

EvanBible

Parallel Bible

Hebrew · Greek · English

EVBP-EN · ORIGINALS AND KJV

Public domain texts

EVANBIBLE.COM

THE HOLY BIBLE

EvanBible

Parallel Bible

Hebrew · Greek · English

The Masoretic Hebrew and Aramaic text and the Greek Textus Receptus, with the King James Version, verse by verse

PREPARED BY

Jonathan Josué Chourio González
Nixon Ricardo Chourio Andrade

EVANBIBLE.COM · 2026

EvanBible Parallel Bible (EVBP-EN): the original texts and the King James Version
First digital edition · 2026.11.02

English text
King James Version (1611/1769), public domain. In the United Kingdom the King James Version is subject to Crown letters patent.

Original texts
Hebrew and Aramaic: the Leningrad Codex (Westminster Leningrad Codex), public domain, in the digital edition aligned to the King James verse numbering by STEPBible.org / Tyndale House (TAHOT, CC BY 4.0, STEPBible.github.io/STEPBible-Data). Greek: the Textus Receptus as edited by F. H. A. Scrivener (1894), public domain; accentuation from STEPBible.org / Tyndale House (TAGNT, CC BY 4.0).

This edition
Layout and compilation © 2026 EvanBible, released under Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0). The names «EvanBible», «EVB», «EVBM», «EVBC», «EVBO», «EVBP», «EVBP-ES» and «EVBP-EN» are reserved. Provided as is, without warranty of any kind. Corrections are welcome at evanbible.com.

To the Reader

THIS EDITION

The EvanBible Parallel Bible (EVBP-EN) is not a new translation: it sets the original texts beside the King James Version. Each page sets out the Bible in two columns, verse by verse: on the left, the King James Version; on the right, the text in the language in which it was written. The reader can follow the English and check, line by line, the original behind it.

OLD TESTAMENT

The Hebrew and Aramaic text is the Masoretic Text of the Leningrad Codex (AD 1008), the oldest complete manuscript of the Hebrew Bible, with the vowels and accents of the Masoretes. Where the scribes marked in the margin how a word was to be read (*qere*), that reading is printed, as the King James translators generally did. The Aramaic portions (Ezra 4:8–6:18 and 7:12–26; Daniel 2:4–7:28; Jeremiah 10:11) appear in Aramaic. The headings of the Psalms are printed in italics at the start of each psalm.

NEW TESTAMENT

The Greek text is the Textus Receptus as edited by F. H. A. Scrivener (1894), which reproduces the Greek text followed by the translators of 1611.

VERSE NUMBERING

Books, chapters and verses follow the King James numbering (66 books, 31,102 verses). Where the Hebrew Bible numbers differently, as in Malachi 4 or in the Psalm headings (verse 1 in Hebrew), the Hebrew text has been aligned so that each row corresponds exactly.

A NOTE ON THE KING JAMES

The King James translators worked from printed Hebrew and Greek editions of their day. The Hebrew here is the Leningrad Codex rather than the 1524–25 Rabbinic Bible they used; the two differ only in a few places, which can explain small differences between the columns.

USING THIS DOCUMENT

The table of contents and your PDF reader's bookmarks panel lead to every book and chapter. Your reader's search (Ctrl+F or Cmd+F) finds words in English, Hebrew and Greek.

Contents

OLD TESTAMENT

Genesis	5
Exodus	115
Leviticus	206
Numbers	271
Deuteronomy	364
Joshua	441
Judges	495
Ruth	547
1 Samuel	554
2 Samuel	622
1 Kings	679
2 Kings	746
1 Chronicles	809
2 Chronicles	873
Ezra	945
Nehemiah	967
Esther	998
Job	1014
Psalms	1071
Proverbs	1211
Ecclesiastes	1258
Song of Solomon	1274
Isaiah	1282
Jeremiah	1379
Lamentations	1493
Ezekiel	1503
Daniel	1606
Hosea	1638
Joel	1653
Amos	1659
Obadiah	1671
Jonah	1673
Micah	1677
Nahum	1686
Habakkuk	1690
Zephaniah	1694
Haggai	1699
Zechariah	1703
Malachi	1721

NEW TESTAMENT

Matthew	1726
Mark	1791
Luke	1832
John	1902
Acts	1954
Romans	2021
1 Corinthians	2048
2 Corinthians	2074
Galatians	2091
Ephesians	2100
Philippians	2109
Colossians	2116
1 Thessalonians	2122
2 Thessalonians	2128
1 Timothy	2131
2 Timothy	2138
Titus	2144
Philemon	2147
Hebrews	2149
James	2168
1 Peter	2175
2 Peter	2182
1 John	2187
2 John	2194
3 John	2195
Jude	2196
Revelation	2198

Genesis

בְּרֵאשִׁית

	KJV	HEBREW
	CHAPTER 1	
1	In the beginning God created the heaven and the earth.	בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃
2	And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters.	וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמָּיִם׃
3	And God said, Let there be light: and there was light.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר׃
4	And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness.	וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃
5	And God called the light Day, and the darkness he called Night. And the evening and the morning were the first day.	וַיִּקְרָא אֱלֹהִים׀ לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד׃ פ
6	And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לָמָיִם׃
7	And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament: and it was so.	וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן׃
8	And God called the firmament Heaven. And the evening and the morning were the second day.	וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃ פ
9	And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear: and it was so.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי־כֵן׃
10	And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters called he Seas: and God saw that it was good.	וַיִּקְרָא אֱלֹהִים׀ לַיַּבָּשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃
11	And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth: and it was so.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃
12	And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw that it was good.	וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה־פְרִי אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בוֹ לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃
13	And the evening and the morning were the third day.	וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃ פ

14	And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years:	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלָּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וְשָׁנִים:
15	And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth: and it was so.	וְהָיוּ לִמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל־ הָאָרֶץ וַיְהִי־ כֵן:
16	And God made two great lights; the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: he made the stars also.	וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־ שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת־ הַמָּאוֹר הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת־ הַמָּאוֹר הַקָּטֹן לְמֶמְשֶׁלֶת הַלָּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים:
17	And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,	וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמָיִם לְהָאִיר עַל־ הָאָרֶץ:
18	And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that it was good.	וְלִמְשֹׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וְלְהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־ טוֹב:
19	And the evening and the morning were the fourth day.	וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי: פ
20	And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ הַמַּיִם שֶׁרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־ הָאָרֶץ עַל־ פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם:
21	And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly, after their kind, and every winged fowl after his kind: and God saw that it was good.	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־ הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־ נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת אֲשֶׁר שָׁרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־ עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־ טוֹב:
22	And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.	וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־ הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ:
23	And the evening and the morning were the fifth day.	וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי: פ
24	And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וָרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ־ אֶרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־ כֵן:
25	And God made the beast of the earth after his kind, and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and God saw that it was good.	וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־ חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־ הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל־ רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־ טוֹב:
26	And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־ הָאָרֶץ וּבְכָל־ הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־ הָאָרֶץ:
27	So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them.	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים| אֶת־ הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

28	And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.	וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־ הָאָרֶץ וְכִבְשֻׁהָ וּרְדוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־ חַיָּה הָרֹמֶשֶׂת עַל־ הָאָרֶץ:
29	And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־ כָּל־ עֵשֶׂב זֹרֵעַ זֶרַע אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ וְאֶת־ כָּל־ הָעֵץ אֲשֶׁר־ בּוֹ פְרִי־ עֵץ זֹרֵעַ זָרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה:
30	And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for meat: and it was so.	וּלְכָל־ חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל־ עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל רוֹמֵשׂ עַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־ כָּל־ יֶרֶק עֵשֶׂב לְאָכְלָה וַיְהִי־ כֵן:
31	And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good. And the evening and the morning were the sixth day.	וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־ טוֹב מְאֹד וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי: פ

CHAPTER 2

1	Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them.	וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־ צְבָאָם:
2	And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.	וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־ מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:
3	And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his work which God created and made.	וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־ יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־ מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־ בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: פ
4	These are the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that the LORD God made the earth and the heavens,	אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבָּרְאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמָיִם:
5	And every plant of the field before it was in the earth, and every herb of the field before it grew: for the LORD God had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground.	וְכֹל שִׂיחַ הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִהְיֶה בָּאָרֶץ וְכָל־ עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִצְמָח כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל־ הָאָרֶץ וְאָדָם אַיִן לַעֲבֹד אֶת־ הָאֲדָמָה:
6	But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.	וְאֵד יַעֲלֶה מִן־ הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־ כָּל־ פְּנֵי־ הָאֲדָמָה:
7	And the LORD God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.	וַיִּיצֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־ הָאָדָם עָפָר מִן־ הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:
8	And the LORD God planted a garden eastward in Eden; and there he put the man whom he had formed.	וַיִּטַּע יְהוָה אֱלֹהִים גַּן־ בְּעֵדֶן מִקֶּדֶם וַיָּשֶׂם שָׁם אֶת־ הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר:
9	And out of the ground made the LORD God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.	וַיַּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן־ הָאֲדָמָה כָּל־ עֵץ נֶחְמָד לְמַרְאֶה וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגָּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע:

10	And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became into four heads.	וְנָהָר֙ יֹצֵ֣א מֵעֵ֔דֶן לְהַשְׁקוֹת֙ אֶת־ הַגָּ֔ן וּמִשָּׁ֖ם יִפָּ֣רֵד וְהָיָ֑ה לְאַרְבָּעָ֖ה רָאשִֽׁים׃
11	The name of the first is Pison: that is it which compasseth the whole land of Havilah, where there is gold;	שֵׁ֚ם הָאֶחָ֣ד פִּישׁ֔וֹן הוּא֙ הַסֹּבֵ֔ב אֵ֖ת כָּל־ אֶ֣רֶץ הַֽחֲוִילָ֑ה אֲשֶׁר־ שָׁ֖ם הַזָּהָֽב׃
12	And the gold of that land is good: there is bdellium and the onyx stone.	וּזְהַ֣ב הָאָ֗רֶץ הַהִ֛וא ט֖וֹב שָׁ֣ם הַבְּדֹלַ֑ח וְאֶ֥בֶן הַשֹּֽׁהַם׃
13	And the name of the second river is Gihon: the same is it that compasseth the whole land of Ethiopia.	וְשֵׁ֥ם־ הַנָּהָ֖ר הַשֵּׁנִ֣י גִיח֑וֹן הוּא֙ הַסּוֹבֵ֔ב אֵ֖ת כָּל־ אֶ֥רֶץ כּֽוּשׁ׃
14	And the name of the third river is Hiddekel: that is it which goeth toward the east of Assyria. And the fourth river is Euphrates.	וְשֵׁ֥ם הַנָּהָ֖ר הַשְּׁלִישִׁ֑י חִדֶּ֔קֶל הוּא֙ הַהֹלֵ֣ךְ קִדְמַ֔ת אַשּׁ֖וּר וְהַנָּהָ֥ר הָרְבִיעִ֖י הוּא֙ פְּרָֽת׃
15	And the LORD God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.	וַיִּקַּ֣ח יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֔ים אֶת־ הָאָדָ֖ם וַיַּנִּחֵ֑הוּ בְּגַן־ עֵ֖דֶן לְעָבְדָ֥הּ וּלְשָׁמְרָֽהּ׃
16	And the LORD God commanded the man, saying, Of every tree of the garden thou mayest freely eat:	וַיְצַ֥ו יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֔ים עַל־ הָאָדָ֖ם לֵאמֹ֑ר מִכֹּ֥ל עֵֽץ־ הַגָּ֖ן אָכֹֽל תֹּאכֵֽל׃
17	But of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it: for in the day that thou eatest thereof thou shalt surely die.	וּמֵעֵ֗ץ הַדַּ֙עַת֙ ט֣וֹב וָרָ֔ע לֹ֥א תֹאכַ֖ל מִמֶּ֑נּוּ כִּ֗י בְּי֛וֹם אֲכָלְךָ֥ מִמֶּ֖נּוּ מ֥וֹת תָּמֽוּת׃
18	And the LORD God said, It is not good that the man should be alone; I will make him an help meet for him.	וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֔ים לֹא־ ט֥וֹב הֱי֖וֹת הָאָדָ֣ם לְבַדּ֑וֹ אֶֽעֱשֶׂה־ לּ֥וֹ עֵ֖זֶר כְּנֶגְדּֽוֹ׃
19	And out of the ground the LORD God formed every beast of the field, and every fowl of the air; and brought them unto Adam to see what he would call them: and whatsoever Adam called every living creature, that was the name thereof.	וַיִּצֶר֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהִ֜ים מִן־ הָאֲדָמָ֗ה כָּל־ חַיַּ֤ת הַשָּׂדֶה֙ וְאֵת֙ כָּל־ עוֹף֙ הַשָּׁמַ֔יִם וַיָּבֵ֖א אֶל־ הָאָדָ֑ם לִרְאוֹת֙ מַה־ יִּקְרָא־ ל֔וֹ וְכֹל֩ אֲשֶׁ֨ר יִקְרָא־ ל֜וֹ הָאָדָ֗ם נֶ֚פֶשׁ חַיָּ֣ה הִ֔וא שְׁמֽוֹ׃
20	And Adam gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field; but for Adam there was not found an help meet for him.	וַיִּקְרָ֨א הָאָדָ֜ם שֵׁמ֗וֹת לְכָל־ הַבְּהֵמָה֙ וּלְע֣וֹף הַשָּׁמַ֔יִם וּלְכֹ֖ל חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֑ה וּלְאָדָ֗ם לֹא־ מָצָ֥א עֵ֖זֶר כְּנֶגְדּֽוֹ׃
21	And the LORD God caused a deep sleep to fall upon Adam, and he slept: and he took one of his ribs, and closed up the flesh instead thereof;	וַיַּפֵּ֤ל יְהוָה֙ אֱלֹהִ֔ים תַּרְדֵּמָ֖ה עַל־ הָאָדָ֑ם וַיִּישָׁ֗ן וַיִּקַּ֞ח אַחַ֤ת מִצַּלְעֹתָיו֙ וַיִּסְגֹּ֣ר בָּשָׂ֔ר תַּחְתֶּ֖נָּה׃
22	And the rib, which the LORD God had taken from man, made he a woman, and brought her unto the man.	וַיִּבֶן֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהִ֜ים אֶת־ הַצֵּלָ֣ע אֲשֶׁר־ לָקַ֣ח מִן־ הָאָדָ֗ם לְאִשָּׁה֙ וַיְבִאֶ֣הָ אֶל־ הָאָדָֽם׃
23	And Adam said, This is now bone of my bones, and flesh of my flesh: she shall be called Woman, because she was taken out of Man.	וַיֹּ֣אמֶר הָאָדָ֗ם זֹ֚את הַפַּ֣עַם עֶ֔צֶם מֵעֲצָמַ֖י וּבָשָׂ֣ר מִבְּשָׂרִ֑י לְזֹאת֙ יִקָּרֵ֣א אִשָּׁ֔ה כִּ֥י מֵאִ֖ישׁ לֻקְחָ֥ה זֹּֽאת׃

24	Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife: and they shall be one flesh.	עַל־ כֵּן֙ יַֽעֲזַב־ אִ֣ישׁ אֶת־ אָבִ֔יו וְאֶת־ אִמּ֖וֹ וְדָבַ֣ק בְּאִשְׁתּ֑וֹ וְהָי֖וּ לְבָשָׂ֥ר אֶחָֽד׃
25	And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.	וַיִּהְי֤וּ שְׁנֵיהֶם֙ עֲרוּמִּ֔ים הָאָדָ֖ם וְאִשְׁתּ֑וֹ וְלֹ֖א יִתְבּוֹשָֽׁשׁוּ׃

CHAPTER 3

1	Now the serpent was more subtil than any beast of the field which the LORD God had made. And he said unto the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of every tree of the garden?	וְהַנָּחָשׁ֙ הָיָ֣ה עָר֔וּם מִכֹּל֙ חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֔ה אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֑ים וַיֹּ֙אמֶר֙ אֶל־ הָאִשָּׁ֔ה אַ֚ף כִּי־ אָמַ֣ר אֱלֹהִ֔ים לֹ֥א תֹאכְל֖וּ מִכֹּ֥ל עֵֽץ־ הַגָּֽן׃
2	And the woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden:	וַתֹּ֥אמֶר הָאִשָּׁ֖ה אֶל־ הַנָּחָ֑שׁ מִפְּרִ֥י עֵֽץ־ הַגָּ֖ן נֹאכֵֽל׃
3	But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.	וּמִפְּרִ֣י הָעֵ֗ץ אֲשֶׁ֤ר בְּתוֹךְ־ הַגָּן֙ אָמַ֣ר אֱלֹהִ֔ים לֹ֥א תֹאכְל֖וּ מִמֶּ֑נּוּ וְלֹ֥א תִגְּע֖וּ בּ֣וֹ פֶּן־ תְּמֻתֽוּן׃
4	And the serpent said unto the woman, Ye shall not surely die:	וַיֹּ֥אמֶר הַנָּחָ֖שׁ אֶל־ הָאִשָּׁ֑ה לֹא־ מ֖וֹת תְּמֻתֽוּן׃
5	For God doth know that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened, and ye shall be as gods, knowing good and evil.	כִּ֣י יֹדֵ֣עַ אֱלֹהִ֔ים כִּ֗י בְּי֛וֹם אֲכָלְכֶ֥ם מִמֶּ֖נּוּ וְנִפְקְח֣וּ עֵינֵיכֶ֑ם וִֽהְיִיתֶ֤ם כֵּֽאלֹהִים֙ יֹדְעֵ֣י ט֔וֹב וָרָֽע׃
6	And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise, she took of the fruit thereof, and did eat, and gave also unto her husband with her; and he did eat.	וַתֵּ֣רֶא הָאִשָּׁ֗ה כִּ֤י טוֹב֙ הָעֵ֣ץ לְמַאֲכָ֔ל וְכִ֥י תַאֲוָה־ ה֖וּא לָעֵינַ֑יִם וְנֶחְמָ֤ד הָעֵץ֙ לְהַשְׂכִּ֔יל וַתִּקַּ֖ח מִפִּרְי֥וֹ וַתֹּאכַ֑ל וַתִּתֵּ֥ן גַּם־ לְאִישָׁ֖הּ עִמָּ֥הּ וַיֹּֽאכַל׃
7	And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons.	וַתִּפָּקַ֙חְנָה֙ עֵינֵ֣י שְׁנֵיהֶ֔ם וַיֵּדְע֖וּ כִּ֣י עֵירֻמִּ֑ם הֵ֔ם וַיִּתְפְּרוּ֙ עֲלֵ֣ה תְאֵנָ֔ה וַיַּֽעֲשׂ֥וּ לָהֶ֖ם חֲגֹרֹֽת׃
8	And they heard the voice of the LORD God walking in the garden in the cool of the day: and Adam and his wife hid themselves from the presence of the LORD God amongst the trees of the garden.	וַיִּשְׁמְע֗וּ אֶת־ ק֙וֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֔ים מִתְהַלֵּ֖ךְ בַּגָּ֑ן לְר֣וּחַ הַיּ֔וֹם וַיִּתְחַבֵּ֞א הָאָדָ֤ם וְאִשְׁתּוֹ֙ מִפְּנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֔ים בְּתוֹךְ֙ עֵ֣ץ הַגָּֽן׃
9	And the LORD God called unto Adam, and said unto him, Where art thou?	וַיִּקְרָ֥א יְהוָ֖ה אֱלֹהִ֑ים אֶל־ הָאָדָ֔ם וַיֹּ֥אמֶר ל֖וֹ אַיֶּֽכָּה׃
10	And he said, I heard thy voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself.	וַיֹּ֕אמֶר אֶת־ קֹלְךָ֥ שָׁמַ֖עְתִּי בַּגָּ֑ן וָאִירָ֕א כִּֽי־ עֵירֹ֥ם אָנֹ֖כִי וָאֵחָבֵֽא׃
11	And he said, Who told thee that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee that thou shouldest not eat?	וַיֹּ֕אמֶר מִ֥י הִגִּ֖יד לְךָ֣ כִּֽי־ עֵירֹ֑ם אֲ֠הֲמִן־ הָעֵ֨ץ אֲשֶׁ֤ר צִוִּיתִ֙יךָ֙ לְבִלְתִּ֣י אֲכָל־ מִמֶּ֔נּוּ אָכָֽלְתָּ׃
12	And the man said, The woman whom thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.	וַיֹּ֣אמֶר הָאָדָ֔ם הָאִשָּׁ֗ה אֲשֶׁ֤ר נָתַ֙תָּה֙ עִמָּדִ֔י הִ֥וא נָתְנָה־ לִּ֖י מִן־ הָעֵ֑ץ וָאֹכֵֽל׃

13 And the LORD God said unto the woman, What is this that thou hast done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I did eat.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה־ זֹּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַנָּחָשׁ הִשִּׁיאַנִי וָאֹכֵל:

14 And the LORD God said unto the serpent, Because thou hast done this, thou art cursed above all cattle, and above every beast of the field; upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים| אֶל־ הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂיתָ זֹּאת אָרוּר אַתָּה מִכֹּל־ הַבְּהֵמָה וּמִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־ גְּחֹנְךָ תֵלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־ יְמֵי חַיֶּיךָ:

15 And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed; it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.

וְאֵיבָה| אָשִׁית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעֲךָ וּבֵין זַרְעָהּ הוּא יְשׁוּפְךָ רֹאשׁ וְאַתָּה תְּשׁוּפֶנּוּ עָקֵב: ס

16 Unto the woman he said, I will greatly multiply thy sorrow and thy conception; in sorrow thou shalt bring forth children; and thy desire shall be to thy husband, and he shall rule over thee.

אֶל־ הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבָּה אַרְבֶּה עִצְּבוֹנֵךְ וְהֹרֹנֵךְ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־ אִישֵׁךְ תְּשׁוּקָתֵךְ וְהוּא יִמְשָׁל־ בָּךְ: ס

17 And unto Adam he said, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it: cursed is the ground for thy sake; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life;

וּלְאָדָם אָמַר כִּי־ שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתֶּךָ וַתֹּאכַל מִן־ הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בַּעֲבוּרֶךָ בְּעִצָּבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

18 Thorns also and thistles shall it bring forth to thee; and thou shalt eat the herb of the field;

וְקוֹץ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־ עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה:

19 In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it wast thou taken: for dust thou art, and unto dust shalt thou return.

בְּזֵעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבְךָ אֶל־ הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לֻקָּחְתָּ כִּי־ עָפָר אַתָּה וְאֶל־ עָפָר תָּשׁוּב:

20 And Adam called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.

וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא הָיְתָה אֵם כָּל־ חָי:

21 Unto Adam also and to his wife did the LORD God make coats of skins, and clothed them.

וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כָּתְנוֹת עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם: פ

22 And the LORD God said, Behold, the man is become as one of us, to know good and evil: and now, lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever:

וַיֹּאמֶר| יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ לָדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה| פֶּן־ יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וָחַי לְעֹלָם:

23 Therefore the LORD God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.

וַיְשַׁלְּחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגַּן־ עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לֻקַּח מִשָּׁם:

24 So he drove out the man; and he placed at the east of the garden of Eden Cherubims, and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life.

וַיְגָרֶשׁ אֶת־ הָאָדָם וַיַּשְׁכֵּן מִקֶּדֶם לְגַן־ עֵדֶן אֶת־ הַכְּרֻבִים וְאֵת לַהַט הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת לִשְׁמֹר אֶת־ דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים: ס

CHAPTER 4

1 And Adam knew Eve his wife; and she conceived, and bare Cain, and said, I have gotten a man from the LORD.

וְהָאָדָם יָדַע אֶת־ חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־ קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־ יְהוָה:

2	And she again bare his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.	וַתֹּסֶף לָלֶדֶת אֶת־ אָחִיו אֶת־ הָבֶל וַיְהִי־ הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה:
3	And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the LORD.	וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה:
4	And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the LORD had respect unto Abel and to his offering:	וְהֶבֶל הֵבִיא גַם־ הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמֵחֶלְבֵהֶן וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל־ הֶבֶל וְאֶל־ מִנְחָתוֹ:
5	But unto Cain and to his offering he had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell.	וְאֶל־ קַיִן וְאֶל־ מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו:
6	And the LORD said unto Cain, Why art thou wroth? and why is thy countenance fallen?	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ קָיִן לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָנֶיךָ:
7	If thou doest well, shalt thou not be accepted? and if thou doest not well, sin lieth at the door. And unto thee shall be his desire, and thou shalt rule over him.	הֲלוֹא אִם־ תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תֵיטִיב לַפֶּתַח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־ בּוֹ:
8	And Cain talked with Abel his brother: and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him.	וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־ הֶבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיָּקָם קַיִן אֶל־ הֶבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ:
9	And the LORD said unto Cain, Where is Abel thy brother? And he said, I know not: Am I my brother's keeper?	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ קַיִן אֵי הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי:
10	And he said, What hast thou done? the voice of thy brother's blood crieth unto me from the ground.	וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן־ הָאֲדָמָה:
11	And now art thou cursed from the earth, which hath opened her mouth to receive thy brother's blood from thy hand;	וְעַתָּה אָרוּר אָתָּה מִן־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָה אֶת־ פִּיהָ לָקַחַת אֶת־ דְּמֵי אָחִיךָ מִיָּדֶךָ:
12	When thou tillest the ground, it shall not henceforth yield unto thee her strength; a fugitive and a vagabond shalt thou be in the earth.	כִּי תַעֲבֹד אֶת־ הָאֲדָמָה לֹא־ תֹסֵף תֵּת־ כֹּחָהּ לָךְ נָע וָנָד תִּהְיֶה בָאָרֶץ:
13	And Cain said unto the LORD, My punishment is greater than I can bear.	וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל־ יְהוָה גָּדוֹל עֲוֹנִי מִנְּשֹׂא:
14	Behold, thou hast driven me out this day from the face of the earth; and from thy face shall I be hid; and I shall be a fugitive and a vagabond in the earth; and it shall come to pass, that every one that findeth me shall slay me.	הֵן גֵּרַשְׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפָּנֶיךָ אֶסָּתֵר וְהָיִיתִי נָע וָנָד בָּאָרֶץ וְהָיָה כָּל־ מֹצְאִי יַהַרְגֵנִי:
15	And the LORD said unto him, Therefore whosoever slayeth Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And the LORD set a mark upon Cain, lest any finding him should kill him.	וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה לָכֵן כָּל־ הֹרֵג קַיִן שִׁבְעָתַיִם יֻקָּם וַיָּשֶׂם יְהוָה לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי הַכּוֹת־ אֹתוֹ כָּל־ מֹצְאוֹ:
16	And Cain went out from the presence of the LORD, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden.	וַיֵּצֵא קַיִן מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־ נוֹד קִדְמַת־ עֵדֶן:

17 And Cain knew his wife; and she conceived, and bare Enoch: and he builded a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch.

וַיֵּדַע קַ֣יִן ׀ אֶת־אִשְׁתּ֗וֹ וַתַּ֙הַר֙ וַתֵּ֣לֶד אֶת־חֲנ֔וֹךְ וַיְהִי֙ בֹּנֶ֣ה עִ֔יר וַיִּקְרָ֕א שֵׁ֖ם הָעִ֑יר כְּשֵׁם֙ בְּנ֣וֹ חֲנֽוֹךְ׃

18 And unto Enoch was born Irad: and Irad begat Mehujael: and Mehujael begat Methusael: and Methusael begat Lamech.

וַיִּוָּלֶ֥ד לַחֲנוֹךְ֮ אֶת־עִירָד֒ וְעִירָ֗ד יָלַד֙ אֶת־מְחוּיָאֵ֔ל וּמְחִיָיאֵ֖ל יָלַ֣ד ׀ אֶת־מְתוּשָׁאֵ֑ל וּמְתוּשָׁאֵ֖ל יָלַ֥ד אֶת־לָֽמֶךְ׃

19 And Lamech took unto him two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah.

וַיִּקַּ֥ח לוֹ֙ לֶ֣מֶךְ שְׁתֵּ֣י נָשִׁ֔ים שֵׁ֥ם הָאַחַ֖ת עָדָ֑ה וְשֵׁ֥ם הַשֵּׁנִ֖ית צִלָּֽה׃

20 And Adah bare Jabal: he was the father of such as dwell in tents, and of such as have cattle.

וַתֵּ֤לֶד עָדָה֙ אֶת־יָבָ֔ל הוּא֙ הָיָ֣ה אֲבִ֔י יֹשֵׁ֥ב אֹ֖הֶל וּמִקְנֶֽה׃

21 And his brother's name was Jubal: he was the father of all such as handle the harp and organ.

וְשֵׁ֥ם אָחִ֖יו יוּבָ֑ל הוּא֙ הָיָ֣ה אֲבִ֔י כָּל־תֹּפֵ֥שׂ כִּנּ֖וֹר וְעוּגָֽב׃

22 And Zillah, she also bare Tubalcain, an instructer of every artificer in brass and iron: and the sister of Tubalcain was Naamah.

וְצִלָּ֖ה גַּם־הִ֣וא יָלְדָ֔ה אֶת־תּ֥וּבַל קַ֖יִן לֹטֵ֣שׁ כָּל־חֹרֵ֣שׁ נְחֹ֣שֶׁת וּבַרְזֶ֑ל וַאֲחֹ֥ת תּוּבַל־קַ֖יִן נַעֲמָֽה׃

23 And Lamech said unto his wives, Adah and Zillah, Hear my voice; ye wives of Lamech, hearken unto my speech: for I have slain a man to my wounding, and a young man to my hurt.

וַיֹּ֤אמֶר לֶ֙מֶךְ֙ לְנָשָׁ֔יו עָדָ֖ה וְצִלָּ֑ה שְׁמַ֣עַן קוֹלִ֔י נְשֵׁ֥י לֶ֖מֶךְ הַאְזֵ֣נָּה אִמְרָתִ֑י כִּ֣י אִ֤ישׁ הָרַ֙גְתִּי֙ לְפִצְעִ֔י וְיֶ֖לֶד לְחַבֻּרָתִֽי׃

24 If Cain shall be avenged sevenfold, truly Lamech seventy and sevenfold.

כִּ֣י שִׁבְעָתַ֔יִם יֻקַּ֖ם־קָ֑יִן וְלֶ֖מֶךְ שִׁבְעִ֥ים וְשִׁבְעָֽה׃

25 And Adam knew his wife again; and she bare a son, and called his name Seth: For God, said she, hath appointed me another seed instead of Abel, whom Cain slew.

וַיֵּ֤דַע אָדָם֙ עוֹד֙ אֶת־אִשְׁתּ֔וֹ וַתֵּ֥לֶד בֵּ֖ן וַתִּקְרָ֣א אֶת־שְׁמ֑וֹ שֵׁ֗ת כִּֽי־שָׁ֤ת לִי֙ אֱלֹהִ֣ים זֶ֣רַע אַחֵ֔ר תַּ֖חַת הֶ֣בֶל כִּֽי־הָרָג֑וֹ קָֽיִן׃

26 And to Seth, to him also there was born a son; and he called his name Enos: then began men to call upon the name of the LORD.

וּלְשֵׁ֥ת גַּם־הוּא֙ יֻלַּד־בֵּ֔ן וַיִּקְרָ֥א אֶת־שְׁמ֖וֹ אֱנ֑וֹשׁ אָ֣ז הוּחַ֔ל לִקְרֹ֖א בְּשֵׁ֥ם יְהוָֽה׃ פ

CHAPTER 5

1 This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, in the likeness of God made he him;

זֶ֚ה סֵ֣פֶר תּוֹלְדֹ֔ת אָדָ֖ם בְּי֣וֹם בְּרֹ֣א אֱלֹהִ֔ים אָדָ֖ם בִּדְמ֣וּת אֱלֹהִ֑ים עָשָׂ֖ה אֹתֽוֹ׃

2 Male and female created he them; and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.

זָכָ֥ר וּנְקֵבָ֖ה בְּרָאָ֑ם וַיְבָ֣רֶךְ אֹתָ֔ם וַיִּקְרָ֥א אֶת־שְׁמָ֖ם אָדָ֑ם בְּי֖וֹם הִבָּרְאָֽם׃ ס

3 And Adam lived an hundred and thirty years, and begat a son in his own likeness, and after his image; and called his name Seth:

וַיְחִ֣י אָדָ֗ם שְׁלֹשִׁ֤ים וּמְאַת֙ שָׁנָ֔ה וַיּ֖וֹלֶד בִּדְמוּת֑וֹ כְּצַלְמ֔וֹ וַיִּקְרָ֥א אֶת־שְׁמ֖וֹ שֵֽׁת׃

4 And the days of Adam after he had begotten Seth were eight hundred years: and he begat sons and daughters:

וַיִּהְי֣וּ יְמֵי־אָדָ֗ם אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־שֵׁ֔ת שְׁמֹנֶ֥ה מֵא֖וֹת שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת׃

5	And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years: and he died.	וַיִּהְיוּ֙ כָּל־ יְמֵ֣י אָדָ֔ם אֲשֶׁר־ חַ֖י תְּשַׁ֣ע מֵא֑וֹת שָׁנָ֔ה וּשְׁלֹשִׁ֖ים שָׁנָ֑ה וַיָּמֹֽת׃ ס
6	And Seth lived an hundred and five years, and begat Enos:	וַיְחִי־ שֵׁ֖ת חָמֵ֣שׁ שָׁנִ֑ים וּמְאַ֥ת שָׁנָ֖ה וַיּ֥וֹלֶד אֶת־ אֱנֽוֹשׁ׃
7	And Seth lived after he begat Enos eight hundred and seven years, and begat sons and daughters:	וַיְחִי־ שֵׁ֗ת אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ אֱנ֔וֹשׁ שֶׁ֥בַע שָׁנִ֖ים וּשְׁמֹנֶ֣ה מֵא֑וֹת שָׁנָ֔ה וַיּ֥וֹלֶד בָּנִ֖ים וּבָנֽוֹת׃
8	And all the days of Seth were nine hundred and twelve years: and he died.	וַיִּהְיוּ֙ כָּל־ יְמֵ֣י שֵׁ֔ת שְׁתֵּ֥ים עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָ֑ה וּתְשַׁ֣ע מֵא֔וֹת שָׁנָ֖ה וַיָּמֹֽת׃ ס
9	And Enos lived ninety years, and begat Cainan:	וַיְחִ֖י אֱנ֣וֹשׁ תִּשְׁעִ֑ים שָׁנָ֔ה וַיּ֥וֹלֶד אֶת־ קֵינָֽן׃
10	And Enos lived after he begat Cainan eight hundred and fifteen years, and begat sons and daughters:	וַיְחִ֣י אֱנ֗וֹשׁ אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ קֵינָ֔ן חֲמֵ֥שׁ עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָ֑ה וּשְׁמֹנֶ֣ה מֵא֔וֹת שָׁנָ֖ה וַיּ֥וֹלֶד בָּנִ֖ים וּבָנֽוֹת׃
11	And all the days of Enos were nine hundred and five years: and he died.	וַיִּהְיוּ֙ כָּל־ יְמֵ֣י אֱנ֔וֹשׁ חָמֵ֥שׁ שָׁנִ֖ים וּתְשַׁ֣ע מֵא֑וֹת שָׁנָ֔ה וַיָּמֹֽת׃ ס
12	And Cainan lived seventy years and begat Mahalaleel:	וַיְחִ֖י קֵינָ֣ן שִׁבְעִ֑ים שָׁנָ֔ה וַיּ֥וֹלֶד אֶת־ מָהֲלַלְאֵֽל׃
13	And Cainan lived after he begat Mahalaleel eight hundred and forty years, and begat sons and daughters:	וַיְחִ֣י קֵינָ֗ן אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ מָהֲלַלְאֵ֔ל אַרְבָּעִ֖ים שָׁנָ֑ה וּשְׁמֹנֶ֣ה מֵא֔וֹת שָׁנָ֖ה וַיּ֥וֹלֶד בָּנִ֖ים וּבָנֽוֹת׃
14	And all the days of Cainan were nine hundred and ten years: and he died.	וַיִּהְיוּ֙ כָּל־ יְמֵ֣י קֵינָ֔ן עֶ֥שֶׂר שָׁנִ֖ים וּתְשַׁ֣ע מֵא֑וֹת שָׁנָ֔ה וַיָּמֹֽת׃ ס
15	And Mahalaleel lived sixty and five years, and begat Jared:	וַיְחִ֖י מָהֲלַלְאֵ֣ל חָמֵ֣שׁ שָׁנִ֑ים וְשִׁשִּׁ֖ים שָׁנָ֔ה וַיּ֥וֹלֶד אֶת־ יָֽרֶד׃
16	And Mahalaleel lived after he begat Jared eight hundred and thirty years, and begat sons and daughters:	וַיְחִ֣י מָהֲלַלְאֵ֗ל אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ יֶ֔רֶד שְׁלֹשִׁ֖ים שָׁנָ֑ה וּשְׁמֹנֶ֣ה מֵא֔וֹת שָׁנָ֖ה וַיּ֥וֹלֶד בָּנִ֖ים וּבָנֽוֹת׃
17	And all the days of Mahalaleel were eight hundred ninety and five years: and he died.	וַיִּהְיוּ֙ כָּל־ יְמֵ֣י מָהֲלַלְאֵ֔ל חָמֵ֥שׁ וְתִשְׁעִ֖ים שָׁנָ֑ה וּשְׁמֹנֶ֣ה מֵא֔וֹת שָׁנָ֖ה וַיָּמֹֽת׃ ס
18	And Jared lived an hundred sixty and two years, and he begat Enoch:	וַיְחִי־ יֶ֖רֶד שְׁתַּ֣יִם וְשִׁשִּׁ֑ים שָׁנָ֔ה וּמְאַ֥ת שָׁנָ֖ה וַיּ֥וֹלֶד אֶת־ חֲנֽוֹךְ׃
19	And Jared lived after he begat Enoch eight hundred years, and begat sons and daughters:	וַיְחִי־ יֶ֗רֶד אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ חֲנ֔וֹךְ שְׁמֹנֶ֥ה מֵא֖וֹת שָׁנָ֑ה וַיּ֥וֹלֶד בָּנִ֖ים וּבָנֽוֹת׃
20	And all the days of Jared were nine hundred sixty and two years: and he died.	וַיִּהְיוּ֙ כָּל־ יְמֵ֣י יֶ֔רֶד שְׁתַּ֥יִם וְשִׁשִּׁ֖ים שָׁנָ֑ה וּתְשַׁ֣ע מֵא֔וֹת שָׁנָ֖ה וַיָּמֹֽת׃ פ
21	And Enoch lived sixty and five years, and begat Methuselah:	וַיְחִ֖י חֲנ֣וֹךְ חָמֵ֣שׁ וְשִׁשִּׁ֑ים שָׁנָ֔ה וַיּ֥וֹלֶד אֶת־ מְתוּשָֽׁלַח׃

22 And Enoch walked with God after he begat Methuselah three hundred years, and begat sons and daughters:

וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־ הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ מְתוּשֶׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

23 And all the days of Enoch were three hundred sixty and five years:

וַיְהִי כָּל־ יְמֵי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה:

24 And Enoch walked with God: and he was not; for God took him.

וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת־ הָאֱלֹהִים וְאֵינֶנּוּ כִּי־ לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים: פ

25 And Methuselah lived an hundred eighty and seven years, and begat Lamech.

וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח שֶׁבַע וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־ לָמֶךְ:

26 And Methuselah lived after he begat Lamech seven hundred eighty and two years, and begat sons and daughters:

וַיְחִי מְתוּשֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

27 And all the days of Methuselah were nine hundred sixty and nine years: and he died.

וַיִּהְיוּ כָּל־ יְמֵי מְתוּשֶׁלַח תֵּשַׁע וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת: פ

28 And Lamech lived an hundred eighty and two years, and begat a son:

וַיְחִי־ לֶמֶךְ שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנִים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בֵּן:

29 And he called his name Noah, saying, This same shall comfort us concerning our work and toil of our hands, because of the ground which the LORD hath cursed.

וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה יְנַחֲמֵנוּ מִמַּעֲשֵׂנוּ וּמֵעִצְּבוֹן יָדֵינוּ מִן־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אֵרְרָהּ יְהוָה:

30 And Lamech lived after he begat Noah five hundred ninety and five years, and begat sons and daughters:

וַיְחִי־ לֶמֶךְ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ נֹחַ חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

31 And all the days of Lamech were seven hundred seventy and seven years: and he died.

וַיְהִי כָּל־ יְמֵי־ לֶמֶךְ שֶׁבַע וְשִׁבְעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת: ס

32 And Noah was five hundred years old: and Noah begat Shem, Ham, and Japheth.

וַיְהִי־ נֹחַ בֶּן־ חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד נֹחַ אֶת־ שֵׁם אֶת־ חָם וְאֶת־ יָפֶת:

CHAPTER 6

1 And it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born unto them,

וַיְהִי כִּי־ הֵחֵל הָאָדָם לָרֹב עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוֹת יֻלְּדוּ לָהֶם:

2 That the sons of God saw the daughters of men that they were fair; and they took them wives of all which they chose.

וַיִּרְאוּ בְנֵי־ הָאֱלֹהִים אֶת־ בְּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכֹּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ:

3 And the LORD said, My spirit shall not always strive with man, for that he also is flesh: yet his days shall be an hundred and twenty years.

וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־ יָדוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשַׁגַּם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה:

4	There were giants in the earth in those days; and also after that, when the sons of God came in unto the daughters of men, and they bare children to them, the same became mighty men which were of old, men of renown.	הַנְּפִלִ֗ים הָי֤וּ בָאָ֙רֶץ֙ בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֔ם וְגַ֕ם אַחֲרֵי־ כֵ֖ן אֲשֶׁר֩ יָבֹ֨אוּ בְנֵי־ הָאֱלֹהִ֜ים אֶל־ בְּנ֣וֹת הָאָדָ֗ם וְיָלְד֥וּ לָהֶ֛ם הֵ֥מָּה הַגִּבֹּרִ֖ים אֲשֶׁ֣ר מֵעוֹלָ֑ם אַנְשֵׁ֖י הַשֵּֽׁם׃ פ
5	And God saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.	וַיַּ֣רְא יְהוָ֔ה כִּ֥י רַבָּ֖ה רָעַ֣ת הָאָדָ֑ם בָּאָ֔רֶץ וְכָל־ יֵ֣צֶר֮ מַחְשְׁבֹת֒ לִבּ֣וֹ רַ֥ק רַ֖ע כָּל־ הַיּֽוֹם׃
6	And it repented the LORD that he had made man on the earth, and it grieved him at his heart.	וַיִּנָּ֤חֶם יְהוָה֙ כִּֽי־ עָשָׂ֣ה אֶת־ הָאָדָ֔ם בָּאָ֖רֶץ וַיִּתְעַצֵּ֥ב אֶל־ לִבּֽוֹ׃
7	And the LORD said, I will destroy man whom I have created from the face of the earth; both man, and beast, and the creeping thing, and the fowls of the air; for it repenteth me that I have made them.	וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֶמְחֶ֤ה אֶת־ הָאָדָם֙ אֲשֶׁר־ בָּרָ֣אתִי֮ מֵעַל֒ פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֗ה מֵאָדָם֙ עַד־ בְּהֵמָ֣ה עַד־ רֶ֔מֶשׂ וְעַד־ עֹ֖וף הַשָּׁמָ֑יִם כִּ֣י נִחַ֔מְתִּי כִּ֖י עֲשִׂיתִֽם׃
8	But Noah found grace in the eyes of the LORD.	וְנֹ֖חַ מָצָ֥א חֵ֛ן בְּעֵינֵ֥י יְהוָֽה׃ פ
9	These are the generations of Noah: Noah was a just man and perfect in his generations, and Noah walked with God.	אֵ֚לֶּה תּוֹלְדֹ֣ת נֹ֔חַ נֹ֖חַ אִ֣ישׁ צַדִּ֑יק תָּמִ֥ים הָיָ֖ה בְּדֹרֹתָ֣יו אֶת־ הָאֱלֹהִ֖ים הִתְהַלֶּךְ־ נֹֽחַ׃
10	And Noah begat three sons, Shem, Ham, and Japheth.	וַיּ֥וֹלֶד נֹ֖חַ שְׁלֹשָׁ֣ה בָנִ֑ים אֶת־ שֵׁ֥ם אֶת־ חָ֖ם וְאֶת־ יָֽפֶת׃
11	The earth also was corrupt before God, and the earth was filled with violence.	וַתִּשָּׁחֵ֥ת הָאָ֖רֶץ לִפְנֵ֣י הָאֱלֹהִ֑ים וַתִּמָּלֵ֥א הָאָ֖רֶץ חָמָֽס׃
12	And God looked upon the earth, and, behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted his way upon the earth.	וַיַּ֤רְא אֱלֹהִים֙ אֶת־ הָאָ֔רֶץ וְהִנֵּ֖ה נִשְׁחָתָ֑ה כִּֽי־ הִשְׁחִ֣ית כָּל־ בָּשָׂ֔ר אֶת־ דַּרְכּ֖וֹ עַל־ הָאָֽרֶץ׃ ס
13	And God said unto Noah, The end of all flesh is come before me; for the earth is filled with violence through them; and, behold, I will destroy them with the earth.	וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִ֗ים לְנֹחַ֙ קֵ֣ץ כָּל־ בָּשָׂ֔ר בָּ֥א לְפָנַ֖י כִּי־ מָלְאָ֣ה הָאָ֥רֶץ חָמָ֛ס מִפְּנֵיהֶ֑ם וְהִנְנִ֥י מַשְׁחִיתָ֖ם אֶת־ הָאָֽרֶץ׃
14	Make thee an ark of gopher wood; rooms shalt thou make in the ark, and shalt pitch it within and without with pitch.	עֲשֵׂ֣ה לְךָ֔ תֵּבַ֖ת עֲצֵי־ גֹ֑פֶר קִנִּ֣ים תַּעֲשֶׂ֔ה אֶת־ הַתֵּבָ֖ה וְכָפַרְתָּ֥ אֹתָ֛הּ מִבַּ֥יִת וּמִח֖וּץ בַּכֹּֽפֶר׃
15	And this is the fashion which thou shalt make it of: The length of the ark shall be three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.	וְזֶ֣ה אֲשֶׁר֩ תַּעֲשֶׂ֨ה אֹתָ֜הּ שְׁלֹ֣שׁ מֵא֣וֹת אַמָּ֗ה אֹ֚רֶךְ הַתֵּבָ֔ה חֲמִשִּׁ֥ים אַמָּ֖ה רָחְבָּ֑הּ וּשְׁלֹשִׁ֥ים אַמָּ֖ה קוֹמָתָֽהּ׃
16	A window shalt thou make to the ark, and in a cubit shalt thou finish it above; and the door of the ark shalt thou set in the side thereof; with lower, second, and third stories shalt thou make it.	צֹ֣הַר תַּעֲשֶׂ֣ה לַתֵּבָ֗ה וְאֶל־ אַמָּה֙ תְּכַלֶ֣נָּה מִלְמַ֔עְלָה וּפֶ֥תַח הַתֵּבָ֖ה בְּצִדָּ֣הּ תָּשִׂ֑ים תַּחְתִּיִּ֥ם שְׁנִיִּ֖ם וּשְׁלִשִׁ֥ים תַּעֲשֶֽׂהָ׃
17	And, behold, I, even I, do bring a flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, wherein is the breath of life, from under heaven; and every thing that is in the earth shall die.	וַאֲנִ֗י הִנְנִי֙ מֵבִ֣יא אֶת־ הַמַּבּ֣וּל מַ֔יִם עַל־ הָאָ֖רֶץ לְשַׁחֵ֣ת כָּל־ בָּשָׂ֑ר אֲשֶׁ֤ר בּוֹ֙ רוּחַ֙ חַיִּ֔ים מִתַּ֖חַת הַשָּׁמָ֑יִם כֹּ֥ל אֲשֶׁר־ בָּאָ֖רֶץ יִגְוָֽע׃

18 But with thee will I establish my covenant; and thou shalt come into the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy sons' wives with thee.

וַהֲקִמֹתִ֥י אֶת־ בְּרִיתִ֖י אִתָּ֑ךְ וּבָאתָ֣ אֶל־ הַתֵּבָ֗ה אַתָּה֙ וּבָנֶ֣יךָ וְאִשְׁתְּךָ֔ וּנְשֵׁ֥י־ בָנֶ֖יךָ אִתָּֽךְ׃

19 And of every living thing of all flesh, two of every sort shalt thou bring into the ark, to keep them alive with thee; they shall be male and female.

וּמִכָּל־ הָ֣חַי מִכָּל־ בָּשָׂ֗ר שְׁנַיִם֙ מִכֹּ֣ל תָּבִ֔יא אֶל־ הַתֵּבָ֖ה לְהַחֲיֹ֣ת אִתָּ֑ךְ זָכָ֥ר וּנְקֵבָ֖ה יִהְיֽוּ׃

20 Of fowls after their kind, and of cattle after their kind, of every creeping thing of the earth after his kind, two of every sort shall come unto thee, to keep them alive.

מֵהָע֥וֹף לְמִינֵ֖הוּ וּמִן־ הַבְּהֵמָ֣ה לְמִינָ֑הּ מִכֹּ֛ל רֶ֥מֶשׂ הָאֲדָמָ֖ה לְמִינֵ֣הוּ שְׁנַ֤יִם מִכֹּל֙ יָבֹ֣אוּ אֵלֶ֔יךָ לְהָחֲיֽוֹת׃

21 And take thou unto thee of all food that is eaten, and thou shalt gather it to thee; and it shall be for food for thee, and for them.

וְאַתָּ֣ה קַח־ לְךָ֮ מִכָּל־ מַאֲכָל֒ אֲשֶׁ֣ר יֵאָכֵ֔ל וְאָסַפְתָּ֥ אֵלֶ֖יךָ וְהָיָ֣ה לְךָ֔ וְלָהֶ֖ם לְאָכְלָֽה׃

22 Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he.

וַיַּ֣עַשׂ נֹ֔חַ כְּכֹ֛ל אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה אֹתֹ֑ו אֱלֹהִ֔ים כֵּ֥ן עָשָׂ֖ה׃ ס

CHAPTER 7

1 And the LORD said unto Noah, Come thou and all thy house into the ark; for thee have I seen righteous before me in this generation.

וַיֹּ֨אמֶר יְהוָ֜ה לְנֹ֗חַ בֹּ֤א אַתָּה֙ וְכָל־ בֵּיתְךָ֔ אֶל־ הַתֵּבָ֖ה כִּֽי־ אֹתְךָ֥ רָאִ֛יתִי צַדִּ֥יק לְפָנַ֖י בַּדֹּ֥ור הַזֶּֽה׃

2 Of every clean beast thou shalt take to thee by sevens, the male and his female: and of beasts that are not clean by two, the male and his female.

מִכֹּל֙ הַבְּהֵמָ֣ה הַטְּהוֹרָ֔ה תִּקַּ֥ח־ לְךָ֖ שִׁבְעָ֣ה שִׁבְעָ֑ה אִ֥ישׁ וְאִשְׁתֹּ֖ו וּמִן־ הַבְּהֵמָ֞ה אֲשֶׁ֣ר לֹ֧א טְהֹרָ֛ה הִ֖וא שְׁנַ֥יִם אִ֖ישׁ וְאִשְׁתֹּֽו׃

3 Of fowls also of the air by sevens, the male and the female; to keep seed alive upon the face of all the earth.

גַּ֚ם מֵעֹ֣וף הַשָּׁמַ֔יִם שִׁבְעָ֥ה שִׁבְעָ֖ה זָכָ֣ר וּנְקֵבָ֑ה לְחַיֹּ֥ות זֶ֖רַע עַל־ פְּנֵ֥י כָל־ הָאָֽרֶץ׃

4 For yet seven days, and I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every living substance that I have made will I destroy from off the face of the earth.

כִּ֣י לְיָמִ֗ים עֹ֚וד שִׁבְעָ֣ה אָנֹכִ֔י מַמְטִ֖יר עַל־ הָאָ֑רֶץ אַרְבָּעִ֤ים יֹום֙ וְאַרְבָּעִ֣ים לָ֔יְלָה וּמָחִ֙יתִי֙ אֶת־ כָּל־ הַיְקוּם֙ אֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֔יתִי מֵעַ֖ל פְּנֵ֥י הָאֲדָמָֽה׃

5 And Noah did according unto all that the LORD commanded him.

וַיַּ֣עַשׂ נֹ֔חַ כְּכֹ֛ל אֲשֶׁר־ צִוָּ֥הוּ יְהוָֽה׃

6 And Noah was six hundred years old when the flood of waters was upon the earth.

וְנֹ֖חַ בֶּן־ שֵׁ֣שׁ מֵא֑וֹת שָׁנָ֔ה וְהַמַּבּ֖וּל הָיָ֥ה מַ֛יִם עַל־ הָאָֽרֶץ׃

7 And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood.

וַיָּבֹ֨א נֹ֜חַ וּבָנָ֣יו וְאִשְׁתֹּ֗ו וּנְשֵׁי־ בָנָיו֙ אִתֹּ֔ו אֶל־ הַתֵּבָ֖ה מִפְּנֵ֣י מֵ֥י הַמַּבּֽוּל׃

8 Of clean beasts, and of beasts that are not clean, and of fowls, and of every thing that creepeth upon the earth,

מִן־ הַבְּהֵמָה֙ הַטְּהוֹרָ֔ה וּמִן־ הַבְּהֵמָ֖ה אֲשֶׁ֣ר אֵינֶ֑נָּה טְהֹרָ֔ה וּמִן־ הָעֹ֖וף וְכֹ֣ל אֲשֶׁר־ רֹמֵ֥שׂ עַל־ הָאֲדָמָֽה׃

9 There went in two and two unto Noah into the ark, the male and the female, as God had commanded Noah.

שְׁנַ֤יִם שְׁנַ֨יִם֙ בָּ֣אוּ אֶל־ נֹ֔חַ אֶל־ הַתֵּבָ֖ה זָכָ֣ר וּנְקֵבָ֑ה כַּאֲשֶׁ֛ר צִוָּ֥ה אֱלֹהִ֖ים אֶת־ נֹֽחַ׃

10	And it came to pass after seven days, that the waters of the flood were upon the earth.	וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמֵי הַמַּבּוּל הָיוּ עַל־ הָאָרֶץ:
11	In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, the seventeenth day of the month, the same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened.	בִּשְׁנַת שֵׁשׁ־ מֵאוֹת שָׁנָה לְחַיֵּי־ נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה־ עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל־ מַעְיְנֹת תְּהוֹם רַבָּה וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחוּ:
12	And the rain was upon the earth forty days and forty nights.	וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־ הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה:
13	In the selfsame day entered Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, into the ark;	בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־ וְחָם וָיֶפֶת בְּנֵי־ נֹחַ וְאֵשֶׁת נֹחַ וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־ בָנָיו אִתָּם אֶל־ הַתֵּבָה:
14	They, and every beast after his kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creepeth upon the earth after his kind, and every fowl after his kind, every bird of every sort.	הֵמָּה וְכָל־ הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל־ הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־ הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־ הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ וְכָל־ הָעוֹף לְמִינֵהוּ כֹּל צִפּוֹר כָּל־ כָּנָף:
15	And they went in unto Noah into the ark, two and two of all flesh, wherein is the breath of life.	וַיָּבֹאוּ אֶל־ נֹחַ אֶל־ הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־ הַבָּשָׂר אֲשֶׁר־ בּוֹ רוּחַ חַיִּים:
16	And they that went in, went in male and female of all flesh, as God had commanded him: and the LORD shut him in.	וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־ בָּשָׂר בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר יְהוָה בְּעָדוֹ:
17	And the flood was forty days upon the earth; and the waters increased, and bare up the ark, and it was lift up above the earth.	וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל־ הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־ הַתֵּבָה וַתָּרָם מֵעַל הָאָרֶץ:
18	And the waters prevailed, and were increased greatly upon the earth; and the ark went upon the face of the waters.	וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל־ הָאָרֶץ וַתֵּלֶךְ הַתֵּבָה עַל־ פְּנֵי הַמָּיִם:
19	And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high hills, that were under the whole heaven, were covered.	וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל־ הָאָרֶץ וַיְכֻסּוּ כָּל־ הָהָרִים הַגְּבֹהִים אֲשֶׁר־ תַּחַת כָּל־ הַשָּׁמָיִם:
20	Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered.	חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְמַעְלָה גָּבְרוּ הַמָּיִם וַיְכֻסּוּ הֶהָרִים:
21	And all flesh died that moved upon the earth, both of fowl, and of cattle, and of beast, and of every creeping thing that creepeth upon the earth, and every man:	וַיִּגְוַע כָּל־ בָּשָׂר הָרֹמֵשׂ עַל־ הָאָרֶץ בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבַחַיָּה וּבְכָל־ הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־ הָאָרֶץ וְכֹל הָאָדָם:
22	All in whose nostrils was the breath of life, of all that was in the dry land, died.	כֹּל אֲשֶׁר נִשְׁמַת־ רוּחַ חַיִּים בְּאַפָּיו מִכֹּל אֲשֶׁר בֶּחָרָבָה מֵתוּ:
23	And every living substance was destroyed which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and the creeping things, and the fowl of the heaven; and they were destroyed from the earth: and Noah only remained alive, and they that were with him in the ark.	וַיִּמַּח אֶת־ כָּל־ הַיְקוּם אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־ בְּהֵמָה עַד־ רֶמֶשׂ וְעַד־ עוֹף הַשָּׁמָיִם וַיִּמָּחוּ מִן־ הָאָרֶץ וַיִּשָּׁאֶר אַךְ־ נֹחַ וַאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה:
24	And the waters prevailed upon the earth an hundred and fifty days.	וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־ הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם:

CHAPTER 8

1	And God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that was with him in the ark: and God made a wind to pass over the earth, and the waters assuaged;	וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֵת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיָּשֹׁכּוּ הַמָּיִם:
2	The fountains also of the deep and the windows of heaven were stopped, and the rain from heaven was restrained;	וַיִּסָּכְרוּ מַעְיְנֹת תְּהוֹם וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמָיִם וַיִּכָּלֵא הַגֶּשֶׁם מִן־הַשָּׁמָיִם:
3	And the waters returned from off the earth continually: and after the end of the hundred and fifty days the waters were abated.	וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הָלוֹךְ וְשׁוֹב וַיַּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם:
4	And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.	וַתָּנַח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל הָרֵי אֲרָרָט:
5	And the waters decreased continually until the tenth month: in the tenth month, on the first day of the month, were the tops of the mountains seen.	וְהַמַּיִם הָיוֹ הָלוֹךְ וְחָסוֹר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעֲשִׂירִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רָאשֵׁי הֶהָרִים:
6	And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made:	וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת־חַלּוֹן הַתֵּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה:
7	And he sent forth a raven, which went forth to and fro, until the waters were dried up from off the earth.	וַיְשַׁלַּח אֶת־הָעֹרֵב וַיֵּצֵא יָצוֹא וָשׁוֹב עַד־יְבֹשֶׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ:
8	Also he sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the face of the ground;	וַיְשַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה מֵאִתּוֹ לִרְאוֹת הֲקַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:
9	But the dove found no rest for the sole of her foot, and she returned unto him into the ark, for the waters were on the face of the whole earth: then he put forth his hand, and took her, and pulled her in unto him into the ark.	וְלֹא־מָצְאָה הַיּוֹנָה מָנוֹחַ לְכַף־רַגְלָהּ וַתָּשָׁב אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה כִּי־מַיִם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֶהָ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל־הַתֵּבָה:
10	And he stayed yet other seven days; and again he sent forth the dove out of the ark;	וַיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיֹּסֶף שַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה מִן־הַתֵּבָה:
11	And the dove came in to him in the evening; and, lo, in her mouth was an olive leaf plucked off: so Noah knew that the waters were abated from off the earth.	וַתָּבֹא אֵלָיו הַיּוֹנָה לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה עֲלֵה־זַיִת טָרָף בְּפִיהָ וַיֵּדַע נֹחַ כִּי־קַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ:
12	And he stayed yet other seven days; and sent forth the dove; which returned not again unto him any more.	וַיָּיָחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיְשַׁלַּח אֶת־הַיּוֹנָה וְלֹא־יָסְפָה שׁוּב־אֵלָיו עוֹד:
13	And it came to pass in the six hundredth and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth: and Noah removed the covering of the ark, and looked, and, behold, the face of the ground was dry.	וַיְהִי בְּאַחַת וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ וַיָּסַר נֹחַ אֶת־מִכְסֵה הַתֵּבָה וַיַּרְא וְהִנֵּה חָרְבוּ פְּנֵי הָאֲדָמָה:

14	And in the second month, on the seven and twentieth day of the month, was the earth dried.	וּבַחֹדֶשׁ֙ הַשֵּׁנִ֔י בְּשִׁבְעָ֥ה וְעֶשְׂרִ֖ים י֣וֹם לַחֹ֑דֶשׁ יָבְשָׁ֖ה הָאָֽרֶץ׃ ס
15	And God spake unto Noah, saying,	וַיְדַבֵּ֥ר אֱלֹהִ֖ים אֶל־נֹ֥חַ לֵאמֹֽר׃
16	Go forth of the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons' wives with thee.	צֵ֚א מִן־הַתֵּבָ֔ה אַתָּ֖ה וְאִשְׁתְּךָ֑ וּבָנֶ֕יךָ וּנְשֵׁ֥י בָנֶ֖יךָ אִתָּֽךְ׃
17	Bring forth with thee every living thing that is with thee, of all flesh, both of fowl, and of cattle, and of every creeping thing that creepeth upon the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth.	כָּל־הַחַיָּ֨ה אֲשֶׁר־אִתְּךָ֜ מִכָּל־בָּשָׂ֗ר בָּעוֹף֙ וּבַבְּהֵמָ֔ה וּבְכָל־הָרֶ֖מֶשׂ הָרֹמֵ֣שׂ עַל־הָאָ֑רֶץ הוֹצֵ֤א אִתָּךְ֙ וְשָׁרְצ֣וּ בָאָ֔רֶץ וּפָר֥וּ וְרָבוּ֖ עַל־הָאָֽרֶץ׃
18	And Noah went forth, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him:	וַיֵּצֵ֣א נֹ֔חַ וּבָנָ֥יו וְאִשְׁתּ֖וֹ וּנְשֵׁ֥י בָנָ֖יו אִתּֽוֹ׃
19	Every beast, every creeping thing, and every fowl, and whatsoever creepeth upon the earth, after their kinds, went forth out of the ark.	כָּל־הַחַיָּ֨ה כָל־הָרֶ֜מֶשׂ וְכָל־הָע֗וֹף כֹּ֚ל רוֹמֵ֣שׂ עַל־הָאָ֔רֶץ לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶ֖ם יָצְא֥וּ מִן־הַתֵּבָֽה׃
20	And Noah builded an altar unto the LORD; and took of every clean beast, and of every clean fowl, and offered burnt offerings on the altar.	וַיִּבֶן֩ נֹ֨חַ מִזְבֵּ֜חַ לַיהוָ֗ה וַיִּקַּ֞ח מִכֹּל֙ הַבְּהֵמָ֣ה הַטְּהוֹרָ֔ה וּמִכֹּ֖ל הָע֣וֹף הַטָּה֑וֹר וַיַּ֥עַל עֹלֹ֖ת בַּמִּזְבֵּֽחַ׃
21	And the LORD smelled a sweet savor; and the LORD said in his heart, I will not again curse the ground any more for man's sake; for the imagination of man's heart is evil from his youth; neither will I again smite any more every thing living, as I have done.	וַיָּ֤רַח יְהוָה֙ אֶת־רֵ֣יחַ הַנִּיחֹ֔חַ וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־לִבּ֑וֹ לֹא־אֹסִ֣ף לְקַלֵּ֗ל עוֹד֙ אֶת־הָאֲדָמָ֔ה בַּעֲב֥וּר הָאָדָ֖ם כִּ֣י יֵ֣צֶר לֵ֧ב הָאָדָ֛ם רַ֖ע מִנְּעָרָ֑יו וְלֹא־אֹסִ֣ף עוֹד֩ לְהַכּ֨וֹת אֶת־כָּל־חַ֜י כַּאֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתִי׃
22	While the earth remaineth, seedtime and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease.	עֹ֚ד כָּל־יְמֵ֣י הָאָ֔רֶץ זֶ֥רַע וְקָצִ֖יר וְקֹ֣ר וָחֹ֑ם וְקַ֥יִץ וָחֹ֖רֶף וְי֥וֹם וָלָ֖יְלָה לֹ֥א יִשְׁבֹּֽתוּ׃

CHAPTER 9

1	And God blessed Noah and his sons, and said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.	וַיְבָ֣רֶךְ אֱלֹהִ֗ים אֶת־נֹ֛חַ וְאֶת־בָּנָ֖יו וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֑ם פְּר֥וּ וּרְב֖וּ וּמִלְאוּ֥ אֶת־הָאָֽרֶץ׃
2	And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air, upon all that moveth upon the earth, and upon all the fishes of the sea; into your hand are they delivered.	וּמוֹרַאֲכֶ֣ם וְחִתְּכֶ֗ם יִהְיֶ֤ה עַל֙ כָּל־חַיַּ֣ת הָאָ֔רֶץ וְעַל֙ כָּל־עוֹף֙ הַשָּׁמַ֔יִם בְּכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר תִּרְמֹ֣שׂ הָאֲדָמָ֔ה וּבְכָל־דְּגֵ֥י הַיָּ֖ם בְּיֶדְכֶ֥ם נִתָּֽנוּ׃
3	Every moving thing that liveth shall be meat for you; even as the green herb have I given you all things.	כָּל־רֶ֙מֶשׂ֙ אֲשֶׁ֣ר הוּא־חַ֔י לָכֶ֖ם יִהְיֶ֣ה לְאָכְלָ֑ה כִּירָ֥ק עֵ֛שֶׂב נָתַ֥תִּי לָכֶ֖ם אֶת־כֹּֽל׃
4	But flesh with the life thereof, which is the blood thereof, shall ye not eat.	אַ֚ךְ־בָּשָׂ֣ר בְּנַפְשׁ֔וֹ דָּמ֖וֹ לֹ֥א תֹאכֵֽלוּ׃
5	And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it, and at the hand of man; at the hand of every man's brother will I require the life of man.	וְאַ֨ךְ אֶת־דִּמְכֶ֜ם לְנַפְשֹׁתֵיכֶ֗ם אֶדְרֹ֑שׁ מִיַּ֤ד כָּל־חַיָּה֙ אֶדְרְשֶׁ֔נּוּ וּמִיַּ֖ד הָאָדָ֑ם מִיַּד֙ אִ֣ישׁ אָחִ֔יו אֶדְרֹ֖שׁ אֶת־נֶ֥פֶשׁ הָאָדָֽם׃

6	Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed: for in the image of God made he man.	שֹׁפֵךְ֙ דַּ֣ם הָאָדָ֔ם בָּאָדָ֖ם דָּמ֣וֹ יִשָּׁפֵ֑ךְ כִּ֚י בְּצֶ֣לֶם אֱלֹהִ֔ים עָשָׂ֖ה אֶת־ הָאָדָֽם׃
7	And you, be ye fruitful, and multiply; bring forth abundantly in the earth, and multiply therein.	וְאַתֶּ֖ם פְּר֣וּ וּרְב֑וּ שִׁרְצ֥וּ בָאָ֖רֶץ וּרְבוּ־ בָֽהּ׃ ס
8	And God spake unto Noah, and to his sons with him, saying,	וַיֹּ֥אמֶר אֱלֹהִ֖ים אֶל־ נֹ֑חַ וְאֶל־ בָּנָ֥יו אִתּ֖וֹ לֵאמֹֽר׃
9	And I, behold, I establish my covenant with you, and with your seed after you;	וַאֲנִ֕י הִנְנִ֥י מֵקִ֛ים אֶת־ בְּרִיתִ֖י אִתְּכֶ֑ם וְאֶת־ זַרְעֲכֶ֖ם אַחֲרֵיכֶֽם׃
10	And with every living creature that is with you, of the fowl, of the cattle, and of every beast of the earth with you; from all that go out of the ark, to every beast of the earth.	וְאֵ֨ת כָּל־ נֶ֜פֶשׁ הַחַיָּ֗ה אֲשֶׁ֤ר אִתְּכֶם֙ בָּע֣וֹף בַּבְּהֵמָ֔ה וּבְכָל־ חַיַּ֥ת הָאָ֖רֶץ אִתְּכֶ֑ם מִכֹּל֙ יֹצְאֵ֣י הַתֵּבָ֔ה לְכֹ֖ל חַיַּ֥ת הָאָֽרֶץ׃
11	And I will establish my covenant with you, neither shall all flesh be cut off any more by the waters of a flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth.	וַהֲקִמֹתִ֥י אֶת־ בְּרִיתִ֖י אִתְּכֶ֑ם וְלֹֽא־ יִכָּרֵ֤ת כָּל־ בָּשָׂר֙ עוֹד֙ מִמֵּ֣י הַמַּבּ֔וּל וְלֹֽא־ יִהְיֶ֥ה עוֹד֙ מַבּ֔וּל לְשַׁחֵ֖ת הָאָֽרֶץ׃
12	And God said, This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:	וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִ֗ים זֹ֚את אוֹת־ הַבְּרִ֣ית אֲשֶׁר־ אֲנִ֣י נֹתֵ֗ן בֵּינִי֙ וּבֵינֵיכֶ֔ם וּבֵ֖ין כָּל־ נֶ֣פֶשׁ חַיָּ֑ה אֲשֶׁ֥ר אִתְּכֶ֖ם לְדֹרֹ֥ת עוֹלָֽם׃
13	I do set my bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between me and the earth.	אֶת־ קַשְׁתִּ֖י נָתַ֑תִּי בֶּֽעָנָן֙ וְהָיְתָ֣ה לְא֔וֹת בְּרִ֖ית בֵּינִ֥י וּבֵ֖ין הָאָֽרֶץ׃
14	And it shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud:	וְהָיָ֗ה בְּעַנְנִי֙ עָנָ֔ן עַל־ הָאָ֖רֶץ וְנִרְאֲתָ֥ה הַקֶּ֖שֶׁת בֶּֽעָנָֽן׃
15	And I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.	וְזָכַרְתִּ֞י אֶת־ בְּרִיתִ֣י אֲשֶׁר֮ בֵּינִי֒ וּבֵינֵיכֶם֙ וּבֵ֣ין כָּל־ נֶ֔פֶשׁ חַיָּ֖ה בְּכָל־ בָּשָׂ֑ר וְלֹֽא־ יִהְיֶ֨ה עוֹד֙ הַמַּ֣יִם לְמַבּ֔וּל לְשַׁחֵ֖ת כָּל־ בָּשָֽׂר׃
16	And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.	וְהָיְתָ֤ה הַקֶּ֙שֶׁת֙ בֶּֽעָנָ֔ן וּרְאִיתִ֖יהָ לִזְכֹּ֣ר בְּרִ֣ית עוֹלָ֗ם בֵּ֣ין אֱלֹהִים֮ וּבֵין֒ כָּל־ נֶ֣פֶשׁ חַיָּ֔ה בְּכָל־ בָּשָׂ֖ר אֲשֶׁ֣ר עַל־ הָאָֽרֶץ׃
17	And God said unto Noah, This is the token of the covenant, which I have established between me and all flesh that is upon the earth.	וַיֹּ֥אמֶר אֱלֹהִ֖ים אֶל־ נֹ֑חַ זֹ֚את אוֹת־ הַבְּרִ֣ית אֲשֶׁר֮ הֲקִמֹתִי֒ בֵּינִ֣י וּבֵ֔ין כָּל־ בָּשָׂ֖ר אֲשֶׁ֥ר עַל־ הָאָֽרֶץ׃ פ
18	And the sons of Noah, that went forth of the ark, were Shem, and Ham, and Japheth: and Ham is the father of Canaan.	וַיִּהְי֣וּ בְנֵי־ נֹ֗חַ הַיֹּצְאִים֙ מִן־ הַתֵּבָ֔ה שֵׁ֥ם וְחָ֖ם וְיֶ֑פֶת וְחָ֕ם הוּא֙ אֲבִ֖י כְּנָֽעַן׃
19	These are the three sons of Noah: and of them was the whole earth overspread.	שְׁלֹשָׁ֥ה אֵ֖לֶּה בְּנֵי־ נֹ֑חַ וּמֵאֵ֛לֶּה נָפְצָ֖ה כָּל־ הָאָֽרֶץ׃
20	And Noah began to be an husbandman, and he planted a vineyard:	וַיָּ֥חֶל נֹ֖חַ אִ֣ישׁ הָאֲדָמָ֑ה וַיִּטַּ֖ע כָּֽרֶם׃

21	And he drank of the wine, and was drunken; and he was uncovered within his tent.	וַיֵּ֥שְׁתְּ מִן־ הַיַּ֖יִן וַיִּשְׁכָּ֑ר וַיִּתְגַּ֖ל בְּת֥וֹךְ אָהֳלֹֽו׃
22	And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brethren without.	וַיַּ֗רְא חָם֙ אֲבִ֣י כְנַ֔עַן אֶת־ עֶרְוַ֖ת אָבִ֑יו וַיַּגֶּד֙ לִשְׁנֵ֣י־ אֶחָ֔יו בַּחֽוּץ׃
23	And Shem and Japheth took a garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness.	וַיִּקַּ֤ח שֵׁם֙ וָיֶ֔פֶת אֶת־ הַשִּׂמְלָ֖ה וַיָּשִׂ֣ימוּ עַל־ שְׁכֶ֑ם שְׁנֵיהֶ֗ם וַיָּלְכ֙וּ אֲחֹרַ֔נִּית וַיְכַסּ֕וּ אֶת עֶרְוַ֖ת אֲבִיהֶ֑ם וּפְנֵיהֶ֣ם אֲחֹרַ֔נִּית וְעֶרְוַ֥ת אֲבִיהֶ֖ם לֹ֥א רָאֽוּ׃
24	And Noah awoke from his wine, and knew what his younger son had done unto him.	וַיִּיָּ֖קֶץ נֹ֣חַ מִיֵּינ֑וֹ וַיֵּ֕דַע אֵ֚ת אֲשֶׁר־ עָשָׂ֣ה לֹ֔ו בְּנ֖וֹ הַקָּטָֽן׃
25	And he said, Cursed be Canaan; a servant of servants shall he be unto his brethren.	וַיֹּ֗אמֶר אָר֤וּר כְּנַ֙עַן֙ עֶ֣בֶד עֲבָדִ֔ים יִהְיֶ֖ה לְאֶחָֽיו׃
26	And he said, Blessed be the LORD God of Shem; and Canaan shall be his servant.	וַיֹּ֕אמֶר בָּר֖וּךְ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י שֵׁ֑ם וִיהִ֥י כְנַ֖עַן עֶ֥בֶד לָֽמֹו׃
27	God shall enlarge Japheth, and he shall dwell in the tents of Shem; and Canaan shall be his servant.	יַפְ֤ת אֱלֹהִים֙ לְיֶ֣פֶת וְיִשְׁכֹּ֔ן בְּאָהֳלֵ֖י שֵׁ֑ם וִיהִ֥י כְנַ֖עַן עֶ֥בֶד לָֽמֹו׃
28	And Noah lived after the flood three hundred and fifty years.	וַיְחִי־ נֹ֖חַ אַחַ֣ר הַמַּבּ֑וּל שְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת שָׁנָ֥ה וַחֲמִשִּׁ֖ים שָׁנָֽה׃
29	And all the days of Noah were nine hundred and fifty years: and he died.	וַיִּהְי֣וּ כָל־ יְמֵי־ נֹ֗חַ תְּשַׁ֤ע מֵאוֹת֙ שָׁנָ֣ה וַחֲמִשִּׁ֔ים שָׁנָ֖ה וַיָּמֹ֑ת פ

CHAPTER 10

1	Now these are the generations of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth: and unto them were sons born after the flood.	וְאֵ֙לֶּה֙ תֹּולְדֹ֣ת בְּנֵי־ נֹ֔חַ שֵׁ֥ם חָ֖ם וָיָ֑פֶת וַיִּוָּלְד֥וּ לָהֶ֖ם בָּנִ֥ים אַחַ֖ר הַמַּבּֽוּל׃
2	The sons of Japheth; Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.	בְּנֵ֣י יֶ֔פֶת גֹּ֥מֶר וּמָג֖וֹג וּמָדַ֑י וְיָוָ֣ן וְתֻבָ֔ל וּמֶ֖שֶׁךְ וְתִירָֽס׃
3	And the sons of Gomer; Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.	וּבְנֵ֣י גֹּ֔מֶר אַשְׁכְּנַ֖ז וְרִיפַ֣ת וְתֹגַרְמָֽה׃
4	And the sons of Javan; Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.	וּבְנֵ֣י יָוָ֔ן אֱלִישָׁ֥ה וְתַרְשִׁ֖ישׁ כִּתִּ֥ים וְדֹדָנִֽים׃
5	By these were the isles of the Gentiles divided in their lands; every one after his tongue, after their families, in their nations.	מֵאֵ֗לֶּה נִפְרְד֛וּ אִיֵּ֥י הַגֹּויִ֖ם בְּאַרְצֹתָ֑ם אִ֣ישׁ לִלְשֹׁנֹ֔ו לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם בְּגֹויֵהֶֽם׃
6	And the sons of Ham; Cush, and Mizraim, and Phut, and Canaan.	וּבְנֵ֣י חָ֔ם כּ֥וּשׁ וּמִצְרַ֖יִם וּפ֥וּט וּכְנָֽעַן׃
7	And the sons of Cush; Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtechah: and the sons of Raamah; Sheba, and Dedan.	וּבְנֵ֣י כ֔וּשׁ סְבָ֥א וְחֹוִילָ֖ה וְסַבְתָּ֣ה וְרַעְמָ֑ה וְסַבְתְּכָ֔א וּבְנֵ֖י רַעְמָ֥ה שְׁבָ֖א וּדְדָֽן׃

8	And Cush begat Nimrod: he began to be a mighty one in the earth.	וְכוּשׁ יָלַד אֶת־ נִמְרֹד הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבֹּר בָּאָרֶץ:
9	He was a mighty hunter before the LORD: wherefore it is said, Even as Nimrod the mighty hunter before the LORD.	הוּא־ הָיָה גִבֹּר־ צַיִד לִפְנֵי יְהוָה עַל־ כֵּן יֵאָמַר כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צַיִד לִפְנֵי יְהוָה:
10	And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.	וַתְּהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאֶרֶךְ וְאַכַּד וְכַלְנֵה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר:
11	Out of that land went forth Asshur, and builded Nineveh, and the city Rehoboth, and Calah,	מִן־ הָאָרֶץ הַהִוא יָצָא אַשּׁוּר וַיִּבֶן אֶת־ נִינְוֵה וְאֶת־ רְחֹבֹת עִיר וְאֶת־ כָּלַח:
12	And Resen between Nineveh and Calah: the same is a great city.	וְאֶת־ רֶסֶן בֵּין נִינְוֵה וּבֵין כָּלַח הִוא הָעִיר הַגְּדֹלָה:
13	And Mizraim begat Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,	וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־ לוּדִים וְאֶת־ עֲנָמִים וְאֶת־ לְהָבִים וְאֶת־ נַפְתֻּחִים:
14	And Pathrusim, and Casluhim, (out of whom came Philistim,) and Caphtorim.	וְאֶת־ פַּתְרֻסִים וְאֶת־ כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־ כַּפְתֹרִים: ס
15	And Canaan begat Sidon his first born, and Heth,	וּכְנַעַן יָלַד אֶת־ צִידֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־ חֵת:
16	And the Jebusite, and the Amorite, and the Girgasite,	וְאֶת־ הַיְבוּסִי וְאֶת־ הָאֱמֹרִי וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי:
17	And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,	וְאֶת־ הַחִוִּי וְאֶת־ הָעַרְקִי וְאֶת־ הַסִּינִי:
18	And the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite: and afterward were the families of the Canaanites spread abroad.	וְאֶת־ הָאַרְוָדִי וְאֶת־ הַצְּמָרִי וְאֶת־ הַחֲמָתִי וְאַחַר נָפֹצוּ מִשְׁפְּחוֹת הַכְּנַעֲנִי:
19	And the border of the Canaanites was from Sidon, as thou comest to Gerar, unto Gaza; as thou goest, unto Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, even unto Lasha.	וַיְהִי גְּבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בֹּאֲכָה גְרָרָה עַד־ עַזָּה בֹּאֲכָה סְדֹמָה וַעֲמֹרָה וְאַדְמָה וּצְבֹיִם עַד־ לָשַׁע:
20	These are the sons of Ham, after their families, after their tongues, in their countries, and in their nations.	אֵלֶּה בְנֵי־ חָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיֵהֶם: ס
21	Unto Shem also, the father of all the children of Eber, the brother of Japheth the elder, even to him were children born.	וּלְשֵׁם יֻלַּד גַּם־ הוּא אֲבִי כָּל־ בְּנֵי־ עֵבֶר אֲחִי יֶפֶת הַגָּדוֹל:
22	The children of Shem; Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram.	בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשַׁד וְלוּד וַאֲרָם:
23	And the children of Aram; Uz, and Hul, and Gether, and Mash.	וּבְנֵי אֲרָם עוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וָמָשׁ:
24	And Arphaxad begat Salah; and Salah begat Eber.	וְאַרְפַּכְשַׁד יָלַד אֶת־ שָׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־ עֵבֶר:
25	And unto Eber were born two sons: the name of one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Joktan.	וּלְעֵבֶר יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יָקְטָן:

26	And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,	וְיָקְטָן יָלַד אֶת־ אַלְמוֹדָד וְאֶת־ שֶׁלֶף וְאֶת־ חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־ יָרַח:
27	And Hadoram, and Uzal, and Diklah,	וְאֶת־ הֲדוֹרָם וְאֶת־ אוּזָל וְאֶת־ דִּקְלָה:
28	And Obal, and Abimael, and Sheba,	וְאֶת־ עוֹבָל וְאֶת־ אֲבִימָאֵל וְאֶת־ שְׁבָא:
29	And Ophir, and Havilah, and Jobab: all these were the sons of Joktan.	וְאֶת־ אוֹפִר וְאֶת־ חֲוִילָה וְאֶת־ יוֹבָב כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי יָקְטָן:
30	And their dwelling was from Mesha, as thou goest unto Sephar a mount of the east.	וַיְהִי מוֹשָׁבָם מִמֵּשָׁא בֹּאֲכָה סְפָרָה הַר הַקָּדֶם:
31	These are the sons of Shem, after their families, after their tongues, in their lands, after their nations.	אֵלֶּה בְנֵי־ שֵׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיֵהֶם:
32	These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations: and by these were the nations divided in the earth after the flood.	אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם בָּאָרֶץ אַחַר הַמַּבּוּל: פ

CHAPTER 11

1	And the whole earth was of one language, and of one speech.	וַיְהִי כָל־ הָאָרֶץ שָׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֲחָדִים:
2	And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar; and they dwelt there.	וַיְהִי בְּנָסְעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בִקְעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:
3	And they said one to another, Go to, let us make brick, and burn them thoroughly. And they had brick for stone, and slime had they for mortar.	וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ הָבָה נִלְבְּנָה לְבֵנִים וְנִשְׂרְפָה לִשְׂרֵפָה וַתְּהִי לָהֶם הַלְּבֵנָה לְאָבֶן וְהַחֵמָר הָיָה לָהֶם לַחֹמֶר:
4	And they said, Go to, let us build us a city and a tower, whose top may reach unto heaven; and let us make us a name, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.	וַיֹּאמְרוּ הָבָה־ נִבְנֶה־ לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַּשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה־ לָּנוּ שֵׁם פֶּן־ נָפוּץ עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ:
5	And the LORD came down to see the city and the tower, which the children of men builded.	וַיֵּרֶד יְהוָה לִרְאֹת אֶת־ הָעִיר וְאֶת־ הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם:
6	And the LORD said, Behold, the people is one, and they have all one language; and this they begin to do: and now nothing will be restrained from them, which they have imagined to do.	וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וְשָׂפָה אַחַת לְכֻלָּם וְזֶה הַחִלָּם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־ יִבָּצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יָזְמוּ לַעֲשׂוֹת:
7	Go to, let us go down, and there confound their language, that they may not understand one another's speech.	הָבָה נֵרְדָה וְנָבְלָה שָׁם שְׂפָתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שְׂפַת רֵעֵהוּ:
8	So the LORD scattered them abroad from thence upon the face of all the earth: and they left off to build the city.	וַיָּפֶץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ וַיַּחְדְּלוּ לִבְנֹת הָעִיר:

9	Therefore is the name of it called Babel; because the LORD did there confound the language of all the earth: and from thence did the LORD scatter them abroad upon the face of all the earth.	עַל־ כֵּן קָרָא שְׁמָהּ֙ בָּבֶ֔ל כִּי־ שָׁ֥ם בָּלַ֖ל יְהוָ֑ה שְׂפַ֥ת כָּל־ הָאָ֖רֶץ וּמִשָּׁ֥ם הֱפִיצָ֛ם יְהוָ֖ה עַל־ פְּנֵ֥י כָל־ הָאָֽרֶץ׃ פ
10	These are the generations of Shem: Shem was an hundred years old, and begat Arphaxad two years after the flood:	אֵ֚לֶּה תּוֹלְדֹ֣ת שֵׁ֔ם שֵׁ֚ם בֶּן־ מְאַ֣ת שָׁנָ֔ה וַיּ֖וֹלֶד אֶת־ אַרְפַּכְשַׁ֑ד שְׁנָתַ֥יִם אַחַ֖ר הַמַּבּֽוּל׃
11	And Shem lived after he begat Arphaxad five hundred years, and begat sons and daughters.	וַיְחִי־ שֵׁ֗ם אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ אַרְפַּכְשַׁ֔ד חֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת׃ ס
12	And Arphaxad lived five and thirty years, and begat Salah:	וְאַרְפַּכְשַׁ֕ד חַ֥י חֲמֵ֖שׁ וּשְׁלֹשִׁ֣ים שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד אֶת־ שָֽׁלַח׃
13	And Arphaxad lived after he begat Salah four hundred and three years, and begat sons and daughters.	וַיְחִ֣י אַרְפַּכְשַׁ֔ד אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ שֶׁ֔לַח שָׁלֹ֥שׁ שָׁנִ֖ים וְאַרְבַּ֣ע מֵא֑וֹת שָׁנָ֔ה וַיּ֖וֹלֶד בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת׃ ס
14	And Salah lived thirty years, and begat Eber:	וְשֶׁ֕לַח חַ֥י שְׁלֹשִׁ֖ים שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד אֶת־ עֵֽבֶר׃
15	And Salah lived after he begat Eber four hundred and three years, and begat sons and daughters.	וַיְחִ֣י שֶׁ֔לַח אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ עֵ֔בֶר שָׁלֹ֥שׁ שָׁנִ֖ים וְאַרְבַּ֣ע מֵא֑וֹת שָׁנָ֔ה וַיּ֖וֹלֶד בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת׃ ס
16	And Eber lived four and thirty years, and begat Peleg:	וַיְחִ֣י עֵ֔בֶר אַרְבַּ֥ע וּשְׁלֹשִׁ֖ים שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד אֶת־ פָּֽלֶג׃
17	And Eber lived after he begat Peleg four hundred and thirty years, and begat sons and daughters.	וַיְחִ֣י עֵ֔בֶר אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ פֶּ֔לֶג שְׁלֹשִׁ֥ים שָׁנָ֖ה וְאַרְבַּ֣ע מֵא֑וֹת שָׁנָ֔ה וַיּ֖וֹלֶד בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת׃ ס
18	And Peleg lived thirty years, and begat Reu:	וַיְחִ֣י פֶּ֔לֶג שְׁלֹשִׁ֖ים שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד אֶת־ רְעֽוּ׃
19	And Peleg lived after he begat Reu two hundred and nine years, and begat sons and daughters.	וַיְחִ֣י פֶּ֔לֶג אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ רְעֽוּ תֵּ֥שַׁע שָׁנִ֖ים וּמָאתַ֣יִם שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת׃ ס
20	And Reu lived two and thirty years, and begat Serug:	וַיְחִ֣י רְעֽוּ שְׁתַּ֥יִם וּשְׁלֹשִׁ֖ים שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד אֶת־ שְׂרֽוּג׃
21	And Reu lived after he begat Serug two hundred and seven years, and begat sons and daughters.	וַיְחִ֣י רְעֽוּ אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ שְׂרֽוּג שֶׁ֔בַע שָׁנִ֖ים וּמָאתַ֣יִם שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת׃ ס
22	And Serug lived thirty years, and begat Nahor:	וַיְחִ֣י שְׂרֽוּג שְׁלֹשִׁ֖ים שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד אֶת־ נָחֽוֹר׃
23	And Serug lived after he begat Nahor two hundred years, and begat sons and daughters.	וַיְחִ֣י שְׂרֽוּג אַחֲרֵ֥י הוֹלִיד֖וֹ אֶת־ נָחֽוֹר מָאתַ֣יִם שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת׃ ס
24	And Nahor lived nine and twenty years, and begat Terah:	וַיְחִ֣י נָחֹ֔וֹר תֵּ֥שַׁע וְעֶשְׂרִ֖ים שָׁנָ֑ה וַיּ֖וֹלֶד אֶת־ תָּֽרַח׃
25	And Nahor lived after he begat Terah an hundred and nineteen years, and begat sons and daughters.	וַיְחִ֣י נָחֹ֔וֹר אַחֲרֵי֙ הוֹלִיד֣וֹ אֶת־ תָּֽרַח֙ תְּשַׁע־ עֶשְׂרֵ֣ה שָׁנָ֔ה וּמְאַ֥ת שָׁנָ֖ה וַיּ֖וֹלֶד בָּנִ֥ים וּבָנֽוֹת׃ ס
26	And Terah lived seventy years, and begat Abram, Nahor, and Haran.	וַיְחִ֣י תֶּ֔רַח שִׁבְעִ֥ים שָׁנָ֖ה וַיּ֣וֹלֶד אֶת־ אַבְרָ֔ם אֶת־ נָחֹ֖וֹר וְאֶת־ הָרָֽן׃

27 Now these are the generations of Terah: Terah begat Abram, Nahor, and Haran; and Haran begat Lot.

וְאֵלֶּה֙ תּוֹלְדֹ֣ת תֶּ֔רַח תֶּ֖רַח הוֹלִ֣יד אֶת־ אַבְרָ֑ם אֶת־ נָחֹ֥ור וְאֶת־ הָרָ֖ן וְהָרָ֥ן הוֹלִ֖יד אֶת־ לֹֽוט׃

28 And Haran died before his father Terah in the land of his nativity, in Ur of the Chaldees.

וַיָּ֣מָת הָרָ֔ן עַל־ פְּנֵ֖י תֶּ֣רַח אָבִ֑יו בְּאֶ֣רֶץ מֹולַדְתֹּ֔ו בְּאֻ֖ור כַּשְׂדִּֽים׃

29 And Abram and Nahor took them wives: the name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Iscah.

וַיִּקַּ֤ח אַבְרָם֙ וְנָחֹ֔ור לָהֶ֖ם נָשִׁ֑ים שֵׁ֣ם אֵשֶׁת־ אַבְרָ֗ם שָׂרָ֙י֙ וְשֵׁ֣ם אֵשֶׁת־ נָחֹ֔ור מִלְכָּ֕ה בַּת־ הָרָ֖ן אֲבִי־ מִלְכָּ֥ה וַאֲבִ֖י יִסְכָּֽה׃

30 But Sarai was barren; she had no child.

וַתְּהִ֥י שָׂרַ֖י עֲקָרָ֑ה אֵ֥ין לָ֖הּ וָלָֽד׃

31 And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran his son's son, and Sarai his daughter in law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan; and they came unto Haran, and dwelt there.

וַיִּקַּ֤ח תֶּ֙רַח֙ אֶת־ אַבְרָ֣ם בְּנֹ֔ו וְאֶת־ לֹ֥וט בֶּן־ הָרָ֖ן בֶּן־ בְּנֹ֑ו וְאֵת֙ שָׂרַ֣י כַּלָּתֹ֔ו אֵ֖שֶׁת אַבְרָ֣ם בְּנֹ֑ו וַיֵּצְא֣וּ אִתָּ֗ם מֵאֻ֙ור֙ כַּשְׂדִּ֔ים לָלֶ֖כֶת אַ֣רְצָה כְּנַ֑עַן וַיָּבֹ֣אוּ עַד־ חָרָ֔ן וַיֵּ֖שְׁבוּ שָֽׁם׃

32 And the days of Terah were two hundred and five years: and Terah died in Haran.

וַיִּהְיוּ֙ יְמֵי־ תֶּ֔רַח חָמֵ֥שׁ שָׁנִ֖ים וּמָאתַ֣יִם שָׁנָ֑ה וַיָּ֥מָת תֶּ֖רַח בְּחָרָֽן׃ ס

CHAPTER 12

1 Now the LORD had said unto Abram, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto a land that I will show thee:

וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה אֶל־ אַבְרָ֖ם לֶךְ־ לְךָ֣ מֵאַרְצְךָ֣ וּמִמֹּולַדְתְּךָ֔ וּמִבֵּ֖ית אָבִ֑יךָ אֶל־ הָאָ֕רֶץ אֲשֶׁ֥ר אַרְאֶֽךָּ׃

2 And I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and make thy name great; and thou shalt be a blessing:

וְאֶֽעֶשְׂךָ֙ לְגֹ֣וי גָּדֹ֔ול וַאֲבָרֶכְךָ֖ וַאֲגַדְּלָ֣ה שְׁמֶ֑ךָ וֱהְיֵ֖ה בְּרָכָֽה׃

3 And I will bless them that bless thee, and curse him that curseth thee: and in thee shall all families of the earth be blessed.

וַאֲבָרְכָ֙ה֙ מְבָרֲכֶ֔יךָ וּמְקַלֶּלְךָ֖ אָאֹ֑ר וְנִבְרְכ֥וּ בְךָ֖ כֹּ֥ל מִשְׁפְּחֹ֖ת הָאֲדָמָֽה׃

4 So Abram departed, as the LORD had spoken unto him; and Lot went with him: and Abram was seventy and five years old when he departed out of Haran.

וַיֵּ֣לֶךְ אַבְרָ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר אֵלָ֣יו יְהוָ֑ה וַיֵּ֥לֶךְ אִתֹּ֖ו לֹ֑וט וְאַבְרָ֗ם בֶּן־ חָמֵ֤שׁ שָׁנִים֙ וְשִׁבְעִ֣ים שָׁנָ֔ה בְּצֵאתֹ֖ו מֵחָרָֽן׃

5 And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

וַיִּקַּ֣ח אַבְרָ֗ם אֶת־ שָׂרַ֙י֙ אִשְׁתֹּ֔ו וְאֶת־ לֹ֥וט בֶּן־ אָחִ֖יו וְאֶת־ כָּל־ רְכוּשָׁ֣ם אֲשֶׁר־ רָכָ֑שׁוּ וְאֶת־ הַנֶּ֙פֶשׁ֙ אֲשֶׁר־ עָשׂ֣וּ בְחָרָ֔ן וַיֵּצְא֣וּ לָלֶ֔כֶת אַ֖רְצָה כְּנַ֑עַן וַיָּבֹ֖אוּ אַ֥רְצָה כְּנָֽעַן׃

6 And Abram passed through the land unto the place of Sichem, unto the plain of Moreh. And the Canaanite was then in the land.

וַיַּעֲבֹ֤ר אַבְרָם֙ בָּאָ֔רֶץ עַ֚ד מְקֹ֣ום שְׁכֶ֔ם עַ֖ד אֵלֹ֣ון מֹורֶ֑ה וְהַכְּנַעֲנִ֖י אָ֥ז בָּאָֽרֶץ׃

7 And the LORD appeared unto Abram, and said, Unto thy seed will I give this land: and there builded he an altar unto the LORD, who appeared unto him.

וַיֵּרָ֤א יְהוָה֙ אֶל־ אַבְרָ֔ם וַיֹּ֕אמֶר לְזַרְעֲךָ֖ אֶתֵּ֣ן אֶת־ הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֑את וַיִּבֶן־ שָׁ֣ם מִזְבֵּ֔חַ לַיהוָ֖ה הַנִּרְאֶ֥ה אֵלָֽיו׃

8	And he removed from thence unto a mountain on the east of Bethel, and pitched his tent, having Bethel on the west, and Hai on the east: and there he builded an altar unto the LORD, and called upon the name of the LORD.	וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם הָהָרָה מִקֶּדֶם לְבֵית־אֵל וַיֵּט אָהֳלֹה בֵּית־ אֵל מִיָּם וְהָעַי מִקֶּדֶם וַיִּבֶן־ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:
9	And Abram journeyed, going on still toward the south.	וַיִּסַּע אַבְרָם הָלוֹךְ וְנָסוֹעַ הַנֶּגְבָּה: פ
10	And there was a famine in the land: and Abram went down into Egypt to sojourn there; for the famine was grievous in the land.	וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיְמָה לָגוּר שָׁם כִּי־ כָבֵד הָרָעָב בָּאָרֶץ:
11	And it came to pass, when he was come near to enter into Egypt, that he said unto Sarai his wife, Behold now, I know that thou art a fair woman to look upon:	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבוֹא מִצְרָיְמָה וַיֹּאמֶר אֶל־ שָׂרַי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־ נָא יָדַעְתִּי כִּי אִשָּׁה יְפַת־ מַרְאֶה אָתְּ:
12	Therefore it shall come to pass, when the Egyptians shall see thee, that they shall say, This is his wife: and they will kill me, but they will save thee alive.	וְהָיָה כִּי־ יִרְאוּ אֹתָךְ הַמִּצְרִים וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ אֹתִי וְאֹתָךְ יְחַיּוּ:
13	Say, I pray thee, thou art my sister: that it may be well with me for thy sake; and my soul shall live because of thee.	אִמְרִי־ נָא אֲחֹתִי אָתְּ לְמַעַן יִיטַב־ לִי בַּעֲבוּרֵךְ וְחָיְתָה נַפְשִׁי בִּגְלָלֵךְ:
14	And it came to pass, that, when Abram was come into Egypt, the Egyptians beheld the woman that she was very fair.	וַיְהִי כְּבוֹא אַבְרָם מִצְרַיְמָה וַיִּרְאוּ הַמִּצְרִים אֶת־ הָאִשָּׁה כִּי־ יָפָה הִוא מְאֹד:
15	The princes also of Pharaoh saw her, and commended her before Pharaoh: and the woman was taken into Pharaoh's house.	וַיִּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרֵי פַרְעֹה וַיְהַלְלוּ אֹתָהּ אֶל־ פַּרְעֹה וַתֻּקַּח הָאִשָּׁה בֵּית פַּרְעֹה:
16	And he entreated Abram well for her sake: and he had sheep, and oxen, and he asses, and menservants, and maidservants, and she asses, and camels.	וּלְאַבְרָם הֵיטִיב בַּעֲבוּרָהּ וַיְהִי־ לוֹ צֹאן־ וּבָקָר וַחֲמֹרִים וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת וַאֲתֹנֹת וּגְמַלִּים:
17	And the LORD plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife.	וַיְנַגַּע יְהוָה| אֶת־ פַּרְעֹה נְגָעִים גְּדֹלִים וְאֶת־ בֵּיתוֹ עַל־ דְּבַר שָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם:
18	And Pharaoh called Abram and said, What is this that thou hast done unto me? why didst thou not tell me that she was thy wife?	וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־ זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא־ הִגַּדְתָּ לִּי כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא:
19	Why saidst thou, She is my sister? so I might have taken her to me to wife: now therefore behold thy wife, take her, and go thy way.	לָמָּה אָמַרְתָּ אֲחֹתִי הִוא וָאֶקַּח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה וְעַתָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קַח וָלֵךְ:
20	And Pharaoh commanded his men concerning him: and they sent him away, and his wife, and all that he had.	וַיְצַו עָלָיו פַּרְעֹה אֲנָשִׁים וַיְשַׁלְּחוּ אֹתוֹ וְאֶת־ אִשְׁתּוֹ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ:

CHAPTER 13

1	And Abram went up out of Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the south.	וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הֽוּא וְאִשְׁתּוֹ וְכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ וְלוֹט עִמּוֹ הַנֶּגְבָּה:
2	And Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.	וְאַבְרָם כָּבֵד מְאֹד בַּמִּקְנֶה בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב:

3	And he went on his journeys from the south even to Bethel, unto the place where his tent had been at the beginning, between Bethel and Hai;	וַיֵּלֶךְ֙ לְמַסָּעָ֔יו מִנֶּ֖גֶב וְעַד־ בֵּ֣ית־ אֵ֑ל עַד־ הַמָּקוֹם֩ אֲשֶׁר־ הָיָ֨ה שָׁ֜ם אָהֳלֹ֗ו בַּתְּחִלָּה֙ בֵּ֣ין בֵּ֣ית־ אֵ֔ל וּבֵ֖ין הָעָֽי׃
4	Unto the place of the altar, which he had make there at the first: and there Abram called on the name of the LORD.	אֶל־ מְקוֹם֙ הַמִּזְבֵּ֔חַ אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה שָׁ֖ם בָּרִאשֹׁנָ֑ה וַיִּקְרָ֥א שָׁ֛ם אַבְרָ֖ם בְּשֵׁ֥ם יְהוָֽה׃
5	And Lot also, which went with Abram, had flocks, and herds, and tents.	וְגַם־ לְל֔וֹט הַהֹלֵ֖ךְ אֶת־ אַבְרָ֑ם הָיָ֥ה צֹ֖אן וּבָקָ֥ר וְאֹהָלִֽים׃
6	And the land was not able to bear them, that they might dwell together: for their substance was great, so that they could not dwell together.	וְלֹא־ נָשָׂ֥א אֹתָ֛ם הָאָ֖רֶץ לָשֶׁ֣בֶת יַחְדָּ֑ו כִּֽי־ הָיָ֤ה רְכוּשָׁם֙ רָ֔ב וְלֹ֥א יָכְל֖וּ לָשֶׁ֥בֶת יַחְדָּֽו׃
7	And there was a strife between the herdmen of Abram's cattle and the herdmen of Lot's cattle: and the Canaanite and the Perizzite dwelled then in the land.	וַיְהִי֙ רִ֣יב בֵּ֔ין רֹעֵ֖י מִקְנֵ֣ה־ אַבְרָ֑ם וּבֵ֣ין רֹעֵ֔י מִקְנֵה־ לֹ֖וט וְהַֽכְּנַעֲנִ֥י וְהַפְּרִזִּ֖י אָ֣ז יֹשֵׁ֑ב בָּאָֽרֶץ׃
8	And Abram said unto Lot, Let there be no strife, I pray thee, between me and thee, and between my herdmen and thy herdmen; for we be brethren.	וַיֹּ֤אמֶר אַבְרָם֙ אֶל־ לוֹט֔ אַל־ נָ֥א תְהִ֛י מְרִיבָ֖ה בֵּינִ֣י וּבֵינֶ֑יךָ וּבֵ֤ין רֹעַי֙ וּבֵ֣ין רֹעֶ֔יךָ כִּֽי־ אֲנָשִׁ֥ים אַחִ֖ים אֲנָֽחְנוּ׃
9	Is not the whole land before thee? separate thyself, I pray thee, from me: if thou wilt take the left hand, then I will go to the right; or if thou depart to the right hand, then I will go to the left.	הֲלֹ֥א כָל־ הָאָ֖רֶץ לְפָנֶ֑יךָ הִפָּ֣רֶד נָ֔א מֵעָלָ֖י אִם־ הַשְּׂמֹ֣אל וְאֵימְנָ֔ה וְאִם־ הַיָּמִ֖ין וְאַשְׂמְאִילָֽה׃
10	And Lot lifted up his eyes, and beheld all the plain of Jordan, that it was well watered every where, before the LORD destroyed Sodom and Gomorrah, even as the garden of the LORD, like the land of Egypt, as thou comest unto Zoar.	וַיִּשָּׂא־ לוֹט֙ אֶת־ עֵינָ֔יו וַיַּ֕רְא אֶת־ כָּל־ כִּכַּ֖ר הַיַּרְדֵּ֑ן כִּ֣י כֻלָּ֔ה מַשְׁקֶ֖ה לִפְנֵ֣י שַׁחֵ֣ת יְהוָ֔ה אֶת־ סְדֹ֖ם וְאֶת־ עֲמֹרָ֑ה כְּגַן־ יְהוָה֙ כְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם בֹּאֲכָ֖ה צֹֽעַר׃
11	Then Lot chose him all the plain of Jordan; and Lot journeyed east: and they separated themselves the one from the other.	וַיִּבְחַר־ לוֹ֙ לוֹט֔ אֵ֚ת כָּל־ כִּכַּ֣ר הַיַּרְדֵּ֔ן וַיִּסַּ֥ע לוֹט֖ מִקֶּ֑דֶם וַיִּפָּרְד֖וּ אִ֥ישׁ מֵעַ֖ל אָחִֽיו׃
12	Abram dwelled in the land of Canaan, and Lot dwelled in the cities of the plain, and pitched his tent toward Sodom.	אַבְרָ֖ם יָשַׁ֣ב בְּאֶ֣רֶץ־ כְּנָ֑עַן וְלוֹט֙ יָשַׁ֣ב בְּעָרֵ֣י הַכִּכָּ֔ר וַיֶּ֥אֱהַל עַד־ סְדֹֽם׃
13	But the men of Sodom were wicked and sinners before the LORD exceedingly.	וְאַנְשֵׁ֥י סְדֹ֛ם רָעִ֖ים וְחַטָּאִ֑ים לַיהוָ֖ה מְאֹֽד׃
14	And the LORD said unto Abram, after that Lot was separated from him, Lift up now thine eyes, and look from the place where thou art northward, and southward, and eastward, and westward:	וַיהוָ֞ה אָמַ֣ר אֶל־ אַבְרָ֗ם אַחֲרֵי֙ הִפָּ֣רֶד־ לוֹ֔ט מִֽעִמּ֑וֹ שָׂ֣א נָ֔א עֵינֶ֖יךָ וּרְאֵ֣ה מִן־ הַמָּק֗וֹם אֲשֶׁר־ אַתָּ֥ה שָׁ֛ם צָפֹ֥נָה וָנֶ֖גְבָּה וָקֶ֥דְמָה וָיָֽמָּה׃
15	For all the land which thou seest, to thee will I give it, and to thy seed for ever.	כִּ֣י אֶת־ כָּל־ הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּ֣ה רֹאֶ֔ה לְךָ֥ אֶתְּנֶ֖נָּה וּלְזַרְעֲךָ֑ עַד־ עוֹלָֽם׃
16	And I will make thy seed as the dust of the earth: so that if a man can number the dust of the earth, then shall thy seed also be numbered.	וְשַׂמְתִּ֞י אֶת־ זַרְעֲךָ֗ כַּעֲפַ֙ר הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֤ר אִם־ יוּכַל֙ אִ֣ישׁ לִמְנוֹת֔ אֶת־ עֲפַ֖ר הָאָ֑רֶץ גַּ֥ם־ זַרְעֲךָ֖ יִמָּנֶֽה׃

17 Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for I will give it unto thee.

קוּם הִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ לְאָרְכָּהּ וּלְרָחְבָּהּ כִּי לְךָ אֶתְּנֶנָּה׃

18 Then Abram removed his tent, and came and dwelt in the plain of Mamre, which is in Hebron, and built there an altar unto the LORD.

וַיְאָהֶל אַבְרָם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃ פ

CHAPTER 14

1 And it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of nations;

וַיְהִי בִּימֵי אַמְרָפֶל מֶלֶךְ־שִׁנְעָר אַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֶלָסָר כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם׃

2 That these made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboiim, and the king of Bela, which is Zoar.

עָשׂוּ מִלְחָמָה אֶת־בֶּרַע מֶלֶךְ סְדֹם וְאֶת־בִּרְשַׁע מֶלֶךְ עֲמֹרָה שִׁנְאָב מֶלֶךְ אַדְמָה וְשֶׁמְאֵבֶר מֶלֶךְ צְבוֹיִם וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִיא־צֹעַר׃

3 All these were joined together in the vale of Siddim, which is the salt sea.

כָּל־אֵלֶּה חָבְרוּ אֶל־עֵמֶק הַשִּׂדִּים הִוא יָם הַמָּלַח׃

4 Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled.

שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת־כְּדָרְלָעֹמֶר וּשְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָרָדוּ׃

5 And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings that were with him, and smote the Rephaim in Ashteroth Karnaim, and the Zuzims in Ham, and the Emins in Shaveh Kiriathaim,

וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּא כְדָרְלָעֹמֶר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־רְפָאִים בְּעַשְׁתְּרֹת קַרְנַיִם וְאֶת־הַזּוּזִים בְּהָם וְאֵת הָאֵימִים בְּשָׁוֵה קִרְיָתָיִם׃

6 And the Horites in their mount Seir, unto Elparan, which is by the wilderness.

וְאֶת־הַחֹרִי בְּהַרְרָם שֵׂעִיר עַד אֵיל פָּארָן אֲשֶׁר עַל־הַמִּדְבָּר׃

7 And they returned, and came to Enmishpat, which is Kadesh, and smote all the country of the Amalekites, and also the Amorites, that dwelt in Hazezontamar.

וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־עֵין מִשְׁפָּט הִוא קָדֵשׁ וַיַּכּוּ אֶת־כָּל־שְׂדֵה הָעֲמָלֵקִי וְגַם אֶת־הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּחַצְצֹן תָּמָר׃

8 And there went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboiim, and the king of Bela (the same is Zoar;) and they joined battle with them in the vale of Siddim;

וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סְדֹם וּמֶלֶךְ עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ צְבוֹיִם וּמֶלֶךְ בֶּלַע הִוא־צֹעַר וַיַּעַרְכוּ אִתָּם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשִּׂדִּים׃

9 With Chedorlaomer the king of Elam, and with Tidal king of nations, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with five.

אֵת כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ שִׁנְעָר וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֶלָסָר אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת־הַחֲמִשָּׁה׃

10 And the vale of Siddim was full of slime pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and fell there; and they that remained fled to the mountain.

וְעֵמֶק הַשִּׂדִּים בְּאֵרֹת בְּאֵרֹת חֵמָר וַיָּנֻסוּ מֶלֶךְ־סְדֹם וַעֲמֹרָה וַיִּפְּלוּ־שָׁמָּה וְהַנִּשְׁאָרִים הָרָה נָסוּ׃

11 And they took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their way.

וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־רְכֻשׁ סְדֹם וַעֲמֹרָה וְאֶת־כָּל־אָכְלָם וַיֵּלֵכוּ׃

12	And they took Lot, Abram's brother's son, who dwelt in Sodom, and his goods, and departed.	וַיִּקְחוּ֙ אֶת־ לֹ֣וט וְאֶת־ רְכֻשׁ֔וֹ בֶּן־ אֲחִ֥י אַבְרָ֖ם וַיֵּלֵ֑כוּ וְה֥וּא יֹשֵׁ֖ב בִּסְדֹֽם׃
13	And there came one that had escaped, and told Abram the Hebrew; for he dwelt in the plain of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner: and these were confederate with Abram.	וַיָּבֹ֕א הַפָּלִ֖יט וַיַּגֶּ֣ד לְאַבְרָ֣ם הָעִבְרִ֑י וְה֣וּא׀ שֹׁכֵ֗ן בְּאֹלֵ֛י מַמְרֵ֥א הָאֱמֹרִ֖י אֲחִ֣י אֶשְׁכֹּ֑ל וַאֲחִ֣י עָנֵ֔ר וְהֵ֖ם בַּעֲלֵ֥י בְרִית־ אַבְרָֽם׃
14	And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them unto Dan.	וַיִּשְׁמַ֣ע אַבְרָ֔ם כִּ֥י נִשְׁבָּ֖ה אָחִ֑יו וַיָּ֣רֶק אֶת־ חֲנִיכָ֗יו יְלִידֵ֛י בֵּיתֹ֥ו שְׁמֹנָ֥ה עָשָׂ֖ר וּשְׁלֹ֣שׁ מֵא֑וֹת וַיִּרְדֹּ֖ף עַד־ דָּֽן׃
15	And he divided himself against them, he and his servants, by night, and smote them, and pursued them unto Hobah, which is on the left hand of Damascus.	וַיֵּחָ֨לֶק עֲלֵיהֶ֜ם לָ֣יְלָה ה֗וּא וַעֲבָדָ֛יו וַיַּכֵּ֖ם וַיִּרְדְּפֵ֑ם׀ עַד־ חוֹבָ֕ה אֲשֶׁ֖ר מִשְּׂמֹ֥אל לְדַמָּֽשֶׂק׃
16	And he brought back all the goods, and also brought again his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people.	וַיָּ֖שֶׁב אֶת כָּל־ הָרְכֻ֑שׁ וְגַ֣ם אֶת־ לוֹט֩ אָחִ֨יו וּרְכֻשׁ֜וֹ הֵשִׁ֗יב וְגַ֛ם אֶת־ הַנָּשִׁ֥ים וְאֶת־ הָעָֽם׃
17	And the king of Sodom went out to meet him after his return from the slaughter of Chedorlaomer, and of the kings that were with him, at the valley of Shaveh, which is the king's dale.	וַיֵּצֵ֣א מֶלֶךְ־ סְדֹ֗ם לִקְרָאתוֹ֙׀ אַחֲרֵ֣י שׁוּבֹ֔ו מֵהַכּ֖וֹת אֶת־ כְּדָרְלָעֹ֑מֶר וְאֶת־ הַמְּלָכִ֣ים אֲשֶׁר־ אִתּ֔וֹ אֶל־ עֵ֥מֶק שָׁוֵ֖ה הִ֥וא עֵ֖מֶק הַמָּֽלֶךְ׃
18	And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was the priest of the most high God.	וּמַלְכִּי־ צֶ֣דֶק׀ מֶ֣לֶךְ שָׁלֵ֗ם הוֹצִ֥יא לֶ֛חֶם וְיָ֖יִן וְה֣וּא כֹהֵ֑ן לְאֵ֖ל עֶלְיֽוֹן׃
19	And he blessed him, and said, Blessed be Abram of the most high God, possessor of heaven and earth:	וַיְבָרְכֵ֣הוּ וַיֹּאמַ֔ר בָּר֥וּךְ אַבְרָ֖ם לְאֵ֣ל עֶלְי֑וֹן קֹנֵ֖ה שָׁמַ֥יִם וָאָֽרֶץ׃
20	And blessed be the most high God, which hath delivered thine enemies into thy hand. And he gave him tithes of all.	וּבָר֖וּךְ׀ אֵ֣ל עֶלְי֑וֹן אֲשֶׁר־ מִגֵּ֥ן צָרֶ֛יךָ בְּיָדֶ֖ךָ וַיִּתֶּן־ לֹ֥ו מַעֲשֵׂ֖ר מִכֹּֽל׃
21	And the king of Sodom said unto Abram, Give me the persons, and take the goods to thyself.	וַיֹּ֥אמֶר מֶֽלֶךְ־ סְדֹ֖ם אֶל־ אַבְרָ֑ם תֶּן־ לִ֣י הַנֶּ֔פֶשׁ וְהָרְכֻ֖שׁ קַֽח־ לָֽךְ׃
22	And Abram said to the king of Sodom, I have lift up mine hand unto the LORD, the most high God, the possessor of heaven and earth,	וַיֹּ֣אמֶר אַבְרָ֗ם אֶל־ מֶ֙לֶךְ֙ סְדֹ֔ם הֲרִימֹ֥תִי יָדִ֖י אֶל־ יְהוָ֑ה׀ אֵ֣ל עֶלְי֔וֹן קֹנֵ֖ה שָׁמַ֥יִם וָאָֽרֶץ׃
23	That I will not take from a thread even to a shoelatchet, and that I will not take any thing that is thine, lest thou shouldest say, I have made Abram rich:	אִם־ מִחוּט֙׀ וְעַד שְׂרוֹךְ־ נַ֔עַל וְאִם־ אֶקַּ֖ח מִכָּל־ אֲשֶׁר־ לָ֑ךְ וְלֹ֤א תֹאמַר֙ אֲנִ֣י הֶעֱשַׁ֔רְתִּי אֶת־ אַבְרָֽם׃
24	Save only that which the young men have eaten, and the portion of the men which went with me, Aner, Eshcol, and Mamre; let them take their portion.	בִּלְעָדַ֗י רַ֚ק אֲשֶׁר֙ אָכְל֣וּ הַנְּעָרִ֔ים וְחֵ֖לֶק הָאֲנָשִׁ֣ים אֲשֶׁר־ הָלְכ֣וּ אִתִּ֑י עָנֵ֤ר׀ אֶשְׁכֹּל֙ וּמַמְרֵ֔א הֵ֖ם יִקְח֥וּ חֶלְקָֽם׃ ס

CHAPTER 15

1	After these things the word of the LORD came unto Abram in a vision, saying, Fear not, Abram: I am thy shield, and thy exceeding great reward.	אַחַר֙ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה הָיָ֥ה דְבַר־ יְהוָ֖ה אֶל־ אַבְרָ֣ם בְּמַחֲזֶ֑ה לֵאמֹ֙ר אַל־ תִּירָ֣א אַבְרָ֔ם אָנֹכִ֥י מָגֵ֖ן לָ֑ךְ שְׂכָרְךָ֖ הַרְבֵּ֥ה מְאֹֽד׃
2	And Abram said, LORD God, what wilt thou give me, seeing I go childless, and the steward of my house is this Eliezer of Damascus?	וַיֹּ֣אמֶר אַבְרָ֔ם אֲדֹנָ֥י יֱהוִ֖ה מַה־ תִּתֶּן־ לִ֑י וְאָנֹכִ֣י הוֹלֵ֔ךְ עֲרִירִ֖י וּבֶן־ מֶ֣שֶׁק בֵּיתִ֔י הוּא֙ דַּמֶּ֣שֶׂק אֱלִיעֶֽזֶר׃
3	And Abram said, Behold, to me thou hast given no seed: and, lo, one born in my house is mine heir.	וַיֹּ֣אמֶר אַבְרָ֔ם הֵ֚ן לִ֣י לֹ֔א נָתַ֖תָּה זָ֑רַע וְהִנֵּ֥ה בֶן־ בֵּיתִ֖י יוֹרֵ֥שׁ אֹתִֽי׃
4	And, behold, the word of the LORD came unto him, saying, This shall not be thine heir; but he that shall come forth out of thine own bowels shall be thine heir.	וְהִנֵּ֣ה דְבַר־ יְהוָ֣ה אֵלָ֔יו לֵאמֹ֖ר לֹ֣א יִירָשְׁךָ֣ זֶ֑ה כִּ֣י־ אִם֩ אֲשֶׁ֨ר יֵצֵ֤א מִמֵּעֶ֙יךָ֙ הֽוּא־ יִירָשֶׁ֔ךָּ׃
5	And he brought him forth abroad, and said, Look now toward heaven, and tell the stars, if thou be able to number them: and he said unto him, So shall thy seed be.	וַיּוֹצֵ֥א אֹת֛וֹ הַח֖וּצָה וַיֹּ֑אמֶר הַבֶּט־ נָ֣א הַשָּׁמַ֗יְמָה וּסְפֹר֙ הַכּוֹכָבִ֔ים אִם־ תּוּכַ֖ל לִסְפֹּ֣ר אֹתָ֑ם וַיֹּ֣אמֶר ל֔וֹ כֹּ֥ה יִהְיֶ֖ה זַרְעֶֽךָ׃
6	And he believed in the LORD; and he counted it to him for righteousness.	וְהֶאֱמִ֥ן בַּיהוָ֖ה וַיַּחְשְׁבֶ֥הָ לּ֖וֹ צְדָקָֽה׃
7	And he said unto him, I am the LORD that brought thee out of Ur of the Chaldees, to give thee this land to inherit it.	וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו אֲנִ֖י יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֣ר הוֹצֵאתִ֔יךָ מֵאוּר֙ כַּשְׂדִּ֔ים לָ֥תֶת לְךָ֖ אֶת־ הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֔את לְרִשְׁתָּ֖הּ׃
8	And he said, LORD God, whereby shall I know that I shall inherit it?	וַיֹּ֣אמֶר אֲדֹנָ֔י יֱהוִ֖ה בַּמָּ֣ה אֵדַ֑ע כִּ֥י אִירָשֶׁ֖נָּה׃
9	And he said unto him, Take me an heifer of three years old, and a she goat of three years old, and a ram of three years old, and a turtledove, and a young pigeon.	וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו קְחָ֥ה לִ֖י עֶגְלָ֣ה מְשֻׁלֶּ֑שֶׁת וְעֵ֣ז מְשֻׁלֶּ֔שֶׁת וְאַ֥יִל מְשֻׁלָּ֖שׁ וְתֹ֥ר וְגוֹזָֽל׃
10	And he took unto him all these, and divided them in the midst, and laid each piece one against another: but the birds divided he not.	וַיִּקַּ֣ח־ לוֹ֮ אֶת־ כָּל־ אֵ֣לֶּה֒ וַיְבַתֵּ֣ר אֹתָ֗ם בַּתָּ֙וֶךְ֙ וַיִּתֵּ֣ן אִישׁ־ בִּתְרוֹ֔ לִקְרַ֖את רֵעֵ֑הוּ וְאֶת־ הַצִּפֹּ֖ר לֹ֥א בָתָֽר׃
11	And when the fowls came down upon the carcasses, Abram drove them away.	וַיֵּ֣רֶד הָעַ֔יִט עַל־ הַפְּגָרִ֑ים וַיַּשֵּׁ֥ב אֹתָ֖ם אַבְרָֽם׃
12	And when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and, lo, an horror of great darkness fell upon him.	וַיְהִ֣י הַשֶּׁ֔מֶשׁ לָב֖וֹא וְתַרְדֵּמָ֣ה נָפְלָ֣ה עַל־ אַבְרָ֑ם וְהִנֵּ֗ה אֵימָ֛ה חֲשֵׁכָ֥ה גְדֹלָ֖ה נֹפֶ֥לֶת עָלָֽיו׃
13	And he said unto Abram, Know of a surety that thy seed shall be a stranger in a land that is not theirs, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years;	וַיֹּ֣אמֶר לְאַבְרָ֔ם יָדֹ֥עַ תֵּדַ֖ע כִּֽי־ גֵ֣ר ׀ יִהְיֶ֣ה זַרְעֲךָ֗ בְּאֶ֙רֶץ֙ לֹ֣א לָהֶ֔ם וַעֲבָד֥וּם וְעִנּ֖וּ אֹתָ֑ם אַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת שָׁנָֽה׃
14	And also that nation, whom they shall serve, will I judge: and afterward shall they come out with great substance.	וְגַ֣ם אֶת־ הַגּ֣וֹי אֲשֶׁר־ יַעֲבֹ֣דוּ דָ֔ן אָנֹכִ֖י וְאַחֲרֵי־ כֵ֥ן יֵצְא֖וּ בִּרְכֻ֥שׁ גָּדֽוֹל׃
15	And thou shalt go to thy fathers in peace; thou shalt be buried in a good old age.	וְאַתָּ֥ה תָּבוֹא֙ אֶל־ אֲבֹתֶ֔יךָ בְּשָׁל֖וֹם תִּקָּבֵ֑ר בְּשֵׂיבָ֖ה טוֹבָֽה׃

16	But in the fourth generation they shall come hither again: for the iniquity of the Amorites is not yet full.	וְדוֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הֵנָּה כִּי לֹא־ שָׁלֵם עֲוֹן הָאֱמֹרִי עַד־ הֵנָּה:
17	And it came to pass, that, when the sun went down, and it was dark, behold a smoking furnace, and a burning lamp that passed between those pieces.	וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וַעֲלָטָה הָיָה וְהִנֵּה תַנּוּר עָשָׁן וְלַפִּיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה:
18	In the same day the LORD made a covenant with Abram, saying, Unto thy seed have I given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Euphrates:	בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־ אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ נָתַתִּי אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד־ הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־ פְּרָת:
19	The Kenites, and the Kenizzites, and the Kadmonites,	אֶת־ הַקֵּינִי וְאֶת־ הַקְּנִזִּי וְאֶת הַקַּדְמֹנִי:
20	And the Hittites, and the Perizzites, and the Rephaim,	וְאֶת־ הַחִתִּי וְאֶת־ הַפְּרִזִּי וְאֶת־ הָרְפָאִים:
21	And the Amorites, and the Canaanites, and the Girgashites, and the Jebusites.	וְאֶת־ הָאֱמֹרִי וְאֶת־ הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־ הַגִּרְגָּשִׁי וְאֶת־ הַיְבוּסִי: ס

CHAPTER 16

1	Now Sarai Abram's wife bare him no children: and she had an handmaid, an Egyptian, whose name was Hagar.	וְשָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלָהּ שִׁפְחָה מִצְרִית וּשְׁמָהּ הָגָר:
2	And Sarai said unto Abram, Behold now, the LORD hath restrained me from bearing: I pray thee, go in unto my maid; it may be that I may obtain children by her. And Abram hearkened to the voice of Sarai.	וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־ אַבְרָם הִנֵּה־ נָא עֲצָרַנִי יְהוָה מִלֶּדֶת בֹּא־ נָא אֶל־ שִׁפְחָתִי אוּלַי אִבָּנֶה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרָי:
3	And Sarai Abram's wife took Hagar her maid the Egyptian, after Abram had dwelt ten years in the land of Canaan, and gave her to her husband Abram to be his wife.	וַתִּקַּח שָׂרַי אֶשֶׁת־ אַבְרָם אֶת־ הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחָתָהּ מִקֵּץ עֶשֶׂר שָׁנִים לְשֶׁבֶת אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִישָׁהּ לוֹ לְאִשָּׁה:
4	And he went in unto Hagar, and she conceived: and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.	וַיָּבֹא אֶל־ הָגָר וַתַּהַר וַתֵּרֶא כִּי הָרָתָה וַתֵּקַל גְּבִרְתָּהּ בְּעֵינֶיהָ:
5	And Sarai said unto Abram, My wrong be upon thee: I have given my maid into thy bosom; and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes: the LORD judge between me and thee.	וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־ אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אָנֹכִי נָתַתִּי שִׁפְחָתִי בְּחֵיקֶךָ וַתֵּרֶא כִּי הָרָתָה וָאֵקַל בְּעֵינֶיהָ יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ:
6	But Abram said unto Sarai, Behold, thy maid is in thine hand; do to her as it pleaseth thee. And when Sarai dealt hardly with her, she fled from her face.	וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־ שָׂרַי הִנֵּה שִׁפְחָתֵךְ בְּיָדֵךְ עֲשִׂי־ לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינָיִךְ וַתְּעַנֶּהָ שָׂרַי וַתִּבְרַח מִפָּנֶיהָ:
7	And the angel of the LORD found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.	וַיִּמְצָאָהּ מַלְאַךְ יְהוָה עַל־ עֵין הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר עַל־ הָעַיִן בְּדֶרֶךְ שׁוּר:
8	And he said, Hagar, Sarai's maid, whence camest thou? and whither wilt thou go? And she said, I flee from the face of my mistress Sarai.	וַיֹּאמַר הָגָר שִׁפְחַת שָׂרַי אֵי־ מִזֶּה בָאת וְאָנָה תֵלֵכִי וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרַי גְּבִרְתִּי אָנֹכִי בֹרַחַת:

9	And the angel of the LORD said unto her, Return to thy mistress, and submit thyself under her hands.	וַיֹּאמֶר לָהּ֙ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה שׁ֥וּבִי אֶל־ גְּבִרְתֵּ֖ךְ וְהִתְעַנִּ֥י תַּחַ֖ת יָדֶֽיהָ׃
10	And the angel of the LORD said unto her, I will multiply thy seed exceedingly, that it shall not be numbered for multitude.	וַיֹּאמֶר לָהּ֙ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה הַרְבָּ֥ה אַרְבֶּ֖ה אֶת־ זַרְעֵ֑ךְ וְלֹ֥א יִסָּפֵ֖ר מֵרֹֽב׃
11	And the angel of the LORD said unto her, Behold, thou art with child and shalt bear a son, and shalt call his name Ishmael; because the LORD hath heard thy affliction.	וַיֹּאמֶר לָהּ֙ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה הִנָּ֥ךְ הָרָ֖ה וְיֹלַ֣דְתְּ בֵּ֑ן וְקָרָ֣את שְׁמ֔וֹ יִשְׁמָעֵ֖אל כִּֽי־ שָׁמַ֥ע יְהוָ֛ה אֶל־ עָנְיֵֽךְ׃
12	And he will be a wild man; his hand will be against every man, and every man's hand against him; and he shall dwell in the presence of all his brethren.	וְה֣וּא יִהְיֶ֤ה פֶּ֙רֶא֙ אָדָ֔ם יָד֥וֹ בַכֹּ֖ל וְיַ֣ד כֹּ֑ל בּ֗וֹ וְעַל־ פְּנֵ֥י כָל־ אֶחָ֛יו יִשְׁכֹּֽן׃
13	And she called the name of the LORD that spake unto her, Thou God seest me: for she said, Have I also here looked after him that seeth me?	וַתִּקְרָ֞א שֵׁם־ יְהוָ֣ה הַדֹּבֵ֤ר אֵלֶ֙יהָ֙ אַתָּ֣ה אֵ֣ל רֳאִ֔י כִּ֣י אָמְרָ֔ה הֲגַ֛ם הֲלֹ֥ם רָאִ֖יתִי אַחֲרֵ֥י רֹאִֽי׃
14	Wherefore the well was called Beerlahairoi; behold, it is between Kadesh and Bered.	עַל־ כֵּ֣ן קָרָ֣א לַבְּאֵ֔ר בְּאֵ֥ר לַחַ֖י רֹאִ֑י הִנֵּ֥ה בֵֽין־ קָדֵ֖שׁ וּבֵ֥ין בָּֽרֶד׃
15	And Hagar bare Abram a son: and Abram called his son's name, which Hagar bare, Ishmael.	וַתֵּ֤לֶד הָגָר֙ לְאַבְרָ֔ם בֵּ֖ן וַיִּקְרָ֣א אַבְרָ֔ם שֵׁם־ בְּנ֥וֹ אֲשֶׁר־ יָלְדָ֖ה הָגָ֑ר יִשְׁמָעֵֽאל׃
16	And Abram was fourscore and six years old, when Hagar bare Ishmael to Abram.	וְאַבְרָ֗ם בֶּן־ שְׁמֹנִ֤ים שָׁנָה֙ וְשֵׁ֣שׁ שָׁנִ֔ים בְּלֶ֥דֶת־ הָגָ֖ר אֶת־ יִשְׁמָעֵ֥אל לְאַבְרָֽם׃ ס

CHAPTER 17

1	And when Abram was ninety years old and nine, the LORD appeared to Abram, and said unto him, I am the Almighty God; walk before me, and be thou perfect.	וַיְהִ֣י אַבְרָ֗ם בֶּן־ תִּשְׁעִ֤ים שָׁנָה֙ וְתֵ֣שַׁע שָׁנִ֔ים וַיֵּרָ֥א יְהוָ֖ה אֶל־ אַבְרָ֑ם וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו אֲנִי־ אֵ֤ל שַׁדַּי֙ הִתְהַלֵּ֣ךְ לְפָנַ֔י וֶהְיֵ֖ה תָּמִֽים׃
2	And I will make my covenant between me and thee, and will multiply thee exceedingly.	וְאֶתְּנָ֤ה בְרִיתִי֙ בֵּינִ֣י וּבֵינֶ֔ךָּ וְאַרְבֶּ֥ה אוֹתְךָ֖ בִּמְאֹ֥ד מְאֹֽד׃
3	And Abram fell on his face: and God talked with him, saying,	וַיִּפֹּ֥ל אַבְרָ֖ם עַל־ פָּנָ֑יו וַיְדַבֵּ֥ר אִתּ֛וֹ אֱלֹהִ֖ים לֵאמֹֽר׃
4	As for me, behold, my covenant is with thee, and thou shalt be a father of many nations.	אֲנִ֗י הִנֵּ֤ה בְרִיתִי֙ אִתָּ֔ךְ וְהָיִ֖יתָ לְאַ֣ב הֲמ֑וֹן גּוֹיִֽם׃
5	Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for a father of many nations have I made thee.	וְלֹֽא־ יִקָּרֵ֨א ע֜וֹד אֶת־ שִׁמְךָ֗ אַבְרָם֙ וְהָיָ֣ה שִׁמְךָ֔ אַבְרָהָ֖ם כִּ֣י אַב־ הֲמ֑וֹן גּוֹיִ֖ם נְתַתִּֽיךָ׃
6	And I will make thee exceeding fruitful, and I will make nations of thee, and kings shall come out of thee.	וְהִפְרֵתִ֤י אֹתְךָ֙ בִּמְאֹ֣ד מְאֹ֔ד וּנְתַתִּ֖יךָ לְגוֹיִ֑ם וּמְלָכִ֖ים מִמְּךָ֥ יֵצֵֽאוּ׃
7	And I will establish my covenant between me and thee and thy seed after thee in their generations for an everlasting covenant, to be a God unto thee, and to thy seed after thee.	וַהֲקִמֹתִ֤י אֶת־ בְּרִיתִי֙ בֵּינִ֣י וּבֵינֶ֔ךָּ וּבֵ֥ין זַרְעֲךָ֖ אַחֲרֶ֑יךָ לְדֹרֹתָ֗ם לִבְרִ֤ית עוֹלָם֙ לִהְיוֹת֙ לְךָ֣ לֵֽאלֹהִ֔ים וּלְזַרְעֲךָ֖ אַחֲרֶֽיךָ׃

8	And I will give unto thee, and to thy seed after thee, the land wherein thou art a stranger, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God.	וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֵת אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֵת כָּל־ אֶרֶץ כְּנַעַן לַאֲחֻזַּת עוֹלָם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים:
9	And God said unto Abraham, Thou shalt keep my covenant therefore, thou, and thy seed after thee in their generations.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־ אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת־ בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אַתָּה וְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ לְדֹרֹתָם:
10	This is my covenant, which ye shall keep, between me and you and thy seed after thee; Every man child among you shall be circumcised.	זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ הִמּוֹל לָכֶם כָּל־ זָכָר:
11	And ye shall circumcise the flesh of your foreskin; and it shall be a token of the covenant betwixt me and you.	וּנְמַלְתֶּם אֵת בְּשַׂר עָרְלַתְכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם:
12	And he that is eight days old shall be circumcised among you, every man child in your generations, he that is born in the house, or bought with money of any stranger, which is not of thy seed.	וּבֶן־ שְׁמֹנַת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־ זָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם יְלִיד בָּיִת וּמִקְנַת־ כֶּסֶף מִכֹּל בֶּן־ נֵכָר אֲשֶׁר לֹא מִזַּרְעֲךָ הוּא:
13	He that is born in thy house, and he that is bought with thy money, must needs be circumcised: and my covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.	הִמּוֹל יִמּוֹל יְלִיד בֵּיתְךָ וּמִקְנַת כַּסְפֶּךָ וְהָיְתָה בְרִיתִי בִּבְשַׂרְכֶם לִבְרִית עוֹלָם:
14	And the uncircumcised man child whose flesh of his foreskin is not circumcised, that soul shall be cut off from his people; he hath broken my covenant.	וְעָרֵל זָכָר אֲשֶׁר לֹא־ יִמּוֹל אֶת־ בְּשַׂר עָרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ אֶת־ בְּרִיתִי הֵפָר: ס
15	And God said unto Abraham, As for Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, but Sarah shall her name be.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־ אַבְרָהָם שָׂרַי אִשְׁתְּךָ לֹא־ תִקְרָא אֶת־ שְׁמָהּ שָׂרָי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ:
16	And I will bless her, and give thee a son also of her: yea, I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of people shall be of her.	וּבֵרַכְתִּי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֵּן וּבֵרַכְתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹיִם מַלְכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ:
17	Then Abraham fell upon his face, and laughed, and said in his heart, Shall a child be born unto him that is an hundred years old? and shall Sarah, that is ninety years old, bear?	וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־ פָּנָיו וַיִּצְחָק וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ הַלְבֶן מֵאָה־ שָׁנָה יִוָּלֵד וְאִם־ שָׂרָה הֲבַת־ תִּשְׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד:
18	And Abraham said unto God, O that Ishmael might live before thee!	וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־ הָאֱלֹהִים לוּ יִשְׁמָעֵאל יִחְיֶה לְפָנֶיךָ:
19	And God said, Sarah thy wife shall bear thee a son indeed; and thou shalt call his name Isaac: and I will establish my covenant with him for an everlasting covenant, and with his seed after him.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבָל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ יֹלֶדֶת לְךָ בֵּן וְקָרָאתָ אֶת־ שְׁמוֹ יִצְחָק וַהֲקִמֹתִי אֶת־ בְּרִיתִי אִתּוֹ לִבְרִית עוֹלָם לְזַרְעוֹ אַחֲרָיו:
20	And as for Ishmael, I have heard thee: Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly; twelve princes shall he beget, and I will make him a great nation.	וּלְיִשְׁמָעֵאל שְׁמַעְתִּיךָ הִנֵּה בֵּרַכְתִּי אֹתוֹ וְהִפְרֵיתִי אֹתוֹ וְהִרְבֵּיתִי אֹתוֹ בִּמְאֹד מְאֹד שְׁנֵים־ עָשָׂר נְשִׂיאִם יוֹלִיד וּנְתַתִּיו לְגוֹי גָּדוֹל:

21	But my covenant will I establish with Isaac, which Sarah shall bear unto thee at this set time in the next year.	וְאֶת־ בְּרִיתִי אָקִים אֶת־ יִצְחָק אֲשֶׁר׀ תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה׀ לַמּוֹעֵד הַזֶּה בַּשָּׁנָה הָאַחֶרֶת:
22	And he left off talking with him, and God went up from Abraham.	וַיְכַל לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם:
23	And Abraham took Ishmael his son, and all that were born in his house, and all that were bought with his money, every male among the men of Abraham's house; and circumcised the flesh of their foreskin in the selfsame day, as God had said unto him.	וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־ יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־ יְלִידֵי בֵיתוֹ׀ וְאֵת כָּל־ מִקְנַת כַּסְפּוֹ כָּל־ זָכָר בְּאַנְשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם וַיָּמָל אֶת־ בְּשַׂר עָרְלָתָם בְּעֶצֶם׀ הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ אֱלֹהִים:
24	And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.	וְאַבְרָהָם בֶּן־ תִּשְׁעִים וְתֵשַׁע שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ בְּשַׂר עָרְלָתוֹ:
25	And Ishmael his son was thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.	וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ בֶּן־ שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּהִמֹּלוֹ אֵת בְּשַׂר עָרְלָתוֹ:
26	In the selfsame day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.	בְּעֶצֶם׀ הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אַבְרָהָם וְיִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ:
27	And all the men of his house, born in the house, and bought with money of the stranger, were circumcised with him.	וְכָל־ אַנְשֵׁי בֵיתוֹ יְלִיד בָּיִת וּמִקְנַת־ כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן־ נֵכָר נִמְּלוּ אִתּוֹ: פ

CHAPTER 18

1	And the LORD appeared unto him in the plains of Mamre: and he sat in the tent door in the heat of the day;	וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח־ הָאֹהֶל כְּחֹם הַיּוֹם:
2	And he lift up his eyes and looked, and, lo, three men stood by him: and when he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself toward the ground,	וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה׀ שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים נִצָּבִים עָלָיו וַיַּרְא וַיָּרָץ לִקְרָאתָם׀ מִפֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה:
3	And said, My LORD, if now I have found favor in thy sight, pass not away, I pray thee, from thy servant:	וַיֹּאמַר אֲדֹנָי אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן׀ בְּעֵינֶיךָ אַל־ נָא תַעֲבֹר מֵעַל עַבְדֶּךָ:
4	Let a little water, I pray you, be fetched, and wash your feet, and rest yourselves under the tree:	יֻקַּח־ נָא מְעַט־ מַיִם וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשָּׁעֲנוּ תַּחַת הָעֵץ:
5	And I will fetch a morsel of bread, and comfort ye your hearts; after that ye shall pass on: for therefore are ye come to your servant. And they said, So do, as thou hast said.	וְאֶקְחָה פַת־ לֶחֶם וְסַעֲדוּ לִבְּכֶם׀ אַחַר תַּעֲבֹרוּ כִּי־ עַל־ כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל־ עַבְדְּכֶם וַיֹּאמְרוּ כֵּן תַּעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:
6	And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said, Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes upon the hearth.	וַיְמַהֵר אַבְרָהָם הָאֹהֱלָה אֶל־ שָׂרָה וַיֹּאמֶר מַהֲרִי שְׁלֹשׁ סְאִים׀ קֶמַח סֹלֶת לוּשִׁי וַעֲשִׂי עֻגוֹת:
7	And Abraham ran unto the herd, and fetched a calf tender and good, and gave it unto a young man; and he hasted to dress it.	וְאֶל־ הַבָּקָר רָץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן־ בָּקָר רַךְ וְטוֹב׀ וַיִּתֵּן אֶל־ הַנַּעַר וַיְמַהֵר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ:

8	And he took butter, and milk, and the calf which he had dressed, and set it before them; and he stood by them under the tree, and they did eat.	וַיִּקַּח חֶמְאָה וְחָלָב וּבֶן־ הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וְהוּא־ עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכֵלוּ:
9	And they said unto him, Where is Sarah thy wife? And he said, Behold, in the tent.	וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַיֵּה שָׂרָה אִשְׁתֶּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָאֹהֶל:
10	And he said, I will certainly return unto thee according to the time of life; and, lo, Sarah thy wife shall have a son. And Sarah heard it in the tent door, which was behind him.	וַיֹּאמֶר שׁוֹב אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וְהִנֵּה־ בֵן לְשָׂרָה אִשְׁתֶּךָ וְשָׂרָה שֹׁמַעַת פֶּתַח הָאֹהֶל וְהִוא אַחֲרָיו:
11	Now Abraham and Sarah were old and well stricken in age; and it ceased to be with Sarah after the manner of women.	וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זְקֵנִים בָּאִים בַּיָּמִים חָדַל לִהְיוֹת לְשָׂרָה אֹרַח כַּנָּשִׁים:
12	Therefore Sarah laughed within herself, saying, After I am waxed old shall I have pleasure, my lord being old also?	וַתִּצְחַק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי בְלֹתִי הָיְתָה־ לִּי עֶדְנָה וַאדֹנִי זָקֵן:
13	And the LORD said unto Abraham, Wherefore did Sarah laugh, saying, Shall I of a surety bear a child, which am old?	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ אַבְרָהָם לָמָּה זֶּה צָחֲקָה שָׂרָה לֵאמֹר הַאַף אֻמְנָם אֵלֵד וַאֲנִי זָקַנְתִּי:
14	Is any thing too hard for the LORD? At the time appointed I will return unto thee, according to the time of life, and Sarah shall have a son.	הֲיִפָּלֵא מֵיְהוָה דָּבָר לַמּוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וּלְשָׂרָה בֵן:
15	Then Sarah denied, saying, I laughed not; for she was afraid. And he said, Nay; but thou didst laugh.	וַתְּכַחֵשׁ שָׂרָה| לֵאמֹר לֹא צָחַקְתִּי כִּי| יָרֵאָה וַיֹּאמֶר| לֹא כִּי צָחָקְתְּ:
16	And the men rose up from thence, and looked toward Sodom: and Abraham went with them to bring them on the way.	וַיָּקֻמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיַּשְׁקִפוּ עַל־ פְּנֵי סְדֹם וְאַבְרָהָם הֹלֵךְ עִמָּם לְשַׁלְּחָם:
17	And the LORD said, Shall I hide from Abraham that thing which I do;	וַיהוָה אָמָר הֲמְכַסֶּה אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה:
18	Seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?	וְאַבְרָהָם הָיוֹ יִהְיֶה לְגוֹי גָּדוֹל וְעָצוּם וְנִבְרְכוּ בוֹ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ:
19	For I know him, that he will command his children and his household after him, and they shall keep the way of the LORD, to do justice and judgment; that the LORD may bring upon Abraham that which he hath spoken of him.	כִּי יְדַעְתִּיו לְמַעַן אֲשֶׁר יְצַוֶּה אֶת־ בָּנָיו וְאֶת־ בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הָבִיא יְהוָה עַל־ אַבְרָהָם אֵת אֲשֶׁר־ דִּבֶּר עָלָיו:
20	And the LORD said, Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous;	וַיֹּאמֶר יְהוָה זַעֲקַת סְדֹם וַעֲמֹרָה כִּי־ רָבָּה וְחַטָּאתָם כִּי כָבְדָה מְאֹד:
21	I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come unto me; and if not, I will know.	אָרְדָה־ נָּא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עָשׂוּ| כָּלָה וְאִם־ לֹא אֵדָעָה:
22	And the men turned their faces from thence, and went toward Sodom: but Abraham stood yet before the LORD.	וַיִּפְנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סְדֹמָה וְאַבְרָהָם עוֹדֶנּוּ עֹמֵד לִפְנֵי יְהוָה:

וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הַאַף תִּסְפֶּה צַדִּיק עִם־ רָשָׁע׃

23 And Abraham drew near, and said, Wilt thou also destroy the righteous with the wicked?

אוּלַי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר הַאַף תִּסְפֶּה וְלֹא־ תִשָּׂא לַמָּקוֹם לְמַעַן חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ׃

24 Peradventure there be fifty righteous within the city: wilt thou also destroy and not spare the place for the fifty righteous that are therein?

חָלִלָה לְךָ מֵעֲשֹׂת כַּדָּבָר הַזֶּה לְהָמִית צַדִּיק עִם־ רָשָׁע וְהָיָה כַצַּדִּיק כָּרָשָׁע חָלִלָה לָּךְ הֲשֹׁפֵט כָּל־ הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט׃

25 That be far from thee to do after this manner, to slay the righteous with the wicked: and that the righteous should be as the wicked, that be far from thee: Shall not the Judge of all the earth do right?

וַיֹּאמֶר יְהוָה אִם־ אֶמְצָא בִסְדֹם חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר וְנָשָׂאתִי לְכָל־ הַמָּקוֹם בַּעֲבוּרָם׃

26 And the LORD said, If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sakes.

וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הִנֵּה־ נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־ אֲדֹנָי וְאָנֹכִי עָפָר וָאֵפֶר׃

27 And Abraham answered and said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the LORD, which am but dust and ashes:

אוּלַי יַחְסְרוּן חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם חֲמִשָּׁה הֲתַשְׁחִית בַּחֲמִשָּׁה אֶת־ כָּל־ הָעִיר וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית אִם־ אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃

28 Peradventure there shall lack five of the fifty righteous: wilt thou destroy all the city for lack of five? And he said, If I find there forty and five, I will not destroy it.

וַיֹּסֶף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמַר אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה בַּעֲבוּר הָאַרְבָּעִים׃

29 And he spake unto him yet again, and said, Peradventure there shall be forty found there. And he said, I will not do it for forty's sake.

וַיֹּאמֶר אַל־ נָא יִחַר לַאדֹנָי וַאֲדַבְּרָה אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר לֹא אֶעֱשֶׂה אִם־ אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים׃

30 And he said unto him, Oh let not the LORD be angry, and I will speak: Peradventure there shall thirty be found there. And he said, I will not do it, if I find thirty there.

וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־ אֲדֹנָי אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית בַּעֲבוּר הָעֶשְׂרִים׃

31 And he said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the LORD: Peradventure there shall be twenty found there. And he said, I will not destroy it for twenty's sake.

וַיֹּאמֶר אַל־ נָא יִחַר לַאדֹנָי וַאֲדַבְּרָה אַךְ־ הַפַּעַם אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֲשָׂרָה וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית בַּעֲבוּר הָעֲשָׂרָה׃

32 And he said, Oh let not the LORD be angry, and I will speak yet but this once: Peradventure ten shall be found there. And he said, I will not destroy it for ten's sake.

וַיֵּלֶךְ יְהוָה כַּאֲשֶׁר כִּלָּה לְדַבֵּר אֶל־ אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם שָׁב לִמְקֹמוֹ׃

33 And the LORD went his way, as soon as he had left communing with Abraham: and Abraham returned unto his place.

CHAPTER 19

וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה בָּעֶרֶב וְלוֹט יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־ סְדֹם וַיַּרְא־ לוֹט וַיָּקָם לִקְרָאתָם וַיִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אָרְצָה׃

1 And there came two angels to Sodom at even; and Lot sat in the gate of Sodom: and Lot seeing them rose up to meet them; and he bowed himself with his face toward the ground;

2	And he said, Behold now, my lords, turn in, I pray you, into your servant's house, and tarry all night, and wash your feet, and ye shall rise up early, and go on your ways. And they said, Nay; but we will abide in the street all night.	וַיֹּאמֶר הִנֶּה נָא־ אֲדֹנַי סוּרוּ נָא אֶל־ בֵּית עַבְדְּכֶם וְלִינוּ וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם וַהֲלַכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹּא כִּי בָרְחוֹב נָלִין:
3	And he pressed upon them greatly; and they turned in unto him, and entered into his house; and he made them a feast, and did bake unleavened bread, and they did eat.	וַיִּפְצַר־ בָּם מְאֹד וַיָּסֻרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ אֶל־ בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וּמַצּוֹת אָפָה וַיֹּאכֵלוּ:
4	But before they lay down, the men of the city, even the men of Sodom, compassed the house round, both old and young, all the people from every quarter:	טֶרֶם יִשְׁכָּבוּ וְאַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי סְדֹם נָסַבּוּ עַל־ הַבַּיִת מִנַּעַר וְעַד־ זָקֵן כָּל־ הָעָם מִקָּצֶה:
5	And they called unto Lot, and said unto him, Where are the men which came in to thee this night? bring them out unto us, that we may know them.	וַיִּקְרְאוּ אֶל־ לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַיֵּה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלָּיְלָה הוֹצִיאֵם אֵלֵינוּ וְנֵדְעָה אֹתָם:
6	And Lot went out at the door unto them, and shut the door after him,	וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם לוֹט הַפֶּתְחָה וְהַדֶּלֶת סָגַר אַחֲרָיו:
7	And said, I pray you, brethren, do not so wickedly.	וַיֹּאמַר אַל־ נָא אַחַי תָּרֵעוּ:
8	Behold now, I have two daughters which have not known man; let me, I pray you, bring them out unto you, and do ye to them as is good in your eyes: only unto these men do nothing; for therefore came they under the shadow of my roof.	הִנֵּה־ נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעוּ אִישׁ אוֹצִיאָה־ נָּא אֹתָהֶן אֲלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם רַק לָאֲנָשִׁים הָאֵל אַל־ תַּעֲשׂוּ דָבָר כִּי־ עַל־ כֵּן בָּאוּ בְּצֵל קֹרָתִי:
9	And they said, Stand back. And they said again, This one fellow came in to sojourn, and he will needs be a judge: now will we deal worse with thee, than with them. And they pressed sore upon the man, even Lot, and came near to break the door.	וַיֹּאמְרוּ גֻּשׁ־ הָלְאָה וַיֹּאמְרוּ הָאֶחָד בָּא־ לָגוּר וַיִּשְׁפֹּט שָׁפוֹט עַתָּה נָרַע לְךָ מֵהֶם וַיִּפְצְרוּ בָאִישׁ בְּלוֹט מְאֹד וַיִּגְּשׁוּ לִשְׁבֹּר הַדָּלֶת:
10	But the men put forth their hand, and pulled Lot into the house to them, and shut to the door.	וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־ יָדָם וַיָּבִיאוּ אֶת־ לוֹט אֲלֵיהֶם הַבַּיְתָה וְאֶת־ הַדֶּלֶת סָגָרוּ:
11	And they smote the men that were at the door of the house with blindness, both small and great: so that they wearied themselves to find the door.	וְאֶת־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ פֶּתַח הַבַּיִת הִכּוּ בַּסַּנְוֵרִים מִקָּטֹן וְעַד־ גָּדוֹל וַיִּלְאוּ לִמְצֹא הַפָּתַח:
12	And the men said unto Lot, Hast thou here any besides? son in law, and thy sons, and thy daughters, and whatsoever thou hast in the city, bring them out of this place:	וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל־ לוֹט עַד מִי־ לְךָ פֹּה חָתָן וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְכֹל אֲשֶׁר־ לְךָ בָּעִיר הוֹצֵא מִן־ הַמָּקוֹם:
13	For we will destroy this place, because the cry of them is waxen great before the face of the LORD; and the LORD hath sent us to destroy it.	כִּי־ מַשְׁחִתִים אֲנַחְנוּ אֶת־ הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־ גָדְלָה צַעֲקָתָם אֶת־ פְּנֵי יְהוָה וַיְשַׁלְּחֵנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ:
14	And Lot went out, and spake unto his sons in law, which married his daughters, and said, Up, get you out of this place; for the LORD will destroy this city. But he seemed as one that mocked unto his sons in law.	וַיֵּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר אֶל־ חֲתָנָיו לֹקְחֵי בְנֹתָיו וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ מִן־ הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־ מַשְׁחִית יְהוָה אֶת־ הָעִיר וַיְהִי כִמְצַחֵק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו:

15	And when the morning arose, then the angels hastened Lot, saying, Arise, take thy wife, and thy two daughters, which are here; lest thou be consumed in the iniquity of the city.	וּכְמוֹ֩ הַשַּׁ֨חַר עָלָ֜ה וַיָּאִ֣יצוּ הַמַּלְאָכִ֗ים בְּלֹ֙וט֙ לֵאמֹ֔ר קוּם֙ קַ֣ח אֶת־ אִשְׁתְּךָ֔ וְאֶת־ שְׁתֵּ֥י בְנֹתֶ֖יךָ הַנִּמְצָאֹ֑ת פֶּן־ תִּסָּפֶ֖ה בַּעֲוֹ֥ן הָעִֽיר׃
16	And while he lingered, the men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife, and upon the hand of his two daughters; the LORD being merciful unto him: and they brought him forth, and set him without the city.	וַיִּתְמַהְמָּ֑הוֹ וַיַּחֲזִ֨קוּ הָאֲנָשִׁ֜ים בְּיָד֗וֹ וּבְיַד֙ אִשְׁתּ֔וֹ וּבְיַד֙ שְׁתֵּ֣י בְנֹתָ֔יו בְּחֶמְלַ֥ת יְהוָ֖ה עָלָ֑יו וַיֹּצִאֻ֙הוּ֙ וַיַּנִּחֻ֔הוּ מִח֖וּץ לָעִֽיר׃
17	And it came to pass, when they had brought them forth abroad, that he said, Escape for thy life; look not behind thee, neither stay thou in all the plain; escape to the mountain, lest thou be consumed.	וַיְהִ֗י כְּהוֹצִיאָ֨ם אֹתָ֤ם הַחוּצָה֙ וַיֹּ֣אמֶר֔ הִמָּלֵ֖ט עַל־ נַפְשֶׁ֑ךָ אַל־ תַּבִּ֤יט אַחֲרֶ֙יךָ֙ וְאַל־ תַּעֲמֹ֣ד בְּכָל־ הַכִּכָּ֔ר הָהָ֥רָה הִמָּלֵ֖ט פֶּן־ תִּסָּפֶֽה׃
18	And Lot said unto them, Oh, not so, my LORD:	וַיֹּ֥אמֶר לוֹ֖ט אֲלֵהֶ֑ם אַל־ נָ֖א אֲדֹנָֽי׃
19	Behold now, thy servant hath found grace in thy sight, and thou hast magnified thy mercy, which thou hast showed unto me in saving my life; and I cannot escape to the mountain, lest some evil take me, and I die:	הִנֵּה־ נָ֣א מָצָ֤א עַבְדְּךָ֙ חֵ֣ן בְּעֵינֶ֔יךָ וַתַּגְדֵּ֤ל חַסְדְּךָ֙ אֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֔יתָ עִמָּדִ֖י לְהַחֲיֹ֣ת אֶת־ נַפְשִׁ֑י וְאָנֹכִ֞י לֹ֤א אוּכַל֙ לְהִמָּלֵ֣ט הָהָ֔רָה פֶּן־ תִּדְבָּקַ֥נִי הָרָעָ֖ה וָמַֽתִּי׃
20	Behold now, this city is near to flee unto, and it is a little one: Oh, let me escape thither, (is it not a little one?) and my soul shall live.	הִנֵּה־ נָ֣א הָעִ֤יר הַזֹּאת֙ קְרֹבָ֣ה לָנ֔וּס שָׁמָּ֖ה וְהִ֣יא מִצְעָ֑ר אִמָּלְטָ֥ה נָּ֛א שָׁמָּ֖ה הֲלֹ֣א מִצְעָ֑ר הִ֖וא וּתְחִ֥י נַפְשִֽׁי׃
21	And he said unto him, See, I have accepted thee concerning this thing also, that I will not overthrow this city, for the which thou hast spoken.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ הִנֵּ֣ה נָשָׂ֔אתִי פָּנֶ֖יךָ גַּם֙ לַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה לְבִלְתִּ֥י הָפְכִּ֖י אֶת־ הָעִ֥יר אֲשֶׁר־ דִּבָּֽרְתָּ׃
22	Haste thee, escape thither; for I cannot do anything till thou be come thither. Therefore the name of the city was called Zoar.	מַהֵ֣ר הִמָּלֵ֔ט שָׁמָּ֖ה כִּ֣י לֹ֣א אוּכַ֔ל לַעֲשׂ֥וֹת דָּבָ֖ר עַד־ בֹּאֲךָ֣ שָׁמָּ֑ה עַל־ כֵּ֛ן קָרָ֥א שֵֽׁם־ הָעִ֖יר צֹֽעַר׃
23	The sun was risen upon the earth when Lot entered into Zoar.	הַשֶּׁ֖מֶשׁ יָצָ֣א עַל־ הָאָ֑רֶץ וְלוֹ֖ט בָּ֥א צֹֽעֲרָה׃
24	Then the LORD rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from the LORD out of heaven;	וַיהוָ֗ה הִמְטִ֤יר עַל־ סְדֹם֙ וְעַל־ עֲמֹרָ֔ה גָּפְרִ֖ית וָאֵ֑שׁ מֵאֵ֥ת יְהוָ֖ה מִן־ הַשָּׁמָֽיִם׃
25	And he overthrew those cities, and all the plain, and all the inhabitants of the cities, and that which grew upon the ground.	וַיַּהֲפֹ֗ךְ אֶת־ הֶעָרִ֤ים הָאֵל֙ וְאֵ֣ת כָּל־ הַכִּכָּ֔ר וְאֵת֙ כָּל־ יֹשְׁבֵ֣י הֶעָרִ֔ים וְצֶ֖מַח הָאֲדָמָֽה׃
26	But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.	וַתַּבֵּ֥ט אִשְׁתּ֖וֹ מֵאַחֲרָ֑יו וַתְּהִ֖י נְצִ֥יב מָֽלַח׃
27	And Abraham gat up early in the morning to the place where he stood before the LORD:	וַיַּשְׁכֵּ֤ם אַבְרָהָם֙ בַּבֹּ֔קֶר אֶל־ הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־ עָמַ֣ד שָׁ֔ם אֶת־ פְּנֵ֖י יְהוָֽה׃
28	And he looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and beheld, and, lo, the smoke of the country went up as the smoke of a furnace.	וַיַּשְׁקֵ֞ף עַל־ פְּנֵ֤י סְדֹם֙ וַעֲמֹרָ֔ה וְעַל־ כָּל־ פְּנֵ֖י אֶ֣רֶץ הַכִּכָּ֑ר וַיַּ֗רְא וְהִנֵּ֤ה עָלָה֙ קִיטֹ֣ר הָאָ֔רֶץ כְּקִיטֹ֖ר הַכִּבְשָֽׁן׃

29 And it came to pass, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in the which Lot dwelt.

וַיְהִי֙ בְּשַׁחֵ֣ת אֱלֹהִ֔ים אֶת־ עָרֵ֖י הַכִּכָּ֑ר וַיִּזְכֹּ֤ר אֱלֹהִים֙
אֶת־ אַבְרָהָ֔ם וַיְשַׁלַּ֥ח אֶת־ לוֹט֙ מִתּ֣וֹךְ הַהֲפֵכָ֔ה בַּהֲפֹ֖ךְ
אֶת־ הֶֽעָרִ֑ים אֲשֶׁר־ יָשַׁ֥ב בָּהֶ֖ן לֽוֹט׃

30 And Lot went up out of Zoar, and dwelt in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to dwell in Zoar: and he dwelt in a cave, he and his two daughters.

וַיַּ֤עַל לוֹט֙ מִצּוֹעַ֔ר וַיֵּ֖שֶׁב בָּהָ֣ר ושְׁתֵּ֣י בְנֹתָ֑יו עִמּ֔וֹ כִּ֣י
יָרֵ֗א לָשֶׁ֤בֶת בְּצוֹעַר֙ וַיֵּ֣שֶׁב בַּמְּעָרָ֔ה הֽוּא ושְׁתֵּ֥י בְנֹתָֽיו׃

31 And the firstborn said unto the younger, Our father is old, and there is not a man in the earth to come in unto us after the manner of all the earth:

וַתֹּ֣אמֶר הַבְּכִירָ֔ה אֶל־ הַצְּעִירָ֖ה אָבִ֣ינוּ זָקֵ֑ן וְאִ֤ישׁ אֵ֙ין
בָּאָ֔רֶץ לָבוֹא֙ עָלֵ֔ינוּ כְּדֶ֖רֶךְ כָּל־ הָאָֽרֶץ׃

32 Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father.

לְכָ֣ה נַשְׁקֶ֤ה אֶת־ אָבִ֙ינוּ֙ יַ֔יִן וְנִשְׁכְּבָ֥ה עִמּ֖וֹ וּנְחַיֶּ֥ה
מֵאָבִ֖ינוּ זָֽרַע׃

33 And they made their father drink wine that night: and the firstborn went in, and lay with her father; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

וַתַּשְׁקֶ֣ין אֶת־ אֲבִיהֶ֣ן יַ֔יִן בַּלַּ֖יְלָה הֽוּא֑ וַתָּבֹ֣א הַבְּכִירָ֗ה
וַתִּשְׁכַּ֞ב אֶת־ אָבִ֤יהָ וְלֹא־ יָדַ֙ע֙ בְּשִׁכְבָ֣הּ וּבְקוּמָֽהּ׃

34 And it came to pass on the morrow, that the firstborn said unto the younger, Behold, I lay yesternight with my father: let us make him drink wine this night also; and go thou in, and lie with him, that we may preserve seed of our father.

וַיְהִ֣י מִמָּחֳרָ֔ת וַתֹּ֥אמֶר הַבְּכִירָה֙ אֶל־ הַצְּעִירָ֔ה הֵ֚ן
שָׁכַ֣בְתִּי אֶמֶשׁ֙ אֶת־ אָבִ֔י נַשְׁקֶ֥ינּוּ יַ֛יִן גַּם־ הַלַּ֥יְלָה וּבֹאִ֖י
שִׁכְבִ֣י עִמּ֑וֹ וּנְחַיֶּ֥ה מֵאָבִ֖ינוּ זָֽרַע׃

35 And they made their father drink wine that night also: and the younger arose, and lay with him; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

וַתַּשְׁקֶ֨ין גַּם בַּלַּ֤יְלָה הַהוּא֙ אֶת־ אֲבִיהֶ֣ן יַ֔יִן וַתָּ֥קָם
הַצְּעִירָ֖ה וַתִּשְׁכַּ֣ב עִמּ֑וֹ וְלֹא־ יָדַ֙ע֙ בְּשִׁכְבָ֣הּ וּבְקֻמָֽהּ׃

36 Thus were both the daughters of Lot with child by their father.

וַתַּהֲרֶ֨ין שְׁתֵּ֧י בְנ֛וֹת־ לוֹ֖ט מֵאֲבִיהֶֽן׃

37 And the first born bare a son, and called his name Moab: the same is the father of the Moabites unto this day.

וַתֵּ֤לֶד הַבְּכִירָה֙ בֵּ֔ן וַתִּקְרָ֥א שְׁמ֖וֹ מוֹאָ֑ב הֽוּא אֲבִי־
מוֹאָ֖ב עַד־ הַיּֽוֹם׃

38 And the younger, she also bare a son, and called his name Benammi: the same is the father of the children of Ammon unto this day.

וְהַצְּעִירָ֖ה גַּם־ הִ֣וא יָלְדָ֣ה בֵּ֔ן וַתִּקְרָ֥א שְׁמ֖וֹ בֶּן־ עַמִּ֑י
הֽוּא אֲבִ֥י בְנֵֽי־ עַמּ֖וֹן עַד־ הַיּֽוֹם׃ ס

CHAPTER 20

1 And Abraham journeyed from thence toward the south country, and dwelled between Kadesh and Shur, and sojourned in Gerar.

וַיִּסַּ֤ע מִשָּׁם֙ אַבְרָהָ֔ם אַ֖רְצָה הַנֶּ֑גֶב וַיֵּ֣שֶׁב בֵּין־ קָדֵ֔שׁ וּבֵ֖ין
שׁ֑וּר וַיָּ֖גָר בִּגְרָֽר׃

2 And Abraham said of Sarah his wife, She is my sister: and Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.

וַיֹּ֤אמֶר אַבְרָהָם֙ אֶל־ שָׂרָ֣ה אִשְׁתּ֔וֹ אֲחֹ֥תִי הִ֖וא וַיִּשְׁלַ֣ח
אֲבִימֶ֣לֶךְ׀ מֶ֣לֶךְ גְּרָ֑ר וַיִּקַּ֖ח אֶת־ שָׂרָֽה׃

3 But God came to Abimelech in a dream by night, and said to him, Behold, thou art but a dead man, for the woman which thou hast taken; for she is a man's wife.

וַיָּבֹ֤א אֱלֹהִים֙ אֶל־ אֲבִימֶ֔לֶךְ בַּחֲלוֹם֙ הַלָּ֔יְלָה וַיֹּ֥אמֶר לוֹ֙
הִנְּךָ֣ מֵת֔ עַל־ הָאִשָּׁ֥ה אֲשֶׁר־ לָקַ֖חְתָּ וְהִ֣וא בְעֻלַ֥ת בָּֽעַל׃

4 But Abimelech had not come near her: and he said, LORD, wilt thou slay also a righteous nation?

וַאֲבִימֶ֕לֶךְ לֹ֥א קָרַ֖ב אֵלֶ֑יהָ וַיֹּאמַ֕ר אֲדֹנָ֕י הֲגוֹי֙ גַּם־ צַדִּ֔יק
תַּהֲרֹֽג׃

5	Said he not unto me, She is my sister? and she, even she herself said, He is my brother: in the integrity of my heart and innocency of my hands have I done this.	הֲלֹא הוּא אָמַר־לִי אֲחֹתִי הִוא וְהִיא־גַם־הִוא אָמְרָה אָחִי הֽוּא בְּתֹם־לְבָבִי וּבְנִקְיֹן כַּפַּי עָשִׂיתִי זֹאת׃
6	And God said unto him in a dream, Yea, I know that thou didst this in the integrity of thy heart; for I also withheld thee from sinning against me: therefore suffered I thee not to touch her.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים בַּחֲלֹם גַּם אָנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי בְתֹם־לְבָבְךָ עָשִׂיתָ זֹּאת וָאֶחְשֹׂךְ גַּם־אָנֹכִי אוֹתְךָ מֵחֲטוֹ־לִי עַל־כֵּן לֹא־נְתַתִּיךָ לִנְגֹּעַ אֵלֶיהָ׃
7	Now therefore restore the man his wife; for he is a prophet, and he shall pray for thee, and thou shalt live: and if thou restore her not, know thou that thou shalt surely die, thou, and all that are thine.	וְעַתָּה הָשֵׁב אֶשֶׁת־הָאִישׁ כִּי־נָבִיא הוּא וְיִתְפַּלֵּל בַּעַדְךָ וָחְיֵה וְאִם־אֵינְךָ מֵשִׁיב דַּע כִּי־מוֹת תָּמוּת אַתָּה וְכָל־אֲשֶׁר־לָךְ׃
8	Therefore Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ears: and the men were sore afraid.	וַיַּשְׁכֵּם אֲבִימֶלֶךְ בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־עֲבָדָיו וַיְדַבֵּר אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד׃
9	Then Abimelech called Abraham, and said unto him, What hast thou done unto us? and what have I offended thee, that thou hast brought on me and on my kingdom a great sin? thou hast done deeds unto me that ought not to be done.	וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְאַבְרָהָם וַיֹּאמֶר לוֹ מָה־עָשִׂיתָ לָּנוּ וּמָה־חָטָאתִי לָךְ כִּי־הֵבֵאתָ עָלַי וְעַל־מַמְלַכְתִּי חֲטָאָה גְדֹלָה מַעֲשִׂים אֲשֶׁר לֹא־יֵעָשׂוּ עָשִׂיתָ עִמָּדִי׃
10	And Abimelech said unto Abraham, What sawest thou, that thou hast done this thing?	וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מָה רָאִיתָ כִּי עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃
11	And Abraham said, Because I thought, Surely the fear of God is not in this place; and they will slay me for my wife's sake.	וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם כִּי אָמַרְתִּי רַק אֵין־יִרְאַת אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה וַהֲרָגוּנִי עַל־דְּבַר אִשְׁתִּי׃
12	And yet indeed she is my sister; she is the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.	וְגַם־אָמְנָה אֲחֹתִי בַת־אָבִי הִוא אַךְ לֹא בַת־אִמִּי וַתְּהִי־לִי לְאִשָּׁה׃
13	And it came to pass, when God caused me to wander from my father's house, that I said unto her, This is thy kindness which thou shalt show unto me; at every place whither we shall come, say of me, He is my brother.	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִתְעוּ אֹתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וָאֹמַר לָהּ זֶה חַסְדֵּךְ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי עִמָּדִי אֶל כָּל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָבוֹא שָׁמָּה אִמְרִי־לִי אָחִי הֽוּא׃
14	And Abimelech took sheep, and oxen, and menservants, and womenservants, and gave them unto Abraham, and restored him Sarah his wife.	וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וַעֲבָדִים וּשְׁפָחֹת וַיִּתֵּן לְאַבְרָהָם וַיָּשֶׁב לוֹ אֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ׃
15	And Abimelech said, Behold, my land is before thee: dwell where it pleaseth thee.	וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ הִנֵּה אַרְצִי לְפָנֶיךָ בַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שֵׁב׃
16	And unto Sarah he said, Behold, I have given thy brother a thousand pieces of silver: behold, he is to thee a covering of the eyes, unto all that are with thee, and with all other: thus she was reproved.	וּלְשָׂרָה אָמַר הִנֵּה נָתַתִּי אֶלֶף כֶּסֶף לְאָחִיךְ הִנֵּה הוּא־לָךְ כְּסוּת עֵינַיִם לְכֹל אֲשֶׁר אִתָּךְ וְאֵת כֹּל וְנֹכָחַת׃
17	So Abraham prayed unto God: and God healed Abimelech, and his wife, and his maidservants; and they bare children.	וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֱלֹהִים אֶת־אֲבִימֶלֶךְ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאַמְהֹתָיו וַיֵּלֵדוּ׃

18 For the LORD had fast closed up all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah Abraham's wife.

כִּי־ עָצֹר עָצַר֙ יְהוָ֔ה בְּעַד֙ כָּל־ רֶ֣חֶם לְבֵית֙ אֲבִימֶ֔לֶךְ עַל־ דְּבַ֖ר שָׂרָ֣ה אֵ֥שֶׁת אַבְרָהָֽם׃ ס

CHAPTER 21

1 And the LORD visited Sarah as he had said, and the LORD did unto Sarah as he had spoken.

וַיהוָ֖ה פָּקַ֣ד אֶת־ שָׂרָ֑ה כַּאֲשֶׁ֥ר אָמָ֖ר וַיַּ֥עַשׂ יְהוָ֛ה לְשָׂרָ֖ה כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֵּֽר׃

2 For Sarah conceived, and bare Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.

וַתַּהַר֙ וַתֵּ֣לֶד שָׂרָ֔ה לְאַבְרָהָ֖ם בֵּ֣ן לִזְקֻנָ֑יו לַמּוֹעֵ֕ד אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֥ר אֹת֖וֹ אֱלֹהִֽים׃

3 And Abraham called the name of his son that was born unto him, whom Sarah bare to him, Isaac.

וַיִּקְרָ֣א אַבְרָהָ֔ם אֶת־ שֵׁ֥ם בְּנ֖וֹ הַנּוֹלַ֣ד־ ל֑וֹ אֲשֶׁר־ יָלְדָ֥ה־ ל֛וֹ שָׂרָ֖ה יִצְחָֽק׃

4 And Abraham circumcised his son Isaac being eight days old, as God had commanded him.

וַיָּ֥מָל אַבְרָהָ֖ם אֶת־ יִצְחָ֣ק בְּנ֑וֹ בֶּן־ שְׁמֹנַ֥ת יָמִ֖ים כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֛ה אֹת֥וֹ אֱלֹהִֽים׃

5 And Abraham was an hundred years old, when his son Isaac was born unto him.

וְאַבְרָהָ֕ם בֶּן־ מְאַ֥ת שָׁנָ֖ה בְּהִוָּלֶ֣ד ל֑וֹ אֵ֖ת יִצְחָ֥ק בְּנֽוֹ׃

6 And Sarah said, God hath made me to laugh, so that all that hear will laugh with me.

וַתֹּ֣אמֶר שָׂרָ֔ה צְחֹ֥ק עָשָׂ֛ה לִ֖י אֱלֹהִ֑ים כָּל־ הַשֹּׁמֵ֥עַ יִצְחַק־ לִֽי׃

7 And she said, Who would have said unto Abraham, that Sarah should have given children suck? for I have born him a son in his old age.

וַתֹּ֕אמֶר מִֽי מִלֵּ֥ל לְאַבְרָהָ֖ם הֵינִ֣יקָה בָנִ֑ים שָׂרָ֔ה כִּֽי־ יָלַ֥דְתִּי בֵ֖ן לִזְקֻנָֽיו׃

8 And the child grew, and was weaned: and Abraham made a great feast the same day that Isaac was weaned.

וַיִּגְדַּ֣ל הַיֶּ֔לֶד וַיִּגָּמַ֑ל וַיַּ֤עַשׂ אַבְרָהָם֙ מִשְׁתֶּ֣ה גָד֔וֹל בְּי֖וֹם הִגָּמֵ֥ל אֶת־ יִצְחָֽק׃

9 And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, which she had born unto Abraham, mocking.

וַתֵּ֣רֶא שָׂרָ֔ה אֶת־ בֶּן־ הָגָ֥ר הַמִּצְרִ֖ית אֲשֶׁר־ יָלְדָ֣ה לְאַבְרָהָ֑ם מְצַחֵֽק׃

10 Wherefore she said unto Abraham, Cast out this bondwoman and her son: for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, even with Isaac.

וַתֹּ֣אמֶר לְאַבְרָהָ֔ם גָּרֵ֥שׁ הָאָמָ֛ה הַזֹּ֖את וְאֶת־ בְּנָ֑הּ כִּ֣י לֹֽא־ יִירַ֗שׁ בֶּן־ הָאָמָה֙ הַזֹּ֔את עִם־ בְּנִ֖י עִם־ יִצְחָֽק׃

11 And the thing was very grievous in Abraham's sight because of his son.

וַיֵּ֥רַע הַדָּבָ֖ר מְאֹ֑ד בְּעֵינֵ֖י אַבְרָהָ֥ם עַל־ אוֹדֹ֖ת בְּנֽוֹ׃

12 And God said unto Abraham, Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman; in all that Sarah hath said unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall thy seed be called.

וַיֹּ֤אמֶר אֱלֹהִים֙ אֶל־ אַבְרָהָ֔ם אַל־ יֵ֥רַע בְּעֵינֶ֖יךָ עַל־ הַנַּ֣עַר וְעַל־ אֲמָתֶ֑ךָ כֹּל֩ אֲשֶׁ֨ר תֹּאמַ֤ר אֵלֶ֙יךָ֙ שָׂרָ֔ה שְׁמַ֖ע בְּקֹלָ֑הּ כִּ֣י בְיִצְחָ֔ק יִקָּרֵ֥א לְךָ֖ זָֽרַע׃

13 And also of the son of the bondwoman will I make a nation, because he is thy seed.

וְגַ֥ם אֶת־ בֶּן־ הָאָמָ֖ה לְגוֹי֙ אֲשִׂימֶ֔נּוּ כִּ֥י זַרְעֲךָ֖ הֽוּא׃

14	And Abraham rose up early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away: and she departed, and wandered in the wilderness of Beersheba.	וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח־לֶחֶם וְחֵמַת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הָגָר שָׂם עַל־שִׁכְמָהּ וְאֶת־הַיֶּלֶד וַיְשַׁלְּחֶהָ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בְּמִדְבַּר בְּאֵר שָׁבַע:
15	And the water was spent in the bottle, and she cast the child under one of the shrubs.	וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֵמֶת וַתַּשְׁלֵךְ אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת אַחַד הַשִּׂיחִם:
16	And she went, and sat her down over against him a good way off, as it were a bow shot: for she said, Let me not see the death of the child. And she sat over against him, and lift up her voice, and wept.	וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מִנֶּגֶד הַרְחֵק כִּמְטַחֲוֵי קֶשֶׁת כִּי אָמְרָה אַל־אֶרְאֶה בְּמוֹת הַיֶּלֶד וַתֵּשֶׁב מִנֶּגֶד וַתִּשָּׂא אֶת־קֹלָהּ וַתֵּבְךְּ:
17	And God heard the voice of the lad; and the angel of God called to Hagar out of heaven, and said unto her, What aileth thee, Hagar? fear not; for God hath heard the voice of the lad where he is.	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנַּעַר וַיִּקְרָא מַלְאַךְ אֱלֹהִים אֶל־הָגָר מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־לָּךְ הָגָר אַל־תִּירְאִי כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנַּעַר בַּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם:
18	Arise, lift up the lad, and hold him in thine hand; for I will make him a great nation.	קוּמִי שְׂאִי אֶת־הַנַּעַר וְהַחֲזִיקִי אֶת־יָדֵךְ בּוֹ כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימֶנּוּ:
19	And God opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad drink.	וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרֶא בְּאֵר מָיִם וַתֵּלֶךְ וַתְּמַלֵּא אֶת־הַחֵמֶת מַיִם וַתַּשְׁקְ אֶת־הַנָּעַר:
20	And God was with the lad; and he grew, and dwelt in the wilderness, and became an archer.	וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנַּעַר וַיִּגְדָּל וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר וַיְהִי רֹבֶה קַשָּׁת:
21	And he dwelt in the wilderness of Paran: and his mother took him a wife out of the land of Egypt.	וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר פָּארָן וַתִּקַּח־לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: פ
22	And it came to pass at that time, that Abimelech and Phichol the chief captain of his host spake unto Abraham, saying, God is with thee in all that thou doest:	וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ אֶל־אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה:
23	Now therefore swear unto me here by God that thou wilt not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son's son: but according to the kindness that I have done unto thee, thou shalt do unto me, and to the land wherein thou hast sojourned.	וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִי בֵאלֹהִים הֵנָּה אִם־תִּשְׁקֹר לִי וּלְנִינִי וּלְנֶכְדִּי כַּחֶסֶד אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמְּךָ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעִם־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־גַּרְתָּה בָּהּ:
24	And Abraham said, I will swear.	וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אָנֹכִי אִשָּׁבֵעַ:
25	And Abraham reproved Abimelech because of a well of water, which Abimelech's servants had violently taken away.	וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת־אֲבִימֶלֶךְ עַל־אֹדוֹת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר גָּזְלוּ עַבְדֵי אֲבִימֶלֶךְ:

26 And Abimelech said, I wot not who hath done this thing; neither didst thou tell me, neither yet heard I of it, but to day.

וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־ אַתָּה לֹא־ הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם אָנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בִלְתִּי הַיּוֹם:

27 And Abraham took sheep and oxen, and gave them unto Abimelech; and both of them made a covenant.

וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן לַאֲבִימֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית:

28 And Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.

וַיַּצֵּב אַבְרָהָם אֶת־ שֶׁבַע כִּבְשֹׂת הַצֹּאן לְבַדָּהֶן:

29 And Abimelech said unto Abraham, What mean these seven ewe lambs which thou hast set by themselves?

וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־ אַבְרָהָם מָה הֵנָּה שֶׁבַע כְּבָשֹׂת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבַדָּנָה:

30 And he said, For these seven ewe lambs shalt thou take of my hand, that they may be a witness unto me, that I have digged this well.

וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־ שֶׁבַע כְּבָשֹׂת תִּקַּח מִיָּדִי בַּעֲבוּר תִּהְיֶה־ לִּי לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת־ הַבְּאֵר הַזֹּאת:

31 Wherefore he called that place Beersheba; because there they sware both of them.

עַל־ כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בְּאֵר שָׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם:

32 Thus they made a covenant at Beersheba: then Abimelech rose up, and Phichol the chief captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.

וַיִּכְרְתוּ בְרִית בִּבְאֵר שָׁבַע וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־ צְבָאוֹ וַיָּשֻׁבוּ אֶל־ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים:

33 And Abraham planted a grove in Beersheba, and called there on the name of the LORD, the everlasting God.

וַיִּטַּע אֶשֶׁל בִּבְאֵר שָׁבַע וַיִּקְרָא־ שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם:

34 And Abraham sojourned in the Philistines' land many days.

וַיָּגָר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים: פ

CHAPTER 22

1 And it came to pass after these things, that God did tempt Abraham, and said unto him, Abraham: and he said, Behold, here I am.

וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי:

2 And he said, Take now thy son, thine only son Isaac, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriah; and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell thee of.

וַיֹּאמֶר קַח־ נָא אֶת־ בִּנְךָ אֶת־ יְחִידְךָ אֲשֶׁר־ אָהַבְתָּ אֶת־ יִצְחָק וְלֶךְ־ לְךָ אֶל־ אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אַחַד הֶהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ:

3 And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son, and clave the wood for the burnt offering, and rose up, and went unto the place of which God had told him.

וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־ חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־ שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיְבַקַּע עֲצֵי עֹלָה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ אָמַר־ לוֹ הָאֱלֹהִים:

4 Then on the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־ עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־ הַמָּקוֹם מֵרָחֹק:

5 And Abraham said unto his young men, Abide ye here with the ass; and I and the lad will go yonder and worship, and come again to you.

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־ נְעָרָיו שְׁבוּ־ לָכֶם פֹּה עִם־ הַחֲמוֹר וַאֲנִי וְהַנַּעַר נֵלְכָה עַד־ כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם:

6	And Abraham took the wood of the burnt offering, and laid it upon Isaac his son; and he took the fire in his hand, and a knife; and they went both of them together.	וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־ עֲצֵי הָעֹלָה וַיָּשֶׂם עַל־ יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־ הָאֵשׁ וְאֶת־ הַמַּאֲכֶלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:
7	And Isaac spake unto Abraham his father, and said, My father: and he said, Here am I, my son. And he said, Behold the fire and the wood: but where is the lamb for a burnt offering?	וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־ אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֶּנִּי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה:
8	And Abraham said, My son, God will provide himself a lamb for a burnt offering: so they went both of them together.	וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה־ לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְּנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:
9	And they came to the place which God had told him of; and Abraham built an altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar upon the wood.	וַיָּבֹאוּ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־ לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־ הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־ יִצְחָק בְּנוֹ וַיָּשֶׂם אֹתוֹ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים:
10	And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son.	וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־ יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־ הַמַּאֲכֶלֶת לִשְׁחֹט אֶת־ בְּנוֹ:
11	And the angel of the LORD called unto him out of heaven, and said, Abraham, Abraham: and he said, Here am I.	וַיִּקְרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה מִן־ הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם| אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי:
12	And he said, Lay not thine hand upon the lad, neither do thou any thing unto him: for now I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son from me.	וַיֹּאמֶר אַל־ תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־ הַנַּעַר וְאַל־ תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי| עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־ יְרֵא אֱלֹהִים אַתָּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־ בִּנְךָ אֶת־ יְחִידְךָ מִמֶּנִּי:
13	And Abraham lifted up his eyes, and looked, and behold behind him a ram caught in a thicket by his horns: and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering in the stead of his son.	וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־ עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־ אַיִל אַחַר נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־ הָאַיִל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ:
14	And Abraham called the name of that place Jehovahjireh: as it is said to this day, In the mount of the LORD it shall be seen.	וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־ הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה| יִרְאֶה אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה יֵרָאֶה:
15	And the angel of the LORD called unto Abraham out of heaven the second time,	וַיִּקְרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־ אַבְרָהָם שֵׁנִית מִן־ הַשָּׁמָיִם:
16	And said, By myself have I sworn, saith the LORD, for because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son:	וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־ יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־ בִּנְךָ אֶת־ יְחִידֶךָ:
17	That in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate of his enemies;	כִּי־ בָרֵךְ אֲבָרֶכְךָ| וְהַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־ זַרְעֲךָ| כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת הַיָּם וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ| אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו:
18	And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed; because thou hast obeyed my voice.	וְהִתְבָּרֲכוּ בְזַרְעֲךָ| כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי:

19	So Abraham returned unto his young men, and they rose up and went together to Beersheba; and Abraham dwelt at Beersheba.	וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שָׁבַע וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בִּבְאֵר שָׁבַע׃ פ
20	And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying, Behold, Milcah, she hath also born children unto thy brother Nahor;	וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֻּגַּד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה יָלְדָה מִלְכָּה גַם־הִוא בָּנִים לְנָחוֹר אָחִיךָ׃
21	Huz his firstborn, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram,	אֶת־עוּץ בְּכֹרוֹ וְאֶת־בּוּז אָחִיו וְאֶת־קְמוּאֵל אֲבִי אֲרָם׃
22	And Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel.	וְאֶת־כֶּשֶׂד וְאֶת־חֲזוֹ וְאֶת־פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֵת בְּתוּאֵל׃
23	And Bethuel begat Rebekah: these eight Milcah did bear to Nahor, Abraham's brother.	וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־רִבְקָה שְׁמֹנָה אֵלֶּה יָלְדָה מִלְכָּה לְנָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם׃
24	And his concubine, whose name was Reumah, she bare also Tebah, and Gaham, and Thahash, and Maachah.	וּפִילַגְשׁוֹ וּשְׁמָהּ רְאוּמָה וַתֵּלֶד גַּם־הִוא אֶת־טֶבַח וְאֶת־גַּחַם וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה׃ ס

CHAPTER 23

1	And Sarah was an hundred and seven and twenty years old: these were the years of the life of Sarah.	וַיִּהְיוּ חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה׃
2	And Sarah died in Kirjatharba; the same is Hebron in the land of Canaan: and Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.	וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבַּע הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹא אַבְרָהָם לִסְפֹּד לְשָׂרָה וְלִבְכֹּתָהּ׃
3	And Abraham stood up from before his dead, and spake unto the sons of Heth, saying,	וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל פְּנֵי מֵתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־חֵת לֵאמֹר׃
4	I am a stranger and a sojourner with you: give me a possession of a buryingplace with you, that I may bury my dead out of my sight.	גֵּר־וְתוֹשָׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם תְּנוּ לִי אֲחֻזַּת־קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה מֵתִי מִלְּפָנָי׃
5	And the children of Heth answered Abraham, saying unto him,	וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ׃
6	Hear us, my lord: thou art a mighty prince among us: in the choice of our sepulchres bury thy dead; none of us shall withhold from thee his sepulchre, but that thou mayest bury thy dead.	שְׁמָעֵנוּ אֲדֹנִי נְשִׂיא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחַר קְבָרֵינוּ קְבֹר אֶת־מֵתֶךָ אִישׁ מִמֶּנּוּ אֶת־קִבְרוֹ לְא־יִכְלֶה מִמְּךָ מִקְבֹּר מֵתֶךָ׃
7	And Abraham stood up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth.	וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם־הָאָרֶץ לִבְנֵי־חֵת׃
8	And he communed with them, saying, If it be your mind that I should bury my dead out of my sight; hear me, and entreat for me to Ephron the son of Zohar,	וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם לִקְבֹּר אֶת־מֵתִי מִלְּפָנַי שְׁמָעוּנִי וּפִגְעוּ־לִי בְּעֶפְרוֹן בֶּן־צֹחַר׃

9	That he may give me the cave of Machpelah, which he hath, which is in the end of his field; for as much money as it is worth he shall give it me for a possession of a buryingplace amongst you.	וְיִתֶּן־לִי אֶת־מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־לוֹ אֲשֶׁר בִּקְצֵה שָׂדֵהוּ בְּכֶסֶף מָלֵא יִתְּנֶנָּה לִי בְּתוֹכְכֶם לַאֲחֻזַּת־קָבֶר׃
10	And Ephron dwelt among the children of Heth: and Ephron the Hittite answered Abraham in the audience of the children of Heth, even of all that went in at the gate of his city, saying,	וְעֶפְרוֹן יֹשֵׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־חֵת וַיַּעַן עֶפְרוֹן הַחִתִּי אֶת־אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת לְכֹל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ לֵאמֹר׃
11	Nay, my lord, hear me: the field give I thee, and the cave that is therein, I give it thee; in the presence of the sons of my people give I it thee: bury thy dead.	לֹא־אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לָּךְ וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְךָ נְתַתִּיהָ לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי נְתַתִּיהָ לָּךְ קְבֹר מֵתֶךָ׃
12	And Abraham bowed down himself before the people of the land.	וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם הָאָרֶץ׃
13	And he spake unto Ephron in the audience of the people of the land, saying, But if thou wilt give it, I pray thee, hear me: I will give thee money for the field; take it of me, and I will bury my dead there.	וַיְדַבֵּר אֶל־עֶפְרוֹן בְּאָזְנֵי עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם־אַתָּה לוּ שְׁמָעֵנִי נָתַתִּי כֶּסֶף הַשָּׂדֶה קַח מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה אֶת־מֵתִי שָׁמָּה׃
14	And Ephron answered Abraham, saying unto him,	וַיַּעַן עֶפְרוֹן אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ׃
15	My lord, hearken unto me: the land is worth four hundred shekels of silver; what is that betwixt me and thee? bury therefore thy dead.	אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאֹת שֶׁקֶל־כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינְךָ מַה־הִוא וְאֶת־מֵתְךָ קְבֹר׃
16	And Abraham hearkened unto Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the audience of the sons of Heth, four hundred shekels of silver, current money with the merchant.	וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרוֹן וַיִּשְׁקֹל אַבְרָהָם לְעֶפְרֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר לַסֹּחֵר׃
17	And the field of Ephron which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, and the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the borders round about, were made sure	וַיָּקָם שְׂדֵה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר בַּמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר לִפְנֵי מַמְרֵא הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ וְכָל־הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּכָל־גְּבֻלוֹ סָבִיב׃
18	Unto Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all that went in at the gate of his city.	לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה לְעֵינֵי בְנֵי־חֵת בְּכֹל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ׃
19	And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre: the same is Hebron in the land of Canaan.	וְאַחֲרֵי־כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מְעָרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה עַל־פְּנֵי מַמְרֵא הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
20	And the field, and the cave that is therein, were made sure unto Abraham for a possession of a buryingplace by the sons of Heth.	וַיָּקָם הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְאַבְרָהָם לַאֲחֻזַּת־קֶבֶר מֵאֵת בְּנֵי־חֵת׃ ס

CHAPTER 24

1	And Abraham was old, and well stricken in age: and the LORD had blessed Abraham in all things.	וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אַבְרָהָם בַּכֹּל׃

2	And Abraham said unto his eldest servant of his house, that ruled over all that he had, Put, I pray thee, thy hand under my thigh:	וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־ עַבְדּוֹ זְקַן בֵּיתוֹ הַמֹּשֵׁל בְּכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ שִׂים־ נָא יָדְךָ תַּחַת יָרֵכִי:
3	And I will make thee swear by the LORD, the God of heaven, and the God of the earth, that thou shalt not take a wife unto my son of the daughters of the Canaanites, among whom I dwell:	וְאַשְׁבִּיעֲךָ בַּיהוָה ׀ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וֵאלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־ תִקַּח אִשָּׁה ׀ לִבְנִי מִבְּנוֹת ׀ הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ:
4	But thou shalt go unto my country, and to my kindred, and take a wife unto my son Isaac.	כִּי אֶל־ אַרְצִי וְאֶל־ מוֹלַדְתִּי תֵּלֵךְ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי לְיִצְחָק:
5	And the servant said unto him, Peradventure the woman will not be willing to follow me unto this land: must I needs bring thy son again unto the land from whence thou camest?	וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד אוּלַי ׀ לֹא־ תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרַי אֶל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת הֲהָשֵׁב אָשִׁיב ׀ אֶת־ בִּנְךָ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יָצָאתָ מִשָּׁם:
6	And Abraham said unto him, Beware thou that thou bring not my son thither again.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תָּשִׁיב אֶת־ בְּנִי שָׁמָּה:
7	The LORD God of heaven, which took me from my father's house, and from the land of my kindred, and which spake unto me, and that sware unto me, saying, Unto thy seed will I give this land; he shall send his angel before thee, and thou shalt take a wife unto my son from thence.	יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לְקָחַנִי מִבֵּית אָבִי ׀ וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי ׀ וַאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לִי וַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־ לִי ׀ לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ לְפָנֶיךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי מִשָּׁם:
8	And if the woman will not be willing to follow thee, then thou shalt be clear from this my oath: only bring not my son thither again.	וְאִם־ לֹא תֹאבֶה הָאִשָּׁה ׀ לָלֶכֶת אַחֲרֶיךָ וְנִקֵּיתָ מִשְּׁבֻעָתִי זֹאת רַק אֶת־ בְּנִי לֹא תָשֵׁב שָׁמָּה:
9	And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and sware to him concerning that matter.	וַיָּשֶׂם הָעֶבֶד ׀ אֶת־ יָדוֹ תַּחַת יֶרֶךְ אַבְרָהָם אֲדֹנָיו וַיִּשָּׁבַע לוֹ עַל־ הַדָּבָר הַזֶּה:
10	And the servant took ten camels of the camels of his master, and departed; for all the goods of his master were in his hand: and he arose, and went to Mesopotamia, unto the city of Nahor.	וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גְמַלִּים מִגְּמַלֵּי אֲדֹנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל־ טוּב אֲדֹנָיו בְּיָדוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־ אֲרַם נַהֲרַיִם אֶל־ עִיר נָחוֹר:
11	And he made his camels to kneel down without the city by a well of water at the time of the evening, even the time that women go out to draw water.	וַיַּבְרֶךְ הַגְמַלִּים מִחוּץ לָעִיר אֶל־ בְּאֵר הַמָּיִם לְעֵת עֶרֶב לְעֵת צֵאת הַשֹּׁאֲבֹת:
12	And he said O LORD God of my master Abraham, I pray thee, send me good speed this day, and show kindness unto my master Abraham.	וַיֹּאמַר יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי ׀ אֲדֹנִי אַבְרָהָם הַקְרֵה־ נָא לְפָנַי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה־ חֶסֶד עִם אֲדֹנִי אַבְרָהָם:
13	Behold, I stand here by the well of water; and the daughters of the men of the city come out to draw water:	הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב עַל־ עֵין הַמָּיִם וּבְנוֹת ׀ אַנְשֵׁי הָעִיר יֹצְאֹת לִשְׁאֹב מָיִם:

14	And let it come to pass, that the damsel to whom I shall say, Let down thy pitcher, I pray thee, that I may drink; and she shall say, Drink, and I will give thy camels drink also: let the same be she that thou hast appointed for thy servant Isaac; and thereby shall I know that thou hast showed kindness unto my master.	וְהָיָה הַנַּעֲרָ֗ אֲשֶׁר֩ אֹמַ֨ר אֵלֶ֜יהָ הַטִּי־נָ֤א כַדֵּךְ֙ וְאֶשְׁתֶּ֔ה וְאָמְרָ֥ה שְׁתֵ֖ה וְגַ֣ם׀ גְּמַלֶּ֣יךָ אַשְׁקֶ֑ה אֹתָ֣הּ הֹכַ֔חְתָּ לְעַבְדְּךָ֖ לְיִצְחָ֑ק וּבָ֗הּ אֵדַ֜ע כִּֽי־עָשִׂ֤יתָ חֶ֙סֶד֙ עִם־אֲדֹנִ֔י׃
15	And it came to pass, before he had done speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel, son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her pitcher upon her shoulder.	וַיְהִי־הוּא֮ טֶרֶם֒ כִּלָּה֙ לְדַבֵּ֔ר וְהִנֵּ֣ה רִבְקָ֗ה יֹצֵאת֙ אֲשֶׁ֣ר יָלְדָ֔ה לִבְתוּאֵ֖ל בֶּן־מִלְכָּ֑ה אֵ֥שֶׁת נָח֖וֹר אֲחִ֥י אַבְרָהָ֛ם וְכַדָּ֖הּ עַל־שִׁכְמָֽהּ׃
16	And the damsel was very fair to look upon, a virgin, neither had any man known her: and she went down to the well, and filled her pitcher, and came up.	וְהַנַּעֲרָ֗ טֹבַ֤ת מַרְאֶה֙ מְאֹ֔ד בְּתוּלָ֖ה וְאִ֣ישׁ לֹ֣א יְדָעָ֑הּ וַתֵּ֣רֶד הָעַ֔יְנָה וַתְּמַלֵּ֥א כַדָּ֖הּ וַתָּֽעַל׃
17	And the servant ran to meet her, and said, Let me, I pray thee, drink a little water of thy pitcher.	וַיָּ֥רָץ הָעֶ֖בֶד לִקְרָאתָ֑הּ וַיֹּ֗אמֶר הַגְמִיאִינִי֙ נָ֣א מְעַט־מַ֔יִם מִכַּדֵּֽךְ׃
18	And she said, Drink, my lord: and she hasted, and let down her pitcher upon her hand, and gave him drink.	וַתֹּ֣אמֶר שְׁתֵ֔ה אֲדֹנִ֖י וַתְּמַהֵ֑ר וַתֹּ֙רֶד֙ כַּדָּ֣הּ עַל־יָ֔דָהּ וַתַּשְׁקֵֽהוּ׃
19	And when she had done giving him drink, she said, I will draw water for thy camels also, until they have done drinking.	וַתְּכַ֖ל לְהַשְׁקֹתוֹ֑ וַתֹּ֣אמֶר גַּם֩ לִגְמַלֶּ֨יךָ אֶשְׁאָ֜ב עַד֙ אִם־כִּלּ֣וּ לִשְׁתּ֔וֹת׃
20	And she hasted, and emptied her pitcher into the trough, and ran again unto the well to draw water, and drew for all his camels.	וַתְּמַהֵ֗ר וַתְּעַר֙ כַּדָּ֣הּ אֶל־הַשֹּׁקֶ֔ת וַתָּ֥רָץ ע֖וֹד אֶל־הַבְּאֵ֑ר לִשְׁאֹ֔ב וַתִּשְׁאַ֖ב לְכָל־גְּמַלָּֽיו׃
21	And the man wondering at her held his peace, to wit whether the LORD had made his journey prosperous or not.	וְהָאִ֣ישׁ מִשְׁתָּאֵ֣ה לָ֔הּ מַחֲרִ֖ישׁ לָדַ֣עַת הַהִצְלִ֧יחַ יְהוָ֛ה דַּרְכּ֖וֹ אִם־לֹֽא׃
22	And it came to pass, as the camels had done drinking, that the man took a golden earring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold;	וַיְהִ֡י כַּאֲשֶׁ֣ר כִּלּ֣וּ הַגְּמַלִּים֮ לִשְׁתּוֹת֒ וַיִּקַּ֣ח הָאִ֗ישׁ נֶ֚זֶם זָהָ֣ב בֶּקַע֙ מִשְׁקָלֹ֔ו וּשְׁנֵ֥י צְמִידִ֖ים עַל־יָדֶ֑יהָ עֲשָׂרָ֥ה זָהָ֖ב מִשְׁקָלָֽם׃
23	And said, Whose daughter art thou? tell me, I pray thee: is there room in thy father's house for us to lodge in?	וַיֹּ֣אמֶר בַּת־מִי֮ אָתְּ֒ הַגִּ֣ידִי נָ֔א לִ֕י הֲיֵ֥שׁ בֵּית־אָבִ֖יךְ מָקוֹם֙ לָ֣נוּ לָלִֽין׃
24	And she said unto him, I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, which she bare unto Nahor.	וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו בַּת־בְּתוּאֵ֥ל אָנֹ֖כִי בֶּן־מִלְכָּ֑ה אֲשֶׁ֥ר יָלְדָ֖ה לְנָחֽוֹר׃
25	She said moreover unto him, We have both straw and provender enough, and room to lodge in.	וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו גַּם־תֶּ֥בֶן גַּם־מִסְפּ֖וֹא רַ֣ב עִמָּ֑נוּ גַּם־מָק֖וֹם לָלִֽון׃
26	And the man bowed down his head, and worshipped the LORD.	וַיִּקֹּ֥ד הָאִ֖ישׁ וַיִּשְׁתַּ֥חוּ לַיהוָֽה׃

27 And he said, Blessed be the LORD God of my master Abraham, who hath not left destitute my master of his mercy and his truth: I being in the way, the LORD led me to the house of my master's brethren.

וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חַסְדּוֹ וַאֲמִתּוֹ מֵעִם אֲדֹנִי אָנֹכִי בַּדֶּרֶךְ נָחַנִי יְהוָה בֵּית אֲחֵי אֲדֹנִי:

28 And the damsel ran, and told them of her mother's house these things.

וַתָּרָץ הַנַּעֲרָ וַתַּגֶּד לְבֵית אִמָּהּ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

29 And Rebekah had a brother, and his name was Laban: and Laban ran out unto the man, unto the well.

וּלְרִבְקָה אָח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיָּרָץ לָבָן אֶל־הָאִישׁ הַחוּצָה אֶל־הָעָיִן:

30 And it came to pass, when he saw the earring and bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, Thus spake the man unto me; that he came unto the man; and, behold, he stood by the camels at the well.

וַיְהִי כִּרְאֹת אֶת־הַנֶּזֶם וְאֶת־הַצְּמִדִים עַל־יְדֵי אֲחֹתוֹ וּכְשָׁמְעוֹ אֶת־דִּבְרֵי רִבְקָה אֲחֹתוֹ לֵאמֹר כֹּה־דִבֶּר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַגְּמַלִּים עַל־הָעָיִן:

31 And he said, Come in, thou blessed of the LORD; wherefore standest thou without? for I have prepared the house, and room for the camels.

וַיֹּאמֶר בּוֹא בְרוּךְ יְהוָה לָמָּה תַעֲמֹד בַּחוּץ וְאָנֹכִי פִּנִּיתִי הַבַּיִת וּמָקוֹם לַגְּמַלִּים:

32 And the man came into the house: and he ungirded his camels, and gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the men's feet that were with him.

וַיָּבֵא הָאִישׁ הַבַּיְתָה וַיְפַתַּח הַגְּמַלִּים וַיִּתֵּן תֶּבֶן וּמִסְפּוֹא לַגְּמַלִּים וּמַיִם לִרְחֹץ רַגְלָיו וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

33 And there was set meat before him to eat: but he said, I will not eat, until I have told mine errand. And he said, Speak on.

וַיּוּשַׂם לְפָנָיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא אֹכַל עַד אִם־דִּבַּרְתִּי דְּבָרָי וַיֹּאמֶר דַּבֵּר:

34 And he said, I am Abraham's servant.

וַיֹּאמַר עֶבֶד אַבְרָהָם אָנֹכִי:

35 And the LORD hath blessed my master greatly; and he is become great: and he hath given him flocks, and herds, and silver, and gold, and menservants, and maidservants, and camels, and asses.

וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אֲדֹנִי מְאֹד וַיִּגְדָּל וַיִּתֶּן־לוֹ צֹאן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב וַעֲבָדִם וּשְׁפָחֹת וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים:

36 And Sarah my master's wife bare a son to my master when she was old: and unto him hath he given all that he hath.

וַתֵּלֶד שָׂרָה אֵשֶׁת אֲדֹנִי בֵן לַאדֹנִי אַחֲרֵי זִקְנָתָהּ וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ:

37 And my master made me swear, saying, Thou shalt not take a wife to my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell:

וַיַּשְׁבִּעֵנִי אֲדֹנִי לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יֹשֵׁב בְּאַרְצוֹ:

38 But thou shalt go unto my father's house, and to my kindred, and take a wife unto my son.

אִם־לֹא אֶל־בֵּית־אָבִי תֵּלֵךְ וְאֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי:

39 And I said unto my master, Peradventure the woman will not follow me.

וָאֹמַר אֶל־אֲדֹנִי אֻלַי לֹא־תֵלֵךְ הָאִשָּׁה אַחֲרָי:

40 And he said unto me, The LORD, before whom I walk, will send his angel with thee, and prosper thy way; and thou shalt take a wife for my son of my kindred, and of my father's house:

וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנָיו יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ אִתָּךְ וְהִצְלִיחַ דַּרְכֶּךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית אָבִי:

41	Then shalt thou be clear from this my oath, when thou comest to my kindred; and if they give not thee one, thou shalt be clear from my oath.	אָז תִּנָּקֶה֙ מֵאָלָ֣תִי כִּֽי־תָבֹ֣וא אֶל־מִשְׁפַּחְתִּ֔י וְאִם־לֹ֥א יִתְּנ֖וּ לָ֑ךְ וְהָיִ֥יתָ נָקִ֖י מֵאָלָתִֽי׃
42	And I came this day unto the well, and said, O LORD God of my master Abraham, if now thou do prosper my way which I go:	וָאָבֹ֤א הַיּוֹם֙ אֶל־הָעַ֔יִן וָאֹמַ֕ר יְהוָ֛ה אֱלֹהֵ֥י אֲדֹנִ֖י אַבְרָהָ֑ם אִם־יֶשְׁךָ֥ נָ֛א מַצְלִ֥יחַ דַּרְכִּ֖י אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י הֹלֵ֥ךְ עָלֶֽיהָ׃
43	Behold, I stand by the well of water; and it shall come to pass, that when the virgin cometh forth to draw water, and I say to her, Give me, I pray thee, a little water of thy pitcher to drink;	הִנֵּ֣ה אָנֹכִ֔י נִצָּ֖ב עַל־עֵ֣ין הַמָּ֑יִם וְהָיָ֡ה הָעַלְמָה֩ הַיֹּצֵ֨את לִשְׁאֹ֜ב וְאָמַ֣רְתִּי אֵלֶ֗יהָ הַשְׁקִינִי־נָ֛א מְעַט־מַ֥יִם מִכַּדֵּֽךְ׃
44	And she say to me, Both drink thou, and I will also draw for thy camels: let the same be the woman whom the LORD hath appointed out for my master's son.	וְאָמְרָ֤ה אֵלַי֙ גַּם־אַתָּ֣ה שְׁתֵ֔ה וְגַ֥ם לִגְמַלֶּ֖יךָ אֶשְׁאָ֑ב הִ֣וא הָאִשָּׁ֔ה אֲשֶׁר־הֹכִ֥יחַ יְהוָ֖ה לְבֶן־אֲדֹנִֽי׃
45	And before I had done speaking in mine heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder; and she went down unto the well, and drew water: and I said unto her, Let me drink, I pray thee.	אֲנִי֩ טֶ֨רֶם אֲכַלֶּ֜ה לְדַבֵּ֣ר אֶל־לִבִּ֗י וְהִנֵּ֤ה רִבְקָה֙ יֹצֵ֣את וְכַדָּ֔הּ עַל־שִׁכְמָ֖הּ וַתֵּ֣רֶד הָעַ֑יְנָה וַתִּשְׁאָ֔ב וָאֹמַ֖ר אֵלֶ֥יהָ הַשְׁקִינִי נָֽא׃
46	And she made haste, and let down her pitcher from her shoulder, and said, Drink, and I will give thy camels drink also: so I drank, and she made the camels drink also.	וַתְּמַהֵ֣ר וַתּ֣וֹרֶד כַּדָּ֔הּ מֵעָלֶ֖יהָ וַתֹּ֣אמֶר שְׁתֵ֑ה וְגַם־גְּמַלֶּ֖יךָ אַשְׁקֶ֥ה וָאֵ֛שְׁתְּ וְגַ֥ם הַגְּמַלִּ֖ים הִשְׁקְתָֽה׃
47	And I asked her, and said, Whose daughter art thou? And she said, the daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bare unto him: and I put the earring upon her face, and the bracelets upon her hands.	וָאֶשְׁאַ֤ל אֹתָהּ֙ וָאֹמַ֔ר בַּת־מִ֥י אָ֖תְּ וַתֹּ֣אמֶר בַּת־בְּתוּאֵ֣ל בֶּן־נָח֑וֹר אֲשֶׁ֥ר יָלְדָה־לּ֖וֹ מִלְכָּ֣ה וָאָשִׂ֤ם הַנֶּ֙זֶם֙ עַל־אַפָּ֔הּ וְהַצְּמִידִ֖ים עַל־יָדֶֽיהָ׃
48	And I bowed down my head, and worshipped the LORD, and blessed the LORD God of my master Abraham, which had led me in the right way to take my master's brother's daughter unto his son.	וָאֶקֹּ֖ד וָאֶשְׁתַּחֲוֶ֣ה לַיהוָ֑ה וָאֲבָרֵ֞ךְ אֶת־יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֗י אֲדֹנִי֙ אַבְרָהָ֔ם אֲשֶׁ֣ר הִנְחַ֔נִי בְּדֶ֖רֶךְ אֱמֶ֑ת לָקַ֞חַת אֶת־בַּת־אֲחִ֧י אֲדֹנִ֛י לִבְנֽוֹ׃
49	And now if ye will deal kindly and truly with my master, tell me: and if not, tell me; that I may turn to the right hand, or to the left.	וְעַתָּ֗ה אִם־יֶשְׁכֶ֤ם עֹשִׂים֙ חֶ֣סֶד וֶאֱמֶ֔ת אֶת־אֲדֹנִ֖י הַגִּ֣ידוּ לִ֑י וְאִם־לֹ֣א הַגִּ֔ידוּ לִ֖י וְאֶפְנֶ֥ה עַל־יָמִ֛ין א֖וֹ עַל־שְׂמֹֽאל׃
50	Then Laban and Bethuel answered and said, The thing proceedeth from the LORD: we cannot speak unto thee bad or good.	וַיַּ֥עַן לָבָ֖ן וּבְתוּאֵ֑ל וַיֹּ֣אמְר֔וּ מֵיְהוָ֥ה יָצָ֖א הַדָּבָ֑ר לֹ֥א נוּכַ֛ל דַּבֵּ֥ר אֵלֶ֖יךָ רַ֥ע אוֹ־טֽוֹב׃
51	Behold, Rebekah is before thee, take her, and go, and let her be thy master's son's wife, as the LORD hath spoken.	הִנֵּ֤ה רִבְקָה֙ לְפָנֶ֔יךָ קַ֥ח וָלֵ֖ךְ וּתְהִ֣י אִשָּׁ֔ה לְבֶן־אֲדֹנֶ֑יךָ כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָֽה׃
52	And it came to pass, that, when Abraham's servant heard their words, he worshipped the LORD, bowing himself to the earth.	וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר שָׁמַע֙ עֶ֣בֶד אַבְרָהָ֔ם אֶת־דִּבְרֵיהֶ֔ם וַיִּשְׁתַּ֥חוּ אַ֖רְצָה לַיהוָֽה׃
53	And the servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and raiment, and gave them to Rebekah: he gave also to her brother and to her mother precious things.	וַיּוֹצֵ֤א הָעֶ֙בֶד֙ כְּלֵי־כֶ֣סֶף וּכְלֵי זָהָ֔ב וּבְגָדִ֖ים וַיִּתֵּ֣ן לְרִבְקָ֑ה וּמִגְדָּנֹ֥ת נָתַ֛ן לְאָחִ֥יהָ וּלְאִמָּֽהּ׃

54 And they did eat and drink, he and the men that were with him, and tarried all night; and they rose up in the morning, and he said, Send me away unto my master.

וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עִמּוֹ וַיָּלִינוּ וַיָּקוּמוּ בַבֹּקֶר וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי לַאדֹנִי׃

55 And her brother and her mother said, Let the damsel abide with us a few days, at the least ten; after that she shall go.

וַיֹּאמֶר אָחִיהָ וְאִמָּהּ תֵּשֶׁב הַנַּעֲרָ אִתָּנוּ יָמִים אוֹ עָשׂוֹר אַחַר תֵּלָךְ׃

56 And he said unto them, Hinder me not, seeing the LORD hath prospered my way; send me away that I may go to my master.

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־תְּאַחֲרוּ אֹתִי וַיהוָה הִצְלִיחַ דַּרְכִּי שַׁלְּחוּנִי וְאֵלְכָה לַאדֹנִי׃

57 And they said, We will call the damsel, and inquire at her mouth.

וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לַנַּעֲרָ וְנִשְׁאֲלָה אֶת־פִּיהָ׃

58 And they called Rebekah, and said unto her, Wilt thou go with this man? And she said, I will go.

וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִם־הָאִישׁ הַזֶּה וַתֹּאמֶר אֵלֵךְ׃

59 And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant, and his men.

וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־רִבְקָה אֲחֹתָם וְאֶת־מֵנִקְתָּהּ וְאֶת־עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת־אֲנָשָׁיו׃

60 And they blessed Rebekah, and said unto her, Thou art our sister, be thou the mother of thousands of millions, and let thy seed possess the gate of those which hate them.

וַיְבָרֲכוּ אֶת־רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אֲחֹתֵנוּ אַתְּ הֱיִי לְאַלְפֵי רְבָבָה וְיִירַשׁ זַרְעֵךְ אֵת שַׁעַר שֹׂנְאָיו׃

61 And Rebekah arose, and her damsels, and they rode upon the camels, and followed the man: and the servant took Rebekah, and went his way.

וַתָּקָם רִבְקָה וְנַעֲרֹתֶיהָ וַתִּרְכַּבְנָה עַל־הַגְּמַלִּים וַתֵּלַכְנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רִבְקָה וַיֵּלֶךְ׃

62 And Isaac came from the way of the well Lahairoi; for he dwelt in the south country.

וְיִצְחָק בָּא מִבּוֹא בְאֵר לַחַי רֹאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב׃

63 And Isaac went out to meditate in the field at the eventide: and he lifted up his eyes, and saw, and, behold, the camels were coming.

וַיֵּצֵא יִצְחָק לָשׂוּחַ בַּשָּׂדֶה לִפְנוֹת עֶרֶב וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה גְמַלִּים בָּאִים׃

64 And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she lighted off the camel.

וַתִּשָּׂא רִבְקָה אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרֶא אֶת־יִצְחָק וַתִּפֹּל מֵעַל הַגָּמָל׃

65 For she had said unto the servant, What man is this that walketh in the field to meet us? And the servant had said, It is my master: therefore she took a vail, and covered herself.

וַתֹּאמֶר אֶל־הָעֶבֶד מִי־הָאִישׁ הַלָּזֶה הַהֹלֵךְ בַּשָּׂדֶה לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא אֲדֹנִי וַתִּקַּח הַצָּעִיף וַתִּתְכָּס׃

66 And the servant told Isaac all things that he had done.

וַיְסַפֵּר הָעֶבֶד לְיִצְחָק אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה׃

67 And Isaac brought her into his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife; and he loved her: and Isaac was comforted after his mother's death.

וַיְבִאֶהָ יִצְחָק הָאֹהֱלָה שָׂרָה אִמּוֹ וַיִּקַּח אֶת־רִבְקָה וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה וַיֶּאֱהָבֶהָ וַיִּנָּחֶם יִצְחָק אַחֲרֵי אִמּוֹ׃ פ

CHAPTER 25

1 Then again Abraham took a wife, and her name was Keturah.

וַיֹּסֶף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וּשְׁמָהּ קְטוּרָה׃

2	And she bare him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.	וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ זִמְרָן֙ וְאֶת־ יָקְשָׁ֔ן וְאֶת־ מְדָ֖ן וְאֶת־ מִדְיָ֑ן וְאֶת־ יִשְׁבָּ֕ק וְאֶת־ שֽׁוּחַ׃
3	And Jokshan begat Sheba, and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim.	וְיָקְשָׁ֖ן יָלַ֣ד אֶת־ שְׁבָ֑א וְאֶת־ דְּדָ֕ן וּבְנֵ֥י דְדָ֖ן הָי֥וּ אַשּׁוּרִ֛ם וּלְטוּשִׁ֥ים וּלְאֻמִּֽים׃
4	And the sons of Midian; Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abidah, and Eldaah. All these were the children of Keturah.	וּבְנֵ֣י מִדְיָ֔ן עֵיפָ֥ה וְעֵפֶ֖ר וַחֲנֹ֣ךְ וַאֲבִידָ֑ע וְאֶלְדָּעָ֗ה כָּל־ אֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י קְטוּרָֽה׃
5	And Abraham gave all that he had unto Isaac.	וַיִּתֵּ֥ן אַבְרָהָ֖ם אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לֽוֹ׃ לְיִצְחָֽק׃
6	But unto the sons of the concubines, which Abraham had, Abraham gave gifts, and sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, unto the east country.	וְלִבְנֵ֣י הַפִּילַגְשִׁ֗ים אֲשֶׁ֤ר לְאַבְרָהָם֙ נָתַ֣ן אַבְרָהָ֔ם מַתָּנֹ֑ת וַיְשַׁלְּחֵ֣ם מֵעַ֔ל יִצְחָ֖ק בְּנ֥וֹ בְעוֹדֶ֛נּוּ חַ֥י קֵֽדְמָה֙ אֶל־ אֶ֣רֶץ קֶֽדֶם׃
7	And these are the days of the years of Abraham's life which he lived, an hundred threescore and fifteen years.	וְאֵ֗לֶּה יְמֵ֛י שְׁנֵ֥י חַיֵּ֖י אַבְרָהָ֑ם אֲשֶׁ֥ר חָ֖י מְאַ֣ת שָׁנָ֔ה וְשִׁבְעִ֥ים שָׁנָ֖ה וְחָמֵ֥שׁ שָׁנִֽים׃
8	Then Abraham gave up the ghost, and died in a good old age, an old man, and full of years; and was gathered to his people.	וַיִּגְוַ֣ע וַיָּ֔מָת אַבְרָהָ֖ם בְּשֵׂיבָ֣ה טוֹבָ֑ה זָקֵ֥ן וְשָׂבֵ֖עַ וַיֵּאָ֥סֶף אֶל־ עַמָּֽיו׃
9	And his sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre;	וַיִּקְבְּרוּ֩ אֹת֨וֹ יִצְחָ֜ק וְיִשְׁמָעֵ֣אל׀ בָּנָ֗יו אֶל־ מְעָרַ֤ת הַמַּכְפֵּלָה֙ אֶל־ שְׂדֵ֣ה עֶפְרֹ֔ן בֶּן־ צֹ֥חַר׀ הַחִתִּ֖י אֲשֶׁ֣ר עַל־ פְּנֵ֑י מַמְרֵֽא׃
10	The field which Abraham purchased of the sons of Heth: there was Abraham buried, and Sarah his wife.	הַשָּׂדֶ֣ה אֲשֶׁר־ קָנָ֗ה אַבְרָהָם֙ מֵאֵ֣ת בְּנֵי־ חֵ֔ת שָׁ֣מָּה קֻבַּ֔ר אַבְרָהָ֖ם וְשָׂרָ֥ה אִשְׁתּֽוֹ׃
11	And it came to pass after the death of Abraham, that God blessed his son Isaac; and Isaac dwelt by the well Lahairoi.	וַיְהִ֗י אַחֲרֵי֙׀ מ֣וֹת אַבְרָהָ֔ם וַיְבָ֥רֶךְ אֱלֹהִ֖ים אֶת־ יִצְחָ֣ק בְּנ֑וֹ וַיֵּ֥שֶׁב יִצְחָ֖ק עִם־ בְּאֵ֥ר לַחַ֥י רֹאִֽי׃ ס
12	Now these are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's handmaid, bare unto Abraham:	וְאֵ֗לֶּה תּֽוֹלְדֹת֙ יִשְׁמָעֵ֣אל בֶּן־ אַבְרָהָ֔ם אֲשֶׁ֥ר יָלְדָ֖ה הָגָ֣ר הַמִּצְרִ֑ית שִׁפְחַ֥ת שָׂרָ֖ה לְאַבְרָהָֽם׃
13	And these are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their generations: the firstborn of Ishmael, Nebajoth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,	וְאֵ֗לֶּה שְׁמ֤וֹת׀ בְּנֵ֣י יִשְׁמָעֵאל֮ בִּשְׁמֹתָם֒ לְתוֹלְדֹתָ֔ם בְּכֹ֥ר יִשְׁמָעֵא֖ל׀ נְבָי֣וֹת וְקֵדָ֑ר וְאַדְבְּאֵ֖ל וּמִבְשָֽׂם׃
14	And Mishma, and Dumah, and Massa,	וּמִשְׁמָ֥ע וְדוּמָ֖ה וּמַשָּֽׂא׃
15	Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:	חֲדַ֥ד וְתֵימָ֖א יְטוּר֥ נָפִ֖ישׁ וָקֶדְמָֽה׃
16	These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their towns, and by their castles; twelve princes according to their nations.	אֵ֚לֶּה הֵ֣ם בְּנֵ֣י יִשְׁמָעֵאל֮׀ וְאֵ֣לֶּה שְׁמֹתָם֒ בְּחַצְרֵיהֶ֔ם וּבְטִירֹתָ֑ם שְׁנֵים־ עָשָׂ֥ר נְשִׂיאִ֖ם לְאֻמֹּתָֽם׃
17	And these are the years of the life of Ishmael, an hundred and thirty and seven years: and he gave up the ghost and died; and was gathered unto his people.	וְאֵ֗לֶּה שְׁנֵי֙׀ חַיֵּ֣י יִשְׁמָעֵ֔אל מְאַ֥ת שָׁנָ֖ה וּשְׁלֹשִׁ֣ים שָׁנָ֑ה וְשֶׁ֣בַע שָׁנִ֔ים וַיִּגְוַ֥ע וַיָּ֖מָת וַיֵּאָ֥סֶף אֶל־ עַמָּֽיו׃

18	And they dwelt from Havilah unto Shur, that is before Egypt, as thou goest toward Assyria: and he died in the presence of all his brethren.	וַיִּשְׁכְּנוּ֙ מֵֽחֲוִילָ֔ה עַד־ שׁ֖וּר אֲשֶׁ֣ר׀ עַל־ פְּנֵ֣י מִצְרַ֑יִם בֹּאֲכָ֖ה אַשּׁ֥וּרָה עַל־ פְּנֵ֖י כָּל־ אֶחָ֥יו נָפָֽל׃ פ
19	And these are the generations of Isaac, Abraham's son: Abraham begat Isaac:	וְאֵ֖לֶּה תּוֹלְד֣וֹת יִצְחָ֣ק בֶּן־ אַבְרָהָ֑ם אַבְרָהָ֖ם הוֹלִ֥יד אֶת־ יִצְחָֽק׃
20	And Isaac was forty years old when he took Rebekah to wife, the daughter of Bethuel the Syrian of Padanaram, the sister to Laban the Syrian.	וַיְהִ֣י יִצְחָ֣ק׀ בֶּן־ אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה בְּקַחְתּ֥וֹ אֶת־ רִבְקָ֖ה בַּת־ בְּתוּאֵ֣ל׀ הָאֲרַמִּ֣י מִפַּדַּ֣ן אֲרָ֑ם אֲחוֹת֙ לָבָ֣ן הָאֲרַמִּ֔י לוֹ֖ לְאִשָּֽׁה׃
21	And Isaac entreated the LORD for his wife, because she was barren: and the LORD was entreated of him, and Rebekah his wife conceived.	וַיֶּעְתַּ֥ר יִצְחָ֛ק לַיהוָ֖ה׀ לְנֹכַ֣ח אִשְׁתּ֑וֹ כִּ֥י עֲקָרָ֖ה הִ֑וא וַיֵּעָ֤תֶר לוֹ֙ יְהוָ֔ה וַתַּ֖הַר רִבְקָ֥ה אִשְׁתּֽוֹ׃
22	And the children struggled together within her; and she said, If it be so, why am I thus? And she went to inquire of the LORD.	וַיִּתְרֹצַצ֤וּ הַבָּנִים֙׀ בְּקִרְבָּ֔הּ וַתֹּ֕אמֶר אִם־ כֵּ֖ן לָמָ֣ה זֶּ֑ה אָנֹכִ֖י וַתֵּ֥לֶךְ לִדְרֹ֖שׁ אֶת־ יְהוָֽה׃
23	And the LORD said unto her, Two nations are in thy womb, and two manner of people shall be separated from thy bowels; and the one people shall be stronger than the other people; and the elder shall serve the younger.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ לָ֣הּ שְׁנֵ֣י גוֹיִ֔ם בְּבִטְנֵ֖ךְ וּשְׁנֵ֣י לְאֻמִּ֑ים מִמֵּעַ֙יִךְ֙ יִפָּרֵ֔דוּ וּלְאֹם֙׀ מִלְאֹ֣ם יֶאֱמָ֔ץ וְרַ֖ב יַעֲבֹ֥ד צָעִֽיר׃
24	And when her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.	וַיִּמְלְא֣וּ יָמֶ֔יהָ לָלֶ֑דֶת וְהִנֵּ֥ה תוֹמִ֖ם בִּבְטְנָֽהּ׃
25	And the first came out red, all over like an hairy garment; and they called his name Esau.	וַיֵּצֵ֥א הָרִאשׁוֹן֙׀ אַדְמוֹנִ֣י כֻלּ֔וֹ כְּאַדֶּ֥רֶת שֵׂעָ֖ר וַיִּקְרְא֥וּ שְׁמ֖וֹ עֵשָֽׂו׃
26	And after that came his brother out, and his hand took hold on Esau's heel; and his name was called Jacob: and Isaac was threescore years old when she bare them.	וְאַחֲרֵי־ כֵ֗ן יָצָ֤א אָחִיו֙ וְיָד֣וֹ אֹחֶ֔זֶת׀ בַּעֲקֵ֖ב עֵשָׂ֑ו וַיִּקְרָ֥א שְׁמ֛וֹ יַעֲקֹ֖ב וְיִצְחָ֥ק בֶּן־ שִׁשִּׁ֖ים שָׁנָ֑ה בְּלֶ֥דֶת אֹתָֽם׃
27	And the boys grew: and Esau was a cunning hunter, a man of the field; and Jacob was a plain man, dwelling in tents.	וַיִּגְדְּל֣וּ הַנְּעָרִ֔ים וַיְהִ֣י עֵשָׂ֗ו אִ֤ישׁ יֹדֵ֙עַ֙ צַ֔יִד אִ֖ישׁ שָׂדֶ֑ה וְיַעֲקֹב֙׀ אִ֣ישׁ תָּ֔ם יֹשֵׁ֖ב אֹהָלִֽים׃
28	And Isaac loved Esau, because he did eat of his venison: but Rebekah loved Jacob.	וַיֶּאֱהַ֥ב יִצְחָ֛ק אֶת־ עֵשָׂ֖ו כִּי־ צַ֣יִד בְּפִ֑יו וְרִבְקָ֖ה אֹהֶ֥בֶת אֶת־ יַעֲקֹֽב׃
29	And Jacob sod pottage: and Esau came from the field, and he was faint:	וַיָּ֥זֶד יַעֲקֹ֖ב נָזִ֑יד וַיָּבֹ֥א עֵשָׂ֛ו מִן־ הַשָּׂדֶ֖ה וְה֥וּא עָיֵֽף׃
30	And Esau said to Jacob, Feed me, I pray thee, with that same red pottage; for I am faint: therefore was his name called Edom.	וַיֹּ֤אמֶר עֵשָׂו֙ אֶל־ יַעֲקֹ֔ב הַלְעִיטֵ֥נִי נָ֖א׀ מִן־ הָאָדֹ֣ם הָאָדֹ֑ם הַזֶּ֕ה כִּ֥י עָיֵ֖ף אָנֹכִ֑י עַל־ כֵּ֛ן קָרָ֥א־ שְׁמ֖וֹ אֱדֽוֹם׃
31	And Jacob said, Sell me this day thy birthright.	וַיֹּ֣אמֶר יַעֲקֹ֔ב מִכְרָ֥ה כַיּ֖וֹם אֶת־ בְּכֹרָתְךָ֥ לִֽי׃
32	And Esau said, Behold, I am at the point to die: and what profit shall this birthright do to me?	וַיֹּ֣אמֶר עֵשָׂ֗ו הִנֵּ֤ה אָנֹכִי֙ הוֹלֵ֣ךְ לָמ֔וּת וְלָמָ֥ה־ זֶּ֖ה לִ֥י בְכֹרָֽה׃

33	And Jacob said, Swear to me this day; and he sware unto him: and he sold his birthright unto Jacob.	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הִשָּׁבְעָה לִּי כַּיּוֹם וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּמְכֹּר אֶת־ בְּכֹרָתוֹ לְיַעֲקֹב:
34	Then Jacob gave Esau bread and pottage of lentils; and he did eat and drink, and rose up, and went his way: thus Esau despised his birthright.	וְיַעֲקֹב נָתַן לְעֵשָׂו לֶחֶם וּנְזִיד עֲדָשִׁים וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיִּבֶז עֵשָׂו אֶת־ הַבְּכֹרָה: ס

CHAPTER 26

1	And there was a famine in the land, beside the first famine that was in the days of Abraham. And Isaac went unto Abimelech king of the Philistines unto Gerar.	וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ מִלְּבַד הָרָעָב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בִּימֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל־ אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ־ פְּלִשְׁתִּים גְּרָרָה:
2	And the LORD appeared unto him, and said, Go not down into Egypt; dwell in the land which I shall tell thee of:	וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אַל־ תֵּרֵד מִצְרַיְמָה שְׁכֹן בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ:
3	Sojourn in this land, and I will be with thee, and will bless thee; for unto thee, and unto thy seed, I will give all these countries, and I will perform the oath which I sware unto Abraham thy father;	גּוּר בָּאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶהְיֶה עִמְּךָ וַאֲבָרְכֶךָּ כִּי־ לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־ כָּל־ הָאֲרָצֹת הָאֵל וַהֲקִמֹתִי אֶת־ הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ:
4	And I will make thy seed to multiply as the stars of heaven, and will give unto thy seed all these countries; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed;	וְהִרְבֵּיתִי אֶת־ זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם וְנָתַתִּי לְזַרְעֲךָ אֵת כָּל־ הָאֲרָצֹת הָאֵל וְהִתְבָּרֲכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ:
5	Because that Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws.	עֵקֶב אֲשֶׁר־ שָׁמַע אַבְרָהָם בְּקֹלִי וַיִּשְׁמֹר מִשְׁמַרְתִּי מִצְוֹתַי חֻקּוֹתַי וְתוֹרֹתָי:
6	And Isaac dwelt in Gerar:	וַיֵּשֶׁב יִצְחָק בִּגְרָר:
7	And the men of the place asked him of his wife; and he said, She is my sister: for he feared to say, She is my wife; lest, said he, the men of the place should kill me for Rebekah; because she was fair to look upon.	וַיִּשְׁאֲלוּ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר אֲחֹתִי הִוא כִּי יָרֵא לֵאמֹר אִשְׁתִּי פֶּן־ יַהַרְגֻנִי אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם עַל־ רִבְקָה כִּי־ טוֹבַת מַרְאֶה הִיא:
8	And it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was sporting with Rebekah his wife.	וַיְהִי כִּי אָרְכוּ־ לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיַּשְׁקֵף אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בְּעַד הַחַלּוֹן וַיַּרְא וְהִנֵּה יִצְחָק מְצַחֵק אֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ:
9	And Abimelech called Isaac, and said, Behold, of a surety she is thy wife; and how saidst thou, She is my sister? And Isaac said unto him, Because I said, Lest I die for her.	וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אַךְ הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הִוא וְאֵיךְ אָמַרְתָּ אֲחֹתִי הִוא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אָמַרְתִּי פֶּן־ אָמוּת עָלֶיהָ:
10	And Abimelech said, What is this thou hast done unto us? one of the people might lightly have lien with thy wife, and thou shouldest have brought guiltiness upon us.	וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ מַה־ זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ כִּמְעַט שָׁכַב אַחַד הָעָם אֶת־ אִשְׁתֶּךָ וְהֵבֵאתָ עָלֵינוּ אָשָׁם:

11	And Abimelech charged all his people, saying, He that toucheth this man or his wife shall surely be put to death.	וַיְצַו אֲבִימֶלֶךְ אֶת־ כָּל־ הָעָם לֵאמֹר הַנֹּגֵעַ בָּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוּמָת:
12	Then Isaac sowed in that land, and received in the same year an hundredfold: and the LORD blessed him.	וַיִּזְרַע יִצְחָק בָּאָרֶץ הַהִוא וַיִּמְצָא בַּשָּׁנָה הַהִוא מֵאָה שְׁעָרִים וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה:
13	And the man waxed great, and went forward, and grew until he became very great:	וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְגָדֵל עַד כִּי־ גָדַל מְאֹד:
14	For he had possession of flocks, and possession of herds, and great store of servants: and the Philistines envied him.	וַיְהִי־ לוֹ מִקְנֵה־ צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וַעֲבֻדָּה רַבָּה וַיְקַנְאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים:
15	For all the wells which his father's servants had digged in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped them, and filled them with earth.	וְכָל־ הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ עַבְדֵי אָבִיו בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו סִתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים וַיְמַלְאוּם עָפָר:
16	And Abimelech said unto Isaac, Go from us; for thou art much mightier than we.	וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־ יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ כִּי־ עָצַמְתָּ־ מִמֶּנּוּ מְאֹד:
17	And Isaac departed thence, and pitched his tent in the valley of Gerar, and dwelt there.	וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיִּחַן בְּנַחַל־ גְּרָר וַיֵּשֶׁב שָׁם:
18	And Isaac digged again the wells of water, which they had digged in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them after the death of Abraham: and he called their names after the names by which his father had called them.	וַיָּשָׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת־ בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו וַיְסַתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שֵׁמוֹת כַּשֵּׁמֹת אֲשֶׁר־ קָרָא לָהֶן אָבִיו:
19	And Isaac's servants digged in the valley, and found there a well of springing water.	וַיַּחְפְּרוּ עַבְדֵי־ יִצְחָק בַּנָּחַל וַיִּמְצְאוּ־ שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים:
20	And the herdmen of Gerar did strive with Isaac's herdmen, saying, The water is ours: and he called the name of the well Esek; because they strove with him.	וַיָּרִיבוּ רֹעֵי גְרָר עִם־ רֹעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמָּיִם וַיִּקְרָא שֵׁם־ הַבְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְּׂקוּ עִמּוֹ:
21	And they digged another well, and strove for that also: and he called the name of it Sitnah.	וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֶרֶת וַיָּרִיבוּ גַּם־ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שִׂטְנָה:
22	And he removed from thence, and digged another well; and for that they strove not: and he called the name of it Rehoboth; and he said, For now the LORD hath made room for us, and we shall be fruitful in the land.	וַיַּעְתֵּק מִשָּׁם וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת וַיֹּאמֶר כִּי־ עַתָּה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפָרִינוּ בָאָרֶץ:
23	And he went up from thence to Beersheba.	וַיַּעַל מִשָּׁם בְּאֵר שָׁבַע:
24	And the LORD appeared unto him the same night, and said, I am the God of Abraham thy father: fear not, for I am with thee, and will bless thee, and multiply thy seed for my servant Abraham's sake.	וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ אַל־ תִּירָא כִּי־ אִתְּךָ אָנֹכִי וּבֵרַכְתִּיךָ וְהִרְבֵּיתִי אֶת־ זַרְעֲךָ בַּעֲבוּר אַבְרָהָם עַבְדִּי:

25	And he builded an altar there, and called upon the name of the LORD, and pitched his tent there: and there Isaac's servants digged a well.	וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיֵּט־ שָׁם אָהֳלֹו וַיִּכְרוּ־ שָׁם עַבְדֵי־ יִצְחָק בְּאָר:
26	Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath one of his friends, and Phichol the chief captain of his army.	וַאֲבִימֶלֶךְ הָלַךְ אֵלָיו מִגְּרָר וַאֲחֻזַּת מֵרֵעֵהוּ וּפִיכֹל שַׂר־ צְבָאֹו:
27	And Isaac said unto them, Wherefore come ye to me, seeing ye hate me, and have sent me away from you?	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מַדּוּעַ בָּאתֶם אֵלַי וְאַתֶּם שְׂנֵאתֶם אֹתִי וַתְּשַׁלְּחוּנִי מֵאִתְּכֶם:
28	And they said, We saw certainly that the LORD was with thee: and we said, Let there be now an oath betwixt us, even betwixt us and thee, and let us make a covenant with thee;	וַיֹּאמְרוּ רָאֹו רָאִינוּ כִּי־ הָיָה יְהוָה עִמָּךְ וַנֹּאמֶר תְּהִי נָא אָלָה בֵּינוֹתֵינוּ בֵּינֵינוּ וּבֵינֶךָ וְנִכְרְתָה בְרִית עִמָּךְ:
29	That thou wilt do us no hurt, as we have not touched thee, and as we have done unto thee nothing but good, and have sent thee away in peace: thou art now the blessed of the LORD.	אִם־ תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה כַּאֲשֶׁר לֹא נְגָעֲנוּךָ וְכַאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמְּךָ רַק־ טֹוב וַנְּשַׁלֵּחֲךָ בְּשָׁלֹום אַתָּה עַתָּה בְּרוּךְ יְהוָה:
30	And he made them a feast, and they did eat and drink.	וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:
31	And they rose up betimes in the morning, and sware one to another: and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.	וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וַיִּשָּׁבְעוּ אִישׁ לְאָחִיו וַיְשַׁלְּחֵם יִצְחָק וַיֵּלְכוּ מֵאִתֹּו בְּשָׁלֹום:
32	And it came to pass the same day, that Isaac's servants came, and told him concerning the well which they had digged, and said unto him, We have found water.	וַיְהִי בַּיֹּום הַהוּא וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי יִצְחָק וַיַּגִּדוּ לֹו עַל־ אֹדֹות הַבְּאֵר אֲשֶׁר חָפָרוּ וַיֹּאמְרוּ לֹו מָצָאנוּ מָיִם:
33	And he called it Shebah: therefore the name of the city is Beersheba unto this day.	וַיִּקְרָא אֹתָהּ שִׁבְעָה עַל־ כֵּן שֵׁם־ הָעִיר בְּאֵר שָׁבַע עַד הַיֹּום הַזֶּה: ס
34	And Esau was forty years old when he took to wife Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Bashemath the daughter of Elon the Hittite:	וַיְהִי עֵשָׂו בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת־ יְהוּדִית בַּת־ בְּאֵרִי הַחִתִּי וְאֶת־ בָּשְׂמַת בַּת־ אֵילֹן הַחִתִּי:
35	Which were a grief of mind unto Isaac and to Rebekah.	וַתִּהְיֶיןָ מֹרַת רֻוחַ לְיִצְחָק וּלְרִבְקָה: ס

CHAPTER 27

1	And it came to pass, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his eldest son, and said unto him, My son: and he said unto him, Behold, here am I.	וַיְהִי כִּי־ זָקֵן יִצְחָק וַתִּכְהֶיןָ עֵינָיו מֵרְאֹת וַיִּקְרָא אֶת־ עֵשָׂו בְּנֹו הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּנִי:
2	And he said, Behold now, I am old, I know not the day of my death:	וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ נָא זָקַנְתִּי לֹא יָדַעְתִּי יֹום מֹותִי:
3	Now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy quiver and thy bow, and go out to the field, and take me some venison;	וְעַתָּה שָׂא־ נָא כֵלֶיךָ תֶּלְיְךָ וְקַשְׁתֶּךָ וְצֵא הַשָּׂדֶה וְצוּדָה לִי צָיִד:
4	And make me savory meat, such as I love, and bring it to me, that I may eat; that my soul may bless thee before I die.	וַעֲשֵׂה־ לִי מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהַבְתִּי וְהָבִיאָה לִי וְאֹכֵלָה בַּעֲבוּר תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי בְּטֶרֶם אָמוּת:

5	And Rebekah heard when Isaac spake to Esau his son. And Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.	וְרִבְקָה שֹׁמַעַת בְּדַבֵּר יִצְחָק אֶל־ עֵשָׂו בְּנוֹ וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו הַשָּׂדֶה לָצוּד צַיִד לְהָבִיא:
6	And Rebekah spake unto Jacob her son, saying, Behold, I heard thy father speak unto Esau thy brother, saying,	וְרִבְקָה֙ אָמְרָ֣ה אֶל־ יַעֲקֹ֔ב בְּנָ֖הּ לֵאמֹ֑ר הִנֵּ֤ה שָׁמַ֙עְתִּי֙ אֶת־ אָבִ֣יךָ מְדַבֵּ֔ר אֶל־ עֵשָׂ֥ו אָחִ֖יךָ לֵאמֹֽר:
7	Bring me venison, and make me savory meat, that I may eat, and bless thee before the LORD before my death.	הָבִ֤יאָה לִּי֙ צַ֔יִד וַעֲשֵׂה־ לִ֥י מַטְעַמִּ֖ים וְאֹכֵ֑לָה וַאֲבָרֶכְכָ֥ה לִפְנֵי־ יְהוָ֖ה לִפְנֵ֥י מוֹתִֽי:
8	Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command thee.	וְעַתָּ֕ה בְּנִ֖י שְׁמַ֣ע בְּקֹלִ֑י לַאֲשֶׁ֖ר אֲנִ֥י מְצַוֶּ֖ה אֹתָֽךְ:
9	Go now to the flock, and fetch me from thence two good kids of the goats; and I will make them savory meat for thy father, such as he loveth:	לֶךְ־ נָ֣א אֶל־ הַצֹּ֔אן וְקַֽח־ לִ֥י מִשָּׁ֛ם שְׁנֵ֥י גְדָיֵ֖י עִזִּ֣ים טֹבִ֑ים וְאֶֽעֱשֶׂ֨ה אֹתָ֜ם מַטְעַמִּ֤ים לְאָבִיךָ֙ כַּאֲשֶׁ֣ר אָהֵ֔ב:
10	And thou shalt bring it to thy father, that he may eat, and that he may bless thee before his death.	וְהֵבֵ֥אתָ לְאָבִ֖יךָ וְאָכָ֑ל בַּעֲבֻ֗ר אֲשֶׁ֤ר יְבָרֶכְךָ֙ לִפְנֵ֣י מוֹתֽוֹ:
11	And Jacob said to Rebekah his mother, Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man:	וַיֹּ֤אמֶר יַעֲקֹב֙ אֶל־ רִבְקָ֣ה אִמּ֔וֹ הֵ֚ן עֵשָׂ֣ו אָחִ֔י אִ֥ישׁ שָׂעִ֖ר וְאָנֹכִ֥י אִישׁ־ חָלָֽק:
12	My father peradventure will feel me, and I shall seem to him as a deceiver; and I shall bring a curse upon me, and not a blessing.	אוּלַ֤י יְמֻשֵּׁ֙נִי֙ אָבִ֔י וְהָיִ֥יתִי בְעֵינָ֖יו כִּמְתַעְתֵּ֑עַ וְהֵבֵ֤אתִי עָלַי֙ קְלָלָ֔ה וְלֹ֥א בְרָכָֽה:
13	And his mother said unto him, Upon me be thy curse, my son: only obey my voice, and go fetch me them.	וַתֹּ֥אמֶר לוֹ֙ אִמּ֔וֹ עָלַ֥י קִלְלָתְךָ֖ בְּנִ֑י אַ֚ךְ שְׁמַ֣ע בְּקֹלִ֔י וְלֵ֖ךְ קַֽח־ לִֽי:
14	And he went, and fetched, and brought them to his mother: and his mother made savory meat, such as his father loved.	וַיֵּ֣לֶךְ וַיִּקַּ֔ח וַיָּבֵ֖א לְאִמּ֑וֹ וַתַּ֣עַשׂ אִמּ֔וֹ מַטְעַמִּ֖ים כַּאֲשֶׁ֥ר אָהֵ֖ב אָבִֽיו:
15	And Rebekah took goodly raiment of her eldest son Esau, which were with her in the house, and put them upon Jacob her younger son:	וַתִּקַּ֣ח רִבְקָ֗ה אֶת־ בִּגְדֵי֙ עֵשָׂ֣ו בְּנָ֔הּ הַגָּדֹ֖ל הַחֲמֻדֹ֑ת אֲשֶׁ֥ר אִתָּ֛הּ בַּבָּ֖יִת וַתַּלְבֵּ֣שׁ אֶת־ יַעֲקֹ֥ב בְּנָ֖הּ הַקָּטֹֽן:
16	And she put the skins of the kids of the goats upon his hands, and upon the smooth of his neck:	וְאֵת֙ עֹרֹ֣ת גְּדָיֵ֔י הָעִזִּ֖ים הִלְבִּ֑ישָׁה עַל־ יָדָ֕יו וְעַ֖ל חֶלְקַ֥ת צַוָּארָֽיו:
17	And she gave the savory meat and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.	וַתִּתֵּ֗ן אֶת־ הַמַּטְעַמִּ֛ים וְאֶת־ הַלֶּ֖חֶם אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑תָה בְּיַ֖ד יַעֲקֹ֥ב בְּנָֽהּ:
18	And he came unto his father, and said, My father: and he said, Here am I; who art thou, my son?	וַיָּבֹ֖א אֶל־ אָבִ֑יו וַיֹּ֣אמֶר אָבִ֔י וַיֹּ֖אמֶר הִנֻּ֥נִי מִי־ אַתָּ֖ה בְּנִֽי:
19	And Jacob said unto his father, I am Esau thy first born; I have done according as thou badest me: arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul may bless me.	וַיֹּ֤אמֶר יַעֲקֹב֙ אֶל־ אָבִ֔יו אָנֹכִי֙ עֵשָׂ֣ו בְּכֹרֶ֔ךָ עָשִׂ֖יתִי כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֣רְתָּ אֵלָ֑י קוּם־ נָ֥א שְׁבָ֛ה וְאָכְלָ֥ה מִצֵּידִ֖י בַּעֲב֣וּר תְּבָרֲכַ֔נִי נַפְשֶֽׁךָ:

20	And Isaac said unto his son, How is it that thou hast found it so quickly, my son? And he said, Because the LORD thy God brought it to me.	וַיֹּ֨אמֶר יִצְחָק֙ אֶל־ בְּנ֔וֹ מַה־ זֶּ֖ה מִהַ֣רְתָּ לִמְצֹ֑א בְּנִ֗י וַיֹּ֙אמֶר֙ כִּ֣י הִקְרָ֤ה יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ לְפָנָֽי׃
21	And Isaac said unto Jacob, Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou be my very son Esau or not.	וַיֹּ֨אמֶר יִצְחָק֜ אֶל־ יַעֲקֹ֗ב גְּשָׁה־ נָּ֙א֙ וַאֲמֻשְׁךָ֣ בְּנִ֔י הַאַתָּ֥ה זֶ֛ה בְּנִ֖י עֵשָׂ֑ו אִם־ לֹֽא׃
22	And Jacob went near unto Isaac his father; and he felt him, and said, The voice is Jacob's voice, but the hands are the hands of Esau.	וַיִּגַּ֥שׁ יַעֲקֹ֖ב אֶל־ יִצְחָ֣ק אָבִ֑יו וַיְמֻשֵּׁ֗הוּ וַיֹּ֙אמֶר֙ הַקֹּ֣ל קוֹל֔ יַעֲקֹ֖ב וְהַיָּדַ֥יִם יְדֵ֖י עֵשָֽׂו׃
23	And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands: so he blessed him.	וְלֹ֣א הִכִּירֹ֔ו כִּֽי־ הָי֥וּ יָדָ֖יו כִּֽידֵ֣י עֵשָׂ֣ו אָחִ֑יו שְׂעִרֹ֣ת וְיָבֵ֔רְכֵֽהוּ׃
24	And he said, Art thou my very son Esau? And he said, I am.	וַיֹּ֖אמֶר אַתָּ֣ה זֶ֔ה בְּנִ֖י עֵשָׂ֑ו וַיֹּ֖אמֶר אָֽנִי׃
25	And he said, Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee. And he brought it near to him, and he did eat: and he brought him wine and he drank.	וַיֹּ֗אמֶר הַגִּ֤שָׁה לִּי֙ וְאֹכְלָ֣ה מִצֵּ֣יד בְּנִ֔י לְמַ֗עַן תְּבָרֶכְךָ֙ נַפְשִׁ֔י וַיַּגֶּשׁ־ לוֹ֙ וַיֹּאכַ֔ל וַיָּבֵ֥א ל֖וֹ יַ֑יִן וַיֵּֽשְׁתְּ׃
26	And his father Isaac said unto him, Come near now, and kiss me, my son.	וַיֹּ֨אמֶר אֵלָ֜יו יִצְחָ֣ק אָבִ֗יו גְּשָׁה־ נָּ֙א֙ וּשְׁקָה־ לִּ֣י בְנִֽי׃
27	And he came near, and kissed him: and he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said, See, the smell of my son is as the smell of a field which the LORD hath blessed:	וַיִּגַּ֖שׁ וַיִּשַּׁק־ לֹ֑ו וַיָּ֗רַח אֶת־ רֵ֙יחַ֙ בְּגָדָ֔יו וַיְבָרֲכֵ֖הוּ וַיֹּ֣אמֶר רְאֵ֗ה רֵ֚יחַ בְּנִ֣י כְרֵ֣יחַ שָׂדֶ֔ה אֲשֶׁ֥ר בֵּרֲכ֖וֹ יְהוָֽה׃
28	Therefore God give thee of the dew of heaven, and the fatness of the earth, and plenty of corn and wine:	וְיִתֶּן־ לְךָ֣ הָאֱלֹהִ֗ים מִטַּ֙ל֙ הַשָּׁמַ֔יִם וּמִשְׁמַנֵּ֖י הָאָ֑רֶץ וְרֹ֖ב דָּגָ֥ן וְתִירֹֽשׁ׃
29	Let people serve thee, and nations bow down to thee: be lord over thy brethren, and let thy mother's sons bow down to thee: cursed be every one that curseth thee, and blessed be he that blesseth thee.	יַֽעַבְדוּךָ֣ עַמִּ֔ים וְיִשְׁתַּחֲוּ֥וּ לְךָ֖ לְאֻמִּ֑ים הֱוֵ֤ה גְבִיר֙ לְאַחֶ֔יךָ וְיִשְׁתַּחֲוּ֥וּ לְךָ֖ בְּנֵ֣י אִמֶּ֑ךָ אֹרְרֶ֥יךָ אָר֛וּר וּמְבָרֲכֶ֖יךָ בָּרֽוּךְ׃
30	And it came to pass, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob was yet scarce gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.	וַיְהִ֡י כַּאֲשֶׁ֣ר כִּלָּ֣ה יִצְחָק֩ לְבָרֵ֨ךְ אֶת־ יַעֲקֹ֜ב וַיְהִ֣י אַ֣ךְ יָצֹ֣א יָצָ֣א יַעֲקֹ֗ב מֵאֵת֙ פְּנֵ֣י יִצְחָ֣ק אָבִ֔יו וְעֵשָׂ֥ו אָחִ֖יו בָּ֣א מִצֵּידֹֽו׃
31	And he also had made savory meat, and brought it unto his father, and said unto his father, Let my father arise, and eat of his son's venison, that thy soul may bless me.	וַיַּ֤עַשׂ גַּם־ הוּא֙ מַטְעַמִּ֔ים וַיָּבֵ֖א לְאָבִ֑יו וַיֹּ֣אמֶר לְאָבִ֗יו יָקֻ֤ם אָבִי֙ וְיֹאכַל֙ מִצֵּ֣יד בְּנ֔וֹ בַּעֲב֕וּר תְּבָרֲכַ֖נִי נַפְשֶֽׁךָ׃
32	And Isaac his father said unto him, Who art thou? And he said, I am thy son, thy firstborn Esau.	וַיֹּ֨אמֶר לֹ֜ו יִצְחָ֣ק אָבִ֗יו מִי־ אָ֙תָּה֙ וַיֹּ֣אמֶר אֲנִ֔י בִּנְךָ֖ בְּכֹרְךָ֥ עֵשָֽׂו׃
33	And Isaac trembled very exceedingly, and said, Who? where is he that hath taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before thou camest, and have blessed him? yea, and he shall be blessed.	וַיֶּחֱרַ֤ד יִצְחָק֙ חֲרָדָ֣ה גְדֹלָ֔ה עַד־ מְאֹ֖ד וַיֹּ֑אמֶר מִי־ אֵפֹ֣וא ה֠וּא הַצָּ֨ד־ צַ֜יִד וַיָּ֣בֵא לִ֗י וָאֹכַל֙ מִכֹּ֣ל בְּטֶ֔רֶם תָּב֖וֹא וָאֲבָרֲכֵ֑הוּ גַּם־ בָּר֖וּךְ יִהְיֶֽה׃

34	And when Esau heard the words of his father, he cried with a great and exceeding bitter cry, and said unto his father, Bless me, even me also, O my father.	כִּשְׁמֹעַ עֵשָׂו אֶת־ דִּבְרֵי אָבִיו וַיִּצְעַק צְעָקָה גְּדֹלָה וּמָרָה עַד־ מְאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בָּרְכֵנִי גַם־ אָנִי אָבִי:
35	And he said, Thy brother came with subtilty, and hath taken away thy blessing.	וַיֹּאמֶר בָּא אָחִיךָ בְּמִרְמָה וַיִּקַּח בִּרְכָתֶךָ:
36	And he said, Is not he rightly named Jacob? for he hath supplanted me these two times: he took away my birthright; and, behold, now he hath taken away my blessing. And he said, Hast thou not reserved a blessing for me?	וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וְיַעְקְבֵנִי זֶה פַּעֲמַיִם אֶת־ בְּכֹרָתִי לָקָח וְהִנֵּה עַתָּה לָקַח בִּרְכָתִי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־ אָצַלְתָּ לִּי בְּרָכָה:
37	And Isaac answered and said unto Esau, Behold, I have made him thy lord, and all his brethren have I given to him for servants; and with corn and wine have I sustained him: and what shall I do now unto thee, my son?	וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר לְעֵשָׂו הֵן גְּבִיר שַׂמְתִּיו לָךְ וְאֶת־ כָּל־ אֶחָיו נָתַתִּי לוֹ לַעֲבָדִים וְדָגָן וְתִירֹשׁ סְמַכְתִּיו וּלְכָה אֵפוֹא מָה אֶעֱשֶׂה בְּנִי:
38	And Esau said unto his father, Hast thou but one blessing, my father? bless me, even me also, O my father. And Esau lifted up his voice, and wept.	וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־ אָבִיו הֲבְרָכָה אַחַת הִוא־ לְךָ אָבִי בָּרְכֵנִי גַם־ אָנִי אָבִי וַיִּשָּׂא עֵשָׂו קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ:
39	And Isaac his father answered and said unto him, Behold, thy dwelling shall be the fatness of the earth, and of the dew of heaven from above;	וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ יִהְיֶה מוֹשָׁבֶךָ וּמִטַּל הַשָּׁמַיִם מֵעָל:
40	And by thy sword shalt thou live, and shalt serve thy brother; and it shall come to pass when thou shalt have the dominion, that thou shalt break his yoke from off thy neck.	וְעַל־ חַרְבְּךָ תִחְיֶה וְאֶת־ אָחִיךָ תַּעֲבֹד וְהָיָה כַּאֲשֶׁר תָּרִיד וּפָרַקְתָּ עֻלּוֹ מֵעַל צַוָּארֶךָ:
41	And Esau hated Jacob because of the blessing wherewith his father blessed him: and Esau said in his heart, The days of mourning for my father are at hand; then will I slay my brother Jacob.	וַיִּשְׂטֹם עֵשָׂו אֶת־ יַעֲקֹב עַל־ הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרְכוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר עֵשָׂו בְּלִבּוֹ יִקְרְבוּ יְמֵי אֵבֶל אָבִי וְאַהַרְגָה אֶת־ יַעֲקֹב אָחִי:
42	And these words of Esau her elder son were told to Rebekah: and she sent and called Jacob her younger son, and said unto him, Behold, thy brother Esau, as touching thee, doth comfort himself, purposing to kill thee.	וַיֻּגַּד לְרִבְקָה אֶת־ דִּבְרֵי עֵשָׂו בְּנָהּ הַגָּדֹל וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְיַעֲקֹב בְּנָהּ הַקָּטָן וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עֵשָׂו אָחִיךָ מִתְנַחֵם לְךָ לְהָרְגֶךָ:
43	Now therefore, my son, obey my voice; arise, flee thou to Laban my brother to Haran;	וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקֹלִי וְקוּם בְּרַח־ לְךָ אֶל־ לָבָן אָחִי חָרָנָה:
44	And tarry with him a few days, until thy brother's fury turn away;	וְיָשַׁבְתָּ עִמּוֹ יָמִים אֲחָדִים עַד אֲשֶׁר־ תָּשׁוּב חֲמַת אָחִיךָ:
45	Until thy brother's anger turn away from thee, and he forget that which thou hast done to him: then I will send, and fetch thee from thence: why should I be deprived also of you both in one day?	עַד־ שׁוּב אַף־ אָחִיךָ מִמְּךָ וְשָׁכַח אֵת אֲשֶׁר־ עָשִׂיתָ לּוֹ וְשָׁלַחְתִּי וּלְקַחְתִּיךָ מִשָּׁם לָמָּה אֶשְׁכַּל גַּם־ שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד:
46	And Rebekah said to Isaac, I am weary of my life because of the daughters of Heth: if Jacob take a wife of the daughters of Heth, such as these which are of the daughters of the land, what good shall my life do me?	וַתֹּאמֶר רִבְקָה אֶל־ יִצְחָק קַצְתִּי בְחַיַּי מִפְּנֵי בְנוֹת חֵת אִם־ לֹקֵחַ יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבְּנוֹת־ חֵת כָּאֵלֶּה מִבְּנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה לִי חַיִּים:

CHAPTER 28

1	And Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, and said unto him, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan.	וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל־ יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא־ תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן:
2	Arise, go to Padanaram, to the house of Bethuel thy mother's father; and take thee a wife from thence of the daughters of Laban thy mother's brother.	קוּם לֵךְ׀ פַּדֶּנָה אֲרָם בֵּיתָה בְתוּאֵל אֲבִי אִמֶּךָ וְקַח־ לְךָ מִשָּׁם׀ אִשָּׁה מִבְּנוֹת לָבָן אֲחִי אִמֶּךָ:
3	And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a multitude of people;	וְאֵל שַׁדַּי׀ יְבָרֵךְ אֹתְךָ וְיַפְרְךָ וְיַרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לִקְהַל עַמִּים:
4	And give thee the blessing of Abraham, to thee, and to thy seed with thee; that thou mayest inherit the land wherein thou art a stranger, which God gave unto Abraham.	וְיִתֶּן־ לְךָ׀ אֶת־ בִּרְכַּת אַבְרָהָם לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ לְרִשְׁתְּךָ׀ אֶת־ אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֲשֶׁר־ נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:
5	And Isaac sent away Jacob: and he went to Padanaram unto Laban, son of Bethuel the Syrian, the brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother.	וַיִּשְׁלַח יִצְחָק׀ אֶת־ יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם אֶל־ לָבָן בֶּן־ בְּתוּאֵל׀ הָאֲרַמִּי אֲחִי רִבְקָה אֵם יַעֲקֹב וְעֵשָׂו:
6	When Esau saw that Isaac had blessed Jacob, and sent him away to Padanaram, to take him a wife from thence; and that as he blessed him he gave him a charge, saying, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan;	וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי־ בֵרַךְ יִצְחָק׃ אֶת־ יַעֲקֹב׀ וְשִׁלַּח אֹתוֹ פַּדֶּנָה אֲרָם לָקַחַת־ לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ וַיְצַו עָלָיו׀ לֵאמֹר לֹא־ תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן:
7	And that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Padanaram;	וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל־ אָבִיו וְאֶל־ אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם:
8	And Esau seeing that the daughters of Canaan pleased not Isaac his father;	וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי רָעוֹת בְּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינֵי יִצְחָק אָבִיו:
9	Then went Esau unto Ishmael, and took unto the wives which he had Mahalath the daughter of Ishmael Abraham's son, the sister of Nebajoth, to be his wife.	וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל־ יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת־ מָחֲלַת בַּת־ יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ אַבְרָהָם אֲחוֹת נְבָיוֹת עַל־ נָשָׁיו לוֹ לְאִשָּׁה: ס
10	And Jacob went out from Beersheba, and went toward Haran.	וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה:
11	And he lighted upon a certain place, and tarried there all night, because the sun was set; and he took of the stones of that place, and put them for his pillows, and lay down in that place to sleep.	וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן שָׁם׃ כִּי־ בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח׃ מֵאַבְנֵי הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא:
12	And he dreamed, and behold a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven: and behold the angels of God ascending and descending on it.	וַיַּחֲלֹם וְהִנֵּה סֻלָּם׃ מֻצָּב אַרְצָה וְרֹאשׁוֹ מַגִּיעַ הַשָּׁמָיְמָה וְהִנֵּה׃ מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ:
13	And, behold, the LORD stood above it, and said, I am the LORD God of Abraham thy father, and the God of Isaac: the land whereon thou liest, to thee will I give it, and to thy seed;	וְהִנֵּה יְהוָה נִצָּב עָלָיו׃ וַיֹּאמַר׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי׃ אַבְרָהָם אָבִיךָ וֵאלֹהֵי יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה׃ שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ׀ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֶךָ:

14 And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south: and in thee and in thy seed shall all the families of the earth be blessed.

וְהָיָה זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וּפָרַצְתָּ יָמָּה וָקֵדְמָה וְצָפֹנָה וָנֶגְבָּה וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה וּבְזַרְעֶךָ׃

15 And, behold, I am with thee, and will keep thee in all places whither thou goest, and will bring thee again into this land; for I will not leave thee, until I have done that which I have spoken to thee of.

וְהִנֵּה אָנֹכִי עִמָּךְ וּשְׁמַרְתִּיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־תֵּלֵךְ וַהֲשִׁבֹתִיךָ אֶל־הָאֲדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱזָבְךָ עַד אֲשֶׁר אִם־עָשִׂיתִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ׃

16 And Jacob awaked out of his sleep, and he said, Surely the LORD is in this place; and I knew it not.

וַיִּיקַץ יַעֲקֹב מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאָנֹכִי לֹא יָדָעְתִּי׃

17 And he was afraid, and said, How dreadful is this place! this is none other but the house of God, and this is the gate of heaven.

וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מַה־נּוֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם־בֵּית אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמָיִם׃

18 And Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put for his pillows, and set it up for a pillar, and poured oil upon the top of it.

וַיַּשְׁכֵּם יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיָּשֶׂם אֹתָהּ מַצֵּבָה וַיִּצֹק שֶׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ׃

19 And he called the name of that place Bethel: but the name of that city was called Luz at the first.

וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־אֵל וְאוּלָם לוּז שֵׁם־הָעִיר לָרִאשֹׁנָה׃

20 And Jacob vowed a vow, saying, If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and raiment to put on,

וַיִּדַּר יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם־יִהְיֶה אֱלֹהִים עִמָּדִי וּשְׁמָרַנִי בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי הוֹלֵךְ וְנָתַן־לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבֶגֶד לִלְבֹּשׁ׃

21 So that I come again to my father's house in peace; then shall the LORD be my God:

וְשַׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִי לֵאלֹהִים׃

22 And this stone, which I have set for a pillar, shall be God's house: and of all that thou shalt give me I will surely give the tenth unto thee.

וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי מַצֵּבָה יִהְיֶה בֵּית אֱלֹהִים וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶּן־לִי עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ׃

CHAPTER 29

1 Then Jacob went on his journey, and came into the land of the people of the east.

וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב רַגְלָיו וַיֵּלֶךְ אַרְצָה בְנֵי־קֶדֶם׃

2 And he looked, and behold a well in the field, and, lo, there were three flocks of sheep lying by it; for out of that well they watered the flocks: and a great stone was upon the well's mouth.

וַיַּרְא וְהִנֵּה בְאֵר בַּשָּׂדֶה וְהִנֵּה־שָׁם שְׁלֹשָׁה עֲדְרֵי־צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ כִּי מִן־הַבְּאֵר הַהִוא יַשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְהָאֶבֶן גְּדֹלָה עַל־פִּי הַבְּאֵר׃

3 And thither were all the flocks gathered: and they rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and put the stone again upon the well's mouth in his place.

וְנֶאֶסְפוּ־שָׁמָּה כָּל־הָעֲדָרִים וְגָלְלוּ אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקוּ אֶת־הַצֹּאן וְהֵשִׁיבוּ אֶת־הָאֶבֶן עַל־פִּי הַבְּאֵר לִמְקֹמָהּ׃

4 And Jacob said unto them, My brethren, whence be ye? And they said, Of Haran are we.

וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אַחַי מֵאַיִן אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ מֵחָרָן אֲנָחְנוּ׃

5	And he said unto them, Know ye Laban the son of Nahor? And they said, We know him.	וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲיְדַעְתֶּם אֶת־ לָבָן בֶּן־ נָחוֹר וַיֹּאמְרוּ יְדָעְנוּ׃
6	And he said unto them, Is he well? And they said, He is well: and, behold, Rachel his daughter cometh with the sheep.	וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲשָׁלוֹם לוֹ וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם וְהִנֵּה רָחֵל בִּתּוֹ בָּאָה עִם־ הַצֹּאן׃
7	And he said, Lo, it is yet high day, neither is it time that the cattle should be gathered together: water ye the sheep, and go and feed them.	וַיֹּאמֶר הֵן עוֹד הַיּוֹם גָּדוֹל לֹא־ עֵת הֵאָסֵף הַמִּקְנֶה הַשְׁקוּ הַצֹּאן וּלְכוּ רְעוּ׃
8	And they said, We cannot, until all the flocks be gathered together, and till they roll the stone from the well's mouth; then we water the sheep.	וַיֹּאמְרוּ לֹא נוּכַל עַד אֲשֶׁר יֵאָסְפוּ כָּל־ הָעֲדָרִים וְגָלֲלוּ אֶת־ הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקִינוּ הַצֹּאן׃
9	And while he yet spake with them, Rachel came with her father's sheep; for she kept them.	עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְרָחֵל בָּאָה עִם־ הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאָבִיהָ כִּי רֹעָה הִוא׃
10	And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת־ רָחֵל בַּת־ לָבָן אֲחִי אִמּוֹ וְאֶת־ צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב וַיָּגֶל אֶת־ הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וַיַּשְׁקְ אֶת־ צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ׃
11	And Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.	וַיִּשַּׁק יַעֲקֹב לְרָחֵל וַיִּשָּׂא אֶת־ קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ׃
12	And Jacob told Rachel that he was her father's brother, and that he was Rebekah's son: and she ran and told her father.	וַיַּגֶּד יַעֲקֹב לְרָחֵל כִּי אֲחִי אָבִיהָ הוּא וְכִי בֶן־ רִבְקָה הוּא וַתָּרָץ וַתַּגֶּד לְאָבִיהָ׃
13	And it came to pass, when Laban heard the tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these things.	וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ לָבָן אֶת־ שֵׁמַע יַעֲקֹב בֶּן־ אֲחֹתוֹ וַיָּרָץ לִקְרָאתוֹ וַיְחַבֵּק־ לוֹ וַיְנַשֵּׁק־ לוֹ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־ בֵּיתוֹ וַיְסַפֵּר לְלָבָן אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
14	And Laban said to him, Surely thou art my bone and my flesh. And he abode with him the space of a month.	וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אַךְ עַצְמִי וּבְשָׂרִי אָתָּה וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים׃
15	And Laban said unto Jacob, Because thou art my brother, shouldest thou therefore serve me for nought? tell me, what shall thy wages be?	וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב הֲכִי־ אָחִי אַתָּה וַעֲבַדְתַּנִי חִנָּם הַגִּידָה לִי מַה־ מַּשְׂכֻּרְתֶּךָ׃
16	And Laban had two daughters: the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.	וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאָה וְשֵׁם הַקְּטַנָּה רָחֵל׃
17	Leah was tender eyed; but Rachel was beautiful and well favored.	וְעֵינֵי לֵאָה רַכּוֹת וְרָחֵל הָיְתָה יְפַת־ תֹּאַר וִיפַת מַרְאֶה׃
18	And Jacob loved Rachel; and said, I will serve thee seven years for Rachel thy younger daughter.	וַיֶּאֱהַב יַעֲקֹב אֶת־ רָחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבָדְךָ שֶׁבַע שָׁנִים בְּרָחֵל בִּתְּךָ הַקְּטַנָּה׃

19	And Laban said, It is better that I give her to thee, than that I should give her to another man: abide with me.	וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תִּתִּי אֹתָהּ לָּךְ מִתִּתִּי אֹתָהּ לְאִישׁ אַחֵר שְׁבָה עִמָּדִי׃
20	And Jacob served seven years for Rachel; and they seemed unto him but a few days, for the love he had to her.	וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרָחֵל שֶׁבַע שָׁנִים וַיִּהְיוּ בְעֵינָיו כְּיָמִים אֲחָדִים בְּאַהֲבָתוֹ אֹתָהּ׃
21	And Jacob said unto Laban, Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in unto her.	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן הָבָה אֶת־אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמָי וְאָבוֹאָה אֵלֶיהָ׃
22	And Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.	וַיֶּאֱסֹף לָבָן אֶת־כָּל־אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה׃
23	And it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him; and he went in unto her.	וַיְהִי בָעֶרֶב וַיִּקַּח אֶת־לֵאָה בִתּוֹ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו וַיָּבֹא אֵלֶיהָ׃
24	And Laban gave unto his daughter Leah Zilpah his maid for an handmaid.	וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה בִתּוֹ שִׁפְחָה׃
25	And it came to pass, that in the morning, behold, it was Leah: and he said to Laban, What is this thou hast done unto me? did not I serve with thee for Rachel? wherefore then hast thou beguiled me?	וַיְהִי בַבֹּקֶר וְהִנֵּה־הִוא לֵאָה וַיֹּאמֶר אֶל־לָבָן מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְרָחֵל עָבַדְתִּי עִמָּךְ וְלָמָּה רִמִּיתָנִי׃
26	And Laban said, It must not be so done in our country, to give the younger before the firstborn.	וַיֹּאמֶר לָבָן לֹא־יֵעָשֶׂה כֵן בִּמְקוֹמֵנוּ לָתֵת הַצְּעִירָה לִפְנֵי הַבְּכִירָה׃
27	Fulfil her week, and we will give thee this also for the service which thou shalt serve with me yet seven other years.	מַלֵּא שְׁבֻעַ זֹאת וְנִתְּנָה לְךָ גַּם־אֶת־זֹאת בַּעֲבֹדָה אֲשֶׁר תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃
28	And Jacob did so, and fulfilled her week: and he gave him Rachel his daughter to wife also.	וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן וַיְמַלֵּא שְׁבֻעַ זֹאת וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־רָחֵל בִּתּוֹ לוֹ לְאִשָּׁה׃
29	And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be her maid.	וַיִּתֵּן לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה׃
30	And he went in also unto Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.	וַיָּבֹא גַּם אֶל־רָחֵל וַיֶּאֱהַב גַּם־אֶת־רָחֵל מִלֵּאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃
31	And when the LORD saw that Leah was hated, he opened her womb: but Rachel was barren.	וַיַּרְא יְהוָה כִּי־שְׂנוּאָה לֵאָה וַיִּפְתַּח אֶת־רַחְמָהּ וְרָחֵל עֲקָרָה׃
32	And Leah conceived, and bare a son, and she called his name Reuben: for she said, Surely the LORD hath looked upon my affliction; now therefore my husband will love me.	וַתַּהַר לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה יְהוָה בְּעָנְיִי כִּי עַתָּה יֶאֱהָבַנִי אִישִׁי׃
33	And she conceived again, and bare a son; and said, Because the LORD hath heard I was hated, he hath therefore given me this son also: and she called his name Simeon.	וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע יְהוָה כִּי־שְׂנוּאָה אָנֹכִי וַיִּתֶּן־לִי גַּם־אֶת־זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן׃

34 And she conceived again, and bare a son; and said, Now this time will my husband be joined unto me, because I have born him three sons: therefore was his name called Levi.

וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר עַתָּה הַפַּעַם יִלָּוֶה אִישִׁי אֵלַי כִּי־ יָלַדְתִּי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עַל־ כֵּן קָרָא־ שְׁמוֹ לֵוִי:

35 And she conceived again, and bare a son: and she said, Now will I praise the LORD: therefore she called his name Judah; and left bearing.

וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר הַפַּעַם אוֹדֶה אֶת־ יְהוָה עַל־ כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלֶּדֶת:

CHAPTER 30

1 And when Rachel saw that she bare Jacob no children, Rachel envied her sister; and said unto Jacob, Give me children, or else I die.

וַתֵּרֶא רָחֵל כִּי לֹא יָלְדָה לְיַעֲקֹב וַתְּקַנֵּא רָחֵל בַּאֲחֹתָהּ וַתֹּאמֶר אֶל־ יַעֲקֹב הָבָה־ לִּי בָנִים וְאִם־ אַיִן מֵתָה אָנֹכִי:

2 And Jacob's anger was kindled against Rachel: and he said, Am I in God's stead, who hath withheld from thee the fruit of the womb?

וַיִּחַר־ אַף יַעֲקֹב בְּרָחֵל וַיֹּאמֶר הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנֹכִי אֲשֶׁר־ מָנַע מִמֵּךְ פְּרִי־ בָטֶן:

3 And she said, Behold my maid Bilhah, go in unto her; and she shall bear upon my knees, that I may also have children by her.

וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמָתִי בִלְהָה בֹּא אֵלֶיהָ וְתֵלֵד עַל־ בִּרְכַּי וְאִבָּנֶה גַּם־ אָנֹכִי מִמֶּנָּה:

4 And she gave him Bilhah her handmaid to wife: and Jacob went in unto her.

וַתִּתֶּן־ לוֹ אֶת־ בִּלְהָה שִׁפְחָתָהּ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ יַעֲקֹב:

5 And Bilhah conceived, and bare Jacob a son.

וַתַּהַר בִּלְהָה וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן:

6 And Rachel said, God hath judged me, and hath also heard my voice, and hath given me a son: therefore called she his name Dan.

וַתֹּאמֶר רָחֵל דָּנַנִי אֱלֹהִים וְגַם שָׁמַע בְּקֹלִי וַיִּתֶּן־ לִי בֵּן עַל־ כֵּן קָרְאָה שְׁמוֹ דָּן:

7 And Bilhah Rachel's maid conceived again, and bare Jacob a second son.

וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בִּלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל בֵּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב:

8 And Rachel said, With great wrestlings have I wrestled with my sister, and I have prevailed: and she called his name Naphtali.

וַתֹּאמֶר רָחֵל נַפְתּוּלֵי אֱלֹהִים נִפְתַּלְתִּי עִם־ אֲחֹתִי גַּם־ יָכֹלְתִּי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ נַפְתָּלִי:

9 When Leah saw that she had left bearing, she took Zilpah her maid, and gave her Jacob to wife.

וַתֵּרֶא לֵאָה כִּי עָמְדָה מִלֶּדֶת וַתִּקַּח אֶת־ זִלְפָּה שִׁפְחָתָהּ וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְיַעֲקֹב לְאִשָּׁה:

10 And Zilpah Leah's maid bare Jacob a son.

וַתֵּלֶד זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה לְיַעֲקֹב בֵּן:

11 And Leah said, A troop cometh: and she called his name Gad.

וַתֹּאמֶר לֵאָה בָּגָד וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ גָּד:

12 And Zilpah Leah's maid bare Jacob a second son.

וַתֵּלֶד זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה בֵּן שֵׁנִי לְיַעֲקֹב:

13 And Leah said, Happy am I, for the daughters will call me blessed: and she called his name Asher.

וַתֹּאמֶר לֵאָה בְּאָשְׁרִי כִּי אִשְּׁרוּנִי בָנוֹת וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ אָשֵׁר:

14 And Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them unto his mother Leah. Then Rachel said to Leah, Give me, I pray thee, of thy son's mandrakes.

וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בִּימֵי קְצִיר־ חִטִּים וַיִּמְצָא דוּדָאִים בַּשָּׂדֶה וַיָּבֵא אֹתָם אֶל־ לֵאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל־ לֵאָה תְּנִי־ נָא לִי מִדּוּדָאֵי בְנֵךְ׃

15 And she said unto her, Is it a small matter that thou hast taken my husband? and wouldest thou take away my son's mandrakes also? And Rachel said, Therefore he shall lie with thee to night for thy son's mandrakes.

וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְעַט קַחְתֵּךְ אֶת־ אִישִׁי וְלָקַחַת גַּם אֶת־ דּוּדָאֵי בְנִי וַתֹּאמֶר רָחֵל לָכֵן יִשְׁכַּב עִמָּךְ הַלַּיְלָה תַּחַת דּוּדָאֵי בְנֵךְ׃

16 And Jacob came out of the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, Thou must come in unto me; for surely I have hired thee with my son's mandrakes. And he lay with her that night.

וַיָּבֹא יַעֲקֹב מִן־ הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב וַתֵּצֵא לֵאָה לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא כִּי שָׂכֹר שְׂכַרְתִּיךְ בְּדוּדָאֵי בְנִי וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ בַּלַּיְלָה הוּא׃

17 And God hearkened unto Leah, and she conceived, and bare Jacob the fifth son.

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל־ לֵאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן חֲמִישִׁי׃

18 And Leah said, God hath given me my hire, because I have given my maiden to my husband: and she called his name Issachar.

וַתֹּאמֶר לֵאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר־ נָתַתִּי שִׁפְחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ יִשָּׂשכָר׃

19 And Leah conceived again, and bare Jacob the sixth son.

וַתַּהַר עוֹד לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן־ שִׁשִּׁי לְיַעֲקֹב׃

20 And Leah said, God hath endued me with a good dowry; now will my husband dwell with me, because I have born him six sons: and she called his name Zebulun.

וַתֹּאמֶר לֵאָה זְבָדַנִי אֱלֹהִים אֹתִי זֵבֶד טוֹב הַפַּעַם יִזְבְּלֵנִי אִישִׁי כִּי־ יָלַדְתִּי לוֹ שִׁשָּׁה בָנִים וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ זְבֻלוּן׃

21 And afterwards she bare a daughter, and called her name Dinah.

וְאַחַר יָלְדָה בַּת וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמָהּ דִּינָה׃

22 And God remembered Rachel, and God hearkened to her, and opened her womb.

וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־ רָחֵל וַיִּשְׁמַע אֵלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת־ רַחְמָהּ׃

23 And she conceived, and bare a son; and said, God hath taken away my reproach:

וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר אָסַף אֱלֹהִים אֶת־ חֶרְפָּתִי׃

24 And she called his name Joseph; and said, The LORD shall add to me another son.

וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יֹסֵף יְהוָה לִי בֵּן אַחֵר׃

25 And it came to pass, when Rachel had born Joseph, that Jacob said unto Laban, Send me away, that I may go unto mine own place, and to my country.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָלְדָה רָחֵל אֶת־ יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־ לָבָן שַׁלְּחֵנִי וְאֵלְכָה אֶל־ מְקוֹמִי וּלְאַרְצִי׃

26 Give me my wives and my children, for whom I have served thee, and let me go: for thou knowest my service which I have done thee.

תְּנָה אֶת־ נָשַׁי וְאֶת־ יְלָדַי אֲשֶׁר עָבַדְתִּי אֹתְךָ בָּהֶן וְאֵלֵכָה כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ עֲבֹדָתִי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ׃

27 And Laban said unto him, I pray thee, if I have found favor in thine eyes, tarry: for I have learned by experience that the LORD hath blessed me for thy sake.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נִחַשְׁתִּי וַיְבָרְכֵנִי יְהוָה בִּגְלָלֶךָ׃

28 And he said, Appoint me thy wages, and I will give it.

וַיֹּאמֶר נָקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתֵּנָה׃

29 And he said unto him, Thou knowest how I have served thee, and how thy cattle was with me.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ וְאֵת אֲשֶׁר־ הָיָה מִקְנְךָ אִתִּי׃

30 For it was little which thou hadst before I came, and it is now increased unto a multitude; and the LORD hath blessed thee since my coming: and now when shall I provide for mine own house also?

כִּי מְעַט אֲשֶׁר־ הָיָה לְךָ לְפָנַי וַיִּפְרֹץ לָרֹב וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֹתְךָ לְרַגְלִי וְעַתָּה מָתַי אֶעֱשֶׂה גַם־ אָנֹכִי לְבֵיתִי׃

31 And he said, What shall I give thee? And Jacob said, Thou shalt not give me any thing: if thou wilt do this thing for me, I will again feed and keep thy flock.

וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶּן־ לָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־ תִתֶּן־ לִי מְאוּמָה אִם־ תְּעֲשֶׂה־ לִי הַדָּבָר הַזֶּה אָשׁוּבָה אֶרְעֶה צֹאנְךָ אֶשְׁמֹר׃

32 I will pass through all thy flock to day, removing from thence all the speckled and spotted cattle, and all the brown cattle among the sheep, and the spotted and speckled among the goats: and of such shall be my hire.

אָעֲבֹר בְּכָל־ צֹאנְךָ הַיּוֹם הָסֵר מִשָּׁם כָּל־ שֶׂה־ נָקֹד וְטָלוּא וְכָל־ שֶׂה־ חוּם בַּכְּשָׂבִים וְטָלוּא וְנָקֹד בָּעִזִּים וְהָיָה שְׂכָרִי׃

33 So shall my righteousness answer for me in time to come, when it shall come for my hire before thy face: every one that is not speckled and spotted among the goats, and brown among the sheep, that shall be counted stolen with me.

וְעָנְתָה־ בִּי צִדְקָתִי בְּיוֹם מָחָר כִּי־ תָבוֹא עַל־ שְׂכָרִי לְפָנֶיךָ כֹּל אֲשֶׁר־ אֵינֶנּוּ נָקֹד וְטָלוּא בָּעִזִּים וְחוּם בַּכְּשָׂבִים גָּנוּב הוּא אִתִּי׃

34 And Laban said, Behold, I would it might be according to thy word.

וַיֹּאמֶר לָבָן הֵן לוּ יְהִי כִדְבָרֶךָ׃

35 And he removed that day the he goats that were ring-streaked and spotted, and all the she goats that were speckled and spotted, and every one that had some white in it, and all the brown among the sheep, and gave them into the hand of his sons.

וַיָּסַר בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־ הַתְּיָשִׁים הָעֲקֻדִּים וְהַטְלֲאִים וְאֵת כָּל־ הָעִזִּים הַנְּקֻדּוֹת וְהַטְלָאֹת כֹּל אֲשֶׁר־ לָבָן בּוֹ וְכָל־ חוּם בַּכְּשָׂבִים וַיִּתֵּן בְּיַד־ בָּנָיו׃

36 And he set three days' journey betwixt himself and Jacob: and Jacob fed the rest of Laban's flocks.

וַיָּשֶׂם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בֵּינוֹ וּבֵין יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב רֹעֶה אֶת־ צֹאן לָבָן הַנּוֹתָרֹת׃

37 And Jacob took him rods of green poplar, and of the hazel and chestnut tree; and pilled white streaks in them, and made the white appear which was in the rods.

וַיִּקַּח־ לוֹ יַעֲקֹב מַקַּל לִבְנֶה לַח וְלוּז וְעֶרְמוֹן וַיְפַצֵּל בָּהֶן פְּצָלוֹת לְבָנוֹת מַחְשֹׂף הַלָּבָן אֲשֶׁר עַל־ הַמַּקְלוֹת׃

38 And he set the rods which he had pilled before the flocks in the gutters in the watering troughs when the flocks came to drink, that they should conceive when they came to drink.

וַיַּצֵּג אֶת־ הַמַּקְלוֹת אֲשֶׁר פִּצֵּל בָּרְהָטִים בְּשִׁקָּתוֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר תָּבֹאן הַצֹּאן לִשְׁתּוֹת לְנֹכַח הַצֹּאן וַיֵּחַמְנָה בְּבֹאָן לִשְׁתּוֹת׃

39 And the flocks conceived before the rods, and brought forth cattle ring-streaked, speckled, and spotted.

וַיֶּחֱמוּ הַצֹּאן אֶל־ הַמַּקְלוֹת וַתֵּלַדְן הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּטְלֻאִים׃

40 And Jacob did separate the lambs, and set the faces of the flocks toward the ring-streaked, and all the brown in the flock of Laban; and he put his own flocks by themselves, and put them not unto Laban's cattle.

וְהַכְּשָׂבִים הִפְרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פְּנֵי הַצֹּאן אֶל־ עָקֹד וְכֹל־ חוּם בְּצֹאן לָבָן וַיָּשֶׁת־ לוֹ עֲדָרִים לְבַדּוֹ וְלֹא שָׁתָם עַל־ צֹאן לָבָן׃

41 And it came to pass, whensoever the stronger cattle did conceive, that Jacob laid the rods before the eyes of the cattle in the gutters, that they might conceive among the rods.

וְהָיָה בְּכָל־ יַחֵם הַצֹּאן הַמְקֻשָּׁרוֹת וְשָׂם יַעֲקֹב אֶת־ הַמַּקְלוֹת לְעֵינֵי הַצֹּאן בָּרָהָטִים לְיַחֲמֵנָּה בַּמַּקְלוֹת:

42 But when the cattle were feeble, he put them not in: so the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's.

וּבְהַעֲטִיף הַצֹּאן לֹא יָשִׂים וְהָיָה הָעֲטֻפִים לְלָבָן וְהַקְשֻׁרִים לְיַעֲקֹב:

43 And the man increased exceedingly, and had much cattle, and maidservants, and menservants, and camels, and asses.

וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וְיִהִי־ לוֹ צֹאן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת וַעֲבָדִים וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים:

CHAPTER 31

1 And he heard the words of Laban's sons, saying, Jacob hath taken away all that was our father's; and of that which was our father's hath he gotten all this glory.

וַיִּשְׁמַע אֶת־ דִּבְרֵי בְנֵי־ לָבָן לֵאמֹר לָקַח יַעֲקֹב אֵת כָּל־ אֲשֶׁר לְאָבִינוּ וּמֵאֲשֶׁר לְאָבִינוּ עָשָׂה אֵת כָּל־ הַכָּבֵד הַזֶּה:

2 And Jacob beheld the countenance of Laban, and, behold, it was not toward him as before.

וַיַּרְא יַעֲקֹב אֶת־ פְּנֵי לָבָן וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ עִמּוֹ כִּתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם:

3 And the LORD said unto Jacob, Return unto the land of thy fathers, and to thy kindred; and I will be with thee.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יַעֲקֹב שׁוּב אֶל־ אֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ וּלְמוֹלַדְתֶּךָ וְאֶהְיֶה עִמָּךְ:

4 And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field unto his flock,

וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב וַיִּקְרָא לְרָחֵל וּלְלֵאָה הַשָּׂדֶה אֶל־ צֹאנוֹ:

5 And said unto them, I see your father's countenance, that it is not toward me as before; but the God of my father hath been with me.

וַיֹּאמֶר לָהֶן רֹאֶה אָנֹכִי אֶת־ פְּנֵי אֲבִיכֶן כִּי־ אֵינֶנּוּ אֵלַי כִּתְמֹל שִׁלְשֹׁם וֵאלֹהֵי אָבִי הָיָה עִמָּדִי:

6 And ye know that with all my power I have served your father.

וְאַתֵּנָה יְדַעְתֶּן כִּי בְכָל־ כֹּחִי עָבַדְתִּי אֶת־ אֲבִיכֶן:

7 And your father hath deceived me, and changed my wages ten times; but God suffered him not to hurt me.

וַאֲבִיכֶן הֵתֶל בִּי וְהֶחֱלֵף אֶת־ מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים וְלֹא־ נְתָנוֹ אֱלֹהִים לְהָרַע עִמָּדִי:

8 If he said thus, The speckled shall be thy wages; then all the cattle bare speckled: and if he said thus, The ring-streaked shall be thy hire; then bare all the cattle ring-streaked.

אִם־ כֹּה יֹאמַר נְקֻדִּים יִהְיֶה שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־ הַצֹּאן נְקֻדִּים וְאִם־ כֹּה יֹאמַר עֲקֻדִּים יִהְיֶה שְׂכָרֶךָ וְיָלְדוּ כָל־ הַצֹּאן עֲקֻדִּים:

9 Thus God hath taken away the cattle of your father, and given them to me.

וַיַּצֵּל אֱלֹהִים אֶת־ מִקְנֵה אֲבִיכֶם וַיִּתֶּן־ לִי:

10 And it came to pass at the time that the cattle conceived, that I lifted up mine eyes, and saw in a dream, and, behold, the rams which leaped upon the cattle were ring-streaked, speckled, and grizzled.

וַיְהִי בְּעֵת יַחֵם הַצֹּאן וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרֶא בַּחֲלוֹם וְהִנֵּה הָעַתֻּדִים הָעֹלִים עַל־ הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּבְרֻדִים:

11 And the angel of God spake unto me in a dream, saying, Jacob: And I said, Here am I.

וַיֹּאמֶר אֵלַי מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם יַעֲקֹב וָאֹמַר הִנֵּנִי:

12	And he said, Lift up now thine eyes, and see, all the rams which leap upon the cattle are ring-streaked, speckled, and grizzled: for I have seen all that Laban doeth unto thee.	וַיֹּאמֶר שָׂא־נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה כָּל־ הָעַתֻּדִים הָעֹלִים עַל־ הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּבְרֻדִּים כִּי רָאִיתִי אֵת כָּל־ אֲשֶׁר לָבָן עֹשֶׂה לָךְ:
13	I am the God of Bethel, where thou anointedst the pillar, and where thou vowedst a vow unto me: now arise, get thee out from this land, and return unto the land of thy kindred.	אָנֹכִי הָאֵל בֵּית־ אֵל אֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ שָּׁם מַצֵּבָה אֲשֶׁר נָדַרְתָּ לִּי שָׁם נֶדֶר עַתָּה קוּם צֵא מִן־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וְשׁוּב אֶל־ אֶרֶץ מוֹלַדְתֶּךָ:
14	And Rachel and Leah answered and said unto him, Is there yet any portion or inheritance for us in our father's house?	וַתַּעַן רָחֵל וְלֵאָה וַתֹּאמַרְנָה לוֹ הַעוֹד לָנוּ חֵלֶק וְנַחֲלָה בְּבֵית אָבִינוּ:
15	Are we not counted of him strangers? for he hath sold us, and hath quite devoured also our money.	הֲלוֹא נָכְרִיּוֹת נֶחְשַׁבְנוּ לוֹ כִּי מְכָרָנוּ וַיֹּאכַל גַּם־ אָכוֹל אֶת־ כַּסְפֵּנוּ:
16	For all the riches which God hath taken from our father, that is ours, and our children's: now then, whatsoever God hath said unto thee, do.	כִּי כָל־ הָעשֶׁר אֲשֶׁר הִצִּיל אֱלֹהִים מֵאָבִינוּ לָנוּ הוּא וּלְבָנֵינוּ וְעַתָּה כֹּל אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֵלֶיךָ עֲשֵׂה:
17	Then Jacob rose up, and set his sons and his wives upon camels;	וַיָּקָם יַעֲקֹב וַיִּשָּׂא אֶת־ בָּנָיו וְאֶת־ נָשָׁיו עַל־ הַגְּמַלִּים:
18	And he carried away all his cattle, and all his goods which he had gotten, the cattle of his getting, which he had gotten in Padanaram, for to go to Isaac his father in the land of Canaan.	וַיִּנְהַג אֶת־ כָּל־ מִקְנֵהוּ וְאֶת־ כָּל־ רְכֻשׁוֹ אֲשֶׁר רָכָשׁ מִקְנֵה קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּפַדַּן אֲרָם לָבוֹא אֶל־ יִצְחָק אָבִיו אַרְצָה כְּנָעַן:
19	And Laban went to shear his sheep: and Rachel had stolen the images that were her father's.	וְלָבָן הָלַךְ לִגְזֹז אֶת־ צֹאנוֹ וַתִּגְנֹב רָחֵל אֶת־ הַתְּרָפִים אֲשֶׁר לְאָבִיהָ:
20	And Jacob stole away unawares to Laban the Syrian, in that he told him not that he fled.	וַיִּגְנֹב יַעֲקֹב אֶת־ לֵב לָבָן הָאֲרַמִּי עַל־ בְּלִי הִגִּיד לוֹ כִּי בֹרֵחַ הוּא:
21	So he fled with all that he had; and he rose up, and passed over the river, and set his face toward the mount Gilead.	וַיִּבְרַח הוּא וְכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר אֶת־ הַנָּהָר וַיָּשֶׂם אֶת־ פָּנָיו הַר הַגִּלְעָד:
22	And it was told Laban on the third day that Jacob was fled.	וַיֻּגַּד לְלָבָן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בָרַח יַעֲקֹב:
23	And he took his brethren with him, and pursued after him seven days' journey; and they overtook him in the mount Gilead.	וַיִּקַּח אֶת־ אֶחָיו עִמּוֹ וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וַיַּדְבֵּק אֹתוֹ בְּהַר הַגִּלְעָד:
24	And God came to Laban the Syrian in a dream by night, and said unto him, Take heed that thou speak not to Jacob either good or bad.	וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־ לָבָן הָאֲרַמִּי בַּחֲלוֹם הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תְּדַבֵּר עִם־ יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־ רָע:
25	Then Laban overtook Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mount: and Laban with his brethren pitched in the mount of Gilead.	וַיַּשֵּׂג לָבָן אֶת־ יַעֲקֹב וְיַעֲקֹב תָּקַע אֶת־ אָהֳלוֹ בָּהָר וְלָבָן תָּקַע אֶת־ אֶחָיו בְּהַר הַגִּלְעָד:

26	And Laban said to Jacob, What hast thou done, that thou hast stolen away unawares to me, and carried away my daughters, as captives taken with the sword?	וַיֹּאמֶר לָבָן֙ לְיַעֲקֹ֔ב מֶ֥ה עָשִׂ֖יתָ וַתִּגְנֹ֣ב אֶת־לִבִּ֑י וַתְּנַהֵ֗ג אֶת־בְּנֹתַ֛י כִּשְׁבִיּ֥וֹת חָֽרֶב׃
27	Wherefore didst thou flee away secretly, and steal away from me; and didst not tell me, that I might have sent thee away with mirth, and with songs, with tabret, and with harp?	לָ֣מָּה נַחְבֵּ֔אתָ לִבְרֹ֖חַ וַתִּגְנֹ֣ב אֹתִ֑י וְלֹא־הִגַּ֣דְתָּ לִּ֗י וַאֲשַׁלֵּחֲךָ֙ בְּשִׂמְחָ֣ה וּבְשִׁרִ֔ים בְּתֹ֖ף וּבְכִנּֽוֹר׃
28	And hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? thou hast now done foolishly in so doing.	וְלֹ֣א נְטַשְׁתַּ֔נִי לְנַשֵּׁ֖ק לְבָנַ֣י וְלִבְנֹתָ֑י עַתָּ֥ה הִסְכַּ֖לְתָּ עָשֽׂוֹ׃
29	It is in the power of my hand to do you hurt: but the God of your father spake unto me yesternight, saying, Take thou heed that thou speak not to Jacob either good or bad.	יֶשׁ־לְאֵ֣ל יָדִ֔י לַעֲשׂ֖וֹת עִמָּכֶ֣ם רָ֑ע וֵֽאלֹהֵ֤י אֲבִיכֶם֙ אֶמֶ֣שׁ אָמַ֔ר אֵלַ֖י לֵאמֹ֑ר הִשָּׁ֣מֶר לְךָ֔ מִדַּבֵּ֥ר עִם־יַעֲקֹ֖ב מִטּ֥וֹב עַד־רָֽע׃
30	And now, though thou wouldest needs be gone, because thou sore longedst after thy father's house, yet wherefore hast thou stolen my gods?	וְעַתָּ֗ה הָלֹ֤ךְ הָלַ֙כְתָּ֙ כִּֽי־נִכְסֹ֣ף נִכְסַ֔פְתָּה לְבֵ֖ית אָבִ֑יךָ לָ֥מָּה גָנַ֖בְתָּ אֶת־אֱלֹהָֽי׃
31	And Jacob answered and said to Laban, Because I was afraid: for I said, Peradventure thou wouldest take by force thy daughters from me.	וַיַּ֥עַן יַעֲקֹ֖ב וַיֹּ֣אמֶר לְלָבָ֑ן כִּ֣י יָרֵ֔אתִי כִּ֥י אָמַ֖רְתִּי פֶּן־תִּגְזֹ֥ל אֶת־בְּנוֹתֶ֖יךָ מֵעִמִּֽי׃
32	With whomsoever thou findest thy gods, let him not live: before our brethren discern thou what is thine with me, and take it to thee. For Jacob knew not that Rachel had stolen them.	עִם֩ אֲשֶׁ֨ר תִּמְצָ֜א אֶת־אֱלֹהֶ֗יךָ לֹ֣א יִחְיֶה֮ נֶ֣גֶד אַחֵ֣ינוּ הָכֶּר־לְךָ֣ מָה עִמָּדִ֔י וְקַח־לָ֖ךְ וְלֹא־יָדַ֣ע יַעֲקֹ֑ב כִּ֥י רָחֵ֖ל גְּנָבָֽתַם׃
33	And Laban went into Jacob's tent, and into Leah's tent, and into the two maidservants' tents; but he found them not. Then went he out of Leah's tent, and entered into Rachel's tent.	וַיָּבֹ֤א לָבָן֙ בְּאֹ֣הֶל יַעֲקֹ֔ב וּבְאֹ֖הֶל לֵאָ֑ה וּבְאֹ֖הֶל שְׁתֵּ֣י הָאֲמָהֹ֗ת וְלֹ֤א מָצָא֙ וַיֵּצֵ֣א מֵאֹ֣הֶל לֵאָ֔ה וַיָּבֹ֖א בְּאֹ֥הֶל רָחֵֽל׃
34	Now Rachel had taken the images, and put them in the camel's furniture, and sat upon them. And Laban searched all the tent, but found them not.	וְרָחֵ֗ל לָקְחָה֙ אֶת־הַתְּרָפִ֔ים וַתְּשִׂמֵ֖ם בְּכַ֣ר הַגָּמָ֑ל וַתֵּ֣שֶׁב עֲלֵיהֶ֔ם וַיְמַשֵּׁ֥שׁ לָבָ֛ן אֶת־כָּל־הָאֹ֖הֶל וְלֹ֥א מָצָֽא׃
35	And she said to her father, Let it not displease my lord that I cannot rise up before thee; for the custom of women is upon me. And he searched but found not the images.	וַתֹּ֣אמֶר אֶל־אָבִ֗יהָ אַל־יִ֤חַר בְּעֵינֵי֙ אֲדֹנִ֔י כִּ֥י לוֹא֙ אוּכַ֣ל לָק֔וּם מִפָּנֶ֖יךָ כִּֽי־דֶ֣רֶךְ נָשִׁ֔ים לִ֖י וַיְחַפֵּ֣שׂ וְלֹ֣א מָצָ֔א אֶת־הַתְּרָפִֽים׃
36	And Jacob was wroth, and chode with Laban: and Jacob answered and said to Laban, What is my trespass? what is my sin, that thou hast so hotly pursued after me?	וַיִּ֥חַר לְיַעֲקֹ֖ב וַיָּ֣רֶב בְּלָבָ֑ן וַיַּ֤עַן יַעֲקֹב֙ וַיֹּ֣אמֶר לְלָבָ֔ן מַה־פִּשְׁעִ֖י מַה־חַטָּאתִ֣י כִּֽי־דָלַ֔קְתָּ אַחֲרָֽי׃
37	Whereas thou hast searched all my stuff, what hast thou found of all thy household stuff? set it here before my brethren and thy brethren, that they may judge betwixt us both.	כִּֽי־מִשַּׁ֣שְׁתָּ אֶת־כָּל־כֵּלַ֗י מַה־מָּצָ֙אתָ֙ מִכֹּ֣ל כְּלֵי־בֵיתֶ֔ךָ שִׂ֥ים כֹּ֛ה נֶ֥גֶד אַחַ֖י וְאַחֶ֑יךָ וְיוֹכִ֖יחוּ בֵּ֥ין שְׁנֵֽינוּ׃
38	This twenty years have I been with thee; thy ewes and thy she goats have not cast their young, and the rams of thy flock have I not eaten.	זֶ֣ה עֶשְׂרִ֤ים שָׁנָה֙ אָנֹכִ֣י עִמָּ֔ךְ רְחֵלֶ֥יךָ וְעִזֶּ֖יךָ לֹ֣א שִׁכֵּ֑לוּ וְאֵילֵ֥י צֹאנְךָ֖ לֹ֥א אָכָֽלְתִּי׃

39	That which was torn of beasts I brought not unto thee; I bare the loss of it; of my hand didst thou require it, whether stolen by day, or stolen by night.	טְרֵפָה֙ לֹא־ הֵבֵ֣אתִי אֵלֶ֔יךָ אָנֹכִ֖י אֲחַטֶּ֑נָּה מִיָּדִ֞י תְּבַקְשֶׁ֣נָּה גְנֻבְתִ֤י יוֹם֙ וּגְנֻבְתִ֣י לָֽיְלָה׃
40	Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep departed from mine eyes.	הָיִ֥יתִי בַיּ֖וֹם אֲכָלַ֣נִי חֹ֑רֶב וְקֶ֣רַח בַּלָּ֔יְלָה וַתִּדַּ֖ד שְׁנָתִ֥י מֵעֵינָֽי׃
41	Thus have I been twenty years in thy house; I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy cattle: and thou hast changed my wages ten times.	זֶ֤ה־ לִּי֙ עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה בְּבֵיתֶ֑ךָ עֲבַדְתִּ֨יךָ֙ אַרְבַּ֣ע־ עֶשְׂרֵ֤ה שָׁנָה֙ בִּשְׁתֵּ֣י בְנֹתֶ֔יךָ וְשֵׁ֥שׁ שָׁנִ֖ים בְּצֹאנֶ֑ךָ וַתַּחֲלֵ֥ף אֶת־ מַשְׂכֻּרְתִּ֖י עֲשֶׂ֥רֶת מֹנִֽים׃
42	Except the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely thou hadst sent me away now empty. God hath seen mine affliction and the labor of my hands, and rebuked thee yesternight.	לוּלֵ֨י אֱלֹהֵ֜י אָבִ֣י ׀ אֱלֹהֵ֣י אַבְרָהָ֗ם וּפַ֙חַד֙ יִצְחָ֔ק הָיָ֥ה לִ֖י כִּ֣י עַתָּ֔ה רֵיקָ֖ם שִׁלַּחְתָּ֑נִי אֶת־ עָנְיִ֙י֙ וְאֶת־ יְגִיַ֣ע כַּפַּ֔י רָאָ֖ה אֱלֹהִ֑ים וַיּ֖וֹכַח אָמֶֽשׁ׃
43	And Laban answered and said unto Jacob, These daughters are my daughters, and these children are my children, and these cattle are my cattle, and all that thou seest is mine: and what can I do this day unto these my daughters, or unto their children which they have born?	וַיַּ֣עַן לָבָ֔ן וַיֹּ֥אמֶר אֶל־ יַעֲקֹ֖ב הַבָּנ֣וֹת בְּנֹתַ֑י וְהַבָּנִ֣ים בָּנַ֔י וְהַצֹּ֥אן צֹאנִ֖י וְכֹ֣ל אֲשֶׁר־ אַתָּ֣ה רֹאֶ֔ה לִי־ הֽוּא וְלִבְנֹתַ֗י מָה־ אֶֽעֱשֶׂ֥ה לָאֵ֛לֶּה הַיּ֖וֹם אוֹ֙ לִבְנֵיהֶ֔ן אֲשֶׁ֥ר יָלָֽדוּ׃
44	Now therefore come thou, let us make a covenant, I and thou; and let it be for a witness between me and thee.	וְעַתָּ֗ה לְכָ֤ה נִכְרְתָ֙ה בְּרִ֔ית אֲנִ֖י וָאָ֑תָּה וְהָיָ֥ה לְעֵ֖ד בֵּינִ֥י וּבֵינֶֽךָ׃
45	And Jacob took a stone, and set it up for a pillar.	וַיִּקַּ֥ח יַעֲקֹ֖ב אֶ֑בֶן וַיְרִימֵ֖הָ מַצֵּבָֽה׃
46	And Jacob said unto his brethren, Gather stones; and they took stones, and made an heap: and they did eat there upon the heap.	וַיֹּ֣אמֶר יַעֲקֹ֔ב לְאֶחָ֖יו לִקְט֣וּ אֲבָנִ֑ים וַיִּקְח֣וּ אֲבָנִ֔ים וַיַּֽעֲשׂ֥וּ גֶ֖ל וַיֹּֽאכְל֥וּ שָׁ֖ם עַל־ הַגָּֽל׃
47	And Laban called it Jegarsahadutha: but Jacob called it Galeed.	וַיִּקְרָא־ לוֹ֙ לָבָ֔ן יְגַ֥ר שָׂהֲדוּתָ֖א וְיַעֲקֹ֑ב קָרָ֥א לוֹ֙ גַּלְעֵֽד׃
48	And Laban said, This heap is a witness between me and thee this day. Therefore was the name of it called Galeed;	וַיֹּ֣אמֶר לָבָ֔ן הַגַּ֥ל הַזֶּ֛ה עֵ֖ד בֵּינִ֣י וּבֵינְךָ֑ הַיּ֣וֹם עַל־ כֵּ֣ן קָרָ֔א־ שְׁמ֖וֹ גַּלְעֵֽד׃
49	And Mizpah; for he said, The LORD watch between me and thee, when we are absent one from another.	וְהַמִּצְפָּ֗ה אֲשֶׁ֤ר אָמַר֙ יִצֶ֣ף יְהוָ֔ה בֵּינִ֖י וּבֵינֶ֑ךָ כִּ֥י נִסָּתֵ֖ר אִ֥ישׁ מֵרֵעֵֽהוּ׃
50	If thou shalt afflict my daughters, or if thou shalt take other wives beside my daughters, no man is with us; see, God is witness betwixt me and thee.	אִם־ תְּעַנֶּ֣ה אֶת־ בְּנֹתַ֔י וְאִם־ תִּקַּ֥ח נָשִׁ֖ים עַל־ בְּנֹתַ֑י אֵ֣ין אִ֔ישׁ עִמָּ֖נוּ רְאֵ֕ה אֱלֹהִ֥ים עֵ֖ד בֵּינִ֥י וּבֵינֶֽךָ׃
51	And Laban said to Jacob, Behold this heap, and behold this pillar, which I have cast betwixt me and thee:	וַיֹּ֣אמֶר לָבָ֔ן לְיַעֲקֹ֖ב הִנֵּה֙ הַגַּ֣ל הַזֶּ֔ה וְהִנֵּ֥ה הַמַּצֵּבָ֖ה אֲשֶׁ֥ר יָרִ֖יתִי בֵּינִ֥י וּבֵינֶֽךָ׃
52	This heap be witness, and this pillar be witness, that I will not pass over this heap to thee, and that thou shalt not pass over this heap and this pillar unto me, for harm.	עֵ֣ד הַגַּ֔ל הַזֶּ֖ה וְעֵדָ֣ה הַמַּצֵּבָ֑ה אִם־ אָנִ֞י לֹא־ אֶעֱבֹ֤ר אֵלֶ֙יךָ֙ אֶת־ הַגַּ֣ל הַזֶּ֔ה וְאֶת־ הַמַּצֵּבָ֥ה הַזֹּ֖את לְרָעָֽה׃

53	The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge betwixt us. And Jacob sware by the fear of his father Isaac.	אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי נָחוֹר יִשְׁפְּטוּ בֵּינֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבִיהֶם וַיִּשָּׁבַע יַעֲקֹב בְּפַחַד אָבִיו יִצְחָק:
54	Then Jacob offered sacrifice upon the mount, and called his brethren to eat bread: and they did eat bread, and tarried all night in the mount.	וַיִּזְבַּח יַעֲקֹב זֶבַח בָּהָר וַיִּקְרָא לְאֶחָיו לֶאֱכָל־לֶחֶם וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם וַיָּלִינוּ בָּהָר:
55	And early in the morning Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them: and Laban departed, and returned unto his place.	וַיַּשְׁכֵּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיְנַשֵּׁק לְבָנָיו וְלִבְנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֶתְהֶם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לָבָן לִמְקֹמוֹ:

CHAPTER 32

1	And Jacob went on his way, and the angels of God met him.	וְיַעֲקֹב הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ־בוֹ מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים:
2	And when Jacob saw them, he said, This is God's host: and he called the name of that place Mahanaim.	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כַּאֲשֶׁר רָאָם מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא מָחֳנָיִם: פ
3	And Jacob sent messengers before him to Esau his brother unto the land of Seir, the country of Edom.	וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל־עֵשָׂו אָחִיו אַרְצָה שֵׂעִיר שְׂדֵה אֱדוֹם:
4	And he commanded them, saying, Thus shall ye speak unto my lord Esau; Thy servant Jacob saith thus, I have sojourned with Laban, and stayed there until now:	וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לַאדֹנִי לְעֵשָׂו כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב עִם־לָבָן גַּרְתִּי וָאֵחַר עַד־עָתָּה:
5	And I have oxen, and asses, flocks, and menservants, and womenservants: and I have sent to tell my lord, that I may find grace in thy sight.	וַיְהִי־לִי שׁוֹר וַחֲמוֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וָאֶשְׁלְחָה לְהַגִּיד לַאדֹנִי לִמְצֹא־חֵן בְּעֵינֶיךָ:
6	And the messengers returned to Jacob, saying, We came to thy brother Esau, and also he cometh to meet thee, and four hundred men with him.	וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל־יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־אָחִיךָ אֶל־עֵשָׂו וְגַם הֹלֵךְ לִקְרָאתְךָ וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ:
7	Then Jacob was greatly afraid and distressed: and he divided the people that was with him, and the flocks, and herds, and the camels, into two bands;	וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֶר לוֹ וַיַּחַץ אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְאֶת־הַצֹּאן וְאֶת־הַבָּקָר וְהַגְּמַלִּים לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת:
8	And said, If Esau come to the one company, and smite it, then the other company which is left shall escape.	וַיֹּאמֶר אִם־יָבוֹא עֵשָׂו אֶל־הַמַּחֲנֶה הָאַחַת וְהִכָּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאָר לִפְלֵיטָה:
9	And Jacob said, O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, the LORD which saidst unto me, Return unto thy country, and to thy kindred, and I will deal well with thee:	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה הָאֹמֵר אֵלַי שׁוּב לְאַרְצְךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ וְאֵיטִיבָה עִמָּךְ:
10	I am not worthy of the least of all the mercies, and of all the truth, which thou hast showed unto thy servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I am become two bands.	קָטֹנְתִּי מִכֹּל הַחֲסָדִים וּמִכָּל־הָאֱמֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדֶּךָ כִּי בְמַקְלִי עָבַרְתִּי אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הָיִיתִי לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת:

11	Deliver me, I pray thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I fear him, lest he will come and smite me, and the mother with the children.	הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד אָחִי מִיַּד עֵשָׂו כִּי־ יָרֵא אָנֹכִי אֹתוֹ פֶּן־ יָבוֹא וְהִכַּנִי אֵם עַל־ בָּנִים:
12	And thou saidst, I will surely do thee good, and make thy seed as the sand of the sea, which cannot be numbered for multitude.	וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ וְשַׂמְתִּי אֶת־ זַרְעֲךָ כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־ יִסָּפֵר מֵרֹב:
13	And he lodged there that same night; and took of that which came to his hand a present for Esau his brother;	וַיָּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־ הַבָּא בְיָדוֹ מִנְחָה לְעֵשָׂו אָחִיו:
14	Two hundred she goats, and twenty he goats, two hundred ewes, and twenty rams,	עִזִּים מָאתַיִם וּתְיָשִׁים עֶשְׂרִים רְחֵלִים מָאתַיִם וְאֵילִים עֶשְׂרִים:
15	Thirty milch camels with their colts, forty kine, and ten bulls, twenty she asses, and ten foals.	גְּמַלִּים מֵינִיקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת אַרְבָּעִים וּפָרִים עֲשָׂרָה אֲתֹנֹת עֶשְׂרִים וַעְיָרִם עֲשָׂרָה:
16	And he delivered them into the hand of his servants, every drove by themselves; and said unto his servants, Pass over before me, and put a space betwixt drove and drove.	וַיִּתֵּן בְּיַד־ עֲבָדָיו עֵדֶר עֵדֶר לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־ עֲבָדָיו עִבְרוּ לְפָנַי וְרֶוַח תָּשִׂימוּ בֵּין עֵדֶר וּבֵין עֵדֶר:
17	And he commanded the foremost, saying, When Esau my brother meeteth thee, and asketh thee, saying, Whose art thou? and whither goest thou? and whose are these before thee?	וַיְצַו אֶת־ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי יִפְגָּשְׁךָ עֵשָׂו אָחִי וּשְׁאָלְךָ לֵאמֹר לְמִי־ אַתָּה וְאָנָה תֵלֵךְ וּלְמִי אֵלֶּה לְפָנֶיךָ:
18	Then thou shalt say, They be thy servant Jacob's; it is a present sent unto my lord Esau: and, behold, also he is behind us.	וְאָמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיַעֲקֹב מִנְחָה הִוא שְׁלוּחָה לַאדֹנִי לְעֵשָׂו וְהִנֵּה גַם־ הוּא אַחֲרֵינוּ:
19	And so commanded he the second, and the third, and all that followed the droves, saying, On this manner shall ye speak unto Esau, when ye find him.	וַיְצַו גַּם אֶת־ הַשֵּׁנִי גַּם אֶת־ הַשְּׁלִישִׁי גַּם אֶת־ כָּל־ הַהֹלְכִים אַחֲרֵי הָעֲדָרִים לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה תְּדַבְּרוּן אֶל־ עֵשָׂו בְּמֹצַאֲכֶם אֹתוֹ:
20	And say ye moreover, Behold, thy servant Jacob is behind us. For he said, I will appease him with the present that goeth before me, and afterward I will see his face; peradventure he will accept of me.	וַאֲמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ כִּי־ אָמַר אֲכַפְּרָה פָנָיו בַּמִּנְחָה הַהֹלֶכֶת לְפָנָי וְאַחֲרֵי־ כֵן אֶרְאֶה פָנָיו אוּלַי יִשָּׂא פָנָי:
21	So went the present over before him: and himself lodged that night in the company.	וַתַּעֲבֹר הַמִּנְחָה עַל־ פָּנָיו וְהוּא לָן בַּלַּיְלָה־ הַהוּא בַּמַּחֲנֶה:
22	And he rose up that night, and took his two wives, and his two womenservants, and his eleven sons, and passed over the ford Jabbok.	וַיָּקָם בַּלַּיְלָה הוּא וַיִּקַּח אֶת־ שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־ שְׁתֵּי שִׁפְחֹתָיו וְאֶת־ אַחַד עָשָׂר יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֵת מַעֲבַר יַבֹּק:
23	And he took them, and sent them over the brook, and sent over that he had.	וַיִּקָּחֵם וַיְעַבְּרֵם אֶת־ הַנָּחַל וַיַּעֲבֵר אֶת־ אֲשֶׁר־ לוֹ:
24	And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.	וַיִּוָּתֵר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֵּאָבֵק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר:

25	And when he saw that he prevailed not against him, he touched the hollow of his thigh; and the hollow of Jacob's thigh was out of joint, as he wrestled with him.	וַיַּ֗רְא כִּ֤י לֹא־יָכֹל֙ לֽוֹ וַיִּגַּ֕ע בְּכַף־יְרֵכ֖וֹ וַתֵּקַ֣ע כַּף־יֶ֣רֶךְ יַעֲקֹ֑ב בְּהֵאָבְקֹ֖ו עִמּֽוֹ׃
26	And he said, Let me go, for the day breaketh. And he said, I will not let thee go, except thou bless me.	וַיֹּ֕אמֶר שַׁלְּחֵ֖נִי כִּ֣י עָלָ֣ה הַשָּׁ֑חַר וַיֹּ֙אמֶר֙ לֹ֣א אֲשַׁלֵּ֔חַךְ כִּ֖י אִם־בֵּרַכְתָּֽנִי׃
27	And he said unto him, What is thy name? And he said, Jacob.	וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו מַה־שְּׁמֶ֑ךָ וַיֹּ֖אמֶר יַעֲקֹֽב׃
28	And he said, Thy name shall be called no more Jacob, but Israel: for as a prince hast thou power with God and with men, and hast prevailed.	וַיֹּ֗אמֶר לֹ֤א יַעֲקֹב֙ יֵאָמֵ֣ר עוֹד֔ שִׁמְךָ֖ כִּ֣י אִם־יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֣י שָׂרִ֔יתָ עִם־אֱלֹהִ֖ים וְעִם־אֲנָשִׁ֥ים וַתּוּכָֽל׃
29	And Jacob asked him, and said, Tell me, I pray thee, thy name. And he said, Wherefore is it that thou dost ask after my name? And he blessed him there.	וַיִּשְׁאַ֤ל יַעֲקֹב֙ וַיֹּ֣אמֶר הַגִּֽידָה־נָּ֣א שְׁמֶ֔ךָ וַיֹּ֕אמֶר לָמָ֥ה זֶּ֛ה תִּשְׁאַ֖ל לִשְׁמִ֑י וַיְבָ֥רֶךְ אֹת֖וֹ שָֽׁם׃
30	And Jacob called the name of the place Peniel: for I have seen God face to face, and my life is preserved.	וַיִּקְרָ֣א יַעֲקֹ֔ב שֵׁ֖ם הַמָּק֣וֹם פְּנִיאֵ֑ל כִּֽי־רָאִ֤יתִי אֱלֹהִים֙ פָּנִ֣ים אֶל־פָּנִ֔ים וַתִּנָּצֵ֖ל נַפְשִֽׁי׃
31	And as he passed over Penuel the sun rose upon him, and he halted upon his thigh.	וַיִּזְרַח־לֹ֥ו הַשֶּׁ֖מֶשׁ כַּאֲשֶׁ֣ר עָבַ֑ר אֶת־פְּנוּאֵ֔ל וְה֥וּא צֹלֵ֖עַ עַל־יְרֵכֹֽו׃
32	Therefore the children of Israel eat not of the sinew which shrank, which is upon the hollow of the thigh, unto this day: because he touched the hollow of Jacob's thigh in the sinew that shrank.	עַל־כֵּ֞ן לֹא־יֹאכְל֣וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־גִּ֤יד הַנָּשֶׁה֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־כַּף־הַיָּרֵ֔ךְ עַד֙ הַיֹּ֣ום הַזֶּ֔ה כִּ֣י נָגַ֔ע בְּכַף־יֶ֥רֶךְ יַעֲקֹ֖ב בְּגִ֥יד הַנָּשֶֽׁה׃

CHAPTER 33

1	And Jacob lifted up his eyes, and looked, and, behold, Esau came, and with him four hundred men. And he divided the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two handmaids.	וַיִּשָּׂ֤א יַעֲקֹב֙ עֵינָ֔יו וַיַּ֕רְא וְהִנֵּ֥ה עֵשָׂ֖ו בָּ֑א וְעִמֹּ֣ו אַרְבַּ֣ע מֵא֔וֹת אִ֖ישׁ וַיַּ֣חַץ אֶת־הַיְלָדִ֗ים עַל־לֵאָה֙ וְעַל־רָחֵ֔ל וְעַ֖ל שְׁתֵּ֥י הַשְּׁפָחֹֽות׃
2	And he put the handmaids and their children foremost, and Leah and her children after, and Rachel and Joseph hindermost.	וַיָּ֣שֶׂם אֶת־הַשְּׁפָחֹ֗ות וְאֶת־יַלְדֵיהֶן֙ רִאשֹׁנָ֔ה וְאֶת־לֵאָ֥ה וְיַלְדֶ֖יהָ אַחֲרֹנִ֑ים וְאֶת־רָחֵ֥ל וְאֶת־יֹוסֵ֖ף אַחֲרֹנִֽים׃
3	And he passed over before them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.	וְה֣וּא עָבַ֣ר לִפְנֵיהֶ֔ם וַיִּשְׁתַּ֥חוּ אַ֖רְצָה שֶׁ֣בַע פְּעָמִ֑ים עַד־גִּשְׁתֹּ֖ו עַד־אָחִֽיו׃
4	And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him: and they wept.	וַיָּ֤רָץ עֵשָׂו֙ לִקְרָאתֹ֔ו וַיְחַבְּקֵ֖הוּ וַיִּפֹּ֣ל עַל־צַוָּארָ֑יו וַיִּשָּׁקֵ֖הוּ וַיִּבְכּֽוּ׃
5	And he lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, Who are those with thee? And he said, The children which God hath graciously given thy servant.	וַיִּשָּׂ֤א אֶת־עֵינָיו֙ וַיַּ֣רְא אֶת־הַנָּשִׁ֔ים וְאֶת־הַיְלָדִ֔ים וַיֹּ֕אמֶר מִי־אֵ֥לֶּה לָ֖ךְ וַיֹּאמַ֑ר הַיְלָדִ֗ים אֲשֶׁר־חָנַ֛ן אֱלֹהִ֥ים אֶת־עַבְדֶּֽךָ׃
6	Then the handmaidens came near, they and their children, and they bowed themselves.	וַתִּגַּ֙שְׁנָה֙ הַשְּׁפָחֹ֣ות הֵ֔נָּה וְיַלְדֵיהֶ֖ן וַתִּשְׁתַּחֲוֽיָן׃

7	And Leah also with her children came near, and bowed themselves: and after came Joseph near and Rachel, and they bowed themselves.	וַתִּגַּשׁ גַּם־ לֵאָה וִילָדֶיהָ וַיִּשְׁתַּחֲווּ וְאַחַר נִגַּשׁ יוֹסֵף וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃
8	And he said, What meanest thou by all this drove which I met? And he said, These are to find grace in the sight of my lord.	וַיֹּאמֶר מִי לְךָ כָּל־ הַמַּחֲנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר פָּגָשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לִמְצֹא־ חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי׃
9	And Esau said, I have enough, my brother; keep that thou hast unto thyself.	וַיֹּאמֶר עֵשָׂו יֶשׁ־ לִי רָב אָחִי יְהִי לְךָ אֲשֶׁר־ לָךְ׃
10	And Jacob said, Nay, I pray thee, if now I have found grace in thy sight, then receive my present at my hand: for therefore I have seen thy face, as though I had seen the face of God, and thou wast pleased with me.	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אַל־ נָא אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְלָקַחְתָּ מִנְחָתִי מִיָּדִי כִּי עַל־ כֵּן רָאִיתִי פָנֶיךָ כִּרְאֹת פְּנֵי אֱלֹהִים וַתִּרְצֵנִי׃
11	Take, I pray thee, my blessing that is brought to thee; because God hath dealt graciously with me, and because I have enough. And he urged him, and he took it.	קַח־ נָא אֶת־ בִּרְכָתִי אֲשֶׁר הֻבָאת לָךְ כִּי־ חַנַנִי אֱלֹהִים וְכִי יֶשׁ־ לִי־ כֹל וַיִּפְצַר־ בּוֹ וַיִּקָּח׃
12	And he said, Let us take our journey, and let us go, and I will go before thee.	וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנֵלֵכָה וְאֵלְכָה לְנֶגְדֶּךָ׃
13	And he said unto him, My lord knoweth that the children are tender, and the flocks and herds with young are with me: and if men should overdrive them one day, all the flock will die.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנִי יֹדֵעַ כִּי־ הַיְלָדִים רַכִּים וְהַצֹּאן וְהַבָּקָר עָלוֹת עָלָי וּדְפָקוּם יוֹם אֶחָד וָמֵתוּ כָּל־ הַצֹּאן׃
14	Let my lord, I pray thee, pass over before his servant: and I will lead on softly, according as the cattle that goeth before me and the children be able to endure, until I come unto my lord unto Seir.	יַעֲבָר־ נָא אֲדֹנִי לִפְנֵי עַבְדּוֹ וַאֲנִי אֶתְנַהֲלָה לְאִטִי לְרֶגֶל הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־ לְפָנַי וּלְרֶגֶל הַיְלָדִים עַד אֲשֶׁר־ אָבֹא אֶל־ אֲדֹנִי שֵׂעִירָה׃
15	And Esau said, Let me now leave with thee some of the folk that are with me. And he said, What needeth it? let me find grace in the sight of my lord.	וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אַצִּיגָה־ נָּא עִמְּךָ מִן־ הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה אֶמְצָא־ חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי׃
16	So Esau returned that day on his way unto Seir.	וַיָּשָׁב בַּיּוֹם הַהוּא עֵשָׂו לְדַרְכּוֹ שֵׂעִירָה׃
17	And Jacob journeyed to Succoth, and built him an house, and made booths for his cattle: therefore the name of the place is called Succoth.	וְיַעֲקֹב נָסַע סֻכֹּתָה וַיִּבֶן לוֹ בָּיִת וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סֻכֹּת עַל־ כֵּן קָרָא שֵׁם־ הַמָּקוֹם סֻכּוֹת׃ ס
18	And Jacob came to Shalem, a city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Padanaram; and pitched his tent before the city.	וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם עִיר שְׁכֶם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּבֹאוֹ מִפַּדַּן אֲרָם וַיִּחַן אֶת־ פְּנֵי הָעִיר׃
19	And he bought a parcel of a field, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for an hundred pieces of money.	וַיִּקֶן אֶת־ חֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר נָטָה־ שָׁם אָהֳלוֹ מִיַּד בְּנֵי־ חֲמוֹר אֲבִי שְׁכֶם בְּמֵאָה קְשִׂיטָה׃
20	And he erected there an altar, and called it EleloheIsrael.	וַיַּצֵּב־ שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא־ לוֹ אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס

CHAPTER 34

1	And Dinah the daughter of Leah, which she bare unto Jacob, went out to see the daughters of the land.	וַתֵּצֵא דִינָה בַּת־ לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב לִרְאוֹת בִּבְנוֹת הָאָרֶץ׃

2	And when Shechem the son of Hamor the Hivite, prince of the country, saw her, he took her, and lay with her, and defiled her.	וַיַּ֤רְא אֹתָהּ֙ שְׁכֶ֣ם בֶּן־ חֲמ֣וֹר הַחִוִּ֔י נְשִׂ֖יא הָאָ֑רֶץ וַיִּקַּ֥ח אֹתָ֛הּ וַיִּשְׁכַּ֥ב אֹתָ֖הּ וַיְעַנֶּֽהָ׃
3	And his soul clave unto Dinah the daughter of Jacob, and he loved the damsel, and spake kindly unto the damsel.	וַתִּדְבַּ֣ק נַפְשׁ֗וֹ בִּדִינָה֙ בַּת־ יַעֲקֹ֔ב וַיֶּֽאֱהַב֙ אֶת־ הַנַּ֔עֲרָ וַיְדַבֵּ֖ר עַל־ לֵ֥ב הַנַּֽעֲרָ׃
4	And Shechem spake unto his father Hamor, saying, Get me this damsel to wife.	וַיֹּ֤אמֶר שְׁכֶם֙ אֶל־ חֲמ֣וֹר אָבִ֔יו לֵאמֹ֖ר קַֽח־ לִ֣י אֶת־ הַיַּלְדָּ֥ה הַזֹּ֖את לְאִשָּֽׁה׃
5	And Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter: now his sons were with his cattle in the field: and Jacob held his peace until they were come.	וְיַעֲקֹ֣ב שָׁמַ֔ע כִּ֥י טִמֵּ֖א אֶת־ דִּינָ֣ה בִּתּ֑וֹ וּבָנָ֙יו הָי֣וּ אֶת־ מִקְנֵ֔הוּ בַּשָּׂדֶ֖ה וְהֶחֱרִ֥שׁ יַעֲקֹ֛ב עַד־ בֹּאָֽם׃
6	And Hamor the father of Shechem went out unto Jacob to commune with him.	וַיֵּצֵ֥א חֲמ֛וֹר אֲבִי־ שְׁכֶ֖ם אֶל־ יַעֲקֹ֑ב לְדַבֵּ֖ר אִתּֽוֹ׃
7	And the sons of Jacob came out of the field when they heard it: and the men were grieved, and they were very wroth, because he had wrought folly in Israel in lying with Jacob's daughter: which thing ought not to be done.	וּבְנֵ֣י יַעֲקֹ֗ב בָּ֚אוּ מִן־ הַשָּׂדֶה֙ כְּשָׁמְעָ֔ם וַיִּתְעַצְּב֥וּ הָאֲנָשִׁ֖ים וַיִּֽחַר־ לָהֶ֣ם מְאֹ֑ד כִּי־ נְבָלָ֣ה עָשָׂ֗ה בְּיִשְׂרָאֵל֙ לִשְׁכַּ֣ב אֶת־ בַּת־ יַעֲקֹ֔ב וְכֵ֖ן לֹ֥א יֵעָשֶֽׂה׃
8	And Hamor communed with them, saying, The soul of my son Shechem longeth for your daughter: I pray you give her him to wife.	וַיְדַבֵּ֥ר חֲמ֛וֹר אִתָּ֖ם לֵאמֹ֑ר שְׁכֶ֣ם בְּנִ֔י חָשְׁקָ֥ה נַפְשׁ֖וֹ בְּבִתְּכֶ֑ם תְּנ֥וּ נָ֛א אֹתָ֥הּ לֽוֹ׃ לְאִשָּֽׁה׃
9	And make ye marriages with us, and give your daughters unto us, and take our daughters unto you.	וְהִתְחַתְּנ֣וּ אֹתָ֔נוּ בְּנֹתֵיכֶ֥ם תִּתְּנ֖וּ־ לָ֑נוּ וְאֶת־ בְּנֹתֵ֥ינוּ תִּקְח֖וּ לָכֶֽם׃
10	And ye shall dwell with us: and the land shall be before you; dwell and trade ye therein, and get you possessions therein.	וְאִתָּ֣נוּ תֵשֵׁ֔בוּ וְהָאָ֕רֶץ תִּהְיֶ֥ה לִפְנֵיכֶ֖ם שְׁב֣וּ וּסְחָר֑וּהָ וְהָאֲחֻזּ֖וּ בָּֽהּ׃
11	And Shechem said unto her father and unto her brethren, Let me find grace in your eyes, and what ye shall say unto me I will give.	וַיֹּ֤אמֶר שְׁכֶם֙ אֶל־ אָבִ֣יהָ וְאֶל־ אַחֶ֔יהָ אֶמְצָא־ חֵ֖ן בְּעֵינֵיכֶ֑ם וַאֲשֶׁ֥ר תֹּאמְר֛וּ אֵלַ֖י אֶתֵּֽן׃
12	Ask me never so much dowry and gift, and I will give according as ye shall say unto me: but give me the damsel to wife.	הַרְבּ֥וּ עָלַ֛י מְאֹ֖ד מֹהַ֣ר וּמַתָּ֑ן וְאֶתְּנָ֗ה כַּאֲשֶׁ֤ר תֹּאמְרוּ֙ אֵלַ֔י וּתְנ֥וּ־ לִ֖י אֶת־ הַנַּ֥עֲרָ לְאִשָּֽׁה׃
13	And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father deceitfully, and said, because he had defiled Dinah their sister:	וַיַּעֲנ֣וּ בְנֵי־ יַעֲקֹ֗ב אֶת־ שְׁכֶם֙ וְאֶת־ חֲמ֣וֹר אָבִ֔יו בְּמִרְמָ֖ה וַיְדַבֵּ֑רוּ אֲשֶׁ֥ר טִמֵּ֛א אֶת דִּינָ֥ה אֲחֹתָֽם׃
14	And they said unto them, We cannot do this thing, to give our sister to one that is uncircumcised; for that were a reproach unto us:	וַיֹּ֣אמְרוּ֩ אֲלֵיהֶ֨ם לֹ֤א נוּכַל֙ לַעֲשׂ֣וֹת הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה לָתֵ֖ת אֶת־ אֲחֹתֵ֑נוּ לְאִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ לוֹ֙ עָרְלָ֔ה כִּי־ חֶרְפָּ֥ה הִ֖וא לָֽנוּ׃
15	But in this will we consent unto you: If ye will be as we be, that every male of you be circumcised;	אַךְ־ בְּזֹ֣את נֵאוֹת֩ לָכֶ֨ם אִם־ תִּהְי֜וּ כָּמֹ֗נוּ לְהִמּ֥וֹל לָכֶ֛ם כָּל־ זָכָֽר׃

16	Then will we give our daughters unto you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.	וְנָתַנּוּ אֶת־ בְּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת־ בְּנֹתֵיכֶם נִקַּח־ לָנוּ וְיָשַׁבְנוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לְעַם אֶחָד:
17	But if ye will not hearken unto us, to be circumcised; then will we take our daughter, and we will be gone.	וְאִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלֵינוּ לְהִמּוֹל וְלָקַחְנוּ אֶת־ בִּתֵּנוּ וְהָלָכְנוּ:
18	And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son.	וַיִּיטְבוּ דִבְרֵיהֶם בְּעֵינֵי חֲמוֹר וּבְעֵינֵי שְׁכֶם בֶּן־ חֲמוֹר:
19	And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter: and he was more honorable than all the house of his father.	וְלֹא־ אֵחַר הַנַּעַר לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר כִּי חָפֵץ בְּבַת־ יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבָּד מִכֹּל בֵּית אָבִיו:
20	And Hamor and Shechem his son came unto the gate of their city, and communed with the men of their city, saying,	וַיָּבֹא חֲמוֹר וּשְׁכֶם בְּנוֹ אֶל־ שַׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־ אַנְשֵׁי עִירָם לֵאמֹר:
21	These men are peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; for the land, behold, it is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.	הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלֵמִים הֵם אִתָּנוּ וְיֵשְׁבוּ בָאָרֶץ וְיִסְחֲרוּ אֹתָהּ וְהָאָרֶץ הִנֵּה רְחַבַת־ יָדַיִם לִפְנֵיהֶם אֶת־ בְּנֹתָם נִקַּח־ לָנוּ לְנָשִׁים וְאֶת־ בְּנֹתֵינוּ נִתֵּן לָהֶם:
22	Only herein will the men consent unto us for to dwell with us, to be one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.	אַךְ־ בְּזֹאת יֵאֹתוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לָשֶׁבֶת אִתָּנוּ לִהְיוֹת לְעַם אֶחָד בְּהִמּוֹל לָנוּ כָּל־ זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נִמֹּלִים:
23	Shall not their cattle and their substance and every beast of theirs be ours? only let us consent unto them, and they will dwell with us.	מִקְנֵהֶם וְקִנְיָנָם וְכָל־ בְּהֶמְתָּם הֲלוֹא לָנוּ הֵם אַךְ נֵאוֹתָה לָהֶם וְיֵשְׁבוּ אִתָּנוּ:
24	And unto Hamor and unto Shechem his son hearkened all that went out of the gate of his city; and every male was circumcised, all that went out of the gate of his city.	וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־ חֲמוֹר וְאֶל־ שְׁכֶם בְּנוֹ כָּל־ יֹצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ וַיִּמֹּלוּ כָּל־ זָכָר כָּל־ יֹצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ:
25	And it came to pass on the third day, when they were sore, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah's brethren, took each man his sword, and came upon the city boldly, and slew all the males.	וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיוֹתָם כֹּאֲבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־ בְנֵי־ יַעֲקֹב שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אֲחֵי דִינָה אִישׁ חַרְבּוֹ וַיָּבֹאוּ עַל־ הָעִיר בֶּטַח וַיַּהַרְגוּ כָּל־ זָכָר:
26	And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went out.	וְאֶת־ חֲמוֹר וְאֶת־ שְׁכֶם בְּנוֹ הָרְגוּ לְפִי־ חָרֶב וַיִּקְחוּ אֶת־ דִּינָה מִבֵּית שְׁכֶם וַיֵּצֵאוּ:
27	The sons of Jacob came upon the slain, and spoiled the city, because they had defiled their sister.	בְּנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ עַל־ הַחֲלָלִים וַיָּבֹזּוּ הָעִיר אֲשֶׁר טִמְּאוּ אֲחוֹתָם:
28	They took their sheep, and their oxen, and their asses, and that which was in the city, and that which was in the field,	אֶת־ צֹאנָם וְאֶת־ בְּקָרָם וְאֶת־ חֲמֹרֵיהֶם וְאֵת אֲשֶׁר־ בָּעִיר וְאֶת־ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה לָקָחוּ:
29	And all their wealth, and all their little ones, and their wives took they captive, and spoiled even all that was in the house.	וְאֶת־ כָּל־ חֵילָם וְאֶת־ כָּל־ טַפָּם וְאֶת־ נְשֵׁיהֶם שָׁבוּ וַיָּבֹזּוּ וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר בַּבָּיִת:

30 And Jacob said to Simeon and Levi, Ye have troubled me to make me to stink among the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites: and I being few in number, they shall gather themselves together against me, and slay me; and I shall be destroyed, I and my house.

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־ שִׁמְעוֹן וְאֶל־ לֵוִי עֲכַרְתֶּם אֹתִי לְהַבְאִישֵׁנִי בְּיֹשֵׁב הָאָרֶץ בַּכְּנַעֲנִי וּבַפְּרִזִּי וַאֲנִי מְתֵי מִסְפָּר וְנֶאֶסְפוּ עָלַי וְהִכּוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי׃

31 And they said, Should he deal with our sister as with an harlot?

וַיֹּאמְרוּ הַכְזוֹנָה יַעֲשֶׂה אֶת־ אֲחוֹתֵנוּ׃ פ

CHAPTER 35

1 And God said unto Jacob, Arise, go up to Bethel, and dwell there: and make there an altar unto God, that appeared unto thee when thou fleddest from the face of Esau thy brother.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־ יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה בֵית־ אֵל וְשֶׁב־ שָׁם וַעֲשֵׂה־ שָׁם מִזְבֵּחַ לָאֵל הַנִּרְאֶה אֵלֶיךָ בְּבָרְחֲךָ מִפְּנֵי עֵשָׂו אָחִיךָ׃

2 Then Jacob said unto his household, and to all that were with him, Put away the strange gods that are among you, and be clean, and change your garments:

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־ בֵּיתוֹ וְאֶל כָּל־ אֲשֶׁר עִמּוֹ הָסִרוּ אֶת־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּתֹכְכֶם וְהִטַּהֲרוּ וְהַחֲלִיפוּ שִׂמְלֹתֵיכֶם׃

3 And let us arise, and go up to Bethel; and I will make there an altar unto God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went.

וְנָקוּמָה וְנַעֲלֶה בֵּית־ אֵל וְאֶעֱשֶׂה־ שָּׁם מִזְבֵּחַ לָאֵל הָעֹנֶה אֹתִי בְּיוֹם צָרָתִי וַיְהִי עִמָּדִי בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלָכְתִּי׃

4 And they gave unto Jacob all the strange gods which were in their hand, and all their earrings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.

וַיִּתְּנוּ אֶל־ יַעֲקֹב אֵת כָּל־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת־ הַנְּזָמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּטְמֹן אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלָה אֲשֶׁר עִם־ שְׁכֶם׃

5 And they journeyed: and the terror of God was upon the cities that were round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.

וַיִּסָּעוּ וַיְהִי חִתַּת אֱלֹהִים עַל־ הֶעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרֵי בְּנֵי יַעֲקֹב׃

6 So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan, that is, Bethel, he and all the people that were with him.

וַיָּבֹא יַעֲקֹב לוּזָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן הִוא בֵּית־ אֵל הִוא וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ עִמּוֹ׃

7 And he built there an altar, and called the place Elbethel: because there God appeared unto him, when he fled from the face of his brother.

וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם אֵל בֵּית־ אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו׃

8 But Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried beneath Bethel under an oak: and the name of it was called Allonbachuth.

וַתָּמָת דְּבֹרָה מֵינֶקֶת רִבְקָה וַתִּקָּבֵר מִתַּחַת לְבֵית־ אֵל תַּחַת הָאַלּוֹן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אַלּוֹן בָּכוּת׃ פ

9 And God appeared unto Jacob again, when he came out of Padanaram, and blessed him.

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל־ יַעֲקֹב עוֹד בְּבֹאוֹ מִפַּדַּן אֲרָם וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ׃

10 And God said unto him, Thy name is Jacob: thy name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be thy name: and he called his name Israel.

וַיֹּאמֶר־ לוֹ אֱלֹהִים שִׁמְךָ יַעֲקֹב לֹא־ יִקָּרֵא שִׁמְךָ עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם־ יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל׃

11	And God said unto him, I am God Almighty: be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy loins;	וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שַׁדַּי פְּרֵה וּרְבֵה גּוֹי וּקְהַל גּוֹיִם יִהְיֶה מִמֶּךָּ וּמְלָכִים מֵחֲלָצֶיךָ יֵצֵאוּ:
12	And the land which I gave Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land.	וְאֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וּלְיִצְחָק לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֶתֵּן אֶת־ הָאָרֶץ:
13	And God went up from him in the place where he talked with him.	וַיַּעַל מֵעָלָיו אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אִתּוֹ:
14	And Jacob set up a pillar in the place where he talked with him, even a pillar of stone: and he poured a drink offering thereon, and he poured oil thereon.	וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אִתּוֹ מַצֶּבֶת אָבֶן וַיַּסֵּךְ עָלֶיהָ נֶסֶךְ וַיִּצֹק עָלֶיהָ שָׁמֶן:
15	And Jacob called the name of the place where God spake with him, Bethel.	וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־ שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ שָׁם אֱלֹהִים בֵּית־ אֵל:
16	And they journeyed from Bethel; and there was but a little way to come to Ephrath: and Rachel travailed, and she had hard labor.	וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל וַיְהִי־ עוֹד כִּבְרַת־ הָאָרֶץ לָבוֹא אֶפְרָתָה וַתֵּלֶד רָחֵל וַתְּקַשׁ בְּלִדְתָּהּ:
17	And it came to pass, when she was in hard labor, that the midwife said unto her, Fear not; thou shalt have this son also.	וַיְהִי בְהַקְשֹׁתָהּ בְּלִדְתָּהּ וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְיַלֶּדֶת אַל־ תִּירְאִי כִּי־ גַם־ זֶה לָךְ בֵּן:
18	And it came to pass, as her soul was in departing, (for she died) that she called his name Benoni: but his father called him Benjamin.	וַיְהִי בְּצֵאת נַפְשָׁהּ כִּי מֵתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־ אוֹנִי וְאָבִיו קָרָא־ לוֹ בִנְיָמִין:
19	And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath, which is Bethlehem.	וַתָּמָת רָחֵל וַתִּקָּבֵר בְּדֶרֶךְ אֶפְרָתָה הִוא בֵּית לָחֶם:
20	And Jacob set a pillar upon her grave: that is the pillar of Rachel's grave unto this day.	וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה עַל־ קִבְרָתָהּ הִוא מַצֶּבֶת קִבְרַת־ רָחֵל עַד־ הַיּוֹם:
21	And Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Edar.	וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אָהֳלָה מֵהָלְאָה לְמִגְדַּל־ עֵדֶר:
22	And it came to pass, when Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine: and Israel heard it. Now the sons of Jacob were twelve:	וַיְהִי בִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בָּאָרֶץ הַהִוא וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב אֶת־ בִּלְהָה פִּילֶגֶשׁ אָבִיו וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל פ וַיִּהְיוּ בְנֵי־ יַעֲקֹב שְׁנֵים עָשָׂר:
23	The sons of Leah; Reuben, Jacob's firstborn, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun:	בְּנֵי לֵאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה וְיִשָּׂשכָר וּזְבוּלֻן:
24	The sons of Rachel; Joseph, and Benjamin:	בְּנֵי רָחֵל יוֹסֵף וּבִנְיָמִן:
25	And the sons of Bilhah, Rachel's handmaid; Dan, and Naphtali:	וּבְנֵי בִלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל דָּן וְנַפְתָּלִי:
26	And the sons of Zilpah, Leah's handmaid: Gad, and Asher: these are the sons of Jacob, which were born to him in Padanaram.	וּבְנֵי זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה גָּד וְאָשֵׁר אֵלֶּה בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יֻלַּד־ לוֹ בְּפַדַּן אָרָם:

27	And Jacob came unto Isaac his father unto Mamre, unto the city of Arba, which is Hebron, where Abraham and Isaac sojourned.	וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל־ יִצְחָק אָבִיו מַמְרֵא קִרְיַת הָאַרְבַּע הִוא חֶבְרוֹן אֲשֶׁר־ גָּר־ שָׁם אַבְרָהָם וְיִצְחָק:
28	And the days of Isaac were an hundred and fourscore years.	וַיִּהְיוּ יְמֵי יִצְחָק מְאַת שָׁנָה וּשְׁמֹנִים שָׁנָה:
29	And Isaac gave up the ghost, and died, and was gathered unto his people, being old and full of days: and his sons Esau and Jacob buried him.	וַיִּגְוַע יִצְחָק וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל־ עַמָּיו זָקֵן וּשְׂבַע יָמִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עֵשָׂו וְיַעֲקֹב בָּנָיו: פ

CHAPTER 36

1	Now these are the generations of Esau, who is Edom.	וְאֵלֶּה תֹּלְדוֹת עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם:
2	Esau took his wives of the daughters of Canaan; Adah the daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah the daughter of Anah the daughter of Zibeon the Hivite;	עֵשָׂו לָקַח אֶת־ נָשָׁיו מִבְּנוֹת כְּנָעַן אֶת־ עָדָה בַּת־ אֵילוֹן הַחִתִּי וְאֶת־ אָהֳלִיבָמָה בַּת־ עֲנָה בַּת־ צִבְעוֹן הַחִוִּי:
3	And Bashemath Ishmael's daughter, sister of Nebajoth.	וְאֶת־ בָּשְׂמַת בַּת־ יִשְׁמָעֵאל אֲחוֹת נְבָיוֹת:
4	And Adah bare to Esau Eliphaz; and Bashemath bare Reuel;	וַתֵּלֶד עָדָה לְעֵשָׂו אֶת־ אֱלִיפָז וּבָשְׂמַת יָלְדָה אֶת־ רְעוּאֵל:
5	And Aholibamah bare Jeush, and Jaalam, and Korah: these are the sons of Esau, which were born unto him in the land of Canaan.	וְאָהֳלִיבָמָה יָלְדָה אֶת־ יְעוּשׁ וְאֶת־ יַעְלָם וְאֶת־ קֹרַח אֵלֶּה בְּנֵי עֵשָׂו אֲשֶׁר יֻלַּד־ לוֹ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:
6	And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his substance, which he had got in the land of Canaan; and went into the country from the face of his brother Jacob.	וַיִּקַּח עֵשָׂו אֶת־ נָשָׁיו וְאֶת־ בָּנָיו וְאֶת־ בְּנֹתָיו וְאֶת־ כָּל־ נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וְאֶת־ מִקְנֵהוּ וְאֶת־ כָּל־ בְּהֶמְתּוֹ וְאֵת כָּל־ קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיֵּלֶךְ אֶל־ אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אָחִיו:
7	For their riches were more than that they might dwell together; and the land wherein they were strangers could not bear them because of their cattle.	כִּי־ הָיָה רְכוּשָׁם רָב מִשֶּׁבֶת יַחְדָּו וְלֹא יָכְלָה אֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם לָשֵׂאת אֹתָם מִפְּנֵי מִקְנֵיהֶם:
8	Thus dwelt Esau in mount Seir: Esau is Edom.	וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהַר שֵׂעִיר עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם:
9	And these are the generations of Esau the father of the Edomites in mount Seir:	וְאֵלֶּה תֹּלְדוֹת עֵשָׂו אֲבִי אֱדוֹם בְּהַר שֵׂעִיר:
10	These are the names of Esau's sons; Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Reuel the son of Bashemath the wife of Esau.	אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־ עֵשָׂו אֱלִיפַז בֶּן־ עָדָה אֵשֶׁת עֵשָׂו רְעוּאֵל בֶּן־ בָּשְׂמַת אֵשֶׁת עֵשָׂו:
11	And the sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.	וַיִּהְיוּ בְּנֵי אֱלִיפַז תֵּימָן אוֹמָר צְפוֹ וְגַעְתָּם וּקְנַז:
12	And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bare to Eliphaz Amalek: these were the sons of Adah Esau's wife.	וְתִמְנַע הָיְתָה פִילֶגֶשׁ לֶאֱלִיפַז בֶּן־ עֵשָׂו וַתֵּלֶד לֶאֱלִיפַז אֶת־ עֲמָלֵק אֵלֶּה בְּנֵי עָדָה אֵשֶׁת עֵשָׂו:

13	And these are the sons of Reuel; Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizzah: these were the sons of Bashemath Esau's wife.	וְאֵלֶּה֙ בְּנֵ֣י רְעוּאֵ֔ל נַחַ֥ת זֶ֖רַח שַׁמָּ֣ה וּמִזָּ֑ה אֵ֚לֶּה הָי֣וּ בְנֵי֙ בָּשְׂמַ֣ת אֵ֔שֶׁת עֵשָֽׂו׃
14	And these were the sons of Aholibamah, the daughter of Anah the daughter of Zibeon, Esau's wife: and she bare to Esau Jeush, and Jaalam, and Korah.	וְאֵ֣לֶּה הָי֗וּ בְּנֵי֙ אָהֳלִיבָמָ֣ה בַת־ עֲנָ֔ה בַּת־ צִבְעוֹן֙ אֵ֣שֶׁת עֵשָׂ֔ו וַתֵּ֥לֶד לְעֵשָׂ֖ו אֶת־ יְע֣וּשׁ וְאֶת־ יַעְלָ֑ם וְאֶת־ קֹֽרַח׃
15	These were dukes of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn son of Esau; duke Teman, duke Omar, duke Zepho, duke Kenaz,	אֵ֚לֶּה אַלּוּפֵ֣י בְנֵי־ עֵשָׂ֔ו בְּנֵ֖י אֱלִיפַ֣ז בְּכ֣וֹר עֵשָׂ֑ו אַלּ֤וּף תֵּימָן֙ אַלּ֣וּף אוֹמָ֔ר אַלּ֖וּף צְפִ֑וֹ אַלּ֖וּף קְנַֽז׃
16	Duke Korah, duke Gatam, and duke Amalek: these are the dukes that came of Eliphaz in the land of Edom; these were the sons of Adah.	אַלּ֤וּף קֹרַח֙ אַלּ֣וּף גַּעְתָּ֔ם אַלּ֖וּף עֲמָלֵ֑ק אֵ֚לֶּה אַלּוּפֵ֣י אֱלִיפַ֔ז בְּאֶ֖רֶץ אֱד֣וֹם אֵ֑לֶּה בְּנֵ֖י עָדָֽה׃
17	And these are the sons of Reuel Esau's son; duke Nahath, duke Zerah, duke Shammah, duke Mizzah: these are the dukes that came of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Bashemath Esau's wife.	וְאֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י רְעוּאֵ֔ל בֶּן־ עֵשָׂ֖ו אַלּ֣וּף נַחַ֑ת אַלּ֤וּף זֶ֙רַח֙ אַלּ֣וּף שַׁמָּ֔ה אַלּ֖וּף מִזָּ֑ה אֵ֚לֶּה אַלּוּפֵ֣י רְעוּאֵ֔ל בְּאֶ֖רֶץ אֱד֑וֹם אֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י בָשְׂמַ֔ת אֵ֖שֶׁת עֵשָֽׂו׃
18	And these are the sons of Aholibamah Esau's wife; duke Jeush, duke Jaalam, duke Korah: these were the dukes that came of Aholibamah the daughter of Anah, Esau's wife.	וְאֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י אָהֳלִיבָמָ֔ה אֵ֖שֶׁת עֵשָׂ֑ו אַלּ֤וּף יְע֙וּשׁ֙ אַלּ֣וּף יַעְלָ֔ם אַלּ֖וּף קֹ֑רַח אֵ֚לֶּה אַלּוּפֵ֣י אָהֳלִיבָמָ֔ה בַּת־ עֲנָ֖ה אֵ֣שֶׁת עֵשָֽׂו׃
19	These are the sons of Esau, who is Edom, and these are their dukes.	אֵ֚לֶּה בְּנֵי־ עֵשָׂ֔ו וְאֵ֖לֶּה אַלּוּפֵיהֶ֑ם הֽוּא־ אֱד֖וֹם׃ ס
20	These are the sons of Seir the Horite, who inhabited the land; Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,	אֵ֚לֶּה בְּנֵי־ שֵׂעִ֣יר הַחֹרִ֔י יֹשְׁבֵ֖י הָאָ֑רֶץ לוֹטָ֥ן וְשׁוֹבָ֖ל וְצִבְעוֹ֥ן וַעֲנָֽה׃
21	And Dishon, and Ezer, and Dishan: these are the dukes of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.	וְדִשׁ֥וֹן וְאֵ֖צֶר וְדִישָׁ֑ן אֵ֚לֶּה אַלּוּפֵ֣י הַחֹרִ֔י בְּנֵ֖י שֵׂעִ֑יר בְּאֶ֖רֶץ אֱדֽוֹם׃
22	And the children of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.	וַיִּהְי֖וּ בְּנֵ֣י לוֹטָ֑ן חֹרִ֥י וְהֵימָ֖ם וַאֲח֥וֹת לוֹטָ֖ן תִּמְנָֽע׃
23	And the children of Shobal were these; Alvan, and Manahath, and Ebal, Shepho, and Onam.	וְאֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י שׁוֹבָ֔ל עַלְוָ֥ן וּמָנַ֖חַת וְעֵיבָ֑ל שְׁפ֖וֹ וְאוֹנָֽם׃
24	And these are the children of Zibeon; both Ajah, and Anah: this was that Anah that found the mules in the wilderness, as he fed the asses of Zibeon his father.	וְאֵ֚לֶּה בְּנֵי־ צִבְעוֹ֔ן וְאַיָּ֖ה וַעֲנָ֑ה הֽוּא־ עֲנָ֗ה אֲשֶׁ֤ר מָצָא֙ אֶת־ הַיֵּמִ֔ם בַּמִּדְבָּ֕ר בִּרְעֹתֽוֹ אֶת־ הַחֲמֹרִ֖ים לְצִבְעוֹ֥ן אָבִֽיו׃
25	And the children of Anah were these; Dishon, and Aholibamah the daughter of Anah.	וְאֵ֚לֶּה בְּנֵי־ עֲנָ֔ה דִּשֹׁ֖ן וְאָהֳלִיבָמָ֣ה בַת־ עֲנָֽה׃
26	And these are the children of Dishon; Hemdan, and Eshban, and Ithran, and Cheran.	וְאֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י דִישָׁ֔ן חֶמְדָּ֥ן וְאֶשְׁבָּ֖ן וְיִתְרָ֥ן וּכְרָֽן׃
27	The children of Ezer are these; Bilhan, and Zaavan, and Akan.	אֵ֚לֶּה בְּנֵי־ אֵ֔צֶר בִּלְהָ֖ן וְזַעֲוָ֣ן וַעֲקָֽן׃
28	The children of Dishan are these; Uz, and Aran.	אֵ֚לֶּה בְּנֵי־ דִישָׁ֔ן עוּץ֙ וַאֲרָֽן׃

29	These are the dukes that came of the Horites; duke Lotan, duke Shobal, duke Zibeon, duke Anah,	אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי אַלּוּף לוֹטָן אַלּוּף שׁוֹבָל אַלּוּף צִבְעוֹן אַלּוּף עֲנָה:
30	Duke Dishon, duke Ezer, duke Dishan: these are the dukes that came of Hori, among their dukes in the land of Seir.	אַלּוּף דִּישֹׁן אַלּוּף אֵצֶר אַלּוּף דִּישָׁן אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי לְאַלֹּפֵיהֶם בְּאֶרֶץ שֵׂעִיר: פ
31	And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.	וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מְלָךְ־מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
32	And Bela the son of Beor reigned in Edom: and the name of his city was Dinhabah.	וַיִּמְלֹךְ בֶּאֱדוֹם בֶּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה:
33	And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.	וַיָּמָת בֶּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־זֶרַח מִבָּצְרָה:
34	And Jobab died, and Husham of the land of Temani reigned in his stead.	וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חֻשָׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי:
35	And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead: and the name of his city was Avith.	וַיָּמָת חֻשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד בֶּן־בְּדַד הַמַּכֶּה אֶת־מִדְיָן בִּשְׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֲוִית:
36	And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his stead.	וַיָּמָת הֲדַד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׂמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה:
37	And Samlah died, and Saul of Rehoboth by the river reigned in his stead.	וַיָּמָת שַׂמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר:
38	And Saul died, and Baalhanan the son of Achbor reigned in his stead.	וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן בֶּן־עַכְבּוֹר:
39	And Baalhanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his stead: and the name of his city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.	וַיָּמָת בַּעַל חָנָן בֶּן־עַכְבּוֹר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדָר וְשֵׁם עִירוֹ פָּעִו וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטַבְאֵל בַּת־מַטְרֵד בַּת מֵי זָהָב:
40	And these are the names of the dukes that came of Esau, according to their families, after their places, by their names; duke Timnah, duke Alvah, duke Jetheth,	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אַלּוּפֵי עֵשָׂו לְמִשְׁפְּחֹתָם לִמְקֹמֹתָם בִּשְׁמֹתָם אַלּוּף תִּמְנָע אַלּוּף עַלְוָה אַלּוּף יְתֶת:
41	Duke Aholibamah, duke Elah, duke Pinon,	אַלּוּף אָהֳלִיבָמָה אַלּוּף אֵלָה אַלּוּף פִּינֹן:
42	Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar,	אַלּוּף קְנַז אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף מִבְצָר:
43	Duke Magdiel, duke Iram: these be the dukes of Edom, according to their habitations in the land of their possession: he is Esau the father of the Edomites.	אַלּוּף מַגְדִּיאֵל אַלּוּף עִירָם אֵלֶּה אַלּוּפֵי אֱדוֹם לְמוֹשְׁבֹתָם בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּתָם הוּא עֵשָׂו אֲבִי אֱדוֹם: פ

CHAPTER 37

1	And Jacob dwelt in the land wherein his father was a stranger, in the land of Canaan.	וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

2	These are the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brethren; and the lad was with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives: and Joseph brought unto his father their evil report.	אֵלֶּה תֹּלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן־ שְׁבַע־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה ׀ הָיָה רֹעֶה אֶת־ אֶחָיו בַּצֹּאן וְהוּא נַעַר אֶת־ בְּנֵי בִלְהָה וְאֶת־ בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־ דִּבָּתָם רָעָה אֶל־ אֲבִיהֶם:
3	Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age: and he made him a coat of many colors.	וְיִשְׂרָאֵל אָהַב אֶת־ יוֹסֵף ׀ מִכָּל־ בָּנָיו כִּי־ בֶן־ זְקֻנִים הוּא לוֹ וְעָשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת פַּסִּים:
4	And when his brethren saw that their father loved him more than all his brethren, they hated him, and could not speak peaceably unto him.	וַיִּרְאוּ אֶחָיו כִּי־ אֹתוֹ אָהַב אֲבִיהֶם ׀ מִכָּל־ אֶחָיו וַיִּשְׂנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַּבְּרוֹ לְשָׁלֹם:
5	And Joseph dreamed a dream, and he told it his brethren: and they hated him yet the more.	וַיַּחֲלֹם יוֹסֵף ׀ חֲלוֹם וַיַּגֶּד לְאֶחָיו וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ:
6	And he said unto them, Hear, I pray you, this dream which I have dreamed:	וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שִׁמְעוּ־ נָּא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתִּי:
7	For, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves stood round about, and made obeisance to my sheaf.	וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מְאַלְּמִים אֲלֻמִּים ׀ בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה קָמָה אֲלֻמָּתִי וְגַם־ נִצָּבָה וְהִנֵּה תְסֻבֶּינָה ׀ אֲלֻמֹּתֵיכֶם וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ לַאֲלֻמָּתִי:
8	And his brethren said to him, Shalt thou indeed reign over us? or shalt thou indeed have dominion over us? And they hated him yet the more for his dreams, and for his words.	וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֶחָיו הֲמָלֹךְ תִּמְלֹךְ ׀ עָלֵינוּ אִם־ מָשׁוֹל תִּמְשֹׁל בָּנוּ וַיּוֹסִפוּ עוֹד ׀ שְׂנֹא אֹתוֹ עַל־ חֲלֹמֹתָיו וְעַל־ דְּבָרָיו:
9	And he dreamed yet another dream, and told it his brethren, and said, Behold, I have dreamed a dream more; and, behold, the sun and the moon and the eleven stars made obeisance to me.	וַיַּחֲלֹם עוֹד ׀ חֲלוֹם אַחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאֶחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה חָלַמְתִּי חֲלוֹם ׀ עוֹד וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר ׀ כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי:
10	And he told it to his father, and to his brethren: and his father rebuked him, and said unto him, What is this dream that thou hast dreamed? Shall I and thy mother and thy brethren indeed come to bow down ourselves to thee to the earth?	וַיְסַפֵּר אֶל־ אָבִיו ׀ וְאֶל־ אֶחָיו ׀ וַיִּגְעַר־ בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתָּ הֲבוֹא נָבוֹא אֲנִי ׀ וְאִמְּךָ וְאַחֶיךָ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אָרְצָה:
11	And his brethren envied him; but his father observed the saying.	וַיְקַנְאוּ־ בוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת־ הַדָּבָר:
12	And his brethren went to feed their father's flock in Shechem.	וַיֵּלְכוּ אֶחָיו לִרְעוֹת אֶת־ צֹאן אֲבִיהֶם בִּשְׁכֶם:
13	And Israel said unto Joseph, Do not thy brethren feed the flock in Shechem? come, and I will send thee unto them. And he said to him, Here am I.	וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־ יוֹסֵף הֲלוֹא אַחֶיךָ ׀ רֹעִים בִּשְׁכֶם לְכָה וְאֶשְׁלָחֲךָ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּנִי:
14	And he said to him, Go, I pray thee, see whether it be well with thy brethren, and well with the flocks; and bring me word again. So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.	וַיֹּאמֶר לוֹ לֶךְ־ נָא רְאֵה אֶת־ שְׁלוֹם אַחֶיךָ ׀ וְאֶת־ שְׁלוֹם הַצֹּאן וַהֲשִׁבֵנִי דָּבָר וַיִּשְׁלָחֵהוּ מֵעֵמֶק חֶבְרוֹן וַיָּבֹא שְׁכֶמָה:

15	And a certain man found him, and, behold, he was wandering in the field: and the man asked him, saying, What seekest thou?	וַיִּמְצָאֵהוּ אִישׁ וְהִנֵּה תֹעֶה בַּשָּׂדֶה וַיִּשְׁאָלֵהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־ תְּבַקֵּשׁ:
16	And he said, I seek my brethren: tell me, I pray thee, where they feed their flocks.	וַיֹּאמֶר אֶת־ אַחַי אָנֹכִי מְבַקֵּשׁ הַגִּידָה־ נָּא לִי אֵיפֹה הֵם רֹעִים:
17	And the man said, They are departed hence; for I heard them say, Let us go to Dothan. And Joseph went after his brethren, and found them in Dothan.	וַיֹּאמֶר הָאִישׁ נָסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי אֹמְרִים נֵלְכָה דֹתָיְנָה וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף אַחַר אֶחָיו וַיִּמְצָאֵם בְּדֹתָן:
18	And when they saw him afar off, even before he came near unto them, they conspired against him to slay him.	וַיִּרְאוּ אֹתוֹ מֵרָחֹק וּבְטֶרֶם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ לַהֲמִיתוֹ:
19	And they said one to another, Behold, this dreamer cometh.	וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו הִנֵּה בַּעַל הַחֲלֹמוֹת הַלָּזֶה בָּא:
20	Come now therefore, and let us slay him, and cast him into some pit, and we will say, Some evil beast hath devoured him: and we shall see what will become of his dreams.	וְעַתָּה לְכוּ וְנַהַרְגֵהוּ וְנַשְׁלִכֵהוּ בְּאַחַד הַבֹּרוֹת וְאָמַרְנוּ חַיָּה רָעָה אֲכָלָתְהוּ וְנִרְאֶה מַה־ יִּהְיוּ חֲלֹמֹתָיו:
21	And Reuben heard it, and he delivered him out of their hands; and said, Let us not kill him.	וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיַּצִּלֵהוּ מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נַכֶּנּוּ נָפֶשׁ:
22	And Reuben said unto them, Shed no blood, but cast him into this pit that is in the wilderness, and lay no hand upon him; that he might rid him out of their hands, to deliver him to his father again.	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רְאוּבֵן אַל־ תִּשְׁפְּכוּ־ דָם הַשְׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל־ הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר וְיָד אַל־ תִּשְׁלְחוּ־ בוֹ לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לַהֲשִׁיבוֹ אֶל־ אָבִיו:
23	And it came to pass, when Joseph was come unto his brethren, that they stripped Joseph out of his coat, his coat of many colors that was on him;	וַיְהִי כְּאֲשֶׁר־ בָּא יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו וַיַּפְשִׁיטוּ אֶת־ יוֹסֵף אֶת־ כָּתָּנְתּוֹ אֶת־ כְּתֹנֶת הַפַּסִּים אֲשֶׁר עָלָיו:
24	And they took him, and cast him into a pit: and the pit was empty, there was no water in it.	וַיִּקָּחֻהוּ וַיַּשְׁלִכוּ אֹתוֹ הַבֹּרָה וְהַבּוֹר רֵק אֵין בּוֹ מָיִם:
25	And they sat down to eat bread: and they lifted up their eyes and looked, and, behold, a company of Ishmaelites came from Gilead with their camels bearing spicery and balm and myrrh, going to carry it down to Egypt.	וַיֵּשְׁבוּ לֶאֱכָל־ לָחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה אֹרְחַת יִשְׁמְעֵאלִים בָּאָה מִגִּלְעָד וּגְמַלֵּיהֶם נֹשְׂאִים נְכֹאת וּצְרִי וָלֹט הוֹלְכִים לְהוֹרִיד מִצְרָיְמָה:
26	And Judah said unto his brethren, What profit is it if we slay our brother, and conceal his blood?	וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־ אֶחָיו מַה־ בֶּצַע כִּי נַהֲרֹג אֶת־ אָחִינוּ וְכִסִּינוּ אֶת־ דָּמוֹ:
27	Come, and let us sell him to the Ishmaelites, and let not our hand be upon him; for he is our brother and our flesh. And his brethren were content.	לְכוּ וְנִמְכְּרֶנּוּ לַיִּשְׁמְעֵאלִים וְיָדֵנוּ אַל־ תְּהִי־ בּוֹ כִּי־ אָחִינוּ בְשָׂרֵנוּ הוּא וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו:
28	Then there passed by Midianites merchantmen; and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmaelites for twenty pieces of silver: and they brought Joseph into Egypt.	וַיַּעַבְרוּ אֲנָשִׁים מִדְיָנִים סֹחֲרִים וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת־ יוֹסֵף מִן־ הַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ אֶת־ יוֹסֵף לַיִּשְׁמְעֵאלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף וַיָּבִיאוּ אֶת־ יוֹסֵף מִצְרָיְמָה:

29 And Reuben returned unto the pit; and, behold, Joseph was not in the pit; and he rent his clothes.

וַיָּשָׁב רְאוּבֵן אֶל־הַבּוֹר וְהִנֵּה אֵין־יוֹסֵף בַּבּוֹר וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו׃

30 And he returned unto his brethren, and said, The child is not; and I, whither shall I go?

וַיָּשָׁב אֶל־אֶחָיו וַיֹּאמֶר הַיֶּלֶד אֵינֶנּוּ וַאֲנִי אָנָה אָנִי־בָא׃

31 And they took Joseph's coat, and killed a kid of the goats, and dipped the coat in the blood;

וַיִּקְחוּ אֶת־כְּתֹנֶת יוֹסֵף וַיִּשְׁחֲטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת־הַכְּתֹנֶת בַּדָּם׃

32 And they sent the coat of many colors, and they brought it to their father; and said, This have we found: know now whether it be thy son's coat or no.

וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־כְּתֹנֶת הַפַּסִּים וַיָּבִיאוּ אֶל־אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ זֹאת מָצָאנוּ הַכֶּר־נָא הַכְּתֹנֶת בִּנְךָ הִוא אִם־לֹא׃

33 And he knew it, and said, It is my son's coat; an evil beast hath devoured him; Joseph is without doubt rent in pieces.

וַיַּכִּירָהּ וַיֹּאמֶר כְּתֹנֶת בְּנִי חַיָּה רָעָה אֲכָלָתְהוּ טָרֹף טֹרַף יוֹסֵף׃

34 And Jacob rent his clothes, and put sackcloth upon his loins, and mourned for his son many days.

וַיִּקְרַע יַעֲקֹב שִׂמְלֹתָיו וַיָּשֶׂם שַׂק בְּמָתְנָיו וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנוֹ יָמִים רַבִּים׃

35 And all his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted; and he said, For I will go down into the grave unto my son mourning. Thus his father wept for him.

וַיָּקֻמוּ כָל־בָּנָיו וְכָל־בְּנֹתָיו לְנַחֲמוֹ וַיְמָאֵן לְהִתְנַחֵם וַיֹּאמֶר כִּי־אֵרֵד אֶל־בְּנִי אָבֵל שְׁאֹלָה וַיֵּבְךְּ אֹתוֹ אָבִיו׃

36 And the Midianites sold him into Egypt unto Potiphar, an officer of Pharaoh's, and captain of the guard.

וְהַמְּדָנִים מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל־מִצְרַיִם לְפוֹטִיפַר סְרִיס פַּרְעֹה שַׂר הַטַּבָּחִים׃ פ

CHAPTER 38

1 And it came to pass at that time, that Judah went down from his brethren, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.

וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֵת אֶחָיו וַיֵּט עַד־אִישׁ עֲדֻלָּמִי וּשְׁמוֹ חִירָה׃

2 And Judah saw there a daughter of a certain Canaanite, whose name was Shuah; and he took her, and went in unto her.

וַיַּרְא־שָׁם יְהוּדָה בַּת־אִישׁ כְּנַעֲנִי וּשְׁמוֹ שׁוּעַ וַיִּקָּחֶהָ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ׃

3 And she conceived, and bare a son; and he called his name Er.

וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ עֵר׃

4 And she conceived again, and bare a son; and she called his name Onan.

וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אוֹנָן׃

5 And she yet again conceived, and bare a son; and called his name Shelah: and he was at Chezib, when she bare him.

וַתֹּסֶף עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁלָה וְהָיָה בְכְזִיב בְּלִדְתָּהּ אֹתוֹ׃

6 And Judah took a wife for Er his firstborn, whose name was Tamar.

וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרוֹ וּשְׁמָהּ תָּמָר׃

7 And Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of the LORD; and the LORD slew him.

וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְמִתֵהוּ יְהוָה׃

8	And Judah said unto Onan, Go in unto thy brother's wife, and marry her, and raise up seed to thy brother.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוּדָה֙ לְאוֹנָ֔ן בֹּ֖א אֶל־ אֵ֣שֶׁת אָחִ֑יךָ וְיַבֵּ֥ם אֹתָ֛הּ וְהָקֵ֥ם זֶ֖רַע לְאָחִֽיךָ׃
9	And Onan knew that the seed should not be his; and it came to pass, when he went in unto his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest that he should give seed to his brother.	וַיֵּ֣דַע אוֹנָ֔ן כִּ֥י לֹ֖א לוֹ֙ יִהְיֶ֣ה הַזָּ֑רַע וְהָיָ֗ה אִם־ בָּא֙ אֶל־ אֵ֣שֶׁת אָחִ֔יו וְשִׁחֵ֥ת אַ֖רְצָה לְבִלְתִּ֥י נְתָן־ זֶ֖רַע לְאָחִֽיו׃
10	And the thing which he did displeased the LORD: wherefore he slew him also.	וַיֵּ֣רַע בְּעֵינֵ֔י יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה וַיָּ֥מֶת גַּם־ אֹתֽוֹ׃
11	Then said Judah to Tamar his daughter in law, Remain a widow at thy father's house, till Shelah my son be grown: for he said, Lest peradventure he die also, as his brethren did. And Tamar went and dwelt in her father's house.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוּדָה֙ לְתָמָ֣ר כַּלָּת֔וֹ שְׁבִ֥י אַלְמָנָ֖ה בֵּ֣ית־ אָבִ֑יךְ עַד־ יִגְדַּ֞ל שֵׁלָ֤ה בְנִי֙ כִּֽי־ אָמַ֔ר פֶּן־ יָמ֥וּת גַּם־ ה֖וּא כְּאֶחָ֑יו וַתֵּ֣לֶךְ תָּמָ֔ר וַתֵּ֖שֶׁב בֵּ֥ית אָבִֽיהָ׃
12	And in process of time the daughter of Shuah Judah's wife died; and Judah was comforted, and went up unto his sheepshearers to Timnath, he and his friend Hirah the Adullamite.	וַיִּרְבּ֖וּ הַיָּמִ֑ים וַתָּ֗מָת בַּת־ שׁ֙וּעַ֙ אֵ֣שֶׁת־ יְהוּדָ֔ה וַיִּנָּ֖חֶם יְהוּדָ֑ה וַיַּ֣עַל עַל־ גֹּזְזֵ֔י צֹאנ֕וֹ ה֥וּא וְחִירָ֖ה רֵעֵ֥הוּ הָעֲדֻלָּמִ֖י תִּמְנָתָֽה׃
13	And it was told Tamar, saying, Behold thy father in law goeth up to Timnath to shear his sheep.	וַיֻּגַּ֥ד לְתָמָ֖ר לֵאמֹ֑ר הִנֵּ֥ה חָמִ֛יךְ עֹלֶ֥ה תִמְנָ֖תָה לָגֹ֥ז צֹאנֽוֹ׃
14	And she put her widow's garments off from her, and covered her with a vail, and wrapped herself, and sat in an open place, which is by the way to Timnath; for she saw that Shelah was grown, and she was not given unto him to wife.	וַתָּ֣סַר בִּגְדֵ֣י אַלְמְנוּתָ֗הּ מֵעָלֶ֙יהָ֙ וַתְּכַ֣ס בַּצָּעִ֔יף וַתִּתְעַלָּ֖ף וַתֵּ֣שֶׁב בְּפֶ֣תַח עֵינַ֑יִם אֲשֶׁ֤ר עַל־ דֶּ֙רֶךְ֙ תִּמְנָ֔תָה כִּ֥י רָאָ֖תָה כִּי־ גָדַ֣ל שֵׁלָ֑ה וְהִ֣וא לֹא־ נִתְּנָ֥ה לוֹ֖ לְאִשָּֽׁה׃
15	When Judah saw her, he thought her to be an harlot; because she had covered her face.	וַיִּרְאֶ֣הָ יְהוּדָ֔ה וַיַּחְשְׁבֶ֖הָ לְזוֹנָ֑ה כִּ֥י כִסְּתָ֖ה פָּנֶֽיהָ׃
16	And he turned unto her by the way, and said, Go to, I pray thee, let me come in unto thee; (for he knew not that she was his daughter in law.) And she said, What wilt thou give me, that thou mayest come in unto me?	וַיֵּ֤ט אֵלֶ֙יהָ֙ אֶל־ הַדֶּ֔רֶךְ וַיֹּ֕אמֶר הָבָה־ נָּ֥א אָבוֹא֙ אֵלַ֔יִךְ כִּ֥י לֹ֖א יָדַ֣ע כִּֽי־ כַלָּת֣וֹ הִ֑וא וַתֹּ֣אמֶר֮ מַה־ תִּתֶּן־ לִּ֣י כִּֽי־ תָבוֹא֒ אֵלָֽי׃
17	And he said, I will send thee a kid from the flock. And she said, Wilt thou give me a pledge, till thou send it?	וַיֹּ֣אמֶר אָנֹכִ֗י אֲשַׁלַּ֤ח גְּדִי־ עִזִּים֙ מִן־ הַצֹּ֔אן וַתֹּ֣אמֶר אִם־ תִּתֵּ֥ן עֵרָבוֹן֖ עַד שָׁלְחֶֽךָּ׃
18	And he said, What pledge shall I give thee? And she said, Thy signet, and thy bracelets, and thy staff that is in thine hand. And he gave it her, and came in unto her, and she conceived by him.	וַיֹּ֣אמֶר מָ֤ה הָעֵרָבוֹן֙ אֲשֶׁ֣ר אֶתֶּן־ לָ֔ךְ וַתֹּ֕אמֶר חֹתָמְךָ֥ וּפְתִילֶ֖ךָ וּמַטְּךָ֣ אֲשֶׁר־ בְּיָדֶ֑ךָ וַיִּתֶּן־ לָ֣הּ וַיָּבֹ֤א אֵלֶ֙יהָ֙ וַתַּ֣הַר לֽוֹ׃
19	And she arose, and went away, and laid by her vail from her, and put on the garments of her widowhood.	וַתָּ֖קָם וַתֵּ֑לֶךְ וַתָּ֤סַר צְעִיפָהּ֙ מֵעָלֶ֔יהָ וַתִּלְבַּ֖שׁ בִּגְדֵ֥י אַלְמְנוּתָֽהּ׃
20	And Judah sent the kid by the hand of his friend the Adullamite, to receive his pledge from the woman's hand: but he found her not.	וַיִּשְׁלַ֤ח יְהוּדָה֙ אֶת־ גְּדִ֣י הָעִזִּ֔ים בְּיַ֖ד רֵעֵ֣הוּ הָעֲדֻלָּמִ֑י לָקַ֣חַת הָעֵרָבוֹן֮ מִיַּד֒ הָאִשָּׁה֙ וְלֹ֣א מְצָאָ֔הּ׃
21	Then he asked the men of that place, saying, Where is the harlot, that was openly by the way side? And they said, There was no harlot in this place.	וַיִּשְׁאַ֞ל אֶת־ אַנְשֵׁ֣י מְקוֹמָ֗הּ לֵאמֹר֙ אַיֵּ֣ה הַקְּדֵשָׁ֔ה הִ֖וא בָּעֵינַ֑יִם עַל־ הַדָּ֣רֶךְ וַיֹּ֣אמְרוּ֔ לֹא־ הָיְתָ֥ה בָזֶ֖ה קְדֵשָֽׁה׃

וַיָּשָׁב֙ אֶל־ יְהוּדָ֔ה וַיֹּאמֶר֙ לֹ֣א מְצָאתִ֔יהָ וְגַ֛ם אַנְשֵׁ֥י
הַמָּק֖וֹם אָמְר֣וּ לֹא־ הָיְתָ֥ה בָזֶ֖ה קְדֵשָֽׁה׃

22 And he returned to Judah, and said, I cannot find her; and also the men of the place said, that there was no harlot in this place.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוּדָ֗ה תִּקָּ֤ח־ לָהּ֙ פֶּן־ נִהְיֶ֣ה לָבֽוּז הִנֵּ֣ה שָׁלַ֔חְתִּי
הַגְּדִ֖י הַזֶּ֑ה וְאַתָּ֖ה לֹ֥א מְצָאתָֽהּ׃

23 And Judah said, Let her take it to her, lest we be shamed: behold, I sent this kid, and thou hast not found her.

וַיְהִ֣י ׀ כְּמִשְׁלֹ֣שׁ חֳדָשִׁ֗ים וַיֻּגַּ֤ד לִֽיהוּדָה֙ לֵאמֹ֔ר זָנְתָ֥ה
תָּמָ֖ר כַּלָּתֶ֑ךָ וְגַם֙ הִנֵּ֣ה הָרָ֔ה לִזְנוּנִ֔ים וַיֹּ֥אמֶר יְהוּדָ֖ה
הוֹצִיאוּ֥הָ וְתִשָּׂרֵֽף׃

24 And it came to pass about three months after, that it was told Judah, saying, Tamar thy daughter in law hath played the harlot; and also, behold, she is with child by whoredom. And Judah said, Bring her forth, and let her be burnt.

הִ֣וא מוּצֵ֔את וְהִ֣יא שָׁלְחָ֔ה אֶל־ חָמִ֖יהָ לֵאמֹ֑ר לְאִ֨ישׁ
אֲשֶׁר־ אֵ֤לֶּה לּוֹ֙ אָנֹכִ֣י הָרָ֔ה וַתֹּ֕אמֶר הַכֶּר־ נָ֛א לְמִ֥י
הַחֹתֶ֖מֶת וְהַפְּתִילִ֣ים וְהַמַּטֶּ֑ה הָאֵֽלֶּה׃

25 When she was brought forth, she sent to her father in law, saying, By the man, whose these are, am I with child: and she said, Discern, I pray thee, whose are these, the signet, and bracelets, and staff.

וַיַּכֶּר֙ יְהוּדָ֔ה וַיֹּאמֶר֙ צָדְקָ֣ה מִמֶּ֔נִּי כִּי־ עַל־ כֵּ֥ן לֹא־
נְתַתִּ֖יהָ לְשֵׁלָ֣ה בְנִ֑י וְלֹא־ יָסַ֥ף עוֹד֙ לְדַעְתָּ֔הּ׃

26 And Judah acknowledged them, and said, She hath been more righteous than I; because that I gave her not to Shelah my son. And he knew her again no more.

וַיְהִ֖י בְּעֵ֣ת לִדְתָּ֑הּ וְהִנֵּ֥ה תְאוֹמִ֖ים בְּבִטְנָֽהּ׃

27 And it came to pass in the time of her travail, that, behold, twins were in her womb.

וַיְהִ֣י בְלִדְתָּ֔הּ וַיִּתֵּ֥ן יָ֖ד וַתִּקַּ֣ח הַמְיַלֶּ֑דֶת וַתִּקְשֹׁ֣ר עַל־
יָד֗וֹ שָׁנִי֙ לֵאמֹ֔ר זֶ֥ה יָצָ֖א רִאשֹׁנָֽה׃

28 And it came to pass, when she travailed, that the one put out his hand: and the midwife took and bound upon his hand a scarlet thread, saying, This came out first.

וַיְהִ֣י ׀ כְּמֵשִׁ֣יב יָד֗וֹ וְהִנֵּ֤ה יָצָא֙ אָחִ֔יו וַתֹּ֕אמֶר מַה־
פָּרַ֥צְתָּ עָלֶ֖יךָ פָּ֑רֶץ וַיִּקְרָ֥א שְׁמ֖וֹ פָּֽרֶץ׃

29 And it came to pass, as he drew back his hand, that, behold, his brother came out: and she said, How hast thou broken forth? this breach be upon thee: therefore his name was called Pharez.

וְאַחַר֙ יָצָ֣א אָחִ֔יו אֲשֶׁ֥ר עַל־ יָד֖וֹ הַשָּׁנִ֑י וַיִּקְרָ֥א שְׁמ֖וֹ
זָֽרַח׃ ס

30 And afterward came out his brother, that had the scarlet thread upon his hand: and his name was called Zarah.

CHAPTER 39

וְיוֹסֵף֙ הוּרַ֣ד מִצְרַ֔יְמָה וַיִּקְנֵ֥הוּ פּוֹטִיפַ֛ר סְרִ֥יס פַּרְעֹ֖ה
שַׂ֣ר הַטַּבָּחִ֑ים אִ֣ישׁ מִצְרִ֗י מִיַּד֙ הַיִּשְׁמְעֵאלִ֔ים אֲשֶׁ֥ר
הוֹרְד֖וּהוּ שָֽׁמָּה׃

1 And Joseph was brought down to Egypt; and Potiphar, an officer of Pharaoh, captain of the guard, an Egyptian, bought him of the hands of the Ishmaelites, which had brought him down thither.

וַיְהִ֤י יְהוָה֙ אֶת־ יוֹסֵ֔ף וַיְהִ֥י אִ֖ישׁ מַצְלִ֑יחַ וַיְהִ֕י בְּבֵ֖ית
אֲדֹנָ֥יו הַמִּצְרִֽי׃

2 And the LORD was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian.

וַיַּ֗רְא אֲדֹנָיו֙ כִּ֣י יְהוָ֣ה אִתּ֔וֹ וְכֹ֨ל אֲשֶׁר־ הוּא֙ עֹשֶׂ֔ה יְהוָ֖ה
מַצְלִ֥יחַ בְּיָדֽוֹ׃

3 And his master saw that the LORD was with him, and that the LORD made all that he did to prosper in his hand.

וַיִּמְצָ֤א יוֹסֵף֙ חֵ֣ן בְּעֵינָ֔יו וַיְשָׁ֥רֶת אֹת֖וֹ וַיַּפְקִדֵ֣הוּ עַל־
בֵּית֑וֹ וְכָל־ יֶשׁ־ לוֹ֙ נָתַ֣ן בְּיָדֽוֹ׃

4 And Joseph found grace in his sight, and he served him: and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.

5	And it came to pass from the time that he had made him overseer in his house, and over all that he had, that the LORD blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of the LORD was upon all that he had in the house, and in the field.	וַיְהִי מֵאָז הִפְקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל אֲשֶׁר יֶשׁ לוֹ וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת בֵּית הַמִּצְרִי בִּגְלַל יוֹסֵף וַיְהִי בִּרְכַּת יְהוָה בְּכָל אֲשֶׁר יֶשׁ לוֹ בַּבַּיִת וּבַשָּׂדֶה:
6	And he left all that he had in Joseph's hand; and he knew not ought he had, save the bread which he did eat. And Joseph was a goodly person, and well favored.	וַיַּעֲזֹב כָּל אֲשֶׁר לוֹ בְּיַד יוֹסֵף וְלֹא יָדַע אִתּוֹ מְאוּמָה כִּי אִם הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הוּא אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יְפֵה תֹאַר וִיפֵה מַרְאֶה:
7	And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Joseph; and she said, Lie with me.	וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא אֶשֶׁת אֲדֹנָיו אֶת עֵינֶיהָ אֶל יוֹסֵף וַתֹּאמֶר שִׁכְבָה עִמִּי:
8	But he refused, and said unto his master's wife, Behold, my master wotteth not what is with me in the house, and he hath committed all that he hath to my hand;	וַיְמָאֵן וַיֹּאמֶר אֶל אֵשֶׁת אֲדֹנָיו הֵן אֲדֹנִי לֹא יָדַע אִתִּי מַה בַּבַּיִת וְכֹל אֲשֶׁר יֶשׁ לוֹ נָתַן בְּיָדִי:
9	There is none greater in this house than I; neither hath he kept back any thing from me but thee, because thou art his wife: how then can I do this great wickedness, and sin against God?	אֵינֶנּוּ גָדוֹל בַּבַּיִת הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא חָשַׂךְ מִמֶּנִּי מְאוּמָה כִּי אִם אוֹתָךְ בַּאֲשֶׁר אַתְּ אִשְׁתּוֹ וְאֵיךְ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְחָטָאתִי לֵאלֹהִים:
10	And it came to pass, as she spake to Joseph day by day, that he hearkened not unto her, to lie by her, or to be with her.	וַיְהִי כְּדַבְּרָהּ אֶל יוֹסֵף יוֹם וְלֹא שָׁמַע אֵלֶיהָ לִשְׁכַּב אֶצְלָהּ לִהְיוֹת עִמָּהּ:
11	And it came to pass about this time, that Joseph went into the house to do his business; and there was none of the men of the house there within.	וַיְהִי כְּהַיּוֹם הַזֶּה וַיָּבֹא הַבַּיְתָה לַעֲשׂוֹת מְלַאכְתּוֹ וְאֵין אִישׁ מֵאַנְשֵׁי הַבַּיִת שָׁם בַּבָּיִת:
12	And she caught him by his garment, saying, Lie with me: and he left his garment in her hand, and fled, and got him out.	וַתִּתְפְּשֵׂהוּ בִּבִגְדּוֹ לֵאמֹר שִׁכְבָה עִמִּי וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה:
13	And it came to pass, when she saw that he had left his garment in her hand, and was fled forth,	וַיְהִי כִּרְאוֹתָהּ כִּי עָזַב בִּגְדוֹ בְיָדָהּ וַיָּנָס הַחוּצָה:
14	That she called unto the men of her house, and spake unto them, saying, See, he hath brought in an Hebrew unto us to mock us; he came in unto me to lie with me, and I cried with a loud voice:	וַתִּקְרָא לְאַנְשֵׁי בֵיתָהּ וַתֹּאמֶר לָהֶם לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עִבְרִי לְצַחֵק בָּנוּ בָּא אֵלַי לִשְׁכַּב עִמִּי וָאֶקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל:
15	And it came to pass, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled, and got him out.	וַיְהִי כְּשָׁמְעוֹ כִּי הֲרִימֹתִי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה:
16	And she laid up his garment by her, until his lord came home.	וַתַּנַּח בִּגְדוֹ אֶצְלָהּ עַד בּוֹא אֲדֹנָיו אֶל בֵּיתוֹ:
17	And she spake unto him according to these words, saying, The Hebrew servant, which thou hast brought unto us, came in unto me to mock me:	וַתְּדַבֵּר אֵלָיו כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר בָּא אֵלַי הָעֶבֶד הָעִבְרִי אֲשֶׁר הֵבֵאתָ לָנוּ לְצַחֵק בִּי:
18	And it came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled out.	וַיְהִי כַּהֲרִימִי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס הַחוּצָה:

19 And it came to pass, when his master heard the words of his wife, which she spake unto him, saying, After this manner did thy servant to me; that his wrath was kindled.

וַיְהִי֙ כִּשְׁמֹ֣עַ אֲדֹנָ֔יו אֶת־ דִּבְרֵ֥י אִשְׁתּ֖וֹ אֲשֶׁ֣ר דִּבְּרָ֣ה אֵלָ֑יו לֵאמֹ֗ר כִּדְּבָרִ֤ים הָאֵלֶּה֙ עָשָׂ֣ה לִ֔י עַבְדֶּ֖ךָ וַיִּֽחַר־ אַפּֽוֹ׃

20 And Joseph's master took him, and put him into the prison, a place where the king's prisoners were bound: and he was there in the prison.

וַיִּקַּ֤ח אֲדֹנֵי֙ יוֹסֵ֔ף אֹת֖וֹ וַיִּתְּנֵ֑הוּ אֶל־ בֵּ֣ית הַסֹּ֗הַר מְק֛וֹם אֲשֶׁר־ אֲסִירֵ֥י הַמֶּ֖לֶךְ אֲסוּרִ֣ים וַיְהִי־ שָׁ֖ם בְּבֵ֥ית הַסֹּֽהַר׃

21 But the LORD was with Joseph, and showed him mercy, and gave him favor in the sight of the keeper of the prison.

וַיְהִ֥י יְהוָ֖ה אֶת־ יוֹסֵ֑ף וַיֵּ֤ט אֵלָיו֙ חֶ֔סֶד וַיִּתֵּ֥ן חִנּ֖וֹ בְּעֵינֵ֥י שַׂר־ בֵּית־ הַסֹּֽהַר׃

22 And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners that were in the prison; and whatsoever they did there, he was the doer of it.

וַיִּתֵּ֣ן שַׂר־ בֵּית־ הַסֹּהַר֮ בְּיַד־ יוֹסֵף֒ אֵ֚ת כָּל־ הָאֲסִירִ֔ם אֲשֶׁ֖ר בְּבֵ֣ית הַסֹּהַ֑ר וְאֵת֙ כָּל־ אֲשֶׁ֣ר עֹשִׂ֔ים שָׁ֖ם ה֥וּא הָיָ֖ה עֹשֶֽׂה׃

23 The keeper of the prison looked not to any thing that was under his hand; because the LORD was with him, and that which he did, the LORD made it to prosper.

אֵ֣ין שַׂר־ בֵּית־ הַסֹּהַ֗ר רֹאֶה֙ אֶת־ כָּל־ מְאוּמָ֣ה בְּיָד֔וֹ בַּאֲשֶׁ֥ר יְהוָ֖ה אִתּ֑וֹ וַאֲשֶׁר־ ה֣וּא עֹשֶׂ֔ה יְהוָ֖ה מַצְלִֽיחַ׃ ס

CHAPTER 40

1 And it came to pass after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker had offended their lord the king of Egypt.

וַיְהִ֗י אַחַר֙ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה חָטְא֛וּ מַשְׁקֵ֥ה מֶֽלֶךְ־ מִצְרַ֖יִם וְהָאֹפֶ֑ה לַאֲדֹנֵיהֶ֖ם לְמֶ֥לֶךְ מִצְרָֽיִם׃

2 And Pharaoh was wroth against two of his officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.

וַיִּקְצֹ֥ף פַּרְעֹ֖ה עַל֙ שְׁנֵ֣י סָרִיסָ֔יו עַ֚ל שַׂ֣ר הַמַּשְׁקִ֔ים וְעַ֖ל שַׂ֥ר הָאוֹפִֽים׃

3 And he put them in ward in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound.

וַיִּתֵּ֣ן אֹתָ֗ם בְּמִשְׁמַר֙ בֵּ֣ית שַׂ֣ר הַטַּבָּחִ֔ים אֶל־ בֵּ֖ית הַסֹּ֑הַר מְק֛וֹם אֲשֶׁ֥ר יוֹסֵ֖ף אָסִ֥ור שָֽׁם׃

4 And the captain of the guard charged Joseph with them, and he served them: and they continued a season in ward.

וַיִּפְקֹ֤ד שַׂר־ הַטַּבָּחִים֙ אֶת־ יוֹסֵ֣ף אִתָּ֔ם וַיְשָׁ֥רֶת אֹתָ֖ם וַיִּהְי֣וּ יָמִ֑ים בְּמִשְׁמָֽר׃

5 And they dreamed a dream both of them, each man his dream in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, which were bound in the prison.

וַיַּֽחַלְמוּ֙ חֲל֣וֹם שְׁנֵיהֶ֔ם אִ֥ישׁ חֲלֹמ֖וֹ בְּלַ֣יְלָה אֶחָ֑ד אִ֣ישׁ כְּפִתְרֹ֣ון חֲלֹמ֗וֹ הַמַּשְׁקֶ֤ה וְהָאֹפֶה֙ אֲשֶׁ֣ר לְמֶ֣לֶךְ מִצְרַ֔יִם אֲשֶׁ֖ר אֲסוּרִ֥ים בְּבֵית הַסֹּֽהַר׃

6 And Joseph came in unto them in the morning, and looked upon them, and, behold, they were sad.

וַיָּבֹ֤א אֲלֵיהֶם֙ יוֹסֵ֣ף בַּבֹּ֔קֶר וַיַּ֖רְא אֹתָ֑ם וְהִנָּ֖ם זֹעֲפִֽים׃

7 And he asked Pharaoh's officers that were with him in the ward of his lord's house, saying, Wherefore look ye so sadly to day?

וַיִּשְׁאַ֞ל אֶת־ סְרִיסֵ֣י פַּרְעֹ֗ה אֲשֶׁ֤ר אִתּוֹ֙ בְּמִשְׁמַ֣ר בֵּית֔ אֲדֹנָ֖יו לֵאמֹ֑ר מַדּ֛וּעַ פְּנֵיכֶ֥ם רָעִ֖ים הַיֹּֽום׃

8 And they said unto him, We have dreamed a dream, and there is no interpreter of it. And Joseph said unto them, Do not interpretations belong to God? tell me them, I pray you.

וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֔יו חֲלֹ֥ום חָלַ֖מְנוּ וּפֹתֵ֣ר אֵ֑ין אֹתֹ֗ו וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵהֶם֙ יוֹסֵ֔ף הֲלֹ֥וא לֵאלֹהִ֖ים פִּתְרֹנִ֑ים סַפְּרוּ־ נָ֖א לִֽי׃

9 And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him, In my dream, behold, a vine was before me;

וַיְסַפֵּ֣ר שַׂר־ הַמַּשְׁקִ֗ים אֶת־ חֲלֹמֹו֙ לְיוֹסֵ֔ף וַיֹּ֥אמֶר לֹ֖ו בַּחֲלֹמִ֑י וְהִנֵּה־ גֶ֖פֶן לְפָנָֽי׃

10	And in the vine were three branches: and it was as though it budded, and her blossoms shot forth; and the clusters thereof brought forth ripe grapes:	וּבַגֶּפֶן שְׁלֹשָׁה שָׂרִיגִם וְהִיא כְּפֹרַחַת עָלְתָה נִצָּהּ הִבְשִׁילוּ אַשְׁכְּלֹתֶיהָ עֲנָבִים:
11	And Pharaoh's cup was in my hand: and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand.	וְכוֹס פַּרְעֹה בְּיָדִי וָאֶקַּח אֶת־הָעֲנָבִים וָאֶשְׂחַט אֹתָם אֶל־כּוֹס פַּרְעֹה וָאֶתֵּן אֶת־הַכּוֹס עַל־כַּף פַּרְעֹה:
12	And Joseph said unto him, This is the interpretation of it: The three branches are three days:	וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פִּתְרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַשָּׂרִגִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם:
13	Yet within three days shall Pharaoh lift up thine head, and restore thee unto thy place: and thou shalt deliver Pharaoh's cup into his hand, after the former manner when thou wast his butler.	בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־רֹאשֶׁךָ וַהֲשִׁיבְךָ עַל־כַּנֶּךָ וְנָתַתָּ כוֹס־פַּרְעֹה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיִיתָ מַשְׁקֵהוּ:
14	But think on me when it shall be well with thee, and show kindness, I pray thee, unto me, and make mention of me unto Pharaoh, and bring me out of this house:	כִּי אִם־זְכַרְתַּנִי אִתְּךָ כַּאֲשֶׁר יִיטַב לָךְ וְעָשִׂיתָ־נָּא עִמָּדִי חָסֶד וְהִזְכַּרְתַּנִי אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵאתַנִי מִן־הַבַּיִת הַזֶּה:
15	For indeed I was stolen away out of the land of the Hebrews: and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon.	כִּי־גֻנֹּב גֻּנַּבְתִּי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִיִּם וְגַם־פֹּה לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־שָׂמוּ אֹתִי בַּבּוֹר:
16	When the chief baker saw that the interpretation was good, he said unto Joseph, I also was in my dream, and, behold, I had three white baskets on my head:	וַיַּרְא שַׂר־הָאֹפִים כִּי טוֹב פָּתָר וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף אַף־אֲנִי בַּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סַלֵּי חֹרִי עַל־רֹאשִׁי:
17	And in the uppermost basket there was of all manner of bakemeats for Pharaoh; and the birds did eat them out of the basket upon my head.	וּבַסַּל הָעֶלְיוֹן מִכֹּל מַאֲכַל פַּרְעֹה מַעֲשֵׂה אֹפֶה וְהָעוֹף אֹכֵל אֹתָם מִן־הַסַּל מֵעַל רֹאשִׁי:
18	And Joseph answered and said, This is the interpretation thereof: The three baskets are three days:	וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פִּתְרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַסַּלִּים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם:
19	Yet within three days shall Pharaoh lift up thy head from off thee, and shall hang thee on a tree; and the birds shall eat thy flesh from off thee.	בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְתָלָה אוֹתְךָ עַל־עֵץ וְאָכַל הָעוֹף אֶת־בְּשָׂרְךָ מֵעָלֶיךָ:
20	And it came to pass the third day, which was Pharaoh's birthday, that he made a feast unto all his servants: and he lifted up the head of the chief butler and of the chief baker among his servants.	וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הֻלֶּדֶת אֶת־פַּרְעֹה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־עֲבָדָיו וַיִּשָּׂא אֶת־רֹאשׁ שַׂר הַמַּשְׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שַׂר הָאֹפִים בְּתוֹךְ עֲבָדָיו:
21	And he restored the chief butler unto his butlership again; and he gave the cup into Pharaoh's hand:	וַיָּשֶׁב אֶת־שַׂר הַמַּשְׁקִים עַל־מַשְׁקֵהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל־כַּף פַּרְעֹה:
22	But he hanged the chief baker: as Joseph had interpreted to them.	וְאֶת שַׂר הָאֹפִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף:
23	Yet did not the chief butler remember Joseph, but forgat him.	וְלֹא־זָכַר שַׂר־הַמַּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכָּחֵהוּ: פ

CHAPTER 41

1 And it came to pass at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.

וַיְהִי֙ מִקֵּ֣ץ שְׁנָתַ֔יִם יָמִ֖ים וּפַרְעֹ֣ה חֹלֵ֑ם וְהִנֵּ֥ה עֹמֵ֖ד עַל־ הַיְאֹֽר׃

2 And, behold, there came up out of the river seven well favored kine and fatfleshed; and they fed in a meadow.

וְהִנֵּ֗ה מִן־ הַיְאֹר֙ עֹלֹ֣ת שֶׁ֔בַע פָּר֥וֹת יְפ֖וֹת מַרְאֶ֑ה וּבְרִיא֣וֹת בָּשָׂ֔ר וַתִּרְעֶ֖ינָה בָּאָֽחוּ׃

3 And, behold, seven other kine came up after them out of the river, ill favored and leanfleshed; and stood by the other kine upon the brink of the river.

וְהִנֵּ֣ה שֶׁ֣בַע פָּר֣וֹת אֲחֵר֣וֹת עֹל֣וֹת אַחֲרֵיהֶ֣ן׀ מִן־ הַיְאֹ֡ר רָעוֹת֩ מַרְאֶ֨ה וְדַקּ֜וֹת בָּשָׂ֗ר וַתַּעֲמֹ֤דְנָה אֵצֶל֙ הַפָּר֣וֹת עַל־ שְׂפַ֖ת הַיְאֹֽר׃

4 And the ill favored and leanfleshed kine did eat up the seven well favored and fat kine. So Pharaoh awoke.

וַתֹּאכַ֨לְנָה֜ הַפָּר֣וֹת רָע֧וֹת הַמַּרְאֶ֛ה׀ וְדַקֹּ֖ת הַבָּשָׂ֑ר אֵ֚ת שֶׁ֣בַע הַפָּר֣וֹת יְפֹ֔ת הַמַּרְאֶ֖ה וְהַבְּרִיאֹ֑ת וַיִּיקַ֥ץ פַּרְעֹֽה׃

5 And he slept and dreamed the second time: and, behold, seven ears of corn came up upon one stalk, rank and good.

וַיִּישָׁ֖ן וַיַּחֲלֹ֣ם שֵׁנִ֑ית וְהִנֵּ֨ה׀ שֶׁ֣בַע שִׁבֳּלִ֗ים עֹלוֹת֙ בְּקָנֶ֣ה אֶחָ֔ד בְּרִיא֖וֹת וְטֹבֽוֹת׃

6 And, behold, seven thin ears and blasted with the east wind sprung up after them.

וְהִנֵּ֗ה שֶׁ֣בַע שִׁבֳּלִים֮ דַּקּוֹת֒ וּשְׁדוּפֹ֣ת קָדִ֔ים צֹמְח֖וֹת אַחֲרֵיהֶֽן׃

7 And the seven thin ears devoured the seven rank and full ears. And Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.

וַתִּבְלַ֙עְנָה֙׀ הַשִּׁבֳּלִ֣ים הַדַּקּ֔וֹת אֵ֖ת שֶׁ֣בַע הַשִּׁבֳּלִ֑ים הַבְּרִיאוֹת֙ וְהַמְּלֵא֣וֹת וַיִּיקַ֥ץ פַּרְעֹ֖ה וְהִנֵּ֥ה חֲלֽוֹם׃

8 And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men thereof: and Pharaoh told them his dream; but there was none that could interpret them unto Pharaoh.

וַיְהִ֣י בַבֹּ֔קֶר׀ וַתִּפָּ֥עֶם רוּח֖וֹ וַיִּשְׁלַ֣ח וַיִּקְרָ֗א אֶת־ כָּל־ חַרְטֻמֵּ֤י מִצְרַ֙יִם֙ וְאֶת־ כָּל־ חֲכָמֶ֔יהָ וַיְסַפֵּ֥ר פַּרְעֹ֛ה לָהֶ֖ם׀ אֶת־ חֲלֹמ֑וֹ וְאֵין־ פּוֹתֵ֥ר אוֹתָ֖ם לְפַרְעֹֽה׃

9 Then spake the chief butler unto Pharaoh, saying, I do remember my faults this day:

וַיְדַבֵּ֣ר׀ שַׂ֣ר הַמַּשְׁקִ֗ים אֶת־ פַּרְעֹה֙ לֵאמֹ֔ר אֶת־ חֲטָאַ֖י אֲנִ֣י מַזְכִּ֑יר הַיּֽוֹם׃

10 Pharaoh was wroth with his servants, and put me in ward in the captain of the guard's house, both me and the chief baker:

פַּרְעֹ֥ה קָצַ֖ף עַל־ עֲבָדָ֑יו וַיִּתֵּ֨ן אֹתִ֜י בְּמִשְׁמַ֗ר בֵּ֚ית שַׂ֣ר הַטַּבָּחִ֔ים אֹתִ֖י וְאֵ֥ת שַׂר֙ הָאֹפִֽים׃

11 And we dreamed a dream in one night, I and he; we dreamed each man according to the interpretation of his dream.

וַנַּחַלְמָ֥ה חֲלוֹם֙ בְּלַ֣יְלָ֔ה אֲנִ֥י וְה֖וּא אִ֣ישׁ כִּפִתְר֣וֹן חֲלֹמ֑וֹ חָלָֽמְנוּ׃

12 And there was there with us a young man, an Hebrew, servant to the captain of the guard; and we told him, and he interpreted to us our dreams; to each man according to his dream he did interpret.

וְשָׁ֣ם אִתָּ֗נוּ נַ֚עַר עִבְרִ֣י עֶ֔בֶד לְשַׂ֖ר הַטַּבָּחִ֑ים וַנְּסַפֶּר־ לּ֗וֹ וַיִּפְתָּר־ לָ֛נוּ אֶת־ חֲלֹמֹתֵ֖ינוּ אִ֣ישׁ כַּחֲלֹמ֥וֹ פָתָֽר׃

13 And it came to pass, as he interpreted to us, so it was; me he restored unto mine office, and him he hanged.

וַיְהִ֕י כַּאֲשֶׁ֥ר פָּתַר־ לָ֖נוּ כֵּ֣ן הָיָ֑ה אֹתִ֥י הֵשִׁ֛יב עַל־ כַּנִּ֖י וְאֹת֥וֹ תָלָֽה׃

14 Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon: and he shaved himself, and changed his raiment, and came in unto Pharaoh.

וַיִּשְׁלַ֤ח פַּרְעֹה֙׀ וַיִּקְרָ֣א אֶת־ יוֹסֵ֔ף וַיְרִיצֻ֖הוּ מִן־ הַבּ֑וֹר וַיְגַלַּ֣ח׀ וַיְחַלֵּ֣ף שִׂמְלֹתָ֗יו וַיָּבֹ֥א אֶל־ פַּרְעֹֽה׃

15	And Pharaoh said unto Joseph, I have dreamed a dream, and there is none that can interpret it: and I have heard say of thee, that thou canst understand a dream to interpret it.	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף חֲלוֹם חָלַמְתִּי וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לִפְתֹּר אֹתוֹ:
16	And Joseph answered Pharaoh, saying, It is not in me: God shall give Pharaoh an answer of peace.	וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר בִּלְעָדָי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת־שְׁלוֹם פַּרְעֹה:
17	And Pharaoh said unto Joseph, In my dream, behold, I stood upon the bank of the river:	וַיְדַבֵּר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף בַּחֲלֹמִי הִנְנִי עֹמֵד עַל־שְׂפַת הַיְאֹר:
18	And, behold, there came up out of the river seven kine, fatfleshed and well favored; and they fed in a meadow:	וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאוֹת בָּשָׂר וִיפֹת תֹּאַר וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ:
19	And, behold, seven other kine came up after them, poor and very ill favored and leanfleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness:	וְהִנֵּה שֶׁבַע־פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן דַּלּוֹת וְרָעוֹת תֹּאַר מְאֹד וְרַקּוֹת בָּשָׂר לֹא־רָאִיתִי כָהֵנָּה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לָרֹעַ:
20	And the lean and the ill favored kine did eat up the first seven fat kine:	וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעוֹת אֵת שֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת הַבְּרִיאֹת:
21	And when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they were still ill favored, as at the beginning. So I awoke.	וַתָּבֹאנָה אֶל־קִרְבֶּנָה וְלֹא נוֹדַע כִּי־בָאוּ אֶל־קִרְבֶּנָה וּמַרְאֵיהֶן רַע כַּאֲשֶׁר בַּתְּחִלָּה וָאִיקָץ:
22	And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up in one stalk, full and good:	וָאֵרֶא בַּחֲלֹמִי וְהִנֵּה| שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלֹת בְּקָנֶה אֶחָד מְלֵאוֹת וְטֹבוֹת:
23	And, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them:	וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים צְנֻמוֹת דַּקּוֹת שְׁדֻפוֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם:
24	And the thin ears devoured the seven good ears: and I told this unto the magicians; but there was none that could declare it to me.	וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקּוֹת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבוֹת וָאֹמַר אֶל־הַחַרְטֻמִּים וְאֵין מַגִּיד לִי:
25	And Joseph said unto Pharaoh, The dream of Pharaoh is one: God hath showed Pharaoh what he is about to do.	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־פַּרְעֹה חֲלוֹם פַּרְעֹה אֶחָד הוּא אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הִגִּיד לְפַרְעֹה:
26	The seven good kine are seven years; and the seven good ears are seven years: the dream is one.	שֶׁבַע פָּרֹת הַטֹבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה חֲלוֹם אֶחָד הוּא:
27	And the seven thin and ill favored kine that came up after them are seven years; and the seven empty ears blasted with the east wind shall be seven years of famine.	וְשֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעֹת הָעֹלֹת אַחֲרֵיהֶן שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הָרֵקוֹת שְׁדֻפוֹת הַקָּדִים יִהְיוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב:
28	This is the thing which I have spoken unto Pharaoh: What God is about to do he showeth unto Pharaoh.	הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הֶרְאָה אֶת־פַּרְעֹה:
29	Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt:	הִנֵּה שֶׁבַע שָׁנִים בָּאוֹת שָׂבָע גָּדוֹל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

30	And there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty shall be forgotten in the land of Egypt; and the famine shall consume the land;	וְקָמוּ שֶׁבַע שְׁנֵי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל־ הַשָּׂבָע בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְכִלָּה הָרָעָב אֶת־ הָאָרֶץ:
31	And the plenty shall not be known in the land by reason of that famine following; for it shall be very grievous.	וְלֹא־ יִוָּדַע הַשָּׂבָע בָּאָרֶץ מִפְּנֵי הָרָעָב הַהוּא אַחֲרֵי־ כֵן כִּי־ כָבֵד הוּא מְאֹד:
32	And for that the dream was doubled unto Pharaoh twice; it is because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.	וְעַל הִשָּׁנוֹת הַחֲלוֹם אֶל־ פַּרְעֹה פַּעֲמָיִם כִּי־ נָכוֹן הַדָּבָר מֵעִם הָאֱלֹהִים וּמְמַהֵר הָאֱלֹהִים לַעֲשֹׂתוֹ:
33	Now therefore let Pharaoh look out a man discreet and wise, and set him over the land of Egypt.	וְעַתָּה יֵרֶא פַּרְעֹה אִישׁ נָבוֹן וְחָכָם וישיתהו וישיתֵהוּ עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם:
34	Let Pharaoh do this, and let him appoint officers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt in the seven plenteous years.	יַעֲשֶׂה פַּרְעֹה וְיַפְקֵד פְּקִדִים עַל־ הָאָרֶץ וְחִמֵּשׁ אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע:
35	And let them gather all the food of those good years that come, and lay up corn under the hand of Pharaoh, and let them keep food in the cities.	וְיִקְבְּצוּ אֶת־ כָּל־ אׇכֶל הַשָּׁנִים הַטֹּבֹת הַבָּאֹת הָאֵלֶּה וְיִצְבְּרוּ־ בָר תַּחַת יַד־ פַּרְעֹה אׇכֶל בֶּעָרִים וְשָׁמָרוּ:
36	And that food shall be for store to the land against the seven years of famine, which shall be in the land of Egypt; that the land perish not through the famine.	וְהָיָה הָאֹכֶל לְפִקָּדוֹן לָאָרֶץ לְשֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶיןָ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְלֹא־ תִכָּרֵת הָאָרֶץ בָּרָעָב:
37	And the thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.	וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי כָּל־ עֲבָדָיו:
38	And Pharaoh said unto his servants, Can we find such a one as this is, a man in whom the Spirit of God is?	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ עֲבָדָיו הֲנִמְצָא כָזֶה אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ:
39	And Pharaoh said unto Joseph, Forasmuch as God hath showed thee all this, there is none so discreet and wise as thou art:	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ יוֹסֵף אַחֲרֵי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת־ כָּל־ זֹאת אֵין־ נָבוֹן וְחָכָם כָּמוֹךָ:
40	Thou shalt be over my house, and according unto thy word shall all my people be ruled: only in the throne will I be greater than thou.	אַתָּה תִּהְיֶה עַל־ בֵּיתִי וְעַל־ פִּיךָ יִשַּׁק כָּל־ עַמִּי רַק הַכִּסֵּא אֶגְדַּל מִמֶּךָּ:
41	And Pharaoh said unto Joseph, See, I have set thee over all the land of Egypt.	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ יוֹסֵף רְאֵה נְתַתִּי אׇתְךָ עַל כָּל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם:
42	And Pharaoh took off his ring from his hand, and put it upon Joseph's hand, and arrayed him in vestures of fine linen, and put a gold chain about his neck;	וַיָּסַר פַּרְעֹה אֶת־ טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֹתָהּ עַל־ יַד יוֹסֵף וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ בִּגְדֵי־ שֵׁשׁ וַיָּשֶׂם רְבִד הַזָּהָב עַל־ צַוָּארוֹ:
43	And he made him to ride in the second chariot which he had; and they cried before him, Bow the knee: and he made him ruler over all the land of Egypt.	וַיַּרְכֶּב אֹתוֹ בְּמִרְכֶּבֶת הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר־ לוֹ וַיִּקְרְאוּ לְפָנָיו אַבְרֵךְ וְנָתוֹן אֹתוֹ עַל כָּל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם:
44	And Pharaoh said unto Joseph, I am Pharaoh, and without thee shall no man lift up his hand or foot in all the land of Egypt.	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ יוֹסֵף אֲנִי פַרְעֹה וּבִלְעָדֶיךָ לֹא־ יָרִים אִישׁ אֶת־ יָדוֹ וְאֶת־ רַגְלוֹ בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם:

45	And Pharaoh called Joseph's name Zaphnathpaaneah; and he gave him to wife Asenath the daughter of Potipherah priest of On. And Joseph went out over all the land of Egypt.	וַיִּקְרָא פַרְעֹה שֵׁם־יוֹסֵף צָפְנַת פַּעְנֵחַ וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אֹן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:
46	And Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.	וְיוֹסֵף בֶּן־שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּעָמְדוֹ לִפְנֵי פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרָיִם וַיֵּצֵא יוֹסֵף מִלִּפְנֵי פַרְעֹה וַיַּעֲבֹר בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:
47	And in the seven plenteous years the earth brought forth by handfuls.	וַתַּעַשׂ הָאָרֶץ בְּשֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע לְקֹמָצִים:
48	And he gathered up all the food of the seven years, which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities: the food of the field, which was round about every city, laid he up in the same.	וַיִּקְבֹּץ אֶת־כָּל־אֹכֶל שֶׁבַע שְׁנֹים אֲשֶׁר הָיוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּתֵּן אֹכֶל בֶּעָרִים אֹכֶל שְׂדֵה־הָעִיר אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ:
49	And Joseph gathered corn as the sand of the sea, very much, until he left numbering; for it was without number.	וַיִּצְבֹּר יוֹסֵף בָּר כְּחוֹל הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי־חָדַל לִסְפֹּר כִּי־אֵין מִסְפָּר:
50	And unto Joseph were born two sons before the years of famine came, which Asenath the daughter of Potipherah priest of On bare unto him.	וּלְיוֹסֵף יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים בְּטֶרֶם תָּבוֹא שְׁנַת הָרָעָב אֲשֶׁר יָלְדָה־לוֹ אָסְנַת בַּת־פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אֹן:
51	And Joseph called the name of the firstborn Manasseh: For God, said he, hath made me forget all my toil, and all my father's house.	וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכֹר מְנַשֶּׁה כִּי־נַשַּׁנִי אֱלֹהִים אֶת־כָּל־עֲמָלִי וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִי:
52	And the name of the second called he Ephraim: For God hath caused me to be fruitful in the land of my affliction.	וְאֵת שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרָיִם כִּי־הִפְרַנִי אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ עָנְיִי:
53	And the seven years of plenteousness, that was in the land of Egypt, were ended.	וַתִּכְלֶינָה שֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:
54	And the seven years of dearth began to come, according as Joseph had said: and the dearth was in all lands; but in all the land of Egypt there was bread.	וַתְּחִלֶּינָה שֶׁבַע שְׁנֵי הָרָעָב לָבוֹא כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיְהִי רָעָב בְּכָל־הָאֲרָצוֹת וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה לָחֶם:
55	And when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread: and Pharaoh said unto all the Egyptians, Go unto Joseph; what he saith to you, do.	וַתִּרְעַב כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־פַּרְעֹה לַלָּחֶם וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה לְכָל־מִצְרַיִם לְכוּ אֶל־יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ:
56	And the famine was over all the face of the earth: and Joseph opened all the storehouses, and sold unto the Egyptians; and the famine waxed sore in the land of Egypt.	וְהָרָעָב הָיָה עַל כָּל־פְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּפְתַּח יוֹסֵף אֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּהֶם וַיִּשְׁבֹּר לְמִצְרַיִם וַיֶּחֱזַק הָרָעָב בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:
57	And all countries came into Egypt to Joseph for to buy corn; because that the famine was so sore in all lands.	וְכָל־הָאָרֶץ בָּאוּ מִצְרַיְמָה לִשְׁבֹּר אֶל־יוֹסֵף כִּי־חָזַק הָרָעָב בְּכָל־הָאָרֶץ:

CHAPTER 42

1	Now when Jacob saw that there was corn in Egypt, Jacob said unto his sons, Why do ye look one upon another?	וַיַּ֣רְא יַעֲקֹ֔ב כִּ֥י יֶשׁ־שֵׁ֖בֶר בְּמִצְרָ֑יִם וַיֹּ֨אמֶר יַעֲקֹ֜ב לְבָנָ֗יו לָמָּה֙ תִּתְרָאֽוּ׃
2	And he said, Behold, I have heard that there is corn in Egypt: get you down thither, and buy for us from thence; that we may live, and not die.	וַיֹּ֗אמֶר הִנֵּ֤ה שָׁמַ֙עְתִּי֙ כִּֽי־יֶשׁ־שֵׁ֣בֶר בְּמִצְרַ֔יִם רְד֥וּ־שָׁ֖מָּה וְשִׁבְר֣וּ־לָ֔נוּ מִשָּׁ֑ם וְנִחְיֶ֥ה וְלֹ֖א נָמֽוּת׃
3	And Joseph's ten brethren went down to buy corn in Egypt.	וַיֵּרְד֣וּ אֲחֵי־יוֹסֵ֗ף עֲשָׂרָה֙ לִשְׁבֹּ֣ר בָּ֔ר מִמִּצְרָֽיִם׃
4	But Benjamin, Joseph's brother, Jacob sent not with his brethren; for he said, Lest peradventure mischief befall him.	וְאֶת־בִּנְיָמִ֣ין אֲחִ֣י יוֹסֵ֗ף לֹא־שָׁלַ֤ח יַעֲקֹב֙ אֶת־אֶחָ֔יו כִּ֥י אָמַ֖ר פֶּן־יִקְרָאֶ֥נּוּ אָסֽוֹן׃
5	And the sons of Israel came to buy corn among those that came: for the famine was in the land of Canaan.	וַיָּבֹ֙אוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לִשְׁבֹּ֖ר בְּת֣וֹךְ הַבָּאִ֑ים כִּֽי־הָיָ֥ה הָרָעָ֖ב בְּאֶ֥רֶץ כְּנָֽעַן׃
6	And Joseph was the governor over the land, and he it was that sold to all the people of the land: and Joseph's brethren came, and bowed down themselves before him with their faces to the earth.	וְיוֹסֵ֣ף ה֤וּא הַשַּׁלִּיט֙ עַל־הָאָ֔רֶץ ה֥וּא הַמַּשְׁבִּ֖יר לְכָל־עַ֣ם הָאָ֑רֶץ וַיָּבֹ֙אוּ֙ אֲחֵ֣י יוֹסֵ֔ף וַיִּשְׁתַּחֲו֥וּ־לוֹ֙ אַפַּ֔יִם אָ֖רְצָה׃
7	And Joseph saw his brethren, and he knew them, but made himself strange unto them, and spake roughly unto them; and he said unto them, Whence come ye? And they said, From the land of Canaan to buy food.	וַיַּ֤רְא יוֹסֵף֙ אֶת־אֶחָ֔יו וַיַּכִּרֵ֑ם וַיִּתְנַכֵּ֤ר אֲלֵיהֶם֙ וַיְדַבֵּ֣ר אִתָּ֔ם קָשׁ֖וֹת וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֑ם מֵאַ֣יִן בָּאתֶ֔ם וַיֹּ֣אמְר֔וּ מֵאֶ֥רֶץ כְּנַ֖עַן לִשְׁבָּר־אֹֽכֶל׃
8	And Joseph knew his brethren, but they knew not him.	וַיַּכֵּ֥ר יוֹסֵ֖ף אֶת־אֶחָ֑יו וְהֵ֖ם לֹ֥א הִכִּרֻֽהוּ׃
9	And Joseph remembered the dreams which he dreamed of them, and said unto them, Ye are spies; to see the nakedness of the land ye are come.	וַיִּזְכֹּ֣ר יוֹסֵ֔ף אֶת־הַחֲלֹמ֖וֹת אֲשֶׁ֣ר חָלַ֣ם לָהֶ֑ם וַיֹּ֨אמֶר אֲלֵהֶ֜ם מְרַגְּלִ֣ים אַתֶּ֗ם לִרְא֛וֹת אֶת־עֶרְוַ֥ת הָאָ֖רֶץ בָּאתֶֽם׃
10	And they said unto him, Nay, my lord, but to buy food are thy servants come.	וַיֹּ֣אמְרוּ֮ אֵלָיו֒ לֹ֣א אֲדֹנָ֗י וַעֲבָדֶ֙יךָ֙ בָּ֣אוּ לִשְׁבָּר־אֹֽכֶל׃
11	We are all one man's sons; we are true men, thy servants are no spies.	כֻּלָּ֥נוּ בְנֵי־אִ֖ישׁ אֶחָ֑ד נֶחְנ֥וּ כֵנִ֛ים אֲנַ֥חְנוּ לֹא־הָיוּ֙ עֲבָדֶ֔יךָ מְרַגְּלִֽים׃
12	And he said unto them, Nay, but to see the nakedness of the land ye are come.	וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֔ם לֹ֕א כִּֽי־עֶרְוַ֥ת הָאָ֖רֶץ בָּאתֶ֥ם לִרְאֽוֹת׃
13	And they said, Thy servants are twelve brethren, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is not.	וַיֹּ֣אמְר֔וּ שְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר עֲבָדֶ֑יךָ אַחִ֨ים֙ אֲנַ֣חְנוּ בְנֵי־אִ֔ישׁ אֶחָ֖ד בְּאֶ֣רֶץ כְּנָ֑עַן וְהִנֵּ֤ה הַקָּטֹן֙ אֶת־אָבִ֔ינוּ הַיּ֖וֹם וְהָאֶחָ֥ד אֵינֶֽנּוּ׃
14	And Joseph said unto them, That is it that I spake unto you, saying, Ye are spies:	וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֔ם יוֹסֵ֖ף הוּא֙ אֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֔רְתִּי אֲלֵכֶ֖ם לֵאמֹ֑ר מְרַגְּלִ֖ים אַתֶּֽם׃
15	Hereby ye shall be proved: By the life of Pharaoh ye shall not go forth hence, except your youngest brother come hither.	בְּזֹ֣את תִּבָּחֲנ֔וּ חֵ֖י פַּרְעֹ֑ה אִם־תֵּצְא֣וּ מִזֶּ֔ה כִּ֚י אִם־בְּבֹ֣וא אֲחִיכֶ֔ם הַקָּטֹ֖ן הֲנָֽה׃

16	Send one of you, and let him fetch your brother, and ye shall be kept in prison, that your words may be proved, whether there be any truth in you: or else by the life of Pharaoh surely ye are spies.	שִׁלְחוּ מִכֶּם אֶחָד וְיִקַּח אֶת־אֲחִיכֶם וְאַתֶּם הֵאָסְרוּ וְיִבָּחֲנוּ דִּבְרֵיכֶם הֲאֶמֶת אִתְּכֶם וְאִם־לֹא חֵי פַּרְעֹה כִּי מְרַגְּלִים אַתֶּם:
17	And he put them all together into ward three days.	וַיֶּאֱסֹף אֹתָם אֶל־מִשְׁמָר שִׁלֹשֶׁת יָמִים:
18	And Joseph said unto them the third day, This do, and live; for I fear God:	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עֲשׂוּ וִחְיוּ אֶת־הָאֱלֹהִים אֲנִי יָרֵא:
19	If ye be true men, let one of your brethren be bound in the house of your prison: go ye, carry corn for the famine of your houses:	אִם־כֵּנִים אַתֶּם אֲחִיכֶם אֶחָד יֵאָסֵר בְּבֵית מִשְׁמַרְכֶם וְאַתֶּם לְכוּ הָבִיאוּ שֶׁבֶר רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם:
20	But bring your youngest brother unto me; so shall your words be verified, and ye shall not die. And they did so.	וְאֶת־אֲחִיכֶם הַקָּטֹן תָּבִיאוּ אֵלַי וְיֵאָמְנוּ דִבְרֵיכֶם וְלֹא תָמֻתוּ וַיַּעֲשׂוּ־כֵן:
21	And they said one to another, We are verily guilty concerning our brother, in that we saw the anguish of his soul, when he besought us, and we would not hear; therefore is this distress come upon us.	וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו אֲבָל אֲשֵׁמִים אֲנַחְנוּ עַל־אָחִינוּ אֲשֶׁר רָאִינוּ צָרַת נַפְשׁוֹ בְּהִתְחַנְּנוֹ אֵלֵינוּ וְלֹא שָׁמָעְנוּ עַל־כֵּן בָּאָה אֵלֵינוּ הַצָּרָה הַזֹּאת:
22	And Reuben answered them, saying, Spake I not unto you, saying, Do not sin against the child; and ye would not hear? therefore, behold, also his blood is required.	וַיַּעַן רְאוּבֵן אֹתָם לֵאמֹר הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם לֵאמֹר אַל־תֶּחֱטְאוּ בַיֶּלֶד וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וְגַם־דָּמוֹ הִנֵּה נִדְרָשׁ:
23	And they knew not that Joseph understood them; for he spake unto them by an interpreter.	וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי שֹׁמֵעַ יוֹסֵף כִּי הַמֵּלִיץ בֵּינֹתָם:
24	And he turned himself about from them, and wept; and returned to them again, and communed with them, and took from them Simeon, and bound him before their eyes.	וַיִּסֹּב מֵעֲלֵיהֶם וַיֵּבְךְּ וַיָּשָׁב אֲלֵהֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם וַיִּקַּח מֵאִתָּם אֶת־שִׁמְעוֹן וַיֶּאֱסֹר אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם:
25	Then Joseph commanded to fill their sacks with corn, and to restore every man's money into his sack, and to give them provision for the way: and thus did he unto them.	וַיְצַו יוֹסֵף וַיְמַלְאוּ אֶת־כְּלֵיהֶם בָּר וְלְהָשִׁיב כַּסְפֵּיהֶם אִישׁ אֶל־שַׂקּוֹ וְלָתֵת לָהֶם צֵדָה לַדָּרֶךְ וַיֵּעַשׂ לָהֶם כֵּן:
26	And they laded their asses with the corn, and departed thence.	וַיִּשְׂאוּ אֶת־שִׁבְרָם עַל־חֲמֹרֵיהֶם וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם:
27	And as one of them opened his sack to give his ass provender in the inn, he espied his money; for, behold, it was in his sack's mouth.	וַיִּפְתַּח הָאֶחָד אֶת־שַׂקּוֹ לָתֵת מִסְפּוֹא לַחֲמֹרוֹ בַּמָּלוֹן וַיַּרְא אֶת־כַּסְפּוֹ וְהִנֵּה־הוּא בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ:
28	And he said unto his brethren, My money is restored; and, lo, it is even in my sack: and their heart failed them, and they were afraid, saying one to another, What is this that God hath done unto us?	וַיֹּאמֶר אֶל־אֶחָיו הוּשַׁב כַּסְפִּי וְגַם הִנֵּה בְאַמְתַּחְתִּי וַיֵּצֵא לִבָּם וַיֶּחֶרְדוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו לֵאמֹר מַה־זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ:
29	And they came unto Jacob their father unto the land of Canaan, and told him all that befell unto them; saying,	וַיָּבֹאוּ אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אַרְצָה כְּנָעַן וַיַּגִּידוּ לוֹ אֵת כָּל־הַקֹּרֹת אֹתָם לֵאמֹר:

30	The man, who is the lord of the land, spake roughly to us, and took us for spies of the country.	דֹּבֵר הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ אִתָּנוּ קָשׁוֹת וַיִּתֵּן אֹתָנוּ כְּמְרַגְּלִים אֶת־ הָאָרֶץ׃
31	And we said unto him, We are true men; we are no spies:	וַנֹּאמֶר אֵלָיו כֵּנִים אֲנָחְנוּ לֹא הָיִינוּ מְרַגְּלִים׃
32	We be twelve brethren, sons of our father; one is not, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.	שְׁנֵים־ עָשָׂר אֲנַחְנוּ אַחִים בְּנֵי אָבִינוּ הָאֶחָד אֵינֶנּוּ וְהַקָּטֹן הַיּוֹם אֶת־ אָבִינוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
33	And the man, the lord of the country, said unto us, Hereby shall I know that ye are true men; leave one of your brethren here with me, and take food for the famine of your households, and be gone:	וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ בְּזֹאת אֵדַע כִּי כֵנִים אַתֶּם אֲחִיכֶם הָאֶחָד הַנִּיחוּ אִתִּי וְאֶת־ רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם קְחוּ וָלֵכוּ׃
34	And bring your youngest brother unto me: then shall I know that ye are no spies, but that ye are true men: so will I deliver you your brother, and ye shall traffic in the land.	וְהָבִיאוּ אֶת־ אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אֵלַי וְאָדְעָה כִּי לֹא מְרַגְּלִים אַתֶּם כִּי כֵנִים אַתֶּם אֶת־ אֲחִיכֶם אֶתֵּן לָכֶם וְאֶת־ הָאָרֶץ תִּסְחָרוּ׃
35	And it came to pass as they emptied their sacks, that, behold, every man's bundle of money was in his sack: and when both they and their father saw the bundles of money, they were afraid.	וַיְהִי הֵם מְרִיקִים שַׂקֵּיהֶם וְהִנֵּה־ אִישׁ צְרוֹר־ כַּסְפּוֹ בְּשַׂקּוֹ וַיִּרְאוּ אֶת־ צְרֹרוֹת כַּסְפֵּיהֶם הֵמָּה וַאֲבִיהֶם וַיִּירָאוּ׃
36	And Jacob their father said unto them, Me have ye bereaved of my children: Joseph is not, and Simeon is not, and ye will take Benjamin away: all these things are against me.	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אֹתִי שִׁכַּלְתֶּם יוֹסֵף אֵינֶנּוּ וְשִׁמְעוֹן אֵינֶנּוּ וְאֶת־ בִּנְיָמִן תִּקָּחוּ עָלַי הָיוּ כֻלָּנָה׃
37	And Reuben spake unto his father, saying, Slay my two sons, if I bring him not to thee: deliver him into my hand, and I will bring him to thee again.	וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן אֶל־ אָבִיו לֵאמֹר אֶת־ שְׁנֵי בָנַי תָּמִית אִם־ לֹא אֲבִיאֶנּוּ אֵלֶיךָ תְּנָה אֹתוֹ עַל־ יָדִי וַאֲנִי אֲשִׁיבֶנּוּ אֵלֶיךָ׃
38	And he said, My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he is left alone: if mischief befall him by the way in the which ye go, then shall ye bring down my gray hairs with sorrow to the grave.	וַיֹּאמֶר לֹא־ יֵרֵד בְּנִי עִמָּכֶם כִּי־ אָחִיו מֵת וְהוּא לְבַדּוֹ נִשְׁאָר וּקְרָאָהוּ אָסוֹן בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־ בָהּ וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־ שֵׂיבָתִי בְּיָגוֹן שְׁאוֹלָה׃

CHAPTER 43

1	And the famine was sore in the land.	וְהָרָעָב כָּבֵד בָּאָרֶץ׃
2	And it came to pass, when they had eaten up the corn which they had brought out of Egypt, their father said unto them, Go again, buy us a little food.	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ לֶאֱכֹל אֶת־ הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־ לָנוּ מְעַט־ אֹכֶל׃
3	And Judah spake unto him, saying, The man did solemnly protest unto us, saying, Ye shall not see my face, except your brother be with you.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לֵאמֹר הָעֵד הֵעִד בָּנוּ הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא־ תִרְאוּ פָנַי בִּלְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃
4	If thou wilt send our brother with us, we will go down and buy thee food:	אִם־ יֶשְׁךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־ אָחִינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָּה וְנִשְׁבְּרָה לְךָ אֹכֶל׃

5	But if thou wilt not send him, we will not go down: for the man said unto us, Ye shall not see my face, except your brother be with you.	וְאִם־ אֵינְךָ֥ מְשַׁלֵּ֖חַ לֹ֣א נֵרֵ֑ד כִּי־ הָאִ֣ישׁ אָמַ֗ר אֵלֵ֙ינוּ֙ לֹא־ תִרְא֣וּ פָנַ֔י בִּלְתִּ֥י אֲחִיכֶ֖ם אִתְּכֶֽם׃
6	And Israel said, Wherefore dealt ye so ill with me, as to tell the man whether ye had yet a brother?	וַיֹּ֣אמֶר יִשְׂרָאֵ֗ל לָמָ֤ה הֲרֵעֹתֶם֙ לִ֔י לְהַגִּ֥יד לָאִ֖ישׁ הַעֹ֣וד לָכֶ֑ם אָ֔ח׃
7	And they said, The man asked us straitly of our state, and of our kindred, saying, Is your father yet alive? have ye another brother? and we told him according to the tenor of these words: could we certainly know that he would say, Bring your brother down?	וַיֹּאמְר֗וּ שָׁאֹ֨ל שָׁאַ֤ל׀ הָאִישׁ֙ לָ֣נוּ וּלְמֽוֹלַדְתֵּ֔נוּ לֵאמֹ֗ר הַעֹ֤וד אֲבִיכֶם֙ חַ֔י הֲיֵ֥שׁ לָכֶ֖ם אָ֑ח וַנַּגֶּד־ ל֣וֹ עַל־ פִּ֗י הַדְּבָרִים֙ הָאֵ֔לֶּה הֲיָדֹ֥עַ נֵדַ֖ע כִּ֣י יֹאמַ֑ר הוֹרִ֖ידוּ אֶת־ אֲחִיכֶֽם׃
8	And Judah said unto Israel his father, Send the lad with me, and we will arise and go; that we may live, and not die, both we, and thou, and also our little ones.	וַיֹּ֣אמֶר יְהוּדָ֗ה אֶל־ יִשְׂרָאֵ֤ל אָבִיו֙ שִׁלְחָ֣ה הַנַּ֔עַר אִתִּ֖י וְנָקוּמָ֣ה וְנֵלֵ֑כָה וְנִחְיֶ֥ה וְלֹ֖א נָמ֥וּת גַּם־ אֲנַ֛חְנוּ גַּם־ אַתָּ֥ה גַם־ טַפֵּֽנוּ׃
9	I will be surety for him; of my hand shalt thou require him: if I bring him not unto thee, and set him before thee, then let me bear the blame for ever:	אָנֹכִ֣י אֶֽעֶרְבֶּ֣נּוּ מִיָּדִ֔י תְּבַקְשֶׁ֖נּוּ אִם־ לֹ֣א הֲבִיאֹתִ֑יו וְהִצַּגְתִּ֥יו לְפָנֶ֖יךָ וְחָטָ֥אתִי לְךָ֖ כָּל־ הַיָּמִֽים׃
10	For except we had lingered, surely now we had returned this second time.	כִּ֣י לוּלֵ֔א הִתְמַהְמָ֖הְנוּ כִּי־ עַתָּ֥ה שַׁבְנ֖וּ זֶ֥ה פַּעֲמָֽיִם׃
11	And their father Israel said unto them, If it must be so now, do this; take of the best fruits in the land in your vessels, and carry down the man a present, a little balm, and a little honey, spices, and myrrh, nuts, and almonds:	וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֔ם יִשְׂרָאֵ֖ל אֲבִיהֶ֑ם אִם־ כֵּ֣ן אֲפ֔וֹא זֹ֣את עֲשׂ֔וּ קְח֥וּ מִזִּמְרַ֖ת הָאָ֑רֶץ בִּכְלֵיכֶ֗ם וְהוֹרִ֤ידוּ לָאִישׁ֙ מִנְחָ֔ה מְעַ֥ט צֳרִ֖י וּמְעַ֣ט דְּבַ֑שׁ נְכֹא֥ת וָלֹ֛ט בָּטְנִ֖ים וּשְׁקֵדִֽים׃
12	And take double money in your hand; and the money that was brought again in the mouth of your sacks, carry it again in your hand; peradventure it was an oversight:	וְכֶ֣סֶף מִשְׁנֶ֗ה קְח֤וּ בְיֶדְכֶם֙ וְאֶת־ הַכֶּ֣סֶף הַמּוּשָׁ֔ב בְּפִ֖י אַמְתְּחֹתֵיכֶ֣ם תָּשִׁ֑יבוּ בְּיֶדְכֶ֗ם אוּלַ֥י מִשְׁגֶּ֖ה הֽוּא׃
13	Take also your brother, and arise, go again unto the man:	וְאֶת־ אֲחִיכֶ֣ם קָ֔חוּ וְק֖וּמוּ שׁ֥וּבוּ אֶל־ הָאִֽישׁ׃
14	And God Almighty give you mercy before the man, that he may send away your other brother, and Benjamin. If I be bereaved of my children, I am bereaved.	וְאֵ֣ל שַׁדַּ֗י יִתֵּ֨ן לָכֶ֤ם רַחֲמִים֙ לִפְנֵ֣י הָאִ֔ישׁ וְשִׁלַּ֥ח לָכֶ֖ם אֶת־ אֲחִיכֶ֣ם אַחֵ֑ר וְאֶת־ בִּנְיָמִ֗ין וַאֲנִי֙ כַּאֲשֶׁ֣ר שָׁכֹ֔לְתִּי שָׁכָֽלְתִּי׃
15	And the men took that present, and they took double money in their hand and Benjamin; and rose up, and went down to Egypt, and stood before Joseph.	וַיִּקְח֣וּ הָאֲנָשִׁ֗ים אֶת־ הַמִּנְחָה֮ הַזֹּאת֒ וּמִשְׁנֶ֤ה־ כֶּ֙סֶף֙ לָקְח֣וּ בְיָדָ֔ם וְאֶת־ בִּנְיָמִ֑ן וַיָּקֻ֙מוּ֙ וַיֵּרְד֣וּ מִצְרַ֔יִם וַיַּעַמְד֖וּ לִפְנֵ֥י יוֹסֵֽף׃
16	And when Joseph saw Benjamin with them, he said to the ruler of his house, Bring these men home, and slay, and make ready; for these men shall dine with me at noon.	וַיַּ֤רְא יוֹסֵף֙ אִתָּ֣ם אֶת־ בִּנְיָמִ֔ין וַיֹּ֣אמֶר לַאֲשֶׁ֔ר עַל־ בֵּית֖וֹ הָבֵ֣א אֶת־ הָאֲנָשִׁ֣ים הַבַּ֔יְתָה וּטְבֹ֥חַ טֶ֖בַח וְהָכֵ֑ן כִּ֥י אִתִּ֛י יֹאכְל֥וּ הָאֲנָשִׁ֖ים בַּצָּהֳרָֽיִם׃

17 And the man did as Joseph bade; and the man brought the men into Joseph's house.

וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־ הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף׃

18 And the men were afraid, because they were brought into Joseph's house; and they said, Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall upon us, and take us for bondmen, and our asses.

וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבְאוּ בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־ דְּבַר הַכֶּסֶף הַשָּׁב בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ בַּתְּחִלָּה אֲנַחְנוּ מוּבָאִים לְהִתְגֹּלֵל עָלֵינוּ וּלְהִתְנַפֵּל עָלֵינוּ וְלָקַחַת אֹתָנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת־ חֲמֹרֵינוּ׃

19 And they came near to the steward of Joseph's house, and they communed with him at the door of the house,

וַיִּגְּשׁוּ אֶל־ הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל־ בֵּית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבָּיִת׃

20 And said, O sir, we came indeed down at the first time to buy food:

וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדֹנִי יָרֹד יָרַדְנוּ בַּתְּחִלָּה לִשְׁבָּר־ אֹכֶל׃

21 And it came to pass, when we came to the inn, that we opened our sacks, and, behold, every man's money was in the mouth of his sack, our money in full weight: and we have brought it again in our hand.

וַיְהִי כִּי־ בָאנוּ אֶל־ הַמָּלוֹן וַנִּפְתְּחָה אֶת־ אַמְתְּחֹתֵינוּ וְהִנֵּה כֶסֶף־ אִישׁ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ כַּסְפֵּנוּ בְּמִשְׁקְלוֹ וַנָּשֶׁב אֹתוֹ בְיָדֵנוּ׃

22 And other money have we brought down in our hands to buy food: we cannot tell who put our money in our sacks.

וְכֶסֶף אַחֵר הוֹרַדְנוּ בְיָדֵנוּ לִשְׁבָּר־ אֹכֶל לֹא יָדַעְנוּ מִי־ שָׂם כַּסְפֵּנוּ בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ׃

23 And he said, Peace be to you, fear not: your God, and the God of your father, hath given you treasure in your sacks: I had your money. And he brought Simeon out unto them.

וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם לָכֶם אַל־ תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מַטְמוֹן בְּאַמְתְּחֹתֵיכֶם כַּסְפְּכֶם בָּא אֵלָי וַיּוֹצֵא אֲלֵהֶם אֶת־ שִׁמְעוֹן׃

24 And the man brought the men into Joseph's house, and gave them water, and they washed their feet; and he gave their asses provender.

וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־ הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיִּתֵּן־ מַיִם וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן מִסְפּוֹא לַחֲמֹרֵיהֶם׃

25 And they made ready the present against Joseph came at noon: for they heard that they should eat bread there.

וַיָּכִינוּ אֶת־ הַמִּנְחָה עַד־ בּוֹא יוֹסֵף בַּצָּהֳרָיִם כִּי שָׁמְעוּ כִּי־ שָׁם יֹאכְלוּ לָחֶם׃

26 And when Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed themselves to him to the earth.

וַיָּבֹא יוֹסֵף הַבַּיְתָה וַיָּבִיאוּ לוֹ אֶת־ הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־ בְּיָדָם הַבַּיְתָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־ לוֹ אָרְצָה׃

27 And he asked them of their welfare, and said, Is your father well, the old man of whom ye spake? Is he yet alive?

וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם אֲבִיכֶם הַזָּקֵן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם הַעוֹדֶנּוּ חָי׃

28 And they answered, Thy servant our father is in good health, he is yet alive. And they bowed down their heads, and made obeisance.

וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם לְעַבְדְּךָ לְאָבִינוּ עוֹדֶנּוּ חָי וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃

29 And he lifted up his eyes, and saw his brother Benjamin, his mother's son, and said, Is this your younger brother, of whom ye spake unto me? And he said, God be gracious unto thee, my son.

וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־ בִּנְיָמִין אָחִיו בֶּן־ אִמּוֹ וַיֹּאמֶר הֲזֶה אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם אֵלָי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יָחְנְךָ בְּנִי׃

30 And Joseph made haste; for his bowels did yearn upon his brother: and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there.

וַיְמַהֵר יוֹסֵף כִּי־ נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־ אָחִיו וַיְבַקֵּשׁ לִבְכּוֹת וַיָּבֹא הַחַדְרָה וַיֵּבְךְּ שָׁמָּה׃

31 And he washed his face, and went out, and refrained himself, and said, Set on bread.

וַיִּרְחַץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפַּק וַיֹּאמֶר שִׂימוּ לָחֶם׃

32 And they set on for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians, which did eat with him, by themselves: because the Egyptians might not eat bread with the Hebrews; for that is an abomination unto the Egyptians.

וַיָּשִׂימוּ לוֹ לְבַדּוֹ וְלָהֶם לְבַדָּם וְלַמִּצְרִיִּם הָאֹכְלִים אִתּוֹ לְבַדָּם כִּי לֹא יוּכְלוּן הַמִּצְרִים לֶאֱכֹל אֶת־ הָעִבְרִים לֶחֶם כִּי־ תוֹעֵבָה הִוא לְמִצְרָיִם׃

33 And they sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth: and the men marveled one at another.

וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָיו הַבְּכֹר כִּבְכֹרָתוֹ וְהַצָּעִיר כִּצְעִרָתוֹ וַיִּתְמְהוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ׃

34 And he took and sent messes unto them from before him: but Benjamin's mess was five times so much as any of theirs. And they drank, and were merry with him.

וַיִּשָּׂא מַשְׂאֹת מֵאֵת פָּנָיו אֲלֵהֶם וַתֵּרֶב מַשְׂאַת בִּנְיָמִן מִמַּשְׂאֹת כֻּלָּם חָמֵשׁ יָדֹות וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁכְּרוּ עִמּוֹ׃

CHAPTER 44

1 And he commanded the steward of his house, saying, Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.

וַיְצַו אֶת־ אֲשֶׁר עַל־ בֵּיתוֹ לֵאמֹר מַלֵּא אֶת־ אַמְתְּחֹת הָאֲנָשִׁים אֹכֶל כַּאֲשֶׁר יוּכְלוּן שְׂאֵת וְשִׂים כֶּסֶף־ אִישׁ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ׃

2 And put my cup, the silver cup, in the sack's mouth of the youngest, and his corn money. And he did according to the word that Joseph had spoken.

וְאֶת־ גְּבִיעִי גְּבִיעַ הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי אַמְתַּחַת הַקָּטֹן וְאֵת כֶּסֶף שִׁבְרוֹ וַיַּעַשׂ כִּדְבַר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֵּר׃

3 As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.

הַבֹּקֶר אוֹר וְהָאֲנָשִׁים שֻׁלְּחוּ הֵמָּה וַחֲמֹרֵיהֶם׃

4 And when they were gone out of the city, and not yet far off, Joseph said unto his steward, Up, follow after the men; and when thou dost overtake them, say unto them, Wherefore have ye rewarded evil for good?

הֵם יָצְאוּ אֶת־ הָעִיר לֹא הִרְחִיקוּ וְיוֹסֵף אָמַר לַאֲשֶׁר עַל־ בֵּיתוֹ קוּם רְדֹף אַחֲרֵי הָאֲנָשִׁים וְהִשַּׂגְתָּם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לָמָּה שִׁלַּמְתֶּם רָעָה תַּחַת טוֹבָה׃

5 Is not this it in which my lord drinketh, and whereby indeed he divineth? ye have done evil in so doing.

הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנִי בּוֹ וְהוּא נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ בּוֹ הֲרֵעֹתֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם׃

6 And he overtook them, and he spake unto them these same words.

וַיַּשֵּׂג וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

7 And they said unto him, Wherefore saith my lord these words? God forbid that thy servants should do according to this thing:

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנִי כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלִלָה לַעֲבָדֶיךָ מֵעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה׃

8 Behold, the money, which we found in our sacks' mouths, we brought again unto thee out of the land of Canaan: how then should we steal out of thy lord's house silver or gold?

הֵן כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצָאנוּ בְּפִי אַמְתְּחֹתֵינוּ הֱשִׁיבֹנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאֵיךְ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אוֹ זָהָב׃

9 With whomsoever of thy servants it be found, both let him die, and we also will be my lord's bondmen.

אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ מֵעֲבָדֶיךָ וָמֵת וְגַם־ אֲנַחְנוּ נִהְיֶה לַאדֹנִי לַעֲבָדִים׃

10	And he said, Now also let it be according unto your words: he with whom it is found shall be my servant; and ye shall be blameless.	וַיֹּ֗אמֶר גַּם־ עַתָּה֙ כְּדִבְרֵיכֶ֔ם כֵּ֥ן ה֖וּא אֲשֶׁ֣ר יִמָּצֵ֣א אִתּ֑וֹ יִהְיֶ֥ה־ לִ֛י עָ֖בֶד וְאַתֶּ֥ם תִּהְי֖וּ נְקִיִּֽם׃
11	Then they speedily took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.	וַיְמַהֲר֗וּ וַיּוֹרִ֛דוּ אִ֥ישׁ אֶת־ אַמְתַּחְתּ֖וֹ אָ֣רְצָה וַיִּפְתְּח֖וּ אִ֥ישׁ אַמְתַּחְתּֽוֹ׃
12	And he searched, and began at the eldest, and left at the youngest: and the cup was found in Benjamin's sack.	וַיְחַפֵּ֔שׂ בַּגָּד֖וֹל הֵחֵ֣ל וּבַקָּטָ֑ן וַיִּמָּצֵ֤א הַגָּבִיעַ֙ בְּאַמְתַּ֣חַת בִּנְיָמִֽן׃
13	Then they rent their clothes, and laded every man his ass, and returned to the city.	וַיִּקְרְע֣וּ שִׂמְלֹתָ֗ם וַיַּעֲמֹס֙ אִ֣ישׁ עַל־ חֲמֹר֔וֹ וַיָּשֻׁ֖בוּ הָעִֽירָה׃
14	And Judah and his brethren came to Joseph's house; for he was yet there: and they fell before him on the ground.	וַיָּבֹ֤א יְהוּדָה֙ וְאֶחָ֣יו בֵּיתָ֣ה יוֹסֵ֔ף וְה֥וּא עוֹדֶ֖נּוּ שָׁ֑ם וַיִּפְּל֥וּ לְפָנָ֖יו אָֽרְצָה׃
15	And Joseph said unto them, What deed is this that ye have done? wot ye not that such a man as I can certainly divine?	וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֔ם יוֹסֵ֖ף מָה־ הַמַּעֲשֶׂ֣ה הַזֶּ֣ה אֲשֶׁר־ עֲשִׂיתֶ֑ם הֲלֹ֣וא יְדַעְתֶּ֔ם כִּי־ נַחֵ֥שׁ יְנַחֵ֖שׁ אִ֥ישׁ אֲשֶׁר־ כָּמ֥וֹנִי׃
16	And Judah said, What shall we say unto my lord? what shall we speak? or how shall we clear ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants: behold, we are my lord's servants, both we, and he also with whom the cup is found.	וַיֹּ֣אמֶר יְהוּדָ֗ה מַה־ נֹּאמַר֙ לַאדֹנִ֔י מַה־ נְּדַבֵּ֖ר וּמַה־ נִּצְטַדָּ֑ק הָאֱלֹהִ֞ים מָצָ֣א ׀ אֶת־ עֲוֹ֣ן עֲבָדֶ֗יךָ הִנֶּ֤נּוּ עֲבָדִים֙ לַאדֹנִ֔י גַּם־ אֲנַ֖חְנוּ גַּ֣ם אֲשֶׁר־ נִמְצָ֣א הַגָּבִ֔יעַ בְּיָדֽוֹ׃
17	And he said, God forbid that I should do so: but the man in whose hand the cup is found, he shall be my servant; and as for you, get you up in peace unto your father.	וַיֹּ֗אמֶר חָלִ֤ילָה לִּי֙ מֵעֲשׂ֣וֹת זֹ֔את הָאִ֕ישׁ אֲשֶׁ֥ר ׀ נִמְצָ֣א הַגָּבִ֗יעַ בְּיָדוֹ֙ ה֣וּא יִהְיֶה־ לִ֣י עָ֔בֶד וְאַתֶּ֕ם עֲל֥וּ לְשָׁל֖וֹם אֶל־ אֲבִיכֶֽם׃ פ
18	Then Judah came near unto him, and said, Oh my lord, let thy servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against thy servant: for thou art even as Pharaoh.	וַיִּגַּ֤שׁ אֵלָיו֙ יְהוּדָ֔ה וַיֹּאמֶר֙ ׀ בִּ֣י אֲדֹנִ֔י יְדַבֶּר־ נָ֥א עַבְדְּךָ֖ דָבָ֑ר בְּאָזְנֵ֣י אֲדֹנִ֔י וְאַל־ יִחַ֥ר אַפְּךָ֖ בְּעַבְדֶּ֑ךָ כִּ֥י כָמ֖וֹךָ כְּפַרְעֹֽה׃
19	My lord asked his servants, saying, Have ye a father, or a brother?	אֲדֹנִ֛י שָׁאַ֥ל אֶת־ עֲבָדָ֖יו לֵאמֹ֑ר הֲיֵ֥שׁ־ לָכֶ֛ם אָ֥ב אוֹ־ אָֽח׃
20	And we said unto my lord, We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loveth him.	וַנֹּאמֶר֙ ׀ אֶל־ אֲדֹנִ֔י יֶשׁ־ לָ֥נוּ אָ֛ב זָקֵ֖ן וְיֶ֣לֶד זְקֻנִ֑ים קָטָ֔ן וְאָחִ֥יו מֵ֖ת וַיִּוָּתֵ֣ר הוּא֩ לְבַדּ֨וֹ לְאִמּ֜וֹ וְאָבִ֣יו אֲהֵבֽוֹ׃
21	And thou saidst unto thy servants, Bring him down unto me, that I may set mine eyes upon him.	וַתֹּ֣אמֶר ׀ אֶל־ עֲבָדֶ֗יךָ הוֹרִדֵ֥הוּ אֵלַ֛י וְאָשִׂ֥ימָה עֵינִ֖י עָלָֽיו׃
22	And we said unto my lord, The lad cannot leave his father: for if he should leave his father, his father would die.	וַנֹּאמֶר֙ ׀ אֶל־ אֲדֹנִ֔י לֹא־ יוּכַ֥ל הַנַּ֖עַר לַעֲזֹ֣ב אֶת־ אָבִ֑יו וְעָזַ֥ב אֶת־ אָבִ֖יו וָמֵֽת׃
23	And thou saidst unto thy servants, Except your youngest brother come down with you, ye shall see my face no more.	וַתֹּ֣אמֶר ׀ אֶל־ עֲבָדֶ֗יךָ אִם־ לֹ֤א יֵרֵד֙ אֲחִיכֶ֣ם הַקָּטֹ֔ן אִתְּכֶ֖ם לֹ֣א תֹסִפ֔וּן לִרְא֖וֹת פָּנָֽי׃

24 And it came to pass when we came up unto thy servant my father, we told him the words of my lord.

וַיְהִי֙ כִּֽי־ עָלִ֣ינוּ אֶל־ עַבְדְּךָ֣ אָבִ֔י וַנַּגֶּד־ ל֖וֹ אֵ֥ת דִּבְרֵ֖י אֲדֹנִֽי׃

25 And our father said, Go again, and buy us a little food.

וַיֹּ֣אמֶר אָבִ֔ינוּ שֻׁ֖בוּ שִׁבְרוּ־ לָ֥נוּ מְעַט־ אֹֽכֶל׃

26 And we said, We cannot go down: if our youngest brother be with us, then will we go down: for we may not see the man's face, except our youngest brother be with us.

וַנֹּ֣אמֶר לֹ֣א נוּכַ֔ל לָרֶ֖דֶת אִם־ יֵ֣שׁ אָחִ֤ינוּ הַקָּטֹן֙ אִתָּ֔נוּ וְיָרַ֖דְנוּ כִּי־ לֹ֣א נוּכַ֗ל לִרְא֛וֹת פְּנֵ֥י הָאִ֖ישׁ וְאָחִ֣ינוּ הַקָּטֹ֑ן אֵינֶ֖נּוּ אִתָּֽנוּ׃

27 And thy servant my father said unto us, Ye know that my wife bare me two sons:

וַיֹּ֣אמֶר עַבְדְּךָ֣ אָבִ֔י אֲלֵ֖ינוּ אַתֶּ֣ם יְדַעְתֶּ֔ם כִּ֥י שְׁנַ֖יִם יָלְדָ֥ה־ לִ֖י אִשְׁתִּֽי׃

28 And the one went out from me, and I said, Surely he is torn in pieces; and I saw him not since:

וַיֵּצֵ֤א הָאֶחָד֙ מֵאִתִּ֔י וָאֹמַ֕ר אַ֖ךְ טָרֹ֣ף טֹרָ֑ף וְלֹ֥א רְאִיתִ֖יו עַד־ הֵֽנָּה׃

29 And if ye take this also from me, and mischief befall him, ye shall bring down my gray hairs with sorrow to the grave.

וּלְקַחְתֶּ֨ם גַּם־ אֶת־ זֶ֜ה מֵעִ֣ם פָּנַ֗י וְקָרָ֤הוּ אָסוֹן֙ וְהוֹרַדְתֶּ֣ם אֶת־ שֵׂיבָתִ֔י בְּרָעָ֖ה שְׁאֹֽלָה׃

30 Now therefore when I come to thy servant my father, and the lad be not with us; seeing that his life is bound up in the lad's life;

וְעַתָּ֗ה כְּבֹאִי֙ אֶל־ עַבְדְּךָ֣ אָבִ֔י וְהַנַּ֖עַר אֵינֶ֣נּוּ אִתָּ֑נוּ וְנַפְשׁ֖וֹ קְשׁוּרָ֥ה בְנַפְשֽׁוֹ׃

31 It shall come to pass, when he seeth that the lad is not with us, that he will die: and thy servants shall bring down the gray hairs of thy servant our father with sorrow to the grave.

וְהָיָ֗ה כִּרְאוֹתוֹ֙ כִּֽי־ אֵ֣ין הַנַּ֔עַר וָמֵ֖ת וְהוֹרִ֣ידוּ עֲבָדֶ֗יךָ אֶת־ שֵׂיבַ֤ת עַבְדְּךָ֙ אָבִ֔ינוּ בְּיָג֖וֹן שְׁאֹֽלָה׃

32 For thy servant became surety for the lad unto my father, saying, If I bring him not unto thee, then I shall bear the blame to my father for ever.

כִּֽי עַבְדְּךָ֞ עָרַ֣ב אֶת־ הַנַּ֗עַר מֵעִם֙ אָבִ֔י לֵאמֹ֕ר אִם־ לֹ֥א אֲבִיאֶ֖נּוּ אֵלֶ֑יךָ וְחָטָאתִי֙ לְאָבִ֔י כָּל־ הַיָּמִֽים׃

33 Now therefore, I pray thee, let thy servant abide instead of the lad a bondman to my lord; and let the lad go up with his brethren.

וְעַתָּ֗ה יֵשֶׁב־ נָ֤א עַבְדְּךָ֙ תַּ֣חַת הַנַּ֔עַר עֶ֥בֶד לַאדֹנִ֖י וְהַנַּ֣עַר יַ֔עַל עִם־ אֶחָֽיו׃

34 For how shall I go up to my father, and the lad be not with me? lest peradventure I see the evil that shall come on my father.

כִּֽי־ אֵיךְ֩ אֶֽעֱלֶ֨ה אֶל־ אָבִ֜י וְהַנַּ֣עַר אֵינֶ֗נּוּ אִתִּי֙ פֶּן אֶרְאֶ֣ה בָּרָ֔ע אֲשֶׁ֥ר יִמְצָ֖א אֶת־ אָבִֽי׃

CHAPTER 45

1 Then Joseph could not refrain himself before all them that stood by him; and he cried, Cause every man to go out from me. And there stood no man with him, while Joseph made himself known unto his brethren.

וְלֹא־ יָכֹ֤ל יוֹסֵף֙ לְהִתְאַפֵּ֔ק לְכֹ֖ל הַנִּצָּבִ֣ים עָלָ֑יו וַיִּקְרָ֗א הוֹצִ֤יאוּ כָל־ אִישׁ֙ מֵעָלָ֔י וְלֹא־ עָמַ֥ד אִישׁ֙ אִתּ֔וֹ בְּהִתְוַדַּ֥ע יוֹסֵ֖ף אֶל־ אֶחָֽיו׃

2 And he wept aloud: and the Egyptians and the house of Pharaoh heard.

וַיִּתֵּ֥ן אֶת־ קֹל֖וֹ בִּבְכִ֑י וַיִּשְׁמְע֣וּ מִצְרַ֔יִם וַיִּשְׁמַ֖ע בֵּ֥ית פַּרְעֹֽה׃

3 And Joseph said unto his brethren, I am Joseph; doth my father yet live? And his brethren could not answer him; for they were troubled at his presence.

וַיֹּ֣אמֶר יוֹסֵף֮ אֶל־ אֶחָיו֒ אֲנִ֣י יוֹסֵ֔ף הַעוֹד֙ אָבִ֣י חָ֔י וְלֹא־ יָכְל֥וּ אֶחָ֛יו לַעֲנ֖וֹת אֹת֑וֹ כִּ֥י נִבְהֲל֖וּ מִפָּנָֽיו׃

4	And Joseph said unto his brethren, Come near to me, I pray you. And they came near. And he said, I am Joseph your brother, whom ye sold into Egypt.	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו גְּשׁוּ־ נָא אֵלַי וַיִּגָּשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי֙ יוֹסֵף אֲחִיכֶ֔ם אֲשֶׁר־ מְכַרְתֶּ֥ם אֹתִ֖י מִצְרָֽיְמָה:
5	Now therefore be not grieved, nor angry with yourselves, that ye sold me hither: for God did send me before you to preserve life.	וְעַתָּה֙ אַל־ תֵּעָצְב֣וּ וְאַל־ יִ֣חַר בְּעֵינֵיכֶ֔ם כִּי־ מְכַרְתֶּ֥ם אֹתִ֖י הֵ֑נָּה כִּ֤י לְמִחְיָה֙ שְׁלָחַ֣נִי אֱלֹהִ֔ים לִפְנֵיכֶֽם:
6	For these two years hath the famine been in the land: and yet there are five years, in the which there shall neither be earing nor harvest.	כִּי־ זֶ֣ה שְׁנָתַ֗יִם הָרָעָב֙ בְּקֶ֣רֶב הָאָ֔רֶץ וְע֥וֹד חֲמֵ֖שׁ שָׁנִ֑ים אֲשֶׁ֥ר אֵין־ חָרִ֖ישׁ וְקָצִֽיר:
7	And God sent me before you to preserve you a posterity in the earth, and to save your lives by a great deliverance.	וַיִּשְׁלָחֵ֨נִי אֱלֹהִ֜ים לִפְנֵיכֶ֗ם לָשׂ֤וּם לָכֶם֙ שְׁאֵרִ֣ית בָּאָ֔רֶץ וּלְהַחֲיֹ֥ת לָכֶ֖ם לִפְלֵיטָ֥ה גְדֹלָֽה:
8	So now it was not you that sent me hither, but God: and he hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and a ruler throughout all the land of Egypt.	וְעַתָּ֗ה לֹ֤א אַתֶּם֙ שְׁלַחְתֶּ֣ם אֹתִ֔י הֵ֖נָּה כִּ֣י הָאֱלֹהִ֑ים וַיְשִׂימֵ֨נִי֙ לְאָ֣ב לְפַרְעֹ֔ה וּלְאָד֖וֹן לְכָל־ בֵּיתוֹ֙ וּמֹשֵׁ֣ל בְּכָל־ אֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם:
9	Haste ye, and go up to my father, and say unto him, Thus saith thy son Joseph, God hath made me lord of all Egypt: come down unto me, tarry not:	מַהֲר֣וּ וַעֲל֗וּ אֶל־ אָבִי֮ וַאֲמַרְתֶּם֒ אֵלָ֗יו כֹּ֤ה אָמַר֙ בִּנְךָ֣ יוֹסֵ֔ף שָׂמַ֥נִי אֱלֹהִ֖ים לְאָד֣וֹן לְכָל־ מִצְרָ֑יִם רְדָ֥ה אֵלַ֖י אַל־ תַּעֲמֹֽד:
10	And thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me, thou, and thy children, and thy children's children, and thy flocks, and thy herds, and all that thou hast:	וְיָשַׁבְתָּ֞ בְּאֶ֣רֶץ־ גֹּשֶׁן֮ וְהָיִ֣יתָ קָרוֹב֒ אֵלַ֗י אַתָּה֙ וּבָנֶ֣יךָ֔ וּבְנֵ֖י בָּנֶ֑יךָ וְצֹאנְךָ֥ וּבְקָרְךָ֖ וְכָל־ אֲשֶׁר־ לָֽךְ:
11	And there will I nourish thee; for yet there are five years of famine; lest thou, and thy household, and all that thou hast, come to poverty.	וְכִלְכַּלְתִּ֥י אֹתְךָ֖ שָׁ֑ם כִּי־ עוֹד֙ חֲמֵ֣שׁ שָׁנִ֣ים רָעָ֔ב פֶּן־ תִּוָּרֵ֥שׁ אַתָּ֛ה וּבֵיתְךָ֖ וְכָל־ אֲשֶׁר־ לָֽךְ:
12	And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaketh unto you.	וְהִנֵּ֣ה עֵינֵיכֶם֮ רֹא֣וֹת וְעֵינֵי֒ אָחִ֗י בִּנְיָמִין֙ כִּי־ פִ֣י הַמְדַבֵּ֔ר אֲלֵיכֶֽם:
13	And ye shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that ye have seen; and ye shall haste and bring down my father hither.	וְהַגַּדְתֶּ֣ם לְאָבִ֔י אֶת־ כָּל־ כְּבוֹדִ֖י בְּמִצְרַ֑יִם וְאֵת֙ כָּל־ אֲשֶׁ֣ר רְאִיתֶ֔ם וּמְהַרְתֶּ֥ם וְהוֹרַדְתֶּ֖ם אֶת־ אָבִ֥י הֵֽנָּה:
14	And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.	וַיִּפֹּ֗ל עַל־ צַוְּארֵי֙ בִּנְיָמִן־ אָחִ֔יו וַיֵּ֖בְךְּ וּבִנְיָמִ֑ן בָּכָ֖ה עַל־ צַוָּארָֽיו:
15	Moreover he kissed all his brethren, and wept upon them: and after that his brethren talked with him.	וַיְנַשֵּׁ֣ק לְכָל־ אֶחָ֗יו וַיֵּ֤בְךְּ עֲלֵיהֶם֙ וְאַחֲרֵי֙ כֵּ֣ן דִּבְּר֣וּ אֶחָ֔יו אִתּֽוֹ:
16	And the fame thereof was heard in Pharaoh's house, saying, Joseph's brethren are come: and it pleased Pharaoh well, and his servants.	וְהַקֹּ֖ל נִשְׁמַ֣ע בֵּית־ פַּרְעֹ֑ה לֵאמֹר֙ בָּ֣אוּ אֲחֵ֣י יוֹסֵ֔ף וַיִּיטַ֖ב בְּעֵינֵ֥י פַרְעֹ֖ה וּבְעֵינֵ֥י עֲבָדָֽיו:
17	And Pharaoh said unto Joseph, Say unto thy brethren, This do ye; lade your beasts, and go, get you unto the land of Canaan;	וַיֹּ֤אמֶר פַּרְעֹה֙ אֶל־ יוֹסֵ֔ף אֱמֹ֖ר אֶל־ אַחֶ֑יךָ זֹ֣את עֲשׂ֔וּ טְעֲנ֥וּ אֶת־ בְּעִירְכֶ֖ם וּלְכ֣וּ בֹ֑אוּ אַ֖רְצָה כְּנָֽעַן:

18 And take your father and your households, and come unto me: and I will give you the good of the land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land.

וּקְחוּ֙ אֶת־ אֲבִיכֶ֔ם וְאֶת־ בָּתֵּיכֶ֖ם וּבֹ֣אוּ אֵלַ֑י וְאֶתְּנָ֤ה לָכֶם֙ אֶת־ טוּב֙ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וְאִכְל֖וּ אֶת־ חֵ֥לֶב הָאָֽרֶץ׃

19 Now thou art commanded, this do ye; take you wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.

וְאַתָּ֣ה צֻוִּ֔יתָה זֹ֖את עֲשׂ֣וּ קְח֣וּ־ לָכֶ֞ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֗יִם עֲגָלוֹת֙ לְטַפְּכֶ֣ם וְלִנְשֵׁיכֶ֔ם וּנְשָׂאתֶ֖ם אֶת־ אֲבִיכֶ֑ם וּבָאתֶֽם׃

20 Also regard not your stuff; for the good of all the land of Egypt is yours.

וְעֵינְכֶ֣ם אַל־ תָּח֔וֹס עַל־ כְּלֵיכֶ֖ם כִּי־ ט֣וּב כָּל־ אֶ֑רֶץ מִצְרַ֖יִם לָכֶ֥ם הֽוּא׃

21 And the children of Israel did so: and Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.

וַיַּֽעֲשׂוּ־ כֵ֖ן בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּתֵּ֨ן לָהֶ֜ם יוֹסֵ֗ף עֲגָלוֹת֙ עַל־ פִּ֣י פַרְעֹ֔ה וַיִּתֵּ֥ן לָהֶ֖ם צֵדָ֥ה לַדָּֽרֶךְ׃

22 To all of them he gave each man changes of raiment; but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver, and five changes of raiment.

לְכֻלָּ֣ם נָתַ֔ן לְאִ֥ישׁ חֲלִפ֖וֹת שְׂמָלֹ֑ת וּלְבִנְיָמִ֗ן נָתַ֙ן֙ שְׁלֹ֣שׁ מֵא֔וֹת כֶּ֖סֶף וְחָמֵ֥שׁ חֲלִפֹ֖ת שְׂמָלֹֽת׃

23 And to his father he sent after this manner; ten asses laden with the good things of Egypt, and ten she asses laden with corn and bread and meat for his father by the way.

וּלְאָבִ֖יו שָׁלַ֣ח כְּזֹ֑את עֲשָׂרָ֞ה חֲמֹרִ֗ים נֹשְׂאִים֙ מִטּ֣וּב מִצְרַ֔יִם וְעֶשֶׂר֙ אֲתֹנֹ֣ת נֹשְׂאֹ֔ת בָּ֖ר וָלֶ֣חֶם וּמָז֑וֹן לְאָבִ֖יו לַדָּֽרֶךְ׃

24 So he sent his brethren away, and they departed: and he said unto them, See that ye fall not out by the way.

וַיְשַׁלַּ֖ח אֶת־ אֶחָ֑יו וַיֵּלֵ֔כוּ וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵהֶ֖ם אַל־ תִּרְגְּז֥וּ בַדָּֽרֶךְ׃

25 And they went up out of Egypt, and came into the land of Canaan unto Jacob their father,

וַיַּֽעֲל֖וּ מִמִּצְרַ֑יִם וַיָּבֹ֙אוּ֙ אֶ֣רֶץ כְּנַ֔עַן אֶל־ יַעֲקֹ֖ב אֲבִיהֶֽם׃

26 And told him, saying, Joseph is yet alive, and he is governor over all the land of Egypt. And Jacob's heart fainted, for he believed them not.

וַיַּגִּ֤דוּ לוֹ֙ לֵאמֹ֔ר עֹ֥ד יוֹסֵ֖ף חַ֑י וְכִי־ ה֣וּא מֹשֵׁ֔ל בְּכֹ֖ל־ אֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם וַיָּ֥פָג לִבּ֖וֹ כִּ֥י לֹא־ הֶאֱמִ֖ין לָהֶֽם׃

27 And they told him all the words of Joseph, which he had said unto them: and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived:

וַיְדַבְּר֞וּ אֵלָ֣יו אֵת֮ כָּל־ דִּבְרֵ֣י יוֹסֵף֒ אֲשֶׁ֤ר דִּבֶּר֙ אֲלֵהֶ֔ם וַיַּ֣רְא אֶת־ הָעֲגָל֔וֹת אֲשֶׁר־ שָׁלַ֥ח יוֹסֵ֖ף לָשֵׂ֣את אֹת֑וֹ וַתְּחִ֖י רוּ֥חַ יַעֲקֹ֖ב אֲבִיהֶֽם׃

28 And Israel said, It is enough; Joseph my son is yet alive: I will go and see him before I die.

וַיֹּ֣אמֶר יִשְׂרָאֵ֔ל רַ֥ב עוֹד־ יוֹסֵ֖ף בְּנִ֣י חָ֑י אֵ֣לְכָ֔ה וְאֶרְאֶ֖נּוּ בְּטֶ֥רֶם אָמֽוּת׃

CHAPTER 46

1 And Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices unto the God of his father Isaac.

וַיִּסַּ֣ע יִשְׂרָאֵ֔ל וְכָל־ אֲשֶׁר־ לֹ֑ו וַיָּבֹ֕א בְּאֵ֥רָה שָׁבַ֖ע וַיִּזְבַּ֥ח זְבָחִ֖ים לֵאלֹהֵ֥י אָבִ֖יו יִצְחָֽק׃

2 And God spake unto Israel in the visions of the night, and said, Jacob, Jacob. And he said, Here am I.

וַיֹּ֤אמֶר אֱלֹהִים֙ לְיִשְׂרָאֵ֔ל בְּמַרְאֹ֖ת הַלָּ֑יְלָה וַיֹּ֣אמֶר יַעֲקֹ֔ב וַיֹּ֖אמֶר הִנֵּֽנִי׃

3	And he said, I am God, the God of thy father: fear not to go down into Egypt; for I will there make of thee a great nation:	וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ אַל־ תִּירָא מֵרְדָה מִצְרַיְמָה כִּי־ לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימְךָ שָׁם:
4	I will go down with thee into Egypt; and I will also surely bring thee up again: and Joseph shall put his hand upon thine eyes.	אָנֹכִי אֵרֵד עִמְּךָ מִצְרַיְמָה וְאָנֹכִי אֲעַלְךָ גַם־ עָלֹה וְיוֹסֵף יָשִׁית יָדוֹ עַל־ עֵינֶיךָ:
5	And Jacob rose up from Beersheba: and the sons of Israel carried Jacob their father, and their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.	וַיָּקָם יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם וְאֶת־ טַפָּם וְאֶת־ נְשֵׁיהֶם בָּעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־ שָׁלַח פַּרְעֹה לָשֵׂאת אֹתוֹ:
6	And they took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt, Jacob, and all his seed with him:	וַיִּקְחוּ אֶת־ מִקְנֵיהֶם וְאֶת־ רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיְמָה יַעֲקֹב וְכָל־ זַרְעוֹ אִתּוֹ:
7	His sons, and his sons' sons with him, his daughters, and his sons' daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.	בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אִתּוֹ בְּנֹתָיו וּבְנוֹת בָּנָיו וְכָל־ זַרְעוֹ הֵבִיא אִתּוֹ מִצְרָיְמָה: ס
8	And these are the names of the children of Israel, which came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob's firstborn.	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיְמָה יַעֲקֹב וּבָנָיו בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן:
9	And the sons of Reuben; Hanoch, and Phallu, and Hezron, and Carmi.	וּבְנֵי רְאוּבֵן חֲנוֹךְ וּפַלּוּא וְחֶצְרוֹן וְכַרְמִי:
10	And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman.	וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־ הַכְּנַעֲנִית:
11	And the sons of Levi; Gershon, Kohath, and Merari.	וּבְנֵי לֵוִי גֵּרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי:
12	And the sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah, and Pharez, and Zarah: but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Pharez were Hezron and Hamul.	וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֵׁלָה וָפֶרֶץ וְזָרַח וַיָּמָת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּהְיוּ בְנֵי־ פֶרֶץ חֶצְרוֹן וְחָמוּל:
13	And the sons of Issachar; Tola, and Phuvah, and Job, and Shimron.	וּבְנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלָע וּפֻוָּה וְיוֹב וְשִׁמְרוֹן:
14	And the sons of Zebulun; Sered, and Elon, and Jahleel.	וּבְנֵי זְבוּלֻן סֶרֶד וְאֵלוֹן וְיַחְלְאֵל:
15	These be the sons of Leah, which she bare unto Jacob in Padanaram, with his daughter Dinah: all the souls of his sons and his daughters were thirty and three.	אֵלֶּה בְנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב בְּפַדַּן אָרָם וְאֶת דִּינָה בִתּוֹ כָּל־ נֶפֶשׁ בָּנָיו וּבְנוֹתָיו שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ:
16	And the sons of Gad; Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.	וּבְנֵי גָד צִפְיוֹן וְחַגִּי שׁוּנִי וְאֶצְבֹּן עֵרִי וָאֲרוֹדִי וְאַרְאֵלִי:
17	And the sons of Asher; Jimnah, and Ishuah, and Isui, and Beriah, and Serah their sister: and the sons of Beriah; Heber, and Malchiel.	וּבְנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשֶׂרַח אֲחֹתָם וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל:
18	These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bare unto Jacob, even sixteen souls.	אֵלֶּה בְּנֵי זִלְפָּה אֲשֶׁר־ נָתַן לָבָן לְלֵאָה בִתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־ אֵלֶּה לְיַעֲקֹב שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה נָפֶשׁ:
19	The sons of Rachel Jacob's wife; Joseph, and Benjamin.	בְּנֵי רָחֵל אֵשֶׁת יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבִנְיָמִן:

20	And unto Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, which Asenath the daughter of Potipherah priest of On bare unto him.	וַיִּוָּלֵד לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה־ לוֹ אָסְנַת בַּת־ פּוֹטִי פֶרַע כֹּהֵן אֹן אֶת־ מְנַשֶּׁה וְאֶת־ אֶפְרָיִם:
21	And the sons of Benjamin were Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.	וּבְנֵי בִנְיָמִן בֶּלַע וָבֶכֶר וְאַשְׁבֵּל גֵּרָא וְנַעֲמָן אֵחִי וְרֹאשׁ מֻפִּים וְחֻפִּים וָאָרְדּ:
22	These are the sons of Rachel, which were born to Jacob: all the souls were fourteen.	אֵלֶּה בְּנֵי רָחֵל אֲשֶׁר יֻלַּד לְיַעֲקֹב כָּל־ נֶפֶשׁ אַרְבָּעָה עָשָׂר:
23	And the sons of Dan; Hushim.	וּבְנֵי־ דָן חֻשִׁים:
24	And the sons of Naphtali; Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.	וּבְנֵי נַפְתָּלִי יַחְצְאֵל וְגוּנִי וְיֵצֶר וְשַׁלֻּם:
25	These are the sons of Bilhah, which Laban gave unto Rachel his daughter, and she bare these unto Jacob: all the souls were seven.	אֵלֶּה בְּנֵי בִלְהָה אֲשֶׁר־ נָתַן לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־ אֵלֶּה לְיַעֲקֹב כָּל־ נֶפֶשׁ שִׁבְעָה:
26	All the souls that came with Jacob into Egypt, which came out of his loins, besides Jacob's sons' wives, all the souls were threescore and six;	כָּל־ הַנֶּפֶשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב מִצְרַיְמָה יֹצְאֵי יְרֵכוֹ מִלְּבַד נְשֵׁי בְנֵי־ יַעֲקֹב כָּל־ נֶפֶשׁ שִׁשִּׁים וָשֵׁשׁ:
27	And the sons of Joseph, which were born him in Egypt, were two souls: all the souls of the house of Jacob, which came into Egypt, were threescore and ten.	וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר־ יֻלַּד־ לוֹ בְּמִצְרַיִם נֶפֶשׁ שְׁנָיִם כָּל־ הַנֶּפֶשׁ לְבֵית־ יַעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרַיְמָה שִׁבְעִים: פ
28	And he sent Judah before him unto Joseph, to direct his face unto Goshen; and they came into the land of Goshen.	וְאֶת־ יְהוּדָה שָׁלַח לְפָנָיו אֶל־ יוֹסֵף לְהוֹרֹת לְפָנָיו גֹּשְׁנָה וַיָּבֹאוּ אַרְצָה גֹּשֶׁן:
29	And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen, and presented himself unto him; and he fell on his neck, and wept on his neck a good while.	וַיֶּאְסֹר יוֹסֵף מֶרְכַּבְתּוֹ וַיַּעַל לִקְרַאת־ יִשְׂרָאֵל אָבִיו גֹּשְׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל־ צַוְּארָיו וַיֵּבְךְּ עַל־ צַוְּארָיו עֽוֹד:
30	And Israel said unto Joseph, Now let me die, since I have seen thy face, because thou art yet alive.	וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־ יוֹסֵף אָמוּתָה הַפָּעַם אַחֲרֵי רְאוֹתִי אֶת־ פָּנֶיךָ כִּי עוֹדְךָ חָי:
31	And Joseph said unto his brethren, and unto his father's house, I will go up, and show Pharaoh, and say unto him, My brethren, and my father's house, which were in the land of Canaan, are come unto me;	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו וְאֶל־ בֵּית אָבִיו אֶעֱלֶה וְאַגִּידָה לְפַרְעֹה וְאֹמְרָה אֵלָיו אַחַי וּבֵית־ אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־ כְּנַעַן בָּאוּ אֵלָי:
32	And the men are shepherds, for their trade hath been to feed cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.	וְהָאֲנָשִׁים רֹעֵי צֹאן כִּי־ אַנְשֵׁי מִקְנֶה הָיוּ וְצֹאנָם וּבְקָרָם וְכָל־ אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ:
33	And it shall come to pass, when Pharaoh shall call you, and shall say, What is your occupation?	וְהָיָה כִּי־ יִקְרָא לָכֶם פַּרְעֹה וְאָמַר מַה־ מַּעֲשֵׂיכֶם:
34	That ye shall say, Thy servants' trade hath been about cattle from our youth even until now, both we, and also our fathers: that ye may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination unto the Egyptians.	וַאֲמַרְתֶּם אַנְשֵׁי מִקְנֶה הָיוּ עֲבָדֶיךָ מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד־ עַתָּה גַּם־ אֲנַחְנוּ גַּם־ אֲבֹתֵינוּ בַּעֲבוּר תֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן כִּי־ תוֹעֲבַת מִצְרַיִם כָּל־ רֹעֵה צֹאן:

CHAPTER 47

1	Then Joseph came and told Pharaoh, and said, My father and my brethren, and their flocks, and their herds, and all that they have, are come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen.	וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיַּגֶּד לְפַרְעֹה וַיֹּאמֶר אָבִי וְאַחַי וְצֹאנָם וּבְקָרָם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנָּם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:
2	And he took some of his brethren, even five men, and presented them unto Pharaoh.	וּמִקְצֵה אֶחָיו לָקַח חֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים וַיַּצִּגֵם לִפְנֵי פַרְעֹה:
3	And Pharaoh said unto his brethren, What is your occupation? And they said unto Pharaoh, Thy servants are shepherds, both we, and also our fathers.	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־אֶחָיו מַה־מַּעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה רֹעֵה צֹאן עֲבָדֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אֲבוֹתֵינוּ:
4	They said moreover unto Pharaoh, For to sojourn in the land are we come; for thy servants have no pasture for their flocks; for the famine is sore in the land of Canaan: now therefore, we pray thee, let thy servants dwell in the land of Goshen.	וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה לָגוּר בָּאָרֶץ בָּאנוּ כִּי־אֵין מִרְעֶה לַצֹּאן אֲשֶׁר לַעֲבָדֶיךָ כִּי־כָבֵד הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה יֵשְׁבוּ־נָא עֲבָדֶיךָ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:
5	And Pharaoh spake unto Joseph, saying, Thy father and thy brethren are come unto thee:	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ וְאַחֶיךָ בָּאוּ אֵלֶיךָ:
6	The land of Egypt is before thee; in the best of the land make thy father and brethren to dwell; in the land of Goshen let them dwell: and if thou knowest any men of activity among them, then make them rulers over my cattle.	אֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָנֶיךָ הִוא בְּמֵיטַב הָאָרֶץ הוֹשֵׁב אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אַחֶיךָ יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וְאִם־יָדַעְתָּ וְיֶשׁ־בָּם אַנְשֵׁי־חַיִל וְשַׂמְתָּם שָׂרֵי מִקְנֶה עַל־אֲשֶׁר־לִי:
7	And Joseph brought in Jacob his father, and set him before Pharaoh: and Jacob blessed Pharaoh.	וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה:
8	And Pharaoh said unto Jacob, How old art thou?	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יַעֲקֹב כַּמָּה יְמֵי שְׁנֵי חַיֶּיךָ:
9	And Jacob said unto Pharaoh, The days of the years of my pilgrimage are an hundred and thirty years: few and evil have the days of the years of my life been, and have not attained unto the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage.	וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־פַּרְעֹה יְמֵי שְׁנֵי מְגוּרַי שְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה מְעַט וְרָעִים הָיוּ יְמֵי שְׁנֵי חַיַּי וְלֹא הִשִּׂיגוּ אֶת־יְמֵי שְׁנֵי חַיֵּי אֲבֹתַי בִּימֵי מְגוּרֵיהֶם:
10	And Jacob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh.	וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי פַרְעֹה:
11	And Joseph placed his father and his brethren, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.	וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזָּה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמֵיטַב הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעְמְסֵס כַּאֲשֶׁר צִוָּה פַּרְעֹה:
12	And Joseph nourished his father, and his brethren, and all his father's household, with bread, according to their families.	וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיו לֶחֶם לְפִי הַטָּף:
13	And there was no bread in all the land; for the famine was very sore, so that the land of Egypt and all the land of Canaan fainted by reason of the famine.	וְלֶחֶם אֵין בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי־כָבֵד הָרָעָב מְאֹד וַתֵּלַהּ אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנַעַן מִפְּנֵי הָרָעָב:

14 And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn which they bought: and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

וַיְלַקֵּט יוֹסֵף אֶת־ כָּל־ הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ־ מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנַעַן בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר־ הֵם שֹׁבְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־ הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַּרְעֹה:

15 And when money failed in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came unto Joseph, and said, Give us bread: for why should we die in thy presence? for the money faileth.

וַיִּתֹּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ כָל־ מִצְרַיִם אֶל־ יוֹסֵף לֵאמֹר הָבָה־ לָּנוּ לֶחֶם וְלָמָּה נָמוּת נֶגְדֶּךָ כִּי אָפֵס כָּסֶף:

16 And Joseph said, Give your cattle; and I will give you for your cattle, if money fail.

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הָבוּ מִקְנֵיכֶם וְאֶתְּנָה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם־ אָפֵס כָּסֶף:

17 And they brought their cattle unto Joseph: and Joseph gave them bread in exchange for horses, and for the flocks, and for the cattle of the herds, and for the asses: and he fed them with bread for all their cattle for that year.

וַיָּבִיאוּ אֶת־ מִקְנֵיהֶם אֶל־ יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם בַּסּוּסִים וּבְמִקְנֵה הַצֹּאן וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר וּבַחֲמֹרִים וַיְנַהֲלֵם בַּלֶּחֶם בְּכָל־ מִקְנֵהֶם בַּשָּׁנָה הַהִוא:

18 When that year was ended, they came unto him the second year, and said unto him, We will not hide it from my lord, how that our money is spent; my lord also hath our herds of cattle; there is not ought left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands:

וַתִּתֹּם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־ נְכַחֵד מֵאֲדֹנִי כִּי אִם־ תַּם הַכֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל־ אֲדֹנִי לֹא נִשְׁאַר לִפְנֵי אֲדֹנִי בִּלְתִּי אִם־ גְּוִיָּתֵנוּ וְאַדְמָתֵנוּ:

19 Wherefore shall we die before thine eyes, both we and our land? buy us and our land for bread, and we and our land will be servants unto Pharaoh: and give us seed, that we may live, and not die, that the land be not desolate.

לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם־ אֲנַחְנוּ גַּם אַדְמָתֵנוּ קְנֵה־ אֹתָנוּ וְאֶת־ אַדְמָתֵנוּ בַּלָּחֶם וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְאַדְמָתֵנוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה וְתֶן־ זֶרַע וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא תֵשָׁם:

20 And Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field, because the famine prevailed over them: so the land became Pharaoh's.

וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת־ כָּל־ אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה כִּי־ מָכְרוּ מִצְרַיִם אִישׁ שָׂדֵהוּ כִּי־ חָזַק עֲלֵהֶם הָרָעָב וַתְּהִי הָאָרֶץ לְפַרְעֹה:

21 And as for the people, he removed them to cities from one end of the borders of Egypt even to the other end thereof.

וְאֶת־ הָעָם הֶעֱבִיר אֹתוֹ לֶעָרִים מִקְצֵה גְבוּל־ מִצְרַיִם וְעַד־ קָצֵהוּ:

22 Only the land of the priests bought he not; for the priests had a portion assigned them of Pharaoh, and did eat their portion which Pharaoh gave them: wherefore they sold not their lands.

רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי חֹק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פַּרְעֹה וְאָכְלוּ אֶת־ חֻקָּם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פַּרְעֹה עַל־ כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת־ אַדְמָתָם:

23 Then Joseph said unto the people, Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh: lo, here is seed for you, and ye shall sow the land.

וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־ אַדְמַתְכֶם לְפַרְעֹה הָא־ לָכֶם זֶרַע וּזְרַעְתֶּם אֶת־ הָאֲדָמָה:

24 And it shall come to pass in the increase, that ye shall give the fifth part unto Pharaoh, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones.

וְהָיָה בַּתְּבוּאֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפַרְעֹה וְאַרְבַּע הַיָּדֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וּלְאָכְלְכֶם וְלַאֲשֶׁר בְּבָתֵּיכֶם וְלֶאֱכֹל לְטַפְּכֶם:

25 And they said, Thou hast saved our lives: let us find grace in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants.

וַיֹּאמְרוּ הֶחֱיִתָנוּ נִמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי וְהָיִינוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה׃

26 And Joseph made it a law over the land of Egypt unto this day, that Pharaoh should have the fifth part, except the land of the priests only, which became not Pharaoh's.

וַיָּשֶׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד־הַיּוֹם הַזֶּה עַל־אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה לַחֲמֻשׁ רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לְבַדָּם לֹא הָיְתָה לְפַרְעֹה׃

27 And Israel dwelt in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they had possessions therein, and grew, and multiplied exceedingly.

וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ בָהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבּוּ מְאֹד׃

28 And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years: so the whole age of Jacob was an hundred forty and seven years.

וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְהִי יְמֵי־יַעֲקֹב שְׁנֵי חַיָּיו שֶׁבַע שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וּמְאַת שָׁנָה׃

29 And the time drew nigh that Israel must die: and he called his son Joseph, and said unto him, If now I have found grace in thy sight, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me not, I pray thee, in Egypt:

וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־יִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא לִבְנוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי וְעָשִׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרָיִם׃

30 But I will lie with my fathers, and thou shalt carry me out of Egypt, and bury me in their buryingplace. And he said, I will do as thou hast said.

וְשָׁכַבְתִּי עִם־אֲבֹתַי וּנְשָׂאתַנִי מִמִּצְרַיִם וּקְבַרְתַּנִי בְּקִבְרָתָם וַיֹּאמַר אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה כִּדְבָרֶךָ׃

31 And he said, Swear unto me. And he sware unto him. And Israel bowed himself upon the bed's head.

וַיֹּאמֶר הִשָּׁבְעָה לִּי וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל עַל־רֹאשׁ הַמִּטָּה׃ פ

CHAPTER 48

1 And it came to pass after these things, that one told Joseph, Behold, thy father is sick: and he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיךָ חֹלֶה וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרָיִם׃

2 And one told Jacob, and said, Behold, thy son Joseph cometh unto thee: and Israel strengthened himself, and sat upon the bed.

וַיַּגֶּד לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בִנְךָ יוֹסֵף בָּא אֵלֶיךָ וַיִּתְחַזֵּק יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב עַל־הַמִּטָּה׃

3 And Jacob said unto Joseph, God Almighty appeared unto me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל שַׁדַּי נִרְאָה־אֵלַי בְּלוּז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבָרֶךְ אֹתִי׃

4 And said unto me, Behold, I will make thee fruitful, and multiply thee, and I will make of thee a multitude of people; and will give this land to thy seed after thee for an everlasting possession.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנְנִי מַפְרְךָ וְהִרְבִּיתִךָ וּנְתַתִּיךָ לִקְהַל עַמִּים וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲחֻזַּת עוֹלָם׃

5 And now thy two sons, Ephraim and Manasseh, which were born unto thee in the land of Egypt before I came unto thee into Egypt, are mine; as Reuben and Simeon, they shall be mine.

וְעַתָּה שְׁנֵי־בָנֶיךָ הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־בֹּאִי אֵלֶיךָ מִצְרַיְמָה לִי־הֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה כִּרְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן יִהְיוּ־לִי׃

6	And thy issue, which thou begettest after them, shall be thine, and shall be called after the name of their brethren in their inheritance.	וּמוֹלַדְתְּךָ֙ אֲשֶׁר־ הוֹלַ֣דְתָּ אַחֲרֵיהֶ֔ם לְךָ֖ יִהְיוּ֑ עַ֚ל שֵׁ֣ם אֲחֵיהֶ֔ם יִקָּרְא֖וּ בְּנַחֲלָתָֽם׃
7	And as for me, when I came from Padan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when yet there was but a little way to come unto Ephrath: and I buried her there in the way of Ephrath; the same is Bethlehem.	וַאֲנִ֗י בְּבֹאִי֙ מִפַּדָּ֔ן מֵ֥תָה עָלַ֖י רָחֵ֑ל בְּאֶ֣רֶץ כְּנַ֔עַן בַּדֶּ֖רֶךְ בְּע֣וֹד כִּבְרַת־ אֶ֔רֶץ לָבֹ֖א אֶפְרָ֑תָה וָאֶקְבְּרֶ֣הָ שָּׁ֔ם בְּדֶ֖רֶךְ אֶפְרָ֑ת הִ֖וא בֵּ֥ית לָֽחֶם׃
8	And Israel beheld Joseph's sons, and said, Who are these?	וַיַּ֖רְא יִשְׂרָאֵ֑ל אֶת־ בְּנֵ֣י יוֹסֵ֔ף וַיֹּ֖אמֶר מִי־ אֵֽלֶּה׃
9	And Joseph said unto his father, They are my sons, whom God hath given me in this place. And he said, Bring them, I pray thee, unto me, and I will bless them.	וַיֹּ֣אמֶר יוֹסֵף֮ אֶל־ אָבִיו֒ בָּנַ֣י הֵ֔ם אֲשֶׁר־ נָתַ֥ן לִ֛י אֱלֹהִ֖ים בָּזֶ֑ה וַיֹּ֙אמֶר֙ קָחֶם־ נָ֣א אֵלַ֔י וַאֲבָרְכֵֽם׃
10	Now the eyes of Israel were dim for age, so that he could not see. And he brought them near unto him; and he kissed them, and embraced them.	וְעֵינֵ֥י יִשְׂרָאֵל֮ כָּבְד֣וּ מִזֹּ֒קֶן֒ לֹ֣א יוּכַ֔ל לִרְא֑וֹת וַיַּגֵּ֤שׁ אֹתָם֙ אֵלָ֔יו וַיִּשַּׁ֥ק לָהֶ֖ם וַיְחַבֵּ֥ק לָהֶֽם׃
11	And Israel said unto Joseph, I had not thought to see thy face: and, lo, God hath showed me also thy seed.	וַיֹּ֥אמֶר יִשְׂרָאֵל֮ אֶל־ יוֹסֵף֒ רְא֣וֹת פָּנֶ֔יךָ לֹ֣א פִלָּ֔לְתִּי וְהִנֵּ֥ה הֶרְאָ֛ה אֹתִ֥י אֱלֹהִ֖ים גַּ֣ם אֶת־ זַרְעֶֽךָ׃
12	And Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth.	וַיּוֹצֵ֥א יוֹסֵ֛ף אֹתָ֖ם מֵעִ֣ם בִּרְכָּ֑יו וַיִּשְׁתַּ֥חוּ לְאַפָּ֖יו אָ֥רְצָה׃
13	And Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near unto him.	וַיִּקַּ֤ח יוֹסֵף֙ אֶת־ שְׁנֵיהֶ֔ם אֶת־ אֶפְרַ֖יִם בִּֽימִינ֑וֹ מִשְׂמֹ֥אל יִשְׂרָאֵ֖ל וְאֶת־ מְנַשֶּׁ֥ה בִשְׂמֹאל֛וֹ מִימִ֥ין יִשְׂרָאֵ֖ל וַיַּגֵּ֥שׁ אֵלָֽיו׃
14	And Israel stretched out his right hand, and laid it upon Ephraim's head, who was the younger, and his left hand upon Manasseh's head, guiding his hands wittingly; for Manasseh was the firstborn.	וַיִּשְׁלַ֤ח יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־ יְמִינ֔וֹ וַיָּ֖שֶׁת עַל־ רֹ֣אשׁ אֶפְרַ֑יִם וְה֣וּא הַצָּעִ֔יר וְאֶת־ שְׂמֹאל֖וֹ עַל־ רֹ֣אשׁ מְנַשֶּׁ֑ה שִׂכֵּ֥ל אֶת־ יָדָ֖יו כִּ֥י מְנַשֶּׁ֖ה הַבְּכֽוֹר׃
15	And he blessed Joseph, and said, God, before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God which fed me all my life long unto this day,	וַיְבָ֖רֶךְ אֶת־ יוֹסֵ֑ף וַיֹּ֗אמֶר הָאֱלֹהִ֞ים אֲשֶׁר֩ הִתְהַלְּכ֨וּ אֲבֹתַ֤י לְפָנָיו֙ אַבְרָהָ֣ם וְיִצְחָ֔ק הָאֱלֹהִ֕ים הָרֹעֶ֥ה אֹתִ֖י מֵעוֹדִ֣י עַד־ הַיּ֑וֹם הַזֶּֽה׃
16	The Angel which redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.	הַמַּלְאָךְ֩ הַגֹּאֵ֨ל אֹתִ֜י מִכָּל־ רָ֗ע יְבָרֵךְ֮ אֶת־ הַנְּעָרִים֒ וְיִקָּרֵ֤א בָהֶם֙ שְׁמִ֔י וְשֵׁ֖ם אֲבֹתַ֣י אַבְרָהָ֣ם וְיִצְחָ֑ק וְיִדְגּ֥וּ לָרֹ֖ב בְּקֶ֥רֶב הָאָֽרֶץ׃
17	And when Joseph saw that his father laid his right hand upon the head of Ephraim, it displeased him: and he held up his father's hand, to remove it from Ephraim's head unto Manasseh's head.	וַיַּ֣רְא יוֹסֵף֮ כִּֽי־ יָשִׁ֣ית אָבִיו֒ יַד־ יְמִינ֔וֹ עַל־ רֹ֖אשׁ אֶפְרַ֑יִם וַיֵּ֣רַע בְּעֵינָ֔יו וַיִּתְמֹךְ֙ יַד־ אָבִ֔יו לְהָסִ֥יר אֹתָ֖הּ מֵעַ֣ל רֹאשׁ־ אֶפְרַ֑יִם עַל־ רֹ֖אשׁ מְנַשֶּֽׁה׃
18	And Joseph said unto his father, Not so, my father: for this is the firstborn; put thy right hand upon his head.	וַיֹּ֥אמֶר יוֹסֵף֙ אֶל־ אָבִ֔יו לֹא־ כֵ֥ן אָבִ֖י כִּי־ זֶ֣ה הַבְּכֹ֑ר שִׂ֥ים יְמִינְךָ֖ עַל־ רֹאשֽׁוֹ׃

19	And his father refused, and said, I know it, my son, I know it: he also shall become a people, and he also shall be great: but truly his younger brother shall be greater than he, and his seed shall become a multitude of nations.	וַיְמָאֵן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי בְנִי יָדַעְתִּי גַּם־ הוּא יִהְיֶה־ לְעָם וְגַם־ הוּא יִגְדָּל וְאוּלָם אָחִיו הַקָּטֹן יִגְדַּל מִמֶּנּוּ וְזַרְעוֹ יִהְיֶה מְלֹא־ הַגּוֹיִם:
20	And he blessed them that day, saying, In thee shall Israel bless, saying, God make thee as Ephraim and as Manasseh: and he set Ephraim before Manasseh.	וַיְבָרְכֵם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמוֹר בְּךָ יְבָרֵךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יְשִׂמְךָ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכִמְנַשֶּׁה וַיָּשֶׂם אֶת־ אֶפְרַיִם לִפְנֵי מְנַשֶּׁה:
21	And Israel said unto Joseph, Behold, I die: but God shall be with you, and bring you again unto the land of your fathers.	וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־ יוֹסֵף הִנֵּה אָנֹכִי מֵת וְהָיָה אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהֵשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־ אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם:
22	Moreover I have given to thee one portion above thy brethren, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow.	וַאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שְׁכֶם אַחַד עַל־ אַחֶיךָ אֲשֶׁר לָקַחְתִּי מִיַּד הָאֱמֹרִי בְּחַרְבִּי וּבְקַשְׁתִּי: פ

CHAPTER 49

1	And Jacob called unto his sons, and said, Gather yourselves together, that I may tell you that which shall befall you in the last days.	וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־ בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֵאָסְפוּ וְאַגִּידָה לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־ יִקְרָא אֶתְכֶם בְּאַחֲרִית הַיָּמִים:
2	Gather yourselves together, and hear, ye sons of Jacob; and hearken unto Israel your father.	הִקָּבְצוּ וְשִׁמְעוּ בְּנֵי יַעֲקֹב וְשִׁמְעוּ אֶל־ יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם:
3	Reuben, thou art my firstborn, my might, and the beginning of my strength, the excellency of dignity, and the excellency of power:	רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה כֹּחִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יֶתֶר שְׂאֵת וְיֶתֶר עָז:
4	Unstable as water, thou shalt not excel; because thou wentest up to thy father's bed; then defiledst thou it: he went up to my couch.	פַּחַז כַּמַּיִם אַל־ תּוֹתַר כִּי עָלִיתָ מִשְׁכְּבֵי אָבִיךָ אָז חִלַּלְתָּ יְצוּעִי עָלָה: פ
5	Simeon and Levi are brethren; instruments of cruelty are in their habitations.	שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אַחִים כְּלֵי חָמָס מְכֵרֹתֵיהֶם:
6	O my soul, come not thou into their secret; unto their assembly, mine honor, be not thou united: for in their anger they slew a man, and in their self-will they digged down a wall.	בְּסֹדָם אַל־ תָּבֹא נַפְשִׁי בִּקְהָלָם אַל־ תֵּחַד כְּבֹדִי כִּי בְאַפָּם הָרְגוּ אִישׁ וּבִרְצֹנָם עִקְרוּ־ שׁוֹר:
7	Cursed be their anger, for it was fierce; and their wrath, for it was cruel: I will divide them in Jacob, and scatter them in Israel.	אָרוּר אַפָּם כִּי עָז וְעֶבְרָתָם כִּי קָשָׁתָה אֲחַלְּקֵם בְּיַעֲקֹב וַאֲפִיצֵם בְּיִשְׂרָאֵל: ס
8	Judah, thou art he whom thy brethren shall praise: thy hand shall be in the neck of thine enemies; thy father's children shall bow down before thee.	יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךָ אַחֶיךָ יָדְךָ בְּעֹרֶף אֹיְבֶיךָ יִשְׁתַּחֲווּ לְךָ בְּנֵי אָבִיךָ:
9	Judah is a lion's whelp: from the prey, my son, thou art gone up: he stooped down, he couched as a lion, and as an old lion; who shall rouse him up?	גּוּר אַרְיֵה יְהוּדָה מִטֶּרֶף בְּנִי עָלִיתָ כָּרַע רָבַץ כְּאַרְיֵה וּכְלָבִיא מִי יְקִימֶנּוּ:

10	The sceptre shall not depart from Judah, nor a lawgiver from between his feet, until Shiloh come; and unto him shall the gathering of the people be.	לֹא־ יָסוּר שֵׁבֶט מִיהוּדָה וּמְחֹקֵק מִבֵּין רַגְלָיו עַד כִּי־ יָבֹא שִׁילֹו וְלֹו יִקְהַת עַמִּים:
11	Binding his foal unto the vine, and his ass's colt unto the choice vine; he washed his garments in wine, and his clothes in the blood of grapes:	אֹסְרִי לַגֶּפֶן עִירֹו וְלַשֹּׂרֵקָה בְּנִי אֲתֹנֹו כִּבֵּס בַּיַּיִן לְבֻשֹׁו וּבְדַם־ עֲנָבִים סוּתֹו:
12	His eyes shall be red with wine, and his teeth white with milk.	חַכְלִילִי עֵינַיִם מִיָּיִן וּלְבֶן־ שִׁנַּיִם מֵחָלָב: פ
13	Zebulun shall dwell at the haven of the sea; and he shall be for an haven of ships; and his border shall be unto Zidon.	זְבוּלֻן לְחֹוף יַמִּים יִשְׁכֹּן וְהוּא לְחֹוף אֳנִיֹּות וְיַרְכָתֹו עַל־ צִידֹן: ס
14	Issachar is a strong ass couching down between two burdens:	יִשָּׂשכָר חֲמֹר גָּרֶם רֹבֵץ בֵּין הַמִּשְׁפְּתָיִם:
15	And he saw that rest was good, and the land that it was pleasant; and bowed his shoulder to bear, and became a servant unto tribute.	וַיַּרְא מְנֻחָה כִּי טֹוב וְאֶת־ הָאָרֶץ כִּי נָעֳמָה וַיֵּט שִׁכְמֹו לִסְבֹּל וַיְהִי לְמַס־ עֹבֵד: ס
16	Dan shall judge his people, as one of the tribes of Israel.	דָּן יָדִין עַמֹּו כְּאַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:
17	Dan shall be a serpent by the way, an adder in the path, that biteth the horse heels, so that his rider shall fall backward.	יְהִי־ דָן נָחָשׁ עֲלֵי־ דֶרֶךְ שְׁפִיפֹן עֲלֵי־ אֹרַח הַנֹּשֵׁךְ עִקְבֵי־ סּוס וַיִּפֹּל רֹכְבֹו אָחֹור:
18	I have waited for thy salvation, O LORD.	לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהוָה:
19	Gad, a troop shall overcome him: but he shall overcome at the last.	גָּד גְּדוּד יְגוּדֶנּוּ וְהוּא יָגֻד עָקֵב: ס
20	Out of Asher his bread shall be fat, and he shall yield royal dainties.	מֵאָשֵׁר שְׁמֶנָה לַחְמֹו וְהוּא יִתֵּן מַעֲדַנֵּי־ מֶלֶךְ: ס
21	Naphtali is a hind let loose: he giveth goodly words.	נַפְתָּלִי אַיָּלָה שְׁלֻחָה הַנֹּתֵן אִמְרֵי־ שָׁפֶר: ס
22	Joseph is a fruitful bough, even a fruitful bough by a well; whose branches run over the wall:	בֵּן פֹּרָת יֹוסֵף בֵּן פֹּרָת עֲלֵי־ עָיִן בָּנֹות צָעֲדָה עָלֵי־ שׁוּר:
23	The archers have sorely grieved him, and shot at him, and hated him:	וַיְמָרְרֻהוּ וָרֹבּוּ וַיִּשְׂטְמֻהוּ בַּעֲלֵי חִצִּים:
24	But his bow abode in strength, and the arms of his hands were made strong by the hands of the mighty God of Jacob; (from thence is the shepherd, the stone of Israel:)	וַתֵּשֶׁב בְּאֵיתָן קַשְׁתֹּו וַיָּפֹזּוּ זְרֹעֵי יָדָיו מִידֵי אֲבִיר יַעֲקֹב מִשָּׁם רֹעֶה אֶבֶן יִשְׂרָאֵל:
25	Even by the God of thy father, who shall help thee; and by the Almighty, who shall bless thee with blessings of heaven above, blessings of the deep that lieth under, blessings of the breasts, and of the womb:	מֵאֵל אָבִיךָ וְיַעְזְרֶךָּ וְאֵת שַׁדַּי וִיבָרְכֶךָּ בִּרְכֹת שָׁמַיִם מֵעָל בִּרְכֹת תְּהֹום רֹבֶצֶת תָּחַת בִּרְכֹת שָׁדַיִם וָרָחַם:
26	The blessings of thy father have prevailed above the blessings of my progenitors unto the utmost bound of the everlasting hills: they shall be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him that was separate from his brethren.	בִּרְכֹת אָבִיךָ גָּבְרוּ עַל־ בִּרְכֹת הוֹרַי עַד־ תַּאֲוַת גִּבְעֹת עֹולָם תִּהְיֶיןָ לְרֹאשׁ יֹוסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו: פ

27 Benjamin shall raven as a wolf: in the morning he shall devour the prey, and at night he shall divide the spoil.

בִּנְיָמִין֙ זְאֵ֣ב יִטְרָ֔ף בַּבֹּ֖קֶר יֹאכַ֣ל עַ֑ד וְלָעֶ֖רֶב יְחַלֵּ֥ק שָׁלָֽל׃

28 All these are the twelve tribes of Israel: and this is it that their father spake unto them, and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.

כָּל־ אֵ֜לֶּה שִׁבְטֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר וְזֹ֥את אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֥ר לָהֶ֖ם אֲבִיהֶ֑ם וַיְבָ֣רֶךְ אוֹתָ֗ם אִ֚ישׁ אֲשֶׁ֣ר כִּבִרְכָת֔וֹ בֵּרַ֖ךְ אֹתָֽם׃

29 And he charged them, and said unto them, I am to be gathered unto my people: bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,

וַיְצַ֣ו אוֹתָ֔ם וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵהֶ֖ם אֲנִ֣י נֶאֱסָ֑ף אֶל־ עַמִּ֕י קִבְר֥וּ אֹתִ֖י אֶל־ אֲבֹתָ֑י אֶל־ הַמְּעָרָ֞ה אֲשֶׁ֣ר בִּשְׂדֵ֤ה עֶפְרֹן֙ הַחִתִּֽי׃

30 In the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field of Ephron the Hittite for a possession of a buryingplace.

בַּמְּעָרָ֞ה אֲשֶׁ֣ר בִּשְׂדֵ֤ה הַמַּכְפֵּלָה֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־ פְּנֵ֣י מַמְרֵ֔א בְּאֶ֖רֶץ כְּנַ֑עַן אֲשֶׁ֣ר קָנָ֗ה אַבְרָהָם֙ אֶת־ הַשָּׂדֶ֔ה מֵאֵ֖ת עֶפְרֹ֥ן הַחִתִּ֖י לַאֲחֻזַּת־ קָֽבֶר׃

31 There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah.

שָׁ֣מָּה קָבְר֗וּ אֶת־ אַבְרָהָם֙ וְאֵ֣ת שָׂרָ֣ה אִשְׁתּ֔וֹ שָׁ֣מָּה קָבְר֗וּ אֶת־ יִצְחָק֙ וְאֵ֣ת רִבְקָ֔ה אִשְׁתּ֖וֹ וְשָׁ֣מָּה קָבַ֔רְתִּי אֶת־ לֵאָֽה׃

32 The purchase of the field and of the cave that is therein was from the children of Heth.

מִקְנֵ֥ה הַשָּׂדֶ֖ה וְהַמְּעָרָ֣ה אֲשֶׁר־ בּ֑וֹ מֵאֵ֖ת בְּנֵי־ חֵֽת׃

33 And when Jacob had made an end of commanding his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the ghost, and was gathered unto his people.

וַיְכַל֙ יַעֲקֹ֣ב לְצַוֹּ֔ת אֶת־ בָּנָ֖יו וַיֶּאֱסֹ֣ף רַגְלָ֗יו אֶל־ הַמִּטָּה֙ וַיִּגְוַ֔ע וַיֵּאָ֖סֶף אֶל־ עַמָּֽיו׃

CHAPTER 50

1 And Joseph fell upon his father's face, and wept upon him, and kissed him.

וַיִּפֹּ֤ל יוֹסֵף֙ עַל־ פְּנֵ֣י אָבִ֔יו וַיֵּ֥בְךְּ עָלָ֖יו וַיִּשַּׁק־ לֽוֹ׃

2 And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father: and the physicians embalmed Israel.

וַיְצַ֣ו יוֹסֵף֮ אֶת־ עֲבָדָיו֒ אֶת־ הָרֹפְאִ֔ים לַחֲנֹ֖ט אֶת־ אָבִ֑יו וַיַּחַנְט֥וּ הָרֹפְאִ֖ים אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃

3 And forty days were fulfilled for him; for so are fulfilled the days of those which are embalmed: and the Egyptians mourned for him threescore and ten days.

וַיִּמְלְא֣וּ לוֹ֮ אַרְבָּעִים֒ י֗וֹם כִּ֚י כֵּ֣ן יִמְלְא֔וּ יְמֵ֖י הַחֲנֻטִ֑ים וַיִּבְכּ֥וּ אֹת֛וֹ מִצְרַ֖יִם שִׁבְעִ֥ים יֽוֹם׃

4 And when the days of his mourning were past, Joseph spake unto the house of Pharaoh, saying, If now I have found grace in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying,

וַיַּעַבְר֣וּ יְמֵי֮ בְכִיתוֹ֒ וַיְדַבֵּ֣ר יוֹסֵף֮ אֶל־ בֵּ֣ית פַּרְעֹה֒ לֵאמֹר֙ אִם־ נָ֣א מָצָ֔אתִי חֵ֖ן בְּעֵינֵיכֶ֑ם דַּבְּר֣וּ נָ֔א בְּאָזְנֵ֖י פַּרְעֹ֥ה לֵאמֹֽר׃

5 My father made me swear, saying, Lo, I die: in my grave which I have digged for me in the land of Canaan, there shalt thou bury me. Now therefore let me go up, I pray thee, and bury my father, and I will come again.

אָבִ֣י הִשְׁבִּיעַ֔נִי לֵאמֹ֗ר הִנֵּ֤ה אָנֹכִי֙ מֵת֔ בְּקִבְרִ֖י אֲשֶׁ֣ר כָּרִ֣יתִי לִ֔י בְּאֶ֖רֶץ כְּנָ֑עַן שָׁ֚מָּה תִּקְבְּרֵ֣נִי וְעַתָּ֗ה אֶֽעֱלֶה־ נָּ֥א וְאֶקְבְּרָ֖ה אֶת־ אָבִ֑י וְאָשׁ֖וּבָה׃

6 And Pharaoh said, Go up, and bury thy father, according as he made thee swear.

וַיֹּ֣אמֶר פַּרְעֹ֔ה עֲלֵ֕ה וּקְבֹ֖ר אֶת־ אָבִ֑יךָ כַּאֲשֶׁ֥ר הִשְׁבִּיעָֽךְ׃

7	And Joseph went up to bury his father: and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,	וַיַּ֣עַל יוֹסֵ֔ף לִקְבֹּ֖ר אֶת־ אָבִ֑יו וַיַּֽעֲל֣וּ אִתּ֗וֹ כָּל־ עַבְדֵ֤י פַרְעֹה֙ זִקְנֵ֣י בֵית֔וֹ וְכֹ֖ל זִקְנֵ֣י אֶ֥רֶץ־ מִצְרָֽיִם׃
8	And all the house of Joseph, and his brethren, and his father's house: only their little ones, and their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.	וְכֹל֙ בֵּ֣ית יוֹסֵ֔ף וְאֶחָ֖יו וּבֵ֣ית אָבִ֑יו רַ֚ק טַפָּ֔ם וְצֹאנָ֖ם וּבְקָרָ֥ם עָזְב֖וּ בְּאֶ֥רֶץ גֹּֽשֶׁן׃
9	And there went up with him both chariots and horsemen: and it was a very great company.	וַיַּ֤עַל עִמּוֹ֙ גַּם־ רֶ֣כֶב גַּם־ פָּרָשִׁ֔ים וַיְהִ֥י הַמַּחֲנֶ֖ה כָּבֵ֥ד מְאֹֽד׃
10	And they came to the threshingfloor of Atad, which is beyond Jordan, and there they mourned with a great and very sore lamentation: and he made a mourning for his father seven days.	וַיָּבֹ֗אוּ עַד־ גֹּ֙רֶן֙ הָאָטָ֔ד אֲשֶׁ֖ר בְּעֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּ֑ן וַיִּסְפְּדוּ־ שָׁ֤ם מִסְפֵּד֙ גָּד֣וֹל וְכָבֵ֔ד מְאֹ֔ד וַיַּ֥עַשׂ לְאָבִ֖יו אֵ֥בֶל שִׁבְעַ֖ת יָמִֽים׃
11	And when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, This is a grievous mourning to the Egyptians: wherefore the name of it was called Abelmizraim, which is beyond Jordan.	וַיַּ֣רְא יוֹשֵׁ֣ב הָאָ֔רֶץ הַֽכְּנַעֲנִ֖י אֶת־ הָאֵ֣בֶל בְּגֹ֣רֶן הָאָטָ֑ד וַיֹּ֣אמְר֔וּ אֵ֥בֶל כָּבֵ֛ד זֶ֖ה לְמִצְרָ֑יִם עַל־ כֵּ֞ן קָרָ֣א שְׁמָ֗הּ אָבֵ֤ל מִצְרַ֙יִם֙ אֲשֶׁ֣ר בְּעֵ֔בֶר הַיַּרְדֵּֽן׃
12	And his sons did unto him according as he commanded them:	וַיַּֽעֲשׂ֥וּ בָנָ֖יו לֹ֑ו כֵּ֖ן כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּֽם׃
13	For his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a buryingplace of Ephron the Hittite, before Mamre.	וַיִּשְׂא֣וּ אֹת֗וֹ בָּנָיו֙ אַ֣רְצָה כְּנַ֔עַן וַיִּקְבְּרוּ֙ אֹת֔וֹ בִּמְעָ֖רַת שְׂדֵ֣ה הַמַּכְפֵּלָ֑ה אֲשֶׁ֣ר קָנָ֗ה אַבְרָהָם֙ אֶת־ הַשָּׂדֶ֔ה לַאֲחֻזַּ֥ת־ קֶ֛בֶר מֵאֵ֥ת עֶפְרֹ֖ן הַחִתִּ֑י עַל־ פְּנֵ֖י מַמְרֵֽא׃
14	And Joseph returned into Egypt, he, and his brethren, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.	וַיָּ֤שָׁב יוֹסֵף֙ מִצְרַ֔יְמָה ה֥וּא וְאֶחָ֖יו וְכָל־ הָעֹלִ֣ים אִתּ֑וֹ לִקְבֹּ֖ר אֶת־ אָבִ֥יו אַחֲרֵ֖י קָבְר֥וֹ אֶת־ אָבִֽיו׃
15	And when Joseph's brethren saw that their father was dead, they said, Joseph will peradventure hate us, and will certainly requite us all the evil which we did unto him.	וַיִּרְא֣וּ אֲחֵי־ יוֹסֵף֮ כִּי־ מֵ֣ת אֲבִיהֶם֒ וַיֹּ֣אמְר֔וּ לוּ֙ יִשְׂטְמֵ֣נוּ יוֹסֵ֔ף וְהָשֵׁ֥ב יָשִׁ֖יב לָ֑נוּ אֵ֚ת כָּל־ הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר גָּמַ֖לְנוּ אֹתֽוֹ׃
16	And they sent a messenger unto Joseph, saying, Thy father did command before he died, saying,	וַיְצַוּ֖וּ אֶל־ יוֹסֵ֣ף לֵאמֹ֑ר אָבִ֙יךָ֙ צִוָּ֣ה לִפְנֵ֣י מוֹת֔וֹ לֵאמֹֽר׃
17	So shall ye say unto Joseph, Forgive, I pray thee now, the trespass of thy brethren, and their sin; for they did unto thee evil: and now, we pray thee, forgive the trespass of the servants of the God of thy father. And Joseph wept when they spake unto him.	כֹּֽה־ תֹאמְר֣וּ לְיוֹסֵף֮ אָנָּ֣א שָׂ֣א נָ֣א פֶ֣שַׁע אַחֶ֣יךָ וְחַטָּאתָם֒ כִּי־ רָעָ֣ה גְמָל֔וּךָ וְעַתָּה֙ שָׂ֣א נָ֔א לְפֶ֖שַׁע עַבְדֵ֣י אֱלֹהֵ֣י אָבִ֑יךָ וַיֵּ֥בְךְּ יוֹסֵ֖ף בְּדַבְּרָ֥ם אֵלָֽיו׃
18	And his brethren also went and fell down before his face; and they said, Behold, we be thy servants.	וַיֵּלְכ֥וּ גַם־ אֶחָ֖יו וַיִּפְּל֣וּ לְפָנָ֑יו וַיֹּ֣אמְר֔וּ הִנֶּ֥נּוּ לְךָ֖ לַעֲבָדִֽים׃
19	And Joseph said unto them, Fear not: for am I in the place of God?	וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵהֶ֖ם יוֹסֵ֑ף אַל־ תִּירָ֔אוּ כִּ֥י הֲתַחַ֖ת אֱלֹהִ֥ים אָֽנִי׃

20	But as for you, ye thought evil against me; but God meant it unto good, to bring to pass, as it is this day, to save much people alive.	וְאַתֶּם חֲשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה אֱלֹהִים חֲשָׁבָהּ לְטֹבָה לְמַעַן עֲשֹׂה כַּיּוֹם הַזֶּה לְהַחֲיֹת עַם־ רָב:
21	Now therefore fear ye not: I will nourish you, and your little ones. And he comforted them, and spake kindly unto them.	וְעַתָּה אַל־ תִּירָאוּ אָנֹכִי אֲכַלְכֵּל אֶתְכֶם וְאֶת־ טַפְּכֶם וַיְנַחֵם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עַל־ לִבָּם:
22	And Joseph dwelt in Egypt, he, and his father's house: and Joseph lived an hundred and ten years.	וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וְעֶשֶׂר שָׁנִים:
23	And Joseph saw Ephraim's children of the third generation: the children also of Machir the son of Manasseh were brought up upon Joseph's knees.	וַיַּרְא יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שִׁלֵּשִׁים גַּם בְּנֵי מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה יֻלְּדוּ עַל־ בִּרְכֵּי יוֹסֵף:
24	And Joseph said unto his brethren, I die: and God will surely visit you, and bring you out of this land unto the land which he sware to Abraham, to Isaac, and to Jacob.	וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו אָנֹכִי מֵת וֵאלֹהִים פָּקֹד יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהֶעֱלָה אֶתְכֶם מִן־ הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב:
25	And Joseph took an oath of the children of Israel, saying, God will surely visit you, and ye shall carry up my bones from hence.	וַיַּשְׁבַּע יוֹסֵף אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהַעֲלִתֶם אֶת־ עַצְמֹתַי מִזֶּה:
26	So Joseph died, being an hundred and ten years old: and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.	וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן־ מֵאָה וְעֶשֶׂר שָׁנִים וַיַּחַנְטוּ אֹתוֹ וַיִּישֶׂם בָּאָרוֹן בְּמִצְרָיִם:

Exodus

שְׁמוֹת

	KJV	HEBREW

CHAPTER 1

1	Now these are the names of the children of Israel, which came into Egypt; every man and his household came with Jacob.	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הַבָּאִ֖ים מִצְרַ֑יְמָה אֵ֚ת יַעֲקֹ֔ב אִ֖ישׁ וּבֵית֥וֹ בָּֽאוּ׃
2	Reuben, Simeon, Levi, and Judah,	רְאוּבֵ֥ן שִׁמְעוֹן֙ לֵוִ֣י וִיהוּדָֽה׃
3	Issachar, Zebulun, and Benjamin,	יִשָּׂשכָ֖ר זְבוּלֻ֥ן וּבִנְיָמִֽן׃
4	Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.	דָּ֥ן וְנַפְתָּלִ֖י גָּ֥ד וְאָשֵֽׁר׃
5	And all the souls that came out of the loins of Jacob were seventy souls: for Joseph was in Egypt already.	וַיְהִ֗י כָּל־ נֶ֙פֶשׁ֙ יֹצְאֵ֣י יֶֽרֶךְ־ יַעֲקֹ֔ב שִׁבְעִ֖ים נָ֑פֶשׁ וְיוֹסֵ֖ף הָיָ֥ה בְמִצְרָֽיִם׃
6	And Joseph died, and all his brethren, and all that generation.	וַיָּ֥מָת יוֹסֵ֖ף וְכָל־ אֶחָ֑יו וְכֹ֖ל הַדּ֥וֹר הַהֽוּא׃
7	And the children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and waxed exceeding mighty; and the land was filled with them.	וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל פָּרְ֤ו וַיִּשְׁרְצ֙וּ֙ וַיִּרְבּ֣וּ וַיַּעַצְמ֔וּ בִּמְאֹ֖ד מְאֹ֑ד וַתִּמָּלֵ֥א הָאָ֖רֶץ אֹתָֽם׃ פ
8	Now there arose up a new king over Egypt, which knew not Joseph.	וַיָּ֥קָם מֶ֛לֶךְ־ חָדָ֖שׁ עַל־ מִצְרָ֑יִם אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יָדַ֖ע אֶת־ יוֹסֵֽף׃
9	And he said unto his people, Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we:	וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ עַמּ֔וֹ הִנֵּ֕ה עַ֚ם בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל רַ֥ב וְעָצ֖וּם מִמֶּֽנּוּ׃
10	Come on, let us deal wisely with them; lest they multiply, and it come to pass, that, when there falleth out any war, they join also unto our enemies, and fight against us, and so get them up out of the land.	הָ֚בָה נִתְחַכְּמָ֣ה לּ֔וֹ פֶּן־ יִרְבֶּ֕ה וְהָיָ֗ה כִּי־ תִקְרֶ֙אנָה֙ מִלְחָמָ֔ה וְנוֹסַ֥ף גַּם־ הוּא֙ עַל־ שֹׂנְאֵ֔ינוּ וְנִלְחַם־ בָּ֖נוּ וְעָלָ֥ה מִן־ הָאָֽרֶץ׃
11	Therefore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh treasure cities, Pithom and Raamses.	וַיָּשִׂ֤ימוּ עָלָיו֙ שָׂרֵ֣י מִסִּ֔ים לְמַ֥עַן עַנֹּתֹ֖ו בְּסִבְלֹתָ֑ם וַיִּ֙בֶן֙ עָרֵ֣י מִסְכְּנ֔וֹת לְפַרְעֹ֖ה אֶת־ פִּתֹ֥ם וְאֶת־ רַעַמְסֵֽס׃
12	But the more they afflicted them, the more they multiplied and grew. And they were grieved because of the children of Israel.	וְכַאֲשֶׁ֣ר יְעַנּ֔וּ אֹתֹ֖ו כֵּ֣ן יִרְבֶּ֑ה וְכֵ֥ן יִפְרֹ֖ץ וַיָּקֻ֥צוּ מִפְּנֵ֖י בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
13	And the Egyptians made the children of Israel to serve with rigor:	וַיַּעֲבִ֥דוּ מִצְרַ֛יִם אֶת־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל בְּפָֽרֶךְ׃
14	And they made their lives bitter with hard bondage, in mortar, and in brick, and in all manner of service in the field: all their service, wherein they made them serve, was with rigor.	וַיְמָרְר֤וּ אֶת־ חַיֵּיהֶם֙ בַּעֲבֹדָ֣ה קָשָׁ֔ה בְּחֹ֖מֶר וּבִלְבֵנִ֑ים וּבְכָל־ עֲבֹדָ֖ה בַּשָּׂדֶ֑ה אֵ֚ת כָּל־ עֲבֹדָתָ֔ם אֲשֶׁר־ עָבְד֥וּ בָהֶ֖ם בְּפָֽרֶךְ׃

15 And the king of Egypt spake to the Hebrew midwives, of which the name of the one was Shiphrah, and the name of the other Puah:

וַיֹּאמֶר֙ מֶ֣לֶךְ מִצְרַ֔יִם לְמְיַלְּדֹ֖ת הָעִבְרִיֹּ֑ת אֲשֶׁ֤ר שֵׁם֙ הָאַחַ֣ת שִׁפְרָ֔ה וְשֵׁ֖ם הַשֵּׁנִ֥ית פּוּעָֽה׃

16 And he said, When ye do the office of a midwife to the Hebrew women, and see them upon the stools; if it be a son, then ye shall kill him: but if it be a daughter, then she shall live.

וַיֹּ֗אמֶר בְּיַלֶּדְכֶן֙ אֶת־ הָעִבְרִיּ֔וֹת וּרְאִיתֶ֖ן עַל־ הָאָבְנָ֑יִם אִם־ בֵּ֤ן הוּא֙ וַהֲמִתֶּ֣ן אֹת֔וֹ וְאִם־ בַּ֥ת הִ֖יא וָחָֽיָה׃

17 But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the men children alive.

וַתִּירֶ֣אןָ הַמְיַלְּדֹ֗ת אֶת־ הָאֱלֹהִים֙ וְלֹ֣א עָשׂ֔וּ כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר אֲלֵיהֶ֖ן מֶ֣לֶךְ מִצְרָ֑יִם וַתְּחַיֶּ֖יןָ אֶת־ הַיְלָדִֽים׃

18 And the king of Egypt called for the midwives, and said unto them, Why have ye done this thing, and have saved the men children alive?

וַיִּקְרָ֣א מֶ֔לֶךְ־ מִצְרַ֖יִם לַֽמְיַלְּדֹ֑ת וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ן מַדּ֛וּעַ עֲשִׂיתֶ֥ן הַדָּבָ֖ר הַזֶּ֑ה וַתְּחַיֶּ֖יןָ אֶת־ הַיְלָדִֽים׃

19 And the midwives said unto Pharaoh, Because the Hebrew women are not as the Egyptian women; for they are lively, and are delivered ere the midwives come in unto them.

וַתֹּאמַ֨רְןָ הַמְיַלְּדֹ֜ת אֶל־ פַּרְעֹ֗ה כִּ֣י לֹא֩ כַנָּשִׁ֨ים הַמִּצְרִיֹּ֜ת הָעִבְרִיֹּ֗ת כִּי־ חָיֹ֤ות הֵנָּה֙ בְּטֶ֣רֶם תָּב֣וֹא אֲלֵהֶ֔ן הַמְיַלֶּ֖דֶת וְיָלָֽדוּ׃

20 Therefore God dealt well with the midwives: and the people multiplied, and waxed very mighty.

וַיֵּ֥יטֶב אֱלֹהִ֖ים לַֽמְיַלְּדֹ֑ת וַיִּ֥רֶב הָעָ֖ם וַיַּעַצְמ֥וּ מְאֹֽד׃

21 And it came to pass, because the midwives feared God, that he made them houses.

וַיְהִ֕י כִּי־ יָרְא֥וּ הַמְיַלְּדֹ֖ת אֶת־ הָאֱלֹהִ֑ים וַיַּ֥עַשׂ לָהֶ֖ם בָּתִּֽים׃

22 And Pharaoh charged all his people, saying, Every son that is born ye shall cast into the river, and every daughter ye shall save alive.

וַיְצַ֣ו פַּרְעֹ֔ה לְכָל־ עַמּ֖וֹ לֵאמֹ֑ר כָּל־ הַבֵּ֣ן הַיִלּ֗וֹד הַיְאֹרָ֙ה֙ תַּשְׁלִיכֻ֔הוּ וְכָל־ הַבַּ֖ת תְּחַיּֽוּן׃ ס

CHAPTER 2

1 And there went a man of the house of Levi, and took to wife a daughter of Levi.

וַיֵּ֖לֶךְ אִ֣ישׁ מִבֵּ֣ית לֵוִ֑י וַיִּקַּ֖ח אֶת־ בַּ֥ת־ לֵוִֽי׃

2 And the woman conceived, and bare a son: and when she saw him that he was a goodly child, she hid him three months.

וַתַּ֥הַר הָאִשָּׁ֖ה וַתֵּ֣לֶד בֵּ֑ן וַתֵּ֣רֶא אֹת֔וֹ כִּי־ טֹ֥וב הֽוּא וַתִּצְפְּנֵ֖הוּ שְׁלֹשָׁ֥ה יְרָחִֽים׃

3 And when she could not longer hide him, she took for him an ark of bulrushes, and daubed it with slime and with pitch, and put the child therein; and she laid it in the flags by the river's brink.

וְלֹא־ יָכְלָ֥ה עוֹד֙ הַצְּפִינ֔וֹ וַתִּקַּ֥ח־ ל֛וֹ תֵּ֥בַת גֹּ֖מֶא וַתַּחְמְרָ֣ה בַחֵמָ֑ר וּבַזָּ֣פֶת וַתָּ֗שֶׂם בָּהּ֙ אֶת־ הַיֶּ֔לֶד וַתָּ֖שֶׂם בַּסּ֑וף עַל־ שְׂפַ֖ת הַיְאֹֽר׃

4 And his sister stood afar off, to wit what would be done to him.

וַתֵּתַצַּ֥ב אֲחֹת֖וֹ מֵרָחֹ֑ק לְדֵעָ֕ה מַה־ יֵּעָשֶׂ֖ה לֽוֹ׃

5 And the daughter of Pharaoh came down to wash herself at the river; and her maidens walked along by the river's side; and when she saw the ark among the flags, she sent her maid to fetch it.

וַתֵּ֣רֶד בַּת־ פַּרְעֹ֗ה לִרְחֹ֙ץ֙ עַל־ הַיְאֹ֔ר וְנַעֲרֹתֶ֥יהָ הֹלְכֹ֖ת עַל־ יַ֣ד הַיְאֹ֑ר וַתֵּ֣רֶא אֶת־ הַתֵּבָ֗ה בְּת֙וֹךְ֙ הַסּ֔וף וַתִּשְׁלַ֖ח אֶת־ אֲמָתָ֥הּ וַתִּקָּחֶֽהָ׃

6 And when she had opened it, she saw the child: and, behold, the babe wept. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrews' children.

וַתִּפְתַּ֕ח וַתִּרְאֵ֥הוּ אֶת־ הַיֶּ֖לֶד וְהִנֵּה־ נַ֣עַר בֹּכֶ֑ה וַתַּחְמֹ֥ל עָלָ֛יו וַתֹּ֥אמֶר מִיַּלְדֵ֖י הָעִבְרִ֥ים זֶֽה׃

7	Then said his sister to Pharaoh's daughter, Shall I go and call to thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee?	וַתֹּאמֶר אֲחֹתוֹ אֶל־בַּת־פַּרְעֹה הַאֵלֵךְ וְקָרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מֵינֶקֶת מִן הָעִבְרִיֹּת וְתֵינִק לָךְ אֶת־הַיָּלֶד:
8	And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the maid went and called the child's mother.	וַתֹּאמֶר־לָהּ בַּת־פַּרְעֹה לְכִי וַתֵּלֶךְ הָעַלְמָה וַתִּקְרָא אֶת־אֵם הַיָּלֶד:
9	And Pharaoh's daughter said unto her, Take this child away, and nurse it for me, and I will give thee thy wages. And the women took the child, and nursed it.	וַתֹּאמֶר לָהּ בַּת־פַּרְעֹה הֵילִיכִי אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהֵינִקֵהוּ לִי וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־שְׂכָרֵךְ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתְּנִיקֵהוּ:
10	And the child grew, and she brought him unto Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses: and she said, Because I drew him out of the water.	וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבִאֵהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מְשִׁיתִהוּ:
11	And it came to pass in those days, when Moses was grown, that he went out unto his brethren, and looked on their burdens: and he spied an Egyptian smiting an Hebrew, one of his brethren.	וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־אֶחָיו וַיַּרְא בְּסִבְלֹתָם וַיַּרְא אִישׁ מִצְרִי מַכֶּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאֶחָיו:
12	And he looked this way and that way, and when he saw that there was no man, he slew the Egyptian, and hid him in the sand.	וַיִּפֶן כֹּה וָכֹה וַיַּרְא כִּי אֵין אִישׁ וַיַּךְ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַּחוֹל:
13	And when he went out the second day, behold, two men of the Hebrews strove together: and he said to him that did the wrong, Wherefore smitest thou thy fellow?	וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהִנֵּה שְׁנֵי־אֲנָשִׁים עִבְרִים נִצִּים וַיֹּאמֶר לָרָשָׁע לָמָּה תַכֶּה רֵעֶךָ:
14	And he said, Who made thee a prince and a judge over us? intendest thou to kill me, as thou killedst the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely this thing is known.	וַיֹּאמֶר מִי שָׂמְךָ לְאִישׂ שַׂר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הַלְהָרְגֵנִי אַתָּה אֹמֵר כַּאֲשֶׁר הָרַגְתָּ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמַר אָכֵן נוֹדַע הַדָּבָר:
15	Now when Pharaoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian: and he sat down by a well.	וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וַיְבַקֵּשׁ לַהֲרֹג אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּאֵר:
16	Now the priest of Midian had seven daughters: and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.	וּלְכֹהֵן מִדְיָן שֶׁבַע בָּנוֹת וַתָּבֹאנָה וַתִּדְלֶנָה וַתְּמַלֶּאנָה אֶת־הָרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן:
17	And the shepherds came and drove them away: but Moses stood up and helped them, and watered their flock.	וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיְגָרְשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיּוֹשָׁעָן וַיַּשְׁקְ אֶת־צֹאנָם:
18	And when they came to Reuel their father, he said, How is it that ye are come so soon to day?	וַתָּבֹאנָה אֶל־רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ מְהַרְתֶּן בֹּא הַיּוֹם:
19	And they said, An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and also drew water enough for us, and watered the flock.	וַתֹּאמַרְן אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְגַם־דָּלֹה דָלָה לָנוּ וַיַּשְׁקְ אֶת־הַצֹּאן:

20	And he said unto his daughters, And where is he? why is it that ye have left the man? call him, that he may eat bread.	וַיֹּאמֶר אֶל־ בְּנֹתָיו וְאַיּוֹ לָמָּה זֶּה עֲזַבְתֶּן אֶת־ הָאִישׁ קִרְאֶן לוֹ וְיֹאכַל לָחֶם:
21	And Moses was content to dwell with the man: and he gave Moses Zipporah his daughter.	וַיּוֹאֶל מֹשֶׁה לָשֶׁבֶת אֶת־ הָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת־ צִפֹּרָה בִתּוֹ לְמֹשֶׁה:
22	And she bare him a son, and he called his name Gershom: for he said, I have been a stranger in a strange land.	וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נָכְרִיָּה: פ
23	And it came to pass in process of time, that the king of Egypt died: and the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry came up unto God by reason of the bondage.	וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֵּאָנְחוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִן־ הָעֲבֹדָה וַיִּזְעָקוּ וַתַּעַל שַׁוְעָתָם אֶל־ הָאֱלֹהִים מִן־ הָעֲבֹדָה:
24	And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.	וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־ נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־ בְּרִיתוֹ אֶת־ אַבְרָהָם אֶת־ יִצְחָק וְאֶת־ יַעֲקֹב:
25	And God looked upon the children of Israel, and God had respect unto them.	וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים: ס

CHAPTER 3

1	Now Moses kept the flock of Jethro his father in law, the priest of Midian: and he led the flock to the backside of the desert, and came to the mountain of God, even to Horeb.	וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־ צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ כֹּהֵן מִדְיָן וַיְנַהַג אֶת־ הַצֹּאן אַחַר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־ הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵבָה:
2	And the angel of the LORD appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush: and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.	וַיֵּרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלַבַּת־ אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיַּרְא וְהִנֵּה הַסְּנֶה בֹּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסְּנֶה אֵינֶנּוּ אֻכָּל:
3	And Moses said, I will now turn aside, and see this great sight, why the bush is not burnt.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אָסֻרָה־ נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־ הַמַּרְאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה מַדּוּעַ לֹא־ יִבְעַר הַסְּנֶה:
4	And when the LORD saw that he turned aside to see, God called unto him out of the midst of the bush, and said, Moses, Moses. And he said, Here am I.	וַיַּרְא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי:
5	And he said, Draw not nigh hither: put off thy shoes from off thy feet, for the place whereon thou standest is holy ground.	וַיֹּאמֶר אַל־ תִּקְרַב הֲלֹם שַׁל־ נְעָלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אַדְמַת־ קֹדֶשׁ הוּא:
6	Moreover he said, I am the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.	וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב וַיַּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרֵא מֵהַבִּיט אֶל־ הָאֱלֹהִים:
7	And the LORD said, I have surely seen the affliction of my people which are in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their sorrows;	וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאֹה רָאִיתִי אֶת־ עֳנִי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרָיִם וְאֶת־ צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נֹגְשָׂיו כִּי יָדַעְתִּי אֶת־ מַכְאֹבָיו:

8 And I am come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites.

וָאֵרֵד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאָרֶץ
הַהִוא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וּרְחָבָה אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב
וּדְבָשׁ אֶל־מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי
וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

9 Now therefore, behold, the cry of the children of Israel is come unto me: and I have also seen the oppression wherewith the Egyptians oppress them.

וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלָי וְגַם־רָאִיתִי
אֶת־הַלַּחַץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם:

10 Come now therefore, and I will send thee unto Pharaoh, that thou mayest bring forth my people the children of Israel out of Egypt.

וְעַתָּה לְכָה וְאֶשְׁלָחֲךָ אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם:

11 And Moses said unto God, Who am I, that I should go unto Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי אָנֹכִי כִּי אֵלֵךְ אֶל־
פַּרְעֹה וְכִי אוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם:

12 And he said, Certainly I will be with thee; and this shall be a token unto thee, that I have sent thee: When thou hast brought forth the people out of Egypt, ye shall serve God upon this mountain.

וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת כִּי אָנֹכִי
שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם תָּעַבְדוּן אֶת־
הָאֱלֹהִים עַל הָהָר הַזֶּה:

13 And Moses said unto God, Behold, when I come unto the children of Israel, and shall say unto them, The God of your fathers hath sent me unto you; and they shall say to me, What is his name? what shall I say unto them?

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם
וְאָמְרוּ־לִי מַה־שְּׁמוֹ מָה אֹמַר אֲלֵהֶם:

14 And God said unto Moses, I AM THAT I AM: and he said, Thus shalt thou say unto the children of Israel, I AM hath sent me unto you.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר
כֹּה תֹאמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם:

15 And God said moreover unto Moses, Thus shalt thou say unto the children of Israel, the LORD God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath sent me unto you: this is my name for ever, and this is my memorial unto all generations.

וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי
יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם
וְזֶה זִכְרִי לְדֹר דֹּר:

16 Go, and gather the elders of Israel together, and say unto them, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, appeared unto me, saying, I have surely visited you, and seen that which is done to you in Egypt:

לֵךְ וְאָסַפְתָּ אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה
אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק
וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פָּקֹד פָּקַדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־הֶעָשׂוּי לָכֶם
בְּמִצְרָיִם:

17 And I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt unto the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, unto a land flowing with milk and honey.

וָאֹמַר אַעֲלֶה אֶתְכֶם מֵעֳנִי מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֶל־אֶרֶץ
זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ:

18 And they shall hearken to thy voice: and thou shalt come, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye shall say unto him, The LORD God of the Hebrews hath met with us: and now let us go, we beseech thee, three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to the LORD our God.

וְשָׁמְעוּ לְקֹלֶךָ וּבָאתָ אַתָּה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַאֲמַרְתֶּם אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נֵלְכָה־ נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

19 And I am sure that the king of Egypt will not let you go, no, not by a mighty hand.

וַאֲנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא־ יִתֵּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַהֲלֹךְ וְלֹא בְּיָד חֲזָקָה׃

20 And I will stretch out my hand, and smite Egypt with all my wonders which I will do in the midst thereof: and after that he will let you go.

וְשָׁלַחְתִּי אֶת־ יָדִי וְהִכֵּיתִי אֶת־ מִצְרַיִם בְּכֹל נִפְלְאֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי־ כֵן יְשַׁלַּח אֶתְכֶם׃

21 And I will give this people favor in the sight of the Egyptians: and it shall come to pass, that, when ye go, ye shall not go empty.

וְנָתַתִּי אֶת־ חֵן הָעָם־ הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרָיִם וְהָיָה כִּי תֵלֵכוּן לֹא תֵלְכוּ רֵיקָם׃

22 But every woman shall borrow of her neighbor, and of her that sojourneth in her house, jewels of silver, and jewels of gold, and raiment: and ye shall put them upon your sons, and upon your daughters; and ye shall spoil the Egyptians.

וְשָׁאֲלָה אִשָּׁה מִשְּׁכֶנְתָּהּ וּמִגָּרַת בֵּיתָהּ כְּלֵי־ כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂמָלֹת וְשַׂמְתֶּם עַל־ בְּנֵיכֶם וְעַל־ בְּנֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם אֶת־ מִצְרָיִם׃

CHAPTER 4

1 And Moses answered and said, But, behold, they will not believe me, nor hearken unto my voice: for they will say, The LORD hath not appeared unto thee.

וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־ יַאֲמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְקֹלִי כִּי יֹאמְרוּ לֹא־ נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה׃

2 And the LORD said unto him, What is that in thine hand? And he said, A rod.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה מַה־ זֶּה בְיָדֶךָ וַיֹּאמֶר מַטֶּה׃

3 And he said, Cast it on the ground. And he cast it on the ground, and it became a serpent; and Moses fled from before it.

וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיַּשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיְהִי לְנָחָשׁ וַיָּנָס מֹשֶׁה מִפָּנָיו׃

4 And the LORD said unto Moses, Put forth thine hand, and take it by the tail. And he put forth his hand, and caught it, and it became a rod in his hand:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה שְׁלַח יָדְךָ וֶאֱחֹז בִּזְנָבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֶק בּוֹ וַיְהִי לְמַטֶּה בְּכַפּוֹ׃

5 That they may believe that the LORD God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath appeared unto thee.

לְמַעַן יַאֲמִינוּ כִּי־ נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃

6 And the LORD said furthermore unto him, Put now thine hand into thy bosom. And he put his hand into his bosom: and when he took it out, behold, his hand was leprous as snow.

וַיֹּאמֶר יְהוָה לוֹ עוֹד הָבֵא־ נָא יָדְךָ בְּחֵיקֶךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחֵיקוֹ וַיּוֹצִאָהּ וְהִנֵּה יָדוֹ מְצֹרַעַת כַּשָּׁלֶג׃

7 And he said, Put thine hand into thy bosom again. And he put his hand into his bosom again; and plucked it out of his bosom, and, behold, it was turned again as his other flesh.

וַיֹּאמֶר הָשֵׁב יָדְךָ אֶל־ חֵיקֶךָ וַיָּשֶׁב יָדוֹ אֶל־ חֵיקוֹ וַיּוֹצִאָהּ מֵחֵיקוֹ וְהִנֵּה־ שָׁבָה כִּבְשָׂרוֹ׃

8 And it shall come to pass, if they will not believe thee, neither hearken to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.

וְהָיָה אִם־ לֹא יַאֲמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֹל הָאֹת הָרִאשׁוֹן וְהֶאֱמִינוּ לְקֹל הָאֹת הָאַחֲרוֹן׃

9	And it shall come to pass, if they will not believe also these two signs, neither hearken unto thy voice, that thou shalt take of the water of the river, and pour it upon the dry land: and the water which thou takest out of the river shall become blood upon the dry land.	וְהָיָה אִם־ לֹא יַאֲמִינוּ גַם לִשְׁנֵי הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקֹלֶךָ וְלָקַחְתָּ מִמֵּימֵי הַיְאֹר וְשָׁפַכְתָּ הַיַּבָּשָׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח מִן־ הַיְאֹר וְהָיוּ לְדָם בַּיַּבָּשֶׁת:
10	And Moses said unto the LORD, O my LORD, I am not eloquent, neither heretofore, nor since thou hast spoken unto thy servant: but I am slow of speech, and of a slow tongue.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַּם מִתְּמוֹל גַּם מִשִּׁלְשֹׁם גַּם מֵאָז דַּבֶּרְךָ אֶל־ עַבְדֶּךָ כִּי כְבַד־ פֶּה וּכְבַד לָשׁוֹן אָנֹכִי:
11	And the LORD said unto him, Who hath made man's mouth? or who maketh the dumb, or deaf, or the seeing, or the blind? have not I the LORD?	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שָׂם פֶּה לָאָדָם אוֹ מִי־ יָשׂוּם אִלֵּם אוֹ חֵרֵשׁ אוֹ פִקֵּחַ אוֹ עִוֵּר הֲלֹא אָנֹכִי יְהוָה:
12	Now therefore go, and I will be with thy mouth, and teach thee what thou shalt say.	וְעַתָּה לֵךְ וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־ פִּיךָ וְהוֹרֵיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר:
13	And he said, O my LORD, send, I pray thee, by the hand of him whom thou wilt send.	וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח־ נָא בְּיַד־ תִּשְׁלָח:
14	And the anger of the LORD was kindled against Moses, and he said, Is not Aaron the Levite thy brother? I know that he can speak well. And also, behold, he cometh forth to meet thee: and when he seeth thee, he will be glad in his heart.	וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַהֲרֹן אָחִיךָ הַלֵּוִי יָדַעְתִּי כִּי־ דַבֵּר יְדַבֵּר הוּא וְגַם הִנֵּה־ הוּא יֹצֵא לִקְרָאתֶךָ וְרָאֲךָ וְשָׂמַח בְּלִבּוֹ:
15	And thou shalt speak unto him, and put words in his mouth: and I will be with thy mouth, and with his mouth, and will teach you what ye shall do.	וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשַׂמְתָּ אֶת־ הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־ פִּיךָ וְעִם־ פִּיהוּ וְהוֹרֵיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:
16	And he shall be thy spokesman unto the people: and he shall be, even he shall be to thee instead of a mouth, and thou shalt be to him instead of God.	וְדִבֶּר־ הוּא לְךָ אֶל־ הָעָם וְהָיָה הוּא יִהְיֶה־ לְךָ לְפֶה וְאַתָּה תִּהְיֶה־ לּוֹ לֵאלֹהִים:
17	And thou shalt take this rod in thine hand, wherewith thou shalt do signs.	וְאֶת־ הַמַּטֶּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדֶךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־ בּוֹ אֶת־ הָאֹתֹת: פ
18	And Moses went and returned to Jethro his father in law, and said unto him, Let me go, I pray thee, and return unto my brethren which are in Egypt, and see whether they be yet alive. And Jethro said to Moses, Go in peace.	וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל־ יֶתֶר חֹתְנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְכָה נָּא וְאָשׁוּבָה אֶל־ אַחַי אֲשֶׁר־ בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הֲעוֹדָם חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם:
19	And the LORD said unto Moses in Midian, Go, return into Egypt: for all the men are dead which sought thy life.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שֻׁב מִצְרָיִם כִּי־ מֵתוּ כָּל־ הָאֲנָשִׁים הַמְבַקְשִׁים אֶת־ נַפְשֶׁךָ:
20	And Moses took his wife and his sons, and set them upon an ass, and he returned to the land of Egypt: and Moses took the rod of God in his hand.	וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְאֶת־ בָּנָיו וַיַּרְכִּבֵם עַל־ הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אַרְצָה מִצְרָיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ מַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּלֶכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרַיְמָה רְאֵה
כָּל־ הַמֹּפְתִים אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי בְיָדֶךָ וַעֲשִׂיתָם לִפְנֵי
פַרְעֹה וַאֲנִי אֲחַזֵּק אֶת־ לִבּוֹ וְלֹא יְשַׁלַּח אֶת־ הָעָם:

21 And the LORD said unto Moses, When thou goest to return into Egypt, see that thou do all those wonders before Pharaoh, which I have put in thine hand: but I will harden his heart, that he shall not let the people go.

וְאָמַרְתָּ אֶל־ פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל:

22 And thou shalt say unto Pharaoh, Thus saith the LORD, Israel is my son, even my firstborn:

וָאֹמַר אֵלֶיךָ שַׁלַּח אֶת־ בְּנִי וְיַעַבְדֵנִי וַתְּמָאֵן לְשַׁלְּחוֹ
הִנֵּה אָנֹכִי הֹרֵג אֶת־ בִּנְךָ בְּכֹרֶךָ:

23 And I say unto thee, Let my son go, that he may serve me: and if thou refuse to let him go, behold, I will slay thy son, even thy firstborn.

וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בַּמָּלוֹן וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהוָה וַיְבַקֵּשׁ הֲמִיתוֹ:

24 And it came to pass by the way in the inn, that the LORD met him, and sought to kill him.

וַתִּקַּח צִפֹּרָה צֹר וַתִּכְרֹת אֶת־ עָרְלַת בְּנָהּ וַתַּגַּע לְרַגְלָיו
וַתֹּאמֶר כִּי חֲתַן־ דָּמִים אַתָּה לִי:

25 Then Zipporah took a sharp stone, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet, and said, Surely a bloody husband art thou to me.

וַיֶּרֶף מִמֶּנּוּ אָז אָמְרָה חֲתַן דָּמִים לַמּוּלֹת: פ

26 So he let him go: then she said, A bloody husband thou art, because of the circumcision.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ אַהֲרֹן לֶךְ לִקְרַאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה
וַיֵּלֶךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשַּׁק־ לוֹ:

27 And the LORD said to Aaron, Go into the wilderness to meet Moses. And he went, and met him in the mount of God, and kissed him.

וַיַּגֶּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־ דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ
וְאֵת כָּל־ הָאֹתֹת אֲשֶׁר צִוָּהוּ:

28 And Moses told Aaron all the words of the LORD who had sent him, and all the signs which he had commanded him.

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיַּאַסְפוּ אֶת־ כָּל־ זִקְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

29 And Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel:

וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־
מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֹתֹת לְעֵינֵי הָעָם:

30 And Aaron spake all the words which the LORD had spoken unto Moses, and did the signs in the sight of the people.

וַיַּאֲמֶן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־ פָקַד יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְכִי רָאָה אֶת־ עָנְיָם וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ:

31 And the people believed: and when they heard that the LORD had visited the children of Israel, and that he had looked upon their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

CHAPTER 5

וְאַחַר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־ פַּרְעֹה כֹּה־ אָמַר
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שַׁלַּח אֶת־ עַמִּי וְיָחֹגּוּ לִי בַּמִּדְבָּר:

1 And afterward Moses and Aaron went in, and told Pharaoh, Thus saith the LORD God of Israel, Let my people go, that they may hold a feast unto me in the wilderness.

וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקֹלוֹ לְשַׁלַּח
אֶת־ יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־ יְהוָה וְגַם אֶת־ יִשְׂרָאֵל
לֹא אֲשַׁלֵּחַ:

2 And Pharaoh said, Who is the LORD, that I should obey his voice to let Israel go? I know not the LORD, neither will I let Israel go.

וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ נֵלֲכָה נָּא דֶּרֶךְ
שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן־
יִפְגָּעֵנוּ בַדֶּבֶר אוֹ בֶחָרֶב:

3 And they said, The God of the Hebrews hath met with us: let us go, we pray thee, three days' journey into the desert, and sacrifice unto the LORD our God; lest he fall upon us with pestilence, or with the sword.

4	And the king of Egypt said unto them, Wherefore do ye, Moses and Aaron, let the people from their works? get you unto your burdens.	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם֙ מֶלֶךְ מִצְרַ֔יִם לָמָ֥ה מֹשֶׁ֖ה וְאַהֲרֹ֑ן תַּפְרִ֣יעוּ אֶת־ הָעָ֗ם מִמַּעֲשָׂיו֙ לְכ֣וּ לְסִבְלֹתֵיכֶֽם:
5	And Pharaoh said, Behold, the people of the land now are many, and ye make them rest from their burdens.	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹ֔ה הֵן־ רַבִּ֥ים עַתָּ֖ה עַ֣ם הָאָ֑רֶץ וְהִשְׁבַּתֶּ֥ם אֹתָ֖ם מִסִּבְלֹתָֽם:
6	And Pharaoh commanded the same day the taskmasters of the people, and their officers, saying,	וַיְצַ֣ו פַּרְעֹ֗ה בַּיּוֹם֙ הַה֣וּא אֶת־ הַנֹּגְשִׂ֣ים בָּעָ֔ם וְאֶת־ שֹׁטְרָ֖יו לֵאמֹֽר:
7	Ye shall no more give the people straw to make brick, as heretofore: let them go and gather straw for themselves.	לֹֽא תֹאסִפ֣וּן לָתֵ֔ת תֶּ֖בֶן לָעָ֑ם לִלְבֹּ֣ן הַלְּבֵנִ֔ים כִּתְמ֣וֹל שִׁלְשֹׁ֔ם הֵ֖ם יֵלְכ֥וּ וְקֹשְׁשׁ֖וּ לָהֶ֥ם תֶּֽבֶן:
8	And the tale of the bricks, which they did make heretofore, ye shall lay upon them; ye shall not diminish ought thereof: for they be idle; therefore they cry, saying, Let us go and sacrifice to our God.	וְאֶת־ מַתְכֹּ֨נֶת הַלְּבֵנִ֜ים אֲשֶׁ֣ר הֵ֗ם עֹשִׂ֤ים תְּמ֙וֹל שִׁלְשֹׁ֔ם תָּשִׂ֥ימוּ עֲלֵיהֶ֖ם לֹ֣א תִגְרְעוּ֮ מִמֶּ֣נּוּ כִּֽי־ נִרְפִּ֣ים הֵ֔ם עַל־ כֵּ֥ן הֵ֖ם צֹעֲקִ֣ים לֵאמֹ֑ר נֵלְכָ֥ה נִזְבְּחָ֖ה לֵאלֹהֵֽינוּ:
9	Let there more work be laid upon the men, that they may labor therein; and let them not regard vain words.	תִּכְבַּ֤ד הָעֲבֹדָה֙ עַל־ הָאֲנָשִׁ֔ים וְיַעֲשׂ֥וּ־ בָ֖הּ וְאַל־ יִשְׁעֽוּ בְּדִבְרֵי־ שָֽׁקֶר:
10	And the taskmasters of the people went out, and their officers, and they spake to the people, saying, Thus saith Pharaoh, I will not give you straw.	וַיֵּצְא֣וּ נֹגְשֵׂ֣י הָעָ֔ם וְשֹׁטְרָ֖יו וַיֹּאמְר֣וּ אֶל־ הָעָ֑ם לֵאמֹ֕ר כֹּ֥ה אָמַ֖ר פַּרְעֹ֑ה אֵינֶ֥נִּי נֹתֵ֖ן לָכֶ֥ם תֶּֽבֶן:
11	Go ye, get you straw where ye can find it: yet not ought of your work shall be diminished.	אַתֶּ֗ם לְכ֤וּ קְח֙וּ לָכֶ֣ם תֶּ֔בֶן מֵאֲשֶׁ֥ר תִּמְצְא֖וּ כִּ֣י אֵ֑ין נִגְרַ֥ע מֵעֲבֹדַתְכֶ֖ם דָּבָֽר:
12	So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble instead of straw.	וַיָּ֥פֶץ הָעָ֖ם בְּכָל־ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם לְקֹשֵׁ֥שׁ קַ֖שׁ לַתָּֽבֶן:
13	And the taskmasters hasted them, saying, Fulfil your works, your daily tasks, as when there was straw.	וְהַנֹּגְשִׂ֣ים אָצִ֔ים לֵאמֹ֕ר כַּלּ֥וּ מַעֲשֵׂיכֶ֖ם דְּבַר־ י֣וֹם בְּיוֹמ֑וֹ כַּאֲשֶׁ֖ר בִּהְיֽוֹת הַתָּֽבֶן:
14	And the officers of the children of Israel, which Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten, and demanded, Wherefore have ye not fulfilled your task in making brick both yesterday and to day, as heretofore?	וַיֻּכּ֗וּ שֹׁטְרֵי֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר־ שָׂ֖מוּ עֲלֵיהֶ֣ם נֹגְשֵׂ֣י פַרְעֹ֔ה לֵאמֹ֕ר מַדּ֗וּעַ לֹא֩ כִלִּיתֶ֨ם חָקְכֶ֜ם לִלְבֹּ֤ן כִּתְמוֹל֙ שִׁלְשֹׁ֔ם גַּם־ תְּמ֥וֹל גַּם־ הַיּ֖וֹם:
15	Then the officers of the children of Israel came and cried unto Pharaoh, saying, Wherefore dealest thou thus with thy servants?	וַיָּבֹ֗אוּ שֹׁטְרֵי֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּצְעֲק֖וּ אֶל־ פַּרְעֹ֣ה לֵאמֹ֑ר לָמָ֥ה תַעֲשֶׂ֖ה כֹּ֥ה לַעֲבָדֶֽיךָ:
16	There is no straw given unto thy servants, and they say to us, Make brick: and, behold, thy servants are beaten; but the fault is in thine own people.	תֶּ֚בֶן אֵ֣ין נִתָּ֔ן לַעֲבָדֶ֖יךָ וּלְבֵנִ֣ים אֹמְרִ֣ים לָ֔נוּ עֲשׂ֖וּ וְהִנֵּ֣ה עֲבָדֶ֑יךָ מֻכִּ֥ים וְחַטָּ֖את עַמֶּֽךָ:
17	But he said, Ye are idle, ye are idle: therefore ye say, Let us go and do sacrifice to the LORD.	וַיֹּ֣אמֶר נִרְפִּ֣ים אַתֶּ֔ם נִרְפִּ֖ים עַל־ כֵּ֣ן אַתֶּ֣ם אֹמְרִ֔ים נֵלְכָ֥ה נִזְבְּחָ֖ה לַיהוָֽה:

18 Go therefore now, and work; for there shall no straw be given you, yet shall ye deliver the tale of bricks.

וְעַתָּה֙ לְכ֣וּ עִבְד֔וּ וְתֶ֥בֶן לֹא־ יִנָּתֵ֖ן לָכֶ֑ם וְתֹ֥כֶן לְבֵנִ֖ים תִּתֵּֽנוּ׃

19 And the officers of the children of Israel did see that they were in evil case, after it was said, Ye shall not minish ought from your bricks of your daily task.

וַיִּרְא֗וּ שֹׁטְרֵי֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֹתָ֖ם בְּרָ֣ע לֵאמֹ֑ר לֹא־ תִגְרְעוּ֙ מִלִּבְנֵיכֶ֔ם דְּבַר־ י֥וֹם בְּיוֹמ֖וֹ׃

20 And they met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh:

וַיִּפְגְּע֣וּ אֶת־ מֹשֶׁ֔ה וְאֶת־ אַהֲרֹ֖ן נִצָּבִ֣ים לִקְרָאתָ֑ם בְּצֵאתָ֖ם מֵאֵ֥ת פַּרְעֹֽה׃

21 And they said unto them, The LORD look upon you, and judge; because ye have made our savor to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to slay us.

וַיֹּ֣אמְר֔וּ אֲלֵהֶ֕ם יֵרֶ֥א יְהוָ֛ה עֲלֵיכֶ֖ם וְיִשְׁפֹּ֑ט אֲשֶׁ֣ר הִבְאַשְׁתֶּ֞ם אֶת־ רֵיחֵ֣נוּ ׀ בְּעֵינֵ֣י פַרְעֹ֗ה וּבְעֵינֵ֛י עֲבָדָ֖יו לָתֵ֥ת חֶ֛רֶב בְּיָדָ֖ם לְהָרְגֵ֥נוּ׃

22 And Moses returned unto the LORD, and said, LORD, wherefore hast thou so evil entreated this people? why is it that thou hast sent me?

וַיָּ֣שָׁב מֹשֶׁ֔ה אֶל־ יְהוָ֖ה וַיֹּאמַ֑ר אֲדֹנָ֗י לָמָ֤ה הֲרֵעֹתָ֙ ׀ לָעָ֣ם הַזֶּ֔ה לָמָ֥ה זֶּ֖ה שְׁלַחְתָּֽנִי׃

23 For since I came to Pharaoh to speak in thy name, he hath done evil to this people; neither hast thou delivered thy people at all.

וּמֵאָ֗ז בָּאתִי֙ אֶל־ פַּרְעֹ֣ה ׀ לְדַבֵּ֣ר בִּשְׁמֶ֔ךָ הֵרַ֥ע לָעָ֖ם הַזֶּ֑ה וְהַצֵּ֥ל לֹא־ הִצַּ֖לְתָּ אֶת־ עַמֶּֽךָ׃

CHAPTER 6

1 Then the LORD said unto Moses, Now shalt thou see what I will do to Pharaoh: for with a strong hand shall he let them go, and with a strong hand shall he drive them out of his land.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה אֶל־ מֹשֶׁ֖ה עַתָּ֣ה תִרְאֶ֔ה אֲשֶׁ֥ר אֶֽעֱשֶׂ֖ה לְפַרְעֹ֑ה כִּ֣י בְיָ֤ד חֲזָקָה֙ יְשַׁלְּחֵ֔ם וּבְיָ֥ד חֲזָקָ֖ה יְגָרְשֵׁ֥ם מֵאַרְצֽוֹ׃ ס

2 And God spake unto Moses, and said unto him, I am the LORD:

וַיְדַבֵּ֥ר אֱלֹהִ֖ים אֶל־ מֹשֶׁ֑ה וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו אֲנִ֥י יְהוָֽה׃

3 And I appeared unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, by the name of God Almighty, but by my name JEHOVAH was I not known to them.

וָאֵרָ֞א אֶל־ אַבְרָהָ֣ם אֶל־ יִצְחָ֗ק וְאֶל־ יַעֲקֹב֙ בְּאֵ֣ל שַׁדָּ֔י וּשְׁמִ֥י יְהוָ֖ה לֹ֣א נוֹדַ֑עְתִּי לָהֶֽם׃

4 And I have also established my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their pilgrimage, wherein they were strangers.

וְגַ֣ם הֲקִמֹ֔תִי אֶת־ בְּרִיתִ֖ ׀ אִתָּ֑ם לָתֵ֤ת לָהֶם֙ אֶת־ אֶ֣רֶץ כְּנַ֔עַן אֵ֖ת אֶ֣רֶץ מְגֻרֵיהֶ֑ם אֲשֶׁר־ גָּ֥רוּ בָֽהּ׃

5 And I have also heard the groaning of the children of Israel, whom the Egyptians keep in bondage; and I have remembered my covenant.

וְגַם֩ ׀ אֲנִ֨י שָׁמַ֜עְתִּי אֶת־ נַאֲקַ֣ת ׀ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אֲשֶׁ֤ר מִצְרַ֙יִם֙ מַעֲבִדִ֣ים אֹתָ֔ם וָאֶזְכֹּ֖ר אֶת־ בְּרִיתִֽי׃

6 Wherefore say unto the children of Israel, I am the LORD, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage, and I will redeem you with a stretched out arm, and with great judgments:

לָכֵ֞ן אֱמֹ֣ר לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אֲנִ֤י יְהוָה֙ ׀ וְהוֹצֵאתִ֣י אֶתְכֶ֔ם מִתַּ֖חַת ׀ סִבְלֹ֣ת מִצְרַ֑יִם וְהִצַּלְתִּ֤י אֶתְכֶם֙ מֵעֲבֹדָתָ֔ם וְגָאַלְתִּ֥י אֶתְכֶ֖ ׀ בִּזְרוֹעַ֥ נְטוּיָ֛ה וּבִשְׁפָטִ֖ים גְּדֹלִֽים׃

7 And I will take you to me for a people, and I will be to you a God: and ye shall know that I am the LORD your God, which bringeth you out from under the burdens of the Egyptians.

וְלָקַחְתִּ֤י אֶתְכֶם֙ לִ֣ ׀ לְעָ֔ם וְהָיִ֥יתִי לָכֶ֖ם לֵֽאלֹהִ֑ים וִֽידַעְתֶּ֗ם כִּ֣י אֲנִ֤י יְהוָה֙ ׀ אֱלֹהֵיכֶ֔ם הַמּוֹצִ֕יא אֶתְכֶ֖ם מִתַּ֥חַת סִבְלוֹת֙ מִצְרָֽיִם׃

8	And I will bring you in unto the land, concerning the which I did swear to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it you for an heritage: I am the LORD.	וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־ יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרָשָׁה אֲנִי יְהוָה:
9	And Moses spake so unto the children of Israel: but they hearkened not unto Moses for anguish of spirit, and for cruel bondage.	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־ מֹשֶׁה מִקֹּצֶר רוּחַ וּמֵעֲבֹדָה קָשָׁה: פ
10	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
11	Go in, speak unto Pharaoh king of Egypt, that he let the children of Israel go out of his land.	בֹּא דַבֵּר אֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וִישַׁלַּח אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ:
12	And Moses spake before the LORD, saying, Behold, the children of Israel have not hearkened unto me; how then shall Pharaoh hear me, who am of uncircumcised lips?	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֹא־ שָׁמְעוּ אֵלַי וְאֵיךְ יִשְׁמָעֵנִי פַּרְעֹה וַאֲנִי עֲרַל שְׂפָתָיִם: פ
13	And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, and gave them a charge unto the children of Israel, and unto Pharaoh king of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן וַיְצַוֵּם אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: ס
14	These be the heads of their fathers' houses: The sons of Reuben the firstborn of Israel; Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi: these be the families of Reuben.	אֵלֶּה רָאשֵׁי בֵית־ אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוֹךְ וּפַלּוּא חֶצְרֹן וְכַרְמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת רְאוּבֵן:
15	And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman: these are the families of Simeon.	וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־ הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת שִׁמְעוֹן:
16	And these are the names of the sons of Levi according to their generations; Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi were an hundred thirty and seven years.	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־ לֵוִי לְתֹלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי וּשְׁנֵי חַיֵּי לֵוִי שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה:
17	The sons of Gershon; Libni, and Shimi, according to their families.	בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לִבְנִי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפְּחֹתָם:
18	And the sons of Kohath; Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath were an hundred thirty and three years.	וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם וְיִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל וּשְׁנֵי חַיֵּי קְהָת שָׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה:
19	And the sons of Merari; Mahali and Mushi: these are the families of Levi according to their generations.	וּבְנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְתֹלְדֹתָם:
20	And Amram took him Jochebed his father's sister to wife; and she bare him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were an hundred and thirty and seven years.	וַיִּקַּח עַמְרָם אֶת־ יוֹכֶבֶד דֹּדָתוֹ לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ מֹשֶׁה וּשְׁנֵי חַיֵּי עַמְרָם שֶׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה:
21	And the sons of Izhar; Korah, and Nepheg, and Zichri.	וּבְנֵי יִצְהָר קֹרַח וָנֶפֶג וְזִכְרִי:
22	And the sons of Uzziel; Mishael, and Elzaphan, and Zithri.	וּבְנֵי עֻזִּיאֵל מִישָׁאֵל וְאֶלְצָפָן וְסִתְרִי:

23	And Aaron took him Elisheba, daughter of Amminadab, sister of Naashon, to wife; and she bare him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.	וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת־ אֱלִישֶׁבַע בַּת־ עַמִּינָדָב אֲחוֹת נַחְשׁוֹן לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ נָדָב וְאֶת־ אֲבִיהוּא אֶת־ אֶלְעָזָר וְאֶת־ אִיתָמָר:
24	And the sons of Korah; Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these are the families of the Korhites.	וּבְנֵי קֹרַח אַסִּיר וְאֶלְקָנָה וַאֲבִיאָסָף אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַקָּרְחִי:
25	And Eleazar Aaron's son took him one of the daughters of Putiel to wife; and she bare him Phinehas: these are the heads of the fathers of the Levites according to their families.	וְאֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן לָקַח־ לוֹ מִבְּנוֹת פּוּטִיאֵל לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ פִּינְחָס אֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם:
26	These are that Aaron and Moses, to whom the LORD said, Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their armies.	הוּא אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־ צִבְאֹתָם:
27	These are they which spake to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt: these are that Moses and Aaron.	הֵם הַמְדַבְּרִים אֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:
28	And it came to pass on the day when the LORD spake unto Moses in the land of Egypt,	וַיְהִי בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: פ
29	That the LORD spake unto Moses, saying, I am the LORD: speak thou unto Pharaoh king of Egypt all that I say unto thee.	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה דַּבֵּר אֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ:
30	And Moses said before the LORD, Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh hearken unto me?	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה הֵן אֲנִי עֲרַל שְׂפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע אֵלַי פַּרְעֹה: פ

CHAPTER 7

1	And the LORD said unto Moses, See, I have made thee a god to Pharaoh: and Aaron thy brother shall be thy prophet.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה רְאֵה נְתַתִּיךָ אֱלֹהִים לְפַרְעֹה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יִהְיֶה נְבִיאֶךָ:
2	Thou shalt speak all that I command thee: and Aaron thy brother shall speak unto Pharaoh, that he send the children of Israel out of his land.	אַתָּה תְדַבֵּר אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יְדַבֵּר אֶל־ פַּרְעֹה וְשִׁלַּח אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ:
3	And I will harden Pharaoh's heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.	וַאֲנִי אַקְשֶׁה אֶת־ לֵב פַּרְעֹה וְהִרְבֵּיתִי אֶת־ אֹתֹתַי וְאֶת־ מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:
4	But Pharaoh shall not hearken unto you, that I may lay my hand upon Egypt, and bring forth mine armies, and my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.	וְלֹא־ יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פַּרְעֹה וְנָתַתִּי אֶת־ יָדִי בְּמִצְרָיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־ צִבְאֹתַי אֶת־ עַמִּי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בִּשְׁפָטִים גְּדֹלִים:
5	And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I stretch forth mine hand upon Egypt, and bring out the children of Israel from among them.	וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בִּנְטֹתִי אֶת־ יָדִי עַל־ מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם:
6	And Moses and Aaron did as the LORD commanded them, so did they.	וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם כֵּן עָשׂוּ:

7	And Moses was fourscore years old, and Aaron fourscore and three years old, when they spake unto Pharaoh.	וּמֹשֶׁה֙ בֶּן־ שְׁמֹנִ֣ים שָׁנָ֔ה וְאַהֲרֹ֖ן בֶּן־ שָׁלֹ֣שׁ וּשְׁמֹנִ֑ים שָׁנָ֕ה בְּדַבְּרָ֖ם אֶל־ פַּרְעֹֽה׃ פ
8	And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,	וַיֹּאמֶר֙ יְהוָ֔ה אֶל־ מֹשֶׁ֖ה וְאֶל־ אַהֲרֹ֣ן לֵאמֹֽר׃
9	When Pharaoh shall speak unto you, saying, Show a miracle for you: then thou shalt say unto Aaron, Take thy rod, and cast it before Pharaoh, and it shall become a serpent.	כִּ֤י יְדַבֵּר֙ אֲלֵכֶ֣ם פַּרְעֹ֔ה לֵאמֹ֖ר תְּנ֣וּ לָכֶ֑ם מוֹפֵ֔ת וְאָמַרְתָּ֙ אֶל־ אַהֲרֹ֔ן קַ֚ח אֶת־ מַטְּךָ֔ וְהַשְׁלֵ֖ךְ לִפְנֵ֣י פַרְעֹ֑ה יְהִ֖י לְתַנִּֽין׃
10	And Moses and Aaron went in unto Pharaoh, and they did so as the LORD had commanded: and Aaron cast down his rod before Pharaoh, and before his servants, and it became a serpent.	וַיָּבֹ֣א מֹשֶׁ֤ה וְאַהֲרֹן֙ אֶל־ פַּרְעֹ֔ה וַיַּעֲשׂ֥וּ כֵ֖ן כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֑ה יְהוָ֗ה וַיַּשְׁלֵךְ֙ אַהֲרֹ֣ן אֶת־ מַטֵּ֔הוּ לִפְנֵ֥י פַרְעֹ֖ה וְלִפְנֵ֣י עֲבָדָ֑יו וַיְהִ֖י לְתַנִּֽין׃
11	Then Pharaoh also called the wise men and the sorcerers: now the magicians of Egypt, they also did in like manner with their enchantments.	וַיִּקְרָ֣א גַם־ פַּרְעֹ֗ה לַֽחֲכָמִים֙ וְלַמְכַשְּׁפִ֔ים וַיַּעֲשׂ֥וּ גַם־ הֵ֖ם חַרְטֻמֵּ֣י מִצְרַ֑יִם בְּלַהֲטֵיהֶ֖ם כֵּֽן׃
12	For they cast down every man his rod, and they became serpents: but Aaron's rod swallowed up their rods.	וַיַּשְׁלִ֣יכוּ אִ֔ישׁ מַטֵּ֖הוּ וַיִּהְי֣וּ לְתַנִּינִ֑ם וַיִּבְלַ֥ע מַטֵּה־ אַהֲרֹ֖ן אֶת־ מַטֹּתָֽם׃
13	And he hardened Pharaoh's heart, that he hearkened not unto them; as the LORD had said.	וַיֶּחֱזַ֥ק לֵֽב פַּרְעֹ֖ה וְלֹ֣א שָׁמַ֑ע אֲלֵהֶ֕ם כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָֽה׃ פ
14	And the LORD said unto Moses, Pharaoh's heart is hardened, he refuseth to let the people go.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה כָּבֵ֖ד לֵ֣ב פַּרְעֹ֑ה מֵאֵ֥ן לְשַׁלַּ֖ח הָעָֽם׃
15	Get thee unto Pharaoh in the morning; lo, he goeth out unto the water; and thou shalt stand by the river's brink against he come; and the rod which was turned to a serpent shalt thou take in thine hand.	לֵ֚ךְ אֶל־ פַּרְעֹ֔ה בַּבֹּ֖קֶר הִנֵּ֣ה יֹצֵ֣א הַמָּ֑יְמָה וְנִצַּבְתָּ֣ לִקְרָאתוֹ֮ עַל־ שְׂפַת֣ הַיְאֹר֒ וְהַמַּטֶּ֣ה אֲשֶׁר־ נֶהְפַּ֣ךְ לְנָחָ֔שׁ תִּקַּ֖ח בְּיָדֶֽךָ׃
16	And thou shalt say unto him, The LORD God of the Hebrews hath sent me unto thee, saying, Let my people go, that they may serve me in the wilderness: and, behold, hitherto thou wouldest not hear.	וְאָמַרְתָּ֣ אֵלָ֔יו יְהוָ֞ה אֱלֹהֵ֤י הָעִבְרִים֙ שְׁלָחַ֣נִי אֵלֶ֔יךָ לֵאמֹ֖ר שַׁלַּ֣ח אֶת־ עַמִּ֑י וְיַעַבְדֵ֙נִי֙ בַּמִּדְבָּ֔ר וְהִנֵּ֥ה לֹא־ שָׁמַ֖עְתָּ עַד־ כֹּֽה׃
17	Thus saith the LORD, In this thou shalt know that I am the LORD: behold, I will smite with the rod that is in mine hand upon the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.	כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה בְּזֹ֖את תֵּדַ֣ע כִּֽי־ אֲנִ֣י יְהוָ֑ה הִנֵּ֗ה אָנֹכִי֙ מַכֶּ֣ה	בַּמַּטֶּ֔ה אֲשֶׁר־ בְּיָדִ֖י עַל־ הַמַּ֣יִם אֲשֶׁ֣ר בַּיְאֹ֑ר וְנֶהֶפְכ֖וּ לְדָֽם׃
18	And the fish that is in the river shall die, and the river shall stink; and the Egyptians shall loathe to drink of the water of the river.	וְהַדָּגָ֣ה אֲשֶׁר־ בַּיְאֹ֗ר תָּמ֙וּת֙ וּבָאַ֣שׁ הַיְאֹ֔ר וְנָלְא֥וּ מִצְרַ֖יִם לִשְׁתּ֣וֹת מַ֑יִם מִן־ הַיְאֹֽר׃ ס

19 And the LORD spake unto Moses, Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thine hand upon the waters of Egypt, upon their streams, upon their rivers, and upon their ponds, and upon all their pools of water, that they may become blood; and that there may be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood, and in vessels of stone.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־ אַהֲרֹן קַח מַטְּךָ
וּנְטֵה־ יָדְךָ עַל־ מֵימֵי מִצְרַיִם עַל־ נַהֲרֹתָם עַל־
יְאֹרֵיהֶם וְעַל־ אַגְמֵיהֶם וְעַל כָּל־ מִקְוֵה מֵימֵיהֶם
וְיִהְיוּ דָם וְהָיָה דָם בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבָעֲצִים
וּבָאֲבָנִים:

20 And Moses and Aaron did so, as the LORD commanded; and he lifted up the rod, and smote the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.

וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיָּרֶם
בַּמַּטֶּה וַיַּךְ אֶת־ הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר לְעֵינֵי פַרְעֹה
וּלְעֵינֵי עֲבָדָיו וַיֵּהָפְכוּ כָּל־ הַמַּיִם אֲשֶׁר־ בַּיְאֹר לְדָם:

21 And the fish that was in the river died; and the river stank, and the Egyptians could not drink of the water of the river; and there was blood throughout all the land of Egypt.

וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־ בַּיְאֹר מֵתָה וַיִּבְאַשׁ הַיְאֹר וְלֹא־ יָכְלוּ
מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם מִן־ הַיְאֹר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל־ אֶרֶץ
מִצְרָיִם:

22 And the magicians of Egypt did so with their enchantments: and Pharaoh's heart was hardened, neither did he hearken unto them; as the LORD had said.

וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם בְּלָטֵיהֶם וַיֶּחֱזַק לֵב־ פַּרְעֹה
וְלֹא־ שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

23 And Pharaoh turned and went into his house, neither did he set his heart to this also.

וַיִּפֶן פַּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל־ בֵּיתוֹ וְלֹא־ שָׁת לִבּוֹ גַּם־ לָזֹאת:

24 And all the Egyptians digged round about the river for water to drink; for they could not drink of the water of the river.

וַיַּחְפְּרוּ כָל־ מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיְאֹר מַיִם לִשְׁתּוֹת כִּי
לֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מִמֵּימֵי הַיְאֹר:

25 And seven days were fulfilled, after that the LORD had smitten the river.

וַיִּמָּלְאוּ שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת־ יְהוָה אֶת־ הַיְאֹר: פ

CHAPTER 8

1 And the LORD spake unto Moses, Go unto Pharaoh, and say unto him, Thus saith the LORD, Let my people go, that they may serve me.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בֹּא אֶל־ פַּרְע�ֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו
כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁלַּח אֶת־ עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי:

2 And if thou refuse to let them go, behold, I will smite all thy borders with frogs:

וְאִם־ מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ הִנֵּה אָנֹכִי נֹגֵף אֶת־ כָּל־
גְּבוּלְךָ בַּצְפַרְדְּעִים:

3 And the river shall bring forth frogs abundantly, which shall go up and come into thine house, and into thy bedchamber, and upon thy bed, and into the house of thy servants, and upon thy people, and into thine ovens, and into thy kneadingtroughs:

וְשָׁרַץ הַיְאֹר צְפַרְדְּעִים וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתֶךָ וּבַחֲדַר
מִשְׁכָּבְךָ וְעַל־ מִטָּתֶךָ וּבְבֵית עֲבָדֶיךָ וּבְעַמֶּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ
וּבְמִשְׁאֲרֹתֶיךָ:

4 And the frogs shall come up both on thee, and upon thy people, and upon all thy servants.

וּבְכָה וּבְעַמְּךָ וּבְכָל־ עֲבָדֶיךָ יַעֲלוּ הַצְפַרְדְּעִים:

5 And the LORD spake unto Moses, Say unto Aaron, Stretch forth thine hand with thy rod over the streams, over the rivers, and over the ponds, and cause frogs to come up upon the land of Egypt.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־ אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־ יָדְךָ
בְּמַטֶּךָ עַל־ הַנְּהָרֹת עַל־ הַיְאֹרִים וְעַל־ הָאֲגַמִּים וְהַעַל
אֶת־ הַצְפַרְדְּעִים עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם:

6	And Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.	וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ עַל מֵימֵי מִצְרָיִם וַתַּעַל הַצְּפַרְדֵּעַ וַתְּכַס אֶת־אֶרֶץ מִצְרָיִם:
7	And the magicians did so with their enchantments, and brought up frogs upon the land of Egypt.	וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת־הַצְּפַרְדְּעִים עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:
8	Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, Entreat the LORD, that he may take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may do sacrifice unto the LORD.	וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הַעְתִּירוּ אֶל־יְהוָה וְיָסֵר הַצְּפַרְדְּעִים מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וַאֲשַׁלְּחָה אֶת־הָעָם וְיִזְבְּחוּ לַיהוָה:
9	And Moses said unto Pharaoh, Glory over me: when shall I entreat for thee, and for thy servants, and for thy people, to destroy the frogs from thee and thy houses, that they may remain in the river only?	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה הִתְפָּאֵר עָלַי לְמָתַי אַעְתִּיר לְךָ וְלַעֲבָדֶיךָ וּלְעַמְּךָ לְהַכְרִית הַצְפַרְדְּעִים מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה:
10	And he said, To morrow. And he said, Be it according to thy word: that thou mayest know that there is none like unto the LORD our God.	וַיֹּאמֶר לְמָחָר וַיֹּאמֶר כִּדְבָרְךָ לְמַעַן תֵּדַע כִּי־אֵין כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ:
11	And the frogs shall depart from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; they shall remain in the river only.	וְסָרוּ הַצְּפַרְדְּעִים מִמְּךָ וּמִבָּתֶּיךָ וּמֵעֲבָדֶיךָ וּמֵעַמֶּךָ רַק בַּיְאֹר תִּשָּׁאַרְנָה:
12	And Moses and Aaron went out from Pharaoh: and Moses cried unto the LORD because of the frogs which he had brought against Pharaoh.	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעִם פַּרְעֹה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה עַל־דְּבַר הַצְפַרְדְּעִים אֲשֶׁר־שָׂם לְפַרְעֹה:
13	And the LORD did according to the word of Moses; and the frogs died out of the houses, out of the villages, and out of the fields.	וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּמֻתוּ הַצְּפַרְדְּעִים מִן־הַבָּתִּים מִן־הַחֲצֵרֹת וּמִן־הַשָּׂדֹת:
14	And they gathered them together upon heaps: and the land stank.	וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֳמָרִם חֳמָרִם וַתִּבְאַשׁ הָאָרֶץ:
15	But when Pharaoh saw that there was respite, he hardened his heart, and hearkened not unto them; as the LORD had said.	וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי הָיְתָה הָרְוָחָה וְהַכְבֵּד אֶת־לִבּוֹ וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס
16	And the LORD said unto Moses, Say unto Aaron, Stretch out thy rod, and smite the dust of the land, that it may become lice throughout all the land of Egypt.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־מַטְּךָ וְהַךְ אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכִנִּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:
17	And they did so; for Aaron stretched out his hand with his rod, and smote the dust of the earth, and it became lice in man, and in beast; all the dust of the land became lice throughout all the land of Egypt.	וַיַּעֲשׂוּ־כֵן וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ בְמַטֵּהוּ וַיַּךְ אֶת־עֲפַר הָאָרֶץ וַתְּהִי הַכִּנָּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־עֲפַר הָאָרֶץ הָיָה כִנִּים בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:
18	And the magicians did so with their enchantments to bring forth lice, but they could not: so there were lice upon man, and upon beast.	וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם לְהוֹצִיא אֶת־הַכִּנִּים וְלֹא יָכֹלוּ וַתְּהִי הַכִּנָּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:

19	Then the magicians said unto Pharaoh, This is the finger of God: and Pharaoh's heart was hardened, and he hearkened not unto them; as the LORD had said.	וַיֹּאמְרוּ הַחַרְטֻמִּם אֶל־ פַּרְעֹה אֶצְבַּע אֱלֹהִים הִוא וַיֶּחֱזַק לֵב־ פַּרְעֹה וְלֹא־ שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס
20	And the LORD said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; lo, he cometh forth to the water; and say unto him, Thus saith the LORD, Let my people go, that they may serve me.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַּרְעֹה הִנֵּה יוֹצֵא הַמָּיְמָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי:
21	Else, if thou wilt not let my people go, behold, I will send swarms of flies upon thee, and upon thy servants, and upon thy people, and into thy houses: and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground whereon they are.	כִּי אִם־ אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־ עַמִּי הִנְנִי מַשְׁלִיחַ בְּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבְעַמְּךָ וּבְבָתֶּיךָ אֶת־ הֶעָרֹב וּמָלְאוּ בָתֵּי מִצְרַיִם אֶת־ הֶעָרֹב וְגַם הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ הֵם עָלֶיהָ:
22	And I will sever in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end thou mayest know that I am the LORD in the midst of the earth.	וְהִפְלֵיתִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת־ אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עַמִּי עֹמֵד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הֱיוֹת־ שָׁם עָרֹב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:
23	And I will put a division between my people and thy people: to morrow shall this sign be.	וְשַׂמְתִּי פְדֻת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמֶּךָ לְמָחָר יִהְיֶה הָאֹת הַזֶּה:
24	And the LORD did so; and there came a grievous swarm of flies into the house of Pharaoh, and into his servants' houses, and into all the land of Egypt: the land was corrupted by reason of the swarm of flies.	וַיַּעַשׂ יְהוָה כֵּן וַיָּבֹא עָרֹב כָּבֵד בֵּיתָה פַּרְעֹה וּבֵית עֲבָדָיו וּבְכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הֶעָרֹב:
25	And Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, Go ye, sacrifice to your God in the land.	וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־ מֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר לְכוּ זִבְחוּ לֵאלֹהֵיכֶם בָּאָרֶץ:
26	And Moses said, It is not meet so to do; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to the LORD our God: lo, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and will they not stone us?	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נָכוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תוֹעֲבַת מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח אֶת־ תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֻנוּ:
27	We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to the LORD our God, as he shall command us.	דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר וְזָבַחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמַר אֵלֵינוּ:
28	And Pharaoh said, I will let you go, that ye may sacrifice to the LORD your God in the wilderness; only ye shall not go very far away: entreat for me.	וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אָנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וּזְבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר רַק הַרְחֵק לֹא־ תַרְחִיקוּ לָלֶכֶת הַעְתִּירוּ בַּעֲדִי:
29	And Moses said, Behold, I go out from thee, and I will entreat the LORD that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, to morrow: but let not Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to the LORD.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי יוֹצֵא מֵעִמָּךְ וְהַעְתַּרְתִּי אֶל־ יְהוָה וְסָר הֶעָרֹב מִפַּרְעֹה מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ מָחָר רַק אַל־ יֹסֵף פַּרְעֹה הָתֵל לְבִלְתִּי שַׁלַּח אֶת־ הָעָם לִזְבֹּחַ לַיהוָה:
30	And Moses went out from Pharaoh, and entreated the LORD.	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל־ יְהוָה:

31	And the LORD did according to the word of Moses; and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people; there remained not one.	וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּסַר הֶעָרֹב מִפַּרְעֹה מֵעֲבָדָיו וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד:
32	And Pharaoh hardened his heart at this time also, neither would he let the people go.	וַיַּכְבֵּד פַּרְעֹה אֶת־לִבּוֹ גַּם בַּפַּעַם הַזֹּאת וְלֹא שִׁלַּח אֶת־הָעָם: פ

CHAPTER 9

1	Then the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh, and tell him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי:
2	For if thou refuse to let them go, and wilt hold them still,	כִּי אִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ וְעוֹדְךָ מַחֲזִיק בָּם:
3	Behold, the hand of the LORD is upon thy cattle which is in the field, upon the horses, upon the asses, upon the camels, upon the oxen, and upon the sheep: there shall be a very grievous murrain.	הִנֵּה יַד־יְהוָה הוֹיָה בְּמִקְנְךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמַלִּים בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דֶּבֶר כָּבֵד מְאֹד:
4	And the LORD shall sever between the cattle of Israel and the cattle of Egypt: and there shall nothing die of all that is the children's of Israel.	וְהִפְלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרָיִם וְלֹא יָמֻת מִכֹּל לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּבָר:
5	And the LORD appointed a set time, saying, To morrow the LORD shall do this thing in the land.	וַיָּשֶׂם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בָּאָרֶץ:
6	And the LORD did that thing on the morrow, and all the cattle of Egypt died: but of the cattle of the children of Israel died not one.	וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּחֳרָת וַיָּמָת כֹּל מִקְנֵה מִצְרָיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־מֵת אֶחָד:
7	And Pharaoh sent, and, behold, there was not one of the cattle of the Israelites dead. And the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go.	וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וְהִנֵּה לֹא־מֵת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶחָד וַיִּכְבַּד לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־הָעָם: פ
8	And the LORD said unto Moses and unto Aaron, Take to you handfuls of ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it toward the heaven in the sight of Pharaoh.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם מְלֹא חָפְנֵיכֶם פִּיחַ כִּבְשָׁן וְזָרְקוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה לְעֵינֵי פַּרְעֹה:
9	And it shall become small dust in all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth with blains upon man, and upon beast, throughout all the land of Egypt.	וְהָיָה לְאָבָק עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה לִשְׁחִין פֹּרֵחַ אַבַעְבֻּעֹת בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:
10	And they took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward heaven; and it became a boil breaking forth with blains upon man, and upon beast.	וַיִּקְחוּ אֶת־פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי פַּרְעֹה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמָיְמָה וַיְהִי שְׁחִין אַבַעְבֻּעֹת פֹּרֵחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:
11	And the magicians could not stand before Moses because of the boils; for the boil was upon the magicians, and upon all the Egyptians.	וְלֹא־יָכְלוּ הַחַרְטֻמִּים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְּׁחִין כִּי־הָיָה הַשְּׁחִין בַּחַרְטֻמִּם וּבְכָל־מִצְרָיִם:

12	And the LORD hardened the heart of Pharaoh, and he hearkened not unto them; as the LORD had spoken unto Moses.	וַיְחַזֵּק יְהוָה֙ אֶת־לֵ֣ב פַּרְעֹ֔ה וְלֹא שָׁמַ֥ע אֲלֵהֶ֖ם כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֣ר יְהוָ֑ה אֶל־מֹשֶׁ֖ה׃ ס
13	And the LORD said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and say unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.	וַיֹּ֨אמֶר יְהוָ֜ה אֶל־מֹשֶׁ֗ה הַשְׁכֵּם֙ בַּבֹּ֔קֶר וְהִתְיַצַּ֖ב לִפְנֵ֣י פַּרְעֹ֑ה וְאָמַרְתָּ֣ אֵלָ֔יו כֹּֽה־אָמַ֥ר יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י הָעִבְרִ֑ים שַׁלַּ֤ח אֶת־עַמִּי֙ וְיַֽעַבְדֻ֔נִי׃
14	For I will at this time send all my plagues upon thine heart, and upon thy servants, and upon thy people; that thou mayest know that there is none like me in all the earth.	כִּ֣י בַפַּ֣עַם הַזֹּ֗את אֲנִי֙ שֹׁלֵ֣חַ אֶת־כָּל־מַגֵּפֹתַ֔י אֶל־לִבְּךָ֖ וּבַעֲבָדֶ֑יךָ וּבְעַמֶּ֔ךָ בַּעֲבוּר֙ תֵּדַ֔ע כִּ֥י אֵ֖ין כָּמ֥וֹנִי בְּכָל־הָאָֽרֶץ׃
15	For now I will stretch out my hand, that I may smite thee and thy people with pestilence; and thou shalt be cut off from the earth.	כִּ֣י עַתָּ֗ה שָׁלַ֙חְתִּי֙ אֶת־יָדִ֔י וָאַ֥ךְ אוֹתְךָ֖ וְאֶת־עַמְּךָ֑ בַּדֶּ֣בֶר וַתִּכָּחֵ֖ד מִן־הָאָֽרֶץ׃
16	And in very deed for this cause have I raised thee up, for to show in thee my power; and that my name may be declared throughout all the earth.	וְאוּלָ֗ם בַּעֲבוּר֙ זֹ֔את הֶֽעֱמַדְתִּ֖יךָ בַּעֲבוּר֙ הַרְאֹתְךָ֣ אֶת־כֹּחִ֔י וּלְמַ֥עַן סַפֵּ֖ר שְׁמִ֑י בְּכָל־הָאָֽרֶץ׃
17	As yet exaltest thou thyself against my people, that thou wilt not let them go?	עוֹדְךָ֥ מִסְתּוֹלֵ֖ל בְּעַמִּ֑י לְבִלְתִּ֖י שַׁלְּחָֽם׃
18	Behold, to morrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as hath not been in Egypt since the foundation thereof even until now.	הִנְנִ֞י מַמְטִ֣יר כָּעֵ֣ת מָחָ֗ר בָּרָ֙ד כָּבֵ֣ד מְאֹ֔ד אֲשֶׁ֥ר לֹא־הָיָ֖ה כָּמֹ֑הוּ בְּמִצְרַ֔יִם לְמִן־הַיּ֥וֹם הִוָּסְדָ֖ה וְעַד־עָתָֽה׃
19	Send therefore now, and gather thy cattle, and all that thou hast in the field; for upon every man and beast which shall be found in the field, and shall not be brought home, the hail shall come down upon them, and they shall die.	וְעַתָּ֗ה שְׁלַח֙ הָעֵז֙ אֶת־מִקְנְךָ֔ וְאֵ֖ת כָּל־אֲשֶׁ֣ר לְךָ֑ בַּשָּׂדֶ֗ה כָּל־הָאָדָם֙ וְהַבְּהֵמָ֔ה אֲשֶׁ֨ר יִמָּצֵ֤א בַשָּׂדֶה֙ וְלֹ֣א יֵאָסֵ֔ף הַבָּ֥יְתָה וְיָרַ֖ד עֲלֵהֶ֣ם הַבָּרָ֑ד וָמֵֽתוּ׃
20	He that feared the word of the LORD among the servants of Pharaoh made his servants and his cattle flee into the houses:	הַיָּרֵא֙ אֶת־דְּבַ֣ר יְהוָ֔ה מֵעַבְדֵ֖י פַּרְעֹ֑ה הֵנִ֤יס אֶת־עֲבָדָיו֙ וְאֶת־מִקְנֵ֔הוּ אֶל־הַבָּתִּֽים׃
21	And he that regarded not the word of the LORD left his servants and his cattle in the field.	וַאֲשֶׁ֛ר לֹא־שָׂ֥ם לִבּ֖וֹ אֶל־דְּבַ֣ר יְהוָ֑ה וַיַּעֲזֹ֥ב אֶת־עֲבָדָ֛יו וְאֶת־מִקְנֵ֖הוּ בַּשָּׂדֶ֥ה׃ פ
22	And the LORD said unto Moses, Stretch forth thine hand toward heaven, that there may be hail in all the land of Egypt, upon man, and upon beast, and upon every herb of the field, throughout the land of Egypt.	וַיֹּ֨אמֶר יְהוָ֜ה אֶל־מֹשֶׁ֗ה נְטֵ֤ה אֶת־יָדְךָ֙ עַל־הַשָּׁמַ֔יִם וְיִהְי֥ בָרָ֖ד בְּכָל־אֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם עַל־הָאָדָ֥ם וְעַל־הַבְּהֵמָ֖ה וְעַ֥ל כָּל־עֵ֛שֶׂב הַשָּׂדֶ֖ה בְּאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
23	And Moses stretched forth his rod toward heaven: and the LORD sent thunder and hail, and the fire ran along upon the ground; and the LORD rained hail upon the land of Egypt.	וַיֵּ֤ט מֹשֶׁה֙ אֶת־מַטֵּ֔הוּ עַל־הַשָּׁמַ֑יִם וַיהוָ֞ה נָתַ֤ן קֹלֹת֙ וּבָרָ֔ד וַתְּהַלֵּ֥ךְ אֵ֖שׁ אָ֣רְצָה֑ וַיַּמְטֵ֤ר יְהוָה֙ בָּרָ֔ד עַל־אֶ֖רֶץ מִצְרָֽיִם׃
24	So there was hail, and fire mingled with the hail, very grievous, such as there was none like it in all the land of Egypt since it became a nation.	וַיְהִ֤י בָרָד֙ וְאֵ֣שׁ מִתְלַקַּחַ֔ת בְּת֖וֹךְ הַבָּרָ֑ד כָּבֵ֤ד מְאֹד֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־הָיָ֣ה כָמֹ֔הוּ בְּכָל־אֶ֥רֶץ מִצְרַ֖יִם מֵאָ֥ז הָיְתָ֖ה לְגֽוֹי׃

25	And the hail smote throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and beast; and the hail smote every herb of the field, and brake every tree of the field.	וַיַּךְ הַבָּרָד בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם אֵת כָּל־ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד־ בְּהֵמָה וְאֵת כָּל־ עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד וְאֶת־ כָּל־ עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבָּר:
26	Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, was there no hail.	רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־ שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָּרָד:
27	And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said unto them, I have sinned this time: the LORD is righteous, and I and my people are wicked.	וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חָטָאתִי הַפָּעַם יְהוָה הַצַּדִּיק וַאֲנִי וְעַמִּי הָרְשָׁעִים:
28	Entreat the LORD (for it is enough) that there be no more mighty thunderings and hail; and I will let you go, and ye shall stay no longer.	הַעְתִּירוּ אֶל־ יְהוָה וְרַב מִהְיֹת קֹלֹת אֱלֹהִים וּבָרָד וְאֲשַׁלְּחָה אֶתְכֶם וְלֹא תֹסִפוּן לַעֲמֹד:
29	And Moses said unto him, As soon as I am gone out of the city, I will spread abroad my hands unto the LORD; and the thunder shall cease, neither shall there be any more hail; that thou mayest know how that the earth is the LORD's.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כְּצֵאתִי אֶת־ הָעִיר אֶפְרֹשׂ אֶת־ כַּפַּי אֶל־ יְהוָה הַקֹּלוֹת יֶחְדָּלוּן וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־ עוֹד לְמַעַן תֵּדַע כִּי לַיהוָה הָאָרֶץ:
30	But as for thee and thy servants, I know that ye will not yet fear the LORD God.	וְאַתָּה וַעֲבָדֶיךָ יָדַעְתִּי כִּי טֶרֶם תִּירְאוּן מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים:
31	And the flax and the barley was smitten: for the barley was in the ear, and the flax was bolled.	וְהַפִּשְׁתָּה וְהַשְּׂעֹרָה נֻכָּתָה כִּי הַשְּׂעֹרָה אָבִיב וְהַפִּשְׁתָּה גִּבְעֹל:
32	But the wheat and the rye were not smitten: for they were not grown up.	וְהַחִטָּה וְהַכֻּסֶּמֶת לֹא נֻכּוּ כִּי אֲפִלֹת הֵנָּה:
33	And Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands unto the LORD: and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured upon the earth.	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעִם פַּרְעֹה אֶת־ הָעִיר וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו אֶל־ יְהוָה וַיַּחְדְּלוּ הַקֹּלוֹת וְהַבָּרָד וּמָטָר לֹא־ נִתַּךְ אָרְצָה:
34	And when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.	וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי־ חָדַל הַמָּטָר וְהַבָּרָד וְהַקֹּלֹת וַיֹּסֶף לַחֲטֹא וַיַּכְבֵּד לִבּוֹ הוּא וַעֲבָדָיו:
35	And the heart of Pharaoh was hardened, neither would he let the children of Israel go; as the LORD had spoken by Moses.	וַיֶּחֱזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה: פ

CHAPTER 10

1	And the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh: for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I might show these my signs before him:	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בֹּא אֶל־ פַּרְעֹה כִּי־ אֲנִי הִכְבַּדְתִּי אֶת־ לִבּוֹ וְאֶת־ לֵב עֲבָדָיו לְמַעַן שִׁתִי אֹתֹתַי אֵלֶּה בְּקִרְבּוֹ:
2	And that thou mayest tell in the ears of thy son, and of thy son's son, what things I have wrought in Egypt, and my signs which I have done among them; that ye may know how that I am the LORD.	וּלְמַעַן תְּסַפֵּר בְּאָזְנֵי בִנְךָ וּבֶן־ בִּנְךָ אֵת אֲשֶׁר הִתְעַלַּלְתִּי בְּמִצְרַיִם וְאֶת־ אֹתֹתַי אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי בָם וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה:

3	And Moses and Aaron came in unto Pharaoh, and said unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, How long wilt thou refuse to humble thyself before me? let my people go, that they may serve me.	וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־ פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים עַד־ מָתַי מֵאַנְתָּ לֵעָנֹת מִפָּנָי שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי:
4	Else, if thou refuse to let my people go, behold, to morrow will I bring the locusts into thy coast:	כִּי אִם־ מָאֵן אַתָּה לְשַׁלֵּחַ אֶת־ עַמִּי הִנְנִי מֵבִיא מָחָר אַרְבֶּה בִּגְבֻלֶךָ:
5	And they shall cover the face of the earth, that one cannot be able to see the earth: and they shall eat the residue of that which is escaped, which remaineth unto you from the hail, and shall eat every tree which groweth for you out of the field:	וְכִסָּה אֶת־ עֵין הָאָרֶץ וְלֹא יוּכַל לִרְאֹת אֶת־ הָאָרֶץ וְאָכַל אֶת־ יֶתֶר הַפְּלֵטָה הַנִּשְׁאֶרֶת לָכֶם מִן־ הַבָּרָד וְאָכַל אֶת־ כָּל־ הָעֵץ הַצֹּמֵחַ לָכֶם מִן־ הַשָּׂדֶה:
6	And they shall fill thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians; which neither thy fathers, nor thy fathers' fathers have seen, since the day that they were upon the earth unto this day. And he turned himself, and went out from Pharaoh.	וּמָלְאוּ בָתֶּיךָ וּבָתֵּי כָל־ עֲבָדֶיךָ וּבָתֵּי כָל־ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־ רָאוּ אֲבֹתֶיךָ וַאֲבוֹת אֲבֹתֶיךָ מִיּוֹם הֱיוֹתָם עַל־ הָאֲדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפֶן וַיֵּצֵא מֵעִם פַּרְעֹה:
7	And Pharaoh's servants said unto him, How long shall this man be a snare unto us? let the men go, that they may serve the LORD their God: knowest thou not yet that Egypt is destroyed?	וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי פַרְעֹה אֵלָיו עַד־ מָתַי יִהְיֶה זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ שַׁלַּח אֶת־ הָאֲנָשִׁים וְיַעַבְדוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֲטֶרֶם תֵּדַע כִּי אָבְדָה מִצְרָיִם:
8	And Moses and Aaron were brought again unto Pharaoh: and he said unto them, Go, serve the LORD your God: but who are they that shall go?	וַיּוּשַׁב אֶת־ מֹשֶׁה וְאֶת־ אַהֲרֹן אֶל־ פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ עִבְדוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וָמִי הַהֹלְכִים:
9	And Moses said, We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast unto the LORD.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בִּנְעָרֵינוּ וּבִזְקֵנֵינוּ נֵלֵךְ בְּבָנֵינוּ וּבִבְנוֹתֵינוּ בְּצֹאנֵנוּ וּבִבְקָרֵנוּ נֵלֵךְ כִּי חַג־ יְהוָה לָנוּ:
10	And he said unto them, Let the LORD be so with you, as I will let you go, and your little ones: look to it; for evil is before you.	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת־ טַפְּכֶם רְאוּ כִּי רָעָה נֶגֶד פְּנֵיכֶם:
11	Not so: go now ye that are men, and serve the LORD; for that ye did desire. And they were driven out from Pharaoh's presence.	לֹא כֵן לְכוּ־ נָא הַגְּבָרִים וְעִבְדוּ אֶת־ יְהוָה כִּי אֹתָהּ אַתֶּם מְבַקְשִׁים וַיְגָרֶשׁ אֹתָם מֵאֵת פְּנֵי פַרְעֹה: פ
12	And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up upon the land of Egypt, and eat every herb of the land, even all that the hail hath left.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם בָּאַרְבֶּה וְיַעַל עַל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם וְיֹאכַל אֶת־ כָּל־ עֵשֶׂב הָאָרֶץ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר הִשְׁאִיר הַבָּרָד:
13	And Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and the LORD brought an east wind upon the land all that day, and all that night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.	וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־ מַטֵּהוּ עַל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיהוָה נִהַג רוּחַ קָדִים בָּאָרֶץ כָּל־ הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־ הַלָּיְלָה הַבֹּקֶר הָיָה וְרוּחַ הַקָּדִים נָשָׂא אֶת־ הָאַרְבֶּה:

14 And the locust went up over all the land of Egypt, and rested in all the coasts of Egypt: very grievous were they; before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.

וַיַּ֤עַל הָאַרְבֶּה֙ עַל֙ כָּל־ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וַיָּ֖נַח בְּכֹ֣ל גְּבוּל֑ מִצְרָ֗יִם כָּבֵד֙ מְאֹ֔ד לְפָנָ֥יו לֹא־ הָיָ֛ה כֵּ֥ן אַרְבֶּ֖ה כָּמֹ֑הוּ וְאַחֲרָ֖יו לֹ֥א יִהְיֶה־ כֵּֽן׃

15 For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and they did eat every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left: and there remained not any green thing in the trees, or in the herbs of the field, through all the land of Egypt.

וַיְכַ֞ס אֶת־ עֵ֣ין כָּל־ הָאָ֗רֶץ וַתֶּחְשַׁ֙ךְ֙ הָאָ֔רֶץ וַיֹּ֣אכַל אֶת־ כָּל־ עֵ֣שֶׂב הָאָ֔רֶץ וְאֵת֙ כָּל־ פְּרִ֣י הָעֵ֔ץ אֲשֶׁ֥ר הוֹתִ֖יר הַבָּרָ֑ד וְלֹא־ נוֹתַ֨ר כָּל־ יֶ֜רֶק בָּעֵ֗ץ וּבְעֵ֙שֶׂב֙ הַשָּׂדֶ֔ה בְּכָל־ אֶ֖רֶץ מִצְרָֽיִם׃

16 Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste; and he said, I have sinned against the LORD your God, and against you.

וַיְמַהֵ֣ר פַּרְעֹ֔ה לִקְרֹ֥א לְמֹשֶׁ֖ה וּלְאַהֲרֹ֑ן וַיֹּ֙אמֶר֙ חָטָ֣אתִי לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם וְלָכֶֽם׃

17 Now therefore forgive, I pray thee, my sin only this once, and entreat the LORD your God, that he may take away from me this death only.

וְעַתָּ֗ה שָׂ֤א נָא֙ חַטָּאתִ֣י אַךְ֔ הַפַּ֖עַם וְהַעְתִּ֣ירוּ לַיהוָ֑ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם וְיָסֵר֙ מֵעָלַ֔י רַ֖ק אֶת־ הַמָּ֥וֶת הַזֶּֽה׃

18 And he went out from Pharaoh, and entreated the LORD.

וַיֵּצֵ֖א מֵעִ֣ם פַּרְעֹ֑ה וַיֶּעְתַּ֖ר אֶל־ יְהוָֽה׃

19 And the LORD turned a mighty strong west wind, which took away the locusts, and cast them into the Red sea; there remained not one locust in all the coasts of Egypt.

וַיַּהֲפֹךְ֩ יְהוָ֨ה רוּחַ־ יָ֜ם חָזָ֣ק מְאֹ֗ד וַיִּשָּׂא֙ אֶת־ הָאַרְבֶּ֔ה וַיִּתְקָעֵ֖הוּ יַמָּ֣ה סֽוּף׃ לֹא־ נִשְׁאַ֥ר אַרְבֶּ֖ה אֶחָ֑ד בְּכֹ֖ל גְּבוּל֥ מִצְרָֽיִם׃

20 But the LORD hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go.

וַיְחַזֵּ֣ק יְהוָ֔ה אֶת־ לֵ֖ב פַּרְעֹ֑ה וְלֹ֥א שִׁלַּ֖ח אֶת־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

21 And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand toward heaven, that there may be darkness over the land of Egypt, even darkness which may be felt.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה נְטֵ֥ה יָדְךָ֖ עַל־ הַשָּׁמַ֑יִם וְיִהְי֥ חֹ֖שֶׁךְ עַל־ אֶ֥רֶץ מִצְרָ֛יִם וְיָמֵ֥שׁ חֹֽשֶׁךְ׃

22 And Moses stretched forth his hand toward heaven; and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days:

וַיֵּ֥ט מֹשֶׁ֛ה אֶת־ יָד֖וֹ עַל־ הַשָּׁמָ֑יִם וַיְהִ֨י חֹֽשֶׁךְ־ אֲפֵלָ֜ה בְּכֹ֣ל ׀ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֗יִם שְׁלֹ֥שֶׁת יָמִֽים׃

23 They saw not one another, neither rose any from his place for three days: but all the children of Israel had light in their dwellings.

לֹא־ רָא֤וּ אִישׁ֙ אֶת־ אָחִ֔יו וְלֹא־ קָ֥מוּ אִ֛ישׁ מִתַּחְתָּ֖יו שְׁלֹ֣שֶׁת יָמִ֑ים וּלְכָל־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל הָיָ֥ה אוֹר֙ בְּמוֹשְׁבֹתָֽם׃

24 And Pharaoh called unto Moses, and said, Go ye, serve the LORD; only let your flocks and your herds be stayed: let your little ones also go with you.

וַיִּקְרָ֤א פַרְעֹה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה וַיֹּ֕אמֶר לְכ֥וּ עִבְד֖וּ אֶת־ יְהוָ֑ה רַ֚ק צֹאנְכֶ֣ם וּבְקַרְכֶ֔ם יֻצָּ֖ג גַּם־ טַפְּכֶ֥ם יֵלֵ֖ךְ עִמָּכֶֽם׃

25 And Moses said, Thou must give us also sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice unto the LORD our God.

וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה גַּם־ אַתָּ֤ה תִתֵּן֙ בְּיָדֵ֔נוּ וְזָבְחִ֖ים וְעֹלֹ֑ות וְעָשִׂ֣ינוּ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵֽינוּ׃

26 Our cattle also shall go with us; there shall not an hoof be left behind; for thereof must we take to serve the LORD our God; and we know not with what we must serve the LORD, until we come thither.

וְגַם־ מִקְנֵ֙נוּ֙ יֵלֵ֣ךְ עִמָּ֔נוּ לֹ֥א תִשָּׁאֵ֖ר פַּרְסָ֑ה כִּ֣י מִמֶּ֗נּוּ נִקַּ֤ח לַעֲבֹד֙ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ וַאֲנַ֙חְנוּ֙ לֹא־ נֵדַ֣ע מַה־ נַּעֲבֹ֔ד אֶת־ יְהוָ֖ה עַד־ בֹּאֵ֥נוּ שָׁמָֽה׃

27 But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go.

וַיְחַזֵּ֣ק יְהוָ֔ה אֶת־ לֵ֖ב פַּרְעֹ֑ה וְלֹ֥א אָבָ֖ה לְשַׁלְּחָֽם׃

28	And Pharaoh said unto him, Get thee from me, take heed to thyself, see my face no more; for in that day thou seest my face thou shalt die.	וַיֹּאמֶר־ לוֹ פַּרְעֹה לֵךְ מֵעָלָי הִשָּׁמֶר לְךָ אַל־ תֹּסֶף רְאוֹת פָּנַי כִּי בְיוֹם רְאֹתְךָ פָנַי תָּמוּת:
29	And Moses said, Thou hast spoken well, I will see thy face again no more.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דִּבַּרְתָּ לֹא־ אֹסֵף עוֹד רְאוֹת פָּנֶיךָ: פ

CHAPTER 11

1	And the LORD said unto Moses, Yet will I bring one plague more upon Pharaoh, and upon Egypt; afterwards he will let you go hence: when he shall let you go, he shall surely thrust you out hence altogether.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עוֹד נֶגַע אֶחָד אָבִיא עַל־ פַּרְעֹה וְעַל־ מִצְרַיִם אַחֲרֵי־ כֵּן יְשַׁלַּח אֶתְכֶם מִזֶּה כְּשַׁלְּחוֹ כָּלָה גָּרֵשׁ יְגָרֵשׁ אֶתְכֶם מִזֶּה:
2	Speak now in the ears of the people, and let every man borrow of his neighbor, and every woman of her neighbor, jewels of silver and jewels of gold.	דַּבֶּר־ נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וְיִשְׁאֲלוּ אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת רְעוּתָהּ כְּלֵי־ כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב:
3	And the LORD gave the people favor in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants, and in the sight of the people.	וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־ חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרָיִם גַּם הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי־ פַרְעֹה וּבְעֵינֵי הָעָם: ס
4	And Moses said, Thus saith the LORD, About midnight will I go out into the midst of Egypt:	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כַּחֲצֹת הַלַּיְלָה אֲנִי יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרָיִם:
5	And all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the first born of Pharaoh that sitteth upon his throne, even unto the firstborn of the maidservant that is behind the mill; and all the firstborn of beasts.	וּמֵת כָּל־ בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־ כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשִּׁפְחָה אֲשֶׁר אַחַר הָרֵחָיִם וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה:
6	And there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there was none like it, nor shall be like it any more.	וְהָיְתָה צְעָקָה גְּדֹלָה בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ לֹא נִהְיָתָה וְכָמֹהוּ לֹא תֹסִף:
7	But against any of the children of Israel shall not a dog move his tongue, against man or beast: that ye may know how that the LORD doth put a difference between the Egyptians and Israel.	וּלְכֹל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יָחֵרַץ־ כֶּלֶב לְשֹׁנוֹ לְמֵאִישׁ וְעַד־ בְּהֵמָה לְמַעַן תֵּדְעוּן אֲשֶׁר יַפְלֶה יְהוָה בֵּין מִצְרַיִם וּבֵין יִשְׂרָאֵל:
8	And all these thy servants shall come down unto me, and bow down themselves unto me, saying, Get thee out, and all the people that follow thee: and after that I will go out. And he went out from Pharaoh in a great anger.	וְיָרְדוּ כָל־ עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה אֵלַי וְהִשְׁתַּחֲווּ־ לִי לֵאמֹר צֵא אַתָּה וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ בְּרַגְלֶיךָ וְאַחֲרֵי־ כֵן אֵצֵא וַיֵּצֵא מֵעִם־ פַּרְעֹה בָּחֳרִי־ אָף: ס
9	And the LORD said unto Moses, Pharaoh shall not hearken unto you; that my wonders may be multiplied in the land of Egypt.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֹא־ יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פַּרְעֹה לְמַעַן רְבוֹת מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:
10	And Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh: and the LORD hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go out of his land.	וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת־ כָּל־ הַמֹּפְתִים הָאֵלֶּה לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־ לֵב פַּרְעֹה וְלֹא־ שִׁלַּח אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ: פ

CHAPTER 12

1	And the LORD spake unto Moses and Aaron in the land of Egypt saying,	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:
2	This month shall be unto you the beginning of months: it shall be the first month of the year to you.	הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה:
3	Speak ye unto all the congregation of Israel, saying, In the tenth day of this month they shall take to them every man a lamb, according to the house of their fathers, a lamb for an house:	דַּבְּרוּ אֶל־ כָּל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בֶּעָשֹׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְיִקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׂה לְבֵית־ אָבֹת שֶׂה לַבָּיִת:
4	And if the household be too little for the lamb, let him and his neighbor next unto his house take it according to the number of the souls; every man according to his eating shall make your count for the lamb.	וְאִם־ יִמְעַט הַבַּיִת מִהְיֹת מִשֶּׂה וְלָקַח הוּא וּשְׁכֵנוֹ הַקָּרֹב אֶל־ בֵּיתוֹ בְּמִכְסַת נְפָשֹׁת אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ תָּכֻסּוּ עַל־ הַשֶּׂה:
5	Your lamb shall be without blemish, a male of the first year: ye shall take it out from the sheep, or from the goats:	שֶׂה תָמִים זָכָר בֶּן־ שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִן־ הַכְּבָשִׂים וּמִן־ הָעִזִּים תִּקָּחוּ:
6	And ye shall keep it up until the fourteenth day of the same month: and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it in the evening.	וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשָׁחֲטוּ אֹתוֹ כֹּל קְהַל עֲדַת־ יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעַרְבָּיִם:
7	And they shall take of the blood, and strike it on the two side posts and on the upper door post of the houses, wherein they shall eat it.	וְלָקְחוּ מִן־ הַדָּם וְנָתְנוּ עַל־ שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וְעַל־ הַמַּשְׁקוֹף עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר־ יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם:
8	And they shall eat the flesh in that night, roast with fire, and unleavened bread; and with bitter herbs they shall eat it.	וְאָכְלוּ אֶת־ הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה צְלִי־ אֵשׁ וּמַצּוֹת עַל־ מְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ:
9	Eat not of it raw, nor sodden at all with water, but roast with fire; his head with his legs, and with the purtenance thereof.	אַל־ תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבָשֵׁל מְבֻשָּׁל בַּמָּיִם כִּי אִם־ צְלִי־ אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל־ כְּרָעָיו וְעַל־ קִרְבּוֹ:
10	And ye shall let nothing of it remain until the morning; and that which remaineth of it until the morning ye shall burn with fire.	וְלֹא־ תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ:
11	And thus shall ye eat it; with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and ye shall eat it in haste: it is the LORD's passover.	וְכָכָה תֹּאכְלוּ אֹתוֹ מָתְנֵיכֶם חֲגֻרִים נְעַלֵיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם וּמַקֵּלְכֶם בְּיֶדְכֶם וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּחִפָּזוֹן פֶּסַח הוּא לַיהוָה:
12	For I will pass through the land of Egypt this night, and will smite all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment: I am the LORD.	וְעָבַרְתִּי בְאֶרֶץ־ מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִכֵּיתִי כָל־ בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־ בְּהֵמָה וּבְכָל־ אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה:

13 And the blood shall be to you for a token upon the houses where ye are: and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy you, when I smite the land of Egypt.

וְהָיָה֩ הַדָּ֨ם לָכֶ֜ם לְאֹ֗ת עַל֙ הַבָּתִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֖ם שָׁ֣ם וְרָאִ֤יתִי אֶת־ הַדָּם֙ וּפָסַחְתִּ֣י עֲלֵיכֶ֔ם וְלֹא־ יִהְיֶ֥ה בָכֶ֛ם נֶ֖גֶף לְמַשְׁחִ֑ית בְּהַכֹּתִ֖י בְּאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

14 And this day shall be unto you for a memorial; and ye shall keep it a feast to the LORD throughout your generations; ye shall keep it a feast by an ordinance for ever.

וְהָיָ֤ה הַיּוֹם֙ הַזֶּ֣ה לָכֶ֔ם לְזִכָּר֑וֹן וְחַגֹּתֶ֥ם אֹת֛וֹ חַ֥ג לַיהוָ֖ה לְדֹרֹתֵיכֶ֑ם חֻקַּ֥ת עוֹלָ֖ם תָּחְגֻּֽהוּ׃

15 Seven days shall ye eat unleavened bread; even the first day ye shall put away leaven out of your houses: for whosoever eateth leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.

שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים מַצּ֖וֹת תֹּאכֵ֑לוּ אַ֣ךְ בַּיּ֣וֹם הָרִאשׁ֗וֹן תַּשְׁבִּ֤יתוּ שְׂאֹר֙ מִבָּתֵּיכֶ֔ם כִּ֣י ׀ כָּל־ אֹכֵ֗ל חָמֵץ֙ וְנִכְרְתָ֣ה הַנֶּ֔פֶשׁ הַהִוא֙ מִיִּשְׂרָאֵ֔ל מִיּ֥וֹם הָרִאשׁ֖וֹן עַד־ י֥וֹם הַשְּׁבִיעִֽי׃

16 And in the first day there shall be an holy convocation, and in the seventh day there shall be an holy convocation to you; no manner of work shall be done in them, save that which every man must eat, that only may be done of you.

וּבַיּ֣וֹם הָרִאשׁ֗וֹן מִקְרָא־ קֹ֙דֶשׁ֙ וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֔י מִקְרָא־ קֹ֖דֶשׁ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֑ם כָּל־ מְלָאכָ֥ה לֹא־ יֵעָשֶׂ֖ה בָּהֶ֑ם אַ֚ךְ אֲשֶׁ֣ר יֵאָכֵ֔ל לְכָל־ נֶ֖פֶשׁ הִ֣וא לְבַדּ֔וֹ יֵעָשֶׂ֖ה לָכֶֽם׃

17 And ye shall observe the feast of unleavened bread; for in this selfsame day have I brought your armies out of the land of Egypt: therefore shall ye observe this day in your generations by an ordinance for ever.

וּשְׁמַרְתֶּ֣ם אֶת־ הַמַּצּ֗וֹת כִּ֣י ׀ בְּעֶ֣צֶם֮ הַיּוֹם֒ הַזֶּ֣ה הוֹצֵ֗אתִי אֶת־ צִבְאוֹתֵיכֶם֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָ֔יִם וּשְׁמַרְתֶּ֣ם אֶת־ הַיּ֥וֹם הַזֶּ֛ה לְדֹרֹתֵיכֶ֖ם חֻקַּ֣ת עוֹלָֽם׃

18 In the first month, on the fourteenth day of the month at even, ye shall eat unleavened bread, until the one and twentieth day of the month at even.

בָּרִאשׁ֗וֹן בְּאַרְבָּעָה֙ עָשָׂ֣ר י֔וֹם לַחֹ֖דֶשׁ בָּעֶ֑רֶב תֹּאכְל֣וּ מַצּ֔וֹת עַ֚ד י֣וֹם הָאֶחָ֣ד וְעֶשְׂרִ֔ים לַחֹ֖דֶשׁ בָּעָֽרֶב׃

19 Seven days shall there be no leaven found in your houses: for whosoever eateth that which is leavened, even that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a stranger, or born in the land.

שִׁבְעַ֣ת יָמִ֗ים שְׂאֹר֙ לֹ֣א יִמָּצֵ֔א בְּבָתֵּיכֶ֑ם כִּ֣י ׀ כָּל־ אֹכֵ֣ל מַחְמֶ֗צֶת וְנִכְרְתָ֤ה הַנֶּ֙פֶשׁ֙ הַהִוא֙ מֵעֲדַ֣ת יִשְׂרָאֵ֔ל בַּגֵּ֖ר וּבְאֶזְרַ֥ח הָאָֽרֶץ׃

20 Ye shall eat nothing leavened; in all your habitations shall ye eat unleavened bread.

כָּל־ מַחְמֶ֖צֶת לֹ֣א תֹאכֵ֑לוּ בְּכֹ֥ל מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֖ם תֹּאכְל֥וּ מַצּֽוֹת׃ פ

21 Then Moses called for all the elders of Israel, and said unto them, Draw out and take you a lamb according to your families, and kill the passover.

וַיִּקְרָ֣א מֹשֶׁ֔ה לְכֹ֖ל זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם מְשְׁכ֤וּ וּקְחוּ֙ לָכֶ֣ם צֹ֔אן לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶ֖ם וְשַׁחֲט֥וּ הַפָּֽסַח׃

22 And ye shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the basin, and strike the lintel and the two side posts with the blood that is in the basin; and none of you shall go out at the door of his house until the morning.

וּלְקַחְתֶּ֣ם אֲגֻדַּ֣ת אֵזוֹב֮ וּטְבַלְתֶּם֒ בַּדָּ֣ם אֲשֶׁר־ בַּסַּ֗ף וְהִגַּעְתֶּ֞ם אֶל־ הַמַּשְׁקוֹף֙ וְאֶל־ שְׁתֵּ֣י הַמְּזוּזֹ֔ת מִן־ הַדָּ֖ם אֲשֶׁר־ בַּסָּ֑ף וְאַתֶּ֗ם לֹ֤א תֵצְאוּ֙ אִ֣ישׁ מִפֶּ֣תַח־ בֵּית֔וֹ עַד־ בֹּֽקֶר׃

23 For the LORD will pass through to smite the Egyptians; and when he seeth the blood upon the lintel, and on the two side posts, the LORD will pass over the door, and will not suffer the destroyer to come in unto your houses to smite you.

וְעָבַ֤ר יְהוָה֙ לִנְגֹּ֣ף אֶת־ מִצְרַ֔יִם וְרָאָ֞ה אֶת־ הַדָּ֣ם ׀ עַל־ הַמַּשְׁקוֹף֮ וְעַל֒ שְׁתֵּ֣י הַמְּזוּזֹת֒ וּפָסַ֣ח יְהוָה֮ עַל־ הַפֶּ֣תַח וְלֹא־ יִתֵּ֣ן הַמַּשְׁחִית֮ לָבֹא֒ אֶל־ בָּתֵּיכֶ֣ם לִנְגֹּֽף׃

24	And ye shall observe this thing for an ordinance to thee and to thy sons for ever.	וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה לְחָק־ לְךָ וּלְבָנֶיךָ עַד־ עוֹלָם:
25	And it shall come to pass, when ye be come to the land which the LORD will give you, according as he hath promised, that ye shall keep this service.	וְהָיָה כִּי־ תָבֹאוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ הָעֲבֹדָה הַזֹּאת:
26	And it shall come to pass, when your children shall say unto you, What mean ye by this service?	וְהָיָה כִּי־ יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם:
27	That ye shall say, It is the sacrifice of the LORD's passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and delivered our houses. And the people bowed the head and worshipped.	וַאֲמַרְתֶּם זֶבַח־ פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל־ בָּתֵּי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּנָגְפּוֹ אֶת־ מִצְרַיִם וְאֶת־ בָּתֵּינוּ הִצִּיל וַיִּקֹּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:
28	And the children of Israel went away, and did as the LORD had commanded Moses and Aaron, so did they.	וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ: ס
29	And it came to pass, that at midnight the LORD smote all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh that sat on his throne unto the firstborn of the captive that was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.	וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיהוָה הִכָּה כָל־ בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־ כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשְּׁבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה:
30	And Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt; for there was not a house where there was not one dead.	וַיָּקָם פַּרְעֹה לַיְלָה הוּא וְכָל־ עֲבָדָיו וְכָל־ מִצְרַיִם וַתְּהִי צְעָקָה גְדֹלָה בְּמִצְרָיִם כִּי־ אֵין בַּיִת אֲשֶׁר אָין־ שָׁם מֵת:
31	And he called for Moses and Aaron by night, and said, Rise up, and get you forth from among my people, both ye and the children of Israel; and go, serve the LORD, as ye have said.	וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַּם־ אַתֶּם גַּם־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת־ יְהוָה כְּדַבֶּרְכֶם:
32	Also take your flocks and your herds, as ye have said, and be gone; and bless me also.	גַּם־ צֹאנְכֶם גַּם־ בְּקַרְכֶם קְחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וְלֵכוּ וּבָרַכְתֶּם גַּם־ אֹתִי:
33	And the Egyptians were urgent upon the people, that they might send them out of the land in haste; for they said, We be all dead men.	וַתֶּחֱזַק מִצְרַיִם עַל־ הָעָם לְמַהֵר לְשַׁלְּחָם מִן־ הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ כֻּלָּנוּ מֵתִים:
34	And the people took their dough before it was leavened, their kneadingtroughs being bound up in their clothes upon their shoulders.	וַיִּשָּׂא הָעָם אֶת־ בְּצֵקוֹ טֶרֶם יֶחְמָץ מִשְׁאֲרֹתָם צְרֻרֹת בְּשִׂמְלֹתָם עַל־ שִׁכְמָם:
35	And the children of Israel did according to the word of Moses; and they borrowed of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and raiment:	וּבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיִּשְׁאֲלוּ מִמִּצְרַיִם כְּלֵי־ כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂמָלֹת:
36	And the LORD gave the people favor in the sight of the Egyptians, so that they lent unto them such things as they required. And they spoiled the Egyptians.	וַיהוָה נָתַן אֶת־ חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיַּשְׁאִלוּם וַיְנַצְּלוּ אֶת־ מִצְרָיִם: פ

37	And the children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot that were men, beside children.	וַיִּסְעוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס סֻכֹּתָה כְּשֵׁשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלִי הַגְּבָרִים לְבַד מִטָּף:
38	And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, even very much cattle.	וְגַם־ עֵרֶב רַב עָלָה אִתָּם וְצֹאן וּבָקָר מִקְנֶה כָּבֵד מְאֹד:
39	And they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened; because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victual.	וַיֹּאפוּ אֶת־ הַבָּצֵק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֻגֹת מַצּוֹת כִּי לֹא חָמֵץ כִּי־ גֹרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ לְהִתְמַהְמֵהַּ וְגַם־ צֵדָה לֹא־ עָשׂוּ לָהֶם:
40	Now the sojourning of the children of Israel, who dwelt in Egypt, was four hundred and thirty years.	וּמוֹשַׁב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרָיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה:
41	And it came to pass at the end of the four hundred and thirty years, even the selfsame day it came to pass, that all the hosts of the LORD went out from the land of Egypt.	וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה יָצְאוּ כָּל־ צִבְאוֹת יְהוָה מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:
42	It is a night to be much observed unto the LORD for bringing them out from the land of Egypt: this is that night of the LORD to be observed of all the children of Israel in their generations.	לֵיל שִׁמֻּרִים הוּא לַיהוָה לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הוּא־ הַלַּיְלָה הַזֶּה לַיהוָה שִׁמֻּרִים לְכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם: פ
43	And the LORD said unto Moses and Aaron, This is the ordinance of the passover: There shall no stranger eat thereof:	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפֶּסַח כָּל־ בֶּן־ נֵכָר לֹא־ יֹאכַל בּוֹ:
44	But every man's servant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eat thereof.	וְכָל־ עֶבֶד אִישׁ מִקְנַת־ כֶּסֶף וּמַלְתָּה אֹתוֹ אָז יֹאכַל בּוֹ:
45	A foreigner and an hired servant shall not eat thereof.	תּוֹשָׁב וְשָׂכִיר לֹא־ יֹאכַל־ בּוֹ:
46	In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof.	בְּבַיִת אֶחָד יֵאָכֵל לֹא־ תוֹצִיא מִן־ הַבַּיִת מִן־ הַבָּשָׂר חוּצָה וְעֶצֶם לֹא תִשְׁבְּרוּ־ בוֹ:
47	All the congregation of Israel shall keep it.	כָּל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:
48	And when a stranger shall sojourn with thee, and will keep the passover to the LORD, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one that is born in the land: for no uncircumcised person shall eat thereof.	וְכִי־ יָגוּר אִתְּךָ גֵּר וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה הִמּוֹל לוֹ כָל־ זְכָר וְאָז יִקְרַב לַעֲשֹׂתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל־ עָרֵל לֹא־ יֹאכַל בּוֹ:
49	One law shall be to him that is homeborn, and unto the stranger that sojourneth among you.	תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָאֶזְרָח וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם:
50	Thus did all the children of Israel; as the LORD commanded Moses and Aaron, so did they.	וַיַּעֲשׂוּ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה וְאֶת־ אַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ: ס
51	And it came to pass the selfsame day, that the LORD did bring the children of Israel out of the land of Egypt by their armies.	וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־ צִבְאֹתָם: פ

CHAPTER 13

1	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2	Sanctify unto me all the firstborn, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of beast: it is mine.	קַדֶּשׁ־ לִי כָל־ בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־ רֶחֶם בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא:
3	And Moses said unto the people, Remember this day, in which ye came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand the LORD brought you out from this place: there shall no leavened bread be eaten.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם זָכוֹר אֶת־ הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חָמֵץ:
4	This day came ye out in the month Abib.	הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב:
5	And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hivites, and the Jebusites, which he sware unto thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt keep this service in this month.	וְהָיָה כִּי־ יְבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־ אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לְךָ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ וְעָבַדְתָּ אֶת־ הָעֲבֹדָה הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה:
6	Seven days thou shalt eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to the LORD.	שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה:
7	Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with thee, neither shall there be leaven seen with thee in all thy quarters.	מַצּוֹת יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־ יֵרָאֶה לְךָ חָמֵץ וְלֹא־ יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־ גְּבֻלֶךָ:
8	And thou shalt show thy son in that day, saying, This is done because of that which the LORD did unto me when I came forth out of Egypt.	וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְהוָה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם:
9	And it shall be for a sign unto thee upon thine hand, and for a memorial between thine eyes, that the LORD's law may be in thy mouth: for with a strong hand hath the LORD brought thee out of Egypt.	וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל־ יָדְךָ וּלְזִכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ כִּי בְיָד חֲזָקָה הוֹצִאֲךָ יְהוָה מִמִּצְרָיִם:
10	Thou shalt therefore keep this ordinance in his season from year to year.	וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים יָמִימָה: ס
11	And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, as he sware unto thee and to thy fathers, and shall give it thee,	וְהָיָה כִּי־ יְבִאֲךָ יְהוָה אֶל־ אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ וְלַאֲבֹתֶיךָ וְנָתָנָהּ לָךְ:
12	That thou shalt set apart unto the LORD all that openeth the matrix, and every firstling that cometh of a beast which thou hast; the males shall be the LORD's.	וְהַעֲבַרְתָּ כָל־ פֶּטֶר־ רֶחֶם לַיהוָה וְכָל־ פֶּטֶר ׀ שֶׁגֶר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ הַזְּכָרִים לַיהוָה:
13	And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break his neck: and all the firstborn of man among thy children shalt thou redeem.	וְכָל־ פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־ לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ וְכֹל בְּכוֹר אָדָם בְּבָנֶיךָ תִּפְדֶּה:

14 And it shall be when thy son asketh thee in time to come, saying, What is this? that thou shalt say unto him, By strength of hand the LORD brought us out from Egypt, from the house of bondage:

וְהָיָה֙ כִּֽי־ יִשְׁאָלְךָ֣ בִנְךָ֔ מָחָ֖ר לֵאמֹ֑ר מַה־ זֹּ֣את וְאָמַרְתָּ֣ אֵלָ֔יו בְּחֹ֥זֶק יָ֖ד הוֹצִיאָ֣נוּ יְהוָ֔ה מִמִּצְרַ֖יִם מִבֵּ֥ית עֲבָדִֽים׃

15 And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that the LORD slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast: therefore I sacrifice to the LORD all that openeth the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem.

וַיְהִ֗י כִּֽי־ הִקְשָׁ֤ה פַּרְעֹה֙ לְשַׁלְּחֵ֔נוּ וַיַּהֲרֹ֥ג יְהוָ֖ה כָּל־ בְּכ֣וֹר׀ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֗יִם מִבְּכֹ֤ר אָדָם֙ וְעַד־ בְּכ֣וֹר בְּהֵמָ֔ה עַל־ כֵּ֥ן אֲנִ֖י זֹבֵ֣חַ לַיהוָ֑ה כָּל־ פֶּ֤טֶר רֶ֙חֶם֙ הַזְּכָרִ֔ים וְכָל־ בְּכ֥וֹר בָּנַ֖י אֶפְדֶּֽה׃

16 And it shall be for a token upon thine hand, and for frontlets between thine eyes: for by strength of hand the LORD brought us forth out of Egypt.

וְהָיָ֤ה לְאוֹת֙ עַל־ יָדֶ֔כָה וּלְטוֹטָפֹ֖ת בֵּ֣ין עֵינֶ֑יךָ כִּ֚י בְּחֹ֣זֶק יָ֔ד הוֹצִיאָ֥נוּ יְהוָ֖ה מִמִּצְרָֽיִם׃ ס

17 And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God led them not through the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, Lest peradventure the people repent when they see war, and they return to Egypt:

וַיְהִ֗י בְּשַׁלַּ֤ח פַּרְעֹה֙ אֶת־ הָעָ֔ם וְלֹא־ נָחָ֣ם אֱלֹהִ֔ים דֶּ֖רֶךְ אֶ֣רֶץ פְּלִשְׁתִּ֑ים כִּ֥י קָר֖וֹב הֽוּא כִּ֣י ׀ אָמַ֣ר אֱלֹהִ֗ים פֶּן־ יִנָּחֵ֤ם הָעָם֙ בִּרְאֹתָ֣ם מִלְחָמָ֔ה וְשָׁ֖בוּ מִצְרָֽיְמָה׃

18 But God led the people about, through the way of the wilderness of the Red sea: and the children of Israel went up harnessed out of the land of Egypt.

וַיַּסֵּ֤ב אֱלֹהִים֙ אֶת־ הָעָ֔ם דֶּ֖רֶךְ הַמִּדְבָּ֣ר יַם־ סֽוּף וַחֲמֻשִׁ֗ים עָל֤וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵל֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָֽיִם׃

19 And Moses took the bones of Joseph with him: for he had straitly sworn the children of Israel, saying, God will surely visit you; and ye shall carry up my bones away hence with you.

וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֔ה אֶת־ עַצְמ֖וֹת יוֹסֵ֑ף עִמּ֗וֹ כִּ֤י הַשְׁבֵּעַ֙ הִשְׁבִּ֣יעַ אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮׀ לֵאמֹר֒ פָּקֹ֨ד יִפְקֹ֤ד אֱלֹהִים֙ אֶתְכֶ֔ם וְהַעֲלִיתֶ֥ם אֶת־ עַצְמֹתַ֖י מִזֶּ֥ה אִתְּכֶֽם׃

20 And they took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

וַיִּסְעוּ֙ מִסֻּכֹּ֔ת וַיַּחֲנ֥וּ בְאֵתָ֖ם בִּקְצֵ֥ה הַמִּדְבָּֽר׃

21 And the LORD went before them by day in a pillar of a cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give them light; to go by day and night:

וַיהוָ֞ה הֹלֵ֣ךְ׀ לִפְנֵיהֶ֣ם יוֹמָם֮ בְּעַמּ֣וּד עָנָן֒ לַנְחֹתָ֣ם הַדָּ֔רֶךְ וְלַ֥יְלָה בְּעַמּ֖וּד אֵ֑שׁ לְהָאִ֥יר לָהֶ֛ם לָלֶ֥כֶת יוֹמָ֖ם וָלָֽיְלָה׃

22 He took not away the pillar of the cloud by day, nor the pillar of fire by night, from before the people.

לֹא־ יָמִ֤ישׁ עַמּוּד֙ הֶֽעָנָ֔ן יוֹמָ֕ם וְעַמּ֥וּד הָאֵ֖שׁ לָ֑יְלָה לִפְנֵ֖י הָעָֽם׃ פ

CHAPTER 14

1 And the LORD spake unto Moses, saying,

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

2 Speak unto the children of Israel, that they turn and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, over against Baalzephon: before it shall ye encamp by the sea.

דַּבֵּ֞ר אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮׀ וְיָשֻׁ֣בוּ וְיַחֲנ֣וּ לִפְנֵי֮ פִּ֣י הַחִירֹת֒ בֵּ֣ין מִגְדֹּ֔ל וּבֵ֖ין הַיָּ֑ם לִפְנֵי֙ בַּ֣עַל צְפֹ֔ן נֹכְחוֹ֙ תַּחֲנ֣וּ עַל־ הַיָּֽם׃

3 For Pharaoh will say of the children of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut them in.

וְאָמַ֤ר פַּרְעֹה֙ לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל נְבֻכִ֥ים הֵ֖ם בָּאָ֑רֶץ סָגַ֥ר עֲלֵיהֶ֖ם הַמִּדְבָּֽר׃

4	And I will harden Pharaoh's heart, that he shall follow after them; and I will be honored upon Pharaoh, and upon all his host; that the Egyptians may know that I am the LORD. And they did so.	וְחִזַּקְתִּי אֶת־ לֵב־ פַּרְעֹה וְרָדַף אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל־ חֵילוֹ וְיֵדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־ אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן:
5	And it was told the king of Egypt that the people fled: and the heart of Pharaoh and of his servants was turned against the people, and they said, Why have we done this, that we have let Israel go from serving us?	וַיֻּגַּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיֵּהָפֵךְ לְבַב פַּרְעֹה וַעֲבָדָיו אֶל־ הָעָם וַיֹּאמְרוּ מַה־ זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי־ שִׁלַּחְנוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵל מֵעָבְדֵנוּ:
6	And he made ready his chariot, and took his people with him:	וַיֶּאְסֹר אֶת־ רִכְבּוֹ וְאֶת־ עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ:
7	And he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over every one of them.	וַיִּקַּח שֵׁשׁ־ מְאוֹת רֶכֶב בָּחוּר וְכֹל רֶכֶב מִצְרָיִם וְשָׁלִשִׁם עַל־ כֻּלּוֹ:
8	And the LORD hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel: and the children of Israel went out with an high hand.	וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־ לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֹצְאִים בְּיָד רָמָה:
9	But the Egyptians pursued after them, all the horses and chariots of Pharaoh, and his horsemen, and his army, and overtook them encamping by the sea, beside Pihahiroth, before Baalzephon.	וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂיגוּ אוֹתָם חֹנִים עַל־ הַיָּם כָּל־ סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וְחֵילוֹ עַל־ פִּי הַחִירֹת לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן:
10	And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel lifted up their eyes, and, behold, the Egyptians marched after them; and they were sore afraid: and the children of Israel cried out unto the LORD.	וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם| נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם וַיִּירְאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה:
11	And they said unto Moses, Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the wilderness? wherefore hast thou dealt thus with us, to carry us forth out of Egypt?	וַיֹּאמְרוּ אֶל־ מֹשֶׁה הֲמִבְּלִי אֵין־ קְבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לָמוּת בַּמִּדְבָּר מַה־ זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרָיִם:
12	Is not this the word that we did tell thee in Egypt, saying, Let us alone, that we may serve the Egyptians? For it had been better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness.	הֲלֹא־ זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדַל מִמֶּנּוּ וְנַעַבְדָה אֶת־ מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עֲבֹד אֶת־ מִצְרַיִם מִמֻּתֵנוּ בַּמִּדְבָּר:
13	And Moses said unto the people, Fear ye not, stand still, and see the salvation of the LORD, which he will show to you to day: for the Egyptians whom ye have seen to day, ye shall see them again no more for ever.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם אַל־ תִּירָאוּ הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־ יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת־ מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תֹסִיפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד־ עוֹלָם:
14	The LORD shall fight for you, and ye shall hold your peace.	יְהוָה יִלָּחֶם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחֲרִישׁוּן: פ
15	And the LORD said unto Moses, Wherefore criest thou unto me? speak unto the children of Israel, that they go forward:	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה מַה־ תִּצְעַק אֵלָי דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וְיִסָּעוּ:
16	But lift thou up thy rod, and stretch out thine hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go on dry ground through the midst of the sea.	וְאַתָּה הָרֵם אֶת־ מַטְּךָ וּנְטֵה אֶת־ יָדְךָ עַל־ הַיָּם וּבְקָעֵהוּ וְיָבֹאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה:

17 And I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall follow them: and I will get me honor upon Pharaoh, and upon all his host, upon his chariots, and upon his horsemen.

וַאֲנִי הִנְנִי מְחַזֵּק אֶת־לֵב מִצְרַיִם וְיָבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה בְּפַרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו׃

18 And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I have gotten me honor upon Pharaoh, upon his chariots, and upon his horsemen.

וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהִכָּבְדִי בְּפַרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו׃

19 And the angel of God, which went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of the cloud went from before their face, and stood behind them:

וַיִּסַּע מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּסַּע עַמּוּד הֶעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֹד מֵאַחֲרֵיהֶם׃

20 And it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel; and it was a cloud and darkness to them, but it gave light by night to these: so that the one came not near the other all the night.

וַיָּבֹא בֵּין מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הֶעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֶר אֶת־הַלָּיְלָה וְלֹא־קָרַב זֶה אֶל־זֶה כָּל־הַלָּיְלָה׃

21 And Moses stretched out his hand over the sea; and the LORD caused the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהוָה אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עַזָּה כָּל־הַלַּיְלָה וַיָּשֶׂם אֶת־הַיָּם לֶחָרָבָה וַיִּבָּקְעוּ הַמָּיִם׃

22 And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry ground: and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חֹמָה מִימִינָם וּמִשְּׂמֹאלָם׃

23 And the Egyptians pursued, and went in after them to the midst of the sea, even all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כֹּל סוּס פַּרְעֹה רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם׃

24 And it came to pass, that in the morning watch the LORD looked unto the host of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and troubled the host of the Egyptians,

וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיַּשְׁקֵף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ וְעָנָן וַיָּהָם אֶת מַחֲנֵה מִצְרָיִם׃

25 And took off their chariot wheels, that they drave them heavily: so that the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel; for the LORD fighteth for them against the Egyptians.

וַיָּסַר אֵת אֹפַן מַרְכְּבֹתָיו וַיְנַהֲגֵהוּ בִּכְבֵדֻת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוּסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרַיִם פ

26 And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וְיָשֻׁבוּ הַמַּיִם עַל־מִצְרַיִם עַל־רִכְבּוֹ וְעַל־פָּרָשָׁיו׃

27 And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to his strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it; and the LORD overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לִפְנוֹת בֹּקֶר לְאֵיתָנוֹ וּמִצְרַיִם נָסִים לִקְרָאתוֹ וַיְנַעֵר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם׃

28 And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, and all the host of Pharaoh that came into the sea after them; there remained not so much as one of them.

וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם וַיְכַסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכֹל חֵיל פַּרְעֹה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אֶחָד׃

29	But the children of Israel walked upon dry land in the midst of the sea; and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.	וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל הָלְכ֤וּ בַיַּבָּשָׁה֙ בְּת֣וֹךְ הַיָּ֔ם וְהַמַּ֥יִם לָהֶ֖ם חֹמָ֑ה מִימִינָ֥ם וּמִשְּׂמֹאלָֽם׃
30	Thus the LORD saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore.	וַיּוֹשַׁ֤ע יְהוָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל מִיַּ֣ד מִצְרָ֑יִם וַיַּ֤רְא יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־ מִצְרַ֣יִם מֵ֔ת עַל־ שְׂפַ֖ת הַיָּֽם׃
31	And Israel saw that great work which the LORD did upon the Egyptians: and the people feared the LORD, and believed the LORD, and his servant Moses.	וַיַּ֤רְא יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־ הַיָּ֣ד הַגְּדֹלָ֔ה אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה יְהוָ֑ה בְּמִצְרַ֗יִם וַיִּירְא֤וּ הָעָם֙ אֶת־ יְהוָ֔ה וַיַּֽאֲמִינ֥וּ בַֽיהוָ֖ה וּבְמֹשֶׁ֥ה עַבְדּֽוֹ׃ פ

CHAPTER 15

1	Then sang Moses and the children of Israel this song unto the LORD, and spake, saying, I will sing unto the LORD, for he hath triumphed gloriously: the horse and his rider hath he thrown into the sea.	אָ֣ז יָשִׁ֤יר־ מֹשֶׁה֙ וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ הַשִּׁירָ֥ה הַזֹּ֖את לַיהוָ֑ה וַיֹּאמְר֣וּ לֵאמֹ֔ר אָשִׁ֥ירָה לַיהוָ֖ה כִּי־ גָאֹ֣ה גָּאָ֑ה סוּס֙ וְרֹכְבֹ֔ו רָמָ֥ה בַיָּֽם׃
2	The LORD is my strength and song, and he is become my salvation: he is my God, and I will prepare him an habitation; my father's God, and I will exalt him.	עָזִּ֥י וְזִמְרָ֖ת יָ֑הּ וַיְהִי־ לִ֣י לִישׁוּעָ֔ה זֶ֥ה אֵלִ֖י וְאַנְוֵ֑הוּ אֱלֹהֵ֥י אָבִ֖י וַאֲרֹמְמֶֽנְהוּ׃
3	The LORD is a man of war: the LORD is his name.	יְהוָ֖ה אִ֣ישׁ מִלְחָמָ֑ה יְהוָ֖ה שְׁמֹֽו׃
4	Pharaoh's chariots and his host hath he cast into the sea: his chosen captains also are drowned in the Red sea.	מַרְכְּבֹ֤ת פַּרְעֹה֙ וְחֵיל֔וֹ יָרָ֖ה בַּיָּ֑ם וּמִבְחַ֤ר שָׁלִשָׁיו֙ טֻבְּע֣וּ בְיַם־ סֽוּף׃
5	The depths have covered them: they sank into the bottom as a stone.	תְּהֹמֹ֣ת יְכַסְיֻ֔מוּ יָרְד֥וּ בִמְצוֹלֹ֖ת כְּמֹו־ אָֽבֶן׃
6	Thy right hand, O LORD, is become glorious in power: thy right hand, O LORD, hath dashed in pieces the enemy.	יְמִינְךָ֣ יְהוָ֔ה נֶאְדָּרִ֖י בַּכֹּ֑חַ יְמִינְךָ֣ יְהוָ֔ה תִּרְעַ֖ץ אוֹיֵֽב׃
7	And in the greatness of thine excellency thou hast overthrown them that rose up against thee: thou sentest forth thy wrath, which consumed them as stubble.	וּבְרֹ֤ב גְּאוֹנְךָ֙ תַּהֲרֹ֣ס קָמֶ֔יךָ תְּשַׁלַּ֥ח חֲרֹנְךָ֖ יֹאכְלֵ֣מוֹ כַקַּֽשׁ׃
8	And with the blast of thy nostrils the waters were gathered together, the floods stood upright as an heap, and the depths were congealed in the heart of the sea.	וּבְר֣וּחַ אַפֶּ֔יךָ נֶֽעֶרְמ֥וּ מַ֖יִם נִצְּב֣וּ כְמֹו־ נֵ֑ד נָזְל֥וּ קְפָא֖וּ תְּהֹמֹ֥ת בְּלֶב־ יָֽם׃
9	The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them.	אָמַ֤ר אוֹיֵב֙ אֶרְדֹּ֣ף אַשִּׂ֔יג אֲחַלֵּ֖ק שָׁלָ֑ל תִּמְלָאֵ֤מוֹ נַפְשִׁי֙ אָרִ֣יק חַרְבִּ֔י תּוֹרִישֵׁ֖מוֹ יָדִֽי׃
10	Thou didst blow with thy wind, the sea covered them: they sank as lead in the mighty waters.	נָשַׁ֤פְתָּ בְרוּחֲךָ֙ כִּסָּ֣מוֹ יָ֔ם צָֽלְל֖וּ כָּעוֹפֶ֑רֶת בְּמַ֖יִם אַדִּירִֽים׃
11	Who is like unto thee, O LORD, among the gods? who is like thee, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders?	מִי־ כָמֹ֤כָה בָּאֵלִם֙ יְהוָ֔ה מִ֥י כָמֹ֖כָה נֶאְדָּ֣ר בַּקֹּ֑דֶשׁ נוֹרָ֥א תְהִלֹּ֖ת עֹשֵׂ֥ה פֶֽלֶא׃
12	Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them.	נָטִ֤יתָ יְמִינְךָ֙ תִּבְלָעֵ֣מוֹ אָֽרֶץ׃

13	Thou in thy mercy hast led forth the people which thou hast redeemed: thou hast guided them in thy strength unto thy holy habitation.	נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ עַם־ זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל־ נְוֵה קָדְשֶׁךָ׃
14	The people shall hear, and be afraid: sorrow shall take hold on the inhabitants of Palestina.	שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל אָחַז יֹשְׁבֵי פְלָשֶׁת׃
15	Then the dukes of Edom shall be amazed; the mighty men of Moab, trembling shall take hold upon them; all the inhabitants of Canaan shall melt away.	אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן׃
16	Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of thine arm they shall be as still as a stone; till thy people pass over, O LORD, till the people pass over, which thou hast purchased.	תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְמוּ כָּאָבֶן עַד־ יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָה עַד־ יַעֲבֹר עַם־ זוּ קָנִיתָ׃
17	Thou shalt bring them in, and plant them in the mountain of thine inheritance, in the place, O LORD, which thou hast made for thee to dwell in, in the Sanctuary, O LORD, which thy hands have established.	תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ׃
18	The LORD shall reign for ever and ever.	יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃
19	For the horse of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the LORD brought again the waters of the sea upon them; but the children of Israel went on dry land in the midst of the sea.	כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת־ מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם׃ פ
20	And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand; and all the women went out after her with timbrels and with dances.	וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחוֹת אַהֲרֹן אֶת־ הַתֹּף בְּיָדָהּ וַתֵּצֶאן כָּל־ הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתֻפִּים וּבְמְחֹלֹת׃
21	And Miriam answered them, Sing ye to the LORD, for he hath triumphed gloriously; the horse and his rider hath he thrown into the sea.	וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירוּ לַיהוָה כִּי־ גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם׃ ס
22	So Moses brought Israel from the Red sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.	וַיַּסַּע מֹשֶׁה אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִיַּם־ סוּף וַיֵּצְאוּ אֶל־ מִדְבַּר־ שׁוּר וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת־ יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־ מָצְאוּ מָיִם׃
23	And when they came to Marah, they could not drink of the waters of Marah, for they were bitter: therefore the name of it was called Marah.	וַיָּבֹאוּ מָרָתָה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מַיִם מִמָּרָה כִּי מָרִים הֵם עַל־ כֵּן קָרָא־ שְׁמָהּ מָרָה׃
24	And the people murmured against Moses, saying, What shall we drink?	וַיִּלֹּנוּ הָעָם עַל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר מַה־ נִּשְׁתֶּה׃
25	And he cried unto the LORD; and the LORD showed him a tree, which when he had cast into the waters, the waters were made sweet: there he made for them a statute and an ordinance, and there he proved them,	וַיִּצְעַק אֶל־ יְהוָה וַיּוֹרֵהוּ יְהוָה עֵץ וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־ הַמַּיִם וְיִמְתְּקוּ הַמַּיִם שָׁם שָׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ׃
26	And said, If thou wilt diligently hearken to the voice of the LORD thy God, and wilt do that which is right in his sight, and wilt give ear to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of these diseases upon thee, which I have brought upon the Egyptians: for I am the LORD that healeth thee.	וַיֹּאמֶר אִם־ שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַיָּשָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהַאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל־ חֻקָּיו כָּל־ הַמַּחֲלָה אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי בְמִצְרַיִם לֹא־ אָשִׂים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רֹפְאֶךָ׃ ס

27 And they came to Elim, where were twelve wells of water, and threescore and ten palm trees: and they encamped there by the waters.

וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וְשָׁם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם עַל־הַמָּיִם׃

CHAPTER 16

1 And they took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came unto the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיָּבֹאוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר־סִין אֲשֶׁר בֵּין־אֵילִם וּבֵין סִינָי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

2 And the whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness:

וַיִּלֹּנוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר׃

3 And the children of Israel said unto them, Would to God we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the flesh pots, and when we did eat bread to the full; for ye have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger.

וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי־יִתֵּן מוּתֵנוּ בְיַד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתֵּנוּ עַל־סִיר הַבָּשָׂר בְּאָכְלֵנוּ לֶחֶם לָשֹׂבַע כִּי־הוֹצֵאתֶם אֹתָנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה בָּרָעָב׃ ס

4 Then said the LORD unto Moses, Behold, I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a certain rate every day, that I may prove them, whether they will walk in my law, or no.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְנִי מַמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמָיִם וְיָצָא הָעָם וְלָקְטוּ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנַסֶּנּוּ הֲיֵלֵךְ בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא׃

5 And it shall come to pass, that on the sixth day they shall prepare that which they bring in; and it shall be twice as much as they gather daily.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי וְהֵכִינוּ אֵת אֲשֶׁר־יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֶה עַל אֲשֶׁר־יִלְקְטוּ יוֹם־יוֹם׃ ס

6 And Moses and Aaron said unto all the children of Israel, At even, then ye shall know that the LORD hath brought you out from the land of Egypt:

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶרֶב וִידַעְתֶּם כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

7 And in the morning, then ye shall see the glory of the LORD; for that he heareth your murmurings against the LORD: and what are we, that ye murmur against us?

וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם עַל־יְהוָה וְנַחְנוּ מָה כִּי תַלִּינוּ עָלֵינוּ׃

8 And Moses said, This shall be, when the LORD shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to the full; for that the LORD heareth your murmurings which ye murmur against him: and what are we? your murmurings are not against us, but against the LORD.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתֵת יְהוָה לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וְלֶחֶם בַּבֹּקֶר לִשְׂבֹּעַ בִּשְׁמֹעַ יְהוָה אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם מַלִּינִם עָלָיו וְנַחְנוּ מָה לֹא־עָלֵינוּ תְּלֻנֹּתֵיכֶם כִּי עַל־יְהוָה׃

9 And Moses spake unto Aaron, Say unto all the congregation of the children of Israel, Come near before the LORD: for he hath heard your murmurings.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אֱמֹר אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלֻנֹּתֵיכֶם׃

10 And it came to pass, as Aaron spake unto the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of the LORD appeared in the cloud.

וַיְהִי כְּדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּפְנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר וְהִנֵּה כְּבוֹד יְהוָה נִרְאָה בֶּעָנָן׃ פ

11 And the LORD spake unto Moses, saying,

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

12	I have heard the murmurings of the children of Israel: speak unto them, saying, At even ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be filled with bread; and ye shall know that I am the LORD your God.	שָׁמַעְתִּי אֶת־ תְּלוּנֹּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דַּבֵּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעַרְבַּיִם תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבַבֹּקֶר תִּשְׂבְּעוּ־ לָחֶם וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
13	And it came to pass, that at even the quails came up, and covered the camp: and in the morning the dew lay round about the host.	וַיְהִי בָּעֶרֶב וַתַּעַל הַשְּׂלָו וַתְּכַס אֶת־ הַמַּחֲנֶה וּבַבֹּקֶר הָיְתָה שִׁכְבַת הַטַּל סָבִיב לְמַחֲנֶה:
14	And when the dew that lay was gone up, behold, upon the face of the wilderness there lay a small round thing, as small as the hoar frost on the ground.	וַתַּעַל שִׁכְבַת הַטָּל וְהִנֵּה עַל־ פְּנֵי הַמִּדְבָּר דַּק מְחֻסְפָּס דַּק כַּכְּפֹר עַל־ הָאָרֶץ:
15	And when the children of Israel saw it, they said one to another, It is manna: for they wist not what it was. And Moses said unto them, This is the bread which the LORD hath given you to eat.	וַיִּרְאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו מָן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מַה־ הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לְאָכְלָה:
16	This is the thing which the LORD hath commanded, Gather of it every man according to his eating, an omer for every man, according to the number of your persons; take ye every man for them which are in his tents.	זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִקְטוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ עֹמֶר לַגֻּלְגֹּלֶת מִסְפַּר נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לַאֲשֶׁר בְּאָהֳלוֹ תִּקָּחוּ:
17	And the children of Israel did so, and gathered, some more, some less.	וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט:
18	And when they did mete it with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.	וַיְמַדּוּ בָעֹמֶר וְלֹא הֶעְדִּיף הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט לֹא הֶחְסִיר אִישׁ לְפִי־ אָכְלוֹ לָקָטוּ:
19	And Moses said, Let no man leave of it till the morning.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִישׁ אַל־ יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר:
20	Notwithstanding they hearkened not unto Moses; but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and stank: and Moses was wroth with them.	וְלֹא־ שָׁמְעוּ אֶל־ מֹשֶׁה וַיּוֹתִרוּ אֲנָשִׁים מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר וַיָּרֻם תּוֹלָעִים וַיִּבְאַשׁ וַיִּקְצֹף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה:
21	And they gathered it every morning, every man according to his eating: and when the sun waxed hot, it melted.	וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בַבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אִישׁ כְּפִי אָכְלוֹ וְחַם הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמָס:
22	And it came to pass, that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for one man: and all the rulers of the congregation came and told Moses.	וַיְהִי בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לָקְטוּ לֶחֶם מִשְׁנֶה שְׁנֵי הָעֹמֶר לָאֶחָד וַיָּבֹאוּ כָּל־ נְשִׂיאֵי הָעֵדָה וַיַּגִּידוּ לְמֹשֶׁה:
23	And he said unto them, This is that which the LORD hath said, To morrow is the rest of the holy sabbath unto the LORD: bake that which ye will bake to day, and seethe that ye will seethe; and that which remaineth over lay up for you to be kept until the morning.	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה שַׁבָּתוֹן שַׁבַּת־ קֹדֶשׁ לַיהוָה מָחָר אֵת אֲשֶׁר־ תֹּאפּוּ אֵפוּ וְאֵת אֲשֶׁר־ תְּבַשְּׁלוּ בַּשֵּׁלוּ וְאֵת כָּל־ הָעֹדֵף הַנִּיחוּ לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד־ הַבֹּקֶר:
24	And they laid it up till the morning, as Moses bade: and it did not stink, neither was there any worm therein.	וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ עַד־ הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרִמָּה לֹא־ הָיְתָה בּוֹ:
25	And Moses said, Eat that to day; for to day is a sabbath unto the LORD: to day ye shall not find it in the field.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אִכְלֻהוּ הַיּוֹם כִּי־ שַׁבָּת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצָאֻהוּ בַּשָּׂדֶה:

26	Six days ye shall gather it; but on the seventh day, which is the sabbath, in it there shall be none.	שֵׁ֥שֶׁת יָמִ֖ים תִּלְקְטֻ֑הוּ וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֗י שַׁבָּת֙ לֹ֣א יִהְיֶ֔ה־ בּ֖וֹ:
27	And it came to pass, that there went out some of the people on the seventh day for to gather, and they found none.	וַיְהִ֤י ׀ בַּיּוֹם֙ הַשְּׁבִיעִ֔י יָצְא֥וּ מִן־ הָעָ֖ם לִלְקֹ֑ט וְלֹ֥א מָצָֽאוּ: ס
28	And the LORD said unto Moses, How long refuse ye to keep my commandments and my laws?	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה עַד־ אָ֥נָה ׀ מָאַנְתֶּ֖ם לִשְׁמֹ֣ר מִצְוֹתַ֑י וְתוֹרֹתָֽי:
29	See, for that the LORD hath given you the sabbath, therefore he giveth you on the sixth day the bread of two days; abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.	רְא֗וּ כִּֽי־ יְהוָה֙ נָתַ֣ן לָכֶ֔ם הַשַּׁבָּ֖ת ׀ עַל־ כֵּ֣ן ה֣וּא נֹתֵ֤ן לָכֶם֙ בַּיּ֣וֹם הַשִּׁשִּׁ֔י לֶ֖חֶם יוֹמָ֑יִם שְׁבוּ֙ אִ֣ישׁ תַּחְתָּ֔יו אַל־ יֵצֵ֥א אִ֛ישׁ מִמְּקֹמ֖וֹ בַּיּ֥וֹם הַשְּׁבִיעִֽי:
30	So the people rested on the seventh day.	וַיִּשְׁבְּת֥וּ הָעָ֖ם בַּיּ֥וֹם הַשְּׁבִיעִֽי:
31	And the house of Israel called the name thereof Manna: and it was like coriander seed, white; and the taste of it was like wafers made with honey.	וַיִּקְרְא֣וּ בֵית־ יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ שְׁמ֖וֹ מָ֑ן וְה֣וּא כְּזֶ֤רַע גַּד֙ ׀ לָבָ֔ן וְטַעְמ֖וֹ כְּצַפִּיחִ֥ת בִּדְבָֽשׁ:
32	And Moses said, This is the thing which the LORD commandeth, Fill an omer of it to be kept for your generations; that they may see the bread wherewith I have fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt.	וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ זֶ֣ה הַדָּבָ֔ר ׀ אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֑ה מְלֹ֤א הָעֹמֶר֙ ׀ מִמֶּ֣נּוּ לְמִשְׁמֶ֔רֶת לְדֹרֹתֵיכֶ֑ם לְמַ֣עַן ׀ יִרְא֗וּ אֶת־ הַלֶּ֙חֶם֙ אֲשֶׁ֣ר הֶאֱכַ֔לְתִּי אֶתְכֶ֖ם ׀ בַּמִּדְבָּ֑ר בְּהוֹצִיאִ֥י אֶתְכֶ֖ם מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם:
33	And Moses said unto Aaron, Take a pot, and put an omer full of manna therein, and lay it up before the LORD, to be kept for your generations.	וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־ אַהֲרֹ֔ן קַ֚ח צִנְצֶ֣נֶת אַחַ֔ת וְתֵן־ שָׁ֥מָּה מְלֹא־ הָעֹ֖מֶר מָ֑ן וְהַנַּ֤ח אֹתוֹ֙ ׀ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה לְמִשְׁמֶ֖רֶת לְדֹרֹתֵיכֶֽם:
34	As the LORD commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.	כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֣ה אֶל־ מֹשֶׁ֑ה וַיַּנִּיחֵ֥הוּ אַהֲרֹ֖ן לִפְנֵ֥י הָעֵדֻ֖ת לְמִשְׁמָֽרֶת:
35	And the children of Israel did eat manna forty years, until they came to a land inhabited; they did eat manna, until they came unto the borders of the land of Canaan.	וּבְנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ אָכְל֣וּ אֶת־ הַמָּ֔ן ׀ אַרְבָּעִ֖ים שָׁנָ֑ה עַד־ בֹּאָ֗ם אֶל־ אֶ֙רֶץ֙ נוֹשָׁ֣בֶת אֶת־ הַמָּ֔ן ׀ אָכְל֖וּ עַד־ בֹּאָ֥ם אֶל־ קְצֵ֖ה אֶ֥רֶץ כְּנָֽעַן:
36	Now an omer is the tenth part of an ephah.	וְהָעֹ֖מֶר עֲשִׂרִ֣ית הָאֵיפָ֑ה הִֽוא: פ

CHAPTER 17

1	And all the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, after their journeys, according to the commandment of the LORD, and pitched in Rephidim: and there was no water for the people to drink.	וַיִּסְע֣וּ כָל־ עֲדַ֣ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל מִמִּדְבַּר־ סִ֙ין֙ לְמַסְעֵיהֶ֔ם עַל־ פִּ֖י יְהוָ֑ה וַיַּחֲנ֣וּ בִרְפִידִ֔ים וְאֵ֥ין מַ֖יִם לִשְׁתֹּ֥ת הָעָֽם:
2	Wherefore the people did chide with Moses, and said, Give us water that we may drink. And Moses said unto them, Why chide ye with me? wherefore do ye tempt the LORD?	וַיָּ֤רֶב הָעָם֙ ׀ עִם־ מֹשֶׁ֔ה וַיֹּאמְר֕וּ תְּנ֥וּ לָ֖נוּ מַ֣יִם וְנִשְׁתֶּ֑ה וַיֹּ֤אמֶר לָהֶם֙ ׀ מֹשֶׁ֔ה מַה־ תְּרִיב֥וּן עִמָּדִ֖י מַה־ תְּנַסּ֥וּן אֶת־ יְהוָֽה:

3	And the people thirsted there for water; and the people murmured against Moses, and said, Wherefore is this that thou hast brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our cattle with thirst?	וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמָּיִם וַיָּלֶן הָעָם עַל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה הֶעֱלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי וְאֶת־ בָּנַי וְאֶת־ מִקְנָי בַּצָּמָא:
4	And Moses cried unto the LORD, saying, What shall I do unto this people? they be almost ready to stone me.	וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָעָם הַזֶּה עוֹד מְעַט וּסְקָלֻנִי:
5	And the LORD said unto Moses, Go on before the people, and take with thee of the elders of Israel; and thy rod, wherewith thou smotest the river, take in thine hand, and go.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח אִתְּךָ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַטְּךָ אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ אֶת־ הַיְאֹר קַח בְּיָדְךָ וְהָלָכְתָּ:
6	Behold, I will stand before thee there upon the rock in Horeb; and thou shalt smite the rock, and there shall come water out of it, that the people may drink. And Moses did so in the sight of the elders of Israel.	הִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָׁם עַל־ הַצּוּר בְּחֹרֵב וְהִכִּיתָ בַצּוּר וְיָצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:
7	And he called the name of the place Massah, and Meribah, because of the chiding of the children of Israel, and because they tempted the LORD, saying, Is the LORD among us, or not?	וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמְרִיבָה עַל־ רִיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נַסֹּתָם אֶת־ יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבֵּנוּ אִם־ אָיִן: פ
8	Then came Amalek, and fought with Israel in Rephidim.	וַיָּבֹא עֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־ יִשְׂרָאֵל בִּרְפִידִם:
9	And Moses said unto Joshua, Choose us out men, and go out, fight with Amalek: to morrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in mine hand.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־ לָנוּ אֲנָשִׁים וְצֵא הִלָּחֵם בַּעֲמָלֵק מָחָר אָנֹכִי נִצָּב עַל־ רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי:
10	So Joshua did as Moses had said to him, and fought with Amalek: and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.	וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־ לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֵם בַּעֲמָלֵק וּמֹשֶׁה אַהֲרֹן וְחוּר עָלוּ רֹאשׁ הַגִּבְעָה:
11	And it came to pass, when Moses held up his hand, that Israel prevailed: and when he let down his hand, Amalek prevailed.	וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְגָבַר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יָנִיחַ יָדוֹ וְגָבַר עֲמָלֵק:
12	But Moses hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat thereon; and Aaron and Hur stayed up his hands, the one on the one side, and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun.	וְיְדֵי מֹשֶׁה כְּבֵדִים וַיִּקְחוּ־ אֶבֶן וַיָּשִׂימוּ תַּחְתָּיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן וְחוּר תָּמְכוּ בְיָדָיו מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו אֱמוּנָה עַד־ בֹּא הַשָּׁמֶשׁ:
13	And Joshua discomfited Amalek and his people with the edge of the sword.	וַיַּחֲלֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ עֲמָלֵק וְאֶת־ עַמּוֹ לְפִי־ חָרֶב: פ
14	And the LORD said unto Moses, Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: for I will utterly put out the remembrance of Amalek from under heaven.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת זִכָּרוֹן בַּסֵּפֶר וְשִׂים בְּאָזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ כִּי־ מָחֹה אֶמְחֶה אֶת־ זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם:
15	And Moses built an altar, and called the name of it Jehovahnissi:	וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה נִסִּי:

16 For he said, Because the LORD hath sworn that the LORD will have war with Amalek from generation to generation.

וַיֹּאמֶר כִּי־ יָד֣ עַל־ כֵּ֣ס יָ֔הּ מִלְחָמָ֥ה לַיהוָ֖ה בָּעֲמָלֵ֑ק מִדֹּ֖ר דֹּֽר׃ פ

CHAPTER 18

1 When Jethro, the priest of Midian, Moses' father in law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, and that the LORD had brought Israel out of Egypt;

וַיִּשְׁמַ֞ע יִתְר֣וֹ כֹהֵ֣ן מִדְיָ֗ן חֹתֵן֙ מֹשֶׁ֔ה אֵ֥ת כָּל־ אֲשֶׁ֛ר עָשָׂ֥ה אֱלֹהִ֖ים לְמֹשֶׁ֑ה וּלְיִשְׂרָאֵ֣ל עַמּ֔וֹ כִּֽי־ הוֹצִ֥יא יְהוָ֖ה אֶת־ יִשְׂרָאֵ֥ל מִמִּצְרָֽיִם׃

2 Then Jethro, Moses' father in law, took Zipporah, Moses' wife, after he had sent her back,

וַיִּקַּ֖ח יִתְר֣וֹ חֹתֵ֣ן מֹשֶׁ֑ה אֶת־ צִפֹּרָ֥ה אֵֽשֶׁת־ מֹשֶׁ֖ה אַחַ֥ר שִׁלּוּחֶֽיהָ׃

3 And her two sons; of which the name of the one was Gershom; for he said, I have been an alien in a strange land:

וְאֶת֙ שְׁנֵ֣י בָנֶ֔יהָ אֲשֶׁ֤ר שֵׁם֙ הָאֶחָ֣ד גֵּרְשֹׁ֔ם כִּ֥י אָמַ֖ר גֵּ֣ר הָיִ֑יתִי בְּאֶ֖רֶץ נָכְרִיָּֽה׃

4 And the name of the other was Eliezer; for the God of my father, said he, was mine help, and delivered me from the sword of Pharaoh:

וְשֵׁם֙ הָאֶחָ֔ד אֱלִיעֶ֖זֶר כִּ֣י אֱלֹהֵ֣י אָבִ֔י בְּעֶזְרִ֑י וַיַּצִּלֵ֖נִי מֵחֶ֥רֶב פַּרְעֹֽה׃

5 And Jethro, Moses' father in law, came with his sons and his wife unto Moses into the wilderness, where he encamped at the mount of God:

וַיָּבֹ֞א יִתְר֣וֹ חֹתֵ֣ן מֹשֶׁ֗ה וּבָנָיו֙ וְאִשְׁתּ֔וֹ אֶל־ מֹשֶׁ֖ה אֶל־ הַמִּדְבָּ֑ר אֲשֶׁ֥ר ה֛וּא חֹנֶ֥ה שָׁ֖ם הַ֥ר הָאֱלֹהִֽים׃

6 And he said unto Moses, I thy father in law Jethro am come unto thee, and thy wife, and her two sons with her.

וַיֹּ֥אמֶר אֶל־ מֹשֶׁ֖ה אֲנִ֣י חֹתֶנְךָ֣ יִתְר֑וֹ בָּ֥א אֵלֶ֛יךָ וְאִשְׁתְּךָ֖ וּשְׁנֵ֥י בָנֶ֖יהָ עִמָּֽהּ׃

7 And Moses went out to meet his father in law, and did obeisance, and kissed him; and they asked each other of their welfare; and they came into the tent.

וַיֵּצֵ֤א מֹשֶׁה֙ לִקְרַ֣את חֹתְנ֔וֹ וַיִּשְׁתַּ֖חוּ וַיִּשַּׁק־ ל֣וֹ וַיִּשְׁאֲל֤וּ אִישׁ־ לְרֵעֵהוּ֙ לְשָׁל֔וֹם וַיָּבֹ֥אוּ הָאֹֽהֱלָה׃

8 And Moses told his father in law all that the LORD had done unto Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, and all the travail that had come upon them by the way, and how the LORD delivered them.

וַיְסַפֵּ֣ר מֹשֶׁ֔ה לְחֹתְנ֔וֹ אֵ֥ת כָּל־ אֲשֶׁ֛ר עָשָׂ֥ה יְהוָ֖ה לְפַרְעֹ֣ה וּלְמִצְרַ֑יִם עַל֙ אוֹדֹ֣ת יִשְׂרָאֵ֔ל אֵ֚ת כָּל־ הַתְּלָאָ֔ה אֲשֶׁ֥ר מְצָאָ֖תַם בַּדָּ֑רֶךְ וַיַּצִּלֵ֖ם יְהוָֽה׃

9 And Jethro rejoiced for all the goodness which the LORD had done to Israel, whom he had delivered out of the hand of the Egyptians.

וַיִּ֣חַדְ יִתְר֔וֹ עַ֖ל כָּל־ הַטּוֹבָ֑ה אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה יְהוָ֖ה לְיִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֥ר הִצִּילוֹ֙ מִיַּ֣ד מִצְרָֽיִם׃

10 And Jethro said, Blessed be the LORD, who hath delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh, who hath delivered the people from under the hand of the Egyptians.

וַיֹּ֣אמֶר יִתְר֔וֹ בָּר֥וּךְ יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר הִצִּ֑יל אֶתְכֶ֗ם מִיַּד֙ מִצְרַ֣יִם וּמִיַּ֣ד פַּרְעֹ֔ה אֲשֶׁ֥ר הִצִּ֖יל אֶת־ הָעָ֑ם מִתַּ֖חַת יַד־ מִצְרָֽיִם׃

11 Now I know that the LORD is greater than all gods: for in the thing wherein they dealt proudly he was above them.

עַתָּ֣ה יָדַ֔עְתִּי כִּי־ גָד֥וֹל יְהוָ֖ה מִכָּל־ הָאֱלֹהִ֑ים כִּ֛י בַּדָּבָ֥ר אֲשֶׁר־ זָדוּ֙ עֲלֵיהֶֽם׃

12 And Jethro, Moses' father in law, took a burnt offering and sacrifices for God: and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father in law before God.

וַיִּקַּ֞ח יִתְר֣וֹ חֹתֵ֣ן מֹשֶׁ֗ה עֹלָ֤ה וּזְבָחִים֙ לֵֽאלֹהִ֔ים וַיָּבֹ֣א אַהֲרֹ֔ן וְכֹ֖ל זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לֶֽאֱכָל־ לֶ֥חֶם עִם־ חֹתֵ֖ן מֹשֶׁ֥ה לִפְנֵ֖י הָאֱלֹהִֽים׃

13	And it came to pass on the morrow, that Moses sat to judge the people: and the people stood by Moses from the morning unto the evening.	וַיְהִי֙ מִמָּחֳרָ֔ת וַיֵּ֥שֶׁב מֹשֶׁ֖ה לִשְׁפֹּ֣ט אֶת־ הָעָ֑ם וַיַּעֲמֹ֤ד הָעָם֙ עַל־ מֹשֶׁ֔ה מִן־ הַבֹּ֖קֶר עַד־ הָעָֽרֶב׃
14	And when Moses' father in law saw all that he did to the people, he said, What is this thing that thou doest to the people? why sittest thou thyself alone, and all the people stand by thee from morning unto even?	וַיַּרְא֙ חֹתֵ֣ן מֹשֶׁ֔ה אֵ֥ת כָּל־ אֲשֶׁר־ הֽוּא עֹשֶׂ֖ה לָעָ֑ם וַיֹּ֗אמֶר מָה־ הַדָּבָ֤ר הַזֶּה֙ אֲשֶׁ֣ר אַתָּ֣ה עֹשֶׂ֔ה לָעָ֖ם מַדּ֣וּעַ אַתָּ֣ה יוֹשֵׁ֔ב לְבַדֶּ֑ךָ וְכָל־ הָעָ֗ם נִצָּ֤ב עָלֶ֙יךָ֙ מִן־ בֹּ֔קֶר עַד־ עָֽרֶב׃
15	And Moses said unto his father in law, Because the people come unto me to inquire of God:	וַיֹּ֥אמֶר מֹשֶׁ֖ה לְחֹתְנ֑וֹ כִּֽי־ יָבֹ֤א אֵלַי֙ הָעָ֔ם לִדְרֹ֖שׁ אֱלֹהִֽים׃
16	When they have a matter, they come unto me; and I judge between one and another, and I do make them know the statutes of God, and his laws.	כִּֽי־ יִהְיֶ֥ה לָהֶ֛ם דָּבָ֖ר בָּ֣א אֵלַ֑י וְשָׁפַטְתִּ֣י בֵּין־ אִ֔ישׁ וּבֵ֥ין רֵעֵ֖הוּ וְהוֹדַעְתִּ֣י אֶת־ חֻקֵּ֣י הָאֱלֹהִ֔ים וְאֶת־ תּוֹרֹתָֽיו׃
17	And Moses' father in law said unto him, The thing that thou doest is not good.	וַיֹּ֥אמֶר חֹתֵן֙ מֹשֶׁ֔ה אֵלָ֖יו לֹא־ טוֹב֙ הַדָּבָ֔ר אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֖ה עֹשֶֽׂה׃
18	Thou wilt surely wear away, both thou, and this people that is with thee: for this thing is too heavy for thee; thou art not able to perform it thyself alone.	נָבֹ֣ל תִּבֹּ֔ל גַּם־ אַתָּ֖ה גַּם־ הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה אֲשֶׁ֣ר עִמָּ֔ךְ כִּֽי־ כָבֵ֤ד מִמְּךָ֙ הַדָּבָ֔ר לֹא־ תוּכַ֥ל עֲשֹׂת֖וֹ לְבַדֶּֽךָ׃
19	Hearken now unto my voice, I will give thee counsel, and God shall be with thee: Be thou for the people to God-ward, that thou mayest bring the causes unto God:	עַתָּ֥ה שְׁמַ֖ע בְּקֹלִ֑י אִיָּעֶצְךָ֙ וִיהִ֣י אֱלֹהִ֔ים עִמָּ֖ךְ הֱיֵ֣ה אַתָּ֣ה לָעָ֔ם מ֖וּל הָאֱלֹהִ֑ים וְהֵבֵאתָ֥ אַתָּ֛ה אֶת־ הַדְּבָרִ֖ים אֶל־ הָאֱלֹהִֽים׃
20	And thou shalt teach them ordinances and laws, and shalt show them the way wherein they must walk, and the work that they must do.	וְהִזְהַרְתָּ֣ה אֹתָ֔ם אֶת־ הַחֻקִּ֖ים וְאֶת־ הַתּוֹרֹ֑ת וְהוֹדַעְתָּ֣ לָהֶ֔ם אֶת־ הַדֶּ֥רֶךְ יֵלְכ֖וּ בָּ֑הּ וְאֶת־ הַמַּעֲשֶׂ֖ה אֲשֶׁ֥ר יַעֲשֽׂוּן׃
21	Moreover thou shalt provide out of all the people able men, such as fear God, men of truth, hating covetousness; and place such over them, to be rulers of thousands, and rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens:	וְאַתָּ֣ה תֶחֱזֶ֗ה מִכָּל־ הָעָם֙ אַנְשֵׁי־ חַ֣יִל יִרְאֵ֣י אֱלֹהִ֔ים אַנְשֵׁ֖י אֱמֶ֑ת שֹׂנְאֵ֖י בָּ֣צַע וְשַׂמְתָּ֣ עֲלֵהֶ֔ם שָׂרֵ֥י אֲלָפִ֖ים שָׂרֵ֣י מֵא֑וֹת שָׂרֵ֥י חֲמִשִּׁ֖ים וְשָׂרֵ֥י עֲשָׂרֹֽת׃
22	And let them judge the people at all seasons: and it shall be, that every great matter they shall bring unto thee, but every small matter they shall judge: so shall it be easier for thyself, and they shall bear the burden with thee.	וְשָׁפְט֤וּ אֶת־ הָעָם֙ בְּכָל־ עֵ֔ת וְהָיָ֗ה כָּל־ הַדָּבָ֤ר הַגָּדֹל֙ יְבִיאוּ֙ אֵלֶ֔יךָ וְכָל־ הַדָּבָ֥ר הַקָּטֹ֖ן יִשְׁפְּט֣וּ הֵ֑ם וְהָקֵ֤ל מֵעָלֶ֙יךָ֙ וְנָשְׂא֣וּ אִתָּֽךְ׃
23	If thou shalt do this thing, and God command thee so, then thou shalt be able to endure, and all this people shall also go to their place in peace.	אִם֩ אֶת־ הַדָּבָ֨ר הַזֶּ֜ה תַּעֲשֶׂ֗ה וְצִוְּךָ֤ אֱלֹהִים֙ וְיָכָלְתָּ֣ עָמֹ֔ד וְגַ֥ם כָּל־ הָעָ֖ם הַזֶּ֑ה עַל־ מְקֹמ֖וֹ יָבֹ֥א בְשָׁלֽוֹם׃
24	So Moses hearkened to the voice of his father in law, and did all that he had said.	וַיִּשְׁמַ֥ע מֹשֶׁ֖ה לְקֹ֣ול חֹתְנ֑וֹ וַיַּ֖עַשׂ כֹּ֥ל אֲשֶׁר־ אָמָֽר׃

25	And Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.	וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חַיִל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת:
26	And they judged the people at all seasons: the hard causes they brought unto Moses, but every small matter they judged themselves.	וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־הַדָּבָר הַקָּשֶׁה יְבִיאוּן אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפְּטוּ הֵם:
27	And Moses let his father in law depart; and he went his way into his own land.	וַיְשַׁלַּח מֹשֶׁה אֶת־חֹתְנוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אַרְצוֹ: פ

CHAPTER 19

1	In the third month, when the children of Israel were gone forth out of the land of Egypt, the same day came they into the wilderness of Sinai.	בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר סִינָי:
2	For they were departed from Rephidim, and were come to the desert of Sinai, and had pitched in the wilderness; and there Israel camped before the mount.	וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיִּחַן־שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר:
3	And Moses went up unto God, and the LORD called unto him out of the mountain, saying, Thus shalt thou say to the house of Jacob, and tell the children of Israel;	וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתַגֵּיד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
4	Ye have seen what I did unto the Egyptians, and how I bare you on eagles' wings, and brought you unto myself.	אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרָיִם וָאֶשָּׂא אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים וָאָבִא אֶתְכֶם אֵלָי:
5	Now therefore, if ye will obey my voice indeed, and keep my covenant, then ye shall be a peculiar treasure unto me above all people: for all the earth is mine:	וְעַתָּה אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּ בְקֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וִהְיִיתֶם לִי סְגֻלָּה מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָּל־הָאָרֶץ:
6	And ye shall be unto me a kingdom of priests, and an holy nation. These are the words which thou shalt speak unto the children of Israel.	וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי מַמְלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
7	And Moses came and called for the elders of the people, and laid before their faces all these words which the LORD commanded him.	וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה:
8	And all the people answered together, and said, All that the LORD hath spoken we will do. And Moses returned the words of the people unto the LORD.	וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה:
9	And the LORD said unto Moses, Lo, I come unto thee in a thick cloud, that the people may hear when I speak with thee, and believe thee for ever. And Moses told the words of the people unto the LORD.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעַב הֶעָנָן בַּעֲבוּר יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְּרִי עִמָּךְ וְגַם־בְּךָ יַאֲמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֶּד מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה:
10	And the LORD said unto Moses, Go unto the people, and sanctify them to day and to morrow, and let them wash their clothes,	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר וְכִבְּסוּ שִׂמְלֹתָם:

11	And be ready against the third day: for the third day the LORD will come down in the sight of all the people upon mount Sinai.	וְהָיוּ נְכֹנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי כִּי־ בַיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָל־ הָעָם עַל־ הַר סִינָי:
12	And thou shalt set bounds unto the people round about, saying, Take heed to yourselves, that ye go not up into the mount, or touch the border of it: whosoever toucheth the mount shall be surely put to death:	וְהִגְבַּלְתָּ אֶת־ הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הִשָּׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בָּהָר וּנְגֹעַ בְּקָצֵהוּ כָּל־ הַנֹּגֵעַ בָּהָר מוֹת יוּמָת:
13	There shall not an hand touch it, but he shall surely be stoned, or shot through; whether it be beast or man, it shall not live: when the trumpet soundeth long, they shall come up to the mount.	לֹא־ תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־ סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ־ יָרֹה יִיָּרֶה אִם־ בְּהֵמָה אִם־ אִישׁ לֹא יִחְיֶה בִּמְשֹׁךְ הַיֹּבֵל הֵמָּה יַעֲלוּ בָהָר:
14	And Moses went down from the mount unto the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.	וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־ הָהָר אֶל־ הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־ הָעָם וַיְכַבְּסוּ שִׂמְלֹתָם:
15	And he said unto the people, Be ready against the third day: come not at your wives.	וַיֹּאמֶר אֶל־ הָעָם הֱיוּ נְכֹנִים לִשְׁלֹשֶׁת יָמִים אַל־ תִּגְּשׁוּ אֶל־ אִשָּׁה:
16	And it came to pass on the third day in the morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the voice of the trumpet exceeding loud; so that all the people that was in the camp trembled.	וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי בִּהְיֹת הַבֹּקֶר וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל־ הָהָר וְקֹל שofar חָזָק מְאֹד וַיֶּחֱרַד כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה:
17	And Moses brought forth the people out of the camp to meet with God; and they stood at the nether part of the mount.	וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־ הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־ הַמַּחֲנֶה וַיִּתְיַצְּבוּ בְּתַחְתִּית הָהָר:
18	And mount Sinai was altogether on a smoke, because the LORD descended upon it in fire: and the smoke thereof ascended as the smoke of a furnace, and the whole mount quaked greatly.	וְהַר סִינַי עָשַׁן כֻּלּוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ כְּעֶשֶׁן הַכִּבְשָׁן וַיֶּחֱרַד כָּל־ הָהָר מְאֹד:
19	And when the voice of the trumpet sounded long, and waxed louder and louder, Moses spake, and God answered him by a voice.	וַיְהִי קוֹל הַשofar הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל:
20	And the LORD came down upon mount Sinai, on the top of the mount: and the LORD called Moses up to the top of the mount; and Moses went up.	וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־ הַר סִינַי אֶל־ רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־ רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה:
21	And the LORD said unto Moses, Go down, charge the people, lest they break through unto the LORD to gaze, and many of them perish.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה רֵד הָעֵד בָּעָם פֶּן־ יֶהֶרְסוּ אֶל־ יְהוָה לִרְאוֹת וְנָפַל מִמֶּנּוּ רָב:
22	And let the priests also, which come near to the LORD, sanctify themselves, lest the LORD break forth upon them.	וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגָּשִׁים אֶל־ יְהוָה יִתְקַדָּשׁוּ פֶּן־ יִפְרָץ בָּהֶם יְהוָה:
23	And Moses said unto the LORD, The people cannot come up to mount Sinai: for thou chargedst us, saying, Set bounds about the mount, and sanctify it.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה לֹא־ יוּכַל הָעָם לַעֲלֹת אֶל־ הַר סִינָי כִּי־ אַתָּה הַעֵדֹתָה בָּנוּ לֵאמֹר הַגְבֵּל אֶת־ הָהָר וְקִדַּשְׁתּוֹ:

24	And the LORD said unto him, Away, get thee down, and thou shalt come up, thou, and Aaron with thee: but let not the priests and the people break through to come up unto the LORD, lest he break forth upon them.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה֮ לֶךְ־ רֵד וְעָלִיתָ אַתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אַל־ יֶהֱרְסוּ לַעֲלֹת אֶל־ יְהוָה פֶּן־ יִפְרָץ־ בָּם:
25	So Moses went down unto the people, and spake unto them.	וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם: ס

CHAPTER 20

1	And God spake all these words, saying,	וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר: ס
2	I am the LORD thy God, which have brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.	אָנֹכִי֮ יְהוָה֒ אֱלֹהֶיךָ֔ אֲשֶׁ֥ר הוֹצֵאתִ֖יךָ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם מִבֵּ֖ית עֲבָדִֽים׃
3	Thou shalt have no other gods before me.	לֹ֥א יִהְיֶה־ לְךָ֖ אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֑ים עַל־ פָּנָֽי׃
4	Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth.	לֹֽא־ תַעֲשֶׂה־ לְךָ֥ פֶ֖סֶל וְכָל־ תְּמוּנָ֑ה אֲשֶׁ֤ר בַּשָּׁמַ֙יִם֙ מִמַּ֔עַל וַאֲשֶׁ֥ר בָּאָ֖רֶץ מִתָּ֑חַת וַאֲשֶׁ֥ר בַּמַּ֖יִם מִתַּ֥חַת לָאָֽרֶץ׃
5	Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them: for I the LORD thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me;	לֹֽא־ תִשְׁתַּחֲוֶ֥ה לָהֶ֖ם וְלֹ֣א תָעָבְדֵ֑ם כִּ֣י אָנֹכִ֞י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֵ֚ל קַנָּ֔א פֹּקֵ֥ד עֲוֹ֖ן אָבֹ֣ת עַל־ בָּנִ֑ים עַל־ שִׁלֵּשִׁ֥ים וְעַל־ רִבֵּעִ֖ים לְשֹׂנְאָֽי׃
6	And showing mercy unto thousands of them that love me, and keep my commandments.	וְעֹשֶׂ֥ה חֶ֖סֶד לַאֲלָפִ֑ים לְאֹהֲבַ֖י וּלְשֹׁמְרֵ֥י מִצְוֹתָֽי׃ ס
7	Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vain; for the LORD will not hold him guiltless that taketh his name in vain.	לֹֽא־ תִשָּׂ֞א אֶת־ שֵׁם־ יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ לַשָּׁ֔וְא כִּ֣י לֹֽא־ יְנַקֶּ֥ה יְהוָ֖ה אֵ֣ת אֲשֶׁר־ יִשָּׂ֥א אֶת־ שְׁמ֖וֹ לַשָּֽׁוְא׃ פ
8	Remember the sabbath day, to keep it holy.	זָכ֖וֹר אֶת־ י֣וֹם הַשַּׁבָּ֑ת לְקַדְּשֽׁוֹ׃
9	Six days shalt thou labor, and do all thy work:	שֵׁ֥שֶׁת יָמִ֖ים תַּעֲבֹ֣ד וְעָשִׂ֑יתָ כָּל־ מְלַאכְתֶּֽךָ׃
10	But the seventh day is the sabbath of the LORD thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates:	וְי֣וֹם֮ הַשְּׁבִיעִי֒ שַׁבָּ֣ת ׀ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ לֹֽא־ תַעֲשֶׂ֤ה כָל־ מְלָאכָה֙ אַתָּ֣ה ׀ וּבִנְךָ֣־ וּבִתֶּ֔ךָ עַבְדְּךָ֥ וַאֲמָתְךָ֖ וּבְהֶמְתֶּ֑ךָ וְגֵרְךָ֖ אֲשֶׁ֥ר בִּשְׁעָרֶֽיךָ׃
11	For in six days the LORD made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day: wherefore the LORD blessed the sabbath day, and hallowed it.	כִּ֣י שֵׁ֤שֶׁת־ יָמִים֙ עָשָׂ֣ה יְהוָ֔ה אֶת־ הַשָּׁמַ֖יִם וְאֶת־ הָאָ֣רֶץ אֶת־ הַיָּ֑ם וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּ֣ם וַיָּ֔נַח בַּיּ֥וֹם הַשְּׁבִיעִ֖י עַל־ כֵּ֣ן בֵּרַ֤ךְ יְהוָה֙ אֶת־ י֣וֹם הַשַּׁבָּ֔ת וַיְקַדְּשֵׁ֖הוּ׃ ס
12	Honor thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land which the LORD thy God giveth thee.	כַּבֵּ֥ד אֶת־ אָבִ֖יךָ וְאֶת־ אִמֶּ֑ךָ לְמַ֙עַן֙ יַאֲרִכ֣וּן יָמֶ֔יךָ עַ֚ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן לָֽךְ׃ ס
13	Thou shalt not kill.	לֹ֥א תִרְצָֽח׃ ס
14	Thou shalt not commit adultery.	לֹ֥א תִנְאָֽף׃ ס

15	Thou shalt not steal.	לֹ֥א תִגְנֹֽב׃ ס
16	Thou shalt not bear false witness against thy neighbor.	לֹֽא־תַעֲנֶ֥ה בְרֵעֲךָ֖ עֵ֥ד שָֽׁקֶר׃ ס
17	Thou shalt not covet thy neighbor's house, thou shalt not covet thy neighbor's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is thy neighbor's.	לֹ֣א תַחְמֹ֣ד בֵּית֩ רֵעֶ֨ךָ֜ לֹֽא־תַחְמֹ֣ד אֵֽשֶׁת־רֵעֶ֗ךָ וְעַבְדּ֤וֹ וַאֲמָתוֹ֙ וְשׁוֹר֣וֹ וַחֲמֹר֔וֹ וְכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר לְרֵעֶֽךָ׃ פ
18	And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw it, they removed, and stood afar off.	וְכָל־הָעָ֣ם רֹאִ֗ים אֶת־הַקּוֹלֹת֙ וְאֶת־הַלַּפִּידִ֔ם וְאֵת֙ קוֹל֣ הַשֹּׁפָ֔ר וְאֶת־הָהָ֖ר עָשֵׁ֑ן וַיַּ֤רְא הָעָם֙ וַיָּנֻ֔עוּ וַיַּֽעַמְדוּ֙ מֵרָחֹֽק׃
19	And they said unto Moses, Speak thou with us, and we will hear: but let not God speak with us, lest we die.	וַיֹּ֣אמְרוּ֩ אֶל־מֹשֶׁ֨ה דַּבֵּר־אַתָּ֤ה עִמָּ֙נוּ֙ וְנִשְׁמָ֔עָה וְאַל־יְדַבֵּ֥ר עִמָּ֛נוּ אֱלֹהִ֖ים פֶּן־נָמֽוּת׃
20	And Moses said unto the people, Fear not: for God is come to prove you, and that his fear may be before your faces, that ye sin not.	וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־הָעָ֔ם אַל־תִּירָא֖וּ כִּ֣י לְבַעֲב֣וּר נַסּ֔וֹת אֶתְכֶ֥ם בָּ֖א הָאֱלֹהִ֑ים וּבַעֲב֗וּר תִּהְיֶ֤ה יִרְאָתוֹ֙ עַל־פְּנֵיכֶ֔ם לְבִלְתִּ֖י תֶּחֱטָֽאוּ׃
21	And the people stood afar off, and Moses drew near unto the thick darkness where God was.	וַיַּעֲמֹ֥ד הָעָ֖ם מֵרָחֹ֑ק וּמֹשֶׁה֙ נִגַּ֣שׁ אֶל־הָעֲרָפֶ֔ל אֲשֶׁר־שָׁ֖ם הָאֱלֹהִֽים׃ פ
22	And the LORD said unto Moses, Thus thou shalt say unto the children of Israel, Ye have seen that I have talked with you from heaven.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה כֹּ֥ה תֹאמַ֖ר אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אַתֶּ֣ם רְאִיתֶ֔ם כִּ֥י מִן־הַשָּׁמַ֖יִם דִּבַּ֥רְתִּי עִמָּכֶֽם׃
23	Ye shall not make with me gods of silver, neither shall ye make unto you gods of gold.	לֹ֣א תַעֲשׂ֗וּן אִתִּי֙ אֱלֹהֵ֣י כֶ֔סֶף וֵאלֹהֵ֥י זָהָ֖ב לֹ֥א תַעֲשׂ֥וּ לָכֶֽם׃
24	An altar of earth thou shalt make unto me, and shalt sacrifice thereon thy burnt offerings, and thy peace offerings, thy sheep, and thine oxen: in all places where I record my name I will come unto thee, and I will bless thee.	מִזְבַּ֤ח אֲדָמָה֙ תַּעֲשֶׂה־לִּ֔י וְזָבַחְתָּ֥ עָלָ֛יו אֶת־עֹלֹתֶ֖יךָ וְאֶת־שְׁלָמֶ֑יךָ אֶת־צֹאנְךָ֣ וְאֶת־בְּקָרֶ֔ךָ בְּכָל־הַמָּק֗וֹם אֲשֶׁ֤ר אַזְכִּיר֙ אֶת־שְׁמִ֔י אָב֥וֹא אֵלֶ֖יךָ וּבֵרַכְתִּֽיךָ׃
25	And if thou wilt make me an altar of stone, thou shalt not build it of hewn stone: for if thou lift up thy tool upon it, thou hast polluted it.	וְאִם־מִזְבַּ֥ח אֲבָנִ֖ים תַּעֲשֶׂה־לִּ֑י לֹֽא־תִבְנֶ֥ה אֹתָ֖ן גָּזִ֣ית כִּֽי־חַרְבְּךָ֥ הֵנַ֖פְתָּ עָלֶ֑יהָ וַתְּחַלְלֶֽהָ׃
26	Neither shalt thou go up by steps unto mine altar, that thy nakedness be not discovered thereon.	וְלֹֽא־תַעֲלֶ֥ה בְמַעֲלֹ֖ת עַל־מִזְבְּחִ֑י אֲשֶׁ֥ר לֹא־תִגָּלֶ֖ה עֶרְוָתְךָ֥ עָלָֽיו׃ פ

CHAPTER 21

1	Now these are the judgments which thou shalt set before them.	וְאֵ֙לֶּה֙ הַמִּשְׁפָּטִ֔ים אֲשֶׁ֥ר תָּשִׂ֖ים לִפְנֵיהֶֽם׃
2	If thou buy an Hebrew servant, six years he shall serve: and in the seventh he shall go out free for nothing.	כִּֽי־תִקְנֶ֥ה עֶ֙בֶד֙ עִבְרִ֔י שֵׁ֥שׁ שָׁנִ֖ים יַעֲבֹ֑ד וּבַשְּׁבִעִ֣ת יֵצֵ֔א לַחָפְשִׁ֖י חִנָּֽם׃

3	If he came in by himself, he shall go out by himself: if he were married, then his wife shall go out with him.	אִם־ בְּגַפּוֹ יָבֹא בְּגַפּוֹ יֵצֵא אִם־ בַּעַל אִשָּׁה֙ הֽוּא וְיָצְאָ֥ה אִשְׁתּ֖וֹ עִמּֽוֹ׃
4	If his master have given him a wife, and she have born him sons or daughters; the wife and her children shall be her master's, and he shall go out by himself.	אִם־ אֲדֹנָיו֙ יִתֶּן־ לּ֣וֹ אִשָּׁ֔ה וְיָלְדָ֥ה ל֛וֹ בָּנִ֖ים א֣וֹ בָנ֑וֹת הָאִשָּׁ֤ה וִילָדֶ֙יהָ֙ תִּהְיֶ֣ה לַֽאדֹנֶ֔יהָ וְה֖וּא יֵצֵ֥א בְגַפּֽוֹ׃
5	And if the servant shall plainly say, I love my master, my wife, and my children; I will not go out free:	וְאִם־ אָמֹ֤ר יֹאמַר֙ הָעֶ֔בֶד אָהַ֥בְתִּי֙ אֶת־ אֲדֹנִ֔י אֶת־ אִשְׁתִּ֖י וְאֶת־ בָּנָ֑י לֹ֥א אֵצֵ֖א חָפְשִֽׁי׃
6	Then his master shall bring him unto the judges; he shall also bring him to the door, or unto the door post; and his master shall bore his ear through with an awl; and he shall serve him for ever.	וְהִגִּישׁ֥וֹ אֲדֹנָ֖יו אֶל־ הָאֱלֹהִ֑ים וְהִגִּישׁוֹ֙ אֶל־ הַדֶּ֣לֶת אוֹ֔ אֶל־ הַמְּזוּזָ֖ה וְרָצַ֣ע אֲדֹנָ֣יו אֶת־ אָזְנ֔וֹ בַּמַּרְצֵ֖עַ וַעֲבָד֥וֹ לְעֹלָ֖ם׃ ס
7	And if a man sell his daughter to be a maidservant, she shall not go out as the menservants do.	וְכִי־ יִמְכֹּ֣ר אִ֔ישׁ אֶת־ בִּתּ֖וֹ לְאָמָ֑ה לֹ֥א תֵצֵ֖א כְּצֵ֥את הָעֲבָדִֽים׃
8	If she please not her master, who hath betrothed her to himself, then shall he let her be redeemed: to sell her unto a strange nation he shall have no power, seeing he hath dealt deceitfully with her.	אִם־ רָעָ֞ה בְּעֵינֵ֣י אֲדֹנֶ֗יהָ אֲשֶׁר־ ל֤וֹ יְעָדָהּ֙ וְהֶפְדָּ֔הּ לְעַ֥ם נָכְרִ֖י לֹא־ יִמְשֹׁ֣ל לְמָכְרָ֑הּ בְּבִגְדוֹ־ בָֽהּ׃
9	And if he have betrothed her unto his son, he shall deal with her after the manner of daughters.	וְאִם־ לִבְנ֖וֹ יִיעָדֶ֑נָּה כְּמִשְׁפַּ֥ט הַבָּנ֖וֹת יַעֲשֶׂה־ לָּֽהּ׃
10	If he take him another wife; her food, her raiment, and her duty of marriage, shall he not diminish.	אִם־ אַחֶ֣רֶת יִקָּח־ לּ֗וֹ שְׁאֵרָהּ֙ כְּסוּתָ֣הּ וְעֹנָתָ֔הּ לֹ֥א יִגְרָֽע׃
11	And if he do not these three unto her, then shall she go out free without money.	וְאִם־ שְׁלָ֣שׁ־ אֵ֔לֶּה לֹ֥א יַעֲשֶׂ֖ה לָ֑הּ וְיָצְאָ֥ה חִנָּ֖ם אֵ֥ין כָּֽסֶף׃ ס
12	He that smiteth a man, so that he die, shall be surely put to death.	מַכֵּ֥ה אִ֖ישׁ וָמֵ֣ת מ֑וֹת יוּמָֽת׃
13	And if a man lie not in wait, but God deliver him into his hand; then I will appoint thee a place whither he shall flee.	וַאֲשֶׁ֥ר לֹֽא־ צָדָ֖ה וְהָאֱלֹהִ֣ים אִנָּ֣ה לְיָד֑וֹ וְשַׂמְתִּ֥י לְךָ֖ מָק֥וֹם אֲשֶׁר־ יָנ֥וּס שָׁמָּֽה׃ ס
14	But if a man come presumptuously upon his neighbor, to slay him with guile; thou shalt take him from mine altar, that he may die.	וְכִי־ יָזִ֤ד אִישׁ֙ עַל־ רֵעֵ֣הוּ לְהָרְגוֹ֔ בְּעָרְמָ֕ה מֵעִ֥ם מִזְבְּחִ֖י תִּקָּחֶ֑נּוּ לָמֽוּת׃ ס
15	And he that smiteth his father, or his mother, shall be surely put to death.	וּמַכֵּ֥ה אָבִ֖יו וְאִמּ֑וֹ מ֖וֹת יוּמָֽת׃
16	And he that stealeth a man, and selleth him, or if he be found in his hand, he shall surely be put to death.	וְגֹנֵ֥ב אִ֖ישׁ וּמְכָרוֹ֙ וְנִמְצָ֣א בְיָד֔וֹ מ֥וֹת יוּמָֽת׃ ס
17	And he that curseth his father, or his mother, shall surely be put to death.	וּמְקַלֵּ֥ל אָבִ֖יו וְאִמּ֑וֹ מ֖וֹת יוּמָֽת׃ ס
18	And if men strive together, and one smite another with a stone, or with his fist, and he die not, but keepeth his bed:	וְכִי־ יְרִיבֻ֣ן אֲנָשִׁ֗ים וְהִכָּה־ אִישׁ֙ אֶת־ רֵעֵ֔הוּ בְּאֶ֖בֶן א֣וֹ בְאֶגְרֹ֑ף וְלֹ֥א יָמ֖וּת וְנָפַ֥ל לְמִשְׁכָּֽב׃

19	If he rise again, and walk abroad upon his staff, then shall he that smote him be quit: only he shall pay for the loss of his time, and shall cause him to be thoroughly healed.	אִם־ יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל־ מִשְׁעַנְתּוֹ וְנִקָּה הַמַּכֶּה רַק שִׁבְתּוֹ יִתֵּן וְרַפֹּא יְרַפֵּא: ס
20	And if a man smite his servant, or his maid, with a rod, and he die under his hand; he shall be surely punished.	וְכִי־ יַכֶּה אִישׁ אֶת־ עַבְדּוֹ אוֹ אֶת־ אֲמָתוֹ בַּשֵּׁבֶט וּמֵת תַּחַת יָדוֹ נָקֹם יִנָּקֵם:
21	Notwithstanding, if he continue a day or two, he shall not be punished: for he is his money.	אַךְ אִם־ יוֹם אוֹ יוֹמַיִם יַעֲמֹד לֹא יֻקַּם כִּי כַסְפּוֹ הוּא: ס
22	If men strive, and hurt a woman with child, so that her fruit depart from her, and yet no mischief follow: he shall be surely punished, according as the woman's husband will lay upon him; and he shall pay as the judges determine.	וְכִי־ יִנָּצוּ אֲנָשִׁים וְנָגְפוּ אִשָּׁה הָרָה וְיָצְאוּ יְלָדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה אָסוֹן עָנוֹשׁ יֵעָנֵשׁ כְּאֲשֶׁר יָשִׁית עָלָיו בַּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בִּפְלִלִים:
23	And if any mischief follow, then thou shalt give life for life,	וְאִם־ אָסוֹן יִהְיֶה וְנָתַתָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ:
24	Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,	עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רָגֶל:
25	Burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.	כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה פֶּצַע תַּחַת פָּצַע חַבּוּרָה תַּחַת חַבּוּרָה: ס
26	And if a man smite the eye of his servant, or the eye of his maid, that it perish; he shall let him go free for his eye's sake.	וְכִי־ יַכֶּה אִישׁ אֶת־ עֵין עַבְדּוֹ אוֹ־ אֶת־ עֵין אֲמָתוֹ וְשִׁחֲתָהּ לְחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ תַּחַת עֵינוֹ: ס
27	And if he smite out his manservant's tooth, or his maidservant's tooth; he shall let him go free for his tooth's sake.	וְאִם־ שֵׁן עַבְדּוֹ אוֹ־ שֵׁן אֲמָתוֹ יַפִּיל לְחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ תַּחַת שִׁנּוֹ: פ
28	If an ox gore a man or a woman, that they die: then the ox shall be surely stoned, and his flesh shall not be eaten; but the owner of the ox shall be quit.	וְכִי־ יִגַּח שׁוֹר אֶת־ אִישׁ אוֹ אֶת־ אִשָּׁה וָמֵת סָקוֹל יִסָּקֵל הַשּׁוֹר וְלֹא יֵאָכֵל אֶת־ בְּשָׂרוֹ וּבַעַל הַשּׁוֹר נָקִי:
29	But if the ox were wont to push with his horn in time past, and it hath been testified to his owner, and he hath not kept him in, but that he hath killed a man or a woman; the ox shall be stoned, and his owner also shall be put to death.	וְאִם שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם וְהוּעַד בִּבְעָלָיו וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ וְהֵמִית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה הַשּׁוֹר יִסָּקֵל וְגַם־ בְּעָלָיו יוּמָת:
30	If there be laid on him a sum of money, then he shall give for the ransom of his life whatsoever is laid upon him.	אִם־ כֹּפֶר יוּשַׁת עָלָיו וְנָתַן פִּדְיֹן נַפְשׁוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־ יוּשַׁת עָלָיו:
31	Whether he have gored a son, or have gored a daughter, according to this judgment shall it be done unto him.	אוֹ־ בֵן יִגַּח אוֹ־ בַת יִגַּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יֵעָשֶׂה לּוֹ:
32	If the ox shall push a manservant or a maidservant; he shall give unto their master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.	אִם־ עֶבֶד יִגַּח הַשּׁוֹר אוֹ אָמָה כֶּסֶף שְׁלֹשִׁים שְׁקָלִים יִתֵּן לַאדֹנָיו וְהַשּׁוֹר יִסָּקֵל: ס
33	And if a man shall open a pit, or if a man shall dig a pit, and not cover it, and an ox or an ass fall therein;	וְכִי־ יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִי־ יִכְרֶה אִישׁ בֹּר וְלֹא יְכַסֶּנּוּ וְנָפַל־ שָׁמָּה שׁוֹר אוֹ חֲמוֹר:

34 The owner of the pit shall make it good, and give money unto the owner of them; and the dead beast shall be his.

בַּעַל הַבּוֹר יְשַׁלֵּם כֶּסֶף יָשִׁיב לִבְעָלָיו וְהַמֵּת יִהְיֶה־ לוֹ׃ ס

35 And if one man's ox hurt another's, that he die; then they shall sell the live ox, and divide the money of it; and the dead ox also they shall divide.

וְכִי־ יִגֹּף שׁוֹר־ אִישׁ אֶת־ שׁוֹר רֵעֵהוּ וָמֵת וּמָכְרוּ אֶת־ הַשּׁוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת־ כַּסְפּוֹ וְגַם אֶת־ הַמֵּת יָחֳצוּן׃

36 Or if it be known that the ox hath used to push in time past, and his owner hath not kept him in; he shall surely pay ox for ox; and the dead shall be his own.

אוֹ נוֹדַע כִּי שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְּמוֹל שִׁלְשֹׁם וְלֹא יִשְׁמְרֶנּוּ בְּעָלָיו שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם שׁוֹר תַּחַת הַשּׁוֹר וְהַמֵּת יִהְיֶה־ לוֹ׃ ס

CHAPTER 22

1 If a man shall steal an ox, or a sheep, and kill it, or sell it; he shall restore five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.

כִּי יִגְנֹב־ אִישׁ שׁוֹר אוֹ־ שֶׂה וּטְבָחוֹ אוֹ מְכָרוֹ חֲמִשָּׁה בָקָר יְשַׁלֵּם תַּחַת הַשּׁוֹר וְאַרְבַּע־ צֹאן תַּחַת הַשֶּׂה׃

2 If a thief be found breaking up, and be smitten that he die, there shall no blood be shed for him.

אִם־ בַּמַּחְתֶּרֶת יִמָּצֵא הַגַּנָּב וְהֻכָּה וָמֵת אֵין לוֹ דָּמִים׃

3 If the sun be risen upon him, there shall be blood shed for him; for he should make full restitution; if he have nothing, then he shall be sold for his theft.

אִם־ זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו דָּמִים לוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם אִם־ אֵין לוֹ וְנִמְכַּר בִּגְנֵבָתוֹ׃

4 If the theft be certainly found in his hand alive, whether it be ox, or ass, or sheep; he shall restore double.

אִם־ הִמָּצֵא תִמָּצֵא בְיָדוֹ הַגְּנֵבָה מִשּׁוֹר עַד־ חֲמוֹר עַד־ שֶׂה חַיִּים שְׁנַיִם יְשַׁלֵּם׃ ס

5 If a man shall cause a field or vineyard to be eaten, and shall put in his beast, and shall feed in another man's field; of the best of his own field, and of the best of his own vineyard, shall he make restitution.

כִּי יַבְעֶר־ אִישׁ שָׂדֶה אוֹ־ כֶרֶם וְשִׁלַּח אֶת־ בְּעִירוֹ וּבִעֵר בִּשְׂדֵה אַחֵר מֵיטַב שָׂדֵהוּ וּמֵיטַב כַּרְמוֹ יְשַׁלֵּם׃ ס

6 If fire break out, and catch in thorns, so that the stacks of corn, or the standing corn, or the field, be consumed therewith; he that kindled the fire shall surely make restitution.

כִּי־ תֵצֵא אֵשׁ וּמָצְאָה קֹצִים וְנֶאֱכַל גָּדִישׁ אוֹ הַקָּמָה אוֹ הַשָּׂדֶה שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם הַמַּבְעִר אֶת־ הַבְּעֵרָה׃ ס

7 If a man shall deliver unto his neighbor money or stuff to keep, and it be stolen out of the man's house; if the thief be found, let him pay double.

כִּי־ יִתֵּן אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ כֶּסֶף אוֹ־ כֵלִים לִשְׁמֹר וְגֻנַּב מִבֵּית הָאִישׁ אִם־ יִמָּצֵא הַגַּנָּב יְשַׁלֵּם שְׁנָיִם׃

8 If the thief be not found, then the master of the house shall be brought unto the judges, to see whether he have put his hand unto his neighbor's goods.

אִם־ לֹא יִמָּצֵא הַגַּנָּב וְנִקְרַב בַּעַל־ הַבַּיִת אֶל־ הָאֱלֹהִים אִם־ לֹא שָׁלַח יָדוֹ בִּמְלֶאכֶת רֵעֵהוּ׃

9 For all manner of trespass, whether it be for ox, for ass, for sheep, for raiment, or for any manner of lost thing which another challengeth to be his, the cause of both parties shall come before the judges; and whom the judges shall condemn, he shall pay double unto his neighbor.

עַל־ כָּל־ דְּבַר־ פֶּשַׁע עַל־ שׁוֹר עַל־ חֲמוֹר עַל־ שֶׂה עַל־ שַׂלְמָה עַל־ כָּל־ אֲבֵדָה אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי־ הוּא זֶה עַד הָאֱלֹהִים יָבֹא דְּבַר־ שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יַרְשִׁיעֻן אֱלֹהִים יְשַׁלֵּם שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ׃ ס

10 If a man deliver unto his neighbor an ass, or an ox, or a sheep, or any beast, to keep; and it die, or be hurt, or driven away, no man seeing it:

כִּי־ יִתֵּן אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ חֲמוֹר אוֹ־ שׁוֹר אוֹ־ שֶׂה וְכָל־ בְּהֵמָה לִשְׁמֹר וּמֵת אוֹ־ נִשְׁבַּר אוֹ־ נִשְׁבָּה אֵין רֹאֶה׃

11	Then shall an oath of the LORD be between them both, that he hath not put his hand unto his neighbor's goods; and the owner of it shall accept thereof, and he shall not make it good.	שְׁבֻעַת יְהוָה תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ בִּמְלֶאכֶת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעָלָיו וְלֹא יְשַׁלֵּם:
12	And if it be stolen from him, he shall make restitution unto the owner thereof.	וְאִם־גָּנֹב יִגָּנֵב מֵעִמּוֹ יְשַׁלֵּם לִבְעָלָיו:
13	If it be torn in pieces, then let him bring it for witness, and he shall not make good that which was torn.	אִם־טָרֹף יְטֹרָף יְבִאֵהוּ עֵד הַטְּרֵפָה לֹא יְשַׁלֵּם: פ
14	And if a man borrow ought of his neighbor, and it be hurt, or die, the owner thereof being not with it, he shall surely make it good.	וְכִי־יִשְׁאַל אִישׁ מֵעִם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר אוֹ־מֵת בְּעָלָיו אֵין־עִמּוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם:
15	But if the owner thereof be with it, he shall not make it good: if it be an hired thing, it came for his hire.	אִם־בְּעָלָיו עִמּוֹ לֹא יְשַׁלֵּם אִם־שָׂכִיר הוּא בָּא בִּשְׂכָרוֹ: ס
16	And if a man entice a maid that is not betrothed, and lie with her, he shall surely endow her to be his wife.	וְכִי־יְפַתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־אֹרָשָׂה וְשָׁכַב עִמָּהּ מָהֹר יְמָהֲרֶנָּה לּוֹ לְאִשָּׁה:
17	If her father utterly refuse to give her unto him, he shall pay money according to the dowry of virgins.	אִם־מָאֵן יְמָאֵן אָבִיהָ לְתִתָּהּ לוֹ כֶּסֶף יִשְׁקֹל כְּמֹהַר הַבְּתוּלֹת: ס
18	Thou shalt not suffer a witch to live.	מְכַשֵּׁפָה לֹא תְחַיֶּה: ס
19	Whosoever lieth with a beast shall surely be put to death.	כָּל־שֹׁכֵב עִם־בְּהֵמָה מוֹת יוּמָת: ס
20	He that sacrificeth unto any god, save unto the LORD only, he shall be utterly destroyed.	זֹבֵחַ לָאֱלֹהִים יָחֳרָם בִּלְתִּי לַיהוָה לְבַדּוֹ:
21	Thou shalt neither vex a stranger, nor oppress him: for ye were strangers in the land of Egypt.	וְגֵר לֹא־תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצֶנּוּ כִּי־גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:
22	Ye shall not afflict any widow, or fatherless child.	כָּל־אַלְמָנָה וְיָתוֹם לֹא תְעַנּוּן:
23	If thou afflict them in any wise, and they cry at all unto me, I will surely hear their cry;	אִם־עַנֵּה תְעַנֶּה אֹתוֹ כִּי אִם־צָעֹק יִצְעַק אֵלַי שָׁמֹעַ אֶשְׁמַע צַעֲקָתוֹ:
24	And my wrath shall wax hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children fatherless.	וְחָרָה אַפִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בֶּחָרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אַלְמָנוֹת וּבְנֵיכֶם יְתֹמִים: פ
25	If thou lend money to any of my people that is poor by thee, thou shalt not be to him as an usurer, neither shalt thou lay upon him usury.	אִם־כֶּסֶף תַּלְוֶה אֶת־עַמִּי אֶת־הֶעָנִי עִמָּךְ לֹא־תִהְיֶה לוֹ כְּנֹשֶׁה לֹא־תְשִׂימוּן עָלָיו נָשֶׁךְ:
26	If thou at all take thy neighbor's raiment to pledge, thou shalt deliver it unto him by that the sun goeth down:	אִם־חָבֹל תַּחְבֹּל שַׂלְמַת רֵעֶךָ עַד־בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ:
27	For that is his covering only, it is his raiment for his skin: wherein shall he sleep? and it shall come to pass, when he crieth unto me, that I will hear; for I am gracious.	כִּי הִוא כְסוּתָהּ לְבַדָּהּ הִוא שִׂמְלָתוֹ לְעֹרוֹ בַּמֶּה יִשְׁכָּב וְהָיָה כִּי־יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי כִּי־חַנּוּן אָנִי: ס

28	Thou shalt not revile the gods, nor curse the ruler of thy people.	אֱלֹהִים לֹא תְקַלֵּל וְנָשִׂיא בְּעַמְּךָ לֹא תָאֹר:
29	Thou shalt not delay to offer the first of thy ripe fruits, and of thy liquors: the firstborn of thy sons shalt thou give unto me.	מְלֵאָתְךָ וְדִמְעֲךָ לֹא תְאַחֵר בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּתֶּן־לִי:
30	Likewise shalt thou do with thine oxen, and with thy sheep: seven days it shall be with his dam; on the eighth day thou shalt give it me.	כֵּן־תַּעֲשֶׂה לְשֹׁרְךָ לְצֹאנֶךָ שִׁבְעַת יָמִים יִהְיֶה עִם־אִמּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִּתְּנוֹ־לִי:
31	And ye shall be holy men unto me: neither shall ye eat any flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.	וְאַנְשֵׁי־קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה טְרֵפָה לֹא תֹאכֵלוּ לַכֶּלֶב תַּשְׁלִכוּן אֹתוֹ: ס

CHAPTER 23

1	Thou shalt not raise a false report: put not thine hand with the wicked to be an unrighteous witness.	לֹא תִשָּׂא שֵׁמַע שָׁוְא אַל־תָּשֶׁת יָדְךָ עִם־רָשָׁע לִהְיֹת עֵד חָמָס: ס
2	Thou shalt not follow a multitude to do evil; neither shalt thou speak in a cause to decline after many to wrest judgment:	לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֵי־רַבִּים לְרָעֹת וְלֹא־תַעֲנֶה עַל־רִב לִנְטֹת אַחֲרֵי רַבִּים לְהַטֹּת:
3	Neither shalt thou countenance a poor man in his cause.	וְדָל לֹא תֶהְדַּר בְּרִיבוֹ: ס
4	If thou meet thine enemy's ox or his ass going astray, thou shalt surely bring it back to him again.	כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אֹיִבְךָ אוֹ חֲמֹרוֹ תֹּעֶה הָשֵׁב תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ: ס
5	If thou see the ass of him that hateth thee lying under his burden, and wouldest forbear to help him, thou shalt surely help with him.	כִּי־תִרְאֶה חֲמוֹר שֹׂנַאֲךָ רֹבֵץ תַּחַת מַשָּׂאוֹ וְחָדַלְתָּ מֵעֲזֹב לוֹ עָזֹב תַּעֲזֹב עִמּוֹ: ס
6	Thou shalt not wrest the judgment of thy poor in his cause.	לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט אֶבְיֹנְךָ בְּרִיבוֹ:
7	Keep thee far from a false matter; and the innocent and righteous slay thou not: for I will not justify the wicked.	מִדְּבַר־שֶׁקֶר תִּרְחָק וְנָקִי וְצַדִּיק אַל־תַּהֲרֹג כִּי לֹא־אַצְדִּיק רָשָׁע:
8	And thou shalt take no gift: for the gift blindeth the wise, and perverteth the words of the righteous.	וְשֹׁחַד לֹא תִקָּח כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר פִּקְחִים וְיסַלֵּף דִּבְרֵי צַדִּיקִים:
9	Also thou shalt not oppress a stranger: for ye know the heart of a stranger, seeing ye were strangers in the land of Egypt.	וְגֵר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם יְדַעְתֶּם אֶת־נֶפֶשׁ הַגֵּר כִּי־גtill גֵּרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:
10	And six years thou shalt sow thy land, and shalt gather in the fruits thereof:	וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אַרְצֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:
11	But the seventh year thou shalt let it rest and lie still; that the poor of thy people may eat: and what they leave the beasts of the field shall eat. In like manner thou shalt deal with thy vineyard, and with thy oliveyard.	וְהַשְּׁבִיעִת תִּשְׁמְטֶנָּה וּנְטַשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ אֶבְיֹנֵי עַמֶּךָ וְיִתְרָם תֹּאכַל חַיַּת הַשָּׂדֶה כֵּן־תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ לְזֵיתֶךָ:
12	Six days thou shalt do thy work, and on the seventh day thou shalt rest: that thine ox and thine ass may rest, and the son of thy handmaid, and the stranger, may be refreshed.	שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרֶךָ וְיִנָּפֵשׁ בֶּן־אֲמָתְךָ וְהַגֵּר:

13	And in all things that I have said unto you be circumspect: and make no mention of the name of other gods, neither let it be heard out of thy mouth.	וּבְכֹל אֲשֶׁר־ אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם תִּשָּׁמֵרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים֙ לֹ֣א תַזְכִּ֔ירוּ לֹ֥א יִשָּׁמַ֖ע עַל־ פִּֽיךָ׃
14	Three times thou shalt keep a feast unto me in the year.	שָׁלֹ֥שׁ רְגָלִ֖ים תָּחֹ֣ג לִ֑י בַּשָּׁנָֽה׃
15	Thou shalt keep the feast of unleavened bread: (thou shalt eat unleavened bread seven days, as I commanded thee, in the time appointed of the month Abib; for in it thou camest out from Egypt: and none shall appear before me empty:)	אֶת־ חַ֣ג הַמַּצּוֹת֮ תִּשְׁמֹר֒ שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ תֹּאכַ֣ל מַצּ֔וֹת כַּאֲשֶׁ֥ר צִוִּיתִ֖ךָ לְמוֹעֵ֣ד חֹ֣דֶשׁ הָאָבִ֑יב כִּ֚י בּ֣וֹ יָצָ֔אתָ מִמִּצְרַ֖יִם וְלֹא־ יֵרָא֥וּ פָנַ֖י רֵיקָֽם׃
16	And the feast of harvest, the firstfruits of thy labors, which thou hast sown in the field: and the feast of ingathering, which is in the end of the year, when thou hast gathered in thy labors out of the field.	וְחַג֙ הַקָּצִ֔יר בִּכּוּרֵ֖י מַעֲשֶׂ֑יךָ אֲשֶׁ֥ר תִּזְרַ֖ע בַּשָּׂדֶ֑ה וְחַג֙ הָאָסִ֔יף בְּצֵ֖את הַשָּׁנָ֑ה בְּאָסְפְּךָ֥ אֶת־ מַעֲשֶׂ֖יךָ מִן־ הַשָּׂדֶֽה׃
17	Three items in the year all thy males shall appear before the LORD God.	שָׁלֹ֣שׁ פְּעָמִ֗ים בַּשָּׁנָה֙ יֵרָאֶ֣ה כָל־ זְכוּרְךָ֔ אֶל־ פְּנֵ֖י הָאָד֣וֹן יְהוָֽה׃
18	Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the fat of my sacrifice remain until the morning.	לֹֽא־ תִזְבַּ֥ח עַל־ חָמֵ֖ץ דַּ֣ם זִבְחִ֑י וְלֹא־ יָלִ֥ין חֵ֛לֶב־ חַגִּ֖י עַד־ בֹּֽקֶר׃
19	The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring into the house of the LORD thy God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.	רֵאשִׁ֣ית בִּכּוּרֵ֣י אַדְמָתְךָ֗ תָּבִ֛יא בֵּ֥ית יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ לֹֽא־ תְבַשֵּׁ֥ל גְּדִ֖י בַּחֲלֵ֥ב אִמּֽוֹ׃ ס
20	Behold, I send an Angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee into the place which I have prepared.	הִנֵּ֨ה אָנֹכִ֜י שֹׁלֵ֣חַ מַלְאָ֗ךְ לְפָנֶ֙יךָ֙ לִשְׁמָרְךָ֣ בַּדָּ֔רֶךְ וְלַהֲבִיאֲךָ֖ אֶל־ הַמָּק֑וֹם אֲשֶׁ֥ר הֲכִנֹתִֽי׃
21	Beware of him, and obey his voice, provoke him not; for he will not pardon your transgressions: for my name is in him.	הִשָּׁמֶ֥ר מִפָּנָ֖יו וּשְׁמַ֣ע בְּקֹל֑וֹ אַל־ תַּמֵּ֣ר בּ֔וֹ כִּ֥י לֹֽא יִשָּׂ֖א לְפִשְׁעֲכֶ֑ם כִּ֥י שְׁמִ֖י בְּקִרְבּֽוֹ׃
22	But if thou shalt indeed obey his voice, and do all that I speak; then I will be an enemy unto thine enemies, and an adversary unto thine adversaries.	כִּ֣י אִם־ שָׁמֹ֣עַ תִּשְׁמַ֔ע בְּקֹל֖וֹ וְעָשִׂ֣יתָ כֹּ֣ל אֲשֶׁר֮ אֲדַבֵּר֒ וְאָיַ֙בְתִּי֙ אֶת־ אֹיְבֶ֔יךָ וְצַרְתִּ֖י אֶת־ צֹרְרֶֽיךָ׃
23	For mine Angel shall go before thee, and bring thee in unto the Amorites, and the Hittites, and the Perizzites, and the Canaanites, the Hivites, and the Jebusites: and I will cut them off.	כִּֽי־ יֵלֵ֤ךְ מַלְאָכִי֙ לְפָנֶ֔יךָ וֶהֱבִיאֲךָ֗ אֶל־ הָאֱמֹרִי֙ וְהַחִתִּ֣י וְהַפְּרִזִּ֔י וְהַכְּנַעֲנִ֖י הַחִוִּ֣י וְהַיְבוּסִ֑י וְהִכְחַדְתִּֽיו׃
24	Thou shalt not bow down to their gods, nor serve them, nor do after their works: but thou shalt utterly overthrow them, and quite break down their images.	לֹֽא־ תִשְׁתַּחֲוֶ֣ה לֵאלֹהֵיהֶם֮ וְלֹ֣א תָעָבְדֵם֒ וְלֹ֣א תַעֲשֶׂ֔ה כְּמַעֲשֵׂיהֶ֖ם כִּ֣י הָרֵ֣ס תְּהָרְסֵ֑ם וְשַׁבֵּ֥ר תְּשַׁבֵּ֖ר מַצֵּבֹתֵיהֶֽם׃
25	And ye shall serve the LORD your God, and he shall bless thy bread, and thy water; and I will take sickness away from the midst of thee.	וַעֲבַדְתֶּ֗ם אֵ֚ת יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם וּבֵרַ֥ךְ אֶת־ לַחְמְךָ֖ וְאֶת־ מֵימֶ֑יךָ וַהֲסִרֹתִ֥י מַחֲלָ֖ה מִקִּרְבֶּֽךָ׃
26	There shall nothing cast their young, nor be barren, in thy land: the number of thy days I will fulfil.	לֹֽא תִהְיֶ֤ה מְשַׁכֶּלָה֙ וַעֲקָרָ֔ה בְּאַרְצֶ֑ךָ אֶת־ מִסְפַּ֥ר יָמֶ֖יךָ אֲמַלֵּֽא׃

27	I will send my fear before thee, and will destroy all the people to whom thou shalt come, and I will make all thine enemies turn their backs unto thee.	אֶת־ אֵימָתִי֙ אֲשַׁלַּ֣ח לְפָנֶ֔יךָ וְהַמֹּתִ֖י אֶת־ כָּל־ הָעָ֑ם אֲשֶׁ֥ר תָּבֹ֖א בָּהֶ֣ם וְנָתַתִּ֞י אֶת־ כָּל־ אֹיְבֶ֤יךָ אֵלֶ֙יךָ֙ עֹ֔רֶף:
28	And I will send hornets before thee, which shall drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee.	וְשָׁלַחְתִּ֥י אֶת־ הַצִּרְעָ֖ה לְפָנֶ֑יךָ וְגֵרְשָׁ֣ה אֶת־ הַחִוִּ֔י אֶת־ הַֽכְּנַעֲנִ֖י וְאֶת־ הַחִתִּ֥י מִלְּפָנֶֽיךָ:
29	I will not drive them out from before thee in one year; lest the land become desolate, and the beast of the field multiply against thee.	לֹ֣א אֲגָרְשֶׁ֣נּוּ מִפָּנֶ֔יךָ בְּשָׁנָ֥ה אֶחָ֖ת פֶּן־ תִּֽהְיֶ֣ה הָאָ֑רֶץ שְׁמָמָ֔ה וְרַבָּ֥ה עָלֶ֖יךָ חַיַּ֥ת הַשָּׂדֶֽה:
30	By little and little I will drive them out from before thee, until thou be increased, and inherit the land.	מְעַ֤ט מְעַט֙ אֲגָרְשֶׁ֣נּוּ מִפָּנֶ֔יךָ עַ֚ד אֲשֶׁ֣ר תִּפְרֶ֔ה וְנָחַלְתָּ֖ אֶת־ הָאָֽרֶץ:
31	And I will set thy bounds from the Red sea even unto the sea of the Philistines, and from the desert unto the river: for I will deliver the inhabitants of the land into your hand; and thou shalt drive them out before thee.	וְשַׁתִּ֥י אֶת־ גְּבֻלְךָ֖ מִיַּם־ סוּף֙ וְעַד־ יָ֣ם פְּלִשְׁתִּ֔ים וּמִמִּדְבָּ֖ר עַד־ הַנָּהָ֑ר כִּֽי־ אֶתֵּ֞ן בְּיֶדְכֶ֣ם אֶת יֹשְׁבֵ֤י הָאָ֙רֶץ֙ וְגֵרַשְׁתָּ֖מוֹ מִפָּנֶֽיךָ:
32	Thou shalt make no covenant with them, nor with their gods.	לֹֽא־ תִכְרֹ֥ת לָהֶ֖ם וְלֵאלֹהֵיהֶ֑ם בְּרִֽית:
33	They shall not dwell in thy land, lest they make thee sin against me: for if thou serve their gods, it will surely be a snare unto thee.	לֹ֣א יֵשְׁב֔וּ בְּאַרְצְךָ֖ פֶּן־ יַחֲטִ֣יאוּ אֹתְךָ֣ לִ֑י כִּ֤י תַעֲבֹד֙ אֶת־ אֱלֹהֵיהֶ֔ם כִּֽי־ יִהְיֶ֥ה לְךָ֖ לְמוֹקֵֽשׁ: פ

CHAPTER 24

1	And he said unto Moses, Come up unto the LORD, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship ye afar off.	וְאֶל־ מֹשֶׁ֣ה אָמַ֔ר עֲלֵ֥ה אֶל־ יְהוָ֖ה אַתָּ֣ה וְאַהֲרֹ֑ן נָדָ֥ב וַאֲבִיה֖וּא וְשִׁבְעִ֥ים מִזִּקְנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶ֖ם מֵרָחֹֽק:
2	And Moses alone shall come near the LORD: but they shall not come nigh; neither shall the people go up with him.	וְנִגַּ֥שׁ מֹשֶׁ֛ה לְבַדּ֖וֹ אֶל־ יְהוָ֑ה וְהֵ֛ם לֹ֥א יִגָּ֖שׁוּ וְהָעָ֥ם לֹא־ יַעֲל֖וּ עִמּֽוֹ:
3	And Moses came and told the people all the words of the LORD, and all the judgments: and all the people answered with one voice, and said, All the words which the LORD hath said will we do.	וַיָּבֹ֣א מֹשֶׁ֔ה וַיְסַפֵּ֥ר לָעָ֖ם אֵ֣ת כָּל־ דִּבְרֵ֣י יְהוָ֑ה וְאֵ֖ת כָּל־ הַמִּשְׁפָּטִ֔ים וַיַּ֤עַן כָּל־ הָעָם֙ קוֹל֙ אֶחָ֔ד וַיֹּאמְר֕וּ כָּל־ הַדְּבָרִ֛ים אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֥ר יְהוָ֖ה נַעֲשֶֽׂה:
4	And Moses wrote all the words of the LORD, and rose up early in the morning, and builded an altar under the hill, and twelve pillars, according to the twelve tribes of Israel.	וַיִּכְתֹּ֣ב מֹשֶׁ֔ה אֵ֖ת כָּל־ דִּבְרֵ֣י יְהוָ֑ה וַיַּשְׁכֵּ֣ם בַּבֹּ֔קֶר וַיִּבֶן֙ מִזְבֵּ֣חַ תַּ֔חַת הָהָ֖ר וּשְׁתֵּ֥ים עֶשְׂרֵ֖ה מַצֵּבָ֑ה לִשְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר שִׁבְטֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל:
5	And he sent young men of the children of Israel, which offered burnt offerings, and sacrificed peace offerings of oxen unto the LORD.	וַיִּשְׁלַ֗ח אֶת־ נַעֲרֵי֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיַּעֲל֖וּ עֹלֹ֑ת וַיִּזְבְּח֣וּ זְבָחִ֔ים שְׁלָמִ֥ים לַיהוָ֖ה פָּרִֽים:
6	And Moses took half of the blood, and put it in basins; and half of the blood he sprinkled on the altar.	וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֔ה חֲצִ֥י הַדָּ֖ם וַיָּ֣שֶׂם בָּאַגָּנֹ֑ת וַחֲצִ֥י הַדָּ֖ם זָרַ֥ק עַל־ הַמִּזְבֵּֽחַ:

7	And he took the book of the covenant, and read in the audience of the people: and they said, All that the LORD hath said will we do, and be obedient.	וַיִּקַּח֙ סֵ֣פֶר הַבְּרִ֔ית וַיִּקְרָ֖א בְּאָזְנֵ֣י הָעָ֑ם וַיֹּ֣אמְרוּ֩ כֹּ֨ל אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֜ר יְהוָ֗ה נַעֲשֶׂ֥ה וְנִשְׁמָֽע:
8	And Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, Behold the blood of the covenant, which the LORD hath made with you concerning all these words.	וַיִּקַּ֤ח מֹשֶׁה֙ אֶת־ הַדָּ֔ם וַיִּזְרֹ֖ק עַל־ הָעָ֑ם וַיֹּ֗אמֶר הִנֵּ֤ה דַם־ הַבְּרִית֙ אֲשֶׁ֣ר כָּרַ֣ת יְהוָ֔ה עִמָּכֶ֖ם עַ֣ל כָּל־ הַדְּבָרִ֥ים הָאֵֽלֶּה:
9	Then went up Moses, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel:	וַיַּ֤עַל מֹשֶׁה֙ וְאַהֲרֹ֔ן נָדָ֖ב וַאֲבִיה֑וּא וְשִׁבְעִ֥ים מִזִּקְנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל:
10	And they saw the God of Israel: and there was under his feet as it were a paved work of a sapphire stone, and as it were the body of heaven in his clearness.	וַיִּרְא֖וּ אֶת אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְתַחַת֙ רַגְלָ֔יו כְּמַעֲשֵׂ֖ה לִבְנַ֣ת הַסַּפִּ֑יר וּכְעֶ֥צֶם הַשָּׁמַ֖יִם לָטֹהַֽר:
11	And upon the nobles of the children of Israel he laid not his hand: also they saw God, and did eat and drink.	וְאֶל־ אֲצִילֵ֣י בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל לֹ֤א שָׁלַח֙ יָד֔וֹ וַיֶּחֱזוּ֙ אֶת־ הָאֱלֹהִ֔ים וַיֹּאכְל֖וּ וַיִּשְׁתּֽוּ: ס
12	And the LORD said unto Moses, Come up to me into the mount, and be there: and I will give thee tables of stone, and a law, and commandments which I have written; that thou mayest teach them.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה עֲלֵ֥ה אֵלַ֖י הָהָ֑רָה וֶהְיֵה־ שָּׁ֔ם וְאֶתְּנָ֣ה לְךָ֗ אֶת־ לֻחֹת֙ הָאֶ֣בֶן וְהַתּוֹרָ֔ה וְהַמִּצְוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר כָּתַ֑בְתִּי לְהוֹרֹתָֽם:
13	And Moses rose up, and his minister Joshua: and Moses went up into the mount of God.	וַיָּ֣קָם מֹשֶׁ֔ה וִיהוֹשֻׁ֖עַ מְשָׁרְתּ֑וֹ וַיַּ֥עַל מֹשֶׁ֖ה אֶל־ הַ֥ר הָאֱלֹהִֽים:
14	And he said unto the elders, Tarry ye here for us, until we come again unto you: and, behold, Aaron and Hur are with you: if any man have any matters to do, let him come unto them.	וְאֶל־ הַזְּקֵנִ֣ים אָמַ֔ר שְׁבוּ־ לָ֥נוּ בָזֶ֖ה עַ֣ד אֲשֶׁר־ נָשׁ֣וּב אֲלֵיכֶ֑ם וְהִנֵּ֤ה אַהֲרֹן֙ וְחוּר֔ עִמָּכֶ֖ם מִי־ בַ֥עַל דְּבָרִ֖ים יִגַּ֥שׁ אֲלֵהֶֽם:
15	And Moses went up into the mount, and a cloud covered the mount.	וַיַּ֤עַל מֹשֶׁה֙ אֶל־ הָהָ֔ר וַיְכַ֥س הֶעָנָ֖ן אֶת־ הָהָֽר:
16	And the glory of the LORD abode upon mount Sinai, and the cloud covered it six days: and the seventh day he called unto Moses out of the midst of the cloud.	וַיִּשְׁכֹּ֣ן כְּב֣וֹד־ יְהוָ֔ה עַל־ הַ֥ר סִינָ֖י וַיְכַסֵּ֣הוּ הֶעָנָ֑ן שֵׁ֥שֶׁת יָמִ֖ים וַיִּקְרָ֥א אֶל־ מֹשֶׁ֛ה בַּיּ֥וֹם הַשְּׁבִיעִ֖י מִתּ֥וֹךְ הֶעָנָֽן:
17	And the sight of the glory of the LORD was like devouring fire on the top of the mount in the eyes of the children of Israel.	וּמַרְאֵ֣ה כְּב֣וֹד יְהוָ֔ה כְּאֵ֥שׁ אֹכֶ֖לֶת בְּרֹ֣אשׁ הָהָ֑ר לְעֵינֵ֖י בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל:
18	And Moses went into the midst of the cloud, and gat him up into the mount: and Moses was in the mount forty days and forty nights.	וַיָּבֹ֥א מֹשֶׁ֖ה בְּת֣וֹךְ הֶעָנָ֑ן וַיַּ֥עַל אֶל־ הָהָ֖ר וַיְהִ֣י מֹשֶׁ֔ה בָּהָ֕ר אַרְבָּעִ֥ים י֖וֹם וְאַרְבָּעִ֥ים לָֽיְלָה: פ

CHAPTER 25

1	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר:
2	Speak unto the children of Israel, that they bring me an offering: of every man that giveth it willingly with his heart ye shall take my offering.	דַּבֵּ֤ר אֶל־ בְּנֵ֙י יִשְׂרָאֵ֔ל וְיִקְח֥וּ לִ֖י תְּרוּמָ֑ה מֵאֵ֤ת כָּל־ אִישׁ֙ אֲשֶׁ֣ר יִדְּבֶ֣נּוּ לִבּ֔וֹ תִּקְח֖וּ אֶת־ תְּרוּמָתִֽי:

3	And this is the offering which ye shall take of them; gold, and silver, and brass,	וְזֹאת֙ הַתְּרוּמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר תִּקְח֖וּ מֵאִתָּ֑ם זָהָ֥ב וָכֶ֖סֶף וּנְחֹֽשֶׁת׃
4	And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,	וּתְכֵ֛לֶת וְאַרְגָּמָ֥ן וְתוֹלַ֖עַת שָׁנִ֑י וְשֵׁ֖שׁ וְעִזִּֽים׃
5	And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,	וְעֹרֹ֤ת אֵילִם֙ מְאָדָּמִ֔ים וְעֹרֹ֥ת תְּחָשִׁ֖ים וַעֲצֵ֥י שִׁטִּֽים׃
6	Oil for the light, spices for anointing oil, and for sweet incense,	שֶׁ֚מֶן לַמָּאֹ֔ר בְּשָׂמִ֖ים לְשֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֑ה וְלִקְטֹ֖רֶת הַסַּמִּֽים׃
7	Onyx stones, and stones to be set in the ephod, and in the breastplate.	אַבְנֵי־ שֹׁ֖הַם וְאַבְנֵ֣י מִלֻּאִ֑ים לָאֵפֹ֖ד וְלַחֹשֶֽׁן׃
8	And let them make me a sanctuary; that I may dwell among them.	וְעָשׂ֥וּ לִ֖י מִקְדָּ֑שׁ וְשָׁכַנְתִּ֖י בְּתוֹכָֽם׃
9	According to all that I show thee, after the pattern of the tabernacle, and the pattern of all the instruments thereof, even so shall ye make it.	כְּכֹ֡ל אֲשֶׁ֣ר אֲנִי֩ מַרְאֶ֨ה אוֹתְךָ֜ אֵ֣ת תַּבְנִ֣ית הַמִּשְׁכָּ֗ן וְאֵת֙ תַּבְנִ֣ית כָּל־ כֵּלָ֔יו וְכֵ֖ן תַּעֲשׂ֑וּ ס
10	And they shall make an ark of shittim wood: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.	וְעָשׂ֣וּ אֲרֹ֔ון עֲצֵ֥י שִׁטִּ֖ים אַמָּתַ֣יִם וָחֵ֑צִי אָרְכּ֔וֹ וְאַמָּ֥ה וָחֵ֖צִי רָחְבּ֑וֹ וְאַמָּ֥ה וָחֵ֖צִי קֹמָתֹֽו׃
11	And thou shalt overlay it with pure gold, within and without shalt thou overlay it, and shalt make upon it a crown of gold round about.	וְצִפִּ֣יתָ אֹתֹ֗ו זָהָב֙ טָה֔וֹר מִבַּ֥יִת וּמִחוּץ֖ תְּצַפֶּ֑נּוּ וְעָשִׂ֤יתָ עָלָיו֙ זֵ֣ר זָהָ֔ב סָבִֽיב׃
12	And thou shalt cast four rings of gold for it, and put them in the four corners thereof; and two rings shall be in the one side of it, and two rings in the other side of it.	וְיָצַקְתָּ֣ לֹו֮ אַרְבַּע֒ טַבְּעֹ֣ת זָהָב֮ וְנָתַתָּ֣ה עַל֒ אַרְבַּ֣ע פַּעֲמֹתָ֗יו וּשְׁתֵּ֤י טַבָּעֹת֙ עַל־ צַלְעֹ֣ו הָאֶחָ֔ת וּשְׁתֵּ֥י טַבָּעֹ֖ת עַל־ צַלְעֹ֣ו הַשֵּׁנִֽית׃
13	And thou shalt make staves of shittim wood, and overlay them with gold.	וְעָשִׂ֣יתָ בַדֵּ֔י עֲצֵ֥י שִׁטִּ֖ים וְצִפִּ֣יתָ אֹתָ֑ם זָהָֽב׃
14	And thou shalt put the staves into the rings by the sides of the ark, that the ark may be borne with them.	וְהָבֵאתָ֙ אֶת־ הַבַּדִּ֔ים בַּטַּבָּעֹ֖ת עַ֣ל צַלְעֹ֣ת הָאָרֹ֑ן לָשֵׂ֥את אֶת־ הָאָרֹ֖ן בָּהֶֽם׃
15	The staves shall be in the rings of the ark: they shall not be taken from it.	בְּטַבְּעֹ֥ת הָאָרֹ֖ן יִהְי֣וּ הַבַּדִּ֑ים לֹ֥א יָסֵ֖רוּ מִמֶּֽנּוּ׃
16	And thou shalt put into the ark the testimony which I shall give thee.	וְנָתַתָּ֖ אֶל־ הָאָרֹ֑ן אֵ֚ת הָעֵדֻ֔ת אֲשֶׁ֥ר אֶתֵּ֖ן אֵלֶֽיךָ׃
17	And thou shalt make a mercy seat of pure gold: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof.	וְעָשִׂ֣יתָ כַפֹּ֔רֶת זָהָ֖ב טָה֑וֹר אַמָּתַ֣יִם וָחֵ֔צִי אָרְכָּ֖הּ וְאַמָּ֥ה וָחֵ֖צִי רָחְבָּֽהּ׃
18	And thou shalt make two cherubim of gold, of beaten work shalt thou make them, in the two ends of the mercy seat.	וְעָשִׂ֣יתָ שְׁנַ֤יִם כְּרֻבִים֙ זָהָ֔ב מִקְשָׁ֖ה תַּעֲשֶׂ֣ה אֹתָ֑ם מִשְׁנֵ֖י קְצ֥וֹת הַכַּפֹּֽרֶת׃

19	And make one cherub on the one end, and the other cherub on the other end: even of the mercy seat shall ye make the cherubim on the two ends thereof.	וְעָשֵׂה כְּרוּב אֶחָד מִקָּצָהּ מִזֶּה וּכְרוּב־ אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה מִן־ הַכַּפֹּרֶת תַּעֲשׂוּ אֶת־ הַכְּרֻבִים עַל־ שְׁנֵי קְצוֹתָיו:
20	And the cherubim shall stretch forth their wings on high, covering the mercy seat with their wings, and their faces shall look one to another; toward the mercy seat shall the faces of the cherubim be.	וְהָיוּ הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־ הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־ אָחִיו אֶל־ הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים:
21	And thou shalt put the mercy seat above upon the ark; and in the ark thou shalt put the testimony that I shall give thee.	וְנָתַתָּ אֶת־ הַכַּפֹּרֶת עַל־ הָאָרֹן מִלְמָעְלָה וְאֶל־ הָאָרֹן תִּתֵּן אֶת־ הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ:
22	And there I will meet with thee, and I will commune with thee from above the mercy seat, from between the two cherubim which are upon the ark of the testimony, of all things which I will give thee in commandment unto the children of Israel.	וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שָׁם וְדִבַּרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים אֲשֶׁר עַל־ אֲרֹן הָעֵדֻת אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אוֹתְךָ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ
23	Thou shalt also make a table of shittim wood: two cubits shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.	וְעָשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ:
24	And thou shalt overlay it with pure gold, and make thereto a crown of gold round about.	וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר זָהָב סָבִיב:
25	And thou shalt make unto it a border of an hand breadth round about, and thou shalt make a golden crown to the border thereof round about.	וְעָשִׂיתָ לּוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֵר־ זָהָב לְמִסְגַּרְתּוֹ סָבִיב:
26	And thou shalt make for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that are on the four feet thereof.	וְעָשִׂיתָ לּוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־ הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו:
27	Over against the border shall the rings be for places of the staves to bear the table.	לְעֻמַּת הַמִּסְגֶּרֶת תִּהְיֶיןָ הַטַּבָּעֹת לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֶת־ הַשֻּׁלְחָן:
28	And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold, that the table may be borne with them.	וְעָשִׂיתָ אֶת־ הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְנִשָּׂא־ בָם אֶת־ הַשֻּׁלְחָן:
29	And thou shalt make the dishes thereof, and spoons thereof, and covers thereof, and bowls thereof, to cover withal: of pure gold shalt thou make them.	וְעָשִׂיתָ קְעָרֹתָיו וְכַפֹּתָיו וּקְשׂוֹתָיו וּמְנַקִּיֹּתָיו אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
30	And thou shalt set upon the table showbread before me always.	וְנָתַתָּ עַל־ הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנַי תָּמִיד: פ
31	And thou shalt make a candlestick of pure gold: of beaten work shall the candlestick be made: his shaft, and his branches, his bowls, his knops, and his flowers, shall be of the same.	וְעָשִׂיתָ מְנֹרַת זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה תֵּעָשֶׂה הַמְּנוֹרָה יְרֵכָהּ וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ:
32	And six branches shall come out of the sides of it; three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the other side:	וְשִׁשָּׁה קָנִים יֹצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי:

33	Three bowls made like unto almonds, with a knop and a flower in one branch; and three bowls made like almonds in the other branch, with a knop and a flower: so in the six branches that come out of the candlestick.	שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח כֵּן לְשִׁשָּׁה הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה׃
34	And in the candlesticks shall be four bowls made like unto almonds, with their knops and their flowers.	וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ׃
35	And there shall be a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches that proceed out of the candlestick.	וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשִׁשֶּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה׃
36	Their knops and their branches shall be of the same: all it shall be one beaten work of pure gold.	כַּפְתֹּרֵיהֶם וְקָנֹתָם מִמֶּנָּה יִהְיוּ כֻּלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר׃
37	And thou shalt make the seven lamps thereof: and they shall light the lamps thereof, that they may give light over against it.	וְעָשִׂיתָ אֶת־נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה וְהֶעֱלָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ וְהֵאִיר עַל־עֵבֶר פָּנֶיהָ׃
38	And the tongs thereof, and the snuffdishes thereof, shall be of pure gold.	וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃
39	Of a talent of pure gold shall he make it, with all these vessels.	כִּכָּר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֶת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃
40	And look that thou make them after their pattern, which was showed thee in the mount.	וּרְאֵה וַעֲשֵׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־אַתָּה מָרְאֶה בָּהָר׃ ס

CHAPTER 26

1	Moreover thou shalt make the tabernacle with ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: with cherubim of cunning work shalt thou make them.	וְאֶת־הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃
2	The length of one curtain shall be eight and twenty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and every one of the curtains shall have one measure.	אׇרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרׇחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְכָל־הַיְרִיעֹת׃
3	The five curtains shall be coupled together one to another; and other five curtains shall be coupled one to another.	חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת תְּהֶיֶיןָ חֻבָּרֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ וְחָמֵשׁ יְרִיעֹת חֻבָּרֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ׃
4	And thou shalt make loops of blue upon the edge of the one curtain from the selvedge in the coupling; and likewise shalt thou make in the uttermost edge of another curtain, in the coupling of the second.	וְעָשִׂיתָ לֻלְאֹת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקָּצָה בַּחֹבָרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה בִּשְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית׃
5	Fifty loops shalt thou make in the one curtain, and fifty loops shalt thou make in the edge of the curtain that is in the coupling of the second; that the loops may take hold one of another.	חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת תַּעֲשֶׂה בַּיְרִיעָה הָאֶחָת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת תַּעֲשֶׂה בִּקְצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלֻּלָאֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ׃

6	And thou shalt make fifty taches of gold, and couple the curtains together with the taches: and it shall be one tabernacle.	וְעָשִׂ֖יתָ חֲמִשִּׁ֣ים קַרְסֵ֣י זָהָ֑ב וְחִבַּרְתָּ֞ אֶת־ הַיְרִיעֹ֣ת אִשָּׁ֗ה אֶל־ אֲחֹתָהּ֙ בַּקְּרָסִ֔ים וְהָיָ֥ה הַמִּשְׁכָּ֖ן אֶחָֽד׃ פ
7	And thou shalt make curtains of goats' hair to be a covering upon the tabernacle: eleven curtains shalt thou make.	וְעָשִׂ֗יתָ יְרִיעֹ֛ת עִזִּ֖ים לְאֹ֣הֶל עַל־ הַמִּשְׁכָּ֑ן עַשְׁתֵּ֥י־ עֶשְׂרֵ֛ה יְרִיעֹ֖ת תַּעֲשֶׂ֥ה אֹתָֽם׃
8	The length of one curtain shall be thirty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and the eleven curtains shall be all of one measure.	אׇרֶךְ֩ הַיְרִיעָ֨ה הָאֶחָ֜ת שְׁלֹשִׁ֣ים בָּאַמָּ֗ה וְרׇחַב֙ אַרְבַּ֣ע בָּאַמָּ֔ה הַיְרִיעָ֖ה הָאֶחָ֑ת מִדָּ֣ה אַחַ֔ת לְעַשְׁתֵּ֥י עֶשְׂרֵ֖ה יְרִיעֹֽת׃
9	And thou shalt couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shalt double the sixth curtain in the forefront of the tabernacle.	וְחִבַּרְתָּ֞ אֶת־ חֲמֵ֣שׁ הַיְרִיעֹ֗ת לְבָד֙ וְאֶת־ שֵׁ֣שׁ הַיְרִיעֹ֔ת לְבָ֑ד וְכָפַלְתָּ֞ אֶת־ הַיְרִיעָ֤ה הַשִּׁשִּׁית֙ אֶל־ מ֣וּל פְּנֵ֔י הָאֹֽהֶל׃
10	And thou shalt make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops in the edge of the curtain which coupleth the second.	וְעָשִׂ֗יתָ חֲמִשִּׁ֛ים לֻלָאֹ֖ת עַל֙ שְׂפַ֣ת הַיְרִיעָ֣ה הָאֶחָ֔ת הַקִּיצֹנָ֖ה בַּחֹבָ֑רֶת וַחֲמִשִּׁ֣ים לֻלָאֹ֔ת עַ֚ל שְׂפַ֣ת הַיְרִיעָ֔ה הַחֹבֶ֖רֶת הַשֵּׁנִֽית׃
11	And thou shalt make fifty taches of brass, and put the taches into the loops, and couple the tent together, that it may be one.	וְעָשִׂ֗יתָ קַרְסֵ֛י נְחֹ֖שֶׁת חֲמִשִּׁ֑ים וְהֵבֵאתָ֞ אֶת־ הַקְּרָסִ֣ים בַּלֻּלָאֹ֗ת וְחִבַּרְתָּ֞ אֶת־ הָאֹ֤הֶל וְהָיָה֙ אֶחָֽד׃
12	And the remnant that remaineth of the curtains of the tent, the half curtain that remaineth, shall hang over the backside of the tabernacle.	וְסָרַ֗ח הָעֹדֵ֛ף בִּירִיעֹ֥ת הָאֹ֖הֶל חֲצִ֣י הַיְרִיעָ֣ה הָעֹדֶ֑פֶת תִּסְרַ֛ח עַל֙ אֲחֹרֵ֣י הַמִּשְׁכָּֽן׃
13	And a cubit on the one side, and a cubit on the other side of that which remaineth in the length of the curtains of the tent, it shall hang over the sides of the tabernacle on this side and on that side, to cover it.	וְהָאַמָּ֨ה מִזֶּ֜ה וְהָאַמָּ֣ה מִזֶּ֗ה בָּעֹדֵף֙ בְּאֹ֣רֶךְ יְרִיעֹ֣ת הָאֹ֔הֶל יִהְיֶ֥ה סָרֽוּחַ֙ עַל־ צִדֵּ֣י הַמִּשְׁכָּ֔ן מִזֶּ֥ה וּמִזֶּ֖ה לְכַסֹּתֽוֹ׃
14	And thou shalt make a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering above of badgers' skins.	וְעָשִׂ֗יתָ מִכְסֶ֛ה לָאֹ֖הֶל עֹרֹ֣ת אֵילִ֑ם מְאָדָּמִ֔ים וּמִכְסֵ֕ה עֹרֹ֖ת תְּחָשִׁ֥ים מִלְמָֽעְלָה׃ פ
15	And thou shalt make boards for the tabernacle of shittim wood standing up.	וְעָשִׂ֗יתָ אֶת־ הַקְּרָשִׁ֛ים לַמִּשְׁכָּ֖ן עֲצֵ֣י שִׁטִּ֑ים עֹמְדִֽים׃
16	Ten cubits shall be the length of a board, and a cubit and a half shall be the breadth of one board.	עֶ֚שֶׂר אַמּ֣וֹת אׇרֶךְ֙ הַקָּ֔רֶשׁ וְאַמָּ֥ה וַחֲצִ֖י הָאַמָּ֑ה רׇ֥חַב הַקֶּ֖רֶשׁ הָאֶחָֽד׃
17	Two tenons shall there be in one board, set in order one against another: thus shalt thou make for all the boards of the tabernacle.	שְׁתֵּ֤י יָדוֹת֙ לַקֶּ֔רֶשׁ הָאֶחָ֖ד מְשֻׁלָּבֹ֣ת אִשָּׁ֑ה אֶל־ אֲחֹתָ֖הּ כֵּ֥ן תַּעֲשֶׂ֛ה לְכֹ֖ל קַרְשֵׁ֥י הַמִּשְׁכָּֽן׃
18	And thou shalt make the boards for the tabernacle, twenty boards on the south side southward.	וְעָשִׂ֗יתָ אֶת־ הַקְּרָשִׁ֛ים לַמִּשְׁכָּ֖ן עֶשְׂרִ֣ים קֶ֑רֶשׁ לִפְאַ֖ת נֶ֥גְבָּה תֵימָֽנָה׃

19	And thou shalt make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.	וְאַרְבָּעִים֙ אַדְנֵי־ כֶ֔סֶף תַּעֲשֶׂ֖ה תַּחַ֣ת עֶשְׂרִ֑ים הַקֶּ֣רֶשׁ שְׁנֵי֩ אֲדָנִ֨ים תְּחַת־ הַקֶּ֜רֶשׁ הָאֶ֗חָד לִשְׁתֵּ֤י יְדֹתָיו֙ וּשְׁנֵ֣י אֲדָנִ֔ים תְּחַת־ הַקֶּ֥רֶשׁ הָאֶ֖חָד לִשְׁתֵּ֥י יְדֹתָֽיו׃
20	And for the second side of the tabernacle on the north side there shall be twenty boards:	וְלִצֶ֤לַע הַמִּשְׁכָּן֙ הַשֵּׁנִ֔ית לִפְאַ֖ת צָפ֑וֹן עֶשְׂרִ֖ים קָֽרֶשׁ׃
21	And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.	וְאַרְבָּעִ֥ים אַדְנֵיהֶ֖ם כֶּ֣סֶף שְׁנֵ֣י אֲדָנִ֔ים תַּ֖חַת הַקֶּ֣רֶשׁ הָאֶ֑חָד וּשְׁנֵ֥י אֲדָנִ֖ים תַּ֥חַת הַקֶּ֖רֶשׁ הָאֶֽחָד׃
22	And for the sides of the tabernacle westward thou shalt make six boards.	וְלִיַרְכְתֵ֥י הַמִּשְׁכָּ֖ן יָ֑מָּה תַּעֲשֶׂ֖ה שִׁשָּׁ֥ה קְרָשִֽׁים׃
23	And two boards shalt thou make for the corners of the tabernacle in the two sides.	וּשְׁנֵ֥י קְרָשִׁ֛ים תַּעֲשֶׂ֖ה לְמִקְצֹ֣עֹ֑ת הַמִּשְׁכָּ֖ן בַּיַּרְכָתָֽיִם׃
24	And they shall be coupled together beneath, and they shall be coupled together above the head of it unto one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.	וְיִהְי֤וּ תְאֹמִים֙ מִלְּמָ֔טָּה וְיַחְדָּ֥ו יִהְי֛וּ תַּמִּ֖ים עַל־ רֹאשׁ֑וֹ אֶל־ הַטַּבַּ֣עַת הָאֶחָ֔ת כֵּ֥ן יִהְיֶ֖ה לִשְׁנֵיהֶ֑ם לִשְׁנֵ֥י הַמִּקְצֹעֹ֖ת יִהְיֽוּ׃
25	And they shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.	וְהָי֣וּ שְׁמֹנָ֣ה קְרָשִׁ֔ים וְאַדְנֵיהֶ֖ם כֶּ֣סֶף שִׁשָּׁ֣ה עָשָׂ֑ר אֲדָנִ֥ים שְׁנֵ֥י אֲדָנִ֛ים תַּ֥חַת הַקֶּ֖רֶשׁ הָאֶ֑חָד וּשְׁנֵ֥י אֲדָנִ֖ים תַּ֥חַת הַקֶּ֖רֶשׁ הָאֶֽחָד׃
26	And thou shalt make bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,	וְעָשִׂ֖יתָ בְּרִיחִ֑ם עֲצֵ֣י שִׁטִּ֔ים חֲמִשָּׁ֖ה לְקַרְשֵׁ֥י צֶֽלַע־ הַמִּשְׁכָּ֖ן הָאֶֽחָד׃
27	And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle, for the two sides westward.	וַחֲמִשָּׁ֣ה בְרִיחִ֔ם לְקַרְשֵׁ֖י צֶ֣לַע הַמִּשְׁכָּ֑ן הַשֵּׁנִ֔ית וַחֲמִשָּׁ֥ה בְרִיחִ֖ם לְקַרְשֵׁ֣י צֶ֔לַע הַמִּשְׁכָּ֖ן לַיַּרְכָתַ֥יִם יָֽמָּה׃
28	And the middle bar in the midst of the boards shall reach from end to end.	וְהַבְּרִ֣יחַ הַתִּיכֹ֔ן בְּתוֹךְ֙ הַקְּרָשִׁ֔ים מַבְרִ֖חַ מִן־ הַקָּצֶ֑ה אֶל־ הַקָּצֶֽה׃
29	And thou shalt overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars: and thou shalt overlay the bars with gold.	וְאֶת־ הַקְּרָשִׁ֣ים תְּצַפֶּ֣ה זָהָ֔ב וְאֶת־ טַבְּעֹתֵיהֶם֙ תַּעֲשֶׂ֣ה זָהָ֔ב בָּתִּ֖ים לַבְּרִיחִ֑ם וְצִפִּ֥יתָ אֶת־ הַבְּרִיחִ֖ם זָהָֽב׃
30	And thou shalt rear up the tabernacle according to the fashion thereof which was showed thee in the mount.	וַהֲקֵמֹתָ֖ אֶת־ הַמִּשְׁכָּ֑ן כְּמִשְׁפָּטׇ֔ו אֲשֶׁ֥ר הָרֵאִ֖יתָ בָּהָ֥ר׃ ס
31	And thou shalt make a vail of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen of cunning work: with cherubim shall it be made:	וְעָשִׂ֖יתָ פָּרֹ֣כֶת תְּכֵ֑לֶת וְאַרְגָּמָ֣ן וְתוֹלַ֔עַת שָׁנִ֖י וְשֵׁ֣שׁ מָשְׁזָ֑ר מַעֲשֵׂ֥ה חֹשֵׁ֛ב יֵעָשֶׂ֖ה אֹתָ֥הּ כְּרֻבִֽים׃
32	And thou shalt hang it upon four pillars of shittim wood overlaid with gold: their hooks shall be of gold, upon the four sockets of silver.	וְנָתַתָּ֣ה אֹתָ֔הּ עַל־ אַרְבָּעָ֖ה עַמּוּדֵ֣י שִׁטִּ֑ים מְצֻפִּ֣ים זָהָ֔ב וָוֵיהֶ֖ם זָהָ֑ב עַל־ אַרְבָּעָ֖ה אַדְנֵי־ כָֽסֶף׃

33	And thou shalt hang up the vail under the taches, that thou mayest bring in thither within the vail the ark of the testimony: and the vail shall divide unto you between the holy place and the most holy.	וְנָתַתָּה אֶת־ הַפָּרֹכֶת תַּחַת הַקְּרָסִים וְהֵבֵאתָ שָׁמָּה מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֵת אֲרֹן הָעֵדֻת וְהִבְדִּילָה הַפָּרֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים:
34	And thou shalt put the mercy seat upon the ark of the testimony in the most holy place.	וְנָתַתָּ אֶת־ הַכַּפֹּרֶת עַל אֲרֹן הָעֵדֻת בְּקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים:
35	And thou shalt set the table without the vail, and the candlestick over against the table on the side of the tabernacle toward the south: and thou shalt put the table on the north side.	וְשַׂמְתָּ אֶת־ הַשֻּׁלְחָן מִחוּץ לַפָּרֹכֶת וְאֶת־ הַמְּנֹרָה נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל צֶלַע הַמִּשְׁכָּן תֵּימָנָה וְהַשֻּׁלְחָן תִּתֵּן עַל־ צֶלַע צָפוֹן:
36	And thou shalt make an hanging for the door of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needlework.	וְעָשִׂיתָ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם:
37	And thou shalt make for the hanging five pillars of shittim wood, and overlay them with gold, and their hooks shall be of gold: and thou shalt cast five sockets of brass for them.	וְעָשִׂיתָ לַמָּסָךְ חֲמִשָּׁה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְוֵיהֶם זָהָב וְיָצַקְתָּ לָהֶם חֲמִשָּׁה אַדְנֵי נְחֹשֶׁת: ס

CHAPTER 27

1	And thou shalt make an altar of shittim wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be foursquare: and the height thereof shall be three cubits.	וְעָשִׂיתָ אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת אֹרֶךְ וְחָמֵשׁ אַמּוֹת רֹחַב רָבוּעַ יִהְיֶה הַמִּזְבֵּחַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ:
2	And thou shalt make the horns of it upon the four corners thereof: his horns shall be of the same: and thou shalt overlay it with brass.	וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ תִּהְיֶיןָ קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת:
3	And thou shalt make his pans to receive his ashes, and his shovels, and his basins, and his fleshhooks, and his firepans: all the vessels thereof thou shalt make of brass.	וְעָשִׂיתָ סִירֹתָיו לְדַשְּׁנוֹ וְיָעָיו וּמִזְרְקֹתָיו וּמִזְלְגֹתָיו וּמַחְתֹּתָיו לְכָל־ כֵּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת:
4	And thou shalt make for it a grate of network of brass; and upon the net shalt thou make four brazen rings in the four corners thereof.	וְעָשִׂיתָ לוֹ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל־ הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טַבְּעֹת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו:
5	And thou shalt put it under the compass of the altar beneath, that the net may be even to the midst of the altar.	וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת כַּרְכֹּב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמָטָּה וְהָיְתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצִי הַמִּזְבֵּחַ:
6	And thou shalt make staves for the altar, staves of shittim wood, and overlay them with brass.	וְעָשִׂיתָ בַדִּים לַמִּזְבֵּחַ בַּדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת:
7	And the staves shall be put into the rings, and the staves shall be upon the two sides of the altar, to bear it.	וְהוּבָא אֶת־ בַּדָּיו בַּטַּבָּעֹת וְהָיוּ הַבַּדִּים עַל־ שְׁתֵּי צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּשְׂאֵת אֹתוֹ:
8	Hollow with boards shalt thou make it: as it was showed thee in the mount, so shall they make it.	נְבוּב לֻחֹת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר הֻרְאָה אֹתְךָ בָּהָר כֵּן יַעֲשׂוּ: ס

9	And thou shalt make the court of the tabernacle: for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen of an hundred cubits long for one side:	וְעָשִׂיתָ אֵת חֲצַר הַמִּשְׁכָּן לִפְאַת נֶגֶב־ תֵּימָנָה קְלָעִים לֶחָצֵר שֵׁשׁ מָשְׁזָר מֵאָה בָאַמָּה אֹרֶךְ לַפֵּאָה הָאֶחָת:
10	And the twenty pillars thereof and their twenty sockets shall be of brass; the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.	וְעַמֻּדָיו עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף:
11	And likewise for the north side in length there shall be hangings of an hundred cubits long, and his twenty pillars and their twenty sockets of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver.	וְכֵן לִפְאַת צָפוֹן בָּאֹרֶךְ קְלָעִים מֵאָה אֹרֶךְ וְעַמּוּדָיו עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כָּסֶף:
12	And for the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits: their pillars ten, and their sockets ten.	וְרֹחַב הֶחָצֵר לִפְאַת־ יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם עֶשְׂרָה וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרָה:
13	And the breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.	וְרֹחַב הֶחָצֵר לִפְאַת קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:
14	The hangings of one side of the gate shall be fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.	וַחֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה קְלָעִים לַכָּתֵף עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:
15	And on the other side shall be hangings fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.	וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה קְלָעִים עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:
16	And for the gate of the court shall be an hanging of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needlework: and their pillars shall be four, and their sockets four.	וּלְשַׁעַר הֶחָצֵר מָסָךְ עֶשְׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם עַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה:
17	All the pillars round about the court shall be filleted with silver; their hooks shall be of silver, and their sockets of brass.	כָּל־ עַמּוּדֵי הֶחָצֵר סָבִיב מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף וָוֵיהֶם כֶּסֶף וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת:
18	The length of the court shall be an hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits of fine twined linen, and their sockets of brass.	אֹרֶךְ הֶחָצֵר מֵאָה בָאַמָּה וְרֹחַב חֲמִשִּׁים בַּחֲמִשִּׁים וְקוֹמָה חֲמֵשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת:
19	All the vessels of the tabernacle in all the service thereof, and all the pins thereof, and all the pins of the court, shall be of brass.	לְכֹל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכָל עֲבֹדָתוֹ וְכָל־ יְתֵדֹתָיו וְכָל־ יִתְדֹת הֶחָצֵר נְחֹשֶׁת: ס
20	And thou shalt command the children of Israel, that they bring thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamp to burn always.	וְאַתָּה תְּצַוֶּה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:
21	In the tabernacle of the congregation without the vail, which is before the testimony, Aaron and his sons shall order it from evening to morning before the LORD: it shall be a statute for ever unto their generations on the behalf of the children of Israel.	בְּאֹהֶל מוֹעֵד מִחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־ הָעֵדֻת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן וּבָנָיו מֵעֶרֶב עַד־ בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס

CHAPTER 28

1	And take thou unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from among the children of Israel, that he may minister unto me in the priest's office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.	וְאַתָּה הַקְרֵב אֵלֶיךָ אֶת־ אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־ בָּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ־ לִי אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן:
2	And thou shalt make holy garments for Aaron thy brother for glory and for beauty.	וְעָשִׂיתָ בִגְדֵי־ קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:
3	And thou shalt speak unto all that are wise hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they may make Aaron's garments to consecrate him, that he may minister unto me in the priest's office.	וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֶל־ כָּל־ חַכְמֵי־ לֵב אֲשֶׁר מִלֵּאתִיו רוּחַ חָכְמָה וְעָשׂוּ אֶת־ בִּגְדֵי אַהֲרֹן לְקַדְּשׁוֹ לְכַהֲנוֹ־ לִי:
4	And these are the garments which they shall make; a breastplate, and an ephod, and a robe, and a broidered coat, a mitre, and a girdle: and they shall make holy garments for Aaron thy brother, and his sons, that he may minister unto me in the priest's office.	וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאֵפוֹד וּמְעִיל וּכְתֹנֶת תַּשְׁבֵּץ מִצְנֶפֶת וְאַבְנֵט וְעָשׂוּ בִגְדֵי־ קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹ־ לִי:
5	And they shall take gold, and blue, and purple, and scarlet, and fine linen.	וְהֵם יִקְחוּ אֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַתְּכֵלֶת וְאֶת־ הָאַרְגָּמָן וְאֶת־ תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־ הַשֵּׁשׁ: פ
6	And they shall make the ephod of gold, of blue, and of purple, of scarlet, and fine twined linen, with cunning work.	וְעָשׂוּ אֶת־ הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב:
7	It shall have the two shoulderpieces thereof joined at the two edges thereof; and so it shall be joined together.	שְׁתֵּי כְתֵפֹת חֹבְרֹת יִהְיֶה־ לּוֹ אֶל־ שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחֻבָּר:
8	And the curious girdle of the ephod, which is upon it, shall be of the same, according to the work thereof; even of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.	וְחֵשֶׁב אֲפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר:
9	And thou shalt take two onyx stones, and grave on them the names of the children of Israel:	וְלָקַחְתָּ אֶת־ שְׁתֵּי אַבְנֵי־ שֹׁהַם וּפִתַּחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
10	Six of their names on one stone, and the other six names of the rest on the other stone, according to their birth.	שִׁשָּׁה מִשְּׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־ שְׁמוֹת הַשִּׁשָּׁה הַנּוֹתָרִים עַל־ הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית כְּתוֹלְדֹתָם:
11	With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shalt thou engrave the two stones with the names of the children of Israel: thou shalt make them to be set in ouches of gold.	מַעֲשֵׂה חָרַשׁ אֶבֶן פִּתּוּחֵי חֹתָם תְּפַתַּח אֶת־ שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל־ שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
12	And thou shalt put the two stones upon the shoulders of the ephod for stones of memorial unto the children of Israel: and Aaron shall bear their names before the LORD upon his two shoulders for a memorial.	וְשַׂמְתָּ אֶת־ שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כִּתְפֹת הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־ שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־ שְׁתֵּי כְתֵפָיו לְזִכָּרֹן: ס
13	And thou shalt make ouches of gold;	וְעָשִׂיתָ מִשְׁבְּצֹת זָהָב:

14	And two chains of pure gold at the ends; of wreathed work shalt thou make them, and fasten the wreathed chains to the ouches.	וּשְׁתֵּי שַׁרְשְׁרֹת זָהָב טָהוֹר מִגְבָּלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה עֲבֹת וְנָתַתָּה אֶת־שַׁרְשְׁרֹת הָעֲבֹתֹת עַל־הַמִּשְׁבְּצֹת: ס
15	And thou shalt make the breastplate of judgment with cunning work; after the work of the ephod thou shalt make it; of gold, of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine twined linen, shalt thou make it.	וְעָשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד תַּעֲשֶׂנּוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:
16	Foursquare it shall be being doubled; a span shall be the length thereof, and a span shall be the breadth thereof.	רָבוּעַ יִהְיֶה כָּפוּל זֶרֶת אָרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבּוֹ:
17	And thou shalt set in it settings of stones, even four rows of stones: the first row shall be a sardius, a topaz, and a carbuncle: this shall be the first row.	וּמִלֵּאתָ בוֹ מִלֻּאַת אֶבֶן אַרְבָּעָה טוּרִים אֶבֶן טוּר אֹדֶם פִּטְדָה וּבָרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד:
18	And the second row shall be an emerald, a sapphire, and a diamond.	וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם:
19	And the third row a ligure, an agate, and an amethyst.	וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה:
20	And the fourth row a beryl, and an onyx, and a jasper: they shall be set in gold in their inclosings.	וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ וְשֹׁהַם וְיָשְׁפֵה מְשֻׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוּאֹתָם:
21	And the stones shall be with the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet; every one with his name shall they be according to the twelve tribes.	וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶיןָ עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם פִּתּוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ תִּהְיֶיןָ לִשְׁנֵי עָשָׂר שָׁבֶט:
22	And thou shalt make upon the breastplate chains at the ends of wreathed work of pure gold.	וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שַׁרְשֹׁת גַּבְלֹת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר:
23	And thou shalt make upon the breastplate two rings of gold, and shalt put the two rings on the two ends of the breastplate.	וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:
24	And thou shalt put the two wreathed chains of gold in the two rings which are on the ends of the breastplate.	וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי עֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן:
25	And the other two ends of the two wreathed chains thou shalt fasten in the two ouches, and put them on the shoulderpieces of the ephod before it.	וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצוֹת וְנָתַתָּה עַל־כִּתְפוֹת הָאֵפֹד אֶל־מוּל פָּנָיו:
26	And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them upon the two ends of the breastplate in the border thereof, which is in the side of the ephod inward.	וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְשַׂמְתָּ אֹתָם עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שְׂפָתּוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֵפֹד בָּיְתָה:
27	And two other rings of gold thou shalt make, and shalt put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart thereof, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.	וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כִתְפוֹת הָאֵפוֹד מִלְמַטָּה מִמּוּל פָּנָיו לְעֻמַּת מֶחְבַּרְתּוֹ מִמַּעַל לְחֵשֶׁב הָאֵפוֹד:

28 And they shall bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate be not loosed from the ephod.

וְיִרְכְּסוּ אֶת־ הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעֹתָיו אֶל־ טַבְּעֹת הָאֵפֹד בִּפְתִיל תְּכֵלֶת לִהְיוֹת עַל־ חֵשֶׁב הָאֵפוֹד וְלֹא־ יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֵפוֹד:

29 And Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment upon his heart, when he goeth in unto the holy place, for a memorial before the LORD continually.

וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־ שְׁמוֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־ לִבּוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־ הַקֹּדֶשׁ לְזִכָּרֹן לִפְנֵי־ יְהוָה תָּמִיד:

30 And thou shalt put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be upon Aaron's heart, when he goeth in before the LORD: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel upon his heart before the LORD continually.

וְנָתַתָּ אֶל־ חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת־ הָאוּרִים וְאֶת־ הַתֻּמִּים וְהִיוּ עַל־ לֵב אַהֲרֹן בְּבֹאוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־ מִשְׁפַּט בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל עַל־ לִבּוֹ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד: ס

31 And thou shalt make the robe of the ephod all of blue.

וְעָשִׂיתָ אֶת־ מְעִיל הָאֵפוֹד כְּלִיל תְּכֵלֶת:

32 And there shall be an hole in the top of it, in the midst thereof: it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of an habergeon, that it be not rent.

וְהָיָה פִי־ רֹאשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שָׂפָה יִהְיֶה לְפִיו סָבִיב מַעֲשֵׂה אֹרֵג כְּפִי תַחְרָא יִהְיֶה־ לּוֹ לֹא יִקָּרַע:

33 And beneath upon the hem of it thou shalt make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, round about the hem thereof; and bells of gold between them round about:

וְעָשִׂיתָ עַל־ שׁוּלָיו רִמֹּנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־ שׁוּלָיו סָבִיב וּפַעֲמֹנֵי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב:

34 A golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, upon the hem of the robe round about.

פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמֹּון פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמֹּון עַל־ שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב:

35 And it shall be upon Aaron to minister: and his sound shall be heard when he goeth in unto the holy place before the LORD, and when he cometh out, that he die not.

וְהָיָה עַל־ אַהֲרֹן לְשָׁרֵת וְנִשְׁמַע קֹולוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־ הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבְצֵאתוֹ וְלֹא יָמוּת: ס

36 And thou shalt make a plate of pure gold, and grave upon it, like the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפִתַּחְתָּ עָלָיו פִּתּוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה:

37 And thou shalt put it on a blue lace, that it may be upon the mitre; upon the forefront of the mitre it shall be.

וְשַׂמְתָּ אֹתוֹ עַל־ פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־ הַמִּצְנֶפֶת אֶל־ מוּל פְּנֵי־ הַמִּצְנֶפֶת יִהְיֶה:

38 And it shall be upon Aaron's forehead, that Aaron may bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall hallow in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before the LORD.

וְהָיָה עַל־ מֵצַח אַהֲרֹן וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־ עֲוֹן הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יַקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכֹל־ מַתְּנֹת קָדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־ מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה:

39 And thou shalt embroider the coat of fine linen, and thou shalt make the mitre of fine linen, and thou shalt make the girdle of needlework.

וְשִׁבַּצְתָּ הַכְּתֹנֶת שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵט תַּעֲשֵׂה מַעֲשֵׂה רֹקֵם:

40 And for Aaron's sons thou shalt make coats, and thou shalt make for them girdles, and bonnets shalt thou make for them, for glory and for beauty.

וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כֻתֳּנֹת וְעָשִׂיתָ לָהֶם אַבְנֵטִים וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:

41 And thou shalt put them upon Aaron thy brother, and his sons with him; and shalt anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister unto me in the priest's office.

וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם֙ אֶת־אַהֲרֹ֣ן אָחִ֔יךָ וְאֶת־בָּנָ֖יו אִתּ֑וֹ וּמָשַׁחְתָּ֤ אֹתָם֙ וּמִלֵּאתָ֣ אֶת־יָדָ֔ם וְקִדַּשְׁתָּ֥ אֹתָ֖ם וְכִהֲנ֥וּ לִֽי׃

42 And thou shalt make them linen breeches to cover their nakedness; from the loins even unto the thighs they shall reach:

וַעֲשֵׂ֣ה לָהֶ֔ם מִכְנְסֵי־בָ֖ד לְכַסּ֣וֹת בְּשַׂ֣ר עֶרְוָ֑ה מִמָּתְנַ֥יִם וְעַד־יְרֵכַ֖יִם יִהְיֽוּ׃

43 And they shall be upon Aaron, and upon his sons, when they come in unto the tabernacle of the congregation, or when they come near unto the altar to minister in the holy place; that they bear not iniquity, and die: it shall be a statute for ever unto him and his seed after him.

וְהָי֞וּ עַל־אַהֲרֹ֣ן וְעַל־בָּנָ֗יו בְּבֹאָם֙ אֶל־אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד א֥וֹ בְגִשְׁתָּ֖ם אֶל־הַמִּזְבֵּ֑חַ לְשָׁרֵ֣ת בַּקֹּ֔דֶשׁ וְלֹא־יִשְׂא֥וּ עָוֹ֖ן וָמֵ֑תוּ חֻקַּ֤ת עוֹלָם֙ לוֹ֣ וּלְזַרְעוֹ֔ אַחֲרָֽיו׃ ס

CHAPTER 29

1 And this is the thing that thou shalt do unto them to hallow them, to minister unto me in the priest's office: Take one young bullock, and two rams without blemish,

וְזֶ֣ה הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂ֤ה לָהֶם֙ לְקַדֵּ֣שׁ אֹתָ֔ם לְכַהֵ֥ן לִ֖י לָקַ֣ח פַּר־אֶחָ֣ד בֶּן־בָּקָ֑ר וְאֵילִ֖ם שְׁנֵ֥ים תְּמִימִֽם׃

2 And unleavened bread, and cakes unleavened tempered with oil, and wafers unleavened anointed with oil: of wheaten flour shalt thou make them.

וְלֶ֣חֶם מַצּ֗וֹת וְחַלֹּ֤ת מַצּת֙ בְּלוּלֹ֣ת בַּשֶּׁ֔מֶן וּרְקִיקֵ֥י מַצּ֖וֹת מְשֻׁחִ֣ים בַּשָּׁ֑מֶן סֹ֥לֶת חִטִּ֖ים תַּעֲשֶׂ֥ה אֹתָֽם׃

3 And thou shalt put them into one basket, and bring them in the basket, with the bullock and the two rams.

וְנָתַתָּ֣ אוֹתָ֔ם עַל־סַ֖ל אֶחָ֑ד וְהִקְרַבְתָּ֥ אֹתָ֛ם בַּסָּ֖ל וְאֶת־הַפָּ֥ר וְאֶת־שְׁנֵ֖י הָאֵילִֽם׃

4 And Aaron and his sons thou shalt bring unto the door of the tabernacle of the congregation, and shalt wash them with water.

וְאֶת־אַהֲרֹ֣ן וְאֶת־בָּנָ֔יו תַּקְרִ֖יב אֶל־פֶּ֣תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְרָחַצְתָּ֥ אֹתָ֖ם בַּמָּֽיִם׃

5 And thou shalt take the garments, and put upon Aaron the coat, and the robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and gird him with the curious girdle of the ephod:

וְלָקַחְתָּ֣ אֶת־הַבְּגָדִ֗ים וְהִלְבַּשְׁתָּ֤ אֶת־אַהֲרֹן֙ אֶת־הַכֻּתֹּ֔נֶת וְאֶת־מְעִ֖יל הָאֵפֹ֑ד וְאֶת־הָאֵפֹ֣ד וְאֶת־הַחֹשֶׁ֔ן וְאָפַדְתָּ֥ לוֹ֖ בְּחֵשֶׁ֥ב הָאֵפֹֽד׃

6 And thou shalt put the mitre upon his head, and put the holy crown upon the mitre.

וְשַׂמְתָּ֣ הַמִּצְנֶ֔פֶת עַל־רֹאשׁ֖וֹ וְנָתַתָּ֣ אֶת־נֵ֣זֶר הַקֹּ֑דֶשׁ עַל־הַמִּצְנָֽפֶת׃

7 Then shalt thou take the anointing oil, and pour it upon his head, and anoint him.

וְלָקַחְתָּ֣ אֶת־שֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֔ה וְיָצַקְתָּ֖ עַל־רֹאשׁ֑וֹ וּמָשַׁחְתָּ֖ אֹתֽוֹ׃

8 And thou shalt bring his sons, and put coats upon them.

וְאֶת־בָּנָ֖יו תַּקְרִ֑יב וְהִלְבַּשְׁתָּ֖ם כֻּתֳּנֹֽת׃

9 And thou shalt gird them with girdles, Aaron and his sons, and put the bonnets on them: and the priest's office shall be theirs for a perpetual statute: and thou shalt consecrate Aaron and his sons.

וְחָגַרְתָּ֣ אֹתָ֔ם אַבְנֵ֖ט אַהֲרֹ֣ן וּבָנָ֑יו וְחָבַשְׁתָּ֥ לָהֶ֖ם מִגְבָּעֹ֑ת וְהָיְתָ֤ה לָהֶם֙ כְּהֻנָּ֣ה לְחֻקַּ֣ת עוֹלָ֔ם וּמִלֵּאתָ֖ יַד־אַהֲרֹ֥ן וְיַד־בָּנָֽיו׃

10 And thou shalt cause a bullock to be brought before the tabernacle of the congregation: and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the bullock.

וְהִקְרַבְתָּ֖ אֶת־הַפָּ֣ר לִפְנֵ֣י אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְסָמַ֤ךְ אַהֲרֹן֙ וּבָנָ֔יו אֶת־יְדֵיהֶ֖ם עַל־רֹ֥אשׁ הַפָּֽר׃

11	And thou shalt kill the bullock before the LORD, by the door of the tabernacle of the congregation.	וְשָׁחַטְתָּ אֶת־ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
12	And thou shalt take of the blood of the bullock, and put it upon the horns of the altar with thy finger, and pour all the blood beside the bottom of the altar.	וְלָקַחְתָּ מִדַּם הַפָּר וְנָתַתָּה עַל־ קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעֶךָ וְאֶת־ כָּל־ הַדָּם תִּשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:
13	And thou shalt take all the fat that covereth the inwards, and the caul that is above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and burn them upon the altar.	וְלָקַחְתָּ אֶת־ כָּל־ הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־ הַקֶּרֶב וְאֵת הַיֹּתֶרֶת עַל־ הַכָּבֵד וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחָה:
14	But the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, shalt thou burn with fire without the camp: it is a sin offering.	וְאֶת־ בְּשַׂר הַפָּר וְאֶת־ עֹרוֹ וְאֶת־ פִּרְשׁוֹ תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה חַטָּאת הוּא:
15	Thou shalt also take one ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.	וְאֶת־ הָאַיִל הָאֶחָד תִּקָּח וְסָמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ רֹאשׁ הָאָיִל:
16	And thou shalt slay the ram, and thou shalt take his blood, and sprinkle it round about upon the altar.	וְשָׁחַטְתָּ אֶת־ הָאַיִל וְלָקַחְתָּ אֶת־ דָּמוֹ וְזָרַקְתָּ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
17	And thou shalt cut the ram in pieces, and wash the inwards of him, and his legs, and put them unto his pieces, and unto his head.	וְאֶת־ הָאַיִל תְּנַתֵּחַ לִנְתָחָיו וְרָחַצְתָּ קִרְבּוֹ וּכְרָעָיו וְנָתַתָּ עַל־ נְתָחָיו וְעַל־ רֹאשׁוֹ:
18	And thou shalt burn the whole ram upon the altar: it is a burnt offering unto the LORD: it is a sweet savor, an offering made by fire unto the LORD.	וְהִקְטַרְתָּ אֶת־ כָּל־ הָאַיִל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה הוּא:
19	And thou shalt take the other ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.	וְלָקַחְתָּ אֶת הָאַיִל הַשֵּׁנִי וְסָמַךְ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ רֹאשׁ הָאָיִל:
20	Then shalt thou kill the ram, and take of his blood, and put it upon the tip of the right ear of Aaron, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and sprinkle the blood upon the altar round about.	וְשָׁחַטְתָּ אֶת־ הָאַיִל וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ וְנָתַתָּה עַל־ תְּנוּךְ אֹזֶן אַהֲרֹן וְעַל־ תְּנוּךְ אָזֶן בָּנָיו הַיְמָנִית וְעַל־ בֹּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־ בֹּהֶן רַגְלָם הַיְמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת־ הַדָּם עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
21	And thou shalt take of the blood that is upon the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons with him: and he shall be hallowed, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.	וְלָקַחְתָּ מִן־ הַדָּם אֲשֶׁר עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וּמִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְהִזֵּיתָ עַל־ אַהֲרֹן וְעַל־ בְּגָדָיו וְעַל־ בָּנָיו וְעַל־ בִּגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ וְקָדַשׁ הוּא וּבְגָדָיו וּבָנָיו וּבִגְדֵי בָנָיו אִתּוֹ:
22	Also thou shalt take of the ram the fat and the rump, and the fat that covereth the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and the right shoulder; for it is a ram of consecration:	וְלָקַחְתָּ מִן־ הָאַיִל הַחֵלֶב וְהָאַלְיָה וְאֶת־ הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־ הַקֶּרֶב וְאֵת יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן וְאֶת שׁוֹק הַיָּמִין כִּי אֵיל מִלֻּאִים הוּא:

23	And one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of the unleavened bread that is before the LORD:	וְכִכַּר לֶחֶם אַחַת וְחַלַּת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרָקִיק אֶחָד מִסַּל הַמַּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:
24	And thou shalt put all in the hands of Aaron, and in the hands of his sons; and shalt wave them for a wave offering before the LORD.	וְשַׂמְתָּ הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:
25	And thou shalt receive them of their hands, and burn them upon the altar for a burnt offering, for a sweet savor before the LORD: it is an offering made by fire unto the LORD.	וְלָקַחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחָה עַל־ הָעֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לִפְנֵי יְהוָה אִשֶּׁה הִוא לַיהוָה:
26	And thou shalt take the breast of the ram of Aaron's consecration, and wave it for a wave offering before the LORD: and it shall be thy part.	וְלָקַחְתָּ אֶת־ הֶחָזֶה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהֵנַפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ לְמָנָה:
27	And thou shalt sanctify the breast of the wave offering, and the shoulder of the heave offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of the consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons:	וְקִדַּשְׁתָּ אֵת חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הוּנַף וַאֲשֶׁר הוּרַם מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו:
28	And it shall be Aaron's and his sons' by a statute for ever from the children of Israel: for it is an heave offering: and it shall be an heave offering from the children of Israel of the sacrifice of their peace offerings, even their heave offering unto the LORD.	וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחָק־ עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הִוא וּתְרוּמָה יִהְיֶה מֵאֵת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיהֶם תְּרוּמָתָם לַיהוָה:
29	And the holy garments of Aaron shall be his sons' after him, to be anointed therein, and to be consecrated in them.	וּבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמָשְׁחָה בָּהֶם וּלְמִלֵּא־ בָם אֶת־ יָדָם:
30	And that son that is priest in his stead shall put them on seven days, when he cometh into the tabernacle of the congregation to minister in the holy place.	שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשָׁם הַכֹּהֵן תַּחְתָּיו מִבָּנָיו אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ:
31	And thou shalt take the ram of the consecration, and seethe his flesh in the holy place.	וְאֵת אֵיל הַמִּלֻּאִים תִּקָּח וּבִשַּׁלְתָּ אֶת־ בְּשָׂרוֹ בְּמָקוֹם קָדֹשׁ:
32	And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket by the door of the tabernacle of the congregation.	וְאָכַל אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־ בְּשַׂר הָאַיִל וְאֶת־ הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֶּל פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
33	And they shall eat those things wherewith the atonement was made, to consecrate and to sanctify them: but a stranger shall not eat thereof, because they are holy.	וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כֻּפַּר בָּהֶם לְמַלֵּא אֶת־ יָדָם לְקַדֵּשׁ אֹתָם וְזָר לֹא־ יֹאכַל כִּי־ קֹדֶשׁ הֵם:
34	And if ought of the flesh of the consecrations, or of the bread, remain unto the morning, then thou shalt burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.	וְאִם־ יִוָּתֵר מִבְּשַׂר הַמִּלֻּאִים וּמִן־ הַלֶּחֶם עַד־ הַבֹּקֶר וְשָׂרַפְתָּ אֶת־ הַנּוֹתָר בָּאֵשׁ לֹא יֵאָכֵל כִּי־ קֹדֶשׁ הוּא:
35	And thus shalt thou do unto Aaron, and to his sons, according to all things which I have commanded thee: seven days shalt thou consecrate them.	וְעָשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כָּכָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוִּיתִי אֹתָךְ שִׁבְעַת יָמִים תְּמַלֵּא יָדָם:

36	And thou shalt offer every day a bullock for a sin offering for atonement: and thou shalt cleanse the altar, when thou hast made an atonement for it, and thou shalt anoint it, to sanctify it.	וּפַ֣ר חַטָּ֗את תַּעֲשֶׂ֤ה לַיּוֹם֙ עַל־ הַכִּפֻּרִ֔ים וְחִטֵּאתָ֥ עַל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ בְּכַפֶּרְךָ֣ עָלָ֑יו וּמָשַׁחְתָּ֥ אֹת֛וֹ לְקַדְּשֽׁוֹ׃
37	Seven days thou shalt make an atonement for the altar, and sanctify it; and it shall be an altar most holy: whatsoever toucheth the altar shall be holy.	שִׁבְעַ֥ת יָמִ֛ים תְּכַפֵּ֥ר עַל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ וְקִדַּשְׁתָּ֣ אֹת֑וֹ וְהָיָ֤ה הַמִּזְבֵּ֙חַ֙ קֹ֣דֶשׁ קָדָשִׁ֔ים כָּל־ הַנֹּגֵ֖עַ בַּמִּזְבֵּ֥חַ יִקְדָּֽשׁ׃ ס
38	Now this is that which thou shalt offer upon the altar; two lambs of the first year day by day continually.	וְזֶ֖ה אֲשֶׁ֣ר תַּעֲשֶׂ֑ה עַל־ הַמִּזְבֵּ֗חַ כְּבָשִׂ֛ים בְּנֵי־ שָׁנָ֥ה שְׁנַ֖יִם לַיּ֥וֹם תָּמִֽיד׃
39	The one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer at even:	אֶת־ הַכֶּ֤בֶשׂ הָאֶחָד֙ תַּעֲשֶׂ֣ה בַבֹּ֔קֶר וְאֵת֙ הַכֶּ֣בֶשׂ הַשֵּׁנִ֔י תַּעֲשֶׂ֖ה בֵּ֣ין הָעַרְבָּֽיִם׃
40	And with the one lamb a tenth deal of flour mingled with the fourth part of an hin of beaten oil; and the fourth part of an hin of wine for a drink offering.	וְעִשָּׂרֹ֣ן סֹ֔לֶת בָּל֖וּל בְּשֶׁ֣מֶן כָּתִ֑ית רֶ֚בַע הַהִ֣ין וְנֶ֔סֶךְ רְבִעִ֥ית הַהִ֖ין יַ֥יִן לַכֶּ֥בֶשׂ הָאֶחָֽד׃
41	And the other lamb thou shalt offer at even, and shalt do thereto according to the meat offering of the morning, and according to the drink offering thereof, for a sweet savor, an offering made by fire unto the LORD.	וְאֵת֙ הַכֶּ֣בֶשׂ הַשֵּׁנִ֔י תַּעֲשֶׂ֖ה בֵּ֣ין הָעַרְבַּ֑יִם כְּמִנְחַ֤ת הַבֹּ֙קֶר֙ וּכְנִסְכָּ֣הּ תְּעֲשֶׂ֔ה לְרֵ֥יחַ נִיחֹ֖חַ אִשֶּׁ֥ה לַיהוָֽה׃
42	This shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tabernacle of the congregation before the LORD: where I will meet you, to speak there unto thee.	עֹלַ֥ת תָּמִ֛יד לְדֹרֹתֵיכֶ֖ם פֶּ֣תַח אֹ֣הֶל־ מוֹעֵ֑ד לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֧ר אִוָּעֵ֛ד לָכֶ֖ם שָׁ֥מָּה לְדַבֵּ֥ר אֵלֶ֖יךָ שָֽׁם׃
43	And there I will meet with the children of Israel, and the tabernacle shall be sanctified by my glory.	וְנֹעַדְתִּ֥י שָׁ֛מָּה לִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל וְנִקְדַּ֥שׁ בִּכְבֹדִֽי׃
44	And I will sanctify the tabernacle of the congregation, and the altar: I will sanctify also both Aaron and his sons, to minister to me in the priest's office.	וְקִדַּשְׁתִּ֞י אֶת־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד וְאֶת־ הַמִּזְבֵּ֙חַ֙ וְאֶת־ אַהֲרֹ֣ן וְאֶת־ בָּנָ֔יו אֲקַדֵּ֖שׁ לְכַהֵ֥ן לִֽי׃
45	And I will dwell among the children of Israel, and will be their God.	וְשָׁכַנְתִּ֖י בְּתוֹךְ֣ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְהָיִ֥יתִי לָהֶ֖ם לֵאלֹהִֽים׃
46	And they shall know that I am the LORD their God, that brought them forth out of the land of Egypt, that I may dwell among them: I am the LORD their God.	וְיָדְע֗וּ כִּ֣י אֲנִ֤י יְהוָה֙ אֱלֹהֵיהֶ֔ם אֲשֶׁ֣ר הוֹצֵאתִ֔י אֹתָ֖ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם לְשָׁכְנִ֥י בְתוֹכָ֖ם אֲנִ֥י יְהוָ֛ה אֱלֹהֵיהֶ֖ם פ

CHAPTER 30

1	And thou shalt make an altar to burn incense upon: of shittim wood shalt thou make it.	וְעָשִׂ֥יתָ מִזְבֵּ֖חַ מִקְטַ֣ר קְטֹ֑רֶת עֲצֵ֥י שִׁטִּ֖ים תַּעֲשֶׂ֥ה אֹתֽוֹ׃
2	A cubit shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof; foursquare shall it be: and two cubits shall be the height thereof: the horns thereof shall be of the same.	אַמָּ֥ה אָרְכּ֖וֹ וְאַמָּ֣ה רָחְבּ֑וֹ רָבוּ֙עַ֙ יִהְיֶ֔ה וְאַמָּתַ֥יִם קֹמָת֖וֹ מִמֶּ֥נּוּ קַרְנֹתָֽיו׃
3	And thou shalt overlay it with pure gold, the top thereof, and the sides thereof round about, and the horns thereof; and thou shalt make unto it a crown of gold round about.	וְצִפִּ֤יתָ אֹתוֹ֙ זָהָ֣ב טָה֔וֹר אֶת־ גַּגּ֖וֹ וְאֶת־ קִירֹתָ֣יו סָבִ֑יב וְאֶת־ קַרְנֹתָ֖יו וְעָשִׂ֥יתָ לּ֛וֹ זֵ֥ר זָהָ֖ב סָבִֽיב׃

4	And two golden rings shalt thou make to it under the crown of it, by the two corners thereof, upon the two sides of it shalt thou make it; and they shall be for places for the staves to bear it withal.	וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה־לּוֹ מִתַּחַת לְזֵרֹו עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו תַּעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צִדָּיו וְהָיָה לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶמָּה:
5	And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold.	וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב:
6	And thou shalt put it before the vail that is by the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I will meet with thee.	וְנָתַתָּה אֹתוֹ לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת לִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה:
7	And Aaron shall burn thereon sweet incense every morning: when he dresseth the lamps, he shall burn incense upon it.	וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה:
8	And when Aaron lighteth the lamps at even, he shall burn incense upon it, a perpetual incense before the LORD throughout your generations.	וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:
9	Ye shall offer no strange incense thereon, nor burnt sacrifice, nor meat offering; neither shall ye pour drink offering thereon.	לֹא־תַעֲלוּ עָלָיו קְטֹרֶת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֶסֶךְ לֹא תִסְכּוּ עָלָיו:
10	And Aaron shall make an atonement upon the horns of it once in a year with the blood of the sin offering of atonements: once in the year shall he make atonement upon it throughout your generations: it is most holy unto the LORD.	וְכִפֶּר אַהֲרֹן עַל־קַרְנֹתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה מִדַּם חַטַּאת הַכִּפֻּרִים אַחַת בַּשָּׁנָה יְכַפֶּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ־קָדָשִׁים הִוא לַיהוָה: פ
11	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
12	When thou takest the sum of the children of Israel after their number, then shall they give every man a ransom for his soul unto the LORD, when thou numberest them; that there be no plague among them, when thou numberest them.	כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתְנוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בִּפְקֹד אֹתָם וְלֹא־יִהְיֶה בָהֶם נֶגֶף בִּפְקֹד אֹתָם:
13	This they shall give, every one that passeth among them that are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary: (a shekel is twenty gerahs:) an half shekel shall be the offering of the LORD.	זֶה יִתְּנוּ כָּל־הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל תְּרוּמָה לַיהוָה:
14	Every one that passeth among them that are numbered, from twenty years old and above, shall give an offering unto the LORD.	כֹּל הָעֹבֵר עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה:
15	The rich shall not give more, and the poor shall not give less than half a shekel, when they give an offering unto the LORD, to make an atonement for your souls.	הָעָשִׁיר לֹא־יַרְבֶּה וְהַדַּל לֹא יַמְעִיט מִמַּחֲצִית הַשֶּׁקֶל לָתֵת אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם:
16	And thou shalt take the atonement money of the children of Israel, and shalt appoint it for the service of the tabernacle of the congregation; that it may be a memorial unto the children of Israel before the LORD, to make an atonement for your souls.	וְלָקַחְתָּ אֶת־כֶּסֶף הַכִּפֻּרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם: פ
17	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

18	Thou shalt also make a laver of brass, and his foot also of brass, to wash withal: and thou shalt put it between the tabernacle of the congregation and the altar, and thou shalt put water therein.	וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרָחְצָה וְנָתַתָּ אֹתוֹ בֵּין־ אֹהֶל מוֹעֵד ׀ וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מָיִם:
19	For Aaron and his sons shall wash their hands and their feet thereat:	וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־ יְדֵיהֶם וְאֶת־ רַגְלֵיהֶם:
20	When they go into the tabernacle of the congregation, they shall wash with water, that they die not; or when they come near to the altar to minister, to burn offering made by fire unto the LORD:	בְּבֹאָם אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־ מַיִם וְלֹא יָמֻתוּ אוֹ בְּגִשְׁתָּם אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ ׀ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשֶּׁה לַיהוָה:
21	So they shall wash their hands and their feet, that they die not: and it shall be a statute for ever to them, even to him and to his seed throughout their generations.	וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חָק־ עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם: פ
22	Moreover the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
23	Take thou also unto thee principal spices, of pure myrrh five hundred shekels, and of sweet cinnamon half so much, even two hundred and fifty shekels, and of sweet calamus two hundred and fifty shekels,	וְאַתָּה קַח־ לְךָ֨ בְּשָׂמִים רֹאשׁ֜ מָר־ דְּרוֹר ׀ חֲמֵ֣שׁ מֵא֗וֹת וְקִנְמָן־ בֶּ֚שֶׂם מַחֲצִיתוֹ֙ חֲמִשִּׁ֣ים וּמָאתַ֔יִם וּקְנֵה־ בֹּ֖שֶׂם חֲמִשִּׁ֣ים וּמָאתָֽיִם:
24	And of cassia five hundred shekels, after the shekel of the sanctuary, and of oil olive an hin:	וְקִדָּ֕ה חֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת בְּשֶׁ֣קֶל הַקֹּ֑דֶשׁ וְשֶׁ֥מֶן זַ֖יִת הִֽין:
25	And thou shalt make it an oil of holy ointment, an ointment compound after the art of the apothecary: it shall be an holy anointing oil.	וְעָשִׂיתָ אֹתוֹ֙ שֶׁ֣מֶן מִשְׁחַת־ קֹ֔דֶשׁ רֹקַ֖ח מִרְקַחַ֣ת מַעֲשֵׂ֑ה רֹ֥קַח שֶׁ֖מֶן מִשְׁחַת־ קֹ֥דֶשׁ יִהְיֶֽה:
26	And thou shalt anoint the tabernacle of the congregation therewith, and the ark of the testimony,	וּמָשַׁחְתָּ בּוֹ אֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת אֲרוֹן הָעֵדֻת:
27	And the table and all his vessels, and the candlestick and his vessels, and the altar of incense,	וְאֶת־ הַשֻּׁלְחָן ׀ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת־ הַמְּנֹרָה וְאֶת־ כֵּלֶיהָ וְאֵת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת:
28	And the altar of burnt offering with all his vessels, and the laver and his foot.	וְאֶת־ מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת־ הַכִּיֹּר וְאֶת־ כַּנּוֹ:
29	And thou shalt sanctify them, that they may be most holy: whatsoever toucheth them shall be holy.	וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־ הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִקְדָּשׁ:
30	And thou shalt anoint Aaron and his sons, and consecrate them, that they may minister unto me in the priest's office.	וְאֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ בָּנָיו תִּמְשַׁח וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם לְכַהֵן לִי:
31	And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, This shall be an holy anointing oil unto me throughout your generations.	וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר שֶׁ֣מֶן מִשְׁחַת־ קֹ֔דֶשׁ יִהְיֶ֥ה זֶּ֖ה לִ֑י לְדֹרֹתֵיכֶֽם:
32	Upon man's flesh shall it not be poured, neither shall ye make any other like it, after the composition of it: it is holy, and it shall be holy unto you.	עַל־ בְּשַׂר אָדָם ׀ לֹ֣א יִיסָ֗ךְ וּבְמַתְכֻּנְתּוֹ֙ לֹ֣א תַעֲשׂ֔וּ כְּמֹה֖וּ קֹ֣דֶשׁ הֽוּא קֹדֶ֥שׁ יִהְיֶ֖ה לָכֶֽם:

33	Whosoever compoundeth any like it, or whosoever putteth any of it upon a stranger, shall even be cut off from his people.	אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כָּמֹהוּ וַאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל־ זָר וְנִכְרַת מֵעַמָּיו: ס
34	And the LORD said unto Moses, Take unto thee sweet spices, stacte, and onycha, and galbanum; these sweet spices with pure frankincense: of each shall there be a like weight:	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה קַח־ לְךָ סַמִּים נָטָף וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד יִהְיֶה:
35	And thou shalt make it a perfume, a confection after the art of the apothecary, tempered together, pure and holy:	וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ:
36	And thou shalt beat some of it very small, and put of it before the testimony in the tabernacle of the congregation, where I will meet with thee: it shall be unto you most holy.	וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם:
37	And as for the perfume which thou shalt make, ye shall not make to yourselves according to the composition thereof: it shall be unto thee holy for the LORD.	וְהַקְּטֹרֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמַתְכֻּנְתָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לְךָ לַיהוָה:
38	Whosoever shall make like unto that, to smell thereto, shall even be cut off from his people.	אִישׁ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה כָמוֹהָ לְהָרִיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמָּיו: ס

CHAPTER 31

1	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2	See, I have called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah:	רְאֵה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־ אוּרִי בֶן־ חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה:
3	And I have filled him with the spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship,	וָאֲמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה וּבִתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־ מְלָאכָה:
4	To devise cunning works, to work in gold, and in silver, and in brass,	לַחְשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת:
5	And in cutting of stones, to set them, and in carving of timber, to work in all manner of workmanship.	וּבַחֲרֹשֶׁת אֶבֶן לְמַלֹּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־ מְלָאכָה:
6	And I, behold, I have given with him Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan: and in the hearts of all that are wise hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded thee;	וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי אִתּוֹ אֵת אָהֳלִיאָב בֶּן־ אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־ דָּן וּבְלֵב כָּל־ חֲכַם־ לֵב נָתַתִּי חָכְמָה וְעָשׂוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ:
7	The tabernacle of the congregation, and the ark of the testimony, and the mercy seat that is thereupon, and all the furniture of the tabernacle,	אֶת אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־ הָאָרֹן לָעֵדֻת וְאֶת־ הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֵת כָּל־ כְּלֵי הָאֹהֶל:
8	And the table and his furniture, and the pure candlestick with all his furniture, and the altar of incense,	וְאֶת־ הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־ כֵּלָיו וְאֶת־ הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלֶיהָ וְאֶת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת:

9	And the altar of burnt offering with all his furniture, and the laver and his foot,	וְאֶת־ מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת־ הַכִּיּוֹר וְאֶת־ כַּנּוֹ:
10	And the cloths of service, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office,	וְאֶת בִּגְדֵי הַשָּׂרֶד וְאֶת־ בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־ בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן:
11	And the anointing oil, and sweet incense for the holy place: according to all that I have commanded thee shall they do.	וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־ קְטֹרֶת הַסַּמִּים לַקֹּדֶשׁ כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוִּיתִךָ יַעֲשׂוּ: פ
12	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
13	Speak thou also unto the children of Israel, saying, Verily my sabbaths ye shall keep: for it is a sign between me and you throughout your generations; that ye may know that I am the LORD that doth sanctify you.	וְאַתָּה דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַךְ אֶת־ שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ כִּי אוֹת הִוא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם:
14	Ye shall keep the sabbath therefore; for it is holy unto you: every one that defileth it shall surely be put to death: for whosoever doeth any work therein, that soul shall be cut off from among his people.	וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הִוא לָכֶם מְחַלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָל־ הָעֹשֶׂה בָהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמֶּיהָ:
15	Six days may work be done; but in the seventh is the sabbath of rest, holy to the LORD: whosoever doeth any work in the sabbath day, he shall surely be put to death.	שֵׁשֶׁת יָמִים יֵעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן קֹדֶשׁ לַיהוָה כָּל־ הָעֹשֶׂה מְלָאכָה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת:
16	Wherefore the children of Israel shall keep the sabbath, to observe the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.	וְשָׁמְרוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־ הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם:
17	It is a sign between me and the children of Israel for ever: for in six days the LORD made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.	בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִוא לְעֹלָם כִּי־ שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ: ס
18	And he gave unto Moses, when he had made an end of communing with him upon mount Sinai, two tables of testimony, tables of stone, written with the finger of God.	וַיִּתֵּן אֶל־ מֹשֶׁה כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת לֻחֹת אֶבֶן כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים:

CHAPTER 32

1	And when the people saw that Moses delayed to come down out of the mount, the people gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, Up, make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.	וַיַּרְא הָעָם כִּי־ בֹשֵׁשׁ מֹשֶׁה לָרֶדֶת מִן־ הָהָר וַיִּקָּהֵל הָעָם עַל־ אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם| עֲשֵׂה־ לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי־ זֶה| מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מֶה־ הָיָה לוֹ:
2	And Aaron said unto them, Break off the golden earrings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them unto me.	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהֲרֹן פָּרְקוּ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלָי:

3	And all the people brake off the golden earrings which were in their ears, and brought them unto Aaron.	וַיִּתְפָּרְקוּ כָּל־ הָעָם אֶת־ נִזְמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל־ אַהֲרֹן:
4	And he received them at their hand, and fashioned it with a graving tool, after he had made it a molten calf: and they said, These be thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.	וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיָּצַר אֹתוֹ בַּחֶרֶט וַיַּעֲשֵׂהוּ עֵגֶל מַסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:
5	And when Aaron saw it, he built an altar before it; and Aaron made proclamation, and said, To morrow is a feast to the LORD.	וַיַּרְא אַהֲרֹן וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ לְפָנָיו וַיִּקְרָא אַהֲרֹן וַיֹּאמַר חַג לַיהוָה מָחָר:
6	And they rose up early on the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.	וַיַּשְׁכִּימוּ מִמָּחֳרָת וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיַּגְּשׁוּ שְׁלָמִים וַיֵּשֶׁב הָעָם לֶאֱכֹל וְשָׁתוֹ וַיָּקֻמוּ לְצַחֵק: פ
7	And the LORD said unto Moses, Go, get thee down; for thy people, which thou broughtest out of the land of Egypt, have corrupted themselves:	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֶךְ־ רֵד כִּי שִׁחֵת עַמְּךָ אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:
8	They have turned aside quickly out of the way which I commanded them: they have made them a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed thereunto, and said, These be thy gods, O Israel, which have brought thee up out of the land of Egypt.	סָרוּ מַהֵר מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מַסֵּכָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ־ לוֹ וַיִּזְבְּחוּ־ לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:
9	And the LORD said unto Moses, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה רָאִיתִי אֶת־ הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־ קְשֵׁה־ עֹרֶף הוּא:
10	Now therefore let me alone, that my wrath may wax hot against them, and that I may consume them: and I will make of thee a great nation.	וְעַתָּה הַנִּיחָה לִּי וְיִחַר־ אַפִּי בָהֶם וַאֲכַלֵּם וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי גָּדוֹל:
11	And Moses besought the LORD his God, and said, LORD, why doth thy wrath wax hot against thy people, which thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power, and with a mighty hand?	וַיְחַל מֹשֶׁה אֶת־ פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָּה יְהוָה יֶחֱרֶה אַפְּךָ בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכֹחַ גָּדוֹל וּבְיָד חֲזָקָה:
12	Wherefore should the Egyptians speak, and say, For mischief did he bring them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from thy fierce wrath, and repent of this evil against thy people.	לָמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיאָם לַהֲרֹג אֹתָם בֶּהָרִים וּלְכַלֹּתָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל־ הָרָעָה לְעַמֶּךָ:
13	Remember Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, to whom thou swarest by thine own self, and saidst unto them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever.	זְכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בָּךְ וַתְּדַבֵּר אֲלֵהֶם אַרְבֶּה אֶת־ זַרְעֲכֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֶתֵּן לְזַרְעֲכֶם וְנָחֲלוּ לְעֹלָם:
14	And the LORD repented of the evil which he thought to do unto his people.	וַיִּנָּחֶם יְהוָה עַל־ הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ: פ

15 And Moses turned, and went down from the mount, and the two tables of the testimony were in his hand: the tables were written on both their sides; on the one side and on the other were they written.

וַיִּפֶן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה֙ מִן־ הָהָ֔ר וּשְׁנֵ֥י לֻחֹ֖ת הָעֵדֻ֑ת בְּיָד֗וֹ לֻחֹת֙ כְּתֻבִ֣ים מִשְּׁנֵ֣י עֶבְרֵיהֶ֔ם מִזֶּ֥ה וּמִזֶּ֖ה הֵ֥ם כְּתֻבִֽים׃

16 And the tables were the work of God, and the writing was the writing of God, graven upon the tables.

וְהַלֻּחֹ֗ת מַעֲשֵׂ֤ה אֱלֹהִים֙ הֵ֣מָּה וְהַמִּכְתָּ֔ב מִכְתַּ֥ב אֱלֹהִ֖ים הֽוּא חָר֥וּת עַל־ הַלֻּחֹֽת׃

17 And when Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said unto Moses, There is a noise of war in the camp.

וַיִּשְׁמַ֤ע יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶת־ק֣וֹל הָעָ֔ם בְּרֵעֹ֖ו וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ מֹשֶׁ֑ה ק֥וֹל מִלְחָמָ֖ה בְּמַחֲנֶֽה׃

18 And he said, It is not the voice of them that shout for mastery, neither is it the voice of them that cry for being overcome: but the noise of them that sing do I hear.

וַיֹּ֗אמֶר אֵ֣ין קוֹל֮ עַנּ֣וֹת גְּבוּרָה֒ וְאֵ֣ין קוֹל֮ עַנּ֣וֹת חֲלוּשָׁה֒ קֹ֣ול עַנּ֔וֹת אָנֹכִ֖י שֹׁמֵֽעַ׃

19 And it came to pass, as soon as he came nigh unto the camp, that he saw the calf, and the dancing: and Moses' anger waxed hot, and he cast the tables out of his hands, and brake them beneath the mount.

וַיְהִ֕י כַּאֲשֶׁ֥ר קָרַ֖ב אֶל־ הַמַּחֲנֶ֑ה וַיַּ֣רְא אֶת־ הָעֵ֔גֶל וּמְחֹלֹ֖ת וַיִּֽחַר־ אַ֣ף מֹשֶׁ֗ה וַיַּשְׁלֵךְ֙ מִיָּדָ֔יו אֶת־ הַלֻּחֹ֖ת וַיְשַׁבֵּ֣ר אֹתָ֑ם תַּ֖חַת הָהָֽר׃

20 And he took the calf which they had made, and burnt it in the fire, and ground it to powder, and strewed it upon the water, and made the children of Israel drink of it.

וַיִּקַּ֞ח אֶת־ הָעֵ֣גֶל אֲשֶׁ֤ר עָשׂוּ֙ וַיִּשְׂרֹ֣ף בָּאֵ֔שׁ וַיִּטְחַ֖ן עַד אֲשֶׁר־ דַּ֑ק וַיִּזֹּר֙ עַל־ פְּנֵ֣י הַמַּ֔יִם וַיַּשְׁקְ֖ [אֶת־] בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

21 And Moses said unto Aaron, What did this people unto thee, that thou hast brought so great a sin upon them?

וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֔ה אֶל־ אַהֲרֹ֑ן מָה־ עָשָׂ֤ה לְךָ֙ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה כִּי־ הֵבֵ֥אתָ עָלָ֖יו חֲטָאָ֥ה גְדֹלָֽה׃

22 And Aaron said, Let not the anger of my lord wax hot: thou knowest the people, that they are set on mischief.

וַיֹּ֤אמֶר אַהֲרֹן֙ אַל־ יִֽחַר־ אַ֣ף אֲדֹנִ֔י אַתָּ֖ה יָדַ֣עְתָּ אֶת־ הָעָ֑ם כִּ֥י בְרָ֖ע הֽוּא׃

23 For they said unto me, Make us gods, which shall go before us: for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

וַיֹּאמְרוּ֙ לִ֔י עֲשֵׂה־ לָ֖נוּ אֱלֹהִ֑ים אֲשֶׁ֤ר יֵֽלְכוּ֙ לְפָנֵ֔ינוּ כִּי־ זֶ֣ה ׀ מֹשֶׁ֗ה הָאִישׁ֙ אֲשֶׁ֣ר הֶעֱלָ֔נוּ מֵאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם לֹ֥א יָדַ֖עְנוּ מֶה־ הָיָ֥ה לֽוֹ׃

24 And I said unto them, Whosoever hath any gold, let them break it off. So they gave it me: then I cast it into the fire, and there came out this calf.

וָאֹמַ֣ר לָהֶ֔ם לְמִ֥י זָהָ֖ב הִתְפָּרָ֑קוּ וַיִּתְּנ֤וּ־ לִי֙ וָאַשְׁלִכֵ֣הוּ בָאֵ֔שׁ וַיֵּצֵ֥א הָעֵ֖גֶל הַזֶּֽה׃

25 And when Moses saw that the people were naked; (for Aaron had made them naked unto their shame among their enemies:)

וַיַּ֣רְא מֹשֶׁ֔ה אֶת־ הָעָ֖ם כִּ֣י פָרֻ֑עַ הוּא֙ כִּי־ פְרָעֹ֣ה אַהֲרֹ֔ן לְשִׁמְצָ֖ה בְּקָמֵיהֶֽם׃

26 Then Moses stood in the gate of the camp, and said, Who is on the LORD's side? let him come unto me. And all the sons of Levi gathered themselves together unto him.

וַיַּעֲמֹ֣ד מֹשֶׁה֮ בְּשַׁ֣עַר הַמַּחֲנֶה֒ וַיֹּ֗אמֶר מִ֤י לַיהוָה֙ אֵלָ֔י וַיֵּאָסְפ֥וּ אֵלָ֖יו כָּל־ בְּנֵ֥י לֵוִֽי׃

27 And he said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, Put every man his sword by his side, and go in and out from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbor.

וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם כֹּ֤ה־ אָמַר֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שִׂ֣ימוּ אִישׁ־ חַרְבּ֖וֹ עַל־ יְרֵכ֑וֹ עִבְר֤וּ וָשׁוּבוּ֙ מִשַּׁ֣עַר לְשַׁ֔עַר בְּמַחֲנֶ֖ה וְהִרְגּ֣וּ אִישׁ־ אֶת־ אָחִ֔יו וְאִישׁ֙ אֶת־ רֵעֵ֔הוּ וְאִ֖ישׁ אֶת־ קְרֹבֽוֹ׃

28 And the children of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־ לֵוִי כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִן־ הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כִּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי אִישׁ׃

29 For Moses had said, Consecrate yourselves today to the LORD, even every man upon his son, and upon his brother; that he may bestow upon you a blessing this day.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מִלְאוּ יֶדְכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ בִּבְנוֹ וּבְאָחִיו וְלָתֵת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה׃

30 And it came to pass on the morrow, that Moses said unto the people, Ye have sinned a great sin: and now I will go up unto the LORD; peradventure I shall make an atonement for your sin.

וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם אַתֶּם חֲטָאתֶם חֲטָאָה גְדֹלָה וְעַתָּה אֶעֱלֶה אֶל־ יְהוָה אוּלַי אֲכַפְּרָה בְּעַד חַטַּאתְכֶם׃

31 And Moses returned unto the LORD, and said, Oh, this people have sinned a great sin, and have made them gods of gold.

וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנָּא חָטָא הָעָם הַזֶּה חֲטָאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם אֱלֹהֵי זָהָב׃

32 Yet now, if thou wilt forgive their sin--; and if not, blot me, I pray thee, out of thy book which thou hast written.

וְעַתָּה אִם־ תִּשָּׂא חַטָּאתָם וְאִם־ אַיִן מְחֵנִי נָא מִסִּפְרְךָ אֲשֶׁר כָּתָבְתָּ׃

33 And the LORD said unto Moses, Whosoever hath sinned against me, him will I blot out of my book.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטָא־ לִי אֶמְחֶנּוּ מִסִּפְרִי׃

34 Therefore now go, lead the people unto the place of which I have spoken unto thee: behold, mine Angel shall go before thee: nevertheless in the day when I visit I will visit their sin upon them.

וְעַתָּה לֵךְ נְחֵה אֶת־ הָעָם אֶל אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתִּי לָךְ הִנֵּה מַלְאָכִי יֵלֵךְ לְפָנֶיךָ וּבְיוֹם פָּקְדִי וּפָקַדְתִּי עֲלֵיהֶם חַטָּאתָם׃

35 And the LORD plagued the people, because they made the calf, which Aaron made.

וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־ הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־ הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה אַהֲרֹן׃ ס

CHAPTER 33

1 And the LORD said unto Moses, Depart, and go up hence, thou and the people which thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I sware unto Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, Unto thy seed will I give it:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵךְ עֲלֵה מִזֶּה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר הָעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה׃

2 And I will send an angel before thee; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:

וְשָׁלַחְתִּי לְפָנֶיךָ מַלְאָךְ וְגָרַשְׁתִּי אֶת־ הַכְּנַעֲנִי הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃

3 Unto a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of thee; for thou art a stiffnecked people: lest I consume thee in the way.

אֶל־ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְקִרְבְּךָ כִּי עַם־ קְשֵׁה־ עֹרֶף אָתָּה פֶּן־ אֲכַלְךָ בַּדָּרֶךְ׃

4 And when the people heard these evil tidings, they mourned: and no man did put on him his ornaments.

וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת־ הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה וַיִּתְאַבָּלוּ וְלֹא־ שָׁתוּ אִישׁ עֶדְיוֹ עָלָיו׃

5	For the LORD had said unto Moses, Say unto the children of Israel, Ye are a stiffnecked people: I will come up into the midst of thee in a moment, and consume thee: therefore now put off thy ornaments from thee, that I may know what to do unto thee.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עַם־ קְשֵׁה־ עֹרֶף רֶגַע אֶחָד אָעֱלֶה בְקִרְבְּךָ וְכִלִּיתִיךְ וְעַתָּה הוֹרֵד עֶדְיְךָ מָעָלֶיךָ וְאֵדְעָה מֶה אֶעֱשֶׂה־ לָּךְ:
6	And the children of Israel stripped themselves of their ornaments by the mount Horeb.	וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ עֶדְיָם מֵהַר חוֹרֵב:
7	And Moses took the tabernacle, and pitched it without the camp, afar off from the camp, and called it the Tabernacle of the congregation. And it came to pass, that every one which sought the LORD went out unto the tabernacle of the congregation, which was without the camp.	וּמֹשֶׁה יִקַּח אֶת־ הָאֹהֶל וְנָטָה־ לוֹ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה הַרְחֵק מִן הַמַּחֲנֶה וְקָרָא לוֹ אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה כָּל־ מְבַקֵּשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:
8	And it came to pass, when Moses went out unto the tabernacle, that all the people rose up, and stood every man at his tent door, and looked after Moses, until he was gone into the tabernacle.	וְהָיָה כְּצֵאת מֹשֶׁה אֶל־ הָאֹהֶל יָקוּמוּ כָל־ הָעָם וְנִצְּבוּ אִישׁ פֶּתַח אָהֳלוֹ וְהִבִּיטוּ אַחֲרֵי מֹשֶׁה עַד־ בֹּאוֹ הָאֹהֱלָה:
9	And it came to pass, as Moses entered into the tabernacle, the cloudy pillar descended, and stood at the door of the tabernacle, and the Lord talked with Moses.	וְהָיָה כְּבֹא מֹשֶׁה הָאֹהֱלָה יֵרֵד עַמּוּד הֶעָנָן וְעָמַד פֶּתַח הָאֹהֶל וְדִבֶּר עִם־ מֹשֶׁה:
10	And all the people saw the cloudy pillar stand at the tabernacle door: and all the people rose up and worshipped, every man in his tent door.	וְרָאָה כָל־ הָעָם אֶת־ עַמּוּד הֶעָנָן עֹמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וְקָם כָּל־ הָעָם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ אִישׁ פֶּתַח אָהֳלוֹ:
11	And the LORD spake unto Moses face to face, as a man speaketh unto his friend. And he turned again into the camp: but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, departed not out of the tabernacle.	וְדִבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה פָּנִים אֶל־ פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ וְשָׁב אֶל־ הַמַּחֲנֶה וּמְשָׁרְתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן נַעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל: ס
12	And Moses said unto the LORD, See, thou sayest unto me, Bring up this people: and thou hast not let me know whom thou wilt send with me. Yet thou hast said, I know thee by name, and thou hast also found grace in my sight.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה רְאֵה אַתָּה אֹמֵר אֵלַי הַעַל אֶת־ הָעָם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתַּנִי אֵת אֲשֶׁר־ תִּשְׁלַח עִמִּי וְאַתָּה אָמַרְתָּ יְדַעְתִּיךָ בְשֵׁם וְגַם־ מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי:
13	Now therefore, I pray thee, if I have found grace in thy sight, show me now thy way, that I may know thee, that I may find grace in thy sight: and consider that this nation is thy people.	וְעַתָּה אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדִעֵנִי נָא אֶת־ דְּרָכֶךָ וְאֵדָעֲךָ לְמַעַן אֶמְצָא־ חֵן בְּעֵינֶיךָ וּרְאֵה כִּי עַמְּךָ הַגּוֹי הַזֶּה:
14	And he said, My presence shall go with thee, and I will give thee rest.	וַיֹּאמֶר פָּנַי יֵלֵכוּ וַהֲנִחֹתִי לָךְ:
15	And he said unto him, If thy presence go not with me, carry us not up hence.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־ אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אַל־ תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה:
16	For wherein shall it be known here that I and thy people have found grace in thy sight? is it not in that thou goest with us? so shall we be separated, I and thy people, from all the people that are upon the face of the earth.	וּבַמֶּה יִוָּדַע אֵפוֹא כִּי־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמֶּךָ הֲלוֹא בְּלֶכְתְּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלִינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכֹּל־ הָעָם אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה: פ

17 And the LORD said unto Moses, I will do this thing also that thou hast spoken: for thou hast found grace in my sight, and I know thee by name.

וַיֹּאמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁה גַּם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֶעֱשֶׂה כִּי־ מָצָאתָ חֵן֙ בְּעֵינַ֔י וָאֵדָעֲךָ֖ בְּשֵֽׁם׃

18 And he said, I beseech thee, show me thy glory.

וַיֹּאמֶר֙ הַרְאֵ֣נִי נָ֔א אֶת־ כְּבֹדֶֽךָ׃

19 And he said, I will make all my goodness pass before thee, and I will proclaim the name of the LORD before thee; and will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy.

וַיֹּאמֶר֙ אֲנִ֣י אַעֲבִ֣יר כָּל־ טוּבִ֗י עַל־ פָּנֶ֔יךָ וְקָרָ֥אתִי בְשֵׁם֙ יְהוָ֣ה לְפָנֶ֔יךָ וְחַנֹּתִי֙ אֶת־ אֲשֶׁ֣ר אָח֔וֹן וְרִחַמְתִּי֙ אֶת־ אֲשֶׁ֣ר אֲרַחֵ֔ם׃

20 And he said, Thou canst not see my face: for there shall no man see me, and live.

וַיֹּ֕אמֶר לֹ֥א תוּכַ֖ל לִרְאֹ֣ת אֶת־ פָּנָ֑י כִּ֚י לֹא־ יִרְאַ֣נִי הָאָדָ֔ם וָחָֽי׃

21 And the LORD said, Behold, there is a place by me, and thou shalt stand upon a rock:

וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה הִנֵּ֥ה מָק֖וֹם אִתִּ֑י וְנִצַּבְתָּ֥ עַל־ הַצּֽוּר׃

22 And it shall come to pass, while my glory passeth by, that I will put thee in a cleft of the rock, and will cover thee with my hand while I pass by:

וְהָיָ֗ה בַּעֲבֹ֤ר כְּבֹדִי֙ וְשַׂמְתִּ֣יךָ בְּנִקְרַ֣ת הַצּ֔וּר וְשַׂכֹּתִ֥י כַפִּ֖י עָלֶ֑יךָ עַד־ עָבְרִֽי׃

23 And I will take away mine hand, and thou shalt see my back parts: but my face shall not be seen.

וַהֲסִרֹתִ֥י אֶת־ כַּפִּ֖י וְרָאִ֣יתָ אֶת־ אֲחֹרָ֑י וּפָנַ֖י לֹ֥א יֵרָאֽוּ׃ ס

CHAPTER 34

1 And the LORD said unto Moses, Hew thee two tables of stone like unto the first: and I will write upon these tables the words that were in the first tables, which thou brakest.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוָה֮ אֶל־ מֹשֶׁה֒ פְּסָל־ לְךָ֞ שְׁנֵי־ לֻחֹ֤ת אֲבָנִים֙ כָּרִאשֹׁנִ֔ים וְכָתַבְתִּ֗י עַל־ הַלֻּחֹת֙ אֶת־ הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר הָי֖וּ עַל־ הַלֻּחֹ֣ת הָרִאשֹׁנִ֑ים אֲשֶׁ֥ר שִׁבָּֽרְתָּ׃

2 And be ready in the morning, and come up in the morning unto mount Sinai, and present thyself there to me in the top of the mount.

וֶהְיֵ֥ה נָכ֖וֹן לַבֹּ֑קֶר וְעָלִ֤יתָ בַבֹּ֙קֶר֙ אֶל־ הַ֣ר סִינַ֔י וְנִצַּבְתָּ֥ לִ֖י שָׁ֑ם עַל־ רֹ֖אשׁ הָהָֽר׃

3 And no man shall come up with thee, neither let any man be seen throughout all the mount; neither let the flocks nor herds feed before that mount.

וְאִישׁ֙ לֹא־ יַעֲלֶ֣ה עִמָּ֔ךְ וְגַם־ אִ֥ישׁ אַל־ יֵרָ֖א בְּכָל־ הָהָ֑ר גַּם־ הַצֹּ֣אן וְהַבָּקָ֗ר אַל־ יִרְעוּ֙ אֶל־ מ֣וּל הָהָ֔ר הַה֖וּא׃

4 And he hewed two tables of stone like unto the first; and Moses rose up early in the morning, and went up unto mount Sinai, as the LORD had commanded him, and took in his hand the two tables of stone.

וַיִּפְסֹ֗ל שְׁנֵי֙ לֻחֹ֣ת אֲבָנִ֔ים כָּרִאשֹׁנִ֑ים וַיַּשְׁכֵּ֨ם מֹשֶׁ֜ה בַּבֹּ֗קֶר וַיַּ֙עַל֙ אֶל־ הַ֣ר סִינַ֔י כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֑ה אֹת֔וֹ וַיִּקַּ֥ח בְּיָד֖וֹ שְׁנֵ֥י לֻחֹ֥ת אֲבָנִֽים׃

5 And the LORD descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the LORD.

וַיֵּ֣רֶד יְהוָ֔ה בֶּֽעָנָ֖ן וַיִּתְיַצֵּ֣ב עִמּ֑וֹ שָׁ֔ם וַיִּקְרָ֖א בְּשֵׁ֥ם יְהוָֽה׃

6 And the LORD passed by before him, and proclaimed, The LORD, The LORD God, merciful and gracious, long-suffering, and abundant in goodness and truth,

וַיַּעֲבֹ֤ר יְהוָה֙ עַל־ פָּנָ֔יו וַיִּקְרָ֖א יְהוָ֣ה ׀ יְהוָ֑ה אֵ֚ל רַחוּם֙ וְחַנּ֔וּן אֶ֖רֶךְ אַפַּ֥יִם וְרַב־ חֶ֖סֶד וֶאֱמֶֽת׃

7 Keeping mercy for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, unto the third and to the fourth generation.

נֹצֵ֥ר חֶ֙סֶד֙ לָאֲלָפִ֔ים נֹשֵׂ֥א עָוֹ֛ן וָפֶ֖שַׁע וְחַטָּאָ֑ה וְנַקֵּ֣ה ׀ לֹ֣א יְנַקֶּ֗ה פֹּקֵ֨ד ׀ עֲוֹ֤ן אָבוֹת֙ עַל־ בָּנִ֣ים וְעַל־ בְּנֵ֣י בָנִ֔ים עַל־ שִׁלֵּשִׁ֖ים וְעַל־ רִבֵּעִֽים׃

8	And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped.	וַיְמַהֵר מֹשֶׁה וַיִּקֹּד אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ:
9	And he said, If now I have found grace in thy sight, O LORD, let my LORD, I pray thee, go among us; for it is a stiffnecked people; and pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance.	וַיֹּאמֶר אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יֵלֶךְ־נָא אֲדֹנָי בְּקִרְבֵּנוּ כִּי עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף הוּא וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:
10	And he said, Behold, I make a covenant: before all thy people I will do marvels, such as have not been done in all the earth, nor in any nation: and all the people among which thou art shall see the work of the LORD: for it is a terrible thing that I will do with thee.	וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי כֹּרֵת בְּרִית נֶגֶד כָּל־עַמְּךָ אֶעֱשֶׂה נִפְלָאֹת אֲשֶׁר לֹא־נִבְרְאוּ בְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה כָל־הָעָם אֲשֶׁר־אַתָּה בְקִרְבּוֹ אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי־נוֹרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ:
11	Observe thou that which I command thee this day: behold, I drive out before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.	שְׁמָר־לְךָ אֵת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם הִנְנִי גֹרֵשׁ מִפָּנֶיךָ אֶת־הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:
12	Take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitants of the land whither thou goest, lest it be for a snare in the midst of thee:	הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא עָלֶיהָ פֶּן־יִהְיֶה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבֶּךָ:
13	But ye shall destroy their altars, break their images, and cut down their groves:	כִּי אֶת־מִזְבְּחֹתָם תִּתֹּצוּן וְאֶת־מַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּן וְאֶת־אֲשֵׁרָיו תְּכָרֹתוּן:
14	For thou shalt worship no other god: for the LORD, whose name is Jealous, is a jealous God:	כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אַחֵר כִּי יְהוָה קַנָּא שְׁמוֹ אֵל קַנָּא הוּא:
15	Lest thou make a covenant with the inhabitants of the land, and they go a whoring after their gods, and do sacrifice unto their gods, and one call thee, and thou eat of his sacrifice;	פֶּן־תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ וְזָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְקָרָא לְךָ וְאָכַלְתָּ מִזִּבְחוֹ:
16	And thou take of their daughters unto thy sons, and their daughters go a whoring after their gods, and make thy sons go a whoring after their gods.	וְלָקַחְתָּ מִבְּנֹתָיו לִבָנֶיךָ וְזָנוּ בְנֹתָיו אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת־בָּנֶיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן:
17	Thou shalt make thee no molten gods.	אֱלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשֶׂה־לָּךְ:
18	The feast of unleavened bread shalt thou keep. Seven days thou shalt eat unleavened bread, as I commanded thee, in the time of the month Abib: for in the month Abib thou camest out from Egypt.	אֶת־חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם:
19	All that openeth the matrix is mine; and every firstling among thy cattle, whether ox or sheep, that is male.	כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל־מִקְנְךָ תִּזָּכָר פֶּטֶר שׁוֹר וָשֶׂה:
20	But the firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb: and if thou redeem him not, then shalt thou break his neck. All the firstborn of thy sons thou shalt redeem. And none shall appear before me empty.	וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ כֹּל בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם:
21	Six days thou shalt work, but on the seventh day thou shalt rest: in earing time and in harvest thou shalt rest.	שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר תִּשְׁבֹּת:

22	And thou shalt observe the feast of weeks, of the firstfruits of wheat harvest, and the feast of ingathering at the year's end.	וְחַג שָׁבֻעֹת֙ תַּעֲשֶׂה לְךָ֔ בִּכּוּרֵ֖י קְצִ֣יר חִטִּ֑ים וְחַג֙ הָאָסִ֔יף תְּקוּפַ֖ת הַשָּׁנָֽה׃
23	Thrice in the year shall all your men children appear before the LORD God, the God of Israel.	שָׁלֹ֣שׁ פְּעָמִ֗ים בַּשָּׁנָה֙ יֵרָאֶ֣ה כָל־זְכוּרְךָ֔ אֶת־פְּנֵ֖י הָאָדֹ֣ן ׀ יְהוָ֑ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
24	For I will cast out the nations before thee, and enlarge thy borders: neither shall any man desire thy land, when thou shalt go up to appear before the LORD thy God thrice in the year.	כִּֽי־אוֹרִ֤ישׁ גּוֹיִם֙ מִפָּנֶ֔יךָ וְהִרְחַבְתִּ֖י אֶת־גְּבוּלֶ֑ךָ וְלֹא־יַחְמֹ֤ד אִישׁ֙ אֶת־אַרְצְךָ֔ בַּעֲלֹתְךָ֗ לֵרָא֛וֹת אֶת־פְּנֵ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֥יךָ שָׁלֹ֥שׁ פְּעָמִ֖ים בַּשָּׁנָֽה׃
25	Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leaven; neither shall the sacrifice of the feast of the passover be left unto the morning.	לֹא־תִשְׁחַ֥ט עַל־חָמֵ֖ץ דַּ֣ם זִבְחִ֑י וְלֹא־יָלִ֥ין לַבֹּ֖קֶר זֶ֥בַח חַג הַפָּֽסַח׃
26	The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring unto the house of the LORD thy God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.	רֵאשִׁ֣ית בִּכּוּרֵ֣י אַדְמָתְךָ֔ תָּבִ֖יא בֵּ֣ית יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ לֹא־תְבַשֵּׁ֥ל גְּדִ֖י בַּחֲלֵ֥ב אִמּֽוֹ׃ פ
27	And the LORD said unto Moses, Write thou these words: for after the tenor of these words I have made a covenant with thee and with Israel.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־מֹשֶׁ֔ה כְּתָב־לְךָ֖ אֶת־הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה כִּ֗י עַל־פִּי֙ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה כָּרַ֥תִּי אִתְּךָ֖ בְּרִ֣ית וְאֶת־יִשְׂרָאֵֽל׃
28	And he was there with the LORD forty days and forty nights; he did neither eat bread, nor drink water. And he wrote upon the tables the words of the covenant, the ten commandments.	וַיְהִי־שָׁ֨ם עִם־יְהוָ֜ה אַרְבָּעִ֣ים יוֹם֮ וְאַרְבָּעִים֒ לַ֣יְלָה לֶ֤חֶם לֹֽא־אָכַל֙ וּמַ֣יִם לֹ֣א שָׁתָ֔ה וַיִּכְתֹּ֣ב עַל־הַלֻּחֹ֔ת אֵ֖ת דִּבְרֵ֣י הַבְּרִ֑ית עֲשֶׂ֥רֶת הַדְּבָרִֽים׃
29	And it came to pass, when Moses came down from mount Sinai with the two tables of testimony in Moses' hand, when he came down from the mount, that Moses wist not that the skin of his face shone while he talked with him.	וַיְהִ֗י בְּרֶדֶת֩ מֹשֶׁ֨ה מֵהַ֤ר סִינַי֙ וּשְׁנֵ֣י לֻחֹ֣ת הָעֵדֻ֔ת בְּיַ֖ד־מֹשֶׁ֑ה בְּרִדְתּ֣וֹ מִן־הָהָ֗ר וּמֹשֶׁה֙ לֹא־יָדַ֣ע כִּי־קָרַ֔ן ע֖וֹר פָּנָ֑יו בְּדַבְּרוֹ֖ אִתּֽוֹ׃
30	And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come nigh him.	וַיַּ֤רְא אַהֲרֹן֙ וְכָל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־מֹשֶׁ֖ה וְהִנֵּ֣ה קָרַ֔ן ע֖וֹר פָּנָ֑יו וַיִּירְא֖וּ מִגֶּ֥שֶׁת אֵלָֽיו׃
31	And Moses called unto them; and Aaron and all the rulers of the congregation returned unto him: and Moses talked with them.	וַיִּקְרָ֣א אֲלֵהֶ֔ם מֹשֶׁ֖ה וַיָּשֻׁ֣בוּ אֵלָ֣יו אַהֲרֹ֔ן וְכָל־הַנְּשִׂאִ֖ים בָּעֵדָ֑ה וַיְדַבֵּ֥ר מֹשֶׁ֖ה אֲלֵהֶֽם׃
32	And afterward all the children of Israel came nigh: and he gave them in commandment all that the LORD had spoken with him in mount Sinai.	וְאַחֲרֵי־כֵ֞ן נִגְּשׁ֣וּ כָל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וַיְצַוֵּם֙ אֵ֚ת כָּל־אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֥ר יְהוָ֛ה אִתּ֖וֹ בְּהַ֣ר סִינָֽי׃
33	And till Moses had done speaking with them, he put a vail on his face.	וַיְכַל֙ מֹשֶׁ֣ה מִדַּבֵּ֔ר אִתָּ֑ם וַיִּתֵּ֥ן עַל־פָּנָ֖יו מַסְוֶֽה׃
34	But when Moses went in before the LORD to speak with him, he took the vail off, until he came out. And he came out, and spake unto the children of Israel that which he was commanded.	וּבְבֹא֩ מֹשֶׁ֨ה לִפְנֵ֤י יְהוָה֙ לְדַבֵּ֣ר אִתּ֔וֹ יָסִ֥יר אֶת־הַמַּסְוֶ֖ה עַד־צֵאתוֹ֑ וְיָצָ֗א וְדִבֶּר֙ אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֵ֖ת אֲשֶׁ֥ר יְצֻוֶּֽה׃

35 And the children of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone: and Moses put the vail upon his face again, until he went in to speak with him.

וְרָאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל ׀ אֶת־ פְּנֵי מֹשֶׁה כִּי קָרַן עוֹר פְּנֵי מֹשֶׁה וְהֵשִׁיב מֹשֶׁה אֶת־ הַמָּסְוֶה ׀ עַל־ פָּנָיו עַד־ בֹּאוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ׃ ס

CHAPTER 35

1 And Moses gathered all the congregation of the children of Israel together, and said unto them, These are the words which the LORD hath commanded, that ye should do them.

וַיַּקְהֵל מֹשֶׁה אֶת־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת אֹתָם׃

2 Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be to you an holy day, a sabbath of rest to the LORD: whosoever doeth work therein shall be put to death.

שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה ׀ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם קֹדֶשׁ שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן לַיהוָה כָּל־ הָעֹשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה יוּמָת׃

3 Ye shall kindle no fire throughout your habitations upon the sabbath day.

לֹא־ תְבַעֲרוּ אֵשׁ בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת׃ פ

4 And Moses spake unto all the congregation of the children of Israel, saying, This is the thing which the LORD commanded, saying,

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר׃

5 Take ye from among you an offering unto the LORD: whosoever is of a willing heart, let him bring it, an offering of the LORD; gold, and silver, and brass,

קְחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה ׀ לַיהוָה כֹּל נְדִיב לִבּוֹ יְבִיאֶהָ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃

6 And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃

7 And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,

וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי שִׁטִּים׃

8 And oil for the light, and spices for anointing oil, and for the sweet incense,

וְשֶׁמֶן לַמָּאוֹר וּבְשָׂמִים ׀ לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים׃

9 And onyx stones, and stones to be set for the ephod, and for the breastplate.

וְאַבְנֵי־ שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן׃

10 And every wise hearted among you shall come, and make all that the LORD hath commanded;

וְכָל־ חֲכַם־ לֵב בָּכֶם יָבֹאוּ וְיַעֲשׂוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃

11 The tabernacle, his tent, and his covering, his taches, and his boards, his bars, his pillars, and his sockets,

אֶת־ הַמִּשְׁכָּן אֶת־ אָהֳלוֹ וְאֶת־ מִכְסֵהוּ אֶת־ קְרָסָיו וְאֶת־ קְרָשָׁיו אֶת־ בְּרִיחֹו אֶת־ עַמֻּדָיו וְאֶת־ אַדְנָיו׃

12 The ark, and the staves thereof, with the mercy seat, and the vail of the covering,

אֶת־ הָאָרֹן וְאֶת־ בַּדָּיו אֶת־ הַכַּפֹּרֶת וְאֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ׃

13 The table, and his staves, and all his vessels, and the showbread,

אֶת־ הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־ בַּדָּיו וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֵת לֶחֶם הַפָּנִים׃

14 The candlestick also for the light, and his furniture, and his lamps, with the oil for the light,

וְאֶת־ מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־ כֵּלֶיהָ וְאֶת־ נֵרֹתֶיהָ וְאֵת שֶׁמֶן הַמָּאוֹר׃

15	And the incense altar, and his staves, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the door at the entering in of the tabernacle,	וְאֶת־ מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת־ בַּדָּיו וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת־ מָסַךְ הַפֶּתַח לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן:
16	The altar of burnt offering, with his brazen grate, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,	אֶת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ לֹו אֶת־ בַּדָּיו וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו אֶת־ הַכִּיֹּר וְאֶת־ כַּנֹּו:
17	The hangings of the court, his pillars, and their sockets, and the hanging for the door of the court,	אֶת קַלְעֵי הֶחָצֵר אֶת־ עַמֻּדָיו וְאֶת־ אֲדָנֶיהָ וְאֶת מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר:
18	The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords,	אֶת־ יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־ יִתְדֹת הֶחָצֵר וְאֶת־ מֵיתְרֵיהֶם:
19	The cloths of service, to do service in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.	אֶת־ בִּגְדֵי הַשְּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־ בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־ בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן:
20	And all the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.	וַיֵּצְאוּ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה:
21	And they came, every one whose heart stirred him up, and every one whom his spirit made willing, and they brought the LORD's offering to the work of the tabernacle of the congregation, and for all his service, and for the holy garments.	וַיָּבֹאוּ כָּל־ אִישׁ אֲשֶׁר־ נְשָׂאוֹ לִבּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר נָדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת־ תְּרוּמַת יְהוָה לִמְלֶאכֶת אֹהֶל מוֹעֵד וּלְכָל־ עֲבֹדָתוֹ וּלְבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ:
22	And they came, both men and women, as many as were willing hearted, and brought bracelets, and earrings, and rings, and tablets, all jewels of gold: and every man that offered, offered an offering of gold unto the LORD.	וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים עַל־ הַנָּשִׁים כֹּל נְדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וָנֶזֶם וְטַבַּעַת וְכוּמָז כָּל־ כְּלִי זָהָב וְכָל־ אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפַת זָהָב לַיהוָה:
23	And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and red skins of rams, and badgers' skins, brought them.	וְכָל־ אִישׁ אֲשֶׁר־ נִמְצָא אִתּוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הֵבִיאוּ:
24	Every one that did offer an offering of silver and brass brought the LORD's offering: and every man, with whom was found shittim wood for any work of the service, brought it.	כָּל־ מֵרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת הֵבִיאוּ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה וְכֹל אֲשֶׁר נִמְצָא אִתּוֹ עֲצֵי שִׁטִּים לְכָל־ מְלֶאכֶת הָעֲבֹדָה הֵבִיאוּ:
25	And all the women that were wise hearted did spin with their hands, and brought that which they had spun, both of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine linen.	וְכָל־ אִשָּׁה חַכְמַת־ לֵב בְּיָדֶיהָ טָווּ וַיָּבִיאוּ מַטְוֶה אֶת־ הַתְּכֵלֶת וְאֶת־ הָאַרְגָּמָן אֶת־ תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־ הַשֵּׁשׁ:
26	And all the women whose heart stirred them up in wisdom spun goats' hair.	וְכָל־ הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֹתָנָה בְּחָכְמָה טָווּ אֶת־ הָעִזִּים:
27	And the rulers brought onyx stones, and stones to be set, for the ephod, and for the breastplate;	וְהַנְּשִׂאִם הֵבִיאוּ אֶת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֶת אַבְנֵי הַמִּלֻּאִים לָאֵפֹד וְלַחֹשֶׁן:

28 And spice, and oil for the light, and for the anointing oil, and for the sweet incense.

וְאֶת־ הַבֹּשֶׂם וְאֶת־ הַשָּׁמֶן לְמָאוֹר וּלְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים:

29 The children of Israel brought a willing offering unto the LORD, every man and woman, whose heart made them willing to bring for all manner of work, which the LORD had commanded to be made by the hand of Moses.

כָּל־ אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לִבָּם אֹתָם לְהָבִיא לְכָל־ הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־ מֹשֶׁה הֵבִיאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה: פ

30 And Moses said unto the children of Israel, See, the LORD hath called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־ אוּרִי בֶן־ חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה:

31 And he hath filled him with the spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship;

וַיְמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בִּתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־ מְלָאכָה:

32 And to devise curious works, to work in gold, and in silver, and in brass,

וְלַחְשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת:

33 And in the cutting of stones, to set them, and in carving of wood, to make any manner of cunning work.

וּבַחֲרֹשֶׁת אֶבֶן לְמַלֹּאת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־ מְלָאכֶת מַחֲשָׁבֶת:

34 And he hath put in his heart that he may teach, both he, and Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

וּלְהוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאָהֳלִיאָב בֶּן־ אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־ דָן:

35 Them hath he filled with wisdom of heart, to work all manner of work, of the engraver, and of the cunning workman, and of the embroiderer, in blue, and in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of them that do any work, and of those that devise cunning work.

מִלֵּא אֹתָם חָכְמַת־ לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־ מְלֶאכֶת חָרָשׁ וְחֹשֵׁב וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת וּבָאַרְגָּמָן בְּתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ וְאֹרֵג עֹשֵׂי כָּל־ מְלָאכָה וְחֹשְׁבֵי מַחֲשָׁבֹת:

CHAPTER 36

1 Then wrought Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whom the LORD put wisdom and understanding to know how to work all manner of work for the service of the sanctuary, according to all that the LORD had commanded.

וְעָשָׂה בְצַלְאֵל וְאָהֳלִיאָב וְכֹל אִישׁ חֲכַם־ לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה וּתְבוּנָה בָּהֵמָּה לָדַעַת לַעֲשׂת אֶת־ כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה:

2 And Moses called Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whose heart the LORD had put wisdom, even every one whose heart stirred him up to come unto the work to do it:

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־ בְּצַלְאֵל וְאֶל־ אָהֳלִיאָב וְאֶל־ כָּל־ אִישׁ חֲכַם־ לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה בְּלִבּוֹ כֹּל אֲשֶׁר נְשָׂאוֹ לִבּוֹ לְקָרְבָה אֶל־ הַמְּלָאכָה לַעֲשֹׂת אֹתָהּ:

3 And they received of Moses all the offering, which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, to make it withal. And they brought yet unto him free offerings every morning.

וַיִּקְחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֵת כָּל־ הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִמְלֶאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשֹׂת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר:

4 And all the wise men, that wrought all the work of the sanctuary, came every man from his work which they made;

וַיָּבֹאוּ כָּל־ הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֵת כָּל־ מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ־ אִישׁ מִמְּלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־ הֵמָּה עֹשִׂים:

5	And they spake unto Moses, saying, The people bring much more than enough for the service of the work, which the LORD commanded to make.	וַיֹּאמְרוּ אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר מַרְבִּים הָעָם לְהָבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה֙ לַמְּלָאכָ֔ה אֲשֶׁר־ צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה לַעֲשֹׂ֥ת אֹתָֽהּ׃
6	And Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, Let neither man nor woman make any more work for the offering of the sanctuary. So the people were restrained from bringing.	וַיְצַ֣ו מֹשֶׁ֔ה וַיַּעֲבִ֥ירוּ ק֛וֹל בְּמַחֲנֶ֖ה לֵאמֹ֑ר אִ֤ישׁ וְאִשָּׁה֙ אַל־ יַעֲשׂ֣וּ עוֹד֩ מְלָאכָ֨ה לִתְרוּמַ֜ת הַקֹּ֗דֶשׁ וַיִּכָּלֵ֥א הָעָ֛ם מֵהָבִֽיא׃
7	For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much.	וְהַמְּלָאכָ֗ה הָיְתָ֤ה דַיָּם֙ לְכָל־ הַמְּלָאכָ֔ה לַעֲשׂ֖וֹת אֹתָ֑הּ וְהוֹתָֽר׃ ס
8	And every wise hearted man among them that wrought the work of the tabernacle made ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: with cherubim of cunning work made he them.	וַיַּעֲשׂ֗וּ כָּל־ חֲכַם־ לֵב֙ בְּעֹשֵׂ֣י הַמְּלָאכָ֔ה אֶת־ הַמִּשְׁכָּ֕ן עֶשֶׂ֥ר יְרִיעֹ֖ת שֵׁ֣שׁ מָשְׁזָ֑ר וּתְכֵ֥לֶת וְאַרְגָּמָ֛ן וְתוֹלַ֥עַת שָׁנִ֖י כְּרֻבִ֥ים מַעֲשֵׂ֛ה חֹשֵׁ֖ב עָשָׂ֥ה אֹתָֽם׃
9	The length of one curtain was twenty and eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits: the curtains were all of one size.	אׇרֶךְ֩ הַיְרִיעָ֨ה הָאַחַ֜ת שְׁמֹנֶ֤ה וְעֶשְׂרִים֙ בָּאַמָּ֔ה וְרֹ֥חַב֙ אַרְבַּ֣ע בָּאַמָּ֔ה הַיְרִיעָ֥ה הָאֶחָ֖ת מִדָּ֣ה אַחַ֑ת לְכָל־ הַיְרִיעֹֽת׃
10	And he coupled the five curtains one unto another: and the other five curtains he coupled one unto another.	וַיְחַבֵּ֕ר אֶת־ חֲמֵ֥שׁ הַיְרִיעֹ֖ת אַחַ֣ת אֶל־ אַחַ֑ת וְחָמֵ֥שׁ יְרִיעֹ֖ת חִבַּ֥ר אַחַ֛ת אֶל־ אַחַֽת׃
11	And he made loops of blue on the edge of one curtain from the selvedge in the coupling: likewise he made in the uttermost side of another curtain, in the coupling of the second.	וַיַּ֣עַשׂ לֻלְאֹ֗ת תְּכֵ֛לֶת עַ֥ל שְׂפַ֖ת הַיְרִיעָ֣ה הָאֶחָ֑ת מִקָּצָ֔ה בַּמַּחְבָּ֖רֶת כֵּ֣ן עָשָׂ֑ה בִּשְׂפַ֤ת הַיְרִיעָה֙ הַקִּיצוֹנָ֔ה בַּמַּחְבֶּ֖רֶת הַשֵּׁנִֽית׃
12	Fifty loops made he in one curtain, and fifty loops made he in the edge of the curtain which was in the coupling of the second: the loops held one curtain to another.	חֲמִשִּׁ֣ים לֻלָאֹ֔ת עָשָׂ֖ה בַּיְרִיעָ֣ה הָאֶחָ֑ת וַחֲמִשִּׁ֣ים לֻלָאֹ֔ת עָשָׂ֕ה בִּקְצֵ֥ה הַיְרִיעָ֖ה אֲשֶׁ֣ר בַּמַּחְבֶּ֑רֶת הַשֵּׁנִ֗ית מַקְבִּילֹ֛ת הַלֻּלָאֹ֥ת אַחַ֖ת אֶל־ אָחֹֽת׃
13	And he made fifty taches of gold, and coupled the curtains one unto another with the taches: so it became one tabernacle.	וַיַּ֣עַשׂ חֲמִשִּׁ֔ים קַרְסֵ֖י זָהָ֑ב וַיְחַבֵּ֣ר אֶת־ הַיְרִעֹ֗ת אַחַת֙ אֶל־ אַחֹ֔ת בַּקְּרָסִ֖ים וַיְהִ֥י הַמִּשְׁכָּ֖ן אֶחָֽד׃ ס
14	And he made curtains of goats' hair for the tent over the tabernacle: eleven curtains he made them.	וַיַּ֣עַשׂ יְרִיעֹ֔ת עִזִּ֖ים לְאֹ֣הֶל עַל־ הַמִּשְׁכָּ֑ן עַשְׁתֵּ֥י עֶשְׂרֵ֖ה יְרִיעֹ֥ת עָשָׂ֖ה אֹתָֽם׃
15	The length of one curtain was thirty cubits, and four cubits was the breadth of one curtain: the eleven curtains were of one size.	אׇרֶךְ֩ הַיְרִיעָ֨ה הָאַחַ֜ת שְׁלֹשִׁ֤ים בָּאַמָּה֙ וְאַרְבַּ֣ע אַמּ֔וֹת רֹ֖חַב הַיְרִיעָ֣ה הָאֶחָ֑ת מִדָּ֣ה אַחַ֔ת לְעַשְׁתֵּ֥י עֶשְׂרֵ֖ה יְרִיעֹֽת׃
16	And he coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.	וַיְחַבֵּ֛ר אֶת־ חֲמֵ֥שׁ הַיְרִיעֹ֖ת לְבָ֑ד וְאֶת־ שֵׁ֥שׁ הַיְרִיעֹ֖ת לְבָֽד׃

וַיַּ֣עַשׂ לֻלְאֹ֗ת חֲמִשִּׁים֙ עַל֙ שְׂפַ֣ת הַיְרִיעָ֔ה הַקִּיצֹנָ֖ה בַּמַּחְבָּ֑רֶת וַחֲמִשִּׁ֣ים לֻלְאֹ֗ת עָשָׂה֙ עַל־ שְׂפַ֣ת הַיְרִיעָ֔ה הַֽחֹבֶ֖רֶת הַשֵּׁנִֽית׃	17	And he made fifty loops upon the uttermost edge of the curtain in the coupling, and fifty loops made he upon the edge of the curtain which coupleth the second.
וַיַּ֣עַשׂ קַרְסֵ֔י נְחֹ֖שֶׁת חֲמִשִּׁ֑ים לְחַבֵּ֣ר אֶת־ הָאֹ֔הֶל לִֽהְיֹ֖ת אֶֽחָֽד׃	18	And he made fifty taches of brass to couple the tent together, that it might be one.
וַיַּ֣עַשׂ מִכְסֵ֣ה׀ לָאֹ֣הֶל עֹרֹ֣ת אֵילִ֗ם מְאָדָּמִים֙ וּמִכְסֵ֣ה עֹרֹ֔ת תְּחָשִׁ֖ים מִלְמָֽעְלָה׃ ס	19	And he made a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of badgers' skins above that.
וַיַּ֥עַשׂ אֶת־ הַקְּרָשִׁ֖ים לַמִּשְׁכָּ֑ן עֲצֵ֥י שִׁטִּ֖ים עֹמְדִֽים׃	20	And he made boards for the tabernacle of shittim wood, standing up.
עֶ֚שֶׂר אַמּ֣וֹת אׇרֶךְ֩ הַקֶּ֨רֶשׁ וְאַמָּ֜ה וַחֲצִ֣י הָאַמָּ֗ה רֹ֚חַב הַקֶּ֣רֶשׁ הָאֶחָֽד׃	21	The length of a board was ten cubits, and the breadth of a board one cubit and a half.
שְׁתֵּ֤י יָדֹת֙ לַקֶּ֣רֶשׁ׀ הָאֶחָ֗ד מְשֻׁלָּבֹ֛ת אַחַ֥ת אֶל־ אֶחֶ֖ת כֵּ֣ן עָשָׂ֑ה לְכׇל קַרְשֵׁ֖י הַמִּשְׁכָּֽן׃	22	One board had two tenons, equally distant one from another: thus did he make for all the boards of the tabernacle.
וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הַקְּרָשִׁ֖ים לַמִּשְׁכָּ֑ן עֶשְׂרִ֥ים קְרָשִׁ֖ים לִפְאַ֥ת נֶ֖גֶב תֵּימָנָֽה׃	23	And he made boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward:
וְאַרְבָּעִ֥ים׀ אַדְנֵי־ כֶ֖סֶף עָשָׂ֑ה תַּ֚חַת עֶשְׂרִ֣ים הַקְּרָשִׁ֔ים שְׁנֵ֥י אֲדָנִ֛ים תַּחַת־ הַקֶּ֥רֶשׁ הָאֶחָ֖ד לִשְׁתֵּ֣י יְדֹתָ֑יו וּשְׁנֵ֥י אֲדָנִ֛ים תַּחַת־ הַקֶּ֥רֶשׁ הָאֶחָ֖ד לִשְׁתֵּ֣י יְדֹתָֽיו׃	24	And forty sockets of silver he made under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.
וְלִצֶּ֥לַע הַמִּשְׁכָּ֖ן הַשֵּׁנִ֣ית לִפְאַ֣ת צָפ֑וֹן עָשָׂ֥ה עֶשְׂרִ֖ים קָֽרָשִֽׁים׃	25	And for the other side of the tabernacle, which is toward the north corner, he made twenty boards,
וְאַרְבָּעִ֥ים אַדְנֵיהֶ֖ם כֶּ֣סֶף שְׁנֵ֣י אֲדָנִ֔ים תַּ֖חַת הַקֶּ֣רֶשׁ הָאֶחָ֑ד וּשְׁנֵ֥י אֲדָנִ֛ים תַּ֥חַת הַקֶּ֖רֶשׁ הָאֶחָֽד׃	26	And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.
וְלִיַרְכְּתֵ֥י הַמִּשְׁכָּ֖ן יָ֑מָּה עָשָׂ֥ה שִׁשָּׁ֖ה קְרָשִֽׁים׃	27	And for the sides of the tabernacle westward he made six boards.
וּשְׁנֵ֣י קְרָשִׁ֗ים׀ עָשָׂ֣ה לִמְקֻצְעֹ֣ת הַמִּשְׁכָּ֔ן בַּיַּרְכָתָֽיִם׃	28	And two boards made he for the corners of the tabernacle in the two sides.
וְהָי֣וּ תוֹאֲמִ֗ם מִלְּמַטָּה֮׀ וְיַחְדָּ֣ו יִהְי֣וּ תַמִּים֒׀ אֶל־ רֹאשׁ֗וֹ אֶל־ הַטַּבַּ֣עַת הָאֶחָ֔ת כֵּ֚ן עָשָׂ֣ה לִשְׁנֵיהֶ֔ם לִשְׁנֵ֖י הַמִּקְצֹעֹֽת׃	29	And they were coupled beneath, and coupled together at the head thereof, to one ring: thus he did to both of them in both the corners.
וְהָי֣וּ שְׁמֹנָ֔ה קְרָשִׁ֖ים וַאֲדָנֵיהֶ֑ם כֶּ֚סֶף שִׁשָּׁ֣ה עָשָׂ֔ר אֲדָנִ֖ים שְׁנֵ֣י אֲדָנִ֑ים׀ שְׁנֵ֣י אֲדָנִ֗ים תַּ֚חַת הַקֶּ֣רֶשׁ הָאֶחָֽד׃	30	And there were eight boards; and their sockets were sixteen sockets of silver, under every board two sockets.
וַיַּ֣עַשׂ בְּרִיחֵ֗י עֲצֵי֙ שִׁטִּ֔ים חֲמִשָּׁ֖ה לְקַרְשֵׁ֣י צֶ֣לַע־ הַמִּשְׁכָּ֔ן הָאֶחָֽת׃	31	And he made bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

32	And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the sides westward.	וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע־ הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם֙ לְקַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּ֔ן לַיַּרְכָתַ֖יִם יָמָּה:
33	And he made the middle bar to shoot through the boards from the one end to the other.	וַיַּ֗עַשׂ אֶת־ הַבְּרִיחַ֙ הַתִּיכֹ֔ן לִבְרֹ֖חַ בְּת֣וֹךְ הַקְּרָשִׁ֑ים מִן־ הַקָּצֶ֖ה אֶל־ הַקָּצָֽה:
34	And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold to be places for the bars, and overlaid the bars with gold.	וְאֶת־ הַקְּרָשִׁ֣ים צִפָּ֣ה זָהָ֔ב וְאֶת־ טַבְּעֹתָם֙ עָשָׂ֣ה זָהָ֔ב בָּתִּ֖ים לַבְּרִיחִ֑ם וַיְצַ֥ף אֶת־ הַבְּרִיחִ֖ם זָהָֽב:
35	And he made a vail of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: with cherubim made he it of cunning work.	וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הַפָּרֹ֗כֶת תְּכֵ֛לֶת וְאַרְגָּמָ֥ן וְתוֹלַ֖עַת שָׁנִ֑י וְשֵׁ֣שׁ מָשְׁזָ֔ר מַעֲשֵׂ֥ה חֹשֵׁ֖ב עָשָׂ֥ה אֹתָ֛הּ כְּרֻבִֽים:
36	And he made thereunto four pillars of shittim wood, and overlaid them with gold: their hooks were of gold; and he cast for them four sockets of silver.	וַיַּ֣עַשׂ לָ֔הּ אַרְבָּעָ֖ה עַמּוּדֵ֣י שִׁטִּ֑ים וַיְצַ֤ף אֹתָם֙ זָהָ֔ב וָוֵיהֶ֖ם זָהָ֑ב וַיִּצֹ֣ק לָהֶ֔ם אַרְבָּעָ֖ה אַדְנֵ֥י כָֽסֶף:
37	And he made an hanging for the tabernacle door of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, of needlework;	וַיַּ֣עַשׂ מָסָךְ֮ לְפֶ֣תַח הָאֹהֶל֒ תְּכֵ֣לֶת וְאַרְגָּמָ֗ן וְתוֹלַ֙עַת֙ שָׁנִ֔י וְשֵׁ֖שׁ מָשְׁזָ֑ר מַעֲשֵׂ֖ה רֹקֵֽם:
38	And the five pillars of it with their hooks: and he overlaid their chapiters and their fillets with gold: but their five sockets were of brass.	וְאֶת־ עַמּוּדָ֣יו חֲמִשָּׁה֮ וְאֶת־ וָוֵיהֶם֒ וְצִפָּ֣ה רָאשֵׁיהֶ֗ם וַחֲשֻׁקֵיהֶם֙ זָהָ֔ב וְאַדְנֵיהֶ֖ם חֲמִשָּׁ֣ה נְחֹֽשֶׁת: פ

CHAPTER 37

1	And Bezaleel made the ark of shittim wood: two cubits and a half was the length of it, and a cubit and a half the breadth of it, and a cubit and a half the height of it:	וַיַּ֥עַשׂ בְּצַלְאֵ֛ל אֶת־ הָאָרֹ֖ן עֲצֵ֣י שִׁטִּ֑ים אַמָּתַ֤יִם וָחֵצִי֙ אָרְכּ֔וֹ וְאַמָּ֥ה וָחֵצִ֖י רָחְבּ֑וֹ וְאַמָּ֥ה וָחֵצִ֖י קֹמָתֽוֹ:
2	And he overlaid it with pure gold within and without, and made a crown of gold to it round about.	וַיְצַפֵּ֣הוּ זָהָ֣ב טָה֔וֹר מִבַּ֖יִת וּמִח֑וּץ וַיַּ֥עַשׂ לֽוֹ־ זֵ֖ר זָהָ֥ב סָבִֽיב:
3	And he cast for it four rings of gold, to be set by the four corners of it; even two rings upon the one side of it, and two rings upon the other side of it.	וַיִּצֹ֣ק לוֹ֮ אַרְבַּע֒ טַבְּעֹ֣ת זָהָ֔ב עַ֖ל אַרְבַּ֣ע פַּעֲמֹתָ֑יו וּשְׁתֵּ֤י טַבָּעֹת֙ עַל־ צַלְעוֹ֣ הָאֶחָ֔ת וּשְׁתֵּ֥י טַבָּעֹ֖ות עַל־ צַלְעוֹ֣ הַשֵּׁנִֽית:
4	And he made staves of shittim wood, and overlaid them with gold.	וַיַּ֥עַשׂ בַּדֵּ֖י עֲצֵ֣י שִׁטִּ֑ים וַיְצַ֥ף אֹתָ֖ם זָהָֽב:
5	And he put the staves into the rings by the sides of the ark, to bear the ark.	וַיָּבֵ֣א אֶת־ הַבַּדִּ֗ים בַּטַּבָּעֹת֙ עַל צַלְעֹ֣ת הָאָרֹ֔ן לָשֵׂ֖את אֶת־ הָאָרֹֽן:
6	And he made the mercy seat of pure gold: two cubits and a half was the length thereof, and one cubit and a half the breadth thereof.	וַיַּ֣עַשׂ כַּפֹּ֔רֶת זָהָ֖ב טָה֑וֹר אַמָּתַ֤יִם וָחֵצִי֙ אָרְכָּ֔הּ וְאַמָּ֥ה וָחֵצִ֖י רָחְבָּֽהּ:
7	And he made two cherubim of gold, beaten out of one piece made he them, on the two ends of the mercy seat;	וַיַּ֣עַשׂ שְׁנֵ֤י כְרֻבִים֙ זָהָ֔ב מִקְשָׁ֖ה עָשָׂ֣ה אֹתָ֑ם מִשְּׁנֵ֖י קְצ֥וֹת הַכַּפֹּֽרֶת:

8	One cherub on the end on this side, and another cherub on the other end on that side: out of the mercy seat made he the cherubim on the two ends thereof.	כְּרוּב־ אֶחָד מִקָּצָהּ מִזֶּה וּכְרוּב־ אֶחָד מִקָּצָה מִזֶּה מִן־ הַכַּפֹּרֶת עָשָׂה אֶת־ הַכְּרֻבִים מִשְּׁנֵי קְצוֹתָיו:
9	And the cherubim spread out their wings on high, and covered with their wings over the mercy seat, with their faces one to another; even to the mercy seatward were the faces of the cherubim.	וַיִּהְיוּ הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה סֹכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־ הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־ אָחִיו אֶל־ הַכַּפֹּרֶת הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים: פ
10	And he made the table of shittim wood: two cubits was the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof:	וַיַּעַשׂ אֶת־ הַשֻּׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה וְחֵצִי קֹמָתוֹ:
11	And he overlaid it with pure gold, and made thereunto a crown of gold round about.	וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב:
12	Also he made thereunto a border of an handbreadth round about; and made a crown of gold for the border thereof round about.	וַיַּעַשׂ לוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וַיַּעַשׂ זֵר־ זָהָב לְמִסְגַּרְתּוֹ סָבִיב:
13	And he cast for it four rings of gold, and put the rings upon the four corners that were in the four feet thereof.	וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־ הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו:
14	Over against the border were the rings, the places for the staves to bear the table.	לְעֻמַּת הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ הַטַּבָּעֹת בָּתִּים לַבַּדִּים לָשֵׂאת אֶת־ הַשֻּׁלְחָן:
15	And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold, to bear the table.	וַיַּעַשׂ אֶת־ הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב לָשֵׂאת אֶת־ הַשֻּׁלְחָן:
16	And he made the vessels which were upon the table, his dishes, and his spoons, and his bowls, and his covers to cover withal, of pure gold.	וַיַּעַשׂ אֶת־ הַכֵּלִים| אֲשֶׁר עַל־ הַשֻּׁלְחָן אֶת־ קְעָרֹתָיו וְאֶת־ כַּפֹּתָיו וְאֶת מְנַקִּיֹּתָיו וְאֶת־ הַקְּשָׂוֹת אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר: פ
17	And he made the candlestick of pure gold: of beaten work made he the candlestick; his shaft, and his branch, his bowls, his knops, and his flowers, were of the same:	וַיַּעַשׂ אֶת־ הַמְּנֹרָה זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה עָשָׂה אֶת־ הַמְּנֹרָה יְרֵכָהּ וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה הָיוּ:
18	And six branches going out of the sides thereof; three branches of the candlestick out of the one side thereof, and three branches of the candlestick out of the other side thereof:	וְשִׁשָּׁה קָנִים יֹצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה| קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי:
19	Three bowls made after the fashion of almonds in one branch, a knop and a flower; and three bowls made like almonds in another branch, a knop and a flower: so throughout the six branches going out of the candlestick.	שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקָנֶה אֶחָד כַּפְתֹּר וָפָרַח כֵּן לְשִׁשֶּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־ הַמְּנֹרָה:
20	And in the candlestick were four bowls made like almonds, his knops, and his flowers:	וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ:

21	And a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches going out of it.	וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־ שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִמֶּנָּה:
22	Their knops and their branches were of the same: all of it was one beaten work of pure gold.	כַּפְתֹּרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה הָיוּ כֻלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר:
23	And he made his seven lamps, and his snuffers, and his snuffdishes, of pure gold.	וַיַּעַשׂ אֶת־ נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר:
24	Of a talent of pure gold made he it, and all the vessels thereof.	כִּכָּר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֹתָהּ וְאֵת כָּל־ כֵּלֶיהָ: פ
25	And he made the incense altar of shittim wood: the length of it was a cubit, and the breadth of it a cubit; it was foursquare; and two cubits was the height of it; the horns thereof were of the same.	וַיַּעַשׂ אֶת־ מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּה אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ רָבוּעַ וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו:
26	And he overlaid it with pure gold, both the top of it, and the sides thereof round about, and the horns of it: also he made unto it a crown of gold round about.	וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־ גַּגּוֹ וְאֶת־ קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־ קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב:
27	And he made two rings of gold for it under the crown thereof, by the two corners of it, upon the two sides thereof, to be places for the staves to bear it withal.	וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב עָשָׂה־ לוֹ מִתַּחַת לְזֵרוֹ עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו עַל שְׁנֵי צִדָּיו לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם:
28	And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold.	וַיַּעַשׂ אֶת־ הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב:
29	And he made the holy anointing oil, and the pure incense of sweet spices, according to the work of the apothecary.	וַיַּעַשׂ אֶת־ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת־ קְטֹרֶת הַסַּמִּים טָהוֹר מַעֲשֵׂה רֹקֵחַ: פ

CHAPTER 38

1	And he made the altar of burnt offering of shittim wood: five cubits was the length thereof, and five cubits the breadth thereof; it was foursquare; and three cubits the height thereof.	וַיַּעַשׂ אֶת־ מִזְבַּח הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ וְחָמֵשׁ־ אַמּוֹת רָחְבּוֹ רָבוּעַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ:
2	And he made the horns thereof on the four corners of it; the horns thereof were of the same: and he overlaid it with brass.	וַיַּעַשׂ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו וַיְצַף אֹתוֹ נְחֹשֶׁת:
3	And he made all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the basins, and the fleshhooks, and the firepans: all the vessels thereof made he of brass.	וַיַּעַשׂ אֶת־ כָּל־ כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ הַסִּירֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמִּזְרָקֹת אֶת־ הַמִּזְלָגֹת וְאֶת־ הַמַּחְתֹּת כָּל־ כֵּלָיו עָשָׂה נְחֹשֶׁת:
4	And he made for the altar a brazen grate of network under the compass thereof beneath unto the midst of it.	וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֵׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת כַּרְכֻּבּוֹ מִלְמַטָּה עַד־ חֶצְיוֹ:
5	And he cast four rings for the four ends of the grate of brass, to be places for the staves.	וַיִּצֹק אַרְבַּע טַבָּעֹת בְּאַרְבַּע הַקְּצָוֹת לְמִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לַבַּדִּים:

6	And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with brass.	וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הַבַּדִּ֗ים עֲצֵ֛י שִׁטִּ֖ים וַיְצַ֣ף אֹתָ֑ם נְחֹֽשֶׁת׃
7	And he put the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it withal; he made the altar hollow with boards.	וַיָּבֵ֨א אֶת־ הַבַּדִּ֜ים בַּטַּבָּעֹ֗ת עַל֙ צַלְעֹ֣ת הַמִּזְבֵּ֔חַ לָשֵׂ֖את אֹתֹ֣ו בָּהֶ֑ם נְבוּב֙ לֹ֣חֹ֔ת עָשָׂ֖ה אֹתֹ֥ו ס
8	And he made the laver of brass, and the foot of it of brass, of the lookingglasses of the women assembling, which assembled at the door of the tabernacle of the congregation.	וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הַכִּיֹּ֣ור נְחֹ֔שֶׁת וְאֶת־ כַּנֹּ֖ו נְחֹ֑שֶׁת בְּמַרְאֹ֣ת הַצֹּבְאֹ֗ת אֲשֶׁ֤ר צָבְאוּ֙ פֶּ֣תַח אֹ֣הֶל מֹועֵ֔ד ס
9	And he made the court: on the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, an hundred cubits:	וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הֶחָצֵר֮ לִפְאַ֣תֵ֣ן נֶ֣גֶב תֵּימָ֒נָה֒ קַלְעֵ֤י הֶחָצֵר֙ שֵׁ֣שׁ מָשְׁזָ֔ר מֵאָ֥ה בָאַמָּֽה׃
10	Their pillars were twenty, and their brazen sockets twenty; the hooks of the pillars and their fillets were of silver.	עַמּוּדֵיהֶ֣ם עֶשְׂרִ֔ים וְאַדְנֵיהֶ֖ם עֶשְׂרִ֣ים נְחֹ֑שֶׁת וָוֵ֥י הָעַמֻּדִ֛ים וַחֻשֵׁקֵיהֶ֖ם כָּֽסֶף׃
11	And for the north side the hangings were an hundred cubits, their pillars were twenty, and their sockets of brass twenty; the hooks of the pillars and their fillets of silver.	וְלִפְאַ֤ת צָפֹון֙ מֵאָ֣ה בָאַמָּ֔ה עַמּוּדֵיהֶ֥ם עֶשְׂרִ֖ים וְאַדְנֵיהֶ֣ם עֶשְׂרִ֣ים נְחֹ֑שֶׁת וָוֵ֥י הָעַמּוּדִ֛ים וַחֻשֵׁקֵיהֶ֖ם כָּֽסֶף׃
12	And for the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars and their fillets of silver.	וְלִפְאַת־ יָ֣ם קְלָעִ֔ים חֲמִשִּׁ֥ים בָּאַמָּ֖ה עַמּוּדֵיהֶ֣ם עֲשָׂרָ֑ה וְאַדְנֵיהֶ֣ם עֲשָׂרָ֔ה וָוֵ֥י הָעַמֻּדִ֖ים וַחֻשׁוּקֵיהֶ֑ם כָּֽסֶף׃
13	And for the east side eastward fifty cubits.	וְלִפְאַ֥ת קֵדְמָ֖ה מִזְרָ֑חָה חֲמִשִּׁ֥ים אַמָּֽה׃
14	The hangings of the one side of the gate were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.	קְלָעִ֥ים חֲמֵשׁ־ עֶשְׂרֵ֖ה אַמָּ֑ה אֶל־ הַכָּתֵ֣ף עַמּוּדֵיהֶ֔ם שְׁלֹשָׁ֖ה וְאַדְנֵיהֶ֥ם שְׁלֹשָֽׁה׃
15	And for the other side of the court gate, on this hand and that hand, were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.	וְלַכָּתֵ֣ף הַשֵּׁנִ֔ית מִזֶּ֥ה וּמִזֶּ֖ה לְשַׁ֣עַר הֶחָצֵ֑ר קְלָעִ֥ים חֲמֵ֛שׁ עֶשְׂרֵ֖ה אַמָּ֑ה עַמֻּדֵיהֶ֣ם שְׁלֹשָׁ֔ה וְאַדְנֵיהֶ֥ם שְׁלֹשָֽׁה׃
16	All the hangings of the court round about were of fine twined linen.	כָּל־ קַלְעֵ֥י הֶחָצֵ֖ר סָבִ֑יב שֵׁ֖שׁ מָשְׁזָֽר׃
17	And the sockets for the pillars were of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver; and the overlaying of their chapiters of silver; and all the pillars of the court were filleted with silver.	וְהָאֲדָנִ֥ים לָעַמֻּדִ֖ים נְחֹ֑שֶׁת וָוֵ֤י הָעַמּוּדִים֙ וַחֻשׁוּקֵיהֶ֔ם כֶּ֖סֶף וְצִפּוּי֙ רָאשֵׁיהֶ֔ם כֶּ֖סֶף וְהֵ֣ם מְחֻשָּׁקִ֑ים כֶּ֖סֶף כֹּ֥ל עַמֻּדֵ֖י הֶחָצֵֽר׃
18	And the hanging for the gate of the court was needlework, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: and twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, answerable to the hangings of the court.	וּמָסַ֥ךְ שַׁ֙עַר֙ הֶחָצֵ֔ר מַעֲשֵׂ֖ה רֹקֵ֣ם תְּכֵלֶ֣ת וְאַרְגָּמָ֗ן וְתוֹלַ֥עַת שָׁנִ֛י וְשֵׁ֥שׁ מָשְׁזָ֖ר וְעֶשְׂרִ֣ים אַמָּ֣ה אֹ֔רֶךְ וְקוֹמָ֥ה בְרֹ֖חַב חָמֵ֣שׁ אַמֹּ֑ות לְעֻמַּ֖ת קַלְעֵ֥י הֶחָצֵֽר׃
19	And their pillars were four, and their sockets of brass four; their hooks of silver, and the overlaying of their chapiters and their fillets of silver.	וְעַמֻּדֵיהֶ֣ם אַרְבָּעָ֔ה וְאַדְנֵיהֶ֥ם אַרְבָּעָ֖ה נְחֹ֑שֶׁת וָוֵיהֶ֣ם כֶּ֔סֶף וְצִפּוּי֙ רָאשֵׁיהֶ֔ם וַחֻשֵׁקֵיהֶ֖ם כָּֽסֶף׃
20	And all the pins of the tabernacle, and of the court round about, were of brass.	וְכָל־ הַיְתֵדֹ֣ת לַמִּשְׁכָּ֔ן וְלֶחָצֵ֖ר סָבִ֑יב נְחֹֽשֶׁת׃ ס

אֵלֶּה פְקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדֻת אֲשֶׁר פֻּקַּד עַל־ פִּי
מֹשֶׁה עֲבֹדַת הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן:

21 This is the sum of the tabernacle, even of the tabernacle of testimony, as it was counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, son to Aaron the priest.

וּבְצַלְאֵל בֶּן־ אוּרִי בֶן־ חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה עָשָׂה אֵת
כָּל־ אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה:

22 And Bezaleel the son Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that the LORD commanded Moses.

וְאִתּוֹ אָהֳלִיאָב בֶּן־ אֲחִיסָמָךְ לְמַטֵּה־ דָן חָרָשׁ וְחֹשֵׁב
וְרֹקֵם בַּתְּכֵלֶת וּבָאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ: ס

23 And with him was Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a cunning workman, and an embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and fine linen.

כָּל־ הַזָּהָב הָעָשׂוּי לַמְלָאכָה בְּכֹל מְלֶאכֶת הַקֹּדֶשׁ
וַיְהִי זְהַב הַתְּנוּפָה תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים כִּכָּר וּשְׁבַע מֵאוֹת
וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

24 All the gold that was occupied for the work in all the work of the holy place, even the gold of the offering, was twenty and nine talents, and seven hundred and thirty shekels, after the shekel of the sanctuary.

וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה מְאַת כִּכָּר וְאֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת
וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

25 And the silver of them that were numbered of the congregation was an hundred talents, and a thousand seven hundred and threescore and fifteen shekels, after the shekel of the sanctuary:

בֶּקַע לַגֻּלְגֹּלֶת מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ לְכֹל
הָעֹבֵר עַל־ הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְשֵׁשׁ־
מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

26 A bekah for every man, that is, half a shekel, after the shekel of the sanctuary, for every one that went to be numbered, from twenty years old and upward, for six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty men.

וַיְהִי מְאַת כִּכַּר הַכֶּסֶף לָצֶקֶת אֵת אַדְנֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֵת
אַדְנֵי הַפָּרֹכֶת מְאַת אֲדָנִים לִמְאַת הַכִּכָּר כִּכָּר לָאָדֶן:

27 And of the hundred talents of silver were cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the vail; an hundred sockets of the hundred talents, a talent for a socket.

וְאֶת־ הָאֶלֶף וּשְׁבַע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים עָשָׂה
וָוִים לָעַמּוּדִים וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וְחִשַּׁק אֹתָם:

28 And of the thousand seven hundred seventy and five shekels he made hooks for the pillars, and overlaid their chapiters, and filleted them.

וּנְחֹשֶׁת הַתְּנוּפָה שִׁבְעִים כִּכָּר וְאַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת
שָׁקֶל:

29 And the brass of the offering was seventy talents, and two thousand and four hundred shekels.

וַיַּעַשׂ בָּהּ אֶת־ אַדְנֵי פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת מִזְבַּח
הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־ מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ לוֹ וְאֵת כָּל־ כְּלֵי
הַמִּזְבֵּחַ:

30 And therewith he made the sockets to the door of the tabernacle of the congregation, and the brazen altar, and the brazen grate for it, and all the vessels of the altar,

וְאֶת־ אַדְנֵי הֶחָצֵר סָבִיב וְאֶת־ אַדְנֵי שַׁעַר הֶחָצֵר וְאֵת
כָּל־ יִתְדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־ כָּל־ יִתְדֹת הֶחָצֵר סָבִיב:

31 And the sockets of the court round about, and the sockets of the court gate, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court round about.

CHAPTER 39

וּמִן־ הַתְּכֵלֶת וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בִגְדֵי־
שְׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר
לְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה: פ

1 And of the blue, and purple, and scarlet, they made cloths of service, to do service in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as the LORD commanded Moses.

2	And he made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.	וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃
3	And they did beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, and in the purple, and in the scarlet, and in the fine linen, with cunning work.	וַיְרַקְּעוּ אֶת־פַּחֵי הַזָּהָב וְקִצֵּץ פְּתִילִם לַעֲשׂוֹת בְּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת וּבְתוֹךְ הָאַרְגָּמָן וּבְתוֹךְ תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבְתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב׃
4	They made shoulderpieces for it, to couple it together: by the two edges was it coupled together.	כְּתֵפֹת עָשׂוּ לוֹ חֹבְרֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו חֻבָּר׃
5	And the curious girdle of his ephod, that was upon it, was of the same, according to the work thereof; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; as the LORD commanded Moses.	וְחֵשֶׁב אֲפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמֶּנּוּ הוּא כְּמַעֲשֵׂהוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
6	And they wrought onyx stones inclosed in ouches of gold, graven, as signets are graven, with the names of the children of Israel.	וַיַּעֲשׂוּ אֶת־אַבְנֵי הַשֹּׁהַם מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצֹת זָהָב מְפֻתָּחֹת פִּתּוּחֵי חוֹתָם עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
7	And he put them on the shoulders of the ephod, that they should be stones for a memorial to the children of Israel; as the LORD commanded Moses.	וַיָּשֶׂם אֹתָם עַל כִּתְפֹת הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ
8	And he made the breastplate of cunning work, like the work of the ephod; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.	וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃
9	It was foursquare; they made the breastplate double: a span was the length thereof, and a span the breadth thereof, being doubled.	רָבוּעַ הָיָה כָּפוּל עָשׂוּ אֶת־הַחֹשֶׁן זֶרֶת אָרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבּוֹ כָּפוּל׃
10	And they set in it four rows of stones: the first row was a sardius, a topaz, and a carbuncle: this was the first row.	וַיְמַלְאוּ־בוֹ אַרְבָּעָה טוּרֵי אָבֶן טוּר אֹדֶם פִּטְדָה וּבָרֶקֶת הַטּוּר הָאֶחָד׃
11	And the second row, an emerald, a sapphire, and a diamond.	וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם׃
12	And the third row, a ligure, an agate, and an amethyst.	וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה׃
13	And the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper: they were inclosed in ouches of gold in their inclosings.	וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ שֹׁהַם וְיָשְׁפֵה מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב בְּמִלֻּאָתָם׃
14	And the stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet, every one with his name, according to the twelve tribes.	וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־שְׁמֹתָם פִּתּוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ לִשְׁנֵים עָשָׂר שָׁבֶט׃
15	And they made upon the breastplate chains at the ends, of wreathed work of pure gold.	וַיַּעֲשׂוּ עַל־הַחֹשֶׁן שַׁרְשְׁרֹת גַּבְלֹת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר׃
16	And they made two ouches of gold, and two gold rings; and put the two rings in the two ends of the breastplate.	וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מִשְׁבְּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃

17	And they put the two wreathed chains of gold in the two rings on the ends of the breastplate.	וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי֙ הָעֲבֹתֹ֣ת הַזָּהָ֔ב עַל־ שְׁתֵּ֖י הַטַּבָּעֹ֑ת עַל־ קְצ֖וֹת הַחֹֽשֶׁן׃
18	And the two ends of the two wreathed chains they fastened in the two ouches, and put them on the shoulderpieces of the ephod, before it.	וְאֵ֛ת שְׁתֵּ֥י קְצ֖וֹת שְׁתֵּ֣י הָעֲבֹתֹ֑ת נָתְנ֣וּ עַל־ שְׁתֵּ֣י הַמִּשְׁבְּצֹ֗ת וַיִּתְּנֵם֙ עַל־ כִּתְפֹ֣ת הָאֵפֹ֔ד אֶל־ מ֖וּל פָּנָֽיו׃
19	And they made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, upon the border of it, which was on the side of the ephod inward.	וַיַּֽעֲשׂ֞וּ שְׁתֵּ֣י טַבְּעֹ֤ת זָהָב֙ וַיָּשִׂ֣ימוּ עַל־ שְׁנֵ֣י קְצ֔וֹת הַחֹ֖שֶׁן עַל־ שְׂפָתּ֑וֹ אֲשֶׁ֥ר אֶל־ עֵ֖בֶר הָאֵפֹ֥ד בָּֽיְתָה׃
20	And they made two other golden rings, and put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart of it, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.	וַיַּֽעֲשׂ֣וּ שְׁתֵּ֣י טַבְּעֹ֣ת זָהָ֔ב וַיִּתְּנֵ֖ם עַל־ שְׁתֵּ֣י כִתְפֹ֣ת הָאֵפֹ֑ד מִלְמַטָּ֗ה מִמּ֛וּל פָּנָ֖יו לְעֻמַּ֥ת מֶחְבַּרְתּ֖וֹ מִמַּ֣עַל לְחֵ֥שֶׁב הָאֵפֹֽד׃
21	And they did bind the breastplate by his rings unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate might not be loosed from the ephod; as the LORD commanded Moses.	וַיִּרְכְּס֗וּ אֶת־ הַחֹ֙שֶׁן֙ מִטַּבְּעֹתָ֔יו אֶל־ טַבְּעֹ֖ת הָאֵפֹ֑ד בִּפְתִ֤יל תְּכֵלֶת֙ לִהְי֣וֹת עַל־ חֵ֣שֶׁב הָאֵפֹ֔ד וְלֹא־ יִזַּ֥ח הַחֹ֖שֶׁן מֵעַ֣ל הָאֵפֹ֑ד כַּאֲשֶׁ֛ר צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃
22	And he made the robe of the ephod of woven work, all of blue.	וַיַּ֛עַשׂ אֶת־ מְעִ֥יל הָאֵפֹ֖ד מַעֲשֵׂ֣ה אֹרֶ֑ג כְּלִ֖יל תְּכֵֽלֶת׃
23	And there was an hole in the midst of the robe, as the hole of an habergeon, with a band round about the hole, that it should not rend.	וּפִי־ הַמְּעִ֣יל בְּתוֹכ֔וֹ כְּפִ֥י תַחְרָ֖א שָׂפָ֣ה לְפִ֑יו סָבִ֥יב לֹ֖א יִקָּרֵֽעַ׃
24	And they made upon the hems of the robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, and twined linen.	וַיַּֽעֲשׂ֞וּ עַל־ שׁוּלֵ֣י הַמְּעִ֗יל רִמּוֹנֵ֛י תְּכֵ֥לֶת וְאַרְגָּמָ֖ן וְתוֹלַ֣עַת שָׁנִ֑י מָשְׁזָֽר׃
25	And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the hem of the robe, round about between the pomegranates;	וַיַּֽעֲשׂ֣וּ פַעֲמֹנֵ֣י זָהָ֔ב טָה֑וֹר וַיִּתְּנ֣וּ אֶת־ הַפַּעֲמֹנִ֗ים בְּתוֹךְ֙ הָרִמֹּנִ֔ים עַל־ שׁוּלֵ֖י הַמְּעִ֑יל סָבִ֣יב בְּתוֹךְ֙ הָרִמֹּנִ֔ים׃
26	A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, round about the hem of the robe to minister in; as the LORD commanded Moses.	פַּעֲמֹ֥ן וְרִמֹּ֖ן פַּעֲמֹ֣ן וְרִמֹּ֑ן עַל־ שׁוּלֵ֥י הַמְּעִ֖יל סָבִ֣יב לְשָׁרֵ֔ת כַּאֲשֶׁ֛ר צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶׁ֥ה׃ ס
27	And they made coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,	וַיַּֽעֲשׂ֞וּ אֶת־ הַכָּתְנֹ֣ת שֵׁ֧שׁ מַעֲשֵׂ֛ה אֹרֶ֖ג לְאַהֲרֹ֑ן וּלְבָנָֽיו׃
28	And a mitre of fine linen, and goodly bonnets of fine linen, and linen breeches of fine twined linen,	וְאֵת֙ הַמִּצְנֶ֣פֶת שֵׁ֔שׁ וְאֶת־ פַּאֲרֵ֖י הַמִּגְבָּעֹ֣ת שֵׁ֑שׁ וְאֶת־ מִכְנְסֵ֥י הַבַּ֖ד שֵׁ֥שׁ מָשְׁזָֽר׃
29	And a girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, of needlework; as the LORD commanded Moses.	וְאֶת־ הָאַבְנֵ֛ט שֵׁ֥שׁ מָשְׁזָ֖ר וּתְכֵ֣לֶת וְאַרְגָּמָ֑ן וְתוֹלַ֣עַת שָׁנִ֔י מַעֲשֵׂ֖ה רֹקֵ֑ם כַּאֲשֶׁ֛ר צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶׁ֥ה׃ ס
30	And they made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote upon it a writing, like to the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.	וַיַּֽעֲשׂ֞וּ אֶת־ צִ֣יץ נֵ֧זֶר־ הַקֹּ֛דֶשׁ זָהָ֥ב טָה֖וֹר וַיִּכְתְּב֣וּ עָלָ֔יו מִכְתַּ֖ב פִּתּוּחֵ֣י חוֹתָ֑ם קֹ֥דֶשׁ לַיהוָֽה׃
31	And they tied unto it a lace of blue, to fasten it on high upon the mitre; as the LORD commanded Moses.	וַיִּתְּנ֣וּ עָלָ֔יו פְּתִ֖יל תְּכֵ֑לֶת לָתֵ֥ת עַל־ הַמִּצְנֶ֖פֶת מִלְמַ֣עְלָה כַּאֲשֶׁ֛ר צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶׁ֥ה׃ ס

32	Thus was all the work of the tabernacle of the tent of the congregation finished: and the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.	וַתֵּכֶל כָּל־ עֲבֹדַּת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ: פ
33	And they brought the tabernacle unto Moses, the tent, and all his furniture, his taches, his boards, his bars, and his pillars, and his sockets,	וַיָּבִיאוּ אֶת־ הַמִּשְׁכָּן אֶל־ מֹשֶׁה אֶת־ הָאֹהֶל וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו קְרָסָיו קְרָשָׁיו בְּרִיחֵיו וְעַמֻּדָיו וַאֲדָנָיו:
34	And the covering of rams' skins dyed red, and the covering of badgers' skins, and the vail of the covering,	וְאֶת־ מִכְסֵה עֹרֹת הָאֵילִם הַמְאָדָּמִים וְאֶת־ מִכְסֵה עֹרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ:
35	The ark of the testimony, and the staves thereof, and the mercy seat,	אֶת־ אֲרֹן הָעֵדֻת וְאֶת־ בַּדָּיו וְאֵת הַכַּפֹּרֶת:
36	The table, and all the vessels thereof, and the showbread,	אֶת־ הַשֻּׁלְחָן אֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֵת לֶחֶם הַפָּנִים:
37	The pure candlestick, with the lamps thereof, even with the lamps to be set in order, and all the vessels thereof, and the oil for light,	אֶת־ הַמְּנֹרָה הַטְּהֹרָה אֶת־ נֵרֹתֶיהָ נֵרֹת הַמַּעֲרָכָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלֶיהָ וְאֵת שֶׁמֶן הַמָּאוֹר:
38	And the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the tabernacle door,	וְאֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֵת מָסַךְ פֶּתַח הָאֹהֶל:
39	The brazen altar, and his grate of brass, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,	אֵת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־ מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ לוֹ אֶת־ בַּדָּיו וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו אֶת־ הַכִּיֹּר וְאֶת־ כַּנּוֹ:
40	The hangings of the court, his pillars, and his sockets, and the hanging for the court gate, his cords, and his pins, and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of the congregation,	אֶת קַלְעֵי הֶחָצֵר אֶת־ עַמֻּדֶיהָ וְאֶת־ אֲדָנֶיהָ וְאֶת־ הַמָּסָךְ לְשַׁעַר הֶחָצֵר אֶת־ מֵיתָרָיו וִיתֵדֹתֶיהָ וְאֵת כָּל־ כְּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל מוֹעֵד:
41	The cloths of service to do service in the holy place, and the holy garments for Aaron the priest, and his sons' garments, to minister in the priest's office.	אֶת־ בִּגְדֵי הַשְּׂרָד לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ אֶת־ בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־ בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן:
42	According to all that the LORD commanded Moses, so the children of Israel made all the work.	כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־ הָעֲבֹדָה:
43	And Moses did look upon all the work, and, behold, they had done it as the LORD had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.	וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת־ כָּל־ הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה כֵּן עָשׂוּ וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה: פ

CHAPTER 40

1	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2	On the first day of the first month shalt thou set up the tabernacle of the tent of the congregation.	בְּיוֹם־ הַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת־ מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד:
3	And thou shalt put therein the ark of the testimony, and cover the ark with the vail.	וְשַׂמְתָּ שָׁם אֵת אֲרוֹן הָעֵדֻת וְסַכֹתָ עַל־ הָאָרֹן אֶת־ הַפָּרֹכֶת:

4	And thou shalt bring in the table, and set in order the things that are to be set in order upon it; and thou shalt bring in the candlestick, and light the lamps thereof.	וְהֵבֵאתָ֙ אֶת־ הַשֻּׁלְחָ֔ן וְעָרַכְתָּ֖ אֶת־ עֶרְכּ֑וֹ וְהֵבֵאתָ֙ אֶת־ הַמְּנֹרָ֔ה וְהַעֲלֵיתָ֖ אֶת־ נֵרֹתֶֽיהָ׃
5	And thou shalt set the altar of gold for the incense before the ark of the testimony, and put the hanging of the door to the tabernacle.	וְנָתַתָּ֞ה אֶת־ מִזְבַּ֤ח הַזָּהָב֙ לִקְטֹ֣רֶת לִפְנֵ֔י אֲרֹ֖ן הָעֵדֻ֑ת וְשַׂמְתָּ֛ אֶת־ מָסַ֥ךְ הַפֶּ֖תַח לַמִּשְׁכָּֽן׃
6	And thou shalt set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the tent of the congregation.	וְנָתַתָּ֞ה אֶת מִזְבַּ֤ח הָעֹלָה֙ לִפְנֵ֣י פֶֽתַח מִשְׁכַּ֣ן אֹ֔הֶל־ מוֹעֵֽד׃
7	And thou shalt set the laver between the tent of the congregation and the altar, and shalt put water therein.	וְנָתַתָּ֙ אֶת־ הַכִּיֹּ֔ר בֵּ֖ין־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וּבֵ֣ין הַמִּזְבֵּ֔חַ וְנָתַתָּ֥ שָׁ֖ם מָֽיִם׃
8	And thou shalt set up the court round about, and hang up the hanging at the court gate.	וְשַׂמְתָּ֙ אֶת־ הֶחָצֵ֣ר סָבִ֔יב וְנָתַתָּ֖ אֶת־ מָסַ֣ךְ שַׁ֣עַר הֶחָצֵֽר׃
9	And thou shalt take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is therein, and shalt hallow it, and all the vessels thereof: and it shall be holy.	וְלָקַחְתָּ֙ אֶת־ שֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֔ה וּמָשַׁחְתָּ֥ אֶת־ הַמִּשְׁכָּ֖ן וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בּ֑וֹ וְקִדַּשְׁתָּ֥ אֹת֛וֹ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָ֖יו וְהָיָ֥ה קֹֽדֶשׁ׃
10	And thou shalt anoint the altar of the burnt offering, and all his vessels, and sanctify the altar: and it shall be an altar most holy.	וּמָשַׁחְתָּ֙ אֶת־ מִזְבַּ֣ח הָעֹלָ֔ה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָ֖יו וְקִדַּשְׁתָּ֣ אֶת־ הַמִּזְבֵּ֑חַ וְהָיָ֥ה הַמִּזְבֵּ֖חַ קֹ֥דֶשׁ קָדָשִֽׁים׃
11	And thou shalt anoint the laver and his foot, and sanctify it.	וּמָשַׁחְתָּ֙ אֶת־ הַכִּיֹּ֔ר וְאֶת־ כַּנּ֖וֹ וְקִדַּשְׁתָּ֥ אֹתֽוֹ׃
12	And thou shalt bring Aaron and his sons unto the door of the tabernacle of the congregation, and wash them with water.	וְהִקְרַבְתָּ֙ אֶת־ אַהֲרֹ֔ן וְאֶת־ בָּנָ֖יו אֶל־ פֶּ֣תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְרָחַצְתָּ֥ אֹתָ֖ם בַּמָּֽיִם׃
13	And thou shalt put upon Aaron the holy garments, and anoint him, and sanctify him; that he may minister unto me in the priest's office.	וְהִלְבַּשְׁתָּ֙ אֶת־ אַהֲרֹ֔ן אֶת בִּגְדֵ֖י הַקֹּ֑דֶשׁ וּמָשַׁחְתָּ֥ אֹת֛וֹ וְקִדַּשְׁתָּ֥ אֹת֖וֹ וְכִהֵ֥ן לִֽי׃
14	And thou shalt bring his sons, and clothe them with coats:	וְאֶת־ בָּנָ֖יו תַּקְרִ֑יב וְהִלְבַּשְׁתָּ֖ אֹתָ֥ם כֻּתֳּנֹֽת׃
15	And thou shalt anoint them, as thou didst anoint their father, that they may minister unto me in the priest's office: for their anointing shall surely be an everlasting priesthood throughout their generations.	וּמָשַׁחְתָּ֙ אֹתָ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר מָשַׁ֖חְתָּ אֶת־ אֲבִיהֶ֑ם וְכִהֲנ֤וּ לִי֙ וְֽהָיְתָ֣ה לִהְיֹ֔ת לָהֶ֥ם מָשְׁחָתָ֛ם לְכְהֻנַּ֥ת עוֹלָ֖ם לְדֹרֹתָֽם׃
16	Thus did Moses: according to all that the LORD commanded him, so did he.	וַיַּ֣עַשׂ מֹשֶׁ֔ה כְּכֹ֛ל אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֑ה אֹת֖וֹ כֵּ֥ן עָשָׂ֛ה׃ ס
17	And it came to pass in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tabernacle was reared up.	וַיְהִ֞י בַּחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֗וֹן בַּשָּׁנָה֙ הַשֵּׁנִ֔ית בְּאֶחָ֖ד לַחֹ֣דֶשׁ הוּקַ֔ם הַמִּשְׁכָּֽן׃
18	And Moses reared up the tabernacle, and fastened his sockets, and set up the boards thereof, and put in the bars thereof, and reared up his pillars.	וַיָּ֥קֶם מֹשֶׁ֛ה אֶת־ הַמִּשְׁכָּ֖ן וַיִּתֵּ֣ן אֶת־ אֲדָנָ֑יו וַיָּ֣שֶׂם׀ אֶת־ קְרָשָׁ֗יו וַיִּתֵּ֤ן אֶת־ בְּרִיחָיו֙ וַיָּ֣קֶם אֶת־ עַמּוּדָֽיו׃

19	And he spread abroad the tent over the tabernacle, and put the covering of the tent above upon it; as the LORD commanded Moses.	וַיִּפְרֹשׂ אֶת־הָאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֶת־מִכְסֵה הָאֹהֶל עָלָיו מִלְמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס
20	And he took and put the testimony into the ark, and set the staves on the ark, and put the mercy seat above upon the ark:	וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֶל־הָאָרֹן וַיָּשֶׂם אֶת־הַבַּדִּים עַל־הָאָרֹן וַיִּתֵּן אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֹן מִלְמָעְלָה׃
21	And he brought the ark into the tabernacle, and set up the vail of the covering, and covered the ark of the testimony; as the LORD commanded Moses.	וַיָּבֵא אֶת־הָאָרֹן אֶל־הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וַיָּסֶךְ עַל אֲרוֹן הָעֵדֻת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס
22	And he put the table in the tent of the congregation, upon the side of the tabernacle northward, without the vail.	וַיִּתֵּן אֶת־הַשֻּׁלְחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן צָפֹנָה מִחוּץ לַפָּרֹכֶת׃
23	And he set the bread in order upon it before the LORD; as the LORD had commanded Moses.	וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עֵרֶךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס
24	And he put the candlestick in the tent of the congregation, over against the table, on the side of the tabernacle southward.	וַיָּשֶׂם אֶת־הַמְּנֹרָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן נֶגְבָּה׃
25	And he lighted the lamps before the LORD; as the LORD commanded Moses.	וַיַּעַל הַנֵּרֹת לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס
26	And he put the golden altar in the tent of the congregation before the vail:	וַיָּשֶׂם אֶת־מִזְבַּח הַזָּהָב בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת׃
27	And he burnt sweet incense thereon; as the LORD commanded Moses.	וַיַּקְטֵר עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ
28	And he set up the hanging at the door of the tabernacle.	וַיָּשֶׂם אֶת־מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן׃
29	And he put the altar of burnt offering by the door of the tabernacle of the tent of the congregation, and offered upon it the burnt offering and the meat offering; as the LORD commanded Moses.	וְאֶת מִזְבַּח הָעֹלָה שָׂם פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס
30	And he set the laver between the tent of the congregation and the altar, and put water there, to wash withal.	וַיָּשֶׂם אֶת־הַכִּיֹּר בֵּין־אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שָׁמָּה מַיִם לְרָחְצָה׃
31	And Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet thereat:	וְרָחֲצוּ מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם׃
32	When they went into the tent of the congregation, and when they came near unto the altar, they washed; as the LORD commanded Moses.	בְּבֹאָם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּבְקָרְבָתָם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ יִרְחָצוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס
33	And he reared up the court round about the tabernacle and the altar, and set up the hanging of the court gate. So Moses finished the work.	וַיָּקֶם אֶת־הֶחָצֵר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן אֶת־מָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר וַיְכַל מֹשֶׁה אֶת־הַמְּלָאכָה׃ פ

34	Then a cloud covered the tent of the congregation, and the glory of the LORD filled the tabernacle.	וַיְכַס הֶעָנָן אֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־ הַמִּשְׁכָּן:
35	And Moses was not able to enter into the tent of the congregation, because the cloud abode thereon, and the glory of the LORD filled the tabernacle.	וְלֹא־ יָכֹל מֹשֶׁה לָבוֹא אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־ שָׁכַן עָלָיו הֶעָנָן וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־ הַמִּשְׁכָּן:
36	And when the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel went onward in all their journeys:	וּבְהֵעָלוֹת הֶעָנָן מֵעַל הַמִּשְׁכָּן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכֹל מַסְעֵיהֶם:
37	But if the cloud were not taken up, then they journeyed not till the day that it was taken up.	וְאִם־ לֹא יֵעָלֶה הֶעָנָן וְלֹא יִסְעוּ עַד־ יוֹם הֵעָלֹתוֹ:
38	For the cloud of the LORD was upon the tabernacle by day, and fire was on it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.	כִּי עֲנַן יְהוָה עַל־ הַמִּשְׁכָּן יוֹמָם וְאֵשׁ תִּהְיֶה לָיְלָה בּוֹ לְעֵינֵי כָל־ בֵּית־ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ מַסְעֵיהֶם:

Leviticus

וַיִּקְרָא

KJV | HEBREW

CHAPTER 1

1 And the LORD called unto Moses, and spake unto him out of the tabernacle of the congregation, saying,

וַיִּקְרָא אֶל־ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה֙ אֵלָ֔יו מֵאֹ֖הֶל מוֹעֵ֥ד לֵאמֹֽר׃

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man of you bring an offering unto the LORD, ye shall bring your offering of the cattle, even of the herd, and of the flock.

דַּבֵּ֞ר אֶל־ בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֔ם אָדָ֕ם כִּֽי־ יַקְרִ֥יב מִכֶּ֖ם קָרְבָּ֑ן לַיהוָ֗ה מִן־ הַבְּהֵמָה֙ מִן־ הַבָּקָ֣ר וּמִן־ הַצֹּ֔אן תַּקְרִ֖יבוּ אֶת־ קָרְבַּנְכֶֽם׃

3 If his offering be a burnt sacrifice of the herd, let him offer a male without blemish: he shall offer it of his own voluntary will at the door of the tabernacle of the congregation before the LORD.

אִם־ עֹלָ֤ה קָרְבָּנוֹ֙ מִן־ הַבָּקָ֔ר זָכָ֥ר תָּמִ֖ים יַקְרִיבֶ֑נּוּ אֶל־ פֶּ֤תַח אֹֽהֶל־ מוֹעֵד֙ יַקְרִ֣יב אֹת֔וֹ לִרְצֹנ֖וֹ לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃

4 And he shall put his hand upon the head of the burnt offering; and it shall be accepted for him to make atonement for him.

וְסָמַ֣ךְ יָד֔וֹ עַ֖ל רֹ֣אשׁ הָעֹלָ֑ה וְנִרְצָ֥ה ל֛וֹ לְכַפֵּ֖ר עָלָֽיו׃

5 And he shall kill the bullock before the LORD: and the priests, Aaron's sons, shall bring the blood, and sprinkle the blood round about upon the altar that is by the door of the tabernacle of the congregation.

וְשָׁחַ֥ט אֶת־ בֶּן־ הַבָּקָ֖ר לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְהִקְרִ֨יבוּ֙ בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֔ן הַכֹּהֲנִ֖ים אֶת־ הַדָּ֑ם וְזָרְק֨וּ אֶת־ הַדָּ֜ם עַל־ הַמִּזְבֵּ֗חַ סָּבִ֛יב אֲשֶׁר־ פֶּ֥תַח אֹֽהֶל־ מוֹעֵֽד׃

6 And he shall flay the burnt offering, and cut it into his pieces.

וְהִפְשִׁ֥יט אֶת־ הָעֹלָ֖ה וְנִתַּ֥ח אֹתָ֛הּ לִנְתָחֶֽיהָ׃

7 And the sons of Aaron the priest shall put fire upon the altar, and lay the wood in order upon the fire:

וְנָתְנ֣וּ בְנֵי־ אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֵ֔ן אֵ֖שׁ עַל־ הַמִּזְבֵּ֑חַ וְעָרְכ֥וּ עֵצִ֖ים עַל־ הָאֵֽשׁ׃

8 And the priests, Aaron's sons, shall lay the parts, the head, and the fat, in order upon the wood that is on the fire which is upon the altar:

וְעָרְכ֡וּ בְּנֵי֩ אַהֲרֹ֨ן הַכֹּהֲנִ֜ים אֶת־ הַנְּתָחִ֗ים אֶת־ הָרֹ֙אשׁ֙ וְאֶת־ הַפָּ֔דֶר עַל־ הָעֵצִ֕ים אֲשֶׁ֖ר עַל־ הָאֵ֣שׁ אֲשֶׁ֑ר עַל־ הַמִּזְבֵּֽחַ׃

9 But his inwards and his legs shall he wash in water: and the priest shall burn all on the altar, to be a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savor unto the LORD.

וְקִרְבּ֥וֹ וּכְרָעָ֖יו יִרְחַ֣ץ בַּמָּ֑יִם וְהִקְטִ֨יר הַכֹּהֵ֜ן אֶת־ הַכֹּ֗ל הַמִּזְבֵּ֛חָה עֹלָ֥ה אִשֵּׁ֖ה רֵ֣יחַ־ נִיחֹ֑חַ לַיהוָֽה׃ ס

10 And if his offering be of the flocks, namely, of the sheep, or of the goats, for a burnt sacrifice; he shall bring it a male without blemish.

וְאִם־ מִן־ הַצֹּ֣אן קָרְבָּנ֗וֹ מִן־ הַכְּשָׂבִ֛ים אוֹ֥ מִן־ הָעִזִּ֖ים לְעֹלָ֣ה זָכָ֥ר תָּמִ֖ים יַקְרִיבֶֽנּוּ׃

11 And he shall kill it on the side of the altar northward before the LORD: and the priests, Aaron's sons, shall sprinkle his blood round about upon the altar.

וְשָׁחַ֣ט אֹת֗וֹ עַל֙ יֶ֣רֶךְ הַמִּזְבֵּ֔חַ צָפֹ֖נָה לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְזָרְק֣וּ בְנֵי־ אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֲנִ֔ים אֶת־ דָּמ֖וֹ עַל־ הַמִּזְבֵּ֥חַ סָּבִֽיב׃

12	And he shall cut it into his pieces, with his head and his fat: and the priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is upon the altar:	וְנִתַּח אֹתוֹ לִנְתָחָיו וְאֶת־רֹאשׁוֹ וְאֶת־פִּדְרֹו וְעָרַךְ הַכֹּהֵן אֹתָם עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:
13	But he shall wash the inwards and the legs with water: and the priest shall bring it all, and burn it upon the altar: it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savor unto the LORD.	וְהַקֶּרֶב וְהַכְּרָעַיִם יִרְחַץ בַּמָּיִם וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הוּא אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: פ
14	And if the burnt sacrifice for his offering to the LORD be of fowls, then he shall bring his offering of turtledoves, or of young pigeons.	וְאִם מִן־הָעוֹף עֹלָה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב מִן־הַתֹּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת־קָרְבָּנוֹ:
15	And the priest shall bring it unto the altar, and wring off his head, and burn it on the altar; and the blood thereof shall be wrung out at the side of the altar:	וְהִקְרִיבוֹ הַכֹּהֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַק אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה וְנִמְצָה דָמוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ:
16	And he shall pluck away his crop with his feathers, and cast it beside the altar on the east part, by the place of the ashes:	וְהֵסִיר אֶת־מֹרָאתוֹ בְּנֹצָתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ קֵדְמָה אֶל־מְקוֹם הַדָּשֶׁן:
17	And he shall cleave it with the wings thereof, but shall not divide it asunder: and the priest shall burn it upon the altar, upon the wood that is upon the fire: it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savor unto the LORD.	וְשִׁסַּע אֹתוֹ בִכְנָפָיו לֹא יַבְדִּיל וְהִקְטִיר אֹתוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ עֹלָה הוּא אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה: ס

CHAPTER 2

1	And when any will offer a meat offering unto the LORD, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil upon it, and put frankincense thereon:	וְנֶפֶשׁ כִּי־תַקְרִיב קָרְבַּן מִנְחָה לַיהוָה סֹלֶת יִהְיֶה קָרְבָּנוֹ וְיָצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ לְבֹנָה:
2	And he shall bring it to Aaron's sons the priests: and he shall take thereout his handful of the flour thereof, and of the oil thereof, with all the frankincense thereof; and the priest shall burn the memorial of it upon the altar, to be an offering made by fire, of a sweet savor unto the LORD:	וְהֵבִיאָה אֶל־בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים וְקָמַץ מִשָּׁם מְלֹא קֶמְצוֹ מִסָּלְתָּהּ וּמִשַּׁמְנָהּ עַל כָּל־לְבֹנָתָהּ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אַזְכָּרָתָהּ הַמִּזְבֵּחָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:
3	And the remnant of the meat offering shall be Aaron's and his sons': it is a thing most holy of the offerings of the LORD made by fire.	וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה: ס
4	And if thou bring an oblation of a meat offering baked in the oven, it shall be unleavened cakes of fine flour mingled with oil, or unleavened wafers anointed with oil.	וְכִי תַקְרֵב קָרְבַּן מִנְחָה מַאֲפֵה תַנּוּר סֹלֶת חַלֹּות מַצֹּת בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשָּׁמֶן: ס
5	And if thy oblation be a meat offering baked in a pan, it shall be of fine flour unleavened, mingled with oil.	וְאִם־מִנְחָה עַל־הַמַּחֲבַת קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן מַצָּה תִהְיֶה:
6	Thou shalt part it in pieces, and pour oil thereon: it is a meat offering.	פָּתוֹת אֹתָהּ פְּתִתִים וְיָצַקְתָּ עָלֶיהָ שָׁמֶן מִנְחָה הִוא: ס
7	And if thy oblation be a meat offering baked in the frying pan, it shall be made of fine flour with oil.	וְאִם־מִנְחַת מַרְחֶשֶׁת קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בַּשֶּׁמֶן תֵּעָשֶׂה:

8	And thou shalt bring the meat offering that is made of these things unto the LORD: and when it is presented unto the priest, he shall bring it unto the altar.	וְהֵבֵאתָ אֶת־ הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה מֵאֵלֶּה לַיהוָה וְהִקְרִיבָהּ֙ אֶל־ הַכֹּהֵ֔ן וְהִגִּישָׁהּ֖ אֶל־ הַמִּזְבֵּֽחַ:
9	And the priest shall take from the meat offering a memorial thereof, and shall burn it upon the altar: it is an offering made by fire, of a sweet savor unto the LORD.	וְהֵרִ֤ים הַכֹּהֵן֙ מִן־ הַמִּנְחָה֙ אֶת־ אַזְכָּרָתָ֔הּ וְהִקְטִ֖יר הַמִּזְבֵּ֑חָה אִשֵּׁ֥ה רֵֽיחַ־ נִיחֹ֖חַ לַיהוָֽה:
10	And that which is left of the meat offering shall be Aaron's and his sons': it is a thing most holy of the offerings of the LORD made by fire.	וְהַנּוֹתֶ֣רֶת מִן־ הַמִּנְחָ֗ה לְאַהֲרֹן֙ וּלְבָנָ֔יו קֹ֥דֶשׁ קָדָשִׁ֖ים מֵאִשֵּׁ֥י יְהוָֽה:
11	No meat offering, which ye shall bring unto the LORD, shall be made with leaven: for ye shall burn no leaven, nor any honey, in any offering of the LORD made by fire.	כָּל־ הַמִּנְחָ֗ה אֲשֶׁ֤ר תַּקְרִ֙יבוּ֙ לַיהוָ֔ה לֹ֥א תֵעָשֶׂ֖ה חָמֵ֑ץ כִּ֣י כָל־ שְׂאֹ֗ר וְכָל־ דְּבַשׁ֙ לֹא־ תַקְטִ֣ירוּ מִמֶּ֔נּוּ אִשֶּׁ֖ה לַיהוָֽה:
12	As for the oblation of the firstfruits, ye shall offer them unto the LORD: but they shall not be burnt on the altar for a sweet savor.	קָרְבַּ֣ן רֵאשִׁ֗ית תַּקְרִ֙יבוּ֙ אֹתָ֣ם לַיהוָ֔ה וְאֶל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ לֹא־ יַעֲל֥וּ לְרֵֽיחַ־ נִיחֹֽחַ:
13	And every oblation of thy meat offering shalt thou season with salt; neither shalt thou suffer the salt of the covenant of thy God to be lacking from thy meat offering: with all thine offerings thou shalt offer salt.	וְכָל־ קָרְבַּ֣ן מִנְחָתְךָ֮ בַּמֶּ֣לַח תִּמְלָח֒ וְלֹֽא־ תַשְׁבִּ֤ית מֶ֙לַח֙ בְּרִ֣ית אֱלֹהֶ֔יךָ מֵעַ֖ל מִנְחָתֶ֑ךָ עַ֚ל כָּל־ קָרְבָּנְךָ֣ תַּקְרִ֔יב מֶ֖לַח: ס
14	And if thou offer a meat offering of thy firstfruits unto the LORD, thou shalt offer for the meat offering of thy firstfruits green ears of corn dried by the fire, even corn beaten out of full ears.	וְאִם־ תַּקְרִ֥יב מִנְחַת֙ בִּכּוּרִ֔ים לַיהוָ֔ה אָבִ֥יב קָלִ֖וי בָּאֵ֑שׁ גֶּ֚רֶשׂ כַּרְמֶ֔ל תַּקְרִ֖יב אֵ֥ת מִנְחַ֥ת בִּכּוּרֶֽיךָ:
15	And thou shalt put oil upon it, and lay frankincense thereon: it is a meat offering.	וְנָתַתָּ֥ עָלֶ֖יהָ שֶׁ֑מֶן וְשַׂמְתָּ֥ עָלֶ֖יהָ לְבֹנָ֑ה מִנְחָ֖ה הִֽוא:
16	And the priest shall burn the memorial of it, part of the beaten corn thereof, and part of the oil thereof, with all the frankincense thereof: it is an offering made by fire unto the LORD.	וְהִקְטִ֣יר הַכֹּהֵ֔ן אֶת־ אַזְכָּרָתָ֖הּ מִגִּרְשָׂ֣הּ וּמִשַּׁמְנָ֑הּ עַ֚ל כָּל־ לְבֹנָתָ֔הּ אִשֶּׁ֖ה לַיהוָֽה: פ

CHAPTER 3

1	And if his oblation be a sacrifice of peace offering, if he offer it of the herd; whether it be a male or female, he shall offer it without blemish before the LORD.	וְאִם־ זֶ֤בַח שְׁלָמִים֙ קָרְבָּנ֔וֹ אִם־ מִן־ הַבָּקָ֖ר ה֣וּא מַקְרִ֑יב אִם־ זָכָ֣ר אִם־ נְקֵבָ֔ה תָּמִ֥ים יַקְרִיבֶ֖נּוּ לִפְנֵ֥י יְהוָֽה:
2	And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it at the door of the tabernacle of the congregation: and Aaron's sons the priests shall sprinkle the blood upon the altar round about.	וְסָמַ֤ךְ יָדוֹ֙ עַל־ רֹ֣אשׁ קָרְבָּנ֔וֹ וּשְׁחָטוֹ֙ פֶּ֣תַח אֹ֔הֶל מוֹעֵ֖ד וְזָרְק֣וּ בְנֵי־ אַהֲרֹ֑ן הַכֹּהֲנִ֖ים אֶת־ הַדָּ֥ם עַל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ סָּבִֽיב:
3	And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire unto the LORD; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,	וְהִקְרִ֣יב מִזֶּ֣בַח הַשְּׁלָמִ֔ים אִשֶּׁ֖ה לַיהוָ֑ה אֶת־ הַחֵ֙לֶב֙ הַמְכַסֶּ֣ה אֶת־ הַקֶּ֔רֶב וְאֵת֙ כָּל־ הַחֵ֔לֶב אֲשֶׁ֖ר עַל־ הַקֶּֽרֶב:

4	And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.	וְאֵת֙ שְׁתֵּ֣י הַכְּלָיֹ֔ת וְאֶת־ הַחֵ֖לֶב אֲשֶׁ֣ר עֲלֵהֶ֑ן אֲשֶׁ֥ר עַל־ הַכְּסָלִ֖ים וְאֶת־ הַיֹּתֶ֥רֶת עַל־ הַכָּבֵ֖ד עַל־ הַכְּלָיֹ֥ות יְסִירֶֽנָּה׃
5	And Aaron's sons shall burn it on the altar upon the burnt sacrifice, which is upon the wood that is on the fire: it is an offering made by fire, of a sweet savor unto the LORD.	וְהִקְטִ֣ירוּ אֹתֹ֔ו בְּנֵ֥י אַהֲרֹ֖ן הַמִּזְבֵּ֑חָה עַל־ הָעֹלָ֗ה אֲשֶׁ֤ר עַל־ הָעֵצִים֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־ הָאֵ֔שׁ אִשֵּׁ֥ה רֵֽיחַ־ נִיחֹ֖חַ לַיהוָֽה׃ פ
6	And if his offering for a sacrifice of peace offering unto the LORD be of the flock; male or female, he shall offer it without blemish.	וְאִם־ מִן־ הַצֹּ֗אן קָרְבָּנֹו֙ לְזֶ֣בַח שְׁלָמִ֔ים לַיהוָ֖ה זָכָ֣ר אֹו נְקֵבָ֑ה תָּמִ֥ים יַקְרִיבֶ֖נּוּ׃
7	If he offer a lamb for his offering, then shall he offer it before the LORD.	אִם־ כֶּ֚שֶׂב הוּא־ מַקְרִ֣יב אֶת־ קָרְבָּנֹ֔ו וְהִקְרִ֥יב אֹתֹ֖ו לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
8	And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it before the tabernacle of the congregation: and Aaron's sons shall sprinkle the blood thereof round about upon the altar.	וְסָמַ֤ךְ אֶת־ יָדֹו֙ עַל־ רֹ֣אשׁ קָרְבָּנֹ֔ו וְשָׁחַ֥ט אֹתֹ֖ו לִפְנֵ֣י אֹ֣הֶל מֹועֵ֑ד וְזָרְק֤וּ בְנֵי֙ אַהֲרֹ֣ן אֶת־ דָּמֹ֔ו עַל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ סָּבִֽיב׃
9	And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire unto the LORD; the fat thereof, and the whole rump, it shall he take off hard by the backbone; and the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,	וְהִקְרִ֣יב מִזֶּ֣בַח הַשְּׁלָמִ֗ים אִשֶּׁה֙ לַיהוָ֔ה חֶלְבֹּ֖ו הָאַלְיָ֣ה תְמִימָ֑ה לְעֻמַּ֥ת הֶעָצֶ֖ה יְסִירֶ֣נָּה וְאֶת־ הַחֵ֣לֶב ׀ הַמְכַסֶּ֣ה אֶת־ הַקֶּ֗רֶב וְאֵת֙ כָּל־ הַחֵ֣לֶב אֲשֶׁ֔ר עַל־ הַקֶּֽרֶב׃
10	And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.	וְאֵת֙ שְׁתֵּ֣י הַכְּלָיֹ֔ת וְאֶת־ הַחֵ֖לֶב אֲשֶׁ֣ר עֲלֵהֶ֑ן אֲשֶׁ֥ר עַל־ הַכְּסָלִ֖ים וְאֶת־ הַיֹּתֶ֥רֶת עַל־ הַכָּבֵ֖ד עַל־ הַכְּלָיֹ֥ת יְסִירֶֽנָּה׃
11	And the priest shall burn it upon the altar: it is the food of the offering made by fire unto the LORD.	וְהִקְטִירָ֥ו הַכֹּהֵ֖ן הַמִּזְבֵּ֑חָה לֶ֚חֶם אִשֶּׁ֣ה לַיהוָ֔ה׃ פ
12	And if his offering be a goat, then he shall offer it before the LORD.	וְאִם֙ עֵ֣ז קָרְבָּנֹ֔ו וְהִקְרִיבֹ֖ו לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
13	And he shall lay his hand upon the head of it, and kill it before the tabernacle of the congregation: and the sons of Aaron shall sprinkle the blood thereof upon the altar round about.	וְסָמַ֤ךְ אֶת־ יָדֹו֙ עַל־ רֹאשֹׁ֔ו וְשָׁחַ֥ט אֹתֹ֖ו לִפְנֵ֣י אֹ֣הֶל מֹועֵ֑ד וְזָרְק֤וּ בְנֵי֙ אַהֲרֹ֣ן אֶת־ דָּמֹ֔ו עַל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ סָּבִֽיב׃
14	And he shall offer thereof his offering, even an offering made by fire unto the LORD; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,	וְהִקְרִ֣יב מִמֶּ֔נּוּ קָרְבָּנֹ֖ו אִשֶּׁ֣ה לַיהוָ֑ה אֶת־ הַחֵ֣לֶב ׀ הַמְכַסֶּ֣ה אֶת־ הַקֶּ֗רֶב וְאֵת֙ כָּל־ הַחֵ֣לֶב אֲשֶׁ֔ר עַל־ הַקֶּֽרֶב׃
15	And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away.	וְאֵת֙ שְׁתֵּ֣י הַכְּלָיֹ֔ת וְאֶת־ הַחֵ֖לֶב אֲשֶׁ֣ר עֲלֵהֶ֑ן אֲשֶׁ֥ר עַל־ הַכְּסָלִ֖ים וְאֶת־ הַיֹּתֶ֥רֶת עַל־ הַכָּבֵ֖ד עַל־ הַכְּלָיֹ֥ת יְסִירֶֽנָּה׃

16 And the priest shall burn them upon the altar: it is the food of the offering made by fire for a sweet savor: all the fat is the LORD's.

וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לֶחֶם אִשֶּׁה֙ לְרֵ֣יחַ נִיחֹ֔חַ כָּל־ חֵ֖לֶב לַיהוָֽה׃

17 It shall be a perpetual statute for your generations throughout all your dwellings, that ye eat neither fat nor blood.

חֻקַּ֥ת עוֹלָ֖ם לְדֹרֹתֵיכֶ֑ם בְּכֹ֖ל מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֥ם כָּל־ חֵ֖לֶב וְכָל־ דָּ֥ם לֹ֥א תֹאכֵֽלוּ׃ פ

CHAPTER 4

1 And the LORD spake unto Moses, saying,

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

2 Speak unto the children of Israel, saying, If a soul shall sin through ignorance against any of the commandments of the LORD concerning things which ought not to be done, and shall do against any of them:

דַּבֵּ֞ר אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל לֵאמֹר֙ נֶ֣פֶשׁ כִּי־ תֶחֱטָ֔א בִּשְׁגָגָ֖ה מִכֹּ֣ל מִצְוֹ֣ת יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־ תֵעָשֶׂ֖ינָה וְעָשָׂ֥ה מֵאַחַ֖ת מֵהֵנָּֽה׃

3 If the priest that is anointed do sin according to the sin of the people; then let him bring for his sin, which he hath sinned, a young bullock without blemish unto the LORD for a sin offering.

אִם֩ הַכֹּהֵ֨ן הַמָּשִׁ֜יחַ יֶחֱטָ֗א לְאַשְׁמַ֣ת הָעָ֔ם וְהִקְרִ֞יב עַל־ חַטָּאתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר חָטָ֔א פַּ֥ר בֶּן־ בָּקָ֖ר תָּמִ֑ים לַיהוָ֖ה לְחַטָּֽאת׃

4 And he shall bring the bullock unto the door of the tabernacle of the congregation before the LORD; and shall lay his hand upon the bullock's head, and kill the bullock before the LORD.

וְהֵבִ֤יא אֶת־ הַפָּר֙ אֶל־ פֶּ֣תַח אֹ֔הֶל מוֹעֵ֖ד לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְסָמַ֤ךְ אֶת־ יָדוֹ֙ עַל־ רֹ֣אשׁ הַפָּ֔ר וְשָׁחַ֥ט אֶת־ הַפָּ֖ר לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃

5 And the priest that is anointed shall take of the bullock's blood, and bring it to the tabernacle of the congregation:

וְלָקַ֣ח הַכֹּהֵ֔ן הַמָּשִׁ֖יחַ מִדַּ֣ם הַפָּ֑ר וְהֵבִ֖יא אֹת֥וֹ אֶל־ אֹ֖הֶל מוֹעֵֽד׃

6 And the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before the LORD, before the vail of the sanctuary.

וְטָבַ֤ל הַכֹּהֵן֙ אֶת־ אֶצְבָּע֔וֹ בַּדָּ֖ם וְהִזָּ֣ה מִן־ הַדָּ֑ם שֶׁ֥בַע פְּעָמִ֖ים לִפְנֵ֥י יְהוָ֛ה אֶת־ פְּנֵ֖י פָּרֹ֥כֶת הַקֹּֽדֶשׁ׃

7 And the priest shall put some of the blood upon the horns of the altar of sweet incense before the LORD, which is in the tabernacle of the congregation; and shall pour all the blood of the bullock at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the tabernacle of the congregation.

וְנָתַ֣ן הַכֹּהֵ֗ן מִן־ הַדָּם֙ עַל־ קַרְנ֣וֹת מִזְבַּ֣ח קְטֹ֣רֶת הַסַּמִּ֔ים לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֥ר בְּאֹ֖הֶל מוֹעֵ֣ד וְאֶת־ כָּל־ דַּ֣ם הַפָּ֗ר יִשְׁפֹּךְ֙ אֶל־ יְס֣וֹד מִזְבַּ֣ח הָעֹלָ֔ה אֲשֶׁר־ פֶּ֥תַח אֹ֖הֶל מוֹעֵֽד׃

8 And he shall take off from it all the fat of the bullock for the sin offering; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

וְאֶת־ כָּל־ חֵ֣לֶב פַּ֣ר הַחַטָּ֔את יָרִ֖ים מִמֶּ֑נּוּ אֶת־ הַחֵ֙לֶב֙ הַמְכַסֶּ֣ה עַל־ הַקֶּ֔רֶב וְאֵת֙ כָּל־ הַחֵ֔לֶב אֲשֶׁ֖ר עַל־ הַקֶּֽרֶב׃

9 And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away,

וְאֵת֙ שְׁתֵּ֣י הַכְּלָיֹ֔ת וְאֶת־ הַחֵ֙לֶב֙ אֲשֶׁ֣ר עֲלֵיהֶ֔ן אֲשֶׁ֖ר עַל־ הַכְּסָלִ֑ים וְאֶת־ הַיֹּתֶ֙רֶת֙ עַל־ הַכָּבֵ֔ד עַל־ הַכְּלָיֹ֖ת יְסִירֶֽנָּה׃

10 As it was taken off from the bullock of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall burn them upon the altar of the burnt offering.

כַּאֲשֶׁ֣ר יוּרַ֔ם מִשּׁ֖וֹר זֶ֣בַח הַשְּׁלָמִ֑ים וְהִקְטִירָ֛ם הַכֹּהֵ֖ן עַ֥ל מִזְבַּ֖ח הָעֹלָֽה׃

11	And the skin of the bullock, and all his flesh, with his head, and with his legs, and his inwards, and his dung,	וְאֶת־ עֹ֥ור הַפָּ֖ר וְאֶת־ כָּל־ בְּשָׂרֹ֑ו עַל־ רֹאשֹׁ֥ו וְעַל־ כְּרָעָ֖יו וְקִרְבֹּ֥ו וּפִרְשֹֽׁו׃
12	Even the whole bullock shall he carry forth without the camp unto a clean place, where the ashes are poured out, and burn him on the wood with fire: where the ashes are poured out shall he be burnt.	וְהֹוצִ֞יא אֶת־ כָּל־ הַפָּ֣ר אֶל־ מִחֻ֗ץ לַֽמַּחֲנֶה֙ אֶל־ מָק֣וֹם טָה֔וֹר אֶל־ שֶׁ֥פֶךְ הַדֶּ֖שֶׁן וְשָׂרַ֥ף אֹתֹ֛ו עַל־ עֵצִ֖ים בָּאֵ֑שׁ עַל־ שֶׁ֥פֶךְ הַדֶּ֖שֶׁן יִשָּׂרֵֽף׃ פ
13	And if the whole congregation of Israel sin through ignorance, and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they have done somewhat against any of the commandments of the LORD concerning things which should not be done, and are guilty;	וְאִם֩ כָּל־ עֲדַ֨ת יִשְׂרָאֵ֜ל יִשְׁגּ֗וּ וְנֶעְלַם֙ דָּבָ֣ר מֵעֵינֵ֣י הַקָּהָ֔ל וְעָשׂ֗וּ אַחַ֛ת מִכָּל־ מִצְוֹ֥ת יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר לֹא־ תֵעָשֶׂ֑ינָה וְאָשֵֽׁמוּ׃
14	When the sin, which they have sinned against it, is known, then the congregation shall offer a young bullock for the sin, and bring him before the tabernacle of the congregation.	וְנֹודְעָ֣ה הַחַטָּ֣את אֲשֶׁ֣ר חָטְא֣וּ עָלֶ֔יהָ וְהִקְרִ֥יבוּ הַקָּהָ֖ל פַּ֣ר בֶּן־ בָּקָ֑ר לְחַטָּ֗את וְהֵבִ֛יאוּ אֹתֹ֖ו לִפְנֵ֥י אֹ֖הֶל מֹועֵֽד׃
15	And the elders of the congregation shall lay their hands upon the head of the bullock before the LORD: and the bullock shall be killed before the LORD.	וְסָמְכ֣וּ זִקְנֵ֣י הָעֵדָ֔ה אֶת־ יְדֵיהֶ֖ם עַל־ רֹ֣אשׁ הַפָּ֑ר לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה וְשָׁחַ֥ט אֶת־ הַפָּ֖ר לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
16	And the priest that is anointed shall bring of the bullock's blood to the tabernacle of the congregation:	וְהֵבִ֛יא הַכֹּהֵ֥ן הַמָּשִׁ֖יחַ מִדַּ֣ם הַפָּ֑ר אֶל־ אֹ֖הֶל מֹועֵֽד׃
17	And the priest shall dip his finger in some of the blood, and sprinkle it seven times before the LORD, even before the vail.	וְטָבַ֤ל הַכֹּהֵן֙ אֶצְבָּעֹ֔ו מִן־ הַדָּ֖ם וְהִזָּ֣ה שֶׁ֑בַע פְּעָמִ֗ים לִפְנֵ֛י יְהוָ֖ה אֵ֥ת פְּנֵ֖י הַפָּרֹֽכֶת׃
18	And he shall put some of the blood upon the horns of the altar which is before the LORD, that is in the tabernacle of the congregation, and shall pour out all the blood at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the tabernacle of the congregation.	וּמִן־ הַדָּ֗ם יִתֵּן֙ עַל־ קַרְנֹ֣ת הַמִּזְבֵּ֔חַ אֲשֶׁ֥ר לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֖ר בְּאֹ֣הֶל מֹועֵ֔ד וְאֵת֙ כָּל־ הַדָּ֔ם יִשְׁפֹּ֖ךְ אֶל־ יְסֹ֣וד מִזְבַּ֣ח הָעֹלָ֑ה אֲשֶׁר־ פֶּ֥תַח אֹ֖הֶל מֹועֵֽד׃
19	And he shall take all his fat from him, and burn it upon the altar.	וְאֵ֥ת כָּל־ חֶלְבֹּ֖ו יָרִ֣ים מִמֶּ֑נּוּ וְהִקְטִ֖יר הַמִּזְבֵּֽחָה׃
20	And he shall do with the bullock as he did with the bullock for a sin offering, so shall he do with this: and the priest shall make an atonement for them, and it shall be forgiven them.	וְעָשָׂ֥ה לַפָּ֖ר כַּאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה לְפַ֥ר הַחַטָּ֛את כֵּ֥ן יַעֲשֶׂ֖ה־ לֹ֑ו וְכִפֶּ֥ר עֲלֵהֶ֖ם הַכֹּהֵ֑ן וְנִסְלַ֖ח לָהֶֽם׃
21	And he shall carry forth the bullock without the camp, and burn him as he burned the first bullock: it is a sin offering for the congregation.	וְהֹוצִ֞יא אֶת־ הַפָּ֣ר אֶל־ מִחוּץ֮ לַֽמַּחֲנֶה֒ וְשָׂרַ֣ף אֹתֹ֔ו כַּאֲשֶׁ֥ר שָׂרַ֖ף אֶת הַפָּ֣ר הָרִאשֹׁ֑ון חַטַּ֥את הַקָּהָ֖ל הִֽוא׃ פ
22	When a ruler hath sinned, and done somewhat through ignorance against any of the commandments of the LORD his God concerning things which should not be done, and is guilty;	אֲשֶׁ֤ר נָשִׂיא֙ יֶחֱטָ֔א וְעָשָׂ֗ה אַחַ֛ת מִכָּל־ מִצְוֹ֥ת יְהוָ֖ה אֱלֹהָ֑יו אֲשֶׁ֥ר לֹא־ תֵעָשֶׂ֖ינָה בִּשְׁגָגָ֥ה וְאָשֵֽׁם׃
23	Or if his sin, wherein he hath sinned, come to his knowledge; he shall bring his offering, a kid of the goats, a male without blemish:	אֹ֣ו הֹודַ֣ע אֵלָ֔יו חַטָּאתֹ֖ו אֲשֶׁ֣ר חָטָ֑א בָּ֣הּ וְהֵבִ֤יא אֶת־ קָרְבָּנֹו֙ שְׂעִ֣יר עִזִּ֔ים זָכָ֖ר תָּמִֽים׃

24	And he shall lay his hand upon the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt offering before the LORD: it is a sin offering.	וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־ רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשָׁחַט אֹתוֹ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־ יִשְׁחַט אֶת־ הָעֹלָה לִפְנֵי יְהוָה חַטָּאת הִוא:
25	And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out his blood at the bottom of the altar of burnt offering.	וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־ קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ דָּמוֹ יִשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה:
26	And he shall burn all his fat upon the altar, as the fat of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall make an atonement for him as concerning his sin, and it shall be forgiven him.	וְאֶת־ כָּל־ חֶלְבּוֹ יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה כְּחֵלֶב זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ וְנִסְלַח לוֹ: פ
27	And if any one of the common people sin through ignorance, while he doeth somewhat against any of the commandments of the LORD concerning things which ought not to be done, and be guilty;	וְאִם־ נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִשְׁגָגָה מֵעַם הָאָרֶץ בַּעֲשֹׂתָהּ אַחַת מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־ תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁם:
28	Or if his sin, which he hath sinned, come to his knowledge: then he shall bring his offering, a kid of the goats, a female without blemish, for his sin which he hath sinned.	אוֹ הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְהֵבִיא קָרְבָּנוֹ שְׂעִירַת עִזִּים תְּמִימָה נְקֵבָה עַל־ חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא:
29	And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay the sin offering in the place of the burnt offering.	וְסָמַךְ אֶת־ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֶת־ הַחַטָּאת בִּמְקוֹם הָעֹלָה:
30	And the priest shall take of the blood thereof with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar.	וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־ קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ כָּל־ דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:
31	And he shall take away all the fat thereof, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn it upon the altar for a sweet savor unto the LORD; and the priest shall make an atonement for him, and it shall be forgiven him.	וְאֶת־ כָּל־ חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר הוּסַר חֵלֶב מֵעַל זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ: פ
32	And if he bring a lamb for a sin offering, he shall bring it a female without blemish.	וְאִם־ כֶּבֶשׂ יָבִיא קָרְבָּנוֹ לְחַטָּאת נְקֵבָה תְּמִימָה יְבִיאֶנָּה:
33	And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay it for a sin offering in the place where they kill the burnt offering.	וְסָמַךְ אֶת־ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֹתָהּ לְחַטָּאת בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־ הָעֹלָה:
34	And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar:	וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־ קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־ כָּל־ דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:
35	And he shall take away all the fat thereof, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of the peace offerings; and the priest shall burn them upon the altar, according to the offerings made by fire unto the LORD: and the priest shall make an atonement for his sin that he hath committed, and it shall be forgiven him.	וְאֶת־ כָּל־ חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר יוּסַר חֶלֶב־ הַכֶּשֶׂב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם הַמִּזְבֵּחָה עַל אִשֵּׁי יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־ חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־ חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: פ

CHAPTER 5

1 And if a soul sin, and hear the voice of swearing, and is a witness, whether he hath seen or known of it; if he do not utter it, then he shall bear his iniquity.

וְנֶ֣פֶשׁ כִּֽי־ תֶחֱטָ֗א וְשָׁמְעָה֙ קוֹל֙ אָלָ֔ה וְה֥וּא עֵ֛ד אוֹ֖ רָאָ֑ה
אוֹ֥ יָדָ֖ע אִם־ לֹ֥א יַגִּ֛יד וְנָשָׂ֥א עֲוֹנֽוֹ׃

2 Or if a soul touch any unclean thing, whether it be a carcass of an unclean beast, or a carcass of unclean cattle, or the carcass of unclean creeping things, and if it be hidden from him; he also shall be unclean, and guilty.

אוֹ֩ נֶ֨פֶשׁ אֲשֶׁ֜ר תִּגַּ֣ע בְּכָל־ דָּבָ֣ר טָמֵא֮ אוֹ֣ בְנִבְלַ֣ת חַיָּה֮ טְמֵאָה֒ אוֹ֣ בִנְבֶלֶת֮ בְּהֵמָה֒ טְמֵאָה֙ אוֹ֣ בִנְבֶ֔לֶת שֶׁ֖רֶץ
טָמֵ֑א וְנֶעְלַ֥ם מִמֶּ֖נּוּ וְה֥וּא טָמֵ֖א וְאָשָֽׁם׃

3 Or if he touch the uncleanness of man, whatsoever uncleanness it be that a man shall be defiled withal, and it be hid from him; when he knoweth of it, then he shall be guilty.

אוֹ֩ כִ֨י יִגַּ֜ע בְּטֻמְאַ֣ת אָדָ֗ם לְכֹל֙ טֻמְאָת֔וֹ אֲשֶׁ֥ר יִטְמָ֖א
בָּ֑הּ וְנֶעְלַ֥ם מִמֶּ֖נּוּ וְה֥וּא יָדַ֖ע וְאָשָֽׁם׃

4 Or if a soul swear, pronouncing with his lips to do evil, or to do good, whatsoever it be that a man shall pronounce with an oath, and it be hid from him; when he knoweth of it, then he shall be guilty in one of these.

אוֹ֩ נֶ֨פֶשׁ כִּֽי תִשָּׁבַ֜ע לְבַטֵּ֣א בִשְׂפָתַ֗יִם לְהָרַ֛ע אוֹ֥
לְהֵיטִ֖יב לְכֹ֣ל אֲשֶׁר֩ יְבַטֵּ֨א הָאָדָ֜ם בִּשְׁבֻעָ֗ה וְנֶעְלַ֥ם
מִמֶּ֛נּוּ וְהוּא־ יָדַ֖ע וְאָשֵׁ֣ם לְאַחַ֑ת מֵאֵֽלֶּה׃

5 And it shall be, when he shall be guilty in one of these things, that he shall confess that he hath sinned in that thing:

וְהָיָ֕ה כִּֽי־ יֶאְשַׁ֥ם לְאַחַ֖ת מֵאֵ֣לֶּה וְהִתְוַדָּ֕ה אֲשֶׁ֥ר חָטָ֖א
עָלֶֽיהָ׃

6 And he shall bring his trespass offering unto the LORD for his sin which he hath sinned, a female from the flock, a lamb or a kid of the goats, for a sin offering; and the priest shall make an atonement for him concerning his sin.

וְהֵבִ֨יא אֶת־ אֲשָׁמ֜וֹ לַיהוָ֗ה עַל֙ חַטָּאת֔וֹ אֲשֶׁ֥ר חָטָ֖א
נְקֵבָ֑ה מִן־ הַצֹּ֗אן כִּשְׂבָּ֤ה אוֹ־ שְׂעִירַת֙ עִזִּ֔ים לְחַטָּ֖את
וְכִפֶּ֥ר עָלָ֛יו הַכֹּהֵ֖ן מֵחַטָּאתֽוֹ׃

7 And if he be not able to bring a lamb, then he shall bring for his trespass, which he hath committed, two turtledoves, or two young pigeons, unto the LORD; one for a sin offering, and the other for a burnt offering.

וְאִם־ לֹ֤א תַגִּיעַ֙ יָד֣וֹ דֵּ֔י שֶׂ֖ה וְהֵבִ֣יא אֶת־ אֲשָׁמ֑וֹ אֲשֶׁ֥ר
חָטָ֖א שְׁתֵּ֣י תֹרִ֔ים אוֹ־ שְׁנֵ֥י בְנֵי־ יוֹנָ֖ה לַיהוָ֑ה אֶחָ֣ד
לְחַטָּ֔את וְאֶחָ֖ד לְעֹלָֽה׃

8 And he shall bring them unto the priest, who shall offer that which is for the sin offering first, and wring off his head from his neck, but shall not divide it asunder:

וְהֵבִ֣יא אֹתָ֔ם אֶל־ הַכֹּהֵ֖ן וְהִקְרִ֣יב אֶת־ אֲשֶׁ֣ר לַחַטָּ֑את
רִאשׁוֹנָ֗ה וּמָלַ֤ק אֶת־ רֹאשׁוֹ֙ מִמּ֣וּל עָרְפּ֔וֹ וְלֹ֥א יַבְדִּֽיל׃

9 And he shall sprinkle of the blood of the sin offering upon the side of the altar; and the rest of the blood shall be wrung out at the bottom of the altar: it is a sin offering.

וְהִזָּ֞ה מִדַּ֣ם הַחַטָּאת֮ עַל־ קִ֣יר הַמִּזְבֵּ֒חַ֒ וְהַנִּשְׁאָ֣ר בַּדָּ֔ם
יִמָּצֶ֖ה אֶל־ יְסוֹד֙ הַמִּזְבֵּ֔חַ חַטָּ֥את הִ֖וא׃

10 And he shall offer the second for a burnt offering, according to the manner: and the priest shall make an atonement for him for his sin which he hath sinned, and it shall be forgiven him.

וְאֶת־ הַשֵּׁנִ֖י יַעֲשֶׂ֣ה עֹלָ֑ה כַּמִּשְׁפָּ֗ט וְכִפֶּ֤ר עָלָיו֙ הַכֹּהֵ֔ן
מֵחַטָּאת֖וֹ אֲשֶׁר־ חָטָ֣א וְנִסְלַ֥ח לֽוֹ׃ ס

11 But if he be not able to bring two turtledoves, or two young pigeons, then he that sinned shall bring for his offering the tenth part of an ephah of fine flour for a sin offering; he shall put no oil upon it, neither shall he put any frankincense thereon: for it is a sin offering.

וְאִם־ לֹ֣א תַשִּׂ֗יג יָדוֹ֙ לִשְׁתֵּ֣י תֹרִ֔ים אוֹ֖ לִשְׁנֵ֣י בְנֵי־ יוֹנָ֑ה
וְהֵבִ֣יא אֶת־ קָרְבָּנ֗וֹ אֲשֶׁ֤ר חָטָא֙ עֲשִׂירִ֣ת הָאֵפָ֔ה סֹ֖לֶת
לְחַטָּ֑את לֹא־ יָשִׂ֨ים עָלֶ֤יהָ שֶׁ֙מֶן֙ וְלֹא־ יִתֵּ֣ן עָלֶ֔יהָ לְבֹנָ֖ה
כִּֽי חַטָּ֥את הִֽיא׃

12 Then shall he bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it, even a memorial thereof, and burn it on the altar, according to the offerings made by fire unto the LORD: it is a sin offering.

וֶהֱבִיאָ֣הּ אֶל־ הַכֹּהֵ֗ן וְקָמַ֤ץ הַכֹּהֵן֙ מִמֶּ֣נָּה מְלֹ֣א קֻמְצ֔וֹ
אֶת־ אַזְכָּרָתָ֖הּ וְהִקְטִ֣יר הַמִּזְבֵּ֑חָה עַ֚ל אִשֵּׁ֣י יְהוָ֔ה
חַטָּ֥את הִֽוא׃

13	And the priest shall make an atonement for him as touching his sin that he hath sinned in one of these, and it shall be forgiven him: and the remnant shall be the priest's, as a meat offering.	וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־ חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־ חָטָא מֵאַחַת מֵאֵלֶּה וְנִסְלַח לוֹ וְהָיְתָה לַכֹּהֵן כַּמִּנְחָה: ס
14	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
15	If a soul commit a trespass, and sin through ignorance, in the holy things of the LORD; then he shall bring for his trespass unto the LORD a ram without blemish out of the flocks, with thy estimation by shekels of silver, after the shekel of the sanctuary, for a trespass offering.	נֶפֶשׁ כִּי־ תִמְעֹל מַעַל וְחָטְאָה בִּשְׁגָגָה מִקָּדְשֵׁי יְהוָה וְהֵבִיא אֶת־ אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אַיִל תָּמִים מִן־ הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף־ שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל־ הַקֹּדֶשׁ לְאָשָׁם:
16	And he shall make amends for the harm that he hath done in the holy thing, and shall add the fifth part thereto, and give it unto the priest: and the priest shall make an atonement for him with the ram of the trespass offering, and it shall be forgiven him.	וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא מִן־ הַקֹּדֶשׁ יְשַׁלֵּם וְאֶת־ חֲמִישִׁתוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן וְהַכֹּהֵן יְכַפֵּר עָלָיו בְּאֵיל הָאָשָׁם וְנִסְלַח לוֹ: פ
17	And if a soul sin, and commit any of these things which are forbidden to be done by the commandments of the LORD; though he wist it not, yet is he guilty, and shall bear his iniquity.	וְאִם־ נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וְעָשְׂתָה אַחַת מִכָּל־ מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תֵעָשֶׂינָה וְלֹא־ יָדַע וְאָשֵׁם וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ:
18	And he shall bring a ram without blemish out of the flock, with thy estimation, for a trespass offering, unto the priest: and the priest shall make an atonement for him concerning his ignorance wherein he erred and wist it not, and it shall be forgiven him.	וְהֵבִיא אַיִל תָּמִים מִן־ הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם אֶל־ הַכֹּהֵן וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל שְׁגְגָתוֹ אֲשֶׁר־ שָׁגָג וְהוּא לֹא־ יָדַע וְנִסְלַח לוֹ:
19	It is a trespass offering: he hath certainly trespassed against the LORD.	אָשָׁם הוּא אָשֹׁם אָשַׁם לַיהוָה: פ

CHAPTER 6

1	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2	If a soul sin, and commit a trespass against the LORD, and lie unto his neighbor in that which was delivered him to keep, or in fellowship, or in a thing taken away by violence, or hath deceived his neighbor;	נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וּמָעֲלָה מַעַל בַּיהוָה וְכִחֵשׁ בַּעֲמִיתוֹ בְּפִקָּדוֹן אוֹ־ בִתְשׂוּמֶת יָד אוֹ בְגָזֵל אוֹ עָשַׁק אֶת־ עֲמִיתוֹ:
3	Or have found that which was lost, and lieth concerning it, and sweareth falsely; in any of all these that a man doeth, sinning therein:	אוֹ־ מָצָא אֲבֵדָה וְכִחֵשׁ בָּהּ וְנִשְׁבַּע עַל־ שֶׁקֶר עַל־ אַחַת מִכֹּל אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה הָאָדָם לַחֲטֹא בָהֶנָּה:
4	Then it shall be, because he hath sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took violently away, or the thing which he hath deceitfully gotten, or that which was delivered him to keep, or the lost thing which he found,	וְהָיָה כִּי־ יֶחֱטָא וְאָשֵׁם וְהֵשִׁיב אֶת־ הַגְּזֵלָה אֲשֶׁר גָּזָל אוֹ אֶת־ הָעֹשֶׁק אֲשֶׁר עָשָׁק אוֹ אֶת־ הַפִּקָּדוֹן אֲשֶׁר הָפְקַד אִתּוֹ אוֹ אֶת־ הָאֲבֵדָה אֲשֶׁר מָצָא:
5	Or all that about which he hath sworn falsely; he shall even restore it in the principal, and shall add the fifth part more thereto, and give it unto him to whom it appertaineth, in the day of his trespass offering.	אוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר־ יִשָּׁבַע עָלָיו לַשֶּׁקֶר וְשִׁלַּם אֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ וַחֲמִשְׁתָּיו יֹסֵף עָלָיו לַאֲשֶׁר הוּא לוֹ יִתְּנֶנּוּ בְּיוֹם אַשְׁמָתוֹ:

6	And he shall bring his trespass offering unto the LORD, a ram without blemish out of the flock, with thy estimation, for a trespass offering, unto the priest:	וְאֶת־ אֲשָׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה אַיִל תָּמִים מִן־ הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם אֶל־ הַכֹּהֵן:
7	And the priest shall make an atonement for him before the LORD: and it shall be forgiven him for any thing of all that he hath done in trespassing therein.	וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ עַל־ אַחַת מִכֹּל אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה לְאַשְׁמָה בָהּ: פ
8	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
9	Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt offering: It is the burnt offering, because of the burning upon the altar all night unto the morning, and the fire of the altar shall be burning in it.	צַו אֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הָעֹלָה הִוא הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל־ הַמִּזְבֵּחַ כָּל־ הַלַּיְלָה עַד־ הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד בּוֹ:
10	And the priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put upon his flesh, and take up the ashes which the fire hath consumed with the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.	וְלָבַשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד וּמִכְנְסֵי־ בַד יִלְבַּשׁ עַל־ בְּשָׂרוֹ וְהֵרִים אֶת־ הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־ הָעֹלָה עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוֹ אֵצֶל הַמִּזְבָּחַ:
11	And he shall put off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes without the camp unto a clean place.	וּפָשַׁט אֶת־ בְּגָדָיו וְלָבַשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־ הַדֶּשֶׁן אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־ מָקוֹם טָהוֹר:
12	And the fire upon the altar shall be burning in it; it shall not be put out: and the priest shall burn wood on it every morning, and lay the burnt offering in order upon it; and he shall burn thereon the fat of the peace offerings.	וְהָאֵשׁ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד־ בּוֹ לֹא תִכְבֶּה וּבִעֵר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֵצִים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר וְעָרַךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים:
13	The fire shall ever be burning upon the altar; it shall never go out.	אֵשׁ תָּמִיד תּוּקַד עַל־ הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה: ס
14	And this is the law of the meat offering: the sons of Aaron shall offer it before the LORD, before the altar.	וְזֹאת תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקְרֵב אֹתָהּ בְּנֵי־ אַהֲרֹן לִפְנֵי יְהוָה אֶל־ פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ:
15	And he shall take of it his handful, of the flour of the meat offering, and of the oil thereof, and all the frankincense which is upon the meat offering, and shall burn it upon the altar for a sweet savor, even the memorial of it, unto the LORD.	וְהֵרִים מִמֶּנּוּ בְּקֻמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשַּׁמְנָהּ וְאֵת כָּל־ הַלְּבֹנָה אֲשֶׁר עַל־ הַמִּנְחָה וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה רֵיחַ נִיחֹחַ אַזְכָּרָתָהּ לַיהוָה:
16	And the remainder thereof shall Aaron and his sons eat: with unleavened bread shall it be eaten in the holy place; in the court of the tabernacle of the congregation they shall eat it.	וְהַנּוֹתֶרֶת מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מַצּוֹת תֵּאָכֵל בְּמָקוֹם קָדֹשׁ בַּחֲצַר אֹהֶל־ מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ:
17	It shall not be baked with leaven. I have given it unto them for their portion of my offerings made by fire; it is most holy, as is the sin offering, and as the trespass offering.	לֹא תֵאָפֶה חָמֵץ חֶלְקָם נָתַתִּי אֹתָהּ מֵאִשַּׁי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא כַּחַטָּאת וְכָאָשָׁם:
18	All the males among the children of Aaron shall eat of it. It shall be a statute for ever in your generations concerning the offerings of the LORD made by fire: every one that toucheth them shall be holy.	כָּל־ זָכָר בִּבְנֵי אַהֲרֹן יֹאכְלֶנָּה חָק־ עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאִשֵּׁי יְהוָה כֹּל אֲשֶׁר־ יִגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ: פ
19	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:

זֶ֚ה קָרְבַּ֣ן אַהֲרֹ֔ן וּבָנָ֖יו אֲשֶׁר־ יַקְרִ֣יבוּ לַיהוָ֑ה בְּיוֹם֙ הִמָּשַׁ֣ח אֹת֔וֹ עֶשְׂרֹ֥ת הָאֵפָ֖ה סֹ֣לֶת מִנְחָ֣ה תָמִ֑יד מַחֲצִיתָ֥הּ בַּבֹּ֖קֶר וּמַחֲצִיתָ֥הּ בָּעָֽרֶב׃

20 This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer unto the LORD in the day when he is anointed; the tenth part of an ephah of fine flour for a meat offering perpetual, half of it in the morning, and half thereof at night.

עַ֚ל־ מַחֲבַ֣ת בַּשֶּׁ֔מֶן תֵּעָשֶׂ֖ה מֻרְבֶּ֑כֶת תְּבִיאֶ֣נָּה תֻפִינֵ֔י מִנְחַ֥ת פִּתִּ֖ים תַּקְרִ֥יב רֵ֛יחַ־ נִיחֹ֖חַ לַיהוָֽה׃

21 In a pan it shall be made with oil; and when it is baked, thou shalt bring it in: and the baked pieces of the meat offering shalt thou offer for a sweet savor unto the LORD.

וְהַכֹּהֵ֥ן הַמָּשִׁ֛יחַ תַּחְתָּ֥יו מִבָּנָ֖יו יַעֲשֶׂ֣הָ אֹתָ֑הּ חָק־ עוֹלָ֥ם לַיהוָ֖ה כָּלִ֥יל תֻּקְטָֽר׃

22 And the priest of his sons that is anointed in his stead shall offer it: it is a statute for ever unto the LORD; it shall be wholly burnt.

וְכָל־ מִנְחַ֥ת כֹּהֵ֖ן כָּלִ֣יל תִּהְיֶ֑ה לֹ֥א תֵאָכֵֽל׃ פ

23 For every meat offering for the priest shall be wholly burnt: it shall not be eaten.

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

24 And the LORD spake unto Moses, saying,

דַּבֵּ֞ר אֶל־ אַהֲרֹ֣ן וְאֶל־ בָּנָ֗יו לֵאמֹר֙ זֹ֣את תּוֹרַ֔ת הַחַטָּ֑את בִּמְקוֹם֩ אֲשֶׁר֙ תִּשָּׁחֵ֣ט הָעֹלָ֔ה תִּשָּׁחֵ֥ט הַחַטָּ֖את לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה קֹ֥דֶשׁ קָדָשִׁ֖ים הִֽוא׃

25 Speak unto Aaron and to his sons, saying, This is the law of the sin offering: In the place where the burnt offering is killed shall the sin offering be killed before the LORD: it is most holy.

הַכֹּהֵ֥ן הַמְחַטְּאָ֖הּ אֹתָ֑הּ יֹאכְלֶ֣נָּה בְמָק֤וֹם קָדֹשׁ֙ תֵּאָכֵ֔ל בַּחֲצַ֥ר אֹ֖הֶל מוֹעֵֽד׃

26 The priest that offereth it for sin shall eat it: in the holy place shall it be eaten, in the court of the tabernacle of the congregation.

כָּל־ אֲשֶׁר־ יִגַּ֣ע בִּבְשָׂרָ֔הּ יִקְדָּ֑שׁ וַאֲשֶׁ֨ר יִזֶּ֤ה מִדָּמָהּ֙ עַל־ הַבֶּ֔גֶד אֲשֶׁ֥ר יִזֶּ֖ה עָלָ֑יו תְּכַבֵּ֥ס בְּמָק֖וֹם קָדֹֽשׁ׃

27 Whatsoever shall touch the flesh thereof shall be holy: and when there is sprinkled of the blood thereof upon any garment, thou shalt wash that whereon it was sprinkled in the holy place.

וּכְלִי־ חֶ֛רֶשׂ אֲשֶׁר־ תְּבֻשַּׁל־ בּ֖וֹ יִשָּׁבֵ֑ר וְאִם־ בִּכְלִ֣י נְחֹ֔שֶׁת בֻּשַּׁ֖ל וּמֹרַ֥ק וְשֻׁטַּ֖ף בַּמָּֽיִם׃

28 But the earthen vessel wherein it is sodden shall be broken: and if it be sodden in a brazen pot, it shall be both scoured, and rinsed in water.

כָּל־ זָכָ֖ר בַּכֹּהֲנִ֑ים יֹאכַ֣ל אֹתָ֔הּ קֹ֥דֶשׁ קָדָשִׁ֖ים הִֽוא׃

29 All the males among the priests shall eat thereof: it is most holy.

וְכָל־ חַטָּ֗את אֲשֶׁ֤ר יוּבָא֙ מִדָּמָ֣הּ אֶל־ אֹ֔הֶל מוֹעֵ֖ד לְכַפֵּ֣ר בַּקֹּ֑דֶשׁ לֹ֥א תֵאָכֵ֖ל בָּאֵ֥שׁ תִּשָּׂרֵֽף׃ פ

30 And no sin offering, whereof any of the blood is brought into the tabernacle of the congregation to reconcile withal in the holy place, shall be eaten: it shall be burnt in the fire.

CHAPTER 7

וְזֹ֖את תּוֹרַ֣ת הָאָשָׁ֑ם קֹ֥דֶשׁ קָדָשִׁ֖ים הִֽוא׃

1 Likewise this is the law of the trespass offering: it is most holy.

בִּמְקוֹם֩ אֲשֶׁ֨ר יִשְׁחֲט֜וּ אֶת־ הָעֹלָ֗ה יִשְׁחֲט֤וּ אֶת־ הָאָשָׁם֙ וְאֶת־ דָּמ֣וֹ יִזְרֹ֔ק עַל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ סָּבִֽיב׃

2 In the place where they kill the burnt offering shall they kill the trespass offering: and the blood thereof shall he sprinkle round about upon the altar.

וְאֵ֥ת כָּל־ חֶלְבּ֖וֹ יַקְרִ֑יב מִמֶּ֗נּוּ אֵ֚ת הָאַלְיָ֔ה וְאֶת־ הַחֵ֖לֶב הַמְכַסֶּ֥ה אֶת־ הַקֶּֽרֶב׃

3 And he shall offer of it all the fat thereof; the rump, and the fat that covereth the inwards,

4	And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the caul that is above the liver, with the kidneys, it shall he take away:	וְאֵת֩ שְׁתֵּ֨י הַכְּלָיֹ֜ת וְאֶת־ הַחֵ֣לֶב ׀ אֲשֶׁ֣ר עֲלֵיהֶ֗ן אֲשֶׁ֤ר עַל־ הַכְּסָלִים֙ וְאֶת־ הַיֹּתֶ֣רֶת ׀ עַל־ הַכָּבֵ֗ד עַל־ הַכְּלָיֹ֥ת יְסִירֶֽנָּה׃
5	And the priest shall burn them upon the altar for an offering made by fire unto the LORD: it is a trespass offering.	וְהִקְטִ֥יר אֹתָ֛ם הַכֹּהֵ֖ן ׀ הַמִּזְבֵּ֑חָה אִשֶּׁ֥ה לַיהוָ֖ה אָשָׁ֥ם הֽוּא׃
6	Every male among the priests shall eat thereof: it shall be eaten in the holy place: it is most holy.	כָּל־ זָכָ֖ר בַּכֹּהֲנִ֑ים יֹאכְלֶ֣נּוּ בְמָק֔וֹם קָד֖וֹשׁ יֵאָכֵ֑ל קֹ֥דֶשׁ קָדָשִׁ֖ים הֽוּא׃
7	As the sin offering is, so is the trespass offering: there is one law for them: the priest that maketh atonement therewith shall have it.	כַּחַטָּאת֙ כָּאָשָׁ֔ם תּוֹרָ֥ה אַחַ֖ת לָהֶ֑ם הַכֹּהֵ֛ן אֲשֶׁר־ יְכַפֵּ֥ר בּ֖וֹ לוֹ֥ יִהְיֶֽה׃
8	And the priest that offereth any man's burnt offering, even the priest shall have to himself the skin of the burnt offering which he hath offered.	וְהַכֹּהֵ֣ן ׀ הַמַּקְרִ֣יב אֶת־ עֹלַ֣ת אִ֗ישׁ עוֹר֙ הָעֹלָ֣ה ׀ אֲשֶׁר־ הִקְרִ֣יב לַכֹּהֵ֔ן לוֹ֖ יִהְיֶֽה׃
9	And all the meat offering that is baked in the oven, and all that is dressed in the frying pan, and in the pan, shall be the priest's that offereth it.	וְכָל־ מִנְחָ֗ה אֲשֶׁ֤ר תֵּאָפֶה֙ ׀ בַּתַּנּ֔וּר וְכָל־ נַעֲשָׂ֖ה בַּמַּרְחֶ֣שֶׁת וְעַל־ מַחֲבַ֑ת לַכֹּהֵ֥ן הַמַּקְרִ֖יב אֹתָ֥הּ לוֹ֛ תִּהְיֶֽה׃
10	And every meat offering, mingled with oil, and dry, shall all the sons of Aaron have, one as much as another.	וְכָל־ מִנְחָ֗ה בְּלוּלָה֙ בַּשֶּׁ֣מֶן וְחֲרֵבָ֔ה לְכָל־ בְּנֵ֥י אַהֲרֹ֖ן תִּהְיֶ֑ה אִ֖ישׁ כְּאָחִ֥יו׃ פ
11	And this is the law of the sacrifice of peace offerings, which he shall offer unto the LORD.	וְזֹ֣את תּוֹרַ֔ת זֶ֖בַח הַשְּׁלָמִ֑ים אֲשֶׁ֥ר יַקְרִ֖יב לַיהוָֽה׃
12	If he offer it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mingled with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mingled with oil, of fine flour, fried.	אִם־ עַל־ תּוֹדָ֣ה יַקְרִיבֶ֗נּוּ ׀ וְהִקְרִיב֩ עַל־ זֶ֨בַח הַתּוֹדָ֜ה חַלּ֤וֹת מַצּוֹת֙ ׀ בְּלוּלֹ֣ת בַּשֶּׁ֔מֶן וּרְקִיקֵ֥י מַצּ֖וֹת מְשֻׁחִ֣ים בַּשָּׁ֑מֶן וְסֹ֙לֶת֙ מֻרְבֶּ֣כֶת חַלֹּ֔ת בְּלוּלֹ֖ת בַּשָּֽׁמֶן׃
13	Besides the cakes, he shall offer for his offering leavened bread with the sacrifice of thanksgiving of his peace offerings.	עַל־ חַלֹּ֣ת לֶ֔חֶם חָמֵ֖ץ יַקְרִ֣יב קָרְבָּנ֑וֹ עַל־ זֶ֥בַח תּוֹדַ֖ת שְׁלָמָֽיו׃
14	And of it he shall offer one out of the whole oblation for an heave offering unto the LORD, and it shall be the priest's that sprinkleth the blood of the peace offerings.	וְהִקְרִ֣יב מִמֶּ֔נּוּ אֶחָ֖ד ׀ מִכָּל־ קָרְבָּ֑ן תְּרוּמָ֥ה לַיהוָ֖ה לַכֹּהֵ֥ן הַזֹּרֵ֛ק אֶת־ דַּ֥ם הַשְּׁלָמִ֖ים לוֹ֥ יִהְיֶֽה׃
15	And the flesh of the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving shall be eaten the same day that it is offered; he shall not leave any of it until the morning.	וּבְשַׂ֣ר זֶֽבַח־ תּוֹדַ֣ת שְׁלָמָ֔יו בְּי֥וֹם קָרְבָּנ֖וֹ יֵאָכֵ֑ל לֹֽא־ יַנִּ֥יחַ מִמֶּ֖נּוּ עַד־ בֹּֽקֶר׃
16	But if the sacrifice of his offering be a vow, or a voluntary offering, it shall be eaten the same day that he offereth his sacrifice: and on the morrow also the remainder of it shall be eaten:	וְאִם־ נֶ֤דֶר ׀ א֣וֹ נְדָבָה֮ זֶ֪בַח קָרְבָּנ֫וֹ בְּי֥וֹם הַקְרִיבֹ֖ו אֶת־ זִבְח֑וֹ יֵאָכֵ֔ל וּמִמָּחֳרָ֖ת וְהַנּוֹתָ֥ר מִמֶּ֖נּוּ יֵאָכֵֽל׃
17	But the remainder of the flesh of the sacrifice on the third day shall be burnt with fire.	וְהַנּוֹתָ֥ר מִבְּשַׂ֖ר הַזֶּ֑בַח בַּיּ֣וֹם ׀ הַשְּׁלִישִׁ֗י בָּאֵ֥שׁ יִשָּׂרֵֽף׃

18	And if any of the flesh of the sacrifice of his peace offerings be eaten at all on the third day, it shall not be accepted, neither shall it be imputed unto him that offereth it: it shall be an abomination, and the soul that eateth of it shall bear his iniquity.	וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל מִבְּשַׂר־זֶבַח שְׁלָמָיו בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא יֵרָצֶה הַמַּקְרִיב אֹתוֹ לֹא יֵחָשֵׁב לוֹ פִּגּוּל יִהְיֶה וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עֲוֹנָהּ תִּשָּׂא:
19	And the flesh that toucheth any unclean thing shall not be eaten; it shall be burnt with fire: and as for the flesh, all that be clean shall eat thereof.	וְהַבָּשָׂר אֲשֶׁר־יִגַּע בְּכָל־טָמֵא לֹא יֵאָכֵל בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף וְהַבָּשָׂר כָּל־טָהוֹר יֹאכַל בָּשָׂר:
20	But the soul that eateth of the flesh of the sacrifice of peace offerings, that pertain unto the LORD, having his uncleanness upon him, even that soul shall be cut off from his people.	וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל בָּשָׂר מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְטֻמְאָתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ:
21	Moreover the soul that shall touch any unclean thing, as the uncleanness of man, or any unclean beast, or any abominable unclean thing, and eat of the flesh of the sacrifice of peace offerings, which pertain unto the LORD, even that soul shall be cut off from his people.	וְנֶפֶשׁ כִּי־תִגַּע בְּכָל־טָמֵא בְּטֻמְאַת אָדָם אוֹ בִבְהֵמָה טְמֵאָה אוֹ בְּכָל־שֶׁקֶץ טָמֵא וְאָכַל מִבְּשַׂר־זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ: פ
22	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
23	Speak unto the children of Israel, saying, Ye shall eat no manner of fat, of ox, or of sheep, or of goat.	דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל־חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב וָעֵז לֹא תֹאכֵלוּ:
24	And the fat of the beast that dieth of itself, and the fat of that which is torn with beasts, may be used in any other use: but ye shall in no wise eat of it.	וְחֵלֶב נְבֵלָה וְחֵלֶב טְרֵפָה יֵעָשֶׂה לְכָל־מְלָאכָה וְאָכֹל לֹא תֹאכְלֻהוּ:
25	For whosoever eateth the fat of the beast, of which men offer an offering made by fire unto the LORD, even the soul that eateth it shall be cut off from his people.	כִּי כָל־אֹכֵל חֵלֶב מִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיב מִמֶּנָּה אִשֶּׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מֵעַמֶּיהָ:
26	Moreover ye shall eat no manner of blood, whether it be of fowl or of beast, in any of your dwellings.	וְכָל־דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לָעוֹף וְלַבְּהֵמָה:
27	Whatsoever soul it be that eateth any manner of blood, even that soul shall be cut off from his people.	כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־תֹּאכַל כָּל־דָּם וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ: פ
28	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
29	Speak unto the children of Israel, saying, He that offereth the sacrifice of his peace offerings unto the LORD shall bring his oblation unto the LORD of the sacrifice of his peace offerings.	דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמַּקְרִיב אֶת־זֶבַח שְׁלָמָיו לַיהוָה יָבִיא אֶת־קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִזֶּבַח שְׁלָמָיו:
30	His own hands shall bring the offerings of the LORD made by fire, the fat with the breast, it shall he bring, that the breast may be waved for a wave offering before the LORD.	יָדָיו תְּבִיאֶינָה אֵת אִשֵּׁי יְהוָה אֶת־הַחֵלֶב עַל־הֶחָזֶה יְבִיאֶנּוּ אֵת הֶחָזֶה לְהָנִיף אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:
31	And the priest shall burn the fat upon the altar: but the breast shall be Aaron's and his sons'.	וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־הַחֵלֶב הַמִּזְבֵּחָה וְהָיָה הֶחָזֶה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו:

32	And the right shoulder shall ye give unto the priest for an heave offering of the sacrifices of your peace offerings.	וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין תִּתְּנוּ תְרוּמָה לַכֹּהֵן מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם:
33	He among the sons of Aaron, that offereth the blood of the peace offerings, and the fat, shall have the right shoulder for his part.	הַמַּקְרִיב אֶת־ דַּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת־ הַחֵלֶב מִבְּנֵי אַהֲרֹן לוֹ תִהְיֶה שׁוֹק הַיָּמִין לְמָנָה:
34	For the wave breast and the heave shoulder have I taken of the children of Israel from off the sacrifices of their peace offerings, and have given them unto Aaron the priest and unto his sons by a statute for ever from among the children of Israel.	כִּי אֶת־ חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה לָקַחְתִּי מֵאֵת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיהֶם וָאֶתְּנֵם אֹתָם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וּלְבָנָיו לְחָק־ עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
35	This is the portion of the anointing of Aaron, and of the anointing of his sons, out of the offerings of the LORD made by fire, in the day when he presented them to minister unto the LORD in the priest's office;	זֹאת מִשְׁחַת אַהֲרֹן וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאִשֵּׁי יְהוָה בְּיוֹם הִקְרִיב אֹתָם לְכַהֵן לַיהוָה:
36	Which the LORD commanded to be given them of the children of Israel, in the day that he anointed them, by a statute for ever throughout their generations.	אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם מָשְׁחוֹ אֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם:
37	This is the law of the burnt offering, of the meat offering, and of the sin offering, and of the trespass offering, and of the consecrations, and of the sacrifice of the peace offerings;	זֹאת הַתּוֹרָה לָעֹלָה לַמִּנְחָה וְלַחַטָּאת וְלָאָשָׁם וְלַמִּלּוּאִים וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים:
38	Which the LORD commanded Moses in mount Sinai, in the day that he commanded the children of Israel to offer their oblations unto the LORD, in the wilderness of Sinai.	אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה בְּהַר סִינָי בְּיוֹם צַוֹּתוֹ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶת־ קָרְבְּנֵיהֶם לַיהוָה בְּמִדְבַּר סִינָי: פ

CHAPTER 8

1	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2	Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and a bullock for the sin offering, and two rams, and a basket of unleavened bread;	קַח אֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ בָּנָיו אִתּוֹ וְאֵת הַבְּגָדִים וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת פַּר הַחַטָּאת וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם וְאֵת סַל הַמַּצּוֹת:
3	And gather thou all the congregation together unto the door of the tabernacle of the congregation.	וְאֵת כָּל־ הָעֵדָה הַקְהֵל אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
4	And Moses did as the LORD commanded him; and the assembly was gathered together unto the door of the tabernacle of the congregation.	וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקָּהֵל הָעֵדָה אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
5	And Moses said unto the congregation, This is the thing which the LORD commanded to be done.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ הָעֵדָה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת:
6	And Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water.	וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ בָּנָיו וַיִּרְחַץ אֹתָם בַּמָּיִם:

7	And he put upon him the coat, and girded him with the girdle, and clothed him with the robe, and put the ephod upon him, and he girded him with the curious girdle of the ephod, and bound it unto him therewith.	וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־ הַכֻּתֹּנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בָּאַבְנֵט וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ אֶת־ הַמְּעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־ הָאֵפֹד וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּחֵשֶׁב הָאֵפֹד וַיֶּאְפֹּד לוֹ בוֹ:
8	And he put the breastplate upon him: also he put in the breastplate the Urim and the Thummim.	וַיָּשֶׂם עָלָיו אֶת־ הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל־ הַחֹשֶׁן אֶת־ הָאוּרִים וְאֶת־ הַתֻּמִּים:
9	And he put the mitre upon his head; also upon the mitre, even upon his forefront, did he put the golden plate, the holy crown; as the LORD commanded Moses.	וַיָּשֶׂם אֶת־ הַמִּצְנֶפֶת עַל־ רֹאשׁוֹ וַיָּשֶׂם עַל־ הַמִּצְנֶפֶת אֶל־ מוּל פָּנָיו אֵת צִיץ הַזָּהָב נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה:
10	And Moses took the anointing oil, and anointed the tabernacle and all that was therein, and sanctified them.	וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת־ הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בּוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם:
11	And he sprinkled thereof upon the altar seven times, and anointed the altar and all his vessels, both the laver and his foot, to sanctify them.	וַיַּז מִמֶּנּוּ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּמְשַׁח אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת־ הַכִּיֹּר וְאֶת־ כַּנּוֹ לְקַדְּשָׁם:
12	And he poured of the anointing oil upon Aaron's head, and anointed him, to sanctify him.	וַיִּצֹק מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ:
13	And Moses brought Aaron's sons, and put coats upon them, and girded them with girdles, and put bonnets upon them; as the LORD commanded Moses.	וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־ בְּנֵי אַהֲרֹן וַיַּלְבִּשֵׁם כֻּתֳּנֹת וַיַּחְגֹּר אֹתָם אַבְנֵט וַיַּחֲבֹשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה:
14	And he brought the bullock for the sin offering: and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the bullock for the sin offering.	וַיַּגֵּשׁ אֵת פַּר הַחַטָּאת וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ רֹאשׁ פַּר הַחַטָּאת:
15	And he slew it; and Moses took the blood, and put it upon the horns of the altar round about with his finger, and purified the altar, and poured the blood at the bottom of the altar, and sanctified it, to make reconciliation upon it.	וַיִּשְׁחָט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ הַדָּם וַיִּתֵּן עַל־ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאֶצְבָּעוֹ וַיְחַטֵּא אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ הַדָּם יָצַק אֶל־ יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ וַיְקַדְּשֵׁהוּ לְכַפֵּר עָלָיו:
16	And he took all the fat that was upon the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moses burned it upon the altar.	וַיִּקַּח אֶת־ כָּל־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־ הַקֶּרֶב וְאֵת יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֶת־ שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־ חֶלְבְּהֶן וַיַּקְטֵר מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחָה:
17	But the bullock, and his hide, his flesh, and his dung, he burnt with fire without the camp; as the LORD commanded Moses.	וְאֶת־ הַפָּר וְאֶת־ עֹרוֹ וְאֶת־ בְּשָׂרוֹ וְאֶת־ פִּרְשׁוֹ שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה:
18	And he brought the ram for the burnt offering: and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.	וַיַּקְרֵב אֵת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ רֹאשׁ הָאָיִל:
19	And he killed it; and Moses sprinkled the blood upon the altar round about.	וַיִּשְׁחָט וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת־ הַדָּם עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

20	And he cut the ram into pieces; and Moses burnt the head, and the pieces, and the fat.	וְאֶת־ הָאַ֥יִל נִתַּ֖ח לְנְתָחָ֑יו וַיַּקְטֵ֤ר מֹשֶׁה֙ אֶת־ הָרֹ֣אשׁ וְאֶת־ הַנְּתָחִ֔ים וְאֶת־ הַפָּֽדֶר׃
21	And he washed the inwards and the legs in water; and Moses burnt the whole ram upon the altar: it was a burnt sacrifice for a sweet savor, and an offering made by fire unto the LORD; as the LORD commanded Moses.	וְאֶת־ הַקֶּ֥רֶב וְאֶת־ הַכְּרָעַ֖יִם רָחַ֣ץ בַּמָּ֑יִם וַיַּקְטֵר֙ מֹשֶׁ֣ה אֶת־ כָּל־ הָאַ֔יִל הַמִּזְבֵּ֖חָה עֹלָ֣ה הִ֣וא לְרֵ֣יחַ־ נִיחֹ֗חַ אִשֶּׁ֤ה הוּא֙ לַיהוָ֔ה כַּאֲשֶׁ֛ר צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃
22	And he brought the other ram, the ram of consecration: and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.	וַיַּקְרֵב֙ אֶת־ הָאַ֣יִל הַשֵּׁנִ֔י אֵ֖יל הַמִּלֻּאִ֑ים וַיִּסְמְכ֣וּ אַהֲרֹ֗ן וּבָנָיו֙ אֶת־ יְדֵיהֶ֔ם עַל־ רֹ֖אשׁ הָאָֽיִל׃
23	And he slew it; and Moses took of the blood of it, and put it upon the tip of Aaron's right ear, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot.	וַיִּשְׁחָ֕ט וַיִּקַּ֥ח מֹשֶׁ֛ה מִדָּמ֖וֹ וַיִּתֵּ֑ן עַל־ תְּנ֣וּךְ אֹֽזֶן־ אַהֲרֹ֗ן הַיְמָנִית֙ וְעַל־ בֹּ֣הֶן יָד֔וֹ הַיְמָנִ֖ית וְעַל־ בֹּ֣הֶן רַגְל֑וֹ הַיְמָנִֽית׃
24	And he brought Aaron's sons, and Moses put of the blood upon the tip of their right ear, and upon the thumbs of their right hands, and upon the great toes of their right feet: and Moses sprinkled the blood upon the altar round about.	וַיַּקְרֵ֖ב אֶת־ בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֑ן וַיִּתֵּ֨ן מֹשֶׁ֜ה מִן־ הַדָּ֗ם עַל־ תְּנ֤וּךְ אָזְנָם֙ הַיְמָנִ֔ית וְעַל־ בֹּ֥הֶן יָדָ֖ם הַיְמָנִ֑ית וְעַל־ בֹּ֥הֶן רַגְלָ֖ם הַיְמָנִ֑ית וַיִּזְרֹ֥ק מֹשֶׁ֛ה אֶת־ הַדָּ֖ם עַל־ הַמִּזְבֵּ֥חַ סָבִֽיב׃
25	And he took the fat, and the rump, and all the fat that was upon the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right shoulder:	וַיִּקַּ֞ח אֶת־ הַחֵ֣לֶב וְאֶת־ הָאַלְיָ֗ה וְאֶת־ כָּל־ הַחֵ֙לֶב֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַקֶּ֔רֶב וְאֵ֖ת יֹתֶ֣רֶת הַכָּבֵ֑ד וְאֶת־ שְׁתֵּ֤י הַכְּלָיֹת֙ וְאֶת־ חֶלְבְּהֶ֔ן וְאֵ֖ת שׁ֥וֹק הַיָּמִֽין׃
26	And out of the basket of unleavened bread, that was before the LORD, he took one unleavened cake, and a cake of oiled bread, and one wafer, and put them on the fat, and upon the right shoulder:	וּמִסַּ֞ל הַמַּצּ֣וֹת אֲשֶׁר֮ לִפְנֵ֣י יְהוָה֒ לָקַ֗ח חַלַּ֤ת מַצָּה֙ אַחַ֔ת וְחַלַּ֥ת לֶ֖חֶם שֶׁ֣מֶן אַחַ֑ת וְרָקִ֣יק אֶחָ֔ד וַיָּ֖שֶׂם עַל־ הַחֲלָבִ֥ים וְעַל֙ שׁ֣וֹק הַיָּמִֽין׃
27	And he put all upon Aaron's hands, and upon his sons' hands, and waved them for a wave offering before the LORD.	וַיִּתֵּ֣ן אֶת־ הַכֹּ֗ל עַ֚ל כַּפֵּ֣י אַהֲרֹ֔ן וְעַ֖ל כַּפֵּ֣י בָנָ֑יו וַיָּ֥נֶף אֹתָ֛ם תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
28	And Moses took them from off their hands, and burnt them on the altar upon the burnt offering: they were consecrations for a sweet savor: it is an offering made by fire unto the LORD.	וַיִּקַּ֤ח מֹשֶׁה֙ אֹתָ֔ם מֵעַ֖ל כַּפֵּיהֶ֑ם וַיַּקְטֵ֣ר הַמִּזְבֵּ֗חָה עַל־ הָעֹלָה֙ מִלֻּאִ֣ים הֵ֔ם לְרֵ֥יחַ נִיחֹ֖חַ אִשֶּׁ֣ה הִ֑וא לַיהוָֽה׃
29	And Moses took the breast, and waved it for a wave offering before the LORD: for of the ram of consecration it was Moses' part; as the LORD commanded Moses.	וַיִּקַּ֤ח מֹשֶׁה֙ אֶת־ הֶחָזֶ֔ה וַיְנִיפֵ֥הוּ תְנוּפָ֖ה לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה מֵאֵ֛יל הַמִּלֻּאִ֥ים לְמֹשֶׁ֖ה הָיָ֣ה לְמָנָ֑ה כַּאֲשֶׁ֛ר צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃
30	And Moses took of the anointing oil, and of the blood which was upon the altar, and sprinkled it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon his sons' garments with him; and sanctified Aaron, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.	וַיִּקַּ֤ח מֹשֶׁה֙ מִשֶּׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֔ה וּמִן־ הַדָּ֖ם אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַמִּזְבֵּ֑חַ וַיַּ֨ז עַל־ אַהֲרֹ֜ן עַל־ בְּגָדָ֗יו וְעַל־ בָּנָיו֙ וְעַל־ בִּגְדֵ֣י בָנָ֔יו אִתּ֑וֹ וַיְקַדֵּ֞שׁ אֶת־ אַהֲרֹ֤ן אֶת־ בְּגָדָיו֙ וְאֶת־ בָּנָ֔יו וְאֶת־ בִּגְדֵ֖י בָּנָ֥יו אִתּֽוֹ׃

31 And Moses said unto Aaron and to his sons, Boil the flesh at the door of the tabernacle of the congregation: and there eat it with the bread that is in the basket of consecrations, as I commanded, saying, Aaron and his sons shall eat it.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל־ בָּנָיו בַּשְּׁלוּ אֶת־ הַבָּשָׂר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְשָׁם תֹּאכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת־ הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בְּסַל הַמִּלֻּאִים כַּאֲשֶׁר צִוֵּיתִי לֵאמֹר אַהֲרֹן וּבָנָיו יֹאכְלֻהוּ׃

32 And that which remaineth of the flesh and of the bread shall ye burn with fire.

וְהַנּוֹתָר בַּבָּשָׂר וּבַלֶּחֶם בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹפוּ׃

33 And ye shall not go out of the door of the tabernacle of the congregation in seven days, until the days of your consecration be at an end: for seven days shall he consecrate you.

וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ שִׁבְעַת יָמִים עַד יוֹם מְלֹאת יְמֵי מִלֻּאֵיכֶם כִּי שִׁבְעַת יָמִים יְמַלֵּא אֶת־ יֶדְכֶם׃

34 As he hath done this day, so the LORD hath commanded to do, to make an atonement for you.

כַּאֲשֶׁר עָשָׂה בַּיּוֹם הַזֶּה צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃

35 Therefore shall ye abide at the door of the tabernacle of the congregation day and night seven days, and keep the charge of the LORD, that ye die not: for so I am commanded.

וּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד תֵּשְׁבוּ יוֹמָם וָלַיְלָה שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא תָמֻתוּ כִּי־ כֵן צִוֵּיתִי׃

36 So Aaron and his sons did all things which the LORD commanded by the hand of Moses.

וַיַּעַשׂ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה׃ ס

CHAPTER 9

1 And it came to pass on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel;

וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

2 And he said unto Aaron, Take thee a young calf for a sin offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before the LORD.

וַיֹּאמֶר אֶל־ אַהֲרֹן קַח־ לְךָ עֵגֶל בֶּן־ בָּקָר לְחַטָּאת וְאַיִל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהַקְרֵב לִפְנֵי יְהוָה׃

3 And unto the children of Israel thou shalt speak, saying, Take ye a kid of the goats for a sin offering; and a calf and a lamb, both of the first year, without blemish, for a burnt offering;

וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר קְחוּ שְׂעִיר־ עִזִּים לְחַטָּאת וְעֵגֶל וָכֶבֶשׂ בְּנֵי־ שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה׃

4 Also a bullock and a ram for peace offerings, to sacrifice before the LORD; and a meat offering mingled with oil: for to day the LORD will appear unto you.

וְשׁוֹר וָאַיִל לִשְׁלָמִים לִזְבֹּחַ לִפְנֵי יְהוָה וּמִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן כִּי הַיּוֹם יְהוָה נִרְאָה אֲלֵיכֶם׃

5 And they brought that which Moses commanded before the tabernacle of the congregation: and all the congregation drew near and stood before the LORD.

וַיִּקְחוּ אֵת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל־ פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּקְרְבוּ כָּל־ הָעֵדָה וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יְהוָה׃

6 And Moses said, This is the thing which the LORD commanded that ye should do: and the glory of the LORD shall appear unto you.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וְיֵרָא אֲלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה׃

7	And Moses said unto Aaron, Go unto the altar, and offer thy sin offering, and thy burnt offering, and make an atonement for thyself, and for the people: and offer the offering of the people, and make an atonement for them; as the LORD commanded.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן קְרַב אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת־ חַטָּאתְךָ וְאֶת־ עֹלָתֶךָ וְכַפֵּר בַּעַדְךָ וּבְעַד הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת־ קָרְבַּן הָעָם וְכַפֵּר בַּעֲדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:
8	Aaron therefore went unto the altar, and slew the calf of the sin offering, which was for himself.	וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־ עֵגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר־ לוֹ:
9	And the sons of Aaron brought the blood unto him: and he dipped his finger in the blood, and put it upon the horns of the altar, and poured out the blood at the bottom of the altar:	וַיַּקְרִבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־ הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וַיִּתֵּן עַל־ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ הַדָּם יָצַק אֶל־ יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:
10	But the fat, and the kidneys, and the caul above the liver of the sin offering, he burnt upon the altar; as the LORD commanded Moses.	וְאֶת־ הַחֵלֶב וְאֶת־ הַכְּלָיֹת וְאֶת־ הַיֹּתֶרֶת מִן־ הַכָּבֵד מִן הַחַטָּאת הִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה:
11	And the flesh and the hide he burnt with fire without the camp.	וְאֶת־ הַבָּשָׂר וְאֶת־ הָעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:
12	And he slew the burnt offering; and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled round about upon the altar.	וַיִּשְׁחַט אֶת־ הָעֹלָה וַיַּמְצִאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֵלָיו אֶת־ הַדָּם וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
13	And they presented the burnt offering unto him, with the pieces thereof, and the head: and he burnt them upon the altar.	וְאֶת־ הָעֹלָה הִמְצִיאוּ אֵלָיו לִנְתָחֶיהָ וְאֶת־ הָרֹאשׁ וַיַּקְטֵר עַל־ הַמִּזְבֵּחַ:
14	And he did wash the inwards and the legs, and burnt them upon the burnt offering on the altar.	וַיִּרְחַץ אֶת־ הַקֶּרֶב וְאֶת־ הַכְּרָעַיִם וַיִּקְטֵר עַל־ הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחָה:
15	And he brought the people's offering, and took the goat, which was the sin offering for the people, and slew it, and offered it for sin, as the first.	וַיַּקְרֵב אֶת קָרְבַּן הָעָם וַיִּקַּח אֶת־ שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וַיִּשְׁחָטֵהוּ וַיְחַטְּאֵהוּ כָּרִאשׁוֹן:
16	And he brought the burnt offering, and offered it according to the manner.	וַיַּקְרֵב אֶת־ הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂהָ כַּמִּשְׁפָּט:
17	And he brought the meat offering, and took an handful thereof, and burnt it upon the altar, beside the burnt sacrifice of the morning.	וַיַּקְרֵב אֶת־ הַמִּנְחָה וַיְמַלֵּא כַפּוֹ מִמֶּנָּה וַיַּקְטֵר עַל־ הַמִּזְבֵּחַ מִלְבַד עֹלַת הַבֹּקֶר:
18	He slew also the bullock and the ram for a sacrifice of peace offerings, which was for the people: and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled upon the altar round about,	וַיִּשְׁחַט אֶת־ הַשּׁוֹר וְאֶת־ הָאַיִל זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם וַיַּמְצִאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־ הַדָּם אֵלָיו וַיִּזְרְקֵהוּ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
19	And the fat of the bullock and of the ram, the rump, and that which covereth the inwards, and the kidneys, and the caul above the liver:	וְאֶת־ הַחֲלָבִים מִן־ הַשּׁוֹר וּמִן־ הָאַיִל הָאַלְיָה וְהַמְכַסֶּה וְהַכְּלָיֹת וְיֹתֶרֶת הַכָּבֶד:
20	And they put the fat upon the breasts, and he burnt the fat upon the altar:	וַיָּשִׂימוּ אֶת־ הַחֲלָבִים עַל־ הֶחָזוֹת וַיַּקְטֵר הַחֲלָבִים הַמִּזְבֵּחָה:

21	And the breasts and the right shoulder Aaron waved for a wave offering before the LORD; as Moses commanded.	וְאֵת הֶחָזֹות וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין הֵנִיף אַהֲרֹן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה:
22	And Aaron lifted up his hand toward the people, and blessed them, and came down from offering of the sin offering, and the burnt offering, and peace offerings.	וַיִּשָּׂא אַהֲרֹן אֶת־יָדָיו אֶל־הָעָם וַיְבָרְכֵם וַיֵּרֶד מֵעֲשֹׂת הַחַטָּאת וְהָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים:
23	And Moses and Aaron went into the tabernacle of the congregation, and came out, and blessed the people: and the glory of the LORD appeared unto all the people.	וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־הָעָם וַיֵּרָא כְּבוֹד־יְהוָה אֶל־כָּל־הָעָם:
24	And there came a fire out from before the LORD, and consumed upon the altar the burnt offering and the fat: which when all the people saw, they shouted, and fell on their faces.	וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַחֲלָבִים וַיַּרְא כָּל־הָעָם וַיָּרֹנּוּ וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם:

CHAPTER 10

1	And Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took either of them his censer, and put fire therein, and put incense thereon, and offered strange fire before the LORD, which he commanded them not.	וַיִּקְחוּ בְנֵי־אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אִישׁ מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ בָהֵן אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עָלֶיהָ קְטֹרֶת וַיַּקְרִבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם:
2	And there went out fire from the LORD, and devoured them, and they died before the LORD.	וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמֻתוּ לִפְנֵי יְהוָה:
3	Then Moses said unto Aaron, This is it that the LORD spake, saying, I will be sanctified in them that come nigh me, and before all the people I will be glorified. And Aaron held his peace.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן הוּא אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר בִּקְרֹבַי אֶקָּדֵשׁ וְעַל־פְּנֵי כָל־הָעָם אֶכָּבֵד וַיִּדֹּם אַהֲרֹן:
4	And Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said unto them, Come near, carry your brethren from before the sanctuary out of the camp.	וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל וְאֶל אֶלְצָפָן בְּנֵי עֻזִּיאֵל דֹּד אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קִרְבּוּ שְׂאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם מֵאֵת פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:
5	So they went near, and carried them in their coats out of the camp; as Moses had said.	וַיִּקְרְבוּ וַיִּשָּׂאֵם בְּכֻתָּנְתָּם אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה:
6	And Moses said unto Aaron, and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons, Uncover not your heads, neither rend your clothes; lest ye die, and lest wrath come upon all the people: but let your brethren, the whole house of Israel, bewail the burning which the LORD hath kindled.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־אֶלְעָזָר וְאֶל־אִיתָמָר בָּנָיו רָאשֵׁיכֶם אַל־תִּפְרָעוּ וּבִגְדֵיכֶם לֹא־תִפְרֹמוּ וְלֹא תָמֻתוּ וְעַל כָּל־הָעֵדָה יִקְצֹף וַאֲחֵיכֶם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכּוּ אֶת־הַשְּׂרֵפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה:
7	And ye shall not go out from the door of the tabernacle of the congregation, lest ye die: for the anointing oil of the LORD is upon you. And they did according to the word of Moses.	וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ פֶּן־תָּמֻתוּ כִּי־שֶׁמֶן מִשְׁחַת יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כִּדְבַר מֹשֶׁה: פ
8	And the LORD spake unto Aaron, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

9	Do not drink wine nor strong drink, thou, nor thy sons with thee, when ye go into the tabernacle of the congregation, lest ye die: it shall be a statute for ever throughout your generations:	יַ֣יִן וְשֵׁכָ֗ר אַל־ תֵּ֤שְׁתְּ֨ אַתָּה֙ וּבָנֶ֣יךָ אִתָּ֔ךְ בְּבֹאֲכֶ֖ם אֶל־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְלֹ֤א תָמֻ֙תוּ֙ חֻקַּ֣ת עוֹלָ֔ם לְדֹרֹתֵיכֶֽם:
10	And that ye may put difference between holy and unholy, and between unclean and clean;	וּלְהַבְדִּ֔יל בֵּ֥ין הַקֹּ֖דֶשׁ וּבֵ֣ין הַחֹ֑ל וּבֵ֥ין הַטָּמֵ֖א וּבֵ֥ין הַטָּהֽוֹר:
11	And that ye may teach the children of Israel all the statutes which the LORD hath spoken unto them by the hand of Moses.	וּלְהוֹרֹ֗ת אֶת־ בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ אֵ֚ת כָּל־ הַחֻקִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר יְהוָ֥ה אֲלֵיהֶ֖ם בְּיַד־ מֹשֶׁ֑ה פ
12	And Moses spake unto Aaron, and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons that were left, Take the meat offering that remaineth of the offerings of the LORD made by fire, and eat it without leaven beside the altar: for it is most holy:	וַיְדַבֵּ֣ר מֹשֶׁ֔ה אֶל־ אַהֲרֹ֖ן וְאֶל־ אֶלְעָזָ֣ר וְאֶל־ אִיתָמָ֑ר הַבָּנִ֣ים הַנּוֹתָרִ֗ים קְח֞וּ אֶת־ הַמִּנְחָ֤ה הַנּוֹתֶ֙רֶת֙ מֵאִשֵּׁ֣י יְהוָ֔ה וְאִכְל֥וּהָ מַצּ֖וֹת אֵ֣צֶל הַמִּזְבֵּ֑חַ כִּ֥י קֹ֣דֶשׁ קָדָשִׁ֖ים הִֽוא:
13	And ye shall eat it in the holy place, because it is thy due, and thy sons' due, of the sacrifices of the LORD made by fire: for so I am commanded.	וַאֲכַלְתֶּ֣ם אֹתָ֗הּ בְּמָק֤וֹם קָדֹשׁ֙ כִּֽי חָקְךָ֣ וְחָק־ בָּנֶ֔יךָ הִ֖וא מֵאִשֵּׁ֣י יְהוָ֑ה כִּי־ כֵ֖ן צֻוִּֽיתִי:
14	And the wave breast and heave shoulder shall ye eat in a clean place; thou, and thy sons, and thy daughters with thee: for they be thy due, and thy sons' due, which are given out of the sacrifices of peace offerings of the children of Israel.	וְאֶת֩ חֲזֵ֨ה הַתְּנוּפָ֜ה וְאֶת֙ שׁ֣וֹק הַתְּרוּמָ֔ה תֹּאכְל֖וּ בְּמָק֣וֹם טָה֑וֹר אַתָּ֥ה וּבָנֶ֛יךָ וּבְנֹתֶ֖יךָ אִתָּ֑ךְ כִּי־ חָקְךָ֣ וְחָק־ בָּנֶ֔יךָ נִתְּנ֥וּ מִזִּבְחֵ֖י שַׁלְמֵ֥י בְנֵי־ יִשְׂרָאֵֽל:
15	The heave shoulder and the wave breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave offering before the LORD; and it shall be thine, and thy sons' with thee, by a statute for ever; as the LORD hath commanded.	שׁ֣וֹק הַתְּרוּמָ֗ה וַחֲזֵ֤ה הַתְּנוּפָה֙ עַ֚ל אִשֵּׁ֣י הַחֲלָבִ֔ים יָבִ֕יאוּ לְהָנִ֥יף תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְהָיָ֤ה לְךָ֙ וּלְבָנֶ֔יךָ אִתְּךָ֖ לְחָק־ עוֹלָ֑ם כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָֽה:
16	And Moses diligently sought the goat of the sin offering, and, behold, it was burnt: and he was angry with Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron which were left alive, saying,	וְאֶת֩ שְׂעִ֨יר הַחַטָּ֜את דָּרֹ֣שׁ דָּרַ֗שׁ מֹשֶׁה֙ וְהִנֵּ֣ה שֹׂרָ֔ף וַיִּקְצֹ֥ף עַל־ אֶלְעָזָ֖ר וְעַל־ אִיתָמָ֣ר בְּנֵי־ אַהֲרֹ֑ן הַנּוֹתָרִ֖ם לֵאמֹֽר:
17	Wherefore have ye not eaten the sin offering in the holy place, seeing it is most holy, and God hath given it you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before the LORD?	מַדּ֣וּעַ לֹֽא־ אֲכַלְתֶּ֞ם אֶת־ הַחַטָּ֣את ׀ בְּמְק֣וֹם הַקֹּ֗דֶשׁ כִּ֤י קֹ֙דֶשׁ קָדָשִׁ֣ים הִ֔וא וְאֹתָ֣הּ ׀ נָתַ֣ן לָכֶ֗ם לָשֵׂאת֙ אֶת־ עֲוֹ֣ן הָעֵדָ֔ה לְכַפֵּ֥ר עֲלֵיהֶ֖ם לִפְנֵ֥י יְהוָֽה:
18	Behold, the blood of it was not brought in within the holy place: ye should indeed have eaten it in the holy place, as I commanded.	הֵ֣ן לֹא־ הוּבָ֗א אֶת־ דָּמָהּ֙ אֶל־ הַקֹּ֔דֶשׁ פְּנִימָ֖ה אָכוֹל֙ תֹּאכְל֣וּ אֹתָ֔הּ בַּקֹּ֖דֶשׁ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוִּֽיתִי:
19	And Aaron said unto Moses, Behold, this day have they offered their sin offering and their burnt offering before the LORD; and such things have befallen me: and if I had eaten the sin offering to day, should it have been accepted in the sight of the LORD?	וַיְדַבֵּ֣ר אַהֲרֹ֔ן אֶל־ מֹשֶׁ֖ה הֵ֣ן הַיּ֣וֹם הִקְרִ֔יבוּ אֶת־ חַטָּאתָ֖ם וְאֶת־ עֹלָתָ֑ם ׀ לִפְנֵ֣י יְהוָ֗ה וַתִּקְרֶ֤אנָה אֹתִי֙ כָּאֵ֔לֶּה וְאָכַ֥לְתִּי חַטָּ֖את ׀ הַיּ֣וֹם הֲיִיטַ֥ב בְּעֵינֵ֖י יְהוָֽה:
20	And when Moses heard that, he was content.	וַיִּשְׁמַ֥ע מֹשֶׁ֖ה וַיִּיטַ֥ב בְּעֵינָֽיו: פ

CHAPTER 11

1	And the LORD spake unto Moses and to Aaron, saying unto them,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר אֲלֵהֶם:
2	Speak unto the children of Israel, saying, These are the beasts which ye shall eat among all the beasts that are on the earth.	דַּבְּרוּ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל־ הָאָרֶץ:
3	Whatsoever parteth the hoof, and is cloven-footed, and cheweth the cud, among the beasts, that shall ye eat.	כֹּל מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע פְּרָסֹת מַעֲלַת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ:
4	Nevertheless these shall ye not eat of them that chew the cud, or of them that divide the hoof: as the camel, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.	אַךְ אֶת־ זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִיסֵי הַפַּרְסָה אֶת־ הַגָּמָל כִּי־ מַעֲלֵה גֵרָה הוּא וּפַרְסָה אֵינֶנּוּ מַפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם:
5	And the coney, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.	וְאֶת־ הַשָּׁפָן כִּי־ מַעֲלֵה גֵרָה הוּא וּפַרְסָה לֹא יַפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם:
6	And the hare, because he cheweth the cud, but divideth not the hoof; he is unclean unto you.	וְאֶת־ הָאַרְנֶבֶת כִּי־ מַעֲלַת גֵּרָה הִוא וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסָה טְמֵאָה הִוא לָכֶם:
7	And the swine, though he divide the hoof, and be cloven-footed, yet he cheweth not the cud; he is unclean to you.	וְאֶת־ הַחֲזִיר כִּי־ מַפְרִיס פַּרְסָה הוּא וְשֹׁסַע שֶׁסַע פַּרְסָה וְהוּא גֵּרָה לֹא־ יִגָּר טָמֵא הוּא לָכֶם:
8	Of their flesh shall ye not eat, and their carcass shall ye not touch; they are unclean to you.	מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ וּבִנְבֵלָתָם לֹא תִגָּעוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם:
9	These shall ye eat of all that are in the waters: whatsoever hath fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, them shall ye eat.	אֶת־ זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמָּיִם כֹּל אֲשֶׁר־ לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמַּיִם בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים אֹתָם תֹּאכֵלוּ:
10	And all that have not fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of any living thing which is in the waters, they shall be an abomination unto you:	וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־ לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים מִכֹּל שֶׁרֶץ הַמַּיִם וּמִכֹּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמָּיִם שֶׁקֶץ הֵם לָכֶם:
11	They shall be even an abomination unto you; ye shall not eat of their flesh, but ye shall have their carcasses in abomination.	וְשֶׁקֶץ יִהְיוּ לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ וְאֶת־ נִבְלָתָם תְּשַׁקְּצוּ:
12	Whatsoever hath no fins nor scales in the waters, that shall be an abomination unto you.	כֹּל אֲשֶׁר אֵין־ לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת בַּמָּיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם:
13	And these are they which ye shall have in abomination among the fowls; they shall not be eaten, they are an abomination: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,	וְאֶת־ אֵלֶּה תְּשַׁקְּצוּ מִן־ הָעוֹף לֹא יֵאָכְלוּ שֶׁקֶץ הֵם אֶת־ הַנֶּשֶׁר וְאֶת־ הַפֶּרֶס וְאֶת הָעָזְנִיָּה:
14	And the vulture, and the kite after his kind;	וְאֶת־ הַדָּאָה וְאֶת־ הָאַיָּה לְמִינָהּ:
15	Every raven after his kind;	אֵת כָּל־ עֹרֵב לְמִינוֹ:

16	And the owl, and the night hawk, and the cuckoo, and the hawk after his kind,	וְאֵת֙ בַּת הַיַּעֲנָ֔ה וְאֶת־ הַתַּחְמָ֖ס וְאֶת־ הַשָּׁ֑חַף וְאֶת־ הַנֵּ֖ץ לְמִינֵֽהוּ׃
17	And the little owl, and the cormorant, and the great owl,	וְאֶת־ הַכּ֥וֹס וְאֶת־ הַשָּׁלָ֖ךְ וְאֶת־ הַיַּנְשֽׁוּף׃
18	And the swan, and the pelican, and the gier eagle,	וְאֶת־ הַתִּנְשֶׁ֖מֶת וְאֶת־ הַקָּאָ֑ת וְאֶת־ הָרָחָֽם׃
19	And the stork, the heron after her kind, and the lapwing, and the bat.	וְאֵת֙ הַחֲסִידָ֔ה הָאֲנָפָ֖ה לְמִינָ֑הּ וְאֶת־ הַדּוּכִיפַ֖ת וְאֶת־ הָעֲטַלֵּֽף׃
20	All fowls that creep, going upon all four, shall be an abomination unto you.	כֹּ֚ל שֶׁ֣רֶץ הָעוֹף֮ הַהֹלֵךְ֒ עַל־ אַרְבַּע֙ שֶׁ֣קֶץ הוּא֔ לָכֶ֖ם׃ ס
21	Yet these may ye eat of every flying creeping thing that goeth upon all four, which have legs above their feet, to leap withal upon the earth;	אַ֚ךְ אֶת־ זֶ֣ה תֹּֽאכְל֔וּ מִכֹּ֖ל שֶׁ֣רֶץ הָעוֹף֮ הַהֹלֵךְ֒ עַל־ אַרְבַּע֙ אֲשֶׁר־ לוֹ֙ כְּרָעַ֔יִם מִמַּ֖עַל לְרַגְלָ֑יו לְנַתֵּ֥ר בָּהֵ֛ן עַל־ הָאָֽרֶץ׃
22	Even these of them ye may eat; the locust after his kind, and the bald locust after his kind, and the beetle after his kind, and the grasshopper after his kind.	אֶת־ אֵ֖לֶּה מֵהֶ֣ם תֹּאכֵ֑לוּ אֶת־ הָאַרְבֶּ֣ה לְמִינ֔וֹ וְאֶת־ הַסָּלְעָ֖ם לְמִינֵ֑הוּ וְאֶת־ הַחַרְגֹּ֣ל לְמִינֵ֔הוּ וְאֶת־ הֶחָגָ֖ב לְמִינֵֽהוּ׃
23	But all other flying creeping things, which have four feet, shall be an abomination unto you.	וְכֹ֣ל שֶׁ֣רֶץ הָעוֹף֮ אֲשֶׁר־ לוֹ֙ אַרְבַּ֣ע רַגְלִ֔ים שֶׁ֥קֶץ הוּא֖ לָכֶֽם׃
24	And for these ye shall be unclean: whosoever toucheth the carcass of them shall be unclean until the even.	וּלְאֵ֖לֶּה תִּטַּמְּא֑וּ כָּל־ הַנֹּגֵ֥עַ בְּנִבְלָתָ֖ם יִטְמָ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃
25	And whosoever beareth ought of the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until the even.	וְכָל־ הַנֹּשֵׂ֖א מִנִּבְלָתָ֑ם יְכַבֵּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְטָמֵ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃
26	The carcasses of every beast which divideth the hoof, and is not cloven-footed, nor cheweth the cud, are unclean unto you: every one that toucheth them shall be unclean.	לְכָל־ הַבְּהֵמָ֗ה אֲשֶׁ֤ר הִוא֙ מַפְרֶ֣סֶת פַּ֔רְסָה וְשֶׁ֥סַע אֵינֶ֖נָּה שֹׁסַ֣עַת וְגֵרָ֑ה אֵינֶ֣נָּה מַעֲלָ֔ה טְמֵאִ֥ים הֵ֖ם לָכֶ֑ם כָּל־ הַנֹּגֵ֥עַ בָּהֶ֖ם יִטְמָֽא׃
27	And whatsoever goeth upon his paws, among all manner of beasts that go on all four, those are unclean unto you: whoso toucheth their carcass shall be unclean until the even.	וְכֹ֣ל ׀ הוֹלֵ֣ךְ עַל־ כַּפָּ֗יו בְּכָל־ הַחַיָּה֙ הַהֹלֶ֣כֶת עַל־ אַרְבַּ֔ע טְמֵאִ֥ים הֵ֖ם לָכֶ֑ם כָּל־ הַנֹּגֵ֥עַ בְּנִבְלָתָ֖ם יִטְמָ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃
28	And he that beareth the carcass of them shall wash his clothes, and be unclean until the even: they are unclean unto you.	וְהַנֹּשֵׂ֣א אֶת־ נִבְלָתָ֔ם יְכַבֵּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְטָמֵ֣א עַד־ הָעָ֑רֶב טְמֵאִ֥ים הֵ֛מָּה לָכֶ֖ם׃ ס
29	These also shall be unclean unto you among the creeping things that creep upon the earth; the weasel, and the mouse, and the tortoise after his kind,	וְזֶ֥ה לָכֶ֖ם הַטָּמֵ֑א בַּשֶּׁ֣רֶץ הַשֹּׁרֵ֔ץ עַל־ הָאָ֖רֶץ הַחֹלֶ֥ד וְהָעַכְבָּ֖ר וְהַצָּ֥ב לְמִינֵֽהוּ׃
30	And the ferret, and the chameleon, and the lizard, and the snail, and the mole.	וְהָאֲנָקָ֥ה וְהַכֹּ֖חַ וְהַלְּטָאָ֑ה וְהַחֹ֖מֶט וְהַתִּנְשָֽׁמֶת׃

31	These are unclean to you among all that creep: whosoever doth touch them, when they be dead, shall be unclean until the even.	אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל־ הַשֶּׁרֶץ כָּל־ הַנֹּגֵעַ בָּהֶם בְּמֹתָם יִטְמָא עַד־ הָעָרֶב:
32	And upon whatsoever any of them, when they are dead, doth fall, it shall be unclean; whether it be any vessel of wood, or raiment, or skin, or sack, whatsoever vessel it be, wherein any work is done, it must be put into water, and it shall be unclean until the even; so it shall be cleansed.	וְכֹל אֲשֶׁר־ יִפֹּל־ עָלָיו מֵהֶם בְּמֹתָם יִטְמָא מִכָּל־ כְּלִי־ עֵץ אוֹ בֶגֶד אוֹ־ עוֹר אוֹ שָׂק כָּל־ כְּלִי אֲשֶׁר־ יֵעָשֶׂה מְלָאכָה בָּהֶם בַּמַּיִם יוּבָא וְטָמֵא עַד־ הָעֶרֶב וְטָהֵר:
33	And every earthen vessel, whereinto any of them falleth, whatsoever is in it shall be unclean; and ye shall break it.	וְכָל־ כְּלִי־ חֶרֶשׂ אֲשֶׁר־ יִפֹּל מֵהֶם אֶל־ תּוֹכוֹ כֹּל אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ יִטְמָא וְאֹתוֹ תִשְׁבֹּרוּ:
34	Of all meat which may be eaten, that on which such water cometh shall be unclean: and all drink that may be drunk in every such vessel shall be unclean.	מִכָּל־ הָאֹכֶל אֲשֶׁר יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבוֹא עָלָיו מַיִם יִטְמָא וְכָל־ מַשְׁקֶה אֲשֶׁר יִשָּׁתֶה בְּכָל־ כְּלִי יִטְמָא:
35	And every thing whereupon any part of their carcass falleth shall be unclean; whether it be oven, or ranges for pots, they shall be broken down: for they are unclean and shall be unclean unto you.	וְכֹל אֲשֶׁר־ יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עָלָיו יִטְמָא תַּנּוּר וְכִירַיִם יֻתָּץ טְמֵאִים הֵם וּטְמֵאִים יִהְיוּ לָכֶם:
36	Nevertheless a fountain or pit, wherein there is plenty of water, shall be clean: but that which toucheth their carcass shall be unclean.	אַךְ מַעְיָן וּבוֹר מִקְוֵה־ מַיִם יִהְיֶה טָהוֹר וְנֹגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:
37	And if any part of their carcass fall upon any sowing seed which is to be sown, it shall be clean.	וְכִי יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עַל־ כָּל־ זֶרַע זָרוּעַ אֲשֶׁר יִזָּרֵעַ טָהוֹר הוּא:
38	But if any water be put upon the seed, and any part of their carcass fall thereon, it shall be unclean unto you.	וְכִי יֻתַּן־ מַיִם עַל־ זֶרַע וְנָפַל מִנִּבְלָתָם עָלָיו טָמֵא הוּא לָכֶם: ס
39	And if any beast, of which ye may eat, die; he that toucheth the carcass thereof shall be unclean until the even.	וְכִי יָמוּת מִן־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־ הִיא לָכֶם לְאָכְלָה הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד־ הָעָרֶב:
40	And he that eateth of the carcass of it shall wash his clothes, and be unclean until the even: he also that beareth the carcass of it shall wash his clothes, and be unclean until the even.	וְהָאֹכֵל מִנִּבְלָתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב וְהַנֹּשֵׂא אֶת־ נִבְלָתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב:
41	And every creeping thing that creepeth upon the earth shall be an abomination; it shall not be eaten.	וְכָל־ הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־ הָאָרֶץ שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכֵל:
42	Whatsoever goeth upon the belly, and whatsoever goeth upon all four, or whatsoever hath more feet among all creeping things that creep upon the earth, them ye shall not eat; for they are an abomination.	כֹּל הוֹלֵךְ עַל־ גָּחוֹן וְכֹל הוֹלֵךְ עַל־ אַרְבַּע עַד כָּל־ מַרְבֵּה רַגְלַיִם לְכֹל־ הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־ הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי־ שֶׁקֶץ הֵם:
43	Ye shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creepeth, neither shall ye make yourselves unclean with them, that ye should be defiled thereby.	אַל־ תְּשַׁקְּצוּ אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־ הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ וְלֹא תִטַּמְּאוּ בָהֶם וְנִטְמֵתֶם בָּם:

44	For I am the LORD your God: ye shall therefore sanctify yourselves, and ye shall be holy; for I am holy: neither shall ye defile yourselves with any manner of creeping thing that creepeth upon the earth.	כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אָנִי וְלֹא תְטַמְּאוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־הַשֶּׁרֶץ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:
45	For I am the LORD that bringeth you up out of the land of Egypt, to be your God: ye shall therefore be holy, for I am holy.	כִּי אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיֹת לָכֶם לֵאלֹהִים וְהִיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אָנִי:
46	This is the law of the beasts, and of the fowl, and of every living creature that moveth in the waters, and of every creature that creepeth upon the earth:	זֹאת תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכֹל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת בַּמָּיִם וּלְכֹל נֶפֶשׁ הַשֹּׁרֶצֶת עַל־הָאָרֶץ:
47	To make a difference between the unclean and the clean, and between the beast that may be eaten and the beast that may not be eaten.	לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהֹר וּבֵין הַחַיָּה הָנֶּאֱכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה אֲשֶׁר לֹא תֵאָכֵל: פ

CHAPTER 12

1	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2	Speak unto the children of Israel, saying, If a woman have conceived seed, and born a man child: then she shall be unclean seven days; according to the days of the separation for her infirmity shall she be unclean.	דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תַזְרִיעַ וְיָלְדָה זָכָר וְטָמְאָה שִׁבְעַת יָמִים כִּימֵי נִדַּת דְּוֹתָהּ תִּטְמָא:
3	And in the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.	וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בְּשַׂר עָרְלָתוֹ:
4	And she shall then continue in the blood of her purifying three and thirty days; she shall touch no hallowed thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled.	וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב בִּדְמֵי טָהֳרָהּ בְּכָל־קֹדֶשׁ לֹא־תִגָּע וְאֶל־הַמִּקְדָּשׁ לֹא תָבֹא עַד־מְלֹאת יְמֵי טָהֳרָהּ:
5	But if she bear a maid child, then she shall be unclean two weeks, as in her separation: and she shall continue in the blood of her purifying threescore and six days.	וְאִם־נְקֵבָה תֵּלֵד וְטָמְאָה שְׁבֻעַיִם כְּנִדָּתָהּ וְשִׁשִּׁים יוֹם וְשִׁשֶּׁת יָמִים תֵּשֵׁב עַל־דְּמֵי טָהֳרָהּ:
6	And when the days of her purifying are fulfilled, for a son, or for a daughter, she shall bring a lamb of the first year for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtledove, for a sin offering, unto the door of the tabernacle of the congregation, unto the priest:	וּבִמְלֹאת	יְמֵי טָהֳרָהּ לְבֵן אוֹ לְבַת תָּבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה וּבֶן־יוֹנָה אוֹ־תֹר לְחַטָּאת אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן:
7	Who shall offer it before the LORD, and make an atonement for her; and she shall be cleansed from the issue of her blood. This is the law for her that hath born a male or a female.	וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ וְטָהֲרָה מִמְּקֹר דָּמֶיהָ זֹאת תּוֹרַת הַיֹּלֶדֶת לַזָּכָר אוֹ לַנְּקֵבָה:
8	And if she be not able to bring a lamb, then she shall bring two turtles, or two young pigeons; the one for the burnt offering, and the other for a sin offering: and the priest shall make an atonement for her, and she shall be clean.	וְאִם־לֹא תִמְצָא יָדָהּ דֵּי שֶׂה וְלָקְחָה שְׁתֵּי־תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה וְאֶחָד לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן וְטָהֵרָה: פ

CHAPTER 13

1	And the LORD spake unto Moses and Aaron, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר:
2	When a man shall have in the skin of his flesh a rising, a scab, or bright spot, and it be in the skin of his flesh like the plague of leprosy; then he shall be brought unto Aaron the priest, or unto one of his sons the priests:	אָדָם כִּי־ יִהְיֶה בְעוֹר־ בְּשָׂרוֹ שְׂאֵת אֹו־ סַפַּחַת אֹו בַהֶרֶת וְהָיָה בְעוֹר־ בְּשָׂרוֹ לְנֶגַע צָרָעַת וְהוּבָא אֶל־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֹו אֶל־ אַחַד מִבָּנָיו הַכֹּהֲנִים:
3	And the priest shall look on the plague in the skin of the flesh: and when the hair in the plague is turned white, and the plague in sight be deeper than the skin of his flesh, it is a plague of leprosy: and the priest shall look on him, and pronounce him unclean.	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַנֶּגַע בְּעוֹר־ הַבָּשָׂר וְשֵׂעָר בַּנֶּגַע הָפַךְ לָבָן וּמַרְאֵה הַנֶּגַע עָמֹק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ נֶגַע צָרַעַת הוּא וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְטִמֵּא אֹתוֹ:
4	If the bright spot be white in the skin of his flesh, and in sight be not deeper than the skin, and the hair thereof be not turned white; then the priest shall shut up him that hath the plague seven days:	וְאִם־ בַּהֶרֶת לְבָנָה הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְעָמֹק אֵין־ מַרְאֶה מִן־ הָעוֹר וּשְׂעָרָה לֹא־ הָפַךְ לָבָן וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־ הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים:
5	And the priest shall look on him the seventh day: and, behold, if the plague in his sight be at a stay, and the plague spread not in the skin; then the priest shall shut him up seven days more:	וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה הַנֶּגַע עָמַד בְּעֵינָיו לֹא־ פָשָׂה הַנֶּגַע בָּעוֹר וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית:
6	And the priest shall look on him again the seventh day: and, behold, if the plague be somewhat dark, and the plague spread not in the skin, the priest shall pronounce him clean: it is but a scab: and he shall wash his clothes, and be clean.	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שֵׁנִית וְהִנֵּה כֵהָה הַנֶּגַע וְלֹא־ פָשָׂה הַנֶּגַע בָּעוֹר וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן מִסְפַּחַת הִיא וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְטָהֵר:
7	But if the scab spread much abroad in the skin, after that he hath been seen of the priest for his cleansing, he shall be seen of the priest again.	וְאִם־ פָּשֹׂה תִפְשֶׂה הַמִּסְפַּחַת בָּעוֹר אַחֲרֵי הֵרָאֹתוֹ אֶל־ הַכֹּהֵן לְטָהֳרָתוֹ וְנִרְאָה שֵׁנִית אֶל־ הַכֹּהֵן:
8	And if the priest see that, behold, the scab spreadeth in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a leprosy.	וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשְׂתָה הַמִּסְפַּחַת בָּעוֹר וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן צָרַעַת הִוא: פ
9	When the plague of leprosy is in a man, then he shall be brought unto the priest;	נֶגַע צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בְאָדָם וְהוּבָא אֶל־ הַכֹּהֵן:
10	And the priest shall see him: and, behold, if the rising be white in the skin, and it have turned the hair white, and there be quick raw flesh in the rising;	וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת־ לְבָנָה בָּעוֹר וְהִיא הָפְכָה שֵׂעָר לָבָן וּמִחְיַת בָּשָׂר חַי בַּשְּׂאֵת:
11	It is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean, and shall not shut him up: for he is unclean.	צָרַעַת נוֹשֶׁנֶת הִוא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן לֹא יַסְגִּרֶנּוּ כִּי טָמֵא הוּא:
12	And if a leprosy break out abroad in the skin, and the leprosy cover all the skin of him that hath the plague from his head even to his foot, wheresoever the priest looketh;	וְאִם־ פָּרוֹחַ תִּפְרַח הַצָּרַעַת בָּעוֹר וְכִסְּתָה הַצָּרַעַת אֵת כָּל־ עוֹר הַנֶּגַע מֵרֹאשׁוֹ וְעַד־ רַגְלָיו לְכָל־ מַרְאֵה עֵינֵי הַכֹּהֵן:

13	Then the priest shall consider: and, behold, if the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce him clean that hath the plague: it is all turned white: he is clean.	וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְּתָה הַצָּרַעַת אֶת־ כָּל־ בְּשָׂרוֹ וְטִהַר אֶת־ הַנָּגַע כֻּלּוֹ הָפַךְ לָבָן טָהוֹר הוּא:
14	But when raw flesh appeareth in him, he shall be unclean.	וּבְיוֹם הֵרָאוֹת בּוֹ בָּשָׂר חַי יִטְמָא:
15	And the priest shall see the raw flesh, and pronounce him to be unclean: for the raw flesh is unclean: it is a leprosy.	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַבָּשָׂר הַחַי וְטִמְאוֹ הַבָּשָׂר הַחַי טָמֵא הוּא צָרַעַת הוּא:
16	Or if the raw flesh turn again, and be changed unto white, he shall come unto the priest;	אוֹ כִי יָשׁוּב הַבָּשָׂר הַחַי וְנֶהְפַּךְ לְלָבָן וּבָא אֶל־ הַכֹּהֵן:
17	And the priest shall see him: and, behold, if the plague be turned into white; then the priest shall pronounce him clean that hath the plague: he is clean.	וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ הַנֶּגַע לְלָבָן וְטִהַר הַכֹּהֵן אֶת־ הַנֶּגַע טָהוֹר הוּא: פ
18	The flesh also, in which, even in the skin thereof, was a boil, and is healed,	וּבָשָׂר כִּי־ יִהְיֶה בּוֹ־ בְּעֹרוֹ שְׁחִין וְנִרְפָּא:
19	And in the place of the boil there be a white rising, or a bright spot, white, and somewhat reddish, and it be showed to the priest;	וְהָיָה בִּמְקוֹם הַשְּׁחִין שְׂאֵת לְבָנָה אוֹ בַהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת וְנִרְאָה אֶל־ הַכֹּהֵן:
20	And if, when the priest seeth it, behold, it be in sight lower than the skin, and the hair thereof be turned white; the priest shall pronounce him unclean: it is a plague of leprosy broken out of the boil.	וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה מַרְאֵהוּ שָׁפָל מִן־ הָעוֹר וּשְׂעָרָה הָפַךְ לָבָן וְטִמְאוֹ הַכֹּהֵן נֶגַע־ צָרַעַת הִוא בַּשְּׁחִין פָּרָחָה:
21	But if the priest look on it, and, behold, there be no white hairs therein, and if it be not lower than the skin, but be somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days:	וְאִם־ יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־ בָּהּ שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה אֵינֶנָּה מִן־ הָעוֹר וְהִיא כֵּהָה וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים:
22	And if it spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is a plague.	וְאִם־ פָּשֹׂה תִפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמֵּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע הוּא:
23	But if the bright spot stay in his place, and spread not, it is a burning boil; and the priest shall pronounce him clean.	וְאִם־ תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד הַבַּהֶרֶת לֹא פָשְׂתָה צָרֶבֶת הַשְּׁחִין הֻוא וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן: ס
24	Or if there be any flesh, in the skin whereof there is a hot burning, and the quick flesh that burneth have a white bright spot, somewhat reddish, or white;	אוֹ בָשָׂר כִּי־ יִהְיֶה בְעֹרוֹ מִכְוַת־ אֵשׁ וְהָיְתָה מִחְיַת הַמִּכְוָה בַּהֶרֶת לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת אוֹ לְבָנָה:
25	Then the priest shall look upon it: and, behold, if the hair in the bright spot be turned white, and it be in sight deeper than the skin; it is a leprosy broken out of the burning: wherefore the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.	וְרָאָה אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ שֵׂעָר לָבָן בַּבַּהֶרֶת וּמַרְאֶהָ עָמֹק מִן־ הָעוֹר צָרַעַת הִוא בַּמִּכְוָה פָּרָחָה וְטִמְּאוֹ אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֶגַע צָרַעַת הִוא:
26	But if the priest look on it, and, behold, there be no white hair in the bright spot, and it be no lower than the other skin, but be somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days:	וְאִם־ יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־ בַּבַּהֶרֶת שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה אֵינֶנָּה מִן־ הָעוֹר וְהִוא כֵּהָה וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים:

27	And the priest shall look upon him the seventh day: and if it be spread much abroad in the skin, then the priest shall pronounce him unclean: it is the plague of leprosy.	וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־ פָּשֹׂה תִפְשֶׂה בָּעוֹר וְטִמֵּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע צָרַעַת הוּא:
28	And if the bright spot stay in his place, and spread not in the skin, but it be somewhat dark; it is a rising of the burning, and the priest shall pronounce him clean: for it is an inflammation of the burning.	וְאִם־ תַּחְתֶּיהָ תַּעֲמֹד הַבַּהֶרֶת לֹא־ פָשְׂתָה בָעוֹר וְהִוא כֵּהָה שְׂאֵת הַמִּכְוָה הִוא וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן כִּי־ צָרֶבֶת הַמִּכְוָה הִוא: פ
29	If a man or woman have a plague upon the head or the beard;	וְאִישׁ אוֹ אִשָּׁה כִּי־ יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע בְּרֹאשׁ אוֹ בְזָקָן:
30	Then the priest shall see the plague: and, behold, if it be in sight deeper than the skin; and there be in it a yellow thin hair; then the priest shall pronounce him unclean: it is a dry scall, even a leprosy upon the head or beard.	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַנָּגַע וְהִנֵּה מַרְאֵהוּ עָמֹק מִן־ הָעוֹר וּבוֹ שֵׂעָר צָהֹב דָּק וְטִמֵּא אֹתוֹ הַכֹּהֵן נֶתֶק הוּא צָרַעַת הָרֹאשׁ אוֹ הַזָּקָן הוּא:
31	And if the priest look on the plague of the scall, and, behold, it be not in sight deeper than the skin, and that there is no black hair in it; then the priest shall shut up him that hath the plague of the scall seven days:	וְכִי־ יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־ נֶגַע הַנֶּתֶק וְהִנֵּה אֵין־ מַרְאֵהוּ עָמֹק מִן־ הָעוֹר וְשֵׂעָר שָׁחֹר אֵין בּוֹ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־ נֶגַע הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים:
32	And in the seventh day the priest shall look on the plague: and, behold, if the scall spread not, and there be in it no yellow hair, and the scall be not in sight deeper than the skin;	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־ פָשָׂה הַנֶּתֶק וְלֹא־ הָיָה בּוֹ שֵׂעָר צָהֹב וּמַרְאֵה הַנֶּתֶק אֵין עָמֹק מִן־ הָעוֹר:
33	He shall be shaven, but the scall shall he not shave; and the priest shall shut up him that hath the scall seven days more:	וְהִתְגַּלָּח וְאֶת־ הַנֶּתֶק לֹא יְגַלֵּחַ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־ הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים שֵׁנִית:
34	And in the seventh day the priest shall look on the scall: and, behold, if the scall be not spread in the skin, nor be in sight deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean: and he shall wash his clothes, and be clean.	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־ פָשָׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר וּמַרְאֵהוּ אֵינֶנּוּ עָמֹק מִן־ הָעוֹר וְטִהַר אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְטָהֵר:
35	But if the scall spread much in the skin after his cleansing;	וְאִם־ פָּשֹׂה יִפְשֶׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר אַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ:
36	Then the priest shall look on him: and, behold, if the scall be spread in the skin, the priest shall not seek for yellow hair; he is unclean.	וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּתֶק בָּעוֹר לֹא־ יְבַקֵּר הַכֹּהֵן לַשֵּׂעָר הַצָּהֹב טָמֵא הוּא:
37	But if the scall be in his sight at a stay, and that there is black hair grown up therein; the scall is healed, he is clean: and the priest shall pronounce him clean.	וְאִם־ בְּעֵינָיו עָמַד הַנֶּתֶק וְשֵׂעָר שָׁחֹר צָמַח־ בּוֹ נִרְפָּא הַנֶּתֶק טָהוֹר הוּא וְטִהֲרוֹ הַכֹּהֵן: ס
38	If a man also or a woman have in the skin of their flesh bright spots, even white bright spots;	וְאִישׁ אוֹ־ אִשָּׁה כִּי־ יִהְיֶה בְעוֹר־ בְּשָׂרָם בֶּהָרֹת בֶּהָרֹת לְבָנֹת:
39	Then the priest shall look: and, behold, if the bright spots in the skin of their flesh be darkish white; it is a freckled spot that groweth in the skin; he is clean.	וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה בְעוֹר־ בְּשָׂרָם בֶּהָרֹת כֵּהוֹת לְבָנֹת בַּהַק הוּא פָּרַח בָּעוֹר טָהוֹר הוּא: ס
40	And the man whose hair is fallen off his head, he is bald; yet is he clean.	וְאִישׁ כִּי יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ קֵרֵחַ הוּא טָהוֹר הוּא:

41	And he that hath his hair fallen off from the part of his head toward his face, he is forehead bald: yet is he clean.	וְאִם־ מִפְּאַת פָּנָיו יִמָּרֵט רֹאשׁוֹ גִּבֵּחַ הוּא טָהוֹר הוּא:
42	And if there be in the bald head, or bald forehead, a white reddish sore; it is a leprosy sprung up in his bald head, or his bald forehead.	וְכִי־ יִהְיֶה בַּקָּרַחַת אוֹ בַגַּבַּחַת נֶגַע לָבָן אֲדַמְדֶּם צָרַעַת פֹּרַחַת הִוא בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ בְּגַבַּחְתּוֹ:
43	Then the priest shall look upon it: and, behold, if the rising of the sore be white reddish in his bald head, or in his bald forehead, as the leprosy appeareth in the skin of the flesh;	וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת־ הַנֶּגַע לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת בְּקָרַחְתּוֹ אוֹ בְגַבַּחְתּוֹ כְּמַרְאֵה צָרַעַת עוֹר בָּשָׂר:
44	He is a leprous man, he is unclean: the priest shall pronounce him utterly unclean; his plague is in his head.	אִישׁ־ צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טַמֵּא יְטַמְּאֶנּוּ הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ נִגְעוֹ:
45	And the leper in whom the plague is, his clothes shall be rent, and his head bare, and he shall put a covering upon his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.	וְהַצָּרוּעַ אֲשֶׁר־ בּוֹ הַנֶּגַע בְּגָדָיו יִהְיוּ פְרֻמִים וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה פָרוּעַ וְעַל־ שָׂפָם יַעְטֶה וְטָמֵא טָמֵא יִקְרָא:
46	All the days wherein the plague shall be in him he shall be defiled; he is unclean: he shall dwell alone; without the camp shall his habitation be.	כָּל־ יְמֵי אֲשֶׁר הַנֶּגַע בּוֹ יִטְמָא טָמֵא הוּא בָּדָד יֵשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה מוֹשָׁבוֹ: ס
47	The garment also that the plague of leprosy is in, whether it be a woolen garment, or a linen garment;	וְהַבֶּגֶד כִּי־ יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע צָרָעַת בְּבֶגֶד צֶמֶר אוֹ בְּבֶגֶד פִּשְׁתִּים:
48	Whether it be in the warp, or woof; of linen, or of woolen; whether in a skin, or in any thing made of skin;	אוֹ בִשְׁתִי֙ אוֹ בְעֵרֶב לַפִּשְׁתִּים וְלַצֶּמֶר אוֹ בְעוֹר אוֹ בְּכָל־ מְלֶאכֶת עוֹר:
49	And if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a plague of leprosy, and shall be showed unto the priest:	וְהָיָה הַנֶּגַע יְרַקְרַק	אוֹ אֲדַמְדָּם בַּבֶּגֶד֙ אוֹ בָעוֹר אוֹ־ בַשְּׁתִי֙ אוֹ־ בָעֵרֶב֙ אוֹ בְּכָל־ כְּלִי־ עוֹר נֶגַע צָרַעַת הִוא וְהָרְאָה אֶת־ הַכֹּהֵן:
50	And the priest shall look upon the plague, and shut up it that hath the plague seven days:	וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַנֶּגַע וְהִסְגִּיר אֶת־ הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים:
51	And he shall look on the plague on the seventh day: if the plague be spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in a skin, or in any work that is made of skin; the plague is a fretting leprosy; it is unclean.	וְרָאָה אֶת־ הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי֙ כִּי־ פָשָׂה הַנֶּגַע֙ בַּבֶּגֶד֙ אוֹ־ בַשְּׁתִי֙ אוֹ־ בָעֵרֶב֙ אוֹ בָעוֹר לְכֹל֙ אֲשֶׁר־ יֵעָשֶׂה הָעוֹר לִמְלָאכָה צָרַעַת מַמְאֶרֶת הַנֶּגַע טָמֵא הִוא:
52	He shall therefore burn that garment, whether warp or woof, in woolen or in linen, or any thing of skin, wherein the plague is: for it is a fretting leprosy; it shall be burnt in the fire.	וְשָׂרַף אֶת־ הַבֶּגֶד֙ אוֹ אֶת־ הַשְּׁתִי֙ אוֹ אֶת־ הָעֵרֶב֙ בַּצֶּמֶר֙ אוֹ בַפִּשְׁתִּים אוֹ אֶת־ כָּל־ כְּלִי֙ הָעוֹר אֲשֶׁר־ יִהְיֶה בּוֹ הַנֶּגַע כִּי־ צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף:
53	And if the priest shall look, and, behold, the plague be not spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin;	וְאִם֙ יִרְאֶה הַכֹּהֵן֙ וְהִנֵּה֙ לֹא־ פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבֶּגֶד֙ אוֹ בַשְּׁתִי֙ אוֹ בָעֵרֶב֙ אוֹ בְּכָל־ כְּלִי־ עוֹר:
54	Then the priest shall command that they wash the thing wherein the plague is, and he shall shut it up seven days more:	וְצִוָּה֙ הַכֹּהֵן֙ וְכִבְּסוּ֙ אֵת אֲשֶׁר־ בּוֹ הַנֶּגַע וְהִסְגִּירוֹ֙ שִׁבְעַת־ יָמִים שֵׁנִית:

55 And the priest shall look on the plague, after that it is washed: and, behold, if the plague have not changed his color, and the plague be not spread; it is unclean; thou shalt burn it in the fire; it is fret inward, whether it be bare within or without.

וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרֵי֙ הֻכַּבֵּס֙ אֶת־ הַנֶּ֔גַע וְהִנֵּה֙ לֹא־ הָפַ֣ךְ הַנֶּ֔גַע אֶת־ עֵינ֖וֹ וְהַנֶּ֣גַע לֹא־ פָשָׂ֑ה טָמֵ֥א הֽוּא בָּאֵ֖שׁ תִּשְׂרְפֶ֣נּוּ פְחֶ֔תֶת הִ֥וא בְּקָרַחְתּ֖וֹ אוֹ בְגַבַּחְתּֽוֹ׃

56 And if the priest look, and, behold, the plague be somewhat dark after the washing of it; then he shall rend it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof:

וְאִם֙ רָאָ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְהִנֵּ֥ה כֵהָ֖ה הַנֶּ֑גַע אַחֲרֵ֖י הֻכַּבֵּ֥ס אֹתֽוֹ וְקָרַ֣ע אֹת֗וֹ מִן־ הַבֶּ֛גֶד אוֹ֥ מִן־ הָעֽוֹר אוֹ֙ מִן־ הַשְּׁתִ֔י אוֹ֖ מִן־ הָעָֽרֶב׃

57 And if it appear still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a spreading plague: thou shalt burn that wherein the plague is with fire.

וְאִם־ תֵּרָאֶ֣ה עוֹד֮ בַּבֶּגֶד֒ אוֹ־ בַשְּׁתִ֣י אוֹ־ בָעֵ֗רֶב אוֹ֙ בְּכָל־ כְּלִי־ עֽוֹר֙ פּוֹרַ֣חַת הִ֔וא בָּאֵ֖שׁ תִּשְׂרְפֶ֑נּוּ אֵ֚ת אֲשֶׁר־ בּ֣וֹ הַנָּ֔גַע׃

58 And the garment, either warp, or woof, or whatsoever thing of skin it be, which thou shalt wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shall be clean.

וְהַבֶּ֣גֶד אוֹ־ הַשְּׁתִ֣י אוֹ־ הָעֵ֗רֶב אוֹ־ כָל־ כְּלִ֤י הָעוֹר֙ אֲשֶׁ֣ר תְּכַבֵּ֔ס וְסָ֖ר מֵהֶ֣ם הַנֶּ֑גַע וְכֻבַּ֥ס שֵׁנִ֖ית וְטָהֵֽר׃

59 This is the law of the plague of leprosy in a garment of woolen or linen, either in the warp, or woof, or any thing of skins, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

זֹ֣את תּוֹרַ֗ת נֶ֚גַע־ צָרַ֣עַת בֶּ֔גֶד הַצֶּ֖מֶר אוֹ֣ הַפִּשְׁתִּ֑ים אוֹ֙ הַשְּׁתִ֣י אוֹ֔ הָעֵ֖רֶב אוֹ֙ כָּל־ כְּלִ֣י עֽוֹר֔ לְטַהֲרוֹ֖ אוֹ֥ לְטַמְּאֽוֹ׃ פ

CHAPTER 14

1 And the LORD spake unto Moses, saying,

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

2 This shall be the law of the leper in the day of his cleansing: He shall be brought unto the priest:

זֹ֣את תִּהְיֶ֗ה תּוֹרַ֤ת הַמְּצֹרָע֙ בְּיוֹם֙ טָהֳרָת֔וֹ וְהוּבָ֖א אֶל־ הַכֹּהֵֽן׃

3 And the priest shall go forth out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the plague of leprosy be healed in the leper;

וְיָצָ֥א הַכֹּהֵ֖ן אֶל־ מִח֣וּץ לַֽמַּחֲנֶ֑ה וְרָאָ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְהִנֵּ֥ה נִרְפָּ֖א נֶ֥גַע־ הַצָּרַ֖עַת מִן־ הַצָּרֽוּעַ׃

4 Then shall the priest command to take for him that is to be cleansed two birds alive and clean, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:

וְצִוָּ֣ה הַכֹּהֵ֗ן וְלָקַ֨ח לַמִּטַּהֵ֜ר שְׁתֵּ֤י צִפֳּרִים֙ חַיּ֣וֹת טְהֹר֔וֹת וְעֵ֥ץ אֶ֖רֶז וּשְׁנִ֣י תוֹלַ֑עַת וְאֵזֹֽב׃

5 And the priest shall command that one of the birds be killed in an earthen vessel over running water:

וְצִוָּ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְשָׁחַ֕ט אֶת־ הַצִּפּ֖וֹר הָאֶחָ֑ת אֶל־ כְּלִי־ חֶ֖רֶשׂ עַל־ מַ֥יִם חַיִּֽים׃

6 As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water:

אֶת־ הַצִּפֹּ֣ר הַחַיָּ֗ה יִקַּ֤ח אֹתָהּ֙ וְאֶת־ עֵ֣ץ הָאֶ֔רֶז וְאֶת־ שְׁנִ֖י הַתּוֹלַ֑עַת וְאֶת־ הָאֵזֹ֗ב וְטָבַל֩ אוֹתָ֨ם וְאֶת־ הַצִּפֹּ֜ר הַחַיָּ֗ה בְּדַם֙ הַצִּפֹּ֣ר הַשְּׁחוּטָ֔ה עַ֖ל הַמַּ֥יִם הַחַיִּֽים׃

7 And he shall sprinkle upon him that is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let the living bird loose into the open field.

וְהִזָּ֣ה עַל֮ הַמִּטַּהֵר֒ מִן־ הַצָּרַ֣עַת שֶׁ֔בַע פְּעָמִ֖ים וְטִהֲרֹ֑ו וְשִׁלַּ֛ח אֶת־ הַצִּפֹּ֥ר הַחַיָּ֖ה עַל־ פְּנֵ֥י הַשָּׂדֶֽה׃

8	And he that is to be cleansed shall wash his clothes, and shave off all his hair, and wash himself in water, that he may be clean: and after that he shall come into the camp, and shall tarry abroad out of his tent seven days.	וְכִבֶּס֩ הַמִּטַּהֵ֨ר אֶת־בְּגָדָ֜יו וְגִלַּ֣ח אֶת־כָּל־שְׂעָר֗וֹ וְרָחַץ֙ בַּמַּ֣יִם וְטָהֵ֔ר וְאַחַ֖ר יָבוֹ֣א אֶל־הַמַּחֲנֶ֑ה וְיָשַׁ֥ב מִח֖וּץ לְאָהֳלֹ֥ו שִׁבְעַ֥ת יָמִֽים׃
9	But it shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, even all his hair he shall shave off: and he shall wash his clothes, also he shall wash his flesh in water, and he shall be clean.	וְהָיָ֣ה בַּיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֗י יְגַלַּ֤ח אֶת־כָּל־שְׂעָרוֹ֙ אֶת־רֹאשׁ֣וֹ וְאֶת־זְקָנ֔וֹ וְאֵ֖ת גַּבֹּ֣ת עֵינָ֑יו וְאֶת־כָּל־שְׂעָרֹ֣ו יְגַלֶּ֔ח וְכִבֶּ֥ס אֶת־בְּגָדָ֖יו וְרָחַ֥ץ אֶת־בְּשָׂר֛וֹ בַּמַּ֖יִם וְטָהֵֽר׃
10	And on the eighth day he shall take two he lambs without blemish, and one ewe lamb of the first year without blemish, and three tenth deals of fine flour for a meat offering, mingled with oil, and one log of oil.	וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁמִינִ֗י יִקַּ֞ח שְׁנֵ֤י־כְבָשִׂים֙ תְּמִימִ֔ם וְכַבְשָׂ֥ה אַחַ֛ת בַּת־שְׁנָתָ֖הּ תְּמִימָ֑ה וּשְׁלֹשָׁ֣ה עֶשְׂרֹנִ֗ים סֹ֚לֶת מִנְחָ֣ה בְלוּלָ֔ה בַּשָּׁ֖מֶן וְלֹ֥ג אֶחָ֖ד שָֽׁמֶן׃
11	And the priest that maketh him clean shall present the man that is to be made clean, and those things, before the LORD, at the door of the tabernacle of the congregation:	וְהֶעֱמִ֣יד הַכֹּהֵ֣ן הַמְטַהֵ֔ר אֶת־הָאִ֥ישׁ הַמִּטַּהֵ֖ר וְאֹתָ֑ם לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה פֶּ֖תַח אֹ֥הֶל מֹועֵֽד׃
12	And the priest shall take one he lamb, and offer him for a trespass offering, and the log of oil, and wave them for a wave offering before the LORD:	וְלָקַ֣ח הַכֹּהֵ֔ן אֶת־הַכֶּ֥בֶשׂ הָאֶחָ֖ד וְהִקְרִ֣יב אֹתֹ֑ו לְאָשָׁ֗ם וְאֶת־לֹ֙ג הַשָּׁ֔מֶן וְהֵנִ֥יף אֹתָ֖ם תְּנוּפָ֥ה לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃
13	And he shall slay the lamb in the place where he shall kill the sin offering and the burnt offering, in the holy place: for as the sin offering is the priest's, so is the trespass offering: it is most holy:	וְשָׁחַ֣ט אֶת־הַכֶּ֗בֶשׂ בִּמְקֹום֙ אֲשֶׁ֣ר יִשְׁחַ֔ט אֶת־הַחַטָּ֖את וְאֶת־הָעֹלָ֑ה בִּמְקֹ֣ום הַקֹּ֔דֶשׁ כִּ֣י כַחַטָּ֔את הָאָשָׁ֖ם הוּא֙ לַכֹּהֵ֔ן קֹ֥דֶשׁ קָדָשִׁ֖ים הֽוּא׃
14	And the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and the priest shall put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:	וְלָקַ֣ח הַכֹּהֵ֗ן מִדַּ֙ם הָאָשָׁ֔ם וְנָתַ֣ן הַכֹּהֵ֔ן עַל־תְּנ֥וּךְ אֹֽזֶן־הַמִּטַּהֵ֖ר הַיְמָנִ֑ית וְעַל־בֹּ֤הֶן יָדֹו֙ הַיְמָנִ֣ית וְעַל־בֹּ֔הֶן רַגְלֹ֖ו הַיְמָנִֽית׃
15	And the priest shall take some of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand:	וְלָקַ֣ח הַכֹּהֵ֔ן מִלֹּ֖ג הַשָּׁ֑מֶן וְיָצַ֣ק עַל־כַּף֙ הַכֹּהֵ֣ן הַשְּׂמָאלִֽית׃
16	And the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before the LORD:	וְטָבַ֣ל הַכֹּהֵ֗ן אֶת־אֶצְבָּעֹ֙ הַיְמָנִ֣ית מִן־הַשֶּׁ֔מֶן אֲשֶׁ֖ר עַל־כַּפֹּ֣ו הַשְּׂמָאלִ֑ית וְהִזָּ֣ה מִן־הַשֶּׁ֔מֶן בְּאֶצְבָּעֹ֖ו שֶׁ֣בַע פְּעָמִ֑ים לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃
17	And of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the blood of the trespass offering:	וּמִיֶּתֶר֩ הַשֶּׁ֨מֶן אֲשֶׁ֜ר עַל־כַּפֹּ֗ו יִתֵּ֤ן הַכֹּהֵן֙ עַל־תְּנ֣וּךְ אֹֽזֶן־הַמִּטַּהֵ֔ר הַיְמָנִ֖ית וְעַל־בֹּ֣הֶן יָדֹ֑ו הַיְמָנִ֣ית וְעַל־בֹּ֔הֶן רַגְלֹ֖ו הַיְמָנִ֑ית עַ֚ל דַּ֣ם הָאָשָֽׁם׃
18	And the remnant of the oil that is in the priest's hand he shall pour upon the head of him that is to be cleansed: and the priest shall make an atonement for him before the LORD.	וְהַנּוֹתָ֣ר בַּשֶּׁ֔מֶן אֲשֶׁ֖ר עַל־כַּ֣ף הַכֹּהֵ֑ן יִתֵּ֗ן עַל־רֹ֛אשׁ הַמִּטַּהֵ֖ר וְכִפֶּ֥ר עָלָ֛יו הַכֹּהֵ֖ן לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
19	And the priest shall offer the sin offering, and make an atonement for him that is to be cleansed from his uncleanness; and afterward he shall kill the burnt offering:	וְעָשָׂ֣ה הַכֹּהֵ֗ן אֶת־הַחַטָּאת֙ וְכִפֶּ֣ר עַל־הַמִּטַּהֵ֔ר מִטֻּמְאָתֹ֑ו וְאַחַ֖ר יִשְׁחַ֥ט אֶת־הָעֹלָֽה׃

20	And the priest shall offer the burnt offering and the meat offering upon the altar: and the priest shall make an atonement for him, and he shall be clean.	וְהֶעֱלָה הַכֹּהֵן אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחָה וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהֵר׃ ס
21	And if he be poor, and cannot get so much; then he shall take one lamb for a trespass offering to be waved, to make an atonement for him, and one tenth deal of fine flour mingled with oil for a meat offering, and a log of oil;	וְאִם־דַּל הוּא וְאֵין יָדוֹ מַשֶּׂגֶת וְלָקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד אָשָׁם לִתְנוּפָה לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשָּׂרוֹן סֹלֶת אֶחָד בָּלוּל בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה וְלֹג שָׁמֶן׃
22	And two turtledoves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin offering, and the other a burnt offering.	וּשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה׃
23	And he shall bring them on the eighth day for his cleansing unto the priest, unto the door of the tabernacle of the congregation, before the LORD.	וְהֵבִיא אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטָהֳרָתוֹ אֶל־הַכֹּהֵן אֶל־פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה׃
24	And the priest shall take the lamb of the trespass offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave offering before the LORD:	וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְאֶת־לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃
25	And he shall kill the lamb of the trespass offering, and the priest shall take some of the blood of the trespass offering, and put it upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot:	וְשָׁחַט אֶת־כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן־הַמִּטַהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃
26	And the priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand:	וּמִן־הַשֶּׁמֶן יִצֹק הַכֹּהֵן עַל־כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית׃
27	And the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before the LORD:	וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ הַשְּׂמָאלִית שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה׃
28	And the priest shall put of the oil that is in his hand upon the tip of the right ear of him that is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the great toe of his right foot, upon the place of the blood of the trespass offering:	וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן הַמִּטַהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית עַל־מְקוֹם דַּם הָאָשָׁם׃
29	And the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put upon the head of him that is to be cleansed, to make an atonement for him before the LORD.	וְהַנּוֹתָר מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטַהֵר לְכַפֵּר עָלָיו לִפְנֵי יְהוָה׃
30	And he shall offer the one of the turtledoves, or of the young pigeons, such as he can get;	וְעָשָׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתֹּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ׃
31	Even such as he is able to get, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, with the meat offering: and the priest shall make an atonement for him that is to be cleansed before the LORD.	אֵת אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג יָדוֹ אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה עַל־הַמִּנְחָה וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל הַמִּטַהֵר לִפְנֵי יְהוָה׃
32	This is the law of him in whom is the plague of leprosy, whose hand is not able to get that which pertaineth to his cleansing.	זֹאת תּוֹרַת אֲשֶׁר־בּוֹ נֶגַע צָרָעַת אֲשֶׁר לֹא־תַשִּׂיג יָדוֹ בְּטָהֳרָתוֹ׃ פ
33	And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃

34 When ye be come into the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the plague of leprosy in a house of the land of your possession;

כִּי תָבֹאוּ אֶל־ אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם לַאֲחֻזָּה וְנָתַתִּי נֶגַע צָרַעַת בְּבֵית אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם:

35 And he that owneth the house shall come and tell the priest, saying, It seemeth to me there is as it were a plague in the house:

וּבָא אֲשֶׁר־ לוֹ הַבַּיִת וְהִגִּיד לַכֹּהֵן לֵאמֹר כְּנֶגַע נִרְאָה לִי בַּבָּיִת:

36 Then the priest shall command that they empty the house, before the priest go into it to see the plague, that all that is in the house be not made unclean: and afterward the priest shall go in to see the house:

וְצִוָּה הַכֹּהֵן וּפִנּוּ אֶת־ הַבַּיִת בְּטֶרֶם יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־ הַנָּגַע וְלֹא יִטְמָא כָּל־ אֲשֶׁר בַּבָּיִת וְאַחַר כֵּן יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־ הַבָּיִת:

37 And he shall look on the plague, and, behold, if the plague be in the walls of the house with hollow streaks, greenish or reddish, which in sight are lower than the wall;

וְרָאָה אֶת־ הַנָּגַע וְהִנֵּה הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבַּיִת שְׁקַעֲרוּרֹת יְרַקְרַקֹּת אוֹ אֲדַמְדַּמֹּת וּמַרְאֵיהֶן שָׁפֵל מִן־ הַקִּיר:

38 Then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days:

וְיָצָא הַכֹּהֵן מִן־ הַבַּיִת אֶל־ פֶּתַח הַבָּיִת וְהִסְגִּיר אֶת־ הַבַּיִת שִׁבְעַת יָמִים:

39 And the priest shall come again the seventh day, and shall look: and, behold, if the plague be spread in the walls of the house;

וְשָׁב הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבָּיִת:

40 Then the priest shall command that they take away the stones in which the plague is, and they shall cast them into an unclean place without the city:

וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְחִלְּצוּ אֶת־ הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֶן הַנָּגַע וְהִשְׁלִיכוּ אֶתְהֶן אֶל־ מִחוּץ לָעִיר אֶל־ מָקוֹם טָמֵא:

41 And he shall cause the house to be scraped within round about, and they shall pour out the dust that they scrape off without the city into an unclean place:

וְאֶת־ הַבַּיִת יַקְצַע מִבַּיִת סָבִיב וְשָׁפְכוּ אֶת־ הֶעָפָר אֲשֶׁר הִקְצוּ אֶל־ מִחוּץ לָעִיר אֶל־ מָקוֹם טָמֵא:

42 And they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaster the house.

וְלָקְחוּ אֲבָנִים אֲחֵרוֹת וְהֵבִיאוּ אֶל־ תַּחַת הָאֲבָנִים וְעָפָר אַחֵר יִקַּח וְטָח אֶת־ הַבָּיִת:

43 And if the plague come again, and break out in the house, after that he hath taken away the stones, and after he hath scraped the house, and after it is plastered;

וְאִם־ יָשׁוּב הַנֶּגַע וּפָרַח בַּבַּיִת אַחַר חִלַּץ אֶת־ הָאֲבָנִים וְאַחֲרֵי הִקְצוֹת אֶת־ הַבַּיִת וְאַחֲרֵי הִטּוֹחַ:

44 Then the priest shall come and look, and, behold, if the plague be spread in the house, it is a fretting leprosy in the house; it is unclean.

וּבָא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע בַּבַּיִת צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא בַּבַּיִת טָמֵא הוּא:

45 And he shall break down the house, the stones of it, and the timber thereof, and all the mortar of the house; and he shall carry them forth out of the city into an unclean place.

וְנָתַץ אֶת־ הַבַּיִת אֶת־ אֲבָנָיו וְאֶת־ עֵצָיו וְאֵת כָּל־ עֲפַר הַבָּיִת וְהוֹצִיא אֶל־ מִחוּץ לָעִיר אֶל־ מָקוֹם טָמֵא:

46 Moreover he that goeth into the house all the while that it is shut up shall be unclean until the even.

וְהַבָּא אֶל־ הַבַּיִת כָּל־ יְמֵי הִסְגִּיר אֹתוֹ יִטְמָא עַד־ הָעָרֶב:

47 And he that lieth in the house shall wash his clothes; and he that eateth in the house shall wash his clothes.

וְהַשֹּׁכֵב בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־ בְּגָדָיו וְהָאֹכֵל בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־ בְּגָדָיו:

48	And if the priest shall come in, and look upon it, and, behold, the plague hath not spread in the house, after the house was plastered: then the priest shall pronounce the house clean, because the plague is healed.	וְאִם־ בֹּא יָבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה לֹא־ פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבַּיִת אַחֲרֵי הִטֹּחַ אֶת־ הַבָּיִת וְטִהַר הַכֹּהֵן אֶת־ הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא הַנָּגַע:
49	And he shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop:	וְלָקַח לְחַטֵּא אֶת־ הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפֳּרִים וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְאֵזֹב:
50	And he shall kill the one of the birds in an earthen vessel over running water:	וְשָׁחַט אֶת־ הַצִּפֹּר הָאֶחָת אֶל־ כְּלִי־ חֶרֶשׂ עַל־ מַיִם חַיִּים:
51	And he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times:	וְלָקַח אֶת־ עֵץ־ הָאֶרֶז וְאֶת־ הָאֵזֹב וְאֵת שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֵת הַצִּפֹּר הַחַיָּה וְטָבַל אֹתָם בְּדַם הַצִּפֹּר הַשְּׁחוּטָה וּבַמַּיִם הַחַיִּים וְהִזָּה אֶל־ הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים:
52	And he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet:	וְחִטֵּא אֶת־ הַבַּיִת בְּדַם הַצִּפּוֹר וּבַמַּיִם הַחַיִּים וּבַצִּפֹּר הַחַיָּה וּבְעֵץ הָאֶרֶז וּבָאֵזֹב וּבִשְׁנִי הַתּוֹלָעַת:
53	But he shall let go the living bird out of the city into the open fields, and make an atonement for the house: and it shall be clean.	וְשִׁלַּח אֶת־ הַצִּפֹּר הַחַיָּה אֶל־ מִחוּץ לָעִיר אֶל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכִפֶּר עַל־ הַבַּיִת וְטָהֵר:
54	This is the law for all manner of plague of leprosy, and scall,	זֹאת הַתּוֹרָה לְכָל־ נֶגַע הַצָּרַעַת וְלַנָּתֶק:
55	And for the leprosy of a garment, and of a house,	וּלְצָרַעַת הַבֶּגֶד וְלַבָּיִת:
56	And for a rising, and for a scab, and for a bright spot:	וְלַשְּׂאֵת וְלַסַּפַּחַת וְלַבֶּהָרֶת:
57	To teach when it is unclean, and when it is clean: this is the law of leprosy.	לְהוֹרֹת בְּיוֹם הַטָּמֵא וּבְיוֹם הַטָּהֹר זֹאת תּוֹרַת הַצָּרָעַת: ס

CHAPTER 15

1	And the LORD spake unto Moses and to Aaron, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר:
2	Speak unto the children of Israel, and say unto them, When any man hath a running issue out of his flesh, because of his issue he is unclean.	דַּבְּרוּ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי יִהְיֶה זָב מִבְּשָׂרוֹ זוֹבוֹ טָמֵא הוּא:
3	And this shall be his uncleanness in his issue: whether his flesh run with his issue, or his flesh be stopped from his issue, it is his uncleanness.	וְזֹאת תִּהְיֶה טֻמְאָתוֹ בְּזוֹבוֹ רָר בְּשָׂרוֹ אֶת־ זוֹבוֹ אוֹ־ הֶחְתִּים בְּשָׂרוֹ מִזּוֹבוֹ טֻמְאָתוֹ הִוא:
4	Every bed, whereon he lieth that hath the issue, is unclean: and every thing, whereon he sitteth, shall be unclean.	כָּל־ הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הַזָּב יִטְמָא וְכָל־ הַכְּלִי אֲשֶׁר־ יֵשֵׁב עָלָיו יִטְמָא:
5	And whosoever toucheth his bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.	וְאִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּמִשְׁכָּבוֹ יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב:

6	And he that sitteth on any thing whereon he sat that hath the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.	וְהַיֹּשֵׁב֙ עַל־ הַכְּלִ֔י אֲשֶׁר־ יֵשֵׁ֥ב עָלָ֖יו הַזָּ֑ב יְכַבֵּ֥ס בְּגָדָ֛יו וְרָחַ֥ץ בַּמַּ֖יִם וְטָמֵ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃
7	And he that toucheth the flesh of him that hath the issue shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.	וְהַנֹּגֵ֗עַ בִּבְשַׂר֙ הַזָּ֔ב יְכַבֵּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֑יִם וְטָמֵ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃
8	And if he that hath the issue spit upon him that is clean; then he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.	וְכִֽי־ יָרֹ֤ק הַזָּב֙ בַּטָּה֔וֹר וְכִבֶּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֑יִם וְטָמֵ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃
9	And what saddle soever he rideth upon that hath the issue shall be unclean.	וְכָל־ הַמֶּרְכָּ֛ב אֲשֶׁר֩ יִרְכַּ֨ב עָלָ֜יו הַזָּ֗ב יִטְמָֽא׃
10	And whosoever toucheth any thing that was under him shall be unclean until the even: and he that beareth any of those things shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.	וְכָל־ הַנֹּגֵ֗עַ בְּכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר יִהְיֶ֣ה תַחְתָּ֔יו יִטְמָ֖א עַד־ הָעָ֑רֶב וְהַנּוֹשֵׂ֥א אוֹתָ֛ם יְכַבֵּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֑יִם וְטָמֵ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃
11	And whomsoever he toucheth that hath the issue, and hath not rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.	וְכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר יִגַּע־ בּ֔וֹ הַזָּ֖ב וְיָדָ֣יו לֹא־ שָׁטַ֑ף בַּמַּ֗יִם וְכִבֶּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֑יִם וְטָמֵ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃
12	And the vessel of earth, that he toucheth which hath the issue, shall be broken: and every vessel of wood shall be rinsed in water.	וּכְלִי־ חֶ֙רֶשׂ֙ אֲשֶׁר־ יִגַּע־ בּ֔וֹ הַזָּ֖ב יִשָּׁבֵ֑ר וְכָל־ כְּלִי־ עֵ֕ץ יִשָּׁטֵ֖ף בַּמָּֽיִם׃
13	And when he that hath an issue is cleansed of his issue; then he shall number to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes, and bathe his flesh in running water, and shall be clean.	וְכִֽי־ יִטְהַ֤ר הַזָּב֙ מִזּוֹבֹ֔ו וְסָפַ֥ר לוֹ֙ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים לְטָהֳרָתֹ֑ו וְכִבֶּ֥ס בְּגָדָ֛יו וְרָחַ֥ץ בְּשָׂרֹ֖ו בְּמַ֣יִם חַיִּ֑ים וְטָהֵֽר׃
14	And on the eighth day he shall take to him two turtledoves, or two young pigeons, and come before the LORD unto the door of the tabernacle of the congregation, and give them unto the priest:	וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁמִינִ֗י יִקַּח־ לוֹ֙ שְׁתֵּ֣י תֹרִ֔ים אֹ֖ו שְׁנֵ֣י בְנֵי־ יוֹנָ֑ה וּבָ֣א לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה אֶל־ פֶּ֖תַח אֹ֣הֶל מֹועֵ֑ד וּנְתָנָ֖ם אֶל־ הַכֹּהֵֽן׃
15	And the priest shall offer them, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make an atonement for him before the LORD for his issue.	וְעָשָׂ֣ה אֹתָ֔ם הַכֹּהֵ֖ן אֶחָ֣ד חַטָּ֑את וְהָאֶחָ֣ד עֹלָ֔ה וְכִפֶּ֥ר עָלָ֛יו הַכֹּהֵ֖ן לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה מִזּוֹבֹֽו׃ ס
16	And if any man's seed of copulation go out from him, then he shall wash all his flesh in water, and be unclean until the even.	וְאִ֕ישׁ כִּֽי־ תֵצֵ֥א מִמֶּ֖נּוּ שִׁכְבַת־ זָ֑רַע וְרָחַ֥ץ בַּמַּ֛יִם אֶת־ כָּל־ בְּשָׂרֹ֖ו וְטָמֵ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃
17	And every garment, and every skin, whereon is the seed of copulation, shall be washed with water, and be unclean until the even.	וְכָל־ בֶּ֣גֶד וְכָל־ עֹ֔ור אֲשֶׁ֥ר יִהְיֶ֛ה עָלָ֖יו שִׁכְבַת־ זָ֑רַע וְכֻבַּ֥ס בַּמַּ֖יִם וְטָמֵ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃ פ
18	The woman also with whom man shall lie with seed of copulation, they shall both bathe themselves in water, and be unclean until the even.	וְאִשָּׁ֕ה אֲשֶׁר֙ יִשְׁכַּ֣ב אִ֔ישׁ אֹתָ֖הּ שִׁכְבַת־ זָ֑רַע וְרָחֲצ֣וּ בַמַּ֔יִם וְטָמְא֖וּ עַד־ הָעָֽרֶב׃
19	And if a woman have an issue, and her issue in her flesh be blood, she shall be put apart seven days: and whosoever toucheth her shall be unclean until the even.	וְאִשָּׁה֙ כִּֽי־ תִהְיֶ֣ה זָבָ֔ה דָּ֥ם יִהְיֶ֛ה זֹבָ֖הּ בִּבְשָׂרָ֑הּ שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים תִּהְיֶ֣ה בְנִדָּתָ֑הּ וְכָל־ הַנֹּגֵ֥עַ בָּ֖הּ יִטְמָ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃

וְכֹל֩ אֲשֶׁר תִּשְׁכַּ֨ב עָלָ֜יו בְּנִדָּתָ֗הּ יִטְמָא֙ וְכֹ֣ל אֲשֶׁר־ תֵּשֵׁ֥ב עָלָ֖יו יִטְמָֽא׃	20	And every thing that she lieth upon in her separation shall be unclean: every thing also that she sitteth upon shall be unclean.
וְכָל־ הַנֹּגֵ֣עַ בְּמִשְׁכָּבָ֔הּ יְכַבֵּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֑יִם וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃	21	And whosoever toucheth her bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
וְכָל־ הַנֹּגֵ֣עַ בְּכָל־ כְּלִ֣י אֲשֶׁר־ תֵּשֵׁ֣ב עָלָ֔יו יְכַבֵּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֑יִם וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃	22	And whosoever toucheth any thing that she sat upon shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
וְאִם֙ עַל־ הַמִּשְׁכָּ֔ב הוּא֙ אֽוֹ עַל־ הַכְּלִ֔י אֲשֶׁר־ הִ֥וא יֹשֶׁ֖בֶת־ עָלָ֑יו בְּנָגְעוֹ־ בֹ֖ו יִטְמָ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃	23	And if it be on her bed, or on any thing whereon she sitteth, when he toucheth it, he shall be unclean until the even.
וְאִ֕ם שָׁכֹ֥ב יִשְׁכַּ֖ב אִ֣ישׁ אֹתָ֑הּ וּתְהִ֣י נִדָּתָ֔הּ עָלָ֖יו וְטָמֵ֥א שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים וְכָל־ הַמִּשְׁכָּ֥ב אֲשֶׁר־ יִשְׁכַּ֖ב עָלָ֥יו יִטְמָֽא׃ פ	24	And if any man lie with her at all, and her flowers be upon him, he shall be unclean seven days; and all the bed whereon he lieth shall be unclean.
וְאִשָּׁ֗ה כִּֽי־ יָזוּב֙ זוֹב֙ דָּמָ֔הּ יָמִ֥ים רַבִּ֖ים בְּלֹא֙ עֶ֣ת־ נִדָּתָ֔הּ אֽוֹ כִּֽי־ תָזֹ֖וב עַל־ נִדָּתָ֑הּ כָּל־ יְמֵ֣י זוֹב֩ טֻמְאָתָ֨הּ כִּימֵ֤י נִדָּתָהּ֙ תִּהְיֶ֔ה טְמֵאָ֥ה הִ֖וא׃	25	And if a woman have an issue of her blood many days out of the time of her separation, or if it run beyond the time of her separation; all the days of the issue of her uncleanness shall be as the days of her separation: she shall be unclean.
כָּל־ הַמִּשְׁכָּ֞ב אֲשֶׁר־ תִּשְׁכַּ֣ב עָלָ֗יו כָּל־ יְמֵ֥י זוֹבָ֛הּ כְּמִשְׁכַּ֥ב נִדָּתָ֖הּ יִהְיֶה־ לָּ֑הּ וְכָל־ הַכְּלִי֙ אֲשֶׁ֣ר תֵּשֵׁ֣ב עָלָ֔יו טָמֵ֖א יִהְיֶ֥ה כְּטֻמְאַ֖ת נִדָּתָֽהּ׃	26	Every bed whereon she lieth all the days of her issue shall be unto her as the bed of her separation: and whatsoever she sitteth upon shall be unclean, as the uncleanness of her separation.
וְכָל־ הַנּוֹגֵ֣עַ בָּ֔ם יִטְמָ֖א וְכִבֶּ֣ס בְּגָדָ֑יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֔יִם וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃	27	And whosoever toucheth those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even.
וְאִם־ טָהֲרָ֥ה מִזּוֹבָ֖הּ וְסָפְרָ֣ה לָּ֑הּ שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים וְאַחַ֥ר תִּטְהָֽר׃	28	But if she be cleansed of her issue, then she shall number to herself seven days, and after that she shall be clean.
וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁמִינִ֗י תִּקַּ֤ח־ לָהּ֙ שְׁתֵּ֣י תֹרִ֔ים אוֹ֙ שְׁנֵ֣י בְנֵ֔י יוֹנָ֖ה וְהֵבִיאָ֣ה אוֹתָ֗ם אֶל־ הַכֹּהֵן֙ אֶל־ פֶּ֣תַח אֹ֔הֶל מוֹעֵֽד׃	29	And on the eighth day she shall take unto her two turtles, or two young pigeons, and bring them unto the priest, to the door of the tabernacle of the congregation.
וְעָשָׂ֤ה הַכֹּהֵן֙ אֶת־ הָאֶחָ֣ד חַטָּ֔את וְאֶת־ הָאֶחָ֖ד עֹלָ֑ה וְכִפֶּ֨ר עָלֶ֜יהָ הַכֹּהֵ֣ן ׀ לִפְנֵ֣י יְהוָ֗ה מִזּ֛וֹב טֻמְאָתָֽהּ׃	30	And the priest shall offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make an atonement for her before the LORD for the issue of her uncleanness.
וְהִזַּרְתֶּ֣ם אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל מִטֻּמְאָתָ֑ם וְלֹ֤א יָמֻ֙תוּ֙ בְּטֻמְאָתָ֔ם בְּטַמְּאָ֥ם אֶת־ מִשְׁכָּנִ֖י אֲשֶׁ֥ר בְּתוֹכָֽם׃	31	Thus shall ye separate the children of Israel from their uncleanness; that they die not in their uncleanness, when they defile my tabernacle that is among them.
זֹ֣את תּוֹרַ֔ת הַזָּ֖ב וַאֲשֶׁ֣ר תֵּצֵ֣א מִמֶּ֑נּוּ שִׁכְבַ֥ת־ זֶ֖רַע לְטָמְאָה־ בָֽהּ׃	32	This is the law of him that hath an issue, and of him whose seed goeth from him, and is defiled therewith;

33 And of her that is sick of her flowers, and of him that hath an issue, of the man, and of the woman, and of him that lieth with her that is unclean.

וְהַדָּוָה֙ בְּנִדָּתָ֔הּ וְהַזָּ֖ב אֶת־ זוֹב֑וֹ לַזָּכָ֥ר וְלַנְּקֵבָ֖ה וּלְאִ֥ישׁ אֲשֶׁר־ יִשְׁכַּ֖ב עִם־ טְמֵאָֽה׃ פ

CHAPTER 16

1 And the LORD spake unto Moses after the death of the two sons of Aaron, when they offered before the LORD, and died;

וַיְדַבֵּ֣ר יְהוָ֔ה אֶל־ מֹשֶׁ֕ה אַחֲרֵ֖י מ֣וֹת שְׁנֵ֣י בְנֵי־ אַהֲרֹ֑ן בְּקָרְבָתָ֖ם לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה וַיָּמֻֽתוּ׃

2 And the LORD said unto Moses, Speak unto Aaron thy brother, that he come not at all times into the holy place within the vail before the mercy seat, which is upon the ark; that he die not: for I will appear in the cloud upon the mercy seat.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה דַּבֵּ֥ר אֶל־ אַהֲרֹ֖ן אָחִ֑יךָ וְאַל־ יָבֹ֨א בְכָל־ עֵ֜ת אֶל־ הַקֹּ֣דֶשׁ מִבֵּ֗ית לַפָּרֹ֙כֶת֙ אֶל־ פְּנֵ֣י הַכַּפֹּ֔רֶת אֲשֶׁ֖ר עַל־ הָאָרֹ֑ן וְלֹ֤א יָמוּת֙ כִּ֣י בֶֽעָנָ֔ן אֵרָאֶ֖ה עַל־ הַכַּפֹּֽרֶת׃

3 Thus shall Aaron come into the holy place: with a young bullock for a sin offering, and a ram for a burnt offering.

בְּזֹ֣את יָבֹ֔א אַהֲרֹ֖ן אֶל־ הַקֹּ֑דֶשׁ בְּפַ֤ר בֶּן־ בָּקָר֙ לְחַטָּ֔את וְאַ֖יִל לְעֹלָֽה׃

4 He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired: these are holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on.

כְּתֹ֤נֶת־ בַּד֙ קֹ֣דֶשׁ יִלְבָּ֔שׁ וּמִכְנְסֵי־ בַ֖ד יִהְי֣וּ עַל־ בְּשָׂר֑וֹ וּבְאַבְנֵ֥ט בַּד֙ יַחְגֹּ֔ר וּבְמִצְנֶ֥פֶת בַּ֖ד יִצְנֹ֑ף בִּגְדֵי־ קֹ֣דֶשׁ הֵ֔ם וְרָחַ֥ץ בַּמַּ֖יִם אֶת־ בְּשָׂר֥וֹ וּלְבֵשָֽׁם׃

5 And he shall take of the congregation of the children of Israel two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering.

וּמֵאֵ֥ת עֲדַת֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל יִקַּ֕ח שְׁנֵֽי־ שְׂעִירֵ֥י עִזִּ֖ים לְחַטָּ֑את וְאַ֖יִל אֶחָ֥ד לְעֹלָֽה׃

6 And Aaron shall offer his bullock of the sin offering, which is for himself, and make an atonement for himself, and for his house.

וְהִקְרִ֤יב אַהֲרֹן֙ אֶת־ פַּ֣ר הַחַטָּ֔את אֲשֶׁר־ לֹ֖ו וְכִפֶּ֣ר בַּעֲד֑וֹ וּבְעַ֖ד בֵּיתֽוֹ׃

7 And he shall take the two goats, and present them before the LORD at the door of the tabernacle of the congregation.

וְלָקַ֖ח אֶת־ שְׁנֵ֣י הַשְּׂעִירִ֑ם וְהֶֽעֱמִ֣יד אֹתָ֔ם לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה פֶּ֖תַח אֹ֥הֶל מֹועֵֽד׃

8 And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for the LORD, and the other lot for the scapegoat.

וְנָתַ֤ן אַהֲרֹן֙ עַל־ שְׁנֵ֣י הַשְּׂעִירִ֔ם גֹּרָלֹ֖ות גֹּרָ֣ל אֶחָ֑ד לַיהוָ֖ה וְגֹרָ֥ל אֶחָ֖ד לַעֲזָאזֵֽל׃

9 And Aaron shall bring the goat upon which the LORD's lot fell, and offer him for a sin offering.

וְהִקְרִ֤יב אַהֲרֹן֙ אֶת־ הַשָּׂעִ֔יר אֲשֶׁ֥ר עָלָ֛ה עָלָ֥יו הַגֹּרָ֖ל לַיהוָ֑ה וְעָשֵׂ֖הוּ חַטָּֽאת׃

10 But the goat, on which the lot fell to be the scapegoat, shall be presented alive before the LORD, to make an atonement with him, and to let him go for a scapegoat into the wilderness.

וְהַשָּׂעִ֞יר אֲשֶׁ֣ר עָלָ֧ה עָלָ֛יו הַגֹּרָ֖ל לַעֲזָאזֵ֑ל יָעֳמַד־ חַ֣י לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה לְכַפֵּ֥ר עָלָ֖יו לְשַׁלַּ֥ח אֹתֹ֛ו לַעֲזָאזֵ֖ל הַמִּדְבָּרָֽה׃

11 And Aaron shall bring the bullock of the sin offering, which is for himself, and shall make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bullock of the sin offering which is for himself:

וְהִקְרִ֤יב אַהֲרֹן֙ אֶת־ פַּ֣ר הַחַטָּ֔את אֲשֶׁר־ לֹ֖ו וְכִפֶּ֣ר בַּעֲד֑וֹ וּבְעַ֖ד בֵּיתֹ֔ו וְשָׁחַ֕ט אֶת־ פַּ֖ר הַחַטָּ֥את אֲשֶׁר־ לֹֽו׃

12	And he shall take a censer full of burning coals of fire from off the altar before the LORD, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the vail:	וְלָקַח מְלֹא־ הַמַּחְתָּה גְּחָלֵי־ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָה וּמְלֹא חָפְנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דַּקָּה וְהֵבִיא מִבֵּית לַפָּרֹכֶת:
13	And he shall put the incense upon the fire before the LORD, that the cloud of the incense may cover the mercy seat that is upon the testimony, that he die not:	וְנָתַן אֶת־ הַקְּטֹרֶת עַל־ הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּה עֲנַן הַקְּטֹרֶת אֶת־ הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־ הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת:
14	And he shall take of the blood of the bullock, and sprinkle it with his finger upon the mercy seat eastward; and before the mercy seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.	וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וְהִזָּה בְאֶצְבָּעוֹ עַל־ פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת קֵדְמָה וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת יַזֶּה שֶׁבַע־ פְּעָמִים מִן־ הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ:
15	Then shall he kill the goat of the sin offering, that is for the people, and bring his blood within the vail, and do with that blood as he did with the blood of the bullock, and sprinkle it upon the mercy seat, and before the mercy seat:	וְשָׁחַט אֶת־ שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת־ דָּמוֹ אֶל־ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וְעָשָׂה אֶת־ דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־ הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת:
16	And he shall make an atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions in all their sins: and so shall he do for the tabernacle of the congregation, that remaineth among them in the midst of their uncleanness.	וְכִפֶּר עַל־ הַקֹּדֶשׁ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־ חַטֹּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טֻמְאֹתָם:
17	And there shall be no man in the tabernacle of the congregation when he goeth in to make an atonement in the holy place, until he come out, and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel.	וְכָל־ אָדָם לֹא־ יִהְיֶה בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־ צֵאתוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל:
18	And he shall go out unto the altar that is before the LORD, and make an atonement for it; and shall take of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the altar round about.	וְיָצָא אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי־ יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וּמִדַּם הַשָּׂעִיר וְנָתַן עַל־ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
19	And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the children of Israel.	וְהִזָּה עָלָיו מִן־ הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטִהֲרוֹ וְקִדְּשׁוֹ מִטֻּמְאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
20	And when he hath made an end of reconciling the holy place, and the tabernacle of the congregation, and the altar, he shall bring the live goat:	וְכִלָּה מִכַּפֵּר אֶת־ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת־ הַשָּׂעִיר הֶחָי:
21	And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of a fit man into the wilderness:	וְסָמַךְ אַהֲרֹן אֶת־ שְׁתֵּי יָדָיו עַל רֹאשׁ הַשָּׂעִיר הַחָי וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת־ כָּל־ עֲוֹנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ כָּל־ פִּשְׁעֵיהֶם לְכָל־ חַטֹּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל־ רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשִׁלַּח בְּיַד־ אִישׁ עִתִּי הַמִּדְבָּרָה:
22	And the goat shall bear upon him all their iniquities unto a land not inhabited: and he shall let go the goat in the wilderness.	וְנָשָׂא הַשָּׂעִיר עָלָיו אֶת־ כָּל־ עֲוֹנֹתָם אֶל־ אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשִׁלַּח אֶת־ הַשָּׂעִיר בַּמִּדְבָּר:

23	And Aaron shall come into the tabernacle of the congregation, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there:	וּבָא אַהֲרֹן֙ אֶל־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד וּפָשַׁט֙ אֶת־ בִּגְדֵ֣י הַבָּ֔ד אֲשֶׁ֥ר לָבַ֖שׁ בְּבֹא֑וֹ אֶל־ הַקֹּ֣דֶשׁ וְהִנִּיחָ֖ם שָֽׁם׃
24	And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himself, and for the people.	וְרָחַ֤ץ אֶת־ בְּשָׂרוֹ֙ בַּמַּ֔יִם בְּמָק֖וֹם קָד֑וֹשׁ וְלָבַ֣שׁ אֶת־ בְּגָדָ֗יו וְיָצָא֙ וְעָשָׂ֣ה אֶת־ עֹלָת֔וֹ וְאֶת־ עֹלַ֥ת הָעָ֖ם וְכִפֶּ֣ר בַּעֲד֑וֹ וּבְעַד֙ הָעָ֔ם׃
25	And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar.	וְאֵ֖ת חֵ֣לֶב הַחַטָּ֑את יַקְטִ֖יר הַמִּזְבֵּֽחָה׃
26	And he that let go the goat for the scapegoat shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward come into the camp.	וְהַמְשַׁלֵּ֣חַ אֶת־ הַשָּׂעִיר֮ לָעֲזָאזֵל֒ יְכַבֵּ֣ס בְּגָדָ֗יו וְרָחַ֤ץ אֶת־ בְּשָׂרוֹ֙ בַּמַּ֔יִם וְאַחֲרֵי־ כֵ֖ן יָבוֹא֙ אֶל־ הַמַּחֲנֶֽה׃
27	And the bullock for the sin offering, and the goat for the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall one carry forth without the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.	וְאֵת֩ פַּ֨ר הַחַטָּ֜את וְאֵ֣ת ׀ שְׂעִ֣יר הַחַטָּ֗את אֲשֶׁ֤ר הוּבָא֙ אֶת־ דָּמָ֣ם לְכַפֵּ֔ר בַּקֹּ֖דֶשׁ יוֹצִ֣יא אֶל־ מִח֑וּץ לַמַּחֲנֶ֔ה וְשָׂרְפ֥וּ בָאֵ֛שׁ אֶת־ עֹרֹתָ֥ם וְאֶת־ בְּשָׂרָ֖ם וְאֶת־ פִּרְשָֽׁם׃
28	And he that burneth them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.	וְהַשֹּׂרֵ֥ף אֹתָ֛ם יְכַבֵּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְרָחַ֣ץ אֶת־ בְּשָׂר֑וֹ בַּמַּ֔יִם וְאַחֲרֵי־ כֵ֖ן יָבוֹא֙ אֶל־ הַמַּחֲנֶֽה׃
29	And this shall be a statute for ever unto you: that in the seventh month, on the tenth day of the month, ye shall afflict your souls, and do no work at all, whether it be one of your own country, or a stranger that sojourneth among you:	וְהָיְתָ֥ה לָכֶ֖ם לְחֻקַּ֣ת עוֹלָ֑ם בַּחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֗י בָּעֲשׂ֤וֹר לַחֹ֙דֶשׁ֙ תְּעַנּ֣וּ אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶ֔ם וְכָל־ מְלָאכָ֖ה לֹ֣א תַעֲשׂ֑וּ הָאֶזְרָ֕ח וְהַגֵּ֥ר הַגָּ֖ר בְּתוֹכְכֶֽם׃
30	For on that day shall the priest make an atonement for you, to cleanse you, that ye may be clean from all your sins before the LORD.	כִּ֣י בַיּ֣וֹם הַזֶּ֗ה יְכַפֵּ֤ר עֲלֵיכֶם֙ לְטַהֵ֣ר אֶתְכֶ֔ם מִכֹּל֙ חַטֹּאתֵיכֶ֔ם לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה תִּטְהָֽרוּ׃
31	It shall be a sabbath of rest unto you, and ye shall afflict your souls, by a statute for ever.	שַׁבַּ֤ת שַׁבָּתוֹן֙ הִיא֙ לָכֶ֔ם וְעִנִּיתֶ֖ם אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶ֑ם חֻקַּ֖ת עוֹלָֽם׃
32	And the priest, whom he shall anoint, and whom he shall consecrate to minister in the priest's office in his father's stead, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, even the holy garments:	וְכִפֶּ֞ר הַכֹּהֵ֣ן אֲשֶׁר־ יְמַשַּׁ֣ח אֹת֗וֹ וַאֲשֶׁ֤ר יְמַלֵּא֙ אֶת־ יָדוֹ֙ לְכַהֵ֣ן תַּחַ֔ת אָבִ֖יו וְלָבַ֣שׁ אֶת־ בִּגְדֵ֣י הַבָּ֑ד בִּגְדֵ֖י הַקֹּֽדֶשׁ׃
33	And he shall make an atonement for the holy sanctuary, and he shall make an atonement for the tabernacle of the congregation, and for the altar, and he shall make an atonement for the priests, and for all the people of the congregation.	וְכִפֶּ֞ר אֶת־ מִקְדַּ֣שׁ הַקֹּ֗דֶשׁ וְאֶת־ אֹ֙הֶל֙ מוֹעֵ֔ד וְאֶת־ הַמִּזְבֵּ֖חַ יְכַפֵּ֑ר וְעַ֤ל הַכֹּהֲנִים֙ וְעַל־ כָּל־ עַ֖ם הַקָּהָ֥ל יְכַפֵּֽר׃
34	And this shall be an everlasting statute unto you, to make an atonement for the children of Israel for all their sins once a year. And he did as the LORD commanded Moses.	וְהָיְתָ֣ה זֹּ֔את לָכֶ֖ם לְחֻקַּ֣ת עוֹלָ֑ם לְכַפֵּ֞ר עַל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל מִכָּל־ חַטֹּאתָ֛ם אַחַ֥ת בַּשָּׁנָ֖ה וַיַּ֣עַשׂ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶׁ֑ה׃ פ

CHAPTER 17

1	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2	Speak unto Aaron, and unto his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them; This is the thing which the LORD hath commanded, saying,	דַּבֵּר אֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל־ בָּנָיו וְאֶל כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:
3	What man soever there be of the house of Israel, that killeth an ox, or lamb, or goat, in the camp, or that killeth it out of the camp,	אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר אוֹ־ כֶשֶׂב אוֹ־ עֵז בַּמַּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנָה:
4	And bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation, to offer an offering unto the LORD before the tabernacle of the LORD; blood shall be imputed unto that man; he hath shed blood; and that man shall be cut off from among his people:	וְאֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֱבִיאוֹ לְהַקְרִיב קָרְבָּן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יֵחָשֵׁב לָאִישׁ הַהוּא דָּם שָׁפָךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ:
5	To the end that the children of Israel may bring their sacrifices, which they offer in the open field, even that they may bring them unto the LORD, unto the door of the tabernacle of the congregation, unto the priest, and offer them for peace offerings unto the LORD.	לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה וֶהֱבִיאָם לַיהוָה אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־ הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם:
6	And the priest shall sprinkle the blood upon the altar of the LORD at the door of the tabernacle of the congregation, and burn the fat for a sweet savor unto the LORD.	וְזָרַק הַכֹּהֵן אֶת־ הַדָּם עַל־ מִזְבַּח יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר הַחֵלֶב לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:
7	And they shall no more offer their sacrifices unto devils, after whom they have gone a whoring. This shall be a statute for ever unto them throughout their generations.	וְלֹא־ יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת־ זִבְחֵיהֶם לַשְּׂעִירִם אֲשֶׁר הֵם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּהְיֶה־ זֹּאת לָהֶם לְדֹרֹתָם:
8	And thou shalt say unto them, Whatsoever man there be of the house of Israel, or of the strangers which sojourn among you, that offereth a burnt offering or sacrifice,	וַאֲלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר אֲשֶׁר־ יָגוּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר־ יַעֲלֶה עֹלָה אוֹ־ זָבַח:
9	And bringeth it not unto the door of the tabernacle of the congregation, to offer it unto the LORD; even that man shall be cut off from among his people.	וְאֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יְבִיאֶנּוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לַיהוָה וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמָּיו:
10	And whatsoever man there be of the house of Israel, or of the strangers that sojourn among you, that eateth any manner of blood; I will even set my face against that soul that eateth blood, and will cut him off from among his people.	וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־ דָּם וְנָתַתִּי פָנַי בַּנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת אֶת־ הַדָּם וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ:
11	For the life of the flesh is in the blood: and I have given it to you upon the altar to make an atonement for your souls: for it is the blood that maketh an atonement for the soul.	כִּי נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הִוא וַאֲנִי נְתַתִּיו לָכֶם עַל־ הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר עַל־ נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־ הַדָּם הוּא בַּנֶּפֶשׁ יְכַפֵּר:
12	Therefore I said unto the children of Israel, No soul of you shall eat blood, neither shall any stranger that sojourneth among you eat blood.	עַל־ כֵּן אָמַרְתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־ נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־ תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־ יֹאכַל דָּם: ס

13	And whatsoever man there be of the children of Israel, or of the strangers that sojourn among you, which hunteth and catcheth any beast or fowl that may be eaten; he shall even pour out the blood thereof, and cover it with dust.	וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יָצוּד צֵיד חַיָּה אוֹ־עוֹף אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְשָׁפַךְ אֶת־דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בֶּעָפָר:
14	For it is the life of all flesh; the blood of it is for the life thereof: therefore I said unto the children of Israel, Ye shall eat the blood of no manner of flesh: for the life of all flesh is the blood thereof: whosoever eateth it shall be cut off.	כִּי־נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ בְנַפְשׁוֹ הוּא וָאֹמַר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דַּם כָּל־בָּשָׂר לֹא תֹאכֵלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל־בָּשָׂר דָּמוֹ הִוא כָּל־אֹכְלָיו יִכָּרֵת:
15	And every soul that eateth that which died of itself, or that which was torn with beasts, whether it be one of your own country, or a stranger, he shall both wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the even: then shall he be clean.	וְכָל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נְבֵלָה וּטְרֵפָה בָּאֶזְרָח וּבַגֵּר וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְטָהֵר:
16	But if he wash them not, nor bathe his flesh; then he shall bear his iniquity.	וְאִם־לֹא יְכַבֵּס וּבְשָׂרוֹ לֹא יִרְחָץ וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ: פ

CHAPTER 18

1	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2	Speak unto the children of Israel, and say unto them, I am the LORD your God.	דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
3	After the doings of the land of Egypt, wherein ye dwelt, shall ye not do: and after the doings of the land of Canaan, whither I bring you, shall ye not do: neither shall ye walk in their ordinances.	כְּמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבְחֻקֹּתֵיהֶם לֹא תֵלֵכוּ:
4	Ye shall do my judgments, and keep mine ordinances, to walk therein: I am the LORD your God.	אֶת־מִשְׁפָּטַי תַּעֲשׂוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לָלֶכֶת בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
5	Ye shall therefore keep my statutes, and my judgments: which if a man do, he shall live in them: I am the LORD.	וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם אֲנִי יְהוָה: ס
6	None of you shall approach to any that is near of kin to him, to uncover their nakedness: I am the LORD.	אִישׁ אִישׁ אֶל־כָּל־שְׁאֵר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגַלּוֹת עֶרְוָה אֲנִי יְהוָה: ס
7	The nakedness of thy father, or the nakedness of thy mother, shalt thou not uncover: she is thy mother; thou shalt not uncover her nakedness.	עֶרְוַת אָבִיךָ וְעֶרְוַת אִמְּךָ לֹא תְגַלֶּה אִמְּךָ הִוא לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָהּ: ס
8	The nakedness of thy father's wife shalt thou not uncover: it is thy father's nakedness.	עֶרְוַת אֵשֶׁת־אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוַת אָבִיךָ הִוא: ס
9	The nakedness of thy sister, the daughter of thy father, or daughter of thy mother, whether she be born at home, or born abroad, even their nakedness thou shalt not uncover.	עֶרְוַת אֲחוֹתְךָ בַת־אָבִיךָ אוֹ בַת־אִמְּךָ מוֹלֶדֶת בַּיִת אוֹ מוֹלֶדֶת חוּץ לֹא תְגַלֶּה עֶרְוָתָן: ס

10	The nakedness of thy son's daughter, or of thy daughter's daughter, even their nakedness thou shalt not uncover: for theirs is thine own nakedness.	עֶרְוַת בַּת־ בִּנְךָ֤ אוֹ בַת־ בִּתְּךָ֙ לֹ֣א תְגַלֶּ֔ה עֶרְוָתָ֖ן כִּ֥י עֶרְוָתְךָ֖ הֵנָּֽה׃ ס
11	The nakedness of thy father's wife's daughter, begotten of thy father, she is thy sister, thou shalt not uncover her nakedness.	עֶרְוַ֤ת בַּת־ אֵֽשֶׁת֙ אָבִ֔יךָ מוֹלֶ֥דֶת אָבִ֖יךָ אֲחוֹתְךָ֣ הִ֑וא לֹ֥א תְגַלֶּ֖ה עֶרְוָתָֽהּ׃ ס
12	Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's sister: she is thy father's near kinswoman.	עֶרְוַ֥ת אֲחוֹת־ אָבִ֖יךָ לֹ֣א תְגַלֶּ֑ה שְׁאֵ֥ר אָבִ֖יךָ הִֽוא׃ ס
13	Thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister: for she is thy mother's near kinswoman.	עֶרְוַ֥ת אֲחוֹת־ אִמְּךָ֖ לֹ֣א תְגַלֶּ֑ה כִּֽי־ שְׁאֵ֥ר אִמְּךָ֖ הִֽוא׃ ס
14	Thou shalt not uncover the nakedness of thy father's brother, thou shalt not approach to his wife: she is thine aunt.	עֶרְוַ֥ת אֲחִי־ אָבִ֖יךָ לֹ֣א תְגַלֶּ֑ה אֶל־ אִשְׁתּ֥וֹ לֹ֣א תִקְרָ֔ב דֹּדָתְךָ֖ הִֽוא׃ ס
15	Thou shalt not uncover the nakedness of thy daughter in law: she is thy son's wife; thou shalt not uncover her nakedness.	עֶרְוַ֥ת כַּלָּתְךָ֖ לֹ֣א תְגַלֶּ֑ה אֵ֥שֶׁת בִּנְךָ֖ הִ֥וא לֹ֣א תְגַלֶּ֖ה עֶרְוָתָֽהּ׃ ס
16	Thou shalt not uncover the nakedness of thy brother's wife: it is thy brother's nakedness.	עֶרְוַ֥ת אֵֽשֶׁת־ אָחִ֖יךָ לֹ֣א תְגַלֶּ֑ה עֶרְוַ֥ת אָחִ֖יךָ הִֽוא׃ ס
17	Thou shalt not uncover the nakedness of a woman and her daughter, neither shalt thou take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover her nakedness; for they are her near kinswomen: it is wickedness.	עֶרְוַ֤ת אִשָּׁה֙ וּבִתָּ֔הּ לֹ֣א תְגַלֶּ֔ה אֶת־ בַּת־ בִּנָּ֥הּ וְאֶת־ בַּת־ בִּתָּ֖הּ לֹ֣א תִקַּ֑ח לְגַלּ֥וֹת עֶרְוָתָ֖הּ שַׁאֲרָ֣ה הֵנָּ֔ה זִמָּ֥ה הִֽוא
18	Neither shalt thou take a wife to her sister, to vex her, to uncover her nakedness, beside the other in her life time.	וְאִשָּׁ֣ה אֶל־ אֲחֹתָ֗הּ לֹ֣א תִקָּ֔ח לִצְרֹ֖ר לְגַלּ֣וֹת עֶרְוָתָ֑הּ עָלֶ֖יהָ בְּחַיֶּֽיהָ׃
19	Also thou shalt not approach unto a woman to uncover her nakedness, as long as she is put apart for her uncleanness.	וְאֶל־ אִשָּׁ֥ה בְּנִדַּ֖ת טֻמְאָתָ֑הּ לֹ֣א תִקְרַ֔ב לְגַלּ֥וֹת עֶרְוָתָֽהּ׃
20	Moreover thou shalt not lie carnally with thy neighbor's wife, to defile thyself with her.	וְאֶל־ אֵ֥שֶׁת עֲמִיתְךָ֖ לֹא־ תִתֵּ֣ן שְׁכָבְתְּךָ֑ לְזֶ֥רַע לְטָמְאָה־ בָּֽהּ׃
21	And thou shalt not let any of thy seed pass through the fire to Molech, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the LORD.	וּמִזַּרְעֲךָ֥ לֹא־ תִתֵּ֖ן לְהַעֲבִ֣יר לַמֹּ֑לֶךְ וְלֹ֥א תְחַלֵּ֛ל אֶת־ שֵׁ֥ם אֱלֹהֶ֖יךָ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃
22	Thou shalt not lie with mankind, as with womankind: it is abomination.	וְאֶת־ זָכָ֥ר לֹֽא תִשְׁכַּ֖ב מִשְׁכְּבֵ֣י אִשָּׁ֑ה תּוֹעֵבָ֖ה הִֽוא׃
23	Neither shalt thou lie with any beast to defile thyself therewith: neither shall any woman stand before a beast to lie down thereto: it is confusion.	וּבְכָל־ בְּהֵמָ֖ה לֹא־ תִתֵּ֣ן שְׁכָבְתְּךָ֑ לְטָמְאָה־ בָּ֔הּ וְאִשָּׁ֗ה לֹא־ תַעֲמֹ֤ד לִפְנֵי֙ בְּהֵמָ֔ה לְרִבְעָ֖הּ תֶּ֥בֶל הִֽוא׃
24	Defile not ye yourselves in any of these things: for in all these the nations are defiled which I cast out before you:	אַל־ תִּטַּמְּא֖וּ בְּכָל־ אֵ֑לֶּה כִּ֣י בְכָל־ אֵ֔לֶּה נִטְמְא֥וּ הַגּוֹיִ֖ם אֲשֶׁר־ אֲנִ֣י מְשַׁלֵּ֣חַ מִפְּנֵיכֶֽם׃
25	And the land is defiled: therefore I do visit the iniquity thereof upon it, and the land itself vomiteth out her inhabitants.	וַתִּטְמָ֣א הָאָ֔רֶץ וָאֶפְקֹ֥ד עֲוֹנָ֖הּ עָלֶ֑יהָ וַתָּקִ֥א הָאָ֖רֶץ אֶת־ יֹשְׁבֶֽיהָ׃

26	Ye shall therefore keep my statutes and my judgments, and shall not commit any of these abominations; neither any of your own nation, nor any stranger that sojourneth among you:	וּשְׁמַרְתֶּם אַתֶּם אֶת־ חֻקֹּתַי וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכֹּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הָאֶזְרָח וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם:
27	(For all these abominations have the men of the land done, which were before you, and the land is defiled;)	כִּי אֶת־ כָּל־ הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עָשׂוּ אַנְשֵׁי־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וַתִּטְמָא הָאָרֶץ:
28	That the land spue not you out also, when ye defile it, as it spued out the nations that were before you.	וְלֹא־ תָקִיא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטַמַּאֲכֶם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־ הַגּוֹי אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם:
29	For whosoever shall commit any of these abominations, even the souls that commit them shall be cut off from among their people.	כִּי כָל־ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכֹּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ הַנְּפָשׁוֹת הָעֹשֹׂת מִקֶּרֶב עַמָּם:
30	Therefore shall ye keep mine ordinance, that ye commit not any one of these abominable customs, which were committed before you, and that ye defile not yourselves therein: I am the LORD your God.	וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ מִשְׁמַרְתִּי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מֵחֻקּוֹת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא תִטַּמְּאוּ בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

CHAPTER 19

1	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר
2	Speak unto all the congregation of the children of Israel, and say unto them, Ye shall be holy: for I the LORD your God am holy.	דַּבֵּר אֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
3	Ye shall fear every man his mother, and his father, and keep my sabbaths: I am the LORD your God.	אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־ שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
4	Turn ye not unto idols, nor make to yourselves molten gods: I am the LORD your God.	אַל־ תִּפְנוּ אֶל־ הָאֱלִילִם וֵאלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
5	And if ye offer a sacrifice of peace offerings unto the LORD, ye shall offer it at your own will.	וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחֻהוּ:
6	It shall be eaten the same day ye offer it, and on the morrow: and if ought remain until the third day, it shall be burnt in the fire.	בְּיוֹם זִבְחֲכֶם יֵאָכֵל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר עַד־ יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף:
7	And if it be eaten at all on the third day, it is abominable; it shall not be accepted.	וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פִּגּוּל הוּא לֹא יֵרָצֶה:
8	Therefore every one that eateth it shall bear his iniquity, because he hath profaned the hallowed thing of the LORD: and that soul shall be cut off from among his people.	וְאֹכְלָיו עֲוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי־ אֶת־ קֹדֶשׁ יְהוָה חִלֵּל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ:
9	And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not wholly reap the corners of thy field, neither shalt thou gather the gleanings of thy harvest.	וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־ קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ לְקֻצְרֶךָ וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט:
10	And thou shalt not glean thy vineyard, neither shalt thou gather every grape of thy vineyard; thou shalt leave them for the poor and stranger: I am the LORD your God.	וְכַרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל וּפֶרֶט כַּרְמְךָ לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

11	Ye shall not steal, neither deal falsely, neither lie one to another.	לֹ֣א תִגְנֹ֔בוּ וְלֹא־ תְכַחֲשׁ֖וּ וְלֹא־ תְשַׁקְּר֣וּ אִ֔ישׁ בַּעֲמִיתֽוֹ׃
12	And ye shall not swear by my name falsely, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the LORD.	וְלֹא־ תִשָּׁבְע֥וּ בִשְׁמִ֖י לַשָּׁ֑קֶר וְחִלַּלְתָּ֞ אֶת־ שֵׁ֣ם אֱלֹהֶ֗יךָ אֲנִ֖י יְהוָֽה׃
13	Thou shalt not defraud thy neighbor, neither rob him: the wages of him that is hired shall not abide with thee all night until the morning.	לֹא־ תַעֲשֹׁ֥ק אֶת־ רֵעֲךָ֖ וְלֹ֣א תִגְזֹ֑ל לֹא־ תָלִ֥ין פְּעֻלַ֛ת שָׂכִ֥יר אִתְּךָ֖ עַד־ בֹּֽקֶר׃
14	Thou shalt not curse the deaf, nor put a stumbling-block before the blind, but shalt fear thy God: I am the LORD.	לֹא־ תְקַלֵּ֣ל חֵרֵ֔שׁ וְלִפְנֵ֥י עִוֵּ֖ר לֹ֣א תִתֵּ֣ן מִכְשֹׁ֑ל וְיָרֵ֣אתָ֔ מֵאֱלֹהֶ֖יךָ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃
15	Ye shall do no unrighteousness in judgment: thou shalt not respect the person of the poor, nor honor the person of the mighty: but in righteousness shalt thou judge thy neighbor.	לֹא־ תַעֲשׂ֥וּ עָ֙וֶל֙ בַּמִּשְׁפָּ֔ט לֹא־ תִשָּׂ֥א פְנֵי־ דָ֖ל וְלֹ֣א תֶהְדַּ֑ר פְּנֵ֥י גָד֖וֹל בְּצֶ֥דֶק תִּשְׁפֹּ֖ט עֲמִיתֶֽךָ׃
16	Thou shalt not go up and down as a talebearer among thy people: neither shalt thou stand against the blood of thy neighbor; I am the LORD.	לֹא־ תֵלֵ֥ךְ רָכִ֖יל בְּעַמֶּ֑יךָ לֹ֣א תַעֲמֹ֔ד עַל־ דַּ֖ם רֵעֶ֑ךָ אֲנִ֖י יְהוָֽה׃
17	Thou shalt not hate thy brother in thine heart: thou shalt in any wise rebuke thy neighbor, and not suffer sin upon him.	לֹא־ תִשְׂנָ֥א אֶת־ אָחִ֖יךָ בִּלְבָבֶ֑ךָ הוֹכֵ֤חַ תּוֹכִיחַ֙ אֶת־ עֲמִיתֶ֔ךָ וְלֹא־ תִשָּׂ֥א עָלָ֖יו חֵֽטְא׃
18	Thou shalt not avenge, nor bear any grudge against the children of thy people, but thou shalt love thy neighbor as thyself: I am the LORD.	לֹא־ תִקֹּ֥ם וְלֹא־ תִטֹּר֖ אֶת־ בְּנֵ֣י עַמֶּ֑ךָ וְאָהַבְתָּ֥ לְרֵעֲךָ֖ כָּמ֑וֹךָ אֲנִ֖י יְהוָֽה׃
19	Ye shall keep my statutes. Thou shalt not let thy cattle gender with a diverse kind: thou shalt not sow thy field with mingled seed: neither shall a garment mingled of linen and woolen come upon thee.	אֶת־ חֻקֹּתַ֖י תִּשְׁמֹ֑רוּ בְּהֶמְתְּךָ֙ לֹא־ תַרְבִּ֣יעַ כִּלְאַ֔יִם שָׂדְךָ֖ לֹא־ תִזְרַ֣ע כִּלְאָ֑יִם וּבֶ֨גֶד כִּלְאַ֜יִם שַׁעַטְנֵ֗ז לֹ֤א יַעֲלֶה֙ עָלֶ֔יךָ׃ פ
20	And whosoever lieth carnally with a woman, that is a bondmaid, betrothed to an husband, and not at all redeemed, nor freedom given her; she shall be scourged; they shall not be put to death, because she was not free.	וְאִ֗ישׁ כִּֽי־ יִשְׁכַּ֤ב אֶת־ אִשָּׁה֙ שִׁכְבַת־ זֶ֔רַע וְהִ֖וא שִׁפְחָ֣ה נֶחֱרֶ֑פֶת לְאִ֣ישׁ וְהָפְדֵּ֔ה לֹ֥א נִפְדְּתָ֖ה אוֹ֙ חֻפְשָׁ֣ה לֹ֣א נִתַּן־ לָ֔הּ בִּקֹּ֥רֶת תִּהְיֶ֖ה לֹ֣א יומתו [יוּמָתוּ] כִּֽי־ לֹ֥א חֻפָּֽשָׁה׃
21	And he shall bring his trespass offering unto the LORD, unto the door of the tabernacle of the congregation, even a ram for a trespass offering.	וְהֵבִ֤יא אֶת־ אֲשָׁמוֹ֙ לַיהוָ֔ה אֶל־ פֶּ֖תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד אֵ֖יל אָשָֽׁם׃
22	And the priest shall make an atonement for him with the ram of the trespass offering before the LORD for his sin which he hath done: and the sin which he hath done shall be forgiven him.	וְכִפֶּ֨ר עָלָ֜יו הַכֹּהֵ֗ן בְּאֵיל֙ הָאָשָׁ֔ם לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה עַל־ חַטָּאתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר חָטָ֔א וְנִסְלַ֥ח לוֹ֙ מֵחַטָּאתוֹ֔ אֲשֶׁ֥ר חָטָֽא׃ פ
23	And when ye shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then ye shall count the fruit thereof as uncircumcised: three years shall it be as uncircumcised unto you: it shall not be eaten of.	וְכִֽי־ תָבֹ֣אוּ אֶל־ הָאָ֗רֶץ וּנְטַעְתֶּם֙ כָּל־ עֵ֣ץ מַאֲכָ֔ל וַעֲרַלְתֶּ֥ם עָרְלָת֖וֹ אֶת־ פִּרְי֑וֹ שָׁל֤שׁ שָׁנִים֙ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם עֲרֵלִ֖ים לֹ֥א יֵאָכֵֽל׃
24	But in the fourth year all the fruit thereof shall be holy to praise the LORD withal.	וּבַשָּׁנָ֣ה הָרְבִיעִ֔ת יִהְיֶ֥ה כָל־ פִּרְי֖וֹ קֹ֣דֶשׁ הִלּוּלִ֑ים לַיהוָֽה׃

25	And in the fifth year shall ye eat of the fruit thereof, that it may yield unto you the increase thereof: I am the LORD your God.	וּבַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁת תֹּאכְלוּ אֶת־ פִּרְיוֹ לְהוֹסִיף לָכֶם תְּבוּאָתוֹ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
26	Ye shall not eat any thing with the blood: neither shall ye use enchantment, nor observe times.	לֹא תֹאכְלוּ עַל־ הַדָּם לֹא תְנַחֲשׁוּ וְלֹא תְעוֹנֵנוּ:
27	Ye shall not round the corners of your heads, neither shalt thou mar the corners of thy beard.	לֹא תַקִּפוּ פְּאַת רֹאשְׁכֶם וְלֹא תַשְׁחִית אֶת פְּאַת זְקָנֶךָ:
28	Ye shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks upon you: I am the LORD.	וְשֶׂרֶט לָנֶפֶשׁ לֹא תִתְּנוּ בִּבְשַׂרְכֶם וּכְתֹבֶת קַעֲקַע לֹא תִתְּנוּ בָּכֶם אֲנִי יְהוָה:
29	Do not prostitute thy daughter, to cause her to be a whore; lest the land fall to whoredom, and the land become full of wickedness.	אַל־ תְּחַלֵּל אֶת־ בִּתְּךָ לְהַזְנוֹתָהּ וְלֹא־ תִזְנֶה הָאָרֶץ וּמָלְאָה הָאָרֶץ זִמָּה:
30	Ye shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary: I am the LORD.	אֶת־ שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָה:
31	Regard not them that have familiar spirits, neither seek after wizards, to be defiled by them: I am the LORD your God.	אַל־ תִּפְנוּ אֶל־ הָאֹבֹת וְאֶל־ הַיִּדְּעֹנִים אַל־ תְּבַקְשׁוּ לְטָמְאָה בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
32	Thou shalt rise up before the hoary head, and honor the face of the old man, and fear thy God: I am the LORD.	מִפְּנֵי שֵׂיבָה תָּקוּם וְהָדַרְתָּ פְּנֵי זָקֵן וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: פ
33	And if a stranger sojourn with thee in your land, ye shall not vex him.	וְכִי־ יָגוּר אִתְּךָ גֵּר בְּאַרְצְכֶם לֹא תוֹנוּ אֹתוֹ:
34	But the stranger that dwelleth with you shall be unto you as one born among you, and thou shalt love him as thyself; for ye were strangers in the land of Egypt: I am the LORD your God.	כְּאֶזְרָח מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר הַגָּר אִתְּכֶם וְאָהַבְתָּ לוֹ כָּמוֹךָ כִּי־ גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
35	Ye shall do no unrighteousness in judgment, in meteyard, in weight, or in measure.	לֹא־ תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט בַּמִּדָּה בַּמִּשְׁקָל וּבַמְּשׂוּרָה:
36	Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall ye have: I am the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt.	מֹאזְנֵי צֶדֶק אַבְנֵי־ צֶדֶק אֵיפַת צֶדֶק וְהִין צֶדֶק יִהְיֶה לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־ הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:
37	Therefore shall ye observe all my statutes, and all my judgments, and do them: I am the LORD.	וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ כָּל־ חֻקֹּתַי וְאֶת־ כָּל־ מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה: פ

CHAPTER 20

1	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2	Again, thou shalt say to the children of Israel, Whosoever he be of the children of Israel, or of the strangers that sojourn in Israel, that giveth any of his seed unto Molech; he shall surely be put to death: the people of the land shall stone him with stones.	וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר הַגָּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזַּרְעוֹ לַמֹּלֶךְ מוֹת יוּמָת עַם הָאָרֶץ יִרְגְּמֻהוּ בָאָבֶן:

3	And I will set my face against that man, and will cut him off from among his people; because he hath given of his seed unto Molech, to defile my sanctuary, and to profane my holy name.	וַאֲנִי֙ אֶתֵּ֣ן אֶת־ פָּנַ֔י בָּאִ֥ישׁ הַה֖וּא וְהִכְרַתִּ֣י אֹת֑וֹ מִקֶּ֣רֶב עַמּ֗וֹ כִּ֣י מִזַּרְעוֹ֩ נָתַ֨ן לַמֹּלֶךְ֙ לְמַ֣עַן טַמֵּ֔א אֶת־ מִקְדָּשִׁ֖י וּלְחַלֵּ֣ל אֶת־ שֵׁ֥ם קָדְשִֽׁי׃
4	And if the people of the land do any ways hide their eyes from the man, when he giveth of his seed unto Molech, and kill him not:	וְאִם֩ הַעְלֵ֨ם יַעְלִימ֜וּ עַ֣ם הָאָ֗רֶץ אֶת־ עֵינֵיהֶם֙ מִן־ הָאִ֣ישׁ הַה֔וּא בְּתִתּ֥וֹ מִזַּרְעוֹ֖ לַמֹּלֶךְ֑ לְבִלְתִּ֥י הָמִ֖ית אֹתֽוֹ׃
5	Then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all that go a whoring after him, to commit whoredom with Molech, from among their people.	וְשַׂמְתִּ֨י אֲנִ֜י אֶת־ פָּנַ֗י בָּאִישׁ֙ הַה֣וּא וּבְמִשְׁפַּחְתּ֔וֹ וְהִכְרַתִּ֥י אֹת֛וֹ וְאֶת־ כָּל־ הַזֹּנִ֥ים אַחֲרָ֖יו לִזְנ֣וֹת אַחֲרֵ֣י הַמֹּלֶךְ֮ מִקֶּ֣רֶב עַמָּֽם׃
6	And the soul that turneth after such as have familiar spirits, and after wizards, to go a whoring after them, I will even set my face against that soul, and will cut him off from among his people.	וְהַנֶּ֗פֶשׁ אֲשֶׁ֤ר תִּפְנֶה֙ אֶל־ הָאֹבֹ֣ת וְאֶל־ הַיִּדְּעֹנִ֔ים לִזְנ֥וֹת אַחֲרֵיהֶ֖ם וְנָתַתִּ֣י אֶת־ פָּנַ֑י בַּנֶּ֣פֶשׁ הַהִ֔וא וְהִכְרַתִּ֥י אֹת֖וֹ מִקֶּ֥רֶב עַמּֽוֹ׃
7	Sanctify yourselves therefore, and be ye holy: for I am the LORD your God.	וְהִתְקַדִּשְׁתֶּ֖ם וִהְיִיתֶ֣ם קְדֹשִׁ֑ים כִּ֥י אֲנִ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
8	And ye shall keep my statutes, and do them: I am the LORD which sanctify you.	וּשְׁמַרְתֶּ֖ם אֶת־ חֻקֹּתַ֑י וַעֲשִׂיתֶ֣ם אֹתָ֔ם אֲנִ֖י יְהוָ֥ה מְקַדִּשְׁכֶֽם׃
9	For every one that curseth his father or his mother shall be surely put to death: he hath cursed his father or his mother; his blood shall be upon him.	כִּֽי־ אִ֣ישׁ אִ֗ישׁ אֲשֶׁ֤ר יְקַלֵּל֙ אֶת־ אָבִ֣יו וְאֶת־ אִמּ֔וֹ מ֥וֹת יוּמָ֖ת אָבִ֣יו וְאִמּ֑וֹ קִלֵּ֣ל דָּמָ֔יו בּֽוֹ׃
10	And the man that committeth adultery with another man's wife, even he that committeth adultery with his neighbor's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.	וְאִ֗ישׁ אֲשֶׁ֤ר יִנְאַף֙ אֶת־ אֵ֣שֶׁת אִ֔ישׁ אֲשֶׁ֥ר יִנְאַ֖ף אֶת־ אֵ֣שֶׁת רֵעֵ֑הוּ מ֚וֹת־ יוּמַ֣ת הַנֹּאֵ֔ף וְהַנֹּאָ֖פֶת׃
11	And the man that lieth with his father's wife hath uncovered his father's nakedness: both of them shall surely be put to death; their blood shall be upon them.	וְאִ֗ישׁ אֲשֶׁ֤ר יִשְׁכַּב֙ אֶת־ אֵ֣שֶׁת אָבִ֔יו עֶרְוַ֥ת אָבִ֖יו גִּלָּ֑ה מ֚וֹת־ יוּמְת֣וּ שְׁנֵיהֶ֔ם דְּמֵיהֶ֖ם בָּֽם׃
12	And if a man lie with his daughter in law, both of them shall surely be put to death: they have wrought confusion; their blood shall be upon them.	וְאִ֗ישׁ אֲשֶׁ֤ר יִשְׁכַּב֙ אֶת־ כַּלָּתֹ֔ו מ֥וֹת יוּמְת֖וּ שְׁנֵיהֶ֑ם תֶּ֚בֶל עָשׂ֔וּ דְּמֵיהֶ֖ם בָּֽם׃
13	If a man also lie with mankind, as he lieth with a woman, both of them have committed an abomination: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.	וְאִ֗ישׁ אֲשֶׁ֤ר יִשְׁכַּב֙ אֶת־ זָכָ֔ר מִשְׁכְּבֵ֥י אִשָּׁ֖ה תּוֹעֵבָ֣ה עָשׂ֑וּ שְׁנֵיהֶ֥ם מ֛וֹת יוּמָ֖תוּ דְּמֵיהֶ֥ם בָּֽם׃
14	And if a man take a wife and her mother, it is wickedness: they shall be burnt with fire, both he and they; that there be no wickedness among you.	וְאִ֗ישׁ אֲשֶׁ֤ר יִקַּח֙ אֶת־ אִשָּׁ֣ה וְאֶת־ אִמָּ֔הּ זִמָּ֥ה הִ֖וא בָּאֵ֣שׁ יִשְׂרְפ֑וּ אֹת֥וֹ וְאֹתָ֛ן וְלֹא־ תִהְיֶ֥ה זִמָּ֖ה בְּתוֹכְכֶֽם׃
15	And if a man lie with a beast, he shall surely be put to death: and ye shall slay the beast.	וְאִ֗ישׁ אֲשֶׁ֤ר יִתֵּן֙ שְׁכָבְתּ֣וֹ בִּבְהֵמָ֔ה מ֥וֹת יוּמָ֖ת וְאֶת־ הַבְּהֵמָ֥ה תַּהַרְג֖וּ׃

16 And if a woman approach unto any beast, and lie down thereto, thou shalt kill the woman, and the beast: they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

וְאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב אֶל־ כָּל־ בְּהֵמָה֙ לִרְבָּעָה אֹתָ֔הּ וְהָרַגְתָּ֖ אֶת־ הָאִשָּׁ֣ה וְאֶת־ הַבְּהֵמָ֑ה מוֹת֙ יוּמָ֔תוּ דְּמֵיהֶ֖ם בָּֽם׃

17 And if a man shall take his sister, his father's daughter, or his mother's daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a wicked thing; and they shall be cut off in the sight of their people: he hath uncovered his sister's nakedness; he shall bear his iniquity.

וְאִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ יִקַּ֞ח אֶת־ אֲחֹת֤וֹ בַת־ אָבִיו֙ אוֹ בַת־ אִמּ֔וֹ וְרָאָ֥ה אֶת־ עֶרְוָתָ֖הּ וְהִ֣יא־ תִרְאֶ֑ה א�ת־ עֶרְוָתוֹ֙ חֶ֣סֶד הֽוּא֔ וְנִכְרְת֥וּ לְעֵינֵ֖י בְּנֵ֣י עַמָּ֑ם עֶרְוַ֤ת אֲחֹתוֹ֙ גִּלָּ֔ה עֲוֹנ֖וֹ יִשָּֽׂא׃

18 And if a man shall lie with a woman having her sickness, and shall uncover her nakedness; he hath discovered her fountain, and she hath uncovered the fountain of her blood: and both of them shall be cut off from among their people.

וְאִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ יִשְׁכַּ֣ב אֶת־ אִשָּׁ֣ה דָוָ֔ה וְגִלָּ֖ה אֶת־ עֶרְוָתָ֑הּ אֶת־ מְקֹרָ֣הּ הֶעֱרָ֔ה וְהִ֣יא גִלְּתָ֔ה אֶת־ מְקוֹר֖ דָּמֶ֑יהָ וְנִכְרְתוּ֙ שְׁנֵיהֶ֔ם מִקֶּ֖רֶב עַמָּֽם׃

19 And thou shalt not uncover the nakedness of thy mother's sister, nor of thy father's sister: for he uncovereth his near kin: they shall bear their iniquity.

וְעֶרְוַ֤ת אֲחוֹת֙ אִמְּךָ֔ וַאֲחוֹ֖ת אָבִ֑יךָ לֹ֣א תְגַלֶּ֔ה כִּ֥י אֶת־ שְׁאֵרוֹ֖ הֶעֱרָ֑ה עֲוֹנָ֖ם יִשָּֽׂאוּ׃

20 And if a man shall lie with his uncle's wife, he hath uncovered his uncle's nakedness: they shall bear their sin; they shall die childless.

וְאִ֣ישׁ אֲשֶׁר֩ יִשְׁכַּ֨ב אֶת־ דֹּדָתוֹ֜ עֶרְוַ֤ת דּוֹדוֹ֙ גִּלָּ֔ה חֶטְאָ֖ם יִשָּׂ֑אוּ עֲרִירִ֖ים יָמֻֽתוּ׃

21 And if a man shall take his brother's wife, it is an unclean thing: he hath uncovered his brother's nakedness; they shall be childless.

וְאִ֣ישׁ אֲשֶׁר֩ יִקַּ֨ח אֶת־ אֵ֜שֶׁת אָחִ֗יו נִדָּ֤ה הִוא֙ עֶרְוַ֣ת אָחִ֔יו גִּלָּ֖ה עֲרִירִ֣ים יִהְיֽוּ׃

22 Ye shall therefore keep all my statutes, and all my judgments, and do them: that the land, whither I bring you to dwell therein, spue you not out.

וּשְׁמַרְתֶּ֣ם אֶת־ כָּל־ חֻקֹּתַ֣י וְאֶת־ כָּל־ מִשְׁפָּטַ֔י וַעֲשִׂיתֶ֖ם אֹתָ֑ם וְלֹא־ תִקִּ֤יא אֶתְכֶם֙ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֛י מֵבִ֥יא אֶתְכֶ֖ם שָׁ֥מָּה לָשֶׁ֖בֶת בָּֽהּ׃

23 And ye shall not walk in the manners of the nation, which I cast out before you: for they committed all these things, and therefore I abhorred them.

וְלֹ֤א תֵלְכוּ֙ בְּחֻקַּ֣ת הַגּ֔וֹי אֲשֶׁר־ אֲנִ֥י מְשַׁלֵּ֖חַ מִפְּנֵיכֶ֑ם כִּ֣י אֶת־ כָּל־ אֵ֔לֶּה עָשׂ֖וּ וָאָקֻ֥ץ בָּֽם׃

24 But I have said unto you, Ye shall inherit their land, and I will give it unto you to possess it, a land that floweth with milk and honey: I am the LORD your God, which have separated you from other people.

וָאֹמַ֥ר לָכֶ֖ם אַתֶּ֣ם תִּירְשׁ֣וּ אֶת־ אַדְמָתָ֔ם וַאֲנִ֞י אֶתְּנֶ֤נָּה לָכֶם֙ לָרֶ֣שֶׁת אֹתָ֔הּ אֶ֛רֶץ זָבַ֥ת חָלָ֖ב וּדְבָ֑שׁ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֕ם אֲשֶׁר־ הִבְדַּ֥לְתִּי אֶתְכֶ֖ם מִן־ הָעַמִּֽים׃

25 Ye shall therefore put difference between clean beasts and unclean, and between unclean fowls and clean: and ye shall not make your souls abominable by beast, or by fowl, or by any manner of living thing that creepeth on the ground, which I have separated from you as unclean.

וְהִבְדַּלְתֶּ֣ם בֵּין־ הַבְּהֵמָ֣ה הַטְּהֹרָ֔ה לַטְּמֵאָ֑ה וּבֵין־ הָע֣וֹף הַטָּמֵ֔א לַטָּהֹ֖ר וְלֹא־ תְשַׁקְּצ֣וּ אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶ֗ם בַּבְּהֵמָה֙ וּבָע֣וֹף וּבְכֹל֮ אֲשֶׁר֒ תִּרְמֹ֣שׂ הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־ הִבְדַּ֥לְתִּי לָכֶ֖ם לְטַמֵּֽא׃

26 And ye shall be holy unto me: for I the LORD am holy, and have severed you from other people, that ye should be mine.

וְהְיִיתֶ֥ם לִ֙י֙ קְדֹשִׁ֔ים כִּ֥י קָד֖וֹשׁ אֲנִ֣י יְהוָ֑ה וָאַבְדִּ֤ל אֶתְכֶם֙ מִן־ הָעַמִּ֔ים לִהְיוֹת֖ לִֽי׃

27 A man also or woman that hath a familiar spirit, or that is a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones: their blood shall be upon them.

וְאִ֣ישׁ אוֹ־ אִשָּׁ֗ה כִּֽי־ יִהְיֶ֤ה בָהֶם֙ אוֹב֙ אוֹ֣ יִדְּעֹנִ֔י מ֥וֹת יוּמָ֖תוּ בָּאֶ֣בֶן יִרְגְּמ֑וּ אֹתָ֕ם דְּמֵיהֶ֖ם בָּֽם׃ פ

CHAPTER 21

1	And the LORD said unto Moses, Speak unto the priests the sons of Aaron, and say unto them, There shall none be defiled for the dead among his people:	וַיֹּאמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה אֱמֹ֖ר אֶל־ הַכֹּהֲנִ֣ים בְּנֵי אַהֲרֹ֑ן וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֔ם לְנֶ֥פֶשׁ לֹא־ יִטַּמָּ֖א בְּעַמָּֽיו׃
2	But for his kin, that is near unto him, that is, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother.	כִּ֚י אִם־ לִשְׁאֵר֣וֹ הַקָּר֔וֹב אֵלָ֖יו לְאִמּ֣וֹ וּלְאָבִ֑יו וְלִבְנ֣וֹ וּלְבִתּ֗וֹ וּלְאָחִֽיו׃
3	And for his sister a virgin, that is nigh unto him, which hath had no husband; for her may he be defiled.	וְלַאֲחֹת֤וֹ הַבְּתוּלָה֙ הַקְּרוֹבָ֣ה אֵלָ֔יו אֲשֶׁ֥ר לֹא־ הָיְתָ֖ה לְאִ֣ישׁ לָ֑הּ עָלֶ֖יהָ יִטַּמָּֽא׃
4	But he shall not defile himself, being a chief man among his people, to profane himself.	לֹ֥א יִטַּמָּ֖א בַּ֣עַל בְּעַמָּ֑יו לְהֵחַלּֽוֹ׃
5	They shall not make baldness upon their head, neither shall they shave off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh.	לֹא־ יְקָרְח֣וּ קָרְחָ֔ה בְּרֹאשָׁ֖ם וּפְאַ֣ת זְקָנָ֑ם לֹ֥א יְגַלֹּ֖חוּ וּבִבְשָׂרָ֥ם לֹא־ יִשְׂרְט֖וּ שָׂרָטֶֽת׃
6	They shall be holy unto their God, and not profane the name of their God: for the offerings of the LORD made by fire, and the bread of their God, they do offer: therefore they shall be holy.	קְדֹשִׁ֥ים יִהְיוּ֙ לֵאלֹהֵיהֶ֔ם וְלֹ֥א יְחַלְּל֖וּ שֵׁ֣ם אֱלֹהֵיהֶ֑ם כִּ֣י אֶת־ אִשֵּׁ֤י יְהוָה֙ לֶ֣חֶם אֱלֹהֵיהֶ֔ם הֵ֥ם מַקְרִ֖יבִם וְהָי֥וּ קֹֽדֶשׁ׃
7	They shall not take a wife that is a whore, or profane; neither shall they take a woman put away from her husband: for he is holy unto his God.	אִשָּׁ֥ה זֹנָ֛ה וַחֲלָלָ֖ה לֹ֣א יִקָּ֑חוּ וְאִשָּׁ֥ה גְרוּשָׁ֛ה מֵאִישָׁ֖הּ לֹ֥א יִקָּ֑חוּ כִּי־ קָדֹ֥שׁ הוּא֙ לֵאלֹהָ֔יו׃
8	Thou shalt sanctify him therefore; for he offereth the bread of thy God: he shall be holy unto thee: for I the LORD, which sanctify you, am holy.	וְקִדַּשְׁתּ֖וֹ כִּי־ אֶת־ לֶ֣חֶם אֱלֹהֶ֔יךָ הוּא֙ מַקְרִ֔יב קָד֥וֹשׁ יִהְיֶ֖ה לָ֑ךְ כִּ֣י קָד֔וֹשׁ אֲנִ֖י יְהוָ֣ה מְקַדִּשְׁכֶֽם׃
9	And the daughter of any priest, if she profane herself by playing the whore, she profaneth her father: she shall be burnt with fire.	וּבַת֙ אִ֣ישׁ כֹּהֵ֔ן כִּ֥י תָחֵ֖ל לִזְנ֣וֹת אֶת־ אָבִ֑יהָ הִ֚יא מְחַלֶּ֣לֶת בָּאֵ֔שׁ תִּשָּׂרֵ֖ף׃ ס
10	And he that is the high priest among his brethren, upon whose head the anointing oil was poured, and that is consecrated to put on the garments, shall not uncover his head, nor rend his clothes;	וְהַכֹּהֵ֞ן הַגָּד֣וֹל מֵאֲחָ֗יו אֲשֶׁר־ יוּצַ֤ק עַל־ רֹאשׁוֹ֙ שֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֔ה וּמִלֵּ֖א אֶת־ יָד֑וֹ לִלְבֹּ֣שׁ אֶת־ הַבְּגָדִ֗ים אֶת־ רֹאשׁ֛וֹ לֹ֥א יִפְרָ֖ע וּבְגָדָ֥יו לֹ֖א יִפְרֹֽם׃
11	Neither shall he go in to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother;	וְעַ֥ל כָּל־ נַפְשֹׁ֖ת מֵ֣ת לֹ֣א יָבֹ֑א לְאָבִ֥יו וּלְאִמּ֖וֹ לֹ֥א יִטַּמָּֽא׃
12	Neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God; for the crown of the anointing oil of his God is upon him: I am the LORD.	וּמִן־ הַמִּקְדָּ֣שׁ לֹ֣א יֵצֵ֔א וְלֹ֥א יְחַלֵּ֖ל אֶת מִקְדַּ֣שׁ אֱלֹהָ֑יו כִּ֣י נֵ֧זֶר שֶׁ֣מֶן מִשְׁחַ֥ת אֱלֹהָ֛יו עָלָ֖יו אֲנִ֥י יְהוָֽה׃
13	And he shall take a wife in her virginity.	וְה֛וּא אִשָּׁ֥ה בִבְתוּלֶ֖יהָ יִקָּֽח׃
14	A widow, or a divorced woman, or profane, or an harlot, these shall he not take: but he shall take a virgin of his own people to wife.	אַלְמָנָ֤ה וּגְרוּשָׁה֙ וַחֲלָלָ֣ה זֹנָ֔ה אֶת־ אֵ֖לֶּה לֹ֣א יִקָּ֑ח כִּ֣י אִם־ בְּתוּלָ֗ה מֵעַמָּ֛יו יִקַּ֥ח אִשָּֽׁה׃
15	Neither shall he profane his seed among his people: for I the LORD do sanctify him.	וְלֹא־ יְחַלֵּ֥ל זַרְע֖וֹ בְּעַמָּ֑יו כִּ֣י אֲנִ֔י יְהוָ֖ה מְקַדְּשֽׁוֹ׃ פ

16	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
17	Speak unto Aaron, saying, Whosoever he be of thy seed in their generations that hath any blemish, let him not approach to offer the bread of his God.	דַּבֵּר אֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזַּרְעֲךָ֨ לְדֹרֹתָ֜ם אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מ֗וּם לֹ֤א יִקְרַב֙ לְהַקְרִ֣יב לֶ֔חֶם אֱלֹהָ֖יו:
18	For whatsoever man he be that hath a blemish, he shall not approach: a blind man, or a lame, or he that hath a flat nose, or any thing superfluous,	כִּ֣י כָל־ אִ֗ישׁ אֲשֶׁר־ בּוֹ֙ מ֔וּם לֹ֥א יִקְרָ֖ב אִ֣ישׁ עִוֵּ֑ר א֥וֹ פִסֵּ֛חַ א֥וֹ חָרֻ֖ם א֥וֹ שָׂרֽוּעַ:
19	Or a man that is broken-footed, or broken-handed,	א֣וֹ אִ֔ישׁ אֲשֶׁר־ יִהְיֶ֥ה בּ֖וֹ שֶׁ֣בֶר רָ֑גֶל א֖וֹ שֶׁ֥בֶר יָֽד:
20	Or crookbacked, or a dwarf, or that hath a blemish in his eye, or be scurvy, or scabbed, or hath his stones broken;	א֣וֹ גִבֵּ֔ן א֥וֹ דַ֖ק א֣וֹ תְבַלֻּ֑ל בְּעֵינ֗וֹ א֤וֹ גָרָב֙ א֣וֹ יַלֶּ֔פֶת א֖וֹ מְר֥וֹחַ אָֽשֶׁךְ:
21	No man that hath a blemish of the seed of Aaron the priest shall come nigh to offer the offerings of the LORD made by fire: he hath a blemish; he shall not come nigh to offer the bread of his God.	כָּל־ אִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ בּ֣וֹ מ֗וּם מִזֶּ֙רַע֙ אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֵ֔ן לֹ֣א יִגַּ֔שׁ לְהַקְרִ֖יב אֶת־ אִשֵּׁ֣י יְהוָ֑ה מ֥וּם בּ֖וֹ אֶת לֶ֥חֶם אֱלֹהָ֛יו לֹ֥א יִגַּ֖שׁ לְהַקְרִֽיב:
22	He shall eat the bread of his God, both of the most holy, and of the holy.	לֶ֚חֶם אֱלֹהָ֔יו מִקָּדְשֵׁ֥י הַקֳּדָשִׁ֖ים וּמִן־ הַקֳּדָשִׁ֥ים יֹאכָֽל:
23	Only he shall not go in unto the vail, nor come nigh unto the altar, because he hath a blemish; that he profane not my sanctuaries: for I the LORD do sanctify them.	אַ֚ךְ אֶל־ הַפָּרֹ֣כֶת לֹ֣א יָבֹ֔א וְאֶל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ לֹ֣א יִגַּ֑שׁ כִּי־ מ֥וּם בּ֖וֹ וְלֹ֣א יְחַלֵּ֔ל אֶת־ מִקְדָּשַׁ֖י כִּ֣י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה מְקַדְּשָֽׁם:
24	And Moses told it unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel.	וַיְדַבֵּ֥ר מֹשֶׁ֛ה אֶל־ אַהֲרֹ֥ן וְאֶל־ בָּנָ֖יו וְאֶל־ כָּל־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל: פ

CHAPTER 22

1	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵּאמֹֽר:
2	Speak unto Aaron and to his sons, that they separate themselves from the holy things of the children of Israel, and that they profane not my holy name in those things which they hallow unto me: I am the LORD.	דַּבֵּ֤ר אֶל־ אַהֲרֹן֙ וְאֶל־ בָּנָ֔יו וְיִנָּזְר֖וּ מִקָּדְשֵׁ֣י בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֑ל וְלֹ֤א יְחַלְּלוּ֙ אֶת־ שֵׁ֣ם קָדְשִׁ֔י אֲשֶׁ֥ר הֵ֖ם מַקְדִּישִׁ֣ים לִ֑י אֲנִ֖י יְהוָֽה:
3	Say unto them, Whosoever he be of all your seed among your generations, that goeth unto the holy things, which the children of Israel hallow unto the LORD, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from my presence: I am the LORD.	אֱמֹ֣ר אֲלֵהֶ֗ם לְדֹרֹתֵיכֶם֙ כָּל־ אִ֣ישׁ אִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ יִקְרַ֣ב מִכָּל־ זַרְעֲכֶ֗ם אֶל־ הַקֳּדָשִׁים֙ אֲשֶׁ֣ר יַקְדִּ֔ישׁוּ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לַיהוָ֑ה וְטֻמְאָת֖וֹ עָלָ֣יו וְנִכְרְתָ֞ה הַנֶּ֤פֶשׁ הַהִוא֙ מִלְּפָנַ֔י אֲנִ֖י יְהוָֽה:
4	What man soever of the seed of Aaron is a leper, or hath a running issue; he shall not eat of the holy things, until he be clean. And whoso toucheth any thing that is unclean by the dead, or a man whose seed goeth from him;	אִ֣ישׁ אִ֣ישׁ מִזֶּ֣רַע אַהֲרֹ֗ן וְה֤וּא צָרוּעַ֙ א֣וֹ זָ֔ב בַּקֳּדָשִׁ֖ים לֹ֣א יֹאכַ֑ל עַ֚ד אֲשֶׁ֣ר יִטְהָ֔ר וְהַנֹּגֵ֥עַ בְּכָל־ טְמֵא־ נָ֖פֶשׁ א֑וֹ אִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ תֵּצֵ֥א מִמֶּ֖נּוּ שִׁכְבַת־ זָֽרַע:

5	Or whosoever toucheth any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatsoever uncleanness he hath;	אוֹ־ אִישׁ֙ אֲשֶׁ֣ר יִגַּ֔ע בְּכָל־ שֶׁ֥רֶץ אֲשֶׁר יִטְמָא־ ל֖וֹ אוֹ בְאָדָ֑ם אֲשֶׁ֥ר יִטְמָא־ ל֛וֹ לְכֹ֥ל טֻמְאָתֽוֹ׃
6	The soul which hath touched any such shall be unclean until even, and shall not eat of the holy things, unless he wash his flesh with water.	נֶ֚פֶשׁ אֲשֶׁ֣ר תִּגַּע־ בּ֔וֹ וְטָמְאָ֖ה עַד־ הָעֶ֑רֶב וְלֹ֥א יֹאכַ֛ל מִן־ הַקֳּדָשִׁ֖ים כִּ֥י אִם־ רָחַ֥ץ בְּשָׂר֖וֹ בַּמָּֽיִם׃
7	And when the sun is down, he shall be clean, and shall afterward eat of the holy things; because it is his food.	וּבָ֣א הַשֶּׁ֔מֶשׁ וְטָהֵ֑ר וְאַחַ֛ר יֹאכַ֥ל מִן־ הַקֳּדָשִׁ֖ים כִּ֥י לַחְמ֥וֹ הֽוּא׃
8	That which dieth of itself, or is torn with beasts, he shall not eat to defile himself therewith; I am the LORD.	נְבֵלָ֥ה וּטְרֵפָ֖ה לֹ֣א יֹאכַ֑ל לְטָמְאָ֥ה־ בָ֖הּ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃
9	They shall therefore keep mine ordinance, lest they bear sin for it, and die therefore, if they profane it: I the LORD do sanctify them.	וְשָׁמְר֣וּ אֶת־ מִשְׁמַרְתִּ֔י וְלֹא־ יִשְׂא֥וּ עָלָ֖יו חֵ֣טְא וּמֵ֣תוּ בוֹ֮ כִּ֣י יְחַלְּלֻ֒הוּ֒ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה מְקַדְּשָֽׁם׃
10	There shall no stranger eat of the holy thing: a sojourner of the priest, or an hired servant, shall not eat of the holy thing.	וְכָל־ זָ֖ר לֹא־ יֹאכַ֣ל קֹ֑דֶשׁ תּוֹשַׁ֤ב כֹּהֵן֙ וְשָׂכִ֣יר לֹא־ יֹאכַ֔ל קֹֽדֶשׁ׃
11	But if the priest buy any soul with his money, he shall eat of it, and he that is born in his house: they shall eat of his meat.	וְכֹהֵ֗ן כִּֽי־ יִקְנֶ֤ה נֶ֙פֶשׁ֙ קִנְיַ֣ן כַּסְפּ֔וֹ הוּא֙ יֹאכַ֣ל בּ֔וֹ וְיִלֵּ֖יד בֵּיתֹ֑ו הֵ֥ם יֹאכְל֖וּ בְּלַחְמֽוֹ׃
12	If the priest's daughter also be married unto a stranger, she may not eat of an offering of the holy things.	וּבַת־ כֹּהֵ֗ן כִּ֤י תִהְיֶה֙ לְאִ֣ישׁ זָ֔ר הִ֖וא בִּתְרוּמַ֣ת הַקֳּדָשִׁ֑ים לֶ֥א תֹאכֵֽל׃
13	But if the priest's daughter be a widow, or divorced, and have no child, and is returned unto her father's house, as in her youth, she shall eat of her father's meat: but there shall be no stranger eat thereof.	וּבַת־ כֹּהֵ֡ן כִּֽי־ תִהְיֶ֣ה אַלְמָנָ֣ה וּגְרוּשָׁ֣ה וְזֶ֣רַע אַ֤יִן לָהּ֙ וְשָׁ֣בָה֔ אֶל־ בֵּ֥ית אָבִ֖יהָ כִּנְעוּרֶ֑יהָ מִלֶּ֣חֶם אָבִ֔יהָ תֹּאכֵ֕ל וְכָל־ זָ֖ר לֹא־ יֹאכַ֥ל בּֽוֹ׃ ס
14	And if a man eat of the holy thing unwittingly, then he shall put the fifth part thereof unto it, and shall give it unto the priest with the holy thing.	וְאִ֣ישׁ כִּֽי־ יֹאכַ֤ל קֹ֙דֶשׁ֙ בִּשְׁגָגָ֔ה וְיָסַ֥ף חֲמִשִׁיתֹ֖ו עָלָ֑יו וְנָתַ֥ן לַכֹּהֵ֖ן אֶת־ הַקֹּֽדֶשׁ׃
15	And they shall not profane the holy things of the children of Israel, which they offer unto the LORD;	וְלֹ֣א יְחַלְּל֔וּ אֶת־ קָדְשֵׁ֖י בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֵ֚ת אֲשֶׁ֣ר יָרִ֔ימוּ לַיהוָֽה׃
16	Or suffer them to bear the iniquity of trespass, when they eat their holy things: for I the LORD do sanctify them.	וְהִשְּׂ֣יאוּ אוֹתָ֗ם עֲוֹ֛ן אַשְׁמָ֖ה בְּאָכְלָ֣ם אֶת־ קָדְשֵׁיהֶ֑ם כִּ֣י אֲנִ֥י יְהוָ֖ה מְקַדְּשָֽׁם׃ פ
17	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
18	Speak unto Aaron, and to his sons, and unto all the children of Israel, and say unto them, Whatsoever he be of the house of Israel, or of the strangers in Israel, that will offer his oblation for all his vows, and for all his freewill offerings, which they will offer unto the LORD for a burnt offering;	דַּבֵּ֞ר אֶל־ אַהֲרֹ֣ן וְאֶל־ בָּנָ֗יו וְאֶל֙ כָּל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֔ם אִ֣ישׁ אִ֣ישׁ מִבֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל וּמִן־ הַגֵּ֖ר בְּיִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֤ר יַקְרִיב֙ קָרְבָּנ֔וֹ לְכָל־ נִדְרֵיהֶ֖ם וּלְכָל־ נִדְבוֹתָ֑ם אֲשֶׁ֣ר יַקְרִ֔יבוּ לַיהוָ֖ה לְעֹלָֽה׃
19	Ye shall offer at your own will a male without blemish, of the beeves, of the sheep, or of the goats.	לִרְצֹנְכֶ֗ם תָּמִ֛ים זָכָ֖ר בַּבָּקָ֣ר בַּכְּשָׂבִ֑ים וּבָעִזִּֽים׃

20	But whatsoever hath a blemish, that shall ye not offer: for it shall not be acceptable for you.	כֹּל אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם לֹא תַקְרֵיבוּ כִּי־ לֹא לְרָצוֹן יִהְיֶה לָכֶם:
21	And whosoever offereth a sacrifice of peace offerings unto the LORD to accomplish his vow, or a freewill offering in beeves or sheep, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish therein.	וְאִישׁ כִּי־ יַקְרִיב זֶבַח־ שְׁלָמִים׀ לַיהוָה לְפַלֵּא־ נֶדֶר׀ אוֹ לִנְדָבָה בַּבָּקָר אוֹ בַצֹּאן תָּמִים יִהְיֶה׀ לְרָצוֹן כָּל־ מוּם לֹא יִהְיֶה־ בּוֹ:
22	Blind, or broken, or maimed, or having a wen, or scurvy, or scabbed, ye shall not offer these unto the LORD, nor make an offering by fire of them upon the altar unto the LORD.	עִוֵּר׀ אוֹ שָׁבוּר אוֹ־ חָרוּץ אוֹ־ יַבֶּלֶת אוֹ גָרָב׀ אוֹ יַלֶּפֶת לֹא־ תַקְרִיבוּ אֵלֶּה לַיהוָה וְאִשֶּׁה לֹא־ תִתְּנוּ מֵהֶם עַל־ הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה:
23	Either a bullock or a lamb that hath any thing superfluous or lacking in his parts, that mayest thou offer for a freewill offering; but for a vow it shall not be accepted.	וְשׁוֹר וָשֶׂה שָׂרוּעַ וְקָלוּט נְדָבָה׀ תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ וּלְנֵדֶר לֹא יֵרָצֶה:
24	Ye shall not offer unto the LORD that which is bruised, or crushed, or broken, or cut; neither shall ye make any offering thereof in your land.	וּמָעוּךְ וְכָתוּת׀ וְנָתוּק וְכָרוּת לֹא תַקְרִיבוּ לַיהוָה וּבְאַרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ:
25	Neither from a stranger's hand shall ye offer the bread of your God of any of these; because their corruption is in them, and blemishes be in them: they shall not be accepted for you.	וּמִיַּד בֶּן־ נֵכָר לֹא תַקְרִיבוּ אֶת־ לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־ אֵלֶּה כִּי מָשְׁחָתָם בָּהֶם׀ מוּם בָּם לֹא יֵרָצוּ לָכֶם: פ
26	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
27	When a bullock, or a sheep, or a goat, is brought forth, then it shall be seven days under the dam; and from the eighth day and thenceforth it shall be accepted for an offering made by fire unto the LORD.	שׁוֹר אוֹ־ כֶשֶׂב אוֹ־ עֵז׀ כִּי יִוָּלֵד וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי׀ וָהָלְאָה יֵרָצֶה לְקָרְבַּן אִשֶּׁה לַיהוָה:
28	And whether it be cow, or ewe, ye shall not kill it and her young both in one day.	וְשׁוֹר אוֹ־ שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת־ בְּנוֹ לֹא תִשְׁחֲטוּ בְּיוֹם אֶחָד:
29	And when ye will offer a sacrifice of thanksgiving unto the LORD, offer it at your own will.	וְכִי־ תִזְבְּחוּ זֶבַח־ תּוֹדָה לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחוּ:
30	On the same day it shall be eaten up; ye shall leave none of it until the morrow: I am the LORD.	בַּיּוֹם הַהוּא׀ יֵאָכֵל לֹא־ תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה:
31	Therefore shall ye keep my commandments, and do them: I am the LORD.	וּשְׁמַרְתֶּם׀ מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה:
32	Neither shall ye profane my holy name; but I will be hallowed among the children of Israel: I am the LORD which hallow you,	וְלֹא תְחַלְּלוּ אֶת־ שֵׁם קָדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם:
33	That brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the LORD.	הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם׀ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה: פ

CHAPTER 23

1	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:

2	Speak unto the children of Israel, and say unto them, Concerning the feasts of the LORD, which ye shall proclaim to be holy convocations, even these are my feasts.	דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל֙ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֔ם מוֹעֲדֵ֥י יְהוָ֖ה אֲשֶׁר־ תִּקְרְאוּ אֹתָ֑ם מִקְרָאֵ֥י קֹ֖דֶשׁ אֵ֥לֶּה הֵ֖ם מוֹעֲדָֽי:
3	Six days shall work be done: but the seventh day is the sabbath of rest, an holy convocation; ye shall do no work therein: it is the sabbath of the LORD in all your dwellings.	שֵׁ֣שֶׁת יָמִ֗ים תֵּעָשֶׂ֣ה מְלָאכָה֮ וּבַיּוֹם֒ הַשְּׁבִיעִי֙ שַׁבַּ֣ת שַׁבָּת֔וֹן מִקְרָא־ קֹ֖דֶשׁ כָּל־ מְלָאכָ֣ה לֹ֣א תַעֲשׂ֑וּ שַׁבָּ֥ת הִוא֙ לַיהוָ֔ה בְּכֹ֖ל מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֥ם: פ
4	These are the feasts of the LORD, even holy convocations, which ye shall proclaim in their seasons.	אֵ֚לֶּה מוֹעֲדֵ֣י יְהוָ֔ה מִקְרָאֵ֥י קֹ֖דֶשׁ אֲשֶׁר־ תִּקְרְא֣וּ אֹתָ֑ם בְּמוֹעֲדָֽם:
5	In the fourteenth day of the first month at even is the LORD's passover.	בַּחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁוֹן֮ בְּאַרְבָּעָה֒ עָשָׂ֣ר לַחֹ֔דֶשׁ בֵּ֥ין הָעַרְבַּ֖יִם פֶּ֣סַח לַיהוָֽה:
6	And on the fifteenth day of the same month is the feast of unleavened bread unto the LORD: seven days ye must eat unleavened bread.	וּבַחֲמִשָּׁה֩ עָשָׂ֨ר י֜וֹם לַחֹ֣דֶשׁ הַזֶּ֗ה חַג֙ הַמַּצּ֔וֹת לַיהוָ֖ה שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים מַצּ֖וֹת תֹּאכֵֽלוּ:
7	In the first day ye shall have an holy convocation: ye shall do no servile work therein.	בַּיּ֣וֹם הָרִאשׁ֗וֹן מִקְרָא־ קֹ֙דֶשׁ֙ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם כָּל־ מְלֶ֥אכֶת עֲבֹדָ֖ה לֹ֣א תַעֲשׂ֑וּ:
8	But ye shall offer an offering made by fire unto the LORD seven days: in the seventh day is an holy convocation: ye shall do no servile work therein.	וְהִקְרַבְתֶּ֥ם אִשֶּׁ֖ה לַיהוָ֑ה שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים בַּיּ֥וֹם הַשְּׁבִיעִ֖י מִקְרָא־ קֹ֙דֶשׁ֙ כָּל־ מְלֶ֣אכֶת עֲבֹדָ֔ה לֹ֥א תַעֲשֽׂוּ: פ
9	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר:
10	Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land which I give unto you, and shall reap the harvest thereof, then ye shall bring a sheaf of the firstfruits of your harvest unto the priest:	דַּבֵּ֣ר אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֔ם כִּי־ תָבֹ֖אוּ אֶל־ הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁ֣ר אֲנִ֤י נֹתֵן֙ לָכֶ֔ם וּקְצַרְתֶּ֖ם אֶת־ קְצִירָ֑הּ וַהֲבֵאתֶ֗ם אֶת־ עֹ֚מֶר רֵאשִׁ֣ית קְצִירְכֶ֔ם אֶל־ הַכֹּהֵֽן:
11	And he shall wave the sheaf before the LORD, to be accepted for you: on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.	וְהֵנִ֥יף אֶת־ הָעֹ֖מֶר לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה לִרְצֹנְכֶ֗ם מִמָּחֳרַ֛ת הַשַּׁבָּ֖ת יְנִיפֶ֥נּוּ הַכֹּהֵֽן:
12	And ye shall offer that day when ye wave the sheaf an he lamb without blemish of the first year for a burnt offering unto the LORD.	וַעֲשִׂיתֶ֣ם בְּיוֹם֮ הֲנִיפְכֶם֒ אֶת־ הָעֹ֔מֶר כֶּ֥בֶשׂ תָּמִ֛ים בֶּן־ שְׁנָת֖וֹ לְעֹלָ֑ה לַיהוָֽה:
13	And the meat offering thereof shall be two tenth deals of fine flour mingled with oil, an offering made by fire unto the LORD for a sweet savor: and the drink offering thereof shall be of wine, the fourth part of an hin.	וּמִנְחָתוֹ֙ שְׁנֵ֣י עֶשְׂרֹנִ֔ים סֹ֖לֶת בְּלוּלָ֣ה בַשָּׁ֑מֶן אִשֶּׁ֥ה לַיהוָ֛ה רֵ֥יחַ נִיחֹ֖חַ וְנִסְכּ֥וֹ יַ֛יִן רְבִיעִ֥ת הַהִֽין:
14	And ye shall eat neither bread, nor parched corn, nor green ears, until the selfsame day that ye have brought an offering unto your God: it shall be a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.	וְלֶ֧חֶם וְקָלִ֛י וְכַרְמֶ֖ל לֹ֣א תֹאכְל֑וּ עַד־ עֶ֤צֶם֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה עַ֚ד הֲבִיאֲכֶ֣ם אֶת־ קָרְבַּ֔ן אֱלֹהֵיכֶ֑ם חֻקַּ֤ת עוֹלָם֙ לְדֹרֹ֣תֵיכֶ֔ם בְּכֹ֖ל מֹשְׁבֹתֵיכֶ֥ם: ס
15	And ye shall count unto you from the morrow after the sabbath, from the day that ye brought the sheaf of the wave offering; seven sabbaths shall be complete:	וּסְפַרְתֶּ֣ם לָכֶ֔ם מִמָּחֳרַ֖ת הַשַּׁבָּ֑ת מִיּוֹם֙ הֲבִיאֲכֶ֣ם אֶת־ עֹ֔מֶר הַתְּנוּפָ֖ה שֶׁ֣בַע שַׁבָּתוֹת֙ תְּמִימֹ֔ת תִּהְיֶֽינָה:

16	Even unto the morrow after the seventh sabbath shall ye number fifty days; and ye shall offer a new meat offering unto the LORD.	עַד מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת֙ הַשְּׁבִיעִ֔ת תִּסְפְּר֖וּ חֲמִשִּׁ֣ים י֑וֹם וְהִקְרַבְתֶּ֛ם מִנְחָ֥ה חֲדָשָׁ֖ה לַיהוָֽה׃
17	Ye shall bring out of your habitations two wave loaves of two tenth deals; they shall be of fine flour; they shall be baked with leaven; they are the firstfruits unto the LORD.	מִמוֹשְׁבֹתֵיכֶ֥ם תָּבִ֛יאוּ לֶ֖חֶם תְּנוּפָ֑ה שְׁתַּ֤יִם שְׁנֵי֙ עֶשְׂרֹנִ֣ים סֹ֔לֶת תִּהְיֶ֖ינָה חָמֵ֥ץ תֵּאָפֶ֛ינָה בִּכּוּרִ֖ים לַיהוָֽה׃
18	And ye shall offer with the bread seven lambs without blemish of the first year, and one young bullock, and two rams: they shall be for a burnt offering unto the LORD, with their meat offering, and their drink offerings, even an offering made by fire, of sweet savor unto the LORD.	וְהִקְרַבְתֶּ֗ם עַל־ הַלֶּ֛חֶם שִׁבְעַ֥ת כְּבָשִׂ֖ים תְּמִימִ֣ם בְּנֵי־ שָׁנָ֑ה וּפַ֤ר בֶּן־ בָּקָר֙ אֶחָ֔ד וְאֵילִ֖ם שְׁנָ֑יִם יִהְי֤וּ עֹלָה֙ לַיהוָ֔ה וּמִנְחָתָ֖ם וְנִסְכֵּיהֶ֑ם אִשֵּׁ֥ה רֵֽיחַ־ נִיחֹ֖חַ לַיהוָֽה׃
19	Then ye shall sacrifice one kid of the goats for a sin offering, and two lambs of the first year for a sacrifice of peace offerings.	וַעֲשִׂיתֶ֣ם שְׂעִיר־ עִזִּ֣ים אֶחָ֔ד לְחַטָּ֑את וּשְׁנֵ֥י כְבָשִׂ֛ים בְּנֵי־ שָׁנָ֖ה לְזֶ֥בַח שְׁלָמִֽים׃
20	And the priest shall wave them with the bread of the firstfruits for a wave offering before the LORD, with the two lambs: they shall be holy to the LORD for the priest.	וְהֵנִ֤יף הַכֹּהֵן֙ אֹתָ֔ם עַל֙ לֶ֣חֶם הַבִּכּוּרִ֔ים תְּנוּפָה֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה עַל־ שְׁנֵ֥י כְבָשִׂ֖ים קֹ֣דֶשׁ יִהְי֥וּ לַיהוָ֖ה לַכֹּהֵֽן׃
21	And ye shall proclaim on the selfsame day, that it may be an holy convocation unto you: ye shall do no servile work therein: it shall be a statute for ever in all your dwellings throughout your generations.	וּקְרָאתֶ֣ם בְּעֶ֣צֶם ׀ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֗ה מִקְרָא־ קֹ֙דֶשׁ֙ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם כָּל־ מְלֶ֥אכֶת עֲבֹדָ֖ה לֹ֣א תַעֲשׂ֑וּ חֻקַּ֤ת עוֹלָם֙ בְּכֹ֣ל־ מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֔ם לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃
22	And when ye reap the harvest of your land, thou shalt not make clean riddance of the corners of thy field when thou reapest, neither shalt thou gather any gleaning of thy harvest: thou shalt leave them unto the poor, and to the stranger: I am the LORD your God.	וּבְקֻצְרְכֶ֣ם אֶת־ קְצִ֣יר אַרְצְכֶ֗ם לֹ֣א־ תְכַלֶּ֤ה פְּאַת֙ שָׂדְךָ֣ בְּקֻצְרֶ֔ךָ וְלֶ֥קֶט קְצִֽירְךָ֖ לֹ֣א תְלַקֵּ֑ט לֶֽעָנִ֥י וְלַגֵּ֖ר תַּעֲזֹ֣ב אֹתָ֑ם אֲנִ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃ ס
23	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
24	Speak unto the children of Israel, saying, In the seventh month, in the first day of the month, shall ye have a sabbath, a memorial of blowing of trumpets, an holy convocation.	דַּבֵּ֞ר אֶל־ בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ לֵאמֹ֔ר בַּחֹ֥דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֖י בְּאֶחָ֣ד לַחֹ֑דֶשׁ יִהְיֶ֤ה לָכֶם֙ שַׁבָּת֔וֹן זִכְרוֹן֙ תְּרוּעָ֔ה מִקְרָא־ קֹֽדֶשׁ׃
25	Ye shall do no servile work therein: but ye shall offer an offering made by fire unto the LORD.	כָּל־ מְלֶ֥אכֶת עֲבֹדָ֖ה לֹ֣א תַעֲשׂ֑וּ וְהִקְרַבְתֶּ֥ם אִשֶּׁ֖ה לַיהוָֽה׃ ס
26	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
27	Also on the tenth day of this seventh month there shall be a day of atonement: it shall be an holy convocation unto you; and ye shall afflict your souls, and offer an offering made by fire unto the LORD.	אַ֚ךְ בֶּעָשׂ֣וֹר לַחֹ֣דֶשׁ֮ הַשְּׁבִיעִי֒ הַזֶּ֔ה י֥וֹם הַכִּפֻּרִ֖ים הוּא֑ מִקְרָא־ קֹ֙דֶשׁ֙ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם וְעִנִּיתֶ֖ם אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶ֑ם וְהִקְרַבְתֶּ֥ם אִשֶּׁ֖ה לַיהוָֽה׃
28	And ye shall do no work in that same day: for it is a day of atonement, to make an atonement for you before the LORD your God.	וְכָל־ מְלָאכָה֮ לֹ֣א תַעֲשׂוּ֒ בְּעֶ֣צֶם הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה כִּ֥י יוֹם֙ כִּפֻּרִ֔ים הֽוּא֙ לְכַפֵּ֣ר עֲלֵיכֶ֔ם לִפְנֵ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
29	For whatsoever soul it be that shall not be afflicted in that same day, he shall be cut off from among his people.	כִּ֣י כָל־ הַנֶּ֗פֶשׁ אֲשֶׁ֤ר לֹֽא־ תְעֻנֶּה֙ בְּעֶ֣צֶם הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה וְנִכְרְתָ֖ה מֵעַמֶּֽיהָ׃

30	And whatsoever soul it be that doeth any work in that same day, the same soul will I destroy from among his people.	וְכָל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָּל־ מְלָאכָה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־ הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ:
31	Ye shall do no manner of work: it shall be a statute for ever throughout your generations in all your dwellings.	כָּל־ מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם:
32	It shall be unto you a sabbath of rest, and ye shall afflict your souls: in the ninth day of the month at even, from even unto even, shall ye celebrate your sabbath.	שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הוּא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב מֵעֶרֶב עַד־ עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבַּתְּכֶם: פ
33	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
34	Speak unto the children of Israel, saying, The fifteenth day of this seventh month shall be the feast of tabernacles for seven days unto the LORD.	דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה:
35	On the first day shall be an holy convocation: ye shall do no servile work therein.	בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־ קֹדֶשׁ כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
36	Seven days ye shall offer an offering made by fire unto the LORD: on the eighth day shall be an holy convocation unto you; and ye shall offer an offering made by fire unto the LORD: it is a solemn assembly; and ye shall do no servile work therein.	שִׁבְעַת יָמִים תַּקְרִיבוּ אִשֶּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה עֲצֶרֶת הִוא כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
37	These are the feasts of the LORD, which ye shall proclaim to be holy convocations, to offer an offering made by fire unto the LORD, a burnt offering, and a meat offering, a sacrifice, and drink offerings, every thing upon his day:	אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־ תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח וּנְסָכִים דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ:
38	Beside the sabbaths of the LORD, and beside your gifts, and beside all your vows, and beside all your freewill offerings, which ye give unto the LORD.	מִלְּבַד שַׁבְּתֹת יְהוָה וּמִלְּבַד מַתְּנוֹתֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־ נִדְרֵיכֶם וּמִלְּבַד כָּל־ נִדְבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה:
39	Also in the fifteenth day of the seventh month, when ye have gathered in the fruit of the land, ye shall keep a feast unto the LORD seven days: on the first day shall be a sabbath, and on the eighth day shall be a sabbath.	אַךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאָסְפְּכֶם אֶת־ תְּבוּאַת הָאָרֶץ תָּחֹגּוּ אֶת־ חַג־ יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן:
40	And ye shall take you on the first day the boughs of goodly trees, branches of palm trees, and the boughs of thick trees, and willows of the brook; and ye shall rejoice before the LORD your God seven days.	וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפֹּת תְּמָרִים וַעֲנַף עֵץ עָבֹת וְעַרְבֵי־ נָחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים:
41	And ye shall keep it a feast unto the LORD seven days in the year. It shall be a statute for ever in your generations: ye shall celebrate it in the seventh month.	וְחַגֹּתֶם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תָּחֹגּוּ אֹתוֹ:
42	Ye shall dwell in booths seven days; all that are Israelites born shall dwell in booths:	בַּסֻּכֹּת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל־ הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֻּכֹּת:

43	That your generations may know that I made the children of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt: I am the LORD your God.	לְמַעַן֙ יֵדְע֣וּ דֹרֹתֵיכֶ֔ם כִּ֚י בַּסֻּכּ֔וֹת הוֹשַׁ֖בְתִּי אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל בְּהוֹצִיאִ֥י אוֹתָ֛ם מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָ֖יִם אֲנִ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
44	And Moses declared unto the children of Israel the feasts of the LORD.	וַיְדַבֵּ֥ר מֹשֶׁ֖ה אֶת־ מֹעֲדֵ֣י יְהוָ֑ה אֶל־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל׃ פ

CHAPTER 24

1	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
2	Command the children of Israel, that they bring unto thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamps to burn continually.	צַ֚ו אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְיִקְח֥וּ אֵלֶ֖יךָ שֶׁ֣מֶן זַ֔יִת זָ֖ךְ כָּתִ֑ית לַמָּאֹ֖ור לְהַעֲלֹ֥ת נֵ֖ר תָּמִֽיד׃
3	Without the vail of the testimony, in the tabernacle of the congregation, shall Aaron order it from the evening unto the morning before the LORD continually: it shall be a statute for ever in your generations.	מִח֣וּץ לְפָרֹ֣כֶת הָעֵדֻ֗ת בְּאֹ֙הֶל֙ מֹועֵ֔ד יַעֲרֹ֥ךְ אֹתֹ֛ו אַהֲרֹ֖ן מֵעֶ֣רֶב עַד־ בֹּ֑קֶר לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה תָּמִ֖יד חֻקַּ֥ת עֹולָ֖ם לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃
4	He shall order the lamps upon the pure candlestick before the LORD continually.	עַל֙ הַמְנֹרָ֣ה הַטְּהֹרָ֔ה יַעֲרֹ֖ךְ אֶת־ הַנֵּרֹ֑ות לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה תָּמִֽיד׃ פ
5	And thou shalt take fine flour, and bake twelve cakes thereof: two tenth deals shall be in one cake.	וְלָקַחְתָּ֥ סֹ֖לֶת וְאָפִיתָ֣ אֹתָ֑הּ שְׁתֵּ֤ים עֶשְׂרֵה֙ חַלֹּ֔ות שְׁנֵ֣י עֶשְׂרֹנִ֔ים יִהְיֶ֖ה הֶחַלָּ֣ה הָאֶחָֽת׃
6	And thou shalt set them in two rows, six on a row, upon the pure table before the LORD.	וְשַׂמְתָּ֣ אֹותָ֔ם שְׁתַּ֥יִם מַעֲרָכֹ֖ות שֵׁ֣שׁ הַמַּעֲרֶ֑כֶת עַ֚ל הַשֻּׁלְחָ֣ן הַטָּהֹ֔ר לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃
7	And thou shalt put pure frankincense upon each row, that it may be on the bread for a memorial, even an offering made by fire unto the LORD.	וְנָתַתָּ֣ עַל־ הַמַּעֲרֶ֗כֶת לְבֹנָ֤ה זַכָּה֙ וְהָיְתָ֣ה לַלֶּ֔חֶם לְאַזְכָּרָ֖ה אִשֶּׁ֥ה לַיהוָֽה׃
8	Every sabbath he shall set it in order before the LORD continually, being taken from the children of Israel by an everlasting covenant.	בְּיֹ֥ום הַשַּׁבָּ֖ת בְּיֹ֑ום הַשַּׁבָּ֗ת יַעַרְכֶ֛נּוּ לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה תָּמִ֑יד מֵאֵ֥ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל בְּרִ֥ית עֹולָֽם׃
9	And it shall be Aaron's and his sons'; and they shall eat it in the holy place: for it is most holy unto him of the offerings of the LORD made by fire by a perpetual statute.	וְהָיְתָה֙ לְאַהֲרֹ֣ן וּלְבָנָ֔יו וַאֲכָלֻ֥הוּ בְמָקֹ֖ום קָדֹ֑שׁ כִּ֤י קֹֽדֶשׁ־ קָדָשִׁ֙ים הוּא֙ לֹ֔ו מֵאִשֵּׁ֖י יְהוָ֑ה חָק־ עֹולָֽם׃ ס
10	And the son of an Israelitish woman, whose father was an Egyptian, went out among the children of Israel: and this son of the Israelitish woman and a man of Israel strove together in the camp;	וַיֵּצֵ֞א בֶּן־ אִשָּׁ֤ה יִשְׂרְאֵלִית֙ וְהוּא֙ בֶּן־ אִ֣ישׁ מִצְרִ֔י בְּתֹ֖וךְ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּנָּצ֥וּ בַֽמַּחֲנֶ֖ה בֶּן הַיִּשְׂרְאֵלִ֥ית וְאִ֖ישׁ הַיִּשְׂרְאֵלִֽי׃
11	And the Israelitish woman's son blasphemed the name of the Lord, and cursed. And they brought him unto Moses: (and his mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan:)	וַיִּקֹּ֤ב בֶּן־ הָאִשָּׁה֙ הַיִּשְׂרְאֵלִ֔ית אֶת־ הַשֵּׁ֖ם וַיְקַלֵּ֑ל וַיָּבִ֣יאוּ אֹתֹ֔ו אֶל־ מֹשֶׁ֖ה וְשֵׁ֣ם אִמֹּ֔ו שְׁלֹמִ֖ית בַּת־ דִּבְרִ֑י לְמַטֵּ֖ה־ דָֽן׃
12	And they put him in ward, that the mind of the LORD might be showed them.	וַיַּנִּיח֥וּ בַמִּשְׁמָ֖ר לִפְרֹ֣שׁ לָהֶ֑ם עַל־ פִּ֖י יְהוָֽה׃ פ

13	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
14	Bring forth him that hath cursed without the camp; and let all that heard him lay their hands upon his head, and let all the congregation stone him.	הוֹצֵא אֶת־ הַמְקַלֵּל אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָל־ הַשֹּׁמְעִים אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־ הָעֵדָה:
15	And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, Whosoever curseth his God shall bear his sin.	וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־ יְקַלֵּל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חֶטְאוֹ:
16	And he that blasphemeth the name of the LORD, he shall surely be put to death, and all the congregation shall certainly stone him: as well the stranger, as he that is born in the land, when he blasphemeth the name of the Lord, shall be put to death.	וְנֹקֵב שֵׁם־ יְהוָה מוֹת יוּמָת רָגוֹם יִרְגְּמוּ־ בוֹ כָּל־ הָעֵדָה כַּגֵּר כְּאֶזְרָח בְּנָקְבוֹ־ שֵׁם יוּמָת:
17	And he that killeth any man shall surely be put to death.	וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָל־ נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוּמָת:
18	And he that killeth a beast shall make it good; beast for beast.	וּמַכֵּה נֶפֶשׁ־ בְּהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ:
19	And if a man cause a blemish in his neighbor; as he hath done, so shall it be done to him;	וְאִישׁ כִּי־ יִתֵּן מוּם בַּעֲמִיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה כֵּן יֵעָשֶׂה לוֹ:
20	Breach for breach, eye for eye, tooth for tooth: as he hath caused a blemish in a man, so shall it be done to him again.	שֶׁבֶר תַּחַת שֶׁבֶר עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן כַּאֲשֶׁר יִתֵּן מוּם בָּאָדָם כֵּן יִנָּתֶן בּוֹ:
21	And he that killeth a beast, he shall restore it: and he that killeth a man, he shall be put to death.	וּמַכֵּה בְהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה וּמַכֵּה אָדָם יוּמָת:
22	Ye shall have one manner of law, as well for the stranger, as for one of your own country: for I am the LORD your God.	מִשְׁפַּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כַּגֵּר כָּאֶזְרָח יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
23	And Moses spake to the children of Israel, that they should bring forth him that had cursed out of the camp, and stone him with stones. And the children of Israel did as the LORD commanded Moses.	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ אֶת־ הַמְקַלֵּל אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אֶבֶן וּבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה: פ

CHAPTER 25

1	And the LORD spake unto Moses in mount Sinai, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר:
2	Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land which I give you, then shall the land keep a sabbath unto the LORD.	דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה:
3	Six years thou shalt sow thy field, and six years thou shalt prune thy vineyard, and gather in the fruit thereof;	שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שָׂדֶךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמֹר כַּרְמֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־ תְּבוּאָתָהּ:
4	But in the seventh year shall be a sabbath of rest unto the land, a sabbath for the LORD: thou shalt neither sow thy field, nor prune thy vineyard.	וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה שָׂדְךָ לֹא תִזְרָע וְכַרְמְךָ לֹא תִזְמֹר:

5	That which groweth of its own accord of thy harvest thou shalt not reap, neither gather the grapes of thy vine undressed: for it is a year of rest unto the land.	אֵת סְפִיחַ קְצִירְךָ֙ לֹ֣א תִקְצֹ֔ור וְאֶת־ עִנְּבֵ֖י נְזִירֶ֣ךָ לֹ֣א תִבְצֹ֑ר שְׁנַ֥ת שַׁבָּתֹ֛ון יִהְיֶ֥ה לָאָֽרֶץ׃
6	And the sabbath of the land shall be meat for you; for thee, and for thy servant, and for thy maid, and for thy hired servant, and for thy stranger that sojourneth with thee.	וְֽהָיְתָ֞ה שַׁבַּ֤ת הָאָ֙רֶץ֙ לָכֶ֔ם לְאָכְלָ֖ה לְךָ֣ וּלְעַבְדְּךָ֣ וְלַאֲמָתֶ֑ךָ וּלְשְׂכִירְךָ֥ וּלְתֹושָׁבְךָ֖ הַגָּרִ֥ים עִמָּֽךְ׃
7	And for thy cattle, and for the beast that are in thy land, shall all the increase thereof be meat.	וְלִבְהֶמְתְּךָ֖ וְלַחַיָּ֑ה אֲשֶׁ֥ר בְּאַרְצֶ֛ךָ תִּהְיֶ֥ה כָל־ תְּבוּאָתָ֖הּ לֶאֱכֹֽל׃ ס
8	And thou shalt number seven sabbaths of years unto thee, seven times seven years; and the space of the seven sabbaths of years shall be unto thee forty and nine years.	וְסָפַרְתָּ֣ לְךָ֔ שֶׁ֖בַע שַׁבְּתֹ֣ת שָׁנִ֑ים שֶׁ֚בַע שָׁנִ֣ים שֶׁ֔בַע וְהָי֥וּ לְךָ֖ יְמֵ֣י שֶׁ֣בַע שַׁבְּתֹ֔ת הַשָּׁנִ֥ים תֵּשַׁ֖ע וְאַרְבָּעִ֥ים שָׁנָֽה׃
9	Then shalt thou cause the trumpet of the jubilee to sound on the tenth day of the seventh month, in the day of atonement shall ye make the trumpet sound throughout all your land.	וְהַעֲבַרְתָּ֥ שֹׁופַר֙ תְּרוּעָ֔ה בַּחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֔י בֶּעָשֹׂ֥ור לַחֹ֖דֶשׁ בְּיֹ֣ום ׀ הַכִּפֻּרִ֑ים תַּעֲבִ֣ירוּ שֹׁופָ֔ר בְּכָל־ אַרְצְכֶֽם׃
10	And ye shall hallow the fiftieth year, and proclaim liberty throughout all the land unto all the inhabitants thereof: it shall be a jubilee unto you; and ye shall return every man unto his possession, and ye shall return every man unto his family.	וְקִדַּשְׁתֶּ֣ם אֵת֩ שְׁנַ֨ת הַחֲמִשִּׁ֜ים שָׁנָ֗ה וּקְרָאתֶ֥ם דְּרֹ֛ור בָּאָ֖רֶץ לְכָל־ יֹשְׁבֶ֑יהָ יֹובֵ֥ל הִוא֙ תִּהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם וְשַׁבְתֶּ֣ם אִ֣ישׁ אֶל־ אֲחֻזָּתֹ֔ו וְאִ֥ישׁ אֶל־ מִשְׁפַּחְתֹּ֖ו תָּשֻֽׁבוּ׃
11	A jubilee shall that fiftieth year be unto you: ye shall not sow, neither reap that which groweth of itself in it, nor gather the grapes in it of thy vine undressed.	יֹובֵ֥ל הִוא֙ שְׁנַ֣ת הַחֲמִשִּׁ֔ים שָׁנָ֖ה תִּהְיֶ֣ה לָכֶ֑ם לֹ֣א תִזְרָ֔עוּ וְלֹ֥א תִקְצְר֖וּ אֶת־ סְפִיחֶ֑יהָ וְלֹ֥א תִבְצְר֖וּ אֶת־ נְזִרֶֽיהָ׃
12	For it is the jubilee; it shall be holy unto you: ye shall eat the increase thereof out of the field.	כִּ֥י יֹובֵ֖ל הִ֑וא קֹ֥דֶשׁ תִּהְיֶ֖ה לָכֶ֣ם מִן־ הַשָּׂדֶ֔ה תֹּאכְל֖וּ אֶת־ תְּבוּאָתָֽהּ׃
13	In the year of this jubilee ye shall return every man unto his possession.	בִּשְׁנַ֥ת הַיֹּובֵ֖ל הַזֹּ֑את תָּשֻׁ֕בוּ אִ֥ישׁ אֶל־ אֲחֻזָּתֹֽו׃
14	And if thou sell ought unto thy neighbor, or buyest ought of thy neighbor's hand, ye shall not oppress one another:	וְכִֽי־ תִמְכְּרוּ֙ מִמְכָּ֣ר ׀ לַעֲמִיתֶ֗ךָ אֹ֚ו קָנֹ֣ה מִיַּ֣ד עֲמִיתֶ֔ךָ אַל־ תֹּונוּ֖ אִ֣ישׁ אֶת־ אָחִֽיו׃
15	According to the number of years after the jubilee thou shalt buy of thy neighbor, and according unto the number of years of the fruits he shall sell unto thee:	בְּמִסְפַּ֥ר שָׁנִ֖ים אַחַ֣ר הַיֹּובֵ֑ל תִּקְנֶ֣ה מֵאֵ֔ת עֲמִיתֶ֔ךָ בְּמִסְפַּ֥ר שְׁנֵי־ תְבוּאֹ֖ת יִמְכָּר־ לָֽךְ׃
16	According to the multitude of years thou shalt increase the price thereof, and according to the fewness of years thou shalt diminish the price of it: for according to the number of the years of the fruits doth he sell unto thee.	לְפִ֤י רֹב֙ הַשָּׁנִ֔ים תַּרְבֶּ֥ה מִקְנָתֹ֖ו וּלְפִ֣י מְעֹ֣ט הַשָּׁנִ֔ים תַּמְעִ֥יט מִקְנָתֹ֑ו כִּ֚י מִסְפַּ֣ר תְּבוּאֹ֔ת הֹ֥וא מֹכֵ֖ר לָֽךְ׃
17	Ye shall not therefore oppress one another; but thou shalt fear thy God: for I am the LORD your God.	וְלֹ֤א תֹונוּ֙ אִ֣ישׁ אֶת־ עֲמִיתֹ֔ו וְיָרֵ֖אתָ מֵֽאֱלֹהֶ֑יךָ כִּ֥י אֲנִ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
18	Wherefore ye shall do my statutes, and keep my judgments, and do them; and ye shall dwell in the land in safety.	וַעֲשִׂיתֶ֣ם אֶת־ חֻקֹּתַ֔י וְאֶת־ מִשְׁפָּטַ֖י תִּשְׁמְר֣וּ וַעֲשִׂיתֶ֑ם אֹתָ֕ם וִישַׁבְתֶּ֥ם עַל־ הָאָ֖רֶץ לָבֶֽטַח׃

19	And the land shall yield her fruit, and ye shall eat your fill, and dwell therein in safety.	וְנָתְנָה הָאָרֶץ פִּרְיָהּ וַאֲכַלְתֶּם לָשֹׂבַע וישַׁבְתֶּם לָבֶטַח עָלֶיהָ׃
20	And if ye shall say, What shall we eat the seventh year? behold, we shall not sow, nor gather in our increase:	וְכִי תֹאמְרוּ מַה־נֹּאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרָע וְלֹא נֶאֱסֹף אֶת־תְּבוּאָתֵנוּ׃
21	Then I will command my blessing upon you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for three years.	וְצִוִּיתִי אֶת־בִּרְכָתִי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשִּׁשִּׁית וְעָשָׂת אֶת־הַתְּבוּאָה לִשְׁלֹשׁ הַשָּׁנִים׃
22	And ye shall sow the eighth year, and eat yet of old fruit until the ninth year; until her fruits come in ye shall eat of the old store.	וּזְרַעְתֶּם אֵת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וַאֲכַלְתֶּם מִן־הַתְּבוּאָה יָשָׁן עַד הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹּאכְלוּ יָשָׁן׃
23	The land shall not be sold for ever: for the land is mine, for ye are strangers and sojourners with me.	וְהָאָרֶץ לֹא תִמָּכֵר לִצְמִתֻת כִּי־לִי הָאָרֶץ כִּי־גֵרִים וְתוֹשָׁבִים אַתֶּם עִמָּדִי׃
24	And in all the land of your possession ye shall grant a redemption for the land.	וּבְכֹל אֶרֶץ אֲחֻזַתְכֶם גְּאֻלָּה תִּתְּנוּ לָאָרֶץ׃ ס
25	If thy brother be waxen poor, and hath sold away some of his possession, and if any of his kin come to redeem it, then shall he redeem that which his brother sold.	כִּי־יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ וּבָא גֹּאֲלוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו וְגָאַל אֵת מִמְכַּר אָחִיו׃
26	And if the man have none to redeem it, and himself be able to redeem it;	וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה־לּוֹ גֹּאֵל וְהִשִּׂיגָה יָדוֹ וּמָצָא כְּדֵי גְאֻלָּתוֹ׃
27	Then let him count the years of the sale thereof, and restore the overplus unto the man to whom he sold it; that he may return unto his possession.	וְחִשַּׁב אֶת־שְׁנֵי מִמְכָּרוֹ וְהֵשִׁיב אֶת־הָעֹדֵף לָאִישׁ אֲשֶׁר מָכַר־לוֹ וְשָׁב לַאֲחֻזָּתוֹ׃
28	But if he be not able to restore it to him, then that which is sold shall remain in the hand of him that hath bought it until the year of jubilee: and in the jubilee it shall go out, and he shall return unto his possession.	וְאִם לֹא־מָצְאָה יָדוֹ דֵּי הָשִׁיב לוֹ וְהָיָה מִמְכָּרוֹ בְּיַד הַקֹּנֶה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְיָצָא בַּיֹּבֵל וְשָׁב לַאֲחֻזָּתוֹ׃
29	And if a man sell a dwelling house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; within a full year may he redeem it.	וְאִישׁ כִּי־יִמְכֹּר בֵּית־מוֹשַׁב עִיר חוֹמָה וְהָיְתָה גְּאֻלָּתוֹ עַד־תֹּם שְׁנַת מִמְכָּרוֹ יָמִים תִּהְיֶה גְּאֻלָּתוֹ׃
30	And if it be not redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall be established for ever to him that bought it throughout his generations: it shall not go out in the jubilee.	וְאִם לֹא־יִגָּאֵל עַד־מְלֹאת לוֹ שָׁנָה תְּמִימָה וְקָם הַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּעִיר אֲשֶׁר־לוֹ חוֹמָה לַצְמִיתֻת לַקֹּנֶה אֹתוֹ לְדֹרֹתָיו לֹא יֵצֵא בַּיֹּבֵל׃
31	But the houses of the villages which have no wall round about them shall be counted as the fields of the country: they may be redeemed, and they shall go out in the jubilee.	וּבָתֵּי הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם חוֹמָה סָבִיב עַל־שְׂדֵה הָאָרֶץ יֵחָשֵׁב גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־לּוֹ וּבַיֹּבֵל יֵצֵא׃
32	Notwithstanding the cities of the Levites, and the houses of the cities of their possession, may the Levites redeem at any time.	וְעָרֵי הַלְוִיִּם בָּתֵּי עָרֵי אֲחֻזָּתָם גְּאֻלַּת עוֹלָם תִּהְיֶה לַלְוִיִּם׃

33	And if a man purchase of the Levites, then the house that was sold, and the city of his possession, shall go out in the year of jubilee: for the houses of the cities of the Levites are their possession among the children of Israel.	וַאֲשֶׁר יִגְאַל֙ מִן־ הַלְוִיִּ֔ם וְיָצָ֗א מִמְכַּר־ בַּ֛יִת וְעִ֥יר אֲחֻזָּת֖וֹ בַּיֹּבֵ֑ל כִּ֣י בָתֵּ֤י עָרֵי֙ הַלְוִיִּ֔ם הֵ֥וא אֲחֻזָּתָ֖ם בְּתוֹךְ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
34	But the field of the suburbs of their cities may not be sold; for it is their perpetual possession.	וּשְׂדֵ֣ה מִגְרַ֤שׁ עָרֵיהֶם֙ לֹ֣א יִמָּכֵ֔ר כִּֽי־ אֲחֻזַּ֥ת עוֹלָ֖ם הִ֥וא לָהֶ֑ם ס
35	And if thy brother be waxen poor, and fallen in decay with thee; then thou shalt relieve him: yea, though he be a stranger, or a sojourner; that he may live with thee.	וְכִֽי־ יָמ֥וּךְ אָחִ֖יךָ וּמָטָ֣ה יָד֑וֹ עִמָּךְ֙ וְהֶחֱזַקְתָּ֣ בּ֔וֹ גֵּ֥ר וְתוֹשָׁ֖ב וָחַ֥י עִמָּֽךְ׃
36	Take thou no usury of him, or increase: but fear thy God; that thy brother may live with thee.	אַל־ תִּקַּ֤ח מֵאִתּוֹ֙ נֶ֣שֶׁךְ וְתַרְבִּ֔ית וְיָרֵ֖אתָ מֵאֱלֹהֶ֑יךָ וְחַ֥י אָחִ֖יךָ עִמָּֽךְ׃
37	Thou shalt not give him thy money upon usury, nor lend him thy victuals for increase.	אֶת־ כַּסְפְּךָ֙ לֹא־ תִתֵּ֣ן לוֹ֔ בְּנֶ֖שֶׁךְ וּבְמַרְבִּ֑ית לֹא־ תִתֵּ֖ן אָכְלֶֽךָ׃
38	I am the LORD your God, which brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, and to be your God.	אֲנִ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֕ם אֲשֶׁר־ הוֹצֵ֥אתִי אֶתְכֶ֛ם מֵאֶ֥רֶץ מִצְרַ֖יִם לָתֵ֣ת לָכֶ֑ם אֶת־ אֶ֥רֶץ כְּנַ֖עַן לִהְיוֹת֥ לָכֶ֛ם לֵאלֹהִ֖ים ס
39	And if thy brother that dwelleth by thee be waxen poor, and be sold unto thee; thou shalt not compel him to serve as a bondservant:	וְכִֽי־ יָמ֥וּךְ אָחִ֖יךָ עִמָּ֑ךְ וְנִמְכַּר־ לָ֣ךְ לֹא־ תַעֲבֹ֥ד בּ֖וֹ עֲבֹדַ֥ת עָֽבֶד׃
40	But as an hired servant, and as a sojourner, he shall be with thee, and shall serve thee unto the year of jubilee.	כְּשָׂכִ֥יר כְּתוֹשָׁ֖ב יִהְיֶ֣ה עִמָּ֑ךְ עַד־ שְׁנַ֥ת הַיֹּבֵ֖ל יַעֲבֹ֥ד עִמָּֽךְ׃
41	And then shall he depart from thee, both he and his children with him, and shall return unto his own family, and unto the possession of his fathers shall he return.	וְיָצָ֤א מֵעִמָּךְ֙ הוּא֙ וּבָנָ֣יו עִמּ֔וֹ וְשָׁ֖ב אֶל־ מִשְׁפַּחְתּ֑וֹ וְאֶל־ אֲחֻזַּ֥ת אֲבֹתָ֖יו יָשֽׁוּב׃
42	For they are my servants, which I brought forth out of the land of Egypt: they shall not be sold as bondmen.	כִּֽי־ עֲבָדַ֤י הֵם֙ אֲשֶׁר־ הוֹצֵ֣אתִי אֹתָ֔ם מֵאֶ֖רֶץ מִצְרָ֑יִם לֹ֥א יִמָּכְר֖וּ מִמְכֶּ֥רֶת עָֽבֶד׃
43	Thou shalt not rule over him with rigor; but shalt fear thy God.	לֹא־ תִרְדֶּ֥ה בוֹ֙ בְּפָ֔רֶךְ וְיָרֵ֖אתָ מֵאֱלֹהֶֽיךָ׃
44	Both thy bondmen, and thy bondmaids, which thou shalt have, shall be of the heathen that are round about you; of them shall ye buy bondmen and bondmaids.	וְעַבְדְּךָ֣ וַאֲמָתְךָ֔ אֲשֶׁ֥ר יִהְיוּ־ לָ֖ךְ מֵאֵ֣ת הַגּוֹיִ֑ם אֲשֶׁ֥ר סְבִיבֹתֵיכֶ֖ם מֵהֶ֥ם תִּקְנ֛וּ עֶ֥בֶד וְאָמָֽה׃
45	Moreover of the children of the strangers that do sojourn among you, of them shall ye buy, and of their families that are with you, which they begat in your land: and they shall be your possession.	וְגַ֣ם מִבְּנֵ֣י הַתּוֹשָׁבִ֔ים הַגָּרִ֥ים עִמָּכֶ֖ם מֵהֶ֣ם תִּקְנ֑וּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּ֣ם אֲשֶׁר֙ עִמָּכֶ֔ם אֲשֶׁ֥ר הוֹלִ֖ידוּ בְּאַרְצְכֶ֑ם וְהָי֥וּ לָכֶ֖ם לַאֲחֻזָּֽה׃
46	And ye shall take them as an inheritance for your children after you, to inherit them for a possession; they shall be your bondmen for ever: but over your brethren the children of Israel, ye shall not rule one over another with rigor.	וְהִתְנַחַלְתֶּ֣ם אֹתָ֔ם לִבְנֵיכֶ֖ם אַחֲרֵיכֶ֑ם לָרֶ֥שֶׁת אֲחֻזָּ֖ה לְעֹלָ֥ם בָּהֶ֛ם תַּעֲבֹ֖דוּ וּבְאַחֵיכֶ֣ם בְּנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֣ל אִ֔ישׁ בְּאָחִ֖יו לֹא־ תִרְדֶּ֥ה בוֹ֙ בְּפָ֔רֶךְ׃ ס

47	And if a sojourner or stranger wax rich by thee, and thy brother that dwelleth by him wax poor, and sell himself unto the stranger or sojourner by thee, or to the stock of the stranger's family:	וְכִי תַשִּׂיג יַד גֵּר וְתוֹשָׁב עִמָּךְ וּמָךְ אָחִיךָ עִמּוֹ וְנִמְכַּר לְגֵר תּוֹשָׁב עִמָּךְ אוֹ לְעֵקֶר מִשְׁפַּחַת גֵּר:
48	After that he is sold he may be redeemed again; one of his brethren may redeem him:	אַחֲרֵי נִמְכַּר גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־לּוֹ אֶחָד מֵאֶחָיו יִגְאָלֶנּוּ:
49	Either his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or any that is nigh of kin unto him of his family may redeem him; or if he be able, he may redeem himself.	אוֹ־דֹדוֹ אוֹ בֶן־דֹּדוֹ יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־מִשְּׁאֵר בְּשָׂרוֹ מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־הִשִּׂיגָה יָדוֹ וְנִגְאָל:
50	And he shall reckon with him that bought him from the year that he was sold to him unto the year of jubilee: and the price of his sale shall be according unto the number of years, according to the time of an hired servant shall it be with him.	וְחִשַּׁב עִם־קֹנֵהוּ מִשְּׁנַת הִמָּכְרוֹ לוֹ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְהָיָה כֶּסֶף מִמְכָּרוֹ בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּימֵי שָׂכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ:
51	If there be yet many years behind, according unto them he shall give again the price of his redemption out of the money that he was bought for.	אִם־עוֹד רַבּוֹת בַּשָּׁנִים לְפִיהֶן יָשִׁיב גְּאֻלָּתוֹ מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ:
52	And if there remain but few years unto the year of jubilee, then he shall count with him, and according unto his years shall he give him again the price of his redemption.	וְאִם־מְעַט נִשְׁאַר בַּשָּׁנִים עַד־שְׁנַת הַיֹּבֵל וְחִשַּׁב־לוֹ כְּפִי שָׁנָיו יָשִׁיב אֶת־גְּאֻלָּתוֹ:
53	And as a yearly hired servant shall he be with him: and the other shall not rule with rigor over him in thy sight.	כִּשְׂכִיר שָׁנָה בְּשָׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא־יִרְדֶּנּוּ בְּפָרֶךְ לְעֵינֶיךָ:
54	And if he be not redeemed in these years, then he shall go out in the year of jubilee, both he, and his children with him.	וְאִם־לֹא יִגָּאֵל בְּאֵלֶּה וְיָצָא בִשְׁנַת הַיֹּבֵל הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ:
55	For unto me the children of Israel are servants; they are my servants whom I brought forth out of the land of Egypt: I am the LORD your God.	כִּי־לִי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

CHAPTER 26

1	Ye shall make you no idols nor graven image, neither rear you up a standing image, neither shall ye set up any image of stone in your land, to bow down unto it: for I am the LORD your God.	לֹא־תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִם וּפֶסֶל וּמַצֵּבָה לֹא־תָקִימוּ לָכֶם וְאֶבֶן מַשְׂכִּית לֹא תִתְּנוּ בְּאַרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
2	Ye shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary: I am the LORD.	אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָה: ס
3	If ye walk in my statutes, and keep my commandments, and do them;	אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלֵכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם:
4	Then I will give you rain in due season, and the land shall yield her increase, and the trees of the field shall yield their fruit.	וְנָתַתִּי גִּשְׁמֵיכֶם בְּעִתָּם וְנָתְנָה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פִּרְיוֹ:
5	And your threshing shall reach unto the vintage, and the vintage shall reach unto the sowing time: and ye shall eat your bread to the full, and dwell in your land safely.	וְהִשִּׂיג לָכֶם דַּיִשׁ אֶת־בָּצִיר וּבָצִיר יַשִּׂיג אֶת־זָרַע וַאֲכַלְתֶּם לַחְמְכֶם לָשֹׂבַע וישַׁבְתֶּם לָבֶטַח בְּאַרְצְכֶם:

6	And I will give peace in the land, and ye shall lie down, and none shall make you afraid: and I will rid evil beasts out of the land, neither shall the sword go through your land.	וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בָּאָרֶץ וּשְׁכַבְתֶּם וְאֵין מַחֲרִיד וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְחֶרֶב לֹא־תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם:
7	And ye shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword.	וּרְדַפְתֶּם אֶת־אֹיְבֵיכֶם וְנָפְלוּ לִפְנֵיכֶם לֶחָרֶב
8	And five of you shall chase an hundred, and an hundred of you shall put ten thousand to flight: and your enemies shall fall before you by the sword.	וְרָדְפוּ מִכֶּם חֲמִשָּׁה מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רְבָבָה יִרְדֹּפוּ וְנָפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לִפְנֵיכֶם לֶחָרֶב:
9	For I will have respect unto you, and make you fruitful, and multiply you, and establish my covenant with you.	וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְהִפְרֵיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבֵּיתִי אֶתְכֶם וַהֲקִימֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם:
10	And ye shall eat old store, and bring forth the old because of the new.	וַאֲכַלְתֶּם יָשָׁן נוֹשָׁן וְיָשָׁן מִפְּנֵי חָדָשׁ תּוֹצִיאוּ:
11	And I set my tabernacle among you: and my soul shall not abhor you.	וְנָתַתִּי מִשְׁכָּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם:
12	And I will walk among you, and will be your God, and ye shall be my people.	וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם:
13	I am the LORD your God, which brought you forth out of the land of Egypt, that ye should not be their bondmen; and I have broken the bands of your yoke, and made you go upright.	אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִהְיֹת לָהֶם עֲבָדִים וָאֶשְׁבֹּר מֹטֹת עֻלְּכֶם וָאוֹלֶךְ אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוּת: פ
14	But if ye will not hearken unto me, and will not do all these commandments;	וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת כָּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה:
15	And if ye shall despise my statutes, or if your soul abhor my judgments, so that ye will not do all my commandments, but that ye break my covenant:	וְאִם־בְּחֻקֹּתַי תִּמְאָסוּ וְאִם אֶת־מִשְׁפָּטַי תִּגְעַל נַפְשְׁכֶם לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי לְהַפְרְכֶם אֶת־בְּרִיתִי:
16	I also will do this unto you; I will even appoint over you terror, consumption, and the burning ague, that shall consume the eyes, and cause sorrow of heart: and ye shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat it.	אַף־אֲנִי אֶעֱשֶׂה־זֹּאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בָּהָלָה אֶת־הַשַּׁחֶפֶת וְאֶת־הַקַּדַּחַת מְכַלּוֹת עֵינַיִם וּמְדִיבַת נָפֶשׁ וּזְרַעְתֶּם לָרִיק זַרְעֲכֶם וַאֲכָלֻהוּ אֹיְבֵיכֶם:
17	And I will set my face against you, and ye shall be slain before your enemies: they that hate you shall reign over you; and ye shall flee when none pursueth you.	וְנָתַתִּי פָנַי בָּכֶם וְנִגַּפְתֶּם לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם וְרָדוּ בָכֶם שֹׂנְאֵיכֶם וְנַסְתֶּם וְאֵין־רֹדֵף אֶתְכֶם: ס
18	And if ye will not yet for all this hearken unto me, then I will punish you seven times more for your sins.	וְאִם־עַד־אֵלֶּה לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְיָסַפְתִּי לְיַסְּרָה אֶתְכֶם שֶׁבַע עַל־חַטֹּאתֵיכֶם:
19	And I will break the pride of your power; and I will make your heaven as iron, and your earth as brass:	וְשָׁבַרְתִּי אֶת־גְּאוֹן עֻזְּכֶם וְנָתַתִּי אֶת־שְׁמֵיכֶם כַּבַּרְזֶל וְאֶת־אַרְצְכֶם כַּנְּחֹשֶׁה:
20	And your strength shall be spent in vain: for your land shall not yield her increase, neither shall the trees of the land yield their fruits.	וְתַם לָרִיק כֹּחֲכֶם וְלֹא־תִתֵּן אַרְצְכֶם אֶת־יְבוּלָהּ וְעֵץ הָאָרֶץ לֹא יִתֵּן פִּרְיוֹ:

21	And if ye walk contrary unto me, and will not hearken unto me; I will bring seven times more plagues upon you according to your sins.	וְאִם־ תֵּלְכוּ עִמִּי֙ קֶ֔רִי וְלֹ֥א תֹאבׇ֖וּ לִשְׁמֹ֣עַ לִ֑י וְיָסַפְתִּ֤י עֲלֵיכֶם֙ מַכָּ֣ה שֶׁ֔בַע כְּחַטֹּאתֵיכֶֽם׃
22	I will also send wild beasts among you, which shall rob you of your children, and destroy your cattle, and make you few in number; and your high ways shall be desolate.	וְהִשְׁלַחְתִּ֤י בָכֶם֙ אֶת־ חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֔ה וְשִׁכְּלָ֥ה אֶתְכֶ֖ם וְהִכְרִיתָ֣ה אֶת־ בְּהֶמְתְּכֶ֑ם וְהִמְעִיטָ֥ה אֶתְכֶ֛ם וְנָשַׁ֥מּוּ דַרְכֵיכֶֽם׃
23	And if ye will not be reformed by me by these things, but will walk contrary unto me;	וְאִם־ בְּאֵ֔לֶּה לֹ֥א תִוָּסְר֖וּ לִ֑י וַהֲלַכְתֶּ֥ם עִמִּ֖י קֶֽרִי׃
24	Then will I also walk contrary unto you, and will punish you yet seven times for your sins.	וְהָלַכְתִּ֤י אַף־ אֲנִי֙ עִמָּכֶ֣ם בְּקֶ֔רִי וְהִכֵּיתִ֥י אֶתְכֶ֛ם גַּם־ אֲנִ֖י שֶׁ֣בַע עַל־ חַטֹּאתֵיכֶֽם׃
25	And I will bring a sword upon you, that shall avenge the quarrel of my covenant: and when ye are gathered together within your cities, I will send the pestilence among you; and ye shall be delivered into the hand of the enemy.	וְהֵבֵאתִ֤י עֲלֵיכֶם֙ חֶ֣רֶב נֹקֶ֣מֶת נְקַם־ בְּרִ֔ית וְנֶאֱסַפְתֶּ֥ם אֶל־ עָרֵיכֶ֖ם וְשִׁלַּחְתִּ֣י דֶ֑בֶר בְּתוֹכְכֶ֔ם וְנִתַּתֶּ֖ם בְּיַד־ אוֹיֵֽב׃
26	And when I have broken the staff of your bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver you your bread again by weight: and ye shall eat, and not be satisfied.	בְּשִׁבְרִ֣י לָכֶ֔ם מַטֵּה־ לָ֖חֶם וְאָפ֣וּ עֶשֶׂר֩ נָשִׁ֨ים לַחְמְכֶ֜ם בְּתַנּ֣וּר אֶחָ֗ד וְהֵשִׁ֤יבוּ לַחְמְכֶם֙ בַּמִּשְׁקָ֔ל וַאֲכַלְתֶּ֖ם וְלֹ֥א תִשְׂבָּֽעוּ׃ ס
27	And if ye will not for all this hearken unto me, but walk contrary unto me;	וְאִם־ בְּזֹ֣את לֹ֥א תִשְׁמְע֖וּ לִ֑י וַהֲלַכְתֶּ֥ם עִמִּ֖י בְּקֶֽרִי׃
28	Then I will walk contrary unto you also in fury; and I, even I, will chastise you seven times for your sins.	וְהָלַכְתִּ֤י עִמָּכֶם֙ בַּחֲמַ֣ת־ קֶ֔רִי וְיִסַּרְתִּ֥י אֶתְכֶ֛ם אַף־ אֲנִ֖י שֶׁ֣בַע עַל־ חַטֹּאתֵיכֶֽם׃
29	And ye shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall ye eat.	וַאֲכַלְתֶּ֗ם בְּשַׂ֤ר בְּנֵיכֶם֙ וּבְשַׂ֣ר בְּנֹתֵיכֶ֔ם תֹּאכֵֽלוּ׃
30	And I will destroy your high places, and cut down your images, and cast your carcasses upon the carcasses of your idols, and my soul shall abhor you.	וְהִשְׁמַדְתִּ֤י אֶת־ בָּמֹתֵיכֶם֙ וְהִכְרַתִּ֣י אֶת־ חַמָּנֵיכֶ֔ם וְנָתַתִּ֖י אֶת־ פִּגְרֵיכֶ֑ם עַל־ פִּגְרֵ֣י גִלּוּלֵיכֶ֔ם וְגָעָ֥לָה נַפְשִׁ֖י אֶתְכֶֽם׃
31	And I will make your cities waste, and bring your sanctuaries unto desolation, and I will not smell the savor of your sweet odors.	וְנָתַתִּ֤י אֶת־ עָרֵיכֶם֙ חָרְבָּ֔ה וְהַשְׁמוֹתִ֖י אֶת־ מִקְדְּשֵׁיכֶ֑ם וְלֹ֥א אָרִ֖יחַ בְּרֵ֥יחַ נִיחֹחֲכֶֽם׃
32	And I will bring the land into desolation: and your enemies which dwell therein shall be astonished at it.	וַהֲשִׁמֹתִ֥י אֲנִ֖י אֶת־ הָאָ֑רֶץ וְשָׁמְמ֣וּ עָלֶ֔יהָ אֹיְבֵיכֶ֖ם הַיֹּשְׁבִ֥ים בָּֽהּ׃
33	And I will scatter you among the heathen, and will draw out a sword after you: and your land shall be desolate, and your cities waste.	וְאֶתְכֶם֙ אָזָרֶ֣ה בַגּוֹיִ֔ם וַהֲרִיקֹתִ֥י אַחֲרֵיכֶ֖ם חָ֑רֶב וְהָיְתָ֤ה אַרְצְכֶם֙ שְׁמָמָ֔ה וְעָרֵיכֶ֖ם יִהְי֥וּ חָרְבָּֽה׃
34	Then shall the land enjoy her sabbaths, as long as it lieth desolate, and ye be in your enemies' land; even then shall the land rest, and enjoy her sabbaths.	אָז֙ תִּרְצֶ֣ה הָאָ֔רֶץ אֶת־ שַׁבְּתֹתֶ֖יהָ כֹּ֣ל יְמֵ֣י הֶשֹּׁמָ֑ה וְאַתֶּ֗ם בְּאֶ֙רֶץ֙ אֹיְבֵיכֶ֔ם אָ֥ז תִּשְׁבַּ֖ת הָאָ֑רֶץ וְהִרְצָ֖ת אֶת־ שַׁבְּתֹתֶֽיהָ׃

35 As long as it lieth desolate it shall rest; because it did not rest in your sabbaths, when ye dwelt upon it.

כָּל־ יְמֵי הַשַּׁמָּה תִּשְׁבֹּת אֵת אֲשֶׁר לֹא־ שָׁבְתָה בְּשַׁבְּתֹתֵיכֶם בְּשִׁבְתְּכֶם עָלֶיהָ׃

36 And upon them that are left alive of you I will send a faintness into their hearts in the lands of their enemies; and the sound of a shaken leaf shall chase them; and they shall flee, as fleeing from a sword; and they shall fall when none pursueth.

וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם וְהֵבֵאתִי מֹרֶךְ֙ בִּלְבָבָם בְּאַרְצֹ֣ת אֹיְבֵיהֶם֮ וְרַדַ֣ף אֹתָם֒ קוֹל֙ עָלֶה֙ נִדָּ֔ף וְנָסוּ֙ מְנָ֣סַת־ חֶ֔רֶב וְנָפְל֖וּ וְאֵ֥ין רֹדֵֽף׃

37 And they shall fall one upon another, as it were before a sword, when none pursueth: and ye shall have no power to stand before your enemies.

וְכָשְׁל֤וּ אִישׁ־ בְּאָחִיו֙ כְּמִפְנֵי֙־ חֶ֔רֶב וְרֹדֵ֖ף אֵ֑ין וְלֹא־ תִהְיֶ֥ה לָכֶ֛ם תְּקוּמָ֖ה לִפְנֵ֥י אֹיְבֵיכֶֽם׃

38 And ye shall perish among the heathen, and the land of your enemies shall eat you up.

וַאֲבַדְתֶּ֥ם בַּגּוֹיִ֖ם וְאָכְלָ֥ה אֶתְכֶ֛ם אֶ֥רֶץ אֹיְבֵיכֶֽם׃

39 And they that are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies' lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.

וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם֮ יִמַּקּ֣וּ בַעֲוֹנָם֒ בְּאַרְצֹ֣ת אֹיְבֵיכֶ֔ם וְאַף֙ בַּעֲוֹנֹ֣ת אֲבֹתָ֔ם אִתָּ֖ם יִמָּקּֽוּ׃

40 If they shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, with their trespass which they trespassed against me, and that also they have walked contrary unto me;

וְהִתְוַדּוּ֙ אֶת־ עֲוֹנָ֔ם וְאֶת־ עֲוֹן֙ אֲבֹתָ֔ם בְּמַעֲלָ֥ם אֲשֶׁר֙ מָעֲל֣וּ־ בִ֔י וְאַ֖ף אֲשֶׁר־ הָלְכ֣וּ עִמִּ֑י בְּקֹֽרִי׃

41 And that I also have walked contrary unto them, and have brought them into the land of their enemies; if then their uncircumcised hearts be humbled, and they then accept of the punishment of their iniquity:

אַף־ אֲנִ֞י אֵלֵ֣ךְ עִמָּ֗ם בְּקֹ֙רִי֙ וְהֵבֵאתִ֣י אוֹתָ֔ם בְּאֶ֖רֶץ אֹיְבֵיהֶ֑ם אוֹ־ אָ֗ז יִכָּנַ֤ע לְבָבָם֙ הֶֽעָרֵ֔ל וְאָ֖ז יִרְצ֥וּ אֶת־ עֲוֹנָֽם׃

42 Then will I remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land.

וְזָכַרְתִּ֞י אֶת־ בְּרִיתִ֣י יַעֲקוֹב֮ וְאַף֒ אֶת־ בְּרִיתִ֣י יִצְחָק֗ וְאַף֙ אֶת־ בְּרִיתִ֣י אַבְרָהָ֔ם אֶזְכֹּ֖ר וְהָאָ֥רֶץ אֶזְכֹּֽר׃

43 The land also shall be left of them, and shall enjoy her sabbaths, while she lieth desolate without them: and they shall accept of the punishment of their iniquity: because, even because they despised my judgments, and because their soul abhorred my statutes.

וְהָאָ֗רֶץ תֵּעָזֵב֙ מֵהֶ֔ם וְתֶ֤רֶץ אֶת־ שַׁבְּתֹתֶ֙יהָ֙ בָּהְשַׁמָּ֣הּ מֵהֶ֔ם וְהֵ֖ם יִרְצ֣וּ אֶת־ עֲוֹנָ֑ם יַ֚עַן וּבְיַ֣עַן בְּמִשְׁפָּטַ֔י מָאָ֖סוּ וְאֶת־ חֻקֹּתַ֥י גָּעָלָ֖ה נַפְשָֽׁם׃

44 And yet for all that, when they be in the land of their enemies, I will not cast them away, neither will I abhor them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them: for I am the LORD their God.

וְאַף־ גַּם־ זֹ֗את בִּֽהְיוֹתָ֞ם בְּאֶ֤רֶץ אֹיְבֵיהֶם֙ לֹא־ מְאַסְתִּ֣ים וְלֹא־ גְעַלְתִּ֔ים לְכַלֹּתָ֖ם לְהָפֵ֣ר בְּרִיתִ֑י אוֹתָ֕ם כִּ֚י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיהֶֽם׃

45 But I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the heathen, that I might be their God: I am the LORD.

וְזָכַרְתִּ֤י לָהֶם֙ בְּרִ֣ית רִאשֹׁנִ֔ים אֲשֶׁ֣ר הוֹצֵאתִי־ אוֹתָ֗ם מֵאֶ֙רֶץ֙ מִצְרַ֔יִם לְעֵינֵ֖י הַגּוֹיִ֑ם לִֽהְיֹ֤ת לָהֶם֙ לֵֽאלֹהִ֔ים אֲנִ֖י יְהוָֽה׃

46 These are the statutes and judgments and laws, which the LORD made between him and the children of Israel in mount Sinai by the hand of Moses.

אֵ֚לֶּה הַחֻקִּ֣ים וְהַמִּשְׁפָּטִ֔ים וְהַתּוֹרֹ֕ת אֲשֶׁ֥ר נָתַ֛ן יְהוָ֥ה בֵּינ֖וֹ וּבֵ֣ין בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל בְּהַ֥ר סִינַ֖י בְּיַד־ מֹשֶׁ֥ה׃ פ

CHAPTER 27

1 And the LORD spake unto Moses, saying,

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

2	Speak unto the children of Israel, and say unto them, When a man shall make a singular vow, the persons shall be for the LORD by thy estimation.	דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל֙ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֔ם אִ֚ישׁ כִּ֣י יַפְלִ֔א נֶ֖דֶר בְּעֶרְכְּךָ֣ נְפָשׁ֔וֹת לַיהוָֽה׃
3	And thy estimation shall be of the male from twenty years old even unto sixty years old, even thy estimation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.	וְהָיָ֥ה עֶרְכְּךָ֖ הַזָּכָ֑ר מִבֶּן֙ עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה וְעַד־ בֶּן־ שִׁשִּׁ֖ים שָׁנָ֑ה וְהָיָ֥ה עֶרְכְּךָ֖ חֲמִשִּׁ֣ים שֶׁ֔קֶל בְּשֶׁ֖קֶל הַקֹּֽדֶשׁ׃
4	And if it be a female, then thy estimation shall be thirty shekels.	וְאִם־ נְקֵבָ֥ה הִ֖וא וְהָיָ֥ה עֶרְכְּךָ֖ שְׁלֹשִׁ֥ים שָֽׁקֶל׃
5	And if it be from five years old even unto twenty years old, then thy estimation shall be of the male twenty shekels, and for the female ten shekels.	וְאִ֗ם מִבֶּן־ חָמֵ֤שׁ שָׁנִים֙ וְעַד־ בֶּן־ עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה וְהָיָ֥ה עֶרְכְּךָ֖ הַזָּכָ֑ר עֶשְׂרִ֥ים שְׁקָלִ֖ים וְלַנְּקֵבָ֥ה עֲשֶׂ֖רֶת שְׁקָלִֽים׃
6	And if it be from a month old even unto five years old, then thy estimation shall be of the male five shekels of silver, and for the female thy estimation shall be three shekels of silver.	וְאִם֙ מִבֶּן־ חֹ֣דֶשׁ וְעַד־ בֶּן־ חָמֵ֣שׁ שָׁנִ֔ים וְהָיָ֥ה עֶרְכְּךָ֖ הַזָּכָ֑ר חֲמִשָּׁ֥ה שְׁקָלִ֖ים כָּ֑סֶף וְלַנְּקֵבָ֥ה עֶרְכְּךָ֖ שְׁלֹ֥שֶׁת שְׁקָלִ֖ים כָּֽסֶף׃
7	And if it be from sixty years old and above; if it be a male, then thy estimation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.	וְאִם֙ מִבֶּן־ שִׁשִּׁ֣ים שָׁנָ֔ה וָמַ֖עְלָה אִם־ זָכָ֑ר וְהָיָ֥ה עֶרְכְּךָ֖ חֲמִשָּׁ֥ה עָשָׂ֛ר שֶׁ֖קֶל וְלַנְּקֵבָ֥ה עֲשָׂרָ֖ה שְׁקָלִֽים׃
8	But if he be poorer than thy estimation, then he shall present himself before the priest, and the priest shall value him; according to his ability that vowed shall the priest value him.	וְאִם־ מָ֥ךְ הוּא֙ מֵֽעֶרְכֶּ֔ךָּ וְהֶעֱמִידוֹ֙ לִפְנֵ֣י הַכֹּהֵ֔ן וְהֶעֱרִ֥יךְ אֹת֖וֹ הַכֹּהֵ֑ן עַל־ פִּ֣י אֲשֶׁר֩ תַּשִּׂ֨יג יַ֜ד הַנֹּדֵ֗ר יַעֲרִיכֶ֥נּוּ הַכֹּהֵֽן׃ ס
9	And if it be a beast, whereof men bring an offering unto the LORD, all that any man giveth of such unto the LORD shall be holy.	וְאִם־ בְּהֵמָ֗ה אֲשֶׁ֤ר יַקְרִ֙יבוּ֙ מִמֶּ֣נָּה קָרְבָּ֔ן לַיהוָ֖ה כֹּ֣ל אֲשֶׁר־ יִתֵּ֥ן מִמֶּ֛נּוּ לַיהוָ֖ה יִהְיֶ֥ה־ קֹֽדֶשׁ׃
10	He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good: and if he shall at all change beast for beast, then it and the exchange thereof shall be holy.	לֹ֣א יַחֲלִיפֶ֤נּוּ וְלֹא־ יָמִ֙יר אֹת֔וֹ טוֹ֖ב בְּרָ֑ע אוֹ־ רַ֣ע בְּט֔וֹב וְאִם־ הָמֵ֥ר יָמִ֛יר בְּהֵמָ֖ה בִּבְהֵמָ֑ה וְהָיָה־ הִ֥וא וּתְמוּרָתֹ֖ו יִהְיֶ֥ה־ קֹֽדֶשׁ׃
11	And if it be any unclean beast, of which they do not offer a sacrifice unto the LORD, then he shall present the beast before the priest:	וְאִם֙ כָּל־ בְּהֵמָ֣ה טְמֵאָ֔ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יַקְרִ֖יבוּ מִמֶּ֣נָּה קָרְבָּ֣ן לַיהוָ֑ה וְהֶעֱמִ֥יד אֶת־ הַבְּהֵמָ֖ה לִפְנֵ֥י הַכֹּהֵֽן׃
12	And the priest shall value it, whether it be good or bad: as thou valuest it, who art the priest, so shall it be.	וְהֶעֱרִ֥יךְ הַכֹּהֵ֖ן אֹתָ֑הּ בֵּ֣ין טֹ֔וב וּבֵ֖ין רָ֑ע כְּעֶרְכְּךָ֣ הַכֹּהֵ֔ן כֵּ֖ן יִהְיֶֽה׃
13	But if he will at all redeem it, then he shall add a fifth part thereof unto thy estimation.	וְאִם־ גָּאֹ֥ל יִגְאָלֶ֖נָּה וְיָסַ֣ף חֲמִישִׁתְ֑וֹ עַל־ עֶרְכֶּֽךָ׃
14	And when a man shall sanctify his house to be holy unto the LORD, then the priest shall estimate it, whether it be good or bad: as the priest shall estimate it, so shall it stand.	וְאִ֗ישׁ כִּֽי־ יַקְדִּ֤ישׁ אֶת־ בֵּיתֹו֙ קֹ֣דֶשׁ לַיהוָ֔ה וְהֶעֱרִיכֹ֥ו הַכֹּהֵ֖ן בֵּ֣ין טֹ֑וב וּבֵ֖ין רָ֑ע כַּאֲשֶׁ֤ר יַעֲרִיךְ֙ אֹת֣וֹ הַכֹּהֵ֔ן כֵּ֖ן יָקֽוּם׃
15	And if he that sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of thy estimation unto it, and it shall be his.	וְאִם־ הַמַּקְדִּ֣ישׁ יִגְאַ֔ל אֶת־ בֵּיתֹ֖ו וְיָסַ֣ף חֲמִישִׁ֣ית כֶּֽסֶף־ עֶרְכְּךָ֣ עָלָ֔יו וְהָיָ֖ה לֹֽו׃

16	And if a man shall sanctify unto the LORD some part of a field of his possession, then thy estimation shall be according to the seed thereof: an homer of barley seed shall be valued at fifty shekels of silver.	וְאִם־ מִשְׁדֵּה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ לְפִי זָרְעוֹ זֶרַע חֹמֶר שְׂעֹרִים בַּחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כָּסֶף:
17	If he sanctify his field from the year of jubilee, according to thy estimation it shall stand.	אִם־ מִשְּׁנַת הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ כְּעֶרְכְּךָ יָקוּם:
18	But if he sanctify his field after the jubilee, then the priest shall reckon unto him the money according to the years that remain, even unto the year of the jubilee, and it shall be abated from thy estimation.	וְאִם־ אַחַר הַיֹּבֵל יַקְדִּישׁ שָׂדֵהוּ וְחִשַּׁב־ לוֹ הַכֹּהֵן אֶת־ הַכֶּסֶף עַל־ פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתָרֹת עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְנִגְרַע מֵעֶרְכֶּךָ:
19	And if he that sanctified the field will in any wise redeem it, then he shall add the fifth part of the money of thy estimation unto it, and it shall be assured to him.	וְאִם־ גָּאֹל יִגְאַל אֶת־ הַשָּׂדֶה הַמַּקְדִּישׁ אֹתוֹ וְיָסַף חֲמִשִׁית כֶּסֶף־ עֶרְכְּךָ עָלָיו וְקָם לוֹ:
20	And if he will not redeem the field, or if he have sold the field to another man, it shall not be redeemed any more.	וְאִם־ לֹא יִגְאַל אֶת־ הַשָּׂדֶה וְאִם־ מָכַר אֶת־ הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחֵר לֹא יִגָּאֵל עוֹד:
21	But the field, when it goeth out in the jubilee, shall be holy unto the LORD, as a field devoted; the possession thereof shall be the priest's.	וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַיֹּבֵל קֹדֶשׁ לַיהוָה כִּשְׂדֵה הַחֵרֶם לַכֹּהֵן תִּהְיֶה אֲחֻזָּתוֹ:
22	And if a man sanctify unto the LORD a field which he hath bought, which is not of the fields of his possession;	וְאִם אֶת־ שְׂדֵה מִקְנָתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשְּׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִּישׁ לַיהוָה:
23	Then the priest shall reckon unto him the worth of thy estimation, even unto the year of the jubilee: and he shall give thine estimation in that day, as a holy thing unto the LORD.	וְחִשַּׁב־ לוֹ הַכֹּהֵן אֶת מְכֻסַּת הָעֶרְכְּךָ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְנָתַן אֶת־ הָעֶרְכְּךָ בַּיּוֹם הַהוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה:
24	In the year of the jubilee the field shall return unto him of whom it was bought, even to him to whom the possession of the land did belong.	בִּשְׁנַת הַיֹּבֵל יָשׁוּב הַשָּׂדֶה לַאֲשֶׁר קָנָהוּ מֵאִתּוֹ לַאֲשֶׁר־ לוֹ אֲחֻזַּת הָאָרֶץ:
25	And all thy estimations shall be according to the shekel of the sanctuary: twenty gerahs shall be the shekel.	וְכָל־ עֶרְכְּךָ יִהְיֶה בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה יִהְיֶה הַשָּׁקֶל: ס
26	Only the firstling of the beasts, which should be the LORD's firstling, no man shall sanctify it; whether it be ox, or sheep: it is the LORD's.	אַךְ־ בְּכוֹר אֲשֶׁר־ יִבָּכֵר לַיהוָה בִּבְהֵמָה לֹא־ יַקְדִּישׁ אִישׁ אֹתוֹ אִם־ שׁוֹר אִם־ שֶׂה לַיהוָה הוּא:
27	And if it be of an unclean beast, then he shall redeem it according to thine estimation, and shall add a fifth part of it thereto: or if it be not redeemed, then it shall be sold according to thy estimation.	וְאִם בַּבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה וּפָדָה בְעֶרְכֶּךָ וְיָסַף חֲמִשְׁתוֹ עָלָיו וְאִם־ לֹא יִגָּאֵל וְנִמְכַּר בְּעֶרְכֶּךָ:
28	Notwithstanding no devoted thing, that a man shall devote unto the LORD of all that he hath, both of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or redeemed: every devoted thing is most holy unto the LORD.	אַךְ־ כָּל־ חֵרֶם אֲשֶׁר יַחֲרִם אִישׁ לַיהוָה מִכָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשְּׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ לֹא יִמָּכֵר וְלֹא יִגָּאֵל כָּל־ חֵרֶם קֹדֶשׁ־ קָדָשִׁים הוּא לַיהוָה:
29	None devoted, which shall be devoted of men, shall be redeemed; but shall surely be put to death.	כָּל־ חֵרֶם אֲשֶׁר יָחֳרַם מִן־ הָאָדָם לֹא יִפָּדֶה מוֹת יוּמָת:

30	And all the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is the LORD's: it is holy unto the LORD.	וְכָל־ מַעְשַׂר הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרֵי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה:
31	And if a man will at all redeem ought of his tithes, he shall add thereto the fifth part thereof.	וְאִם־ גָּאֹל יִגְאַל אִישׁ מִמַּעַשְׂרֹו חֲמִשִׁיתֹו יֹסֵף עָלָיו:
32	And concerning the tithe of the herd, or of the flock, even of whatsoever passeth under the rod, the tenth shall be holy unto the LORD.	וְכָל־ מַעְשַׂר בָּקָר וָצֹאן כֹּל אֲשֶׁר־ יַעֲבֹר תַּחַת הַשָּׁבֶט הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה־ קֹדֶשׁ לַיהוָה:
33	He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it and the change thereof shall be holy; it shall not be redeemed.	לֹא יְבַקֵּר בֵּין־ טֹוב לָרָע וְלֹא יְמִירֶנּוּ וְאִם־ הָמֵר יְמִירֶנּוּ וְהָיָה־ הוּא וּתְמוּרָתֹו יִהְיֶה־ קֹדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל:
34	These are the commandments, which the LORD commanded Moses for the children of Israel in mount Sinai.	אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינָי:

Numbers

בְּמִדְבַּר

KJV | HEBREW

CHAPTER 1

1	And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the tabernacle of the congregation, on the first day of the second month, in the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:
2	Take ye the sum of all the congregation of the children of Israel, after their families, by the house of their fathers, with the number of their names, every male by their polls;	שְׂאוּ אֶת־ רֹאשׁ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת כָּל־ זָכָר לְגֻלְגְּלֹתָם:
3	From twenty years old and upward, all that are able to go forth to war in Israel: thou and Aaron shall number them by their armies.	מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל־ יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצִבְאֹתָם אַתָּה וְאַהֲרֹן:
4	And with you there shall be a man of every tribe; every one head of the house of his fathers.	וְאִתְּכֶם יִהְיוּ אִישׁ אִישׁ לַמַּטֶּה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית־ אֲבֹתָיו הוּא:
5	And these are the names of the men that shall stand with you: of the tribe of Reuben; Elizur the son of Shedeur.	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעַמְדוּ אִתְּכֶם לִרְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־ שְׁדֵיאוּר:
6	Of Simeon; Shelumiel the son of Zurishaddai.	לְשִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־ צוּרִישַׁדָּי:
7	Of Judah; Nahshon the son of Amminadab.	לִיהוּדָה נַחְשׁוֹן בֶּן־ עַמִּינָדָב:
8	Of Issachar; Nethaneel the son of Zuar.	לְיִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־ צוּעָר:
9	Of Zebulun; Eliab the son of Helon.	לִזְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־ חֵלֹן:
10	Of the children of Joseph: of Ephraim; Elishama the son of Ammihud: of Manasseh; Gamaliel the son of Pedahzur.	לִבְנֵי יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־ עַמִּיהוּד לִמְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־ פְּדָהצוּר:
11	Of Benjamin; Abidan the son of Gideoni.	לְבִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־ גִּדְעֹנִי:
12	Of Dan; Ahiezer the son of Ammishaddai.	לְדָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־ עַמִּישַׁדָּי:
13	Of Asher; Pagiel the son of Ocran.	לְאָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־ עָכְרָן:
14	Of Gad; Eliasaph the son of Deuel.	לְגָד אֶלְיָסָף בֶּן־ דְּעוּאֵל:
15	Of Naphtali; Ahira the son of Enan.	לְנַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן:
16	These were the renowned of the congregation, princes of the tribes of their fathers, heads of thousands in Israel.	אֵלֶּה קְרוּאֵי הָעֵדָה נְשִׂיאֵי מַטּוֹת אֲבוֹתָם רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם:

17	And Moses and Aaron took these men which are expressed by their names:	וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֵת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְבוּ בְּשֵׁמוֹת:
18	And they assembled all the congregation together on the first day of the second month, and they declared their pedigrees after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, by their polls.	וְאֶת כָּל־ הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּתְיַלְּדוּ עַל־ מִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְגֻלְגְּלֹתָם:
19	As the LORD commanded Moses, so he numbered them in the wilderness of Sinai.	כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַּר סִינָי: פ
20	And the children of Reuben, Israel's eldest son, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;	וַיִּהְיוּ בְנֵי־ רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם כָּל־ זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא:
21	Those that were numbered of them, even of the tribe of Reuben, were forty and six thousand and five hundred.	פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: פ
22	Of the children of Simeon, by their generations, after their families, by the house of their fathers, those that were numbered of them, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;	לִבְנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם פְּקֻדָיו בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם כָּל־ זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא:
23	Those that were numbered of them, even of the tribe of Simeon, were fifty and nine thousand and three hundred.	פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: פ
24	Of the children of Gad, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;	לִבְנֵי גָד תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא:
25	Those that were numbered of them, even of the tribe of Gad, were forty and five thousand six hundred and fifty.	פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה גָד חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים: פ
26	Of the children of Judah, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;	לִבְנֵי יְהוּדָה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא:
27	Those that were numbered of them, even of the tribe of Judah, were threescore and fourteen thousand and six hundred.	פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: פ
28	Of the children of Issachar, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;	לִבְנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא:

29	Those that were numbered of them, even of the tribe of Issachar, were fifty and four thousand and four hundred.	פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ
30	Of the children of Zebulun, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;	לִבְנֵי זְבוּלֻן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃
31	Those that were numbered of them, even of the tribe of Zebulun, were fifty and seven thousand and four hundred.	פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה זְבוּלֻן שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ
32	Of the children of Joseph, namely, of the children of Ephraim, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;	לִבְנֵי יוֹסֵף לִבְנֵי אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃
33	Those that were numbered of them, even of the tribe of Ephraim, were forty thousand and five hundred.	פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה אֶפְרַיִם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ פ
34	Of the children of Manasseh, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;	לִבְנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃
35	Those that were numbered of them, even of the tribe of Manasseh, were thirty and two thousand and two hundred.	פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמָאתָיִם׃ פ
36	Of the children of Benjamin, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;	לִבְנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃
37	Those that were numbered of them, even of the tribe of Benjamin, were thirty and five thousand and four hundred.	פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה בִנְיָמִן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ
38	Of the children of Dan, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;	לִבְנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃
39	Those that were numbered of them, even of the tribe of Dan, were threescore and two thousand and seven hundred.	פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה דָן שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת׃ פ
40	Of the children of Asher, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;	לִבְנֵי אָשֵׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃
41	Those that were numbered of them, even of the tribe of Asher, were forty and one thousand and five hundred.	פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה אָשֵׁר אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ פ

42	Of the children of Naphtali, throughout their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war;	בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא:
43	Those that were numbered of them, even of the tribe of Naphtali, were fifty and three thousand and four hundred.	פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: פ
44	These are those that were numbered, which Moses and Aaron numbered, and the princes of Israel, being twelve men: each one was for the house of his fathers.	אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנֵים עָשָׂר אִישׁ אִישׁ־אֶחָד לְבֵית־אֲבֹתָיו הָיוּ:
45	So were all those that were numbered of the children of Israel, by the house of their fathers, from twenty years old and upward, all that were able to go forth to war in Israel;	וַיִּהְיוּ כָּל־פְּקוּדֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל:
46	Even all they that were numbered were six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty.	וַיִּהְיוּ כָּל־הַפְּקֻדִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:
47	But the Levites after the tribe of their fathers were not numbered among them.	וְהַלְוִיִּם לְמַטֵּה אֲבֹתָם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹכָם: פ
48	For the LORD had spoken unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
49	Only thou shalt not number the tribe of Levi, neither take the sum of them among the children of Israel:	אַךְ אֶת־מַטֵּה לֵוִי לֹא תִפְקֹד וְאֶת־רֹאשָׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
50	But thou shalt appoint the Levites over the tabernacle of testimony, and over all the vessels thereof, and over all things that belong to it: they shall bear the tabernacle, and all the vessels thereof; and they shall minister unto it, and shall encamp round about the tabernacle.	וְאַתָּה הַפְקֵד אֶת־הַלְוִיִּם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְעַל כָּל־כֵּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ הֵמָּה יִשְׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְהֵם יְשָׁרְתֻהוּ וְסָבִיב לַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ:
51	And when the tabernacle setteth forward, the Levites shall take it down: and when the tabernacle is to be pitched, the Levites shall set it up: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.	וּבִנְסֹעַ הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבַחֲנֹת הַמִּשְׁכָּן יָקִימוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת:
52	And the children of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, throughout their hosts.	וְחָנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל־מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־דִּגְלוֹ לְצִבְאֹתָם:
53	But the Levites shall pitch round about the tabernacle of testimony, that there be no wrath upon the congregation of the children of Israel: and the Levites shall keep the charge of the tabernacle of testimony.	וְהַלְוִיִּם יַחֲנוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְלֹא־יִהְיֶה קֶצֶף עַל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן הָעֵדוּת:
54	And the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.	וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ: פ

CHAPTER 2

1	And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר:
2	Every man of the children of Israel shall pitch by his own standard, with the ensign of their father's house: far off about the tabernacle of the congregation shall they pitch.	אִישׁ עַל־ דִּגְלוֹ בְּאֹתֹת֙ לְבֵ֣ית אֲבֹתָ֔ם יַחֲנ֥וּ בְנֵֽי יִשְׂרָאֵ֖ל מִנֶּ֣גֶד סָבִ֑יב לְאֹ֥הֶל־ מוֹעֵ֖ד יַחֲנֽוּ:
3	And on the east side toward the rising of the sun shall they of the standard of the camp of Judah pitch throughout their armies: and Nahshon the son of Amminadab shall be captain of the children of Judah.	וְהַחֹנִ֞ים קֵ֣דְמָה מִזְרָ֗חָה דֶּ֚גֶל מַחֲנֵ֣ה יְהוּדָ֔ה לְצִבְאֹתָ֑ם וְנָשִׂיא֙ לִבְנֵ֣י יְהוּדָ֔ה נַחְשׁ֖וֹן בֶּן־ עַמִּינָדָֽב:
4	And his host, and those that were numbered of them, were threescore and fourteen thousand and six hundred.	וּצְבָאוֹ֙ וּפְקֻדֵיהֶ֔ם אַרְבָּעָ֥ה וְשִׁבְעִ֖ים אֶ֑לֶף וְשֵׁ֥שׁ מֵאֽוֹת:
5	And those that do pitch next unto him shall be the tribe of Issachar: and Nethaneel the son of Zuar shall be captain of the children of Issachar.	וְהַחֹנִ֥ים עָלָ֖יו מַטֵּ֣ה יִשָּׂשכָ֑ר וְנָשִׂיא֙ לִבְנֵ֣י יִשָּׂשכָ֔ר נְתַנְאֵ֖ל בֶּן־ צוּעָֽר:
6	And his host, and those that were numbered thereof, were fifty and four thousand and four hundred.	וּצְבָאוֹ֙ וּפְקֻדֵ֔יו אַרְבָּעָ֥ה וַחֲמִשִּׁ֖ים אֶ֑לֶף וְאַרְבַּ֥ע מֵאֽוֹת: ס
7	Then the tribe of Zebulun: and Eliab the son of Helon shall be captain of the children of Zebulun.	מַטֵּ֣ה זְבוּלֻ֔ן וְנָשִׂיא֙ לִבְנֵ֣י זְבוּלֻ֔ן אֱלִיאָ֖ב בֶּן־ חֵלֹֽן:
8	And his host, and those that were numbered thereof, were fifty and seven thousand and four hundred.	וּצְבָאוֹ֙ וּפְקֻדֵ֔יו שִׁבְעָ֥ה וַחֲמִשִּׁ֖ים אֶ֑לֶף וְאַרְבַּ֥ע מֵאֽוֹת:
9	All that were numbered in the camp of Judah were an hundred thousand and fourscore thousand and six thousand and four hundred, throughout their armies. These shall first set forth.	כָּל־ הַפְּקֻדִּ֗ים לְמַחֲנֵ֤ה יְהוּדָה֙ מְאַ֣ת אֶ֔לֶף וּשְׁמֹנִ֥ים אֶ֖לֶף וְשֶׁ֣שֶׁת־ אֲלָפִ֑ים וְאַרְבַּע־ מֵא֥וֹת לְצִבְאֹתָ֖ם רִאשֹׁנָ֥ה יִסָּֽעוּ: ס
10	On the south side shall be the standard of the camp of Reuben according to their armies: and the captain of the children of Reuben shall be Elizur the son of Shedeur.	דֶּ֚גֶל מַחֲנֵ֣ה רְאוּבֵ֔ן תֵּימָ֖נָה לְצִבְאֹתָ֑ם וְנָשִׂיא֙ לִבְנֵ֣י רְאוּבֵ֔ן אֱלִיצ֖וּר בֶּן־ שְׁדֵיאֽוּר:
11	And his host, and those that were numbered thereof, were forty and six thousand and five hundred.	וּצְבָאוֹ֙ וּפְקֻדֵ֔יו שִׁשָּׁ֥ה וְאַרְבָּעִ֖ים אֶ֑לֶף וַחֲמֵ֥שׁ מֵאֽוֹת:
12	And those which pitch by him shall be the tribe of Simeon: and the captain of the children of Simeon shall be Shelumiel the son of Zurishaddai.	וְהַחֹנִ֥ם עָלָ֖יו מַטֵּ֣ה שִׁמְעוֹ֑ן וְנָשִׂיא֙ לִבְנֵ֣י שִׁמְעוֹ֔ן שְׁלֻמִיאֵ֖ל בֶּן־ צוּרִי־ שַׁדָּֽי:
13	And his host, and those that were numbered of them, were fifty and nine thousand and three hundred.	וּצְבָאוֹ֙ וּפְקֻדֵיהֶ֔ם תִּשְׁעָ֥ה וַחֲמִשִּׁ֖ים אֶ֑לֶף וּשְׁלֹ֥שׁ מֵאֽוֹת:
14	Then the tribe of Gad: and the captain of the sons of Gad shall be Eliasaph the son of Reuel.	וּמַטֵּ֣ה גָ֔ד וְנָשִׂיא֙ לִבְנֵ֣י גָ֔ד אֶלְיָסָ֖ף בֶּן־ רְעוּאֵֽל:
15	And his host, and those that were numbered of them, were forty and five thousand and six hundred and fifty.	וּצְבָאוֹ֙ וּפְקֻדֵיהֶ֔ם חֲמִשָּׁ֥ה וְאַרְבָּעִ֖ים אֶ֑לֶף וְשֵׁ֥שׁ מֵא֛וֹת וַחֲמִשִּֽׁים:

16	All that were numbered in the camp of Reuben were an hundred thousand and fifty and one thousand and four hundred and fifty, throughout their armies. And they shall set forth in the second rank.	כָּל־ הַפְּקֻדִּים לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן מְאַת אֶלֶף וְאֶחָד וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים לְצִבְאֹתָם וְשִׁנִים יִסָּעוּ: ס
17	Then the tabernacle of the congregation shall set forward with the camp of the Levites in the midst of the camp: as they encamp, so shall they set forward, every man in his place by their standards.	וְנָסַע אֹהֶל־ מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֹת כַּאֲשֶׁר יַחֲנוּ כֵּן יִסָּעוּ אִישׁ עַל־ יָדוֹ לְדִגְלֵיהֶם: ס
18	On the west side shall be the standard of the camp of Ephraim according to their armies: and the captain of the sons of Ephraim shall be Elishama the son of Ammihud.	דֶּגֶל מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצִבְאֹתָם יָמָּה וְנָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרָיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־ עַמִּיהוּד:
19	And his host, and those that were numbered of them, were forty thousand and five hundred.	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
20	And by him shall be the tribe of Manasseh: and the captain of the children of Manasseh shall be Gamaliel the son of Pedahzur.	וְעָלָיו מַטֵּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־ פְּדָהצּוּר:
21	And his host, and those that were numbered of them, were thirty and two thousand and two hundred.	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמָאתָיִם:
22	Then the tribe of Benjamin: and the captain of the sons of Benjamin shall be Abidan the son of Gideoni.	וּמַטֵּה בִּנְיָמִן וְנָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־ גִּדְעֹנִי:
23	And his host, and those that were numbered of them, were thirty and five thousand and four hundred.	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:
24	All that were numbered of the camp of Ephraim were an hundred thousand and eight thousand and an hundred, throughout their armies. And they shall go forward in the third rank.	כָּל־ הַפְּקֻדִּים לְמַחֲנֵה אֶפְרַיִם מְאַת אֶלֶף וּשְׁמֹנַת־ אֲלָפִים וּמֵאָה לְצִבְאֹתָם וּשְׁלִשִׁים יִסָּעוּ: ס
25	The standard of the camp of Dan shall be on the north side by their armies: and the captain of the children of Dan shall be Ahiezer the son of Ammishaddai.	דֶּגֶל מַחֲנֵה דָן צָפְנָה לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־ עַמִּישַׁדָּי:
26	And his host, and those that were numbered of them, were threescore and two thousand and seven hundred.	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת:
27	And those that encamp by him shall be the tribe of Asher: and the captain of the children of Asher shall be Pagiel the son of Ocran.	וְהַחֹנִים עָלָיו מַטֵּה אָשֵׁר וְנָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־ עָכְרָן:
28	And his host, and those that were numbered of them, were forty and one thousand and five hundred.	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
29	Then the tribe of Naphtali: and the captain of the children of Naphtali shall be Ahira the son of Enan.	וּמַטֵּה נַפְתָּלִי וְנָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן:
30	And his host, and those that were numbered of them, were fifty and three thousand and four hundred.	וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

31	All they that were numbered in the camp of Dan were an hundred thousand and fifty and seven thousand and six hundred. They shall go hindmost with their standards.	כָּל־ הַפְּקֻדִים֙ לְמַחֲנֵ֣ה דָ֔ן מְאַ֥ת אֶ֖לֶף וְשִׁבְעָ֣ה וַחֲמִשִּׁ֑ים אֶ֣לֶף וְשֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת לָאַחֲרֹנָ֥ה יִסְע֖וּ לְדִגְלֵיהֶ֥ם׃ פ
32	These are those which were numbered of the children of Israel by the house of their fathers: all those that were numbered of the camps throughout their hosts were six hundred thousand and three thousand and five hundred and fifty.	אֵ֚לֶּה פְּקוּדֵ֣י בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֔ל לְבֵ֖ית אֲבֹתָ֑ם כָּל־ פְּקוּדֵ֣י הַמַּחֲנֹ֗ת לְצִבְאֹתָ֛ם שֵׁ֥שׁ־ מֵא֖וֹת אֶ֣לֶף וּשְׁלֹ֣שֶׁת אֲלָפִ֔ים וַחֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת וַחֲמִשִּֽׁים׃
33	But the Levites were not numbered among the children of Israel; as the LORD commanded Moses.	וְהַלְוִיִּ֖ם לֹ֣א הָתְפָּקְד֑וּ בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃
34	And the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses: so they pitched by their standards, and so they set forward, every one after their families, according to the house of their fathers.	וַיַּעֲשׂ֗וּ בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ כְּ֠כֹל אֲשֶׁר־ צִוָּ֨ה יְהוָ֤ה אֶת־ מֹשֶׁה֙ כֵּ֣ן חָנ֔וּ לְדִגְלֵיהֶ֖ם וְכֵ֣ן נָסָ֑עוּ אִ֣ישׁ לְמִשְׁפְּחֹתָ֗יו עַל־ בֵּ֥ית אֲבֹתָֽיו׃

CHAPTER 3

1	These also are the generations of Aaron and Moses in the day that the LORD spake with Moses in mount Sinai.	וְאֵ֚לֶּה תּוֹלְדֹ֣ת אַהֲרֹ֔ן וּמֹשֶׁ֖ה בְּי֣וֹם דִּבֶּ֣ר יְהוָ֔ה אֶת־ מֹשֶׁ֖ה בְּהַ֥ר סִינָֽי׃
2	And these are the names of the sons of Aaron; Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.	וְאֵ֖לֶּה שְׁמ֣וֹת בְּנֵי־ אַהֲרֹ֑ן הַבְּכֹ֣ור נָדָ֔ב וַאֲבִיה֥וּא אֶלְעָזָ֖ר וְאִיתָמָֽר׃
3	These are the names of the sons of Aaron, the priests which were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.	אֵ֚לֶּה שְׁמ֣וֹת בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֔ן הַכֹּהֲנִ֖ים הַמְּשִׁיחִ֑ים אֲשֶׁר־ מִלֵּ֥א יָדָ֖ם לְכַהֵֽן׃
4	And Nadab and Abihu died before the LORD, when they offered strange fire before the LORD, in the wilderness of Sinai, and they had no children: and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the sight of Aaron their father.	וַיָּ֤מָת נָדָב֙ וַאֲבִיה֣וּא לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה בְּהַקְרִבָ֥ם אֵ֛שׁ זָרָ֖ה לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה בְּמִדְבַּ֣ר סִינַ֗י וּבָנִ֛ים לֹא־ הָי֥וּ לָהֶ֖ם וַיְכַהֵ֣ן אֶלְעָזָ֣ר וְאִיתָמָ֔ר עַל־ פְּנֵ֖י אַהֲרֹ֥ן אֲבִיהֶֽם׃ פ
5	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
6	Bring the tribe of Levi near, and present them before Aaron the priest, that they may minister unto him.	הַקְרֵ֞ב אֶת־ מַטֵּ֣ה לֵוִ֗י וְהַעֲמַדְתָּ֥ אֹתֹ֛ו לִפְנֵ֥י אַהֲרֹ֖ן הַכֹּהֵ֑ן וְשֵׁרְת֖וּ אֹתֹֽו׃
7	And they shall keep his charge, and the charge of the whole congregation before the tabernacle of the congregation, to do the service of the tabernacle.	וְשָׁמְר֣וּ אֶת־ מִשְׁמַרְתֹּ֗ו וְאֶת־ מִשְׁמֶ֨רֶת֙ כָּל־ הָעֵדָ֔ה לִפְנֵ֖י אֹ֣הֶל מֹועֵ֑ד לַעֲבֹ֖ד אֶת־ עֲבֹדַ֥ת הַמִּשְׁכָּֽן׃
8	And they shall keep all the instruments of the tabernacle of the congregation, and the charge of the children of Israel, to do the service of the tabernacle.	וְשָׁמְר֗וּ אֶת־ כָּל־ כְּלֵ֛י אֹ֥הֶל מֹועֵ֖ד וְאֶת־ מִשְׁמֶ֣רֶת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לַעֲבֹ֖ד אֶת־ עֲבֹדַ֥ת הַמִּשְׁכָּֽן׃
9	And thou shalt give the Levites unto Aaron and to his sons: they are wholly given unto him out of the children of Israel.	וְנָתַתָּ֣ה אֶת־ הַלְוִיִּ֔ם לְאַהֲרֹ֖ן וּלְבָנָ֑יו נְתוּנִ֥ם נְתוּנִ֛ם הֵ֖מָּה לֹ֥ו מֵאֵ֖ת בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

10	And thou shalt appoint Aaron and his sons, and they shall wait on their priest's office: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.	וְאֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ אֶת־ כְּהֻנָּתָם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת: פ
11	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
12	And I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn that openeth the matrix among the children of Israel: therefore the Levites shall be mine;	וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־ הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־ בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם:
13	Because all the firstborn are mine; for on the day that I smote all the firstborn in the land of Egypt I hallowed unto me all the firstborn in Israel, both man and beast: mine shall they be: I am the LORD.	כִּי לִי כָּל־ בְּכוֹר בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־ בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי לִי כָל־ בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד־ בְּהֵמָה לִי יִהְיוּ אֲנִי יְהוָה: ס
14	And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינָי לֵאמֹר:
15	Number the children of Levi after the house of their fathers, by their families: every male from a month old and upward shalt thou number them.	פְּקֹד אֶת־ בְּנֵי לֵוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־ זָכָר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמַעְלָה תִּפְקְדֵם:
16	And Moses numbered them according to the word of the LORD, as he was commanded.	וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־ פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צֻוָּה:
17	And these were the sons of Levi by their names; Gershon, and Kohath, and Merari.	וַיִּהְיוּ־ אֵלֶּה בְנֵי־ לֵוִי בִּשְׁמֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי:
18	And these are the names of the sons of Gershon by their families; Libni, and Shimei.	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־ גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנִי וְשִׁמְעִי:
19	And the sons of Kohath by their families; Amram, and Izehar, Hebron, and Uzziel.	וּבְנֵי קְהָת לְמִשְׁפְּחֹתָם עַמְרָם וְיִצְהָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל:
20	And the sons of Merari by their families; Mahli, and Mushi. These are the families of the Levites according to the house of their fathers.	וּבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְבֵית אֲבֹתָם:
21	Of Gershon was the family of the Libnites, and the family of the Shimites: these are the families of the Gershonites.	לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי:
22	Those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those that were numbered of them were seven thousand and five hundred.	פְּקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־ זָכָר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמַעְלָה פְּקֻדֵיהֶם שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
23	The families of the Gershonites shall pitch behind the tabernacle westward.	מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ יָמָּה:
24	And the chief of the house of the father of the Gershonites shall be Eliasaph the son of Lael.	וּנְשִׂיא בֵית־ אָב לַגֵּרְשֻׁנִּי אֶלְיָסָף בֶּן־ לָאֵל:
25	And the charge of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation shall be the tabernacle, and the tent, the covering thereof, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,	וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־ גֵרְשׁוֹן בְּאֹהֶל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל מִכְסֵּהוּ וּמָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

26	And the hangings of the court, and the curtain for the door of the court, which is by the tabernacle, and by the altar round about, and the cords of it for all the service thereof.	וְקַלְעֵ֣י הֶחָצֵ֗ר וְאֶת־ מָסַךְ֙ פֶּ֣תַח הֶחָצֵ֔ר אֲשֶׁ֖ר עַל־ הַמִּשְׁכָּ֣ן וְעַל־ הַמִּזְבֵּ֣חַ סָבִ֑יב וְאֵ֥ת מֵיתָרָ֛יו לְכֹ֥ל עֲבֹדָתֹ֖ו׃
27	And of Kohath was the family of the Amramites, and the family of the Izeharites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uzzielites: these are the families of the Kohathites.	וְלִקְהָ֗ת מִשְׁפַּ֤חַת הָעַמְרָמִי֙ וּמִשְׁפַּ֣חַת הַיִּצְהָרִ֔י וּמִשְׁפַּ֥חַת הָחֶבְרֹנִ֖י וּמִשְׁפַּ֣חַת הָעֻזִּיאֵ֑לִי אֵ֚לֶּה הֵ֣ם מִשְׁפְּחֹ֣ת הַקְּהָתִֽי׃
28	In the number of all the males, from a month old and upward, were eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.	בְּמִסְפַּ֞ר כָּל־ זָכָ֣ר מִבֶּן־ חֹ֗דֶשׁ וָמָ֙עְלָה֙ שְׁמֹנַ֣ת אֲלָפִ֔ים וְשֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת שֹׁמְרֵ֣י מִשְׁמֶ֑רֶת הַקֹּֽדֶשׁ׃
29	The families of the sons of Kohath shall pitch on the side of the tabernacle southward.	מִשְׁפְּחֹ֣ת בְּנֵי־ קְהָ֗ת יַחֲנ֛וּ עַל־ יֶ֥רֶךְ הַמִּשְׁכָּ֖ן תֵּימָנָֽה׃
30	And the chief of the house of the father of the families of the Kohathites shall be Elizaphan the son of Uzziel.	וּנְשִׂ֕יא בֵּ֖ית־ אָ֣ב לְמִשְׁפְּחֹ֣ת הַקְּהָתִ֑י אֱלִיצָפָ֥ן בֶּן־ עֻזִּיאֵֽל׃
31	And their charge shall be the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary wherewith they minister, and the hanging, and all the service thereof.	וּמִשְׁמַרְתָּ֗ם הָאָרֹן֙ וְהַשֻּׁלְחָ֔ן וְהַמְּנֹרָ֖ה וְהַמִּזְבְּחֹ֑ת וּכְלֵ֣י הַקֹּ֔דֶשׁ אֲשֶׁ֥ר יְשָׁרְתוּ־ בָ֖ם וְהַמָּסָ֥ךְ וְכֹ֖ל עֲבֹדָתֹֽו׃
32	And Eleazar the son of Aaron the priest shall be chief over the chief of the Levites, and have the oversight of them that keep the charge of the sanctuary.	וּנְשִׂיא֙ נְשִׂיאֵ֣י הַלֵּוִ֔י אֶלְעָזָ֖ר בֶּן־ אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֵ֑ן פְּקֻדַּ֥ת שֹׁמְרֵ֖י מִשְׁמֶ֥רֶת הַקֹּֽדֶשׁ׃
33	Of Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites: these are the families of Merari.	לִמְרָרִ֗י מִשְׁפַּ֤חַת הַמַּחְלִי֙ וּמִשְׁפַּ֣חַת הַמּוּשִׁ֔י אֵ֖לֶּה הֵ֣ם מִשְׁפְּחֹ֣ת מְרָרִֽי׃
34	And those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred.	וּפְקֻדֵיהֶ֗ם בְּמִסְפַּ֛ר כָּל־ זָכָ֥ר מִבֶּן־ חֹ֖דֶשׁ וָמָ֑עְלָה שֵׁ֥שֶׁת אֲלָפִ֖ים וּמָאתָֽיִם׃
35	And the chief of the house of the father of the families of Merari was Zuriel the son of Abihail: these shall pitch on the side of the tabernacle northward.	וּנְשִׂ֕יא בֵּ֖ית־ אָ֣ב לְמִשְׁפְּחֹ֣ת מְרָרִ֑י צוּרִיאֵ֥ל בֶּן־ אֲבִיחָ֖יִל עַל־ יֶ֣רֶךְ הַמִּשְׁכָּ֔ן יַחֲנ֖וּ צָפְנָֽה׃
36	And under the custody and charge of the sons of Merari shall be the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and the sockets thereof, and all the vessels thereof, and all that serveth thereto,	וּפְקֻדַּ֗ת מִשְׁמֶ֛רֶת בְּנֵ֥י מְרָרִ֖י קַרְשֵׁ֣י הַמִּשְׁכָּ֑ן וּבְרִיחָ֗יו וְעַמֻּדָ֛יו וַאֲדָנָ֖יו וְכָל־ כֵּלָ֥יו וְכֹ֖ל עֲבֹדָתֹֽו׃
37	And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.	וְעַמֻּדֵ֥י הֶחָצֵ֖ר סָבִ֑יב וְאַדְנֵיהֶ֗ם וְיִתְדֹתָ֛ם וּמֵיתְרֵיהֶֽם׃
38	But those that encamp before the tabernacle toward the east, even before the tabernacle of the congregation eastward, shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Israel; and the stranger that cometh nigh shall be put to death.	וְהַחֹנִ֣ים לִפְנֵי֩ הַמִּשְׁכָּ֨ן קֵ֜דְמָה לִפְנֵ֣י אֹ֣הֶל׀ מוֹעֵ֣ד מִזְרָ֗חָה מֹשֶׁ֤ה וְאַהֲרֹן֙ וּבָנָ֔יו שֹׁמְרִ֖ים מִשְׁמֶ֣רֶת הַמִּקְדָּ֑שׁ לְמִשְׁמֶ֥רֶת בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וְהַזָּ֥ר הַקָּרֵ֖ב יוּמָֽת׃

כָּל־ פְּקוּדֵי֙ הַלְוִיִּ֔ם אֲשֶׁ֥ר פָּקַ֖ד מֹשֶׁ֣ה וְאַהֲרֹ֑ן עַל־ פִּ֣י יְהוָ֔ה לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם כָּל־ זָכָ֥ר מִבֶּן־ חֹ֛דֶשׁ וָמַ֥עְלָה שְׁנַ֖יִם וְעֶשְׂרִ֥ים אָֽלֶף׃ ס

39 All that were numbered of the Levites, which Moses and Aaron numbered at the commandment of the LORD, throughout their families, all the males from a month old and upward, were twenty and two thousand.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה פְּקֹ֛ד כָּל־ בְּכֹ֥ר זָכָ֖ר לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל מִבֶּן־ חֹ֛דֶשׁ וָמַ֥עְלָה וְשָׂ֖א אֶת מִסְפַּ֥ר שְׁמֹתָֽם׃

40 And the LORD said unto Moses, Number all the firstborn of the males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.

וְלָקַחְתָּ֤ אֶת־ הַלְוִיִּם֙ לִ֣י אֲנִ֔י יְהוָ֖ה תַּ֣חַת כָּל־ בְּכֹ֑ר בִּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְאֶת֙ בְּהֵמַ֣ת הַלְוִיִּ֔ם תַּ֖חַת כָּל־ בְּכוֹר֙ בִּבְהֵמַ֣ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל׃

41 And thou shalt take the Levites for me (I am the LORD) instead of all the firstborn among the children of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstlings among the cattle of the children of Israel.

וַיְפָקֹ֣ד מֹשֶׁ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֑ה אֹתוֹ֙ אֶת־ כָּל־ בְּכֹ֔ר בִּבְנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

42 And Moses numbered, as the LORD commanded him, all the firstborn among the children of Israel.

וַיִּהְי֣וּ כָל־ בְּכוֹר֩ זָכָ֨ר בְּמִסְפַּ֜ר שֵׁמ֗וֹת מִבֶּן־ חֹ֛דֶשׁ וָמַ֥עְלָה לִפְקֻדֵיהֶ֖ם שְׁנַ֣יִם וְעֶשְׂרִ֣ים אֶ֔לֶף שְׁלֹשָׁ֥ה וְשִׁבְעִ֖ים וּמָאתָֽיִם׃ פ

43 And all the firstborn males by the number of names, from a month old and upward, of those that were numbered of them, were twenty and two thousand two hundred and threescore and thirteen.

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

44 And the LORD spake unto Moses, saying,

קַ֚ח אֶת־ הַלְוִיִּ֣ם תַּ֣חַת כָּל־ בְּכ֣וֹר בִּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְאֶת־ בְּהֵמַ֖ת הַלְוִיִּ֑ם תַּ֣חַת בְּהֶמְתָּ֔ם וְהָי֥וּ לִ֖י הַלְוִיִּ֑ם אֲנִ֖י יְהוָֽה׃

45 Take the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine: I am the LORD.

וְאֶת֙ פְּדוּיֵ֣י הַשְּׁלֹשָׁ֔ה וְהַשִּׁבְעִ֖ים וְהַמָּאתַ֑יִם הָעֹדְפִ֕ים עַל־ הַלְוִיִּ֖ם מִבְּכ֥וֹר בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

46 And for those that are to be redeemed of the two hundred and threescore and thirteen of the firstborn of the children of Israel, which are more than the Levites;

וְלָקַחְתָּ֥ חֲמֻשֶּׁת חֲמֻשֶּׁת שְׁקָלִ֖ים לַגֻּלְגֹּ֑לֶת בְּשֶׁ֣קֶל הַקֹּ֔דֶשׁ תִּקָּ֕ח עֶשְׂרִ֖ים גֵּרָ֥ה הַשָּֽׁקֶל׃

47 Thou shalt even take five shekels apiece by the poll, after the shekel of the sanctuary shalt thou take them: (the shekel is twenty gerahs:)

וְנָתַתָּ֥ה הַכֶּ֖סֶף לְאַהֲרֹ֣ן וּלְבָנָ֑יו פִּדוּיֵ֖י הָעֹדְפִ֥ים בָּהֶֽם׃

48 And thou shalt give the money, wherewith the odd number of them is to be redeemed, unto Aaron and to his sons.

וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֔ה אֶת כֶּ֖סֶף הַפִּדְיֹ֑ום מֵאֵת֙ הָעֹדְפִ֔ים עַ֖ל פִּדוּיֵ֥י הַלְוִיִּֽם׃

49 And Moses took the redemption money of them that were over and above them that were redeemed by the Levites:

מֵאֵ֗ת בְּכ֛וֹר בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לָקַ֑ח אֶת־ הַכֶּ֣סֶף חֲמִשָּׁ֔ה וְשִׁשִּׁ֥ים וּשְׁלֹ֖שׁ מֵא֥וֹת וָאָ֛לֶף בְּשֶׁ֥קֶל הַקֹּֽדֶשׁ׃

50 Of the firstborn of the children of Israel took he the money; a thousand three hundred and threescore and five shekels, after the shekel of the sanctuary:

וַיִּתֵּ֣ן מֹשֶׁ֔ה אֶת־ כֶּ֖סֶף הַפְּדוּיִ֑ם לְאַהֲרֹ֣ן וּלְבָנָ֔יו עַל־ פִּ֣י יְהוָ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֑ה אֶת־ מֹשֶׁ֖ה׃ פ

51 And Moses gave the money of them that were redeemed unto Aaron and to his sons, according to the word of the LORD, as the LORD commanded Moses.

CHAPTER 4

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה וְאֶל־ אַהֲרֹ֖ן לֵאמֹֽר׃

1 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

2	Take the sum of the sons of Kohath from among the sons of Levi, after their families, by the house of their fathers,	נְשֹׂא אֶת־ רֹאשׁ֙ בְּנֵ֣י קְהָ֔ת מִתּ֖וֹךְ בְּנֵ֣י לֵוִ֑י לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם לְבֵ֥ית אֲבֹתָֽם׃
3	From thirty years old and upward even until fifty years old, all that enter into the host, to do the work in the tabernacle of the congregation.	מִבֶּ֣ן שְׁלֹשִׁ֗ים שָׁנָה֙ וָמַ֣עְלָה וְעַד־ בֶּן־ חֲמִשִּׁ֣ים שָׁנָ֔ה כָּל־ בָּ֖א לַצָּבָ֑א לַעֲשׂ֥וֹת מְלָאכָ֖ה בְּאֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃
4	This shall be the service of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation, about the most holy things:	זֹ֣את עֲבֹדַ֔ת בְּנֵי־ קְהָ֖ת בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד קֹ֖דֶשׁ הַקָּדָשִֽׁים׃
5	And when the camp setteth forward, Aaron shall come, and his sons, and they shall take down the covering vail, and cover the ark of testimony with it:	וּבָ֤א אַהֲרֹן֙ וּבָנָ֔יו בִּנְסֹ֖עַ הַמַּחֲנֶ֑ה וְהוֹרִ֗דוּ אֵ֚ת פָּרֹ֣כֶת הַמָּסָ֔ךְ וְכִסּ֥וּ בָ֖הּ אֵ֥ת אֲרֹ֖ן הָעֵדֻֽת׃
6	And shall put thereon the covering of badgers' skins, and shall spread over it a cloth wholly of blue, and shall put in the staves thereof.	וְנָתְנ֣וּ עָלָ֗יו כְּסוּי֙ עֹ֣ור תַּחַ֔שׁ וּפָרְשׂ֥וּ בֶ֛גֶד כְּלִ֥יל תְּכֵ֖לֶת מִלְמָ֑עְלָה וְשָׂמ֖וּ בַּדָּֽיו׃
7	And upon the table of showbread they shall spread a cloth of blue, and put thereon the dishes, and the spoons, and the bowls, and covers to cover withal: and the continual bread shall be thereon:	וְעַל֙ שֻׁלְחַ֣ן הַפָּנִ֔ים יִפְרְשׂ֖וּ בֶּ֣גֶד תְּכֵ֑לֶת וְנָתְנ֗וּ עָלָיו֙ אֶת־ הַקְּעָרֹ֣ת וְאֶת־ הַכַּפֹּ֔ת וְאֶת־ הַמְּנַקִּיֹּ֖ת וְאֵ֥ת קְשׂ֣וֹת הַנֶּ֑סֶךְ וְלֶ֥חֶם הַתָּמִ֖יד עָלָ֥יו יִהְיֶֽה׃
8	And they shall spread upon them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of badgers' skins, and shall put in the staves thereof.	וּפָרְשׂ֣וּ עֲלֵיהֶ֔ם בֶּ֖גֶד תּוֹלַ֣עַת שָׁנִ֑י וְכִסּ֣וּ אֹתֹ֗ו בְּמִכְסֵה֙ עֹ֣ור תָּ֔חַשׁ וְשָׂמ֖וּ אֶת־ בַּדָּֽיו׃
9	And they shall take a cloth of blue, and cover the candlestick of the light, and his lamps, and his tongs, and his snuffdishes, and all the oil vessels thereof, wherewith they minister unto it:	וְלָקְח֣וּ בֶ֔גֶד תְּכֵ֖לֶת וְכִסּ֣וּ אֶת־ מְנֹרַ֣ת הַמָּאֹ֑ור וְאֶת־ נֵרֹתֶ֗יהָ וְאֶת־ מַלְקָחֶ֙יהָ֙ וְאֶת־ מַחְתֹּתֶ֔יהָ וְאֵת֙ כָּל־ כְּלֵ֣י שַׁמְנָ֔הּ אֲשֶׁ֥ר יְשָׁרְתוּ־ לָ֖הּ בָּהֶֽם׃
10	And they shall put it and all the vessels thereof within a covering of badgers' skins, and shall put it upon a bar.	וְנָתְנ֣וּ אֹתָ֔הּ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלֶ֖יהָ אֶל־ מִכְסֵ֣ה עֹ֑ור תָּ֔חַשׁ וְנָתְנ֖וּ עַל־ הַמֹּֽוט׃
11	And upon the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of badgers' skins, and shall put to the staves thereof:	וְעַל֙ מִזְבַּ֣ח הַזָּהָ֔ב יִפְרְשׂ֖וּ בֶּ֣גֶד תְּכֵ֑לֶת וְכִסּ֣וּ אֹתֹ֗ו בְּמִכְסֵה֙ עֹ֣ור תָּ֔חַשׁ וְשָׂמ֖וּ אֶת־ בַּדָּֽיו׃
12	And they shall take all the instruments of ministry, wherewith they minister in the sanctuary, and put them in a cloth of blue, and cover them with a covering of badgers' skins, and shall put them on a bar:	וְלָקְח֣וּ אֶת־ כָּל־ כְּלֵ֣י הַשָּׁרֵ֔ת אֲשֶׁ֥ר יְשָׁרְתוּ־ בָ֖ם בַּקֹּ֑דֶשׁ וְנָתְנ֣וּ אֶל־ בֶּ֔גֶד תְּכֵ֖לֶת וְכִסּ֣וּ אוֹתָ֑ם בְּמִכְסֵה֙ עֹ֣ור תָּ֔חַשׁ וְנָתְנ֖וּ עַל־ הַמֹּֽוט׃
13	And they shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth thereon:	וְדִשְּׁנ֣וּ אֶת־ הַמִּזְבֵּ֔חַ וּפָרְשׂ֥וּ עָלָ֖יו בֶּ֥גֶד אַרְגָּמָֽן׃
14	And they shall put upon it all the vessels thereof, wherewith they minister about it, even the censers, the fleshhooks, and the shovels, and the basins, all the vessels of the altar; and they shall spread upon it a covering of badgers' skins, and put to the staves of it.	וְנָתְנ֣וּ עָלָ֗יו אֶת־ כָּל־ כֵּלָ֛יו אֲשֶׁ֥ר יְשָׁרְתוּ֙ עָלָ֣יו בָּהֶ֔ם אֶת־ הַמַּחְתֹּ֖ת אֶת־ הַמִּזְלָגֹ֣ת וְאֶת־ הַיָּעִ֑ים וְאֶת־ הַמִּזְרָקֹ֗ת כֹּ֚ל כְּלֵ֣י הַמִּזְבֵּ֔חַ וּפָרְשׂ֥וּ עָלָ֖יו כְּסוּי֙ עֹ֣ור תָּ֔חַשׁ וְשָׂמ֖וּ בַּדָּֽיו׃

15	And when Aaron and his sons have made an end of covering the sanctuary, and all the vessels of the sanctuary, as the camp is to set forward; after that, the sons of Kohath shall come to bear it: but they shall not touch any holy thing, lest they die. These things are the burden of the sons of Kohath in the tabernacle of the congregation.	וְכִלָּה אַהֲרֹן וּבָנָיו לְכַסֹּת אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בִּנְסַע הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹאוּ בְנֵי־קְהָת לָשֵׂאת וְלֹא־יִגְּעוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וָמֵתוּ אֵלֶּה מַשָּׂא בְנֵי־קְהָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד:
16	And to the office of Eleazar the son of Aaron the priest pertaineth the oil for the light, and the sweet incense, and the daily meat offering, and the anointing oil, and the oversight of all the tabernacle, and of all that therein is, in the sanctuary, and in the vessels thereof.	וּפְקֻדַּת אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן שֶׁמֶן הַמָּאוֹר וּקְטֹרֶת הַסַּמִּים וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה פְּקֻדַּת כָּל־הַמִּשְׁכָּן וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ בְּקֹדֶשׁ וּבְכֵלָיו: ס
17	And the LORD spake unto Moses and unto Aaron saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:
18	Cut ye not off the tribe of the families of the Kohathites from among the Levites:	אַל־תַּכְרִיתוּ אֶת־שֵׁבֶט מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם:
19	But thus do unto them, that they may live, and not die, when they approach unto the most holy things: Aaron and his sons shall go in, and appoint them every one to his service and to his burden:	וְזֹאת עֲשׂוּ לָהֶם וְחָיוּ וְלֹא יָמֻתוּ בְּגָשְׁתָּם אֶת־קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים אַהֲרֹן וּבָנָיו יָבֹאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל־עֲבֹדָתוֹ וְאֶל־מַשָּׂאוֹ:
20	But they shall not go in to see when the holy things are covered, lest they die.	וְלֹא־יָבֹאוּ לִרְאוֹת כְּבַלַּע אֶת־הַקֹּדֶשׁ וָמֵתוּ: פ
21	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
22	Take also the sum of the sons of Gershon, throughout the houses of their fathers, by their families;	נָשֹׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גַּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם:
23	From thirty years old and upward until fifty years old shalt thou number them; all that enter in to perform the service, to do the work in the tabernacle of the congregation.	מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה עַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל־הַבָּא לִצְבָא צָבָא לַעֲבֹד עֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:
24	This is the service of the families of the Gershonites, to serve, and for burdens:	זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִּי לַעֲבֹד וּלְמַשָּׂא:
25	And they shall bear the curtains of the tabernacle, and the tabernacle of the congregation, his covering, and the covering of the badgers' skins that is above upon it, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,	וְנָשְׂאוּ אֶת־יְרִיעֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד מִכְסֵּהוּ וּמִכְסֵה הַתַּחַשׁ אֲשֶׁר־עָלָיו מִלְמָעְלָה וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
26	And the hangings of the court, and the hanging for the door of the gate of the court, which is by the tabernacle and by the altar round about, and their cords, and all the instruments of their service, and all that is made for them: so shall they serve.	וְאֶת קַלְעֵי הֶחָצֵר וְאֶת־מָסַךְ פֶּתַח שַׁעַר הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־הַמִּשְׁכָּן וְעַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֶת מֵיתְרֵיהֶם וְאֶת־כָּל־כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה לָהֶם וְעָבָדוּ:

27	At the appointment of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burdens, and in all their service: and ye shall appoint unto them in charge all their burdens.	עַל־ פִּ֣י אַהֲרֹ֗ן וּבָנָיו֙ תִּהְיֶ֣ה כָל־ עֲבֹדַ֣ת בְּנֵי־ הַגֵּרְשֻׁנִּי֮ לְכָל־ מַשָּׂאָם֒ וּלְכָל֙ עֲבֹדָתָ֔ם וּפְקַדְתֶּ֥ם עֲלֵהֶ֖ם בְּמִשְׁמֶ֣רֶת אֵ֥ת כָּל־ מַשָּׂאָֽם׃
28	This is the service of the families of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation: and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.	זֹ֚את עֲבֹדַ֣ת מִשְׁפְּחֹ֔ת בְּנֵ֥י הַגֵּרְשֻׁנִּ֖י בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וּמִשְׁמַרְתָּ֗ם בְּיַד֙ אִיתָמָ֣ר בֶּן־ אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֵ֔ן פ
29	As for the sons of Merari, thou shalt number them after their families, by the house of their fathers;	בְּנֵ֣י מְרָרִ֔י לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם לְבֵית־ אֲבֹתָ֥ם תִּפְקֹ֖ד אֹתָֽם׃
30	From thirty years old and upward even unto fifty years old shalt thou number them, every one that entereth into the service, to do the work of the tabernacle of the congregation.	מִבֶּ֤ן שְׁלֹשִׁים֙ שָׁנָ֔ה וָמַ֖עְלָה וְעַד֙ בֶּן־ חֲמִשִּׁ֣ים שָׁנָ֔ה תִּפְקְדֵ֖ם כָּל־ הַבָּ֣א לַצָּבָ֑א לַעֲבֹ֕ד אֶת־ עֲבֹדַ֖ת אֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃
31	And this is the charge of their burden, according to all their service in the tabernacle of the congregation; the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and sockets thereof,	וְזֹ֖את מִשְׁמֶ֣רֶת מַשָּׂאָ֑ם לְכָל־ עֲבֹדָתָ֗ם בְּאֹ֙הֶל֙ מוֹעֵ֔ד קַרְשֵׁ֥י הַמִּשְׁכָּ֖ן וּבְרִיחָ֑יו וְעַמּוּדָ֖יו וַאֲדָנָֽיו׃
32	And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service: and by name ye shall reckon the instruments of the charge of their burden.	וְעַמּוּדֵ֤י הֶחָצֵר֙ סָבִ֔יב וַאֲדָנֵיהֶ֖ם וְיִתֵדֹתָ֑ם וּמֵיתְרֵיהֶ֗ם לְכָל־ כֵּלֵיהֶ֛ם וּלְכָל֥ עֲבֹדָתָ֖ם וּבְשֵׁמֹ֣ת תִּפְקְד֔וּ אֶת־ כְּלֵ֖י מִשְׁמֶ֥רֶת מַשָּׂאָֽם׃
33	This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the tabernacle of the congregation, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.	זֹ֚את עֲבֹדַ֣ת מִשְׁפְּחֹ֔ת בְּנֵ֥י מְרָרִ֖י לְכָל־ עֲבֹדָתָ֑ם בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד בְּיַד֙ אִיתָמָ֣ר בֶּן־ אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֵֽן׃
34	And Moses and Aaron and the chief of the congregation numbered the sons of the Kohathites after their families, and after the house of their fathers,	וַיִּפְקֹ֣ד מֹשֶׁ֗ה וְאַהֲרֹן֙ וּנְשִׂיאֵ֣י הָעֵדָ֔ה אֶת־ בְּנֵ֥י הַקְּהָתִ֖י לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם וּלְבֵ֖ית אֲבֹתָֽם׃
35	From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation:	מִבֶּ֤ן שְׁלֹשִׁים֙ שָׁנָ֔ה וָמַ֖עְלָה וְעַד֙ בֶּן־ חֲמִשִּׁ֣ים שָׁנָ֔ה כָּל־ הַבָּ֥א לַצָּבָ֖א לַעֲבֹדָ֑ה בְּאֹ֖הֶל מוֹעֵֽד׃
36	And those that were numbered of them by their families were two thousand seven hundred and fifty.	וַיִּהְי֣וּ פְקֻדֵיהֶ֔ם לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם אַלְפַּ֣יִם שְׁבַ֥ע מֵא֛וֹת וַחֲמִשִּֽׁים׃
37	These were they that were numbered of the families of the Kohathites, all that might do service in the tabernacle of the congregation, which Moses and Aaron did number according to the commandment of the LORD by the hand of Moses.	אֵ֚לֶּה פְּקוּדֵ֣י מִשְׁפְּחֹ֔ת הַקְּהָתִ֖י כָּל־ הָעֹבֵ֣ד בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד אֲשֶׁ֨ר פָּקַ֜ד מֹשֶׁ֤ה וְאַהֲרֹן֙ עַל־ פִּ֣י יְהוָ֔ה בְּיַד־ מֹשֶׁ֖ה ס
38	And those that were numbered of the sons of Gershon, throughout their families, and by the house of their fathers,	וּפְקוּדֵ֖י בְּנֵ֣י גֵרְשׁ֑וֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָ֖ם וּלְבֵ֥ית אֲבֹתָֽם׃
39	From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation,	מִבֶּ֤ן שְׁלֹשִׁים֙ שָׁנָ֔ה וָמַ֖עְלָה וְעַד֙ בֶּן־ חֲמִשִּׁ֣ים שָׁנָ֔ה כָּל־ הַבָּ֥א לַצָּבָ֖א לַעֲבֹדָ֑ה בְּאֹ֖הֶל מוֹעֵֽד׃

40	Even those that were numbered of them, throughout their families, by the house of their fathers, were two thousand and six hundred and thirty.	וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים:
41	These are they that were numbered of the families of the sons of Gershon, of all that might do service in the tabernacle of the congregation, whom Moses and Aaron did number according to the commandment of the LORD.	אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל־ הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־ פִּי יְהוָה:
42	And those that were numbered of the families of the sons of Merari, throughout their families, by the house of their fathers,	וּפְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם:
43	From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that entereth into the service, for the work in the tabernacle of the congregation,	מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־ הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:
44	Even those that were numbered of them after their families, were three thousand and two hundred.	וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּמָאתָיִם:
45	These be those that were numbered of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron numbered according to the word of the LORD by the hand of Moses.	אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־ פִּי יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה:
46	All those that were numbered of the Levites, whom Moses and Aaron and the chief of Israel numbered, after their families, and after the house of their fathers,	כָּל־ הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם:
47	From thirty years old and upward even unto fifty years old, every one that came to do the service of the ministry, and the service of the burden in the tabernacle of the congregation.	מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה וְעַד בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־ הַבָּא לַעֲבֹד עֲבֹדַת עֲבֹדָה וַעֲבֹדַת מַשָּׂא בְּאֹהֶל מוֹעֵד:
48	Even those that were numbered of them, were eight thousand and five hundred and fourscore,	וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁמֹנַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים:
49	According to the commandment of the LORD they were numbered by the hand of Moses, every one according to his service, and according to his burden: thus were they numbered of him, as the LORD commanded Moses.	עַל־ פִּי יְהוָה פָּקַד אוֹתָם בְּיַד־ מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל־ עֲבֹדָתוֹ וְעַל־ מַשָּׂאוֹ וּפְקֻדָּיו אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה: פ

CHAPTER 5

1	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2	Command the children of Israel, that they put out of the camp every leper, and every one that hath an issue, and whosoever is defiled by the dead:	צַו אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשַׁלְּחוּ מִן־ הַמַּחֲנֶה כָּל־ צָרוּעַ וְכָל־ זָב וְכֹל טָמֵא לָנָפֶשׁ:
3	Both male and female shall ye put out, without the camp shall ye put them; that they defile not their camps, in the midst whereof I dwell.	מִזָּכָר עַד־ נְקֵבָה תְּשַׁלֵּחוּ אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה תְּשַׁלְּחֻם וְלֹא יְטַמְּאוּ אֶת־ מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם:
4	And the children of Israel did so, and put them out without the camp: as the LORD spake unto Moses, so did the children of Israel.	וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְשַׁלְּחוּ אוֹתָם אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

5	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
6	Speak unto the children of Israel, When a man or woman shall commit any sin that men commit, to do a trespass against the LORD, and that person be guilty;	דַּבֵּר ׀ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל֮ אִישׁ אוֹ־ אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכָּל־ חַטֹּאת הָאָדָם לִמְעֹל מַעַל בַּיהוָה וְאָשְׁמָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא:
7	Then they shall confess their sin which they have done: and he shall recompense his trespass with the principal thereof, and add unto it the fifth part thereof, and give it unto him against whom he hath trespassed.	וְהִתְוַדּוּ אֶת־ חַטָּאתָם֮ אֲשֶׁר עָשׂוּ֒ וְהֵשִׁיב אֶת־ אַשְׁמוֹ֮ בְּרֹאשׁוֹ֒ וַחֲמִישִׁתָיו֙ יֹסֵ֣ף עָלָ֔יו וְנָתַ֖ן לַאֲשֶׁ֣ר אָשַׁ֑ם לֽוֹ:
8	But if the man have no kinsman to recompense the trespass unto, let the trespass be recompensed unto the LORD, even to the priest; beside the ram of the atonement, whereby an atonement shall be made for him.	וְאִם־ אֵ֣ין לָאִ֗ישׁ גֹּאֵל֙ לְהָשִׁ֣יב הָאָשָׁ֔ם אֵלָ֖יו הָאָשָׁ֑ם הַמּוּשָׁ֥ב לַיהוָ֛ה לַכֹּהֵ֖ן מִלְּבַ֣ד אֵ֣יל הַכִּפֻּרִ֑ים אֲשֶׁ֥ר יְכַפֶּר־ בּ֖וֹ עָלָֽיו:
9	And every offering of all the holy things of the children of Israel, which they bring unto the priest, shall be his.	וְכָל־ תְּרוּמָ֗ה לְכָל־ קָדְשֵׁי֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁר־ יַקְרִ֥יבוּ לַכֹּהֵ֖ן לוֹ֑ יִהְיֶֽה:
10	And every man's hallowed things shall be his: whatsoever any man giveth the priest, it shall be his.	וְאִ֣ישׁ אֶת־ קָדָשָׁ֔יו לוֹ֖ יִהְי֑וּ אִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ יִתֵּ֥ן לַכֹּהֵ֖ן לוֹ֥ יִהְיֶֽה: פ
11	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
12	Speak unto the children of Israel, and say unto them, If any man's wife go aside, and commit a trespass against him,	דַּבֵּר֮ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֔ם אִ֚ישׁ אִישׁ֙ כִּי־ תִשְׂטֶ֣ה אִשְׁתּ֔וֹ וּמָעֲלָ֥ה בּ֖וֹ מָֽעַל:
13	And a man lie with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she be defiled, and there be no witness against her, neither she be taken with the manner;	וְשָׁכַ֨ב אִ֤ישׁ אֹתָהּ֙ שִׁכְבַ֣ת־ זֶ֔רַע֙ וְנֶעְלַ֣ם֙ מֵעֵינֵ֣י אִישָׁ֔הּ וְנִסְתְּרָ֖ה וְהִ֣יא נִטְמָ֑אָה וְעֵד֙ אֵ֣ין בָּ֔הּ וְהִ֖וא לֹ֥א נִתְפָּֽשָׂה:
14	And the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and she be defiled: or if the spirit of jealousy come upon him, and he be jealous of his wife, and she be not defiled:	וְעָבַ֤ר עָלָיו֙ רוּחַ־ קִנְאָ֔ה וְקִנֵּ֖א אֶת־ אִשְׁתּ֑וֹ וְהִוא֙ נִטְמָ֣אָה אוֹ־ עָבַ֤ר עָלָיו֙ רוּחַ־ קִנְאָ֔ה וְקִנֵּ֖א אֶת־ אִשְׁתּ֑וֹ וְהִ֥יא לֹא־ נִטְמָֽאָה:
15	Then shall the man bring his wife unto the priest, and he shall bring her offering for her, the tenth part of an ephah of barley meal; he shall pour no oil upon it, nor put frankincense thereon; for it is an offering of jealousy, an offering of memorial, bringing iniquity to remembrance.	וְהֵבִ֤יא הָאִישׁ֙ אֶת־ אִשְׁתּ֔וֹ אֶל־ הַכֹּהֵ֖ן וְהֵבִ֣יא אֶת־ קָרְבָּנָ֣הּ עָלֶ֗יהָ עֲשִׂירִת֙ הָאֵיפָ֣ה קֶ֔מַח שְׂעֹרִ֖ים לֹא־ יִצֹ֣ק עָלָ֗יו שֶׁ֤מֶן וְלֹא־ יִתֵּ֙ן עָלָ֔יו לְבֹנָ֖ה כִּי־ מִנְחַ֣ת קְנָאֹ֑ת הִ֚וא מִנְחַ֣ת זִכָּר֔וֹן מַזְכֶּ֖רֶת עָוֹֽן:
16	And the priest shall bring her near, and set her before the LORD:	וְהִקְרִ֥יב אֹתָ֛הּ הַכֹּהֵ֖ן וְהָעֳמִדָ֑הּ לִפְנֵ֖י יְהוָֽה:
17	And the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is in the floor of the tabernacle the priest shall take, and put it into the water:	וְלָקַ֤ח הַכֹּהֵן֙ מַ֣יִם קְדֹשִׁ֔ים בִּכְלִי־ חָ֑רֶשׂ וּמִן־ הֶֽעָפָ֗ר אֲשֶׁ֤ר יִהְיֶה֙ בְּקַרְקַ֣ע הַמִּשְׁכָּ֔ן יִקַּ֥ח הַכֹּהֵ֖ן וְנָתַ֥ן אֶל־ הַמָּֽיִם:

וְהֶעֱמִ֤יד הַכֹּהֵן֙ אֶת־ הָאִשָּׁ֔ה לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה וּפָרַ֗ע אֶת־ רֹ֚אשׁ הָאִשָּׁ֔ה וְנָתַ֥ן עַל־ כַּפֶּ֖יהָ אֶת מִנְחַ֣ת הַזִּכָּר֑וֹן מִנְחַ֥ת קְנָאֹ֖ת הִ֑וא וּבְיַ֣ד הַכֹּהֵ֔ן יִהְי֕וּ מֵ֖י הַמָּרִ֥ים הַמְאָרֲרִֽים׃	18	And the priest shall set the woman before the LORD, and uncover the woman's head, and put the offering of memorial in her hands, which is the jealousy offering: and the priest shall have in his hand the bitter water that causeth the curse:
וְהִשְׁבִּ֤יעַ אֹתָהּ֙ הַכֹּהֵ֔ן וְאָמַ֖ר אֶל־ הָאִשָּׁ֑ה אִם־ לֹ֤א שָׁכַב֙ אִ֣ישׁ אֹתָ֔ךְ וְאִם־ לֹ֥א שָׂטִ֛ית טֻמְאָ֖ה תַּ֣חַת אִישֵׁ֑ךְ הִנָּקִ֗י מִמֵּי֙ הַמָּרִ֣ים הַמְאָרֲרִ֔ים הָאֵֽלֶּה׃	19	And the priest shall charge her by an oath, and say unto the woman, If no man have lain with thee, and if thou hast not gone aside to uncleanness with another instead of thy husband, be thou free from this bitter water that causeth the curse:
וְאַתְּ֙ כִּ֣י שָׂטִ֔ית תַּ֖חַת אִישֵׁ֑ךְ וְכִ֣י נִטְמֵ֔את וַיִּתֵּ֥ן אִ֛ישׁ בָּ֖ךְ אֶת־ שְׁכָבְתּ֥וֹ מִבַּלְעֲדֵ֖י אִישֵֽׁךְ׃	20	But if thou hast gone aside to another instead of thy husband, and if thou be defiled, and some man have lain with thee beside thine husband:
וְהִשְׁבִּ֤יעַ הַכֹּהֵן֙ אֶת־ הָאִשָּׁ֔ה בִּשְׁבֻעַ֖ת הָאָלָ֑ה וְאָמַ֨ר הַכֹּהֵ֜ן לָאִשָּׁ֗ה יִתֵּ֨ן יְהוָ֤ה אוֹתָךְ֙ לְאָלָ֣ה וְלִשְׁבֻעָ֔ה בְּתוֹךְ֙ עַמֵּ֔ךְ בְּתֵ֥ת יְהוָ֛ה אֶת־ יֶרֶ֥כֵךְ נֹפֶ֖לֶת וְאֶת־ בִּטְנֵ֥ךְ צָבָֽה׃	21	Then the priest shall charge the woman with an oath of cursing, and the priest shall say unto the woman, The LORD make thee a curse and an oath among thy people, when the LORD doth make thy thigh to rot, and thy belly to swell;
וּבָ֣אוּ הַמַּ֤יִם הַמְאָרְרִים֙ הָאֵ֔לֶּה בְּמֵעַ֖יִךְ לַצְבּ֣וֹת בֶּ֑טֶן וְלַנְפֵּ֖ל יָרֵ֑ךְ וְאָמְרָ֥ה הָאִשָּׁ֖ה אָמֵ֥ן אָמֵֽן׃	22	And this water that causeth the curse shall go into thy bowels, to make thy belly to swell, and thy thigh to rot: And the woman shall say, Amen, amen.
וְכָתַ֤ב אֶת־ הָאָלֹת֙ הָאֵ֔לֶּה הַכֹּהֵ֖ן בַּסֵּ֑פֶר וּמָחָ֖ה אֶל־ מֵ֥י הַמָּרִֽים׃	23	And the priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out with the bitter water:
וְהִשְׁקָ֥ה אֶת־ הָאִשָּׁ֖ה אֶת־ מֵ֣י הַמָּרִ֑ים הַמְאָרֲרִ֔ים וּבָ֥אוּ בָ֖הּ הַמַּ֥יִם הַמְאָרְרִ֖ים לְמָרִֽים׃	24	And he shall cause the woman to drink the bitter water that causeth the curse: and the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter.
וְלָקַ֤ח הַכֹּהֵן֙ מִיַּ֣ד הָאִשָּׁ֔ה אֶת מִנְחַ֖ת הַקְּנָאָ֑ת וְהֵנִ֤יף אֶת־ הַמִּנְחָה֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וְהִקְרִ֥יב אֹתָ֖הּ אֶל־ הַמִּזְבֵּֽחַ׃	25	Then the priest shall take the jealousy offering out of the woman's hand, and shall wave the offering before the LORD, and offer it upon the altar:
וְקָמַ֨ץ הַכֹּהֵ֜ן מִן־ הַמִּנְחָה֗ אֶת־ אַזְכָּרָתָהּ֙ וְהִקְטִ֣יר הַמִּזְבֵּ֔חָה וְאַחַ֖ר יַשְׁקֶ֥ה אֶת־ הָאִשָּׁ֖ה אֶת־ הַמָּֽיִם׃	26	And the priest shall take an handful of the offering, even the memorial thereof, and burn it upon the altar, and afterward shall cause the woman to drink the water.
וְהִשְׁקָ֣הּ אֶת־ הַמַּ֔יִם וְהָיְתָ֗ה אִם־ נִטְמְאָה֙ וַתִּמְעֹ֣ל מַ֔עַל בְּאִישָׁ֑הּ וּבָ֣אוּ בָ֤הּ הַמַּ֙יִם֙ הַמְאָרְרִ֔ים לְמָרִ֖ים וְצָבְתָ֣ה בִטְנָ֔הּ וְנָפְלָ֥ה יְרֵכָ֖הּ וְהָיְתָ֥ה הָאִשָּׁ֛ה לְאָלָ֖ה בְּקֶ֥רֶב עַמָּֽהּ׃	27	And when he hath made her to drink the water, then it shall come to pass, that, if she be defiled, and have done trespass against her husband, that the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter, and her belly shall swell, and her thigh shall rot: and the woman shall be a curse among her people.
וְאִם־ לֹ֥א נִטְמְאָ֖ה הָאִשָּׁ֑ה וּטְהֹרָ֣ה הִ֔וא וְנִקְּתָ֖ה וְנִזְרְעָ֥ה זָֽרַע׃	28	And if the woman be not defiled, but be clean; then she shall be free, and shall conceive seed.
זֹ֣את תּוֹרַ֤ת הַקְּנָאֹת֙ אֲשֶׁ֣ר תִּשְׂטֶ֣ה אִשָּׁ֔ה תַּ֖חַת אִישָׁ֑הּ וְנִטְמָֽאָה׃	29	This is the law of jealousies, when a wife goeth aside to another instead of her husband, and is defiled;

30 Or when the spirit of jealousy cometh upon him, and he be jealous over his wife, and shall set the woman before the LORD, and the priest shall execute upon her all this law.

אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר תַּעֲבֹר עָלָיו רוּחַ קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְהֶעֱמִיד אֶת־ הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה לָהּ הַכֹּהֵן אֵת כָּל־ הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

31 Then shall the man be guiltless from iniquity, and this woman shall bear her iniquity.

וְנִקָּה הָאִישׁ מֵעָוֹן וְהָאִשָּׁה הַהִוא תִּשָּׂא אֶת־ עֲוֹנָהּ: פ

CHAPTER 6

1 And the LORD spake unto Moses, saying,

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:

2 Speak unto the children of Israel, and say unto them, When either man or woman shall separate themselves to vow a vow of a Nazarite, to separate themselves unto the LORD:

דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אוֹ־ אִשָּׁה כִּי יַפְלִא לִנְדֹּר נֶדֶר נָזִיר לְהַזִּיר לַיהוָה:

3 He shall separate himself from wine and strong drink, and shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, neither shall he drink any liquor of grapes, nor eat moist grapes, or dried.

מִיַּיִן וְשֵׁכָר יַזִּיר חֹמֶץ יַיִן וְחֹמֶץ שֵׁכָר לֹא יִשְׁתֶּה וְכָל־ מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה וַעֲנָבִים לַחִים וִיבֵשִׁים לֹא יֹאכָל:

4 All the days of his separation shall he eat nothing that is made of the vine tree, from the kernels even to the husk.

כֹּל יְמֵי נִזְרוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה מִגֶּפֶן הַיַּיִן מֵחַרְצַנִּים וְעַד־ זָג לֹא יֹאכָל:

5 All the days of the vow of his separation there shall no razor come upon his head: until the days be fulfilled, in the which he separateth himself unto the LORD, he shall be holy, and shall let the locks of the hair of his head grow.

כָּל־ יְמֵי נֶדֶר נִזְרוֹ תַּעַר לֹא־ יַעֲבֹר עַל־ רֹאשׁוֹ עַד־ מְלֹאת הַיָּמִם אֲשֶׁר־ יַזִּיר לַיהוָה קָדֹשׁ יִהְיֶה גַּדֵּל פֶּרַע שְׂעַר רֹאשׁוֹ:

6 All the days that he separateth himself unto the LORD he shall come at no dead body.

כָּל־ יְמֵי הַזִּירוֹ לַיהוָה עַל־ נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא:

7 He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die: because the consecration of his God is upon his head.

לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לְאָחִיו וּלְאַחֹתוֹ לֹא־ יִטַּמָּא לָהֶם בְּמֹתָם כִּי נֵזֶר אֱלֹהָיו עַל־ רֹאשׁוֹ:

8 All the days of his separation he is holy unto the LORD.

כֹּל יְמֵי נִזְרוֹ קָדֹשׁ הוּא לַיהוָה:

9 And if any man die very suddenly by him, and he hath defiled the head of his consecration; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it.

וְכִי־ יָמוּת מֵת עָלָיו בְּפֶתַע פִּתְאֹם וְטִמֵּא רֹאשׁ נִזְרוֹ וְגִלַּח רֹאשׁוֹ בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יְגַלְּחֶנּוּ:

10 And on the eighth day he shall bring two turtles, or two young pigeons, to the priest, to the door of the tabernacle of the congregation:

וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יָבִא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֶל־ הַכֹּהֵן אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

11 And the priest shall offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, and make an atonement for him, for that he sinned by the dead, and shall hallow his head that same day.

וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה וְכִפֶּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל־ הַנָּפֶשׁ וְקִדַּשׁ אֶת־ רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם הַהוּא:

12 And he shall consecrate unto the LORD the days of his separation, and shall bring a lamb of the first year for a trespass offering: but the days that were before shall be lost, because his separation was defiled.

וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת־ יְמֵי נִזְרוֹ וְהֵבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְאָשָׁם וְהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים יִפְּלוּ כִּי טָמֵא נִזְרוֹ:

13	And this is the law of the Nazarite, when the days of his separation are fulfilled: he shall be brought unto the door of the tabernacle of the congregation:	וְזֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר בְּיוֹם מְלֹאת֙ יְמֵי נִזְרוֹ֔ יָבִ֖יא אֹת֑וֹ אֶל־ פֶּ֖תַח אֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃
14	And he shall offer his offering unto the LORD, one he lamb of the first year without blemish for a burnt offering, and one ewe lamb of the first year without blemish for a sin offering, and one ram without blemish for peace offerings,	וְהִקְרִ֤יב אֶת־ קָרְבָּנוֹ֙ לַיהוָ֔ה כֶּ֥בֶשׂ בֶּן־ שְׁנָת֛וֹ תָּמִ֖ים אֶחָ֣ד׀ לְעֹלָ֑ה וְכַבְשָׂ֨ה אַחַ֤ת בַּת־ שְׁנָתָהּ֙ תְּמִימָ֣ה לְחַטָּ֔את וְאַ֥יִל־ אֶחָ֖ד תָּמִ֥ים לִשְׁלָמִֽים׃
15	And a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mingled with oil, and wafers of unleavened bread anointed with oil, and their meat offering, and their drink offerings.	וְסַ֗ל מַצּוֹת֙ סֹ֣לֶת חַלֹּ֔ת בְּלוּלֹ֥ת בַּשָּׁ֖מֶן וּרְקִיקֵ֣י מַצּ֑וֹת מְשֻׁחִ֥ים בַּשָּׁ֖מֶן וּמִנְחָתָ֥ם וְנִסְכֵּיהֶֽם׃
16	And the priest shall bring them before the LORD, and shall offer his sin offering, and his burnt offering:	וְהִקְרִ֤יב הַכֹּהֵן֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וְעָשָׂ֖ה אֶת־ חַטָּאתוֹ֙ וְאֶת־ עֹלָתֽוֹ׃
17	And he shall offer the ram for a sacrifice of peace offerings unto the LORD, with the basket of unleavened bread: the priest shall offer also his meat offering, and his drink offering.	וְאֶת־ הָאַ֗יִל יַעֲשֶׂה֙ זֶ֣בַח שְׁלָמִ֔ים׀ לַיהוָ֖ה עַ֣ל סַ֣ל הַמַּצּ֑וֹת וְעָשָׂה֙ הַכֹּהֵ֔ן אֶת־ מִנְחָתוֹ֖ וְאֶת־ נִסְכּֽוֹ׃
18	And the Nazarite shall shave the head of his separation at the door of the tabernacle of the congregation, and shall take the hair of the head of his separation, and put it in the fire which is under the sacrifice of the peace offerings.	וְגִלַּ֣ח הַנָּזִ֗יר פֶּ֚תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד אֶת־ רֹ֖אשׁ נִזְר֑וֹ וְלָקַ֞ח אֶת־ שְׂעַ֣ר׀ רֹ֣אשׁ נִזְר֗וֹ וְנָתַן֙ עַל־ הָאֵ֔שׁ אֲשֶׁ֖ר־ תַּ֣חַת זֶ֣בַח הַשְּׁלָמִֽים׃
19	And the priest shall take the sodden shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them upon the hands of the Nazarite, after the hair of his separation is shaven:	וְלָקַ֨ח הַכֹּהֵ֜ן אֶת־ הַזְּרֹ֣עַ בְּשֵׁלָ֗ה מִן־ הָאַיִל֙ וְחַלַּ֣ת מַצָּ֔ה אַחַ֖ת מִן־ הַסַּ֑ל וּרְקִ֤יק מַצָּה֙ אֶחָ֔ד וְנָתַ֖ן עַל־ כַּפֵּ֥י הַנָּזִֽיר אַחַ֖ר הִתְגַּלְּח֥וֹ אֶת־ נִזְרֽוֹ׃
20	And the priest shall wave them for a wave offering before the LORD: this is holy for the priest, with the wave breast and heave shoulder: and after that the Nazarite may drink wine.	וְהֵנִ֤יף אוֹתָם֙ הַכֹּהֵ֔ן תְּנוּפָ֖ה לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה קֹ֚דֶשׁ הוּא֙ לַכֹּהֵ֔ן עַ֚ל חֲזֵ֣ה הַתְּנוּפָ֔ה וְעַ֖ל שׁ֣וֹק הַתְּרוּמָ֑ה וְאַחַ֕ר יִשְׁתֶּ֥ה הַנָּזִ֖יר יָֽיִן׃
21	This is the law of the Nazarite who hath vowed, and of his offering unto the LORD for his separation, beside that that his hand shall get: according to the vow which he vowed, so he must do after the law of his separation.	זֹ֣את תּוֹרַ֣ת הַנָּזִ֗יר אֲשֶׁ֤ר יִדֹּר֙ קָרְבָּנ֣וֹ לַיהוָ֔ה עַל־ נִזְר֑וֹ מִלְּבַ֗ד אֲשֶׁר־ תַּשִּׂ֤יג יָדוֹ֙ כְּפִ֣י נִדְרוֹ֔ אֲשֶׁ֥ר יִדֹּ֖ר כֵּ֣ן יַעֲשֶׂ֑ה עַ֚ל תּוֹרַ֣ת נִזְרֽוֹ׃ פ
22	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
23	Speak unto Aaron and unto his sons, saying, On this wise ye shall bless the children of Israel, saying unto them,	דַּבֵּ֞ר אֶל־ אַהֲרֹ֣ן וְאֶל־ בָּנָ֗יו לֵאמֹר֙ כֹּ֣ה תְבָרֲכ֔וּ אֶת־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל אָמוֹר֙ לָהֶ֔ם׃ ס
24	The LORD bless thee, and keep thee:	יְבָרֶכְךָ֥ יְהוָ֖ה וְיִשְׁמְרֶֽךָ׃ ס
25	The LORD make his face shine upon thee, and be gracious unto thee:	יָאֵ֤ר יְהוָה֙ פָּנָ֣יו אֵלֶ֔יךָ וִיחֻנֶּֽךָּ׃ ס
26	The LORD lift up his countenance upon thee, and give thee peace.	יִשָּׂ֤א יְהוָה֙ פָּנָ֣יו אֵלֶ֔יךָ וְיָשֵׂ֥ם לְךָ֖ שָׁלֽוֹם׃ ס
27	And they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them.	וְשָׂמ֥וּ אֶת־ שְׁמִ֖י עַל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַאֲנִ֖י אֲבָרֲכֵֽם׃ פ

CHAPTER 7

1	And it came to pass on the day that Moses had fully set up the tabernacle, and had anointed it, and sanctified it, and all the instruments thereof, both the altar and all the vessels thereof, and had anointed them, and sanctified them;	וַיְהִי בְּיוֹם כַּלּוֹת מֹשֶׁה לְהָקִים אֶת־ הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וַיִּמְשָׁחֵם וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם:
2	That the princes of Israel, heads of the house of their fathers, who were the princes of the tribes, and were over them that were numbered, offered:	וַיַּקְרִיבוּ נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי בֵית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂיאֵי הַמַּטֹּת הֵם הָעֹמְדִים עַל־ הַפְּקֻדִים:
3	And they brought their offering before the LORD, six covered wagons, and twelve oxen; a wagon for two of the princes, and for each one an ox: and they brought them before the tabernacle.	וַיָּבִיאוּ אֶת־ קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשׁ־ עֶגְלֹת צָב֣ וּשְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר עֲגָלָה עַל־ שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים וְשׁוֹר לְאֶחָד וַיַּקְרִיבוּ אוֹתָם לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן:
4	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר:
5	Take it of them, that they may be to do the service of the tabernacle of the congregation; and thou shalt give them unto the Levites, to every man according to his service.	קַח מֵאִתָּם וְהָי֥וּ לַעֲבֹ֖ד אֶת־ עֲבֹדַ֣ת אֹ֑הֶל מוֹעֵ֗ד וְנָתַתָּ֤ה אוֹתָם֙ אֶל־ הַלְוִיִּ֔ם אִ֖ישׁ כְּפִ֥י עֲבֹדָתֽוֹ:
6	And Moses took the wagons and the oxen, and gave them unto the Levites.	וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ הָעֲגָלֹת וְאֶת־ הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל־ הַלְוִיִּם:
7	Two wagons and four oxen he gave unto the sons of Gershon, according to their service:	אֵת֨ ׀ שְׁתֵּ֣י הָעֲגָלֹ֗ת וְאֵת֙ אַרְבַּ֣עַת הַבָּקָ֔ר נָתַ֖ן לִבְנֵ֣י גֵרְשׁ֑וֹן כְּפִ֖י עֲבֹדָתָֽם:
8	And four wagons and eight oxen he gave unto the sons of Merari, according unto their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.	וְאֵת֨ ׀ אַרְבַּ֣ע הָעֲגָלֹ֗ת וְאֵת֙ שְׁמֹנַ֣ת הַבָּקָ֔ר נָתַ֖ן לִבְנֵ֣י מְרָרִ֑י כְּפִ֤י עֲבֹדָתָם֙ בְּיַד֙ אִיתָמָ֣ר בֶּן־ אַהֲרֹ֔ן הַכֹּהֵֽן:
9	But unto the sons of Kohath he gave none: because the service of the sanctuary belonging unto them was that they should bear upon their shoulders.	וְלִבְנֵ֣י קְהָ֔ת לֹ֥א נָתָ֖ן כִּי־ עֲבֹדַ֣ת הַקֹּ֑דֶשׁ עֲלֵהֶ֥ם בַּכָּתֵ֖ף יִשָּׂאֽוּ:
10	And the princes offered for dedicating of the altar in the day that it was anointed, even the princes offered their offering before the altar.	וַיַּקְרִ֣יבוּ הַנְּשִׂאִ֗ים אֵ֚ת חֲנֻכַּ֣ת הַמִּזְבֵּ֔חַ בְּי֥וֹם הִמָּשַׁ֖ח אֹת֑וֹ וַיַּקְרִ֤יבוּ הַנְּשִׂיאִם֙ אֶת־ קָרְבָּנָ֔ם לִפְנֵ֖י הַמִּזְבֵּֽחַ:
11	And the LORD said unto Moses, They shall offer their offering, each prince on his day, for the dedicating of the altar.	וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה אֶל־ מֹשֶׁ֖ה נָשִׂ֣יא אֶחָ֑ד לַיּ֣וֹם נָשִׂ֤יא אֶחָד֙ לַיּ֣וֹם יַקְרִ֔יבוּ אֶת־ קָרְבָּנָ֖ם לַחֲנֻכַּ֥ת הַמִּזְבֵּֽחַ: ס
12	And he that offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah:	וַיְהִ֗י הַמַּקְרִ֤יב בַּיּוֹם֙ הָרִאשׁ֔וֹן אֶת־ קָרְבָּנ֖וֹ נַחְשׁ֣וֹן בֶּן־ עַמִּינָדָ֑ב לְמַטֵּ֖ה יְהוּדָֽה:
13	And his offering was one silver charger, the weight thereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them were full of fine flour mingled with oil for a meat offering:	וְקָרְבָּנ֗וֹ קְעָרַת־ כֶּ֤סֶף אַחַת֙ שְׁלֹשִׁ֣ים וּמֵאָ֔ה מִשְׁקָלָ֖הּ מִזְרָ֣ק אֶחָ֑ד כֶּ֚סֶף שִׁבְעִ֣ים שֶׁ֔קֶל בְּשֶׁ֖קֶל הַקֹּ֑דֶשׁ שְׁנֵיהֶ֗ם מְלֵאִ֤ים סֹלֶת֙ בְּלוּלָ֣ה בַשֶּׁ֔מֶן לְמִנְחָֽה:
14	One spoon of ten shekels of gold, full of incense:	כַּף֙ אַחַ֣ת עֲשָׂרָ֔ה זָהָ֖ב מְלֵאָ֣ה קְטֹֽרֶת:

15	One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:	פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
16	One kid of the goats for a sin offering:	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
17	And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Nahshon the son of Amminadab.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נַחְשׁוֹן בֶּן־ עַמִּינָדָב: פ
18	On the second day Nethaneel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer:	בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נְתַנְאֵל בֶּן־ צוּעָר נְשִׂיא יִשָּׂשכָר:
19	He offered for his offering one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:	הִקְרִב אֶת־ קָרְבָּנוֹ קְעָרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:
20	One spoon of gold of ten shekels, full of incense:	כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:
21	One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:	פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
22	One kid of the goats for a sin offering:	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
23	And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Nethaneel the son of Zuar.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נְתַנְאֵל בֶּן־ צוּעָר: פ
24	On the third day Eliab the son of Helon, prince of the children of Zebulun, did offer:	בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־ חֵלֹן:
25	His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:	קָרְבָּנוֹ קְעָרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:
26	One golden spoon of ten shekels, full of incense:	כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:
27	One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:	פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
28	One kid of the goats for a sin offering:	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
29	And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Eliab the son of Helon.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיאָב בֶּן־ חֵלֹן: פ
30	On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the children of Reuben, did offer:	בַּיּוֹם הָרְבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־ שְׁדֵיאוּר:

31	His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:	קָרְבָּנוֹ קְעָרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה:
32	One golden spoon of ten shekels, full of incense:	כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת
33	One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:	פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
34	One kid of the goats for a sin offering:	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
35	And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elizur the son of Shedeur.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיצוּר בֶּן־ שְׁדֵיאוּר: פ
36	On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the children of Simeon, did offer:	בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־ צוּרִישַׁדָּי:
37	His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:	קָרְבָּנוֹ קְעָרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה:
38	One golden spoon of ten shekels, full of incense:	כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:
39	One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:	פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
40	One kid of the goats for a sin offering:	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת
41	And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־ צוּרִישַׁדָּי: פ
42	On the sixth day Eliasaph the son of Deuel, prince of the children of Gad, offered:	בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי נָשִׂיא לִבְנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן־ דְּעוּאֵל:
43	His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, a silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:	קָרְבָּנוֹ קְעָרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה:
44	One golden spoon of ten shekels, full of incense:	כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:
45	One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:	פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
46	One kid of the goats for a sin offering:	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

47	And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Eliasaph the son of Deuel.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֶלְיָסָף בֶּן דְּעוּאֵל: פ
48	On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim, offered:	בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרָיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן עַמִּיהוּד:
49	His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:	קָרְבָּנוֹ קְעָרַת כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:
50	One golden spoon of ten shekels, full of incense:	כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:
51	One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:	פַּר אֶחָד בֶּן בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ אֶחָד בֶּן שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
52	One kid of the goats for a sin offering:	שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
53	And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Elishama the son of Ammihud.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִישָׁמָע בֶּן עַמִּיהוּד: פ
54	On the eighth day offered Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the children of Manasseh:	בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן פְּדָהצּוּר:
55	His offering was one silver charger of the weight of an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:	קָרְבָּנוֹ קְעָרַת כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה
56	One golden spoon of ten shekels, full of incense:	כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:
57	One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:	פַּר אֶחָד בֶּן בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ אֶחָד בֶּן שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
58	One kid of the goats for a sin offering:	שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
59	And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן גַּמְלִיאֵל בֶּן פְּדָהצּוּר: פ
60	On the ninth day Abidan the son of Gideoni, prince of the children of Benjamin, offered:	בַּיּוֹם הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן גִּדְעֹנִי:
61	His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:	קָרְבָּנוֹ קְעָרַת כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:

62	One golden spoon of ten shekels, full of incense:	כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:
63	One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:	פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
64	One kid of the goats for a sin offering:	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
65	And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Abidan the son of Gideoni.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲבִידָן בֶּן־ גִּדְעֹנִי: פ
66	On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, prince of the children of Dan, offered:	בַּיּוֹם הָעֲשִׂירִי נָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־ עַמִּישַׁדָּי:
67	His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:	קָרְבָּנוֹ קְעָרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:
68	One golden spoon of ten shekels, full of incense:	כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת
69	One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:	פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
70	One kid of the goats for a sin offering:	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
71	And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Ahiezer the son of Ammishaddai.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־ עַמִּישַׁדָּי: פ
72	On the eleventh day Pagiel the son of Ocran, prince of the children of Asher, offered:	בְּיוֹם עַשְׁתֵּי עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־ עָכְרָן:
73	His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:	קָרְבָּנוֹ קְעָרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:
74	One golden spoon of ten shekels, full of incense:	כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:
75	One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:	פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:
76	One kid of the goats for a sin offering:	שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:
77	And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Pagiel the son of Ocran.	וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן פַּגְעִיאֵל בֶּן־ עָכְרָן: פ

78	On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the children of Naphtali, offered:	בְּיוֹם֙ שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר י֥וֹם נָשִׂ֖יא לִבְנֵ֣י נַפְתָּלִ֑י אֲחִירַ֥ע בֶּן־ עֵינָֽן׃
79	His offering was one silver charger, the weight whereof was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mingled with oil for a meat offering:	קָרְבָּנ֗וֹ קְעָרַ֤ת־ כֶּ֙סֶף֙ אַחַ֣ת שְׁלֹשִׁ֔ים וּמִאָ֖ה מִשְׁקָלָ֑הּ מִזְרָ֤ק אֶחָד֙ כֶּ֣סֶף שִׁבְעִ֔ים שֶׁ֖קֶל בְּשֶׁ֣קֶל הַקֹּ֑דֶשׁ שְׁנֵיהֶ֗ם מְלֵאִ֛ים סֹ֥לֶת בְּלוּלָ֖ה בַּשָּׁ֑מֶן לְמִנְחָֽה׃
80	One golden spoon of ten shekels, full of incense:	כַּף֙ אַחַ֣ת עֲשָׂרָ֔ה זָהָ֖ב מְלֵאָ֥ה קְטֹֽרֶת׃
81	One young bullock, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering:	פַּ֚ר אֶחָ֣ד בֶּן־ בָּקָ֔ר אַ֖יִל אֶחָ֑ד כֶּ֥בֶשׂ־ אֶחָ֛ד בֶּן־ שְׁנָת֖וֹ לְעֹלָֽה׃
82	One kid of the goats for a sin offering:	שְׂעִיר־ עִזִּ֥ים אֶחָ֖ד לְחַטָּֽאת׃
83	And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five he goats, five lambs of the first year: this was the offering of Ahira the son of Enan.	וּלְזֶ֣בַח הַשְּׁלָמִ֗ים בָּקָ֤ר שְׁנַ֙יִם֙ אֵילִ֣ם חֲמִשָּׁ֔ה עַתּוּדִ֥ים חֲמִשָּׁ֖ה כְּבָשִׂ֣ים בְּנֵי־ שָׁנָ֑ה חֲמִשָּׁ֖ה זֶ֥ה קָרְבַּ֛ן אֲחִירַ֥ע בֶּן־ עֵינָֽן׃ פ
84	This was the dedication of the altar, in the day when it was anointed, by the princes of Israel: twelve chargers of silver, twelve silver bowls, twelve spoons of gold:	זֹ֣את ׀ חֲנֻכַּ֣ת הַמִּזְבֵּ֗חַ בְּיוֹם֙ הִמָּשַׁ֣ח אֹת֔וֹ מֵאֵ֖ת נְשִׂיאֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל קְעָרֹ֤ת כֶּ֙סֶף֙ שְׁתֵּ֣ים עֶשְׂרֵ֔ה מִזְרְקֵי־ כֶ֖סֶף שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֑ר כַּפּ֥וֹת זָהָ֖ב שְׁתֵּ֥ים עֶשְׂרֵֽה׃
85	Each charger of silver weighing an hundred and thirty shekels, each bowl seventy: all the silver vessels weighed two thousand and four hundred shekels, after the shekel of the sanctuary:	שְׁלֹשִׁ֤ים וּמֵאָה֙ הַקְּעָרָ֣ה הָאֶחָ֔ת כֶּ֖סֶף וְשִׁבְעִ֣ים הַמִּזְרָ֑ק הָאֶחָ֗ד כֹּ֚ל כֶּ֣סֶף הַכֵּלִ֔ים אַלְפַּ֥יִם וְאַרְבַּע־ מֵא֖וֹת בְּשֶׁ֥קֶל הַקֹּֽדֶשׁ׃
86	The golden spoons were twelve, full of incense, weighing ten shekels apiece, after the shekel of the sanctuary: all the gold of the spoons was an hundred and twenty shekels.	כַּפּ֣וֹת זָהָ֗ב שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה֙ מְלֵא֣וֹת קְטֹ֔רֶת עֲשָׂרָ֥ה עֲשָׂרָ֖ה הַכַּ֑ף בְּשֶׁ֣קֶל הַקֹּ֔דֶשׁ כָּל־ זְהַ֖ב הַכַּפּ֥וֹת עֶשְׂרִ֖ים וּמֵאָֽה׃
87	All the oxen for the burnt offering were twelve bullocks, the rams twelve, the lambs of the first year twelve, with their meat offering: and the kids of the goats for sin offering twelve.	כָּל־ הַבָּקָ֙ר לָעֹלָ֔ה שְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר פָּרִ֑ים אֵילִ֥ם שְׁנֵים־ עָשָׂ֛ר כְּבָשִׂ֥ים בְּנֵי־ שָׁנָ֖ה שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֑ר וּמִנְחָתָ֗ם וּשְׂעִירֵ֥י עִזִּ֛ים שְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר לְחַטָּֽאת׃
88	And all the oxen for the sacrifice of the peace offerings were twenty and four bullocks, the rams sixty, the he goats sixty, the lambs of the first year sixty. This was the dedication of the altar, after that it was anointed.	וְכֹ֣ל ׀ בְּקַ֣ר זֶ֣בַח הַשְּׁלָמִ֗ים עֶשְׂרִ֤ים וְאַרְבָּעָה֙ פָּרִ֔ים אֵילִ֥ם שִׁשִּׁ֖ים עַתּוּדִ֣ים שִׁשִּׁ֑ים כְּבָשִׂ֥ים בְּנֵי־ שָׁנָ֖ה שִׁשִּׁ֑ים זֹ֣את חֲנֻכַּ֣ת הַמִּזְבֵּ֔חַ אַחֲרֵ֖י הִמָּשַׁ֥ח אֹתֽוֹ׃
89	And when Moses was gone into the tabernacle of the congregation to speak with him, then he heard the voice of one speaking unto him from off the mercy seat that was upon the ark of testimony, from between the two cherubim: and he spake unto him.	וּבְבֹ֣א מֹשֶׁ֗ה אֶל־ אֹ֙הֶל֙ מוֹעֵ֔ד לְדַבֵּ֥ר אִתּ֖וֹ וַיִּשְׁמַ֣ע אֶת־ הַקּ֣וֹל מִדַּבֵּ֣ר אֵלָ֔יו מֵעַ֖ל הַכַּפֹּ֑רֶת אֲשֶׁ֥ר עַל־ אֲרֹ֖ן הָעֵדֻ֣ת מִבֵּ֣ין שְׁנֵ֣י הַכְּרֻבִ֔ים וַיְדַבֵּ֥ר אֵלָ֖יו׃ פ

CHAPTER 8

1	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2	Speak unto Aaron and say unto him, When thou lightest the lamps, the seven lamps shall give light over against the candlestick.	דַּבֵּר ׀ אֶל־ אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ ׀ אֶת־ הַנֵּרֹת אֶל־ מוּל ׀ פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יָאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:
3	And Aaron did so; he lighted the lamps thereof over against the candlestick, as the LORD commanded Moses.	וַיַּעַשׂ כֵּן ׀ אַהֲרֹן אֶל־ מוּל ׀ פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הֶעֱלָה נֵרֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה:
4	And this work of the candlestick was of beaten gold, unto the shaft thereof, unto the flowers thereof, was beaten work: according unto the pattern which the LORD had showed Moses, so he made the candlestick.	וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה ׀ מִקְשָׁה זָהָב עַד־ יְרֵכָהּ עַד־ פִּרְחָהּ מִקְשָׁה הִוא כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר הֶרְאָה יְהוָה ׀ אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂה אֶת־ הַמְּנֹרָה: פ
5	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
6	Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them.	קַח אֶת־ הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטִהַרְתָּ אֹתָם:
7	And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: Sprinkle water of purifying upon them, and let them shave all their flesh, and let them wash their clothes, and so make themselves clean.	וְכֹה־ תַּעֲשֶׂה לָהֶם ׀ לְטַהֲרָם הַזֵּה עֲלֵיהֶם מֵי חַטָּאת וְהֶעֱבִירוּ תַעַר ׀ עַל־ כָּל־ בְּשָׂרָם וְכִבְּסוּ בִגְדֵיהֶם וְהִטֶּהָרוּ:
8	Then let them take a young bullock with his meat offering, even fine flour mingled with oil, and another young bullock shalt thou take for a sin offering.	וְלָקְחוּ פַּר בֶּן־ בָּקָר וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן וּפַר־ שֵׁנִי בֶן־ בָּקָר תִּקַּח לְחַטָּאת:
9	And thou shalt bring the Levites before the tabernacle of the congregation: and thou shalt gather the whole assembly of the children of Israel together:	וְהִקְרַבְתָּ ׀ אֶת־ הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
10	And thou shalt bring the Levites before the LORD: and the children of Israel shall put their hands upon the Levites:	וְהִקְרַבְתָּ אֶת־ הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה וְסָמְכוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ הַלְוִיִּם:
11	And Aaron shall offer the Levites before the LORD for an offering of the children of Israel, that they may execute the service of the LORD.	וְהֵנִיף ׀ אַהֲרֹן אֶת־ הַלְוִיִּם תְּנוּפָה ׀ לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת יְהוָה:
12	And the Levites shall lay their hands upon the heads of the bullocks: and thou shalt offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, unto the LORD, to make an atonement for the Levites.	וְהַלְוִיִּם ׀ יִסְמְכוּ אֶת־ יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים וַֽעֲשֵׂה אֶת־ הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־ הָאֶחָד עֹלָה ׀ לַיהוָה לְכַפֵּר עַל־ הַלְוִיִּם:
13	And thou shalt set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for an offering unto the LORD.	וְהַעֲמַדְתָּ ׀ אֶת־ הַלְוִיִּם לִפְנֵי אַהֲרֹן וְלִפְנֵי בָנָיו וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לַיהוָה:
14	Thus shalt thou separate the Levites from among the children of Israel: and the Levites shall be mine.	וְהִבְדַּלְתָּ ׀ אֶת־ הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם:

15 And after that shall the Levites go in to do the service of the tabernacle of the congregation: and thou shalt cleanse them, and offer them for an offering.

וְאָחֲרֵי־ כֵן֙ יָבֹ֣אוּ הַלְוִיִּ֔ם לַעֲבֹ֖ד אֶת־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְטִהַרְתָּ֥ אֹתָ֛ם וְהֵנַפְתָּ֥ אֹתָ֖ם תְּנוּפָֽה׃

16 For they are wholly given unto me from among the children of Israel; instead of such as open every womb, even instead of the firstborn of all the children of Israel, have I taken them unto me.

כִּֽי־ נְתֻנִ֥ים נְתֻנִ֛ים הֵ֖מָּה לִ֑י מִתּ֣וֹךְ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל תַּחַת֙ פִּטְרַ֣ת כָּל־ רֶ֔חֶם בְּכ֖וֹר כֹּ֥ל מִבְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל לְקַחְתִּ֥י אֹתָ֖ם לִֽי׃

17 For all the firstborn of the children of Israel are mine, both man and beast: on the day that I smote every firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself.

כִּ֣י לִ֔י כָּל־ בְּכ֖וֹר בִּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל בָּאָדָ֥ם וּבַבְּהֵמָ֖ה בְּי֥וֹם הַכֹּתִ֛י כָּל־ בְּכ֥וֹר בְּאֶֽרֶץ־ מִצְרַ֖יִם הִקְדַּשְׁתִּי֙ אֹתָ֣ם לִֽי׃

18 And I have taken the Levites for all the firstborn of the children of Israel.

וָאֶקַּ֞ח אֶת־ הַלְוִיִּ֗ם תַּחַת֙ כָּל־ בְּכ֣וֹר בִּבְנֵ֔י יִשְׂרָאֵֽל׃

19 And I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the tabernacle of the congregation, and to make an atonement for the children of Israel: that there be no plague among the children of Israel, when the children of Israel come nigh unto the sanctuary.

וָאֶתְּנָ֞ה אֶת־ הַלְוִיִּ֣ם נְתֻנִ֗ים לְאַהֲרֹן֙ וּלְבָנָ֔יו מִתּ֖וֹךְ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לַעֲבֹ֞ד אֶת־ עֲבֹדַ֤ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙ בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד וּלְכַפֵּ֥ר עַל־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וְלֹֽא יִהְיֶ֨ה בִבְנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ נֶ֔גֶף בְּגֶ֥שֶׁת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־ הַקֹּֽדֶשׁ׃

20 And Moses, and Aaron, and all the congregation of the children of Israel, did to the Levites according unto all that the LORD commanded Moses concerning the Levites, so did the children of Israel unto them.

וַיַּ֣עַשׂ מֹשֶׁ֗ה וְאַהֲרֹן֙ וְכָל־ עֲדַ֣ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל לַלְוִיִּ֑ם כְּכֹ֗ל אֲשֶׁר־ צִוָּ֤ה יְהוָה֙ אֶת־ מֹשֶׁ֔ה לַלְוִיִּ֖ם כֵּ֣ן עָשׂ֣וּ לָהֶ֔ם בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

21 And the Levites were purified, and they washed their clothes; and Aaron offered them as an offering before the LORD; and Aaron made an atonement for them to cleanse them.

וַיִּתְחַטְּא֣וּ הַלְוִיִּ֔ם וַיְכַבְּס֥וּ בִגְדֵיהֶ֖ם וַיָּ֣נֶף אַהֲרֹ֑ן אֹתָ֗ם תְּנוּפָ֙ה לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיְכַפֵּ֥ר עֲלֵיהֶ֖ם אַהֲרֹ֑ן לְטַהֲרָֽם׃

22 And after that went the Levites in to do their service in the tabernacle of the congregation before Aaron, and before his sons: as the LORD had commanded Moses concerning the Levites, so did they unto them.

וְאַחֲרֵי־ כֵּ֞ן בָּ֣אוּ הַלְוִיִּ֗ם לַעֲבֹ֤ד אֶת־ עֲבֹדָתָם֙ בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד לִפְנֵ֖י אַהֲרֹ֑ן וְלִפְנֵ֣י בָנָ֔יו כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶׁ֑ה עַל־ הַלְוִיִּ֖ם כֵּ֥ן עָשׂ֖וּ לָהֶ֥ם׃ ס

23 And the LORD spake unto Moses, saying,

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

24 This is it that belongeth unto the Levites: from twenty and five years old and upward they shall go in to wait upon the service of the tabernacle of the congregation:

זֹ֚את אֲשֶׁ֣ר לַלְוִיִּ֔ם מִבֶּ֥ן חָמֵ֛שׁ וְעֶשְׂרִ֥ים שָׁנָ֖ה וָמַ֣עְלָ֑ה יָבוֹא֙ לִצְבֹ֣א צָבָ֔א בַּעֲבֹדַ֖ת אֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃

25 And from the age of fifty years they shall cease waiting upon the service thereof, and shall serve no more:

וּמִבֶּ֣ן חֲמִשִּׁ֔ים שָׁנָ֖ה יָשׁ֣וּב מִצְּבָ֣א הָעֲבֹדָ֑ה וְלֹ֥א יַעֲבֹֽד עֽוֹד׃

26 But shall minister with their brethren in the tabernacle of the congregation, to keep the charge, and shall do no service. Thus shalt thou do unto the Levites touching their charge.

וְשֵׁרֵ֞ת אֶת־ אֶחָ֣יו בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד לִשְׁמֹ֛ר מִשְׁמֶ֥רֶת וַעֲבֹדָ֖ה לֹ֣א יַעֲבֹ֑ד כָּכָ֥ה תַּעֲשֶׂ֛ה לַלְוִיִּ֖ם בְּמִשְׁמְרֹתָֽם׃ פ

CHAPTER 9

1 And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they were come out of the land of Egypt, saying,

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֑ה בְּמִדְבַּר־ סִינַ֗י בַּשָּׁנָ֤ה הַשֵּׁנִית֙ לְצֵאתָ֣ם מֵאֶ֔רֶץ מִצְרַ֖יִם בַּחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֔וֹן לֵאמֹֽר׃

2	Let the children of Israel also keep the passover at his appointed season.	וְיַעֲשׂוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַפָּסַח בְּמוֹעֲדוֹ׃
3	In the fourteenth day of this month, at even, ye shall keep it in his appointed season: according to all the rites of it, and according to all the ceremonies thereof, shall ye keep it.	בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר־ יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעַרְבַּיִם תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמוֹעֲדוֹ כְּכָל־ חֻקֹּתָיו וּכְכָל־ מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ׃
4	And Moses spake unto the children of Israel, that they should keep the passover.	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשֹׂת הַפָּסַח׃
5	And they kept the passover on the fourteenth day of the first month at even in the wilderness of Sinai: according to all that the LORD commanded Moses, so did the children of Israel.	וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ הַפֶּסַח בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבַּיִם בְּמִדְבַּר סִינָי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
6	And there were certain men, who were defiled by the dead body of a man, that they could not keep the passover on that day: and they came before Moses and before Aaron on that day:	וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא־ יָכְלוּ לַעֲשֹׂת־ הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃
7	And those men said unto him, We are defiled by the dead body of a man: wherefore are we kept back, that we may not offer an offering of the LORD in his appointed season among the children of Israel?	וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה נִגָּרַע לְבִלְתִּי הַקְרֵב אֶת־ קָרְבַּן יְהוָה בְּמֹעֲדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
8	And Moses said unto them, Stand still, and I will hear what the LORD will command concerning you.	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עִמְדוּ וְאֶשְׁמְעָה מַה־ יְצַוֶּה יְהוָה לָכֶם׃ פ
9	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
10	Speak unto the children of Israel, saying, If any man of you or of your posterity shall be unclean by reason of a dead body, or be in a journey afar off, yet he shall keep the passover unto the LORD.	דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־ יִהְיֶה־ טָמֵא לָנֶפֶשׁ אוֹ בְדֶרֶךְ רְחֹקָה לָכֶם אוֹ לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה׃
11	The fourteenth day of the second month at even they shall keep it, and eat it with unleavened bread and bitter herbs.	בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעַרְבַּיִם יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־ מַצּוֹת וּמְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ׃
12	They shall leave none of it unto the morning, nor break any bone of it: according to all the ordinances of the passover they shall keep it.	לֹא־ יַשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ־ בוֹ כְּכָל־ חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ׃
13	But the man that is clean, and is not in a journey, and forbeareth to keep the passover, even the same soul shall be cut off from among his people: because he brought not the offering of the LORD in his appointed season, that man shall bear his sin.	וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־ הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא־ הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ כִּי קָרְבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמֹעֲדוֹ חֶטְאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא׃

14	And if a stranger shall sojourn among you, and will keep the passover unto the LORD; according to the ordinance of the passover, and according to the manner thereof, so shall he do: ye shall have one ordinance, both for the stranger, and for him that was born in the land.	וְכִי־ יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר וּלְאֶזְרַח הָאָרֶץ: פ
15	And on the day that the tabernacle was reared up the cloud covered the tabernacle, namely, the tent of the testimony: and at even there was upon the tabernacle as it were the appearance of fire, until the morning.	וּבְיוֹם הָקִים אֶת־ הַמִּשְׁכָּן כִּסָּה הֶעָנָן אֶת־ הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל הָעֵדֻת וּבָעֶרֶב יִהְיֶה עַל־ הַמִּשְׁכָּן כְּמַרְאֵה־ אֵשׁ עַד־ בֹּקֶר:
16	So it was alway: the cloud covered it by day, and the appearance of fire by night.	כֵּן יִהְיֶה תָּמִיד הֶעָנָן יְכַסֶּנּוּ וּמַרְאֵה־ אֵשׁ לָיְלָה:
17	And when the cloud was taken up from the tabernacle, then after that the children of Israel journeyed: and in the place where the cloud abode, there the children of Israel pitched their tents.	וּלְפִי הֵעָלוֹת הֶעָנָן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרֵי־ כֵן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכָּן־ שָׁם הֶעָנָן שָׁם יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
18	At the commandment of the LORD the children of Israel journeyed, and at the commandment of the LORD they pitched: as long as the cloud abode upon the tabernacle they rested in their tents.	עַל־ פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־ פִּי יְהוָה יַחֲנוּ כָּל־ יְמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן הֶעָנָן עַל־ הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ:
19	And when the cloud tarried long upon the tabernacle many days, then the children of Israel kept the charge of the LORD, and journeyed not.	וּבְהַאֲרִיךְ הֶעָנָן עַל־ הַמִּשְׁכָּן יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא יִסָּעוּ:
20	And so it was, when the cloud was a few days upon the tabernacle; according to the commandment of the LORD they abode in their tents, and according to the commandment of the LORD they journeyed.	וְיֵשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה הֶעָנָן יָמִים מִסְפָּר עַל־ הַמִּשְׁכָּן עַל־ פִּי יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל־ פִּי יְהוָה יִסָּעוּ:
21	And so it was, when the cloud abode from even unto the morning, and that the cloud was taken up in the morning, then they journeyed: whether it was by day or by night that the cloud was taken up, they journeyed.	וְיֵשׁ אֲשֶׁר־ יִהְיֶה הֶעָנָן מֵעֶרֶב עַד־ בֹּקֶר וְנַעֲלָה הֶעָנָן בַּבֹּקֶר וְנָסָעוּ אוֹ יוֹמָם וָלַיְלָה וְנַעֲלָה הֶעָנָן וְנָסָעוּ:
22	Or whether it were two days, or a month, or a year, that the cloud tarried upon the tabernacle, remaining thereon, the children of Israel abode in their tents, and journeyed not: but when it was taken up, they journeyed.	אוֹ־ יֹמַיִם אוֹ־ חֹדֶשׁ אוֹ־ יָמִים בְּהַאֲרִיךְ הֶעָנָן עַל־ הַמִּשְׁכָּן לִשְׁכֹּן עָלָיו יַחֲנוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסָּעוּ וּבְהֵעָלֹתוֹ יִסָּעוּ:
23	At the commandment of the LORD they rested in the tents, and at the commandment of the LORD they journeyed: they kept the charge of the LORD, at the commandment of the LORD by the hand of Moses.	עַל־ פִּי יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל־ פִּי יְהוָה יִסָּעוּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה שָׁמְרוּ עַל־ פִּי יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה: פ

CHAPTER 10

1	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2	Make thee two trumpets of silver; of a whole piece shalt thou make them: that thou mayest use them for the calling of the assembly, and for the journeying of the camps.	עֲשֵׂה לְךָ שְׁתֵּי חֲצֹצְרֹת כֶּסֶף מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לְךָ לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמַסַּע אֶת־ הַמַּחֲנוֹת:

3	And when they shall blow with them, all the assembly shall assemble themselves to thee at the door of the tabernacle of the congregation.	וְתָקְעוּ בָהֶן וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ כָּל־ הָעֵדָה אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
4	And if they blow but with one trumpet, then the princes, which are heads of the thousands of Israel, shall gather themselves unto thee.	וְאִם־ בְּאַחַת יִתְקָעוּ וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ הַנְּשִׂיאִים רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל:
5	When ye blow an alarm, then the camps that lie on the east parts shall go forward.	וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה וְנָסְעוּ הַמַּחֲנוֹת הַחֹנִים קֵדְמָה:
6	When ye blow an alarm the second time, then the camps that lie on the south side shall take their journey: they shall blow an alarm for their journeys.	וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה שֵׁנִית וְנָסְעוּ הַמַּחֲנוֹת הַחֹנִים תֵּימָנָה תְּרוּעָה יִתְקְעוּ לְמַסְעֵיהֶם:
7	But when the congregation is to be gathered together, ye shall blow, but ye shall not sound an alarm.	וּבְהַקְהִיל אֶת־ הַקָּהָל תִּתְקְעוּ וְלֹא תָרִיעוּ:
8	And the sons of Aaron, the priests, shall blow with the trumpets; and they shall be to you for an ordinance for ever throughout your generations.	וּבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בֶּחֲצֹצְרוֹת וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:
9	And if ye go to war in your land against the enemy that oppresseth you, then ye shall blow an alarm with the trumpets; and ye shall be remembered before the LORD your God, and ye shall be saved from your enemies.	וְכִי־ תָבֹאוּ מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם עַל־ הַצַּר הַצֹּרֵר אֶתְכֶם וַהֲרֵעֹתֶם בַּחֲצֹצְרוֹת וְנִזְכַּרְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאֹיְבֵיכֶם:
10	Also in the day of your gladness, and in your solemn days, and in the beginnings of your months, ye shall blow with the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings; that they may be to you for a memorial before your God: I am the LORD your God.	וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ
11	And it came to pass on the twentieth day of the second month, in the second year, that the cloud was taken up from off the tabernacle of the testimony.	וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ נַעֲלָה הֶעָנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדֻת:
12	And the children of Israel took their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud rested in the wilderness of Paran.	וַיִּסְעוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם מִמִּדְבַּר סִינָי וַיִּשְׁכֹּן הֶעָנָן בְּמִדְבַּר פָּארָן:
13	And they first took their journey according to the commandment of the LORD by the hand of Moses.	וַיִּסְעוּ בָּרִאשֹׁנָה עַל־ פִּי יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה:
14	In the first place went the standard of the camp of the children of Judah according to their armies: and over his host was Nahshon the son of Amminadab.	וַיִּסַּע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־ יְהוּדָה בָּרִאשֹׁנָה לְצִבְאֹתָם וְעַל־ צְבָאוֹ נַחְשׁוֹן בֶּן־ עַמִּינָדָב:
15	And over the host of the tribe of the children of Issachar was Nethaneel the son of Zuar.	וְעַל־ צְבָא מַטֵּה בְּנֵי יִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־ צוּעָר:
16	And over the host of the tribe of the children of Zebulun was Eliab the son of Helon.	וְעַל־ צְבָא מַטֵּה בְּנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־ חֵלוֹן:
17	And the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari set forward, bearing the tabernacle.	וְהוּרַד הַמִּשְׁכָּן וְנָסְעוּ בְנֵי־ גֵרְשׁוֹן וּבְנֵי מְרָרִי נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן: ס

18	And the standard of the camp of Reuben set forward according to their armies: and over his host was Elizur the son of Shedeur.	וְנָסַע֙ דֶּ֣גֶל מַחֲנֵ֣ה רְאוּבֵ֔ן לְצִבְאֹתָ֖ם וְעַל־ צְבָאֹ֑ו אֱלִיצ֖וּר בֶּן־ שְׁדֵיאֽוּר׃
19	And over the host of the tribe of the children of Simeon was Shelumiel the son of Zurishaddai.	וְעַל־ צְבָ֕א מַטֵּ֖ה בְּנֵ֣י שִׁמְעֹ֑ון שְׁלֻמִיאֵ֖ל בֶּן־ צוּרִ֥י שַׁדָּֽי׃
20	And over the host of the tribe of the children of Gad was Eliasaph the son of Deuel.	וְעַל־ צְבָ֕א מַטֵּ֖ה בְּנֵי־ גָ֑ד אֶלְיָסָ֥ף בֶּן־ דְּעוּאֵֽל׃
21	And the Kohathites set forward, bearing the sanctuary: and the other did set up the tabernacle against they came.	וְנָסְע֣וּ הַקְּהָתִ֗ים נֹשְׂאֵי֙ הַמִּקְדָּ֔שׁ וְהֵקִ֥ימוּ אֶת־ הַמִּשְׁכָּ֖ן עַד־ בֹּאָֽם׃ ס
22	And the standard of the camp of the children of Ephraim set forward according to their armies: and over his host was Elishama the son of Ammihud.	וְנָסַ֛ע דֶּ֥גֶל מַחֲנֵ֖ה בְּנֵי־ אֶפְרַ֑יִם לְצִבְאֹתָ֗ם וְעַל־ צְבָאֹ֛ו אֱלִישָׁמָ֥ע בֶּן־ עַמִּיהֽוּד׃
23	And over the host of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the son of Pedahzur.	וְעַל־ צְבָ֕א מַטֵּ֖ה בְּנֵ֣י מְנַשֶּׁ֑ה גַּמְלִיאֵ֖ל בֶּן־ פְּדָהְצֽוּר׃
24	And over the host of the tribe of the children of Benjamin was Abidan the son of Gideoni.	וְעַל־ צְבָ֕א מַטֵּ֖ה בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֑ן אֲבִידָ֖ן בֶּן־ גִּדְעֹנִֽי׃ ס
25	And the standard of the camp of the children of Dan set forward, which was the rearward of all the camps throughout their hosts: and over his host was Ahiezer the son of Ammishaddai.	וְנָסַ֛ע דֶּ֥גֶל מַחֲנֵ֖ה בְּנֵי־ דָ֑ן מְאַסֵּ֣ף לְכָל־ הַמַּחֲנֹ֗ת לְצִבְאֹתָ֛ם וְעַל־ צְבָאֹ֥ו אֲחִיעֶ֖זֶר בֶּן־ עַמִּישַׁדָּֽי׃
26	And over the host of the tribe of the children of Asher was Pagiel the son of Ocran.	וְעַל־ צְבָ֕א מַטֵּ֖ה בְּנֵ֣י אָשֵׁ֑ר פַּגְעִיאֵ֖ל בֶּן־ עָכְרָֽן׃
27	And over the host of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the son of Enan.	וְעַל־ צְבָ֕א מַטֵּ֖ה בְּנֵ֣י נַפְתָּלִ֑י אֲחִירַ֖ע בֶּן־ עֵינָֽן׃
28	Thus were the journeyings of the children of Israel according to their armies, when they set forward.	אֵ֚לֶּה מַסְעֵ֣י בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל לְצִבְאֹתָ֖ם וַיִּסָּֽעוּ׃ ס
29	And Moses said unto Hobab, the son of Raguel the Midianite, Moses' father in law, We are journeying unto the place of which the LORD said, I will give it you: come thou with us, and we will do thee good: for the LORD hath spoken good concerning Israel.	וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה לְחֹבָב֙ בֶּן־ רְעוּאֵ֣ל הַמִּדְיָנִ֔י חֹתֵ֖ן מֹשֶׁ֑ה נֹסְעִ֣ים| אֲנַ֗חְנוּ אֶל־ הַמָּקֹום֙ אֲשֶׁ֣ר אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אֹתֹ֖ו אֶתֵּ֣ן לָכֶ֑ם לְכָ֤ה אִתָּ֙נוּ֙ וְהֵטַ֣בְנוּ לָ֔ךְ כִּֽי־ יְהוָ֥ה דִּבֶּ֖ר טֹ֥וב עַל־ יִשְׂרָאֵֽל׃
30	And he said unto him, I will not go; but I will depart to mine own land, and to my kindred.	וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו לֹ֣א אֵלֵ֔ךְ כִּ֥י אִם־ אֶל־ אַרְצִ֖י וְאֶל־ מֹולַדְתִּ֥י אֵלֵֽךְ׃
31	And he said, Leave us not, I pray thee; forasmuch as thou knowest how we are to encamp in the wilderness, and thou mayest be to us instead of eyes.	וַיֹּ֗אמֶר אַל־ נָ֤א תַּעֲזֹ֙ב אֹתָ֔נוּ כִּ֣י| עַל־ כֵּ֞ן יָדַ֣עְתָּ חֲנֹתֵ֤נוּ בַּמִּדְבָּר֙ וְהָיִ֣יתָ לָ֔נוּ לְעֵינָֽיִם׃
32	And it shall be, if thou go with us, yea, it shall be, that what goodness the LORD shall do unto us, the same will we do unto thee.	וְהָיָ֗ה כִּֽי־ תֵלֵךְ֙ עִמָּ֔נוּ וְהָיָה֙| הַטֹּ֣וב הַה֔וּא אֲשֶׁ֥ר ייטִ֖יב יְהוָ֑ה עִמָּ֣נוּ וְהֵטַ֔בְנוּ לָֽךְ׃

33	And they departed from the mount of the LORD three days' journey: and the ark of the covenant of the LORD went before them in the three days' journey, to search out a resting place for them.	וַיִּסְעוּ֙ מֵהַ֣ר יְהוָ֔ה דֶּ֖רֶךְ שְׁלֹשֶׁ֣ת יָמִ֑ים וַאֲר֣וֹן בְּרִית־ יְהוָ֗ה נֹסֵ֤עַ לִפְנֵיהֶם֙ דֶּ֣רֶךְ שְׁלֹשֶׁ֣ת יָמִ֔ים לָת֥וּר לָהֶ֖ם מְנוּחָֽה׃
34	And the cloud of the LORD was upon them by day, when they went out of the camp.	וַעֲנַ֥ן יְהוָ֖ה עֲלֵיהֶ֣ם יוֹמָ֑ם בְּנָסְעָ֖ם מִן־ הַֽמַּחֲנָֽה׃ ס
35	And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, LORD, and let thine enemies be scattered; and let them that hate thee flee before thee.	וַיְהִ֣י בִנְסֹ֣עַ הָאָרֹ֔ן וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֔ה קוּמָ֥ה ׀ יְהוָ֖ה וְיָפֻ֣צוּ אֹיְבֶ֑יךָ וְיָנֻ֥סוּ מְשַׂנְאֶ֖יךָ מִפָּנֶֽיךָ׃
36	And when it rested, he said, Return, O LORD, unto the many thousands of Israel.	וּבְנֻחֹ֖ה יֹאמַ֑ר שׁוּבָ֣ה יְהוָ֔ה רִבְב֖וֹת אַלְפֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ ס

CHAPTER 11

1	And when the people complained, it displeased the LORD: and the LORD heard it; and his anger was kindled; and the fire of the LORD burnt among them, and consumed them that were in the uttermost parts of the camp.	וַיְהִ֣י הָעָ֔ם כְּמִתְאֹנְנִ֖ים רַ֣ע בְּאָזְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיִּשְׁמַ֣ע יְהוָ֗ה וַיִּֽחַר־אַפּוֹ֙ וַתִּבְעַר־ בָּ֣ם אֵ֣שׁ יְהוָ֔ה וַתֹּ֖אכַל בִּקְצֵ֥ה הַמַּחֲנֶֽה׃
2	And the people cried unto Moses; and when Moses prayed unto the LORD, the fire was quenched.	וַיִּצְעַ֥ק הָעָ֖ם אֶל־ מֹשֶׁ֑ה וַיִּתְפַּלֵּ֣ל מֹשֶׁ֔ה אֶל־ יְהוָ֖ה וַתִּשְׁקַ֥ע הָאֵֽשׁ׃
3	And he called the name of the place Taberah: because the fire of the LORD burnt among them.	וַיִּקְרָ֞א שֵׁ֣ם־ הַמָּק֗וֹם הַה֛וּא תַּבְעֵרָ֖ה כִּֽי־ בָעֲרָ֣ה בָ֑ם אֵ֖שׁ יְהוָֽה׃
4	And the mixed multitude that was among them fell a lusting: and the children of Israel also wept again, and said, Who shall give us flesh to eat?	וְהָאסַפְסֻף֙ אֲשֶׁ֣ר בְּקִרְבּ֔וֹ הִתְאַוּ֖וּ תַּאֲוָ֑ה וַיָּשֻׁ֙בוּ֙ וַיִּבְכּ֣וּ גַּם֩ בְּנֵ֨י יִשְׂרָאֵ֜ל וַיֹּאמְר֗וּ מִ֤י יַאֲכִלֵ֙נוּ֙ בָּשָׂ֔ר׃
5	We remember the fish, which we did eat in Egypt freely; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlic:	זָכַ֣רְנוּ֩ אֶת־ הַדָּגָ֨ה אֲשֶׁר־ נֹאכַ֥ל בְּמִצְרַ֛יִם חִנָּ֖ם אֵ֣ת הַקִּשֻּׁאִ֑ים וְאֵת֙ הָאֲבַטִּחִ֔ים וְאֶת־ הֶחָצִ֖יר וְאֶת־ הַבְּצָלִ֥ים וְאֶת־ הַשּׁוּמִֽים׃
6	But now our soul is dried away: there is nothing at all, beside this manna, before our eyes.	וְעַתָּ֥ה נַפְשֵׁ֖נוּ יְבֵשָׁ֑ה אֵ֣ין כֹּ֗ל בִּלְתִּי֙ אֶל־ הַמָּ֣ן עֵינֵֽינוּ׃
7	And the manna was as coriander seed, and the color thereof as the color of bdellium.	וְהַמָּ֗ן כִּזְרַע־ גַּד֙ הוּא֔ וְעֵינ֖וֹ כְּעֵ֥ין הַבְּדֹלַֽח׃
8	And the people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in a mortar, and baked it in pans, and made cakes of it: and the taste of it was as the taste of fresh oil.	שָׁטוּ֙ הָעָ֔ם וְלָקְט֖וּ וְטָחֲנ֣וּ בָרֵחַ֑יִם אוֹ֩ דָכ֨וּ בַּמְּדֹכָ֜ה וּבִשְּׁל֣וּ בַפָּר֗וּר וְעָשׂ֤וּ אֹתוֹ֙ עֻגֹ֔ות וְהָיָ֥ה טַעְמ֖וֹ כְּטַ֣עַם לְשַׁ֥ד הַשָּֽׁמֶן׃
9	And when the dew fell upon the camp in the night, the manna fell upon it.	וּבְרֶ֥דֶת הַטַּ֛ל עַל־ הַֽמַּחֲנֶ֖ה לָ֣יְלָה יֵרֵ֥ד הַמָּ֖ן עָלָֽיו׃
10	Then Moses heard the people weep throughout their families, every man in the door of his tent: and the anger of the LORD was kindled greatly; Moses also was displeased.	וַיִּשְׁמַ֤ע מֹשֶׁה֙ אֶת־ הָעָ֔ם בֹּכֶ֖ה לְמִשְׁפְּחֹתָ֑יו אִ֚ישׁ לְפֶ֣תַח אָהֳלֹ֔ו וַיִּֽחַר־ אַ֥ף יְהוָ֖ה מְאֹ֑ד וּבְעֵינֵ֥י מֹשֶׁ֖ה רָֽע׃

11	And Moses said unto the LORD, Wherefore hast thou afflicted thy servant? and wherefore have I not found favor in thy sight, that thou layest the burden of all this people upon me?	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה לָמָּה הֲרֵעֹתָ֙ לְעַבְדֶּ֔ךָ וְלָמָּה לֹא־ מָצָ֥תִי חֵ֛ן בְּעֵינֶ֖יךָ לָשׂ֣וּם אֶת־ מַשָּׂ֑א כָּל־ הָעָ֥ם הַזֶּ֖ה עָלָֽי:
12	Have I conceived all this people? have I begotten them, that thou shouldest say unto me, Carry them in thy bosom, as a nursing father beareth the sucking child, unto the land which thou swarest unto their fathers?	הֶאָנֹכִ֤י הָרִיתִי֙ אֶת כָּל־ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה אִם־ אָנֹכִ֖י יְלִדְתִּ֑יהוּ כִּי־ תֹאמַ֤ר אֵלַי֙ שָׂאֵ֣הוּ בְחֵיקֶ֔ךָ כַּאֲשֶׁ֥ר יִשָּׂ֛א הָאֹמֵ֖ן אֶת־ הַיֹּנֵ֑ק עַ֚ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּ֖עְתָּ לַאֲבֹתָֽיו:
13	Whence should I have flesh to give unto all this people? for they weep unto me, saying, Give us flesh, that we may eat.	מֵאַ֤יִן לִי֙ בָּשָׂ֔ר לָתֵ֖ת לְכָל־ הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה כִּי־ יִבְכּ֤וּ עָלַי֙ לֵאמֹ֔ר תְּנָה־ לָּ֥נוּ בָשָׂ֖ר וְנֹאכֵֽלָה:
14	I am not able to bear all this people alone, because it is too heavy for me.	לֹֽא־ אוּכַ֥ל אָנֹכִ֛י לְבַדִּ֖י לָשֵׂ֣את אֶת־ כָּל־ הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה כִּ֥י כָבֵ֖ד מִמֶּֽנִּי:
15	And if thou deal thus with me, kill me, I pray thee, out of hand, if I have found favor in thy sight; and let me not see my wretchedness.	וְאִם־ כָּ֣כָה ׀ אַתְּ־ עֹשֶׂ֣ה לִ֔י הָרְגֵ֥נִי נָ֖א הָרֹ֑ג אִם־ מָצָ֤אתִי חֵן֙ בְּעֵינֶ֔יךָ וְאַל־ אֶרְאֶ֖ה בְּרָעָתִֽי: פ
16	And the LORD said unto Moses, Gather unto me seventy men of the elders of Israel, whom thou knowest to be the elders of the people, and officers over them; and bring them unto the tabernacle of the congregation, that they may stand there with thee.	וַיֹּאמֶר יְהוָה֮ אֶל־ מֹשֶׁה֒ אֶסְפָה־ לִּ֤י שִׁבְעִים֙ אִ֣ישׁ מִזִּקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר יָדַ֖עְתָּ כִּי־ הֵ֣ם זִקְנֵ֣י הָעָ֑ם וְשֹׁטְרֵ֣יו וְלָקַחְתָּ֣ אֹתָם֮ אֶל־ אֹ֣הֶל מוֹעֵד֒ וְהִתְיַצְּב֥וּ שָׁ֖ם עִמָּֽךְ:
17	And I will come down and talk with thee there: and I will take of the spirit which is upon thee, and will put it upon them; and they shall bear the burden of the people with thee, that thou bear it not thyself alone.	וְיָרַדְתִּי֙ וְדִבַּרְתִּ֣י עִמְּךָ֔ שָׁ֑ם וְאָצַלְתִּ֗י מִן־ הָר֙וּחַ֙ אֲשֶׁ֣ר עָלֶ֔יךָ וְשַׂמְתִּי֙ עֲלֵיהֶ֔ם וְנָשְׂא֥וּ אִתְּךָ֖ בְּמַשָּׂ֣א הָעָ֑ם וְלֹֽא־ תִשָּׂ֥א אַתָּ֖ה לְבַדֶּֽךָ:
18	And say thou unto the people, Sanctify yourselves against to morrow, and ye shall eat flesh: for ye have wept in the ears of the LORD, saying, Who shall give us flesh to eat? for it was well with us in Egypt: therefore the LORD will give you flesh, and ye shall eat.	וְאֶל־ הָעָ֥ם תֹּאמַ֖ר הִתְקַדְּשׁ֣וּ לְמָחָ֑ר וַאֲכַלְתֶּ֣ם בָּשָׂ֔ר כִּ֣י בְכִיתֶ֗ם בְּאָזְנֵ֛י יְהוָ֥ה לֵאמֹ֖ר מִֽי יַאֲכִלֵ֣נוּ בָשָׂ֔ר כִּי־ ט֥וֹב לָ֖נוּ בְּמִצְרָ֑יִם וְנָתַ֤ן יְהוָה֙ לָכֶ֣ם בָּשָׂ֔ר וַאֲכַלְתֶּֽם:
19	Ye shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days;	לֹ֥א יוֹם֙ אֶחָ֔ד תֹּאכְל֖וּן וְלֹ֣א יוֹמָ֑יִם וְלֹ֣א חֲמִשָּׁ֤ה יָמִים֙ וְלֹ֣א עֲשָׂרָ֔ה יָמִ֖ים וְלֹ֣א עֶשְׂרִ֑ים יוֹם:
20	But even a whole month, until it come out at your nostrils, and it be loathsome unto you: because that ye have despised the LORD which is among you, and have wept before him, saying, Why came we forth out of Egypt?	עַ֚ד חֹ֣דֶשׁ יָמִ֔ים עַ֚ד אֲשֶׁר־ יֵצֵ֣א מֵאַפְּכֶ֔ם וְהָיָ֥ה לָכֶ֖ם לְזָרָ֑א יַ֗עַן כִּי־ מְאַסְתֶּ֤ם אֶת־ יְהוָה֙ אֲשֶׁ֣ר בְּקִרְבְּכֶ֔ם וַתִּבְכּ֥וּ לְפָנָ֖יו לֵאמֹ֑ר לָמָּה זֶּ֥ה יָצָ֖אנוּ מִמִּצְרָֽיִם:
21	And Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and thou hast said, I will give them flesh, that they may eat a whole month.	וַיֹּאמֶר֮ מֹשֶׁה֒ שֵׁשׁ־ מֵא֣וֹת אֶ֔לֶף רַגְלִ֖י הָעָ֣ם אֲשֶׁר־ אָנֹכִ֣י בְקִרְבּ֑וֹ וְאַתָּ֣ה אָמַ֔רְתָּ בָּשָׂ֥ר אֶתֵּ֖ן לָהֶ֑ם וְאָכְל֖וּ חֹ֥דֶשׁ יָמִֽים:
22	Shall the flocks and the herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?	הֲצֹ֤אן וּבָקָר֙ יִשָּׁחֵ֣ט לָהֶ֔ם וּמָצָ֖א לָהֶ֑ם אִם֙ אֶת־ כָּל־ דְּגֵ֣י הַיָּ֔ם יֵאָסֵ֥ף לָהֶ֖ם וּמָצָ֥א לָהֶֽם: פ

23	And the LORD said unto Moses, Is the LORD's hand waxed short? thou shalt see now whether my word shall come to pass unto thee or not.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲיַד יְהוָה תִּקְצָר עַתָּה תִרְאֶה הֲיִקְרְךָ דְבָרִי אִם־לֹא:
24	And Moses went out, and told the people the words of the LORD, and gathered the seventy men of the elders of the people, and set them round about the tabernacle.	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־הָעָם אֶת דִּבְרֵי יְהוָה וַיֶּאֱסֹף שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם סְבִיבֹת הָאֹהֶל:
25	And the LORD came down in a cloud, and spake unto him, and took of the spirit that was upon him, and gave it unto the seventy elders: and it came to pass, that, when the spirit rested upon them, they prophesied, and did not cease.	וַיֵּרֶד יְהוָה בֶּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיָּאצֶל מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזְּקֵנִים וַיְהִי כְּנוֹחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסָפוּ:
26	But there remained two of the men in the camp, the name of the one was Eldad, and the name of the other Medad: and the spirit rested upon them; and they were of them that were written, but went not out unto the tabernacle: and they prophesied in the camp.	וַיִּשָּׁאֲרוּ שְׁנֵי־אֲנָשִׁים בַּמַּחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵידָד וַתָּנַח עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וְהֵמָּה בַּכְּתֻבִים וְלֹא יָצְאוּ הָאֹהֱלָה וַיִּתְנַבְּאוּ בַּמַּחֲנֶה:
27	And there ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad do prophesy in the camp.	וַיָּרָץ הַנַּעַר וַיַּגֶּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמַר אֶלְדָּד וּמֵידָד מִתְנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה:
28	And Joshua the son of Nun, the servant of Moses, one of his young men, answered and said, My lord Moses, forbid them.	וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה מִבְּחֹרָיו וַיֹּאמַר אֲדֹנִי מֹשֶׁה כְּלָאֵם:
29	And Moses said unto him, Enviest thou for my sake? would God that all the LORD's people were prophets, and that the LORD would put his spirit upon them!	וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הֲמְקַנֵּא אַתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל־עַם יְהוָה נְבִיאִים כִּי־יִתֵּן יְהוָה אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם:
30	And Moses gat him into the camp, he and the elders of Israel.	וַיֵּאָסֵף מֹשֶׁה אֶל־הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:
31	And there went forth a wind from the LORD, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, as it were a day's journey on this side, and as it were a day's journey on the other side, round about the camp, and as it were two cubits high upon the face of the earth.	וְרוּחַ נָסַע מֵאֵת יְהוָה וַיָּגָז שַׂלְוִים מִן־הַיָּם וַיִּטֹּשׁ עַל־הַמַּחֲנֶה כְּדֶרֶךְ יוֹם כֹּה וּכְדֶרֶךְ יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּכְאַמָּתַיִם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ:
32	And the people stood up all that day, and all that night, and all the next day, and they gathered the quails: he that gathered least gathered ten homers: and they spread them all abroad for themselves round about the camp.	וַיָּקָם הָעָם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה וְכֹל יוֹם הַמָּחֳרָת וַיַּאַסְפוּ אֶת־הַשְּׂלָו הַמַּמְעִיט אָסַף עֲשָׂרָה חֳמָרִים וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שָׁטוֹחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה:
33	And while the flesh was yet between their teeth, ere it was chewed, the wrath of the LORD was kindled against the people, and the LORD smote the people with a very great plague.	הַבָּשָׂר עוֹדֶנּוּ בֵּין שִׁנֵּיהֶם טֶרֶם יִכָּרֵת וְאַף יְהוָה חָרָה בָּעָם וַיַּךְ יְהוָה בָּעָם מַכָּה רַבָּה מְאֹד:
34	And he called the name of that place Kibrothhattaavah: because there they buried the people that lusted.	וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא קִבְרוֹת הַתַּאֲוָה כִּי־שָׁם קָבְרוּ אֶת־הָעָם הַמִּתְאַוִּים:
35	And the people journeyed from Kibrothhattaavah unto Hazeroth; and abode at Hazeroth.	מִקִּבְרוֹת הַתַּאֲוָה נָסְעוּ הָעָם חֲצֵרוֹת וַיִּהְיוּ בַּחֲצֵרוֹת: פ

CHAPTER 12

1	And Miriam and Aaron spake against Moses because of the Ethiopian woman whom he had married: for he had married an Ethiopian woman.	וַתְּדַבֵּ֤ר מִרְיָם֙ וְאַהֲרֹ֔ן בְּמֹשֶׁ֖ה עַל־ אֹד֣וֹת הָאִשָּׁ֑ה הַכֻּשִׁ֖ית אֲשֶׁ֥ר לָקָ֛ח כִּי־ אִשָּׁ֥ה כֻשִׁ֖ית לָקָֽח:
2	And they said, Hath the LORD indeed spoken only by Moses? hath he not spoken also by us? And the LORD heard it.	וַיֹּאמְר֗וּ הֲרַ֤ק אַךְ־ בְּמֹשֶׁה֙ דִּבֶּ֣ר יְהוָ֔ה הֲלֹ֥א גַם־ בָּ֖נוּ דִּבֵּ֑ר וַיִּשְׁמַ֖ע יְהוָֽה:
3	(Now the man Moses was very meek, above all the men which were upon the face of the earth.)	וְהָאִ֥ישׁ מֹשֶׁ֛ה עָנָ֥יו מְאֹ֖ד מִכֹּ֣ל הָאָדָ֑ם אֲשֶׁ֖ר עַל־ פְּנֵ֥י הָאֲדָמָֽה: ס
4	And the LORD spake suddenly unto Moses, and unto Aaron, and unto Miriam, Come out ye three unto the tabernacle of the congregation. And they three came out.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ פִּתְאֹ֣ם אֶל־ מֹשֶׁ֔ה וְאֶל־ אַהֲרֹ֖ן וְאֶל־ מִרְיָ֑ם צְא֥וּ שְׁלֹשְׁתְּכֶ֛ם אֶל־ אֹ֥הֶל מוֹעֵ֖ד וַיֵּצְא֥וּ שְׁלֹשְׁתָּֽם:
5	And the LORD came down in the pillar of the cloud, and stood in the door of the tabernacle, and called Aaron and Miriam: and they both came forth.	וַיֵּ֣רֶד יְהוָ֔ה בְּעַמּ֥וּד עָנָ֖ן וַיַּעֲמֹ֣ד פֶּ֣תַח הָאֹ֑הֶל וַיִּקְרָ֞א אַהֲרֹ֧ן וּמִרְיָ֛ם וַיֵּצְא֥וּ שְׁנֵיהֶֽם:
6	And he said, Hear now my words: If there be a prophet among you, I the LORD will make myself known unto him in a vision, and will speak unto him in a dream.	וַיֹּ֗אמֶר שִׁמְעוּ־ נָ֥א דְבָרָ֖י אִם־ יִהְיֶ֣ה נְבִיאֲכֶ֑ם יְהוָ֗ה בַּמַּרְאָה֙ אֵלָ֣יו אֶתְוַדָּ֔ע בַּחֲל֖וֹם אֲדַבֶּר־ בּֽוֹ:
7	My servant Moses is not so, who is faithful in all mine house.	לֹא־ כֵ֖ן עַבְדִּ֣י מֹשֶׁ֑ה בְּכָל־ בֵּיתִ֖י נֶאֱמָ֥ן הֽוּא:
8	With him will I speak mouth to mouth, even apparently, and not in dark speeches; and the similitude of the LORD shall he behold: wherefore then were ye not afraid to speak against my servant Moses?	פֶּ֚ה אֶל־ פֶּ֣ה אֲדַבֶּר־ בּ֔וֹ וּמַרְאֶ֖ה וְלֹ֣א בְחִידֹ֑ת וּתְמֻנַ֥ת יְהוָ֖ה יַבִּ֣יט וּמַדּ֑וּעַ לֹ֥א יְרֵאתֶ֖ם לְדַבֵּ֥ר בְּעַבְדִּ֖י בְּמֹשֶֽׁה:
9	And the anger of the LORD was kindled against them; and he departed.	וַיִּחַ֥ר אַף־ יְהוָ֖ה בָּ֑ם וַיֵּלַֽךְ:
10	And the cloud departed from off the tabernacle; and, behold, Miriam became leprous, white as snow: and Aaron looked upon Miriam, and, behold, she was leprous.	וְהֶעָנָ֣ן סָ֔ר מֵעַ֖ל הָאֹ֑הֶל וְהִנֵּ֤ה מִרְיָם֙ מְצֹרַ֣עַת כַּשָּׁ֔לֶג וַיִּפֶּן־ אַהֲרֹ֖ן אֶל־ מִרְיָ֑ם וְהִנֵּ֖ה מְצֹרָֽעַת:
11	And Aaron said unto Moses, Alas, my lord, I beseech thee, lay not the sin upon us, wherein we have done foolishly, and wherein we have sinned.	וַיֹּ֤אמֶר אַהֲרֹן֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה בִּ֥י אֲדֹנִ֖י אַל־ נָ֣א תָּ֑שֶׁת עָלֵ֗ינוּ חַטָּ֙את֙ אֲשֶׁ֣ר נוֹאַ֔לְנוּ וַאֲשֶׁ֖ר חָטָֽאנוּ:
12	Let her not be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he cometh out of his mother's womb.	אַל־ נָ֣א תְהִ֔י כַּמֵּ֖ת אֲשֶׁ֣ר בְּצֵאתוֹ֙ מֵרֶ֣חֶם אִמּ֔וֹ וַיֵּאָכֵ֖ל חֲצִ֣י בְשָׂרֽוֹ:
13	And Moses cried unto the LORD, saying, Heal her now, O God, I beseech thee.	וַיִּצְעַ֥ק מֹשֶׁ֖ה אֶל־ יְהוָ֣ה לֵאמֹ֑ר אֵ֥ל נָ֖א רְפָ֥א נָ֛א לָ֖הּ: פ
14	And the LORD said unto Moses, If her father had but spit in her face, should she not be ashamed seven days? let her be shut out from the camp seven days, and after that let her be received in again.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה וְאָבִ֥יהָ יָרֹ֛ק יָרַ֖ק בְּפָנֶ֑יהָ הֲלֹ֣א תִכָּלֵ֗ם שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ תִּסָּגֵ֣ר שִׁבְעַ֔ת יָמִ֖ים מִח֣וּץ לַֽמַּחֲנֶ֑ה וְאַחַ֖ר תֵּאָסֵֽף:
15	And Miriam was shut out from the camp seven days: and the people journeyed not till Miriam was brought in again.	וַתִּסָּגֵ֥ר מִרְיָ֛ם מִח֥וּץ לַֽמַּחֲנֶ֖ה שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים וְהָעָ֕ם לֹ֥א נָסַ֖ע עַד־ הֵאָסֵ֥ף מִרְיָֽם:

16 And afterward the people removed from Hazeroth, and pitched in the wilderness of Paran.

וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם מֵחֲצֵרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר פָּארָן׃ פ

CHAPTER 13

1 And the LORD spake unto Moses, saying,

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

2 Send thou men, that they may search the land of Canaan, which I give unto the children of Israel: of every tribe of their fathers shall ye send a man, every one a ruler among them.

שְׁלַח־לְךָ אֲנָשִׁים וְיָתֻרוּ אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמַטֵּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלָחוּ כֹּל נָשִׂיא בָהֶם׃

3 And Moses by the commandment of the LORD sent them from the wilderness of Paran: all those men were heads of the children of Israel.

וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּארָן עַל־פִּי יְהוָה כֻּלָּם אֲנָשִׁים רָאשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הָמָּה׃

4 And these were their names: of the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur.

וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שַׁמּוּעַ בֶּן־זַכּוּר׃

5 Of the tribe of Simeon, Shaphat the son of Hori.

לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן שָׁפָט בֶּן־חוֹרִי׃

6 Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה׃

7 Of the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph.

לְמַטֵּה יִשָּׂשכָר יִגְאָל בֶּן־יוֹסֵף׃

8 Of the tribe of Ephraim, Oshea the son of Nun.

לְמַטֵּה אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן׃

9 Of the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu.

לְמַטֵּה בִנְיָמִן פַּלְטִי בֶּן־רָפוּא׃

10 Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the son of Sodi.

לְמַטֵּה זְבוּלֻן גַּדִּיאֵל בֶּן־סוֹדִי׃

11 Of the tribe of Joseph, namely, of the tribe of Manasseh, Gaddi the son of Susi.

לְמַטֵּה יוֹסֵף לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה גַּדִּי בֶּן־סוּסִי׃

12 Of the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.

לְמַטֵּה דָּן עַמִּיאֵל בֶּן־גְּמַלִּי׃

13 Of the tribe of Asher, Sethur the son of Michael.

לְמַטֵּה אָשֵׁר סְתוּר בֶּן־מִיכָאֵל׃

14 Of the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vophsi.

לְמַטֵּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי בֶּן־וָפְסִי׃

15 Of the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.

לְמַטֵּה גָּד גְּאוּאֵל בֶּן־מָכִי׃

16 These are the names of the men which Moses sent to spy out the land. And Moses called Oshea the son of Nun Jehoshua.

אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשֵׁעַ בִּן־נוּן יְהוֹשֻׁעַ׃

17 And Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said unto them, Get you up this way southward, and go up into the mountain:

וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עֲלוּ זֶה בַּנֶּגֶב וַעֲלִיתֶם אֶת־הָהָר׃

18 And see the land, what it is, and the people that dwelleth therein, whether they be strong or weak, few or many;

וּרְאִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ מַה־הִוא וְאֶת־הָעָם הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ הֶחָזָק הוּא הָרָפֶה הַמְעַט הוּא אִם־רָב׃

19	And what the land is that they dwell in, whether it be good or bad; and what cities they be that they dwell in, whether in tents, or in strong holds;	וּמָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ הוּא֩ יֹשֵׁב בָּ֨הּ הֲטוֹבָ֜ה הִ֗וא אִם־ רָעָה֙ וּמָ֣ה הֶֽעָרִ֔ים אֲשֶׁר־ הוּא֥ יוֹשֵׁ֛ב בָּהֵ֖נָּה הַבְּמַחֲנִ֑ים אִ֖ם בְּמִבְצָרִֽים׃
20	And what the land is, whether it be fat or lean, whether there be wood therein, or not. And be ye of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the first ripe grapes.	וּמָה֙ הָאָ֣רֶץ הַשְּׁמֵנָ֔ה הִ֥וא אִם־ רָזָ֖ה הֲיֶ֣שׁ־ בָּ֑הּ עֵ֥ץ אִם־ אַ֖יִן וְהִתְחַזַּקְתֶּ֣ם וּלְקַחְתֶּ֔ם מִפְּרִ֖י הָאָ֑רֶץ וְהַיָּמִ֗ים יְמֵי֙ בִּכּוּרֵ֣י עֲנָבִֽים׃
21	So they went up, and searched the land from the wilderness of Zin unto Rehob, as men come to Hamath.	וַיַּֽעֲל֗וּ וַיָּתֻ֙רוּ֙ אֶת־ הָאָ֔רֶץ מִמִּדְבַּר־ צִ֖ן עַד־ רְחֹ֑ב לְבֹ֖א חֲמָֽת׃
22	And they ascended by the south, and came unto Hebron; where Ahiman, Sheshai, and Talmai, the children of Anak, were. (Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.)	וַיַּֽעֲל֤וּ בַנֶּגֶב֙ וַיָּבֹ֣א עַד־ חֶבְרוֹ֔ן וְשָׁ֕ם אֲחִימַ֥ן שֵׁשַׁ֖י וְתַלְמַ֑י יְלִידֵ֖י הָעֲנָ֑ק וְחֶבְר֕וֹן שֶׁ֥בַע שָׁנִ֖ים נִבְנְתָ֥ה לְפְנֵ֖י צֹ֥עַן מִצְרָֽיִם׃
23	And they came unto the brook of Eshcol, and cut down from thence a branch with one cluster of grapes, and they bare it between two upon a staff; and they brought of the pomegranates, and of the figs.	וַיָּבֹ֣אוּ עַד־ נַ֣חַל אֶשְׁכֹּ֔ל וַיִּכְרְת֥וּ מִשָּׁ֖ם זְמוֹרָ֣ה וְאֶשְׁכּ֑וֹל עֲנָבִ֣ים אֶחָ֔ד וַיִּשָּׂאֻ֥הוּ בַמּ֖וֹט בִּשְׁנָ֑יִם וּמִן־ הָרִמֹּנִ֖ים וּמִן־ הַתְּאֵנִֽים׃
24	The place was called the brook Eshcol, because of the cluster of grapes which the children of Israel cut down from thence.	לַמָּקוֹם֮ הַהוּא֒ קָרָ֣א נַ֔חַל אֶשְׁכּ֖וֹל עַ֚ל אֹד֣וֹת הָאֶשְׁכּ֔וֹל אֲשֶׁר־ כָּרְת֥וּ מִשָּׁ֖ם בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
25	And they returned from searching of the land after forty days.	וַיָּשֻׁ֖בוּ מִתּ֣וּר הָאָ֑רֶץ מִקֵּ֖ץ אַרְבָּעִ֥ים יֽוֹם׃
26	And they went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the children of Israel, unto the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word unto them, and unto all the congregation, and showed them the fruit of the land.	וַיֵּלְכ֗וּ וַיָּבֹ֙אוּ֙ אֶל־ מֹשֶׁ֣ה וְאֶל־ אַהֲרֹ֔ן וְאֶל־ כָּל־ עֲדַ֖ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֶל־ מִדְבַּ֥ר פָּארָ֖ן קָדֵ֣שָׁה וַיָּשִׁ֤יבוּ אוֹתָם֙ דָּבָ֔ר וְאֶת־ כָּל־ הָעֵדָ֖ה וַיַּרְא֥וּם אֶת־ פְּרִ֖י הָאָֽרֶץ׃
27	And they told him, and said, We came unto the land whither thou sentest us, and surely it floweth with milk and honey; and this is the fruit of it.	וַיְסַפְּרוּ־ לוֹ֙ וַיֹּ֣אמְרוּ֔ בָּ֣אנוּ אֶל־ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר שְׁלַחְתָּ֖נוּ וְגַ֣ם זָבַ֣ת חָלָ֣ב וּדְבַ֑שׁ הִ֥וא וְזֶ֖ה־ פִּרְיָֽהּ׃
28	Nevertheless the people be strong that dwell in the land, and the cities are walled, and very great: and moreover we saw the children of Anak there.	אֶ֗פֶס כִּ֤י עַז֙ הָעָ֔ם הַיֹּשֵׁ֖ב בָּאָ֑רֶץ וְהֶֽעָרִ֞ים בְּצֻר֤וֹת גְּדֹלֹת֙ מְאֹ֔ד וְגַם־ יְלִדֵ֥י הָעֲנָ֖ק רָאִ֥ינוּ שָֽׁם׃
29	The Amalekites dwell in the land of the south: and the Hittites, and the Jebusites, and the Amorites, dwell in the mountains: and the Canaanites dwell by the sea, and by the coast of Jordan.	עֲמָלֵ֖ק יוֹשֵׁ֣ב בְּאֶ֣רֶץ הַנֶּ֑גֶב וְ֠הַחִתִּי וְהַיְבוּסִ֨י וְהָאֱמֹרִ֜י יוֹשֵׁ֣ב בָּהָ֗ר וְהַֽכְּנַעֲנִי֙ יֹשֵׁ֣ב עַל־ הַיָּ֔ם וְעַ֖ל יַ֥ד הַיַּרְדֵּֽן׃
30	And Caleb stilled the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.	וַיַּהַ֤ס כָּלֵב֙ אֶת־ הָעָ֔ם אֶל־ מֹשֶׁ֖ה וַיֹּאמֶ֑ר עָלֹ֤ה נַעֲלֶה֙ וְיָרַ֣שְׁנוּ אֹתָ֔הּ כִּֽי־ יָכ֥וֹל נוּכַ֖ל לָֽהּ׃
31	But the men that went up with him said, We be not able to go up against the people; for they are stronger than we.	וְהָאֲנָשִׁ֗ים אֲשֶׁר־ עָל֤וּ עִמּוֹ֙ אָמְר֔וּ לֹ֥א נוּכַ֖ל לַעֲל֣וֹת אֶל־ הָעָ֑ם כִּֽי־ חָזָ֥ק הוּ֖א מִמֶּֽנּוּ׃

32 And they brought up an evil report of the land which they had searched unto the children of Israel, saying, The land, through which we have gone to search it, is a land that eateth up the inhabitants thereof; and all the people that we saw in it are men of a great stature.

וַיּוֹצִיאוּ דִבַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ אֶרֶץ אֹכֶלֶת יוֹשְׁבֶיהָ הִוא וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ רָאִינוּ בְתוֹכָהּ אַנְשֵׁי מִדּוֹת:

33 And there we saw the giants, the sons of Anak, which come of the giants: and we were in our own sight as grasshoppers, and so we were in their sight.

וְשָׁם רָאִינוּ אֶת־ הַנְּפִילִים בְּנֵי עֲנָק מִן־ הַנְּפִלִים וַנְּהִי בְעֵינֵינוּ כַּחֲגָבִים וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם:

CHAPTER 14

1 And all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.

וַתִּשָּׂא כָל־ הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ הָעָם בַּלַּיְלָה הַהוּא:

2 And all the children of Israel murmured against Moses and against Aaron: and the whole congregation said unto them, Would God that we had died in the land of Egypt! or would God we had died in this wilderness!

וַיִּלֹּנוּ עַל־ מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן כֹּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם כָּל־ הָעֵדָה לוּ־ מַתְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה לוּ־ מָתְנוּ:

3 And wherefore hath the LORD brought us unto this land, to fall by the sword, that our wives and our children should be a prey? were it not better for us to return into Egypt?

וְלָמָה יְהוָה מֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לִנְפֹּל בַּחֶרֶב נָשֵׁינוּ וְטַפֵּנוּ יִהְיוּ לָבַז הֲלוֹא טוֹב לָנוּ שׁוּב מִצְרָיְמָה:

4 And they said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt.

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו נִתְּנָה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה מִצְרָיְמָה:

5 Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the children of Israel.

וַיִּפֹּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־ פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָּל־ קְהַל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

6 And Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, which were of them that searched the land, rent their clothes:

וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה מִן־ הַתָּרִים אֶת־ הָאָרֶץ קָרְעוּ בִּגְדֵיהֶם:

7 And they spake unto all the company of the children of Israel, saying, The land, which we passed through to search it, is an exceeding good land.

וַיֹּאמְרוּ אֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד:

8 If the LORD delight in us, then he will bring us into this land, and give it us; a land which floweth with milk and honey.

אִם־ חָפֵץ בָּנוּ יְהוָה וְהֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וּנְתָנָה לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר־ הִוא זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ:

9 Only rebel not ye against the LORD, neither fear ye the people of the land; for they are bread for us: their defense is departed from them, and the LORD is with us: fear them not.

אַךְ בַּיהוָה אַל־ תִּמְרֹדוּ וְאַתֶּם אַל־ תִּירְאוּ אֶת־ עַם הָאָרֶץ כִּי לַחְמֵנוּ הֵם סָר צִלָּם מֵעֲלֵיהֶם וַיהוָה אִתָּנוּ אַל־ תִּירָאֻם:

10 But all the congregation bade stone them with stones. And the glory of the LORD appeared in the tabernacle of the congregation before all the children of Israel.

וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הָעֵדָה לִרְגֹּם אֹתָם בָּאֲבָנִים וּכְבוֹד יְהוָה נִרְאָה בְאֹהֶל מוֹעֵד אֶל־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

11	And the LORD said unto Moses, How long will this people provoke me? and how long will it be ere they believe me, for all the signs which I have showed among them?	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָה יְנַאֲצֵנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד־אָנָה לֹא־יַאֲמִינוּ בִּי בְּכֹל הָאֹתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ:
12	I will smite them with the pestilence, and disinherit them, and will make of thee a greater nation and mightier than they.	אַכֶּנּוּ בַדֶּבֶר וְאוֹרִשֶׁנּוּ וְאֶעֱשֶׂה אֹתְךָ לְגוֹי־גָּדוֹל וְעָצוּם מִמֶּנּוּ:
13	And Moses said unto the LORD, Then the Egyptians shall hear it, (for thou broughtest up this people in thy might from among them;)	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי־הֶעֱלִיתָ בְכֹחֲךָ אֶת־הָעָם הַזֶּה מִקִּרְבּוֹ:
14	And they will tell it to the inhabitants of this land: for they have heard that thou LORD art among this people, that thou LORD art seen face to face, and that thy cloud standeth over them, and that thou goest before them, by day time in a pillar of a cloud, and in a pillar of fire by night.	וְאָמְרוּ אֶל־יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי־אַתָּה יְהוָה בְּקֶרֶב הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־עַיִן בְּעַיִן נִרְאָה אַתָּה יְהוָה וַעֲנָנְךָ עֹמֵד עֲלֵהֶם וּבְעַמֻּד עָנָן אַתָּה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבְעַמּוּד אֵשׁ לָיְלָה:
15	Now if thou shalt kill all this people as one man, then the nations which have heard the fame of thee will speak, saying,	וְהֵמַתָּה אֶת־הָעָם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד וְאָמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעֲךָ לֵאמֹר:
16	Because the LORD was not able to bring this people into the land which he sware unto them, therefore he hath slain them in the wilderness.	מִבִּלְתִּי יְכֹלֶת יְהוָה לְהָבִיא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר:
17	And now, I beseech thee, let the power of my Lord be great, according as thou hast spoken, saying,	וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:
18	The LORD is long-suffering, and of great mercy, forgiving iniquity and transgression, and by no means clearing the guilty, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation.	יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה פֹּקֵד עֲוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים עַל־שִׁלֵּשִׁים וְעַל־רִבֵּעִים:
19	Pardon, I beseech thee, the iniquity of this people according unto the greatness of thy mercy, and as thou hast forgiven this people, from Egypt even until now.	סְלַח־נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד־הֵנָּה:
20	And the LORD said, I have pardoned according to thy word:	וַיֹּאמֶר יְהוָה סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ:
21	But as truly as I live, all the earth shall be filled with the glory of the LORD.	וְאוּלָם חַי־אָנִי וְיִמָּלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ:
22	Because all those men which have seen my glory, and my miracles, which I did in Egypt and in the wilderness, and have tempted me now these ten times, and have not hearkened to my voice;	כִּי כָל־הָאֲנָשִׁים הָרֹאִים אֶת־כְּבֹדִי וְאֶת־אֹתֹתַי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וּבַמִּדְבָּר וַיְנַסּוּ אֹתִי זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי:
23	Surely they shall not see the land which I sware unto their fathers, neither shall any of them that provoked me see it:	אִם־יִרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם וְכָל־מְנַאֲצַי לֹא יִרְאוּהָ:
24	But my servant Caleb, because he had another spirit with him, and hath followed me fully, him will I bring into the land whereinto he went; and his seed shall possess it.	וְעַבְדִּי כָלֵב עֵקֶב הָיְתָה רוּחַ אַחֶרֶת עִמּוֹ וַיְמַלֵּא אַחֲרָי וַהֲבִיאֹתִיו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בָּא שָׁמָּה וְזַרְעוֹ יוֹרִשֶׁנָּה:

25	(Now the Amalekites and the Canaanites dwelt in the valley.) Tomorrow turn you, and get you into the wilderness by the way of the Red sea.	וְהָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב בָּעֵמֶק מָחָר֙ פְּנ֣וּ וּסְע֣וּ לָכֶ֔ם הַמִּדְבָּ֖רָה דֶּ֣רֶךְ יַם־ סֽוּף׃ פ
26	And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה וְאֶל־ אַהֲרֹ֖ן לֵאמֹֽר׃
27	How long shall I bear with this evil congregation, which murmur against me? I have heard the murmurings of the children of Israel, which they murmur against me.	עַד־ מָתַ֞י לָעֵדָ֣ה הָרָעָ֣ה הַזֹּ֗את אֲשֶׁ֤ר הֵמָּה֙ מַלִּינִ֣ים עָלַ֔י אֶת־ תְּלֻנֹּ֛ות בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל אֲשֶׁ֣ר הֵמָּ֑ה מַלִּינִ֥ים עָלַ֖י שָׁמָֽעְתִּי׃
28	Say unto them, As truly as I live, saith the LORD, as ye have spoken in mine ears, so will I do to you:	אֱמֹ֣ר אֲלֵהֶ֗ם חַי־ אָ֙נִי֙ נְאֻ֣ם־ יְהוָ֔ה אִם־ לֹ֕א כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבַּרְתֶּ֖ם בְּאָזְנָ֑י כֵּ֥ן אֶֽעֱשֶׂ֖ה לָכֶֽם׃
29	Your carcasses shall fall in this wilderness; and all that were numbered of you, according to your whole number, from twenty years old and upward which have murmured against me.	בַּמִּדְבָּ֣ר הַזֶּ֔ה יִפְּל֖וּ פִּגְרֵיכֶ֑ם וְכָל־ פְּקֻדֵיכֶ֗ם לְכֹל־ מִסְפַּרְכֶם֙ מִבֶּ֣ן עֶשְׂרִ֔ים שָׁנָ֖ה וָמָ֑עְלָה אֲשֶׁ֥ר הֲלִינֹתֶ֖ם עָלָֽי׃
30	Doubtless ye shall not come into the land, concerning which I sware to make you dwell therein, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.	אִם־ אַתֶּ֗ם תָּבֹ֤אוּ אֶל־ הָאָ֙רֶץ֙ אֲשֶׁ֣ר נָשָׂ֔אתִי אֶת־ יָדִ֖י לְשַׁכֵּ֣ן אֶתְכֶ֑ם בַּ֚ה כִּ֣י אִם־ כָּלֵ֔ב בֶּן־ יְפֻנֶּ֖ה וִיהוֹשֻׁ֥עַ בִּן־ נֽוּן׃
31	But your little ones, which ye said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which ye have despised.	וְטַפְּכֶ֗ם אֲשֶׁ֤ר אֲמַרְתֶּם֙ לָבַ֣ז יִהְיֶ֔ה וְהֵבִ֥יאתִי אֹתָ֖ם וְיָדְע֣וּ אֶת־ הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֥ר מְאַסְתֶּ֖ם בָּֽהּ׃
32	But as for you, your carcasses, they shall fall in this wilderness.	וּפִגְרֵיכֶ֥ם אַתֶּ֖ם יִפְּל֣וּ בַּמִּדְבָּ֣ר הַזֶּֽה׃
33	And your children shall wander in the wilderness forty years, and bear your whoredoms, until your carcasses be wasted in the wilderness.	וּבְנֵיכֶם֙ יִהְי֣וּ רֹעִ֔ים בַּמִּדְבָּ֖ר אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֑ה וְנָשְׂא֣וּ אֶת־ זְנוּתֵיכֶ֗ם עַד־ תֹּ֛ם פִּגְרֵיכֶ֥ם בַּמִּדְבָּֽר׃
34	After the number of the days in which ye searched the land, even forty days, each day for a year, shall ye bear your iniquities, even forty years, and ye shall know my breach of promise.	בְּמִסְפַּ֣ר הַיָּמִ֗ים אֲשֶׁ֤ר תַּרְתֶּם֙ אֶת־ הָאָ֔רֶץ אַרְבָּעִ֖ים י֣וֹם ׀ י֣וֹם לַשָּׁנָ֔ה יֹ֚ום לַשָּׁנָ֔ה תִּשְׂא֖וּ אֶת־ עֲוֹנֹתֵיכֶ֑ם אַרְבָּעִ֥ים שָׁנָ֖ה וִידַעְתֶּ֥ם אֶת־ תְּנוּאָתִֽי׃
35	I the LORD have said, I will surely do it unto all this evil congregation, that are gathered together against me: in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.	אֲנִ֣י יְהוָ֔ה דִּבַּ֖רְתִּי אִם־ לֹ֣א זֹ֗את אֶֽעֱשֶׂ֛ה לְכָל־ הָעֵדָ֥ה הָרָעָ֖ה הַזֹּ֑את הַנּוֹעָדִ֥ים עָלַ֖י בַּמִּדְבָּ֣ר הַזֶּ֔ה יִתַּ֖מּוּ וְשָׁ֥ם יָמֻֽתוּ׃
36	And the men, which Moses sent to search the land, who returned, and made all the congregation to murmur against him, by bringing up a slander upon the land,	וְהָאֲנָשִׁ֗ים אֲשֶׁ֤ר שָׁלַח֙ מֹשֶׁ֔ה לָתֻ֖ר אֶת־ הָאָ֑רֶץ וַיָּשֻׁ֣בוּ וַיַּלִּ֤ינוּ עָלָיו֙ אֶת־ כָּל־ הָעֵדָ֔ה לְהוֹצִ֥יא דִבָּ֖ה עַל־ הָאָֽרֶץ׃
37	Even those men that did bring up the evil report upon the land, died by the plague before the LORD.	וַיָּמֻ֧תוּ הָאֲנָשִׁ֛ים מוֹצְאֵ֥י דִבַּת־ הָאָ֖רֶץ רָעָ֑ה בַּמַּגֵּפָ֖ה לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
38	But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, which were of the men that went to search the land, lived still.	וִיהוֹשֻׁ֥עַ בִּן־ נ֖וּן וְכָלֵ֣ב בֶּן־ יְפֻנֶּ֑ה חָיוּ֙ מִן־ הָאֲנָשִׁ֔ים הַהֹלְכִ֖ים לָתֻ֥ר אֶת־ הָאָֽרֶץ׃

39	And Moses told these sayings unto all the children of Israel: and the people mourned greatly.	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם מְאֹד:
40	And they rose up early in the morning, and gat them up into the top of the mountain, saying, Lo, we be here, and will go up unto the place which the LORD hath promised: for we have sinned.	וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל־ רֹאשׁ־ הָהָר לֵאמֹר הִנֶּנּוּ וְעָלִינוּ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ אָמַר יְהוָה כִּי חָטָאנוּ:
41	And Moses said, Wherefore now do ye transgress the commandment of the LORD? but it shall not prosper.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָמָּה זֶּה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ פִּי יְהוָה וְהִוא לֹא תִצְלָח:
42	Go not up, for the LORD is not among you; that ye be not smitten before your enemies.	אַל־ תַּעֲלוּ כִּי אֵין יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם:
43	For the Amalekites and the Canaanites are there before you, and ye shall fall by the sword: because ye are turned away from the LORD, therefore the LORD will not be with you.	כִּי הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וּנְפַלְתֶּם בֶּחָרֶב כִּי־ עַל־ כֵּן שַׁבְתֶּם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־ יִהְיֶה יְהוָה עִמָּכֶם:
44	But they presumed to go up unto the hill top: nevertheless the ark of the covenant of the LORD, and Moses, departed not out of the camp.	וַיַּעְפִּלוּ לַעֲלוֹת אֶל־ רֹאשׁ הָהָר וַאֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־ מָשׁוּ מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה:
45	Then the Amalekites came down, and the Canaanites which dwelt in that hill, and smote them, and discomfited them, even unto Hormah.	וַיֵּרֶד הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּהָר הַהוּא וַיַּכּוּם וַיַּכְּתוּם עַד־ הַחָרְמָה: פ

CHAPTER 15

1	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2	Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come into the land of your habitations, which I give unto you,	דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־ אֶרֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם:
3	And will make an offering by fire unto the LORD, a burnt offering, or a sacrifice in performing a vow, or in a freewill offering, or in your solemn feasts, to make a sweet savor unto the LORD, of the herd or of the flock:	וַעֲשִׂיתֶם אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹ־ זֶבַח לְפַלֵּא־ נֶדֶר אוֹ בִנְדָבָה אוֹ בְמֹעֲדֵיכֶם לַעֲשׂוֹת רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה מִן־ הַבָּקָר אוֹ מִן־ הַצֹּאן:
4	Then shall he that offereth his offering unto the LORD bring a meat offering of a tenth deal of flour mingled with the fourth part of an hin of oil.	וְהִקְרִיב הַמַּקְרִיב קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִנְחָה סֹלֶת עִשָּׂרוֹן בָּלוּל בִּרְבִעִית הַהִין שָׁמֶן:
5	And the fourth part of an hin of wine for a drink offering shalt thou prepare with the burnt offering or sacrifice, for one lamb.	וְיַיִן לַנֶּסֶךְ רְבִיעִית הַהִין תַּעֲשֶׂה עַל־ הָעֹלָה אוֹ לַזֶּבַח לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד:
6	Or for a ram, thou shalt prepare for a meat offering two tenth deals of flour mingled with the third part of an hin of oil.	אוֹ לָאַיִל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה סֹלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן שְׁלִשִׁית הַהִין:
7	And for a drink offering thou shalt offer the third part of an hin of wine, for a sweet savor unto the LORD.	וְיַיִן לַנֶּסֶךְ שְׁלִשִׁית הַהִין תַּקְרִיב רֵיחַ־ נִיחֹחַ לַיהוָה:

8	And when thou preparest a bullock for a burnt offering, or for a sacrifice in performing a vow, or peace offerings unto the LORD:	וְכִי־ תַעֲשֶׂה בֶן־ בָּקָר עֹלָה אוֹ־ זֶבַח לְפַלֵּא־ נֶדֶר אוֹ־ שְׁלָמִים לַיהוָה:
9	Then shall he bring with a bullock a meat offering of three tenth deals of flour mingled with half an hin of oil.	וְהִקְרִיב עַל־ בֶּן־ הַבָּקָר֙ מִנְחָה֙ סֹ֣לֶת שְׁלֹשָׁה֙ עֶשְׂרֹנִ֔ים בָּל֖וּל בַּשֶּׁ֑מֶן חֲצִ֖י הַהִֽין:
10	And thou shalt bring for a drink offering half an hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savor unto the LORD.	וְיַ֤יִן תַּקְרִיב֙ לַנֶּ֔סֶךְ חֲצִ֥י הַהִ֖ין אִשֵּׁ֣ה רֵ֥יחַ־ נִיחֹ֖חַ לַיהוָֽה:
11	Thus shall it be done for one bullock, or for one ram, or for a lamb, or a kid.	כָּ֣כָה יֵעָשֶׂ֗ה לַשּׁ֤וֹר֙ הָאֶחָ֣ד אוֹ֔ לָאַ֖יִל הָאֶחָ֑ד אוֹ־ לַשֶּׂ֥ה בַכְּבָשִׂ֖ים אוֹ֥ בָעִזִּֽים:
12	According to the number that ye shall prepare, so shall ye do to every one according to their number.	כַּמִּסְפָּ֗ר אֲשֶׁ֤ר תַּעֲשׂוּ֙ כָּ֣כָה תַּעֲשׂ֔וּ לָאֶחָ֖ד כְּמִסְפָּרָֽם:
13	All that are born of the country shall do these things after this manner, in offering an offering made by fire, of a sweet savor unto the LORD.	כָּל־ הָאֶזְרָ֖ח יַעֲשֶׂ֣ה־ כָּכָ֑ה אֶת־ אֵ֣לֶּה לְהַקְרִ֔יב אִשֵּׁ֖ה רֵ֥יחַ־ נִיחֹ֖חַ לַיהוָֽה:
14	And if a stranger sojourn with you, or whosoever be among you in your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savor unto the LORD; as ye do, so he shall do.	וְכִי־ יָג֥וּר אִתְּכֶ֖ם גֵּ֣ר אוֹ֑ אֲשֶׁ֣ר בְּתוֹכְכֶ֗ם לְדֹרֹתֵיכֶם֙ וְעָשָׂ֣ה אִשֵּׁ֔ה רֵ֥יחַ־ נִיחֹ֖חַ לַיהוָ֑ה כַּאֲשֶׁ֥ר תַּעֲשׂ֖וּ כֵּ֥ן יַעֲשֶֽׂה:
15	One ordinance shall be both for you of the congregation, and also for the stranger that sojourneth with you, an ordinance for ever in your generations: as ye are, so shall the stranger be before the LORD.	הַקָּהָ֗ל חֻקָּ֤ה אַחַת֙ לָכֶ֣ם וְלַגֵּ֔ר הַגֵּ֖ר חֻקַּ֣ת עוֹלָ֑ם לְדֹרֹתֵיכֶ֗ם כָּכֶ֛ם כַּגֵּ֥ר יִהְיֶ֖ה לִפְנֵ֥י יְהוָֽה:
16	One law and one manner shall be for you, and for the stranger that sojourneth with you.	תּוֹרָ֤ה אַחַת֙ וּמִשְׁפָּ֣ט אֶחָ֔ד יִהְיֶ֥ה לָכֶ֖ם וְלַגֵּ֣ר הַגָּ֑ר אִתְּכֶֽם: פ
17	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר:
18	Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land whither I bring you,	דַּבֵּר֙ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָמַרְתָּ֖ אֲלֵהֶ֑ם בְּבֹאֲכֶם֙ אֶל־ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֛י מֵבִ֥יא אֶתְכֶ֖ם שָֽׁמָּה:
19	Then it shall be, that, when ye eat of the bread of the land, ye shall offer up an heave offering unto the LORD.	וְהָיָ֗ה בַּאֲכָלְכֶם֙ מִלֶּ֣חֶם הָאָ֔רֶץ תָּרִ֖ימוּ תְרוּמָ֣ה לַיהוָֽה:
20	Ye shall offer up a cake of the first of your dough for an heave offering: as ye do the heave offering of the threshingfloor, so shall ye heave it.	רֵאשִׁית֙ עֲרִסֹ֣תֵיכֶ֔ם חַלָּ֖ה תָּרִ֑ימוּ תְּרוּמָ֕ה כִּתְרוּמַ֥ת גֹּ֖רֶן כֵּ֥ן תָּרִ֖ימוּ אֹתָֽהּ:
21	Of the first of your dough ye shall give unto the LORD an heave offering in your generations.	מֵרֵאשִׁית֙ עֲרִסֹ֣תֵיכֶ֔ם תִּתְּנ֥וּ לַיהוָ֖ה תְּרוּמָ֑ה לְדֹרֹתֵיכֶֽם: ס
22	And if ye have erred, and not observed all these commandments, which the LORD hath spoken unto Moses,	וְכִ֤י תִשְׁגּוּ֙ וְלֹ֣א תַעֲשׂ֔וּ אֵ֖ת כָּל־ הַמִּצְוֹ֣ת הָאֵ֑לֶּה אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶֽׁה:

23	Even all that the LORD hath commanded you by the hand of Moses, from the day that the LORD commanded Moses, and henceforward among your generations;	אֵת כָּל־ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד־ מֹשֶׁה מִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וְהָלְאָה לְדֹרֹתֵיכֶם:
24	Then it shall be, if ought be committed by ignorance without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bullock for a burnt offering, for a sweet savor unto the LORD, with his meat offering, and his drink offering, according to the manner, and one kid of the goats for a sin offering.	וְהָיָה אִם מֵעֵינֵי הָעֵדָה נֶעֱשְׂתָה לִשְׁגָגָה וְעָשׂוּ כָל־ הָעֵדָה פַּר בֶּן־ בָּקָר אֶחָד לְעֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּת:
25	And the priest shall make an atonement for all the congregation of the children of Israel, and it shall be forgiven them; for it is ignorance: and they shall bring their offering, a sacrifice made by fire unto the LORD, and their sin offering before the LORD, for their ignorance:	וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח לָהֶם כִּי־ שְׁגָגָה הִוא וְהֵם הֵבִיאוּ אֶת־ קָרְבָּנָם אִשֶּׁה לַיהוָה וְחַטָּאתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־ שִׁגְגָתָם:
26	And it shall be forgiven all the congregation of the children of Israel, and the stranger that sojourneth among them; seeing all the people were in ignorance.	וְנִסְלַח לְכָל־ עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל־ הָעָם בִּשְׁגָגָה: ס
27	And if any soul sin through ignorance, then he shall bring a she goat of the first year for a sin offering.	וְאִם־ נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִשְׁגָגָה וְהִקְרִיבָה עֵז בַּת־ שְׁנָתָהּ לְחַטָּאת:
28	And the priest shall make an atonement for the soul that sinneth ignorantly, when he sinneth by ignorance before the LORD, to make an atonement for him; and it shall be forgiven him.	וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־ הַנֶּפֶשׁ הַשֹּׁגֶגֶת בְּחֶטְאָהּ בִשְׁגָגָה לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלֶיהָ וְנִסְלַח לָהּ:
29	Ye shall have one law for him that sinneth through ignorance, both for him that is born among the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them.	הָאֶזְרָח בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם לָעֹשֶׂה בִּשְׁגָגָה:
30	But the soul that doeth ought presumptuously, whether he be born in the land, or a stranger, the same reproacheth the LORD; and that soul shall be cut off from among his people.	וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂה בְּיָד רָמָה מִן־ הָאֶזְרָח וּמִן־ הַגֵּר אֶת־ יְהוָה הוּא מְגַדֵּף וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ:
31	Because he hath despised the word of the LORD, and hath broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be upon him.	כִּי דְבַר־ יְהוָה בָּזָה וְאֶת־ מִצְוָתוֹ הֵפַר הִכָּרֵת תִּכָּרֵת הַנֶּפֶשׁ הַהִוא עֲוֹנָהּ בָּהּ: פ
32	And while the children of Israel were in the wilderness, they found a man that gathered sticks upon the sabbath day.	וַיִּהְיוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים בְּיוֹם הַשַּׁבָּת:
33	And they that found him gathering sticks brought him unto Moses and Aaron, and unto all the congregation.	וַיַּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמֹּצְאִים אֹתוֹ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל כָּל־ הָעֵדָה:
34	And they put him in ward, because it was not declared what should be done to him.	וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמָר כִּי לֹא פֹרַשׁ מַה־ יֵּעָשֶׂה לוֹ: ס
35	And the LORD said unto Moses, The man shall be surely put to death: all the congregation shall stone him with stones without the camp.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה מוֹת יוּמַת הָאִישׁ רָגוֹם אֹתוֹ בָאֲבָנִים כָּל־ הָעֵדָה מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

36 And all the congregation brought him without the camp, and stoned him with stones, and he died; as the LORD commanded Moses.

וַיֹּצִיאוּ אֹתוֹ כָּל־ הָעֵדָה אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ בָאֲבָנִים וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה: פ

37 And the LORD spake unto Moses, saying,

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:

38 Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the borders a ribband of blue:

דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־ כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־ צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת:

39 And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the LORD, and do them; and that ye seek not after your own heart and your own eyes, after which ye use to go a whoring:

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־ כָּל־ מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־ תָתֻרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־ אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם:

40 That ye may remember, and do all my commandments, and be holy unto your God.

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

41 I am the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the LORD your God.

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

CHAPTER 16

1 Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took men:

וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־ יִצְהָר בֶּן־ קְהָת בֶּן־ לֵוִי וְדָתָן וַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וְאוֹן בֶּן־ פֶּלֶת בְּנֵי רְאוּבֵן:

2 And they rose up before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred and fifty princes of the assembly, famous in the congregation, men of renown:

וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וַאֲנָשִׁים מִבְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם נְשִׂיאֵי עֵדָה קְרֻאֵי מוֹעֵד אַנְשֵׁי־ שֵׁם:

3 And they gathered themselves together against Moses and against Aaron, and said unto them, Ye take too much upon you, seeing all the congregation are holy, every one of them, and the LORD is among them: wherefore then lift ye up yourselves above the congregation of the LORD?

וַיִּקָּהֲלוּ עַל־ מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־ לָכֶם כִּי כָל־ הָעֵדָה כֻּלָּם קְדֹשִׁים וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמַדּוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־ קְהַל יְהוָה:

4 And when Moses heard it, he fell upon his face:

וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל־ פָּנָיו:

5 And he spake unto Korah and unto all his company, saying, Even to morrow the LORD will show who are his, and who is holy; and will cause him to come near unto him: even him whom he hath chosen will he cause to come near unto him.

וַיְדַבֵּר אֶל־ קֹרַח וְאֶל־ כָּל־ עֲדָתוֹ לֵאמֹר בֹּקֶר וְיֹדַע יְהוָה אֶת־ אֲשֶׁר־ לוֹ וְאֶת־ הַקָּדוֹשׁ וְהִקְרִיב אֵלָיו וְאֵת אֲשֶׁר יִבְחַר־ בּוֹ יַקְרִיב אֵלָיו:

6 This do; Take you censers, Korah, and all his company;

זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ־ לָכֶם מַחְתּוֹת קֹרַח וְכָל־ עֲדָתוֹ:

7 And put fire therein, and put incense in them before the LORD to morrow: and it shall be that the man whom the LORD doth choose, he shall be holy: ye take too much upon you, ye sons of Levi.

וּתְנוּ בָהֶן אֵשׁ וְשִׂימוּ עֲלֵיהֶן קְטֹרֶת לִפְנֵי יְהוָה מָחָר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה הוּא הַקָּדוֹשׁ רַב־ לָכֶם בְּנֵי לֵוִי:

8 And Moses said unto Korah, Hear, I pray you, ye sons of Levi:

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ קֹרַח שִׁמְעוּ־ נָא בְּנֵי לֵוִי:

9	Seemeth it but a small thing unto you, that the God of Israel hath separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself to do the service of the tabernacle of the LORD, and to stand before the congregation to minister unto them?	הַמְעַט מִכֶּם כִּי־ הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֵדָה לְשָׁרְתָם:
10	And he hath brought thee near to him, and all thy brethren the sons of Levi with thee: and seek ye the priesthood also?	וַיַּקְרֵב אֹתְךָ וְאֶת־ כָּל־ אַחֶיךָ בְנֵי־ לֵוִי אִתָּךְ וּבִקַּשְׁתֶּם גַּם־ כְּהֻנָּה:
11	For which cause both thou and all thy company are gathered together against the LORD: and what is Aaron, that ye murmur against him?	לָכֵן אַתָּה וְכָל־ עֲדָתְךָ הַנֹּעָדִים עַל־ יְהוָה וְאַהֲרֹן מַה־ הוּא כִּי תַלִּינוּ עָלָיו:
12	And Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab: which said, We will not come up:	וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא נַעֲלֶה:
13	Is it a small thing that thou hast brought us up out of a land that floweth with milk and honey, to kill us in the wilderness, except thou make thyself altogether a prince over us?	הַמְעַט כִּי הָעֱלִיתָנוּ מֵאֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ לַהֲמִיתֵנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי־ תִשְׂתָּרֵר עָלֵינוּ גַּם־ הִשְׂתָּרֵר:
14	Moreover thou hast not brought us into a land that floweth with milk and honey, or given us inheritance of fields and vineyards: wilt thou put out the eyes of these men? we will not come up.	אַף לֹא אֶל־ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ הֱבִיאֹתָנוּ וַתִּתֶּן־ לָנוּ נַחֲלַת שָׂדֶה וָכָרֶם הֲעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הָהֵם תְּנַקֵּר לֹא נַעֲלֶה:
15	And Moses was very wroth, and said unto the LORD, Respect not thou their offering: I have not taken one ass from them, neither have I hurt one of them.	וַיִּחַר לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־ יְהוָה אַל־ תֵּפֶן אֶל־ מִנְחָתָם לֹא חֲמוֹר אֶחָד מֵהֶם נָשָׂאתִי וְלֹא הֲרֵעֹתִי אֶת־ אַחַד מֵהֶם:
16	And Moses said unto Korah, Be thou and all thy company before the LORD, thou, and they, and Aaron, to morrow:	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ קֹרַח אַתָּה וְכָל־ עֲדָתְךָ הֱיוּ לִפְנֵי יְהוָה אַתָּה וְהֵם וְאַהֲרֹן מָחָר:
17	And take every man his censer, and put incense in them, and bring ye before the LORD every man his censer, two hundred and fifty censers; thou also, and Aaron, each of you his censer.	וּקְחוּ אִישׁ מַחְתָּתוֹ וּנְתַתֶּם עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ מַחְתָּתוֹ חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם מַחְתֹּת וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אִישׁ מַחְתָּתוֹ:
18	And they took every man his censer, and put fire in them, and laid incense thereon, and stood in the door of the tabernacle of the congregation with Moses and Aaron.	וַיִּקְחוּ אִישׁ מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וַיַּעַמְדוּ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:
19	And Korah gathered all the congregation against them unto the door of the tabernacle of the congregation: and the glory of the LORD appeared unto all the congregation.	וַיַּקְהֵל עֲלֵיהֶם קֹרַח אֶת־ כָּל־ הָעֵדָה אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְבוֹד־ יְהוָה אֶל־ כָּל־ הָעֵדָה: פ
20	And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר:
21	Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment.	הִבָּדְלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרָגַע:

22	And they fell upon their faces, and said, O God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and wilt thou be wroth with all the congregation?	וַיִּפְּלוּ עַל־ פְּנֵיהֶם֮ וַיֹּאמְרוּ֒ אֵ֗ל אֱלֹהֵי֙ הָרוּחֹ֣ת לְכָל־ בָּשָׂ֔ר הָאִ֥ישׁ אֶחָ֖ד יֶחֱטָ֑א וְעַל֙ כָּל־ הָעֵדָ֣ה תִּקְצֹ֔ף פ:
23	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר:
24	Speak unto the congregation, saying, Get you up from about the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram.	דַּבֵּ֣ר אֶל־ הָעֵדָ֣ה לֵאמֹ֔ר הֵֽעָל֖וּ מִסָּבִ֑יב לְמִשְׁכַּ֥ן קֹ֖רַח דָּתָ֥ן וַאֲבִירָֽם:
25	And Moses rose up and went unto Dathan and Abiram; and the elders of Israel followed him.	וַיָּ֣קָם מֹשֶׁ֔ה וַיֵּ֖לֶךְ אֶל־ דָּתָ֣ן וַאֲבִירָ֑ם וַיֵּֽלְכ֥וּ אַחֲרָ֛יו זִקְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל:
26	And he spake unto the congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest ye be consumed in all their sins.	וַיְדַבֵּ֥ר אֶל־ הָעֵדָ֖ה לֵאמֹ֑ר סֻ֣רוּ נָ֗א מֵעַ֚ל אָהֳלֵי֙ הָאֲנָשִׁ֣ים הָרְשָׁעִ֔ים הָאֵ֖לֶּה וְאַל־ תִּגְּעוּ֙ בְּכָל־ אֲשֶׁ֣ר לָהֶ֔ם פֶּן־ תִּסָּפּ֖וּ בְּכָל־ חַטֹּאתָֽם:
27	So they gat up from the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram, on every side: and Dathan and Abiram came out, and stood in the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little children.	וַיֵּֽעָל֣וּ מֵעַ֔ל מִשְׁכַּ֖ן קֹ֣רַח דָּתָ֣ן וַאֲבִירָ֑ם מִסָּבִ֗יב וְדָתָן֙ וַאֲבִירָ֣ם יָצְא֔וּ נִצָּבִ֕ים פֶּ֖תַח אָהֳלֵיהֶ֑ם וּנְשֵׁיהֶ֥ם וּבְנֵיהֶ֖ם וְטַפָּֽם:
28	And Moses said, Hereby ye shall know that the LORD hath sent me to do all these works; for I have not done them of mine own mind.	וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֔ה בְּזֹ֥את תֵּֽדְעוּן֮ כִּֽי־ יְהוָה֒ שְׁלָחַ֣נִי לַעֲשׂ֔וֹת אֶת כָּל־ הַמַּעֲשִׂ֖ים הָאֵ֑לֶּה כִּי־ לֹ֥א מִלִּבִּֽי:
29	If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then the LORD hath not sent me.	אִם־ כְּמ֣וֹת כָּל־ הָאָדָ֗ם יְמֻתוּן֮ אֵ֣לֶּה֒ וּפְקֻדַּ֣ת כָּל־ הָאָדָ֔ם יִפָּקֵ֖ד עֲלֵיהֶ֑ם לֹ֥א יְהוָ֖ה שְׁלָחָֽנִי:
30	But if the LORD make a new thing, and the earth open her mouth, and swallow them up, with all that appertain unto them, and they go down quick into the pit; then ye shall understand that these men have provoked the LORD.	וְאִם־ בְּרִיאָ֣ה יִבְרָ֔א יְהוָ֖ה וּפָצְתָ֣ה הָאֲדָמָ֗ה אֶת־ פִּ֤יהָ֙ וּבָלְעָ֣ה אֹתָ֔ם וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁ֖ר לָהֶ֑ם וְיָרְד֤וּ חַיִּים֙ שְׁאֹ֔לָה וְיָדַעְתֶּ֕ם כִּ֣י נִאֲצ֔וּ הָאֲנָשִׁ֖ים הָאֵ֑לֶּה אֶת־ יְהוָֽה:
31	And it came to pass, as he had made an end of speaking all these words, that the ground clave asunder that was under them:	וַיְהִ֗י כְּכַלֹּתוֹ֙ לְדַבֵּ֔ר אֵ֥ת כָּל־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה וַתִּבָּקַ֕ע הָאֲדָמָ֖ה אֲשֶׁ֥ר תַּחְתֵּיהֶֽם:
32	And the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their houses, and all the men that appertained unto Korah, and all their goods.	וַתִּפְתַּ֤ח הָאָ֙רֶץ֙ אֶת־ פִּ֔יהָ וַתִּבְלַ֥ע אֹתָ֖ם וְאֶת־ בָּתֵּיהֶ֑ם וְאֵ֛ת כָּל־ הָאָדָ֥ם אֲשֶׁר־ לְקֹ֖רַח וְאֵ֥ת כָּל־ הָרְכֽוּשׁ:
33	They, and all that appertained to them, went down alive into the pit, and the earth closed upon them: and they perished from among the congregation.	וַיֵּֽרְד֣וּ הֵ֠ם וְכָל־ אֲשֶׁ֨ר לָהֶ֜ם חַיִּ֗ים שְׁאֹלָה֙ וַתְּכַ֣ס עֲלֵיהֶ֣ם הָאָ֔רֶץ וַיֹּאבְד֖וּ מִתּ֥וֹךְ הַקָּהָֽל:
34	And all Israel that were round about them fled at the cry of them: for they said, Lest the earth swallow us up also.	וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֣ל אֲשֶׁר֩ סְבִיבֹתֵיהֶ֨ם נָסוּ֜ לְקֹלָ֗ם כִּ֤י אָמְרוּ֙ פֶּן־ תִּבְלָעֵ֥נוּ הָאָֽרֶץ:
35	And there came out a fire from the LORD, and consumed the two hundred and fifty men that offered incense.	וְאֵ֣שׁ יָצְאָ֔ה מֵאֵ֖ת יְהוָ֑ה וַתֹּ֣אכַל֮ אֵת֒ הַחֲמִשִּׁ֣ים וּמָאתַ֔יִם אִ֖ישׁ מַקְרִיבֵ֥י הַקְּטֹֽרֶת: פ
36	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר:

37	Speak unto Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter thou the fire yonder; for they are hallowed.	אֱמֹר אֶל־ אֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְיָרֵם אֶת־ הַמַּחְתֹּת מִבֵּין הַשְּׂרֵפָה וְאֶת־ הָאֵשׁ זְרֵה־ הָלְאָה כִּי קָדָשׁוּ:
38	The censers of these sinners against their own souls, let them make them broad plates for a covering of the altar: for they offered them before the LORD, therefore they are hallowed: and they shall be a sign unto the children of Israel.	אֶת מַחְתּוֹת הֶחַטָּאִים הָאֵלֶּה בְּנַפְשֹׁתָם וְעָשׂוּ אֹתָם רִקֻּעֵי פַחִים צִפּוּי לַמִּזְבֵּחַ כִּי־ הִקְרִיבֶם לִפְנֵי־ יְהוָה וַיִּקְדָּשׁוּ וְיִהְיוּ לְאוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
39	And Eleazar the priest took the brazen censers, wherewith they that were burnt had offered; and they were made broad plates for a covering of the altar:	וַיִּקַּח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֵת מַחְתּוֹת הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר הִקְרִיבוּ הַשְּׂרֻפִים וַיְרַקְּעוּם צִפּוּי לַמִּזְבֵּחַ:
40	To be a memorial unto the children of Israel, that no stranger, which is not of the seed of Aaron, come near to offer incense before the LORD; that he be not as Korah, and as his company: as the LORD said to him by the hand of Moses.	זִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־ יִקְרַב אִישׁ זָר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַע אַהֲרֹן הוּא לְהַקְטִיר קְטֹרֶת לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־ יִהְיֶה כְקֹרַח וְכַעֲדָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה לוֹ:
41	But on the morrow all the congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, Ye have killed the people of the LORD.	וַיָּלֻנוּ כָל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִמָּחֳרָת עַל־ מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר אַתֶּם הֲמִתֶּם אֶת־ עַם יְהוָה:
42	And it came to pass, when the congregation was gathered against Moses and against Aaron, that they looked toward the tabernacle of the congregation: and, behold, the cloud covered it, and the glory of the LORD appeared.	וַיְהִי בְּהִקָּהֵל הָעֵדָה עַל־ מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן וַיִּפְנוּ אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד וְהִנֵּה כִסָּהוּ הֶעָנָן וַיֵּרָא כְּבוֹד יְהוָה:
43	And Moses and Aaron came before the tabernacle of the congregation.	וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־ פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד: פ
44	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
45	Get you up from among this congregation, that I may consume them as in a moment. And they fell upon their faces.	הֵרֹמּוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרֶגַע וַיִּפְּלוּ עַל־ פְּנֵיהֶם:
46	And Moses said unto Aaron, Take a censer, and put fire therein from off the altar, and put on incense, and go quickly unto the congregation, and make an atonement for them: for there is wrath gone out from the LORD; the plague is begun.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן קַח אֶת־ הַמַּחְתָּה וְתֵן־ עָלֶיהָ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וְשִׂים קְטֹרֶת וְהוֹלֵךְ מְהֵרָה אֶל־ הָעֵדָה וְכַפֵּר עֲלֵיהֶם כִּי־ יָצָא הַקֶּצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה הֵחֵל הַנָּגֶף:
47	And Aaron took as Moses commanded, and ran into the midst of the congregation; and, behold, the plague was begun among the people: and he put on incense, and made an atonement for the people.	וַיִּקַּח אַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיָּרָץ אֶל־ תּוֹךְ הַקָּהָל וְהִנֵּה הֵחֵל הַנֶּגֶף בָּעָם וַיִּתֵּן אֶת־ הַקְּטֹרֶת וַיְכַפֵּר עַל־ הָעָם:
48	And he stood between the dead and the living; and the plague was stayed.	וַיַּעֲמֹד בֵּין־ הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה:
49	Now they that died in the plague were fourteen thousand and seven hundred, beside them that died about the matter of Korah.	וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת מִלְּבַד הַמֵּתִים עַל־ דְּבַר־ קֹרַח:

50 And Aaron returned unto Moses unto the door of the tabernacle of the congregation: and the plague was stayed.

וַיָּשָׁב אַהֲרֹן אֶל־ מֹשֶׁה אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהַמַּגֵּפָה נֶעֱצָרָה: פ

CHAPTER 17

1 And the LORD spake unto Moses, saying,

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:

2 Speak unto the children of Israel, and take of every one of them a rod according to the house of their fathers, of all their princes according to the house of their fathers twelve rods: write thou every man's name upon his rod.

דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְקַח מֵאִתָּם מַטֶּה מַטֶּה לְבֵית אָב מֵאֵת כָּל־ נְשִׂיאֵהֶם לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר מַטּוֹת אִישׁ אֶת־ שְׁמוֹ תִּכְתֹּב עַל־ מַטֵּהוּ:

3 And thou shalt write Aaron's name upon the rod of Levi: for one rod shall be for the head of the house of their fathers.

וְאֶת שֵׁם אַהֲרֹן תִּכְתֹּב עַל־ מַטֵּה לֵוִי כִּי מַטֵּה אֶחָד לְרֹאשׁ בֵּית אֲבֹתָם:

4 And thou shalt lay them up in the tabernacle of the congregation before the testimony, where I will meet with you.

וְהִנַּחְתָּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הָעֵדוּת אֲשֶׁר אִוָּעֵד לָכֶם שָׁמָּה:

5 And it shall come to pass, that the man's rod, whom I shall choose, shall blossom: and I will make to cease from me the murmurings of the children of Israel, whereby they murmur against you.

וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶבְחַר־ בּוֹ מַטֵּהוּ יִפְרָח וְהִשְׁכֹּתִי מֵעָלַי אֶת־ תְּלֻנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵם מַלִּינִם עֲלֵיכֶם:

6 And Moses spake unto the children of Israel, and every one of their princes gave him a rod apiece, for each prince one, according to their fathers' houses, even twelve rods: and the rod of Aaron was among their rods.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֵלָיו כָּל־ נְשִׂיאֵיהֶם מַטֶּה לְנָשִׂיא אֶחָד מַטֶּה לְנָשִׂיא אֶחָד לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנֵים עָשָׂר מַטּוֹת וּמַטֵּה אַהֲרֹן בְּתוֹךְ מַטּוֹתָם:

7 And Moses laid up the rods before the LORD in the tabernacle of witness.

וַיַּנַּח מֹשֶׁה אֶת־ הַמַּטֹּת לִפְנֵי יְהוָה בְּאֹהֶל הָעֵדֻת:

8 And it came to pass, that on the morrow Moses went into the tabernacle of witness; and, behold, the rod of Aaron for the house of Levi was budded, and brought forth buds, and bloomed blossoms, and yielded almonds.

וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל־ אֹהֶל הָעֵדוּת וְהִנֵּה פָּרַח מַטֵּה־ אַהֲרֹן לְבֵית לֵוִי וַיֹּצֵא פָּרַח וַיָּצֵץ צִיץ וַיִּגְמֹל שְׁקֵדִים:

9 And Moses brought out all the rods from before the LORD unto all the children of Israel: and they looked, and took every man his rod.

וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אֶת־ כָּל־ הַמַּטֹּת מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מַטֵּהוּ: ס

10 And the LORD said unto Moses, Bring Aaron's rod again before the testimony, to be kept for a token against the rebels; and thou shalt quite take away their murmurings from me, that they die not.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה הָשֵׁב אֶת־ מַטֵּה אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדוּת לְמִשְׁמֶרֶת לְאוֹת לִבְנֵי־ מֶרִי וּתְכַל תְּלוּנֹתָם מֵעָלַי וְלֹא יָמֻתוּ:

11 And Moses did so: as the LORD commanded him, so did he.

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה: ס

12 And the children of Israel spake unto Moses, saying, Behold, we die, we perish, we all perish.

וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר הֵן גָּוַעְנוּ אָבַדְנוּ כֻּלָּנוּ אָבָדְנוּ:

13 Whosoever cometh any thing near unto the tabernacle of the LORD shall die: shall we be consumed with dying?

כֹּל הַקָּרֵב הַקָּרֵב אֶל־ מִשְׁכַּן יְהוָה יָמוּת הַאִם תַּמְנוּ לִגְוֹעַ: ס

CHAPTER 18

1 And the LORD said unto Aaron, Thou and thy sons and thy father's house with thee shall bear the iniquity of the sanctuary: and thou and thy sons with thee shall bear the iniquity of your priesthood.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ אַהֲרֹן אַתָּה וּבָנֶיךָ וּבֵית־ אָבִיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ אֶת־ עֲוֹן הַמִּקְדָּשׁ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ אֶת־ עֲוֹן כְּהֻנַּתְכֶם:

2 And thy brethren also of the tribe of Levi, the tribe of thy father, bring thou with thee, that they may be joined unto thee, and minister unto thee: but thou and thy sons with thee shall minister before the tabernacle of witness.

וְגַם אֶת־ אַחֶיךָ מַטֵּה לֵוִי שֵׁבֶט אָבִיךָ הַקְרֵב אִתָּךְ וְיִלָּווּ עָלֶיךָ וְיִשָּׁרְתוּךָ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתָּךְ לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדֻת:

3 And they shall keep thy charge, and the charge of all the tabernacle: only they shall not come nigh the vessels of the sanctuary and the altar, that neither they, nor ye also, die.

וְשָׁמְרוּ מִשְׁמַרְתְּךָ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל־ הָאֹהֶל אַךְ אֶל־ כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־ הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרָבוּ וְלֹא־ יָמֻתוּ גַּם־ הֵם גַּם־ אַתֶּם:

4 And they shall be joined unto thee, and keep the charge of the tabernacle of the congregation, for all the service of the tabernacle: and a stranger shall not come nigh unto you.

וְנִלְווּ עָלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד לְכֹל עֲבֹדַת הָאֹהֶל וְזָר לֹא־ יִקָּרֵב אֲלֵיכֶם:

5 And ye shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar: that there be no wrath any more upon the children of Israel.

וּשְׁמַרְתֶּם אֵת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וְאֵת מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא־ יִהְיֶה עוֹד קֶצֶף עַל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

6 And I, behold, I have taken your brethren the Levites from among the children of Israel: to you they are given as a gift for the LORD, to do the service of the tabernacle of the congregation.

וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־ אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֶם מַתָּנָה נְתֻנִים לַיהוָה לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד:

7 Therefore thou and thy sons with thee shall keep your priest's office for everything of the altar, and within the vail; and ye shall serve: I have given your priest's office unto you as a service of gift: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתְּךָ תִּשְׁמְרוּ אֶת־ כְּהֻנַּתְכֶם לְכָל־ דְּבַר הַמִּזְבֵּחַ וּלְמִבֵּית לַפָּרֹכֶת וַעֲבַדְתֶּם עֲבֹדַת מַתָּנָה אֶתֵּן אֶת־ כְּהֻנַּתְכֶם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת: ס

8 And the LORD spake unto Aaron, Behold, I also have given thee the charge of mine heave offerings of all the hallowed things of the children of Israel; unto thee have I given them by reason of the anointing, and to thy sons, by an ordinance for ever.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ אַהֲרֹן וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי לְךָ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת תְּרוּמֹתָי לְכָל־ קָדְשֵׁי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְךָ נְתַתִּים לְמָשְׁחָה וּלְבָנֶיךָ לְחָק־ עוֹלָם:

9 This shall be thine of the most holy things, reserved from the fire: every oblation of theirs, every meat offering of theirs, and every sin offering of theirs, and every trespass offering of theirs which they shall render unto me, shall be most holy for thee and for thy sons.

זֶה־ יִהְיֶה לְךָ מִקֹּדֶשׁ הַקָּדָשִׁים מִן־ הָאֵשׁ כָּל־ קָרְבָּנָם לְכָל־ מִנְחָתָם וּלְכָל־ חַטָּאתָם וּלְכָל־ אֲשָׁמָם אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ לִי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים לְךָ הִוא וּלְבָנֶיךָ:

10 In the most holy place shalt thou eat it; every male shall eat it: it shall be holy unto thee.

בְּקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ כָּל־ זָכָר יֹאכַל אֹתוֹ קֹדֶשׁ יִהְיֶה־ לָּךְ:

11	And this is thine; the heave offering of their gift, with all the wave offerings of the children of Israel: I have given them unto thee, and to thy sons and to thy daughters with thee, by a statute for ever: every one that is clean in thy house shall eat of it.	וְזֶה־ לְּךָ֗ תְּרוּמַ֤ת מַתְּנָם֙ לְכָל־ תְּנוּפֹ֣ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לְךָ֥ נְתַתִּ֖ים וּלְבָנֶ֣יךָ וְלִבְנֹתֶ֑יךָ אִתְּךָ֙ לְחָ֣ק עוֹלָ֔ם כָּל־ טָה֥וֹר בְּבֵיתְךָ֖ יֹאכַ֥ל אֹתֽוֹ׃
12	All the best of the oil, and all the best of the wine, and of the wheat, the firstfruits of them which they shall offer unto the LORD, them have I given thee.	כָּל֩ חֵ֨לֶב יִצְהָ֜ר וְכָל־ חֵ֣לֶב תִּירֹ֗שׁ וְדָגָן֙ רֵאשִׁיתָ֔ם אֲשֶׁ֥ר יִתְּנ֖וּ לַיהוָ֑ה לְךָ֥ נְתַתִּֽים׃
13	And whatsoever is first ripe in the land, which they shall bring unto the LORD, shall be thine; every one that is clean in thine house shall eat of it.	בִּכּוּרֵ֞י כָּל־ אֲשֶׁ֣ר בְּאַרְצָ֗ם אֲשֶׁר־ יָבִ֤יאוּ לַיהוָה֙ לְךָ֣ יִהְיֶ֔ה כָּל־ טָה֥וֹר בְּבֵיתְךָ֖ יֹאכְלֶ֥נּוּ׃
14	Every thing devoted in Israel shall be thine.	כָּל־ חֵ֖רֶם בְּיִשְׂרָאֵ֑ל לְךָ֥ יִהְיֶֽה׃
15	Every thing that openeth the matrix in all flesh, which they bring unto the LORD, whether it be of men or beasts, shall be thine: nevertheless the firstborn of man shalt thou surely redeem, and the firstling of unclean beasts shalt thou redeem.	כָּל־ פֶּ֣טֶר רֶ֔חֶם לְכָל־ בָּשָׂ֖ר אֲשֶׁר־ יַקְרִ֣יבוּ לַיהוָ֑ה בָּאָדָ֥ם וּבַבְּהֵמָ֖ה יִהְיֶה־ לָּ֣ךְ אַ֗ךְ פָּדֹ֤ה תִפְדֶּה֙ אֶת־ בְּכֹ֣ר הָאָדָ֔ם וְאֶת־ בְּכֹ֖ר הַבְּהֵמָ֣ה הַטְּמֵאָ֑ה תִּפְדֶּֽה׃
16	And those that are to be redeemed from a month old shalt thou redeem, according to thine estimation, for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary, which is twenty gerahs.	וּפְדוּיָ֞ו מִבֶּ֣ן ׀ חֹ֣דֶשׁ תִּפְדֶּ֗ה בְּעֶרְכְּךָ֙ כֶּ֣סֶף חֲמֵ֣שֶׁת שְׁקָלִ֔ים בְּשֶׁ֥קֶל הַקֹּ֖דֶשׁ עֶשְׂרִ֣ים גֵּרָ֑ה הִֽוא׃
17	But the firstling of a cow, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, thou shalt not redeem; they are holy: thou shalt sprinkle their blood upon the altar, and shalt burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savor unto the LORD.	אַ֚ךְ בְּכ֣וֹר ׀ שׁ֣וֹר אֽוֹ־ בְכ֣וֹר כֶּ֗שֶׂב אוֹ־ בְכ֣וֹר עֵ֔ז לֹ֥א תִפְדֶּ֖ה קֹ֣דֶשׁ הֵ֑ם אֶת־ דָּמָ֞ם תִּזְרֹ֤ק עַל־ הַמִּזְבֵּ֙חַ֙ וְאֶת־ חֶלְבָּ֣ם תַּקְטִ֔יר אִשֶּׁ֖ה לְרֵ֣יחַ נִיחֹ֑חַ לַיהוָֽה׃
18	And the flesh of them shall be thine, as the wave breast and as the right shoulder are thine.	וּבְשָׂרָ֖ם יִהְיֶה־ לָּ֑ךְ כַּחֲזֵ֤ה הַתְּנוּפָה֙ וּכְשׁ֣וֹק הַיָּמִ֔ין לְךָ֥ יִהְיֶֽה׃
19	All the heave offerings of the holy things, which the children of Israel offer unto the LORD, have I given thee, and thy sons and thy daughters with thee, by a statute for ever: it is a covenant of salt for ever before the LORD unto thee and to thy seed with thee.	כֹּ֣ל ׀ תְּרוּמֹ֣ת הַקֳּדָשִׁ֗ים אֲשֶׁ֨ר יָרִ֜ימוּ בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ לַיהוָ֔ה נְתַתִּ֥י לְךָ֖ וּלְבָנֶ֣יךָ וְלִבְנֹתֶ֑יךָ אִתְּךָ֙ לְחָ֣ק עוֹלָ֔ם בְּרִ֥ית מֶ֖לַח עוֹלָ֣ם הִוא֮ לִפְנֵ֣י יְהוָה֒ לְךָ֥ וּלְזַרְעֲךָ֖ אִתָּֽךְ׃
20	And the LORD spake unto Aaron, Thou shalt have no inheritance in their land, neither shalt thou have any part among them: I am thy part and thine inheritance among the children of Israel.	וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ אַהֲרֹ֑ן בְּאַרְצָם֙ לֹ֣א תִנְחָ֔ל וְחֵ֥לֶק לֹא־ יִהְיֶה־ לְּךָ֖ בְּתוֹכָ֑ם אֲנִ֤י חֶלְקְךָ֙ וְנַחֲלָתְךָ֔ בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל׃ ס
21	And, behold, I have given the children of Levi all the tenth in Israel for an inheritance, for their service which they serve, even the service of the tabernacle of the congregation.	וְלִבְנֵ֣י לֵוִ֔י הִנֵּ֥ה נָתַ֖תִּי כָּל־ מַעֲשֵׂ֣ר בְּיִשְׂרָאֵ֑ל לְנַחֲלָ֕ה חֵ֖לֶף עֲבֹדָתָ֥ם אֲשֶׁר־ הֵ֛ם עֹבְדִ֖ים אֶת־ עֲבֹדַ֥ת אֹ֖הֶל מוֹעֵֽד׃
22	Neither must the children of Israel henceforth come nigh the tabernacle of the congregation, lest they bear sin, and die.	וְלֹא־ יִקְרְב֥וּ עוֹד֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶל־ אֹ֖הֶל מוֹעֵ֑ד לָשֵׂ֥את חֵ֖טְא לָמֽוּת׃

23	But the Levites shall do the service of the tabernacle of the congregation, and they shall bear their iniquity: it shall be a statute for ever throughout your generations, that among the children of Israel they have no inheritance.	וְעָבַד הַלֵּוִי הוּא אֶת־ עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עֲוֹנָם חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה:
24	But the tithes of the children of Israel, which they offer as an heave offering unto the LORD, I have given to the Levites to inherit: therefore I have said unto them, Among the children of Israel they shall have no inheritance.	כִּי אֶת־ מַעְשַׂר בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה נָתַתִּי לַלְוִיִּם לְנַחֲלָה עַל־ כֵּן אָמַרְתִּי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה: פ
25	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
26	Thus speak unto the Levites, and say unto them, When ye take of the children of Israel the tithes which I have given you from them for your inheritance, then ye shall offer up an heave offering of it for the LORD, even a tenth part of the tithe.	וְאֶל־ הַלְוִיִּם תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־ תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם מֵאִתָּם בְּנַחֲלַתְכֶם וַהֲרֵמֹתֶם מִמֶּנּוּ תְּרוּמַת יְהוָה מַעֲשֵׂר מִן־ הַמַּעֲשֵׂר:
27	And this your heave offering shall be reckoned unto you, as though it were the corn of the threshingfloor, and as the fulness of the winepress.	וְנֶחְשַׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כַּדָּגָן מִן־ הַגֹּרֶן וְכַמְלֵאָה מִן־ הַיָּקֶב:
28	Thus ye also shall offer an heave offering unto the LORD of all your tithes, which ye receive of the children of Israel; and ye shall give thereof the LORD's heave offering to Aaron the priest.	כֵּן תָּרִימוּ גַּם־ אַתֶּם תְּרוּמַת יְהוָה מִכֹּל מַעְשְׂרֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּנְתַתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת־ תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן:
29	Out of all your gifts ye shall offer every heave offering of the LORD, of all the best thereof, even the hallowed part thereof out of it.	מִכֹּל מַתְּנֹתֵיכֶם תָּרִימוּ אֵת כָּל־ תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל־ חֶלְבּוֹ אֶת־ מִקְדְּשׁוֹ מִמֶּנּוּ:
30	Therefore thou shalt say unto them, When ye have heaved the best thereof from it, then it shall be counted unto the Levites as the increase of the threshingfloor, and as the increase of the winepress.	וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בַּהֲרִימְכֶם אֶת־ חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְנֶחְשַׁב לַלְוִיִּם כִּתְבוּאַת גֹּרֶן וְכִתְבוּאַת יָקֶב:
31	And ye shall eat it in every place, ye and your households: for it is your reward for your service in the tabernacle of the congregation.	וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל־ מָקוֹם אַתֶּם וּבָתֵּיכֶם כִּי־ שָׂכָר הוּא לָכֶם חֵלֶף עֲבֹדַתְכֶם בְּאֹהֶל מוֹעֵד:
32	And ye shall bear no sin by reason of it, when ye have heaved from it the best of it: neither shall ye pollute the holy things of the children of Israel, lest ye die.	וְלֹא־ תִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא בַּהֲרִימְכֶם אֶת־ חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת־ קָדְשֵׁי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֹא תְחַלְּלוּ וְלֹא תָמֻתוּ: פ

CHAPTER 19

1	And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר:
2	This is the ordinance of the law which the LORD hath commanded, saying, Speak unto the children of Israel, that they bring thee a red heifer without spot, wherein is no blemish, and upon which never came yoke:	זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדֻמָּה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־ בָּהּ מוּם אֲשֶׁר לֹא־ עָלָה עָלֶיהָ עֹל:

3	And ye shall give her unto Eleazar the priest, that he may bring her forth without the camp, and one shall slay her before his face:	וּנְתַתֶּם אֹתָהּ אֶל־ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־ מִחוּץ לְמַחֲנֶה וְשָׁחַט אֹתָהּ לְפָנָיו:
4	And Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle of her blood directly before the tabernacle of the congregation seven times:	וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל־ נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל־ מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים:
5	And one shall burn the heifer in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall he burn:	וְשָׂרַף אֶת־ הַפָּרָה לְעֵינָיו אֶת־ עֹרָהּ וְאֶת־ בְּשָׂרָהּ וְאֶת־ דָּמָהּ עַל־ פִּרְשָׁהּ יִשְׂרֹף:
6	And the priest shall take cedar wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.	וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֶרֶז וְאֵזוֹב וּשְׁנִי תוֹלָעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־ תּוֹךְ שְׂרֵפַת הַפָּרָה:
7	Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the even.	וְכִבֶּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחַר יָבוֹא אֶל־ הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד־ הָעָרֶב:
8	And he that burneth her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.	וְהַשֹּׂרֵף אֹתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב:
9	And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up without the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water of separation: it is a purification for sin.	וְאָסַף אִישׁ טָהוֹר אֶת אֵפֶר הַפָּרָה וְהִנִּיחַ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר וְהָיְתָה לַעֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמֵי נִדָּה חַטָּאת הִוא:
10	And he that gathereth the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the even: and it shall be unto the children of Israel, and unto the stranger that sojourneth among them, for a statute for ever.	וְכִבֶּס הָאֹסֵף אֶת־ אֵפֶר הַפָּרָה אֶת־ בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם לְחֻקַּת עוֹלָם:
11	He that toucheth the dead body of any man shall be unclean seven days.	הַנֹּגֵעַ בְּמֵת לְכָל־ נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים:
12	He shall purify himself with it on the third day, and on the seventh day he shall be clean: but if he purify not himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.	הוּא יִתְחַטָּא־ בּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהָר וְאִם־ לֹא יִתְחַטָּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהָר:
13	Whosoever toucheth the dead body of any man that is dead, and purifieth not himself, defileth the tabernacle of the LORD; and that soul shall be cut off from Israel: because the water of separation was not sprinkled upon him, he shall be unclean; his uncleanness is yet upon him.	כָּל־ הַנֹּגֵעַ בְּמֵת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר־ יָמוּת וְלֹא יִתְחַטָּא אֶת־ מִשְׁכַּן יְהוָה טִמֵּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מֵי נִדָּה לֹא־ זֹרַק עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה עוֹד טֻמְאָתוֹ בוֹ:
14	This is the law, when a man dieth in a tent: all that come into the tent, and all that is in the tent, shall be unclean seven days.	זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־ יָמוּת בְּאֹהֶל כָּל־ הַבָּא אֶל־ הָאֹהֶל וְכָל־ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים:
15	And every open vessel, which hath no covering bound upon it, is unclean.	וְכֹל כְּלִי פָתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־ צָמִיד פָּתִיל עָלָיו טָמֵא הוּא:

16	And whosoever toucheth one that is slain with a sword in the open fields, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.	וְכֹל אֲשֶׁר־ יִגַּע עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה בֶּחָלָל־ חֶרֶב֙ אוֹ בְמֵ֣ת אוֹ־ בְעֶצֶם אָדָ֔ם אוֹ בְקֶ֖בֶר יִטְמָ֑א שִׁבְעַ֥ת יָמִֽים׃
17	And for an unclean person they shall take of the ashes of the burnt heifer of purification for sin, and running water shall be put thereto in a vessel:	וְלָקְח֣וּ לַטָּמֵ֗א מֵעֲפַר֙ שְׂרֵפַ֣ת הַחַטָּ֔את וְנָתַ֥ן עָלָ֖יו מַ֥יִם חַיִּ֑ים אֶל־ כֶּֽלִי׃
18	And a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the vessels, and upon the persons that were there, and upon him that touched a bone, or one slain, or one dead, or a grave:	וְלָקַ֤ח אֵזוֹב֙ וְטָבַ֣ל בַּמַּ֔יִם אִ֖ישׁ טָה֑וֹר וְהִזָּ֗ה עַל־ הָאֹ֙הֶל֙ וְעַל־ כָּל־ הַכֵּלִ֔ים וְעַל־ הַנְּפָשׁ֖וֹת אֲשֶׁ֣ר הָי֑וּ שָׁ֚ם וְעַל־ הַנֹּגֵ֣עַ בַּעֶ֔צֶם אוֹ֙ בֶּחָלָ֔ל אוֹ֙ בַּמֵּ֔ת אוֹ֖ בַּקָּֽבֶר׃
19	And the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day: and on the seventh day he shall purify himself, and wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.	וְהִזָּ֤ה הַטָּהֹר֙ עַל־ הַטָּמֵ֔א בַּיּ֥וֹם הַשְּׁלִישִׁ֖י וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֑י וְחִטְּאוֹ֙ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֔י וְכִבֶּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֑יִם וְטָהֵ֖ר בָּעָֽרֶב׃
20	But the man that shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from among the congregation, because he hath defiled the sanctuary of the LORD: the water of separation hath not been sprinkled upon him; he is unclean.	וְאִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ יִטְמָא֮ וְלֹ֣א יִתְחַטָּא֒ וְנִכְרְתָ֣ה הַנֶּ֣פֶשׁ הַהִ֣וא מִתּ֣וֹךְ הַקָּהָ֑ל כִּ֤י אֶת־ מִקְדַּשׁ֙ יְהוָ֣ה טִמֵּ֔א מֵ֥י נִדָּ֖ה לֹא־ זֹרַ֣ק עָלָ֑יו טָמֵ֥א הֽוּא׃
21	And it shall be a perpetual statute unto them, that he that sprinkleth the water of separation shall wash his clothes; and he that toucheth the water of separation shall be unclean until even.	וְהָיְתָ֥ה לָהֶ֖ם לְחֻקַּ֣ת עוֹלָ֑ם וּמַזֵּ֥ה מֵי־ הַנִּדָּ֖ה יְכַבֵּ֣ס בְּגָדָ֑יו וְהַנֹּגֵ֣עַ֮ בְּמֵי֒ הַנִּדָּה֙ יִטְמָ֔א עַד־ הָעָֽרֶב׃
22	And whatsoever the unclean person toucheth shall be unclean; and the soul that toucheth it shall be unclean until even.	וְכֹ֨ל אֲשֶׁר־ יִגַּ֤ע בּוֹ֙ הַטָּמֵ֔א יִטְמָ֑א וְהַנֶּ֣פֶשׁ הַנֹּגַ֔עַת תִּטְמָ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃ פ

CHAPTER 20

1	Then came the children of Israel, even the whole congregation, into the desert of Zin in the first month: and the people abode in Kadesh; and Miriam died there, and was buried there.	וַיָּבֹ֣אוּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֣ל כָּל־ הָעֵדָ֗ה מִדְבַּר־ צִן֙ בַּחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֔וֹן וַיֵּ֥שֶׁב הָעָ֖ם בְּקָדֵ֑שׁ וַתָּ֤מָת שָׁם֙ מִרְיָ֔ם וַתִּקָּבֵ֖ר שָֽׁם׃
2	And there was no water for the congregation: and they gathered themselves together against Moses and against Aaron.	וְלֹא־ הָיָ֥ה מַ֖יִם לָעֵדָ֑ה וַיִּקָּהֲלוּ֙ עַל־ מֹשֶׁ֔ה וְעַל־ אַהֲרֹֽן׃
3	And the people chode with Moses, and spake, saying, Would God that we had died when our brethren died before the LORD!	וַיָּ֤רֶב הָעָם֙ עִם־ מֹשֶׁ֔ה וַיֹּאמְר֖וּ לֵאמֹ֑ר וְלוּ֩ גָוַ֨עְנוּ בִגְוַ֜ע אַחֵ֗ינוּ לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
4	And why have ye brought up the congregation of the LORD into this wilderness, that we and our cattle should die there?	וְלָמָ֣ה הֲבֵאתֶ֗ם אֶת־ קְהַ֤ל יְהוָה֙ אֶל־ הַמִּדְבָּ֣ר הַזֶּ֔ה לָמ֥וּת שָׁ֖ם אֲנַ֥חְנוּ וּבְעִירֵֽנוּ׃
5	And wherefore have ye made us to come up out of Egypt, to bring us in unto this evil place? it is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; neither is there any water to drink.	וְלָמָ֣ה הֶעֱלִיתָ֔נוּ מִמִּצְרַ֖יִם לְהָבִ֣יא אֹתָ֑נוּ אֶל־ הַמָּקוֹם֙ הָרָ֣ע הַזֶּ֔ה לֹ֣א מְק֔וֹם זֶ֖רַע וּתְאֵנָ֣ה וְגֶ֣פֶן וְרִמּ֑וֹן וּמַ֥יִם אַ֖יִן לִשְׁתּֽוֹת׃

6	And Moses and Aaron went from the presence of the assembly unto the door of the tabernacle of the congregation, and they fell upon their faces: and the glory of the LORD appeared unto them.	וַיָּבֹא֩ מֹשֶׁ֨ה וְאַהֲרֹ֜ן מִפְּנֵ֣י הַקָּהָ֗ל אֶל־ פֶּ֙תַח֙ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד וַיִּפְּל֖וּ עַל־ פְּנֵיהֶ֑ם וַיֵּרָ֥א כְבוֹד־ יְהוָ֖ה אֲלֵיהֶֽם׃ פ
7	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
8	Take the rod, and gather thou the assembly together, thou, and Aaron thy brother, and speak ye unto the rock before their eyes; and it shall give forth his water, and thou shalt bring forth to them water out of the rock: so thou shalt give the congregation and their beasts drink.	קַ֚ח אֶת־ הַמַּטֶּ֔ה וְהַקְהֵ֖ל אֶת־ הָעֵדָ֑ה אַתָּ֣ה וְאַהֲרֹ֣ן אָחִ֗יךָ וְדִבַּרְתֶּ֤ם אֶל־ הַסֶּ֙לַע֙ לְעֵינֵיהֶ֔ם וְנָתַ֖ן מֵימָ֑יו וְהוֹצֵ֤אתָ לָהֶם֙ מַ֣יִם מִן־ הַסֶּ֔לַע וְהִשְׁקִיתָ֥ אֶת־ הָעֵדָ֖ה וְאֶת־ בְּעִירָֽם׃
9	And Moses took the rod from before the LORD, as he commanded him.	וַיִּקַּ֥ח מֹשֶׁ֛ה אֶת־ הַמַּט�ֶּ֖ה מִלִּפְנֵ֣י יְהוָ֑ה כַּאֲשֶׁ֖ר צִוָּֽהוּ׃
10	And Moses and Aaron gathered the congregation together before the rock, and he said unto them, Hear now, ye rebels; must we fetch you water out of this rock?	וַיַּקְהִ֨לוּ מֹשֶׁ֜ה וְאַהֲרֹ֗ן אֶת־ הַקָּהָל֙ אֶל־ פְּנֵ֣י הַסֶּ֔לַע וַיֹּ֥אמֶר לָהֶ֖ם שִׁמְעוּ־ נָ֣א הַמֹּרִ֑ים הֲמִן־ הַסֶּ֥לַע הַזֶּ֛ה נוֹצִ֥יא לָכֶ֖ם מָֽיִם׃
11	And Moses lifted up his hand, and with his rod he smote the rock twice: and the water came out abundantly, and the congregation drank, and their beasts also.	וַיָּ֤רֶם מֹשֶׁה֙ אֶת־ יָד֔וֹ וַיַּ֥ךְ אֶת־ הַסֶּ֖לַע בְּמַטֵּ֑הוּ פַּעֲמָ֣יִם וַיֵּצְא֣וּ מַ֔יִם רַבִּ֖ים וַתֵּ֣שְׁתְּ הָעֵדָ֔ה וּבְעִירָ֖ם׃ ס
12	And the LORD spake unto Moses and Aaron, Because ye believed me not, to sanctify me in the eyes of the children of Israel, therefore ye shall not bring this congregation into the land which I have given them.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֣ה וְאֶל־ אַהֲרֹ֔ן יַ֚עַן לֹא־ הֶאֱמַנְתֶּ֣ם בִּ֔י לְהַקְדִּישֵׁ֖נִי לְעֵינֵ֣י בְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לָכֵ֗ן לֹ֤א תָבִיאוּ֙ אֶת־ הַקָּהָ֣ל הַזֶּ֔ה אֶל־ הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁר־ נָתַ֥תִּי לָהֶֽם׃
13	This is the water of Meribah; because the children of Israel strove with the LORD, and he was sanctified in them.	הֵ֣מָּה מֵֽי מְרִיבָ֔ה אֲשֶׁר־ רָב֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶת־ יְהוָ֑ה וַיִּקָּדֵ֥שׁ בָּֽם׃ ס
14	And Moses sent messengers from Kadesh unto the king of Edom, Thus saith thy brother Israel, Thou knowest all the travail that hath befallen us:	וַיִּשְׁלַ֤ח מֹשֶׁה֙ מַלְאָכִ֣ים מִקָּדֵ֔שׁ אֶל־ מֶ֖לֶךְ אֱד֑וֹם כֹּ֣ה אָמַ֔ר אָחִ֖יךָ יִשְׂרָאֵ֑ל אַתָּ֣ה יָדַ֔עְתָּ אֵ֖ת כָּל־ הַתְּלָאָ֥ה אֲשֶׁר מְצָאָתְנוּ׃
15	How our fathers went down into Egypt, and we have dwelt in Egypt a long time; and the Egyptians vexed us, and our fathers:	וַיֵּרְד֤וּ אֲבֹתֵ֙ינוּ֙ מִצְרַ֔יְמָה וַנֵּ֥שֶׁב בְּמִצְרַ֖יִם יָמִ֣ים רַבִּ֑ים וַיָּרֵ֥עוּ לָ֛נוּ מִצְרַ֖יִם וְלַאֲבֹתֵֽינוּ׃
16	And when we cried unto the LORD, he heard our voice, and sent an angel, and hath brought us forth out of Egypt: and, behold, we are in Kadesh, a city in the uttermost of thy border:	וַנִּצְעַ֖ק אֶל־ יְהוָ֑ה וַיִּשְׁמַ֤ע קֹלֵ֙נוּ֙ וַיִּשְׁלַ֣ח מַלְאָ֔ךְ וַיֹּצִאֵ֖נוּ מִמִּצְרָ֑יִם וְהִנֵּ֣ה אֲנַ֔חְנוּ בְּקָדֵ֖שׁ עִ֥יר קְצֵֽה גְבוּלֶֽךָ׃
17	Let us pass, I pray thee, through thy country: we will not pass through the fields, or through the vineyards, neither will we drink of the water of the wells: we will go by the king's high way, we will not turn to the right hand nor to the left, until we have passed thy borders.	נַעְבְּרָה־ נָּ֣א בְאַרְצֶ֔ךָ לֹ֥א נַעֲבֹ֖ר בְּשָׂדֶ֣ה וּבְכֶ֑רֶם וְלֹ֤א נִשְׁתֶּה֙ מֵ֣י בְאֵ֔ר דֶּ֚רֶךְ הַמֶּ֣לֶךְ נֵלֵ֔ךְ לֹ֥א נָטֶ֖ה יָמִ֣ין וּשְׂמֹאול֑ עַ֚ד אֲשֶׁר־ נַעֲבֹ֣ר גְּבוּלֶֽךָ׃
18	And Edom said unto him, Thou shalt not pass by me, lest I come out against thee with the sword.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ אֱד֔וֹם לֹ֥א תַעֲבֹ֖ר בִּ֑י פֶּן־ בַּחֶ֥רֶב אֵצֵ֖א לִקְרָאתֶֽךָ׃

19 And the children of Israel said unto him, We will go by the high way: and if I and my cattle drink of thy water, then I will pay for it: I will only, without doing anything else, go through on my feet.

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּמְסִלָּה נַעֲלֶה וְאִם־ מֵימֶיךָ נִשְׁתֶּה אֲנִי וּמִקְנָי וְנָתַתִּי מְכָרֶם רַק אֵין־ דָּבָר בְּרַגְלַי אֶעֱבֹרָה:

20 And he said, Thou shalt not go through. And Edom came out against him with much people, and with a strong hand.

וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא אֱדוֹם לִקְרָאתוֹ בְּעַם כָּבֵד וּבְיָד חֲזָקָה:

21 Thus Edom refused to give Israel passage through his border: wherefore Israel turned away from him.

וַיְמָאֵן אֱדוֹם נְתֹן אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֵּט יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו: פ

22 And the children of Israel, even the whole congregation, journeyed from Kadesh, and came unto mount Hor.

וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ הָעֵדָה הֹר הָהָר:

23 And the LORD spake unto Moses and Aaron in mount Hor, by the coast of the land of Edom, saying,

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן בְּהֹר הָהָר עַל־ גְּבוּל אֶרֶץ־ אֱדוֹם לֵאמֹר:

24 Aaron shall be gathered unto his people: for he shall not enter into the land which I have given unto the children of Israel, because ye rebelled against my word at the water of Meribah.

יֵאָסֵף אַהֲרֹן אֶל־ עַמָּיו כִּי לֹא יָבֹא אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־ מְרִיתֶם אֶת־ פִּי לְמֵי מְרִיבָה:

25 Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up unto mount Hor:

קַח אֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ אֶלְעָזָר בְּנוֹ וְהַעַל אֹתָם הֹר הָהָר:

26 And strip Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son: and Aaron shall be gathered unto his people, and shall die there.

וְהַפְשֵׁט אֶת־ אַהֲרֹן אֶת־ בְּגָדָיו וְהִלְבַּשְׁתָּם אֶת־ אֶלְעָזָר בְּנוֹ וְאַהֲרֹן יֵאָסֵף וּמֵת שָׁם:

27 And Moses did as the LORD commanded: and they went up into mount Hor in the sight of all the congregation.

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל־ הֹר הָהָר לְעֵינֵי כָּל־ הָעֵדָה:

28 And Moses stripped Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son; and Aaron died there in the top of the mount: and Moses and Eleazar came down from the mount.

וַיַּפְשֵׁט מֹשֶׁה אֶת־ אַהֲרֹן אֶת־ בְּגָדָיו וַיַּלְבֵּשׁ אֹתָם אֶת־ אֶלְעָזָר בְּנוֹ וַיָּמָת אַהֲרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הָהָר וַיֶּרֶד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר מִן־ הָהָר:

29 And when all the congregation saw that Aaron was dead, they mourned for Aaron thirty days, even all the house of Israel.

וַיִּרְאוּ כָּל־ הָעֵדָה כִּי גָוַע אַהֲרֹן וַיִּבְכּוּ אֶת־ אַהֲרֹן שְׁלֹשִׁים יוֹם כֹּל בֵּית יִשְׂרָאֵל: ס

CHAPTER 21

1 And when king Arad the Canaanite, which dwelt in the south, heard tell that Israel came by the way of the spies; then he fought against Israel, and took some of them prisoners.

וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־ עֲרָד יֹשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי בָּא יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבְּ מִמֶּנּוּ שֶׁבִי:

2 And Israel vowed a vow unto the LORD, and said, If thou wilt indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.

וַיִּדַּר יִשְׂרָאֵל נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמַר אִם־ נָתֹן תִּתֵּן אֶת־ הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְהַחֲרַמְתִּי אֶת־ עָרֵיהֶם:

3	And the LORD hearkened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities: and he called the name of the place Hormah.	וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֶת־ הַכְּנַעֲנִי וַיַּחֲרֵם אֶתְהֶם וְאֶת־ עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם־ הַמָּקוֹם חָרְמָה: פ
4	And they journeyed from mount Hor by the way of the Red sea, to compass the land of Edom: and the soul of the people was much discouraged because of the way.	וַיִּסְעוּ מֵהֹר הָהָר֙ דֶּ֣רֶךְ יַם־ סוּף֮ לִסְבֹּב֒ אֶת־ אֶ֣רֶץ אֱד֔וֹם וַתִּקְצַ֥ר נֶ֖פֶשׁ־ הָעָ֑ם בַּדָּֽרֶךְ׃
5	And the people spake against God, and against Moses, Wherefore have ye brought us up out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, neither is there any water; and our soul loatheth this light bread.	וַיְדַבֵּ֥ר הָעָ֖ם בֵּֽאלֹהִ֑ים וּבְמֹשֶׁ֗ה לָמָ֤ה הַעֲלִיתֻ֙נוּ֙ מִמִּצְרַ֔יִם לָמ֥וּת בַּמִּדְבָּ֖ר כִּ֣י אֵ֣ין לֶ֔חֶם וְאֵ֥ין מַ֖יִם וְנַפְשֵׁ֣נוּ קָצָ֔ה בַּלֶּ֖חֶם הַקְּלֹקֵ֑ל׃
6	And the LORD sent fiery serpents among the people, and they bit the people; and much people of Israel died.	וַיְשַׁלַּ֤ח יְהוָה֙ בָּעָ֔ם אֶת הַנְּחָשִׁ֖ים הַשְּׂרָפִ֑ים וַיְנַשְּׁכ֣וּ אֶת־ הָעָ֔ם וַיָּ֥מָת עַם־ רָ֖ב מִיִּשְׂרָאֵֽל׃
7	Therefore the people came to Moses, and said, We have sinned, for we have spoken against the LORD, and against thee; pray unto the LORD, that he take away the serpents from us. And Moses prayed for the people.	וַיָּבֹ֤א הָעָם֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה וַיֹּאמְר֕וּ חָטָ֖אנוּ כִּי־ דִבַּ֣רנוּ בַיהוָ֑ה וָבָ֗ךְ הִתְפַּלֵּל֙ אֶל־ יְהוָ֔ה וְיָסֵ֥ר מֵעָלֵ֖ינוּ אֶת־ הַנָּחָ֑שׁ וַיִּתְפַּלֵּ֥ל מֹשֶׁ֖ה בְּעַ֥ד הָעָֽם׃
8	And the LORD said unto Moses, Make thee a fiery serpent, and set it upon a pole: and it shall come to pass, that every one that is bitten, when he looketh upon it, shall live.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה עֲשֵׂ֥ה לְךָ֖ שָׂרָ֑ף וְשִׂ֤ים אֹתוֹ֙ עַל־ נֵ֔ס וְהָיָ֕ה כָּל־ הַנָּשׁ֖וּךְ וְרָאָ֥ה אֹת֛וֹ וָחָֽי׃
9	And Moses made a serpent of brass, and put it upon a pole, and it came to pass, that if a serpent had bitten any man, when he beheld the serpent of brass, he lived.	וַיַּ֣עַשׂ מֹשֶׁ֗ה נְחַ֤שׁ נְחֹשֶׁת֙ וַיְשִׂמֵ֣הוּ עַל־ הַנֵּ֔ס וְהָיָ֕ה אִם־ נָשַׁ֥ךְ הַנָּחָ֖שׁ אֶת־ אִ֑ישׁ וְהִבִּ֤יט אֶל־ נְחַ֙שׁ הַנְּחֹ֔שֶׁת וָחָֽי׃
10	And the children of Israel set forward, and pitched in Oboth.	וַיִּסְעוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיַּחֲנ֖וּ בְּאֹבֹֽת׃
11	And they journeyed from Oboth, and pitched at Ijeabarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrising.	וַיִּסְעוּ֙ מֵאֹבֹ֔ת וַיַּחֲנ֖וּ בְּעִיֵּ֣י הָעֲבָרִ֑ים בַּמִּדְבָּ֗ר אֲשֶׁ֤ר עַל־ פְּנֵי֙ מוֹאָ֔ב מִמִּזְרַ֖ח הַשָּֽׁמֶשׁ׃
12	From thence they removed, and pitched in the valley of Zared.	מִשָּׁ֖ם נָסָ֑עוּ וַיַּחֲנ֖וּ בְּנַ֥חַל זָֽרֶד׃
13	From thence they removed, and pitched on the other side of Arnon, which is in the wilderness that cometh out of the coasts of the Amorites: for Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.	מִשָּׁ֖ם נָסָ֑עוּ וַיַּחֲנ֗וּ מֵעֵ֤בֶר אַרְנֹן֙ אֲשֶׁ֣ר בַּמִּדְבָּ֔ר הַיֹּצֵ֖א מִגְּב֣וּל הָאֱמֹרִ֑י כִּ֣י אַרְנֹ֗ן גְּב֛וּל מוֹאָ֖ב בֵּ֥ין מוֹאָ֖ב וּבֵ֥ין הָאֱמֹרִֽי׃
14	Wherefore it is said in the book of the wars of the LORD, What he did in the Red sea, and in the brooks of Arnon,	עַל־ כֵּ֗ן יֵאָמַ֛ר בְּסֵ֥פֶר מִלְחֲמֹ֖ת יְהוָ֑ה אֶת־ וָהֵ֣ב בְּסוּפָ֔ה וְאֶת־ הַנְּחָלִ֖ים אַרְנֹֽן׃
15	And at the stream of the brooks that goeth down to the dwelling of Ar, and lieth upon the border of Moab.	וְאֶשֶׁד֙ הַנְּחָלִ֔ים אֲשֶׁ֥ר נָטָ֖ה לְשֶׁ֣בֶת עָ֑ר וְנִשְׁעַ֖ן לִגְב֥וּל מוֹאָֽב׃
16	And from thence they went to Beer: that is the well whereof the LORD spake unto Moses, Gather the people together, and I will give them water.	וּמִשָּׁ֖ם בְּאֵרָ֑ה הִ֣וא הַבְּאֵ֔ר אֲשֶׁ֤ר אָמַר֙ יְהוָ֣ה לְמֹשֶׁ֔ה אֱסֹ֥ף אֶת־ הָעָ֖ם וְאֶתְּנָ֥ה לָהֶ֖ם מָֽיִם׃ ס
17	Then Israel sang this song, Spring up, O well; sing ye unto it:	אָ֣ז יָשִׁ֣יר יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ הַשִּׁירָ֖ה הַזֹּ֑את עֲלִ֥י בְאֵ֖ר עֱנ֥וּ לָֽהּ׃

18	The princes digged the well, the nobles of the people digged it, by the direction of the lawgiver, with their staves. And from the wilderness they went to Mattanah:	בְּאֵר חָפָרוּהָ שָׂרִים כָּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בִּמְחֹקֵק בְּמִשְׁעֲנֹתָם וּמִמִּדְבָּר מַתָּנָה:
19	And from Mattanah to Nahaliel: and from Nahaliel to Bamoth:	וּמִמַּתָּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בָּמוֹת:
20	And from Bamoth in the valley, that is in the country of Moab, to the top of Pisgah, which looketh toward Jeshimon.	וּמִבָּמוֹת הַגַּיְא אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה מוֹאָב רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְנִשְׁקָפָה עַל־ פְּנֵי הַיְשִׁימֹן: פ
21	And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, saying,	וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־ סִיחֹן מֶלֶךְ־ הָאֱמֹרִי לֵאמֹר:
22	Let me pass through thy land: we will not turn into the fields, or into the vineyards; we will not drink of the waters of the well: but we will go along by the king's high way, until we be past thy borders.	אֶעְבְּרָה בְאַרְצֶךָ לֹא נַטֶּה בְשָׂדֶה וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׁתֶּה מֵי בְאֵר בְּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ עַד אֲשֶׁר־ נַעֲבֹר גְּבֻלֶךָ:
23	And Sihon would not suffer Israel to pass through his border: but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness: and he came to Jahaz, and fought against Israel.	וְלֹא־ נָתַן סִיחֹן אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֶּאֱסֹף סִיחֹן אֶת־ כָּל־ עַמּוֹ וַיֵּצֵא לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה וַיָּבֹא יָהְצָה וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל:
24	And Israel smote him with the edge of the sword, and possessed his land from Arnon unto Jabbok, even unto the children of Ammon: for the border of the children of Ammon was strong.	וַיַּכֵּהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי־ חָרֶב וַיִּירַשׁ אֶת־ אַרְצוֹ מֵאַרְנֹן עַד־ יַבֹּק עַד־ בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עַז גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:
25	And Israel took all these cities: and Israel dwelt in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the villages thereof.	וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־ הֶעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ עָרֵי הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבּוֹן וּבְכָל־ בְּנֹתֶיהָ:
26	For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, even unto Arnon.	כִּי חֶשְׁבּוֹן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא נִלְחַם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרִאשׁוֹן וַיִּקַּח אֶת־ כָּל־ אַרְצוֹ מִיָּדוֹ עַד־ אַרְנֹן:
27	Wherefore they that speak in proverbs say, Come into Heshbon, let the city of Sihon be built and prepared:	עַל־ כֵּן יֹאמְרוּ הַמֹּשְׁלִים בֹּאוּ חֶשְׁבּוֹן תִּבָּנֶה וְתִכּוֹנֶן עִיר סִיחֹון:
28	For there is a fire gone out of Heshbon, a flame from the city of Sihon: it hath consumed Ar of Moab, and the lords of the high places of Arnon.	כִּי־ אֵשׁ יָצְאָה מֵחֶשְׁבּוֹן לֶהָבָה מִקִּרְיַת סִיחֹן אָכְלָה עָר מוֹאָב בַּעֲלֵי בָּמוֹת אַרְנֹן:
29	Woe to thee, Moab! thou art undone, O people of Chemosh: he hath given his sons that escaped, and his daughters, into captivity unto Sihon king of the Amorites.	אוֹי־ לְךָ מוֹאָב אָבַדְתָּ עַם־ כְּמוֹשׁ נָתַן בָּנָיו פְּלֵיטִם וּבְנֹתָיו בַּשְּׁבִית לְמֶלֶךְ אֱמֹרִי סִיחֹון:
30	We have shot at them; Heshbon is perished even unto Dibon, and we have laid them waste even unto Nophah, which reacheth unto Medeba.	וַנִּירֶם אָבַד חֶשְׁבּוֹן עַד־ דִּיבוֹן וַנַּשִּׁים עַד־ נֹפַח אֲשֶׁר עַד־ מֵידְבָא:
31	Thus Israel dwelt in the land of the Amorites.	וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי:

32 And Moses sent to spy out Jaazer, and they took the villages thereof, and drove out the Amorites that were there.

וַיִּשְׁלַ֥ח מֹשֶׁ֖ה לְרַגֵּ֣ל אֶת־ יַעְזֵ֑ר וַיִּלְכְּדוּ֙ בְּנֹתֶ֣יהָ וַיּ֔וֹרֶשׁ אֶת־ הָאֱמֹרִ֖י אֲשֶׁר־ שָֽׁם׃

33 And they turned and went up by the way of Bashan: and Og the king of Bashan went out against them, he, and all his people, to the battle at Edrei.

וַיִּפְנ֖וּ וַיַּעֲל֣וּ דֶּ֣רֶךְ הַבָּשָׁ֑ן וַיֵּצֵ֨א עוֹג֙ מֶ֣לֶךְ־ הַבָּשָׁ֔ן לִקְרָאתָ֖ם הֽוּא וְכָל־ עַמּ֥וֹ לַמִּלְחָמָ֖ה אֶדְרָעִֽי׃

34 And the LORD said unto Moses, Fear him not: for I have delivered him into thy hand, and all his people, and his land; and thou shalt do to him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה אַל־ תִּירָ֖א אֹת֑וֹ כִּ֣י בְיָדְךָ֞ נָתַ֣תִּי אֹת֗וֹ וְאֶת־ כָּל־ עַמּ֛וֹ וְאֶת־ אַרְצ֖וֹ וְעָשִׂ֣יתָ לּ֔וֹ כַּאֲשֶׁ֤ר עָשִׂ֙יתָ֙ לְסִיחֹ֣ן מֶֽלֶךְ־ הָאֱמֹרִ֔י אֲשֶׁ֖ר יוֹשֵׁ֥ב בְּחֶשְׁבּֽוֹן׃

35 So they smote him, and his sons, and all his people, until there was none left him alive: and they possessed his land.

וַיַּכּ֤וּ אֹתוֹ֙ וְאֶת־ בָּנָ֣יו וְאֶת־ כָּל־ עַמּ֔וֹ עַד־ בִּלְתִּ֥י הִשְׁאִ֖יר־ לוֹ֣ שָׂרִ֑יד וַיִּ֥ירְשׁ֖וּ אֶת־ אַרְצֽוֹ׃

CHAPTER 22

1 And the children of Israel set forward, and pitched in the plains of Moab on this side Jordan by Jericho.

וַיִּסְע֥וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֖ל וַיַּחֲנ֣וּ בְּעַרְבֹ֣ת מוֹאָ֑ב מֵעֵ֥בֶר לְיַרְדֵּ֖ן יְרִחֽוֹ׃ ס

2 And Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.

וַיַּ֣רְא בָּלָ֔ק בֶּן־ צִפּ֖וֹר אֵ֣ת כָּל־ אֲשֶׁר־ עָשָׂ֑ה יִשְׂרָאֵ֖ל לָאֱמֹרִֽי׃

3 And Moab was sore afraid of the people, because they were many: and Moab was distressed because of the children of Israel.

וַיָּ֥גָר מוֹאָ֖ב מִפְּנֵ֣י הָעָ֑ם מְאֹ֕ד כִּ֥י רַב־ ה֖וּא וַיָּ֥קָץ מוֹאָ֖ב מִפְּנֵ֥י בְנֵֽי יִשְׂרָאֵֽל׃

4 And Moab said unto the elders of Midian, Now shall this company lick up all that are round about us, as the ox licketh up the grass of the field. And Balak the son of Zippor was king of the Moabites at that time.

וַיֹּ֤אמֶר מוֹאָב֙ אֶל־ זִקְנֵ֣י מִדְיָ֔ן עַתָּ֗ה יְלַחֲכ֤וּ הַקָּהָל֙ אֶת־ כָּל־ סְבִיבֹתֵ֔ינוּ כִּלְחֵךְ֙ הַשּׁ֣וֹר אֵ֔ת יֶ֖רֶק הַשָּׂדֶ֑ה וּבָלָ֗ק בֶּן־ צִפּ֛וֹר מֶ֥לֶךְ לְמוֹאָ֖ב בָּעֵ֥ת הַהִֽוא׃

5 He sent messengers therefore unto Balaam the son of Beor to Pethor, which is by the river of the land of the children of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt: behold, they cover the face of the earth, and they abide over against me:

וַיִּשְׁלַ֨ח מַלְאָכִ֜ים אֶל־ בִּלְעָ֣ם בֶּן־ בְּעוֹר֮ פְּתוֹרָה֒ אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַנָּהָ֗ר אֶ֚רֶץ בְּנֵי־ עַמּ֔וֹ לִקְרֹא־ ל֣וֹ לֵאמֹ֔ר הִנֵּ֥ה עַ֛ם יָצָ֖א מִמִּצְרַ֑יִם הִנֵּ֤ה כִסָּה֙ אֶת־ עֵ֣ין הָאָ֔רֶץ וְה֥וּא יֹשֵׁ֖ב מִמֻּלִֽי׃

6 Come now therefore, I pray thee, curse me this people; for they are too mighty for me: peradventure I shall prevail, that we may smite them, and that I may drive them out of the land: for I wot that he whom thou blessest is blessed, and he whom thou cursest is cursed.

וְעַתָּה֩ לְכָה־ נָּ֨א אָרָה־ לִ֜י אֶת־ הָעָ֣ם הַזֶּ֗ה כִּי־ עָצ֤וּם הוּא֙ מִמֶּ֔נִּי אוּלַ֥י אוּכַ֖ל נַכֶּה־ בּ֑וֹ וַאֲגָרְשֶׁ֣נּוּ מִן־ הָאָ֔רֶץ כִּ֣י יָדַ֔עְתִּי אֵ֚ת אֲשֶׁר־ תְּבָרֵ֣ךְ מְבֹרָ֔ךְ וַאֲשֶׁ֥ר תָּאֹ֖ר יוּאָֽר׃

7 And the elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and they came unto Balaam, and spake unto him the words of Balak.

וַיֵּלְכ֗וּ זִקְנֵ֤י מוֹאָב֙ וְזִקְנֵ֣י מִדְיָ֔ן וּקְסָמִ֖ים בְּיָדָ֑ם וַיָּבֹ֙אוּ֙ אֶל־ בִּלְעָ֔ם וַיְדַבְּר֥וּ אֵלָ֖יו דִּבְרֵ֥י בָלָֽק׃

8	And he said unto them, Lodge here this night, and I will bring you word again, as the LORD shall speak unto me: and the princes of Moab abode with Balaam.	וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ לִ֣ינוּ פֹ֔ה הַלַּ֖יְלָה וַהֲשִׁבֹתִ֣י אֶתְכֶ֑ם דָּבָ֕ר כַּאֲשֶׁ֥ר יְדַבֵּ֛ר יְהוָ֥ה אֵלָ֖י וַיֵּשְׁב֣וּ שָׂרֵֽי־ מוֹאָ֔ב עִם־ בִּלְעָֽם׃
9	And God came unto Balaam, and said, What men are these with thee?	וַיָּבֹ֣א אֱלֹהִ֔ים אֶל־ בִּלְעָ֑ם וַיֹּ֕אמֶר מִ֥י הָאֲנָשִׁ֖ים הָאֵ֥לֶּה עִמָּֽךְ׃
10	And Balaam said unto God, Balak the son of Zippor, king of Moab, hath sent unto me, saying,	וַיֹּ֤אמֶר בִּלְעָם֙ אֶל־ הָאֱלֹהִ֔ים בָּלָ֥ק בֶּן־ צִפֹּ֖ר מֶ֣לֶךְ מוֹאָ֑ב שָׁלַ֖ח אֵלָֽי׃
11	Behold, there is a people come out of Egypt, which covereth the face of the earth: come now, curse me them; peradventure I shall be able to overcome them, and drive them out.	הִנֵּ֣ה הָעָ֗ם הַיֹּצֵא֙ מִמִּצְרַ֔יִם וַיְכַ֖ס אֶת־ עֵ֣ין הָאָ֑רֶץ עַתָּ֤ה לְכָה־ קָּבָה־ לִּי֙ אֹת֔וֹ אוּלַ֥י אוּכַ֖ל לְהִלָּחֶם־ בּ֥וֹ וְגֵרַשְׁתִּֽיו׃
12	And God said unto Balaam, Thou shalt not go with them; thou shalt not curse the people: for they are blessed.	וַיֹּ֤אמֶר אֱלֹהִים֙ אֶל־ בִּלְעָ֔ם לֹ֥א תֵלֵ֖ךְ עִמָּהֶ֑ם לֹ֤א תָאֹר֙ אֶת־ הָעָ֔ם כִּ֥י בָר֖וּךְ הֽוּא׃
13	And Balaam rose up in the morning, and said unto the princes of Balak, Get you into your land: for the LORD refuseth to give me leave to go with you.	וַיָּ֥קָם בִּלְעָ֖ם בַּבֹּ֑קֶר וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ שָׂרֵ֣י בָלָ֔ק לְכ֥וּ אָל־ אַרְצְכֶ֖ם כִּ֣י מֵאֵ֥ן יְהוָ֛ה לְתִתִּ֥י לַהֲלֹ֖ךְ עִמָּכֶֽם׃
14	And the princes of Moab rose up, and they went unto Balak, and said, Balaam refuseth to come with us.	וַיָּקֻ֣מוּ שָׂרֵֽי מוֹאָ֗ב וַיָּבֹ֙אוּ֙ אֶל־ בָּלָ֔ק וַיֹּ֣אמְר֔וּ מֵאֵ֥ן בִּלְעָ֖ם הָלֵ֥ךְ עִמָּֽנוּ׃
15	And Balak sent yet again princes, more, and more honorable than they.	וַיֹּ֣סֶף עוֹד֩ בָּלָ֨ק שְׁלֹ֤חַ שָׂרִים֙ רַבִּ֣ים וְנִכְבָּדִ֔ים מֵאֵֽלֶּה׃
16	And they came to Balaam, and said to him, Thus saith Balak the son of Zippor, Let nothing, I pray thee, hinder thee from coming unto me:	וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ בִּלְעָ֔ם וַיֹּאמְר֥וּ ל֛וֹ כֹּ֥ה אָמַ֖ר בָּלָ֣ק בֶּן־ צִפּ֑וֹר אַל־ נָ֣א תִמָּנַ֔ע מֵהָלֵ֖ךְ אֵלָֽי׃
17	For I will promote thee unto very great honor, and I will do whatsoever thou sayest unto me: come therefore, I pray thee, curse me this people.	כִּֽי־ כַבֵּ֤ד אֲכַבֶּדְךָ֙ מְאֹ֔ד וְכֹ֛ל אֲשֶׁר־ תֹּאמַ֥ר אֵלַ֖י אֶֽעֱשֶׂ֑ה וּלְכָה־ נָּ֥א קָבָה־ לִּ֖י אֶת הָעָ֥ם הַזֶּֽה׃
18	And Balaam answered and said unto the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the word of the LORD my God, to do less or more.	וַיַּ֤עַן בִּלְעָם֙ וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ עַבְדֵ֣י בָלָ֔ק אִם־ יִתֶּן־ לִ֥י בָלָ֛ק מְלֹ֥א בֵיתוֹ֖ כֶּ֣סֶף וְזָהָ֑ב לֹ֣א אוּכַ֗ל לַעֲבֹר֙ אֶת־ פִּי֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֔י לַעֲשׂ֥וֹת קְטַנָּ֖ה אוֹ גְדוֹלָֽה׃
19	Now therefore, I pray you, tarry ye also here this night, that I may know what the LORD will say unto me more.	וְעַתָּ֣ה שְׁבוּ־ נָ֤א בָזֶה֙ גַּם־ אַתֶּ֣ם הַלָּ֔יְלָה וְאֵדְעָ֕ה מַה־ יֹּ֥סֶף יְהוָ֖ה דַּבֵּ֥ר עִמִּֽי׃
20	And God came unto Balaam at night, and said unto him, If the men come to call thee, rise up, and go with them; but yet the word which I shall say unto thee, that shalt thou do.	וַיָּבֹ֤א אֱלֹהִים֙ אֶל־ בִּלְעָ֔ם לָ֖יְלָה וַיֹּ֣אמֶר ל֑וֹ אִם־ לִקְרֹ֤א לְךָ֙ בָּ֣אוּ הָאֲנָשִׁ֔ים קוּם־ לֵ֥ךְ אִתָּ֖ם וְאַ֣ךְ אֶת־ הַדָּבָ֣ר אֲשֶׁר־ אֲדַבֶּר־ אֵלֶ֣יךָ אֹת֣וֹ תַעֲשֶׂ֔ה׃
21	And Balaam rose up in the morning, and saddled his ass, and went with the princes of Moab.	וַיָּ֥קָם בִּלְעָ֖ם בַּבֹּ֑קֶר וַיַּחֲבֹ֣שׁ אֶת־ אֲתֹנ֔וֹ וַיֵּ֖לֶךְ עִם־ שָׂרֵ֥י מוֹאָֽב׃

22 And God's anger was kindled because he went: and the angel of the LORD stood in the way for an adversary against him. Now he was riding upon his ass, and his two servants were with him.

וַיִּחַר־ אַף אֱלֹהִים כִּי־ הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְיַצַּב מַלְאַךְ יְהוָה בַּדֶּרֶךְ לְשָׂטָן לוֹ וְהוּא רֹכֵב עַל־ אֲתֹנוֹ וּשְׁנֵי נְעָרָיו עִמּוֹ׃

23 And the ass saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand: and the ass turned aside out of the way, and went into the field: and Balaam smote the ass, to turn her into the way.

וַתֵּרֶא הָאָתוֹן אֶת־ מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ וַתֵּט הָאָתוֹן מִן־ הַדֶּרֶךְ וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה וַיַּךְ בִּלְעָם אֶת־ הָאָתוֹן לְהַטֹּתָהּ הַדָּרֶךְ׃

24 But the angel of the LORD stood in a path of the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side.

וַיַּעֲמֹד מַלְאַךְ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל הַכְּרָמִים גָּדֵר מִזֶּה וְגָדֵר מִזֶּה׃

25 And when the ass saw the angel of the LORD, she thrust herself unto the wall, and crushed Balaam's foot against the wall: and he smote her again.

וַתֵּרֶא הָאָתוֹן אֶת־ מַלְאַךְ יְהוָה וַתִּלָּחֵץ אֶל־ הַקִּיר וַתִּלְחַץ אֶת־ רֶגֶל בִּלְעָם אֶל־ הַקִּיר וַיֹּסֶף לְהַכֹּתָהּ׃

26 And the angel of the LORD went further, and stood in a narrow place, where was no way to turn either to the right hand or to the left.

וַיּוֹסֶף מַלְאַךְ־ יְהוָה עֲבוֹר וַיַּעֲמֹד בְּמָקוֹם צָר אֲשֶׁר אֵין־ דֶּרֶךְ לִנְטוֹת יָמִין וּשְׂמֹאול׃

27 And when the ass saw the angel of the LORD, she fell down under Balaam: and Balaam's anger was kindled, and he smote the ass with a staff.

וַתֵּרֶא הָאָתוֹן אֶת־ מַלְאַךְ יְהוָה וַתִּרְבַּץ תַּחַת בִּלְעָם וַיִּחַר־ אַף בִּלְעָם וַיַּךְ אֶת־ הָאָתוֹן בַּמַּקֵל׃

28 And the LORD opened the mouth of the ass, and she said unto Balaam, What have I done unto thee, that thou hast smitten me these three times?

וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת־ פִּי הָאָתוֹן וַתֹּאמֶר לְבִלְעָם מֶה־ עָשִׂיתִי לְךָ כִּי הִכִּיתַנִי זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים׃

29 And Balaam said unto the ass, Because thou hast mocked me: I would there were a sword in mine hand, for now would I kill thee.

וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לָאָתוֹן כִּי הִתְעַלַּלְתְּ בִּי לוּ יֶשׁ־ חֶרֶב בְּיָדִי כִּי עַתָּה הֲרַגְתִּיךְ׃

30 And the ass said unto Balaam, Am not I thine ass, upon which thou hast ridden ever since I was thine unto this day? was I ever wont to do so unto thee? And he said, Nay.

וַתֹּאמֶר הָאָתוֹן אֶל־ בִּלְעָם הֲלוֹא אָנכִי אֲתְנְךָ אֲשֶׁר־ רָכַבְתָּ עָלַי מֵעוֹדְךָ עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה הַהַסְכֵּן הִסְכַּנְתִּי לַעֲשׂוֹת לְךָ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא׃

31 Then the LORD opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of the LORD standing in the way, and his sword drawn in his hand: and he bowed down his head, and fell flat on his face.

וַיְגַל יְהוָה אֶת־ עֵינֵי בִלְעָם וַיַּרְא אֶת־ מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבוֹ שְׁלֻפָה בְּיָדוֹ וַיִּקֹּד וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפָּיו׃

32 And the angel of the LORD said unto him, Wherefore hast thou smitten thine ass these three times? behold, I went out to withstand thee, because thy way is perverse before me:

וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה עַל־ מָה הִכִּיתָ אֶת־ אֲתֹנְךָ זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים הִנֵּה אָנכִי יָצָאתִי לְשָׂטָן כִּי־ יָרַט הַדֶּרֶךְ לְנֶגְדִּי׃

33 And the ass saw me, and turned from me these three times: unless she had turned from me, surely now also I had slain thee, and saved her alive.

וַתִּרְאַנִי הָאָתוֹן וַתֵּט לְפָנַי זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים אוּלַי נָטְתָה מִפָּנַי כִּי עַתָּה גַּם־ אֹתְכָה הָרַגְתִּי וְאוֹתָהּ הֶחֱיֵיתִי׃

34 And Balaam said unto the angel of the LORD, I have sinned; for I knew not that thou stoodest in the way against me: now therefore, if it displease thee, I will get me back again.

וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־ מַלְאַךְ יְהוָה חָטָאתִי כִּי לֹא יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה נִצָּב לִקְרָאתִי בַּדֶּרֶךְ וְעַתָּה אִם־ רַע בְּעֵינֶיךָ אֶשׁוּבָה לִי׃

35 And the angel of the LORD said unto Balaam, Go with the men: but only the word that I shall speak unto thee, that thou shalt speak. So Balaam went with the princes of Balak.

וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־ בִּלְעָם לֵךְ עִם־ הָאֲנָשִׁים וְאֶפֶס אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֹתוֹ תְדַבֵּר וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־ שָׂרֵי בָלָק׃

36 And when Balak heard that Balaam was come, he went out to meet him unto a city of Moab, which is in the border of Arnon, which is in the utmost coast.

וַיִּשְׁמַע בָּלָק כִּי בָא בִלְעָם וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ אֶל־ עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־ גְּבוּל אַרְנֹן אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַגְּבוּל׃

37 And Balak said unto Balaam, Did I not earnestly send unto thee to call thee? wherefore camest thou not unto me? am I not able indeed to promote thee to honor?

וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־ בִּלְעָם הֲלֹא שָׁלֹחַ שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לִקְרֹא־ לָךְ לָמָּה לֹא־ הָלַכְתָּ אֵלַי הֲאֻמְנָם לֹא אוּכַל כַּבֶּדְךָ׃

38 And Balaam said unto Balak, Lo, I am come unto thee: have I now any power at all to say any thing? the word that God putteth in my mouth, that shall I speak.

וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־ בָּלָק הִנֵּה־ בָאתִי אֵלֶיךָ עַתָּה הֲיָכוֹל אוּכַל דַּבֵּר מְאוּמָה הַדָּבָר אֲשֶׁר יָשִׂים אֱלֹהִים בְּפִי אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃

39 And Balaam went with Balak, and they came unto Kirjathhuzoth.

וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־ בָּלָק וַיָּבֹאוּ קִרְיַת חֻצוֹת׃

40 And Balak offered oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes that were with him.

וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וְצֹאן וַיִּשְׁלַח לְבִלְעָם וְלַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃

41 And it came to pass on the morrow, that Balak took Balaam, and brought him up into the high places of Baal, that thence he might see the utmost part of the people.

וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־ בִּלְעָם וַיַּעֲלֵהוּ בָּמוֹת בָּעַל וַיַּרְא מִשָּׁם קְצֵה הָעָם׃

CHAPTER 23

1 And Balaam said unto Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven oxen and seven rams.

וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־ בָּלָק בְּנֵה־ לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים׃

2 And Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam offered on every altar a bullock and a ram.

וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם וַיַּעַל בָּלָק וּבִלְעָם פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃

3 And Balaam said unto Balak, Stand by thy burnt offering, and I will go: peradventure the LORD will come to meet me: and whatsoever he showeth me I will tell thee. And he went to an high place.

וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְבָלָק הִתְיַצֵּב עַל־ עֹלָתֶךָ וְאָלְכָה אוּלַי יִקָּרֶה יְהוָה לִקְרָאתִי וּדְבַר מַה־ יַרְאֵנִי וְהִגַּדְתִּי לָךְ וַיֵּלֶךְ שָׁפִי׃

4 And God met Balaam: and he said unto him, I have prepared seven altars, and I have offered upon every altar a bullock and a ram.

וַיִּקַּר אֱלֹהִים אֶל־ בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־ שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחֹת עָרַכְתִּי וָאַעַל פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃

5 And the LORD put a word in Balaam's mouth, and said, Return unto Balak, and thus thou shalt speak.

וַיָּשֶׂם יְהוָה דָּבָר בְּפִי בִלְעָם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־ בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר׃

6	And he returned unto him, and, lo, he stood by his burnt sacrifice, he, and all the princes of Moab.	וַיָּשָׁב אֵלָיו וְהִנֵּה נִצָּב עַל־ עֹלָתוֹ הוּא וְכָל־ שָׂרֵי מוֹאָב:
7	And he took up his parable, and said, Balak the king of Moab hath brought me from Aram, out of the mountains of the east, saying, Come, curse me Jacob, and come, defy Israel.	וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר מִן־ אֲרָם יַנְחֵנִי בָלָק מֶלֶךְ־ מוֹאָב מָהֲרֵרֵי־ קֶדֶם לְכָה אָרָה־ לִּי יַעֲקֹב וּלְכָה זֹעֲמָה יִשְׂרָאֵל:
8	How shall I curse, whom God hath not cursed? or how shall I defy, whom the LORD hath not defied?	מָה אֶקֹּב לֹא קַבֹּה אֵל וּמָה אֶזְעֹם לֹא זָעַם יְהוָה:
9	For from the top of the rocks I see him, and from the hills I behold him: lo, the people shall dwell alone, and shall not be reckoned among the nations.	כִּי־ מֵרֹאשׁ צֻרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִגְבָעוֹת אֲשׁוּרֶנּוּ הֶן־ עָם לְבָדָד יִשְׁכֹּן וּבַגּוֹיִם לֹא יִתְחַשָּׁב:
10	Who can count the dust of Jacob, and the number of the fourth part of Israel? Let me die the death of the righteous, and let my last end be like his!	מִי מָנָה עֲפַר יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־ רֹבַע יִשְׂרָאֵל תָּמֹת נַפְשִׁי מוֹת יְשָׁרִים וּתְהִי אַחֲרִיתִי כָּמֹהוּ:
11	And Balak said unto Balaam, What hast thou done unto me? I took thee to curse mine enemies, and, behold, thou hast blessed them altogether.	וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־ בִּלְעָם מֶה עָשִׂיתָ לִּי לְקֹב אֹיְבַי לְקַחְתִּיךָ וְהִנֵּה בֵּרַכְתָּ בָרֶךְ:
12	And he answered and said, Must I not take heed to speak that which the LORD hath put in my mouth?	וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יָשִׂים יְהוָה בְּפִי אֹתוֹ אֶשְׁמֹר לְדַבֵּר:
13	And Balak said unto him, Come, I pray thee, with me unto another place, from whence thou mayest see them: thou shalt see but the utmost part of them, and shalt not see them all: and curse me them from thence.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק לְכָה נָּא אִתִּי אֶל־ מָקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם אֶפֶס קָצֵהוּ תִרְאֶה וְכֻלּוֹ לֹא תִרְאֶה וְקָבְנוֹ־ לִי מִשָּׁם:
14	And he brought him into the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars, and offered a bullock and a ram on every altar.	וַיִּקָּחֵהוּ שְׂדֵה צֹפִים אֶל־ רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וַיִּבֶן שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וַיַּעַל פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ:
15	And he said unto Balak, Stand here by thy burnt offering, while I meet the LORD yonder.	וַיֹּאמֶר אֶל־ בָּלָק הִתְיַצֵּב כֹּה עַל־ עֹלָתֶךָ וְאָנֹכִי אִקָּרֶה כֹּה:
16	And the LORD met Balaam, and put a word in his mouth, and said, Go again unto Balak, and say thus.	וַיִּקֶר יְהוָה אֶל־ בִּלְעָם וַיָּשֶׂם דָּבָר בְּפִיו וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־ בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר:
17	And when he came to him, behold, he stood by his burnt offering, and the princes of Moab with him. And Balak said unto him, What hath the LORD spoken?	וַיָּבֹא אֵלָיו וְהִנֵּה נִצָּב עַל־ עֹלָתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מַה־ דִּבֶּר יְהוָה:
18	And he took up his parable, and said, Rise up, Balak, and hear; hearken unto me, thou son of Zippor:	וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר קוּם בָּלָק וְשָׁמָע הַאֲזִינָה עָדַי בְּנוֹ צִפֹּר:
19	God is not a man, that he should lie; neither the son of man, that he should repent: hath he said, and shall he not do it? or hath he spoken, and shall he not make it good?	לֹא אִישׁ אֵל וְיכַזֵּב וּבֶן־ אָדָם וְיִתְנֶחָם הַהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדִבֶּר וְלֹא יְקִימֶנָּה:
20	Behold, I have received commandment to bless: and he hath blessed; and I cannot reverse it.	הִנֵּה בָרֵךְ לָקָחְתִּי וּבֵרֵךְ וְלֹא אֲשִׁיבֶנָּה:

21	He hath not beheld iniquity in Jacob, neither hath he seen perverseness in Israel: the LORD his God is with him, and the shout of a king is among them.	לֹא־ הִבִּיט אָוֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־ רָאָה עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ:
22	God brought them out of Egypt; he hath as it were the strength of an unicorn.	אֵל מוֹצִיאָם מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ:
23	Surely there is no enchantment against Jacob, neither is there any divination against Israel: according to this time it shall be said of Jacob and of Israel, What hath God wrought!	כִּי לֹא־ נַחַשׁ בְּיַעֲקֹב וְלֹא־ קֶסֶם בְּיִשְׂרָאֵל כָּעֵת יֵאָמֵר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל מַה־ פָּעַל אֵל:
24	Behold, the people shall rise up as a great lion, and lift up himself as a young lion: he shall not lie down until he eat of the prey, and drink the blood of the slain.	הֶן־ עָם כְּלָבִיא יָקוּם וְכַאֲרִי יִתְנַשָּׂא לֹא יִשְׁכַּב עַד־ יֹאכַל טֶרֶף וְדַם־ חֲלָלִים יִשְׁתֶּה:
25	And Balak said unto Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at all.	וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־ בִּלְעָם גַּם־ קֹב לֹא תְקַבֶּנּוּ גַּם־ בָּרֵךְ לֹא תְבָרְכֶנּוּ:
26	But Balaam answered and said unto Balak, Told not I thee, saying, All that the LORD speaketh, that I must do?	וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־ בָּלָק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר־ יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֶעֱשֶׂה:
27	And Balak said unto Balaam, Come, I pray thee, I will bring thee unto another place; peradventure it will please God that thou mayest curse me them from thence.	וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־ בִּלְעָם לְכָה־ נָּא אֶקָּחֲךָ אֶל־ מָקוֹם אַחֵר אוּלַי יִישַׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְקַבֹּתוֹ לִי מִשָּׁם:
28	And Balak brought Balaam unto the top of Peor, that looketh toward Jeshimon.	וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־ בִּלְעָם רֹאשׁ הַפְּעוֹר הַנִּשְׁקָף עַל־ פְּנֵי הַיְשִׁימֹן:
29	And Balaam said unto Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bullocks and seven rams.	וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־ בָּלָק בְּנֵה־ לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי בָּזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:
30	And Balak did as Balaam had said, and offered a bullock and a ram on every altar.	וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ:

CHAPTER 24

1	And when Balaam saw that it pleased the LORD to bless Israel, he went not, as at other times, to seek for enchantments, but he set his face toward the wilderness.	וַיַּרְא בִּלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְלֹא־ הָלַךְ כְּפַעַם־ בְּפַעַם לִקְרַאת נְחָשִׁים וַיָּשֶׁת אֶל־ הַמִּדְבָּר פָּנָיו:
2	And Balaam lifted up his eyes, and he saw Israel abiding in his tents according to their tribes; and the spirit of God came upon him.	וַיִּשָּׂא בִלְעָם אֶת־ עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־ יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן לִשְׁבָטָיו וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים:
3	And he took up his parable, and said, Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said:	וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר נְאֻם בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וּנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן:
4	He hath said, which heard the words of God, which saw the vision of the Almighty, falling into a trance, but having his eyes open:	נְאֻם שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־ אֵל אֲשֶׁר מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל וּגְלוּי עֵינָיִם:
5	How goodly are thy tents, O Jacob, and thy tabernacles, O Israel!	מַה־ טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל:

6	As the valleys are they spread forth, as gardens by the river's side, as the trees of lign aloes which the LORD hath planted, and as cedar trees beside the waters.	כִּנְחָלִים נִטָּיוּ כְּגַנֹּת עֲלֵי נָהָר כַּאֲהָלִים נָטַע יְהוָה כַּאֲרָזִים עֲלֵי־ מָיִם:
7	He shall pour the water out of his buckets, and his seed shall be in many waters, and his king shall be higher than Agag, and his kingdom shall be exalted.	יִזַּל־ מַיִם מִדָּלָיו וְזַרְעוֹ בְּמַיִם רַבִּים וְיָרֹם מֵאֲגַג מַלְכּוֹ וְתִנַּשֵּׂא מַלְכֻתוֹ:
8	God brought him forth out of Egypt; he hath as it were the strength of an unicorn: he shall eat up the nations his enemies, and shall break their bones, and pierce them through with his arrows.	אֵל מוֹצִיאוֹ מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ יֹאכַל גּוֹיִם צָרָיו וְעַצְמֹתֵיהֶם יְגָרֵם וְחִצָּיו יִמְחָץ:
9	He couched, he lay down as a lion, and as a great lion: who shall stir him up? Blessed is he that blesseth thee, and cursed is he that curseth thee.	כָּרַע שָׁכַב כַּאֲרִי וּכְלָבִיא מִי יְקִימֶנּוּ מְבָרֶכֶיךָ בָרוּךְ וְאֹרְרֶיךָ אָרוּר:
10	And Balak's anger was kindled against Balaam, and he smote his hands together: and Balak said unto Balaam, I called thee to curse mine enemies, and, behold, thou hast altogether blessed them these three times.	וַיִּחַר־ אַף בָּלָק אֶל־ בִּלְעָם וַיִּסְפֹּק אֶת־ כַּפָּיו וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־ בִּלְעָם לְקֹב אֹיְבַי קְרָאתִיךָ וְהִנֵּה בֵּרַכְתָּ בָרֵךְ זֶה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים:
11	Therefore now flee thou to thy place: I thought to promote thee unto great honor; but, lo, the LORD hath kept thee back from honor.	וְעַתָּה בְּרַח־ לְךָ אֶל־ מְקוֹמֶךָ אָמַרְתִּי כַּבֵּד אֲכַבֶּדְךָ וְהִנֵּה מְנָעֲךָ יְהוָה מִכָּבוֹד:
12	And Balaam said unto Balak, Spake I not also to thy messengers which thou sentest unto me, saying,	וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־ בָּלָק הֲלֹא גַּם אֶל־ מַלְאָכֶיךָ אֲשֶׁר־ שָׁלַחְתָּ אֵלָי דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר:
13	If Balak would give me his house full of silver and gold, I cannot go beyond the commandment of the LORD, to do either good or bad of mine own mind; but what the LORD saith, that will I speak?	אִם־ יִתֶּן־ לִי בָלָק מְלֹא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־ פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלִּבִּי אֲשֶׁר־ יְדַבֵּר יְהוָה אֹתוֹ אֲדַבֵּר:
14	And now, behold, I go unto my people: come therefore, and I will advertise thee what this people shall do to thy people in the latter days.	וְעַתָּה הִנְנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי לְכָה אִיעָצְךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם הַזֶּה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים:
15	And he took up his parable, and said, Balaam the son of Beor hath said, and the man whose eyes are open hath said:	וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר נְאֻם בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וּנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן:
16	He hath said, which heard the words of God, and knew the knowledge of the most High, which saw the vision of the Almighty, falling into a trance, but having his eyes open:	נְאֻם שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־ אֵל וְיֹדֵעַ דַּעַת עֶלְיוֹן מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל וּגְלוּי עֵינָיִם:
17	I shall see him, but not now: I shall behold him, but not nigh: there shall come a Star out of Jacob, and a Sceptre shall rise out of Israel, and shall smite the corners of Moab, and destroy all the children of Sheth.	אֶרְאֶנּוּ וְלֹא עַתָּה אֲשׁוּרֶנּוּ וְלֹא קָרוֹב דָּרַךְ כּוֹכָב מִיַּעֲקֹב וְקָם שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל וּמָחַץ פַּאֲתֵי מוֹאָב וְקַרְקַר כָּל־ בְּנֵי־ שֵׁת:
18	And Edom shall be a possession, Seir also shall be a possession for his enemies; and Israel shall do valiantly.	וְהָיָה אֱדוֹם יְרֵשָׁה וְהָיָה יְרֵשָׁה שֵׂעִיר אֹיְבָיו וְיִשְׂרָאֵל עֹשֶׂה חָיִל:
19	Out of Jacob shall come he that shall have dominion, and shall destroy him that remaineth of the city.	וְיֵרֵד מִיַּעֲקֹב וְהָאֱבִיד שָׂרִיד מֵעִיר:

20	And when he looked on Amalek, he took up his parable, and said, Amalek was the first of the nations; but his latter end shall be that he perish for ever.	וַיַּרְא אֶת־ עֲמָלֵק וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר רֵאשִׁית גּוֹיִם עֲמָלֵק וְאַחֲרִיתוֹ עֲדֵי אֹבֵד:
21	And he looked on the Kenites, and took up his parable, and said, Strong is thy dwelling place, and thou puttest thy nest in a rock.	וַיַּרְא אֶת־ הַקֵּינִי וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר אֵיתָן מוֹשָׁבֶךָ וְשִׂים בַּסֶּלַע קִנֶּךָ:
22	Nevertheless the Kenite shall be wasted, until Asshur shall carry thee away captive.	כִּי אִם־ יִהְיֶה לְבָעָר קָיִן עַד־ מָה אַשּׁוּר תִּשְׁבֶּךָּ:
23	And he took up his parable, and said, Alas, who shall live when God doeth this!	וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר אֹוי מִי יִחְיֶה מִשֻּׂמוֹ אָל:
24	And ships shall come from the coast of Chittim, and shall afflict Asshur, and shall afflict Eber, and he also shall perish for ever.	וְצִים מִיַּד כִּתִּים וְעִנּוּ אַשּׁוּר וְעִנּוּ־ עֵבֶר וְגַם־ הוּא עֲדֵי אֹבֵד:
25	And Balaam rose up, and went and returned to his place: and Balak also went his way.	וַיָּקָם בִּלְעָם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לִמְקֹמוֹ וְגַם־ בָּלָק הָלַךְ לְדַרְכּוֹ: פ

CHAPTER 25

1	And Israel abode in Shittim, and the people began to commit whoredom with the daughters of Moab.	וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בַּשִּׁטִּים וַיָּחֶל הָעָם לִזְנוֹת אֶל־ בְּנוֹת מוֹאָב:
2	And they called the people unto the sacrifices of their gods: and the people did eat, and bowed down to their gods.	וַתִּקְרֶאן לָעָם לְזִבְחֵי אֱלֹהֵיהֶן וַיֹּאכַל הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לֵאלֹהֵיהֶן:
3	And Israel joined himself unto Baalpeor: and the anger of the LORD was kindled against Israel.	וַיִּצָּמֶד יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעוֹר וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל:
4	And the LORD said unto Moses, Take all the heads of the people, and hang them up before the LORD against the sun, that the fierce anger of the LORD may be turned away from Israel.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה קַח אֶת־ כָּל־ רָאשֵׁי הָעָם וְהוֹקַע אוֹתָם לַיהוָה נֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ וְיָשֹׁב חֲרוֹן אַף־ יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל:
5	And Moses said unto the judges of Israel, Slay ye every one his men that were joined unto Baalpeor.	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל הִרְגוּ אִישׁ אֲנָשָׁיו הַנִּצְמָדִים לְבַעַל פְּעוֹר:
6	And, behold, one of the children of Israel came and brought unto his brethren a Midianitish woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the children of Israel, who were weeping before the door of the tabernacle of the congregation.	וְהִנֵּה אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּא וַיִּקְרֵב אֶל־ אֶחָיו אֶת־ הַמִּדְיָנִית לְעֵינֵי מֹשֶׁה וּלְעֵינֵי כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וְהֵמָּה בֹכִים פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
7	And when Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from among the congregation, and took a javelin in his hand;	וַיַּרְא פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וַיָּקָם מִתּוֹךְ הָעֲדָה וַיִּקַּח רֹמַח בְּיָדוֹ:
8	And he went after the man of Israel into the tent, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her belly. So the plague was stayed from the children of Israel.	וַיָּבֹא אַחַר אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַקֻּבָּה וַיִּדְקֹר אֶת־ שְׁנֵיהֶם אֶת אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ הָאִשָּׁה אֶל־ קֻבָּתָהּ וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9	And those that died in the plague were twenty and four thousand.	וַיִּהְיוּ֙ הַמֵּתִ֔ים בַּמַּגֵּפָ֖ה אַרְבָּעָ֣ה וְעֶשְׂרִ֑ים אָ֔לֶף׃ פ
10	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
11	Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, hath turned my wrath away from the children of Israel, while he was zealous for my sake among them, that I consumed not the children of Israel in my jealousy.	פִּינְחָ֞ס בֶּן־אֶלְעָזָ֣ר בֶּן־אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֵ֗ן הֵשִׁ֤יב אֶת־חֲמָתִי֙ מֵעַ֣ל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֔ל בְּקַנְאוֹ֥ אֶת־קִנְאָתִ֖י בְּתוֹכָ֑ם וְלֹא־כִלִּ֥יתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֖ל בְּקִנְאָתִֽי׃
12	Wherefore say, Behold, I give unto him my covenant of peace:	לָכֵ֖ן אֱמֹ֑ר הִנְנִ֥י נֹתֵ֛ן לֹ֖ו אֶת־בְּרִיתִ֥י שָׁלֽוֹם׃
13	And he shall have it, and his seed after him, even the covenant of an everlasting priesthood; because he was zealous for his God, and made an atonement for the children of Israel.	וְהָיְתָ֨ה לֹ֜ו וּלְזַרְעֹ֣ו אַחֲרָ֗יו בְּרִ֛ית כְּהֻנַּ֥ת עֹולָ֖ם תַּ֑חַת אֲשֶׁ֥ר קִנֵּ֖א לֵאלֹהָ֑יו וַיְכַפֵּ֖ר עַל־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
14	Now the name of the Israelite that was slain, even that was slain with the Midianitish woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a chief house among the Simeonites.	וְשֵׁ֣ם אִ֤ישׁ יִשְׂרָאֵל֙ הַמֻּכֶּ֔ה אֲשֶׁ֖ר הֻכָּ֣ה אֶת־הַמִּדְיָנִ֑ית זִמְרִ֖י בֶּן־סָ֥לּוּא נְשִׂיא־בֵ֛ית־אָ֖ב לַשִּׁמְעֹנִֽי׃
15	And the name of the Midianitish woman that was slain was Cozbi, the daughter of Zur; he was head over a people, and of a chief house in Midian.	וְשֵׁ֣ם הָאִשָּׁ֔ה הַמֻּכָּ֖ה הַמִּדְיָנִ֑ית כָּזְבִּ֣י בַת־צ֔וּר רֹ֥אשׁ אֻמֹ֖ות בֵּית־אָ֥ב בְּמִדְיָ֖ן הֽוּא׃ פ
16	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
17	Vex the Midianites, and smite them:	צָרֹ֥ור אֶת־הַמִּדְיָנִ֖ים וְהִכִּיתֶ֥ם אֹותָֽם׃
18	For they vex you with their wiles, wherewith they have beguiled you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of a prince of Midian, their sister, which was slain in the day of the plague for Peor's sake.	כִּ֣י צֹרְרִ֤ים הֵם֙ לָכֶ֔ם בְּנִכְלֵיהֶ֖ם אֲשֶׁר־נָכְל֣וּ לָכֶ֑ם עַל־דְּבַר־פְּעֹ֥ור וְעַל־דְּבַ֛ר כָּזְבִּ֥י בַת־נְשִׂיא־מִדְיָ֖ן אֲחֹתָ֑ם הַמֻּכָּ֞ה בְּיֹ֤ום ׀ הַמַּגֵּפָה֙ עַל־דְּבַר־פְּעֹֽור׃

CHAPTER 26

1	And it came to pass after the plague, that the LORD spake unto Moses and unto Eleazar the son of Aaron the priest, saying,	וַיְהִ֣י אַחֲרֵ֣י הַמַּגֵּפָ֗ה פ וַיֹּ֨אמֶר יְהוָה֙ אֶל־מֹשֶׁ֣ה וְאֶֽל־אֶלְעָזָ֔ר בֶּן־אַהֲרֹ֖ן הַכֹּהֵ֑ן לֵאמֹֽר׃
2	Take the sum of all the congregation of the children of Israel, from twenty years old and upward, throughout their fathers' house, all that are able to go to war in Israel.	שְׂאוּ֙ אֶת־רֹ֣אשׁ כָּל־עֲדַ֣ת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֔ל מִבֶּן֙ עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה וָמַ֑עְלָה לְבֵ֣ית אֲבֹתָ֔ם כָּל־יֹצֵ֥א צָבָ֖א בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
3	And Moses and Eleazar the priest spake with them in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,	וַיְדַבֵּ֨ר מֹשֶׁ֜ה וְאֶלְעָזָ֣ר הַכֹּהֵ֗ן אֹתָם֙ בְּעַרְבֹ֣ת מֹואָ֔ב עַל־יַרְדֵּ֖ן יְרֵחֹ֑ו לֵאמֹֽר׃
4	Take the sum of the people, from twenty years old and upward; as the LORD commanded Moses and the children of Israel, which went forth out of the land of Egypt.	מִבֶּן֙ עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה וָמַ֑עְלָה כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה יְהוָ֖ה אֶת־מֹשֶׁ֥ה וּבְנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל הַיֹּצְאִ֖ים מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
5	Reuben, the eldest son of Israel: the children of Reuben; Hanoch, of whom cometh the family of the Hanochites: of Pallu, the family of the Palluites:	רְאוּבֵ֖ן בְּכֹ֣ור יִשְׂרָאֵ֑ל בְּנֵ֣י רְאוּבֵ֔ן חֲנֹ֖וךְ מִשְׁפַּ֣חַת הַחֲנֹכִ֑י לְפַלֻּ֖וא מִשְׁפַּ֥חַת הַפַּלֻּאִֽי׃
6	Of Hezron, the family of the Hezronites: of Carmi, the family of the Carmites.	לְחֶצְרֹ֖ן מִשְׁפַּ֣חַת הֶחְצְרֹנִ֑י לְכַרְמִ֖י מִשְׁפַּ֥חַת הַכַּרְמִֽי׃

7	These are the families of the Reubenites: and they that were numbered of them were forty and three thousand and seven hundred and thirty.	אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הָרְאוּבֵנִי וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים:
8	And the sons of Pallu; Eliab.	וּבְנֵי פַלּוּא אֱלִיאָב:
9	And the sons of Eliab; Nemuel, and Dathan, and Abiram. This is that Dathan and Abiram, which were famous in the congregation, who strove against Moses and against Aaron in the company of Korah, when they strove against the LORD:	וּבְנֵי אֱלִיאָב נְמוּאֵל וְדָתָן וַאֲבִירָם הוּא־ דָתָן וַאֲבִירָם קְרִיאֵי הָעֵדָה אֲשֶׁר הִצּוּ עַל־ מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן בַּעֲדַת־ קֹרַח בְּהַצֹּתָם עַל־ יְהוָה:
10	And the earth opened her mouth, and swallowed them up together with Korah, when that company died, what time the fire devoured two hundred and fifty men: and they became a sign.	וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־ פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת־ קֹרַח בְּמוֹת הָעֵדָה בַּאֲכֹל הָאֵשׁ אֵת חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם אִישׁ וַיִּהְיוּ לְנֵס:
11	Notwithstanding the children of Korah died not.	וּבְנֵי־ קֹרַח לֹא־ מֵתוּ: ס
12	The sons of Simeon after their families: of Nemuel, the family of the Nemuelites: of Jamin, the family of the Jaminites: of Jachin, the family of the Jachinites:	בְּנֵי שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לִנְמוּאֵל מִשְׁפַּחַת הַנְּמוּאֵלִי לְיָמִין מִשְׁפַּחַת הַיָּמִינִי לְיָכִין מִשְׁפַּחַת הַיָּכִינִי:
13	Of Zerah, the family of the Zarhites: of Shaul, the family of the Shaulites.	לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי לְשָׁאוּל מִשְׁפַּחַת הַשָּׁאוּלִי:
14	These are the families of the Simeonites, twenty and two thousand and two hundred.	אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַשִּׁמְעֹנִי שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וּמָאתָיִם: ס
15	The children of Gad after their families: of Zephon, the family of the Zephonites: of Haggi, the family of the Haggites: of Shuni, the family of the Shunites:	בְּנֵי גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם לְצְפוֹן מִשְׁפַּחַת הַצְּפוֹנִי לְחַגִּי מִשְׁפַּחַת הַחַגִּי לְשׁוּנִי מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּנִי:
16	Of Ozni, the family of the Oznites: of Eri, the family of the Erites:	לְאָזְנִי מִשְׁפַּחַת הָאָזְנִי לְעֵרִי מִשְׁפַּחַת הָעֵרִי:
17	Of Arod, the family of the Arodites: of Areli, the family of the Arelites.	לַאֲרוֹד מִשְׁפַּחַת הָאֲרוֹדִי לְאַרְאֵלִי מִשְׁפַּחַת הָאַרְאֵלִי:
18	These are the families of the children of Gad according to those that were numbered of them, forty thousand and five hundred.	אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ גָד לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ס
19	The sons of Judah were Er and Onan: and Er and Onan died in the land of Canaan.	בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וַיָּמָת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:
20	And the sons of Judah after their families were; of Shelah, the family of the Shelanites: of Pharez, the family of the Pharzites: of Zerah, the family of the Zarhites.	וַיִּהְיוּ בְנֵי־ יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשֵׁלָה מִשְׁפַּחַת הַשֵּׁלָנִי לְפֶרֶץ מִשְׁפַּחַת הַפַּרְצִי לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי:
21	And the sons of Pharez were; of Hezron, the family of the Hezronites: of Hamul, the family of the Hamulites.	וַיִּהְיוּ בְנֵי־ פֶרֶץ לְחֶצְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶצְרֹנִי לְחָמוּל מִשְׁפַּחַת הַחֲמוּלִי:
22	These are the families of Judah according to those that were numbered of them, threescore and sixteen thousand and five hundred.	אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת יְהוּדָה לִפְקֻדֵיהֶם שִׁשָּׁה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ס

23	Of the sons of Issachar after their families: of Tola, the family of the Tolaites: of Pua, the family of the Punites:	בְּנֵי יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם תּוֹלָע מִשְׁפַּחַת הַתּוֹלָעִי לְפוּאָה מִשְׁפַּחַת הַפּוּנִי:
24	Of Jashub, the family of the Jashubites: of Shimron, the family of the Shimronites.	לְיָשׁוּב מִשְׁפַּחַת הַיָּשׁוּבִי לְשִׁמְרֹן מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְרֹנִי:
25	These are the families of Issachar according to those that were numbered of them, threescore and four thousand and three hundred.	אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת יִשָּׂשכָר לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: ס
26	Of the sons of Zebulun after their families: of Sered, the family of the Sardites: of Elon, the family of the Elonites: of Jahleel, the family of the Jahleelites.	בְּנֵי זְבוּלֻן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְסֶרֶד מִשְׁפַּחַת הַסַּרְדִּי לְאֵלוֹן מִשְׁפַּחַת הָאֵלֹנִי לְיַחְלְאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחְלְאֵלִי:
27	These are the families of the Zebulunites according to those that were numbered of them, threescore thousand and five hundred.	אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַזְּבוּלֹנִי לִפְקֻדֵיהֶם שִׁשִּׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ס
28	The sons of Joseph after their families were Manasseh and Ephraim.	בְּנֵי יוֹסֵף לְמִשְׁפְּחֹתָם מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם:
29	Of the sons of Manasseh: of Machir, the family of the Machirites: and Machir begat Gilead: of Gilead come the family of the Gileadites.	בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְמָכִיר מִשְׁפַּחַת הַמָּכִירִי וּמָכִיר הוֹלִיד אֶת־ גִּלְעָד לְגִלְעָד מִשְׁפַּחַת הַגִּלְעָדִי:
30	These are the sons of Gilead: of Jeezer, the family of the Jeezerites: of Helek, the family of the Helekites:	אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אִיעֶזֶר מִשְׁפַּחַת הָאִיעֶזְרִי לְחֶלֶק מִשְׁפַּחַת הַחֶלְקִי:
31	And of Asriel, the family of the Asrielites: and of Shechem, the family of the Shechemites:	וְאַשְׂרִיאֵל מִשְׁפַּחַת הָאַשְׂרְאֵלִי וְשֶׁכֶם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁכְמִי:
32	And of Shemida, the family of the Shemidaites: and of Hepher, the family of the Hepherites.	וּשְׁמִידָע מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמִידָעִי וְחֵפֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶפְרִי:
33	And Zelophehad the son of Hepher had no sons, but daughters: and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.	וּצְלָפְחָד בֶּן־ חֵפֶר לֹא־ הָיוּ לוֹ בָנִים כִּי אִם־ בָּנוֹת וְשֵׁם בְּנוֹת צְלָפְחָד מַחְלָה וְנֹעָה חָגְלָה מִלְכָּה וְתִרְצָה:
34	These are the families of Manasseh, and those that were numbered of them, fifty and two thousand and seven hundred.	אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת מְנַשֶּׁה וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: ס
35	These are the sons of Ephraim after their families: of Shuthelah, the family of the Shuthalhites: of Becher, the family of the Bachrites: of Tahan, the family of the Tahanites.	אֵלֶּה בְנֵי־ אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשׁוּתֶלַח מִשְׁפַּחַת הַשֻּׁתַלְחִי לְבֶכֶר מִשְׁפַּחַת הַבַּכְרִי לְתַחַן מִשְׁפַּחַת הַתַּחֲנִי:
36	And these are the sons of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites.	וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוּתֶלַח לְעֶרָן מִשְׁפַּחַת הָעֶרָנִי:
37	These are the families of the sons of Ephraim according to those that were numbered of them, thirty and two thousand and five hundred. These are the sons of Joseph after their families.	אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ אֶפְרַיִם לִפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת אֵלֶּה בְנֵי־ יוֹסֵף לְמִשְׁפְּחֹתָם: ס

38	The sons of Benjamin after their families: of Bela, the family of the Belaites: of Ashbel, the family of the Ashbelites: of Ahiram, the family of the Ahiramites:	בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֶלַע מִשְׁפַּחַת הַבַּלְעִי לְאַשְׁבֵּל מִשְׁפַּחַת הָאַשְׁבֵלִי לַאֲחִירָם מִשְׁפַּחַת הָאֲחִירָמִי:
39	Of Shupham, the family of the Shuphamites: of Hupham, the family of the Huphamites.	לְשֻׁפּוּפָם מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּפָמִי לְחוּפָם מִשְׁפַּחַת הַחוּפָמִי:
40	And the sons of Bela were Ard and Naaman: of Ard, the family of the Ardites: and of Naaman, the family of the Naamites.	וַיִּהְיוּ בְנֵי־בֶלַע אַרְדְּ וְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הָאַרְדִּי לְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הַנַּעֲמִי:
41	These are the sons of Benjamin after their families: and they that were numbered of them were forty and five thousand and six hundred.	אֵלֶּה בְנֵי־בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ס
42	These are the sons of Dan after their families: of Shuham, the family of the Shuhamites. These are the families of Dan after their families.	אֵלֶּה בְנֵי־דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשׁוּחָם מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחָמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת דָּן לְמִשְׁפְּחֹתָם:
43	All the families of the Shuhamites, according to those that were numbered of them, were threescore and four thousand and four hundred.	כָּל־מִשְׁפְּחֹת הַשּׁוּחָמִי לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: ס
44	Of the children of Asher after their families: of Jimna, the family of the Jimnites: of Jesui, the family of the Jesuites: of Beriah, the family of the Beriites.	בְּנֵי אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחֹתָם לְיִמְנָה מִשְׁפַּחַת הַיִּמְנָה לְיִשְׁוִי מִשְׁפַּחַת הַיִּשְׁוִי לִבְרִיעָה מִשְׁפַּחַת הַבְּרִיעִי:
45	Of the sons of Beriah: of Heber, the family of the Heberites: of Malchiel, the family of the Malchielites.	לִבְנֵי בְרִיעָה לְחֶבֶר מִשְׁפַּחַת הֶחֱבְרִי לְמַלְכִּיאֵל מִשְׁפַּחַת הַמַּלְכִּיאֵלִי:
46	And the name of the daughter of Asher was Sarah.	וְשֵׁם בַּת־אָשֵׁר שָׂרַח:
47	These are the families of the sons of Asher according to those that were numbered of them; who were fifty and three thousand and four hundred.	אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־אָשֵׁר לִפְקֻדֵיהֶם שִׁלשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: ס
48	Of the sons of Naphtali after their families: of Jahzeel, the family of the Jahzeelites: of Guni, the family of the Gunites:	בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְיַחְצְאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחְצְאֵלִי לְגוּנִי מִשְׁפַּחַת הַגּוּנִי:
49	Of Jezer, the family of the Jezerites: of Shillem, the family of the Shillemites.	לְיֵצֶר מִשְׁפַּחַת הַיִּצְרִי לְשִׁלֵּם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁלֵּמִי:
50	These are the families of Naphtali according to their families: and they that were numbered of them were forty and five thousand and four hundred.	אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:
51	These were the numbered of the children of Israel, six hundred thousand and a thousand seven hundred and thirty.	אֵלֶּה פְקוּדֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וָאֶלֶף שְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: פ
52	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
53	Unto these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.	לָאֵלֶּה תֵּחָלֵק הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת:

54	To many thou shalt give the more inheritance, and to few thou shalt give the less inheritance: to every one shall his inheritance be given according to those that were numbered of him.	לָרַב תַּרְבֶּה֙ נַחֲלָתוֹ֔ וְלַמְעַ֖ט תַּמְעִ֣יט נַחֲלָת֑וֹ אִ֚ישׁ לְפִ֣י פְקֻדָ֔יו יִתַּ֖ן נַחֲלָתֽוֹ׃
55	Notwithstanding the land shall be divided by lot: according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit.	אַ֣ךְ׀ בְּגוֹרָ֣ל יֵחָלֵ֣ק אֶת־הָאָ֗רֶץ לִשְׁמֹ֛ת מַטּ֥וֹת אֲבֹתָ֖ם יִנְחָלֽוּ׃
56	According to the lot shall the possession thereof be divided between many and few.	עַל־פִּ֣י הַגּוֹרָ֔ל תֵּחָלֵ֖ק נַחֲלָתֹ֑ו בֵּ֥ין רַ֖ב לִמְעָֽט׃ ס
57	And these are they that were numbered of the Levites after their families: of Gershon, the family of the Gershonites: of Kohath, the family of the Kohathites: of Merari, the family of the Merarites.	וְאֵ֙לֶּה֙ פְּקוּדֵ֣י הַלֵּוִ֔י לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לְגֵרְשׁ֗וֹן מִשְׁפַּ֛חַת הַגֵּרְשֻׁנִּ֖י לִקְהָ֣ת מִשְׁפַּ֣חַת הַקְּהָתִ֑י לִמְרָרִ֖י מִשְׁפַּ֥חַת הַמְּרָרִֽי׃
58	These are the families of the Levites: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korathites. And Kohath begat Amram.	אֵ֚לֶּה מִשְׁפְּחֹ֣ת לֵוִ֔י מִשְׁפַּ֥חַת הַלִּבְנִ֖י מִשְׁפַּ֣חַת הַחֶבְרֹנִ֑י מִשְׁפַּ֥חַת הַמַּחְלִ֖י מִשְׁפַּ֣חַת הַמּוּשִׁ֑י מִשְׁפַּ֥חַת הַקָּרְחִ֖י וְקְהָ֣ת הוֹלִ֣יד אֶת־עַמְרָֽם׃
59	And the name of Amram's wife was Jochebed, the daughter of Levi, whom her mother bare to Levi in Egypt: and she bare unto Amram Aaron and Moses, and Miriam their sister.	וְשֵׁם֙ אֵ֣שֶׁת עַמְרָ֔ם יוֹכֶ֖בֶד בַּת־לֵוִ֑י אֲשֶׁ֨ר יָלְדָ֤ה אֹתָהּ֙ לְלֵוִ֔י בְּמִצְרָ֖יִם וַתֵּ֣לֶד לְעַמְרָ֔ם אֶת־אַהֲרֹ֖ן וְאֶת־מֹשֶׁ֑ה וְאֶת־מִרְיָ֖ם אֲחֹתָֽם׃
60	And unto Aaron was born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.	וַיִּוָּלֵ֥ד לְאַהֲרֹ֖ן אֶת־נָדָ֣ב וְאֶת־אֲבִיה֑וּא אֶת־אֶלְעָזָ֖ר וְאֶת־אִיתָמָֽר׃
61	And Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before the LORD.	וַיָּ֥מָת נָדָ֖ב וַאֲבִיה֑וּא בְּהַקְרִיבָ֥ם אֵ֖שׁ זָרָ֥ה לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃
62	And those that were numbered of them were twenty and three thousand, all males from a month old and upward: for they were not numbered among the children of Israel, because there was no inheritance given them among the children of Israel.	וַיִּהְי֣וּ פְקֻדֵיהֶ֗ם שְׁלֹשָׁ֤ה וְעֶשְׂרִים֙ אֶ֔לֶף כָּל־זָכָ֖ר מִבֶּ֣ן חֹ֑דֶשׁ וָמָ֗עְלָה כִּ֣י לֹא־הָתְפָּקְד֞וּ בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כִּ֣י לֹא־נִתַּ֥ן לָהֶ֖ם נַחֲלָ֑ה בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵֽל׃
63	These are they that were numbered by Moses and Eleazar the priest, who numbered the children of Israel in the plains of Moab by Jordan near Jericho.	אֵ֚לֶּה פְּקוּדֵ֣י מֹשֶׁ֔ה וְאֶלְעָזָ֖ר הַכֹּהֵ֑ן אֲשֶׁ֨ר פָּקְד֜וּ אֶת־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל בְּעַרְבֹ֤ת מוֹאָב֙ עַל־יַרְדֵּ֣ן יְרֵחֽוֹ׃
64	But among these there was not a man of them whom Moses and Aaron the priest numbered, when they numbered the children of Israel in the wilderness of Sinai.	וּבְאֵ֗לֶּה לֹא־הָיָ֤ה אִישׁ֙ מִפְּקוּדֵ֣י מֹשֶׁ֔ה וְאַהֲרֹ֖ן הַכֹּהֵ֑ן אֲשֶׁ֣ר פָּקְד֔וּ אֶת־בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל בְּמִדְבַּ֥ר סִינָֽי׃
65	For the LORD had said of them, They shall surely die in the wilderness. And there was not left a man of them, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.	כִּֽי־אָמַ֣ר יְהוָ֔ה לָהֶ֖ם מ֣וֹת יָמֻ֑תוּ בַּמִּדְבָּ֗ר וְלֹא־נוֹתַ֨ר מֵהֶ֜ם אִ֗ישׁ כִּ֤י אִם־כָּלֵב֙ בֶּן־יְפֻנֶּ֔ה וִיהוֹשֻׁ֖עַ בִּן־נֽוּן׃ ס

CHAPTER 27

1	Then came the daughters of Zelophehad, the son of Hepher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph: and these are the names of his daughters; Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.	וַתִּקְרַבְנָה בְּנוֹת צְלָפְחָד בֶּן־ חֵפֶר בֶּן־ גִּלְעָד֙ בֶּן־ מָכִ֔יר בֶּן־ מְנַשֶּׁ֖ה לְמִשְׁפְּחֹ֣ת מְנַשֶּׁ֑ה בֶּן־ יוֹסֵ֗ף וְאֵלֶּה֙ שְׁמ֣וֹת בְּנֹתָ֔יו מַחְלָ֥ה נֹעָ֖ה וְחָגְלָ֣ה וּמִלְכָּ֑ה וְתִרְצָֽה׃
2	And they stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, by the door of the tabernacle of the congregation, saying,	וַתַּעֲמֹ֜דְנָה לִפְנֵ֣י מֹשֶׁ֗ה וְלִפְנֵי֙ אֶלְעָזָ֣ר הַכֹּהֵ֔ן וְלִפְנֵ֖י הַנְּשִׂיאִ֣ם וְכָל־ הָעֵדָ֑ה פֶּ֚תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד לֵאמֹֽר׃
3	Our father died in the wilderness, and he was not in the company of them that gathered themselves together against the LORD in the company of Korah; but died in his own sin, and had no sons.	אָבִ֨ינוּ מֵ֤ת בַּמִּדְבָּר֙ וְה֣וּא לֹא־ הָיָ֣ה בְתוֹךְ֩ הָעֵדָ֨ה הַנּוֹעָדִ֜ים עַל־ יְהוָ֗ה בַּעֲדַ֥ת־ קֹ֛רַח כִּֽי־ בְחֶטְא֥וֹ מֵ֖ת וּבָנִ֥ים לֹא־ הָיוּ־ לֽוֹ׃
4	Why should the name of our father be done away from among his family, because he hath no son? Give unto us therefore a possession among the brethren of our father.	לָ֣מָּה יִגָּרַ֗ע שֵׁם־ אָבִ֙ינוּ֙ מִתּ֣וֹךְ מִשְׁפַּחְתּ֔וֹ כִּ֥י אֵ֖ין לוֹ֣ בֵּ֑ן תְּנָה־ לָּ֙נוּ֙ אֲחֻזָּ֣ה בְּתוֹךְ֔ אֲחֵ֖י אָבִֽינוּ׃
5	And Moses brought their cause before the LORD.	וַיַּקְרֵ֥ב מֹשֶׁ֛ה אֶת־ מִשְׁפָּטָ֖ן לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃ ס
6	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
7	The daughters of Zelophehad speak right: thou shalt surely give them a possession of an inheritance among their father's brethren; and thou shalt cause the inheritance of their father to pass unto them.	כֵּ֚ן בְּנ֣וֹת צְלָפְחָ֔ד דֹּבְרֹ֖ת נָת֣וֹן תִּתֵּ֣ן לָהֶ֗ם אֲחֻזַּ֛ת נַחֲלָ֥ה בְּתוֹךְ֙ אֲחֵ֣י אֲבִיהֶ֔ם וְהַעֲבַרְתָּ֖ אֶת־ נַחֲלַ֣ת אֲבִיהֶ֑ן לָהֶֽן׃
8	And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, If a man die, and have no son, then ye shall cause his inheritance to pass unto his daughter.	וְאֶל־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל תְּדַבֵּ֣ר לֵאמֹ֑ר אִ֣ישׁ כִּֽי־ יָמ֗וּת וּבֵן֙ אֵ֣ין לֽוֹ׃ וְהַעֲבַרְתֶּ֥ם אֶת־ נַחֲלָת֖וֹ לִבְתּֽוֹ׃
9	And if he have no daughter, then ye shall give his inheritance unto his brethren.	וְאִם־ אֵ֥ין לוֹ֙ בַּ֔ת וּנְתַתֶּ֥ם אֶת־ נַחֲלָת֖וֹ לְאֶחָֽיו׃
10	And if he have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his father's brethren.	וְאִם־ אֵ֥ין לוֹ֙ אַחִ֔ים וּנְתַתֶּ֥ם אֶת־ נַחֲלָת֖וֹ לַאֲחֵ֥י אָבִֽיו׃
11	And if his father have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his kinsman that is next to him of his family, and he shall possess it: and it shall be unto the children of Israel a statute of judgment, as the LORD commanded Moses.	וְאִם־ אֵ֣ין אַחִ֔ים לְאָבִ֖יו וּנְתַתֶּ֣ם אֶת־ נַחֲלָת֑וֹ לִשְׁאֵרוֹ֙ הַקָּרֹ֣ב אֵלָ֔יו מִמִּשְׁפַּחְתּ֖וֹ וְיָרַ֣שׁ אֹתָ֑הּ וְהָיְתָ֨ה לִבְנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ לְחֻקַּ֣ת מִשְׁפָּ֔ט כַּאֲשֶׁ֖ר צִוָּ֥ה יְהוָ֛ה אֶת־ מֹשֶׁ֖ה׃ ס
12	And the LORD said unto Moses, Get thee up into this mount Abarim, and see the land which I have given unto the children of Israel.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה עֲלֵ֖ה אֶל־ הַ֣ר הָעֲבָרִ֣ים הַזֶּ֑ה וּרְאֵ֖ה אֶת־ הָאָ֥רֶץ אֲשֶׁר־ נָתַ֖תִּי לִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
13	And when thou hast seen it, thou also shalt be gathered unto thy people, as Aaron thy brother was gathered.	וְרָאִיתָ֣ה אֹתָ֔הּ וְנֶאֱסַפְתָּ֥ אֶל־ עַמֶּ֖יךָ גַּם־ אָ֑תָּה כַּאֲשֶׁ֥ר נֶאֱסַ֖ף אַהֲרֹ֥ן אָחִֽיךָ׃

14	For ye rebelled against my commandment in the desert of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the water before their eyes: that is the water of Meribah in Kadesh in the wilderness of Zin.	כַּאֲשֶׁר מְרִיתֶם פִּי בְּמִדְבַּר־ צִן בִּמְרִיבַת ׀ הָעֵדָה לְהַקְדִּישֵׁנִי בַמַּיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם מֵי־ מְרִיבַת קָדֵשׁ מִדְבַּר־ צִן: פ
15	And Moses spake unto the LORD, saying,	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר:
16	Let the LORD, the God of the spirits of all flesh, set a man over the congregation,	יִפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־ בָּשָׂר אִישׁ עַל־ הָעֵדָה:
17	Which may go out before them, and which may go in before them, and which may lead them out, and which may bring them in; that the congregation of the LORD be not as sheep which have no shepherd.	אֲשֶׁר־ יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יָבֹא ׀ לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יוֹצִיאֵם וַאֲשֶׁר יְבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה ׀ עֲדַת יְהוָה כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־ לָהֶם רֹעֶה:
18	And the LORD said unto Moses, Take thee Joshua the son of Nun, a man in whom is the spirit, and lay thine hand upon him;	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה קַח־ לְךָ ׀ אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן אִישׁ אֲשֶׁר־ רוּחַ בּוֹ וְסָמַכְתָּ אֶת־ יָדְךָ עָלָיו:
19	And set him before Eleazar the priest, and before all the congregation; and give him a charge in their sight.	וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי ׀ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־ הָעֵדָה וְצִוִּיתָה אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם:
20	And thou shalt put some of thine honor upon him, that all the congregation of the children of Israel may be obedient.	וְנָתַתָּה מֵהוֹדְךָ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
21	And he shall stand before Eleazar the priest, who shall ask counsel for him after the judgment of Urim before the LORD: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Israel with him, even all the congregation.	וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן ׀ יַעֲמֹד וְשָׁאַל לוֹ בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים לִפְנֵי יְהוָה עַל־ פִּיו יֵצְאוּ וְעַל־ פִּיו יָבֹאוּ הוּא וְכָל־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אִתּוֹ וְכָל־ הָעֵדָה:
22	And Moses did as the LORD commanded him: and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation:	וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי ׀ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־ הָעֵדָה:
23	And he laid his hands upon him, and gave him a charge, as the LORD commanded by the hand of Moses.	וַיִּסְמֹךְ אֶת־ יָדָיו עָלָיו וַיְצַוֵּהוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה: פ

CHAPTER 28

1	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
2	Command the children of Israel, and say unto them, My offering, and my bread for my sacrifices made by fire, for a sweet savor unto me, shall ye observe to offer unto me in their due season.	צַו אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־ קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ:
3	And thou shalt say unto them, This is the offering made by fire which ye shall offer unto the LORD; two lambs of the first year without spot day by day, for a continual burnt offering.	וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד:

4	The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at even;	אֶת־ הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת֙ הַכֶּ֣בֶשׂ הַשֵּׁנִ֔י תַּעֲשֶׂ֖ה בֵּ֥ין הָעַרְבָּֽיִם׃
5	And a tenth part of an ephah of flour for a meat offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil.	וַעֲשִׂירִ֤ית הָאֵיפָה֙ סֹ֣לֶת לְמִנְחָ֔ה בְּלוּלָ֖ה בְּשֶׁ֣מֶן כָּתִ֑ית רְבִיעִ֖ת הַהִ֥ין׃
6	It is a continual burnt offering, which was ordained in mount Sinai for a sweet savor, a sacrifice made by fire unto the LORD.	עֹלַ֥ת תָּמִ֖יד הָעֲשִׂיָ֣ה בְהַ֣ר סִינַ֑י לְרֵ֣יחַ נִיחֹ֔חַ אִשֶּׁ֖ה לַיהוָֽה׃
7	And the drink offering thereof shall be the fourth part of an hin for the one lamb: in the holy place shalt thou cause the strong wine to be poured unto the LORD for a drink offering.	וְנִסְכּ֗וֹ רְבִיעִ֣ת הַהִ֔ין לַכֶּ֖בֶשׂ הָאֶחָ֑ד בַּקֹּ֣דֶשׁ הַסֵּ֔ךְ נֶ֥סֶךְ שֵׁכָ֖ר לַיהוָֽה׃
8	And the other lamb shalt thou offer at even: as the meat offering of the morning, and as the drink offering thereof, thou shalt offer it, a sacrifice made by fire, of a sweet savor unto the LORD.	וְאֵת֙ הַכֶּ֣בֶשׂ הַשֵּׁנִ֔י תַּעֲשֶׂ֖ה בֵּ֣ין הָעַרְבַּ֑יִם כְּמִנְחַ֤ת הַבֹּקֶר֙ וּכְנִסְכּ֔וֹ תַּעֲשֶׂ֥ה אִשֵּׁ֖ה רֵ֣יחַ נִיחֹ֔חַ לַיהוָֽה׃ פ
9	And on the sabbath day two lambs of the first year without spot, and two tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, and the drink offering thereof:	וּבְיוֹם֙ הַשַּׁבָּ֔ת שְׁנֵי־ כְבָשִׂ֥ים בְּנֵי־ שָׁנָ֖ה תְּמִימִ֑ם וּשְׁנֵ֣י עֶשְׂרֹנִ֗ים סֹ֚לֶת מִנְחָ֣ה בְלוּלָ֔ה בַּשָּׁ֖מֶן וְנִסְכּֽוֹ׃
10	This is the burnt offering of every sabbath, beside the continual burnt offering, and his drink offering.	עֹלַ֥ת שַׁבַּ֖ת בְּשַׁבַּתּ֑וֹ עַל־ עֹלַ֥ת הַתָּמִ֖יד וְנִסְכָּֽהּ׃ ס
11	And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the LORD; two young bullocks, and one ram, seven lambs of the first year without spot;	וּבְרָאשֵׁ֣י חָדְשֵׁיכֶ֗ם תַּקְרִ֙יבוּ֙ עֹלָ֣ה לַיהוָ֔ה פָּרִ֥ים בְּנֵי־ בָקָ֖ר שְׁנָ֑יִם וְאַ֤יִל אֶחָד֙ כְּבָשִׂ֣ים בְּנֵי־ שָׁנָ֔ה שִׁבְעָ֖ה תְּמִימִֽם׃
12	And three tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, for one bullock; and two tenth deals of flour for a meat offering, mingled with oil, for one ram;	וּשְׁלֹשָׁ֣ה עֶשְׂרֹנִ֗ים סֹ֚לֶת מִנְחָ֣ה בְלוּלָ֔ה בַּשָּׁ֖מֶן לַפָּ֣ר הָאֶחָ֑ד וּשְׁנֵ֣י עֶשְׂרֹנִ֗ים סֹ֚לֶת מִנְחָ֣ה בְלוּלָ֔ה בַּשָּׁ֖מֶן לָאַ֥יִל הָאֶחָֽד׃
13	And a several tenth deal of flour mingled with oil for a meat offering unto one lamb; for a burnt offering of a sweet savor, a sacrifice made by fire unto the LORD.	וְעִשָּׂרֹ֤ן עִשָּׂרוֹן֙ סֹ֣לֶת מִנְחָ֔ה בְּלוּלָ֖ה בַּשֶּׁ֣מֶן לַכֶּ֣בֶשׂ הָאֶחָ֑ד עֹלָ֥ה רֵֽיחַ־ נִיחֹ֖חַ אִשֶּׁ֥ה לַיהוָֽה׃
14	And their drink offerings shall be half an hin of wine unto a bullock, and the third part of an hin unto a ram, and a fourth part of an hin unto a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year.	וְנִסְכֵּיהֶ֗ם חֲצִ֤י הַהִין֙ יִהְיֶ֣ה לַפָּ֔ר וּשְׁלִישִׁ֥ת הַהִ֖ין לָאָ֑יִל וּרְבִיעִ֥ת הַהִ֛ין לַכֶּ֖בֶשׂ יַ֣יִן זֹ֣את עֹלַ֣ת חֹ֣דֶשׁ֮ בְּחָדְשׁוֹ֒ לְחָדְשֵׁ֣י הַשָּׁנָֽה׃
15	And one kid of the goats for a sin offering unto the LORD shall be offered, beside the continual burnt offering, and his drink offering.	וּשְׂעִ֥יר עִזִּ֛ים אֶחָ֖ד לְחַטָּ֣את לַיהוָ֑ה עַל־ עֹלַ֥ת הַתָּמִ֖יד יֵעָשֶׂ֥ה וְנִסְכּֽוֹ׃ ס
16	And in the fourteenth day of the first month is the passover of the LORD.	וּבַחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֗וֹן בְּאַרְבָּעָ֤ה עָשָׂר֙ י֣וֹם לַחֹ֔דֶשׁ פֶּ֖סַח לַיהוָֽה׃
17	And in the fifteenth day of this month is the feast: seven days shall unleavened bread be eaten.	וּבַחֲמִשָּׁ֥ה עָשָׂ֛ר י֖וֹם לַחֹ֣דֶשׁ הַזֶּ֑ה חַ֚ג שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים מַצּ֖וֹת יֵאָכֵֽל׃

18	In the first day shall be an holy convocation; ye shall do no manner of servile work therein:	בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־ קֹדֶשׁ כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
19	But ye shall offer a sacrifice made by fire for a burnt offering unto the LORD; two young bullocks, and one ram, and seven lambs of the first year: they shall be unto you without blemish:	וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה ׀ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁנָיִם וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים ׀ בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:
20	And their meat offering shall be of flour mingled with oil: three tenth deals shall ye offer for a bullock, and two tenth deals for a ram;	וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל תַּעֲשׂוּ:
21	A several tenth deal shalt thou offer for every lamb, throughout the seven lambs:	עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן ׀ תַּעֲשֶׂה לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים:
22	And one goat for a sin offering, to make an atonement for you.	וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:
23	Ye shall offer these beside the burnt offering in the morning, which is for a continual burnt offering.	מִלְבַד ׀ עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד תַּעֲשׂוּ אֶת־ אֵלֶּה:
24	After this manner ye shall offer daily, throughout the seven days, the meat of the sacrifice made by fire, of a sweet savor unto the LORD: it shall be offered beside the continual burnt offering, and his drink offering.	כָּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם ׀ שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־ נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־ עוֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ:
25	And on the seventh day ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work.	וּבַיּוֹם ׀ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: ס
26	Also in the day of the firstfruits, when ye bring a new meat offering unto the LORD, after your weeks be out, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work:	וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה ׀ לַיהוָה בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם מִקְרָא־ קֹדֶשׁ ׀ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:
27	But ye shall offer the burnt offering for a sweet savor unto the LORD; two young bullocks, one ram, seven lambs of the first year;	וְהִקְרַבְתֶּם עוֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ ׀ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁנַיִם אַיִל אֶחָד שִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה:
28	And their meat offering of flour mingled with oil, three tenth deals unto one bullock, two tenth deals unto one ram,	וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים ׀ לַפָּר הָאֶחָד שְׁנֵי ׀ עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל הָאֶחָד:
29	A several tenth deal unto one lamb, throughout the seven lambs;	עִשָּׂרוֹן ׀ עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים:
30	And one kid of the goats, to make an atonement for you.	שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:
31	Ye shall offer them beside the continual burnt offering, and his meat offering, (they shall be unto you without blemish) and their drink offerings.	מִלְּבַד ׀ עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַּעֲשׂוּ תְּמִימִם יִהְיוּ־ לָכֶם וְנִסְכֵּיהֶם: פ

CHAPTER 29

1	And in the seventh month, on the first day of the month, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work: it is a day of blowing the trumpets unto you.	וּבַחֹ֨דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֜י בְּאֶחָ֣ד לַחֹ֗דֶשׁ מִקְרָא־קֹ֙דֶשׁ֙ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם כָּל־מְלֶ֥אכֶת עֲבֹדָ֖ה לֹ֣א תַעֲשׂ֑וּ יוֹם֙ תְּרוּעָ֣ה יִהְיֶ֔ה לָכֶֽם׃
2	And ye shall offer a burnt offering for a sweet savor unto the LORD; one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year without blemish:	וַעֲשִׂיתֶ֤ם עֹלָה֙ לְרֵ֣יחַ נִיחֹ֔חַ לַיהוָ֕ה פַּ֥ר בֶּן־בָּקָ֖ר אֶחָ֑ד אַ֣יִל אֶחָ֔ד כְּבָשִׂ֥ים בְּנֵי־שָׁנָ֖ה שִׁבְעָ֑ה תְּמִימִ֖ם יִהְי֥וּ לָכֶֽם׃
3	And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals for a bullock, and two tenth deals for a ram,	וּמִנְחָתָ֖ם סֹ֣לֶת בְּלוּלָ֣ה בַשֶּׁ֑מֶן שְׁלֹשָׁ֤ה עֶשְׂרֹנִים֙ לַפָּ֔ר שְׁנֵ֥י עֶשְׂרֹנִ֖ים לָאָֽיִל׃
4	And one tenth deal for one lamb, throughout the seven lambs:	וְעִשָּׂר֥וֹן אֶחָ֖ד לַכֶּ֣בֶשׂ הָאֶחָ֑ד לְשִׁבְעַ֖ת הַכְּבָשִֽׂים׃
5	And one kid of the goats for a sin offering, to make an atonement for you:	וּשְׂעִיר־עִזִּ֥ים אֶחָ֖ד חַטָּ֑את לְכַפֵּ֖ר עֲלֵיכֶֽם׃
6	Beside the burnt offering of the month, and his meat offering, and the daily burnt offering, and his meat offering, and their drink offerings, according unto their manner, for a sweet savor, a sacrifice made by fire unto the LORD.	מִלְּבַ֣ד עֹלַ֤ת הַחֹדֶשׁ֙ וּמִנְחָתָ֔הּ וְעֹלַ֥ת הַתָּמִ֖יד וּמִנְחָתָ֑הּ וְנִסְכֵּיהֶ֕ם כְּמִשְׁפָּטָ֖ם לְרֵ֣יחַ נִיחֹ֑חַ אִשֶּׁ֖ה לַיהוָֽה׃ ס
7	And ye shall have on the tenth day of this seventh month an holy convocation; and ye shall afflict your souls: ye shall not do any work therein:	וּבֶעָשׂוֹר֙ לַחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֔י הַזֶּ֖ה מִקְרָא־קֹ֑דֶשׁ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם וְעִנִּיתֶ֖ם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶ֑ם כָּל־מְלָאכָ֖ה לֹ֥א תַעֲשֽׂוּ׃
8	But ye shall offer a burnt offering unto the LORD for a sweet savor; one young bullock, one ram, and seven lambs of the first year; they shall be unto you without blemish:	וְהִקְרַבְתֶּ֤ם עֹלָה֙ לַיהוָ֔ה רֵ֥יחַ נִיחֹ֖חַ פַּ֣ר בֶּן־בָּקָ֑ר אֶחָ֔ד אַ֣יִל אֶחָ֔ד כְּבָשִׂ֥ים בְּנֵי־שָׁנָ֖ה שִׁבְעָ֑ה תְּמִימִ֖ם יִהְי֥וּ לָכֶֽם׃
9	And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals to a bullock, and two tenth deals to one ram,	וּמִנְחָתָ֖ם סֹ֣לֶת בְּלוּלָ֣ה בַשֶּׁ֑מֶן שְׁלֹשָׁ֤ה עֶשְׂרֹנִים֙ לַפָּ֔ר שְׁנֵ֥י עֶשְׂרֹנִ֖ים לָאַ֥יִל הָאֶחָֽד׃
10	A several tenth deal for one lamb, throughout the seven lambs:	עִשָּׂר֥וֹן עִשָּׂר֖וֹן לַכֶּ֣בֶשׂ הָאֶחָ֑ד לְשִׁבְעַ֖ת הַכְּבָשִֽׂים׃
11	One kid of the goats for a sin offering; beside the sin offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meat offering of it, and their drink offerings.	שְׂעִיר־עִזִּ֥ים אֶחָ֖ד חַטָּ֑את מִלְּבַ֤ד חַטַּאת֙ הַכִּפֻּרִ֔ים וְעֹלַ֥ת הַתָּמִ֖יד וּמִנְחָתָ֑הּ וְנִסְכֵּיהֶֽם׃ פ
12	And on the fifteenth day of the seventh month ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work, and ye shall keep a feast unto the LORD seven days:	וּבַחֲמִשָּׁה֩ עָשָׂ֨ר י֜וֹם לַחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֗י מִקְרָא־קֹ֙דֶשׁ֙ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם כָּל־מְלֶ֥אכֶת עֲבֹדָ֖ה לֹ֣א תַעֲשׂ֑וּ וְחַגֹּתֶ֥ם חַ֛ג לַיהוָ֖ה שִׁבְעַ֥ת יָמִֽים׃
13	And ye shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savor unto the LORD; thirteen young bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year; they shall be without blemish:	וְהִקְרַבְתֶּ֤ם עֹלָה֙ אִשֵּׁ֣ה רֵ֣יחַ נִיחֹ֔חַ לַיהוָ֕ה פָּרִ֥ים בְּנֵי־בָקָ֖ר שְׁלֹשָׁ֣ה עָשָׂ֑ר אֵילִ֣ם שְׁנַ֔יִם כְּבָשִׂ֥ים בְּנֵי־שָׁנָ֖ה אַרְבָּעָ֣ה עָשָׂ֑ר תְּמִימִ֖ם יִהְי֥וּ׃

14	And their meat offering shall be of flour mingled with oil, three tenth deals unto every bullock of the thirteen bullocks, two tenth deals to each ram of the two rams,	וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד לִשְׁלֹשָׁה עָשָׂר פָּרִים שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים׀ לָאַיִל הָאֶחָד לִשְׁנֵי הָאֵילִם:
15	And a several tenth deal to each lamb of the fourteen lambs:	וְעִשָּׂרוֹן׀ עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עָשָׂר כְּבָשִׂים:
16	And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.	וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד׀ עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס
17	And on the second day ye shall offer twelve young bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without spot:	וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנֵים כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:
18	And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:	וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:
19	And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, and the meat offering thereof, and their drink offerings.	וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד׀ עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם: ס
20	And on the third day eleven bullocks, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish;	וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־ עָשָׂר אֵילִם שְׁנֵים כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:
21	And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:	וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילָם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:
22	And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.	וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד׀ עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס
23	And on the fourth day ten bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:	וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנֵים כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:
24	Their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:	מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילָם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:
25	And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.	וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד׀ עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס
26	And on the fifth day nine bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without spot:	וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנֵים כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:
27	And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:	וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילָם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:
28	And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.	וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד׀ עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס

29 And on the sixth day eight bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:

30 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

31 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: פ

32 And on the seventh day seven bullocks, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish:

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:

33 And their meat offering and their drink offerings for the bullocks, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כְּמִשְׁפָּטָם:

34 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, his meat offering, and his drink offering.

וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: פ

35 On the eighth day ye shall have a solemn assembly: ye shall do no servile work therein:

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

36 But ye shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savor unto the LORD: one bullock, one ram, seven lambs of the first year without blemish:

וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:

37 Their meat offering and their drink offerings for the bullock, for the ram, and for the lambs, shall be according to their number, after the manner:

מִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּר לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

38 And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and his meat offering, and his drink offering.

וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

39 These things ye shall do unto the LORD in your set feasts, beside your vows, and your freewill offerings, for your burnt offerings, and for your meat offerings, and for your drink offerings, and for your peace offerings.

אֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם לְבַד מִנִּדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם לְעֹלֹתֵיכֶם וּלְמִנְחֹתֵיכֶם וּלְנִסְכֵּיכֶם וּלְשַׁלְמֵיכֶם:

40 And Moses told the children of Israel according to all that the LORD commanded Moses.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה: פ

CHAPTER 30

1 And Moses spake unto the heads of the tribes concerning the children of Israel, saying, This is the thing which the LORD hath commanded.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

2 If a man vow a vow unto the LORD, or swear an oath to bind his soul with a bond; he shall not break his word, he shall do according to all that proceedeth out of his mouth.

אִישׁ כִּי־ יִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אוֹ־ הִשָּׁבַע שְׁבֻעָה לֶאְסֹר אִסָּר עַל־ נַפְשׁוֹ לֹא יַחֵל דְּבָרוֹ כְּכָל־ הַיֹּצֵא מִפִּיו יַעֲשֶׂה:

3	If a woman also vow a vow unto the LORD, and bind herself by a bond, being in her father's house in her youth;	וְאִשָּׁה כִּי־ תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה וְאָסְרָה אִסָּר בְּבֵית אָבִיהָ בִּנְעֻרֶיהָ׃
4	And her father hear her vow, and her bond wherewith she hath bound her soul, and her father shall hold his peace at her; then all her vows shall stand, and every bond wherewith she hath bound her soul shall stand.	וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־ נִדְרָהּ וֶאֱסָרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָּל־ נְדָרֶיהָ וְכָל־ אִסָּר אֲשֶׁר־ אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ יָקוּם׃
5	But if her father disallow her in the day that he heareth; not any of her vows, or of her bonds wherewith she hath bound her soul, shall stand: and the LORD shall forgive her, because her father disallowed her.	וְאִם־ הֲנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־ נְדָרֶיהָ וֶאֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר־ אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם וַיהוָה יִסְלַח־ לָהּ כִּי־ הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ׃
6	And if she had at all an husband, when she vowed, or uttered ought out of her lips, wherewith she bound her soul;	וְאִם־ הָיוֹ תִהְיֶה לְאִישׁ וּנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ׃
7	And her husband heard it, and held his peace at her in the day that he heard it: then her vows shall stand, and her bonds wherewith she bound her soul shall stand.	וְשָׁמַע אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָרֶיהָ וֶאֱסָרֶהָ אֲשֶׁר־ אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ יָקֻמוּ׃
8	But if her husband disallowed her on the day that he heard it; then he shall make her vow which she vowed, and that which she uttered with her lips, wherewith she bound her soul, of none effect: and the LORD shall forgive her.	וְאִם בְּיוֹם שָׁמְעַ אִישָׁהּ יָנִיא אוֹתָהּ וְהֵפֵר אֶת־ נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ וַיהוָה יִסְלַח־ לָהּ׃
9	But every vow of a widow, and of her that is divorced, wherewith they have bound their souls, shall stand against her.	וְנֶדֶר אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה כֹּל אֲשֶׁר־ אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ יָקוּם עָלֶיהָ׃
10	And if she vowed in her husband's house, or bound her soul by a bond with an oath;	וְאִם־ בֵּית אִישָׁהּ נָדָרָה אוֹ־ אָסְרָה אִסָּר עַל־ נַפְשָׁהּ בִּשְׁבֻעָה׃
11	And her husband heard it, and held his peace at her, and disallowed her not: then all her vows shall stand, and every bond wherewith she bound her soul shall stand.	וְשָׁמַע אִישָׁהּ וְהֶחֱרַשׁ לָהּ לֹא הֵנִיא אֹתָהּ וְקָמוּ כָּל־ נְדָרֶיהָ וְכָל־ אִסָּר אֲשֶׁר־ אָסְרָה עַל־ נַפְשָׁהּ יָקוּם׃
12	But if her husband hath utterly made them void on the day he heard them; then whatsoever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand: her husband hath made them void; and the LORD shall forgive her.	וְאִם־ הָפֵר יָפֵר אֹתָם אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־ מוֹצָא שְׂפָתֶיהָ לִנְדָרֶיהָ וּלְאִסַּר נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִישָׁהּ הֵפֵר וַיהוָה יִסְלַח־ לָהּ׃
13	Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void.	כָּל־ נֶדֶר וְכָל־ שְׁבֻעַת אִסָּר לְעַנֹּת נָפֶשׁ אִישָׁהּ יְקִימֶנּוּ וְאִישָׁהּ יְפֵרֶנּוּ׃
14	But if her husband altogether hold his peace at her from day to day; then he establisheth all her vows, or all her bonds, which are upon her: he confirmeth them, because he held his peace at her in the day that he heard them.	וְאִם־ הַחֲרֵשׁ יַחֲרִישׁ לָהּ אִישָׁהּ מִיּוֹם אֶל־ יוֹם וְהֵקִים אֶת־ כָּל־ נְדָרֶיהָ אוֹ אֶת־ כָּל־ אֱסָרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הֵקִים אֹתָם כִּי־ הֶחֱרִשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ׃
15	But if he shall any ways make them void after that he hath heard them; then he shall bear her iniquity.	וְאִם־ הָפֵר יָפֵר אֹתָם אַחֲרֵי שָׁמְעוֹ וְנָשָׂא אֶת־ עֲוֹנָהּ׃

16 These are the statutes, which the LORD commanded Moses, between a man and his wife, between the father and his daughter, being yet in her youth in her father's house.

אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין־אָב לִבְתּוֹ בִּנְעֻרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ: פ

CHAPTER 31

1 And the LORD spake unto Moses, saying,

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

2 Avenge the children of Israel of the Midianites: afterward shalt thou be gathered unto thy people.

נְקֹם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחַר תֵּאָסֵף אֶל־עַמֶּיךָ:

3 And Moses spake unto the people, saying, Arm some of yourselves unto the war, and let them go against the Midianites, and avenge the LORD of Midian.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הֵחָלְצוּ מֵאִתְּכֶם אֲנָשִׁים לַצָּבָא וְיִהְיוּ עַל־מִדְיָן לָתֵת נִקְמַת יְהוָה בְּמִדְיָן:

4 Of every tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall ye send to the war.

אֶלֶף לַמַּטֶּה אֶלֶף לַמַּטֶּה לְכֹל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לַצָּבָא:

5 So there were delivered out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.

וַיִּמָּסְרוּ מֵאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמַּטֶּה שְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא:

6 And Moses sent them to the war, a thousand of every tribe, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the holy instruments, and the trumpets to blow in his hand.

וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמַּטֶּה לַצָּבָא אֹתָם וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לַצָּבָא וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ וַחֲצֹצְרוֹת הַתְּרוּעָה בְּיָדוֹ:

7 And they warred against the Midianites, as the LORD commanded Moses; and they slew all the males.

וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וַיָּהַרְגוּ כָּל־זָכָר:

8 And they slew the kings of Midian, beside the rest of them that were slain; namely, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian: Balaam also the son of Beor they slew with the sword.

וְאֶת־מַלְכֵי מִדְיָן הָרָגוּ עַל־חַלְלֵיהֶם אֶת־אֱוִי וְאֶת־רֶקֶם וְאֶת־צוּר וְאֶת־חוּר וְאֶת־רֶבַע חֲמֵשֶׁת מַלְכֵי מִדְיָן וְאֵת בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר הָרָגוּ בֶּחָרֶב:

9 And the children of Israel took all the women of Midian captives, and their little ones, and took the spoil of all their cattle, and all their flocks, and all their goods.

וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־נְשֵׁי מִדְיָן וְאֶת־טַפָּם וְאֵת כָּל־בְּהֶמְתָּם וְאֶת־כָּל־מִקְנֵהֶם וְאֶת־כָּל־חֵילָם בָּזָזוּ:

10 And they burnt all their cities wherein they dwelt, and all their goodly castles, with fire.

וְאֵת כָּל־עָרֵיהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֵת כָּל־טִירֹתָם שָׂרְפוּ בָאֵשׁ:

11 And they took all the spoil, and all the prey, both of men and of beasts.

וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הַשָּׁלָל וְאֶת כָּל־הַמַּלְקוֹחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:

12 And they brought the captives, and the prey, and the spoil, unto Moses, and Eleazar the priest, and unto the congregation of the children of Israel, unto the camp at the plains of Moab, which are by Jordan near Jericho.

וַיָּבִאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁבְיָ וְאֶת־הַמַּלְקוֹחַ וְאֶת־הַשָּׁלָל אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־עַרְבֹת מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ: ס

13 And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them without the camp.

וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל־נְשִׂיאֵי הָעֵדָה לִקְרָאתָם אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

14	And Moses was wroth with the officers of the host, with the captains over thousands, and captains over hundreds, which came from the battle.	וַיִּקְצֹף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הֶחָיִל שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאֹות הַבָּאִים מִצְּבָא הַמִּלְחָמָה:
15	And Moses said unto them, Have ye saved all the women alive?	וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הַחִיִּיתֶם כָּל־ נְקֵבָה:
16	Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against the LORD in the matter of Peor, and there was a plague among the congregation of the LORD.	הֵן הֵנָּה הָיוּ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בִּדְבַר בִּלְעָם לִמְסָר־ מַעַל בַּיהוָה עַל־ דִּבַר־ פְּעֹור וַתְּהִי הַמַּגֵּפָה בַּעֲדַת יְהוָה:
17	Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman that hath known man by lying with him.	וְעַתָּה הִרְגוּ כָל־ זָכָר בַּטָּף וְכָל־ אִשָּׁה יֹדַעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר הַרֹּגוּ:
18	But all the women children, that have not known a man by lying with him, keep alive for yourselves.	וְכֹל הַטַּף בַּנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחֲיוּ לָכֶם:
19	And do ye abide without the camp seven days: whosoever hath killed any person, and whosoever hath touched any slain, purify both yourselves and your captives on the third day, and on the seventh day.	וְאַתֶּם חֲנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כֹּל הֹרֵג נָפֶשׁ וְכֹל נֹגֵעַ בֶּחָלָל תִּתְחַטְּאוּ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וּשְׁבִיכֶם:
20	And purify all your raiment, and all that is made of skins, and all work of goats' hair, and all things made of wood.	וְכָל־ בֶּגֶד וְכָל־ כְּלִי־ עֹור וְכָל־ מַעֲשֵׂה עִזִּים וְכָל־ כְּלִי־ עֵץ תִּתְחַטָּאוּ: ס
21	And Eleazar the priest said unto the men of war which went to the battle, This is the ordinance of the law which the LORD commanded Moses;	וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־ אַנְשֵׁי הַצָּבָא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה:
22	Only the gold, and the silver, the brass, the iron, the tin, and the lead,	אַךְ אֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַכֶּסֶף אֶת־ הַנְּחֹשֶׁת אֶת־ הַבַּרְזֶל אֶת־ הַבְּדִיל וְאֶת־ הָעֹפָרֶת:
23	Every thing that may abide the fire, ye shall make it go through the fire, and it shall be clean: nevertheless it shall be purified with the water of separation: and all that abideth not the fire ye shall make go through the water.	כָּל־ דָּבָר אֲשֶׁר־ יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְטָהֵר אַךְ בְּמֵי נִדָּה יִתְחַטָּא וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־ יָבֹא בָּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַמָּיִם:
24	And ye shall wash your clothes on the seventh day, and ye shall be clean, and afterward ye shall come into the camp.	וְכִבַּסְתֶּם בִּגְדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וּטְהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ אֶל־ הַמַּחֲנֶה: פ
25	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
26	Take the sum of the prey that was taken, both of man and of beast, thou, and Eleazar the priest, and the chief fathers of the congregation:	שָׂא אֶת רֹאשׁ מַלְקוֹחַ הַשְּׁבִי בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה אַתָּה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי אָבוֹת הָעֵדָה:
27	And divide the prey into two parts; between them that took the war upon them, who went out to battle, and between all the congregation:	וְחָצִיתָ אֶת־ הַמַּלְקוֹחַ בֵּין תֹּפְשֵׂי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים לַצָּבָא וּבֵין כָּל־ הָעֵדָה:

28	And levy a tribute unto the LORD of the men of war which went out to battle: one soul of five hundred, both of the persons, and of the beeves, and of the asses, and of the sheep:	וְהֶרַמְתָּ מֶכֶס לַיהוָה מֵאֵת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים לַצָּבָא אֶחָד נֶפֶשׁ מֵחֲמֵשׁ הַמֵּאוֹת מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבָּקָר וּמִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן:
29	Take it of their half, and give it unto Eleazar the priest, for an heave offering of the LORD.	מִמַּחֲצִיתָם תִּקָּחוּ וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:
30	And of the children of Israel's half, thou shalt take one portion of fifty, of the persons, of the beeves, of the asses, and of the flocks, of all manner of beasts, and give them unto the Levites, which keep the charge of the tabernacle of the LORD.	וּמִמַּחֲצִת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח אֶחָד אֶחָז מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם מִן־הַבָּקָר מִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן מִכָּל־הַבְּהֵמָה וְנָתַתָּה אֹתָם לַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה:
31	And Moses and Eleazar the priest did as the LORD commanded Moses.	וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
32	And the booty, being the rest of the prey which the men of war had caught, was six hundred thousand and seventy thousand and five thousand sheep,	וַיְהִי הַמַּלְקוֹחַ יֶתֶר הַבַּז אֲשֶׁר בָּזְזוּ עַם הַצָּבָא צֹאן שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַחֲמֻשֶּׁת־אֲלָפִים:
33	And threescore and twelve thousand beeves,	וּבָקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים אָלֶף:
34	And threescore and one thousand asses,	וַחֲמֹרִים אֶחָד וְשִׁשִּׁים אָלֶף:
35	And thirty and two thousand persons in all, of women that had not known man by lying with him.	וְנֶפֶשׁ אָדָם מִן־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר כָּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף:
36	And the half, which was the portion of them that went out to war, was in number three hundred thousand and seven and thirty thousand and five hundred sheep:	וַתְּהִי הַמֶּחֱצָה חֵלֶק הַיֹּצְאִים בַּצָּבָא מִסְפַּר הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
37	And the LORD's tribute of the sheep was six hundred and threescore and fifteen.	וַיְהִי הַמֶּכֶס לַיהוָה מִן־הַצֹּאן שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמֵשׁ וְשִׁבְעִים:
38	And the beeves were thirty and six thousand; of which the LORD's tribute was threescore and twelve.	וְהַבָּקָר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים:
39	And the asses were thirty thousand and five hundred; of which the LORD's tribute was threescore and one.	וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אָלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּמִכְסָם לַיהוָה אֶחָד וְשִׁשִּׁים:
40	And the persons were sixteen thousand; of which the LORD's tribute was thirty and two persons.	וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אָלֶף וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים נָפֶשׁ:
41	And Moses gave the tribute, which was the LORD's heave offering, unto Eleazar the priest, as the LORD commanded Moses.	וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־מֶכֶס תְּרוּמַת יְהוָה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

42	And of the children of Israel's half, which Moses divided from the men that warred,	וּמִמַּחֲצִית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה מִן־ הָאֲנָשִׁים הַצֹּבְאִים:
43	(Now the half that pertained unto the congregation was three hundred thousand and thirty thousand and seven thousand and five hundred sheep,	וַתְּהִי מֶחֱצַת הָעֵדָה מִן־ הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
44	And thirty and six thousand beeves,	וּבָקָר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף:
45	And thirty thousand asses and five hundred,	וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
46	And sixteen thousand persons;)	וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אָלֶף:
47	Even of the children of Israel's half, Moses took one portion of fifty, both of man and of beast, and gave them unto the Levites, which kept the charge of the tabernacle of the LORD; as the LORD commanded Moses.	וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמַּחֲצַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הָאֶחָז אֶחָד מִן־ הַחֲמִשִּׁים מִן־ הָאָדָם וּמִן־ הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה:
48	And the officers which were over thousands of the host, the captains of thousands, and captains of hundreds, came near unto Moses:	וַיִּקְרְבוּ אֶל־ מֹשֶׁה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר לְאַלְפֵי הַצָּבָא שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת:
49	And they said unto Moses, Thy servants have taken the sum of the men of war which are under our charge, and there lacketh not one man of us.	וַיֹּאמְרוּ אֶל־ מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ נָשְׂאוּ אֶת־ רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדֵנוּ וְלֹא־ נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ:
50	We have therefore brought an oblation for the LORD, what every man hath gotten, of jewels of gold, chains, and bracelets, rings, earrings, and tablets, to make an atonement for our souls before the LORD.	וַנַּקְרֵב אֶת־ קָרְבַּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא כְלִי־ זָהָב אֶצְעָדָה וְצָמִיד טַבַּעַת עָגִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל־ נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה:
51	And Moses and Eleazar the priest took the gold of them, even all wrought jewels.	וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־ הַזָּהָב מֵאִתָּם כָּל כְּלִי מַעֲשָׂה:
52	And all the gold of the offering that they offered up to the LORD, of the captains of thousands, and of the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred and fifty shekels.	וַיְהִי כָּל־ זְהַב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵרִימוּ לַיהוָה שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף שְׁבַע־ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת:
53	(For the men of war had taken spoil, every man for himself.)	אַנְשֵׁי הַצָּבָא בָּזְזוּ אִישׁ לוֹ:
54	And Moses and Eleazar the priest took the gold of the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the tabernacle of the congregation, for a memorial for the children of Israel before the LORD.	וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־ הַזָּהָב מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וַיָּבִאוּ אֹתוֹ אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד זִכָּרוֹן לִבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה: פ

CHAPTER 32

1	Now the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle: and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that, behold, the place was a place for cattle;	וּמִקְנֶה רַב הָיָה לִבְנֵי רְאוּבֵן וְלִבְנֵי־ גָד עָצוּם מְאֹד וַיִּרְאוּ אֶת־ אֶרֶץ יַעְזֵר וְאֶת־ אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִנֵּה הַמָּקוֹם מְקוֹם מִקְנֶה:

2	The children of Gad and the children of Reuben came and spake unto Moses, and to Eleazar the priest, and unto the princes of the congregation, saying,	וַיָּבֹאוּ בְנֵי־ גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־ נְשִׂיאֵי הָעֵדָה לֵאמֹר:
3	Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon,	עֲטָרוֹת וְדִיבֹן וְיַעְזֵר וְנִמְרָה וְחֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה וּשְׂבָם וּנְבוֹ וּבְעֹן:
4	Even the country which the LORD smote before the congregation of Israel, is a land for cattle, and thy servants have cattle:	הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לִפְנֵי עֲדַת יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֶה הִוא וְלָעֲבָדֶיךָ מִקְנֶה: ס
5	Wherefore, said they, if we have found grace in thy sight, let this land be given unto thy servants for a possession, and bring us not over Jordan.	וַיֹּאמְרוּ אִם־ מָצָאנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יֻתַּן אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ לַאֲחֻזָּה אַל־ תַּעֲבִרֵנוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן:
6	And Moses said unto the children of Gad and to the children of Reuben, Shall your brethren go to war, and shall ye sit here?	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִבְנֵי־ גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן הַאֲחֵיכֶם יָבֹאוּ לַמִּלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹּה:
7	And wherefore discourage ye the heart of the children of Israel from going over into the land which the LORD hath given them?	וְלָמָּה תְנִיאוּן אֶת־ לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעָבֹר אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָתַן לָהֶם יְהוָה:
8	Thus did your fathers, when I sent them from Kadeshbarnea to see the land.	כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם בְּשָׁלְחִי אֹתָם מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לִרְאוֹת אֶת־ הָאָרֶץ:
9	For when they went up unto the valley of Eshcol, and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which the LORD had given them.	וַיַּעֲלוּ עַד־ נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּרְאוּ אֶת־ הָאָרֶץ וַיָּנִיאוּ אֶת־ לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְבִלְתִּי־ בֹא אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָתַן לָהֶם יְהוָה:
10	And the LORD's anger was kindled the same time, and he sware, saying,	וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר:
11	Surely none of the men that came up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I sware unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob; because they have not wholly followed me:	אִם־ יִרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה אֶת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב כִּי לֹא־ מִלְאוּ אַחֲרָי:
12	Save Caleb the son of Jephunneh the Kenezite, and Joshua the son of Nun: for they have wholly followed the LORD.	בִּלְתִּי כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה הַקְנִזִּי וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן כִּי מִלְאוּ אַחֲרֵי יְהוָה:
13	And the LORD's anger was kindled against Israel, and he made them wander in the wilderness forty years, until all the generation, that had done evil in the sight of the LORD, was consumed.	וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיְנִעֵם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־ תֹּם כָּל־ הַדּוֹר הָעֹשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:
14	And, behold, ye are risen up in your fathers' stead, an increase of sinful men, to augment yet the fierce anger of the LORD toward Israel.	וְהִנֵּה קַמְתֶּם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם תַּרְבּוּת אַנְשִׁים חַטָּאִים לְסֹפוֹת עוֹד עַל חֲרוֹן אַף־ יְהוָה אֶל־ יִשְׂרָאֵל:
15	For if ye turn away from after him, he will yet again leave them in the wilderness; and ye shall destroy all this people.	כִּי תְשׁוּבֻן מֵאַחֲרָיו וְיָסַף עוֹד לְהַנִּיחוֹ בַּמִּדְבָּר וְשִׁחַתֶּם לְכָל־ הָעָם הַזֶּה: ס

16	And they came near unto him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones:	וַיִּגְּשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גְּדֵרֹת צֹאן נִבְנֶה לְמִקְנֵנוּ פֹּה וְעָרִים לְטַפֵּנוּ:
17	But we ourselves will go ready armed before the children of Israel, until we have brought them unto their place: and our little ones shall dwell in the fenced cities because of the inhabitants of the land.	וַאֲנַחְנוּ נֵחָלֵץ חֲשׁוּפִים לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־ הֲבִיאֹנֵם אֶל־ מְקוֹמָם וְיָשַׁב טַפֵּנוּ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר מִפְּנֵי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:
18	We will not return unto our houses, until the children of Israel have inherited every man his inheritance.	לֹא נָשׁוּב אֶל־ בָּתֵּינוּ עַד הִתְנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ:
19	For we will not inherit with them on yonder side Jordan, or forward; because our inheritance is fallen to us on this side Jordan eastward.	כִּי לֹא נִנְחַל אִתָּם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וָהָלְאָה כִּי בָאָה נַחֲלָתֵנוּ אֵלֵינוּ מֵעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה: פ
20	And Moses said unto them, If ye will do this thing, if ye will go armed before the LORD to war,	וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם־ תַּעֲשׂוּן אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אִם־ תֵּחָלְצוּ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה:
21	And will go all of you armed over Jordan before the LORD, until he hath driven out his enemies from before him,	וְעָבַר לָכֶם כָּל־ חָלוּץ אֶת־ הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי יְהוָה עַד הוֹרִישׁוֹ אֶת־ אֹיְבָיו מִפָּנָיו:
22	And the land be subdued before the LORD: then afterward ye shall return, and be guiltless before the LORD, and before Israel; and this land shall be your possession before the LORD.	וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְאַחַר תָּשֻׁבוּ וְהְיִיתֶם נְקִיִּם מֵיְהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לַאֲחֻזָּה לִפְנֵי יְהוָה:
23	But if ye will not do so, behold, ye have sinned against the LORD: and be sure your sin will find you out.	וְאִם־ לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן הִנֵּה חֲטָאתֶם לַיהוָה וּדְעוּ חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְכֶם:
24	Build you cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which hath proceeded out of your mouth.	בְּנוּ־ לָכֶם עָרִים לְטַפְּכֶם וּגְדֵרֹת לְצֹנַאכֶם וְהַיֹּצֵא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ:
25	And the children of Gad and the children of Reuben spake unto Moses, saying, Thy servants will do as my lord commandeth.	וַיֹּאמֶר בְּנֵי־ גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ יַעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי מְצַוֶּה:
26	Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead:	טַפֵּנוּ נָשֵׁינוּ מִקְנֵנוּ וְכָל־ בְּהֶמְתֵּנוּ יִהְיוּ־ שָׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד:
27	But thy servants will pass over, every man armed for war, before the Lord to battle, as my lord saith.	וַעֲבָדֶיךָ יַעַבְרוּ כָּל־ חָלוּץ צָבָא לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה כַּאֲשֶׁר אֲדֹנִי דֹּבֵר:
28	So concerning them Moses commanded Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the chief fathers of the tribes of the children of Israel:	וַיְצַו לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְאֶת־ רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

29	And Moses said unto them, If the children of Gad and the children of Reuben will pass with you over Jordan, every man armed to battle, before the LORD, and the land shall be subdued before you; then ye shall give them the land of Gilead for a possession:	וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם־ יַעַבְרוּ בְנֵי־ גָד וּבְנֵי־ רְאוּבֵן אִתְּכֶם אֶת־ הַיַּרְדֵּן כָּל־ חָלוּץ לַמִּלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵיכֶם וּנְתַתֶּם לָהֶם אֶת־ אֶרֶץ הַגִּלְעָד לַאֲחֻזָּה:
30	But if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan.	וְאִם־ לֹא יַעַבְרוּ חֲלוּצִים אִתְּכֶם וְנֶאֱחֲזוּ בְתֹכְכֶם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:
31	And the children of Gad and the children of Reuben answered, saying, As the LORD hath said unto thy servants, so will we do.	וַיַּעֲנוּ בְנֵי־ גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ עֲבָדֶיךָ כֵּן נַעֲשֶׂה:
32	We will pass over armed before the LORD into the land of Canaan, that the possession of our inheritance on this side Jordan may be ours.	נַחְנוּ נַעֲבֹר חֲלוּצִים לִפְנֵי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן וְאִתָּנוּ אֲחֻזַּת נַחֲלָתֵנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן:
33	And Moses gave unto them, even to the children of Gad, and to the children of Reuben, and unto half the tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan, the land, with the cities thereof in the coasts, even the cities of the country round about.	וַיִּתֵּן לָהֶם מֹשֶׁה לִבְנֵי־ גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן וְלַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה בֶּן־ יוֹסֵף אֶת־ מַמְלְכֻת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת־ מַמְלֶכֶת עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן הָאָרֶץ לְעָרֶיהָ בִּגְבֻלֹת עָרֵי הָאָרֶץ סָבִיב:
34	And the children of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,	וַיִּבְנוּ בְנֵי־ גָד אֶת־ דִּיבֹן וְאֶת־ עֲטָרֹת וְאֶת עֲרֹעֵר:
35	And Atroth, Shophan, and Jaazer, and Jogbehah,	וְאֶת־ עַטְרֹת שׁוֹפָן וְאֶת־ יַעְזֵר וְיָגְבְּהָה:
36	And Bethnimrah, and Bethharan, fenced cities: and folds for sheep.	וְאֶת־ בֵּית נִמְרָה וְאֶת־ בֵּית הָרָן עָרֵי מִבְצָר וְגִדְרֹת צֹאן:
37	And the children of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kirjathaim,	וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־ חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־ אֶלְעָלָא וְאֶת קִרְיָתָיִם:
38	And Nebo, and Baalmeon, (their names being changed,) and Shibmah: and gave other names unto the cities which they builded.	וְאֶת־ נְבֹו וְאֶת־ בַּעַל מְעוֹן מוּסַבֹּת שֵׁם וְאֶת־ שִׂבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמֹת אֶת־ שְׁמוֹת הֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ:
39	And the children of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed the Amorite which was in it.	וַיֵּלְכוּ בְּנֵי מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה וַיִּלְכְּדֶהָ וַיּוֹרֶשׁ אֶת־ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־ בָּהּ:
40	And Moses gave Gilead unto Machir the son of Manasseh; and he dwelt therein.	וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־ הַגִּלְעָד לְמָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ:
41	And Jair the son of Manasseh went and took the small towns thereof, and called them Havothjair.	וְיָאִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־ חַוֹּתֵיהֶם וַיִּקְרָא אֹתָהֶן חַוֹּת יָאִיר:
42	And Nobah went and took Kenath, and the villages thereof, and called it Nobah, after his own name.	וְנֹבַח הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־ קְנָת וְאֶת־ בְּנֹתֶיהָ וַיִּקְרָא לָהּ נֹבַח בִּשְׁמוֹ: פ

CHAPTER 33

1	These are the journeys of the children of Israel, which went forth out of the land of Egypt with their armies under the hand of Moses and Aaron.	אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצִבְאֹתָם בְּיַד־ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:
2	And Moses wrote their goings out according to their journeys by the commandment of the LORD: and these are their journeys according to their goings out.	וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־ מוֹצָאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל־ פִּי יְהוָה וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצָאֵיהֶם:
3	And they departed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the morrow after the passover the children of Israel went out with an high hand in the sight of all the Egyptians.	וַיִּסְעוּ מֵרַעְמְסֵס בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן מִמָּחֳרַת הַפֶּסַח יָצְאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּיָד רָמָה לְעֵינֵי כָל־ מִצְרָיִם:
4	For the Egyptians buried all their firstborn, which the LORD had smitten among them: upon their gods also the LORD executed judgments.	וּמִצְרַיִם מְקַבְּרִים אֵת אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה בָּהֶם כָּל־ בְּכוֹר וּבֵאלֹהֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים:
5	And the children of Israel removed from Rameses, and pitched in Succoth.	וַיִּסְעוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס וַיַּחֲנוּ בְּסֻכֹּת:
6	And they departed from Succoth, and pitched in Etham, which is in the edge of the wilderness.	וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְאֵתָם אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר:
7	And they removed from Etham, and turned again unto Pihahiroth, which is before Baalzephon: and they pitched before Migdol.	וַיִּסְעוּ מֵאֵתָם וַיָּשָׁב עַל־ פִּי הַחִירֹת אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי בַּעַל צְפֹן וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל:
8	And they departed from before Pihahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the wilderness of Etham, and pitched in Marah.	וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי הַחִירֹת וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־ הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַּר אֵתָם וַיַּחֲנוּ בְּמָרָה:
9	And they removed from Marah, and came unto Elim: and in Elim were twelve fountains of water, and threescore and ten palm trees; and they pitched there.	וַיִּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וּבְאֵילִם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־ שָׁם:
10	And they removed from Elim, and encamped by the Red sea.	וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיַּחֲנוּ עַל־ יַם־ סוּף:
11	And they removed from the Red sea, and encamped in the wilderness of Sin.	וַיִּסְעוּ מִיַּם־ סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־ סִין:
12	And they took their journey out of the wilderness of Sin, and encamped in Dophkah.	וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר־ סִין וַיַּחֲנוּ בִּדְפְקָה:
13	And they departed from Dophkah, and encamped in Alush.	וַיִּסְעוּ מִדְּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאָלוּשׁ:
14	And they removed from Alush, and encamped at Rephidim, where was no water for the people to drink.	וַיִּסְעוּ מֵאָלוּשׁ וַיַּחֲנוּ בִּרְפִידִם וְלֹא־ הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם לִשְׁתּוֹת:
15	And they departed from Rephidim, and pitched in the wilderness of Sinai.	וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִם וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר סִינָי:
16	And they removed from the desert of Sinai, and pitched at Kibrothhattaavah.	וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינָי וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרֹת הַתַּאֲוָה:

17	And they departed from Kibrothhattaavah, and encamped at Hazeroth.	וַיִּסְעוּ מִקִּבְרֹת הַתַּאֲוָה וַיִּחֲנוּ בַּחֲצֵרֹת:
18	And they departed from Hazeroth, and pitched in Rithmah.	וַיִּסְעוּ מֵחֲצֵרֹת וַיִּחֲנוּ בְּרִתְמָה:
19	And they departed from Rithmah, and pitched at Rimmonparez.	וַיִּסְעוּ מֵרִתְמָה וַיִּחֲנוּ בְּרִמֹּן פָּרֶץ:
20	And they departed from Rimmonparez, and pitched in Libnah.	וַיִּסְעוּ מֵרִמֹּן פָּרֶץ וַיִּחֲנוּ בְּלִבְנָה:
21	And they removed from Libnah, and pitched at Rissah.	וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיִּחֲנוּ בְּרִסָּה:
22	And they journeyed from Rissah, and pitched in Kehelathah.	וַיִּסְעוּ מֵרִסָּה וַיִּחֲנוּ בִּקְהֵלָתָה:
23	And they went from Kehelathah, and pitched in mount Shapher.	וַיִּסְעוּ מִקְּהֵלָתָה וַיִּחֲנוּ בְּהַר־ שָׁפֶר:
24	And they removed from mount Shapher, and encamped in Haradah.	וַיִּסְעוּ מֵהַר־ שָׁפֶר וַיִּחֲנוּ בַּחֲרָדָה:
25	And they removed from Haradah, and pitched in Makheloth.	וַיִּסְעוּ מֵחֲרָדָה וַיִּחֲנוּ בְּמַקְהֵלֹת:
26	And they removed from Makheloth, and encamped at Tahath.	וַיִּסְעוּ מִמַּקְהֵלֹת וַיִּחֲנוּ בְּתָחַת:
27	And they departed from Tahath, and pitched at Tarah.	וַיִּסְעוּ מִתָּחַת וַיִּחֲנוּ בְּתָרַח:
28	And they removed from Tarah, and pitched in Mithcah.	וַיִּסְעוּ מִתָּרַח וַיִּחֲנוּ בְּמִתְקָה:
29	And they went from Mithcah, and pitched in Hashmonah.	וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיִּחֲנוּ בְּחַשְׁמֹנָה:
30	And they departed from Hashmonah, and encamped at Moseroth.	וַיִּסְעוּ מֵחַשְׁמֹנָה וַיִּחֲנוּ בְּמֹסֵרוֹת:
31	And they departed from Moseroth, and pitched in Benejaakan.	וַיִּסְעוּ מִמֹּסֵרוֹת וַיִּחֲנוּ בִּבְנֵי יַעֲקָן:
32	And they removed from Benejaakan, and encamped at Horhagidgad.	וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקָן וַיִּחֲנוּ בְּחֹר הַגִּדְגָּד:
33	And they went from Horhagidgad, and pitched in Jotbathah.	וַיִּסְעוּ מֵחֹר הַגִּדְגָּד וַיִּחֲנוּ בְּיָטְבָתָה:
34	And they removed from Jotbathah, and encamped at Ebronah.	וַיִּסְעוּ מִיָּטְבָתָה וַיִּחֲנוּ בְּעַבְרֹנָה:
35	And they departed from Ebronah, and encamped at Eziongaber.	וַיִּסְעוּ מֵעַבְרֹנָה וַיִּחֲנוּ בְּעֶצְיֹון גָּבֶר:
36	And they removed from Eziongaber, and pitched in the wilderness of Zin, which is Kadesh.	וַיִּסְעוּ מֵעֶצְיֹון גָּבֶר וַיִּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־ צִן הִוא קָדֵשׁ:
37	And they removed from Kadesh, and pitched in mount Hor, in the edge of the land of Edom.	וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיִּחֲנוּ בְּהֹר הָהָר בִּקְצֵה אֶרֶץ אֱדוֹם:
38	And Aaron the priest went up into mount Hor at the commandment of the LORD, and died there, in the fortieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the first day of the fifth month.	וַיַּעַל אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֶל־ הֹר הָהָר עַל־ פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים לְצֵאת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ:

39	And Aaron was an hundred and twenty and three years old when he died in mount Hor.	וְאַהֲרֹן בֶּן־ שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים וּמְאַת שָׁנָה בְּמֹתוֹ בְּהֹר הָהָר׃ ס
40	And king Arad the Canaanite, which dwelt in the south in the land of Canaan, heard of the coming of the children of Israel.	וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי֙ מֶלֶךְ עֲרָ֔ד וְהוּא־ יֹשֵׁב֙ בַּנֶּ֔גֶב בְּאֶ֖רֶץ כְּנָ֑עַן בְּבֹ֖א בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
41	And they departed from mount Hor, and pitched in Zalmonah.	וַיִּסְעוּ֙ מֵהֹ֣ר הָהָ֔ר וַיַּחֲנ֖וּ בְּצַלְמֹנָֽה׃
42	And they departed from Zalmonah, and pitched in Punon.	וַיִּסְעוּ֙ מִצַּלְמֹנָ֔ה וַיַּחֲנ֖וּ בְּפוּנֹֽן׃
43	And they departed from Punon, and pitched in Oboth.	וַיִּסְעוּ֙ מִפּוּנֹ֔ן וַיַּחֲנ֖וּ בְּאֹבֹֽת׃
44	And they departed from Oboth, and pitched in Ijeabarim, in the border of Moab.	וַיִּסְעוּ֙ מֵאֹבֹ֔ת וַיַּחֲנ֖וּ בְּעִיֵּ֣י הָעֲבָרִ֑ים בִּגְבוּל֙ מוֹאָֽב׃
45	And they departed from Iim, and pitched in Dibongad.	וַיִּסְעוּ֙ מֵעִיִּ֔ים וַיַּחֲנ֖וּ בְּדִיבֹ֥ן גָּֽד׃
46	And they removed from Dibongad, and encamped in Almondiblathaim.	וַיִּסְעוּ֙ מִדִּיבֹ֣ן גָּ֔ד וַיַּחֲנ֖וּ בְּעַלְמֹ֣ן דִּבְלָתָֽיְמָה׃
47	And they removed from Almondiblathaim, and pitched in the mountains of Abarim, before Nebo.	וַיִּסְעוּ֙ מֵעַלְמֹ֣ן דִּבְלָתָ֔יְמָה וַיַּחֲנ֖וּ בְּהָרֵ֣י הָעֲבָרִ֑ים לִפְנֵ֖י נְבֽוֹ׃
48	And they departed from the mountains of Abarim, and pitched in the plains of Moab by Jordan near Jericho.	וַיִּסְעוּ֙ מֵהָרֵ֣י הָעֲבָרִ֔ים וַיַּחֲנ֖וּ בְּעַרְבֹ֣ת מוֹאָ֑ב עַ֖ל יַרְדֵּ֥ן יְרִחֽוֹ׃
49	And they pitched by Jordan, from Bethjesimoth even unto Abelshittim in the plains of Moab.	וַיַּחֲנ֣וּ עַל־ הַיַּרְדֵּ֗ן מִבֵּית֙ הַיְשִׁמֹ֣ת עַד֙ אָבֵ֣ל הַשִּׁטִּ֔ים בְּעַרְבֹ֖ת מוֹאָֽב׃ ס
50	And the LORD spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,	וַיְדַבֵּ֤ר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה בְּעַרְבֹ֥ת מוֹאָ֖ב עַל־ יַרְדֵּ֣ן יְרִחֹ֑ו לֵאמֹֽר׃
51	Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye are passed over Jordan into the land of Canaan;	דַּבֵּר֙ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָמַרְתָּ֖ אֲלֵהֶ֑ם כִּ֣י אַתֶּ֗ם עֹבְרִים֙ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֔ן אֶל־ אֶ֖רֶץ כְּנָֽעַן׃
52	Then ye shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their pictures, and destroy all their molten images, and quite pluck down all their high places:	וְהוֹרַשְׁתֶּ֣ם אֶת־ כָּל־ יֹשְׁבֵ֣י הָאָ֔רֶץ מִפְּנֵיכֶ֖ם וְאִבַּדְתֶּ֣ם אֶת כָּל־ מַשְׂכִּיֹּתָ֑ם וְאֵת֙ כָּל־ צַלְמֵ֣י מַסֵּכֹתָ֔ם תְּאַבֵּ֖דוּ וְאֵ֥ת כָּל־ בָּמֹתָ֖ם תַּשְׁמִֽידוּ׃
53	And ye shall dispossess the inhabitants of the land, and dwell therein: for I have given you the land to possess it.	וְהוֹרַשְׁתֶּ֣ם אֶת־ הָאָ֔רֶץ וִישַׁבְתֶּ֖ם־ בָּ֑הּ כִּ֣י לָכֶ֤ם נָתַ֙תִּי֙ אֶת־ הָאָ֔רֶץ לָרֶ֥שֶׁת אֹתָֽהּ׃
54	And ye shall divide the land by lot for an inheritance among your families: and to the more ye shall give the more inheritance, and to the fewer ye shall give the less inheritance: every man's inheritance shall be in the place where his lot falleth; according to the tribes of your fathers ye shall inherit.	וְהִתְנַחַלְתֶּ֣ם אֶת־ הָאָ֔רֶץ בְּגוֹרָ֖ל לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶ֑ם לָרַ֣ב תַּרְבּ֗וּ אֶת־ נַחֲלָתוֹ֙ וְלַמְעַ֣ט תַּמְעִ֔יט אֶת־ נַחֲלָת֖וֹ אֶל֣ אֲשֶׁר־ יֵצֵ֣א לוֹ֮ שָׁ֣מָּה הַגּוֹרָל֒ לֹ֣ו יִהְיֶ֔ה לְמַטּ֥וֹת אֲבֹתֵיכֶ֖ם תִּתְנָֽחָלוּ׃

55 But if ye will not drive out the inhabitants of the land from before you; then it shall come to pass, that those which ye let remain of them shall be pricks in your eyes, and thorns in your sides, and shall vex you in the land wherein ye dwell.

וְאִם־ לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ מֵהֶם לְשִׂכִּים בְּעֵינֵיכֶם וְלִצְנִנִם בְּצִדֵּיכֶם וְצָרְרוּ אֶתְכֶם עַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ׃

56 Moreover it shall come to pass, that I shall do unto you, as I thought to do unto them.

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃ פ

CHAPTER 34

1 And the LORD spake unto Moses, saying,

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

2 Command the children of Israel, and say unto them, When ye come into the land of Canaan; (this is the land that shall fall unto you for an inheritance, even the land of Canaan with the coasts thereof:)

צַו אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־ אַתֶּם בָּאִים אֶל־ הָאָרֶץ כְּנָעַן זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפֹּל לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנָעַן לִגְבֻלֹתֶיהָ׃

3 Then your south quarter shall be from the wilderness of Zin along by the coast of Edom, and your south border shall be the outmost coast of the salt sea eastward:

וְהָיָה לָכֶם פְּאַת־ נֶגֶב מִמִּדְבַּר־ צִן עַל־ יְדֵי אֱדוֹם וְהָיָה לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יָם־ הַמֶּלַח קָדְמָה׃

4 And your border shall turn from the south to the ascent of Akrabbim, and pass on to Zin: and the going forth thereof shall be from the south to Kadeshbarnea, and shall go on to Hazaraddar, and pass on to Azmon:

וְנָסַב לָכֶם הַגְּבוּל מִנֶּגֶב לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים וְעָבַר צִנָה וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו מִנֶּגֶב לְקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְיָצָא חַצַר־ אַדָּר וְעָבַר עַצְמֹנָה׃

5 And the border shall fetch a compass from Azmon unto the river of Egypt, and the goings out of it shall be at the sea.

וְנָסַב הַגְּבוּל מֵעַצְמוֹן נַחֲלָה מִצְרַיִם וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה׃

6 And as for the western border, ye shall even have the great sea for a border: this shall be your west border.

וּגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וּגְבוּל זֶה־ יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל יָם׃

7 And this shall be your north border: from the great sea ye shall point out for you mount Hor:

וְזֶה־ יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן מִן־ הַיָּם הַגָּדֹל תְּתָאוּ לָכֶם הֹר הָהָר׃

8 From mount Hor ye shall point out your border unto the entrance of Hamath; and the goings forth of the border shall be to Zedad:

מֵהֹר הָהָר תְּתָאוּ לְבֹא חֲמָת וְהָיוּ תוֹצְאֹת הַגְּבֻל צְדָדָה׃

9 And the border shall go on to Ziphron, and the goings out of it shall be at Hazarenan: this shall be your north border.

וְיָצָא הַגְּבֻל זִפְרֹנָה וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו חֲצַר עֵינָן זֶה־ יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן׃

10 And ye shall point out your east border from Hazarenan to Shepham:

וְהִתְאַוִּיתֶם לָכֶם לִגְבוּל קֵדְמָה מֵחֲצַר עֵינָן שְׁפָמָה׃

11 And the coast shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall descend, and shall reach unto the side of the sea of Chinnereth eastward:

וְיָרַד הַגְּבֻל מִשְּׁפָם הָרִבְלָה מִקֶּדֶם לָעָיִן וְיָרַד הַגְּבוּל וּמָחָה עַל־ כֶּתֶף יָם־ כִּנֶּרֶת קָדְמָה׃

12 And the border shall go down to Jordan, and the goings out of it shall be at the salt sea: this shall be your land with the coasts thereof round about.

וְיָרַד הַגְּבוּל הַיַּרְדֵּנָה וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו יָם הַמֶּלַח זֹאת תִּהְיֶה לָכֶם הָאָרֶץ לִגְבֻלֹתֶיהָ סָבִיב׃

13	And Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which ye shall inherit by lot, which the LORD commanded to give unto the nine tribes, and to the half tribe:	וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְנַחֲלוּ אֹתָהּ בְּגוֹרָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתִשְׁעַת הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה:
14	For the tribe of the children of Reuben according to the house of their fathers, and the tribe of the children of Gad according to the house of their fathers, have received their inheritance; and half the tribe of Manasseh have received their inheritance:	כִּי לָקְחוּ מַטֵּה בְנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם וּמַטֵּה בְנֵי־ הַגָּדִי לְבֵית אֲבֹתָם וַחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה לָקְחוּ נַחֲלָתָם:
15	The two tribes and the half tribe have received their inheritance on this side Jordan near Jericho eastward, toward the sunrising.	שְׁנֵי הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ קֵדְמָה מִזְרָחָה: פ
16	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
17	These are the names of the men which shall divide the land unto you: Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.	אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־ הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן:
18	And ye shall take one prince of every tribe, to divide the land by inheritance.	וְנָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמַּטֶּה תִּקְחוּ לִנְחֹל אֶת־ הָאָרֶץ:
19	And the names of the men are these: Of the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה:
20	And of the tribe of the children of Simeon, Shemuel the son of Ammihud.	וּלְמַטֵּה בְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־ עַמִּיהוּד:
21	Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.	לְמַטֵּה בִנְיָמִן אֱלִידָד בֶּן־ כִּסְלוֹן:
22	And the prince of the tribe of the children of Dan, Bukki the son of Jogli.	וּלְמַטֵּה בְנֵי־ דָן נָשִׂיא בֻּקִּי בֶּן־ יָגְלִי:
23	The prince of the children of Joseph, for the tribe of the children of Manasseh, Hanniel the son of Ephod.	לִבְנֵי יוֹסֵף לְמַטֵּה בְנֵי־ מְנַשֶּׁה נָשִׂיא חַנִּיאֵל בֶּן־ אֵפֹד:
24	And the prince of the tribe of the children of Ephraim, Kemuel the son of Shiphtan.	וּלְמַטֵּה בְנֵי־ אֶפְרַיִם נָשִׂיא קְמוּאֵל בֶּן־ שִׁפְטָן:
25	And the prince of the tribe of the children of Zebulun, Elizaphan the son of Parnach.	וּלְמַטֵּה בְנֵי־ זְבוּלֻן נָשִׂיא אֱלִיצָפָן בֶּן־ פַּרְנָךְ:
26	And the prince of the tribe of the children of Issachar, Paltiel the son of Azzan.	וּלְמַטֵּה בְנֵי־ יִשָּׂשכָר נָשִׂיא פַּלְטִיאֵל בֶּן־ עַזָּן:
27	And the prince of the tribe of the children of Asher, Ahihud the son of Shelomi.	וּלְמַטֵּה בְנֵי־ אָשֵׁר נָשִׂיא אֲחִיהוּד בֶּן־ שְׁלֹמִי:
28	And the prince of the tribe of the children of Naphtali, Pedahel the son of Ammihud.	וּלְמַטֵּה בְנֵי־ נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדַהְאֵל בֶּן־ עַמִּיהוּד:
29	These are they whom the LORD commanded to divide the inheritance unto the children of Israel in the land of Canaan.	אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְנַחֵל אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: פ

CHAPTER 35

1	And the LORD spake unto Moses in the plains of Moab by Jordan near Jericho, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־ יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר:
2	Command the children of Israel, that they give unto the Levites of the inheritance of their possession cities to dwell in; and ye shall give also unto the Levites suburbs for the cities round about them.	צַו אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתְנוּ לַלְוִיִּם מִנַּחֲלַת אֲחֻזָּתָם עָרִים לָשָׁבֶת וּמִגְרָשׁ לָעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם:
3	And the cities shall they have to dwell in; and the suburbs of them shall be for their cattle, and for their goods, and for all their beasts.	וְהָיוּ הֶעָרִים לָהֶם לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶם יִהְיוּ לִבְהֶמְתָּם וְלִרְכֻשָׁם וּלְכֹל חַיָּתָם:
4	And the suburbs of the cities, which ye shall give unto the Levites, shall reach from the wall of the city and outward a thousand cubits round about.	וּמִגְרְשֵׁי הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם מִקִּיר הָעִיר וָחוּצָה אֶלֶף אַמָּה סָבִיב:
5	And ye shall measure from without the city on the east side two thousand cubits, and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and on the north side two thousand cubits; and the city shall be in the midst: this shall be to them the suburbs of the cities.	וּמַדֹּתֶם מִחוּץ לָעִיר אֶת־ פְּאַת־ קֵדְמָה אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת־ פְּאַת־ נֶגֶב אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת־ פְּאַת־ יָם אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֵת פְּאַת צָפוֹן אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְהָעִיר בַּתָּוֶךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגִרְשֵׁי הֶעָרִים:
6	And among the cities which ye shall give unto the Levites there shall be six cities for refuge, which ye shall appoint for the manslayer, that he may flee thither: and to them ye shall add forty and two cities.	וְאֵת הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם אֵת שֵׁשׁ־ עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֶס שָׁמָּה הָרֹצֵחַ וְעֲלֵיהֶם תִּתְּנוּ אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר:
7	So all the cities which ye shall give to the Levites shall be forty and eight cities: them shall ye give with their suburbs.	כָּל־ הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עִיר אֹתָהֶן וְאֶת־ מִגְרְשֵׁיהָן:
8	And the cities which ye shall give shall be of the possession of the children of Israel: from them that have many ye shall give many; but from them that have few ye shall give few: every one shall give of his cities unto the Levites according to his inheritance which he inheriteth.	וְהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֻזַּת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרַב תַּרְבּוּ וּמֵאֵת הַמְעַט תַּמְעִיטוּ אִישׁ כְּפִי נַחֲלָתוֹ אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יִתֵּן מֵעָרָיו לַלְוִיִּם: פ
9	And the LORD spake unto Moses, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:
10	Speak unto the children of Israel, and say unto them, When ye be come over Jordan into the land of Canaan;	דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן אַרְצָה כְּנָעַן:
11	Then ye shall appoint you cities to be cities of refuge for you; that the slayer may flee thither, which killeth any person at unawares.	וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְנָס שָׁמָּה רֹצֵחַ מַכֵּה־ נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה:
12	And they shall be unto you cities for refuge from the avenger; that the manslayer die not, until he stand before the congregation in judgment.	וְהָיוּ לָכֶם הֶעָרִים לְמִקְלָט מִגֹּאֵל וְלֹא יָמוּת הָרֹצֵחַ עַד־ עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט:
13	And of these cities which ye shall give six cities shall ye have for refuge.	וְהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתֵּנוּ שֵׁשׁ־ עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם:

14	Ye shall give three cities on this side Jordan, and three cities shall ye give in the land of Canaan, which shall be cities of refuge.	אֵת שְׁלֹשׁ הֶעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֵת שְׁלֹשׁ הֶעָרִים תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרֵי מִקְלָט תִּהְיֶינָה:
15	These six cities shall be a refuge, both for the children of Israel, and for the stranger, and for the sojourner among them: that every one that killeth any person unawares may flee thither.	לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר וְלַתּוֹשָׁב בְּתוֹכָם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ־ הֶעָרִים הָאֵלֶּה לְמִקְלָט לָנוּס שָׁמָּה כָּל־ מַכֵּה־ נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה:
16	And if he smite him with an instrument of iron, so that he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.	וְאִם־ בִּכְלִי בַרְזֶל הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ:
17	And if he smite him with throwing a stone, wherewith he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.	וְאִם בְּאֶבֶן יָד אֲשֶׁר־ יָמוּת בָּהּ הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ:
18	Or if he smite him with an hand weapon of wood, wherewith he may die, and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.	אוֹ בִכְלִי עֵץ־ יָד אֲשֶׁר־ יָמוּת בּוֹ הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוּמַת הָרֹצֵחַ:
19	The revenger of blood himself shall slay the murderer: when he meeteth him, he shall slay him.	גֹּאֵל הַדָּם הוּא יָמִית אֶת־ הָרֹצֵחַ בְּפִגְעוֹ־ בוֹ הוּא יְמִיתֶנּוּ:
20	But if he thrust him of hatred, or hurl at him by laying of wait, that he die;	וְאִם־ בְּשִׂנְאָה יֶהְדָּפֶנּוּ אוֹ־ הִשְׁלִיךְ עָלָיו בִּצְדִיָּה וַיָּמֹת:
21	Or in enmity smite him with his hand, that he die: he that smote him shall surely be put to death; for he is a murderer: the revenger of blood shall slay the murderer, when he meeteth him.	אוֹ בְאֵיבָה הִכָּהוּ בְיָדוֹ וַיָּמֹת מוֹת־ יוּמַת הַמַּכֶּה רֹצֵחַ הוּא גֹּאֵל הַדָּם יָמִית אֶת־ הָרֹצֵחַ בְּפִגְעוֹ־ בוֹ:
22	But if he thrust him suddenly without enmity, or have cast upon him any thing without laying of wait,	וְאִם־ בְּפֶתַע בְּלֹא־ אֵיבָה הֲדָפוֹ אוֹ־ הִשְׁלִיךְ עָלָיו כָּל־ כְּלִי בְּלֹא צְדִיָּה:
23	Or with any stone, wherewith a man may die, seeing him not, and cast it upon him, that he die, and was not his enemy, neither sought his harm:	אוֹ בְכָל־ אֶבֶן אֲשֶׁר־ יָמוּת בָּהּ בְּלֹא רְאוֹת וַיִּפֹּל עָלָיו וַיָּמֹת וְהוּא לֹא־ אוֹיֵב לוֹ וְלֹא מְבַקֵּשׁ רָעָתוֹ:
24	Then the congregation shall judge between the slayer and the revenger of blood according to these judgments:	וְשָׁפְטוּ הָעֵדָה בֵּין הַמַּכֶּה וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה:
25	And the congregation shall deliver the slayer out of the hand of the revenger of blood, and the congregation shall restore him to the city of his refuge, whither he was fled: and he shall abide in it unto the death of the high priest, which was anointed with the holy oil.	וְהִצִּילוּ הָעֵדָה אֶת־ הָרֹצֵחַ מִיַּד גֹּאֵל הַדָּם וְהֵשִׁיבוּ אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל־ עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר־ נָס שָׁמָּה וְיָשַׁב בָּהּ עַד־ מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל אֲשֶׁר־ מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ:
26	But if the slayer shall at any time come without the border of the city of his refuge, whither he was fled;	וְאִם־ יָצֹא יֵצֵא הָרֹצֵחַ אֶת־ גְּבוּל עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה:
27	And the revenger of blood find him without the borders of the city of his refuge, and the revenger of blood kill the slayer; he shall not be guilty of blood:	וּמָצְאוּ אֹתוֹ גֹּאֵל הַדָּם מִחוּץ לִגְבוּל עִיר מִקְלָטוֹ וְרָצַח גֹּאֵל הַדָּם אֶת־ הָרֹצֵחַ אֵין לוֹ דָּם:

28 Because he should have remained in the city of his refuge until the death of the high priest: but after the death of the high priest the slayer shall return into the land of his possession.

כִּי בְעִיר מִקְלָטוֹ יֵשֵׁב עַד־ מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הָרֹצֵחַ אֶל־ אֶרֶץ אֲחֻזָּתוֹ׃

29 So these things shall be for a statute of judgment unto you throughout your generations in all your dwellings.

וְהָיוּ אֵלֶּה לָכֶם לְחֻקַּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃

30 Whoso killeth any person, the murderer shall be put to death by the mouth of witnesses: but one witness shall not testify against any person to cause him to die.

כָּל־ מַכֵּה־ נֶפֶשׁ לְפִי עֵדִים יִרְצַח אֶת־ הָרֹצֵחַ וְעֵד אֶחָד לֹא־ יַעֲנֶה בְנֶפֶשׁ לָמוּת׃

31 Moreover ye shall take no satisfaction for the life of a murderer, which is guilty of death: but he shall be surely put to death.

וְלֹא־ תִקְחוּ כֹפֶר לְנֶפֶשׁ רֹצֵחַ אֲשֶׁר־ הוּא רָשָׁע לָמוּת כִּי־ מוֹת יוּמָת׃

32 And ye shall take no satisfaction for him that is fled to the city of his refuge, that he should come again to dwell in the land, until the death of the priest.

וְלֹא־ תִקְחוּ כֹּפֶר לָנוּס אֶל־ עִיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לָשֶׁבֶת בָּאָרֶץ עַד־ מוֹת הַכֹּהֵן׃

33 So ye shall not pollute the land wherein ye are: for blood it defileth the land: and the land cannot be cleansed of the blood that is shed therein, but by the blood of him that shed it.

וְלֹא־ תַחֲנִיפוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי הַדָּם הוּא יַחֲנִיף אֶת־ הָאָרֶץ וְלָאָרֶץ לֹא־ יְכֻפַּר לַדָּם אֲשֶׁר שֻׁפַךְ־ בָּהּ כִּי־ אִם בְּדַם שֹׁפְכוֹ׃

34 Defile not therefore the land which ye shall inhabit, wherein I dwell: for I the LORD dwell among the children of Israel.

וְלֹא תְטַמֵּא אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי אֲנִי יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ

CHAPTER 36

1 And the chief fathers of the families of the children of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near, and spake before Moses, and before the princes, the chief fathers of the children of Israel:

וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־ גִלְעָד בֶּן־ מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפְּחֹת בְּנֵי יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי אָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

2 And they said, The LORD commanded my lord to give the land for an inheritance by lot to the children of Israel: and my lord was commanded by the LORD to give the inheritance of Zelophehad our brother unto his daughters.

וַיֹּאמְרוּ אֶת־ אֲדֹנִי צִוָּה יְהוָה לָתֵת אֶת־ הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּגוֹרָל לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַאדֹנִי צֻוָּה בַיהוָה לָתֵת אֶת־ נַחֲלַת צְלָפְחָד אָחִינוּ לִבְנֹתָיו׃

3 And if they be married to any of the sons of the other tribes of the children of Israel, then shall their inheritance be taken from the inheritance of our fathers, and shall be put to the inheritance of the tribe whereunto they are received: so shall it be taken from the lot of our inheritance.

וְהָיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי שִׁבְטֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרְעָה נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגּרַל נַחֲלָתֵנוּ יִגָּרַע׃

4 And when the jubilee of the children of Israel shall be, then shall their inheritance be put unto the inheritance of the tribe whereunto they are received: so shall their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.

וְאִם־ יִהְיֶה הַיֹּבֵל לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מַטֵּה אֲבֹתֵינוּ יִגָּרַע נַחֲלָתָן׃

5 And Moses commanded the children of Israel according to the word of the LORD, saying, The tribe of the sons of Joseph hath said well.

וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־ פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֵּן מַטֵּה בְנֵי־ יוֹסֵף דֹּבְרִים׃

זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לִבְנוֹת צְלָפְחָד ׀ לֵאמֹר
לַטּוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אַךְ לְמִשְׁפַּחַת מַטֵּה
אֲבִיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים׃

6 This is the thing which the LORD doth command concerning the daughters of Zelophehad, saying, Let them marry to whom they think best; only to the family of the tribe of their father shall they marry.

וְלֹא־ תִסֹּב נַחֲלָה ׀ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמַּטֶּה אֶל־ מַטֶּה כִּי
אִישׁ בְּנַחֲלַת ׀ מַטֵּה אֲבֹתָיו יִדְבְּקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

7 So shall not the inheritance of the children of Israel remove from tribe to tribe: for every one of the children of Israel shall keep himself to the inheritance of the tribe of his fathers.

וְכָל־ בַּת יֹרֶשֶׁת נַחֲלָה מִמַּטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל ׀ לְאֶחָד
מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה אָבִיהָ תִּהְיֶה לְאִשָּׁה לְמַעַן יִירְשׁוּ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו׃

8 And every daughter, that possesseth an inheritance in any tribe of the children of Israel, shall be wife unto one of the family of the tribe of her father, that the children of Israel may enjoy every man the inheritance of his fathers.

וְלֹא־ תִסֹּב נַחֲלָה מִמַּטֶּה לְמַטֶּה אַחֵר כִּי־ אִישׁ ׀
בְּנַחֲלָתוֹ יִדְבְּקוּ מַטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

9 Neither shall the inheritance remove from one tribe to another tribe; but every one of the tribes of the children of Israel shall keep himself to his own inheritance.

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנוֹת צְלָפְחָד׃

10 Even as the LORD commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad:

וַתִּהְיֶינָה מַחְלָה תִרְצָה וְחָגְלָה וּמִלְכָּה וְנֹעָה בְּנוֹת
צְלָפְחָד לִבְנֵי דֹדֵיהֶן לְנָשִׁים׃

11 For Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married unto their father's brothers' sons:

מִמִּשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ מְנַשֶּׁה בֶּן־ יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים וַתְּהִי ׀
נַחֲלָתָן עַל־ מַטֵּה מִשְׁפַּחַת אֲבִיהֶן׃

12 And they were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.

אֵלֶּה הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה
אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃

13 These are the commandments and the judgments, which the LORD commanded by the hand of Moses unto the children of Israel in the plains of Moab by Jordan near Jericho.

Deuteronomy

דְּבָרִים

KJV | HEBREW

CHAPTER 1

1 These be the words which Moses spake unto all Israel on this side Jordan in the wilderness, in the plain over against the Red sea, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Dizahab.

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל
בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּמִּדְבָּר בָּעֲרָבָה מ֣וֹל סוּף בֵּין־ פָּארָן
וּבֵין־ תֹּפֶל וְלָבָן וַחֲצֵרֹת וְדִי זָהָב:

2 (There are eleven days' journey from Horeb by the way of mount Seir unto Kadeshbarnea.)

אַחַד עָשָׂר יוֹם֙ מֵחֹרֵ֔ב דֶּ֖רֶךְ הַר־ שֵׂעִ֑יר עַ֖ד קָדֵ֥שׁ בַּרְנֵֽעַ:

3 And it came to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spake unto the children of Israel, according unto all that the LORD had given him in commandment unto them;

וַיְהִי֙ בְּאַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה בְּעַשְׁתֵּ֥י־ עָשָׂ֖ר חֹ֑דֶשׁ בְּאֶחָד
לַחֹ֣דֶשׁ דִּבֶּ֤ר מֹשֶׁה֙ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כְּ֠כֹל אֲשֶׁ֨ר צִוָּ֤ה
יְהוָה֙ אֹת֣וֹ אֲלֵהֶ֔ם:

4 After he had slain Sihon the king of the Amorites, which dwelt in Heshbon, and Og the king of Bashan, which dwelt at Astaroth in Edrei:

אַחֲרֵי֙ הַכֹּת֣וֹ אֶת סִיחֹ֔ן מֶ֖לֶךְ הָאֱמֹרִ֑י אֲשֶׁ֤ר יוֹשֵׁב֙
בְּחֶשְׁבּ֔וֹן וְאֵ֖ת עוֹג֙ מֶ֣לֶךְ הַבָּשָׁ֔ן אֲשֶׁר־ יוֹשֵׁ֥ב בְּעַשְׁתָּרֹ֖ת
בְּאֶדְרָעִֽי:

5 On this side Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying,

בְּעֵבֶר֙ הַיַּרְדֵּ֔ן בְּאֶ֖רֶץ מוֹאָ֑ב הוֹאִ֣יל מֹשֶׁ֔ה בֵּאֵ֖ר אֶת־
הַתּוֹרָ֥ה הַזֹּ֖את לֵאמֹֽר:

6 The LORD our God spake unto us in Horeb, saying, Ye have dwelt long enough in this mount:

יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ דִּבֶּ֥ר אֵלֵ֖ינוּ בְּחֹרֵ֣ב לֵאמֹ֑ר רַב־ לָכֶ֖ם
שֶׁ֥בֶת בָּהָ֖ר הַזֶּֽה:

7 Turn you, and take your journey, and go to the mount of the Amorites, and unto all the places nigh thereunto, in the plain, in the hills, and in the vale, and in the south, and by the sea side, to the land of the Canaanites, and unto Lebanon, unto the great river, the river Euphrates.

פְּנ֣וּ וּסְע֗וּ לָכֶם֙ וּבֹ֣אוּ הַ֣ר הָאֱמֹרִ֔י וְאֶל־ כָּל־ שְׁכֵנָ֖יו
בָּעֲרָבָ֣ה בָּהָ֑ר וּבַשְּׁפֵלָ֗ה וּבַנֶּ֙גֶב֙ וּבְחוֹף֙ הַיָּ֔ם אֶ֖רֶץ
הַֽכְּנַעֲנִ֑י וְהַלְּבָנ֔וֹן עַד־ הַנָּהָ֥ר הַגָּדֹ֖ל נְהַר־ פְּרָֽת:

8 Behold, I have set the land before you: go in and possess the land which the LORD sware unto your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, to give unto them and to their seed after them.

רְאֵ֕ה נָתַ֥תִּי לִפְנֵיכֶ֖ם אֶת־ הָאָ֑רֶץ בֹּ֣אוּ וּרְשׁ֗וּ אֶת־ הָאָ֙רֶץ֙
אֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּ֣ע יְהוָ֔ה לַאֲבֹתֵיכֶ֖ם לְאַבְרָהָ֣ם לְיִצְחָ֑ק
וּלְיַעֲקֹ֗ב לָתֵ֤ת לָהֶם֙ וּלְזַרְעָ֔ם אַחֲרֵיהֶֽם:

9 And I spake unto you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone:

וָאֹמַ֥ר אֲלֵכֶ֖ם בָּעֵ֣ת הַהִ֑וא לֵאמֹ֙ר לֹא־ אוּכַ֥ל לְבַדִּ֖י שְׂאֵ֥ת
אֶתְכֶֽם:

10 The LORD your God hath multiplied you, and, behold, ye are this day as the stars of heaven for multitude.

יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם הִרְבָּ֙ה אֶתְכֶ֔ם וְהִנְּכֶ֥ם הַיּ֛וֹם כְּכוֹכְבֵ֖י
הַשָּׁמַ֑יִם לָרֹֽב:

11	(The LORD God of your fathers make you a thousand times so many more as ye are, and bless you, as he hath promised you!)	יְהוָ֞ה אֱלֹהֵ֤י אֲבוֹתֵיכֶם֙ יֹסֵ֣ף עֲלֵיכֶ֔ם כָּכֶ֕ם אֶ֖לֶף פְּעָמִ֑ים וִיבָרֵ֣ךְ אֶתְכֶ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר לָכֶֽם׃
12	How can I myself alone bear your cumbrance, and your burden, and your strife?	אֵיכָ֥ה אֶשָּׂ֛א לְבַדִּ֖י טָרְחֲכֶ֑ם וּמַשַּׂאֲכֶ֖ם וְרִיבְכֶֽם׃
13	Take you wise men, and understanding, and known among your tribes, and I will make them rulers over you.	הָב֤וּ לָכֶם֙ אֲנָשִׁ֣ים חֲכָמִ֔ים וּנְבֹנִ֖ים וִידֻעִ֑ים לְשִׁבְטֵיכֶ֔ם וַאֲשִׂימֵ֖ם בְּרָאשֵׁיכֶֽם׃
14	And ye answered me, and said, The thing which thou hast spoken is good for us to do.	וַתַּעֲנ֥וּ אֹתִ֖י וַתֹּאמְר֑וּ טוֹב־ הַדָּבָ֕ר אֲשֶׁר־ דִּבַּ֥רְתָּ לַעֲשׂ֖וֹת׃
15	So I took the chief of your tribes, wise men, and known, and made them heads over you, captains over thousands, and captains over hundreds, and captains over fifties, and captains over tens, and officers among your tribes.	וָאֶקַּ֞ח אֶת־ רָאשֵׁ֣י שִׁבְטֵיכֶ֗ם אֲנָשִׁים֙ חֲכָמִ֣ים וִידֻעִ֔ים וָאֶתֵּ֥ן אֹתָ֛ם רָאשִׁ֖ים עֲלֵיכֶ֑ם שָׂרֵ֤י אֲלָפִים֙ וְשָׂרֵ֣י מֵא֔וֹת וְשָׂרֵ֥י חֲמִשִּׁ֖ים וְשָׂרֵ֣י עֲשָׂר֑וֹת וְשֹׁטְרִ֖ים לְשִׁבְטֵיכֶֽם׃
16	And I charged your judges at that time, saying, Hear the causes between your brethren, and judge righteously between every man and his brother, and the stranger that is with him.	וָאֲצַוֶּ֥ה אֶת־ שֹׁפְטֵיכֶ֛ם בָּעֵ֥ת הַהִ֖וא לֵאמֹ֑ר שָׁמֹ֤עַ בֵּין־ אֲחֵיכֶם֙ וּשְׁפַטְתֶּ֣ם צֶ֔דֶק בֵּ֣ין׀ אִ֣ישׁ וּבֵין־ אָחִ֗יו וּבֵ֥ין גֵּרֽוֹ׃
17	Ye shall not respect persons in judgment; but ye shall hear the small as well as the great; ye shall not be afraid of the face of man; for the judgment is God's: and the cause that is too hard for you, bring it unto me, and I will hear it.	לֹֽא־ תַכִּ֤ירוּ פָנִים֙ בַּמִּשְׁפָּ֔ט כַּקָּטֹ֥ן כַּגָּדֹ֖ל תִּשְׁמָעֻ֑ון לֹ֣א תָגֻ֔ורוּ מִפְּנֵי־ אִ֖ישׁ כִּ֣י הַמִּשְׁפָּ֣ט לֵאלֹהִ֣ים הֽוּא׃ וְהַדָּבָ֗ר אֲשֶׁ֤ר יִקְשֶׁה֙ מִכֶּ֔ם תַּקְרִבוּן֙ אֵלַ֔י וּשְׁמַעְתִּֽיו׃
18	And I commanded you at that time all the things which ye should do.	וָאֲצַוֶּ֛ה אֶתְכֶ֥ם בָּעֵ֖ת הַהִ֑וא אֵ֚ת כָּל־ הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר תַּעֲשֽׂוּן׃
19	And when we departed from Horeb, we went through all that great and terrible wilderness, which ye saw by the way of the mountain of the Amorites, as the LORD our God commanded us; and we came to Kadeshbarnea.	וַנִּסַּ֣ע מֵחֹרֵ֗ב וַנֵּ֙לֶךְ֙ אֵ֚ת כָּל־ הַמִּדְבָּ֣ר הַגָּד֣וֹל׀ וְהַנּוֹרָ֣א הַה֗וּא אֲשֶׁ֤ר רְאִיתֶם֙ דֶּ֣רֶךְ הַ֣ר הָאֱמֹרִ֔י כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ אֹתָ֔נוּ וַנָּבֹ֖א עַד קָדֵ֥שׁ בַּרְנֵֽעַ׃
20	And I said unto you, Ye are come unto the mountain of the Amorites, which the LORD our God doth give unto us.	וָאֹמַ֣ר אֲלֵכֶ֔ם בָּאתֶ֥ם׀ עַד־ הַ֖ר הָאֱמֹרִ֑י אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ נֹתֵ֥ן לָֽנוּ׃
21	Behold, the LORD thy God hath set the land before thee: go up and possess it, as the LORD God of thy fathers hath said unto thee; fear not, neither be discouraged.	רְאֵ֗ה נָתַ֤ן יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ לְפָנֶ֕יךָ אֶת־ הָאָ֖רֶץ עֲלֵ֣ה רֵ֑שׁ כַּאֲשֶׁ֣ר׀ דִּבֶּ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתֶ֗יךָ לְךָ֙ אַל־ תִּירָ֥א וְאַל־ תֵּחָֽת׃
22	And ye came near unto me every one of you, and said, We will send men before us, and they shall search us out the land, and bring us word again by what way we must go up, and into what cities we shall come.	וַתִּקְרְבוּן֙ אֵלַ֔י כֻּלְּכֶם֙ וַתֹּאמְר֔וּ נִשְׁלְחָ֥ה אֲנָשִׁים֙ לְפָנֵ֔ינוּ וְיַחְפְּרוּ־ לָ֖נוּ אֶת־ הָאָ֑רֶץ וְיָשִׁ֙בוּ אֹתָ֜נוּ דָּבָ֗ר אֶת־ הַדֶּ֙רֶךְ֙ אֲשֶׁ֣ר נַעֲלֶה־ בָּ֔הּ וְאֵת֙ הֶעָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר נָבֹ֖א אֲלֵיהֶֽן׃
23	And the saying pleased me well: and I took twelve men of you, one of a tribe:	וַיִּיטַ֥ב בְּעֵינַ֖י הַדָּבָ֑ר וָאֶקַּ֤ח מִכֶּם֙ שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר אֲנָשִׁ֖ים אִ֥ישׁ אֶחָ֖ד לַשָּֽׁבֶט׃

24	And they turned and went up into the mountain, and came unto the valley of Eshcol, and searched it out.	וַיִּפְנוּ֙ וַיַּעֲל֣וּ הָהָ֔רָה וַיָּבֹ֖אוּ עַד־ נַ֣חַל אֶשְׁכֹּ֑ל וַיְרַגְּל֖וּ אֹתָֽהּ׃
25	And they took of the fruit of the land in their hands, and brought it down unto us, and brought us word again, and said, It is a good land which the LORD our God doth give us.	וַיִּקְח֤וּ בְיָדָם֙ מִפְּרִ֣י הָאָ֔רֶץ וַיּוֹרִ֖דוּ אֵלֵ֑ינוּ וַיָּשִׁ֤בוּ אֹתָ֙נוּ֙ דָּבָ֔ר וַיֹּאמְר֕וּ טוֹבָ֥ה הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ נֹתֵ֥ן לָֽנוּ׃
26	Notwithstanding ye would not go up, but rebelled against the commandment of the LORD your God:	וְלֹ֥א אֲבִיתֶ֖ם לַעֲלֹ֑ת וַתַּמְר֕וּ אֶת־ פִּ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
27	And ye murmured in your tents, and said, Because the LORD hated us, he hath brought us forth out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us.	וַתֵּרְגְּנ֣וּ בְאָהֳלֵיכֶם֮ וַתֹּאמְר֣וּ בְּשִׂנְאַ֣ת יְהוָה֮ אֹתָ֣נוּ הוֹצִיאָ֣נוּ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם לָתֵ֥ת אֹתָ֛נוּ בְּיַ֥ד הָאֱמֹרִ֖י לְהַשְׁמִידֵֽנוּ׃
28	Whither shall we go up? our brethren have discouraged our heart, saying, The people is greater and taller than we; the cities are great and walled up to heaven; and moreover we have seen the sons of the Anakims there.	אָנָ֖ה| אֲנַ֣חְנוּ עֹלִ֑ים אַחֵ֙ינוּ֙ הֵמַ֣סּוּ אֶת־ לְבָבֵ֔נוּ לֵאמֹ֗ר עַ֣ם גָּד֤וֹל וָרָם֙ מִמֶּ֔נּוּ עָרִ֥ים גְּדֹלֹ֖ת וּבְצוּרֹ֣ת בַּשָּׁמָ֑יִם וְגַם־ בְּנֵ֥י עֲנָקִ֖ים רָאִ֥ינוּ שָֽׁם׃
29	Then I said unto you, Dread not, neither be afraid of them.	וָאֹמַ֥ר אֲלֵכֶ֖ם לֹא־ תְעָרְצ֣וּן וְלֹא־ תִירְא֖וּן מֵהֶֽם׃
30	The LORD your God which goeth before you, he shall fight for you, according to all that he did for you in Egypt before your eyes;	יְהוָ֤ה אֱלֹהֵיכֶם֙ הַהֹלֵ֣ךְ לִפְנֵיכֶ֔ם הֽוּא־ יִלָּחֵ֥ם לָכֶ֖ם כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֑ה אִתְּכֶם֙ בְּמִצְרַ֔יִם לְעֵינֵיכֶֽם׃
31	And in the wilderness, where thou hast seen how that the LORD thy God bare thee, as a man doth bear his son, in all the way that ye went, until ye came into this place.	וּבַמִּדְבָּר֮ אֲשֶׁ֣ר רָאִ֣יתָ אֲשֶׁ֣ר נְשָׂאֲךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֣יךָ כַּאֲשֶׁ֤ר יִשָּׂא־ אִישׁ֙ אֶת־ בְּנ֔וֹ בְּכָל־ הַדֶּ֖רֶךְ אֲשֶׁ֣ר הֲלַכְתֶּ֑ם עַד־ בֹּאֲכֶ֖ם עַד־ הַמָּקוֹם֙ הַזֶּ֔ה׃
32	Yet in this thing ye did not believe the LORD your God,	וּבַדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה אֵינְכֶ֣ם מַאֲמִינִ֑ם בַּיהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
33	Who went in the way before you, to search you out a place to pitch your tents in, in fire by night, to show you by what way ye should go, and in a cloud by day.	הַהֹלֵ֤ךְ לִפְנֵיכֶם֙ בַּדֶּ֣רֶךְ לָתוּר֙ לָכֶ֣ם מָק֔וֹם לָחֲנֹתְכֶ֑ם בָּאֵ֣שׁ| לַ֔יְלָה לַרְאֹתְכֶם֙ בַּדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁ֔ר תֵּלְכ֥וּ בָּ֖הּ וּבֶעָנָ֥ן יוֹמָֽם׃
34	And the LORD heard the voice of your words, and was wroth, and sware, saying,	וַיִּשְׁמַ֣ע יְהוָ֔ה אֶת־ ק֖וֹל דִּבְרֵיכֶ֑ם וַיִּקְצֹ֣ף וַיִּשָּׁבַ֔ע לֵאמֹֽר׃
35	Surely there shall not one of these men of this evil generation see that good land, which I sware to give unto your fathers.	אִם־ יִרְאֶ֗ה אִישׁ֙ בָּאֲנָשִׁ֣ים הָאֵ֔לֶּה הַדּ֥וֹר הָרָ֖ע הַזֶּ֑ה אֵ֚ת הָאָ֣רֶץ הַטּוֹבָ֔ה אֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּ֖עְתִּי לָתֵ֥ת לַאֲבֹתֵיכֶֽם׃
36	Save Caleb the son of Jephunneh; he shall see it, and to him will I give the land that he hath trodden upon, and to his children, because he hath wholly followed the LORD.	זוּלָתִ֞י כָּלֵ֣ב בֶּן־ יְפֻנֶּ֗ה הֽוּא־ יִרְאֶ֙נָּה֙ וְלֹ֣ו׀ אֶתֵּ֣ן אֶת־ הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֤ר דָּרַךְ־ בָּהּ֙ וּלְבָנָ֔יו יַ֕עַן אֲשֶׁ֥ר מִלֵּ֖א אַחֲרֵ֥י יְהוָֽה׃
37	Also the LORD was angry with me for your sakes, saying, Thou also shalt not go in thither.	גַּם־ בִּ֤י הִתְאַנַּף֙ יְהוָ֔ה בִּגְלַלְכֶ֖ם לֵאמֹ֑ר גַּם־ אַתָּ֖ה לֹא־ תָבֹ֥א שָֽׁם׃

38	But Joshua the son of Nun, which standeth before thee, he shall go in thither: encourage him: for he shall cause Israel to inherit it.	יְהוֹשֻׁעַ בִּן נוּן ׀ הָעֹמֵד לְפָנֶיךָ הוּא יָבֹא שָׁמָּה אֹתוֹ חַזֵּק כִּי־ הוּא יַנְחִלֶנָּה אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
39	Moreover your little ones, which ye said should be a prey, and your children, which in that day had no knowledge between good and evil, they shall go in thither, and unto them will I give it, and they shall possess it.	וְטַפְּכֶם ׀ אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה ׀ וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעוּ הַיּוֹם ׀ טוֹב וָרָע הֵמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם אֶתְּנֶנָּה וְהֵם יִירָשׁוּהָ׃
40	But as for you, turn you, and take your journey into the wilderness by the way of the Red sea.	וְאַתֶּם פְּנוּ לָכֶם וּסְעוּ הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־ סוּף׃
41	Then ye answered and said unto me, We have sinned against the LORD, we will go up and fight, according to all that the LORD our God commanded us. And when ye had girded on every man his weapons of war, ye were ready to go up into the hill.	וַתַּעֲנוּ ׀ וַתֹּאמְרוּ אֵלַי חָטָאנוּ ׀ לַיהוָה ׀ אֲנַחְנוּ נַעֲלֶה ׀ וְנִלְחַמְנוּ כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַתַּחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־ כְּלֵי מִלְחַמְתּוֹ וַתְּהִינוּ לַעֲלֹת הָהָרָה׃
42	And the LORD said unto me, Say unto them. Go not up, neither fight; for I am not among you; lest ye be smitten before your enemies.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֱמֹר לָהֶם ׀ לֹא תַעֲלוּ וְלֹא־ תִלָּחֲמוּ כִּי אֵינֶנִּי בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא ׀ תִנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃
43	So I spake unto you; and ye would not hear, but rebelled against the commandment of the LORD, and went presumptuously up into the hill.	וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתַּמְרוּ אֶת־ פִּי יְהוָה וַתָּזִדוּ וַתַּעֲלוּ הָהָרָה׃
44	And the Amorites, which dwelt in that mountain, came out against you, and chased you, as bees do, and destroyed you in Seir, even unto Hormah.	וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בָּהָר הַהוּא ׀ לִקְרַאתְכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂינָה הַדְּבֹרִים וַיַּכְּתוּ אֶתְכֶם בְּשֵׂעִיר עַד־ חָרְמָה׃
45	And ye returned and wept before the LORD; but the LORD would not hearken to your voice, nor give ear unto you.	וַתָּשֻׁבוּ וַתִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־ שָׁמַע יְהוָה ׀ בְּקֹלְכֶם וְלֹא הֶאֱזִין אֲלֵיכֶם׃
46	So ye abode in Kadesh many days, according unto the days that ye abode there.	וַתֵּשְׁבוּ בְקָדֵשׁ יָמִים רַבִּים כַּיָּמִים אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם׃

CHAPTER 2

1	Then we turned, and took our journey into the wilderness by the way of the Red sea, as the LORD spake unto me: and we compassed mount Seir many days.	וַנֵּפֶן וַנִּסַּע הַמִּדְבָּרָה ׀ דֶּרֶךְ יַם־ סוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי וַנָּסָב אֶת־ הַר־ שֵׂעִיר יָמִים רַבִּים׃ ס
2	And the LORD spake unto me, saying,	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
3	Ye have compassed this mountain long enough: turn you northward.	רַב־ לָכֶם סֹב אֶת־ הָהָר הַזֶּה פְּנוּ לָכֶם צָפֹנָה׃
4	And command thou the people, saying, Ye are to pass through the coast of your brethren the children of Esau, which dwell in Seir; and they shall be afraid of you: take ye good heed unto yourselves therefore:	וְאֶת־ הָעָם צַו לֵאמֹר ׀ אַתֶּם עֹבְרִים בִּגְבוּל ׀ אֲחֵיכֶם בְּנֵי־ עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר וְיִירְאוּ מִכֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד׃
5	Meddle not with them; for I will not give you of their land, no, not so much as a foot breadth; because I have given mount Seir unto Esau for a possession.	אַל־ תִּתְגָּרוּ בָם כִּי לֹא־ אֶתֵּן לָכֶם ׀ מֵאַרְצָם עַד מִדְרַךְ כַּף־ רָגֶל כִּי־ יְרֻשָּׁה לְעֵשָׂו נָתַתִּי אֶת־ הַר שֵׂעִיר׃

6	Ye shall buy meat of them for money, that ye may eat; and ye shall also buy water of them for money, that ye may drink.	אֹכֶל תִּשְׁבְּרוּ מֵאִתָּם בַּכֶּסֶף וַאֲכַלְתֶּם וְגַם־ מַיִם תִּכְרוּ מֵאִתָּם בַּכֶּסֶף וּשְׁתִיתֶם:
7	For the LORD thy God hath blessed thee in all the works of thy hand: he knoweth thy walking through this great wilderness: these forty years the LORD thy God hath been with thee; thou hast lacked nothing.	כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶךָ יָדַע לֶכְתְּךָ אֶת־ הַמִּדְבָּר הַגָּדֹל הַזֶּה זֶה| אַרְבָּעִים שָׁנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא חָסַרְתָּ דָּבָר:
8	And when we passed by from our brethren the children of Esau, which dwelt in Seir, through the way of the plain from Elath, and from Eziongaber, we turned and passed by the way of the wilderness of Moab.	וְנַעֲבֹר מֵאֵת אַחֵינוּ בְנֵי־ עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר מִדֶּרֶךְ הָעֲרָבָה מֵאֵילַת וּמֵעֶצְיֹן גָּבֶר ס וַנִּפֶן| וְנַעֲבֹר דֶּרֶךְ מִדְבַּר מוֹאָב:
9	And the LORD said unto me, Distress not the Moabites, neither contend with them in battle: for I will not give thee of their land for a possession; because I have given Ar unto the children of Lot for a possession.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־ תָּצַר אֶת־ מוֹאָב וְאַל־ תִּתְגָּר בָּם מִלְחָמָה כִּי לֹא־ אֶתֵּן לְךָ מֵאַרְצוֹ יְרֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־ לוֹט נָתַתִּי אֶת־ עָר יְרֻשָּׁה:
10	The Emims dwelt therein in times past, a people great, and many, and tall, as the Anakims;	הָאֵמִים לְפָנִים יָשְׁבוּ בָהּ עַם גָּדוֹל וְרַב וָרָם כָּעֲנָקִים:
11	Which also were accounted giants, as the Anakims; but the Moabites called them Emims.	רְפָאִים יֵחָשְׁבוּ אַף־ הֵם כָּעֲנָקִים וְהַמֹּאָבִים יִקְרְאוּ לָהֶם אֵמִים:
12	The Horims also dwelt in Seir beforetime; but the children of Esau succeeded them, when they had destroyed them from before them, and dwelt in their stead; as Israel did unto the land of his possession, which the LORD gave unto them.	וּבְשֵׂעִיר יָשְׁבוּ הַחֹרִים לְפָנִים וּבְנֵי עֵשָׂו יִירָשׁוּם וַיַּשְׁמִידוּם מִפְּנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ יְרֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר־ נָתַן יְהוָה לָהֶם:
13	Now rise up, said I, and get you over the brook Zered. And we went over the brook Zered.	עַתָּה קֻמוּ וְעִבְרוּ לָכֶם אֶת־ נַחַל זָרֶד וַנַּעֲבֹר אֶת־ נַחַל זָרֶד:
14	And the space in which we came from Kadeshbarnea, until we were come over the brook Zered, was thirty and eight years; until all the generation of the men of war were wasted out from among the host, as the LORD sware unto them.	וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־ הָלַכְנוּ| מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ עַד אֲשֶׁר־ עָבַרְנוּ אֶת־ נַחַל זָרֶד שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עַד־ תֹּם כָּל־ הַדּוֹר אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם:
15	For indeed the hand of the LORD was against them, to destroy them from among the host, until they were consumed.	וְגַם יַד־ יְהוָה הָיְתָה בָּם לְהֶמֵם מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה עַד תֻּמָּם:
16	So it came to pass, when all the men of war were consumed and dead from among the people,	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ תַּמּוּ כָּל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה לָמוּת מִקֶּרֶב הָעָם: ס
17	That the LORD spake unto me, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
18	Thou art to pass over through Ar, the coast of Moab, this day:	אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־ גְּבוּל מוֹאָב אֶת־ עָר:

19	And when thou comest nigh over against the children of Ammon, distress them not, nor meddle with them: for I will not give thee of the land of the children of Ammon any possession; because I have given it unto the children of Lot for a possession.	וְקָרַבְתָּ֙ מ֣וּל בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן אַל־ תְּצֻרֵ֖ם וְאַל־ תִּתְגַּ֣ר בָּ֑ם כִּ֣י לֹא־ אֶתֵּ֤ן מֵאֶ֙רֶץ֙ בְּנֵ֣י־ עַמּ֔וֹן לְךָ֖ יְרֻשָּׁ֑ה כִּ֛י לִבְנֵ֥י־ לֹ֖וט נְתַתִּ֥יהָ יְרֻשָּֽׁה׃
20	(That also was accounted a land of giants: giants dwelt therein in old time; and the Ammonites call them Zamzummims;	אֶ֣רֶץ־ רְפָאִ֔ים תֵּחָשֵׁ֖ב אַף־ הִ֑וא רְפָאִ֣ים יָשְׁב֣וּ בָ֔הּ לְפָנִ֖ים וְהָעַמֹּנִ֥ים יִקְרְא֛וּ לָהֶ֖ם זַמְזֻמִּֽים׃
21	A people great, and many, and tall, as the Anakims; but the LORD destroyed them before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead:	עַ֣ם גָּד֔וֹל וְרַ֖ב וָרָ֑ם כָּעֲנָקִ֔ים וַיַּשְׁמִידֵ֥ם יְהוָ֖ה מִפְּנֵיהֶ֑ם וַיִּירָשֵׁ֣ם וַיֵּשְׁב֔וּ תַּחְתָּֽם׃
22	As he did to the children of Esau, which dwelt in Seir, when he destroyed the Horims from before them; and they succeeded them, and dwelt in their stead even unto this day:	כַּאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה לִבְנֵ֖י עֵשָׂ֑ו הַיֹּשְׁבִ֣ים בְּשֵׂעִ֔יר אֲשֶׁ֣ר הִשְׁמִ֤יד אֶת־ הַחֹרִי֙ מִפְּנֵיהֶ֔ם וַיִּירָשֵׁ֖ם וַיֵּשְׁב֣וּ תַחְתָּ֑ם עַ֖ד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃
23	And the Avims which dwelt in Hazerim, even unto Azzah, the Caphtorims, which came forth out of Caphtor, destroyed them, and dwelt in their stead.)	וְהָעַוִּ֗ים הַיֹּשְׁבִ֤ים בַּחֲצֵרִים֙ עַד־ עַזָּ֔ה כַּפְתֹרִ֖ים הַיֹּצְאִ֣ים מִכַּפְתּ֑וֹר הִשְׁמִידֵ֕ם וַיֵּשְׁב֖וּ תַּחְתָּֽם׃
24	Rise ye up, take your journey, and pass over the river Arnon: behold, I have given into thine hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land: begin to possess it, and contend with him in battle.	קוּמ֣וּ סְעוּ֔ וְעִבְר֖וּ אֶת־ נַ֣חַל אַרְנֹ֑ן רְאֵ֣ה נָתַ֤תִּי בְיָדְךָ֙ אֶת־ סִיחֹ֣ן מֶֽלֶךְ־ חֶשְׁבּ֔וֹן הָאֱמֹרִ֖י וְאֶת־ אַרְצ֑וֹ הָחֵ֥ל רָ֖שׁ וְהִתְגַּ֥ר בּ֖וֹ מִלְחָמָֽה׃
25	This day will I begin to put the dread of thee and the fear of thee upon the nations that are under the whole heaven, who shall hear report of thee, and shall tremble, and be in anguish because of thee.	הַיּ֗וֹם הַזֶּה֙ אָחֵ֣ל תֵּ֤ת פַּחְדְּךָ֙ וְיִרְאָתְךָ֔ עַל־ פְּנֵ֖י הָעַמִּ֑ים תַּ֣חַת כָּל־ הַשָּׁמַ֗יִם אֲשֶׁ֤ר יִשְׁמְעוּן֙ שִׁמְעֲךָ֔ וְרָגְזוּ֙ וְחָלוּ֙ מִפָּנֶ֔יךָ׃
26	And I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth unto Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,	וָאֶשְׁלַ֤ח מַלְאָכִים֙ מִמִּדְבַּ֣ר קְדֵמ֔וֹת אֶל־ סִיחֹ֖ן מֶ֣לֶךְ חֶשְׁבּ֑וֹן דִּבְרֵ֥י שָׁל֖וֹם לֵאמֹֽר׃
27	Let me pass through thy land: I will go along by the high way, I will neither turn unto the right hand nor to the left.	אֶעְבְּרָ֥ה בְאַרְצֶ֖ךָ בַּדֶּ֣רֶךְ בַּדֶּ֑רֶךְ אֵלֵ֖ךְ לֹ֥א אָס֖וּר יָמִ֥ין וּשְׂמֹֽאול׃
28	Thou shalt sell me meat for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink: only I will pass through on my feet;	אֹ֣כֶל בַּכֶּ֤סֶף תַּשְׁבִּרֵנִי֙ וְאָכַ֔לְתִּי וּמַ֥יִם בַּכֶּ֖סֶף תִּתֶּן־ לִ֑י וְשָׁתִ֕יתִי רַ֖ק אֶעְבְּרָ֥ה בְרַגְלָֽי׃
29	(As the children of Esau which dwell in Seir, and the Moabites which dwell in Ar, did unto me;) until I shall pass over Jordan into the land which the LORD our God giveth us.	כַּאֲשֶׁ֣ר עָשׂ֣וּ לִ֔י בְּנֵ֖י עֵשָׂ֑ו הַיֹּשְׁבִ֣ים בְּשֵׂעִ֔יר וְהַמֹּאָבִ֖ים הַיֹּשְׁבִ֣ים בְּעָ֑ר עַ֤ד אֲשֶׁר־ אֶֽעֱבֹר֙ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֔ן אֶל־ הָאָ֕רֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ נֹתֵ֥ן לָֽנוּ׃
30	But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him: for the LORD thy God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into thy hand, as appeareth this day.	וְלֹ֣א אָבָ֔ה סִיחֹ֖ן מֶ֣לֶךְ חֶשְׁבּ֑וֹן הַעֲבִרֵ֣נוּ בּ֔וֹ כִּ֣י־ הִקְשָׁ֗ה יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ אֶת־ רוּח֔וֹ וְאִמֵּ֖ץ אֶת־ לְבָב֑וֹ לְמַ֗עַן תִּתּ֤וֹ בְיָדְךָ֙ כַּיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה׃ ס

31	And the LORD said unto me, Behold, I have begun to give Sihon and his land before thee: begin to possess, that thou mayest inherit his land.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הַחִלֹּתִי תֵּת לְפָנֶיךָ אֶת־ סִיחֹן וְאֶת־ אַרְצוֹ הָחֵל רָשׁ לָרֶשֶׁת אֶת־ אַרְצוֹ:
32	Then Sihon came out against us, he and all his people, to fight at Jahaz.	וַיֵּצֵא סִיחֹן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־ עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה יָהְצָה:
33	And the LORD our God delivered him before us; and we smote him, and his sons, and all his people.	וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנַּךְ אֹתוֹ וְאֶת־ בָּנָיו וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ:
34	And we took all his cities at that time, and utterly destroyed the men, and the women, and the little ones, of every city, we left none to remain:	וַנִּלְכֹּד אֶת־ כָּל־ עָרָיו בָּעֵת הַהִוא וַנְּחָרֵם אֶת־ כָּל־ עִיר מְתִם וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאַרְנוּ שָׂרִיד:
35	Only the cattle we took for a prey unto ourselves, and the spoil of the cities which we took.	רַק הַבְּהֵמָה בָּזַזְנוּ לָנוּ וּשְׁלַל הֶעָרִים אֲשֶׁר לָכָדְנוּ:
36	From Aroer, which is by the brink of the river of Arnon, and from the city that is by the river, even unto Gilead, there was not one city too strong for us: the LORD our God delivered all unto us:	מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בַּנַּחַל וְעַד־ הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר שָׂגְבָה מִמֶּנּוּ אֶת־ הַכֹּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ:
37	Only unto the land of the children of Ammon thou camest not, nor unto any place of the river Jabbok, nor unto the cities in the mountains, nor unto whatsoever the LORD our God forbade us.	רַק אֶל־ אֶרֶץ בְּנֵי־ עַמּוֹן לֹא קָרָבְתָּ כָּל־ יַד נַחַל יַבֹּק וְעָרֵי הָהָר וְכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

CHAPTER 3

1	Then we turned, and went up the way to Bashan: and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.	וַנֵּפֶן וַנַּעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־ עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֶדְרָעִי:
2	And the LORD said unto me, Fear him not: for I will deliver him, and all his people, and his land, into thy hand; and thou shalt do unto him as thou didst unto Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־ תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ וְאֶת־ אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן:
3	So the LORD our God delivered into our hands Og also, the king of Bashan, and all his people: and we smote him until none was left to him remaining.	וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַּם אֶת־ עוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ וַנַּכֵּהוּ עַד־ בְּלִתִּי הִשְׁאִיר־ לוֹ שָׂרִיד:
4	And we took all his cities at that time, there was not a city which we took not from them, threescore cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.	וַנִּלְכֹּד אֶת־ כָּל־ עָרָיו בָּעֵת הַהִוא לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר לֹא־ לָקַחְנוּ מֵאִתָּם שִׁשִּׁים עִיר כָּל־ חֶבֶל אַרְגֹּב מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן:
5	All these cities were fenced with high walls, gates, and bars; beside unwalled towns a great many.	כָּל־ אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרוֹת חוֹמָה גְּבֹהָה דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ לְבַד מֵעָרֵי הַפְּרָזִי הַרְבֵּה מְאֹד:
6	And we utterly destroyed them, as we did unto Sihon king of Heshbon, utterly destroying the men, women, and children, of every city.	וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֲרֵם כָּל־ עִיר מְתִם הַנָּשִׁים וְהַטָּף:

7	But all the cattle, and the spoil of the cities, we took for a prey to ourselves.	וְכָל־ הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל הֶעָרִים בַּזּוֹנוּ לָנוּ:
8	And we took at that time out of the hand of the two kings of the Amorites the land that was on this side Jordan, from the river of Arnon unto mount Hermon;	וַנִּקַּח בָּעֵת הַהִוא אֶת־ הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי ׀ מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל אַרְנֹן עַד־ הַר חֶרְמוֹן:
9	(Which Hermon the Sidonians call Sirion; and the Amorites call it Shenir;)	צִידֹנִים יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן שִׂרְיֹן וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ־ לוֹ שְׂנִיר:
10	All the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, unto Salchah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.	כֹּל עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל־ הַגִּלְעָד ׀ וְכָל־ הַבָּשָׁן עַד־ סַלְכָה וְאֶדְרֶעִי עָרֵי מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן:
11	For only Og king of Bashan remained of the remnant of giants; behold his bedstead was a bedstead of iron; is it not in Rabbath of the children of Ammon? nine cubits was the length thereof, and four cubits the breadth of it, after the cubit of a man.	כִּי רַק־ עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׁאַר ׀ מִיֶּתֶר הָרְפָאִים ׀ הִנֵּה עַרְשׂוֹ עֶרֶשׂ בַּרְזֶל הֲלֹה הִוא בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן תֵּשַׁע אַמּוֹת אָרְכָּהּ וְאַרְבַּע אַמּוֹת רָחְבָּהּ בְּאַמַּת־ אִישׁ:
12	And this land, which we possessed at that time, from Aroer, which is by the river Arnon, and half mount Gilead, and the cities thereof, gave I unto the Reubenites and to the Gadites.	וְאֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת יָרַשְׁנוּ בָּעֵת הַהִוא מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר־ עַל־ נַחַל אַרְנֹן וַחֲצִי הָר־ הַגִּלְעָד ׀ וְעָרָיו נָתַתִּי לָרֻאוּבֵנִי וְלַגָּדִי:
13	And the rest of Gilead, and all Bashan, being the kingdom of Og, gave I unto the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, with all Bashan, which was called the land of giants.	וְיֶתֶר הַגִּלְעָד וְכָל־ הַבָּשָׁן ׀ מַמְלֶכֶת עוֹג נָתַתִּי לַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה כֹּל חֶבֶל הָאַרְגֹּב ׀ לְכָל־ הַבָּשָׁן הַהִוא יִקָּרֵא אֶרֶץ רְפָאִים:
14	Jair the son of Manasseh took all the country of Argob unto the coasts of Geshuri and Maachathi; and called them after his own name, Bashanhavothjair, unto this day.	יָאִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה לָקַח ׀ אֶת־ כָּל־ חֶבֶל אַרְגֹּב עַד־ גְּבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַיִּקְרָא ׀ אֹתָם עַל־ שְׁמוֹ אֶת־ הַבָּשָׁן ׀ חַוֹּת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
15	And I gave Gilead unto Machir.	וּלְמָכִיר נָתַתִּי אֶת־ הַגִּלְעָד:
16	And unto the Reubenites and unto the Gadites I gave from Gilead even unto the river Arnon half the valley, and the border even unto the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;	וְלָרֻאוּבֵנִי וְלַגָּדִי נָתַתִּי מִן־ הַגִּלְעָד ׀ וְעַד־ נַחַל אַרְנֹן תּוֹךְ הַנַּחַל וּגְבֻל ׀ וְעַד ׀ יַבֹּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:
17	The plain also, and Jordan, and the coast thereof, from Chinnereth even unto the sea of the plain, even the salt sea, under Ashdothpisgah eastward.	וְהָעֲרָבָה וְהַיַּרְדֵּן וּגְבֻל מִכִּנֶּרֶת וְעַד יָם הָעֲרָבָה ׀ יָם הַמֶּלַח תַּחַת אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה מִזְרָחָה:
18	And I commanded you at that time, saying, The LORD your God hath given you this land to possess it: ye shall pass over armed before your brethren the children of Israel, all that are meet for the war.	וָאֲצַו אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת ׀ לְרִשְׁתָּהּ חֲלוּצִים תִּעַבְרוּ לִפְנֵי אֲחֵיכֶם בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ בְּנֵי־ חָיִל:
19	But your wives, and your little ones, and your cattle, (for I know that ye have much cattle,) shall abide in your cities which I have given you;	רַק נְשֵׁיכֶם וְטַפְּכֶם ׀ וּמִקְנֵכֶם ׀ יָדַעְתִּי כִּי־ מִקְנֶה רַב לָכֶם יֶשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם:

20 Until the LORD have given rest unto your brethren, as well as unto you, and until they also possess the land which the LORD your God hath given them beyond Jordan: and then shall ye return every man unto his possession, which I have given you.

עַד אֲשֶׁר־ יָנִיחַ יְהוָה׀ לַאֲחֵיכֶם כָּכֶם וְיָרְשׁוּ גַם־ הֵם אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָהֶם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְשַׁבְתֶּם אִישׁ לִירֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם׃

21 And I commanded Joshua at that time, saying, Thine eyes have seen all that the LORD your God hath done unto these two kings: so shall the LORD do unto all the kingdoms whither thou passest.

וְאֶת־ יְהוֹשֻׁעַ צִוֵּיתִי בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר עֵינֶיךָ הָרֹאֹת אֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׀ לִשְׁנֵי׀ הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה כֵּן־ יַעֲשֶׂה יְהוָה׀ לְכָל־ הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר שָׁמָּה׃

22 Ye shall not fear them: for the LORD your God he shall fight for you.

לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם׃ ס

23 And I besought the LORD at that time, saying,

וָאֶתְחַנַּן אֶל־ יְהוָה בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר׃

24 O Lord GOD, thou hast begun to show thy servant thy greatness, and thy mighty hand: for what God is there in heaven or in earth, that can do according to thy works, and according to thy might?

אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה הַחִלּוֹתָ׀ לְהַרְאוֹת אֶת־ עַבְדְּךָ אֶת־ גָּדְלְךָ׀ וְאֶת־ יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־ אֵל׀ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה כְמַעֲשֶׂיךָ וְכִגְבוּרֹתֶךָ׃

25 I pray thee, let me go over, and see the good land that is beyond Jordan, that goodly mountain, and Lebanon.

אֶעְבְּרָה־ נָּא וְאֶרְאֶה׀ אֶת־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הָהָר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְּבָנוֹן׃

26 But the LORD was wroth with me for your sakes, and would not hear me: and the LORD said unto me, Let it suffice thee; speak no more unto me of this matter.

וַיִּתְעַבַּר יְהוָה בִּי׀ לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלָי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי׀ רַב־ לָךְ אַל־ תּוֹסֶף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בַּדָּבָר הַזֶּה׃

27 Get thee up into the top of Pisgah, and lift up thine eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and behold it with thine eyes: for thou shalt not go over this Jordan.

עֲלֵה רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְשָׂא עֵינֶיךָ יָמָּה וְצָפֹנָה וְתֵימָנָה וּמִזְרָחָה וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ כִּי־ לֹא תַעֲבֹר אֶת־ הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃

28 But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him: for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which thou shalt see.

וְצַו אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וְחַזְּקֵהוּ וְאַמְּצֵהוּ כִּי־ הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי׀ הָעָם הַזֶּה וְהוּא׀ יַנְחִיל אוֹתָם אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃

29 So we abode in the valley over against Bethpeor.

וַנֵּשֶׁב בַּגָּיְא מוּל בֵּית פְּעוֹר׃ פ

CHAPTER 4

1 Now therefore hearken, O Israel, unto the statutes and unto the judgments, which I teach you, for to do them, that ye may live, and go in and possess the land which the LORD God of your fathers giveth you.

וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֶל־ הַחֻקִּים׀ וְאֶל־ הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּ׀ וּבָאתֶם׀ וִירִשְׁתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם׃

2	Ye shall not add unto the word which I command you, neither shall ye diminish ought from it, that ye may keep the commandments of the LORD your God which I command you.	לֹא תֹסִפוּ עַל־ הַדָּבָר֮ אֲשֶׁר אָנֹכִי֮ מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר֮ אֶת־ מִצְוֹת֮ יְהוָה֮ אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם:
3	Your eyes have seen what the LORD did because of Baalpeor: for all the men that followed Baalpeor, the LORD thy God hath destroyed them from among you.	עֵינֵיכֶם֮ הָרֹאֹת֒ אֵת֙ אֲשֶׁר־ עָשָׂה֙ יְהוָ֔ה בְּבַעַל֙ פְּעֹ֔ור כִּ֚י כָּל־ הָאִ֔ישׁ אֲשֶׁ֥ר הָלַךְ֙ אַחֲרֵ֣י בַּעַל־ פְּעֹ֔ור הִשְׁמִידֹ֖ו יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ מִקִּרְבֶּֽךָ:
4	But ye that did cleave unto the LORD your God are alive every one of you this day.	וְאַתֶּם֮ הַדְּבֵקִים֒ בַּיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם חַיִּ֥ים כֻּלְּכֶ֖ם הַיֹּֽום:
5	Behold, I have taught you statutes and judgments, even as the LORD my God commanded me, that ye should do so in the land whither ye go to possess it.	רְאֵה֙ לִמַּ֣דְתִּי אֶתְכֶ֔ם חֻקִּ֖ים וּמִשְׁפָּטִ֑ים כַּאֲשֶׁ֣ר צִוַּ֔נִי יְהוָ֥ה אֱלֹהָ֖י לַעֲשֹׂ֣ות כֵּ֔ן בְּקֶ֥רֶב הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁר־ אַתֶּ֥ם בָּאִ֛ים שָׁ֥מָּה לְרִשְׁתָּֽהּ:
6	Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the nations, which shall hear all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and understanding people.	וּשְׁמַרְתֶּ֖ם וַעֲשִׂיתֶ֑ם כִּ֣י הִ֤וא חָכְמַתְכֶם֙ וּבִינַתְכֶ֔ם לְעֵינֵ֖י הָעַמִּ֑ים אֲשֶׁ֣ר יִשְׁמְעוּן֮ אֵת֒ כָּל־ הַחֻקִּ֣ים הָאֵ֔לֶּה וְאָמְר֕וּ רַ֚ק עַם־ חָכָ֣ם וְנָבֹ֔ון הַג�ֹּ֥וי הַגָּדֹ֖ול הַזֶּֽה:
7	For what nation is there so great, who hath God so nigh unto them, as the LORD our God is in all things that we call upon him for?	כִּ֣י מִי־ גֹ֗וי גָּדֹול֙ אֲשֶׁר־ לֹ֣ו אֱלֹהִ֔ים קְרֹבִ֖ים אֵלָ֑יו כַּֽיהוָה֙ אֱלֹהֵ֣ינוּ בְכָל־ קָרְאֵ֔נוּ אֵלָֽיו:
8	And what nation is there so great, that hath statutes and judgments so righteous as all this law, which I set before you this day?	וּמִי֮ גֹ֣וי גָּדֹ֒ול אֲשֶׁר־ לֹ֣ו חֻקִּ֔ים וּמִשְׁפָּטִ֖ים צַדִּיקִ֑ם כְּכֹל֙ הַתֹּורָ֣ה הַזֹּ֔את אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י נֹתֵ֣ן לִפְנֵיכֶ֑ם הַיֹּֽום:
9	Only take heed to thyself, and keep thy soul diligently, lest thou forget the things which thine eyes have seen, and lest they depart from thy heart all the days of thy life: but teach them thy sons, and thy sons' sons;	רַ֚ק הִשָּׁמֶ֣ר לְךָ֔ וּשְׁמֹ֥ר נַפְשְׁךָ֖ מְאֹ֑ד פֶּן־ תִּשְׁכַּ֣ח אֶת־ הַדְּבָרִ֗ים אֲשֶׁר־ רָא֙וּ עֵינֶ֔יךָ וּפֶן־ יָס֥וּרוּ מִלְּבָבְךָ֖ כֹּ֣ל יְמֵ֣י חַיֶּ֑יךָ וְהֹודַעְתָּ֥ם לְבָנֶ֖יךָ וְלִבְנֵ֥י בָנֶֽיךָ:
10	Specially the day that thou stoodest before the LORD thy God in Horeb, when the LORD said unto me, Gather me the people together, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they shall live upon the earth, and that they may teach their children.	יֹ֗ום אֲשֶׁ֤ר עָמַ֙דְתָּ֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּחֹרֵ֑ב בֶּֽאֱמֹר֩ יְהוָ֨ה אֵלַ֜י הַקְהֶל־ לִ֣י אֶת־ הָעָ֗ם וְאַשְׁמִיעֵם֙ אֶת־ דְּבָרַ֔י אֲשֶׁ֥ר יִלְמְד֖וּן לְיִרְאָ֣ה אֹתִ֑י כָּל־ הַיָּמִ֗ים אֲשֶׁ֤ר הֵם֙ חַיִּ֣ים עַל־ הָאֲדָמָ֔ה וְאֶת־ בְּנֵיהֶ֖ם יְלַמֵּדֽוּן:
11	And ye came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire unto the midst of heaven, with darkness, clouds, and thick darkness.	וַתִּקְרְבוּן֮ וַתַּעַמְדוּן֒ תַּחַ֣ת הָהָ֔ר וְהָהָ֥ר בֹּעֵ֛ר בָּאֵ֖שׁ עַד־ לֵ֣ב הַשָּׁמַ֑יִם חֹ֚שֶׁךְ עָנָ֣ן וַעֲרָפֶֽל:
12	And the LORD spake unto you out of the midst of the fire: ye heard the voice of the words, but saw no similitude; only ye heard a voice.	וַיְדַבֵּ֨ר יְהוָ֤ה אֲלֵיכֶם֙ מִתֹּ֣וךְ הָאֵ֔שׁ קֹ֖ול דְּבָרִ֣ים אַתֶּ֑ם שֹׁמְעִ֗ים וּתְמוּנָה֙ אֵינְכֶ֣ם רֹאִ֔ים זוּלָתִ֖י קֹֽול:
13	And he declared unto you his covenant, which he commanded you to perform, even ten commandments; and he wrote them upon two tables of stone.	וַיַּגֶּ֥ד לָכֶ֖ם אֶת־ בְּרִיתֹ֑ו אֲשֶׁ֨ר צִוָּ֜ה אֶתְכֶ֗ם לַעֲשֹׂות֙ עֲשֶׂ֣רֶת הַדְּבָרִ֔ים וַיִּכְתְּבֵ֖ם עַל־ שְׁנֵ֥י לֻחֹ֖ות אֲבָנִֽים:

14	And the LORD commanded me at that time to teach you statutes and judgments, that ye might do them in the land whither ye go over to possess it.	וְאֹתִי צִוָּה יְהוָה בָּעֵת הַהִוא לְלַמֵּד אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשֹׂתְכֶם אֹתָם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃
15	Take ye therefore good heed unto yourselves; for ye saw no manner of similitude on the day that the LORD spake unto you in Horeb out of the midst of the fire:	וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי לֹא רְאִיתֶם כָּל־ תְּמוּנָה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּחֹרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃
16	Lest ye corrupt yourselves, and make you a graven image, the similitude of any figure, the likeness of male or female,	פֶּן־ תַּשְׁחִתוּן וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל־ סָמֶל תַּבְנִית זָכָר אוֹ נְקֵבָה׃
17	The likeness of any beast that is on the earth, the likeness of any winged fowl that flieth in the air,	תַּבְנִּית כָּל־ בְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ תַּבְנִית כָּל־ צִפּוֹר כָּנָף אֲשֶׁר תָּעוּף בַּשָּׁמָיִם׃
18	The likeness of any thing that creepeth on the ground, the likeness of any fish that is in the waters beneath the earth:	תַּבְנִּית כָּל־ רֹמֶשׂ בָּאֲדָמָה תַּבְנִית כָּל־ דָּגָה אֲשֶׁר־ בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ׃
19	And lest thou lift up thine eyes unto heaven, and when thou seest the sun, and the moon, and the stars, even all the host of heaven, shouldest be driven to worship them, and serve them, which the LORD thy God hath divided unto all nations under the whole heaven.	וּפֶן־ תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרָאִיתָ אֶת־ הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת־ הַיָּרֵחַ וְאֶת־ הַכּוֹכָבִים כֹּל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם לְכֹל הָעַמִּים תַּחַת כָּל־ הַשָּׁמָיִם׃
20	But the LORD hath taken you, and brought you forth out of the iron furnace, even out of Egypt, to be unto him a people of inheritance, as ye are this day.	וְאֶתְכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבַּרְזֶל מִמִּצְרַיִם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃
21	Furthermore the LORD was angry with me for your sakes, and sware that I should not go over Jordan, and that I should not go in unto that good land, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance:	וַיהוָה הִתְאַנַּף־ בִּי עַל־ דִּבְרֵיכֶם וַיִּשָּׁבַע לְבִלְתִּי עָבְרִי אֶת־ הַיַּרְדֵּן וּלְבִלְתִּי־ בֹא אֶל־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃
22	But I must die in this land, I must not go over Jordan: but ye shall go over, and possess that good land.	כִּי אָנֹכִי מֵת בָּאָרֶץ הַזֹּאת אֵינֶנִּי עֹבֵר אֶת־ הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם עֹבְרִים וִירִשְׁתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃
23	Take heed unto yourselves, lest ye forget the covenant of the LORD your God, which he made with you, and make you a graven image, or the likeness of any thing, which the LORD thy God hath forbidden thee.	הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־ תִּשְׁכְּחוּ אֶת־ בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
24	For the LORD thy God is a consuming fire, even a jealous God.	כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא אֵל קַנָּא׃ פ
25	When thou shalt beget children, and children's children, and ye shall have remained long in the land, and shall corrupt yourselves, and make a graven image, or the likeness of any thing, and shall do evil in the sight of the LORD thy God, to provoke him to anger:	כִּי־ תוֹלִיד בָּנִים וּבְנֵי בָנִים וְנוֹשַׁנְתֶּם בָּאָרֶץ וְהִשְׁחַתֶּם וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־ אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ׃

26	I call heaven and earth to witness against you this day, that ye shall soon utterly perish from off the land whereunto ye go over Jordan to possess it; ye shall not prolong your days upon it, but shall utterly be destroyed.	הַעִידֹתִי֩ בָכֶ֨ם הַיּ֜וֹם אֶת־ הַשָּׁמַ֣יִם וְאֶת־ הָאָ֗רֶץ כִּי־ אָבֹ֤ד תֹּאבֵדוּן֙ מַהֵר֙ מֵעַ֣ל הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֨ר אַתֶּ֥ם עֹבְרִ֛ים אֶת־ הַיַּרְדֵּ֖ן שָׁמָּ֣ה לְרִשְׁתָּ֑הּ לֹא־ תַאֲרִיכֻ֤ן יָמִים֙ עָלֶ֔יהָ כִּ֥י הִשָּׁמֵ֖ד תִּשָּׁמֵדֽוּן׃
27	And the LORD shall scatter you among the nations, and ye shall be left few in number among the heathen, whither the LORD shall lead you.	וְהֵפִ֤יץ יְהוָה֙ אֶתְכֶ֔ם בָּעַמִּ֖ים וְנִשְׁאַרְתֶּ֣ם מְתֵ֣י מִסְפָּ֔ר בַּגּוֹיִ֕ם אֲשֶׁ֥ר יְנַהֵ֛ג יְהוָ֥ה אֶתְכֶ֖ם שָׁמָּֽה׃
28	And there ye shall serve gods, the work of men's hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell.	וַעֲבַדְתֶּ֣ם שָׁ֔ם אֱלֹהִ֖ים מַעֲשֵׂ֣ה יְדֵ֣י אָדָ֑ם עֵ֥ץ וְאֶ֖בֶן אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יִרְאוּ֙ וְלֹ֣א יִשְׁמְע֔וּן וְלֹ֥א יֹאכְל֖וּן וְלֹ֥א יְרִיחֽוּן׃
29	But if from thence thou shalt seek the LORD thy God, thou shalt find him, if thou seek him with all thy heart and with all thy soul.	וּבִקַּשְׁתֶּ֣ם מִשָּׁ֔ם אֶת־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ וּמָצָ֕אתָ כִּ֚י תִּדְרְשֶׁ֣נּוּ בְכָל־ לְבָבְךָ֔ וּבְכָל־ נַפְשֶֽׁךָ׃
30	When thou art in tribulation, and all these things are come upon thee, even in the latter days, if thou turn to the LORD thy God, and shalt be obedient unto his voice;	בַּצַּ֣ר לְךָ֔ וּמְצָא֕וּךָ כֹּ֖ל הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה בְּאַחֲרִית֙ הַיָּמִ֔ים וְשַׁבְתָּ֖ עַד־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ וְשָׁמַעְתָּ֖ בְּקֹלֽוֹ׃
31	(For the LORD thy God is a merciful God;) he will not forsake thee, neither destroy thee, nor forget the covenant of thy fathers which he sware unto them.	כִּ֣י אֵ֤ל רַחוּם֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לֹ֥א יַרְפְּךָ֖ וְלֹ֣א יַשְׁחִיתֶ֑ךָ וְלֹ֤א יִשְׁכַּח֙ אֶת־ בְּרִ֣ית אֲבֹתֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּ֖ע לָהֶֽם׃
32	For ask now of the days that are past, which were before thee, since the day that God created man upon the earth, and ask from the one side of heaven unto the other, whether there hath been any such thing as this great thing is, or hath been heard like it?	כִּֽי־ שְׁאַל־ נָ֞א לְיָמִ֣ים רִֽאשֹׁנִ֗ים אֲשֶׁר־ הָי֤וּ לְפָנֶ֙יךָ֙ לְמִן־ הַיּ֗וֹם אֲשֶׁ֤ר בָּרָא֙ אֱלֹהִ֣ים ׀ אָדָ֔ם עַל־ הָאָ֖רֶץ וּלְמִקְצֵ֣ה הַשָּׁמַ֑יִם וְעַד־ קְצֵ֣ה הַשָּׁמַ֔יִם הֲנִהְיָ֕ה כַּדָּבָ֥ר הַגָּד֖וֹל הַזֶּ֑ה אוֹ֙ הֲנִשְׁמַ֣ע כָּמֹֽהוּ׃
33	Did ever people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, and live?	הֲשָׁמַ֤ע עָם֙ קוֹל֙ אֱלֹהִ֣ים מְדַבֵּ֔ר מִתּ֖וֹךְ־ הָאֵ֑שׁ כַּאֲשֶׁר־ שָׁמַ֥עְתָּ אַתָּ֖ה וַיָּֽחִי׃
34	Or hath God assayed to go and take him a nation from the midst of another nation, by temptations, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand, and by a stretched out arm, and by great terrors, according to all that the LORD your God did for you in Egypt before your eyes?	אוֹ֩ הֲנִסָּ֨ה אֱלֹהִ֜ים לָב֗וֹא לָקַחַת֩ ל֨וֹ גוֹ֜י מִקֶּ֣רֶב גּ֗וֹי בְּמַסֹּת֙ בְּאֹתֹ֣ת וּבְמוֹפְתִ֔ים וּבְמִלְחָמָ֕ה וּבְיָ֥ד חֲזָקָ֖ה וּבִזְרֹ֣עַ נְטוּיָ֑ה וּבְמוֹרָאִ֣ים גְּדֹלִ֔ים כְּכֹ֥ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֛ה לָכֶ֥ם יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם בְּמִצְרַ֔יִם לְעֵינֶֽיךָ׃
35	Unto thee it was showed, that thou mightest know that the LORD he is God; there is none else beside him.	אַתָּ֣ה הָרְאֵ֔תָ לָדַ֖עַת כִּ֣י יְהוָ֣ה הוּא֮ הָאֱלֹהִים֒ אֵ֥ין עוֹד֙ מִלְבַדּֽוֹ׃
36	Out of heaven he made thee to hear his voice, that he might instruct thee: and upon earth he showed thee his great fire; and thou heardest his words out of the midst of the fire.	מִן־ הַשָּׁמַ֣יִם הִשְׁמִיעֲךָ֣ אֶת־ קֹל֔וֹ לְיַסְּרֶ֑ךָּ וְעַל־ הָאָ֗רֶץ הֶרְאֲךָ֙ אֶת־ אִשּׁ֣וֹ הַגְּדוֹלָ֔ה וּדְבָרָ֥יו שָׁמַ֖עְתָּ מִתּ֥וֹךְ הָאֵֽשׁ׃
37	And because he loved thy fathers, therefore he chose their seed after them, and brought thee out in his sight with his mighty power out of Egypt;	וְתַ֗חַת כִּ֤י אָהַב֙ אֶת־ אֲבֹתֶ֔יךָ וַיִּבְחַ֖ר בְּזַרְעוֹ֣ אַחֲרָ֑יו וַיּוֹצִאֲךָ֨ בְּפָנָ֜יו בְּכֹח֗וֹ הַגָּדֹל֙ מִמִּצְרָֽיִם׃

38	To drive out nations from before thee greater and mightier than thou art, to bring thee in, to give thee their land for an inheritance, as it is this day.	לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמְּךָ מִפָּנֶיךָ לַהֲבִיאֲךָ לָתֶת־לְךָ אֶת־אַרְצָם נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה:
39	Know therefore this day, and consider it in thine heart, that the LORD he is God in heaven above, and upon the earth beneath: there is none else.	וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:
40	Thou shalt keep therefore his statutes, and his commandments, which I command thee this day, that it may go well with thee, and with thy children after thee, and that thou mayest prolong thy days upon the earth, which the LORD thy God giveth thee, for ever.	וְשָׁמַרְתָּ אֶת־חֻקָּיו וְאֶת־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ וּלְמַעַן תַּאֲרִיךְ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ כָּל־הַיָּמִים: פ
41	Then Moses severed three cities on this side Jordan toward the sunrising;	אָז יַבְדִּיל מֹשֶׁה שָׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָה שָׁמֶשׁ:
42	That the slayer might flee thither, which should kill his neighbor unawares, and hated him not in times past; and that fleeing unto one of these cities he might live:	לָנֻס שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת־רֵעֵהוּ בִּבְלִי־דַעַת וְהוּא לֹא־שֹׂנֵא לוֹ מִתְּמוֹל שִׁלְשׁוֹם וְנָס אֶל־אַחַת מִן־הֶעָרִים הָאֵל וָחָי:
43	Namely, Bezer in the wilderness, in the plain country, of the Reubenites; and Ramoth in Gilead, of the Gadites; and Golan in Bashan, of the Manassites.	אֶת־בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ הַמִּישֹׁר לָרְאוּבֵנִי וְאֶת־רָאמֹת בַּגִּלְעָד לַגָּדִי וְאֶת־גּוֹלָן בַּבָּשָׁן לַמְנַשִּׁי:
44	And this is the law which Moses set before the children of Israel:	וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
45	These are the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses spake unto the children of Israel, after they came forth out of Egypt.	אֵלֶּה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם:
46	On this side Jordan, in the valley over against Bethpeor, in the land of Sihon king of the Amorites, who dwelt at Heshbon, whom Moses and the children of Israel smote, after they were come forth out of Egypt:	בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּגַּיְא מוּל בֵּית פְּעוֹר בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם:
47	And they possessed his land, and the land of Og king of Bashan, two kings of the Amorites, which were on this side Jordan toward the sunrising;	וַיִּירְשׁוּ אֶת־אַרְצוֹ וְאֶת־אֶרֶץ עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח שָׁמֶשׁ:
48	From Aroer, which is by the bank of the river Arnon, even unto mount Sion, which is Hermon,	מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנֹן וְעַד־הַר שִׂיאֹן הוּא חֶרְמוֹן:
49	And all the plain on this side Jordan eastward, even unto the sea of the plain, under the springs of Pisgah.	וְכָל־הָעֲרָבָה עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה וְעַד יָם הָעֲרָבָה תַּחַת אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה: פ

CHAPTER 5

1	And Moses called all Israel, and said unto them, Hear, O Israel, the statutes and judgments which I speak in your ears this day, that ye may learn them, and keep, and do them.	וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹּבֵר בְּאָזְנֵיכֶם הַיּוֹם וּלְמַדְתֶּם אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשֹׂתָם:
2	The LORD our God made a covenant with us in Horeb.	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית בְּחֹרֵב:
3	The LORD made not this covenant with our fathers, but with us, even us, who are all of us here alive this day.	לֹא אֶת־ אֲבֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה אֶת־ הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אִתָּנוּ אֲנַחְנוּ אֵלֶּה פֹּה הַיּוֹם כֻּלָּנוּ חַיִּים:
4	The LORD talked with you face to face in the mount out of the midst of the fire,	פָּנִים| בְּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:
5	(I stood between the LORD and you at that time, to show you the word of the LORD: for ye were afraid by reason of the fire, and went not up into the mount;) saying,	אָנֹכִי עֹמֵד בֵּין־ יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לְהַגִּיד לָכֶם אֶת־ דְּבַר יְהוָה כִּי יְרֵאתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא־ עֲלִיתֶם בָּהָר לֵאמֹר: ס
6	I am the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.	אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:
7	Thou shalt have none other gods before me.	לֹא יִהְיֶה־ לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־ פָּנָי:
8	Thou shalt not make thee any graven image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the waters beneath the earth:	לֹא־ תַעֲשֶׂה־ לְךָ פֶסֶל| כָּל־ תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם| מִמַּעַל וַאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתָּחַת וַאֲשֶׁר בַּמַּיִם| מִתַּחַת לָאָרֶץ:
9	Thou shalt not bow down thyself unto them, nor serve them: for I the LORD thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me,	לֹא־ תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֹן אָבוֹת עַל־ בָּנִים וְעַל־ שִׁלֵּשִׁים וְעַל־ רִבֵּעִים לְשֹׂנְאָי:
10	And showing mercy unto thousands of them that love me and keep my commandments.	וְעֹשֶׂה חֶסֶד לָאֲלָפִים לְאֹהֲבַי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָי: ס
11	Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vain: for the LORD will not hold him guiltless that taketh his name in vain.	לֹא תִשָּׂא אֶת־ שֵׁם־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַשָּׁוְא כִּי לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־ יִשָּׂא אֶת־ שְׁמוֹ לַשָּׁוְא: ס
12	Keep the sabbath day to sanctify it, as the LORD thy God hath commanded thee.	שָׁמוֹר אֶת־ יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
13	Six days thou shalt labor, and do all thy work:	שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־ מְלַאכְתֶּךָ:
14	But the seventh day is the sabbath of the LORD thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, nor thy manservant, nor thy maidservant, nor thine ox, nor thine ass, nor any of thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates; that thy manservant and thy maidservant may rest as well as thou.	וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת| לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָל־ מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ־ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ־ וַאֲמָתֶךָ וְשׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וְכָל־ בְּהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ| אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ כָּמוֹךָ:

15	And remember that thou wast a servant in the land of Egypt, and that the LORD thy God brought thee out thence through a mighty hand and by a stretched out arm: therefore the LORD thy God commanded thee to keep the sabbath day.	וְזָכַרְתָּ֗ כִּי־ עֶ֤בֶד הָיִ֙יתָ֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וַיֹּצִ֨אֲךָ֜ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ מִשָּׁם֙ בְּיָ֣ד חֲזָקָ֔ה וּבִזְרֹ֥עַ נְטוּיָ֖ה עַל־ כֵּ֑ן צִוְּךָ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לַֽעֲשׂ֖וֹת אֶת־ יוֹם֙ הַשַּׁבָּ֔ת׃ ס
16	Honor thy father and thy mother, as the LORD thy God hath commanded thee; that thy days may be prolonged, and that it may go well with thee, in the land which the LORD thy God giveth thee.	כַּבֵּ֖ד אֶת־ אָבִ֑יךָ וְאֶת־ אִמֶּ֗ךָ כַּאֲשֶׁ֤ר צִוְּךָ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לְמַ֨עַן֙ יַאֲרִיכֻ֣ן יָמֶ֔יךָ וּלְמַ֗עַן יִֽיטַב־ לָךְ֙ עַ֣ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן לָֽךְ׃ ס
17	Thou shalt not kill.	לֹ֥א תִרְצָ֖ח׃ ס
18	Neither shalt thou commit adultery.	וְלֹ֥א תִנְאָֽף׃ ס
19	Neither shalt thou steal.	וְלֹ֥א תִגְנֹֽב׃ ס
20	Neither shalt thou bear false witness against thy neighbor.	וְלֹא־ תַעֲנֶ֥ה בְרֵעֲךָ֖ עֵ֥ד שָֽׁוְא׃ ס
21	Neither shalt thou desire thy neighbor's wife, neither shalt thou covet thy neighbor's house, his field, or his manservant, or his maidservant, his ox, or his ass, or any thing that is thy neighbor's.	וְלֹ֤א תַחְמֹד֙ אֵ֣שֶׁת רֵעֶ֔ךָ ס וְלֹ֤א תִתְאַוֶּה֙ בֵּ֣ית רֵעֶ֔ךָ שָׂדֵ֥הוּ וְעַבְדּ֖וֹ וַאֲמָתֹ֑ו שׁוֹרֹ֥ו וַחֲמֹרֹ֖ו וְכֹ֥ל אֲשֶׁר֙ לְרֵעֶ֔ךָ׃ ס
22	These words the LORD spake unto all your assembly in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice: and he added no more. And he wrote them in two tables of stone, and delivered them unto me.	אֶת־ הַדְּבָרִ֤ים הָאֵ֙לֶּה֙ דִּבֶּ֣ר יְהוָ֔ה אֶל־ כָּל־ קְהַלְכֶ֖ם בָּהָ֣ר מִתֹּ֣וךְ הָאֵ֑שׁ הֶֽעָנָ֥ן וְהָעֲרָפֶ֖ל קֹ֣ול גָּד֑וֹל וְלֹ֣א יָסָ֔ף וַיִּכְתְּבֵ֕ם עַל־ שְׁנֵ֖י לֻחֹ֣ת אֲבָנִ֑ים וַיִּתְּנֵ֖ם אֵלָֽי׃
23	And it came to pass, when ye heard the voice out of the midst of the darkness, (for the mountain did burn with fire,) that ye came near unto me, even all the heads of your tribes, and your elders;	וַיְהִ֗י כְּשָׁמְעֲכֶם֙ אֶת־ הַקֹּ֣ול מִתֹּ֣וךְ הַחֹ֔שֶׁךְ וְהָהָ֥ר בֹּעֵ֖ר בָּאֵ֑שׁ וַתִּקְרְבוּן֙ אֵלַ֔י כָּל־ רָאשֵׁ֥י שִׁבְטֵיכֶ֖ם וְזִקְנֵיכֶֽם׃
24	And ye said, Behold, the LORD our God hath showed us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire: we have seen this day that God doth talk with man, and he liveth.	וַתֹּאמְר֗וּ הֵ֣ן הֶרְאָ֤נוּ יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣ינוּ אֶת־ כְּבֹדֹ֔ו וְאֶת־ גָּדְלֹ֑ו וְאֶת־ קֹלֹ֥ו שָׁמַ֖עְנוּ מִתֹּ֣וךְ הָאֵ֑שׁ הַיֹּ֣ום הַזֶּ֔ה רָאִ֕ינוּ כִּֽי־ יְדַבֵּ֥ר אֱלֹהִ֖ים אֶת־ הָאָדָ֑ם וָחָֽי׃
25	Now therefore why should we die? for this great fire will consume us: if we hear the voice of the LORD our God any more, then we shall die.	וְעַתָּ֣ה לָמָּ֔ה נָמ֖וּת כִּ֣י תֹאכְלֵ֑נוּ הָאֵ֣שׁ הַגְּדֹלָ֔ה הַזֹּ֖את אִם־ יֹסְפִ֥ים אֲנַ֛חְנוּ לִשְׁמֹ֥עַ אֶת־ קֹ֖ול יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ עֹ֖וד וָמָֽתְנוּ׃
26	For who is there of all flesh, that hath heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived?	כִּ֣י מִ֤י כָל־ בָּשָׂר֙ אֲשֶׁ֣ר שָׁמַ֔ע קֹ֥ול אֱלֹהִ֖ים חַיִּ֑ים מְדַבֵּ֥ר מִתֹּ֖וךְ־ הָאֵ֥שׁ כָּמֹ֛נוּ וַיָּֽחִי׃
27	Go thou near, and hear all that the LORD our God shall say: and speak thou unto us all that the LORD our God shall speak unto thee; and we will hear it, and do it.	קְרַ֣ב אַתָּ֔ה וְשְׁמַ֖ע אֵ֣ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר יֹאמַ֔ר יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֑ינוּ וְאַתָּ֞ה תְּדַבֵּ֣ר אֵלֵ֗ינוּ אֵת֙ כָּל־ אֲשֶׁ֣ר יְדַבֵּ֔ר יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֑ינוּ אֵלֶ֙יךָ֙ וְשָׁמַ֣עְנוּ וְעָשִֽׂינוּ׃

28 And the LORD heard the voice of your words, when ye spake unto me; and the LORD said unto me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken unto thee: they have well said all that they have spoken.

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־ קוֹל דִּבְרֵיכֶם בְּדַבֶּרְכֶם אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שָׁמַעְתִּי אֶת־ קוֹל דִּבְרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ הֵיטִיבוּ כָל־ אֲשֶׁר דִּבָּרוּ:

29 O that there were such an heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children for ever!

מִי־ יִתֵּן וְהָיָה לְבָבָם זֶה לָהֶם לְיִרְאָה אֹתִי וְלִשְׁמֹר אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתַי כָּל־ הַיָּמִים לְמַעַן יִיטַב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם לְעֹלָם:

30 Go say to them, Get you into your tents again.

לֵךְ אֱמֹר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם לְאָהֳלֵיכֶם:

31 But as for thee, stand thou here by me, and I will speak unto thee all the commandments, and the statutes, and the judgments, which thou shalt teach them, that they may do them in the land which I give them to possess it.

וְאַתָּה פֹּה עֲמֹד עִמָּדִי וַאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ אֵת כָּל־ הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תְּלַמְּדֵם וְעָשׂוּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ:

32 Ye shall observe to do therefore as the LORD your God hath commanded you: ye shall not turn aside to the right hand or to the left.

וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לֹא תָסֻרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל:

33 Ye shall walk in all the ways which the LORD your God hath commanded you, that ye may live, and that it may be well with you, and that ye may prolong your days in the land which ye shall possess.

בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם תֵּלֵכוּ לְמַעַן תִּחְיוּן וְטוֹב לָכֶם וְהַאֲרַכְתֶּם יָמִים בָּאָרֶץ אֲשֶׁר תִּירָשׁוּן:

CHAPTER 6

1 Now these are the commandments, the statutes, and the judgments, which the LORD your God commanded to teach you, that ye might do them in the land whither ye go to possess it:

וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

2 That thou mightest fear the LORD thy God, to keep all his statutes and his commandments, which I command thee, thou, and thy son, and thy son's son, all the days of thy life; and that thy days may be prolonged.

לְמַעַן תִּירָא אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר אֶת־ כָּל־ חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבֶן־ בִּנְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יַאֲרִכֻן יָמֶיךָ:

3 Hear therefore, O Israel, and observe to do it; that it may be well with thee, and that ye may increase mightily, as the LORD God of thy fathers hath promised thee, in the land that floweth with milk and honey.

וְשָׁמַעְתָּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וַאֲשֶׁר תִּרְבּוּן מְאֹד כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ: פ

4 Hear, O Israel: The LORD our God is one LORD:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה׀ אֶחָד:

5 And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ וּבְכָל־ נַפְשְׁךָ וּבְכָל־ מְאֹדֶךָ:

6 And these words, which I command thee this day, shall be in thine heart:

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־ לְבָבֶךָ:

7	And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.	וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ:
8	And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.	וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:
9	And thou shalt write them upon the posts of thy house, and on thy gates.	וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: ס
10	And it shall be, when the LORD thy God shall have brought thee into the land which he sware unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give thee great and goodly cities, which thou buildedst not,	וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֶת לְךָ עָרִים גְּדֹלֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא־בָנִיתָ:
11	And houses full of all good things, which thou filledst not, and wells digged, which thou diggedst not, vineyards and olive trees, which thou plantedst not; when thou shalt have eaten and be full;	וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל־טוּב אֲשֶׁר לֹא־מִלֵּאתָ וּבֹרֹת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא־חָצַבְתָּ כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־נָטָעְתָּ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ:
12	Then beware lest thou forget the LORD, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage.	הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:
13	Thou shalt fear the LORD thy God, and serve him, and shalt swear by his name.	אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא וְאֹתוֹ תַעֲבֹד וּבִשְׁמוֹ תִּשָּׁבֵעַ:
14	Ye shall not go after other gods, of the gods of the people which are round about you;	לֹא תֵלְכוּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם:
15	(For the LORD thy God is a jealous God among you) lest the anger of the LORD thy God be kindled against thee, and destroy thee from off the face of the earth.	כִּי אֵל קַנָּא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ פֶּן־יֶחֱרֶה אַף־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּךְ וְהִשְׁמִידְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה: ס
16	Ye shall not tempt the LORD your God, as ye tempted him in Massah.	לֹא תְנַסּוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם בַּמַּסָּה:
17	Ye shall diligently keep the commandments of the LORD your God, and his testimonies, and his statutes, which he hath commanded thee.	שָׁמוֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְעֵדֹתָיו וְחֻקָּיו אֲשֶׁר צִוָּךְ:
18	And thou shalt do that which is right and good in the sight of the LORD: that it may be well with thee, and that thou mayest go in and possess the good land which the LORD sware unto thy fathers.	וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְמַעַן יִיטַב לָךְ וּבָאתָ וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ:
19	To cast out all thine enemies from before thee, as the LORD hath spoken.	לַהֲדֹף אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס
20	And when thy son asketh thee in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the judgments, which the LORD our God hath commanded you?	כִּי־יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם:
21	Then thou shalt say unto thy son, We were Pharaoh's bondmen in Egypt; and the LORD brought us out of Egypt with a mighty hand:	וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרָיִם וַיּוֹצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה:

22 And the LORD showed signs and wonders, great and sore, upon Egypt, upon Pharaoh, and upon all his household, before our eyes:

וַיִּתֵּן יְהוָה אֹתֹת וּמֹפְתִים גְּדֹלִים וְרָעִים | בְּמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־ בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ:

23 And he brought us out from thence, that he might bring us in, to give us the land which he sware unto our fathers.

וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן ׀ הָבִיא אֹתָנוּ לָתֶת לָנוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֵינוּ:

24 And the LORD commanded us to do all these statutes, to fear the LORD our God, for our good always, that he might preserve us alive, as it is at this day.

וַיְצַוֵּנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת ׀ אֶת־ כָּל־ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ ׀ כָּל־ הַיָּמִים לְחַיֹּתֵנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

25 And it shall be our righteousness, if we observe to do all these commandments before the LORD our God, as he hath commanded us.

וּצְדָקָה תִּהְיֶה־ לָּנוּ כִּי־ נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ: ס

CHAPTER 7

1 When the LORD thy God shall bring thee into the land whither thou goest to possess it, and hath cast out many nations before thee, the Hittites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Canaanites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, seven nations greater and mightier than thou;

כִּי יְבִיאֲךָ ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּה בָא־ שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם־ רַבִּים | מִפָּנֶיךָ הַחִתִּי ׀ וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי ׀ וְהַיְבוּסִי שִׁבְעָה גוֹיִם רַבִּים וַעֲצוּמִים מִמֶּךָּ:

2 And when the LORD thy God shall deliver them before thee; thou shalt smite them, and utterly destroy them; thou shalt make no covenant with them, nor show mercy unto them:

וּנְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהִכִּיתָם הַחֲרֵם תַּחֲרִים ׀ אֹתָם לֹא־ תִכְרֹת לָהֶם בְּרִית וְלֹא תְחָנֵּם:

3 Neither shalt thou make marriages with them; thy daughter thou shalt not give unto his son, nor his daughter shalt thou take unto thy son.

וְלֹא תִתְחַתֵּן בָּם בִּתְּךָ ׀ לֹא־ תִתֵּן לִבְנוֹ וּבִתּוֹ לֹא־ תִקַּח לִבְנֶךָ:

4 For they will turn away thy son from following me, that they may serve other gods: so will the anger of the LORD be kindled against you, and destroy thee suddenly.

כִּי־ יָסִיר אֶת־ בִּנְךָ ׀ מֵאַחֲרַי וְעָבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְחָרָה אַף־ יְהוָה ׀ בָּכֶם וְהִשְׁמִידְךָ מַהֵר:

5 But thus shall ye deal with them; ye shall destroy their altars, and break down their images, and cut down their groves, and burn their graven images with fire.

כִּי־ אִם־ כֹּה תַעֲשׂוּ לָהֶם מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתֹּצוּ וּמַצֵּבֹתָם תְּשַׁבֵּרוּ וַאֲשֵׁירֵהֶם ׀ תְּגַדֵּעוּן וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ:

6 For thou art an holy people unto the LORD thy God: the LORD thy God hath chosen thee to be a special people unto himself, above all people that are upon the face of the earth.

כִּי עַם קָדוֹשׁ ׀ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ ׀ בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל ׀ הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה: ס

7 The LORD did not set his love upon you, nor choose you, because ye were more in number than any people; for ye were the fewest of all people:

לֹא מֶרֻבְּכֶם מִכָּל־ הָעַמִּים חָשַׁק יְהוָה בָּכֶם וַיִּבְחַר בָּכֶם כִּי־ אַתֶּם הַמְעַט מִכָּל־ הָעַמִּים:

8 But because the LORD loved you, and because he would keep the oath which he had sworn unto your fathers, hath the LORD brought you out with a mighty hand, and redeemed you out of the house of bondmen, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

כִּי ׀ מֵאַהֲבַת יְהוָה אֶתְכֶם וּמִשָּׁמְרוֹ אֶת־ הַשְּׁבֻעָה ׀ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ׀ לַאֲבֹתֵיכֶם הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיָד חֲזָקָה וַיִּפְדְּךָ ׀ מִבֵּית עֲבָדִים מִיַּד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרָיִם:

9	Know therefore that the LORD thy God, he is God, the faithful God, which keepeth covenant and mercy with them that love him and keep his commandments to a thousand generations;	וְיָדַעְתָּ כִּי־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל֙ הַנֶּאֱמָ֣ן שֹׁמֵ֔ר הַבְּרִ֖ית וְהַחֶ֑סֶד לְאֹהֲבָ֙יו֙ וּלְשֹׁמְרֵ֣י מִצְוֹתָ֔יו לְאֶ֖לֶף דֹּֽור׃
10	And repayeth them that hate him to their face, to destroy them: he will not be slack to him that hateth him, he will repay him to his face.	וּמְשַׁלֵּ֥ם לְשֹׂנְאָ֖יו אֶל־ פָּנָ֑יו לְהַאֲבִידֹ֔ו לֹ֥א יְאַחֵ֖ר לְשֹׂנְאֹ֑ו אֶל־ פָּנָ֖יו יְשַׁלֶּם־ לֹֽו׃
11	Thou shalt therefore keep the commandments, and the statutes, and the judgments, which I command thee this day, to do them.	וְשָׁמַרְתָּ֞ אֶת־ הַמִּצְוָ֣ה וְאֶת־ הַחֻקִּ֗ים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִ֙ים אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֤י מְצַוְּךָ֙ הַיּ֔וֹם לַעֲשׂוֹתָֽם׃ פ
12	Wherefore it shall come to pass, if ye hearken to these judgments, and keep, and do them, that the LORD thy God shall keep unto thee the covenant and the mercy which he sware unto thy fathers:	וְהָיָ֗ה עֵ֚קֶב תִּשְׁמְעוּן֙ אֶת הַמִּשְׁפָּטִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וּשְׁמַרְתֶּ֖ם וַעֲשִׂיתֶ֣ם אֹתָ֑ם וְשָׁמַ֨ר יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ לְךָ֣ אֶת־ הַבְּרִ֔ית וְאֶת־ הַחֶ֖סֶד אֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּ֖ע לַאֲבֹתֶֽיךָ׃
13	And he will love thee, and bless thee, and multiply thee: he will also bless the fruit of thy womb, and the fruit of thy land, thy corn, and thy wine, and thine oil, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep, in the land which he sware unto thy fathers to give thee.	וַאֲהֵבְךָ֣ וּבֵרַכְךָ֔ וְהִרְבֶּ֖ךָ וּבֵרַ֣ךְ פְּרִי־ בִטְנְךָ֣ וּפְרִי־ אַדְמָתֶ֗ךָ דְּגָנְךָ֙ וְתִירֹשְׁךָ֣ וְיִצְהָרֶ֔ךָ שְׁגַר־ אֲלָפֶ֖יךָ וְעַשְׁתְּרֹ֣ת צֹאנֶ֑ךָ עַ֚ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּ֖ע לַאֲבֹתֶ֥יךָ לָתֶ֖ת לָֽךְ׃
14	Thou shalt be blessed above all people: there shall not be male or female barren among you, or among your cattle.	בָּר֥וּךְ תִּהְיֶ֖ה מִכָּל־ הָעַמִּ֑ים לֹא־ יִהְיֶ֤ה בְךָ֙ עָקָ֣ר וְעֲקָרָ֔ה וּבִבְהֶמְתֶּֽךָ׃
15	And the LORD will take away from thee all sickness, and will put none of the evil diseases of Egypt, which thou knowest, upon thee; but will lay them upon all them that hate thee.	וְהֵסִ֨יר יְהוָ֤ה מִמְּךָ֙ כָּל־ חֹ֔לִי וְכָל־ מַדְוֵ֥י מִצְרַ֖יִם הָרָעִ֑ים אֲשֶׁ֤ר יָדַ֙עְתָּ֙ לֹ֣א יְשִׂימָ֔ם בָּ֖ךְ וּנְתָנָ֥ם בְּכָל־ שֹׂנְאֶֽיךָ׃
16	And thou shalt consume all the people which the LORD thy God shall deliver thee; thine eye shall have no pity upon them: neither shalt thou serve their gods; for that will be a snare unto thee.	וְאָכַלְתָּ֞ אֶת־ כָּל־ הָעַמִּ֣ים אֲשֶׁר֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֶ֜יךָ נֹתֵ֣ן לָ֗ךְ לֹא־ תָחֹ֤ס עֵינְךָ֙ עֲלֵיהֶ֔ם וְלֹ֥א תַעֲבֹ֖ד אֶת־ אֱלֹהֵיהֶ֑ם כִּי־ מוֹקֵ֥שׁ הוּא֙ לָֽךְ׃ ס
17	If thou shalt say in thine heart, These nations are more than I; how can I dispossess them?	כִּ֥י תֹאמַ֖ר בִּלְבָבְךָ֑ רַבִּ֤ים הַגּוֹיִם֙ הָאֵ֔לֶּה מִמֶּ֖נִּי אֵיכָ֥ה אוּכַ֖ל לְהֹורִישָֽׁם׃
18	Thou shalt not be afraid of them: but shalt well remember what the LORD thy God did unto Pharaoh, and unto all Egypt;	לֹ֣א תִירָ֣א מֵהֶ֔ם זָכֹ֥ר תִּזְכֹּ֖ר אֵ֣ת אֲשֶׁר־ עָשָׂ֑ה יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֥יךָ לְפַרְעֹ֖ה וּלְכָל־ מִצְרָֽיִם׃
19	The great temptations which thine eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the stretched out arm, whereby the LORD thy God brought thee out: so shall the LORD thy God do unto all the people of whom thou art afraid.	הַמַּסֹּ֣ת הַגְּדֹלֹ֗ת אֲשֶׁר־ רָא֤וּ עֵינֶ֙יךָ֙ וְהָאֹתֹ֣ת וְהַמֹּפְתִ֔ים וְהַיָּ֥ד הַחֲזָקָ֖ה וְהַזְּרֹ֣עַ הַנְּטוּיָ֑ה אֲשֶׁ֤ר הוֹצִאֲךָ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ כֵּ֚ן יַעֲשֶׂ֣ה יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לְכָל־ הָעַמִּ֖ים אֲשֶׁר־ אַתָּ֥ה יָרֵ֖א מִפְּנֵיהֶֽם׃
20	Moreover the LORD thy God will send the hornet among them, until they that are left, and hide themselves from thee, be destroyed.	וְגַ֣ם אֶת־ הַצִּרְעָ֗ה יְשַׁלַּ֤ח יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֣יךָ בָּ֔ם עַד־ אֲבֹ֗ד הַנִּשְׁאָרִ֛ים וְהַנִּסְתָּרִ֥ים מִפָּנֶ֖יךָ׃

21	Thou shalt not be affrighted at them: for the LORD thy God is among you, a mighty God and terrible.	לֹא תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם כִּי־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא:
22	And the LORD thy God will put out those nations before thee by little and little: thou mayest not consume them at once, lest the beasts of the field increase upon thee.	וְנָשַׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ הַגּוֹיִם הָאֵל מִפָּנֶיךָ מְעַט מְעָט לֹא תוּכַל כַּלֹּתָם מַהֵר פֶּן־ תִּרְבֶּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה:
23	But the LORD thy God shall deliver them unto thee, and shall destroy them with a mighty destruction, until they be destroyed.	וּנְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָמָם מְהוּמָה גְּדֹלָה עַד הִשָּׁמְדָם:
24	And he shall deliver their kings into thine hand, and thou shalt destroy their name from under heaven: there shall no man be able to stand before thee, until thou have destroyed them.	וְנָתַן מַלְכֵיהֶם בְּיָדֶךָ וְהַאֲבַדְתָּ אֶת־ שְׁמָם מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם לֹא־ יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הִשְׁמְדְךָ אֹתָם:
25	The graven images of their gods shall ye burn with fire: thou shalt not desire the silver or gold that is on them, nor take it unto thee, lest thou be snared therein: for it is an abomination to the LORD thy God.	פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ לֹא־ תַחְמֹד כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלָקַחְתָּ לָּךְ פֶּן תִּוָּקֵשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא:
26	Neither shalt thou bring an abomination into thine house, lest thou be a cursed thing like it: but thou shalt utterly detest it, and thou shalt utterly abhor it; for it is a cursed thing.	וְלֹא־ תָבִיא תוֹעֵבָה אֶל־ בֵּיתֶךָ וְהָיִיתָ חֵרֶם כָּמֹהוּ שַׁקֵּץ| תְּשַׁקְּצֶנּוּ וְתַעֵב| תְּתַעֲבֶנּוּ כִּי־ חֵרֶם הוּא: פ

CHAPTER 8

1	All the commandments which I command thee this day shall ye observe to do, that ye may live, and multiply, and go in and possess the land which the LORD sware unto your fathers.	כָּל־ הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּן וּרְבִיתֶם וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם:
2	And thou shalt remember all the way which the LORD thy God led thee these forty years in the wilderness, to humble thee, and to prove thee, to know what was in thine heart, whether thou wouldest keep his commandments, or no.	וְזָכַרְתָּ אֶת־ כָּל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הֹלִיכֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לְמַעַן עַנֹּתְךָ לְנַסֹּתְךָ לָדַעַת אֶת־ אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ הֲתִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו אִם־ לֹא:
3	And he humbled thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know; that he might make thee know that man doth not live by bread only, but by every word that proceedeth out of the mouth of the LORD doth man live.	וַיְעַנְּךָ וַיַּרְעִבֶךָ וַיַּאֲכִלְךָ אֶת הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־ יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִעֲךָ כִּי לֹא עַל־ הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־ כָּל־ מוֹצָא פִי־ יְהוָה יִחְיֶה הָאָדָם:
4	Thy raiment waxed not old upon thee, neither did thy foot swell, these forty years.	שִׂמְלָתְךָ לֹא בָלְתָה מֵעָלֶיךָ וְרַגְלְךָ לֹא בָצֵקָה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה:
5	Thou shalt also consider in thine heart, that, as a man chasteneth his son, so the LORD thy God chasteneth thee.	וְיָדַעְתָּ עִם־ לְבָבֶךָ כִּי כַּאֲשֶׁר יִיַּסֵּר אִישׁ אֶת־ בְּנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְיַסְּרֶךָּ:
6	Therefore thou shalt keep the commandments of the LORD thy God, to walk in his ways, and to fear him.	וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו וּלְיִרְאָה אֹתוֹ:

7	For the LORD thy God bringeth thee into a good land, a land of brooks of water, of fountains and depths that spring out of valleys and hills;	כִּ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ מְבִיאֲךָ֙ אֶל־ אֶ֣רֶץ טוֹבָ֔ה אֶ֖רֶץ נַחֲלֵ֣י מָ֑יִם עֲיָנֹ֥ת וּתְהֹמֹ֖ת יֹצְאִ֥ים בַּבִּקְעָ֖ה וּבָהָֽר׃
8	A land of wheat, and barley, and vines, and fig trees, and pomegranates; a land of oil olive, and honey;	אֶ֣רֶץ חִטָּ֣ה וּשְׂעֹרָ֔ה וְגֶ֥פֶן וּתְאֵנָ֖ה וְרִמּ֑וֹן אֶ֣רֶץ ׀ זֵ֣ית שֶׁ֔מֶן וּדְבָֽשׁ׃
9	A land wherein thou shalt eat bread without scarceness, thou shalt not lack any thing in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills thou mayest dig brass.	אֶ֣רֶץ אֲשֶׁר֩ לֹ֨א בְמִסְכֵּנֻ֜ת תֹּאכַ֤ל־ בָּהּ֙ לֶ֔חֶם לֹ֥א־ תֶחְסַ֖ר כֹּ֣ל בָּ֑הּ אֶ֣רֶץ אֲשֶׁ֤ר אֲבָנֶ֙יהָ֙ בַּרְזֶ֔ל וּמֵהָרָרֶ֖יהָ תַּחְצֹ֥ב נְחֹֽשֶׁת׃
10	When thou hast eaten and art full, then thou shalt bless the LORD thy God for the good land which he hath given thee.	וְאָכַלְתָּ֖ וְשָׂבָ֑עְתָּ וּבֵרַכְתָּ֙ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ עַל־ הָאָ֥רֶץ הַטֹּבָ֖ה אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖ן לָֽךְ׃
11	Beware that thou forget not the LORD thy God, in not keeping his commandments, and his judgments, and his statutes, which I command thee this day:	הִשָּׁ֣מֶר לְךָ֔ פֶּן־ תִּשְׁכַּ֖ח אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ לְבִלְתִּ֤י שְׁמֹר֙ מִצְוֹתָ֣יו וּמִשְׁפָּטָ֔יו וְחֻקֹּתָ֖יו אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֛י מְצַוְּךָ֥ הַיּֽוֹם׃
12	Lest when thou hast eaten and art full, and hast built goodly houses, and dwelt therein;	פֶּן־ תֹּאכַ֖ל וְשָׂבָ֑עְתָּ וּבָתִּ֥ים טוֹבִ֛ים תִּבְנֶ֖ה וְיָשָׁבְתָּ׃
13	And when thy herds and thy flocks multiply, and thy silver and thy gold is multiplied, and all that thou hast is multiplied;	וּבְקָרְךָ֥ וְצֹאנְךָ֖ יִרְבְּי֑ן וְכֶ֣סֶף וְזָהָ֔ב יִרְבֶּה־ לָּ֔ךְ וְכֹ֖ל אֲשֶׁר־ לְךָ֥ יִרְבֶּֽה׃
14	Then thine heart be lifted up, and thou forget the LORD thy God, which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage;	וְרָ֣ם לְבָבֶ֔ךָ וְשָׁכַחְתָּ֖ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ הַמּוֹצִיאֲךָ֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם מִבֵּ֖ית עֲבָדִֽים׃
15	Who led thee through that great and terrible wilderness, wherein were fiery serpents, and scorpions, and drought, where there was no water; who brought thee forth water out of the rock of flint;	הַמּוֹלִיכְךָ֞ בַּמִּדְבָּ֣ר ׀ הַגָּד֣וֹל וְהַנּוֹרָ֗א נָחָשׁ֩ שָׂרָ֨ף וְעַקְרָ֜ב וְצִמָּא֗וֹן אֲשֶׁ֤ר אֵין־ מָ֙יִם֙ הַמּוֹצִ֣יא לְךָ֔ מַ֖יִם מִצּ֣וּר הַֽחַלָּמִ֑ישׁ׃
16	Who fed thee in the wilderness with manna, which thy fathers knew not, that he might humble thee, and that he might prove thee, to do thee good at thy latter end;	הַמַּאֲכִלְךָ֤ מָן֙ בַּמִּדְבָּ֔ר אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יָדְע֖וּן אֲבֹתֶ֑יךָ לְמַ֣עַן עַנֹּתְךָ֔ וּלְמַ֥עַן נַסֹּתֶ֖ךָ לְהֵיטִ֥בְךָ֖ בְּאַחֲרִיתֶֽךָ׃
17	And thou say in thine heart, My power and the might of mine hand hath gotten me this wealth.	וְאָמַרְתָּ֖ בִּלְבָבֶ֑ךָ כֹּחִ֤י וְעֹ֙צֶם֙ יָדִ֔י עָשָׂ֥ה לִ֖י אֶת־ הַחַ֥יִל הַזֶּֽה׃
18	But thou shalt remember the LORD thy God: for it is he that giveth thee power to get wealth, that he may establish his covenant which he sware unto thy fathers, as it is this day.	וְזָכַרְתָּ֖ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ כִּ֣י ה֤וּא הַנֹּתֵן־ לְךָ֙ כֹּ֣חַ לַעֲשׂ֔וֹת חָ֖יִל לְמַ֣עַן הָקִ֣ים אֶת־ בְּרִית֗וֹ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּ֤ע לַאֲבֹתֶ֙יךָ֙ כַּיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה׃ פ
19	And it shall be, if thou do at all forget the LORD thy God, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I testify against you this day that ye shall surely perish.	וְהָיָ֗ה אִם־ שָׁכֹ֤חַ תִּשְׁכַּח֙ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְהָלַכְתָּ֣ אַחֲרֵ֔י אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִ֑ים וַעֲבַדְתָּ֣ם וְהִשְׁתַּחֲוִ֣יתָ לָהֶ֔ם הַעִדֹ֥תִי בָכֶ֛ם הַיּ֖וֹם כִּ֥י אָבֹ֖ד תֹּאבֵדֽוּן׃
20	As the nations which the LORD destroyeth before your face, so shall ye perish; because ye would not be obedient unto the voice of the LORD your God.	כַּגּוֹיִ֗ם אֲשֶׁ֤ר יְהוָה֙ מַאֲבִ֣יד מִפְּנֵיכֶ֔ם כֵּ֖ן תֹּאבֵדֻ֑ון עֵ֚קֶב לֹ֣א תִשְׁמְעֻ֔ון בְּקֹ֖ול יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃ פ

CHAPTER 9

1	Hear, O Israel: Thou art to pass over Jordan this day, to go in to possess nations greater and mightier than thyself, cities great and fenced up to heaven,	שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־ הַיַּרְדֵּן לָבֹא לָרֶשֶׁת גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמֶּךָּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בַּשָּׁמָיִם:
2	A people great and tall, the children of the Anakims, whom thou knowest, and of whom thou hast heard say, Who can stand before the children of Anak!	עָם־ גָּדוֹל וָרָם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אַתָּה יָדַעְתָּ וְאַתָּה שָׁמַעְתָּ מִי יִתְיַצֵּב לִפְנֵי בְּנֵי עֲנָק:
3	Understand therefore this day, that the LORD thy God is he which goeth over before thee; as a consuming fire he shall destroy them, and he shall bring them down before thy face: so shalt thou drive them out, and destroy them quickly, as the LORD hath said unto thee.	וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא־ הָעֹבֵר לְפָנֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא יַשְׁמִידֵם וְהוּא יַכְנִיעֵם לְפָנֶיךָ וְהוֹרַשְׁתָּם וְהַאֲבַדְתָּם מַהֵר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה לָךְ:
4	Speak not thou in thine heart, after that the LORD thy God hath cast them out from before thee, saying, For my righteousness the LORD hath brought me in to possess this land: but for the wickedness of these nations the LORD doth drive them out from before thee.	אַל־ תֹּאמַר בִּלְבָבְךָ בַּהֲדֹף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם מִלְּפָנֶיךָ לֵאמֹר בְּצִדְקָתִי הֱבִיאַנִי יְהוָה לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ:
5	Not for thy righteousness, or for the uprightness of thine heart, dost thou go to possess their land: but for the wickedness of these nations the LORD thy God doth drive them out from before thee, and that he may perform the word which the LORD sware unto thy fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.	לֹא בְצִדְקָתְךָ וּבְיֹשֶׁר לְבָבְךָ אַתָּה בָא לָרֶשֶׁת אֶת־ אַרְצָם כִּי בְּרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ וּלְמַעַן הָקִים אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב:
6	Understand therefore, that the LORD thy God giveth thee not this good land to possess it for thy righteousness; for thou art a stiffnecked people.	וְיָדַעְתָּ כִּי לֹא בְצִדְקָתְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי עַם־ קְשֵׁה־ עֹרֶף אָתָּה:
7	Remember, and forget not, how thou provokedst the LORD thy God to wrath in the wilderness: from the day that thou didst depart out of the land of Egypt, until ye came unto this place, ye have been rebellious against the LORD.	זְכֹר אַל־ תִּשְׁכַּח אֵת אֲשֶׁר־ הִקְצַפְתָּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר לְמִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר־ יָצָאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־ בֹּאֲכֶם עַד־ הַמָּקוֹם הַזֶּה מַמְרִים הֱיִיתֶם עִם־ יְהוָה:
8	Also in Horeb ye provoked the LORD to wrath, so that the LORD was angry with you to have destroyed you.	וּבְחֹרֵב הִקְצַפְתֶּם אֶת־ יְהוָה וַיִּתְאַנַּף יְהוָה בָּכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם:
9	When I was gone up into the mount to receive the tables of stone, even the tables of the covenant which the LORD made with you, then I abode in the mount forty days and forty nights, I neither did eat bread nor drink water:	בַּעֲלֹתִי הָהָרָה לָקַחַת לוּחֹת הָאֲבָנִים לוּחֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר־ כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וָאֵשֵׁב בָּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי:
10	And the LORD delivered unto me two tables of stone written with the finger of God; and on them was written according to all the words, which the LORD spake with you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly.	וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת־ שְׁנֵי לוּחֹת הָאֲבָנִים כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים וַעֲלֵיהֶם כְּכָל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל:

11	And it came to pass at the end of forty days and forty nights, that the LORD gave me the two tables of stone, even the tables of the covenant.	וַיְהִי֙ מִקֵּ֣ץ אַרְבָּעִ֔ים י֖וֹם וְאַרְבָּעִ֣ים לָ֑יְלָה נָתַ֨ן יְהוָ֜ה אֵלַ֗י אֶת־ שְׁנֵי֙ לֻחֹ֣ת הָאֲבָנִ֔ים לֻחֹ֖ת הַבְּרִֽית׃
12	And the LORD said unto me, Arise, get thee down quickly from hence; for thy people which thou hast brought forth out of Egypt have corrupted themselves; they are quickly turned aside out of the way which I commanded them; they have made them a molten image.	וַיֹּ֨אמֶר יְהוָ֜ה אֵלַ֗י ק֚וּם רֵ֣ד מַהֵ֔רׇ מִזֶּ֔ה כִּ֣י שִׁחֵ֔ת עַמְּךָ֖ אֲשֶׁ֣ר הוֹצֵ֑אתָ מִמִּצְרַ֔יִם סָ֣רוּ מַהֵ֔רׇ מִן־ הַדֶּ֖רֶךְ אֲשֶׁ֣ר צִוִּיתִ֑ם עָשׂ֥וּ לָהֶ֖ם מַסֵּכָֽה׃
13	Furthermore the LORD spake unto me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:	וַיֹּ֨אמֶר יְהוָ֜ה אֵלַ֗י לֵאמֹר֙ רָאִ֣יתִי֔ אֶת־ הָעָ֖ם הַזֶּ֑ה וְהִנֵּ֥ה עַם־ קְשֵׁה־ עֹ֖רֶף הֽוּא׃
14	Let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under heaven: and I will make of thee a nation mightier and greater than they.	הֶֽרֶף מִמֶּנִּ֔י וְאַשְׁמִידֵ֖ם וְאֶמְחֶ֣ה אֶת־ שְׁמָ֑ם מִתַּ֣חַת הַשָּׁמָ֗יִם וְאֶֽעֱשֶׂה֙ אֹתְךָ֔ לְגוֹי־ עָצ֥וּם וָרָ֖ב מִמֶּֽנּוּ׃
15	So I turned and came down from the mount, and the mount burned with fire: and the two tables of the covenant were in my two hands.	וָאֵ֣פֶן וָאֵ֔רֶד מִן־ הָהָ֖ר וְהָהָ֣ר בֹּעֵ֑ר בָּאֵ֔שׁ וּשְׁנֵי֙ לֻחֹ֣ת הַבְּרִ֔ית עַ֖ל שְׁתֵּ֥י יָדָֽי׃
16	And I looked, and, behold, ye had sinned against the LORD your God, and had made you a molten calf: ye had turned aside quickly out of the way which the LORD had commanded you.	וָאֵ֣רְא וְהִנֵּ֗ה חֲטָאתֶם֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם עֲשִׂיתֶ֥ם לָכֶ֖ם עֵ֣גֶל מַסֵּכָ֑ה סַרְתֶּ֣ם מַהֵ֔רׇ מִן־ הַדֶּ֖רֶךְ אֲשֶׁר־ צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶתְכֶֽם׃
17	And I took the two tables, and cast them out of my two hands, and brake them before your eyes.	וָאֶתְפֹּשׂ֙ בִּשְׁנֵ֣י הַלֻּחֹ֔ת וָאַשְׁלִכֵ֖ם מֵעַ֣ל שְׁתֵּ֣י יָדָ֑י וָאֲשַׁבְּרֵ֖ם לְעֵינֵיכֶֽם׃
18	And I fell down before the LORD, as at the first, forty days and forty nights: I did neither eat bread, nor drink water, because of all your sins which ye sinned, in doing wickedly in the sight of the LORD, to provoke him to anger.	וָאֶתְנַפַּ֣ל לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה כָּרִאשֹׁנָ֔ה אַרְבָּעִ֥ים י֖וֹם וְאַרְבָּעִ֣ים לַ֑יְלָה לֶ֣חֶם לֹֽא־ אָכַ֗לְתִּי וּמַ֛יִם לֹ֥א שָׁתִ֖יתִי עַ֣ל כָּל־ חַטַּאתְכֶ֣ם אֲשֶׁר־ חֲטָאתֶ֗ם לַעֲשׂוֹת֙ הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה לְהַכְעִיסֽוֹ׃
19	For I was afraid of the anger and hot displeasure, wherewith the LORD was wroth against you to destroy you. But the LORD hearkened unto me at that time also.	כִּ֣י יָגֹ֔רְתִּי מִפְּנֵ֣י הָאַ֔ף וְהַחֵמָ֕ה אֲשֶׁר־ קָצַ֥ף יְהוָ֛ה עֲלֵיכֶ֖ם לְהַשְׁמִ֣יד אֶתְכֶ֑ם וַיִּשְׁמַ֥ע יְהוָ֛הׇ אֵלַ֖י גַּ֥ם בַּפַּ֥עַם הַהִֽוא׃
20	And the LORD was very angry with Aaron to have destroyed him: and I prayed for Aaron also the same time.	וּבְאַהֲרֹ֥ן הִתְאַנַּ֛ף יְהוָ֖ה מְאֹ֑ד לְהַשְׁמִידֽוֹ׃ וָאֶתְפַּלָּ֥ל גַּם־ בְּעַ֖ד אַהֲרֹ֥ן בָּעֵ֖ת הַהִֽוא׃
21	And I took your sin, the calf which ye had made, and burnt it with fire, and stamped it, and ground it very small, even until it was as small as dust: and I cast the dust thereof into the brook that descended out of the mount.	וְאֶת־ חַטַּאתְכֶ֞ם אֲשֶׁר־ עֲשִׂיתֶ֣ם אֶת־ הָעֵ֗גֶל לָקַחְתִּי֙ וָאֶשְׂרֹ֤ף אֹתוֹ֙ בָּאֵ֔שׁ וָאֶכֹּ֥ת אֹת֛וֹ טָחוֹ֖ן הֵיטֵ֣ב עַד אֲשֶׁר־ דַּ֑ק לְעָפָ֔ר וָאַשְׁלֵ֤ךְ אֶת־ עֲפָרוֹ֙ אֶל־ הַנַּ֔חַל הַיֹּרֵ֖ד מִן־ הָהָֽר׃
22	And at Taberah, and at Massah, and at Kibrothhattaavah, ye provoked the LORD to wrath.	וּבְתַבְעֵרָ֥ה וּבְמַסָּ֖ה וּבְקִבְרֹ֣ת הַתַּאֲוָ֑ה מַקְצְפִ֥ים הֱיִיתֶ֖ם אֶת־ יְהוָֽה׃

23	Likewise when the LORD sent you from Kadeshbarnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then ye rebelled against the commandment of the LORD your God, and ye believed him not, nor hearkened to his voice.	וּבִשְׁלֹחַ יְהוָה אֶתְכֶם מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לֵאמֹר עֲלוּ וּרְשׁוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וַתַּמְרוּ אֶת־ פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לוֹ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקֹלוֹ:
24	Ye have been rebellious against the LORD from the day that I knew you.	מַמְרִים הֱיִיתֶם עִם־ יְהוָה מִיּוֹם דַּעְתִּי אֶתְכֶם:
25	Thus I fell down before the LORD forty days and forty nights, as I fell down at the first; because the LORD had said he would destroy you.	וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה אֵת אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֵת־ אַרְבָּעִים הַלָּיְלָה אֲשֶׁר הִתְנַפָּלְתִּי כִּי־ אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם:
26	I prayed therefore unto the LORD, and said, O Lord GOD, destroy not thy people and thine inheritance, which thou hast redeemed through thy greatness, which thou hast brought forth out of Egypt with a mighty hand.	וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה וָאֹמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַל־ תַּשְׁחֵת עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְגָדְלֶךָ אֲשֶׁר־ הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה:
27	Remember thy servants, Abraham, Isaac, and Jacob; look not unto the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin:	זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב אַל־ תֵּפֶן אֶל־ קְשִׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל־ רִשְׁעוֹ וְאֶל־ חַטָּאתוֹ:
28	Lest the land whence thou broughtest us out say, Because the LORD was not able to bring them into the land which he promised them, and because he hated them, he hath brought them out to slay them in the wilderness.	פֶּן־ יֹאמְרוּ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יְכֹלֶת יְהוָה לַהֲבִיאָם אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ דִּבֶּר לָהֶם וּמִשִּׂנְאָתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאָם לַהֲמִתָם בַּמִּדְבָּר:
29	Yet they are thy people and thine inheritance, which thou broughtest out by thy mighty power and by thy stretched out arm.	וְהֵם עַמְּךָ וְנַחֲלָתֶךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ בְּכֹחֲךָ הַגָּדֹל וּבִזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה: פ

CHAPTER 10

1	At that time the LORD said unto me, Hew thee two tables of stone like unto the first, and come up unto me into the mount, and make thee an ark of wood.	בָּעֵת הַהִוא אָמַר יְהוָה אֵלַי פְּסָל־ לְךָ שְׁנֵי־ לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַעֲלֵה אֵלַי הָהָרָה וְעָשִׂיתָ לְךָ אֲרוֹן עֵץ:
2	And I will write on the tables the words that were in the first tables which thou brakest, and thou shalt put them in the ark.	וְאֶכְתֹּב עַל־ הַלֻּחֹת אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־ הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ וְשַׂמְתָּם בָּאָרוֹן:
3	And I made an ark of shittim wood, and hewed two tables of stone like unto the first, and went up into the mount, having the two tables in mine hand.	וָאַעַשׂ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים וָאֶפְסֹל שְׁנֵי־ לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וָאַעַל הָהָרָה וּשְׁנֵי הַלֻּחֹת בְּיָדִי:
4	And he wrote on the tables, according to the first writing, the ten commandments, which the LORD spake unto you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly: and the LORD gave them unto me.	וַיִּכְתֹּב עַל־ הַלֻּחֹת כַּמִּכְתָּב הָרִאשׁוֹן אֵת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל וַיִּתְּנֵם יְהוָה אֵלָי:
5	And I turned myself and came down from the mount, and put the tables in the ark which I had made; and there they be, as the LORD commanded me.	וָאֵפֶן וָאֵרֵד מִן־ הָהָר וָאָשִׂם אֶת־ הַלֻּחֹת בָּאָרוֹן אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיִּהְיוּ שָׁם כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי יְהוָה:

6	And the children of Israel took their journey from Beeroth of the children of Jaakan to Mosera: there Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his stead.	וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרֹת בְּנֵי־ יַעֲקָן מוֹסֵרָה שָׁם מֵת אַהֲרֹן וַיִּקָּבֵר שָׁם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר בְּנוֹ תַּחְתָּיו:
7	From thence they journeyed unto Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbath, a land of rivers of waters.	מִשָּׁם נָסְעוּ הַגֻּדְגֹּדָה וּמִן־ הַגֻּדְגֹּדָה יָטְבָתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מָיִם:
8	At that time the LORD separated the tribe of Levi, to bear the ark of the covenant of the LORD, to stand before the LORD to minister unto him, and to bless in his name, unto this day.	בָּעֵת הַהִוא הִבְדִּיל יְהוָה אֶת־ שֵׁבֶט הַלֵּוִי לָשֵׂאת אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בִּשְׁמוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
9	Wherefore Levi hath no part nor inheritance with his brethren; the LORD is his inheritance, according as the LORD thy God promised him.	עַל־ כֵּן לֹא־ הָיָה לְלֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־ אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לוֹ:
10	And I stayed in the mount, according to the first time, forty days and forty nights; and the LORD hearkened unto me at that time also, and the LORD would not destroy thee.	וְאָנֹכִי עָמַדְתִּי בָהָר כַּיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפַּעַם הַהִוא לֹא־ אָבָה יְהוָה הַשְׁחִיתֶךָ:
11	And the LORD said unto me, Arise, take thy journey before the people, that they may go in and possess the land, which I sware unto their fathers to give unto them.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לְךָ לְמַסַּע לִפְנֵי הָעָם וְיָבֹאוּ וְיִרְשׁוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם: פ
12	And now, Israel, what doth the LORD thy God require of thee, but to fear the LORD thy God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve the LORD thy God with all thy heart and with all thy soul,	וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שֹׁאֵל מֵעִמָּךְ כִּי אִם־ לְיִרְאָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּכָל־ דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה אֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ וּבְכָל־ נַפְשֶׁךָ:
13	To keep the commandments of the LORD, and his statutes, which I command thee this day for thy good?	לִשְׁמֹר אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת־ חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְטוֹב לָךְ:
14	Behold, the heaven and the heaven of heavens is the LORD's thy God, the earth also, with all that therein is.	הֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמָיִם הָאָרֶץ וְכָל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ:
15	Only the LORD had a delight in thy fathers to love them, and he chose their seed after them, even you above all people, as it is this day.	רַק בַּאֲבֹתֶיךָ חָשַׁק יְהוָה לְאַהֲבָה אוֹתָם וַיִּבְחַר בְּזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם בָּכֶם מִכָּל־ הָעַמִּים כַּיּוֹם הַזֶּה:
16	Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiffnecked.	וּמַלְתֶּם אֵת עָרְלַת לְבַבְכֶם וְעָרְפְּכֶם לֹא תַקְשׁוּ עוֹד:
17	For the LORD your God is God of gods, and Lord of lords, a great God, a mighty, and a terrible, which regardeth not persons, nor taketh reward:	כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־ יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד:

18	He doth execute the judgment of the fatherless and widow, and loveth the stranger, in giving him food and raiment.	עֹשֶׂה מִשְׁפַּט יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֹהֵב גֵּר לָתֶת לוֹ לֶחֶם וְשִׂמְלָה:
19	Love ye therefore the stranger: for ye were strangers in the land of Egypt.	וַאֲהַבְתֶּם אֶת־ הַגֵּר כִּי־ גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:
20	Thou shalt fear the LORD thy God; him shalt thou serve, and to him shalt thou cleave, and swear by his name.	אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וּבוֹ תִדְבָּק וּבִשְׁמֹו תִּשָּׁבֵעַ:
21	He is thy praise, and he is thy God, that hath done for thee these great and terrible things, which thine eyes have seen.	הוּא תְהִלָּתְךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־ עָשָׂה אִתְּךָ אֶת־ הַגְּדֹלֹת וְאֶת־ הַנּוֹרָאֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ:
22	Thy fathers went down into Egypt with threescore and ten persons; and now the LORD thy God hath made thee as the stars of heaven for multitude.	בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרַיְמָה וְעַתָּה שָׂמְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב:

CHAPTER 11

1	Therefore thou shalt love the LORD thy God, and keep his charge, and his statutes, and his judgments, and his commandments, alway.	וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַרְתָּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל־ הַיָּמִים:
2	And know ye this day: for I speak not with your children which have not known, and which have not seen the chastisement of the LORD your God, his greatness, his mighty hand, and his stretched out arm,	וְיִדַעְתֶּם הַיּוֹם כִּי לֹא אֶת־ בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעוּ וַאֲשֶׁר לֹא־ רָאוּ אֶת־ מוּסַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־ גָּדְלוֹ אֶת־ יָדוֹ הַחֲזָקָה וּזְרֹעוֹ הַנְּטוּיָה:
3	And his miracles, and his acts, which he did in the midst of Egypt unto Pharaoh the king of Egypt, and unto all his land;	וְאֶת־ אֹתֹתָיו וְאֶת־ מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לְפַרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וּלְכָל־ אַרְצוֹ:
4	And what he did unto the army of Egypt, unto their horses, and to their chariots; how he made the water of the Red sea to overflow them as they pursued after you, and how the LORD hath destroyed them unto this day;	וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֵיל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וּלְרִכְבּוֹ אֲשֶׁר הֵצִיף אֶת־ מֵי יַם־ סוּף עַל־ פְּנֵיהֶם בְּרָדְפָם אַחֲרֵיכֶם וַיְאַבְּדֵם יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
5	And what he did unto you in the wilderness, until ye came into this place;	וַאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בַּמִּדְבָּר עַד־ בֹּאֲכֶם עַד־ הַמָּקוֹם הַזֶּה:
6	And what he did unto Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben: how the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and all the substance that was in their possession, in the midst of all Israel:	וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב בֶּן־ רְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה הָאָרֶץ אֶת־ פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת־ בָּתֵּיהֶם וְאֶת־ אָהֳלֵיהֶם וְאֶת כָּל־ הַיְקוּם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל־ יִשְׂרָאֵל:
7	But your eyes have seen all the great acts of the LORD which he did.	כִּי עֵינֵיכֶם הָרֹאֹת אֶת־ כָּל־ מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה:
8	Therefore shall ye keep all the commandments which I command you this day, that ye may be strong, and go in and possess the land, whither ye go to possess it;	וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְמַעַן תֶּחֶזְקוּ וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

9	And that ye may prolong your days in the land, which the LORD sware unto your fathers to give unto them and to their seed, a land that floweth with milk and honey.	וּלְמַ֣עַן תַּאֲרִיכוּ֩ יָמִ֨ים עַל־ הָאֲדָמָ֜ה אֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּ֣ע יְהוָ֗ה לַאֲבֹתֵיכֶם֙ לָתֵ֣ת לָהֶ֔ם וּלְזַרְעָ֖ם אֶ֣רֶץ זָבַ֥ת חָלָ֖ב וּדְבָֽשׁ׃ ס
10	For the land, whither thou goest in to possess it, is not as the land of Egypt, from whence ye came out, where thou sowedst thy seed, and wateredst it with thy foot, as a garden of herbs:	כִּ֣י הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֨ר אַתָּ֤ה בָא־ שָׁמָּה֙ לְרִשְׁתָּ֔הּ לֹ֥א כְאֶֽרֶץ מִצְרַ֖יִם הִ֣וא אֲשֶׁ֣ר יְצָאתֶ֣ם מִשָּׁ֑ם אֲשֶׁ֤ר תִּזְרַע֙ אֶת־ זַרְעֲךָ֔ וְהִשְׁקִ֥יתָ בְרַגְלְךָ֖ כְּגַ֥ן הַיָּרָֽק׃
11	But the land, whither ye go to possess it, is a land of hills and valleys, and drinketh water of the rain of heaven:	וְהָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֨ר אַתֶּ֤ם עֹבְרִים֙ שָׁמָּ֣ה לְרִשְׁתָּ֔הּ אֶ֥רֶץ הָרִ֖ים וּבְקָעֹ֑ת לִמְטַ֥ר הַשָּׁמַ֖יִם תִּשְׁתֶּה־ מָֽיִם׃
12	A land which the LORD thy God careth for: the eyes of the LORD thy God are always upon it, from the beginning of the year even unto the end of the year.	אֶ֗רֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ דֹּרֵ֣שׁ אֹתָ֔הּ תָּמִ֥יד עֵינֵ֛י יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ בָּ֑הּ מֵרֵשִׁ֤ית הַשָּׁנָה֙ וְעַ֣ד אַחֲרִ֔ית שָׁנָֽה׃ ס
13	And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the LORD your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,	וְהָיָ֗ה אִם־ שָׁמֹ֤עַ תִּשְׁמְעוּ֙ אֶל־ מִצְוֹתַ֔י אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י מְצַוֶּ֣ה אֶתְכֶ֑ם הַיּ֗וֹם לְאַהֲבָ֤ה אֶת־ יְהוָה֙ אֱלֹהֵיכֶ֔ם וּלְעָבְדוֹ֖ בְּכָל־ לְבַבְכֶ֥ם וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶֽם׃
14	That I will give you the rain of your land in his due season, the first rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil.	וְנָתַתִּ֤י מְטַר־ אַרְצְכֶם֙ בְּעִתּ֣וֹ יוֹרֶ֔ה וּמַלְק֖וֹשׁ וְאָסַפְתָּ֣ דְגָנֶ֑ךָ וְתִירֹשְׁךָ֖ וְיִצְהָרֶֽךָ׃
15	And I will send grass in thy fields for thy cattle, that thou mayest eat and be full.	וְנָתַתִּ֥י עֵשֶׂב֙ בְּשָׂדְךָ֔ לִבְהֶמְתֶּ֖ךָ וְאָכַלְתָּ֥ וְשָׂבָֽעְתָּ׃
16	Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and ye turn aside, and serve other gods, and worship them;	הִשָּׁמְרוּ֙ לָכֶ֔ם פֶּן־ יִפְתֶּ֥ה לְבַבְכֶ֖ם וְסַרְתֶּ֑ם וַעֲבַדְתֶּ֣ם אֱלֹהִ֔ים אֲחֵרִ֖ים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶ֥ם לָהֶֽם׃
17	And then the LORD's wrath be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and that the land yield not her fruit; and lest ye perish quickly from off the good land which the LORD giveth you.	וְחָרָ֨ה אַף־ יְהוָ֤ה בָּכֶם֙ וְעָצַ֣ר אֶת־ הַשָּׁמַ֔יִם וְלֹא־ יִהְיֶ֥ה מָטָ֖ר וְהָאֲדָמָ֣ה לֹ֣א תִתֵּ֣ן אֶת־ יְבוּלָ֑הּ וַאֲבַדְתֶּ֣ם מְהֵרָ֗ה מֵעַל֙ הָאָ֣רֶץ הַטֹּבָ֔ה אֲשֶׁ֥ר יְהוָ֖ה נֹתֵ֣ן לָכֶֽם׃
18	Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, that they may be as frontlets between your eyes.	וְשַׂמְתֶּ֣ם אֶת־ דְּבָרַ֣י אֵ֔לֶּה עַל־ לְבַבְכֶ֖ם וְעַל־ נַפְשְׁכֶ֑ם וּקְשַׁרְתֶּ֣ם אֹתָ֗ם לְא֙וֹת֙ עַל־ יֶדְכֶ֔ם וְהָי֥וּ לְטוֹטָפֹ֖ת בֵּ֥ין עֵינֵיכֶֽם׃
19	And ye shall teach them your children, speaking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up.	וְלִמַּדְתֶּ֥ם אֹתָ֖ם אֶת־ בְּנֵיכֶ֑ם לְדַבֵּ֥ר בָּ֛ם בְּשִׁבְתְּךָ֥ בְּבֵיתֶ֖ךָ וּבְלֶכְתְּךָ֣ בַדֶּ֑רֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ֖ וּבְקוּמֶֽךָ׃
20	And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates:	וּכְתַבְתָּ֖ם עַל־ מְזוּזֹ֥ות בֵּיתֶ֖ךָ וּבִשְׁעָרֶֽיךָ׃
21	That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the LORD sware unto your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.	לְמַ֣עַן יִרְבּ֤וּ יְמֵיכֶם֙ וִימֵ֣י בְנֵיכֶ֔ם עַ֚ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּ֛ע יְהוָ֥ה לַאֲבֹתֵיכֶ֖ם לָתֵ֣ת לָהֶ֑ם כִּימֵ֥י הַשָּׁמַ֖יִם עַל־ הָאָֽרֶץ׃ ס

כִּי אִם־ שָׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם לַעֲשֹׂתָהּ לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם לָלֶכֶת בְּכָל־ דְּרָכָיו וּלְדָבְקָה־ בּוֹ׃

22 For if ye shall diligently keep all these commandments which I command you, to do them, to love the LORD your God, to walk in all his ways, and to cleave unto him;

וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלִּפְנֵיכֶם
וִירִשְׁתֶּם גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִכֶּם׃

23 Then will the LORD drive out all these nations from before you, and ye shall possess greater nations and mightier than yourselves.

כָּל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־ רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה
מִן־ הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן מִן־ הַנָּהָר נְהַר־ פְּרָת וְעַד ׀ הַיָּם
הָאַחֲרוֹן יִהְיֶה גְּבֻלְכֶם׃

24 Every place whereon the soles of your feet shall tread shall be yours: from the wilderness and Lebanon, from the river, the river Euphrates, even unto the uttermost sea shall your coast be.

לֹא־ יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפְנֵיכֶם פַּחְדְּכֶם וּמוֹרַאֲכֶם יִתֵּן
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ ׀ אֲשֶׁר תִּדְרְכוּ־ בָהּ
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃ ס

25 There shall no man be able to stand before you: for the LORD your God shall lay the fear of you and the dread of you upon all the land that ye shall tread upon, as he hath said unto you.

רְאֵה אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה׃

26 Behold, I set before you this day a blessing and a curse;

אֶת־ הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־ מִצְוֹת ׀ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם׃

27 A blessing, if ye obey the commandments of the LORD your God, which I command you this day:

וְהַקְּלָלָה אִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־ מִצְוֹת ׀ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וְסַרְתֶּם מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם
לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־ יְדַעְתֶּם׃ ס

28 And a curse, if ye will not obey the commandments of the LORD your God, but turn aside out of the way which I command you this day, to go after other gods, which ye have not known.

וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּה
בָא־ שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת־ הַבְּרָכָה ׀ עַל־ הַר
גְּרִזִים וְאֶת־ הַקְּלָלָה עַל־ הַר עֵיבָל׃

29 And it shall come to pass, when the LORD thy God hath brought thee in unto the land whither thou goest to possess it, that thou shalt put the blessing upon mount Gerizim, and the curse upon mount Ebal.

הֲלֹא־ הֵמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אָחֲרֵי ׀ דֶּרֶךְ מְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ
בְּאֶרֶץ ׀ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּעֲרָבָה מוּל הַגִּלְגָּל אֵצֶל אֵלוֹנֵי
מֹרֶה׃

30 Are they not on the other side Jordan, by the way where the sun goeth down, in the land of the Canaanites, which dwell in the champaign over against Gilgal, beside the plains of Moreh?

כִּי אַתֶּם ׀ עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן לָבֹא ׀ לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם וִירִשְׁתֶּם אֹתָהּ
וִישַׁבְתֶּם־ בָּהּ׃

31 For ye shall pass over Jordan to go in to possess the land which the LORD your God giveth you, and ye shall possess it, and dwell therein.

וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים
אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם הַיּוֹם׃

32 And ye shall observe to do all the statutes and judgments which I set before you this day.

CHAPTER 12

אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת ׀
בָּאָרֶץ אֲשֶׁר ׀ נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ לְרִשְׁתָּהּ כָּל־
הַיָּמִים אֲשֶׁר־ אַתֶּם חַיִּים עַל־ הָאֲדָמָה׃

1 These are the statutes and judgments, which ye shall observe to do in the land, which the LORD God of thy fathers giveth thee to possess it, all the days that ye live upon the earth.

2	Ye shall utterly destroy all the places, wherein the nations which ye shall possess served their gods, upon the high mountains, and upon the hills, and under every green tree:	אַבֵּד תְּאַבְּדוּן אֶת־ כָּל־ הַמְּקֹמֹות אֲשֶׁר עָבְדוּ־ שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְשִׁים אֹתָם אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם עַל־ הֶהָרִים הָרָמִים וְעַל־ הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן:
3	And ye shall overthrow their altars, and break their pillars, and burn their groves with fire; and ye shall hew down the graven images of their gods, and destroy the names of them out of that place.	וְנִתַּצְתֶּם אֶת־ מִזְבּחֹתָם וְשִׁבַּרְתֶּם אֶת־ מַצֵּבֹתָם וַאֲשֵׁרֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תְּגַדֵּעוּן וְאִבַּדְתֶּם אֶת־ שְׁמָם מִן־ הַמָּקוֹם הַהוּא:
4	Ye shall not do so unto the LORD your God.	לֹא־ תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
5	But unto the place which the LORD your God shall choose out of all your tribes to put his name there, even unto his habitation shall ye seek, and thither thou shalt come:	כִּי אִם־ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִכֹּל־ שִׁבְטֵיכֶם לָשׂוּם אֶת־ שְׁמוֹ שָׁם לְשִׁכְנוֹ תִדְרְשׁוּ וּבָאתָ שָּׁמָּה:
6	And thither ye shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and heave offerings of your hand, and your vows, and your freewill offerings, and the firstlings of your herds and of your flocks:	וְהֵבֵאתֶם שָּׁמָּה עֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם וְאֵת מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וְאֶת תְּרוּמַת יֶדְכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבֹתֵיכֶם וּבְכֹרֹת בְּקַרְכֶם וְצֹאנְכֶם:
7	And there ye shall eat before the LORD your God, and ye shall rejoice in all that ye put your hand unto, ye and your households, wherein the LORD thy God hath blessed thee.	וַאֲכַלְתֶּם־ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמַחְתֶּם בְּכֹל מִשְׁלַח יֶדְכֶם אַתֶּם וּבָתֵּיכֶם אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
8	Ye shall not do after all the things that we do here this day, every man whatsoever is right in his own eyes.	לֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ עֹשִׂים פֹּה הַיּוֹם אִישׁ כָּל־ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו:
9	For ye are not as yet come to the rest and to the inheritance, which the LORD your God giveth you.	כִּי לֹא־ בָאתֶם עַד־ עָתָּה אֶל־ הַמְּנוּחָה וְאֶל־ הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ:
10	But when ye go over Jordan, and dwell in the land which the LORD your God giveth you to inherit, and when he giveth you rest from all your enemies round about, so that ye dwell in safety;	וַעֲבַרְתֶּם אֶת־ הַיַּרְדֵּן וישַׁבְתֶּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מַנְחִיל אֶתְכֶם וְהֵנִיחַ לָכֶם מִכָּל־ אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וישַׁבְתֶּם־ בָּטַח:
11	Then there shall be a place which the LORD your God shall choose to cause his name to dwell there; thither shall ye bring all that I command you; your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the heave offering of your hand, and all your choice vows which ye vow unto the LORD:	וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם שָׁמָּה תָּבִיאוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם עוֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם מַעְשְׂרֹתֵיכֶם וּתְרֻמַת יֶדְכֶם וְכֹל מִבְחַר נִדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה:
12	And ye shall rejoice before the LORD your God, ye, and your sons, and your daughters, and your menservants, and your maidservants, and the Levite that is within your gates; forasmuch as he hath no part nor inheritance with you.	וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וַעַבְדֵיכֶם וְאַמְהֹתֵיכֶם וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה אִתְּכֶם:
13	Take heed to thyself that thou offer not thy burnt offerings in every place that thou seest:	הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תַּעֲלֶה עֹלֹתֶיךָ בְּכָל־ מָקוֹם אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

14	But in the place which the LORD shall choose in one of thy tribes, there thou shalt offer thy burnt offerings, and there thou shalt do all that I command thee.	כִּי אִם־ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה֙ בְּאַחַ֣ד שְׁבָטֶ֔יךָ שָׁ֖ם תַּעֲלֶ֣ה עֹלֹתֶ֑יךָ וְשָׁ֣ם תַּעֲשֶׂ֔ה כֹּ֖ל אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י מְצַוֶּֽךָּ׃
15	Notwithstanding thou mayest kill and eat flesh in all thy gates, whatsoever thy soul lusteth after, according to the blessing of the LORD thy God which he hath given thee: the unclean and the clean may eat thereof, as of the roebuck, and as of the hart.	רַ֚ק בְּכָל־ אַוַּ֣ת נַפְשְׁךָ֔ תִּזְבַּ֖ח וְאָכַלְתָּ֣ בָשָׂ֑ר כְּבִרְכַּ֤ת יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖ן לְךָ֣ בְּכָל־ שְׁעָרֶ֑יךָ הַטָּמֵ֥א וְהַטָּה֛וֹר יֹאכְלֶ֖נּוּ כַּצְבִ֥י וְכָאַיָּֽל׃
16	Only ye shall not eat the blood; ye shall pour it upon the earth as water.	רַ֖ק הַדָּ֣ם לֹ֣א תֹאכֵ֑לוּ עַל־ הָאָ֥רֶץ תִּשְׁפְּכֶ֖נּוּ כַּמָּֽיִם׃
17	Thou mayest not eat within thy gates the tithe of thy corn, or of thy wine, or of thy oil, or the firstlings of thy herds or of thy flock, nor any of thy vows which thou vowest, nor thy freewill offerings, or heave offering of thine hand:	לֹֽא־ תוּכַ֞ל לֶאֱכֹ֣ל בִּשְׁעָרֶ֗יךָ מַעְשַׂ֤ר דְּגָנְךָ֙ וְתִירֹשְׁךָ֔ וְיִצְהָרֶ֑ךָ וּבְכֹרֹ֥ת בְּקָרְךָ֖ וְצֹאנֶ֑ךָ וְכָל־ נְדָרֶ֙יךָ֙ אֲשֶׁ֣ר תִּדֹּ֔ר וְנִדְבֹתֶ֖יךָ וּתְרוּמַ֥ת יָדֶֽךָ׃
18	But thou must eat them before the LORD thy God in the place which the LORD thy God shall choose, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that is within thy gates: and thou shalt rejoice before the LORD thy God in all that thou puttest thine hands unto.	כִּ֣י אִם־ לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ תֹּאכְלֶ֖נּוּ בַּמָּק֣וֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ בּ֚וֹ אַתָּ֣ה וּבִנְךָ֣ וּבִתֶּ֔ךָ וְעַבְדְּךָ֥ וַאֲמָתֶ֖ךָ וְהַלֵּוִ֣י אֲשֶׁ֣ר בִּשְׁעָרֶ֑יךָ וְשָׂמַחְתָּ֣ לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּכֹ֖ל מִשְׁלַ֥ח יָדֶֽךָ׃
19	Take heed to thyself that thou forsake not the Levite as long as thou livest upon the earth.	הִשָּׁמֶ֥ר לְךָ֖ פֶּן־ תַּעֲזֹ֣ב אֶת־ הַלֵּוִ֑י כָּל־ יָמֶ֖יךָ עַל־ אַדְמָתֶֽךָ׃ ס
20	When the LORD thy God shall enlarge thy border, as he hath promised thee, and thou shalt say, I will eat flesh, because thy soul longeth to eat flesh; thou mayest eat flesh, whatsoever thy soul lusteth after.	כִּֽי־ יַרְחִ֤יב יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ אֶת־ גְּבוּלְךָ֖ כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּר־ לָ֑ךְ וְאָמַרְתָּ֙ אֹכְלָ֣ה בָשָׂ֔ר כִּֽי־ תְאַוֶּ֥ה נַפְשְׁךָ֖ לֶאֱכֹ֣ל בָּשָׂ֑ר בְּכָל־ אַוַּ֥ת נַפְשְׁךָ֖ תֹּאכַ֥ל בָּשָֽׂר׃
21	If the place which the LORD thy God hath chosen to put his name there be too far from thee, then thou shalt kill of thy herd and of thy flock, which the LORD hath given thee, as I have commanded thee, and thou shalt eat in thy gates whatsoever thy soul lusteth after.	כִּֽי־ יִרְחַ֨ק מִמְּךָ֜ הַמָּק֗וֹם אֲשֶׁ֤ר יִבְחַר֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לָשׂ֥וּם שְׁמ֖וֹ שָׁ֑ם וְזָבַחְתָּ֣ מִבְּקָרְךָ֗ וּמִצֹּאנְךָ֙ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֤ן יְהוָה֙ לְךָ֔ כַּאֲשֶׁ֥ר צִוִּיתִ֖ךָ וְאָכַלְתָּ֣ בִּשְׁעָרֶ֑יךָ בְּכֹ֖ל אַוַּ֥ת נַפְשֶֽׁךָ׃
22	Even as the roebuck and the hart is eaten, so thou shalt eat them: the unclean and the clean shall eat of them alike.	אַךְ֩ כַּאֲשֶׁ֨ר יֵאָכֵ֜ל אֶת־ הַצְבִי֙ וְאֶת־ הָאַיָּ֔ל כֵּ֖ן תֹּאכְלֶ֑נּוּ הַטָּמֵ֥א וְהַטָּה֛וֹר יַחְדָּ֖ו יֹאכְלֶֽנּוּ׃
23	Only be sure that thou eat not the blood: for the blood is the life; and thou mayest not eat the life with the flesh.	רַ֚ק חֲזַ֣ק לְבִלְתִּ֔י אֱכֹ֖ל הַדָּ֑ם כִּ֣י הַדָּ֗ם הוּא֙ הַנָּ֔פֶשׁ וְלֹֽא־ תֹאכַ֥ל הַנֶּ֖פֶשׁ עִם־ הַבָּשָֽׂר׃
24	Thou shalt not eat it; thou shalt pour it upon the earth as water.	לֹ֥א תֹאכְלֶ֖נּוּ עַל־ הָאָ֣רֶץ תִּשְׁפְּכֶ֑נּוּ כַּמָּֽיִם׃
25	Thou shalt not eat it; that it may go well with thee, and with thy children after thee, when thou shalt do that which is right in the sight of the LORD.	לֹ֥א תֹאכְלֶ֖נּוּ לְמַ֣עַן יִיטַ֣ב לְךָ֔ וּלְבָנֶ֖יךָ אַחֲרֶ֑יךָ כִּֽי־ תַעֲשֶׂ֥ה הַיָּשָׁ֖ר בְּעֵינֵ֥י יְהוָֽה׃
26	Only thy holy things which thou hast, and thy vows, thou shalt take, and go unto the place which the LORD shall choose:	רַ֚ק קָדָשֶׁ֣יךָ אֲשֶׁר־ יִהְיוּ֙ לְךָ֔ וּנְדָרֶ֖יךָ תִּשָּׂ֑א וּבָ֣אתָ אֶל־ הַמָּק֔וֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַ֖ר יְהוָֽה׃

27	And thou shalt offer thy burnt offerings, the flesh and the blood, upon the altar of the LORD thy God: and the blood of thy sacrifices shall be poured out upon the altar of the LORD thy God, and thou shalt eat the flesh.	וְעָשִׂיתָ עֹלֹתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם עַל־ מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדַם־ זְבָחֶיךָ יִשָּׁפֵךְ עַל־ מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹּאכָל:
28	Observe and hear all these words which I command thee, that it may go well with thee, and with thy children after thee for ever, when thou doest that which is good and right in the sight of the LORD thy God.	שְׁמֹר וְשָׁמַעְתָּ אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ עַד־ עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ס
29	When the LORD thy God shall cut off the nations from before thee, whither thou goest to possess them, and thou succeedest them, and dwellest in their land;	כִּי־ יַכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתָּה בָא־ שָׁמָּה לָרֶשֶׁת אוֹתָם מִפָּנֶיךָ וְיָרַשְׁתָּ אֹתָם וְיָשַׁבְתָּ בְּאַרְצָם:
30	Take heed to thyself that thou be not snared by following them, after that they be destroyed from before thee; and that thou inquire not after their gods, saying, How did these nations serve their gods? even so will I do likewise.	הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תִּנָּקֵשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הִשָּׁמְדָם מִפָּנֶיךָ וּפֶן־ תִּדְרֹשׁ לֵאלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָה יַעַבְדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂה־ כֵּן גַּם־ אָנִי:
31	Thou shalt not do so unto the LORD thy God: for every abomination to the LORD, which he hateth, have they done unto their gods; for even their sons and their daughters they have burnt in the fire to their gods.	לֹא־ תַעֲשֶׂה כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־ תּוֹעֲבַת יְהוָה אֲשֶׁר שָׂנֵא עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם כִּי גַם אֶת־ בְּנֵיהֶם וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ לֵאלֹהֵיהֶם:
32	What thing soever I command you, observe to do it: thou shalt not add thereto, nor diminish from it.	אֵת כָּל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם אֹתוֹ תִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת לֹא־ תֹסֵף עָלָיו וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ: פ

CHAPTER 13

1	If there arise among you a prophet, or a dreamer of dreams, and giveth thee a sign or a wonder,	כִּי־ יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֹלֵם חֲלוֹם וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת אוֹ מוֹפֵת:
2	And the sign or the wonder come to pass, whereof he spake unto thee, saying, Let us go after other gods, which thou hast not known, and let us serve them;	וּבָא הָאוֹת וְהַמּוֹפֵת אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר נֵלְכָה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־ יְדַעְתָּם וְנָעָבְדֵם:
3	Thou shalt not hearken unto the words of that prophet, or that dreamer of dreams: for the LORD your God proveth you, to know whether ye love the LORD your God with all your heart and with all your soul.	לֹא תִשְׁמַע אֶל־ דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־ חוֹלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא כִּי מְנַסֶּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לָדַעַת הֲיִשְׁכֶם אֹהֲבִים אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־ לְבַבְכֶם וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶם:
4	Ye shall walk after the LORD your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and ye shall serve him, and cleave unto him.	אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלֵכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת־ מִצְוֹתָיו תִּשְׁמֹרוּ וּבְקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וּבוֹ תִדְבָּקוּן:

וְהַנָּבִיא הַהוּא אוֹ חוֹלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא יוּמָת כִּי דִבֶּר־
סָרָה עַל־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם וְהַפֹּדְךָ מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדִּיחֲךָ מִן־ הַדֶּרֶךְ
אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בָּהּ וּבִעַרְתָּ הָרָע
מִקִּרְבֶּךָ׃

5 And that prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death; because he hath spoken to turn you away from the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of bondage, to thrust thee out of the way which the LORD thy God commanded thee to walk in. So shalt thou put the evil away from the midst of thee.

כִּי יְסִיתְךָ אָחִיךָ בֶּן־ אִמֶּךָ אוֹ־ בִנְךָ אוֹ־ בִתְּךָ אוֹ אֵשֶׁת
חֵיקֶךָ אוֹ רֵעֲךָ אֲשֶׁר כְּנַפְשְׁךָ בַּסֵּתֶר לֵאמֹר נֵלְכָה
וְנָעָבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אַתָּה
וַאֲבֹתֶיךָ׃

6 If thy brother, the son of thy mother, or thy son, or thy daughter, or the wife of thy bosom, or thy friend, which is as thine own soul, entice thee secretly, saying, Let us go and serve other gods, which thou hast not known, thou, nor thy fathers;

מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם הַקְּרֹבִים אֵלֶיךָ אוֹ
הָרְחֹקִים מִמֶּךָּ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־ קְצֵה הָאָרֶץ׃

7 Namely, of the gods of the people which are round about you, nigh unto thee, or far off from thee, from the one end of the earth even unto the other end of the earth;

לֹא־ תֹאבֶה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו וְלֹא־ תָחוֹס עֵינְךָ
עָלָיו וְלֹא־ תַחְמֹל וְלֹא־ תְכַסֶּה עָלָיו׃

8 Thou shalt not consent unto him, nor hearken unto him; neither shall thine eye pity him, neither shalt thou spare, neither shalt thou conceal him:

כִּי הָרֹג תַּהַרְגֶנּוּ יָדְךָ תִּהְיֶה־ בּוֹ בָרִאשׁוֹנָה לַהֲמִיתוֹ
וְיַד כָּל־ הָעָם בָּאַחֲרֹנָה׃

9 But thou shalt surely kill him; thine hand shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.

וּסְקַלְתּוֹ בָאֲבָנִים וָמֵת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדִּיחֲךָ מֵעַל יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ הַמּוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃

10 And thou shalt stone him with stones, that he die; because he hath sought to thrust thee away from the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.

וְכָל־ יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּן וְלֹא־ יוֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת
כַּדָּבָר הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבֶּךָ׃ ס

11 And all Israel shall hear, and fear, and shall do no more any such wickedness as this is among you.

כִּי־ תִשְׁמַע בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ
לָשֶׁבֶת שָׁם לֵאמֹר׃

12 If thou shalt hear say in one of thy cities, which the LORD thy God hath given thee to dwell there, saying,

יָצְאוּ אֲנָשִׁים בְּנֵי־ בְלִיַּעַל מִקִּרְבֶּךָ וַיַּדִּיחוּ אֶת־ יֹשְׁבֵי
עִירָם לֵאמֹר נֵלְכָה וְנַעַבְדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־
יְדַעְתֶּם׃

13 Certain men, the children of Belial, are gone out from among you, and have withdrawn the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which ye have not known;

וְדָרַשְׁתָּ וְחָקַרְתָּ וְשָׁאַלְתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אֱמֶת נָכוֹן הַדָּבָר
נֶעֱשְׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבֶּךָ׃

14 Then shalt thou inquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it be truth, and the thing certain, that such abomination is wrought among you;

הַכֵּה תַכֶּה אֶת־ יֹשְׁבֵי הָעִיר הַהִיא לְפִי־ חָרֶב הַחֲרֵם
אֹתָהּ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ וְאֶת־ בְּהֶמְתָּהּ לְפִי־ חָרֶב׃

15 Thou shalt surely smite the inhabitants of that city with the edge of the sword, destroying it utterly, and all that is therein, and the cattle thereof, with the edge of the sword.

וְאֶת־ כָּל־ שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ אֶל־ תּוֹךְ רְחֹבָהּ וְשָׂרַפְתָּ
בָאֵשׁ אֶת־ הָעִיר וְאֶת־ כָּל־ שְׁלָלָהּ כָּלִיל לַיהוָה
אֱלֹהֶיךָ וְהָיְתָה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבָּנֶה עוֹד׃

16 And thou shalt gather all the spoil of it into the midst of the street thereof, and shalt burn with fire the city, and all the spoil thereof every whit, for the LORD thy God: and it shall be an heap for ever; it shall not be built again.

17 And there shall cleave nought of the cursed thing to thine hand: that the LORD may turn from the fierceness of his anger, and show thee mercy, and have compassion upon thee, and multiply thee, as he hath sworn unto thy fathers;

וְלֹא־ יִדְבַּק בְּיָדְךָ מְאוּמָה מִן־ הַחֵרֶם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה מֵחֲרוֹן אַפּוֹ וְנָתַן־ לְךָ רַחֲמִים וְרִחַמְךָ וְהִרְבֶּךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ׃

18 When thou shalt hearken to the voice of the LORD thy God, to keep all his commandments which I command thee this day, to do that which is right in the eyes of the LORD thy God.

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס

CHAPTER 14

1 Ye are the children of the LORD your God: ye shall not cut yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead.

בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגֹּדְדוּ וְלֹא־ תָשִׂימוּ קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לָמֵת׃

2 For thou art an holy people unto the LORD thy God, and the LORD hath chosen thee to be a peculiar people unto himself, above all the nations that are upon the earth.

כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ בָּחַר יְהוָה לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס

3 Thou shalt not eat any abominable thing.

לֹא תֹאכַל כָּל־ תּוֹעֵבָה׃

4 These are the beasts which ye shall eat: the ox, the sheep, and the goat,

זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכֵלוּ שׁוֹר שֵׂה כְשָׂבִים וְשֵׂה עִזִּים׃

5 The hart, and the roebuck, and the fallow deer, and the wild goat, and the pygarg, and the wild ox, and the chamois.

אַיָּל וּצְבִי וְיַחְמוּר וְאַקּוֹ וְדִישֹׁן וּתְאוֹ וָזֶמֶר׃

6 And every beast that parteth the hoof, and cleaveth the cleft into two claws, and cheweth the cud among the beasts, that ye shall eat.

וְכָל־ בְּהֵמָה מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע שְׁתֵּי פְרָסוֹת מַעֲלַת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ׃

7 Nevertheless these ye shall not eat of them that chew the cud, or of them that divide the cloven hoof; as the camel, and the hare, and the coney: for they chew the cud, but divide not the hoof; therefore they are unclean unto you.

אַךְ אֶת־ זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִיסֵי הַפַּרְסָה הַשְּׁסוּעָה אֶת־ הַגָּמָל וְאֶת־ הָאַרְנֶבֶת וְאֶת־ הַשָּׁפָן כִּי־ מַעֲלֵה גֵרָה הֵמָּה וּפַרְסָה לֹא הִפְרִיסוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם׃

8 And the swine, because it divideth the hoof, yet cheweth not the cud, it is unclean unto you: ye shall not eat of their flesh, nor touch their dead carcass.

וְאֶת־ הַחֲזִיר כִּי־ מַפְרִיס פַּרְסָה הוּא וְלֹא גֵרָה טָמֵא הוּא לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגָּעוּ׃ ס

9 These ye shall eat of all that are in the waters: all that have fins and scales shall ye eat:

אֶת־ זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמָּיִם כֹּל אֲשֶׁר־ לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת תֹּאכֵלוּ׃

10 And whatsoever hath not fins and scales ye may not eat; it is unclean unto you.

וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־ לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת לֹא תֹאכֵלוּ טָמֵא הוּא לָכֶם׃ ס

11 Of all clean birds ye shall eat.

כָּל־ צִפּוֹר טְהֹרָה תֹּאכֵלוּ׃

12 But these are they of which ye shall not eat: the eagle, and the ossifrage, and the ospray,

וְזֶה אֲשֶׁר לֹא־ תֹאכְלוּ מֵהֶם הַנֶּשֶׁר וְהַפֶּרֶס וְהָעָזְנִיָּה׃

13	And the glede, and the kite, and the vulture after his kind,	וְהָרְאָה֙ וְאֶת־ הָאַיָּ֔ה וְהַדַּיָּ֖ה לְמִינָֽהּ׃
14	And every raven after his kind,	וְאֵ֖ת כָּל־ עֹרֵ֥ב לְמִינֽוֹ׃
15	And the owl, and the night hawk, and the cuckoo, and the hawk after his kind,	וְאֵת֙ בַּת הַיַּעֲנָ֔ה וְאֶת־ הַתַּחְמָ֖ס וְאֶת־ הַשַּׁ֑חַף וְאֶת־ הַנֵּ֖ץ לְמִינֵֽהוּ׃
16	The little owl, and the great owl, and the swan,	אֶת־ הַכּ֥וֹס וְאֶת־ הַיַּנְשׁ֖וּף וְהַתִּנְשֶֽׂמֶת׃
17	And the pelican, and the gier eagle, and the cormorant,	וְהַקָּאָ֥ת וְאֶת־ הָרָחָ֖מָה וְאֶת־ הַשָּׁלָֽךְ׃
18	And the stork, and the heron after her kind, and the lapwing, and the bat.	וְהַחֲסִידָ֗ה וְהָאֲנָפָה֙ לְמִינָ֔הּ וְהַדּוּכִיפַ֖ת וְהָעֲטַלֵּֽף׃
19	And every creeping thing that flieth is unclean unto you: they shall not be eaten.	וְכֹ֖ל שֶׁ֣רֶץ הָעוֹף֮ טָמֵא֒ הוּא֙ לָכֶ֔ם לֹ֥א יֵאָכְלֽוּ׃
20	But of all clean fowls ye may eat.	כָּל־ עוֹף֙ טָה֔וֹר תֹּאכֵֽלוּ׃
21	Ye shall not eat of anything that dieth of itself: thou shalt give it unto the stranger that is in thy gates, that he may eat it; or thou mayest sell it unto an alien: for thou art an holy people unto the LORD thy God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.	לֹ֥א תֹאכְל֖וּ כָּל־ נְבֵלָ֑ה לַגֵּ֨ר אֲשֶׁר־ בִּשְׁעָרֶ֜יךָ תִּתְּנֶ֣נָּה וַאֲכָלָ֗הּ אוֹ֙ מָכֹר֙ לְנָכְרִ֔י כִּ֥י עַם קָד֖וֹשׁ אַתָּ֣ה לַיהוָ֑ה אֱלֹהֶ֔יךָ לֹֽא־ תְבַשֵּׁ֥ל גְּדִ֖י בַּחֲלֵ֥ב אִמּֽוֹ׃ פ
22	Thou shalt truly tithe all the increase of thy seed, that the field bringeth forth year by year.	עַשֵּׂ֥ר תְּעַשֵּׂ֖ר אֵ֣ת כָּל־ תְּבוּאַ֣ת זَרְעֶ֑ךָ הַיֹּצֵ֥א הַשָּׂדֶ֖ה שָׁנָ֥ה שָׁנָֽה׃
23	And thou shalt eat before the LORD thy God, in the place which he shall choose to place his name there, the tithe of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the firstlings of thy herds and of thy flocks; that thou mayest learn to fear the LORD thy God always.	וְאָכַלְתָּ֣ לִפְנֵ֣י ׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ בַּמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־ יִבְחַ֣ר לְשַׁכֵּ֥ן שְׁמ֖וֹ שָׁ֑ם מַעְשַׂ֤ר דְּגָנְךָ֙ תִּירֹשְׁךָ֣ וְיִצְהָרֶ֔ךָ וּבְכֹרֹ֥ת בְּקָרְךָ֖ וְצֹאנֶ֑ךָ לְמַ֣עַן תִּלְמַ֗ד לְיִרְאָ֛ה אֶת־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ כָּל־ הַיָּמִֽים׃
24	And if the way be too long for thee, so that thou art not able to carry it; or if the place be too far from thee, which the LORD thy God shall choose to set his name there, when the LORD thy God hath blessed thee:	וְכִֽי־ יִרְבֶּ֥ה מִמְּךָ֖ הַדֶּ֑רֶךְ כִּ֣י לֹ֤א תוּכַל֙ שְׂאֵתוֹ֔ כִּֽי־ יִרְחַ֥ק מִמְּךָ֖ הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר יִבְחַ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לָשׂ֥וּם שְׁמ֖וֹ שָׁ֑ם כִּ֥י יְבָרֶכְךָ֖ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶֽיךָ׃
25	Then shalt thou turn it into money, and bind up the money in thine hand, and shalt go unto the place which the LORD thy God shall choose:	וְנָתַתָּ֣ה בַכֶּ֔סֶף וְצַרְתָּ֥ הַכֶּ֖סֶף בְּיָדֶ֑ךָ וְהָלַכְתָּ֙ אֶל־ הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר יִבְחַ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בּֽוֹ׃
26	And thou shalt bestow that money for whatsoever thy soul lusteth after, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatsoever thy soul desireth: and thou shalt eat there before the LORD thy God, and thou shalt rejoice, thou, and thine household,	וְנָתַתָּ֣ה הַכֶּ֗סֶף בְּכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר תְּאַוֶּ֣ה נַפְשְׁךָ֔ בַּבָּקָ֖ר וּבַצֹּ֑אן וּבַיַּ֣יִן ׀ וּבַשֵּׁכָ֗ר וּבְכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר תִּשְׁאָלְךָ֔ נַפְשֶׁ֑ךָ וְאָכַלְתָּ֣ שָּׁ֗ם לִפְנֵ֤י ׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְשָׂמַחְתָּ֥ אַתָּ֖ה וּבֵיתֶֽךָ׃
27	And the Levite that is within thy gates; thou shalt not forsake him; for he hath no part nor inheritance with thee.	וְהַלֵּוִ֕י אֲשֶׁר־ בִּשְׁעָרֶ֖יךָ לֹ֣א תַעַזְבֶ֑נּוּ כִּ֥י אֵין־ לוֹ֙ חֵ֣לֶק וְנַחֲלָ֔ה עִמָּֽךְ׃ ס

28	At the end of three years thou shalt bring forth all the tithe of thine increase the same year, and shalt lay it up within thy gates:	מִקְצֵה֙ שָׁלֹ֣שׁ שָׁנִ֔ים תּוֹצִ֕יא אֶת־ כָּל־ מַעְשַׂר֙ תְּבוּאָתְךָ֔ בַּשָּׁנָ֖ה הַהִ֑וא וְהִנַּחְתָּ֖ בִּשְׁעָרֶֽיךָ׃
29	And the Levite, (because he hath no part nor inheritance with thee,) and the stranger, and the fatherless, and the widow, which are within thy gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that the LORD thy God may bless thee in all the work of thine hand which thou doest.	וּבָ֣א הַלֵּוִ֗י כִּ֣י אֵין־ לוֹ֮ חֵ֣לֶק וְנַחֲלָה֒ עִמָּךְ֙ וְהַגֵּ֣ר וְהַיָּת֔וֹם וְהָאַלְמָנָ֖ה אֲשֶׁ֣ר בִּשְׁעָרֶ֑יךָ וְאָכְל֥וּ וְשָׂבֵ֖עוּ לְמַ֣עַן יְבָרֶכְךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּכֹל֙ מַעֲשֵׂ֣ה יָדְךָ֔ אֲשֶׁ֥ר תַּעֲשֶׂ֖ה׃ ס

CHAPTER 15

1	At the end of every seven years thou shalt make a release.	מִקֵּ֖ץ שֶׁ֣בַע־ שָׁנִ֑ים תַּעֲשֶׂ֖ה שְׁמִטָּֽה׃
2	And this is the manner of the release: Every creditor that lendeth ought unto his neighbor shall release it; he shall not exact it of his neighbor, or of his brother; because it is called the LORD's release.	וְזֶ֣ה דְּבַר֮ הַשְּׁמִטָּה֒ שָׁמ֣וֹט כָּל־ בַּ֣עַל֮ מַשֵּׁ֣ה יָדוֹ֒ אֲשֶׁ֣ר יַשֶּׁ֣ה בְּרֵעֵ֔הוּ לֹֽא־ יִגֹּ֥שׂ אֶת־ רֵעֵ֖הוּ וְאֶת־ אָחִ֑יו כִּ֥י־ קָרָ֖א שְׁמִטָּ֥ה לַיהוָֽה׃
3	Of a foreigner thou mayest exact it again: but that which is thine with thy brother thine hand shall release;	אֶת־ הַנָּכְרִ֖י תִּגֹּ֑שׂ וַאֲשֶׁ֨ר יִהְיֶ֥ה לְךָ֛ אֶת־ אָחִ֖יךָ תַּשְׁמֵ֥ט יָדֶֽךָ׃
4	Save when there shall be no poor among you; for the LORD shall greatly bless thee in the land which the LORD thy God giveth thee for an inheritance to possess it:	אֶ֚פֶס כִּֽי־ לֹ֣א יִהְיֶה־ בְּךָ֣ אֶבְי֔וֹן כִּֽי־ בָרֵ֥ךְ יְבָרֶכְךָ֖ יְהוָ֑ה בָּאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֣יךָ נֹתֵ֣ן לְךָ֔ נַחֲלָ֖ה לְרִשְׁתָּֽהּ׃
5	Only if thou carefully hearken unto the voice of the LORD thy God, to observe to do all these commandments which I command thee this day.	רַ֗ק אִם־ שָׁמֹ֤עַ תִּשְׁמַע֙ בְּקֹ֣ול יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לִשְׁמֹ֛ר לַעֲשׂ֥וֹת אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָ֥ה הַזֹּ֖את אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֑י מְצַוְּךָ֖ הַיּֽוֹם׃
6	For the LORD thy God blesseth thee, as he promised thee: and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow; and thou shalt reign over many nations, but they shall not reign over thee.	כִּֽי־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ בֵּרַכְךָ֙ כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּר־ לָ֔ךְ וְהָעֲבַטְתָּ֙ גּוֹיִ֣ם רַבִּ֔ים וְאַתָּ֖ה לֹ֣א תַעֲבֹ֑ט וּמָשַׁלְתָּ֙ בְּגוֹיִ֣ם רַבִּ֔ים וּבְךָ֖ לֹ֥א יִמְשֹׁ֖לוּ׃ ס
7	If there be among you a poor man of one of thy brethren within any of thy gates in thy land which the LORD thy God giveth thee, thou shalt not harden thine heart, nor shut thine hand from thy poor brother:	כִּֽי־ יִהְיֶ֨ה בְךָ֤ אֶבְיוֹן֙ מֵאַחַ֣ד אַחֶ֔יךָ בְּאַחַ֥ד שְׁעָרֶ֖יךָ בְּאַרְצְךָ֣ אֲשֶׁר־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֣יךָ נֹתֵ֣ן לָ֔ךְ לֹ֥א תְאַמֵּ֖ץ אֶת־ לְבָבְךָ֑ וְלֹ֥א תִקְפֹּ֖ץ אֶת־ יָדְךָ֥ מֵאָחִ֖יךָ הָאֶבְיֽוֹן׃
8	But thou shalt open thine hand wide unto him, and shalt surely lend him sufficient for his need, in that which he wanteth.	כִּֽי־ פָתֹ֥חַ תִּפְתַּ֖ח אֶת־ יָדְךָ֣ לֹ֑ו וְהַעֲבֵט֙ תַּעֲבִיטֶ֣נּוּ דֵּ֔י מַחְסֹרֹ֕ו אֲשֶׁ֥ר יֶחְסַ֖ר לֹֽו׃
9	Beware that there be not a thought in thy wicked heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and thine eye be evil against thy poor brother, and thou givest him nought; and he cry unto the LORD against thee, and it be sin unto thee.	הִשָּׁמֶ֣ר לְךָ֔ פֶּן־ יִהְיֶ֥ה דָבָ֛ר עִם־ לְבָבְךָ֖ בְּלִיַּ֣עַל לֵאמֹ֑ר קָרְבָ֤ה שְׁנַת־ הַשֶּׁ֙בַע֙ שְׁנַ֣ת הַשְּׁמִטָּ֔ה וְרָעָ֥ה עֵינְךָ֖ בְּאָחִ֣יךָ הָאֶבְיֹ֑ון וְלֹ֥א תִתֵּ֖ן לֹ֑ו וְקָרָ֤א עָלֶ֙יךָ֙ אֶל־ יְהוָ֔ה וְהָיָ֥ה בְךָ֖ חֵֽטְא׃

10	Thou shalt surely give him, and thine heart shall not be grieved when thou givest unto him: because that for this thing the LORD thy God shall bless thee in all thy works, and in all that thou puttest thine hand unto.	נָתוֹן תִּתֵּן֙ לּ֔וֹ וְלֹא־ יֵרַ֥ע לְבָבְךָ֖ בְּתִתְּךָ֣ לּ֑וֹ כִּ֣י בִגְלַ֗ל הַדָּבָ֤ר הַזֶּה֙ יְבָרֶכְךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּכָל־ מַעֲשֶׂ֖ךָ וּבְכֹ֥ל מִשְׁלַ֖ח יָדֶֽךָ׃
11	For the poor shall never cease out of the land: therefore I command thee, saying, Thou shalt open thine hand wide unto thy brother, to thy poor, and to thy needy, in thy land.	כִּ֣י לֹא־ יֶחְדַּ֥ל אֶבְיוֹן֮ מִקֶּ֣רֶב הָאָ֒רֶץ֒ עַל־ כֵּ֣ן אָנֹכִ֤י מְצַוְּךָ֙ לֵאמֹ֔ר פָּתֹ֥חַ תִּפְתַּ֛ח אֶת־ יָדְךָ֖ לְאָחִ֑יךָ לַעֲנִיֶּ֥ךָ וּלְאֶבְיֹנְךָ֖ בְּאַרְצֶֽךָ׃ ס
12	And if thy brother, an Hebrew man, or an Hebrew woman, be sold unto thee, and serve thee six years; then in the seventh year thou shalt let him go free from thee.	כִּֽי־ יִמָּכֵ֨ר לְךָ֜ אָחִ֗יךָ הָֽעִבְרִ֤י אוֹ֙ הָֽעִבְרִיָּ֔ה וַעֲבָדְךָ֖ שֵׁ֣שׁ שָׁנִ֑ים וּבַשָּׁנָ֣ה הַשְּׁבִיעִ֗ת תְּשַׁלְּחֶ֥נּוּ חָפְשִׁ֛י מֵעִמָּֽךְ׃
13	And when thou sendest him out free from thee, thou shalt not let him go away empty:	וְכִֽי־ תְשַׁלְּחֶ֥נּוּ חָפְשִׁ֖י מֵעִמָּ֑ךְ לֹ֥א תְשַׁלְּחֶ֖נּוּ רֵיקָֽם׃
14	Thou shalt furnish him liberally out of thy flock, and out of thy floor, and out of thy winepress: of that wherewith the LORD thy God hath blessed thee thou shalt give unto him.	הַעֲנִ֤יק תַּעֲנִיק֙ לּ֔וֹ מִצֹּאנְךָ֖ וּמִגָּרְנְךָ֣ וּמִיִּקְבֶ֑ךָ אֲשֶׁ֤ר בֵּרַכְךָ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ תִּתֶּן־ לּֽוֹ׃
15	And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt, and the LORD thy God redeemed thee: therefore I command thee this thing to day.	וְזָכַרְתָּ֗ כִּ֤י עֶ֙בֶד֙ הָיִ֣יתָ֔ בְּאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם וַיִּפְדְּךָ֣ יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ עַל־ כֵּ֣ן אָנֹכִ֔י מְצַוְּךָ֖ אֶת־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה הַיּֽוֹם׃
16	And it shall be, if he say unto thee, I will not go away from thee; because he loveth thee and thine house, because he is well with thee;	וְהָיָ֗ה כִּֽי־ יֹאמַ֤ר אֵלֶ֙יךָ֙ לֹ֣א אֵצֵ֔א מֵעִמָּ֑ךְ כִּ֣י אֲהָבְךָ֗ וְאֶת־ בֵּיתֶךָ֙ כִּֽי־ טוֹב לוֹ֙ עִמָּֽךְ׃
17	Then thou shalt take an awl, and thrust it through his ear unto the door, and he shall be thy servant for ever. And also unto thy maidservant thou shalt do likewise.	וְלָקַחְתָּ֤ אֶת־ הַמַּרְצֵ֙עַ֙ וְנָתַתָּ֣ה בְאָזְנ֔וֹ וּבַדֶּ֖לֶת וְהָיָ֣ה לְךָ֑ עֶ֚בֶד עוֹלָ֔ם וְאַף֙ לַאֲמָתְךָ֣ תַּעֲשֶׂה־ כֵּֽן׃
18	It shall not seem hard unto thee, when thou sendest him away free from thee; for he hath been worth a double hired servant to thee, in serving thee six years: and the LORD thy God shall bless thee in all that thou doest.	לֹא־ יִקְשֶׁ֤ה בְעֵינְךָ֙ בְּשַׁלְּחֲךָ֣ אֹת֔וֹ חָפְשִׁ֖י מֵעִמָּ֑ךְ כִּ֣י מִשְׁנֶ֤ה שְׂכַר־ שָׂכִיר֙ עֲבָדְךָ֔ שֵׁ֥שׁ שָׁנִ֖ים וּבָרַכְךָ֣ יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ בְּכֹ֥ל אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶֽׂה׃ פ
19	All the firstling males that come of thy herd and of thy flock thou shalt sanctify unto the LORD thy God: thou shalt do no work with the firstling of thy bullock, nor shear the firstling of thy sheep.	כָּל־ הַבְּכוֹר֩ אֲשֶׁ֨ר יִוָּלֵ֜ד בִּבְקָרְךָ֣ וּבְצֹאנְךָ֗ הַזָּכָר֙ תַּקְדִּ֣ישׁ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לֹ֥א תַעֲבֹ֖ד בִּבְכֹ֣ר שׁוֹרֶ֑ךָ וְלֹ֥א תָגֹ֖ז בְּכ֥וֹר צֹאנֶֽךָ׃
20	Thou shalt eat it before the LORD thy God year by year in the place which the LORD shall choose, thou and thy household.	לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ תֹּאכְלֶ֥נּוּ שָׁנָ֖ה בְּשָׁנָ֑ה בַּמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־ יִבְחַ֣ר יְהוָ֔ה אַתָּ֖ה וּבֵיתֶֽךָ׃
21	And if there be any blemish therein, as if it be lame, or blind, or have any ill blemish, thou shalt not sacrifice it unto the LORD thy God.	וְכִֽי־ יִהְיֶ֥ה בּ֛וֹ מ֖וּם פִּסֵּ֣חַ אוֹ־ עִוֵּ֑ר כֹּ֥ל מ֖וּם רָ֣ע לֹ֔א תִּזְבָּחֶ֥נּוּ לַיהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃
22	Thou shalt eat it within thy gates: the unclean and the clean person shall eat it alike, as the roebuck, and as the hart.	בִּשְׁעָרֶ֖יךָ תֹּאכְלֶ֑נּוּ הַטָּמֵ֤א וְהַטָּהוֹר֙ יַחְדָּ֔ו כַּצְבִ֖י וְכָאַיָּֽל׃
23	Only thou shalt not eat the blood thereof; thou shalt pour it upon the ground as water.	רַ֚ק אֶת־ דָּמ֣וֹ לֹ֔א תֹּאכֵ֖ל עַל־ הָאָ֑רֶץ תִּשְׁפְּכֶ֥נּוּ כַמָּֽיִם׃ פ

CHAPTER 16

1	Observe the month of Abib, and keep the passover unto the LORD thy God: for in the month of Abib the LORD thy God brought thee forth out of Egypt by night.	שָׁמוֹר֙ אֶת־ חֹ֣דֶשׁ הָאָבִ֔יב וְעָשִׂ֥יתָ פֶּ֖סַח לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ כִּ֣י בְחֹ֤דֶשׁ הָאָבִיב֙ הוֹצִ֣יאֲךָ֔ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ מִמִּצְרַ֥יִם לָֽיְלָה׃
2	Thou shalt therefore sacrifice the passover unto the LORD thy God, of the flock and the herd, in the place which the LORD shall choose to place his name there.	וְזָבַחְתָּ֥ פֶּ֛סַח לַיהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ צֹ֣אן וּבָקָ֑ר בַּמָּק֗וֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַ֤ר יְהוָה֙ לְשַׁכֵּ֣ן שְׁמ֔וֹ שָֽׁם׃
3	Thou shalt eat no leavened bread with it; seven days shalt thou eat unleavened bread therewith, even the bread of affliction; for thou camest forth out of the land of Egypt in haste: that thou mayest remember the day when thou camest forth out of the land of Egypt all the days of thy life.	לֹֽא־ תֹאכַ֥ל עָלָ֖יו חָמֵ֑ץ שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ תֹּאכַ֣ל־ עָלָ֔יו מַצּ֖וֹת לֶ֣חֶם עֹ֑נִי כִּ֣י בְחִפָּז֗וֹן יָצָ֙אתָ֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם לְמַ֗עַן תִּזְכֹּ֞ר אֶת־ י֣וֹם צֵֽאתְךָ֗ מֵאֶ֛רֶץ מִצְרַ֖יִם כֹּ֥ל יְמֵ֖י חַיֶּֽיךָ׃
4	And there shall be no leavened bread seen with thee in all thy coast seven days; neither shall there any thing of the flesh, which thou sacrificedst the first day at even, remain all night until the morning.	וְלֹֽא־ יֵרָאֶ֨ה לְךָ֜ שְׂאֹ֗ר בְּכָל־ גְּבֻלְךָ֙ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים וְלֹא־ יָלִ֥ין מִן־ הַבָּשָׂ֖ר אֲשֶׁר־ תִּזְבַּ֣ח בָּעֶ֑רֶב בַּיּ֥וֹם הָרִאשׁ֖וֹן לַבֹּֽקֶר׃
5	Thou mayest not sacrifice the passover within any of thy gates, which the LORD thy God giveth thee:	לֹ֣א תוּכַ֔ל לִזְבֹּ֖חַ אֶת־ הַפֶּ֑סַח בְּאַחַ֥ד שְׁעָרֶ֖יךָ אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן לָֽךְ׃
6	But at the place which the LORD thy God shall choose to place his name in, there thou shalt sacrifice the passover at even, at the going down of the sun, at the season that thou camest forth out of Egypt.	כִּ֣י אִם־ אֶל־ הַמָּק֡וֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֣יךָ׀ לְשַׁכֵּ֣ן שְׁמ֗וֹ שָׁ֚ם תִּזְבַּ֣ח אֶת־ הַפֶּ֔סַח בָּעֶ֖רֶב כְּב֣וֹא הַשֶּׁ֑מֶשׁ מוֹעֵ֥ד צֵאתְךָ֖ מִמִּצְרָֽיִם׃
7	And thou shalt roast and eat it in the place which the LORD thy God shall choose: and thou shalt turn in the morning, and go unto thy tents.	וּבִשַּׁלְתָּ֖ וְאָכַלְתָּ֑ בַּמָּק֗וֹם אֲשֶׁ֤ר יִבְחַר֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בּ֖וֹ וּפָנִ֥יתָ בַבֹּ֛קֶר וְהָלַכְתָּ֖ לְאׇהָלֶֽיךָ׃
8	Six days thou shalt eat unleavened bread: and on the seventh day shall be a solemn assembly to the LORD thy God: thou shalt do no work therein.	שֵׁ֣שֶׁת יָמִ֔ים תֹּאכַ֖ל מַצּ֑וֹת וּבַיּ֤וֹם הַשְּׁבִיעִי֙ עֲצֶ֣רֶת֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לֹ֥א תַעֲשֶׂ֖ה מְלָאכָֽה׃ ס
9	Seven weeks shalt thou number unto thee: begin to number the seven weeks from such time as thou beginnest to put the sickle to the corn.	שִׁבְעָ֣ה שָׁבֻעֹ֔ת תִּסְפָּר־ לָ֑ךְ מֵהָחֵ֥ל חֶרְמֵ֖שׁ בַּקָּמָ֥ה תָּחֵ֖ל לִסְפֹּ֥ר שִׁבְעָ֖ה שָׁבֻעֽוֹת׃
10	And thou shalt keep the feast of weeks unto the LORD thy God with a tribute of a freewill offering of thine hand, which thou shalt give unto the LORD thy God, according as the LORD thy God hath blessed thee:	וְעָשִׂ֣יתָ חַ֔ג שָׁבֻעוֹת֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ מִסַּ֥ת נִדְבַ֖ת יָדְךָ֑ אֲשֶׁ֥ר תִּתֵּ֖ן כַּאֲשֶׁ֥ר יְבָרֶכְךָ֖ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶֽיךָ׃
11	And thou shalt rejoice before the LORD thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that is within thy gates, and the stranger, and the fatherless, and the widow, that are among you, in the place which the LORD thy God hath chosen to place his name there.	וְשָׂמַחְתָּ֣ לִפְנֵ֔י יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ אַתָּ֣ה וּבִנְךָ֣ וּבִתֶּ֑ךָ וְעַבְדְּךָ֙ וַאֲמָתֶ֔ךָ וְהַלֵּוִ֕י אֲשֶׁ֥ר בִּשְׁעָרֶ֖יךָ וְהַגֵּ֣ר וְהַיָּת֑וֹם וְהָאַלְמָנָ֗ה אֲשֶׁ֤ר בְּקִרְבֶּךָ֙ בַּמָּק֔וֹם אֲשֶׁ֥ר יִבְחַ֖ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ לְשַׁכֵּ֥ן שְׁמ֖וֹ שָֽׁם׃

12	And thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt: and thou shalt observe and do these statutes.	וְזָכַרְתָּ֗ כִּי־ עֶ֙בֶד֙ הָיִ֣יתָ בְּמִצְרַ֔יִם וְשָׁמַרְתָּ֖ וְעָשִׂ֥יתָ אֶת־ הַחֻקִּ֖ים הָאֵֽלֶּה׃ פ
13	Thou shalt observe the feast of tabernacles seven days, after that thou hast gathered in thy corn and thy wine:	חַ֚ג הַסֻּכֹּ֣ת תַּעֲשֶׂ֔ה לְךָ֖ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים בְּאָסְפְּךָ֙ מִגָּרְנְךָ֔ וּמִיִּקְבֶֽךָ׃
14	And thou shalt rejoice in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite, the stranger, and the fatherless, and the widow, that are within thy gates.	וְשָׂמַחְתָּ֖ בְּחַגֶּ֑ךָ אַתָּ֣ה וּבִנְךָ֗ וּבִתֶּךָ֙ וְעַבְדְּךָ֣ וַאֲמָתֶ֔ךָ וְהַלֵּוִ֥י וְהַגֵּ֛ר וְהַיָּת֥וֹם וְהָאַלְמָנָ֖ה אֲשֶׁ֥ר בִּשְׁעָרֶֽיךָ׃
15	Seven days shalt thou keep a solemn feast unto the LORD thy God in the place which the LORD shall choose: because the LORD thy God shall bless thee in all thine increase, and in all the works of thine hands, therefore thou shalt surely rejoice.	שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ תָּחֹ֣ג לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בַּמָּק֕וֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַ֖ר יְהוָ֑ה כִּ֣י יְבָרֶכְךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ בְּכֹל֙ תְּבוּאָתְךָ֔ וּבְכֹל֙ מַעֲשֵׂ֣ה יָדֶ֔יךָ וְהָיִ֖יתָ אַ֥ךְ שָׂמֵֽחַ׃
16	Three times in a year shall all thy males appear before the LORD thy God in the place which he shall choose; in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles: and they shall not appear before the LORD empty:	שָׁל֣וֹשׁ פְּעָמִ֗ים בַּשָּׁנָה֙ יֵרָאֶ֣ה כָל־ זְכוּרְךָ֔ אֶת־ פְּנֵ֖י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ בַּמָּק֗וֹם אֲשֶׁ֤ר יִבְחָר֙ בְּחַ֣ג הַמַּצּ֔וֹת וּבְחַ֖ג הַשָּׁבֻע֑וֹת וּבְחַ֣ג הַסֻּכּ֔וֹת וְלֹ֥א יֵרָאֶ֖ה אֶת־ פְּנֵ֥י יְהוָ֖ה רֵיקָֽם׃
17	Every man shall give as he is able, according to the blessing of the LORD thy God which he hath given thee.	אִ֚ישׁ כְּמַתְּנַ֣ת יָדֹ֔ו כְּבִרְכַּ֥ת יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ אֲשֶׁ֥ר נָתַן־ לָֽךְ׃ ס
18	Judges and officers shalt thou make thee in all thy gates, which the LORD thy God giveth thee, throughout thy tribes: and they shall judge the people with just judgment.	שֹׁפְטִ֥ים וְשֹׁטְרִ֖ים תִּתֶּן־ לְךָ֑ בְּכָל־ שְׁעָרֶ֙יךָ֙ אֲשֶׁ֣ר יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֣ן לְךָ֔ לִשְׁבָטֶ֑יךָ וְשָׁפְט֥וּ אֶת־ הָעָ֖ם מִשְׁפַּט־ צֶֽדֶק׃
19	Thou shalt not wrest judgment; thou shalt not respect persons, neither take a gift: for a gift doth blind the eyes of the wise, and pervert the words of the righteous.	לֹֽא־ תַטֶּ֣ה מִשְׁפָּ֔ט לֹ֥א תַכִּ֖יר פָּנִ֑ים וְלֹֽא־ תִקַּ֥ח שֹׁ֙חַד֙ כִּ֣י הַשֹּׁ֔חַד יְעַוֵּ֖ר עֵינֵ֣י חֲכָמִ֑ים וְיסַלֵּ֖ף דִּבְרֵ֥י צַדִּיקִֽם׃
20	That which is altogether just shalt thou follow, that thou mayest live, and inherit the land which the LORD thy God giveth thee.	צֶ֚דֶק צֶ֣דֶק תִּרְדֹּ֔ף לְמַ֥עַן תִּחְיֶ֖ה וְיָרַשְׁתָּ֣ אֶת־ הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֥ר׀ יְהוָ֛ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן לָֽךְ׃ ס
21	Thou shalt not plant thee a grove of any trees near unto the altar of the LORD thy God, which thou shalt make thee.	לֹֽא־ תִטַּ֥ע לְךָ֖ אֲשֵׁרָ֑ה כָּל־ עֵ֣ץ אֵצֶ֔ל מִזְבַּ֥ח יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ אֲשֶׁ֥ר תַּעֲשֶׂה־ לָּֽךְ׃ ס
22	Neither shalt thou set thee up any image; which the LORD thy God hateth.	וְלֹֽא־ תָקִ֥ים לְךָ֖ מַצֵּבָ֑ה אֲשֶׁ֥ר שָׂנֵ֖א יְהוָ֥ה אֱלֹהֶֽיךָ׃ ס

CHAPTER 17

1	Thou shalt not sacrifice unto the LORD thy God any bullock, or sheep, wherein is blemish, or any evilfavouredness: for that is an abomination unto the LORD thy God.	לֹֽא־ תִזְבַּ֣ח׀ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ שׁ֤וֹר וָשֶׂה֙ אֲשֶׁ֣ר יִהְיֶה־ בּ֣וֹ מ֔וּם כֹּ֖ל דָּבָ֣ר רָ֑ע כִּ֛י תֹועֲבַ֥ת יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֥יךָ הֽוּא׃ ס

2	If there be found among you, within any of thy gates which the LORD thy God giveth thee, man or woman, that hath wrought wickedness in the sight of the LORD thy God, in transgressing his covenant,	כִּי־ יִמָּצֵא בְקִרְבְּךָ֙ בְּאַחַ֣ד שְׁעָרֶ֔יךָ אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֣ן לָ֑ךְ אִ֣ישׁ אוֹ־ אִשָּׁ֗ה אֲשֶׁר֙ יַעֲשֶׂ֣ה אֶת־ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ לַעֲבֹ֖ר בְּרִיתֽוֹ׃
3	And hath gone and served other gods, and worshipped them, either the sun, or moon, or any of the host of heaven, which I have not commanded;	וַיֵּלֶךְ֙ וַיַּעֲבֹ֣ד אֱלֹהִ֔ים וַיִּשְׁתַּ֥חוּ לָהֶ֖ם וְלַשֶּׁ֣מֶשׁ אוֹ֩ לַיָּרֵ֨חַ אוֹ֜ לְכֹ֣ל ׀ צְבָ֣א הַשָּׁמַ֗יִם אֲשֶׁ֤ר לֹֽא־ צִוִּיתִֽי׃
4	And it be told thee, and thou hast heard of it, and inquired diligently, and, behold, it be true, and the thing certain, that such abomination is wrought in Israel:	וְהֻגַּ֥ד לְךָ֖ וְשָׁמָ֑עְתָּ וְדָרַשְׁתָּ֣ הֵיטֵ֔ב וְהִנֵּ֤ה אֱמֶת֙ נָכ֣וֹן הַדָּבָ֔ר נֶעֱשְׂתָ֥ה הַתּוֹעֵבָ֖ה הַזֹּ֥את בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
5	Then shalt thou bring forth that man or that woman, which have committed that wicked thing, unto thy gates, even that man or that woman, and shalt stone them with stones, till they die.	וְהוֹצֵאתָ֞ אֶת־ הָאִ֣ישׁ הַה֗וּא אוֹ֙ אֶת־ הָאִשָּׁ֣ה הַהִ֔וא אֲשֶׁ֥ר עָשׂ֛וּ אֶת־ הַדָּבָ֥ר הָרָ֖ע הַזֶּ֑ה אֶל־ שְׁעָרֶ֙יךָ֙ אֶת־ הָאִ֣ישׁ אוֹ֔ אֶת־ הָאִשָּׁ֖ה וּסְקַלְתָּ֥ם בָּאֲבָנִ֖ים וָמֵֽתוּ׃
6	At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he that is worthy of death be put to death; but at the mouth of one witness he shall not be put to death.	עַל־ פִּ֣י שְׁנַ֤יִם עֵדִים֙ אוֹ֣ שְׁלֹשָׁ֣ה עֵדִ֔ים יוּמַ֖ת הַמֵּ֑ת לֹ֣א יוּמַ֔ת עַל־ פִּ֥י עֵ֖ד אֶחָֽד׃
7	The hands of the witnesses shall be first upon him to put him to death, and afterward the hands of all the people. So thou shalt put the evil away from among you.	יַ֣ד הָעֵדִ֗ים תִּֽהְיֶה־ בּוֹ֙ בָּרִאשֹׁנָ֣ה לַהֲמִיתֻ֔ו וְיַ֖ד כָּל־ הָעָ֣ם בָּאַחֲרֹנָ֑ה וּבָעַרְתָּ֥ הָרָ֖ע מִקִּרְבֶּֽךָ׃ פ
8	If there arise a matter too hard for thee in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, being matters of controversy within thy gates: then shalt thou arise, and get thee up into the place which the LORD thy God shall choose;	כִּ֣י יִפָּלֵא֩ מִמְּךָ֨ דָבָ֜ר לַמִּשְׁפָּ֗ט בֵּין־ דָּ֤ם לְדָם֙ בֵּ֣ין דִּ֣ין לְדִ֔ין וּבֵ֖ין נֶ֣גַע לָנֶ֑גַע דִּבְרֵ֥י רִיבֹ֖ת בִּשְׁעָרֶ֑יךָ וְקַמְתָּ֣ וְעָלִ֔יתָ אֶל־ הַמָּק֕וֹם אֲשֶׁ֥ר יִבְחַ֖ר יְהוָ֥ה אֱלֹהֶֽיךָ בּֽוֹ׃
9	And thou shalt come unto the priests the Levites, and unto the judge that shall be in those days, and inquire; and they shall show thee the sentence of judgment:	וּבָאתָ֙ אֶל־ הַכֹּהֲנִ֣ים הַלְוִיִּ֔ם וְאֶל־ הַשֹּׁפֵ֖ט אֲשֶׁ֣ר יִהְיֶ֑ה בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֔ם וְדָרַשְׁתָּ֖ וְהִגִּ֣ידוּ לְךָ֔ אֵ֖ת דְּבַ֥ר הַמִּשְׁפָּֽט׃
10	And thou shalt do according to the sentence, which they of that place which the LORD shall choose shall show thee; and thou shalt observe to do according to all that they inform thee:	וְעָשִׂ֗יתָ עַל־ פִּ֤י הַדָּבָר֙ אֲשֶׁ֣ר יַגִּ֣ידוּ לְךָ֔ מִן־ הַמָּק֥וֹם הַה֖וּא אֲשֶׁ֣ר יִבְחַ֑ר יְהוָ֔ה וְשָׁמַרְתָּ֖ לַעֲשׂ֥וֹת כְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר יוֹרֽוּךָ׃
11	According to the sentence of the law which they shall teach thee, and according to the judgment which they shall tell thee, thou shalt do: thou shalt not decline from the sentence which they shall show thee, to the right hand, nor to the left.	עַל־ פִּ֤י הַתּוֹרָה֙ אֲשֶׁ֣ר יוֹר֔וּךָ וְעַל־ הַמִּשְׁפָּ֖ט אֲשֶׁר־ יֹאמְר֣וּ לְךָ֑ תַּעֲשֶׂ֗ה לֹ֤א תָסוּר֙ מִן־ הַדָּבָ֔ר אֲשֶׁר־ יַגִּ֥ידוּ לְךָ֖ יָמִ֥ין וּשְׂמֹֽאל׃
12	And the man that will do presumptuously, and will not hearken unto the priest that standeth to minister there before the LORD thy God, or unto the judge, even that man shall die: and thou shalt put away the evil from Israel.	וְהָאִ֗ישׁ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה֙ בְּזָד֔וֹן לְבִלְתִּ֥י שְׁמֹ֛עַ אֶל־ הַכֹּהֵ֥ן הָעֹמֵ֖ד לְשָׁרֶ֣ת שָׁ֑ם אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אוֹ֙ אֶל־ הַשֹּׁפֵ֔ט וּמֵ֥ת הָאִ֖ישׁ הַה֑וּא וּבִעַרְתָּ֥ הָרָ֖ע מִיִּשְׂרָאֵֽל׃
13	And all the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.	וְכָל־ הָעָ֖ם יִשְׁמְע֣וּ וְיִרָ֑אוּ וְלֹ֥א יְזִידֽוּן עֽוֹד׃ ס

14	When thou art come unto the land which the LORD thy God giveth thee, and shalt possess it, and shalt dwell therein, and shalt say, I will set a king over me, like as all the nations that are about me;	כִּי־ תָבֹא אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ וִירִשְׁתָּהּ וְיָשַׁבְתָּה בָּהּ וְאָמַרְתָּ אָשִׂימָה עָלַי מֶלֶךְ כְּכָל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתָי:
15	Thou shalt in any wise set him king over thee, whom the LORD thy God shall choose: one from among thy brethren shalt thou set king over thee: thou mayest not set a stranger over thee, which is not thy brother.	שׂוֹם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקֶּרֶב אַחֶיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־ אָחִיךָ הוּא:
16	But he shall not multiply horses to himself, nor cause the people to return to Egypt, to the end that he should multiply horses: forasmuch as the LORD hath said unto you, Ye shall henceforth return no more that way.	רַק לֹא־ יַרְבֶּה־ לּוֹ סוּסִים וְלֹא־ יָשִׁיב אֶת־ הָעָם מִצְרַיְמָה לְמַעַן הַרְבּוֹת סוּס וַיהוָה אָמַר לָכֶם לֹא תֹסִפוּן לָשׁוּב בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה עוֹד:
17	Neither shall he multiply wives to himself, that his heart turn not away: neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.	וְלֹא יַרְבֶּה־ לּוֹ נָשִׁים וְלֹא יָסוּר לְבָבוֹ וְכֶסֶף וְזָהָב לֹא יַרְבֶּה־ לּוֹ מְאֹד:
18	And it shall be, when he sitteth upon the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this law in a book out of that which is before the priests the Levites:	וְהָיָה כְשִׁבְתּוֹ עַל כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת־ מִשְׁנֵה הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל־ סֵפֶר מִלִּפְנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם:
19	And it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life: that he may learn to fear the LORD his God, to keep all the words of this law and these statutes, to do them:	וְהָיְתָה עִמּוֹ וְקָרָא בוֹ כָּל־ יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן יִלְמַד לְיִרְאָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהָיו לִשְׁמֹר אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת־ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לַעֲשֹׂתָם:
20	That his heart be not lifted up above his brethren, and that he turn not aside from the commandment, to the right hand, or to the left: to the end that he may prolong his days in his kingdom, he, and his children, in the midst of Israel.	לְבִלְתִּי רוּם־ לְבָבוֹ מֵאֶחָיו וּלְבִלְתִּי סוּר מִן־ הַמִּצְוָה יָמִין וּשְׂמֹאול לְמַעַן יַאֲרִיךְ יָמִים עַל־ מַמְלַכְתּוֹ הוּא וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל: ס

CHAPTER 18

1	The priests the Levites, and all the tribe of Levi, shall have no part nor inheritance with Israel: they shall eat the offerings of the LORD made by fire, and his inheritance.	לֹא־ יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־ שֵׁבֶט לֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־ יִשְׂרָאֵל אִשֵּׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכֵלוּן:
2	Therefore shall they have no inheritance among their brethren: the LORD is their inheritance, as he hath said unto them.	וְנַחֲלָה לֹא־ יִהְיֶה־ לּוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו יְהוָה נַחֲלָתוֹ הוּא כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לוֹ: ס
3	And this shall be the priest's due from the people, from them that offer a sacrifice, whether it be ox or sheep; and they shall give unto the priest the shoulder, and the two cheeks, and the maw.	וְזֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זֹבְחֵי הַזֶּבַח אִם־ שׁוֹר אִם־ שֶׂה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזְּרֹעַ וְהַלְּחָיַיִם וְהַקֵּבָה:
4	The firstfruit also of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the first of the fleece of thy sheep, shalt thou give him.	רֵאשִׁית דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וְרֵאשִׁית גֵּז צֹאנְךָ תִּתֶּן־ לוֹ:
5	For the LORD thy God hath chosen him out of all thy tribes, to stand to minister in the name of the LORD, him and his sons for ever.	כִּי בוֹ בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־ שְׁבָטֶיךָ לַעֲמֹד לְשָׁרֵת בְּשֵׁם־ יְהוָה הוּא וּבָנָיו כָּל־ הַיָּמִים: ס

6	And if a Levite come from any of thy gates out of all Israel, where he sojourned, and come with all the desire of his mind unto the place which the LORD shall choose;	וְכִי־ יָבֹא הַלֵּוִי מֵאַחַד שְׁעָרֶיךָ מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ הוּא גָּר שָׁם וּבָא בְּכָל־ אַוַּת נַפְשׁוֹ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה:
7	Then he shall minister in the name of the LORD his God, as all his brethren the Levites do, which stand there before the LORD.	וְשֵׁרֵת בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו כְּכָל־ אֶחָיו הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה:
8	They shall have like portions to eat, beside that which cometh of the sale of his patrimony.	חֵלֶק כְּחֵלֶק יֹאכֵלוּ לְבַד מִמְכָּרָיו עַל־ הָאָבוֹת: ס
9	When thou art come into the land which the LORD thy God giveth thee, thou shalt not learn to do after the abominations of those nations.	כִּי אַתָּה בָּא אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא־ תִלְמַד לַעֲשׂוֹת כְּתוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם הָהֵם:
10	There shall not be found among you any one that maketh his son or his daughter to pass through the fire, or that useth divination, or an observer of times, or an enchanter, or a witch.	לֹא־ יִמָּצֵא בְךָ מַעֲבִיר בְּנוֹ־ וּבִתּוֹ בָּאֵשׁ קֹסֵם קְסָמִים מְעוֹנֵן וּמְנַחֵשׁ וּמְכַשֵּׁף:
11	Or a charmer, or a consulter with familiar spirits, or a wizard, or a necromancer.	וְחֹבֵר חָבֶר וְשֹׁאֵל אוֹב וְיִדְּעֹנִי וְדֹרֵשׁ אֶל־ הַמֵּתִים:
12	For all that do these things are an abomination unto the LORD: and because of these abominations the LORD thy God doth drive them out from before thee.	כִּי־ תוֹעֲבַת יְהוָה כָּל־ עֹשֵׂה אֵלֶּה וּבִגְלַל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם מִפָּנֶיךָ:
13	Thou shalt be perfect with the LORD thy God.	תָּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ס
14	For these nations, which thou shalt possess, hearkened unto observers of times, and unto diviners: but as for thee, the LORD thy God hath not suffered thee so to do.	כִּי֩ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל־ מְעֹנְנִים וְאֶל־ קֹסְמִים יִשְׁמָעוּ וְאַתָּה לֹא כֵן נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
15	The LORD thy God will raise up unto thee a Prophet from the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him ye shall hearken;	נָבִיא מִקִּרְבְּךָ מֵאַחֶיךָ כָּמֹנִי יָקִים לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן:
16	According to all that thou desiredst of the LORD thy God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of the LORD my God, neither let me see this great fire any more, that I die not.	כְּכֹל אֲשֶׁר־ שָׁאַלְתָּ מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּיוֹם הַקָּהָל לֵאמֹר לֹא אֹסֵף לִשְׁמֹעַ אֶת־ קוֹל יְהוָה אֱלֹהָי וְאֶת־ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לֹא־ אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אָמוּת:
17	And the LORD said unto me, They have well spoken that which they have spoken.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבָּרוּ:
18	I will raise them up a Prophet from among their brethren, like unto thee, and will put my words in his mouth; and he shall speak unto them all that I shall command him.	נָבִיא אָקִים לָהֶם מִקֶּרֶב אֲחֵיהֶם כָּמוֹךָ וְנָתַתִּי דְבָרַי בְּפִיו וְדִבֶּר אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֲצַוֶּנּוּ:
19	And it shall come to pass, that whosoever will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I will require it of him.	וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־ יִשְׁמַע אֶל־ דְּבָרַי אֲשֶׁר יְדַבֵּר בִּשְׁמִי אָנֹכִי אֶדְרֹשׁ מֵעִמּוֹ:

20 But the prophet, which shall presume to speak a word in my name, which I have not commanded him to speak, or that shall speak in the name of other gods, even that prophet shall die.

אַךְ הַנָּבִיא אֲשֶׁר יָזִיד לְדַבֵּר דָּבָר בִּשְׁמִי אֵת אֲשֶׁר לֹא־ צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וַאֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמֵת הַנָּבִיא הַהוּא׃

21 And if thou say in thine heart, How shall we know the word which the LORD hath not spoken?

וְכִי תֹאמַר בִּלְבָבֶךָ אֵיכָה נֵדַע אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־ דִבְּרוֹ יְהוָה׃

22 When a prophet speaketh in the name of the LORD, if the thing follow not, nor come to pass, that is the thing which the LORD hath not spoken, but the prophet hath spoken it presumptuously: thou shalt not be afraid of him.

אֲשֶׁר יְדַבֵּר הַנָּבִיא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא־ יִהְיֶה הַדָּבָר וְלֹא יָבוֹא הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־ דִבְּרוֹ יְהוָה בְּזָדוֹן דִּבְּרוֹ הַנָּבִיא לֹא תָגוּר מִמֶּנּוּ׃ ס

CHAPTER 19

1 When the LORD thy God hath cut off the nations, whose land the LORD thy God giveth thee, and thou succeedest them, and dwellest in their cities, and in their houses;

כִּי־ יַכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־ אַרְצָם וִירִשְׁתָּם וְיָשַׁבְתָּ בְעָרֵיהֶם וּבְבָתֵּיהֶם׃

2 Thou shalt separate three cities for thee in the midst of thy land, which the LORD thy God giveth thee to possess it.

שָׁלוֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ בְּתוֹךְ אַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ׃

3 Thou shalt prepare thee a way, and divide the coasts of thy land, which the LORD thy God giveth thee to inherit, into three parts, that every slayer may flee thither.

תָּכִין לְךָ הַדָּרֶךְ וְשִׁלַּשְׁתָּ אֶת־ גְּבוּל אַרְצְךָ אֲשֶׁר יַנְחִילְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לָנוּס שָׁמָּה כָּל־ רֹצֵחַ׃

4 And this is the case of the slayer, which shall flee thither, that he may live: Whoso killeth his neighbor ignorantly, whom he hated not in time past;

וְזֶה דְּבַר הָרֹצֵחַ אֲשֶׁר־ יָנוּס שָׁמָּה וְחָי אֲשֶׁר יַכֶּה אֶת־ רֵעֵהוּ בִּבְלִי־ דַעַת וְהוּא לֹא־ שֹׂנֵא לוֹ מִתְמֹל שִׁלְשֹׁם׃

5 As when a man goeth into the wood with his neighbor to hew wood, and his hand fetcheth a stroke with the axe to cut down the tree, and the head slippeth from the helve, and lighteth upon his neighbor, that he die; he shall flee unto one of those cities, and live:

וַאֲשֶׁר יָבֹא אֶת־ רֵעֵהוּ בַיַּעַר לַחְטֹב עֵצִים וְנִדְּחָה יָדוֹ בַגַּרְזֶן לִכְרֹת הָעֵץ וְנָשַׁל הַבַּרְזֶל מִן־ הָעֵץ וּמָצָא אֶת־ רֵעֵהוּ וָמֵת הוּא יָנוּס אֶל־ אַחַת הֶעָרִים־ הָאֵלֶּה וָחָי׃

6 Lest the avenger of the blood pursue the slayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and slay him; whereas he was not worthy of death, inasmuch as he hated him not in time past.

פֶּן־ יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרֵי הָרֹצֵחַ כִּי־ יֵחַם לְבָבוֹ וְהִשִּׂיגוֹ כִּי־ יִרְבֶּה הַדֶּרֶךְ וְהִכָּהוּ נֶפֶשׁ וְלוֹ אֵין מִשְׁפַּט־ מָוֶת כִּי לֹא שֹׂנֵא הוּא לוֹ מִתְמֹל שִׁלְשׁוֹם׃

7 Wherefore I command thee, saying, Thou shalt separate three cities for thee.

עַל־ כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לֵאמֹר שָׁלֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ׃ ס

8 And if the LORD thy God enlarge thy coast, as he hath sworn unto thy fathers, and give thee all the land which he promised to give unto thy fathers;

וְאִם־ יַרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ וְנָתַן לְךָ אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת לַאֲבֹתֶיךָ׃

9	If thou shalt keep all these commandments to do them, which I command thee this day, to love the LORD thy God, and to walk ever in his ways; then shalt thou add three cities more for thee, beside these three:	כִּי־ תִשְׁמֹר֗ אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָ֤ה הַזֹּאת֙ לַעֲשֹׂתָ֔הּ אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֥י מְצַוְּךָ֖ הַיּ֑וֹם לְאַהֲבָ֞ה אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ וְלָלֶ֤כֶת בִּדְרָכָיו֙ כָּל־ הַיָּמִ֔ים וְיָסַפְתָּ֥ לְךָ֖ עוֹד֙ שָׁל֣וֹשׁ עָרִ֔ים עַ֖ל הַשָּׁלֹ֥שׁ הָאֵֽלֶּה׃
10	That innocent blood be not shed in thy land, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance, and so blood be upon thee.	וְלֹֽא־ יִשָּׁפֵ֤ךְ דַּם־ נָקִי֙ בְּקֶ֣רֶב אַרְצְךָ֔ אֲשֶׁ֥ר יְהוָ֛ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֣ן לְךָ֑ נַחֲלָ֔ה וְהָיָ֥ה עָלֶ֖יךָ דָּמִֽים׃ ס
11	But if any man hate his neighbor, and lie in wait for him, and rise up against him, and smite him mortally that he die, and fleeth into one of these cities:	וְכִֽי־ יִהְיֶ֥ה אִ֙ישׁ֙ שֹׂנֵ֣א לְרֵעֵ֔הוּ וְאָרַ֥ב ל֖וֹ וְקָם־ עָלָ֑יו וְהִכָּ֤הוּ נֶ֙פֶשׁ֙ וָמֵ֔ת וְנָ֕ס אֶל־ אַחַ֖ת הֶֽעָרִ֥ים הָאֵֽל׃
12	Then the elders of his city shall send and fetch him thence, and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.	וְשָׁלְח֣וּ זִקְנֵ֣י עִירֹ֔ו וְלָקְח֥וּ אֹת֛וֹ מִשָּׁ֖ם וְנָתְנ֣וּ אֹת֑וֹ בְּיַד֙ גֹּאֵ֣ל הַדָּ֔ם וָמֵֽת׃
13	Thine eye shall not pity him, but thou shalt put away the guilt of innocent blood from Israel, that it may go well with thee.	לֹֽא־ תָח֥וֹס עֵֽינְךָ֖ עָלָ֑יו וּבִעַרְתָּ֥ דַם־ הַנָּקִ֖י מִיִּשְׂרָאֵ֔ל וְטֹ֥וב לָֽךְ׃ ס
14	Thou shalt not remove thy neighbor's landmark, which they of old time have set in thine inheritance, which thou shalt inherit in the land that the LORD thy God giveth thee to possess it.	לֹ֣א תַסִּ֔יג גְּבוּל֙ רֵעֶ֔ךָ אֲשֶׁ֥ר גָּבְל֖וּ רִאשֹׁנִ֑ים בְּנַחֲלָתְךָ֙ אֲשֶׁ֣ר תִּנְחַ֔ל בָּאָ֕רֶץ אֲשֶׁ֥ר יְהוָ֛ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֣ן לְךָ֑ לְרִשְׁתָּֽהּ׃ ס
15	One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sinneth: at the mouth of two witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall the matter be established.	לֹֽא־ יָקוּם֙ עֵ֣ד אֶחָ֔ד בְּאִ֖ישׁ לְכֹל־ עָוֹ֣ן וּלְכָל־ חַטָּ֑את בְּכָל־ חֵ֥טְא אֲשֶׁר֙ יֶחֱטָ֣א עַל־ פִּ֔י שְׁנֵ֥י עֵדִ֖ים אֹ֣ו עַל־ פִּ֣י שְׁלֹשָׁ֔ה־ עֵדִ֖ים יָקֻ֥ם דָּבָֽר׃
16	If a false witness rise up against any man to testify against him that which is wrong;	כִּֽי־ יָקוּם֙ עֵד־ חָמָ֣ס בְּאִ֔ישׁ לַעֲנ֖וֹת בֹּ֥ו סָרָֽה׃
17	Then both the men, between whom the controversy is, shall stand before the LORD, before the priests and the judges, which shall be in those days;	וְעָמְד֣וּ שְׁנֵֽי־ הָאֲנָשִׁ֗ים אֲשֶׁר־ לָהֶם֙ הָרִ֣יב לִפְנֵ֔י יְהוָ֖ה לִפְנֵ֣י הַכֹּהֲנִ֑ים וְהַשֹּׁפְטִ֕ים אֲשֶׁ֥ר יִהְי֖וּ בַּיָּמִ֥ים הָהֵֽם׃
18	And the judges shall make diligent inquisition: and, behold, if the witness be a false witness, and hath testified falsely against his brother;	וְדָרְשׁ֣וּ הַשֹּׁפְטִ֔ים הֵיטֵ֖ב וְהִנֵּ֣ה עָד־ שֶׁ֣קֶר׀ הָעֵ֣ד שֶׁ֔קֶר עָנָ֖ה בְּאָחִֽיו׃
19	Then shall ye do unto him, as he had thought to have done unto his brother: so shalt thou put the evil away from among you.	וַעֲשִׂיתֶ֣ם לֹ֔ו כַּאֲשֶׁ֥ר זָמַ֖ם לַעֲשׂ֣וֹת לְאָחִ֑יו וּבִעַרְתָּ֥ הָרָ֖ע מִקִּרְבֶּֽךָ׃
20	And those which remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil among you.	וְהַנִּשְׁאָרִ֗ים יִשְׁמְע֛וּ וְיִרָ֖אוּ וְלֹא־ יֹסִ֥פוּ לַעֲשׂ֛וֹת עֹ֖וד כַּדָּבָ֣ר הָרָ֑ע הַזֶּ֖ה בְּקִרְבֶּֽךָ׃
21	And thine eye shall not pity; but life shall go for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.	וְלֹ֣א תָח֔וֹס עֵינֶ֖ךָ נֶ֣פֶשׁ בְּנֶ֔פֶשׁ עַ֥יִן בְּעַ֖יִן שֵׁ֣ן בְּשֵׁ֑ן יָ֥ד בְּיָ֖ד רֶ֥גֶל בְּרָֽגֶל׃ ס

CHAPTER 20

1	When thou goest out to battle against thine enemies, and seest horses, and chariots, and a people more than thou, be not afraid of them: for the LORD thy God is with thee, which brought thee up out of the land of Egypt.	כִּי־ תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־ אֹיְבֶיךָ וְרָאִיתָ סוּס וָרֶכֶב עַם רַב מִמְּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:
2	And it shall be, when ye are come nigh unto the battle, that the priest shall approach and speak unto the people,	וְהָיָה כְּקָרַבְכֶם אֶל־ הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדִבֶּר אֶל־ הָעָם:
3	And shall say unto them, Hear, O Israel, ye approach this day unto battle against your enemies: let not your hearts faint, fear not, and do not tremble, neither be ye terrified because of them;	וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קְרֵבִים הַיּוֹם לַמִּלְחָמָה עַל־ אֹיְבֵיכֶם אַל־ יֵרַךְ לְבַבְכֶם אַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תַּחְפְּזוּ וְאַל־ תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם:
4	For the LORD your God is he that goeth with you, to fight for you against your enemies, to save you.	כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לָכֶם עִם־ אֹיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם:
5	And the officers shall speak unto the people, saying, What man is there that hath built a new house, and hath not dedicated it? let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicate it.	וְדִבְּרוּ הַשֹּׁטְרִים אֶל־ הָעָם לֵאמֹר מִי־ הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה בַיִת־ חָדָשׁ וְלֹא חֲנָכוֹ יֵלֶךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־ יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנְכֶנּוּ:
6	And what man is he that hath planted a vineyard, and hath not yet eaten of it? let him also go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man eat of it.	וּמִי־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ נָטַע כֶּרֶם וְלֹא חִלְּלוֹ יֵלֶךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־ יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יְחַלְּלֶנּוּ:
7	And what man is there that hath betrothed a wife, and hath not taken her? let him go and return unto his house, lest he die in the battle, and another man take her.	וּמִי־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ אֵרַשׂ אִשָּׁה וְלֹא לְקָחָהּ יֵלֶךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־ יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִקָּחֶנָּה:
8	And the officers shall speak further unto the people, and they shall say, What man is there that is fearful and fainthearted? let him go and return unto his house, lest his brethren's heart faint as well as his heart.	וְיָסְפוּ הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־ הָעָם וְאָמְרוּ מִי־ הָאִישׁ הַיָּרֵא וְרַךְ הַלֵּבָב יֵלֶךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יִמַּס אֶת־ לְבַב אֶחָיו כִּלְבָבוֹ:
9	And it shall be, when the officers have made an end of speaking unto the people that they shall make captains of the armies to lead the people.	וְהָיָה כְּכַלֹּת הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־ הָעָם וּפָקְדוּ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם: ס
10	When thou comest nigh unto a city to fight against it, then proclaim peace unto it.	כִּי־ תִקְרַב אֶל־ עִיר לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ וְקָרָאתָ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם:
11	And it shall be, if it make thee answer of peace, and open unto thee, then it shall be, that all the people that is found therein shall be tributaries unto thee, and they shall serve thee.	וְהָיָה אִם־ שָׁלוֹם תַּעֲנְךָ וּפָתְחָה לָךְ וְהָיָה כָּל־ הָעָם הַנִּמְצָא־ בָהּ יִהְיוּ לְךָ לָמַס וַעֲבָדוּךָ:
12	And if it will make no peace with thee, but will make war against thee, then thou shalt besiege it:	וְאִם־ לֹא תַשְׁלִים עִמָּךְ וְעָשְׂתָה עִמְּךָ מִלְחָמָה וְצַרְתָּ עָלֶיהָ:
13	And when the LORD thy God hath delivered it into thine hands, thou shalt smite every male thereof with the edge of the sword:	וּנְתָנָהּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ וְהִכִּיתָ אֶת־ כָּל־ זְכוּרָהּ לְפִי־ חָרֶב:

14 But the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, even all the spoil thereof, shalt thou take unto thyself; and thou shalt eat the spoil of thine enemies, which the LORD thy God hath given thee.

רַק הַנָּשִׁים וְהַטַּף וְהַבְּהֵמָה וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בָּעִיר כָּל־ שְׁלָלָהּ תָּבֹז לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־ שְׁלַל אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ:

15 Thus shalt thou do unto all the cities which are very far off from thee, which are not of the cities of these nations.

כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל־ הֶעָרִים הָרְחֹקֹת מִמְּךָ מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־ מֵעָרֵי הַגּוֹיִם־ הָאֵלֶּה הֵנָּה:

16 But of the cities of these people, which the LORD thy God doth give thee for an inheritance, thou shalt save alive nothing that breatheth:

רַק מֵעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה לֹא תְחַיֶּה כָּל־ נְשָׁמָה:

17 But thou shalt utterly destroy them; namely, the Hittites, and the Amorites, the Canaanites, and the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites; as the LORD thy God hath commanded thee:

כִּי־ הַחֲרֵם תַּחֲרִימֵם הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

18 That they teach you not to do after all their abominations, which they have done unto their gods; so should ye sin against the LORD your God.

לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־ יְלַמְּדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכֹל תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם וַחֲטָאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ס

19 When thou shalt besiege a city a long time, in making war against it to take it, thou shalt not destroy the trees thereof by forcing an axe against them: for thou mayest eat of them, and thou shalt not cut them down (for the tree of the field is man's life) to employ them in the siege:

כִּי־ תָצוּר אֶל־ עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ לְתָפְשָׂהּ לֹא־ תַשְׁחִית אֶת־ עֵצָהּ לִנְדֹּחַ עָלָיו גַּרְזֶן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכֵל וְאֹתוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לָבֹא מִפָּנֶיךָ בַּמָּצוֹר:

20 Only the trees which thou knowest that they be not trees for meat, thou shalt destroy and cut them down; and thou shalt build bulwarks against the city that maketh war with thee, until it be subdued.

רַק עֵץ אֲשֶׁר־ תֵּדַע כִּי־ לֹא־ עֵץ מַאֲכָל הוּא אֹתוֹ תַשְׁחִית וְכָרָתָּ וּבָנִיתָ מָצוֹר עַל־ הָעִיר אֲשֶׁר־ הִוא עֹשָׂה עִמְּךָ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ: פ

CHAPTER 21

1 If one be found slain in the land which the LORD thy God giveth thee to possess it, lying in the field, and it be not known who hath slain him:

כִּי־ יִמָּצֵא חָלָל בָּאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ נֹפֵל בַּשָּׂדֶה לֹא נוֹדַע מִי הִכָּהוּ:

2 Then thy elders and thy judges shall come forth, and they shall measure unto the cities which are round about him that is slain:

וְיָצְאוּ זְקֵנֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ וּמָדְדוּ אֶל־ הֶעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹת הֶחָלָל:

3 And it shall be, that the city which is next unto the slain man, even the elders of that city shall take an heifer, which hath not been wrought with, and which hath not drawn in the yoke;

וְהָיָה הָעִיר הַקְּרֹבָה אֶל־ הֶחָלָל וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא עֶגְלַת בָּקָר אֲשֶׁר לֹא־ עֻבַּד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא־ מָשְׁכָה בְעֹל:

4 And the elders of that city shall bring down the heifer unto a rough valley, which is neither eared nor sown, and shall strike off the heifer's neck there in the valley:

וְהוֹרִדוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא אֶת־ הָעֶגְלָה אֶל־ נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא־ יֵעָבֵד בּוֹ וְלֹא יִזָּרֵעַ וְעָרְפוּ־ שָׁם אֶת־ הָעֶגְלָה בַּנָּחַל:

5	And the priests the sons of Levi shall come near; for them the LORD thy God hath chosen to minister unto him, and to bless in the name of the LORD; and by their word shall every controversy and every stroke be tried:	וְנִגְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל־פִּיהֶם יִהְיֶה כָּל־רִיב וְכָל־נָגַע:
6	And all the elders of that city, that are next unto the slain man, shall wash their hands over the heifer that is beheaded in the valley:	וְכֹל זִקְנֵי הָעִיר הַהִוא הַקְּרֹבִים אֶל־הֶחָלָל יִרְחֲצוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הָעֶגְלָה הָעֲרוּפָה בַּנָּחַל:
7	And they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, neither have our eyes seen it.	וְעָנוּ וְאָמְרוּ יָדֵינוּ לֹא שָׁפְכוּ אֶת־הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ:
8	Be merciful, O LORD, unto thy people Israel, whom thou hast redeemed, and lay not innocent blood unto thy people of Israel's charge. And the blood shall be forgiven them.	כַּפֵּר לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה וְאַל־תִּתֵּן דָּם נָקִי בְּקֶרֶב עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְנִכַּפֵּר לָהֶם הַדָּם:
9	So shalt thou put away the guilt of innocent blood from among you, when thou shalt do that which is right in the sight of the LORD.	וְאַתָּה תְּבַעֵר הַדָּם הַנָּקִי מִקִּרְבֶּךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה: ס
10	When thou goest forth to war against thine enemies, and the LORD thy God hath delivered them into thine hands, and thou hast taken them captive,	כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וּנְתָנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ וְשָׁבִיתָ שִׁבְיוֹ:
11	And seest among the captives a beautiful woman, and hast a desire unto her, that thou wouldest have her to thy wife;	וְרָאִיתָ בַּשִּׁבְיָה אֵשֶׁת יְפַת־תֹּאַר וְחָשַׁקְתָּ בָּהּ וְלָקַחְתָּ לְךָ לְאִשָּׁה:
12	Then thou shalt bring her home to thine house, and she shall shave her head, and pare her nails;	וַהֲבֵאתָהּ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְגִלְּחָה אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָה אֶת־צִפָּרְנֶיהָ:
13	And she shall put the raiment of her captivity from off her, and shall remain in thine house, and bewail her father and her mother a full month: and after that thou shalt go in unto her, and be her husband, and she shall be thy wife.	וְהֵסִירָה אֶת־שִׂמְלַת שִׁבְיָהּ מֵעָלֶיהָ וְיָשְׁבָה בְּבֵיתֶךָ וּבָכְתָה אֶת־אָבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ יֶרַח יָמִים וְאַחַר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעַלְתָּהּ וְהָיְתָה לְךָ לְאִשָּׁה:
14	And it shall be, if thou have no delight in her, then thou shalt let her go whither she will; but thou shalt not sell her at all for money, thou shalt not make merchandise of her, because thou hast humbled her.	וְהָיָה אִם־לֹא חָפַצְתָּ בָּהּ וְשִׁלַּחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ וּמָכֹר לֹא־תִמְכְּרֶנָּה בַּכֶּסֶף לֹא־תִתְעַמֵּר בָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר עִנִּיתָהּ: ס
15	If a man have two wives, one beloved, and another hated, and they have born him children, both the beloved and the hated; and if the firstborn son be hers that was hated:	כִּי־תִהְיֶיןָ לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאַחַת אֲהוּבָה וְהָאַחַת שְׂנוּאָה וְיָלְדוּ־לוֹ בָנִים הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוּאָה וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכוֹר לַשְּׂנִיאָה:
16	Then it shall be, when he maketh his sons to inherit that which he hath, that he may not make the son of the beloved firstborn before the son of the hated, which is indeed the firstborn:	וְהָיָה בְּיוֹם הַנְחִילוֹ אֶת־בָּנָיו אֵת אֲשֶׁר־יִהְיֶה לוֹ לֹא יוּכַל לְבַכֵּר אֶת־בֶּן־הָאֲהוּבָה עַל־פְּנֵי בֶן־הַשְּׂנוּאָה הַבְּכֹר:

17	But he shall acknowledge the son of the hated for the firstborn, by giving him a double portion of all that he hath: for he is the beginning of his strength; the right of the firstborn is his.	כִּי֩ אֶת־ הַבְּכֹ֨ר בֶּן־ הַשְּׂנוּאָ֜ה יַכִּ֣יר לָתֵ֗ת לוֹ֙ פִּ֣י שְׁנַ֔יִם בְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ יִמָּצֵ֣א לֹ֑ו כִּי־ הוּא֙ רֵאשִׁ֣ית אֹנ֔וֹ לֹ֥ו מִשְׁפַּ֖ט הַבְּכֹרָֽה׃ ס
18	If a man have a stubborn and rebellious son, which will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and that, when they have chastened him, will not hearken unto them:	כִּֽי־ יִהְיֶ֣ה לְאִ֔ישׁ בֵּ֥ן סוֹרֵ֛ר וּמֹרֶ֖ה אֵינֶ֑נּוּ שֹׁמֵ֗עַ בְּקֹ֙ול֙ אָבִ֣יו וּבְקֹ֣ול אִמֹּ֔ו וְיִסְּר֥וּ אֹת֖וֹ וְלֹ֣א יִשְׁמַ֑ע אֲלֵיהֶֽם׃
19	Then shall his father and his mother lay hold on him, and bring him out unto the elders of his city, and unto the gate of his place;	וְתָפְשׂ֥וּ בֹ֛ו אָבִ֖יו וְאִמֹּ֑ו וְהֹוצִיא֥וּ אֹת֛וֹ אֶל־ זִקְנֵ֥י עִירֹ֖ו וְאֶל־ שַׁ֣עַר מְקֹמֹֽו׃
20	And they shall say unto the elders of his city, This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our voice; he is a glutton, and a drunkard.	וְאָמְר֣וּ אֶל־ זִקְנֵ֣י עִירֹ֗ו בְּנֵ֤נוּ זֶה֙ סוֹרֵ֣ר וּמֹרֶ֔ה אֵינֶ֖נּוּ שֹׁמֵ֣עַ בְּקֹלֵ֑נוּ זוֹלֵ֥ל וְסֹבֵֽא׃
21	And all the men of his city shall stone him with stones, that he die: so shalt thou put evil away from among you; and all Israel shall hear, and fear.	וּֽרְגָמֻ֣הוּ כָל־ אַנְשֵׁ֣י עִירֹ֗ו בָּאֲבָנִים֙ וָמֵ֔ת וּבִעַרְתָּ֥ הָרָ֖ע מִקִּרְבֶּ֑ךָ וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֥ל יִשְׁמְע֖וּ וְיִרָֽאוּ׃ ס
22	And if a man have committed a sin worthy of death, and he be to be put to death, and thou hang him on a tree:	וְכִֽי־ יִהְיֶ֣ה בְאִ֔ישׁ חֵ֥טְא מִשְׁפַּט־ מָ֖וֶת וְהוּמָ֑ת וְתָלִ֥יתָ אֹת֛וֹ עַל־ עֵֽץ׃
23	His body shall not remain all night upon the tree, but thou shalt in any wise bury him that day; (for he that is hanged is accursed of God;) that thy land be not defiled, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance.	לֹֽא־ תָלִ֥ין נִבְלָתֹ֖ו עַל־ הָעֵ֑ץ כִּי־ קָבֹ֤ור תִּקְבְּרֶנּוּ֙ בַּיֹּ֣ום הַה֔וּא כִּֽי־ קִלְלַ֥ת אֱלֹהִ֖ים תָּלֻ֑וי וְלֹ֤א תְטַמֵּא֙ אֶת־ אַדְמָתְךָ֔ אֲשֶׁ֥ר יְהוָ֛ה אֱלֹהֶ֥יךָ נֹתֵ֛ן לְךָ֖ נַחֲלָֽה׃ ס

CHAPTER 22

1	Thou shalt not see thy brother's ox or his sheep go astray, and hide thyself from them: thou shalt in any case bring them again unto thy brother.	לֹֽא־ תִרְאֶ֞ה אֶת־ שֹׁ֤ור אָחִיךָ֙ אֹ֣ו אֶת־ שֵׂיוֹ֔ נִדָּחִ֖ים וְהִתְעַלַּ֣מְתָּ מֵהֶ֑ם הָשֵׁ֥ב תְּשִׁיבֵ֖ם לְאָחִֽיךָ׃
2	And if thy brother be not nigh unto thee, or if thou know him not, then thou shalt bring it unto thine own house, and it shall be with thee until thy brother seek after it, and thou shalt restore it to him again.	וְאִם־ לֹ֤א קָרֹ֙וב אָחִ֣יךָ אֵלֶ֔יךָ וְלֹ֥א יְדַעְתֹּ֖ו וַאֲסַפְתֹּ֣ו אֶל־ תֹּ֣וךְ בֵּיתֶ֔ךָ וְהָיָ֥ה עִמְּךָ֖ עַד דְּרֹ֣שׁ אָחִ֑יךָ אֹתֹ֖ו וַהֲשֵׁבֹתֹ֥ו לֹֽו׃
3	In like manner shalt thou do with his ass; and so shalt thou do with his raiment; and with all lost thing of thy brother's, which he hath lost, and thou hast found, shalt thou do likewise: thou mayest not hide thyself.	וְכֵ֣ן תַּעֲשֶׂ֗ה לַחֲמֹרֹ֙ו֙ וְכֵ֣ן תַּעֲשֶׂ֔ה לְשִׂמְלָתֹ֖ו וְכֵ֣ן תַּעֲשֶׂ֑ה לְכָל־ אֲבֵדַ֣ת אָחִ֗יךָ אֲשֶׁר־ תֹּאבַ֤ד מִמֶּ֙נּוּ֙ וּמְצָאתָ֔הּ לֹ֥א תוּכַ֖ל לְהִתְעַלָּֽם׃ ס
4	Thou shalt not see thy brother's ass or his ox fall down by the way, and hide thyself from them: thou shalt surely help him to lift them up again.	לֹֽא־ תִרְאֶ֞ה אֶת־ חֲמֹ֤ור אָחִ֙יךָ֙ אֹ֣ו שֹׁורֹ֔ו נֹפְלִ֖ים בַּדָּ֑רֶךְ וְהִתְעַלַּ֣מְתָּ מֵהֶ֔ם הָקֵ֥ם תָּקִ֖ים עִמֹּֽו׃ ס
5	The woman shall not wear that which pertaineth unto a man, neither shall a man put on a woman's garment: for all that do so are abomination unto the LORD thy God.	לֹֽא־ יִהְיֶ֤ה כְלִי־ גֶ֙בֶר֙ עַל־ אִשָּׁ֔ה וְלֹא־ יִלְבַּ֥שׁ גֶּ֖בֶר שִׂמְלַ֣ת אִשָּׁ֑ה כִּ֚י תֹּועֲבַ֣ת יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ כָּל־ עֹשֵׂ֥ה אֵֽלֶּה׃ פ

6	If a bird's nest chance to be before thee in the way in any tree, or on the ground, whether they be young ones, or eggs, and the dam sitting upon the young, or upon the eggs, thou shalt not take the dam with the young:	כִּי יִקָּרֵא קַן־צִפּוֹר	לְפָנֶיךָ בַּדֶּרֶךְ בְּכָל־עֵץ	אוֹ עַל־הָאָרֶץ אֶפְרֹחִים	אוֹ בֵיצִים וְהָאֵם רֹבֶצֶת	עַל־הָאֶפְרֹחִים אוֹ עַל־הַבֵּיצִים לֹא־תִקַּח הָאֵם עַל־הַבָּנִים:
7	But thou shalt in any wise let the dam go, and take the young to thee; that it may be well with thee, and that thou mayest prolong thy days.	שַׁלֵּחַ תְּשַׁלַּח אֶת־הָאֵם	וְאֶת־הַבָּנִים תִּקַּח־לָךְ	לְמַעַן יִיטַב לָךְ	וְהַאֲרַכְתָּ יָמִים: ס
8	When thou buildest a new house, then thou shalt make a battlement for thy roof, that thou bring not blood upon thine house, if any man fall from thence.	כִּי תִבְנֶה בַּיִת חָדָשׁ	וְעָשִׂיתָ מַעֲקֶה לְגַגֶּךָ	וְלֹא־תָשִׂים דָּמִים בְּבֵיתֶךָ	כִּי־יִפֹּל הַנֹּפֵל מִמֶּנּוּ: ס
9	Thou shalt not sow thy vineyard with divers seeds: lest the fruit of thy seed which thou hast sown, and the fruit of thy vineyard, be defiled.	לֹא־תִזְרַע כַּרְמְךָ כִּלְאָיִם	פֶּן־תִּקְדַּשׁ הַמְלֵאָה הַזֶּרַע	אֲשֶׁר תִּזְרָע וּתְבוּאַת הַכָּרֶם: ס
10	Thou shalt not plow with an ox and an ass together.	לֹא־תַחֲרֹשׁ בְּשׁוֹר־וּבַחֲמֹר יַחְדָּו: ס
11	Thou shalt not wear a garment of divers sorts, as of woolen and linen together.	לֹא תִלְבַּשׁ שַׁעַטְנֵז צֶמֶר וּפִשְׁתִּים יַחְדָּו: ס
12	Thou shalt make thee fringes upon the four quarters of thy vesture, wherewith thou coverest thyself.	גְּדִלִים תַּעֲשֶׂה־לָּךְ	עַל־אַרְבַּע כַּנְפוֹת כְּסוּתְךָ אֲשֶׁר תְּכַסֶּה־בָּהּ: ס
13	If any man take a wife, and go in unto her, and hate her,	כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ וּשְׂנֵאָהּ:
14	And give occasions of speech against her, and bring up an evil name upon her, and say, I took this woman, and when I came to her, I found her not a maid:	וְשָׂם לָהּ עֲלִילֹת דְּבָרִים וְהוֹצִיא עָלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר	אֶת־הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָקַחְתִּי וָאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא־מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים:
15	Then shall the father of the damsel, and her mother, take and bring forth the tokens of the damsel's virginity unto the elders of the city in the gate:	וְלָקַח אֲבִי הַנַּעֲרָה וְאִמָּהּ	וְהוֹצִיאוּ אֶת־בְּתוּלֵי הַנַּעֲרָה	אֶל־זִקְנֵי הָעִיר הַשָּׁעְרָה:
16	And the damsel's father shall say unto the elders, I gave my daughter unto this man to wife, and he hateth her;	וְאָמַר אֲבִי הַנַּעֲרָה	אֶל־הַזְּקֵנִים אֶת־בִּתִּי נָתַתִּי לָאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה וַיִּשְׂנָאֶהָ:
17	And, lo, he hath given occasions of speech against her, saying, I found not thy daughter a maid; and yet these are the tokens of my daughter's virginity. And they shall spread the cloth before the elders of the city.	וְהִנֵּה־הוּא שָׂם עֲלִילֹת דְּבָרִים לֵאמֹר לֹא־מָצָאתִי לְבִתְךָ בְּתוּלִים	וְאֵלֶּה בְּתוּלֵי בִתִּי וּפָרְשׂוּ הַשִּׂמְלָה לִפְנֵי זִקְנֵי הָעִיר:
18	And the elders of that city shall take that man and chastise him;	וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר־הַהִוא אֶת־הָאִישׁ וְיִסְּרוּ אֹתוֹ:
19	And they shall amerce him in an hundred shekels of silver, and give them unto the father of the damsel, because he hath brought up an evil name upon a virgin of Israel: and she shall be his wife; he may not put her away all his days.	וְעָנְשׁוּ אֹתוֹ מֵאָה כֶסֶף	וְנָתְנוּ לַאֲבִי הַנַּעֲרָה	כִּי הוֹצִיא שֵׁם רָע עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל	וְלוֹ־תִהְיֶה לְאִשָּׁה לֹא־יוּכַל לְשַׁלְּחָהּ כָּל־יָמָיו: ס

20	But if this thing be true, and the tokens of virginity be not found for the damsel:	וְאִם־ אֱמֶת הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה לֹא־ נִמְצְאוּ בְתוּלִים לַנַּעֲרָה:
21	Then they shall bring out the damsel to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her with stones that she die: because she hath wrought folly in Israel, to play the whore in her father's house: so shalt thou put evil away from among you.	וְהוֹצִיאוּ אֶת־ הַנַּעֲרָה אֶל־ פֶּתַח בֵּית־ אָבִיהָ וּסְקָלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בָּאֲבָנִים וָמֵתָה כִּי־ עָשְׂתָה נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל לִזְנוֹת בֵּית אָבִיהָ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ: ס
22	If a man be found lying with a woman married to an husband, then they shall both of them die, both the man that lay with the woman, and the woman: so shalt thou put away evil from Israel.	כִּי־ יִמָּצֵא אִישׁ שֹׁכֵב עִם־ אִשָּׁה בְּעֻלַת־ בַּעַל וּמֵתוּ גַּם־ שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־ הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבִעַרְתָּ הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל: ס
23	If a damsel that is a virgin be betrothed unto an husband, and a man find her in the city, and lie with her;	כִּי יִהְיֶה נַעֲרָה בְתוּלָה מְאֹרָשָׂה לְאִישׁ וּמְצָאָהּ אִישׁ בָּעִיר וְשָׁכַב עִמָּהּ:
24	Then ye shall bring them both out unto the gate of that city, and ye shall stone them with stones that they die; the damsel, because she cried not, being in the city; and the man, because he hath humbled his neighbor's wife: so thou shalt put away evil from among you.	וְהוֹצֵאתֶם אֶת־ שְׁנֵיהֶם אֶל־ שַׁעַר הָעִיר הַהוּא וּסְקַלְתֶּם אֹתָם בָּאֲבָנִים וָמֵתוּ אֶת־ הַנַּעֲרָה עַל־ דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־ צָעֲקָה בָּעִיר וְאֶת־ הָאִישׁ עַל־ דְּבַר אֲשֶׁר־ עִנָּה אֶת־ אֵשֶׁת רֵעֵהוּ וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ: ס
25	But if a man find a betrothed damsel in the field, and the man force her, and lie with her: then the man only that lay with her shall die.	וְאִם־ בַּשָּׂדֶה יִמְצָא הָאִישׁ אֶת־ הַנַּעֲרָה הַמְאֹרָשָׂה וְהֶחֱזִיק־ בָּהּ הָאִישׁ וְשָׁכַב עִמָּהּ וּמֵת הָאִישׁ אֲשֶׁר־ שָׁכַב עִמָּהּ לְבַדּוֹ:
26	But unto the damsel thou shalt do nothing; there is in the damsel no sin worthy of death: for as when a man riseth against his neighbor, and slayeth him, even so is this matter:	וְלַנַּעֲרָה לֹא־ תַעֲשֶׂה דָבָר אֵין לַנַּעֲרָה חֵטְא מָוֶת כִּי כַּאֲשֶׁר יָקוּם אִישׁ עַל־ רֵעֵהוּ וּרְצָחוֹ נֶפֶשׁ כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה:
27	For he found her in the field, and the betrothed damsel cried, and there was none to save her.	כִּי בַשָּׂדֶה מְצָאָהּ צָעֲקָה הַנַּעֲרָה הַמְאֹרָשָׂה וְאֵין מוֹשִׁיעַ לָהּ: ס
28	If a man find a damsel that is a virgin, which is not betrothed, and lay hold on her, and lie with her, and they be found;	כִּי־ יִמְצָא אִישׁ נַעֲרָה בְתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־ אֹרָשָׂה וּתְפָשָׂהּ וְשָׁכַב עִמָּהּ וְנִמְצָאוּ:
29	Then the man that lay with her shall give unto the damsel's father fifty shekels of silver, and she shall be his wife; because he hath humbled her, he may not put her away all his days.	וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִמָּהּ לַאֲבִי הַנַּעֲרָה חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלוֹ־ תִהְיֶה לְאִשָּׁה תַּחַת אֲשֶׁר עִנָּהּ לֹא־ יוּכַל שַׁלְּחָה כָּל־ יָמָיו: ס
30	A man shall not take his father's wife, nor discover his father's skirt.	לֹא־ יִקַּח אִישׁ אֶת־ אֵשֶׁת אָבִיו וְלֹא יְגַלֶּה כְּנַף אָבִיו: ס

CHAPTER 23

1	He that is wounded in the stones, or hath his privy member cut off, shall not enter into the congregation of the LORD.	לֹא־ יָבֹא פְצוּעַ־ דַּכָּא וּכְרוּת שָׁפְכָה בִּקְהַל יְהוָה: ס

2	A bastard shall not enter into the congregation of the LORD; even to his tenth generation shall he not enter into the congregation of the LORD.	לֹא־ יָבֹא מַמְזֵר בִּקְהַל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־ יָבֹא לוֹ בִּקְהַל יְהוָה: ס
3	An Ammonite or Moabite shall not enter into the congregation of the LORD; even to their tenth generation shall they not enter into the congregation of the LORD for ever:	לֹא־ יָבֹא עַמּוֹנִי וּמוֹאָבִי בִּקְהַל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־ יָבֹא לָהֶם בִּקְהַל יְהוָה עַד־ עוֹלָם:
4	Because they met you not with bread and with water in the way, when ye came forth out of Egypt; and because they hired against thee Balaam the son of Beor of Pethor of Mesopotamia, to curse thee.	עַל־ דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־ קִדְּמוּ אֶתְכֶם בַּלֶּחֶם וּבַמַּיִם בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר שָׂכַר עָלֶיךָ אֶת־ בִּלְעָם בֶּן־ בְּעוֹר מִפְּתוֹר אֲרַם נַהֲרַיִם לְקַלְלֶךָּ:
5	Nevertheless the LORD thy God would not hearken unto Balaam; but the LORD thy God turned the curse into a blessing unto thee, because the LORD thy God loved thee.	וְלֹא־ אָבָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ אֶל־ בִּלְעָם וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־ הַקְּלָלָה לִבְרָכָה כִּי אֲהֵבְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
6	Thou shalt not seek their peace nor their prosperity all thy days for ever.	לֹא־ תִדְרֹשׁ שְׁלֹמָם וְטֹבָתָם כָּל־ יָמֶיךָ לְעוֹלָם: ס
7	Thou shalt not abhor an Edomite; for he is thy brother: thou shalt not abhor an Egyptian; because thou wast a stranger in his land.	לֹא־ תְתַעֵב אֲדֹמִי כִּי אָחִיךָ הוּא ס לֹא־ תְתַעֵב מִצְרִי כִּי־ גֵר הָיִיתָ בְאַרְצוֹ:
8	The children that are begotten of them shall enter into the congregation of the LORD in their third generation.	בָּנִים אֲשֶׁר־ יִוָּלְדוּ לָהֶם דּוֹר שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם בִּקְהַל יְהוָה: ס
9	When the host goeth forth against thine enemies, then keep thee from every wicked thing.	כִּי־ תֵצֵא מַחֲנֶה עַל־ אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכֹּל דָּבָר רָע:
10	If there be among you any man, that is not clean by reason of uncleanness that chanceth him by night, then shall he go abroad out of the camp, he shall not come within the camp:	כִּי־ יִהְיֶה בְךָ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־ יִהְיֶה טָהוֹר מִקְרֵה־ לָיְלָה וְיָצָא אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה לֹא יָבֹא אֶל־ תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה:
11	But it shall be, when evening cometh on, he shall wash himself with water: and when the sun is down, he shall come into the camp again.	וְהָיָה לִפְנוֹת־ עֶרֶב יִרְחַץ בַּמָּיִם וּכְבֹא הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא אֶל־ תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה:
12	Thou shalt have a place also without the camp, whither thou shalt go forth abroad:	וְיָד תִּהְיֶה לְךָ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְיָצָאתָ שָּׁמָּה חוּץ:
13	And thou shalt have a paddle upon thy weapon; and it shall be, when thou wilt ease thyself abroad, thou shalt dig therewith, and shalt turn back and cover that which cometh from thee:	וְיָתֵד תִּהְיֶה לְךָ עַל־ אֲזֵנֶךָ וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וְחָפַרְתָּ בָּהּ וְשַׁבְתָּ וְכִסִּיתָ אֶת־ צֵאָתֶךָ:
14	For the LORD thy God walketh in the midst of thy camp, to deliver thee, and to give up thine enemies before thee; therefore shall thy camp be holy: that he see no unclean thing in thee, and turn away from thee.	כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִתְהַלֵּךְ בְּקֶרֶב מַחֲנֶךָ לְהַצִּילְךָ וְלָתֵת אֹיְבֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קָדוֹשׁ וְלֹא־ יִרְאֶה בְךָ עֶרְוַת דָּבָר וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ: ס
15	Thou shalt not deliver unto his master the servant which is escaped from his master unto thee:	לֹא־ תַסְגִּיר עֶבֶד אֶל־ אֲדֹנָיו אֲשֶׁר־ יִנָּצֵל אֵלֶיךָ מֵעִם אֲדֹנָיו:

16	He shall dwell with thee, even among you, in that place which he shall choose in one of thy gates, where it liketh him best: thou shalt not oppress him.	עִמְּךָ֖ יֵשֵׁ֑ב בְּקִרְבְּךָ֙ בַּמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־ יִבְחַ֣ר בְּאַחַ֔ד שְׁעָרֶ֖יךָ בַּטּ֣וֹב לוֹ֑ לֹ֥א תוֹנֶ֖נּוּ: ס
17	There shall be no whore of the daughters of Israel, nor a sodomite of the sons of Israel.	לֹא־ תִהְיֶ֥ה קְדֵשָׁ֖ה מִבְּנ֣וֹת יִשְׂרָאֵ֑ל וְלֹא־ יִהְיֶ֥ה קָדֵ֖שׁ מִבְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל:
18	Thou shalt not bring the hire of a whore, or the price of a dog, into the house of the LORD thy God for any vow: for even both these are abomination unto the LORD thy God.	לֹא־ תָבִיא֩ אֶתְנַ֨ן זוֹנָ֜ה וּמְחִ֣יר כֶּ֗לֶב בֵּ֚ית יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לְכָל־ נֶ֖דֶר כִּ֣י תוֹעֲבַ֥ת יְהוָ֛ה אֱלֹהֶ֥יךָ גַּם־ שְׁנֵיהֶ֖ם:
19	Thou shalt not lend upon usury to thy brother; usury of money, usury of victuals, usury of any thing that is lent upon usury:	לֹא־ תַשִּׁ֥יךְ לְאָחִ֖יךָ נֶ֣שֶׁךְ כֶּ֣סֶף נֶ֣שֶׁךְ אֹ֔כֶל נֶ֖שֶׁךְ כֹּ֥ל דָּבָ֖ר אֲשֶׁ֥ר יִשָּֽׁךְ:
20	Unto a stranger thou mayest lend upon usury; but unto thy brother thou shalt not lend upon usury: that the LORD thy God may bless thee in all that thou settest thine hand to in the land whither thou goest to possess it.	לַנָּכְרִ֖י תַּשִּׁ֑יךְ וּלְאָחִ֣יךָ לֹ֤א תַשִּׁיךְ֙ לְמַ֣עַן יְבָרֶכְךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּכֹ֣ל מִשְׁלַ֣ח יָדֶ֔ךָ עַל־ הָאָ֕רֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּ֥ה בָא־ שָׁמָּ֖ה לְרִשְׁתָּֽהּ: ס
21	When thou shalt vow a vow unto the LORD thy God, thou shalt not slack to pay it: for the LORD thy God will surely require it of thee; and it would be sin in thee.	כִּֽי־ תִדֹּ֥ר נֶ֙דֶר֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לֹ֥א תְאַחֵ֖ר לְשַׁלְּמ֑וֹ כִּי־ דָרֹ֤שׁ יִדְרְשֶׁנּוּ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ מֵעִמָּ֖ךְ וְהָיָ֥ה בְךָ֖ חֵֽטְא:
22	But if thou shalt forbear to vow, it shall be no sin in thee.	וְכִ֥י תֶחְדַּ֖ל לִנְדֹּ֑ר לֹא־ יִהְיֶ֥ה בְךָ֖ חֵֽטְא:
23	That which is gone out of thy lips thou shalt keep and perform; even a freewill offering, according as thou hast vowed unto the LORD thy God, which thou hast promised with thy mouth.	מוֹצָ֥א שְׂפָתֶ֖יךָ תִּשְׁמֹ֣ר וְעָשִׂ֑יתָ כַּאֲשֶׁ֨ר נָדַ֜רְתָּ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ נְדָבָ֛ה אֲשֶׁ֥ר דִּבַּ֖רְתָּ בְּפִ֥יךָ: ס
24	When thou comest into thy neighbor's vineyard, then thou mayest eat grapes thy fill at thine own pleasure; but thou shalt not put any in thy vessel.	כִּ֤י תָבֹא֙ בְּכֶ֣רֶם רֵעֶ֔ךָ וְאָכַלְתָּ֥ עֲנָבִ֖ים כְּנַפְשְׁךָ֣ שָׂבְעֶ֑ךָ וְאֶל־ כֶּלְיְךָ֖ לֹ֥א תִתֵּֽן: ס
25	When thou comest into the standing corn of thy neighbor, then thou mayest pluck the ears with thine hand; but thou shalt not move a sickle unto thy neighbor's standing corn.	כִּ֤י תָבֹא֙ בְּקִמַּ֣ת רֵעֶ֔ךָ וְקָטַפְתָּ֥ מְלִילֹ֖ת בְּיָדֶ֑ךָ וְחֶרְמֵ֣שׁ֙ לֹ֣א תָנִ֔יף עַל֙ קְמַ֣ת רֵעֶ֔ךָ: ס

CHAPTER 24

1	When a man hath taken a wife, and married her, and it come to pass that she find no favor in his eyes, because he hath found some uncleanness in her: then let him write her a bill of divorcement, and give it in her hand, and send her out of his house.	כִּֽי־ יִקַּ֥ח אִ֛ישׁ אִשָּׁ֖ה וּבְעָלָ֑הּ וְהָיָ֗ה אִם־ לֹ֤א תִמְצָא־ חֵן֙ בְּעֵינָ֔יו כִּי־ מָצָ֥א בָ֖הּ עֶרְוַ֣ת דָּבָ֑ר וְכָתַ֥ב לָ֛הּ סֵ֥פֶר כְּרִיתֻ֖ת וְנָתַ֥ן בְּיָדָ֖הּ וְשִׁלְּחָ֥הּ מִבֵּיתֽוֹ:
2	And when she is departed out of his house, she may go and be another man's wife.	וְיָצְאָ֖ה מִבֵּיתֽוֹ וְהָלְכָ֥ה וְהָיְתָ֖ה לְאִ֥ישׁ־ אַחֵֽר:
3	And if the latter husband hate her, and write her a bill of divorcement, and giveth it in her hand, and sendeth her out of his house; or if the latter husband die, which took her to be his wife;	וּשְׂנֵאָ֣הּ הָאִ֣ישׁ הָאַחֲר֗וֹן וְכָתַ֤ב לָהּ֙ סֵ֣פֶר כְּרִיתֻ֔ת וְנָתַ֥ן בְּיָדָ֖הּ וְשִׁלְּחָ֣הּ מִבֵּית֑וֹ אוֹ֩ כִּ֨י יָמ֜וּת הָאִ֣ישׁ הָאַחֲר֗וֹן אֲשֶׁ֤ר לְקָחָהּ֙ לוֹ֣ לְאִשָּׁ֔ה:

4	Her former husband, which sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that is abomination before the LORD: and thou shalt not cause the land to sin, which the LORD thy God giveth thee for an inheritance.	לֹא־ יוּכַל בַּעְלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־ שִׁלְּחָהּ לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לִהְיוֹת לוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי אֲשֶׁר הֻטַּמְּאָה כִּי־ תוֹעֵבָה הִוא לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא תַחֲטִיא אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה׃ ס
5	When a man hath taken a new wife, he shall not go out to war, neither shall he be charged with any business: but he shall be free at home one year, and shall cheer up his wife which he hath taken.	כִּי־ יִקַּח אִישׁ ׀ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא ׀ בַּצָּבָא וְלֹא־ יַעֲבֹר עָלָיו לְכָל־ דָּבָר נָקִי יִהְיֶה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אֶחָת וְשִׂמַּח אֶת־ אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־ לָקָח׃ ס
6	No man shall take the nether or the upper millstone to pledge: for he taketh a man's life to pledge.	לֹא־ יַחֲבֹל רֵחַיִם וָרָכֶב כִּי־ נֶפֶשׁ הוּא חֹבֵל׃ ס
7	If a man be found stealing any of his brethren of the children of Israel, and maketh merchandise of him, or selleth him; then that thief shall die; and thou shalt put evil away from among you.	כִּי־ יִמָּצֵא אִישׁ גֹּנֵב נֶפֶשׁ מֵאֶחָיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמֶּר־ בּוֹ וּמְכָרוֹ וּמֵת ׀ הַגַּנָּב הַהוּא וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃
8	Take heed in the plague of leprosy, that thou observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you: as I commanded them, so ye shall observe to do.	הִשָּׁמֶר בְּנֶגַע־ הַצָּרַעַת לִשְׁמֹר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל ׀ אֲשֶׁר־ יוֹרוּ אֶתְכֶם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת׃ ס
9	Remember what the LORD thy God did unto Miriam by the way, after that ye were come forth out of Egypt.	זָכֹר אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בַּדָּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם׃ ס
10	When thou dost lend thy brother any thing, thou shalt not go into his house to fetch his pledge.	כִּי־ תַשֶּׁה בְרֵעֲךָ מַשַּׁאת מְאוּמָה לֹא־ תָבֹא אֶל־ בֵּיתוֹ לַעֲבֹט עֲבֹטוֹ׃
11	Thou shalt stand abroad, and the man to whom thou dost lend shall bring out the pledge abroad unto thee.	בַּחוּץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה ׀ נֹשֶׁה בּוֹ יוֹצִיא אֵלֶיךָ אֶת־ הָעֲבוֹט הַחוּצָה׃
12	And if the man be poor, thou shalt not sleep with his pledge:	וְאִם־ אִישׁ עָנִי הוּא לֹא תִשְׁכַּב בַּעֲבֹטוֹ׃
13	In any case thou shalt deliver him the pledge again when the sun goeth down, that he may sleep in his own raiment, and bless thee: and it shall be righteousness unto thee before the LORD thy God.	הָשֵׁב ׀ תָּשִׁיב לוֹ אֶת־ הָעֲבוֹט ׀ כְּבֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשַׂלְמָתוֹ וּבֵרַכְךָ וּלְךָ ׀ תִּהְיֶה צְדָקָה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס
14	Thou shalt not oppress an hired servant that is poor and needy, whether he be of thy brethren, or of thy strangers that are in thy land within thy gates:	לֹא־ תַעֲשֹׁק שָׂכִיר עָנִי וְאֶבְיוֹן מֵאַחֶיךָ אוֹ מִגֵּרְךָ אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ בִּשְׁעָרֶיךָ׃
15	At his day thou shalt give him his hire, neither shall the sun go down upon it; for he is poor, and setteth his heart upon it: lest he cry against thee unto the LORD, and it be sin unto thee.	בְּיוֹמוֹ ׀ תִּתֵּן שְׂכָרוֹ וְלֹא־ תָבוֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ כִּי עָנִי ׀ הוּא וְאֵלָיו הוּא נֹשֵׂא אֶת־ נַפְשׁוֹ וְלֹא־ יִקְרָא עָלֶיךָ ׀ אֶל־ יְהוָה וְהָיָה בְךָ חָטְא׃ ס
16	The fathers shall not be put to death for the children, neither shall the children be put to death for the fathers: every man shall be put to death for his own sin.	לֹא־ יוּמְתוּ אָבוֹת ׀ עַל־ בָּנִים וּבָנִים לֹא־ יוּמְתוּ עַל־ אָבוֹת אִישׁ בְּחֶטְאוֹ יוּמָתוּ׃ ס

17	Thou shalt not pervert the judgment of the stranger, nor of the fatherless; nor take a widow's raiment to pledge:	לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר יָתוֹם וְלֹא תַחֲבֹל בֶּגֶד אַלְמָנָה:
18	But thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt, and the LORD thy God redeemed thee thence: therefore I command thee to do this thing.	וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם עַל־ כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה: ס
19	When thou cuttest down thine harvest in thy field, and hast forgot a sheaf in the field, thou shalt not go again to fetch it: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow: that the LORD thy God may bless thee in all the work of thine hands.	כִּי תִקְצֹר קְצִירְךָ בְשָׂדֶךָ וְשָׁכַחְתָּ עֹמֶר בַּשָּׂדֶה לֹא תָשׁוּב לְקַחְתּוֹ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ:
20	When thou beatest thine olive tree, thou shalt not go over the boughs again: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.	כִּי תַחְבֹּט זֵיתְךָ לֹא תְפָאֵר אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה: ס
21	When thou gatherest the grapes of thy vineyard, thou shalt not glean it afterward: it shall be for the stranger, for the fatherless, and for the widow.	כִּי תִבְצֹר כַּרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה:
22	And thou shalt remember that thou wast a bondman in the land of Egypt: therefore I command thee to do this thing.	וְזָכַרְתָּ כִּי־ עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם עַל־ כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה: ס

CHAPTER 25

1	If there be a controversy between men, and they come unto judgment, that the judges may judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked.	כִּי־ יִהְיֶה רִיב בֵּין אֲנָשִׁים וְנִגְּשׁוּ אֶל־ הַמִּשְׁפָּט וּשְׁפָטוּם וְהִצְדִּיקוּ אֶת־ הַצַּדִּיק וְהִרְשִׁיעוּ אֶת־ הָרָשָׁע:
2	And it shall be, if the wicked man be worthy to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and to be beaten before his face, according to his fault, by a certain number.	וְהָיָה אִם־ בֶּן הַכּוֹת הָרָשָׁע וְהִפִּילוֹ הַשֹּׁפֵט וְהִכָּהוּ לְפָנָיו כְּדֵי רִשְׁעָתוֹ בְּמִסְפָּר:
3	Forty stripes he may give him, and not exceed: lest, if he should exceed, and beat him above these with many stripes, then thy brother should seem vile unto thee.	אַרְבָּעִים יַכֶּנּוּ לֹא יֹסִיף פֶּן־ יֹסִיף לְהַכֹּתוֹ עַל־ אֵלֶּה מַכָּה רַבָּה וְנִקְלָה אָחִיךָ לְעֵינֶיךָ: ס
4	Thou shalt not muzzle the ox when he treadeth out the corn.	לֹא־ תַחְסֹם שׁוֹר בְּדִישׁוֹ: ס
5	If brethren dwell together, and one of them die, and have no child, the wife of the dead shall not marry without unto a stranger: her husband's brother shall go in unto her, and take her to him to wife, and perform the duty of an husband's brother unto her.	כִּי־ יֵשְׁבוּ אַחִים יַחְדָּו וּמֵת אַחַד מֵהֶם וּבֵן אֵין לוֹ לֹא־ תִהְיֶה אֵשֶׁת־ הַמֵּת הַחוּצָה לְאִישׁ זָר יְבָמָהּ יָבֹא עָלֶיהָ וּלְקָחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה וְיִבְּמָהּ:
6	And it shall be, that the firstborn which she beareth shall succeed in the name of his brother which is dead, that his name be not put out of Israel.	וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד יָקוּם עַל־ שֵׁם אָחִיו הַמֵּת וְלֹא־ יִמָּחֶה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל:
7	And if the man like not to take his brother's wife, then let his brother's wife go up to the gate unto the elders, and say, My husband's brother refuseth to raise up unto his brother a name in Israel, he will not perform the duty of my husband's brother.	וְאִם־ לֹא יַחְפֹּץ הָאִישׁ לָקַחַת אֶת־ יְבִמְתּוֹ וְעָלְתָה יְבִמְתּוֹ הַשַּׁעְרָה אֶל־ הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה מֵאֵין יְבָמִי לְהָקִים לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה יַבְּמִי:

8	Then the elders of his city shall call him, and speak unto him: and if he stand to it, and say, I like not to take her;	וְקָרְאוּ־לוֹ זִקְנֵי־עִירוֹ וְדִבְּרוּ אֵלָיו וְעָמַד וְאָמַר לֹא חָפַצְתִּי לְקַחְתָּהּ׃
9	Then shall his brother's wife come unto him in the presence of the elders, and loose his shoe from off his foot, and spit in his face, and shall answer and say, So shall it be done unto that man that will not build up his brother's house.	וְנִגְּשָׁה יְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי הַזְּקֵנִים וְחָלְצָה נַעֲלוֹ מֵעַל רַגְלוֹ וְיָרְקָה בְּפָנָיו וְעָנְתָה וְאָמְרָה כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יִבְנֶה אֶת־בֵּית אָחִיו
10	And his name shall be called in Israel, The house of him that hath his shoe loosed.	וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלוּץ הַנָּעַל׃ ס
11	When men strive together one with another, and the wife of the one draweth near for to deliver her husband out of the hand of him that smiteth him, and putteth forth her hand, and taketh him by the secrets:	כִּי־יִנָּצוּ אֲנָשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָה אֵשֶׁת הָאֶחָד לְהַצִּיל אֶת־אִישָׁהּ מִיַּד מַכֵּהוּ וְשָׁלְחָה יָדָהּ וְהֶחֱזִיקָה בְּמְבֻשָׁיו׃
12	Then thou shalt cut off her hand, thine eye shall not pity her.	וְקִצַּתָּה אֶת־כַּפָּהּ לֹא תָחוֹס עֵינֶךָ׃ ס
13	Thou shalt not have in thy bag divers weights, a great and a small.	לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּכִיסְךָ אֶבֶן וָאָבֶן גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה׃ ס
14	Thou shalt not have in thine house divers measures, a great and a small.	לֹא־יִהְיֶה לְךָ בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה׃
15	But thou shalt have a perfect and just weight, a perfect and just measure shalt thou have: that thy days may be lengthened in the land which the LORD thy God giveth thee.	אֶבֶן שְׁלֵמָה וָצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ אֵיפָה שְׁלֵמָה וָצֶדֶק יִהְיֶה־לָּךְ לְמַעַן יַאֲרִיכוּ יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃
16	For all that do such things, and all that do unrighteously, are an abomination unto the LORD thy God.	כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־עֹשֵׂה אֵלֶּה כֹּל עֹשֵׂה עָוֶל׃ פ
17	Remember what Amalek did unto thee by the way, when ye were come forth out of Egypt;	זָכוֹר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עֲמָלֵק בַּדָּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם׃
18	How he met thee by the way, and smote the hindmost of thee, even all that were feeble behind thee, when thou wast faint and weary; and he feared not God.	אֲשֶׁר קָרְךָ בַּדֶּרֶךְ וַיְזַנֵּב בְּךָ כָּל־הַנֶּחֱשָׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה עָיֵף וְיָגֵעַ וְלֹא יָרֵא אֱלֹהִים׃
19	Therefore it shall be, when the LORD thy God hath given thee rest from all thine enemies round about, in the land which the LORD thy God giveth thee for an inheritance to possess it, that thou shalt blot out the remembrance of Amalek from under heaven; thou shalt not forget it.	וְהָיָה בְּהָנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחֶה אֶת־זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם לֹא תִשְׁכָּח׃ פ

CHAPTER 26

1	And it shall be, when thou art come in unto the land which the LORD thy God giveth thee for an inheritance, and possessest it, and dwellest therein;	וְהָיָה כִּי־תָבוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה וִירִשְׁתָּהּ וְיָשַׁבְתָּ בָּהּ׃

2	That thou shalt take of the first of all the fruit of the earth, which thou shalt bring of thy land that the LORD thy God giveth thee, and shalt put it in a basket, and shalt go unto the place which the LORD thy God shall choose to place his name there.	וְלָקַחְתָּ֞ מֵרֵאשִׁית֣ כָּל־ פְּרִ֣י הָאֲדָמָ֗ה אֲשֶׁ֨ר תָּבִ֜יא מֵאַרְצְךָ֤ אֲשֶׁר־ יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֣יךָ נֹתֵ֣ן לָ֔ךְ וְשַׂמְתָּ֖ בַּטֶּ֑נֶא וְהָלַכְתָּ֙ אֶל־ הַמָּק֔וֹם אֲשֶׁ֥ר יִבְחַ֛ר יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ לְשַׁכֵּ֥ן שְׁמ֖וֹ שָֽׁם׃
3	And thou shalt go unto the priest that shall be in those days, and say unto him, I profess this day unto the LORD thy God, that I am come unto the country which the LORD sware unto our fathers for to give us.	וּבָאתָ֙ אֶל־ הַכֹּהֵ֔ן אֲשֶׁ֥ר יִהְיֶ֖ה בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֑ם וְאָמַרְתָּ֣ אֵלָ֔יו הִגַּ֥דְתִּי הַיּ֛וֹם לַיהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ כִּי־ בָ֣אתִי אֶל־ הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֤ע יְהוָה֙ לַאֲבֹתֵ֔ינוּ לָ֥תֶת לָֽנוּ׃
4	And the priest shall take the basket out of thine hand, and set it down before the altar of the LORD thy God.	וְלָקַ֥ח הַכֹּהֵ֖ן הַטֶּ֑נֶא מִיָּדֶ֔ךָ וְהִנִּיחוֹ֙ לִפְנֵ֣י מִזְבַּ֔ח יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃
5	And thou shalt speak and say before the LORD thy God, A Syrian ready to perish was my father, and he went down into Egypt, and sojourned there with a few, and became there a nation, great, mighty, and populous:	וְעָנִ֣יתָ וְאָמַרְתָּ֗ לִפְנֵי֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֲרַמִּ֥י אֹבֵ֖ד אָבִ֑י וַיֵּ֣רֶד מִצְרַ֗יְמָה וַיָּ֤גָר שָׁם֙ בִּמְתֵ֣י מְעָ֔ט וַיְהִי־ שָׁ֖ם לְגוֹ֣י גָּד֑וֹל עָצ֥וּם וָרָֽב׃
6	And the Egyptians evil entreated us, and afflicted us, and laid upon us hard bondage:	וַיָּרֵ֥עוּ אֹתָ֛נוּ הַמִּצְרִ֖ים וַיְעַנּ֑וּנוּ וַיִּתְּנ֥וּ עָלֵ֖ינוּ עֲבֹדָ֥ה קָשָֽׁה׃
7	And when we cried unto the LORD God of our fathers, the LORD heard our voice, and looked on our affliction, and our labor, and our oppression:	וַנִּצְעַ֕ק אֶל־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתֵ֑ינוּ וַיִּשְׁמַ֤ע יְהוָה֙ אֶת־ קֹלֵ֔נוּ וַיַּ֖רְא אֶת־ עָנְיֵ֥נוּ וְאֶת־ עֲמָלֵ֖נוּ וְאֶת־ לַחֲצֵֽנוּ׃
8	And the LORD brought us forth out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great terribleness, and with signs, and with wonders:	וַיּוֹצִאֵ֨נוּ יְהוָ֜ה מִמִּצְרַ֗יִם בְּיָ֤ד חֲזָקָה֙ וּבִזְרֹ֣עַ נְטוּיָ֔ה וּבְמֹרָ֖א גָּדֹ֑ל וּבְאֹתוֹת֖ וּבְמֹפְתִֽים׃
9	And he hath brought us into this place, and hath given us this land, even a land that floweth with milk and honey.	וַיְבִאֵ֖נוּ אֶל־ הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֑ה וַיִּתֶּן־ לָ֨נוּ֙ אֶת־ הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֔את אֶ֖רֶץ זָבַ֥ת חָלָ֛ב וּדְבָֽשׁ׃
10	And now, behold, I have brought the firstfruits of the land, which thou, O LORD, hast given me. And thou shalt set it before the LORD thy God, and worship before the LORD thy God:	וְעַתָּ֗ה הִנֵּ֤ה הֵבֵ֙אתִי֙ אֶת־ רֵאשִׁ֣ית פְּרִ֣י הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־ נָתַ֥תָּה לִ֖י יְהוָ֑ה וְהִנַּחְתּוֹ֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְהִשְׁתַּחֲוִ֖יתָ לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃
11	And thou shalt rejoice in every good thing which the LORD thy God hath given unto thee, and unto thine house, thou, and the Levite, and the stranger that is among you.	וְשָׂמַחְתָּ֣ בְכָל־ הַטּ֗וֹב אֲשֶׁ֨ר נָתַ֤ן לְךָ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וּלְבֵיתֶ֖ךָ אַתָּ֣ה וְהַלֵּוִ֑י וְהַגֵּ֕ר אֲשֶׁ֖ר בְּקִרְבֶּֽךָ׃ ס
12	When thou hast made an end of tithing all the tithes of thine increase the third year, which is the year of tithing, and hast given it unto the Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, that they may eat within thy gates, and be filled;	כִּ֤י תְכַלֶּה֙ לַעְשֵׂ֣ר אֶת־ כָּל־ מַעְשַׂ֔ר תְּבוּאָתְךָ֖ בַּשָּׁנָ֣ה הַשְּׁלִישִׁ֑ת שְׁנַ֖ת הַמַּעְשֵׂ֥ר וְנָתַתָּ֛ה לַלֵּוִ֥י לַגֵּ֖ר לַיָּת֥וֹם וְלָאַלְמָנָ֑ה וְאָכְל֥וּ בִשְׁעָרֶ֖יךָ וְשָׂבָֽעוּ׃

וְאָמַרְתָּ֗ לִפְנֵי֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בִּעַרְתִּי֙ הַקֹּ֣דֶשׁ מִן־ הַבַּ֔יִת וְגַ֣ם נְתַתִּ֔יו לַלֵּוִ֖י וְלַגֵּ֣ר לַיָּת֑וֹם וְלָאַלְמָנָ֗ה כְּכֹל֙ מִצְוָתְךָ֔ אֲשֶׁ֥ר צִוִּיתָ֖נִי לֹֽא־ עָבַ֣רְתִּי מִמִּצְוֹתֶ֑יךָ וְלֹ֥א שָׁכָֽחְתִּי׃

13 Then thou shalt say before the LORD thy God, I have brought away the hallowed things out of mine house, and also have given them unto the Levite, and unto the stranger, to the fatherless, and to the widow, according to all thy commandments which thou hast commanded me: I have not transgressed thy commandments, neither have I forgotten them.

לֹא־ אָכַ֣לְתִּי בְאֹנִ֔י מִמֶּ֖נּוּ וְלֹא־ בִעַ֣רְתִּי מִמֶּ֑נּוּ בְּטָמֵ֗א וְלֹא־ נָתַ֤תִּי מִמֶּ֙נּוּ֙ לְמֵ֔ת שָׁמַ֥עְתִּי בְקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֔י עָשִׂ֖יתִי כְּכֹ֥ל אֲשֶׁר־ צִוִּיתָֽנִי׃

14 I have not eaten thereof in my mourning, neither have I taken away ought thereof for any unclean use, nor given ought thereof for the dead: but I have hearkened to the voice of the LORD my God, and have done according to all that thou hast commanded me.

הַשְׁקִיפָ֞ה מִמְּעוֹן֩ קָדְשְׁךָ֨ מִן־ הַשָּׁמַ֜יִם וּבָרֵ֣ךְ אֶת־ עַמְּךָ֣ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֗ל וְאֵת֙ הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תָּה לָ֑נוּ כַּאֲשֶׁ֤ר נִשְׁבַּ֙עְתָּ֙ לַאֲבֹתֵ֔ינוּ אֶ֛רֶץ זָבַ֥ת חָלָ֖ב וּדְבָֽשׁ׃ ס

15 Look down from thy holy habitation, from heaven, and bless thy people Israel, and the land which thou hast given us, as thou swarest unto our fathers, a land that floweth with milk and honey.

הַיּ֨וֹם הַזֶּ֜ה יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ מְצַוְּךָ֙ לַעֲשׂ֣וֹת אֶת־ הַחֻקִּ֣ים הָאֵ֔לֶּה וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִ֑ים וְשָׁמַרְתָּ֣ וְעָשִׂ֔יתָ אוֹתָ֖ם בְּכָל־ לְבָבְךָ֥ וּבְכָל־ נַפְשֶֽׁךָ׃

16 This day the LORD thy God hath commanded thee to do these statutes and judgments: thou shalt therefore keep and do them with all thine heart, and with all thy soul.

אֶת־ יְהוָ֣ה הֶאֱמַרְתָּ֣ הַיּ֔וֹם לִהְיוֹת֥ לְךָ֖ לֵֽאלֹהִ֑ים וְלָלֶ֣כֶת בִּדְרָכָ֗יו וְלִשְׁמֹר֙ חֻקָּ֣יו וּמִצְוֹתָ֔יו וּמִשְׁפָּטָ֖יו וְלִשְׁמֹ֥עַ בְּקֹלֽוֹ׃

17 Thou hast avouched the LORD this day to be thy God, and to walk in his ways, and to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and to hearken unto his voice:

וַיהוָ֞ה הֶאֱמִירְךָ֣ הַיּ֗וֹם לִהְיוֹת֨ ל֜וֹ לְעַ֣ם סְגֻלָּ֗ה כַּאֲשֶׁ֤ר דִּבֶּר־ לָךְ֙ וְלִשְׁמֹ֣ר כָּל־ מִצְוֹתָֽיו׃

18 And the LORD hath avouched thee this day to be his peculiar people, as he hath promised thee, and that thou shouldest keep all his commandments;

וּלְתִתְךָ֞ עֶלְי֣וֹן עַל֮ כָּל־ הַגּוֹיִם֒ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה לִתְהִלָּ֥ה וּלְשֵׁ֖ם וּלְתִפְאָ֑רֶת וְלִהְיֹתְךָ֤ עַם־ קָדֹשׁ֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר ס

19 And to make thee high above all nations which he hath made, in praise, and in name, and in honor; and that thou mayest be an holy people unto the LORD thy God, as he hath spoken.

CHAPTER 27

וַיְצַ֨ו מֹשֶׁ֜ה וְזִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־ הָעָם֙ לֵאמֹ֔ר שָׁמֹ֥ר אֶת־ כָּל־ הַמִּצְוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֑י מְצַוֶּ֥ה אֶתְכֶ֖ם הַיּֽוֹם׃

1 And Moses with the elders of Israel commanded the people, saying, Keep all the commandments which I command you this day.

וְהָיָ֗ה בַּיּוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר תַּעַבְר֔וּ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֖ן אֶל־ הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ נֹתֵ֣ן לְךָ֔ וַהֲקֵמֹתָ֥ לְךָ֖ אֲבָנִ֣ים גְּדֹל֑וֹת וְשַׂדְתָּ֥ אֹתָ֖ם בַּשִּֽׂיד׃

2 And it shall be on the day when ye shall pass over Jordan unto the land which the LORD thy God giveth thee, that thou shalt set thee up great stones, and plaster them with plaster:

3	And thou shalt write upon them all the words of this law, when thou art passed over, that thou mayest go in unto the land which the LORD thy God giveth thee, a land that floweth with milk and honey; as the LORD God of thy fathers hath promised thee.	וְכָתַבְתָּ עֲלֵיהֶן אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעָבְרֶךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תָּבֹא אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי־ אֲבֹתֶיךָ לָךְ:
4	Therefore it shall be when ye be gone over Jordan, that ye shall set up these stones, which I command you this day, in mount Ebal, and thou shalt plaster them with plaster.	וְהָיָה בְּעָבְרְכֶם אֶת־ הַיַּרְדֵּן תָּקִימוּ אֶת־ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהַר עֵיבָל וְשַׂדְתָּ אוֹתָם בַּשִּׂיד:
5	And there shalt thou build an altar unto the LORD thy God, an altar of stones: thou shalt not lift up any iron tool upon them.	וּבָנִיתָ שָּׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבַּח אֲבָנִים לֹא־ תָנִיף עֲלֵיהֶם בַּרְזֶל:
6	Thou shalt build the altar of the LORD thy God of whole stones: and thou shalt offer burnt offerings thereon unto the LORD thy God:	אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־ מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַעֲלִיתָ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:
7	And thou shalt offer peace offerings, and shalt eat there, and rejoice before the LORD thy God.	וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים וְאָכַלְתָּ שָּׁם וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
8	And thou shalt write upon the stones all the words of this law very plainly.	וְכָתַבְתָּ עַל־ הָאֲבָנִים אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בַּאֵר הֵיטֵב: ס
9	And Moses and the priests the Levites spake unto all Israel, saying, Take heed, and hearken, O Israel; this day thou art become the people of the LORD thy God.	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל כָּל־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַסְכֵּת וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נִהְיֵיתָ לְעָם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:
10	Thou shalt therefore obey the voice of the LORD thy God, and do his commandments and his statutes, which I command thee this day.	וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעָשִׂיתָ אֶת־ מִצְוֹתָיו וְאֶת־ חֻקָּיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם: ס
11	And Moses charged the people the same day, saying,	וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־ הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר:
12	These shall stand upon mount Gerizim to bless the people, when ye are come over Jordan; Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin:	אֵלֶּה יַעַמְדוּ לְבָרֵךְ אֶת־ הָעָם עַל־ הַר גְּרִזִים בְּעָבְרְכֶם אֶת־ הַיַּרְדֵּן שִׁמְעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה וְיִשָּׂשכָר וְיוֹסֵף וּבִנְיָמִן:
13	And these shall stand upon mount Ebal to curse; Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.	וְאֵלֶּה יַעַמְדוּ עַל־ הַקְּלָלָה בְּהַר עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד וְאָשֵׁר וּזְבוּלֻן דָּן וְנַפְתָּלִי:
14	And the Levites shall speak, and say unto all the men of Israel with a loud voice,	וְעָנוּ הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל־ כָּל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל רָם: ס
15	Cursed be the man that maketh any graven or molten image, an abomination unto the LORD, the work of the hands of the craftsman, and putteth it in a secret place. And all the people shall answer and say, Amen.	אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶּסֶל וּמַסֵּכָה תּוֹעֲבַת יְהוָה מַעֲשֵׂה יְדֵי חָרָשׁ וְשָׂם בַּסָּתֶר וְעָנוּ כָל־ הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן: ס

16	Cursed be he that setteth light by his father or his mother. And all the people shall say, Amen.	אָרוּר מַקְלֶה אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן: ס
17	Cursed be he that removeth his neighbor's landmark. And all the people shall say, Amen.	אָרוּר מַסִּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן: ס
18	Cursed be he that maketh the blind to wander out of the way. And all the people shall say, Amen.	אָרוּר מַשְׁגֶּה עִוֵּר בַּדָּרֶךְ וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן: ס
19	Cursed be he that perverteth the judgment of the stranger, fatherless, and widow. And all the people shall say, Amen.	אָרוּר מַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר־ יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן: ס
20	Cursed be he that lieth with his father's wife; because he uncovereth his father's skirt. And all the people shall say, Amen.	אָרוּר שֹׁכֵב עִם־ אֵשֶׁת אָבִיו כִּי גִלָּה כְּנַף אָבִיו וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן: ס
21	Cursed be he that lieth with any manner of beast. And all the people shall say, Amen.	אָרוּר שֹׁכֵב עִם־ כָּל־ בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן: ס
22	Cursed be he that lieth with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. And all the people shall say, Amen.	אָרוּר שֹׁכֵב עִם־ אֲחֹתוֹ בַּת־ אָבִיו אוֹ בַת־ אִמּוֹ וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן: ס
23	Cursed be he that lieth with his mother in law. And all the people shall say, Amen.	אָרוּר שֹׁכֵב עִם־ חֹתַנְתּוֹ וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן: ס
24	Cursed be he that smiteth his neighbor secretly. And all the people shall say, Amen.	אָרוּר מַכֵּה רֵעֵהוּ בַּסָּתֶר וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן: ס
25	Cursed be he that taketh reward to slay an innocent person. And all the people shall say, Amen.	אָרוּר לֹקֵחַ שֹׁחַד לְהַכּוֹת נֶפֶשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן: ס
26	Cursed be he that confirmeth not all the words of this law to do them. And all the people shall say, Amen.	אָרוּר אֲשֶׁר לֹא־ יָקִים אֶת־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־ הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן: פ

CHAPTER 28

1	And it shall come to pass, if thou shalt hearken diligently unto the voice of the LORD thy God, to observe and to do all his commandments which I command thee this day, that the LORD thy God will set thee on high above all nations of the earth:	וְהָיָה אִם־ שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם וּנְתָנְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֶלְיוֹן עַל כָּל־ גּוֹיֵי הָאָרֶץ:
2	And all these blessings shall come on thee, and overtake thee, if thou shalt hearken unto the voice of the LORD thy God.	וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־ הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהִשִּׂיגֻךָ כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
3	Blessed shalt thou be in the city, and blessed shalt thou be in the field.	בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבָרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה:
4	Blessed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep.	בָּרוּךְ פְּרִי־ בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתֶּךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ:
5	Blessed shall be thy basket and thy store.	בָּרוּךְ טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ:

6	Blessed shalt thou be when thou comest in, and blessed shalt thou be when thou goest out.	בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃
7	The LORD shall cause thine enemies that rise up against thee to be smitten before thy face: they shall come out against thee one way, and flee before thee seven ways.	יִתֵּן יְהוָה אֶת־אֹיְבֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ נִגָּפִים לְפָנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים יָנוּסוּ לְפָנֶיךָ׃
8	The LORD shall command the blessing upon thee in thy storehouses, and in all that thou settest thine hand unto; and he shall bless thee in the land which the LORD thy God giveth thee.	יְצַו יְהוָה אִתְּךָ אֶת־הַבְּרָכָה בַּאֲסָמֶיךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ וּבֵרַכְךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃
9	The LORD shall establish thee an holy people unto himself, as he hath sworn unto thee, if thou shalt keep the commandments of the LORD thy God, and walk in his ways.	יְקִימְךָ יְהוָה לוֹ לְעַם קָדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־לָךְ כִּי תִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ בִּדְרָכָיו׃
10	And all people of the earth shall see that thou art called by the name of the LORD; and they shall be afraid of thee.	וְרָאוּ כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וְיָרְאוּ מִמֶּךָּ׃
11	And the LORD shall make thee plenteous in goods, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy ground, in the land which the LORD sware unto thy fathers to give thee.	וְהוֹתִרְךָ יְהוָה לְטוֹבָה בִּפְרִי בִטְנְךָ וּבִפְרִי בְהֶמְתְּךָ וּבִפְרִי אַדְמָתְךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ׃
12	The LORD shall open unto thee his good treasure, the heaven to give the rain unto thy land in his season, and to bless all the work of thine hand: and thou shalt lend unto many nations, and thou shalt not borrow.	יִפְתַּח יְהוָה לְךָ אֶת־אוֹצָרוֹ הַטּוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם לָתֵת מְטַר־אַרְצְךָ בְּעִתּוֹ וּלְבָרֵךְ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֶךָ וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה׃
13	And the LORD shall make thee the head, and not the tail; and thou shalt be above only, and thou shalt not be beneath; if that thou hearken unto the commandments of the LORD thy God, which I command thee this day, to observe and to do them:	וּנְתָנְךָ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ רַק לְמַעְלָה וְלֹא תִהְיֶה לְמָטָּה כִּי־תִשְׁמַע אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת׃
14	And thou shalt not go aside from any of the words which I command thee this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.	וְלֹא תָסוּר מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמֹאול לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם׃ ס
15	But it shall come to pass, if thou wilt not hearken unto the voice of the LORD thy God, to observe to do all his commandments and his statutes which I command thee this day; that all these curses shall come upon thee, and overtake thee:	וְהָיָה אִם־לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשִּׂיגוּךָ׃
16	Cursed shalt thou be in the city, and cursed shalt thou be in the field.	אָרוּר אַתָּה בָּעִיר וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה׃
17	Cursed shall be thy basket and thy store.	אָרוּר טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃
18	Cursed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy land, the increase of thy kine, and the flocks of thy sheep.	אָרוּר פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ׃

19	Cursed shalt thou be when thou comest in, and cursed shalt thou be when thou goest out.	אָרוּר אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃
20	The LORD shall send upon thee cursing, vexation, and rebuke, in all that thou settest thine hand unto for to do, until thou be destroyed, and until thou perish quickly; because of the wickedness of thy doings, whereby thou hast forsaken me.	יְשַׁלַּח יְהוָה בְּךָ אֶת־ הַמְּאֵרָה אֶת־ הַמְהוּמָה וְאֶת־ הַמִּגְעֶרֶת בְּכֹל־ מִשְׁלַח יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הִשָּׁמְדְךָ וְעַד־ אֲבָדְךָ מַהֵר מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֶיךָ אֲשֶׁר עֲזַבְתָּנִי׃
21	The LORD shall make the pestilence cleave unto thee, until he have consumed thee from off the land, whither thou goest to possess it.	יַדְבֵּק יְהוָה בְּךָ אֶת־ הַדָּבֶר עַד כַּלֹּתוֹ אֹתְךָ מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ אַתָּה בָא־ שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃
22	The LORD shall smite thee with a consumption, and with a fever, and with an inflammation, and with an extreme burning, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue thee until thou perish.	יַכְּכָה יְהוָה בַּשַּׁחֶפֶת וּבַקַּדַּחַת וּבַדַּלֶּקֶת וּבְחַרְחֻר וּבַחֶרֶב וּבַשִּׁדָּפוֹן וּבִירַקּוֹן וּרְדָפוּךָ עַד אָבְדֶךָ׃
23	And thy heaven that is over thy head shall be brass, and the earth that is under thee shall be iron.	וְהָיוּ שָׁמֶיךָ אֲשֶׁר עַל־ רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־ תַּחְתֶּיךָ בַּרְזֶל׃
24	The LORD shall make the rain of thy land powder and dust: from heaven shall it come down upon thee, until thou be destroyed.	יִתֵּן יְהוָה אֶת־ מְטַר אַרְצְךָ אָבָק וְעָפָר מִן־ הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ׃
25	The LORD shall cause thee to be smitten before thine enemies: thou shalt go out one way against them, and flee seven ways before them: and shalt be removed into all the kingdoms of the earth.	יִתֶּנְךָ יְהוָה נִגָּף לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד תֵּצֵא אֵלָיו וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים תָּנוּס לְפָנָיו וְהָיִיתָ לְזַעֲוָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ׃
26	And thy carcass shall be meat unto all fowls of the air, and unto the beasts of the earth, and no man shall fray them away.	וְהָיְתָה נִבְלָתְךָ לְמַאֲכָל לְכָל־ עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ וְאֵין מַחֲרִיד׃
27	The LORD will smite thee with the botch of Egypt, and with the emerods, and with the scab, and with the itch, whereof thou canst not be healed.	יַכְּכָה יְהוָה בִּשְׁחִין מִצְרַיִם וּבַטְּחֹרִים וּבַגָּרָב וּבֶחָרֶס אֲשֶׁר לֹא־ תוּכַל לְהֵרָפֵא׃
28	The LORD shall smite thee with madness, and blindness, and astonishment of heart:	יַכְּכָה יְהוָה בְּשִׁגָּעוֹן וּבְעִוָּרוֹן וּבְתִמְהוֹן לֵבָב׃
29	And thou shalt grope at noonday, as the blind gropeth in darkness, and thou shalt not prosper in thy ways: and thou shalt be only oppressed and spoiled evermore, and no man shall save thee.	וְהָיִיתָ מְמַשֵּׁשׁ בַּצָּהֳרַיִם כַּאֲשֶׁר יְמַשֵּׁשׁ הָעִוֵּר בָּאֲפֵלָה וְלֹא תַצְלִיחַ אֶת־ דְּרָכֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ עָשׁוּק וְגָזוּל כָּל־ הַיָּמִים וְאֵין מוֹשִׁיעַ׃
30	Thou shalt betroth a wife, and another man shall lie with her: thou shalt build an house, and thou shalt not dwell therein: thou shalt plant a vineyard, and shalt not gather the grapes thereof.	אִשָּׁה תְאָרֵשׂ וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁכָּבֶנָּה בַּיִת תִּבְנֶה וְלֹא־ תֵשֵׁב בּוֹ כֶּרֶם תִּטַּע וְלֹא תְחַלְּלֶנּוּ׃
31	Thine ox shall be slain before thine eyes, and thou shalt not eat thereof: thine ass shall be violently taken away from before thy face, and shall not be restored to thee: thy sheep shall be given unto thine enemies, and thou shalt have none to rescue them.	שׁוֹרְךָ טָבוּחַ לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֲמֹרְךָ גָּזוּל מִלְּפָנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ צֹאנְךָ נְתֻנוֹת לְאֹיְבֶיךָ וְאֵין לְךָ מוֹשִׁיעַ׃

32	Thy sons and thy daughters shall be given unto another people, and thine eyes shall look, and fail with longing for them all the day long; and there shall be no might in thine hand.	בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ נְתֻנִים לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת וְכָלוֹת אֲלֵיהֶם כָּל־ הַיּוֹם וְאֵין לְאֵל יָדֶךָ׃
33	The fruit of thy land, and all thy labors, shall a nation which thou knowest not eat up; and thou shalt be only oppressed and crushed alway:	פְּרִי אַדְמָתְךָ וְכָל־ יְגִיעֲךָ יֹאכַל עַם אֲשֶׁר לֹא־ יָדָעְתָּ וְהָיִיתָ רַק עָשׁוּק וְרָצוּץ כָּל־ הַיָּמִים׃
34	So that thou shalt be mad for the sight of thine eyes which thou shalt see.	וְהָיִיתָ מְשֻׁגָּע מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה׃
35	The LORD shall smite thee in the knees, and in the legs, with a sore botch that cannot be healed, from the sole of thy foot unto the top of thy head.	יַכְּכָה יְהוָה בִּשְׁחִין רָע עַל־ הַבִּרְכַּיִם וְעַל־ הַשֹּׁקַיִם אֲשֶׁר לֹא־ תוּכַל לְהֵרָפֵא מִכַּף רַגְלְךָ וְעַד קָדְקֳדֶךָ׃
36	The LORD shall bring thee, and thy king which thou shalt set over thee, unto a nation which neither thou nor thy fathers have known; and there shalt thou serve other gods, wood and stone.	יוֹלֵךְ יְהוָה אֹתְךָ וְאֶת־ מַלְכְּךָ אֲשֶׁר תָּקִים עָלֶיךָ אֶל־ גּוֹי אֲשֶׁר לֹא־ יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ וְעָבַדְתָּ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים עֵץ וָאָבֶן׃
37	And thou shalt become an astonishment, a proverb, and a byword, among all nations whither the LORD shall lead thee.	וְהָיִיתָ לְשַׁמָּה לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר־ יְנַהֶגְךָ יְהוָה שָׁמָּה׃
38	Thou shalt carry much seed out into the field, and shalt gather but little in; for the locust shall consume it.	זֶרַע רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמְעַט תֶּאֱסֹף כִּי יַחְסְלֶנּוּ הָאַרְבֶּה׃
39	Thou shalt plant vineyards, and dress them, but shalt neither drink of the wine, nor gather the grapes; for the worms shall eat them.	כְּרָמִים תִּטַּע וְעָבַדְתָּ וְיַיִן לֹא־ תִשְׁתֶּה וְלֹא תֶאֱגֹר כִּי תֹאכְלֶנּוּ הַתֹּלָעַת׃
40	Thou shalt have olive trees throughout all thy coasts, but thou shalt not anoint thyself with the oil; for thine olive shall cast his fruit.	זֵיתִים יִהְיוּ לְךָ בְּכָל־ גְּבוּלֶךָ וְשֶׁמֶן לֹא תָסוּךְ כִּי יִשַּׁל זֵיתֶךָ׃
41	Thou shalt beget sons and daughters, but thou shalt not enjoy them; for they shall go into captivity.	בָּנִים וּבָנוֹת תּוֹלִיד וְלֹא־ יִהְיוּ לָךְ כִּי יֵלְכוּ בַּשֶּׁבִי׃
42	All thy trees and fruit of thy land shall the locust consume.	כָּל־ עֵצְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ יְיָרֵשׁ הַצְּלָצַל׃
43	The stranger that is within thee shall get up above thee very high; and thou shalt come down very low.	הַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ יַעֲלֶה עָלֶיךָ מַעְלָה מָּעְלָה וְאַתָּה תֵּרֵד מַטָּה מָּטָּה׃
44	He shall lend to thee, and thou shalt not lend to him: he shall be the head, and thou shalt be the tail.	הוּא יַלְוְךָ וְאַתָּה לֹא תַלְוֶנּוּ הוּא יִהְיֶה לְרֹאשׁ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזָנָב׃
45	Moreover all these curses shall come upon thee, and shall pursue thee, and overtake thee, till thou be destroyed; because thou hearkenedst not unto the voice of the LORD thy God, to keep his commandments and his statutes which he commanded thee:	וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־ הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וּרְדָפוּךָ וְהִשִּׂיגוּךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ כִּי־ לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר צִוָּךְ׃
46	And they shall be upon thee for a sign and for a wonder, and upon thy seed for ever.	וְהָיוּ בְךָ לְאוֹת וּלְמוֹפֵת וּבְזַרְעֲךָ עַד־ עוֹלָם׃

47	Because thou servedst not the LORD thy God with joyfulness, and with gladness of heart, for the abundance of all things;	תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־ עָבַדְתָּ֞ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוּב לֵבָב֙ מֵרֹ֣ב כֹּֽל׃
48	Therefore shalt thou serve thine enemies which the LORD shall send against thee, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things: and he shall put a yoke of iron upon thy neck, until he have destroyed thee.	וְעָבַדְתָּ֣ אֶת־ אֹיְבֶ֗יךָ אֲשֶׁ֤ר יְשַׁלְּחֶ֙נּוּ֙ יְהוָ֣ה בָּ֔ךְ בְּרָעָ֖ב וּבְצָמָ֣א וּבְעֵירֹ֑ם וּבְחֹ֣סֶר כֹּ֗ל וְנָתַ֤ן עֹל֙ בַּרְזֶ֔ל עַל־ צַוָּארֶ֖ךָ עַ֥ד הִשְׁמִידֽוֹ אֹתָֽךְ׃
49	The LORD shall bring a nation against thee from far, from the end of the earth, as swift as the eagle flieth; a nation whose tongue thou shalt not understand;	יִשָּׂ֨א יְהוָ֤ה עָלֶ֙יךָ֙ גּ֣וֹי מֵרָח֔וֹק מִקְצֵ֖ה הָאָ֑רֶץ כַּאֲשֶׁ֥ר יִדְאֶ֖ה הַנָּ֑שֶׁר גּ֣וֹי אֲשֶׁ֤ר לֹא־ תִשְׁמַע֙ לְשֹׁנֽוֹ׃
50	A nation of fierce countenance, which shall not regard the person of the old, nor show favor to the young:	גּ֣וֹי עַז־ פָּנִ֔ים אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יִשָּׂ֖א פָּנִ֣ים לְזָקֵ֑ן וְנַ֖עַר לֹ֥א יָחֹֽן׃
51	And he shall eat the fruit of thy cattle, and the fruit of thy land, until thou be destroyed: which also shall not leave thee either corn, wine, or oil, or the increase of thy kine, or flocks of thy sheep, until he have destroyed thee.	וְאָכַל֙ פְּרִ֣י בְהֶמְתְּךָ֔ וּפְרִ֖י־ אַדְמָתְךָ֑ עַ֚ד הִשָּׁמְדֶ֔ךָּ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יַשְׁאִ֤יר לְךָ֙ דָּגָ֣ן תִּירֹ֣שׁ וְיִצְהָ֔ר שְׁגַ֥ר אֲלָפֶ֖יךָ וְעַשְׁתְּרֹ֣ת צֹאנֶ֑ךָ עַ֥ד הַאֲבִידוֹ֙ אֹתָֽךְ׃
52	And he shall besiege thee in all thy gates, until thy high and fenced walls come down, wherein thou trustedst, throughout all thy land: and he shall besiege thee in all thy gates throughout all thy land, which the LORD thy God hath given thee.	וְהֵצַ֥ר לְךָ֖ בְּכֹ֣ל ׀ שְׁעָרֶ֗יךָ עַד֙ רֶ֣דֶת חֹמֹתֶ֔יךָ הַגְּבֹהֹ֖ת וְהַבְּצֻר֣וֹת אֲשֶׁ֤ר אַתָּה֙ בֹּטֵ֣חַ בָּהֶ֔ן בְּכָל־ אַרְצֶ֑ךָ וְהֵצַ֥ר לְךָ֖ בְּכֹ֣ל ׀ שְׁעָרֶ֗יךָ בְּכָל־ אַרְצְךָ֛ אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖ן יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ לָֽךְ׃
53	And thou shalt eat the fruit of thine own body, the flesh of thy sons and of thy daughters, which the LORD thy God hath given thee, in the siege, and in the straitness, wherewith thine enemies shall distress thee:	וְאָכַלְתָּ֣ פְרִי־ בִטְנְךָ֗ בְּשַׂ֤ר בָּנֶ֙יךָ֙ וּבְנֹתֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר נָתַן־ לְךָ֖ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ בְּמָצוֹר֙ וּבְמָצ֔וֹק אֲשֶׁ֥ר יָצִ֖יק לְךָ֥ אֹיְבֶֽךָ׃
54	So that the man that is tender among you, and very delicate, his eye shall be evil toward his brother, and toward the wife of his bosom, and toward the remnant of his children which he shall leave:	הָאִישׁ֩ הָרַ֨ךְ בְּךָ֜ וְהָעָנֹ֗ג מְאֹד֙ תֵּרַ֤ע עֵינוֹ֙ בְּאָחִ֔יו וּבְאֵ֖שֶׁת חֵיקֹ֑ו וּבְיֶ֥תֶר בָּנָ֖יו אֲשֶׁ֥ר יוֹתִֽיר׃
55	So that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat: because he hath nothing left him in the siege, and in the straitness, wherewith thine enemies shall distress thee in all thy gates.	מִתֵּ֣ת לְאַחַ֔ד מֵהֶ֖ם מִבְּשַׂ֣ר בָּנָ֑יו אֲשֶׁ֥ר יֹאכֵ֖ל מִבְּלִ֣י הִשְׁאִ֣יר־ לֹ֔ו בְּכָל֙ בְּמָצוֹר֙ וּבְמָצ֔וֹק אֲשֶׁ֥ר יָצִ֖יק לְךָ֥ אֹיְבְךָ֖ בְּכָל־ שְׁעָרֶֽיךָ׃
56	The tender and delicate woman among you, which would not adventure to set the sole of her foot upon the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil toward the husband of her bosom, and toward her son, and toward her daughter,	הָרַכָּ֤ה בְךָ֙ וְהָעֲנֻגָּ֔ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־ נִסְּתָ֛ה כַּף־ רַגְלָ֖הּ הַצֵּ֣ג עַל־ הָאָ֑רֶץ מֵהִתְעַנֵּ֥ג וּמֵרֹ֖ךְ תֵּרַ֣ע עֵינָ֗הּ בְּאִ֤ישׁ חֵיקָהּ֙ וּבִבְנָ֔הּ וּבְבִתָּֽהּ׃
57	And toward her young one that cometh out from between her feet, and toward her children which she shall bear: for she shall eat them for want of all things secretly in the siege and straitness, wherewith thine enemy shall distress thee in thy gates.	וּבְשִׁלְיָתָ֞הּ הַיּוֹצֵ֣את ׀ מִבֵּ֣ין רַגְלֶ֗יהָ וּבְבָנֶ֙יהָ֙ אֲשֶׁ֣ר תֵּלֵ֔ד כִּי־ תֹאכְלֵ֥ם בְּחֹסֶר־ כֹּ֖ל בַּסֵּ֑תֶר בְּמָצוֹר֙ וּבְמָצ֔וֹק אֲשֶׁ֥ר יָצִ֖יק לְךָ֥ אֹיְבְךָ֖ בִּשְׁעָרֶֽיךָ׃

58	If thou wilt not observe to do all the words of this law that are written in this book, that thou mayest fear this glorious and fearful name, THE LORD THY GOD;	אִם־ לֹ֣א תִשְׁמֹ֗ר לַעֲשׂוֹת֙ אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי֙ הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֔את הַכְּתוּבִ֖ים בַּסֵּ֣פֶר הַזֶּ֑ה לְיִרְאָ֞ה אֶת־ הַשֵּׁ֣ם הַנִּכְבָּ֗ד וְהַנּוֹרָא֙ הַזֶּ֔ה אֵ֖ת יְהוָ֥ה אֱלֹהֶֽיךָ׃
59	Then the LORD will make thy plagues wonderful, and the plagues of thy seed, even great plagues, and of long continuance, and sore sicknesses, and of long continuance.	וְהִפְלָ֤א יְהוָה֙ אֶת־ מַכֹּתְךָ֔ וְאֶת מַכּ֖וֹת זַרְעֶ֑ךָ מַכּ֤וֹת גְּדֹלוֹת֙ וְנֶאֱמָנ֔וֹת וְחֳלָיִ֥ם רָעִ֖ים וְנֶאֱמָנִֽים׃
60	Moreover he will bring upon thee all the diseases of Egypt, which thou wast afraid of; and they shall cleave unto thee.	וְהֵשִׁ֤יב בְּךָ֙ אֵ֣ת כָּל־ מַדְוֵ֣ה מִצְרַ֔יִם אֲשֶׁ֥ר יָגֹ֖רְתָּ מִפְּנֵיהֶ֑ם וְדָבְק֖וּ בָּֽךְ׃
61	Also every sickness, and every plague, which is not written in the book of this law, them will the LORD bring upon thee, until thou be destroyed.	גַּ֣ם כָּל־ חֳלִי֮ וְכָל־ מַכָּה֒ אֲשֶׁ֣ר לֹֽא־ כָת֗וּב בְּסֵ֙פֶר֙ הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֔את יַעְלֵ֥ם יְהוָ֖ה עָלֶ֑יךָ עַ֖ד הִשָּׁמְדֶֽךָ׃
62	And ye shall be left few in number, whereas ye were as the stars of heaven for multitude; because thou wouldest not obey the voice of the LORD thy God.	וְנִשְׁאַרְתֶּ֗ם בִּמְתֵ֤י מְעָט֙ תַּ֣חַת אֲשֶׁ֔ר הֱיִיתֶ֖ם כְּכוֹכְבֵ֣י הַשָּׁמַ֑יִם לָרֹ֕ב כִּֽי־ לֹ֥א שָׁמַ֖עְתָּ בְּק֥וֹל יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃
63	And it shall come to pass, that as the LORD rejoiced over you to do you good, and to multiply you; so the LORD will rejoice over you to destroy you, and to bring you to nought; and ye shall be plucked from off the land whither thou goest to possess it.	וְהָיָ֡ה כַּאֲשֶׁר־ שָׂ֣שׂ יְהוָה֩ עֲלֵיכֶ֨ם לְהֵיטִ֤יב אֶתְכֶם֙ וּלְהַרְבּ֣וֹת אֶתְכֶ֔ם כֵּ֚ן יָשִׂ֣ישׂ יְהוָ֔ה עֲלֵיכֶ֖ם לְהַאֲבִ֣יד אֶתְכֶ֑ם וּלְהַשְׁמִ֤יד אֶתְכֶם֙ וְנִסַּחְתֶּ֔ם מֵעַ֖ל הָאֲדָמָ֣ה אֲשֶׁר־ אַתָּ֥ה בָא־ שָׁ֖מָּה לְרִשְׁתָּֽהּ׃
64	And the LORD shall scatter thee among all people, from the one end of the earth even unto the other; and there thou shalt serve other gods, which neither thou nor thy fathers have known, even wood and stone.	וֶהֱפִיצְךָ֣ יְהוָ֔ה בְּכָל־ הָעַמִּ֖ים מִקְצֵ֣ה הָאָ֑רֶץ וְעַד־ קְצֵ֣ה הָאָ֔רֶץ וְעָבַדְתָּ֣ שָּׁ֔ם אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִ֑ים אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָדַ֔עְתָּ אַתָּ֖ה וַאֲבֹתֶ֑יךָ עֵ֥ץ וָאָֽבֶן׃
65	And among these nations shalt thou find no ease, neither shall the sole of thy foot have rest: but the LORD shall give thee there a trembling heart, and failing of eyes, and sorrow of mind:	וּבַגּוֹיִ֣ם הָהֵ֔ם לֹ֥א תַרְגִּ֖יעַ וְלֹא־ יִהְיֶ֣ה מָנ֔וֹחַ לְכַ֖ף רַגְלֶ֑ךָ וְנָתַ֨ן יְהוָ֤ה לְךָ֙ שָׁ֔ם לֵ֖ב רַגָּ֑ז וְכִלְי֤וֹן עֵינַ֙יִם֙ וְדַאֲב֣וֹן נָֽפֶשׁ׃
66	And thy life shall hang in doubt before thee; and thou shalt fear day and night, and shalt have none assurance of thy life:	וְהָי֥וּ חַיֶּ֖יךָ תְּלָאִ֣ים לְךָ֑ מִנֶּ֔גֶד וּפָחַדְתָּ֙ לַ֣יְלָה וְיוֹמָ֔ם וְלֹ֥א תַאֲמִ֖ין בְּחַיֶּֽיךָ׃
67	In the morning thou shalt say, Would God it were even! and at even thou shalt say, Would God it were morning! for the fear of thine heart wherewith thou shalt fear, and for the sight of thine eyes which thou shalt see.	בַּבֹּ֗קֶר תֹּאמַר֙ מִי־ יִתֵּ֣ן עֶ֔רֶב וּבָעֶ֖רֶב תֹּאמַ֑ר מִי־ יִתֵּ֣ן בֹּ֔קֶר מִפַּחַ֤ד לְבָבְךָ֙ אֲשֶׁ֣ר תִּפְחָ֔ד וּמִמַּרְאֵ֖ה עֵינֶ֥יךָ אֲשֶׁ֖ר תִּרְאֶֽה׃
68	And the LORD shall bring thee into Egypt again with ships, by the way whereof I spake unto thee, Thou shalt see it no more again: and there ye shall be sold unto your enemies for bondmen and bondwomen, and no man shall buy you.	וֶהֱשִׁיבְךָ֨ יְהוָ֤ה	מִצְרַ֙יִם֙ בָּאֳנִיּ֔וֹת בַּדֶּ֕רֶךְ אֲשֶׁ֥ר אָמַ֖רְתִּי לְךָ֑ לֹא־ תֹסִ֥יף ע֛וֹד לִרְאֹתָ֖הּ וְהִתְמַכַּרְתֶּ֣ם שָׁ֔ם לְאֹיְבֶ֖יךָ לַעֲבָדִ֥ים וְלִשְׁפָחוֹת֙ וְאֵ֣ין קֹנֶ֔ה׃ ס

CHAPTER 29

1 These are the words of the covenant, which the LORD commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, beside the covenant which he made with them in Horeb.

אֵלֶּה דִּבְרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה לִכְרֹת
אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִלְבַד הַבְּרִית אֲשֶׁר־
כָּרַת אִתָּם בְּחֹרֵב: פ

2 And Moses called unto all Israel, and said unto them, Ye have seen all that the LORD did before your eyes in the land of Egypt unto Pharaoh, and unto all his servants, and unto all his land;

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם
רְאִיתֶם אֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְפַרְעֹה וּלְכָל־ עֲבָדָיו וּלְכָל־ אַרְצוֹ:

3 The great temptations which thine eyes have seen, the signs, and those great miracles:

הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ הָאֹתֹת וְהַמֹּפְתִים
הַגְּדֹלִים הָהֵם:

4 Yet the LORD hath not given you an heart to perceive, and eyes to see, and ears to hear, unto this day.

וְלֹא־ נָתַן יְהוָה לָכֶם לֵב לָדַעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנַיִם
לִשְׁמֹעַ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

5 And I have led you forty years in the wilderness: your clothes are not waxen old upon you, and thy shoe is not waxen old upon thy foot.

וְאוֹלֵךְ אֶתְכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא־ בָלוּ
שַׂלְמֹתֵיכֶם מֵעֲלֵיכֶם וְנַעַלְךָ לֹא־ בָלְתָה מֵעַל רַגְלֶךָ:

6 Ye have not eaten bread, neither have ye drunk wine or strong drink: that ye might know that I am the LORD your God.

לֶחֶם לֹא אֲכַלְתֶּם וְיַיִן וְשֵׁכָר לֹא שְׁתִיתֶם לְמַעַן תֵּדְעוּ
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

7 And when ye came unto this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us unto battle, and we smote them:

וַתָּבֹאוּ אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ־ חֶשְׁבּוֹן
וְעוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ לַמִּלְחָמָה וַנַּכֵּם:

8 And we took their land, and gave it for an inheritance unto the Reubenites, and to the Gadites, and to the half tribe of Manasseh.

וַנִּקַּח אֶת־ אַרְצָם וַנִּתְּנָהּ לְנַחֲלָה לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי
וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשִּׁי:

9 Keep therefore the words of this covenant, and do them, that ye may prosper in all that ye do.

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
לְמַעַן תַּשְׂכִּילוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן: פ

10 Ye stand this day all of you before the LORD your God; your captains of your tribes, your elders, and your officers, with all the men of Israel,

אַתֶּם נִצָּבִים הַיּוֹם כֻּלְּכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
רָאשֵׁיכֶם שִׁבְטֵיכֶם זִקְנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם כֹּל אִישׁ
יִשְׂרָאֵל:

11 Your little ones, your wives, and thy stranger that is in thy camp, from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water:

טַפְּכֶם נְשֵׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ מֵחֹטֵב עֵצֶיךָ
עַד שֹׁאֵב מֵימֶיךָ:

12 That thou shouldest enter into covenant with the LORD thy God, and into his oath, which the LORD thy God maketh with thee this day:

לְעָבְרְךָ בִּבְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְאָלָתוֹ אֲשֶׁר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ כֹּרֵת עִמְּךָ הַיּוֹם:

13 That he may establish thee to day for a people unto himself, and that he may be unto thee a God, as he hath said unto thee, and as he hath sworn unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

לְמַעַן הָקִים־ אֹתְךָ הַיּוֹם לוֹ לְעָם וְהוּא יִהְיֶה־ לְךָ
לֵאלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לָךְ וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיַעֲקֹב:

14	Neither with you only do I make this covenant and this oath;	וְלֹא אִתְּכֶם לְבַדְּכֶם אָנֹכִי כֹּרֵת אֶת־ הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֶת־ הָאָלָה הַזֹּאת:
15	But with him that standeth here with us this day before the LORD our God, and also with him that is not here with us this day:	כִּי אֶת־ אֲשֶׁר יֶשְׁנֹו פֹּה עִמָּנוּ עֹמֵד הַיֹּום לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵת אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ פֹּה עִמָּנוּ הַיֹּום:
16	(For ye know how we have dwelt in the land of Egypt; and how we came through the nations which ye passed by;	כִּי־ אַתֶּם יְדַעְתֶּם אֵת אֲשֶׁר־ יָשַׁבְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְאֵת אֲשֶׁר־ עָבַרְנוּ בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עֲבַרְתֶּם:
17	And ye have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them:)	וַתִּרְאוּ אֶת־ שִׁקּוּצֵיהֶם וְאֶת גִּלֻּלֵיהֶם עֵץ וְאֶבֶן כֶּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם:
18	Lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turneth away this day from the LORD our God, to go and serve the gods of these nations; lest there should be among you a root that beareth gall and wormwood;	פֶּן־ יֵשׁ בָּכֶם אִישׁ אוֹ־ אִשָּׁה אוֹ מִשְׁפָּחָה אוֹ־ שֵׁבֶט אֲשֶׁר לְבָבוֹ פֹנֶה הַיֹּום מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת לַעֲבֹד אֶת־ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּן־ יֵשׁ בָּכֶם שֹׁרֶשׁ פֹּרֶה רֹאשׁ וְלַעֲנָה:
19	And it come to pass, when he heareth the words of this curse, that he bless himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the imagination of mine heart, to add drunkenness to thirst:	וְהָיָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־ דִּבְרֵי הָאָלָה הַזֹּאת וְהִתְבָּרֵךְ בִּלְבָבוֹ לֵאמֹר שָׁלֹום יִהְיֶה־ לִּי כִּי בִּשְׁרִרוּת לִבִּי אֵלֵךְ לְמַעַן סְפוֹת הָרָוָה אֶת־ הַצְּמֵאָה:
20	The LORD will not spare him, but then the anger of the LORD and his jealousy shall smoke against that man, and all the curses that are written in this book shall lie upon him, and the LORD shall blot out his name from under heaven.	לֹא־ יֹאבֶה יְהוָה סְלַח לוֹ כִּי אָז יֶעְשַׁן אַף־ יְהוָה וְקִנְאָתוֹ בָּאִישׁ הַהוּא וְרָבְצָה בּוֹ כָּל־ הָאָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה וּמָחָה יְהוָה אֶת־ שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם:
21	And the LORD shall separate him unto evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that are written in this book of the law:	וְהִבְדִּילוֹ יְהוָה לְרָעָה מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אָלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה:
22	So that the generation to come of your children that shall rise up after you, and the stranger that shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses which the LORD hath laid upon it;	וְאָמַר הַדּוֹר הָאַחֲרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהַנֵּכְרִי אֲשֶׁר יָבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת־ מַכֹּות הָאָרֶץ הַהִוא וְאֶת־ תַּחֲלֻאֶיהָ אֲשֶׁר־ חָלָה יְהוָה בָּהּ:
23	And that the whole land thereof is brimstone, and salt, and burning, that it is not sown, nor beareth, nor any grass groweth therein, like the overthrow of Sodom, and Gomorrah, Admah, and Zeboim, which the LORD overthrew in his anger, and in his wrath:	גָּפְרִית וָמֶלַח שְׂרֵפָה כָּל־ אַרְצָהּ לֹא תִזָּרַע וְלֹא תַצְמִחַ וְלֹא־ יַעֲלֶה בָהּ כָּל־ עֵשֶׂב כְּמַהְפֵּכַת סְדֹם וַעֲמֹרָה אַדְמָה וּצְבוֹיִם אֲשֶׁר הָפַךְ יְהוָה בְּאַפּוֹ וּבַחֲמָתוֹ:
24	Even all nations shall say, Wherefore hath the LORD done thus unto this land? what meaneth the heat of this great anger?	וְאָמְרוּ כָּל־ הַגּוֹיִם עַל־ מֶה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת מֶה חֳרִי הָאַף הַגָּדוֹל הַזֶּה:
25	Then men shall say, Because they have forsaken the covenant of the LORD God of their fathers, which he made with them when he brought them forth out of the land of Egypt:	וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־ בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

26	For they went and served other gods, and worshipped them, gods whom they knew not, and whom he had not given unto them:	וַיֵּלְכוּ וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־ יְדָעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם:
27	And the anger of the LORD was kindled against this land, to bring upon it all the curses that are written in this book:	וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בָּאָרֶץ הַהִוא לְהָבִיא עָלֶיהָ אֶת־ כָּל־ הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה:
28	And the LORD rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as it is this day.	וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל אַדְמָתָם בְּאַף וּבְחֵמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וַיַּשְׁלִכֵם אֶל־ אֶרֶץ אַחֶרֶת כַּיּוֹם הַזֶּה:
29	The secret things belong unto the LORD our God: but those things which are revealed belong unto us and to our children for ever, that we may do all the words of this law.	הַנִּסְתָּרֹת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־ עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: ס

CHAPTER 30

1	And it shall come to pass, when all these things are come upon thee, the blessing and the curse, which I have set before thee, and thou shalt call them to mind among all the nations, whither the LORD thy God hath driven thee,	וְהָיָה כִּי־ יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־ לְבָבְךָ בְּכָל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדִּיחֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:
2	And shalt return unto the LORD thy God, and shalt obey his voice according to all that I command thee this day, thou and thy children, with all thine heart, and with all thy soul;	וְשַׁבְתָּ עַד־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְקֹלוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־ אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אַתָּה וּבָנֶיךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ וּבְכָל־ נַפְשֶׁךָ:
3	That then the LORD thy God will turn thy captivity, and have compassion upon thee, and will return and gather thee from all the nations, whither the LORD thy God hath scattered thee.	וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ שְׁבוּתְךָ וְרִחֲמֶךָ וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכָּל־ הָעַמִּים אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:
4	If any of thine be driven out unto the outmost parts of heaven, from thence will the LORD thy God gather thee, and from thence will he fetch thee:	אִם־ יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ:
5	And the LORD thy God will bring thee into the land which thy fathers possessed, and thou shalt possess it; and he will do thee good, and multiply thee above thy fathers.	וֶהֱבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יָרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וִירִשְׁתָּהּ וְהֵיטִבְךָ וְהִרְבְּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ:
6	And the LORD thy God will circumcise thine heart, and the heart of thy seed, to love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, that thou mayest live.	וּמָל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ לְבָבְךָ וְאֶת־ לְבַב זַרְעֶךָ לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ וּבְכָל־ נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ:
7	And the LORD thy God will put all these curses upon thine enemies, and on them that hate thee, which persecuted thee.	וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל־ הָאָלוֹת הָאֵלֶּה עַל־ אֹיְבֶיךָ וְעַל־ שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רְדָפוּךָ:
8	And thou shalt return and obey the voice of the LORD, and do all his commandments which I command thee this day.	וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם:

9	And the LORD thy God will make thee plenteous in every work of thine hand, in the fruit of thy body, and in the fruit of thy cattle, and in the fruit of thy land, for good: for the LORD will again rejoice over thee for good, as he rejoiced over thy fathers:	וְהוֹתִירְךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ בְּכֹל֙ מַעֲשֵׂ֣ה יָדֶ֔ךָ בִּפְרִ֥י בִטְנְךָ֖ וּבִפְרִ֣י בְהֶמְתְּךָ֑ וּבִפְרִ֥י אַדְמָתְךָ֖ לְטוֹבָ֑ה כִּ֣י ׀ יָשׁ֣וּב יְהוָ֗ה לָשׂוּשׂ֙ עָלֶ֣יךָ֔ לְט֖וֹב כַּאֲשֶׁ֥ר שָׂ֛שׂ עַל־ אֲבֹתֶֽיךָ׃
10	If thou shalt hearken unto the voice of the LORD thy God, to keep his commandments and his statutes which are written in this book of the law, and if thou turn unto the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul.	כִּֽי־ תִשְׁמַ֞ע בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לִשְׁמֹ֛ר מִצְוֹתָ֥יו וְחֻקֹּתָ֖יו הַכְּתוּבָ֣ה בְּסֵ֑פֶר הַתּוֹרָ֣ה הַזֶּ֔ה כִּֽי־ תָשׁ֥וּב ׀ אֶל־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ֖ וּבְכָל־ נַפְשֶֽׁךָ׃ פ
11	For this commandment which I command thee this day, it is not hidden from thee, neither is it far off.	כִּ֣י הַמִּצְוָ֣ה הַזֹּ֗את אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֤י מְצַוְּךָ֙ הַיּ֔וֹם לֹ֥א־ נִפְלֵ֖את הִ֑וא ׀ מִמְּךָ֖ וְלֹ֥א רְחֹקָ֖ה הִֽוא׃
12	It is not in heaven, that thou shouldest say, Who shall go up for us to heaven, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?	לֹ֣א בַשָּׁמַ֣יִם הִ֔וא לֵאמֹ֖ר מִ֣י יַעֲלֶה־ לָּ֥נוּ הַשָּׁמַ֖יְמָה ׀ וְיִקָּחֶ֣הָ לָּ֔נוּ וְיַשְׁמִיעֵ֥נוּ אֹתָ֖הּ וְנַעֲשֶֽׂנָּה׃
13	Neither is it beyond the sea, that thou shouldest say, Who shall go over the sea for us, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?	וְלֹ֣א ׀ מֵעֵ֣בֶר לַיָּ֗ם הִ֔וא לֵאמֹ֖ר מִ֣י יַעֲבָר־ לָּ֥נוּ אֶל־ עֵ֖בֶר הַיָּ֑ם ׀ וְיִקָּחֶ֣הָ לָּ֔נוּ וְיַשְׁמִיעֵ֥נוּ אֹתָ֖הּ וְנַעֲשֶֽׂנָּה׃
14	But the word is very nigh unto thee, in thy mouth, and in thy heart, that thou mayest do it.	כִּֽי־ קָר֥וֹב אֵלֶ֛יךָ הַדָּבָ֖ר מְאֹ֑ד בְּפִ֥יךָ וּבִלְבָבְךָ֖ לַעֲשֹׂתֽוֹ׃ ס
15	See, I have set before thee this day life and good, and death and evil;	רְאֵ֗ה נָתַ֤תִּי לְפָנֶ֙יךָ֙ הַיּ֔וֹם אֶת־ הַחַיִּ֖ים וְאֶת־ הַטּ֑וֹב וְאֶת־ הַמָּ֖וֶת וְאֶת־ הָרָֽע׃
16	In that I command thee this day to love the LORD thy God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his judgments, that thou mayest live and multiply: and the LORD thy God shall bless thee in the land whither thou goest to possess it.	אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֜י מְצַוְּךָ֣ ׀ הַיּ֗וֹם לְאַהֲבָ֤ה אֶת־ יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ לָלֶ֖כֶת בִּדְרָכָ֑יו וְלִשְׁמֹ֞ר מִצְוֹתָ֣יו וְחֻקֹּתָ֗יו וּמִשְׁפָּטָיו֙ וְחָיִ֣יתָ֔ וְרָבִ֖יתָ וּבָרַכְךָ֣ יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ בָּאָ֑רֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּ֥ה בָא־ שָׁ֖מָּה לְרִשְׁתָּֽהּ׃
17	But if thine heart turn away, so that thou wilt not hear, but shalt be drawn away, and worship other gods, and serve them;	וְאִם־ יִפְנֶ֥ה לְבָבְךָ֖ וְלֹ֣א תִשְׁמַ֑ע וְנִדַּחְתָּ֗ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ֙ לֵאלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים וַעֲבַדְתָּ֖ם׃
18	I denounce unto you this day, that ye shall surely perish, and that ye shall not prolong your days upon the land, whither thou passest over Jordan to go to possess it.	הִגַּ֤דְתִּי לָכֶם֙ הַיּ֔וֹם כִּ֥י אָבֹ֖ד תֹּאבֵדֻ֑ון לֹא־ תַאֲרִיכֻ֣ן יָמִ֗ים עַל־ הָאֲדָמָ֞ה אֲשֶׁ֨ר אַתָּ֜ה עֹבֵ֤ר ׀ אֶת־ הַיַּרְדֵּן֙ לָבֹ֣א שָׁ֔מָּה לְרִשְׁתָּֽהּ׃
19	I call heaven and earth to record this day against you, that I have set before you life and death, blessing and cursing: therefore choose life, that both thou and thy seed may live:	הַעִידֹתִ֨י בָכֶ֤ם הַיּוֹם֙ אֶת־ הַשָּׁמַ֣יִם וְאֶת־ הָאָ֔רֶץ ׀ הַחַיִּ֖ים וְהַמָּ֑וֶת נָתַ֤תִּי לְפָנֶ֙יךָ֙ הַבְּרָכָ֣ה וְהַקְּלָלָ֔ה וּבָחַרְתָּ֖ בְּחַיִּ֑ים לְמַ֥עַן תִּחְיֶ֛ה אַתָּ֥ה וְזַרְעֶֽךָ׃
20	That thou mayest love the LORD thy God, and that thou mayest obey his voice, and that thou mayest cleave unto him: for he is thy life, and the length of thy days: that thou mayest dwell in the land which the LORD sware unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.	לְאַהֲבָ֞ה אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ לִשְׁמֹ֤עַ בְּקֹלוֹ֙ וּלְדָבְקָ֣ה־ בֹ֔ו כִּ֥י הֽוּא־ חַיֶּ֖יךָ וְאֹרֶךְ֣ יָמֶ֑יךָ לָשֶׁ֣בֶת עַל־ הָאֲדָמָ֗ה אֲשֶׁ֨ר ׀ נִשְׁבַּ֣ע יְהוָ֣ה לַאֲבֹתֶ֣יךָ לְאַבְרָהָ֣ם לְיִצְחָ֣ק וּלְיַעֲקֹ֔ב לָתֵ֥ת לָהֶ֖ם׃ פ

CHAPTER 31

1	And Moses went and spake these words unto all Israel.	וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל:
2	And he said unto them, I am an hundred and twenty years old this day; I can no more go out and come in: also the LORD hath said unto me, Thou shalt not go over this Jordan.	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן־ מֵאָה֩ וְעֶשְׂרִ֨ים שָׁנָ֜ה אָנֹכִ֣י הַיּ֗וֹם לֹא־ אוּכַ֤ל עוֹד֙ לָצֵ֣את וְלָב֔וֹא וַיהוָ֥ה אָמַ֖ר אֵלַ֑י לֹ֥א תַעֲבֹ֖ר אֶת־ הַיַּרְדֵּ֥ן הַזֶּֽה:
3	The LORD thy God, he will go over before thee, and he will destroy these nations from before thee, and thou shalt possess them: and Joshua, he shall go over before thee, as the LORD hath said.	יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ הֽוּא־ יַעֲבֹ֤ר לְפָנֶ֙יךָ֙ הֽוּא־ יַשְׁמִ֣יד אֶת־ הַגּוֹיִ֣ם הָאֵ֔לֶּה מִלְּפָנֶ֖יךָ וְיָרַשְׁתָּ֑ם יְהוֹשֻׁ֥עַ הֽוּא עֹבֵ֖ר לְפָנֶ֑יךָ כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָֽה:
4	And the LORD shall do unto them as he did to Sihon and to Og, kings of the Amorites, and unto the land of them, whom he destroyed.	וְעָשָׂ֣ה יְהוָ֔ה לָהֶ֕ם כַּאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה לְסִיחֹ֣ן וּלְעֹ֑וג מַלְכֵ֣י הָאֱמֹרִ֔י וּלְאַרְצָ֖ם אֲשֶׁ֥ר הִשְׁמִ֖יד אֹתָֽם:
5	And the LORD shall give them up before your face, that ye may do unto them according unto all the commandments which I have commanded you.	וּנְתָנָ֥ם יְהוָ֖ה לִפְנֵיכֶ֑ם וַעֲשִׂיתֶ֣ם לָהֶ֔ם כְּכָל־ הַמִּצְוָ֕ה אֲשֶׁ֥ר צִוִּ֖יתִי אֶתְכֶֽם:
6	Be strong and of a good courage, fear not, nor be afraid of them: for the LORD thy God, he it is that doth go with thee; he will not fail thee, nor forsake thee.	חִזְק֥וּ וְאִמְצ֖וּ אַל־ תִּירְא֣וּ וְאַל־ תַּעַרְצ֣וּ מִפְּנֵיהֶ֑ם כִּ֣י יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ הֽוּא הַהֹלֵ֣ךְ עִמָּ֔ךְ לֹ֥א יַרְפְּךָ֖ וְלֹ֥א יַעַזְבֶֽךָּ: פ
7	And Moses called unto Joshua, and said unto him in the sight of all Israel, Be strong and of a good courage: for thou must go with this people unto the land which the LORD hath sworn unto their fathers to give them; and thou shalt cause them to inherit it.	וַיִּקְרָ֤א מֹשֶׁה֙ לִיהוֹשֻׁ֔עַ וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו לְעֵינֵ֣י כָל־ יִשְׂרָאֵ֑ל חֲזַ֤ק וֶאֱמָץ֙ כִּ֣י אַתָּ֣ה תָבוֹא֩ אֶת־ הָעָ֨ם הַזֶּ֜ה אֶל־ הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֤ע יְהוָה֙ לַאֲבֹתָ֔ם לָתֵ֥ת לָהֶ֖ם וְאַתָּ֥ה תַנְחִילֶ֖נָּה אוֹתָֽם:
8	And the LORD, he it is that doth go before thee; he will be with thee, he will not fail thee, neither forsake thee: fear not, neither be dismayed.	וַיהוָ֣ה הַ֠הֹלֵךְ לְפָנֶ֙יךָ֙ הֽוּא יִהְיֶ֣ה עִמָּ֔ךְ לֹ֥א יַרְפְּךָ֖ וְלֹ֣א יַעַזְבֶ֑ךָּ לֹ֥א תִירָ֖א וְלֹ֥א תֵחָֽת:
9	And Moses wrote this law, and delivered it unto the priests the sons of Levi, which bare the ark of the covenant of the LORD, and unto all the elders of Israel.	וַיִּכְתֹּ֣ב מֹשֶׁ֔ה אֶת־ הַתּוֹרָ֥ה הַזֹּ֖את וַיִּתְּנָ֑הּ אֶל־ הַכֹּהֲנִ֞ים בְּנֵ֣י לֵוִ֗י הַנֹּשְׂאִים֙ אֶת־ אֲר֣וֹן בְּרִית־ יְהוָ֔ה וְאֶל־ כָּל־ זִקְנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל:
10	And Moses commanded them, saying, At the end of every seven years, in the solemnity of the year of release, in the feast of tabernacles,	וַיְצַ֥ו מֹשֶׁ֖ה אוֹתָ֣ם לֵאמֹ֑ר מִקֵּ֣ץ ׀ שֶׁ֣בַע שָׁנִ֗ים בְּמֹעֵ֛ד שְׁנַ֥ת הַשְּׁמִטָּ֖ה בְּחַ֥ג הַסֻּכּֽוֹת:
11	When all Israel is come to appear before the LORD thy God in the place which he shall choose, thou shalt read this law before all Israel in their hearing.	בְּב֣וֹא כָל־ יִשְׂרָאֵ֗ל לֵרָאוֹת֙ אֶת־ פְּנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בַּמָּק֕וֹם אֲשֶׁ֥ר יִבְחָ֖ר תִּקְרָ֣א אֶת־ הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֑את נֶ֚גֶד כָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל בְּאָזְנֵיהֶֽם:

12	Gather the people together, men and women, and children, and thy stranger that is within thy gates, that they may hear, and that they may learn, and fear the LORD your God, and observe to do all the words of this law:	הַקְהֵל אֶת־ הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וּלְמַעַן יִלְמְדוּ וְיָרְאוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:
13	And that their children, which have not known any thing, may hear, and learn to fear the LORD your God, as long as ye live in the land whither ye go over Jordan to possess it.	וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ וְלָמְדוּ לְיִרְאָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם חַיִּים עַל־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: פ
14	And the LORD said unto Moses, Behold, thy days approach that thou must die: call Joshua, and present yourselves in the tabernacle of the congregation, that I may give him a charge. And Moses and Joshua went, and presented themselves in the tabernacle of the congregation.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה הֵן קָרְבוּ יָמֶיךָ לָמוּת קְרָא אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וְהִתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד וַאֲצַוֶּנּוּ וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ וַיִּתְיַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד:
15	And the LORD appeared in the tabernacle in a pillar of a cloud: and the pillar of the cloud stood over the door of the tabernacle.	וַיֵּרָא יְהוָה בָּאֹהֶל בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד עַמּוּד הֶעָנָן עַל־ פֶּתַח הָאֹהֶל: ס
16	And the LORD said unto Moses, Behold, thou shalt sleep with thy fathers; and this people will rise up, and go a whoring after the gods of the strangers of the land, whither they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה הִנְךָ שֹׁכֵב עִם־ אֲבֹתֶיךָ וְקָם הָעָם הַזֶּה וְזָנָה ׀ אַחֲרֵי אֱלֹהֵי נֵכַר־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא בָא־ שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ וַעֲזָבַנִי וְהֵפֵר אֶת־ בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ:
17	Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall befall them; so that they will say in that day, Are not these evils come upon us, because our God is not among us?	וְחָרָה אַפִּי בוֹ בַיּוֹם־ הַהוּא וַעֲזַבְתִּים וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם ׀ וְהָיָה לֶאֱכֹל וּמְצָאֻהוּ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר ׀ בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עַל כִּי־ אֵין אֱלֹהַי בְּקִרְבִּי מְצָאוּנִי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה:
18	And I will surely hide my face in that day for all the evils which they shall have wrought, in that they are turned unto other gods.	וְאָנֹכִי הַסְתֵּר אַסְתִּיר פָּנַי ׀ בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:
19	Now therefore write ye this song for you, and teach it the children of Israel: put it in their mouths, that this song may be a witness for me against the children of Israel.	וְעַתָּה כִּתְבוּ לָכֶם ׀ אֶת־ הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמְּדָה אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל שִׂימָה בְּפִיהֶם לְמַעַן תִּהְיֶה־ לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
20	For when I shall have brought them into the land which I sware unto their fathers, that floweth with milk and honey; and they shall have eaten and filled themselves, and waxen fat; then will they turn unto other gods, and serve them, and provoke me, and break my covenant.	כִּי־ אֲבִיאֶנּוּ אֶל־ הָאֲדָמָה ׀ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָיו זָבַת חָלָב ׀ וּדְבַשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשֵׁן וּפָנָה אֶל־ אֱלֹהִים אֲחֵרִים ׀ וַעֲבָדוּם וְנִאֲצוּנִי וְהֵפֵר אֶת־ בְּרִיתִי:

וְהָיָה כִּי־ תִמְצֶאןָ אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעָנְתָה
הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד כִּי לֹא תִשָּׁכַח מִפִּי זַרְעוֹ כִּי
יָדַעְתִּי אֶת־ יִצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם בְּטֶרֶם
אֲבִיאֶנּוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבָּעְתִּי:

21 And it shall come to pass, when many evils and troubles are befallen them, that this song shall testify against them as a witness; for it shall not be forgotten out of the mouths of their seed: for I know their imagination which they go about, even now, before I have brought them into the land which I sware.

וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־ הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְּדָהּ
אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

22 Moses therefore wrote this song the same day, and taught it the children of Israel.

וַיְצַו אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וַיֹּאמֶר חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה
תָּבִיא אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתִּי
לָהֶם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ:

23 And he gave Joshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of a good courage: for thou shalt bring the children of Israel into the land which I sware unto them: and I will be with thee.

וַיְהִי כְּכַלּוֹת מֹשֶׁה לִכְתֹּב אֶת־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־ הַזֹּאת
עַל־ סֵפֶר עַד תֻּמָּם:

24 And it came to pass, when Moses had made an end of writing the words of this law in a book, until they were finished,

וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־ הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה
לֵאמֹר:

25 That Moses commanded the Levites, which bare the ark of the covenant of the LORD, saying,

לָקֹחַ אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשַׂמְתֶּם אֹתוֹ מִצַּד אֲרוֹן
בְּרִית־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה־ שָׁם בְּךָ לְעֵד:

26 Take this book of the law, and put it in the side of the ark of the covenant of the LORD your God, that it may be there for a witness against thee.

כִּי אָנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־ מֶרְיְךָ וְאֶת־ עָרְפְּךָ הַקָּשֶׁה הֵן
בְּעוֹדֶנִּי חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם מַמְרִים הֱיִתֶם עִם־ יְהוָה וְאַף
כִּי־ אַחֲרֵי מוֹתִי:

27 For I know thy rebellion, and thy stiff neck: behold, while I am yet alive with you this day, ye have been rebellious against the LORD; and how much more after my death?

הַקְהִילוּ אֵלַי אֶת־ כָּל־ זִקְנֵי שִׁבְטֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם
וַאֲדַבְּרָה בְאָזְנֵיהֶם אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָעִידָה בָּם
אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ:

28 Gather unto me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to record against them.

כִּי יָדַעְתִּי אַחֲרֵי מוֹתִי כִּי־ הַשְׁחֵת תַּשְׁחִתוּן וְסַרְתֶּם
מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם וְקָרָאת אֶתְכֶם הָרָעָה
בְּאַחֲרִית הַיָּמִים כִּי־ תַעֲשׂוּ אֶת־ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם:

29 For I know that after my death ye will utterly corrupt yourselves, and turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you in the latter days; because ye will do evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger through the work of your hands.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל אֶת־ דִּבְרֵי
הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תֻּמָּם: פ

30 And Moses spake in the ears of all the congregation of Israel the words of this song, until they were ended.

CHAPTER 32

הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲדַבֵּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־ פִי:

1 Give ear, O ye heavens, and I will speak; and hear, O earth, the words of my mouth.

יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחִי תִּזַּל כַּטַּל אִמְרָתִי כִּשְׂעִירִם עֲלֵי־
דֶשֶׁא וְכִרְבִיבִים עֲלֵי־ עֵשֶׂב:

2 My doctrine shall drop as the rain, my speech shall distil as the dew, as the small rain upon the tender herb, and as the showers upon the grass:

3	Because I will publish the name of the LORD: ascribe ye greatness unto our God.	כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ׃
4	He is the Rock, his work is perfect: for all his ways are judgment: a God of truth and without iniquity, just and right is he.	הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא׃
5	They have corrupted themselves, their spot is not the spot of his children: they are a perverse and crooked generation.	שִׁחֵת לוֹ לֹא בָנָיו מוּמָם דּוֹר עִקֵּשׁ וּפְתַלְתֹּל׃
6	Do ye thus requite the LORD, O foolish people and unwise? is not he thy father that hath bought thee? hath he not made thee, and established thee?	הֲ־לַיהוָה תִּגְמְלוּ־זֹאת עַם נָבָל וְלֹא חָכָם הֲלוֹא־הוּא אָבִיךָ קָנֶךָ הוּא עָשְׂךָ וַיְכֹנְנֶךָ׃
7	Remember the days of old, consider the years of many generations: ask thy father, and he will show thee; thy elders, and they will tell thee.	זְכֹר יְמוֹת עוֹלָם בִּינוּ שְׁנוֹת דֹּר־וָדֹר שְׁאַל אָבִיךָ וְיַגֶּדְךָ זְקֵנֶיךָ וְיֹאמְרוּ לָךְ׃
8	When the Most High divided to the nations their inheritance, when he separated the sons of Adam, he set the bounds of the people according to the number of the children of Israel.	בְּהַנְחֵל עֶלְיוֹן גּוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם יַצֵּב גְּבֻלֹת עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
9	For the LORD's portion is his people; Jacob is the lot of his inheritance.	כִּי חֵלֶק יְהוָה עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ׃
10	He found him in a desert land, and in the waste howling wilderness; he led him about, he instructed him, he kept him as the apple of his eye.	יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתֹהוּ יְלֵל יְשִׁמֹן יְסֹבְבֶנְהוּ יְבוֹנְנֵהוּ יִצְּרֶנְהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינוֹ׃
11	As an eagle stirreth up her nest, fluttereth over her young, spreadeth abroad her wings, taketh them, beareth them on her wings:	כְּנֶשֶׁר יָעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזָלָיו יְרַחֵף יִפְרֹשׂ כְּנָפָיו יִקָּחֵהוּ יִשָּׂאֵהוּ עַל־אֶבְרָתוֹ׃
12	So the LORD alone did lead him, and there was no strange god with him.	יְהוָה בָּדָד יַנְחֶנּוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֵכָר׃
13	He made him ride on the high places of the earth, that he might eat the increase of the fields; and he made him to suck honey out of the rock, and oil out of the flinty rock;	יַרְכִּבֵהוּ עַל־בָּמֳתֵי אָרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת שָׂדָי וַיֵּנִקֵהוּ דְּבַשׁ מִסֶּלַע וְשֶׁמֶן מֵחַלְמִישׁ צוּר׃
14	Butter of kine, and milk of sheep, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and goats, with the fat of kidneys of wheat; and thou didst drink the pure blood of the grape.	חֶמְאַת בָּקָר וַחֲלֵב צֹאן עִם־חֵלֶב כָּרִים וְאֵילִים בְּנֵי־בָשָׁן וְעַתּוּדִים עִם־חֵלֶב כִּלְיוֹת חִטָּה וְדַם־עֵנָב תִּשְׁתֶּה־חָמֶר׃
15	But Jeshurun waxed fat, and kicked: thou art waxen fat, thou art grown thick, thou art covered with fatness; then he forsook God which made him, and lightly esteemed the Rock of his salvation.	וַיִּשְׁמַן יְשֻׁרוּן וַיִּבְעָט שָׁמַנְתָּ עָבִיתָ כָּשִׂיתָ וַיִּטֹּשׁ אֱלוֹהַּ עָשָׂהוּ וַיְנַבֵּל צוּר יְשׁוּעָתוֹ׃
16	They provoked him to jealousy with strange gods, with abominations provoked they him to anger.	יַקְנִאֻהוּ בְּזָרִים בְּתוֹעֵבֹת יַכְעִיסֻהוּ׃
17	They sacrificed unto devils, not to God; to gods whom they knew not, to new gods that came newly up, whom your fathers feared not.	יִזְבְּחוּ לַשֵּׁדִים לֹא אֱלֹהַּ אֱלֹהִים לֹא יְדָעוּם חֲדָשִׁים מִקָּרֹב בָּאוּ לֹא שְׂעָרוּם אֲבֹתֵיכֶם׃

18	Of the Rock that begat thee thou art unmindful, and hast forgotten God that formed thee.	צ֚וּר יְלָדְךָ֣ תֶּ֔שִׁי וַתִּשְׁכַּ֖ח אֵ֥ל מְחֹלְלֶֽךָ׃
19	And when the LORD saw it, he abhorred them, because of the provoking of his sons, and of his daughters.	וַיַּ֤רְא יְהוָה֙ וַיִּנְאָ֔ץ מִכַּ֥עַס בָּנָ֖יו וּבְנֹתָֽיו׃
20	And he said, I will hide my face from them, I will see what their end shall be: for they are a very froward generation, children in whom is no faith.	וַיֹּ֗אמֶר אַסְתִּ֤ירָה פָנַי֙ מֵהֶ֔ם אֶרְאֶ֖ה מָ֣ה אַחֲרִיתָ֑ם כִּ֣י דוֹר־תַּהְפֻּכֹ֤ת הֵמָּה֙ בָּנִ֣ים לֹא־אֵ֥מֶן בָּֽם׃
21	They have moved me to jealousy with that which is not God; they have provoked me to anger with their vanities: and I will move them to jealousy with those which are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.	הֵ֚ם קִנְאֻ֣נִי בְלֹא־אֵ֔ל כִּעֲסֻ֖נִי בְּהַבְלֵיהֶ֑ם וַאֲנִ֤י אַקְנִיאֵם֙ בְּלֹא־עָ֔ם בְּג֥וֹי נָבָ֖ל אַכְעִיסֵֽם׃
22	For a fire is kindled in mine anger, and shall burn unto the lowest hell, and shall consume the earth with her increase, and set on fire the foundations of the mountains.	כִּֽי־אֵ֚שׁ קָדְחָ֣ה בְאַפִּ֔י וַתִּיקַ֖ד עַד־שְׁא֣וֹל תַּחְתִּ֑ית וַתֹּ֤אכַל אֶ֙רֶץ֙ וִיבֻלָּ֔הּ וַתְּלַהֵ֖ט מוֹסְדֵ֥י הָרִֽים׃
23	I will heap mischiefs upon them; I will spend mine arrows upon them.	אַסְפֶּ֥ה עָלֵ֖ימוֹ רָע֑וֹת חִצַּ֖י אֲכַלֶּה־בָּֽם׃
24	They shall be burnt with hunger, and devoured with burning heat, and with bitter destruction: I will also send the teeth of beasts upon them, with the poison of serpents of the dust.	מְזֵ֣י רָעָ֔ב וּלְחֻמֵ֖י רֶ֣שֶׁף וְקֶ֣טֶב מְרִירִ֑י וְשֶׁן־בְּהֵמ֤וֹת אֲשַׁלַּח־בָּם֙ עִם־חֲמַ֣ת זֹחֲלֵ֔י עָפָֽר׃
25	The sword without, and terror within, shall destroy both the young man and the virgin, the suckling also with the man of gray hairs.	מִח֚וּץ תְּשַׁכֵּ֣ל־חֶ֔רֶב וּמֵחֲדָרִ֖ים אֵימָ֑ה גַּם־בָּח֤וּר גַּם־בְּתוּלָה֙ יוֹנֵ֣ק עִם־אִ֔ישׁ שֵׂיבָֽה׃
26	I said, I would scatter them into corners, I would make the remembrance of them to cease from among men:	אָמַ֥רְתִּי אַפְאֵיהֶ֖ם אַשְׁבִּ֣יתָה מֵאֱנ֑וֹשׁ זִכְרָֽם׃
27	Were it not that I feared the wrath of the enemy, lest their adversaries should behave themselves strangely, and lest they should say, Our hand is high, and the LORD hath not done all this.	לוּלֵ֚י כַּ֣עַס אוֹיֵ֔ב אָג֖וּר פֶּן־יְנַכְּר֣וּ צָרֵ֑ימוֹ פֶּן־יֹ֣אמְר֔וּ יָדֵ֖ינוּ רָ֣מָה וְלֹא־יְהוָ֔ה פָּעַ֖ל כָּל־זֹֽאת׃
28	For they are a nation void of counsel, neither is there any understanding in them.	כִּֽי־גּ֥וֹי אֹבַ֖ד עֵצ֣וֹת הֵ֑מָּה וְאֵ֥ין בָּהֶ֖ם תְּבוּנָֽה׃
29	O that they were wise, that they understood this, that they would consider their latter end!	לוּ֙ חָכְמ֣וּ יַשְׂכִּ֔ילוּ זֹ֖את יָבִ֑ינוּ לְאַחֲרִיתָֽם׃
30	How should one chase a thousand, and two put ten thousand to flight, except their Rock had sold them, and the LORD had shut them up?	אֵיכָ֤ה יִרְדֹּף֙ אֶחָ֣ד אֶ֔לֶף וּשְׁנַ֖יִם יָנִ֣יסוּ רְבָבָ֑ה אִם־לֹ֤א כִֽי־צוּרָם֙ מְכָרָ֔ם וַיהוָ֖ה הִסְגִּירָֽם׃
31	For their rock is not as our Rock, even our enemies themselves being judges.	כִּ֣י לֹ֤א כְצוּרֵ֙נוּ֙ צוּרָ֔ם וְאֹיְבֵ֖ינוּ פְּלִילִֽים׃
32	For their vine is of the vine of Sodom, and of the fields of Gomorrah: their grapes are grapes of gall, their clusters are bitter:	כִּֽי־מִגֶּ֤פֶן סְדֹם֙ גַּפְנָ֔ם וּמִשַּׁדְמֹ֖ת עֲמֹרָ֑ה עֲנָבֵ֤מוֹ עִנְבֵי־רֹ֙אשׁ֙ אַשְׁכְּלֹ֣ת מְרֹרֹ֔ת לָֽמוֹ׃
33	Their wine is the poison of dragons, and the cruel venom of asps.	חֲמַ֤ת תַּנִּינִם֙ יֵינָ֔ם וְרֹ֖אשׁ פְּתָנִ֥ים אַכְזָֽר׃

34	Is not this laid up in store with me, and sealed up among my treasures?	הֲלֹא־ הוּא כָּמֻס עִמָּדִי חָתוּם בְּאוֹצְרֹתָי:
35	To me belongeth vengeance and recompence; their foot shall slide in due time: for the day of their calamity is at hand, and the things that shall come upon them make haste.	לִי נָקָם֙ וְשִׁלֵּ֔ם לְעֵ֥ת תָּמ֖וּט רַגְלָ֑ם כִּ֣י קָר֤וֹב׀ י֙וֹם אֵיד֔ וְחָ֥שׁ עֲתִדֹ֖ת לָמֽוֹ:
36	For the LORD shall judge his people, and repent himself for his servants, when he seeth that their power is gone, and there is none shut up, or left.	כִּֽי־ יָדִ֤ין יְהוָה֙ עַמּ֔וֹ וְעַל־ עֲבָדָ֖יו יִתְנֶחָ֑ם כִּ֣י יִרְאֶ֔ה כִּי־ אָזְלַ֥ת יָ֖ד וְאֶ֥פֶס עָצ֖וּר וְעָזּֽוּב:
37	And he shall say, Where are their gods, their rock in whom they trusted,	וְאָמַ֕ר אֵ֖י אֱלֹהֵ֑ימוֹ צ֥וּר חָסָ֖יוּ בֽוֹ:
38	Which did eat the fat of their sacrifices, and drank the wine of their drink offerings? let them rise up and help you, and be your protection.	אֲשֶׁ֤ר חֵלֶב֙ זִבְחֵימוֹ֙ יֹאכֵ֔לוּ יִשְׁתּ֖וּ יֵ֣ין נְסִיכָ֑ם יָקֻ֙מוּ֙ וְיַעְזְרֻכֶ֔ם יִהְי֥וּ עֲלֵיכֶ֖ם סִתְרָֽה:
39	See now that I, even I, am he, and there is no god with me: I kill, and I make alive; I wound, and I heal: neither is there any that can deliver out of my hand.	רְא֣וּ עַתָּ֔ה כִּ֥י אֲנִ֖י אֲנִ֣י ה֑וּא וְאֵ֥ין אֱלֹהִ֖ים עִמָּדִ֣י אֲנִ֔י אָמִ֥ית וַאֲחַיֶּ֖ה מָחַ֣צְתִּי֔ וַאֲנִ֖י אֶרְפָּ֑א וְאֵ֥ין מִיָּדִ֖י מַצִּֽיל:
40	For I lift up my hand to heaven, and say, I live for ever.	כִּֽי־ אָשָּׂ֥א אֶל־ שָׁמַ֖יִם יָדִ֑י וְאָמַ֕רְתִּי חַ֥י אָנֹכִ֖י לְעֹלָֽם:
41	If I whet my glittering sword, and mine hand take hold on judgment; I will render vengeance to mine enemies, and will reward them that hate me.	אִם־ שַׁנּוֹתִ֤י בָּרָק֙ חַרְבִּ֔י וְתֹאחֵ֥ז בְּמִשְׁפָּ֖ט יָדִ֑י אָשִׁ֤יב נָקָם֙ לְצָרָ֔י וְלִמְשַׂנְאַ֖י אֲשַׁלֵּֽם:
42	I will make mine arrows drunk with blood, and my sword shall devour flesh; and that with the blood of the slain and of the captives, from the beginning of revenges upon the enemy.	אַשְׁכִּ֤יר חִצַּי֙ מִדָּ֔ם וְחַרְבִּ֖י תֹּאכַ֣ל בָּשָׂ֑ר מִדַּ֤ם חָלָל֙ וְשִׁבְיָ֔ה מֵרֹ֖אשׁ פַּרְעוֹת֥ אוֹיֵֽב:
43	Rejoice, O ye nations, with his people: for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will be merciful unto his land, and to his people.	הַרְנִ֤ינוּ גוֹיִם֙ עַמּ֔וֹ כִּ֥י דַם־ עֲבָדָ֖יו יִקּ֑וֹם וְנָקָם֙ יָשִׁ֣יב לְצָרָ֔יו וְכִפֶּ֥ר אַדְמָת֖וֹ עַמּֽוֹ׃ פ
44	And Moses came and spake all the words of this song in the ears of the people, he, and Hoshea the son of Nun.	וַיָּבֹ֣א מֹשֶׁ֔ה וַיְדַבֵּ֕ר אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵ֥י הַשִּׁירָ֖ה הַזֹּ֑את בְּאָזְנֵ֣י הָעָ֔ם הֽוּא־ וְהוֹשֵׁ֖עַ בִּן־ נֽוּן:
45	And Moses made an end of speaking all these words to all Israel:	וַיְכַל֙ מֹשֶׁ֔ה לְדַבֵּ֕ר אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִ֥ים הָאֵ֖לֶּה אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵֽל:
46	And he said unto them, Set your hearts unto all the words which I testify among you this day, which ye shall command your children to observe to do, all the words of this law.	וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֔ם שִׂ֥ימוּ לְבַבְכֶ֖ם לְכָל־ הַדְּבָרִ֣ים אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֤י מֵעִיד֙ בָּכֶ֣ם הַיּ֔וֹם אֲשֶׁ֥ר תְּצַוֻּ֖ם אֶת־ בְּנֵיכֶ֑ם לִשְׁמֹ֗ר לַעֲשׂוֹת֙ אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵ֣י הַתּוֹרָ֔ה הַזֹּֽאת:
47	For it is not a vain thing for you; because it is your life: and through this thing ye shall prolong your days in the land, whither ye go over Jordan to possess it.	כִּ֣י לֹא־ דָבָ֥ר רֵ֛ק הוּא֙ מִכֶּ֔ם כִּי־ הֽוּא־ חַיֵּיכֶ֑ם וּבַדָּבָ֣ר הַזֶּ֗ה תַּאֲרִ֤יכוּ יָמִים֙ עַל־ הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֨ר אַתֶּ֧ם עֹבְרִ֛ים אֶת־ הַיַּרְדֵּ֖ן שָׁמָּ֥ה לְרִשְׁתָּֽהּ׃ פ
48	And the LORD spake unto Moses that selfsame day, saying,	וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה בְּעֶ֥צֶם הַיּ֖וֹם הַזֶּ֑ה לֵאמֹֽר:

49 Get thee up into this mountain Abarim, unto mount Nebo, which is in the land of Moab, that is over against Jericho; and behold the land of Canaan, which I give unto the children of Israel for a possession:

עֲלֵה אֶל־הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה הַר־נְבוֹ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ
מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרֵחוֹ וּרְאֵה אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר
אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לַאֲחֻזָּה:

50 And die in the mount whither thou goest up, and be gathered unto thy people; as Aaron thy brother died in mount Hor, and was gathered unto his people:

וּמֻת בָּהָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֵאָסֵף אֶל־עַמֶּיךָ
כַּאֲשֶׁר־מֵת אַהֲרֹן אָחִיךָ בְּהֹר הָהָר וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו:

51 Because ye trespassed against me among the children of Israel at the waters of MeribahKadesh, in the wilderness of Zin; because ye sanctified me not in the midst of the children of Israel.

עַל אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמֵי־מְרִיבַת
קָדֵשׁ מִדְבַּר־צִן עַל אֲשֶׁר לֹא־קִדַּשְׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

52 Yet thou shalt see the land before thee; but thou shalt not go thither unto the land which I give the children of Israel.

כִּי מִנֶּגֶד תִּרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תָבוֹא אֶל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

CHAPTER 33

1 And this is the blessing, wherewith Moses the man of God blessed the children of Israel before his death.

וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ:

2 And he said, The LORD came from Sinai, and rose up from Seir unto them; he shined forth from mount Paran, and he came with ten thousands of saints: from his right hand went a fiery law for them.

וַיֹּאמַר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשֵּׂעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ
מֵהַר פָּארָן וְאָתָה מֵרִבְבֹת קֹדֶשׁ מִימִינוֹ אֵשְׁדָּת לָמוֹ:

3 Yea, he loved the people; all his saints are in thy hand: and they sat down at thy feet; every one shall receive of thy words.

אַף חֹבֵב עַמִּים כָּל־קְדֹשָׁיו בְּיָדֶךָ וְהֵם תֻּכּוּ לְרַגְלֶךָ
יִשָּׂא מִדַּבְּרֹתֶיךָ:

4 Moses commanded us a law, even the inheritance of the congregation of Jacob.

תּוֹרָה צִוָּה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב:

5 And he was king in Jeshurun, when the heads of the people and the tribes of Israel were gathered together.

וַיְהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יַחַד שִׁבְטֵי
יִשְׂרָאֵל:

6 Let Reuben live, and not die; and let not his men be few.

יְחִי רְאוּבֵן וְאַל־יָמֻת וִיהִי מְתָיו מִסְפָּר: ס

7 And this is the blessing of Judah: and he said, Hear, LORD, the voice of Judah, and bring him unto his people: let his hands be sufficient for him; and be thou an help to him from his enemies.

וְזֹאת לִיהוּדָה וַיֹּאמַר שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל־
עַמּוֹ תְּבִיאֶנּוּ יָדָיו רָב לּוֹ וְעֵזֶר מִצָּרָיו תִּהְיֶה: ס

8 And of Levi he said, Let thy Thummim and thy Urim be with thy holy one, whom thou didst prove at Massah, and with whom thou didst strive at the waters of Meribah;

וּלְלֵוִי אָמַר תֻּמֶּיךָ וְאוּרֶיךָ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ
בְּמַסָּה תְּרִיבֵהוּ עַל־מֵי מְרִיבָה:

9 Who said unto his father and to his mother, I have not seen him; neither did he acknowledge his brethren, nor knew his own children: for they have observed thy word, and kept thy covenant.

הָאֹמֵר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רְאִיתִיו וְאֶת־אֶחָיו לֹא הִכִּיר
וְאֶת־בָּנָיו לֹא יָדָע כִּי שָׁמְרוּ אִמְרָתֶךָ וּבְרִיתְךָ יִנְצֹרוּ:

10	They shall teach Jacob thy judgments, and Israel thy law: they shall put incense before thee, and whole burnt sacrifice upon thine altar.	יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יָשִׂימוּ קְטוֹרָה בְאַפֶּךָ וְכָלִיל עַל־ מִזְבְּחֶךָ:
11	Bless, LORD, his substance, and accept the work of his hands; smite through the loins of them that rise against him, and of them that hate him, that they rise not again.	בָּרֵךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפֹעַל יָדָיו תִּרְצֶה מְחַץ מָתְנַיִם קָמָיו וּמְשַׂנְאָיו מִן־ יְקוּמוּן: ס
12	And of Benjamin he said, The beloved of the LORD shall dwell in safety by him; and the Lord shall cover him all the day long, and he shall dwell between his shoulders.	לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֹּן לָבֶטַח עָלָיו חֹפֵף עָלָיו כָּל־ הַיּוֹם וּבֵין כְּתֵפָיו שָׁכֵן: ס
13	And of Joseph he said, Blessed of the LORD be his land, for the precious things of heaven, for the dew, and for the deep that coucheth beneath,	וּלְיוֹסֵף אָמַר מְבֹרֶכֶת יְהוָה אַרְצוֹ מִמֶּגֶד שָׁמַיִם מִטָּל וּמִתְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת:
14	And for the precious fruits brought forth by the sun, and for the precious things put forth by the moon,	וּמִמֶּגֶד תְּבוּאֹת שֶׁמֶשׁ וּמִמֶּגֶד גֶּרֶשׁ יְרָחִים:
15	And for the chief things of the ancient mountains, and for the precious things of the lasting hills,	וּמֵרְאשׁ הָרְרֵי־ קֶדֶם וּמִמֶּגֶד גִּבְעוֹת עוֹלָם:
16	And for the precious things of the earth and fulness thereof, and for the good will of him that dwelt in the bush: let the blessing come upon the head of Joseph, and upon the top of the head of him that was separated from his brethren.	וּמִמֶּגֶד אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ וּרְצוֹן שֹׁכְנִי סְנֶה תָּבוֹאתָה לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו:
17	His glory is like the firstling of his bullock, and his horns are like the horns of unicorns: with them he shall push the people together to the ends of the earth: and they are the ten thousands of Ephraim, and they are the thousands of Manasseh.	בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הָדָר לוֹ וְקַרְנֵי רְאֵם קַרְנָיו בָּהֶם עַמִּים יְנַגַּח יַחְדָּו אַפְסֵי־ אָרֶץ וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אַלְפֵי מְנַשֶּׁה: ס
18	And of Zebulun he said, Rejoice, Zebulun, in thy going out; and, Issachar, in thy tents.	וְלִזְבוּלֻן אָמַר שְׂמַח זְבוּלֻן בְּצֵאתֶךָ וְיִשָּׂשכָר בְּאֹהָלֶיךָ:
19	They shall call the people unto the mountain; there they shall offer sacrifices of righteousness: for they shall suck of the abundance of the seas, and of treasures hid in the sand.	עַמִּים הַר־ יִקְרָאוּ שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי־ צֶדֶק כִּי שֶׁפַע יַמִּים יִינָקוּ וּשְׂפוּנֵי טְמוּנֵי חוֹל: ס
20	And of Gad he said, Blessed be he that enlargeth Gad: he dwelleth as a lion, and teareth the arm with the crown of the head.	וּלְגָד אָמַר בָּרוּךְ מַרְחִיב גָּד כְּלָבִיא שָׁכֵן וְטָרַף זְרוֹעַ אַף־ קָדְקֹד:
21	And he provided the first part for himself, because there, in a portion of the lawgiver, was he seated; and he came with the heads of the people, he executed the justice of the LORD, and his judgments with Israel.	וַיַּרְא רֵאשִׁית לוֹ כִּי־ שָׁם חֶלְקַת מְחֹקֵק סָפוּן וַיֵּתֵא רָאשֵׁי עָם צִדְקַת יְהוָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־ יִשְׂרָאֵל: ס
22	And of Dan he said, Dan is a lion's whelp: he shall leap from Bashan.	וּלְדָן אָמַר דָּן גּוּר אַרְיֵה יְזַנֵּק מִן־ הַבָּשָׁן:
23	And of Naphtali he said, O Naphtali, satisfied with favor, and full with the blessing of the LORD: possess thou the west and the south.	וּלְנַפְתָּלִי אָמַר נַפְתָּלִי שְׂבַע רָצוֹן וּמָלֵא בִּרְכַת יְהוָה יָם וְדָרוֹם יְרָשָׁה: ס

24	And of Asher he said, Let Asher be blessed with children; let him be acceptable to his brethren, and let him dip his foot in oil.	וּלְאָשֵׁר אָמַר בָּרוּךְ מִבָּנִים אָשֵׁר יְהִי רְצוּי אֶחָיו וְטֹבֵל בַּשֶּׁמֶן רַגְלוֹ׃
25	Thy shoes shall be iron and brass; and as thy days, so shall thy strength be.	בַּרְזֶל וּנְחשֶׁת מִנְעָלֶיךָ וּכְיָמֶיךָ דָּבְאֶךָ׃
26	There is none like unto the God of Jeshurun, who rideth upon the heaven in thy help, and in his excellency on the sky.	אֵין כָּאֵל יְשֻׁרוּן רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעֶזְרֶךָ וּבְגַאֲוָתוֹ שְׁחָקִים׃
27	The eternal God is thy refuge, and underneath are the everlasting arms: and he shall thrust out the enemy from before thee; and shall say, Destroy them.	מְעֹנָה אֱלֹהֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרֹעֹת עוֹלָם וַיְגָרֶשׁ מִפָּנֶיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשְׁמֵד׃
28	Israel then shall dwell in safety alone: the fountain of Jacob shall be upon a land of corn and wine; also his heavens shall drop down dew.	וַיִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בֶּטַח בָּדָד עֵין יַעֲקֹב אֶל־ אֶרֶץ דָּגָן וְתִירֹושׁ אַף־ שָׁמָיו יַעַרְפוּ טָל׃
29	Happy art thou, O Israel: who is like unto thee, O people saved by the LORD, the shield of thy help, and who is the sword of thy excellency! and thine enemies shall be found liars unto thee; and thou shalt tread upon their high places.	אַשְׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ עַם נוֹשַׁע בַּיהוָה מָגֵן עֶזְרֶךָ וַאֲשֶׁר־ חֶרֶב גַּאֲוָתֶךָ וְיִכָּחֲשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל־ בָּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ׃ ס

CHAPTER 34

1	And Moses went up from the plains of Moab unto the mountain of Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. And the LORD showed him all the land of Gilead, unto Dan,	וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעַרְבֹת מוֹאָב אֶל־ הַר נְבוֹ רֹאשׁ הַפִּסְגָּה אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי יְרֵחוֹ וַיַּרְאֵהוּ יְהוָה אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ אֶת־ הַגִּלְעָד עַד־ דָּן׃
2	And all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah, unto the utmost sea,	וְאֵת כָּל־ נַפְתָּלִי וְאֶת־ אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל־ אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם הָאַחֲרוֹן׃
3	And the south, and the plain of the valley of Jericho, the city of palm trees, unto Zoar.	וְאֶת־ הַנֶּגֶב וְאֶת־ הַכִּכָּר בִּקְעַת יְרֵחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד־ צֹעַר׃
4	And the LORD said unto him, This is the land which I sware unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, saying, I will give it unto thy seed: I have caused thee to see it with thine eyes, but thou shalt not go over thither.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה הֶרְאִיתִיךָ בְעֵינֶיךָ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר׃
5	So Moses the servant of the LORD died there in the land of Moab, according to the word of the LORD.	וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל־ פִּי יְהוָה׃
6	And he buried him in a valley in the land of Moab, over against Bethpeor: but no man knoweth of his sepulchre unto this day.	וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בַגַּי בְּאֶרֶץ מוֹאָב מוּל בֵּית פְּעוֹר וְלֹא־ יָדַע אִישׁ אֶת־ קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
7	And Moses was an hundred and twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated.	וּמֹשֶׁה בֶּן־ מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בְּמֹתוֹ לֹא־ כָהֲתָה עֵינוֹ וְלֹא־ נָס לֵחֹה׃
8	And the children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days: so the days of weeping and mourning for Moses were ended.	וַיִּבְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יְמֵי בְכִי אֵבֶל מֹשֶׁה׃

9	And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands upon him: and the children of Israel hearkened unto him, and did as the LORD commanded Moses.	וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן מָלֵא֙ רֽוּחַ חָכְמָ֔ה כִּי־ סָמַ֥ךְ מֹשֶׁ֖ה אֶת־ יָדָ֑יו וַיִּשְׁמְעוּ֙ אֵלָ֔יו בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיַּעֲשׂ֕וּ כַּאֲשֶׁ֛ר צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃
10	And there arose not a prophet since in Israel like unto Moses, whom the LORD knew face to face,	וְלֹא־ קָ֥ם נָבִ֛יא עֽוֹד בְּיִשְׂרָאֵ֖ל כְּמֹשֶׁ֑ה אֲשֶׁ֥ר יְדָע֖וֹ יְהוָ֥ה פָּנִ֖ים אֶל־ פָּנִֽים׃
11	In all the signs and the wonders, which the LORD sent him to do in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,	לְכָל־ הָאֹתֹ֣ת וְהַמּוֹפְתִ֔ים אֲשֶׁ֥ר שְׁלָח֖וֹ יְהוָ֑ה לַעֲשׂ֣וֹת בְּאֶ֧רֶץ מִצְרַ֛יִם לְפַרְעֹ֥ה וּלְכָל־ עֲבָדָ֖יו וּלְכָל־ אַרְצֽוֹ׃
12	And in all that mighty hand, and in all the great terror which Moses showed in the sight of all Israel.	וּלְכֹל֙ הַיָּ֣ד הַחֲזָקָ֔ה וּלְכֹ֖ל הַמּוֹרָ֣א הַגָּד֑וֹל אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה מֹשֶׁ֥ה לְעֵינֵ֖י כָּל־ יִשְׂרָאֵֽל׃

Joshua

יְהוֹשֻׁעַ

KJV | HEBREW

CHAPTER 1

1	Now after the death of Moses the servant of the LORD it came to pass, that the LORD spake unto Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,	וַיְהִי֙ אַחֲרֵ֣י מ֔וֹת מֹשֶׁ֖ה עֶ֣בֶד יְהוָ֑ה וַיֹּ֨אמֶר יְהוָ֜ה אֶל־ יְהוֹשֻׁ֧עַ בִּן־ נ֛וּן מְשָׁרֵ֥ת מֹשֶׁ֖ה לֵאמֹֽר׃
2	Moses my servant is dead; now therefore arise, go over this Jordan, thou, and all this people, unto the land which I do give to them, even to the children of Israel.	מֹשֶׁ֥ה עַבְדִּ֖י מֵ֑ת וְעַתָּ֗ה ק֚וּם עֲבֹ֣ר אֶת־ הַיַּרְדֵּ֣ן הַזֶּ֔ה אַתָּ֖ה וְכָל־ הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה אֶל־ הָאָ֕רֶץ אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י נֹתֵ֥ן לָהֶ֛ם לִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
3	Every place that the sole of your foot shall tread upon, that have I given unto you, as I said unto Moses.	כָּל־ מָק֕וֹם אֲשֶׁ֥ר תִּדְרֹ֛ךְ כַּף־ רַגְלְכֶ֖ם בּ֣וֹ לָכֶ֑ם נְתַתִּ֖יו כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבַּ֖רְתִּי אֶל־ מֹשֶֽׁה׃
4	From the wilderness and this Lebanon even unto the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and unto the great sea toward the going down of the sun, shall be your coast.	מֵהַמִּדְבָּ֣ר וְהַלְּבָנ֔וֹן הַזֶּ֖ה וְעַד־ הַנָּהָ֣ר הַגָּד֑וֹל נְהַר־ פְּרָ֗ת כֹּ֚ל אֶ֣רֶץ הַחִתִּ֔ים וְעַד־ הַיָּ֥ם הַגָּד֖וֹל מְב֣וֹא הַשָּׁ֑מֶשׁ יִהְיֶ֖ה גְּבוּלְכֶֽם׃
5	There shall not any man be able to stand before thee all the days of thy life: as I was with Moses, so I will be with thee: I will not fail thee, nor forsake thee.	לֹֽא־ יִתְיַצֵּ֥ב אִישׁ֙ לְפָנֶ֔יךָ כֹּ֖ל יְמֵ֣י חַיֶּ֑יךָ כַּאֲשֶׁ֤ר הָיִ֙יתִי֙ עִם־ מֹשֶׁ֔ה אֶהְיֶ֖ה עִמָּ֑ךְ לֹ֥א אַרְפְּךָ֖ וְלֹ֥א אֶעֶזְבֶֽךָּ׃
6	Be strong and of a good courage: for unto this people shalt thou divide for an inheritance the land, which I sware unto their fathers to give them.	חֲזַ֥ק וֶאֱמָ֖ץ כִּ֣י אַתָּ֣ה תַנְחִ֣יל אֶת־ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה אֶת־ הָאָ֕רֶץ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּ֥עְתִּי לַאֲבוֹתָ֖ם לָתֵ֥ת לָהֶֽם׃
7	Only be thou strong and very courageous, that thou mayest observe to do according to all the law, which Moses my servant commanded thee: turn not from it to the right hand or to the left, that thou mayest prosper whithersoever thou goest.	רַ֣ק חֲזַ֤ק וֶאֱמַץ֙ מְאֹ֔ד לִשְׁמֹ֖ר לַעֲשׂ֑וֹת כְּכָל־ הַתּוֹרָ֗ה אֲשֶׁ֤ר צִוְּךָ֙ מֹשֶׁ֣ה עַבְדִּ֔י אַל־ תָּס֥וּר מִמֶּ֖נּוּ יָמִ֣ין וּשְׂמֹ֑אול לְמַ֣עַן תַּשְׂכִּ֔יל בְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר תֵּלֵֽךְ׃
8	This book of the law shall not depart out of thy mouth; but thou shalt meditate therein day and night, that thou mayest observe to do according to all that is written therein: for then thou shalt make thy way prosperous, and then thou shalt have good success.	לֹֽא־ יָמ֣וּשׁ סֵ֣פֶר הַתּוֹרָ֣ה הַזֶּ֔ה מִפִּ֖יךָ וְהָגִ֣יתָ בּ֑וֹ יוֹמָ֣ם וָלָ֔יְלָה לְמַ֣עַן תִּשְׁמֹ֔ר לַעֲשׂ֖וֹת כְּכָל־ הַכָּת֣וּב בּ֑וֹ כִּי־ אָ֣ז תַּצְלִ֔יחַ אֶת־ דְּרָכֶ֖ךָ וְאָ֥ז תַּשְׂכִּֽיל׃
9	Have not I commanded thee? Be strong and of a good courage; be not afraid, neither be thou dismayed: for the LORD thy God is with thee whithersoever thou goest.	הֲלֹ֥א צִוִּיתִ֖יךָ חֲזַ֣ק וֶאֱמָ֑ץ אַל־ תַּעֲרֹ֥ץ וְאַל־ תֵּחָ֖ת כִּ֣י עִמְּךָ֤ יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ בְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר תֵּלֵֽךְ׃ פ
10	Then Joshua commanded the officers of the people, saying,	וַיְצַ֣ו יְהוֹשֻׁ֔עַ אֶת־ שֹׁטְרֵ֖י הָעָ֑ם לֵאמֹֽר׃

11 Pass through the host, and command the people, saying, Prepare you victuals; for within three days ye shall pass over this Jordan, to go in to possess the land, which the LORD your God giveth you to possess it.

עִבְרוּ֙ בְּקֶ֣רֶב הַֽמַּחֲנֶ֔ה וְצַוּ֥וּ אֶת־ הָעָ֖ם לֵאמֹ֑ר הָכִ֙ינוּ֙ לָכֶ֣ם צֵידָ֔ה כִּ֗י בְּעוֹד֙ שְׁלֹשֶׁ֣ת יָמִ֔ים אַתֶּ֗ם עֹֽבְרִים֙ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֣ן הַזֶּ֔ה לָבוֹא֙ לָרֶ֣שֶׁת אֶת־ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר יְהוָ֛ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם נֹתֵ֣ן לָכֶ֑ם לְרִשְׁתָּֽהּ׃ ס

12 And to the Reubenites, and to the Gadites, and to half the tribe of Manasseh, spake Joshua, saying,

וְלָֽרְאוּבֵנִ֣י וְלַגָּדִ֔י וְלַחֲצִ֖י שֵׁ֣בֶט הַֽמְנַשֶּׁ֑ה אָמַ֥ר יְהוֹשֻׁ֖עַ לֵאמֹֽר׃

13 Remember the word which Moses the servant of the LORD commanded you, saying, The LORD your God hath given you rest, and hath given you this land.

זָכ֡וֹר אֶת־ הַדָּבָ֣ר אֲשֶׁר֩ צִוָּ֨ה אֶתְכֶ֜ם מֹשֶׁ֣ה עֶבֶד־ יְהוָ֗ה לֵאמֹר֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם מֵנִ֥יחַ לָכֶ֖ם וְנָתַ֣ן לָכֶ֑ם אֶת־ הָאָ֖רֶץ הַזֹּֽאת׃

14 Your wives, your little ones, and your cattle, shall remain in the land which Moses gave you on this side Jordan; but ye shall pass before your brethren armed, all the mighty men of valor, and help them;

נְשֵׁיכֶ֣ם טַפְּכֶ֔ם וּמִקְנֵיכֶ֕ם יֵשְׁב֖וּ בָּאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֨ר נָתַ֤ן לָכֶם֙ מֹשֶׁ֔ה בְּעֵ֖בֶר הַיַּרְדֵּ֑ן וְאַתֶּ֣ם תַּעַבְר֗וּ חֲמֻשִׁים֙ לִפְנֵ֣י אֲחֵיכֶ֔ם כֹּ֖ל גִּבּוֹרֵ֣י הַחָ֑יִל וַעֲזַרְתֶּ֖ם אוֹתָֽם׃

15 Until the LORD have given your brethren rest, as he hath given you, and they also have possessed the land which the LORD your God giveth them: then ye shall return unto the land of your possession, and enjoy it, which Moses the LORD's servant gave you on this side Jordan toward the sunrising.

עַ֣ד אֲשֶׁר־ יָנִ֣יחַ יְהוָ֗ה לַאֲחֵיכֶם֙ כָּכֶ֔ם וְיָרְשׁ֥וּ גַם־ הֵ֖מָּה אֶת־ הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם נֹתֵ֤ן לָהֶם֙ וְשַׁבְתֶּ֣ם לְאֶ֣רֶץ יְרֻשַּׁתְכֶ֔ם וִֽירִשְׁתֶּ֥ם אוֹתָ֖הּ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֣ן לָכֶ֗ם מֹשֶׁה֙ עֶ֣בֶד יְהוָ֔ה בְּעֵ֖בֶר הַיַּרְדֵּ֑ן מִזְרַ֖ח הַשָּֽׁמֶשׁ׃

16 And they answered Joshua, saying, All that thou commandest us we will do, and whithersoever thou sendest us, we will go.

וַיַּעֲנ֣וּ אֶת־ יְהוֹשֻׁ֔עַ לֵאמֹ֖ר כֹּ֣ל אֲשֶׁר־ צִוִּיתָ֑נוּ נַעֲשֶׂ֔ה וְאֶל־ כָּל־ אֲשֶׁ֥ר תִּשְׁלָחֵ֖נוּ נֵלֵֽךְ׃

17 According as we hearkened unto Moses in all things, so will we hearken unto thee: only the LORD thy God be with thee, as he was with Moses.

כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ שָׁמַ֗עְנוּ אֶל־ מֹשֶׁה֙ כֵּ֣ן נִשְׁמַ֣ע אֵלֶ֔יךָ רַ֗ק יְהִ֤י יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֣יךָ עִמָּ֔ךְ כַּאֲשֶׁ֖ר הָיָ֥ה עִם־ מֹשֶֽׁה׃

18 Whosoever he be that doth rebel against thy commandment, and will not hearken unto thy words in all that thou commandest him, he shall be put to death: only be strong and of a good courage.

כָּל־ אִ֕ישׁ אֲשֶׁר־ יַמְרֶ֖ה אֶת־ פִּ֑יךָ וְלֹא־ יִשְׁמַ֣ע אֶת־ דְּבָרֶ֗יךָ לְכֹל֙ אֲשֶׁר־ תְּצַוֶּ֣נּוּ יוּמָ֔ת רַ֥ק חֲזַ֖ק וֶאֱמָֽץ׃ פ

CHAPTER 2

1 And Joshua the son of Nun sent out of Shittim two men to spy secretly, saying, Go view the land, even Jericho. And they went, and came into an harlot's house, named Rahab, and lodged there.

וַיִּשְׁלַ֣ח יְהוֹשֻׁ֣עַ ׀ בִּן־ נ֗וּן מִן־ הַשִּׁטִּים֙ שְׁנַ֣יִם אֲנָשִׁ֔ים מְרַגְּלִ֖ים חֶ֣רֶשׁ לֵאמֹ֑ר לְכ֥וּ רְא֛וּ אֶת־ הָאָ֖רֶץ וְאֶת־ יְרִיחֹ֑ו וַיֵּלְכ֗וּ וַיָּבֹ֙אוּ֙ בֵּית־ אִשָּׁ֣ה זוֹנָ֔ה וּשְׁמָ֖הּ רָחָ֑ב וַיִּשְׁכְּב֖וּ שָֽׁמָּה׃

2 And it was told the king of Jericho, saying, Behold, there came men in hither to night of the children of Israel to search out the country.

וַיֵּאָמַ֥ר לְמֶֽלֶךְ־ יְרִיחוֹ֮ לֵאמֹר֒ הִנֵּ֣ה אֲנָשִׁ֗ים בָּ֤אוּ הֵנָּה֙ הַלַּ֔יְלָה מִבְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל לַחְפֹּ֖ר אֶת־ הָאָֽרֶץ׃

3	And the king of Jericho sent unto Rahab, saying, Bring forth the men that are come to thee, which are entered into thine house: for they be come to search out all the country.	וַיִּשְׁלַח֙ מֶ֣לֶךְ יְרִיח֔וֹ אֶל־ רָחָ֖ב לֵאמֹ֑ר הֽוֹצִיאִי֙ הָאֲנָשִׁ֣ים הַבָּאִ֣ים אֵלַ֔יִךְ אֲשֶׁר־ בָּ֥אוּ לְבֵיתֵ֖ךְ כִּ֣י לַחְפֹּ֑ר אֶת־ כָּל־ הָאָֽרֶץ בָּֽאוּ׃
4	And the woman took the two men, and hid them, and said thus, There came men unto me, but I wist not whence they were:	וַתִּקַּ֥ח הָאִשָּׁ֖ה אֶת־ שְׁנֵ֣י הָאֲנָשִׁ֑ים וַתִּצְפְּנֶ֣ן וַתֹּ֔אמֶר כֵּ֚ן בָּ֣אוּ אֵלַ֔י הָאֲנָשִׁ֖ים וְלֹ֣א יָדַ֑עְתִּי מֵאַ֖יִן הֵֽמָּה׃
5	And it came to pass about the time of shutting of the gate, when it was dark, that the men went out: whither the men went I wot not: pursue after them quickly; for ye shall overtake them.	וַיְהִ֣י הַשַּׁ֗עַר לִסְגּוֹר֙ בַּחֹ֔שֶׁךְ וְהָאֲנָשִׁ֖ים יָצָ֑אוּ לֹ֣א יָדַ֔עְתִּי אָ֥נָה הָלְכ֖וּ הָאֲנָשִׁ֑ים רִדְפ֥וּ מַהֵ֛ר אַחֲרֵיהֶ֖ם כִּ֥י תַשִּׂיגֽוּם׃
6	But she had brought them up to the roof of the house, and hid them with the stalks of flax, which she had laid in order upon the roof.	וְהִ֣יא הֶעֱלָתַ֔ם הַגָּ֖גָה וַתִּטְמְנֵ֣ם בְּפִשְׁתֵּ֣י הָעֵ֑ץ הָעֲרֻכ֥וֹת לָ֖הּ עַל־ הַגָּֽג׃
7	And the men pursued after them the way to Jordan unto the fords: and as soon as they which pursued after them were gone out, they shut the gate.	וְהָאֲנָשִׁ֞ים רָדְפ֣וּ אַחֲרֵיהֶם֮ דֶּ֣רֶךְ הַיַּרְדֵּן֒ עַ֚ל הַמַּעְבְּר֔וֹת וְהַשַּׁ֕עַר סָגְר֖וּ אַחֲרֵ֣י כַּאֲשֶׁ֣ר יָצְא֑וּ הָרֹדְפִ֖ים אַחֲרֵיהֶֽם׃
8	And before they were laid down, she came up unto them upon the roof;	וְהֵ֣מָּה טֶ֔רֶם יִשְׁכָּבוּן֙ וְהִ֣יא עָלְתָ֔ה עֲלֵיהֶ֖ם עַל־ הַגָּֽג׃
9	And she said unto the men, I know that the LORD hath given you the land, and that your terror is fallen upon us, and that all the inhabitants of the land faint because of you.	וַתֹּ֣אמֶר֮ אֶל־ הָאֲנָשִׁים֒ יָדַ֣עְתִּי כִּֽי־ נָתַ֤ן יְהוָה֙ לָכֶ֔ם אֶת־ הָאָ֖רֶץ וְכִֽי־ נָפְלָ֤ה אֵימַתְכֶם֙ עָלֵ֔ינוּ וְכִ֣י נָמֹ֔גוּ כָּל־ יֹשְׁבֵ֖י הָאָ֑רֶץ מִפְּנֵיכֶֽם׃
10	For we have heard how the LORD dried up the water of the Red sea for you, when ye came out of Egypt; and what ye did unto the two kings of the Amorites, that were on the other side Jordan, Sihon and Og, whom ye utterly destroyed.	כִּ֣י שָׁמַ֗עְנוּ אֵ֣ת אֲשֶׁר־ הוֹבִ֤ישׁ יְהוָה֙ אֶת־ מֵ֣י יַם־ סוּף֮ מִפְּנֵיכֶם֒ בְּצֵאתְכֶ֣ם מִמִּצְרַ֔יִם וַאֲשֶׁ֣ר עֲשִׂיתֶ֔ם לִשְׁנֵ֖י מַלְכֵ֣י הָאֱמֹרִ֑י אֲשֶׁ֤ר בְּעֵבֶר֙ הַיַּרְדֵּ֔ן לְסִיחֹ֖ן וּלְעֹ֣וג אֲשֶׁ֑ר הֶֽחֱרַמְתֶּ֖ם אוֹתָֽם׃
11	And as soon as we had heard these things, our hearts did melt, neither did there remain any more courage in any man, because of you: for the LORD your God, he is God in heaven above, and in earth beneath.	וַנִּשְׁמַע֮ וַיִּמַּ֣ס לְבָבֵ֒נוּ֒ וְלֹא־ קָ֣מָה ע֗וֹד רֽוּחַ֙ בְּאִ֣ישׁ מִפְּנֵיכֶ֔ם כִּ֣י יְהוָ֤ה אֱלֹהֵיכֶם֙ הֽוּא־ אֱלֹהִ֣ים בַּשָּׁמַ֔יִם מִמַּ֖עַל וְעַל־ הָאָ֑רֶץ מִתָּֽחַת׃
12	Now therefore, I pray you, swear unto me by the LORD, since I have showed you kindness, that ye will also show kindness unto my father's house, and give me a true token:	וְעַתָּ֣ה הִשָּׁבְעוּ־ נָ֤א לִי֙ בַּיהוָ֔ה כִּֽי־ עָשִׂ֥יתִי עִמָּכֶ֖ם חָ֑סֶד וַעֲשִׂיתֶ֨ם גַּם־ אַתֶּ֜ם עִם־ בֵּ֣ית אָבִ֗י חֶ֚סֶד וּנְתַתֶּ֣ם לִ֔י אוֹת־ אֱמֶֽת׃
13	And that ye will save alive my father, and my mother, and my brethren, and my sisters, and all that they have, and deliver our lives from death.	וְהַחֲיִתֶּ֞ם אֶת־ אָבִ֣י וְאֶת־ אִמִּ֗י וְאֶת־ אַחַי֙ וְאֶת־ אַחְיוֹתַ֔י וְאֵ֖ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר לָהֶ֑ם וְהִצַּלְתֶּ֥ם אֶת־ נַפְשֹׁתֵ֖ינוּ מִמָּֽוֶת׃

14 And the men answered her, Our life for yours, if ye utter not this our business. And it shall be, when the LORD hath given us the land, that we will deal kindly and truly with thee.

וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַחְתֵּיכֶם לָמוּת אִם לֹא תַגִּידוּ אֶת־דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיָה בְּתֵת־יְהוָה לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד וֶאֱמֶת:

15 Then she let them down by a cord through the window: for her house was upon the town wall, and she dwelt upon the wall.

וַתּוֹרִדֵם בַּחֶבֶל בְּעַד הַחַלּוֹן כִּי בֵיתָהּ בְּקִיר הַחוֹמָה וּבַחוֹמָה הִיא יוֹשָׁבֶת:

16 And she said unto them, Get you to the mountain, lest the pursuers meet you; and hide yourselves there three days, until the pursuers be returned: and afterward may ye go your way.

וַתֹּאמֶר לָהֶם הָהָרָה לֵכוּ פֶן־יִפְגְּעוּ בָכֶם הָרֹדְפִים וְנַחְבֵּתֶם שָׁמָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד שׁוֹב הָרֹדְפִים וְאַחַר תֵּלְכוּ לְדַרְכְּכֶם:

17 And the men said unto her, We will be blameless of this thine oath which thou hast made us swear.

וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נְקִיִּם אֲנַחְנוּ מִשְּׁבֻעָתֵךְ הַזֶּה אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ:

18 Behold, when we come into the land, thou shalt bind this line of scarlet thread in the window which thou didst let us down by: and thou shalt bring thy father, and thy mother, and thy brethren, and all thy father's household, home unto thee.

הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָאִים בָּאָרֶץ אֶת־תִּקְוַת חוּט הַשָּׁנִי הַזֶּה תִּקְשְׁרִי בְּחַלּוֹן אֲשֶׁר הוֹרַדְתִּנוּ בּוֹ וְאֶת־אָבִיךְ וְאֶת־אִמֵּךְ וְאֶת־אַחַיִךְ וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיךְ תַּאַסְפִי אֵלַיִךְ הַבָּיְתָה:

19 And it shall be, that whosoever shall go out of the doors of thy house into the street, his blood shall be upon his head, and we will be guiltless: and whosoever shall be with thee in the house, his blood shall be on our head, if any hand be upon him.

וְהָיָה כֹּל אֲשֶׁר־יֵצֵא מִדַּלְתֵי בֵיתֵךְ הַחוּצָה דָּמוֹ בְרֹאשׁוֹ וַאֲנַחְנוּ נְקִיִּם כֹּל אֲשֶׁר יִהְיֶה אִתָּךְ בַּבַּיִת דָּמוֹ בְרֹאשֵׁנוּ אִם־יָד תִּהְיֶה־בּוֹ:

20 And if thou utter this our business, then we will be quit of thine oath which thou hast made us to swear.

וְאִם־תַּגִּידִי אֶת־דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיִינוּ נְקִיִּם מִשְּׁבֻעָתֵךְ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ:

21 And she said, According unto your words, so be it. And she sent them away, and they departed: and she bound the scarlet line in the window.

וַתֹּאמֶר כְּדִבְרֵיכֶם כֵּן־הוּא וַתְּשַׁלְּחֵם וַיֵּלֵכוּ וַתִּקְשֹׁר אֶת־תִּקְוַת הַשָּׁנִי בַּחַלּוֹן:

22 And they went, and came unto the mountain, and abode there three days, until the pursuers were returned: and the pursuers sought them throughout all the way, but found them not.

וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ הָהָרָה וַיֵּשְׁבוּ שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד־שָׁבוּ הָרֹדְפִים וַיְבַקְשׁוּ הָרֹדְפִים בְּכָל־הַדֶּרֶךְ וְלֹא מָצָאוּ:

23 So the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Joshua the son of Nun, and told him all things that befell them:

וַיָּשֻׁבוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַיֵּרְדוּ מֵהָהָר וַיַּעַבְרוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וַיְסַפְּרוּ־לוֹ אֵת כָּל־הַמִּצְאוֹת אוֹתָם:

24 And they said unto Joshua, Truly the LORD hath delivered into our hands all the land; for even all the inhabitants of the country do faint because of us.

וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ כִּי־נָתַן יְהוָה בְּיָדֵנוּ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְגַם־נָמֹגוּ כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפָּנֵינוּ: ס

CHAPTER 3

1 And Joshua rose early in the morning; and they removed from Shittim, and came to Jordan, he and all the children of Israel, and lodged there before they passed over.

וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּסְעוּ מֵהַשִּׁטִּים וַיָּבֹאוּ עַד־הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּלִנוּ שָׁם טֶרֶם יַעֲבֹרוּ:

2	And it came to pass after three days, that the officers went through the host;	וַיְהִי֙ מִקְצֵ֣ה שְׁלֹשֶׁת יָמִ֔ים וַיַּעַבְר֥וּ הַשֹּׁטְרִ֖ים בְּקֶ֥רֶב הַמַּחֲנָֽה׃
3	And they commanded the people, saying, When ye see the ark of the covenant of the LORD your God, and the priests the Levites bearing it, then ye shall remove from your place, and go after it.	וַיְצַוּ֙וּ אֶת־ הָעָ֣ם לֵאמֹ֔ר כִּרְאוֹתְכֶ֗ם אֵת֙ אֲר֣וֹן בְּרִית־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם וְהַכֹּהֲנִ֖ים הַלְוִיִּ֣ם נֹשְׂאִ֑ים אֹת֗וֹ וְאַתֶּ֛ם תִּסְעוּ֙ מִמְּקוֹמְכֶ֔ם וַהֲלַכְתֶּ֖ם אַחֲרָֽיו׃
4	Yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure: come not near unto it, that ye may know the way by which ye must go: for ye have not passed this way heretofore.	אַ֚ךְ רָחוֹק֙ יִהְיֶ֣ה בֵּינֵיכֶ֔ם וּבֵינָ֖יו כְּאַלְפַּ֣יִם אַמָּ֑ה בַּמִּדָּ֗ה אַל־ תִּקְרְבוּ֙ אֵלָ֔יו לְמַ֗עַן אֲשֶׁר־ תֵּדְע֤וּ אֶת־ הַדֶּ֙רֶךְ֙ אֲשֶׁ֣ר תֵּלְכ֔וּ־ בָּ֖הּ כִּ֣י לֹ֣א עֲבַרְתֶּ֥ם בַּדֶּ֛רֶךְ מִתְּמ֖וֹל שִׁלְשֹׁ֑ום׃ ס
5	And Joshua said unto the people, Sanctify yourselves: for to morrow the LORD will do wonders among you.	וַיֹּ֥אמֶר יְהוֹשֻׁ֖עַ אֶל־ הָעָ֑ם הִתְקַדָּ֣שׁוּ כִּֽי מָחָ֗ר יַעֲשֶׂ֥ה יְהוָ֛ה בְּקִרְבְּכֶ֖ם נִפְלָאֹֽות׃
6	And Joshua spake unto the priests, saying, Take up the ark of the covenant, and pass over before the people. And they took up the ark of the covenant, and went before the people.	וַיֹּ֥אמֶר יְהוֹשֻׁ֖עַ אֶל־ הַכֹּהֲנִ֣ים לֵאמֹ֑ר שְׂא֤וּ אֶת־ אֲרוֹן֙ הַבְּרִ֣ית וְעִבְר֔וּ לִפְנֵ֖י הָעָ֑ם וַיִּשְׂא֤וּ אֶת־ אֲרוֹן֙ הַבְּרִ֔ית וַיֵּלְכ֖וּ לִפְנֵ֥י הָעָֽם׃ ס
7	And the LORD said unto Joshua, This day will I begin to magnify thee in the sight of all Israel, that they may know that, as I was with Moses, so I will be with thee.	וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ יְהוֹשֻׁ֑עַ הַיֹּ֣ום הַזֶּ֔ה אָחֵ֥ל גַּדֶּלְךָ֖ בְּעֵינֵ֣י כָל־ יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֤ר יָדְעוּן֙ כִּ֣י כַאֲשֶׁ֣ר הָיִ֔יתִי עִם־ מֹשֶׁ֖ה אֶהְיֶ֥ה עִמָּֽךְ׃
8	And thou shalt command the priests that bear the ark of the covenant, saying, When ye are come to the brink of the water of Jordan, ye shall stand still in Jordan.	וְאַתָּ֣ה תְצַוֶּ֔ה אֶת־ הַכֹּהֲנִ֖ים נֹשְׂאֵ֣י אֲרוֹן־ הַבְּרִ֑ית לֵאמֹ֗ר כְּבֹאֲכֶם֙ עַד־ קְצֵ֣ה מֵ֔י הַיַּרְדֵּ֖ן בַּיַּרְדֵּ֥ן תַּעֲמֹֽדוּ׃ פ
9	And Joshua said unto the children of Israel, Come hither, and hear the words of the LORD your God.	וַיֹּ֥אמֶר יְהוֹשֻׁ֖עַ אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל גֹּ֣שׁוּ הֵ֔נָּה וְשִׁמְעוּ֙ אֶת־ דִּבְרֵ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
10	And Joshua said, Hereby ye shall know that the living God is among you, and that he will without fail drive out from before you the Canaanites, and the Hittites, and the Hivites, and the Perizzites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Jebusites.	וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשֻׁ֗עַ בְּזֹאת֙ תֵּדְע֔וּן כִּ֣י אֵ֥ל חַ֛י בְּקִרְבְּכֶ֖ם וְהוֹרֵ֣שׁ יֹורֵ֣שׁ מִפְּנֵיכֶ֗ם אֶת־ הַכְּנַעֲנִי֙ וְאֶת־ הַחִתִּ֔י וְאֶת־ הַחִוִּ֖י וְאֶת־ הַפְּרִזִּ֑י וְאֶת־ הַגִּרְגָּשִׁ֣י וְהָאֱמֹרִ֔י וְהַיְבוּסִֽי׃
11	Behold, the ark of the covenant of the LORD of all the earth passeth over before you into Jordan.	הִנֵּ֣ה אֲרוֹן֮ הַבְּרִית֒ אֲד֣וֹן כָּל־ הָאָ֗רֶץ עֹבֵ֛ר לִפְנֵיכֶ֖ם בַּיַּרְדֵּֽן׃
12	Now therefore take you twelve men out of the tribes of Israel, out of every tribe a man.	וְעַתָּ֗ה קְח֤וּ לָכֶם֙ שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר אִ֖ישׁ מִשִּׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אִישׁ־ אֶחָ֖ד אִישׁ־ אֶחָ֥ד לַשָּֽׁבֶט׃
13	And it shall come to pass, as soon as the soles of the feet of the priests that bear the ark of the LORD, the LORD of all the earth, shall rest in the waters of Jordan, that the waters of Jordan shall be cut off from the waters that come down from above; and they shall stand upon an heap.	וְהָיָ֗ה כְּנ֣וֹחַ כַּפֹּות֮ רַגְלֵי֒ הַכֹּהֲנִ֣ים נֹשְׂאֵי֮ אֲרוֹן֒ יְהוָה֮ אֲד֣וֹן כָּל־ הָאָ֣רֶץ֒ בְּמֵ֤י הַיַּרְדֵּן֙ מֵ֣י הַיַּרְדֵּ֔ן יִכָּרֵ֖תוּן הַמַּ֑יִם הַיֹּרְדִ֔ים מִלְמָ֖עְלָה וְיַעַמְד֥וּ נֵד אֶֽחָד׃

14 And it came to pass, when the people removed from their tents, to pass over Jordan, and the priests bearing the ark of the covenant before the people;

וַיְהִי֙ בִּנְסֹ֣עַ הָעָ֔ם מֵאָהֳלֵיהֶ֖ם לַעֲבֹ֣ר אֶת־ הַיַּרְדֵּ֑ן
וְהַכֹּהֲנִ֨ים נֹשְׂאֵ֤י הָאָרוֹן֙ הַבְּרִ֣ית לִפְנֵ֣י הָעָֽם׃

15 And as they that bare the ark were come unto Jordan, and the feet of the priests that bare the ark were dipped in the brim of the water, (for Jordan overfloweth all his banks all the time of harvest,)

וּכְבֹּ֨וא נֹשְׂאֵ֤י הָאָרוֹן֙ עַד־ הַיַּרְדֵּ֔ן וְרַגְלֵ֣י הַכֹּהֲנִ֔ים נֹשְׂאֵ֖י
הָאָרֹ֑ון נִטְבְּל֤וּ בִקְצֵה֙ הַמַּ֔יִם וְהַיַּרְדֵּ֕ן מָלֵ֥א עַל־ כָּל־
גְּדוֹתָ֖יו כֹּ֥ל יְמֵי֙ קָצִ֔יר׃

16 That the waters which came down from above stood and rose up upon an heap very far from the city Adam, that is beside Zaretan: and those that came down toward the sea of the plain, even the salt sea, failed, and were cut off: and the people passed over right against Jericho.

וַיַּעַמְד֣וּ הַמַּ֗יִם הַיֹּרְדִ֤ים מִלְמַ֙עְלָה֙ קָ֣מוּ נֵ֣ד ׀ אֶחָ֔ד
הַרְחֵ֕ק מְאֹ֖ד מָאָדָ֣ם הָעִ֑יר אֲשֶׁ֥ר מִצַּ֛ד צָרְתָ֖ן וְהַיֹּרְדִ֗ים
עַל֙ יָ֣ם הָעֲרָבָ֔ה יָ֖ם הַמֶּ֣לַח תַּ֑מּוּ נִכְרֵ֣תוּ וְהָעָ֔ם עָבְר֖וּ
נֶ֥גֶד יְרִיחֹֽו׃

17 And the priests that bare the ark of the covenant of the LORD stood firm on dry ground in the midst of Jordan, and all the Israelites passed over on dry ground, until all the people were passed clean over Jordan.

וַיַּעַמְד֣וּ הַכֹּהֲנִ֗ים נֹשְׂאֵי֙ הָאָרֹ֣ון בְּרִית־ יְהוָ֔ה בֶּחָרָבָ֖ה
בְּתֹ֣וךְ הַיַּרְדֵּ֑ן הָכֵ֣ן וְכָל־ יִשְׂרָאֵל֙ עֹבְרִ֣ים בֶּחָרָבָ֔ה עַד
אֲשֶׁר־ תַּמּ֥וּ כָל־ הַגֹּ֖וי לַעֲבֹ֥ר אֶת־ הַיַּרְדֵּֽן׃

CHAPTER 4

1 And it came to pass, when all the people were clean passed over Jordan, that the LORD spake unto Joshua, saying,

וַיְהִי֙ כַּאֲשֶׁר־ תַּמּ֣וּ כָל־ הַגֹּ֔וי לַעֲבֹ֖ור אֶת־ הַיַּרְדֵּ֑ן פ
וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ יְהֹושֻׁ֥עַ לֵאמֹֽר׃

2 Take you twelve men out of the people, out of every tribe a man,

קְח֣וּ לָכֶ֗ם מִן־ הָעָם֙ שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֔ר אֲנָשִׁ֖ים אִישׁ־ אֶחָ֣ד
אִישׁ־ אֶחָ֑ד מִשָּׁבֶֽט׃

3 And command ye them, saying, Take you hence out of the midst of Jordan, out of the place where the priests' feet stood firm, twelve stones, and ye shall carry them over with you, and leave them in the lodging place, where ye shall lodge this night.

וְצַוּ֥וּ אוֹתָ֛ם לֵאמֹ֖ר שְׂא֣וּ־ לָכֶ֗ם מִזֶּ֤ה מִתֹּוךְ֙ הַיַּרְדֵּ֔ן
מִמַּצַּ֖ב רַגְלֵ֣י הַכֹּהֲנִ֑ים הָכִ֣ין שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵ֔ה אֲבָנִ֖ים
וְהַעֲבַרְתֶּ֥ם אוֹתָ֛ם עִמָּכֶ֖ם וְהִנַּחְתֶּ֣ם אוֹתָ֔ם בַּמָּלֹ֖ון אֲשֶׁר־
תָּלִ֥ינוּ בֹ֖ו הַלָּיְלָֽה׃ ס

4 Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the children of Israel, out of every tribe a man:

וַיִּקְרָ֣א יְהוֹשֻׁ֗עַ אֶל־ שְׁנֵ֤ים עָשָׂר֙ אִ֔ישׁ אֲשֶׁ֥ר הֵכִ֖ין
מִבְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אִישׁ־ אֶחָ֥ד אִישׁ־ אֶחָ֖ד מִשָּֽׁבֶט׃

5 And Joshua said unto them, Pass over before the ark of the LORD your God into the midst of Jordan, and take you up every man of you a stone upon his shoulder, according unto the number of the tribes of the children of Israel:

וַיֹּ֨אמֶר לָהֶ֜ם יְהוֹשֻׁ֗עַ עִבְר֤וּ לִפְנֵי֙ אֲרֹ֣ון יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם
אֶל־ תֹּ֖וךְ הַיַּרְדֵּ֑ן וְהָרִ֤ימוּ לָכֶם֙ אִ֣ישׁ אֶ֔בֶן אַחַ֖ת עַל־
שִׁכְמֹ֑ו לְמִסְפַּ֗ר שִׁבְטֵי֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל׃

6 That this may be a sign among you, that when your children ask their fathers in time to come, saying, What mean ye by these stones?

לְמַ֗עַן תִּהְיֶ֤ה זֹּאת֙ אֹ֣ות בְּקִרְבְּכֶ֔ם כִּֽי־ יִשְׁאָלُ֥ון בְּנֵיכֶ֖ם
מָחָ֣ר לֵאמֹ֑ר מָ֚ה הָאֲבָנִ֣ים הָאֵ֔לֶּה לָכֶֽם׃

7 Then ye shall answer them, That the waters of Jordan were cut off before the ark of the covenant of the LORD; when it passed over Jordan, the waters of Jordan were cut off: and these stones shall be for a memorial unto the children of Israel for ever.

וַאֲמַרְתֶּ֣ם לָהֶ֗ם אֲשֶׁ֤ר נִכְרְתוּ֙ מֵימֵ֣י הַיַּרְדֵּ֔ן מִפְּנֵ֖י אֲרֹ֣ון
בְּרִית־ יְהוָ֑ה בְּעָבְרֹ֖ו בַּיַּרְדֵּ֣ן נִכְרְת֔וּ מֵ֣י הַיַּרְדֵּ֔ן וְֽהָי֥וּ
הָאֲבָנִ֛ים הָאֵ֥לֶּה לְזִכָּר֖וֹן לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל עַד־ עֹולָֽם׃

8	And the children of Israel did so as Joshua commanded, and took up twelve stones out of the midst of Jordan, as the LORD spake unto Joshua, according to the number of the tribes of the children of Israel, and carried them over with them unto the place where they lodged, and laid them down there.	וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂאוּ שְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה אֲבָנִים מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לְמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבִרוּם עִמָּם אֶל־הַמָּלוֹן וַיִּנְּחוּם שָׁם:
9	And Joshua set up twelve stones in the midst of Jordan, in the place where the feet of the priests which bare the ark of the covenant stood: and they are there unto this day.	וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֲבָנִים הֵקִים יְהוֹשֻׁעַ בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן תַּחַת מַצַּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הַבְּרִית וַיִּהְיוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
10	For the priests which bare the ark stood in the midst of Jordan, until everything was finished that the LORD commanded Joshua to speak unto the people, according to all that Moses commanded Joshua: and the people hasted and passed over.	וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן עֹמְדִים בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן עַד תֹּם כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל־הָעָם כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיְמַהֲרוּ הָעָם וַיַּעֲבֹרוּ:
11	And it came to pass, when all the people were clean passed over, that the ark of the LORD passed over, and the priests, in the presence of the people.	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תַּם כָּל־הָעָם לַעֲבוֹר וַיַּעֲבֹר אֲרוֹן־יְהוָה וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי הָעָם:
12	And the children of Reuben, and the children of Gad, and half the tribe of Manasseh, passed over armed before the children of Israel, as Moses spake unto them:	וַיַּעַבְרוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה חֲמֻשִׁים לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה:
13	About forty thousand prepared for war passed over before the LORD unto battle, to the plains of Jericho.	כְּאַרְבָּעִים אֶלֶף חֲלוּצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה אֶל עַרְבוֹת יְרִיחוֹ: ס
14	On that day the LORD magnified Joshua in the sight of all Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.	בַּיּוֹם הַהוּא גִּדַּל יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר יָרְאוּ אֶת־מֹשֶׁה כָּל־יְמֵי חַיָּיו: פ
15	And the LORD spake unto Joshua, saying,	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:
16	Command the priests that bear the ark of the testimony, that they come up out of Jordan.	צַוֵּה אֶת־הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הָעֵדֻת וְיַעֲלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן:
17	Joshua therefore commanded the priests, saying, Come ye up out of Jordan.	וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עֲלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן:
18	And it came to pass, when the priests that bare the ark of the covenant of the LORD were come up out of the midst of Jordan, and the soles of the priests' feet were lifted up unto the dry land, that the waters of Jordan returned unto their place, and flowed over all his banks, as they did before.	וַיְהִי כַּעֲלוֹת הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן נִתְקוּ כַפּוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים אֶל הֶחָרָבָה וַיָּשֻׁבוּ מֵי־הַיַּרְדֵּן לִמְקוֹמָם וַיֵּלְכוּ כִתְמוֹל־שִׁלְשׁוֹם עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו:
19	And the people came up out of Jordan on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, in the east border of Jericho.	וְהָעָם עָלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיַּחֲנוּ בַּגִּלְגָּל בִּקְצֵה מִזְרַח יְרִיחוֹ:
20	And those twelve stones, which they took out of Jordan, did Joshua pitch in Gilgal.	וְאֵת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן־הַיַּרְדֵּן הֵקִים יְהוֹשֻׁעַ בַּגִּלְגָּל:

21	And he spake unto the children of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones?	וַיֹּאמֶר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲשֶׁר יִשְׁאֲלוּן בְּנֵיכֶם מָחָר֙ אֶת־ אֲבוֹתָם לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה:
22	Then ye shall let your children know, saying, Israel came over this Jordan on dry land.	וְהוֹדַעְתֶּם אֶת־ בְּנֵיכֶם לֵאמֹר בַּיַּבָּשָׁה֙ עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַיַּרְדֵּ֥ן הַזֶּֽה:
23	For the LORD your God dried up the waters of Jordan from before you, until ye were passed over, as the LORD your God did to the Red sea, which he dried up from before us, until we were gone over:	אֲשֶׁר־ הוֹבִישׁ֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֵיכֶ֜ם אֶת־ מֵ֣י הַיַּרְדֵּ֗ן מִפְּנֵיכֶם֙ עַד־ עׇבְרְכֶ֔ם כַּאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם לְיַם־ סׇ֑וף אֲשֶׁר־ הוֹבִ֤ישׁ מִפָּנֵ֙ינוּ֙ עַד־ עׇבְרֵֽנוּ:
24	That all the people of the earth might know the hand of the LORD, that it is mighty: that ye might fear the LORD your God for ever.	לְמַ֣עַן דַּ֗עַת כׇּל־ עַמֵּ֤י הָאָ֙רֶץ֙ אֶת־ יַ֣ד יְהוָ֔ה כִּ֥י חֲזָקָ֖ה הִ֑יא לְמַ֙עַן֙ יְרָאתֶ֣ם אֶת־ יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם כׇּל־ הַיָּמִֽים: ס

CHAPTER 5

1	And it came to pass, when all the kings of the Amorites, which were on the side of Jordan westward, and all the kings of the Canaanites, which were by the sea, heard that the LORD had dried up the waters of Jordan from before the children of Israel, until we were passed over, that their heart melted, neither was there spirit in them any more, because of the children of Israel.	וַיְהִי֩ כִּשְׁמֹ֨עַ כׇּל־ מַלְכֵ֜י הָאֱמֹרִ֗י אֲשֶׁ֤ר בְּעֵבֶר֙ הַיַּרְדֵּ֣ן יָ֔מָּה וְכׇל־ מַלְכֵ֖י הַכְּנַעֲנִ֑י אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַיָּ֗ם אֵת֙ אֲשֶׁר־ הוֹבִ֣ישׁ יְהוָ֔ה אֶת־ מֵ֥י הַיַּרְדֵּ֖ן מִפְּנֵ֣י בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֑ל עַד־ עׇבְרָ֣ם וַיִּמַּ֤ס לְבָבָם֙ וְלֹא־ הָיָ֣ה בָהֶ֔ם ע֖וֹד רֽוּחַ מִפְּנֵ֥י בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵֽל: ס
2	At that time the LORD said unto Joshua, Make thee sharp knives, and circumcise again the children of Israel the second time.	בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא אָמַ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ יְהוֹשֻׁ֑עַ עֲשֵׂ֣ה לְךָ֔ חֲרֹבֹ֖ת צֹרִ֑ים וְשׁ֣וּב מֹ֔ל אֶת־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל שֵׁנִֽית:
3	And Joshua made him sharp knives, and circumcised the children of Israel at the hill of the foreskins.	וַיַּ֣עַשׂ־ לוֹ֩ יְהוֹשֻׁ֨עַ חֲרֹבֹ֤ת צֹרִים֙ וַיָּ֣מָל אֶת־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־ גִּבְעַ֥ת הָעׇרְלֽוֹת:
4	And this is the cause why Joshua did circumcise: All the people that came out of Egypt, that were males, even all the men of war, died in the wilderness by the way, after they came out of Egypt.	וְזֶ֣ה הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁר־ מָ֤ל יְהוֹשֻׁעַ֙ כׇּל־ הָעָ֔ם הַיֹּצֵ֖א מִמִּצְרַ֑יִם כׇּל־ הַזְּכָרִ֗ים כֹּ֚ל אַנְשֵׁ֣י הַמִּלְחָמָ֔ה מֵ֥תוּ בַמִּדְבָּ֖ר בַּדֶּ֥רֶךְ בְּצֵאתָ֖ם מִמִּצְרָֽיִם:
5	Now all the people that came out were circumcised: but all the people that were born in the wilderness by the way as they came forth out of Egypt, them they had not circumcised.	כִּֽי־ מֻלִ֣ים הָי֔וּ כׇּל־ הָעָ֖ם הַיֹּצְאִ֑ים וְכׇל־ הָעָ֗ם הַיִּלּ֛וֹד בַּמִּדְבָּ֥ר בַּדֶּ֖רֶךְ בְּצֵאתָ֥ם מִמִּצְרַ֖יִם לֹא־ מָלֽוּ:
6	For the children of Israel walked forty years in the wilderness, till all the people that were men of war, which came out of Egypt, were consumed, because they obeyed not the voice of the LORD: unto whom the LORD sware that he would not show them the land, which the LORD sware unto their fathers that he would give us, a land that floweth with milk and honey.	כִּ֣י אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֗ה הָלְכ֤וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵל֙ בַּמִּדְבָּ֔ר עַד־ תֹּ֗ם כׇּל־ הַגּ֛וֹי אַנְשֵׁ֥י הַמִּלְחָמָ֖ה הַיֹּצְאִ֣ים מִמִּצְרַ֑יִם אֲשֶׁ֣ר לֹא־ שָׁמְע֗וּ בְּקוֹל֙ יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֤ע יְהוָה֙ לָהֶ֔ם לְבִלְתִּ֤י הַרְאוֹתָם֙ אֶת־ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֤ע יְהוָה֙ לַאֲבוֹתָ֔ם לָתֶת־ לָ֖נוּ אֶ֣רֶץ זָבַ֥ת חָלָ֖ב וּדְבָֽשׁ:
7	And their children, whom he raised up in their stead, them Joshua circumcised: for they were uncircumcised, because they had not circumcised them by the way.	וְאֶת־ בְּנֵיהֶם֙ הֵקִ֣ים תַּחְתָּ֔ם אֹתָ֖ם מָ֣ל יְהוֹשֻׁ֑עַ כִּֽי־ עׇרְלִ֣ים הָי֔וּ כִּ֥י לֹא־ מָלוּ֙ אוֹתָ֔ם בַּדָּֽרֶךְ:

8	And it came to pass, when they had done circumcising all the people, that they abode in their places in the camp, till they were whole.	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ תַּמּוּ כָל־ הַגּוֹי לְהִמּוֹל וַיֵּשְׁבוּ תַחְתָּם בָּמַחֲנֶה עַד חֱיוֹתָם: פ
9	And the LORD said unto Joshua, This day have I rolled away the reproach of Egypt from off you. Wherefore the name of the place is called Gilgal unto this day.	וַיֹּאמֶר יְהוָה׀ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גַּלּוֹתִי אֶת־ חֶרְפַּת מִצְרַיִם מֵעֲלֵיכֶם וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא׀ גִּלְגָּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
10	And the children of Israel encamped in Gilgal, and kept the passover on the fourteenth day of the month at even in the plains of Jericho.	וַיַּחֲנוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּגִּלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה׀ עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב בְּעַרְבוֹת יְרִיחוֹ:
11	And they did eat of the old corn of the land on the morrow after the passover, unleavened cakes, and parched corn in the selfsame day.	וַיֹּאכְלוּ מֵעֲבוּר הָאָרֶץ מִמָּחֳרַת הַפֶּסַח מַצוֹת וְקָלוּי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה:
12	And the manna ceased on the morrow after they had eaten of the old corn of the land; neither had the children of Israel manna any more; but they did eat of the fruit of the land of Canaan that year.	וַיִּשְׁבֹּת הַמָּן מִמָּחֳרָת בְּאָכְלָם׀ מֵעֲבוּר הָאָרֶץ וְלֹא־ הָיָה עוֹד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מָן וַיֹּאכְלוּ מִתְּבוּאַת׀ אֶרֶץ כְּנַעַן בַּשָּׁנָה הַהִיא: ס
13	And it came to pass, when Joshua was by Jericho, that he lifted up his eyes and looked, and, behold, there stood a man over against him with his sword drawn in his hand: and Joshua went unto him, and said unto him, Art thou for us, or for our adversaries?	וַיְהִי בִּהְיוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־ אִישׁ׀ עֹמֵד לְנֶגְדּוֹ וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלָנוּ אַתָּה אִם־ לְצָרֵינוּ:
14	And he said, Nay; but as captain of the host of the LORD am I now come. And Joshua fell on his face to the earth, and did worship, and said unto him, What saith my Lord unto his servant?	וַיֹּאמֶר לֹא כִּי אֲנִי שַׂר־ צְבָא־ יְהוָה עַתָּה בָּאתִי וַיִּפֹּל׀ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ פָּנָיו אַרְצָה׀ וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲדֹנִי מְדַבֵּר אֶל־ עַבְדּוֹ:
15	And the captain of the LORD's host said unto Joshua, Loose thy shoe from off thy foot; for the place whereon thou standest is holy. And Joshua did so.	וַיֹּאמֶר׀ שַׂר־ צְבָא יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ שַׁל־ נַעֲלְךָ׀ מֵעַל רַגְלֶךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד עָלָיו קֹדֶשׁ הוּא וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כֵּן:

CHAPTER 6

1	Now Jericho was straitly shut up because of the children of Israel: none went out, and none came in.	וִירִיחוֹ סֹגֶרֶת וּמְסֻגֶּרֶת מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין יוֹצֵא וְאֵין בָּא: ס
2	And the LORD said unto Joshua, See, I have given into thine hand Jericho, and the king thereof, and the mighty men of valor.	וַיֹּאמֶר יְהוָה׀ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ רְאֵה׀ נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־ יְרִיחוֹ וְאֶת־ מַלְכָּהּ גִּבּוֹרֵי הֶחָיִל:
3	And ye shall compass the city, all ye men of war, and go round about the city once. Thus shalt thou do six days.	וְסַבֹּתֶם אֶת־ הָעִיר כֹּל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַקֵּיף אֶת־ הָעִיר פַּעַם אֶחָת כֹּה תַעֲשֶׂה שֵׁשֶׁת יָמִים:
4	And seven priests shall bear before the ark seven trumpets of rams' horns: and the seventh day ye shall compass the city seven times, and the priests shall blow with the trumpets.	וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים יִשְׂאוּ׀ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיֹּבְלִים׀ לִפְנֵי הָאָרוֹן וּבַיּוֹם׀ הַשְּׁבִיעִי תָּסֹבּוּ אֶת־ הָעִיר שֶׁבַע פְּעָמִים וְהַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת:

5	And it shall come to pass, that when they make a long blast with the ram's horn, and when ye hear the sound of the trumpet, all the people shall shout with a great shout; and the wall of the city shall fall down flat, and the people shall ascend up every man straight before him.	וְהָיָ֗ה בִּמְשֹׁךְ֙ בְּקֶ֣רֶן הַיּוֹבֵ֔ל כְּשָׁמְעֲכֶ֖ם אֶת־ק֣וֹל הַשּׁוֹפָ֑ר יָרִ֣יעוּ כָל־ הָעָ֗ם תְּרוּעָ֤ה גְדוֹלָה֙ וְנָפְלָ֣ה חוֹמַ֣ת הָעִ֔יר תַּחְתֶּ֖יהָ וְעָל֥וּ הָעָ֛ם אִ֥ישׁ נֶגְדּֽוֹ׃
6	And Joshua the son of Nun called the priests, and said unto them, Take up the ark of the covenant, and let seven priests bear seven trumpets of rams' horns before the ark of the LORD.	וַיִּקְרָ֞א יְהוֹשֻׁ֤עַ בִּן־ נוּן֙ אֶל־ הַכֹּהֲנִ֔ים וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֔ם שְׂא֥וּ אֶת־ אֲר֖וֹן הַבְּרִ֑ית וְשִׁבְעָ֤ה כֹהֲנִים֙ יִשְׂא֣וּ שִׁבְעָ֣ה שׁוֹפְר֔וֹת יוֹבְלִ֖ים לִפְנֵ֥י אֲר֖וֹן יְהוָֽה׃
7	And he said unto the people, Pass on, and compass the city, and let him that is armed pass on before the ark of the LORD.	וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ הָעָ֗ם עִבְר֤וּ וְסֹבּוּ֙ אֶת־ הָעִ֔יר וְהֶחָלּ֖וּץ יַעֲבֹ֑ר לִפְנֵ֖י אֲר֥וֹן יְהוָֽה׃
8	And it came to pass, when Joshua had spoken unto the people, that the seven priests bearing the seven trumpets of rams' horns passed on before the LORD, and blew with the trumpets: and the ark of the covenant of the LORD followed them.	וַיְהִ֗י כֶּאֱמֹ֤ר יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶל־ הָעָ֔ם וְשִׁבְעָ֣ה הַכֹּהֲנִ֔ים נֹשְׂאִ֕ים שִׁבְעָ֥ה שׁוֹפְר֖וֹת הַיּוֹבְלִ֑ים לִפְנֵ֣י יְהוָ֗ה עָבְר֤וּ וְתָקְע֙וּ בַּשּׁוֹפָר֔וֹת וַאֲר֥וֹן בְּרִית־ יְהוָ֖ה הֹלֵ֥ךְ אַחֲרֵיהֶֽם׃
9	And the armed men went before the priests that blew with the trumpets, and the rearward came after the ark, the priests going on, and blowing with the trumpets.	וְהֶחָלּ֞וּץ הֹלֵ֣ךְ לִפְנֵי֮ הַכֹּהֲנִים֒ תֹּקְעֵ֣י הַשּׁוֹפָר֗וֹת וְהָמְאַסֵּף֙ הֹלֵ֣ךְ אַחֲרֵ֣י הָאָרֹ֔ון הָל֥וֹךְ וְתָקֹ֖ועַ בַּשּׁוֹפָרֽוֹת׃
10	And Joshua had commanded the people, saying, Ye shall not shout, nor make any noise with your voice, neither shall any word proceed out of your mouth, until the day I bid you shout; then shall ye shout.	וְאֶת־ הָעָ֣ם צִוָּ֔ה יְהוֹשֻׁ֖עַ לֵאמֹ֑ר לֹ֣א תָרִ֗יעוּ וְלֹא־ תַשְׁמִ֤יעוּ אֶת־ קֹולְכֶם֙ וְלֹא־ יֵצֵ֣א מִפִּיכֶ֔ם דָּבָ֖ר עַ֣ד יֹ֣ום אָמְרִ֣י אֲלֵיכֶ֔ם הָרִ֖יעוּ וַהֲרִיעֹתֶֽם׃
11	So the ark of the LORD compassed the city, going about it once: and they came into the camp, and lodged in the camp.	וַיַּ֥סֶב אֲר֖וֹן־ יְהוָ֑ה אֶת־ הָעִ֣יר הַקֵּ֔ף פַּ֖עַם אֶחָ֑ת וַיָּבֹ֣אוּ הַמַּחֲנֶ֔ה וַיָּלִ֖ינוּ בַּמַּחֲנֶֽה׃ פ
12	And Joshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of the LORD.	וַיַּשְׁכֵּ֤ם יְהוֹשֻׁעַ֙ בַּבֹּ֔קֶר וַיִּשְׂא֥וּ הַכֹּהֲנִ֖ים אֶת־ אֲר֥וֹן יְהוָֽה׃
13	And seven priests bearing seven trumpets of rams' horns before the ark of the LORD went on continually, and blew with the trumpets: and the armed men went before them; but the rearward came after the ark of the LORD, the priests going on, and blowing with the trumpets.	וְשִׁבְעָ֣ה הַכֹּהֲנִ֗ים נֹשְׂאִים֙ שִׁבְעָ֣ה שׁוֹפְר֔וֹת הַיֹּבְלִ֖ים לִפְנֵי֙ אֲר֣וֹן יְהוָ֔ה הֹלְכִ֥ים הָל֖וֹךְ וְתָקְע֣וּ בַּשּׁוֹפָר֑וֹת וְהֶחָלּוּץ֙ הֹלֵ֣ךְ לִפְנֵיהֶ֔ם וְהָמְאַסֵּף֙ הֹלֵ֣ךְ אַחֲרֵי֙ אֲר֣וֹן יְהוָ֔ה הָל֥וֹךְ וְתָקֹ֖ועַ בַּשּׁוֹפָרֽוֹת׃
14	And the second day they compassed the city once, and returned into the camp: so they did six days.	וַיָּסֹ֤בּוּ אֶת־ הָעִיר֙ בַּיֹּ֣ום הַשֵּׁנִ֔י פַּ֖עַם אַחַ֑ת וַיָּשֻׁ֖בוּ הַמַּחֲנֶ֔ה כֹּ֥ה עָשׂ֖וּ שֵׁ֥שֶׁת יָמִֽים׃
15	And it came to pass on the seventh day, that they rose early about the dawning of the day, and compassed the city after the same manner seven times: only on that day they compassed the city seven times.	וַיְהִ֣י בַיֹּ֔ום הַשְּׁבִיעִ֖י וַיַּשְׁכִּ֣מוּ כַעֲלֹ֣ות הַשַּׁ֑חַר וַיָּסֹ֣בּוּ אֶת־ הָעִ֗יר כַּמִּשְׁפָּט֙ הַזֶּ֔ה שֶׁ֥בַע פְּעָמִ֖ים רַ֣ק בַּיֹּ֣ום הַה֑וּא סָבְב֥וּ אֶת־ הָעִ֖יר שֶׁ֥בַע פְּעָמִֽים׃

16 And it came to pass at the seventh time, when the priests blew with the trumpets, Joshua said unto the people, Shout; for the LORD hath given you the city.

וַיְהִי֙ בַּפַּ֣עַם הַשְּׁבִיעִ֔ית תָּקְע֥וּ הַכֹּהֲנִ֖ים בַּשּׁוֹפָר֑וֹת וַיֹּ֤אמֶר יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶל־ הָעָ֔ם הָרִ֖יעוּ כִּי־ נָתַ֣ן יְהוָ֔ה לָכֶ֖ם אֶת־ הָעִֽיר׃

17 And the city shall be accursed, even it, and all that are therein, to the LORD: only Rahab the harlot shall live, she and all that are with her in the house, because she hid the messengers that we sent.

וְהָיְתָ֨ה הָעִ֜יר חֵ֣רֶם הִ֗יא וְכָל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ֙ לַיהוָ֔ה רַ֚ק רָחָ֣ב הַזּוֹנָ֔ה תִּֽחְיֶ֖ה הִ֑יא וְכָל־ אֲשֶׁ֣ר אִתָּ֔הּ בַּבַּ֖יִת כִּ֣י הֶחְבֵּ֑את אֶת־ הַמַּלְאָכִ֖ים אֲשֶׁ֥ר שָׁלָֽחְנוּ׃

18 And ye, in any wise keep yourselves from the accursed thing, lest ye make yourselves accursed, when ye take of the accursed thing, and make the camp of Israel a curse, and trouble it.

וְרַ֕ק אַתֶּ֖ם שִׁמְר֣וּ מִן־ הַחֵ֑רֶם פֶּן־ תַּחֲרִ֙ימוּ֙ וּלְקַחְתֶּ֣ם מִן־ הַחֵ֔רֶם וְשַׂמְתֶּ֥ם אֶת־ מַחֲנֵ֖ה יִשְׂרָאֵ֥ל לְחֵ֛רֶם וַעֲכַרְתֶּ֖ם אוֹתֽוֹ׃

19 But all the silver, and gold, and vessels of brass and iron, are consecrated unto the LORD: they shall come into the treasury of the LORD.

וְכֹ֣ל ׀ כֶּ֣סֶף וְזָהָ֗ב וּכְלֵי֙ נְחֹ֣שֶׁת֙ וּבַרְזֶ֔ל קֹ֥דֶשׁ הוּא֙ לַיהוָ֔ה אוֹצַ֖ר יְהוָ֥ה יָבֽוֹא׃

20 So the people shouted when the priests blew with the trumpets: and it came to pass, when the people heard the sound of the trumpet, and the people shouted with a great shout, that the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight before him, and they took the city.

וַיָּ֣רַע הָעָ֗ם וַיִּתְקְע֣וּ בַשּׁוֹפָר֑וֹת וַיְהִ֗י כִּשְׁמֹ֤עַ הָעָם֙ אֶת־ קוֹל֙ הַשּׁוֹפָ֔ר וַיָּרִ֥יעוּ הָעָ֖ם תְּרוּעָ֣ה גְדוֹלָ֑ה וַתִּפֹּ֤ל הָחוֹמָה֙ תַּחְתֶּ֔יהָ וַיַּ֥עַל הָעָ֖ם הָעִ֑ירָה אִ֥ישׁ נֶגְדּ֛וֹ וַיִּלְכְּד֖וּ אֶת־ הָעִֽיר׃

21 And they utterly destroyed all that was in the city, both man and woman, young and old, and ox, and sheep, and ass, with the edge of the sword.

וַיַּחֲרִ֙ימוּ֙ אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁ֣ר בָּעִ֔יר מֵאִ֥ישׁ וְעַד־ אִשָּׁ֖ה מִנַּ֣עַר וְעַד־ זָקֵ֑ן וְעַד֙ שׁ֣וֹר וָשֶׂ֔ה וַחֲמ֖וֹר לְפִי־ חָֽרֶב׃

22 But Joshua had said unto the two men that had spied out the country, Go into the harlot's house, and bring out thence the woman, and all that she hath, as ye sware unto her.

וְלִשְׁנֵ֣ים הָאֲנָשִׁ֗ים הַמְרַגְּלִים֙ אֶת־ הָאָ֔רֶץ אָמַ֖ר יְהוֹשֻׁ֣עַ בֹּ֔אוּ בֵּית־ הָאִשָּׁ֖ה הַזּוֹנָ֑ה וְהוֹצִ֤יאוּ מִשָּׁם֙ אֶת־ הָאִשָּׁ֔ה וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לָ֖הּ כַּאֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּעְתֶּם לָֽהּ׃

23 And the young men that were spies went in, and brought out Rahab, and her father, and her mother, and her brethren, and all that she had; and they brought out all her kindred, and left them without the camp of Israel.

וַיָּבֹ֣אוּ הַנְּעָרִ֔ים הַמְרַגְּלִ֖ים וַיּוֹצִ֣יאוּ אֶת־ רָ֑חָב וְאֶת־ אָבִ֥יהָ וְאֶת־ אִמָּ֛הּ וְאֶת־ אַחֶ֖יהָ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לָ֥הּ וְאֵ֛ת כָּל־ מִשְׁפְּחוֹתֶ֖יהָ הוֹצִ֣יאוּ וַיַּנִּיחוּם֙ מִח֣וּץ לְמַחֲנֵ֔ה יִשְׂרָאֵֽל׃

24 And they burnt the city with fire, and all that was therein: only the silver, and the gold, and the vessels of brass and of iron, they put into the treasury of the house of the LORD.

וְהָעִ֥יר שָׂרְפ֖וּ בָּאֵ֑שׁ וְכָל־ אֲשֶׁר־ בָּ֗הּ רַ֚ק הַכֶּ֣סֶף וְהַזָּהָ֔ב וּכְלֵ֣י הַנְּחֹ֔שֶׁת וְהַבַּרְזֶ֕ל נָתְנ֖וּ אוֹצַ֥ר בֵּית־ יְהוָֽה׃

25 And Joshua saved Rahab the harlot alive, and her father's household, and all that she had; and she dwelleth in Israel even unto this day; because she hid the messengers, which Joshua sent to spy out Jericho.

וְאֶת־ רָחָ֤ב הַזּוֹנָה֙ וְאֶת־ בֵּ֣ית אָבִ֔יהָ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לָ֖הּ הֶחֱיָ֣ה יְהוֹשֻׁ֑עַ וַתֵּ֣שֶׁב בְּקֶ֔רֶב יִשְׂרָאֵ֖ל עַד הַיּ֥וֹם הַזֶּ֛ה כִּ֥י הֶחְבִּ֖יאָה אֶת־ הַמַּלְאָכִ֑ים אֲשֶׁר־ שָׁלַ֥ח יְהוֹשֻׁ֖עַ לְרַגֵּ֥ל אֶת־ יְרִיחֽוֹ׃ פ

26 And Joshua adjured them at that time, saying, Cursed be the man before the LORD, that riseth up and buildeth this city Jericho: he shall lay the foundation thereof in his firstborn, and in his youngest son shall he set up the gates of it.

וַיַּשְׁבַּע יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר יָקוּם וּבָנָה אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת אֶת־ יְרִיחוֹ בִּבְכֹרוֹ יְיַסְּדֶנָּה וּבִצְעִירוֹ יַצִּיב דְּלָתֶיהָ:

27 So the LORD was with Joshua; and his fame was noised throughout all the country.

וַיְהִי יְהוָה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי שָׁמְעוֹ בְּכָל־ הָאָרֶץ:

CHAPTER 7

1 But the children of Israel committed a trespass in the accursed thing: for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, took of the accursed thing: and the anger of the LORD was kindled against the children of Israel.

וַיִּמְעֲלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מַעַל בַּחֵרֶם וַיִּקַּח עָכָן בֶּן־ כַּרְמִי בֶן־ זַבְדִּי בֶן־ זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה מִן־ הַחֵרֶם וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

2 And Joshua sent men from Jericho to Ai, which is beside Bethaven, on the east of Bethel, and spake unto them, saying, Go up and view the country. And the men went up and viewed Ai.

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֲנָשִׁים מִירִיחוֹ הָעַי אֲשֶׁר עִם־ בֵּית אָוֶן מִקֶּדֶם לְבֵית־ אֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר עֲלוּ וְרַגְּלוּ אֶת־ הָאָרֶץ וַיַּעֲלוּ הָאֲנָשִׁים וְיְרַגְּלוּ אֶת־ הָעָי:

3 And they returned to Joshua, and said unto him, Let not all the people go up; but let about two or three thousand men go up and smite Ai; and make not all the people to labor thither; for they are but few.

וַיָּשֻׁבוּ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַל־ יַעַל כָּל־ הָעָם כְּאַלְפַּיִם אִישׁ אוֹ כִשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ יַעֲלוּ וְיַכּוּ אֶת־ הָעָי אַל־ תְּיַגַּע־ שָׁמָּה אֶת־ כָּל־ הָעָם כִּי מְעַט הֵמָּה:

4 So there went up thither of the people about three thousand men: and they fled before the men of Ai.

וַיַּעֲלוּ מִן־ הָעָם שָׁמָּה כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיָּנֻסוּ לִפְנֵי אַנְשֵׁי הָעָי:

5 And the men of Ai smote of them about thirty and six men: for they chased them from before the gate even unto Shebarim, and smote them in the going down: wherefore the hearts of the people melted, and became as water.

וַיַּכּוּ מֵהֶם אַנְשֵׁי הָעַי כִּשְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה אִישׁ וַיִּרְדְּפוּם לִפְנֵי הַשַּׁעַר עַד־ הַשְּׁבָרִים וַיַּכּוּם בַּמּוֹרָד וַיִּמַּס לְבַב־ הָעָם וַיְהִי לְמָיִם:

6 And Joshua rent his clothes, and fell to the earth upon his face before the ark of the LORD until the eventide, he and the elders of Israel, and put dust upon their heads.

וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ שִׂמְלֹתָיו וַיִּפֹּל עַל־ פָּנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה עַד־ הָעֶרֶב הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל־ רֹאשָׁם:

7 And Joshua said, Alas, O LORD God, wherefore hast thou at all brought this people over Jordan, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us? would to God we had been content, and dwelt on the other side Jordan!

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה לָמָּה הֵעֲבַרְתָּ הַעֲבֵר אֶת־ הָעָם הַזֶּה אֶת־ הַיַּרְדֵּן לָתֵת אֹתָנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַאֲבִידֵנוּ וְלוּ הוֹאַלְנוּ וַנֵּשֶׁב בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן:

8 O LORD, what shall I say, when Israel turneth their backs before their enemies!

בִּי אֲדֹנָי מָה אֹמַר אַחֲרֵי אֲשֶׁר הָפַךְ יִשְׂרָאֵל עֹרֶף לִפְנֵי אֹיְבָיו:

9 For the Canaanites and all the inhabitants of the land shall hear of it, and shall environ us round, and cut off our name from the earth: and what wilt thou do unto thy great name?

וְיִשְׁמְעוּ הַכְּנַעֲנִי וְכֹל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנָסַבּוּ עָלֵינוּ וְהִכְרִיתוּ אֶת־ שְׁמֵנוּ מִן־ הָאָרֶץ וּמָה־ תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל: ס

10	And the LORD said unto Joshua, Get thee up; wherefore liest thou thus upon thy face?	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ קֻם לָךְ לָמָּה זֶּה אַתָּה נֹפֵל עַל־ פָּנֶיךָ׃
11	Israel hath sinned, and they have also transgressed my covenant which I commanded them: for they have even taken of the accursed thing, and have also stolen, and dissembled also, and they have put it even among their own stuff.	חָטָא יִשְׂרָאֵל וְגַם עָבְרוּ אֶת־ בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתָם וְגַם לָקְחוּ מִן־ הַחֵרֶם וְגַם גָּנְבוּ וְגַם כִּחֲשׁוּ וְגַם שָׂמוּ בִכְלֵיהֶם׃
12	Therefore the children of Israel could not stand before their enemies, but turned their backs before their enemies, because they were accursed: neither will I be with you any more, except ye destroy the accursed from among you.	וְלֹא יָכְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָקוּם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם עֹרֶף יִפְנוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם כִּי הָיוּ לְחֵרֶם לֹא אוֹסִיף לִהְיוֹת עִמָּכֶם אִם־ לֹא תַשְׁמִידוּ הַחֵרֶם מִקִּרְבְּכֶם׃
13	Up, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves against to morrow: for thus saith the LORD God of Israel, There is an accursed thing in the midst of thee, O Israel: thou canst not stand before thine enemies, until ye take away the accursed thing from among you.	קֻם קַדֵּשׁ אֶת־ הָעָם וְאָמַרְתָּ הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל חֵרֶם בְּקִרְבְּךָ יִשְׂרָאֵל לֹא תוּכַל לָקוּם לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ עַד־ הָסִירְכֶם הַחֵרֶם מִקִּרְבְּכֶם׃
14	In the morning therefore ye shall be brought according to your tribes: and it shall be, that the tribe which the LORD taketh shall come according to the families thereof; and the family which the LORD shall take shall come by households; and the household which the LORD shall take shall come man by man.	וְנִקְרַבְתֶּם בַּבֹּקֶר לִשְׁבְטֵיכֶם וְהָיָה הַשֵּׁבֶט אֲשֶׁר־ יִלְכְּדֶנּוּ יְהוָה יִקְרַב לַמִּשְׁפָּחוֹת וְהַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר־ יִלְכְּדֶנָּה יְהוָה תִּקְרַב לַבָּתִּים וְהַבַּיִת אֲשֶׁר יִלְכְּדֶנּוּ יְהוָה יִקְרַב לַגְּבָרִים׃
15	And it shall be, that he that is taken with the accursed thing shall be burnt with fire, he and all that he hath: because he hath transgressed the covenant of the LORD, and because he hath wrought folly in Israel.	וְהָיָה הַנִּלְכָּד בַּחֵרֶם יִשָּׂרֵף בָּאֵשׁ אֹתוֹ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ כִּי עָבַר אֶת־ בְּרִית יְהוָה וְכִי־ עָשָׂה נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל׃
16	So Joshua rose up early in the morning, and brought Israel by their tribes; and the tribe of Judah was taken:	וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיַּקְרֵב אֶת־ יִשְׂרָאֵל לִשְׁבָטָיו וַיִּלָּכֵד שֵׁבֶט יְהוּדָה׃
17	And he brought the family of Judah; and he took the family of the Zarhites: and he brought the family of the Zarhites man by man; and Zabdi was taken:	וַיַּקְרֵב אֶת־ מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה וַיִּלְכֹּד אֵת מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי וַיַּקְרֵב אֶת־ מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי לַגְּבָרִים וַיִּלָּכֵד זַבְדִּי׃
18	And he brought his household man by man; and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.	וַיַּקְרֵב אֶת־ בֵּיתוֹ לַגְּבָרִים וַיִּלָּכֵד עָכָן בֶּן־ כַּרְמִי בֶן־ זַבְדִּי בֶּן־ זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה׃
19	And Joshua said unto Achan, My son, give, I pray thee, glory to the LORD God of Israel, and make confession unto him; and tell me now what thou hast done; hide it not from me.	וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ עָכָן בְּנִי שִׂים־ נָא כָבוֹד לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתֶן־ לוֹ תוֹדָה וְהַגֶּד־ נָא לִי מֶה עָשִׂיתָ אַל־ תְּכַחֵד מִמֶּנִּי׃
20	And Achan answered Joshua, and said, Indeed I have sinned against the LORD God of Israel, and thus and thus have I done:	וַיַּעַן עָכָן אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמַר אָמְנָה אָנֹכִי חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכָזֹאת וְכָזֹאת עָשִׂיתִי׃

21 When I saw among the spoils a goodly Babylonish garment, and two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them, and took them; and, behold, they are hid in the earth in the midst of my tent, and the silver under it.

וָאֵרֶא בַּשָּׁלָל אַדֶּרֶת שִׁנְעָר֣ אַחַ֗ת טוֹבָה֙ וּמָאתַ֣יִם שְׁקָלִ֔ים כֶּ֖סֶף וּלְשׁ֣וֹן זָהָ֑ב אֶחָד֙ חֲמִשִּׁ֣ים שְׁקָלִ֔ים מִשְׁקָלּ֖וֹ וָאֶחְמְדֵ֔ם וָאֶקָּחֵ֑ם וְהִנָּ֨ם טְמוּנִ֤ים בָּאָ֙רֶץ֙ בְּת֣וֹךְ הָאָ֔הֳלִי וְהַכֶּ֖סֶף תַּחְתָּֽיהָ׃

22 So Joshua sent messengers, and they ran unto the tent; and, behold, it was hid in his tent, and the silver under it.

וַיִּשְׁלַ֣ח יְהוֹשֻׁ֗עַ מַלְאָכִים֙ וַיָּרֻ֣צוּ הָאֳהֶ֔לָה וְהִנֵּ֥ה טְמוּנָ֖ה בְּאָהֳלֹ֑ו וְהַכֶּ֖סֶף תַּחְתָּֽיהָ׃

23 And they took them out of the midst of the tent, and brought them unto Joshua, and unto all the children of Israel, and laid them out before the LORD.

וַיִּקָּח֣וּם מִתּ֣וֹךְ הָאֹ֔הֶל וַיְבִאוּם֙ אֶל־ יְהוֹשֻׁ֔עַ וְאֶל֙ כָּל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיַּצִּ֥קֻם לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃

24 And Joshua, and all Israel with him, took Achan the son of Zerah, and the silver, and the garment, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his oxen, and his asses, and his sheep, and his tent, and all that he had: and they brought them unto the valley of Achor.

וַיִּקַּ֣ח יְהוֹשֻׁ֗עַ אֶת־ עָכָן֙ בֶּן־ זֶ֣רַח וְאֶת־ הַכֶּ֔סֶף וְאֶת־ הָאַדֶּ֖רֶת וְאֶת־ לְשׁ֣וֹן הַזָּהָ֑ב וְאֶת־ בָּנָ֥יו וְאֶת־ בְּנֹתָ֛יו וְאֶת־ שׁוֹר֥וֹ וְאֶת־ חֲמֹר֖וֹ וְאֶת־ צֹאנ֣וֹ וְאָת־ אָהֳלֹ֑ו וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לֹ֣ו וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֗ל עִמּ֔וֹ וַיַּעֲל֥וּ אֹתָ֛ם עֵ֥מֶק עָכֹֽור׃

25 And Joshua said, Why hast thou troubled us? the LORD shall trouble thee this day. And all Israel stoned him with stones, and burned them with fire, after they had stoned them with stones.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשֻׁ֗עַ מֶ֚ה עֲכַרְתָּ֣נוּ יַעְכָּרְךָ֣ יְהוָה֮ בַּיּוֹם֒ הַזֶּה֒ וַיִּרְגְּמ֤וּ אֹתוֹ֙ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל אֶ֖בֶן וַיִּשְׂרְפ֣וּ אֹתָ֑ם בָּאֵ֖שׁ וַיִּסְקְלוּ־ אֹתָ֥ם בָּאֲבָנִֽים׃

26 And they raised over him a great heap of stones unto this day. So the LORD turned from the fierceness of his anger. Wherefore the name of that place was called, The valley of Achor, unto this day.

וַיָּקִ֤ימוּ עָלָיו֙ גַּל־ אֲבָנִ֣ים גָּד֔וֹל עַ֖ד הַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה וַיָּ֣שָׁב יְהוָ֗ה מֵחֲר֣וֹן אַפּ֔וֹ עַל־ כֵּ֣ן קָרָ֗א שֵׁם֙ הַמָּק֣וֹם הַה֔וּא עֵ֥מֶק עָכֹ֖ור עַ֥ד הַיֹּ֖ום הַזֶּ֑ה׃ פ

CHAPTER 8

1 And the LORD said unto Joshua, Fear not, neither be thou dismayed: take all the people of war with thee, and arise, go up to Ai: see, I have given into thy hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land:

וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֶל־ יְהוֹשֻׁ֔עַ אַל־ תִּירָ֥א וְאַל־ תֵּ֖חָת קַ֣ח עִמְּךָ֣ אֶת כָּל־ עַ֣ם הַמִּלְחָמָ֑ה וְק֗וּם עֲלֵ֤ה הָעַי֙ רְאֵ֔ה נָתַ֥תִּי בְיָדְךָ֖ אֶת־ מֶ֣לֶךְ הָעַ֑י וְאֶת־ עַמֹּ֥ו וְאֶת־ עִירֹ֖ו וְאֶת־ אַרְצֹֽו׃

2 And thou shalt do to Ai and her king as thou didst unto Jericho and her king: only the spoil thereof, and the cattle thereof, shall ye take for a prey unto yourselves: lay thee an ambush for the city behind it.

וְעָשִׂ֤יתָ לָעַי֙ וּלְמַלְכָּ֔הּ כַּאֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתָ לִירִיחֹ֣ו וּלְמַלְכָּ֑הּ רַ֣ק שְׁלָלָ֗הּ וּבְהֶמְתָּהּ֙ תָּבְזּ֣וּ לָכֶ֔ם שִׂ֥ים־ לְךָ֖ אֹרֵ֥ב לָעִ֛יר מֵאַחֲרֶ֖יהָ׃

3 So Joshua arose, and all the people of war, to go up against Ai: and Joshua chose out thirty thousand mighty men of valor, and sent them away by night.

וַיָּ֣קָם יְהוֹשֻׁ֗עַ וְכָל־ עַם֙ הַמִּלְחָמָ֔ה לַעֲל֖וֹת הָעָ֑י וַיִּבְחַ֣ר יְהוֹשֻׁ֗עַ שְׁלֹשִׁ֤ים אֶ֙לֶף֙ אִישׁ֣ גִּבּוֹרֵ֔י הַחַ֖יִל וַיִּשְׁלָחֵ֥ם לָ֖יְלָה׃

4	And he commanded them, saying, Behold, ye shall lie in wait against the city, even behind the city: go not very far from the city, but be ye all ready:	וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אַתֶּם אֹרְבִים לָעִיר מֵאַחֲרֵי הָעִיר אַל־ תַּרְחִיקוּ מִן־ הָעִיר מְאֹד וְהְיִיתֶם כֻּלְּכֶם נְכֹנִים:
5	And I, and all the people that are with me, will approach unto the city: and it shall come to pass, when they come out against us, as at the first, that we will flee before them,	וַאֲנִי וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרַב אֶל־ הָעִיר וְהָיָה כִּי־ יֵצְאוּ לִקְרָאתֵנוּ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשֹׁנָה וְנַסְנוּ לִפְנֵיהֶם:
6	(For they will come out after us) till we have drawn them from the city; for they will say, They flee before us, as at the first: therefore we will flee before them.	וְיָצְאוּ אַחֲרֵינוּ עַד הַתִּיקֵנוּ אוֹתָם מִן־ הָעִיר כִּי יֹאמְרוּ נָסִים לְפָנֵינוּ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשֹׁנָה וְנַסְנוּ לִפְנֵיהֶם:
7	Then ye shall rise up from the ambush, and seize upon the city: for the LORD your God will deliver it into your hand.	וְאַתֶּם תָּקֻמוּ מֵהָאוֹרֵב וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־ הָעִיר וּנְתָנָהּ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיֶדְכֶם:
8	And it shall be, when ye have taken the city, that ye shall set the city on fire: according to the commandment of the LORD shall ye do. See, I have commanded you.	וְהָיָה כְּתָפְשְׂכֶם אֶת־ הָעִיר תַּצִּיתוּ אֶת־ הָעִיר בָּאֵשׁ כִּדְבַר יְהוָה תַּעֲשׂוּ רְאוּ צִוִּיתִי אֶתְכֶם:
9	Joshua therefore sent them forth: and they went to lie in ambush, and abode between Bethel and Ai, on the west side of Ai: but Joshua lodged that night among the people.	וַיִּשְׁלָחֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּלְכוּ אֶל־ הַמַּאְרָב וַיֵּשְׁבוּ בֵּין בֵּית־ אֵל וּבֵין הָעַי מִיָּם לָעָי וַיָּלֶן יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעָם:
10	And Joshua rose up early in the morning, and numbered the people, and went up, he and the elders of Israel, before the people to Ai.	וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּפְקֹד אֶת־ הָעָם וַיַּעַל הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם הָעָי:
11	And all the people, even the people of war that were with him, went up, and drew nigh, and came before the city, and pitched on the north side of Ai: now there was a valley between them and Ai.	וְכָל־ הָעָם הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ וְיִגְּשׁוּ וַיָּבֹאוּ נֶגֶד הָעִיר וַיַּחֲנוּ מִצְּפוֹן לָעָי וְהַגַּי בֵּינָיו וּבֵין־ הָעָי:
12	And he took about five thousand men, and set them to lie in ambush between Bethel and Ai, on the west side of the city.	וַיִּקַּח כַּחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיָּשֶׂם אוֹתָם אֹרֵב בֵּין בֵּית־ אֵל וּבֵין הָעַי מִיָּם לָעִיר:
13	And when they had set the people, even all the host that was on the north of the city, and their liers in wait on the west of the city, Joshua went that night into the midst of the valley.	וַיָּשִׂימוּ הָעָם אֶת־ כָּל־ הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצְּפוֹן לָעִיר וְאֶת־ עֲקֵבוֹ מִיָּם לָעִיר וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעֲמֶק:
14	And it came to pass, when the king of Ai saw it, that they hasted and rose up early, and the men of the city went out against Israel to battle, he and all his people, at a time appointed, before the plain; but he wist not that there were liers in ambush against him behind the city.	וַיְהִי כִּרְאוֹת מֶלֶךְ־ הָעַי וַיְמַהֲרוּ וַיַּשְׁכִּימוּ וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי־ הָעִיר לִקְרַאת־ יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה הוּא וְכָל־ עַמּוֹ לַמּוֹעֵד לִפְנֵי הָעֲרָבָה וְהוּא לֹא יָדַע כִּי־ אֹרֵב לוֹ מֵאַחֲרֵי הָעִיר:
15	And Joshua and all Israel made as if they were beaten before them, and fled by the way of the wilderness.	וַיִּנָּגְעוּ יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיהֶם וַיָּנֻסוּ דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר:

16	And all the people that were in Ai were called together to pursue after them: and they pursued after Joshua, and were drawn away from the city.	וַיִּזָּעֲקוּ כָּל־ הָעָם֙ אֲשֶׁר בָּעַ֔י לִרְדֹּ֖ף אַחֲרֵיהֶ֑ם וַיִּרְדְּפוּ֙ אַחֲרֵ֣י יְהוֹשֻׁ֔עַ וַיִּנָּתְק֖וּ מִן־ הָעִֽיר׃
17	And there was not a man left in Ai or Bethel, that went not out after Israel: and they left the city open, and pursued after Israel.	וְלֹא־ נִשְׁאַ֥ר אִ֛ישׁ בָּעַ֥י וּבֵית־ אֵ֖ל אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָצְא֑וּ אַחֲרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיַּעַזְב֤וּ אֶת־ הָעִיר֙ פְּתוּחָ֔ה וַיִּרְדְּפ֖וּ אַחֲרֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ
18	And the LORD said unto Joshua, Stretch out the spear that is in thy hand toward Ai; for I will give it into thine hand. And Joshua stretched out the spear that he had in his hand toward the city.	וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ יְהוֹשֻׁ֑עַ נְטֵ֞ה בַּכִּידֹ֣ון אֲשֶׁר־ בְּיָדְךָ֗ אֶל־ הָעַ֔י כִּ֥י בְיָדְךָ֖ אֶתְּנֶ֑נָּה וַיֵּ֣ט יְהוֹשֻׁ֗עַ בַּכִּידֹון֙ אֲשֶׁר־ בְּיָד֔וֹ אֶל־ הָעִֽיר׃
19	And the ambush arose quickly out of their place, and they ran as soon as he had stretched out his hand: and they entered into the city, and took it, and hasted and set the city on fire.	וְהָאוֹרֵ֖ב קָ֣מוּ מְהֵרָ֑ה מִמְּקוֹמ֔וֹ וַיָּרוּצ֕וּ כְּנָטֹ֖ות יָדֹ֑ו וַיָּבֹ֣אוּ הָעִ֔יר וַיִּלְכְּד֖וּהָ וַיְמַהֲר֥וּ וַיַּצִּ֛יתוּ אֶת־ הָעִ֖יר בָּאֵֽשׁ׃
20	And when the men of Ai looked behind them, they saw, and, behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no power to flee this way or that way: and the people that fled to the wilderness turned back upon the pursuers.	וַיִּפְנ֣וּ אַנְשֵׁ֣י הָעַ֔י אַחֲרֵיהֶ֖ם וַיִּרְא֑וּ וְהִנֵּ֤ה עָלָה֙ עֲשַׁ֣ן הָעִ֔יר הַשָּׁמַ֖יְמָה וְלֹא־ הָ֥יָה בָהֶ֛ם יָדַ֥יִם לָנ֖וּס הֵ֑נָּה וְהָעָ֗ם הַנָּס֙ הַמִּדְבָּ֔ר נֶהְפַּ֖ךְ אֶל־ הָרֹדֵֽף׃
21	And when Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city, and that the smoke of the city ascended, then they turned again, and slew the men of Ai.	וִיהוֹשֻׁ֥עַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֖ל רָא֣וּ כִֽי־ לָכַ֣ד הָאֹרֵ֔ב אֶת־ הָעִ֑יר וְכִ֤י עָלָה֙ עֲשַׁ֣ן הָעִ֔יר וַיָּשֻׁ֖בוּ וַיַּכּ֥וּ אֶת־ אַנְשֵׁ֖י הָעָֽי׃
22	And the other issued out of the city against them; so they were in the midst of Israel, some on this side, and some on that side: and they smote them, so that they let none of them remain or escape.	וְאֵ֗לֶּה יָצְא֤וּ מִן־ הָעִיר֙ לִקְרָאתָ֔ם וַיִּהְי֥וּ לְיִשְׂרָאֵ֖ל בְּתֹ֣וךְ אֵ֑לֶּה מִזֶּ֕ה וְאֵ֥לֶּה מִזֶּ֖ה וַיַּכּ֣וּ אוֹתָ֑ם עַד־ בִּלְתִּ֥י הִשְׁאִֽיר־ לֹ֖ו שָׂרִ֥יד וּפָלִֽיט׃
23	And the king of Ai they took alive, and brought him to Joshua.	וְאֶת־ מֶ֣לֶךְ הָעַ֔י תָּפְשׂ֖וּ חָ֑י וַיַּקְרִ֥בוּ אֹתֹ֖ו אֶל־ יְהוֹשֻֽׁעַ׃
24	And it came to pass, when Israel had made an end of slaying all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness wherein they chased them, and when they were all fallen on the edge of the sword, until they were consumed, that all the Israelites returned unto Ai, and smote it with the edge of the sword.	וַיְהִ֗י כְּכַלֹּ֤ות יִשְׂרָאֵל֙ לַהֲרֹ֣ג אֶת־ כָּל־ יֹשְׁבֵ֣י הָעַ֔י בַּשָּׂדֶ֖ה בַּמִּדְבָּ֑ר אֲשֶׁ֥ר רָדְפ֛וּם בֹּ֖ו וַיִּפְּל֥וּ כֻלָּ֛ם לְפִי־ חָ֖רֶב עַד־ תֻּמָּ֑ם וַיָּשֻׁ֣בוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל֩ הָעַ֨י וַיַּכּ֥וּ אֹתָ֛הּ לְפִי־ חָֽרֶב׃
25	And so it was, that all that fell that day, both of men and women, were twelve thousand, even all the men of Ai.	וַיִּהְי֣וּ כָל־ הַנֹּפְלִ֗ים בַּיֹּום֙ הַה֣וּא מֵאִ֔ישׁ וְעַד־ אִשָּׁ֖ה שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֑ר אָ֚לֶף כֹּ֣ל אַנְשֵׁ֔י הָעָֽי׃
26	For Joshua drew not his hand back, wherewith he stretched out the spear, until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai.	וִיהוֹשֻׁ֣עַ לֹֽא־ הֵשִׁ֗יב יָדֹ֛ו אֲשֶׁ֥ר נָטָ֖ה בַּכִּידֹ֑ון עַ֚ד אֲשֶׁ֣ר הֶחֱרִ֔ים אֵ֖ת כָּל־ יֹשְׁבֵ֥י הָעָֽי׃
27	Only the cattle and the spoil of that city Israel took for a prey unto themselves, according unto the word of the LORD which he commanded Joshua.	רַ֣ק הַבְּהֵמָ֗ה וּשְׁלַל֙ הָעִ֣יר הַהִ֔יא בָּזְז֥וּ לָהֶ֖ם יִשְׂרָאֵ֑ל כִּדְבַ֥ר יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֛ה אֶת־ יְהוֹשֻֽׁעַ׃
28	And Joshua burnt Ai, and made it an heap for ever, even a desolation unto this day.	וַיִּשְׂרֹ֥ף יְהוֹשֻׁ֛עַ אֶת־ הָעָ֖י וַיְשִׂימֶ֣הָ תֵּ֑ל עֹולָ֕ם שְׁמָמָ֖ה עַד־ הַיֹּ֥ום הַזֶּֽה׃

29 And the king of Ai he hanged on a tree until eventide: and as soon as the sun was down, Joshua commanded that they should take his carcass down from the tree, and cast it at the entering of the gate of the city, and raise thereon a great heap of stones, that remaineth unto this day.

וְאֶת־ מֶלֶךְ הָעַי תָּלָה עַל־ הָעֵץ עַד־ עֵת הָעֶרֶב וּכְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּרִידוּ אֶת־ נִבְלָתוֹ מִן־ הָעֵץ וַיַּשְׁלִיכוּ אוֹתָהּ אֶל־ פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיָּקִימוּ עָלָיו גַּל־ אֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

30 Then Joshua built an altar unto the LORD God of Israel in mount Ebal,

אָז יִבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר עֵיבָל:

31 As Moses the servant of the LORD commanded the children of Israel, as it is written in the book of the law of Moses, an altar of whole stones, over which no man hath lift up any iron: and they offered thereon burnt offerings unto the LORD, and sacrificed peace offerings.

כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה מִזְבַּח אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת אֲשֶׁר לֹא־ הֵנִיף עֲלֵיהֶן בַּרְזֶל וַיַּעֲלוּ עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה וַיִּזְבְּחוּ שְׁלָמִים:

32 And he wrote there upon the stones a copy of the law of Moses, which he wrote in the presence of the children of Israel.

וַיִּכְתָּב־ שָׁם עַל־ הָאֲבָנִים אֵת מִשְׁנֵה תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר כָּתַב לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

33 And all Israel, and their elders, and officers, and their judges, stood on this side the ark and on that side before the priests the Levites, which bare the ark of the covenant of the LORD, as well the stranger, as he that was born among them; half of them over against mount Gerizim, and half of them over against mount Ebal; as Moses the servant of the LORD had commanded before, that they should bless the people of Israel.

וְכָל־ יִשְׂרָאֵל וּזְקֵנָיו וְשֹׁטְרִים וְשֹׁפְטָיו עֹמְדִים מִזֶּה וּמִזֶּה לָאָרֹן נֶגֶד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה כַּגֵּר כָּאֶזְרָח חֶצְיוֹ אֶל־ מוּל הַר־ גְּרִזִּים וְהֶחֱצְיוֹ אֶל־ מוּל הַר־ עֵיבָל כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־ הָעָם יִשְׂרָאֵל בָּרִאשֹׁנָה:

34 And afterward he read all the words of the law, the blessings and cursings, according to all that is written in the book of the law.

וְאַחֲרֵי־ כֵן קָרָא אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה כְּכָל־ הַכָּתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה:

35 There was not a word of all that Moses commanded, which Joshua read not before all the congregation of Israel, with the women, and the little ones, and the strangers that were conversant among them.

לֹא־ הָיָה דָבָר מִכֹּל אֲשֶׁר־ צִוָּה מֹשֶׁה אֲשֶׁר לֹא־ קָרָא יְהוֹשֻׁעַ נֶגֶד כָּל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף וְהַגֵּר הַהֹלֵךְ בְּקִרְבָּם: פ

CHAPTER 9

1 And it came to pass, when all the kings which were on this side Jordan, in the hills, and in the valleys, and in all the coasts of the great sea over against Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, heard thereof;

וַיְהִי כִשְׁמֹעַ כָּל־ הַמְּלָכִים אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בָּהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבְכָל חוֹף הַיָּם הַגָּדוֹל אֶל־ מוּל הַלְּבָנוֹן הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

2 That they gathered themselves together, to fight with Joshua and with Israel, with one accord.

וַיִּתְקַבְּצוּ יַחְדָּו לְהִלָּחֵם עִם־ יְהוֹשֻׁעַ וְעִם־ יִשְׂרָאֵל פֶּה אֶחָד: פ

3 And when the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done unto Jericho and to Ai,

וְיֹשְׁבֵי גִבְעוֹן שָׁמְעוּ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לִירִיחוֹ וְלָעָי:

4	They did work wilily, and went and made as if they had been ambassadors, and took old sacks upon their asses, and wine bottles, old, and rent, and bound up;	וַיַּעֲשׂוּ גַם־ הֵמָּה׀ בְּעָרְמָה וַיֵּלְכוּ וַיִּצְטַיָּרוּ וַיִּקְחוּ שַׂקִּים בָּלִים׀ לַחֲמֹרֵיהֶם וְנֹאדוֹת יַיִן׀ בָּלִים וּמְבֻקָּעִים וּמְצֹרָרִים:
5	And old shoes and clouted upon their feet, and old garments upon them; and all the bread of their provision was dry and mouldy.	וּנְעָלוֹת בָּלוֹת וּמְטֻלָּאוֹת׀ בִּרַגְלֵיהֶם וּשְׂלָמוֹת בָּלוֹת עֲלֵיהֶם וְכֹל׀ לֶחֶם צֵידָם יָבֵשׁ הָיָה נִקֻּדִים:
6	And they went to Joshua unto the camp at Gilgal, and said unto him, and to the men of Israel, We be come from a far country: now therefore make ye a league with us.	וַיֵּלְכוּ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְאֶל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה׀ בָּאנוּ וְעַתָּה כִּרְתוּ־ לָנוּ בְּרִית:
7	And the men of Israel said unto the Hivites, Peradventure ye dwell among us; and how shall we make a league with you?	וַיֹּאמֶר אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַחִוִּי אוּלַי׀ בְּקִרְבִּי׀ אַתָּה יוֹשֵׁב וְאֵיךְ אָכְרֹת לְךָ בְּרִית:
8	And they said unto Joshua, We are thy servants. And Joshua said unto them, Who are ye? and from whence come ye?	וַיֹּאמְרוּ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ עֲבָדֶיךָ אֲנָחְנוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהוֹשֻׁעַ מִי אַתֶּם וּמֵאַיִן תָּבֹאוּ:
9	And they said unto him, From a very far country thy servants are come because of the name of the LORD thy God: for we have heard the fame of him, and all that he did in Egypt,	וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה מְאֹד׀ בָּאוּ עֲבָדֶיךָ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־ שָׁמַעְנוּ שִׁמְעוֹ וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה בְּמִצְרָיִם:
10	And all that he did to the two kings of the Amorites, that were beyond Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, which was at Ashtaroth.	וְאֵת׀ כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה לִשְׁנֵי׀ מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחוֹן׀ מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וּלְעוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּעַשְׁתָּרוֹת:
11	Wherefore our elders and all the inhabitants of our country spake to us, saying, Take victuals with you for the journey, and go to meet them, and say unto them, We are your servants: therefore now make ye a league with us.	וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ זְקֵינֵינוּ׀ וְכֹל־ יֹשְׁבֵי אַרְצֵנוּ לֵאמֹר קְחוּ בְיֶדְכֶם צֵידָה׀ לַדֶּרֶךְ וּלְכוּ לִקְרָאתָם וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם׀ עֲבָדֵיכֶם אֲנָחְנוּ וְעַתָּה כִּרְתוּ־ לָנוּ בְּרִית:
12	This our bread we took hot for our provision out of our houses on the day we came forth to go unto you; but now, behold, it is dry, and it is mouldy:	זֶה׀ לַחְמֵנוּ חַם הִצְטַיַּדְנוּ אֹתוֹ מִבָּתֵּינוּ בְּיוֹם צֵאתֵנוּ לָלֶכֶת אֲלֵיכֶם וְעַתָּה׀ הִנֵּה יָבֵשׁ וְהָיָה נִקֻּדִים:
13	And these bottles of wine, which we filled, were new; and, behold, they be rent: and these our garments and our shoes are become old by reason of the very long journey.	וְאֵלֶּה נֹאדוֹת הַיַּיִן׀ אֲשֶׁר מִלֵּאנוּ חֲדָשִׁים וְהִנֵּה הִתְבַּקָּעוּ וְאֵלֶּה שַׂלְמוֹתֵינוּ וּנְעָלֵינוּ בָּלּוּ מֵרֹב הַדֶּרֶךְ מְאֹד:
14	And the men took of their victuals, and asked not counsel at the mouth of the LORD.	וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים מִצֵּידָם וְאֶת־ פִּי יְהוָה לֹא שָׁאָלוּ:
15	And Joshua made peace with them, and made a league with them, to let them live: and the princes of the congregation sware unto them.	וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ׀ שָׁלוֹם וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית לְחַיּוֹתָם וַיִּשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂיאֵי הָעֵדָה:

16 And it came to pass at the end of three days after they had made a league with them, that they heard that they were their neighbors, and that they dwelt among them.

וַיְהִי֙ מִקְצֵ֣ה שְׁלֹ֣שֶׁת יָמִ֔ים אַחֲרֵ֥י אֲשֶׁר־ כָּרְת֖וּ לָהֶ֑ם בְּרִ֣ית וְ֠יִשְׁמְעוּ כִּי־ קְרֹבִ֨ים הֵ֜ם אֵלָ֗יו וּבְקִרְבּוֹ֙ הֵ֔ם יֹשְׁבִ֖ים׃

17 And the children of Israel journeyed, and came unto their cities on the third day. Now their cities were Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kirjathjearim.

וַיִּסְע֥וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֖ל וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ עָרֵיהֶ֗ם בַּיּוֹם֙ הַשְּׁלִישִׁ֔י וְעָרֵיהֶ֖ם גִּבְע֣וֹן וְהַכְּפִירָ֑ה וּבְאֵר֥וֹת וְקִרְיַ֖ת יְעָרִֽים׃

18 And the children of Israel smote them not, because the princes of the congregation had sworn unto them by the LORD God of Israel. And all the congregation murmured against the princes.

וְלֹ֥א הִכּ֖וּם בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֣י׀ נִשְׁבְּע֣וּ לָהֶ֗ם נְשִׂיאֵ֛י הָעֵדָ֖ה בַּֽיהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּלֹּ֣נוּ כָל־ הָעֵדָ֔ה עַל־ הַנְּשִׂיאִֽים׃

19 But all the princes said unto all the congregation, We have sworn unto them by the LORD God of Israel: now therefore we may not touch them.

וַיֹּ֣אמְר֔וּ כָּל־ הַנְּשִׂיאִ֖ים אֶל־ כָּל־ הָעֵדָ֑ה אֲנַ֨חְנוּ֙ נִשְׁבַּ֣עְנוּ לָהֶ֔ם בַּֽיהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וְעַתָּ֖ה לֹ֥א נוּכַ֖ל לְנָגַ֥ע בָּהֶֽם׃

20 This we will do to them; we will even let them live, lest wrath be upon us, because of the oath which we sware unto them.

זֹ֣את נַעֲשֶׂ֣ה לָהֶ֔ם וְהַחֲיֵ֖ה אוֹתָ֑ם וְלֹא־ יִהְיֶ֤ה עָלֵ֙ינוּ֙ קֶ֔צֶף עַל־ הַשְּׁבוּעָ֖ה אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּ֥עְנוּ לָהֶֽם׃

21 And the princes said unto them, Let them live; but let them be hewers of wood and drawers of water unto all the congregation; as the princes had promised them.

וַיֹּ֣אמְר֔וּ אֲלֵיהֶ֖ם הַנְּשִׂיאִ֑ים יְחְי֣וּ וַֽיְהִ֗יוּ חֹטְבֵ֤י עֵצִים֙ וְשֹׁאֲבֵ֣י מַ֔יִם לְכָל־ הָעֵדָ֖ה כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבְּר֛וּ לָהֶ֖ם הַנְּשִׂיאִֽים׃

22 And Joshua called for them, and he spake unto them, saying, Wherefore have ye beguiled us, saying, We are very far from you; when ye dwell among us?

וַיִּקְרָ֣א לָהֶ֔ם יְהוֹשֻׁ֖עַ וַיְדַבֵּ֣ר אֲלֵיהֶ֑ם לֵאמֹ֗ר לָמָ֤ה רְמִיתֶם֙ אֹתָ֔נוּ לֵאמֹ֖ר רְחוֹקִ֣ים אֲנַ֤חְנוּ מִכֶּם֙ מְאֹ֔ד וְאַתֶּ֖ם בְּקִרְבֵּ֥נוּ יֹשְׁבִֽים׃

23 Now therefore ye are cursed, and there shall none of you be freed from being bondmen, and hewers of wood and drawers of water for the house of my God.

וְעַתָּ֥ה אֲרוּרִ֖ים אַתֶּ֑ם וְלֹא־ יִכָּרֵ֥ת מִכֶּ֛ם עֶ֖בֶד וְחֹטְבֵ֥י עֵצִ֖ים וְשֹׁאֲבֵ֣י מַ֔יִם לְבֵ֖ית אֱלֹהָֽי׃

24 And they answered Joshua, and said, Because it was certainly told thy servants, how that the LORD thy God commanded his servant Moses to give you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you, therefore we were sore afraid of our lives because of you, and have done this thing.

וַיַּעֲנ֣וּ אֶת־ יְהוֹשֻׁ֗עַ וַיֹּאמְרוּ֙ כִּ֣י׀ הֻגַּ֣ד הֻגַּ֣ד לַעֲבָדֶ֗יךָ אֵת֮ אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֣ה יְהוָה֮ אֱלֹהֶ֣יךָ֒ אֶת־ מֹשֶׁ֣ה עַבְדּ֗וֹ לָתֵ֤ת לָכֶם֙ אֶת־ כָּל־ הָאָ֔רֶץ וּלְהַשְׁמִ֥יד אֶת־ כָּל־ יֹשְׁבֵ֖י הָאָ֑רֶץ מִפְּנֵיכֶ֗ם וַנִּירָ֤א מְאֹד֙ לְנַפְשֹׁתֵ֣ינוּ מִפְּנֵיכֶ֔ם וְנַעֲשֶׂ֖ה אֶת־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃

25 And now, behold, we are in thine hand: as it seemeth good and right unto thee to do unto us, do.

וְעַתָּ֕ה הִנֵּ֖נוּ בְּיָדֶ֑ךָ כַּטּ֤וֹב וְכַיָּשָׁר֙ בְּעֵינֶ֔יךָ לַעֲשׂ֥וֹת לָ֖נוּ עֲשֵֽׂה׃

26 And so did he unto them, and delivered them out of the hand of the children of Israel, that they slew them not.

וַיַּ֣עַשׂ לָהֶ֔ם כֵּ֖ן וַיַּצֵּ֑ל אוֹתָ֕ם מִיַּ֖ד בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֛ל וְלֹ֥א הֲרָגֽוּם׃

27 And Joshua made them that day hewers of wood and drawers of water for the congregation, and for the altar of the LORD, even unto this day, in the place which he should choose.

וַיִּתְּנֵם יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי מַיִם לָעֵדָה וּלְמִזְבַּח יְהוָה עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר: פ

CHAPTER 10

1 Now it came to pass, when Adonizedec king of Jerusalem had heard how Joshua had taken Ai, and had utterly destroyed it; as he had done to Jericho and her king, so he had done to Ai and her king; and how the inhabitants of Gibeon had made peace with Israel, and were among them;

וַיְהִי֙ כִּשְׁמֹעַ אֲדֹנִי־ צֶ֣דֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלִַ֔ם כִּי־ לָכַ֥ד יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶת־ הָעַ֔י וַיַּחֲרִימָ֖הּ כַּאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה לִירִיח֥וֹ וּלְמַלְכָּ֖הּ כֵּ֣ן עָשָׂ֔ה לָעַ֖י וּלְמַלְכָּ֑הּ וְכִ֨י הִשְׁלִ֜ימוּ יֹשְׁבֵ֤י גִבְעוֹן֙ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּהְי֥וּ בְקִרְבָּֽם׃

2 That they feared greatly, because Gibeon was a great city, as one of the royal cities, and because it was greater than Ai, and all the men thereof were mighty.

וַיִּירְא֣וּ מְאֹ֔ד כִּ֣י עִ֤יר גְּדוֹלָה֙ גִּבְעוֹ֔ן כְּאַחַ֖ת עָרֵ֣י הַמַּמְלָכָ֑ה וְכִ֨י הִ֤יא גְדוֹלָה֙ מִן־ הָעַ֔י וְכָל־ אֲנָשֶׁ֖יהָ גִּבֹּרִֽים׃

3 Wherefore Adonizedec king of Jerusalem, sent unto Hoham king of Hebron, and unto Piram king of Jarmuth, and unto Japhia king of Lachish, and unto Debir king of Eglon, saying,

וַיִּשְׁלַ֞ח אֲדֹנִי־ צֶ֣דֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלִַ֗ם אֶל־ הוֹהָ֙ם מֶ֣לֶךְ־ חֶבְר֔וֹן וְאֶל־ פִּרְאָ֖ם מֶ֣לֶךְ־ יַרְמ֑וּת וְאֶל־ יָפִ֥יעַ מֶֽלֶךְ־ לָכִ֖ישׁ וְאֶל־ דְּבִ֥יר מֶֽלֶךְ־ עֶגְל֖וֹן לֵאמֹֽר׃

4 Come up unto me, and help me, that we may smite Gibeon: for it hath made peace with Joshua and with the children of Israel.

עֲלוּ־ אֵלַ֙י וְעִזְר֔וּנִי וְנַכֶּ֖ה אֶת־ גִּבְעֹ֑ון כִּי־ הִשְׁלִ֥ימָה אֶת־ יְהוֹשֻׁ֖עַ וְאֶת־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

5 Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon, gathered themselves together, and went up, they and all their hosts, and encamped before Gibeon, and made war against it.

וַיֵּאָסְפ֣וּ וַיַּעֲל֗וּ חֲמֵשֶׁת֙ מַלְכֵ֣י הָאֱמֹרִ֔י מֶ֣לֶךְ יְרוּשָׁלִַ֔ם מֶ֣לֶךְ־ חֶבְר֔וֹן מֶ֣לֶךְ־ יַרְמ֔וּת מֶ֣לֶךְ־ לָכִ֔ישׁ מֶ֣לֶךְ־ עֶגְל֔וֹן הֵ֖ם וְכָל־ מַחֲנֵיהֶ֑ם וַיַּחֲנ֥וּ עַל־ גִּבְעֹ֖ון וַיִּלָּחֲמ֥וּ עָלֶֽיהָ׃

6 And the men of Gibeon sent unto Joshua to the camp to Gilgal, saying, Slack not thy hand from thy servants; come up to us quickly, and save us, and help us: for all the kings of the Amorites that dwell in the mountains are gathered together against us.

וַיִּשְׁלְח֣וּ אַנְשֵׁ֣י גִבְעֹ֗ון אֶל־ יְהוֹשֻׁ֙עַ֙ אֶל־ הַמַּחֲנֶ֔ה הַגִּלְגָּ֖לָה לֵאמֹ֑ר אַל־ תֶּ֤רֶף יָדֶ֙יךָ֙ מֵֽעֲבָדֶ֔יךָ עֲלֵ֥ה אֵלֵ֛ינוּ מְהֵרָ֖ה וְהֹושִׁ֣יעָה לָ֑נּוּ וְעָזְר֔וּנוּ כִּ֣י נִקְבְּצ֔וּ אֵלֵ֖ינוּ כָּל־ מַלְכֵ֥י הָאֱמֹרִ֖י יֹשְׁבֵ֥י הָהָֽר׃

7 So Joshua ascended from Gilgal, he, and all the people of war with him, and all the mighty men of valor.

וַיַּ֣עַל יְהוֹשֻׁ֗עַ מִן־ הַגִּלְגָּל֙ הוּא֙ וְכָל־ עַ֣ם הַמִּלְחָמָ֔ה עִמֹּ֖ו וְכֹ֣ל גִּבֹּרֵ֥י הֶחָֽיִל׃ פ

8 And the LORD said unto Joshua, Fear them not: for I have delivered them into thine hand; there shall not a man of them stand before thee.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ יְהוֹשֻׁ֔עַ אַל־ תִּירָ֖א מֵהֶ֑ם כִּ֣י בְיָדְךָ֗ נְתַתִּים֙ לֹֽא־ יַעֲמֹ֤ד אִישׁ֙ מֵהֶ֔ם בְּפָנֶ֖יךָ׃

9 Joshua therefore came unto them suddenly, and went up from Gilgal all night.

וַיָּבֹ֥א אֲלֵיהֶ֖ם יְהוֹשֻׁ֑עַ פִּתְאֹ֗ם כָּל־ הַלַּ֙יְלָה֙ עָלָ֔ה מִן־ הַגִּלְגָּֽל׃

10 And the LORD discomfited them before Israel, and slew them with a great slaughter at Gibeon, and chased them along the way that goeth up to Bethhoron, and smote them to Azekah, and unto Makkedah.

וַיְהֻמֵּם יְהוָה֙ לִפְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיַּכֵּ֥ם מַכָּ֖ה גְּדוֹלָ֑ה בְּגִבְעוֹן֙ וַיִּרְדְּפֵ֗ם דֶּ֚רֶךְ מַעֲלֵ֣ה בֵית־ חוֹרֹ֔ן וַיַּכֵּ֖ם עַד־ עֲזֵקָ֥ה וְעַד־ מַקֵּדָֽה׃

11 And it came to pass, as they fled from before Israel, and were in the going down to Bethhoron, that the LORD cast down great stones from heaven upon them unto Azekah, and they died: they were more which died with hailstones than they whom the children of Israel slew with the sword.

וַיְהִ֗י בְּנֻסָ֤ם ׀ מִפְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ הֵם֒ בְּמוֹרַ֣ד בֵּית־ חוֹרֹן֮ וַיהוָה֣ הִשְׁלִ֣יךְ עֲלֵיהֶם֮ אֲבָנִים֒ גְּדֹלוֹת֙ מִן־ הַשָּׁמַ֔יִם עַד־ עֲזֵקָ֖ה וַיָּמֻ֑תוּ רַבִּ֗ים אֲשֶׁר־ מֵתוּ֙ בָּאַבְנֵ֣י הַבָּרָ֔ד מֵאֲשֶׁ֥ר הָרְגוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בֶּחָֽרֶב׃ ס

12 Then spake Joshua to the LORD in the day when the LORD delivered up the Amorites before the children of Israel, and he said in the sight of Israel, Sun, stand thou still upon Gibeon; and thou, Moon, in the valley of Ajalon.

אָ֣ז יְדַבֵּ֣ר יְהוֹשֻׁ֗עַ לַיהוָה֙ בְּי֣וֹם תֵּת־ יְהוָ֔ה אֶת־ הָאֱמֹרִ֖י לִפְנֵ֣י בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֹּ֣אמֶר ׀ לְעֵינֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל שֶׁ֚מֶשׁ בְּגִבְעוֹן֙ דֹּ֔ם וְיָרֵ֖חַ בְּעֵ֥מֶק אַיָּלֽוֹן׃

13 And the sun stood still, and the moon stayed, until the people had avenged themselves upon their enemies. Is not this written in the book of Jasher? So the sun stood still in the midst of heaven, and hasted not to go down about a whole day.

וַיִּדֹּ֤ם הַשֶּׁ֙מֶשׁ֙ וְיָרֵ֣חַ עָמָ֔ד עַד־ יִקֹּ֥ם גּוֹי֙ אֹיְבָ֔יו הֲלֹא־ הִ֥יא כְתוּבָ֖ה עַל־ סֵ֣פֶר הַיָּשָׁ֑ר וַיַּעֲמֹ֤ד הַשֶּׁ֙מֶשׁ֙ בַּחֲצִ֣י הַשָּׁמַ֔יִם וְלֹא־ אָ֥ץ לָבֹ֖וא כְּי֥וֹם תָּמִֽים׃

14 And there was no day like that before it or after it, that the LORD hearkened unto the voice of a man: for the LORD fought for Israel.

וְלֹא֩ הָיָ֨ה כַיּ֜וֹם הַה֣וּא ׀ לְפָנָ֣יו וְאַחֲרָ֗יו לִשְׁמֹ֤עַ יְהוָה֙ בְּקֹ֣ול אִ֔ישׁ כִּ֥י יְהוָ֖ה נִלְחָ֥ם לְיִשְׂרָאֵֽל׃ פ

15 And Joshua returned, and all Israel with him, unto the camp to Gilgal.

וַיָּ֣שָׁב יְהוֹשֻׁ֗עַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל֙ עִמּ֔וֹ אֶל־ הַמַּחֲנֶ֖ה הַגִּלְגָּֽלָה׃

16 But these five kings fled, and hid themselves in a cave at Makkedah.

וַיָּנֻ֙סוּ֙ חֲמֵ֣שֶׁת הַמְּלָכִ֔ים הָאֵ֖לֶּה וַיַּחְבְּא֣וּ בַמְּעָרָ֑ה בְּמַקֵּדָֽה׃

17 And it was told Joshua, saying, The five kings are found hid in a cave at Makkedah.

וַיֻּגַּ֖ד לִיהוֹשֻׁ֣עַ לֵאמֹ֑ר נִמְצְא֣וּ חֲמֵ֣שֶׁת הַמְּלָכִ֔ים נֶחְבְּאִ֥ים בַּמְּעָרָ֖ה בְּמַקֵּדָֽה׃

18 And Joshua said, Roll great stones upon the mouth of the cave, and set men by it for to keep them:

וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשֻׁ֗עַ גֹּ֤לּוּ אֲבָנִים֙ גְּדֹלוֹת֙ אֶל־ פִּ֣י הַמְּעָרָ֔ה וְהַפְקִ֥ידוּ עָלֶ֖יהָ אֲנָשִׁ֑ים לְשָׁמְרָֽם׃

19 And stay ye not, but pursue after your enemies, and smite the hindmost of them; suffer them not to enter into their cities: for the LORD your God hath delivered them into your hand.

וְאַתֶּ֣ם ׀ אַל־ תַּעֲמֹ֗דוּ רִדְפוּ֙ אַחֲרֵ֣י אֹיְבֵיכֶ֔ם וְזַנַּבְתֶּ֖ם אוֹתָ֑ם אַל־ תִּתְּנ֣וּם לָבוֹא֮ אֶל־ עָרֵיהֶם֒ כִּ֣י נְתָנָ֔ם יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם בְּיֶדְכֶֽם׃

20 And it came to pass, when Joshua and the children of Israel had made an end of slaying them with a very great slaughter, till they were consumed, that the rest which remained of them entered into fenced cities.

וַיְהִ֣י ׀ כְּכַלּ֣וֹת יְהוֹשֻׁ֗עַ וּבְנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ לְהַכּוֹתָ֣ם מַכָּ֔ה גְּדוֹלָ֥ה ׀ מְאֹ֖ד עַד־ תֻּמָּ֑ם וְהַשְּׂרִידִ֣ים שָׂרְד֗וּ מֵהֶם֙ וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ עָרֵ֔י הַמִּבְצָֽר׃

21 And all the people returned to the camp to Joshua at Makkedah in peace: none moved his tongue against any of the children of Israel.

וַיָּשֻׁ֣בוּ כָל־ הָעָ֗ם אֶל־ הַמַּחֲנֶה֙ אֶל־ יְהוֹשֻׁ֣עַ מַקֵּדָ֔ה בְּשָׁלֹ֑ום לֹא־ חָרַ֥ץ לִבְנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל לְאִ֛ישׁ אֶת־ לְשֹׁנֹֽו׃

22 Then said Joshua, Open the mouth of the cave, and bring out those five kings unto me out of the cave.

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פִּתְחוּ אֶת־ פִּי הַמְּעָרָה וְהוֹצִיאוּ אֵלַי אֶת־ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־ הַמְּעָרָה:

23 And they did so, and brought forth those five kings unto him out of the cave, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, and the king of Eglon.

וַיַּעֲשׂוּ כֵן וַיֹּצִיאוּ אֵלָיו אֶת־ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־ הַמְּעָרָה אֶת־ מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶת־ מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶת־ מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶת־ מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶת־ מֶלֶךְ עֶגְלוֹן:

24 And it came to pass, when they brought out those kings unto Joshua, that Joshua called for all the men of Israel, and said unto the captains of the men of war which went with him, Come near, put your feet upon the necks of these kings. And they came near, and put their feet upon the necks of them.

וַיְהִי כְּהוֹצִיאָם אֶת־ הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ כָּל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֶל־ קְצִינֵי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַהֹלְכִוא אִתּוֹ קִרְבוּ שִׂימוּ אֶת־ רַגְלֵיכֶם עַל־ צַוְארֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרְבוּ וַיָּשִׂימוּ אֶת־ רַגְלֵיהֶם עַל־ צַוְארֵיהֶם:

25 And Joshua said unto them, Fear not, nor be dismayed, be strong and of good courage: for thus shall the LORD do to all your enemies against whom ye fight.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תֵּחַתּוּ חִזְקוּ וְאִמְצוּ כִּי כָכָה יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־ אֹיְבֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נִלְחָמִים אוֹתָם:

26 And afterward Joshua smote them, and slew them, and hanged them on five trees: and they were hanging upon the trees until the evening.

וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ אָחֲרֵי־ כֵן וַיְמִיתֵם וַיִּתְלֵם עַל חֲמִשָּׁה עֵצִים וַיִּהְיוּ תְלוּיִם עַל־ הָעֵצִים עַד־ הָעָרֶב:

27 And it came to pass at the time of the going down of the sun, that Joshua commanded, and they took them down off the trees, and cast them into the cave wherein they had been hid, and laid great stones in the cave's mouth, which remain until this very day.

וַיְהִי לְעֵת בּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיְרִידוּם מֵעַל הָעֵצִים וַיַּשְׁלִכֻם אֶל־ הַמְּעָרָה אֲשֶׁר נֶחְבְּאוּ־ שָׁם וַיָּשִׂמוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת עַל־ פִּי הַמְּעָרָה עַד־ עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה: פ

28 And that day Joshua took Makkedah, and smote it with the edge of the sword, and the king thereof he utterly destroyed, them, and all the souls that were therein; he let none remain: and he did to the king of Makkedah as he did unto the king of Jericho.

וְאֶת־ מַקֵּדָה לָכַד יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּכֶּהָ לְפִי־ חָרֶב וְאֶת־ מַלְכָּהּ הֶחֱרִם אוֹתָם וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמֶלֶךְ מַקֵּדָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ:

29 Then Joshua passed from Makkedah, and all Israel with him, unto Libnah, and fought against Libnah:

וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִמַּקֵּדָה לִבְנָה וַיִּלָּחֶם עִם־ לִבְנָה:

30 And the LORD delivered it also, and the king thereof, into the hand of Israel; and he smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein; he let none remain in it; but did unto the king thereof as he did unto the king of Jericho.

וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם־ אוֹתָהּ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ מַלְכָּהּ וַיַּכֶּהָ לְפִי־ חָרֶב וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא־ הִשְׁאִיר בָּהּ שָׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ: ס

31 And Joshua passed from Libnah, and all Israel with him, unto Lachish, and encamped against it, and fought against it:

וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלִּבְנָה לָכִישָׁה וַיַּחַן עָלֶיהָ וַיִּלָּחֶם בָּהּ:

32	And the LORD delivered Lachish into the hand of Israel, which took it on the second day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein, according to all that he had done to Libnah.	וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־ לָכִישׁ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדָהּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיַּכֶּהָ לְפִי־ חָרֶב וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה לְלִבְנָה: פ
33	Then Horam king of Gezer came up to help Lachish; and Joshua smote him and his people, until he had left him none remaining.	אָז עָלָה הוֹרָם מֶלֶךְ גֶּזֶר לַעְזֹר אֶת־ לָכִישׁ וַיַּכֵּהוּ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־ עַמּוֹ עַד־ בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־ לוֹ שָׂרִיד:
34	And from Lachish Joshua passed unto Eglon, and all Israel with him; and they encamped against it, and fought against it:	וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלָּכִישׁ עֶגְלֹנָה וַיַּחֲנוּ עָלֶיהָ וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ:
35	And they took it on that day, and smote it with the edge of the sword, and all the souls that were therein he utterly destroyed that day, according to all that he had done to Lachish.	וַיִּלְכְּדוּהָ בַיּוֹם הַהוּא וַיַּכּוּהָ לְפִי־ חָרֶב וְאֶת כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ בַּיּוֹם הַהוּא הֶחֱרִים כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה לְלָכִישׁ: פ
36	And Joshua went up from Eglon, and all Israel with him, unto Hebron; and they fought against it:	וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מֵעֶגְלוֹנָה חֶבְרוֹנָה וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ:
37	And they took it, and smote it with the edge of the sword, and the king thereof, and all the cities thereof, and all the souls that were therein; he left none remaining, according to all that he had done to Eglon; but destroyed it utterly, and all the souls that were therein.	וַיִּלְכְּדוּהָ וַיַּכּוּהָ־ לְפִי־ חָרֶב וְאֶת־ מַלְכָּהּ וְאֶת־ כָּל־ עָרֶיהָ וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא־ הִשְׁאִיר שָׂרִיד כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה לְעֶגְלוֹן וַיַּחֲרֵם אוֹתָהּ וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ: ס
38	And Joshua returned, and all Israel with him, to Debir; and fought against it:	וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ דְּבִרָה וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ:
39	And he took it, and the king thereof, and all the cities thereof; and they smote them with the edge of the sword, and utterly destroyed all the souls that were therein; he left none remaining: as he had done to Hebron, so he did to Debir, and to the king thereof; as he had done also to Libnah, and to her king.	וַיִּלְכְּדָהּ וְאֶת־ מַלְכָּהּ וְאֶת־ כָּל־ עָרֶיהָ וַיַּכּוּם לְפִי־ חָרֶב וַיַּחֲרִימוּ אֶת־ כָּל־ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֶבְרוֹן כֵּן עָשָׂה לִדְבִרָה וּלְמַלְכָּהּ וְכַאֲשֶׁר עָשָׂה לְלִבְנָה וּלְמַלְכָּהּ:
40	So Joshua smote all the country of the hills, and of the south, and of the vale, and of the springs, and all their kings: he left none remaining, but utterly destroyed all that breathed, as the LORD God of Israel commanded.	וַיַּךְ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ הָהָר וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה וְהָאֲשֵׁדוֹת וְאֵת כָּל־ מַלְכֵיהֶם לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד וְאֵת כָּל־ הַנְּשָׁמָה הֶחֱרִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
41	And Joshua smote them from Kadeshbarnea even unto Gaza, and all the country of Goshen, even unto Gibeon.	וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ וְעַד־ עַזָּה וְאֵת כָּל־ אֶרֶץ גֹּשֶׁן וְעַד־ גִּבְעוֹן:
42	And all these kings and their land did Joshua take at one time, because the LORD God of Israel fought for Israel.	וְאֵת כָּל־ הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת־ אַרְצָם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ פַּעַם אֶחָת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל:
43	And Joshua returned, and all Israel with him, unto the camp to Gilgal.	וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־ הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה: פ

CHAPTER 11

1	And it came to pass, when Jabin king of Hazor had heard those things, that he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,	וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ יָבִין מֶלֶךְ־חָצוֹר וַיִּשְׁלַח אֶל־יוֹבָב מֶלֶךְ מָדוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ אַכְשָׁף:
2	And to the kings that were on the north of the mountains, and of the plains south of Chinneroth, and in the valley, and in the borders of Dor on the west,	וְאֶל־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מִצָּפוֹן בָּהָר וּבָעֲרָבָה נֶגֶב כִּנֶּרוֹת וּבַשְּׁפֵלָה וּבְנָפוֹת דּוֹר מִיָּם:
3	And to the Canaanite on the east and on the west, and to the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the mountains, and to the Hivite under Hermon in the land of Mizpeh.	הַכְּנַעֲנִי מִמִּזְרָח וּמִיָּם וְהָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי בָּהָר וְהַחִוִּי תַּחַת חֶרְמוֹן בְּאֶרֶץ הַמִּצְפָּה:
4	And they went out, they and all their hosts with them, much people, even as the sand that is upon the sea shore in multitude, with horses and chariots very many.	וַיֵּצְאוּ הֵם וְכָל־מַחֲנֵיהֶם עִמָּם עַם־רָב כַּחוֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־הַיָּם לָרֹב וְסוּס וָרֶכֶב רַב־מְאֹד:
5	And when all these kings were met together, they came and pitched together at the waters of Merom, to fight against Israel.	וַיִּוָּעֲדוּ כֹּל הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ יַחְדָּו אֶל־מֵי מֵרוֹם לְהִלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל: פ
6	And the LORD said unto Joshua, Be not afraid because of them: for to morrow about this time will I deliver them up all slain before Israel: thou shalt hough their horses, and burn their chariots with fire.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־מָחָר כָּעֵת הַזֹּאת אָנֹכִי נֹתֵן אֹתָם כֻּלָּם חֲלָלִים לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־סוּסֵיהֶם תְּעַקֵּר וְאֶת־מַרְכְּבֹתֵיהֶם תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ:
7	So Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly; and they fell upon them.	וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ עֲלֵיהֶם עַל־מֵי מֵרוֹם פִּתְאֹם וַיִּפְּלוּ בָהֶם:
8	And the LORD delivered them into the hand of Israel, who smote them, and chased them unto great Zidon, and unto Misrephothmaim, and unto the valley of Mizpeh eastward; and they smote them, until they left them none remaining.	וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּם וַיִּרְדְּפוּם עַד־צִידוֹן רַבָּה וְעַד מִשְׂרְפוֹת מַיִם וְעַד־בִּקְעַת מִצְפֶּה מִזְרָחָה וַיַּכֻּם עַד־בְּלְתִּי הִשְׁאִיר־לָהֶם שָׂרִיד:
9	And Joshua did unto them as the LORD bade him: he houghed their horses, and burnt their chariots with fire.	וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ יְהוָה אֶת־סוּסֵיהֶם עִקֵּר וְאֶת־מַרְכְּבֹתֵיהֶם שָׂרַף בָּאֵשׁ: ס
10	And Joshua at that time turned back, and took Hazor, and smote the king thereof with the sword: for Hazor beforetime was the head of all those kingdoms.	וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא וַיִּלְכֹּד אֶת־חָצוֹר וְאֶת־מַלְכָּהּ הִכָּה בֶחָרֶב כִּי־חָצוֹר לְפָנִים הִיא רֹאשׁ כָּל־הַמַּמְלָכוֹת הָאֵלֶּה:
11	And they smote all the souls that were therein with the edge of the sword, utterly destroying them: there was not any left to breathe: and he burnt Hazor with fire.	וַיַּכּוּ אֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לְפִי־חָרֶב הָחֳרֵם לֹא נוֹתַר כָּל־נְשָׁמָה וְאֶת־חָצוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ:
12	And all the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take, and smote them with the edge of the sword, and he utterly destroyed them, as Moses the servant of the LORD commanded.	וְאֶת־כָּל־עָרֵי הַמְּלָכִים־הָאֵלֶּה וְאֶת־כָּל־מַלְכֵיהֶם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ וַיַּכֵּם לְפִי־חֶרֶב הֶחֱרִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה:

13 But as for the cities that stood still in their strength, Israel burned none of them, save Hazor only; that did Joshua burn.

רַק כָּל־ הֶעָרִים הָעֹמְדוֹת֙ עַל־ תִּלָּם֔ לֹ֥א שְׂרָפָ֖ם יִשְׂרָאֵ֑ל זוּלָתִ֛י אֶת־ חָצ֥וֹר לְבַדָּ֖הּ שָׂרַ֥ף יְהוֹשֻׁ֖עַ׃

14 And all the spoil of these cities, and the cattle, the children of Israel took for a prey unto themselves; but every man they smote with the edge of the sword, until they had destroyed them, neither left they any to breathe.

וְכָל֩ שְׁלַ֨ל הֶֽעָרִ֜ים הָאֵ֗לֶּה וְהַבְּהֵמָה֙ בָּזְז֣וּ לָהֶ֔ם בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל רַ֗ק אֶת־ כָּל־ הָאָדָ֛ם הִכּ֥וּ לְפִי־ חָ֖רֶב עַד־ הִשְׁמִדָ֣ם אוֹתָ֑ם לֹ֣א הִשְׁאִ֔ירוּ כָּל־ נְשָׁמָֽה׃

15 As the LORD commanded Moses his servant, so did Moses command Joshua, and so did Joshua; he left nothing undone of all that the LORD commanded Moses.

כַּאֲשֶׁ֨ר צִוָּ֤ה יְהוָה֙ אֶת־ מֹשֶׁ֣ה עַבְדּ֔וֹ כֵּ֚ן צִוָּ֣ה מֹשֶׁ֔ה אֶת־ יְהוֹשֻׁ֖עַ וְכֵ֣ן עָשָׂ֑ה יְהוֹשֻׁ֕עַ לֹֽא־ הֵסִ֥יר דָּבָ֖ר מִכֹּ֑ל אֲשֶׁר־ צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃

16 So Joshua took all that land, the hills, and all the south country, and all the land of Goshen, and the valley, and the plain, and the mountain of Israel, and the valley of the same;

וַיִּקַּ֣ח יְהוֹשֻׁ֔עַ אֶת־ כָּל־ הָאָ֥רֶץ הַזֹּ֖את הָהָ֣ר וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּ֑גֶב וְאֵת֙ כָּל־ אֶ֣רֶץ הַגֹּ֔שֶׁן וְאֶת־ הַשְּׁפֵלָ֖ה וְאֶת־ הָעֲרָבָ֑ה וְאֶת־ הַ֥ר יִשְׂרָאֵ֖ל וּשְׁפֵלָתֽוֹ׃

17 Even from the mount Halak, that goeth up to Seir, even unto Baalgad in the valley of Lebanon under mount Hermon: and all their kings he took, and smote them, and slew them.

מִן־ הָהָ֣ר הֶחָלָק֮ הָעוֹלֶה֒ שֵׂעִ֗יר וְעַד־ בַּ֙עַל גָּ֙ד֙ בִּבְקְעַ֣ת הַלְּבָנ֔וֹן תַּ֖חַת הַר־ חֶרְמ֑וֹן וְאֶת֙ כָּל־ מַלְכֵיהֶ֣ם לָכַ֔ד וַיַּכֵּ֖ם וַיְמִיתֵֽם׃

18 Joshua made war a long time with all those kings.

יָמִ֣ים רַבִּ֔ים עָשָׂ֖ה יְהוֹשֻׁ֑עַ אֶת־ כָּל־ הַמְּלָכִ֖ים הָאֵֽלֶּה מִלְחָמָֽה׃

19 There was not a city that made peace with the children of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon: all other they took in battle.

לֹא־ הָיְתָ֣ה עִ֔יר אֲשֶׁ֥ר הִשְׁלִ֖ימָה אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל בִּלְתִּ֗י הַחִוִּי֙ יֹשְׁבֵ֣י גִּבְעוֹ֔ן אֶת־ הַכֹּ֖ל לָקְח֥וּ בַמִּלְחָמָֽה׃

20 For it was of the LORD to harden their hearts, that they should come against Israel in battle, that he might destroy them utterly, and that they might have no favor, but that he might destroy them, as the LORD commanded Moses.

כִּ֣י מֵאֵ֣ת יְהוָ֣ה ׀ הָיְתָ֗ה לְחַזֵּק֙ אֶת־ לִבָּ֣ם לִקְרַ֔את הַמִּלְחָמָ֖ה אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל לְמַ֣עַן הַחֲרִימָ֗ם לְבִלְתִּי֙ הֱיוֹת־ לָהֶ֣ם תְּחִנָּ֔ה כִּ֚י לְמַ֣עַן הַשְׁמִידָ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃ ס

21 And at that time came Joshua, and cut off the Anakims from the mountains, from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the mountains of Judah, and from all the mountains of Israel: Joshua destroyed them utterly with their cities.

וַיָּבֹ֣א יְהוֹשֻׁ֔עַ בָּעֵ֥ת הַהִ֖יא וַיַּכְרֵ֣ת אֶת־ הָעֲנָקִ֑ים מִן־ הָהָ֞ר מִן־ חֶבְר֣וֹן מִן־ דְּבִ֗ר מִן־ עֲנָ֙ב֙ וּמִכֹּ֣ל׀ הַ֣ר יְהוּדָ֗ה וּמִכֹּ֙ל֙ הַ֣ר יִשְׂרָאֵ֔ל עִם־ עָרֵיהֶ֖ם הֶחֱרִימָ֥ם יְהוֹשֻֽׁעַ׃

22 There was none of the Anakims left in the land of the children of Israel: only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, there remained.

לֹא־ נוֹתַ֣ר עֲנָקִ֔ים בְּאֶ֖רֶץ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל רַ֚ק בְּעַזָּ֣ה בְּגַ֔ת וּבְאַשְׁדּ֖וֹד נִשְׁאָֽרוּ׃

23 So Joshua took the whole land, according to all that the LORD said unto Moses; and Joshua gave it for an inheritance unto Israel according to their divisions by their tribes. And the land rested from war.

וַיִּקַּ֣ח יְהוֹשֻׁ֔עַ אֶת־ כָּל־ הָאָ֖רֶץ כְּכֹ֣ל אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֣ר יְהוָ֔ה אֶל־ מֹשֶׁ֑ה וַיִּתְּנָ֣הּ יְהוֹשֻׁ֗עַ לְנַחֲלָה֙ לְיִשְׂרָאֵ֔ל כְּמַחְלְקֹתָ֖ם לִשְׁבָטֵיהֶ֑ם וְהָאָ֥רֶץ שָׁקְטָ֖ה מִמִּלְחָמָֽה׃ פ

CHAPTER 12

1	Now these are the kings of the land, which the children of Israel smote, and possessed their land on the other side Jordan toward the rising of the sun, from the river Arnon unto mount Hermon, and all the plain on the east:	וְאֵלֶּה֙ מַלְכֵ֣י הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר הִכּ֖וּ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּרְשׁ֣וּ אֶת־ אַרְצָ֗ם בְּעֵ֙בֶר֙ הַיַּרְדֵּ֔ן מִזְרָחָ֖ה הַשֶּׁ֑מֶשׁ מִנַּ֤חַל אַרְנוֹן֙ עַד־ הַ֣ר חֶרְמ֔וֹן וְכָל־ הָעֲרָבָ֖ה מִזְרָחָֽה׃
2	Sihon king of the Amorites, who dwelt in Heshbon, and ruled from Aroer, which is upon the bank of the river Arnon, and from the middle of the river, and from half Gilead, even unto the river Jabbok, which is the border of the children of Ammon;	סִיחוֹן֙ מֶ֣לֶךְ הָאֱמֹרִ֔י הַיּוֹשֵׁ֖ב בְּחֶשְׁבּ֑וֹן מֹשֵׁ֗ל מֵעֲרוֹעֵר֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־ שְׂפַ֣ת ׀ נַ֣חַל אַרְנ֗וֹן וְתוֹךְ֙ הַנַּ֔חַל וַחֲצִ֖י הַגִּלְעָ֑ד וְעַד֙ יַבֹּ֣ק הַנַּ֔חַל גְּב֖וּל בְּנֵ֥י עַמּֽוֹן׃
3	And from the plain to the sea of Chinneroth on the east, and unto the sea of the plain, even the salt sea on the east, the way to Bethjeshimoth; and from the south, under Ashdothpisgah:	וְהָעֲרָבָ֞ה עַד־ יָ֣ם כִּנְרוֹת֮ מִזְרָחָה֒ וְעַד֙ יָ֣ם הָעֲרָבָ֔ה יָ֖ם־ הַמֶּ֣לַח ׀ מִזְרָחָ֑ה דֶּ֚רֶךְ בֵּ֣ית הַיְשִׁמֹ֔ות וּמִתֵּימָ֖ן תַּ֥חַת אַשְׁדֹּ֖ות הַפִּסְגָּֽה׃
4	And the coast of Og king of Bashan, which was of the remnant of the giants, that dwelt at Ashtaroth and at Edrei,	וּגְב֣וּל עֹ֔וג מֶ֖לֶךְ הַבָּשָׁ֑ן מִיֶּתֶר֙ הָרְפָאִ֔ים הַיּוֹשֵׁ֖ב בְּעַשְׁתָּרֹ֥ות וּבְאֶדְרָעִֽי׃
5	And reigned in mount Hermon, and in Salcah, and in all Bashan, unto the border of the Geshurites and the Maachathites, and half Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.	וּמֹשֵׁ֞ל בְּהַ֣ר חֶרְמ֗וֹן וּבְסַלְכָה֙ וּבְכָ֣ל־ הַבָּשָׁ֔ן עַד־ גְּב֥וּל הַגְּשׁוּרִ֖י וְהַמַּעֲכָתִ֑י וַחֲצִ֣י הַגִּלְעָ֔ד גְּב֖וּל סִיחֹ֥ון מֶֽלֶךְ־ חֶשְׁבֹּֽון׃
6	Them did Moses the servant of the LORD and the children of Israel smite: and Moses the servant of the LORD gave it for a possession unto the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh.	מֹשֶׁ֤ה עֶבֶד־ יְהוָה֙ וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הִכּ֑וּם וַיִּתֵּ֨ן מֹשֶׁ֜ה עֶ֣בֶד־ יְהוָ֗ה יְרֻשָּׁה֙ לָֽרְאוּבֵנִ֣י וְלַגָּדִ֔י וְלַחֲצִ֖י שֵׁ֥בֶט הַמְנַשֶּֽׁה׃ ס
7	And these are the kings of the country which Joshua and the children of Israel smote on this side Jordan on the west, from Baalgad in the valley of Lebanon even unto the mount Halak, that goeth up to Seir; which Joshua gave unto the tribes of Israel for a possession according to their divisions;	וְאֵלֶּה֙ מַלְכֵ֣י הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֣ר הִכָּ֔ה יְהוֹשֻׁ֖עַ וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל בְּעֵ֙בֶר֙ הַיַּרְדֵּ֣ן יָ֔מָּה מִבַּ֥עַל גָּ֖ד בִּבְקְעַ֣ת הַלְּבָנ֑וֹן וְעַד־ הָהָ֣ר הֶחָלָ֔ק הָעֹלֶ֖ה שֵׂעִ֑ירָה וַיִּתְּנָ֤ה יְהוֹשֻׁעַ֙ לְשִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל יְרֻשָּׁ֖ה כְּמַחְלְקֹתָֽם׃
8	In the mountains, and in the valleys, and in the plains, and in the springs, and in the wilderness, and in the south country; the Hittites, the Amorites, and the Canaanites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites:	בָּהָ֥ר וּבַשְּׁפֵלָ֖ה וּבָעֲרָבָ֑ה וּבָאַשְׁדֹּ֣ות וּבַמִּדְבָּ֔ר וּבַנֶּ֖גֶב הַֽחִתִּ֥י הָאֱמֹרִ֖י וְהַכְּנַעֲנִ֣י הַפְּרִזִּ֣י הַחִוִּ֔י וְהַיְבוּסִֽי׃ פ
9	The king of Jericho, one; the king of Ai, which is beside Bethel, one;	מֶ֣לֶךְ יְרִיחֹ֔ו אֶחָ֖ד מֶ֣לֶךְ הָעַ֑י אֲשֶׁ֥ר מִצַּ֖ד בֵּ֥ית־ אֵ֛ל אֶחָֽד׃
10	The king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;	מֶ֣לֶךְ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם אֶחָ֖ד מֶ֣לֶךְ חֶבְרֹ֑ון אֶחָֽד׃
11	The king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;	מֶ֣לֶךְ יַרְמ֔וּת אֶחָ֖ד מֶ֣לֶךְ לָכִ֑ישׁ אֶחָֽד׃
12	The king of Eglon, one; the king of Gezer, one;	מֶ֣לֶךְ עֶגְל֔וֹן אֶחָ֖ד מֶ֣לֶךְ גֶּ֑זֶר אֶחָֽד׃
13	The king of Debir, one; the king of Geder, one;	מֶ֣לֶךְ דְּבִ֔ר אֶחָ֖ד מֶ֣לֶךְ גֶּ֑דֶר אֶחָֽד׃

14	The king of Hormah, one; the king of Arad, one;	מֶלֶךְ חָרְמָה֙ אֶחָ֔ד מֶ֖לֶךְ עֲרָ֑ד אֶחָֽד׃
15	The king of Libnah, one; the king of Adullam, one;	מֶלֶךְ לִבְנָ֖ה אֶחָ֔ד מֶ֖לֶךְ עֲדֻלָּ֑ם אֶחָֽד׃
16	The king of Makkedah, one; the king of Bethel, one;	מֶלֶךְ מַקֵּדָ֖ה אֶחָ֔ד מֶ֖לֶךְ בֵּֽית־אֵ֑ל אֶחָֽד׃
17	The king of Tappuah, one; the king of Hepher, one;	מֶלֶךְ תַּפּ֖וּחַ אֶחָ֔ד מֶ֖לֶךְ חֵ֑פֶר אֶחָֽד׃
18	The king of Aphek, one; the king of Lasharon, one;	מֶלֶךְ אֲפֵ֖ק אֶחָ֔ד מֶ֖לֶךְ לַשָּׁרֹ֑ון אֶחָֽד׃
19	The king of Madon, one; the king of Hazor, one;	מֶלֶךְ מָד֖וֹן אֶחָ֔ד מֶ֖לֶךְ חָצֹ֑ור אֶחָֽד׃
20	The king of Shimronmeron, one; the king of Achshaph, one;	מֶלֶךְ שִׁמְרֹ֥ון מְרֹ֖ון אֶחָ֔ד מֶ֖לֶךְ אַכְשָׁ֑ף אֶחָֽד׃
21	The king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;	מֶלֶךְ תַּעְנַ֖ךְ אֶחָ֔ד מֶ֖לֶךְ מְגִדּ֑וֹ אֶחָֽד׃
22	The king of Kedesh, one; the king of Jokneam of Carmel, one;	מֶלֶךְ קֶ֖דֶשׁ אֶחָ֔ד מֶ֖לֶךְ־יָקְנְעָ֥ם לַכַּרְמֶ֑ל אֶחָֽד׃
23	The king of Dor in the coast of Dor, one; the king of the nations of Gilgal, one;	מֶלֶךְ דֹּ֖ור אֶחָ֔ד מֶ֖לֶךְ־גֹּויִ֑ם לְגִלְגָּ֖ל אֶחָֽד׃
24	The king of Tirzah, one: all the kings thirty and one.	מֶלֶךְ תִּרְצָ֔ה אֶחָ֖ד כָּל־מְלָכִ֑ים שְׁלֹשִׁ֖ים וְאֶחָֽד׃ פ

CHAPTER 13

1	Now Joshua was old and stricken in years; and the LORD said unto him, Thou art old and stricken in years, and there remaineth yet very much land to be possessed.	וִיהוֹשֻׁ֖עַ זָקֵ֣ן בָּ֑א בַּיָּמִ֣ים וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלָ֔יו אַתָּ֥ה זָקַ֖נְתָּה בָּ֣אתָ בַיָּמִ֑ים וְהָאָ֣רֶץ נִשְׁאֶ֔רָה הַרְבֵּה־מְאֹ֖ד לְרִשְׁתָּֽהּ׃
2	This is the land that yet remaineth: all the borders of the Philistines, and all Geshuri,	זֹ֣את הָאָ֔רֶץ הַנִּשְׁאֶ֖רֶת כָּל־גְּלִילֹ֣ות הַפְּלִשְׁתִּ֑ים וְכָל־הַגְּשׁוּרִֽי׃
3	From Sihor, which is before Egypt, even unto the borders of Ekron northward, which is counted to the Canaanite: five lords of the Philistines; the Gazathites, and the Ashdothites, the Eshkalonites, the Gittites, and the Ekronites; also the Avites:	מִן־הַשִּׁיחֹ֞ור אֲשֶׁ֤ר עַל־פְּנֵי֙ מִצְרַ֔יִם וְעַד֙ גְּבוּל֙ עֶקְרֹ֣ון צָפֹ֔ונָה לְכְנַעֲנִ֖י תֵּחָשֵׁ֑ב חֲמִשָּׁ֣ה סַרְנֵ֣י פְלִשְׁתִּ֔ים הָעַזָּתִ֖י וְהָאַשְׁדֹּדִ֑י הָאֶשְׁקְלֹונִ֣י הַגִּתִּ֔י וְהָעֶקְרֹונִ֖י וְהָעַוִּֽים׃
4	From the south, all the land of the Canaanites, and Mearah that is beside the Sidonians unto Aphek, to the borders of the Amorites:	מִתֵּימָ֗ן כָּל־אֶ֙רֶץ֙ הַֽכְּנַעֲנִ֔י וּמְעָרָ֖ה אֲשֶׁ֣ר לַצִּידֹנִ֑ים עַד־אֲפֵקָ֖ה עַד־גְּבוּל֙ הָאֱמֹרִֽי׃
5	And the land of the Giblites, and all Lebanon, toward the sunrising, from Baalgad under mount Hermon unto the entering into Hamath.	וְהָאָ֣רֶץ הַגִּבְלִ֔י וְכָל־הַלְּבָנֹ֖ון מִזְרַ֣ח הַשֶּׁ֑מֶשׁ מִבַּעַל־גָּ֤ד תַּחַת֙ הַר־חֶרְמֹ֔ון עַ֖ד לְבֹ֥וא חֲמָֽת׃
6	All the inhabitants of the hill country from Lebanon unto Misrephothmaim, and all the Sidonians, them will I drive out from before the children of Israel: only divide thou it by lot unto the Israelites for an inheritance, as I have commanded thee.	כָּל־יֹשְׁבֵ֤י הָהָר֙ מִן־הַלְּבָנֹ֔ון עַד־מִשְׂרְפֹ֥ת מַ֖יִם כָּל־צִידֹנִ֑ים אָנֹכִ֣י אֹורִישֵׁ֔ם מִפְּנֵ֖י בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל רַ֚ק הַפִּ֣ילָה לְיִשְׂרָאֵ֔ל בְּנַחֲלָ֕ה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוִּיתִֽיךָ׃

7	Now therefore divide this land for an inheritance unto the nine tribes, and the half tribe of Manasseh,	וְעַתָּה חַלֵּק אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת בְּנַחֲלָה לְתִשְׁעַת הַשְּׁבָטִים וַחֲצִי הַשֵּׁבֶט הַמְנַשֶּׁה:
8	With whom the Reubenites and the Gadites have received their inheritance, which Moses gave them, beyond Jordan eastward, even as Moses the servant of the LORD gave them;	עִמּוֹ הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי לָקְחוּ נַחֲלָתָם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה כַּאֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה:
9	From Aroer, that is upon the bank of the river Arnon, and the city that is in the midst of the river, and all the plain of Medeba unto Dibon;	מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־ הַנַּחַל וְכָל־ הַמִּישֹׁר מֵידְבָא עַד־ דִּיבוֹן:
10	And all the cities of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon, unto the border of the children of Ammon;	וְכֹל עָרֵי סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחֶשְׁבּוֹן עַד־ גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:
11	And Gilead, and the border of the Geshurites and Maachathites, and all mount Hermon, and all Bashan unto Salcah;	וְהַגִּלְעָד וּגְבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וְכֹל הַר חֶרְמוֹן וְכָל־ הַבָּשָׁן עַד־ סַלְכָה:
12	All the kingdom of Og in Bashan, which reigned in Ashtaroth and in Edrei, who remained of the remnant of the giants: for these did Moses smite, and cast them out.	כָּל־ מַמְלְכוּת עוֹג בַּבָּשָׁן אֲשֶׁר־ מָלַךְ בְּעַשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֶעִי הוּא נִשְׁאַר מִיֶּתֶר הָרְפָאִים וַיַּכֵּם מֹשֶׁה וַיֹּרְשָׁם:
13	Nevertheless the children of Israel expelled not the Geshurites, nor the Maachathites: but the Geshurites and the Maachathites dwell among the Israelites until this day.	וְלֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַגְּשׁוּרִי וְאֶת־ הַמַּעֲכָתִי וַיֵּשֶׁב גְּשׁוּר וּמַעֲכָת בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
14	Only unto the tribes of Levi he gave none inheritance; the sacrifices of the LORD God of Israel made by fire are their inheritance, as he said unto them.	רַק לְשֵׁבֶט הַלֵּוִי לֹא נָתַן נַחֲלָה אִשֵּׁי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לוֹ: ס
15	And Moses gave unto the tribe of the children of Reuben inheritance according to their families.	וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמַטֵּה בְנֵי־ רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחֹתָם:
16	And their coast was from Aroer, that is on the bank of the river Arnon, and the city that is in the midst of the river, and all the plain by Medeba;	וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־ הַנַּחַל וְכָל־ הַמִּישֹׁר עַל־ מֵידְבָא:
17	Heshbon, and all her cities that are in the plain; Dibon, and Bamothbaal, and Bethbaalmeon,	חֶשְׁבּוֹן וְכָל־ עָרֶיהָ אֲשֶׁר בַּמִּישֹׁר דִּיבוֹן וּבָמוֹת בַּעַל וּבֵית בַּעַל מְעוֹן:
18	And Jahaza, and Kedemoth, and Mephaath,	וְיַהְצָה וּקְדֵמֹת וּמֵפָעַת:
19	And Kirjathaim, and Sibmah, and Zarethshahar in the mount of the valley,	וְקִרְיָתַיִם וְשִׂבְמָה וְצֶרֶת הַשַּׁחַר בְּהַר הָעֶמֶק:
20	And Bethpeor, and Ashdothpisgah, and Bethjeshimoth,	וּבֵית פְּעוֹר וְאַשְׁדּוֹת הַפִּסְגָּה וּבֵית הַיְשִׁמוֹת:

21	And all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorites, which reigned in Heshbon, whom Moses smote with the princes of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, which were dukes of Sihon, dwelling in the country.	וְכֹל֙ עָרֵ֣י הַמִּישֹׁ֔ר וְכָל־ מַמְלְכ֖וּת סִיחֹ֣ן מֶֽלֶךְ־ הָאֱמֹרִ֑י אֲשֶׁ֤ר מָלַךְ֙ בְּחֶשְׁבּ֔וֹן אֲשֶׁ֥ר הִכָּ֛ה מֹשֶׁ֖ה אֹת֣וֹ וְאֶת־ נְשִׂיאֵ֣י מִדְיָ֗ן אֶת־ אֱוִי֙ וְאֶת־ רֶ֣קֶם֔ וְאֶת־ צ֥וּר וְאֶת־ח֖וּר וְאֶת־ רֶ֑בַע נְסִיכֵ֥י סִיח֖וֹן יֹשְׁבֵ֥י הָאָֽרֶץ׃
22	Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel slay with the sword among them that were slain by them.	וְאֶת־ בִּלְעָ֥ם בֶּן־ בְּעוֹר֙ הַקּוֹסֵ֔ם הָרְגוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בַּחֶ֖רֶב אֶל־ חַלְלֵיהֶ֑ם׃
23	And the border of the children of Reuben was Jordan, and the border thereof. This was the inheritance of the children of Reuben after their families, the cities and the villages thereof.	וַיְהִ֤י גְּבוּל֙ בְּנֵ֣י רְאוּבֵ֔ן הַיַּרְדֵּ֖ן וּגְבוּל֑ זֹ֚את נַחֲלַ֣ת בְּנֵי־ רְאוּבֵ֔ן לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם הֶֽעָרִ֥ים וְחַצֵרֵיהֶֽן׃ פ
24	And Moses gave inheritance unto the tribe of Gad, even unto the children of Gad according to their families.	וַיִּתֵּ֥ן מֹשֶׁ֖ה לְמַטֵּה־ גָּ֑ד לִבְנֵי־ גָ֖ד לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃
25	And their coast was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the children of Ammon, unto Aroer that is before Rabbah;	וַיְהִ֥י לָהֶ֖ם הַגְּב֣וּל יַעְזֵ֑ר וְכָל־ עָרֵ֣י הַגִּלְעָ֔ד וַחֲצִ֖י אֶ֣רֶץ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן עַד־ עֲרוֹעֵ֖ר אֲשֶׁ֥ר עַל־ פְּנֵ֖י רַבָּֽה׃
26	And from Heshbon unto Ramathmizpeh, and Betonim; and from Mahanaim unto the border of Debir;	וּמֵחֶשְׁבּ֗וֹן עַד־ רַמַּ֥ת הַמִּצְפֶּ֛ה וּבְטֹנִ֖ים וּמִמַּחֲנַ֑יִם עַד־ גְּב֖וּל לִדְבִֽר׃
27	And in the valley, Betharam, and Bethnimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, Jordan and his border, even unto the edge of the sea of Chinnereth on the other side Jordan eastward.	וּבָעֵ֔מֶק בֵּ֥ית הָרָ֖ם וּבֵ֣ית נִמְרָ֑ה וְסֻכּ֥וֹת וְצָפ֛וֹן יֶ֥תֶר מַמְלְכ֖וּת סִיח֣וֹן מֶֽלֶךְ־ חֶשְׁבּ֑וֹן הַיַּרְדֵּ֥ן וּגְבֻ֖ל עַד־ קְצֵ֥ה יָם־ כִּנֶּ֖רֶת עֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּ֑ן מִזְרָֽחָה׃
28	This is the inheritance of the children of Gad after their families, the cities, and their villages.	זֹ֚את נַחֲלַ֣ת בְּנֵי־ גָ֔ד לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם הֶֽעָרִ֥ים וְחַצֵרֵיהֶֽם׃
29	And Moses gave inheritance unto the half tribe of Manasseh: and this was the possession of the half tribe of the children of Manasseh by their families.	וַיִּתֵּ֥ן מֹשֶׁ֖ה לַחֲצִ֣י שֵׁ֑בֶט מְנַשֶּׁ֔ה וַיְהִ֣י לַחֲצִ֔י מַטֵּ֖ה בְּנֵ֣י־ מְנַשֶּׁ֑ה לְמִשְׁפְּחוֹתָֽם׃
30	And their coast was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which are in Bashan, threescore cities:	וַיְהִ֥י גְבוּלָ֖ם מִמַּחֲנַ֑יִם כָּל־ הַבָּשָׁ֗ן כָּל־ מַמְלְכ֛וּת עוֹג֥ מֶֽלֶךְ־ הַבָּשָׁ֖ן וְכָל־ חַוֹּ֣ת יָאִ֑יר אֲשֶׁ֥ר בַּבָּשָׁ֖ן שִׁשִּׁ֥ים עִֽיר׃
31	And half Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, were pertaining unto the children of Machir the son of Manasseh, even to the one half of the children of Machir by their families.	וַחֲצִ֣י הַגִּלְעָ֔ד וְעַשְׁתָּר֖וֹת וְאֶדְרֶ֑עִי עָרֵ֣י מַמְלְכ֣וּת עוֹג֮ בַּבָּשָׁן֒ לִבְנֵ֣י מָכִ֗יר בֶּן־ מְנַשֶּׁ֛ה לַחֲצִ֥י בְנֵי־ מָכִ֖יר לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃
32	These are the countries which Moses did distribute for inheritance in the plains of Moab, on the other side Jordan, by Jericho, eastward.	אֵ֚לֶּה אֲשֶׁר־ נִחַ֣ל מֹשֶׁ֔ה בְּעַרְבֹ֥ת מוֹאָ֖ב מֵעֵ֣בֶר לְיַרְדֵּ֑ן יְרִיחֹ֖ו מִזְרָֽחָה׃ ס
33	But unto the tribe of Levi Moses gave not any inheritance: the LORD God of Israel was their inheritance, as he said unto them.	וּלְשֵׁ֣בֶט הַלֵּוִ֔י לֹא־ נָתַ֥ן מֹשֶׁ֖ה נַחֲלָ֑ה יְהוָ֤ה אֱלֹהֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל הֽוּא־ נַחֲלָתָ֖ם כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּר־ לָהֶֽם׃

CHAPTER 14

1 And these are the countries which the children of Israel inherited in the land of Canaan, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel, distributed for inheritance to them.

וְאֵלֶּה אֲשֶׁר־ נָחֲלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר נְחָלוּ אוֹתָם אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

2 By lot was their inheritance, as the LORD commanded by the hand of Moses, for the nine tribes, and for the half tribe.

בְּגוֹרָל נַחֲלָתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה לְתִשְׁעַת הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה:

3 For Moses had given the inheritance of two tribes and an half tribe on the other side Jordan: but unto the Levites he gave none inheritance among them.

כִּי־ נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלַת שְׁנֵי הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְלַלְוִיִּם לֹא־ נָתַן נַחֲלָה בְּתוֹכָם:

4 For the children of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim: therefore they gave no part unto the Levites in the land, save cities to dwell in, with their suburbs for their cattle and for their substance.

כִּי־ הָיוּ בְנֵי־ יוֹסֵף שְׁנֵי מַטּוֹת מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם וְלֹא־ נָתְנוּ חֵלֶק לַלְוִיִּם בָּאָרֶץ כִּי אִם־ עָרִים לָשֶׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶם לְמִקְנֵיהֶם וּלְקִנְיָנָם:

5 As the LORD commanded Moses, so the children of Israel did, and they divided the land.

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחְלְקוּ אֶת־ הָאָרֶץ: פ

6 Then the children of Judah came unto Joshua in Gilgal: and Caleb the son of Jephunneh the Kenezite said unto him, Thou knowest the thing that the LORD said unto Moses the man of God concerning me and thee in Kadeshbarnea.

וַיִּגְּשׁוּ בְנֵי־ יְהוּדָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בַּגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה הַקְּנִזִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אִישׁ־ הָאֱלֹהִים עַל אֹדוֹתַי וְעַל אֹדוֹתֶיךָ בְּקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ:

7 Forty years old was I when Moses the servant of the LORD sent me from Kadeshbarnea to espy out the land; and I brought him word again as it was in mine heart.

בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה אָנֹכִי בְּשָׁלְחַ מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה אֹתִי מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לְרַגֵּל אֶת־ הָאָרֶץ וָאָשֵׁב אֹתוֹ דָּבָר כַּאֲשֶׁר עִם־ לְבָבִי:

8 Nevertheless my brethren that went up with me made the heart of the people melt: but I wholly followed the LORD my God.

וְאַחַי אֲשֶׁר עָלוּ עִמִּי הִמְסִיו אֶת־ לֵב הָעָם וְאָנֹכִי מִלֵּאתִי אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהָי:

9 And Moses sware on that day, saying, Surely the land whereon thy feet have trodden shall be thine inheritance, and thy children's for ever, because thou hast wholly followed the LORD my God.

וַיִּשָּׁבַע מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר אִם־ לֹא הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרְכָה רַגְלְךָ בָּהּ לְךָ תִּהְיֶה לְנַחֲלָה וּלְבָנֶיךָ עַד־ עוֹלָם כִּי מִלֵּאתָ אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהָי:

10 And now, behold, the LORD hath kept me alive, as he said, these forty and five years, even since the LORD spake this word unto Moses, while the children of Israel wandered in the wilderness: and now, lo, I am this day fourscore and five years old.

וְעַתָּה הִנֵּה הֶחֱיָה יְהוָה אוֹתִי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר זֶה אַרְבָּעִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מֵאָז דִּבֶּר יְהוָה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אֶל־ מֹשֶׁה אֲשֶׁר־ הָלַךְ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וְעַתָּה הִנֵּה אָנֹכִי הַיּוֹם בֶּן־ חָמֵשׁ וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה:

11 As yet I am as strong this day as I was in the day that Moses sent me: as my strength was then, even so is my strength now, for war, both to go out, and to come in.

עוֹדֶנִּי הַיּוֹם חָזָק כַּאֲשֶׁר בְּיוֹם שְׁלֹחַ אוֹתִי מֹשֶׁה כְּכֹחִי אָז וּכְכֹחִי עַתָּה לַמִּלְחָמָה וְלָצֵאת וְלָבוֹא:

12 Now therefore give me this mountain, whereof the LORD spake in that day; for thou heardest in that day how the Anakims were there, and that the cities were great and fenced: if so be the LORD will be with me, then I shall be able to drive them out, as the LORD said.

וְעַתָּה תְּנָה־ לִי֙ אֶת־ הָהָ֣ר הַזֶּ֔ה אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֥ר יְהוָ֖ה בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא כִּ֣י אַתָּה־ שָׁמַעְתָּ֞ בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא כִּי־ עֲנָקִ֤ים שָׁם֙ וְעָרִ֣ים גְּדֹלֹ֣ות בְּצֻרֹ֔ות אוּלַ֥י יְהוָ֖ה אֹותִ֑י וְהֹורַשְׁתִּ֕ים כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָֽה׃

13 And Joshua blessed him, and gave unto Caleb the son of Jephunneh Hebron for an inheritance.

וַיְבָרְכֵ֥הוּ יְהוֹשֻׁ֖עַ וַיִּתֵּ֣ן אֶת־ חֶבְרֹ֑ון לְכָלֵ֥ב בֶּן־ יְפֻנֶּ֖ה לְנַחֲלָֽה׃

14 Hebron therefore became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenezite unto this day, because that he wholly followed the LORD God of Israel.

עַל־ כֵּ֣ן הָיְתָה־ חֶבְרֹ֗ון לְכָלֵב֙ בֶּן־ יְפֻנֶּ֣ה הַקְּנִזִּ֔י לְנַחֲלָ֕ה עַד־ הַיֹּ֥ום הַזֶּ֖ה יַ֑עַן אֲשֶׁ֣ר מִלֵּ֔א אַחֲרֵ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

15 And the name of Hebron before was Kirjatharba; which Arba was a great man among the Anakims. And the land had rest from war.

וְשֵׁ֥ם חֶבְרֹ֖ון לְפָנִ֑ים קִרְיַ֥ת אַרְבַּ֛ע הָאָדָ֥ם הַגָּדֹ֖ול בָּעֲנָקִ֣ים הֽוּא׃ וְהָאָ֖רֶץ שָׁקְטָ֥ה מִמִּלְחָמָֽה׃ פ

CHAPTER 15

1 This then was the lot of the tribe of the children of Judah by their families; even to the border of Edom the wilderness of Zin southward was the uttermost part of the south coast.

וַיְהִ֣י הַגּוֹרָ֗ל לְמַטֵּה֙ בְּנֵ֣י יְהוּדָ֔ה לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם אֶל־ גְּבֻ֣ול אֱדֹ֑ום מִדְבַּר־ צִ֥ן נֶ֖גְבָּה מִקְצֵ֥ה תֵימָֽן׃

2 And their south border was from the shore of the salt sea, from the bay that looketh southward:

וַיְהִ֥י לָהֶ֛ם גְּבוּל־ נֶ֖גֶב מִקְצֵ֣ה יָ֑ם הַמֶּ֣לַח מִן־ הַלָּשֹׁ֖ן הַפֹּנֶ֥ה נֶגְבָּֽה׃

3 And it went out to the south side to Maalehacrabbim, and passed along to Zin, and ascended up on the south side unto Kadeshbarnea, and passed along to Hezron, and went up to Adar, and fetched a compass to Karkaa:

וְיָצָ֣א אֶל־ מִנֶּ֣גֶב לְמַעֲלֵ֣ה עַקְרַבִּ֔ים וְעָבַ֖ר צִ֑נָה וְעָלָ֞ה מִנֶּ֣גֶב לְקָדֵ֗שׁ בַּרְנֵ֛עַ וְעָבַ֥ר חֶצְרֹ֖ון וְעָלָ֣ה אַדָּ֑רָה וְנָסַ֖ב הַקַּרְקָֽעָה׃

4 From thence it passed toward Azmon, and went out unto the river of Egypt; and the goings out of that coast were at the sea: this shall be your south coast.

וְעָבַ֖ר עַצְמֹונָ֑ה וְיָצָ֣א נַ֔חַל מִצְרַ֖יִם וְהָיוּ֙ תֹּצְאֹ֣ות הַגְּבוּל֔ יָ֖מָּה זֶ֣ה־ יִהְיֶ֥ה לָכֶ֖ם גְּבֻ֥ול נָֽגֶב׃

5 And the east border was the salt sea, even unto the end of Jordan. And their border in the north quarter was from the bay of the sea at the uttermost part of Jordan:

וּגְבוּל֙ קֵ֣דְמָה֔ יָ֖ם הַמֶּ֣לַח עַד־ קְצֵ֣ה הַיַּרְדֵּ֑ן וּגְבֻּ֨ול לִפְאַ֤ת צָפֹונָה֙ מִלְּשֹׁ֣ון הַיָּ֔ם מִקְצֵ֖ה הַיַּרְדֵּֽן׃

6 And the border went up to Bethhogla, and passed along by the north of Betharabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben:

וְעָלָ֣ה הַגְּבוּל֮ בֵּ֣ית חָגְלָה֒ וְעָבַ֗ר מִצְּפֹון֙ לְבֵ֣ית הָעֲרָבָ֔ה וְעָלָ֥ה הַגְּבֻ֖ול אֶ֣בֶן בֹּ֑הַן בֶּן־ רְאוּבֵֽן׃

7 And the border went up toward Debir from the valley of Achor, and so northward, looking toward Gilgal, that is before the going up to Adummim, which is on the south side of the river: and the border passed toward the waters of Enshemesh, and the goings out thereof were at Enrogel:

וְעָלָ֤ה הַגְּבוּל֙ דְּבִרָ֔ה מֵעֵ֖מֶק עָכֹ֑ור וְצָפֹונָ֗ה פֹּנֶ֤ה אֶל־ הַגִּלְגָּל֙ אֲשֶׁר־ נֹכַ֣ח לְמַעֲלֵ֔ה אֲדֻמִּ֖ים אֲשֶׁ֣ר מִנֶּ֑גֶב לַנַּ֣חַל וְעָבַ֗ר הַגְּבוּל֙ אֶל־ מֵ֣י עֵֽין־ שֶׁ֔מֶשׁ וְהָיוּ֙ תֹּצְאֹתָ֔יו אֶל־ עֵ֖ין רֹגֵֽל׃

8	And the border went up by the valley of the son of Hinnom unto the south side of the Jebusite; the same is Jerusalem: and the border went up to the top of the mountain that lieth before the valley of Hinnom westward, which is at the end of the valley of the giants northward:	וְעָלָה הַגְּבוּל גֵּי בֶן־ הִנֹּם אֶל־ כֶּתֶף הַיְבוּסִי מִנֶּגֶב הִיא יְרוּשָׁלִָם וְעָלָה הַגְּבוּל אֶל־ רֹאשׁ הָהָר אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי גֵי־ הִנֹּם יָמָּה אֲשֶׁר בִּקְצֵה עֶמֶק־ רְפָאִים צָפֹנָה:
9	And the border was drawn from the top of the hill unto the fountain of the water of Nephtoah, and went out to the cities of mount Ephron; and the border was drawn to Baalah, which is Kirjathjearim:	וְתָאַר הַגְּבוּל מֵרֹאשׁ הָהָר אֶל־ מַעְיַן מֵי נֶפְתּוֹחַ וְיָצָא אֶל־ עָרֵי הַר־ עֶפְרֹון וְתָאַר הַגְּבוּל בַּעֲלָה הִיא קִרְיַת יְעָרִים:
10	And the border compassed from Baalah westward unto mount Seir, and passed along unto the side of mount Jearim, which is Chesalon, on the north side, and went down to Bethshemesh, and passed on to Timnah:	וְנָסַב הַגְּבוּל מִבַּעֲלָה יָמָּה אֶל־ הַר שֵׂעִיר וְעָבַר אֶל־ כֶּתֶף הַר־ יְעָרִים מִצָּפֹונָה הִיא כְסָלֹון וְיָרַד בָּית־ שֶׁמֶשׁ וְעָבַר תִּמְנָה:
11	And the border went out unto the side of Ekron northward: and the border was drawn to Shicron, and passed along to mount Baalah, and went out unto Jabneel; and the goings out of the border were at the sea.	וְיָצָא הַגְּבוּל אֶל־ כֶּתֶף עֶקְרוֹן צָפוֹנָה וְתָאַר הַגְּבוּל שִׁכְּרֹונָה וְעָבַר הַר־ הָבַעֲלָה וְיָצָא יַבְנְאֵל וְהָיוּ תֹצְאוֹת הַגְּבוּל יָמָּה:
12	And the west border was to the great sea, and the coast thereof. This is the coast of the children of Judah round about according to their families.	וּגְבוּל יָם הַיָּמָּה הַגָּדוֹל וּגְבוּל זֶה גְּבוּל בְּנֵי־ יְהוּדָה סָבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם:
13	And unto Caleb the son of Jephunneh he gave a part among the children of Judah, according to the commandment of the LORD to Joshua, even the city of Arba the father of Anak, which city is Hebron.	וּלְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה נָתַן חֵלֶק בְּתוֹךְ בְּנֵי־ יְהוּדָה אֶל־ פִּי יְהוָה לִיהוֹשֻׁעַ אֶת־ קִרְיַת אַרְבַּע אֲבִי הָעֲנָק הִיא חֶבְרוֹן:
14	And Caleb drove thence the three sons of Anak, Sheshai, and Ahiman, and Talmai, the children of Anak.	וַיֹּרֶשׁ מִשָּׁם כָּלֵב אֶת־ שְׁלֹשָׁה בְּנֵי הָעֲנָק אֶת־ שֵׁשַׁי וְאֶת־ אֲחִימַן וְאֶת־ תַּלְמַי יְלִידֵי הָעֲנָק:
15	And he went up thence to the inhabitants of Debir: and the name of Debir before was Kirjathsepher.	וַיַּעַל מִשָּׁם אֶל־ יֹשְׁבֵי דְּבִר וְשֵׁם־ דְּבִר לְפָנִים קִרְיַת־ סֵפֶר:
16	And Caleb said, He that smiteth Kirjathsepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.	וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־ יַכֶּה אֶת־ קִרְיַת־ סֵפֶר וּלְכָדָהּ וְנָתַתִּי לֹו אֶת־ עַכְסָה בִתִּי לְאִשָּׁה:
17	And Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.	וַיִּלְכְּדָהּ עָתְנִיאֵל בֶּן־ קְנַז אֲחִי כָלֵב וַיִּתֶּן־ לֹו אֶת־ עַכְסָה בִתֹּו לְאִשָּׁה:
18	And it came to pass, as she came unto him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted off her ass; and Caleb said unto her, What wouldest thou?	וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֵהוּ לִשְׁאוֹל מֵאֵת־ אָבִיהָ שָׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמֹור וַיֹּאמֶר־ לָהּ כָּלֵב מַה־ לָּךְ:
19	Who answered, Give me a blessing; for thou hast given me a south land; give me also springs of water. And he gave her the upper springs, and the nether springs.	וַתֹּאמֶר תְּנָה־ לִּי בְרָכָה כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב נְתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִי גֻּלֹּת מָיִם וַיִּתֶּן־ לָהּ אֵת גֻּלֹּת עִלָּיֹות וְאֵת גֻּלֹּת תַּחְתִּיֹות: פ
20	This is the inheritance of the tribe of the children of Judah according to their families.	זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם:

21	And the uttermost cities of the tribe of the children of Judah toward the coast of Edom southward were Kabzeel, and Eder, and Jagur,	וַיִּהְיוּ֙ הֶֽעָרִ֔ים מִקְצֵ֖ה לְמַטֵּ֣ה בְנֵי־ יְהוּדָ֑ה אֶל־ גְּב֣וּל אֱד֔וֹם בַּנֶּ֖גְבָּה קַבְצְאֵ֥ל וְעֵדֶ֖ר וְיָגֽוּר׃
22	And Kinah, and Dimonah, and Adadah,	וְקִינָ֥ה וְדִימוֹנָ֖ה וְעַדְעָדָֽה׃
23	And Kedesh, and Hazor, and Ithnan,	וְקֶ֥דֶשׁ וְחָצ֖וֹר וְיִתְנָֽן׃
24	Ziph, and Telem, and Bealoth,	זִ֥יף וְטֶ֖לֶם וּבְעָלֽוֹת׃
25	And Hazor, Hadattah, and Kerioth, and Hezron, which is Hazor,	וְחָצ֥וֹר חֲדַתָּ֖ה וּקְרִיּ֑וֹת חֶצְרֹ֥ון הִ֖יא חָצֽוֹר׃
26	Amam, and Shema, and Moladah,	אֱמָ֥ם וּשְׁמַ֖ע וּמוֹלָדָֽה׃
27	And Hazargaddah, and Heshmon, and Bethpalet,	וַחֲצַ֥ר גַּדָּ֖ה וְחֶשְׁמ֑וֹן וּבֵ֥ית פָּֽלֶט׃
28	And Hazarshual, and Beersheba, and Bizjothjah,	וַחֲצַ֥ר שׁוּעָ֖ל וּבְאֵ֣ר שֶׁ֑בַע וּבִזְיוֹתְיָֽה׃
29	Baalah, and Iim, and Azem,	בַּעֲלָ֥ה וְעִיִּ֖ים וָעָצֶֽם׃
30	And Eltolad, and Chesil, and Hormah,	וְאֶלְתּ֥וֹלַד וּכְסִ֖יל וְחָרְמָֽה׃
31	And Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,	וְצִקְלַ֥ג וּמַדְמַנָּ֖ה וְסַנְסַנָּֽה׃
32	And Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon: all the cities are twenty and nine, with their villages:	וּלְבָאֹ֥ות וְשִׁלְחִ֖ים וְעַ֣יִן וְרִמֹּ֑ון כָּל־ עָרִ֥ים עֶשְׂרִ֛ים וְתֵשַׁ֖ע וְחַצְרֵיהֶֽן׃ ס
33	And in the valley, Eshtaol, and Zoreah, and Ashnah,	בַּשְּׁפֵלָ֖ה אֶשְׁתָּאֹ֣ול וְצָרְעָ֑ה וְאַשְׁנָֽה׃
34	And Zanoah, and Engannim, Tappuah, and Enam,	וְזָנֹ֥חַ וְעֵין גַּנִּ֖ים תַּפּ֥וּחַ וְהָעֵינָֽם׃
35	Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,	יַרְמ֥וּת וַעֲדֻלָּ֖ם שׂוֹכֹ֣ה וַעֲזֵקָֽה׃
36	And Sharaim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities with their villages:	וְשַׁעֲרַ֥יִם וַעֲדִיתַ֖יִם וְהַגְּדֵרָ֣ה וּגְדֵרֹתָ֑יִם עָרִ֥ים אַרְבָּֽע־ עֶשְׂרֵ֖ה וְחַצְרֵיהֶֽן׃
37	Zenan, and Hadashah, and Migdalgad,	צְנָ֥ן וַחֲדָשָׁ֖ה וּמִגְדַּל־ גָּֽד׃
38	And Dilean, and Mizpeh, and Joktheel,	וְדִלְעָ֥ן וְהַמִּצְפֶּ֖ה וְיָקְתְאֵֽל׃
39	Lachish, and Bozkath, and Eglon,	לָכִ֥ישׁ וּבָצְקַ֖ת וְעֶגְלֽוֹן׃
40	And Cabbon, and Lahmam, and Kithlish,	וְכַבּ֥וֹן וְלַחְמָ֖ס וְכִתְלִֽישׁ׃
41	And Gederoth, Bethdagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities with their villages:	וּגְדֵרֹ֥ות בֵּית־ דָּג֖וֹן וְנַעֲמָ֣ה וּמַקֵּדָ֑ה עָרִ֥ים שֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵ֖ה וְחַצְרֵיהֶֽן׃ ס
42	Libnah, and Ether, and Ashan,	לִבְנָ֥ה וְעֶתֶ֖ר וְעָשָֽׁן׃
43	And Jiphtah, and Ashnah, and Nezib,	וְיִפְתָּ֥ח וְאַשְׁנָ֖ה וּנְצִֽיב׃
44	And Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities with their villages:	וּקְעִילָ֥ה וְאַכְזִ֖יב וּמָרֵאשָׁ֑ה עָרִ֥ים תֵּשַׁ֖ע וְחַצְרֵיהֶֽן׃

45	Ekron, with her towns and her villages:	עֶקְרוֹן וּבְנֹתֶיהָ וַחֲצֵרֶיהָ:
46	From Ekron even unto the sea, all that lay near Ashdod, with their villages:	מֵעֶקְרוֹן וָיָמָּה כֹּל אֲשֶׁר־ עַל־ יַד אַשְׁדּוֹד וְחַצְרֵיהֶן:
47	Ashdod with her towns and her villages, Gaza with her towns and her villages, unto the river of Egypt, and the great sea, and the border thereof:	אַשְׁדּוֹד בְּנוֹתֶיהָ וַחֲצֵרֶיהָ עַזָּה בְּנוֹתֶיהָ וַחֲצֵרֶיהָ עַד־ נַחַל מִצְרַיִם וְהַיָּם הַגָּדוֹל וּגְבוּל: ס
48	And in the mountains, Shamir, and Jattir, and Socoh,	וּבָהָר שָׁמִיר וְיַתִּיר וְשׂוֹכֹה:
49	And Dannah, and Kirjathsannah, which is Debir,	וְדַנָּה וְקִרְיַת־ סַנָּה הִיא דְבִר:
50	And Anab, and Eshtemoh, and Anim,	וַעֲנָב וְאֶשְׁתְּמֹה וְעָנִים:
51	And Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities with their villages:	וְגֹשֶׁן וְחֹלֹן וְגִלֹה עָרִים אַחַת־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן:
52	Arab, and Dumah, and Eshean,	אֲרַב וְרוּמָה וְאֶשְׁעָן:
53	And Janum, and Bethtappuah, and Aphekah,	וְיָנוּם וּבֵית־ תַּפּוּחַ וַאֲפֵקָה:
54	And Humtah, and Kirjatharba, which is Hebron, and Zior; nine cities with their villages:	וְחֻמְטָה וְקִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן וְצִיעוֹר עָרִים תֵּשַׁע וְחַצְרֵיהֶן: ס
55	Maon, Carmel, and Ziph, and Juttah,	מָעוֹן כַּרְמֶל וְזִיף וְיוּטָּה:
56	And Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,	וְיִזְרְעֶאל וְיָקְדְעָם וְזָנוֹחַ:
57	Cain, Gibeah, and Timnah; ten cities with their villages:	הַקַּיִן גִּבְעָה וְתִמְנָה עָרִים עֶשֶׂר וְחַצְרֵיהֶן:
58	Halhul, Bethzur, and Gedor,	חַלְחוּל בֵּית־ צוּר וּגְדוֹר:
59	And Maarath, and Bethanoth, and Eltekon; six cities with their villages:	וּמַעֲרַת וּבֵית־ עֲנוֹת וְאֶלְתְּקֹן עָרִים שֵׁשׁ וְחַצְרֵיהֶן:
60	Kirjathbaal, which is Kirjathjearim, and Rabbah; two cities with their villages:	קִרְיַת־ בַּעַל הִיא קִרְיַת יְעָרִים וְהָרַבָּה עָרִים שְׁתַּיִם וְחַצְרֵיהֶן: ס
61	In the wilderness, Betharabah, Middin, and Secacah,	בַּמִּדְבָּר בֵּית הָעֲרָבָה מִדִּין וּסְכָכָה:
62	And Nibshan, and the city of Salt, and Engedi; six cities with their villages.	וְהַנִּבְשָׁן וְעִיר־ הַמֶּלַח וְעֵין גֶּדִי עָרִים שֵׁשׁ וְחַצְרֵיהֶן:
63	As for the Jebusites the inhabitants of Jerusalem, the children of Judah could not drive them out; but the Jebusites dwell with the children of Judah at Jerusalem unto this day.	וְאֶת־ הַיְבוּסִי יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֹא־ יָכְלוּ בְנֵי־ יְהוּדָה לְהוֹרִישָׁם וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־ בְּנֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

CHAPTER 16

1	And the lot of the children of Joseph fell from Jordan by Jericho, unto the water of Jericho on the east, to the wilderness that goeth up from Jericho throughout mount Bethel,	וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל לִבְנֵי יוֹסֵף מִיַּרְדֵּן יְרִיחוֹ לְמֵי יְרִיחוֹ מִזְרָחָה הַמִּדְבָּר עֹלֶה מִירִיחוֹ בָּהָר בֵּית־ אֵל:

2	And goeth out from Bethel to Luz, and passeth along unto the borders of Archi to Ataroth,	וְיָצָא מִבֵּית־ אֵל לוּזָה וְעָבַר אֶל־ גְּבוּל הָאַרְכִּי עֲטָרוֹת:
3	And goeth down westward to the coast of Japhleti, unto the coast of Bethhoron the nether, and to Gezer; and the goings out thereof are at the sea.	וְיָרַד־ יָמָּה אֶל־ גְּבוּל הַיַּפְלֵטִי עַד גְּבוּל בֵּית־ חוֹרֹן תַּחְתּוֹן וְעַד־ גָּזֶר וְהָיוּ תֹצְאֹתָיו יָמָּה:
4	So the children of Joseph, Manasseh and Ephraim, took their inheritance.	וַיִּנְחֲלוּ בְנֵי־ יוֹסֵף מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם:
5	And the border of the children of Ephraim according to their families was thus: even the border of their inheritance on the east side was Atarothaddar, unto Bethhoron the upper;	וַיְהִי גְּבוּל בְּנֵי־ אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם וַיְהִי גְּבוּל נַחֲלָתָם מִזְרָחָה עַטְרוֹת אַדָּר עַד־ בֵּית חוֹרֹן עֶלְיוֹן:
6	And the border went out toward the sea to Michmethah on the north side; and the border went about eastward unto Taanathshiloh, and passed by it on the east to Janohah;	וְיָצָא הַגְּבוּל הַיָּמָּה הָמִכְמְתָת מִצָּפוֹן וְנָסַב הַגְּבוּל מִזְרָחָה תַּאֲנַת שִׁלֹה וְעָבַר אוֹתוֹ מִמִּזְרַח יָנוֹחָה:
7	And it went down from Janohah to Ataroth, and to Naarath, and came to Jericho, and went out at Jordan.	וְיָרַד מִיָּנוֹחָה עֲטָרוֹת וְנַעֲרָתָה וּפָגַע בִּירִיחוֹ וְיָצָא הַיַּרְדֵּן:
8	The border went out from Tappuah westward unto the river Kanah; and the goings out thereof were at the sea. This is the inheritance of the tribe of the children of Ephraim by their families.	מִתַּפּוּחַ יֵלֵךְ הַגְּבוּל יָמָּה נַחַל קָנָה וְהָיוּ תֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם:
9	And the separate cities for the children of Ephraim were among the inheritance of the children of Manasseh, all the cities with their villages.	וְהֶעָרִים הַמְבְדָּלוֹת לִבְנֵי אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ נַחֲלַת בְּנֵי־ מְנַשֶּׁה כָּל־ הֶעָרִים וְחַצְרֵיהֶן:
10	And they drove not out the Canaanites that dwelt in Gezer: but the Canaanites dwell among the Ephraimites unto this day, and serve under tribute.	וְלֹא הוֹרִישׁוּ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגָזֶר וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרֶב אֶפְרַיִם עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי לְמַס־ עֹבֵד: פ

CHAPTER 17

1	There was also a lot for the tribe of Manasseh; for he was the firstborn of Joseph; to wit, for Machir the firstborn of Manasseh, the father of Gilead: because he was a man of war, therefore he had Gilead and Bashan.	וַיְהִי הַגּוֹרָל לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה כִּי־ הוּא בְּכוֹר יוֹסֵף לְמָכִיר בְּכוֹר מְנַשֶּׁה אֲבִי הַגִּלְעָד כִּי הוּא הָיָה אִישׁ מִלְחָמָה וַיְהִי־ לוֹ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן:
2	There was also a lot for the rest of the children of Manasseh by their families; for the children of Abiezer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the children of Shechem, and for the children of Hepher, and for the children of Shemida: these were the male children of Manasseh the son of Joseph by their families.	וַיְהִי לִבְנֵי מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנֵי אֲבִיעֶזֶר וְלִבְנֵי־ חֵלֶק וְלִבְנֵי אַשְׂרִיאֵל וְלִבְנֵי־ שֶׁכֶם וְלִבְנֵי־ חֵפֶר וְלִבְנֵי שְׁמִידָע אֵלֶּה בְּנֵי מְנַשֶּׁה בֶן־ יוֹסֵף הַזְּכָרִים לְמִשְׁפְּחֹתָם:
3	But Zelophehad, the son of Hepher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but daughters: and these are the names of his daughters, Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.	וְלִצְלָפְחָד בֶּן־ חֵפֶר בֶּן־ גִּלְעָד בֶּן־ מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה לֹא־ הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־ בָּנוֹת וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחְלָה וְנֹעָה חָגְלָה מִלְכָּה וְתִרְצָה:

4	And they came near before Eleazar the priest, and before Joshua the son of Nun, and before the princes, saying, The LORD commanded Moses to give us an inheritance among our brethren. Therefore according to the commandment of the LORD he gave them an inheritance among the brethren of their father.	וַתִּקְרַבְנָה לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְלִפְנֵי הַנְּשִׂיאִם לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה אֶת־ מֹשֶׁה לָתֶת־ לָנוּ נַחֲלָה בְּתוֹךְ אַחֵינוּ וַיִּתֵּן לָהֶם אֶל־ פִּי יְהוָה נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵי אֲבִיהָן:
5	And there fell ten portions to Manasseh, beside the land of Gilead and Bashan, which were on the other side Jordan;	וַיִּפְּלוּ חַבְלֵי־ מְנַשֶּׁה עֲשָׂרָה לְבַד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן:
6	Because the daughters of Manasseh had an inheritance among his sons: and the rest of Manasseh's sons had the land of Gilead.	כִּי בְנוֹת מְנַשֶּׁה נָחֲלוּ נַחֲלָה בְּתוֹךְ בָּנָיו וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד הָיְתָה לִבְנֵי־ מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים:
7	And the coast of Manasseh was from Asher to Michmethah, that lieth before Shechem; and the border went along on the right hand unto the inhabitants of Entappuah.	וַיְהִי גְבוּל־ מְנַשֶּׁה מֵאָשֵׁר הַמִּכְמְתָת אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי שְׁכֶם וְהָלַךְ הַגְּבוּל אֶל־ הַיָּמִין אֶל־ יֹשְׁבֵי עֵין תַּפּוּחַ:
8	Now Manasseh had the land of Tappuah: but Tappuah on the border of Manasseh belonged to the children of Ephraim;	לִמְנַשֶּׁה הָיְתָה אֶרֶץ תַּפּוּחַ וְתַפּוּחַ אֶל־ גְּבוּל מְנַשֶּׁה לִבְנֵי אֶפְרָיִם:
9	And the coast descended unto the river Kanah, southward of the river: these cities of Ephraim are among the cities of Manasseh: the coast of Manasseh also was on the north side of the river, and the outgoings of it were at the sea:	וְיָרַד הַגְּבוּל נַחַל קָנָה נֶגְבָּה לַנַּחַל עָרִים הָאֵלֶּה לְאֶפְרַיִם בְּתוֹךְ עָרֵי מְנַשֶּׁה וּגְבוּל מְנַשֶּׁה מִצְּפוֹן לַנָּחַל וַיְהִי תֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה:
10	Southward it was Ephraim's, and northward it was Manasseh's, and the sea is his border; and they met together in Asher on the north, and in Issachar on the east.	נֶגְבָּה לְאֶפְרַיִם וְצָפוֹנָה לִמְנַשֶּׁה וַיְהִי הַיָּם גְּבוּלוֹ וּבְאָשֵׁר יִפְגְּעוּן מִצָּפוֹן וּבְיִשָּׂשכָר מִמִּזְרָח:
11	And Manasseh had in Issachar and in Asher Bethshean and her towns, and Ibleam and her towns, and the inhabitants of Dor and her towns, and the inhabitants of Endor and her towns, and the inhabitants of Taanach and her towns, and the inhabitants of Megiddo and her towns, even three countries.	וַיְהִי לִמְנַשֶּׁה בְּיִשָּׂשכָר וּבְאָשֵׁר בֵּית־ שְׁאָן וּבְנוֹתֶיהָ וְיִבְלְעָם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־ יֹשְׁבֵי דֹאר וּבְנוֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי עֵין־ דֹּר וּבְנוֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי תַעְנַךְ וּבְנוֹתֶיהָ וְיֹשְׁבֵי מְגִדּוֹ וּבְנוֹתֶיהָ שְׁלֹשֶׁת הַנָּפֶת:
12	Yet the children of Manasseh could not drive out the inhabitants of those cities; but the Canaanites would dwell in that land.	וְלֹא יָכְלוּ בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְהוֹרִישׁ אֶת־ הֶעָרִים הָאֵלֶּה וַיּוֹאֶל הַכְּנַעֲנִי לָשֶׁבֶת בָּאָרֶץ הַזֹּאת:
13	Yet it came to pass, when the children of Israel were waxen strong, that they put the Canaanites to tribute, but did not utterly drive them out.	וַיְהִי כִּי חָזְקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי לָמַס וְהוֹרֵשׁ לֹא הוֹרִישׁוֹ: ס
14	And the children of Joseph spake unto Joshua, saying, Why hast thou given me but one lot and one portion to inherit, seeing I am a great people, forasmuch as the LORD hath blessed me hitherto?	וַיְדַבְּרוּ בְּנֵי יוֹסֵף אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר מַדּוּעַ נָתַתָּה לִּי נַחֲלַת גּוֹרָל אֶחָד וְחֶבֶל אֶחָד וָאֲנִי עַם־ רָב עַד אֲשֶׁר־ עַד־ כֹּה בֵּרְכַנִי יְהוָה:
15	And Joshua answered them, If thou be a great people, then get thee up to the wood country, and cut down for thyself there in the land of the Perizzites and of the giants, if mount Ephraim be too narrow for thee.	וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אִם־ עַם־ רַב אַתָּה עֲלֵה לְךָ הַיַּעְרָה וּבֵרַאתָ לְךָ שָׁם בְּאֶרֶץ הַפְּרִזִּי וְהָרְפָאִים כִּי־ אָץ לְךָ הַר־ אֶפְרָיִם:

16 And the children of Joseph said, The hill is not enough for us: and all the Canaanites that dwell in the land of the valley have chariots of iron, both they who are of Bethshean and her towns, and they who are of the valley of Jezreel.

וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יוֹסֵף לֹא־ יִמָּצֵא לָנוּ הָהָר וְרֶכֶב בַּרְזֶל בְּכָל־ הָכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ־ הָעֵמֶק לָאֲשֶׁר בְּבֵית־ שְׁאָן וּבְנוֹתֶיהָ וְלָאֲשֶׁר בְּעֵמֶק יִזְרְעֶאל׃

17 And Joshua spake unto the house of Joseph, even to Ephraim and to Manasseh, saying, Thou art a great people, and hast great power: thou shalt not have one lot only:

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וְלִמְנַשֶּׁה לֵאמֹר עַם־ רַב אַתָּה וְכֹחַ גָּדוֹל לָךְ לֹא־ יִהְיֶה לְךָ גּוֹרָל אֶחָד׃

18 But the mountain shall be thine; for it is a wood, and thou shalt cut it down: and the outgoings of it shall be thine: for thou shalt drive out the Canaanites, though they have iron chariots, and though they be strong.

כִּי הַר יִהְיֶה־ לָּךְ כִּי־ יַעַר הוּא וּבֵרַאתּוֹ וְהָיָה לְךָ תְּצֹאתָיו כִּי־ תוֹרִישׁ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי כִּי רֶכֶב בַּרְזֶל לוֹ כִּי חָזָק הוּא׃ פ

CHAPTER 18

1 And the whole congregation of the children of Israel assembled together at Shiloh, and set up the tabernacle of the congregation there. And the land was subdued before them.

וַיִּקָּהֲלוּ כָל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל שִׁלֹה וַיַּשְׁכִּינוּ שָׁם אֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְהָאָרֶץ נִכְבְּשָׁה לִפְנֵיהֶם׃

2 And there remained among the children of Israel seven tribes, which had not yet received their inheritance.

וַיִּוָּתְרוּ בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־ חָלְקוּ אֶת־ נַחֲלָתָם שִׁבְעָה שְׁבָטִים׃

3 And Joshua said unto the children of Israel, How long are ye slack to go to possess the land, which the LORD God of your fathers hath given you?

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־ אָנָה אַתֶּם מִתְרַפִּים לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם׃

4 Give out from among you three men for each tribe: and I will send them, and they shall rise, and go through the land, and describe it according to the inheritance of them; and they shall come again to me.

הָבוּ לָכֶם שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים לַשָּׁבֶט וְאֶשְׁלְחֵם וְיָקֻמוּ וְיִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ וְיִכְתְּבוּ אוֹתָהּ לְפִי נַחֲלָתָם וְיָבֹאוּ אֵלָי׃

5 And they shall divide it into seven parts: Judah shall abide in their coast on the south, and the house of Joseph shall abide in their coasts on the north.

וְהִתְחַלְּקוּ אֹתָהּ לְשִׁבְעָה חֲלָקִים יְהוּדָה יַעֲמֹד עַל־ גְּבוּלוֹ מִנֶּגֶב וּבֵית יוֹסֵף יַעַמְדוּ עַל־ גְּבוּלָם מִצָּפוֹן׃

6 Ye shall therefore describe the land into seven parts, and bring the description hither to me, that I may cast lots for you here before the LORD our God.

וְאַתֶּם תִּכְתְּבוּ אֶת־ הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֲלָקִים וְהֲבֵאתֶם אֵלַי הֵנָּה וְיָרִיתִי לָכֶם גּוֹרָל פֹּה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

7 But the Levites have no part among you; for the priesthood of the LORD is their inheritance: and Gad, and Reuben, and half the tribe of Manasseh, have received their inheritance beyond Jordan on the east, which Moses the servant of the LORD gave them.

כִּי אֵין־ חֵלֶק לַלְוִיִּם בְּקִרְבְּכֶם כִּי־ כְהֻנַּת יְהוָה נַחֲלָתוֹ וְגָד וּרְאוּבֵן וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה׃

8 And the men arose, and went away: and Joshua charged them that went to describe the land, saying, Go and walk through the land, and describe it, and come again to me, that I may here cast lots for you before the LORD in Shiloh.

וַיָּקֻמוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּלֵכוּ וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הַהֹלְכִים לִכְתֹּב אֶת־ הָאָרֶץ לֵאמֹר לְכוּ וְהִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ וְכִתְבוּ אוֹתָהּ וְשׁוּבוּ אֵלַי וּפֹה אַשְׁלִיךְ לָכֶם גּוֹרָל לִפְנֵי יְהוָה בְּשִׁלֹה׃

9	And the men went and passed through the land, and described it by cities into seven parts in a book, and came again to Joshua to the host at Shiloh.	וַיֵּלְכוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּעַבְרוּ בָאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּהָ לָעָרִים לְשִׁבְעָה חֲלָקִים עַל־ סֵפֶר וַיָּבֹאוּ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הַמַּחֲנֶה שִׁלֹה:
10	And Joshua cast lots for them in Shiloh before the LORD: and there Joshua divided the land unto the children of Israel according to their divisions.	וַיַּשְׁלֵךְ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ גּוֹרָל בְּשִׁלֹה לִפְנֵי יְהוָה וַיְחַלֶּק־ שָׁם יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הָאָרֶץ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כִּמַּחְלְקֹתָם: פ
11	And the lot of the tribe of the children of Benjamin came up according to their families: and the coast of their lot came forth between the children of Judah and the children of Joseph.	וַיַּעַל גּוֹרָל מַטֵּה בְנֵי־ בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם וַיֵּצֵא גְּבוּל גּוֹרָלָם בֵּין בְּנֵי יְהוּדָה וּבֵין בְּנֵי יוֹסֵף:
12	And their border on the north side was from Jordan; and the border went up to the side of Jericho on the north side, and went up through the mountains westward; and the goings out thereof were at the wilderness of Bethaven.	וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל לִפְאַת צָפוֹנָה מִן־ הַיַּרְדֵּן וְעָלָה הַגְּבוּל אֶל־ כֶּתֶף יְרִיחוֹ מִצָּפוֹן וְעָלָה בָהָר יָמָּה וְהָיוּ תְּצֹאֹתָיו מִדְבַּרָה בֵּית אָוֶן:
13	And the border went over from thence toward Luz, to the side of Luz, which is Bethel, southward; and the border descended to Atarothadar, near the hill that lieth on the south side of the nether Bethhoron.	וְעָבַר מִשָּׁם הַגְּבוּל לוּזָה אֶל־ כֶּתֶף לוּזָה נֶגְבָּה הִיא בֵּית־ אֵל וְיָרַד הַגְּבוּל עַטְרוֹת אַדָּר עַל־ הָהָר אֲשֶׁר מִנֶּגֶב לְבֵית־ חוֹרוֹן תַּחְתּוֹן:
14	And the border was drawn thence, and compassed the corner of the sea southward, from the hill that lieth before Bethhoron southward; and the goings out thereof were at Kirjathbaal, which is Kirjathjearim, a city of the children of Judah: this was the west quarter.	וְתָאַר הַגְּבוּל וְנָסַב לִפְאַת־ יָם נֶגְבָּה מִן־ הָהָר אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי בֵית־ חוֹרוֹן נֶגְבָּה וְהָיוּ תְּצֹאֹתָיו אֶל־ קִרְיַת־ בַּעַל הִיא קִרְיַת יְעָרִים עִיר בְּנֵי יְהוּדָה זֹאת פְּאַת־ יָם:
15	And the south quarter was from the end of Kirjathjearim, and the border went out on the west, and went out to the well of waters of Nephtoah:	וּפְאַת־ נֶגְבָּה מִקְצֵה קִרְיַת יְעָרִים וְיָצָא הַגְּבוּל יָמָּה וְיָצָא אֶל־ מַעְיַן מֵי נֶפְתּוֹחַ:
16	And the border came down to the end of the mountain that lieth before the valley of the son of Hinnom, and which is in the valley of the giants on the north, and descended to the valley of Hinnom, to the side of Jebusi on the south, and descended to Enrogel,	וְיָרַד הַגְּבוּל אֶל־ קְצֵה הָהָר אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי גֵי בֶן־ הִנֹּם אֲשֶׁר בְּעֵמֶק רְפָאִים צָפוֹנָה וְיָרַד גֵּי הִנֹּם אֶל־ כֶּתֶף הַיְבוּסִי נֶגְבָּה וְיָרַד עֵין רֹגֵל:
17	And was drawn from the north, and went forth to Enshemesh, and went forth toward Geliloth, which is over against the going up of Adummim, and descended to the stone of Bohan the son of Reuben,	וְתָאַר מִצָּפוֹן וְיָצָא עֵין שָׁמֶשׁ וְיָצָא אֶל־ גְּלִילוֹת אֲשֶׁר־ נֹכַח מַעֲלֵה אֲדֻמִּים וְיָרַד אֶבֶן בֹּהַן בֶּן־ רְאוּבֵן:
18	And passed along toward the side over against Arabah northward, and went down unto Arabah:	וְעָבַר אֶל־ כֶּתֶף מוּל־ הָעֲרָבָה צָפוֹנָה וְיָרַד הָעֲרָבָתָה:
19	And the border passed along to the side of Bethhoglah northward: and the outgoings of the border were at the north bay of the salt sea at the south end of Jordan: this was the south coast.	וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל־ כֶּתֶף בֵּית־ חָגְלָה צָפוֹנָה וְהָיוּ תֹצְאוֹת הַגְּבוּל אֶל־ לְשׁוֹן יָם־ הַמֶּלַח צָפוֹנָה אֶל־ קְצֵה הַיַּרְדֵּן נֶגְבָּה זֶה גְּבוּל נֶגֶב:
20	And Jordan was the border of it on the east side. This was the inheritance of the children of Benjamin, by the coasts thereof round about, according to their families.	וְהַיַּרְדֵּן יִגְבֹּל־ אֹתוֹ לִפְאַת־ קֵדְמָה זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי בִנְיָמִן לִגְבוּלֹתֶיהָ סָבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם:

21	Now the cities of the tribe of the children of Benjamin according to their families were Jericho, and Bethhoglah, and the valley of Keziz,	וְהָיוּ הֶעָרִים לְמַטֵּה בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם יְרִיחוֹ וּבֵית־ חָגְלָה וְעֵמֶק קְצִיץ׃
22	And Betharabah, and Zemaraim, and Bethel,	וּבֵית הָעֲרָבָה וּצְמָרַיִם וּבָית־ אֵל׃
23	And Avim, and Pharah, and Ophrah,	וְהָעַוִּים וְהַפָּרָה וְעָפְרָה׃
24	And Chepharhaammonai, and Ophni, and Gaba; twelve cities with their villages:	וּכְפַר הָעַמֹּנָי וְהָעָפְנִי וָגֶבַע עָרִים שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
25	Gibeon, and Ramah, and Beeroth,	גִּבְעוֹן וְהָרָמָה וּבְאֵרוֹת׃
26	And Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,	וְהַמִּצְפֶּה וְהַכְּפִירָה וְהַמֹּצָה׃
27	And Rekem, and Irpeel, and Taralah,	וְרֶקֶם וְיִרְפְּאֵל וְתַרְאֵלָה׃
28	And Zelah, Eleph, and Jebusi, which is Jerusalem, Gibeath, and Kirjath; fourteen cities with their villages. This is the inheritance of the children of Benjamin according to their families.	וְצֵלַע הָאֶלֶף וְהַיְבוּסִי הִיא יְרוּשָׁלַ͏ִם גִּבְעַת קִרְיַת עָרִים אַרְבָּע־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־ בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ פ

CHAPTER 19

1	And the second lot came forth to Simeon, even for the tribe of the children of Simeon according to their families: and their inheritance was within the inheritance of the children of Judah.	וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הַשֵּׁנִי׀ לְשִׁמְעוֹן לְמַטֵּה בְנֵי־ שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם וַיְהִי׀ נַחֲלָתָם בְּתוֹךְ נַחֲלַת בְּנֵי־ יְהוּדָה׃
2	And they had in their inheritance Beersheba, and Sheba, and Moladah,	וַיְהִי לָהֶם בְּנַחֲלָתָם בְּאֵר־ שֶׁבַע וְשֶׁבַע וּמוֹלָדָה׃
3	And Hazarshual, and Balah, and Azem,	וַחֲצַר שׁוּעָל וּבָלָה וָעָצֶם׃
4	And Eltolad, and Bethul, and Hormah,	וְאֶלְתּוֹלָד וּבְתוּל וְחָרְמָה׃
5	And Ziklag, and Bethmarcaboth, and Hazarsusah,	וְצִקְלַג וּבֵית־ הַמַּרְכָּבוֹת וַחֲצַר סוּסָה׃
6	And Bethlebaoth, and Sharuhen; thirteen cities and their villages:	וּבֵית לְבָאוֹת וְשָׁרוּחֶן עָרִים שְׁלֹשׁ־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
7	Ain, Remmon, and Ether, and Ashan; four cities and their villages:	עַיִן רִמּוֹן וְעֶתֶר וְעָשָׁן עָרִים אַרְבַּע וְחַצְרֵיהֶן׃
8	And all the villages that were round about these cities to Baalathbeer, Ramath of the south. This is the inheritance of the tribe of the children of Simeon according to their families.	וְכָל־ הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹת׀ הֶעָרִים הָאֵלֶּה עַד־ בָּעֲלַת בְּאֵר רָאמַת נֶגֶב זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
9	Out of the portion of the children of Judah was the inheritance of the children of Simeon: for the part of the children of Judah was too much for them: therefore the children of Simeon had their inheritance within the inheritance of them.	מֵחֶבֶל׀ בְּנֵי יְהוּדָה נַחֲלַת בְּנֵי שִׁמְעוֹן כִּי־ הָיָה חֵלֶק בְּנֵי־ יְהוּדָה׀ רַב מֵהֶם וַיִּנְחֲלוּ בְנֵי־ שִׁמְעוֹן בְּתוֹךְ נַחֲלָתָם׃ פ

10	And the third lot came up for the children of Zebulun according to their families: and the border of their inheritance was unto Sarid:	וַיַּ֥עַל הַגּוֹרָ֖ל הַשְּׁלִישִׁ֑י לִבְנֵ֣י זְבוּלֻ֔ן לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם וַיְהִ֣י גְבוּל֔ נַחֲלָתָ֖ם עַד־ שָׂרִֽיד:
11	And their border went up toward the sea, and Maralah, and reached to Dabbasheth, and reached to the river that is before Jokneam;	וְעָלָ֥ה גְבוּלָ֖ם ׀ יַ֣מָּה וּמַרְעָלָ֑ה וּפָגַ֥ע בְּדַבֶּ֖שֶׁת וּפָגַ֥ע׀ אֶל־ הַנַּ֖חַל אֲשֶׁ֥ר עַל־ פְּנֵ֖י יָקְנְעָֽם:
12	And turned from Sarid eastward toward the sunrising unto the border of Chisloththabor, and then goeth out to Daberath, and goeth up to Japhia,	וְשָׁ֣ב מִשָּׂרִ֗יד קֵ֚דְמָה מִזְרַ֣ח הַשֶּׁ֔מֶשׁ עַל־ גְּבוּל֙ כִּסְלֹ֣ת תָּבֹ֔ר וְיָצָ֖א אֶל־ הַדְּבְרַ֑ת וְעָלָ֖ה יָפִֽיעַ:
13	And from thence passeth on along on the east to Gittahhepher, to Ittahkazin, and goeth out to Remmonmethoar to Neah;	וּמִשָּׁ֗ם עָבַר֙׀ קֵ֣דְמָה מִזְרָ֔חָה גִּתָּ֖ה חֵ֑פֶר עִתָּ֥ה קָצִ֖ין וְיָצָ֥א רִמּ֛וֹן הַמְּתֹאָ֖ר הַנְּעָֽה:
14	And the border compasseth it on the north side to Hannathon: and the outgoings thereof are in the valley of Jiphthahel:	וְנָסַ֤ב אֹתוֹ֙ הַגְּבוּל֙ מִצְּפ֣וֹן חַנָּת֔וֹן וְהָי֥וּ תֹצְאֹתָ֖יו גֵּ֣י יִפְתַּח־ אֵֽל:
15	And Kattath, and Nahallal, and Shimron, and Idalah, and Bethlehem: twelve cities with their villages.	וְקַטָּ֥ת וְנַהֲלָל֖׀ וְשִׁמְר֑וֹן וְיִדְאָלָ֥ה וּבֵֽית לָ֖חֶם עָרִ֕ים שְׁתֵּ֥ים־ עֶשְׂרֵ֖ה וְחַצְרֵיהֶֽן:
16	This is the inheritance of the children of Zebulun according to their families, these cities with their villages.	זֹ֚את נַחֲלַ֣ת בְּנֵי־ זְבוּלֻ֔ן לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם הֶֽעָרִ֥ים הָאֵ֛לֶּה וְחַצְרֵיהֶ֑ן: פ
17	And the fourth lot came out to Issachar, for the children of Issachar according to their families.	לְיִשָּׂשכָ֖ר יָצָ֣א הַגּוֹרָ֑ל הָרְבִיעִ֖י לִבְנֵ֥י יִשָּׂשכָֽר לְמִשְׁפְּחֹתָֽם:
18	And their border was toward Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,	וַיְהִ֥י גְבוּלָ֖ם יִזְרְעֶ֑אלָה וְהַכְּסוּלֹ֖ת וְשׁוּנֶֽם:
19	And Haphraim, and Shihon, and Anaharath,	וַחֲפָרַ֥יִם וְשִׁיאֹ֖ן וַאֲנָחָֽרֶת:
20	And Rabbith, and Kishion, and Abez,	וְהָרַבִּ֥ית וְקִשְׁיֹ֖ון וָאָֽבֶץ:
21	And Remeth, and Engannim, and Enhaddah, and Bethpazzez;	וְרֶ֥מֶת וְעֵין־ גַּנִּ֖ים וְעֵ֣ין חַדָּ֑ה וּבֵ֖ית פַּצֵּֽץ:
22	And the coast reacheth to Tabor, and Shahazimah, and Bethshemesh; and the outgoings of their border were at Jordan: sixteen cities with their villages.	וּפָגַ֣ע הַגְּבוּל֮ בְּתָבֹ֣ור וְשַׁחֲצִימָה֒׀ וּבֵ֣ית שֶׁ֔מֶשׁ וְהָי֗וּ תֹּצְאוֹת֙ גְּבוּלָ֔ם הַיַּרְדֵּ֖ן עָרִ֑ים שֵׁ֥שׁ־ עֶשְׂרֵ֖ה וְחַצְרֵיהֶֽן:
23	This is the inheritance of the tribe of the children of Issachar according to their families, the cities and their villages.	זֹ֚את נַחֲלַ֣ת מַטֵּ֔ה בְּנֵי־ יִשָּׂשכָ֖ר לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם הֶֽעָרִ֖ים וְחַצְרֵיהֶֽן: פ
24	And the fifth lot came out for the tribe of the children of Asher according to their families.	וַיֵּצֵ֖א הַגּוֹרָ֣ל הַחֲמִישִׁ֑י לְמַטֵּ֥ה בְנֵי־ אָשֵׁ֖ר לְמִשְׁפְּחֹתָֽם:
25	And their border was Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,	וַיְהִ֥י גְבוּלָ֖ם חֶלְקָ֣ת וַחֲלִ֑י וּבֶטֶן֙ וְאַכְשָֽׁף:
26	And Alammelech, and Amad, and Misheal; and reacheth to Carmel westward, and to Shihorlibnath;	וְאַלַמֶּ֥לֶךְ וְעַמְעָ֖ד וּמִשְׁאָ֑ל וּפָגַ֤ע בְּכַרְמֶל֙׀ הַיָּ֣מָּה וּבְשִׁיחֹ֔ור לִבְנָֽת:

27	And turneth toward the sunrising to Bethdagon, and reacheth to Zebulun, and to the valley of Jiphthahel toward the north side of Bethemek, and Neiel, and goeth out to Cabul on the left hand,	וְשָׁב מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ בֵּית דָּגֹן וּפָגַע בִּזְבֻלוּן וּבְגֵי יִפְתַּח־אֵל צָפוֹנָה בֵּית הָעֵמֶק וּנְעִיאֵל וְיָצָא אֶל־כָּבוּל מִשְּׂמֹאל:
28	And Hebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, even unto great Zidon;	וְעֶבְרֹן וּרְחֹב וְחַמּוֹן וְקָנָה עַד צִידוֹן רַבָּה:
29	And then the coast turneth to Ramah, and to the strong city Tyre; and the coast turneth to Hosah; and the outgoings thereof are at the sea from the coast to Achzib:	וְשָׁב הַגְּבוּל הָרָמָה וְעַד־עִיר מִבְצַר־צֹר וְשָׁב הַגְּבוּל חֹסָה וְהָיוּ תֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה מֵחֶבֶל אַכְזִיבָה:
30	Ummah also, and Aphek, and Rehob: twenty and two cities with their villages.	וְעַמָּה וַאֲפֵק וּרְחֹב עָרִים עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם וְחַצְרֵיהֶן:
31	This is the inheritance of the tribe of the children of Asher according to their families, these cities with their villages.	זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְחַצְרֵיהֶן: פ
32	The sixth lot came out to the children of Naphtali, even for the children of Naphtali according to their families.	לִבְנֵי נַפְתָּלִי יָצָא הַגּוֹרָל הַשִּׁשִּׁי לִבְנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם:
33	And their coast was from Heleph, from Allon to Zaanannim, and Adami, Nekeb, and Jabneel, unto Lakum; and the outgoings thereof were at Jordan:	וַיְהִי גְבוּלָם מֵחֶלֶף מֵאֲלוֹן בְּצַעֲנַנִּים וַאֲדָמִי הַנֶּקֶב וְיַבְנְאֵל עַד־לַקּוּם וַיְהִי תֹצְאֹתָיו הַיִּרְדֵּן:
34	And then the coast turneth westward to Aznothtabor, and goeth out from thence to Hukkok, and reacheth to Zebulun on the south side, and reacheth to Asher on the west side, and to Judah upon Jordan toward the sunrising.	וְשָׁב הַגְּבוּל יָמָּה אַזְנוֹת תָּבוֹר וְיָצָא מִשָּׁם חוּקֹּקָה וּפָגַע בִּזְבֻלוּן מִנֶּגֶב וּבְאָשֵׁר פָּגַע מִיָּם וּבִיהוּדָה הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ:
35	And the fenced cities are Ziddim, Zer, and Hammath, Rakkath, and Chinnereth,	וְעָרֵי מִבְצָר הַצִּדִּים צֵר וְחַמַּת רַקַּת וְכִנֶּרֶת:
36	And Adamah, and Ramah, and Hazor,	וַאֲדָמָה וְהָרָמָה וְחָצוֹר:
37	And Kedesh, and Edrei, and Enhazor,	וְקֶדֶשׁ וְאֶדְרֶעִי וְעֵין חָצוֹר:
38	And Iron, and Migdalel, Horem, and Bethanath, and Bethshemesh; nineteen cities with their villages.	וְיִרְאוֹן וּמִגְדַּל־אֵל חֹרֶם וּבֵית־עֲנָת וּבֵית שֶׁמֶשׁ עָרִים תִּשַּׁע־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן:
39	This is the inheritance of the tribe of the children of Naphtali according to their families, the cities and their villages.	זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים וְחַצְרֵיהֶן: פ
40	And the seventh lot came out for the tribe of the children of Dan according to their families.	לְמַטֵּה בְנֵי־דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם יָצָא הַגּוֹרָל הַשְּׁבִיעִי:
41	And the coast of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Irshemesh,	וַיְהִי גְּבוּל נַחֲלָתָם צָרְעָה וְאֶשְׁתָּאוֹל וְעִיר שָׁמֶשׁ:
42	And Shaalabbin, and Ajalon, and Jethlah,	וְשַׁעַלַבִּין וְאַיָּלוֹן וְיִתְלָה:
43	And Elon, and Thimnathah, and Ekron,	וְאֵילוֹן וְתִמְנָתָה וְעֶקְרוֹן:
44	And Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,	וְאֶלְתְּקֵה וְגִבְּתוֹן וּבַעֲלָת:

45	And Jehud, and Beneberak, and Gathrimmon,	וִיהֻד וּבְנֵי־ בְרַק וְגַת־ רִמּוֹן:
46	And Mejarkon, and Rakkon, with the border before Japho.	וּמֵי הַיַּרְקוֹן וְהָרַקּוֹן עִם־ הַגְּבוּל מוּל יָפוֹ:
47	And the coast of the children of Dan went out too little for them: therefore the children of Dan went up to fight against Leshem, and took it, and smote it with the edge of the sword, and possessed it, and dwelt therein, and called Leshem, Dan, after the name of Dan their father.	וַיֵּצֵא גְבוּל־ בְּנֵי־ דָן מֵהֶם וַיַּעֲלוּ בְנֵי־ דָן וַיִּלָּחֲמוּ עִם־ לֶשֶׁם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיַּכּוּ אוֹתָהּ לְפִי־ חָרֶב וַיִּרְשׁוּ אוֹתָהּ וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּקְרְאוּ לְלֶשֶׁם דָּן כְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם:
48	This is the inheritance of the tribe of the children of Dan according to their families, these cities with their villages.	זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְחַצְרֵיהֶן: פ
49	When they had made an end of dividing the land for inheritance by their coasts, the children of Israel gave an inheritance to Joshua the son of Nun among them:	וַיְכַלּוּ לִנְחֹל אֶת־ הָאָרֶץ לִגְבוּלֹתֶיהָ וַיִּתְּנוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל נַחֲלָה לִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן בְּתוֹכָם:
50	According to the word of the LORD they gave him the city which he asked, even Timnathserah in mount Ephraim: and he built the city, and dwelt therein.	עַל־ פִּי יְהוָה נָתְנוּ לוֹ אֶת־ הָעִיר אֲשֶׁר שָׁאָל אֶת־ תִּמְנַת־ סֶרַח בְּהַר אֶפְרָיִם וַיִּבֶן אֶת־ הָעִיר וַיֵּשֶׁב בָּהּ:
51	These are the inheritances, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel, divided for an inheritance by lot in Shiloh before the LORD, at the door of the tabernacle of the congregation. So they made an end of dividing the country.	אֵלֶּה הַנְּחָלֹת אֲשֶׁר נָחֲלוּ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמַטּוֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּגוֹרָל בְּשִׁלֹה לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיְכַלּוּ מֵחַלֵּק אֶת־ הָאָרֶץ: פ

CHAPTER 20

1	The LORD also spake unto Joshua, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:
2	Speak to the children of Israel, saying, Appoint out for you cities of refuge, whereof I spake unto you by the hand of Moses:	דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר תְּנוּ לָכֶם אֶת־ עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם בְּיַד־ מֹשֶׁה:
3	That the slayer that killeth any person unawares and unwittingly may flee thither: and they shall be your refuge from the avenger of blood.	לָנוּס שָׁמָּה רוֹצֵחַ מַכֵּה־ נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה בִּבְלִי־ דָעַת וְהָיוּ לָכֶם לְמִקְלָט מִגֹּאֵל הַדָּם:
4	And when he that doth flee unto one of those cities shall stand at the entering of the gate of the city, and shall declare his cause in the ears of the elders of that city, they shall take him into the city unto them, and give him a place, that he may dwell among them.	וְנָס אֶל־ אַחַת מֵהֶעָרִים הָאֵלֶּה וְעָמַד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וְדִבֶּר בְּאָזְנֵי זִקְנֵי הָעִיר הַהִיא אֶת־ דְּבָרָיו וְאָסְפוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֲלֵיהֶם וְנָתְנוּ־ לוֹ מָקוֹם וְיָשַׁב עִמָּם:
5	And if the avenger of blood pursue after him, then they shall not deliver the slayer up into his hand; because he smote his neighbor unwittingly, and hated him not beforetime.	וְכִי יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אָחֲרָיו וְלֹא־ יַסְגִּרוּ אֶת־ הָרֹצֵחַ בְּיָדוֹ כִּי בִבְלִי־ דַעַת הִכָּה אֶת־ רֵעֵהוּ וְלֹא־ שֹׂנֵא הוּא לוֹ מִתְּמוֹל שִׁלְשׁוֹם:

6	And he shall dwell in that city, until he stand before the congregation for judgment, and until the death of the high priest that shall be in those days: then shall the slayer return, and come unto his own city, and unto his own house, unto the city from whence he fled.	וְיָשַׁב בָּעִיר הַהִוא עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם אָז יָשׁוּב הָרוֹצֵחַ וּבָא אֶל־עִירוֹ וְאֶל־בֵּיתוֹ אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־נָס מִשָּׁם:
7	And they appointed Kedesh in Galilee in mount Naphtali, and Shechem in mount Ephraim, and Kirjatharba, which is Hebron, in the mountain of Judah.	וַיַּקְדִּשׁוּ אֶת־קֶדֶשׁ בַּגָּלִיל בְּהַר נַפְתָּלִי וְאֶת־שְׁכֶם בְּהַר אֶפְרָיִם וְאֶת־קִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה:
8	And on the other side Jordan by Jericho eastward, they assigned Bezer in the wilderness upon the plain out of the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead out of the tribe of Gad, and Golan in Bashan out of the tribe of Manasseh.	וּמֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ מִזְרָחָה נָתְנוּ אֶת־בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר בַּמִּישֹׁר מִמַּטֵּה רְאוּבֵן וְאֶת־רָאמֹת בַּגִּלְעָד מִמַּטֵּה־גָּד וְאֶת־גּוֹלָן בַּבָּשָׁן מִמַּטֵּה מְנַשֶּׁה:
9	These were the cities appointed for all the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them, that whosoever killeth any person at unawares might flee thither, and not die by the hand of the avenger of blood, until he stood before the congregation.	אֵלֶּה הָיוּ עָרֵי הַמּוּעָדָה לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם לָנוּס שָׁמָּה כָּל־מַכֵּה־נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה וְלֹא יָמוּת בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה: פ

CHAPTER 21

1	Then came near the heads of the fathers of the Levites unto Eleazar the priest, and unto Joshua the son of Nun, and unto the heads of the fathers of the tribes of the children of Israel;	וַיִּגְּשׁוּ רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם אֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְאֶל־רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
2	And they spake unto them at Shiloh in the land of Canaan, saying, The LORD commanded by the hand of Moses to give us cities to dwell in, with the suburbs thereof for our cattle.	וַיְדַבְּרוּ אֲלֵיהֶם בְּשִׁלֹה בְּאֶרֶץ כְּנַעַן לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה בְיַד־מֹשֶׁה לָתֵת־לָנוּ עָרִים לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶן לִבְהֶמְתֵּנוּ:
3	And the children of Israel gave unto the Levites out of their inheritance, at the commandment of the LORD, these cities and their suburbs.	וַיִּתְּנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם מִנַּחֲלָתָם אֶל־פִּי יְהוָה אֶת־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־מִגְרְשֵׁיהָן:
4	And the lot came out for the families of the Kohathites: and the children of Aaron the priest, which were of the Levites, had by lot out of the tribe of Judah, and out of the tribe of Simeon, and out of the tribe of Benjamin, thirteen cities.	וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל לְמִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי וַיִּהְיוּ לִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן מִן־הַלְוִיִּם מִמַּטֵּה יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה הַשִּׁמְעֹנִי וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִן בַּגּוֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה: ס
5	And the rest of the children of Kohath had by lot out of the families of the tribe of Ephraim, and out of the tribe of Dan, and out of the half tribe of Manasseh, ten cities.	וְלִבְנֵי קְהָת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפְּחֹת מַטֵּה־אֶפְרַיִם וּמִמַּטֵּה־דָּן וּמֵחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה בַּגּוֹרָל עָרִים עֶשֶׂר: ס
6	And the children of Gershon had by lot out of the families of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the half tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.	וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפְּחוֹת מַטֵּה־יִשָּׂשכָר וּמִמַּטֵּה־אָשֵׁר וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וּמֵחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה בַבָּשָׁן בַּגּוֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה: ס

7	The children of Merari by their families had out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.	לִבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם מִמַּטֵּה רְאוּבֵן וּמִמַּטֵּה־ גָד וּמִמַּטֵּה זְבוּלֻן עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה:
8	And the children of Israel gave by lot unto the Levites these cities with their suburbs, as the LORD commanded by the hand of Moses.	וַיִּתְּנוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם אֶת־ הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־ מִגְרְשֵׁיהֶן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה בַּגּוֹרָל: פ
9	And they gave out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, these cities which are here mentioned by name.	וַיִּתְּנוּ מִמַּטֵּה בְּנֵי יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן אֵת הֶעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־ יִקְרָא אֶתְהֶן בְּשֵׁם:
10	Which the children of Aaron, being of the families of the Kohathites, who were of the children of Levi, had: for theirs was the first lot.	וַיִּהְיוּ לִבְנֵי אַהֲרֹן מִמִּשְׁפְּחוֹת הַקְּהָתִי מִבְּנֵי לֵוִי כִּי לָהֶם הָיָה הַגּוֹרָל רִיאשֹׁנָה:
11	And they gave them the city of Arba the father of Anak, which city is Hebron, in the hill country of Judah, with the suburbs thereof round about it.	וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־ קִרְיַת אַרְבַּע אֲבִי הָעֲנָק הִיא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ סְבִיבֹתֶיהָ:
12	But the fields of the city, and the villages thereof, gave they to Caleb the son of Jephunneh for his possession.	וְאֶת־ שְׂדֵה הָעִיר וְאֶת־ חֲצֵרֶיהָ נָתְנוּ לְכָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה בַּאֲחֻזָּתוֹ: ס
13	Thus they gave to the children of Aaron the priest Hebron with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Libnah with her suburbs,	וְלִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן נָתְנוּ אֶת־ עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־ חֶבְרוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ לִבְנָה וְאֶת־ מִגְרָשָׁהּ:
14	And Jattir with her suburbs, and Eshtemoa with her suburbs,	וְאֶת־ יַתִּר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ אֶשְׁתְּמֹעַ וְאֶת־ מִגְרָשָׁהּ:
15	And Holon with her suburbs, and Debir with her suburbs,	וְאֶת־ חֹלֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ דְּבִר וְאֶת־ מִגְרָשָׁהּ:
16	And Ain with her suburbs, and Juttah with her suburbs, and Bethshemesh with her suburbs; nine cities out of those two tribes.	וְאֶת־ עַיִן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ יֻטָּה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים תֵּשַׁע מֵאֵת שְׁנֵי הַשְּׁבָטִים הָאֵלֶּה: פ
17	And out of the tribe of Benjamin, Gibeon with her suburbs, Geba with her suburbs,	וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִן אֶת־ גִּבְעוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ גֶּבַע וְאֶת־ מִגְרָשָׁהּ:
18	Anathoth with her suburbs, and Almon with her suburbs; four cities.	אֶת־ עֲנָתוֹת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ עַלְמוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע:
19	All the cities of the children of Aaron, the priests, were thirteen cities with their suburbs.	כָּל־ עָרֵי בְנֵי־ אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים שְׁלֹשׁ־ עֶשְׂרֵה עָרִים וּמִגְרְשֵׁיהֶן: ס
20	And the families of the children of Kohath, the Levites which remained of the children of Kohath, even they had the cities of their lot out of the tribe of Ephraim.	וּלְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־ קְהָת הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קְהָת וַיִּהְיוּ עָרֵי גּוֹרָלָם מִמַּטֵּה אֶפְרָיִם:
21	For they gave them Shechem with her suburbs in mount Ephraim, to be a city of refuge for the slayer; and Gezer with her suburbs,	וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־ עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־ שְׁכֶם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־ גֶּזֶר וְאֶת־ מִגְרָשָׁהּ:

וְאֶת־ קִבְצַיִם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ בֵּית חוֹרֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבָּע: ס	22	And Kibzaim with her suburbs, and Bethhoron with her suburbs; four cities.
וּמִמַּטֵּה־ דָּן אֶת־ אֶלְתְּקֵא וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ גִּבְּתוֹן וְאֶת־ מִגְרָשָׁהּ:	23	And out of the tribe of Dan, Eltekeh with her suburbs, Gibbethon with her suburbs,
אֶת־ אַיָּלוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ גַּת־ רִמּוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבָּע: ס	24	Aijalon with her suburbs, Gathrimmon with her suburbs; four cities.
וּמִמַּחֲצִית מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת־ תַּעְנַךְ וְאֶת־ מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־ גַּת־ רִמּוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים שְׁתַּיִם:	25	And out of the half tribe of Manasseh, Tanach with her suburbs, and Gathrimmon with her suburbs; two cities.
כָּל־ עָרִים עֶשֶׂר וּמִגְרְשֵׁיהֶן לְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־ קְהָת הַנּוֹתָרִים: ס	26	All the cities were ten with their suburbs for the families of the children of Kohath that remained.
וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפְּחֹת הַלְוִיִּם מֵחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת־ עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־ גּוֹלָן בַּבָּשָׁן וְאֶת־ מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־ בְּעֶשְׁתְּרָה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים שְׁתַּיִם: ס	27	And unto the children of Gershon, of the families of the Levites, out of the other half tribe of Manasseh they gave Golan in Bashan with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Beeshterah with her suburbs; two cities.
וּמִמַּטֵּה יִשָּׂשכָר אֶת־ קִשְׁיוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ דָּבְרַת וְאֶת־ מִגְרָשָׁהּ:	28	And out of the tribe of Issachar, Kishon with her suburbs, Dabareh with her suburbs,
אֶת־ יַרְמוּת וְאֶת־ מִגְרָשָׁהּ אֶת־ עֵין גַּנִּים וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבָּע: ס	29	Jarmuth with her suburbs, Engannim with her suburbs; four cities.
וּמִמַּטֵּה אָשֵׁר אֶת־ מִשְׁאָל וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ עַבְדּוֹן וְאֶת־ מִגְרָשָׁהּ:	30	And out of the tribe of Asher, Mishal with her suburbs, Abdon with her suburbs,
אֶת־ חֶלְקָת וְאֶת־ מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־ רְחֹב וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבָּע: ס	31	Helkath with her suburbs, and Rehob with her suburbs; four cities.
וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי אֶת־ עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־ קֶדֶשׁ בַּגָּלִיל וְאֶת־ מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־ חַמֹּת דֹּאר וְאֶת־ מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־ קַרְתָּן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים שָׁלֹשׁ:	32	And out of the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Hammothdor with her suburbs, and Kartan with her suburbs; three cities.
כָּל־ עָרֵי הַגֵּרְשֻׁנִּי לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשׁ־ עֶשְׂרֵה עִיר וּמִגְרְשֵׁיהֶן: ס	33	All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their suburbs.
וּלְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־ מְרָרִי הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מֵאֵת מַטֵּה זְבוּלֻן אֶת־ יָקְנְעָם וְאֶת־ מִגְרָשָׁהּ אֶת־ קַרְתָּה וְאֶת־ מִגְרָשָׁהּ:	34	And unto the families of the children of Merari, the rest of the Levites, out of the tribe of Zebulun, Jokneam with her suburbs, and Kartah with her suburbs,
אֶת־ דִּמְנָה וְאֶת־ מִגְרָשָׁהּ אֶת־ נַהֲלָל וְאֶת־ מִגְרָשָׁהּ עָרִים אַרְבָּע:	35	Dimnah with her suburbs, Nahalal with her suburbs; four cities.

36	And out of the tribe of Reuben, Bezer with her suburbs, and Jahazah with her suburbs,	וּמִמַּטֵּה רְאוּבֵן אֶת־ בֶּצֶר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ יַהְצָה וְאֶת־ מִגְרָשָׁהָ:
37	Kedemoth with her suburbs, and Mephaath with her suburbs; four cities.	אֶת־ קְדֵמוֹת֙ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ מֵיפָעַת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע: ס
38	And out of the tribe of Gad, Ramoth in Gilead with her suburbs, to be a city of refuge for the slayer; and Mahanaim with her suburbs,	וּמִמַּטֵּה־ גָּד אֶת־ עִיר֙ מִקְלַ֣ט הָרֹצֵ֔חַ אֶת־ רָמֹ֖ת בַּגִּלְעָ֑ד וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ מַחֲנַ֖יִם וְאֶת־ מִגְרָשָׁהָ:
39	Heshbon with her suburbs, Jazer with her suburbs; four cities in all.	אֶת־ חֶשְׁבּוֹן֙ וְאֶת־ מִגְרָשָׁהָ אֶת־ יַעְזֵ֔ר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ כָּל־ עָרִ֖ים אַרְבַּֽע:
40	So all the cities for the children of Merari by their families, which were remaining of the families of the Levites, were by their lot twelve cities.	כָּל־ הֶעָרִ֗ים לִבְנֵי֙ מְרָרִ֣י לְמִשְׁפְּחֹתָ֔ם הַנּוֹתָרִ֖ים מִמִּשְׁפְּחֹ֣ות הַלְוִיִּ֑ם וַיְהִי֙ גּוֹרָלָ֔ם עָרִ֖ים שְׁתֵּ֥ים עֶשְׂרֵֽה:
41	All the cities of the Levites within the possession of the children of Israel were forty and eight cities with their suburbs.	כֹּ֚ל עָרֵ֣י הַלְוִיִּ֔ם בְּתֹ֖וךְ אֲחֻזַּ֣ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֑ל עָרִ֗ים אַרְבָּעִ֛ים וּשְׁמֹנֶ֥ה וּמִגְרְשֵׁיהֶֽן:
42	These cities were every one with their suburbs round about them: thus were all these cities.	תִּֽהְיֶ֣ינָה הֶֽעָרִ֗ים הָאֵ֛לֶּה עִ֥יר עִ֖יר וּמִגְרָשֶׁ֣יהָ סְבִיבֹתֶ֑יהָ כֵּ֖ן לְכָל־ הֶעָרִ֥ים הָאֵֽלֶּה: ס
43	And the LORD gave unto Israel all the land which he sware to give unto their fathers; and they possessed it, and dwelt therein.	וַיִּתֵּ֨ן יְהוָ֜ה לְיִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־ כָּל־ הָאָ֙רֶץ֙ אֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּ֔ע לָתֵ֖ת לַאֲבוֹתָ֑ם וַיִּֽרְשׁ֥וּהָ וַיֵּשְׁב֖וּ בָּֽהּ:
44	And the LORD gave them rest round about, according to all that he sware unto their fathers: and there stood not a man of all their enemies before them; the LORD delivered all their enemies into their hand.	וַיָּ֨נַח יְהוָ֤ה לָהֶם֙ מִסָּבִ֔יב כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּ֣ע לַאֲבוֹתָ֑ם וְלֹא־ עָמַ֣ד אִ֤ישׁ בִּפְנֵיהֶם֙ מִכָּל־ אֹיְבֵיהֶ֔ם אֵ֖ת כָּל־ אֹיְבֵיהֶ֥ם נָתַ֛ן יְהוָ֖ה בְּיָדָֽם:
45	There failed not ought of any good thing which the LORD had spoken unto the house of Israel; all came to pass.	לֹֽא־ נָפַ֗ל דָּבָר֙ מִכֹּל֙ הַדָּבָ֣ר הַטּ֔וֹב אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל הַכֹּ֖ל בָּֽא: פ

CHAPTER 22

1	Then Joshua called the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh,	אָ֣ז יִקְרָ֣א יְהוֹשֻׁ֔עַ לָרְאוּבֵנִ֖י וְלַגָּדִ֑י וְלַחֲצִ֖י מַטֵּ֥ה מְנַשֶּֽׁה:
2	And said unto them, Ye have kept all that Moses the servant of the LORD commanded you, and have obeyed my voice in all that I commanded you:	וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֗ם אַתֶּ֤ם שְׁמַרְתֶּם֙ אֵ֣ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה אֶתְכֶ֖ם מֹשֶׁ֣ה עֶ֣בֶד יְהוָ֑ה וַתִּשְׁמְע֣וּ בְקוֹלִ֔י לְכֹ֖ל אֲשֶׁר־ צִוִּ֥יתִי אֶתְכֶֽם:
3	Ye have not left your brethren these many days unto this day, but have kept the charge of the commandment of the LORD your God.	לֹֽא־ עֲזַבְתֶּ֤ם אֶת־ אֲחֵיכֶם֙ זֶ֣ה יָמִ֣ים רַבִּ֔ים עַד֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה וּשְׁמַרְתֶּ֕ם אֶת־ מִשְׁמֶ֖רֶת מִצְוַ֣ת יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם:

4 And now the LORD your God hath given rest unto your brethren, as he promised them: therefore now return ye, and get you unto your tents, and unto the land of your possession, which Moses the servant of the LORD gave you on the other side Jordan.

וְעַתָּה הֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְאֲחֵיכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
לָהֶם וְעַתָּה פְּנוּ וּלְכוּ לָכֶם לְאָהֳלֵיכֶם אֶל־ אֶרֶץ
אֲחֻזַּתְכֶם אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר
הַיַּרְדֵּן:

5 But take diligent heed to do the commandment and the law, which Moses the servant of the LORD charged you, to love the LORD your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave unto him, and to serve him with all your heart and with all your soul.

רַק׀ שִׁמְרוּ מְאֹד לַעֲשׂוֹת אֶת־ הַמִּצְוָה וְאֶת־ הַתּוֹרָה
אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה לְאַהֲבָה אֶת־
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָלֶכֶת בְּכָל־ דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו
וּלְדָבְקָה־ בּוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־ לְבַבְכֶם וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶם:

6 So Joshua blessed them, and sent them away: and they went unto their tents.

וַיְבָרְכֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיְשַׁלְּחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל־ אָהֳלֵיהֶם: ס

7 Now to the one half of the tribe of Manasseh Moses had given possession in Bashan: but unto the other half thereof gave Joshua among their brethren on this side Jordan westward. And when Joshua sent them away also unto their tents, then he blessed them,

וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה נָתַן מֹשֶׁה בַּבָּשָׁן וּלְחֶצְיוֹ נָתַן
יְהוֹשֻׁעַ עִם־ אֲחֵיהֶם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה וְגַם כִּי שִׁלְּחָם
יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ אָהֳלֵיהֶם וַיְבָרְכֵם:

8 And he spake unto them, saying, Return with much riches unto your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with brass, and with iron, and with very much raiment: divide the spoil of your enemies with your brethren.

וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר בְּנְכָסִים רַבִּים שׁוּבוּ אֶל־
אָהֳלֵיכֶם וּבְמִקְנֶה רַב־ מְאֹד בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבִנְחֹשֶׁת
וּבְבַרְזֶל וּבשִׂלְמֹות הַרְבֵּה מְאֹד חִלְקוּ שְׁלַל־ אֹיְבֵיכֶם
עִם־ אֲחֵיכֶם: פ

9 And the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh returned, and departed from the children of Israel out of Shiloh, which is in the land of Canaan, to go unto the country of Gilead, to the land of their possession, whereof they were possessed, according to the word of the LORD by the hand of Moses.

וַיָּשֻׁבוּ וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט
הַמְנַשֶּׁה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִשִּׁלֹה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־ כְּנָעַן
לָלֶכֶת אֶל־ אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־ אֶרֶץ אֲחֻזָּתָם אֲשֶׁר
נֶאֱחֲזוּ־ בָהּ עַל־ פִּי יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה:

10 And when they came unto the borders of Jordan, that are in the land of Canaan, the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh built there an altar by Jordan, a great altar to see to.

וַיָּבֹאוּ אֶל־ גְּלִילוֹת הַיַּרְדֵּן אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּבְנוּ בְנֵי־
רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה שָׁם מִזְבֵּחַ עַל־
הַיַּרְדֵּן מִזְבֵּחַ גָּדוֹל לְמַרְאָה:

11 And the children of Israel heard say, Behold, the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh have built an altar over against the land of Canaan, in the borders of Jordan, at the passage of the children of Israel.

וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִנֵּה בָנוּ בְנֵי־ רְאוּבֵן
וּבְנֵי־ גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ אֶל־ מוּל
אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־ גְּלִילוֹת הַיַּרְדֵּן אֶל־ עֵבֶר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

12 And when the children of Israel heard of it, the whole congregation of the children of Israel gathered themselves together at Shiloh, to go up to war against them.

וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקָּהֲלוּ כָל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל
שִׁלֹה לַעֲלוֹת עֲלֵיהֶם לַצָּבָא: פ

13 And the children of Israel sent unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half tribe of Manasseh, into the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the priest,

וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וְאֶל־ בְּנֵי־ גָד
וְאֶל־ חֲצִי שֵׁבֶט־ מְנַשֶּׁה אֶל־ אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶת־ פִּינְחָס
בֶּן־ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן:

14	And with him ten princes, of each chief house a prince throughout all the tribes of Israel; and each one was an head of the house of their fathers among the thousands of Israel.	וַעֲשָׂרָה נְשִׂאִים עִמּוֹ נָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד לְבֵית אָב לְכֹל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ רֹאשׁ בֵּית־ אֲבוֹתָם הֵמָּה לְאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל:
15	And they came unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the half tribe of Manasseh, unto the land of Gilead, and they spake with them, saying,	וַיָּבֹאוּ אֶל־ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וְאֶל־ בְּנֵי־ גָד וְאֶל־ חֲצִי שֵׁבֶט־ מְנַשֶּׁה אֶל־ אֶרֶץ הַגִּלְעָד וַיְדַבְּרוּ אִתָּם לֵאמֹר:
16	Thus saith the whole congregation of the LORD, What trespass is this that ye have committed against the God of Israel, to turn away this day from following the LORD, in that ye have builded you an altar, that ye might rebel this day against the LORD?	כֹּה אָמְרוּ כֹּל עֲדַת יְהוָה מָה־ הַמַּעַל הַזֶּה אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בֵּאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה בִּבְנוֹתְכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ לִמְרְדְּכֶם הַיּוֹם בַּיהוָה:
17	Is the iniquity of Peor too little for us, from which we are not cleansed until this day, although there was a plague in the congregation of the LORD,	הַמְעַט־ לָנוּ אֶת־ עֲוֹן פְּעוֹר אֲשֶׁר לֹא־ הִטַּהַרְנוּ מִמֶּנּוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי הַנֶּגֶף בַּעֲדַת יְהוָה:
18	But that ye must turn away this day from following the LORD? and it will be, seeing ye rebel to day against the LORD, that to morrow he will be wroth with the whole congregation of Israel.	וְאַתֶּם תָּשֻׁבוּ הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְהָיָה אַתֶּם תִּמְרְדוּ הַיּוֹם בַּיהוָה וּמָחָר אֶל־ כָּל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִקְצֹף:
19	Notwithstanding, if the land of your possession be unclean, then pass ye over unto the land of the possession of the LORD, wherein the LORD's tabernacle dwelleth, and take possession among us: but rebel not against the LORD, nor rebel against us, in building you an altar beside the altar of the LORD our God.	וְאַךְ אִם־ טְמֵאָה אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם עִבְרוּ לָכֶם אֶל־ אֶרֶץ אֲחֻזַּת יְהוָה אֲשֶׁר שָׁכַן־ שָׁם מִשְׁכַּן יְהוָה וְהֵאָחֲזוּ בְּתוֹכֵנוּ וּבַיהוָה אַל־ תִּמְרֹדוּ וְאֹתָנוּ אַל־ תִּמְרֹדוּ בִּבְנֹתְכֶם לָכֶם מִזְבֵּחַ מִבַּלְעֲדֵי מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
20	Did not Achan the son of Zerah commit a trespass in the accursed thing, and wrath fell on all the congregation of Israel? and that man perished not alone in his iniquity.	הֲלוֹא עָכָן בֶּן־ זֶרַח מָעַל מַעַל בַּחֵרֶם וְעַל־ כָּל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל הָיָה קָצֶף וְהוּא אִישׁ אֶחָד לֹא גָוַע בַּעֲוֹנוֹ: פ
21	Then the children of Reuben and the children of Gad and the half tribe of Manasseh answered, and said unto the heads of the thousands of Israel,	וַיַּעֲנוּ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה וַיְדַבְּרוּ אֶת־ רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל:
22	The LORD God of gods, the LORD God of gods, he knoweth, and Israel he shall know; if it be in rebellion, or if in transgression against the LORD, (save us not this day,)	אֵל אֱלֹהִים יְהוָה אֵל אֱלֹהִים יְהוָה הוּא יֵדָע וְיִשְׂרָאֵל הוּא יֵדָע אִם־ בְּמֶרֶד וְאִם־ בְּמַעַל בַּיהוָה אַל־ תּוֹשִׁיעֵנוּ הַיּוֹם הַזֶּה:
23	That we have built us an altar to turn from following the LORD, or if to offer thereon burnt offering or meat offering, or if to offer peace offerings thereon, let the LORD himself require it;	לִבְנוֹת לָנוּ מִזְבֵּחַ לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאִם־ לְהַעֲלוֹת עָלָיו עוֹלָה וּמִנְחָה וְאִם־ לַעֲשׂוֹת עָלָיו זִבְחֵי שְׁלָמִים יְהוָה הוּא יְבַקֵּשׁ:
24	And if we have not rather done it for fear of this thing, saying, In time to come your children might speak unto our children, saying, What have ye to do with the LORD God of Israel?	וְאִם־ לֹא מִדְאָגָה מִדָּבָר עָשִׂינוּ אֶת־ זֹאת לֵאמֹר מָחָר יֹאמְרוּ בְנֵיכֶם לְבָנֵינוּ לֵאמֹר מַה־ לָּכֶם וְלַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

25	For the LORD hath made Jordan a border between us and you, ye children of Reuben and children of Gad; ye have no part in the LORD: so shall your children make our children cease from fearing the LORD.	וּגְבוּל נָתַן ׀ יְהוָה בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד֒ אֶת־ הַיַּרְדֵּן אֵין־ לָכֶם חֵלֶק בַּיהוָה וְהִשְׁבִּיתוּ בְנֵיכֶם֙ אֶת־ בָּנֵינוּ לְבִלְתִּי יְרֹא אֶת־ יְהוָה׃
26	Therefore we said, Let us now prepare to build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice:	וַנֹּאמֶר נַעֲשֶׂה־ נָּא לָנוּ לִבְנוֹת אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ לֹא לְעוֹלָה וְלֹא לְזָבַח׃
27	But that it may be a witness between us, and you, and our generations after us, that we might do the service of the LORD before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with our peace offerings; that your children may not say to our children in time to come, Ye have no part in the LORD.	כִּי֩ עֵ֨ד הוּא֙ בֵּינֵ֣ינוּ וּבֵינֵיכֶ֔ם וּבֵ֖ין דֹּרֹתֵ֑ינוּ אַחֲרֵינוּ֙ לַעֲבֹ֣ד אֶת־ עֲבֹדַ֤ת יְהוָה֙ לְפָנָ֣יו בְּעֹלֹתֵ֔ינוּ וּבְזָבְחֵ֖ינוּ וּבִשְׁלָמֵ֑ינוּ וְלֹא־ יֹאמְרוּ֙ בְּנֵיכֶ֣ם מָחָ֔ר לְבָנֵ֖ינוּ אֵין־ לָכֶ֥ם חֵ֖לֶק בַּיהוָֽה׃
28	Therefore said we, that it shall be, when they should so say to us or to our generations in time to come, that we may say again, Behold the pattern of the altar of the LORD, which our fathers made, not for burnt offerings, nor for sacrifices; but it is a witness between us and you.	וַנֹּ֗אמֶר וְהָיָ֤ה כִֽי־ יֹאמְרוּ֙ אֵלֵ֣ינוּ וְאֶל־ דֹּרֹתֵ֔ינוּ מָחָ֖ר וְאָמַ֑רְנוּ רְא֗וּ אֶת־ תַּבְנִית֙ מִזְבַּ֣ח יְהוָ֔ה אֲשֶׁר־ עָשׂ֥וּ אֲבוֹתֵ֖ינוּ לֹ֣א לְעוֹלָ֔ה וְלֹ֥א לְזָבַ֖ח כִּי־ עֵ֣ד הוּא֙ בֵּינֵ֣ינוּ וּבֵינֵיכֶֽם׃
29	God forbid that we should rebel against the LORD, and turn this day from following the LORD, to build an altar for burnt offerings, for meat offerings, or for sacrifices, beside the altar of the LORD our God that is before his tabernacle.	חָלִילָה֩ לָּ֨נוּ מִמֶּ֜נּוּ לִמְרֹ֣ד בַּיהוָ֗ה וְלָשׁוּב֙ הַיּ֣וֹם מֵאַחֲרֵ֣י יְהוָ֔ה לִבְנ֥וֹת מִזְבֵּ֛חַ לְעֹלָ֥ה לְמִנְחָ֖ה וּלְזָבַ֑ח מִלְבַד֙ מִזְבַּ֣ח יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖ינוּ אֲשֶׁ֥ר לִפְנֵ֖י מִשְׁכָּנֽוֹ׃ פ
30	And when Phinehas the priest, and the princes of the congregation and heads of the thousands of Israel which were with him, heard the words that the children of Reuben and the children of Gad and the children of Manasseh spake, it pleased them.	וַיִּשְׁמַ֞ע פִּינְחָ֣ס הַכֹּהֵ֗ן וּנְשִׂיאֵי֙ הָעֵדָ֔ה וְרָאשֵׁ֖י אַלְפֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֣ר אִתּ֔וֹ אֶת־ הַדְּבָרִ֕ים אֲשֶׁ֥ר דִּבְּר֖וּ בְּנֵי־ רְאוּבֵ֥ן וּבְנֵי־ גָ֖ד וּבְנֵ֣י מְנַשֶּׁ֑ה וַיִּיטַ֖ב בְּעֵינֵיהֶֽם׃
31	And Phinehas the son of Eleazar the priest said unto the children of Reuben, and to the children of Gad, and to the children of Manasseh, This day we perceive that the LORD is among us, because ye have not committed this trespass against the LORD: now ye have delivered the children of Israel out of the hand of the LORD.	וַיֹּ֣אמֶר פִּינְחָ֣ס בֶּן־ אֶלְעָזָ֣ר הַכֹּהֵ֔ן אֶל־ בְּנֵי־ רְאוּבֵ֥ן וְאֶל־ בְּנֵי־ גָ֖ד וְאֶל־ בְּנֵ֣י מְנַשֶּׁ֑ה הַיּ֤וֹם ׀ יָדַ֙עְנוּ֙ כִּי־ בְתוֹכֵ֔נוּ יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר לֹא־ מְעַלְתֶּ֥ם בַּיהוָ֖ה הַמַּ֣עַל הַזֶּ֑ה אָז֙ הִצַּלְתֶּ֣ם אֶת־ בְּנֵ֔י יִשְׂרָאֵ֖ל מִיַּ֥ד יְהוָֽה׃
32	And Phinehas the son of Eleazar the priest, and the princes, returned from the children of Reuben, and from the children of Gad, out of the land of Gilead, unto the land of Canaan, to the children of Israel, and brought them word again.	וַיָּשָׁב֩ פִּינְחָ֨ס בֶּן־ אֶלְעָזָ֜ר הַכֹּהֵ֗ן וְהַנְּשִׂיאִים֙ מֵאֵ֣ת בְּנֵי־ רְאוּבֵ֔ן וּמֵאֵ֖ת בְּנֵי־ גָ֑ד מֵאֶ֣רֶץ הַגִּלְעָ֔ד אֶל־ אֶ֥רֶץ כְּנַ֖עַן אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיָּשִׁ֥בוּ אוֹתָ֖ם דָּבָֽר׃
33	And the thing pleased the children of Israel; and the children of Israel blessed God, and did not intend to go up against them in battle, to destroy the land wherein the children of Reuben and Gad dwelt.	וַיִּיטַ֤ב הַדָּבָר֙ בְּעֵינֵ֣י בְנֵי֔ יִשְׂרָאֵ֖ל וַיְבָרְכ֣וּ אֱלֹהִ֑ים בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וְלֹא֩ אָמְר֨וּ לַעֲל֤וֹת עֲלֵיהֶם֙ לַצָּבָ֔א לְשַׁחֵ֖ת אֶת־ הָאָ֥רֶץ אֲשֶׁ֛ר בְּנֵי־ רְאוּבֵ֥ן וּבְנֵי־ גָ֖ד יֹשְׁבִ֥ים בָּהּ׃
34	And the children of Reuben and the children of Gad called the altar Ed: for it shall be a witness between us that the LORD is God.	וַיִּקְרְא֨וּ בְנֵי־ רְאוּבֵ֧ן וּבְנֵי־ גָ֛ד לַמִּזְבֵּ֖חַ כִּ֣י עֵ֑ד הוּא֙ בֵּינֹתֵ֔ינוּ כִּ֥י יְהוָ֖ה הָאֱלֹהִֽים׃ פ

CHAPTER 23

1 And it came to pass a long time after that the LORD had given rest unto Israel from all their enemies round about, that Joshua waxed old and stricken in age.

וַיְהִי֙ מִיָּמִ֣ים רַבִּ֔ים אַחֲרֵ֕י אֲשֶׁר־ הֵנִ֥יחַ יְהוָ֖ה לְיִשְׂרָאֵ֑ל מִכָּל־ אֹיְבֵיהֶ֣ם מִסָּבִ֔יב וִיהוֹשֻׁ֖עַ זָקֵ֥ן בָּ֥א בַּיָּמִֽים׃

2 And Joshua called for all Israel, and for their elders, and for their heads, and for their judges, and for their officers, and said unto them, I am old and stricken in age:

וַיִּקְרָ֣א יְהוֹשֻׁ֗עַ לְכָל־ יִשְׂרָאֵל֙ לִזְקֵנָ֔יו וּלְרָאשָׁ֖יו וּלְשֹׁפְטָ֑יו וּלְשֹׁטְרֵ֣יו וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵהֶם֙ אֲנִ֣י זָקַ֔נְתִּי בָּ֖אתִי בַּיָּמִֽים׃

3 And ye have seen all that the LORD your God hath done unto all these nations because of you; for the LORD your God is he that hath fought for you.

וְאַתֶּ֗ם רְאִיתֶם֙ אֵ֣ת כָּל־ אֲשֶׁ֔ר עָשָׂ֥ה יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם לְכָל־ הַגּוֹיִ֣ם הָאֵ֔לֶּה מִפְּנֵיכֶ֔ם כִּ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֥ם הוּא֙ הַנִּלָּחֵ֣ם לָכֶֽם׃

4 Behold, I have divided unto you by lot these nations that remain, to be an inheritance for your tribes, from Jordan, with all the nations that I have cut off, even unto the great sea westward.

רְאוּ֩ הִפַּ֨לְתִּי לָכֶ֜ם אֶת־ הַגּוֹיִ֣ם הַנִּשְׁאָרִ֗ים הָאֵ֛לֶּה בְּנַחֲלָ֖ה לְשִׁבְטֵיכֶ֑ם מִן־ הַיַּרְדֵּ֔ן וְכָל־ הַגּוֹיִ֕ם אֲשֶׁ֥ר הִכְרַ֖תִּי וְהַיָּ֣ם הַגָּד֔וֹל מְב֥וֹא הַשָּֽׁמֶשׁ׃

5 And the LORD your God, he shall expel them from before you, and drive them from out of your sight; and ye shall possess their land, as the LORD your God hath promised unto you.

וַיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם הוּא֙ יֶהְדֳּפֵ֣ם מִפְּנֵיכֶ֔ם וְהוֹרִ֥ישׁ אֹתָ֖ם מִלִּפְנֵיכֶ֑ם וִירִשְׁתֶּ֣ם אֶת־ אַרְצָ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם לָכֶֽם׃

6 Be ye therefore very courageous to keep and to do all that is written in the book of the law of Moses, that ye turn not aside therefrom to the right hand or to the left;

וַחֲזַקְתֶּ֣ם מְאֹ֔ד לִשְׁמֹ֥ר וְלַעֲשׂ֖וֹת אֵ֣ת כָּל־ הַכָּת֣וּב בְּסֵ֔פֶר תּוֹרַ֖ת מֹשֶׁ֑ה לְבִלְתִּ֥י סוּר־ מִמֶּ֖נּוּ יָמִ֥ין וּשְׂמֹֽאול׃

7 That ye come not among these nations, these that remain among you; neither make mention of the name of their gods, nor cause to swear by them, neither serve them, nor bow yourselves unto them:

לְבִלְתִּי־ בוֹא֙ בַּגּוֹיִ֣ם הָאֵ֔לֶּה הַנִּשְׁאָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה אִתְּכֶ֔ם וּבְשֵׁ֥ם אֱלֹהֵיהֶ֖ם לֹא־ תַזְכִּ֣ירוּ וְלֹ֣א תַשְׁבִּ֔יעוּ וְלֹ֥א תַעַבְד֖וּם וְלֹ֥א תִשְׁתַּחֲוּ֖וּ לָהֶֽם׃

8 But cleave unto the LORD your God, as ye have done unto this day.

כִּ֣י אִם־ בַּיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם תִּדְבָּקוּ֙ כַּאֲשֶׁ֣ר עֲשִׂיתֶ֔ם עַ֖ד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃

9 For the LORD hath driven out from before you great nations and strong: but as for you, no man hath been able to stand before you unto this day.

וַיֹּ֣רֶשׁ יְהוָ֗ה מִפְּנֵיכֶם֙ גּוֹיִ֣ם גְּדֹלִ֔ים וַעֲצוּמִ֖ים וְאַתֶּ֑ם לֹא־ עָמַ֥ד אִישׁ֙ בִּפְנֵיכֶ֔ם עַ֖ד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃

10 One man of you shall chase a thousand: for the LORD your God, he it is that fighteth for you, as he hath promised you.

אִישׁ־ אֶחָ֣ד מִכֶּ֔ם יִרְדֹּ֖ף אֶ֑לֶף כִּ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם הוּא֙ הַנִּלָּחֵ֣ם לָכֶ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר לָכֶֽם׃

11 Take good heed therefore unto yourselves, that ye love the LORD your God.

וְנִשְׁמַרְתֶּ֥ם מְאֹ֖ד לְנַפְשֹׁתֵיכֶ֑ם לְאַהֲבָ֥ה אֶת־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃

12 Else if ye do in any wise go back, and cleave unto the remnant of these nations, even these that remain among you, and shall make marriages with them, and go in unto them, and they to you:

כִּ֣י אִם־ שׁ֣וֹב תָּשׁ֔וּבוּ וּדְבַקְתֶּ֕ם בְּיֶ֥תֶר הַגּוֹיִ֖ם הָאֵ֣לֶּה הַנִּשְׁאָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה אִתְּכֶ֔ם וְהִתְחַתַּנְתֶּ֥ם בָּהֶ֖ם וּבָאתֶ֣ם בָּהֶ֔ם וְהֵ֥ם בָּכֶֽם׃

13 Know for a certainty that the LORD your God will no more drive out any of these nations from before you; but they shall be snares and traps unto you, and scourges in your sides, and thorns in your eyes, until ye perish from off this good land which the LORD your God hath given you.

יָדוֹעַ תֵּדְעוּ כִּי֩ לֹא יוֹסִ֨יף יְהוָ֜ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם לְהוֹרִ֤ישׁ אֶת־ הַגּוֹיִם֙ הָאֵ֔לֶּה מִלִּפְנֵיכֶ֑ם וְהָי֨וּ לָכֶ֜ם לְפַ֗ח וּלְמוֹקֵשׁ֙ וּלְשֹׁטֵ֣ט בְּצִדֵּיכֶ֔ם וְלִצְנִנִ֖ים בְּעֵינֵיכֶ֑ם עַד־ אֲבָדְכֶ֗ם מֵעַ֤ל הָאֲדָמָה֙ הַטּוֹבָ֔ה הַזֹּ֖את אֲשֶׁ֣ר נָתַ֣ן לָכֶ֔ם יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃

14 And, behold, this day I am going the way of all the earth: and ye know in all your hearts and in all your souls, that not one thing hath failed of all the good things which the LORD your God spake concerning you; all are come to pass unto you, and not one thing hath failed thereof.

וְהִנֵּ֨ה אָנֹכִ֜י הוֹלֵ֣ךְ הַיּ֗וֹם בְּדֶ֙רֶךְ֙ כָּל־ הָאָ֔רֶץ וִידַעְתֶּ֗ם בְּכָל־ לְבַבְכֶם֙ וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶ֔ם כִּ֣י לֹא־ נָפַ֗ל דָּבָר֙ אֶחָ֔ד מִכֹּל֙ הַדְּבָרִ֣ים הַטּוֹבִ֔ים אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם עֲלֵיכֶ֗ם הַכֹּל֙ בָּ֣אוּ לָכֶ֔ם לֹא־ נָפַ֥ל מִמֶּ֖נּוּ דָּבָ֥ר אֶחָֽד׃

15 Therefore it shall come to pass, that as all good things are come upon you, which the LORD your God promised you; so shall the LORD bring upon you all evil things, until he have destroyed you from off this good land which the LORD your God hath given you.

וְהָיָ֗ה כַּאֲשֶׁר־ בָּ֤א עֲלֵיכֶם֙ כָּל־ הַדָּבָ֣ר הַטּ֔וֹב אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם אֲלֵיכֶ֑ם כֵּ֣ן יָבִ֤יא יְהוָה֙ עֲלֵיכֶ֔ם אֵ֖ת כָּל־ הַדָּבָ֣ר הָרָ֑ע עַד־ הַשְׁמִידוֹ֙ אוֹתְכֶ֔ם מֵעַ֤ל הָאֲדָמָה֙ הַטּוֹבָ֔ה הַזֹּ֖את אֲשֶׁ֣ר נָתַ֣ן לָכֶ֔ם יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃

16 When ye have transgressed the covenant of the LORD your God, which he commanded you, and have gone and served other gods, and bowed yourselves to them; then shall the anger of the LORD be kindled against you, and ye shall perish quickly from off the good land which he hath given unto you.

בְּעָבְרְכֶם֙ אֶת־ בְּרִ֣ית יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֑ה אֶתְכֶם֙ וַהֲלַכְתֶּ֣ם וַעֲבַדְתֶּ֔ם אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִ֑ים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶ֥ם לָהֶ֖ם וְחָרָ֨ה אַף־ יְהוָ֜ה בָּכֶ֗ם וַאֲבַדְתֶּם֙ מְהֵרָ֔ה מֵעַ֖ל הָאָ֣רֶץ הַטּוֹבָ֑ה אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖ן לָכֶֽם׃ פ

CHAPTER 24

1 And Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for the elders of Israel, and for their heads, and for their judges, and for their officers; and they presented themselves before God.

וַיֶּאֱסֹ֤ף יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶת־ כָּל־ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שְׁכֶ֖מָה וַיִּקְרָ֣א לְזִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וּלְרָאשָׁיו֙ וּלְשֹׁפְטָ֣יו וּלְשֹׁטְרָ֔יו וַיִּתְיַצְּב֖וּ לִפְנֵ֥י הָאֱלֹהִֽים׃

2 And Joshua said unto all the people, Thus saith the LORD God of Israel, Your fathers dwelt on the other side of the flood in old time, even Terah, the father of Abraham, and the father of Nachor: and they served other gods.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶל־ כָּל־ הָעָ֔ם כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל בְּעֵ֣בֶר הַנָּהָ֗ר יָשְׁב֤וּ אֲבוֹתֵיכֶם֙ מָעוֹלָ֔ם תֶּ֖רַח אֲבִ֣י אַבְרָהָ֔ם וַאֲבִ֖י נָח֑וֹר וַיַּעַבְד֖וּ אֱלֹהִ֥ים אֲחֵרִֽים׃

3 And I took your father Abraham from the other side of the flood, and led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed, and gave him Isaac.

וָאֶקַּ֞ח אֶת־ אֲבִיכֶ֣ם אֶת־ אַבְרָהָ֗ם מֵעֵ֙בֶר֙ הַנָּהָ֔ר וָאוֹלֶךְ֙ אוֹת֔וֹ בְּכָל־ אֶ֖רֶץ כְּנָ֑עַן וָאַרְבֶּ֤ה אֶת־ זַרְעוֹ֙ וָאֶתֵּ֣ן לוֹ֔ אֶת־ יִצְחָֽק׃

4 And I gave unto Isaac Jacob and Esau: and I gave unto Esau mount Seir, to possess it; but Jacob and his children went down into Egypt.

וָאֶתֵּ֤ן לְיִצְחָק֙ אֶת־ יַעֲקֹ֣ב וְאֶת־ עֵשָׂ֔ו וָאֶתֵּ֛ן לְעֵשָׂ֥ו אֶת־ הַ֖ר שֵׂעִ֑יר לָרֶ֣שֶׁת אוֹת֗וֹ וְיַעֲקֹב֙ וּבָנָ֔יו יָרְד֖וּ מִצְרָֽיִם׃

5 I sent Moses also and Aaron, and I plagued Egypt, according to that which I did among them: and afterward I brought you out.

וָאֶשְׁלַ֥ח אֶת־ מֹשֶׁ֖ה וְאֶת־ אַהֲרֹ֑ן וָאֶגֹּ֣ף אֶת־ מִצְרַ֔יִם כַּאֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתִי בְּקִרְבּ֑וֹ וְאַחַ֖ר הוֹצֵאתִ֥י אֶתְכֶֽם׃

6	And I brought your fathers out of Egypt: and ye came unto the sea; and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and horsemen unto the Red sea.	וְאוֹצִיא אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם֙ מִמִּצְרַ֔יִם וַתָּבֹ֖אוּ הַיָּ֑מָּה וַיִּרְדְּפ֨וּ מִצְרַ֜יִם אַחֲרֵ֤י אֲבוֹתֵיכֶם֙ בְּרֶ֣כֶב וּבְפָרָשִׁ֔ים יַ֖ם־ סֽוּף׃
7	And when they cried unto the LORD, he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea upon them, and covered them; and your eyes have seen what I have done in Egypt: and ye dwelt in the wilderness a long season.	וַיִּצְעֲק֖וּ אֶל־ יְהוָ֑ה וַיָּ֤שֶׂם מָאֲפֵל֙ בֵּינֵיכֶ֣ם ו֔ובֵין הַמִּצְרִ֖ים וַיָּבֵ֣א עָלָ֔יו אֶת־ הַ֥יָּם֙ וַיְכַסֵּ֔הוּ וַתִּרְאֶ֣ינָה֙ עֵינֵיכֶ֔ם אֵ֥ת אֲשֶׁר־ עָשִׂ֖יתִי בְּמִצְרָ֑יִם וַתֵּשְׁב֣וּ בַמִּדְבָּ֔ר יָמִ֖ים רַבִּֽים׃
8	And I brought you into the land of the Amorites, which dwelt on the other side Jordan; and they fought with you: and I gave them into your hand, that ye might possess their land; and I destroyed them from before you.	וָאָבִ֗יא אֶתְכֶם֙ אֶל־ אֶ֣רֶץ הָאֱמֹרִ֔י הַיּוֹשֵׁ֖ב בְּעֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּ֑ן וַיִּלָּחֲמ֣וּ אִתְּכֶ֔ם וָאֶתֵּ֥ן אוֹתָ֛ם בְּיֶדְכֶ֖ם וַתִּירְשׁ֣וּ אֶת־ אַרְצָ֑ם וָאַשְׁמִידֵ֥ם מִפְּנֵיכֶֽם׃
9	Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and warred against Israel, and sent and called Balaam the son of Beor to curse you:	וַיָּ֗קָם בָּלָק֙ בֶּן־ צִפּ֔וֹר מֶ֖לֶךְ מוֹאָ֑ב וַיִּלָּ֣חֶם בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּשְׁלַ֕ח וַיִּקְרָ֥א לְבִלְעָ֖ם בֶּן־ בְּעוֹ֑ר לְקַלֵּ֖ל אֶתְכֶֽם׃
10	But I would not hearken unto Balaam; therefore he blessed you still: so I delivered you out of his hand.	וְלֹ֥א אָבִ֖יתִי לִשְׁמֹ֣עַ לְבִלְעָ֑ם וַיְבָ֤רֶךְ בָּרוֹךְ֙ אֶתְכֶ֔ם וָאַצֵּ֖ל אֶתְכֶ֥ם מִיָּדֽוֹ׃
11	And you went over Jordan, and came unto Jericho: and the men of Jericho fought against you, the Amorites, and the Perizzites, and the Canaanites, and the Hittites, and the Girgashites, the Hivites, and the Jebusites; and I delivered them into your hand.	וַתַּעַבְר֖וּ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֑ן וַתָּבֹ֖אוּ אֶל־ יְרִיחוֹ֙ וַיִּלָּחֲמ֣וּ בָכֶ֔ם בַּעֲלֵ֥י יְרִיחוֹ֙ הָאֱמֹרִ֔י וְהַפְּרִזִּ֖י וְהַֽכְּנַעֲנִ֣י וְהַחִתִּ֑י וְהַגִּרְגָּשִׁ֥י הַחִוִּ֖י וְהַיְבוּסִ֣י וָאֶתֵּ֥ן אוֹתָ֛ם בְּיֶדְכֶֽם׃
12	And I sent the hornet before you, which drave them out from before you, even the two kings of the Amorites; but not with thy sword, nor with thy bow.	וָאֶשְׁלַ֤ח לִפְנֵיכֶם֙ אֶת־ הַצִּרְעָ֔ה וַתְּגָ֥רֶשׁ אוֹתָ֖ם מִפְּנֵיכֶ֑ם שְׁנֵ֖י מַלְכֵ֣י הָאֱמֹרִ֔י לֹ֥א בְחַרְבְּךָ֖ וְלֹ֥א בְקַשְׁתֶּֽךָ׃
13	And I have given you a land for which ye did not labor, and cities which ye built not, and ye dwell in them; of the vineyards and oliveyards which ye planted not do ye eat.	וָאֶתֵּ֤ן לָכֶם֙ אֶ֣רֶץ֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָגַ֣עְתָּ בָּ֔הּ וְעָרִ֖ים אֲשֶׁ֣ר לֹא־ בְנִיתֶ֑ם וַתֵּשְׁב֣וּ בָהֶ֔ם כְּרָמִ֥ים וְזֵיתִ֖ים אֲשֶׁ֣ר לֹא־ נְטַעְתֶּ֑ם אַתֶּ֖ם אֹכְלִֽים׃
14	Now therefore fear the LORD, and serve him in sincerity and in truth: and put away the gods which your fathers served on the other side of the flood, and in Egypt; and serve ye the LORD.	וְעַתָּ֞ה יְרָא֣וּ אֶת־ יְהוָ֗ה וְעִבְד֤וּ אֹתוֹ֙ בְּתָמִ֣ים וּבֶאֱמֶ֔ת וְהָסִ֙ירוּ֙ אֶת־ אֱלֹהִ֔ים אֲשֶׁ֥ר עָבְד֖וּ אֲבוֹתֵיכֶ֑ם בְּעֵ֣בֶר הַנָּהָ֔ר וּבְמִצְרַ֖יִם וְעִבְד֥וּ אֶת־ יְהוָֽה׃
15	And if it seem evil unto you to serve the LORD, choose you this day whom ye will serve; whether the gods which your fathers served that were on the other side of the flood, or the gods of the Amorites, in whose land ye dwell: but as for me and my house, we will serve the LORD.	וְאִם֩ רַ֨ע בְּעֵינֵיכֶ֜ם לַעֲבֹ֣ד אֶת־ יְהוָ֗ה בַּחֲרוּ֙ לָכֶ֣ם הַיּ֔וֹם אֶת־ מִ֥י תַעֲבֹד֖וּן אִם֩ אֶת־ אֱלֹהִ֨ים אֲשֶׁר־ עָבְד֜וּ אֲבוֹתֵיכֶ֗ם אֲשֶׁ֤ר מֵעֵבֶר֙ הַנָּהָ֔ר וְאִם֙ אֶת־ אֱלֹהֵ֣י הָאֱמֹרִ֔י אֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֖ם יֹשְׁבִ֣ים בְּאַרְצָ֑ם וְאָנֹכִ֥י וּבֵיתִ֖י נַעֲבֹ֥ד אֶת־ יְהוָֽה׃ פ
16	And the people answered and said, God forbid that we should forsake the LORD, to serve other gods;	וַיַּ֥עַן הָעָ֖ם וַיֹּ֑אמֶר חָלִ֣ילָה לָּ֗נוּ מֵֽעָזֹ֛ב אֶת־ יְהוָ֖ה לַעֲבֹ֥ד אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִֽים׃

כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ וְאֶת־ אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינֵינוּ אֶת־ הָאֹתוֹת הַגְּדֹלוֹת הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמְרֵנוּ בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַכְנוּ בָהּ וּבְכֹל הָעַמִּים אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בְּקִרְבָּם:	17	For the LORD our God, he it is that brought us up and our fathers out of the land of Egypt, from the house of bondage, and which did those great signs in our sight, and preserved us in all the way wherein we went, and among all the people through whom we passed:
וַיְגָרֶשׁ יְהוָה אֶת־ כָּל־ הָעַמִּים וְאֶת־ הָאֱמֹרִי יֹשֵׁב הָאָרֶץ מִפָּנֵינוּ גַּם־ אֲנַחְנוּ נַעֲבֹד אֶת־ יְהוָה כִּי־ הוּא אֱלֹהֵינוּ: ס	18	And the LORD drave out from before us all the people, even the Amorites which dwelt in the land: therefore will we also serve the LORD; for he is our God.
וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם לֹא תוּכְלוּ לַעֲבֹד אֶת־ יְהוָה כִּי־ אֱלֹהִים קְדֹשִׁים הוּא אֵל־ קַנּוֹא הוּא לֹא־ יִשָּׂא לְפִשְׁעֲכֶם וּלְחַטֹּאותֵיכֶם:	19	And Joshua said unto the people, Ye cannot serve the LORD: for he is an holy God; he is a jealous God; he will not forgive your transgressions nor your sins.
כִּי תַעַזְבוּ אֶת־ יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נֵכָר וְשָׁב וְהֵרַע לָכֶם וְכִלָּה אֶתְכֶם אַחֲרֵי אֲשֶׁר־ הֵיטִיב לָכֶם:	20	If ye forsake the LORD, and serve strange gods, then he will turn and do you hurt, and consume you, after that he hath done you good.
וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ לֹּא כִּי אֶת־ יְהוָה נַעֲבֹד:	21	And the people said unto Joshua, Nay; but we will serve the LORD.
וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם עֵדִים אַתֶּם בָּכֶם כִּי־ אַתֶּם בְּחַרְתֶּם לָכֶם אֶת־ יְהוָה לַעֲבֹד אוֹתוֹ וַיֹּאמְרוּ עֵדִים:	22	And Joshua said unto the people, Ye are witnesses against yourselves that ye have chosen you the LORD, to serve him. And they said, We are witnesses.
וְעַתָּה הָסִירוּ אֶת־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וְהַטּוּ אֶת־ לְבַבְכֶם אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:	23	Now therefore put away, said he, the strange gods which are among you, and incline your heart unto the LORD God of Israel.
וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקוֹלוֹ נִשְׁמָע:	24	And the people said unto Joshua, The LORD our God will we serve, and his voice will we obey.
וַיִּכְרֹת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בַּיּוֹם הַהוּא וַיָּשֶׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט בִּשְׁכֶם:	25	So Joshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.
וַיִּכְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים וַיִּקַּח אֶבֶן גְּדוֹלָה וַיְקִימֶהָ שָּׁם תַּחַת הָאַלָּה אֲשֶׁר בְּמִקְדַּשׁ יְהוָה: ס	26	And Joshua wrote these words in the book of the law of God, and took a great stone, and set it up there under an oak, that was by the sanctuary of the LORD.
וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ כָּל־ הָעָם הִנֵּה הָאֶבֶן הַזֹּאת תִּהְיֶה־ בָּנוּ לְעֵדָה כִּי־ הִיא שָׁמְעָה אֵת כָּל־ אִמְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהָיְתָה בָכֶם לְעֵדָה פֶּן־ תְּכַחֲשׁוּן בֵּאלֹהֵיכֶם:	27	And Joshua said unto all the people, Behold, this stone shall be a witness unto us; for it hath heard all the words of the LORD which he spake unto us: it shall be therefore a witness unto you, lest ye deny your God.
וַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ: פ	28	So Joshua let the people depart, every man unto his inheritance.
וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן עֶבֶד יְהוָה בֶּן־ מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים:	29	And it came to pass after these things, that Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died, being an hundred and ten years old.

30	And they buried him in the border of his inheritance in Timnathserah, which is in mount Ephraim, on the north side of the hill of Gaash.	וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּגְבוּל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־ סֶרַח אֲשֶׁר בְּהַר־ אֶפְרָיִם מִצְּפוֹן לְהַר־ גָּעַשׁ׃
31	And Israel served the LORD all the days of Joshua, and all the days of the elders that overlived Joshua, and which had known all the works of the LORD, that he had done for Israel.	וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־ יְהוָ֔ה כֹּ֖ל יְמֵ֣י יְהוֹשֻׁ֑עַ וְכֹ֣ל ׀ יְמֵ֣י הַזְּקֵנִ֗ים אֲשֶׁ֤ר הֶאֱרִיכוּ֙ יָמִ֔ים אַחֲרֵ֖י יְהוֹשֻׁ֑עַ וַאֲשֶׁ֤ר יָדְעוּ֙ אֵ֣ת כָּל־ מַעֲשֵׂ֣ה יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה לְיִשְׂרָאֵֽל׃
32	And the bones of Joseph, which the children of Israel brought up out of Egypt, buried they in Shechem, in a parcel of ground which Jacob bought of the sons of Hamor the father of Shechem for an hundred pieces of silver: and it became the inheritance of the children of Joseph.	וְאֶת־ עַצְמוֹת֙ יוֹסֵ֔ף אֲשֶׁר־ הֶעֱל֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל מִמִּצְרַ֑יִם קָבְר֣וּ בִשְׁכֶ֗ם בְּחֶלְקַ֤ת הַשָּׂדֶה֙ אֲשֶׁ֣ר קָנָ֣ה יַעֲקֹ֔ב מֵאֵ֖ת בְּנֵ֣י חֲמ֣וֹר אֲבִי־ שְׁכֶ֑ם בְּמֵאָ֣ה קְשִׂיטָ֔ה וַיִּהְי֥וּ לִבְנֵי־ יוֹסֵ֖ף לְנַחֲלָֽה׃
33	And Eleazar the son of Aaron died; and they buried him in a hill that pertained to Phinehas his son, which was given him in mount Ephraim.	וְאֶלְעָזָ֥ר בֶּן־ אַהֲרֹ֖ן מֵ֑ת וַיִּקְבְּרוּ֙ אֹת֣וֹ בְּגִבְעַ֔ת פִּינְחָ֖ס בְּנ֑וֹ אֲשֶׁ֥ר נִתַּן־ לֽוֹ בְּהַ֖ר אֶפְרָֽיִם׃

Judges

שׁוֹפְטִים

	KJV	HEBREW

CHAPTER 1

1	Now after the death of Joshua it came to pass, that the children of Israel asked the LORD, saying, Who shall go up for us against the Canaanites first, to fight against them?	וַיְהִי֙ אַחֲרֵ֣י מ֣וֹת יְהוֹשֻׁ֔עַ וַיִּשְׁאֲל֥וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֖ל בַּיהוָ֑ה לֵאמֹ֗ר מִֽי־יַעֲלֶ֤ה לָּ֙נוּ֙ אֶל־ הַֽכְּנַעֲנִ֔י בַּתְּחִלָּ֖ה לְהִלָּ֥חֶם בּֽוֹ׃
2	And the LORD said, Judah shall go up: behold, I have delivered the land into his hand.	וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה יְהוּדָ֖ה יַעֲלֶ֑ה הִנֵּ֥ה נָתַ֖תִּי אֶת־ הָאָ֥רֶץ בְּיָדֽוֹ׃
3	And Judah said unto Simeon his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with thee into thy lot. So Simeon went with him.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוּדָה֙ לְשִׁמְעוֹן֙ אָחִ֔יו עֲלֵ֥ה אִתִּ֖י בְּגוֹרָלִ֑י וְנִלָּחֲמָ֖ה בְּכְנַעֲנִ֔י וְהָלַכְתִּ֥י גַם־ אֲנִ֛י אִתְּךָ֖ בְּגוֹרָלֶ֑ךָ וַיֵּ֥לֶךְ אִתּ֖וֹ שִׁמְעֽוֹן׃
4	And Judah went up; and the LORD delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand: and they slew of them in Bezek ten thousand men.	וַיַּ֣עַל יְהוּדָ֔ה וַיִּתֵּ֥ן יְהוָ֛ה אֶת־ הַֽכְּנַעֲנִ֥י וְהַפְּרִזִּ֖י בְּיָדָ֑ם וַיַּכּ֥וּם בְּבֶ֖זֶק עֲשֶׂ֥רֶת אֲלָפִ֖ים אִֽישׁ׃
5	And they found Adonibezek in Bezek: and they fought against him, and they slew the Canaanites and the Perizzites.	וַֽיִּמְצְא֥וּ אֶת־ אֲדֹנִי־ בֶ֖זֶק בְּבֶ֑זֶק וַיִּלָּחֲמ֥וּ בּ֖וֹ וַיַּכּ֥וּ אֶת־ הַֽכְּנַעֲנִ֖י וְאֶת־ הַפְּרִזִּֽי׃
6	But Adonibezek fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.	וַיָּ֥נָס אֲדֹנִי־ בֶ֖זֶק וַיִּרְדְּפ֣וּ אַחֲרָ֑יו וַיֹּאחֲזוּ֙ אֹת֔וֹ וַיְקַצְּצ֥וּ אֶת־ בְּהֹנֹ֖ת יָדָ֥יו וְרַגְלָֽיו׃
7	And Adonibezek said, Threescore and ten kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered their meat under my table: as I have done, so God hath requited me. And they brought him to Jerusalem, and there he died.	וַיֹּ֤אמֶר אֲדֹנִי־ בֶ֙זֶק֙ שִׁבְעִ֣ים ׀ מְלָכִ֗ים בְּהֹנוֹת֙ יְדֵיהֶ֣ם וְרַגְלֵיהֶ֔ם מְקֻצָּצִ֖ים הָי֣וּ מְלַקְּטִ֑ים תַּ֣חַת שֻׁלְחָנִ֔י כַּאֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתִי כֵּ֣ן שִׁלַּ֣ם־ לִ֔י אֱלֹהִ֖ים וַיְבִיאֻ֣הוּ יְרוּשָׁלַ֑͏ִם וַיָּ֥מָת שָֽׁם׃ פ
8	Now the children of Judah had fought against Jerusalem, and had taken it, and smitten it with the edge of the sword, and set the city on fire.	וַיִּלָּחֲמ֥וּ בְנֵֽי־ יְהוּדָ֖ה בִּירוּשָׁלַ֑͏ִם וַיִּלְכְּד֣וּ אוֹתָ֔הּ וַיַּכּ֥וּהָ לְפִי־ חָ֖רֶב וְאֶת־ הָעִ֥יר שִׁלְּחוּ־ בָאֵֽשׁ׃
9	And afterward the children of Judah went down to fight against the Canaanites, that dwelt in the mountain, and in the south, and in the valley.	וְאַחַ֗ר יָרְד֛וּ בְּנֵ֥י יְהוּדָ֖ה לְהִלָּחֵ֣ם בְּכְנַעֲנִ֑י יוֹשֵׁב֙ הָהָ֣ר וְהַנֶּ֔גֶב וְהַשְּׁפֵלָֽה׃
10	And Judah went against the Canaanites that dwelt in Hebron: (now the name of Hebron before was Kirjatharba:) and they slew Sheshai, and Ahiman, and Talmai.	וַיֵּ֣לֶךְ יְהוּדָה֮ אֶל־ הַֽכְּנַעֲנִי֒ הַיּוֹשֵׁב֙ בְּחֶבְר֔וֹן וְשֵׁם־ חֶבְר֖וֹן לְפָנִ֑ים קִרְיַ֥ת אַרְבַּ֛ע וַיַּכּ֥וּ אֶת־ שֵׁשַׁ֖י וְאֶת־ אֲחִימַ֥ן וְאֶת־ תַּלְמָֽי׃

11	And from thence he went against the inhabitants of Debir: and the name of Debir before was Kirjathsepher:	וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם אֶל־ יוֹשְׁבֵי דְּבִיר וְשֵׁם־ דְּבִיר לְפָנִים קִרְיַת־ סֵפֶר:
12	And Caleb said, He that smiteth Kirjathsepher, and taketh it, to him will I give Achsah my daughter to wife.	וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־ יַכֶּה אֶת־ קִרְיַת־ סֵפֶר וּלְכָדָהּ וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־ עַכְסָה בִתִּי לְאִשָּׁה:
13	And Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother, took it: and he gave him Achsah his daughter to wife.	וַיִּלְכְּדָהּ עָתְנִיאֵל בֶּן־ קְנַז אֲחִי כָלֵב הַקָּטֹן מִמֶּנּוּ וַיִּתֶּן־ לוֹ אֶת־ עַכְסָה בִתּוֹ לְאִשָּׁה:
14	And it came to pass, when she came to him, that she moved him to ask of her father a field: and she lighted from off her ass; and Caleb said unto her, What wilt thou?	וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֵהוּ לִשְׁאוֹל מֵאֵת־ אָבִיהָ הַשָּׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר־ לָהּ כָּלֵב מַה־ לָּךְ:
15	And she said unto him, Give me a blessing: for thou hast given me a south land; give me also springs of water. And Caleb gave her the upper springs and the nether springs.	וַתֹּאמֶר לוֹ הָבָה־ לִּי בְרָכָה כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב נְתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִי גֻּלֹת מָיִם וַיִּתֶּן־ לָהּ כָּלֵב אֵת גֻּלֹת עִלִּית וְאֵת גֻּלֹת תַּחְתִּית: פ
16	And the children of the Kenite, Moses' father in law, went up out of the city of palm trees with the children of Judah into the wilderness of Judah, which lieth in the south of Arad; and they went and dwelt among the people.	וּבְנֵי קֵינִי חֹתֵן מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת־ בְּנֵי יְהוּדָה מִדְבַּר יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּנֶגֶב עֲרָד וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת־ הָעָם:
17	And Judah went with Simeon his brother, and they slew the Canaanites that inhabited Zephath, and utterly destroyed it. And the name of the city was called Hormah.	וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶת־ שִׁמְעוֹן אָחִיו וַיַּכּוּ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב צְפַת וַיַּחֲרִימוּ אוֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת־ שֵׁם־ הָעִיר חָרְמָה:
18	Also Judah took Gaza with the coast thereof, and Askelon with the coast thereof, and Ekron with the coast thereof.	וַיִּלְכֹּד יְהוּדָה אֶת־ עַזָּה וְאֶת־ גְּבוּלָהּ וְאֶת־ אַשְׁקְלוֹן וְאֶת־ גְּבוּלָהּ וְאֶת־ עֶקְרוֹן וְאֶת־ גְּבוּלָהּ:
19	And the LORD was with Judah; and he drave out the inhabitants of the mountain; but could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.	וַיְהִי יְהוָה אֶת־ יְהוּדָה וַיֹּרֶשׁ אֶת־ הָהָר כִּי לֹא לְהוֹרִישׁ אֶת־ יֹשְׁבֵי הָעֵמֶק כִּי־ רֶכֶב בַּרְזֶל לָהֶם:
20	And they gave Hebron unto Caleb, as Moses said: and he expelled thence the three sons of Anak.	וַיִּתְּנוּ לְכָלֵב אֶת־ חֶבְרוֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיּוֹרֶשׁ מִשָּׁם אֶת־ שְׁלֹשָׁה בְּנֵי הָעֲנָק:
21	And the children of Benjamin did not drive out the Jebusites that inhabited Jerusalem; but the Jebusites dwell with the children of Benjamin in Jerusalem unto this day.	וְאֶת־ הַיְבוּסִי יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם לֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי בִנְיָמִן וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־ בְּנֵי בִנְיָמִן בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ס
22	And the house of Joseph, they also went up against Bethel: and the LORD was with them.	וַיַּעֲלוּ בֵית־ יוֹסֵף גַּם־ הֵם בָּיִת־ אֵל וַיהוָה עִמָּם:
23	And the house of Joseph sent to descry Bethel. (Now the name of the city before was Luz.)	וַיָּתִירוּ בֵית־ יוֹסֵף בְּבֵית־ אֵל וְשֵׁם־ הָעִיר לְפָנִים לוּז:
24	And the spies saw a man come forth out of the city, and they said unto him, Show us, we pray thee, the entrance into the city, and we will show thee mercy.	וַיִּרְאוּ הַשֹּׁמְרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן־ הָעִיר וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַרְאֵנוּ נָא אֶת־ מְבוֹא הָעִיר וְעָשִׂינוּ עִמְּךָ חָסֶד:

25	And when he showed them the entrance into the city, they smote the city with the edge of the sword; but they let go the man and all his family.	וַיַּרְאֵם֙ אֶת־ מְב֣וֹא הָעִ֔יר וַיַּכּ֥וּ אֶת־ הָעִ֖יר לְפִי־ חָ֑רֶב וְאֶת־ הָאִ֥ישׁ וְאֶת־ כָּל־ מִשְׁפַּחְתּ֖וֹ שִׁלָּֽחוּ׃
26	And the man went into the land of the Hittites, and built a city, and called the name thereof Luz: which is the name thereof unto this day.	וַיֵּ֣לֶךְ הָאִ֔ישׁ אֶ֖רֶץ הַחִתִּ֑ים וַיִּבֶן־ עִ֣יר וַיִּקְרָ֥א שְׁמָ֛הּ לֽוּז הִ֥וא שְׁמָ֖הּ עַד־ הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃ פ
27	Neither did Manasseh drive out the inhabitants of Bethshean and her towns, nor Taanach and her towns, nor the inhabitants of Dor and her towns, nor the inhabitants of Ibleam and her towns, nor the inhabitants of Megiddo and her towns: but the Canaanites would dwell in that land.	וְלֹא־ הוֹרִ֣ישׁ מְנַשֶּׁ֗ה אֶת־ בֵּית־ שְׁאָ֤ן וְאֶת־ בְּנוֹתֶ֙יהָ֙ וְאֶת־ תַּעְנַ֣ךְ וְאֶת־ בְּנוֹתֶ֔יהָ וְאֶת־ יֹשְׁבֵ֖י דֹּ֑ור וְאֶת־ בְּנוֹתֶ֙יהָ֙ וְאֶת־ יוֹשְׁבֵ֣י יִבְלְעָ֔ם וְאֶת־ בְּנוֹתֶ֖יהָ וְאֶת־ יוֹשְׁבֵ֣י מְגִדּ֑וֹ וְאֶת־ בְּנוֹתֶ֖יהָ וַיּ֥וֹאֶל הַֽכְּנַעֲנִ֖י לָשֶׁ֥בֶת בָּאָ֥רֶץ הַזֹּֽאת׃
28	And it came to pass, when Israel was strong, that they put the Canaanites to tribute, and did not utterly drive them out.	וַיְהִ֣י כִֽי־ חָזַ֣ק יִשְׂרָאֵ֔ל וַיָּשֶׂ֥ם אֶת־ הַֽכְּנַעֲנִ֖י לָמַ֑ס וְהוֹרֵ֥ישׁ לֹ֖א הוֹרִישֽׁוֹ׃ ס
29	Neither did Ephraim drive out the Canaanites that dwelt in Gezer; but the Canaanites dwelt in Gezer among them.	וְאֶפְרַ֙יִם֙ לֹ֣א הוֹרִ֔ישׁ אֶת־ הַֽכְּנַעֲנִ֖י הַיּוֹשֵׁ֣ב בְּגָ֑זֶר וַיֵּ֤שֶׁב הַֽכְּנַעֲנִי֙ בְּקִרְבּ֔וֹ בְּגָֽזֶר׃ פ
30	Neither did Zebulun drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites dwelt among them, and became tributaries.	זְבוּלֻ֗ן לֹ֣א הוֹרִישׁ֮ אֶת־ יוֹשְׁבֵ֣י קִטְרוֹן֒ וְאֶת־ יוֹשְׁבֵ֣י נַהֲלֹ֔ל וַיֵּ֤שֶׁב הַֽכְּנַעֲנִי֙ בְּקִרְבּ֔וֹ וַיִּֽהְיוּ־ לָמַֽס׃ ס
31	Neither did Asher drive out the inhabitants of Accho, nor the inhabitants of Zidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob:	אָשֵׁ֗ר לֹ֣א הוֹרִישׁ֮ אֶת־ יֹשְׁבֵ֣י עַכּ֒וֹ֒ וְאֶת־ יוֹשְׁבֵ֣י צִיד֗וֹן וְאֶת־ אַחְלָ֙ב֙ וְאֶת־ אַכְזִ֣יב֔ וְאֶת־ חֶלְבָּ֖ה וְאֶת־ אֲפִ֣יק וְאֶת־ רְחֹֽב׃
32	But the Asherites dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: for they did not drive them out.	וַיֵּ֤שֶׁב הָֽאָשֵׁרִי֙ בְּקֶ֣רֶב הַֽכְּנַעֲנִ֔י יֹשְׁבֵ֖י הָאָ֑רֶץ כִּ֥י לֹ֖א הוֹרִישֽׁוֹ׃ ס
33	Neither did Naphtali drive out the inhabitants of Bethshemesh, nor the inhabitants of Bethanath; but he dwelt among the Canaanites, the inhabitants of the land: nevertheless the inhabitants of Bethshemesh and of Bethanath became tributaries unto them.	נַפְתָּלִ֗י לֹא־ הוֹרִ֞ישׁ אֶת־ יֹשְׁבֵ֤י בֵית־ שֶׁ֙מֶשׁ֙ וְאֶת־ יֹשְׁבֵ֣י בֵית־ עֲנָ֔ת וַיֵּ֤שֶׁב בְּקֶ֙רֶב֙ הַֽכְּנַעֲנִ֔י יֹשְׁבֵ֖י הָאָ֑רֶץ וְיֹשְׁבֵ֣י בֵית־ שֶׁ֙מֶשׁ֙ וּבֵ֣ית עֲנָ֔ת הָיוּ֙ לָהֶ֔ם לָמַֽס׃ ס
34	And the Amorites forced the children of Dan into the mountain: for they would not suffer them to come down to the valley:	וַיִּלְחֲצ֥וּ הָאֱמֹרִ֖י אֶת־ בְּנֵ֣י דָ֑ן הָהָ֣רָה כִּי־ לֹ֥א נְתָנ֛וֹ לָרֶ֥דֶת לָעֶֽמֶק׃
35	But the Amorites would dwell in mount Heres in Aijalon, and in Shaalbim: yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became tributaries.	וַיּ֣וֹאֶל הָאֱמֹרִ֗י לָשֶׁ֙בֶת֙ בְּהַ֣ר־ חֶ֔רֶס בְּאַיָּל֖וֹן וּבְשַׁעַלְבִ֑ים וַתִּכְבַּ֥ד יַד־ בֵּית־ יוֹסֵ֖ף וַיִּֽהְיוּ־ לָמַֽס׃
36	And the coast of the Amorites was from the going up to Akrabbim, from the rock, and upward.	וּגְב֣וּל הָאֱמֹרִ֔י מִמַּעֲלֵ֖ה עַקְרַבִּ֑ים מֵהַסֶּ֖לַע וָמָֽעְלָה׃ פ

CHAPTER 2

1 And an angel of the LORD came up from Gilgal to Bochim, and said, I made you to go up out of Egypt, and have brought you unto the land which I sware unto your fathers; and I said, I will never break my covenant with you.

וַיַּעַל מַלְאַךְ־ יְהוָה מִן־ הַגִּלְגָּל אֶל־ הַבֹּכִים פ וַיֹּאמֶר אַעֲלֶה אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וָאָבִיא אֶתְכֶם אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתֵיכֶם וָאֹמַר לֹא־ אָפֵר בְּרִיתִי אִתְּכֶם לְעוֹלָם:

2 And ye shall make no league with the inhabitants of this land; ye shall throw down their altars: but ye have not obeyed my voice: why have ye done this?

וְאַתֶּם לֹא־ תִכְרְתוּ בְרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת מִזְבְּחוֹתֵיהֶם תִּתֹּצוּן וְלֹא־ שְׁמַעְתֶּם בְּקֹלִי מַה־ זֹּאת עֲשִׂיתֶם:

3 Wherefore I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be as thorns in your sides, and their gods shall be a snare unto you.

וְגַם אָמַרְתִּי לֹא־ אֲגָרֵשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְצִדִּים וֵאלֹהֵיהֶם יִהְיוּ לָכֶם לְמוֹקֵשׁ:

4 And it came to pass, when the angel of the LORD spake these words unto all the children of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.

וַיְהִי כְּדַבֵּר מַלְאַךְ יְהוָה אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הָעָם אֶת־ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ:

5 And they called the name of that place Bochim: and they sacrificed there unto the LORD.

וַיִּקְרְאוּ שֵׁם־ הַמָּקוֹם הַהוּא בֹּכִים וַיִּזְבְּחוּ־ שָׁם לַיהוָה: פ

6 And when Joshua had let the people go, the children of Israel went every man unto his inheritance to possess the land.

וַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הָעָם וַיֵּלְכוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ:

7 And the people served the LORD all the days of Joshua, and all the days of the elders that outlived Joshua, who had seen all the great works of the LORD, that he did for Israel.

וַיַּעַבְדוּ הָעָם אֶת־ יְהוָה כֹּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכֹל יְמֵי הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר הֶאֱרִיכוּ יָמִים אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר רָאוּ אֵת כָּל־ מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:

8 And Joshua the son of Nun, the servant of the LORD, died, being an hundred and ten years old.

וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן עֶבֶד יְהוָה בֶּן־ מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים:

9 And they buried him in the border of his inheritance in Timnathheres, in the mount of Ephraim, on the north side of the hill Gaash.

וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בִּגְבוּל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־ חֶרֶס בְּהַר אֶפְרָיִם מִצְּפוֹן לְהַר־ גָּעַשׁ:

10 And also all that generation were gathered unto their fathers: and there arose another generation after them, which knew not the LORD, nor yet the works which he had done for Israel.

וְגַם כָּל־ הַדּוֹר הַהוּא נֶאֶסְפוּ אֶל־ אֲבוֹתָיו וַיָּקָם דּוֹר אַחֵר אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעוּ אֶת־ יְהוָה וְגַם אֶת־ הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: ס

11 And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and served Baalim:

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעַבְדוּ אֶת־ הַבְּעָלִים:

12 And they forsook the LORD God of their fathers, which brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the people that were round about them, and bowed themselves unto them, and provoked the LORD to anger.

וַיַּעַזְבוּ אֶת־ יְהוָה | אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם הַמּוֹצִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וַיַּכְעִסוּ אֶת־ יְהוָה:

וַיַּעַזְבוּ אֶת־ יְהוָה וַיַּעַבְדוּ לַבַּעַל וְלָעַשְׁתָּרוֹת׃

13 And they forsook the LORD, and served Baal and Ashtaroth.

וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד־ שֹׁסִים וַיָּשֹׁסּוּ אוֹתָם וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וְלֹא־ יָכְלוּ עוֹד לַעֲמֹד לִפְנֵי אוֹיְבֵיהֶם׃

14 And the anger of the LORD was hot against Israel, and he delivered them into the hands of spoilers that spoiled them, and he sold them into the hands of their enemies round about, so that they could not any longer stand before their enemies.

בְּכֹל אֲשֶׁר יָצְאוּ יַד־ יְהוָה הָיְתָה־ בָּם לְרָעָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם וַיֵּצֶר לָהֶם מְאֹד׃

15 Whithersoever they went out, the hand of the LORD was against them for evil, as the LORD had said, and as the LORD had sworn unto them: and they were greatly distressed.

וַיָּקֶם יְהוָה שֹׁפְטִים וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד שֹׁסֵיהֶם׃

16 Nevertheless the LORD raised up judges, which delivered them out of the hand of those that spoiled them.

וְגַם אֶל־ שֹׁפְטֵיהֶם לֹא שָׁמֵעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם סָרוּ מַהֵר מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלְכוּ אֲבוֹתָם לִשְׁמֹעַ מִצְוֹת־ יְהוָה לֹא־ עָשׂוּ כֵן׃

17 And yet they would not hearken unto their judges, but they went a whoring after other gods, and bowed themselves unto them: they turned quickly out of the way which their fathers walked in, obeying the commandments of the LORD; but they did not so.

וְכִי־ הֵקִים יְהוָה לָהֶם שֹׁפְטִים וְהָיָה יְהוָה עִם־ הַשֹּׁפֵט וְהוֹשִׁיעָם מִיַּד אֹיְבֵיהֶם כֹּל יְמֵי הַשּׁוֹפֵט כִּי־ יִנָּחֵם יְהוָה מִנַּאֲקָתָם מִפְּנֵי לֹחֲצֵיהֶם וְדֹחֲקֵיהֶם׃

18 And when the LORD raised them up judges, then the LORD was with the judge, and delivered them out of the hand of their enemies all the days of the judge: for it repented the LORD because of their groanings by reason of them that oppressed them and vexed them.

וְהָיָה בְּמוֹת הַשּׁוֹפֵט יָשֻׁבוּ וְהִשְׁחִיתוּ מֵאֲבוֹתָם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם לֹא הִפִּילוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם וּמִדַּרְכָּם הַקָּשָׁה׃

19 And it came to pass, when the judge was dead, that they returned, and corrupted themselves more than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down unto them; they ceased not from their own doings, nor from their stubborn way.

וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יַעַן אֲשֶׁר עָבְרוּ הַגּוֹי הַזֶּה אֶת־ בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־ אֲבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ לְקוֹלִי׃

20 And the anger of the LORD was hot against Israel; and he said, Because that this people hath transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not hearkened unto my voice;

גַּם־ אֲנִי לֹא אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵיהֶם מִן־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ עָזַב יְהוֹשֻׁעַ וַיָּמֹת׃

21 I also will not henceforth drive out any from before them of the nations which Joshua left when he died:

לְמַעַן נַסּוֹת בָּם אֶת־ יִשְׂרָאֵל הֲשֹׁמְרִים הֵם אֶת־ דֶּרֶךְ יְהוָה לָלֶכֶת בָּם כַּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֲבוֹתָם אִם־ לֹא׃

22 That through them I may prove Israel, whether they will keep the way of the LORD to walk therein, as their fathers did keep it, or not.

וַיַּנַּח יְהוָה אֶת־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְבִלְתִּי הוֹרִישָׁם מַהֵר וְלֹא נְתָנָם בְּיַד־ יְהוֹשֻׁעַ׃ פ

23 Therefore the LORD left those nations, without driving them out hastily; neither delivered he them into the hand of Joshua.

CHAPTER 3

וְאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִנִּיחַ יְהוָה לְנַסּוֹת בָּם אֶת־ יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־ אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעוּ אֵת כָּל־ מִלְחֲמוֹת כְּנָעַן׃

1 Now these are the nations which the LORD left, to prove Israel by them, even as many of Israel as had not known all the wars of Canaan;

2	Only that the generations of the children of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing thereof;	רַק לְמַעַן֙ דַּ֣עַת דֹּר֣וֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל לְלַמְּדָ֖ם מִלְחָמָ֑ה רַ֗ק אֲשֶׁר־ לְפָנִ֛ים לֹ֥א יְדָעֽוּם׃
3	Namely, five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites that dwelt in mount Lebanon, from mount Baalhermon unto the entering in of Hamath.	חֲמֵ֣שֶׁת ׀ סַרְנֵ֣י פְלִשְׁתִּ֗ים וְכָל־ הַֽכְּנַעֲנִי֮ וְהַצִּדֹנִי֒ וְהַחִוִּי֙ יֹשֵׁ֣ב הַר־ הַלְּבָנ֔וֹן מֵהַ֥ר בַּעַל־ חֶרְמ֖וֹן עַ֥ד לְבֹ֥וא חֲמָֽת׃
4	And they were to prove Israel by them, to know whether they would hearken unto the commandments of the LORD, which he commanded their fathers by the hand of Moses.	וַיְהִ֛י לְנַסּ֥וֹת בָּ֖ם אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל לָדַ֗עַת הֲיִשְׁמְע֛וּ אֶת־ מִצְוֹת֥ יְהוָ֖ה אֲשֶׁר־ צִוָּ֣ה אֶת־ אֲבוֹתָ֑ם בְּיַד־ מֹשֶֽׁה׃
5	And the children of Israel dwelt among the Canaanites, Hittites, and Amorites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites:	וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל יָֽשְׁבוּ֙ בְּקֶ֣רֶב הַֽכְּנַעֲנִ֔י הַחִתִּ֖י וְהָאֱמֹרִ֑י וְהַפְּרִזִּ֥י וְהַחִוִּ֖י וְהַיְבוּסִֽי׃
6	And they took their daughters to be their wives, and gave their daughters to their sons, and served their gods.	וַיִּקְח֤וּ אֶת־ בְּנוֹתֵיהֶם֙ לָהֶ֣ם לְנָשִׁ֔ים וְאֶת־ בְּנוֹתֵיהֶ֖ם נָתְנ֣וּ לִבְנֵיהֶ֑ם וַיַּעַבְד֖וּ אֶת־ אֱלֹהֵיהֶֽם׃ פ
7	And the children of Israel did evil in the sight of the LORD, and forgat the LORD their God, and served Baalim and the groves.	וַיַּעֲשׂ֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶת־ הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה וַיִּשְׁכְּח֗וּ אֶת־ יְהוָה֙ אֱלֹהֵיהֶ֔ם וַיַּעַבְד֖וּ אֶת־ הַבְּעָלִ֥ים וְאֶת־ הָאֲשֵׁרֽוֹת׃
8	Therefore the anger of the LORD was hot against Israel, and he sold them into the hand of Chushanrishathaim king of Mesopotamia: and the children of Israel served Chushanrishathaim eight years.	וַיִּֽחַר־ אַ֣ף יְהוָ֔ה בְּיִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּמְכְּרֵ֗ם בְּיַד֙ כּוּשַׁן֙ רִשְׁעָתַ֣יִם מֶ֣לֶךְ אֲרַ֔ם נַהֲרָ֖יִם וַיַּעַבְד֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֛ל אֶת־ כּוּשַׁן֥ רִשְׁעָתַ֖יִם שְׁמֹנֶ֥ה שָׁנִֽים׃
9	And when the children of Israel cried unto the LORD, the LORD raised up a deliverer to the children of Israel, who delivered them, even Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother.	וַיִּזְעֲק֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־ יְהוָ֑ה וַיָּ֨קֶם יְהוָ֤ה מוֹשִׁ֙יעַ֙ לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיּוֹשִׁיעֵ֖ם אֵ֥ת עָתְנִיאֵ֛ל בֶּן־ קְנַ֥ז אֲחִֽי כָלֵ֖ב הַקָּטֹ֥ן מִמֶּֽנּוּ׃
10	And the Spirit of the LORD came upon him, and he judged Israel, and went out to war: and the LORD delivered Chushanrishathaim king of Mesopotamia into his hand; and his hand prevailed against Chushanrishathaim.	וַתְּהִ֥י עָלָ֖יו רוּ֣חַ יְהוָ֑ה וַיִּשְׁפֹּ֤ט אֶת־ יִשְׂרָאֵל֙ וַיֵּצֵ֣א לַמִּלְחָמָ֔ה וַיִּתֵּ֥ן יְהוָ֛ה בְּיָד֖וֹ אֶת־ כּוּשַׁן֥ רִשְׁעָתַ֖יִם מֶ֣לֶךְ אֲרָ֑ם וַתָּ֥עָז יָד֖וֹ עַל כּוּשַׁן֥ רִשְׁעָתָֽיִם׃
11	And the land had rest forty years. And Othniel the son of Kenaz died.	וַתִּשְׁקֹ֥ט הָאָ֖רֶץ אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֑ה וַיָּ֕מָת עָתְנִיאֵ֖ל בֶּן־ קְנָֽז׃ פ
12	And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD: and the LORD strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done evil in the sight of the LORD.	וַיֹּסִ֣פוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵ֗ל לַעֲשׂוֹת֙ הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה וַיְחַזֵּ֞ק יְהוָ֤ה אֶת־ עֶגְל֙וֹן֙ מֶ֣לֶךְ־ מוֹאָ֔ב עַל־ יִשְׂרָאֵ֖ל עַל כִּ֣י־ עָשׂ֑וּ אֶת־ הָרַ֖ע בְּעֵינֵ֥י יְהוָֽה׃
13	And he gathered unto him the children of Ammon and Amalek, and went and smote Israel, and possessed the city of palm trees.	וַיֶּאֱסֹ֤ף אֵלָיו֙ אֶת־ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן וַעֲמָלֵ֑ק וַיֵּ֣לֶךְ וַיַּ֔ךְ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל וַיִּירְשׁ֕וּ אֶת־ עִ֥יר הַתְּמָרִֽים׃
14	So the children of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years.	וַיַּעַבְד֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶת־ עֶגְל֣וֹן מֶֽלֶךְ־ מוֹאָ֑ב שְׁמֹנֶ֥ה עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָֽה׃ ס

15 But when the children of Israel cried unto the LORD, the LORD raised them up a deliverer, Ehud the son of Gera, a Benjamite, a man lefthanded: and by him the children of Israel sent a present unto Eglon the king of Moab.

וַיִּזְעֲקוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה וַיָּקֶם יְהוָה לָהֶם מוֹשִׁיעַ אֶת־ אֵהוּד בֶּן־ גֵּרָא בֶּן־ הַיְמִינִי אִישׁ אִטֵּר יַד־ יְמִינוֹ וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֶגְלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב:

16 But Ehud made him a dagger which had two edges, of a cubit length; and he did gird it under his raiment upon his right thigh.

וַיַּעַשׂ לוֹ אֵהוּד חֶרֶב וְלָהּ שְׁנֵי פִיּוֹת גֹּמֶד אָרְכָּהּ וַיַּחְגֹּר אוֹתָהּ מִתַּחַת לְמַדָּיו עַל יֶרֶךְ יְמִינוֹ:

17 And he brought the present unto Eglon king of Moab: and Eglon was a very fat man.

וַיַּקְרֵב אֶת־ הַמִּנְחָה לְעֶגְלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב וְעֶגְלוֹן אִישׁ בָּרִיא מְאֹד:

18 And when he had made an end to offer the present, he sent away the people that bare the present.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלָּה לְהַקְרִיב אֶת־ הַמִּנְחָה וַיְשַׁלַּח אֶת־ הָעָם נֹשְׂאֵי הַמִּנְחָה:

19 But he himself turned again from the quarries that were by Gilgal, and said, I have a secret errand unto thee, O king: who said, Keep silence. And all that stood by him went out from him.

וְהוּא שָׁב מִן־ הַפְּסִילִים אֲשֶׁר אֶת־ הַגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר דְּבַר־ סֵתֶר לִי אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הָס וַיֵּצְאוּ מָעָלָיו כָּל־ הָעֹמְדִים עָלָיו:

20 And Ehud came unto him; and he was sitting in a summer parlor, which he had for himself alone. And Ehud said, I have a message from God unto thee. And he arose out of his seat.

וְאֵהוּד בָּא אֵלָיו וְהוּא־ יֹשֵׁב בַּעֲלִיַּת הַמְקֵרָה אֲשֶׁר־ לוֹ לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֵהוּד דְּבַר־ אֱלֹהִים לִי אֵלֶיךָ וַיָּקָם מֵעַל הַכִּסֵּא:

21 And Ehud put forth his left hand, and took the dagger from his right thigh, and thrust it into his belly:

וַיִּשְׁלַח אֵהוּד אֶת־ יַד שְׂמֹאלוֹ וַיִּקַּח אֶת־ הַחֶרֶב מֵעַל יֶרֶךְ יְמִינוֹ וַיִּתְקָעֶהָ בְּבִטְנוֹ:

22 And the haft also went in after the blade; and the fat closed upon the blade, so that he could not draw the dagger out of his belly; and the dirt came out.

וַיָּבֹא גַם־ הַנִּצָּב אַחַר הַלַּהַב וַיִּסְגֹּר הַחֵלֶב בְּעַד הַלַּהַב כִּי לֹא שָׁלַף הַחֶרֶב מִבִּטְנוֹ וַיֵּצֵא הָפַרְשְׁדֳנָה:

23 Then Ehud went forth through the porch, and shut the doors of the parlor upon him, and locked them.

וַיֵּצֵא אֵהוּד הָמִסְדְּרוֹנָה וַיִּסְגֹּר דַּלְתוֹת הָעֲלִיָּה בַּעֲדוֹ וְנָעָל:

24 When he was gone out, his servants came; and when they saw that, behold, the doors of the parlor were locked, they said, Surely he covereth his feet in his summer chamber.

וְהוּא יָצָא וַעֲבָדָיו בָּאוּ וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה דַּלְתוֹת הָעֲלִיָּה נְעוּלוֹת וַיֹּאמְרוּ אַךְ מֵסִיךְ הוּא אֶת־ רַגְלָיו בַּחֲדַר הַמְקֵרָה:

25 And they tarried till they were ashamed: and, behold, he opened not the doors of the parlor; therefore they took a key, and opened them: and, behold, their lord was fallen down dead on the earth.

וַיָּחִילוּ עַד־ בּוֹשׁ וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ פֹתֵחַ דַּלְתוֹת הָעֲלִיָּה וַיִּקְחוּ אֶת־ הַמַּפְתֵּחַ וַיִּפְתָּחוּ וְהִנֵּה אֲדֹנֵיהֶם נֹפֵל אַרְצָה מֵת:

26 And Ehud escaped while they tarried, and passed beyond the quarries, and escaped unto Seirath.

וְאֵהוּד נִמְלָט עַד הִתְמַהְמְהָם וְהוּא עָבַר אֶת־ הַפְּסִילִים וַיִּמָּלֵט הַשְּׂעִירָתָה:

27 And it came to pass, when he was come, that he blew a trumpet in the mountain of Ephraim, and the children of Israel went down with him from the mount, and he before them.

וַיְהִי בְּבוֹאוֹ וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר בְּהַר אֶפְרַיִם וַיֵּרְדוּ עִמּוֹ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִן־ הָהָר וְהוּא לִפְנֵיהֶם׃

28 And he said unto them, Follow after me: for the LORD hath delivered your enemies the Moabites into your hand. And they went down after him, and took the fords of Jordan toward Moab, and suffered not a man to pass over.

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רִדְפוּ אַחֲרַי כִּי־ נָתַן יְהוָה אֶת־ אֹיְבֵיכֶם אֶת־ מוֹאָב בְּיֶדְכֶם וַיֵּרְדוּ אַחֲרָיו וַיִּלְכְּדוּ אֶת־ מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב וְלֹא־ נָתְנוּ אִישׁ לַעֲבֹר׃

29 And they slew of Moab at that time about ten thousand men, all lusty, and all men of valor; and there escaped not a man.

וַיַּכּוּ אֶת־ מוֹאָב בָּעֵת הַהִוא כַּעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ כָּל־ שָׁמֵן וְכָל־ אִישׁ חָיִל וְלֹא נִמְלַט אִישׁ׃

30 So Moab was subdued that day under the hand of Israel. And the land had rest fourscore years.

וַתִּכָּנַע מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא תַּחַת יַד יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ שְׁמוֹנִים שָׁנָה׃ ס

31 And after him was Shamgar the son of Anath, which slew of the Philistines six hundred men with an ox goad: and he also delivered Israel.

וְאַחֲרָיו הָיָה שַׁמְגַּר בֶּן־ עֲנָת וַיַּךְ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ בְּמַלְמַד הַבָּקָר וַיֹּשַׁע גַּם־ הוּא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃ ס

CHAPTER 4

1 And the children of Israel again did evil in the sight of the LORD, when Ehud was dead.

וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וְאֵהוּד מֵת׃

2 And the LORD sold them into the hand of Jabin king of Canaan, that reigned in Hazor; the captain of whose host was Sisera, which dwelt in Harosheth of the Gentiles.

וַיִּמְכְּרֵם יְהוָה בְּיַד יָבִין מֶלֶךְ־ כְּנַעַן אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחָצוֹר וְשַׂר־ צְבָאוֹ סִיסְרָא וְהוּא יוֹשֵׁב בַּחֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם׃

3 And the children of Israel cried unto the LORD: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he mightily oppressed the children of Israel.

וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה כִּי תִשַּׁע מֵאוֹת רֶכֶב־ בַּרְזֶל לוֹ וְהוּא לָחַץ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחָזְקָה עֶשְׂרִים שָׁנָה׃ ס

4 And Deborah, a prophetess, the wife of Lapidoth, she judged Israel at that time.

וּדְבוֹרָה אִשָּׁה נְבִיאָה אֵשֶׁת לַפִּידוֹת הִיא שֹׁפְטָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא׃

5 And she dwelt under the palm tree of Deborah between Ramah and Bethel in mount Ephraim: and the children of Israel came up to her for judgment.

וְהִיא יוֹשֶׁבֶת תַּחַת־ תֹּמֶר דְּבוֹרָה בֵּין הָרָמָה וּבֵין בֵּית־ אֵל בְּהַר אֶפְרָיִם וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַמִּשְׁפָּט׃

6 And she sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedeshnaphtali, and said unto him, Hath not the LORD God of Israel commanded, saying, Go and draw toward mount Tabor, and take with thee ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zebulun?

וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְבָרָק בֶּן־ אֲבִינֹעַם מִקֶּדֶשׁ נַפְתָּלִי וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲלֹא צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל לֵךְ וּמָשַׁכְתָּ בְּהַר תָּבוֹר וְלָקַחְתָּ עִמְּךָ עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ מִבְּנֵי נַפְתָּלִי וּמִבְּנֵי זְבֻלוּן׃

7 And I will draw unto thee to the river Kishon Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into thine hand.

וּמָשַׁכְתִּי אֵלֶיךָ אֶל־ נַחַל קִישׁוֹן אֶת־ סִיסְרָא שַׂר־ צְבָא יָבִין וְאֶת־ רִכְבּוֹ וְאֶת־ הֲמוֹנוֹ וּנְתַתִּיהוּ בְיָדֶךָ׃

8	And Barak said unto her, If thou wilt go with me, then I will go: but if thou wilt not go with me, then I will not go.	וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ בָּרָק אִם־תֵּלְכִי עִמִּי וְהָלָכְתִּי וְאִם־לֹא תֵלְכִי עִמִּי לֹא אֵלֵךְ׃
9	And she said, I will surely go with thee: notwithstanding the journey that thou takest shall not be for thine honor; for the LORD shall sell Sisera into the hand of a woman. And Deborah arose, and went with Barak to Kedesh.	וַתֹּאמֶר הָלֹךְ אֵלֵךְ עִמָּךְ אֶפֶס כִּי֩ לֹא תִהְיֶה תִּפְאַרְתְּךָ֜ עַל־הַדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁר־אַתָּה הוֹלֵ֗ךְ כִּ֣י בְיַד־אִשָּׁה֮ יִמְכֹּר֒ יְהוָה֙ אֶת־סִיסְרָ֔א וַתָּ֥קָם דְּבוֹרָ֖ה וַתֵּ֣לֶךְ עִם־בָּרָ֑ק קֶדְשָׁה׃
10	And Barak called Zebulun and Naphtali to Kedesh; and he went up with ten thousand men at his feet: and Deborah went up with him.	וַיִּזְעֵ֤ק בָּרָק֙ אֶת־זְבוּלֻ֔ן וְאֶת־נַפְתָּלִ֖י קֶ֑דְשָׁה וַיַּ֤עַל בְּרַגְלָיו֙ עֲשֶׂ֣רֶת אַלְפֵ֣י אִ֔ישׁ וַתַּ֥עַל עִמּ֖וֹ דְּבוֹרָֽה׃
11	Now Heber the Kenite, which was of the children of Hobab the father in law of Moses, had severed himself from the Kenites, and pitched his tent unto the plain of Zaanaim, which is by Kedesh.	וְחֶ֣בֶר הַקֵּינִי֮ נִפְרָד֒ מִקַּ֣יִן מִבְּנֵי֩ חֹבָ֨ב חֹתֵ֜ן מֹשֶׁ֗ה וַיֵּ֤ט אָהֳלֹו֙ עַד־אֵל֣וֹן בְּצַעֲנַנִּ֔ים אֲשֶׁ֖ר אֶת־קֶֽדֶשׁ׃
12	And they showed Sisera that Barak the son of Abinoam was gone up to mount Tabor.	וַיַּגִּ֖דוּ לְסִיסְרָ֑א כִּ֥י עָלָ֛ה בָּרָ֥ק בֶּן־אֲבִינֹ֖עַם הַר־תָּבֹֽור׃ ס
13	And Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron, and all the people that were with him, from Harosheth of the Gentiles unto the river of Kishon.	וַיַּזְעֵ֤ק סִיסְרָא֙ אֶת־כָּל־רִכְבֹּ֔ו תְּשַׁ֥ע מֵא֖וֹת רֶ֣כֶב בַּרְזֶ֑ל וְאֶת־כָּל־הָעָ֗ם אֲשֶׁ֛ר אִתֹּ֖ו מֵחֲרֹשֶׁ֥ת הַגֹּויִ֖ם אֶל־נַ֥חַל קִישֹֽׁון׃
14	And Deborah said unto Barak, Up; for this is the day in which the LORD hath delivered Sisera into thine hand: is not the LORD gone out before thee? So Barak went down from mount Tabor, and ten thousand men after him.	וַתֹּ֤אמֶר דְּבֹרָה֙ אֶל־בָּרָ֔ק קוּם֙ כִּ֣י זֶ֔ה הַיֹּ֕ום אֲשֶׁר־נָתַ֥ן יְהוָ֖ה אֶת־סִיסְרָ֣א בְּיָדֶ֑ךָ הֲלֹ֥א יְהוָ֖ה יָצָ֥א לְפָנֶ֛יךָ וַיֵּ֥רֶד בָּרָ֖ק מֵהַ֣ר תָּבֹ֑ור וַעֲשֶׂ֥רֶת אֲלָפִ֖ים אִ֥ישׁ אַחֲרָֽיו׃
15	And the LORD discomfited Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Barak; so that Sisera lighted down off his chariot, and fled away on his feet.	וַיָּהָ֨ם יְהוָ֜ה אֶת־סִיסְרָ֗א וְאֶת־כָּל־הָרֶ֤כֶב וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה֙ לְפִי־חָ֔רֶב לִפְנֵ֖י בָּרָ֑ק וַיֵּ֤רֶד סִיסְרָא֙ מֵעַ֣ל הַמֶּרְכָּבָ֔ה וַיָּ֖נָס בְּרַגְלָֽיו׃
16	But Barak pursued after the chariots, and after the host, unto Harosheth of the Gentiles: and all the host of Sisera fell upon the edge of the sword; and there was not a man left.	וּבָרָ֞ק רָדַ֣ף אַחֲרֵ֤י הָרֶכֶב֙ וְאַחֲרֵ֣י הַמַּחֲנֶ֔ה עַ֖ד חֲרֹשֶׁ֣ת הַגֹּויִ֑ם וַיִּפֹּ֣ל כָּל־מַחֲנֵ֤ה סִיסְרָא֙ לְפִי־חָ֔רֶב לֹ֥א נִשְׁאַ֖ר עַד־אֶֽחָד׃
17	Howbeit Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite: for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.	וְסִיסְרָא֙ נָ֣ס בְּרַגְלָ֔יו אֶל־אָהֶ֖ל יָעֵ֣ל אֵ֣שֶׁת חֶ֑בֶר הַקֵּינִ֔י כִּ֣י שָׁלֹ֗ום בֵּין֙ יָבִ֣ין מֶֽלֶךְ־חָצֹ֔ור וּבֵ֖ין בֵּ֣ית חֶ֑בֶר הַקֵּינִֽי׃
18	And Jael went out to meet Sisera, and said unto him, Turn in, my lord, turn in to me; fear not. And when he had turned in unto her into the tent, she covered him with a mantle.	וַתֵּצֵ֤א יָעֵל֙ לִקְרַ֣את סִיסְרָא֔ וַתֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו סוּרָ֣ה אֲדֹנִ֑י סוּרָ֥ה אֵלַ֛י אַל־תִּירָ֖א וַיָּ֣סַר אֵלֶ֔יהָ הָאֹהֱלָ֑ה וַתְּכַסֵּ֖הוּ בַּשְּׂמִיכָֽה׃
19	And he said unto her, Give me, I pray thee, a little water to drink; for I am thirsty. And she opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלֶיהָ֙ הַשְׁקִינִי־נָ֣א מְעַט־מַ֔יִם כִּ֥י צָמֵ֖אתִי וַתִּפְתַּ֣ח אֶת־נְאֹ֣וד הֶחָלָ֔ב וַתַּשְׁקֵ֖הוּ וַתְּכַסֵּֽהוּ׃

20	Again he said unto her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man doth come and inquire of thee, and say, Is there any man here? that thou shalt say, No.	וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֲמֹד פֶּתַח הָאֹהֶל וְהָיָה֙ אִם־ אִ֣ישׁ יָב֔וֹא וּשְׁאֵלֵךְ֙ וְאָמַ֣ר הֲיֶשׁ־ פֹּ֔ה אִ֖ישׁ וְאָמַ֥רְתְּ אָֽיִן׃
21	Then Jael Heber's wife took a nail of the tent, and took an hammer in her hand, and went softly unto him, and smote the nail into his temples, and fastened it into the ground: for he was fast asleep and weary. So he died.	וַתִּקַּ֞ח יָעֵ֣ל אֶשֶׁת־ חֶ֗בֶר אֶת־ יְתַד֙ הָאֹ֔הֶל וַתָּ֣שֶׂם אֶת־ הַמַּקֶּ֔בֶת בְּיָדָ֖הּ וַתָּבֹ֣וא אֵלָ֑יו בַּלָּ֣אט וַתִּתְקַ֤ע אֶת־ הַיָּתֵד֙ בְּרַקָּת֔וֹ וַתִּצְנַ֖ח בָּאָ֑רֶץ וְה֣וּא־ נִרְדָּ֔ם וַיָּעַ֖ף וַיָּמֹֽת׃
22	And, behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said unto him, Come, and I will show thee the man whom thou seekest. And when he came into her tent, behold, Sisera lay dead, and the nail was in his temples.	וְהִנֵּ֣ה בָרָ֗ק רֹדֵף֙ אֶת־ סִיסְרָא֔ וַתֵּצֵ֥א יָעֵ֖ל לִקְרָאתֹ֑ו וַתֹּ֣אמֶר ל֔וֹ לֵ֚ךְ וְאַרְאֶ֔ךָּ אֶת־ הָאִ֖ישׁ אֲשֶׁר־ אַתָּ֣ה מְבַקֵּ֑שׁ וַיָּבֹ֣א אֵלֶ֔יהָ וְהִנֵּ֥ה סִיסְרָ֖א נֹפֵ֣ל מֵ֑ת וְהַיָּתֵ֖ד בְּרַקָּתֹֽו׃
23	So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of Israel.	וַיַּכְנַ֣ע אֱלֹהִים֮ בַּיֹּום֒ הַה֣וּא אֶת יָבִין֮ מֶ֣לֶךְ־ כְּנַעַן֒ לִפְנֵ֖י בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
24	And the hand of the children of Israel prospered, and prevailed against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.	וַתֵּלֶךְ֙ יַ֣ד בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל הָלֹ֥וךְ וְקָשָׁ֖ה עַל יָבִ֣ין מֶ֣לֶךְ־ כְּנַ֑עַן עַד֙ אֲשֶׁ֣ר הִכְרִ֔יתוּ אֶת יָבִ֥ין מֶ֖לֶךְ־ כְּנָֽעַן׃ פ

CHAPTER 5

1	Then sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying,	וַתָּשַׁר֩ דְּבוֹרָ֨ה וּבָרָ֜ק בֶּן־ אֲבִינֹעַ֗ם בַּיֹּום֙ הַה֣וּא לֵאמֹֽר׃
2	Praise ye the LORD for the avenging of Israel, when the people willingly offered themselves.	בִּפְרֹ֥עַ פְּרָעֹ֖ות בְּיִשְׂרָאֵ֑ל בְּהִתְנַדֵּ֥ב עָ֖ם בָּרֲכ֥וּ יְהוָֽה׃
3	Hear, O ye kings; give ear, O ye princes; I, even I, will sing unto the LORD; I will sing praise to the LORD God of Israel.	שִׁמְע֣וּ מְלָכִ֗ים הַאֲזִ֙ינוּ֙ רֹזְנִ֔ים אָנֹכִ֥י לַיהוָ֖ה אָנֹכִ֑י אֲשִׁ֣ירָה אֲזַמֵּ֔ר לַיהוָ֖ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
4	LORD, when thou wentest out of Seir, when thou marchedst out of the field of Edom, the earth trembled, and the heavens dropped, the clouds also dropped water.	יְהוָ֗ה בְּצֵאתְךָ֙ מִשֵּׂעִ֔יר בְּצַעְדְּךָ֖ מִשְּׂדֵ֣ה אֱדֹ֑ום אֶ֣רֶץ רָעָ֔שָׁה גַּם־ שָׁמַ֥יִם נָטָ֖פוּ גַּם־ עָבִ֥ים נָטְפ֖וּ מָֽיִם׃
5	The mountains melted from before the LORD, even that Sinai from before the LORD God of Israel.	הָרִ֥ים נָזְל֛וּ מִפְּנֵ֖י יְהוָ֑ה זֶ֚ה סִינַ֔י מִפְּנֵ֖י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
6	In the days of Shamgar the son of Anath, in the days of Jael, the highways were unoccupied, and the travellers walked through byways.	בִּימֵ֣י שַׁמְגַּ֔ר בֶּן־ עֲנָ֖ת בִּימֵ֣י יָעֵ֑ל חָדְל֣וּ אֳרָחֹ֔ות וְהֹלְכֵ֖י נְתִיבֹ֥ות יֵלְכ֖וּ אֳרָחֹ֥ות עֲקַלְקַלֹּֽות׃
7	The inhabitants of the villages ceased, they ceased in Israel, until that I Deborah arose, that I arose a mother in Israel.	חָדְל֥וּ פְרָזֹ֖ון בְּיִשְׂרָאֵ֣ל חָדָ֑לּוּ עַד֙ שַׁקַּ֣מְתִּי דְבֹורָ֔ה שַׁקַּ֥מְתִּי אֵ֖ם בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
8	They chose new gods; then was war in the gates: was there a shield or spear seen among forty thousand in Israel?	יִבְחַ֥ר אֱלֹהִ֖ים חֲדָשִׁ֑ים אָ֥ז לֶ֖חֶם שְׁעָרִ֑ים מָגֵ֨ן אִם־ יֵרָאֶ֜ה וְרֹ֗מַח בְּאַרְבָּעִ֤ים אֶ֙לֶף֙ בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
9	My heart is toward the governors of Israel, that offered themselves willingly among the people. Bless ye the LORD.	לִבִּ֥י לְחֹוקְקֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל הַמִּתְנַדְּבִ֥ים בָּעָ֖ם בָּרֲכ֥וּ יְהוָֽה׃

10	Speak, ye that ride on white asses, ye that sit in judgment, and walk by the way.	רֹכְבֵי֙ אֲתֹנ֣וֹת צְחֹרוֹת֔ יֹשְׁבֵ֖י עַל־ מִדִּ֑ין וְהֹלְכֵ֖י עַל־ דֶּ֥רֶךְ שִׂיחוּ׃
11	They that are delivered from the noise of archers in the places of drawing water, there shall they rehearse the righteous acts of the LORD, even the righteous acts toward the inhabitants of his villages in Israel: then shall the people of the LORD go down to the gates.	מִקּ֤וֹל מְחַצְּצִים֙ בֵּ֣ין מַשְׁאֲבִ֔ים שָׁ֥ם יִתְּנ֖וּ צִדְקֹ֣ות יְהוָ֑ה צִדְקֹ֤ת פְּרָזֹנ֙וֹ֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל אָ֣ז יָרְד֥וּ לַשְּׁעָרִ֖ים עַם־ יְהוָֽה׃
12	Awake, awake, Deborah: awake, awake, utter a song: arise, Barak, and lead thy captivity captive, thou son of Abinoam.	עוּרִ֤י עוּרִי֙ דְּבוֹרָ֔ה עוּרִ֥י עוּרִ֖י דַּבְּרִי־ שִׁ֑יר קוּם֙ בָּרָ֣ק וְשׁ֣וֹבְבֶ֔ךָ בֶּן־ אֲבִינֹעַֽם׃
13	Then he made him that remaineth have dominion over the nobles among the people: the LORD made me have dominion over the mighty.	אָ֣ז יֵרַ֤ד שָׂרִיד֙ לְאַדִּירִ֔ים עָ֖ם יְהוָ֑ה יֵרַד־ לִ֖י בַּגִּבּוֹרִֽים׃
14	Out of Ephraim was there a root of them against Amalek; after thee, Benjamin, among thy people; out of Machir came down governors, and out of Zebulun they that handle the pen of the writer.	מִנִּ֤י אֶפְרַ֙יִם֙ שָׁרְשָׁ֣ם בַּעֲמָלֵ֔ק אַחֲרֶ֖יךָ בִּנְיָמִ֣ין בְּעַמֶּ֑יךָ מִנִּ֤י מָכִיר֙ יָרְד֣וּ מְחֹקְקִ֔ים וּמִזְּבוּל�un֙ מֹשְׁכִ֣ים בְּשֵׁ֔בֶט סֹפֵֽר׃
15	And the princes of Issachar were with Deborah; even Issachar, and also Barak: he was sent on foot into the valley. For the divisions of Reuben there were great thoughts of heart.	וְשָׂרַ֥י בְּיִשָּׂשכָ֖ר עִם־ דְּבוֹרָ֑ה וְיִשָּׂשכָ֖ר כֵּ֣ן בָּרָ֔ק בָּעֵ֖מֶק שֻׁלַּ֣ח בְּרַגְלָ֑יו בִּפְלַגּ֥וֹת רְאוּבֵ֖ן גְּדֹלִ֥ים חִקְקֵי־ לֵֽב׃
16	Why abodest thou among the sheepfolds, to hear the bleatings of the flocks? For the divisions of Reuben there were great searchings of heart.	לָ֣מָּה יָשַׁ֔בְתָּ בֵּ֖ין הַמִּשְׁפְּתַ֑יִם לִשְׁמֹ֥עַ שְׁרִקֹ֖ות עֲדָרִ֑ים לִפְלַגּ֥וֹת רְאוּבֵ֖ן גְּדוֹלִ֥ים חִקְרֵי־ לֵֽב׃
17	Gilead abode beyond Jordan: and why did Dan remain in ships? Asher continued on the sea shore, and abode in his breaches.	גִּלְעָ֗ד בְּעֵ֙בֶר֙ הַיַּרְדֵּ֣ן שָׁכַ֔ן וְדָ֖ן לָמָ֣ה יָג֑וּר אָ֚שֵׁר יָשַׁב֙ לְחֹ֣וף יַמִּ֔ים וְעַ֖ל מִפְרָצָ֥יו יִשְׁכֹּֽון׃
18	Zebulun and Naphtali were a people that jeoparded their lives unto the death in the high places of the field.	זְבֻלוּן֙ עַ֣ם חֵרֵ֔ף נַפְשׁ֖וֹ לָמ֑וּת וְנַפְתָּלִ֕י עַ֖ל מְרוֹמֵ֥י שָׂדֶֽה׃
19	The kings came and fought, then fought the kings of Canaan in Taanach by the waters of Megiddo; they took no gain of money.	בָּ֤אוּ מְלָכִים֙ נִלְחָ֔מוּ אָ֚ז נִלְחֲמ֣וּ מַלְכֵי־ כְנַ֔עַן בְּתַעְנַ֖ךְ עַל־ מֵ֣י מְגִדּ֑וֹ בֶּ֥צַע כֶּ֖סֶף לֹ֥א לָקָֽחוּ׃
20	They fought from heaven; the stars in their courses fought against Sisera.	מִן־ שָׁמַ֥יִם נִלְחֲמ֖וּ הַכּוֹכָבִ֑ים מִמְּסִלּוֹתָ֖ם נִלְחֲמ֥וּ עִם־ סִיסְרָֽא׃
21	The river of Kishon swept them away, that ancient river, the river Kishon. O my soul, thou hast trodden down strength.	נַ֤חַל קִישׁוֹן֙ גְּרָפָ֔ם נַ֖חַל קְדוּמִ֣ים נַ֔חַל קִישׁ֖וֹן תִּדְרְכִ֥י נַפְשִׁ֖י עֹֽז׃
22	Then were the horsehoofs broken by the means of the pransings, the pransings of their mighty ones.	אָ֣ז הָלְמ֔וּ עִקְבֵ֖י סוּס֙ מִדַּהֲרוֹ֔ת דַּהֲר֖וֹת אַבִּירָֽיו׃
23	Curse ye Meroz, said the angel of the LORD, curse ye bitterly the inhabitants thereof; because they came not to the help of the LORD, to the help of the LORD against the mighty.	אֹ֤רוּ מֵרוֹז֙ אָמַ֣ר מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה אֹ֥רוּ אָרֹ֖ור יֹשְׁבֶ֑יהָ כִּ֣י לֹא־ בָ֤אוּ לְעֶזְרַת֙ יְהוָ֔ה לְעֶזְרַ֥ת יְהוָ֖ה בַּגִּבּוֹרִֽים׃

24	Blessed above women shall Jael the wife of Heber the Kenite be, blessed shall she be above women in the tent.	תְּבֹרַךְ֙ מִנָּשִׁ֣ים יָעֵ֔ל אֵ֖שֶׁת חֶ֣בֶר הַקֵּינִ֑י מִנָּשִׁ֥ים בָּאֹ֖הֶל תְּבֹרָֽךְ׃
25	He asked water, and she gave him milk; she brought forth butter in a lordly dish.	מַ֤יִם שָׁאַל֙ חָלָ֣ב נָתָ֔נָה בְּסֵ֥פֶל אַדִּירִ֖ים הִקְרִ֥יבָה חֶמְאָֽה׃
26	She put her hand to the nail, and her right hand to the workmen's hammer; and with the hammer she smote Sisera, she smote off his head, when she had pierced and stricken through his temples.	יָדָ֤הּ לַיָּתֵד֙ תִּשְׁלַ֔חְנָה וְיִמִינָ֖הּ לְהַלְמ֣וּת עֲמֵלִ֑ים וְהָלְמָ֤ה סִיסְרָא֙ מָחֲקָ֣ה רֹאשׁ֔וֹ וּמָחֲצָ֖ה וְחָלְפָ֥ה רַקָּתֽוֹ׃
27	At her feet he bowed, he fell, he lay down: at her feet he bowed, he fell: where he bowed, there he fell down dead.	בֵּ֤ין רַגְלֶ֙יהָ֙ כָּרַ֣ע נָפַ֔ל שָׁכַ֖ב בֵּ֣ין רַגְלֶ֑יהָ כָּרַ֥ע נָפַ֖ל בַּאֲשֶׁ֥ר כָּרַ֛ע שָׁ֥ם נָפַ֖ל שָׁד֥וּד׃
28	The mother of Sisera looked out at a window, and cried through the lattice, Why is his chariot so long in coming? why tarry the wheels of his chariots?	בְּעַד֙ הַחַלּ֔וֹן נִשְׁקְפָ֖ה וַתְּיַבֵּ֑ב אֵ֚ם סִיסְרָא֙ בְּעַד֣ הָאֶשְׁנָ֔ב מַדּ֗וּעַ בֹּשֵׁ֙שׁ֙ רִכְבּ֔וֹ לָב֖וֹא מַדּ֥וּעַ אָחֲר֛וּ פַּעֲמֵ֥י מַרְכְּבוֹתָֽיו׃
29	Her wise ladies answered her, yea, she returned answer to herself,	חַכְמ֣וֹת שָׂרוֹתֶ֔יהָ תַּעֲנֶ֖ינָּה אַף־ הִ֣יא תָּשִׁ֥יב אֲמָרֶ֖יהָ לָֽהּ׃
30	Have they not sped? have they not divided the prey; to every man a damsel or two; to Sisera a prey of divers colors, a prey of divers colors of needlework, of divers colors of needlework on both sides, meet for the necks of them that take the spoil?	הֲלֹ֤א יִמְצְאוּ֙ יְחַלְּק֣וּ שָׁלָ֔ל רֶ֥חֶם רַחֲמָתַ֖יִם לְרֹ֣אשׁ גֶּ֑בֶר שְׁלַ֤ל צְבָעִים֙ לְסִיסְרָ֔א שְׁלַ֥ל צְבָעִ֖ים רִקְמָ֣ה צֶ֑בַע רִקְמָתַ֤יִם לְצַוְּארֵי֙ שָׁלָ֔ל׃
31	So let all thine enemies perish, O LORD: but let them that love him be as the sun when he goeth forth in his might. And the land had rest forty years.	כֵּ֚ן יֹאבְד֣וּ כָל־ אוֹיְבֶ֔יךָ יְהוָ֑ה וְאֹהֲבָ֖יו כְּצֵ֣את הַשֶּׁ֔מֶשׁ בִּגְבֻרָתֹ֖ו וַתִּשְׁקֹ֥ט הָאָ֖רֶץ אַרְבָּעִ֥ים שָׁנָֽה׃ פ

CHAPTER 6

1	And the children of Israel did evil in the sight of the LORD: and the LORD delivered them into the hand of Midian seven years.	וַיַּעֲשׂ֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה וַיִּתְּנֵ֥ם יְהוָ֖ה בְּיַד־ מִדְיָ֥ן שֶׁ֖בַע שָׁנִֽים׃
2	And the hand of Midian prevailed against Israel: and because of the Midianites the children of Israel made them the dens which are in the mountains, and caves, and strong holds.	וַתָּ֤עָז יַד־ מִדְיָן֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל מִפְּנֵ֖י מִדְיָ֑ן עָשׂ֤וּ לָהֶם֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ הַמְּנָהָר֖וֹת אֲשֶׁ֣ר בֶּהָרִ֑ים וְאֶת־ הַמְּעָרֹ֖ות וְאֶת־ הַמְּצָדֹֽות׃
3	And so it was, when Israel had sown, that the Midianites came up, and the Amalekites, and the children of the east, even they came up against them;	וְהָיָ֗ה אִם־ זָרַ֤ע יִשְׂרָאֵל֙ וְעָלָ֣ה מִדְיָ֔ן וְעַמָּלֵ֖ק וּבְנֵ֣י־ קֶ֑דֶם וְעָל֖וּ עָלָֽיו׃
4	And they encamped against them, and destroyed the increase of the earth, till thou come unto Gaza, and left no sustenance for Israel, neither sheep, nor ox, nor ass.	וַיַּחֲנ֣וּ עֲלֵיהֶ֔ם וַיַּשְׁחִ֖יתוּ אֶת־ יְב֣וּל הָאָ֑רֶץ עַד־ בֹּאֲךָ֣ עַזָּ֔ה וְלֹא־ יַשְׁאִ֥ירוּ מָחְיָ֖ה בְּיִשְׂרָאֵ֑ל וְשֶׂ֥ה וָשׁ֛וֹר וַחֲמ֖וֹר׃

5	For they came up with their cattle and their tents, and they came as grasshoppers for multitude; for both they and their camels were without number: and they entered into the land to destroy it.	כִּי הֵם֩ וּמִקְנֵיהֶ֨ם יַעֲל֜וּ וְאָהֳלֵיהֶ֣ם וּבָ֗אוּ כְּדֵי־ אַרְבֶּה֙ לָרֹ֣ב וְלָהֶ֔ם וְלִגְמַלֵּיהֶ֖ם אֵ֣ין מִסְפָּ֑ר וַיָּבֹ֣אוּ בָאָ֔רֶץ לְשַׁחֲתָֽהּ׃
6	And Israel was greatly impoverished because of the Midianites; and the children of Israel cried unto the LORD.	וַיִּדַּ֥ל יִשְׂרָאֵ֖ל מְאֹ֣ד מִפְּנֵ֣י מִדְיָ֑ן וַיִּזְעֲק֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־ יְהוָֽה׃ פ
7	And it came to pass, when the children of Israel cried unto the LORD because of the Midianites,	וַיְהִ֕י כִּי־ זָעֲק֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־ יְהוָ֑ה עַל֙ אֹד֣וֹת מִדְיָֽן׃
8	That the LORD sent a prophet unto the children of Israel, which said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, I brought you up from Egypt, and brought you forth out of the house of bondage;	וַיִּשְׁלַ֤ח יְהוָה֙ אִ֣ישׁ נָבִ֔יא אֶל־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אָנֹכִ֥י הֶעֱלֵ֖יתִי אֶתְכֶ֑ם מִמִּצְרַ֔יִם וָאוֹצִ֥יא אֶתְכֶ֖ם מִבֵּ֥ית עֲבָדִֽים׃
9	And I delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all that oppressed you, and drave them out from before you, and gave you their land;	וָאַצֵּ֣ל אֶתְכֶ֔ם מִיַּ֖ד מִצְרַ֑יִם וּמִיַּ֕ד כָּל־ לֹחֲצֵיכֶ֖ם וָאֲגָרֵ֥שׁ אוֹתָ֖ם מִפְּנֵיכֶ֑ם וָאֶתְּנָ֥ה לָכֶ֖ם אֶת־ אַרְצָֽם׃
10	And I said unto you, I am the LORD your God; fear not the gods of the Amorites, in whose land ye dwell: but ye have not obeyed my voice.	וָאֹמְרָ֣ה לָכֶ֔ם אֲנִ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם לֹ֣א תִירְא֗וּ אֶת־ אֱלֹהֵ֤י הָאֱמֹרִי֙ אֲשֶׁ֣ר אַתֶּ֔ם יוֹשְׁבִ֖ים בְּאַרְצָ֑ם וְלֹ֥א שְׁמַעְתֶּ֖ם בְּקוֹלִֽי׃ פ
11	And there came an angel of the LORD, and sat under an oak which was in Ophrah, that pertained unto Joash the Abiezrite: and his son Gideon threshed wheat by the winepress, to hide it from the Midianites.	וַיָּבֹ֣א מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה וַיֵּ֖שֶׁב תַּ֣חַת הָאֵלָ֑ה אֲשֶׁ֣ר בְּעָפְרָ֔ה אֲשֶׁ֖ר לְיוֹאָ֣שׁ אֲבִ֣י הָעֶזְרִ֑י וְגִדְעוֹן֙ בְּנ֣וֹ חֹבֵ֔ט חִטִּ֖ים בַּגַּ֣ת לְהָנִ֑יס מִפְּנֵ֖י מִדְיָֽן׃
12	And the angel of the LORD appeared unto him, and said unto him, The LORD is with thee, thou mighty man of valor.	וַיֵּרָ֤א אֵלָיו֙ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו יְהוָ֣ה עִמְּךָ֑ גִּבּ֥וֹר הֶחָֽיִל׃
13	And Gideon said unto him, Oh my Lord, if the LORD be with us, why then is all this befallen us? and where be all his miracles which our fathers told us of, saying, Did not the LORD bring us up from Egypt? but now the LORD hath forsaken us, and delivered us into the hands of the Midianites.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ גִּדְעוֹן֙ בִּ֣י אֲדֹנָ֔י וְיֵ֥שׁ יְהוָ֖ה עִמָּ֑נוּ וְלָמָ֗ה מְצָאַתְנ֤וּ כָל־ זֹאת֙ וְאַיֵּ֣ה כָל־ נִפְלְאֹתָ֔יו אֲשֶׁ֥ר סִפְּר֛וּ לָ֖נוּ אֲבוֹתֵ֣ינוּ לֵאמֹ֑ר הֲלֹא֩ מִמִּצְרַ֨יִם֙ הֶעֱלָ֣נוּ יְהוָ֔ה וְעַתָּ֕ה נְטָשָׁ֖נוּ יְהוָ֑ה וַיִּתְּנֵ֖נוּ בְּכַף־ מִדְיָֽן׃
14	And the LORD looked upon him, and said, Go in this thy might, and thou shalt save Israel from the hand of the Midianites: have not I sent thee?	וַיִּפֶן֩ אֵלָ֨יו יְהוָ֜ה וַיֹּ֗אמֶר לֵ֚ךְ בְּכֹחֲךָ֣ זֶ֔ה וְהוֹשַׁעְתָּ֖ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל מִכַּ֣ף מִדְיָ֔ן הֲלֹ֥א שְׁלַחְתִּ֖יךָ׃
15	And he said unto him, Oh my Lord, wherewith shall I save Israel? behold, my family is poor in Manasseh, and I am the least in my father's house.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ בִּ֣י אֲדֹנָ֔י בַּמֶּ֥ה אוֹשִׁ֖יעַ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל הִנֵּ֤ה אַלְפִּי֙ הַדַּ֣ל בִּמְנַשֶּׁ֔ה וְאָנֹכִ֥י הַצָּעִ֖יר בְּבֵ֥ית אָבִֽי׃
16	And the LORD said unto him, Surely I will be with thee, and thou shalt smite the Midianites as one man.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ יְהוָ֔ה כִּ֥י אֶֽהְיֶ֖ה עִמָּ֑ךְ וְהִכִּ֥יתָ אֶת־ מִדְיָ֖ן כְּאִ֥ישׁ אֶחָֽד׃
17	And he said unto him, If now I have found grace in thy sight, then show me a sign that thou talkest with me.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ אִם־ נָ֣א מָצָ֔אתִי חֵ֖ן בְּעֵינֶ֑יךָ וְעָשִׂ֤יתָ לִי֙ א֣וֹת שָׁאַתָּ֔ה מְדַבֵּ֖ר עִמִּֽי׃

אַל־ נָ֣א תָמֵ֔שׁ מִזֶּ֖ה עַד־ בֹּאִ֣י אֵלֶ֑יךָ וְהֹצֵאתִי֙ אֶת־ מִנְחָתִ֔י וְהִנַּחְתִּ֖י לְפָנֶ֑יךָ וַיֹּאמַ֕ר אָנֹכִ֥י אֵשֵׁ֖ב עַד שׁוּבֶֽךָ׃

18 Depart not hence, I pray thee, until I come unto thee, and bring forth my present, and set it before thee. And he said, I will tarry until thou come again.

וְגִדְעוֹן֙ בָּ֣א וַיַּ֣עַשׂ גְּדִי־ עִזִּ֔ים וְאֵיפַ֥ת־ קֶ֖מַח מַצּ֑וֹת הַבָּשָׂר֙ שָׂ֣ם בַּסַּ֔ל וְהַמָּרָ֖ק שָׂ֣ם בַּפָּר֑וּר וַיּוֹצֵ֨א אֵלָ֜יו אֶל־ תַּחַ֧ת הָאֵלָ֛ה וַיָּ֖גֶשׁ׃ ס

19 And Gideon went in, and made ready a kid, and unleavened cakes of an ephah of flour: the flesh he put in a basket, and he put the broth in a pot, and brought it out unto him under the oak, and presented it.

וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ מַלְאַ֣ךְ הָאֱלֹהִ֔ים קַ֚ח אֶת־ הַבָּשָׂ֣ר וְאֶת־ הַמַּצּ֔וֹת וְהַנַּ֖ח אֶל־ הַסֶּ֣לַע הַלָּ֑ז וְאֶת־ הַמָּרָ֖ק שְׁפ֥וֹךְ וַיַּ֥עַשׂ כֵּֽן׃

20 And the angel of God said unto him, Take the flesh and the unleavened cakes, and lay them upon this rock, and pour out the broth. And he did so.

וַיִּשְׁלַ֞ח מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֗ה אֶת־ קְצֵ֤ה הַמִּשְׁעֶנֶת֙ אֲשֶׁ֣ר בְּיָד֔וֹ וַיִּגַּ֞ע בַּבָּשָׂ֤ר וּבַמַּצּוֹת֙ וַתַּ֣עַל הָאֵ֔שׁ מִן־ הַצּ֖וּר וַתֹּ֣אכַל אֶת־ הַבָּשָׂ֣ר וְאֶת־ הַמַּצּ֑וֹת וּמַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה הָלַ֖ךְ מֵעֵינָֽיו׃

21 Then the angel of the LORD put forth the end of the staff that was in his hand, and touched the flesh and the unleavened cakes; and there rose up fire out of the rock, and consumed the flesh and the unleavened cakes. Then the angel of the LORD departed out of his sight.

וַיַּ֣רְא גִּדְעוֹן֮ כִּי־ מַלְאַ֣ךְ יְהוָה֒ הֽוּא׃ ס וַיֹּ֤אמֶר גִּדְעוֹן֙ אֲהָהּ֣ אֲדֹנָ֔י יְהוִ֖ה כִּי־ עַל־ כֵּ֣ן רָאִ֔יתִי מַלְאַ֖ךְ יְהוָ֑ה פָּנִ֖ים אֶל־ פָּנִֽים׃

22 And when Gideon perceived that he was an angel of the LORD, Gideon said, Alas, O LORD God! for because I have seen an angel of the LORD face to face.

וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ יְהוָ֔ה שָׁל֥וֹם לְךָ֖ אַל־ תִּירָ֑א לֹ֥א תָמֽוּת׃

23 And the LORD said unto him, Peace be unto thee; fear not: thou shalt not die.

וַיִּבֶן־ שָׁ֣ם גִּדְעוֹן֮ מִזְבֵּ֣חַ֒ לַיהוָה֒ וַיִּקְרָ֣א־ לוֹ֮ יְהוָה֒ שָׁל֣וֹם עַד־ הַיּ֗וֹם הַזֶּה֙ עוֹדֶ֣נּוּ בְעָפְרַ֔ת אֲבִ֖י הָעֶזְרִֽי׃ פ

24 Then Gideon built an altar there unto the LORD, and called it Jehovahshalom: unto this day it is yet in Ophrah of the Abiezrites.

וַיְהִ֣י ׀ בַּלַּ֣יְלָה הַה֗וּא וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ יְהוָ֔ה קַ֚ח אֶת־ פַּ֣ר הַשּׁ֔וֹר אֲשֶׁ֥ר לְאָבִ֖יךָ וּפַ֣ר הַשֵּׁנִ֑י שֶׁ֣בַע שָׁנִ֔ים וְהָרַסְתָּ֗ אֶת־ מִזְבַּ֛ח הַבַּ֥עַל אֲשֶׁר־ לְאָבִ֖יךָ וְאֶת־ הָאֲשֵׁרָ֥ה אֲשֶׁר־ עָלָֽיו תִּכְרֹֽת׃

25 And it came to pass the same night, that the LORD said unto him, Take thy father's young bullock, even the second bullock of seven years old, and throw down the altar of Baal that thy father hath, and cut down the grove that is by it:

וּבָנִ֣יתָ מִזְבֵּ֗חַ לַיהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ עַ֖ל רֹ֣אשׁ הַמָּע֑וֹז הַזֶּ֔ה בַּמַּעֲרָכָ֖ה וְלָקַחְתָּ֣ אֶת־ הַפָּ֣ר הַשֵּׁנִ֔י וְהַעֲלִ֥יתָ עוֹלָ֖ה בַּעֲצֵ֣י הָאֲשֵׁרָ֑ה אֲשֶׁ֥ר תִּכְרֹֽת׃

26 And build an altar unto the LORD thy God upon the top of this rock, in the ordered place, and take the second bullock, and offer a burnt sacrifice with the wood of the grove which thou shalt cut down.

וַיִּקַּ֣ח גִּדְעוֹן֮ עֲשָׂרָה֒ אֲנָשִׁים֙ מֵֽעֲבָדָ֔יו וַיַּ֕עַשׂ כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר אֵלָ֖יו יְהוָ֑ה וַיְהִ֡י כַּאֲשֶׁר֩ יָרֵ֨א אֶת־ בֵּ֜ית אָבִ֤יו וְאֶת־ אַנְשֵׁ֙י הָעִ֔יר מֵעֲשׂ֥וֹת יוֹמָ֖ם וַיַּ֥עַשׂ לָֽיְלָה׃

27 Then Gideon took ten men of his servants, and did as the LORD had said unto him: and so it was, because he feared his father's household, and the men of the city, that he could not do it by day, that he did it by night.

וַיַּשְׁכִּ֣ימוּ אַנְשֵׁ֣י הָעִיר֮ בַּבֹּ֣קֶר֒ וְהִנֵּ֣ה נֻתַּ֗ץ מִזְבַּ֛ח הַבַּ֥עַל וְהָאֲשֵׁרָ֥ה אֲשֶׁר־ עָלָ֖יו כְּרֻתָ֑ה וְאֶת־ הַפָּ֣ר הַשֵּׁנִ֔י הָעֲלָ֖ה עַל־ הַמִּזְבֵּ֥חַ הַבָּנֽוּי׃

28 And when the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was cast down, and the grove was cut down that was by it, and the second bullock was offered upon the altar that was built.

29	And they said one to another, Who hath done this thing? And when they inquired and asked, they said, Gideon the son of Joash hath done this thing.	וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ מִי עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּדְרְשׁוּ וַיְבַקְשׁוּ וַיֹּאמְרוּ גִּדְעוֹן בֶּן־ יוֹאָשׁ עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה:
30	Then the men of the city said unto Joash, Bring out thy son, that he may die: because he hath cast down the altar of Baal, and because he hath cut down the grove that was by it.	וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל־ יוֹאָשׁ הוֹצֵא אֶת־ בִּנְךָ וְיָמֹת כִּי נָתַץ אֶת־ מִזְבַּח הַבַּעַל וְכִי כָרַת הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־ עָלָיו:
31	And Joash said unto all that stood against him, Will ye plead for Baal? will ye save him? he that will plead for him, let him be put to death whilst it is yet morning: if he be a god, let him plead for himself, because one hath cast down his altar.	וַיֹּאמֶר יוֹאָשׁ לְכָל־ הָאֲשֶׁר־ עָמְדוּ עָלָיו הַאַתֶּם תְּרִיבוּן לַבַּעַל אִם־ אַתֶּם תּוֹשִׁיעוּן אוֹתוֹ אֲשֶׁר יָרִיב לוֹ יוּמַת עַד־ הַבֹּקֶר אִם־ אֱלֹהִים הוּא יָרֶב לּוֹ כִּי נָתַץ אֶת־ מִזְבְּחוֹ:
32	Therefore on that day he called him Jerubbaal, saying, Let Baal plead against him, because he hath thrown down his altar.	וַיִּקְרָא־ לוֹ בַיּוֹם־ הַהוּא יְרֻבַּעַל לֵאמֹר יָרֶב בּוֹ הַבַּעַל כִּי נָתַץ אֶת־ מִזְבְּחוֹ: פ
33	Then all the Midianites and the Amalekites and the children of the east were gathered together, and went over, and pitched in the valley of Jezreel.	וְכָל־ מִדְיָן וַעֲמָלֵק וּבְנֵי־ קֶדֶם נֶאֶסְפוּ יַחְדָּו וַיַּעַבְרוּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵמֶק יִזְרְעֶאל:
34	But the Spirit of the LORD came upon Gideon, and he blew a trumpet; and Abiezer was gathered after him.	וְרוּחַ יְהוָה לָבְשָׁה אֶת־ גִּדְעוֹן וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר וַיִּזָּעֵק אֲבִיעֶזֶר אַחֲרָיו:
35	And he sent messengers throughout all Manasseh; who also was gathered after him: and he sent messengers unto Asher, and unto Zebulun, and unto Naphtali; and they came up to meet them.	וּמַלְאָכִים שָׁלַח בְּכָל־ מְנַשֶּׁה וַיִּזָּעֵק גַּם־ הוּא אַחֲרָיו וּמַלְאָכִים שָׁלַח בְּאָשֵׁר וּבִזְבֻלוּן וּבְנַפְתָּלִי וַיַּעֲלוּ לִקְרָאתָם:
36	And Gideon said unto God, If thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast said,	וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל־ הָאֱלֹהִים אִם־ יֶשְׁךָ מוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת־ יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:
37	Behold, I will put a fleece of wool in the floor; and if the dew be on the fleece only, and it be dry upon all the earth beside, then shall I know that thou wilt save Israel by mine hand, as thou hast said.	הִנֵּה אָנֹכִי מַצִּיג אֶת־ גִּזַּת הַצֶּמֶר בַּגֹּרֶן אִם טַל יִהְיֶה עַל־ הַגִּזָּה לְבַדָּהּ וְעַל־ כָּל־ הָאָרֶץ חֹרֶב וְיָדַעְתִּי כִּי־ תוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת־ יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:
38	And it was so: for he rose up early on the morrow, and thrust the fleece together, and wringed the dew out of the fleece, a bowl full of water.	וַיְהִי־ כֵן וַיַּשְׁכֵּם מִמָּחֳרָת וַיָּעַר אֶת־ הַגִּזָּה וַיִּמְצֶה טַל מִן־ הַגִּזָּה מְלֹא הַסֵּפֶל מָיִם:
39	And Gideon said unto God, Let not thine anger be hot against me, and I will speak but this once: let me prove, I pray thee, but this once with the fleece; let it now be dry only upon the fleece, and upon all the ground let there be dew.	וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל־ הָאֱלֹהִים אַל־ יֶחַר אַפְּךָ בִּי וַאֲדַבְּרָה אַךְ הַפַּעַם אֲנַסֶּה נָּא־ רַק־ הַפַּעַם בַּגִּזָּה יְהִי־ נָא חֹרֶב אֶל־ הַגִּזָּה לְבַדָּהּ וְעַל־ כָּל־ הָאָרֶץ יְהִי־ טָל:
40	And God did so that night: for it was dry upon the fleece only, and there was dew on all the ground.	וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים כֵּן בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי־ חֹרֶב אֶל־ הַגִּזָּה לְבַדָּהּ וְעַל־ כָּל־ הָאָרֶץ הָיָה טָל: פ

CHAPTER 7

1	Then Jerubbaal, who is Gideon, and all the people that were with him, rose up early, and pitched beside the well of Harod: so that the host of the Midianites were on the north side of them, by the hill of Moreh, in the valley.	וַיַּשְׁכֵּם יְרֻבַּעַל הוּא גִדְעוֹן וְכָל־ הָעָם֙ אֲשֶׁר אִתּ֔וֹ וַיַּחֲנ֕וּ עַל־ עֵ֖ין חֲרֹ֑ד וּמַחֲנֵ֤ה מִדְיָן֙ הָיָה־ לוֹ֙ מִצָּפ֔וֹן מִגִּבְעַ֖ת הַמּוֹרֶ֑ה בָּעֶֽמֶק׃
2	And the LORD said unto Gideon, The people that are with thee are too many for me to give the Midianites into their hands, lest Israel vaunt themselves against me, saying, Mine own hand hath saved me.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ גִּדְעוֹ֔ן רַ֚ב הָעָ֔ם אֲשֶׁ֥ר אִתְּךָ֖ מִתִּתִּ֣י אֶת־ מִדְיָ֣ן בְּיָדָ֑ם פֶּן־ יִתְפָּאֵ֥ר עָלַ֛י יִשְׂרָאֵ֖ל לֵאמֹ֑ר יָדִ֖י הוֹשִׁיעָ֥ה לִֽי׃
3	Now therefore go to, proclaim in the ears of the people, saying, Whosoever is fearful and afraid, let him return and depart early from mount Gilead. And there returned of the people twenty and two thousand; and there remained ten thousand.	וְעַתָּ֗ה קְרָ֤א נָא֙ בְּאָזְנֵ֣י הָעָ֔ם לֵאמֹ֖ר מִי־ יָרֵ֣א וְחָרֵ֑ד יָשֹׁ֥ב וְיִצְפֹּ֖ר מֵהַ֣ר הַגִּלְעָ֑ד וַיָּ֣שָׁב מִן־ הָעָ֗ם עֶשְׂרִ֤ים וּשְׁנַ֙יִם֙ אֶ֔לֶף וַעֲשֶׂ֥רֶת אֲלָפִ֖ים נִשְׁאָֽרוּ׃ ס
4	And the LORD said unto Gideon, The people are yet too many; bring them down unto the water, and I will try them for thee there: and it shall be, that of whom I say unto thee, This shall go with thee, the same shall go with thee; and of whomsoever I say unto thee, This shall not go with thee, the same shall not go.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ גִּדְעוֹ֔ן ע֚וֹד הָעָ֣ם רָ֔ב הוֹרֵ֥ד אוֹתָ֖ם אֶל־ הַמַּ֑יִם וְאֶצְרְפֶ֣נּוּ לְךָ֔ שָׁ֖ם וְהָיָ֣ה אֲשֶׁר֩ אֹמַ֨ר אֵלֶ֜יךָ זֶ֣ה יֵלֵ֣ךְ אִתָּ֗ךְ הוּא֙ יֵלֵ֣ךְ אִתָּ֔ךְ וְכֹ֖ל אֲשֶׁר־ אֹמַ֣ר אֵלֶ֑יךָ זֶ֚ה לֹא־ יֵלֵ֣ךְ עִמָּ֔ךְ הוּא֙ לֹ֣א יֵלֵֽךְ׃
5	So he brought down the people unto the water: and the LORD said unto Gideon, Every one that lappeth of the water with his tongue, as a dog lappeth, him shalt thou set by himself; likewise every one that boweth down upon his knees to drink.	וַיּ֥וֹרֶד אֶת־ הָעָ֖ם אֶל־ הַמָּ֑יִם ס וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ גִּדְעוֹ֔ן כֹּ֚ל אֲשֶׁר־ יָלֹ֣ק בִּלְשֹׁנ֔וֹ מִן־ הַמַּ֖יִם כַּאֲשֶׁ֣ר יָלַ֑ק הַכֶּ֣לֶב תַּצִּ֔יג אוֹת֖וֹ לְבָדָ֑ד וְכֹ֣ל אֲשֶׁר־ יִכְרַ֥ע עַל־ בִּרְכָּ֖יו לִשְׁתּֽוֹת׃
6	And the number of them that lapped, putting their hand to their mouth, were three hundred men: but all the rest of the people bowed down upon their knees to drink water.	וַיְהִ֣י מִסְפַּ֗ר הַמְלַקְּקִים֙ בְּיָדָ֔ם אֶל־ פִּיהֶ֖ם שְׁלֹ֣שׁ מֵא֣וֹת אִ֑ישׁ וְכֹ֣ל׀ יֶ֣תֶר הָעָ֗ם כָּרְעוּ֙ עַל־ בִּרְכֵיהֶ֔ם לִשְׁתּ֥וֹת מָֽיִם׃ ס
7	And the LORD said unto Gideon, By the three hundred men that lapped will I save you, and deliver the Midianites into thine hand: and let all the other people go every man unto his place.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ גִּדְעוֹ֔ן בִּשְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת הָאִ֣ישׁ הַמְלַקְּקִ֑ים אוֹשִׁ֣יעַ אֶתְכֶ֔ם וְנָתַתִּ֥י אֶת־ מִדְיָ֖ן בְּיָדֶ֑ךָ וְכָל־ הָעָ֣ם יֵלְכ֔וּ אִ֖ישׁ לִמְקֹמֽוֹ׃
8	So the people took victuals in their hand, and their trumpets: and he sent all the rest of Israel every man unto his tent, and retained those three hundred men: and the host of Midian was beneath him in the valley.	וַיִּקְח֤וּ אֶת־ צֵדָה֙ הָעָ֔ם בְּיָדָ֖ם וְאֶת שׁוֹפְרֹתֵיהֶ֑ם וְאֵת֙ כָּל־ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֔ל שִׁלַּ֖ח אִ֣ישׁ לְאָהָלָ֑יו וּבִשְׁלֹ֥שׁ־ מֵא֖וֹת הָאִ֣ישׁ הֶחֱזִ֔יק וּמַחֲנֵ֥ה מִדְיָ֖ן הָיָ֥ה לוֹ֙ מִתַּ֔חַת בָּעֶֽמֶק׃ פ
9	And it came to pass the same night, that the LORD said unto him, Arise, get thee down unto the host; for I have delivered it into thine hand.	וַיְהִ֣י בַלַּ֔יְלָה הַה֖וּא וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֑יו יְהוָ֗הק֚וּם רֵ֣ד בְּמַחֲנֶ֔ה כִּ֥י נְתַתִּ֖יו בְּיָדֶֽךָ׃
10	But if thou fear to go down, go thou with Phurah thy servant down to the host:	וְאִם־ יָרֵ֣א אַתָּ֔ה לָרֶ֖דֶת רֵ֣ד אַתָּ֑ה וּפֻרָ֥ה נַעַרְךָ֖ אֶל־ הַמַּחֲנֶֽה׃

11	And thou shalt hear what they say; and afterward shall thine hands be strengthened to go down unto the host. Then went he down with Phurah his servant unto the outside of the armed men that were in the host.	וְשָׁמַעְתָּ֙ מַה־ יְדַבֵּ֔רוּ וְאַחַ֕ר תֶּחֱזַ֖קְנָה יָדֶ֑יךָ וְיָרַדְתָּ֙ בְּמַחֲנֶ֔ה וַיֵּ֣רֶד הוּא֮ וּפוּרָה֒ נַעֲר֣וֹ אֶל־ קְצֵ֔ה הַחֲמֻשִׁ֖ים אֲשֶׁ֥ר בְּמַחֲנָֽה׃
12	And the Midianites and the Amalekites and all the children of the east lay along in the valley like grasshoppers for multitude; and their camels were without number, as the sand by the sea side for multitude.	וּמִדְיָ֣ן וַעֲמָלֵ֗ק וְכָל־ בְּנֵי־ קֶ֙דֶם֙ נֹפְלִ֣ים בָּעֵ֔מֶק כָּאַרְבֶּ֖ה לָרֹ֑ב וְלִגְמַלֵּיהֶם֙ אֵ֣ין מִסְפָּ֔ר כַּחוֹל֙ שֶׁעַל־ שְׂפַ֣ת הַיָּ֔ם לָרֹֽב׃
13	And when Gideon was come, behold, there was a man that told a dream unto his fellow, and said, Behold, I dreamed a dream, and, lo, a cake of barley bread tumbled into the host of Midian, and came unto a tent, and smote it that it fell, and overturned it, that the tent lay along.	וַיָּבֹ֣א גִדְעוֹן֮ וְהִנֵּה־ אִ֣ישׁ מְסַפֵּר֒ לְרֵעֵ֣הוּ חֲלוֹם֮ וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּ֣ה חֲלוֹם֮ חָלַ֣מְתִּי֒ וְהִנֵּ֣ה צְלִיל֮ לֶ֣חֶם שְׂעֹרִים֒ מִתְהַפֵּךְ֙ בְּמַחֲנֵ֣ה מִדְיָ֔ן וַיָּבֹ֥א עַד־ הָאֹ֖הֶל וַיַּכֵּ֑הוּ וַיִּפֹּ֣ל וַיַּהַפְכֵ֥הוּ לְמַ֖עְלָה וְנָפַ֥ל הָאֹֽהֶל׃
14	And his fellow answered and said, This is nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel: for into his hand hath God delivered Midian, and all the host.	וַיַּ֣עַן רֵעֵ֔הוּ וַיֹּ֕אמֶר אֵ֣ין זֹ֔את בִּלְתִּ֖י אִם־ חֶ֣רֶב גִּדְעוֹ֣ן בֶּן־ יוֹאָ֣שׁ אִ֣ישׁ יִשְׂרְאֵ֑ל נָתַ֤ן הָאֱלֹהִים֙ בְּיָד֔וֹ אֶת־ מִדְיָ֖ן וְאֶת־ כָּל־ הַמַּחֲנֶֽה׃ פ
15	And it was so, when Gideon heard the telling of the dream, and the interpretation thereof, that he worshipped, and returned into the host of Israel, and said, Arise; for the LORD hath delivered into your hand the host of Midian.	וַיְהִ֗י כִּשְׁמֹ֤עַ גִּדְעוֹן֙ אֶת־ מְסַפֵּ֣ר הַחֲלוֹם֔ וְאֶת־ שִׁבְר֖וֹ וַיִּשְׁתָּ֑חוּ וַיָּשָׁב֙ אֶל־ מַחֲנֵ֣ה יִשְׂרָאֵ֔ל וַיֹּ֕אמֶר קוּמ֖וּ כִּי־ נָתַ֣ן יְהוָ֔ה בְּיֶדְכֶ֖ם אֶת־ מַחֲנֵ֥ה מִדְיָֽן׃
16	And he divided the three hundred men into three companies, and he put a trumpet in every man's hand, with empty pitchers, and lamps within the pitchers.	וַיֶּ֣חַץ אֶת־ שְׁלֹ֣שׁ־ מֵא֔וֹת הָאִ֖ישׁ שְׁלֹשָׁ֣ה רָאשִׁ֑ים וַיִּתֵּ֨ן שׁוֹפָר֜וֹת בְּיַד־ כֻּלָּ֗ם וְכַדִּ֤ים רֵקִים֙ וְלַפִּדִ֔ים בְּת֖וֹךְ הַכַּדִּֽים׃
17	And he said unto them, Look on me, and do likewise: and, behold, when I come to the outside of the camp, it shall be that, as I do, so shall ye do.	וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֔ם מִמֶּ֥נִּי תִרְא֖וּ וְכֵ֣ן תַּעֲשׂ֑וּ וְהִנֵּ֣ה אָנֹכִ֤י בָא֙ בִּקְצֵ֣ה הַמַּחֲנֶ֔ה וְהָיָ֕ה כַּאֲשֶׁ֥ר אֶֽעֱשֶׂ֖ה כֵּ֥ן תַּעֲשֽׂוּן׃
18	When I blow with a trumpet, I and all that are with me, then blow ye the trumpets also on every side of all the camp, and say, The sword of the LORD, and of Gideon.	וְתָקַעְתִּי֙ בַּשּׁוֹפָ֔ר אֲנֹכִ֖י וְכָל־ אֲשֶׁ֣ר אִתִּ֑י וּתְקַעְתֶּ֨ם בַּשּׁוֹפָר֜וֹת גַּם־ אַתֶּ֗ם סְבִיבוֹת֙ כָּל־ הַמַּחֲנֶ֔ה וַאֲמַרְתֶּ֖ם לַיהוָ֥ה וּלְגִדְעֽוֹן׃ פ
19	So Gideon, and the hundred men that were with him, came unto the outside of the camp in the beginning of the middle watch; and they had but newly set the watch: and they blew the trumpets, and brake the pitchers that were in their hands.	וַיָּבֹ֣א גִדְעוֹן֮ וּמֵאָה־ אִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ אִתּוֹ֒ בִּקְצֵ֣ה הַמַּחֲנֶ֔ה רֹ֖אשׁ הָאַשְׁמֹ֑רֶת הַתְּקִיעֻנָּ֣ה אַךְ֮ הֻקַּ֣ם הֵקִ֒ימוּ֙ אֶת־ הַשֹּׁמְרִ֔ים וַיִּתְקְע֣וּ בַשּׁוֹפָר֔וֹת וְנָפ֥וֹץ הַכַּדִּ֖ים אֲשֶׁ֥ר בְּיָדָֽם׃
20	And the three companies blew the trumpets, and brake the pitchers, and held the lamps in their left hands, and the trumpets in their right hands to blow withal: and they cried, The sword of the LORD, and of Gideon.	וַיִּתְקְע֣וּ שְׁלֹ֣שֶׁת הָרָאשִׁ֗ים בַּשּׁוֹפָר֜וֹת וַיְשַׁבְּר֣וּ הַכַּדִּים֮ וַיַּחֲזִ֣יקוּ בִיַּד־ שְׂמֹאוֹלָם֒ בַּלַּפִּדִ֔ים וּבְיַד־ יְמִינָ֕ם הַשּׁוֹפָר֖וֹת לִתְקֹ֑עַ וַיִּקְרְא֕וּ חֶ֥רֶב לַיהוָ֖ה וּלְגִדְעֽוֹן׃

וַיַּעַמְדוּ אִישׁ תַּחְתָּיו סָבִיב לְמַחֲנֵה וַיָּרָץ כָּל־ הַמַּחֲנֶה וַיָּרִיעוּ וַיָּנֻסוּ׃

21 And they stood every man in his place round about the camp; and all the host ran, and cried, and fled.

וְיִתְקְעוּ שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת הַשּׁוֹפָרוֹת וַיָּשֶׂם יְהוָה אֶת חֶרֶב אִישׁ בְּרֵעֵהוּ וּבְכָל־ הַמַּחֲנֶה וַיָּנָס הַמַּחֲנֶה עַד־ בֵּית הַשִּׁטָּה צְרֵרָתָה עַד שְׂפַת־ אָבֵל מְחוֹלָה עַל־ טַבָּת׃

22 And the three hundred blew the trumpets, and the LORD set every man's sword against his fellow, even throughout all the host: and the host fled to Bethshittah in Zererath, and to the border of Abelmeholah, unto Tabbath.

וַיִּצָּעֵק אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל מִנַּפְתָּלִי וּמִן־ אָשֵׁר וּמִן־ כָּל־ מְנַשֶּׁה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי מִדְיָן׃

23 And the men of Israel gathered themselves together out of Naphtali, and out of Asher, and out of all Manasseh, and pursued after the Midianites.

וּמַלְאָכִים שָׁלַח גִּדְעוֹן בְּכָל־ הַר אֶפְרַיִם לֵאמֹר רְדוּ לִקְרַאת מִדְיָן וְלִכְדוּ לָהֶם אֶת־ הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־ הַיַּרְדֵּן וַיִּצָּעֵק כָּל־ אִישׁ אֶפְרַיִם וַיִּלְכְּדוּ אֶת־ הַמַּיִם עַד בֵּית בָּרָה וְאֶת־ הַיַּרְדֵּן׃

24 And Gideon sent messengers throughout all mount Ephraim, saying, come down against the Midianites, and take before them the waters unto Bethbarah and Jordan. Then all the men of Ephraim gathered themselves together, and took the waters unto Bethbarah and Jordan.

וַיִּלְכְּדוּ שְׁנֵי־ שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־ עֹרֵב וְאֶת־ זְאֵב וַיַּהַרְגוּ אֶת־ עוֹרֵב בְּצוּר־ עוֹרֵב וְאֶת־ זְאֵב הָרְגוּ בְיֶקֶב־ זְאֵב וַיִּרְדְּפוּ אֶל־ מִדְיָן וְרֹאשׁ־ עֹרֵב וּזְאֵב הֵבִיאוּ אֶל־ גִּדְעוֹן מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃

25 And they took two princes of the Midianites, Oreb and Zeeb; and they slew Oreb upon the rock Oreb, and Zeeb they slew at the winepress of Zeeb, and pursued Midian, and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon on the other side Jordan.

CHAPTER 8

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מָה־ הַדָּבָר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָּנוּ לְבִלְתִּי קְרֹאת לָנוּ כִּי הָלַכְתָּ לְהִלָּחֵם בְּמִדְיָן וַיְרִיבוּן אִתּוֹ בְּחָזְקָה׃

1 And the men of Ephraim said unto him, Why hast thou served us thus, that thou calledst us not, when thou wentest to fight with the Midianites? And they did chide with him sharply.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֶה־ עָשִׂיתִי עַתָּה כָּכֶם הֲלוֹא טוֹב עֹלְלוֹת אֶפְרַיִם מִבְצִיר אֲבִיעֶזֶר׃

2 And he said unto them, What have I done now in comparison of you? Is not the gleaning of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abiezer?

בְּיֶדְכֶם נָתַן אֱלֹהִים אֶת־ שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־ עֹרֵב וְאֶת־ זְאֵב וּמַה־ יָּכֹלְתִּי עֲשׂוֹת כָּכֶם אָז רָפְתָה רוּחָם מֵעָלָיו בְּדַבְּרוֹ הַדָּבָר הַזֶּה׃

3 God hath delivered into your hands the princes of Midian, Oreb and Zeeb: and what was I able to do in comparison of you? Then their anger was abated toward him, when he had said that.

וַיָּבֹא גִדְעוֹן הַיַּרְדֵּנָה עֹבֵר הוּא וּשְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ עֲיֵפִים וְרֹדְפִים׃

4 And Gideon came to Jordan, and passed over, he, and the three hundred men that were with him, faint, yet pursuing them.

וַיֹּאמֶר לְאַנְשֵׁי סֻכּוֹת תְּנוּ־ נָא כִכְּרוֹת לֶחֶם לָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלָי כִּי־ עֲיֵפִים הֵם וְאָנֹכִי רֹדֵף אַחֲרֵי זֶבַח וְצַלְמֻנָּע מַלְכֵי מִדְיָן׃

5 And he said unto the men of Succoth, Give, I pray you, loaves of bread unto the people that follow me; for they be faint, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, kings of Midian.

וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי סֻכּוֹת הֲכַף זֶבַח וְצַלְמֻנָּע עַתָּה בְיָדֶךָ כִּי־ נִתֵּן לְצִבְאֲךָ לָחֶם׃

6 And the princes of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thine army?

7	And Gideon said, Therefore when the LORD hath delivered Zebah and Zalmunna into mine hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briers.	וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן לָכֵן בְּתֵת יְהוָה אֶת־ זֶבַח וְאֶת־ צַלְמֻנָּע בְּיָדִי וְדַשְׁתִּי אֶת־ בְּשַׂרְכֶם אֶת־ קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־ הָבַרְקָנִים:
8	And he went up thence to Penuel, and spake unto them likewise: and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered him.	וַיַּעַל מִשָּׁם פְּנוּאֵל וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כָּזֹאת וַיַּעֲנוּ אוֹתוֹ אַנְשֵׁי פְנוּאֵל כַּאֲשֶׁר עָנוּ אַנְשֵׁי סֻכּוֹת:
9	And he spake also unto the men of Penuel, saying, When I come again in peace, I will break down this tower.	וַיֹּאמֶר גַּם־ לְאַנְשֵׁי פְנוּאֵל לֵאמֹר בְּשׁוּבִי בְשָׁלוֹם אֶתֹּץ אֶת־ הַמִּגְדָּל הַזֶּה: פ
10	Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their hosts with them, about fifteen thousand men, all that were left of all the hosts of the children of the east: for there fell an hundred and twenty thousand men that drew sword.	וְזֶבַח וְצַלְמֻנָּע בְּקַרְקֹר וּמַחֲנֵיהֶם עִמָּם כַּחֲמֵשֶׁת עָשָׂר אֶלֶף כֹּל הַנִּוָּתָרִים מִכֹּל מַחֲנֵה בְנֵי־ קֶדֶם וְהַנֹּפְלִים מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב:
11	And Gideon went up by the way of them that dwelt in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and smote the host; for the host was secure.	וַיַּעַל גִּדְעוֹן דֶּרֶךְ הַשְּׁכוּנֵי בָאֳהָלִים מִקֶּדֶם לְנֹבַח וְיָגְבְּהָה וַיַּךְ אֶת־ הַמַּחֲנֶה וְהַמַּחֲנֶה הָיָה בָּטֵחַ:
12	And when Zebah and Zalmunna fled, he pursued after them, and took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and discomfited all the host.	וַיָּנֻסוּ זֶבַח וְצַלְמֻנָּע וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם וַיִּלְכֹּד אֶת־ שְׁנֵי מַלְכֵי מִדְיָן אֶת־ זֶבַח וְאֶת־ צַלְמֻנָּע וְכָל־ הַמַּחֲנֶה הֶחֱרִיד:
13	And Gideon the son of Joash returned from battle before the sun was up,	וַיָּשָׁב גִּדְעוֹן בֶּן־ יוֹאָשׁ מִן־ הַמִּלְחָמָה מִלְמַעֲלֵה הֶחָרֶס:
14	And caught a young man of the men of Succoth, and inquired of him: and he described unto him the princes of Succoth, and the elders thereof, even threescore and seventeen men.	וַיִּלְכֹּד־ נַעַר מֵאַנְשֵׁי סֻכּוֹת וַיִּשְׁאָלֵהוּ וַיִּכְתֹּב אֵלָיו אֶת־ שָׂרֵי סֻכּוֹת וְאֶת־ זְקֵנֶיהָ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה אִישׁ:
15	And he came unto the men of Succoth, and said, Behold Zebah and Zalmunna, with whom ye did upbraid me, saying, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in thine hand, that we should give bread unto thy men that are weary?	וַיָּבֹא אֶל־ אַנְשֵׁי סֻכּוֹת וַיֹּאמֶר הִנֵּה זֶבַח וְצַלְמֻנָּע אֲשֶׁר חֵרַפְתֶּם אוֹתִי לֵאמֹר הֲכַף זֶבַח וְצַלְמֻנָּע עַתָּה בְיָדֶךָ כִּי נִתֵּן לַאֲנָשֶׁיךָ הַיְעֵפִים לָחֶם:
16	And he took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briers, and with them he taught the men of Succoth.	וַיִּקַּח אֶת־ זִקְנֵי הָעִיר וְאֶת־ קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־ הָבַרְקָנִים וַיֹּדַע בָּהֶם אֶת אַנְשֵׁי סֻכּוֹת:
17	And he beat down the tower of Penuel, and slew the men of the city.	וְאֶת־ מִגְדַּל פְּנוּאֵל נָתָץ וַיַּהַרֹג אֶת־ אַנְשֵׁי הָעִיר:
18	Then said he unto Zebah and Zalmunna, What manner of men were they whom ye slew at Tabor? And they answered, As thou art, so were they; each one resembled the children of a king.	וַיֹּאמֶר אֶל־ זֶבַח וְאֶל־ צַלְמֻנָּע אֵיפֹה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָרַגְתֶּם בְּתָבוֹר וַיֹּאמְרוּ כָּמוֹךָ כְמוֹהֶם אֶחָד כְּתֹאַר בְּנֵי הַמֶּלֶךְ:
19	And he said, They were my brethren, even the sons of my mother: as the LORD liveth, if ye had saved them alive, I would not slay you.	וַיֹּאמֶר אַחַי בְּנֵי־ אִמִּי הֵם חַי־ יְהוָה לוּ הַחֱיִתֶם אוֹתָם לֹא הָרַגְתִּי אֶתְכֶם:

20	And he said unto Jether his firstborn, Up, and slay them. But the youth drew not his sword: for he feared, because he was yet a youth.	וַיֹּאמֶר֮ לְיֶתֶר֒ בְּכוֹרוֹ֒ קוּם הָרֹג אוֹתָם֙ וְלֹא־ שָׁלַ֤ף הַנַּ֙עַר֙ חַרְבּ֔וֹ כִּ֥י יָרֵ֖א כִּ֣י עוֹדֶ֑נּוּ נָּ֖עַר׃
21	Then Zebah and Zalmunna said, Rise thou, and fall upon us: for as the man is, so is his strength. And Gideon arose, and slew Zebah and Zalmunna, and took away the ornaments that were on their camels' necks.	וַיֹּאמֶר֙ זֶ֣בַח וְצַלְמֻנָּ֔ע קוּם־ אַתָּה֙ וּפְגַע־ בָּ֔נוּ כִּ֖י כָּאִ֣ישׁ גְּבוּרָת֑וֹ וַיָּ֤קָם גִּדְעוֹן֙ וַיַּהֲרֹ֣ג אֶת־ זֶ֔בַח וְאֶת־ צַלְמֻנָּ֖ע וַיִּקַּ֣ח אֶת־ הַשַּׂהֲרֹנִ֑ים אֲשֶׁ֖ר בְּצַוְּארֵ֥י גְמַלֵּיהֶֽם׃
22	Then the men of Israel said unto Gideon, Rule thou over us, both thou, and thy son, and thy son's son also: for thou hast delivered us from the hand of Midian.	וַיֹּאמְרוּ֙ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵ֔ל אֶל־ גִּדְעוֹן֙ מְשָׁל־ בָּ֔נוּ גַּם־ אַתָּ֖ה גַּם־ בִּנְךָ֣ גַּם בֶּן־ בִּנֶּ֑ךָ כִּ֥י הוֹשַׁעְתָּ֖נוּ מִיַּ֥ד מִדְיָֽן׃
23	And Gideon said unto them, I will not rule over you, neither shall my son rule over you: the LORD shall rule over you.	וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵהֶם֙ גִּדְעוֹן֙ לֹֽא־ אֶמְשֹׁ֣ל אֲנִ֔י בָּכֶ֖ם וְלֹא־ יִמְשֹׁ֣ל בְּנִ֑י בָּכֶ֖ם יְהוָ֥ה יִמְשֹׁ֖ל בָּכֶֽם׃
24	And Gideon said unto them, I would desire a request of you, that ye would give me every man the earrings of his prey. (For they had golden earrings, because they were Ishmaelites.)	וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵהֶם֙ גִּדְעוֹן֙ אֶשְׁאֲלָ֣ה מִכֶּ֔ם שְׁאֵלָ֕ה וּתְנ֥וּ־ לִ֖י אִ֣ישׁ נֶ֣זֶם שְׁלָלֽוֹ׃ כִּֽי־ נִזְמֵ֤י זָהָב֙ לָהֶ֔ם כִּ֥י יִשְׁמְעֵאלִ֖ים הֵֽם׃
25	And they answered, We will willingly give them. And they spread a garment, and did cast therein every man the earrings of his prey.	וַיֹּאמְרוּ֙ נָת֣וֹן נִתֵּ֔ן וַיִּפְרְשׂ֖וּ אֶת־ הַשִּׂמְלָ֑ה וַיַּשְׁלִ֨יכוּ שָׁ֜מָּה אִ֣ישׁ נֶ֣זֶם שְׁלָלֽוֹ׃
26	And the weight of the golden earrings that he requested was a thousand and seven hundred shekels of gold; beside ornaments, and collars, and purple raiment that was on the kings of Midian, and beside the chains that were about their camels' necks.	וַיְהִ֡י מִשְׁקַל֩ נִזְמֵ֨י הַזָּהָ֜ב אֲשֶׁ֣ר שָׁאָ֗ל אֶ֚לֶף וּשְׁבַ֣ע־ מֵא֣וֹת זָהָ֔ב לְבַ֕ד מִן־ הַשַּׂהֲרֹנִ֖ים וְהַנְּטִפּ֑וֹת וּבִגְדֵ֗י הָאַרְגָּמָן֙ שֶׁ֣עַל֙ מַלְכֵ֣י מִדְיָ֔ן וּלְבַ֕ד מִן־ הָעֲנָקוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר בְּצַוְּארֵ֔י גְּמַלֵּיהֶֽם׃
27	And Gideon made an ephod thereof, and put it in his city, even in Ophrah: and all Israel went thither a whoring after it: which thing became a snare unto Gideon, and to his house.	וַיַּ֤עַשׂ אוֹתוֹ֙ גִּדְעוֹן֙ לְאֵפוֹ֔ד וַיַּצֵּ֖ג אוֹתוֹ֙ בְּעִירוֹ֙ בְּעָפְרָ֔ה וַיִּזְנ֤וּ כָל־ יִשְׂרָאֵל֙ אַחֲרָ֣יו שָׁ֔ם וַיְהִ֥י לְגִדְעוֹ֖ן וּלְבֵיתֽוֹ לְמוֹקֵֽשׁ׃
28	Thus was Midian subdued before the children of Israel, so that they lifted up their heads no more. And the country was in quietness forty years in the days of Gideon.	וַיִּכָּנַ֥ע מִדְיָ֛ן לִפְנֵ֖י בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְלֹ֥א יָסְפ֖וּ לָשֵׂ֣את רֹאשָׁ֔ם וַתִּשְׁקֹ֥ט הָאָ֖רֶץ אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֑ה בִּימֵ֖י גִּדְעֽוֹן׃ פ
29	And Jerubbaal the son of Joash went and dwelt in his own house.	וַיֵּ֖לֶךְ יְרֻבַּ֣עַל בֶּן־ יוֹאָ֑שׁ וַיֵּ֖שֶׁב בְּבֵיתֽוֹ׃
30	And Gideon had threescore and ten sons of his body begotten: for he had many wives.	וּלְגִדְעוֹ֙ן הָי֣וּ שִׁבְעִ֣ים בָּנִ֔ים יֹצְאֵ֖י יֶרֶךְ֑וֹ כִּֽי־ נָשִׁ֥ים רַבּ֖וֹת הָיוּ לֽוֹ׃
31	And his concubine that was in Shechem, she also bare him a son, whose name he called Abimelech.	וּפִֽילַגְשׁוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר בִּשְׁכֶ֔ם יָ֥לְדָה־ לּ֖וֹ גַּם־ הִ֑יא בֵּ֚ן וַיָּ֣שֶׂם אֶת־ שְׁמ֔וֹ אֲבִימֶֽלֶךְ׃
32	And Gideon the son of Joash died in a good old age, and was buried in the sepulchre of Joash his father, in Ophrah of the Abiezrites.	וַיָּ֣מָת גִּדְעוֹ֩ן בֶּן־ יוֹאָ֨שׁ בְּשֵׂיבָ֤ה טוֹבָה֙ וַיִּקָּבֵ֣ר בְּקֶ֣בֶר יוֹאָ֣שׁ אָבִ֔יו בְּעָפְרָ֖ה אֲבִ֥י הָעֶזְרִֽי׃ פ

33 And it came to pass, as soon as Gideon was dead, that the children of Israel turned again, and went a whoring after Baalim, and made Baalberith their god.

וַיְהִי כְּאֲשֶׁר֩ מֵ֨ת גִּדְעוֹ֜ן וַיָּשׁ֣וֹבוּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֗ל וַיִּזְנ֤וּ אַחֲרֵי֙ הַבְּעָלִ֔ים וַיָּשִׂ֥ימוּ לָהֶ֖ם בַּ֣עַל בְּרִ֑ית לֵאלֹהִֽים׃

34 And the children of Israel remembered not the LORD their God, who had delivered them out of the hands of all their enemies on every side:

וְלֹֽא־זָכְר֤וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֔ם הַמַּצִּ֥יל אוֹתָ֖ם מִיַּ֣ד כָּל־ אֹיְבֵיהֶ֑ם מִסָּבִֽיב׃

35 Neither showed they kindness to the house of Jerubbaal, namely, Gideon, according to all the goodness which he had showed unto Israel.

וְלֹֽא־ עָשׂ֥וּ חֶ֖סֶד עִם־ בֵּ֣ית יְרֻבַּ֑עַל גִּדְעוֹ֙ן כְּכֹ֣ל ׀ הַטּוֹבָ֗ה אֲשֶׁ֛ר עָשָׂ֥ה עִם־ יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

CHAPTER 9

1 And Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem unto his mother's brethren, and communed with them, and with all the family of the house of his mother's father, saying,

וַיֵּ֤לֶךְ אֲבִימֶ֙לֶךְ֙ בֶּן־ יְרֻבַּ֔עַל שְׁכֶ֖מָה אֶל־ אֲחֵ֣י אִמּ֑וֹ וַיְדַבֵּ֣ר אֲלֵיהֶ֗ם וְאֶל־ כָּל־ מִשְׁפַּ֛חַת בֵּית־ אֲבִ֥י אִמּ֖וֹ לֵאמֹֽר׃

2 Speak, I pray you, in the ears of all the men of Shechem, Whether is better for you, either that all the sons of Jerubbaal, which are threescore and ten persons, reign over you, or that one reign over you? remember also that I am your bone and your flesh.

דַּבְּר֣וּ נָ֗א בְּאָזְנֵי֙ כָּל־ בַּעֲלֵ֣י שְׁכֶ֔ם מַה־ טּ֥וֹב לָכֶ֖ם ׀ הֲמָשְׁל֣ בָּכֶ֗ם שִׁבְעִ֤ים אִישׁ֙ כֹּ֣ל בְּנֵ֣י יְרֻבַּ֔עַל אִם־ מָשְׁל֥ בָּכֶ֖ם אִ֣ישׁ אֶחָ֑ד וּזְכַרְתֶּ֗ם כִּי־ עַצְמְכֶ֤ם וּבְשַׂרְכֶם֙ אָ֔נִי׃

3 And his mother's brethren spake of him in the ears of all the men of Shechem all these words: and their hearts inclined to follow Abimelech; for they said, He is our brother.

וַיְדַבְּר֣וּ אֲחֵי־ אִמּ֣וֹ עָלָ֗יו בְּאָזְנֵי֙ כָּל־ בַּעֲלֵ֣י שְׁכֶ֔ם אֵ֖ת כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה וַיֵּ֤ט לִבָּם֙ אַחֲרֵ֣י אֲבִימֶ֔לֶךְ כִּ֥י אָמְר֖וּ אָחִ֥ינוּ הֽוּא׃

4 And they gave him threescore and ten pieces of silver out of the house of Baalberith, wherewith Abimelech hired vain and light persons, which followed him.

וַיִּתְּנ֨וּ־ ל֜וֹ שִׁבְעִ֣ים כֶּ֗סֶף מִבֵּית֙ בַּ֣עַל בְּרִ֔ית וַיִּשְׂכֹּ֥ר בָּהֶ֖ם אֲבִימֶ֑לֶךְ אֲנָשִׁ֥ים רֵיקִ֛ים וּפֹחֲזִ֖ים וַיֵּלְכ֥וּ אַחֲרָֽיו׃

5 And he went unto his father's house at Ophrah, and slew his brethren the sons of Jerubbaal, being threescore and ten persons, upon one stone: notwithstanding yet Jotham the youngest son of Jerubbaal was left; for he hid himself.

וַיָּבֹ֣א בֵית־ אָבִ֗יו עָפְרָ֙תָה֙ וַיַּהַרֹּ֣ג אֶת־ אֶחָ֔יו בְּנֵ֥י יְרֻבַּ֖עַל שִׁבְעִ֣ים אִ֑ישׁ עַל־ אֶ֥בֶן אֶחָ֖ת וַיִּוָּתֵ֣ר יוֹתָ֔ם בֶּן־ יְרֻבַּ֖עַל הַקָּטֹ֑ן כִּ֥י נֶחְבָּֽא׃ ס

6 And all the men of Shechem gathered together, and all the house of Millo, and went, and made Abimelech king, by the plain of the pillar that was in Shechem.

וַיֵּאָסְפ֣וּ כָל־ בַּעֲלֵ֣י שְׁכֶ֔ם וְכָל־ בֵּ֖ית מִלּ֑וֹא וַיֵּלְכ֗וּ וַיַּמְלִ֙יכוּ֙ אֶת־ אֲבִימֶ֔לֶךְ לְמֶ֖לֶךְ עִם־ אֵל֥וֹן מֵצַ֖ב אֲשֶׁ֥ר בִּשְׁכֶֽם׃

7 And when they told it to Jotham, he went and stood in the top of mount Gerizim, and lifted up his voice, and cried, and said unto them, Hearken unto me, ye men of Shechem, that God may hearken unto you.

וַיַּגִּ֣דוּ לְיוֹתָ֗ם וַיֵּ֙לֶךְ֙ וַיַּעֲמֹ֣ד בְּרֹ֔אשׁ הַר־ גְּרִזִּ֖ים וַיִּשָּׂ֣א קוֹלֹ֑ו וַיִּקְרָ֨א וַיֹּ֤אמֶר לָהֶם֙ שִׁמְע֣וּ אֵלַ֔י בַּעֲלֵ֖י שְׁכֶ֑ם וְיִשְׁמַ֥ע אֲלֵיכֶ֖ם אֱלֹהִֽים׃

8 The trees went forth on a time to anoint a king over them; and they said unto the olive tree, Reign thou over us.

הָלֹ֣וךְ הָלְכ֣וּ הָעֵצִ֗ים לִמְשֹׁ֤חַ עֲלֵיהֶם֙ מֶ֔לֶךְ וַיֹּ֣אמְר֔וּ לַזַּ֖יִת מָלְכָ֥ה עָלֵֽינוּ׃

9	But the olive tree said unto them, Should I leave my fatness, wherewith by me they honor God and man, and go to be promoted over the trees?	וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם הַזַּ֤יִת הֶֽחָדַלְתִּי֙ אֶת־ דְּשְׁנִ֣י אֲשֶׁר־ בִּ֔י יְכַבְּד֥וּ אֱלֹהִ֖ים וַאֲנָשִׁ֑ים וְהָלַכְתִּ֥י לָנ֖וּעַ עַל־ הָעֵצִֽים׃
10	And the trees said to the fig tree, Come thou, and reign over us.	וַיֹּאמְר֥וּ הָעֵצִ֖ים לַתְּאֵנָ֑ה לְכִי־ אַ֥תְּ מָלְכִ֖י עָלֵֽינוּ׃
11	But the fig tree said unto them, Should I forsake my sweetness, and my good fruit, and go to be promoted over the trees?	וַתֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם הַתְּאֵנָה֙ הֶֽחָדַלְתִּי֙ אֶת־ מָתְקִ֣י וְאֶת־ תְּנוּבָתִ֔י הַטּוֹבָ֖ה וְהָלַכְתִּ֥י לָנ֖וּעַ עַל־ הָעֵצִֽים׃
12	Then said the trees unto the vine, Come thou, and reign over us.	וַיֹּאמְר֥וּ הָעֵצִ֖ים לַגָּ֑פֶן לְכִי־ אַ֥תְּ מָלְכִ֖י עָלֵֽינוּ׃
13	And the vine said unto them, Should I leave my wine, which cheereth God and man, and go to be promoted over the trees?	וַתֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם הַגָּ֙פֶן֙ הֶֽחָדַלְתִּי֙ אֶת־ תִּירוֹשִׁ֔י הַמְשַׂמַּ֥ח אֱלֹהִ֖ים וַאֲנָשִׁ֑ים וְהָלַכְתִּ֥י לָנ֖וּעַ עַל־ הָעֵצִֽים׃
14	Then said all the trees unto the bramble, Come thou, and reign over us.	וַיֹּאמְר֥וּ כָל־ הָעֵצִ֖ים אֶל־ הָאָטָ֑ד לֵ֚ךְ אַתָּ֣ה מְלֹךְ־ עָלֵֽינוּ׃
15	And the bramble said unto the trees, If in truth ye anoint me king over you, then come and put your trust in my shadow: and if not, let fire come out of the bramble, and devour the cedars of Lebanon.	וַיֹּ֤אמֶר הָאָטָד֙ אֶל־ הָעֵצִ֔ים אִ֗ם בֶּאֱמֶ֛ת אַתֶּ֥ם מֹשְׁחִ֖ים אֹתִ֣י לְמֶ֑לֶךְ עֲלֵיכֶ֗ם בֹּ֤אוּ חֲסוּ֙ בְּצִלִּ֔י וְאִם־ אַ֕יִן תֵּצֵ֥א אֵ֛שׁ מִן־ הָאָטָ֖ד וְתֹאכַ֥ל אֶת־ אַרְזֵ֖י הַלְּבָנֽוֹן׃
16	Now therefore, if ye have done truly and sincerely, in that ye have made Abimelech king, and if ye have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done unto him according to the deserving of his hands;	וְעַתָּ֗ה אִם־ בֶּאֱמֶ֤ת וּבְתָמִים֙ עֲשִׂיתֶ֔ם וַתַּמְלִ֖יכוּ אֶת־ אֲבִימֶ֑לֶךְ וְאִם־ טוֹבָ֞ה עֲשִׂיתֶ֣ם עִם־ יְרֻבַּ֗עַל וְעִם־ בֵּיתוֹ֙ וְאִם־ כִּגְמ֣וּל יָדָ֔יו עֲשִׂיתֶ֖ם לֽוֹ׃
17	(For my father fought for you, and adventured his life far, and delivered you out of the hand of Midian:	אֲשֶׁר־ נִלְחַ֥ם אָבִ֖י עֲלֵיכֶ֑ם וַיִּשְׁלֶךְ֙ אֶת־ נַפְשׁ֔וֹ מִנֶּ֖גֶד וַיַּצֵּ֥ל אֶתְכֶ֖ם מִיַּ֥ד מִדְיָֽן׃
18	And ye are risen up against my father's house this day, and have slain his sons, threescore and ten persons, upon one stone, and have made Abimelech, the son of his maidservant, king over the men of Shechem, because he is your brother;)	וְאַתֶּ֗ם קַמְתֶּ֤ם עַל־ בֵּית֙ אָבִ֔י הַיּ֖וֹם וַתַּהַרְגוּ֙ אֶת־ בָּנָ֔יו שִׁבְעִ֥ים אִ֛ישׁ עַל־ אֶ֥בֶן אֶחָ֖ת וַתַּמְלִ֣יכוּ אֶת־ אֲבִימֶ֑לֶךְ בֶּן־ אֲמָתוֹ֙ עַל־ בַּעֲלֵ֣י שְׁכֶ֔ם כִּ֥י אֲחִיכֶ֖ם הֽוּא׃
19	If ye then have dealt truly and sincerely with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice ye in Abimelech, and let him also rejoice in you:	וְאִם־ בֶּאֱמֶ֤ת וּבְתָמִים֙ עֲשִׂיתֶ֣ם עִם־ יְרֻבַּ֔עַל וְעִם־ בֵּיתוֹ֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה שִׂמְח֥וּ בַאֲבִימֶ֖לֶךְ וְיִשְׂמַ֣ח גַּם־ הוּא֙ בָּכֶ֔ם׃
20	But if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem, and the house of Millo; and let fire come out from the men of Shechem, and from the house of Millo, and devour Abimelech.	וְאִם־ אַ֕יִן תֵּצֵ֥א אֵ֛שׁ מֵאֲבִימֶ֖לֶךְ וְתֹאכַ֣ל אֶת־ בַּעֲלֵ֣י שְׁכֶ֔ם וְאֶת־ בֵּ֖ית מִלּ֑וֹא וְתֵצֵ֨א אֵ֜שׁ מִבַּעֲלֵ֣י שְׁכֶ֗ם וּמִבֵּ֤ית מִלּוֹא֙ וְתֹאכַ֣ל אֶת־ אֲבִימֶֽלֶךְ׃
21	And Jotham ran away, and fled, and went to Beer, and dwelt there, for fear of Abimelech his brother.	וַיָּ֤נָס יוֹתָם֙ וַיִּבְרַ֔ח וַיֵּ֖לֶךְ בְּאֵ֑רָה וַיֵּ֣שֶׁב שָׁ֔ם מִפְּנֵ֖י אֲבִימֶ֥לֶךְ אָחִֽיו׃ פ
22	When Abimelech had reigned three years over Israel,	וַיָּ֥שַׂר אֲבִימֶ֖לֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵ֑ל שָׁלֹ֥שׁ שָׁנִֽים׃

23	Then God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech:	וַיִּשְׁלַ֤ח אֱלֹהִים֙ רוּחַ֣ רָעָ֔ה בֵּ֥ין אֲבִימֶ֖לֶךְ וּבֵ֣ין בַּעֲלֵ֑י שְׁכֶ֔ם וַיִּבְגְּד֥וּ בַעֲלֵי־ שְׁכֶ֖ם בַּאֲבִימָֽלֶךְ׃
24	That the cruelty done to the threescore and ten sons of Jerubbaal might come, and their blood be laid upon Abimelech their brother, which slew them; and upon the men of Shechem, which aided him in the killing of his brethren.	לָבֹ֗וא חֲמַ֤ס שִׁבְעִים֙ בְּנֵ֣י יְרֻבָּ֔עַל וְדָמָ֖ם לָשׂ֣וּם עַל־ אֲבִימֶ֣לֶךְ אֲחִיהֶ֑ם אֲשֶׁ֤ר הָרַג֙ אוֹתָ֔ם וְעַ֖ל בַּעֲלֵ֥י שְׁכֶ֛ם אֲשֶׁר־ חִזְּק֥וּ אֶת־ יָדָ֖יו לַהֲרֹ֥ג אֶת־ אֶחָֽיו׃
25	And the men of Shechem set liers in wait for him in the top of the mountains, and they robbed all that came along that way by them: and it was told Abimelech.	וַיָּשִׂ֨ימוּ לוֹ֙ בַּעֲלֵ֣י שְׁכֶ֔ם מְאָרְבִ֖ים עַל רָאשֵׁ֣י הֶהָרִ֑ים וַיִּגְזְל֗וּ אֶת כָּל־ אֲשֶׁר־ יַעֲבֹ֤ר עֲלֵיהֶם֙ בַּדֶּ֔רֶךְ וַיֻּגַּ֖ד לַאֲבִימָֽלֶךְ׃ פ
26	And Gaal the son of Ebed came with his brethren, and went over to Shechem: and the men of Shechem put their confidence in him.	וַיָּבֹ֣א גַּ֔עַל בֶּן־ עֶבֶ֖ד וְאֶחָ֑יו וַיַּעַבְר֖וּ בִּשְׁכֶ֑ם וַיִּבְטְח֥וּ־ בּ֖וֹ בַּעֲלֵ֥י שְׁכֶֽם׃
27	And they went out into the fields, and gathered their vineyards, and trode the grapes, and made merry, and went into the house of their god, and did eat and drink, and cursed Abimelech.	וַיֵּצְא֤וּ הַשָּׂדֶה֙ וַיִּבְצְר֣וּ אֶת־ כַּרְמֵיהֶ֔ם וַיִּדְרֹכ֖וּ וַיַּעֲשׂ֣וּ הִלּוּלִ֑ים וַיָּבֹ֗אוּ בֵּ֤ית אֱלֹהֵיהֶם֙ וַיֹּאכְל֣וּ וַיִּשְׁתּ֔וּ וַיְקַלְלוּ֖ אֶת־ אֲבִימָֽלֶךְ׃
28	And Gaal the son of Ebed said, Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should serve him? is not he the son of Jerubbaal? and Zebul his officer? serve the men of Hamor the father of Shechem: for why should we serve him?	וַיֹּ֣אמֶר גַּ֔עַל בֶּן־ עֶבֶ֖ד מִי־ אֲבִימֶ֣לֶךְ וּמִי־ שְׁכֶ֑ם כִּ֣י נַעַבְדֶ֔נּוּ הֲלֹ֥א בֶן־ יְרֻבַּ֖עַל וּזְבֻ֣ל פְּקִידֹ֑ו עִבְד֣וּ אֶת־ אַנְשֵׁ֤י חֲמוֹר֙ אֲבִ֣י שְׁכֶ֔ם וּמַדּ֥וּעַ נַעַבְדֶ֖נּוּ אֲנָֽחְנוּ׃
29	And would to God this people were under my hand! then would I remove Abimelech. And he said to Abimelech, Increase thine army, and come out.	וּמִֽי־ יִתֵּ֨ן אֶת־ הָעָ֤ם הַזֶּה֙ בְּיָדִ֔י וְאָסִ֖ירָה אֶת־ אֲבִימֶ֑לֶךְ וַיֹּ֥אמֶר לַאֲבִימֶ֖לֶךְ רַבֶּ֥ה צְבָאֲךָ֛ וְצֵֽא׃
30	And when Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was kindled.	וַיִּשְׁמַ֣ע זְבֻ֔ל שַׂר־ הָעִ֖יר אֶת־ דִּבְרֵ֣י גַּ֑עַל בֶּן־ עֶבֶ֖ד וַיִּֽחַר אַפּֽוֹ׃
31	And he sent messengers unto Abimelech privily, saying, Behold, Gaal the son of Ebed and his brethren be come to Shechem; and, behold, they fortify the city against thee.	וַיִּשְׁלַ֨ח מַלְאָכִ֜ים אֶל־ אֲבִימֶ֣לֶךְ בְּתָרְמָ֗ה לֵאמֹר֙ הִנֵּה֙ גַּ֣עַל בֶּן־ עֶבֶ֔ד וְאֶחָ֖יו בָּאִ֑ים שְׁכֶ֕מָה וְהִנָּ֥ם צָרִ֖ים אֶת־ הָעִ֥יר עָלֶֽיךָ׃
32	Now therefore up by night, thou and the people that is with thee, and lie in wait in the field:	וְעַתָּ֗ה קוּם־ לַ֤יְלָה אַתָּה֙ וְהָעָ֣ם אֲשֶׁר־ אִתָּ֔ךְ וֶאֱרֹ֖ב בַּשָּׂדֶֽה׃
33	And it shall be, that in the morning, as soon as the sun is up, thou shalt rise early, and set upon the city: and, behold, when he and the people that is with him come out against thee, then mayest thou do to them as thou shalt find occasion.	וְהָיָ֣ה בַבֹּ֗קֶר כִּזְרֹ֤חַ הַשֶּׁ֙מֶשׁ֙ תַּשְׁכִּ֔ים וּפָשַׁטְתָּ֖ עַל־ הָעִ֑יר וְהִנֵּה־ ה֣וּא וְהָעָ֔ם אֲשֶׁר־ אִתּ֖וֹ יֹצְאִ֥ים אֵלֶ֛יךָ וְעָשִׂ֥יתָ לּ֖וֹ כַּאֲשֶׁ֥ר תִּמְצָ֖א יָדֶֽךָ׃ ס
34	And Abimelech rose up, and all the people that were with him, by night, and they laid wait against Shechem in four companies.	וַיָּ֣קָם אֲבִימֶ֔לֶךְ וְכָל־ הָעָ֖ם אֲשֶׁר־ עִמּ֑וֹ לָ֣יְלָה וַיֶּאֶרְבוּ֙ עַל־ שְׁכֶ֔ם אַרְבָּעָ֖ה רָאשִֽׁים׃

35	And Gaal the son of Ebed went out, and stood in the entering of the gate of the city: and Abimelech rose up, and the people that were with him, from lying in wait.	וַיֵּצֵא֙ גַּ֣עַל בֶּן־ עֶ֔בֶד וַיַּעֲמֹ֖ד פֶּ֣תַח שַׁ֣עַר הָעִ֑יר וַיָּ֣קָם אֲבִימֶ֗לֶךְ וְהָעָם֙ אֲשֶׁר־ אִתּ֔וֹ מִן־ הַמַּאְרָֽב׃
36	And when Gaal saw the people, he said to Zebul, Behold, there come people down from the top of the mountains. And Zebul said unto him, Thou seest the shadow of the mountains as if they were men.	וַיִּרְא־ גַּ֛עַל אֶת־ הָעָ֖ם וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ זְבֻ֑ל הִנֵּ֤ה־ עָם֙ יוֹרֵ֣ד מֵרָאשֵׁ֣י הֶהָרִ֔ים וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו זְבֻ֑ל אֶת֙ צֵ֣ל הֶהָרִ֔ים אַתָּ֥ה רֹאֶ֖ה כָּאֲנָשִׁ֣ים׃ ס
37	And Gaal spake again, and said, See there come people down by the middle of the land, and another company come along by the plain of Meonenim.	וַיֹּ֥סֶף ע֛וֹד גַּ֖עַל לְדַבֵּ֑ר וַיֹּ֗אמֶר הִנֵּ֤ה־ עָם֙ יוֹרְדִ֣ים מֵעִ֣ם טַבּ֔וּר הָאָ֖רֶץ וְרֹ֣אשׁ־ אֶחָ֑ד בָּ֥א מִדֶּ֖רֶךְ אֵלֹ֥ון מְעוֹנְנִֽים׃
38	Then said Zebul unto him, Where is now thy mouth, wherewith thou saidst, Who is Abimelech, that we should serve him? is not this the people that thou hast despised? go out, I pray now, and fight with them.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלָיו֙ זְבֻ֔ל אַיֵּ֣ה אֵפ֔וֹא פִּ֖יךָ אֲשֶׁ֣ר תֹּאמַ֑ר מִ֣י אֲבִימֶ֗לֶךְ כִּ֤י נַעַבְדֶ֙נּוּ֙ הֲלֹא֙ זֶ֣ה הָעָ֔ם אֲשֶׁ֥ר מָאַ֖סְתָּה בּ֑וֹ צֵא־ נָ֥א עַתָּ֛ה וְהִלָּחֶ֥ם בּֽוֹ׃ ס
39	And Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech.	וַיֵּצֵ֥א גַּ֛עַל לִפְנֵ֖י בַּעֲלֵ֣י שְׁכֶ֑ם וַיִּלָּ֖חֶם בַּאֲבִימָֽלֶךְ׃
40	And Abimelech chased him, and he fled before him, and many were overthrown and wounded, even unto the entering of the gate.	וַיִּרְדְּפֵ֥הוּ אֲבִימֶ֖לֶךְ וַיָּ֣נָס מִפָּנָ֑יו וַיִּפְּל֤וּ חֲלָלִים֙ רַבִּ֔ים עַד־ פֶּ֖תַח הַשָּֽׁעַר׃
41	And Abimelech dwelt at Arumah: and Zebul thrust out Gaal and his brethren, that they should not dwell in Shechem.	וַיֵּ֥שֶׁב אֲבִימֶ֖לֶךְ בָּארוּמָ֑ה וַיְגָ֣רֶשׁ זְבֻ֔ל אֶת־ גַּ֖עַל וְאֶת־ אֶחָ֥יו מִשֶּׁ֖בֶת בִּשְׁכֶֽם׃
42	And it came to pass on the morrow, that the people went out into the field; and they told Abimelech.	וַיְהִ֣י מִמָּחֳרָ֔ת וַיֵּצֵ֥א הָעָ֖ם הַשָּׂדֶ֑ה וַיַּגִּ֖דוּ לַאֲבִימָֽלֶךְ׃
43	And he took the people, and divided them into three companies, and laid wait in the field, and looked, and, behold, the people were come forth out of the city; and he rose up against them, and smote them.	וַיִּקַּ֤ח אֶת־ הָעָם֙ וַיֶּחֱצֵ֣ם לִשְׁלֹשָׁ֔ה רָאשִׁ֖ים וַיֶּֽאֱרֹ֣ב בַּשָּׂדֶ֑ה וַיַּ֣רְא וְהִנֵּ֤ה הָעָם֙ יֹצֵ֣א מִן־ הָעִ֔יר וַיָּ֥קָם עֲלֵיהֶ֖ם וַיַּכֵּֽם׃
44	And Abimelech, and the company that was with him, rushed forward, and stood in the entering of the gate of the city: and the two other companies ran upon all the people that were in the fields, and slew them.	וַאֲבִימֶ֣לֶךְ וְהָרָאשִׁ֔ים אֲשֶׁ֥ר עִמּ֖וֹ פָּשְׁט֑וּ וַיַּעַמְד֗וּ פֶּ֚תַח שַׁ֣עַר הָעִ֔יר וּשְׁנֵ֥י הָרָאשִׁ֖ים פָּשְׁט֥וּ עַל־ כָּל־ אֲשֶׁ֖ר בַּשָּׂדֶ֑ה וַיַּכּֽוּם׃
45	And Abimelech fought against the city all that day; and he took the city, and slew the people that was therein, and beat down the city, and sowed it with salt.	וַאֲבִימֶ֣לֶךְ נִלְחָ֤ם בָּעִיר֙ כֹּ֣ל הַיֹּ֔ום הַה֖וּא וַיִּלְכֹּ֣ד אֶת־ הָעִ֑יר וְאֶת־ הָעָ֣ם אֲשֶׁר־ בָּ֔הּ הָרָ֖ג וַיִּתֹּ֥ץ אֶת־ הָעִ֛יר וַיִּזְרָ֥עֶהָ מָֽלַח׃ פ
46	And when all the men of the tower of Shechem heard that, they entered into an hold of the house of the god Berith.	וַיִּשְׁמְע֗וּ כָּל־ בַּעֲלֵ֛י מִגְדַּל־ שְׁכֶ֖ם וַיָּבֹ֑אוּ אֶל־ צְרִ֣יחַ בֵּית֙ אֵ֣ל בְּרִֽית׃
47	And it was told Abimelech, that all the men of the tower of Shechem were gathered together.	וַיֻּגַּ֖ד לַאֲבִימֶ֑לֶךְ כִּ֣י הִתְקַבְּצ֔וּ כָּל־ בַּעֲלֵ֖י מִגְדַּל־ שְׁכֶֽם׃

וַיַּעַל אֲבִימֶלֶךְ הַר־ צַלְמוֹן הוּא וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ אֶת־ הַקַּרְדֻּמּוֹת בְּיָדוֹ וַיִּכְרֹת שׂוֹכַת עֵצִים וַיִּשָּׂאֶהָ וַיָּשֶׂם עַל־ שִׁכְמוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־ הָעָם אֲשֶׁר־ עִמּוֹ מָה רְאִיתֶם עָשִׂיתִי מַהֲרוּ עֲשׂוּ כָמוֹנִי:

48 And Abimelech gat him up to mount Zalmon, he and all the people that were with him; and Abimelech took an axe in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it, and laid it on his shoulder, and said unto the people that were with him, What ye have seen me do, make haste, and do as I have done.

וַיִּכְרְתוּ גַם־ כָּל־ הָעָם אִישׁ שׂוֹכֹה וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיָּשִׂימוּ עָל־ הַצְּרִיחַ וַיַּצִּיתוּ עֲלֵיהֶם אֶת־ הַצְּרִיחַ בָּאֵשׁ וַיָּמֻתוּ גַּם כָּל־ אַנְשֵׁי מִגְדַּל־ שְׁכֶם כְּאֶלֶף אִישׁ וְאִשָּׁה: פ

49 And all the people likewise cut down every man his bough, and followed Abimelech, and put them to the hold, and set the hold on fire upon them; so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.

וַיֵּלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ אֶל־ תֵּבֶץ וַיִּחַן בְּתֵבֶץ וַיִּלְכְּדָהּ:

50 Then went Abimelech to Thebez, and encamped against Thebez, and took it.

וּמִגְדַּל־ עֹז הָיָה בְתוֹךְ־ הָעִיר וַיָּנֻסוּ שָׁמָּה כָּל־ הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְכֹל בַּעֲלֵי הָעִיר וַיִּסְגְּרוּ בַּעֲדָם וַיַּעֲלוּ עַל־ גַּג הַמִּגְדָּל:

51 But there was a strong tower within the city, and thither fled all the men and women, and all they of the city, and shut it to them, and gat them up to the top of the tower.

וַיָּבֹא אֲבִימֶלֶךְ עַד־ הַמִּגְדָּל וַיִּלָּחֶם בּוֹ וַיִּגַּשׁ עַד־ פֶּתַח הַמִּגְדָּל לְשָׂרְפוֹ בָאֵשׁ:

52 And Abimelech came unto the tower, and fought against it, and went hard unto the door of the tower to burn it with fire.

וַתַּשְׁלֵךְ אִשָּׁה אַחַת פֶּלַח רֶכֶב עַל־ רֹאשׁ אֲבִימֶלֶךְ וַתָּר�ץ אֶת־ גֻּלְגָּלְתּוֹ:

53 And a certain woman cast a piece of a millstone upon Abimelech's head, and all to brake his skull.

וַיִּקְרָא מְהֵרָה אֶל־ הַנַּעַר נֹשֵׂא כֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁלֹף חַרְבְּךָ וּמוֹתְתֵנִי פֶּן־ יֹאמְרוּ לִי אִשָּׁה הֲרָגָתְהוּ וַיִּדְקְרֵהוּ נַעֲרוֹ וַיָּמֹת:

54 Then he called hastily unto the young man his armourbearer, and said unto him, Draw thy sword, and slay me, that men say not of me, A women slew him. And his young man thrust him through, and he died.

וַיִּרְאוּ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל כִּי מֵת אֲבִימֶלֶךְ וַיֵּלְכוּ אִישׁ לִמְקֹמוֹ:

55 And when the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed every man unto his place.

וַיָּשֶׁב אֱלֹהִים אֶת רָעַת אֲבִימֶלֶךְ אֲשֶׁר עָשָׂה לְאָבִיו לַהֲרֹג אֶת־ שִׁבְעִים אֶחָיו:

56 Thus God rendered the wickedness of Abimelech, which he did unto his father, in slaying his seventy brethren:

וְאֵת כָּל־ רָעַת אַנְשֵׁי שְׁכֶם הֵשִׁיב אֱלֹהִים בְּרֹאשָׁם וַתָּבֹא אֲלֵיהֶם קִלֲלַת יוֹתָם בֶּן־ יְרֻבָּעַל: פ

57 And all the evil of the men of Shechem did God render upon their heads: and upon them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.

CHAPTER 10

וַיָּקָם אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ לְהוֹשִׁיעַ אֶת־ יִשְׂרָאֵל תּוֹלָע בֶּן־ פּוּאָה בֶּן־ דּוֹדוֹ אִישׁ יִשָּׂשכָר וְהוּא־ יֹשֵׁב בְּשָׁמִיר בְּהַר אֶפְרָיִם:

1 And after Abimelech there arose to defend Israel Tola the son of Puah, the son of Dodo, a man of Issachar; and he dwelt in Shamir in mount Ephraim.

וַיִּשְׁפֹּט אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת וַיִּקָּבֶר בְּשָׁמִיר: פ

2 And he judged Israel twenty and three years, and died, and was buried in Shamir.

3	And after him arose Jair, a Gileadite, and judged Israel twenty and two years.	וַיָּקָם אַחֲרָיו יָאִיר הַגִּלְעָדִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה:
4	And he had thirty sons that rode on thirty ass colts, and they had thirty cities, which are called Havothjair unto this day, which are in the land of Gilead.	וַיְהִי־ לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים רֹכְבִים עַל־ שְׁלֹשִׁים עֲיָרִים וּשְׁלֹשִׁים עֲיָרִים לָהֶם לָהֶם יִקְרְאוּ חַוֹּת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד:
5	And Jair died, and was buried in Camon.	וַיָּמָת יָאִיר וַיִּקָּבֶר בְּקָמוֹן: פ
6	And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD, and served Baalim, and Ashtaroth, and the gods of Syria, and the gods of Zidon, and the gods of Moab, and the gods of the children of Ammon, and the gods of the Philistines, and forsook the LORD, and served not him.	וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעַבְדוּ אֶת־ הַבְּעָלִים וְאֶת־ הָעַשְׁתָּרוֹת וְאֶת־ אֱלֹהֵי אֲרָם וְאֶת־ אֱלֹהֵי צִידוֹן וְאֶת אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֶת אֱלֹהֵי בְנֵי־ עַמּוֹן וְאֶת אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעַזְבוּ אֶת־ יְהוָה וְלֹא עָבָדוּהוּ:
7	And the anger of the LORD was hot against Israel, and he sold them into the hands of the Philistines, and into the hands of the children of Ammon.	וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד בְּנֵי עַמּוֹן:
8	And that year they vexed and oppressed the children of Israel: eighteen years, all the children of Israel that were on the other side Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.	וַיִּרְעֲצוּ וַיְרֹצְצוּ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁנָה הַהִוא שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה אֶת־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בַּגִּלְעָד:
9	Moreover the children of Ammon passed over Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim; so that Israel was sore distressed.	וַיַּעַבְרוּ בְנֵי־ עַמּוֹן אֶת־ הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֶם גַּם־ בִּיהוּדָה וּבְבִנְיָמִין וּבְבֵית אֶפְרָיִם וַתֵּצֶר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד:
10	And the children of Israel cried unto the LORD, saying, We have sinned against thee, both because we have forsaken our God, and also served Baalim.	וַיִּזְעֲקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר חָטָאנוּ לָךְ וְכִי עָזַבְנוּ אֶת־ אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲבֹד אֶת־ הַבְּעָלִים: פ
11	And the LORD said unto the children of Israel, Did not I deliver you from the Egyptians, and from the Amorites, from the children of Ammon, and from the Philistines?	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמִּצְרַיִם וּמִן־ הָאֱמֹרִי וּמִן־ בְּנֵי עַמּוֹן וּמִן־ פְּלִשְׁתִּים:
12	The Zidonians also, and the Amalekites, and the Maonites, did oppress you; and ye cried to me, and I delivered you out of their hand.	וְצִידוֹנִים וְעֲמָלֵק וּמָעוֹן לָחֲצוּ אֶתְכֶם וַתִּצְעֲקוּ אֵלַי וְאוֹשִׁיעָה אֶתְכֶם מִיָּדָם:
13	Yet ye have forsaken me, and served other gods: wherefore I will deliver you no more.	וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לָכֵן לֹא־ אוֹסִיף לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם:
14	Go and cry unto the gods which ye have chosen; let them deliver you in the time of your tribulation.	לְכוּ וְזַעֲקוּ אֶל־ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם בָּם הֵמָּה יוֹשִׁיעוּ לָכֶם בְּעֵת צָרַתְכֶם:
15	And the children of Israel said unto the LORD, We have sinned: do thou unto us whatsoever seemeth good unto thee; deliver us only, we pray thee, this day.	וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה חָטָאנוּ עֲשֵׂה־ אַתָּה לָּנוּ כְּכָל־ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ אַךְ הַצִּילֵנוּ נָא הַיּוֹם הַזֶּה:

16 And they put away the strange gods from among them, and served the LORD: and his soul was grieved for the misery of Israel.

וַיָּסִ֜ירוּ אֶת־ אֱלֹהֵ֤י הַנֵּכָר֙ מִקִּרְבָּ֔ם וַיַּעַבְד֖וּ אֶת־ יְהוָ֑ה וַתִּקְצַ֥ר נַפְשׁ֖וֹ בַּעֲמַ֥ל יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

17 Then the children of Ammon were gathered together, and encamped in Gilead. And the children of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpeh.

וַיִּצָּעֲק֣וּ בְנֵי עַמּ֔וֹן וַיַּחֲנ֖וּ בַּגִּלְעָ֑ד וַיֵּאָסְפ֥וּ בְנֵי יִשְׂרָאֵ֖ל וַיַּחֲנ֥וּ בַמִּצְפָּֽה׃

18 And the people and princes of Gilead said one to another, What man is he that will begin to fight against the children of Ammon? he shall be head over all the inhabitants of Gilead.

וַיֹּאמְר֣וּ הָעָ֗ם שָׂרֵי֙ גִּלְעָ֔ד אִ֣ישׁ אֶל־ רֵעֵ֔הוּ מִ֤י הָאִישׁ֙ אֲשֶׁ֣ר יָחֵ֔ל לְהִלָּחֵ֖ם בִּבְנֵ֣י עַמּ֑וֹן יִהְיֶ֥ה לְרֹ֖אשׁ לְכֹ֥ל יֹשְׁבֵ֖י גִּלְעָֽד׃ פ

CHAPTER 11

1 Now Jephthah the Gileadite was a mighty man of valor, and he was the son of an harlot: and Gilead begat Jephthah.

וְיִפְתָּ֣ח הַגִּלְעָדִ֗י הָיָה֙ גִּבּ֣וֹר חַ֔יִל וְה֥וּא בֶּן־ אִשָּׁ֖ה זוֹנָ֑ה וַיּ֥וֹלֶד גִּלְעָ֖ד אֶת־ יִפְתָּֽח׃

2 And Gilead's wife bare him sons; and his wife's sons grew up, and they thrust out Jephthah, and said unto him, Thou shalt not inherit in our father's house; for thou art the son of a strange woman.

וַתֵּ֤לֶד אֵֽשֶׁת־ גִּלְעָד֙ ל֣וֹ בָנִ֔ים וַיִּגְדְּל֥וּ בְנֵי־ הָאִשָּׁ֖ה וַיְגָרְשׁ֣וּ אֶת־ יִפְתָּ֑ח וַיֹּ֣אמְרוּ ל֗וֹ לֹ֤א־ תִנְחַל֙ בְּבֵ֣ית־ אָבִ֔ינוּ כִּ֥י בֶן־ אִשָּׁ֖ה אַחֶ֥רֶת אָתָּֽה׃

3 Then Jephthah fled from his brethren, and dwelt in the land of Tob: and there were gathered vain men to Jephthah, and went out with him.

וַיִּבְרַ֣ח יִפְתָּ֗ח מִפְּנֵי֙ אֶחָ֔יו וַיֵּ֖שֶׁב בְּאֶ֣רֶץ ט֑וֹב וַיִּתְלַקְּט֥וּ אֶל־ יִפְתָּ֖ח אֲנָשִׁ֣ים רֵיקִ֔ים וַיֵּצְא֖וּ עִמּ֥וֹ׃ פ

4 And it came to pass in process of time, that the children of Ammon made war against Israel.

וַיְהִ֣י מִיָּמִ֔ים וַיִּלָּחֲמ֥וּ בְנֵי־ עַמּ֖וֹן עִם־ יִשְׂרָאֵֽל׃

5 And it was so, that when the children of Ammon made war against Israel, the elders of Gilead went to fetch Jephthah out of the land of Tob:

וַיְהִ֕י כַּאֲשֶׁר־ נִלְחֲמ֥וּ בְנֵי־ עַמּ֖וֹן עִם־ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֵּלְכ֣וּ זִקְנֵ֤י גִלְעָד֙ לָקַ֣חַת אֶת־ יִפְתָּ֔ח מֵאֶ֖רֶץ ט֑וֹב׃

6 And they said unto Jephthah, Come, and be our captain, that we may fight with the children of Ammon.

וַיֹּאמְר֣וּ לְיִפְתָּ֔ח לְכָ֥ה וְהָיִ֖יתָה לָּ֣נוּ לְקָצִ֑ין וְנִלָּחֲמָ֖ה בִּבְנֵ֥י עַמּֽוֹן׃

7 And Jephthah said unto the elders of Gilead, Did not ye hate me, and expel me out of my father's house? and why are ye come unto me now when ye are in distress?

וַיֹּ֣אמֶר יִפְתָּ֗ח לִזְקֵנֵ֤י גִלְעָד֙ הֲלֹ֣א אַתֶּ֔ם שְׂנֵאתֶ֥ם אוֹתִ֖י וַתְּגָרְשׁ֣וּנִי מִבֵּ֣ית אָבִ֑י וּמַדּ֗וּעַ בָּאתֶ֤ם אֵלַי֙ עַתָּ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר צַ֖ר לָכֶֽם׃

8 And the elders of Gilead said unto Jephthah, Therefore we turn again to thee now, that thou mayest go with us, and fight against the children of Ammon, and be our head over all the inhabitants of Gilead.

וַיֹּאמְר֣וּ זִקְנֵי֩ גִלְעָ֨ד אֶל־ יִפְתָּ֜ח לָכֵ֣ן עַתָּ֗ה שַׁ֤בְנוּ אֵלֶ֙יךָ֙ וְהָלַכְתָּ֣ עִמָּ֔נוּ וְנִלְחַמְתָּ֖ בִּבְנֵ֣י עַמּ֑וֹן וְהָיִ֥יתָ לָּ֛נוּ לְרֹ֖אשׁ לְכֹ֥ל יֹשְׁבֵ֖י גִּלְעָֽד׃

9 And Jephthah said unto the elders of Gilead, If ye bring me home again to fight against the children of Ammon, and the LORD deliver them before me, shall I be your head?

וַיֹּ֣אמֶר יִפְתָּ֗ח אֶל־ זִקְנֵ֤י גִלְעָד֙ אִם־ מְשִׁיבִ֣ים אַתֶּ֔ם אוֹתִ֖י לְהִלָּחֵ֣ם בִּבְנֵ֣י עַמּ֑וֹן וְנָתַ֥ן יְהוָ֛ה אוֹתָ֖ם לְפָנָ֥י אֲנֹכִ֖י אֶהְיֶ֥ה לָכֶ֛ם לְרֹֽאשׁ׃

10	And the elders of Gilead said unto Jephthah, The LORD be witness between us, if we do not so according to thy words.	וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי־ גִלְעָד אֶל־ יִפְתָּח יְהוָה יִהְיֶה שֹׁמֵעַ בֵּינוֹתֵינוּ אִם־ לֹא כִדְבָרְךָ כֵּן נַעֲשֶׂה:
11	Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him head and captain over them: and Jephthah uttered all his words before the LORD in Mizpeh.	וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח עִם־ זִקְנֵי גִלְעָד וַיָּשִׂימוּ הָעָם אוֹתוֹ עֲלֵיהֶם לְרֹאשׁ וּלְקָצִין וַיְדַבֵּר יִפְתָּח אֶת־ כָּל־ דְּבָרָיו לִפְנֵי יְהוָה בַּמִּצְפָּה: פ
12	And Jephthah sent messengers unto the king of the children of Ammon, saying, What hast thou to do with me, that thou art come against me to fight in my land?	וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מַלְאָכִים אֶל־ מֶלֶךְ בְּנֵי־ עַמּוֹן לֵאמֹר מַה־ לִּי וָלָךְ כִּי־ בָאתָ אֵלַי לְהִלָּחֶם בְּאַרְצִי:
13	And the king of the children of Ammon answered unto the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when they came up out of Egypt, from Arnon even unto Jabbok, and unto Jordan: now therefore restore those lands again peaceably.	וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי־ עַמּוֹן אֶל־ מַלְאֲכֵי יִפְתָּח כִּי־ לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־ אַרְצִי בַּעֲלוֹתוֹ מִמִּצְרַיִם מֵאַרְנוֹן וְעַד־ הַיַּבֹּק וְעַד־ הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה הָשִׁיבָה אֶתְהֶן בְּשָׁלוֹם:
14	And Jephthah sent messengers again unto the king of the children of Ammon:	וַיֹּסֶף עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־ מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן:
15	And said unto him, Thus saith Jephthah, Israel took not away the land of Moab, nor the land of the children of Ammon:	וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר יִפְתָּח לֹא־ לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־ אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת־ אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן:
16	But when Israel came up from Egypt, and walked through the wilderness unto the Red sea, and came to Kadesh;	כִּי בַּעֲלוֹתָם מִמִּצְרָיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־ יַם־ סוּף וַיָּבֹא קָדֵשָׁה:
17	Then Israel sent messengers unto the king of Edom, saying, Let me, I pray thee, pass through thy land: but the king of Edom would not hearken thereto. And in like manner they sent unto the king of Moab: but he would not consent: and Israel abode in Kadesh.	וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־ מֶלֶךְ אֱדוֹם לֵאמֹר אֶעְבְּרָה־ נָּא בְאַרְצֶךָ וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ אֱדוֹם וְגַם אֶל־ מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלָח וְלֹא אָבָה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּקָדֵשׁ:
18	Then they went along through the wilderness, and compassed the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and pitched on the other side of Arnon, but came not within the border of Moab: for Arnon was the border of Moab.	וַיֵּלֶךְ בַּמִּדְבָּר וַיָּסָב אֶת־ אֶרֶץ אֱדוֹם וְאֶת־ אֶרֶץ מוֹאָב וַיָּבֹא מִמִּזְרַח־ שֶׁמֶשׁ לְאֶרֶץ מוֹאָב וַיַּחֲנוּ בְּעֵבֶר אַרְנֹן וְלֹא־ בָאוּ בִּגְבוּל מוֹאָב כִּי אַרְנֹן גְּבוּל מוֹאָב:
19	And Israel sent messengers unto Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said unto him, Let us pass, we pray thee, through thy land into my place.	וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־ סִיחֹן מֶלֶךְ־ הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וַיֹּאמֶר לוֹ יִשְׂרָאֵל נַעְבְּרָה־ נָּא בְאַרְצְךָ עַד־ מְקוֹמִי:
20	But Sihon trusted not Israel to pass through his coast: but Sihon gathered all his people together, and pitched in Jahaz, and fought against Israel.	וְלֹא־ הֶאֱמִין סִיחֹן אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלּוֹ וַיֶּאֱסֹף סִיחֹן אֶת־ כָּל־ עַמּוֹ וַיַּחֲנוּ בְּיָהְצָה וַיִּלָּחֶם עִם־ יִשְׂרָאֵל:

21	And the LORD God of Israel delivered Sihon and all his people into the hand of Israel, and they smote them: so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.	וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ סִיחֹן וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיַּכֻּם וַיִּירַשׁ יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־ אֶרֶץ הָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַהִיא:
22	And they possessed all the coasts of the Amorites, from Arnon even unto Jabbok, and from the wilderness even unto Jordan.	וַיִּירְשׁוּ אֵת כָּל־ גְּבוּל הָאֱמֹרִי מֵאַרְנוֹן וְעַד־ הַיַּבֹּק וּמִן־ הַמִּדְבָּר וְעַד־ הַיַּרְדֵּן:
23	So now the LORD God of Israel hath dispossessed the Amorites from before his people Israel, and shouldest thou possess it?	וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ אֶת־ הָאֱמֹרִי מִפְּנֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּירָשֶׁנּוּ:
24	Wilt not thou possess that which Chemosh thy god giveth thee to possess? So whomsoever the LORD our God shall drive out from before us, them will we possess.	הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יוֹרִישְׁךָ כְּמוֹשׁ אֱלֹהֶיךָ אוֹתוֹ תִירָשׁ וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִפָּנֵינוּ אוֹתוֹ נִירָשׁ:
25	And now art thou any thing better than Balak the son of Zippor, king of Moab? did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them,	וְעַתָּה הֲטוֹב טוֹב אַתָּה מִבָּלָק בֶּן־ צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב הֲרוֹב רָב עִם־ יִשְׂרָאֵל אִם־ נִלְחֹם נִלְחַם בָּם:
26	While Israel dwelt in Heshbon and her towns, and in Aroer and her towns, and in all the cities that be along by the coasts of Arnon, three hundred years? why therefore did ye not recover them within that time?	בְּשֶׁבֶת יִשְׂרָאֵל בְּחֶשְׁבּוֹן וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבְעַרְעוֹר וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבְכָל־ הֶעָרִים אֲשֶׁר עַל־ יְדֵי אַרְנוֹן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וּמַדּוּעַ לֹא־ הִצַּלְתֶּם בָּעֵת הַהִיא:
27	Wherefore I have not sinned against thee, but thou doest me wrong to war against me: the LORD the Judge be judge this day between the children of Israel and the children of Ammon.	וְאָנֹכִי לֹא־ חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה עֹשֶׂה אִתִּי רָעָה לְהִלָּחֶם בִּי יִשְׁפֹּט יְהוָה הַשֹּׁפֵט הַיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין בְּנֵי עַמּוֹן:
28	Howbeit the king of the children of Ammon hearkened not unto the words of Jephthah which he sent him.	וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־ דִּבְרֵי יִפְתָּח אֲשֶׁר שָׁלַח אֵלָיו: פ
29	Then the Spirit of the LORD came upon Jephthah, and he passed over Gilead, and Manasseh, and passed over Mizpeh of Gilead, and from Mizpeh of Gilead he passed over unto the children of Ammon.	וַתְּהִי עַל־ יִפְתָּח רוּחַ יְהוָה וַיַּעֲבֹר אֶת־ הַגִּלְעָד וְאֶת־ מְנַשֶּׁה וַיַּעֲבֹר אֶת־ מִצְפֵּה גִלְעָד וּמִמִּצְפֵּה גִלְעָד עָבַר בְּנֵי עַמּוֹן:
30	And Jephthah vowed a vow unto the LORD, and said, If thou shalt without fail deliver the children of Ammon into mine hands,	וַיִּדַּר יִפְתָּח נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמַר אִם־ נָתוֹן תִּתֵּן אֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן בְּיָדִי:
31	Then it shall be, that whatsoever cometh forth of the doors of my house to meet me, when I return in peace from the children of Ammon, shall surely be the LORD's, and I will offer it up for a burnt offering.	וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא מִדַּלְתֵי בֵיתִי לִקְרָאתִי בְּשׁוּבִי בְשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָה לַיהוָה וְהַעֲלִיתִהוּ עוֹלָה: פ
32	So Jephthah passed over unto the children of Ammon to fight against them; and the LORD delivered them into his hands.	וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל־ בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֶם בָּם וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדוֹ:

33 And he smote them from Aroer, even till thou come to Minnith, even twenty cities, and unto the plain of the vineyards, with a very great slaughter. Thus the children of Ammon were subdued before the children of Israel.

וַיַּכֵּם מֵעֲרוֹעֵר֙ וְעַד־ בּוֹאֲךָ֣ מִנִּ֔ית עֶשְׂרִ֖ים עִ֑יר וְעַד֙ אָבֵ֣ל כְּרָמִ֔ים מַכָּ֥ה גְדוֹלָ֖ה מְאֹ֑ד וַיִּכָּנְע֥וּ בְנֵי־ עַמּ֖וֹן מִפְּנֵ֥י בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל׃ פ

34 And Jephthah came to Mizpeh unto his house, and, behold, his daughter came out to meet him with timbrels and with dances: and she was his only child; beside her he had neither son nor daughter.

וַיָּבֹ֤א יִפְתָּח֙ הַמִּצְפָּ֔ה אֶל־ בֵּית֖וֹ וְהִנֵּ֣ה בִתּ֗וֹ יֹצֵ֤את לִקְרָאתוֹ֙ בְּתֻפִּ֣ים וּבְמְחֹלֹ֔ות וְרַ֥ק הִ֛יא יְחִידָ֖ה אֵ֣ין־ לֹ֑ו מִמֶּ֙נּ֙וּ בֵּ֣ן אֹו־ בַּֽת׃

35 And it came to pass, when he saw her, that he rent his clothes, and said, Alas, my daughter! thou hast brought me very low, and thou art one of them that trouble me: for I have opened my mouth unto the LORD, and I cannot go back.

וַיְהִ֣י כִרְאֹותֹ֔ו אֹותָ֑הּ וַיִּקְרַ֥ע אֶת־ בְּגָדָ֖יו וַיֹּ֣אמֶר אֲהָ֔הּ בִּתִּ֕י הַכְרֵ֥עַ הִכְרַעְתִּ֖נִי וְאַתְּ֣ הָיִ֔יתְ בְּעֹכְרָ֑י וְאָנֹכִ֗י פָּצִ֙יתִי־ פִ֤י אֶל־ יְהוָה֙ וְלֹ֣א אוּכַ֔ל לָשֽׁוּב׃

36 And she said unto him, My father, if thou hast opened thy mouth unto the LORD, do to me according to that which hath proceeded out of thy mouth; forasmuch as the LORD hath taken vengeance for thee of thine enemies, even of the children of Ammon.

וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו אָבִ֕י פָּצִ֖יתָה אֶת־ פִּ֣יךָ אֶל־ יְהוָ֑ה עֲשֵׂ֤ה לִי֙ כַּאֲשֶׁ֣ר יָצָ֣א מִפִּ֔יךָ אַחֲרֵ֗י אֲשֶׁ֤ר עָשָׂה֙ לְךָ֣ יְהוָ֔ה נְקָמ֖וֹת מֵאֹיְבֶ֑יךָ מִבְּנֵ֥י עַמּֽוֹן׃

37 And she said unto her father, Let this thing be done for me: let me alone two months, that I may go up and down upon the mountains, and bewail my virginity, I and my fellows.

וַתֹּ֣אמֶר אֶל־ אָבִ֗יהָ יֵעָשֶׂ֤ה לִי֙ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה הַרְפֵּ֥ה מִמֶּ֖נִּי שְׁנַיִם֙ חֳדָשִׁ֔ים וְאֵלְכָ֥ה וְיָרַדְתִּ֖י עַל־ הֶהָרִ֑ים וְאֶבְכֶּ֥ה עַל־ בְּתוּלַ֖י אָנֹכִ֥י וְרֵעוֹתָֽי׃

38 And he said, Go. And he sent her away for two months: and she went with her companions, and bewailed her virginity upon the mountains.

וַיֹּ֣אמֶר לֵ֔כִי וַיְשַׁלַּ֖ח אוֹתָ֣הּ שְׁנֵ֣י חֳדָשִׁ֑ים וַתֵּ֣לֶךְ הִ֔יא וְרֵעוֹתֶ֖יהָ וַתֵּ֥בְךְּ עַל־ בְּתוּלֶ֖יהָ עַל־ הֶהָרִֽים׃

39 And it came to pass at the end of two months, that she returned unto her father, who did with her according to his vow which he had vowed: and she knew no man. And it was a custom in Israel,

וַיְהִ֣י מִקֵּ֔ץ שְׁנַיִם֙ חֳדָשִׁ֔ים וַתָּ֖שָׁב אֶל־ אָבִ֑יהָ וַיַּ֤עַשׂ לָּהּ֙ אֶת־ נִדְרֹ֣ו אֲשֶׁר־ נָדָ֔ר וְהִ֥יא לֹא־ יָדְעָ֖ה אִ֑ישׁ וַתְּהִי־ חֹ֕ק בְּיִשְׂרָאֵֽל׃

40 That the daughters of Israel went yearly to lament the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.

מִיָּמִ֣ים ׀ יָמִ֗ימָה תֵּלַ֙כְנָה֙ בְּנ֣וֹת יִשְׂרָאֵ֔ל לְתַנֹּ֖ות לְבַת־ יִפְתָּ֥ח הַגִּלְעָדִ֖י אַרְבָּעַ֣ת יָמִ֑ים בַּשָּׁנָֽה׃ ס

CHAPTER 12

1 And the men of Ephraim gathered themselves together, and went northward, and said unto Jephthah, Wherefore passedst thou over to fight against the children of Ammon, and didst not call us to go with thee? we will burn thine house upon thee with fire.

וַיִּצָּעֵ֖ק אִ֣ישׁ אֶפְרַ֑יִם וַיַּעֲבֹ֥ר צָפֹונָ֖ה וַיֹּ֣אמְרוּ֩ לְיִפְתָּ֨ח מַדּ֜וּעַ עָבַ֣רְתָּ ׀ לְהִלָּחֵ֣ם בִּבְנֵי־ עַמּ֗וֹן וְלֹ֤א קָרָ֙אתָ֙ לָ֣נוּ לָלֶ֔כֶת עִמָּ֖ךְ בֵּיתְךָ֥ נִשְׂרָ֛ף עָלֶ֖יךָ בָּאֵֽשׁ׃

2 And Jephthah said unto them, I and my people were at great strife with the children of Ammon; and when I called you, ye delivered me not out of their hands.

וַיֹּ֣אמֶר יִפְתָּ֣ח אֲלֵיהֶ֗ם אִ֤ישׁ רִיב֙ הָיִ֣יתִי אֲנִ֔י וְעַמִּ֖י וּבְנֵ֣י־ עַמּ֑וֹן מְאֹ֣ד וָאֲזַ֔עֵק אֶתְכֶ֖ם וְלֹא־ הוֹשַׁעְתֶּ֥ם אוֹתִ֖י מִיָּדָֽם׃

3 And when I saw that ye delivered me not, I put my life in my hands, and passed over against the children of Ammon, and the LORD delivered them into my hand: wherefore then are ye come up unto me this day, to fight against me?

וָאֵרְאֶ֗ה כִּי־ אֵינְךָ֙ מוֹשִׁ֔יעַ וָאָשִׂ֥ימָה נַפְשִׁ֖י בְּכַפִּ֑י וָאֶעְבְּרָה֙ אֶל־ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן וַיִּתְּנֵ֥ם יְהוָ֖ה בְּיָדִ֑י וְלָמָּ֨ה עֲלִיתֶ֤ם אֵלַי֙ הַיֹּ֣ום הַזֶּ֔ה לְהִלָּחֵ֖ם בִּֽי׃

4	Then Jephthah gathered together all the men of Gilead, and fought with Ephraim: and the men of Gilead smote Ephraim, because they said, Ye Gileadites are fugitives of Ephraim among the Ephraimites, and among the Manassites.	וַיִּקְבֹּץ יִפְתָּח֙ אֶת־ כָּל־ אַנְשֵׁ֣י גִלְעָ֔ד וַיִּלָּ֖חֶם אֶת־ אֶפְרָ֑יִם וַיַּכּ֣וּ אַנְשֵׁ֤י גִלְעָד֙ אֶת־ אֶפְרַ֔יִם כִּ֥י אָמְר֖וּ פְּלִיטֵ֣י אֶפְרַ֑יִם אַתֶּ֤ם גִּלְעָד֙ בְּתוֹךְ֙ אֶפְרַ֔יִם בְּתוֹךְ֙ מְנַשֶּׁ֔ה:
5	And the Gileadites took the passages of Jordan before the Ephraimites: and it was so, that when those Ephraimites which were escaped said, Let me go over; that the men of Gilead said unto him, Art thou an Ephraimite? If he said, Nay;	וַיִּלְכֹּ֤ד גִּלְעָד֙ אֶת־ מַעְבְּר֣וֹת הַיַּרְדֵּ֔ן לְאֶפְרָ֖יִם וְהָיָ֣ה כִֽי־ יֹאמְר֣וּ פְלִיטֵ֣י אֶפְרַ֔יִם אֶֽעְבְּרָ֖ה וַיֹּאמְר֣וּ ל֔וֹ אַנְשֵׁי־ גִלְעָ֖ד הֲאֶפְרָתִ֣י אַתָּ֑ה וַיֹּ֖אמֶר לֹֽא:
6	Then said they unto him, Say now Shibboleth: and he said Sibboleth: for he could not frame to pronounce it right. Then they took him, and slew him at the passages of Jordan: and there fell at that time of the Ephraimites forty and two thousand.	וַיֹּאמְר֣וּ ל֗וֹ אֱמָר־ נָ֤א שִׁבֹּלֶת֙ וַיֹּ֣אמֶר סִבֹּ֔לֶת וְלֹ֥א יָכִ֖ין לְדַבֵּ֣ר כֵּ֑ן וַיֹּאחֲז֣וּ אוֹת֗וֹ וַיִּשְׁחָטֻ֙והוּ֙ אֶל־ מַעְבְּר֣וֹת הַיַּרְדֵּ֔ן וַיִּפֹּ֛ל בָּעֵ֥ת הַהִ֖יא מֵאֶפְרַ֑יִם אַרְבָּעִ֥ים וּשְׁנַ֖יִם אָֽלֶף:
7	And Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in one of the cities of Gilead.	וַיִּשְׁפֹּ֥ט יִפְתָּ֖ח אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל שֵׁ֥שׁ שָׁנִ֖ים וַיָּ֣מָת יִפְתָּ֔ח הַגִּלְעָדִ֖י וַיִּקָּבֵ֥ר בְּעָרֵ֖י גִּלְעָֽד: פ
8	And after him Ibzan of Bethlehem judged Israel.	וַיִּשְׁפֹּ֥ט אַחֲרָ֖יו אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל אִבְצָ֖ן מִבֵּֽית לָֽחֶם:
9	And he had thirty sons, and thirty daughters, whom he sent abroad, and took in thirty daughters from abroad for his sons. And he judged Israel seven years.	וַיְהִי־ ל֣וֹ שְׁלֹשִׁ֣ים בָּנִ֔ים וּשְׁלֹשִׁ֥ים בָּנ֖וֹת שִׁלַּ֣ח הַח֑וּצָה וּשְׁלֹשִׁ֤ים בָּנוֹת֙ הֵבִ֣יא לְבָנָ֔יו מִן־ הַח֖וּץ וַיִּשְׁפֹּ֥ט אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל שֶׁ֥בַע שָׁנִֽים:
10	Then died Ibzan, and was buried at Bethlehem.	וַיָּ֥מָת אִבְצָ֖ן וַיִּקָּבֵ֥ר בְּבֵֽית לָֽחֶם: פ
11	And after him Elon, a Zebulonite, judged Israel; and he judged Israel ten years.	וַיִּשְׁפֹּ֥ט אַחֲרָ֖יו אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל אֵילֹ֣ון הַזְּבוּלֹנִ֔י וַיִּשְׁפֹּ֖ט אֶת־ יִשְׂרָאֵ֥ל עֶ֖שֶׂר שָׁנִֽים:
12	And Elon the Zebulonite died, and was buried in Aijalon in the country of Zebulun.	וַיָּ֥מָת אֵילֹ֖ון הַזְּבוּלֹנִ֑י וַיִּקָּבֵ֥ר בְּאַיָּלֹ֖ון בְּאֶ֥רֶץ זְבוּלֻֽן: פ
13	And after him Abdon the son of Hillel, a Pirathonite, judged Israel.	וַיִּשְׁפֹּ֥ט אַחֲרָ֖יו אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל עַבְדֹּ֥ון בֶּן־ הִלֵּ֖ל הַפִּרְעָתֹונִֽי:
14	And he had forty sons and thirty nephews, that rode on threescore and ten ass colts: and he judged Israel eight years.	וַיְהִי־ ל֣וֹ אַרְבָּעִ֣ים בָּנִ֔ים וּשְׁלֹשִׁ֖ים בְּנֵ֣י בָנִ֑ים רֹכְבִ֕ים עַל־ שִׁבְעִ֥ים עֲיָרִ֖ם וַיִּשְׁפֹּ֥ט אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל שְׁמֹנֶ֥ה שָׁנִֽים:
15	And Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the mount of the Amalekites.	וַיָּ֥מָת עַבְדֹּ֛ון בֶּן־ הִלֵּ֥ל הַפִּרְעָתֹונִ֖י וַיִּקָּבֵ֣ר בְּפִרְעָתֹ֑ון בְּאֶ֣רֶץ אֶפְרַ֔יִם בְּהַ֖ר הָעֲמָלֵקִֽי: פ

CHAPTER 13

1	And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD; and the LORD delivered them into the hand of the Philistines forty years.	וַיֹּסִ֣פוּ בְנֵֽי יִשְׂרָאֵ֗ל לַעֲשׂ֛וֹת הָרַ֥ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה וַיִּתְּנֵ֣ם יְהוָ֔ה בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּ֖ים אַרְבָּעִ֥ים שָׁנָֽה: פ

2	And there was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and bare not.	וַיְהִי֙ אִ֣ישׁ אֶחָ֔ד מִצָּרְעָ֖ה מִמִּשְׁפַּ֣חַת הַדָּנִ֑י וּשְׁמ֣וֹ מָנ֗וֹחַ וְאִשְׁתּ֛וֹ עֲקָרָ֥ה וְלֹ֖א יָלָֽדָה׃
3	And the angel of the LORD appeared unto the woman, and said unto her, Behold now, thou art barren, and bearest not: but thou shalt conceive, and bear a son.	וַיֵּרָ֣א מַלְאַךְ־ יְהוָ֗ה אֶל־ הָאִשָּׁה֙ וַיֹּ֣אמֶר אֵלֶ֔יהָ הִנֵּה־ נָ֣א אַתְּ־ עֲקָרָ֔ה וְלֹ֥א יָלַ֖דְתְּ וְהָרִ֥ית וְיָלַ֖דְתְּ בֵּֽן׃
4	Now therefore beware, I pray thee, and drink not wine nor strong drink, and eat not any unclean thing:	וְעַתָּ֗ה הִשָּׁמְרִי־ נָ֙א֙ וְאַל־ תִּשְׁתִּ֣י יַ֔יִן וְשֵׁכָ֖ר וְאַל־ תֹּאכְלִ֣י כָּל־ טָמְאָֽה׃
5	For, lo, thou shalt conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head: for the child shall be a Nazarite unto God from the womb: and he shall begin to deliver Israel out of the hand of the Philistines.	כִּ֚י הִנָּךְ֙ הָרָ֣ה וְיֹלַ֔דְתְּ בֵּ֖ן וּמוֹרָ֣ה לֹא־ יַעֲלֶ֣ה עַל־ רֹאשׁ֑וֹ כִּֽי־ נְזִ֤יר אֱלֹהִים֙ יִהְיֶ֣ה הַנַּ֔עַר מִן־ הַבֶּ֖טֶן וְה֣וּא יָחֵ֑ל לְהוֹשִׁ֥יעַ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל מִיַּ֥ד פְּלִשְׁתִּֽים׃
6	Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came unto me, and his countenance was like the countenance of an angel of God, very terrible: but I asked him not whence he was, neither told he me his name:	וַתָּבֹ֥א הָאִשָּׁ֖ה וַתֹּ֣אמֶר לְאִישָׁ֑הּ לֵאמֹ֗ר אִ֤ישׁ הָאֱלֹהִים֙ בָּ֣א אֵלַ֔י וּמַרְאֵ֖הוּ כְּמַרְאֵ֣ה מַלְאַ֣ךְ הָאֱלֹהִ֣ים נוֹרָ֣א מְאֹ֑ד וְלֹ֤א שְׁאִלְתִּיהוּ֙ אָ֣י מִזֶּ֣ה הוּא֔ וְאֶת־ שְׁמ֖וֹ לֹ֣א הִגִּ֑יד לִֽי׃
7	But he said unto me, Behold, thou shalt conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, neither eat any unclean thing: for the child shall be a Nazarite to God from the womb to the day of his death.	וַיֹּ֤אמֶר לִי֙ הִנָּךְ֙ הָרָ֣ה וְיֹלַ֔דְתְּ בֵּ֖ן וְעַתָּ֣ה אַל־ תִּשְׁתִּ֣י יַ֔יִן וְשֵׁכָ֖ר וְאַל־ תֹּאכְלִ֣י כָּל־ טֻמְאָ֑ה כִּֽי־ נְזִ֤יר אֱלֹהִים֙ יִהְיֶ֣ה הַנַּ֔עַר מִן־ הַבֶּ֖טֶן עַד־ י֣וֹם מוֹתֽוֹ׃ פ
8	Then Manoah intreated the LORD, and said, O my Lord, let the man of God which thou didst send come again unto us, and teach us what we shall do unto the child that shall be born.	וַיֶּעְתַּ֥ר מָנ֖וֹחַ אֶל־ יְהוָ֑ה וַיֹּ֙אמַר֙ בִּ֣י אֲדוֹנָ֔י אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים אֲשֶׁ֥ר שָׁלַ֖חְתָּ יָבוֹא־ נָ֣א עוֹד֮ אֵלֵ֒ינוּ֒ וְיוֹרֵ֔נוּ מָה־ נַּעֲשֶׂ֖ה לַנַּ֥עַר הַיּוּלָֽד׃
9	And God hearkened to the voice of Manoah; and the angel of God came again unto the woman as she sat in the field: but Manoah her husband was not with her.	וַיִּשְׁמַ֤ע הָאֱלֹהִים֙ בְּקוֹל֙ מָנ֔וֹחַ וַיָּבֹ֧א מַלְאַךְ֩ הָאֱלֹהִ֨ים עֹ֜וד אֶל־ הָאִשָּׁ֗ה וְהִיא֙ יוֹשֶׁ֣בֶת בַּשָּׂדֶ֔ה וּמָנ֥וֹחַ אִישָׁ֖הּ אֵ֥ין עִמָּֽהּ׃
10	And the woman made haste, and ran, and showed her husband, and said unto him, Behold, the man hath appeared unto me, that came unto me the other day.	וַתְּמַהֵ֣ר הָאִשָּׁ֔ה וַתָּ֖רָץ וַתַּגֶּ֣ד לְאִישָׁ֑הּ וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו הִנֵּ֤ה נִרְאָה֙ אֵלַ֔י הָאִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ בָּ֔א בַּיּ֖וֹם אֵלָֽי׃
11	And Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said unto him, Art thou the man that spakest unto the woman? And he said, I am.	וַיָּ֣קָם וַיֵּ֗לֶךְ מָנ֛וֹחַ אַחֲרֵ֥י אִשְׁתּ֖וֹ וַיָּבֹ֣א אֶל־ הָאִ֑ישׁ וַיֹּ֣אמֶר ל֔וֹ הַאַתָּ֥ה הָאִ֖ישׁ אֲשֶׁר־ דִּבַּ֥רְתָּ אֶל־ הָאִשָּׁ֑ה וַיֹּ֖אמֶר אָנִֽי׃
12	And Manoah said, Now let thy words come to pass. How shall we order the child, and how shall we do unto him?	וַיֹּ֣אמֶר מָנ֔וֹחַ עַתָּ֖ה יָבֹ֣א דְבָרֶ֑יךָ מַה־ יִּהְיֶ֤ה מִשְׁפַּט־ הַנַּ֙עַר֙ וּמַעֲשֵׂ֔הוּ׃
13	And the angel of the LORD said unto Manoah, Of all that I said unto the woman let her beware.	וַיֹּ֤אמֶר מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה אֶל־ מָנ֖וֹחַ מִכֹּ֣ל אֲשֶׁר־ אָמַ֑רְתִּי אֶל־ הָאִשָּׁ֖ה תִּשָּׁמֶֽר׃

14 She may not eat of any thing that cometh of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing: all that I commanded her let her observe.

מִכֹּל אֲשֶׁר־ יֵצֵא מִגֶּפֶן הַיַּיִן לֹא תֹאכַל וְיַיִן וְשֵׁכָר אַל־ תֵּשְׁתְּ וְכָל־ טֻמְאָה אַל־ תֹּאכַל כֹּל אֲשֶׁר־ צִוִּיתִיהָ תִּשְׁמֹר׃

15 And Manoah said unto the angel of the LORD, I pray thee, let us detain thee, until we shall have made ready a kid for thee.

וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־ מַלְאַךְ יְהוָה נַעְצְרָה־ נָּא אוֹתָךְ וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדִי עִזִּים׃

16 And the angel of the LORD said unto Manoah, Though thou detain me, I will not eat of thy bread: and if thou wilt offer a burnt offering, thou must offer it unto the LORD. For Manoah knew not that he was an angel of the LORD.

וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־ מָנוֹחַ אִם־ תַּעְצְרֵנִי לֹא־ אֹכַל בְּלַחְמֶךָ וְאִם־ תַּעֲשֶׂה עֹלָה לַיהוָה תַּעֲלֶנָּה כִּי לֹא־ יָדַע מָנוֹחַ כִּי־ מַלְאַךְ יְהוָה הוּא׃

17 And Manoah said unto the angel of the LORD, What is thy name, that when thy sayings come to pass we may do thee honor?

וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־ מַלְאַךְ יְהוָה מִי שְׁמֶךָ כִּי־ יָבֹא דְבָרְךָ וְכִבַּדְנוּךָ׃

18 And the angel of the LORD said unto him, Why askest thou thus after my name, seeing it is secret?

וַיֹּאמֶר לוֹ מַלְאַךְ יְהוָה לָמָּה זֶּה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וְהוּא־ פֶלִאי׃ ס

19 So Manoah took a kid with a meat offering, and offered it upon a rock unto the LORD: and the angel did wonderously; and Manoah and his wife looked on.

וַיִּקַּח מָנוֹחַ אֶת־ גְּדִי הָעִזִּים וְאֶת־ הַמִּנְחָה וַיַּעַל עַל־ הַצּוּר לַיהוָה וּמַפְלִא לַעֲשׂוֹת וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים׃

20 For it came to pass, when the flame went up toward heaven from off the altar, that the angel of the LORD ascended in the flame of the altar. And Manoah and his wife looked on it, and fell on their faces to the ground.

וַיְהִי בַּעֲלוֹת הַלַּהַב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשָּׁמַיְמָה וַיַּעַל מַלְאַךְ־ יְהוָה בְּלַהַב הַמִּזְבֵּחַ וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים וַיִּפְּלוּ עַל־ פְּנֵיהֶם אָרְצָה׃

21 But the angel of the LORD did no more appear to Manoah and to his wife. Then Manoah knew that he was an angel of the LORD.

וְלֹא־ יָסַף עוֹד מַלְאַךְ יְהוָה לְהֵרָאֹה אֶל־ מָנוֹחַ וְאֶל־ אִשְׁתּוֹ אָז יָדַע מָנוֹחַ כִּי־ מַלְאַךְ יְהוָה הוּא׃

22 And Manoah said unto his wife, We shall surely die, because we have seen God.

וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־ אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת כִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ׃

23 But his wife said unto him, If the LORD were pleased to kill us, he would not have received a burnt offering and a meat offering at our hands, neither would he have showed us all these things, nor would as at this time have told us such things as these.

וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לוּ חָפֵץ יְהוָה לַהֲמִיתֵנוּ לֹא־ לָקַח מִיָּדֵנוּ עֹלָה וּמִנְחָה וְלֹא הֶרְאָנוּ אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה וְכָעֵת לֹא הִשְׁמִיעָנוּ כָּזֹאת׃

24 And the woman bare a son, and called his name Samson: and the child grew, and the LORD blessed him.

וַתֵּלֶד הָאִשָּׁה בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ שִׁמְשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנַּעַר וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה׃

25 And the Spirit of the LORD began to move him at times in the camp of Dan between Zorah and Eshtaol.

וַתָּחֶל רוּחַ יְהוָה לְפַעֲמוֹ בְּמַחֲנֵה־ דָּן בֵּין צָרְעָה וּבֵין אֶשְׁתָּאֹל׃ פ

CHAPTER 14

1 And Samson went down to Timnath, and saw a woman in Timnath of the daughters of the Philistines.

וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן תִּמְנָתָה וַיַּרְא אִשָּׁה בְּתִמְנָתָה מִבְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים׃

2	And he came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnath of the daughters of the Philistines: now therefore get her for me to wife.	וַיַּעַל וַיַּגֶּד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה רָאִיתִי בְתִמְנָתָה מִבְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קְחוּ־אוֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה:
3	Then his father and his mother said unto him, Is there never a woman among the daughters of thy brethren, or among all my people, that thou goest to take a wife of the uncircumcised Philistines? And Samson said unto his father, Get her for me; for she pleaseth me well.	וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הַאֵין בִּבְנוֹת אַחֶיךָ וּבְכָל־עַמִּי אִשָּׁה כִּי־אַתָּה הוֹלֵךְ לָקַחַת אִשָּׁה מִפְּלִשְׁתִּים הָעֲרֵלִים וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל־אָבִיו אוֹתָהּ קַח־לִי כִּי־הִיא יָשְׁרָה בְעֵינָי:
4	But his father and his mother knew not that it was of the LORD, that he sought an occasion against the Philistines: for at that time the Philistines had dominion over Israel.	וְאָבִיו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מֵיְהוָה הִיא כִּי־תֹאֲנָה הוּא־מְבַקֵּשׁ מִפְּלִשְׁתִּים וּבָעֵת הַהִיא פְּלִשְׁתִּים מֹשְׁלִים בְּיִשְׂרָאֵל: פ
5	Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnath, and came to the vineyards of Timnath: and, behold, a young lion roared against him.	וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן וְאָבִיו וְאִמּוֹ תִּמְנָתָה וַיָּבֹאוּ עַד־כַּרְמֵי תִמְנָתָה וְהִנֵּה כְּפִיר אֲרָיוֹת שֹׁאֵג לִקְרָאתוֹ:
6	And the Spirit of the LORD came mightily upon him, and he rent him as he would have rent a kid, and he had nothing in his hand: but he told not his father or his mother what he had done.	וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיְשַׁסְּעֵהוּ כְּשַׁסַּע הַגְּדִי וּמְאוּמָה אֵין בְּיָדוֹ וְלֹא הִגִּיד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה:
7	And he went down, and talked with the woman; and she pleased Samson well.	וַיֵּרֶד וַיְדַבֵּר לָאִשָּׁה וַתִּישַׁר בְּעֵינֵי שִׁמְשׁוֹן:
8	And after a time he returned to take her, and he turned aside to see the carcass of the lion: and, behold, there was a swarm of bees and honey in the carcass of the lion.	וַיָּשָׁב מִיָּמִים לְקַחְתָּהּ וַיָּסַר לִרְאוֹת אֵת מַפֶּלֶת הָאַרְיֵה וְהִנֵּה עֲדַת דְּבוֹרִים בִּגְוִיַּת הָאַרְיֵה וּדְבָשׁ:
9	And he took thereof in his hands, and went on eating, and came to his father and mother, and he gave them, and they did eat: but he told not them that he had taken the honey out of the carcass of the lion.	וַיִּרְדֵּהוּ אֶל־כַּפָּיו וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְאָכֹל וַיֵּלֶךְ אֶל־אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכֵלוּ וְלֹא־הִגִּיד לָהֶם כִּי מִגְוִיַּת הָאַרְיֵה רָדָה הַדְּבָשׁ:
10	So his father went down unto the woman: and Samson made there a feast; for so used the young men to do.	וַיֵּרֶד אָבִיהוּ אֶל־הָאִשָּׁה וַיַּעַשׂ שָׁם שִׁמְשׁוֹן מִשְׁתֶּה כִּי כֵן יַעֲשׂוּ הַבַּחוּרִים:
11	And it came to pass, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.	וַיְהִי כִּרְאוֹתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מָרֵעִים וַיִּהְיוּ אִתּוֹ:
12	And Samson said unto them, I will now put forth a riddle unto you: if ye can certainly declare it me within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty sheets and thirty change of garments:	וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן אָחוּדָה־נָּא לָכֶם חִידָה אִם־הַגֵּד תַּגִּידוּ אוֹתָהּ לִי שִׁבְעַת יְמֵי הַמִּשְׁתֶּה וּמְצָאתֶם וְנָתַתִּי לָכֶם שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִפֹת בְּגָדִים:
13	But if ye cannot declare it me, then shall ye give me thirty sheets and thirty change of garments. And they said unto him, Put forth thy riddle, that we may hear it.	וְאִם־לֹא תוּכְלוּ לְהַגִּיד לִי וּנְתַתֶּם אַתֶּם לִי שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִיפוֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ חוּדָה חִידָתְךָ וְנִשְׁמָעֶנָּה:

14 And he said unto them, Out of the eater came forth meat, and out of the strong came forth sweetness. And they could not in three days expound the riddle.

וַיֹּאמֶר לָהֶם מֵהָאֹכֵל יָצָא מַאֲכָל וּמֵעַז יָצָא מָתוֹק וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד הַחִידָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃

15 And it came to pass on the seventh day, that they said unto Samson's wife, Entice thy husband, that he may declare unto us the riddle, lest we burn thee and thy father's house with fire: have ye called us to take that we have? is it not so?

וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיֹּאמְרוּ לְאֶשֶׁת־שִׁמְשׁוֹן פַּתִּי אֶת־אִישֵׁךְ וְיַגֶּד־לָנוּ אֶת־הַחִידָה פֶּן־נִשְׂרֹף אוֹתָךְ וְאֶת־בֵּית אָבִיךְ בָּאֵשׁ הֲלְיָרְשֵׁנוּ קְרָאתֶם לָנוּ הֲלֹא׃

16 And Samson's wife wept before him, and said, Thou dost but hate me, and lovest me not: thou hast put forth a riddle unto the children of my people, and hast not told it me. And he said unto her, Behold, I have not told it my father nor my mother, and shall I tell it thee?

וַתֵּבְךְּ אֵשֶׁת שִׁמְשׁוֹן עָלָיו וַתֹּאמֶר רַק־שְׂנֵאתַנִי וְלֹא אֲהַבְתָּנִי הָחִידָה חָדְתָּ לִבְנֵי עַמִּי וְלִי לֹא הִגַּדְתָּה וַיֹּאמֶר לָהּ הִנֵּה לְאָבִי וּלְאִמִּי לֹא הִגַּדְתִּי וְלָךְ אַגִּיד׃

17 And she wept before him the seven days, while their feast lasted: and it came to pass on the seventh day, that he told her, because she lay sore upon him: and she told the riddle to the children of her people.

וַתֵּבְךְּ עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים אֲשֶׁר־הָיָה לָהֶם הַמִּשְׁתֶּה וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיַּגֶּד־לָהּ כִּי הֵצִיקַתְהוּ וַתַּגֶּד הַחִידָה לִבְנֵי עַמָּהּ׃

18 And the men of the city said unto him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? And what is stronger than a lion? and he said unto them, If ye had not plowed with my heifer, ye had not found out my riddle.

וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּטֶרֶם יָבֹא הַחַרְסָה מַה־מָּתוֹק מִדְּבַשׁ וּמֶה עַז מֵאֲרִי וַיֹּאמֶר לָהֶם לוּלֵא חֲרַשְׁתֶּם בְּעֶגְלָתִי לֹא מְצָאתֶם חִידָתִי׃

19 And the Spirit of the LORD came upon him, and he went down to Ashkelon, and slew thirty men of them, and took their spoil, and gave change of garments unto them which expounded the riddle. And his anger was kindled, and he went up to his father's house.

וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיֵּרֶד אַשְׁקְלוֹן וַיַּךְ מֵהֶם שְׁלֹשִׁים אִישׁ וַיִּקַּח אֶת־חֲלִיצוֹתָם וַיִּתֵּן הַחֲלִיפוֹת לְמַגִּידֵי הַחִידָה וַיִּחַר אַפּוֹ וַיַּעַל בֵּית אָבִיהוּ׃ פ

20 But Samson's wife was given to his companion, whom he had used as his friend.

וַתְּהִי אֵשֶׁת שִׁמְשׁוֹן לְמֵרֵעֵהוּ אֲשֶׁר רֵעָה לוֹ׃

CHAPTER 15

1 But it came to pass within a while after, in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father would not suffer him to go in.

וַיְהִי מִיָּמִים בִּימֵי קְצִיר־חִטִּים וַיִּפְקֹד שִׁמְשׁוֹן אֶת־אִשְׁתּוֹ בִּגְדִי עִזִּים וַיֹּאמֶר אָבֹאָה אֶל־אִשְׁתִּי הֶחֱדֶרָה וְלֹא־נָתַן אָבִיהָ לָבוֹא׃

2 And her father said, I verily thought that thou hadst utterly hated her; therefore I gave her to thy companion: is not her younger sister fairer than she? take her, I pray thee, instead of her.

וַיֹּאמֶר אָבִיהָ אָמֹר אָמַרְתִּי כִּי־שָׂנֹא שְׂנֵאתָהּ וָאֶתְּנֶנָּה לְמֵרֵעֶךָ הֲלֹא אֲחֹתָהּ הַקְּטַנָּה טוֹבָה מִמֶּנָּה תִּהְיֶה־נָּא לְךָ תַּחְתֶּיהָ׃

3 And Samson said concerning them, Now shall I be more blameless than the Philistines, though I do them a displeasure.

וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן נְקִיתִי הַפַּעַם מִפְּלִשְׁתִּים כִּי־עֹשֶׂה אֲנִי עִמָּם רָעָה׃

4 And Samson went and caught three hundred foxes, and took firebrands, and turned tail to tail, and put a firebrand in the midst between two tails.

וַיֵּלֶךְ שִׁמְשׁוֹן וַיִּלְכֹּד שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת שׁוּעָלִים וַיִּקַּח לַפִּדִים וַיֵּפֶן זָנָב אֶל־זָנָב וַיָּשֶׂם לַפִּיד בֵּין־שְׁנֵי הַזְּנָבוֹת בַּתָּוֶךְ׃

5	And when he had set the brands on fire, he let them go into the standing corn of the Philistines, and burnt up both the shocks, and also the standing corn, with the vineyards and olives.	וַיַּבְעֵר־ אֵשׁ֙ בַּלַּפִּידִ֔ים וַיְשַׁלַּ֖ח בְּקָמ֣וֹת פְּלִשְׁתִּ֑ים וַיַּבְעֵ֗ר מִגָּדִ֛ישׁ וְעַד־ קָמָ֥ה וְעַד־ כֶּ֖רֶם זָֽיִת׃
6	Then the Philistines said, Who hath done this? And they answered, Samson, the son in law of the Timnite, because he had taken his wife, and given her to his companion. And the Philistines came up, and burnt her and her father with fire.	וַיֹּאמְר֣וּ פְלִשְׁתִּ֗ים מִ֤י עָשָׂה֙ זֹ֣את֔ וַיֹּאמְר֕וּ שִׁמְשׁ֥וֹן חֲתַן֙ הַתִּמְנִ֔י כִּ֣י לָקַ֔ח אֶת־ אִשְׁתּ֖וֹ וַיִּתְּנָ֣הּ לְמֵרֵעֵ֑הוּ וַיַּעֲל֤וּ פְלִשְׁתִּים֙ וַיִּשְׂרְפ֣וּ אוֹתָ֔הּ וְאֶת־ אָבִ֖יהָ בָּאֵֽשׁ׃
7	And Samson said unto them, Though ye have done this, yet will I be avenged of you, and after that I will cease.	וַיֹּ֥אמֶר לָהֶ֖ם שִׁמְשׁ֑וֹן אִם־ תַּעֲשׂ֣וּן כָּזֹ֔את כִּ֚י אִם־ נִקַּ֣מְתִּי בָכֶ֔ם וְאַחַ֖ר אֶחְדָּֽל׃
8	And he smote them hip and thigh with a great slaughter: and he went down and dwelt in the top of the rock Etam.	וַיַּ֧ךְ אוֹתָ֛ם שׁ֖וֹק עַל־ יָרֵ֑ךְ מַכָּ֥ה גְדוֹלָ֖ה וַיֵּ֣רֶד וַיֵּ֔שֶׁב בִּסְעִ֖יף סֶ֥לַע עֵיטָֽם׃ ס
9	Then the Philistines went up, and pitched in Judah, and spread themselves in Lehi.	וַיַּעֲל֤וּ פְלִשְׁתִּים֙ וַיַּחֲנ֣וּ בִיהוּדָ֔ה וַיִּנָּטְשׁ֖וּ בַּלָּֽחִי׃
10	And the men of Judah said, Why are ye come up against us? And they answered, To bind Samson are we come up, to do to him as he hath done to us.	וַיֹּאמְר֣וּ אִ֤ישׁ יְהוּדָה֙ לָמָ֣ה עֲלִיתֶ֣ם עָלֵ֔ינוּ וַיֹּאמְר֕וּ לֶאֱסֹ֛ר אֶת־ שִׁמְשׁ֖וֹן עָלִ֑ינוּ לַעֲשׂ֥וֹת לּ֛וֹ כַּאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה לָֽנוּ׃
11	Then three thousand men of Judah went to the top of the rock Etam, and said to Samson, Knowest thou not that the Philistines are rulers over us? what is this that thou hast done unto us? And he said unto them, As they did unto me, so have I done unto them.	וַיֵּרְד֣וּ שְׁלֹשֶׁת֩ אֲלָפִ֨ים אִ֜ישׁ מִיהוּדָ֗ה אֶל־ סְעִיף֙ סֶ֣לַע עֵיטָ֔ם וַיֹּאמְר֖וּ לְשִׁמְשׁ֑וֹן הֲלֹ֣א יָדַ֔עְתָּ כִּי־ מֹשְׁלִ֥ים בָּ֛נוּ פְּלִשְׁתִּ֖ים וּמַה־ זֹּ֣את עָשִׂ֔יתָ לָּ֑נוּ וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר עָשׂ֖וּ לִ֥י כֵּ֛ן עָשִׂ֥יתִי לָהֶֽם׃
12	And they said unto him, We are come down to bind thee, that we may deliver thee into the hand of the Philistines. And Samson said unto them, Swear unto me, that ye will not fall upon me yourselves.	וַיֹּאמְר֣וּ ל֔וֹ לֶאֱסָרְךָ֥ יָרַ֖דְנוּ לְתִתְּךָ֣ בְיַד־ פְּלִשְׁתִּ֑ים וַיֹּ֤אמֶר לָהֶם֙ שִׁמְשׁ֔וֹן הִשָּׁבְע֥וּ לִ֖י פֶּן־ תִּפְגְּעוּ־ בִ֥י אַתֶּֽם׃
13	And they spake unto him, saying, No; but we will bind thee fast, and deliver thee into their hand: but surely we will not kill thee. And they bound him with two new cords, and brought him up from the rock.	וַיֹּאמְר֣וּ ל֔וֹ לֵאמֹ֖ר לֹ֣א כִי־ אָסֹ֣ר נֶאֱסָרְךָ֔ וּנְתַנּוּךָ֖ בְּיָדָ֑ם וְהָמֵ֥ת לֹ֖א נְמִיתֶ֣ךָּ וַיַּאַסְרֻ֤הוּ בִּשְׁנַ֨יִם֙ עֲבֹתִ֣ים חֲדָשִׁ֔ים וַיַּעֲל֥וּהוּ מִן־ הַסָּֽלַע׃
14	And when he came unto Lehi, the Philistines shouted against him: and the Spirit of the LORD came mightily upon him, and the cords that were upon his arms became as flax that was burnt with fire, and his bands loosed from off his hands.	הוּא־ בָ֣א עַד־ לֶ֔חִי וּפְלִשְׁתִּ֖ים הֵרִ֣יעוּ לִקְרָאת֑וֹ וַתִּצְלַ֤ח עָלָיו֙ רוּחַ֙ יְהוָ֔ה וַתִּהְיֶ֣ינָה הָעֲבֹתִ֔ים אֲשֶׁ֥ר עַל־ זְרוֹעֹתָ֖יו כַּפִּשְׁתִּ֑ים אֲשֶׁ֥ר בָּעֲרָ֖ו בָּאֵ֣שׁ וַיִּמַּסּ֥וּ אֲסוּרָ֖יו מֵעַ֥ל יָדָֽיו׃
15	And he found a new jawbone of an ass, and put forth his hand, and took it, and slew a thousand men therewith.	וַיִּמְצָ֞א לְחִי־ חֲמ֣וֹר טָרִ֗י וַיִּשְׁלַ֤ח יָדוֹ֙ וַיִּקָּחֶ֔הָ וַיַּ֥ךְ בָּ֖הּ אֶ֥לֶף אִֽישׁ׃
16	And Samson said, With the jawbone of an ass, heaps upon heaps, with the jaw of an ass have I slain a thousand men.	וַיֹּ֣אמֶר שִׁמְשׁ֔וֹן בִּלְחִ֖י הַחֲמ֣וֹר חֲמ֑וֹר חֲמַרְתַּ֖יִם בִּלְחִ֥י הַחֲמ֖וֹר הִכֵּ֥יתִי אֶ֖לֶף אִֽישׁ׃

17	And it came to pass, when he had made an end of speaking, that he cast away the jawbone out of his hand, and called that place Ramathlehi.	וַיְהִי֙ כְּכַלֹּתוֹ֙ לְדַבֵּ֔ר וַיַּשְׁלֵךְ֙ הַלְּחִ֣י מִיָּד֔וֹ וַיִּקְרָ֛א לַמָּק֥וֹם הַה֖וּא רָמַ֥ת לָֽחִי׃
18	And he was sore athirst, and called on the LORD, and said, Thou hast given this great deliverance into the hand of thy servant: and now shall I die for thirst, and fall into the hand of the uncircumcised?	וַיִּצְמָ֣א מְאֹ֔ד וַיִּקְרָ֖א אֶל־ יְהוָ֑ה וַיֹּאמַ֗ר אַתָּ֤ה נָתַ֙תָּ֙ בְּיַד־ עַבְדְּךָ֔ אֶת־ הַתְּשׁוּעָ֥ה הַגְּדֹלָ֖ה הַזֹּ֣את וְעַתָּ֗ה אָמ֤וּת בַּצָּמָא֙ וְנָפַ֣לְתִּי בְּיַד֔ הָעֲרֵלִ֖ים׃
19	But God clave an hollow place that was in the jaw, and there came water thereout; and when he had drunk, his spirit came again, and he revived: wherefore he called the name thereof Enhakkore, which is in Lehi unto this day.	וַיִּבְקַ֤ע אֱלֹהִים֙ אֶת־ הַמַּכְתֵּ֣שׁ אֲשֶׁר־ בַּלֶּ֔חִי וַיֵּצְא֥וּ מִמֶּ֖נּוּ מָ֑יִם וַיֵּ֣שְׁתְּ֔ וַתָּ֥שָׁב רוּח֖וֹ וַיֶּֽחִי֙ עַל־ כֵּ֣ן קָרָ֔א שְׁמָ֖הּ עֵ֣ין הַקּוֹרֵ֑א אֲשֶׁ֥ר בַּלֶּ֖חִי עַ֥ד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃
20	And he judged Israel in the days of the Philistines twenty years.	וַיִּשְׁפֹּ֖ט אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל בִּימֵ֥י פְלִשְׁתִּ֖ים עֶשְׂרִ֥ים שָׁנָ֛ה׃ פ

CHAPTER 16

1	Then went Samson to Gaza, and saw there an harlot, and went in unto her.	וַיֵּ֖לֶךְ שִׁמְשׁ֣וֹן עַזָּ֑תָה וַיַּ֣רְא־ שָׁ֔ם אִשָּׁ֥ה זוֹנָ֖ה וַיָּבֹ֥א אֵלֶֽיהָ׃
2	And it was told the Gazites, saying, Samson is come hither. And they compassed him in, and laid wait for him all night in the gate of the city, and were quiet all the night, saying, In the morning, when it is day, we shall kill him.	לָֽעַזָּתִ֖ים לֵאמֹ֣ר בָּ֔א שִׁמְשׁ֖וֹן הֵ֑נָּה וַיָּסֹ֣בּוּ וַיֶּֽאֶרְבוּ־ לוֹ֙ כָּל־ הַלַּ֣יְלָ֔ה בְּשַׁ֖עַר הָעִ֑יר וַיִּתְחָרְשׁ֣וּ כָל־ הַלַּ֔יְלָה לֵאמֹ֕ר עַד־ א֥וֹר הַבֹּ֖קֶר וַהֲרַגְנֻֽהוּ׃
3	And Samson lay till midnight, and arose at midnight, and took the doors of the gate of the city, and the two posts, and went away with them, bar and all, and put them upon his shoulders, and carried them up to the top of an hill that is before Hebron.	וַיִּשְׁכַּ֥ב שִׁמְשׁ֖וֹן עַד־ חֲצִ֣י הַלַּ֑יְלָה וַיָּ֨קָם֙ בַּחֲצִ֣י הַלַּ֔יְלָה וַיֶּֽאֱחֹ֞ז בְּדַלְתֵ֣ות שַׁ֤עַר־ הָעִיר֙ וּבִשְׁתֵּ֣י הַמְּזוּזֹ֔ות וַיִּסָּ֥עֵם֙ עִם־ הַבְּרִ֣יחַ וַיָּ֔שֶׂם עַל־ כְּתֵפָ֖יו וַיַּעֲלֵ֑ם אֶל־ רֹ֣אשׁ הָהָ֔ר אֲשֶׁ֖ר עַל־ פְּנֵ֥י חֶבְרֽוֹן׃ פ
4	And it came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name was Delilah.	וַיְהִי֙ אַחֲרֵי־ כֵ֔ן וַיֶּֽאֱהַ֖ב אִשָּׁ֣ה בְּנַ֣חַל שֹׂרֵ֑ק וּשְׁמָ֖הּ דְּלִילָֽה׃
5	And the lords of the Philistines came up unto her, and said unto her, Entice him, and see wherein his great strength lieth, and by what means we may prevail against him, that we may bind him to afflict him; and we will give thee every one of us eleven hundred pieces of silver.	וַיַּעֲל֣וּ אֵלֶ֔יהָ סַרְנֵ֖י פְּלִשְׁתִּ֑ים וַיֹּ֨אמְרוּ֙ לָ֣הּ פַּתִּ֔י אוֹת֔וֹ וּרְאִ֗י בַּמֶּה֙ כֹּח֣וֹ גָד֔וֹל וּבַמֶּ֥ה נוּכַ֖ל לּ֑וֹ וַאֲסָרְנֵ֥הוּ לְעַנֹּתֹ֖ו וַאֲנַ֣חְנוּ נִתַּן־ לָ֔ךְ אִ֣ישׁ אֶ֔לֶף וּמֵאָ֥ה כָֽסֶף׃
6	And Delilah said to Samson, Tell me, I pray thee, wherein thy great strength lieth, and wherewith thou mightest be bound to afflict thee.	וַתֹּ֤אמֶר דְּלִילָה֙ אֶל־ שִׁמְשׁ֔וֹן הַגִּ֥ידָה־ נָּ֖א לִ֑י בַּמֶּ֥ה כֹחֲךָ֖ גָּד֑וֹל וּבַמֶּ֥ה תֵאָסֵ֖ר לְעַנּוֹתֶֽךָ׃
7	And Samson said unto her, If they bind me with seven green withes that were never dried, then shall I be weak, and be as another man.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלֶ֙יהָ֙ שִׁמְשׁ֔וֹן אִם־ יַאַסְרֻ֙נִי֙ בְּשִׁבְעָ֣ה יְתָרִ֔ים לַחִ֖ים אֲשֶׁ֣ר לֹא־ חֹ֑רָבוּ וְחָלִ֙יתִי֙ וְהָיִ֣יתִי כְּאַחַ֔ד הָאָדָֽם׃
8	Then the lords of the Philistines brought up to her seven green withes which had not been dried, and she bound him with them.	וַיַּעֲל֣וּ ל֔וֹ סַרְנֵ֖י פְּלִשְׁתִּ֑ים שִׁבְעָ֣ה יְתָרִ֔ים לַחִ֖ים אֲשֶׁ֣ר לֹא־ חֹ֑רָבוּ וַתַּאַסְרֵ֖הוּ בָּהֶֽם׃

9	Now there were men lying in wait, abiding with her in the chamber. And she said unto him, The Philistines be upon thee, Samson. And he brake the withes, as a thread of tow is broken when it toucheth the fire. So his strength was not known.	וְהָאֹרֵב יֹשֵׁב לָהּ֙ בַּחֶדֶר וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו פְּלִשְׁתִּ֥ים עָלַ֖יִךְ שִׁמְשׁ֑וֹן וַיְנַתֵּ֞ק אֶת־ הַיְתָרִ֗ים כַּאֲשֶׁ֤ר יְנֻתֵּק֙ פְּתִיל־ הַנְּעֹ֣רֶת בַּהֲרִיחַ֔וֹ אֵ֖שׁ וְלֹ֣א נוֹדַ֑ע כֹּחֽוֹ׃
10	And Delilah said unto Samson, Behold, thou hast mocked me, and told me lies: now tell me, I pray thee, wherewith thou mightest be bound.	וַתֹּ֣אמֶר דְּלִילָ֗ה אֶל־ שִׁמְשׁ֛וֹן הִנֵּ֥ה הֵתַ֖לְתָּ בִּ֑י וַתְּדַבֵּ֣ר אֵלַ֔י כְּזָבִ֖ים עַתָּ֥ה הַגִּֽידָה־ נָּ֖א לִ֑י בַּמֶּ֥ה תֵּאָסֵֽר׃
11	And he said unto her, If they bind me fast with new ropes that never were occupied, then shall I be weak, and be as another man.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלֶ֙יהָ֙ אִם־ אָס֣וֹר יַאַסְרוּ֔נִי בַּעֲבֹתִ֥ים חֲדָשִׁ֖ים אֲשֶׁ֣ר לֹא־ נַעֲשָׂ֑ה בָּהֶ֥ם מְלָאכָ֛ה וְחָלִ֥יתִי וְהָיִ֖יתִי כְּאַחַ֥ד הָאָדָֽם׃
12	Delilah therefore took new ropes, and bound him therewith, and said unto him, The Philistines be upon thee, Samson. And there were liers in wait abiding in the chamber. And he brake them from off his arms like a thread.	וַתִּקַּ֤ח דְּלִילָה֙ עֲבֹתִ֣ים חֲדָשִׁ֔ים וַתַּאַסְרֵ֖הוּ בָּהֶ֑ם וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו פְּלִשְׁתִּ֤ים עָלֶ֙יךָ֙ שִׁמְשׁ֔וֹן וְהָאֹרֵ֖ב יֹשֵׁ֣ב בֶּחָדֶ֑ר וַיְנַתְּקֵ֥ם מֵעַ֖ל זְרֹעֹתָ֥יו כַּחוּֽט׃
13	And Delilah said unto Samson, Hitherto thou hast mocked me, and told me lies: tell me wherewith thou mightest be bound. And he said unto her, If thou weavest the seven locks of my head with the web.	וַתֹּ֣אמֶר דְּלִילָ֗ה אֶל־ שִׁמְשׁ֛וֹן עַד־ הֵ֥נָּה הֵתַ֖לְתָּ בִּ֑י וַתְּדַבֵּ֣ר אֵלַ֔י כְּזָבִ֖ים הַגִּֽידָה לִּ֑י בַּמֶּ֥ה תֵּאָסֵ֖ר וַיֹּ֣אמֶר אֵלֶ֗יהָ אִם־ תַּאַרְגִ֞י אֶת־ שֶׁ֣בַע מַחְלְפ֤וֹת רֹאשִׁי֙ עִם־ הַמַּסָּֽכֶת׃
14	And she fastened it with the pin, and said unto him, The Philistines be upon thee, Samson. And he awaked out of his sleep, and went away with the pin of the beam, and with the web.	וַתִּתְקַ֣ע בַּיָּתֵ֔ד וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו פְּלִשְׁתִּ֥ים עָלַ֖יִךְ שִׁמְשׁ֑וֹן וַיִּיקַ֣ץ מִשְּׁנָת֔וֹ וַיִּסַּ֗ע אֶת־ הַיִּתֵד֙ הָאֶ֣רֶג וְאֶת־ הַמַּסָּֽכֶת׃
15	And she said unto him, How canst thou say, I love thee, when thine heart is not with me? thou hast mocked me these three times, and hast not told me wherein thy great strength lieth.	וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו אֵ֚יךְ תֹּאמַ֣ר אֲהַבְתִּ֔יךְ וְלִבֵּ֖ךְ אֵ֣ין אִתִּ֑י זֶ֚ה שָׁלֹ֣שׁ פְּעָמִ֔ים הֵתַ֥לְתָּ בִּ֖י וְלֹא־ הִגַּ֣דְתָּ לִּ֑י בַּמֶּ֥ה כֹּחֲךָ֖ גָּדֽוֹל׃
16	And it came to pass, when she pressed him daily with her words, and urged him, so that his soul was vexed unto death;	וַיְהִ֗י כִּֽי־ הִצִּיקָ֤ה לוֹ֙ בִּדְבָרֶ֔יהָ כָּל־ הַיָּמִ֖ים וַתְּאַלֲצֵ֑הוּ וַתִּקְצַ֥ר נַפְשׁ֖וֹ לָמֽוּת׃
17	That he told her all his heart, and said unto her, There hath not come a razor upon mine head; for I have been a Nazarite unto God from my mother's womb: if I be shaven, then my strength will go from me, and I shall become weak, and be like any other man.	וַיַּגֶּד־ לָ֖הּ אֶת־ כָּל־ לִבּ֑וֹ וַיֹּ֣אמֶר לָ֠הּ מוֹרָ֨ה לֹא־ עָלָ֜ה עַל־ רֹאשִׁ֗י כִּֽי־ נְזִ֤יר אֱלֹהִים֙ אֲנִ֣י מִבֶּ֣טֶן אִמִּ֔י אִם־ גֻּלַּ֖חְתִּי וְסָ֣ר מִמֶּ֑נִּי כֹּחִ֗י וְחָלִ֙יתִי֙ וְהָיִ֣יתִי כְּכָל־ הָאָדָֽם׃
18	And when Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, Come up this once, for he hath showed me all his heart. Then the lords of the Philistines came up unto her, and brought money in their hand.	וַתֵּ֣רֶא דְּלִילָ֔ה כִּֽי־ הִגִּ֥יד לָ֖הּ אֶת־ כָּל־ לִבּ֑וֹ וַתִּשְׁלַּ֞ח וַתִּקְרָ֣א לְסַרְנֵ֤י פְלִשְׁתִּים֙ לֵאמֹ֔ר עֲל֥וּ הַפַּ֖עַם כִּֽי־ הִגִּ֣יד לִ֑י אֶת־ כָּל־ לִבּ֗וֹ וְעָל֤וּ אֲלֵיהָ֙ סַרְנֵ֣י פְלִשְׁתִּ֔ים וַיַּעֲל֥וּ הַכֶּ֖סֶף בְּיָדָֽם׃

19 And she made him sleep upon her knees; and she called for a man, and she caused him to shave off the seven locks of his head; and she began to afflict him, and his strength went from him.

וַתְּיַשְּׁנֵהוּ עַל־ בִּרְכֶּיהָ וַתִּקְרָא לָאִישׁ וַתְּגַלַּח אֶת־ שֶׁבַע מַחְלְפוֹת רֹאשׁוֹ וַתָּחֶל לְעַנּוֹתוֹ וַיָּסַר כֹּחוֹ מֵעָלָיו׃

20 And she said, The Philistines be upon thee, Samson. And he awoke out of his sleep, and said, I will go out as at other times before, and shake myself. And he wist not that the LORD was departed from him.

וַתֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן וַיִּקַץ מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אֵצֵא כְּפַעַם בְּפַעַם וְאִנָּעֵר וְהוּא לֹא יָדַע כִּי יְהוָה סָר מֵעָלָיו׃

21 But the Philistines took him, and put out his eyes, and brought him down to Gaza, and bound him with fetters of brass; and he did grind in the prison house.

וַיֹּאחֲזוּהוּ פְלִשְׁתִּים וַיְנַקְּרוּ אֶת־ עֵינָיו וַיּוֹרִידוּ אוֹתוֹ עַזָּתָה וַיַּאַסְרוּהוּ בָּנְחֻשְׁתַּיִם וַיְהִי טוֹחֵן בְּבֵית הָאֲסוּרִים׃

22 Howbeit the hair of his head began to grow again after he was shaven.

וַיָּחֶל שְׂעַר־ רֹאשׁוֹ לְצַמֵּחַ כַּאֲשֶׁר גֻּלָּח׃ פ

23 Then the lords of the Philistines gathered them together for to offer a great sacrifice unto Dagon their god, and to rejoice: for they said, Our god hath delivered Samson our enemy into our hand.

וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ לִזְבֹּחַ זֶבַח־ גָּדוֹל לְדָגוֹן אֱלֹהֵיהֶם וּלְשִׂמְחָה וַיֹּאמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֵת שִׁמְשׁוֹן אוֹיְבֵינוּ׃

24 And when the people saw him, they praised their god: for they said, Our god hath delivered into our hands our enemy, and the destroyer of our country, which slew many of us.

וַיִּרְאוּ אֹתוֹ הָעָם וַיְהַלְלוּ אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם כִּי אָמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְיָדֵנוּ אֶת־ אוֹיְבֵנוּ וְאֵת מַחֲרִיב אַרְצֵנוּ וַאֲשֶׁר הִרְבָּה אֶת־ חֲלָלֵינוּ׃

25 And it came to pass, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make us sport. And they called for Samson out of the prison house; and he made them sport: and they set him between the pillars.

וַיְהִי כְּטוֹב לִבָּם וַיֹּאמְרוּ קִרְאוּ לְשִׁמְשׁוֹן וִישַׂחֶק־ לָנוּ וַיִּקְרְאוּ לְשִׁמְשׁוֹן מִבֵּית הָאֲסוּרִים וַיְצַחֵק לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲמִידוּ אוֹתוֹ בֵּין הָעַמּוּדִים׃

26 And Samson said unto the lad that held him by the hand, Suffer me that I may feel the pillars whereupon the house standeth, that I may lean upon them.

וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל־ הַנַּעַר הַמַּחֲזִיק בְּיָדוֹ הַנִּיחָה אוֹתִי וַהֲמִשֵּׁנִי אֶת־ הָעַמֻּדִים אֲשֶׁר הַבַּיִת נָכוֹן עֲלֵיהֶם וְאֶשָּׁעֵן עֲלֵיהֶם׃

27 Now the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and there were upon the roof about three thousand men and women, that beheld while Samson made sport.

וְהַבַּיִת מָלֵא הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְשָׁמָּה כֹּל סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וְעַל־ הַגָּג כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וְאִשָּׁה הָרֹאִים בְּשְׂחוֹק שִׁמְשׁוֹן׃

28 And Samson called unto the LORD, and said, O Lord God, remember me, I pray thee, and strengthen me, I pray thee, only this once, O God, that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes.

וַיִּקְרָא שִׁמְשׁוֹן אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר אֲדֹנָי יֱהוִֹה זָכְרֵנִי נָא וְחַזְּקֵנִי נָא אַךְ הַפַּעַם הַזֶּה הָאֱלֹהִים וְאִנָּקְמָה נְקַם־ אַחַת מִשְּׁתֵי עֵינַי מִפְּלִשְׁתִּים׃

29 And Samson took hold of the two middle pillars upon which the house stood, and on which it was borne up, of the one with his right hand, and of the other with his left.

וַיִּלְפֹּת שִׁמְשׁוֹן אֶת־ שְׁנֵי עַמּוּדֵי הַתָּוֶךְ אֲשֶׁר הַבַּיִת נָכוֹן עֲלֵיהֶם וַיִּסָּמֶךְ עֲלֵיהֶם אֶחָד בִּימִינוֹ וְאֶחָד בִּשְׂמֹאלוֹ׃

30 And Samson said, Let me die with the Philistines. And he bowed himself with all his might; and the house fell upon the lords, and upon all the people that were therein. So the dead which he slew at his death were more than they which he slew in his life.

וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן תָּמֻת נַפְשִׁי עִם־פְּלִשְׁתִּים וַיֵּט בְּכֹחַ
וַיִּפֹּל הַבַּיִת עַל־הַסְּרָנִים וְעַל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־בּוֹ
וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים אֲשֶׁר הֵמִית בְּמוֹתוֹ רַבִּים מֵאֲשֶׁר הֵמִית
בְּחַיָּיו׃

31 Then his brethren and all the house of his father came down, and took him, and brought him up, and buried him between Zorah and Eshtaol in the buryingplace of Manoah his father. And he judged Israel twenty years.

וַיֵּרְדוּ אֶחָיו וְכָל־בֵּית אָבִיהוּ וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ וַיַּעֲלוּ
וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בֵּין צָרְעָה וּבֵין אֶשְׁתָּאֹל בְּקֶבֶר מָנוֹחַ
אָבִיו וְהוּא שָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים שָׁנָה׃ פ

CHAPTER 17

1 And there was a man of mount Ephraim, whose name was Micah.

וַיְהִי־אִישׁ מֵהַר־אֶפְרַיִם וּשְׁמוֹ מִיכָיְהוּ׃

2 And he said unto his mother, The eleven hundred shekels of silver that were taken from thee, about which thou cursedst, and spakest of also in mine ears, behold, the silver is with me; I took it. And his mother said, Blessed be thou of the LORD, my son.

וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ אֶלֶף וּמֵאָה הַכֶּסֶף אֲשֶׁר לֻקַּח־לָךְ וְאַתְּ
אָלִית וְגַם אָמַרְתְּ בְּאָזְנָי הִנֵּה־הַכֶּסֶף אִתִּי אֲנִי
לְקַחְתִּיו וַתֹּאמֶר אִמּוֹ בָּרוּךְ בְּנִי לַיהוָה׃

3 And when he had restored the eleven hundred shekels of silver to his mother, his mother said, I had wholly dedicated the silver unto the LORD from my hand for my son, to make a graven image and a molten image: now therefore I will restore it unto thee.

וַיָּשֶׁב אֶת־אֶלֶף וּמֵאָה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתֹּאמֶר אִמּוֹ
הַקְדֵּשׁ הִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַכֶּסֶף לַיהוָה מִיָּדִי לִבְנִי
לַעֲשׂוֹת פֶּסֶל וּמַסֵּכָה וְעַתָּה אֲשִׁיבֶנּוּ לָךְ׃

4 Yet he restored the money unto his mother; and his mother took two hundred shekels of silver, and gave them to the founder, who made thereof a graven image and a molten image: and they were in the house of Micah.

וַיָּשֶׁב אֶת־הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתִּקַּח אִמּוֹ מָאתַיִם כֶּסֶף
וַתִּתְּנֵהוּ לַצּוֹרֵף וַיַּעֲשֵׂהוּ פֶּסֶל וּמַסֵּכָה וַיִּהְיוּ בְּבֵית
מִיכָיְהוּ׃

5 And the man Micah had an house of gods, and made an ephod, and teraphim, and consecrated one of his sons, who became his priest.

וְהָאִישׁ מִיכָה לוֹ בֵּית אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אֵפוֹד וּתְרָפִים
וַיְמַלֵּא אֶת־יַד אַחַד מִבָּנָיו וַיְהִי־לוֹ לְכֹהֵן׃

6 In those days there was no king in Israel, but every man did that which was right in his own eyes.

בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו
יַעֲשֶׂה׃ פ

7 And there was a young man out of Bethlehemjudah of the family of Judah, who was a Levite, and he sojourned there.

וַיְהִי־נַעַר מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה וְהוּא
לֵוִי וְהוּא גָר־שָׁם׃

8 And the man departed out of the city from Bethlehemjudah to sojourn where he could find a place: and he came to mount Ephraim to the house of Micah, as he journeyed.

וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ מֵהָעִיר מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לָגוּר בַּאֲשֶׁר
יִמְצָא וַיָּבֹא הַר־אֶפְרַיִם עַד־בֵּית מִיכָה לַעֲשׂוֹת
דַּרְכּוֹ׃

9 And Micah said unto him, Whence comest thou? And he said unto him, I am a Levite of Bethlehemjudah, and I go to sojourn where I may find a place.

וַיֹּאמֶר־לוֹ מִיכָה מֵאַיִן תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֵוִי אָנֹכִי
מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וְאָנֹכִי הֹלֵךְ לָגוּר בַּאֲשֶׁר אֶמְצָא׃

10 And Micah said unto him, Dwell with me, and be unto me a father and a priest, and I will give thee ten shekels of silver by the year, and a suit of apparel, and thy victuals. So the Levite went in.

וַיֹּאמֶר לוֹ מִיכָה שְׁבָה עִמָּדִי וֶהְיֵה־לִי לְאָב וּלְכֹהֵן וְאָנֹכִי אֶתֵּן־לְךָ עֲשֶׂרֶת כֶּסֶף לַיָּמִים וְעֵרֶךְ בְּגָדִים וּמִחְיָתֶךָ וַיֵּלֶךְ הַלֵּוִי׃

11 And the Levite was content to dwell with the man; and the young man was unto him as one of his sons.

וַיּוֹאֶל הַלֵּוִי לָשֶׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיְהִי הַנַּעַר לוֹ כְּאַחַד מִבָּנָיו׃

12 And Micah consecrated the Levite; and the young man became his priest, and was in the house of Micah.

וַיְמַלֵּא מִיכָה אֶת־יַד הַלֵּוִי וַיְהִי־לוֹ הַנַּעַר לְכֹהֵן וַיְהִי בְּבֵית מִיכָה׃

13 Then said Micah, Now know I that the LORD will do me good, seeing I have a Levite to my priest.

וַיֹּאמֶר מִיכָה עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יֵיטִיב יְהוָה לִי כִּי הָיָה־לִי הַלֵּוִי לְכֹהֵן׃

CHAPTER 18

1 In those days there was no king in Israel: and in those days the tribe of the Danites sought them an inheritance to dwell in; for unto that day all their inheritance had not fallen unto them among the tribes of Israel.

בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל וּבַיָּמִים הָהֵם שֵׁבֶט הַדָּנִי מְבַקֵּשׁ־לוֹ נָחֲלָה לָשֶׁבֶת כִּי־לֹא־נָפְלָה לוֹ עַד־הַיּוֹם הַהוּא בְּתוֹךְ־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה׃ ס

2 And the children of Dan sent of their family five men from their coasts, men of valor, from Zorah, and from Eshtaol, to spy out the land, and to search it; and they said unto them, Go, search the land: who when they came to mount Ephraim, to the house of Micah, they lodged there.

וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־דָן מִמִּשְׁפַּחְתָּם חֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים מִקְצוֹתָם אֲנָשִׁים בְּנֵי־חַיִל מִצָּרְעָה וּמֵאֶשְׁתָּאֹל לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ וּלְחָקְרָהּ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם לְכוּ חִקְרוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ הַר־אֶפְרַיִם עַד־בֵּית מִיכָה וַיָּלִינוּ שָׁם׃

3 When they were by the house of Micah, they knew the voice of the young man the Levite: and they turned in thither, and said unto him, Who brought thee hither? and what makest thou in this place? and what hast thou here?

הֵמָּה עִם־בֵּית מִיכָה וְהֵמָּה הִכִּירוּ אֶת־קוֹל הַנַּעַר הַלֵּוִי וַיָּסֻרוּ שָׁם וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִי־הֱבִיאַךְ הֲלֹם וּמָה־אַתָּה עֹשֶׂה בָּזֶה וּמַה־לְּךָ פֹּה׃

4 And he said unto them, Thus and thus dealeth Micah with me, and hath hired me, and I am his priest.

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם כָּזֹה וְכָזֶה עָשָׂה לִי מִיכָה וַיִּשְׂכְּרֵנִי וָאֱהִי־לוֹ לְכֹהֵן׃

5 And they said unto him, Ask counsel, we pray thee, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous.

וַיֹּאמְרוּ לוֹ שְׁאַל־נָא בֵאלֹהִים וְנֵדְעָה הֲתַצְלִיחַ דַּרְכֵּנוּ אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ הֹלְכִים עָלֶיהָ׃

6 And the priest said unto them, Go in peace: before the LORD is your way wherein ye go.

וַיֹּאמֶר לָהֶם הַכֹּהֵן לְכוּ לְשָׁלוֹם נֹכַח יְהוָה דַּרְכְּכֶם אֲשֶׁר תֵּלֵכוּ־בָהּ׃ פ

7 Then the five men departed, and came to Laish, and saw the people that were therein, how they dwelt careless, after the manner of the Zidonians, quiet and secure; and there was no magistrate in the land, that might put them to shame in any thing; and they were far from the Zidonians, and had no business with any man.

וַיֵּלְכוּ חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁים וַיָּבֹאוּ לָיְשָׁה וַיִּרְאוּ אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בְּקִרְבָּהּ יוֹשֶׁבֶת־לָבֶטַח כְּמִשְׁפַּט צִדֹנִים שֹׁקֵט וּבֹטֵחַ וְאֵין־מַכְלִים דָּבָר בָּאָרֶץ יוֹרֵשׁ עֶצֶר וּרְחֹקִים הֵמָּה מִצִּדֹנִים וְדָבָר אֵין־לָהֶם עִם־אָדָם׃

8	And they came unto their brethren to Zorah and Eshtaol: and their brethren said unto them, What say ye?	וַיָּבֹאוּ אֶל־ אֲחֵיהֶם צָרְעָה וְאֶשְׁתָּאֹל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם מָה אַתֶּם:
9	And they said, Arise, that we may go up against them: for we have seen the land, and, behold, it is very good: and are ye still? be not slothful to go, and to enter to possess the land.	וַיֹּאמְרוּ קוּמָה וְנַעֲלֶה עֲלֵיהֶם כִּי רָאִינוּ אֶת־ הָאָרֶץ וְהִנֵּה טוֹבָה מְאֹד וְאַתֶּם מַחְשִׁים אַל־ תֵּעָצְלוּ לָלֶכֶת לָבֹא לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ:
10	When ye go, ye shall come unto a people secure, and to a large land: for God hath given it into your hands; a place where there is no want of any thing that is in the earth.	כְּבֹאֲכֶם תָּבֹאוּ אֶל־ עַם בֹּטֵחַ וְהָאָרֶץ רַחַבַת יָדַיִם כִּי־ נְתָנָהּ אֱלֹהִים בְּיֶדְכֶם מָקוֹם אֲשֶׁר אֵין־ שָׁם מַחְסוֹר כָּל־ דָּבָר אֲשֶׁר בָּאָרֶץ:
11	And there went from thence of the family of the Danites, out of Zorah and out of Eshtaol, six hundred men appointed with weapons of war.	וַיִּסְעוּ מִשָּׁם מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי מִצָּרְעָה וּמֵאֶשְׁתָּאֹל שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ חָגוּר כְּלֵי מִלְחָמָה:
12	And they went up, and pitched in Kirjathjearim, in Judah: wherefore they called that place Mahanehdan unto this day: behold, it is behind Kirjathjearim.	וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בִּקִרְיַת יְעָרִים בִּיהוּדָה עַל־ כֵּן קָרְאוּ לַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנֵה־ דָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה אַחֲרֵי קִרְיַת יְעָרִים:
13	And they passed thence unto mount Ephraim, and came unto the house of Micah.	וַיַּעַבְרוּ מִשָּׁם הַר־ אֶפְרַיִם וַיָּבֹאוּ עַד־ בֵּית מִיכָה:
14	Then answered the five men that went to spy out the country of Laish, and said unto their brethren, Do ye know that there is in these houses an ephod, and teraphim, and a graven image, and a molten image? now therefore consider what ye have to do.	וַיַּעֲנוּ חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים לְרַגֵּל אֶת־ הָאָרֶץ לַיִשׁ וַיֹּאמְרוּ אֶל־ אֲחֵיהֶם הֲיִדַעְתֶּם כִּי יֶשׁ בַּבָּתִּים הָאֵלֶּה אֵפוֹד וּתְרָפִים וּפֶסֶל וּמַסֵּכָה וְעַתָּה דְּעוּ מָה־ תַּעֲשׂוּ:
15	And they turned thitherward, and came to the house of the young man the Levite, even unto the house of Micah, and saluted him.	וַיָּסֻרוּ שָׁמָּה וַיָּבֹאוּ אֶל־ בֵּית־ הַנַּעַר הַלֵּוִי בֵּית מִיכָה וַיִּשְׁאֲלוּ־ לוֹ לְשָׁלוֹם:
16	And the six hundred men appointed with their weapons of war, which were of the children of Dan, stood by the entering of the gate.	וְשֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ חֲגוּרִים כְּלֵי מִלְחַמְתָּם נִצָּבִים פֶּתַח הַשָּׁעַר אֲשֶׁר מִבְּנֵי־ דָן:
17	And the five men that went to spy out the land went up, and came in thither, and took the graven image, and the ephod, and the teraphim, and the molten image: and the priest stood in the entering of the gate with the six hundred men that were appointed with weapons of war.	וַיַּעֲלוּ חֲמֵשֶׁת הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים לְרַגֵּל אֶת־ הָאָרֶץ בָּאוּ שָׁמָּה לָקְחוּ אֶת־ הַפֶּסֶל וְאֶת־ הָאֵפוֹד וְאֶת־ הַתְּרָפִים וְאֶת־ הַמַּסֵּכָה וְהַכֹּהֵן נִצָּב פֶּתַח הַשַּׁעַר וְשֵׁשׁ־ מֵאוֹת הָאִישׁ הֶחָגוּר כְּלֵי הַמִּלְחָמָה:
18	And these went into Micah's house, and fetched the carved image, the ephod, and the teraphim, and the molten image. Then said the priest unto them, What do ye?	וְאֵלֶּה בָּאוּ בֵּית מִיכָה וַיִּקְחוּ אֶת־ פֶּסֶל הָאֵפוֹד וְאֶת־ הַתְּרָפִים וְאֶת־ הַמַּסֵּכָה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַכֹּהֵן מָה אַתֶּם עֹשִׂים:

19 And they said unto him, Hold thy peace, lay thine hand upon thy mouth, and go with us, and be to us a father and a priest: is it better for thee to be a priest unto the house of one man, or that thou be a priest unto a tribe and a family in Israel?

וַיֹּאמְרוּ֩ לוֹ֙ הַחֲרֵ֤שׁ שִׂים־ יָדְךָ֙ עַל־ פִּ֔יךָ וְלֵ֥ךְ עִמָּ֖נוּ וֶהְיֵה־ לָ֣נוּ לְאָ֑ב וּלְכֹהֵ֔ן הֲטוֹ֣בוֹ֔ הֱיוֹתְךָ֙ כֹּהֵ֣ן לְבֵית־ אִ֔ישׁ אֶחָ֔ד אוֹ֙ הֱיוֹתְךָ֙ כֹּהֵ֔ן לְשֵׁ֥בֶט וּלְמִשְׁפָּחָ֖ה בְּיִשְׂרָאֵֽל׃

20 And the priest's heart was glad, and he took the ephod, and the teraphim, and the graven image, and went in the midst of the people.

וַיִּיטַ֤ב לֵב֙ הַכֹּהֵ֔ן וַיִּקַּ֞ח אֶת־ הָאֵפֹ֧וד וְאֶת־ הַתְּרָפִ֛ים וְאֶת־ הַפֶּ֖סֶל וַיָּבֹ֣א בְקֶ֑רֶב הָעָֽם׃

21 So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the carriage before them.

וַיִּפְנ֗וּ וַיֵּלֵ֔כוּ וַיָּשִׂ֥ימוּ אֶת־ הַטַּ֖ף וְאֶת־ הַמִּקְנֶ֑ה וְאֶת־ הַכְּבוּדָּ֖ה לִפְנֵיהֶֽם׃

22 And when they were a good way from the house of Micah, the men that were in the houses near to Micah's house were gathered together, and overtook the children of Dan.

הֵ֣מָּה הִרְחִ֔יקוּ מִבֵּ֖ית מִיכָ֑ה וְהָאֲנָשִׁ֗ים אֲשֶׁ֛ר בַּבָּתִּ֥ים אֲשֶׁ֖ר עִם־ בֵּ֥ית מִיכָ֛ה נִזְעֲק֥וּ וַיַּדְבִּ֖יקוּ אֶת־ בְּנֵי־ דָֽן׃

23 And they cried unto the children of Dan. And they turned their faces, and said unto Micah, What aileth thee, that thou comest with such a company?

וַיִּקְרְא֖וּ אֶל־ בְּנֵי־ דָ֑ן וַיַּסֵּ֣בּוּ פְנֵיהֶ֗ם וַיֹּ֙אמְרוּ֙ לְמִיכָ֔ה מַה־ לְּךָ֖ כִּ֥י נִזְעָקְתָֽ׃

24 And he said, Ye have taken away my gods which I made, and the priest, and ye are gone away: and what have I more? and what is this that ye say unto me, What aileth thee?

וַיֹּ֗אמֶר אֶת־ אֱלֹהַ֤י אֲשֶׁר־ עָשִׂ֙יתִי֙ לְקַחְתֶּ֔ם וְאֶת־ הַכֹּהֵ֖ן וַתֵּלְכ֑וּ וּמַה־ לִּ֣י עוֹד֒ וּמַה־ זֶּ֤ה תֹּאמְרוּ֙ אֵלַ֔י מַה־ לָּֽךְ׃

25 And the children of Dan said unto him, Let not thy voice be heard among us, lest angry fellows run upon thee, and thou lose thy life, with the lives of thy household.

וַיֹּ֥אמְרוּ אֵלָ֖יו בְּנֵי־ דָ֑ן אַל־ תַּשְׁמַ֤ע קוֹלְךָ֙ עִמָּ֔נוּ פֶּן־ יִפְגְּעוּ֙ בָּכֶ֔ם אֲנָשִׁ֖ים מָרֵ֣י נֶ֑פֶשׁ וְאָסַפְתָּ֞ נַפְשְׁךָ֗ וְנֶ֛פֶשׁ בֵּיתֶֽךָ׃

26 And the children of Dan went their way: and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back unto his house.

וַיֵּלְכ֥וּ בְנֵי־ דָ֖ן לְדַרְכָּ֑ם וַיַּ֤רְא מִיכָה֙ כִּי־ חֲזָקִ֣ים הֵ֔מָּה מִמֶּ֔נּוּ וַיִּ֖פֶן וַיָּ֥שָׁב אֶל־ בֵּיתֽוֹ׃

27 And they took the things which Micah had made, and the priest which he had, and came unto Laish, unto a people that were at quiet and secure: and they smote them with the edge of the sword, and burnt the city with fire.

וְהֵ֣מָּה לָקְח֗וּ אֵ֚ת אֲשֶׁר־ עָשָׂ֣ה מִיכָ֔ה וְאֶת־ הַכֹּהֵ֖ן אֲשֶׁ֣ר הָיָה־ ל֑וֹ וַיָּבֹ֞אוּ עַל־ לַ֣יִשׁ עַל־ עַ֣ם שֹׁקֵ֗ט וּבֹטֵ֛חַ וַיַּכּ֥וּ אוֹתָ֖ם לְפִי־ חָ֑רֶב וְאֶת־ הָעִ֥יר שָׂרְפ֖וּ בָּאֵֽשׁ׃

28 And there was no deliverer, because it was far from Zidon, and they had no business with any man; and it was in the valley that lieth by Bethrehob. And they built a city, and dwelt therein.

וְאֵ֣ין מַצִּ֔יל כִּ֥י רְחוֹקָ֖ה הִ֣יא מִצִּידוֹ֑ן וְדָבָ֣ר אֵ֤ין לָהֶם֙ עִם־ אָדָ֔ם וְהִ֣יא בָּעֵ֔מֶק אֲשֶׁ֖ר לְבֵ֣ית־ רְח֑וֹב וַיִּבְנ֥וּ אֶת־ הָעִ֖יר וַיֵּשְׁבוּ־ בָֽהּ׃

29 And they called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born unto Israel: howbeit the name of the city was Laish at the first.

וַיִּקְרְא֣וּ שֵׁם־ הָעִ֔יר דָּ֖ן בְּשֵׁ֣ם דָּ֣ן אֲבִיהֶ֑ם אֲשֶׁ֤ר יוּלַד֙ לְיִשְׂרָאֵ֔ל וְאוּלָ֥ם לַ֖יִשׁ שֵׁם־ הָעִ֥יר לָרִאשֹׁנָֽה׃

30 And the children of Dan set up the graven image: and Jonathan, the son of Gershom, the son of Manasseh, he and his sons were priests to the tribe of Dan until the day of the captivity of the land.

וַיָּקִ֥ימוּ לָהֶ֖ם בְּנֵי־ דָ֑ן אֶת־ הַפֶּ֣סֶל וְיוֹנָתָ֣ן בֶּן־ גֵּרְשֹׁ֔ם בֶּן־ מְנַשֶּׁ֖ה הֽוּא־ וּבָנָ֥יו הָיוּ֙ כֹּהֲנִ֔ים לְשֵׁ֥בֶט הַדָּנִ֖י עַד־ י֥וֹם גְּל֖וֹת הָאָֽרֶץ׃

31 And they set them up Micah's graven image, which he made, all the time that the house of God was in Shiloh.

וַיָּשִׂ֣ימוּ לָהֶ֗ם אֶת־ פֶּ֙סֶל֙ מִיכָ֔ה אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה כָּל־ יְמֵ֣י הֱי֣וֹת בֵּית־ הָאֱלֹהִ֔ים בְּשִׁלֹ֑ה׃ פ

CHAPTER 19

1 And it came to pass in those days, when there was no king in Israel, that there was a certain Levite sojourning on the side of mount Ephraim, who took to him a concubine out of Bethlehemjudah.

וַיְהִי֙ בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֔ם וּמֶ֖לֶךְ אֵ֣ין בְּיִשְׂרָאֵ֑ל וַיְהִ֨י ׀ אִ֤ישׁ לֵוִי֙ גָּ֣ר בְּיַרְכְּתֵ֣י הַר־ אֶפְרַ֔יִם וַיִּקַּ֥ח ל֛וֹ אִשָּׁ֖ה פִּילֶ֥גֶשׁ מִבֵּ֥ית לֶ֖חֶם יְהוּדָֽה׃

2 And his concubine played the whore against him, and went away from him unto her father's house to Bethlehemjudah, and was there four whole months.

וַתִּזְנֶ֤ה עָלָיו֙ פִּילַגְשׁ֔וֹ וַתֵּ֣לֶךְ מֵאִתּ֔וֹ אֶל־ בֵּ֖ית אָבִ֣יהָ אֶל־ בֵּ֣ית לֶ֔חֶם יְהוּדָ֑ה וַתְּהִי־ שָׁ֥ם יָמִ֖ים אַרְבָּעָ֥ה חֳדָשִֽׁים׃

3 And her husband arose, and went after her, to speak friendly unto her, and to bring her again, having his servant with him, and a couple of asses: and she brought him into her father's house: and when the father of the damsel saw him, he rejoiced to meet him.

וַיָּ֤קָם אִישָׁהּ֙ וַיֵּ֣לֶךְ אַחֲרֶ֔יהָ לְדַבֵּ֥ר עַל־ לִבָּ֖הּ לַהֲשִׁיבָ֑הּ וְנַעֲר֣וֹ עִמּ֗וֹ וְצֶ֙מֶד֙ חֲמֹרִ֔ים וַתְּבִיאֵ֥הוּ בֵּית־ אָבִ֖יהָ וַיִּרְאֵ֥הוּ אֲבִי֙ הַנַּעֲרָ֔ה וַיִּשְׂמַ֖ח לִקְרָאתֽוֹ׃

4 And his father in law, the damsel's father, retained him; and he abode with him three days: so they did eat and drink, and lodged there.

וַיֶּֽחֱזַק־ בּ֥וֹ חֹתְנ֖וֹ אֲבִ֣י הַנַּעֲרָ֑ה וַיֵּ֤שֶׁב אִתּוֹ֙ שְׁלֹ֣שֶׁת יָמִ֔ים וַיֹּאכְל֥וּ וַיִּשְׁתּ֖וּ וַיָּלִ֥ינוּ שָֽׁם׃

5 And it came to pass on the fourth day, when they arose early in the morning, that he rose up to depart: and the damsel's father said unto his son in law, Comfort thine heart with a morsel of bread, and afterward go your way.

וַיְהִי֙ בַּיּ֣וֹם הָרְבִיעִ֔י וַיַּשְׁכִּ֖ימוּ בַבֹּ֑קֶר וַיָּ֣קָם לָלֶ֔כֶת וַיֹּ֤אמֶר ׀ אֲבִי֙ הַנַּעֲרָ֔ה אֶל־ חָתְנ֖וֹ סְעָ֣ד לִבְּךָ֣ פַּת־ לָ֑חֶם וְאַחַ֖ר תֵּלָֽכוּ׃

6 And they sat down, and did eat and drink both of them together: for the damsel's father had said unto the man, Be content, I pray thee, and tarry all night, and let thine heart be merry.

וַיֵּשְׁב֣וּ וַיֹּאכְל֤וּ שְׁנֵיהֶם֙ יַחְדָּ֔ו וַיִּשְׁתְּ֖וּ וַיֹּ֣אמֶר אֲבִ֣י הַנַּעֲרָ֑ה אֶל־ הָאִ֣ישׁ הוֹאֶל־ נָ֗א וְלִ֙ין֙ וְיִיטַ֣ב לִבֶּֽךָ׃

7 And when the man rose up to depart, his father in law urged him: therefore he lodged there again.

וַיָּ֤קָם הָאִישׁ֙ לָלֶ֔כֶת וַיִּפְצַ֥ר־ בּ֖וֹ חֹתְנ֑וֹ וַיָּ֥שָׁב וַיָּ֖לֶן שָֽׁם׃

8 And he arose early in the morning on the fifth day to depart; and the damsel's father said, Comfort thine heart, I pray thee. And they tarried until afternoon, and they did eat both of them.

וַיַּשְׁכֵּ֤ם בַּבֹּ֙קֶר֙ בַּיּ֣וֹם הַחֲמִישִׁ֔י לָלֶ֖כֶת ׀ וַיֹּ֣אמֶר אֲבִי֙ הַנַּעֲרָ֔ה סְעָד־ נָ֥א לִבֶּ֖ךָ וְהִתְמַהְמְה֣וּ עַד־ נְטֹ֣ות הַיּ֑וֹם וַיֹּאכְל֥וּ שְׁנֵיהֶֽם׃

9 And when the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father in law, the damsel's father, said unto him, Behold, now the day draweth toward evening, I pray you tarry all night: behold, the day groweth to an end, lodge here, that thine heart may be merry; and to morrow get you early on your way, that thou mayest go home.

וַיָּ֤קָם הָאִישׁ֙ לָלֶ֔כֶת הוּא֙ וּפִילַגְשׁ֔וֹ וְנַעֲר֖וֹ וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֩ חֹתְנ֨וֹ אֲבִי֙ הַנַּעֲרָ֔ה הִנֵּ֨ה נָ֤א רָפָה֙ הַיּ֣וֹם לָעֶ֔רֶב לִינוּ־ נָ֖א הִנֵּ֣ה חֲנ֣וֹת הַיּ֑וֹם לִ֥ין פֹּ֖ה וְיִיטַ֥ב לִבֶּ֛ךָ וְהַשְׁכַּמְתֶּ֥ם מָחָ֖ר לְדַרְכְּכֶ֑ם וְהָלַכְתָּ֖ לְאָהָלֶֽךָ׃

10 But the man would not tarry that night, but he rose up and departed, and came over against Jebus, which is Jerusalem; and there were with him two asses saddled, his concubine also was with him.

וְלֹא־ אָבָ֤ה הָאִישׁ֙ לָלִ֔ין וַיָּ֖קָם וַיֵּ֣לֶךְ וַיָּבֹ֔א עַד־ נֹ֖כַח יְבוּס֑ הִ֣יא יְרוּשָׁלִָ֔ם וְעִמּ֥וֹ צֶֽמֶד־ חֲמוֹרִ֖ים חֲבוּשִׁ֑ים וּפִילַגְשׁ֖וֹ עִמּֽוֹ׃

11 And when they were by Jebus, the day was far spent; and the servant said unto his master, Come, I pray thee, and let us turn in into this city of the Jebusites, and lodge in it.

הֵ֣ם עִם־ יְבוּס֮ וְהַיּוֹם֒ רַ֣ד מְאֹ֔ד וַיֹּ֤אמֶר הַנַּ֙עַר֙ אֶל־ אֲדֹנָ֔יו לְכָה־ נָּ֥א וְנָסֻ֖רָה אֶל־ עִ֣יר־ הַיְבוּסִ֑י הַזֹּ֥את וְנָלִ֖ין בָּֽהּ׃

12	And his master said unto him, We will not turn aside hither into the city of a stranger, that is not of the children of Israel; we will pass over to Gibeah.	וַיֹּ֨אמֶר אֵלָ֜יו אֲדֹנָ֗יו לֹ֤א נָסוּר֙ אֶל־ עִ֣יר נָכְרִ֔י אֲשֶׁ֥ר לֹא־ מִבְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל הֵ֖נָּה וְנַעֲבְרָ֥ה עַד־ גִּבְעָֽה׃
13	And he said unto his servant, Come, and let us draw near to one of these places to lodge all night, in Gibeah, or in Ramah.	וַיֹּ֣אמֶר לְנַעֲר֗וֹ לְכָ֤ה וְנִקְרְבָה֙ בְּאַחַ֣ד הַמְּקֹמ֔וֹת וְלַ֥נּוּ בַּגִּבְעָ֖ה אוֹ֥ בָרָמָֽה׃
14	And they passed on and went their way; and the sun went down upon them when they were by Gibeah, which belongeth to Benjamin.	וַיַּעַבְר֖וּ וַיֵּלְכ֑וּ וַתָּבֹ֨א לָהֶ֜ם הַשֶּׁ֣מֶשׁ אֵצֶ֗ל הַגִּבְעָה֙ אֲשֶׁ֣ר לְבִנְיָמִֽן׃
15	And they turned aside thither, to go in and to lodge in Gibeah: and when he went in, he sat him down in a street of the city: for there was no man that took them into his house to lodging.	וַיָּסֻ֥רוּ שָׁ֖ם לָבֽוֹא לָלִ֣ין בַּגִּבְעָ֑ה וַיָּבֹ֕א וַיֵּ֥שֶׁב בִּרְחֹ֖וב הָעִ֑יר וְאֵ֣ין אִ֔ישׁ מְאַסֵּ֥ף אוֹתָ֛ם הַבַּ֥יְתָה לָלִֽין׃
16	And, behold, there came an old man from his work out of the field at even, which was also of mount Ephraim; and he sojourned in Gibeah: but the men of the place were Benjamites.	וְהִנֵּה֩ אִ֨ישׁ זָקֵ֜ן בָּ֣א מִן־ מַעֲשֵׂ֧הוּ מִן־ הַשָּׂדֶ֛ה בָּעֶ֖רֶב וְהָאִ֣ישׁ מֵהַ֣ר אֶפְרַ֑יִם וְהוּא־ גָ֣ר בַּגִּבְעָ֔ה וְאַנְשֵׁ֥י הַמָּק֖וֹם בְּנֵ֥י יְמִינִֽי׃
17	And when he had lifted up his eyes, he saw a wayfaring man in the street of the city: and the old man said, Whither goest thou? and whence comest thou?	וַיִּשָּׂ֤א עֵינָיו֙ וַיַּ֣רְא אֶת־ הָאִ֣ישׁ הָאֹרֵ֔חַ בִּרְחֹ֖ב הָעִ֑יר וַיֹּ֨אמֶר֙ הָאִ֣ישׁ הַזָּקֵ֔ן אָ֥נָה תֵלֵ֖ךְ וּמֵאַ֥יִן תָּבֽוֹא׃
18	And he said unto him, We are passing from Bethlehemjudah toward the side of mount Ephraim; from thence am I: and I went to Bethlehemjudah, but I am now going to the house of the LORD; and there is no man that receiveth me to house.	וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו עֹבְרִ֤ים אֲנַ֙חְנוּ֙ מִבֵּ֣ית־ לֶ֔חֶם יְהוּדָ֖ה עַד־ יַרְכְּתֵ֣י הָר־ אֶפְרַ֑יִם מִשָּׁ֥ם אָנֹ֖כִי וָאֵלֵ֣ךְ עַד־ בֵּ֣ית לָ֔חֶם יְהוּדָ֑ה וְאֶת־ בֵּ֥ית יְהוָ֖ה אֲנִ֣י הֹלֵ֑ךְ וְאֵ֣ין אִ֔ישׁ מְאַסֵּ֖ף אוֹתִ֥י הַבָּֽיְתָה׃
19	Yet there is both straw and provender for our asses; and there is bread and wine also for me, and for thy handmaid, and for the young man which is with thy servants: there is no want of any thing.	וְגַם־ תֶּ֣בֶן גַּם־ מִסְפּוֹא֮ יֵ֣שׁ לַחֲמוֹרֵ֣ינוּ וְגַ֗ם לֶ֚חֶם וְיַ֣יִן יֶשׁ־ לִ֔י וְלָאֲמָתֶ֖ךָ וְלַנַּ֣עַר עִם־ עֲבָדֶ֑יךָ אֵ֥ין מַחְסוֹר֙ כָּל־ דָּבָֽר׃
20	And the old man said, Peace be with thee; howsoever let all thy wants lie upon me; only lodge not in the street.	וַיֹּ֣אמֶר הָאִ֣ישׁ הַזָּקֵ֔ן שָׁל֖וֹם לָ֑ךְ רַ֚ק כָּל־ מַחְסוֹרְךָ֣ עָלָ֔י רַ֖ק בָּרְחֹ֥וב אַל־ תָּלֶֽן׃
21	So he brought him into his house, and gave provender unto the asses: and they washed their feet, and did eat and drink.	וַיְבִיאֵ֙הוּ֙ לְבֵית֔וֹ וַיָּ֖בָל לַחֲמוֹרִ֑ים וַיִּרְחֲצ֣וּ רַגְלֵיהֶ֔ם וַיֹּאכְל֖וּ וַיִּשְׁתּֽוּ׃
22	Now as they were making their hearts merry, behold, the men of the city, certain sons of Belial, beset the house round about, and beat at the door, and spake to the master of the house, the old man, saying, Bring forth the man that came into thine house, that we may know him.	הֵ֣מָּה מֵיטִיבִ֔ים אֶת־ לִבָּ֖ם וְהִנֵּה֙ אַנְשֵׁ֣י הָעִ֔יר אַנְשֵׁ֥י בְנֵי־ בְלִיַּ֖עַל נָסַ֑בּוּ אֶת־ הַבַּ֣יִת מְתַדְּפְקִ֔ים עַל־ הַדֶּ֖לֶת וַיֹּ֣אמְרוּ֮ אֶל־ הָאִ֣ישׁ בַּעַל הַבַּ֣יִת הַזָּקֵן֒ לֵאמֹ֗ר הוֹצֵ֤א אֶת־ הָאִישׁ֙ אֲשֶׁר־ בָּ֣א אֶל־ בֵּיתְךָ֔ וְנֵדָ֖עֲנוּ׃
23	And the man, the master of the house, went out unto them, and said unto them, Nay, my brethren, nay, I pray you, do not so wickedly; seeing that this man is come into mine house, do not this folly.	וַיֵּצֵ֤א אֲלֵיהֶם֙ הָאִ֣ישׁ בַּעַל הַבַּ֔יִת וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵהֶ֖ם אַל־ אַחַ֑י אַל־ תָּרֵ֣עוּ נָ֔א אַֽחֲרֵי֙ אֲשֶׁר־ בָּ֣א הָאִ֔ישׁ הַזֶּ֖ה אַל־ בֵּיתִ֑י אַל־ תַּעֲשׂ֖וּ אֶת־ הַנְּבָלָ֥ה הַזֹּֽאת׃

24 Behold, here is my daughter a maiden, and his concubine; them I will bring out now, and humble ye them, and do with them what seemeth good unto you: but unto this man do not so vile a thing.

הִנֵּה֩ בִתִּ֨י הַבְּתוּלָ֜ה וּפִילַגְשֵׁ֗הוּ אוֹצִיאָ֤ה־נָּא֙ אוֹתָ֔ם
וְעַנּ֥וּ אוֹתָ֖ם וַעֲשׂ֣וּ לָהֶ֑ם הַטּ֣וֹב בְּעֵינֵיכֶ֔ם וְלָאִ֥ישׁ הַזֶּ֖ה
לֹ֣א תַעֲשׂ֔וּ דְּבַ֖ר הַנְּבָלָ֥ה הַזֹּֽאת׃

25 But the men would not hearken to him: so the man took his concubine, and brought her forth unto them; and they knew her, and abused her all the night until the morning: and when the day began to spring, they let her go.

וְלֹא־אָב֥וּ הָאֲנָשִׁ֖ים לִשְׁמֹ֣עַ ל֑וֹ וַיַּחֲזֵ֤ק הָאִישׁ֙ בְּפִילַגְשׁ֔וֹ
וַיֹּצֵ֥א אֲלֵיהֶ֖ם הַח֑וּץ וַיֵּדְע֣וּ אֹתָ֔הּ וַיִּתְעַלְּל֥וּ בָ֖הּ כָּל־
הַלַּ֥יְלָה֙ עַד־ הַבֹּ֔קֶר וַיְשַׁלְּח֖וּהָ כַּעֲל֥וֹת הַשָּֽׁחַר׃

26 Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man's house where her lord was, till it was light.

וַתָּבֹ֨א הָאִשָּׁ֜ה לִפְנ֣וֹת הַבֹּ֗קֶר וַתִּפֹּ֞ל פֶּ֤תַח בֵּית־ הָאִישׁ֙
אֲשֶׁר־ אֲדוֹנֶ֣יהָ שָׁ֔ם עַד־ הָאֽוֹר׃

27 And her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way: and, behold, the woman his concubine was fallen down at the door of the house, and her hands were upon the threshold.

וַיָּ֤קָם אֲדֹנֶ֙יהָ֙ בַּבֹּ֔קֶר וַיִּפְתַּ֖ח דַּלְתוֹת֙ הַבַּ֔יִת וַיֵּצֵ֥א לָלֶ֖כֶת
לְדַרְכּ֑וֹ וְהִנֵּ֣ה הָאִשָּׁ֡ה פִּילַגְשׁוֹ֩ נֹפֶ֨לֶת׀ פֶּ֤תַח הַבַּ֙יִת֙
וְיָדֶ֔יהָ עַל־ הַסָּֽף׃

28 And he said unto her, Up, and let us be going. But none answered. Then the man took her up upon an ass, and the man rose up, and gat him unto his place.

וַיֹּ֥אמֶר אֵלֶ֖יהָ קוּמִ֣י וְנֵלֵ֑כָה וְאֵ֥ין עֹנֶ֖ה וַיִּקָּחֶ֥הָ׀ עַל־
הַחֲמ֛וֹר וַיָּ֥קָם הָאִ֖ישׁ וַיֵּ֥לֶךְ לִמְקֹמֽוֹ׃

29 And when he was come into his house, he took a knife, and laid hold on his concubine, and divided her, together with her bones, into twelve pieces, and sent her into all the coasts of Israel.

וַיָּבֹ֣א אֶל־ בֵּית֗וֹ וַיִּקַּ֤ח אֶת־ הַמַּאֲכֶ֙לֶת֙׀ וַיַּחֲזֵ֣ק בְּפִילַגְשׁ֔וֹ
וַיְנַתְּחֶ֥הָ לַעֲצָמֶ֖יהָ לִשְׁנֵ֣ים עָשָׂ֑ר נְתָחִ֔ים וַיְשַׁלְּחֶ֖הָ בְּכֹ֥ל
גְּב֖וּל יִשְׂרָאֵֽל׃

30 And it was so, that all that saw it said, There was no such deed done nor seen from the day that the children of Israel came up out of the land of Egypt unto this day: consider of it, take advice, and speak your minds.

וְהָיָ֗ה כָּל־ הָרֹאֶה֙ וְאָמַ֔ר לֹא־ נִהְיְתָ֥ה וְלֹא־ נִרְאֲתָ֖ה׀
כָּזֹ֑את לְמִיּ֨וֹם֙ עֲלוֹת֣ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל מֵאֶ֖רֶץ מִצְרַ֥יִם עַד
הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה שִׂ֥ימוּ־ לָכֶ֖ם עָלֶ֑יהָ עֲצ֥וּ וְדַבֵּֽרוּ׃ פ

CHAPTER 20

1 Then all the children of Israel went out, and the congregation was gathered together as one man, from Dan even to Beersheba, with the land of Gilead, unto the LORD in Mizpeh.

וַיֵּצְא֣וּ כָל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וַתִּקָּהֵ֤ל הָעֵדָה֙ כְּאִ֣ישׁ אֶחָ֔ד
לְמִדָּ֖ן וְעַד־ בְּאֵ֣ר שֶׁ֑בַע וְאֶ֥רֶץ הַגִּלְעָ֖ד אֶל־ יְהוָ֥ה
הַמִּצְפָּֽה׃

2 And the chief of all the people, even of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen that drew sword.

וַיִּתְיַצְּב֞וּ פִּנּ֣וֹת כָּל־ הָעָ֗ם כֹּל֙ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בִּקְהַ֖ל עַ֣ם
הָאֱלֹהִ֑ים אַרְבַּ֣ע מֵא֔וֹת אֶ֖לֶף אִ֣ישׁ רַגְלִ֔י שֹׁלֵ֖ף חָֽרֶב׃ פ

3 (Now the children of Benjamin heard that the children of Israel were gone up to Mizpeh.) Then said the children of Israel, Tell us, how was this wickedness?

וַיִּשְׁמְע֣וּ בְנֵֽי־ בִנְיָמִ֗ן כִּי־ עָל֤וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵל֙ הַמִּצְפָּ֔ה
וַיֹּ֣אמְרוּ֔ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל דַּבְּר֑וּ אֵיכָ֥ה נִהְיְתָ֖ה הָרָעָ֥ה הַזֹּֽאת׃

4 And the Levite, the husband of the woman that was slain, answered and said, I came into Gibeah that belongeth to Benjamin, I and my concubine, to lodge.

וַיַּ֣עַן הָאִ֣ישׁ הַלֵּוִ֔י אִ֖ישׁ הָאִשָּׁ֣ה הַנִּרְצָחָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר
הַגִּבְעָ֗תָה אֲשֶׁ֤ר לְבִנְיָמִן֙ בָּ֣אתִי אֲנִ֔י וּפִילַגְשִׁ֖י לָלֽוּן׃

5 And the men of Gibeah rose against me, and beset the house round about upon me by night, and thought to have slain me: and my concubine have they forced, that she is dead.

וַיָּקֻ֨מוּ עָלַ֜י בַּעֲלֵ֣י הַגִּבְעָ֗ה וַיָּסֹ֤בּוּ עָלַי֙ אֶת־ הַבַּ֣יִת לָ֔יְלָה
אוֹתִ֖י דָּמ֣וּ לַהֲרֹ֑ג וְאֶת־ פִּילַגְשִׁ֣י עִנּ֔וּ וַתָּמֹֽת׃

6	And I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel: for they have committed lewdness and folly in Israel.	וְאֹחֶז בְּפִילַגְשִׁי וָאֲנַתְּחֶהָ וָאֲשַׁלְּחֶהָ בְּכֹל־ שְׂדֵה נַחֲלַת יִשְׂרָאֵל כִּי עָשׂוּ זִמָּה וּנְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל׃
7	Behold, ye are all children of Israel; give here your advice and counsel.	הִנֵּה כֻלְּכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָבוּ לָכֶם דָּבָר וְעֵצָה הֲלֹם׃
8	And all the people arose as one man, saying, We will not any of us go to his tent, neither will we any of us turn into his house.	וַיָּקָם כָּל־ הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד לֵאמֹר לֹא נֵלֵךְ אִישׁ לְאָהֳלוֹ וְלֹא נָסוּר אִישׁ לְבֵיתוֹ׃
9	But now this shall be the thing which we will do to Gibeah; we will go up by lot against it;	וְעַתָּה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה לַגִּבְעָה עָלֶיהָ בְּגוֹרָל׃
10	And we will take ten men of an hundred throughout all the tribes of Israel, and an hundred of a thousand, and a thousand out of ten thousand, to fetch victual for the people, that they may do, when they come to Gibeah of Benjamin, according to all the folly that they have wrought in Israel.	וְלָקַחְנוּ עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים לַמֵּאָה לְכֹל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וּמֵאָה לָאֶלֶף וְאֶלֶף לָרְבָבָה לָקַחַת צֵדָה לָעָם לַעֲשׂוֹת לְבוֹאָם לְגֶבַע בִּנְיָמִן כְּכֹל־ הַנְּבָלָה אֲשֶׁר עָשְׂתָה בְּיִשְׂרָאֵל׃
11	So all the men of Israel were gathered against the city, knit together as one man.	וַיֵּאָסֵף כָּל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָעִיר כְּאִישׁ אֶחָד חֲבֵרִים׃ פ
12	And the tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that is done among you?	וַיִּשְׁלְחוּ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲנָשִׁים בְּכָל־ שִׁבְטֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר מָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נִהְיְתָה בָּכֶם׃
13	Now therefore deliver us the men, the children of Belial, which are in Gibeah, that we may put them to death, and put away evil from Israel. But the children of Benjamin would not hearken to the voice of their brethren the children of Israel.	וְעַתָּה תְּנוּ אֶת־ הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־ בְלִיַּעַל אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה וְנָמִיתֵם וּנְבַעֲרָה רָעָה מִיִּשְׂרָאֵל וְלֹא אָבוּ בְּנֵי בִנְיָמִן לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל אֲחֵיהֶם בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל׃
14	But the children of Benjamin gathered themselves together out of the cities unto Gibeah, to go out to battle against the children of Israel.	וַיֵּאָסְפוּ בְּנֵי־ בִנְיָמִן מִן־ הֶעָרִים הַגִּבְעָתָה לָצֵאת לַמִּלְחָמָה עִם־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
15	And the children of Benjamin were numbered at that time out of the cities twenty and six thousand men that drew sword, beside the inhabitants of Gibeah, which were numbered seven hundred chosen men.	וַיִּתְפָּקְדוּ בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַהוּא מֵהֶעָרִים עֶשְׂרִים וְשִׁשָּׁה אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב לְבַד מִיֹּשְׁבֵי הַגִּבְעָה הִתְפָּקְדוּ שְׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בָּחוּר׃
16	Among all this people there were seven hundred chosen men lefthanded; every one could sling stones at an hair breadth, and not miss.	מִכֹּל הָעָם הַזֶּה שְׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בָּחוּר אִטֵּר יַד־ יְמִינוֹ כָּל־ זֶה קֹלֵעַ בָּאֶבֶן אֶל־ הַשַּׂעֲרָה וְלֹא יַחֲטִא׃ פ
17	And the men of Israel, beside Benjamin, were numbered four hundred thousand men that drew sword: all these were men of war.	וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הִתְפָּקְדוּ לְבַד מִבִּנְיָמִן אַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב כָּל־ זֶה אִישׁ מִלְחָמָה׃
18	And the children of Israel arose, and went up to the house of God, and asked counsel of God, and said, Which of us shall go up first to the battle against the children of Benjamin? And the LORD said, Judah shall go up first.	וַיָּקֻמוּ וַיַּעֲלוּ בֵית־ אֵל וַיִּשְׁאֲלוּ בֵאלֹהִים וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי יַעֲלֶה־ לָּנוּ בַתְּחִלָּה לַמִּלְחָמָה עִם־ בְּנֵי בִנְיָמִן וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה בַתְּחִלָּה׃
19	And the children of Israel rose up in the morning, and encamped against Gibeah.	וַיָּקוּמוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּבֹּקֶר וַיָּחֲנוּ עַל־ הַגִּבְעָה׃ פ

20	And the men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel put themselves in array to fight against them at Gibeah.	וַיֵּצֵא אִישׁ יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה עִם־בִּנְיָמִן וַיַּעַרְכוּ אִתָּם אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִלְחָמָה אֶל־הַגִּבְעָה:
21	And the children of Benjamin came forth out of Gibeah, and destroyed down to the ground of the Israelites that day twenty and two thousand men.	וַיֵּצְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן מִן־הַגִּבְעָה וַיַּשְׁחִיתוּ בְיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ אָרְצָה:
22	And the people the men of Israel encouraged themselves, and set their battle again in array in the place where they put themselves in array the first day.	וַיִּתְחַזֵּק הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיֹּסִפוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־עָרְכוּ שָׁם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן:
23	(And the children of Israel went up and wept before the LORD until even, and asked counsel of the LORD, saying, Shall I go up again to battle against the children of Benjamin my brother? And the LORD said, Go up against him.)	וַיַּעֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּבְכּוּ לִפְנֵי־יְהוָה עַד־הָעֶרֶב וַיִּשְׁאֲלוּ בַיהוָה לֵאמֹר הַאוֹסִיף לָגֶשֶׁת לַמִּלְחָמָה עִם־בְּנֵי בִנְיָמִן אָחִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲלוּ אֵלָיו: פ
24	And the children of Israel came near against the children of Benjamin the second day.	וַיִּקְרְבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי:
25	And Benjamin went forth against them out of Gibeah the second day, and destroyed down to the ground of the children of Israel again eighteen thousand men; all these drew the sword.	וַיֵּצֵא בִנְיָמִן לִקְרָאתָם מִן־הַגִּבְעָה בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיַּשְׁחִיתוּ בִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד שְׁמֹנַת עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ אָרְצָה כָּל־אֵלֶּה שֹׁלְפֵי חָרֶב:
26	Then all the children of Israel, and all the people, went up, and came unto the house of God, and wept, and sat there before the LORD, and fasted that day until even, and offered burnt offerings and peace offerings before the LORD.	וַיַּעֲלוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל־הָעָם וַיָּבֹאוּ בֵּית־אֵל וַיִּבְכּוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה וַיָּצוֹמוּ בַיּוֹם־הַהוּא עַד־הָעֶרֶב וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה:
27	And the children of Israel inquired of the LORD, (for the ark of the covenant of God was there in those days,	וַיִּשְׁאֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה וְשָׁם אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים בַּיָּמִים הָהֵם:
28	And Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days,) saying, Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin my brother, or shall I cease? And the LORD said, Go up; for to morrow I will deliver them into thine hand.	וּפִינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן עֹמֵד לְפָנָיו בַּיָּמִים הָהֵם לֵאמֹר הַאוֹסִיף עוֹד לָצֵאת לַמִּלְחָמָה עִם־בְּנֵי בִנְיָמִן אָחִי אִם־אֶחְדַּל וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲלוּ כִּי מָחָר אֶתְּנֶנּוּ בְיָדֶךָ:
29	And Israel set liers in wait round about Gibeah.	וַיָּשֶׂם יִשְׂרָאֵל אֹרְבִים אֶל־הַגִּבְעָה סָבִיב: פ
30	And the children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and put themselves in array against Gibeah, as at other times.	וַיַּעֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיַּעַרְכוּ אֶל־הַגִּבְעָה כְּפַעַם בְּפָעַם:
31	And the children of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to smite of the people, and kill, as at other times, in the highways, of which one goeth up to the house of God, and the other to Gibeah in the field, about thirty men of Israel.	וַיֵּצְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן לִקְרַאת הָעָם נִנְתָּקוּ מִן־הָעִיר וַיָּחֵלּוּ לְהַכּוֹת מֵהָעָם חֲלָלִים כְּפַעַם בְּפַעַם בִּמְסִלּוֹת אֲשֶׁר אַחַת עֹלָה בֵּית־אֵל וְאַחַת גִּבְעָתָה בַּשָּׂדֶה כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל:

32	And the children of Benjamin said, They are smitten down before us, as at the first. But the children of Israel said, Let us flee, and draw them from the city unto the highways.	וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי בִנְיָמִן נִגָּפִים הֵם לְפָנֵינוּ כְּבָרִאשֹׁנָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ נָנוּסָה וְנִתַּקְּנֻהוּ מִן־ הָעִיר אֶל־ הַמְסִלּוֹת:
33	And all the men of Israel rose up out of their place, and put themselves in array at Baaltamar: and the liers in wait of Israel came forth out of their places, even out of the meadows of Gibeah.	וְכֹל אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ מִמְּקוֹמוֹ וַיַּעַרְכוּ בְּבַעַל תָּמָר וְאֹרֵב יִשְׂרָאֵל מֵגִיחַ מִמְּקֹמוֹ מִמַּעֲרֵה־ גָבַע:
34	And there came against Gibeah ten thousand chosen men out of all Israel, and the battle was sore: but they knew not that evil was near them.	וַיָּבֹאוּ מִנֶּגֶד לַגִּבְעָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ בָּחוּר מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה כָּבֵדָה וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי־ נֹגַעַת עֲלֵיהֶם הָרָעָה: פ
35	And the LORD smote Benjamin before Israel: and the children of Israel destroyed of the Benjamites that day twenty and five thousand and an hundred men: all these drew the sword.	וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־ בִּנְיָמִן לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁחִיתוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּבִנְיָמִן בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֶלֶף וּמֵאָה אִישׁ כָּל־ אֵלֶּה שֹׁלֵף חָרֶב:
36	So the children of Benjamin saw that they were smitten: for the men of Israel gave place to the Benjamites, because they trusted unto the liers in wait which they had set beside Gibeah.	וַיִּרְאוּ בְנֵי־ בִנְיָמִן כִּי נִגָּפוּ וַיִּתְּנוּ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל מָקוֹם לְבִנְיָמִן כִּי בָטְחוּ אֶל־ הָאֹרֵב אֲשֶׁר שָׂמוּ אֶל־ הַגִּבְעָה:
37	And the liers in wait hasted, and rushed upon Gibeah; and the liers in wait drew themselves along, and smote all the city with the edge of the sword.	וְהָאֹרֵב הֵחִישׁוּ וְיִפְשְׁטוּ אֶל־ הַגִּבְעָה וַיִּמְשֹׁךְ הָאֹרֵב וַיַּךְ אֶת־ כָּל־ הָעִיר לְפִי־ חָרֶב:
38	Now there was an appointed sign between the men of Israel and the liers in wait, that they should make a great flame with smoke rise up out of the city.	וְהַמּוֹעֵד הָיָה לְאִישׁ יִשְׂרָאֵל עִם־ הָאֹרֵב הֶרֶב לְהַעֲלוֹתָם מַשְׂאֵת הֶעָשָׁן מִן־ הָעִיר:
39	And when the men of Israel retired in the battle, Benjamin began to smite and kill of the men of Israel about thirty persons: for they said, Surely they are smitten down before us, as in the first battle.	וַיַּהֲפֹךְ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל בַּמִּלְחָמָה וּבִנְיָמִן הֵחֵל לְהַכּוֹת חֲלָלִים בְּאִישׁ־ יִשְׂרָאֵל כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ כִּי אָמְרוּ אַךְ נִגּוֹף נִגָּף הוּא לְפָנֵינוּ כַּמִּלְחָמָה הָרִאשֹׁנָה:
40	But when the flame began to arise up out of the city with a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them, and, behold, the flame of the city ascended up to heaven.	וְהַמַּשְׂאֵת הֵחֵלָּה לַעֲלוֹת מִן־ הָעִיר עַמּוּד עָשָׁן וַיִּפֶן בִּנְיָמִן אַחֲרָיו וְהִנֵּה עָלָה כְלִיל־ הָעִיר הַשָּׁמָיְמָה:
41	And when the men of Israel turned again, the men of Benjamin were amazed: for they saw that evil was come upon them.	וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הָפַךְ וַיִּבָּהֵל אִישׁ בִּנְיָמִן כִּי רָאָה כִּי־ נָגְעָה עָלָיו הָרָעָה:
42	Therefore they turned their backs before the men of Israel unto the way of the wilderness; but the battle overtook them; and them which came out of the cities they destroyed in the midst of them.	וַיִּפְנוּ לִפְנֵי אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־ דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר וְהַמִּלְחָמָה הִדְבִּיקָתְהוּ וַאֲשֶׁר מֵהֶעָרִים מַשְׁחִיתִים אוֹתוֹ בְּתוֹכוֹ:
43	Thus they inclosed the Benjamites round about, and chased them, and trode them down with ease over against Gibeah toward the sunrising.	כִּתְּרוּ אֶת־ בִּנְיָמִן הִרְדִּיפֻהוּ מְנוּחָה הִדְרִיכֻהוּ עַד נֹכַח הַגִּבְעָה מִמִּזְרַח־ שָׁמֶשׁ:

וַיִּפְּלוּ מִבִּנְיָמִן שְׁמֹנָה־עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ אֶת־כָּל־אֵלֶּה אַנְשֵׁי־חָיִל׃

44 And there fell of Benjamin eighteen thousand men; all these were men of valor.

וַיִּפְנוּ וַיָּנֻסוּ הַמִּדְבָּרָה אֶל־סֶלַע הָרִמּוֹן וַיְעֹלְלֻהוּ בְּמְסִלּוֹת חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיַּדְבִּיקוּ אַחֲרָיו עַד־גִּדְעֹם וַיַּכּוּ מִמֶּנּוּ אַלְפַּיִם אִישׁ׃

45 And they turned and fled toward the wilderness unto the rock of Rimmon: and they gleaned of them in the highways five thousand men; and pursued hard after them unto Gidom, and slew two thousand men of them.

וַיִּהְיוּ כָּל־הַנֹּפְלִים מִבִּנְיָמִן עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־כָּל־אֵלֶּה אַנְשֵׁי־חָיִל׃

46 So that all which fell that day of Benjamin were twenty and five thousand men that drew the sword; all these were men of valor.

וַיִּפְנוּ וַיָּנֻסוּ הַמִּדְבָּרָה אֶל־סֶלַע הָרִמּוֹן שֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ וַיָּשְׁבוּ בְּסֶלַע רִמּוֹן אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים׃

47 But six hundred men turned and fled to the wilderness unto the rock Rimmon, and abode in the rock Rimmon four months.

וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל שָׁבוּ אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן וַיַּכּוּם לְפִי־חָרֶב מֵעִיר מְתֹם עַד־בְּהֵמָה עַד כָּל־הַנִּמְצָא גַּם כָּל־הֶעָרִים הַנִּמְצָאוֹת שִׁלְּחוּ בָאֵשׁ׃ פ

48 And the men of Israel turned again upon the children of Benjamin, and smote them with the edge of the sword, as well the men of every city, as the beast, and all that came to hand: also they set on fire all the cities that they came to.

CHAPTER 21

וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל נִשְׁבַּע בַּמִּצְפָּה לֵאמֹר אִישׁ מִמֶּנּוּ לֹא־יִתֵּן בִּתּוֹ לְבִנְיָמִן לְאִשָּׁה׃

1 Now the men of Israel had sworn in Mizpeh, saying, There shall not any of us give his daughter unto Benjamin to wife.

וַיָּבֹא הָעָם בֵּית־אֵל וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד־הָעֶרֶב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ בְּכִי גָדוֹל׃

2 And the people came to the house of God, and abode there till even before God, and lifted up their voices, and wept sore;

וַיֹּאמְרוּ לָמָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָיְתָה זֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל לְהִפָּקֵד הַיּוֹם מִיִּשְׂרָאֵל שֵׁבֶט אֶחָד׃

3 And said, O LORD God of Israel, why is this come to pass in Israel, that there should be to day one tribe lacking in Israel?

וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיַּשְׁכִּימוּ הָעָם וַיִּבְנוּ־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים׃ פ

4 And it came to pass on the morrow, that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace offerings.

וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי אֶשֶׁר לֹא־עָלָה בַקָּהָל מִכָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה כִּי הַשְּׁבוּעָה הַגְּדוֹלָה הָיְתָה לַאֲשֶׁר לֹא־עָלָה אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה לֵאמֹר מוֹת יוּמָת׃

5 And the children of Israel said, Who is there among all the tribes of Israel that came not up with the congregation unto the LORD? For they had made a great oath concerning him that came not up to the LORD to Mizpeh, saying, He shall surely be put to death.

וַיִּנָּחֲמוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־בִּנְיָמִן אָחִיו וַיֹּאמְרוּ נִגְדַּע הַיּוֹם שֵׁבֶט אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל׃

6 And the children of Israel repented them for Benjamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Israel this day.

מַה־נַּעֲשֶׂה לָהֶם לַנּוֹתָרִים לְנָשִׁים וַאֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ בַיהוָה לְבִלְתִּי תֵּת־לָהֶם מִבְּנוֹתֵינוּ לְנָשִׁים׃

7 How shall we do for wives for them that remain, seeing we have sworn by the LORD that we will not give them of our daughters to wives?

8	And they said, What one is there of the tribes of Israel that came not up to Mizpeh to the LORD? And, behold, there came none to the camp from Jabeshgilead to the assembly.	וַיֹּאמְרוּ מִי אֶחָד מִשִּׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־עָלָה אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה וְהִנֵּה לֹא בָא־אִישׁ אֶל־הַמַּחֲנֶה מִיָּבֵישׁ גִּלְעָד אֶל־הַקָּהָל:
9	For the people were numbered, and, behold, there were none of the inhabitants of Jabeshgilead there.	וַיִּתְפָּקֵד הָעָם וְהִנֵּה אָיִן־שָׁם מִיּוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד:
10	And the congregation sent thither twelve thousand men of the valiantest, and commanded them, saying, Go and smite the inhabitants of Jabeshgilead with the edge of the sword, with the women and the children.	וַיִּשְׁלְחוּ־שָׁם הָעֵדָה שְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ מִבְּנֵי הֶחָיִל וַיְצַוּוּ אוֹתָם לֵאמֹר לְכוּ וְהִכִּיתֶם אֶת־יוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד לְפִי־חָרֶב וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף:
11	And this is the thing that ye shall do, Ye shall utterly destroy every male, and every woman that hath lain by man.	וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָּל־זָכָר וְכָל־אִשָּׁה יֹדַעַת מִשְׁכַּב־זָכָר תַּחֲרִימוּ:
12	And they found among the inhabitants of Jabeshgilead four hundred young virgins, that had known no man by lying with any male: and they brought them unto the camp to Shiloh, which is in the land of Canaan.	וַיִּמְצְאוּ מִיּוֹשְׁבֵי יָבֵישׁ גִּלְעָד אַרְבַּע מֵאוֹת נַעֲרָה בְתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־יָדְעָה אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר וַיָּבִיאוּ אוֹתָם אֶל־הַמַּחֲנֶה שִׁלֹה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: ס
13	And the whole congregation sent some to speak to the children of Benjamin that were in the rock Rimmon, and to call peaceably unto them.	וַיִּשְׁלְחוּ כָּל־הָעֵדָה וַיְדַבְּרוּ אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן אֲשֶׁר בְּסֶלַע רִמּוֹן וַיִּקְרְאוּ לָהֶם שָׁלוֹם:
14	And Benjamin came again at that time; and they gave them wives which they had saved alive of the women of Jabeshgilead: and yet so they sufficed them not.	וַיָּשָׁב בִּנְיָמִן בָּעֵת הַהִיא וַיִּתְּנוּ לָהֶם הַנָּשִׁים אֲשֶׁר חִיּוּ מִנְּשֵׁי יָבֵשׁ גִּלְעָד וְלֹא־מָצְאוּ לָהֶם כֵּן:
15	And the people repented them for Benjamin, because that the LORD had made a breach in the tribes of Israel.	וְהָעָם נִחָם לְבִנְיָמִן כִּי־עָשָׂה יְהוָה פֶּרֶץ בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:
16	Then the elders of the congregation said, How shall we do for wives for them that remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?	וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי הָעֵדָה מַה־נַּעֲשֶׂה לַנּוֹתָרִים לְנָשִׁים כִּי־נִשְׁמְדָה מִבִּנְיָמִן אִשָּׁה:
17	And they said, There must be an inheritance for them that be escaped of Benjamin, that a tribe be not destroyed out of Israel.	וַיֹּאמְרוּ יְרֻשַּׁת פְּלֵיטָה לְבִנְיָמִן וְלֹא־יִמָּחֶה שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל:
18	Howbeit we may not give them wives of our daughters: for the children of Israel have sworn, saying, Cursed be he that giveth a wife to Benjamin.	וַאֲנַחְנוּ לֹא נוּכַל לָתֵת־לָהֶם נָשִׁים מִבְּנוֹתֵינוּ כִּי־נִשְׁבְּעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אָרוּר נֹתֵן אִשָּׁה לְבִנְיָמִן: ס
19	Then they said, Behold, there is a feast of the LORD in Shiloh yearly in a place which is on the north side of Bethel, on the east side of the highway that goeth up from Bethel to Shechem, and on the south of Lebonah.	וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה חַג־יְהוָה בְּשִׁלוֹ מִיָּמִים יָמִימָה אֲשֶׁר מִצְּפוֹנָה לְבֵית־אֵל מִזְרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ לִמְסִלָּה הָעֹלָה מִבֵּית־אֵל שְׁכֶמָה וּמִנֶּגֶב לִלְבוֹנָה:
20	Therefore they commanded the children of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards;	וַיְצַוּוּ אֶת־בְּנֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר לְכוּ וַאֲרַבְתֶּם בַּכְּרָמִים:

21	And see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in dances, then come ye out of the vineyards, and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.	וּרְאִיתֶם וְהִנֵּה אִם־ יֵצְאוּ בְנוֹת־ שִׁילֹו לָחוּל בַּמְּחֹלוֹת וִיצָאתֶם מִן־ הַכְּרָמִים וַחֲטַפְתֶּם לָכֶם אִישׁ אִשְׁתּוֹ מִבְּנוֹת שִׁילֹו וַהֲלַכְתֶּם אֶרֶץ בִּנְיָמִן:
22	And it shall be, when their fathers or their brethren come unto us to complain, that we will say unto them, Be favorable unto them for our sakes: because we reserved not to each man his wife in the war: for ye did not give unto them at this time, that ye should be guilty.	וְהָיָה כִּי־ יָבֹאוּ אֲבוֹתָם אוֹ אֲחֵיהֶם לָרִיב אֵלֵינוּ וְאָמַרְנוּ אֲלֵיהֶם חָנּוּנוּ אוֹתָם כִּי לֹא לָקַחְנוּ אִישׁ אִשְׁתּוֹ בַּמִּלְחָמָה כִּי לֹא אַתֶּם נְתַתֶּם לָהֶם כָּעֵת תֶּאְשָׁמוּ: ס
23	And the children of Benjamin did so, and took them wives, according to their number, of them that danced, whom they caught: and they went and returned unto their inheritance, and repaired the cities, and dwelt in them.	וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן בְּנֵי בִנְיָמִן וַיִּשְׂאוּ נָשִׁים לְמִסְפָּרָם מִן־ הַמְּחֹלְלוֹת אֲשֶׁר גָּזָלוּ וַיֵּלְכוּ וַיָּשׁוּבוּ אֶל־ נַחֲלָתָם וַיִּבְנוּ אֶת־ הֶעָרִים וַיֵּשְׁבוּ בָהֶם:
24	And the children of Israel departed thence at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from thence every man to his inheritance.	וַיִּתְהַלְּכוּ מִשָּׁם בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִוא אִישׁ לְשִׁבְטוֹ וּלְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ:
25	In those days there was no king in Israel: every man did that which was right in his own eyes.	בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:

Ruth

רוּת

KJV | HEBREW

CHAPTER 1

1	Now it came to pass in the days when the judges ruled, that there was a famine in the land. And a certain man of Bethlehemjudah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.	וַיְהִי֙ בִּימֵ֣י שְׁפֹ֣ט הַשֹּׁפְטִ֔ים וַיְהִ֥י רָעָ֖ב בָּאָ֑רֶץ וַיֵּ֣לֶךְ אִ֗ישׁ מִבֵּית֙ לֶ֣חֶם יְהוּדָ֔ה לָג֥וּר בִּשְׂדֵ֖י מוֹאָ֑ב הֽוּא־וְאִשְׁתּ֖וֹ וּשְׁנֵ֥י בָנָֽיו׃
2	And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Bethlehemjudah. And they came into the country of Moab, and continued there.	וְשֵׁ֣ם הָאִ֗ישׁ אֱלִימֶ֙לֶךְ֙ וְשֵׁ֣ם אִשְׁתּ֔וֹ נָעֳמִ֖י וְשֵׁ֣ם שְׁנֵֽי־בָנָ֑יו מַחְלוֹן֙ וְכִלְי֔וֹן אֶפְרָתִ֖ים מִבֵּ֣ית לֶ֔חֶם יְהוּדָ֑ה וַיָּבֹ֣אוּ שְׂדֵי־מוֹאָ֔ב וַיִּהְי֖וּ שָֽׁם׃
3	And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her two sons.	וַיָּ֥מָת אֱלִימֶ֖לֶךְ אִ֣ישׁ נָעֳמִ֑י וַתִּשָּׁאֵ֥ר הִ֛יא וּשְׁנֵ֥י בָנֶ֖יהָ׃
4	And they took them wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth: and they dwelled there about ten years.	וַיִּשְׂא֣וּ לָהֶ֗ם נָשִׁים֙ מֹֽאֲבִיּ֔וֹת שֵׁ֥ם הָאַחַ֖ת עָרְפָּ֑ה וְשֵׁ֣ם הַשֵּׁנִ֔ית רֽוּת֙ וַיֵּ֣שְׁבוּ שָׁ֔ם כְּעֶ֥שֶׂר שָׁנִֽים׃
5	And Mahlon and Chilion died also both of them; and the woman was left of her two sons and her husband.	וַיָּמֻ֥תוּ גַם־שְׁנֵיהֶ֖ם מַחְל֣וֹן וְכִלְיֹ֑ון וַתִּשָּׁאֵ֥ר הָאִשָּׁ֖ה מִשְּׁנֵ֥י יְלָדֶ֖יהָ וּמֵאִישָֽׁהּ׃
6	Then she arose with her daughters in law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the country of Moab how that the LORD had visited his people in giving them bread.	וַתָּ֣קָם הִ֔יא וְכַלֹּתֶ֖יהָ וַתָּ֣שָׁב מִשְּׂדֵ֣י מוֹאָ֑ב כִּ֣י שָׁמְעָ֗ה בִּשְׂדֵ֤ה מוֹאָב֙ כִּֽי־פָקַ֣ד יְהוָ֔ה אֶת־עַמּ֖וֹ לָתֵ֣ת לָהֶ֑ם לָֽחֶם׃
7	Wherefore she went forth out of the place where she was, and her two daughters in law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah.	וַתֵּצֵ֗א מִן־הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁ֣ר הָיְתָה־שָּׁ֔מָּה וּשְׁתֵּ֥י כַלֹּתֶ֖יהָ עִמָּ֑הּ וַתֵּלַ֕כְנָה בַּדֶּ֖רֶךְ לָשׁ֥וּב אֶל־אֶ֖רֶץ יְהוּדָֽה׃
8	And Naomi said unto her two daughters in law, Go, return each to her mother's house: the LORD deal kindly with you, as ye have dealt with the dead, and with me.	וַתֹּ֣אמֶר נָעֳמִי֮ לִשְׁתֵּ֣י כַלֹּתֶ֒יהָ֒ לֵ֣כְנָה שֹּׁ֔בְנָה אִשָּׁ֖ה לְבֵ֣ית אִמָּ֑הּ יַ֣עַשׂ יְהוָ֤ה עִמָּכֶם֙ חֶ֔סֶד כַּאֲשֶׁ֥ר עֲשִׂיתֶ֖ם עִם־הַמֵּתִ֥ים וְעִמָּדִֽי׃
9	The LORD grant you that ye may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept.	יִתֵּ֤ן יְהוָה֙ לָכֶ֔ם וּמְצֶ֥אןָ מְנוּחָ֖ה אִשָּׁ֣ה בֵּ֣ית אִישָׁ֑הּ וַתִּשַּׁ֥ק לָהֶ֖ן וַתִּשֶּׂ֥אנָה קוֹלָ֖ן וַתִּבְכֶּֽינָה׃
10	And they said unto her, Surely we will return with thee unto thy people.	וַתֹּ֣אמַרְנָה־לָּ֔הּ כִּֽי־אִתָּ֥ךְ נָשׁ֖וּב לְעַמֵּֽךְ׃
11	And Naomi said, Turn again, my daughters: why will ye go with me? are there yet any more sons in my womb, that they may be your husbands?	וַתֹּ֣אמֶר נָעֳמִי֮ שֹׁ֣בְנָה בְנֹתַ֒י לָמָ֣ה תֵלַ֔כְנָה עֹ֚ודלִי בָנִ֔ים בְּמֵעַ֖י וְהָי֣וּ לָכֶ֑ם לַאֲנָשִֽׁים׃

12	Turn again, my daughters, go your way; for I am too old to have an husband. If I should say, I have hope, if I should have an husband also to night, and should also bear sons;	שֹׁבְנָה בְנֹתַי֙ לֵ֣כְנָה כִּי֩ זָקַ֨נְתִּי מִהְיוֹת֙ לְאִ֔ישׁ כִּ֥י אָמַ֖רְתִּי יֶשׁ־לִ֣י תִקְוָ֗ה גַּם֩ הָיִ֨יתִי הַלַּ֜יְלָה לְאִ֗ישׁ וְגַם֙ יָלַ֣דְתִּי בָנִֽים׃
13	Would ye tarry for them till they were grown? would ye stay for them from having husbands? nay, my daughters; for it grieveth me much for your sakes that the hand of the LORD is gone out against me.	הֲלָהֵ֥ן תְּשַׂבֵּ֖רְנָה עַד֣ אֲשֶׁ֑ר יִגְדָּ֗לוּ הֲלָהֵ֛ן תָּעֻגֶ֥נָה לְבִלְתִּ֖י הֱיוֹ֣ת לְאִ֑ישׁ אַל֙ בְּנֹתַ֔י כִּי־מַ֥ר לִ֖י מְאֹ֣ד מִכֶּ֑ם כִּי־יָצְאָ֥ה בִ֖י יַד־יְהוָֽה׃
14	And they lifted up their voice, and wept again: and Orpah kissed her mother in law; but Ruth clave unto her.	וַתִּשֶּׂ֥נָה קוֹלָ֖ן וַתִּבְכֶּ֣ינָה עֽוֹד֑ וַתִּשַּׁ֤ק עָרְפָּה֙ לַחֲמוֹתָ֔הּ וְרוּת֙ דָּבְקָ֣ה בָּ֔הּ׃
15	And she said, Behold, thy sister in law is gone back unto her people, and unto her gods: return thou after thy sister in law.	וַתֹּ֣אמֶר הִנֵּ֤ה שָׁבָה֙ יְבִמְתֵּ֔ךְ אֶל־עַמָּ֖הּ וְאֶל־אֱלֹהֶ֑יהָ שׁ֥וּבִי אַחֲרֵ֖י יְבִמְתֵּֽךְ׃
16	And Ruth said, Entreat me not to leave thee, or to return from following after thee: for whither thou goest, I will go; and where thou lodgest, I will lodge: thy people shall be my people, and thy God my God:	וַתֹּ֣אמֶר רוּת֮ אַל־תִּפְגְּעִי־בִי֒ לְעָזְבֵךְ֙ לָשׁ֣וּב מֵאַחֲרָ֔יִךְ כִּ֚י אֶל־אֲשֶׁ֣ר תֵּלְכִ֔י אֵלֵ֖ךְ וּבַאֲשֶׁ֣ר תָּלִ֔ינִי אָלִ֑ין עַמֵּךְ֙ עַמִּ֔י וֵאלֹהַ֖יִךְ אֱלֹהָֽי׃
17	Where thou diest, will I die, and there will I be buried: the LORD do so to me, and more also, if ought but death part thee and me.	בַּאֲשֶׁ֤ר תָּמ֙וּתִי֙ אָמ֔וּת וְשָׁ֖ם אֶקָּבֵ֑ר כֹּה֩ יַעֲשֶׂ֨ה יְהוָ֤ה לִי֙ וְכֹ֣ה יֹסִ֔יף כִּ֥י הַמָּ֖וֶת יַפְרִ֥יד בֵּינִ֖י וּבֵינָֽךְ׃
18	When she saw that she was stedfastly minded to go with her, then she left speaking unto her.	וַתֵּ֕רֶא כִּֽי־מִתְאַמֶּ֥צֶת הִ֖יא לָלֶ֣כֶת אִתָּ֑הּ וַתֶּחְדַּ֖ל לְדַבֵּ֥ר אֵלֶֽיהָ׃
19	So they two went until they came to Bethlehem. And it came to pass, when they were come to Bethlehem, that all the city was moved about them, and they said, Is this Naomi?	וַתֵּלַ֣כְנָה שְׁתֵּיהֶ֔ם עַד־בֹּאָנָ֖ה בֵּ֣ית לָ֑חֶם וַיְהִ֗י כְּבֹאָנָה֙ בֵּ֣ית לֶ֔חֶם וַתֵּהֹ֥ם כָּל־הָעִ֖יר עֲלֵיהֶ֑ן וַתֹּאמַ֕רְנָה הֲזֹ֖את נָעֳמִֽי׃
20	And she said unto them, Call me not Naomi, call me Mara: for the Almighty hath dealt very bitterly with me.	וַתֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֔ן אַל־תִּקְרֶ֥אנָה לִ֖י נָעֳמִ֑י קְרֶ֣אן לִ֔י מָרָ֕א כִּֽי־הֵמַ֥ר שַׁדַּ֖י לִ֥י מְאֹֽד׃
21	I went out full and the LORD hath brought me home again empty: why then call ye me Naomi, seeing the LORD hath testified against me, and the Almighty hath afflicted me?	אֲנִי֙ מְלֵאָ֣ה הָלַ֔כְתִּי וְרֵיקָ֖ם הֱשִׁיבַ֣נִי יְהוָ֑ה לָמָ֤ה תִקְרֶ֙אנָה֙ לִי֙ נָעֳמִ֔י וַיהוָ֥ה עָנָ֖ה בִּ֑י וְשַׁדַּ֖י הֵרַ֥ע לִֽי׃
22	So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter in law, with her, which returned out of the country of Moab: and they came to Bethlehem in the beginning of barley harvest.	וַתָּ֣שָׁב נָעֳמִ֔י וְרוּת֙ הַמּוֹאֲבִ֣יָּה כַלָּתָ֔הּ עִמָּ֖הּ הַשָּׁ֣בָה מִשְּׂדֵ֣י מוֹאָ֑ב וְהֵ֣מָּה בָ֔אוּ בֵּ֥ית לֶ֖חֶם בִּתְחִלַּ֥ת קְצִ֥יר שְׂעֹרִֽים׃

CHAPTER 2

1	And Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech; and his name was Boaz.	וְלִנָעֳמִ֖י מוֹדַ֣ע לְאִישָׁ֑הּ אִ֚ישׁ גִּבּ֣וֹר חַ֔יִל מִמִּשְׁפַּ֖חַת אֱלִימֶ֑לֶךְ וּשְׁמ֖וֹ בֹּֽעַז׃

2 And Ruth the Moabitess said unto Naomi, Let me now go to the field, and glean ears of corn after him in whose sight I shall find grace. And she said unto her, Go, my daughter.

וַתֹּאמֶר֩ רוּת֙ הַמּוֹאֲבִיָּ֜ה אֶל־נָעֳמִ֗י אֶלְכָה־נָּ֤א הַשָּׂדֶה֙ וַאֲלַקְּטָ֣ה בַשִּׁבֳּלִ֔ים אַחַ֖ר אֲשֶׁר־אֶמְצָא־חֵ֣ן בְּעֵינָ֑יו וַתֹּ֥אמֶר לָ֖הּ לְכִ֥י בִתִּֽי׃

3 And she went, and came, and gleaned in the field after the reapers: and her hap was to light on a part of the field belonging unto Boaz, who was of the kindred of Elimelech.

וַתֵּ֣לֶךְ וַתָּבוֹא֮ וַתְּלַקֵּט֒ בַּשָּׂדֶה֙ אַחֲרֵ֣י הַקֹּצְרִ֔ים וַיֶּ֣קֶר מִקְרֶ֔הָ חֶלְקַ֥ת הַשָּׂדֶ֖ה לְבֹ֣עַז אֲשֶׁ֑ר מִמִּשְׁפַּ֖חַת אֱלִימֶֽלֶךְ׃

4 And, behold, Boaz came from Bethlehem, and said unto the reapers, The LORD be with you. And they answered him, The LORD bless thee.

וְהִנֵּה־בֹ֣עַז בָּ֔א מִבֵּ֖ית לָ֑חֶם וַיֹּ֨אמֶר֙ לַקּוֹצְרִ֔ים יְהוָ֖ה עִמָּכֶ֑ם וַיֹּ֣אמְרוּ֔ לוֹ֙ יְבָרֶכְךָ֖ יְהוָֽה׃

5 Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers, Whose damsel is this?

וַיֹּ֣אמֶר בֹּ֠עַז לְנַעֲר֨וֹ הַנִּצָּ֜ב עַל־הַקּוֹצְרִ֗ים לְמִ֤י הַנַּעֲרָה֙ הַזֹּ֔את׃

6 And the servant that was set over the reapers answered and said, It is the Moabitish damsel that came back with Naomi out of the country of Moab:

וַיַּ֣עַן הַנַּ֔עַר הַנִּצָּ֖ב עַל־הַקּוֹצְרִ֑ים וַיֹּ֗אמֶר נַעֲרָה֙ מוֹאֲבִיָּ֣ה הִ֔יא הַשָּׁ֖בָה עִם־נָעֳמִ֑י מִשְּׂדֵ֖ה מוֹאָֽב׃

7 And she said, I pray you, let me glean and gather after the reapers among the sheaves: so she came, and hath continued even from the morning until now, that she tarried a little in the house.

וַתֹּ֣אמֶר אֲלַקֳּטָה־נָּ֠א וְאָסַפְתִּי֙ בָּעֳמָרִ֔ים אַחֲרֵ֖י הַקֹּצְרִ֑ים וַתָּבוֹא֙ וַתַּעֲמֹ֔וד מֵאָ֖ז הַבֹּ֣קֶר וְעַד־עַתָּ֑ה זֶ֥ה שִׁבְתָּ֖הּ הַבַּ֥יִת מְעָֽט׃

8 Then said Boaz unto Ruth, Hearest thou not, my daughter? Go not to glean in another field, neither go from hence, but abide here fast by my maidens:

וַיֹּ֣אמֶר בֹּ֔עַז אֶל־רוּת֙ הֲלוֹא֙ שָׁמַ֣עַתְּ בִּתִּ֔י אַל־תֵּלְכִ֥י לְלַקֵּט֙ בְּשָׂדֶ֣ה אַחֵ֔ר וְגַ֛ם לֹ֥א תַעֲבוֹרִ֖י מִזֶּ֑ה וְכֹ֥ה תִדְבָּקִ֖ין עִם־נַעֲרֹתָֽי׃

9 Let thine eyes be on the field that they do reap, and go thou after them: have I not charged the young men that they shall not touch thee? and when thou art athirst, go unto the vessels, and drink of that which the young men have drawn.

עֵינַ֙יִךְ֙ בַּשָּׂדֶ֣ה אֲשֶׁר־יִקְצֹרוּן֮ וְהָלַכְתְּ֣ אַחֲרֵיהֶן֒ הֲלוֹא֙ צִוִּ֣יתִי אֶת־הַנְּעָרִ֔ים לְבִלְתִּ֖י נָגְעֵ֑ךְ וְצָמִ֗ת וְהָלַכְתְּ֙ אֶל־הַכֵּלִ֔ים וְשָׁתִּ֖ית מֵאֲשֶׁ֥ר יִשְׁאֲבוּן֙ הַנְּעָרִֽים׃

10 Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said unto him, Why have I found grace in thine eyes, that thou shouldest take knowledge of me, seeing I am a stranger?

וַתִּפֹּ֣ל עַל־פָּנֶ֗יהָ וַתִּשְׁתַּ֙חוּ֙ אָ֔רְצָה וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו מַדּ֥וּעַ מָצָ֖אתִי חֵ֣ן בְּעֵינֶ֑יךָ לְהַכִּירֵ֙נִי֙ וְאָנֹכִ֣י נָכְרִיָּ֔ה׃

11 And Boaz answered and said unto her, It hath fully been showed me, all that thou hast done unto thy mother in law since the death of thine husband: and how thou hast left thy father and thy mother, and the land of thy nativity, and art come unto a people which thou knewest not heretofore.

וַיַּ֣עַן בֹּ֔עַז וַיֹּ֥אמֶר לָ֖הּ הֻגֶּ֣ד הֻגַּ֣ד לִ֔י כֹּ֚ל אֲשֶׁר־עָשִׂ֣ית אֶת־חֲמוֹתֵ֔ךְ אַחֲרֵ֖י מוֹת֣ אִישֵׁ֑ךְ וַתַּעַזְבִּ֞י אָבִ֤יךְ וְאִמֵּךְ֙ וְאֶ֣רֶץ מוֹלַדְתֵּ֔ךְ וַתֵּלְכִ֖י אֶל־עַ֥ם אֲשֶׁר־לֹ֣א יָדַ֔עַתְּ תְּמ֥וֹל שִׁלְשֹֽׁום׃

12 The LORD recompense thy work, and a full reward be given thee of the LORD God of Israel, under whose wings thou art come to trust.

יְשַׁלֵּ֥ם יְהוָ֖ה פָּעֳלֵ֑ךְ וּתְהִ֤י מַשְׂכֻּרְתֵּךְ֙ שְׁלֵמָ֔ה מֵעִ֕ם יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁר־בָּ֣את לַחֲסֹ֔ות תַּ֖חַת־כְּנָפָֽיו׃

13 Then she said, Let me find favor in thy sight, my lord; for that thou hast comforted me, and for that thou hast spoken friendly unto thine handmaid, though I be not like unto one of thine handmaidens.

וַתֹּ֣אמֶר אֶמְצָא־חֵ֤ן בְּעֵינֶ֙יךָ֙ אֲדֹנִ֔י כִּ֥י נִחַמְתָּ֖נִי וְכִ֣י דִבַּ֔רְתָּ עַל־לֵ֖ב שִׁפְחָתֶ֑ךָ וְאָנֹכִ֗י לֹ֤א אֶהְיֶה֙ כְּאַחַ֣ת שִׁפְחֹתֶֽיךָ׃

14 And Boaz said unto her, At mealtime come thou hither, and eat of the bread, and dip thy morsel in the vinegar. And she sat beside the reapers: and he reached her parched corn, and she did eat, and was sufficed, and left.

וַיֹּאמֶר לָהּ בֹּעַז לְעֵת הָאֹכֶל גְּשִׁי הֵלֹם וְאָכַלְתְּ מִן־
הַלֶּחֶם וְטָבַלְתְּ פִּתֵּךְ בַּחֹמֶץ וַתֵּשֶׁב מִצַּד הַקֹּצְרִים
וַיִּצְבָּט־לָהּ קָלִי וַתֹּאכַל וַתִּשְׂבַּע וַתֹּתַר׃

15 And when she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and reproach her not:

וַתָּקָם לְלַקֵּט וַיְצַו בֹּעַז אֶת־נְעָרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין
הָעֳמָרִים תְּלַקֵּט וְלֹא תַכְלִימוּהָ׃

16 And let fall also some of the handfuls of purpose for her, and leave them, that she may glean them, and rebuke her not.

וְגַם שֹׁל־תָּשְׁלוּ לָהּ מִן־הַצְּבָתִים וַעֲזַבְתֶּם וְלִקְּטָה
וְלֹא תִגְעֲרוּ־בָהּ׃

17 So she gleaned in the field until even, and beat out that she had gleaned: and it was about an ephah of barley.

וַתְּלַקֵּט בַּשָּׂדֶה עַד־הָעָרֶב וַתַּחְבֹּט אֵת אֲשֶׁר־לִקֵּטָה
וַיְהִי כְּאֵיפָה שְׂעֹרִים׃

18 And she took it up, and went into the city: and her mother in law saw what she had gleaned: and she brought forth, and gave to her that she had reserved after she was sufficed.

וַתִּשָּׂא וַתָּבוֹא הָעִיר וַתֵּרֶא חֲמוֹתָהּ אֵת אֲשֶׁר־לִקֵּטָה
וַתּוֹצֵא וַתִּתֶּן־לָהּ אֵת אֲשֶׁר־הוֹתְרָה מִשָּׂבְעָהּ׃

19 And her mother in law said unto her, Where hast thou gleaned to day? and where wroughtest thou? blessed be he that did take knowledge of thee. And she showed her mother in law with whom she had wrought, and said, The man's name with whom I wrought to day is Boaz.

וַתֹּאמֶר לָהּ חֲמוֹתָהּ אֵיפֹה לִקַּטְתְּ הַיּוֹם וְאָנָה עָשִׂית
יְהִי מַכִּירֵךְ בָּרוּךְ וַתַּגֶּד לַחֲמוֹתָהּ אֵת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה
עִמּוֹ וַתֹּאמֶר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בֹּעַז׃

20 And Naomi said unto her daughter in law, Blessed be he of the LORD, who hath not left off his kindness to the living and to the dead. And Naomi said unto her, The man is near of kin unto us, one of our next kinsmen.

וַתֹּאמֶר נָעֳמִי לְכַלָּתָהּ בָּרוּךְ הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר לֹא־
עָזַב חַסְדּוֹ אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַמֵּתִים וַתֹּאמֶר לָהּ
נָעֳמִי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגֹּאֲלֵנוּ הוּא׃

21 And Ruth the Moabitess said, He said unto me also, Thou shalt keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.

וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה גַּם כִּי־אָמַר אֵלַי עִם־
הַנְּעָרִים אֲשֶׁר־לִי תִּדְבָּקִין עַד אִם־כִּלּוּ אֵת כָּל־
הַקָּצִיר אֲשֶׁר־לִי׃

22 And Naomi said unto Ruth her daughter in law, It is good, my daughter, that thou go out with his maidens, that they meet thee not in any other field.

וַתֹּאמֶר נָעֳמִי אֶל־רוּת כַּלָּתָהּ טוֹב בִּתִּי כִּי תֵצְאִי עִם־
נַעֲרוֹתָיו וְלֹא יִפְגְּעוּ־בָךְ בְּשָׂדֶה אַחֵר׃

23 So she kept fast by the maidens of Boaz to glean unto the end of barley harvest and of wheat harvest; and dwelt with her mother in law.

וַתִּדְבַּק בִּנַעֲרוֹת בֹּעַז לְלַקֵּט עַד־כְּלוֹת קְצִיר־
הַשְּׂעֹרִים וּקְצִיר הַחִטִּים וַתֵּשֶׁב אֶת־חֲמוֹתָהּ׃

CHAPTER 3

1 Then Naomi her mother in law said unto her, My daughter, shall I not seek rest for thee, that it may be well with thee?

וַתֹּאמֶר לָהּ נָעֳמִי חֲמוֹתָהּ בִּתִּי הֲלֹא אֲבַקֶּשׁ־לָךְ מָנוֹחַ
אֲשֶׁר יִיטַב־לָךְ׃

2 And now is not Boaz of our kindred, with whose maidens thou wast? Behold, he winnoweth barley to night in the threshingfloor.

וְעַתָּה הֲלֹא בֹעַז מֹדַעְתָּנוּ אֲשֶׁר הָיִית אֶת־נַעֲרוֹתָיו
הִנֵּה־הוּא זֹרֶה אֶת־גֹּרֶן הַשְּׂעֹרִים הַלָּיְלָה׃

וְרָחַצְתְּ֙ וָסַכְתְּ֔ וְשַׂמְתְּ שִׂמְלֹתַ֖יִךְ עָלַ֑יִךְ וְיָרַדְתְּ֣ הַגֹּ֔רֶן אַל־ תִּוָּדְעִ֥י לָאִ֖ישׁ עַ֣ד כַּלֹּת֑וֹ לֶאֱכֹ֖ל וְלִשְׁתּֽוֹת׃	3	Wash thyself therefore, and anoint thee, and put thy raiment upon thee, and get thee down to the floor: but make not thyself known unto the man, until he shall have done eating and drinking.
וְהָיָ֣ה בְשָׁכְבוֹ֮ וְיָדַעַתְּ֣ אֶת־ הַמָּקוֹם֒ אֲשֶׁ֣ר יִשְׁכַּ֣ב־ שָׁ֔ם וּבָ֣את וְגָלִ֔ית מַרְגְּלֹתָ֖יו וְשָׁכָ֑בְתְּ וְה֣וּא יַגִּ֔יד לָ֚ךְ אֵ֣ת אֲשֶׁ֥ר תַּעֲשִׂ֖ין׃	4	And it shall be, when he lieth down, that thou shalt mark the place where he shall lie, and thou shalt go in, and uncover his feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou shalt do.
וַתֹּ֥אמֶר אֵלֶ֖יהָ כֹּ֣ל אֲשֶׁר־ תֹּאמְרִ֑י אֵלַ֖י אֶֽעֱשֶֽׂה׃	5	And she said unto her, All that thou sayest unto me I will do.
וַתֵּ֣רֶד הַגֹּ֔רֶן וַתַּ֖עַשׂ כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ צִוַּ֑תָה חֲמוֹתָֽהּ׃	6	And she went down unto the floor, and did according to all that her mother in law bade her.
וַיֹּ֣אכַל בֹּ֔עַז וַיֵּ֖שְׁתְּ וַיִּיטַ֣ב לִבּ֑וֹ וַיָּבֹ֗א לִשְׁכַּב֙ בִּקְצֵ֣ה הָעֲרֵמָ֔ה וַתָּבֹ֖א בַּלָּ֑ט וַתְּגַל֙ מַרְגְּלֹתָ֔יו וַתִּשְׁכָּֽב׃	7	And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of corn: and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.
וַיְהִ֣י בַחֲצִ֣י הַלַּ֔יְלָה וַיֶּחֱרַ֥ד הָאִ֖ישׁ וַיִּלָּ֑פֶת וְהִנֵּ֥ה אִשָּׁ֖ה שֹׁכֶ֥בֶת מַרְגְּלֹתָֽיו׃	8	And it came to pass at midnight, that the man was afraid, and turned himself: and, behold, a woman lay at his feet.
וַיֹּ֖אמֶר מִי־ אָ֑תְּ וַתֹּ֙אמֶר֙ אָנֹכִ֣י רוּת֔ אֲמָתֶ֖ךָ וּפָרַשְׂתָּ֣ כְנָפֶ֔ךָ עַל־ אֲמָתְךָ֖ כִּ֣י גֹאֵ֑ל אָֽתָּה׃	9	And he said, Who art thou? And she answered, I am Ruth thine handmaid: spread therefore thy skirt over thine handmaid; for thou art a near kinsman.
וַיֹּ֣אמֶר בְּרוּכָ֔ה אַ֖תְּ לַיהוָ֑ה בִּתִּ֗י הֵיטַ֙בְתְּ֙ חַסְדֵּ֣ךְ הָאַחֲר֔וֹן מִן־ הָרִאשׁ֖וֹן לְבִלְתִּי־ לֶ֣כֶת אַחֲרֵ֔י הַבַּחוּרִ֥ים אִם־ דַּ֖ל וְאִם־ עָשִֽׁיר׃	10	And he said, Blessed be thou of the LORD, my daughter: for thou hast showed more kindness in the latter end than at the beginning, inasmuch as thou followedst not young men, whether poor or rich.
וְעַתָּ֣ה בִתִּ֔י אַל־ תִּירְאִ֖י כֹּ֣ל אֲשֶׁר־ תֹּאמְרִ֣י אֶֽעֱשֶׂה־ לָּ֑ךְ כִּ֣י יוֹדֵ֗עַ כָּל־ שַׁ֙עַר֙ עַמִּ֔י כִּ֥י אֵ֖שֶׁת חַ֣יִל אָ֑תְּ׃	11	And now, my daughter, fear not; I will do to thee all that thou requirest: for all the city of my people doth know that thou art a virtuous woman.
וְעַתָּ֗ה כִּ֤י אָמְנָם֙ כִּ֣י גֹאֵ֔ל אָנֹכִ֑י וְגַ֥ם יֵ֖שׁ גֹּאֵ֥ל קָרוֹ֖ב מִמֶּֽנִּי׃	12	And now it is true that I am thy near kinsman: howbeit there is a kinsman nearer than I.
לִ֚ינִי הַלַּ֣יְלָה וְהָיָ֔ה בַּבֹּ֕קֶר אִם־ יִגְאָלֵ֖ךְ טוֹב֙ יִגְאָ֔ל וְאִם־ לֹ֥א יַחְפֹּ֖ץ לְךָ֣ וּגְאַלְתִּ֑יךְ אָנֹכִ֞י חַי־ יְהוָ֗ה שִׁכְבִ֥י עַד־ הַבֹּֽקֶר׃	13	Tarry this night, and it shall be in the morning, that if he will perform unto thee the part of a kinsman, well; let him do the kinsman's part: but if he will not do the part of a kinsman to thee, then will I do the part of a kinsman to thee, as the LORD liveth: lie down until the morning.
וַתִּשְׁכַּ֥ב מַרְגְּלוֹתָ֖יו עַד־ הַבֹּ֑קֶר וַתָּ֕קָם בְּטֶ֥רֶם יַכִּ֖יר אִ֣ישׁ אֶת־ רֵעֵ֔הוּ וַיֹּ֣אמֶר אַל־ יִוָּדַ֔ע כִּי־ בָ֥אָה הָאִשָּׁ֖ה הַגֹּֽרֶן׃	14	And she lay at his feet until the morning: and she rose up before one could know another. And he said, Let it not be known that a woman came into the floor.
וַיֹּ֣אמֶר הָבִ֗י הַמִּטְפַּחַת֙ אֲשֶׁר־ עָלַ֣יִךְ וְאָחֲזִי־ בָ֔הּ וַתֹּאחֶז֙ בָּ֔הּ וַיָּ֥מָד שֵׁ֖שׁ־ שְׂעֹרִ֑ים וַיָּ֣שֶׁת עָלֶ֔יהָ וַיָּבֹ֖א הָעִֽיר׃	15	Also he said, Bring the vail that thou hast upon thee, and hold it. And when she held it, he measured six measures of barley, and laid it on her: and she went into the city.
וַתָּבוֹא֙ אֶל־ חֲמוֹתָ֔הּ וַתֹּ֖אמֶר מִי־ אַ֣תְּ בִּתִּ֑י וַתַּגֶּד־ לָ֣הּ אֵ֔ת כָּל־ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂה־ לָּ֖הּ הָאִֽישׁ׃	16	And when she came to her mother in law, she said, Who art thou, my daughter? And she told her all that the man had done to her.

17 And she said, These six measures of barley gave he me; for he said to me, Go not empty unto thy mother in law.

וַתֹּאמֶר שֵׁשׁ־הַשְּׂעֹרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי כִּי אָמַר אֵלַי אַל־תָּבוֹאִי רֵיקָם אֶל־חֲמוֹתֵךְ׃

18 Then said she, Sit still, my daughter, until thou know how the matter will fall: for the man will not be in rest, until he have finished the thing this day.

וַתֹּאמֶר שְׁבִי בִתִּי עַד אֲשֶׁר תֵּדְעִין אֵיךְ יִפֹּל דָּבָר כִּי לֹא יִשְׁקֹט הָאִישׁ כִּי־אִם־כִּלָּה הַדָּבָר הַיּוֹם׃

CHAPTER 4

1 Then went Boaz up to the gate, and sat him down there: and, behold, the kinsman of whom Boaz spake came by; unto whom he said, Ho, such a one! turn aside, sit down here. And he turned aside, and sat down.

וּבֹעַז עָלָה הַשַּׁעַר וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהִנֵּה הַגֹּאֵל עֹבֵר אֲשֶׁר דִּבֶּר־בֹּעַז וַיֹּאמֶר סוּרָה שְׁבָה־פֹּה פְּלֹנִי אַלְמֹנִי וַיָּסַר וַיֵּשֶׁב׃

2 And he took ten men of the elders of the city, and said, Sit ye down here. And they sat down.

וַיִּקַּח עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׁבוּ־פֹה וַיֵּשֵׁבוּ׃

3 And he said unto the kinsman, Naomi, that is come again out of the country of Moab, selleth a parcel of land, which was our brother Elimelech's:

וַיֹּאמֶר לַגֹּאֵל חֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאָחִינוּ לֶאֱלִימֶלֶךְ מָכְרָה נָעֳמִי הַשָּׁבָה מִשְּׂדֵה מוֹאָב׃

4 And I thought to advertise thee, saying, Buy it before the inhabitants, and before the elders of my people. If thou wilt redeem it, redeem it: but if thou wilt not redeem it, then tell me, that I may know: for there is none to redeem it beside thee; and I am after thee. And he said, I will redeem it.

וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֶגְלָה אָזְנְךָ לֵאמֹר קְנֵה נֶגֶד הַיֹּשְׁבִים וְנֶגֶד זִקְנֵי עַמִּי אִם־תִּגְאַל גְּאָל וְאִם־לֹא יִגְאַל הַגִּידָה לִּי וְאֵדְעָה כִּי אֵין זוּלָתְךָ לִגְאוֹל וְאָנֹכִי אַחֲרֶיךָ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֶגְאָל׃

5 Then said Boaz, What day thou buyest the field of the hand of Naomi, thou must buy it also of Ruth the Moabitess, the wife of the dead, to raise up the name of the dead upon his inheritance.

וַיֹּאמֶר בֹּעַז בְּיוֹם־קְנוֹתְךָ הַשָּׂדֶה מִיַּד נָעֳמִי וּמֵאֵת רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֶשֶׁת־הַמֵּת קָנִיתָה לְהָקִים שֵׁם־הַמֵּת עַל־נַחֲלָתוֹ׃

6 And the kinsman said, I cannot redeem it for myself, lest I mar mine own inheritance: redeem thou my right to thyself; for I cannot redeem it.

וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לֹא אוּכַל לִגְאָל לִי פֶּן־אַשְׁחִית אֶת־נַחֲלָתִי גְּאַל־לְךָ אַתָּה אֶת־גְּאֻלָּתִי כִּי לֹא־אוּכַל לִגְאֹל׃

7 Now this was the manner in former time in Israel concerning redeeming and concerning changing, for to confirm all things; a man plucked off his shoe, and gave it to his neighbor: and this was a testimony in Israel.

וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל־הַגְּאוּלָה וְעַל־הַתְּמוּרָה לְקַיֵּם כָּל־דָּבָר שָׁלַף אִישׁ נַעֲלוֹ וְנָתַן לְרֵעֵהוּ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל׃

8 Therefore the kinsman said unto Boaz, Buy it for thee. So he drew off his shoe.

וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לְבֹעַז קְנֵה־לָךְ וַיִּשְׁלֹף נַעֲלוֹ׃

9 And Boaz said unto the elders, and unto all the people, Ye are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and all that was Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi.

וַיֹּאמֶר בֹּעַז לַזְּקֵנִים וְכָל־הָעָם עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קָנִיתִי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לֶאֱלִימֶלֶךְ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְכִלְיוֹן וּמַחְלוֹן מִיַּד נָעֳמִי׃

10	Moreover Ruth the Moabitess, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead upon his inheritance, that the name of the dead be not cut off from among his brethren, and from the gate of his place: ye are witnesses this day.	וְגַם אֶת־ רוּת הַמֹּאֲבִיָּהֿ אֵשֶׁת מַחְלוֹן קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה לְהָקִים שֵׁם־ הַמֵּתֿ עַל־ נַחֲלָתוֹ וְלֹא־ יִכָּרֵת שֵׁם־ הַמֵּת מֵעִם אֶחָיו וּמִשַּׁעַר מְקוֹמוֹ עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם:
11	And all the people that were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. The LORD make the woman that is come into thine house like Rachel and like Leah, which two did build the house of Israel: and do thou worthily in Ephratah, and be famous in Bethlehem:	וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר־ בַּשַּׁעַר וְהַזְּקֵנִים עֵדִים יִתֵּן יְהוָה אֶת־ הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל־ בֵּיתֶךָ כְּרָחֵל וּכְלֵאָהֿ אֲשֶׁר בָּנוּ שְׁתֵּיהֶם֙ אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה־ חַיִל בְּאֶפְרָתָה וּקְרָא־ שֵׁם בְּבֵית לָחֶם:
12	And let thy house be like the house of Pharez, whom Tamar bare unto Judah, of the seed which the LORD shall give thee of this young woman.	וִיהִי בֵיתְךָֿ כְּבֵית פֶּרֶץ אֲשֶׁר־ יָלְדָה תָּמָר לִיהוּדָה מִן־ הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֶּן יְהוָהֿ לְךָ֛ מִן־ הַנַּעֲרָה הַזֹּאת:
13	So Boaz took Ruth, and she was his wife: and when he went in unto her, the LORD gave her conception, and she bare a son.	וַיִּקַּח בֹּעַז אֶת־ רוּתֿ וַתְּהִי־ לוֹ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ֙ הֵרָיוֹן וַתֵּלֶד בֵּן:
14	And the women said unto Naomi, Blessed be the LORD, which hath not left thee this day without a kinsman, that his name may be famous in Israel.	וַתֹּאמַרְנָה הַנָּשִׁיםֿ אֶל־ נָעֳמִי בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לָךְ גֹּאֵל הַיּוֹם וְיִקָּרֵא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל:
15	And he shall be unto thee a restorer of thy life, and a nourisher of thine old age: for thy daughter in law, which loveth thee, which is better to thee than seven sons, hath born him.	וְהָיָה לָךְֿ לְמֵשִׁיב נֶפֶשׁ וּלְכַלְכֵּל אֶת־ שֵׂיבָתֵךְ כִּי כַלָּתֵךְ אֲשֶׁר־ אֲהֵבַתְךְֿ יְלָדַתּוּ֙ אֲשֶׁר־ הִיאֿ טוֹבָה לָּךְ֙ מִשִּׁבְעָה בָּנִים:
16	And Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse unto it.	וַתִּקַּח נָעֳמִי אֶת־ הַיֶּלֶדֿ וַתְּשִׁתֵהוּ בְחֵיקָהּ וַתְּהִי־ לוֹ לְאֹמֶנֶת:
17	And the women her neighbors gave it a name, saying, There is a son born to Naomi; and they called his name Obed: he is the father of Jesse, the father of David.	וַתִּקְרֶאנָהֿ לוֹ הַשְּׁכֵנוֹת שֵׁמֿ לֵאמֹר יֶלֶד־ בֵּן לְנָעֳמִי וַתִּקְרֶאנָה שְׁמוֹ עוֹבֵד הוּא אֲבִי־ יִשַׁי אֲבִי דָוִד: פ
18	Now these are the generations of Pharez: Pharez begat Hezron,	וְאֵלֶּהֿ תּוֹלְדוֹת פֶּרֶץ פֶּרֶץ הוֹלִיד אֶת־ חֶצְרוֹן:
19	And Hezron begat Ram, and Ram begat Amminadab,	וְחֶצְרוֹן֙ הוֹלִיד אֶת־ רָ֔ם וְרָם הוֹלִיד אֶת־ עַמִּינָדָב:
20	And Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,	וְעַמִּינָדָבֿ הוֹלִיד אֶת־ נַחְשׁוֹן וְנַחְשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־ שַׂלְמָה:
21	And Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed,	וְשַׂלְמוֹן֙ הוֹלִיד אֶת־ בֹּעַז וּבֹעַז הוֹלִיד אֶת־ עוֹבֵד:
22	And Obed begat Jesse, and Jesse begat David.	וְעוֹבֵדֿ הוֹלִיד אֶת־ יִשָׁי וְיִשַׁי הוֹלִיד אֶת־ דָּוִד:

1 Samuel

שְׁמוּאֵל א

KJV | HEBREW

CHAPTER 1

1	Now there was a certain man of Ramathaimzophim, of mount Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephrathite:	וַיְהִי֙ אִ֣ישׁ אֶחָ֔ד מִן־ הָרָמָתַ֖יִם צוֹפִ֑ים מֵהַ֣ר אֶפְרָ֔יִם וּשְׁמ֥וֹ אֶלְקָנָ֛ה בֶּן־ יְרֹחָ֥ם בֶּן־ אֱלִיה֖וּא בֶּן־ תֹּ֣חוּ בֶן־ צ֑וּף אֶפְרָתִֽי:
2	And he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of the other Peninnah: and Peninnah had children, but Hannah had no children.	וְלוֹ֙ שְׁתֵּ֣י נָשִׁ֔ים שֵׁ֥ם אַחַ֖ת חַנָּ֑ה וְשֵׁם֙ הַשֵּׁנִ֣ית פְּנִנָּ֔ה וַיְהִ֥י לִפְנִנָּ֖ה יְלָדִ֑ים וּלְחַנָּ֕ה אֵ֥ין יְלָדִֽים:
3	And this man went up out of his city yearly to worship and to sacrifice unto the LORD of hosts in Shiloh. And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, the priests of the LORD, were there.	וְעָלָ֣ה הָאִ֣ישׁ הַה֗וּא מֵעִירוֹ֙ מִיָּמִ֣ים ׀ יָמִ֔ימָה לְהִשְׁתַּחֲוֺ֥ת וְלִזְבֹּ֖חַ לַיהוָ֣ה צְבָא֑וֹת בְּשִׁלֹ֔ה וְשָׁ֕ם שְׁנֵ֥י בְנֵֽי־ עֵלִ֖י חָפְנִ֣י וּפִנְחָ֑ס כֹּהֲנִ֖ים לַיהוָֽה:
4	And when the time was that Elkanah offered, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions:	וַיְהִ֣י הַיּ֔וֹם וַיִּזְבַּ֖ח אֶלְקָנָ֑ה וְנָתַ֞ן לִפְנִנָּ֣ה אִשְׁתּ֗וֹ וּלְכָל־ בָּנֶ֥יהָ וּבְנוֹתֶ֖יהָ מָנ֥וֹת:
5	But unto Hannah he gave a worthy portion; for he loved Hannah: but the LORD had shut up her womb.	וּלְחַנָּ֥ה יִתֵּ֖ן מָנָ֣ה אַחַ֣ת אַפַּ֑יִם כִּ֣י אֶת־ חַנָּ֤ה אָהֵב֙ וַיהוָ֣ה סָגַ֔ר רַחְמָֽהּ:
6	And her adversary also provoked her sore, for to make her fret, because the LORD had shut up her womb.	וְכָעֲסָתָ֥הּ צָרָתָ֖הּ גַּם־ כַּ֣עַס בַּעֲב֑וּר הַרְּעִמָ֕הּ כִּי־ סָגַ֥ר יְהוָ֖ה בְּעַ֥ד רַחְמָֽהּ:
7	And as he did so year by year, when she went up to the house of the LORD, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.	וְכֵ֣ן יַעֲשֶׂ֣ה שָׁנָ֣ה בְשָׁנָ֔ה מִדֵּ֥י עָלֹתָ֖הּ בְּבֵ֣ית יְהוָ֑ה כֵּ֚ן תַּכְעִסֶ֔נָּה וַתִּבְכֶּ֖ה וְלֹ֥א תֹאכַֽל:
8	Then said Elkanah her husband to her, Hannah, why weepest thou? and why eatest thou not? and why is thy heart grieved? am not I better to thee than ten sons?	וַיֹּ֨אמֶר לָ֜הּ אֶלְקָנָ֣ה אִישָׁ֗הּ חַנָּ֙ה לָמָ֤ה תִבְכִּי֙ וְלָמָ֣ה לֹ֣א תֹאכְלִ֔י וְלָמָ֥ה יֵרַ֖ע לְבָבֵ֑ךְ הֲלוֹא֙ אָנֹכִ֣י טוֹב־ לָ֔ךְ מֵעֲשָׂרָ֖ה בָּנִֽים:
9	So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. Now Eli the priest sat upon a seat by a post of the temple of the LORD.	וַתָּ֣קָם חַנָּ֗ה אַחֲרֵי֙ אָכְלָ֣ה בְשִׁלֹ֔ה וְאַחֲרֵי֙ שָׁתֹ֔ה וְעֵלִ֖י הַכֹּהֵ֣ן יֹשֵׁ֑ב עַל־ הַכִּסֵּ֕א עַל־ מְזוּזַ֖ת הֵיכַ֥ל יְהוָֽה:
10	And she was in bitterness of soul, and prayed unto the LORD, and wept sore.	וְהִ֥יא מָֽרַת־ נָ֖פֶשׁ וַתִּתְפַּלֵּ֣ל עַל־ יְהוָ֑ה וּבָכֹ֖ה תִּבְכֶּֽה:

11	And she vowed a vow, and said, O LORD of hosts, if thou wilt indeed look on the affliction of thine handmaid, and remember me, and not forget thine handmaid, but wilt give unto thine handmaid a man child, then I will give him unto the LORD all the days of his life, and there shall no razor come upon his head.	וַתִּדֹּר נֶדֶר וַתֹּאמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־ רָאֹה תִרְאֶה בָּעֳנִי אֲמָתֶךָ וּזְכַרְתַּנִי וְלֹא־ תִשְׁכַּח אֶת־ אֲמָתֶךָ וְנָתַתָּה לַאֲמָתְךָ זֶרַע אֲנָשִׁים וּנְתַתִּיו לַיהוָה כָּל־ יְמֵי חַיָּיו וּמוֹרָה לֹא־ יַעֲלֶה עַל־ רֹאשׁוֹ׃
12	And it came to pass, as she continued praying before the LORD, that Eli marked her mouth.	וְהָיָה כִּי הִרְבְּתָה לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי יְהוָה וְעֵלִי שֹׁמֵר אֶת־ פִּיהָ׃
13	Now Hannah, she spake in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard: therefore Eli thought she had been drunken.	וְחַנָּה הִיא מְדַבֶּרֶת עַל־ לִבָּהּ רַק שְׂפָתֶיהָ נָעוֹת וְקוֹלָהּ לֹא יִשָּׁמֵעַ וַיַּחְשְׁבֶהָ עֵלִי לְשִׁכֹּרָה׃
14	And Eli said unto her, How long wilt thou be drunken? put away thy wine from thee.	וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֵלִי עַד־ מָתַי תִּשְׁתַּכָּרִין הָסִירִי אֶת־ יֵינֵךְ מֵעָלָיִךְ׃
15	And Hannah answered and said, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit: I have drunk neither wine nor strong drink, but have poured out my soul before the LORD.	וַתַּעַן חַנָּה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנִי אִשָּׁה קְשַׁת־ רוּחַ אָנֹכִי וְיַיִן וְשֵׁכָר לֹא שָׁתִיתִי וָאֶשְׁפֹּךְ אֶת־ נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה׃
16	Count not thine handmaid for a daughter of Belial: for out of the abundance of my complaint and grief have I spoken hitherto.	אַל־ תִּתֵּן אֶת־ אֲמָתְךָ לִפְנֵי בַת־ בְּלִיָּעַל כִּי־ מֵרֹב שִׂיחִי וְכַעְסִי דִּבַּרְתִּי עַד־ הֲנָה׃
17	Then Eli answered and said, Go in peace: and the God of Israel grant thee thy petition that thou hast asked of him.	וַיַּעַן עֵלִי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִתֵּן אֶת־ שֵׁלָתֵךְ אֲשֶׁר שָׁאַלְתְּ מֵעִמּוֹ׃
18	And she said, Let thine handmaid find grace in thy sight. So the woman went her way, and did eat, and her countenance was no more sad.	וַתֹּאמֶר תִּמְצָא שִׁפְחָתְךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה לְדַרְכָּהּ וַתֹּאכַל וּפָנֶיהָ לֹא־ הָיוּ־ לָהּ עוֹד׃
19	And they rose up in the morning early, and worshipped before the LORD, and returned, and came to their house to Ramah: and Elkanah knew Hannah his wife; and the LORD remembered her.	וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ בֵּיתָם הָרָמָתָה וַיֵּדַע אֶלְקָנָה אֶת־ חַנָּה אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרֶהָ יְהוָה׃
20	Wherefore it came to pass, when the time was come about after Hannah had conceived, that she bare a son, and called his name Samuel, saying, Because I have asked him of the LORD.	וַיְהִי לִתְקֻפוֹת הַיָּמִים וַתַּהַר חַנָּה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מֵיְהוָה שְׁאִלְתִּיו׃
21	And the man Elkanah, and all his house, went up to offer unto the LORD the yearly sacrifice, and his vow.	וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה וְכָל־ בֵּיתוֹ לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֶת־ זֶבַח הַיָּמִים וְאֶת־ נִדְרוֹ׃
22	But Hannah went not up; for she said unto her husband, I will not go up until the child be weaned, and then I will bring him, that he may appear before the LORD, and there abide for ever.	וְחַנָּה לֹא עָלָתָה כִּי־ אָמְרָה לְאִישָׁהּ עַד יִגָּמֵל הַנַּעַר וַהֲבִאֹתִיו וְנִרְאָה אֶת־ פְּנֵי יְהוָה וְיָשַׁב שָׁם עַד־ עוֹלָם׃
23	And Elkanah her husband said unto her, Do what seemeth thee good; tarry until thou have weaned him; only the LORD establish his word. So the woman abode, and gave her son suck until she weaned him.	וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ עֲשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ שְׁבִי עַד־ גָּמְלֵךְ אֹתוֹ אַךְ יָקֵם יְהוָה אֶת־ דְּבָרוֹ וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה וַתֵּינֶק אֶת־ בְּנָהּ עַד־ גָּמְלָהּ אֹתוֹ׃

24	And when she had weaned him, she took him up with her, with three bullocks, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and brought him unto the house of the LORD in Shiloh: and the child was young.	וַתַּעֲלֵהוּ עִמָּהּ כַּאֲשֶׁר גְּמַלַּתּוּ בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה וְאֵיפָה אַחַת קֶמַח וְנֵבֶל יַיִן וַתְּבִאֵהוּ בֵּית־ יְהוָה שִׁלוֹ וְהַנַּעַר נָעַר:
25	And they slew a bullock, and brought the child to Eli.	וְיִשְׁחֲטוּ אֶת־ הַפָּר וַיָּבִיאוּ אֶת־ הַנַּעַר אֶל־ עֵלִי:
26	And she said, Oh my lord, as thy soul liveth, my lord, I am the woman that stood by thee here, praying unto the LORD.	וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי חֵי נַפְשְׁךָ אֲדֹנִי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצֶּבֶת עִמְּכָה בָּזֶה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה:
27	For this child I prayed; and the LORD hath given me my petition which I asked of him:	אֶל־ הַנַּעַר הַזֶּה הִתְפַּלָּלְתִּי וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת־ שְׁאֵלָתִי אֲשֶׁר שָׁאַלְתִּי מֵעִמּוֹ:
28	Therefore also I have lent him to the LORD; as long as he liveth he shall be lent to the LORD. And he worshipped the LORD there.	וְגַם אָנֹכִי הִשְׁאִלְתִּהוּ לַיהוָה כָּל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שָׁאוּל לַיהוָה וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁם לַיהוָה: פ

CHAPTER 2

1	And Hannah prayed, and said, My heart rejoiceth in the LORD, mine horn is exalted in the LORD: my mouth is enlarged over mine enemies; because I rejoice in thy salvation.	וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמַר עָלַץ לִבִּי בַּיהוָה רָמָה קַרְנִי בַּיהוָה רָחַב פִּי עַל־ אוֹיְבָי כִּי שָׂמַחְתִּי בִּישׁוּעָתֶךָ:
2	There is none holy as the LORD: for there is none beside thee: neither is there any rock like our God.	אֵין־ קָדוֹשׁ כַּיהוָה כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ:
3	Talk no more so exceeding proudly; let not arrogancy come out of your mouth: for the LORD is a God of knowledge, and by him actions are weighed.	אַל־ תַּרְבּוּ תְדַבְּרוּ גְּבֹהָה גְבֹהָה יֵצֵא עָתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דֵּעוֹת יְהוָה וְלוֹ נִתְכְּנוּ עֲלִלוֹת:
4	The bows of the mighty men are broken, and they that stumbled are girded with strength.	קֶשֶׁת גִּבֹּרִים חַתִּים וְנִכְשָׁלִים אָזְרוּ חָיִל:
5	They that were full have hired out themselves for bread; and they that were hungry ceased: so that the barren hath born seven; and she that hath many children is waxed feeble.	שְׂבֵעִים בַּלֶּחֶם נִשְׂכָּרוּ וּרְעֵבִים חָדֵלוּ עַד־ עֲקָרָה יָלְדָה שִׁבְעָה וְרַבַּת בָּנִים אֻמְלָלָה:
6	The LORD killeth, and maketh alive: he bringeth down to the grave, and bringeth up.	יְהוָה מֵמִית וּמְחַיֶּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיָּעַל:
7	The LORD maketh poor, and maketh rich: he bringeth low, and lifteth up.	יְהוָה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׁיר מַשְׁפִּיל אַף־ מְרוֹמֵם:
8	He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth up the beggar from the dunghill, to set them among princes, and to make them inherit the throne of glory: for the pillars of the earth are the LORD's, and he hath set the world upon them.	מֵקִים מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם־ נְדִיבִים וְכִסֵּא כָבוֹד יַנְחִלֵם כִּי לַיהוָה מְצֻקֵי אֶרֶץ וַיָּשֶׁת עֲלֵיהֶם תֵּבֵל:
9	He will keep the feet of his saints, and the wicked shall be silent in darkness; for by strength shall no man prevail.	רַגְלֵי חֲסִידָיו יִשְׁמֹר וּרְשָׁעִים בַּחֹשֶׁךְ יִדָּמּוּ כִּי־ לֹא בְכֹחַ יִגְבַּר־ אִישׁ:
10	The adversaries of the LORD shall be broken to pieces; out of heaven shall he thunder upon them: the LORD shall judge the ends of the earth; and he shall give strength unto his king, and exalt the horn of his anointed.	יְהוָה יֵחַתּוּ מְרִיבָיו עָלָיו בַּשָּׁמַיִם יַרְעֵם יְהוָה יָדִין אַפְסֵי־ אָרֶץ וְיִתֶּן־ עֹז לְמַלְכּוֹ וְיָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ: פ

11	And Elkanah went to Ramah to his house. And the child did minister unto the LORD before Eli the priest.	וַיֵּלֶךְ אֶלְקָנָה הָרָמָתָה עַל־ בֵּיתוֹ וְהַנַּעַר הָיָה מְשָׁרֵת אֶת־ יְהוָה אֶת־ פְּנֵי עֵלִי הַכֹּהֵן:
12	Now the sons of Eli were sons of Belial; they knew not the LORD.	וּבְנֵי עֵלִי בְּנֵי בְלִיָּעַל לֹא יָדְעוּ אֶת־ יְהוָה:
13	And the priest's custom with the people was, that, when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the flesh was in seething, with a fleshhook of three teeth in his hand;	וּמִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים אֶת־ הָעָם כָּל־ אִישׁ זֹבֵחַ זָבַח וּבָא נַעַר הַכֹּהֵן כְּבַשֵּׁל הַבָּשָׂר וְהַמִּזְלָג שְׁלֹשׁ־ הַשִּׁנַּיִם בְּיָדוֹ:
14	And he struck it into the pan, or kettle, or caldron, or pot; all that the fleshhook brought up the priest took for himself. So they did in Shiloh unto all the Israelites that came thither.	וְהִכָּה בַכִּיּוֹר אוֹ בַדּוּד אוֹ בַקַּלַּחַת אוֹ בַפָּרוּר כֹּל אֲשֶׁר יַעֲלֶה הַמִּזְלֵג יִקַּח הַכֹּהֵן בּוֹ כָּכָה יַעֲשׂוּ לְכָל־ יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים שָׁם בְּשִׁלֹה:
15	Also before they burnt the fat, the priest's servant came, and said to the man that sacrificed, Give flesh to roast for the priest; for he will not have sodden flesh of thee, but raw.	גַּם בְּטֶרֶם יַקְטִרוּן אֶת־ הַחֵלֶב וּבָא נַעַר הַכֹּהֵן וְאָמַר לָאִישׁ הַזֹּבֵחַ תְּנָה בָשָׂר לְצְלוֹת לַכֹּהֵן וְלֹא־ יִקַּח מִמְּךָ בָּשָׂר מְבֻשָּׁל כִּי אִם־ חָי:
16	And if any man said unto him, Let them not fail to burn the fat presently, and then take as much as thy soul desireth; then he would answer him, Nay; but thou shalt give it me now: and if not, I will take it by force.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ קַטֵּר יַקְטִירוּן כַּיּוֹם הַחֵלֶב וְקַח־ לְךָ כַּאֲשֶׁר תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וְאָמַר לֹא כִּי עַתָּה תִּתֵּן וְאִם־ לֹא לָקַחְתִּי בְחָזְקָה:
17	Wherefore the sin of the young men was very great before the LORD: for men abhorred the offering of the LORD.	וַתְּהִי חַטַּאת הַנְּעָרִים גְּדוֹלָה מְאֹד אֶת־ פְּנֵי יְהוָה כִּי נָאֲצוּ הָאֲנָשִׁים אֶת מִנְחַת יְהוָה:
18	But Samuel ministered before the LORD, being a child, girded with a linen ephod.	וּשְׁמוּאֵל מְשָׁרֵת אֶת־ פְּנֵי יְהוָה נַעַר חָגוּר אֵפוֹד בָּד:
19	Moreover his mother made him a little coat, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.	וּמְעִיל קָטֹן תַּעֲשֶׂה־ לּוֹ אִמּוֹ וְהַעֲלְתָה לּוֹ מִיָּמִים יָמִימָה בַּעֲלוֹתָהּ אֶת־ אִישָׁהּ לִזְבֹּחַ אֶת־ זֶבַח הַיָּמִים:
20	And Eli blessed Elkanah and his wife, and said, The LORD give thee seed of this woman for the loan which is lent to the LORD. And they went unto their own home.	וּבֵרַךְ עֵלִי אֶת־ אֶלְקָנָה וְאֶת־ אִשְׁתּוֹ וְאָמַר יָשֵׂם יְהוָה לְךָ זֶרַע מִן־ הָאִשָּׁה הַזֹּאת תַּחַת הַשְּׁאֵלָה אֲשֶׁר שָׁאַל לַיהוָה וְהָלְכוּ לִמְקֹמוֹ:
21	And the LORD visited Hannah, so that she conceived, and bare three sons and two daughters. And the child Samuel grew before the LORD.	כִּי־ פָקַד יְהוָה אֶת־ חַנָּה וַתַּהַר וַתֵּלֶד שְׁלֹשָׁה־ בָנִים וּשְׁתֵּי בָנוֹת וַיִּגְדַּל הַנַּעַר שְׁמוּאֵל עִם־ יְהוָה: ס
22	Now Eli was very old, and heard all that his sons did unto all Israel; and how they lay with the women that assembled at the door of the tabernacle of the congregation.	וְעֵלִי זָקֵן מְאֹד וְשָׁמַע אֵת כָּל־ אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן בָּנָיו לְכָל־ יִשְׂרָאֵל וְאֵת אֲשֶׁר־ יִשְׁכְּבוּן אֶת־ הַנָּשִׁים הַצֹּבְאוֹת פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
23	And he said unto them, Why do ye such things? for I hear of your evil dealings by all this people.	וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תַעֲשׂוּן כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ אֶת־ דִּבְרֵיכֶם רָעִים מֵאֵת כָּל־ הָעָם אֵלֶּה:

24	Nay, my sons; for it is no good report that I hear: ye make the LORD's people to transgress.	אַל בָּנַי כִּי לוֹא־ טוֹבָה הַשְּׁמֻעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ מַעֲבִרִים עַם־ יְהוָה:
25	If one man sin against another, the judge shall judge him: but if a man sin against the LORD, who shall entreat for him? Notwithstanding they hearkened not unto the voice of their father, because the LORD would slay them.	אִם־ יֶחֱטָא אִישׁ לְאִישׁ וּפִלְלוֹ אֱלֹהִים וְאִם לַיהוָה יֶחֱטָא־ אִישׁ מִי יִתְפַּלֶּל־ לוֹ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל אֲבִיהֶם כִּי־ חָפֵץ יְהוָה לַהֲמִיתָם:
26	And the child Samuel grew on, and was in favor both with the LORD, and also with men.	וְהַנַּעַר שְׁמוּאֵל הֹלֵךְ וְגָדֵל וְטוֹב גַּם עִם־ יְהוָה וְגַם עִם־ אֲנָשִׁים: ס
27	And there came a man of God unto Eli, and said unto him, Thus saith the LORD, Did I plainly appear unto the house of thy father, when they were in Egypt in Pharaoh's house?	וַיָּבֹא אִישׁ־ אֱלֹהִים אֶל־ עֵלִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִגְלֹה נִגְלֵיתִי אֶל־ בֵּית אָבִיךָ בִּהְיוֹתָם בְּמִצְרַיִם לְבֵית פַּרְעֹה:
28	And did I choose him out of all the tribes of Israel to be my priest, to offer upon mine altar, to burn incense, to wear an ephod before me? and did I give unto the house of thy father all the offerings made by fire of the children of Israel?	וּבָחַר אֹתוֹ מִכָּל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִי לְכֹהֵן לַעֲלוֹת עַל־ מִזְבְּחִי לְהַקְטִיר קְטֹרֶת לָשֵׂאת אֵפוֹד לְפָנָי וָאֶתְּנָה לְבֵית אָבִיךָ אֶת־ כָּל־ אִשֵּׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
29	Wherefore kick ye at my sacrifice and at mine offering, which I have commanded in my habitation; and honorest thy sons above me, to make yourselves fat with the chiefest of all the offerings of Israel my people?	לָמָּה תִבְעֲטוּ בְּזִבְחִי וּבְמִנְחָתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי מָעוֹן וַתְּכַבֵּד אֶת־ בָּנֶיךָ מִמֶּנִּי לְהַבְרִיאֲכֶם מֵרֵאשִׁית כָּל־ מִנְחַת יִשְׂרָאֵל לְעַמִּי:
30	Wherefore the LORD God of Israel saith, I said indeed that thy house, and the house of thy father, should walk before me for ever: but now the LORD saith, Be it far from me; for them that honor me I will honor, and they that despise me shall be lightly esteemed.	לָכֵן נְאֻם־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר אָמַרְתִּי בֵּיתְךָ וּבֵית אָבִיךָ יִתְהַלְּכוּ לְפָנַי עַד־ עוֹלָם וְעַתָּה נְאֻם־ יְהוָה חָלִילָה לִּי כִּי־ מְכַבְּדַי אֲכַבֵּד וּבֹזַי יֵקָלּוּ:
31	Behold, the days come, that I will cut off thine arm, and the arm of thy father's house, that there shall not be an old man in thine house.	הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְגָדַעְתִּי אֶת־ זְרֹעֲךָ וְאֶת־ זְרֹעַ בֵּית אָבִיךָ מִהְיוֹת זָקֵן בְּבֵיתֶךָ:
32	And thou shalt see an enemy in my habitation, in all the wealth which God shall give Israel: and there shall not be an old man in thine house for ever.	וְהִבַּטְתָּ צַר מָעוֹן בְּכֹל אֲשֶׁר־ ייטיב אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְלֹא־ יִהְיֶה זָקֵן בְּבֵיתְךָ כָּל־ הַיָּמִים:
33	And the man of thine, whom I shall not cut off from mine altar, shall be to consume thine eyes, and to grieve thine heart: and all the increase of thine house shall die in the flower of their age.	וְאִישׁ לֹא־ אַכְרִית לְךָ מֵעִם מִזְבְּחִי לְכַלּוֹת אֶת־ עֵינֶיךָ וְלַאֲדִיב אֶת־ נַפְשֶׁךָ וְכָל־ מַרְבִּית בֵּיתְךָ יָמוּתוּ אֲנָשִׁים:
34	And this shall be a sign unto thee, that shall come upon thy two sons, on Hophni and Phinehas; in one day they shall die both of them.	וְזֶה־ לְּךָ הָאוֹת אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־ שְׁנֵי בָנֶיךָ אֶל־ חָפְנִי וּפִינְחָס בְּיוֹם אֶחָד יָמוּתוּ שְׁנֵיהֶם:
35	And I will raise me up a faithful priest, that shall do according to that which is in mine heart and in my mind: and I will build him a sure house; and he shall walk before mine anointed for ever.	וַהֲקִימוֹתִי לִי כֹּהֵן נֶאֱמָן כַּאֲשֶׁר בִּלְבָבִי וּבְנַפְשִׁי יַעֲשֶׂה וּבָנִיתִי לוֹ בַּיִת נֶאֱמָן וְהִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי־ מְשִׁיחִי כָּל־ הַיָּמִים:

36 And it shall come to pass, that every one that is left in thine house shall come and crouch to him for a piece of silver and a morsel of bread, and shall say, Put me, I pray thee, into one of the priests' offices, that I may eat a piece of bread.

וְהָיָה כָּל־ הַנּוֹתָר בְּבֵיתְךָ יָבוֹא לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ לַאֲגוֹרַת כֶּסֶף וְכִכַּר־ לָחֶם וְאָמַר סְפָחֵנִי נָא אֶל־ אַחַת הַכְּהֻנּוֹת לֶאֱכֹל פַּת־ לָחֶם: ס

CHAPTER 3

1 And the child Samuel ministered unto the LORD before Eli. And the word of the LORD was precious in those days; there was no open vision.

וְהַנַּעַר שְׁמוּאֵל מְשָׁרֵת אֶת־ יְהוָה לִפְנֵי עֵלִי וּדְבַר־ יְהוָה הָיָה יָקָר בַּיָּמִים הָהֵם אֵין חָזוֹן נִפְרָץ: ס

2 And it came to pass at that time, when Eli was laid down in his place, and his eyes began to wax dim, that he could not see;

וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא וְעֵלִי שֹׁכֵב בִּמְקֹמוֹ וְעֵינָיו הֵחֵלּוּ כֵהוֹת לֹא יוּכַל לִרְאוֹת:

3 And ere the lamp of God went out in the temple of the LORD, where the ark of God was, and Samuel was laid down to sleep;

וְנֵר אֱלֹהִים טֶרֶם יִכְבֶּה וּשְׁמוּאֵל שֹׁכֵב בְּהֵיכַל יְהוָה אֲשֶׁר־ שָׁם אֲרוֹן אֱלֹהִים: פ

4 That the LORD called Samuel: and he answered, Here am I.

וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי:

5 And he ran unto Eli, and said, Here am I; for thou calledst me. And he said, I called not; lie down again. And he went and lay down.

וַיָּרָץ אֶל־ עֵלִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי כִּי־ קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא־ קָרָאתִי שׁוּב שְׁכָב וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁכָּב: ס

6 And the LORD called yet again, Samuel. And Samuel arose and went to Eli, and said, Here am I; for thou didst call me. And he answered, I called not, my son; lie down again.

וַיֹּסֶף יְהוָה קְרֹא עוֹד שְׁמוּאֵל וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ אֶל־ עֵלִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי כִּי קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא־ קָרָאתִי בְנִי שׁוּב שְׁכָב:

7 Now Samuel did not yet know the LORD, neither was the word of the LORD yet revealed unto him.

וּשְׁמוּאֵל טֶרֶם יָדַע אֶת־ יְהוָה וְטֶרֶם יִגָּלֶה אֵלָיו דְּבַר־ יְהוָה:

8 And the LORD called Samuel again the third time. And he arose and went to Eli, and said, Here am I; for thou didst call me. And Eli perceived that the LORD had called the child.

וַיֹּסֶף יְהוָה קְרֹא־ שְׁמוּאֵל בַּשְּׁלִשִׁית וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־ עֵלִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי כִּי קָרָאתָ לִי וַיָּבֶן עֵלִי כִּי יְהוָה קֹרֵא לַנָּעַר:

9 Therefore Eli said unto Samuel, Go, lie down: and it shall be, if he call thee, that thou shalt say, Speak, LORD; for thy servant heareth. So Samuel went and lay down in his place.

וַיֹּאמֶר עֵלִי לִשְׁמוּאֵל לֵךְ שְׁכָב וְהָיָה אִם־ יִקְרָא אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ דַּבֵּר יְהוָה כִּי שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁכַּב בִּמְקוֹמוֹ:

10 And the LORD came, and stood, and called as at other times, Samuel, Samuel. Then Samuel answered, Speak; for thy servant heareth.

וַיָּבֹא יְהוָה וַיִּתְיַצַּב וַיִּקְרָא כְּפַעַם־ בְּפַעַם שְׁמוּאֵל שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל דַּבֵּר כִּי שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ: פ

11 And the LORD said to Samuel, Behold, I will do a thing in Israel, at which both the ears of every one that heareth it shall tingle.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל הִנֵּה אָנֹכִי עֹשֶׂה דָבָר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר כָּל־ שֹׁמְעוֹ תִּצַּלֶּינָה שְׁתֵּי אָזְנָיו:

12 In that day I will perform against Eli all things which I have spoken concerning his house: when I begin, I will also make an end.

בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶל־ עֵלִי אֵת כָּל־ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־ בֵּיתוֹ הָחֵל וְכַלֵּה:

13 For I have told him that I will judge his house for ever for the iniquity which he knoweth; because his sons made themselves vile, and he restrained them not.

וְהִגַּדְתִּי לּוֹ כִּי־ שֹׁפֵט אֲנִי֙ אֶת־ בֵּיתוֹ֔ עַד־ עוֹלָ֑ם בַּעֲוֹן֙ אֲשֶׁר־ יָדַ֣ע כִּֽי־ מְקַלְלִ֣ים לָהֶ֔ם בָּנָ֖יו וְלֹ֥א כִהָ֖ה בָּֽם׃

14 And therefore I have sworn unto the house of Eli, that the iniquity of Eli's house shall not be purged with sacrifice nor offering for ever.

וְלָכֵ֞ן נִשְׁבַּ֣עְתִּי לְבֵית־ עֵלִ֗י אִם־ יִתְכַּפֶּ֤ר עֲוֹן֙ בֵּית־ עֵלִ֔י בְּזֶ֥בַח וּבְמִנְחָ֖ה עַד־ עוֹלָֽם׃

15 And Samuel lay until the morning, and opened the doors of the house of the LORD. And Samuel feared to show Eli the vision.

וַיִּשְׁכַּ֥ב שְׁמוּאֵ֖ל עַד־ הַבֹּ֑קֶר וַיִּפְתַּ֗ח אֶת־ דַּלְתוֹת֙ בֵּית־ יְהוָ֔ה וּשְׁמוּאֵ֖ל יָרֵ֥א מֵהַגִּ֛יד אֶת־ הַמַּרְאָ֖ה אֶל־ עֵלִֽי׃

16 Then Eli called Samuel, and said, Samuel, my son. And he answered, Here am I.

וַיִּקְרָ֤א עֵלִי֙ אֶת־ שְׁמוּאֵ֔ל וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵ֔ל בְּנִ֖י וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּֽנִי׃

17 And he said, What is the thing that the LORD hath said unto thee? I pray thee hide it not from me: God do so to thee, and more also, if thou hide any thing from me of all the things that he said unto thee.

וַיֹּ֣אמֶר מָ֔ה הַדָּבָ֖ר אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֑ר אַל־ נָ֣א תְכַחֵ֔ד מִמֶּ֗נִּי כֹּֽה־ יַעֲשֶׂה־ לְךָ֤ אֱלֹהִים֙ וְכֹ֣ה יוֹסִ֔יף אִם־ תְּכַחֵ֥ד מִמֶּ֖נִּי דָּבָ֑ר מִכֹּל֙ הַדָּבָ֔ר אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֥ר אֵלֶֽיךָ׃

18 And Samuel told him every whit, and hid nothing from him. And he said, It is the LORD: let him do what seemeth him good.

וַיַּגֶּד־ לוֹ֙ שְׁמוּאֵ֔ל אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִ֖ים וְלֹ֣א כִחֵ֑ד מִמֶּ֔נּוּ וַיֹּאמַ֕ר יְהוָ֥ה ה֖וּא הַטּ֥וֹב בְּעֵינָ֛יו יַעֲשֶׂ֥ה׃ פ

19 And Samuel grew, and the LORD was with him, and did let none of his words fall to the ground.

וַיִּגְדַּ֣ל שְׁמוּאֵ֔ל וַיהוָ֖ה הָיָ֣ה עִמּ֑וֹ וְלֹֽא־ הִפִּ֥יל מִכָּל־ דְּבָרָ֖יו אָֽרְצָה׃

20 And all Israel from Dan even to Beersheba knew that Samuel was established to be a prophet of the LORD.

וַיֵּ֣דַע כָּל־ יִשְׂרָאֵ֗ל מִדָּן֙ וְעַד־ בְּאֵ֣ר שֶׁ֔בַע כִּ֥י נֶאֱמָ֖ן שְׁמוּאֵ֑ל לְנָבִ֖יא לַיהוָֽה׃

21 And the LORD appeared again in Shiloh: for the LORD revealed himself to Samuel in Shiloh by the word of the LORD.

וַיֹּ֣סֶף יְהוָ֔ה לְהֵרָאֹ֖ה בְּשִׁלֹ֑ה כִּֽי־ נִגְלָ֨ה יְהוָ֤ה אֶל־ שְׁמוּאֵל֙ בְּשִׁלוֹ֔ בִּדְבַ֖ר יְהוָֽה׃ פ

CHAPTER 4

1 And the word of Samuel came to all Israel. Now Israel went out against the Philistines to battle, and pitched beside Ebenezer: and the Philistines pitched in Aphek.

וַיְהִ֥י דְבַר־ שְׁמוּאֵ֖ל לְכָל־ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֵּצֵ֨א יִשְׂרָאֵ֜ל לִקְרַאת֩ פְּלִשְׁתִּ֨ים לַמִּלְחָמָ֜ה וַיַּחֲנ֣וּ עַל־ הָאֶ֗בֶן הָעֵזֶר֙ וּפְלִשְׁתִּ֣ים חָנ֔וּ בַּאֲפֵֽק׃

2 And the Philistines put themselves in array against Israel: and when they joined battle, Israel was smitten before the Philistines: and they slew of the army in the field about four thousand men.

וַיַּעַרְכ֥וּ פְלִשְׁתִּ֖ים לִקְרַ֣את יִשְׂרָאֵ֑ל וַתִּטֹּשׁ֙ הַמִּלְחָמָ֔ה וַיִּנָּ֥גֶף יִשְׂרָאֵ֖ל לִפְנֵ֣י פְלִשְׁתִּ֑ים וַיַּכּ֤וּ בַמַּעֲרָכָה֙ בַּשָּׂדֶ֔ה כְּאַרְבַּ֥עַת אֲלָפִ֖ים אִֽישׁ׃

3 And when the people were come into the camp, the elders of Israel said, Wherefore hath the LORD smitten us to day before the Philistines? Let us fetch the ark of the covenant of the LORD out of Shiloh unto us, that, when it cometh among us, it may save us out of the hand of our enemies.

וַיָּבֹ֤א הָעָם֙ אֶל־ הַֽמַּחֲנֶ֔ה וַיֹּאמְר֥וּ זִקְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֖ל לָמָ֣ה נְגָפָ֑נוּ יְהוָ֗ה הַיּוֹם֙ לִפְנֵ֣י פְלִשְׁתִּ֔ים נִקְחָ֨ה אֵלֵ֜ינוּ מִשִּׁלֹ֗ה אֶת־ אֲרוֹן֙ בְּרִ֣ית יְהוָ֔ה וְיָבֹ֥א בְקִרְבֵּ֖נוּ וְיֹשִׁיעֵ֑נוּ מִכַּ֖ף אֹיְבֵֽינוּ׃

4	So the people sent to Shiloh, that they might bring from thence the ark of the covenant of the LORD of hosts, which dwelleth between the cherubim: and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were there with the ark of the covenant of God.	וַיִּשְׁלַ֤ח הָעָם֙ שִׁלֹ֔ה וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁ֕ם אֵ֖ת אֲר֣וֹן בְּרִית־ יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ יֹשֵׁב֒ הַכְּרֻבִ֔ים וְשָׁ֕ם שְׁנֵ֥י בְנֵֽי־ עֵלִ֖י עִם־ אֲר֥וֹן בְּרִית הָאֱלֹהִ֑ים חָפְנִ֥י וּפִינְחָֽס׃
5	And when the ark of the covenant of the LORD came into the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth rang again.	וַיְהִ֗י כְּבוֹא֙ אֲר֣וֹן בְּרִית־ יְהוָה֮ אֶל־ הַמַּחֲנֶה֒ וַיָּרִ֣עוּ כָל־ יִשְׂרָאֵ֗ל תְּרוּעָ֤ה גְדוֹלָה֙ וַתֵּהֹ֣ם הָאָ֔רֶץ׃
6	And when the Philistines heard the noise of the shout, they said, What meaneth the noise of this great shout in the camp of the Hebrews? And they understood that the ark of the LORD was come into the camp.	וַיִּשְׁמְע֣וּ פְלִשְׁתִּ֗ים אֶת־ ק֚וֹל הַתְּרוּעָ֔ה וַיֹּאמְר֕וּ מָ֚ה ק֣וֹל הַתְּרוּעָ֔ה הַגְּדוֹלָ֖ה הַזֹּ֑את בְּמַחֲנֵ֣ה הָעִבְרִ֗ים וַיֵּדְע֔וּ כִּ֥י אֲר֖וֹן יְהוָ֥ה בָּ֖א אֶל־ הַמַּחֲנָֽה׃
7	And the Philistines were afraid, for they said, God is come into the camp. And they said, Woe unto us! for there hath not been such a thing heretofore.	וַיִּרְא֣וּ הַפְּלִשְׁתִּ֗ים כִּ֤י אָמְרוּ֙ בָּ֣א אֱלֹהִ֣ים אֶל־ הַמַּחֲנֶ֔ה וַיֹּאמְר֖וּ אוֹי־ לָ֑נוּ כִּ֣י לֹ֥א הָיְתָ֛ה כָּזֹ֥את אֶתְמ֖וֹל שִׁלְשֹֽׁם׃
8	Woe unto us! who shall deliver us out of the hand of these mighty Gods? these are the Gods that smote the Egyptians with all the plagues in the wilderness.	אוֹי־ לָ֗נוּ מִ֣י יַצִּילֵ֔נוּ מִיַּ֖ד הָאֱלֹהִ֣ים הָאַדִּירִ֑ים הָאֵ֗לֶּה אֱלֹהֵ֤י הַמַּכִּים֙ אֶת־ מִצְרַ֔יִם בְּכָל־ מַכָּ֖ה בַּמִּדְבָּֽר׃
9	Be strong and quit yourselves like men, O ye Philistines, that ye be not servants unto the Hebrews, as they have been to you: quit yourselves like men, and fight.	הִתְחַזְּק֣וּ וִהְיוּ֙ לָאֲנָשִׁ֔ים פְּלִשְׁתִּ֖ים פֶּן־ תַּעַבְד֣וּ לָעִבְרִ֑ים כַּאֲשֶׁ֥ר עָבְד֛וּ לָכֶ֖ם וְהִיִּיתֶ֣ם לַאֲנָשִׁ֔ים וְנִלְחַמְתֶּֽם׃
10	And the Philistines fought, and Israel was smitten, and they fled every man into his tent: and there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand footmen.	וַיִּלָּחֲמ֣וּ פְלִשְׁתִּ֔ים וַיִּנָּ֖גֶף יִשְׂרָאֵ֑ל וַיָּנֻ֣סוּ אִ֤ישׁ לְאָהָלָיו֙ וַתְּהִ֣י הַמַּכָּ֔ה גְּדוֹלָ֥ה מְאֹ֖ד וַיִּפֹּ֣ל מִיִּשְׂרָאֵ֑ל שְׁלֹשִׁ֥ים אֶ֖לֶף רַגְלִֽי׃
11	And the ark of God was taken; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were slain.	וַאֲר֥וֹן אֱלֹהִ֖ים נִלְקָ֑ח וּשְׁנֵ֤י בְנֵֽי־ עֵלִי֙ מֵ֣תוּ חָפְנִ֖י וּפִינְחָֽס׃
12	And there ran a man of Benjamin out of the army, and came to Shiloh the same day with his clothes rent, and with earth upon his head.	וַיָּ֥רָץ אִישׁ־ בִּנְיָמִ֖ן מֵהַמַּעֲרָכָ֑ה וַיָּבֹ֤א שִׁלֹה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא וּמַדָּ֖יו קְרֻעִ֥ים וַאֲדָמָ֖ה עַל־ רֹאשֽׁוֹ׃
13	And when he came, lo, Eli sat upon a seat by the wayside watching: for his heart trembled for the ark of God. And when the man came into the city, and told it, all the city cried out.	וַיָּבוֹא֩ וְהִנֵּה֩ עֵלִ֨י יֹשֵׁ֜ב עַל־ הַכִּסֵּ֣א יַד דַּרְכּ֗וֹ מְצַפֶּ֔ה כִּי־ הָיָ֥ה לִבּ֛וֹ חָרֵ֖ד עַל אֲר֣וֹן הָאֱלֹהִ֑ים וְהָאִ֗ישׁ בָּ֤א לְהַגִּיד֙ בָּעִ֔יר וַתִּזְעַ֖ק כָּל־ הָעִֽיר׃
14	And when Eli heard the noise of the crying, he said, What meaneth the noise of this tumult? And the man came in hastily, and told Eli.	וַיִּשְׁמַ֣ע עֵלִ֔י אֶת־ ק֖וֹל הַצְּעָקָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר מֶ֔ה ק֖וֹל הֶהָמ֣וֹן הַזֶּ֑ה וְהָאִ֗ישׁ מִהֵ֙ר֙ וַיָּבֹ֔א וַיַּגֶּד֙ לְעֵלִֽי׃
15	Now Eli was ninety and eight years old; and his eyes were dim, that he could not see.	וְעֵלִ֗י בֶּן־ תִּשְׁעִ֤ים וּשְׁמֹנֶה֙ שָׁנָ֔ה וְעֵינָ֖יו קָמָ֣ה וְלֹ֣א יָכ֑וֹל לִרְאֽוֹת׃

16 And the man said unto Eli, I am he that came out of the army, and I fled to day out of the army. And he said, What is there done, my son?

וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־ עֵלִי אָנֹכִי הַבָּא מִן־ הַמַּעֲרָכָה וַאֲנִי מִן־ הַמַּעֲרָכָה נַסְתִּי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר מָה־ הָיָה הַדָּבָר בְּנִי׃

17 And the messenger answered and said, Israel is fled before the Philistines, and there hath been also a great slaughter among the people, and thy two sons also, Hophni and Phinehas, are dead, and the ark of God is taken.

וַיַּעַן הַמְבַשֵּׂר וַיֹּאמֶר נָס יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים וְגַם מַגֵּפָה גְדוֹלָה הָיְתָה בָעָם וְגַם־ שְׁנֵי בָנֶיךָ מֵתוּ חָפְנִי וּפִינְחָס וַאֲרוֹן הָאֱלֹהִים נִלְקָחָה׃ פ

18 And it came to pass, when he made mention of the ark of God, that he fell from off the seat backward by the side of the gate, and his neck brake, and he died: for he was an old man, and heavy. And he had judged Israel forty years.

וַיְהִי כְּהַזְכִּירוֹ אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּפֹּל מֵעַל־ הַכִּסֵּא אָחֹרַנִּית בְּיַעַד יַד הַשַּׁעַר וַתִּשָּׁבֶר מִפְרַקְתּוֹ וַיָּמֹת כִּי־ זָקֵן הָאִישׁ וְכָבֵד וְהוּא שָׁפַט אֶת־ יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה׃

19 And his daughter in law, Phinehas' wife, was with child, near to be delivered: and when she heard the tidings that the ark of God was taken, and that her father in law and her husband were dead, she bowed herself and travailed; for her pains came upon her.

וְכַלָּתוֹ אֶשֶׁת־ פִּינְחָס הָרָה לָלֶדֶת וַתִּשְׁמַע אֶת־ הַשְּׁמֻעָה אֶל־ הִלָּקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וּמֵת חָמִיהָ וְאִישָׁהּ וַתִּכְרַע וַתֵּלֶד כִּי־ נֶהֶפְכוּ עָלֶיהָ צִרֶיהָ׃

20 And about the time of her death the women that stood by her said unto her, Fear not; for thou hast born a son. But she answered not, neither did she regard it.

וּכְעֵת מוּתָהּ וַתְּדַבֵּרְנָה הַנִּצָּבוֹת עָלֶיהָ אַל־ תִּירְאִי כִּי בֵן יָלָדְתְּ וְלֹא עָנְתָה וְלֹא־ שָׁתָה לִבָּהּ׃

21 And she named the child Ichabod, saying, The glory is departed from Israel: because the ark of God was taken, and because of her father in law and her husband.

וַתִּקְרָא לַנַּעַר אִי־ כָבוֹד לֵאמֹר גָּלָה כָבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל אֶל־ הִלָּקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְאֶל־ חָמִיהָ וְאִישָׁהּ׃

22 And she said, The glory is departed from Israel: for the ark of God is taken.

וַתֹּאמֶר גָּלָה כָבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל כִּי נִלְקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃ פ

CHAPTER 5

1 And the Philistines took the ark of God, and brought it from Ebenezer unto Ashdod.

וּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִאֻהוּ מֵאֶבֶן הָעֵזֶר אַשְׁדּוֹדָה׃

2 When the Philistines took the ark of God, they brought it into the house of Dagon, and set it by Dagon.

וַיִּקְחוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִיאוּ אֹתוֹ בֵּית דָּגוֹן וַיַּצִּיגוּ אֹתוֹ אֵצֶל דָּגוֹן׃

3 And when they of Ashdod arose early on the morrow, behold, Dagon was fallen upon his face to the earth before the ark of the LORD. And they took Dagon, and set him in his place again.

וַיַּשְׁכִּמוּ אַשְׁדּוֹדִים מִמָּחֳרָת וְהִנֵּה דָגוֹן נֹפֵל לְפָנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה וַיִּקְחוּ אֶת־ דָּגוֹן וַיָּשִׁבוּ אֹתוֹ לִמְקוֹמוֹ׃

4 And when they arose early on the morrow morning, behold, Dagon was fallen upon his face to the ground before the ark of the LORD; and the head of Dagon and both the palms of his hands were cut off upon the threshold; only the stump of Dagon was left to him.

וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר מִמָּחֳרָת וְהִנֵּה דָגוֹן נֹפֵל לְפָנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה וְרֹאשׁ דָּגוֹן וּשְׁתֵּי כַפּוֹת יָדָיו כְּרֻתוֹת אֶל־ הַמִּפְתָּן רַק דָּגוֹן נִשְׁאַר עָלָיו׃

5	Therefore neither the priests of Dagon, nor any that come into Dagon's house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod unto this day.	עַל־ כֵּן לֹא־ יִדְרְכוּ֨ כֹהֲנֵ֜י דָּג֗וֹן וְכָל־ הַבָּאִ֛ים בֵּית־ דָּג֥וֹן עַל־ מִפְתַּ֖ן דָּג֑וֹן בְּאַשְׁדּ֔וֹד עַד הַיּ֖וֹם הַזֶּ֥ה׃ ס
6	But the hand of the LORD was heavy upon them of Ashdod, and he destroyed them, and smote them with emerods, even Ashdod and the coasts thereof.	וַתִּכְבַּ֤ד יַד־ יְהוָה֙ אֶל־ הָאַשְׁדּוֹדִ֔ים וַיְשֹׁמֵ֖ם וַיַּ֣ךְ אֹתָ֑ם בַּטְּחֹרִ֗ים אֶת־ אַשְׁדּ֛וֹד וְאֶת־ גְּבוּלֶ֖יהָ׃
7	And when the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the God of Israel shall not abide with us: for his hand is sore upon us, and upon Dagon our god.	וַיִּרְא֣וּ אַנְשֵׁי־ אַשְׁדּ֗וֹד כִּי־ כֵ֤ן וְאָמְרוּ֙ לֹא־ יֵשֵׁ֣ב אֲר֣וֹן אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל עִמָּ֑נוּ כִּי־ קָשְׁתָ֤ה יָדוֹ֙ עָלֵ֔ינוּ וְעַ֖ל דָּג֥וֹן אֱלֹהֵֽינוּ׃
8	They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines unto them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? And they answered, Let the ark of the God of Israel be carried about unto Gath. And they carried the ark of the God of Israel about thither.	וַיִּשְׁלְח֣וּ וַיַּאַסְפ֗וּ אֶת־ כָּל־ סַרְנֵ֤י פְלִשְׁתִּים֙ אֲלֵיהֶ֔ם וַיֹּאמְר֗וּ מָה־ נַּעֲשֶׂ֛ה לַאֲר֥וֹן אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֹּ֣אמְרוּ֔ גַּ֥ת יִסֹּ֖ב אֲר֣וֹן אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיָּסֹ֖בּוּ אֶת־ אֲר֥וֹן אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃ ס
9	And it was so, that, after they had carried it about, the hand of the LORD was against the city with a very great destruction: and he smote the men of the city, both small and great, and they had emerods in their secret parts.	וַיְהִ֗י אַחֲרֵי֙ הֵסַ֣בּוּ אֹת֔וֹ וַתְּהִ֥י יַד־ יְהוָ֖ה בָּעִ֣יר מְהוּמָ֣ה גְדוֹלָ֣ה מְאֹ֑ד וַיַּ֣ךְ אֶת־ אַנְשֵׁ֤י הָעִיר֙ מִקָּטֹ֣ן וְעַד־ גָּד֔וֹל וַיִּשָּׂתְר֥וּ לָהֶ֖ם טְחֹרִֽים׃
10	Therefore they sent the ark of God to Ekron. And it came to pass, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought about the ark of the God of Israel to us, to slay us and our people.	וַיְשַׁלְּח֣וּ אֶת־ אֲר֣וֹן הָאֱלֹהִ֔ים עֶקְרוֹ֑ן וַיְהִ֗י כְּבוֹא֙ אֲר֣וֹן הָאֱלֹהִ֔ים עֶקְרוֹן֙ וַיִּזְעֲק֣וּ הָעֶקְרֹנִ֔ים לֵאמֹ֕ר הֵסַ֥בּוּ אֵלַ֖י אֶת־ אֲר֣וֹן אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לַהֲמִיתֵ֥נִי וְאֶת־ עַמִּֽי׃
11	So they sent and gathered together all the lords of the Philistines, and said, Send away the ark of the God of Israel, and let it go again to his own place, that it slay us not, and our people: for there was a deadly destruction throughout all the city; the hand of God was very heavy there.	וַיְשַׁלְּח֣וּ וַיַּאַסְפ֗וּ אֶת־ כָּל־ סַרְנֵ֤י פְלִשְׁתִּים֙ וַיֹּ֣אמְרוּ֔ שַׁלְּח֗וּ אֶת־ אֲר֤וֹן אֱלֹהֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וְיָשֹׁ֖ב לִמְקֹמ֑וֹ וְלֹא־ יָמִ֥ית אֹתִ֛י וְאֶת־ עַמִּ֖י כִּי־ הָיְתָ֥ה מְהוּמַת־ מָ֖וֶת בְּכָל־ הָעִ֑יר כָּבְדָ֥ה מְאֹ֛ד יַ֥ד הָאֱלֹהִ֖ים שָֽׁם׃
12	And the men that died not were smitten with the emerods: and the cry of the city went up to heaven.	וְהָאֲנָשִׁ֞ים אֲשֶׁ֤ר לֹא־ מֵתוּ֙ הֻכּ֣וּ בַּטְּחֹרִ֔ים וַתַּ֥עַל שַׁוְעַ֖ת הָעִ֑יר הַשָּׁמָֽיִם׃

CHAPTER 6

1	And the ark of the LORD was in the country of the Philistines seven months.	וַיְהִ֥י אֲר֖וֹן יְהוָ֑ה בִּשְׂדֵ֖ה פְּלִשְׁתִּ֥ים שִׁבְעָ֖ה חֳדָשִֽׁים׃
2	And the Philistines called for the priests and the diviners, saying, What shall we do to the ark of the LORD? tell us wherewith we shall send it to his place.	וַיִּקְרְא֣וּ פְלִשְׁתִּ֗ים לַכֹּהֲנִים֙ וְלַקֹּסְמִ֣ים לֵאמֹ֔ר מָה־ נַּעֲשֶׂ֖ה לַאֲר֣וֹן יְהוָ֑ה הוֹדִיעֻ֙נוּ֙ בַּמֶּ֣ה נְשַׁלְּחֶ֔נּוּ לִמְקוֹמֽוֹ׃
3	And they said, If ye send away the ark of the God of Israel, send it not empty; but in any wise return him a trespass offering: then ye shall be healed, and it shall be known to you why his hand is not removed from you.	וַיֹּאמְר֗וּ אִם־ מְשַׁלְּחִ֞ים אֶת־ אֲר֤וֹן אֱלֹהֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אַל־ תְּשַׁלְּח֥וּ אֹת֖וֹ רֵיקָ֑ם כִּ֚י הָשֵׁ֣ב תָּשִׁ֣יבוּ ל֔וֹ אָ֖ז תֵּרָפְא֑וּ וְנוֹדַ֣ע לָכֶ֗ם לָמָה֙ לֹא־ תָס֣וּר יָד֔וֹ מִכֶּֽם׃

4	Then said they, What shall be the trespass offering which we shall return to him? They answered, Five golden emerods, and five golden mice, according to the number of the lords of the Philistines: for one plague was on you all, and on your lords.	וַיֹּאמְרוּ מָה הָאָשָׁם אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ וַיֹּאמְרוּ מִסְפַּר סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה טְחֹרֵי זָהָב וַחֲמִשָּׁה עַכְבְּרֵי זָהָב כִּי־ מַגֵּפָה אַחַת לְכֻלָּם וּלְסַרְנֵיכֶם:
5	Wherefore ye shall make images of your emerods, and images of your mice that mar the land; and ye shall give glory unto the God of Israel: peradventure he will lighten his hand from off you, and from off your gods, and from off your land.	וַעֲשִׂיתֶם צַלְמֵי טְחֹרֵיכֶם וְצַלְמֵי עַכְבְּרֵיכֶם הַמַּשְׁחִיתִם אֶת־ הָאָרֶץ וּנְתַתֶּם לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּבוֹד אוּלַי יָקֵל אֶת־ יָדוֹ מֵעֲלֵיכֶם וּמֵעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמֵעַל אַרְצְכֶם:
6	Wherefore then do ye harden your hearts, as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? when he had wrought wonderfully among them, did they not let the people go, and they departed?	וְלָמָּה תְכַבְּדוּ אֶת־ לִבְבְכֶם כַּאֲשֶׁר כִּבְּדוּ מִצְרַיִם וּפַרְעֹה אֶת־ לִבָּם הֲלוֹא כַּאֲשֶׁר הִתְעַלֵּל בָּהֶם וַיְשַׁלְּחוּם וַיֵּלָכוּ:
7	Now therefore make a new cart, and take two milch kine, on which there hath come no yoke, and tie the kine to the cart, and bring their calves home from them:	וְעַתָּה קְחוּ וַעֲשׂוּ עֲגָלָה חֲדָשָׁה אֶחָת וּשְׁתֵּי פָרוֹת עָלוֹת אֲשֶׁר לֹא־ עָלָה עֲלֵיהֶם עֹל וַאֲסַרְתֶּם אֶת־ הַפָּרוֹת בָּעֲגָלָה וַהֲשֵׁבֹתֶם בְּנֵיהֶם מֵאַחֲרֵיהֶם הַבָּיְתָה:
8	And take the ark of the LORD, and lay it upon the cart; and put the jewels of gold, which ye return him for a trespass offering, in a coffer by the side thereof; and send it away, that it may go.	וּלְקַחְתֶּם אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה וּנְתַתֶּם אֹתוֹ אֶל־ הָעֲגָלָה וְאֶת כְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הֲשֵׁבֹתֶם לוֹ אָשָׁם תָּשִׂימוּ בָאַרְגָּז מִצִּדּוֹ וְשִׁלַּחְתֶּם אֹתוֹ וְהָלְךְ:
9	And see, if it goeth up by the way of his own coast to Bethshemesh, then he hath done us this great evil: but if not, then we shall know that it is not his hand that smote us: it was a chance that happened to us.	וּרְאִיתֶם אִם־ דֶּרֶךְ גְּבוּלוֹ יַעֲלֶה בֵּית שֶׁמֶשׁ הוּא עָשָׂה לָנוּ אֶת־ הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם־ לֹא וְיָדַעְנוּ כִּי לֹא יָדוֹ נָגְעָה בָּנוּ מִקְרֶה הוּא הָיָה לָנוּ:
10	And the men did so; and took two milch kine, and tied them to the cart, and shut up their calves at home:	וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כֵּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עָלוֹת וַיַּאַסְרוּם בָּעֲגָלָה וְאֶת־ בְּנֵיהֶם כָּלְאוּ בַבָּיִת:
11	And they laid the ark of the LORD upon the cart, and the coffer with the mice of gold and the images of their emerods.	וַיָּשִׂמוּ אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה אֶל־ הָעֲגָלָה וְאֶת הָאַרְגַּז וְאֶת עַכְבְּרֵי הַזָּהָב וְאֶת צַלְמֵי טְחֹרֵיהֶם:
12	And the kine took the straight way to the way of Bethshemesh, and went along the highway, lowing as they went, and turned not aside to the right hand or to the left; and the lords of the Philistines went after them unto the border of Bethshemesh.	וַיְשַׁרְנָה הַפָּרוֹת בַּדֶּרֶךְ עַל־ דֶּרֶךְ בֵּית שֶׁמֶשׁ בִּמְסִלָּה אַחַת הָלְכוּ הָלוֹךְ וְגָעוֹ וְלֹא־ סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאול וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים הֹלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־ גְּבוּל בֵּית שָׁמֶשׁ:
13	And they of Bethshemesh were reaping their wheat harvest in the valley: and they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see it.	וּבֵית שֶׁמֶשׁ קֹצְרִים קְצִיר־ חִטִּים בָּעֵמֶק וַיִּשְׂאוּ אֶת־ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ אֶת־ הָאָרוֹן וַיִּשְׂמְחוּ לִרְאוֹת:
14	And the cart came into the field of Joshua, a Bethshemite, and stood there, where there was a great stone: and they clave the wood of the cart, and offered the kine a burnt offering unto the LORD.	וְהָעֲגָלָה בָּאָה אֶל־ שְׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־ הַשִּׁמְשִׁי וַתַּעֲמֹד שָׁם וְשָׁם אֶבֶן גְּדוֹלָה וַיְבַקְּעוּ אֶת־ עֲצֵי הָעֲגָלָה וְאֶת־ הַפָּרוֹת הֶעֱלוּ עֹלָה לַיהוָה: ס

15 And the Levites took down the ark of the LORD, and the coffer that was with it, wherein the jewels of gold were, and put them on the great stone: and the men of Bethshemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices the same day unto the LORD.

וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־הָאַרְגַּז אֲשֶׁר־
אִתּוֹ אֲשֶׁר־בּוֹ כְּלֵי־זָהָב וַיָּשִׂמוּ אֶל־הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה
וְאַנְשֵׁי בֵית־שֶׁמֶשׁ הֶעֱלוּ עֹלוֹת וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים בַּיּוֹם
הַהוּא לַיהוָה:

16 And when the five lords of the Philistines had seen it, they returned to Ekron the same day.

וַחֲמִשָּׁה סַרְנֵי־פְלִשְׁתִּים רָאוּ וַיָּשֻׁבוּ עֶקְרוֹן בַּיּוֹם
הַהוּא: ס

17 And these are the golden emerods which the Philistines returned for a trespass offering unto the LORD; for Ashdod one, for Gaza one, for Askelon one, for Gath one, for Ekron one;

וְאֵלֶּה טְחֹרֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ פְלִשְׁתִּים אָשָׁם
לַיהוָה לְאַשְׁדּוֹד אֶחָד לְעַזָּה אֶחָד לְאַשְׁקְלוֹן אֶחָד לְגַת
אֶחָד לְעֶקְרוֹן אֶחָד: ס

18 And the golden mice, according to the number of all the cities of the Philistines belonging to the five lords, both of fenced cities, and of country villages, even unto the great stone of Abel, whereon they set down the ark of the LORD: which stone remaineth unto this day in the field of Joshua, the Bethshemite.

וְעַכְבְּרֵי הַזָּהָב מִסְפַּר כָּל־עָרֵי פְלִשְׁתִּים לַחֲמֵשֶׁת
הַסְּרָנִים מֵעִיר מִבְצָר וְעַד כֹּפֶר הַפְּרָזִי וְעַד אָבֵל
הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר הִנִּיחוּ עָלֶיהָ אֶת אֲרוֹן יְהוָה עַד הַיּוֹם
הַזֶּה בִּשְׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי:

19 And he smote the men of Bethshemesh, because they had looked into the ark of the LORD, even he smote of the people fifty thousand and threescore and ten men: and the people lamented, because the LORD had smitten many of the people with a great slaughter.

וַיַּךְ בְּאַנְשֵׁי בֵית־שֶׁמֶשׁ כִּי רָאוּ בַּאֲרוֹן יְהוָה וַיַּךְ בָּעָם
שִׁבְעִים אִישׁ חֲמִשִּׁים אֶלֶף אִישׁ וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם כִּי־
הִכָּה יְהוָה בָּעָם מַכָּה גְדוֹלָה

20 And the men of Bethshemesh said, Who is able to stand before this holy LORD God? and to whom shall he go up from us?

וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי בֵית־שֶׁמֶשׁ מִי יוּכַל לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה
הָאֱלֹהִים הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה וְאֶל־מִי יַעֲלֶה מֵעָלֵינוּ: ס

21 And they sent messengers to the inhabitants of Kirjathjearim, saying, The Philistines have brought again the ark of the LORD; come ye down, and fetch it up to you.

וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים אֶל־יוֹשְׁבֵי קִרְיַת־יְעָרִים לֵאמֹר
הֵשִׁבוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה רְדוּ הַעֲלוּ אֹתוֹ
אֲלֵיכֶם:

CHAPTER 7

1 And the men of Kirjathjearim came, and fetched up the ark of the LORD, and brought it into the house of Abinadab in the hill, and sanctified Eleazar his son to keep the ark of the LORD.

וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁי קִרְיַת יְעָרִים וַיַּעֲלוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה
וַיָּבִאוּ אֹתוֹ אֶל־בֵּית אֲבִינָדָב בַּגִּבְעָה וְאֶת־אֶלְעָזָר
בְּנוֹ קִדְּשׁוּ לִשְׁמֹר אֶת־אֲרוֹן יְהוָה: פ

2 And it came to pass, while the ark abode in Kirjathjearim, that the time was long; for it was twenty years: and all the house of Israel lamented after the LORD.

וַיְהִי מִיּוֹם שֶׁבֶת הָאָרוֹן בְּקִרְיַת יְעָרִים וַיִּרְבּוּ הַיָּמִים
וַיִּהְיוּ עֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּנָּהוּ כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי
יְהוָה: ס

3 And Samuel spake unto all the house of Israel, saying, If ye do return unto the LORD with all your hearts, then put away the strange gods and Ashtaroth from among you, and prepare your hearts unto the LORD, and serve him only: and he will deliver you out of the hand of the Philistines.

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ כָּל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־ בְּכָל־ לְבַבְכֶם אַתֶּם שָׁבִים אֶל־ יְהוָה הָסִירוּ אֶת־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר מִתּוֹכְכֶם וְהָעַשְׁתָּרוֹת וְהָכִינוּ לְבַבְכֶם אֶל־ יְהוָה וְעִבְדֵהוּ לְבַדּוֹ וְיַצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃

4 Then the children of Israel did put away Baalim and Ashtaroth, and served the LORD only.

וַיָּסִירוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַבְּעָלִים וְאֶת־ הָעַשְׁתָּרֹת וַיַּעַבְדוּ אֶת־ יְהוָה לְבַדּוֹ׃ פ

5 And Samuel said, Gather all Israel to Mizpeh, and I will pray for you unto the LORD.

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל קִבְצוּ אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וְאֶתְפַּלֵּל בַּעַדְכֶם אֶל־ יְהוָה׃

6 And they gathered together to Mizpeh, and drew water, and poured it out before the LORD, and fasted on that day, and said there, We have sinned against the LORD. And Samuel judged the children of Israel in Mizpeh.

וַיִּקָּבְצוּ הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁאֲבוּ־ מַיִם וַיִּשְׁפְּכוּ לִפְנֵי יְהוָה וַיָּצוֹמוּ בַיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמְרוּ שָׁם חָטָאנוּ לַיהוָה וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִּצְפָּה׃

7 And when the Philistines heard that the children of Israel were gathered together to Mizpeh, the lords of the Philistines went up against Israel. And when the children of Israel heard it, they were afraid of the Philistines.

וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים כִּי־ הִתְקַבְּצוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וַיַּעֲלוּ סַרְנֵי־ פְלִשְׁתִּים אֶל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים׃

8 And the children of Israel said to Samuel, Cease not to cry unto the LORD our God for us, that he will save us out of the hand of the Philistines.

וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ שְׁמוּאֵל אַל־ תַּחֲרַשׁ מִמֶּנּוּ מִזְעֹק אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיוֹשִׁעֵנוּ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃

9 And Samuel took a sucking lamb, and offered it for a burnt offering wholly unto the LORD: and Samuel cried unto the LORD for Israel; and the LORD heard him.

וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל טְלֶה חָלָב אֶחָד וַיַּעֲלֵהוּ עוֹלָה כָּלִיל לַיהוָה וַיִּזְעַק שְׁמוּאֵל אֶל־ יְהוָה בְּעַד יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה׃

10 And as Samuel was offering up the burnt offering, the Philistines drew near to battle against Israel: but the LORD thundered with a great thunder on that day upon the Philistines, and discomfited them; and they were smitten before Israel.

וַיְהִי שְׁמוּאֵל מַעֲלֶה הָעוֹלָה וּפְלִשְׁתִּים נִגְּשׁוּ לַמִּלְחָמָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּרְעֵם יְהוָה בְּקוֹל־ גָּדוֹל בַּיּוֹם הַהוּא עַל־ פְּלִשְׁתִּים וַיְהֻמֵּם וַיִּנָּגְפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

11 And the men of Israel went out of Mizpeh, and pursued the Philistines, and smote them, until they came under Bethcar.

וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִן־ הַמִּצְפָּה וַיִּרְדְּפוּ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּכּוּם עַד־ מִתַּחַת לְבֵית כָּר׃

12 Then Samuel took a stone, and set it between Mizpeh and Shen, and called the name of it Ebenezer, saying, Hitherto hath the LORD helped us.

וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶבֶן אַחַת וַיָּשֶׂם בֵּין־ הַמִּצְפָּה וּבֵין הַשֵּׁן וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמָהּ אֶבֶן הָעֶזֶר וַיֹּאמֶר עַד־ הֵנָּה עֲזָרָנוּ יְהוָה׃

13 So the Philistines were subdued, and they came no more into the coast of Israel: and the hand of the LORD was against the Philistines all the days of Samuel.

וַיִּכָּנְעוּ הַפְּלִשְׁתִּים וְלֹא־ יָסְפוּ עוֹד לָבוֹא בִּגְבוּל יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי יַד־ יְהוָה בַּפְּלִשְׁתִּים כֹּל יְמֵי שְׁמוּאֵל׃

14 And the cities which the Philistines had taken from Israel were restored to Israel, from Ekron even unto Gath; and the coasts thereof did Israel deliver out of the hands of the Philistines. And there was peace between Israel and the Amorites.

וַתָּשַׁבְנָה הֶעָרִים אֲשֶׁר לָקְחוּ־ פְלִשְׁתִּים מֵאֵת יִשְׂרָאֵל לְיִשְׂרָאֵל מֵעֶקְרוֹן וְעַד־ גַּת וְאֶת־ גְּבוּלָן הִצִּיל יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וַיְהִי שָׁלוֹם בֵּין יִשְׂרָאֵל וּבֵין הָאֱמֹרִי:

15 And Samuel judged Israel all the days of his life.

וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת־ יִשְׂרָאֵל כֹּל יְמֵי חַיָּיו:

16 And he went from year to year in circuit to Bethel, and Gilgal, and Mizpeh, and judged Israel in all those places.

וְהָלַךְ מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה וְסָבַב בֵּית־ אֵל וְהַגִּלְגָּל וְהַמִּצְפָּה וְשָׁפַט אֶת־ יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל־ הַמְּקוֹמוֹת הָאֵלֶּה:

17 And his return was to Ramah; for there was his house; and there he judged Israel; and there he built an altar unto the LORD.

וּתְשׁוּבָתוֹ הָרָמָתָה כִּי־ שָׁם בֵּיתוֹ וְשָׁם שָׁפַט אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן־ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה: פ

CHAPTER 8

1 And it came to pass, when Samuel was old, that he made his sons judges over Israel.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר זָקֵן שְׁמוּאֵל וַיָּשֶׂם אֶת־ בָּנָיו שֹׁפְטִים לְיִשְׂרָאֵל:

2 Now the name of his firstborn was Joel; and the name of his second, Abiah: they were judges in Beersheba.

וַיְהִי שֵׁם־ בְּנוֹ הַבְּכוֹר יוֹאֵל וְשֵׁם מִשְׁנֵהוּ אֲבִיָּה שֹׁפְטִים בִּבְאֵר שָׁבַע:

3 And his sons walked not in his ways, but turned aside after lucre, and took bribes, and perverted judgment.

וְלֹא־ הָלְכוּ בָנָיו בִּדְרָכָיו וַיִּטּוּ אַחֲרֵי הַבָּצַע וַיִּקְחוּ־ שֹׁחַד וַיַּטּוּ מִשְׁפָּט: פ

4 Then all the elders of Israel gathered themselves together, and came to Samuel unto Ramah,

וַיִּתְקַבְּצוּ כֹּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־ שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה:

5 And said unto him, Behold, thou art old, and thy sons walk not in thy ways: now make us a king to judge us like all the nations.

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה זָקַנְתָּ וּבָנֶיךָ לֹא הָלְכוּ בִּדְרָכֶיךָ עַתָּה שִׂימָה־ לָּנוּ מֶלֶךְ לִשְׁפְּטֵנוּ כְּכָל־ הַגּוֹיִם:

6 But the thing displeased Samuel, when they said, Give us a king to judge us. And Samuel prayed unto the LORD.

וַיֵּרַע הַדָּבָר בְּעֵינֵי שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר אָמְרוּ תְּנָה־ לָּנוּ מֶלֶךְ לִשְׁפְּטֵנוּ וַיִּתְפַּלֵּל שְׁמוּאֵל אֶל־ יְהוָה: פ

7 And the LORD said unto Samuel, Hearken unto the voice of the people in all that they say unto thee: for they have not rejected thee, but they have rejected me, that I should not reign over them.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹל הָעָם לְכֹל אֲשֶׁר־ יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ כִּי לֹא אוֹתְךָ מָאָסוּ כִּי־ אֹתִי מָאֲסוּ מִמְּלֹךְ עֲלֵיהֶם:

8 According to all the works which they have done since the day that I brought them up out of Egypt even unto this day, wherewith they have forsaken me, and served other gods, so do they also unto thee.

כְּכֹל־ הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר־ עָשׂוּ מִיּוֹם הַעֲלֹתִי אוֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד־ הַיּוֹם הַזֶּה וַיַּעַזְבֻנִי וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים כֵּן הֵמָּה עֹשִׂים גַּם־ לָךְ:

9	Now therefore hearken unto their voice: howbeit yet protest solemnly unto them, and show them the manner of the king that shall reign over them.	וְעַתָּה שְׁמַע בְּקוֹלָם אַךְ כִּי־ הָעֵד תָּעִיד בָּהֶם וְהִגַּדְתָּ לָהֶם מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם: ס
10	And Samuel told all the words of the LORD unto the people that asked of him a king.	וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶת כָּל־ דִּבְרֵי יְהוָה אֶל־ הָעָם הַשֹּׁאֲלִים מֵאִתּוֹ מָלֶךְ: ס
11	And he said, This will be the manner of the king that shall reign over you: He will take your sons, and appoint them for himself, for his chariots, and to be his horsemen; and some shall run before his chariots.	וַיֹּאמֶר זֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם אֶת־ בְּנֵיכֶם יִקַּח וְשָׂם לוֹ בְּמֶרְכַּבְתּוֹ וּבְפָרָשָׁיו וְרָצוּ לִפְנֵי מֶרְכַּבְתּוֹ:
12	And he will appoint him captains over thousands, and captains over fifties; and will set them to ear his ground, and to reap his harvest, and to make his instruments of war, and instruments of his chariots.	וְלָשׂוּם לוֹ שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְלַחֲרֹשׁ חֲרִישׁוֹ וְלִקְצֹר קְצִירוֹ וְלַעֲשׂוֹת כְּלֵי־ מִלְחַמְתּוֹ וּכְלֵי רִכְבּוֹ:
13	And he will take your daughters to be confectionaries, and to be cooks, and to be bakers.	וְאֶת־ בְּנוֹתֵיכֶם יִקַּח לְרַקָּחוֹת וּלְטַבָּחוֹת וּלְאֹפוֹת:
14	And he will take your fields, and your vineyards, and your oliveyards, even the best of them, and give them to his servants.	וְאֶת־ שְׂדוֹתֵיכֶם וְאֶת־ כַּרְמֵיכֶם וְזֵיתֵיכֶם הַטּוֹבִים יִקָּח וְנָתַן לַעֲבָדָיו:
15	And he will take the tenth of your seed, and of your vineyards, and give to his officers, and to his servants.	וְזַרְעֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם יַעְשֵׂר וְנָתַן לְסָרִיסָיו וְלַעֲבָדָיו:
16	And he will take your menservants, and your maidservants, and your goodliest young men, and your asses, and put them to his work.	וְאֶת־ עַבְדֵיכֶם וְאֶת־ שִׁפְחֹתֵיכֶם וְאֶת־ בַּחוּרֵיכֶם הַטּוֹבִים וְאֶת־ חֲמֹרֵיכֶם יִקַּח וְעָשָׂה לִמְלַאכְתּוֹ:
17	He will take the tenth of your sheep: and ye shall be his servants.	צֹאנְכֶם יַעְשֵׂר וְאַתֶּם תִּהְיוּ־ לוֹ לַעֲבָדִים:
18	And ye shall cry out in that day because of your king which ye shall have chosen you; and the LORD will not hear you in that day.	וּזְעַקְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא מִלִּפְנֵי מַלְכְּכֶם אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם לָכֶם וְלֹא־ יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא:
19	Nevertheless the people refused to obey the voice of Samuel; and they said, Nay; but we will have a king over us;	וַיְמָאֲנוּ הָעָם לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל שְׁמוּאֵל וַיֹּאמְרוּ לֹּא כִּי אִם־ מֶלֶךְ יִהְיֶה עָלֵינוּ:
20	That we also may be like all the nations; and that our king may judge us, and go out before us, and fight our battles.	וְהָיִינוּ גַם־ אֲנַחְנוּ כְּכָל־ הַגּוֹיִם וּשְׁפָטָנוּ מַלְכֵּנוּ וְיָצָא לְפָנֵינוּ וְנִלְחַם אֶת־ מִלְחֲמֹתֵנוּ:
21	And Samuel heard all the words of the people, and he rehearsed them in the ears of the LORD.	וַיִּשְׁמַע שְׁמוּאֵל אֶת כָּל־ דִּבְרֵי הָעָם וַיְדַבְּרֵם בְּאָזְנֵי יְהוָה: פ
22	And the LORD said to Samuel, Hearken unto their voice, and make them a king. And Samuel said unto the men of Israel, Go ye every man unto his city.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹלָם וְהִמְלַכְתָּ לָהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל לְכוּ אִישׁ לְעִירוֹ: פ

CHAPTER 9

1 Now there was a man of Benjamin, whose name was Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Bechorath, the son of Aphiah, a Benjamite, a mighty man of power.

וַיְהִי־ אִישׁ מִבִּנְיָמִין וּשְׁמוֹ קִישׁ בֶּן־ אֲבִיאֵל בֶּן־ צְרוֹר
בֶּן־ בְּכוֹרַת בֶּן־ אֲפִיחַ בֶּן־ אִישׁ יְמִינִי גִּבּוֹר חָיִל׃

2 And he had a son, whose name was Saul, a choice young man, and a goodly: and there was not among the children of Israel a goodlier person than he: from his shoulders and upward he was higher than any of the people.

וְלוֹ־ הָיָה בֵן וּשְׁמוֹ שָׁאוּל בָּחוּר וְטוֹב וְאֵין אִישׁ מִבְּנֵי
יִשְׂרָאֵל טוֹב מִמֶּנּוּ מִשִּׁכְמוֹ וָמַעְלָה גָּבֹהַּ מִכָּל־ הָעָם׃

3 And the asses of Kish Saul's father were lost. And Kish said to Saul his son, Take now one of the servants with thee, and arise, go seek the asses.

וַתֹּאבַדְנָה הָאֲתֹנוֹת לְקִישׁ אֲבִי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר קִישׁ
אֶל־ שָׁאוּל בְּנוֹ קַח־ נָא אִתְּךָ אֶת־ אַחַד מֵהַנְּעָרִים
וְקוּם לֵךְ בַּקֵּשׁ אֶת־ הָאֲתֹנֹת׃

4 And he passed through mount Ephraim, and passed through the land of Shalisha, but they found them not: then they passed through the land of Shalim, and there they were not: and he passed through the land of the Benjamites, but they found them not.

וַיַּעֲבֹר בְּהַר־ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־ שָׁלִשָׁה וְלֹא מָצָאוּ
וַיַּעַבְרוּ בְאֶרֶץ־ שַׁעֲלִים וְאַיִן וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־ יְמִינִי וְלֹא
מָצָאוּ׃

5 And when they were come to the land of Zuph, Saul said to his servant that was with him, Come, and let us return; lest my father leave caring for the asses, and take thought for us.

הֵמָּה בָּאוּ בְּאֶרֶץ צוּף וְשָׁאוּל אָמַר לְנַעֲרוֹ אֲשֶׁר־ עִמּוֹ
לְכָה וְנָשׁוּבָה פֶּן־ יֶחְדַּל אָבִי מִן־ הָאֲתֹנוֹת וְדָאַג לָנוּ׃

6 And he said unto him, Behold now, there is in this city a man of God, and he is an honorable man; all that he saith cometh surely to pass: now let us go thither; peradventure he can show us our way that we should go.

וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה־ נָא אִישׁ־ אֱלֹהִים בָּעִיר הַזֹּאת וְהָאִישׁ
נִכְבָּד כֹּל אֲשֶׁר־ יְדַבֵּר בּוֹא יָבוֹא עַתָּה נֵלְכָה שָּׁם אוּלַי
יַגֶּיד לָנוּ אֶת־ דַּרְכֵּנוּ אֲשֶׁר־ הָלַכְנוּ עָלֶיהָ׃

7 Then said Saul to his servant, But, behold, if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent in our vessels, and there is not a present to bring to the man of God: what have we?

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ וְהִנֵּה נֵלֵךְ וּמַה־ נָּבִיא לָאִישׁ כִּי
הַלֶּחֶם אָזַל מִכֵּלֵינוּ וּתְשׁוּרָה אֵין־ לְהָבִיא לְאִישׁ
הָאֱלֹהִים מָה אִתָּנוּ׃

8 And the servant answered Saul again, and said, Behold, I have here at hand the fourth part of a shekel of silver: that will I give to the man of God, to tell us our way.

וַיֹּסֶף הַנַּעַר לַעֲנוֹת אֶת־ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא
בְיָדִי רֶבַע שֶׁקֶל כֶּסֶף וְנָתַתִּי לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וְהִגֵּיד
לָנוּ אֶת־ דַּרְכֵּנוּ׃

9 (Beforetime in Israel, when a man went to inquire of God, thus he spake, Come, and let us go to the seer: for he that is now called a Prophet was beforetime called a Seer.)

לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל כֹּה־ אָמַר הָאִישׁ בְּלֶכְתּוֹ לִדְרוֹשׁ
אֱלֹהִים לְכוּ וְנֵלְכָה עַד־ הָרֹאֶה כִּי לַנָּבִיא הַיּוֹם יִקָּרֵא
לְפָנִים הָרֹאֶה׃

10 Then said Saul to his servant, Well said; come, let us go. So they went unto the city where the man of God was.

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ טוֹב דְּבָרֶךָ לְכָה נֵלֵכָה וַיֵּלְכוּ
אֶל־ הָעִיר אֲשֶׁר־ שָׁם אִישׁ הָאֱלֹהִים׃

11 And as they went up the hill to the city, they found young maidens going out to draw water, and said unto them, Is the seer here?

הֵמָּה עֹלִים בְּמַעֲלֵה הָעִיר וְהֵמָּה מָצְאוּ נְעָרוֹת יֹצְאוֹת
לִשְׁאֹב מָיִם וַיֹּאמְרוּ לָהֶן הֲיֵשׁ בָּזֶה הָרֹאֶה׃

12	And they answered them, and said, He is; behold, he is before you: make haste now, for he came to day to the city; for there is a sacrifice of the people to day in the high place:	וַתַּעֲנֶינָה אוֹתָם וַתֹּאמַרְנָה יֵשׁ הִנֵּה לְפָנֶיךָ מַהֵר עַתָּה כִּי הַיּוֹם בָּא לָעִיר כִּי זֶבַח הַיּוֹם לָעָם בַּבָּמָה:
13	As soon as ye be come into the city, ye shall straightway find him, before he go up to the high place to eat: for the people will not eat until he come, because he doth bless the sacrifice; and afterwards they eat that be bidden. Now therefore get you up; for about this time ye shall find him.	כְּבֹאֲכֶם הָעִיר כֵּן תִּמְצְאוּן אֹתוֹ בְּטֶרֶם יַעֲלֶה הַבָּמָתָה לֶאֱכֹל כִּי לֹא־יֹאכַל הָעָם עַד־בֹּאוֹ כִּי־הוּא יְבָרֵךְ הַזֶּבַח אַחֲרֵי־כֵן יֹאכְלוּ הַקְּרֻאִים וְעַתָּה עֲלוּ כִּי־אֹתוֹ כְּהַיּוֹם תִּמְצְאוּן אֹתוֹ:
14	And they went up into the city: and when they were come into the city, behold, Samuel came out against them, for to go up to the high place.	וַיַּעֲלוּ הָעִיר הֵמָּה בָּאִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל יֹצֵא לִקְרָאתָם לַעֲלוֹת הַבָּמָה: ס
15	Now the LORD had told Samuel in his ear a day before Saul came, saying,	וַיהוָה גָּלָה אֶת־אֹזֶן שְׁמוּאֵל יוֹם אֶחָד לִפְנֵי בוֹא־שָׁאוּל לֵאמֹר:
16	To morrow about this time I will send thee a man out of the land of Benjamin, and thou shalt anoint him to be captain over my people Israel, that he may save my people out of the hand of the Philistines: for I have looked upon my people, because their cry is come unto me.	כָּעֵת מָחָר אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ אִישׁ מֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמְשַׁחְתּוֹ לְנָגִיד עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים כִּי רָאִיתִי אֶת־עַמִּי כִּי בָּאָה צַעֲקָתוֹ אֵלָי:
17	And when Samuel saw Saul, the LORD said unto him, Behold the man whom I spake to thee of! this same shall reign over my people.	וּשְׁמוּאֵל רָאָה אֶת־שָׁאוּל וַיהוָה עָנָהוּ הִנֵּה הָאִישׁ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ זֶה יַעְצֹר בְּעַמִּי:
18	Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said, Tell me, I pray thee, where the seer's house is.	וַיִּגַּשׁ שָׁאוּל אֶת־שְׁמוּאֵל בְּתוֹךְ הַשָּׁעַר וַיֹּאמֶר הַגִּידָה־נָּא לִי אֵי־זֶה בֵּית הָרֹאֶה:
19	And Samuel answered Saul, and said, I am the seer: go up before me unto the high place; for ye shall eat with me to day, and to morrow I will let thee go, and will tell thee all that is in thine heart.	וַיַּעַן שְׁמוּאֵל אֶת־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָרֹאֶה עֲלֵה לְפָנַי הַבָּמָה וַאֲכַלְתֶּם עִמִּי הַיּוֹם וְשִׁלַּחְתִּיךָ בַבֹּקֶר וְכֹל אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ אַגִּיד לָךְ:
20	And as for thine asses that were lost three days ago, set not thy mind on them; for they are found. And on whom is all the desire of Israel? Is it not on thee, and on all thy father's house?	וְלָאֲתֹנֹת הָאֹבְדוֹת לְךָ הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים אַל־תָּשֶׂם אֶת־לִבְּךָ לָהֶם כִּי נִמְצְאוּ וּלְמִי כָּל־חֶמְדַּת יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לְךָ וּלְכֹל בֵּית אָבִיךָ: ס
21	And Saul answered and said, Am not I a Benjamite, of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? wherefore then speakest thou so to me?	וַיַּעַן שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הֲלוֹא בֶן־יְמִינִי אָנֹכִי מִקַּטַנֵּי שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וּמִשְׁפַּחְתִּי הַצְּעִרָה מִכֹּל־מִשְׁפְּחוֹת שִׁבְטֵי בִנְיָמִן וְלָמָּה דִבַּרְתָּ אֵלַי כַּדָּבָר הַזֶּה: ס
22	And Samuel took Saul and his servant, and brought them into the parlor, and made them sit in the chiefest place among them that were bidden, which were about thirty persons.	וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־נַעֲרוֹ וַיְבִיאֵם לִשְׁכָּתָה וַיִּתֵּן לָהֶם מָקוֹם בְּרֹאשׁ הַקְּרוּאִים וְהֵמָּה כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ:
23	And Samuel said unto the cook, Bring the portion which I gave thee, of which I said unto thee, Set it by thee.	וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לַטַּבָּח תְּנָה אֶת־הַמָּנָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ שִׂים אִתָּהּ עִמָּךְ:

וַיָּרֶם הַטַּבָּח אֶת־ הַשּׁוֹק וְהָעֲלְיָה וַיָּשֶׂם| לִפְנֵי שָׁאוּל
וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַנִּשְׁאָר שִׂים־ לְפָנֶיךָ אֱכֹל כִּי לַמּוֹעֵד
שָׁמוּר־ לְךָ לֵאמֹר הָעָם| קָרָאתִי וַיֹּאכַל שָׁאוּל עִם־
שְׁמוּאֵל בַּיּוֹם הַהוּא:

24 And the cook took up the shoulder, and that which was upon it, and set it before Saul. And Samuel said, Behold that which is left! set it before thee, and eat: for unto this time hath it been kept for thee since I said, I have invited the people. So Saul did eat with Samuel that day.

וַיֵּרְדוּ מֵהַבָּמָה הָעִיר וַיְדַבֵּר עִם־ שָׁאוּל עַל־ הַגָּג:

25 And when they were come down from the high place into the city, Samuel communed with Saul upon the top of the house.

וַיַּשְׁכִּמוּ וַיְהִי כַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־
שָׁאוּל הַגָּגָה לֵאמֹר קוּמָה וַאֲשַׁלְּחֶךָּ וַיָּקָם שָׁאוּל
וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הוּא וּשְׁמוּאֵל הַחוּצָה:

26 And they arose early: and it came to pass about the spring of the day, that Samuel called Saul to the top of the house, saying, Up, that I may send thee away. And Saul arose, and they went out both of them, he and Samuel, abroad.

הֵמָּה יוֹרְדִים בִּקְצֵה הָעִיר וּשְׁמוּאֵל אָמַר אֶל־ שָׁאוּל
אֱמֹר לַנַּעַר וְיַעֲבֹר לְפָנֵינוּ וַיַּעֲבֹר וְאַתָּה עֲמֹד כַּיּוֹם
וְאַשְׁמִיעֲךָ אֶת־ דְּבַר אֱלֹהִים: פ

27 And as they were going down to the end of the city, Samuel said to Saul, Bid the servant pass on before us, (and he passed on), but stand thou still a while, that I may show thee the word of God.

CHAPTER 10

וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־ פַּךְ הַשֶּׁמֶן וַיִּצֹק עַל־ רֹאשׁוֹ
וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא כִּי־ מְשָׁחֲךָ יְהוָה עַל־ נַחֲלָתוֹ
לְנָגִיד:

1 Then Samuel took a vial of oil, and poured it upon his head, and kissed him, and said, Is it not because the LORD hath anointed thee to be captain over his inheritance?

בְּלֶכְתְּךָ הַיּוֹם מֵעִמָּדִי וּמָצָאתָ שְׁנֵי אֲנָשִׁים עִם־ קִבְרַת
רָחֵל בִּגְבוּל בִּנְיָמִן בְּצֶלְצַח וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ נִמְצְאוּ
הָאֲתֹנוֹת אֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְבַקֵּשׁ וְהִנֵּה נָטַשׁ אָבִיךָ אֶת־
דִּבְרֵי הָאֲתֹנוֹת וְדָאֵג לָכֶם לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לִבְנִי:

2 When thou art departed from me to day, then thou shalt find two men by Rachel's sepulchre in the border of Benjamin at Zelzah; and they will say unto thee, The asses which thou wentest to seek are found: and, lo, thy father hath left the care of the asses, and sorroweth for you, saying, What shall I do for my son?

וְחָלַפְתָּ מִשָּׁם וָהָלְאָה וּבָאתָ עַד־ אֵלוֹן תָּבוֹר וּמְצָאוּךָ
שָׁם שְׁלשָׁה אֲנָשִׁים עֹלִים אֶל־ הָאֱלֹהִים בֵּית־ אֵל
אֶחָד נֹשְׂאִים שְׁלֹשָׁה גְדָיִים וְאֶחָד נֹשֵׂא שְׁלֹשֶׁת כִּכְּרוֹת
לָחֶם וְאֶחָד נֹשֵׂא נֵבֶל־ יָיִן:

3 Then shalt thou go on forward from thence, and thou shalt come to the plain of Tabor, and there shall meet thee three men going up to God to Bethel, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a bottle of wine:

וְשָׁאֲלוּ לְךָ לְשָׁלוֹם וְנָתְנוּ לְךָ שְׁתֵּי־ לֶחֶם וְלָקַחְתָּ
מִיָּדָם:

4 And they will salute thee, and give thee two loaves of bread; which thou shalt receive of their hands.

אַחַר כֵּן תָּבוֹא גִּבְעַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ שָׁם נְצִבֵי
פְלִשְׁתִּים וְיִהְיֶ כְּבֹאֲךָ שָׁם הָעִיר וּפָגַעְתָּ חֶבֶל נְבִיאִים
יֹרְדִים מֵהַבָּמָה וְלִפְנֵיהֶם נֵבֶל וְתֹף וְחָלִיל וְכִנּוֹר
וְהֵמָּה מִתְנַבְּאִים:

5 After that thou shalt come to the hill of God, where is the garrison of the Philistines: and it shall come to pass, when thou art come thither to the city, that thou shalt meet a company of prophets coming down from the high place with a psaltery, and a tabret, and a pipe, and a harp, before them; and they shall prophesy:

וְצָלְחָה עָלֶיךָ רוּחַ יְהוָה וְהִתְנַבֵּיתָ עִמָּם וְנֶהְפַּכְתָּ
לְאִישׁ אַחֵר:

6 And the Spirit of the LORD will come upon thee, and thou shalt prophesy with them, and shalt be turned into another man.

7	And let it be, when these signs are come unto thee, that thou do as occasion serve thee; for God is with thee.	וְהָיָה כִּי תָבֹאנָה הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה לָךְ עֲשֵׂה לְךָ֫ אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדֶךָ כִּי הָאֱלֹהִים עִמָּךְ׃
8	And thou shalt go down before me to Gilgal; and, behold, I will come down unto thee, to offer burnt offerings, and to sacrifice sacrifices of peace offerings: seven days shalt thou tarry, till I come to thee, and show thee what thou shalt do.	וְיָרַדְתָּ לְפָנַי הַגִּלְגָּל וְהִנֵּה אָנֹכִי יֹרֵד אֵלֶיךָ לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לִזְבֹּחַ זִבְחֵי שְׁלָמִים שִׁבְעַת יָמִים תּוֹחֵל עַד־ בּוֹאִי אֵלֶיךָ וְהוֹדַעְתִּי לְךָ֫ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃
9	And it was so, that when he had turned his back to go from Samuel, God gave him another heart: and all those signs came to pass that day.	וְהָיָה כְּהַפְנֹתוֹ שִׁכְמוֹ לָלֶכֶת מֵעִם שְׁמוּאֵל וַיַּהֲפָךְ־ לוֹ אֱלֹהִים לֵב אַחֵר וַיָּבֹאוּ כָּל־ הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה בַּיּוֹם הַהוּא׃ ס
10	And when they came thither to the hill, behold, a company of prophets met him; and the Spirit of God came upon him, and he prophesied among them.	וַיָּבֹאוּ שָׁם הַגִּבְעָתָה וְהִנֵּה חֶבֶל־ נְבִאִים לִקְרָאתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹכָם׃
11	And it came to pass, when all that knew him beforetime saw that, behold, he prophesied among the prophets, then the people said one to another, What is this that is come unto the son of Kish? Is Saul also among the prophets?	וַיְהִי כָּל־ יוֹדְעוֹ מֵאִתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה עִם־ נְבִאִים נִבָּא וַיֹּאמֶר הָעָם אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ מַה־ זֶּה הָיָה לְבֶן־ קִישׁ הֲגַם שָׁאוּל בַּנְּבִיאִים׃
12	And one of the same place answered and said, But who is their father? Therefore it became a proverb, Is Saul also among the prophets?	וַיַּעַן אִישׁ מִשָּׁם וַיֹּאמֶר וּמִי אֲבִיהֶם עַל־ כֵּן הָיְתָה לְמָשָׁל הֲגַם שָׁאוּל בַּנְּבִאִים׃
13	And when he had made an end of prophesying, he came to the high place.	וַיְכַל מֵהִתְנַבּוֹת וַיָּבֹא הַבָּמָה׃
14	And Saul's uncle said unto him and to his servant, Whither went ye? And he said, To seek the asses: and when we saw that they were no where, we came to Samuel.	וַיֹּאמֶר דּוֹד שָׁאוּל אֵלָיו וְאֶל־ נַעֲרוֹ אָן הֲלַכְתֶּם וַיֹּאמֶר לְבַקֵּשׁ אֶת־ הָאֲתֹנוֹת וַנִּרְאָה כִּי־ אַיִן וַנָּבוֹא אֶל־ שְׁמוּאֵל׃
15	And Saul's uncle said, Tell me, I pray thee, what Samuel said unto you.	וַיֹּאמֶר דּוֹד שָׁאוּל הַגִּידָה־ נָּא לִי מָה־ אָמַר לָכֶם שְׁמוּאֵל׃
16	And Saul said unto his uncle, He told us plainly that the asses were found. But of the matter of the kingdom, whereof Samuel spake, he told him not.	וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ דּוֹדוֹ הַגֶּד הִגִּיד לָנוּ כִּי נִמְצְאוּ הָאֲתֹנוֹת וְאֶת־ דְּבַר הַמְּלוּכָה לֹא־ הִגִּיד לוֹ אֲשֶׁר אָמַר שְׁמוּאֵל׃ פ
17	And Samuel called the people together unto the LORD to Mizpeh;	וַיַּצְעֵק שְׁמוּאֵל אֶת־ הָעָם אֶל־ יְהוָה הַמִּצְפָּה׃
18	And said unto the children of Israel, Thus saith the LORD God of Israel, I brought up Israel out of Egypt, and delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of all kingdoms, and of them that oppressed you:	וַיֹּאמֶר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל פֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם וָאַצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל־ הַמַּמְלָכוֹת הַלֹּחֲצִים אֶתְכֶם׃

19 And ye have this day rejected your God, who himself saved you out of all your adversities and your tribulations; and ye have said unto him, Nay, but set a king over us. Now therefore present yourselves before the LORD by your tribes, and by your thousands.

וְאַתֶּם הַיּוֹם מְאַסְתֶּם אֶת־ אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־ הוּא מוֹשִׁיעַ לָכֶם מִכָּל־ רָעוֹתֵיכֶם וְצָרֹתֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לוֹ כִּי־ מֶלֶךְ תָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַתָּה הִתְיַצְּבוּ לִפְנֵי יְהוָה לִשִׁבְטֵיכֶם וּלְאַלְפֵיכֶם:

20 And when Samuel had caused all the tribes of Israel to come near, the tribe of Benjamin was taken.

וַיַּקְרֵב שְׁמוּאֵל אֶת כָּל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּכֵד שֵׁבֶט בִּנְיָמִן:

21 When he had caused the tribe of Benjamin to come near by their families, the family of Matri was taken, and Saul the son of Kish was taken: and when they sought him, he could not be found.

וַיַּקְרֵב אֶת־ שֵׁבֶט בִּנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָיו וַתִּלָּכֵד מִשְׁפַּחַת הַמַּטְרִי וַיִּלָּכֵד שָׁאוּל בֶּן־ קִישׁ וַיְבַקְשֻׁהוּ וְלֹא נִמְצָא:

22 Therefore they inquired of the LORD further, if the man should yet come thither. And the LORD answered, Behold he hath hid himself among the stuff.

וַיִּשְׁאֲלוּ־ עוֹד בַּיהוָה הֲבָא עוֹד הֲלֹם אִישׁ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה־ הוּא נֶחְבָּא אֶל־ הַכֵּלִים:

23 And they ran and fetched him thence: and when he stood among the people, he was higher than any of the people from his shoulders and upward.

וַיָּרֻצוּ וַיִּקָּחֻהוּ מִשָּׁם וַיִּתְיַצֵּב בְּתוֹךְ הָעָם וַיִּגְבַּהּ מִכָּל־ הָעָם מִשִּׁכְמוֹ וָמָעְלָה:

24 And Samuel said to all the people, See ye him whom the LORD hath chosen, that there is none like him among all the people? And all the people shouted, and said, God save the king.

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ כָּל־ הָעָם הַרְאִיתֶם אֲשֶׁר בָּחַר־ בּוֹ יְהוָה כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּכָל־ הָעָם וַיָּרִעוּ כָל־ הָעָם וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמָּלֶךְ: פ

25 Then Samuel told the people the manner of the kingdom, and wrote it in a book, and laid it up before the LORD. And Samuel sent all the people away, every man to his house.

וַיְדַבֵּר שְׁמוּאֵל אֶל־ הָעָם אֵת מִשְׁפַּט הַמְּלֻכָה וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר וַיַּנַּח לִפְנֵי יְהוָה וַיְשַׁלַּח שְׁמוּאֵל אֶת־ כָּל־ הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ:

26 And Saul also went home to Gibeah; and there went with him a band of men, whose hearts God had touched.

וְגַם־ שָׁאוּל הָלַךְ לְבֵיתוֹ גִּבְעָתָה וַיֵּלְכוּ עִמּוֹ הַחַיִל אֲשֶׁר־ נָגַע אֱלֹהִים בְּלִבָּם:

27 But the children of Belial said, How shall this man save us? And they despised him, and brought no presents. But he held his peace.

וּבְנֵי בְלִיַּעַל אָמְרוּ מַה־ יֹּשִׁיעֵנוּ זֶה וַיִּבְזֻהוּ וְלֹא־ הֵבִיאוּ לוֹ מִנְחָה וַיְהִי כְּמַחֲרִישׁ: פ

CHAPTER 11

1 Then Nahash the Ammonite came up, and encamped against Jabeshgilead: and all the men of Jabesh said unto Nahash, Make a covenant with us, and we will serve thee.

וַיַּעַל נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי וַיִּחַן עַל־ יָבֵשׁ גִּלְעָד וַיֹּאמְרוּ כָל־ אַנְשֵׁי יָבֵישׁ אֶל־ נָחָשׁ כְּרָת־ לָנוּ בְרִית וְנַעַבְדָךְ:

2 And Nahash the Ammonite answered them, On this condition will I make a covenant with you, that I may thrust out all your right eyes, and lay it for a reproach upon all Israel.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי בְּזֹאת אֶכְרֹת לָכֶם בְּנַקּוֹר לָכֶם כָּל־ עֵין יָמִין וְשַׂמְתִּיהָ חֶרְפָּה עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל:

3 And the elders of Jabesh said unto him, Give us seven days' respite, that we may send messengers unto all the coasts of Israel: and then, if there be no man to save us, we will come out to thee.

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו זִקְנֵי יָבֵישׁ הֶרֶף לָנוּ שִׁבְעַת יָמִים וְנִשְׁלְחָה מַלְאָכִים בְּכֹל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְאִם־ אֵין מוֹשִׁיעַ אֹתָנוּ וְיָצָאנוּ אֵלֶיךָ:

4	Then came the messengers to Gibeah of Saul, and told the tidings in the ears of the people: and all the people lifted up their voices, and wept.	וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים גִּבְעַת שָׁאוּל וַיְדַבְּרוּ הַדְּבָרִים בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ כָל־ הָעָם אֶת־ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ:
5	And, behold, Saul came after the herd out of the field; and Saul said, What aileth the people that they weep? And they told him the tidings of the men of Jabesh.	וְהִנֵּה שָׁאוּל בָּא אַחֲרֵי הַבָּקָר מִן־ הַשָּׂדֶה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מַה־ לָּעָם כִּי יִבְכּוּ וַיְסַפְּרוּ־ לוֹ אֶת־ דִּבְרֵי אַנְשֵׁי יָבֵישׁ:
6	And the Spirit of God came upon Saul when he heard those tidings, and his anger was kindled greatly.	וַתִּצְלַח רוּחַ־ אֱלֹהִים עַל־ שָׁאוּל כְּשָׁמְעוֹ אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּחַר אַפּוֹ מְאֹד:
7	And he took a yoke of oxen, and hewed them in pieces, and sent them throughout all the coasts of Israel by the hands of messengers, saying, Whosoever cometh not forth after Saul and after Samuel, so shall it be done unto his oxen. And the fear of the LORD fell on the people, and they came out with one consent.	וַיִּקַּח צֶמֶד בָּקָר וַיְנַתְּחֵהוּ וַיְשַׁלַּח בְּכָל־ גְּבוּל יִשְׂרָאֵל בְּיַד הַמַּלְאָכִים לֵאמֹר אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ יֹצֵא אַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחֲרֵי שְׁמוּאֵל כֹּה יֵעָשֶׂה לִבְקָרוֹ וַיִּפֹּל פַּחַד־ יְהוָה עַל־ הָעָם וַיֵּצְאוּ כְּאִישׁ אֶחָד:
8	And when he numbered them in Bezek, the children of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.	וַיִּפְקְדֵם בְּבֶזֶק וַיִּהְיוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אָלֶף וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אָלֶף:
9	And they said unto the messengers that came, Thus shall ye say unto the men of Jabeshgilead, To morrow, by that time the sun be hot, ye shall have help. And the messengers came and showed it to the men of Jabesh; and they were glad.	וַיֹּאמְרוּ לַמַּלְאָכִים הַבָּאִים כֹּה תֹאמְרוּן לְאִישׁ יָבֵישׁ גִּלְעָד מָחָר תִּהְיֶה־ לָכֶם תְּשׁוּעָה כְּחֹם הַשֶּׁמֶשׁ וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וַיַּגִּידוּ לְאַנְשֵׁי יָבֵישׁ וַיִּשְׂמָחוּ:
10	Therefore the men of Jabesh said, To morrow we will come out unto you, and ye shall do with us all that seemeth good unto you.	וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי יָבֵישׁ מָחָר נֵצֵא אֲלֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָּנוּ כְּכָל־ הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם: ס
11	And it was so on the morrow, that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the host in the morning watch, and slew the Ammonites until the heat of the day: and it came to pass, that they which remained were scattered, so that two of them were not left together.	וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּשֶׂם שָׁאוּל אֶת־ הָעָם שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיָּבֹאוּ בְתוֹךְ־ הַמַּחֲנֶה בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיַּכּוּ אֶת־ עַמּוֹן עַד־ חֹם הַיּוֹם וַיְהִי הַנִּשְׁאָרִים וַיָּפֻצוּ וְלֹא נִשְׁאֲרוּ־ בָם שְׁנַיִם יָחַד:
12	And the people said unto Samuel, Who is he that said, Shall Saul reign over us? bring the men, that we may put them to death.	וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־ שְׁמוּאֵל מִי הָאֹמֵר שָׁאוּל יִמְלֹךְ עָלֵינוּ תְּנוּ הָאֲנָשִׁים וּנְמִיתֵם:
13	And Saul said, There shall not a man be put to death this day: for to day the LORD hath wrought salvation in Israel.	וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לֹא־ יוּמַת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם עָשָׂה־ יְהוָה תְּשׁוּעָה בְּיִשְׂרָאֵל: ס
14	Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.	וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ הָעָם לְכוּ וְנֵלְכָה הַגִּלְגָּל וּנְחַדֵּשׁ שָׁם הַמְלוּכָה:
15	And all the people went to Gilgal; and there they made Saul king before the LORD in Gilgal; and there they sacrificed sacrifices of peace offerings before the LORD; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.	וַיֵּלְכוּ כָל־ הָעָם הַגִּלְגָּל וַיַּמְלִכוּ שָׁם אֶת־ שָׁאוּל לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל וַיִּזְבְּחוּ־ שָׁם זְבָחִים שְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׂמַח שָׁם שָׁאוּל וְכָל־ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד־ מְאֹד: פ

CHAPTER 12

1 And Samuel said unto all Israel, Behold, I have hearkened unto your voice in all that ye said unto me, and have made a king over you.

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל֙ אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל הִנֵּה֙ שָׁמַ֣עְתִּי בְקֹלְכֶ֔ם לְכֹ֖ל אֲשֶׁר־ אֲמַרְתֶּ֣ם לִ֑י וָאַמְלִ֥יךְ עֲלֵיכֶ֖ם מָלֶֽךְ׃

2 And now, behold, the king walketh before you: and I am old and grayheaded; and, behold, my sons are with you: and I have walked before you from my childhood unto this day.

וְעַתָּ֕ה הִנֵּ֖ה הַמֶּ֣לֶךְ מִתְהַלֵּ֑ךְ לִפְנֵיכֶ֔ם וַאֲנִ֙י֙ זָקַ֣נְתִּי וָשַׂ֔בְתִּי וּבָנַ֖י הִנָּ֣ם אִתְּכֶ֑ם וַאֲנִ֙י֙ הִתְהַלַּ֣כְתִּי לִפְנֵיכֶ֔ם מִנְּעֻרַ֖י עַד־ הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃

3 Behold, here I am: witness against me before the LORD, and before his anointed: whose ox have I taken? or whose ass have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or of whose hand have I received any bribe to blind mine eyes therewith? and I will restore it you.

הִנְנִ֣י עֲנ֔וּ בִּ֖י נֶ֣גֶד יְהוָ֑ה וְנֶ֣גֶד מְשִׁיחֹ֔ו אֶת־ שׁ֥וֹר מִי֙ לָקָ֣חְתִּי וַחֲמ֥וֹר מִי֙ לָקָ֣חְתִּי וְאֶת־ מִ֣י עָשַׁ֔קְתִּי אֶת־ מִ֥י רַצּ֖וֹתִי וּמִיַּד־ מִ֣י לָקַ֔חְתִּי כֹּ֖פֶר וְאַעְלִ֣ים עֵינַ֑י בּ֥וֹ וְאָשִׁ֖יב לָכֶֽם׃

4 And they said, Thou hast not defrauded us, nor oppressed us, neither hast thou taken ought of any man's hand.

וַיֹּאמְר֔וּ לֹ֥א עָשַׁ֖קְתָּנוּ וְלֹ֣א רַצּוֹתָ֑נוּ וְלֹ֣א־ לָקַ֔חְתָּ מִיַּד־ אִ֖ישׁ מְאוּמָֽה׃

5 And he said unto them, The LORD is witness against you, and his anointed is witness this day, that ye have not found ought in my hand. And they answered, He is witness.

וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֗ם עֵ֤ד יְהוָה֙ בָּכֶ֔ם וְעֵ֥ד מְשִׁיחֹ֖ו הַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה כִּ֣י לֹ֤א מְצָאתֶם֙ בְּיָדִ֣י מְאוּמָ֔ה וַיֹּ֖אמֶר עָֽד׃ פ

6 And Samuel said unto the people, It is the LORD that advanced Moses and Aaron, and that brought your fathers up out of the land of Egypt.

וַיֹּ֥אמֶר שְׁמוּאֵ֖ל אֶל־ הָעָ֑ם יְהוָ֗ה אֲשֶׁ֤ר עָשָׂה֙ אֶת־ מֹשֶׁ֣ה וְאֶת־ אַהֲרֹ֔ן וַאֲשֶׁ֥ר הֶעֱלָ֖ה אֶת־ אֲבֹתֵיכֶ֥ם מֵאֶ֖רֶץ מִצְרָֽיִם׃

7 Now therefore stand still, that I may reason with you before the LORD of all the righteous acts of the LORD, which he did to you and to your fathers.

וְעַתָּ֕ה הִתְיַצְּב֔וּ וְאִשָּׁפְטָ֥ה אִתְּכֶ֖ם לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה אֵ֚ת כָּל־ צִדְקֹ֣ת יְהוָ֔ה אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה אִתְּכֶ֖ם וְאֶת־ אֲבוֹתֵיכֶֽם׃

8 When Jacob was come into Egypt, and your fathers cried unto the LORD, then the LORD sent Moses and Aaron, which brought forth your fathers out of Egypt, and made them dwell in this place.

כַּאֲשֶׁר־ בָּ֥א יַעֲקֹ֖ב מִצְרָ֑יִם וַיִּזְעֲק֣וּ אֲבוֹתֵיכֶ֔ם אֶל־ יְהוָ֔ה וַיִּשְׁלַ֤ח יְהוָה֙ אֶת־ מֹשֶׁ֣ה וְאֶת־ אַהֲרֹ֔ן וַיּוֹצִ֖יאוּ אֶת־ אֲבֹתֵיכֶ֑ם מִמִּצְרַ֔יִם וַיֹּשִׁבֻ֖ם בַּמָּקֹ֥ום הַזֶּֽה׃

9 And when they forgat the LORD their God, he sold them into the hand of Sisera, captain of the host of Hazor, and into the hand of the Philistines, and into the hand of the king of Moab, and they fought against them.

וַיִּשְׁכְּח֗וּ אֶת־ יְהוָה֙ אֱלֹהֵיהֶ֔ם וַיִּמְכֹּ֞ר אֹתָ֗ם בְּיַד֙ סִיסְרָ֣א שַׂר־ צְבָ֣א חָצֹ֔ור וּבְיַד־ פְּלִשְׁתִּ֖ים וּבְיַד֙ מֶ֣לֶךְ מֹואָ֔ב וַיִּלָּחֲמ֖וּ בָֽם׃

10 And they cried unto the LORD, and said, We have sinned, because we have forsaken the LORD, and have served Baalim and Ashtaroth: but now deliver us out of the hand of our enemies, and we will serve thee.

וַיִּזְעֲק֖וּ אֶל־ יְהוָ֑ה וַיֹּ֣אמְר֔וּ חָטָ֣אנוּ כִּֽי־ עָזַ֗בְנוּ אֶת־ יְהוָה֙ וַנַּעֲבֹ֣ד אֶת־ הַבְּעָלִ֔ים וְאֶת־ הָעַשְׁתָּר֖וֹת וְעַתָּ֗ה הַצִּילֵ֙נוּ֙ מִיַּ֣ד אֹיְבֵ֔ינוּ וְנַעַבְדֶֽךָּ׃

11 And the LORD sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you out of the hand of your enemies on every side, and ye dwelled safe.

וַיִּשְׁלַ֤ח יְהוָה֙ אֶת־ יְרֻבַּ֣עַל וְאֶת־ בְּדָ֔ן וְאֶת־ יִפְתָּ֖ח וְאֶת־ שְׁמוּאֵ֑ל וַיַּצֵּ֨ל אֶתְכֶ֜ם מִיַּ֣ד אֹיְבֵיכֶ֗ם מִסָּבִיב֙ וַתֵּשְׁב֣וּ בָֽטַח׃

12	And when ye saw that Nahash the king of the children of Ammon came against you, ye said unto me, Nay; but a king shall reign over us: when the LORD your God was your king.	וַתִּרְאוּ כִּי־ נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־ עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי לֹא כִי־ מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם מַלְכְּכֶם:
13	Now therefore behold the king whom ye have chosen, and whom ye have desired! and, behold, the LORD hath set a king over you.	וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם אֲשֶׁר שְׁאִלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה עֲלֵיכֶם מָלֶךְ:
14	If ye will fear the LORD, and serve him, and obey his voice, and not rebel against the commandment of the LORD, then shall both ye and also the king that reigneth over you continue following the LORD your God:	אִם־ תִּירְאוּ אֶת־ יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ וּשְׁמַעְתֶּם בְּקֹלוֹ וְלֹא תַמְרוּ אֶת־ פִּי יְהוָה וְהְיִתֶם גַּם־ אַתֶּם וְגַם־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מָלַךְ עֲלֵיכֶם אַחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
15	But if ye will not obey the voice of the LORD, but rebel against the commandment of the LORD, then shall the hand of the LORD be against you, as it was against your fathers.	וְאִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת־ פִּי יְהוָה וְהָיְתָה יַד־ יְהוָה בָּכֶם וּבַאֲבֹתֵיכֶם:
16	Now therefore stand and see this great thing, which the LORD will do before your eyes.	גַּם־ עַתָּה הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־ הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עֹשֶׂה לְעֵינֵיכֶם:
17	Is it not wheat harvest to day? I will call unto the LORD, and he shall send thunder and rain; that ye may perceive and see that your wickedness is great, which ye have done in the sight of the LORD, in asking you a king.	הֲלוֹא קְצִיר־ חִטִּים הַיּוֹם אֶקְרָא אֶל־ יְהוָה וְיִתֵּן קֹלוֹת וּמָטָר וּדְעוּ וּרְאוּ כִּי־ רָעַתְכֶם רַבָּה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה לִשְׁאוֹל לָכֶם מָלֶךְ: ס
18	So Samuel called unto the LORD; and the LORD sent thunder and rain that day: and all the people greatly feared the LORD and Samuel.	וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־ יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה קֹלֹת וּמָטָר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּירָא כָל־ הָעָם מְאֹד אֶת־ יְהוָה וְאֶת־ שְׁמוּאֵל:
19	And all the people said unto Samuel, Pray for thy servants unto the LORD thy God, that we die not: for we have added unto all our sins this evil, to ask us a king.	וַיֹּאמְרוּ כָל־ הָעָם אֶל־ שְׁמוּאֵל הִתְפַּלֵּל בְּעַד־ עֲבָדֶיךָ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאַל־ נָמוּת כִּי־ יָסַפְנוּ עַל־ כָּל־ חַטֹּאתֵינוּ רָעָה לִשְׁאֹל לָנוּ מָלֶךְ: ס
20	And Samuel said unto the people, Fear not: ye have done all this wickedness: yet turn not aside from following the LORD, but serve the LORD with all your heart;	וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ הָעָם אַל־ תִּירָאוּ אַתֶּם עֲשִׂיתֶם אֶת כָּל־ הָרָעָה הַזֹּאת אַךְ אַל־ תָּסוּרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֶת־ יְהוָה בְּכָל־ לְבַבְכֶם:
21	And turn ye not aside: for then should ye go after vain things, which cannot profit nor deliver; for they are vain.	וְלֹא תָסוּרוּ כִּי֩ אַחֲרֵי הַתֹּהוּ אֲשֶׁר לֹא־ יוֹעִילוּ וְלֹא יַצִּילוּ כִּי־ תֹהוּ הֵמָּה:
22	For the LORD will not forsake his people for his great name's sake: because it hath pleased the LORD to make you his people.	כִּי לֹא־ יִטֹּשׁ יְהוָה אֶת־ עַמּוֹ בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לוֹ לְעָם:
23	Moreover as for me, God forbid that I should sin against the LORD in ceasing to pray for you: but I will teach you the good and the right way:	גַּם אָנֹכִי חָלִילָה לִי מֵחֲטֹא לַיהוָה מֵחֲדֹל לְהִתְפַּלֵּל בַּעַדְכֶם וְהוֹרֵיתִי אֶתְכֶם בְּדֶרֶךְ הַטּוֹבָה וְהַיְשָׁרָה:
24	Only fear the LORD, and serve him in truth with all your heart: for consider how great things he hath done for you.	אַךְ יִרְאוּ אֶת־ יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ בֶּאֱמֶת בְּכָל־ לְבַבְכֶם כִּי רְאוּ אֵת אֲשֶׁר־ הִגְדִּיל עִמָּכֶם:

25	But if ye shall still do wickedly, ye shall be consumed, both ye and your king.	וְאִם־ הָרֵעַ תָּרֵעוּ גַּם־ אַתֶּם גָּם־ מַלְכְּכֶם תִּסָּפוּ׃ פ

CHAPTER 13

1	Saul reigned one year; and when he had reigned two years over Israel,	בֶּן־ שָׁנָה שָׁאוּל בְּמָלְכוֹ וּשְׁתֵּי שָׁנִים מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
2	Saul chose him three thousand men of Israel; whereof two thousand were with Saul in Michmash and in mount Bethel, and a thousand were with Jonathan in Gibeah of Benjamin: and the rest of the people he sent every man to his tent.	וַיִּבְחַר־ לוֹ שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִיִּשְׂרָאֵל וַיִּהְיוּ עִם־ שָׁאוּל אַלְפַּיִם בְּמִכְמָשׂ וּבְהַר בֵּית־ אֵל וְאֶלֶף הָיוּ עִם־ יְהוֹנָתָן בְּגִבְעַת בִּנְיָמִין וְיֶתֶר הָעָם שִׁלַּח אִישׁ לְאָהָלָיו׃
3	And Jonathan smote the garrison of the Philistines that was in Geba, and the Philistines heard of it. And Saul blew the trumpet throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear.	וַיַּךְ יוֹנָתָן אֵת נְצִיב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר בְּגֶבַע וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים וְשָׁאוּל תָּקַע בַּשּׁוֹפָר בְּכָל־ הָאָרֶץ לֵאמֹר יִשְׁמְעוּ הָעִבְרִים׃
4	And all Israel heard say that Saul had smitten a garrison of the Philistines, and that Israel also was had in abomination with the Philistines. And the people were called together after Saul to Gilgal.	וְכָל־ יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל אֶת־ נְצִיב פְּלִשְׁתִּים וְגַם־ נִבְאַשׁ יִשְׂרָאֵל בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּצָּעֲקוּ הָעָם אַחֲרֵי שָׁאוּל הַגִּלְגָּל׃
5	And the Philistines gathered themselves together to fight with Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and people as the sand which is on the sea shore in multitude: and they came up, and pitched in Michmash, eastward from Bethaven.	וּפְלִשְׁתִּים נֶאֱסְפוּ לְהִלָּחֶם עִם־ יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁשֶּׁת אֲלָפִים פָּרָשִׁים וְעָם כַּחוֹל אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ הַיָּם לָרֹב וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְמִכְמָשׂ קִדְמַת בֵּית אָוֶן׃
6	When the men of Israel saw that they were in a strait, (for the people were distressed,) then the people did hide themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in high places, and in pits.	וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי צַר־ לוֹ כִּי נָגַשׂ הָעָם וַיִּתְחַבְּאוּ הָעָם בַּמְּעָרוֹת וּבָחֲוָחִים וּבַסְּלָעִים וּבַצְּרִחִים וּבַבֹּרוֹת׃
7	And some of the Hebrews went over Jordan to the land of Gad and Gilead. As for Saul, he was yet in Gilgal, and all the people followed him trembling.	וְעִבְרִים עָבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן אֶרֶץ גָּד וְגִלְעָד וְשָׁאוּל עוֹדֶנּוּ בַגִּלְגָּל וְכָל־ הָעָם חָרְדוּ אַחֲרָיו׃
8	And he tarried seven days, according to the set time that Samuel had appointed: but Samuel came not to Gilgal; and the people were scattered from him.	וַיּוֹחֶל שִׁבְעַת יָמִים לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר שִׁמוּאֵל וְלֹא־ בָא שְׁמוּאֵל הַגִּלְגָּל וַיָּפֶץ הָעָם מֵעָלָיו׃
9	And Saul said, Bring hither a burnt offering to me, and peace offerings. And he offered the burnt offering.	וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַגִּשׁוּ אֵלַי הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיַּעַל הָעֹלָה׃
10	And it came to pass, that as soon as he had made an end of offering the burnt offering, behold, Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might salute him.	וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל בָּא וַיֵּצֵא שָׁאוּל לִקְרָאתוֹ לְבָרְכוֹ׃
11	And Samuel said, What hast thou done? And Saul said, Because I saw that the people were scattered from me, and that thou camest not within the days appointed, and that the Philistines gathered themselves together at Michmash;	וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל מָה עָשִׂיתָ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כִּי־ רָאִיתִי כִּי־ נָפַץ הָעָם מֵעָלַי וְאַתָּה לֹא־ בָאתָ לְמוֹעֵד הַיָּמִים וּפְלִשְׁתִּים נֶאֱסָפִים מִכְמָשׂ׃

12 Therefore said I, The Philistines will come down now upon me to Gilgal, and I have not made supplication unto the LORD: I forced myself therefore, and offered a burnt offering.

וָאֹמַר עַתָּה יֵרְדוּ פְלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָּל וּפְנֵי יְהוָה לֹא חִלִּיתִי וָאֶתְאַפַּק וָאַעֲלָה הָעֹלָה: ס

13 And Samuel said to Saul, Thou hast done foolishly: thou hast not kept the commandment of the LORD thy God, which he commanded thee: for now would the LORD have established thy kingdom upon Israel for ever.

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ שָׁאוּל נִסְכַּלְתָּ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־ מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר צִוָּךְ כִּי עַתָּה הֵכִין יְהוָה אֶת־ מַמְלַכְתְּךָ אֶל־ יִשְׂרָאֵל עַד־ עוֹלָם:

14 But now thy kingdom shall not continue: the LORD hath sought him a man after his own heart, and the LORD hath commanded him to be captain over his people, because thou hast not kept that which the LORD commanded thee.

וְעַתָּה מַמְלַכְתְּךָ לֹא־ תָקוּם בִּקֵּשׁ יְהוָה לוֹ אִישׁ כִּלְבָבוֹ וַיְצַוֵּהוּ יְהוָה לְנָגִיד עַל־ עַמּוֹ כִּי לֹא שָׁמַרְתָּ אֵת אֲשֶׁר־ צִוָּךְ יְהוָה: פ

15 And Samuel arose, and gat him up from Gilgal unto Gibeah of Benjamin. And Saul numbered the people that were present with him, about six hundred men.

וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיַּעַל מִן־ הַגִּלְגָּל גִּבְעַת בִּנְיָמִן וַיִּפְקֹד שָׁאוּל אֶת־ הָעָם הַנִּמְצְאִים עִמּוֹ כְּשֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ:

16 And Saul, and Jonathan his son, and the people that were present with them, abode in Gibeah of Benjamin: but the Philistines encamped in Michmash.

וְשָׁאוּל וְיוֹנָתָן בְּנוֹ וְהָעָם הַנִּמְצָא עִמָּם יֹשְׁבִים בְּגֶבַע בִּנְיָמִן וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְמִכְמָשׂ:

17 And the spoilers came out of the camp of the Philistines in three companies: one company turned unto the way that leadeth to Ophrah, unto the land of Shual:

וַיֵּצֵא הַמַּשְׁחִית מִמַּחֲנֵה פְלִשְׁתִּים שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים הָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה אֶל־ דֶּרֶךְ עָפְרָה אֶל־ אֶרֶץ שׁוּעָל:

18 And another company turned the way to Bethhoron: and another company turned to the way of the border that looketh to the valley of Zeboim toward the wilderness.

וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ בֵּית חוֹרֹן וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ הַגְּבוּל הַנִּשְׁקָף עַל־ גֵּי הַצְּבֹעִים הַמִּדְבָּרָה: ס

19 Now there was no smith found throughout all the land of Israel: for the Philistines said, Lest the Hebrews make them swords or spears:

וְחָרָשׁ לֹא יִמָּצֵא בְּכֹל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כִּי־ אָמְרוּ פְלִשְׁתִּים פֶּן יַעֲשׂוּ הָעִבְרִים חֶרֶב אוֹ חֲנִית:

20 But all the Israelites went down to the Philistines, to sharpen every man his share, and his coulter, and his axe, and his mattock.

וַיֵּרְדוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל הַפְּלִשְׁתִּים לְלָטוֹשׁ אִישׁ אֶת־ מַחֲרַשְׁתּוֹ וְאֶת־ אִתּוֹ וְאֶת־ קַרְדֻּמּוֹ וְאֶת מַחֲרֵשָׁתוֹ:

21 Yet they had a file for the mattocks, and for the coulters, and for the forks, and for the axes, and to sharpen the goads.

וְהָיְתָה הַפְּצִירָה פִּים לַמָּחֲרֵשֹׁת וְלָאִתִּים וּלְשַׁלֵּשׁ קַלְשׁוֹן וּלְהַקְרִדֵּמִים וּלְהַצִּיב הַדָּרְבָּן:

22 So it came to pass in the day of battle, that there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people that were with Saul and Jonathan: but with Saul and with Jonathan his son was there found.

וְהָיָה בְּיוֹם מִלְחֶמֶת וְלֹא נִמְצָא חֶרֶב וַחֲנִית בְּיַד כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר אֶת־ שָׁאוּל וְאֶת־ יוֹנָתָן וַתִּמָּצֵא לְשָׁאוּל וּלְיוֹנָתָן בְּנוֹ:

23 And the garrison of the Philistines went out to the passage of Michmash.

וַיֵּצֵא מַצַּב פְּלִשְׁתִּים אֶל־ מַעֲבַר מִכְמָשׂ: ס

CHAPTER 14

1 Now it came to pass upon a day, that Jonathan the son of Saul said unto the young man that bare his armor, Come, and let us go over to the Philistines' garrison, that is on the other side. But he told not his father.

וַיְהִי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל אֶל־ הַנַּעַר נֹשֵׂא כֵלָיו לְכָה וְנַעְבְּרָה אֶל־ מַצַּב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַלָּז וּלְאָבִיו לֹא הִגִּיד:

2 And Saul tarried in the uttermost part of Gibeah under a pomegranate tree which is in Migron: and the people that were with him were about six hundred men;

וְשָׁאוּל יוֹשֵׁב בִּקְצֵה הַגִּבְעָה תַּחַת הָרִמּוֹן אֲשֶׁר בְּמִגְרוֹן וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ כְּשֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ:

3 And Ahiah, the son of Ahitub, Ichabod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the LORD's priest in Shiloh, wearing an ephod. And the people knew not that Jonathan was gone.

וַאֲחִיָּה בֶן־ אֲחִטּוּב אֲחִי אִיכָבוֹד בֶּן־ פִּינְחָס בֶּן־ עֵלִי כֹּהֵן יְהוָה בְּשִׁלוֹ נֹשֵׂא אֵפוֹד וְהָעָם לֹא יָדַע כִּי הָלַךְ יוֹנָתָן:

4 And between the passages, by which Jonathan sought to go over unto the Philistines' garrison, there was a sharp rock on the one side, and a sharp rock on the other side: and the name of the one was Bozez, and the name of the other Seneh.

וּבֵין הַמַּעְבְּרוֹת אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ יוֹנָתָן לְעָבֹר עַל־ מַצַּב פְּלִשְׁתִּים שֵׁן־ הַסֶּלַע מֵהָעֵבֶר מִזֶּה וְשֵׁן־ הַסֶּלַע מֵהָעֵבֶר מִזֶּה וְשֵׁם הָאֶחָד בּוֹצֵץ וְשֵׁם הָאֶחָד סְנֵה:

5 The forefront of the one was situate northward over against Michmash, and the other southward over against Gibeah.

הַשֵּׁן הָאֶחָד מָצוּק מִצָּפוֹן מוּל מִכְמָשׂ וְהָאֶחָד מִנֶּגֶב מוּל גָּבַע: ס

6 And Jonathan said to the young man that bare his armor, Come, and let us go over unto the garrison of these uncircumcised: it may be that the LORD will work for us: for there is no restraint to the LORD to save by many or by few.

וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ הַנַּעַר נֹשֵׂא כֵלָיו לְכָה וְנַעְבְּרָה אֶל־ מַצַּב הָעֲרֵלִים הָאֵלֶּה אוּלַי יַעֲשֶׂה יְהוָה לָנוּ כִּי אֵין לַיהוָה מַעְצוֹר לְהוֹשִׁיעַ בְּרַב אוֹ בִמְעָט:

7 And his armourbearer said unto him, Do all that is in thine heart: turn thee; behold, I am with thee according to thy heart.

וַיֹּאמֶר לוֹ נֹשֵׂא כֵלָיו עֲשֵׂה כָּל־ אֲשֶׁר בִּלְבָבֶךָ נְטֵה לָךְ הִנְנִי עִמְּךָ כִּלְבָבֶךָ: ס

8 Then said Jonathan, Behold, we will pass over unto these men, and we will discover ourselves unto them.

וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן הִנֵּה אֲנַחְנוּ עֹבְרִים אֶל־ הָאֲנָשִׁים וְנִגְלֵינוּ אֲלֵיהֶם:

9 If they say thus unto us, Tarry until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up unto them.

אִם־ כֹּה יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ דֹּמּוּ עַד־ הַגִּיעֲנוּ אֲלֵיכֶם וְעָמַדְנוּ תַּחְתֵּינוּ וְלֹא נַעֲלֶה אֲלֵיהֶם:

10 But if they say thus, Come up unto us; then we will go up: for the LORD hath delivered them into our hand: and this shall be a sign unto us.

וְאִם־ כֹּה יֹאמְרוּ עֲלוּ עָלֵינוּ וְעָלִינוּ כִּי־ נְתָנָם יְהוָה בְּיָדֵנוּ וְזֶה־ לָּנוּ הָאוֹת:

11 And both of them discovered themselves unto the garrison of the Philistines: and the Philistines said, Behold, the Hebrews come forth out of the holes where they had hid themselves.

וַיִּגָּלוּ שְׁנֵיהֶם אֶל־ מַצַּב פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים הִנֵּה עִבְרִים יֹצְאִים מִן־ הַחֹרִים אֲשֶׁר הִתְחַבְּאוּ־ שָׁם:

12 And the men of the garrison answered Jonathan and his armourbearer, and said, Come up to us, and we will show you a thing. And Jonathan said unto his armourbearer, Come up after me: for the LORD hath delivered them into the hand of Israel.

וַיַּעֲנוּ אַנְשֵׁי הַמַּצָּבָה אֶת־ יוֹנָתָן וְאֶת־ נֹשֵׂא כֵלָיו וַיֹּאמְרוּ עֲלוּ אֵלֵינוּ וְנוֹדִיעָה אֶתְכֶם דָּבָר פ וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן אֶל־ נֹשֵׂא כֵלָיו עֲלֵה אַחֲרַי כִּי־ נְתָנָם יְהוָה בְּיַד יִשְׂרָאֵל:

13 And Jonathan climbed up upon his hands and upon his feet, and his armourbearer after him: and they fell before Jonathan; and his armourbearer slew after him.

וַיַּעַל יוֹנָתָן עַל־ יָדָיו וְעַל־ רַגְלָיו וְנֹשֵׂא כֵלָיו אַחֲרָיו וַיִּפְּלוּ לִפְנֵי יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כֵלָיו מְמוֹתֵת אַחֲרָיו:

14 And that first slaughter, which Jonathan and his armourbearer made, was about twenty men, within as it were an half acre of land, which a yoke of oxen might plow.

וַתְּהִי הַמַּכָּה הָרִאשֹׁנָה אֲשֶׁר הִכָּה יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כֵלָיו כְּעֶשְׂרִים אִישׁ בְּבַחֲצִי מַעֲנָה צֶמֶד שָׂדֶה:

15	And there was trembling in the host, in the field, and among all the people: the garrison, and the spoilers, they also trembled, and the earth quaked: so it was a very great trembling.	וַתְּהִי֙ חֲרָדָ֔ה בַּמַּחֲנֶ֖ה בַּשָּׂדֶ֑ה וּבְכָל־ הָעָ֣ם הַמַּצָּ֗ב וְהַמַּשְׁחִית֙ חָרְד֣וּ גַם־ הֵ֔מָּה וַתִּרְגַּ֖ז הָאָ֑רֶץ וַתְּהִי֙ לְחֲרָדַ֣ת אֱלֹהִ֔ים׃
16	And the watchmen of Saul in Gibeah of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went on beating down one another.	וַיִּרְא֣וּ הַצֹּפִ֗ים לְשָׁא֛וּל בְּגִבְעַ֥ת בִּנְיָמִ֖ן וְהִנֵּ֣ה הֶהָמ֑וֹן נָמ֥וֹג וַיֵּלֵ֖ךְ וַהֲלֹֽם׃ פ
17	Then said Saul unto the people that were with him, Number now, and see who is gone from us. And when they had numbered, behold, Jonathan and his armourbearer were not there.	וַיֹּ֨אמֶר שָׁא֜וּל לָעָ֣ם אֲשֶׁ֣ר אִתּ֗וֹ פִּקְד֤וּ נָא֙ וּרְא֔וּ מִ֥י הָלַ֖ךְ מֵעִמָּ֑נוּ וַיִּפְקְד֔וּ וְהִנֵּ֥ה אֵין־ יוֹנָתָ֖ן וְנֹשֵׂ֥א כֵלָֽיו׃
18	And Saul said unto Ahiah, Bring hither the ark of God. For the ark of God was at that time with the children of Israel.	וַיֹּ֨אמֶר שָׁא֜וּל לַאֲחִיָּ֗ה הַגִּ֤ישָׁה אֲרוֹן֙ הָאֱלֹהִ֔ים כִּֽי־ הָיָ֥ה אֲר֛וֹן הָאֱלֹהִ֖ים בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא וּבְנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
19	And it came to pass, while Saul talked unto the priest, that the noise that was in the host of the Philistines went on and increased: and Saul said unto the priest, Withdraw thine hand.	וַיְהִ֣י עַד־ דִּבֶּ֣ר שָׁא֔וּל אֶל־ הַכֹּהֵ֑ן וְהֶהָמ֗וֹן אֲשֶׁ֤ר בְּמַחֲנֵה֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים וַיֵּלֵ֖ךְ הָלוֹךְ֙ וָרָ֔ב פ וַיֹּ֥אמֶר שָׁא֛וּל אֶל־ הַכֹּהֵ֖ן אֱסֹ֥ף יָדֶֽךָ׃
20	And Saul and all the people that were with him assembled themselves, and they came to the battle: and, behold, every man's sword was against his fellow, and there was a very great discomfiture.	וַיִּזָּעֵ֞ק שָׁא֣וּל וְכָל־ הָעָ֗ם אֲשֶׁ֤ר אִתּוֹ֙ וַיָּבֹ֣אוּ עַד־ הַמִּלְחָמָ֔ה וְהִנֵּ֣ה הָיְתָ֤ה חֶרֶב֙ אִ֣ישׁ בְּרֵעֵ֔הוּ מְהוּמָ֖ה גְּדוֹלָ֥ה מְאֹֽד׃
21	Moreover the Hebrews that were with the Philistines before that time, which went up with them into the camp from the country round about, even they also turned to be with the Israelites that were with Saul and Jonathan.	וְהָעִבְרִ֗ים הָי֤וּ לַפְּלִשְׁתִּים֙ כְּאֶתְמ֣וֹל שִׁלְשׁ֔וֹם אֲשֶׁ֥ר עָל֖וּ עִמָּ֑ם בְּמַחֲנֶ֣ה סָבִ֔יב וְגַם־ הֵ֣מָּה לִֽהְיוֹת֙ עִם־ יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֖ר עִם־ שָׁא֥וּל וְיוֹנָתָֽן׃
22	Likewise all the men of Israel which had hid themselves in mount Ephraim, when they heard that the Philistines fled, even they also followed hard after them in the battle.	וְכָל֩ אִ֨ישׁ יִשְׂרָאֵ֜ל הַמִּתְחַבְּאִ֣ים בְּהַר־ אֶפְרַ֗יִם שָׁמְע֤וּ כִֽי־ נָס֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים וַיַּדְבְּק֥וּ גַם־ הֵ֖מָּה אַחֲרֵיהֶ֑ם בַּמִּלְחָמָֽה׃
23	So the LORD saved Israel that day: and the battle passed over unto Bethaven.	וַיּ֥וֹשַׁע יְהוָ֖ה בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל וְהַמִּלְחָמָ֖ה עָבְרָ֥ה אֶת־ בֵּֽית אָֽוֶן׃
24	And the men of Israel were distressed that day: for Saul had adjured the people, saying, Cursed be the man that eateth any food until evening, that I may be avenged on mine enemies. So none of the people tasted any food.	וְאִישׁ־ יִשְׂרָאֵ֣ל נִגַּ֔שׂ בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא וַיַּ֣אֶל שָׁא֑וּל אֶת־ הָעָ֗ם לֵאמֹר֙ אָר֣וּר הָאִ֔ישׁ אֲשֶׁר־ יֹאכַ֥ל לֶ֖חֶם עַד־ הָעֶ֑רֶב וְנִקַּמְתִּ֖י מֵאֹיְבָ֑י וְלֹ֥א טָעַ֛ם כָּל־ הָעָ֖ם לָֽחֶם׃ ס
25	And all they of the land came to a wood; and there was honey upon the ground.	וְכָל־ הָאָ֖רֶץ בָּ֣אוּ בַיָּ֑עַר וַיְהִ֥י דְבַשׁ֙ עַל־ פְּנֵ֣י הַשָּׂדֶֽה׃
26	And when the people were come into the wood, behold, the honey dropped; but no man put his hand to his mouth: for the people feared the oath.	וַיָּבֹ֤א הָעָם֙ אֶל־ הַיַּ֔עַר וְהִנֵּ֥ה הֹלֵ֖ךְ דָּבָ֑שׁ וְאֵין־ מַשִּׁ֥יג יָד֛וֹ אֶל־ פִּ֖יו כִּֽי־ יָרֵ֥א הָעָ֖ם אֶת־ הַשְּׁבֻעָֽה׃

27 But Jonathan heard not when his father charged the people with the oath: wherefore he put forth the end of the rod that was in his hand, and dipped it in an honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were enlightened.

וְיוֹנָתָן לֹא־ שָׁמַע בְּהַשְׁבִּיעַ אָבִיו אֶת־ הָעָם וַיִּשְׁלַח
אֶת־ קְצֵה הַמַּטֶּה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּטְבֹּל אוֹתָהּ בְּיַעְרַת
הַדְּבָשׁ וַיָּשֶׁב יָדוֹ אֶל־ פִּיו וַתָּאֹרְנָה עֵינָיו:

28 Then answered one of the people, and said, Thy father straitly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man that eateth any food this day. And the people were faint.

וַיַּעַן אִישׁ מֵהָעָם וַיֹּאמֶר הַשְׁבֵּעַ הִשְׁבִּיעַ אָבִיךָ אֶת־
הָעָם לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר־ יֹאכַל לֶחֶם הַיּוֹם
וַיֵּעַף הָעָם:

29 Then said Jonathan, My father hath troubled the land: see, I pray you, how mine eyes have been enlightened, because I tasted a little of this honey.

וַיֹּאמֶר יְוֹנָתָן עָכַר אָבִי אֶת־ הָאָרֶץ רְאוּ־ נָא כִּי־ אֹרוּ
עֵינַי כִּי טָעַמְתִּי מְעַט דְּבַשׁ הַזֶּה:

30 How much more, if haply the people had eaten freely to day of the spoil of their enemies which they found? for had there not been now a much greater slaughter among the Philistines?

אַף כִּי לוּא אָכוֹל אָכַל הַיּוֹם הָעָם מִשְּׁלַל אֹיְבָיו אֲשֶׁר
מָצְאוּ כִּי עַתָּה לֹא־ רָבְתָה מַכָּה בַּפְּלִשְׁתִּים:

31 And they smote the Philistines that day from Michmash to Aijalon: and the people were very faint.

וַיַּכּוּ בַיּוֹם הַהוּא בַּפְּלִשְׁתִּים מִמִּכְמָשׂ אַיָּלֹנָה וַיֵּעַף
הָעָם מְאֹד:

32 And the people flew upon the spoil, and took sheep, and oxen, and calves, and slew them on the ground: and the people did eat them with the blood.

וַיַּעַט הָעָם אֶל־ הַשָּׁלָל וַיִּקְחוּ צֹאן וּבָקָר וּבְנֵי בָקָר
וַיִּשְׁחֲטוּ־ אָרְצָה וַיֹּאכַל הָעָם עַל־ הַדָּם:

33 Then they told Saul, saying, Behold, the people sin against the LORD, in that they eat with the blood. And he said, Ye have transgressed: roll a great stone unto me this day.

וַיַּגִּידוּ לְשָׁאוּל לֵאמֹר הִנֵּה הָעָם חֹטְאִים לַיהוָה לֶאֱכֹל
עַל־ הַדָּם וַיֹּאמֶר בְּגַדְתֶּם גֹּלוּ־ אֵלַי הַיּוֹם אֶבֶן גְּדוֹלָה:

34 And Saul said, Disperse yourselves among the people, and say unto them, Bring me hither every man his ox, and every man his sheep, and slay them here, and eat; and sin not against the LORD in eating with the blood. And all the people brought every man his ox with him that night, and slew them there.

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל פֻּצוּ בָעָם וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם הַגִּישׁוּ אֵלַי
אִישׁ שׁוֹרוֹ וְאִישׁ שִׂיֵּהוּ וּשְׁחַטְתֶּם בָּזֶה וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא־
תֶחֱטְאוּ לַיהוָה לֶאֱכֹל אֶל־ הַדָּם וַיַּגִּשׁוּ כָל־ הָעָם אִישׁ
שׁוֹרוֹ בְיָדוֹ הַלַּיְלָה וַיִּשְׁחֲטוּ־ שָׁם:

35 And Saul built an altar unto the LORD: the same was the first altar that he built unto the LORD.

וַיִּבֶן שָׁאוּל מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֹתוֹ הֵחֵל לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ
לַיהוָה: פ

36 And Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and spoil them until the morning light, and let us not leave a man of them. And they said, Do whatsoever seemeth good unto thee. Then said the priest, Let us draw near hither unto God.

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נֵרְדָה אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים לַיְלָה וְנָבֹזָּה
בָהֶם עַד־ אוֹר הַבֹּקֶר וְלֹא־ נַשְׁאֵר בָּהֶם אִישׁ וַיֹּאמְרוּ
כָּל־ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה ס וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן נִקְרְבָה הֵלֹם
אֶל־ הָאֱלֹהִים:

37 And Saul asked counsel of God, Shall I go down after the Philistines? wilt thou deliver them into the hand of Israel? But he answered him not that day.

וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בֵּאלֹהִים הַאֵרֵד אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים
הֲתִתְּנֵם בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָנָהוּ בַיּוֹם הַהוּא:

38 And Saul said, Draw ye near hither, all the chief of the people: and know and see wherein this sin hath been this day.

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל גֹּשׁוּ הֵלֹם כֹּל פִּנּוֹת הָעָם וּדְעוּ וּרְאוּ
בַּמָּה הָיְתָה הַחַטָּאת הַזֹּאת הַיּוֹם:

39 For, as the LORD liveth, which saveth Israel, though it be in Jonathan my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people that answered him.

כִּי חַי־ יְהוָה הַמוֹשִׁיעַ אֶת־ יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־ יֶשְׁנוֹ בְּיוֹנָתָן בְּנִי כִּי מוֹת יָמוּת וְאֵין עֹנֶהוּ מִכָּל־ הָעָם:

40 Then said he unto all Israel, Be ye on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side. And the people said unto Saul, Do what seemeth good unto thee.

וַיֹּאמֶר אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל אַתֶּם תִּהְיוּ לְעֵבֶר אֶחָד וַאֲנִי וְיוֹנָתָן בְּנִי נִהְיֶה לְעֵבֶר אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־ שָׁאוּל הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה: ס

41 Therefore Saul said unto the LORD God of Israel, Give a perfect lot. And Saul and Jonathan were taken: but the people escaped.

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָבָה תָמִּים וַיִּלָּכֵד יוֹנָתָן וְשָׁאוּל וְהָעָם יָצָאוּ:

42 And Saul said, Cast lots between me and Jonathan my son. And Jonathan was taken.

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַפִּילוּ בֵּינִי וּבֵין יוֹנָתָן בְּנִי וַיִּלָּכֵד יוֹנָתָן:

43 Then Saul said to Jonathan, Tell me what thou hast done. And Jonathan told him, and said, I did but taste a little honey with the end of the rod that was in mine hand, and, lo, I must die.

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ יוֹנָתָן הַגִּידָה לִּי מֶה עָשִׂיתָה וַיַּגֶּד־ לוֹ יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר טָעֹם טָעַמְתִּי בִקְצֵה הַמַּטֶּה אֲשֶׁר־ בְּיָדִי מְעַט דְּבַשׁ הִנְנִי אָמוּת:

44 And Saul answered, God do so and more also: for thou shalt surely die, Jonathan.

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־ יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִף כִּי־ מוֹת תָּמוּת יוֹנָתָן:

45 And the people said unto Saul, Shall Jonathan die, who hath wrought this great salvation in Israel? God forbid: as the LORD liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he hath wrought with God this day. So the people rescued Jonathan, that he died not.

וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־ שָׁאוּל הֲיוֹנָתָן יָמוּת אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל חָלִילָה חַי־ יְהוָה אִם־ יִפֹּל מִשַּׂעֲרַת רֹאשׁוֹ אַרְצָה כִּי־ עִם־ אֱלֹהִים עָשָׂה הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפְדּוּ הָעָם אֶת־ יוֹנָתָן וְלֹא־ מָת: ס

46 Then Saul went up from following the Philistines: and the Philistines went to their own place.

וַיַּעַל שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים הָלְכוּ לִמְקוֹמָם:

47 So Saul took the kingdom over Israel, and fought against all his enemies on every side, against Moab, and against the children of Ammon, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines: and whithersoever he turned himself, he vexed them.

וְשָׁאוּל לָכַד הַמְלוּכָה עַל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּחֶם סָבִיב בְּכָל־ אֹיְבָיו בְּמוֹאָב וּבִבְנֵי־ עַמּוֹן וּבֶאֱדוֹם וּבְמַלְכֵי צוֹבָה וּבַפְּלִשְׁתִּים וּבְכֹל אֲשֶׁר־ יִפְנֶה יַרְשִׁיעַ:

48 And he gathered an host, and smote the Amalekites, and delivered Israel out of the hands of them that spoiled them.

וַיַּעַשׂ חַיִל וַיַּךְ אֶת־ עֲמָלֵק וַיַּצֵּל אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִיַּד שֹׁסֵהוּ: ס

49 Now the sons of Saul were Jonathan, and Ishui, and Melchishua: and the names of his two daughters were these; the name of the firstborn Merab, and the name of the younger Michal:

וּבְנֵי שָׁאוּל יוֹנָתָן וְיִשְׁוִי וּמַלְכִּי־ שׁוּעַ וְשֵׁם שְׁתֵּי בְנֹתָיו שֵׁם הַבְּכִירָה מֵרַב וְשֵׁם הַקְּטַנָּה מִיכָל:

50 And the name of Saul's wife was Ahinoam, the daughter of Ahimaaz: and the name of the captain of his host was Abner, the son of Ner, Saul's uncle.

וְשֵׁם אֵשֶׁת שָׁאוּל אֲחִינֹעַם בַּת־ אֲחִימַעַץ וְשֵׁם שַׂר־ צְבָאוֹ אַבְינֵר בֶּן־ נֵר דּוֹד שָׁאוּל:

51 And Kish was the father of Saul; and Ner the father of Abner was the son of Abiel.

וְקִישׁ אֲבִי־ שָׁאוּל וְנֵר אֲבִי־ אַבְנֵר בֶּן־ אֲבִיאֵל: ס

52 And there was sore war against the Philistines all the days of Saul: and when Saul saw any strong man, or any valiant man, he took him unto him.

וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה֙ חֲזָקָ֔ה עַל־ פְּלִשְׁתִּ֖ים כֹּ֣ל יְמֵ֣י שָׁא֑וּל וְרָאָ֣ה שָׁא֗וּל כָּל־ אִ֤ישׁ גִּבּוֹר֙ וְכָל־ בֶּן־ חַ֔יִל וַיַּאַסְפֵ֖הוּ אֵלָֽיו׃ ס

CHAPTER 15

1 Samuel also said unto Saul, The LORD sent me to anoint thee to be king over his people, over Israel: now therefore hearken thou unto the voice of the words of the LORD.

וַיֹּ֤אמֶר שְׁמוּאֵל֙ אֶל־ שָׁא֔וּל אֹתִ֥י שָׁלַ֖ח יְהוָ֑ה לִמְשָׁחֳךָ֤ לְמֶ֙לֶךְ֙ עַל־ עַמּ֔וֹ עַל־ יִשְׂרָאֵ֖ל וְעַתָּ֕ה שְׁמַ֖ע לְקֹ֥ול דִּבְרֵ֖י יְהוָֽה׃ ס

2 Thus saith the LORD of hosts, I remember that which Amalek did to Israel, how he laid wait for him in the way, when he came up from Egypt.

כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָאֹ֔ות פָּקַ֕דְתִּי אֵ֥ת אֲשֶׁר־ עָשָׂ֖ה עֲמָלֵ֑ק לְיִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁר־ שָׂ֥ם לֹ֖ו בַּדָּ֥רֶךְ בַּעֲלֹתֹ֖ו מִמִּצְרָֽיִם׃

3 Now go and smite Amalek, and utterly destroy all that they have, and spare them not; but slay both man and woman, infant and suckling, ox and sheep, camel and ass.

עַתָּ֣ה ׀ לֵ֣ךְ וְהִכִּיתָ֣ה אֶת־ עֲמָלֵ֗ק וְהַחֲרַמְתֶּם֙ אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לֹ֣ו וְלֹ֤א תַחְמֹל֙ עָלָ֔יו וְהֵמַתָּ֥ה מֵאִ֖ישׁ עַד־ אִשָּׁ֑ה מֵעֹלֵ֥ל וְעַד־ יֹונֵ֖ק מִשֹּׁ֥ור וְעַד־ שֶׂ֛ה מִגָּמָ֥ל וְעַד־ חֲמֹֽור׃ ס

4 And Saul gathered the people together, and numbered them in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand men of Judah.

וַיִּשְׁמַ֥ע שָׁא֖וּל אֶת־ הָעָ֑ם וַיִּפְקְדֵם֙ בַּטְּלָאִ֔ים מָאתַ֖יִם אֶ֥לֶף רַגְלִ֛י וַעֲשֶׂ֥רֶת אֲלָפִ֖ים אֶת־ אִ֥ישׁ יְהוּדָֽה׃

5 And Saul came to a city of Amalek, and laid wait in the valley.

וַיָּבֹ֥א שָׁא֖וּל עַד־ עִ֣יר עֲמָלֵ֑ק וַיָּ֖רֶב בַּנָּֽחַל׃

6 And Saul said unto the Kenites, Go, depart, get you down from among the Amalekites, lest I destroy you with them: for ye showed kindness to all the children of Israel, when they came up out of Egypt. So the Kenites departed from among the Amalekites.

וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ אֶל־ הַקֵּינִ֔י לְכ֣וּ סֹ֔רוּ רְד֖וּ מִתֹּ֣וךְ עֲמָלֵקִ֑י פֶּן־ אֹסִפְךָ֣ עִמֹּ֔ו וְאַתָּ֥ה עָשִׂ֖יתָה חֶ֣סֶד עִם־ כָּל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בַּעֲלוֹתָ֖ם מִמִּצְרָ֑יִם וַיָּ֥סַר קֵינִ֖י מִתֹּ֥וךְ עֲמָלֵֽק׃

7 And Saul smote the Amalekites from Havilah until thou comest to Shur, that is over against Egypt.

וַיַּ֥ךְ שָׁא֖וּל אֶת־ עֲמָלֵ֑ק מֵֽחֲוִילָה֙ בֹּואֲךָ֣ שׁ֔וּר אֲשֶׁ֖ר עַל־ פְּנֵ֥י מִצְרָֽיִם׃

8 And he took Agag the king of the Amalekites alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.

וַיִּתְפֹּ֞שׂ אֶת־ אֲגַ֤ג מֶֽלֶךְ־ עֲמָלֵק֙ חָ֔י וְאֶת־ כָּל־ הָעָ֖ם הֶחֱרִ֣ים לְפִי־ חָֽרֶב׃

9 But Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep, and of the oxen, and of the fatlings, and the lambs, and all that was good, and would not utterly destroy them: but every thing that was vile and refuse, that they destroyed utterly.

וַיַּחְמֹ֨ל שָׁא֜וּל וְהָעָ֗ם עַל־ אֲגַג֙ וְעַל־ מֵיטַ֣ב הַצֹּ֔אן וְהַבָּקָ֖ר וְהַמִּשְׁנִ֑ים וְעַל־ הַכָּרִ֣ים ׀ וְעַל־ כָּל־ הַטֹּ֗וב וְלֹ֤א אָבוּ֙ הַחֲרִימָ֔ם וְכָל־ הַמְּלָאכָ֥ה נִמְבָּזָ֖ה וְנָמֵ֣ס אֹתָ֑הּ הֶחֱרִֽימוּ׃ פ

10 Then came the word of the LORD unto Samuel, saying,

וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֶל־ שְׁמוּאֵ֥ל לֵאמֹֽר׃

11 It repenteth me that I have set up Saul to be king: for he is turned back from following me, and hath not performed my commandments. And it grieved Samuel; and he cried unto the LORD all night.

נִחַ֜מְתִּי כִּֽי־ הִמְלַ֤כְתִּי אֶת־ שָׁאוּל֙ לְמֶ֔לֶךְ כִּי־ שָׁ֥ב מֵאַחֲרַ֖י וְאֶת־ דְּבָרַ֣י לֹ֑א הֵקִ֔ים וַיִּחַ֥ר לִשְׁמוּאֵ֖ל וַיִּזְעַ֥ק אֶל־ יְהוָ֖ה כָּל־ הַלָּֽיְלָה׃

12	And when Samuel rose early to meet Saul in the morning, it was told Samuel, saying, Saul came to Carmel, and, behold, he set him up a place, and is gone about, and passed on, and gone down to Gilgal.	וַיַּשְׁכֵּ֣ם שְׁמוּאֵ֗ל לִקְרַאת֙ שָׁא֣וּל בַּבֹּ֔קֶר וַיֻּגַּ֥ד לִשְׁמוּאֵ֖ל לֵאמֹ֑ר בָּ֤א ׀ שָׁאוּל֙ הַכַּרְמֶ֔לָה וְהִנֵּ֥ה מַצִּ֖יב לוֹ֣ יָ֑ד וַיִּסֹּ֣ב וְיַעֲבֹ֔ר וַיֵּ֥רֶד הַגִּלְגָּֽל׃
13	And Samuel came to Saul: and Saul said unto him, Blessed be thou of the LORD: I have performed the commandment of the LORD.	וַיָּבֹ֥א שְׁמוּאֵ֖ל אֶל־ שָׁא֑וּל וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ שָׁא֔וּל בָּר֥וּךְ אַתָּ֖ה לַיהוָ֑ה הֲקִימֹ֥תִי אֶת־ דְּבַ֖ר יְהוָֽה׃
14	And Samuel said, What meaneth then this bleating of the sheep in mine ears, and the lowing of the oxen which I hear?	וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵ֗ל וּמֶ֤ה קוֹל־ הַצֹּאן֙ הַזֶּ֣ה בְאָזְנַ֔י וְקוֹל֙ הַבָּקָ֔ר אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י שֹׁמֵֽעַ׃
15	And Saul said, They have brought them from the Amalekites: for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice unto the LORD thy God; and the rest we have utterly destroyed.	וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֔וּל מֵעֲמָלֵקִ֖י הֱבִיאוּם֑ אֲשֶׁ֨ר חָמַ֤ל הָעָם֙ עַל־ מֵיטַ֣ב הַצֹּ֔אן וְהַבָּקָ֖ר לְמַ֣עַן זְבֹ֔חַ לַיהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ וְאֶת־ הַיּוֹתֵ֖ר הֶחֱרַ֥מְנוּ׃ ס
16	Then Samuel said unto Saul, Stay, and I will tell thee what the LORD hath said to me this night. And he said unto him, Say on.	וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵ֣ל ׀ אֶל־ שָׁא֗וּל הֶרֶף֙ וְאַגִּ֣ידָה לְךָ֔ אֵ֥ת אֲשֶׁ֖ר דִּבֶּ֣ר יְהוָ֑ה אֵלַ֣י הַלָּ֔יְלָה וַיֹּ֥אמֶר ל֖וֹ דַּבָּֽר׃ ס
17	And Samuel said, When thou wast little in thine own sight, wast thou not made the head of the tribes of Israel, and the LORD anointed thee king over Israel?	וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵ֗ל הֲלוֹא֩ אִם־ קָטֹ֨ן אַתָּ֜ה בְּעֵינֶ֗יךָ רֹ֚אשׁ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אָתָּ֖ה וַיִּמְשָׁחֲךָ֥ יְהוָ֖ה לְמֶ֥לֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵֽל׃
18	And the LORD sent thee on a journey, and said, Go and utterly destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until they be consumed.	וַיִּשְׁלָחֲךָ֣ יְהוָ֔ה בְּדֶ֖רֶךְ וַיֹּ֣אמֶר לֵ֔ךְ וְהַחֲרַמְתָּ֞ה אֶת־ הַחַטָּאִ֣ים ׀ אֶת־ עֲמָלֵ֗ק וְנִלְחַמְתָּ֥ בּוֹ֙ עַ֣ד כַּלּוֹתָ֔ם אֹתָֽם׃
19	Wherefore then didst thou not obey the voice of the LORD, but didst fly upon the spoil, and didst evil in the sight of the LORD?	וְלָמָ֣ה לֹא־ שָׁמַ֗עְתָּ בְּקוֹל֙ יְהוָ֔ה וַתַּ֖עַט אֶל־ הַשָּׁלָ֑ל וַתַּ֥עַשׂ הָרַ֖ע בְּעֵינֵ֥י יְהוָֽה׃ ס
20	And Saul said unto Samuel, Yea, I have obeyed the voice of the LORD, and have gone the way which the LORD sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have utterly destroyed the Amalekites.	וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֔וּל אֶל־ שְׁמוּאֵ֖ל אֲשֶׁ֣ר שָׁמַ֣עְתִּי ׀ בְּקוֹל֮ יְהוָה֒ וָאֵלֵ֣ךְ בַּדֶּ֗רֶךְ אֲשֶׁר־ שְׁלָחַ֙נִי֙ יְהוָ֔ה וָאָבִ֕יא אֶת־ אֲגַ֖ג מֶ֣לֶךְ עֲמָלֵ֑ק וְאֶת־ עֲמָלֵ֖ק הֶחֱרָֽמְתִּי׃
21	But the people took of the spoil, sheep and oxen, the chief of the things which should have been utterly destroyed, to sacrifice unto the LORD thy God in Gilgal.	וַיִּקַּ֤ח הָעָם֙ מֵהַשָּׁלָ֔ל צֹ֥אן וּבָקָ֖ר רֵאשִׁ֣ית הַחֵ֑רֶם לִזְבֹּ֗חַ לַיהוָ֥ה אֱלֹהֶ֛יךָ בַּגִּלְגָּֽל׃
22	And Samuel said, Hath the LORD as great delight in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice of the LORD? Behold, to obey is better than sacrifice, and to hearken than the fat of rams.	וַיֹּ֣אמֶר שְׁמוּאֵ֗ל הֲחֵפֶץ֩ לַיהוָ֨ה ׀ בְּעֹלוֹת֙ וּזְבָחִ֔ים כִּשְׁמֹ֥עַ בְּקוֹל֙ יְהוָ֔ה הִנֵּ֥ה שְׁמֹ֖עַ מִזֶּ֣בַח טוֹב֑ לְהַקְשִׁ֖יב מֵחֵ֥לֶב אֵילִֽים׃
23	For rebellion is as the sin of witchcraft, and stubbornness is as iniquity and idolatry. Because thou hast rejected the word of the LORD, he hath also rejected thee from being king.	כִּ֣י חַטַּאת־ קֶ֣סֶם מֶ֔רִי וְאָ֥וֶן וּתְרָפִ֖ים הַפְצַ֑ר יַ֗עַן מָאַסְתָּ֙ אֶת־ דְּבַ֣ר יְהוָ֔ה וַיִּמְאָסְךָ֖ מִמָּֽלֹךְ׃ ס

24 And Saul said unto Samuel, I have sinned: for I have transgressed the commandment of the LORD, and thy words: because I feared the people, and obeyed their voice.

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ שְׁמוּאֵל֮ חָטָאתִי כִּי־ עָבַרְתִּי אֶת־ פִּי־ יְהוָה וְאֶת־ דְּבָרֶיךָ כִּי יָרֵאתִי֒ אֶת־ הָעָם וָאֶשְׁמַע בְּקוֹלָם׃

25 Now therefore, I pray thee, pardon my sin, and turn again with me, that I may worship the LORD.

וְעַתָּה שָׂא נָא אֶת־ חַטָּאתִי וְשׁוּב עִמִּי וְאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה׃

26 And Samuel said unto Saul, I will not return with thee: for thou hast rejected the word of the LORD, and the LORD hath rejected thee from being king over Israel.

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל֮ אֶל־ שָׁאוּל לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי מָאַסְתָּה֮ אֶת־ דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאָסְךָ֒ יְהוָה מִהְיוֹת מֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ ס

27 And as Samuel turned about to go away, he laid hold upon the skirt of his mantle, and it rent.

וַיִּסֹּב שְׁמוּאֵל לָלֶכֶת וַיַּחֲזֵק בִּכְנַף־ מְעִילוֹ וַיִּקָּרַע׃

28 And Samuel said unto him, The LORD hath rent the kingdom of Israel from thee this day, and hath given it to a neighbor of thine, that is better than thou.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁמוּאֵל קָרַע יְהוָה אֶת־ מַמְלְכוּת יִשְׂרָאֵל מֵעָלֶיךָ הַיּוֹם וּנְתָנָהּ לְרֵעֲךָ הַטּוֹב מִמֶּךָּ׃

29 And also the Strength of Israel will not lie nor repent: for he is not a man, that he should repent.

וְגַם֮ נֵצַח יִשְׂרָאֵל לֹא יְשַׁקֵּר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם׃

30 Then he said, I have sinned: yet honor me now, I pray thee, before the elders of my people, and before Israel, and turn again with me, that I may worship the LORD thy God.

וַיֹּאמֶר חָטָאתִי עַתָּה כַּבְּדֵנִי נָא נֶגֶד זִקְנֵי־ עַמִּי וְנֶגֶד יִשְׂרָאֵל וְשׁוּב עִמִּי וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

31 So Samuel turned again after Saul; and Saul worshipped the LORD.

וַיָּשָׁב שְׁמוּאֵל אַחֲרֵי שָׁאוּל וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁאוּל לַיהוָה׃ ס

32 Then said Samuel, Bring ye hither to me Agag the king of the Amalekites. And Agag came unto him delicately. And Agag said, Surely the bitterness of death is past.

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל֮ הַגִּישׁוּ אֵלַי֒ אֶת־ אֲגַג מֶלֶךְ עֲמָלֵק וַיֵּלֶךְ אֵלָיו אֲגַג מַעֲדַנֹּת וַיֹּאמֶר אֲגָג אָכֵן סָר מַר־ הַמָּוֶת׃ ס

33 And Samuel said, As the sword hath made women childless, so shall thy mother be childless among women. And Samuel hewed Agag in pieces before the LORD in Gilgal.

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר שִׁכְּלָה נָשִׁים֮ חַרְבֶּךָ כֵּן־ תִּשְׁכַּל מִנָּשִׁים אִמֶּךָ וַיְשַׁסַּף שְׁמוּאֵל֒ אֶת־ אֲגָג לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל׃ ס

34 Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah of Saul.

וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה וְשָׁאוּל עָלָה אֶל־ בֵּיתוֹ גִּבְעַת שָׁאוּל׃

35 And Samuel came no more to see Saul until the day of his death: nevertheless Samuel mourned for Saul: and the LORD repented that he had made Saul king over Israel.

וְלֹא־ יָסַף שְׁמוּאֵל לִרְאוֹת אֶת־ שָׁאוּל֮ עַד־ יוֹם מוֹתוֹ כִּי־ הִתְאַבֵּל שְׁמוּאֵל אֶל־ שָׁאוּל וַיהוָה נִחָם כִּי־ הִמְלִיךְ אֶת־ שָׁאוּל עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ פ

CHAPTER 16

1 And the LORD said unto Samuel, How long wilt thou mourn for Saul, seeing I have rejected him from reigning over Israel? fill thine horn with oil, and go, I will send thee to Jesse the Bethlehemite: for I have provided me a king among his sons.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל עַד־ מָתַי אַתָּה מִתְאַבֵּל אֶל־ שָׁאוּל וַאֲנִי מְאַסְתִּיו מִמְּלֹךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל מַלֵּא קַרְנְךָ שֶׁמֶן וְלֵךְ אֶשְׁלָחֲךָ אֶל־ יִשַׁי בֵּית־ הַלַּחְמִי כִּי־ רָאִיתִי בְּבָנָיו לִי מֶלֶךְ:

2 And Samuel said, How can I go? if Saul hear it, he will kill me. And the LORD said, Take an heifer with thee, and say, I am come to sacrifice to the LORD.

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵיךְ אֵלֵךְ וְשָׁמַע שָׁאוּל וַהֲרָגָנִי ס וַיֹּאמֶר יְהוָה עֶגְלַת בָּקָר תִּקַּח בְּיָדֶךָ וְאָמַרְתָּ לִזְבֹּחַ לַיהוָה בָּאתִי:

3 And call Jesse to the sacrifice, and I will show thee what thou shalt do: and thou shalt anoint unto me him whom I name unto thee.

וְקָרָאתָ לְיִשַׁי בַּזֶּבַח וְאָנֹכִי אוֹדִיעֲךָ אֵת אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂה וּמָשַׁחְתָּ לִי אֵת אֲשֶׁר־ אֹמַר אֵלֶיךָ:

4 And Samuel did that which the LORD spake, and came to Bethlehem. And the elders of the town trembled at his coming, and said, Comest thou peaceably?

וַיַּעַשׂ שְׁמוּאֵל אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַיָּבֹא בֵּית לָחֶם וַיֶּחֶרְדּוּ זִקְנֵי הָעִיר לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר שָׁלֹם בּוֹאֶךָ:

5 And he said, Peaceably: I am come to sacrifice unto the LORD: sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. And he sanctified Jesse and his sons, and called them to the sacrifice.

וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם לִזְבֹּחַ לַיהוָה בָּאתִי הִתְקַדְּשׁוּ וּבָאתֶם אִתִּי בַּזֶּבַח וַיְקַדֵּשׁ אֶת־ יִשַׁי וְאֶת־ בָּנָיו וַיִּקְרָא לָהֶם לַזָּבַח:

6 And it came to pass, when they were come, that he looked on Eliab, and said, Surely the LORD's anointed is before him.

וַיְהִי בְּבוֹאָם וַיַּרְא אֶת־ אֱלִיאָב וַיֹּאמֶר אַךְ נֶגֶד יְהוָה מְשִׁיחוֹ:

7 But the LORD said unto Samuel, Look not on his countenance, or on the height of his stature; because I have refused him: for the LORD seeth not as man seeth; for man looketh on the outward appearance, but the LORD looketh on the heart.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ שְׁמוּאֵל אַל־ תַּבֵּט אֶל־ מַרְאֵהוּ וְאֶל־ גְּבַהּ קוֹמָתוֹ כִּי מְאַסְתִּיהוּ כִּי לֹא אֲשֶׁר יִרְאֶה הָאָדָם כִּי הָאָדָם יִרְאֶה לַעֵינַיִם וַיהוָה יִרְאֶה לַלֵּבָב:

8 Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. And he said, Neither hath the LORD chosen this.

וַיִּקְרָא יִשַׁי אֶל־ אֲבִינָדָב וַיַּעֲבִרֵהוּ לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר גַּם־ בָּזֶה לֹא־ בָחַר יְהוָה:

9 Then Jesse made Shammah to pass by. And he said, Neither hath the LORD chosen this.

וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שַׁמָּה וַיֹּאמֶר גַּם־ בָּזֶה לֹא־ בָחַר יְהוָה:

10 Again, Jesse made seven of his sons to pass before Samuel. And Samuel said unto Jesse, The LORD hath not chosen these.

וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שִׁבְעַת בָּנָיו לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ יִשַׁי לֹא־ בָחַר יְהוָה בָּאֵלֶּה:

11 And Samuel said unto Jesse, Are here all thy children? And he said, There remaineth yet the youngest, and, behold, he keepeth the sheep. And Samuel said unto Jesse, Send and fetch him: for we will not sit down till he come hither.

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ יִשַׁי הֲתַמּוּ הַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר עוֹד שָׁאַר הַקָּטָן וְהִנֵּה רֹעֶה בַּצֹּאן וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ יִשַׁי שִׁלְחָה וְקָחֻנּוּ כִּי לֹא־ נָסֹב עַד־ בֹּאוֹ פֹּה:

12 And he sent, and brought him in. Now he was ruddy, and withal of a beautiful countenance, and goodly to look to. And the LORD said, Arise, anoint him: for this is he.

וַיִּשְׁלַח וַיְבִיאֵהוּ וְהוּא אַדְמוֹנִי עִם־ יְפֵה עֵינַיִם וְטוֹב רֹאִי פ וַיֹּאמֶר יְהוָה קוּם מְשָׁחֵהוּ כִּי־ זֶה הוּא:

13 Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brethren: and the Spirit of the LORD came upon David from that day forward. So Samuel rose up, and went to Ramah.

וַיִּקַּ֣ח שְׁמוּאֵ֗ל אֶת־ קֶ֙רֶן הַשֶּׁ֜מֶן וַיִּמְשַׁ֤ח אֹתוֹ֙ בְּקֶ֣רֶב אֶחָ֔יו וַתִּצְלַ֥ח רוּחַ־ יְהוָ֖ה אֶל־ דָּוִ֑ד מֵהַיּ֣וֹם הַה֔וּא וָמָ֣עְלָ֔ה וַיָּ֖קָם שְׁמוּאֵ֥ל וַיֵּ֖לֶךְ הָרָמָתָ֑ה ס

14 But the Spirit of the LORD departed from Saul, and an evil spirit from the LORD troubled him.

וְר֣וּחַ יְהוָ֗ה סָ֚רָה מֵעִם֙ שָׁא֔וּל וּבִעֲתַּתְ֥הוּ רוּחַ־ רָעָ֖ה מֵאֵ֥ת יְהוָֽה׃

15 And Saul's servants said unto him, Behold now, an evil spirit from God troubleth thee.

וַיֹּאמְר֥וּ עַבְדֵי־ שָׁא֖וּל אֵלָ֑יו הִנֵּה־ נָ֣א רוּחַ־ אֱלֹהִ֔ים רָעָ֖ה מְבַעֶתֶֽךָּ׃

16 Let our lord now command thy servants, which are before thee, to seek out a man, who is a cunning player on an harp: and it shall come to pass, when the evil spirit from God is upon thee, that he shall play with his hand, and thou shalt be well.

יֹאמַר־ נָ֣א אֲדֹנֵ֗נוּ עֲבָדֶ֙יךָ֙ לְפָנֶ֔יךָ יְבַקְּשׁ֥וּ אִ֛ישׁ יֹדֵ֥עַ מְנַגֵּ֖ן בַּכִּנּ֑וֹר וְהָיָ֗ה בִּֽהְיוֹת֙ עָלֶ֣יךָ רוּחַ־ אֱלֹהִ֔ים רָעָ֔ה וְנִגֵּ֖ן בְּיָד֑וֹ וְט֥וֹב לָֽךְ׃ פ

17 And Saul said unto his servants, Provide me now a man that can play well, and bring him to me.

וַיֹּ֥אמֶר שָׁא֖וּל אֶל־ עֲבָדָ֑יו רְא֣וּ־ נָ֔א לִ֣י אִ֔ישׁ מֵיטִ֖יב לְנַגֵּ֑ן וַהֲבִיאוֹתֶ֖ם אֵלָֽי׃

18 Then answered one of the servants, and said, Behold, I have seen a son of Jesse the Bethlehemite, that is cunning in playing, and a mighty valiant man, and a man of war, and prudent in matters, and a comely person, and the LORD is with him.

וַיַּ֣עַן אֶחָ֔ד מֵהַנְּעָרִ֖ים וַיֹּאמַ֑ר הִנֵּ֣ה רָאִ֗יתִי בֵּן לְיִשַׁי֙ בֵּ֣ית הַלַּחְמִ֔י יֹדֵ֥עַ נַגֵּ֖ן וְגִבּ֣וֹר חַ֑יִל וְאִ֣ישׁ מִלְחָמָ֔ה וּנְבוֹן דָּבָ֖ר וְאִ֣ישׁ תֹּ֑אַר וַיהוָ֖ה עִמּֽוֹ׃

19 Wherefore Saul sent messengers unto Jesse, and said, Send me David thy son, which is with the sheep.

וַיִּשְׁלַ֥ח שָׁא֛וּל מַלְאָכִ֖ים אֶל־ יִשַׁ֑י וַיֹּ֗אמֶר שִׁלְחָ֤ה אֵלַי֙ אֶת־ דָּוִ֔ד בִּנְךָ֖ אֲשֶׁ֥ר בַּצֹּֽאן׃

20 And Jesse took an ass laden with bread, and a bottle of wine, and a kid, and sent them by David his son unto Saul.

וַיִּקַּ֣ח יִשַׁ֗י חֲמֹ֤ור לֶ֙חֶם֙ וְנֹ֣אד יַ֔יִן וּגְדִ֥י עִזִּ֖ים אֶחָ֑ד וַיִּשְׁלַ֥ח בְּיַד־ דָּוִ֖ד בְּנ֥וֹ אֶל־ שָׁאֽוּל׃

21 And David came to Saul, and stood before him: and he loved him greatly; and he became his armourbearer.

וַיָּבֹ֥א דָוִ֖ד אֶל־ שָׁא֑וּל וַיַּעֲמֹ֣ד לְפָנָ֔יו וַיֶּאֱהָבֵ֥הוּ מְאֹ֖ד וַיְהִי־ לֹ֥ו נֹשֵׂ֖א כֵּלִֽים׃

22 And Saul sent to Jesse, saying, Let David, I pray thee, stand before me; for he hath found favor in my sight.

וַיִּשְׁלַ֥ח שָׁא֛וּל אֶל־ יִשַׁ֖י לֵאמֹ֑ר יַעֲמָד־ נָ֣א דָוִ֔ד לְפָנַ֖י כִּי־ מָצָ֥א חֵ֖ן בְּעֵינָֽי׃

23 And it came to pass, when the evil spirit from God was upon Saul, that David took an harp, and played with his hand: so Saul was refreshed, and was well, and the evil spirit departed from him.

וְהָיָ֗ה בִּֽהְיוֹת֙ רוּחַ־ אֱלֹהִ֔ים אֶל־ שָׁא֖וּל וְלָקַ֣ח דָּוִ֔ד אֶת־ הַכִּנּ֖וֹר וְנִגֵּ֣ן בְּיָד֑וֹ וְרָוַ֤ח לְשָׁאוּל֙ וְט֣וֹב ל֔וֹ וְסָרָ֥ה מֵעָלָ֖יו רוּחַ־ הָרָעָֽה׃ פ

CHAPTER 17

1 Now the Philistines gathered together their armies to battle, and were gathered together at Shochoh, which belongeth to Judah, and pitched between Shochoh and Azekah, in Ephesdammim.

וַיַּאַסְפ֤וּ פְלִשְׁתִּים֙ אֶת־ מַחֲנֵיהֶ֔ם לַמִּלְחָמָ֑ה וַיֵּאָסְפ֗וּ שֹׂכֹ֛ה אֲשֶׁ֥ר לִיהוּדָ֖ה וַיַּחֲנ֣וּ בֵין־ שׂוֹכֹ֥ה וּבֵין־ עֲזֵקָ֖ה בְּאֶפֶ֥ס דַּמִּֽים׃

2	And Saul and the men of Israel were gathered together, and pitched by the valley of Elah, and set the battle in array against the Philistines.	וְשָׁאוּל וְאִישׁ־ יִשְׂרָאֵל֙ נֶאֶסְפ֔וּ וַיַּחֲנ֖וּ בְּעֵ֣מֶק הָאֵלָ֑ה וַיַּֽעַרְכ֥וּ מִלְחָמָ֖ה לִקְרַ֥את פְּלִשְׁתִּֽים׃
3	And the Philistines stood on a mountain on the one side, and Israel stood on a mountain on the other side: and there was a valley between them.	וּפְלִשְׁתִּ֗ים עֹמְדִ֛ים אֶל־ הָהָ֥ר מִזֶּ֖ה וְיִשְׂרָאֵ֣ל עֹמְדִ֗ים אֶל־ הָהָ֤ר מִזֶּה֙ וְהַגַּ֣יְא בֵּינֵיהֶ֔ם׃
4	And there went out a champion out of the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, whose height was six cubits and a span.	וַיֵּצֵ֣א אִישׁ־ הַבֵּנַ֗יִם מִמַּחֲנ֛וֹת פְּלִשְׁתִּ֥ים גָּלְיָ֖ת שְׁמ֑וֹ מִגַּ֣ת גָּבְה֔וֹ שֵׁ֥שׁ אַמּ֖וֹת וְזָֽרֶת׃
5	And he had an helmet of brass upon his head, and he was armed with a coat of mail; and the weight of the coat was five thousand shekels of brass.	וְכ֤וֹבַע נְחֹשֶׁת֙ עַל־ רֹאשׁ֔וֹ וְשִׁרְי֥וֹן קַשְׂקַשִּׂ֖ים הֽוּא־ לָבֻ֑ושׁ וּמִשְׁקַל֙ הַשִּׁרְיֹ֔ון חֲמֵ֥שֶׁת־ אֲלָפִ֖ים שְׁקָלִ֥ים נְחֹֽשֶׁת׃
6	And he had greaves of brass upon his legs, and a target of brass between his shoulders.	וּמִצְחַ֥ת נְחֹ֖שֶׁת עַל־ רַגְלָ֑יו וְכִידֹ֥ון נְחֹ֖שֶׁת בֵּ֥ין כְּתֵפָֽיו׃
7	And the staff of his spear was like a weaver's beam; and his spear's head weighed six hundred shekels of iron: and one bearing a shield went before him.	וְעֵ֤ץ חֲנִיתֹו֙ כְּמְנ֣וֹר אֹרְגִ֔ים וְלַהֶ֥בֶת חֲנִיתֹ֖ו שֵׁ֣שׁ־ מֵא֑וֹת שְׁקָלִ֣ים בַּרְזֶ֔ל וְנֹשֵׂ֥א הַצִּנָּ֖ה הֹלֵ֥ךְ לְפָנָֽיו׃
8	And he stood and cried unto the armies of Israel, and said unto them, Why are ye come out to set your battle in array? am not I a Philistine, and ye servants to Saul? choose you a man for you, and let him come down to me.	וַיַּעֲמֹ֕ד וַיִּקְרָ֖א אֶל־ מַעַרְכֹ֣ת יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם לָמָּה֙ תֵּצְא֣וּ לַעֲרֹ֔ךְ מִלְחָמָ֖ה הֲלֹ֥וא אָנֹכִ֛י הַפְּלִשְׁתִּ֖י וְאַתֶּ֣ם עַבָדִ֑ים לְשָׁא֣וּל בְּרוּ־ לָכֶ֥ם אִ֛ישׁ וְיֵ֥רֶד אֵלָֽי׃
9	If he be able to fight with me, and to kill me, then will we be your servants: but if I prevail against him, and kill him, then shall ye be our servants, and serve us.	אִם־ יוּכַ֤ל לְהִלָּחֵם֙ אִתִּ֔י וְהִכָּ֖נִי וְהָיִ֣ינוּ לָכֶ֑ם לַעֲבָדִ֔ים וְאִם־ אֲנִ֥י אוּכַל־ ל֖וֹ וְהִכִּיתִ֑יו וְהְיִיתֶ֤ם לָ֙נוּ֙ לַעֲבָדִ֔ים וַעֲבַדְתֶּ֖ם אֹתָֽנוּ׃
10	And the Philistine said, I defy the armies of Israel this day; give me a man, that we may fight together.	וַיֹּ֣אמֶר הַפְּלִשְׁתִּ֗י אֲנִ֤י חֵרַפְתִּי֙ אֶת־ מַעַרְכ֣וֹת יִשְׂרָאֵ֔ל הַיֹּ֥ום הַזֶּ֖ה תְּנ֣וּ־ לִ֑י אִ֥ישׁ וְנִלָּחֲמָ֖ה יָֽחַד׃
11	When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.	וַיִּשְׁמַ֣ע שָׁא֗וּל וְכָל־ יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־ דִּבְרֵ֣י הַפְּלִשְׁתִּ֣י הָאֵ֔לֶּה וַיֵּחַ֥תּוּ וַיִּרְא֖וּ מְאֹֽד׃ פ
12	Now David was the son of that Ephrathite of Bethlehemjudah, whose name was Jesse; and he had eight sons: and the man went among men for an old man in the days of Saul.	וְדָוִד֙ בֶּן־ אִ֣ישׁ אֶפְרָתִ֔י הַזֶּ֖ה מִבֵּ֣ית לֶ֑חֶם יְהוּדָ֔ה וּשְׁמ֖וֹ יִשַׁ֣י וְלֹו֩ שְׁמֹנָ֨ה בָנִ֜ים וְהָאִישׁ֙ בִּימֵ֣י שָׁא֔וּל זָקֵ֥ן בָּ֖א בָּאֲנָשִֽׁים׃
13	And the three eldest sons of Jesse went and followed Saul to the battle: and the names of his three sons that went to the battle were Eliab the firstborn, and next unto him Abinadab, and the third Shammah.	וַיֵּלְכ֗וּ שְׁלֹשֶׁ֤ת בְּנֵי־ יִשַׁי֙ הַגְּדֹלִ֔ים הָלְכ֖וּ אַחֲרֵי־ שָׁא֑וּל לַמִּלְחָמָ֗ה וְשֵׁם֙ שְׁלֹשֶׁ֣ת בָּנָ֔יו אֲשֶׁ֥ר הָלְכ֖וּ בַּמִּלְחָמָ֑ה אֱלִיאָ֤ב הַבְּכֹור֙ וּמִשְׁנֵ֣הוּ אֲבִינָדָ֔ב וְהַשְּׁלִשִׁ֖י שַׁמָּֽה׃
14	And David was the youngest: and the three eldest followed Saul.	וְדָוִ֖ד הוּא֙ הַקָּטֹ֔ן וּשְׁלֹשָׁה֙ הַגְּדֹלִ֔ים הָלְכ֖וּ אַחֲרֵ֥י שָׁאֽוּל׃ ס
15	But David went and returned from Saul to feed his father's sheep at Bethlehem.	וְדָוִ֗ד הֹלֵךְ֙ וְשָׁ֔ב מֵעַ֖ל שָׁא֑וּל לִרְעֹ֥ות אֶת־ צֹ֖אן אָבִ֥יו בֵּ֖ית־ לָֽחֶם׃

16	And the Philistine drew near morning and evening, and presented himself forty days.	וַיִּגַּשׁ הַפְּלִשְׁתִּי הַשְׁכֵּם וְהַעֲרֶב וַיִּתְיַצֵּב אַרְבָּעִים יוֹם׃ פ
17	And Jesse said unto David his son, Take now for thy brethren an ephah of this parched corn, and these ten loaves, and run to the camp of thy brethren;	וַיֹּאמֶר יִשַׁי לְדָוִד בְּנוֹ קַח־נָא לְאַחֶיךָ אֵיפַת הַקָּלִיא הַזֶּה וַעֲשָׂרָה לֶחֶם הַזֶּה וְהָרֵץ הַמַּחֲנֶה לְאַחֶיךָ׃
18	And carry these ten cheeses unto the captain of their thousand, and look how thy brethren fare, and take their pledge.	וְאֶת־עֲשֶׂרֶת חַרְצֵי הֶחָלָב הָאֵלֶּה תְּבִיא לְשַׂר־הָאֶלֶף וְאֶת־אַחֶיךָ תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם וְאֶת־עֲרֻבָּתָם תִּקָּח׃
19	Now Saul, and they, and all the men of Israel, were in the valley of Elah, fighting with the Philistines.	וְשָׁאוּל וְהֵמָּה וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק הָאֵלָה נִלְחָמִים עִם־פְּלִשְׁתִּים׃
20	And David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the trench, as the host was going forth to the fight, and shouted for the battle.	וַיַּשְׁכֵּם דָּוִד בַּבֹּקֶר וַיִּטֹּשׁ אֶת־הַצֹּאן עַל־שֹׁמֵר וַיִּשָּׂא וַיֵּלֶךְ כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יִשָׁי וַיָּבֹא הַמַּעְגָּלָה וְהַחַיִל הַיֹּצֵא אֶל־הַמַּעֲרָכָה וְהֵרִעוּ בַּמִּלְחָמָה׃
21	For Israel and the Philistines had put the battle in array, army against army.	וַתַּעֲרֹךְ יִשְׂרָאֵל וּפְלִשְׁתִּים מַעֲרָכָה לִקְרַאת מַעֲרָכָה׃
22	And David left his carriage in the hand of the keeper of the carriage, and ran into the army, and came and saluted his brethren.	וַיִּטֹּשׁ דָּוִד אֶת־הַכֵּלִים מֵעָלָיו עַל־יַד שׁוֹמֵר הַכֵּלִים וַיָּרָץ הַמַּעֲרֶכָה וַיָּבֹא וַיִּשְׁאַל לְאֶחָיו לְשָׁלוֹם׃
23	And as he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, out of the armies of the Philistines, and spake according to the same words: and David heard them.	וְהוּא מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה אִישׁ הַבַּתָּיִם עוֹלֶה גָלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי שְׁמוֹ מִגַּת מִמַּעַרְכוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיְדַבֵּר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמַע דָּוִד׃
24	And all the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were sore afraid.	וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בִּרְאוֹתָם אֶת־הָאִישׁ וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו וַיִּירְאוּ מְאֹד׃
25	And the men of Israel said, Have ye seen this man that is come up? surely to defy Israel is he come up: and it shall be, that the man who killeth him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father's house free in Israel.	וַיֹּאמֶר אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַרְאִיתֶם הָאִישׁ הָעֹלֶה הַזֶּה כִּי לְחָרֵף אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹלֶה וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־יַכֶּנּוּ יַעְשְׁרֶנּוּ הַמֶּלֶךְ עֹשֶׁר גָּדוֹל וְאֶת־בִּתּוֹ יִתֶּן־לוֹ וְאֶת־בֵּית אָבִיו יַעֲשֶׂה חָפְשִׁי בְּיִשְׂרָאֵל׃
26	And David spake to the men that stood by him, saying, What shall be done to the man that killeth this Philistine, and taketh away the reproach from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God?	וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הָאֲנָשִׁים הָעֹמְדִים עִמּוֹ לֵאמֹר מַה־יֵּעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר יַכֶּה אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי הַלָּזֶה וְהֵסִיר חֶרְפָּה מֵעַל יִשְׂרָאֵל כִּי מִי הַפְּלִשְׁתִּי הֶעָרֵל הַזֶּה כִּי חֵרֵף מַעַרְכוֹת אֱלֹהִים חַיִּים׃
27	And the people answered him after this manner, saying, So shall it be done to the man that killeth him.	וַיֹּאמֶר לוֹ הָעָם כַּדָּבָר הַזֶּה לֵאמֹר כֹּה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר יַכֶּנּוּ׃

28 And Eliab his eldest brother heard when he spake unto the men; and Eliab's anger was kindled against David, and he said, Why camest thou down hither? and with whom hast thou left those few sheep in the wilderness? I know thy pride, and the naughtiness of thine heart; for thou art come down that thou mightest see the battle.

וַיִּשְׁמַע אֱלִיאָב אֲחִיו הַגָּדוֹל בְּדַבְּרוֹ אֶל־הָאֲנָשִׁים
וַיִּחַר־אַף אֱלִיאָב בְּדָוִד וַיֹּאמֶר לָמָּה־זֶּה יָרַדְתָּ וְעַל־
מִי נָטַשְׁתָּ מְעַט הַצֹּאן הָהֵנָּה בַּמִּדְבָּר אֲנִי יָדַעְתִּי אֶת־
זְדֹנְךָ וְאֵת רַע לְבָבֶךָ כִּי לְמַעַן רְאוֹת הַמִּלְחָמָה יָרָדְתָּ:

29 And David said, What have I now done? Is there not a cause?

וַיֹּאמֶר דָּוִד מֶה עָשִׂיתִי עָתָּה הֲלוֹא דָבָר הוּא:

30 And he turned from him toward another, and spake after the same manner: and the people answered him again after the former manner.

וַיִּסֹּב מֵאֶצְלוֹ אֶל־מוּל אַחֵר וַיֹּאמֶר כַּדָּבָר הַזֶּה
וַיְשִׁבֵהוּ הָעָם דָּבָר כַּדָּבָר הָרִאשׁוֹן:

31 And when the words were heard which David spake, they rehearsed them before Saul: and he sent for him.

וַיִּשָּׁמְעוּ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר דָּוִד וַיַּגִּדוּ לִפְנֵי־שָׁאוּל
וַיִּקָּחֵהוּ:

32 And David said to Saul, Let no man's heart fail because of him; thy servant will go and fight with this Philistine.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל אַל־יִפֹּל לֵב־אָדָם עָלָיו עַבְדְּךָ
יֵלֵךְ וְנִלְחַם עִם־הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה:

33 And Saul said to David, Thou art not able to go against this Philistine to fight with him: for thou art but a youth, and he a man of war from his youth.

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד לֹא תוּכַל לָלֶכֶת אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי
הַזֶּה לְהִלָּחֶם עִמּוֹ כִּי־נַעַר אַתָּה וְהוּא אִישׁ מִלְחָמָה
מִנְּעֻרָיו: ס

34 And David said unto Saul, Thy servant kept his father's sheep, and there came a lion, and a bear, and took a lamb out of the flock:

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל רֹעֶה הָיָה עַבְדְּךָ לְאָבִיו בַּצֹּאן
וּבָא הָאַרְיֵה וְאֶת־הַדֹּב וְנָשָׂא שֶׂה מֵהָעֲדָר:

35 And I went out after him, and smote him, and delivered it out of his mouth: and when he arose against me, I caught him by his beard, and smote him, and slew him.

וְיָצָאתִי אַחֲרָיו וְהִכִּתִיו וְהִצַּלְתִּי מִפִּיו וַיָּקָם עָלָי
וְהֶחֱזַקְתִּי בִּזְקָנוֹ וְהִכִּתִיו וַהֲמִיתִיו:

36 Thy servant slew both the lion and the bear: and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he hath defied the armies of the living God.

גַּם אֶת־הָאַרְיֵה גַּם־הַדֹּב הִכָּה עַבְדֶּךָ וְהָיָה הַפְּלִשְׁתִּי
הֶעָרֵל הַזֶּה כְּאַחַד מֵהֶם כִּי חֵרֵף מַעַרְכֹת אֱלֹהִים
חַיִּים: ס

37 David said moreover, The LORD that delivered me out of the paw of the lion, and out of the paw of the bear, he will deliver me out of the hand of this Philistine. And Saul said unto David, Go, and the LORD be with thee.

וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּלַנִי מִיַּד הָאַרְיֵה וּמִיַּד הַדֹּב
הוּא יַצִּילֵנִי מִיַּד הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה ס וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־
דָּוִד לֵךְ וְיהוָה יִהְיֶה עִמָּךְ:

38 And Saul armed David with his armor, and he put an helmet of brass upon his head; also he armed him with a coat of mail.

וַיַּלְבֵּשׁ שָׁאוּל אֶת־דָּוִד מַדָּיו וְנָתַן קוֹבַע נְחֹשֶׁת עַל־
רֹאשׁוֹ וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ שִׁרְיוֹן:

39 And David girded his sword upon his armor, and he assayed to go; for he had not proved it. And David said unto Saul, I cannot go with these; for I have not proved them. And David put them off him.

וַיַּחְגֹּר דָּוִד אֶת־חַרְבּוֹ מֵעַל לְמַדָּיו וַיֹּאֶל לָלֶכֶת כִּי לֹא־
נִסָּה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל לֹא אוּכַל לָלֶכֶת בָּאֵלֶּה כִּי
לֹא נִסֵּיתִי וַיְסִרֵם דָּוִד מֵעָלָיו:

40 And he took his staff in his hand, and chose him five smooth stones out of the brook, and put them in a shepherd's bag which he had, even in a scrip; and his sling was in his hand: and he drew near to the Philistine.

וַיִּקַּח מַקְלוֹ בְּיָדוֹ וַיִּבְחַר־ לוֹ חֲמִשָּׁה חַלְּקֵי־ אֲבָנִים
מִן־ הַנָּחַל וַיָּשֶׂם אֹתָם בִּכְלִי הָרֹעִים אֲשֶׁר־ לוֹ
וּבַיַּלְקוּט וְקַלְעוֹ בְיָדוֹ וַיִּגַּשׁ אֶל־ הַפְּלִשְׁתִּי׃

41 And the Philistine came on and drew near unto David; and the man that bare the shield went before him.

וַיֵּלֶךְ הַפְּלִשְׁתִּי הֹלֵךְ וְקָרֵב אֶל־ דָּוִד וְהָאִישׁ נֹשֵׂא
הַצִּנָּה לְפָנָיו׃

42 And when the Philistine looked about, and saw David, he disdained him: for he was but a youth, and ruddy, and of a fair countenance.

וַיַּבֵּט הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּרְא אֶת־ דָּוִד וַיִּבְזֵהוּ כִּי־ הָיָה נַעַר
וְאַדְמֹנִי עִם־ יְפֵה מַרְאֶה׃

43 And the Philistine said unto David, Am I a dog, that thou comest to me with staves? And the Philistine cursed David by his gods.

וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־ דָּוִד הֲכֶלֶב אָנֹכִי כִּי־ אַתָּה בָא־
אֵלַי בַּמַּקְלוֹת וַיְקַלֵּל הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־ דָּוִד בֵּאלֹהָיו׃

44 And the Philistine said to David, Come to me, and I will give thy flesh unto the fowls of the air, and to the beasts of the field.

וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־ דָּוִד לְכָה אֵלַי וְאֶתְּנָה אֶת־
בְּשָׂרְךָ לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הַשָּׂדֶה׃ ס

45 Then said David to the Philistine, Thou comest to me with a sword, and with a spear, and with a shield: but I come to thee in the name of the LORD of hosts, the God of the armies of Israel, whom thou hast defied.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ הַפְּלִשְׁתִּי אַתָּה בָּא אֵלַי בְּחֶרֶב
וּבַחֲנִית וּבְכִידוֹן וְאָנֹכִי בָא־ אֵלֶיךָ בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת
אֱלֹהֵי מַעַרְכוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חֵרַפְתָּ׃

46 This day will the LORD deliver thee into mine hand; and I will smite thee, and take thine head from thee; and I will give the carcasses of the host of the Philistines this day unto the fowls of the air, and to the wild beasts of the earth; that all the earth may know that there is a God in Israel.

הַיּוֹם הַזֶּה יְסַגֶּרְךָ יְהוָה בְּיָדִי וְהִכִּיתִךָ וַהֲסִרֹתִי אֶת־
רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְנָתַתִּי פֶּגֶר מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים הַיּוֹם הַזֶּה
לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְחַיַּת הָאָרֶץ וְיָדְעוּ כָּל־ הָאָרֶץ כִּי יֵשׁ
אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל׃

47 And all this assembly shall know that the LORD saveth not with sword and spear: for the battle is the LORD's, and he will give you into our hands.

וְיָדְעוּ כָּל־ הַקָּהָל הַזֶּה כִּי־ לֹא בְחֶרֶב וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ
יְהוָה כִּי לַיהוָה הַמִּלְחָמָה וְנָתַן אֶתְכֶם בְּיָדֵנוּ׃

48 And it came to pass, when the Philistine arose, and came, and drew nigh to meet David, that David hastened, and ran toward the army to meet the Philistine.

וְהָיָה כִּי־ קָם הַפְּלִשְׁתִּי וַיֵּלֶךְ וַיִּקְרַב לִקְרַאת דָּוִד
וַיְמַהֵר דָּוִד וַיָּרָץ הַמַּעֲרָכָה לִקְרַאת הַפְּלִשְׁתִּי׃

49 And David put his hand in his bag, and took thence a stone, and slang it, and smote the Philistine in his forehead, that the stone sunk into his forehead; and he fell upon his face to the earth.

וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־ יָדוֹ אֶל־ הַכֶּלִי וַיִּקַּח מִשָּׁם אֶבֶן
וַיְקַלַּע וַיַּךְ אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־ מִצְחוֹ וַתִּטְבַּע הָאֶבֶן
בְּמִצְחוֹ וַיִּפֹּל עַל־ פָּנָיו אָרְצָה׃

50 So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and smote the Philistine, and slew him; but there was no sword in the hand of David.

וַיֶּחֱזַק דָּוִד מִן־ הַפְּלִשְׁתִּי בַּקֶּלַע וּבָאֶבֶן וַיַּךְ אֶת־
הַפְּלִשְׁתִּי וַיְמִיתֵהוּ וְחֶרֶב אֵין בְּיַד־ דָּוִד׃

51 Therefore David ran, and stood upon the Philistine, and took his sword, and drew it out of the sheath thereof, and slew him, and cut off his head therewith. And when the Philistines saw their champion was dead, they fled.

וַיָּרָץ דָּוִד וַיַּעֲמֹד אֶל־ הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֶת־ חַרְבּוֹ
וַיִּשְׁלְפָהּ מִתַּעְרָהּ וַיְמִתֵהוּ וַיִּכְרֹת־ בָּהּ אֶת־ רֹאשׁוֹ
וַיִּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי־ מֵת גִּבּוֹרָם וַיָּנֻסוּ׃

52 And the men of Israel and of Judah arose, and shouted, and pursued the Philistines, until thou come to the valley, and to the gates of Ekron. And the wounded of the Philistines fell down by the way to Shaaraim, even unto Gath, and unto Ekron.

וַיָּקֻמוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה וַיָּרִעוּ וַיִּרְדְּפוּ אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּים עַד־ בּוֹאֲךָ גַּיְא וְעַד שַׁעֲרֵי עֶקְרוֹן וַיִּפְּלוּ חֲלָלֵי פְלִשְׁתִּים בְּדֶרֶךְ שַׁעֲרַיִם וְעַד־ גַּת וְעַד־ עֶקְרוֹן:

53 And the children of Israel returned from chasing after the Philistines, and they spoiled their tents.

וַיָּשֻׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִדֹּלֵק אַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיָּשֹׁסּוּ אֶת־ מַחֲנֵיהֶם:

54 And David took the head of the Philistine, and brought it to Jerusalem; but he put his armor in his tent.

וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־ רֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי וַיְבִאֵהוּ יְרוּשָׁלִָם וְאֶת־ כֵּלָיו שָׂם בְּאָהֳלוֹ: ס

55 And when Saul saw David go forth against the Philistine, he said unto Abner, the captain of the host, Abner, whose son is this youth? And Abner said, As thy soul liveth, O king, I cannot tell.

וּכְרְאוֹת שָׁאוּל אֶת־ דָּוִד יֹצֵא לִקְרַאת הַפְּלִשְׁתִּי אָמַר אֶל־ אַבְנֵר שַׂר הַצָּבָא בֶּן־ מִי־ זֶה הַנַּעַר אַבְנֵר וַיֹּאמֶר אַבְנֵר חָי־ נַפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ אִם־ יָדָעְתִּי:

56 And the king said, Inquire thou whose son the stripling is.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁאַל אַתָּה בֶּן־ מִי־ זֶה הָעֶלֶם: ס

57 And as David returned from the slaughter of the Philistine, Abner took him, and brought him before Saul with the head of the Philistine in his hand.

וּכְשׁוּב דָּוִד מֵהַכּוֹת אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֹתוֹ אַבְנֵר וַיְבִאֵהוּ לִפְנֵי שָׁאוּל וְרֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי בְּיָדוֹ:

58 And Saul said to him, Whose son art thou, thou young man? And David answered, I am the son of thy servant Jesse the Bethlehemite.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁאוּל בֶּן־ מִי אַתָּה הַנָּעַר וַיֹּאמֶר דָּוִד בֶּן־ עַבְדְּךָ יִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי:

CHAPTER 18

1 And it came to pass, when he had made an end of speaking unto Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.

וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אֶל־ שָׁאוּל וְנֶפֶשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשְׁרָה בְּנֶפֶשׁ דָּוִד וַיֶּאֱהָבֵהוּ יְהוֹנָתָן כְּנַפְשׁוֹ:

2 And Saul took him that day, and would let him go no more home to his father's house.

וַיִּקָּחֵהוּ שָׁאוּל בַּיּוֹם הַהוּא וְלֹא נְתָנוֹ לָשׁוּב בֵּית אָבִיו:

3 Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him as his own soul.

וַיִּכְרֹת יְהוֹנָתָן וְדָוִד בְּרִית בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כְּנַפְשׁוֹ:

4 And Jonathan stripped himself of the robe that was upon him, and gave it to David, and his garments, even to his sword, and to his bow, and to his girdle.

וַיִּתְפַּשֵּׁט יְהוֹנָתָן אֶת־ הַמְּעִיל אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתְּנֵהוּ לְדָוִד וּמַדָּיו וְעַד־ חַרְבּוֹ וְעַד־ קַשְׁתּוֹ וְעַד־ חֲגֹרֹו:

5 And David went out whithersoever Saul sent him, and behaved himself wisely: and Saul set him over the men of war, and he was accepted in the sight of all the people, and also in the sight of Saul's servants.

וַיֵּצֵא דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר יִשְׁלָחֶנּוּ שָׁאוּל יַשְׂכִּיל וַיְשִׂמֵהוּ שָׁאוּל עַל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּיטַב בְּעֵינֵי כָל־ הָעָם וְגַם בְּעֵינֵי עַבְדֵי שָׁאוּל: פ

6 And it came to pass as they came, when David was returned from the slaughter of the Philistine, that the women came out of all cities of Israel, singing and dancing, to meet king Saul, with tabrets, with joy, and with instruments of music.

וַיְהִי בְּבוֹאָם בְּשׁוּב דָּוִד מֵהַכּוֹת אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי וַתֵּצֶאנָה הַנָּשִׁים מִכָּל־ עָרֵי יִשְׂרָאֵל לָשִׁיר וְהַמְּחֹלוֹת לִקְרַאת שָׁאוּל הַמֶּלֶךְ בְּתֻפִּים בְּשִׂמְחָה וּבְשָׁלִשִׁים:

7	And the women answered one another as they played, and said, Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands.	וַתַּעֲנֶינָה הַנָּשִׁים הַמְשַׂחֲקוֹת וַתֹּאמֶרְן הִכָּה שָׁאוּל בַּאֲלָפָיו וְדָוִד בְּרִבְבֹתָיו:
8	And Saul was very wroth, and the saying displeased him; and he said, They have ascribed unto David ten thousands, and to me they have ascribed but thousands: and what can he have more but the kingdom?	וַיִּחַר לְשָׁאוּל מְאֹד וַיֵּרַע בְּעֵינָיו הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר נָתְנוּ לְדָוִד רְבָבוֹת וְלִי נָתְנוּ הָאֲלָפִים וְעוֹד לוֹ אַךְ הַמְּלוּכָה:
9	And Saul eyed David from that day and forward.	וַיְהִי שָׁאוּל עוֹיֵן אֶת־דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא וָהָלְאָה: ס
10	And it came to pass on the morrow, that the evil spirit from God came upon Saul, and he prophesied in the midst of the house: and David played with his hand, as at other times: and there was a javelin in Saul's hand.	וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַתִּצְלַח רוּחַ אֱלֹהִים רָעָה אֶל־שָׁאוּל וַיִּתְנַבֵּא בְתוֹךְ־הַבַּיִת וְדָוִד מְנַגֵּן בְּיָדוֹ כְּיוֹם בְּיוֹם וְהַחֲנִית בְּיַד־שָׁאוּל:
11	And Saul cast the javelin; for he said, I will smite David even to the wall with it. And David avoided out of his presence twice.	וַיְטֵל שָׁאוּל אֶת־הַחֲנִית וַיֹּאמֶר אַכֶּה בְדָוִד וּבַקִּיר וַיִּסֹּב דָּוִד מִפָּנָיו פַּעֲמָיִם:
12	And Saul was afraid of David, because the LORD was with him, and was departed from Saul.	וַיִּרָא שָׁאוּל מִלִּפְנֵי דָוִד כִּי־הָיָה יְהוָה עִמּוֹ וּמֵעִם שָׁאוּל סָר:
13	Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the people.	וַיְסִרֵהוּ שָׁאוּל מֵעִמּוֹ וַיְשִׂמֵהוּ לוֹ שַׂר־אָלֶף וַיֵּצֵא וַיָּבֹא לִפְנֵי הָעָם: פ
14	And David behaved himself wisely in all his ways; and the LORD was with him.	וַיְהִי דָוִד לְכֹל־דְּרָכָיו מַשְׂכִּיל וַיהוָה עִמּוֹ:
15	Wherefore when Saul saw that he behaved himself very wisely, he was afraid of him.	וַיַּרְא שָׁאוּל אֲשֶׁר־הוּא מַשְׂכִּיל מְאֹד וַיָּגָר מִפָּנָיו:
16	But all Israel and Judah loved David, because he went out and came in before them.	וְכָל־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה אֹהֵב אֶת־דָּוִד כִּי־הוּא יוֹצֵא וָבֵא לִפְנֵיהֶם: פ
17	And Saul said to David, Behold my elder daughter Merab, her will I give thee to wife: only be thou valiant for me, and fight the LORD's battles. For Saul said, Let not mine hand be upon him, but let the hand of the Philistines be upon him.	וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד הִנֵּה בִתִּי הַגְּדוֹלָה מֵרַב אֹתָהּ אֶתֶּן־לְךָ לְאִשָּׁה אַךְ הֱיֵה־לִי לְבֶן־חַיִל וְהִלָּחֶם מִלְחֲמוֹת יְהוָה וְשָׁאוּל אָמַר אַל־תִּהְיֶ יָדִי בּוֹ וּתְהִי־בוֹ יַד־פְּלִשְׁתִּים: ס
18	And David said unto Saul, Who am I? and what is my life, or my father's family in Israel, that I should be son in law to the king?	וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל מִי אָנֹכִי וּמִי חַיַּי מִשְׁפַּחַת אָבִי בְּיִשְׂרָאֵל כִּי־אֶהְיֶה חָתָן לַמָּלֶךְ:
19	But it came to pass at the time when Merab Saul's daughter should have been given to David, that she was given unto Adriel the Meholathite to wife.	וַיְהִי בְּעֵת תֵּת אֶת־מֵרַב בַּת־שָׁאוּל לְדָוִד וְהִיא נִתְּנָה לְעַדְרִיאֵל הַמְּחֹלָתִי לְאִשָּׁה:
20	And Michal Saul's daughter loved David: and they told Saul, and the thing pleased him.	וַתֶּאֱהַב מִיכַל בַּת־שָׁאוּל אֶת־דָּוִד וַיַּגִּדוּ לְשָׁאוּל וַיִּשַׁר הַדָּבָר בְּעֵינָיו:

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶתְּנֶנָּה לוֹ וּתְהִי־ לָוֹ לְמוֹקֵשׁ וּתְהִי־ בּוֹ יַד־ פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד בִּשְׁתַּיִם תִּתְחַתֵּן בִּי הַיּוֹם׃

21 And Saul said, I will give him her, that she may be a snare to him, and that the hand of the Philistines may be against him. Wherefore Saul said to David, Thou shalt this day be my son in law in the one of the twain.

וַיְצַו שָׁאוּל אֶת־ עֲבָדָיו דַּבְּרוּ אֶל־ דָּוִד בַּלָּט לֵאמֹר הִנֵּה חָפֵץ בְּךָ הַמֶּלֶךְ וְכָל־ עֲבָדָיו אֲהֵבוּךָ וְעַתָּה הִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ׃

22 And Saul commanded his servants, saying, Commune with David secretly, and say, Behold, the king hath delight in thee, and all his servants love thee: now therefore be the king's son in law.

וַיְדַבְּרוּ עַבְדֵי שָׁאוּל בְּאָזְנֵי דָוִד אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר דָּוִד הָנְקַלָּה בְעֵינֵיכֶם הִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וְאָנֹכִי אִישׁ־ רָשׁ וְנִקְלָה׃

23 And Saul's servants spake those words in the ears of David. And David said, Seemeth it to you a light thing to be a king's son in law, seeing that I am a poor man, and lightly esteemed?

וַיַּגִּדוּ עַבְדֵי שָׁאוּל לוֹ לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר דָּוִד׃

פ

24 And the servants of Saul told him, saying, On this manner spake David.

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־ תֹאמְרוּ לְדָוִד אָיִן־ חֵפֶץ לַמֶּלֶךְ בְּמֹהַר כִּי בְּמֵאָה עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקֵם בְּאֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ וְשָׁאוּל חָשַׁב לְהַפִּיל אֶת־ דָּוִד בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים׃

25 And Saul said, Thus shall ye say to David, The king desireth not any dowry, but an hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king's enemies. But Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.

וַיַּגִּדוּ עֲבָדָיו לְדָוִד אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי דָוִד לְהִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וְלֹא מָלְאוּ הַיָּמִים׃

26 And when his servants told David these words, it pleased David well to be the king's son in law: and the days were not expired.

וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ הוּא וַאֲנָשָׁיו וַיַּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים מָאתַיִם אִישׁ וַיָּבֵא דָוִד אֶת־ עָרְלֹתֵיהֶם וַיְמַלְאוּם לַמֶּלֶךְ לְהִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וַיִּתֶּן־ לוֹ שָׁאוּל אֶת־ מִיכַל בִּתּוֹ לְאִשָּׁה׃ ס

27 Wherefore David arose and went, he and his men, and slew of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full tale to the king, that he might be the king's son in law. And Saul gave him Michal his daughter to wife.

וַיַּרְא שָׁאוּל וַיֵּדַע כִּי יְהוָה עִם־ דָּוִד וּמִיכַל בַּת־ שָׁאוּל אֲהֵבָתְהוּ׃

28 And Saul saw and knew that the LORD was with David, and that Michal Saul's daughter loved him.

וַיֹּסֶף שָׁאוּל לְרָא מִפְּנֵי דָוִד עוֹד וַיְהִי שָׁאוּל אוֹיֵב אֶת־ דָּוִד כָּל־ הַיָּמִים׃ ס

29 And Saul was yet the more afraid of David; and Saul became David's enemy continually.

וַיֵּצְאוּ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַיְהִי מִדֵּי צֵאתָם שָׂכַל דָּוִד מִכֹּל עַבְדֵי שָׁאוּל וַיִּיקַר שְׁמוֹ מְאֹד׃ ס

30 Then the princes of the Philistines went forth: and it came to pass, after they went forth, that David behaved himself more wisely than all the servants of Saul; so that his name was much set by.

CHAPTER 19

וַיְדַבֵּר שָׁאוּל אֶל־ יוֹנָתָן בְּנוֹ וְאֶל־ כָּל־ עֲבָדָיו לְהָמִית אֶת־ דָּוִד וִיהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל חָפֵץ בְּדָוִד מְאֹד׃

1 And Saul spake to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David.

2	But Jonathan Saul's son delighted much in David: and Jonathan told David, saying, Saul my father seeketh to kill thee: now therefore, I pray thee, take heed to thyself until the morning, and abide in a secret place, and hide thyself:	וַיַּגֶּד יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵאמֹר מְבַקֵּשׁ שָׁאוּל אָבִי לַהֲמִיתֶךָ וְעַתָּה הִשָּׁמֶר־נָא בַבֹּקֶר וְיָשַׁבְתָּ בַסֵּתֶר וְנַחְבָּאתָ:
3	And I will go out and stand beside my father in the field where thou art, and I will commune with my father of thee; and what I see, that I will tell thee.	וַאֲנִי אֵצֵא וְעָמַדְתִּי לְיַד־אָבִי בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר אַתָּה שָׁם וַאֲנִי אֲדַבֵּר בְּךָ אֶל־אָבִי וְרָאִיתִי מָה וְהִגַּדְתִּי לָךְ: ס
4	And Jonathan spake good of David unto Saul his father, and said unto him, Let not the king sin against his servant, against David; because he hath not sinned against thee, and because his works have been to thee-ward very good:	וַיְדַבֵּר יְהוֹנָתָן בְּדָוִד טּוֹב אֶל־שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיו אַל־יֶחֱטָא הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ בְדָוִד כִּי לוֹא חָטָא לָךְ וְכִי מַעֲשָׂיו טוֹב־לְךָ מְאֹד:
5	For he did put his life in his hand, and slew the Philistine, and the LORD wrought a great salvation for all Israel: thou sawest it, and didst rejoice: wherefore then wilt thou sin against innocent blood, to slay David without a cause?	וַיָּשֶׂם אֶת־נַפְשׁוֹ בְכַפּוֹ וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה לְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאִיתָ וַתִּשְׂמָח וְלָמָּה תָחֶטָא בְּדָם נָקִי לְהָמִית אֶת־דָּוִד חִנָּם:
6	And Saul hearkened unto the voice of Jonathan: and Saul sware, As the LORD liveth, he shall not be slain.	וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בְּקוֹל יְהוֹנָתָן וַיִּשָּׁבַע שָׁאוּל חַי־יְהוָה אִם־יוּמָת:
7	And Jonathan called David, and Jonathan showed him all those things. And Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as in times past.	וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן לְדָוִד וַיַּגֶּד־לוֹ יְהוֹנָתָן אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּבֵא יְהוֹנָתָן אֶת־דָּוִד אֶל־שָׁאוּל וַיְהִי לְפָנָיו כְּאֶתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם: ס
8	And there was war again: and David went out, and fought with the Philistines, and slew them with a great slaughter; and they fled from him.	וַתּוֹסֶף הַמִּלְחָמָה לִהְיוֹת וַיֵּצֵא דָוִד וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ בָּהֶם מַכָּה גְדוֹלָה וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו:
9	And the evil spirit from the LORD was upon Saul, as he sat in his house with his javelin in his hand: and David played with his hand.	וַתְּהִי רוּחַ יְהוָה רָעָה אֶל־שָׁאוּל וְהוּא בְּבֵיתוֹ יוֹשֵׁב וַחֲנִיתוֹ בְיָדוֹ וְדָוִד מְנַגֵּן בְּיָד:
10	And Saul sought to smite David even to the wall with the javelin: but he slipped away out of Saul's presence, and he smote the javelin into the wall: and David fled, and escaped that night.	וַיְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לְהַכּוֹת בַּחֲנִית בְּדָוִד וּבַקִּיר וַיִּפְטַר מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיַּךְ אֶת־הַחֲנִית בַּקִּיר וְדָוִד נָס וַיִּמָּלֵט בַּלַּיְלָה הוּא: פ
11	Saul also sent messengers unto David's house, to watch him, and to slay him in the morning: and Michal David's wife told him, saying, If thou save not thy life to night, to morrow thou shalt be slain.	וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־בֵּית דָּוִד לְשָׁמְרוֹ וְלַהֲמִיתוֹ בַּבֹּקֶר וַתַּגֶּד לְדָוִד מִיכַל אִשְׁתּוֹ לֵאמֹר אִם־אֵינְךָ מְמַלֵּט אֶת־נַפְשְׁךָ הַלַּיְלָה מָחָר אַתָּה מוּמָת:
12	So Michal let David down through a window: and he went, and fled, and escaped.	וַתֹּרֶד מִיכַל אֶת־דָּוִד בְּעַד הַחַלּוֹן וַיֵּלֶךְ וַיִּבְרַח וַיִּמָּלֵט:
13	And Michal took an image, and laid it in the bed, and put a pillow of goats' hair for his bolster, and covered it with a cloth.	וַתִּקַּח מִיכַל אֶת־הַתְּרָפִים וַתָּשֶׂם אֶל־הַמִּטָּה וְאֵת כְּבִיר הָעִזִּים שָׂמָה מְרַאֲשֹׁתָיו וַתְּכַס בַּבָּגֶד: ס
14	And when Saul sent messengers to take David, she said, He is sick.	וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים לָקַחַת אֶת־דָּוִד וַתֹּאמֶר חֹלֶה הוּא: פ

15	And Saul sent the messengers again to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may slay him.	וַיִּשְׁלַ֤ח שָׁאוּל֙ אֶת־ הַמַּלְאָכִ֔ים לִרְאוֹת֙ אֶת־ דָּוִ֔ד לֵאמֹ֕ר הַעֲל֥וּ אֹת֛וֹ בַּמִּטָּ֖ה אֵלַ֑י לַהֲמִתֽוֹ׃
16	And when the messengers were come in, behold, there was an image in the bed, with a pillow of goats' hair for his bolster.	וַיָּבֹ֣אוּ הַמַּלְאָכִ֔ים וְהִנֵּ֥ה הַתְּרָפִ֖ים אֶל־ הַמִּטָּ֑ה וּכְבִיר֥ הָעִזִּ֖ים מְרַאֲשֹׁתָֽיו׃
17	And Saul said unto Michal, Why hast thou deceived me so, and sent away mine enemy, that he is escaped? And Michal answered Saul, He said unto me, Let me go; why should I kill thee?	וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ אֶל־ מִיכַ֔ל לָמָ֥ה כָכָ֖ה רִמִּיתִ֣נִי וַתְּשַׁלְּחִ֣י אֶת־ אֹיְבִ֑י וַיְמַלֵּ֣ט וַתֹּ֤אמֶר מִיכַל֙ אֶל־ שָׁא֔וּל הוּא־ אָמַ֥ר אֵלַ֖י שַׁלְּחֵ֑נִי לָמָ֥ה אֲמִיתֶֽךָּ׃
18	So David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him all that Saul had done to him. And he and Samuel went and dwelt in Naioth.	וְדָוִ֖ד בָּרַ֑ח וַיְמַלֵּ֗ט וַיָּבֹא֙ אֶל־ שְׁמוּאֵ֣ל הָרָמָ֔תָה וַיַּגֶּד־ לֹ֖ו אֵ֣ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֣ה־ לֹ֣ו שָׁא֑וּל וַיֵּ֤לֶךְ הוּא֙ וּשְׁמוּאֵ֔ל וַיֵּשְׁב֖וּ בְּנָיֽוֹת׃
19	And it was told Saul, saying, Behold, David is at Naioth in Ramah.	וַיֻּגַּ֥ד לְשָׁא֖וּל לֵאמֹ֑ר הִנֵּ֥ה דָוִ֛ד בִּנְיֹ֥ות בָּרָמָֽה׃
20	And Saul sent messengers to take David: and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing as appointed over them, the Spirit of God was upon the messengers of Saul, and they also prophesied.	וַיִּשְׁלַ֤ח שָׁאוּל֙ מַלְאָכִ֔ים לָקַחַ֖ת אֶת־ דָּוִ֑ד וַיַּ֗רְא אֶת־ לַהֲקַ֤ת הַנְּבִיאִים֙ נִבְּאִ֔ים וּשְׁמוּאֵ֥ל עֹמֵ֖ד נִצָּ֥ב עֲלֵיהֶ֑ם וַתְּהִ֤י עַל־ מַלְאֲכֵי֙ שָׁא֣וּל רֽוּחַ־ אֱלֹהִ֔ים וַיִּתְנַבְּא֖וּ גַּם־ הֵֽמָּה׃
21	And when it was told Saul, he sent other messengers, and they prophesied likewise. And Saul sent messengers again the third time, and they prophesied also.	וַיַּגִּ֥דוּ לְשָׁא֖וּל וַיִּשְׁלַ֣ח מַלְאָכִ֣ים אֲחֵרִ֑ים וַיִּתְנַבְּא֖וּ גַּם־ הֵ֔מָּה וַיֹּ֣סֶף שָׁא֔וּל וַיִּשְׁלַ֖ח מַלְאָכִ֣ים שְׁלִשִׁ֑ים וַיִּתְנַבְּא֖וּ גַּם־ הֵֽמָּה׃
22	Then went he also to Ramah, and came to a great well that is in Sechu: and he asked and said, Where are Samuel and David? And one said, Behold, they be at Naioth in Ramah.	וַיֵּ֤לֶךְ גַּם־ הוּא֙ הָרָמָ֔תָה וַיָּבֹא֙ עַד־ בּ֣וֹר הַגָּד֔וֹל אֲשֶׁ֖ר בַּשֶּׂ֑כוּ וַיִּשְׁאַ֞ל וַיֹּ֣אמֶר אֵיפֹ֗ה שְׁמוּאֵל֙ וְדָוִ֔ד וַיֹּ֕אמֶר הִנֵּ֖ה בִּנְיֹ֥ות בָּרָמָֽה׃
23	And he went thither to Naioth in Ramah: and the Spirit of God was upon him also, and he went on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah.	וַיֵּ֤לֶךְ שָׁם֙ אֶל־ נָיֹ֣ות בָּרָמָ֔ה וַתְּהִ֥י עָלָ֖יו גַּם־ הוּא֙ רֽוּחַ אֱלֹהִ֔ים וַיֵּ֥לֶךְ הָלוֹךְ֙ וַיִּתְנַבֵּ֔א עַד־ בֹּאֹ֖ו בְּנָיֹ֥ות בָּרָמָֽה׃
24	And he stripped off his clothes also, and prophesied before Samuel in like manner, and lay down naked all that day and all that night. Wherefore they say, Is Saul also among the prophets?	וַיִּפְשַׁ֤ט גַּם־ הוּא֙ בְּגָדָ֔יו וַיִּתְנַבֵּ֥א גַּם־ הוּא֙ לִפְנֵ֣י שְׁמוּאֵ֔ל וַיִּפֹּ֥ל עָרֹ֖ם כָּל־ הַיֹּ֣ום הַה֑וּא וְכָל־ הַלָּ֣יְלָה עַל־ כֵּ֗ן יֹאמְרוּ֙ הֲגַ֣ם שָׁא֔וּל בַּנְּבִיאִֽם׃ פ

CHAPTER 20

1	And David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, What have I done? what is mine iniquity? and what is my sin before thy father, that he seeketh my life?	וַיִּבְרַ֣ח דָּוִ֗ד מִנָּיֹות֙ בָּרָמָ֔ה וַיָּבֹ֕א וַיֹּאמֶר֙ לִפְנֵ֣י יְהוֹנָתָ֔ן מֶ֥ה עָשִׂ֖יתִי מֶה־ עֲוֹנִ֑י וּמֶה־ חַטָּאתִ֣י לִפְנֵ֔י אָבִ֖יךָ כִּ֥י מְבַקֵּ֖שׁ אֶת־ נַפְשִֽׁי׃

2	And he said unto him, God forbid; thou shalt not die: behold, my father will do nothing either great or small, but that he will show it me: and why should my father hide this thing from me? it is not so.	וַיֹּאמֶר לוֹ חָלִילָה לֹא־ תָמוּת הִנֵּה לֹא־ יַעֲשֶׂה אָבִי דָּבָר גָּדוֹל אוֹ דָּבָר קָטֹן וְלֹא יִגְלֶה אֶת־ אָזְנִי וּמַדּוּעַ יַסְתִּיר אָבִי מִמֶּנִּי אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אֵין זֹאת:
3	And David sware moreover, and said, Thy father certainly knoweth that I have found grace in thine eyes; and he saith, Let not Jonathan know this, lest he be grieved: but truly as the LORD liveth, and as thy soul liveth, there is but a step between me and death.	וַיִּשָּׁבַע עוֹד דָּוִד וַיֹּאמֶר יָדֹעַ יָדַע אָבִיךָ כִּי־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וַיֹּאמֶר אַל־ יָדַע־ זֹאת יְהוֹנָתָן פֶּן־ יֵעָצֵב וְאוּלָם חַי־ יְהוָה וְחֵי נַפְשֶׁךָ כִּי כְפֶשַׁע בֵּינִי וּבֵין הַמָּוֶת:
4	Then said Jonathan unto David, Whatsoever thy soul desireth, I will even do it for thee.	וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ דָּוִד מַה־ תֹּאמַר נַפְשֶׁךָ וְאָעֱשֶׂה־ לָּךְ: פ
5	And David said unto Jonathan, Behold, to morrow is the new moon, and I should not fail to sit with the king at meat: but let me go, that I may hide myself in the field unto the third day at even.	וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ יְהוֹנָתָן הִנֵּה־ חֹדֶשׁ מָחָר וְאָנֹכִי יָשֹׁב־ אֵשֵׁב עִם־ הַמֶּלֶךְ לֶאֱכוֹל וְשִׁלַּחְתַּנִי וְנִסְתַּרְתִּי בַשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב הַשְּׁלִשִׁית:
6	If thy father at all miss me, then say, David earnestly asked leave of me that he might run to Bethlehem his city: for there is a yearly sacrifice there for all the family.	אִם־ פָּקֹד יִפְקְדֵנִי אָבִיךָ וְאָמַרְתָּ נִשְׁאֹל נִשְׁאַל מִמֶּנִּי דָּוִד לָרוּץ בֵּית־ לַחֶם עִירוֹ כִּי זֶבַח הַיָּמִים שָׁם לְכָל־ הַמִּשְׁפָּחָה:
7	If he say thus, It is well; thy servant shall have peace: but if he be very wroth, then be sure that evil is determined by him.	אִם־ כֹּה יֹאמַר טוֹב שָׁלוֹם לְעַבְדֶּךָ וְאִם־ חָרֹה יֶחֱרֶה לוֹ דַּע כִּי־ כָלְתָה הָרָעָה מֵעִמּוֹ:
8	Therefore thou shalt deal kindly with thy servant; for thou hast brought thy servant into a covenant of the LORD with thee: notwithstanding, if there be in me iniquity, slay me thyself; for why shouldest thou bring me to thy father?	וְעָשִׂיתָ חֶסֶד עַל־ עַבְדֶּךָ כִּי בִבְרִית יְהוָה הֵבֵאתָ אֶת־ עַבְדְּךָ עִמָּךְ וְאִם־ יֶשׁ־ בִּי עָוֹן הֲמִיתֵנִי אַתָּה וְעַד־ אָבִיךָ לָמָּה־ זֶּה תְבִיאֵנִי: פ
9	And Jonathan said, Far be it from thee: for if I knew certainly that evil were determined by my father to come upon thee, then would not I tell it thee?	וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן חָלִילָה לָּךְ כִּי אִם־ יָדֹעַ אֵדַע כִּי־ כָלְתָה הָרָעָה מֵעִם אָבִי לָבוֹא עָלֶיךָ וְלֹא אוֹתָהּ אַגִּיד לָּךְ: ס
10	Then said David to Jonathan, Who shall tell me? or what if thy father answer thee roughly?	וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ יְהוֹנָתָן מִי יַגִּיד לִי אוֹ מַה־ יַּעַנְךָ אָבִיךָ קָשֶׁה: ס
11	And Jonathan said unto David, Come, and let us go out into the field. And they went out both of them into the field.	וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ דָּוִד לְכָה וְנֵצֵא הַשָּׂדֶה וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הַשָּׂדֶה: ס
12	And Jonathan said unto David, O LORD God of Israel, when I have sounded my father about to morrow any time, or the third day, and, behold, if there be good toward David, and I then send not unto thee, and show it thee;	וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ אֶחְקֹר אֶת־ אָבִי כָּעֵת מָחָר הַשִּׁלְשִׁית וְהִנֵּה־ טוֹב אֶל־ דָּוִד וְלֹא־ אָז אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ וְגָלִיתִי אֶת־ אָזְנֶךָ:

כֹּה־ יַעֲשֶׂה יְהוָה לְיהוֹנָתָן וְכֹה יֹסִיף כִּי־ יִיטַב אֶל־ אָבִי אֶת־ הָרָעָה עָלֶיךָ וְגָלִיתִי אֶת־ אָזְנְךָ וְשִׁלַּחְתִּיךָ וְהָלַכְתָּ לְשָׁלוֹם וְיִהְיְ יְהוָה עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־ אָבִי׃

13 The LORD do so and much more to Jonathan: but if it please my father to do thee evil, then I will show it thee, and send thee away, that thou mayest go in peace: and the LORD be with thee, as he hath been with my father.

וְלֹא אִם־ עוֹדֶנִּי חָי וְלֹא־ תַעֲשֶׂה עִמָּדִי חֶסֶד יְהוָה וְלֹא אָמוּת׃

14 And thou shalt not only while yet I live show me the kindness of the LORD, that I die not:

וְלֹא־ תַכְרִת אֶת־ חַסְדְּךָ מֵעִם בֵּיתִי עַד־ עוֹלָם וְלֹא בְּהַכְרֵת יְהוָה אֶת־ אֹיְבֵי דָוִד אִישׁ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃

15 But also thou shalt not cut off thy kindness from my house for ever: no, not when the LORD hath cut off the enemies of David every one from the face of the earth.

וַיִּכְרֹת יְהוֹנָתָן עִם־ בֵּית דָּוִד וּבִקֵּשׁ יְהוָה מִיַּד אֹיְבֵי דָוִד׃

16 So Jonathan made a covenant with the house of David, saying, Let the LORD even require it at the hand of David's enemies.

וַיֹּסֶף יְהוֹנָתָן לְהַשְׁבִּיעַ אֶת־ דָּוִד בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כִּי־ אַהֲבַת נַפְשׁוֹ אֲהֵבוֹ׃ ס

17 And Jonathan caused David to swear again, because he loved him: for he loved him as he loved his own soul.

וַיֹּאמֶר־ לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפְקַדְתָּ כִּי יִפָּקֵד מוֹשָׁבֶךָ׃

18 Then Jonathan said to David, To morrow is the new moon: and thou shalt be missed, because thy seat will be empty.

וְשִׁלַּשְׁתָּ תֵּרֵד מְאֹד וּבָאתָ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ נִסְתַּרְתָּ שָּׁם בְּיוֹם הַמַּעֲשֶׂה וְיָשַׁבְתָּ אֵצֶל הָאֶבֶן הָאָזֶל׃

19 And when thou hast stayed three days, then thou shalt go down quickly, and come to the place where thou didst hide thyself when the business was in hand, and shalt remain by the stone Ezel.

וַאֲנִי שְׁלֹשֶׁת הַחִצִּים צִדָּה אוֹרֶה לִשְׁלֹחַ־ לִי לְמַטָּרָה׃

20 And I will shoot three arrows on the side thereof, as though I shot at a mark.

וְהִנֵּה אֶשְׁלַח אֶת־ הַנַּעַר לֵךְ מְצָא אֶת־ הַחִצִּים אִם־ אָמֹר אֹמַר לַנַּעַר הִנֵּה הַחִצִּים מִמְּךָ וָהֵנָּה קָחֶנּוּ וָבֹאָה כִּי־ שָׁלוֹם לְךָ וְאֵין דָּבָר חַי־ יְהוָה׃

21 And, behold, I will send a lad, saying, Go, find out the arrows. If I expressly say unto the lad, Behold, the arrows are on this side of thee, take them; then come thou: for there is peace to thee, and no hurt; as the LORD liveth.

וְאִם־ כֹּה אֹמַר לָעֶלֶם הִנֵּה הַחִצִּים מִמְּךָ וָהֵלְאָה לֵךְ כִּי שִׁלַּחֲךָ יְהוָה׃

22 But if I say thus unto the young man, Behold, the arrows are beyond thee; go thy way: for the LORD hath sent thee away.

וְהַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֲנִי וָאַתָּה הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ עַד־ עוֹלָם׃ ס

23 And as touching the matter which thou and I have spoken of, behold, the LORD be between thee and me for ever.

וַיִּסָּתֵר דָּוִד בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ אֶל הַלֶּחֶם לֶאֱכוֹל׃

24 So David hid himself in the field: and when the new moon was come, the king sat him down to eat meat.

וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־ מוֹשָׁבוֹ כְּפַעַם בְּפַעַם אֶל־ מוֹשַׁב הַקִּיר וַיָּקָם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר מִצַּד שָׁאוּל וַיִּפָּקֵד מְקוֹם דָּוִד׃

25 And the king sat upon his seat, as at other times, even upon a seat by the wall: and Jonathan arose, and Abner sat by Saul's side, and David's place was empty.

26	Nevertheless Saul spake not any thing that day: for he thought, Something hath befallen him, he is not clean; surely he is not clean.	וְלֹא־ דִבֶּר שָׁאוּל מְאוּמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר֙ מִקְרֶה הוּא בִּלְתִּי טָהוֹר הוּא כִּי־ לֹא טָהוֹר׃ ס
27	And it came to pass on the morrow, which was the second day of the month, that David's place was empty: and Saul said unto Jonathan his son, Wherefore cometh not the son of Jesse to meat, neither yesterday, nor to day?	וַיְהִי֙ מִמָּחֳרַ֣ת הַחֹ֔דֶשׁ הַשֵּׁנִ֖י וַיִּפָּקֵ֣ד מְקוֹם דָּוִ֑ד ס וַיֹּ֨אמֶר שָׁא֜וּל אֶל־ יְהוֹנָתָ֣ן בְּנ֗וֹ מַדּ֤וּעַ לֹא־ בָ֙א בֶּן־ יִשַׁ֔י גַּם־ תְּמוֹל֙ גַּם־ הַיּ֔וֹם אֶל־ הַלָּֽחֶם׃
28	And Jonathan answered Saul, David earnestly asked leave of me to go to Bethlehem:	וַיַּ֤עַן יְהוֹנָתָן֙ אֶת־ שָׁא֔וּל נִשְׁאֹ֥ל נִשְׁאַ֛ל דָּוִ֖ד מֵעִמָּדִ֑י עַד־ בֵּ֖ית לָֽחֶם׃
29	And he said, Let me go, I pray thee; for our family hath a sacrifice in the city; and my brother, he hath commanded me to be there: and now, if I have found favor in thine eyes, let me get away, I pray thee, and see my brethren. Therefore he cometh not unto the king's table.	וַיֹּ֣אמֶר שַׁלְּחֵ֣נִי נָ֔א כִּ֣י זֶ֤בַח מִשְׁפָּחָה֙ לָ֣נוּ בָּעִ֔יר וְהוּא֙ צִוָּ֣ה לִ֔י אָחִ֖י וְעַתָּ֑ה אִם־ מָצָ֤אתִי חֵן֙ בְּעֵינֶ֔יךָ אִמָּלְטָה נָּ֥א וְאֶרְאֶ֖ה אֶת־ אֶחָ֑י עַל־ כֵּ֛ן לֹא־ בָ֥א אֶל־ שֻׁלְחַ֖ן הַמֶּֽלֶךְ׃ ס
30	Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said unto him, Thou son of the perverse rebellious woman, do not I know that thou hast chosen the son of Jesse to thine own confusion, and unto the confusion of thy mother's nakedness?	וַיִּֽחַר־ אַף֩ שָׁא֨וּל בִּֽיהוֹנָתָ֜ן וַיֹּ֣אמֶר ל֗וֹ בֶּן־ נַעֲוַ֤ת הַמַּרְדּוּת֙ הֲלוֹא֙ יָדַ֣עְתִּי כִּֽי־ בֹחֵ֥ר אַתָּ֛ה לְבֶן־ יִשַׁ֖י לְבָשְׁתְּךָ֑ וּלְבֹ֥שֶׁת עֶרְוַ֖ת אִמֶּֽךָ׃
31	For as long as the son of Jesse liveth upon the ground, thou shalt not be established, nor thy kingdom. Wherefore now send and fetch him unto me, for he shall surely die.	כִּ֣י כָל־ הַיָּמִ֗ים אֲשֶׁ֤ר בֶּן־ יִשַׁי֙ חַ֣י עַל־ הָאֲדָמָ֔ה לֹ֥א תִכּ֖וֹן אַתָּ֣ה וּמַלְכוּתֶ֑ךָ וְעַתָּ֗ה שְׁלַ֤ח וְקַח֙ אֹת֣וֹ אֵלַ֔י כִּ֥י בֶן־ מָ֖וֶת הֽוּא׃ ס
32	And Jonathan answered Saul his father, and said unto him, Wherefore shall he be slain? what hath he done?	וַיַּ֣עַן יְהוֹנָתָ֔ן אֶת־ שָׁא֖וּל אָבִ֑יו וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו לָמָ֥ה יוּמַ֖ת מֶ֥ה עָשָֽׂה׃
33	And Saul cast a javelin at him to smite him: whereby Jonathan knew that it was determined of his father to slay David.	וַיָּ֤טֶל שָׁאוּל֙ אֶת־ הַחֲנִ֣ית עָלָ֔יו לְהַכֹּתוֹ֖ וַיֵּ֣דַע יְהוֹנָתָ֑ן כִּֽי־ כָלָ֥ה הִ֛יא מֵעִ֥ם אָבִ֖יו לְהָמִ֥ית אֶת־ דָּוִֽד׃ ס
34	So Jonathan arose from the table in fierce anger, and did eat no meat the second day of the month: for he was grieved for David, because his father had done him shame.	וַיָּ֨קָם יְהוֹנָתָ֜ן מֵעִ֣ם הַשֻּׁלְחָ֗ן בָּֽחֳרִי־ אַף֙ וְלֹא־ אָכַ֣ל בְּיוֹם־ הַחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֔י לֶ֖חֶם כִּ֣י נֶעְצַ֑ב אֶל־ דָּוִ֕ד כִּ֥י הִכְלִמ֖וֹ אָבִֽיו׃ ס
35	And it came to pass in the morning, that Jonathan went out into the field at the time appointed with David, and a little lad with him.	וַיְהִ֣י בַבֹּ֔קֶר וַיֵּצֵ֥א יְהוֹנָתָ֖ן הַשָּׂדֶ֑ה לְמוֹעֵ֣ד דָּוִ֔ד וְנַ֥עַר קָטָ֖ן עִמּֽוֹ׃
36	And he said unto his lad, Run, find out now the arrows which I shoot. And as the lad ran, he shot an arrow beyond him.	וַיֹּ֣אמֶר לְנַעֲר֔וֹ רֻ֥ץ מְצָ֖א נָ֣א אֶת־ הַחִצִּ֑ים אֲשֶׁ֥ר אֲנֹכִ֖י מוֹרֶ֥ה הַנַּ֛עַר רָ֥ץ וְה֖וּא יָרָ֣ה הַח֑וּצָה לְהַעֲבִרֽוֹ׃
37	And when the lad was come to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the lad, and said, Is not the arrow beyond thee?	וַיָּבֹ֣א הַנַּ֔עַר עַד־ מְק֖וֹם הַחֵ֣צִי אֲשֶׁר־ יָרָ֑ה יְהוֹנָתָ֖ן וַיִּקְרָ֣א יְהוֹנָתָ֗ן אַחֲרֵי֙ הַנַּ֔עַר וַיֹּ֣אמֶר הֲל֔וֹא הַחֵ֥צִי מִמְּךָ֖ וָהָלְאָֽה׃

38 And Jonathan cried after the lad, Make speed, haste, stay not. And Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master.

וַיִּקְרָ֤א יְהוֹנָתָן֙ אַחֲרֵ֣י הַנַּ֔עַר מְהֵרָ֥ה חוּשָׁ֖ה אָ֑ל־ תַּעֲמֹ֣ד וַיְלַקֵּ֤ט נַֽעַר־ יְהוֹנָתָן֙ אֶת־ הַחִצִּ֔ים וַיָּבֹ֖א אֶל־ אֲדֹנָֽיו׃

39 But the lad knew not any thing: only Jonathan and David knew the matter.

וְהַנַּ֖עַר לֹא־ יָדַ֣ע מְאוּמָ֑ה אַ֚ךְ יְהוֹנָתָ֣ן וְדָוִ֔ד יָדְע֖וּ אֶת־ הַדָּבָֽר׃

40 And Jonathan gave his artillery unto his lad, and said unto him, Go, carry them to the city.

וַיִּתֵּ֤ן יְהוֹנָתָן֙ אֶת־ כֵּלָ֔יו אֶל־ הַנַּ֖עַר אֲשֶׁר־ ל֣וֹ וַיֹּ֣אמֶר ל֑וֹ לֵ֚ךְ הָבֵ֣יא הָעִֽיר׃

41 And as soon as the lad was gone, David arose out of a place toward the south, and fell on his face to the ground, and bowed himself three times: and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.

הַנַּ֣עַר בָּ֔א וְדָוִ֕ד קָ֖ם מֵאֵ֣צֶל הַנֶּ֑גֶב וַיִּפֹּ֤ל לְאַפָּיו֙ אַ֣רְצָה וַיִּשְׁתַּ֖חוּ שָׁלֹ֣שׁ פְּעָמִ֑ים וַיִּשְׁקוּ֙ אִ֣ישׁ אֶת־ רֵעֵ֔הוּ וַיִּבְכּ֥וּ אִ֖ישׁ אֶת־ רֵעֵ֑הוּ עַד־ דָּוִ֖ד הִגְדִּֽיל׃

42 And Jonathan said to David, Go in peace, forasmuch as we have sworn both of us in the name of the LORD, saying, The LORD be between me and thee, and between my seed and thy seed for ever. And he arose and departed: and Jonathan went into the city.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוֹנָתָן֙ לְדָוִ֔ד לֵ֖ךְ לְשָׁלֹ֑ום אֲשֶׁ֤ר נִשְׁבַּ֙עְנוּ֙ שְׁנֵ֣ינוּ אֲנַ֔חְנוּ בְּשֵׁ֥ם יְהוָ֖ה לֵאמֹ֑ר יְהוָ֤ה יִהְיֶה֙ בֵּינִ֣י וּבֵינֶ֔ךָ וּבֵ֥ין זַרְעִ֖י וּבֵ֣ין זַרְעֲךָ֑ עַד־ עוֹלָ֗ם׃ פ וַיָּ֙קָם֙ וַיֵּ֔לֶךְ וִיהוֹנָתָ֖ן בָּ֥א הָעִֽיר׃

CHAPTER 21

1 Then came David to Nob to Ahimelech the priest: and Ahimelech was afraid at the meeting of David, and said unto him, Why art thou alone, and no man with thee?

וַיָּבֹ֣א דָוִ֔ד נֹ֖בָה אֶל־ אֲחִימֶ֣לֶךְ הַכֹּהֵ֑ן וַיֶּחֱרַ֤ד אֲחִימֶ֙לֶךְ֙ לִקְרַ֣את דָּוִ֔ד וַיֹּ֥אמֶר ל֖וֹ מַדּ֣וּעַ אַתָּ֔ה לְבַדֶּ֖ךָ וְאִ֥ישׁ אֵ֖ין אִתָּֽךְ׃

2 And David said unto Ahimelech the priest, The king hath commanded me a business, and hath said unto me, Let no man know any thing of the business whereabout I send thee, and what I have commanded thee: and I have appointed my servants to such and such a place.

וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ לַאֲחִימֶ֣לֶךְ הַכֹּהֵ֔ן הַמֶּ֖לֶךְ צִוַּ֣נִי דָבָ֑ר וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֗י אִ֤ישׁ אַל־ יֵדַ֙ע֙ מְאוּמָ֔ה אֶת־ הַדָּבָ֕ר אֲשֶׁר־ אָנֹכִ֥י שֹׁלֵ֖חַךָ וַאֲשֶׁ֣ר צִוִּיתִ֑ךָ וְאֶת־ הַנְּעָרִ֗ים יוֹדַ֙עְתִּי֙ אֶל־ מְק֣וֹם פְּלֹנִ֔י אַלְמוֹנִֽי׃

3 Now therefore what is under thine hand? give me five loaves of bread in mine hand, or what there is present.

וְעַתָּ֕ה מַה־ יֶּ֥שׁ תְּחַת־ יָדְךָ֖ חֲמִשָּׁ֣ה־ לֶ֑חֶם תְּנָ֥ה בְיָדִ֖י אֹ֥ו הַנִּמְצָֽא׃

4 And the priest answered David, and said, There is no common bread under mine hand, but there is hallowed bread; if the young men have kept themselves at least from women.

וַיַּ֤עַן הַכֹּהֵן֙ אֶת־ דָּוִ֔ד וַיֹּ֖אמֶר אָ֣ין ׀ לֶ֣חֶם חֹ֑ל אֶל־ תַּ֚חַת יָדִ֔י כִּ֣י אִם־ לֶ֔חֶם קֹ֖דֶשׁ יֶ֑שׁ אִם־ נִשְׁמְר֥וּ הַנְּעָרִ֖ים אַ֥ךְ מֵאִשָּֽׁה׃ פ

5 And David answered the priest, and said unto him, Of a truth women have been kept from us about these three days, since I came out, and the vessels of the young men are holy, and the bread is in a manner common, yea, though it were sanctified this day in the vessel.

וַיַּ֤עַן דָּוִד֙ אֶת־ הַכֹּהֵ֔ן וַיֹּ֥אמֶר ל֖וֹ כִּ֣י אִם־ אִשָּׁ֣ה עָצְרָה־ לָּ֗נוּ כְּתִמֹּ֤ול שִׁלְשֹׁם֙ בְּצֵאתִ֔י וַיִּהְי֥וּ כְלֵי־ הַנְּעָרִ֖ים קֹ֑דֶשׁ וְהוּא֙ דֶּ֣רֶךְ חֹ֔ל וְאַ֕ף כִּ֥י הַיּ֖וֹם יְקֻדַּ֥שׁ בַּכֶּֽלִי׃

6	So the priest gave him hallowed bread: for there was no bread there but the showbread, that was taken from before the LORD, to put hot bread in the day when it was taken away.	וַיִּתֶּן־ לוֹ הַכֹּהֵן קֹדֶשׁ כִּי לֹא־ הָיָה שָׁם לֶחֶם כִּי־ אִם־ לֶחֶם הַפָּנִים֙ הַמּוּסָרִ֣ים מִלִּפְנֵ֔י יְהוָ֔ה לָשׂוּם֙ לֶ֣חֶם חֹ֔ם בְּי֖וֹם הֻלְקְחֽוֹ׃
7	Now a certain man of the servants of Saul was there that day, detained before the LORD; and his name was Doeg, an Edomite, the chiefest of the herdmen that belonged to Saul.	וְשָׁם אִישׁ֩ מֵעַבְדֵ֨י שָׁא֜וּל בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא נֶעְצָר֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וּשְׁמ֖וֹ דֹּאֵ֣ג הָאֲדֹמִ֑י אַבִּ֤יר הָרֹעִים֙ אֲשֶׁ֣ר לְשָׁא֔וּל׃
8	And David said unto Ahimelech, And is there not here under thine hand spear or sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's business required haste.	וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔ד לַאֲחִימֶ֖לֶךְ וְאֵין־ יֶ֣שׁ־ פֹּ֗ה תָּחַת֙־ יָדְךָ֔ חֲנִ֥ית אוֹ־ חֶ֖רֶב כִּ֣י גַם־ חַרְבִּ֣י וְגַם־ כֵּלַ֑י לֹא־ לָקַ֣חְתִּי בְיָדִ֔י כִּי־ הָיָ֥ה דְבַר־ הַמֶּ֖לֶךְ נָחֽוּץ׃ ס
9	And the priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom thou slewest in the valley of Elah, behold, it is here wrapped in a cloth behind the ephod: if thou wilt take that, take it: for there is no other save that here. And David said, There is none like that; give it me.	וַיֹּ֣אמֶר הַכֹּהֵ֗ן חֶ֣רֶב ׀ גָּלְיָ֣ת הַפְּלִשְׁתִּ֣י אֲשֶׁר־ הִכִּיתָ֣ן בְּעֵ֣מֶק הָאֵלָ֡ה הִנֵּה־ הִ֣יא לוּטָ֣ה בַשִּׂמְלָה֮ אַחֲרֵי֒ הָאֵפוֹד֒ אִם־ אֹתָ֣הּ תִּקַּ֔ח קַ֖ח לְךָ֑ כִּ֣י אֵ֤ין אַחֶ֙רֶת֙ זוּלָתָ֔הּ בָּזֶ֔ה וַיֹּ֥אמֶר דָּוִ֖ד אֵ֣ין כָּמ֑וֹהָ תְּנֶ֥נָּה לִֽי׃
10	And David arose and fled that day for fear of Saul, and went to Achish the king of Gath.	וַיָּ֤קָם דָּוִד֙ וַיִּבְרַ֣ח בַּיּ֣וֹם־ הַה֔וּא מִפְּנֵ֖י שָׁא֑וּל וַיָּבֹ֕א אֶל־ אָכִ֖ישׁ מֶ֥לֶךְ גַּֽת׃
11	And the servants of Achish said unto him, Is not this David the king of the land? did they not sing one to another of him in dances, saying, Saul hath slain his thousands, and David his ten thousands?	וַיֹּ֣אמְרוּ֮ עַבְדֵ֣י אָכִישׁ֒ אֵלָ֗יו הֲלוֹא־ זֶ֤ה דָוִד֙ מֶ֣לֶךְ הָאָ֔רֶץ הֲלוֹא֩ לָזֶ֨ה יַעֲנ֜וּ בַּמְּחֹלוֹת֙ לֵאמֹ֔ר הִכָּ֥ה שָׁא֖וּל בַּאֲלָפָ֑יו וְדָוִ֖ד בְּרִבְבֹתָֽיו׃
12	And David laid up these words in his heart, and was sore afraid of Achish the king of Gath.	וַיָּ֣שֶׂם דָּוִ֔ד אֶת־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה בִּלְבָבֹ֔ו וַיִּרָ֥א מְאֹ֖ד מִפְּנֵ֣י אָכִ֑ישׁ מֶ֖לֶךְ־ גַּֽת׃
13	And he changed his behavior before them, and feigned himself mad in their hands, and scrabbled on the doors of the gate, and let his spittle fall down upon his beard.	וַיְשַׁנּ֤וֹ אֶת־ טַעְמוֹ֙ בְּעֵינֵיהֶ֔ם וַיִּתְהֹלֵ֖ל בְּיָדָ֑ם וַיִּתְיָ֙ו֙ עַל־ דַּלְתוֹת֙ הַשַּׁ֔עַר וַיְיֹרֶ֥ד רִירֹ֖ו אֶל־ זְקָנֹֽו׃
14	Then said Achish unto his servants, Lo, ye see the man is mad: wherefore then have ye brought him to me?	וַיֹּ֣אמֶר אָכִישׁ֮ אֶל־ עֲבָדָיו֒ הִנֵּ֣ה תִרְאוּ֮ אִ֣ישׁ מִשְׁתַּגֵּע֒ לָמָ֥ה תְבִיאוּ֖ אֹתֹ֣ו אֵלָֽי׃
15	Have I need of mad men, that ye have brought this fellow to play the mad man in my presence? shall this fellow come into my house?	חֲסַ֤ר מְשֻׁגָּעִים֙ אָ֣נִי כִּֽי־ הֲבֵאתֶ֔ם אֶת־ זֶ֖ה לְהִשְׁתַּגֵּ֣עַ עָלָ֑י הַזֶּ֥ה יָבוֹא֙ אֶל־ בֵּיתִֽי׃ ס

CHAPTER 22

1	David therefore departed thence, and escaped to the cave Adullam: and when his brethren and all his father's house heard it, they went down thither to him.	וַיֵּ֣לֶךְ דָּוִ֔ד מִשָּׁ֖ם וַיִּמָּלֵ֣ט אֶל־ מְעָרַ֣ת עֲדֻלָּ֑ם וַיִּשְׁמְע֗וּ אֶחָיו֙ וְכָל־ בֵּ֣ית אָבִ֔יו וַיֵּרְד֥וּ אֵלָ֖יו שָׁמָֽה׃
2	And every one that was in distress, and every one that was in debt, and every one that was discontented, gathered themselves unto him; and he became a captain over them: and there were with him about four hundred men.	וַיִּתְקַבְּצ֤וּ אֵלָיו֙ כָּל־ אִ֣ישׁ מָצ֔וֹק וְכָל־ אִ֖ישׁ אֲשֶׁר־ לֹ֣ו נֹשֶׁ֑א וְכָל־ אִ֥ישׁ מַר־ נֶ֖פֶשׁ וַיְהִ֣י עֲלֵיהֶ֔ם לְשָׂ֑ר וַיִּהְי֣וּ עִמֹּ֔ו כְּאַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת אִֽישׁ׃

3	And David went thence to Mizpeh of Moab: and he said unto the king of Moab, Let my father and my mother, I pray thee, come forth, and be with you, till I know what God will do for me.	וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם מִצְפֵּה מוֹאָב וַיֹּאמֶר אֶל־מֶלֶךְ מוֹאָב יֵצֵא־נָא אָבִי וְאִמִּי אִתְּכֶם עַד אֲשֶׁר אֵדַע מַה־יַּעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים:
4	And he brought them before the king of Moab: and they dwelt with him all the while that David was in the hold.	וַיַּנִּחֵם אֶת־פְּנֵי מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֵּשְׁבוּ עִמּוֹ כָּל־יְמֵי הֱיוֹת־דָּוִד בַּמְּצוּדָה: ס
5	And the prophet Gad said unto David, Abide not in the hold; depart, and get thee into the land of Judah. Then David departed, and came into the forest of Hareth.	וַיֹּאמֶר גָּד הַנָּבִיא אֶל־דָּוִד לֹא תֵשֵׁב בַּמְּצוּדָה לֵךְ וּבָאתָ־לְךָ אֶרֶץ יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּבֹא יַעַר חָרֶת: ס
6	When Saul heard that David was discovered, and the men that were with him, (now Saul abode in Gibeah under a tree in Ramah, having his spear in his hand, and all his servants were standing about him;)	וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל כִּי נוֹדַע דָּוִד וַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְשָׁאוּל יוֹשֵׁב בַּגִּבְעָה תַּחַת־הָאֶשֶׁל בָּרָמָה וַחֲנִיתוֹ בְיָדוֹ וְכָל־עֲבָדָיו נִצָּבִים עָלָיו:
7	Then Saul said unto his servants that stood about him, Hear now, ye Benjamites; will the son of Jesse give every one of you fields and vineyards, and make you all captains of thousands, and captains of hundreds;	וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לַעֲבָדָיו הַנִּצָּבִים עָלָיו שִׁמְעוּ־נָא בְּנֵי יְמִינִי גַּם־לְכֻלְּכֶם יִתֵּן בֶּן־יִשַׁי שָׂדוֹת וּכְרָמִים לְכֻלְּכֶם יָשִׂים שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת:
8	That all of you have conspired against me, and there is none that showeth me that my son hath made a league with the son of Jesse, and there is none of you that is sorry for me, or showeth unto me that my son hath stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day?	כִּי קְשַׁרְתֶּם כֻּלְּכֶם עָלַי וְאֵין־גֹּלֶה אֶת־אָזְנִי בִּכְרֹת־בְּנִי עִם־בֶּן־יִשַׁי וְאֵין־חֹלֶה מִכֶּם עָלַי וְגֹלֶה אֶת־אָזְנִי כִּי הֵקִים בְּנִי אֶת־עַבְדִּי עָלַי לְאֹרֵב כַּיּוֹם הַזֶּה: ס
9	Then answered Doeg the Edomite, which was set over the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub.	וַיַּעַן דֹּאֵג הָאֲדֹמִי וְהוּא נִצָּב עַל־עַבְדֵי־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־בֶּן־יִשַׁי בָּא נֹבָה אֶל־אֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֲחִטוּב:
10	And he inquired of the LORD for him, and gave him victuals, and gave him the sword of Goliath the Philistine.	וַיִּשְׁאַל־לוֹ בַּיהוָה וְצֵדָה נָתַן לוֹ וְאֵת חֶרֶב גָּלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי נָתַן לוֹ:
11	Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father's house, the priests that were in Nob: and they came all of them to the king.	וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ לִקְרֹא אֶת־אֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֲחִיטוּב הַכֹּהֵן וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיו הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּנֹב וַיָּבֹאוּ כֻלָּם אֶל־הַמֶּלֶךְ: ס
12	And Saul said, Hear now, thou son of Ahitub. And he answered, Here I am, my lord.	וַיֹּאמֶר שָׁאוּל שְׁמַע־נָא בֶן־אֲחִיטוּב וַיֹּאמֶר הִנְנִי אֲדֹנָי:
13	And Saul said unto him, Why have ye conspired against me, thou and the son of Jesse, in that thou hast given him bread, and a sword, and hast inquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day?	וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁאוּל לָמָּה קְשַׁרְתֶּם עָלַי אַתָּה וּבֶן־יִשַׁי בְּתִתְּךָ לוֹ לֶחֶם וְחֶרֶב וְשָׁאוֹל לוֹ בֵּאלֹהִים לָקוּם אֵלַי לְאֹרֵב כַּיּוֹם הַזֶּה: ס
14	Then Ahimelech answered the king, and said, And who is so faithful among all thy servants as David, which is the king's son in law, and goeth at thy bidding, and is honorable in thine house?	וַיַּעַן אֲחִימֶלֶךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר וּמִי בְכָל־עֲבָדֶיךָ כְּדָוִד נֶאֱמָן וְחָתַן הַמֶּלֶךְ וְסָר אֶל־מִשְׁמַעְתֶּךָ וְנִכְבָּד בְּבֵיתֶךָ:

15	Did I then begin to inquire of God for him? be it far from me: let not the king impute any thing unto his servant, nor to all the house of my father: for thy servant knew nothing of all this, less or more.	הַיּוֹם הַחִלֹּתִי לִשְׁאָל לוֹ בֵּאלֹהִים חָלִילָה לִי אַל־ יָשֵׂם הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ דָבָר בְּכָל־ בֵּית אָבִי כִּי לֹא־ יָדַע עַבְדְּךָ בְּכָל־ זֹאת דָּבָר קָטֹן אוֹ גָדוֹל:
16	And the king said, Thou shalt surely die, Ahimelech, thou, and all thy father's house.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מוֹת תָּמוּת אֲחִימֶלֶךְ אַתָּה וְכָל־ בֵּית אָבִיךָ:
17	And the king said unto the footmen that stood about him, Turn, and slay the priests of the LORD: because their hand also is with David, and because they knew when he fled, and did not show it to me. But the servants of the king would not put forth their hand to fall upon the priests of the LORD.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָרָצִים הַנִּצָּבִים עָלָיו סֹבּוּ וְהָמִיתוּ כֹּהֲנֵי יְהוָה כִּי גַם־ יָדָם עִם־ דָּוִד וְכִי יָדְעוּ כִּי־ בֹרֵחַ הוּא וְלֹא גָלוּ אֶת־ אָזְנִי וְלֹא־ אָבוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לִשְׁלֹחַ אֶת־ יָדָם לִפְגֹּעַ בְּכֹהֲנֵי יְהוָה: ס
18	And the king said to Doeg, Turn thou, and fall upon the priests. And Doeg the Edomite turned, and he fell upon the priests, and slew on that day fourscore and five persons that did wear a linen ephod.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְדוֹאֵג סֹב אַתָּה וּפְגַע בַּכֹּהֲנִים וַיִּסֹּב דּוֹאֵג הָאֲדֹמִי וַיִּפְגַּע־ הוּא בַּכֹּהֲנִים וַיָּמֶת בַּיּוֹם הַהוּא שְׁמֹנִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ נֹשֵׂא אֵפוֹד בָּד:
19	And Nob, the city of the priests, smote he with the edge of the sword, both men and women, children and sucklings, and oxen, and asses, and sheep, with the edge of the sword.	וְאֵת נֹב עִיר־ הַכֹּהֲנִים הִכָּה לְפִי־ חָרֶב מֵאִישׁ וְעַד־ אִשָּׁה מֵעוֹלֵל וְעַד־ יוֹנֵק וְשׁוֹר וַחֲמוֹר וָשֶׂה לְפִי־ חָרֶב:
20	And one of the sons of Ahimelech the son of Ahitub, named Abiathar, escaped, and fled after David.	וַיִּמָּלֵט בֵּן־ אֶחָד לַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־ אֲחִטּוּב וּשְׁמוֹ אֶבְיָתָר וַיִּבְרַח אַחֲרֵי דָוִד:
21	And Abiathar showed David that Saul had slain the LORD's priests.	וַיַּגֶּד אֶבְיָתָר לְדָוִד כִּי הָרַג שָׁאוּל אֵת כֹּהֲנֵי יְהוָה:
22	And David said unto Abiathar, I knew it that day, when Doeg the Edomite was there, that he would surely tell Saul: I have occasioned the death of all the persons of thy father's house.	וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֶבְיָתָר יָדַעְתִּי בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־ שָׁם דּוֹאֵג הָאֲדֹמִי כִּי־ הַגֵּד יַגִּיד לְשָׁאוּל אָנֹכִי סַבֹּתִי בְּכָל־ נֶפֶשׁ בֵּית אָבִיךָ:
23	Abide thou with me, fear not: for he that seeketh my life seeketh thy life: but with me thou shalt be in safeguard.	שְׁבָה אִתִּי אַל־ תִּירָא כִּי אֲשֶׁר־ יְבַקֵּשׁ אֶת־ נַפְשִׁי יְבַקֵּשׁ אֶת־ נַפְשֶׁךָ כִּי־ מִשְׁמֶרֶת אַתָּה עִמָּדִי:

CHAPTER 23

1	Then they told David, saying, Behold, the Philistines fight against Keilah, and they rob the threshingfloors.	וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר הִנֵּה פְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בִּקְעִילָה וְהֵמָּה שֹׁסִים אֶת־ הַגֳּרָנוֹת:
2	Therefore David inquired of the LORD, saying, Shall I go and smite these Philistines? And the LORD said unto David, Go, and smite the Philistines, and save Keilah.	וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הַאֵלֵךְ וְהִכִּיתִי בַּפְּלִשְׁתִּים הָאֵלֶּה ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ דָּוִד לֵךְ וְהִכִּיתָ בַּפְּלִשְׁתִּים וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־ קְעִילָה:
3	And David's men said unto him, Behold, we be afraid here in Judah: how much more then if we come to Keilah against the armies of the Philistines?	וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה אֲנַחְנוּ פֹּה בִּיהוּדָה יְרֵאִים וְאַף כִּי־ נֵלֵךְ קְעִילָה אֶל־ מַעַרְכוֹת פְּלִשְׁתִּים: ס

4	Then David inquired of the LORD yet again. And the LORD answered him and said, Arise, go down to Keilah; for I will deliver the Philistines into thine hand.	וַיֹּ֣סֶף עֹ֔וד דָּוִד֙ לִשְׁאַ֣ל בַּֽיהוָ֔ה ס וַיַּעֲנֵ֥הוּ יְהוָ֖ה וַיֹּ֑אמֶר קוּם֙ רֵ֣ד קְעִילָ֔ה כִּי־ אֲנִ֥י נֹתֵ֛ן אֶת־ פְּלִשְׁתִּ֖ים בְּיָדֶֽךָ׃
5	So David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and smote them with a great slaughter. So David saved the inhabitants of Keilah.	וַיֵּ֣לֶךְ דָּוִ֔ד וַאֲנָשָׁ֖יו קְעִילָ֑ה וַיִּלָּ֤חֶם בַּפְּלִשְׁתִּים֙ וַיְנַהַ֣ג אֶת־ מִקְנֵיהֶ֔ם וַיַּ֥ךְ בָּהֶ֖ם מַכָּ֣ה גְדוֹלָ֑ה וַיֹּ֣שַׁע דָּוִ֔ד אֵ֖ת יֹשְׁבֵ֥י קְעִילָֽה׃ ס
6	And it came to pass, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, that he came down with an ephod in his hand.	וַיְהִ֗י בְּבָרֹ֤חַ אֶבְיָתָר֙ בֶּן־ אֲחִימֶ֣לֶךְ אֶל־ דָּוִ֔ד קְעִילָ֑ה אֵפ֖וֹד יָרַ֥ד בְּיָדֽוֹ׃
7	And it was told Saul that David was come to Keilah. And Saul said, God hath delivered him into mine hand; for he is shut in, by entering into a town that hath gates and bars.	וַיֻּגַּ֣ד לְשָׁא֔וּל כִּי־ בָ֖א דָּוִ֥ד קְעִילָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל נִכַּ֤ר אֹתוֹ֙ אֱלֹהִ֔ים בְּיָדִ֔י כִּ֣י נִסְגַּ֔ר לָב֕וֹא בְּעִ֖יר דְּלָתַ֥יִם וּבְרִיחַֽ׃
8	And Saul called all the people together to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men.	וַיִּשְׁמַ֣ע שָׁא֔וּל אֶת־ כָּל־ הָעָ֖ם לַמִּלְחָמָ֑ה לָרֶ֣דֶת קְעִילָ֔ה לָצ֥וּר אֶל־ דָּוִ֖ד וְאֶל־ אֲנָשָֽׁיו׃
9	And David knew that Saul secretly practiced mischief against him; and he said to Abiathar the priest, Bring hither the ephod.	וַיֵּ֣דַע דָּוִ֔ד כִּ֥י עָלָ֖יו שָׁא֣וּל מַחֲרִ֑ישׁ הָרָעָ֔ה וַיֹּ֖אמֶר אֶל־ אֶבְיָתָ֥ר הַכֹּהֵ֖ן הַגִּ֥ישָׁה הָאֵפֽוֹד׃ ס
10	Then said David, O LORD God of Israel, thy servant hath certainly heard that Saul seeketh to come to Keilah, to destroy the city for my sake.	וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔ד יְהוָ֕ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל שָׁמֹ֤עַ שָׁמַע֙ עַבְדְּךָ֔ כִּי־ מְבַקֵּ֥שׁ שָׁא֖וּל לָב֣וֹא אֶל־ קְעִילָ֑ה לְשַׁחֵ֥ת לָעִ֖יר בַּעֲבוּרִֽי׃
11	Will the men of Keilah deliver me up into his hand? will Saul come down, as thy servant hath heard? O LORD God of Israel, I beseech thee, tell thy servant. And the LORD said, He will come down.	הֲיַסְגִּרֻ֨נִי בַעֲלֵ֤י קְעִילָה֙ בְּיָד֔וֹ הֲיֵרֵ֥ד שָׁא֖וּל כַּאֲשֶׁ֣ר שָׁמַ֑ע עַבְדְּךָ֔ יְהוָ֕ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל הַגֶּד־ נָ֛א לְעַבְדֶּ֖ךָ ס וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה יֵרֵֽד׃
12	Then said David, Will the men of Keilah deliver me and my men into the hand of Saul? And the LORD said, They will deliver thee up.	וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔ד הֲיַסְגִּ֥רוּ בַעֲלֵ֖י קְעִילָ֑ה אֹתִ֥י וְאֶת־ אֲנָשַׁ֛י בְּיַד־ שָׁא֖וּל וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה יַסְגִּֽירוּ׃ ס
13	Then David and his men, which were about six hundred, arose and departed out of Keilah, and went whithersoever they could go. And it was told Saul that David was escaped from Keilah; and he forbare to go forth.	וַיָּ֣קָם דָּוִ֔ד וַאֲנָשָׁ֖יו כְּשֵׁ֣שׁ־ מֵא֑וֹת אִ֚ישׁ וַיֵּצְא֣וּ מִקְּעִילָ֔ה וַיִּתְהַלְּכ֖וּ בַּאֲשֶׁ֣ר יִתְהַלָּ֑כוּ וּלְשָׁא֗וּל הֻגַּ֛ד כִּי־ נִמְלַ֥ט דָּוִ֖ד מִקְּעִילָ֑ה וַיֶּחְדַּ֖ל לָצֵֽאת׃
14	And David abode in the wilderness in strong holds, and remained in a mountain in the wilderness of Ziph. And Saul sought him every day, but God delivered him not into his hand.	וַיֵּ֤שֶׁב דָּוִד֙ בַּמִּדְבָּ֔ר בַּמְּצָד֖וֹת וַיֵּ֣שֶׁב בָּהָ֑ר בְּמִדְבַּר־ זִ֔יף וַיְבַקְשֵׁ֥הוּ שָׁא֖וּל כָּל־ הַיָּמִ֑ים וְלֹא־ נְתָנ֥וֹ אֱלֹהִ֖ים בְּיָדֽוֹ׃
15	And David saw that Saul was come out to seek his life: and David was in the wilderness of Ziph in a wood.	וַיַּ֣רְא דָּוִ֔ד כִּֽי־ יָצָ֥א שָׁא֖וּל לְבַקֵּ֣שׁ אֶת־ נַפְשׁ֑וֹ וְדָוִ֕ד בְּמִדְבַּר־ זִ֖יף בַּחֹֽרְשָׁה׃ ס
16	And Jonathan Saul's son arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.	וַיָּ֣קָם יְהוֹנָתָ֣ן בֶּן־ שָׁא֔וּל וַיֵּ֥לֶךְ אֶל־ דָּוִ֖ד חֹ֑רְשָׁה וַיְחַזֵּ֖ק אֶת־ יָדֽוֹ בֵּאלֹהִֽים׃

17	And he said unto him, Fear not: for the hand of Saul my father shall not find thee; and thou shalt be king over Israel, and I shall be next unto thee; and that also Saul my father knoweth.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַל־ תִּירָא כִּי לֹא תִמְצָאֲךָ֙ יַד שָׁאוּל אָבִי וְאַתָּה֙ תִּמְלֹךְ֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָנֹכִ֖י אֶהְיֶה־ לְךָ֣ לְמִשְׁנֶ֑ה וְגַם־ שָׁא֥וּל אָבִ֖י יֹדֵ֥עַ כֵּֽן׃
18	And they two made a covenant before the LORD: and David abode in the wood, and Jonathan went to his house.	וַיִּכְרְתוּ֙ שְׁנֵיהֶ֔ם בְּרִ֖ית לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיֵּ֤שֶׁב דָּוִד֙ בַּחֹ֔רְשָׁה וְיהוֹנָתָ֖ן הָלַ֥ךְ לְבֵיתֽוֹ׃ ס
19	Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah, saying, Doth not David hide himself with us in strong holds in the wood, in the hill of Hachilah, which is on the south of Jeshimon?	וַיַּעֲל֥וּ זִפִּ֛ים אֶל־ שָׁא֖וּל הַגִּבְעָתָ֑ה לֵאמֹ֗ר הֲלוֹא֩ דָוִ֨ד מִסְתַּתֵּ֤ר עִמָּ֙נוּ֙ בַּמְּצָד֔וֹת בַּחֹ֖רְשָׁה בְּגִבְעַ֣ת הַחֲכִילָ֑ה אֲשֶׁ֖ר מִימִ֥ין הַיְשִׁימֽוֹן׃
20	Now therefore, O king, come down according to all the desire of thy soul to come down; and our part shall be to deliver him into the king's hand.	וְעַתָּה֙ לְכֹ֣ל ׀ אַוַּ֣ת נַפְשְׁךָ֮ הַמֶּ֣לֶךְ לָרֶ֣דֶת רֵ֔ד וְלָ֥נוּ הַסְגִּירוֹ֖ בְּיַ֥ד הַמֶּֽלֶךְ׃
21	And Saul said, Blessed be ye of the LORD; for ye have compassion on me.	וַיֹּאמֶר֙ שָׁא֔וּל בְּרוּכִ֥ים אַתֶּ֖ם לַיהוָ֑ה כִּ֥י חֲמַלְתֶּ֖ם עָלָֽי׃
22	Go, I pray you, prepare yet, and know and see his place where his haunt is, and who hath seen him there: for it is told me that he dealeth very subtilly.	לְכוּ־ נָ֣א הָכִ֔ינוּ עוֹד֙ וּדְע֣וּ וּרְא֔וּ אֶת־ מְקוֹמ֖וֹ אֲשֶׁ֣ר תִּהְיֶ֣ה רַגְלוֹ֮ מִי רָאָ֣הוּ שָׁם֒ כִּ֣י אָמַ֤ר אֵלַי֙ עָרֹ֣ום יַעְרִ֔ם הֽוּא׃
23	See therefore, and take knowledge of all the lurking places where he hideth himself, and come ye again to me with the certainty, and I will go with you: and it shall come to pass, if he be in the land, that I will search him out throughout all the thousands of Judah.	וּרְא֣וּ וּדְעוּ֮ מִכֹּל֒ הַמַּחֲבְאִ֣ים אֲשֶׁר־ יִתְחַבֵּ֣א שָׁ֔ם וְשׁ֥וּבוּ אֵלַ֖י אֶל־ נָכ֑וֹן וְהָלַכְתִּי֙ אִתְּכֶ֔ם וְהָיָ֗ה אִם־ יֶשְׁנ֛וֹ בָּאָ֖רֶץ וְחִפַּשְׂתִּ֣י אֹת֔וֹ בְּכֹ֖ל אַלְפֵ֥י יְהוּדָֽה׃
24	And they arose, and went to Ziph before Saul: but David and his men were in the wilderness of Maon, in the plain on the south of Jeshimon.	וַיָּקֻ֖מוּ וַיֵּלְכ֣וּ זִ֑יפָה לִפְנֵ֣י שָׁא֔וּל וְדָוִ֥ד וַאֲנָשָׁ֖יו בְּמִדְבַּ֣ר מָע֔וֹן בָּעֲרָבָ֖ה אֶל יְמִ֥ין הַיְשִׁימֽוֹן׃
25	Saul also and his men went to seek him. And they told David; wherefore he came down into a rock, and abode in the wilderness of Maon. And when Saul heard that, he pursued after David in the wilderness of Maon.	וַיֵּלֶךְ֙ שָׁא֣וּל וַאֲנָשָׁ֔יו לְבַקֵּ֑שׁ וַיַּגִּ֣דוּ לְדָוִ֔ד וַיֵּ֖רֶד הַסֶּ֑לַע וַיֵּ֣שֶׁב בְּמִדְבַּ֣ר מָע֔וֹן וַיִּשְׁמַ֥ע שָׁא֖וּל וַיִּרְדֹּ֥ף אַחֲרֵי־ דָוִ֖ד מִדְבַּ֥ר מָעֽוֹן׃
26	And Saul went on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain: and David made haste to get away for fear of Saul; for Saul and his men compassed David and his men round about to take them.	וַיֵּלֶךְ֙ שָׁא֣וּל מִצַּ֔ד הָהָ֖ר מִזֶּ֑ה וְדָוִ֤ד וַאֲנָשָׁיו֙ מִצַּ֣ד הָהָ֔ר מִזֶּ֖ה וַיְהִ֣י דָוִ֔ד נָחְפָּ֖ז לָלֶ֣כֶת מִפְּנֵ֣י שָׁא֑וּל וְשָׁא֣וּל וַאֲנָשָׁ֗יו עֹטְרִ֛ים אֶל־ דָּוִ֥ד וְאֶל־ אֲנָשָׁ֖יו לְתָפְשָֽׂם׃
27	But there came a messenger unto Saul, saying, Haste thee, and come; for the Philistines have invaded the land.	וּמַלְאָ֣ךְ בָּ֔א אֶל־ שָׁא֖וּל לֵאמֹ֑ר מַהֲרָ֣ה וְלֵ֔כָה כִּי־ פָשְׁט֥וּ פְלִשְׁתִּ֖ים עַל־ הָאָֽרֶץ׃
28	Wherefore Saul returned from pursuing after David, and went against the Philistines: therefore they called that place Selahammahlekoth.	וַיָּ֣שָׁב שָׁא֔וּל מֵרְדֹּ֖ף אַחֲרֵ֣י דָוִ֑ד וַיֵּ֖לֶךְ לִקְרַ֣את פְּלִשְׁתִּ֔ים עַל־ כֵּ֣ן קָרְא֔וּ לַמָּק֥וֹם הַה֖וּא סֶ֣לַע הַמַּחְלְקֽוֹת׃
29	And David went up from thence, and dwelt in strong holds at Engedi.	וַיַּ֥עַל דָּוִ֖ד מִשָּׁ֑ם וַיֵּ֣שֶׁב בְּמִצָדֹ֔ות עֵ֖ין גֶּדִֽי׃

CHAPTER 24

1 And it came to pass, when Saul was returned from following the Philistines, that it was told him, saying, Behold, David is in the wilderness of Engedi.

וַיְהִי כְּאֲשֶׁר שָׁב שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד בְּמִדְבַּר עֵין גֶּדִי׃ ס

2 Then Saul took three thousand chosen men out of all Israel, and went to seek David and his men upon the rocks of the wild goats.

וַיִּקַּח שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ בָּחוּר מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ לְבַקֵּשׁ אֶת־ דָּוִד וַאֲנָשָׁיו עַל־ פְּנֵי צוּרֵי הַיְעֵלִים׃

3 And he came to the sheepcotes by the way, where was a cave; and Saul went in to cover his feet: and David and his men remained in the sides of the cave.

וַיָּבֹא אֶל־ גִּדְרוֹת הַצֹּאן עַל־ הַדָּרֶךְ וְשָׁם מְעָרָה וַיָּבֹא שָׁאוּל לְהָסֵךְ אֶת־ רַגְלָיו וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו בְּיַרְכְּתֵי הַמְּעָרָה יֹשְׁבִים׃

4 And the men of David said unto him, Behold the day of which the LORD said unto thee, Behold, I will deliver thine enemy into thine hand, that thou mayest do to him as it shall seem good unto thee. Then David arose, and cut off the skirt of Saul's robe privily.

וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה הַיּוֹם אֲשֶׁר־ אָמַר יְהוָה אֵלֶיךָ הִנֵּה אָנֹכִי נֹתֵן אֶת־ אֹיִבְךָ בְּיָדֶךָ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר יִטַב בְּעֵינֶיךָ וַיָּקָם דָּוִד וַיִּכְרֹת אֶת־ כְּנַף־ הַמְּעִיל אֲשֶׁר־ לְשָׁאוּל בַּלָּט׃

5 And it came to pass afterward, that David's heart smote him, because he had cut off Saul's skirt.

וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַיַּךְ לֵב־ דָּוִד אֹתוֹ עַל אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־ כְּנַף אֲשֶׁר לְשָׁאוּל׃ ס

6 And he said unto his men, The LORD forbid that I should do this thing unto my master, the LORD's anointed, to stretch forth mine hand against him, seeing he is the anointed of the LORD.

וַיֹּאמֶר לַאֲנָשָׁיו חָלִילָה לִּי מֵיהוָה אִם־ אֶעֱשֶׂה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה לַאדֹנִי לִמְשִׁיחַ יְהוָה לִשְׁלֹחַ יָדִי בּוֹ כִּי־ מְשִׁיחַ יְהוָה הוּא׃

7 So David stayed his servants with these words, and suffered them not to rise against Saul. But Saul rose up out of the cave, and went on his way.

וַיְשַׁסַּע דָּוִד אֶת־ אֲנָשָׁיו בַּדְּבָרִים וְלֹא נְתָנָם לָקוּם אֶל־ שָׁאוּל וְשָׁאוּל קָם מֵהַמְּעָרָה וַיֵּלֶךְ בַּדָּרֶךְ׃ ס

8 David also arose afterward, and went out of the cave, and cried after Saul, saying, My lord the king. And when Saul looked behind him, David stooped with his face to the earth, and bowed himself.

וַיָּקָם דָּוִד אַחֲרֵי־ כֵן וַיֵּצֵא מִהַמְּעָרָה וַיִּקְרָא אַחֲרֵי־ שָׁאוּל לֵאמֹר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַיַּבֵּט שָׁאוּל אָחֲרָיו וַיִּקֹּד דָּוִד אַפַּיִם אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ ס

9 And David said to Saul, Wherefore hearest thou men's words, saying, Behold, David seeketh thy hurt?

וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׁאוּל לָמָּה תִשְׁמַע אֶת־ דִּבְרֵי אָדָם לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד מְבַקֵּשׁ רָעָתֶךָ׃

10 Behold, this day thine eyes have seen how that the LORD had delivered thee to day into mine hand in the cave: and some bade me kill thee: but mine eye spared thee; and I said, I will not put forth mine hand against my lord; for he is the LORD's anointed.

הִנֵּה הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינֶיךָ אֵת אֲשֶׁר־ נְתָנְךָ יְהוָה [הַיּוֹם] בְּיָדִי בַּמְּעָרָה וְאָמַר לַהֲרָגֶךָ וַתָּחָס עָלֶיךָ וָאֹמַר לֹא־ אֶשְׁלַח יָדִי בַּאדֹנִי כִּי־ מְשִׁיחַ יְהוָה הוּא׃

11 Moreover, my father, see, yea, see the skirt of thy robe in my hand: for in that I cut off the skirt of thy robe, and killed thee not, know thou and see that there is neither evil nor transgression in mine hand, and I have not sinned against thee; yet thou huntest my soul to take it.

וְאָבִי רְאֵה גַּם רְאֵה אֶת־ כְּנַף מְעִילְךָ בְּיָדִי כִּי בְכָרְתִי אֶת־ כְּנַף מְעִילְךָ וְלֹא הֲרַגְתִּיךָ דַּע וּרְאֵה כִּי אֵין בְּיָדִי רָעָה וָפֶשַׁע וְלֹא־ חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צֹדֶה אֶת־ נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃

יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּנְקָמַנִי יְהוָה מִמֶּךָּ וְיָדִי לֹא תִהְיֶה־בָּךְ׃

12 The LORD judge between me and thee, and the LORD avenge me of thee: but mine hand shall not be upon thee.

כַּאֲשֶׁר יֹאמַר מְשַׁל הַקַּדְמֹנִי מֵרְשָׁעִים יֵצֵא רֶשַׁע וְיָדִי לֹא תִהְיֶה־בָּךְ׃

13 As saith the proverb of the ancients, Wickedness proceedeth from the wicked: but mine hand shall not be upon thee.

אַחֲרֵי מִי יָצָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מִי אַתָּה רֹדֵף אָחֳרֵי כֶּלֶב מֵת אַחֲרֵי פַּרְעֹשׁ אֶחָד׃

14 After whom is the king of Israel come out? after whom dost thou pursue? after a dead dog, after a flea.

וְהָיָה יְהוָה לְדַיָּן וְשָׁפַט בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְיֵרֶא וְיָרֶב אֶת־רִיבִי וְיִשְׁפְּטֵנִי מִיָּדֶךָ׃ פ

15 The LORD therefore be judge, and judge between me and thee, and see, and plead my cause, and deliver me out of thine hand.

וַיְהִי כְּכַלּוֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הֲקֹלְךָ זֶה בְּנִי דָוִד וַיִּשָּׂא שָׁאוּל קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ׃

16 And it came to pass, when David had made an end of speaking these words unto Saul, that Saul said, Is this thy voice, my son David? And Saul lifted up his voice, and wept.

וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד צַדִּיק אַתָּה מִמֶּנִּי כִּי אַתָּה גְּמַלְתַּנִי הַטּוֹבָה וַאֲנִי גְּמַלְתִּיךָ הָרָעָה׃

17 And he said to David, Thou art more righteous than I: for thou hast rewarded me good, whereas I have rewarded thee evil.

וְאַתָּה הִגַּדְתָּ הַיּוֹם אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָה אִתִּי טוֹבָה אֵתְּ אֲשֶׁר סִגְּרַנִי יְהוָה בְּיָדֶךָ וְלֹא הֲרַגְתָּנִי׃

18 And thou hast showed this day how that thou hast dealt well with me: forasmuch as when the LORD had delivered me into thine hand, thou killedst me not.

וְכִי־יִמְצָא אִישׁ אֶת־אֹיְבוֹ וְשִׁלְּחוֹ בְּדֶרֶךְ טוֹבָה וַיהוָה יְשַׁלֶּמְךָ טוֹבָה תַּחַת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה לִי׃

19 For if a man find his enemy, will he let him go well away? wherefore the LORD reward thee good for that thou hast done unto me this day.

וְעַתָּה הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מָלֹךְ תִּמְלֹךְ וְקָמָה בְיָדְךָ מַמְלֶכֶת יִשְׂרָאֵל׃

20 And now, behold, I know well that thou shalt surely be king, and that the kingdom of Israel shall be established in thine hand.

וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִי בַּיהוָה אִם־תַּכְרִית אֶת־זַרְעִי אַחֲרָי וְאִם־תַּשְׁמִיד אֶת־שְׁמִי מִבֵּית אָבִי׃

21 Swear now therefore unto me by the LORD, that thou wilt not cut off my seed after me, and that thou wilt not destroy my name out of my father's house.

וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לְשָׁאוּל וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל אֶל־בֵּיתוֹ וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו עָלוּ עַל־הַמְּצוּדָה׃ פ

22 And David sware unto Saul. And Saul went home; but David and his men gat them up unto the hold.

CHAPTER 25

וַיָּמָת שְׁמוּאֵל וַיִּקָּבְצוּ כָל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּבֵיתוֹ בָּרָמָה וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל־מִדְבַּר פָּארָן׃ ס

1 And Samuel died; and all the Israelites were gathered together, and lamented him, and buried him in his house at Ramah. And David arose, and went down to the wilderness of Paran.

וְאִישׁ בְּמָעוֹן וּמַעֲשֵׂהוּ בַכַּרְמֶל וְהָאִישׁ גָּדוֹל מְאֹד וְלוֹ צֹאן שְׁלֹשֶׁת־אֲלָפִים וְאֶלֶף עִזִּים וַיְהִי בִגְזֹז אֶת־צֹאנוֹ בַּכַּרְמֶל׃

2 And there was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very great, and he had three thousand sheep, and a thousand goats: and he was shearing his sheep in Carmel.

3	Now the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail: and she was a woman of good understanding, and of a beautiful countenance: but the man was churlish and evil in his doings; and he was of the house of Caleb.	וְשֵׁם הָאִישׁ֙ נָבָ֔ל וְשֵׁם֙ אִשְׁתּ֔וֹ אֲבִגַ֖יִל וְהָאִשָּׁ֣ה טוֹבַת־ שֶׂ֑כֶל וִיפַ֥ת תֹּ֖אַר וְהָאִ֥ישׁ קָשֶׁ֛ה וְרַ֥ע מַעֲלָלִ֖ים וְה֣וּא כָלְבִּֽי׃
4	And David heard in the wilderness that Nabal did shear his sheep.	וַיִּשְׁמַ֥ע דָּוִ֖ד בַּמִּדְבָּ֑ר כִּֽי־ גֹזֵ֥ז נָבָ֖ל אֶת־ צֹאנֽוֹ׃
5	And David sent out ten young men, and David said unto the young men, Get you up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name:	וַיִּשְׁלַ֥ח דָּוִ֛ד עֲשָׂרָ֥ה נְעָרִ֖ים וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗ד לַֽנְּעָרִים֙ עֲל֣וּ כַרְמֶ֔לָה וּבָאתֶ֖ם אֶל־ נָבָ֑ל וּשְׁאַלְתֶּ֥ם־ לוֹ֙ בִּשְׁמִ֔י לְשָׁלֽוֹם׃
6	And thus shall ye say to him that liveth in prosperity, Peace be both to thee, and peace be to thine house, and peace be unto all that thou hast.	וַאֲמַרְתֶּ֗ם כֹּ֚ה לֶֽחָיֵ֔ ואַתָּ֖ה שָׁל֑וֹם וּבֵיתְךָ֣ שָׁל֔וֹם וְכֹ֖ל אֲשֶׁר־ לְךָ֥ שָׁלֽוֹם׃
7	And now I have heard that thou hast shearers: now thy shepherds which were with us, we hurt them not, neither was there ought missing unto them, all the while they were in Carmel.	וְעַתָּ֗ה שָׁמַ֙עְתִּי֙ כִּֽי גֹזְזִ֣ים לָ֔ךְ עַתָּ֕ה הָרֹעִ֖ים אֲשֶׁר־ לְךָ֑ הָיִ֤ינוּ עִמָּנוּ֙ לֹ֣א הֻכְלַמְנ֔וּם וְלֹא־ נִפְקַ֥ד לָהֶ֖ם מְאוּמָ֑ה כָּל־ יְמֵ֥י הֱיוֹתָ֖ם בַּכַּרְמֶֽל׃
8	Ask thy young men, and they will show thee. Wherefore let the young men find favor in thine eyes: for we come in a good day: give, I pray thee, whatsoever cometh to thine hand unto thy servants, and to thy son David.	שְׁאַ֤ל אֶת־ נְעָרֶ֙יךָ֙ וְיַגִּ֣ידוּ לָ֔ךְ וְיִמְצְא֥וּ הַנְּעָרִ֛ים חֵ֖ן בְּעֵינֶ֑יךָ כִּֽי־ עַל־ יוֹם֙ טוֹב֙ בָּ֣אנוּ תְּנָה־ נָּ֗א אֵ֚ת אֲשֶׁ֣ר תִּמְצָ֣א יָדְךָ֔ לַעֲבָדֶ֖יךָ וּלְבִנְךָ֥ לְדָוִֽד׃
9	And when David's young men came, they spake to Nabal according to all those words in the name of David, and ceased.	וַיָּבֹ֣אוּ נַעֲרֵ֣י דָוִ֔ד וַיְדַבְּר֥וּ אֶל־ נָבָ֖ל כְּכָל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה בְּשֵׁ֣ם דָּוִ֔ד וַיָּנֽוּחוּ׃
10	And Nabal answered David's servants, and said, Who is David? and who is the son of Jesse? there be many servants now a days that break away every man from his master.	וַיַּ֥עַן נָבָ֖ל אֶת־ עַבְדֵ֣י דָוִ֑ד וַיֹּ֣אמֶר מִֽי דָוִ֗ד וּמִ֤י בֶן־ יִשַׁי֙ הַיּ֣וֹם רַבּ֔וּ עֲבָדִ֖ים הַמִּתְפָּרְצִ֑ים אִ֖ישׁ מִפְּנֵ֥י אֲדֹנָֽיו׃
11	Shall I then take my bread, and my water, and my flesh that I have killed for my shearers, and give it unto men, whom I know not whence they be?	וְלָקַחְתִּ֤י אֶת־ לַחְמִי֙ וְאֶת־ מֵימַ֣י וְאֶת־ טִבְחִ֔י אֲשֶׁ֥ר טָבַ֖חְתִּי לְגֹזְזָ֑י וְנָתַתִּי֙ לָֽאֲנָשִׁ֔ים אֲשֶׁ֥ר לֹ֖א יָדַ֥עְתִּי אֵ֥י מִזֶּ֖ה הֵֽמָּה׃
12	So David's young men turned their way, and went again, and came and told him all those sayings.	וַיַּהֲפְכ֥וּ נַעֲרֵי־ דָוִ֖ד לְדַרְכָּ֑ם וַיָּשֻׁ֙בוּ֙ וַיָּבֹ֣אוּ וַיַּגִּ֔דוּ לֽוֹ כְּכֹ֖ל הַדְּבָרִ֥ים הָאֵֽלֶּה׃
13	And David said unto his men, Gird ye on every man his sword. And they girded on every man his sword; and David also girded on his sword: and there went up after David about four hundred men; and two hundred abode by the stuff.	וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔ד לַאֲנָשָׁ֖יו חִגְר֣וּ אִ֣ישׁ אֶת־ חַרְבּ֑וֹ וַיַּחְגְּר֣וּ אִ֣ישׁ אֶת־ חַרְבּ֗וֹ וַיַּחְגֹּ֥ר גַּם־ דָּוִ֛ד אֶת־ חַרְבּ֖וֹ וַיַּעֲל֣וּ אַחֲרֵ֣י דָוִ֔ד כְּאַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת אִ֑ישׁ וּמָאתַ֥יִם יָשְׁב֖וּ עַל־ הַכֵּלִֽים׃
14	But one of the young men told Abigail, Nabal's wife, saying, Behold, David sent messengers out of the wilderness to salute our master; and he railed on them.	וְלַאֲבִיגַ֣יִל אֵֽשֶׁת־ נָבָ֗ל הִגִּ֤יד נָעַר֙ אֶחָ֣ד מֵהַנְּעָרִ֔ים לֵאמֹ֗ר הִנֵּ֤ה שָׁלַח֙ דָּוִ֣ד מַלְאָכִ֔ים מֵהַמִּדְבָּ֖ר לְבָרֵ֣ךְ אֶת־ אֲדֹנֵ֑ינוּ וַיָּ֥עַט בָּהֶֽם׃

15 But the men were very good unto us, and we were not hurt, neither missed we any thing, as long as we were conversant with them, when we were in the fields:

וְהָאֲנָשִׁים טֹבִים לָנוּ מְאֹד וְלֹא הָכְלַמְּנוּ וְלֹא־ פָקַדְנוּ מְאוּמָה כָּל־ יְמֵי֙ הִתְהַלַּכְנוּ אִתָּ֔ם בִּהְיוֹתֵ֖נוּ בַּשָּׂדֶֽה׃

16 They were a wall unto us both by night and day, all the while we were with them keeping the sheep.

חוֹמָה֙ הָיוּ עָלֵ֣ינוּ גַּם־ לָ֔יְלָה גַּם־ יוֹמָ֖ם כָּל־ יְמֵ֑י הֱיוֹתֵ֕נוּ עִמָּ֖ם רֹעִ֥ים הַצֹּֽאן׃

17 Now therefore know and consider what thou wilt do; for evil is determined against our master, and against all his household: for he is such a son of Belial, that a man cannot speak to him.

וְעַתָּ֗ה דְּעִ֤י וּרְאִי֙ מָה־ תַּעֲשִׂ֔י כִּי־ כָלְתָ֥ה הָרָעָ֖ה אֶל־ אֲדֹנֵ֑ינוּ וְעַ֖ל כָּל־ בֵּיתֹ֔ו וְה֥וּא בֶן־ בְּלִיַּ֖עַל מִדַּבֵּ֥ר אֵלָ֖יו׃

18 Then Abigail made haste, and took two hundred loaves, and two bottles of wine, and five sheep ready dressed, and five measures of parched corn, and an hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on asses.

וַתְּמַהֵ֣ר אֲבִיגַ֗יִל וַתִּקַּ֞ח מָאתַ֤יִם לֶ֙חֶם֙ וּשְׁנֵ֣י נִבְלֵי־ יַ֔יִן וְחָמֵ֥שׁ צֹ֖אן עֲשׂוּיֹ֑ת וְחָמֵ֨שׁ סְאִ֤ים קָלִי֙ וּמֵאָ֣ה צִמֻּקִ֔ים וּמָאתַ֖יִם דְּבֵלִ֑ים וַתָּ֙שֶׂם֙ עַל־ הַחֲמֹרִֽים׃

19 And she said unto her servants, Go on before me; behold, I come after you. But she told not her husband Nabal.

וַתֹּ֣אמֶר לְנַעֲרֶ֔יהָ עִבְר֥וּ לְפָנַ֖י הִנֵּ֣ה אֲחֲרֵיכֶ֣ם בָּאָ֑ה וּלְאִישָׁ֥הּ נָבָ֖ל לֹ֥א הִגִּֽידָה׃

20 And it was so, as she rode on the ass, that she came down by the covert on the hill, and, behold, David and his men came down against her; and she met them.

וְהָיָ֗ה הִ֚יא רֹכֶ֣בֶת עַל־ הַחֲמֹ֔ור וְיֹרֶ֖דֶת בְּסֵ֣תֶר הָהָ֑ר וְהִנֵּ֤ה דָוִד֙ וַאֲנָשָׁ֣יו יֹרְדִ֔ים לִקְרָאתָ֖הּ וַתִּפְגֹּ֥שׁ אֹתָֽם׃

21 Now David had said, Surely in vain have I kept all that this fellow hath in the wilderness, so that nothing was missed of all that pertained unto him: and he hath requited me evil for good.

וְדָוִ֣ד אָמַ֗ר אַ֚ךְ לַשֶּׁ֣קֶר שָׁמַ֔רְתִּי אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁ֥ר לָזֶ֖ה בַּמִּדְבָּ֑ר וְלֹא־ נִפְקַ֣ד מִכָּל־ אֲשֶׁר־ לֹ֔ו מְאוּמָ֖ה וַיָּ֥שֶׁב־ לִ֛י רָעָ֖ה תַּ֥חַת טוֹבָֽה׃

22 So and more also do God unto the enemies of David, if I leave of all that pertain to him by the morning light any that pisseth against the wall.

כֹּה־ יַעֲשֶׂ֤ה אֱלֹהִים֙ לְאֹיְבֵ֣י דָוִ֔ד וְכֹ֥ה יֹסִ֖יף אִם־ אַשְׁאִ֣יר מִכָּל־ אֲשֶׁר־ לֹ֑ו עַד־ הַבֹּ֖קֶר מַשְׁתִּ֥ין בְּקִֽיר׃

23 And when Abigail saw David, she hasted, and lighted off the ass, and fell before David on her face, and bowed herself to the ground,

וַתַּ֤רְא אֲבִיגַ֙יִל֙ אֶת־ דָּוִ֔ד וַתְּמַהֵ֖ר וַתֵּ֣רֶד מֵעַ֣ל הַחֲמֹ֑ור וַתִּפֹּ֤ל לְאַפֶּי֙ דָּוִ֔ד עַל־ פָּנֶ֖יהָ וַתִּשְׁתַּ֥חוּ אָֽרְצָֽה׃

24 And fell at his feet, and said, Upon me, my lord, upon me let this iniquity be: and let thine handmaid, I pray thee, speak in thine audience, and hear the words of thine handmaid.

וַתִּפֹּ֥ל עַל־ רַגְלָ֖יו וַתֹּ֣אמֶר בִּ֣י אֲנִ֣י אֲדֹנִ֔י הָעָ֖ון וְתִדַּבֶּר־ נָ֥א אֲמָתְךָ֛ בְּאָזְנֶ֖יךָ וּשְׁמַ֣ע אֶת דִּבְרֵ֑י אֲמָתֶֽךָ׃

25 Let not my lord, I pray thee, regard this man of Belial, even Nabal: for as his name is, so is he; Nabal is his name, and folly is with him: but I thine handmaid saw not the young men of my lord, whom thou didst send.

אַל־ נָ֣א יָשִׂ֗ים אֲדֹנִי֙ אֶת־ לִבֹּ֔ו אֶל־ אִישׁ֙ הַבְּלִיַּ֣עַל הַזֶּ֔ה עַל־ נָבָ֖ל כִּ֣י כִשְׁמֹ֑ו כֵּ֣ן הֽוּא נָבָ֣ל שְׁמֹ֔ו וּנְבָלָ֖ה עִמֹּ֑ו וַאֲנִי֙ אֲמָתְךָ֔ לֹ֥א רָאִ֖יתִי אֶת־ נַעֲרֵ֥י אֲדֹנִ֖י אֲשֶׁ֥ר שָׁלָֽחְתָּ׃

26 Now therefore, my lord, as the LORD liveth, and as thy soul liveth, seeing the LORD hath withholden thee from coming to shed blood, and from avenging thyself with thine own hand, now let thine enemies, and they that seek evil to my lord, be as Nabal.

וְעַתָּ֗ה אֲדֹנִי֙ חַי־ יְהוָ֔ה וְחֵ֥י־ נַפְשְׁךָ֖ אֲשֶׁר֙ מְנָעֲךָ֣ יְהוָ֔ה מִבֹּ֥וא בְדָמִ֖ים וְהוֹשֵׁ֣עַ יָדְךָ֑ לָ֗ךְ וְעַתָּ֞ה יִהְיוּ֙ כְּנָבָ֣ל אֹיְבֶ֔יךָ וְהַמְבַקְשִׁ֥ים אֶל־ אֲדֹנִ֖י רָעָֽה׃

27 And now this blessing which thine handmaid hath brought unto my lord, let it even be given unto the young men that follow my lord.

וְעַתָּ֗ה הַבְּרָכָה֙ הַזֹּ֣את אֲשֶׁר־ הֵבִ֣יא שִׁפְחָתְךָ֔ לַאדֹנִ֑י וְנִתְּנָ֞ה לַנְּעָרִ֣ים הַמִּתְהַלְּכִ֗ים בְּרַגְלֵ֛י אֲדֹנִֽי׃

28	I pray thee, forgive the trespass of thine handmaid: for the LORD will certainly make my lord a sure house; because my lord fighteth the battles of the LORD, and evil hath not been found in thee all thy days.	שָׂא נָא לְפֶשַׁע אֲמָתֶךָ כִּי עָשֹׂה׀ יַעֲשֶׂה׀ יְהוָה לַאדֹנִי בַּיִת נֶאֱמָן כִּי־ מִלְחֲמוֹת יְהוָה׀ אֲדֹנִי נִלְחָם וְרָעָה לֹא־ תִמָּצֵא בְךָ מִיָּמֶיךָ׃
29	Yet a man is risen to pursue thee, and to seek thy soul: but the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with the LORD thy God; and the souls of thine enemies, them shall he sling out, as out of the middle of a sling.	וַיָּקָם אָדָם׀ לְרָדְפְךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־ נַפְשֶׁךָ וְהָיְתָה׀ נֶפֶשׁ אֲדֹנִי צְרוּרָה׀ בִּצְרוֹר הַחַיִּים אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֵת נֶפֶשׁ אֹיְבֶיךָ יְקַלְּעֶנָּה בְּתוֹךְ כַּף הַקָּלַע׃
30	And it shall come to pass, when the LORD shall have done to my lord according to all the good that he hath spoken concerning thee, and shall have appointed thee ruler over Israel;	וְהָיָה כִּי־ יַעֲשֶׂה יְהוָה׀ לַאדֹנִי כְּכֹל אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֶת־ הַטּוֹבָה עָלֶיךָ וְצִוָּךְ לְנָגִיד עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
31	That this shall be no grief unto thee, nor offense of heart unto my lord, either that thou hast shed blood causeless, or that my lord hath avenged himself: but when the LORD shall have dealt well with my lord, then remember thine handmaid.	וְלֹא תִהְיֶה זֹּאת׀ לְךָ לְפוּקָה׀ וּלְמִכְשׁוֹל לֵב לַאדֹנִי וְלִשְׁפְּךָ־ דָם׀ חִנָּם וּלְהוֹשִׁיעַ אֲדֹנִי לוֹ וְהֵיטִב יְהוָה׀ לַאדֹנִי וְזָכַרְתָּ אֶת־ אֲמָתֶךָ׃ ס
32	And David said to Abigail, Blessed be the LORD God of Israel, which sent thee this day to meet me:	וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲבִיגַיִל בָּרוּךְ יְהוָה׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלָחֵךְ הַיּוֹם הַזֶּה לִקְרָאתִי׃
33	And blessed be thy advice, and blessed be thou, which hast kept me this day from coming to shed blood, and from avenging myself with mine own hand.	וּבָרוּךְ טַעְמֵךְ וּבְרוּכָה אָתְּ אֲשֶׁר כְּלִתְנִי הַיּוֹם הַזֶּה׀ מִבּוֹא בְדָמִים וְהוֹשֵׁעַ יָדִי לִי׃
34	For in very deed, as the LORD God of Israel liveth, which hath kept me back from hurting thee, except thou hadst hasted and come to meet me, surely there had not been left unto Nabal by the morning light any that pisseth against the wall.	וְאוּלָם חַי־ יְהוָה׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מְנָעַנִי מֵהָרַע אֹתָךְ כִּי לוּלֵי מְהַרְתְּ וַתָּבֹאת׀ לִקְרָאתִי כִּי אִם־ נוֹתַר לְנָבָל עַד־ אוֹר הַבֹּקֶר מַשְׁתִּין בְּקִיר׃
35	So David received of her hand that which she had brought him, and said unto her, Go up in peace to thine house; see, I have hearkened to thy voice, and have accepted thy person.	וַיִּקַּח דָּוִד׀ מִיָּדָהּ אֵת אֲשֶׁר־ הֵבִיאָה לוֹ וְלָהּ אָמַר עֲלִי לְשָׁלוֹם׀ לְבֵיתֵךְ רְאִי׀ שָׁמַעְתִּי בְקוֹלֵךְ וָאֶשָּׂא פָּנָיִךְ׃
36	And Abigail came to Nabal; and, behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart was merry within him, for he was very drunken: wherefore she told him nothing, less or more, until the morning light.	וַתָּבֹא אֲבִיגַיִל׀ אֶל־ נָבָל וְהִנֵּה־ לוֹ מִשְׁתֶּה בְּבֵיתוֹ כְּמִשְׁתֵּה הַמֶּלֶךְ וְלֶב נָבָל׀ טוֹב עָלָיו וְהוּא שִׁכֹּר עַד־ מְאֹד וְלֹא־ הִגִּידָה לוֹ דָּבָר קָטֹן וְגָדוֹל עַד־ אוֹר הַבֹּקֶר׃
37	But it came to pass in the morning, when the wine was gone out of Nabal, and his wife had told him these things, that his heart died within him, and he became as a stone.	וַיְהִי בַבֹּקֶר בְּצֵאת הַיַּיִן׀ מִנָּבָל וַתַּגֶּד־ לוֹ אִשְׁתּוֹ אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת לִבּוֹ בְקִרְבּוֹ וְהוּא הָיָה לְאָבֶן׃
38	And it came to pass about ten days after, that the LORD smote Nabal, that he died.	וַיְהִי כַּעֲשֶׂרֶת הַיָּמִים וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־ נָבָל וַיָּמֹת׃
39	And when David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be the LORD, that hath pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and hath kept his servant from evil: for the LORD hath returned the wickedness of Nabal upon his own head. And David sent and communed with Abigail, to take her to him to wife.	וַיִּשְׁמַע דָּוִד׀ כִּי מֵת נָבָל׀ וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר רָב׀ אֶת־ רִיב חֶרְפָּתִי מִיַּד נָבָל וְאֶת־ עַבְדּוֹ חָשַׂךְ מֵרָעָה וְאֵת׀ רָעַת נָבָל הֵשִׁיב יְהוָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּשְׁלַח דָּוִד׀ וַיְדַבֵּר בַּאֲבִיגַיִל לְקַחְתָּהּ לוֹ לְאִשָּׁה׃

40	And when the servants of David were come to Abigail to Carmel, they spake unto her, saying, David sent us unto thee, to take thee to him to wife.	וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶל־ אֲבִיגַיִל הַכַּרְמֶלָה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ֙ לֵאמֹ֣ר דָּוִ֔ד שְׁלָחָ֥נוּ אֵלַ֖יִךְ לְקַחְתֵּ֥ךְ לוֹ֙ לְאִשָּׁ֔ה:
41	And she arose, and bowed herself on her face to the earth, and said, Behold, let thine handmaid be a servant to wash the feet of the servants of my lord.	וַתָּ֣קָם וַתִּשְׁתַּ֗חוּ אַפַּ֙יִם֙ אָ֔רְצָה וַתֹּ֣אמֶר הִנֵּ֥ה אֲמָתְךָ֖ לְשִׁפְחָ֑ה לִרְחֹ֛ץ רַגְלֵ֥י עַבְדֵֽי־ אֲדֹנִֽי:
42	And Abigail hasted, and arose and rode upon an ass, with five damsels of hers that went after her; and she went after the messengers of David, and became his wife.	וַתְּמַהֵ֣ר וַתָּ֗קָם אֲבִיגַ֙יִל֙ וַתִּרְכַּ֣ב עַל־ הַחֲמ֔וֹר וְחָמֵ֥שׁ נַעֲרֹתֶ֖יהָ הַהֹלְכ֣וֹת לְרַגְלָ֑הּ וַתֵּ֙לֶךְ֙ אָחֲרֵ֣י מַלְאֲכֵ֔י דָּוִ֖ד וַתְּהִי־ לוֹ֥ לְאִשָּֽׁה:
43	David also took Ahinoam of Jezreel; and they were also both of them his wives.	וְאֶת־ אֲחִינֹ֙עַם֙ לָקַ֣ח דָּוִ֔ד מִיִּזְרְעֶ֖אל וַתִּהְיֶ֣ינָה גַּם־ שְׁתֵּיהֶ֑ן לוֹ֖ לְנָשִֽׁים: ס
44	But Saul had given Michal his daughter, David's wife, to Phalti the son of Laish, which was of Gallim.	וְשָׁא֣וּל נָתַ֗ן אֶת־ מִיכַל֙ בִּתּ֣וֹ אֵ֣שֶׁת דָּוִ֔ד לְפַלְטִ֖י בֶּן־ לָ֑יִשׁ אֲשֶׁ֖ר מִגַּלִּֽים:

CHAPTER 26

1	And the Ziphites came unto Saul to Gibeah, saying, Doth not David hide himself in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon?	וַיָּבֹ֣אוּ הַזִּפִ֗ים אֶל־ שָׁא֙וּל הַגִּבְעָ֣תָה לֵאמֹ֔ר הֲלֹ֥א דָוִ֛ד מִסְתַּתֵּ֥ר בְּגִבְעַ֖ת הַחֲכִילָ֑ה עַל פְּנֵ֖י הַיְשִׁימֹֽן:
2	Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.	וַיָּ֣קָם שָׁא֗וּל וַיֵּ֙רֶד֙ אֶל־ מִדְבַּ֣ר זִ֔יף וְאִתּ֖וֹ שְׁלֹ֣שֶׁת־ אֲלָפִ֑ים אִ֚ישׁ בְּחוּרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לְבַקֵּ֖שׁ אֶת־ דָּוִ֥ד בְּמִדְבַּר־ זִֽיף:
3	And Saul pitched in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.	וַיִּֽחַן שָׁא֣וּל בְּגִבְעַ֣ת הַחֲכִילָ֔ה אֲשֶׁ֖ר עַל־ פְּנֵ֣י הַיְשִׁימֹ֑ן עַל־ הַדֶּ֣רֶךְ וְדָוִ֗ד יֹשֵׁב֙ בַּמִּדְבָּ֔ר וַיַּ֖רְא כִּ֣י בָ֣א שָׁא֥וּל אַחֲרָ֖יו הַמִּדְבָּרָֽה:
4	David therefore sent out spies, and understood that Saul was come in very deed.	וַיִּשְׁלַ֥ח דָּוִ֖ד מְרַגְּלִ֑ים וַיֵּ֣דַע כִּי־ בָ֔א שָׁא֥וּל אֶל־ נָכֹֽון:
5	And David arose, and came to the place where Saul had pitched: and David beheld the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain of his host: and Saul lay in the trench, and the people pitched round about him.	וַיָּ֣קָם דָּוִ֔ד וַיָּבֹ֖א אֶל־ הַמָּק֣וֹם אֲשֶׁר־ חָנָ֣ה שָׁ֔ם שָׁא֑וּל וַיַּ֣רְא דָּוִ֗ד אֶת־ הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־ שָׁכַ֣ב שָׁ֔ם שָׁא֖וּל וְאַבְנֵ֥ר בֶּן־ נֵ֛ר שַׂר־ צְבָא֑וֹ וְשָׁא֣וּל שֹׁכֵ֤ב בַּמַּעְגָּל֙ וְהָעָ֣ם חֹנִ֔ים סְבִיבֹתָֽיו:
6	Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruiah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? And Abishai said, I will go down with thee.	וַיַּ֣עַן דָּוִ֔ד וַיֹּ֕אמֶר אֶל־ אֲחִימֶ֖לֶךְ הַחִתִּ֑י וְאֶל־ אֲבִישַׁ֞י בֶּן־ צְרוּיָ֣ה אֲחִ֣י יוֹאָ֗ב לֵאמֹר֙ מִי־ יֵ֣רֵד אִתִּ֔י אֶל־ שָׁא֖וּל אֶל־ הַמַּחֲנֶ֑ה וַיֹּ֥אמֶר אֲבִישַׁ֖י אֲנִ֥י אֵרֵ֖ד עִמָּֽךְ:
7	So David and Abishai came to the people by night: and, behold, Saul lay sleeping within the trench, and his spear stuck in the ground at his bolster: but Abner and the people lay round about him.	וַיָּבֹ֨א דָוִ֜ד וַאֲבִישַׁ֗י אֶל־ הָעָם֙ לָ֣יְלָה֔ וְהִנֵּ֥ה שָׁא֛וּל שֹׁכֵ֥ב יָשֵׁ֖ן בַּמַּעְגָּ֑ל וַחֲנִיתֹ֥ו מְעוּכָ֛ה־ בָּאָ֥רֶץ מְרַאֲשֹׁתָ֖יו וְאַבְנֵ֥ר וְהָעָ֛ם שֹׁכְבִ֥ים סְבִיבֹתָֽיו: ס

8	Then said Abishai to David, God hath delivered thine enemy into thine hand this day: now therefore let me smite him, I pray thee, with the spear even to the earth at once, and I will not smite him the second time.	וַיֹּ֤אמֶר אֲבִישַׁי֙ אֶל־ דָּוִ֔ד סָגַ֥ר אֱלֹהִ֛ים הַיּ֥וֹם אֶת־ אוֹיִבְךָ֖ בְּיָדֶ֑ךָ וְעַתָּה֙ אַכֶּ֣נּוּ נָּ֔א בַּחֲנִ֖ית וּבָאָ֣רֶץ׀ פַּ֣עַם אַחַ֗ת וְלֹ֥א אֶשְׁנֶ֖ה לוֹ׃
9	And David said to Abishai, Destroy him not: for who can stretch forth his hand against the LORD's anointed, and be guiltless?	וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־ אֲבִישַׁ֔י אַל־ תַּשְׁחִיתֵ֖הוּ כִּ֣י מִֽי שָׁלַ֣ח יָד֑וֹ בִּמְשִׁ֣יחַ יְהוָ֔ה וְנִקָּֽה׃ פ
10	David said furthermore, As the LORD liveth, the LORD shall smite him; or his day shall come to die; or he shall descend into battle, and perish.	וַיֹּ֣אמֶר דָּוִד֮ חַי־ יְהוָה֒ כִּ֣י אִם־ יְהוָ֗ה יִגָּפֶ֙נּוּ֙ אוֹ־ יוֹמ֣וֹ יָבוֹא֮ וָמֵת֒ אוֹ֙ בַּמִּלְחָמָ֣ה יֵרֵ֔ד וְנִסְפָּֽה׃
11	The LORD forbid that I should stretch forth mine hand against the LORD's anointed: but, I pray thee, take thou now the spear that is at his bolster, and the cruse of water, and let us go.	חָלִ֣ילָה לִ֔י מֵיְהוָ֖ה מִשְׁלֹ֣חַ יָדִ֑י בִּמְשִׁ֣יחַ יְהוָ֔ה וְעַתָּ֗ה קַח־ נָ֤א אֶת־ הַחֲנִית֙ אֲשֶׁ֣ר מְרַאֲשֹׁתָ֔יו וְאֶת־ צַפַּ֖חַת הַמַּ֑יִם וְנֵלְכָ֖ה לָּֽנוּ׃
12	So David took the spear and the cruse of water from Saul's bolster; and they gat them away, and no man saw it, nor knew it, neither awaked: for they were all asleep; because a deep sleep from the LORD was fallen upon them.	וַיִּקַּ֣ח דָּוִד֮ אֶת־ הַחֲנִית֒ וְאֶת־ צַפַּ֣חַת הַמַּ֔יִם֙ מֵרַאֲשֹׁ֣תֵי שָׁא֔וּל וַיֵּלְכ֖וּ לָהֶ֑ם וְאֵ֤ין רֹאֶה֙ וְאֵין֙ יוֹדֵ֔עַ וְאֵ֖ין מֵקִ֣יץ כִּ֑י כֻּלָּ֣ם יְשֵׁנִ֔ים כִּ֥י תַרְדֵּמַ֛ת יְהוָ֖ה נָפְלָ֥ה עֲלֵיהֶֽם׃
13	Then David went over to the other side, and stood on the top of an hill afar off; a great space being between them:	וַיַּעֲבֹ֣ר דָּוִד֮ הָעֵבֶר֒ וַיַּעֲמֹ֣ד עַל־ רֹאשׁ־ הָהָ֔ר מֵרָחֹ֖ק רַ֣ב הַמָּקוֹ֑ם בֵּינֵיהֶֽם׃
14	And David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Answerest thou not, Abner? Then Abner answered and said, Who art thou that criest to the king?	וַיִּקְרָ֣א דָּוִד֮ אֶל־ הָעָם֒ וְאֶל־ אַבְנֵ֣ר בֶּן־ נֵר֮ לֵאמֹר֒ הֲלוֹא֙ תַּעֲנֶ֣ה אַבְנֵ֔ר וַיַּ֥עַן אַבְנֵר֮ וַיֹּ֣אמֶר מִֽי אַתָּ֣ה קָרָ֔אתָ אֶל־ הַמֶּֽלֶךְ׃ פ
15	And David said to Abner, Art not thou a valiant man? and who is like to thee in Israel? wherefore then hast thou not kept thy lord the king? for there came one of the people in to destroy the king thy lord.	וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־ אַבְנֵ֔ר הֲלוֹא־ אִ֥ישׁ אַתָּ֖ה וּמִ֣י כָמ֑וֹךָ֮ בְּיִשְׂרָאֵל֒ וְלָמָ֣ה לֹ֤א שָׁמַ֙רְתָּ֙ אֶל־ אֲדֹנֶ֔יךָ הַמֶּ֖לֶךְ כִּֽי־ בָ֣א אַחַ֣ד הָעָ֔ם לְהַשְׁחִ֖ית אֶת־ הַמֶּ֥לֶךְ אֲדֹנֶֽיךָ׃
16	This thing is not good that thou hast done. As the LORD liveth, ye are worthy to die, because ye have not kept your master, the LORD's anointed. And now see where the king's spear is, and the cruse of water that was at his bolster.	לֹא־ טֹ֣וב הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתָ חַי־ יְהוָ֑ה כִּ֣י בְנֵי־ מָ֗וֶת אַתֶּ֤ם אֲשֶׁר֙ לֹא־ שְׁמַרְתֶּ֣ם עַל־ אֲדֹנֵיכֶ֔ם עַל־ מְשִׁ֖יחַ יְהוָ֑ה וְעַתָּה֙ רְאֵ֣ה אָ֔י־ חֲנִ֥ית הַמֶּ֖לֶךְ וְאֶת־ צַפַּ֥חַת הַמַּ֖יִם אֲשֶׁ֥ר מְרַאֲשֹׁתָֽיו׃
17	And Saul knew David's voice, and said, Is this thy voice, my son David? And David said, It is my voice, my lord, O king.	וַיַּכֵּ֣ר שָׁא֗וּל אֶת־ קוֹל֙ דָּוִ֔ד וַיֹּ֕אמֶר הֲקוֹלְךָ֥ זֶ֛ה בְּנִ֖י דָּוִ֑ד וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔ד קוֹלִ֖י אֲדֹנִ֥י הַמֶּֽלֶךְ׃
18	And he said, Wherefore doth my lord thus pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in mine hand?	וַיֹּ֕אמֶר לָמָ֥ה זֶּ֛ה אֲדֹנִ֥י רֹדֵ֖ף אַחֲרֵ֣י עַבְדּ֑וֹ כִּ֥י מֶה־ עָשִׂ֖יתִי וּמַה־ בְּיָדִ֥י רָעָֽה׃

19	Now therefore, I pray thee, let my lord the king hear the words of his servant. If the LORD have stirred thee up against me, let him accept an offering: but if they be the children of men, cursed be they before the LORD; for they have driven me out this day from abiding in the inheritance of the LORD, saying, Go, serve other gods.	וְעַתָּה֙ יִשְׁמַע־ נָ֣א אֲדֹנִ֔י הַמֶּ֖לֶךְ אֶת דִּבְרֵ֣י עַבְדּ֑וֹ אִם־ יְהוָ֣ה הֱסִיתְךָ֣ בִּ֔י יָרַ֥ח מִנְחָ֖ה וְאִם־ בְּנֵ֣י הָאָדָ֑ם אֲרוּרִ֣ים הֵ֔ם לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה כִּֽי־ גֵרְשׁ֣וּנִי הַיּ֔וֹם מֵהִסְתַּפֵּ֖חַ בְּנַחֲלַ֣ת יְהוָ֔ה לֵאמֹ֖ר לֵ֥ךְ עֲבֹ֖ד אֱלֹהִ֥ים אֲחֵרִֽים׃
20	Now therefore, let not my blood fall to the earth before the face of the LORD: for the king of Israel is come out to seek a flea, as when one doth hunt a partridge in the mountains.	וְעַתָּה֙ אַל־ יִפֹּ֣ל דָּמִ֔י אַ֥רְצָה מִנֶּ֖גֶד פְּנֵ֣י יְהוָ֑ה כִּֽי־ יָצָ֞א מֶ֤לֶךְ יִשְׂרָאֵל֙ לְבַקֵּ֣שׁ אֶת־ פַּרְעֹ֔שׁ אֶחָ֕ד כַּאֲשֶׁ֥ר יִרְדֹּ֖ף הַקֹּרֵ֥א בֶּהָרִֽים׃
21	Then said Saul, I have sinned: return, my son David: for I will no more do thee harm, because my soul was precious in thine eyes this day: behold, I have played the fool, and have erred exceedingly.	וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֔וּל חָטָ֣אתִי שׁ֔וּב בְּנִ֖י דָּוִ֑ד כִּ֣י לֹֽא־ אָרַ֥ע לְךָ֛ ע֖וֹד תַּ֣חַת אֲשֶׁר֩ יָקְרָ֨ה נַפְשִׁ֜י בְּעֵינֶ֗יךָ הַיּוֹם֙ הַזֶּ֔ה הִנֵּ֥ה הִסְכַּ֖לְתִּי וָאֶשְׁגֶּ֥ה הַרְבֵּ֖ה מְאֹֽד׃
22	And David answered and said, Behold the king's spear! and let one of the young men come over and fetch it.	וַיַּ֣עַן דָּוִ֔ד וַיֹּ֕אמֶר הִנֵּ֖ה חֲנִ֣ית הַמֶּ֑לֶךְ וְיַעֲבֹ֥ר אֶחָ֖ד מֵהַנְּעָרִ֥ים וְיִקָּחָֽהּ׃
23	The LORD render to every man his righteousness and his faithfulness; for the LORD delivered thee into my hand to day, but I would not stretch forth mine hand against the LORD's anointed.	וַיהוָ֞ה יָשִׁ֣יב ׀ לָאִ֣ישׁ אֶת־ צִדְקָת֗וֹ וְאֶת־ אֱמֻנָתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר נְתָנְךָ֣ יְהוָ֔ה הַיּ֖וֹם בְּיָ֑ד וְלֹ֥א אָבִ֖יתִי לִשְׁלֹ֥חַ יָדִ֛י בִּמְשִׁ֥יחַ יְהוָֽה׃
24	And, behold, as thy life was much set by this day in mine eyes, so let my life be much set by in the eyes of the LORD, and let him deliver me out of all tribulation.	וְהִנֵּ֗ה כַּאֲשֶׁ֤ר גָּדְלָה֙ נַפְשְׁךָ֣ הַיּ֔וֹם הַזֶּ֖ה בְּעֵינָ֑י כֵּ֚ן תִּגְדַּ֣ל נַפְשִׁ֔י בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה וְיַצִּלֵ֙נִי֙ מִכָּל־ צָרָ֔ה ס
25	Then Saul said to David, Blessed be thou, my son David: thou shalt both do great things, and also shalt still prevail. So David went on his way, and Saul returned to his place.	וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֔וּל אֶל־ דָּוִ֖ד בָּר֣וּךְ אַתָּ֔ה בְּנִ֖י דָּוִ֑ד גַּ֚ם עָשֹׂ֣ה תַעֲשֶׂ֔ה וְגַ֥ם יָכֹ֖ל תּוּכָ֑ל וַיֵּ֤לֶךְ דָּוִד֙ לְדַרְכּ֔וֹ וְשָׁא֥וּל שָׁ֖ב לִמְקוֹמֽוֹ׃ פ

CHAPTER 27

1	And David said in his heart, I shall now perish one day by the hand of Saul: there is nothing better for me than that I should speedily escape into the land of the Philistines; and Saul shall despair of me, to seek me any more in any coast of Israel: so shall I escape out of his hand.	וַיֹּ֣אמֶר דָּוִד֮ אֶל־ לִבּוֹ֒ עַתָּ֣ה אֶסָּפֶ֗ה יוֹם־ אֶחָד֙ בְּיַד־ שָׁא֔וּל אָ֥יִן לִ֖י טוֹב֙ כִּ֣י הִמָּלֵ֣ט אִמָּלֵ֔ט ׀ אֶל־ אֶ֥רֶץ פְּלִשְׁתִּ֖ים וְנוֹאַ֣שׁ מִמֶּ֑נִּי שָׁא֜וּל לְבַקְּשֵׁ֣נִי ע֗וֹד בְּכָל־ גְּב֙וּל֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וְנִמְלַטְתִּ֖י מִיָּדֽוֹ׃
2	And David arose, and he passed over with the six hundred men that were with him unto Achish, the son of Maoch, king of Gath.	וַיָּ֣קָם דָּוִ֔ד וַיַּעֲבֹ֕ר ה֖וּא וְשֵׁ֣שׁ־ מֵא֑וֹת אִ֚ישׁ אֲשֶׁ֣ר עִמּ֔וֹ אֶל־ אָכִ֖ישׁ בֶּן־ מָע֑וֹךְ מֶ֖לֶךְ גַּֽת׃
3	And David dwelt with Achish at Gath, he and his men, every man with his household, even David with his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the Carmelitess, Nabal's wife.	וַיֵּ֨שֶׁב֙ דָּוִ֔ד עִם־ אָכִ֖ישׁ בְּגַ֣ת הֽוּא וַאֲנָשָׁ֑יו אִ֣ישׁ וּבֵיתוֹ֒ דָּוִד֙ וּשְׁתֵּ֣י נָשָׁ֔יו אֲחִינֹ֥עַם הַיִּזְרְעֵאלִ֖ית וַאֲבִיגַ֣יִל אֵ֣שֶׁת־ נָבָ֔ל הַכַּרְמְלִֽית׃

וַיֻּגַּד לְשָׁאוּל כִּי־ בָרַח דָּוִד גַּת וְלֹא־ יָסַף עוֹד לְבַקְשׁוֹ׃ ס

4 And it was told Saul that David was fled to Gath: and he sought no more again for him.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אָכִישׁ אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתְּנוּ־ לִי מָקוֹם בְּאַחַת עָרֵי הַשָּׂדֶה וְאֵשְׁבָה שָּׁם וְלָמָּה יֵשֵׁב עַבְדְּךָ בְּעִיר הַמַּמְלָכָה עִמָּךְ׃

5 And David said unto Achish, If I have now found grace in thine eyes, let them give me a place in some town in the country, that I may dwell there: for why should thy servant dwell in the royal city with thee?

וַיִּתֶּן־ לוֹ אָכִישׁ בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־ צִקְלַג לָכֵן הָיְתָה צִקְלַג לְמַלְכֵי יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ

6 Then Achish gave him Ziklag that day: wherefore Ziklag pertaineth unto the kings of Judah unto this day.

וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־ יָשַׁב דָּוִד בִּשְׂדֵה פְלִשְׁתִּים יָמִים וְאַרְבָּעָה חֳדָשִׁים׃

7 And the time that David dwelt in the country of the Philistines was a full year and four months.

וַיַּעַל דָּוִד וַאֲנָשָׁיו וַיִּפְשְׁטוּ אֶל־ הַגְּשׁוּרִי וְהַגִּזְרִי וְהָעֲמָלֵקִי כִּי הֵנָּה יֹשְׁבוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר מָעוֹלָם בּוֹאֲךָ שׁוּרָה וְעַד־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

8 And David and his men went up, and invaded the Geshurites, and the Gezrites, and the Amalekites: for those nations were of old the inhabitants of the land, as thou goest to Shur, even unto the land of Egypt.

וְהִכָּה דָוִד אֶת־ הָאָרֶץ וְלֹא יְחַיֶּה אִישׁ וְאִשָּׁה וְלָקַח צֹאן וּבָקָר וַחֲמֹרִים וּגְמַלִּים וּבְגָדִים וַיָּשָׁב וַיָּבֹא אֶל־ אָכִישׁ׃

9 And David smote the land, and left neither man nor woman alive, and took away the sheep, and the oxen, and the asses, and the camels, and the apparel, and returned, and came to Achish.

וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אַל־ פִּשַׁטְתֶּם הַיּוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד עַל־ נֶגֶב יְהוּדָה וְעַל־ נֶגֶב הַיְרַחְמְאֵלִי וְאֶל־ נֶגֶב הַקֵּינִי׃

10 And Achish said, Whither have ye made a road to day? And David said, Against the south of Judah, and against the south of the Jerahmeelites, and against the south of the Kenites.

וְאִישׁ וְאִשָּׁה לֹא־ יְחַיֶּה דָּוִד לְהָבִיא גַת לֵאמֹר פֶּן־ יַגִּדוּ עָלֵינוּ לֵאמֹר כֹּה־ עָשָׂה דָוִד וְכֹה מִשְׁפָּטוֹ כָּל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר יָשַׁב בִּשְׂדֵה פְלִשְׁתִּים׃

11 And David saved neither man nor woman alive, to bring tidings to Gath, saying, Lest they should tell on us, saying, So did David, and so will be his manner all the while he dwelleth in the country of the Philistines.

וַיַּאֲמֶן אָכִישׁ בְּדָוִד לֵאמֹר הַבְאֵשׁ הִבְאִישׁ בְּעַמּוֹ בְיִשְׂרָאֵל וְהָיָה לִי לְעֶבֶד עוֹלָם׃ פ

12 And Achish believed David, saying, He hath made his people Israel utterly to abhor him; therefore he shall be my servant for ever.

CHAPTER 28

וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיְקַבְּצוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ מַחֲנֵיהֶם לַצָּבָא לְהִלָּחֵם בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־ דָּוִד יָדֹעַ תֵּדַע כִּי אִתִּי תֵּצֵא בַמַּחֲנֶה אַתָּה וַאֲנָשֶׁיךָ׃

1 And it came to pass in those days, that the Philistines gathered their armies together for warfare, to fight with Israel. And Achish said unto David, Know thou assuredly, that thou shalt go out with me to battle, thou and thy men.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אָכִישׁ לָכֵן אַתָּה תֵּדַע אֵת אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־ דָּוִד לָכֵן שֹׁמֵר לְרֹאשִׁי אָשִׂימְךָ כָּל־ הַיָּמִים׃ פ

2 And David said to Achish, Surely thou shalt know what thy servant can do. And Achish said to David, Therefore will I make thee keeper of mine head for ever.

וּשְׁמוּאֵל מֵת וַיִּסְפְּדוּ־ לוֹ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרֻהוּ בָרָמָה וּבְעִירוֹ וְשָׁאוּל הֵסִיר הָאֹבוֹת וְאֶת־ הַיִּדְּעֹנִים מֵהָאָרֶץ׃

3 Now Samuel was dead, and all Israel had lamented him, and buried him in Ramah, even in his own city. And Saul had put away those that had familiar spirits, and the wizards, out of the land.

4 And the Philistines gathered themselves together, and came and pitched in Shunem: and Saul gathered all Israel together, and they pitched in Gilboa.

וַיִּקָּבְצוּ פְלִשְׁתִּים וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ בְשׁוּנֶם וַיִּקְבֹּץ שָׁאוּל אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בַּגִּלְבֹּעַ:

5 And when Saul saw the host of the Philistines, he was afraid, and his heart greatly trembled.

וַיַּרְא שָׁאוּל אֶת־ מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיִּרָּא וַיֶּחֱרַד לִבּוֹ מְאֹד:

6 And when Saul inquired of the LORD, the LORD answered him not, neither by dreams, nor by Urim, nor by prophets.

וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בַּיהוָה וְלֹא עָנָהוּ יְהוָה גַּם בַּחֲלֹמוֹת גַּם בָּאוּרִים גַּם בַּנְּבִיאִם:

7 Then said Saul unto his servants, Seek me a woman that hath a familiar spirit, that I may go to her, and inquire of her. And his servants said to him, Behold, there is a woman that hath a familiar spirit at Endor.

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לַעֲבָדָיו בַּקְּשׁוּ־ לִי אֵשֶׁת בַּעֲלַת־ אוֹב וְאֵלְכָה אֵלֶיהָ וְאֶדְרְשָׁה־ בָּהּ וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו הִנֵּה אֵשֶׁת בַּעֲלַת־ אוֹב בְּעֵין דּוֹר:

8 And Saul disguised himself, and put on other raiment, and he went, and two men with him, and they came to the woman by night: and he said, I pray thee, divine unto me by the familiar spirit, and bring me him up, whom I shall name unto thee.

וַיִּתְחַפֵּשׂ שָׁאוּל וַיִּלְבַּשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים עִמּוֹ וַיָּבֹאוּ אֶל־ הָאִשָּׁה לָיְלָה וַיֹּאמֶר קָסְמִי נָא לִי בְּאוֹב וְהַעֲלִי לִי אֵת אֲשֶׁר־ אֹמַר אֵלָיְךְ:

9 And the woman said unto him, Behold, thou knowest what Saul hath done, how he hath cut off those that have familiar spirits, and the wizards, out of the land: wherefore then layest thou a snare for my life, to cause me to die?

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה שָׁאוּל אֲשֶׁר הִכְרִית אֶת־ הָאֹבוֹת וְאֶת־ הַיִּדְּעֹנִי מִן־ הָאָרֶץ וְלָמָּה אַתָּה מְתְנַקֵּשׁ בְּנַפְשִׁי לַהֲמִיתָנִי:

10 And Saul sware to her by the LORD, saying, As the LORD liveth, there shall no punishment happen to thee for this thing.

וַיִּשָּׁבַע לָהּ שָׁאוּל בַּיהוָה לֵאמֹר חַי־ יְהוָה אִם־ יִקְרְךְ עָוֹן בַּדָּבָר הַזֶּה:

11 Then said the woman, Whom shall I bring up unto thee? And he said, Bring me up Samuel.

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶת־ מִי אַעֲלֶה־ לָּךְ וַיֹּאמֶר אֶת־ שְׁמוּאֵל הַעֲלִי־ לִי:

12 And when the woman saw Samuel, she cried with a loud voice: and the woman spake to Saul, saying, Why hast thou deceived me? for thou art Saul.

וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה אֶת־ שְׁמוּאֵל וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־ שָׁאוּל לֵאמֹר לָמָּה רִמִּיתָנִי וְאַתָּה שָׁאוּל:

13 And the king said unto her, Be not afraid: for what sawest thou? And the woman said unto Saul, I saw gods ascending out of the earth.

וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ אַל־ תִּירְאִי כִּי מָה רָאִית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־ שָׁאוּל אֱלֹהִים רָאִיתִי עֹלִים מִן־ הָאָרֶץ:

14 And he said unto her, What form is he of? And she said, An old man cometh up; and he is covered with a mantle. And Saul perceived that it was Samuel, and he stooped with his face to the ground, and bowed himself.

וַיֹּאמֶר לָהּ מָה־ תָּאֳרוֹ וַתֹּאמֶר אִישׁ זָקֵן עֹלֶה וְהוּא עֹטֶה מְעִיל וַיֵּדַע שָׁאוּל כִּי־ שְׁמוּאֵל הוּא וַיִּקֹּד אַפַּיִם אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ: ס

15 And Samuel said to Saul, Why hast thou disquieted me, to bring me up? And Saul answered, I am sore distressed; for the Philistines make war against me, and God is departed from me, and answereth me no more, neither by prophets, nor by dreams: therefore I have called thee, that thou mayest make known unto me what I shall do.

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ שָׁאוּל לָמָּה הִרְגַּזְתַּנִי לְהַעֲלוֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שָׁאוּל צַר־ לִי מְאֹד וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בִּי וֵאלֹהִים סָר מֵעָלַי וְלֹא־ עָנָנִי עוֹד גַּם בְּיַד־ הַנְּבִיאִם גַּם־ בַּחֲלֹמוֹת וָאֶקְרָאָה לְךָ לְהוֹדִיעֵנִי מָה אֶעֱשֶׂה: ס

16 Then said Samuel, Wherefore then dost thou ask of me, seeing the LORD is departed from thee, and is become thine enemy?

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וְלָמָּה תִשְׁאָלֵנִי וַיהוָה סָר מֵעָלֶיךָ וַיְהִי עָרֶךָ׃

17 And the LORD hath done to him, as he spake by me: for the LORD hath rent the kingdom out of thine hand, and given it to thy neighbor, even to David:

וַיַּעַשׂ יְהוָה לּוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיָדִי וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיָּדֶךָ וַיִּתְּנָהּ לְרֵעֲךָ לְדָוִד׃

18 Because thou obeyedst not the voice of the LORD, nor executedst his fierce wrath upon Amalek, therefore hath the LORD done this thing unto thee this day.

כַּאֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְלֹא־עָשִׂיתָ חֲרוֹן־אַפּוֹ בַּעֲמָלֵק עַל־כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה עָשָׂה־לְךָ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה׃

19 Moreover the LORD will also deliver Israel with thee into the hand of the Philistines: and to morrow shalt thou and thy sons be with me: the LORD also shall deliver the host of Israel into the hand of the Philistines.

וְיִתֵּן יְהוָה גַּם אֶת־יִשְׂרָאֵל עִמְּךָ בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אַתָּה וּבָנֶיךָ עִמִּי גַּם אֶת־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל יִתֵּן יְהוָה בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים׃

20 Then Saul fell straightway all along on the earth, and was sore afraid, because of the words of Samuel: and there was no strength in him; for he had eaten no bread all the day, nor all the night.

וַיְמַהֵר שָׁאוּל וַיִּפֹּל מְלֹא־קוֹמָתוֹ אַרְצָה וַיִּרָא מְאֹד מִדִּבְרֵי שְׁמוּאֵל גַּם־כֹּחַ לֹא־הָיָה בּוֹ כִּי לֹא אָכַל לֶחֶם כָּל־הַיּוֹם וְכָל־הַלָּיְלָה׃

21 And the woman came unto Saul, and saw that he was sore troubled, and said unto him, Behold, thine handmaid hath obeyed thy voice, and I have put my life in my hand, and have hearkened unto thy words which thou spakest unto me.

וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל וַתֵּרֶא כִּי־נִבְהָל מְאֹד וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה שָׁמְעָה שִׁפְחָתְךָ בְקוֹלֶךָ וָאָשִׂים נַפְשִׁי בְכַפִּי וָאֶשְׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי׃

22 Now therefore, I pray thee, hearken thou also unto the voice of thine handmaid, and let me set a morsel of bread before thee; and eat, that thou mayest have strength, when thou goest on thy way.

וְעַתָּה שִׁמְעִ־נָא גַם־אַתְּ בְּקוֹל שִׁפְחָתֶךָ וְאָשִׂמָה לְפָנֶיךָ פַּת־לֶחֶם וְאֻכְלִי וְיִהְיֶה בְךָ כֹּחַ כִּי תֵלֵךְ בַּדָּרֶךְ׃

23 But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, compelled him; and he hearkened unto their voice. So he arose from the earth, and sat upon the bed.

וַיְמָאֵן וַיֹּאמֶר לֹא אֹכַל וַיִּפְרְצוּ־בוֹ עֲבָדָיו וְגַם־הָאִשָּׁה וַיִּשְׁמַע לְקֹלָם וַיָּקָם מֵהָאָרֶץ וַיֵּשֶׁב אֶל־הַמִּטָּה׃

24 And the woman had a fat calf in the house; and she hasted, and killed it, and took flour, and kneaded it, and did bake unleavened bread thereof:

וְלָאִשָּׁה עֶגֶל־מַרְבֵּק בַּבַּיִת וַתְּמַהֵר וַתִּזְבָּחֵהוּ וַתִּקַּח־קֶמַח וַתָּלָשׁ וַתֹּפֶהוּ מַצּוֹת׃

25 And she brought it before Saul, and before his servants; and they did eat. Then they rose up, and went away that night.

וַתַּגֶּשׁ לִפְנֵי־שָׁאוּל וְלִפְנֵי עֲבָדָיו וַיֹּאכֵלוּ וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ בַּלַּיְלָה הַהוּא׃ פ

CHAPTER 29

1 Now the Philistines gathered together all their armies to Aphek: and the Israelites pitched by a fountain which is in Jezreel.

וַיְקַבְּצוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־כָּל־מַחֲנֵיהֶם אֲפֵקָה וְיִשְׂרָאֵל חֹנִים בַּעַיִן אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֶאל׃

2 And the lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands: but David and his men passed on in the rearward with Achish.

וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים עֹבְרִים לְמֵאוֹת וְלַאֲלָפִים וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו עֹבְרִים בָּאַחֲרֹנָה עִם־אָכִישׁ׃

וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים מָה הָעִבְרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הֲלוֹא־ זֶה דָוִד עֶבֶד| שָׁאוּל מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה אִתִּי ׀ זֶה יָמִים ׀ אוֹ־ זֶה שָׁנִים וְלֹא־ מָצָאתִי בוֹ מְאוּמָה מִיּוֹם נָפְלוֹ עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ

3 Then said the princes of the Philistines, What do these Hebrews here? And Achish said unto the princes of the Philistines, Is not this David, the servant of Saul the king of Israel, which hath been with me these days, or these years, and I have found no fault in him since he fell unto me unto this day?

וַיִּקְצְפוּ עָלָיו שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים הָשֵׁב אֶת־ הָאִישׁ וְיָשֹׁב ׀ אֶל־ מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הִפְקַדְתּוֹ שָּׁם וְלֹא־ יֵרֵד עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה וְלֹא־ יִהְיֶה־ לָנוּ לְשָׂטָן בַּמִּלְחָמָה וּבַמֶּה יִתְרַצֶּה זֶה ׀ אֶל־ אֲדֹנָיו הֲלוֹא בְּרָאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם׃

4 And the princes of the Philistines were wroth with him; and the princes of the Philistines said unto him, Make this fellow return, that he may go again to his place which thou hast appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he be an adversary to us: for wherewith should he reconcile himself unto his master? should it not be with the heads of these men?

הֲלוֹא־ זֶה דָוִד אֲשֶׁר יַעֲנוּ־ לוֹ בַּמְּחֹלוֹת לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל ׀ בַּאֲלָפָיו וְדָוִד בְּרִבְבֹתָיו׃ ס

5 Is not this David, of whom they sang one to another in dances, saying, Saul slew his thousands, and David his ten thousands?

וַיִּקְרָא אָכִישׁ אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵלָיו חַי־ יְהוָה כִּי־ יָשָׁר אַתָּה וְטוֹב בְּעֵינַי צֵאתְךָ ׀ וּבֹאֲךָ אִתִּי ׀ בַּמַּחֲנֶה כִּי לֹא־ מָצָאתִי בְךָ ׀ רָעָה מִיּוֹם בֹּאֲךָ אֵלַי עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה וּבְעֵינֵי הַסְּרָנִים לֹא־ טוֹב אָתָּה׃

6 Then Achish called David, and said unto him, Surely, as the LORD liveth, thou hast been upright, and thy going out and thy coming in with me in the host is good in my sight: for I have not found evil in thee since the day of thy coming unto me unto this day: nevertheless the lords favor thee not.

וְעַתָּה שׁוּב וְלֵךְ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־ תַעֲשֶׂה רָע בְּעֵינֵי סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים׃ ס

7 Wherefore now return, and go in peace, that thou displease not the lords of the Philistines.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אָכִישׁ כִּי מֶה עָשִׂיתִי ׀ וּמַה־ מָּצָאתָ בְעַבְדְּךָ ׀ מִיּוֹם ׀ אֲשֶׁר הָיִיתִי לְפָנֶיךָ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא אָבוֹא ׀ וְנִלְחַמְתִּי בְּאֹיְבֵי אֲדֹנִי הַמָּלֶךְ׃

8 And David said unto Achish, But what have I done? and what hast thou found in thy servant so long as I have been with thee unto this day, that I may not go fight against the enemies of my lord the king?

וַיַּעַן אָכִישׁ וַיֹּאמֶר אֶל־ דָּוִד יָדַעְתִּי ׀ כִּי טוֹב אַתָּה בְּעֵינַי כְּמַלְאַךְ אֱלֹהִים אַךְ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים ׀ אָמְרוּ לֹא־ יַעֲלֶה עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה׃

9 And Achish answered and said to David, I know that thou art good in my sight, as an angel of God: notwithstanding the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle.

וְעַתָּה ׀ הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְעַבְדֵי אֲדֹנֶיךָ אֲשֶׁר־ בָּאוּ אִתָּךְ וְהִשְׁכַּמְתֶּם בַּבֹּקֶר וְאוֹר לָכֶם וָלֵכוּ׃

10 Wherefore now rise up early in the morning with thy master's servants that are come with thee: and as soon as ye be up early in the morning, and have light, depart.

וַיַּשְׁכֵּם דָּוִד הוּא וַאֲנָשָׁיו לָלֶכֶת בַּבֹּקֶר לָשׁוּב אֶל־ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים עָלוּ יִזְרְעֶאל׃ ס

11 So David and his men rose up early to depart in the morning, to return into the land of the Philistines. And the Philistines went up to Jezreel.

CHAPTER 30

וַיְהִי בְּבֹא דָוִד וַאֲנָשָׁיו צִקְלַג בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַעֲמָלֵקִי פָּשְׁטוּ ׀ אֶל־ נֶגֶב ׀ וְאֶל־ צִקְלַג וַיַּכּוּ אֶת־ צִקְלַג וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָהּ בָּאֵשׁ׃

1 And it came to pass, when David and his men were come to Ziklag on the third day, that the Amalekites had invaded the south, and Ziklag, and smitten Ziklag, and burned it with fire;

2	And had taken the women captives, that were therein: they slew not any, either great or small, but carried them away, and went on their way.	וַיִּשְׁבּוּ אֶת־ הַנָּשִׁים אֲשֶׁר־ בָּהּ מִקָּטֹן וְעַד־ גָּדוֹל לֹא הֵמִיתוּ אִישׁ וַיְנַהֲגוּ וַיֵּלְכוּ לְדַרְכָּם:
3	So David and his men came to the city, and, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, were taken captives.	וַיָּבֹא דָוִד וַאֲנָשָׁיו אֶל־ הָעִיר וְהִנֵּה שְׂרוּפָה בָאֵשׁ וּנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם נִשְׁבּוּ:
4	Then David and the people that were with him lifted up their voice and wept, until they had no more power to weep.	וַיִּשָּׂא דָוִד וְהָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ אֶת־ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ עַד אֲשֶׁר אֵין־ בָּהֶם כֹּחַ לִבְכּוֹת:
5	And David's two wives were taken captives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.	וּשְׁתֵּי נְשֵׁי־ דָוִד נִשְׁבּוּ אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמְלִי:
6	And David was greatly distressed; for the people spake of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters: but David encouraged himself in the LORD his God.	וַתֵּצַר לְדָוִד מְאֹד כִּי־ אָמְרוּ הָעָם לְסָקְלוֹ כִּי־ מָרָה נֶפֶשׁ כָּל־ הָעָם אִישׁ עַל־ בָּנָיו וְעַל־ בְּנֹתָיו וַיִּתְחַזֵּק דָּוִד בַּיהוָה אֱלֹהָיו: ס
7	And David said to Abiathar the priest, Ahimelech's son, I pray thee, bring me hither the ephod. And Abiathar brought thither the ephod to David.	וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בֶּן־ אֲחִימֶלֶךְ הַגִּישָׁה־ נָּא לִי הָאֵפֹד וַיַּגֶּשׁ אֶבְיָתָר אֶת־ הָאֵפֹד אֶל־ דָּוִד:
8	And David inquired at the LORD, saying, Shall I pursue after this troop? shall I overtake them? And he answered him, Pursue: for thou shalt surely overtake them, and without fail recover all.	וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר אֶרְדֹּף אַחֲרֵי הַגְּדוּד־ הַזֶּה הַאַשִּׂיגֵנּוּ וַיֹּאמֶר לוֹ רְדֹף כִּי־ הַשֵּׂג תַּשִּׂיג וְהַצֵּל תַּצִּיל:
9	So David went, he and the six hundred men that were with him, and came to the brook Besor, where those that were left behind stayed.	וַיֵּלֶךְ דָּוִד הוּא וְשֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־ נַחַל הַבְּשׂוֹר וְהַנּוֹתָרִים עָמָדוּ:
10	But David pursued, he and four hundred men: for two hundred abode behind, which were so faint that they could not go over the brook Besor.	וַיִּרְדֹּף דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת אִישׁ וַיַּעַמְדוּ מָאתַיִם אִישׁ אֲשֶׁר פִּגְּרוּ מֵעֲבֹר אֶת־ נַחַל הַבְּשׂוֹר:
11	And they found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he did eat; and they made him drink water;	וַיִּמְצְאוּ אִישׁ־ מִצְרִי בַּשָּׂדֶה וַיִּקְחוּ אֹתוֹ אֶל־ דָּוִד וַיִּתְּנוּ־ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל וַיַּשְׁקֻהוּ מָיִם:
12	And they gave him a piece of a cake of figs, and two clusters of raisins: and when he had eaten, his spirit came again to him: for he had eaten no bread, nor drunk any water, three days and three nights.	וַיִּתְּנוּ־ לוֹ פֶּלַח דְּבֵלָה וּשְׁנֵי צִמֻקִים וַיֹּאכַל וַתָּשָׁב רוּחוֹ אֵלָיו כִּי לֹא־ אָכַל לֶחֶם וְלֹא־ שָׁתָה מַיִם שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לֵילוֹת: ס
13	And David said unto him, To whom belongest thou? and whence art thou? And he said, I am a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three days agone I fell sick.	וַיֹּאמֶר לוֹ דָוִד לְמִי־ אַתָּה וְאֵי מִזֶּה אָתָּה וַיֹּאמֶר נַעַר מִצְרִי אָנֹכִי עֶבֶד לְאִישׁ עֲמָלֵקִי וַיַּעַזְבֵנִי אֲדֹנִי כִּי חָלִיתִי הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה:
14	We made an invasion upon the south of the Cherethites, and upon the coast which belongeth to Judah, and upon the south of Caleb; and we burned Ziklag with fire.	אֲנַחְנוּ פָּשַׁטְנוּ נֶגֶב הַכְּרֵתִי וְעַל־ אֲשֶׁר לִיהוּדָה וְעַל־ נֶגֶב כָּלֵב וְאֶת־ צִקְלַג שָׂרַפְנוּ בָאֵשׁ:

15	And David said to him, Canst thou bring me down to this company? And he said, Swear unto me by God, that thou wilt neither kill me, nor deliver me into the hands of my master, and I will bring thee down to this company.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד הֲתוֹרִדֵנִי אֶל־הַגְּדוּד הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִשָּׁבְעָה־לִּי בֵאלֹהִים אִם־תְּמִיתֵנִי וְאִם־תַּסְגִּרֵנִי בְּיַד־אֲדֹנִי וְאוֹרִדְךָ אֶל־הַגְּדוּד הַזֶּה׃
16	And when he had brought him down, behold, they were spread abroad upon all the earth, eating and drinking, and dancing, because of all the great spoil that they had taken out of the land of the Philistines, and out of the land of Judah.	וַיֹּרִדֵהוּ וְהִנֵּה נְטֻשִׁים עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ אֹכְלִים וְשֹׁתִים וְחֹגְגִים בְּכֹל הַשָּׁלָל הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּמֵאֶרֶץ יְהוּדָה׃
17	And David smote them from the twilight even unto the evening of the next day: and there escaped not a man of them, save four hundred young men, which rode upon camels, and fled.	וַיַּכֵּם דָּוִד מֵהַנֶּשֶׁף וְעַד־הָעֶרֶב לְמָחֳרָתָם וְלֹא־נִמְלַט מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ־נַעַר אֲשֶׁר־רָכְבוּ עַל־הַגְּמַלִּים וַיָּנֻסוּ׃
18	And David recovered all that the Amalekites had carried away: and David rescued his two wives.	וַיַּצֵּל דָּוִד אֵת כָּל־אֲשֶׁר לָקְחוּ עֲמָלֵק וְאֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו הִצִּיל דָּוִד׃
19	And there was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither spoil, nor any thing that they had taken to them: David recovered all.	וְלֹא נֶעְדַּר־לָהֶם מִן־הַקָּטֹן וְעַד־הַגָּדוֹל וְעַד־בָּנִים וּבָנוֹת וּמִשָּׁלָל וְעַד כֹּל־אֲשֶׁר לָקְחוּ לָהֶם הַכֹּל הֵשִׁיב דָּוִד׃
20	And David took all the flocks and the herds, which they drave before those other cattle, and said, This is David's spoil.	וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־כָּל־הַצֹּאן וְהַבָּקָר נָהֲגוּ לִפְנֵי הַמִּקְנֶה הַהוּא וַיֹּאמְרוּ זֶה שְׁלַל דָּוִד׃
21	And David came to the two hundred men, which were so faint that they could not follow David, whom they had made also to abide at the brook Besor: and they went forth to meet David, and to meet the people that were with him: and when David came near to the people, he saluted them.	וַיָּבֹא דָּוִד אֶל־מָאתַיִם הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־פִּגְרוּ מִלֶּכֶת אַחֲרֵי דָּוִד וַיֹּשִׁיבֵם בְּנַחַל הַבְּשׂוֹר וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת דָּוִד וְלִקְרַאת הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וַיִּגַּשׁ דָּוִד אֶת־הָעָם וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם׃ ס
22	Then answered all the wicked men and men of Belial, of those that went with David, and said, Because they went not with us, we will not give them ought of the spoil that we have recovered, save to every man his wife and his children, that they may lead them away, and depart.	וַיַּעַן כָּל־אִישׁ־רָע וּבְלִיַּעַל מֵהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ עִם־דָּוִד וַיֹּאמְרוּ יַעַן אֲשֶׁר לֹא־הָלְכוּ עִמִּי לֹא־נִתֵּן לָהֶם מֵהַשָּׁלָל אֲשֶׁר הִצַּלְנוּ כִּי־אִם־אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְינְהֲגוּ וְיֵלֵכוּ׃ ס
23	Then said David, Ye shall not do so, my brethren, with that which the LORD hath given us, who hath preserved us, and delivered the company that came against us into our hand.	וַיֹּאמֶר דָּוִד לֹא־תַעֲשׂוּ כֵן אֲחַי אֵת אֲשֶׁר־נָתַן יְהוָה לָנוּ וַיִּשְׁמֹר אֹתָנוּ וַיִּתֵּן אֶת־הַגְּדוּד הַבָּא עָלֵינוּ בְּיָדֵנוּ׃
24	For who will hearken unto you in this matter? but as his part is that goeth down to the battle, so shall his part be that tarrieth by the stuff: they shall part alike.	וּמִי יִשְׁמַע לָכֶם לַדָּבָר הַזֶּה כִּי כְּחֵלֶק הַיֹּרֵד בַּמִּלְחָמָה וּכְחֵלֶק הַיֹּשֵׁב עַל־הַכֵּלִים יַחְדָּו יַחֲלֹקוּ׃ ס
25	And it was so from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel unto this day.	וַיְהִי מֵהַיּוֹם הַהוּא וָמָעְלָה וַיְשִׂמֵהָ לְחֹק וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ
26	And when David came to Ziklag, he sent of the spoil unto the elders of Judah, even to his friends, saying, Behold a present for you of the spoil of the enemies of the LORD;	וַיָּבֹא דָּוִד אֶל־צִקְלַג וַיִּשְׁלַח מֵהַשָּׁלָל לְזִקְנֵי יְהוּדָה לְרֵעֵהוּ לֵאמֹר הִנֵּה לָכֶם בְּרָכָה מִשְׁלַל אֹיְבֵי יְהוָה׃

27	To them which were in Bethel, and to them which were in south Ramoth, and to them which were in Jattir,	לַאֲשֶׁר בְּבֵית־ אֵל וְלַאֲשֶׁר בְּרָמוֹת־ נֶגֶב וְלַאֲשֶׁר בְּיַתִּר:
28	And to them which were in Aroer, and to them which were in Siphmoth, and to them which were in Eshtemoa,	וְלַאֲשֶׁר בַּעֲרֹעֵר וְלַאֲשֶׁר בְּשִׁפְמוֹת וְלַאֲשֶׁר בְּאֶשְׁתְּמֹעַ: ס
29	And to them which were in Rachal, and to them which were in the cities of the Jerahmeelites, and to them which were in the cities of the Kenites,	וְלַאֲשֶׁר בְּרָכָל וְלָאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַיְרַחְמְאֵלִי וְלַאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַקֵּינִי:
30	And to them which were in Hormah, and to them which were in Chorashan, and to them which were in Athach,	וְלַאֲשֶׁר בְּחָרְמָה וְלַאֲשֶׁר בְּבוֹר־ עָשָׁן וְלָאֲשֶׁר בַּעֲתָךְ:
31	And to them which were in Hebron, and to all the places where David himself and his men were wont to haunt.	וְלַאֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וְלְכָל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר־ הִתְהַלֶּךְ־ שָׁם דָּוִד הוּא וַאֲנָשָׁיו: פ

CHAPTER 31

1	Now the Philistines fought against Israel: and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain in mount Gilboa.	וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ:
2	And the Philistines followed hard upon Saul and upon his sons; and the Philistines slew Jonathan, and Abinadab, and Melchishua, Saul's sons.	וַיִּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ שָׁאוּל וְאֶת־ בָּנָיו וַיַּכּוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ יְהוֹנָתָן וְאֶת־ אֲבִינָדָב וְאֶת־ מַלְכִּי־ שׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל:
3	And the battle went sore against Saul, and the archers hit him; and he was sore wounded of the archers.	וַתִּכְבַּד הַמִּלְחָמָה אֶל־ שָׁאוּל וַיִּמְצָאֻהוּ הַמּוֹרִים אַנְשֵׁי בַּקֶּשֶׁת וַיָּחֶל מְאֹד מֵהַמּוֹרִים:
4	Then said Saul unto his armourbearer, Draw thy sword, and thrust me through therewith; lest these uncircumcised come and thrust me through, and abuse me. But his armourbearer would not; for he was sore afraid. Therefore Saul took a sword, and fell upon it.	וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנֹשֵׂא כֵלָיו שְׁלֹף חַרְבְּךָ וְדָקְרֵנִי בָהּ פֶּן־ יָבוֹאוּ הָעֲרֵלִים הָאֵלֶּה וּדְקָרֻנִי וְהִתְעַלְּלוּ־ בִּי וְלֹא אָבָה נֹשֵׂא כֵלָיו כִּי יָרֵא מְאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־ הַחָרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ:
5	And when his armourbearer saw that Saul was dead, he fell likewise upon his sword, and died with him.	וַיַּרְא נֹשֵׂא־ כֵלָיו כִּי מֵת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־ הוּא עַל־ חַרְבּוֹ וַיָּמָת עִמּוֹ:
6	So Saul died, and his three sons, and his armourbearer, and all his men, that same day together.	וַיָּמָת שָׁאוּל וּשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְנֹשֵׂא כֵלָיו גַּם כָּל־ אֲנָשָׁיו בַּיּוֹם הַהוּא יַחְדָּו:
7	And when the men of Israel that were on the other side of the valley, and they that were on the other side Jordan, saw that the men of Israel fled, and that Saul and his sons were dead, they forsook the cities, and fled; and the Philistines came and dwelt in them.	וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ בְּעֵבֶר הָעֵמֶק וַאֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן כִּי־ נָסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְכִי־ מֵתוּ שָׁאוּל וּבָנָיו וַיַּעַזְבוּ אֶת־ הֶעָרִים וַיָּנֻסוּ וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים וַיֵּשְׁבוּ בָהֶן: ס

8	And it came to pass on the morrow, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen in mount Gilboa.	וַיְהִי֙ מִמָּחֳרָ֔ת וַיָּבֹ֖אוּ פְּלִשְׁתִּ֑ים לְפַשֵּׁט֙ אֶת־ הַחֲלָלִ֔ים וַיִּמְצְא֥וּ אֶת־ שָׁא֖וּל וְאֶת־ שְׁלֹשֶׁ֣ת בָּנָ֑יו נֹפְלִ֖ים בְּהַ֥ר הַגִּלְבֹּֽעַ׃
9	And they cut off his head, and stripped off his armor, and sent into the land of the Philistines round about, to publish it in the house of their idols, and among the people.	וַיִּכְרְת֣וּ אֶת־ רֹאשׁ֗וֹ וַיַּפְשִׁ֙יטוּ֙ אֶת־ כֵּלָ֔יו וַיְשַׁלְּח֥וּ בְאֶֽרֶץ־ פְּלִשְׁתִּ֖ים סָבִ֑יב לְבַשֵּׂ֗ר בֵּ֚ית עֲצַבֵּיהֶ֔ם וְאֶת־ הָעָֽם׃
10	And they put his armor in the house of Ashtaroth: and they fastened his body to the wall of Bethshan.	וַיָּשִׂ֙מוּ֙ אֶת־ כֵּלָ֔יו בֵּ֖ית עַשְׁתָּרֹ֑ות וְאֶת־ גְּוִיָּתֹ֙ו֙ תָּקְע֔וּ בְּחוֹמַ֖ת בֵּ֥ית שָֽׁן׃
11	And when the inhabitants of Jabeshgilead heard of that which the Philistines had done to Saul;	וַיִּשְׁמְע֣וּ אֵלָ֔יו יֹשְׁבֵ֖י יָבֵ֣ישׁ גִּלְעָ֑ד אֵ֚ת אֲשֶׁר־ עָשׂ֣וּ פְלִשְׁתִּ֔ים לְשָׁאֽוּל׃
12	All the valiant men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Bethshan, and came to Jabesh, and burnt them there.	וַיָּקֻ֙מוּ֙ כָּל־ אִ֣ישׁ חַ֔יִל וַיֵּלְכ֖וּ כָּל־ הַלַּ֑יְלָה וַיִּקְח֞וּ אֶת־ גְּוִיַּ֤ת שָׁאוּל֙ וְאֵת֙ גִּוִּיֹּ֣ת בָּנָ֔יו מֵחוֹמַ֖ת בֵּ֣ית שָׁ֑ן וַיָּבֹ֥אוּ יָבֵ֖שָׁה וַיִּשְׂרְפ֥וּ אֹתָ֖ם שָֽׁם׃
13	And they took their bones, and buried them under a tree at Jabesh, and fasted seven days.	וַיִּקְח֣וּ אֶת־ עַצְמֹתֵיהֶ֗ם וַיִּקְבְּרוּ֙ תַּחַת־ הָאֶ֣שֶׁל בְּיָבֵ֔שָׁה וַיָּצ֖מוּ שִׁבְעַ֥ת יָמִֽים׃ פ

2 Samuel

שְׁמוּאֵל ב

KJV | HEBREW

CHAPTER 1

1 Now it came to pass after the death of Saul, when David was returned from the slaughter of the Amalekites, and David had abode two days in Ziklag;

וַיְהִי֙ אַחֲרֵ֣י מ֣וֹת שָׁא֔וּל וְדָוִ֖ד שָׁ֣ב מֵהַכּ֣וֹת אֶת־ הָעֲמָלֵ֑ק
וַיֵּ֥שֶׁב דָּוִ֖ד בְּצִקְלַ֣ג יָמִ֔ים שְׁנָֽיִם׃

2 It came even to pass on the third day, that, behold, a man came out of the camp from Saul with his clothes rent, and earth upon his head: and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and did obeisance.

וַיְהִ֣י בַיּ֗וֹם הַשְּׁלִישִׁ֔י וְהִנֵּ֣ה אִ֔ישׁ בָּ֖א מִן־ הַֽמַּחֲנֶ֑ה
מֵעִ֣ם שָׁא֗וּל וּבְגָדָ֙יו֙ קְרֻעִ֔ים וַאֲדָמָ֖ה עַל־ רֹאשׁ֑וֹ וַיְהִי֙
בְּבֹא֣וֹ אֶל־ דָּוִ֔ד וַיִּפֹּ֥ל אַ֖רְצָה וַיִּשְׁתָּֽחוּ׃

3 And David said unto him, From whence comest thou? And he said unto him, Out of the camp of Israel am I escaped.

וַיֹּ֥אמֶר לוֹ֙ דָּוִ֔ד אֵ֥י מִזֶּ֖ה תָּבֹ֑וא וַיֹּ֨אמֶר אֵלָ֜יו מִמַּחֲנֵ֧ה
יִשְׂרָאֵ֛ל נִמְלָ֖טְתִּי׃

4 And David said unto him, How went the matter? I pray thee, tell me. And he answered, That the people are fled from the battle, and many of the people also are fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also.

וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו דָּוִ֑ד מֶ֣ה ׀ הָיָ֣ה הַדָּבָ֗ר הַגֶּד־ נָ֣א לִ֔י וַיֹּ֕אמֶר
אֲשֶׁר־ נָ֥ס הָעָ֛ם מִן־ הַמִּלְחָמָ֖ה וְגַם־ הַרְבֵּ֣ה נָפַ֑ל מִן־
הָעָם֙ וַיָּמֻ֔תוּ וְגַ֣ם שָׁא֔וּל וִיהוֹנָתָ֥ן בְּנ֖וֹ מֵֽתוּ׃

5 And David said unto the young man that told him, How knowest thou that Saul and Jonathan his son be dead?

וַיֹּ֥אמֶר דָּוִ֖ד אֶל־ הַנַּ֣עַר הַמַּגִּ֑יד לֻ֚ אֵ֣יךְ יָדַ֔עְתָּ כִּי־ מֵ֥ת
שָׁא֖וּל וְיִהוֹנָתָ֥ן בְּנֽוֹ׃

6 And the young man that told him said, As I happened by chance upon mount Gilboa, behold, Saul leaned upon his spear; and, lo, the chariots and horsemen followed hard after him.

וַיֹּ֣אמֶר הַנַּ֣עַר ׀ הַמַּגִּ֣יד לוֹ֮ נִקְרֹ֣א נִקְרֵ֣יתִי֒ בְּהַ֣ר הַגִּלְבֹּ֗עַ
וְהִנֵּ֤ה שָׁאוּל֙ נִשָּׁעָ֣ן עַל־ חֲנִיתֹ֔ו וְהִנֵּ֥ה הָרֶ֖כֶב וּבַעֲלֵ֑י
הַפָּרָשִׁ֖ים הִדְבִּקֻֽהוּ׃

7 And when he looked behind him, he saw me, and called unto me. And I answered, Here am I.

וַיִּפֶן֙ אַחֲרָ֔יו וַיִּרְאֵ֖נִי וַיִּקְרָ֣א אֵלָ֑י וָאֹמַ֖ר הִנֵּֽנִי׃

8 And he said unto me, Who art thou? And I answered him, I am an Amalekite.

וַיֹּ֥אמֶר לִ֖י מִי־ אָ֑תָּה וָאֹמַ֣ר אֵלָ֔יו עֲמָלֵקִ֥י אָנֹֽכִי׃

9 He said unto me again, Stand, I pray thee, upon me, and slay me: for anguish is come upon me, because my life is yet whole in me.

וַיֹּ֨אמֶר אֵלַ֜י עֲמָד־ נָ֣א עָלַ֗י וּמְתָתֵ֙נִי֙ כִּ֣י אֲחָזַ֔נִי הַשָּׁבָ֖ץ
כִּי־ כָל־ עוֹד֙ נַפְשִׁ֔י בִּֽי׃

10 So I stood upon him, and slew him, because I was sure that he could not live after that he was fallen: and I took the crown that was upon his head, and the bracelet that was on his arm, and have brought them hither unto my lord.

וָאֶעֱמֹ֤ד עָלָיו֙ וָאֲמִתֵ֔הוּ כִּ֣י יָדַ֔עְתִּי כִּ֥י לֹ֖א יִֽחְיֶ֑ה אַחֲרֵ֣י
נָפְל֔וֹ וָאֶקַּ֞ח הַנֵּזֶ֣ר אֲשֶׁר֮ עַל־ רֹאשׁוֹ֒ וְאֶצְעָדָ֣ה אֲשֶׁר֮
עַל־ זְרֹעֹו֒ וָאָבִיאֵ֣ם אֶל־ אֲדֹנִ֔י הֲנָֽה׃

11 Then David took hold on his clothes, and rent them; and likewise all the men that were with him:

וַיַּחֲזֵ֣ק דָּוִ֔ד בִּבְגָדָ֖יו וַיִּקְרָ֑עֵם וְגַ֕ם כָּל־ הָאֲנָשִׁ֖ים אֲשֶׁ֥ר
אִתּֽוֹ׃

12	And they mourned, and wept, and fasted until even, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of the LORD, and for the house of Israel; because they were fallen by the sword.	וַיִּסְפְּדוּ֩ וַיִּבְכּ֨וּ וַיָּצ֜וּמוּ עַד־ הָעֶ֗רֶב עַל־ שָׁא֤וּל וְעַל־ יְהוֹנָתָן֙ בְּנ֔וֹ וְעַל־ עַ֖ם יְהוָ֑ה וְעַל־ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל כִּ֥י נָפְל֥וּ בֶחָֽרֶב׃ ס
13	And David said unto the young man that told him, Whence art thou? And he answered, I am the son of a stranger, an Amalekite.	וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗ד אֶל־ הַנַּ֙עַר֙ הַמַּגִּ֣יד ל֔וֹ אֵ֥י מִזֶּ֖ה אָ֑תָּה וַיֹּ֣אמֶר בֶּן־ אִ֤ישׁ גֵּר֙ עֲמָלֵקִ֔י אָנֹֽכִי׃
14	And David said unto him, How wast thou not afraid to stretch forth thine hand to destroy the LORD's anointed?	וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו דָּוִד֙ אֵ֣יךְ לֹ֣א יָרֵ֔אתָ לִשְׁלֹ֖חַ יָדְךָ֑ לְשַׁחֵ֖ת אֶת־ מְשִׁ֥יחַ יְהוָֽה׃
15	And David called one of the young men, and said, Go near, and fall upon him. And he smote him that he died.	וַיִּקְרָ֣א דָוִ֔ד לְאַחַ֖ד מֵהַנְּעָרִ֑ים וַיֹּ֣אמֶר גַּ֔שׁ פְּגַ֖ע־ בּ֑וֹ וַיַּכֵּ֥הוּ וַיָּמֹֽת׃
16	And David said unto him, Thy blood be upon thy head; for thy mouth hath testified against thee, saying, I have slain the LORD's anointed.	וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו דָּוִד֙ דָּמְךָ֣ עַל־ רֹאשֶׁ֔ךָ כִּ֣י פִ֔יךָ עָנָ֖ה בְךָ֑ לֵאמֹ֗ר אָנֹכִ֤י מַתֹּ֙תִי֙ אֶת־ מְשִׁ֣יחַ יְהוָ֔ה׃ ס
17	And David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son:	וַיְקֹנֵ֣ן דָּוִ֔ד אֶת־ הַקִּינָ֥ה הַזֹּ֖את עַל־ שָׁא֣וּל וְעַל־ יְהוֹנָתָ֥ן בְּנֽוֹ׃
18	(Also he bade them teach the children of Judah the use of the bow: behold, it is written in the book of Jasher.)	וַיֹּ֕אמֶר לְלַמֵּ֖ד בְּנֵ֣י יְהוּדָ֑ה קֶ֚שֶׁת הִנֵּ֣ה כְתוּבָ֔ה עַל־ סֵ֖פֶר הַיָּשָֽׁר׃
19	The beauty of Israel is slain upon thy high places: how are the mighty fallen!	הַצְּבִ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל עַל־ בָּמוֹתֶ֖יךָ חָלָ֑ל אֵ֚יךְ נָפְל֣וּ גִבֹּרִֽים׃
20	Tell it not in Gath, publish it not in the streets of Askelon; lest the daughters of the Philistines rejoice, lest the daughters of the uncircumcised triumph.	אַל־ תַּגִּ֣ידוּ בְגַ֔ת אַל־ תְּבַשְּׂר֖וּ בְּחוּצ֣וֹת אַשְׁקְל֑וֹן פֶּן־ תִּשְׂמַ֙חְנָה֙ בְּנ֣וֹת פְּלִשְׁתִּ֔ים פֶּן־ תַּעֲלֹ֖זְנָה בְּנ֥וֹת הָֽעֲרֵלִֽים׃
21	Ye mountains of Gilboa, let there be no dew, neither let there be rain, upon you, nor fields of offerings: for there the shield of the mighty is vilely cast away, the shield of Saul, as though he had not been anointed with oil.	הָרֵ֤י בַגִּלְבֹּ֙עַ֙ אַל־ טַ֣ל וְאַל־ מָטָ֔ר עֲלֵיכֶ֖ם וּשְׂדֵ֣י תְרוּמֹ֑ת כִּ֣י שָׁ֤ם נִגְעַל֙ מָגֵ֣ן גִּבּוֹרִ֔ים מָגֵ֥ן שָׁא֖וּל בְּלִ֥י מָשִׁ֖יחַ בַּשָּֽׁמֶן׃
22	From the blood of the slain, from the fat of the mighty, the bow of Jonathan turned not back, and the sword of Saul returned not empty.	מִדַּ֤ם חֲלָלִים֙ מֵחֵ֣לֶב גִּבּוֹרִ֔ים קֶ֥שֶׁת יְהוֹנָתָ֖ן לֹ֣א נָשׁ֑וֹג אָח֥וֹר וְחֶ֖רֶב שָׁא֥וּל לֹ֛א תָּשׁ֥וּב רֵיקָֽם׃
23	Saul and Jonathan were lovely and pleasant in their lives, and in their death they were not divided: they were swifter than eagles, they were stronger than lions.	שָׁא֤וּל וִיהוֹנָתָן֙ הַנֶּאֱהָבִ֣ים וְהַנְּעִימִ֔ם בְּחַיֵּיהֶ֖ם וּבְמוֹתָ֣ם לֹ֣א נִפְרָ֑דוּ מִנְּשָׁרִ֥ים קַלּ֛וּ מֵאֲרָיוֹ֖ת גָּבָֽרוּ׃
24	Ye daughters of Israel, weep over Saul, who clothed you in scarlet, with other delights, who put on ornaments of gold upon your apparel.	בְּנ֥וֹת יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־ שָׁא֣וּל בְּכֶ֑ינָה הַמַּלְבִּשְׁכֶ֤ם שָׁנִי֙ עִם־ עֲדָנִ֔ים הָֽמַּעֲלֶ֥ה עֲדִי־ זָהָ֖ב עַל־ לְבוּשְׁכֶֽן׃
25	How are the mighty fallen in the midst of the battle! O Jonathan, thou wast slain in thine high places.	אֵ֚יךְ נָפְל֣וּ גִבֹּרִ֔ים בְּת֖וֹךְ הַמִּלְחָמָ֑ה יְהוֹנָתָ֖ן עַל־ בָּמוֹתֶ֥יךָ חָלָֽל׃

26	I am distressed for thee, my brother Jonathan: very pleasant hast thou been unto me: thy love to me was wonderful, passing the love of women.	צַר־ לִי עָלֶיךָ אָחִי יְהוֹנָתָן נָעַמְתָּ לִי מְאֹד נִפְלְאַתָה אַהֲבָתְךָ לִי מֵאַהֲבַת נָשִׁים:
27	How are the mighty fallen, and the weapons of war perished!	אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים וַיֹּאבְדוּ כְּלֵי מִלְחָמָה: פ

CHAPTER 2

1	And it came to pass after this, that David inquired of the LORD, saying, Shall I go up into any of the cities of Judah? And the LORD said unto him, Go up. And David said, Whither shall I go up? And he said, Unto Hebron.	וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה ׀ לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה בְּאַחַת עָרֵי יְהוּדָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲלֵה וַיֹּאמֶר דָּוִד אָנָה אֶעֱלֶה וַיֹּאמֶר חֶבְרֹנָה:
2	So David went up thither, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail Nabal's wife the Carmelite.	וַיַּעַל שָׁם דָּוִד וְגַם שְׁתֵּי נָשָׁיו אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמְלִי:
3	And his men that were with him did David bring up, every man with his household: and they dwelt in the cities of Hebron.	וְאַנְשָׁיו אֲשֶׁר־ עִמּוֹ הֶעֱלָה דָוִד אִישׁ וּבֵיתוֹ וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֵי חֶבְרוֹן:
4	And the men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. And they told David, saying, That the men of Jabeshgilead were they that buried Saul.	וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁי יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ־ שָׁם אֶת־ דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־ בֵּית יְהוּדָה וַיַּגִּדוּ לְדָוִד ׀ לֵאמֹר אַנְשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר קָבְרוּ אֶת־ שָׁאוּל: ס
5	And David sent messengers unto the men of Jabeshgilead, and said unto them, Blessed be ye of the LORD, that ye have showed this kindness unto your lord, even unto Saul, and have buried him.	וַיִּשְׁלַח דָּוִד ׀ מַלְאָכִים אֶל־ אַנְשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּרוּכִים אַתֶּם ׀ לַיהוָה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הַחֶסֶד הַזֶּה עִם־ אֲדֹנֵיכֶם ׀ עִם־ שָׁאוּל וַתִּקְבְּרוּ אֹתוֹ:
6	And now the LORD show kindness and truth unto you: and I also will requite you this kindness, because ye have done this thing.	וְעַתָּה יַעַשׂ־ יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד וֶאֱמֶת וְגַם אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם ׀ הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הַדָּבָר הַזֶּה:
7	Therefore now let your hands be strengthened, and be ye valiant: for your master Saul is dead, and also the house of Judah have anointed me king over them.	וְעַתָּה ׀ תֶּחֱזַקְנָה יְדֵיכֶם וִהְיוּ לִבְנֵי־ חַיִל כִּי־ מֵת אֲדֹנֵיכֶם שָׁאוּל וְגַם־ אֹתִי מָשְׁחוּ בֵית־ יְהוּדָה לְמֶלֶךְ עֲלֵיהֶם: פ
8	But Abner the son of Ner, captain of Saul's host, took Ishbosheth the son of Saul, and brought him over to Mahanaim;	וְאַבְנֵר בֶּן־ נֵר שַׂר־ צְבָא אֲשֶׁר לְשָׁאוּל לָקַח אֶת־ אִישׁ בֹּשֶׁת ׀ בֶּן־ שָׁאוּל וַיַּעֲבִרֵהוּ מַחֲנָיִם:
9	And made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.	וַיַּמְלִכֵהוּ אֶל־ הַגִּלְעָד וְאֶל־ הָאֲשׁוּרִי וְאֶל־ יִזְרְעֶאל וְעַל־ אֶפְרַיִם ׀ וְעַל־ בִּנְיָמִן וְעַל־ יִשְׂרָאֵל כֻּלֹּה: פ
10	Ishbosheth Saul's son was forty years old when he began to reign over Israel, and reigned two years. But the house of Judah followed David.	בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ־ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל בְּמָלְכוֹ עַל־ יִשְׂרָאֵל וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלָךְ אַךְ בֵּית יְהוּדָה הָיוּ אַחֲרֵי דָוִד:

11	And the time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.	וְיִהְיוּ֙ מִסְפַּ֣ר הַיָּמִ֔ים אֲשֶׁר־ הָיָ֥ה דָוִ֛ד מֶלֶךְ֖ בְּחֶבְר֑וֹן עַל־ בֵּ֣ית יְהוּדָ֔ה שֶׁ֥בַע שָׁנִ֖ים וְשִׁשָּׁ֥ה חֳדָשִֽׁים׃ ס
12	And Abner the son of Ner, and the servants of Ishbosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.	וַיֵּצֵ֞א אַבְנֵ֣ר בֶּן־ נֵ֗ר וְעַבְדֵ֛י אִישׁ־ בֹּ֥שֶׁת בֶּן־ שָׁא֖וּל מִמַּחֲנַ֥יִם גִּבְעֹֽנָה׃
13	And Joab the son of Zeruiah, and the servants of David, went out, and met together by the pool of Gibeon: and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.	וְיוֹאָ֣ב בֶּן־ צְרוּיָ֗ה וְעַבְדֵ֤י דָוִד֙ יָצְא֔וּ וַיִּפְגְּשׁ֖וּם עַל־ בְּרֵכַ֣ת גִּבְעֹ֑ון יַחְדָּ֔ו וַיֵּשְׁב֣וּ אֵ֔לֶּה עַל־ הַבְּרֵכָ֖ה מִזֶּ֑ה וְאֵ֛לֶּה עַל־ הַבְּרֵכָ֖ה מִזֶּֽה׃
14	And Abner said to Joab, Let the young men now arise, and play before us. And Joab said, Let them arise.	וַיֹּ֤אמֶר אַבְנֵר֙ אֶל־ יוֹאָ֔ב יָקֻ֥מוּ נָ֛א הַנְּעָרִ֖ים וְיִשַּׂחֲק֣וּ לְפָנֵ֑ינוּ וַיֹּ֥אמֶר יוֹאָ֖ב יָקֻֽמוּ׃
15	Then there arose and went over by number twelve of Benjamin, which pertained to Ishbosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David.	וַיָּקֻ֣מוּ וַיַּעַבְר֔וּ בְּמִסְפָּ֕ר שְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר לְבִנְיָמִ֑ן וּלְאִ֣ישׁ בֹּ֔שֶׁת בֶּן־ שָׁא֖וּל וּשְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר מֵעַבְדֵ֥י דָוִֽד׃
16	And they caught every one his fellow by the head, and thrust his sword in his fellow's side; so they fell down together: wherefore that place was called Helkathhazzurim, which is in Gibeon.	וַיַּחֲזִ֣קוּ אִ֗ישׁ בְּרֹ֤אשׁ רֵעֵהוּ֙ וְחַרְבּ֣וֹ בְצַ֔ד רֵעֵ֖הוּ וַיִּפְּל֣וּ יַחְדָּ֑ו וַיִּקְרָ֞א לַמָּקֹ֤ום הַהוּא֙ חֶלְקַ֣ת הַצֻּרִ֔ים אֲשֶׁ֖ר בְּגִבְעֹֽון׃
17	And there was a very sore battle that day; and Abner was beaten, and the men of Israel, before the servants of David.	וַתְּהִ֣י הַמִּלְחָמָ֔ה קָשָׁ֥ה עַד־ מְאֹ֖ד בַּיֹּ֣ום הַה֑וּא וַיִּנָּ֣גֶף אַבְנֵ֗ר וְאַנְשֵׁ֛י יִשְׂרָאֵ֖ל לִפְנֵ֥י עַבְדֵ֖י דָוִֽד׃
18	And there were three sons of Zeruiah there, Joab, and Abishai, and Asahel: and Asahel was as light of foot as a wild roe.	וַיִּהְי֥וּ שָׁ֛ם שְׁלֹשָׁ֖ה בְּנֵ֣י צְרוּיָ֑ה יוֹאָ֣ב וַאֲבִישַׁ֔י וַעֲשָׂהאֵ֖ל וַעֲשָׂהאֵ֕ל קַ֖ל בְּרַגְלָ֑יו כְּאַחַ֥ד הַצְּבָיִ֖ם אֲשֶׁ֥ר בַּשָּׂדֶֽה׃
19	And Asahel pursued after Abner; and in going he turned not to the right hand nor to the left from following Abner.	וַיִּרְדֹּ֥ף עֲשָׂהאֵ֖ל אַחֲרֵ֣י אַבְנֵ֑ר וְלֹא־ נָטָ֥ה לָלֶ֛כֶת עַל־ הַיָּמִ֥ין וְעַל־ הַשְּׂמֹאול֙ מֵאַחֲרֵ֣י אַבְנָֽר׃
20	Then Abner looked behind him, and said, Art thou Asahel? And he answered, I am.	וַיִּפֶן֩ אַבְנֵ֨ר אַחֲרָ֜יו וַיֹּ֗אמֶר הַאַתָּ֥ה זֶ֛ה עֲשָׂהאֵ֖ל וַיֹּ֥אמֶר אָנֹֽכִי׃
21	And Abner said to him, Turn thee aside to thy right hand or to thy left, and lay thee hold on one of the young men, and take thee his armor. But Asahel would not turn aside from following of him.	וַיֹּ֤אמֶר לֹו֙ אַבְנֵ֔ר נְטֵ֥ה לְךָ֖ עַל־ יְמִינְךָ֣ אֹו עַל־ שְׂמֹאלֶ֑ךָ וֶאֱחֹ֤ז לְךָ֙ אֶחָ֣ד מֵהַנְּעָרִ֔ים וְקַח־ לְךָ֖ אֶת־ חֲלִצָתֹ֑ו וְלֹא־ אָבָ֥ה עֲשָׂהאֵ֛ל לָסֹ֥ור מֵאַחֲרָֽיו׃
22	And Abner said again to Asahel, Turn thee aside from following me: wherefore should I smite thee to the ground? how then should I hold up my face to Joab thy brother?	וַיֹּ֨סֶף עֹ֜וד אַבְנֵ֣ר לֵאמֹ֗ר אֶל־ עֲשָׂהאֵ֤ל סוּר־ לְךָ֙ מֵאַחֲרָ֔י לָמָ֥ה אַכֶּ֖כָּה אַ֑רְצָה וְאֵ֣יךְ אֶשָּׂ֔א פָּנַ֕י אֶל־ יוֹאָ֖ב אָחִֽיךָ׃
23	Howbeit he refused to turn aside: wherefore Abner with the hinder end of the spear smote him under the fifth rib, that the spear came out behind him; and he fell down there, and died in the same place: and it came to pass, that as many as came to the place where Asahel fell down and died stood still.	וַיְמָאֵ֥ן לָסֹ֖ור וַיַּכֵּ֣הוּ אַבְנֵ֗ר בְּאַחֲרֵי֙ הַחֲנִ֣ית אֶל־ הַחֹמֶ֔שׁ וַתֵּצֵ֥א הֶחָנִ֖ית מֵאַחֲרָ֑יו וַיִּפֹּ֣ל שָׁ֔ם וַיָּ֥מָת תַּחְתָּ֖יו וַיְהִ֣י כָל־ הַבָּ֗א אֶל־ הַמָּקֹום֙ אֲשֶׁר־ נָפַ֣ל שָׁ֔ם עֲשָׂהאֵ֖ל וַיָּמֹ֑ת וְיַעֲמֹֽדוּ׃

וְיוֹאָב וַאֲבִישַׁי אַחֲרֵי אַבְנֵר וְהַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה
וְהֵמָּה בָּאוּ עַד־ גִּבְעַת אַמָּה אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי־ גִיחַ דֶּרֶךְ
מִדְבַּר גִּבְעוֹן׃

24 Joab also and Abishai pursued after Abner: and the sun went down when they were come to the hill of Ammah, that lieth before Giah by the way of the wilderness of Gibeon.

וַיִּתְקַבְּצוּ בְנֵי־ בִנְיָמִן אַחֲרֵי אַבְנֵר וַיִּהְיוּ לַאֲגֻדָּה אֶחָת
וַיַּעַמְדוּ עַל רֹאשׁ־ גִּבְעָה אֶחָת׃

25 And the children of Benjamin gathered themselves together after Abner, and became one troop, and stood on the top of an hill.

וַיִּקְרָא אַבְנֵר אֶל־ יוֹאָב וַיֹּאמֶר הֲלָנֶצַח תֹּאכַל חָרֶב
הֲלוֹא יָדַעְתָּה כִּי־ מָרָה תִהְיֶה בָאַחֲרוֹנָה וְעַד־ מָתַי
לֹא־ תֹאמַר לָעָם לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי אֲחֵיהֶם׃

26 Then Abner called to Joab, and said, Shall the sword devour for ever? knowest thou not that it will be bitterness in the latter end? how long shall it be then, ere thou bid the people return from following their brethren?

וַיֹּאמֶר יוֹאָב חַי הָאֱלֹהִים כִּי לוּלֵא דִבַּרְתָּ כִּי אָז
מֶהבֹּקֶר נַעֲלָה הָעָם אִישׁ מֵאַחֲרֵי אָחִיו׃

27 And Joab said, As God liveth, unless thou hadst spoken, surely then in the morning the people had gone up every one from following his brother.

וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשּׁוֹפָר וַיַּעַמְדוּ כָּל־ הָעָם וְלֹא־ יִרְדְּפוּ
עוֹד אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא־ יָסְפוּ עוֹד לְהִלָּחֶם׃

28 So Joab blew a trumpet, and all the people stood still, and pursued after Israel no more, neither fought they any more.

וְאַבְנֵר וַאֲנָשָׁיו הָלְכוּ בָעֲרָבָה כֹּל הַלַּיְלָה הַהוּא
וַיַּעַבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן וַיֵּלְכוּ כָּל־ הַבִּתְרוֹן וַיָּבֹאוּ מַחֲנָיִם׃

29 And Abner and his men walked all that night through the plain, and passed over Jordan, and went through all Bithron, and they came to Mahanaim.

וְיוֹאָב שָׁב מֵאַחֲרֵי אַבְנֵר וַיִּקְבֹּץ אֶת־ כָּל־ הָעָם
וַיִּפָּקְדוּ מֵעַבְדֵי דָוִד תִּשְׁעָה־ עָשָׂר אִישׁ וַעֲשָׂהאֵל׃

30 And Joab returned from following Abner: and when he had gathered all the people together, there lacked of David's servants nineteen men and Asahel.

וְעַבְדֵי דָוִד הִכּוּ מִבִּנְיָמִן וּבְאַנְשֵׁי אַבְנֵר שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת
וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵתוּ׃

31 But the servants of David had smitten of Benjamin, and of Abner's men, so that three hundred and threescore men died.

וַיִּשְׂאוּ אֶת־ עֲשָׂהאֵל וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּקֶבֶר אָבִיו אֲשֶׁר בֵּית
לָחֶם וַיֵּלְכוּ כָל־ הַלַּיְלָה יוֹאָב וַאֲנָשָׁיו וַיֵּאֹר לָהֶם
בְּחֶבְרוֹן׃

32 And they took up Asahel, and buried him in the sepulchre of his father, which was in Bethlehem. And Joab and his men went all night, and they came to Hebron at break of day.

CHAPTER 3

וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה אֲרֻכָּה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד
וְדָוִד הֹלֵךְ וְחָזֵק וּבֵית שָׁאוּל הֹלְכִים וְדַלִּים׃ ס

1 Now there was long war between the house of Saul and the house of David: but David waxed stronger and stronger, and the house of Saul waxed weaker and weaker.

וַיִּוָּלְדוּ לְדָוִד בָּנִים בְּחֶבְרוֹן וַיְהִי בְכוֹרוֹ אַמְנוֹן
לַאֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִת׃

2 And unto David were sons born in Hebron: and his firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;

וּמִשְׁנֵהוּ כִלְאָב לַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמְלִי
וְהַשְּׁלִשִׁי אַבְשָׁלוֹם בֶּן־ מַעֲכָה בַּת־ תַּלְמַי מֶלֶךְ גְּשׁוּר׃

3 And his second, Chileab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maacah the daughter of Talmai king of Geshur;

וְהָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בֶּן־ חַגִּית וְהַחֲמִישִׁי שְׁפַטְיָה בֶּן־
אֲבִיטָל׃

4 And the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital;

5	And the sixth, Ithream, by Eglah David's wife. These were born to David in Hebron.	וְהַשִּׁשִּׁי יִתְרְעָם לְעֶגְלָה אֵשֶׁת דָּוִד אֵלֶּה יֻלְּדוּ לְדָוִד בְּחֶבְרוֹן׃ פ
6	And it came to pass, while there was war between the house of Saul and the house of David, that Abner made himself strong for the house of Saul.	וַיְהִי בִּהְיוֹת הַמִּלְחָמָה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד וְאַבְנֵר הָיָה מִתְחַזֵּק בְּבֵית שָׁאוּל׃
7	And Saul had a concubine, whose name was Rizpah, the daughter of Aiah: and Ishbosheth said to Abner, Wherefore hast thou gone in unto my father's concubine?	וּלְשָׁאוּל פִּלֶּגֶשׁ וּשְׁמָהּ רִצְפָּה בַת־ אַיָּה וַיֹּאמֶר אֶל־ אַבְנֵר מַדּוּעַ בָּאתָה אֶל־ פִּילֶגֶשׁ אָבִי׃
8	Then was Abner very wroth for the words of Ishbosheth, and said, Am I a dog's head, which against Judah do show kindness this day unto the house of Saul thy father, to his brethren, and to his friends, and have not delivered thee into the hand of David, that thou chargest me to day with a fault concerning this woman?	וַיִּחַר לְאַבְנֵר מְאֹד עַל־ דִּבְרֵי אִישׁ־ בֹּשֶׁת וַיֹּאמֶר הֲרֹאשׁ כֶּלֶב אָנֹכִי אֲשֶׁר לִיהוּדָה הַיּוֹם אָעֱשֶׂה־ חֶסֶד עִם־ בֵּית שָׁאוּל אָבִיךָ אֶל־ אֶחָיו וְאֶל־ מֵרֵעֵהוּ וְלֹא הִמְצִיתִךָ בְּיַד־ דָּוִד וַתִּפְקֹד עָלַי עֲוֹן הָאִשָּׁה הַיּוֹם׃
9	So do God to Abner, and more also, except, as the LORD hath sworn to David, even so I do to him;	כֹּה־ יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאַבְנֵר וְכֹה יֹסִיף לּוֹ כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְדָוִד כִּי־ כֵן אֶעֱשֶׂה־ לּוֹ׃
10	To translate the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan even to Beersheba.	לְהָעֲבִיר הַמַּמְלָכָה מִבֵּית שָׁאוּל וּלְהָקִים אֶת־ כִּסֵּא דָוִד עַל־ יִשְׂרָאֵל וְעַל־ יְהוּדָה מִדָּן וְעַד־ בְּאֵר שָׁבַע׃
11	And he could not answer Abner a word again, because he feared him.	וְלֹא־ יָכֹל עוֹד לְהָשִׁיב אֶת־ אַבְנֵר דָּבָר מִיִּרְאָתוֹ אֹתוֹ׃ ס
12	And Abner sent messengers to David on his behalf, saying, Whose is the land? saying also, Make thy league with me, and, behold, my hand shall be with thee, to bring about all Israel unto thee.	וַיִּשְׁלַח אַבְנֵר מַלְאָכִים אֶל־ דָּוִד תַּחְתָּיו לֵאמֹר לְמִי־ אֶרֶץ לֵאמֹר כָּרְתָה בְרִיתְךָ אִתִּי וְהִנֵּה יָדִי עִמְּךָ לְהָסֵב אֵלֶיךָ אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃
13	And he said, Well; I will make a league with thee: but one thing I require of thee, that is, Thou shalt not see my face, except thou first bring Michal Saul's daughter, when thou comest to see my face.	וַיֹּאמֶר טוֹב אֲנִי אֶכְרֹת אִתְּךָ בְּרִית אַךְ דָּבָר אֶחָד אָנֹכִי שֹׁאֵל מֵאִתְּךָ לֵאמֹר לֹא־ תִרְאֶה אֶת־ פָּנַי כִּי אִם־ לִפְנֵי הֵבִיאֲךָ אֶת מִיכַל בַּת־ שָׁאוּל בְּבֹאֲךָ לִרְאוֹת אֶת־ פָּנָי׃ ס
14	And David sent messengers to Ishbosheth Saul's son, saying, Deliver me my wife Michal, which I espoused to me for an hundred foreskins of the Philistines.	וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־ אִישׁ־ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל לֵאמֹר תְּנָה אֶת־ אִשְׁתִּי אֶת־ מִיכַל אֲשֶׁר אֵרַשְׂתִּי לִי בְּמֵאָה עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים׃
15	And Ishbosheth sent, and took her from her husband, even from Phaltiel the son of Laish.	וַיִּשְׁלַח אִישׁ בֹּשֶׁת וַיִּקָּחֶהָ מֵעִם אִישׁ מֵעִם פַּלְטִיאֵל בֶּן־ לָיִשׁ׃
16	And her husband went with her along weeping behind her to Bahurim. Then said Abner unto him, Go, return. And he returned.	וַיֵּלֶךְ אִתָּהּ אִישָׁהּ הָלוֹךְ וּבָכֹה אַחֲרֶיהָ עַד־ בָּחֻרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְנֵר לֵךְ שׁוּב וַיָּשָׁב׃

17	And Abner had communication with the elders of Israel, saying, Ye sought for David in times past to be king over you:	וּדְבַר־ אַבְנֵר הָיָה עִם־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר גַּם־ תְּמוֹל גַּם־ שִׁלְשֹׁם הֱיִיתֶם מְבַקְשִׁים אֶת־ דָּוִד לִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם:
18	Now then do it: for the LORD hath spoken of David, saying, By the hand of my servant David I will save my people Israel out of the hand of the Philistines, and out of the hand of all their enemies.	וְעַתָּה עֲשׂוּ כִּי יְהוָה אָמַר אֶל־ דָּוִד לֵאמֹר בְּיַד ׀ דָּוִד עַבְדִּי הוֹשִׁיעַ אֶת־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וּמִיַּד כָּל־ אֹיְבֵיהֶם:
19	And Abner also spake in the ears of Benjamin: and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel, and that seemed good to the whole house of Benjamin.	וַיְדַבֵּר גַּם־ אַבְנֵר בְּאָזְנֵי בִנְיָמִין וַיֵּלֶךְ גַּם־ אַבְנֵר לְדַבֵּר בְּאָזְנֵי דָוִד ׀ בְּחֶבְרוֹן אֵת כָּל־ אֲשֶׁר־ טוֹב ׀ בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֵינֵי כָּל־ בֵּית בִּנְיָמִן:
20	So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him. And David made Abner and the men that were with him a feast.	וַיָּבֹא אַבְנֵר אֶל־ דָּוִד ׀ חֶבְרוֹן וְאִתּוֹ עֶשְׂרִים אֲנָשִׁים וַיַּעַשׂ דָּוִד לְאַבְנֵר וְלָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ אִתּוֹ מִשְׁתֶּה:
21	And Abner said unto David, I will arise and go, and will gather all Israel unto my lord the king, that they may make a league with thee, and that thou mayest reign over all that thine heart desireth. And David sent Abner away; and he went in peace.	וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־ דָּוִד אָקוּמָה ׀ וְאֵלֵכָה וְאֶקְבְּצָה ׀ אֶל־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וְיִכְרְתוּ אִתְּךָ ׀ בְּרִית וּמָלַכְתָּ בְּכֹל אֲשֶׁר־ תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וַיְשַׁלַּח דָּוִד אֶת־ אַבְנֵר וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם:
22	And, behold, the servants of David and Joab came from pursuing a troop, and brought in a great spoil with them: but Abner was not with David in Hebron; for he had sent him away, and he was gone in peace.	וְהִנֵּה ׀ עַבְדֵי דָוִד וְיוֹאָב בָּא מֵהַגְּדוּד וְשָׁלָל רַב עִמָּם הֵבִיאוּ וְאַבְנֵר אֵינֶנּוּ עִם־ דָּוִד ׀ בְּחֶבְרוֹן כִּי שִׁלְּחוֹ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם:
23	When Joab and all the host that was with him were come, they told Joab, saying, Abner the son of Ner came to the king, and he hath sent him away, and he is gone in peace.	וְיוֹאָב וְכָל־ הַצָּבָא אֲשֶׁר־ אִתּוֹ בָּאוּ וַיַּגִּדוּ לְיוֹאָב ׀ לֵאמֹר בָּא־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר ׀ אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיְשַׁלְּחֵהוּ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם:
24	Then Joab came to the king, and said, What hast thou done? behold, Abner came unto thee; why is it that thou hast sent him away, and he is quite gone?	וַיָּבֹא יוֹאָב ׀ אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָה הִנֵּה־ בָא אַבְנֵר ׀ אֵלֶיךָ לָמָּה־ זֶּה שִׁלַּחְתּוֹ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ:
25	Thou knowest Abner the son of Ner, that he came to deceive thee, and to know thy going out and thy coming in, and to know all that thou doest.	יָדַעְתָּ ׀ אֶת־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר כִּי לְפַתְּתְךָ בָּא וְלָדַעַת אֶת־ מוֹצָאֲךָ ׀ וְאֶת־ מֹבָאֶךָ וְלָדַעַת אֶת כָּל־ אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה:
26	And when Joab was come out from David, he sent messengers after Abner, which brought him again from the well of Sirah: but David knew it not.	וַיֵּצֵא יוֹאָב ׀ מֵעִם דָּוִד וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים ׀ אַחֲרֵי אַבְנֵר וַיָּשִׁבוּ אֹתוֹ מִבּוֹר הַסִּרָה וְדָוִד לֹא יָדָע:
27	And when Abner was returned to Hebron, Joab took him aside in the gate to speak with him quietly, and smote him there under the fifth rib, that he died, for the blood of Asahel his brother.	וַיָּשָׁב אַבְנֵר ׀ חֶבְרוֹן וַיַּטֵּהוּ יוֹאָב ׀ אֶל־ תּוֹךְ הַשַּׁעַר לְדַבֵּר אִתּוֹ בַּשֶּׁלִי וַיַּכֵּהוּ שָׁם ׀ הַחֹמֶשׁ וַיָּמָת בְּדַם עֲשָׂהאֵל אָחִיו:
28	And afterward when David heard it, he said, I and my kingdom are guiltless before the LORD for ever from the blood of Abner the son of Ner:	וַיִּשְׁמַע דָּוִד ׀ מֵאַחֲרֵי כֵן וַיֹּאמֶר נָקִי אֲנֹכִי וּמַמְלַכְתִּי מֵעִם יְהוָה עַד־ עוֹלָם מִדְּמֵי אַבְנֵר בֶּן־ נֵר:

יָחֵלוּ עַל־רֹאשׁ יוֹאָב וְאֶל כָּל־בֵּית אָבִיו וְאַל־יִכָּרֵת מִבֵּית יוֹאָב זָב וּמְצֹרָע וּמַחֲזִיק בַּפֶּלֶךְ וְנֹפֵל בַּחֶרֶב וַחֹסַר־לָחֶם׃

29 Let it rest on the head of Joab, and on all his father's house; and let there not fail from the house of Joab one that hath an issue, or that is a leper, or that leaneth on a staff, or that falleth on the sword, or that lacketh bread.

וְיוֹאָב וַאֲבִישַׁי אָחִיו הָרְגוּ לְאַבְנֵר עַל אֲשֶׁר הֵמִית אֶת־עֲשָׂהאֵל אֲחִיהֶם בְּגִבְעוֹן בַּמִּלְחָמָה׃ פ

30 So Joab, and Abishai his brother slew Abner, because he had slain their brother Asahel at Gibeon in the battle.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יוֹאָב וְאֶל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ קִרְעוּ בִגְדֵיכֶם וְחִגְרוּ שַׂקִּים וְסִפְדוּ לִפְנֵי אַבְנֵר וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד הֹלֵךְ אַחֲרֵי הַמִּטָּה׃

31 And David said to Joab, and to all the people that were with him, Rend your clothes, and gird you with sackcloth, and mourn before Abner. And king David himself followed the bier.

וַיִּקְבְּרוּ אֶת־אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת־קוֹלוֹ וַיֵּבְךְּ אֶל־קֶבֶר אַבְנֵר וַיִּבְכּוּ כָּל־הָעָם׃ פ

32 And they buried Abner in Hebron: and the king lifted up his voice, and wept at the grave of Abner; and all the people wept.

וַיְקֹנֵן הַמֶּלֶךְ אֶל־אַבְנֵר וַיֹּאמַר הַכְּמוֹת נָבָל יָמוּת אַבְנֵר׃

33 And the king lamented over Abner, and said, Died Abner as a fool dieth?

יָדֶיךָ לֹא־אֲסֻרוֹת וְרַגְלֶיךָ לֹא־לְנְחֻשְׁתַּיִם הֻגָּשׁוּ כִּנְפוֹל לִפְנֵי בְנֵי־עַוְלָה נָפָלְתָּ וַיֹּסִפוּ כָל־הָעָם לִבְכּוֹת עָלָיו׃

34 Thy hands were not bound, nor thy feet put into fetters: as a man falleth before wicked men, so fellest thou. And all the people wept again over him.

וַיָּבֹא כָל־הָעָם לְהַבְרוֹת אֶת־דָּוִד לֶחֶם בְּעוֹד הַיּוֹם וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יֹסִיף כִּי אִם־לִפְנֵי בוֹא־הַשֶּׁמֶשׁ אֶטְעַם־לֶחֶם אוֹ כָל־מְאוּמָה׃

35 And when all the people came to cause David to eat meat while it was yet day, David sware, saying, So do God to me, and more also, if I taste bread, or ought else, till the sun be down.

וְכָל־הָעָם הִכִּירוּ וַיִּיטַב בְּעֵינֵיהֶם כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי כָל־הָעָם טוֹב׃

36 And all the people took notice of it, and it pleased them: as whatsoever the king did pleased all the people.

וַיֵּדְעוּ כָל־הָעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הָיְתָה מֵהַמֶּלֶךְ לְהָמִית אֶת־אַבְנֵר בֶּן־נֵר׃ פ

37 For all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to slay Abner the son of Ner.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־עֲבָדָיו הֲלוֹא תֵדְעוּ כִּי־שַׂר וְגָדוֹל נָפַל הַיּוֹם הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל׃

38 And the king said unto his servants, Know ye not that there is a prince and a great man fallen this day in Israel?

וְאָנֹכִי הַיּוֹם רַךְ וּמְשׁוּחַ מֶלֶךְ וְהָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי יְשַׁלֵּם יְהוָה לְעֹשֵׂה הָרָעָה כְּרָעָתוֹ׃ פ

39 And I am this day weak, though anointed king; and these men the sons of Zeruiah be too hard for me: the LORD shall reward the doer of evil according to his wickedness.

CHAPTER 4

וַיִּשְׁמַע בֶּן־שָׁאוּל כִּי מֵת אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּרְפּוּ יָדָיו וְכָל־יִשְׂרָאֵל נִבְהָלוּ׃

1 And when Saul's son heard that Abner was dead in Hebron, his hands were feeble, and all the Israelites were troubled.

2	And Saul's son had two men that were captains of bands: the name of the one was Baanah, and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon a Beerothite, of the children of Benjamin: (for Beeroth also was reckoned to Benjamin.	וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים שָׂרֵי־ גְדוּדִים הָיוּ בֶן־ שָׁאוּל שֵׁם הָאֶחָד בַּעֲנָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רֵכָב בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי מִבְּנֵי בִנְיָמִן כִּי גַם־ בְּאֵרוֹת תֵּחָשֵׁב עַל־ בִּנְיָמִן:
3	And the Beerothites fled to Gittaim, and were sojourners there until this day.)	וַיִּבְרְחוּ הַבְּאֵרֹתִים גִּתָּיְמָה וַיִּהְיוּ־ שָׁם גָּרִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ס
4	And Jonathan, Saul's son, had a son that was lame of his feet. He was five years old when the tidings came of Saul and Jonathan out of Jezreel, and his nurse took him up, and fled: and it came to pass, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. And his name was Mephibosheth.	וְלִיהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל בֵּן נְכֵה רַגְלָיִם בֶּן־ חָמֵשׁ שָׁנִים הָיָה בְּבֹא שְׁמֻעַת שָׁאוּל וִיהוֹנָתָן מִיִּזְרְעֶאל וַתִּשָּׂאֵהוּ אֹמַנְתּוֹ וַתָּנָס וַיְהִי בְּחָפְזָהּ לָנוּס וַיִּפֹּל וַיִּפָּסַח וּשְׁמוֹ מְפִיבֹשֶׁת:
5	And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went, and came about the heat of the day to the house of Ishbosheth, who lay on a bed at noon.	וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־ רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי רֵכָב וּבַעֲנָה וַיָּבֹאוּ כְּחֹם הַיּוֹם אֶל־ בֵּית אִישׁ בֹּשֶׁת וְהוּא שֹׁכֵב אֶת מִשְׁכַּב הַצָּהֳרָיִם:
6	And they came thither into the midst of the house, as though they would have fetched wheat; and they smote him under the fifth rib: and Rechab and Baanah his brother escaped.	וְהִנָּה בָּאוּ עַד־ תּוֹךְ הַבַּיִת לֹקְחֵי חִטִּים וַיַּכֵּהוּ אֶל־ הַחֹמֶשׁ וְרֵכָב וּבַעֲנָה אָחִיו נִמְלָטוּ:
7	For when they came into the house, he lay on his bed in his bedchamber, and they smote him, and slew him, and beheaded him, and took his head, and gat them away through the plain all night.	וַיָּבֹאוּ הַבַּיִת וְהוּא־ שֹׁכֵב עַל־ מִטָּתוֹ בַּחֲדַר מִשְׁכָּבוֹ וַיַּכֻּהוּ וַיְמִתֻהוּ וַיָּסִירוּ אֶת־ רֹאשׁוֹ וַיִּקְחוּ אֶת־ רֹאשׁוֹ וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה כָּל־ הַלָּיְלָה:
8	And they brought the head of Ishbosheth unto David to Hebron, and said to the king, Behold the head of Ishbosheth the son of Saul thine enemy, which sought thy life; and the LORD hath avenged my lord the king this day of Saul, and of his seed.	וַיָּבִאוּ אֶת־ רֹאשׁ אִישׁ־ בֹּשֶׁת אֶל־ דָּוִד חֶבְרוֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־ רֹאשׁ אִישׁ־ בֹּשֶׁת בֶּן־ שָׁאוּל אֹיְבֶךָ אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ אֶת־ נַפְשֶׁךָ וַיִּתֵּן יְהוָה לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ נְקָמוֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁאוּל וּמִזַּרְעוֹ: ס
9	And David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said unto them, As the LORD liveth, who hath redeemed my soul out of all adversity,	וַיַּעַן דָּוִד אֶת־ רֵכָב וְאֶת־ בַּעֲנָה אָחִיו בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי וַיֹּאמֶר לָהֶם חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר־ פָּדָה אֶת־ נַפְשִׁי מִכָּל־ צָרָה:
10	When one told me, saying, Behold, Saul is dead, thinking to have brought good tidings, I took hold of him, and slew him in Ziklag, who thought that I would have given him a reward for his tidings:	כִּי הַמַּגִּיד לִי לֵאמֹר הִנֵּה־ מֵת שָׁאוּל וְהוּא־ הָיָה כִמְבַשֵּׂר בְּעֵינָיו וָאֹחֲזָה בּוֹ וָאֲהָרְגֵהוּ בְּצִקְלָג אֲשֶׁר לְתִתִּי־ לוֹ בְּשׂרָה:
11	How much more, when wicked men have slain a righteous person in his own house upon his bed? shall I not therefore now require his blood of your hand, and take you away from the earth?	אַף כִּי־ אֲנָשִׁים רְשָׁעִים הָרְגוּ אֶת־ אִישׁ־ צַדִּיק בְּבֵיתוֹ עַל־ מִשְׁכָּבוֹ וְעַתָּה הֲלוֹא אֲבַקֵּשׁ אֶת־ דָּמוֹ מִיֶּדְכֶם וּבִעַרְתִּי אֶתְכֶם מִן־ הָאָרֶץ:

12 And David commanded his young men, and they slew them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up over the pool in Hebron. But they took the head of Ishbosheth, and buried it in the sepulchre of Abner in Hebron.

וַיְצַו֩ דָּוִ֨ד אֶת־ הַנְּעָרִ֜ים וַיַּהַרְגוּם֙ וַיְקַצְּצ֣וּ אֶת־ יְדֵיהֶ֣ם וְאֶת־ רַגְלֵיהֶ֔ם וַיִּתְל֥וּ עַל־ הַבְּרֵכָ֖ה בְּחֶבְר֑וֹן וְאֵת֙ רֹ֣אשׁ אִישׁ־ בֹּ֔שֶׁת לָקְח֖וּ וַיִּקְבְּר֥וּ בְקֶ֛בֶר־ אַבְנֵ֖ר בְּחֶבְרֽוֹן׃ פ

CHAPTER 5

1 Then came all the tribes of Israel to David unto Hebron, and spake, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh.

וַיָּבֹ֣אוּ כָל־ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־ דָּוִד֙ חֶבְרוֹנָ֔ה וַיֹּאמְר֣וּ לֵאמֹ֔ר הִנְנ֥וּ עַצְמְךָ֖ וּבְשָׂרְךָ֥ אֲנָֽחְנוּ׃

2 Also in time past, when Saul was king over us, thou wast he that leddest out and broughtest in Israel: and the LORD said to thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be a captain over Israel.

גַּם־ אֶתְמ֣וֹל גַּם־ שִׁלְשׁ֗וֹם בִּהְיוֹת֙ שָׁא֣וּל מֶלֶךְ֔ עָלֵ֑ינוּ אַתָּ֣ה הָיִ֗יתָ הַמּוֹצִ֤יא וְהַמֵּבִיא֙ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה לְךָ֣ אַתָּ֣ה תִרְעֶ֣ה אֶת־ עַמִּ֣י אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל וְאַתָּ֣ה תִֽהְיֶ֥ה לְנָגִ֖יד עַל־ יִשְׂרָאֵֽל׃

3 So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and king David made a league with them in Hebron before the LORD: and they anointed David king over Israel.

וַיָּבֹ֣אוּ כָל־ זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ חֶבְרוֹנָ֔ה וַיִּכְרֹ֨ת לָהֶ֤ם הַמֶּ֙לֶךְ֙ דָּוִ֣ד בְּרִ֔ית בְּחֶבְר֖וֹן לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיִּמְשְׁח֣וּ אֶת־ דָּוִ֗ד לְמֶ֙לֶךְ֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל׃ פ

4 David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

בֶּן־ שְׁלֹשִׁ֥ים שָׁנָ֛ה דָּוִ֖ד בְּמָלְכ֑וֹ אַרְבָּעִ֥ים שָׁנָ֖ה מָלָֽךְ׃

5 In Hebron he reigned over Judah seven years and six months: and in Jerusalem he reigned thirty and three years over all Israel and Judah.

בְּחֶבְר֣וֹן מָלַ֣ךְ עַל־ יְהוּדָ֗ה שֶׁ֚בַע שָׁנִ֣ים וְשִׁשָּׁ֣ה חֳדָשִׁ֔ים וּבִירוּשָׁלַ֗͏ִם מָלַ֞ךְ שְׁלֹשִׁ֤ים וּשְׁלֹשׁ֙ שָׁנָ֔ה עַ֖ל כָּל־ יִשְׂרָאֵ֥ל וִיהוּדָֽה׃

6 And the king and his men went to Jerusalem unto the Jebusites, the inhabitants of the land: which spake unto David, saying, Except thou take away the blind and the lame, thou shalt not come in hither: thinking, David cannot come in hither.

וַיֵּ֤לֶךְ הַמֶּ֙לֶךְ֙ וַאֲנָשָׁ֔יו יְרוּשָׁלַ֖͏ִם אֶל־ הַיְבוּסִ֣י יוֹשֵׁ֣ב הָאָ֑רֶץ וַיֹּ֤אמֶר לְדָוִד֙ לֵאמֹ֔ר לֹ֥א־ תָבֹ֖וא הֵ֑נָּה כִּ֣י אִם־ הֵסִ֤ירְךָ֙ הַעִוְרִ֣ים וְהַפִּסְחִ֔͏ים לֵאמֹ֖ר לֹא־ יָבֹ֣וא דָוִ֔ד הֵֽנָּה׃

7 Nevertheless David took the strong hold of Zion: the same is the city of David.

וַיִּלְכֹּ֣ד דָּוִ֔ד אֵ֖ת מְצֻדַ֣ת צִיּ֑וֹן הִ֖יא עִ֥יר דָּוִֽד׃

8 And David said on that day, Whosoever getteth up to the gutter, and smiteth the Jebusites, and the lame and the blind that are hated of David's soul, he shall be chief and captain. Wherefore they said, The blind and the lame shall not come into the house.

וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא כָּל־ מַכֵּ֥ה יְבֻסִ֖͏י וְיִגַּ֣ע בַּצִּנּ֑וֹר וְאֶת־ הַפִּסְחִ֣͏ים וְאֶת־ הָעִוְרִ֗ים שִׂנְאֵ֛י נֶ֥פֶשׁ דָּוִ֖ד עַל־ כֵּ֣ן יֹאמְר֔וּ עִוֵּ֥ר וּפִסֵּ֖חַ לֹ֣א יָבֹ֑וא אֶל־ הַבָּֽיִת׃

9 So David dwelt in the fort, and called it the city of David. And David built round about from Millo and inward.

וַיֵּ֤שֶׁב דָּוִד֙ בַּמְּצָדָ֔ה וַיִּקְרָא־ לָ֖הּ עִ֣יר דָּוִ֑ד וַיִּ֤בֶן דָּוִד֙ סָבִ֔יב מִן־ הַמִּלּ֖וֹא וָבָֽיְתָה׃

10 And David went on, and grew great, and the LORD God of hosts was with him.

וַיֵּ֣לֶךְ דָּוִ֗ד הָלוֹךְ֙ וְגָד֔וֹל וַיהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י צְבָאֽוֹת עִמּֽוֹ׃ פ

11 And Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar trees, and carpenters, and masons: and they built David an house.

וַיִּשְׁלַ֤ח חִירָם֙ מֶ֣לֶךְ־ צ֔וֹר מַלְאָכִ֖ים אֶל־ דָּוִ֑͏ד וַעֲצֵ֣י אֲרָזִ֗ים וְחָרְשֵׁ֤י עֵץ֙ וְחָרְשֵׁ֣י אֶ֔בֶן קִ֖יר וַיִּבְנ֥וּ־ בַ֖יִת לְדָוִֽד׃

12	And David perceived that the LORD had established him king over Israel, and that he had exalted his kingdom for his people Israel's sake.	וַיֵּדַע דָּוִד כִּי־ הֱכִינוֹ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל וְכִי֙ נִשֵּׂא מַמְלַכְתּוֹ בַּעֲבוּר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃ ס
13	And David took him more concubines and wives out of Jerusalem, after he was come from Hebron: and there were yet sons and daughters born to David.	וַיִּקַּח֩ דָּוִד עוֹד פִּלַגְשִׁ֨ים וְנָשִׁ֜ים מִירוּשָׁלִַ֗ם אַחֲרֵי֙ בֹּא֣וֹ מֵחֶבְרוֹן֒ וַיִּוָּלְד֥וּ עוֹד֙ לְדָוִ֔ד בָּנִ֖ים וּבָנֽוֹת׃
14	And these be the names of those that were born unto him in Jerusalem; Shammuah, and Shobab, and Nathan, and Solomon,	וְאֵ֖לֶּה שְׁמ֣וֹת הַיִּלּוֹדִ֑ים לוֹ֙ בִּירוּשָׁלִָ֔ם שַׁמּ֥וּעַ וְשׁוֹבָ֖ב וְנָתָ֥ן וּשְׁלֹמֹֽה׃
15	Ibhar also, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,	וְיִבְחָ֖ר וֶאֱלִישׁ֥וּעַ וְנֶ֖פֶג וְיָפִֽיעַ׃
16	And Elishama, and Eliada, and Eliphalet.	וֶאֱלִישָׁמָ֥ע וְאֶלְיָדָ֖ע וֶאֱלִיפָֽלֶט׃ פ
17	But when the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the Philistines came up to seek David; and David heard of it, and went down to the hold.	וַיִּשְׁמְע֣וּ פְלִשְׁתִּ֗ים כִּי־ מָשְׁח֤וּ אֶת־ דָּוִד֙ לְמֶ֣לֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל וַיַּעֲל֥וּ כָל־ פְּלִשְׁתִּ֖ים לְבַקֵּ֣שׁ אֶת־ דָּוִ֑ד וַיִּשְׁמַ֥ע דָּוִ֖ד וַיֵּ֥רֶד אֶל־ הַמְּצוּדָֽה׃
18	The Philistines also came and spread themselves in the valley of Rephaim.	וּפְלִשְׁתִּ֖ים בָּ֑אוּ וַיִּנָּטְשׁ֖וּ בְּעֵ֥מֶק רְפָאִֽים׃
19	And David inquired of the LORD, saying, Shall I go up to the Philistines? wilt thou deliver them into mine hand? And the LORD said unto David, Go up: for I will doubtless deliver the Philistines into thine hand.	וַיִּשְׁאַ֥ל דָּוִ֛ד בַּיהוָ֖ה לֵאמֹ֑ר הַאֶֽעֱלֶ֣ה אֶל־ פְּלִשְׁתִּ֗ים הֲתִתְּנֵ֥ם בְּיָדִ֛י וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ דָּוִ֑ד עֲלֵ֗ה כִּי־ נָתֹ֧ן אֶתֵּ֛ן אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּ֖ים בְּיָדֶֽךָ׃
20	And David came to Baalperazim, and David smote them there, and said, The LORD hath broken forth upon mine enemies before me, as the breach of waters. Therefore he called the name of that place Baalperazim.	וַיָּבֹ֣א דָוִ֔ד בְּבַעַל־ פְּרָצִ֖ים וַיַּכֵּ֣ם שָׁ֑ם דָּוִד֙ וַיֹּ֣אמֶר פָּרַ֤ץ יְהוָה֙ אֶת־ אֹיְבַ֣י לְפָנַ֔י כְּפֶ֖רֶץ מָ֑יִם עַל־ כֵּ֣ן קָרָ֔א שֵׁ֥ם־ הַמָּק֖וֹם הַהֽוּא בַּעַל פְּרָצִֽים׃
21	And there they left their images, and David and his men burned them.	וַיַּעַזְב֥וּ שָׁ֛ם אֶת־ עֲצַבֵּיהֶ֖ם וַיִּשָּׂאֵ֣ם דָּוִ֑ד וַאֲנָשָֽׁיו׃ פ
22	And the Philistines came up yet again, and spread themselves in the valley of Rephaim.	וַיֹּסִ֧פוּ עוֹד֛ פְּלִשְׁתִּ֖ים לָעֲל֑וֹת וַיִּנָּטְשׁ֖וּ בְּעֵ֥מֶק רְפָאִֽים׃
23	And when David inquired of the LORD, he said, Thou shalt not go up; but fetch a compass behind them, and come upon them over against the mulberry trees.	וַיִּשְׁאַ֥ל דָּוִ֖ד בַּיהוָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר לֹ֤א תַעֲלֶה֙ הָסֵ֣ב אֶל־ אַחֲרֵיהֶ֔ם וּבָאתָ֥ לָהֶ֖ם מִמּ֥וּל בְּכָאִֽים׃
24	And let it be, when thou hearest the sound of a going in the tops of the mulberry trees, that then thou shalt bestir thyself: for then shall the LORD go out before thee, to smite the host of the Philistines.	וְ֠יִהִי כְּשָׁמְעֲךָ֨ אֶת־ק֜וֹל צְעָדָ֗ה בְּרָאשֵׁי֙ הַבְּכָאִ֔ים אָ֚ז תֵּחֵ֔רֶץ כִּ֣י אָ֔ז יָצָ֥א יְהוָ֖ה לְפָנֶ֑יךָ לְהַכּ֥וֹת בְּמַחֲנֵ֖ה פְּלִשְׁתִּֽים׃
25	And David did so, as the LORD had commanded him; and smote the Philistines from Geba until thou come to Gazer.	וַיַּ֣עַשׂ דָּוִ֔ד כֵּ֖ן כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֑הוּ יְהוָה֙ וַיַּ֣ךְ אֶת־ פְּלִשְׁתִּ֔ים מִגֶּ֖בַע עַד־ בֹּאֲךָ֥ גָֽזֶר׃ פ

CHAPTER 6

1	Again, David gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand.	וַיֹּ֣סֶף עוֹד֮ דָּוִד֒ אֶת־ כָּל־ בָּח֣וּר בְּיִשְׂרָאֵ֔ל שְׁלֹשִׁ֖ים אָֽלֶף׃

וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבַּעֲלֵי יְהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ נִקְרָא שֵׁם שֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים עָלָיו:	2	And David arose, and went with all the people that were with him from Baale of Judah, to bring up from thence the ark of God, whose name is called by the name of the LORD of hosts that dwelleth between the cherubim.
וַיַּרְכִּבוּ אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֶל־ עֲגָלָה חֲדָשָׁה וַיִּשָּׂאֻהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה וְעֻזָּא וְאַחְיוֹ בְּנֵי אֲבִינָדָב נֹהֲגִים אֶת־ הָעֲגָלָה חֲדָשָׁה:	3	And they set the ark of God upon a new cart, and brought it out of the house of Abinadab that was in Gibeah: and Uzzah and Ahio, the sons of Abinadab, drave the new cart.
וַיִּשָּׂאֻהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְאַחְיוֹ הֹלֵךְ לִפְנֵי הָאָרוֹן:	4	And they brought it out of the house of Abinadab which was at Gibeah, accompanying the ark of God: and Ahio went before the ark.
וְדָוִד וְכָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים לִפְנֵי יְהוָה בְּכָל עֲצֵי בְרוֹשִׁים וּבְכִנֹּרוֹת וּבִנְבָלִים וּבְתֻפִּים וּבִמְנַעֲנְעִים וּבְצֶלְצָלִים:	5	And David and all the house of Israel played before the LORD on all manner of instruments made of fir wood, even on harps, and on psalteries, and on timbrels, and on cornets, and on cymbals.
וַיָּבֹאוּ עַד־ גֹּרֶן נָכוֹן וַיִּשְׁלַח עֻזָּא אֶל־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֹּאחֶז בּוֹ כִּי שָׂמְטוּ הַבָּקָר:	6	And when they came to Nachon's threshingfloor, Uzzah put forth his hand to the ark of God, and took hold of it; for the oxen shook it.
וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּעֻזָּה וַיַּכֵּהוּ שָׁם הָאֱלֹהִים עַל־ הַשַּׁל וַיָּמָת שָׁם עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים:	7	And the anger of the LORD was kindled against Uzzah; and God smote him there for his error; and there he died by the ark of God.
וַיִּחַר לְדָוִד עַל אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פֶּרֶץ בְּעֻזָּה וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פָּרֶץ עֻזָּה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:	8	And David was displeased, because the LORD had made a breach upon Uzzah: and he called the name of the place Perezuzzah to this day.
וַיִּרָא דָוִד אֶת־ יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבוֹא אֵלַי אֲרוֹן יְהוָה:	9	And David was afraid of the LORD that day, and said, How shall the ark of the LORD come to me?
וְלֹא־ אָבָה דָוִד לְהָסִיר אֵלָיו אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה עַל־ עִיר דָּוִד וַיַּטֵּהוּ דָוִד בֵּית עֹבֵד־ אֱדֹם הַגִּתִּי:	10	So David would not remove the ark of the LORD unto him into the city of David: but David carried it aside into the house of Obededom the Gittite.
וַיֵּשֶׁב אֲרוֹן יְהוָה בֵּית עֹבֵד אֱדֹם הַגִּתִּי שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־ עֹבֵד אֱדֹם וְאֶת־ כָּל־ בֵּיתוֹ:	11	And the ark of the LORD continued in the house of Obededom the Gittite three months: and the LORD blessed Obededom, and all his household.
וַיֻּגַּד לַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־ בֵּית עֹבֵד אֱדֹם וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ בַּעֲבוּר אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיַּעַל אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִבֵּית עֹבֵד אֱדֹם עִיר דָּוִד בְּשִׂמְחָה:	12	And it was told king David, saying, The LORD hath blessed the house of Obededom, and all that pertaineth unto him, because of the ark of God. So David went and brought up the ark of God from the house of Obededom into the city of David with gladness.
וַיְהִי כִּי צָעֲדוּ נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־ יְהוָה שִׁשָּׁה צְעָדִים וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא:	13	And it was so, that when they that bare the ark of the LORD had gone six paces, he sacrificed oxen and fatlings.
וְדָוִד מְכַרְכֵּר בְּכָל־ עֹז לִפְנֵי יְהוָה וְדָוִד חָגוּר אֵפוֹד בָּד:	14	And David danced before the LORD with all his might; and David was girded with a linen ephod.

15 So David and all the house of Israel brought up the ark of the LORD with shouting, and with the sound of the trumpet.

וְדָוִד֙ וְכָל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל מַעֲלִ֖ים אֶת־ אֲר֣וֹן יְהוָ֑ה
בִּתְרוּעָ֖ה וּבְק֥וֹל שׁוֹפָֽר׃

16 And as the ark of the LORD came into the city of David, Michal Saul's daughter looked through a window, and saw king David leaping and dancing before the LORD; and she despised him in her heart.

וְהָיָ֗ה אֲר֤וֹן יְהוָה֙ בָּ֣א עִֽיר דָּוִ֔ד וּמִיכַ֥ל בַּת־ שָׁא֖וּל
נִשְׁקְפָ֣ה ׀ בְּעַ֣ד הַחַלּ֗וֹן וַתֵּ֙רֶא֙ אֶת־ הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔ד מְפַזֵּ֖ז
וּמְכַרְכֵּ֣ר לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַתִּבֶז־ לוֹ֖ בְּלִבָּֽהּ׃

17 And they brought in the ark of the LORD, and set it in his place, in the midst of the tabernacle that David had pitched for it: and David offered burnt offerings and peace offerings before the LORD.

וַיָּבִ֗אוּ אֶת־ אֲרוֹן֙ יְהוָ֔ה וַיַּצִּ֥גוּ אֹת֛וֹ בִּמְקוֹמ֖וֹ בְּת֣וֹךְ
הָאֹ֑הֶל אֲשֶׁ֥ר נָטָה־ ל֖וֹ דָּוִ֑ד וַיַּ֤עַל דָּוִד֙ עֹלֹ֣ת לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה
וּשְׁלָמִֽים׃

18 And as soon as David had made an end of offering burnt offerings and peace offerings, he blessed the people in the name of the LORD of hosts.

וַיְכַ֣ל דָּוִ֔ד מֵהַעֲל֥וֹת הָעוֹלָ֖ה וְהַשְּׁלָמִ֑ים וַיְבָ֥רֶךְ אֶת־
הָעָ֖ם בְּשֵׁ֥ם יְהוָ֖ה צְבָאֽוֹת׃

19 And he dealt among all the people, even among the whole multitude of Israel, as well to the women as men, to every one a cake of bread, and a good piece of flesh, and a flagon of wine. So all the people departed every one to his house.

וַיְחַלֵּ֞ק לְכָל־ הָעָ֣ם לְכָל־ הֲמ֣וֹן יִשְׂרָאֵ֗ל לְמֵאִ֛ישׁ וְעַד־
אִשָּׁ֖ה ׀ לְאִ֣ישׁ חַלַּ֣ת לֶ֔חֶם אַחַ֖ת וְאֶשְׁפָּ֣ר אֶחָ֑ד וַאֲשִׁישָׁ֖ה
אֶחָ֣ת וַיֵּ֔לֶךְ כָּל־ הָעָ֖ם אִ֥ישׁ לְבֵיתֽוֹ׃

20 Then David returned to bless his household. And Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said, How glorious was the king of Israel to day, who uncovered himself to day in the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain fellows shamelessly uncovereth himself!

וַיָּ֣שָׁב דָּוִ֔ד לְבָרֵ֖ךְ אֶת־ בֵּית֑וֹ וַתֵּצֵ֞א מִיכַ֤ל בַּת־ שָׁאוּל֙ ׀
לִקְרַ֣את דָּוִ֔ד וַתֹּ֣אמֶר מַה־ נִּכְבַּ֗ד הַיּוֹם֙ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל
אֲשֶׁ֤ר נִגְלָה֙ הַיּ֣וֹם ׀ לְעֵינֵ֣י אַמְהֹ֣ות עֲבָדָ֗יו כְּהִגָּלוֹת֙ נִגְל֣וֹת
אַחַ֔ד הָרֵקִֽים׃

21 And David said unto Michal, It was before the LORD, which chose me before thy father, and before all his house, to appoint me ruler over the people of the LORD, over Israel: therefore will I play before the LORD.

וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־ מִיכַ֔ל לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר בָּחַ֣ר בִּ֑י
מֵאָבִ֗יךְ וּמִכָּל־ בֵּיתוֹ֙ לְצַוֹּ֣ת אֹתִ֔י נָגִ֖יד עַל־ עַ֣ם יְהוָ֑ה
עַל־ יִשְׂרָאֵ֖ל וְשִׂחַקְתִּ֥י לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃

22 And I will yet be more vile than thus, and will be base in mine own sight: and of the maidservants which thou hast spoken of, of them shall I be had in honor.

וְנִקַּלְתִּ֥י עוֹד֙ מִזֹּ֔את וְהָיִ֖יתִי שָׁפָ֑ל בְּעֵינָ֗יו וְעִם־
הָאֲמָהוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר אָמַ֔רְתְּ עִמָּ֖ם אִכָּבֵֽדָה׃

23 Therefore Michal the daughter of Saul had no child unto the day of her death.

וּלְמִיכַ֣ל בַּת־ שָׁא֗וּל לֹא־ הָיָ֥ה לָ֛הּ יֶ֖לֶד עַ֣ד י֣וֹם מוֹתָ֑הּ׃
פ

CHAPTER 7

1 And it came to pass, when the king sat in his house, and the LORD had given him rest round about from all his enemies;

וַיְהִ֗י כִּֽי־ יָשַׁ֤ב הַמֶּ֙לֶךְ֙ בְּבֵית֔וֹ וַיהוָ֖ה הֵנִ֣יחַ־ לוֹ֑ מִסָּבִ֖יב
מִכָּל־ אֹיְבָֽיו׃

2 That the king said unto Nathan the prophet, See now, I dwell in an house of cedar, but the ark of God dwelleth within curtains.

וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶל־ נָתָ֣ן הַנָּבִ֔יא רְאֵה־ נָ֕א אָנֹכִ֖י יוֹשֵׁ֣ב
בְּבֵ֣ית אֲרָזִ֑ים וַאֲר֥וֹן הָאֱלֹהִ֖ים יֹשֵׁ֥ב בְּת֥וֹךְ הַיְרִיעָֽה׃

3 And Nathan said to the king, Go, do all that is in thine heart; for the LORD is with thee.

וַיֹּ֤אמֶר נָתָן֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ כֹּ֚ל אֲשֶׁ֣ר בִּלְבָבְךָ֔ לֵ֖ךְ עֲשֵׂ֑ה כִּֽי
יְהוָ֥ה עִמָּֽךְ׃ ס

4	And it came to pass that night, that the word of the LORD came unto Nathan, saying,	וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־נָתָן לֵאמֹר:
5	Go and tell my servant David, Thus saith the LORD, Shalt thou build me an house for me to dwell in?	לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־עַבְדִּי אֶל־דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה הַאַתָּה תִּבְנֶה־לִּי בַיִת לְשִׁבְתִּי:
6	Whereas I have not dwelt in any house since the time that I brought up the children of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tabernacle.	כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי בְּבַיִת לְמִיּוֹם הַעֲלֹתִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וָאֶהְיֶה מִתְהַלֵּךְ בְּאֹהֶל וּבְמִשְׁכָּן:
7	In all the places wherein I have walked with all the children of Israel spake I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to feed my people Israel, saying, Why build ye not me an house of cedar?	בְּכֹל אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲדָבָר דִּבַּרְתִּי אֶת־אַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לִרְעוֹת אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָמָּה לֹא־בְנִיתֶם לִי בֵּית אֲרָזִים:
8	Now therefore so shalt thou say unto my servant David, Thus saith the LORD of hosts, I took thee from the sheepcote, from following the sheep, to be ruler over my people, over Israel:	וְעַתָּה כֹּה־תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ מִן־הַנָּוֶה מֵאַחַר הַצֹּאן לִהְיוֹת נָגִיד עַל־עַמִּי עַל־יִשְׂרָאֵל:
9	And I was with thee whithersoever thou wentest, and have cut off all thine enemies out of thy sight, and have made thee a great name, like unto the name of the great men that are in the earth.	וָאֶהְיֶה עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַכְתָּ וָאַכְרִתָה אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ וְעָשִׂתִי לְךָ שֵׁם גָּדוֹל כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ:
10	Moreover I will appoint a place for my people Israel, and will plant them, that they may dwell in a place of their own, and move no more; neither shall the children of wickedness afflict them any more, as beforetime,	וְשַׂמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וּנְטַעְתִּיו וְשָׁכַן תַּחְתָּיו וְלֹא יִרְגַּז עוֹד וְלֹא־יֹסִיפוּ בְנֵי־עַוְלָה לְעַנּוֹתוֹ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשׁוֹנָה:
11	And as since the time that I commanded judges to be over my people Israel, and have caused thee to rest from all thine enemies. Also the LORD telleth thee that he will make thee an house.	וּלְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שֹׁפְטִים עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַהֲנִיחֹתִי לְךָ מִכָּל־אֹיְבֶיךָ וְהִגִּיד לְךָ יְהוָה כִּי־בַיִת יַעֲשֶׂה־לְךָ יְהוָה:
12	And when thy days be fulfilled, and thou shalt sleep with thy fathers, I will set up thy seed after thee, which shall proceed out of thy bowels, and I will establish his kingdom.	כִּי יִמְלְאוּ יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת־אֲבֹתֶיךָ וַהֲקִימֹתִי אֶת־זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ וַהֲכִינֹתִי אֶת־מַמְלַכְתּוֹ:
13	He shall build an house for my name, and I will stablish the throne of his kingdom for ever.	הוּא יִבְנֶה־בַּיִת לִשְׁמִי וְכֹנַנְתִּי אֶת־כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ עַד־עוֹלָם:
14	I will be his father, and he shall be my son. If he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men:	אֲנִי אֶהְיֶה־לּוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה־לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּהַעֲוֹתוֹ וְהֹכַחְתִּיו בְּשֵׁבֶט אֲנָשִׁים וּבְנִגְעֵי בְּנֵי אָדָם:
15	But my mercy shall not depart away from him, as I took it from Saul, whom I put away before thee.	וְחַסְדִּי לֹא־יָסוּר מִמֶּנּוּ כַּאֲשֶׁר הֲסִרֹתִי מֵעִם שָׁאוּל אֲשֶׁר הֲסִרֹתִי מִלְּפָנֶיךָ:

16	And thine house and thy kingdom shall be established for ever before thee: thy throne shall be established for ever.	וְנֶאֱמַן֙ בֵּיתְךָ֣ וּמַלְכוּתְךָ֔ עַד־ עוֹלָ֖ם לְפָנֶ֑יךָ כִּסְאֲךָ֖ יִהְיֶ֥ה נָכ֖וֹן עַד־ עוֹלָֽם׃
17	According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak unto David.	כְּכֹ֤ל הַדְּבָרִים֙ הָאֵ֔לֶּה וּכְכֹ֖ל הַחִזָּיוֹ֣ן הַזֶּ֑ה כֵּ֥ן דִּבֶּ֖ר נָתָ֥ן אֶל־ דָּוִֽד׃ ס
18	Then went king David in, and sat before the LORD, and he said, Who am I, O Lord GOD? and what is my house, that thou hast brought me hitherto?	וַיָּבֹ֣א׀ הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֗ד וַיֵּ֙שֶׁב֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיֹּ֕אמֶר מִ֥י אָנֹכִ֖י אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה׀ וּמִ֣י בֵיתִ֔י כִּ֥י הֲבִיאֹתָ֖נִי עַד־ הֵֽלֹם׃
19	And this was yet a small thing in thy sight, O Lord GOD; but thou hast spoken also of thy servant's house for a great while to come. And is this the manner of man, O Lord GOD?	וַתִּקְטַ֨ן עוֹד֜ זֹ֗את בְּעֵינֶ֙יךָ֙׀ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה וַתְּדַבֵּ֖ר גַּ֣ם אֶל־ בֵּ֣ית־ עַבְדְּךָ֔ לְמֶרְחָ֑וֹק וְזֹ֣את תּוֹרַ֔ת הָאָדָ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃
20	And what can David say more unto thee? for thou, Lord GOD, knowest thy servant.	וּמַה־ יּוֹסִ֥יף דָּוִ֛ד עוֹד֖ לְדַבֵּ֣ר אֵלֶ֑יךָ וְאַתָּ֥ה יָדַ֖עְתָּ אֶת־ עַבְדְּךָ֥ אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃
21	For thy word's sake, and according to thine own heart, hast thou done all these great things, to make thy servant know them.	בַּעֲב֥וּר דְּבָרְךָ֖׀ וּכְלִבְּךָ֣ עָשִׂ֔יתָ אֵ֖ת כָּל־ הַגְּדוּלָּ֣ה הַזֹּ֑את לְהוֹדִ֖יעַ אֶת־ עַבְדֶּֽךָ׃
22	Wherefore thou art great, O LORD God: for there is none like thee, neither is there any God beside thee, according to all that we have heard with our ears.	עַל־ כֵּ֣ן גָּדַ֔לְתָּ אֲדֹנָ֥י יְהוִ֖ה כִּי־ אֵ֣ין כָּמ֑וֹךָ וְאֵ֥ין אֱלֹהִ֖ים׀ זוּלָתֶ֛ךָ בְּכֹ֥ל אֲשֶׁר־ שָׁמַ֖עְנוּ בְּאָזְנֵֽינוּ׃
23	And what one nation in the earth is like thy people, even like Israel, whom God went to redeem for a people to himself, and to make him a name, and to do for you great things and terrible, for thy land, before thy people, which thou redeemedst to thee from Egypt, from the nations and their gods?	וּמִ֣י כְעַמְּךָ֣׀ כְּיִשְׂרָאֵ֗ל גּ֚וֹי אֶחָ֣ד בָּאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֣ר הָלְכ֣וּ־ אֱלֹהִ֗ים לִפְדּוֹת־ ל֤וֹ לְעָם֙ וְלָשׂ֣וּם לוֹ֔ שֵׁ֖ם וְלַעֲשׂ֣וֹת לָכֶ֑ם הַגְּדוּלָּ֣ה וְנֹרָא֔וֹת לְאַרְצֶ֖ךָ מִפְּנֵ֣י עַמְּךָ֔ אֲשֶׁ֥ר פָּדִ֖יתָ לְךָ֣׀ מִמִּצְרַ֑יִם גּוֹיִ֖ם וֵאלֹהָֽיו׃
24	For thou hast confirmed to thyself thy people Israel to be a people unto thee for ever: and thou, LORD, art become their God.	וַתְּכוֹנֵ֣ן לְךָ֣ אֶת־ עַמְּךָ֣ יִשְׂרָאֵ֗ל לְךָ֙ לְעָ֣ם עַד־ עוֹלָ֔ם וְאַתָּ֥ה יְהוָ֖ה הָיִ֥יתָ לָהֶ֖ם לֵאלֹהִֽים׃ ס
25	And now, O LORD God, the word that thou hast spoken concerning thy servant, and concerning his house, establish it for ever, and do as thou hast said.	וְעַתָּ֣ה׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֗ים הַדָּבָ֞ר אֲשֶׁ֤ר דִּבַּ֙רְתָּ֙ עַל־ עַבְדְּךָ֣׀ וְעַל־ בֵּיתוֹ֮ הָקֵ֣ם עַד־ עוֹלָם֒ וַעֲשֵׂ֖ה כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבַּֽרְתָּ׃
26	And let thy name be magnified for ever, saying, The LORD of hosts is the God over Israel: and let the house of thy servant David be established before thee.	וְיִגְדַּ֤ל שִׁמְךָ֙ עַד־ עוֹלָ֔ם׀ לֵאמֹ֕ר יְהוָ֥ה צְבָאוֹת֙ אֱלֹהִ֣ים עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל וּבֵ֥ית עַבְדְּךָ֖ דָּוִ֑ד יִהְיֶ֥ה נָכ֖וֹן לְפָנֶֽיךָ׃
27	For thou, O LORD of hosts, God of Israel, hast revealed to thy servant, saying, I will build thee an house: therefore hath thy servant found in his heart to pray this prayer unto thee.	כִּֽי־ אַתָּ֣ה׀ יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵי֒ יִשְׂרָאֵל֙ גָּלִ֣יתָ אֶת־ אֹ֣זֶן עַבְדְּךָ֔׀ לֵאמֹ֕ר בַּ֥יִת אֶבְנֶה־ לָּ֖ךְ עַל־ כֵּ֣ן מָצָ֣א עַבְדְּךָ֣׀ אֶת־ לִבּ֗וֹ לְהִתְפַּלֵּ֛ל אֵלֶ֥יךָ אֶת־ הַתְּפִלָּ֖ה הַזֹּֽאת׃
28	And now, O Lord GOD, thou art that God, and thy words be true, and thou hast promised this goodness unto thy servant:	וְעַתָּ֗ה אֲדֹנָ֤י יְהוִה֙ אַתָּה־ הוּא֙׀ הָאֱלֹהִ֔ים וּדְבָרֶ֖יךָ יִהְי֣וּ אֱמֶ֑ת וַתְּדַבֵּ֥ר׀ אֶל־ עַבְדְּךָ֖ אֶת־ הַטּוֹבָ֥ה הַזֹּֽאת׃

29 Therefore now let it please thee to bless the house of thy servant, that it may continue for ever before thee: for thou, O Lord GOD, hast spoken it: and with thy blessing let the house of thy servant be blessed for ever.

וְעַתָּה הוֹאִל֙ וּבָרֵ֣ךְ אֶת־ בֵּ֣ית עַבְדְּךָ֔ לִהְיוֹת֙ לְעוֹלָ֔ם לְפָנֶ֖יךָ כִּי־ אַתָּ֣ה אֲדֹנָ֔י יְהוִ֖ה דִּבַּ֑רְתָּ וּמִבְרָכָתְךָ֥ יְבֹרַ֖ךְ בֵּ֥ית־ עַבְדְּךָ֖ לְעוֹלָ֔ם: פ

CHAPTER 8

1 And after this it came to pass that David smote the Philistines, and subdued them: and David took Methegammah out of the hand of the Philistines.

וַיְהִ֗י אַחֲרֵי־ כֵן֙ וַיַּ֣ךְ דָּוִ֔ד אֶת־ פְּלִשְׁתִּ֖ים וַיַּכְנִיעֵ֑ם וַיִּקַּ֣ח דָּוִ֔ד אֶת־ מֶ֥תֶג הָאַמָּ֖ה מִיַּ֥ד פְּלִשְׁתִּֽים:

2 And he smote Moab, and measured them with a line, casting them down to the ground; even with two lines measured he to put to death, and with one full line to keep alive. And so the Moabites became David's servants, and brought gifts.

וַיַּ֤ךְ אֶת־ מוֹאָב֙ וַיְמֹדְדֵ֣ם בַּחֶ֔בֶל הַשְׁכֵּ֥ב אוֹתָ֖ם אַ֣רְצָה וַיְמֹדֵ֞ד שְׁנֵ֤י־ חֲבָלִים֙ לְהָמִ֣ית וּמְלֵ֔א הַחֶ֖בֶל לְהַחֲיֽוֹת וַתְּהִ֤י מוֹאָב֙ לְדָוִ֔ד לַעֲבָדִ֖ים נֹשְׂאֵ֥י מִנְחָֽה:

3 David smote also Hadadezer, the son of Rehob, king of Zobah, as he went to recover his border at the river Euphrates.

וַיַּ֤ךְ דָּוִד֙ אֶת־ הֲדַדְעֶ֣זֶר בֶּן־ רְחֹ֔ב מֶ֖לֶךְ צוֹבָ֑ה בְּלֶכְתּ֥וֹ לְהָשִׁ֖יב יָד֥וֹ בִּנְהַר־פְּרָֽת:

4 And David took from him a thousand chariots, and seven hundred horsemen, and twenty thousand footmen: and David houghed all the chariot horses, but reserved of them for an hundred chariots.

וַיִּלְכֹּ֤ד דָּוִד֙ מִמֶּ֣נּוּ אֶ֔לֶף וּשְׁבַ֥ע־ מֵא֖וֹת פָּרָשִׁ֑ים וְעֶשְׂרִ֣ים אֶ֔לֶף אִ֖ישׁ רַגְלִ֑י וַיְעַקֵּ֣ר דָּוִד֮ אֶת־ כָּל־ הָרֶ֣כֶב וַיּוֹתֵ֣ר מִמֶּ֣נּוּ מֵאָ֔ה רָֽכֶב:

5 And when the Syrians of Damascus came to succor Hadadezer king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.

וַתָּבֹ֣א אֲרַ֗ם דַּמֶּשֶׂק֙ לַעְזֹ֔ר לַהֲדַדְעֶ֖זֶר מֶ֣לֶךְ צוֹבָ֑ה וַיַּ֤ךְ דָּוִד֙ בַּֽאֲרָ֔ם עֶשְׂרִ֥ים־ וּשְׁנַ֖יִם אֶ֥לֶף אִֽישׁ:

6 Then David put garrisons in Syria of Damascus: and the Syrians became servants to David, and brought gifts. And the LORD preserved David whithersoever he went.

וַיָּ֤שֶׂם דָּוִד֙ נְצִבִ֔ים בַּאֲרָ֖ם דַּמֶּ֑שֶׂק וַתְּהִ֤י אֲרָם֙ לְדָוִ֔ד לַעֲבָדִ֖ים נֹשְׂאֵ֣י מִנְחָ֑ה וַיֹּ֤שַׁע יְהוָה֙ אֶת־ דָּוִ֔ד בְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר הָלָֽךְ:

7 And David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem.

וַיִּקַּ֣ח דָּוִ֔ד אֶת שִׁלְטֵ֖י הַזָּהָ֑ב אֲשֶׁ֥ר הָי֛וּ אֶל עַבְדֵ֥י הֲדַדְעֶ֖זֶר וַיְבִיאֵ֥ם יְרוּשָׁלִָֽם:

8 And from Betah, and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took exceeding much brass.

וּמִבֶּטַ֤ח וּמִבְּרֹתַי֙ עָרֵ֣י הֲדַדְעֶ֔זֶר לָקַ֥ח הַמֶּ֖לֶךְ דָּוִ֑ד נְחֹ֥שֶׁת הַרְבֵּ֖ה מְאֹֽד: ס

9 When Toi king of Hamath heard that David had smitten all the host of Hadadezer,

וַיִּשְׁמַ֣ע תֹּעִ֔י מֶ֖לֶךְ חֲמָ֑ת כִּ֣י הִכָּ֔ה דָּוִ֕ד אֶת כָּל־ חֵ֖יל הֲדַדְעָֽזֶר:

10 Then Toi sent Joram his son unto king David, to salute him, and to bless him, because he had fought against Hadadezer, and smitten him: for Hadadezer had wars with Toi. And Joram brought with him vessels of silver, and vessels of gold, and vessels of brass:

וַיִּשְׁלַ֤ח תֹּעִי֙ אֶת־ יוֹרָ֣ם בְּנ֔וֹ אֶל־ הַמֶּ֖לֶךְ דָּוִ֑ד לִשְׁאֹ֣ל לוֹ֔ לְשָׁל֖וֹם וּלְבָרְכ֑וֹ עַל֩ אֲשֶׁ֨ר נִלְחַ֜ם בַּהֲדַדְעֶ֗זֶר וַיַּכֵּ֤הוּ כִּֽי־ אִ֣ישׁ מִלְחֲמוֹת֮ תֹּעִי֒ הָיָ֣ה הֲדַדְעֶ֔זֶר וּבְיָד֖וֹ הָי֣וּ כְלֵי־ כֶ֑סֶף וּכְלֵי־ זָהָ֥ב וּכְלֵי נְחֹֽשֶׁת:

11 Which also king David did dedicate unto the LORD, with the silver and gold that he had dedicated of all nations which he subdued;

גַּם־ אֹתָ֞ם הִקְדִּ֣ישׁ הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֗ד לַיהוָה֙ עִם־ הַכֶּ֣סֶף וְהַזָּהָ֔ב אֲשֶׁ֥ר הִקְדִּ֖ישׁ מִכֹּל־ הַגּוֹיִ֑ם אֲשֶׁ֥ר כִּבָּֽשׁ:

12	Of Syria, and of Moab, and of the children of Ammon, and of the Philistines, and of Amalek, and of the spoil of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.	מֵאֲרָם וּמִמּוֹאָב וּמִבְּנֵי עַמּוֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמֵעֲמָלֵק וּמִשְּׁלַל הֲדַדְעֶזֶר בֶּן־רְחֹב מֶלֶךְ צוֹבָה׃
13	And David gat him a name when he returned from smiting of the Syrians in the valley of salt, being eighteen thousand men.	וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשׁוּבוֹ מֵהַכּוֹתוֹ אֶת־אֲרָם בְּגֵיא־מֶלַח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אָלֶף׃
14	And he put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all they of Edom became David's servants. And the LORD preserved David whithersoever he went.	וַיָּשֶׂם בֶּאֱדוֹם נְצִבִים בְּכָל־אֱדוֹם שָׂם נְצִבִים וַיִּהְיוּ כָל־אֱדוֹם עֲבָדִים לְדָוִד וַיּוֹשַׁע יְהוָה אֶת־דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃
15	And David reigned over all Israel; and David executed judgment and justice unto all his people.	וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי דָוִד עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לְכָל־עַמּוֹ׃
16	And Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;	וְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה עַל־הַצָּבָא וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־אֲחִילוּד מַזְכִּיר׃
17	And Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were the priests; and Seraiah was the scribe;	וְצָדוֹק בֶּן־אֲחִיטוּב וַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֶבְיָתָר כֹּהֲנִים וּשְׂרָיָה סוֹפֵר׃
18	And Benaiah the son of Jehoiada was over both the Cherethites and the Pelethites; and David's sons were chief rulers.	וּבְנָיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וּבְנֵי דָוִד כֹּהֲנִים הָיוּ׃ פ

CHAPTER 9

1	And David said, Is there yet any that is left of the house of Saul, that I may show him kindness for Jonathan's sake?	וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲכִי יֶשׁ־עוֹד אֲשֶׁר נוֹתַר לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד בַּעֲבוּר יְהוֹנָתָן׃
2	And there was of the house of Saul a servant whose name was Ziba. And when they had called him unto David, the king said unto him, Art thou Ziba? And he said, Thy servant is he.	וּלְבֵית שָׁאוּל עֶבֶד וּשְׁמוֹ צִיבָא וַיִּקְרְאוּ־לוֹ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הַאַתָּה צִיבָא וַיֹּאמֶר עַבְדֶּךָּ׃
3	And the king said, Is there not yet any of the house of Saul, that I may show the kindness of God unto him? And Ziba said unto the king, Jonathan hath yet a son, which is lame on his feet.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הַאֶפֶס עוֹד אִישׁ לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ עוֹד בֵּן לִיהוֹנָתָן נִכֵּה רַגְלָיִם׃
4	And the king said unto him, Where is he? And Ziba said unto the king, Behold, he is in the house of Machir, the son of Ammiel, in Lodebar.	וַיֹּאמֶר־לוֹ הַמֶּלֶךְ אֵיפֹה הוּא וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־הוּא בֵּית מָכִיר בֶּן־עַמִּיאֵל בְּלוֹ דְבָר׃
5	Then king David sent, and fetched him out of the house of Machir, the son of Ammiel, from Lodebar.	וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּקָּחֵהוּ מִבֵּית מָכִיר בֶּן־עַמִּיאֵל מִלּוֹ דְבָר׃
6	Now when Mephibosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, was come unto David, he fell on his face, and did reverence. And David said, Mephibosheth. And he answered, Behold thy servant!	וַיָּבֹא מְפִיבֹשֶׁת בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר דָּוִד מְפִיבֹשֶׁת וַיֹּאמֶר הִנֵּה עַבְדֶּךָּ׃

7	And David said unto him, Fear not: for I will surely show thee kindness for Jonathan thy father's sake, and will restore thee all the land of Saul thy father; and thou shalt eat bread at my table continually.	וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אַל־ תִּירָא כִּי עָשֹׂה אֶעֱשֶׂה עִמְּךָ חֶסֶד בַּעֲבוּר יְהוֹנָתָן אָבִיךָ וַהֲשִׁבֹתִי לְךָ אֶת־ כָּל־ שְׂדֵה שָׁאוּל אָבִיךָ וְאַתָּה תֹּאכַל לֶחֶם עַל־ שֻׁלְחָנִי תָּמִיד:
8	And he bowed himself, and said, What is thy servant, that thou shouldest look upon such a dead dog as I am?	וַיִּשְׁתַּחוּ וַיֹּאמֶר מָה עַבְדֶּךָ כִּי פָנִיתָ אֶל־ הַכֶּלֶב הַמֵּת אֲשֶׁר כָּמוֹנִי:
9	Then the king called to Ziba, Saul's servant, and said unto him, I have given unto thy master's son all that pertained to Saul and to all his house.	וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ אֶל־ צִיבָא נַעַר שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּל אֲשֶׁר הָיָה לְשָׁאוּל וּלְכָל־ בֵּיתוֹ נָתַתִּי לְבֶן־ אֲדֹנֶיךָ:
10	Thou therefore, and thy sons, and thy servants, shall till the land for him, and thou shalt bring in the fruits, that thy master's son may have food to eat: but Mephibosheth thy master's son shall eat bread alway at my table. Now Ziba had fifteen sons and twenty servants.	וְעָבַדְתָּ לּוֹ אֶת־ הָאֲדָמָה אַתָּה וּבָנֶיךָ וַעֲבָדֶיךָ וְהֵבֵאתָ וְהָיָה לְבֶן־ אֲדֹנֶיךָ לֶחֶם וַאֲכָלוֹ וּמְפִיבֹשֶׁת בֶּן־ אֲדֹנֶיךָ יֹאכַל תָּמִיד לֶחֶם עַל־ שֻׁלְחָנִי וּלְצִיבָא חֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּנִים וְעֶשְׂרִים עֲבָדִים:
11	Then said Ziba unto the king, According to all that my lord the king hath commanded his servant, so shall thy servant do. As for Mephibosheth, said the king, he shall eat at my table, as one of the king's sons.	וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־ הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר יְצַוֶּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־ עַבְדּוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ וּמְפִיבֹשֶׁת אֹכֵל עַל־ שֻׁלְחָנִי כְּאַחַד מִבְּנֵי הַמֶּלֶךְ:
12	And Mephibosheth had a young son, whose name was Micha. And all that dwelt in the house of Ziba were servants unto Mephibosheth.	וְלִמְפִיבֹשֶׁת בֵּן־ קָטָן וּשְׁמוֹ מִיכָא וְכֹל מוֹשַׁב בֵּית־ צִיבָא עֲבָדִים לִמְפִיבֹשֶׁת:
13	So Mephibosheth dwelt in Jerusalem: for he did eat continually at the king's table; and was lame on both his feet.	וּמְפִיבֹשֶׁת יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַ͏ִם כִּי עַל־ שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ תָּמִיד הוּא אֹכֵל וְהוּא פִּסֵּחַ שְׁתֵּי רַגְלָיו: פ

CHAPTER 10

1	And it came to pass after this, that the king of the children of Ammon died, and Hanun his son reigned in his stead.	וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַיָּמָת מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ חָנוּן בְּנוֹ תַּחְתָּיו:
2	Then said David, I will show kindness unto Hanun the son of Nahash, as his father showed kindness unto me. And David sent to comfort him by the hand of his servants for his father. And David's servants came into the land of the children of Ammon.	וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶעֱשֶׂה־ חֶסֶד עִם־ חָנוּן בֶּן־ נָחָשׁ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו עִמָּדִי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד לְנַחֲמוֹ בְיַד־ עֲבָדָיו אֶל־ אָבִיו וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן:
3	And the princes of the children of Ammon said unto Hanun their lord, Thinkest thou that David doth honor thy father, that he hath sent comforters unto thee? hath not David rather sent his servants unto thee, to search the city, and to spy it out, and to overthrow it?	וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי־ עַמּוֹן אֶל־ חָנוּן אֲדֹנֵיהֶם הֲמְכַבֵּד דָּוִד אֶת־ אָבִיךָ בְּעֵינֶיךָ כִּי־ שָׁלַח לְךָ מְנַחֲמִים הֲלוֹא בַעֲבוּר חֲקוֹר אֶת־ הָעִיר וּלְרַגְלָהּ וּלְהָפְכָהּ שָׁלַח דָּוִד אֶת־ עֲבָדָיו אֵלֶיךָ:
4	Wherefore Hanun took David's servants, and shaved off the one half of their beards, and cut off their garments in the middle, even to their buttocks, and sent them away.	וַיִּקַּח חָנוּן אֶת־ עַבְדֵי דָוִד וַיְגַלַּח אֶת־ חֲצִי זְקָנָם וַיִּכְרֹת אֶת־ מַדְוֵיהֶם בַּחֵצִי עַד שְׁתוֹתֵיהֶם וַיְשַׁלְּחֵם:

5	When they told it unto David, he sent to meet them, because the men were greatly ashamed: and the king said, Tarry at Jericho until your beards be grown, and then return.	וַיַּגִּדוּ לְדָוִד וַיִּשְׁלַח לִקְרָאתָם כִּי־ הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁבוּ בִירֵחוֹ עַד־ יְצַמַּח זְקַנְכֶם וְשַׁבְתֶּם:
6	And when the children of Ammon saw that they stank before David, the children of Ammon sent and hired the Syrians of Bethrehob and the Syrians of Zoba, twenty thousand footmen, and of king Maacah a thousand men, and of Ishtob twelve thousand men.	וַיִּרְאוּ בְּנֵי עַמּוֹן כִּי נִבְאֲשׁוּ בְּדָוִד וַיִּשְׁלְחוּ בְּנֵי־ עַמּוֹן וַיִּשְׂכְּרוּ אֶת־ אֲרַם בֵּית־ רְחוֹב וְאֶת־ אֲרַם צוֹבָא עֶשְׂרִים אֶלֶף רַגְלִי וְאֶת־ מֶלֶךְ מָעֲכָה אֶלֶף אִישׁ וְאִישׁ טוֹב שְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ:
7	And when David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.	וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת־ יוֹאָב וְאֶת כָּל־ הַצָּבָא הַגִּבֹּרִים:
8	And the children of Ammon came out, and put the battle in array at the entering in of the gate: and the Syrians of Zoba, and of Rehob, and Ishtob, and Maacah, were by themselves in the field.	וַיָּצְאוּ בְּנֵי עַמּוֹן וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח הַשָּׁעַר וַאֲרַם צוֹבָא וּרְחוֹב וְאִישׁ־ טוֹב וּמַעֲכָה לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה:
9	When Joab saw that the front of the battle was against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Syrians:	וַיַּרְא יוֹאָב כִּי־ הָיְתָה אֵלָיו פְּנֵי הַמִּלְחָמָה מִפָּנִים וּמֵאָחוֹר וַיִּבְחַר מִכֹּל בְּחוּרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת אֲרָם:
10	And the rest of the people he delivered into the hand of Abishai his brother, that he might put them in array against the children of Ammon.	וְאֶת יֶתֶר הָעָם נָתַן בְּיַד אַבְשַׁי אָחִיו וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת בְּנֵי עַמּוֹן:
11	And he said, If the Syrians be too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of Ammon be too strong for thee, then I will come and help thee.	וַיֹּאמֶר אִם־ תֶּחֱזַק אֲרָם מִמֶּנִּי וְהָיְתָה לִי לִישׁוּעָה וְאִם־ בְּנֵי עַמּוֹן יֶחֱזְקוּ מִמְּךָ וְהָלַכְתִּי לְהוֹשִׁיעַ לָךְ:
12	Be of good courage, and let us play the men for our people, and for the cities of our God: and the LORD do that which seemeth him good.	חֲזַק וְנִתְחַזַּק בְּעַד־ עַמֵּנוּ וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיהוָה יַעֲשֶׂה הַטּוֹב בְּעֵינָיו:
13	And Joab drew nigh, and the people that were with him, unto the battle against the Syrians: and they fled before him.	וַיִּגַּשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ לַמִּלְחָמָה בָּאֲרָם וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו:
14	And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled, then fled they also before Abishai, and entered into the city. So Joab returned from the children of Ammon, and came to Jerusalem.	וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי־ נָס אֲרָם וַיָּנֻסוּ מִפְּנֵי אֲבִישַׁי וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיָּשָׁב יוֹאָב מֵעַל בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּבֹא יְרוּשָׁלִָם:
15	And when the Syrians saw that they were smitten before Israel, they gathered themselves together.	וַיַּרְא אֲרָם כִּי נִגַּף לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּאָסְפוּ יָחַד:
16	And Hadarezer sent, and brought out the Syrians that were beyond the river: and they came to Helam; and Shobach the captain of the host of Hadarezer went before them.	וַיִּשְׁלַח הֲדַדְעֶזֶר וַיֹּצֵא אֶת־ אֲרַם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר וַיָּבֹאוּ חֵילָם וְשׁוֹבַךְ שַׂר־ צְבָא הֲדַדְעֶזֶר לִפְנֵיהֶם:

17 And when it was told David, he gathered all Israel together, and passed over Jordan, and came to Helam. And the Syrians set themselves in array against David, and fought with him.

וַיֻּגַּד לְדָוִד ס וַיֶּאֱסֹף אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר אֶת־ הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא חֵלָאמָה וַיַּעַרְכוּ אֲרָם לִקְרַאת דָּוִד וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ:

18 And the Syrians fled before Israel; and David slew the men of seven hundred chariots of the Syrians, and forty thousand horsemen, and smote Shobach the captain of their host, who died there.

וַיָּנָס אֲרָם מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהַרֹג דָּוִד מֵאֲרָם שִׁבְעַ מֵאוֹת ׀ רֶכֶב וְאַרְבָּעִים אֶלֶף פָּרָשִׁים וְאֶת שׁוֹבַךְ שַׂר־ צְבָאוֹ הִכָּה וַיָּמָת שָׁם:

19 And when all the kings that were servants to Hadarezer saw that they were smitten before Israel, they made peace with Israel, and served them. So the Syrians feared to help the children of Ammon any more.

וַיִּרְאוּ כָל־ הַמְּלָכִים עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁלִמוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיַּעַבְדוּם וַיִּרְאוּ אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ עוֹד אֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן: פ

CHAPTER 11

1 And it came to pass, after the year was expired, at the time when kings go forth to battle, that David sent Joab, and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the children of Ammon, and besieged Rabbah. But David tarried still at Jerusalem.

וַיְהִי ׀ לִתְשׁוּבַת הַשָּׁנָה לְעֵת ׀ צֵאת הַמַּלְאָכִים וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־ יוֹאָב ׀ וְאֶת־ עֲבָדָיו עִמּוֹ וְאֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁחִתוּ אֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּצֻרוּ עַל־ רַבָּה וְדָוִד יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלִָם: ס

2 And it came to pass in an eveningtide, that David arose from off his bed, and walked upon the roof of the king's house: and from the roof he saw a woman washing herself; and the woman was very beautiful to look upon.

וַיְהִי לְעֵת הָעֶרֶב וַיָּקָם דָּוִד מֵעַל מִשְׁכָּבוֹ וַיִּתְהַלֵּךְ ׀ עַל־ גַּג בֵּית־ הַמֶּלֶךְ וַיַּרְא אִשָּׁה רֹחֶצֶת מֵעַל הַגָּג וְהָאִשָּׁה טוֹבַת מַרְאֶה מְאֹד:

3 And David sent and inquired after the woman. And one said, Is not this Bathsheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?

וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיִּדְרֹשׁ לָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר הֲלוֹא־ זֹאת ׀ בַּת־ שֶׁבַע בַּת־ אֱלִיעָם אֵשֶׁת אוּרִיָּה הַחִתִּי:

4 And David sent messengers, and took her; and she came in unto him, and he lay with her; for she was purified from her uncleanness: and she returned unto her house.

וַיִּשְׁלַח ׀ דָּוִד מַלְאָכִים וַיִּקָּחֶהָ וַתָּבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְהִיא מִתְקַדֶּשֶׁת מִטֻּמְאָתָהּ וַתָּשָׁב אֶל־ בֵּיתָהּ:

5 And the woman conceived, and sent and told David, and said, I am with child.

וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתִּשְׁלַח ׀ וַתַּגֶּד לְדָוִד וַתֹּאמֶר הָרָה אָנֹכִי:

6 And David sent to Joab, saying, Send me Uriah the Hittite. And Joab sent Uriah to David.

וַיִּשְׁלַח דָּוִד ׀ אֶל־ יוֹאָב שְׁלַח אֵלַי אֶת־ אוּרִיָּה הַחִתִּי וַיִּשְׁלַח יוֹאָב אֶת־ אוּרִיָּה אֶל־ דָּוִד:

7 And when Uriah was come unto him, David demanded of him how Joab did, and how the people did, and how the war prospered.

וַיָּבֹא אוּרִיָּה אֵלָיו וַיִּשְׁאַל דָּוִד לִשְׁלוֹם יוֹאָב ׀ וְלִשְׁלוֹם הָעָם וְלִשְׁלוֹם הַמִּלְחָמָה:

8 And David said to Uriah, Go down to thy house, and wash thy feet. And Uriah departed out of the king's house, and there followed him a mess of meat from the king.

וַיֹּאמֶר דָּוִד ׀ לְאוּרִיָּה רֵד לְבֵיתְךָ וּרְחַץ רַגְלֶיךָ וַיֵּצֵא אוּרִיָּה ׀ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַתֵּצֵא אַחֲרָיו מַשְׂאַת הַמֶּלֶךְ:

9 But Uriah slept at the door of the king's house with all the servants of his lord, and went not down to his house.

וַיִּשְׁכַּב אוּרִיָּה פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־ עַבְדֵי אֲדֹנָיו וְלֹא יָרַד אֶל־ בֵּיתוֹ:

10 And when they had told David, saying, Uriah went not down unto his house, David said unto Uriah, Camest thou not from thy journey? why then didst thou not go down unto thine house?

וַיַּגִּדוּ לְדָוִד֮ לֵאמֹר֒ לֹא־ יָרַד אוּרִיָּה אֶל־ בֵּיתוֹ֒ וַיֹּאמֶר דָּוִד֮ אֶל־ אוּרִיָּה֒ הֲלוֹא מִדֶּרֶךְ֮ אַתָּה בָּא֒ מַדּוּעַ֙ לֹא־ יָרַדְתָּ֖ אֶל־ בֵּיתֶֽךָ׃

11 And Uriah said unto David, The ark, and Israel, and Judah, abide in tents; and my lord Joab, and the servants of my lord, are encamped in the open fields; shall I then go into mine house, to eat and to drink, and to lie with my wife? as thou livest, and as thy soul liveth, I will not do this thing.

וַיֹּאמֶר֩ אוּרִיָּה֙ אֶל־ דָּוִ֜ד הָאָרוֹן֩ וְיִשְׂרָאֵ֨ל וִיהוּדָ֜ה יֹשְׁבִ֣ים בַּסֻּכּ֗וֹת וַאדֹנִי֙ יוֹאָ֣ב וְעַבְדֵ֣י אֲדֹנִ֔י עַל־ פְּנֵ֖י הַשָּׂדֶ֣ה חֹנִ֑ים וַאֲנִי֙ אָבוֹא֙ אֶל־ בֵּיתִ֣י לֶֽאֱכֹ֔ל וְלִשְׁתּ֖וֹת וְלִשְׁכַּ֣ב עִם־ אִשְׁתִּ֑י חַיֶּ֣יךָ֔ וְחֵ֥י נַפְשֶׁ֖ךָ אִם־ אֶֽעֱשֶׂ֥ה אֶת־ הַדָּבָ֖ר הַזֶּֽה׃

12 And David said to Uriah, Tarry here to day also, and to morrow I will let thee depart. So Uriah abode in Jerusalem that day, and the morrow.

וַיֹּאמֶר֩ דָּוִ֨ד אֶל־ אוּרִיָּ֜ה שֵׁ֣ב בָּזֶ֗ה גַּם־ הַיּוֹם֙ וּמָחָ֣ר אֲשַׁלְּחֶ֔ךָּ וַיֵּ֥שֶׁב אוּרִיָּ֖ה בִּירוּשָׁלַ֑ם בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא וּמִמָּחֳרָֽת׃

13 And when David had called him, he did eat and drink before him; and he made him drunk: and at even he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but went not down to his house.

וַיִּקְרָא־ לוֹ֩ דָּוִ֨ד וַיֹּאכַ֤ל לְפָנָיו֙ וַיֵּ֣שְׁתְּ֔ וַיְשַׁכְּרֵ֖הוּ וַיֵּצֵ֣א בָעֶ֑רֶב לִשְׁכַּ֗ב בְּמִשְׁכָּבוֹ֙ עִם־ עַבְדֵ֣י אֲדֹנָ֔יו וְאֶל־ בֵּיתוֹ֙ לֹ֣א יָרָֽד׃

14 And it came to pass in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent it by the hand of Uriah.

וַיְהִ֣י בַבֹּ֗קֶר וַיִּכְתֹּ֤ב דָּוִד֙ סֵ֣פֶר אֶל־ יוֹאָ֔ב וַיִּשְׁלַ֖ח בְּיַ֣ד אוּרִיָּֽה׃

15 And he wrote in the letter, saying, Set ye Uriah in the forefront of the hottest battle, and retire ye from him, that he may be smitten, and die.

וַיִּכְתֹּב֩ בַּסֵּ֨פֶר לֵאמֹ֜ר הָב֣וּ אֶת־ אוּרִיָּ֗ה אֶל־ מוּל֙ פְּנֵ֣י הַמִּלְחָמָ֔ה הֶחֱזָקָ֖ה וְשַׁבְתֶּ֣ם מֵאַחֲרָ֑יו וְנִכָּ֖ה וָמֵֽת׃ ס

16 And it came to pass, when Joab observed the city, that he assigned Uriah unto a place where he knew that valiant men were.

וַיְהִ֞י בְּשָׁמְר֣וֹר יוֹאָ֗ב אֶל־ הָעִיר֙ וַיִּתֵּ֣ן אֶת־ אֽוּרִיָּ֔ה אֶל־ הַמָּק֕וֹם אֲשֶׁ֖ר יָדַ֣ע כִּ֣י אַנְשֵׁי־ חַ֑יִל שָֽׁם׃

17 And the men of the city went out, and fought with Joab: and there fell some of the people of the servants of David; and Uriah the Hittite died also.

וַיֵּצְא֣וּ אַנְשֵׁ֣י הָעִ֔יר וַיִּלָּחֲמ֖וּ אֶת־ יוֹאָ֑ב וַיִּפֹּ֗ל מִן־ הָעָם֙ מֵעַבְדֵ֣י דָוִ֔ד וַיָּ֖מָת גַּ֥ם אוּרִיָּ֖ה הַחִתִּֽי׃

18 Then Joab sent and told David all the things concerning the war;

וַיִּשְׁלַ֣ח יוֹאָ֔ב וַיַּגֶּ֥ד לְדָוִ֖ד אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵ֣י הַמִּלְחָמָֽה׃

19 And charged the messenger, saying, When thou hast made an end of telling the matters of the war unto the king,

וַיְצַ֣ו אֶת־ הַמַּלְאָ֔ךְ לֵאמֹ֕ר כְּכַלּוֹתְךָ֛ אֶת כָּל־ דִּבְרֵ֥י הַמִּלְחָמָ֖ה לְדַבֵּ֣ר אֶל־ הַמֶּֽלֶךְ׃

20 And if so be that the king's wrath arise, and he say unto thee, Wherefore approached ye so nigh unto the city when ye did fight? knew ye not that they would shoot from the wall?

וְהָיָ֗ה אִם־ תַּעֲלֶ֤ה חֲמַת֙ הַמֶּ֣לֶךְ וְאָמַ֣ר לְךָ֔ מַדּ֗וּעַ נִגַּשְׁתֶּם֙ אֶל־ הָעִ֔יר לְהִלָּחֵ֖ם הֲלֹ֣וא יְדַעְתֶּ֑ם אֵ֚ת אֲשֶׁר־ יֹרוּ֙ מֵעַ֣ל הַחוֹמָֽה׃

21	Who smote Abimelech the son of Jerubbesheth? did not a woman cast a piece of a millstone upon him from the wall, that he died in Thebez? why went ye nigh the wall? then say thou, Thy servant Uriah the Hittite is dead also.	מִי־ הִכָּה אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ בֶּן־ יְרֻבֶּשֶׁת הֲלוֹא־ אִשָּׁה הִשְׁלִיכָה עָלָיו פֶּלַח רֶכֶב מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמָת בְּתֵבֵץ לָמָּה נִגַּשְׁתֶּם אֶל־ הַחוֹמָה וְאָמַרְתָּ גַּם עַבְדְּךָ אוּרִיָּה הַחִתִּי מָת:
22	So the messenger went, and came and showed David all that Joab had sent him for.	וַיֵּלֶךְ הַמַּלְאָךְ וַיָּבֹא וַיַּגֶּד לְדָוִד אֵת כָּל־ אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יוֹאָב:
23	And the messenger said unto David, Surely the men prevailed against us, and came out unto us into the field, and we were upon them even unto the entering of the gate.	וַיֹּאמֶר הַמַּלְאָךְ אֶל־ דָּוִד כִּי־ גָבְרוּ עָלֵינוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּצְאוּ אֵלֵינוּ הַשָּׂדֶה וַנְּהִי עֲלֵיהֶם עַד־ פֶּתַח הַשָּׁעַר:
24	And the shooters shot from off the wall upon thy servants; and some of the king's servants be dead, and thy servant Uriah the Hittite is dead also.	וַיֹּרוּ הַמּוֹרִים אֶל־ עֲבָדֶיךָ מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמֻתוּ מֵעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְגַם עַבְדְּךָ אוּרִיָּה הַחִתִּי מָת: ס
25	Then David said unto the messenger, Thus shalt thou say unto Joab, Let not this thing displease thee, for the sword devoureth one as well as another: make thy battle more strong against the city, and overthrow it: and encourage thou him.	וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ הַמַּלְאָךְ כֹּה־ תֹאמַר אֶל־ יוֹאָב אַל־ יֵרַע בְּעֵינֶיךָ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־ כָזֶה וְכָזֶה תֹּאכַל הֶחָרֶב הַחֲזֵק מִלְחַמְתְּךָ אֶל־ הָעִיר וְהָרְסָהּ וְחַזְּקֵהוּ:
26	And when the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she mourned for her husband.	וַתִּשְׁמַע אֵשֶׁת אוּרִיָּה כִּי־ מֵת אוּרִיָּה אִישָׁהּ וַתִּסְפֹּד עַל־ בַּעְלָהּ:
27	And when the mourning was past, David sent and fetched her to his house, and she became his wife, and bare him a son. But the thing that David had done displeased the LORD.	וַיַּעֲבֹר הָאֵבֶל וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיַּאַסְפָהּ אֶל־ בֵּיתוֹ וַתְּהִי־ לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ בֵּן וַיֵּרַע הַדָּבָר אֲשֶׁר־ עָשָׂה דָּוִד בְּעֵינֵי יְהוָה: פ

CHAPTER 12

1	And the LORD sent Nathan unto David. And he came unto him, and said unto him, There were two men in one city; the one rich, and the other poor.	וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־ נָתָן אֶל־ דָּוִד וַיָּבֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁנֵי אֲנָשִׁים הָיוּ בְּעִיר אַחַת אֶחָד עָשִׁיר וְאֶחָד רָאשׁ:
2	The rich man had exceeding many flocks and herds:	לְעָשִׁיר הָיָה צֹאן וּבָקָר הַרְבֵּה מְאֹד:
3	But the poor man had nothing, save one little ewe lamb, which he had bought and nourished up: and it grew up together with him, and with his children; it did eat of his own meat, and drank of his own cup, and lay in his bosom, and was unto him as a daughter.	וְלָרָשׁ אֵין־ כֹּל כִּי אִם־ כִּבְשָׂה אַחַת קְטַנָּה אֲשֶׁר קָנָה וַיְחַיֶּהָ וַתִּגְדַּל עִמּוֹ וְעִם־ בָּנָיו יַחְדָּו מִפִּתּוֹ תֹאכַל וּמִכֹּסוֹ תִשְׁתֶּה וּבְחֵיקוֹ תִשְׁכָּב וַתְּהִי־ לוֹ כְּבַת:
4	And there came a traveler unto the rich man, and he spared to take of his own flock and of his own herd, to dress for the wayfaring man that was come unto him; but took the poor man's lamb, and dressed it for the man that was come to him.	וַיָּבֹא הֵלֶךְ לְאִישׁ הֶעָשִׁיר וַיַּחְמֹל לָקַחַת מִצֹּאנוֹ וּמִבְּקָרוֹ לַעֲשׂוֹת לָאֹרֵחַ הַבָּא־ לוֹ וַיִּקַּח אֶת־ כִּבְשַׂת הָאִישׁ הָרָאשׁ וַיַּעֲשֶׂהָ לָאִישׁ הַבָּא אֵלָיו:
5	And David's anger was greatly kindled against the man; and he said to Nathan, As the LORD liveth, the man that hath done this thing shall surely die:	וַיִּחַר־ אַף דָּוִד בָּאִישׁ מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־ נָתָן חַי־ יְהוָה כִּי בֶן־ מָוֶת הָאִישׁ הָעֹשֶׂה זֹאת:

6	And he shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no pity.	וְאֶת־ הַכִּבְשָׂה יְשַׁלֵּם אַרְבַּעְתָּיִם עֵקֶב אֲשֶׁר עָשָׂה֙ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּ֔ה וְעַל אֲשֶׁ֥ר לֹא־ חָמָֽל׃
7	And Nathan said to David, Thou art the man. Thus saith the LORD God of Israel, I anointed thee king over Israel, and I delivered thee out of the hand of Saul;	וַיֹּ֤אמֶר נָתָן֙ אֶל־ דָּוִ֔ד אַתָּ֥ה הָאִ֖ישׁ כֹּֽה־ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל אָנֹכִ֞י מְשַׁחְתִּ֤יךָ לְמֶ֙לֶךְ֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָנֹכִ֖י הִצַּלְתִּ֥יךָ מִיַּ֖ד שָׁאֽוּל׃
8	And I gave thee thy master's house, and thy master's wives into thy bosom, and gave thee the house of Israel and of Judah; and if that had been too little, I would moreover have given unto thee such and such things.	וָאֶתְּנָ֤ה לְךָ֙ אֶת־ בֵּ֣ית אֲדֹנֶ֔יךָ וְאֶת־ נְשֵׁ֥י אֲדֹנֶ֖יךָ בְּחֵיקֶ֑ךָ וָאֶתְּנָ֤ה לְךָ֙ אֶת־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל וִיהוּדָ֖ה וְאִם־ מְעָ֥ט וְאֹסִ֖פָה לְךָ֥ כָּהֵ֖נָּה וְכָהֵנָּֽה׃
9	Wherefore hast thou despised the commandment of the LORD, to do evil in his sight? thou hast killed Uriah the Hittite with the sword, and hast taken his wife to be thy wife, and hast slain him with the sword of the children of Ammon.	מַדּ֣וּעַ בָּזִ֔יתָ אֶת־ דְּבַ֖ר יְהוָ֑ה לַעֲשׂ֣וֹת הָרַ֔ע בְּעֵינָ֗י אֶת֩ אוּרִיָּ֨ה הַחִתִּ֜י הִכִּ֤יתָ בַחֶ֙רֶב֙ וְאֶת־ אִשְׁתּ֣וֹ לָקַ֔חְתָּ לְךָ֖ לְאִשָּׁ֑ה וְאֹת֗וֹ הָרַ֙גְתָּ֙ בְּחֶ֣רֶב בְּנֵ֥י עַמּֽוֹן׃
10	Now therefore the sword shall never depart from thine house; because thou hast despised me, and hast taken the wife of Uriah the Hittite to be thy wife.	וְעַתָּ֡ה לֹא־ תָס֣וּר חֶ֩רֶב֩ מִבֵּיתְךָ֨ עַד־ עוֹלָ֜ם עֵקֶ֗ב כִּ֤י בְזִתָ֙נִי֙ וַתִּקַּ֣ח אֶת־ אֵ֣שֶׁת אוּרִיָּ֔ה הַחִתִּ֖י לִהְיוֹת֥ לְךָ֖ לְאִשָּׁ֑ה ס
11	Thus saith the LORD, Behold, I will raise up evil against thee out of thine own house, and I will take thy wives before thine eyes, and give them unto thy neighbor, and he shall lie with thy wives in the sight of this sun.	כֹּֽה־ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה הִנְנִי֩ מֵקִ֨ים עָלֶ֜יךָ רָעָ֗ה מִבֵּיתֶ֙ךָ֙ וְלָקַחְתִּ֤י אֶת־ נָשֶׁ֙יךָ֙ לְעֵינֶ֔יךָ וְנָתַתִּ֖י לְרֵעֶ֑יךָ וְשָׁכַ֣ב עִם־ נָשֶׁ֔יךָ לְעֵינֵ֥י הַשֶּׁ֖מֶשׁ הַזֹּֽאת׃
12	For thou didst it secretly: but I will do this thing before all Israel, and before the sun.	כִּ֣י אַתָּ֤ה עָשִׂ֙יתָ֙ בַּסָּ֔תֶר וַאֲנִ֗י אֶֽעֱשֶׂ֛ה אֶת־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה נֶ֣גֶד כָּל־ יִשְׂרָאֵ֑ל וְנֶ֖גֶד הַשָּֽׁמֶשׁ׃ ס
13	And David said unto Nathan, I have sinned against the LORD. And Nathan said unto David, The LORD also hath put away thy sin; thou shalt not die.	וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־ נָתָ֔ן חָטָ֖אתִי לַיהוָ֑ה ס וַיֹּ֤אמֶר נָתָן֙ אֶל־ דָּוִ֔ד גַּם־ יְהוָ֥ה הֶעֱבִ֖יר חַטָּאתְךָ֑ לֹ֥א תָמֽוּת׃
14	Howbeit, because by this deed thou hast given great occasion to the enemies of the LORD to blaspheme, the child also that is born unto thee shall surely die.	אֶ֕פֶס כִּֽי־ נִאֵ֥ץ נִאַצְתָּ֖ אֶת־ אֹיְבֵ֣י יְהוָ֑ה בַּדָּבָ֥ר הַזֶּ֛ה גַּם֩ הַבֵּ֨ן הַיִּלּ֜וֹד לְךָ֗ מ֥וֹת יָמֽוּת׃
15	And Nathan departed unto his house. And the LORD struck the child that Uriah's wife bare unto David, and it was very sick.	וַיֵּ֥לֶךְ נָתָ֖ן אֶל־ בֵּיתֹ֑ו וַיִּגֹּ֤ף יְהוָה֙ אֶת־ הַיֶּ֔לֶד אֲשֶׁ֥ר יָלְדָ֖ה אֵ֣שֶׁת־ אוּרִיָּ֑ה לְדָוִ֔ד וַיֵּאָנָֽשׁ׃
16	David therefore besought God for the child; and David fasted, and went in, and lay all night upon the earth.	וַיְבַקֵּ֤שׁ דָּוִד֙ אֶת־ הָאֱלֹהִ֔ים בְּעַ֖ד הַנָּ֑עַר וַיְצ֤ם דָּוִד֙ צ֔וֹם וּבָ֕א וְלָ֥ן וְשָׁכַ֖ב אָ֥רְצָה׃
17	And the elders of his house arose, and went to him, to raise him up from the earth: but he would not, neither did he eat bread with them.	וַיָּקֻ֣מוּ זִקְנֵי־ בֵיתֹ֗ו עָלָיו֙ לַהֲקִימֹ֣ו מִן־ הָאָ֔רֶץ וְלֹ֥א אָבָ֖ה וְלֹא־ בָרָ֥א אִתָּ֖ם לָֽחֶם׃

18 And it came to pass on the seventh day, that the child died. And the servants of David feared to tell him that the child was dead: for they said, Behold, while the child was yet alive, we spake unto him, and he would not hearken unto our voice: how will he then vex himself, if we tell him that the child is dead?

וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיָּמָת הַיָּלֶד וַיִּרְאוּ עַבְדֵי דָוִד לְהַגִּיד לוֹ כִּי־ מֵת הַיֶּלֶד כִּי אָמְרוּ הִנֵּה בְהִיּוֹת הַיֶּלֶד חַי דִּבַּרְנוּ אֵלָיו וְלֹא־ שָׁמַע בְּקוֹלֵנוּ וְאֵיךְ נֹאמַר אֵלָיו מֵת הַיֶּלֶד וְעָשָׂה רָעָה:

19 But when David saw that his servants whispered, David perceived that the child was dead: therefore David said unto his servants, Is the child dead? And they said, He is dead.

וַיַּרְא דָּוִד כִּי עֲבָדָיו מְתְלַחֲשִׁים וַיָּבֶן דָּוִד כִּי מֵת הַיֶּלֶד וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ עֲבָדָיו הֲמֵת הַיֶּלֶד וַיֹּאמְרוּ מָת:

20 Then David arose from the earth, and washed, and anointed himself, and changed his apparel, and came into the house of the LORD, and worshipped: then he came to his own house; and when he required, they set bread before him, and he did eat.

וַיָּקָם דָּוִד מֵהָאָרֶץ וַיִּרְחַץ וַיָּסֶךְ וַיְחַלֵּף שִׂמְלֹתָיו וַיָּבֹא בֵּית־ יְהוָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיָּבֹא אֶל־ בֵּיתוֹ וַיִּשְׁאַל וַיָּשִׂימוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל:

21 Then said his servants unto him, What thing is this that thou hast done? thou didst fast and weep for the child, while it was alive; but when the child was dead, thou didst rise and eat bread.

וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו מָה־ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה בַּעֲבוּר הַיֶּלֶד חַי צַמְתָּ וַתִּבְךְּ וְכַאֲשֶׁר מֵת הַיֶּלֶד קַמְתָּ וַתֹּאכַל לָחֶם:

22 And he said, While the child was yet alive, I fasted and wept: for I said, Who can tell whether GOD will be gracious to me, that the child may live?

וַיֹּאמֶר בְּעוֹד הַיֶּלֶד חַי צַמְתִּי וָאֶבְכֶּה כִּי אָמַרְתִּי מִי יוֹדֵעַ וְחַנַּנִי יְהוָה וְחַי הַיָּלֶד:

23 But now he is dead, wherefore should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he shall not return to me.

וְעַתָּה מֵת לָמָּה זֶּה אֲנִי צָם הַאוּכַל לַהֲשִׁיבוֹ עוֹד אֲנִי הֹלֵךְ אֵלָיו וְהוּא לֹא־ יָשׁוּב אֵלָי:

24 And David comforted Bathsheba his wife, and went in unto her, and lay with her: and she bare a son, and he called his name Solomon: and the LORD loved him.

וַיְנַחֵם דָּוִד אֵת בַּת־ שֶׁבַע אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ שְׁלֹמֹה וַיהוָה אֲהֵבוֹ:

25 And he sent by the hand of Nathan the prophet; and he called his name Jedidiah, because of the LORD.

וַיִּשְׁלַח בְּיַד נָתָן הַנָּבִיא וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ יְדִידְיָהּ בַּעֲבוּר יְהוָה: פ

26 And Joab fought against Rabbah of the children of Ammon, and took the royal city.

וַיִּלָּחֶם יוֹאָב בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּלְכֹּד אֶת־ עִיר הַמְּלוּכָה:

27 And Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah, and have taken the city of waters.

וַיִּשְׁלַח יוֹאָב מַלְאָכִים אֶל־ דָּוִד וַיֹּאמֶר נִלְחַמְתִּי בְרַבָּה גַּם־ לָכַדְתִּי אֶת־ עִיר הַמָּיִם:

28 Now therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it: lest I take the city, and it be called after my name.

וְעַתָּה אֱסֹף אֶת־ יֶתֶר הָעָם וַחֲנֵה עַל־ הָעִיר וְלָכְדָהּ פֶּן־ אֶלְכֹּד אֲנִי אֶת־ הָעִיר וְנִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ:

29 And David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.

וַיֶּאֱסֹף דָּוִד אֶת־ כָּל־ הָעָם וַיֵּלֶךְ רַבָּתָה וַיִּלָּחֶם בָּהּ וַיִּלְכְּדָהּ:

30 And he took their king's crown from off his head, the weight whereof was a talent of gold with the precious stones: and it was set on David's head. And he brought forth the spoil of the city in great abundance.

וַיִּקַּח אֶת־ עֲטֶרֶת־ מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ וּמִשְׁקָלָהּ כִּכַּר זָהָב וְאֶבֶן יְקָרָה וַתְּהִי עַל־ רֹאשׁ דָּוִד וּשְׁלַל הָעִיר הוֹצִיא הַרְבֵּה מְאֹד:

31 And he brought forth the people that were therein, and put them under saws, and under harrows of iron, and under axes of iron, and made them pass through the brick-kiln: and thus did he unto all the cities of the children of Ammon. So David and all the people returned unto Jerusalem.

וְאֶת־ הָעָם אֲשֶׁר־ בָּהּ הוֹצִיא וַיָּשֶׂם בַּמְּגֵרָה וּבַחֲרִצֵי הַבַּרְזֶל וּבְמַגְזֵרַת הַבַּרְזֶל וְהֶעֱבִיר אוֹתָם֙ בַּמַּלְבֵּ֔ן וְכֵ֖ן יַעֲשֶׂה לְכֹל עָרֵי בְנֵי־ עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד וְכָל־ הָעָם יְרוּשָׁלָ͑ם׃ פ

CHAPTER 13

1 And it came to pass after this, that Absalom the son of David had a fair sister, whose name was Tamar; and Amnon the son of David loved her.

וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵ֗ן וּלְאַבְשָׁלוֹם בֶּן־ דָּוִד אָחוֹת יָפָה וּשְׁמָהּ תָּמָר וַיֶּאֱהָבֶהָ אַמְנוֹן בֶּן־ דָּוִד׃

2 And Amnon was so vexed, that he fell sick for his sister Tamar; for she was a virgin; and Amnon thought it hard for him to do anything to her.

וַיֵּ֣צֶר לְאַמְנוֹן֮ לְהִתְחַלּוֹת֒ בְּעַבוּר֙ תָּמָ֣ר אֲחֹת֔וֹ כִּ֥י בְתוּלָ֖ה הִ֑יא וַיִּפָּלֵא֙ בְּעֵינֵ֣י אַמְנ֔וֹן לַעֲשׂ֥וֹת לָ֖הּ מְאוּמָֽה׃

3 But Amnon had a friend, whose name was Jonadab, the son of Shimeah David's brother: and Jonadab was a very subtil man.

וּלְאַמְנוֹן֙ רֵ֣עַ וּשְׁמ֔וֹ יְהוֹנָדָ֖ב בֶּן־ שִׁמְעָ֣ה אֲחִי־ דָוִ֑ד וִיהוֹנָדָ֖ב אִ֥ישׁ חָכָ֖ם מְאֹֽד׃

4 And he said unto him, Why art thou, being the king's son, lean from day to day? wilt thou not tell me? And Amnon said unto him, I love Tamar, my brother Absalom's sister.

וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֮ מַדּ֣וּעַ אַתָּה֒ כָּכָ֣ה דַּל֔ בֶּן־ הַמֶּ֖לֶךְ בַּבֹּ֣קֶר בַּבֹּ֑קֶר הֲלוֹא֙ תַּגִּ֣יד לִ֔י וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ אַמְנ֔וֹן אֶת־ תָּמָ֕ר אֲחוֹת֖ אַבְשָׁלֹ֣ם אָחִ֑י אֲנִ֖י אֹהֵֽב׃

5 And Jonadab said unto him, Lay thee down on thy bed, and make thyself sick: and when thy father cometh to see thee, say unto him, I pray thee, let my sister Tamar come, and give me meat, and dress the meat in my sight, that I may see it, and eat it at her hand.

וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֮ יְהוֹנָדָב֒ שְׁכַ֣ב עַל־ מִשְׁכָּבְךָ֗ וְהִתְחָ֙ל֙ וּבָ֣א אָבִ֔יךָ לִרְאוֹתֶ֑ךָ וְאָמַרְתָּ֣ אֵלָ֗יו תָּבֹ֨א נָ֜א תָּמָ֤ר אֲחוֹתִי֙ וְתַבְרֵ֣נִי לֶ֔חֶם וְעָשְׂתָ֥ה לְעֵינַ֖י אֶת־ הַבִּרְיָ֑ה לְמַ֣עַן אֶרְאֶ֔ה וְאָכַלְתִּ֖י מִיָּדָֽהּ׃

6 So Amnon lay down, and made himself sick: and when the king was come to see him, Amnon said unto the king, I pray thee, let Tamar my sister come, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat at her hand.

וַיִּשְׁכַּ֣ב אַמְנ֔וֹן וַיִּתְחָ֖ל וַיָּבֹ֣א הַמֶּ֣לֶךְ לִרְאוֹת֑וֹ וַיֹּ֤אמֶר אַמְנוֹן֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ תָּבוֹא־ נָ֥א תָמָ֛ר אֲחֹתִ֖י וּתְלַבֵּ֥ב לְעֵינַ֛י שְׁתֵּ֥י לְבִבֹ֖ות וְאֶבְרֶ֥ה מִיָּדָֽהּ׃

7 Then David sent home to Tamar, saying, Go now to thy brother Amnon's house, and dress him meat.

וַיִּשְׁלַ֣ח דָּוִ֔ד אֶל־ תָּמָ֖ר הַבַּ֣יְתָה לֵאמֹ֑ר לְכִי־ נָ֕א בֵּ֖ית אַמְנ֥וֹן אָחִ֛יךְ וַעֲשִׂי־ לוֹ֖ הַבִּרְיָֽה׃

8 So Tamar went to her brother Amnon's house; and he was laid down. And she took flour, and kneaded it, and made cakes in his sight, and did bake the cakes.

וַתֵּ֙לֶךְ֙ תָּמָ֔ר בֵּ֖ית אַמְנ֣וֹן אָחִ֑יהָ וְה֥וּא שֹׁכֵ֖ב וַתִּקַּ֣ח אֶת־ הַבָּצֵ֗ק וַתָּ֙לָשׁ֙ וַתְּלַבֵּ֣ב לְעֵינָ֔יו וַתְּבַשֵּׁ֖ל אֶת־ הַלְּבִבֹֽות׃

9 And she took a pan, and poured them out before him; but he refused to eat. And Amnon said, Have out all men from me. And they went out every man from him.

וַתִּקַּ֤ח אֶת־ הַמַּשְׂרֵת֙ וַתִּצֹ֣ק לְפָנָ֔יו וַיְמָאֵ֖ן לֶאֱכֹ֑ול וַיֹּ֤אמֶר אַמְנוֹן֙ הוֹצִ֣יאוּ כָל־ אִ֔ישׁ מָעָלַ֖י וַיֵּצְא֥וּ כָל־ אִ֖ישׁ מֵעָלָֽיו׃

10 And Amnon said unto Tamar, Bring the meat into the chamber, that I may eat of thine hand. And Tamar took the cakes which she had made, and brought them into the chamber to Amnon her brother.

וַיֹּ֣אמֶר אַמְנוֹן֮ אֶל־ תָּמָר֒ הָבִ֣יאִי הַבִּרְיָה֮ הַחֶדֶר֒ וְאֶבְרֶ֣ה מִיָּדֵךְ֒ וַתִּקַּ֣ח תָּמָ֗ר אֶת־ הַלְּבִבֹות֮ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֣תָה וַתָּבֵ֔א לְאַמְנ֥וֹן אָחִ֖יהָ הֶחָדֶֽרָה׃

11 And when she had brought them unto him to eat, he took hold of her, and said unto her, Come lie with me, my sister.

וַתַּגֵּשׁ אֵלָיו לֶאֱכֹל וַיְחַזֵּק־בָּהּ וַיֹּאמֶר לָהּ בּוֹאִי שִׁכְבִי עִמִּי אֲחוֹתִי׃

12 And she answered him, Nay, my brother, do not force me; for no such thing ought to be done in Israel: do not thou this folly.

וַתֹּאמֶר לוֹ אַל־אָחִי אַל־תְּעַנֵּנִי כִּי לֹא־יֵעָשֶׂה כֵן בְּיִשְׂרָאֵל אָל־תַּעֲשֶׂה אֶת־הַנְּבָלָה הַזֹּאת׃

13 And I, whither shall I cause my shame to go? and as for thee, thou shalt be as one of the fools in Israel. Now therefore, I pray thee, speak unto the king; for he will not withhold me from thee.

וַאֲנִי אָנָה אוֹלִיךְ אֶת־חֶרְפָּתִי וְאַתָּה תִּהְיֶה כְּאַחַד הַנְּבָלִים בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה דַּבֶּר־נָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְנָעֵנִי מִמָּךְ׃

14 Howbeit he would not hearken unto her voice: but, being stronger than she, forced her, and lay with her.

וְלֹא אָבָה לִשְׁמֹעַ בְּקוֹלָהּ וַיֶּחֱזַק מִמֶּנָּה וַיְעַנֶּהָ וַיִּשְׁכַּב אֹתָהּ׃

15 Then Amnon hated her exceedingly; so that the hatred wherewith he hated her was greater than the love wherewith he had loved her. And Amnon said unto her, Arise, be gone.

וַיִּשְׂנָאֶהָ אַמְנוֹן שִׂנְאָה גְּדוֹלָה מְאֹד כִּי גְדוֹלָה הַשִּׂנְאָה אֲשֶׁר שְׂנֵאָהּ מֵאַהֲבָה אֲשֶׁר אֲהֵבָהּ וַיֹּאמֶר־לָהּ אַמְנוֹן קוּמִי לָכִי׃

16 And she said unto him, There is no cause: this evil in sending me away is greater than the other that thou didst unto me. But he would not hearken unto her.

וַתֹּאמֶר לוֹ אַל־אוֹדֹת הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת מֵאַחֶרֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ עִמִּי לְשַׁלְּחֵנִי וְלֹא אָבָה לִשְׁמֹעַ לָהּ׃

17 Then he called his servant that ministered unto him, and said, Put now this woman out from me, and bolt the door after her.

וַיִּקְרָא אֶת־נַעֲרוֹ מְשָׁרְתוֹ וַיֹּאמֶר שִׁלְחוּ־נָא אֶת־זֹאת מֵעָלַי הַחוּצָה וּנְעֹל הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ׃

18 And she had a garment of divers colors upon her: for with such robes were the king's daughters that were virgins apparelled. Then his servant brought her out, and bolted the door after her.

וְעָלֶיהָ כְּתֹנֶת פַּסִּים כִּי כֵן תִּלְבַּשְׁן בְּנוֹת־הַמֶּלֶךְ הַבְּתוּלֹת מְעִילִים וַיֹּצֵא אוֹתָהּ מְשָׁרְתוֹ הַחוּץ וְנָעַל הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ׃

19 And Tamar put ashes on her head, and rent her garment of divers colors that was on her, and laid her hand on her head, and went on crying.

וַתִּקַּח תָּמָר אֵפֶר עַל־רֹאשָׁהּ וּכְתֹנֶת הַפַּסִּים אֲשֶׁר עָלֶיהָ קָרָעָה וַתָּשֶׂם יָדָהּ עַל־רֹאשָׁהּ וַתֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְזָעָקָה׃

20 And Absalom her brother said unto her, Hath Amnon thy brother been with thee? but hold now thy peace, my sister: he is thy brother; regard not this thing. So Tamar remained desolate in her brother Absalom's house.

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אַבְשָׁלוֹם אָחִיהָ הַאֲמִינוֹן אָחִיךְ הָיָה עִמָּךְ וְעַתָּה אֲחוֹתִי הַחֲרִישִׁי אָחִיךְ הוּא אַל־תָּשִׁיתִי אֶת־לִבֵּךְ לַדָּבָר הַזֶּה וַתֵּשֶׁב תָּמָר וְשֹׁמֵמָה בֵּית אַבְשָׁלוֹם אָחִיהָ׃

21 But when king David heard of all these things, he was very wroth.

וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁמַע אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּחַר לוֹ מְאֹד׃

22 And Absalom spake unto his brother Amnon neither good nor bad: for Absalom hated Amnon, because he had forced his sister Tamar.

וְלֹא־דִבֶּר אַבְשָׁלוֹם עִם־אַמְנוֹן לְמֵרַע וְעַד־טוֹב כִּי־שָׂנֵא אַבְשָׁלוֹם אֶת־אַמְנוֹן עַל־דְּבַר אֲשֶׁר עִנָּה אֶת תָּמָר אֲחֹתוֹ׃ פ

23	And it came to pass after two full years, that Absalom had sheepshearers in Baalhazor, which is beside Ephraim: and Absalom invited all the king's sons.	וַיְהִי֙ לִשְׁנָתַ֣יִם יָמִ֔ים וַיִּהְי֥וּ גֹזְזִ֖ים לְאַבְשָׁל֑וֹם בְּבַ֣עַל חָצ֗וֹר אֲשֶׁ֛ר עִם־ אֶפְרָ֖יִם וַיִּקְרָ֥א אַבְשָׁל֖וֹם לְכָל־ בְּנֵ֥י הַמֶּֽלֶךְ׃
24	And Absalom came to the king, and said, Behold now, thy servant hath sheepshearers; let the king, I beseech thee, and his servants go with thy servant.	וַיָּבֹ֣א אַבְשָׁל֔וֹם אֶל־ הַמֶּ֖לֶךְ וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּה־ נָ֣א גֹזְזִ֔ים לְעַבְדֶּ֖ךָ יָלֶךְ־ נָ֣א הַמֶּ֔לֶךְ וַעֲבָדָ֖יו עִם־ עַבְדֶּֽךָ׃
25	And the king said to Absalom, Nay, my son, let us not all now go, lest we be chargeable unto thee. And he pressed him: howbeit he would not go, but blessed him.	וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶל־ אַבְשָׁל֔וֹם אַל־ בְּנִ֖י אַל־ נָ֣א נֵלֵ֑ךְ כֻּלָּ֣נוּ וְלֹֽא נִכְבַּ֥ד עָלֶ֖יךָ וַיִּפְרָץ־ בּ֥וֹ וְלֹא־ אָבָ֖ה לָלֶ֑כֶת וַיְבָרְכֵֽהוּ׃
26	Then said Absalom, If not, I pray thee, let my brother Amnon go with us. And the king said unto him, Why should he go with thee?	וַיֹּ֣אמֶר אַבְשָׁל֗וֹם וְלֹ֤א יָלֶךְ־ נָא֙ אִתָּ֣נוּ אַמְנ֣וֹן אָחִ֔י וַיֹּ֥אמֶר ל֖וֹ הַמֶּ֑לֶךְ לָמָּה֙ יֵ֣לֶךְ עִמָּֽךְ׃
27	But Absalom pressed him, that he let Amnon and all the king's sons go with him.	וַיִּפְרָץ־ בּ֣וֹ אַבְשָׁל֔וֹם וַיְשַׁלַּ֥ח אִתּ֖וֹ אֶת־ אַמְנ֣וֹן וְאֵ֑ת כָּל־ בְּנֵ֖י הַמֶּֽלֶךְ׃ ס
28	Now Absalom had commanded his servants, saying, Mark ye now when Amnon's heart is merry with wine, and when I say unto you, Smite Amnon; then kill him, fear not: have not I commanded you? be courageous, and be valiant.	וַיְצַ֤ו אַבְשָׁלוֹם֙ אֶת־ נְעָרָ֣יו לֵאמֹ֔ר רְא֗וּ נָ֚א כְּטוֹב֙ לֵב־ אַמְנ֣וֹן בַּיַּ֔יִן וְאָמַרְתִּ֣י אֲלֵיכֶ֔ם הַכּ֖וּ אֶת־ אַמְנ֑וֹן וַהֲמִתֶּ֣ם אֹת֔וֹ אַל־ תִּירָ֖אוּ הֲלוֹא֙ כִּ֣י אָנֹכִ֔י צִוִּיתִ֖י אֶתְכֶ֑ם חִזְק֥וּ וִהְי֖וּ לִבְנֵי־ חָֽיִל׃
29	And the servants of Absalom did unto Amnon as Absalom had commanded. Then all the king's sons arose, and every man gat him up upon his mule, and fled.	וַיַּֽעֲשׂ֗וּ נַעֲרֵ֛י אַבְשָׁל֥וֹם לְאַמְנ֖וֹן כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֑ה אַבְשָׁל֔וֹם וַיָּקֻ֣מוּ כָל־ בְּנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וַיִּרְכְּב֥וּ אִ֖ישׁ עַל־ פִּרְדּ֑וֹ וַיָּנֻֽסוּ׃
30	And it came to pass, while they were in the way, that tidings came to David, saying, Absalom hath slain all the king's sons, and there is not one of them left.	וַיְהִ֣י הֵמָּה֮ בַּדֶּ֣רֶךְ וְהַשְּׁמוּעָה֒ בָּ֣אָה אֶל־ דָּוִ֔ד לֵאמֹ֖ר הִכָּ֣ה אַבְשָׁל֑וֹם אֶת־ כָּל־ בְּנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וְלֹא־ נוֹתַ֥ר מֵהֶ֖ם אֶחָֽד׃ ס
31	Then the king arose, and tare his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by with their clothes rent.	וַיָּ֤קָם הַמֶּ֙לֶךְ֙ וַיִּקְרַ֣ע אֶת־ בְּגָדָ֔יו וַיִּשְׁכַּ֖ב אָ֣רְצָה וְכָל־ עֲבָדָ֑יו נִצָּבִ֖ים קְרֻעֵ֥י בְגָדִֽים׃ ס
32	And Jonadab, the son of Shimeah David's brother, answered and said, Let not my lord suppose that they have slain all the young men the king's sons; for Amnon only is dead: for by the appointment of Absalom this hath been determined from the day that he forced his sister Tamar.	וַיַּ֣עַן יוֹנָדָ֣ב בֶּן־ שִׁמְעָ֣ה אֲחִי־ דָוִ֗ד וַיֹּ֙אמֶר֙ אַל־ יֹאמַ֣ר אֲדֹנִ֔י אֵ֚ת כָּל־ הַנְּעָרִ֔ים בְּנֵ֖י הַמֶּ֑לֶךְ הֵמִ֣יתוּ כִּי־ אַמְנ֣וֹן לְבַדּ֔וֹ מֵ֖ת כִּי־ עַל־ פִּ֣י אַבְשָׁל֔וֹם הָיְתָ֥ה שׂוּמָ֖ה מִיּ֣וֹם עַנּוֹתֹ֥ו אֶת תָּמָ֖ר אֲחֹתֽוֹ׃
33	Now therefore let not my lord the king take the thing to his heart, to think that all the king's sons are dead: for Amnon only is dead.	וְעַתָּ֡ה אַל־ יָשֵׂ֣ם אֲדֹנִי֩ הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶל־ לִבּ֜וֹ דָּבָ֗ר לֵאמֹר֙ כָּל־ בְּנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ מֵ֖תוּ כִּי־ אַמְנ֣וֹן לְבַדּ֔וֹ מֵ֑ת׃ פ
34	But Absalom fled. And the young man that kept the watch lifted up his eyes, and looked, and, behold, there came much people by the way of the hill side behind him.	וַיִּבְרַ֖ח אַבְשָׁל֑וֹם וַיִּשָּׂ֣א הַנַּ֗עַר הַצֹּפֶה֙ אֶת־ עֵינָ֔יו וַיַּ֕רְא וְהִנֵּ֥ה עַם־ רַ֛ב הֹלְכִ֖ים מִדֶּ֣רֶךְ אַחֲרָ֑יו מִצַּ֖ד הָהָֽר׃

35 And Jonadab said unto the king, Behold, the king's sons come: as thy servant said, so it is.

וַיֹּאמֶר יְוֹנָדָב אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה בְנֵי־הַמֶּלֶךְ בָּאוּ כִּדְבַר עַבְדְּךָ כֵּן הָיָה:

36 And it came to pass, as soon as he had made an end of speaking, that, behold, the king's sons came, and lifted up their voice and wept: and the king also and all his servants wept very sore.

וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר וְהִנֵּה בְנֵי־הַמֶּלֶךְ בָּאוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וְגַם־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עֲבָדָיו בָּכּוּ בְכִי גָּדוֹל מְאֹד:

37 But Absalom fled, and went to Talmai, the son of Ammihud, king of Geshur. And David mourned for his son every day.

וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ אֶל־תַּלְמַי בֶּן־עַמִּיהוּד מֶלֶךְ גְּשׁוּר וַיִּתְאַבֵּל עַל־בְּנוֹ כָּל־הַיָּמִים:

38 So Absalom fled, and went to Geshur, and was there three years.

וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ גְּשׁוּר וַיְהִי־שָׁם שָׁלֹשׁ שָׁנִים:

39 And the soul of king David longed to go forth unto Absalom: for he was comforted concerning Amnon, seeing he was dead.

וַתִּכַל דָּוִד הַמֶּלֶךְ לָצֵאת אֶל־אַבְשָׁלוֹם כִּי־נִחַם עַל־אַמְנוֹן כִּי־מֵת: ס

CHAPTER 14

1 Now Joab the son of Zeruiah perceived that the king's heart was toward Absalom.

וַיֵּדַע יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה כִּי־לֵב הַמֶּלֶךְ עַל־אַבְשָׁלוֹם:

2 And Joab sent to Tekoah, and fetched thence a wise woman, and said unto her, I pray thee, feign thyself to be a mourner, and put on now mourning apparel, and anoint not thyself with oil, but be as a woman that had a long time mourned for the dead:

וַיִּשְׁלַח יוֹאָב תְּקוֹעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חֲכָמָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הִתְאַבְּלִי־נָא וְלִבְשִׁי־נָא בִגְדֵי־אֵבֶל וְאַל־תָּסוֹכִי שֶׁמֶן וְהָיִית כְּאִשָּׁה זֶה יָמִים רַבִּים מִתְאַבֶּלֶת עַל־מֵת:

3 And come to the king, and speak on this manner unto him. So Joab put the words in her mouth.

וּבָאת אֶל־הַמֶּלֶךְ וְדִבַּרְתְּ אֵלָיו כַּדָּבָר הַזֶּה וַיָּשֶׂם יוֹאָב אֶת־הַדְּבָרִים בְּפִיהָ:

4 And when the woman of Tekoah spake to the king, she fell on her face to the ground, and did obeisance, and said, Help, O king.

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקוֹעִית אֶל־הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל עַל־אַפֶּיהָ אַרְצָה וַתִּשְׁתָּחוּ וַתֹּאמֶר הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ: ס

5 And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, I am indeed a widow woman, and mine husband is dead.

וַיֹּאמֶר־לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ וַתֹּאמֶר אָבֵל אִשָּׁה־אַלְמָנָה אָנִי וַיָּמָת אִישִׁי:

6 And thy handmaid had two sons, and they two strove together in the field, and there was none to part them, but the one smote the other, and slew him.

וּלְשִׁפְחָתְךָ שְׁנֵי בָנִים וַיִּנָּצוּ שְׁנֵיהֶם בַּשָּׂדֶה וְאֵין מַצִּיל בֵּינֵיהֶם וַיַּכֵּו הָאֶחָד אֶת־הָאֶחָד וַיְמִתֵהוּ:

7 And, behold, the whole family is risen against thine handmaid, and they said, Deliver him that smote his brother, that we may kill him, for the life of his brother whom he slew; and we will destroy the heir also: and so they shall quench my coal which is left, and shall not leave to my husband neither name nor remainder upon the earth.

וְהִנֵּה קָמָה כָל־הַמִּשְׁפָּחָה עַל־שִׁפְחָתֶךָ וַיֹּאמְרוּ תְּנִי אֶת־מַכֵּה אָחִיו וּנְמִתֵהוּ בְּנֶפֶשׁ אָחִיו אֲשֶׁר הָרָג וְנַשְׁמִידָה גַּם אֶת־הַיּוֹרֵשׁ וְכִבּוּ אֶת־גַּחַלְתִּי אֲשֶׁר נִשְׁאָרָה לְבִלְתִּי שִׂים לְאִישִׁי שֵׁם וּשְׁאֵרִית עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה: פ

8	And the king said unto the woman, Go to thine house, and I will give charge concerning thee.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ הָאִשָּׁה לְכִי לְבֵיתֵךְ וַאֲנִי אֲצַוֶּה עָלָיִךְ׃
9	And the woman of Tekoah said unto the king, My lord, O king, the iniquity be on me, and on my father's house: and the king and his throne be guiltless.	וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקוֹעִית אֶל־ הַמֶּלֶךְ עָלַי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הֶעָוֹן וְעַל־ בֵּית אָבִי וְהַמֶּלֶךְ וְכִסְאוֹ נָקִי׃ ס
10	And the king said, Whoever saith ought unto thee, bring him to me, and he shall not touch thee any more.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הָמְדַבֵּר אֵלַיִךְ וְהֵבֵאתוֹ אֵלַי וְלֹא־ יֹסִיף עוֹד לָגַעַת בָּךְ׃
11	Then said she, I pray thee, let the king remember the LORD thy God, that thou wouldest not suffer the revengers of blood to destroy any more, lest they destroy my son. And he said, As the LORD liveth, there shall not one hair of thy son fall to the earth.	וַתֹּאמֶר יִזְכָּר־ נָא הַמֶּלֶךְ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵהַרְבַּת גֹּאֵל הַדָּם לְשַׁחֵת וְלֹא יַשְׁמִידוּ אֶת־ בְּנִי וַיֹּאמֶר חַי־ יְהוָה אִם־ יִפֹּל מִשַּׂעֲרַת בִּנֵךְ אָרְצָה׃
12	Then the woman said, Let thine handmaid, I pray thee, speak one word unto my lord the king. And he said, Say on.	וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה תְּדַבֶּר־ נָא שִׁפְחָתְךָ אֶל־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר דַּבֵּרִי׃ ס
13	And the woman said, Wherefore then hast thou thought such a thing against the people of God? for the king doth speak this thing as one which is faulty, in that the king doth not fetch home again his banished.	וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה וְלָמָּה חָשַׁבְתָּה כָזֹאת עַל־ עַם אֱלֹהִים וּמִדַּבֵּר הַמֶּלֶךְ הַדָּבָר הַזֶּה כְּאָשֵׁם לְבִלְתִּי הָשִׁיב הַמֶּלֶךְ אֶת־ נִדְּחוֹ׃
14	For we must needs die, and are as water spilt on the ground, which cannot be gathered up again; neither doth God respect any person: yet doth he devise means, that his banished be not expelled from him.	כִּי־ מוֹת נָמוּת וְכַמַּיִם הַנִּגָּרִים אַרְצָה אֲשֶׁר לֹא יֵאָסֵפוּ וְלֹא־ יִשָּׂא אֱלֹהִים נָפֶשׁ וְחָשַׁב מְחֶשָׁבוֹת לְבִלְתִּי יִדַּח מִמֶּנּוּ נִדָּח׃
15	Now therefore that I am come to speak of this thing unto my lord the king, it is because the people have made me afraid: and thy handmaid said, I will now speak unto the king; it may be that the king will perform the request of his handmaid.	וְעַתָּה אֲשֶׁר־ בָּאתִי לְדַבֵּר אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה כִּי יְרָאֻנִי הָעָם וַתֹּאמֶר שִׁפְחָתְךָ אֲדַבְּרָה־ נָּא אֶל־ הַמֶּלֶךְ אוּלַי יַעֲשֶׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־ דְּבַר אֲמָתוֹ׃
16	For the king will hear, to deliver his handmaid out of the hand of the man that would destroy me and my son together out of the inheritance of God.	כִּי יִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ לְהַצִּיל אֶת־ אֲמָתוֹ מִכַּף הָאִישׁ לְהַשְׁמִיד אֹתִי וְאֶת־ בְּנִי יַחַד מִנַּחֲלַת אֱלֹהִים׃
17	Then thine handmaid said, The word of my lord the king shall now be comfortable: for as an angel of God, so is my lord the king to discern good and bad: therefore the LORD thy God will be with thee.	וַתֹּאמֶר שִׁפְחָתְךָ יְהִי־ נָא דְבַר־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לְמְנוּחָה כִּי כְמַלְאַךְ הָאֱלֹהִים כֵּן אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לִשְׁמֹעַ הַטּוֹב וְהָרָע וַיהוָה אֱלֹהֶיךָ יְהִי עִמָּךְ׃ פ
18	Then the king answered and said unto the woman, Hide not from me, I pray thee, the thing that I shall ask thee. And the woman said, Let my lord the king now speak.	וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל־ הָאִשָּׁה אַל־ נָא תְכַחֲדִי מִמֶּנִּי דָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁאֵל אֹתָךְ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה יְדַבֶּר־ נָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲיַד יוֹאָב אִתְּךְ בְּכָל־ זֹאת וַתַּעַן הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר חַי־ נַפְשְׁךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אִם־ אִשׁ֫ לְהַמִּין וּלְהַשְׂמִיל מִכֹּל אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־ עַבְדְּךָ יוֹאָב הוּא צִוָּנִי וְהוּא שָׂם בְּפִי שִׁפְחָתֶךָ אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

19 And the king said, Is not the hand of Joab with thee in all this? And the woman answered and said, As thy soul liveth, my lord the king, none can turn to the right hand or to the left from ought that my lord the king hath spoken: for thy servant Joab, he bade me, and he put all these words in the mouth of thine handmaid:

לְסֹבֵב אֶת־ פְּנֵי הַדָּבָר עָשָׂה עַבְדְּךָ יוֹאָב אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וַאדֹנִי חָכָם כְּחָכְמַת מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים לָדַעַת אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר בָּאָרֶץ: ס

20 To fetch about this form of speech hath thy servant Joab done this thing: and my lord is wise, according to the wisdom of an angel of God, to know all things that are in the earth.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ יוֹאָב הִנֵּה־ נָא עָשִׂיתִי אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְלֵךְ הָשֵׁב אֶת־ הַנַּעַר אֶת־ אַבְשָׁלוֹם:

21 And the king said unto Joab, Behold now, I have done this thing: go therefore, bring the young man Absalom again.

וַיִּפֹּל יוֹאָב אֶל־ פָּנָיו אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ וַיְבָרֶךְ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר יוֹאָב הַיּוֹם יָדַע עַבְדְּךָ כִּי־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אֶת־ דְּבַר עַבְדּוֹ:

22 And Joab fell to the ground on his face, and bowed himself, and thanked the king: and Joab said, To day thy servant knoweth that I have found grace in thy sight, my lord, O king, in that the king hath fulfilled the request of his servant.

וַיָּקָם יוֹאָב וַיֵּלֶךְ גְּשׁוּרָה וַיָּבֵא אֶת־ אַבְשָׁלוֹם יְרוּשָׁלָם: פ

23 So Joab arose and went to Geshur, and brought Absalom to Jerusalem.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יִסֹּב אֶל־ בֵּיתוֹ וּפָנַי לֹא יִרְאֶה וַיִּסֹּב אַבְשָׁלוֹם אֶל־ בֵּיתוֹ וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה: ס

24 And the king said, Let him turn to his own house, and let him not see my face. So Absalom returned to his own house, and saw not the king's face.

וּכְאַבְשָׁלוֹם לֹא־ הָיָה אִישׁ־ יָפֶה בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל לְהַלֵּל מְאֹד מִכַּף רַגְלוֹ וְעַד קָדְקֳדוֹ לֹא־ הָיָה בּוֹ מוּם:

25 But in all Israel there was none to be so much praised as Absalom for his beauty: from the sole of his foot even to the crown of his head there was no blemish in him.

וּבְגַלְּחוֹ אֶת־ רֹאשׁוֹ וְהָיָה מִקֵּץ יָמִים לַיָּמִים אֲשֶׁר יְגַלֶּחֶנּוּ כִּי־ כָבֵד עָלָיו וְגִלָּחוֹ וְשָׁקַל אֶת־ שְׂעַר רֹאשׁוֹ מָאתַיִם שְׁקָלִים בְּאֶבֶן הַמֶּלֶךְ:

26 And when he polled his head, (for it was at every year's end that he polled it: because the hair was heavy on him, therefore he polled it:) he weighed the hair of his head at two hundred shekels after the king's weight.

וַיִּוָּלְדוּ לְאַבְשָׁלוֹם שְׁלוֹשָׁה בָנִים וּבַת אַחַת וּשְׁמָהּ תָּמָר הִיא הָיְתָה אִשָּׁה יְפַת מַרְאֶה: פ

27 And unto Absalom there were born three sons, and one daughter, whose name was Tamar: she was a woman of a fair countenance.

וַיֵּשֶׁב אַבְשָׁלוֹם בִּירוּשָׁלַם שְׁנָתַיִם יָמִים וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה:

28 So Absalom dwelt two full years in Jerusalem, and saw not the king's face.

וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶל־ יוֹאָב לִשְׁלֹחַ אֹתוֹ אֶל־ הַמֶּלֶךְ וְלֹא אָבָה לָבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁלַח עוֹד שֵׁנִית וְלֹא אָבָה לָבוֹא:

29 Therefore Absalom sent for Joab, to have sent him to the king; but he would not come to him: and when he sent again the second time, he would not come.

30 Therefore he said unto his servants, See, Joab's field is near mine, and he hath barley there; go and set it on fire. And Absalom's servants set the field on fire.

וַיֹּאמֶר אֶל־ עֲבָדָיו רְאוּ חֶלְקַת יוֹאָב אֶל־ יָדִי וְלוֹ־ שָׁם שְׂעֹרִים לְכוּ וְהַצִּיתוּהָ בָאֵשׁ וַיַּצִּתוּ עַבְדֵי אַבְשָׁלוֹם אֶת־ הַחֶלְקָה בָּאֵשׁ: פ

31 Then Joab arose, and came to Absalom unto his house, and said unto him, Wherefore have thy servants set my field on fire?

וַיָּקָם יוֹאָב וַיָּבֹא אֶל־ אַבְשָׁלוֹם הַבָּיְתָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה הִצִּיתוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־ הַחֶלְקָה אֲשֶׁר־ לִי בָּאֵשׁ:

32 And Absalom answered Joab, Behold, I sent unto thee, saying, Come hither, that I may send thee to the king, to say, Wherefore am I come from Geshur? it had been good for me to have been there still: now therefore let me see the king's face; and if there be any iniquity in me, let him kill me.

וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־ יוֹאָב הִנֵּה שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר בֹּא הֵנָּה וְאֶשְׁלְחָהְ אֹתְךָ אֶל־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה בָּאתִי מִגְּשׁוּר טוֹב לִי עֹד אֲנִי־ שָׁם וְעַתָּה אֶרְאֶה פְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם־ יֶשׁ־ בִּי עָוֹן וְהֵמִתָנִי:

33 So Joab came to the king, and told him: and when he had called for Absalom, he came to the king, and bowed himself on his face to the ground before the king: and the king kissed Absalom.

וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיַּגֶּד־ לוֹ וַיִּקְרָא אֶל־ אַבְשָׁלוֹם וַיָּבֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ עַל־ אַפָּיו אַרְצָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשַּׁק הַמֶּלֶךְ לְאַבְשָׁלוֹם: פ

CHAPTER 15

1 And it came to pass after this, that Absalom prepared him chariots and horses, and fifty men to run before him.

וַיְהִי מֵאַחֲרֵי כֵן וַיַּעַשׂ לוֹ אַבְשָׁלוֹם מֶרְכָּבָה וְסֵסִים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לְפָנָיו:

2 And Absalom rose up early, and stood beside the way of the gate: and it was so, that when any man that had a controversy came to the king for judgment, then Absalom called unto him, and said, Of what city art thou? And he said, Thy servant is of one of the tribes of Israel.

וְהִשְׁכִּים אַבְשָׁלוֹם וְעָמַד עַל־ יַד דֶּרֶךְ הַשָּׁעַר וַיְהִי כָּל־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ יִהְיֶה־ לוֹ־ רִיב לָבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ לַמִּשְׁפָּט וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵי־ מִזֶּה עִיר אַתָּה וַיֹּאמֶר מֵאַחַד שִׁבְטֵי־ יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּךָ:

3 And Absalom said unto him, See, thy matters are good and right; but there is no man deputed of the king to hear thee.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְשָׁלוֹם רְאֵה דְבָרֶךָ טוֹבִים וּנְכֹחִים וְשֹׁמֵעַ אֵין־ לְךָ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ:

4 Absalom said moreover, Oh that I were made judge in the land, that every man which hath any suit or cause might come unto me, and I would do him justice!

וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם מִי־ יְשִׂמֵנִי שֹׁפֵט בָּאָרֶץ וְעָלַי יָבוֹא כָּל־ אִישׁ אֲשֶׁר־ יִהְיֶה־ לוֹ־ רִיב וּמִשְׁפָּט וְהִצְדַּקְתִּיו:

5 And it was so, that when any man came nigh to him to do him obeisance, he put forth his hand, and took him, and kissed him.

וְהָיָה בְּקָרֵב־ אִישׁ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וְשָׁלַח אֶת־ יָדוֹ וְהֶחֱזִיק לוֹ וְנָשַׁק לוֹ:

6 And on this manner did Absalom to all Israel that came to the king for judgment: so Absalom stole the hearts of the men of Israel.

וַיַּעַשׂ אַבְשָׁלוֹם כַּדָּבָר הַזֶּה לְכָל־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ יָבֹאוּ לַמִּשְׁפָּט אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיְגַנֵּב אַבְשָׁלוֹם אֶת־ לֵב אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל: פ

7 And it came to pass after forty years, that Absalom said unto the king, I pray thee, let me go and pay my vow, which I have vowed unto the LORD, in Hebron.

וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֵלְכָה נָּא וַאֲשַׁלֵּם אֶת־ נִדְרִי אֲשֶׁר־ נָדַרְתִּי לַיהוָה בְּחֶבְרוֹן:

8	For thy servant vowed a vow while I abode at Geshur in Syria, saying, If the LORD shall bring me again indeed to Jerusalem, then I will serve the LORD.	כִּי־ נֵדַר֩ נָדַ֨ר עַבְדְּךָ֜ בְּשִׁבְתִּ֣י בִגְשׁ֗וּר בַּאֲרָם֙ לֵאמֹ֔ר אִם־ יָשׁ֥וֹב יְשִׁיבֵ֖נִי יְהוָ֑ה יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ וְעָבַדְתִּ֖י אֶת־ יְהוָֽה
9	And the king said unto him, Go in peace. So he arose, and went to Hebron.	וַיֹּ֥אמֶר ל֛וֹ הַמֶּ֖לֶךְ לֵ֣ךְ בְּשָׁל֑וֹם וַיָּ֖קָם וַיֵּ֥לֶךְ חֶבְרוֹנָ֔ה פ
10	But Absalom sent spies throughout all the tribes of Israel, saying, As soon as ye hear the sound of the trumpet, then ye shall say, Absalom reigneth in Hebron.	וַיִּשְׁלַ֤ח אַבְשָׁלוֹם֙ מְרַגְּלִ֔ים בְּכֹ֖ל־ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לֵאמֹ֗ר כְּשָׁמְעֲכֶ֞ם אֶת־ ק֣וֹל הַשֹּׁפָ֗ר וַאֲמַרְתֶּ֛ם מָלַ֥ךְ אַבְשָׁל֖וֹם בְּחֶבְרֽוֹן׃
11	And with Absalom went two hundred men out of Jerusalem, that were called; and they went in their simplicity, and they knew not any thing.	וְאֶת־ אַבְשָׁלוֹם֙ הָלְכ֣וּ מָאתַ֔יִם אִ֥ישׁ מִירוּשָׁלַ֖͏ִם קְרֻאִ֑ים וְהֹלְכִ֥ים לְתֻמָּ֖ם וְלֹ֥א יָדְע֖וּ כָּל־ דָּבָֽר׃
12	And Absalom sent for Ahithophel the Gilonite, David's counselor, from his city, even from Giloh, while he offered sacrifices. And the conspiracy was strong; for the people increased continually with Absalom.	וַיִּשְׁלַ֣ח אַבְשָׁל֗וֹם אֶת־ אֲחִיתֹ֙פֶל֙ הַגִּילֹנִ֣י יוֹעֵ֣ץ דָּוִ֔ד מֵעִירוֹ֙ מִגִּלֹּ֔ה בְּזָבְחֽוֹ אֶת־ הַזְּבָחִ֖ים וַיְהִ֣י הַקֶּ֣שֶׁר אַמִּ֑ץ וְהָעָ֥ם הוֹלֵ֛ךְ וָרֵ֖ב אֶת־ אַבְשָׁלֽוֹם׃
13	And there came a messenger to David, saying, The hearts of the men of Israel are after Absalom.	וַיָּבֹ֥א הַמַּגִּ֖יד אֶל־ דָּוִ֣ד לֵאמֹ֑ר הָיָ֤ה לֵב־ אִ֙ישׁ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אַחֲרֵ֖י אַבְשָׁלֽוֹם׃
14	And David said unto all his servants that were with him at Jerusalem, Arise, and let us flee; for we shall not else escape from Absalom: make speed to depart, lest he overtake us suddenly, and bring evil upon us, and smite the city with the edge of the sword.	וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗ד לְכָל־ עֲבָדָ֤יו אֲשֶׁר־ אִתּוֹ֙ בִּירוּשָׁלַ֔͏ִם קוּמ֥וּ וְנִבְרָ֖חָה כִּ֣י לֹא־ תִהְיֶה־ לָ֑נוּ פְּלֵיטָ֙ה֙ מִפְּנֵ֣י אַבְשָׁל֔וֹם מַהֲר֥וּ לָלֶ֖כֶת פֶּן־ יְמַהֵ֣ר וְהִשִּׂגָ֔נוּ וְהֵדִ֥יחַ עָלֵ֖ינוּ אֶת־ הָרָעָ֑ה וְהַכָּ֥ה הָעִ֖יר לְפִי־ חָֽרֶב׃
15	And the king's servants said unto the king, Behold, thy servants are ready to do whatsoever my lord the king shall appoint.	וַיֹּ֣אמְרוּ עַבְדֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ אֶל־ הַמֶּ֖לֶךְ כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ יִבְחַ֑ר אֲדֹנָ֥י הַמֶּ֛לֶךְ הִנֵּ֥ה עֲבָדֶֽיךָ׃
16	And the king went forth, and all his household after him. And the king left ten women, which were concubines, to keep the house.	וַיֵּצֵ֤א הַמֶּ֙לֶךְ֙ וְכָל־ בֵּיתוֹ֙ בְּרַגְלָ֔יו וַיַּעֲזֹ֥ב הַמֶּ֖לֶךְ אֵ֣ת עֶשֶׂ֣ר נָשִׁ֑ים פִּלַגְשִׁ֖ים לִשְׁמֹ֥ר הַבָּֽיִת׃
17	And the king went forth, and all the people after him, and tarried in a place that was far off.	וַיֵּצֵ֤א הַמֶּ֙לֶךְ֙ וְכָל־ הָעָ֣ם בְּרַגְלָ֔יו וַיַּעַמְד֖וּ בֵּ֣ית הַמֶּרְחָֽק׃
18	And all his servants passed on beside him; and all the Cherethites, and all the Pelethites, and all the Gittites, six hundred men which came after him from Gath, passed on before the king.	וְכָל־ עֲבָדָ֣יו עֹבְרִ֔ים עַל־ יָדּ֑וֹ וְכָל־ הַכְּרֵתִ֗י וְכָל־ הַפְּלֵתִי֙ וְכָל־ הַגִּתִּ֔ים שֵׁ֥שׁ־ מֵא֖וֹת אִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ בָּ֑אוּ בְּרַגְלוֹ֙ מִגַּ֣ת עֹבְרִ֔ים עַל־ פְּנֵ֖י הַמֶּֽלֶךְ׃
19	Then said the king to Ittai the Gittite, Wherefore goest thou also with us? return to thy place, and abide with the king: for thou art a stranger, and also an exile.	וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶל־ אִתַּ֣י הַגִּתִּ֔י לָמָ֥ה תֵלֵ֖ךְ גַּם־ אַתָּ֑ה אֲתָּ֣נוּ שׁ֔וּב וְשֵׁ֖ב עִם־ הַמֶּ֑לֶךְ כִּי־ נָכְרִ֥י אַ֙תָּה֙ וְגַם־ גֹּלֶ֔ה אַתָּ֖ה לִמְקוֹמֶֽךָ׃
20	Whereas thou camest but yesterday, should I this day make thee go up and down with us? seeing I go whither I may, return thou, and take back thy brethren: mercy and truth be with thee.	תְּמ֣וֹל בּוֹאֲךָ֔ וְהַיּ֥וֹם אֲנִיעֲךָ֖ עִמָּ֑נוּ לָלֶ֣כֶת וַאֲנִ֗י הוֹלֵ֛ךְ עַל־ אֲשֶׁר־ אֲנִ֥י הוֹלֵ֖ךְ שׁ֣וּב וְהָשֵׁ֔ב אֶת־ אַחֶ֖יךָ עִמָּ֑ךְ חֶ֥סֶד וֶאֱמֶֽת׃

21	And Ittai answered the king, and said, As the LORD liveth, and as my lord the king liveth, surely in what place my lord the king shall be, whether in death or life, even there also will thy servant be.	וַיַּעַן אִתַּי אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה וְחֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי אִם־בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָּׁם אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אִם־לְמָוֶת אִם־לְחַיִּים כִּי־שָׁם יִהְיֶה עַבְדֶּךָ׃
22	And David said to Ittai, Go and pass over. And Ittai the Gittite passed over, and all his men, and all the little ones that were with him.	וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אִתַּי לֶךְ וַעֲבֹר וַיַּעֲבֹר אִתַּי הַגִּתִּי וְכָל־אֲנָשָׁיו וְכָל־הַטַּף אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
23	And all the country wept with a loud voice, and all the people passed over: the king also himself passed over the brook Kidron, and all the people passed over, toward the way of the wilderness.	וְכָל־הָאָרֶץ בוֹכִים קוֹל גָּדוֹל וְכָל־הָעָם עֹבְרִים וְהַמֶּלֶךְ עֹבֵר בְּנַחַל קִדְרוֹן וְכָל־הָעָם עֹבְרִים עַל־פְּנֵי־דֶּרֶךְ אֶת־הַמִּדְבָּר׃
24	And lo Zadok also, and all the Levites were with him, bearing the ark of the covenant of God: and they set down the ark of God; and Abiathar went up, until all the people had done passing out of the city.	וְהִנֵּה גַם־צָדוֹק וְכָל־הַלְוִיִּם אִתּוֹ נֹשְׂאִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים וַיַּצִּקוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּעַל אֶבְיָתָר עַד־תֹּם כָּל־הָעָם לַעֲבוֹר מִן־הָעִיר׃
25	And the king said unto Zadok, Carry back the ark of God into the city: if I shall find favor in the eyes of the LORD, he will bring me again, and show me both it, and his habitation:	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצָדוֹק הָשֵׁב אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים הָעִיר אִם־אֶמְצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה וֶהֱשִׁבַנִּי וְהִרְאַנִי אֹתוֹ וְאֶת־נָוֵהוּ׃
26	But if he thus say, I have no delight in thee; behold, here am I, let him do to me as seemeth good unto him.	וְאִם־כֹּה יֹאמַר לֹא חָפַצְתִּי בָּךְ הִנְנִי יַעֲשֶׂה־לִּי כַּאֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינָיו׃ ס
27	The king said also unto Zadok the priest, Art not thou a seer? return into the city in peace, and your two sons with you, Ahimaaz thy son, and Jonathan the son of Abiathar.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־צָדוֹק הַכֹּהֵן הֲרֹאֶה אַתָּה שֻׁבָה הָעִיר בְּשָׁלוֹם וַאֲחִימַעַץ בִּנְךָ וְיוֹנָתָן בֶּן־אֶבְיָתָר שְׁנֵי בְנֵיכֶם אִתְּכֶם׃
28	See, I will tarry in the plain of the wilderness, until there come word from you to certify me.	רְאוּ אָנֹכִי מִתְמַהְמֵהַּ בְּעַרְבוֹת הַמִּדְבָּר עַד בּוֹא דָבָר מֵעִמָּכֶם לְהַגִּיד לִי׃
29	Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God again to Jerusalem: and they tarried there.	וַיָּשֶׁב צָדוֹק וְאֶבְיָתָר אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְרוּשָׁלִָם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃
30	And David went up by the ascent of mount Olivet, and wept as he went up, and had his head covered, and he went barefoot: and all the people that was with him covered every man his head, and they went up, weeping as they went up.	וְדָוִד עֹלֶה בְּמַעֲלֵה הַזֵּיתִים עָלֹה וּבוֹכֶה וְרֹאשׁ לוֹ חָפוּי וְהוּא הֹלֵךְ יָחֵף וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ חָפוּ אִישׁ רֹאשׁוֹ וְעָלוּ עָלֹה וּבָכֹה׃
31	And one told David, saying, Ahithophel is among the conspirators with Absalom. And David said, O LORD, I pray thee, turn the counsel of Ahithophel into foolishness.	וְדָוִד הִגִּיד לֵאמֹר אֲחִיתֹפֶל בַּקֹּשְׁרִים עִם־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד סַכֶּל־נָא אֶת־עֲצַת אֲחִיתֹפֶל יְהוָה׃
32	And it came to pass, that when David was come to the top of the mount, where he worshipped God, behold, Hushai the Archite came to meet him with his coat rent, and earth upon his head:	וַיְהִי דָוִד בָּא עַד־הָרֹאשׁ אֲשֶׁר־יִשְׁתַּחֲוֶה שָּׁם לֵאלֹהִים וְהִנֵּה לִקְרָאתוֹ חוּשַׁי הָאַרְכִּי קָרוּעַ כֻּתָּנְתּוֹ וַאֲדָמָה עַל־רֹאשׁוֹ׃

33	Unto whom David said, If thou passest on with me, then thou shalt be a burden unto me:	וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אִם עָבַרְתָּ אִתִּי וְהָיִתָ עָלַי לְמַשָּׂא׃
34	But if thou return to the city, and say unto Absalom, I will be thy servant, O king; as I have been thy father's servant hitherto, so will I now also be thy servant: then mayest thou for me defeat the counsel of Ahithophel.	וְאִם־ הָעִיר תָּשׁוּב וְאָמַרְתָּ לְאַבְשָׁלוֹם עַבְדְּךָ אֲנִי הַמֶּלֶךְ אֶהְיֶה עֶבֶד אָבִיךָ וְאָנִי מֵאָז וְעַתָּה וַאֲנִי עַבְדֶּךָ וְהֵפַרְתָּה לִּי אֵת עֲצַת אֲחִיתֹפֶל׃
35	And hast thou not there with thee Zadok and Abiathar the priests? therefore it shall be, that what thing soever thou shalt hear out of the king's house, thou shalt tell it to Zadok and Abiathar the priests.	וַהֲלוֹא עִמְּךָ שָׁם צָדוֹק וְאֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וְהָיָה כָּל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמַע מִבֵּית הַמֶּלֶךְ תַּגִּיד לְצָדוֹק וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים׃
36	Behold, they have there with them their two sons, Ahimaaz Zadok's son, and Jonathan Abiathar's son; and by them ye shall send unto me every thing that ye can hear.	הִנֵּה־ שָׁם עִמָּם שְׁנֵי בְנֵיהֶם אֲחִימַעַץ לְצָדוֹק וְיוֹנָתָן לְאֶבְיָתָר וּשְׁלַחְתֶּם בְּיָדָם אֵלַי כָּל־ דָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּ׃
37	So Hushai David's friend came into the city, and Absalom came into Jerusalem.	וַיָּבֹא חוּשַׁי רֵעֶה דָוִד הָעִיר וְאַבְשָׁלֹם יָבֹא יְרוּשָׁלִָם׃

CHAPTER 16

1	And when David was a little past the top of the hill, behold, Ziba the servant of Mephibosheth met him, with a couple of asses saddled, and upon them two hundred loaves of bread, and an hundred bunches of raisins, and an hundred of summer fruits, and a bottle of wine.	וְדָוִד עָבַר מְעַט מֵהָרֹאשׁ וְהִנֵּה צִיבָא נַעַר מְפִי־ בֹשֶׁת לִקְרָאתוֹ וְצֶמֶד חֲמֹרִים חֲבֻשִׁים וַעֲלֵיהֶם מָאתַיִם לֶחֶם וּמֵאָה צִמּוּקִים וּמֵאָה קַיִץ וְנֵבֶל יָיִן׃
2	And the king said unto Ziba, What meanest thou by these? And Ziba said, The asses be for the king's household to ride on; and the bread and summer fruit for the young men to eat; and the wine, that such as be faint in the wilderness may drink.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ צִיבָא מָה־ אֵלֶּה לָךְ וַיֹּאמֶר צִיבָא הַחֲמֹרִים לְבֵית־ הַמֶּלֶךְ לִרְכֹּב וְהַלֶּחֶם וְהַקַּיִץ לֶאֱכֹל הַנְּעָרִים וְהַיַּיִן לִשְׁתּוֹת הַיָּעֵף בַּמִּדְבָּר׃
3	And the king said, And where is thy master's son? And Ziba said unto the king, Behold, he abideth at Jerusalem: for he said, To day shall the house of Israel restore me the kingdom of my father.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וְאַיֵּה בֶן־ אֲדֹנֶיךָ וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־ הַמֶּלֶךְ הִנֵּה יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלִַם כִּי אָמַר הַיּוֹם יָשִׁיבוּ לִי בֵּית יִשְׂרָאֵל אֵת מַמְלְכוּת אָבִי׃
4	Then said the king to Ziba, Behold, thine are all that pertained unto Mephibosheth. And Ziba said, I humbly beseech thee that I may find grace in thy sight, my lord, O king.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצִבָא הִנֵּה לְךָ כֹּל אֲשֶׁר לְמְפִי־ בֹשֶׁת וַיֹּאמֶר צִיבָא הִשְׁתַּחֲוֵיתִי אֶמְצָא־ חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
5	And when king David came to Bahurim, behold, thence came out a man of the family of the house of Saul, whose name was Shimei, the son of Gera: he came forth, and cursed still as he came.	וּבָא הַמֶּלֶךְ דָּוִד עַד־ בָּחוּרִים וְהִנֵּה מִשָּׁם אִישׁ יוֹצֵא מִמִּשְׁפַּחַת בֵּית־ שָׁאוּל וּשְׁמוֹ שִׁמְעִי בֶן־ גֵּרָא יֹצֵא יָצוֹא וּמְקַלֵּל׃
6	And he cast stones at David, and at all the servants of king David: and all the people and all the mighty men were on his right hand and on his left.	וַיְסַקֵּל בָּאֲבָנִים אֶת־ דָּוִד וְאֶת־ כָּל־ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְכָל־ הָעָם וְכָל־ הַגִּבֹּרִים מִימִינוֹ וּמִשְּׂמֹאלוֹ׃
7	And thus said Shimei when he cursed, Come out, come out, thou bloody man, and thou man of Belial:	וְכֹה־ אָמַר שִׁמְעִי בְּקַלְלוֹ צֵא צֵא אִישׁ הַדָּמִים וְאִישׁ הַבְּלִיָּעַל׃

8	The LORD hath returned upon thee all the blood of the house of Saul, in whose stead thou hast reigned; and the LORD hath delivered the kingdom into the hand of Absalom thy son: and, behold, thou art taken in thy mischief, because thou art a bloody man.	הֵשִׁיב עָלֶיךָ יְהוָה כֹּל דְּמֵי בֵית־שָׁאוּל אֲשֶׁר מָלַכְתָּ תַּחְתָּיו וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־הַמְלוּכָה בְּיַד אַבְשָׁלוֹם בְּנֶךָ וְהִנְּךָ בְּרָעָתֶךָ כִּי אִישׁ דָּמִים אָתָּה:
9	Then said Abishai the son of Zeruiah unto the king, Why should this dead dog curse my lord the king? let me go over, I pray thee, and take off his head.	וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה אֶל־הַמֶּלֶךְ לָמָּה יְקַלֵּל הַכֶּלֶב הַמֵּת הַזֶּה אֶת־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶעְבְּרָה־נָּא וְאָסִירָה אֶת־רֹאשׁוֹ: ס
10	And the king said, What have I to do with you, ye sons of Zeruiah? so let him curse, because the LORD hath said unto him, Curse David. Who shall then say, Wherefore hast thou done so?	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה כֹּה יְקַלֵּל כִּי יְהוָה אָמַר לוֹ קַלֵּל אֶת־דָּוִד וּמִי יֹאמַר מַדּוּעַ עָשִׂיתָה כֵּן: ס
11	And David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son, which came forth of my bowels, seeketh my life: how much more now may this Benjamite do it? let him alone, and let him curse; for the LORD hath bidden him.	וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי וְאֶל־כָּל־עֲבָדָיו הִנֵּה בְנִי אֲשֶׁר־יָצָא מִמֵּעַי מְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשִׁי וְאַף כִּי־עַתָּה בֶּן־הַיְמִינִי הַנִּחוּ לוֹ וִיקַלֵּל כִּי אָמַר־לוֹ יְהוָה:
12	It may be that the LORD will look on mine affliction, and that the LORD will requite me good for his cursing this day.	אוּלַי יִרְאֶה יְהוָה בְּעֵינִי וְהֵשִׁיב יְהוָה לִי טוֹבָה תַּחַת קִלְלָתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה:
13	And as David and his men went by the way, Shimei went along on the hill's side over against him, and cursed as he went, and threw stones at him, and cast dust.	וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַאֲנָשָׁיו בַּדָּרֶךְ ס וְשִׁמְעִי הֹלֵךְ בְּצַלַע הָהָר לְעֻמָּתוֹ הָלוֹךְ וְקִלֵּל וְיסַקֵּל בָּאֲבָנִים לְעֻמָּתוֹ וְעַפֵּר בֶּעָפָר: פ
14	And the king, and all the people that were with him, came weary, and refreshed themselves there.	וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ עֲיֵפִים וַיִּנָּפֶשׁ שָׁם:
15	And Absalom, and all the people the men of Israel, came to Jerusalem, and Ahithophel with him.	וְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלִָם וַאֲחִיתֹפֶל אִתּוֹ:
16	And it came to pass, when Hushai the Archite, David's friend, was come unto Absalom, that Hushai said unto Absalom, God save the king, God save the king.	וַיְהִי כְּאֲשֶׁר־בָּא חוּשַׁי הָאַרְכִּי רֵעֵה דָוִד אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם יְחִי הַמֶּלֶךְ יְחִי הַמֶּלֶךְ:
17	And Absalom said to Hushai, Is this thy kindness to thy friend? why wentest thou not with thy friend?	וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־חוּשַׁי זֶה חַסְדְּךָ אֶת־רֵעֶךָ לָמָּה לֹא־הָלַכְתָּ אֶת־רֵעֶךָ:
18	And Hushai said unto Absalom, Nay; but whom the LORD, and this people, and all the men of Israel, choose, his will I be, and with him will I abide.	וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם לֹא כִּי אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה וְהָעָם הַזֶּה וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל לוֹ אֶהְיֶה וְאִתּוֹ אֵשֵׁב:
19	And again, whom should I serve? should I not serve in the presence of his son? as I have served in thy father's presence, so will I be in thy presence.	וְהַשֵּׁנִית לְמִי אֲנִי אֶעֱבֹד הֲלוֹא לִפְנֵי בְנוֹ כַּאֲשֶׁר עָבַדְתִּי לִפְנֵי אָבִיךָ כֵּן אֶהְיֶה לְפָנֶיךָ: פ
20	Then said Absalom to Ahithophel, Give counsel among you what we shall do.	וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־אֲחִיתֹפֶל הָבוּ לָכֶם עֵצָה מָה־נַּעֲשֶׂה:

21	And Ahithophel said unto Absalom, Go in unto thy father's concubines, which he hath left to keep the house; and all Israel shall hear that thou art abhorred of thy father: then shall the hands of all that are with thee be strong.	וַיֹּ֤אמֶר אֲחִיתֹפֶל֙ אֶל־ אַבְשָׁלֹ֔ם בֹּ֚וא אֶל־ פִּלַגְשֵׁ֣י אָבִ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר הִנִּ֖יחַ לִשְׁמֹ֣ור הַבָּ֑יִת וְשָׁמַ֣ע כָּל־ יִשְׂרָאֵל֮ כִּי־ נִבְאַשְׁתָּ֣ אֶת־ אָבִיךָ֒ וְחָזְק֣וּ יְדֵ֔י כָּל־ אֲשֶׁ֖ר אִתָּֽךְ׃
22	So they spread Absalom a tent upon the top of the house; and Absalom went in unto his father's concubines in the sight of all Israel.	וַיִּטּ֤וּ לְאַבְשָׁלֹום֙ הָאֹ֔הֶל עַל־ הַגָּ֖ג וַיָּבֹ֣א אַבְשָׁלֹ֑ום אֶל־ פִּלַגְשֵׁ֥י אָבִ֖יו לְעֵינֵ֥י כָל־ יִשְׂרָאֵֽל׃
23	And the counsel of Ahithophel, which he counseled in those days, was as if a man had inquired at the oracle of God: so was all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom.	וַעֲצַ֤ת אֲחִיתֹפֶל֙ אֲשֶׁ֣ר יָעַ֔ץ בַּיָּמִ֖ים הָהֵ֑ם כַּאֲשֶׁ֗ר יִשְׁאַל־אִ֛ישׁ בִּדְבַ֥ר הָאֱלֹהִ֖ים כֵּ֣ן כָּל־ עֲצַ֤ת אֲחִיתֹפֶל֙ גַּם־ לְדָוִ֔ד גַּ֖ם לְאַבְשָׁלֹֽם׃ ס

CHAPTER 17

1	Moreover Ahithophel said unto Absalom, Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night:	וַיֹּ֤אמֶר אֲחִיתֹפֶל֙ אֶל־ אַבְשָׁלֹ֔ם אֶבְחֲרָה־ נָּ֥א שְׁנֵים־ עָשָׂ֖ר אֶ֣לֶף אִ֑ישׁ וְאָקוּמָ֣ה וְאֶרְדְּפָ֔ה אַחֲרֵ֖י דָּוִ֥ד הַלָּֽיְלָה׃
2	And I will come upon him while he is weary and weak handed, and will make him afraid: and all the people that are with him shall flee; and I will smite the king only:	וְאָבוֹא֙ עָלָ֔יו וְהוּא֙ יָגֵ֣עַ וּרְפֵ֔ה יָדַ֖יִם וְהֶחֱרַדְתִּ֣י אֹתֹ֑ו וְנָ֣ס כָּל־ הָעָ֗ם אֲשֶׁר־ אִתֹּ֛ו וְהִכֵּיתִ֥י אֶת־ הַמֶּ֖לֶךְ לְבַדֹּֽו׃
3	And I will bring back all the people unto thee: the man whom thou seekest is as if all returned: so all the people shall be in peace.	וְאָשִׁ֥יבָה כָל־ הָעָ֖ם אֵלֶ֑יךָ כְּשׁ֥וּב הַכֹּ֛ל הָאִ֥ישׁ אֲשֶׁר־ אַתָּ֖ה מְבַקֵּ֣שׁ כָּל־ הָעָ֥ם יִהְיֶ֖ה שָׁלֹֽום׃
4	And the saying pleased Absalom well, and all the elders of Israel.	וַיִּישַׁ֥ר הַדָּבָ֖ר בְּעֵינֵ֣י אַבְשָׁלֹ֑ם וּבְעֵינֵ֖י כָּל־ זִקְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ ס
5	Then said Absalom, Call now Hushai the Archite also, and let us hear likewise what he saith.	וַיֹּ֤אמֶר אַבְשָׁלֹום֙ קְרָ֣א נָ֔א גַּם־ לְחוּשַׁ֖י הָאַרְכִּ֑י וְנִשְׁמְעָ֗ה מַה־ בְּפִ֛יו גַּם־ הֽוּא׃
6	And when Hushai was come to Absalom, Absalom spake unto him, saying, Ahithophel hath spoken after this manner: shall we do after his saying? if not; speak thou.	וַיָּבֹ֥א חוּשַׁ֖י אֶל־ אַבְשָׁלֹ֑ום וַיֹּ֤אמֶר אַבְשָׁלֹום֙ אֵלָ֔יו לֵאמֹ֖ר כַּדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה דִּבֶּ֥ר אֲחִיתֹפֶ֖ל הֲנַעֲשֶׂ֣ה אֶת־ דְּבָרֹ֑ו אִם־ אַ֥יִן אַתָּ֖ה דַּבֵּֽר׃ ס
7	And Hushai said unto Absalom, The counsel that Ahithophel hath given is not good at this time.	וַיֹּ֤אמֶר חוּשַׁי֙ אֶל־ אַבְשָׁלֹ֔ום לֹֽא־ טֹובָ֥ה הָעֵצָ֛ה אֲשֶׁר־ יָעַ֥ץ אֲחִיתֹפֶ֖ל בַּפַּ֥עַם הַזֹּֽאת׃
8	For, said Hushai, thou knowest thy father and his men, that they be mighty men, and they be chafed in their minds, as a bear robbed of her whelps in the field: and thy father is a man of war, and will not lodge with the people.	וַיֹּ֤אמֶר חוּשַׁי֙ אַתָּ֣ה יָ֔דַעְתָּ אֶת־ אָבִ֖יךָ וְאֶת־ אֲנָשָׁ֑יו כִּ֣י גִבֹּרִ֤ים הֵמָּה֙ וּמָרֵ֣י נֶ֔פֶשׁ הֵ֚מָּה כְּדֹ֣ב שַׁכּ֔וּל בַּשָּׂדֶ֑ה וְאִ֣ישׁ מִלְחָמָ֔ה וְלֹ֥א יָלִ֖ין אֶת־ הָעָֽם׃
9	Behold, he is hid now in some pit, or in some other place: and it will come to pass, when some of them be overthrown at the first, that whosoever heareth it will say, There is a slaughter among the people that follow Absalom.	הִנֵּ֤ה עַתָּה֙ הוּא־ נֶחְבָּ֣א בְאַחַ֣ת הַפַּחִ֔תִים אֹ֖ו בְּאַחַ֣ד הַמְּקֹומֹ֑ות וְהָיָ֡ה כִּנְפֹ֣ל בָּהֶם֩ בַּתְּחִלָּ֨ה וְשָׁמַ֜ע הַשֹּׁמֵ֗עַ וְאָמַר֙ הָיְתָ֣ה מַגֵּפָ֔ה בָּעָ֕ם אֲשֶׁ֖ר אַחֲרֵ֥י אַבְשָׁלֹֽם׃

10 And he also that is valiant, whose heart is as the heart of a lion, shall utterly melt: for all Israel knoweth that thy father is a mighty man, and they which be with him are valiant men.

וְהוּא גַם־ בֶּן־ חַיִל אֲשֶׁר לִבּוֹ כְּלֵב הָאַרְיֵה הִמֵּס יִמָּס כִּי־ יֹדֵעַ כָּל־ יִשְׂרָאֵל כִּי־ גִבּוֹר אָבִיךָ וּבְנֵי־ חַיִל אֲשֶׁר אִתּוֹ׃

11 Therefore I counsel that all Israel be generally gathered unto thee, from Dan even to Beersheba, as the sand that is by the sea for multitude; and that thou go to battle in thine own person.

כִּי יָעַצְתִּי הֶאָסֹף יֵאָסֵף עָלֶיךָ כָּל־ יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־ בְּאֵר שֶׁבַע כַּחוֹל אֲשֶׁר־ עַל־ הַיָּם לָרֹב וּפָנֶיךָ הֹלְכִים בַּקְּרָב׃

12 So shall we come upon him in some place where he shall be found, and we will light upon him as the dew falleth on the ground: and of him and of all the men that are with him there shall not be left so much as one.

וּבָאנוּ אֵלָיו בְּאַחַד הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִמְצָא שָׁם וְנָחַנוּ עָלָיו כַּאֲשֶׁר יִפֹּל הַטַּל עַל־ הָאֲדָמָה וְלֹא־ נוֹתַר בּוֹ וּבְכָל־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ אִתּוֹ גַּם־ אֶחָד׃

13 Moreover, if he be gotten into a city, then shall all Israel bring ropes to that city, and we will draw it into the river, until there be not one small stone found there.

וְאִם־ אֶל־ עִיר יֶאֱסֹף וְהִשִּׁיאוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָעִיר הַהִיא חֲבָלִים וְסָחַבְנוּ אֹתוֹ עַד־ הַנַּחַל עַד אֲשֶׁר־ לֹא־ נִמְצָא שָׁם גַּם־ צְרוֹר׃ פ

14 And Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite is better than the counsel of Ahithophel. For the LORD had appointed to defeat the good counsel of Ahithophel, to the intent that the LORD might bring evil upon Absalom.

וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם וְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל טוֹבָה עֲצַת חוּשַׁי הָאַרְכִּי מֵעֲצַת אֲחִיתֹפֶל וַיהוָה צִוָּה לְהָפֵר אֶת־ עֲצַת אֲחִיתֹפֶל הַטּוֹבָה לְבַעֲבוּר הָבִיא יְהוָה אֶל־ אַבְשָׁלוֹם אֶת־ הָרָעָה׃ ס

15 Then said Hushai unto Zadok and to Abiathar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel; and thus and thus have I counseled.

וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־ צָדוֹק וְאֶל־ אֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים כָּזֹאת וְכָזֹאת יָעַץ אֲחִיתֹפֶל אֶת־ אַבְשָׁלֹם וְאֶת זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָזֹאת וְכָזֹאת יָעַצְתִּי אָנִי׃

16 Now therefore send quickly, and tell David, saying, Lodge not this night in the plains of the wilderness, but speedily pass over; lest the king be swallowed up, and all the people that are with him.

וְעַתָּה שִׁלְחוּ מְהֵרָה וְהַגִּידוּ לְדָוִד לֵאמֹר אַל־ תָּלֶן הַלַּיְלָה בְּעַרְבוֹת הַמִּדְבָּר וְגַם עָבוֹר תַּעֲבוֹר פֶּן יְבֻלַּע לַמֶּלֶךְ וּלְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ׃

17 Now Jonathan and Ahimaaz stayed by Enrogel; for they might not be seen to come into the city: and a wench went and told them; and they went and told king David.

וִיהוֹנָתָן וַאֲחִימַעַץ עֹמְדִים בְּעֵין־ רֹגֵל וְהָלְכָה הַשִּׁפְחָה וְהִגִּידָה לָהֶם וְהֵם יָלְכוּ וְהִגִּידוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד כִּי לֹא יוּכְלוּ לְהֵרָאוֹת לָבוֹא הָעִירָה׃

18 Nevertheless a lad saw them, and told Absalom: but they went both of them away quickly, and came to a man's house in Bahurim, which had a well in his court; whither they went down.

וַיַּרְא אֹתָם נַעַר וַיַּגֶּד לְאַבְשָׁלֹם וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מְהֵרָה וַיָּבֹאוּ אֶל־ בֵּית־ אִישׁ בְּבַחוּרִים וְלוֹ בְאֵר בַּחֲצֵרוֹ וַיֵּרְדוּ שָׁם׃

19 And the woman took and spread a covering over the well's mouth, and spread ground corn thereon; and the thing was not known.

וַתִּקַּח הָאִשָּׁה וַתִּפְרֹשׂ אֶת־ הַמָּסָךְ עַל־ פְּנֵי הַבְּאֵר וַתִּשְׁטַח עָלָיו הָרִפּוֹת וְלֹא נוֹדַע דָּבָר׃

20 And when Absalom's servants came to the woman to the house, they said, Where is Ahimaaz and Jonathan? And the woman said unto them, They be gone over the brook of water. And when they had sought and could not find them, they returned to Jerusalem.

וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי אַבְשָׁלוֹם אֶל־ הָאִשָּׁה הַבַּיְתָה וַיֹּאמְרוּ אַיֵּה אֲחִימַעַץ וִיהוֹנָתָן וַתֹּאמֶר לָהֶם הָאִשָּׁה עָבְרוּ מִיכַל הַמָּיִם וַיְבַקְשׁוּ וְלֹא מָצְאוּ וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלִָם: ס

21 And it came to pass, after they were departed, that they came up out of the well, and went and told king David, and said unto David, Arise, and pass quickly over the water: for thus hath Ahithophel counseled against you.

וַיְהִי אַחֲרֵי לֶכְתָּם וַיַּעֲלוּ מֵהַבְּאֵר וַיֵּלְכוּ וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ אֶל־ דָּוִד קוּמוּ וְעִבְרוּ מְהֵרָה אֶת־ הַמַּיִם כִּי־ כָכָה יָעַץ עֲלֵיכֶם אֲחִיתֹפֶל:

22 Then David arose, and all the people that were with him, and they passed over Jordan: by the morning light there lacked not one of them that was not gone over Jordan.

וַיָּקָם דָּוִד וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּעַבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן עַד־ אוֹר הַבֹּקֶר עַד־ אַחַד לֹא נֶעְדָּר אֲשֶׁר לֹא־ עָבַר אֶת־ הַיַּרְדֵּן:

23 And when Ahithophel saw that his counsel was not followed, he saddled his ass, and arose, and gat him home to his house, to his city, and put his household in order, and hanged himself, and died, and was buried in the sepulchre of his father.

וַאֲחִיתֹפֶל רָאָה כִּי לֹא נֶעֱשְׂתָה עֲצָתוֹ וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־ הַחֲמוֹר וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־ בֵּיתוֹ אֶל־ עִירוֹ וַיְצַו אֶל־ בֵּיתוֹ וַיֶּחְנָק וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר בְּקֶבֶר אָבִיו: ס

24 Then David came to Mahanaim. And Absalom passed over Jordan, he and all the men of Israel with him.

וְדָוִד בָּא מַחֲנָיְמָה וְאַבְשָׁלוֹם עָבַר אֶת־ הַיַּרְדֵּן הֽוּא וְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ:

25 And Absalom made Amasa captain of the host instead of Joab: which Amasa was a man's son, whose name was Ithra an Israelite, that went in to Abigail the daughter of Nahash, sister to Zeruiah Joab's mother.

וְאֶת־ עֲמָשָׂא שָׂם אַבְשָׁלוֹם תַּחַת יוֹאָב עַל־ הַצָּבָא וַעֲמָשָׂא בֶן־ אִישׁ וּשְׁמוֹ יִתְרָא הַיִּשְׂרְאֵלִי אֲשֶׁר־ בָּא אֶל־ אֲבִיגַל בַּת־ נָחָשׁ אֲחוֹת צְרוּיָה אֵם יוֹאָב:

26 So Israel and Absalom pitched in the land of Gilead.

וַיַּחַן יִשְׂרָאֵל וְאַבְשָׁלוֹם אֶרֶץ הַגִּלְעָד: ס

27 And it came to pass, when David was come to Mahanaim, that Shobi the son of Nahash of Rabbah of the children of Ammon, and Machir the son of Ammiel of Lodebar, and Barzillai the Gileadite of Rogelim,

וַיְהִי כְּבוֹא דָוִד מַחֲנָיְמָה וְשֹׁבִי בֶן־ נָחָשׁ מֵרַבַּת בְּנֵי־ עַמּוֹן וּמָכִיר בֶּן־ עַמִּיאֵל מִלֹּא דְבָר וּבַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי מֵרֹגְלִים:

28 Brought beds, and basins, and earthen vessels, and wheat, and barley, and flour, and parched corn, and beans, and lentils, and parched pulse,

מִשְׁכָּב וְסַפּוֹת וּכְלֵי יוֹצֵר וְחִטִּים וּשְׂעֹרִים וְקֶמַח וְקָלִי וּפוֹל וַעֲדָשִׁים וְקָלִי:

29 And honey, and butter, and sheep, and cheese of kine, for David, and for the people that were with him, to eat: for they said, The people is hungry, and weary, and thirsty, in the wilderness.

וּדְבַשׁ וְחֶמְאָה וְצֹאן וּשְׁפוֹת בָּקָר הִגִּישׁוּ לְדָוִד וְלָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ לֶאֱכֹל כִּי אָמְרוּ הָעָם רָעֵב וְעָיֵף וְצָמֵא בַּמִּדְבָּר:

CHAPTER 18

1 And David numbered the people that were with him, and set captains of thousands, and captains of hundreds over them.

וַיִּפְקֹד דָּוִד אֶת־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּשֶׂם עֲלֵיהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת:

וַיְשַׁלַּח דָּוִד אֶת־ הָעָם הַשְּׁלִשִׁית בְּיַד־ יוֹאָבׇ
וְהַשְּׁלִשִׁית בְּיַד אֲבִישַׁי בֶּן־ צְרוּיָהׇ אֲחִי יוֹאָב
וְהַשְּׁלִשִׁת בְּיַד אִתַּי הַגִּתִּי ס וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ הָעָם
יָצֹא אֵצֵא גַם־ אֲנִי עִמָּכֶם:

2 And David sent forth a third part of the people under the hand of Joab, and a third part under the hand of Abishai the son of Zeruiah, Joab's brother, and a third part under the hand of Ittai the Gittite. And the king said unto the people, I will surely go forth with you myself also.

וַיֹּאמֶר הָעָם לֹא תֵצֵא כִּיׅ אִם־ נָס נָנוּס לֹא־ יָשִׂימוּ
אֵלֵינוּ לֵב וְאִם־ יָמֻתוּ חֶצְיֵנוּ לֹא־ יָשִׂימוּ אֵלֵינוּ לֵב כִּי־
עַתָּה כָּמֹנוּ עֲשָׂרָה אֲלָפִים וְעַתָּה טּוֹב כִּי־ תִהְיֶה־ לָּנוּ
מֵעִיר לַעְזוֹר: ס

3 But the people answered, Thou shalt not go forth: for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us: but now thou art worth ten thousand of us: therefore now it is better that thou succor us out of the city.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ יִיטַב בְּעֵינֵיכֶם אֶעֱשֶׂה
וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ אֶל־ יַד הַשָּׁעַר וְכָל־ הָעָם יָצְאוּ לְמֵאוֹת
וְלַאֲלָפִים:

4 And the king said unto them, What seemeth you best I will do. And the king stood by the gate side, and all the people came out by hundreds and by thousands.

וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־ יוֹאָב וְאֶת־ אֲבִישַׁי וְאֶת־ אִתַּי לֵאמֹר
לְאַט־ לִי לַנַּעַר לְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־ הָעָם שֹׁמְעִים בְּצַוֹּת
הַמֶּלֶךְ אֶת־ כָּל־ הַשָּׂרִים עַל־ דְּבַר אַבְשָׁלוֹם:

5 And the king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, Deal gently for my sake with the young man, even with Absalom. And all the people heard when the king gave all the captains charge concerning Absalom.

וַיֵּצְאוּ הָעָם הַשָּׂדֶה לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה
בְּיַעַר אֶפְרָיִם:

6 So the people went out into the field against Israel: and the battle was in the wood of Ephraim;

וַיִּנָּגְפוּ שָׁם עַם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וַתְּהִי־ שָׁם
הַמַּגֵּפָה גְּדוֹלָה בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים אָלֶף:

7 Where the people of Israel were slain before the servants of David, and there was there a great slaughter that day of twenty thousand men.

וַתְּהִי־ שָׁם הַמִּלְחָמָה נָפֹצֶת עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ וַיֶּרֶב
הַיַּעַר לֶאֱכֹל בָּעָם מֵאֲשֶׁר אָכְלָה הַחֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא:

8 For the battle was there scattered over the face of all the country: and the wood devoured more people that day than the sword devoured.

וַיִּקָּרֶא אַבְשָׁלוֹם לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וְאַבְשָׁלוֹם רֹכֵב עַל־
הַפֶּרֶד וַיָּבֹא הַפֶּרֶד תַּחַת שׂוֹבֶךְ הָאֵלָה הַגְּדוֹלָה וַיֶּחֱזַק
רֹאשׁוֹ בָּאֵלָה וַיִּתֵּן בֵּין הַשָּׁמַיִם וּבֵין הָאָרֶץ וְהַפֶּרֶד
אֲשֶׁר־ תַּחְתָּיו עָבָר:

9 And Absalom met the servants of David. And Absalom rode upon a mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught hold of the oak, and he was taken up between the heaven and the earth; and the mule that was under him went away.

וַיִּרְאֵהוּ אִישׁ אֶחָד וַיַּגֶּד לְיוֹאָב וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי אֶת־
אַבְשָׁלוֹם תָּלוּי בָּאֵלָה:

10 And a certain man saw it, and told Joab, and said, Behold, I saw Absalom hanged in an oak.

וַיֹּאמֶר יוֹאָב לָאִישׁ הַמַּגִּיד לוֹ וְהִנֵּה רָאִיתָ וּמַדּוּעַ לֹא־
הִכִּיתוֹ שָׁם אַרְצָה וְעָלַי לָתֶת לְךָ עֲשָׂרָה כֶסֶף וַחֲגֹרָה
אֶחָת:

11 And Joab said unto the man that told him, And, behold, thou sawest him, and why didst thou not smite him there to the ground? and I would have given thee ten shekels of silver, and a girdle.

12	And the man said unto Joab, Though I should receive a thousand shekels of silver in mine hand, yet would I not put forth mine hand against the king's son: for in our hearing the king charged thee and Abishai and Ittai, saying, Beware that none touch the young man Absalom.	וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־ יוֹאָב וְלוּא אָנֹכִי שֹׁקֵל עַל־ כַּפַּי אֶלֶף כֶּסֶף לֹא־ אֶשְׁלַח יָדִי אֶל־ בֶּן־ הַמֶּלֶךְ כִּי בְאָזְנֵינוּ צִוָּה הַמֶּלֶךְ אֹתְךָ וְאֶת־ אֲבִישַׁי וְאֶת־ אִתַּי לֵאמֹר שִׁמְרוּ־ מִי בַּנַּעַר בְּאַבְשָׁלוֹם:
13	Otherwise I should have wrought falsehood against mine own life: for there is no matter hid from the king, and thou thyself wouldest have set thyself against me.	אוֹ־ עָשִׂיתִי בְנַפְשִׁי שֶׁקֶר וְכָל־ דָּבָר לֹא־ יְכֻחַד מִן־ הַמֶּלֶךְ וְאַתָּה תִּתְיַצֵּב מִנֶּגֶד:
14	Then said Joab, I may not tarry thus with thee. And he took three darts in his hand, and thrust them through the heart of Absalom, while he was yet alive in the midst of the oak.	וַיֹּאמֶר יוֹאָב לֹא־ כֵן אוֹחִילָה לְפָנֶיךָ וַיִּקַּח שְׁלֹשָׁה שְׁבָטִים בְּכַפּוֹ וַיִּתְקָעֵם בְּלֵב אַבְשָׁלוֹם עוֹדֶנּוּ חַי בְּלֵב הָאֵלָה:
15	And ten young men that bare Joab's armor compassed about and smote Absalom, and slew him.	וַיָּסֹבּוּ עֲשָׂרָה נְעָרִים נֹשְׂאֵי כְלֵי יוֹאָב וַיַּכּוּ אֶת־ אַבְשָׁלוֹם וַיְמִיתֻהוּ:
16	And Joab blew the trumpet, and the people returned from pursuing after Israel: for Joab held back the people.	וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשֹּׁפָר וַיָּשָׁב הָעָם מִרְדֹּף אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ חָשַׂךְ יוֹאָב אֶת־ הָעָם:
17	And they took Absalom, and cast him into a great pit in the wood, and laid a very great heap of stones upon him: and all Israel fled every one to his tent.	וַיִּקְחוּ אֶת־ אַבְשָׁלוֹם וַיַּשְׁלִיכוּ אֹתוֹ בַיַּעַר אֶל־ הַפַּחַת הַגְּדוֹלָה וַיַּצִּבוּ עָלָיו גַּל־ אֲבָנִים גָּדוֹל מְאֹד וְכָל־ יִשְׂרָאֵל נָסוּ אִישׁ לְאָהֳלָיו: ס
18	Now Absalom in his lifetime had taken and reared up for himself a pillar, which is in the king's dale: for he said, I have no son to keep my name in remembrance: and he called the pillar after his own name: and it is called unto this day, Absalom's place.	וְאַבְשָׁלֹם לָקַח וַיַּצֶּב־ לוֹ בְחַיָּיו אֶת־ מַצֶּבֶת אֲשֶׁר בְּעֶמֶק־ הַמֶּלֶךְ כִּי אָמַר אֵין־ לִי בֵּן בַּעֲבוּר הַזְכִּיר שְׁמִי וַיִּקְרָא לַמַּצֶּבֶת עַל־ שְׁמוֹ וַיִּקָּרֵא לָהּ יַד אַבְשָׁלֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ס
19	Then said Ahimaaz the son of Zadok, Let me now run, and bear the king tidings, how that the LORD hath avenged him of his enemies.	וַאֲחִימַעַץ בֶּן־ צָדוֹק אָמַר אָרוּצָה נָּא וַאֲבַשְּׂרָה אֶת־ הַמֶּלֶךְ כִּי־ שְׁפָטוֹ יְהוָה מִיַּד אֹיְבָיו:
20	And Joab said unto him, Thou shalt not bear tidings this day, but thou shalt bear tidings another day: but this day thou shalt bear no tidings, because the king's son is dead.	וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹאָב לֹא אִישׁ בְּשֹׂרָה אַתָּה הַיּוֹם הַזֶּה וּבִשַּׂרְתָּ בְּיוֹם אַחֵר וְהַיּוֹם הַזֶּה לֹא תְבַשֵּׂר כִּי־ עַל־כֵּן בֶּן־ הַמֶּלֶךְ מֵת:
21	Then said Joab to Cushy, Go tell the king what thou hast seen. And Cushy bowed himself unto Joab, and ran.	וַיֹּאמֶר יוֹאָב לַכּוּשִׁי לֵךְ הַגֵּד לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר רָאִיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ כוּשִׁי לְיוֹאָב וַיָּרֹץ:
22	Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab, But howsoever, let me, I pray thee, also run after Cushy. And Joab said, Wherefore wilt thou run, my son, seeing that thou hast no tidings ready?	וַיֹּסֶף עוֹד אֲחִימַעַץ בֶּן־ צָדוֹק וַיֹּאמֶר אֶל־ יוֹאָב וְיִהִי מָה אָרָצָה־ נָּא גַם־ אֲנִי אַחֲרֵי הַכּוּשִׁי וַיֹּאמֶר יוֹאָב לָמָּה־ זֶּה אַתָּה רָץ בְּנִי וּלְכָה אֵין־ בְּשׂוֹרָה מֻצָּאת:
23	But howsoever, said he, let me run. And he said unto him, Run. Then Ahimaaz ran by the way of the plain, and overran Cushy.	וְיִהִי־ מָה אָרוּץ וַיֹּאמֶר לוֹ רוּץ וַיָּרָץ אֲחִימַעַץ דֶּרֶךְ הַכִּכָּר וַיַּעֲבֹר אֶת־ הַכּוּשִׁי:

24 And David sat between the two gates: and the watchman went up to the roof over the gate unto the wall, and lifted up his eyes, and looked, and behold a man running alone.

וְדָוִד יוֹשֵׁב בֵּין־ שְׁנֵי הַשְּׁעָרִים וַיֵּלֶךְ הַצֹּפֶה אֶל־ גַּג הַשַּׁעַר אֶל־ הַחוֹמָה וַיִּשָּׂא אֶת־ עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־ אִישׁ רָץ לְבַדּוֹ׃

25 And the watchman cried, and told the king. And the king said, If he be alone, there is tidings in his mouth. And he came apace, and drew near.

וַיִּקְרָא הַצֹּפֶה וַיַּגֶּד לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִם־ לְבַדּוֹ בְּשׂוֹרָה בְּפִיו וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְקָרֵב׃

26 And the watchman saw another man running: and the watchman called unto the porter, and said, Behold another man running alone. And the king said, He also bringeth tidings.

וַיַּרְא הַצֹּפֶה אִישׁ־ אַחֵר רָץ וַיִּקְרָא הַצֹּפֶה אֶל־ הַשּׁוֹעֵר וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ אִישׁ רָץ לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גַּם־ זֶה מְבַשֵּׂר׃

27 And the watchman said, Me thinketh the running of the foremost is like the running of Ahimaaz the son of Zadok. And the king said, He is a good man, and cometh with good tidings.

וַיֹּאמֶר הַצֹּפֶה אֲנִי רֹאֶה אֶת־ מְרוּצַת הָרִאשׁוֹן כְּמְרֻצַת אֲחִימַעַץ בֶּן־ צָדוֹק וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִישׁ־ טוֹב זֶה וְאֶל־ בְּשׂוֹרָה טוֹבָה יָבוֹא׃

28 And Ahimaaz called, and said unto the king, All is well. And he fell down to the earth upon his face before the king, and said, Blessed be the LORD thy God, which hath delivered up the men that lifted up their hand against my lord the king.

וַיִּקְרָא אֲחִימַעַץ וַיֹּאמֶר אֶל־ הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ לְאַפָּיו אַרְצָה ס וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר סִגַּר אֶת־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ נָשְׂאוּ אֶת־ יָדָם בַּאדֹנִי הַמָּלֶךְ׃

29 And the king said, Is the young man Absalom safe? And Ahimaaz answered, When Joab sent the king's servant, and me thy servant, I saw a great tumult, but I knew not what it was.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם לַנַּעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אֲחִימַעַץ רָאִיתִי הֶהָמוֹן הַגָּדוֹל לִשְׁלֹחַ אֶת־ עֶבֶד הַמֶּלֶךְ יוֹאָב וְאֶת־ עַבְדֶּךָ וְלֹא יָדַעְתִּי מָה׃

30 And the king said unto him, Turn aside, and stand here. And he turned aside, and stood still.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ סֹב הִתְיַצֵּב כֹּה וַיִּסֹּב וַיַּעֲמֹד׃

31 And, behold, Cushy came; and Cushy said, Tidings, my lord the king: for the LORD hath avenged thee this day of all them that rose up against thee.

וְהִנֵּה הַכּוּשִׁי בָּא וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי יִתְבַּשֵּׂר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־ שְׁפָטְךָ יְהוָה הַיּוֹם מִיַּד כָּל־ הַקָּמִים עָלֶיךָ׃ ס

32 And the king said unto Cushy, Is the young man Absalom safe? And Cushy answered, The enemies of my lord the king, and all that rise against thee to do thee hurt, be as that young man is.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ הַכּוּשִׁי הֲשָׁלוֹם לַנַּעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי יִהְיוּ כַּנַּעַר אֹיְבֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וְכֹל אֲשֶׁר־ קָמוּ עָלֶיךָ לְרָעָה׃ ס

33 And the king was much moved, and went up to the chamber over the gate, and wept: and as he went, thus he said, O my son Absalom, my son, my son Absalom! would God I had died for thee, O Absalom, my son, my son!

וַיִּרְגַּז הַמֶּלֶךְ וַיַּעַל עַל־ עֲלִיַּת הַשַּׁעַר וַיֵּבְךְּ וְכֹה אָמַר בְּלֶכְתּוֹ בְּנִי אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי אַבְשָׁלוֹם מִי־ יִתֵּן מוּתִי אֲנִי תַחְתֶּיךָ אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי׃

CHAPTER 19

1 And it was told Joab, Behold, the king weepeth and mourneth for Absalom.

וַיֻּגַּד לְיוֹאָב הִנֵּה הַמֶּלֶךְ בֹּכֶה וַיִּתְאַבֵּל עַל־ אַבְשָׁלֹם׃

2	And the victory that day was turned into mourning unto all the people: for the people heard say that day how the king was grieved for his son.	וַתְּהִי֩ הַתְּשׁוּעָ֨ה בַּיּ֜וֹם הַה֗וּא לְאֵבֶ֛ל לְכָל־ הָעָ֖ם כִּי־ שָׁמַ֣ע הָעָ֣ם בַּיּ֗וֹם הַהוּא֙ לֵאמֹ֔ר נֶעֱצַ֖ב הַמֶּ֑לֶךְ עַל־ בְּנֽוֹ׃
3	And the people gat them by stealth that day into the city, as people being ashamed steal away when they flee in battle.	וַיִּתְגַּנֵּ֤ב הָעָם֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא לָב֖וֹא הָעִ֑יר כַּאֲשֶׁ֤ר יִתְגַּנֵּב֙ הָעָ֔ם הַנִּכְלָמִ֖ים בְּנוּסָ֥ם בַּמִּלְחָמָֽה׃
4	But the king covered his face, and the king cried with a loud voice, O my son Absalom, O Absalom, my son, my son!	וְהַמֶּ֖לֶךְ לָאַ֣ט אֶת־ פָּנָ֑יו וַיִּזְעַ֤ק הַמֶּלֶךְ֙ק֣וֹל גָּד֔וֹל בְּנִ֥י אַבְשָׁל֖וֹם אַבְשָׁל֥וֹם בְּנִ֖י בְּנִֽי׃ ס
5	And Joab came into the house to the king, and said, Thou hast shamed this day the faces of all thy servants, which this day have saved thy life, and the lives of thy sons and of thy daughters, and the lives of thy wives, and the lives of thy concubines;	וַיָּבֹ֤א יוֹאָב֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ הַבַּ֔יְתָה וַיֹּ֕אמֶר הֹבַ֥שְׁתָּ הַיּ֛וֹם אֶת־ פְּנֵ֥י כָל־ עֲבָדֶ֖יךָ הַמְמַלְּטִ֣ים אֶת־ נַפְשְׁךָ֣ הַיּ֔וֹם וְאֵ֖ת נֶ֣פֶשׁ בָּנֶ֑יךָ וּבְנֹתֶ֙יךָ֙ וְנֶ֣פֶשׁ נָשֶׁ֔יךָ וְנֶ֖פֶשׁ פִּלַגְשֶֽׁיךָ׃
6	In that thou lovest thine enemies, and hatest thy friends. For thou hast declared this day, that thou regardest neither princes nor servants: for this day I perceive, that if Absalom had lived, and all we had died this day, then it had pleased thee well.	לְאָהֳבָ֣ה אֶת־ שֹׂנְאֶ֗יךָ וְלִשְׂנֹ֛א אֶת־ אֹהֲבֶ֖יךָ כִּ֣י הִגַּ֤דְתָּ הַיּוֹם֙ כִּ֣י אֵ֣ין לְךָ֔ שָׂרִ֖ים וַעֲבָדִ֑ים כִּ֣י יָדַ֗עְתִּי הַיּוֹם֙ כִּ֣י לוּ֩ אַבְשָׁל֨וֹם חַ֜י וְכֻלָּ֧נוּ הַיּ֛וֹם מֵתִ֖ים כִּי־ אָ֥ז יָשָׁ֖ר בְּעֵינֶֽיךָ׃
7	Now therefore arise, go forth, and speak comfortably unto thy servants: for I swear by the LORD, if thou go not forth, there will not tarry one with thee this night: and that will be worse unto thee than all the evil that befell thee from thy youth until now.	וְעַתָּ֣ה קוּם֩ צֵ֨א וְדַבֵּ֜ר עַל־ לֵ֣ב עֲבָדֶ֗יךָ כִּ֣י בַיהוָ֣ה נִשְׁבַּ֔עְתִּי כִּ֣י אֵינְךָ֔ יוֹצֵ֖א אִם־ יָלִ֣ין אִ֑ישׁ אִתְּךָ֣ הַלָּ֔יְלָה וְרָעָ֨ה לְךָ֜ זֹ֣את מִכָּל־ הָרָעָ֗ה אֲשֶׁר־ בָּ֤אָה עָלֶ֙יךָ֙ מִנְּעֻרֶ֔יךָ עַד־ עָתָֽה׃ ס
8	Then the king arose, and sat in the gate. And they told unto all the people, saying, Behold, the king doth sit in the gate. And all the people came before the king: for Israel had fled every man to his tent.	וַיָּ֣קָם הַמֶּ֔לֶךְ וַיֵּ֖שֶׁב בַּשָּׁעַ֑ר וּלְכָל־ הָעָ֣ם הִגִּ֔ידוּ לֵאמֹ֖ר הִנֵּ֣ה הַמֶּ֔לֶךְ יוֹשֵׁ֖ב בַּשָּׁעַ֑ר וַיָּבֹ֨א כָל־ הָעָ֜ם לִפְנֵ֣י הַמֶּ֗לֶךְ וְיִשְׂרָאֵל֙ נָ֣ס אִ֔ישׁ לְאָהָלָֽיו׃ ס
9	And all the people were at strife throughout all the tribes of Israel, saying, The king saved us out of the hand of our enemies, and he delivered us out of the hand of the Philistines; and now he is fled out of the land for Absalom.	וַיְהִ֣י כָל־ הָעָם֮ נָד֣וֹן בְּכָל־ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ לֵאמֹ֗ר הַמֶּ֙לֶךְ֙ הִצִּילָ֣נוּ מִכַּף֙ אֹיְבֵ֔ינוּ וְה֥וּא מְלָטָ֖נוּ מִכַּ֣ף פְּלִשְׁתִּ֑ים וְעַתָּ֞ה בָּרַ֤ח מִן־ הָאָ֙רֶץ֙ מֵעַ֣ל אַבְשָׁלֽוֹם׃
10	And Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. Now therefore why speak ye not a word of bringing the king back?	וְאַבְשָׁל֗וֹם אֲשֶׁ֤ר מָשַׁ֙חְנוּ֙ עָלֵ֔ינוּ מֵ֖ת בַּמִּלְחָמָ֑ה וְעַתָּ֗ה לָמָּה֙ אַתֶּ֣ם מַחֲרִשִׁ֔ים לְהָשִׁ֖יב אֶת־ הַמָּֽלֶךְ׃ ס
11	And king David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak unto the elders of Judah, saying, Why are ye the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel is come to the king, even to his house.	וְהַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔ד שָׁלַ֖ח אֶל־ צָד֣וֹק וְאֶל־ אֶבְיָתָ֑ר הַכֹּהֲנִ֥ים לֵאמֹ֛ר דַּבְּר֥וּ אֶל־ זִקְנֵ֖י יְהוּדָ֥ה לֵאמֹ֛ר לָמָ֥ה תִהְי֖וּ אָחֲרֹנִ֥ים לְהָשִׁ֖יב אֶת־ הַמֶּ֣לֶךְ אֶל־ בֵּיתוֹ֑ וּדְבַר֙ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל בָּ֖א אֶל־ הַמֶּ֥לֶךְ אֶל־ בֵּיתֽוֹ׃
12	Ye are my brethren, ye are my bones and my flesh: wherefore then are ye the last to bring back the king?	אַחַ֤י אַתֶּם֙ עַצְמִ֣י וּבְשָׂרִ֔י אַתֶּ֖ם וְלָמָ֣ה תִהְי֑וּ אַחֲרֹנִ֗ים לְהָשִׁ֛יב אֶת־ הַמָּֽלֶךְ׃

13	And say ye to Amasa, Art thou not of my bone, and of my flesh? God do so to me, and more also, if thou be not captain of the host before me continually in the room of Joab.	וְלָעֲמָשָׂא֙ תֹּמְר֣וּ הֲלוֹא־עַצְמִ֥י וּבְשָׂרִ֖י אָ֣תָּה כֹּֽה־יַעֲשֶׂה־לִּ֣י אֱלֹהִ֗ים וְכֹ֤ה יוֹסִיף֙ אִם־לֹ֣א שַׂר־צָבָ֔א תִּֽהְיֶ֥ה לְפָנַ֖י כָּל־הַיָּמִ֑ים תַּ֖חַת יוֹאָֽב׃
14	And he bowed the heart of all the men of Judah, even as the heart of one man; so that they sent this word unto the king, Return thou, and all thy servants.	וַיֵּ֛ט אֶת־לְבַ֥ב כָּל־אִישׁ־יְהוּדָ֖ה כְּאִ֣ישׁ אֶחָ֑ד וַיִּשְׁלְח֗וּ אֶל־הַמֶּ֙לֶךְ֙ שׁ֣וּב אַתָּ֔ה וְכָל־עֲבָדֶֽיךָ׃
15	So the king returned, and came to Jordan. And Judah came to Gilgal, to go to meet the king, to conduct the king over Jordan.	וַיָּ֤שָׁב הַמֶּ֙לֶךְ֙ וַיָּבֹ֣א עַד־הַיַּרְדֵּ֔ן וִיהוּדָ֗ה בָּ֤א הַגִּלְגָּל֙ לָלֶ֣כֶת לִקְרַ֣את הַמֶּ֔לֶךְ לְהַעֲבִ֥יר אֶת־הַמֶּ֖לֶךְ אֶת־הַיַּרְדֵּֽן׃
16	And Shimei the son of Gera, a Benjamite, which was of Bahurim, hasted and came down with the men of Judah to meet king David.	וַיְמַהֵ֞ר שִׁמְעִ֣י בֶן־גֵּרָ֗א בֶּן־הַיְמִינִי֙ אֲשֶׁ֣ר מִבָּחוּרִ֔ים וַיֵּ֥רֶד עִם־אִ֖ישׁ יְהוּדָ֑ה לִקְרַ֖את הַמֶּ֥לֶךְ דָּוִֽד׃
17	And there were a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went over Jordan before the king.	וְאֶ֙לֶף֙ אִ֣ישׁ עִמּ֔וֹ מִבִּנְיָמִ֖ן וְצִיבָ֣א נַ֣עַר בֵּית־שָׁא֑וּל וַחֲמִשָּׁ֤ה עָשָׂר֙ בָּנָ֣יו וְעֶשְׂרִ֔ים עֲבָדָ֖יו אִתּ֑וֹ וְצָלְח֥וּ הַיַּרְדֵּ֖ן לִפְנֵ֥י הַמֶּֽלֶךְ׃
18	And there went over a ferry boat to carry over the king's household, and to do what he thought good. And Shimei the son of Gera fell down before the king, as he was come over Jordan;	וְעֶבְרָ֣ה הָעֲבָרָ֔ה לָעֲבִ֖יר אֶת־בֵּ֣ית הַמֶּ֑לֶךְ וְלַעֲשׂ֖וֹת הַטּ֥וֹב בְּעֵינָ֛יו וְשִׁמְעִ֥י בֶן־גֵּרָ֖א נָפַ֣ל לִפְנֵ֥י הַמֶּ֖לֶךְ בְּעָבְרוֹ֥ בַיַּרְדֵּֽן׃
19	And said unto the king, Let not my lord impute iniquity unto me, neither do thou remember that which thy servant did perversely the day that my lord the king went out of Jerusalem, that the king should take it to his heart.	וַיֹּ֣אמֶר אֶל־הַמֶּ֗לֶךְ אַל־יַחְשֹׁב־לִ֤י אֲדֹנִי֙ עָוֹ֔ן וְאַל־תִּזְכֹּ֕ר אֵ֛ת אֲשֶׁ֥ר הֶעֱוָ֖ה עַבְדְּךָ֑ בַּיּ֗וֹם אֲשֶׁר־יָצָ֤א אֲדֹנִי֙־הַמֶּ֔לֶךְ מִירוּשָׁלִַ֔ם לָשׂ֥וּם הַמֶּ֖לֶךְ אֶל־לִבּֽוֹ׃
20	For thy servant doth know that I have sinned: therefore, behold, I am come the first this day of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king.	כִּ֥י יָדַ֛ע עַבְדְּךָ֖ כִּי־אָנֹכִ֣י חָטָ֑אתִי וְהִנֵּה־בָ֣אתִי הַיּ֗וֹם רִאשׁוֹן֙ לְכָל־בֵּ֣ית יוֹסֵ֔ף לָרֶ֕דֶת לִקְרַ֖את אֲדֹנִ֥י הַמֶּֽלֶךְ׃ ס
21	But Abishai the son of Zeruiah answered and said, Shall not Shimei be put to death for this, because he cursed the LORD's anointed?	וַיַּ֣עַן אֲבִישַׁ֔י בֶּן־צְרוּיָ֖ה וַיֹּ֣אמֶר הֲתַחַת֙ זֹ֣את לֹא־יוּמַ֔ת שִׁמְעִ֕י כִּ֥י קִלֵּ֖ל אֶת־מְשִׁ֥יחַ יְהוָֽה׃ ס
22	And David said, What have I to do with you, ye sons of Zeruiah, that ye should this day be adversaries unto me? shall there any man be put to death this day in Israel? for do not I know that I am this day king over Israel?	וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗ד מַה־לִּ֤י וְלָכֶם֙ בְּנֵ֣י צְרוּיָ֔ה כִּֽי־תִהְיוּ־לִ֥י הַיּ֛וֹם לְשָׂטָ֖ן הַיּ֣וֹם יוּמַ֣ת אִ֑ישׁ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל כִּ֚י הֲלוֹא֙ יָדַ֣עְתִּי כִּ֔י הַיּ֥וֹם אֲנִי־מֶ֖לֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵֽל׃
23	Therefore the king said unto Shimei, Thou shalt not die. And the king sware unto him.	וַיֹּ֥אמֶר הַמֶּ֖לֶךְ אֶל־שִׁמְעִ֑י לֹ֥א תָמ֛וּת וַיִּשָּׁבַ֥ע לוֹ֖ הַמֶּֽלֶךְ׃ ס
24	And Mephibosheth the son of Saul came down to meet the king, and had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he came again in peace.	וּמְפִבֹשֶׁ֣ת בֶּן־שָׁא֗וּל יָרַד֙ לִקְרַ֣את הַמֶּ֔לֶךְ וְלֹא־עָשָׂ֥ה רַגְלָ֛יו וְלֹא־עָשָׂ֥ה שְׂפָמ֖וֹ וְאֶת־בְּגָדָ֣יו לֹא־כִבֵּ֑ס לְמִן־הַיּ֣וֹם לֶכֶת֩ הַמֶּ֙לֶךְ֙ עַד־הַיּ֣וֹם אֲשֶׁר־בָּ֔א בְּשָׁלֽוֹם׃

25	And it came to pass, when he was come to Jerusalem to meet the king, that the king said unto him, Wherefore wentest not thou with me, Mephibosheth?	וַיְהִי כִּי־ בָא יְרוּשָׁלִַם לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה לֹא־ הָלַכְתָּ עִמִּי מְפִיבֹשֶׁת:
26	And he answered, My lord, O king, my servant deceived me: for thy servant said, I will saddle me an ass, that I may ride thereon, and go to the king; because thy servant is lame.	וַיֹּאמַר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עַבְדִּי רִמָּנִי כִּי־ אָמַר עַבְדְּךָ אֶחְבְּשָׁה־ לִּי הַחֲמוֹר וְאֶרְכַּב עָלָיו וְאֵלְכָה אֶת־ הַמֶּלֶךְ כִּי פִסֵּחַ עַבְדֶּךָ:
27	And he hath slandered thy servant unto my lord the king; but my lord the king is as an angel of God: do therefore what is good in thine eyes.	וַיִּרְגֵּל בְּעַבְדְּךָ אֶל־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ כְּמַלְאַךְ הָאֱלֹהִים וַעֲשֵׂה הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ:
28	For all of my father's house were but dead men before my lord the king: yet didst thou set thy servant among them that did eat at thine own table. What right therefore have I yet to cry any more unto the king?	כִּי לֹא הָיָה כָּל־ בֵּית אָבִי כִּי אִם־ אַנְשֵׁי־ מָוֶת לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַתָּשֶׁת אֶת־ עַבְדְּךָ בְּאֹכְלֵי שֻׁלְחָנֶךָ וּמַה־ יֶּשׁ־ לִי עוֹד צְדָקָה וְלִזְעֹק עוֹד אֶל־ הַמָּלֶךְ: פ
29	And the king said unto him, Why speakest thou any more of thy matters? I have said, Thou and Ziba divide the land.	וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה תְדַבֵּר עוֹד דְּבָרֶיךָ אָמַרְתִּי אַתָּה וְצִיבָא תַּחְלְקוּ אֶת־ הַשָּׂדֶה:
30	And Mephibosheth said unto the king, Yea, let him take all, forasmuch as my lord the king is come again in peace unto his own house.	וַיֹּאמֶר מְפִיבֹשֶׁת אֶל־ הַמֶּלֶךְ גַּם אֶת־ הַכֹּל יִקָּח אַחֲרֵי אֲשֶׁר־ בָּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ בְּשָׁלוֹם אֶל־ בֵּיתוֹ: ס
31	And Barzillai the Gileadite came down from Rogelim, and went over Jordan with the king, to conduct him over Jordan.	וּבַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי יָרַד מֵרֹגְלִים וַיַּעֲבֹר אֶת־ הַמֶּלֶךְ הַיַּרְדֵּן לְשַׁלְּחוֹ אֶת־ הַיַּרְדֵּן:
32	Now Barzillai was a very aged man, even fourscore years old: and he had provided the king of sustenance while he lay at Mahanaim; for he was a very great man.	וּבַרְזִלַּי זָקֵן מְאֹד בֶּן־ שְׁמֹנִים שָׁנָה וְהוּא־ כִלְכַּל אֶת־ הַמֶּלֶךְ בְּשִׁבְתּוֹ בְמַחֲנָיִם כִּי־ אִישׁ גָּדוֹל הוּא מְאֹד:
33	And the king said unto Barzillai, Come thou over with me, and I will feed thee with me in Jerusalem.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ בַּרְזִלַּי אַתָּה עֲבֹר אִתִּי וְכִלְכַּלְתִּיךָ אִתִּךְ עִמָּדִי בִּירוּשָׁלִָם:
34	And Barzillai said unto the king, How long have I to live, that I should go up with the king unto Jerusalem?	וַיֹּאמֶר בַּרְזִלַּי אֶל־ הַמֶּלֶךְ כַּמָּה יְמֵי שְׁנֵי חַיַּי כִּי־ אֶעֱלֶה אֶת־ הַמֶּלֶךְ יְרוּשָׁלִָם:
35	I am this day fourscore years old: and can I discern between good and evil? can thy servant taste what I eat or what I drink? can I hear any more the voice of singing men and singing women? wherefore then should thy servant be yet a burden unto my lord the king?	בֶּן־ שְׁמֹנִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם הַאֵדַע בֵּין־ טוֹב לְרָע אִם־ יִטְעַם עַבְדְּךָ אֶת־ אֲשֶׁר אֹכַל וְאֶת־ אֲשֶׁר אֶשְׁתֶּה אִם־ אֶשְׁמַע עוֹד בְּקוֹל שָׁרִים וְשָׁרוֹת וְלָמָּה יִהְיֶה עַבְדְּךָ עוֹד לְמַשָּׂא אֶל־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ:
36	Thy servant will go a little way over Jordan with the king: and why should the king recompense it me with such a reward?	כִּמְעַט יַעֲבֹר עַבְדְּךָ אֶת־ הַיַּרְדֵּן אֶת־ הַמֶּלֶךְ וְלָמָּה יִגְמְלֵנִי הַמֶּלֶךְ הַגְּמוּלָה הַזֹּאת:
37	Let thy servant, I pray thee, turn back again, that I may die in mine own city, and be buried by the grave of my father and of my mother. But behold thy servant Chimham; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good unto thee.	יָשָׁב־ נָא עַבְדְּךָ וְאָמֻתָה בְּעִירִי עִם קֶבֶר אָבִי וְאִמִּי וְהִנֵּה עַבְדְּךָ כִמְהָם יַעֲבֹר עִם־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַעֲשֵׂה־ לוֹ אֵת אֲשֶׁר־ טוֹב בְּעֵינֶיךָ: ס

38 And the king answered, Chimham shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good unto thee: and whatsoever thou shalt require of me, that will I do for thee.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִתִּי יַעֲבֹר כִּמְהָם וַאֲנִי אֶעֱשֶׂה־לּוֹ אֵת־
הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וְכֹל אֲשֶׁר־תִּבְחַר עָלַי אֶעֱשֶׂה־לָּךְ׃

39 And all the people went over Jordan. And when the king was come over, the king kissed Barzillai, and blessed him; and he returned unto his own place.

וַיַּעֲבֹר כָּל־הָעָם אֶת־הַיַּרְדֵּן וְהַמֶּלֶךְ עָבָר וַיִּשַּׁק
הַמֶּלֶךְ לְבַרְזִלַּי וַיְבָרֲכֵהוּ וַיָּשָׁב לִמְקֹמוֹ׃ ס

40 Then the king went on to Gilgal, and Chimham went on with him: and all the people of Judah conducted the king, and also half the people of Israel.

וַיַּעֲבֹר הַמֶּלֶךְ הַגִּלְגָּלָה וְכִמְהָן עָבַר עִמּוֹ וְכָל־עַם
יְהוּדָה הֶעֱבִירוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וְגַם חֲצִי עַם יִשְׂרָאֵל׃

41 And, behold, all the men of Israel came to the king, and said unto the king, Why have our brethren the men of Judah stolen thee away, and have brought the king, and his household, and all David's men with him, over Jordan?

וְהִנֵּה כָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאִים אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אֶל־
הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ גְּנָבוּךָ אַחֵינוּ אִישׁ יְהוּדָה וַיַּעֲבִרוּ אֶת־
הַמֶּלֶךְ וְאֶת־בֵּיתוֹ אֶת־הַיַּרְדֵּן וְכָל־אַנְשֵׁי דָוִד עִמּוֹ׃ ס

42 And all the men of Judah answered the men of Israel, Because the king is near of kin to us: wherefore then be ye angry for this matter? have we eaten at all of the king's cost? or hath he given us any gift?

וַיַּעַן כָּל־אִישׁ יְהוּדָה עַל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל כִּי־קָרוֹב
הַמֶּלֶךְ אֵלַי וְלָמָּה זֶּה חָרָה לְךָ עַל־הַדָּבָר הַזֶּה הֲאָכוֹל
אָכַלְנוּ מִן־הַמֶּלֶךְ אִם־נְשֹׂא נָשָׂא לָנוּ׃ ס

43 And the men of Israel answered the men of Judah, and said, We have ten parts in the king, and we have also more right in David than ye: why then did ye despise us, that our advice should not be first had in bringing back our king? And the words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.

וַיַּעַן אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶת־אִישׁ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר עָשֶׂר־
יָדוֹת לִי בַּמֶּלֶךְ וְגַם־בְּדָוִד אֲנִי מִמְּךָ וּמַדּוּעַ הֻקְלֵתַנִי
וְלֹא־הָיָה דְבָרִי רִאשׁוֹן לִי לְהָשִׁיב אֶת־מַלְכִּי וַיִּקְשׁ
דְּבַר־אִישׁ יְהוּדָה מִדְּבַר אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃ ס

CHAPTER 20

1 And there happened to be there a man of Belial, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjamite: and he blew a trumpet, and said, We have no part in David, neither have we inheritance in the son of Jesse: every man to his tents, O Israel.

וְשָׁם נִקְרָא אִישׁ בְּלִיַּעַל וּשְׁמוֹ שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי אִישׁ
יְמִינִי וַיִּתְקַע בַּשֹּׁפָר וַיֹּאמֶר אֵין־לָנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא
נָחֲלָה־לָּנוּ בְּבֶן־יִשַׁי אִישׁ לְאֹהָלָיו יִשְׂרָאֵל׃

2 So every man of Israel went up from after David, and followed Sheba the son of Bichri: but the men of Judah clave unto their king, from Jordan even to Jerusalem.

וַיַּעַל כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי דָּוִד אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־
בִּכְרִי וְאִישׁ יְהוּדָה דָּבְקוּ בְמַלְכָּם מִן־הַיַּרְדֵּן וְעַד־
יְרוּשָׁלִָם׃

3 And David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them in ward, and fed them, but went not in unto them. So they were shut up unto the day of their death, living in widowhood.

וַיָּבֹא דָוִד אֶל־בֵּיתוֹ יְרוּשָׁלִַם וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֵת עֶשֶׂר־
נָשִׁים פִּלַגְשִׁים אֲשֶׁר הִנִּיחַ לִשְׁמֹר הַבַּיִת וַיִּתְּנֵם בֵּית־
מִשְׁמֶרֶת וַיְכַלְכְּלֵם וַאֲלֵיהֶם לֹא־בָא וַתִּהְיֶינָה צְרֻרוֹת
עַד־יוֹם מֹתָן אַלְמְנוּת חַיּוּת׃ ס

4 Then said the king to Amasa, Assemble me the men of Judah within three days, and be thou here present.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־עֲמָשָׂא הַזְעֶק־לִי אֶת־אִישׁ־
יְהוּדָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאַתָּה פֹּה עֲמֹד׃

5 So Amasa went to assemble the men of Judah: but he tarried longer than the set time which he had appointed him.

וַיֵּלֶךְ עֲמָשָׂא לְהַזְעִיק אֶת־יְהוּדָה וַיֹּאחַר מִן־הַמּוֹעֵד
אֲשֶׁר יְעָדוֹ׃ ס

6	And David said to Abishai, Now shall Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom: take thou thy lord's servants, and pursue after him, lest he get him fenced cities, and escape us.	וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי עַתָּה יָרַע לָנוּ שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי מִן־אַבְשָׁלוֹם אַתָּה קַח אֶת־עַבְדֵי אֲדֹנֶיךָ וּרְדֹף אַחֲרָיו פֶּן־מָצָא לוֹ עָרִים בְּצֻרוֹת וְהִצִּיל עֵינֵנוּ׃
7	And there went out after him Joab's men, and the Cherethites, and the Pelethites, and all the mighty men: and they went out of Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri.	וַיֵּצְאוּ אֲחֲרָיו אַנְשֵׁי יוֹאָב וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וְכָל־הַגִּבֹּרִים וַיֵּצְאוּ מִירוּשָׁלַ͏ִם לִרְדֹּף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי׃
8	When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa went before them. And Joab's garment that he had put on was girded unto him, and upon it a girdle with a sword fastened upon his loins in the sheath thereof; and as he went forth it fell out.	הֵם עִם־הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן וַעֲמָשָׂא בָּא לִפְנֵיהֶם וְיוֹאָב חָגוּר מִדּוֹ לְבֻשׁוֹ וְעָלָיו חֲגוֹר חֶרֶב מְצֻמֶּדֶת עַל־מָתְנָיו בְּתַעְרָהּ וְהוּא יָצָא וַתִּפֹּל׃ ס
9	And Joab said to Amasa, Art thou in health, my brother? And Joab took Amasa by the beard with the right hand to kiss him.	וַיֹּאמֶר יוֹאָב לַעֲמָשָׂא הֲשָׁלוֹם אַתָּה אָחִי וַתֹּחֶז יַד־יְמִין יוֹאָב בִּזְקַן עֲמָשָׂא לִנְשָׁק־לוֹ׃
10	But Amasa took no heed to the sword that was in Joab's hand: so he smote him therewith in the fifth rib, and shed out his bowels to the ground, and struck him not again; and he died. So Joab and Abishai his brother pursued after Sheba the son of Bichri.	וַעֲמָשָׂא לֹא־נִשְׁמַר בַּחֶרֶב אֲשֶׁר בְּיַד־יוֹאָב וַיַּכֵּהוּ בָהּ אֶל־הַחֹמֶשׁ וַיִּשְׁפֹּךְ מֵעָיו אַרְצָה וְלֹא־שָׁנָה לוֹ וַיָּמֹת ס וְיוֹאָב וַאֲבִישַׁי אָחִיו רָדַף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי׃
11	And one of Joab's men stood by him, and said, He that favoreth Joab, and he that is for David, let him go after Joab.	וְאִישׁ עָמַד עָלָיו מְנַעֲרֵי יוֹאָב וַיֹּאמֶר מִי אֲשֶׁר חָפֵץ בְּיוֹאָב וּמִי אֲשֶׁר־לְדָוִד אַחֲרֵי יוֹאָב׃
12	And Amasa wallowed in blood in the midst of the highway. And when the man saw that all the people stood still, he removed Amasa out of the highway into the field, and cast a cloth upon him, when he saw that every one that came by him stood still.	וַעֲמָשָׂא מִתְגֹּלָל בַּדָּם בְּתוֹךְ הַמְּסִלָּה וַיַּרְא הָאִישׁ כִּי־עָמַד כָּל־הָעָם וַיָּסֵב אֶת־עֲמָשָׂא מִן־הַמְּסִלָּה הַשָּׂדֶה וַיַּשְׁלֵךְ עָלָיו בֶּגֶד כַּאֲשֶׁר רָאָה כָּל־הַבָּא עָלָיו וְעָמָד׃
13	When he was removed out of the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.	כַּאֲשֶׁר הֹגָּה מִן־הַמְּסִלָּה עָבַר כָּל־אִישׁ אַחֲרֵי יוֹאָב לִרְדֹּף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־בִּכְרִי׃
14	And he went through all the tribes of Israel unto Abel, and to Bethmaachah, and all the Berites: and they were gathered together, and went also after him.	וְיַעֲבֹר בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָבֵלָה וּבֵית מַעֲכָה וְכָל־הַבֵּרִים ס וַיִּקָּהֲלוּ וַיָּבֹאוּ אַף־אַחֲרָיו׃
15	And they came and besieged him in Abel of Bethmaachah, and they cast up a bank against the city, and it stood in the trench: and all the people that were with Joab battered the wall, to throw it down.	וַיָּבֹאוּ וַיָּצֻרוּ עָלָיו בְּאָבֵלָה בֵּית הַמַּעֲכָה וַיִּשְׁפְּכוּ סֹלְלָה אֶל־הָעִיר וַתַּעֲמֹד בַּחֵל וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־יוֹאָב מַשְׁחִיתִם לְהַפִּיל הַחוֹמָה׃
16	Then cried a wise woman out of the city, Hear, hear; say, I pray you, unto Joab, Come near hither, that I may speak with thee.	וַתִּקְרָא אִשָּׁה חֲכָמָה מִן־הָעִיר שִׁמְעוּ שִׁמְעוּ אִמְרוּ־נָא אֶל־יוֹאָב קְרַב עַד־הֵנָּה וַאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ׃

17 And when he was come near unto her, the woman said, Art thou Joab? And he answered, I am he. Then she said unto him, Hear the words of thine handmaid. And he answered, I do hear.

וַיִּקְרַב אֵלֶיהָ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַאַתָּה יוֹאָב וַיֹּאמֶר אֲנִי
וַתֹּאמֶר לוֹ שְׁמַע דִּבְרֵי אֲמָתֶךָ וַיֹּאמֶר שֹׁמֵעַ אָנֹכִי׃

18 Then she spake, saying, They were wont to speak in old time, saying, They shall surely ask counsel at Abel: and so they ended the matter.

וַתֹּאמֶר לֵאמֹר דַּבֹּר יְדַבְּרוּ בָרִאשֹׁנָה לֵאמֹר שָׁאֹל
יִשְׁאֲלוּ בְּאָבֵל וְכֵן הֵתַמּוּ׃

19 I am one of them that are peaceable and faithful in Israel: thou seekest to destroy a city and a mother in Israel: why wilt thou swallow up the inheritance of the LORD?

אָנֹכִי שְׁלֵמֵי אֱמוּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתָּה מְבַקֵּשׁ לְהָמִית עִיר
וְאֵם בְּיִשְׂרָאֵל לָמָּה תְבַלָּע נַחֲלַת יְהוָה׃ פ

20 And Joab answered and said, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.

וַיַּעַן יוֹאָב וַיֹּאמַר חָלִילָה חָלִילָה לִי אִם־ אֲבַלַּע וְאִם־
אַשְׁחִית׃

21 The matter is not so: but a man of mount Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, hath lifted up his hand against the king, even against David: deliver him only, and I will depart from the city. And the woman said unto Joab, Behold, his head shall be thrown to thee over the wall.

לֹא־ כֵן הַדָּבָר כִּי אִישׁ מֵהַר אֶפְרַיִם שֶׁבַע בֶּן־ בִּכְרִי
שְׁמוֹ נָשָׂא יָדוֹ בַּמֶּלֶךְ בְּדָוִד תְּנוּ־ אֹתוֹ לְבַדּוֹ וְאֵלְכָה
מֵעַל הָעִיר וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־ יוֹאָב הִנֵּה רֹאשׁוֹ
מֻשְׁלָךְ אֵלֶיךָ בְּעַד הַחוֹמָה׃

22 Then the woman went unto all the people in her wisdom. And they cut off the head of Sheba the son of Bichri, and cast it out to Joab. And he blew a trumpet, and they retired from the city, every man to his tent. And Joab returned to Jerusalem unto the king.

וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־ כָּל־ הָעָם בְּחָכְמָתָהּ וַיִּכְרְתוּ אֶת־
רֹאשׁ שֶׁבַע בֶּן־ בִּכְרִי וַיַּשְׁלִכוּ אֶל־ יוֹאָב וַיִּתְקַע
בַּשּׁוֹפָר וַיָּפֻצוּ מֵעַל־ הָעִיר אִישׁ לְאָהָלָיו וְיוֹאָב שָׁב
יְרוּשָׁלַם אֶל־ הַמֶּלֶךְ׃ ס

23 Now Joab was over all the host of Israel: and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and over the Pelethites:

וְיוֹאָב אֶל כָּל־ הַצָּבָא יִשְׂרָאֵל וּבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע עַל־
הַכְּרֵתִי וְעַל־ הַפְּלֵתִי׃

24 And Adoram was over the tribute: and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder:

וַאֲדֹרָם עַל־ הַמַּס וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־ אֲחִילוּד הַמַּזְכִּיר׃

25 And Sheva was scribe: and Zadok and Abiathar were the priests:

וּשְׁוָא סֹפֵר וְצָדוֹק וְאֶבְיָתָר כֹּהֲנִים׃

26 And Ira also the Jairite was a chief ruler about David.

וְגַם עִירָא הַיָּאִרִי הָיָה כֹהֵן לְדָוִד׃ ס

CHAPTER 21

1 Then there was a famine in the days of David three years, year after year; and David inquired of the LORD. And the LORD answered, It is for Saul, and for his bloody house, because he slew the Gibeonites.

וַיְהִי רָעָב בִּימֵי דָוִד שָׁלֹשׁ שָׁנִים שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה
וַיְבַקֵּשׁ דָּוִד אֶת־ פְּנֵי יְהוָה ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ שָׁאוּל
וְאֶל־ בֵּית הַדָּמִים עַל־ אֲשֶׁר־ הֵמִית אֶת־ הַגִּבְעֹנִים׃

2 And the king called the Gibeonites, and said unto them; (now the Gibeonites were not of the children of Israel, but of the remnant of the Amorites; and the children of Israel had sworn unto them: and Saul sought to slay them in his zeal to the children of Israel and Judah.)

וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ לַגִּבְעֹנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְהַגִּבְעֹנִים לֹא
מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵמָּה כִּי אִם־ מִיֶּתֶר הָאֱמֹרִי וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל נִשְׁבְּעוּ לָהֶם וַיְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לְהַכֹּתָם בְּקִנְאָתוֹ
לִבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה׃

3	Wherefore David said unto the Gibeonites, What shall I do for you? and wherewith shall I make the atonement, that ye may bless the inheritance of the LORD?	וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־ הַגִּבְעֹנִ֔ים מָ֥ה אֶֽעֱשֶׂה לָכֶ֖ם וּבַמָּ֣ה אֲכַפֵּ֑ר וּבָרְכ֕וּ אֶת־ נַחֲלַ֖ת יְהוָֽה׃
4	And the Gibeonites said unto him, We will have no silver nor gold of Saul, nor of his house; neither for us shalt thou kill any man in Israel. And he said, What ye shall say, that will I do for you.	וַיֹּ֤אמְרוּ לוֹ֙ הַגִּבְעֹנִ֔ים אֵין־ לָ֥נוּ כֶ֛סֶף וְזָהָ֖ב עִם־ שָׁא֑וּל וְעִם־ בֵּיתֹ֗ו וְאֵין־ לָ֤נוּ אִישׁ֙ לְהָמִ֣ית בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וַיֹּ֥אמֶר מָה־ אַתֶּ֖ם אֹמְרִ֑ים אֶֽעֱשֶׂה֙ לָכֶ֔ם׃
5	And they answered the king, The man that consumed us, and that devised against us that we should be destroyed from remaining in any of the coasts of Israel,	וַיֹּ֤אמְרוּ אֶל־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ הָאִישׁ֙ אֲשֶׁ֣ר כִּלָּ֔נוּ וַאֲשֶׁ֥ר דָּמָ֖ה־ לָּ֑נוּ נִשְׁמַ֣דְנוּ מֵהִתְיַצֵּ֔ב בִּכְלֹ־ גְּבֻ֖ל יִשְׂרָאֵֽל׃
6	Let seven men of his sons be delivered unto us, and we will hang them up unto the LORD in Gibeah of Saul, whom the LORD did choose. And the king said, I will give them.	יֻתַּ֤ן לָ֙נוּ֙ שִׁבְעָ֣ה אֲנָשִׁ֔ים מִבָּנָ֖יו וְהוֹקָעֲנ֣וּם לַיהוָ֑ה בְּגִבְעַ֥ת שָׁא֛וּל בְּחִיר֥ יְהוָ֖ה ס וַיֹּ֥אמֶר הַמֶּ֖לֶךְ אֲנִ֥י אֶתֵּֽן׃
7	But the king spared Mephibosheth, the son of Jonathan the son of Saul, because of the LORD's oath that was between them, between David and Jonathan the son of Saul.	וַיַּחְמֹ֤ל הַמֶּ֙לֶךְ֙ עַל־ מְפִי־ בֹ֣שֶׁת בֶּן־ יְהוֹנָתָ֣ן בֶּן־ שָׁא֔וּל עַל־ שְׁבֻעַ֥ת יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר בֵּינֹתָ֑ם בֵּ֣ין דָּוִ֔ד וּבֵ֖ין יְהוֹנָתָ֥ן בֶּן־ שָׁאֽוּל׃
8	But the king took the two sons of Rizpah the daughter of Aiah, whom she bare unto Saul, Armoni and Mephibosheth; and the five sons of Michal the daughter of Saul, whom she brought up for Adriel the son of Barzillai the Meholathite:	וַיִּקַּ֤ח הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת־ שְׁנֵ֣י בְנֵי֩ רִצְפָּ֨ה בַת־ אַיָּ֜ה אֲשֶׁ֣ר יָלְדָ֗ה לְשָׁאוּל֙ אֶת־ אַרְמֹנִ֣י וְאֶת־ מְפִבֹשֶׁ֔ת וְאֶת־ חֲמֵשֶׁ֣ת בְּנֵי֩ מִיכַ֨ל בַּת־ שָׁא֜וּל אֲשֶׁ֣ר יָלְדָ֗ה לְעַדְרִיאֵל֙ בֶּן־ בַּרְזִלַּ֣י הַמְּחֹלָתִֽי׃
9	And he delivered them into the hands of the Gibeonites, and they hanged them in the hill before the LORD: and they fell all seven together, and were put to death in the days of harvest, in the first days, in the beginning of barley harvest.	וַיִּתְּנֵ֖ם בְּיַ֣ד הַגִּבְעֹנִ֑ים וַיְקִיעֻ֣ם בָּהָ֔ר לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה וַיִּפְּל֤וּ שִׁבְעָתָם֙ יַ֔חַד וְהֵ֣מָּה הֻמְתוּ֙ בִּימֵ֣י קָצִ֔יר בָּרִ֥אשֹׁנִ֖ים בִּתְחִלַּ֥ת קְצִיר־ שְׂעֹרִֽים׃
10	And Rizpah the daughter of Aiah took sackcloth, and spread it for her upon the rock, from the beginning of harvest until water dropped upon them out of heaven, and suffered neither the birds of the air to rest on them by day, nor the beasts of the field by night.	וַתִּקַּ֤ח רִצְפָּה֙ בַּת־ אַיָּ֔ה אֶת־ הַשַּׂ֖ק וַתַּטֵּ֣הוּ לָ֑הּ אֶל־ הַצּ֣וּר מִתְּחִלַּ֣ת קְצִיר־ עַד־ נִתַּךְ־ מַ֤יִם עֲלֵיהֶם֙ מִן־ הַשָּׁמַ֔יִם וְלֹא־ נָתְנָ֣ה עֹ֤וף הַשָּׁמַ֙יִם֙ לָנ֣וּחַ עֲלֵיהֶ֔ם יוֹמָ֖ם וְאֶת־ חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֑ה לָֽיְלָה׃
11	And it was told David what Rizpah the daughter of Aiah, the concubine of Saul, had done.	וַיֻּגַּ֖ד לְדָוִ֑ד אֵ֚ת אֲשֶׁר־ עָשְׂתָ֣ה רִצְפָּ֔ה בַּת־ אַיָּ֖ה פִּלֶגֶשׁ־ שָׁאֽוּל׃
12	And David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabeshgilead, which had stolen them from the street of Bethshan, where the Philistines had hanged them, when the Philistines had slain Saul in Gilboa:	וַיֵּ֣לֶךְ דָּוִ֔ד וַיִּקַּ֕ח אֶת־ עַצְמ֖וֹת שָׁא֣וּל וְאֶת־ עַצְמ֣וֹת יְהוֹנָתָ֣ן בְּנ֑וֹ מֵאֵ֗ת בַּעֲלֵ֛י יָבֵ֥ישׁ גִּלְעָ֖ד אֲשֶׁ֣ר גָּנְב֣וּ אֹתָ֗ם מֵרְחֹב֙ בֵּ֣ית־ שַׁ֔ן אֲשֶׁ֥ר תְּלָא֛וּם שָׁ֖מָּה פְּלִשְׁתִּ֑ים בְּי֗וֹם הַכּ֛וֹת פְּלִשְׁתִּ֥ים אֶת־ שָׁא֖וּל בַּגִּלְבֹּֽעַ׃
13	And he brought up from thence the bones of Saul and the bones of Jonathan his son; and they gathered the bones of them that were hanged.	וַיַּ֤עַל מִשָּׁם֙ אֶת־ עַצְמ֣וֹת שָׁא֔וּל וְאֶת־ עַצְמ֖וֹת יְהוֹנָתָ֣ן בְּנ֑וֹ וַיַּאַסְפ֕וּ אֶת־ עַצְמ֖וֹת הַמּוּקָעִֽים׃

14 And the bones of Saul and Jonathan his son buried they in the country of Benjamin in Zelah, in the sepulchre of Kish his father: and they performed all that the king commanded. And after that God was intreated for the land.

וַיִּקְבְּרוּ אֶת־ עַצְמוֹת־ שָׁאוּל וִיהוֹנָתָן־ בְּנוֹ בְּאֶרֶץ
בִּנְיָמִן בְּצֵלַע בְּקֶבֶר קִישׁ אָבִיו וַיַּעֲשׂוּ כֹּל אֲשֶׁר־ צִוָּה
הַמֶּלֶךְ וַיֵּעָתֵר אֱלֹהִים לָאָרֶץ אַחֲרֵי־ כֵן: פ

15 Moreover the Philistines had yet war again with Israel; and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines: and David waxed faint.

וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה לַפְּלִשְׁתִּים אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּרֶד דָּוִד
וַעֲבָדָיו עִמּוֹ וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיִּיעַף דָּוִד:

16 And Ishbibenob, which was of the sons of the giant, the weight of whose spear weighed three hundred shekels of brass in weight, he being girded with a new sword, thought to have slain David.

וְיִשְׁבִּי בְנֹב אֲשֶׁרַן בִּילִדֵי הָרָפָה וּמִשְׁקַל קִינוֹ שְׁלֹשׁ
מֵאוֹת מִשְׁקַל נְחֹשֶׁת וְהוּא חָגוּר חֲדָשָׁה וַיֹּאמֶר
לְהַכּוֹת אֶת־ דָּוִד:

17 But Abishai the son of Zeruiah succored him, and smote the Philistine, and killed him. Then the men of David sware unto him, saying, Thou shalt go no more out with us to battle, that thou quench not the light of Israel.

וַיַּעֲזֹר־ לוֹ אֲבִישַׁי בֶּן־ צְרוּיָה וַיַּךְ אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי
וַיְמִיתֵהוּ אָז נִשְׁבְּעוּ אַנְשֵׁי־ דָוִד לוֹ לֵאמֹר לֹא־ תֵצֵא
עוֹד אִתָּנוּ לַמִּלְחָמָה וְלֹא תְכַבֶּה אֶת־ נֵר יִשְׂרָאֵל: פ

18 And it came to pass after this, that there was again a battle with the Philistines at Gob: then Sibbechai the Hushathite slew Saph, which was of the sons of the giant.

וַיְהִי אָחֲרֵי־ כֵן וַתְּהִי־ עוֹד הַמִּלְחָמָה בְּגֹוב עִם־
פְּלִשְׁתִּים אָז הִכָּה סִבְּכַי הַחֻשָׁתִי אֶת־ סַף אֲשֶׁר
בִּילִדֵי הָרָפָה: פ

19 And there was again a battle in Gob with the Philistines, where Elhanan the son of Jaareoregim, a Bethlehemite, slew the brother of Goliath the Gittite, the staff of whose spear was like a weaver's beam.

וַתְּהִי־ עוֹד הַמִּלְחָמָה בְּגֹוב עִם־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ אֶלְחָנָן
בֶּן־ יַעְרֵי אֹרְגִים בֵּית הַלַּחְמִי אֵת גָּלְיָת הַגִּתִּי וְעֵץ
חֲנִיתוֹ כִּמְנוֹר אֹרְגִים: ס

20 And there was yet a battle in Gath, where was a man of great stature, that had on every hand six fingers, and on every foot six toes, four and twenty in number; and he also was born to the giant.

וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי אִישׁ מָדוֹן וְאֶצְבְּעֹת
יָדָיו וְאֶצְבְּעֹת רַגְלָיו שֵׁשׁ וָשֵׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע מִסְפָּר
וְגַם־ הוּא יֻלַּד לְהָרָפָה:

21 And when he defied Israel, Jonathan the son of Shimeah the brother of David slew him.

וַיְחָרֵף אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־ שִׁמְעָה אֲחִי
דָוִד:

22 These four were born to the giant in Gath, and fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

אֵת־ אַרְבַּעַת אֵלֶּה יֻלְּדוּ לְהָרָפָה בְּגַת וַיִּפְּלוּ בְיַד־ דָּוִד
וּבְיַד עֲבָדָיו: פ

CHAPTER 22

1 And David spake unto the LORD the words of this song in the day that the LORD had delivered him out of the hand of all his enemies, and out of the hand of Saul:

וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־ דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם
הִצִּיל יְהוָה אֹתוֹ מִכַּף כָּל־ אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׁאוּל:

2 And he said, The LORD is my rock, and my fortress, and my deliverer;

וַיֹּאמַר יְהוָה סַלְעִי וּמְצָדָתִי וּמְפַלְטִי־ לִי:

3 The God of my rock; in him will I trust: he is my shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge, my saviour; thou savest me from violence.

אֱלֹהֵי צוּרִי אֶחֱסֶה־ בּוֹ מָגִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי
וּמְנוֹסִי מֹשִׁעִי מֵחָמָס תּוֹשִׁעֵנִי:

4	I will call on the LORD, who is worthy to be praised: so shall I be saved from mine enemies.	מְהֻלָּל אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ׃
5	When the waves of death compassed me, the floods of ungodly men made me afraid;	כִּי אֲפָפֻנִי מִשְׁבְּרֵי־ מָוֶת נַחֲלֵי בְלִיָּעַל יְבַעֲתֻנִי׃
6	The sorrows of hell compassed me about; the snares of death prevented me;	חֶבְלֵי שְׁאוֹל סַבֻּנִי קִדְּמֻנִי מֹקְשֵׁי־ מָוֶת׃
7	In my distress I called upon the LORD, and cried to my God: and he did hear my voice out of his temple, and my cry did enter into his ears.	בַּצַּר־ לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־ אֱלֹהַי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ קוֹלִי וְשַׁוְעָתִי בְּאָזְנָיו׃
8	Then the earth shook and trembled; the foundations of heaven moved and shook, because he was wroth.	וַיִּתְגָּעַשׁ וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם יִרְגָּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־ חָרָה לוֹ׃
9	There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.	עָלָה עָשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּיו תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ׃
10	He bowed the heavens also, and came down; and darkness was under his feet.	וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרֶד וַעֲרָפֶל תַּחַת רַגְלָיו׃
11	And he rode upon a cherub, and did fly: and he was seen upon the wings of the wind.	וַיִּרְכַּב עַל־ כְּרוּב וַיָּעָף וַיֵּרָא עַל־ כַּנְפֵי־ רוּחַ׃
12	And he made darkness pavilions round about him, dark waters, and thick clouds of the skies.	וַיָּשֶׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו סֻכֹּת חֶשְׁרַת־ מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים׃
13	Through the brightness before him were coals of fire kindled.	מִנֹּגַהּ נֶגְדּוֹ בָּעֲרוּ גַּחֲלֵי־ אֵשׁ׃
14	The LORD thundered from heaven, and the most High uttered his voice.	יַרְעֵם מִן־ שָׁמַיִם יְהוָה וְעֶלְיוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ׃
15	And he sent out arrows, and scattered them; lightning, and discomfited them.	וַיִּשְׁלַח חִצִּים וַיְפִיצֵם בָּרָק וַיָּהֹם׃
16	And the channels of the sea appeared, the foundations of the world were discovered, at the rebuking of the LORD, at the blast of the breath of his nostrils.	וַיֵּרָאוּ אֲפִקֵי יָם יִגָּלוּ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל בְּגַעֲרָתְךָ יְהוָה מִנִּשְׁמַת רוּחַ אַפּוֹ׃
17	He sent from above, he took me; he drew me out of many waters;	יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקָּחֵנִי יַמְשֵׁנִי מִמַּיִם רַבִּים׃
18	He delivered me from my strong enemy, and from them that hated me: for they were too strong for me.	יַצִּילֵנִי מֵאֹיְבִי עָז מִשֹּׂנְאַי כִּי אָמְצוּ מִמֶּנִּי׃
19	They prevented me in the day of my calamity: but the LORD was my stay.	יְקַדְּמֻנִי בְּיוֹם אֵידִי וַיְהִי יְהוָה מִשְׁעָן לִי׃
20	He brought me forth also into a large place: he delivered me, because he delighted in me.	וַיֹּצֵא לַמֶּרְחָב אֹתִי יְחַלְּצֵנִי כִּי־ חָפֵץ בִּי׃
21	The LORD rewarded me according to my righteousness: according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.	יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצִדְקָתִי כְּבֹר יָדַי יָשִׁיב לִי׃
22	For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.	כִּי שָׁמַרְתִּי דַּרְכֵי יְהוָה וְלֹא רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהָי׃

23	For all his judgments were before me: and as for his statutes, I did not depart from them.	כִּ֤י כָל־ מִשְׁפָּטָ֨יו ׀ לְנֶגְדִּ֗י וְחֻקֹּתָ֥יו לֹא־ אָסִ֗וּר מִמֶּֽנָּה׃
24	I was also upright before him, and have kept myself from mine iniquity.	וָאֶהְיֶ֣ה תָמִ֣ים ל֑וֹ וָאֶשְׁתַּמְּרָ֖ה מֵעֲוֹנִֽי׃
25	Therefore the LORD hath recompensed me according to my righteousness; according to my cleanness in his eye sight.	וַיָּ֣שֶׁב יְהוָ֣ה לִ֔י כְּצִדְקָתִ֑י כְּבֹרִ֖י לְנֶ֣גֶד עֵינָֽיו׃
26	With the merciful thou wilt show thyself merciful, and with the upright man thou wilt show thyself upright.	עִם־ חָסִ֣יד תִּתְחַסָּ֑ד עִם־ גִּבּ֥וֹר תָּמִ֖ים תִּתַּמָּֽם׃
27	With the pure thou wilt show thyself pure; and with the froward thou wilt show thyself unsavory.	עִם־ נָבָ֣ר תִּתָּבָ֑ר וְעִם־ עִקֵּ֖שׁ תִּתַּפָּֽל׃
28	And the afflicted people thou wilt save: but thine eyes are upon the haughty, that thou mayest bring them down.	וְאֶת־ עַ֣ם עָנִ֣י תּוֹשִׁ֑יעַ וְעֵינֶ֥יךָ עַל־ רָמִ֖ים תַּשְׁפִּֽיל׃
29	For thou art my lamp, O LORD: and the LORD will lighten my darkness.	כִּֽי־ אַתָּ֣ה נֵרִ֔י יְהוָ֖ה וַיהוָ֣ה יַגִּ֑יהַּ חָשְׁכִּֽי׃
30	For by thee I have run through a troop: by my God have I leaped over a wall.	כִּ֣י בְכָ֣ה אָר֔וּץ גְּד֖וּד בֵּאלֹהַ֑י אֲדַלֶּג־ שֽׁוּר׃
31	As for God, his way is perfect; the word of the LORD is tried: he is a buckler to all them that trust in him.	הָאֵ֤ל תָּמִ֨ים ׀ דַּרְכּ֗וֹ אִמְרַת־ יְהוָה֮ צְרוּפָ֪ה מָגֵ֫ן ה֥וּא לְכֹ֥ל הַחֹסִ֗ים בּֽוֹ׃
32	For who is God, save the LORD? and who is a rock, save our God?	כִּ֣י מִי־ אֵ֣ל מִבַּלְעֲדֵ֣י יְהוָ֑ה וּמִ֥י צ֖וּר מִבַּלְעֲדֵ֣י אֱלֹהֵֽינוּ׃
33	God is my strength and power: and he maketh my way perfect.	הָאֵ֣ל מָעוּזִּ֣י חָ֔יִל וַיַּתֵּ֥ר תָּמִ֖ים דַּרְכִּֽי׃
34	He maketh my feet like hinds' feet: and setteth me upon my high places.	מְשַׁוֶּ֣ה רַגְלַ֔י כָּאַיָּל֑וֹת וְעַ֖ל בָּמוֹתַ֥י יַעֲמִדֵֽנִי׃
35	He teacheth my hands to war; so that a bow of steel is broken by mine arms.	מְלַמֵּ֣ד יָדַ֔י לַמִּלְחָמָ֑ה וְנִחַ֥ת קֶֽשֶׁת־ נְחוּשָׁ֖ה זְרֹעֹתָֽי׃
36	Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy gentleness hath made me great.	וַתִּתֶּן־ לִ֣י מָגֵ֣ן יִשְׁעֶ֑ךָ וַעֲנֹתְךָ֖ תַּרְבֵּֽנִי׃
37	Thou hast enlarged my steps under me; so that my feet did not slip.	תַּרְחִ֣יב צַעֲדִ֣י תַחְתֵּ֑נִי וְלֹא־ מָעֲד֖וּ קַרְסֻלָֽי׃
38	I have pursued mine enemies, and destroyed them; and turned not again until I had consumed them.	אֶרְדְּפָ֣ה אוֹיְבַ֔י וְאַשְׁמִידֵ֑ם וְלֹ֥א אָשׁ֖וּב עַד־ כַּלּוֹתָֽם׃
39	And I have consumed them, and wounded them, that they could not arise: yea, they are fallen under my feet.	וַאֲכַלֵּ֥ם וָאֶמְחָצֵ֖ם וְלֹ֣א יְקוּמ֑וּן וַיִּפְּל֖וּ תַּחַ֥ת רַגְלָֽי׃
40	For thou hast girded me with strength to battle: them that rose up against me hast thou subdued under me.	וַתְּזָרֵ֣נִי חַ֔יִל לַמִּלְחָמָ֑ה תַּכְרִ֥יעַ קָמַ֖י תַּחְתָּֽנִי׃
41	Thou hast also given me the necks of mine enemies, that I might destroy them that hate me.	וְאֹיְבַ֣י תַּתָּ֣ה לִ֔י עֹ֖רֶף מְשַׂנְאַ֑י וָאַצְמִיתֵֽם׃
42	They looked, but there was none to save; even unto the LORD, but he answered them not.	יִשְׁעוּ֮ וְאֵ֪ין מוֹשִׁ֫יעַ אֶל־ יְהוָ֥ה וְלֹ֗א עָנָֽם׃

43	Then did I beat them as small as the dust of the earth, I did stamp them as the mire of the street, and did spread them abroad.	וְאֶשְׁחָקֵם כַּעֲפַר־אֶרֶץ כְּטִיט־חוּצוֹת אֲדִקֵּם אֶרְקָעֵם׃
44	Thou also hast delivered me from the strivings of my people, thou hast kept me to be head of the heathen: a people which I knew not shall serve me.	וְתְפַלְּטֵנִי מֵרִיבֵי עַמִּי תִּשְׁמְרֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־יָדַעְתִּי יַעַבְדֻנִי׃
45	Strangers shall submit themselves unto me: as soon as they hear, they shall be obedient unto me.	בְּנֵי נֵכָר יִתְכַּחֲשׁוּ־לִי לִשְׁמוֹעַ אֹזֶן יִשְׁמְעוּ לִי׃
46	Strangers shall fade away, and they shall be afraid out of their close places.	בְּנֵי נֵכָר יִבֹּלוּ וְיַחְגְּרוּ מִמִּסְגְּרוֹתָם׃
47	The LORD liveth; and blessed be my rock; and exalted be the God of the rock of my salvation.	חַי־יְהוָה וּבָרוּךְ צוּרִי וְיָרֹם אֱלֹהֵי צוּר יִשְׁעִי׃
48	It is God that avengeth me, and that bringeth down the people under me.	הָאֵל הַנֹּתֵן נְקָמוֹת לִי וּמוֹרִיד עַמִּים תַּחְתָּנִי׃
49	And that bringeth me forth from mine enemies: thou also hast lifted me up on high above them that rose up against me: thou hast delivered me from the violent man.	וּמוֹצִיאִי מֵאֹיְבָי וּמִקָּמַי תְּרוֹמְמֵנִי מֵאִישׁ חֲמָסִים תַּצִּילֵנִי׃
50	Therefore I will give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and I will sing praises unto thy name.	עַל־כֵּן אוֹדְךָ יְהוָה בַּגּוֹיִם וּלְשִׁמְךָ אֲזַמֵּר׃
51	He is the tower of salvation for his king: and sheweth mercy to his anointed, unto David, and to his seed for evermore.	מִגְדּוֹל יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה־חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד־עוֹלָם׃ פ

CHAPTER 23

1	Now these be the last words of David. David the son of Jesse said, and the man who was raised up on high, the anointed of the God of Jacob, and the sweet psalmist of Israel, said,	וְאֵלֶּה דִּבְרֵי דָוִד הָאַחֲרֹנִים נְאֻם דָּוִד בֶּן־יִשַׁי וּנְאֻם הַגֶּבֶר הֻקַם עָל מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וּנְעִים זְמִרוֹת יִשְׂרָאֵל׃
2	The Spirit of the LORD spake by me, and his word was in my tongue.	רוּחַ יְהוָה דִּבֶּר־בִּי וּמִלָּתוֹ עַל־לְשׁוֹנִי׃
3	The God of Israel said, the Rock of Israel spake to me, He that ruleth over men must be just, ruling in the fear of God.	אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לִי דִּבֶּר צוּר יִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל בָּאָדָם צַדִּיק מוֹשֵׁל יִרְאַת אֱלֹהִים׃
4	And he shall be as the light of the morning, when the sun riseth, even a morning without clouds; as the tender grass springing out of the earth by clear shining after rain.	וּכְאוֹר בֹּקֶר יִזְרַח־שֶׁמֶשׁ בֹּקֶר לֹא עֲבוֹת מִנֹּגַהּ מִמָּטָר דֶּשֶׁא מֵאָרֶץ׃
5	Although my house be not so with God; yet he hath made with me an everlasting covenant, ordered in all things, and sure: for this is all my salvation, and all my desire, although he make it not to grow.	כִּי־לֹא־כֵן בֵּיתִי עִם־אֵל כִּי בְרִית עוֹלָם שָׂם לִי עֲרוּכָה בַכֹּל וּשְׁמֻרָה כִּי־כָל־יִשְׁעִי וְכָל־חֵפֶץ כִּי־לֹא יַצְמִיחַ׃
6	But the sons of Belial shall be all of them as thorns thrust away, because they cannot be taken with hands:	וּבְלִיַּעַל כְּקוֹץ מֻנָּד כֻּלָּהֶם כִּי־לֹא בְיָד יִקָּחוּ׃

7	But the man that shall touch them must be fenced with iron and the staff of a spear; and they shall be utterly burned with fire in the same place.	וְאִישׁ֙ יִגַּ֣ע בָּהֶ֔ם יִמָּלֵ֖א בַּרְזֶ֑ל וְעֵ֥ץ חֲנִ֖ית וּבָאֵ֥שׁ שָׂרֹ֛וף יִשָּׂרְפ֥וּ בַשָּׁבֶ֖ת פ
8	These be the names of the mighty men whom David had: The Tachmonite that sat in the seat, chief among the captains; the same was Adino the Eznite: he lift up his spear against eight hundred, whom he slew at one time.	אֵ֚לֶּה שְׁמ֣וֹת הַגִּבֹּרִ֔ים אֲשֶׁ֖ר לְדָוִ֑ד יֹשֵׁ֤ב בַּשֶּׁ֙בֶת֙ תַּחְכְּמֹנִ֔י רֹ֖אשׁ הַשָּׁלִשִׁ֑י הוּא֙ עֲדִינֹ֣ו הָעֶצְנִ֔י עַל־ שְׁמֹנֶ֥ה מֵא֖וֹת חָלָ֑ל בְּפַ֖עַם אֶחָֽת׃ ס
9	And after him was Eleazar the son of Dodo the Ahohite, one of the three mighty men with David, when they defied the Philistines that were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away:	וְאַחֲרָ֖יו אֶלְעָזָ֣ר בֶּן־ דֹּדֹ֑ו בֶּן־ אֲחֹחִ֖י בִּשְׁלֹשָׁ֥ה הַגִּבֹּרִ֛ים עִם־ דָּוִ֖ד בְּחָרְפָ֣ם בַּפְּלִשְׁתִּ֑ים נֶֽאֱסְפ֥וּ שָׁ֛ם לַמִּלְחָמָ֖ה וַיַּֽעֲל֥וּ אִֽישׁ יִשְׂרָאֵֽל׃
10	He arose, and smote the Philistines until his hand was weary, and his hand clave unto the sword: and the LORD wrought a great victory that day; and the people returned after him only to spoil.	הוּא֙ קָ֣ם וַיַּ֔ךְ בַּפְּלִשְׁתִּ֖ים עַד־ כִּי־ יָגְעָ֣ה יָדֹ֑ו וַתִּדְבַּ֤ק יָדוֹ֙ אֶל־ הַחֶ֔רֶב וַיַּ֤עַשׂ יְהוָה֙ תְּשׁוּעָ֣ה גְדוֹלָ֔ה בַּיֹּ֥ום הַה֖וּא וְהָעָ֕ם יָשֻׁ֖בוּ אַחֲרָ֑יו אַךְ־ לְפַשֵּֽׁט׃ ס
11	And after him was Shammah the son of Agee the Hararite. And the Philistines were gathered together into a troop, where was a piece of ground full of lentils: and the people fled from the Philistines.	וְאַחֲרָ֖יו שַׁמָּ֣א בֶּן־ אָגֵ֣א הָרָרִ֑י וַיֵּאָסְפ֤וּ פְלִשְׁתִּים֙ לַחַיָּ֔ה וַתְּהִי־ שָׁ֣ם חֶלְקַ֔ת הַשָּׂדֶ֖ה מְלֵאָ֣ה עֲדָשִׁ֑ים וְהָעָ֕ם נָ֖ס מִפְּנֵ֥י פְלִשְׁתִּֽים׃
12	But he stood in the midst of the ground, and defended it, and slew the Philistines: and the LORD wrought a great victory.	וַיִּתְיַצֵּ֣ב בְּתוֹךְ־ הַחֶלְקָ֔ה וַיַּצִּילֶ֖הָ וַיַּ֣ךְ אֶת־ פְּלִשְׁתִּ֑ים וַיַּ֥עַשׂ יְהוָ֖ה תְּשׁוּעָ֥ה גְדוֹלָֽה׃ ס
13	And three of the thirty chief went down, and came to David in the harvest time unto the cave of Adullam: and the troop of the Philistines pitched in the valley of Rephaim.	וַיֵּרְד֣וּ שְׁלֹשָׁ֗ה מֵהַשְּׁלֹשִׁ֛ים רֹ֖אשׁ וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ קָצִ֑יר אֶל־ דָּוִ֣ד אֶל־ מְעָרַ֣ת עֲדֻלָּ֔ם וְחַיַּ֥ת פְּלִשְׁתִּ֖ים חֹנָ֥ה בְּעֵ֖מֶק רְפָאִֽים׃
14	And David was then in an hold, and the garrison of the Philistines was then in Bethlehem.	וְדָוִ֖ד אָ֣ז בַּמְּצוּדָ֑ה וּמַצַּ֥ב פְּלִשְׁתִּ֖ים אָ֥ז בֵּֽית לָֽחֶם׃
15	And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the water of the well of Bethlehem, which is by the gate!	וַיִּתְאַוֶּ֥ה דָוִ֖ד וַיֹּ֣אמֶר מִֽי יַשְׁקֵ֣נִי מַ֔יִם מִבְּאֵ֖ר בֵּ֣ית־ לָ֑חֶם אֲשֶׁ֖ר בַּשָּֽׁעַר׃
16	And the three mighty men brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Bethlehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: nevertheless he would not drink thereof, but poured it out unto the LORD.	וַיִּבְקְע֣וּ שְׁלֹשֶׁת֮ הַגִּבֹּרִים֒ בְּמַחֲנֵ֣ה פְלִשְׁתִּ֔ים וַיִּשְׁאֲב֣וּ מַ֠יִם מִבְּאֵ֨ר בֵּית־ לֶ֜חֶם אֲשֶׁ֣ר בַּשַּׁ֗עַר וַיִּשְׂאוּ֙ וַיָּבִ֣אוּ אֶל־ דָּוִ֔ד וְלֹ֥א אָבָ֖ה לִשְׁתוֹתָ֑ם וַיַּסֵּ֖ךְ אֹתָ֥ם לַיהוָֽה׃
17	And he said, Be it far from me, O LORD, that I should do this: is not this the blood of the men that went in jeopardy of their lives? therefore he would not drink it. These things did these three mighty men.	וַיֹּ֣אמֶר חָלִילָ֣ה לִּ֔י יְהוָ֕ה מֵעֲשֹׂ֥תִי זֹ֖את הֲדַ֣ם הָאֲנָשִׁ֑ים הַהֹלְכִ֣ים בְּנַפְשׁוֹתָ֔ם וְלֹ֥א אָבָ֖ה לִשְׁתוֹתָ֑ם אֵ֚לֶּה עָשׂ֣וּ שְׁלֹשֶׁת֮ הַגִּבֹּרִים֒ ס
18	And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief among three. And he lifted up his spear against three hundred, and slew them, and had the name among three.	וַאֲבִישַׁ֣י אֲחִֽי־ יוֹאָ֣ב בֶּן־ צְרוּיָ֔ה הוּא֙ רֹ֣אשׁ הַשְּׁלֹשָׁ֔ה וְה֥וּא עֹורֵ֖ר אֶת־ חֲנִיתֹ֑ו עַל־ שְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת חָלָ֥ל וְלֹו־ שֵׁ֖ם בַּשְּׁלֹשָֽׁה׃

19	Was he not most honorable of three? therefore he was their captain: howbeit he attained not unto the first three.	מִן־ הַשְּׁלֹשָׁה֙ הֲכִי֣ נִכְבָּ֔ד וַיִּהְיִ֥י לָהֶ֖ם לְשָׂ֑ר וְעַד־ הַשְּׁלֹשָׁ֥ה לֹא־ בָ֖א ס
20	And Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man, of Kabzeel, who had done many acts, he slew two lionlike men of Moab: he went down also and slew a lion in the midst of a pit in time of snow:	וּבְנָיָ֤הוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע֙ בֶּן־ אִ֣ישׁ־ חַ֔יִל רַב־ פְּעָלִ֖ים מִקַּבְצְאֵ֑ל הֽוּא־ הִכָּ֗ה אֵ֚ת שְׁנֵ֣י אֲרִאֵ֣ל מוֹאָ֔ב וְה֣וּא יָרַ֔ד וְהִכָּ֥ה אֶת־ הָאֲרִ֖י בְּת֣וֹךְ הַבּ֑אֹר בְּי֖וֹם הַשָּֽׁלֶג׃
21	And he slew an Egyptian, a goodly man: and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.	וְה֣וּא־ הִכָּ֔ה אֶת־ אִ֥ישׁ מִצְרִ֖י אִ֣ישׁ מַרְאֶ֑ה וּבְיַ֤ד הַמִּצְרִי֙ חֲנִ֣ית וַיֵּ֔רֶד אֵלָ֖יו בַּשֵּׁ֑בֶט וַיִּגְזֹ֤ל אֶת־ הַחֲנִית֙ מִיַּ֣ד הַמִּצְרִ֔י וַיַּהַרְגֵ֖הוּ בַּחֲנִיתֽוֹ׃
22	These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had the name among three mighty men.	אֵ֚לֶּה עָשָׂ֣ה בְנָיָ֔הוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָ֖ע וְל֣וֹ שֵׁ֑ם בִּשְׁלֹשָׁ֥ה הַגִּבֹּרִֽים׃
23	He was more honorable than the thirty, but he attained not to the first three. And David set him over his guard.	מִן־ הַשְּׁלֹשִׁ֖ים נִכְבָּ֑ד וְאֶל־ הַשְּׁלֹשָׁ֥ה לֹא־ בָ֛א וַיְשִׂמֵ֥הוּ דָוִ֖ד אֶל־ מִשְׁמַעְתּ֥וֹ׃ ס
24	Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Bethlehem,	עֲשָׂה־ אֵ֣ל אֲחִי־ יוֹאָ֔ב בַּשְּׁלֹשִׁ֖ים אֶלְחָנָ֣ן בֶּן־ דֹּדֹ֑ו בֵּ֖ית לָֽחֶם׃
25	Shammah the Harodite, Elika the Harodite,	שַׁמָּה֙ הָחֲרֹדִ֔י אֱלִיקָ֖א הַחֲרֹדִֽי׃ ס
26	Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite,	חֶ֚לֶץ הַפַּלְטִ֔י עִירָ֖א בֶּן־ עִקֵּ֑שׁ הַתְּקוֹעִֽי׃ ס
27	Abiezer the Anethothite, Mebunnai the Hushathite,	אֲבִיעֶ֖זֶר הָעַנְתֹתִ֑י מְבֻנַּ֖י הַחֻשָׁתִֽי׃ ס
28	Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,	צַלְמ֖וֹן הָאֲחֹחִ֑י מַהְרַ֖י הַנְּטֹפָתִֽי׃ ס
29	Heleb the son of Baanah, a Netophathite, Ittai the son of Ribai out of Gibeah of the children of Benjamin,	חֵ֚לֶב בֶּן־ בַּעֲנָ֔ה הַנְּטֹפָתִ֖י ס אִתַּ֣י בֶּן־ רִיבַ֑י מִגִּבְעַ֥ת בְּנֵי־ בִנְיָמִֽן׃ ס
30	Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,	בְּנָיָ֖הוּ פִּרְעָתֹנִ֑י הִדַּ֖י מִנַּחֲלֵ֥י גָּעַֽשׁ׃ ס
31	Abialbon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,	אֲבִי־ עַלְבוֹן֙ הָעַרְבָתִ֔י עַזְמָ֖וֶת הַבַּרְחֻמִֽי׃ ס
32	Eliahba the Shaalbonite, of the sons of Jashen, Jonathan,	אֶלְיַחְבָּ֖א הַשַּׁעַלְבֹנִ֑י בְּנֵ֥י יָשֵׁ֖ן יְהוֹנָתָֽן׃ ס
33	Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Hararite,	שַׁמָּה֙ הָהֲרָרִ֔י אֲחִיאָ֖ם בֶּן־ שָׁרָ֥ר הָאֲרָרִֽי׃ ס
34	Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maachathite, Eliam the son of Ahithophel the Gilonite,	אֱלִיפֶ֖לֶט בֶּן־ אֲחַסְבַּ֣י בֶּן־ הַמַּעֲכָתִ֑י ס אֱלִיעָ֖ם בֶּן־ אֲחִיתֹ֥פֶל הַגִּלֹנִֽי׃ ס
35	Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,	חֶצְרַ֖י הַכַּרְמְלִ֑י פַּעֲרַ֖י הָאַרְבִּֽי׃ ס
36	Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,	יִגְאָ֖ל בֶּן־ נָתָ֣ן מִצֹּבָ֑ה ס בָּנִ֖י הַגָּדִֽי׃ ס
37	Zelek the Ammonite, Nahari the Beerothite, armourbearer to Joab the son of Zeruiah,	צֶ֚לֶק הָעַמֹּנִ֔י ס נַחְרַ֣י הַבְּאֵרֹתִ֔י נֹשֵׂ֖א כְּלֵ֣י יוֹאָ֑ב בֶּן־ צְרוּיָֽה׃ ס

38	Ira an Ithrite, Gareb an Ithrite,	עִירָא֙ הַיִּתְרִ֔י גָּרֵ֖ב הַיִּתְרִֽי׃ ס
39	Uriah the Hittite: thirty and seven in all.	אוּרִיָּ֥ה הַחִתִּ֖י כֹּ֣ל שְׁלֹשִׁ֑ים וְשִׁבְעָֽה׃ פ

CHAPTER 24

1	And again the anger of the LORD was kindled against Israel, and he moved David against them to say, Go, number Israel and Judah.	וַיֹּ֣סֶף אַף־ יְהוָ֗ה לַחֲרוֹת֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וַיָּ֥סֶת אֶת־ דָּוִ֖ד בָּהֶ֣ם לֵאמֹ֑ר לֵ֚ךְ מְנֵ֣ה אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל וְאֶת־ יְהוּדָֽה׃
2	For the king said to Joab the captain of the host, which was with him, Go now through all the tribes of Israel, from Dan even to Beersheba, and number ye the people, that I may know the number of the people.	וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֡לֶךְ אֶל־ יוֹאָב֩ שַׂר־ הַחַ֨יִל אֲשֶׁר־ אִתּ֜וֹ שׁ֣וּט־ נָ֣א בְכָל־ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל מִדָּ֙ן֙ וְעַד־ בְּאֵ֣ר שָׁ֔בַע וּפִקְד֖וּ אֶת־ הָעָ֑ם וְיָדַ֥עְתִּי אֶת מִסְפַּ֖ר הָעָֽם׃ ס
3	And Joab said unto the king, Now the LORD thy God add unto the people, how many soever they be, an hundredfold, and that the eyes of my lord the king may see it: but why doth my lord the king delight in this thing?	וַיֹּ֣אמֶר יוֹאָ֔ב אֶל־ הַמֶּ֖לֶךְ וְיוֹסֵ֣ף יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֶל־ הָעָ֕ם כָּהֵ֖ם וְכָהֵ֑ם מֵאָ֣ה פְעָמִ֔ים וְעֵינֵ֥י אֲדֹנִי־ הַמֶּ֖לֶךְ רֹאֹ֑ות וַאדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ לָמָּה֙ חָפֵ֣ץ בַּדָּבָ֔ר הַזֶּֽה׃
4	Notwithstanding the king's word prevailed against Joab, and against the captains of the host. And Joab and the captains of the host went out from the presence of the king, to number the people of Israel.	וַיֶּחֱזַ֥ק דְּבַר־ הַמֶּ֖לֶךְ אֶל־ יוֹאָ֑ב וְעַל֙ שָׂרֵ֣י הֶחָ֔יִל וַיֵּצֵ֣א יוֹאָ֔ב וְשָׂרֵ֖י הַחַ֑יִל לִפְנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ לִפְקֹ֕ד אֶת־ הָעָ֖ם אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃
5	And they passed over Jordan, and pitched in Aroer, on the right side of the city that lieth in the midst of the river of Gad, and toward Jazer:	וַיַּעַבְר֖וּ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֑ן וַיַּחֲנ֗וּ בַּעֲרוֹעֵר֙ יְמִ֣ין הָעִ֔יר אֲשֶׁ֖ר בְּתוֹךְ־ הַנַּ֣חַל הַגָּ֔ד וְאֶל־ יַעְזֵֽר׃
6	Then they came to Gilead, and to the land of Tahtimhodshi; and they came to Danjaan, and about to Zidon,	וַיָּבֹ֣אוּ הַגִּלְעָ֔דָה וְאֶל־ אֶ֖רֶץ תַּחְתִּ֣ים חָדְשִׁ֑י וַיָּבֹ֣אוּ דָנָ֔ה יָּ֖עַן וְסָבִ֥יב אֶל־ צִידֹֽון׃
7	And came to the strong hold of Tyre, and to all the cities of the Hivites, and of the Canaanites: and they went out to the south of Judah, even to Beersheba.	וַיָּבֹ֣אוּ מִבְצַר־ צֹ֔ר וְכָל־ עָרֵ֖י הַחִוִּ֣י וְהַכְּנַעֲנִ֑י וַיֵּצְא֗וּ אֶל־ נֶ֙גֶב֙ יְהוּדָ֔ה בְּאֵ֖ר שָׁבַֽע׃
8	So when they had gone through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.	וַיִּשְׁט֣וּ בְכָל־ הָאָ֔רֶץ וַיָּבֹ֖אוּ מִקְצָ֑ה תִּשְׁעָ֥ה חֳדָשִׁ֛ים וְעֶשְׂרִ֥ים יֹ֖ום יְרוּשָׁלִָֽם׃
9	And Joab gave up the sum of the number of the people unto the king: and there were in Israel eight hundred thousand valiant men that drew the sword; and the men of Judah were five hundred thousand men.	וַיִּתֵּ֣ן יוֹאָ֔ב אֶת־ מִסְפַּ֖ר מִפְקַד־ הָעָ֑ם אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ וַתְּהִ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל שְׁמֹנֶ֤ה מֵאֹות֙ אֶ֣לֶף אִ֣ישׁ חַ֔יִל שֹׁלֵ֖ף חָ֑רֶב וְאִ֣ישׁ יְהוּדָ֔ה חֲמֵ֥שׁ־ מֵא֖וֹת אֶ֥לֶף אִֽישׁ׃
10	And David's heart smote him after that he had numbered the people. And David said unto the LORD, I have sinned greatly in that I have done: and now, I beseech thee, O LORD, take away the iniquity of thy servant; for I have done very foolishly.	וַיַּ֣ךְ לֵב־ דָּוִ֔ד אֹתֹ֖ו אַחֲרֵי־ כֵ֣ן סָפַ֣ר אֶת־ הָעָ֑ם ס וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗ד אֶל־ יְהוָה֙ חָטָ֣אתִי מְאֹ֔ד אֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתִי וְעַתָּ֞ה יְהוָ֗ה הָעֲבֶר־ נָ֤א אֶת־ עֲוֹן֙ עַבְדְּךָ֔ כִּ֥י נִסְכַּ֖לְתִּי מְאֹֽד׃
11	For when David was up in the morning, the word of the LORD came unto the prophet Gad, David's seer, saying,	וַיָּ֤קָם דָּוִד֙ בַּבֹּ֔קֶר פ וּדְבַר־ יְהוָ֥ה הָיָ֖ה אֶל־ גָּ֣ד הַנָּבִ֑יא חֹזֵ֖ה דָּוִ֥ד לֵאמֹֽר׃

הָלוֹךְ וְדַבַּרְתָּ אֶל־ דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה שָׁלֹשׁ אָנֹכִי
נוֹטֶל עָלֶיךָ בְּחַר־ לְךָ אַחַת־ מֵהֶם וְאֶעֱשֶׂה־ לָּךְ:

12 Go and say unto David, Thus saith the LORD, I offer thee three things; choose thee one of them, that I may do it unto thee.

וַיָּבֹא־ גָּד אֶל־ דָּוִד וַיַּגֶּד־ לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ הֲתָבוֹא לְךָ
שֶׁבַע שָׁנִים| רָעָב| בְּאַרְצֶךָ אִם־ שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נָסְךָ׀
לִפְנֵי־ צָרֶיךָ וְהוּא רֹדְפֶךָ וְאִם־ הֱיוֹת שְׁלֹשֶׁת יָמִים
דֶּבֶר׀ בְּאַרְצֶךָ עַתָּה׀ דַּע וּרְאֵה מָה־ אָשִׁיב שֹׁלְחִי דָּבָר:
ס

13 So Gad came to David, and told him, and said unto him, Shall seven years of famine come unto thee in thy land? or wilt thou flee three months before thine enemies, while they pursue thee? or that there be three days' pestilence in thy land? now advise, and see what answer I shall return to him that sent me.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ גָּד צַר־ לִי מְאֹד נִפְּלָה־ נָּא בְיַד־ יְהוָה׀
כִּי־ רַבִּים רַחֲמָיו וּבְיַד־ אָדָם אַל־ אֶפֹּלָה:

14 And David said unto Gad, I am in a great strait: let us fall now into the hand of the LORD; for his mercies are great: and let me not fall into the hand of man.

וַיִּתֵּן יְהוָה דֶּבֶר׀ בְּיִשְׂרָאֵל מֵהַבֹּקֶר וְעַד־ עֵת מוֹעֵד
וַיָּמָת מִן־ הָעָם מִדָּן׀ וְעַד־ בְּאֵר שֶׁבַע שִׁבְעִים אֶלֶף
אִישׁ:

15 So the LORD sent a pestilence upon Israel from the morning even to the time appointed: and there died of the people from Dan even to Beersheba seventy thousand men.

וַיִּשְׁלַח׀ יָדוֹ הַמַּלְאָךְ| יְרוּשָׁלַ͏ִם לְשַׁחֲתָהּ׀ וַיִּנָּחֶם יְהוָה׀
אֶל־ הָרָעָה וַיֹּאמֶר לַמַּלְאָךְ הַמַּשְׁחִית בָּעָם׀ רַב עַתָּה
הֶרֶף יָדֶךָ וּמַלְאַךְ יְהוָה׀ הָיָה עִם־ גֹּרֶן הָאֲרַוְנָה הַיְבוּסִי:
ס

16 And when the angel stretched out his hand upon Jerusalem to destroy it, the LORD repented him of the evil, and said to the angel that destroyed the people, It is enough: stay now thine hand. And the angel of the LORD was by the threshingplace of Araunah the Jebusite.

וַיֹּאמֶר׀ דָּוִד אֶל־ יְהוָה בְּרְאֹתוֹ| אֶת־ הַמַּלְאָךְ| הַמַּכֶּה
בָּעָם וַיֹּאמֶר׀ הִנֵּה אָנֹכִי חָטָאתִי׀ וְאָנֹכִי הֶעֱוֵיתִי וְאֵלֶּה
הַצֹּאן מֶה עָשׂוּ תְּהִי נָא יָדְךָ בִּי וּבְבֵית אָבִי: פ

17 And David spake unto the LORD when he saw the angel that smote the people, and said, Lo, I have sinned, and I have done wickedly: but these sheep, what have they done? let thine hand, I pray thee, be against me, and against my father's house.

וַיָּבֹא־ גָּד אֶל־ דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ עֲלֵה׀ הָקֵם
לַיהוָה׀ מִזְבֵּחַ בְּגֹרֶן אָרַוְנָה הַיְבוּסִי:

18 And Gad came that day to David, and said unto him, Go up, rear an altar unto the LORD in the threshingfloor of Araunah the Jebusite.

וַיַּעַל דָּוִד׀ כִּדְבַר־ גָּד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

19 And David, according to the saying of Gad, went up as the LORD commanded.

וַיַּשְׁקֵף אָרַוְנָה וַיַּרְא אֶת־ הַמֶּלֶךְ׀ וְאֶת־ עֲבָדָיו עֹבְרִים
עָלָיו וַיֵּצֵא אָרַוְנָה וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ אַפַּיו אָרְצָה:

20 And Araunah looked, and saw the king and his servants coming on toward him: and Araunah went out, and bowed himself before the king on his face upon the ground.

וַיֹּאמֶר אָרַוְנָה מַדּוּעַ בָּא אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ עַבְדּוֹ
וַיֹּאמֶר דָּוִד לִקְנוֹת מֵעִמְּךָ אֶת־ הַגֹּרֶן לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ׀
לַיהוָה וְתֵעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל הָעָם:

21 And Araunah said, Wherefore is my lord the king come to his servant? And David said, To buy the threshingfloor of thee, to build an altar unto the LORD, that the plague may be stayed from the people.

וַיֹּאמֶר אָרַוְנָה׀ אֶל־ דָּוִד יִקַּח וְיַעַל אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב
בְּעֵינָיו רְאֵה׀ הַבָּקָר לָעֹלָה וְהַמֹּרגִים וּכְלֵי הַבָּקָר
לָעֵצִים:

22 And Araunah said unto David, Let my lord the king take and offer up what seemeth good unto him: behold, here be oxen for burnt sacrifice, and threshing instruments and other instruments of the oxen for wood.

23	All these things did Araunah, as a king, give unto the king. And Araunah said unto the king, The LORD thy God accept thee.	הַכֹּל נָתַן אֲרַוְנָה הַמֶּלֶךְ לַמֶּלֶךְ ס וַיֹּאמֶר אֲרַוְנָה אֶל־ הַמֶּלֶךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יִרְצֶךָּ׃
24	And the king said unto Araunah, Nay; but I will surely buy it of thee at a price: neither will I offer burnt offerings unto the LORD my God of that which doth cost me nothing. So David bought the threshingfloor and the oxen for fifty shekels of silver.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ אֲרַוְנָה לֹא כִּי־ קָנֹה אֶקְנֶה מֵאוֹתְךָ בְּמְחִיר וְלֹא אַעֲלֶה לַיהוָה אֱלֹהַי עֹלוֹת חִנָּם וַיִּקֶן דָּוִד אֶת־ הַגֹּרֶן וְאֶת־ הַבָּקָר בְּכֶסֶף שְׁקָלִים חֲמִשִּׁים׃
25	And David built there an altar unto the LORD, and offered burnt offerings and peace offerings. So the LORD was intreated for the land, and the plague was stayed from Israel.	וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת וּשְׁלָמִים וַיֵּעָתֵר יְהוָה לָאָרֶץ וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל יִשְׂרָאֵל׃

1 Kings

מְלָכִים א

KJV | HEBREW

CHAPTER 1

1 Now king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he gat no heat.

וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיְכַסֻּהוּ בַּבְּגָדִים וְלֹא יִחַם לוֹ׃

2 Wherefore his servants said unto him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and let her cherish him, and let her lie in thy bosom, that my lord the king may get heat.

וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲבָדָיו יְבַקְשׁוּ לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ נַעֲרָה בְתוּלָה וְעָמְדָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וּתְהִי־לוֹ סֹכֶנֶת וְשָׁכְבָה בְחֵיקֶךָ וְחַם לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃

3 So they sought for a fair damsel throughout all the coasts of Israel, and found Abishag a Shunammite, and brought her to the king.

וַיְבַקְשׁוּ נַעֲרָה יָפָה בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ אֶת־אֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית וַיָּבִאוּ אֹתָהּ לַמָּלֶךְ׃

4 And the damsel was very fair, and cherished the king, and ministered to him: but the king knew her not.

וְהַנַּעֲרָה יָפָה עַד־מְאֹד וַתְּהִי לַמֶּלֶךְ סֹכֶנֶת וַתְּשָׁרְתֵהוּ וְהַמֶּלֶךְ לֹא יְדָעָהּ׃

5 Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him.

וַאֲדֹנִיָּה בֶן־חַגִּית מִתְנַשֵּׂא לֵאמֹר אֲנִי אֶמְלֹךְ וַיַּעַשׂ לוֹ רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לְפָנָיו׃

6 And his father had not displeased him at any time in saying, Why hast thou done so? and he also was a very goodly man; and his mother bare him after Absalom.

וְלֹא־עֲצָבוֹ אָבִיו מִיָּמָיו לֵאמֹר מַדּוּעַ כָּכָה עָשִׂיתָ וְגַם־הוּא טוֹב־תֹּאַר מְאֹד וְאֹתוֹ יָלְדָה אַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם׃

7 And he conferred with Joab the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him.

וַיִּהְיוּ דְבָרָיו עִם יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וְעִם אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וַיַּעְזְרוּ אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּה׃

8 But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men which belonged to David, were not with Adonijah.

וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְנָתָן הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי וְרֵעִי וְהַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם־אֲדֹנִיָּהוּ׃

9 And Adonijah slew sheep and oxen and fat cattle by the stone of Zoheleth, which is by Enrogel, and called all his brethren the king's sons, and all the men of Judah the king's servants:

וַיִּזְבַּח אֲדֹנִיָּהוּ צֹאן וּבָקָר וּמְרִיא עִם אֶבֶן הַזֹּחֶלֶת אֲשֶׁר־אֵצֶל עֵין רֹגֵל וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־אֶחָיו בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְכָל־אַנְשֵׁי יְהוּדָה עַבְדֵי הַמָּלֶךְ׃

10 But Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he called not.

וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ וְאֶת־הַגִּבּוֹרִים וְאֶת־שְׁלֹמֹה אָחִיו לֹא קָרָא׃

11 Wherefore Nathan spake unto Bathsheba the mother of Solomon, saying, Hast thou not heard that Adonijah the son of Haggith doth reign, and David our lord knoweth it not?

וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־בַּת־שֶׁבַע אֵם־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ כִּי מָלַךְ אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־חַגִּית וַאֲדֹנֵינוּ דָוִד לֹא יָדָע׃

12	Now therefore come, let me, I pray thee, give thee counsel, that thou mayest save thine own life, and the life of thy son Solomon.	וְעַתָּה לְכִי אִיעָצֵךְ נָא עֵצָה וּמַלְטִי אֶת־נַפְשֵׁךְ וְאֶת־נֶפֶשׁ בִּנֵךְ שְׁלֹמֹה׃
13	Go and get thee in unto king David, and say unto him, Didst not thou, my lord, O king, swear unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? why then doth Adonijah reign?	לְכִי וּבֹאִי אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְאָמַרְתְּ אֵלָיו הֲלֹא־אַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲמָתְךָ לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה בְנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי וּמַדּוּעַ מָלַךְ אֲדֹנִיָּהוּ׃
14	Behold, while thou yet talkest there with the king, I also will come in after thee, and confirm thy words.	הִנֵּה עוֹדֵךְ מְדַבֶּרֶת שָׁם עִם־הַמֶּלֶךְ וַאֲנִי אָבוֹא אַחֲרַיִךְ וּמִלֵּאתִי אֶת־דְּבָרָיִךְ׃
15	And Bathsheba went in unto the king into the chamber: and the king was very old; and Abishag the Shunammite ministered unto the king.	וַתָּבֹא בַת־שֶׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדְרָה וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד וַאֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית מְשָׁרֶת אֶת־הַמָּלֶךְ׃
16	And Bathsheba bowed, and did obeisance unto the king. And the king said, What wouldest thou?	וַתִּקֹּד בַּת־שֶׁבַע וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ׃
17	And she said unto him, My lord, thou swarest by the LORD thy God unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne.	וַתֹּאמֶר לוֹ אֲדֹנִי אַתָּה נִשְׁבַּעְתָּ בַּיהוָה אֱלֹהֶיךָ לָאֲמָתֶךָ כִּי־שְׁלֹמֹה בְנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי׃
18	And now, behold, Adonijah reigneth; and now, my lord the king, thou knowest it not:	וְעַתָּה הִנֵּה אֲדֹנִיָּה מָלָךְ וְעַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לֹא יָדָעְתָּ׃
19	And he hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host: but Solomon thy servant hath he not called.	וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־וְצֹאן לָרֹב וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וּלְיוֹאָב שַׂר הַצָּבָא וּלְשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא׃
20	And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel are upon thee, that thou shouldest tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.	וְאַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ לְהַגִּיד לָהֶם מִי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו׃
21	Otherwise it shall come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.	וְהָיָה כִּשְׁכַב אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו וְהָיִיתִי אֲנִי וּבְנִי שְׁלֹמֹה חַטָּאִים׃
22	And, lo, while she yet talked with the king, Nathan the prophet also came in.	וְהִנֵּה עוֹדֶנָּה מְדַבֶּרֶת עִם־הַמֶּלֶךְ וְנָתָן הַנָּבִיא בָּא׃
23	And they told the king, saying, Behold Nathan the prophet. And when he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.	וַיַּגִּידוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ עַל־אַפָּיו אָרְצָה׃
24	And Nathan said, My lord, O king, hast thou said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?	וַיֹּאמֶר נָתָן אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אַתָּה אָמַרְתָּ אֲדֹנִיָּהוּ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי׃

25 For he is gone down this day, and hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the king's sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they eat and drink before him, and say, God save king Adonijah.

כִּי יָרַד הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־ וְצֹאן לָרֹב וַיִּקְרָא לְכָל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְשָׂרֵי הַצָּבָא וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וְהִנָּם אֹכְלִים וְשֹׁתִים לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִיָּהוּ:

26 But me, even me thy servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and thy servant Solomon, hath he not called.

וְלִי אֲנִי־ עַבְדֶּךָ וּלְצָדוֹק הַכֹּהֵן וְלִבְנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע וְלִשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא:

27 Is this thing done by my lord the king, and thou hast not showed it unto thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him?

אִם מֵאֵת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא הוֹדַעְתָּ אֶת־ עַבְדְּךָ מִי יֵשֵׁב עַל־ כִּסֵּא אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו: ס

28 Then king David answered and said, Call me Bathsheba. And she came into the king's presence, and stood before the king.

וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר קִרְאוּ־ לִי לְבַת־ שָׁבַע וַתָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמָּלֶךְ:

29 And the king sware, and said, As the LORD liveth, that hath redeemed my soul out of all distress,

וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמַר חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר־ פָּדָה אֶת־ נַפְשִׁי מִכָּל־ צָרָה:

30 Even as I sware unto thee by the LORD God of Israel, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead; even so will I certainly do this day.

כִּי כַאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי־ שְׁלֹמֹה בְנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־ כִּסְאִי תַּחְתָּי כִּי כֵן אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה:

31 Then Bathsheba bowed with her face to the earth, and did reverence to the king, and said, Let my lord king David live for ever.

וַתִּקֹּד בַּת־ שֶׁבַע אַפַּיִם אָרְצָה וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר יְחִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעֹלָם: פ

32 And king David said, Call me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. And they came before the king.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִד קִרְאוּ־ לִי לְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּלְנָתָן הַנָּבִיא וְלִבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע וַיָּבֹאוּ לִפְנֵי הַמָּלֶךְ:

33 The king also said unto them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride upon mine own mule, and bring him down to Gihon:

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָהֶם קְחוּ עִמָּכֶם אֶת־ עַבְדֵי אֲדֹנֵיכֶם וְהִרְכַּבְתֶּם אֶת־ שְׁלֹמֹה בְנִי עַל־ הַפִּרְדָּה אֲשֶׁר־ לִי וְהוֹרַדְתֶּם אֹתוֹ אֶל־ גִּחוֹן:

34 And let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel: and blow ye with the trumpet, and say, God save king Solomon.

וּמָשַׁח אֹתוֹ שָׁם צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל וּתְקַעְתֶּם בַּשּׁוֹפָר וַאֲמַרְתֶּם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

35 Then ye shall come up after him, that he may come and sit upon my throne; for he shall be king in my stead: and I have appointed him to be ruler over Israel and over Judah.

וַעֲלִיתֶם אַחֲרָיו וּבָא וְיָשַׁב עַל־ כִּסְאִי וְהוּא יִמְלֹךְ תַּחְתָּי וְאֹתוֹ צִוִּיתִי לִהְיוֹת נָגִיד עַל־ יִשְׂרָאֵל וְעַל־ יְהוּדָה:

36 And Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: the LORD God of my lord the king say so too.

וַיַּעַן בְּנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמַר אָמֵן כֵּן יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי הַמָּלֶךְ:

37 As the LORD hath been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David.

כַּאֲשֶׁר הָיָה יְהוָה עִם־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן יִהְיֶה עִם־ שְׁלֹמֹה וְיגַדֵּל אֶת־ כִּסְאוֹ מִכִּסֵּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּוִד:

38 So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride upon king David's mule, and brought him to Gihon.

וַיֵּרֶד צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וַיַּרְכִּבוּ אֶת־ שְׁלֹמֹה עַל־ פִּרְדַּת הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיּוֹלִכוּ אֹתוֹ עַל־ גִּחוֹן׃

39 And Zadok the priest took an horn of oil out of the tabernacle, and anointed Solomon. And they blew the trumpet; and all the people said, God save king Solomon.

וַיִּקַּח צָדוֹק הַכֹּהֵן אֶת־ קֶרֶן הַשֶּׁמֶן מִן־ הָאֹהֶל וַיִּמְשַׁח אֶת־ שְׁלֹמֹה וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הָעָם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃

40 And all the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth rent with the sound of them.

וַיַּעֲלוּ כָל־ הָעָם אַחֲרָיו וְהָעָם מְחַלְלִים בַּחֲלִלִים וּשְׂמֵחִים שִׂמְחָה גְדוֹלָה וַתִּבָּקַע הָאָרֶץ בְּקוֹלָם׃

41 And Adonijah and all the guests that were with him heard it as they had made an end of eating. And when Joab heard the sound of the trumpet, he said, Wherefore is this noise of the city being in an uproar?

וַיִּשְׁמַע אֲדֹנִיָּהוּ וְכָל־ הַקְּרֻאִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְהֵם כִּלּוּ לֶאֱכֹל וַיִּשְׁמַע יוֹאָב אֶת־ קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ קוֹל־ הַקִּרְיָה הוֹמָה׃

42 And while he yet spake, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came; and Adonijah said unto him, Come in; for thou art a valiant man, and bringest good tidings.

עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר וְהִנֵּה יוֹנָתָן בֶּן־ אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן בָּא וַיֹּאמֶר אֲדֹנִיָּהוּ בֹּא כִּי אִישׁ חַיִל אַתָּה וְטוֹב תְּבַשָּׂר׃

43 And Jonathan answered and said to Adonijah, Verily our lord king David hath made Solomon king.

וַיַּעַן יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לַאֲדֹנִיָּהוּ אֲבָל אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ־ דָּוִד הִמְלִיךְ אֶת־ שְׁלֹמֹה׃

44 And the king hath sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, and they have caused him to ride upon the king's mule:

וַיִּשְׁלַח אִתּוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת־ צָדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶת־ נָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וַיַּרְכִּבוּ אֹתוֹ עַל פִּרְדַּת הַמָּלֶךְ׃

45 And Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon: and they are come up from thence rejoicing, so that the city rang again. This is the noise that ye have heard.

וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ בְּגִחוֹן וַיַּעֲלוּ מִשָּׁם שְׂמֵחִים וַתֹּהֶם הַקִּרְיָה הִוא הַקּוֹל אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם׃

46 And also Solomon sitteth on the throne of the kingdom.

וְגַם יָשַׁב שְׁלֹמֹה עַל כִּסֵּא הַמְּלוּכָה׃

47 And moreover the king's servants came to bless our lord king David, saying, God make the name of Solomon better than thy name, and make his throne greater than thy throne. And the king bowed himself upon the bed.

וְגַם־ בָּאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לְבָרֵךְ אֶת־ אֲדֹנֵינוּ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר יֵיטֵב אֱלֹהִים אֶת־ שֵׁם שְׁלֹמֹה מִשְּׁמֶךָ וְיגְדֵּל אֶת־ כִּסְאוֹ מִכִּסְאֶךָ וַיִּשְׁתַּחוּ הַמֶּלֶךְ עַל־ הַמִּשְׁכָּב׃

48 And also thus said the king, Blessed be the LORD God of Israel, which hath given one to sit on my throne this day, mine eyes even seeing it.

וְגַם־ כֹּכָה אָמַר הַמֶּלֶךְ בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נָתַן הַיּוֹם יֹשֵׁב עַל־ כִּסְאִי וְעֵינַי רֹאוֹת׃

49 And all the guests that were with Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way.

וַיֶּחֶרְדוּ וַיָּקֻמוּ כָּל־ הַקְּרֻאִים אֲשֶׁר לַאֲדֹנִיָּהוּ וַיֵּלְכוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ׃

50 And Adonijah feared because of Solomon, and arose, and went, and caught hold on the horns of the altar.

וַאֲדֹנִיָּהוּ יָרֵא מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיַּחֲזֵק בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃

51 And it was told Solomon, saying, Behold, Adonijah feareth king Solomon: for, lo, he hath caught hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear unto me today that he will not slay his servant with the sword.

וַיֻּגַּד לִשְׁלֹמֹה לֵאמֹר הִנֵּה אֲדֹנִיָּהוּ יָרֵא אֶת־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה אָחַז בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר יִשָּׁבַע־ לִי כַיּוֹם הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אִם־ יָמִית אֶת־ עַבְדּוֹ בֶּחָרֶב:

52 And Solomon said, If he will show himself a worthy man, there shall not an hair of him fall to the earth: but if wickedness shall be found in him, he shall die.

וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אִם יִהְיֶה לְבֶן־ חַיִל לֹא־ יִפֹּל מִשַּׂעֲרָתוֹ אָרְצָה וְאִם־ רָעָה תִמָּצֵא־ בוֹ וָמֵת:

53 So king Solomon sent, and they brought him down from the altar. And he came and bowed himself to king Solomon: and Solomon said unto him, Go to thine house.

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיּוֹרִדֻהוּ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וַיָּבֹא וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר־ לוֹ שְׁלֹמֹה לֶךְ לְבֵיתֶךָ: פ

CHAPTER 2

1 Now the days of David drew nigh that he should die; and he charged Solomon his son, saying,

וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־ דָוִד לָמוּת וַיְצַו אֶת־ שְׁלֹמֹה בְנוֹ לֵאמֹר:

2 I go the way of all the earth: be thou strong therefore, and show thyself a man;

אָנֹכִי הֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל־ הָאָרֶץ וְחָזַקְתָּ וְהָיִיתָ לְאִישׁ:

3 And keep the charge of the LORD thy God, to walk in his ways, to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and his testimonies, as it is written in the law of Moses, that thou mayest prosper in all that thou doest, and whithersoever thou turnest thyself:

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו לִשְׁמֹר חֻקֹּתָיו מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְעֵדְוֹתָיו כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לְמַעַן תַּשְׂכִּיל אֵת כָּל־ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם:

4 That the LORD may continue his word which he spake concerning me, saying, If thy children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail thee (said he) a man on the throne of Israel.

לְמַעַן יָקִים יְהוָה אֶת־ דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם־ יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ אֶת־ דַּרְכָּם לָלֶכֶת לְפָנַי בֶּאֱמֶת בְּכָל־ לְבָבָם וּבְכָל־ נַפְשָׁם לֵאמֹר לֹא־ יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל:

5 Moreover thou knowest also what Joab the son of Zeruiah did to me, and what he did to the two captains of the hosts of Israel, unto Abner the son of Ner, and unto Amasa the son of Jether, whom he slew, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war upon his girdle that was about his loins, and in his shoes that were on his feet.

וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה אֲשֶׁר עָשָׂה לִשְׁנֵי־ שָׂרֵי צִבְאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן־ נֵר וְלַעֲמָשָׂא בֶן־ יֶתֶר וַיַּהַרְגֵם וַיָּשֶׂם דְּמֵי־ מִלְחָמָה בְּשָׁלֹם וַיִּתֵּן דְּמֵי מִלְחָמָה בַּחֲגֹרָתוֹ אֲשֶׁר בְּמָתְנָיו וּבְנַעֲלוֹ אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו:

6 Do therefore according to thy wisdom, and let not his hoar head go down to the grave in peace.

וְעָשִׂיתָ כְּחָכְמָתֶךָ וְלֹא־ תוֹרֵד שֵׂיבָתוֹ בְּשָׁלֹם שְׁאוֹל: ס

7 But show kindness unto the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those that eat at thy table: for so they came to me when I fled because of Absalom thy brother.

וְלִבְנֵי בַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי תַּעֲשֶׂה־ חֶסֶד וְהָיוּ בְּאֹכְלֵי שֻׁלְחָנֶךָ כִּי־ כֵן קָרְבוּ אֵלַי בְּבָרְחִי מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם אָחִיךָ:

8	And, behold, thou hast with thee Shimei the son of Gera, a Benjamite of Bahurim, which cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim: but he came down to meet me at Jordan, and I sware to him by the LORD, saying, I will not put thee to death with the sword.	וְהִנֵּה עִמְּךָ שִׁמְעִי בֶן־ גֵּרָא בֶן־ הַיְמִינִי מִבַּחֻרִים וְהוּא קִלְלַנִי קְלָלָה נִמְרֶצֶת בְּיוֹם לֶכְתִּי מַחֲנָיִם וְהוּא־ יָרַד לִקְרָאתִי הַיַּרְדֵּן וָאֶשָּׁבַע לוֹ בַיהוָה לֵאמֹר אִם־ אֲמִיתְךָ בֶּחָרֶב:
9	Now therefore hold him not guiltless: for thou art a wise man, and knowest what thou oughtest to do unto him; but his hoar head bring thou down to the grave with blood.	וְעַתָּה אַל־ תְּנַקֶּהוּ כִּי אִישׁ חָכָם אָתָּה וְיָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־ לּוֹ וְהוֹרַדְתָּ אֶת־ שֵׂיבָתוֹ בְּדָם שְׁאוֹל:
10	So David slept with his fathers, and was buried in the city of David.	וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד: פ
11	And the days that David reigned over Israel were forty years: seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.	וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־ יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים:
12	Then sat Solomon upon the throne of David his father; and his kingdom was established greatly.	וּשְׁלֹמֹה יָשַׁב עַל־ כִּסֵּא דָּוִד אָבִיו וַתִּכֹּן מַלְכֻתוֹ מְאֹד:
13	And Adonijah the son of Haggith came to Bathsheba the mother of Solomon. And she said, Comest thou peaceably? And he said, Peaceably.	וַיָּבֹא אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־ חַגִּית אֶל־ בַּת־ שֶׁבַע אֵם־ שְׁלֹמֹה וַתֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם בֹּאֶךָ וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם:
14	He said moreover, I have somewhat to say unto thee. And she said, Say on.	וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלָיְךְ וַתֹּאמֶר דַּבֵּר:
15	And he said, Thou knowest that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign: howbeit the kingdom is turned about, and is become my brother's: for it was his from the LORD.	וַיֹּאמֶר אַתְּ יָדַעַתְּ כִּי־ לִי הָיְתָה הַמְּלוּכָה וְעָלַי שָׂמוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל פְּנֵיהֶם לִמְלֹךְ וַתִּסֹּב הַמְּלוּכָה וַתְּהִי לְאָחִי כִּי מֵיְהוָה הָיְתָה לוֹ:
16	And now I ask one petition of thee, deny me not. And she said unto him, Say on.	וְעַתָּה שְׁאֵלָה אַחַת אָנֹכִי שֹׁאֵל מֵאִתָּךְ אַל־ תָּשֵׁבִי אֶת־ פָּנָי וַתֹּאמֶר אֵלָיו דַּבֵּר:
17	And he said, Speak, I pray thee, unto Solomon the king, (for he will not say thee nay,) that he give me Abishag the Shunammite to wife.	וַיֹּאמֶר אִמְרִי־ נָא לִשְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא־ יָשִׁיב אֶת־ פָּנַיִךְ וְיִתֶּן־ לִי אֶת־ אֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית לְאִשָּׁה:
18	And Bathsheba said, Well; I will speak for thee unto the king.	וַתֹּאמֶר בַּת־ שֶׁבַע טוֹב אָנֹכִי אֲדַבֵּר עָלֶיךָ אֶל־ הַמָּלֶךְ:
19	Bathsheba therefore went unto king Solomon, to speak unto him for Adonijah. And the king rose up to meet her, and bowed himself unto her, and sat down on his throne, and caused a seat to be set for the king's mother; and she sat on his right hand.	וַתָּבֹא בַת־ שֶׁבַע אֶל־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְדַבֵּר־ לוֹ עַל־ אֲדֹנִיָּהוּ וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לִקְרָאתָהּ וַיִּשְׁתַּחוּ לָהּ וַיֵּשֶׁב עַל־ כִּסְאוֹ וַיָּשֶׂם כִּסֵּא לְאֵם הַמֶּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לִימִינוֹ:
20	Then she said, I desire one small petition of thee; I pray thee, say me not nay. And the king said unto her, Ask on, my mother: for I will not say thee nay.	וַתֹּאמֶר שְׁאֵלָה אַחַת קְטַנָּה אָנֹכִי שֹׁאֶלֶת מֵאִתָּךְ אַל־ תָּשֵׁב אֶת־ פָּנַי וַיֹּאמֶר־ לָהּ הַמֶּלֶךְ שַׁאֲלִי אִמִּי כִּי לֹא־ אָשִׁיב אֶת־ פָּנָיִךְ:

21 And she said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother to wife.

וַתֹּאמֶר יֵתֵן אֶת־ אֲבִישַׁג הַשֻּׁנַמִּית לַאֲדֹנִיָּהוּ אָחִיךְ לְאִשָּׁה׃

22 And king Solomon answered and said unto his mother, And why dost thou ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him the kingdom also; for he is mine elder brother; even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruiah.

וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ וְלָמָּה אַתְּ שֹׁאֶלֶת אֶת־ אֲבִישַׁג הַשֻּׁנַמִּית לַאֲדֹנִיָּהוּ וְשָׁאֲלִי־ לוֹ אֶת־ הַמְּלוּכָה כִּי הוּא אָחִי הַגָּדוֹל מִמֶּנִּי וְלוֹ וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וּלְיוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה׃ פ

23 Then king Solomon sware by the LORD, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah have not spoken this word against his own life.

וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיהוָה לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־ לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף כִּי בְנַפְשׁוֹ דִּבֶּר אֲדֹנִיָּהוּ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃

24 Now therefore, as the LORD liveth, which hath established me, and set me on the throne of David my father, and who hath made me an house, as he promised, Adonijah shall be put to death this day.

וְעַתָּה חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר הֱכִינַנִי וַיּוֹשִׁיבַנִי עַל־ כִּסֵּא דָוִד אָבִי וַאֲשֶׁר עָשָׂה־ לִּי בַּיִת כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר כִּי הַיּוֹם יוּמַת אֲדֹנִיָּהוּ׃

25 And king Solomon sent by the hand of Benaiah the son of Jehoiada; and he fell upon him that he died.

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּיַד בְּנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־ בּוֹ וַיָּמֹת׃ ס

26 And unto Abiathar the priest said the king, Get thee to Anathoth, unto thine own fields; for thou art worthy of death: but I will not at this time put thee to death, because thou barest the ark of the LORD God before David my father, and because thou hast been afflicted in all wherein my father was afflicted.

וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן אָמַר הַמֶּלֶךְ עֲנָתֹתָה לְךָ עַל־ שָׂדֶיךָ כִּי אִישׁ מָוֶת אָתָּה וּבַיּוֹם הַזֶּה לֹא אֲמִיתֶךָּ כִּי־ נָשָׂאתָ אֶת־ אֲרוֹן אֲדֹנָי יְהוִה לִפְנֵי דָוִד אָבִי וְכִי הִתְעַנִּיתָ בְּכֹל אֲשֶׁר־ הִתְעַנָּה אָבִי׃

27 So Solomon thrust out Abiathar from being priest unto the LORD; that he might fulfil the word of the LORD, which he spake concerning the house of Eli in Shiloh.

וַיְגָרֶשׁ שְׁלֹמֹה אֶת־ אֶבְיָתָר מִהְיוֹת כֹּהֵן לַיהוָה לְמַלֵּא אֶת־ דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עַל־ בֵּית עֵלִי בְּשִׁלֹה׃ פ

28 Then tidings came to Joab: for Joab had turned after Adonijah, though he turned not after Absalom. And Joab fled unto the tabernacle of the LORD, and caught hold on the horns of the altar.

וְהַשְּׁמֻעָה בָּאָה עַד־ יוֹאָב כִּי יוֹאָב נָטָה אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּה וְאַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם לֹא נָטָה וַיָּנָס יוֹאָב אֶל־ אֹהֶל יְהוָה וַיַּחֲזֵק בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃

29 And it was told king Solomon that Joab was fled unto the tabernacle of the LORD; and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.

וַיֻּגַּד לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כִּי נָס יוֹאָב אֶל־ אֹהֶל יְהוָה וְהִנֵּה אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶת־ בְּנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע לֵאמֹר לֵךְ פְּגַע־ בּוֹ׃

30 And Benaiah came to the tabernacle of the LORD, and said unto him, Thus saith the king, Come forth. And he said, Nay; but I will die here. And Benaiah brought the king word again, saying, Thus said Joab, and thus he answered me.

וַיָּבֹא בְנָיָהוּ אֶל־ אֹהֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־ אָמַר הַמֶּלֶךְ צֵא וַיֹּאמֶר לֹא כִּי פֹה אָמוּת וַיָּשֶׁב בְּנָיָהוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר כֹּה־ דִבֶּר יוֹאָב וְכֹה עָנָנִי׃

31 And the king said unto him, Do as he hath said, and fall upon him, and bury him; that thou mayest take away the innocent blood, which Joab shed, from me, and from the house of my father.

וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ עֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּפְגַע־ בּוֹ וּקְבַרְתּוֹ וְהָסִרֹתָ דְּמֵי חִנָּם אֲשֶׁר שָׁפַךְ יוֹאָב מֵעָלַי וּמֵעַל בֵּית אָבִי׃

32	And the LORD shall return his blood upon his own head, who fell upon two men more righteous and better than he, and slew them with the sword, my father David not knowing thereof, to wit, Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of Judah.	וְהֵשִׁיב יְהוָה אֶת־ דָּמוֹ עַל־ רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע בִּשְׁנֵי־ אֲנָשִׁים צַדִּקִים וְטֹבִים מִמֶּנּוּ וַיַּהַרְגֵם בַּחֶרֶב וְאָבִי דָוִד לֹא יָדָע אֶת־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר שַׂר־ צְבָא יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ עֲמָשָׂא בֶן־ יֶתֶר שַׂר־ צְבָא יְהוּדָה:
33	Their blood shall therefore return upon the head of Joab, and upon the head of his seed for ever: but upon David, and upon his seed, and upon his house, and upon his throne, shall there be peace for ever from the LORD.	וְשָׁבוּ דְמֵיהֶם בְּרֹאשׁ יוֹאָב וּבְרֹאשׁ זַרְעוֹ לְעֹלָם וּלְדָוִד וּלְזַרְעוֹ וּלְבֵיתוֹ וּלְכִסְאוֹ יִהְיֶה שָׁלוֹם עַד־ עוֹלָם מֵעִם יְהוָה:
34	So Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell upon him, and slew him: and he was buried in his own house in the wilderness.	וַיַּעַל בְּנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־ בּוֹ וַיְמִתֵהוּ וַיִּקָּבֵר בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר:
35	And the king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the host: and Zadok the priest did the king put in the room of Abiathar.	וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־ בְּנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע תַּחְתָּיו עַל־ הַצָּבָא וְאֶת־ צָדוֹק הַכֹּהֵן נָתַן הַמֶּלֶךְ תַּחַת אֶבְיָתָר:
36	And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Build thee an house in Jerusalem, and dwell there, and go not forth thence any whither.	וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר לוֹ בְּנֵה־ לְךָ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם וְיָשַׁבְתָּ שָּׁם וְלֹא־ תֵצֵא מִשָּׁם אָנָה וָאָנָה:
37	For it shall be, that on the day thou goest out, and passest over the brook Kidron, thou shalt know for certain that thou shalt surely die: thy blood shall be upon thine own head.	וְהָיָה בְּיוֹם צֵאתְךָ וְעָבַרְתָּ אֶת־ נַחַל קִדְרוֹן יָדֹעַ תֵּדַע כִּי מוֹת תָּמוּת דָּמְךָ יִהְיֶה בְרֹאשֶׁךָ:
38	And Shimei said unto the king, The saying is good: as my lord the king hath said, so will thy servant do. And Shimei dwelt in Jerusalem many days.	וַיֹּאמֶר שִׁמְעִי לַמֶּלֶךְ טוֹב הַדָּבָר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ וַיֵּשֶׁב שִׁמְעִי בִּירוּשָׁלַם יָמִים רַבִּים: ס
39	And it came to pass at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away unto Achish son of Maachah king of Gath. And they told Shimei, saying, Behold, thy servants be in Gath.	וַיְהִי מִקֵּץ שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּבְרְחוּ שְׁנֵי־ עֲבָדִים לְשִׁמְעִי אֶל־ אָכִישׁ בֶּן־ מַעֲכָה מֶלֶךְ גַּת וַיַּגִּידוּ לְשִׁמְעִי לֵאמֹר הִנֵּה עֲבָדֶיךָ בְּגַת:
40	And Shimei arose, and saddled his ass, and went to Gath to Achish to seek his servants: and Shimei went, and brought his servants from Gath.	וַיָּקָם שִׁמְעִי וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־ חֲמֹרוֹ וַיֵּלֶךְ גַּתָּה אֶל־ אָכִישׁ לְבַקֵּשׁ אֶת־ עֲבָדָיו וַיֵּלֶךְ שִׁמְעִי וַיָּבֵא אֶת־ עֲבָדָיו מִגַּת:
41	And it was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and was come again.	וַיֻּגַּד לִשְׁלֹמֹה כִּי־ הָלַךְ שִׁמְעִי מִירוּשָׁלַם גַּת וַיָּשֹׁב:
42	And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Did I not make thee to swear by the LORD, and protested unto thee, saying, Know for a certain, on the day thou goest out, and walkest abroad any whither, that thou shalt surely die? and thou saidst unto me, The word that I have heard is good.	וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא הִשְׁבַּעְתִּיךָ בַּיהוָה וָאָעִד בְּךָ לֵאמֹר בְּיוֹם צֵאתְךָ וְהָלַכְתָּ אָנָה וָאָנָה יָדֹעַ תֵּדַע כִּי מוֹת תָּמוּת וַתֹּאמֶר אֵלַי טוֹב הַדָּבָר שָׁמָעְתִּי:
43	Why then hast thou not kept the oath of the LORD, and the commandment that I have charged thee with?	וּמַדּוּעַ לֹא שָׁמַרְתָּ אֵת שְׁבֻעַת יְהוָה וְאֶת־ הַמִּצְוָה אֲשֶׁר־ צִוִּיתִי עָלֶיךָ:

44 The king said moreover to Shimei, Thou knowest all the wickedness which thine heart is privy to, that thou didst to David my father: therefore the LORD shall return thy wickedness upon thine own head;

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ שִׁמְעִי אַתָּה יָדַעְתָּ֠ אֵת כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר יָדַע֨ לְבָבְךָ֜ אֲשֶׁר עָשִׂ֣יתָ לְדָוִ֗ד אָבִי֙ וְהֵשִׁ֣יב יְהוָ֔ה אֶת־ רָעָתְךָ֖ בְּרֹאשֶֽׁךָ׃

45 And king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before the LORD for ever.

וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹ֖ה בָּר֑וּךְ וְכִסֵּא֙ דָּוִ֔ד יִהְיֶ֥ה נָכ֖וֹן לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה עַד־ עוֹלָֽם׃

46 So the king commanded Benaiah the son of Jehoiada; which went out, and fell upon him, that he died. And the kingdom was established in the hand of Solomon.

וַיְצַ֤ו הַמֶּלֶךְ֙ אֶת־ בְּנָיָ֣הוּ בֶן־ יְהוֹיָדָ֔ע וַיֵּצֵ֖א וַיִּפְגַּ֣ע־ בּ֑וֹ וַיָּ֣מָת וְהַמַּמְלָכָ֖ה נָכוֹנָ֥ה בְּיַד־ שְׁלֹמֹֽה׃

CHAPTER 3

1 And Solomon made affinity with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh's daughter, and brought her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and the house of the LORD, and the wall of Jerusalem round about.

וַיִּתְחַתֵּ֥ן שְׁלֹמֹ֖ה אֶת־ פַּרְעֹ֣ה מֶלֶךְ־ מִצְרַ֑יִם וַיִּקַּ֞ח אֶת־ בַּת־ פַּרְעֹ֗ה וַיְבִיאֶ֙הָ֙ אֶל־ עִ֣יר דָּוִ֔ד עַ֚ד כַּלֹּת֔וֹ לִבְנ֥וֹת אֶת־ בֵּית֖וֹ וְאֶת־ בֵּ֣ית יְהוָ֑ה וְאֵת֙ חוֹמַ֣ת יְרוּשָׁלִַ֔ם סָּבִֽיב׃

2 Only the people sacrificed in high places, because there was no house built unto the name of the LORD, until those days.

רַ֗ק הָעָם֙ מְזַבְּחִ֣ים בַּבָּמ֔וֹת כִּ֛י לֹא־ נִבְנָ֥ה בַ֖יִת לְשֵׁ֣ם יְהוָ֑ה עַ֚ד הַיָּמִ֣ים הָהֵ֔ם׃ פ

3 And Solomon loved the LORD, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt incense in high places.

וַיֶּאֱהַ֤ב שְׁלֹמֹה֙ אֶת־ יְהוָ֔ה לָלֶ֖כֶת בְּחֻקּ֣וֹת דָּוִ֣ד אָבִ֑יו רַ֗ק בַּבָּמ֛וֹת הוּא֥ מְזַבֵּ֖חַ וּמַקְטִֽיר׃

4 And the king went to Gibeon to sacrifice there; for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Solomon offer upon that altar.

וַיֵּ֤לֶךְ הַמֶּלֶךְ֙ גִּבְעֹ֔נָה לִזְבֹּ֖חַ שָׁ֑ם כִּ֥י הִ֛יא הַבָּמָ֥ה הַגְּדוֹלָ֖ה אֶ֣לֶף עֹל֗וֹת יַעֲלֶ֥ה שְׁלֹמֹ֛ה עַל־ הַמִּזְבֵּ֥חַ הַהֽוּא׃

5 In Gibeon the LORD appeared to Solomon in a dream by night: and God said, Ask what I shall give thee.

בְּגִבְעוֹן֙ נִרְאָ֣ה יְהוָ֔ה אֶל־ שְׁלֹמֹ֖ה בַּחֲל֣וֹם הַלָּ֑יְלָה וַיֹּ֨אמֶר֙ אֱלֹהִ֔ים שְׁאַ֖ל מָ֥ה אֶתֶּן־ לָֽךְ׃

6 And Solomon said, Thou hast showed unto thy servant David my father great mercy, according as he walked before thee in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with thee; and thou hast kept for him this great kindness, that thou hast given him a son to sit on his throne, as it is this day.

וַיֹּ֣אמֶר שְׁלֹמֹ֗ה אַתָּ֤ה עָשִׂ֙יתָ֙ עִם־ עַבְדְּךָ֣ דָוִ֔ד אָבִ֖י חֶ֣סֶד גָּד֑וֹל כַּאֲשֶׁ֤ר הָלַךְ֙ לְפָנֶ֔יךָ בֶּאֱמֶ֥ת וּבְצֶדֶ֖קָה וּבְיֹשֶׁ֣ר לֵבָ֣ב עִמָּ֑ךְ וַתִּשְׁמָר־ לּ֤וֹ אֶת־ הַחֶ֙סֶד֙ הַגָּד֣וֹל הַזֶּ֔ה וַתִּתֶּן־ לּ֥וֹ בֵ֖ן יֹשֵׁ֣ב עַל־ כִּסְא֑וֹ כַּיּ֖וֹם הַזֶּֽה׃

7 And now, O LORD my God, thou hast made thy servant king instead of David my father: and I am but a little child: I know not how to go out or come in.

וְעַתָּ֣ה יְהוָ֔ה אֱלֹהָ֔י אַתָּ֣ה הִמְלַכְתָּ֔ אֶת־ עַבְדְּךָ֖ תַּחַ֣ת דָּוִ֣ד אָבִ֑י וְאָנֹכִ֥י נַ֙עַר֙ קָטֹ֔ן לֹ֥א אֵדַ֖ע צֵ֥את וָבֽוֹא׃

8 And thy servant is in the midst of thy people which thou hast chosen, a great people, that cannot be numbered nor counted for multitude.

וְעַבְדְּךָ֣ בְּת֣וֹךְ עַמְּךָ֔ אֲשֶׁ֥ר בָּחָ֖רְתָּ עַם־ רָ֑ב אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יִמָּנֶ֖ה וְלֹ֥א יִסָּפֵ֖ר מֵרֹֽב׃

9 Give therefore thy servant an understanding heart to judge thy people, that I may discern between good and bad: for who is able to judge this thy so great a people?

וְנָתַתָּ֣ לְעַבְדְּךָ֗ לֵ֚ב שֹׁמֵ֣עַ לִשְׁפֹּ֔ט אֶת־ עַמְּךָ֖ לְהָבִ֣ין בָּ֑ין טֽוֹב֙ לְרֵ֣ע כִּֽי־ מִ֤י יוּכַל֙ לִשְׁפֹּ֔ט אֶת־ עַמְּךָ֥ הַכָּבֵ֖ד הַזֶּֽה׃

10	And the speech pleased the LORD, that Solomon had asked this thing.	וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי אֲדֹנָי כִּי שְׁאַל שְׁלֹמֹה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה:
11	And God said unto him, Because thou hast asked this thing, and hast not asked for thyself long life; neither hast asked riches for thyself, nor hast asked the life of thine enemies; but hast asked for thyself understanding to discern judgment;	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו יַעַן אֲשֶׁר שְׁאַלְתָּ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא־ שָׁאַלְתָּ לְךָ יָמִים רַבִּים וְלֹא־ שָׁאַלְתָּ לְךָ עֹשֶׁר וְלֹא שָׁאַלְתָּ נֶפֶשׁ אֹיְבֶיךָ וְשָׁאַלְתָּ לְךָ הָבִין לִשְׁמֹעַ מִשְׁפָּט:
12	Behold, I have done according to thy words: lo, I have given thee a wise and an understanding heart; so that there was none like thee before thee, neither after thee shall any arise like unto thee.	הִנֵּה עָשִׂיתִי כִּדְבָרֶיךָ הִנֵּה| נָתַתִּי לְךָ לֵב חָכָם וְנָבוֹן אֲשֶׁר כָּמוֹךָ לֹא־ הָיָה לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא־ יָקוּם כָּמוֹךָ:
13	And I have also given thee that which thou hast not asked, both riches, and honor: so that there shall not be any among the kings like unto thee all thy days.	וְגַם אֲשֶׁר לֹא־ שָׁאָלְתָּ| נָתַתִּי לָךְ גַּם־ עֹשֶׁר גַּם־ כָּבוֹד אֲשֶׁר לֹא־ הָיָה כָמוֹךָ אִישׁ בַּמְּלָכִים כָּל־ יָמֶיךָ:
14	And if thou wilt walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as thy father David did walk, then I will lengthen thy days.	וְאִם| תֵּלֵךְ בִּדְרָכַי לִשְׁמֹר חֻקַּי| וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִיד אָבִיךָ וְהַאַרַכְתִּי אֶת־ יָמֶיךָ: ס
15	And Solomon awoke; and, behold, it was a dream. And he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of the LORD, and offered up burnt offerings, and offered peace offerings, and made a feast to all his servants.	וַיִּקַץ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם וַיָּבוֹא יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּעֲמֹד| לִפְנֵי| אֲרוֹן בְּרִית־ אֲדֹנָי וַיַּעַל עֹלוֹת| וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־ עֲבָדָיו: פ
16	Then came there two women, that were harlots, unto the king, and stood before him.	אָז תָּבֹאנָה שְׁתַּיִם נָשִׁים זֹנוֹת אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹדְנָה לְפָנָיו:
17	And the one woman said, O my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.	וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחַת| בִּי אֲדֹנִי| אֲנִי| וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יֹשֶׁבֶת בְּבַיִת אֶחָד וָאֵלֵד עִמָּהּ בַּבָּיִת:
18	And it came to pass the third day after that I was delivered, that this woman was delivered also: and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house.	וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי| לְלִדְתִּי וַתֵּלֶד גַּם־ הָאִשָּׁה הַזֹּאת וַאֲנַחְנוּ יַחְדָּו אֵין־ זָר אִתָּנוּ בַּבַּיִת זוּלָתִי שְׁתֵּים־ אֲנַחְנוּ בַּבָּיִת:
19	And this woman's child died in the night; because she overlaid it.	וַיָּמָת בֶּן־ הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָיְלָה אֲשֶׁר שָׁכְבָה עָלָיו:
20	And she arose at midnight, and took my son from beside me, while thine handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.	וַתָּקָם בְּתוֹךְ הַלַּיְלָה וַתִּקַּח אֶת־ בְּנִי מֵאֶצְלִי| וַאֲמָתְךָ| יְשֵׁנָה וַתַּשְׁכִּיבֵהוּ בְּחֵיקָהּ וְאֶת־ בְּנָהּ הַמֵּת הִשְׁכִּיבָה בְחֵיקִי:
21	And when I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead: but when I had considered it in the morning, behold, it was not my son, which I did bear.	וָאָקָם בַּבֹּקֶר לְהֵינִיק אֶת־ בְּנִי וְהִנֵּה־ מֵת וָאֶתְבּוֹנֵן אֵלָיו| בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה לֹא־ הָיָה בְנִי אֲשֶׁר יָלָדְתִּי:
22	And the other woman said, Nay; but the living is my son, and the dead is thy son. And this said, No; but the dead is thy son, and the living is my son. Thus they spake before the king.	וַתֹּאמֶר| הָאִשָּׁה הָאַחֶרֶת לֹא כִּי| בְּנִי הַחַי| וּבִנֵךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת| לֹא כִּי בִנֵךְ הַמֵּת וּבְנִי הֶחָי וַתְּדַבֵּרְנָה לִפְנֵי הַמָּלֶךְ:

23	Then said the king, The one saith, This is my son that liveth, and thy son is the dead: and the other saith, Nay; but thy son is the dead, and my son is the living.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֹאת אֹמֶרֶת זֶה־ בְּנִי הַחַי וּבִנֵךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת לֹא כִּי בִּנֵךְ הַמֵּת וּבְנִי הֶחָי: פ
24	And the king said, Bring me a sword. And they brought a sword before the king.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קְחוּ לִי־ חָרֶב וַיָּבִאוּ הַחֶרֶב לִפְנֵי הַמָּלֶךְ:
25	And the king said, Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גִּזְרוּ אֶת־ הַיֶּלֶד הַחַי לִשְׁנָיִם וּתְנוּ אֶת־ הַחֲצִי לְאַחַת וְאֶת־ הַחֲצִי לְאֶחָת:
26	Then spake the woman whose the living child was unto the king, for her bowels yearned upon her son, and she said, O my lord, give her the living child, and in no wise slay it. But the other said, Let it be neither mine nor thine, but divide it.	וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ בְּנָהּ הַחַי אֶל־ הַמֶּלֶךְ כִּי־ נִכְמְרוּ רַחֲמֶיהָ עַל־ בְּנָהּ וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי תְּנוּ־ לָהּ אֶת־ הַיָּלוּד הַחַי וְהָמֵת אַל־ תְּמִיתֻהוּ וְזֹאת אֹמֶרֶת גַּם־ לִי גַם־ לָךְ לֹא יִהְיֶה גְּזֹרוּ:
27	Then the king answered and said, Give her the living child, and in no wise slay it: she is the mother thereof.	וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תְּנוּ־ לָהּ אֶת־ הַיָּלוּד הַחַי וְהָמֵת לֹא תְמִיתֻהוּ הִיא אִמּוֹ:
28	And all Israel heard of the judgment which the king had judged; and they feared the king: for they saw that the wisdom of God was in him, to do judgment.	וַיִּשְׁמְעוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפַט הַמֶּלֶךְ וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי־ חָכְמַת אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט: ס

CHAPTER 4

1	So king Solomon was king over all Israel.	וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל: ס
2	And these were the princes which he had; Azariah the son of Zadok the priest,	וְאֵלֶּה הַשָּׂרִים אֲשֶׁר־ לוֹ עֲזַרְיָהוּ בֶן־ צָדוֹק הַכֹּהֵן: ס
3	Elihoreph and Ahiah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder.	אֱלִיחֹרֶף וַאֲחִיָּה בְּנֵי שִׁישָׁא סֹפְרִים יְהוֹשָׁפָט בֶּן־ אֲחִילוּד הַמַּזְכִּיר:
4	And Benaiah the son of Jehoiada was over the host: and Zadok and Abiathar were the priests:	וּבְנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע עַל־ הַצָּבָא וְצָדוֹק וְאֶבְיָתָר כֹּהֲנִים: ס
5	And Azariah the son of Nathan was over the officers: and Zabud the son of Nathan was principal officer, and the king's friend:	וַעֲזַרְיָהוּ בֶן־ נָתָן עַל־ הַנִּצָּבִים וְזָבוּד בֶּן־ נָתָן כֹּהֵן רֵעֶה הַמֶּלֶךְ:
6	And Ahishar was over the household: and Adoniram the son of Abda was over the tribute.	וַאֲחִישָׁר עַל־ הַבָּיִת וַאֲדֹנִירָם בֶּן־ עַבְדָּא עַל־ הַמַּס: ס
7	And Solomon had twelve officers over all Israel, which provided victuals for the king and his household: each man his month in a year made provision.	וְלִשְׁלֹמֹה שְׁנֵים־ עָשָׂר נִצָּבִים עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וְכִלְכְּלוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ בֵּיתוֹ חֹדֶשׁ בַּשָּׁנָה יִהְיֶה עַל־ הָאֶחָד לְכַלְכֵּל: ס
8	And these are their names: The son of Hur, in mount Ephraim:	וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם בֶּן־ חוּר בְּהַר אֶפְרָיִם: ס

9	The son of Dekar, in Makaz, and in Shaalbim, and Bethshemesh, and Elonbethhanan:	בֶּן־ דֶּקֶר בְּמָקַץ וּבְשַׁעַלְבִים וּבֵית שֶׁמֶשׁ וְאֵילוֹן בֵּית חָנָן: ס
10	The son of Hesed, in Aruboth; to him pertained Sochoh, and all the land of Hepher:	בֶּן־ חֶסֶד בָּאֲרֻבּוֹת לוֹ שׂכֹה וְכָל־ אֶרֶץ חֵפֶר: ס
11	The son of Abinadab, in all the region of Dor; which had Taphath the daughter of Solomon to wife:	בֶּן־ אֲבִינָדָב כָּל־ נָפַת דֹּאר טָפַת בַּת־ שְׁלֹמֹה הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה: ס
12	Baana the son of Ahilud; to him pertained Taanach and Megiddo, and all Bethshean, which is by Zartanah beneath Jezreel, from Bethshean to Abelmeholah, even unto the place that is beyond Jokneam:	בַּעֲנָא בֶּן־ אֲחִילוּד תַּעְנַךְ וּמְגִדּוֹ וְכָל־ בֵּית שְׁאָן אֲשֶׁר אֵצֶל צָרְתָנָה מִתַּחַת לְיִזְרְעֶאל מִבֵּית שְׁאָן עַד אָבֵל מְחוֹלָה עַד מֵעֵבֶר לְיָקְמְעָם: ס
13	The son of Geber, in Ramothgilead; to him pertained the towns of Jair the son of Manasseh, which are in Gilead; to him also pertained the region of Argob, which is in Bashan, threescore great cities with walls and brazen bars:	בֶּן־ גֶּבֶר בְּרָמֹת גִּלְעָד לוֹ חַוֹּת יָאִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר בַּגִּלְעָד לוֹ חֶבֶל אַרְגֹּב אֲשֶׁר בַּבָּשָׁן שִׁשִּׁים עָרִים גְּדֹלּוֹת חוֹמָה וּבְרִיחַ נְחֹשֶׁת: ס
14	Ahinadab the son of Iddo had Mahanaim:	אֲחִינָדָב בֶּן־ עִדֹּא מַחֲנָיְמָה:
15	Ahimaaz was in Naphtali; he also took Basmath the daughter of Solomon to wife:	אֲחִימַעַץ בְּנַפְתָּלִי גַּם־ הוּא לָקַח אֶת־ בָּשְׂמַת בַּת־ שְׁלֹמֹה לְאִשָּׁה:
16	Baanah the son of Hushai was in Asher and in Aloth:	בַּעֲנָא בֶּן־ חוּשַׁי בְּאָשֵׁר וּבְעָלוֹת: ס
17	Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar:	יְהוֹשָׁפָט בֶּן־ פָּרוּחַ בְּיִשָּׂשכָר: ס
18	Shimei the son of Elah, in Benjamin:	שִׁמְעִי בֶן־ אֵלָא בְּבִנְיָמִן: ס
19	Geber the son of Uri was in the country of Gilead, in the country of Sihon king of the Amorites, and of Og king of Bashan; and he was the only officer which was in the land.	גֶּבֶר בֶּן־ אֻרִי בְּאֶרֶץ גִּלְעָד אֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וּנְצִיב אֶחָד אֲשֶׁר בָּאָרֶץ:
20	Judah and Israel were many, as the sand which is by the sea in multitude, eating and drinking, and making merry.	יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל רַבִּים כַּחוֹל אֲשֶׁר־ עַל־ הַיָּם לָרֹב אֹכְלִים וְשֹׁתִים וּשְׂמֵחִים:
21	And Solomon reigned over all kingdoms from the river unto the land of the Philistines, and unto the border of Egypt: they brought presents, and served Solomon all the days of his life.	וּשְׁלֹמֹה הָיָה מוֹשֵׁל בְּכָל־ הַמַּמְלָכוֹת מִן־ הַנָּהָר אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרָיִם מַגִּשִׁים מִנְחָה וְעֹבְדִים אֶת־ שְׁלֹמֹה כָּל־ יְמֵי חַיָּיו: פ
22	And Solomon's provision for one day was thirty measures of fine flour, and threescore measures of meal,	וַיְהִי לֶחֶם־ שְׁלֹמֹה לְיוֹם אֶחָד שְׁלֹשִׁים כֹּר סֹלֶת וְשִׁשִּׁים כֹּר קָמַח:
23	Ten fat oxen, and twenty oxen out of the pastures, and an hundred sheep, beside harts, and roebucks, and fallowdeer, and fatted fowl.	עֲשָׂרָה בָקָר בְּרִאִים וְעֶשְׂרִים בָּקָר רְעִי וּמֵאָה צֹאן לְבַד מָאַיָּל וּצְבִי וְיַחְמוּר וּבְרְבָרִים אֲבוּסִים:
24	For he had dominion over all the region on this side the river, from Tiphsah even to Azzah, over all the kings on this side the river: and he had peace on all sides round about him.	כִּי־ הוּא רֹדֶה בְּכָל־ עֵבֶר הַנָּהָר מִתִּפְסַח וְעַד־ עַזָּה בְּכָל־ מַלְכֵי עֵבֶר הַנָּהָר וְשָׁלוֹם הָיָה לוֹ מִכָּל־ עֲבָרָיו מִסָּבִיב:

25	And Judah and Israel dwelt safely, every man under his vine and under his fig tree, from Dan even to Beersheba, all the days of Solomon.	וַיֵּשֶׁב יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל לָבֶטַח אִישׁ תַּחַת גַּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע כֹּל יְמֵי שְׁלֹמֹה׃ ס
26	And Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.	וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה אַרְבָּעִים אֶלֶף אֲרֻוֹת סוּסִים לְמֶרְכָּבֹו וּשְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים׃
27	And those officers provided victual for king Solomon, and for all that came unto king Solomon's table, every man in his month: they lacked nothing.	וְכִלְכְּלוּ הַנִּצָּבִים הָאֵלֶּה אֶת־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־הַקָּרֵב אֶל־שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ־שְׁלֹמֹה אִישׁ חָדְשׁוֹ לֹא יְעַדְּרוּ דָּבָר׃
28	Barley also and straw for the horses and dromedaries brought they unto the place where the officers were, every man according to his charge.	וְהַשְּׂעֹרִים וְהַתֶּבֶן לַסּוּסִים וְלָרֶכֶשׁ יָבִאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָּׁם אִישׁ כְּמִשְׁפָּטוֹ׃ ס
29	And God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much, and largeness of heart, even as the sand that is on the sea shore.	וַיִּתֵּן אֱלֹהִים חָכְמָה לִשְׁלֹמֹה וּתְבוּנָה הַרְבֵּה מְאֹד וְרַחַב לֵב כַּחֹול אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת הַיָּם׃
30	And Solomon's wisdom excelled the wisdom of all the children of the east country, and all the wisdom of Egypt.	וַתֵּרֶב חָכְמַת שְׁלֹמֹה מָחְכְמַת כָּל־בְּנֵי־קֶדֶם וּמִכֹּל חָכְמַת מִצְרָיִם׃
31	For he was wiser than all men; than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Chalcol, and Darda, the sons of Mahol: and his fame was in all nations round about.	וַיֶּחְכַּם מִכָּל־הָאָדָם מֵאֵיתָן הָאֶזְרָחִי וְהֵימָן וְכַלְכֹּל וְדַרְדַּע בְּנֵי מָחֹול וַיְהִי־שְׁמוֹ בְּכָל־הַגּוֹיִם סָבִיב׃
32	And he spake three thousand proverbs: and his songs were a thousand and five.	וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מָשָׁל וַיְהִי שִׁירוֹ חֲמִשָּׁה וָאָלֶף׃
33	And he spake of trees, from the cedar tree that is in Lebanon even unto the hyssop that springeth out of the wall: he spake also of beasts, and of fowl, and of creeping things, and of fishes.	וַיְדַבֵּר עַל־הָעֵצִים מִן־הָאֶרֶז אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן וְעַד הָאֵזֹוב אֲשֶׁר יֹצֵא בַּקִּיר וַיְדַבֵּר עַל־הַבְּהֵמָה וְעַל־הָעֹוף וְעַל־הָרֶמֶשׂ וְעַל־הַדָּגִים׃
34	And there came of all people to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth, which had heard of his wisdom.	וַיָּבֹאוּ מִכָּל־הָעַמִּים לִשְׁמֹעַ אֶת חָכְמַת שְׁלֹמֹה מֵאֵת כָּל־מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־חָכְמָתוֹ׃ ס

CHAPTER 5

1	And Hiram king of Tyre sent his servants unto Solomon; for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David.	וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ־צֹור אֶת־עֲבָדָיו אֶל־שְׁלֹמֹה כִּי שָׁמַע כִּי אֹתֹו מָשְׁחוּ לְמֶלֶךְ תַּחַת אָבִיהוּ כִּי אֹהֵב הָיָה חִירָם לְדָוִד כָּל־הַיָּמִים׃ ס
2	And Solomon sent to Hiram, saying,	וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל־חִירָם לֵאמֹר׃
3	Thou knowest how that David my father could not build an house unto the name of the LORD his God for the wars which were about him on every side, until the LORD put them under the soles of his feet.	אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־דָּוִד אָבִי כִּי לֹא יָכֹל לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו מִפְּנֵי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר סְבָבֻהוּ עַד תֵּת־יְהוָה אֹתָם תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלָי׃

4	But now the LORD my God hath given me rest on every side, so that there is neither adversary nor evil occurrent.	וְעַתָּה הֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהַי לִי מִסָּבִיב אֵין שָׂטָן וְאֵין פֶּגַע רָע:
5	And, behold, I purpose to build an house unto the name of the LORD my God, as the LORD spake unto David my father, saying, Thy son, whom I will set upon thy throne in thy room, he shall build an house unto my name.	וְהִנְנִי אֹמֵר לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי לֵאמֹר בִּנְךָ אֲשֶׁר אֶתֵּן תַּחְתֶּיךָ עַל־כִּסְאֶךָ הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי:
6	Now therefore command thou that they hew me cedar trees out of Lebanon; and my servants shall be with thy servants: and unto thee will I give hire for thy servants according to all that thou shalt appoint: for thou knowest that there is not among us any that can skill to hew timber like unto the Sidonians.	וְעַתָּה צַוֵּה וְיִכְרְתוּ־לִי אֲרָזִים מִן־הַלְּבָנוֹן וַעֲבָדַי יִהְיוּ עִם־עֲבָדֶיךָ וּשְׂכַר עֲבָדֶיךָ אֶתֵּן לְךָ כְּכֹל אֲשֶׁר תֹּאמֵר כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ כִּי אֵין בָּנוּ אִישׁ יֹדֵעַ לִכְרֹת־עֵצִים כַּצִּדֹנִים:
7	And it came to pass, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be the LORD this day, which hath given unto David a wise son over this great people.	וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ חִירָם אֶת־דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה וַיִּשְׂמַח מְאֹד וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִד בֵּן חָכָם עַל־הָעָם הָרָב הַזֶּה:
8	And Hiram sent to Solomon, saying, I have considered the things which thou sentest to me for: and I will do all thy desire concerning timber of cedar, and concerning timber of fir.	וַיִּשְׁלַח חִירָם אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר שָׁמַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ אֵלָי אֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת־כָּל־חֶפְצְךָ בַּעֲצֵי אֲרָזִים וּבַעֲצֵי בְרוֹשִׁים:
9	My servants shall bring them down from Lebanon unto the sea: and I will convey them by sea in floats unto the place that thou shalt appoint me, and will cause them to be discharged there, and thou shalt receive them: and thou shalt accomplish my desire, in giving food for my household.	עֲבָדַי יֹרְדוּ מִן־הַלְּבָנוֹן יָמָּה וַאֲנִי אֲשִׂימֵם דֹּבְרוֹת בַּיָּם עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח אֵלַי וְנִפַּצְתִּים שָׁם וְאַתָּה תִשָּׂא וְאַתָּה תַּעֲשֶׂה אֶת־חֶפְצִי לָתֵת לֶחֶם בֵּיתִי:
10	So Hiram gave Solomon cedar trees and fir trees according to all his desire.	וַיְהִי חִירוֹם נֹתֵן לִשְׁלֹמֹה עֲצֵי אֲרָזִים וַעֲצֵי בְרוֹשִׁים כָּל־חֶפְצוֹ:
11	And Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to his household, and twenty measures of pure oil: thus gave Solomon to Hiram year by year.	וּשְׁלֹמֹה נָתַן לְחִירָם עֶשְׂרִים אֶלֶף כֹּר חִטִּים מַכֹּלֶת לְבֵיתוֹ וְעֶשְׂרִים כֹּר שֶׁמֶן כָּתִית כֹּה־יִתֵּן שְׁלֹמֹה לְחִירָם שָׁנָה בְשָׁנָה: פ
12	And the LORD gave Solomon wisdom, as he promised him: and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together.	וַיהוָה נָתַן חָכְמָה לִשְׁלֹמֹה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ וַיְהִי שָׁלוֹם בֵּין חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיִּכְרְתוּ בְרִית שְׁנֵיהֶם:
13	And king Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men.	וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מַס מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הַמַּס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ:
14	And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses: a month they were in Lebanon, and two months at home: and Adoniram was over the levy.	וַיִּשְׁלָחֵם לְבָנוֹנָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפוֹת חֹדֶשׁ יִהְיוּ בַלְּבָנוֹן שְׁנַיִם חֳדָשִׁים בְּבֵיתוֹ וַאֲדֹנִירָם עַל־הַמָּס: ס

15 And Solomon had threescore and ten thousand that bare burdens, and fourscore thousand hewers in the mountains;

וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נֹשֵׂא סַבָּל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בָּהָר׃

16 Beside the chief of Solomon's officers which were over the work, three thousand and three hundred, which ruled over the people that wrought in the work.

לְבַד מִשָּׂרֵי הַנִּצָּבִים לִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר עַל־הַמְּלָאכָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָרֹדִים בָּעָם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה׃

17 And the king commanded, and they brought great stones, costly stones, and hewed stones, to lay the foundation of the house.

וַיְצַו הַמֶּלֶךְ וַיַּסִּעוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנִים יְקָרוֹת לְיַסֵּד הַבַּיִת אַבְנֵי גָזִית׃

18 And Solomon's builders and Hiram's builders did hew them, and the stonesquarers: so they prepared timber and stones to build the house.

וַיִּפְסְלוּ בֹנֵי שְׁלֹמֹה וּבֹנֵי חִירוֹם וְהַגִּבְלִים וַיָּכִינוּ הָעֵצִים וְהָאֲבָנִים לִבְנוֹת הַבָּיִת׃ פ

CHAPTER 6

1 And it came to pass in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month Zif, which is the second month, that he began to build the house of the LORD.

וַיְהִי בִשְׁמוֹנִים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ זִו הוּא הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לִמְלֹךְ שְׁלֹמֹה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן הַבַּיִת לַיהוָה׃

2 And the house which king Solomon built for the LORD, the length thereof was threescore cubits, and the breadth thereof twenty cubits, and the height thereof thirty cubits.

וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שִׁשִּׁים־אַמָּה אָרְכּוֹ וְעֶשְׂרִים רָחְבּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ׃

3 And the porch before the temple of the house, twenty cubits was the length thereof, according to the breadth of the house; and ten cubits was the breadth thereof before the house.

וְהָאוּלָם עַל־פְּנֵי הֵיכַל הַבַּיִת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ עַל־פְּנֵי רֹחַב הַבַּיִת עֶשֶׂר בָּאַמָּה רָחְבּוֹ עַל־פְּנֵי הַבָּיִת׃

4 And for the house he made windows of narrow lights.

וַיַּעַשׂ לַבָּיִת חַלּוֹנֵי שְׁקֻפִים אֲטֻמִים׃

5 And against the wall of the house he built chambers round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of the oracle: and he made chambers round about:

וַיִּבֶן עַל־קִיר הַבַּיִת יָצִיעַ סָבִיב אֶת־קִירוֹת הַבַּיִת סָבִיב לְהֵיכָל וְלַדְּבִיר וַיַּעַשׂ צְלָעוֹת סָבִיב׃

6 The nethermost chamber was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad: for without in the wall of the house he made narrowed rests round about, that the beams should not be fastened in the walls of the house.

הַיָּצִיעַ הַתַּחְתֹּנָה חָמֵשׁ בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְהַתִּיכֹנָה שֵׁשׁ בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְהַשְּׁלִישִׁית שֶׁבַע בָּאַמָּה רָחְבָּהּ כִּי מִגְרָעוֹת נָתַן לַבַּיִת סָבִיב חוּצָה לְבִלְתִּי אֲחֹז בְּקִירוֹת־הַבָּיִת׃

7 And the house, when it was in building, was built of stone made ready before it was brought thither: so that there was neither hammer nor axe nor any tool of iron heard in the house, while it was in building.

וְהַבַּיִת בְּהִבָּנֹתוֹ אָבֶן־שְׁלֵמָה מַסָּע נִבְנָה וּמַקֶּבֶת וְהַגַּרְזֶן כָּל־כְּלִי בַרְזֶל לֹא־נִשְׁמַע בַּבַּיִת בְּהִבָּנֹתוֹ׃

8 The door for the middle chamber was in the right side of the house: and they went up with winding stairs into the middle chamber, and out of the middle into the third.

פֶּתַח הַצֶּלַע הַתִּיכֹנָה אֶל־כֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית וּבְלוּלִים יַעֲלוּ עַל־הַתִּיכֹנָה וּמִן־הַתִּיכֹנָה אֶל־הַשְּׁלִשִׁים׃

9	So he built the house, and finished it; and covered the house with beams and boards of cedar.	וַיִּבֶן אֶת־ הַבַּיִת וַיְכַלֵּהוּ וַיִּסְפֹּן אֶת־ הַבַּיִת גְּבִים וּשְׂדֹרֹת בָּאֲרָזִים:
10	And then he built chambers against all the house, five cubits high: and they rested on the house with timber of cedar.	וַיִּבֶן אֶת־ הַיָּצִיעַ עַל־ כָּל־ הַבַּיִת חָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמָתוֹ וַיֶּאֱחֹז אֶת־ הַבַּיִת בַּעֲצֵי אֲרָזִים: פ
11	And the word of the LORD came to Solomon, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ שְׁלֹמֹה לֵאמֹר:
12	Concerning this house which thou art in building, if thou wilt walk in my statutes, and execute my judgments, and keep all my commandments to walk in them; then will I perform my word with thee, which I spake unto David thy father:	הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־ אַתָּה בֹנֶה אִם־ תֵּלֵךְ בְּחֻקֹּתַי וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי תַּעֲשֶׂה וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתַי לָלֶכֶת בָּהֶם וַהֲקִמֹתִי אֶת־ דְּבָרִי אִתָּךְ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־ דָּוִד אָבִיךָ:
13	And I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel.	וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעֱזֹב אֶת־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל: ס
14	So Solomon built the house, and finished it.	וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת־ הַבַּיִת וַיְכַלֵּהוּ:
15	And he built the walls of the house within with boards of cedar, both the floor of the house, and the walls of the ceiling: and he covered them on the inside with wood, and covered the floor of the house with planks of fir.	וַיִּבֶן אֶת־ קִירוֹת הַבַּיִת מִבַּיְתָה בְּצַלְעוֹת אֲרָזִים מִקַּרְקַע הַבַּיִת עַד־ קִירוֹת הַסִּפָּן צִפָּה עֵץ מִבַּיִת וַיְצַף אֶת־ קַרְקַע הַבַּיִת בְּצַלְעוֹת בְּרוֹשִׁים:
16	And he built twenty cubits on the sides of the house, both the floor and the walls with boards of cedar: he even built them for it within, even for the oracle, even for the most holy place.	וַיִּבֶן אֶת־ עֶשְׂרִים אַמָּה מִיַּרְכְתֵי הַבַּיִת בְּצַלְעוֹת אֲרָזִים מִן הַקַּרְקַע עַד־ הַקִּירוֹת וַיִּבֶן לוֹ מִבַּיִת לִדְבִיר לְקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים:
17	And the house, that is, the temple before it, was forty cubits long.	וְאַרְבָּעִים בָּאַמָּה הָיָה הַבַּיִת הַהוּא הַהֵיכָל לִפְנִי:
18	And the cedar of the house within was carved with knops and open flowers: all was cedar; there was no stone seen.	וְאֶרֶז אֶל־ הַבַּיִת פְּנִימָה מְקֻלַּעַת פְּקָעִים וּפִטּוּרֵי צִצִּים הַכֹּל אֶרֶז אֵין אֶבֶן נִרְאָה:
19	And the oracle he prepared in the house within, to set there the ark of the covenant of the LORD.	וּדְבִיר בְּתוֹךְ־ הַבַּיִת מִפְּנִימָה הֵכִין לְתִתָּן שָׁם אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה:
20	And the oracle in the forepart was twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height thereof: and he overlaid it with pure gold; and so covered the altar which was of cedar.	וְלִפְנֵי הַדְּבִיר עֶשְׂרִים אַמָּה אֹרֶךְ וְעֶשְׂרִים אַמָּה רֹחַב וְעֶשְׂרִים אַמָּה קוֹמָתוֹ וַיְצַפֵּהוּ זָהָב סָגוּר וַיְצַף מִזְבֵּחַ אָרֶז:
21	So Solomon overlaid the house within with pure gold: and he made a partition by the chains of gold before the oracle; and he overlaid it with gold.	וַיְצַף שְׁלֹמֹה אֶת־ הַבַּיִת מִפְּנִימָה זָהָב סָגוּר וַיְעַבֵּר בִּרְתוּקוֹת זָהָב לִפְנֵי הַדְּבִיר וַיְצַפֵּהוּ זָהָב:
22	And the whole house he overlaid with gold, until he had finished all the house: also the whole altar that was by the oracle he overlaid with gold.	וְאֶת־ כָּל־ הַבַּיִת צִפָּה זָהָב עַד־ תֻּם כָּל־ הַבָּיִת וְכָל־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־ לַדְּבִיר צִפָּה זָהָב:
23	And within the oracle he made two cherubim of olive tree, each ten cubits high.	וַיַּעַשׂ בַּדְּבִיר שְׁנֵי כְרוּבִים עֲצֵי־ שָׁמֶן עֶשֶׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ:

24	And five cubits was the one wing of the cherub, and five cubits the other wing of the cherub: from the uttermost part of the one wing unto the uttermost part of the other were ten cubits.	וְחָמֵשׁ אַמּוֹת כְּנַף הַכְּרוּב הָאֶחָת וְחָמֵשׁ אַמּוֹת כְּנַף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִית עֶשֶׂר אַמּוֹת מִקְצוֹת כְּנָפָיו וְעַד־ קְצוֹת כְּנָפָיו:
25	And the other cherub was ten cubits: both the cherubim were of one measure and one size.	וְעֶשֶׂר בָּאַמָּה הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי מִדָּה אַחַת וְקֶצֶב אֶחָד לִשְׁנֵי הַכְּרֻבִים:
26	The height of the one cherub was ten cubits, and so was it of the other cherub.	קוֹמַת הַכְּרוּב הָאֶחָד עֶשֶׂר בָּאַמָּה וְכֵן הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי:
27	And he set the cherubim within the inner house: and they stretched forth the wings of the cherubim, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house.	וַיִּתֵּן אֶת־ הַכְּרוּבִים בְּתוֹךְ| הַבַּיִת הַפְּנִימִי וַיִּפְרְשׂוּ אֶת־ כַּנְפֵי הַכְּרֻבִים וַתִּגַּע כְּנַף־ הָאֶחָד בַּקִּיר וּכְנַף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי נֹגַעַת בַּקִּיר הַשֵּׁנִי וְכַנְפֵיהֶם אֶל־ תּוֹךְ הַבַּיִת נֹגְעוֹת כָּנָף אֶל־ כָּנָף:
28	And he overlaid the cherubim with gold.	וַיְצַף אֶת־ הַכְּרוּבִים זָהָב:
29	And he carved all the walls of the house round about with carved figures of cherubim and palm trees and open flowers, within and without.	וְאֵת כָּל־ קִירוֹת הַבַּיִת מֵסָבִ| קָלַע פִּתּוּחֵי מִקְלָעוֹת כְּרוּבִים וְתִמֹרֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים מִלִּפְנִים וְלַחִיצוֹן:
30	And the floors of the house he overlaid with gold, within and without.	וְאֶת־ קַרְקַע הַבַּיִת צִפָּה זָהָב לִפְנִימָה וְלַחִיצוֹן:
31	And for the entering of the oracle he made doors of olive tree: the lintel and side posts were a fifth part of the wall.	וְאֵת פֶּתַח הַדְּבִיר עָשָׂה דַּלְתוֹת עֲצֵי־ שָׁמֶן הָאַיִל מְזוּזוֹת חֲמִשִּׁית:
32	The two doors also were of olive tree; and he carved upon them carvings of cherubim and palm trees and open flowers, and overlaid them with gold, and spread gold upon the cherubim, and upon the palm trees.	וּשְׁתֵּי דַלְתוֹת עֲצֵי־ שָׁמֶן וְקָלַע עֲלֵיהֶם מִקְלְעוֹת כְּרוּבִים וְתִמֹרוֹת וּפְטוּרֵי צִצִּים וְצִפָּה זָהָב וַיָּרֶד עַל־ הַכְּרוּבִים וְעַל־ הַתְּמֹרוֹת אֶת־ הַזָּהָב:
33	So also made he for the door of the temple posts of olive tree, a fourth part of the wall.	וְכֵן עָשָׂה לְפֶתַח הַהֵיכָל מְזוּזוֹת עֲצֵי־ שָׁמֶן מֵאֵת רְבִעִית:
34	And the two doors were of fir tree: the two leaves of the one door were folding, and the two leaves of the other door were folding.	וּשְׁתֵּי דַלְתוֹת עֲצֵי בְרוֹשִׁים שְׁנֵי צְלָעִים הַדֶּלֶת הָאַחַת גְּלִילִים וּשְׁנֵי קְלָעִים הַדֶּלֶת הַשֵּׁנִית גְּלִילִים:
35	And he carved thereon cherubim and palm trees and open flowers: and covered them with gold fitted upon the carved work.	וְקָלַע כְּרוּבִים וְתִמֹרוֹת וּפְטֻרֵי צִצִּים וְצִפָּה זָהָב מְיֻשָּׁר עַל־ הַמְּחֻקָּה:
36	And he built the inner court with three rows of hewed stone, and a row of cedar beams.	וַיִּבֶן אֶת־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית שְׁלֹשָׁה טוּרֵי גָזִית וְטוּר כְּרֻתֹת אֲרָזִים:
37	In the fourth year was the foundation of the house of the LORD laid, in the month Zif:	בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית יֻסַּד בֵּית יְהוָה בְּיֶרַח זִו:

38 And in the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished throughout all the parts thereof, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.

וּבַשָּׁנָה֩ הָאַחַ֨ת עָשְׂרֵ֜ה בְּיֶרַ֣ח בּ֗וּל הִוא֙ הַחֹ֣דֶשׁ
הַשְּׁמִינִ֔י כָּלָ֥ה הַבַּ֖יִת לְכָל־ דְּבָרָ֑יו וּלְכָל־ מִשְׁפָּטָ֣יו
וַיִּבְנֵ֔הוּ שֶׁ֥בַע שָׁנִֽים׃

CHAPTER 7

1 But Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house.

וְאֶת־ בֵּיתוֹ֙ בָּנָ֣ה שְׁלֹמֹ֔ה שְׁלֹ֥שׁ עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָ֑ה וַיְכַ֖ל אֶת־
כָּל־ בֵּיתֽוֹ׃

2 He built also the house of the forest of Lebanon; the length thereof was an hundred cubits, and the breadth thereof fifty cubits, and the height thereof thirty cubits, upon four rows of cedar pillars, with cedar beams upon the pillars.

וַיִּ֗בֶן אֶת־ בֵּ֚ית יַ֣עַר הַלְּבָנ֔וֹן מֵאָ֥ה אַמָּ֖ה אָרְכּ֑וֹ
וַחֲמִשִּׁ֣ים אַמָּ֔ה רָחְבּ֑וֹ וּשְׁלֹשִׁ֣ים אַמָּ֔ה קוֹמָתוֹ֙ עַל֙
אַרְבָּעָ֣ה ׀ טוּרֵ֣י עַמּוּדֵ֔י אֲרָזִ֖ים וּכְרֻתוֹ֣ת אֲרָזִ֑ים עַל־
הָעַמּוּדִֽים׃

3 And it was covered with cedar above upon the beams, that lay on forty five pillars, fifteen in a row.

וְסָפ֣וּן בָּאֶ֔רֶז מִמַּ֖עַל ׀ עַל־ הַצְּלָעֹ֑ת אֲשֶׁ֥ר עַל־ הָעַמּוּדִ֖ים
אַרְבָּעִ֥ים וַחֲמִשָּׁ֖ה חֲמִשָּׁ֥ה עָשָׂ֖ר הַטּֽוּר׃

4 And there were windows in three rows, and light was against light in three ranks.

וּשְׁקֻפִ֖ים שְׁלֹשָׁ֣ה טוּרִ֑ים וּמֶחֱזָ֥ה אֶל־ מֶחֱזָ֖ה שָׁלֹ֥שׁ
פְּעָמִֽים׃

5 And all the doors and posts were square, with the windows: and light was against light in three ranks.

וְכָל־ הַפְּתָחִ֥ים וְהַמְּזוּזוֹת֙ רְבֻעִ֣ים שְׁקֻ֔ף וּמ֥וּל מֶחֱזָ֖ה
אֶל־ מֶחֱזָ֑ה שָׁלֹ֥שׁ פְּעָמִֽים׃

6 And he made a porch of pillars; the length thereof was fifty cubits, and the breadth thereof thirty cubits: and the porch was before them: and the other pillars and the thick beam were before them.

וְאֵ֤ת אוּלָם֙ הָעַמּוּדִ֔ים עָשָׂ֖ה חֲמִשִּׁ֣ים אַמָּ֑ה אָרְכּ֗וֹ
וּשְׁלֹשִׁ֣ים אַמָּ֔ה רָחְבּ֖וֹ וְאוּלָ֣ם ׀ עַל־ פְּנֵיהֶ֗ם וְעַמֻּדִים֙ וְעָ֣ב
עַל־ פְּנֵיהֶֽם׃

7 Then he made a porch for the throne where he might judge, even the porch of judgment: and it was covered with cedar from one side of the floor to the other.

וְאוּלָ֤ם הַכִּסֵּא֙ אֲשֶׁ֣ר יִשְׁפֹּ֣ט־ שָׁ֔ם אֻלָ֖ם הַמִּשְׁפָּ֑ט עָשָׂ֕ה
וְסָפ֥וּן בָּאֶ֖רֶז מֵהַקַּרְקַ֥ע עַד־ הַקָּרָֽקַע׃

8 And his house where he dwelt had another court within the porch, which was of the like work. Solomon made also an house for Pharaoh's daughter, whom he had taken to wife, like unto this porch.

וּבֵיתוֹ֙ אֲשֶׁר־ יֵשֵׁ֣ב שָׁ֔ם חָצֵ֖ר הָאַחֶ֑רֶת מִבֵּ֣ית ׀ לָאוּלָ֗ם
כַּמְּעֲשֶׂ֣ה הַזֶּ֔ה הָיָ֕ה וּבַ֥יִת יַעֲשֶׂ֖ה לְבַת־ פַּרְעֹ֑ה אֲשֶׁ֥ר
לָקַ֖ח שְׁלֹמֹ֥ה כָּאוּלָ֖ם הַזֶּֽה׃

9 All these were of costly stones, according to the measures of hewed stones, sawed with saws, within and without, even from the foundation unto the coping, and so on the outside toward the great court.

כָּל־ אֵ֨לֶּה֙ אֲבָנִ֣ים יְקָרוֹת֮ כְּמִדַּ֣ת גָּזִית֒ מְגֹרָר֣וֹת בַּמְּגֵרָ֔ה
מִבַּ֖יִת וּמִח֑וּץ וּמִמָּס֣וֹד ׀ עַד־ הַטְּפָח֗וֹת וּמִח֥וּץ עַד־
הֶחָצֵ֖ר הַגְּדוֹלָֽה׃

10 And the foundation was of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.

וּמְיֻסָּ֕ד אֲבָנִ֥ים יְקָרוֹת֙ אֲבָנִ֣ים גְּדֹלֹ֔ות אַבְנֵ֥י עֶשֶׂר֙ אַמּ֔וֹת
וְאַבְנֵ֥י שְׁמֹנֶ֖ה אַמּֽוֹת׃

11 And above were costly stones, after the measures of hewed stones, and cedars.

וּמִלְמַ֣עְלָה אֲבָנִ֗ים יְקָרוֹת֙ כְּמִדּ֣וֹת גָּזִ֔ית וָאָֽרֶז׃

12 And the great court round about was with three rows of hewed stones, and a row of cedar beams, both for the inner court of the house of the LORD, and for the porch of the house.

וְחָצֵר הַגְּדוֹלָה סָבִיב שְׁלֹשָׁה טוּרִים גָּזִית וְטוּר כְּרֻתֹת אֲרָזִים וְלַחֲצַר בֵּית־ יְהוָה הַפְּנִימִית וּלְאֻלָם הַבָּיִת: פ

13 And king Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre.

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּקַּח אֶת־ חִירָם מִצֹּר:

14 He was a widow's son of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in brass: and he was filled with wisdom, and understanding, and cunning to work all works in brass. And he came to king Solomon, and wrought all his work.

בֶּן־ אִשָּׁה אַלְמָנָה הוּא מִמַּטֵּה נַפְתָּלִי וְאָבִיו אִישׁ־ צֹרִי חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּמָּלֵא אֶת־ הַחָכְמָה וְאֶת־ הַתְּבוּנָה וְאֶת־ הַדַּעַת לַעֲשׂוֹת כָּל־ מְלָאכָה בַּנְּחֹשֶׁת וַיָּבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ אֶת־ כָּל־ מְלַאכְתּוֹ:

15 For he cast two pillars of brass, of eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits did compass either of them about.

וַיְצַר אֶת־ שְׁנֵי הָעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָעַמּוּד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה אַמָּה יָסֹב אֶת־ הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי:

16 And he made two chapiters of molten brass, to set upon the tops of the pillars: the height of the one chapiter was five cubits, and the height of the other chapiter was five cubits:

וּשְׁתֵּי כֹתָרֹת עָשָׂה לָתֵת עַל־ רָאשֵׁי הָעַמּוּדִים מֻצָק נְחֹשֶׁת חָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת וְחָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית:

17 And nets of checker work, and wreaths of chain work, for the chapiters which were upon the top of the pillars; seven for the one chapiter, and seven for the other chapiter.

שְׂבָכִים מַעֲשֵׂה שְׂבָכָה גְּדִלִים מַעֲשֵׂה שַׁרְשְׁרוֹת לַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שִׁבְעָה לַכֹּתֶרֶת הָאֶחָת וְשִׁבְעָה לַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית:

18 And he made the pillars, and two rows round about upon the one network, to cover the chapiters that were upon the top, with pomegranates: and so did he for the other chapiter.

וַיַּעַשׂ אֶת־ הָעַמּוּדִים וּשְׁנֵי טוּרִים סָבִיב עַל־ הַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־ הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ הָרִמֹּנִים וְכֵן עָשָׂה לַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית:

19 And the chapiters that were upon the top of the pillars were of lily work in the porch, four cubits.

וְכֹתָרֹת אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשַׁן בָּאוּלָם אַרְבַּע אַמּוֹת:

20 And the chapiters upon the two pillars had pomegranates also above, over against the belly which was by the network: and the pomegranates were two hundred in rows round about upon the other chapiter.

וְכֹתָרֹת עַל־ שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם־ מִמַּעַל מִלְּעֻמַּת הַבֶּטֶן אֲשֶׁר לְעֵבֶר הַשְּׂבָכָה וְהָרִמֹּנִים מָאתַיִם טֻרִים סָבִיב עַל הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית:

21 And he set up the pillars in the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called the name thereof Jachin: and he set up the left pillar, and called the name thereof Boaz.

וַיָּקֶם אֶת־ הָעַמֻּדִים לְאֻלָם הַהֵיכָל וַיָּקֶם אֶת־ הָעַמּוּד הַיְמָנִי וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ יָכִין וַיָּקֶם אֶת־ הָעַמּוּד הַשְּׂמְאלִי וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ בֹּעַז:

22 And upon the top of the pillars was lily work: so was the work of the pillars finished.

וְעַל רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשָׁן וַתִּתֹּם מְלֶאכֶת הָעַמּוּדִים:

23 And he made a molten sea, ten cubits from the one brim to the other: it was round all about, and his height was five cubits: and a line of thirty cubits did compass it round about.

וַיַּעַשׂ אֶת־ הַיָּם מוּצָק עֶשֶׂר בָּאַמָּה מִשְּׂפָתוֹ עַד־ שְׂפָתוֹ עָגֹל סָבִיב וְחָמֵשׁ בָּאַמָּה קוֹמָתוֹ וְקָו שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה יָסֹב אֹתוֹ סָבִיב:

24	And under the brim of it round about there were knops compassing it, ten in a cubit, compassing the sea round about: the knops were cast in two rows, when it was cast.	וּפְקָעִים מִתַּחַת לִשְׂפָתוֹ סָבִיב סֹבְבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאַמָּה מַקִּפִים אֶת־ הַיָּם סָבִיב שְׁנֵי טוּרִים הַפְּקָעִים יְצֻקִים בְּיִצֻקָתוֹ׃
25	It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set above upon them, and all their hinder parts were inward.	עֹמֵד עַל־ שְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה פֹנִים| צָפֹונָה וּשְׁלֹשָׁה פֹנִים| יָמָּה וּשְׁלֹשָׁה| פֹנִים נֶגְבָּה וּשְׁלֹשָׁה פֹנִים מִזְרָחָה וְהַיָּם עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה וְכָל־ אֲחֹרֵיהֶם בָּיְתָה׃
26	And it was an hand breadth thick, and the brim thereof was wrought like the brim of a cup, with flowers of lilies: it contained two thousand baths.	וְעָבְיוֹ טֶפַח וּשְׂפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־ כּוֹס פֶּרַח שׁוֹשָׁן אַלְפַּיִם בַּת יָכִיל׃ פ
27	And he made ten bases of brass; four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth thereof, and three cubits the height of it.	וַיַּעַשׂ אֶת־ הַמְּכֹנוֹת עֶשֶׂר נְחֹשֶׁת אַרְבַּע בָּאַמָּה אֹרֶךְ הַמְּכוֹנָה הָאֶחָת וְאַרְבַּע בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְשָׁלֹשׁ בָּאַמָּה קוֹמָתָהּ׃
28	And the work of the bases was on this manner: they had borders, and the borders were between the ledges:	וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּכוֹנָה מִסְגְּרֹת לָהֶם וּמִסְגְּרֹת בֵּין הַשְּׁלַבִּים׃
29	And on the borders that were between the ledges were lions, oxen, and cherubim: and upon the ledges there was a base above: and beneath the lions and oxen were certain additions made of thin work.	וְעַל־ הַמִּסְגְּרֹות אֲשֶׁר| בֵּין הַשְּׁלַבִּים אֲרָיוֹת| בָּקָר וּכְרוּבִים וְעַל־ הַשְּׁלַבִּים כֵּן מִמָּעַל וּמִתַּחַת לָאֲרָיוֹת וְלַבָּקָר לְיוֹת מַעֲשֵׂה מוֹרָד׃
30	And every base had four brazen wheels, and plates of brass: and the four corners thereof had undersetters: under the laver were undersetters molten, at the side of every addition.	וְאַרְבָּעָה אוֹפַנֵּי נְחֹשֶׁת לַמְּכוֹנָה הָאֶחָת וְסַרְנֵי נְחֹשֶׁת וְאַרְבָּעָה כַּעֲמֹתָיו כְּתֹפֶת לָהֶם מִתַּחַת לַכִּיֹּר הַכְּתֹפֹת יְצֻקֹות מֵעֵבֶר אִישׁ לְיוֹת׃
31	And the mouth of it within the chapiter and above was a cubit: but the mouth thereof was round after the work of the base, a cubit and an half: and also upon the mouth of it were gravings with their borders, foursquare, not round.	וּפִיהוּ מִבַּיִת לַכֹּתֶרֶת וָמַעְלָה בָּאַמָּה וּפִיהָ עָגֹל מַעֲשֵׂה־ כֵן אַמָּה וָחֵצִי הָאַמָּה וְגַם־ עַל־ פִּיהָ מִקְלָעֹות וּמִסְגְּרֹתֵיהֶם מְרֻבָּעוֹת לֹא עֲגֻלוֹת׃
32	And under the borders were four wheels; and the axletrees of the wheels were joined to the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.	וְאַרְבַּעַת הָאוֹפַנִּים לְמִתַּחַת לְמִסְגְּרוֹת וִידוֹת הָאוֹפַנִּים בַּמְּכוֹנָה וְקוֹמַת הָאוֹפָן הָאֶחָד אַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה׃
33	And the work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axletrees, and their naves, and their felloes, and their spokes, were all molten.	וּמַעֲשֵׂה הָאוֹפַנִּים כְּמַעֲשֵׂה אוֹפַן הַמֶּרְכָּבָה יְדוֹתָם וְגַבֵּיהֶם וְחִשֻּׁקֵיהֶם וְחִשֻּׁרֵיהֶם הַכֹּל מוּצָק׃
34	And there were four undersetters to the four corners of one base: and the undersetters were of the very base itself.	וְאַרְבַּע כְּתֵפוֹת אֶל אַרְבַּע פִּנּוֹת הַמְּכֹנָה הָאֶחָת מִן־ הַמְּכֹנָה כְּתֵפֶיהָ׃
35	And in the top of the base was there a round compass of half a cubit high: and on the top of the base the ledges thereof and the borders thereof were of the same.	וּבְרֹאשׁ הַמְּכוֹנָה חֲצִי הָאַמָּה קוֹמָה עָגֹל| סָבִיב וְעַל רֹאשׁ הַמְּכֹנָה יְדֹתֶיהָ וּמִסְגְּרֹתֶיהָ מִמֶּנָּה׃

36	For on the plates of the ledges thereof, and on the borders thereof, he graved cherubim, lions, and palm trees, according to the proportion of every one, and additions round about.	וַיְפַתַּח עַל־ הַלֵּחֹת יְדֹתֶיהָ וְעַל־ מִסְגְּרֹתֶיהָ כְּרוּבִים אֲרָיוֹת וְתִמֹרֹת כְּמַעַר־ אִישׁ וְלִיוֹת סָבִיב:
37	After this manner he made the ten bases: all of them had one casting, one measure, and one size.	כָּזֹאת עָשָׂה אֶת עֶשֶׂר הַמְּכֹנוֹת מוּצָק אֶחָד מִדָּה אַחַת קֶצֶב אֶחָד לְכֻלָּהֶנָּה: ס
38	Then made he ten lavers of brass: one laver contained forty baths: and every laver was four cubits: and upon every one of the ten bases one laver.	וַיַּעַשׂ עֲשָׂרָה כִיֹּרוֹת נְחֹשֶׁת אַרְבָּעִים בַּת יָכִיל הַכִּיּוֹר הָאֶחָד אַרְבַּע בָּאַמָּה הַכִּיּוֹר הָאֶחָד כִּיּוֹר אֶחָד עַל־ הַמְּכוֹנָה הָאַחַת לְעֶשֶׂר הַמְּכֹנוֹת:
39	And he put five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward over against the south.	וַיִּתֵּן אֶת־ הַמְּכֹנוֹת חָמֵשׁ עַל־ כֶּתֶף הַבַּיִת מִיָּמִין וְחָמֵשׁ עַל־ כֶּתֶף הַבַּיִת מִשְּׂמֹאלוֹ וְאֶת־ הַיָּם נָתַן מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית קֵדְמָה מִמּוּל נֶגֶב: ס
40	And Hiram made the lavers, and the shovels, and the basins. So Hiram made an end of doing all the work that he made king Solomon for the house of the LORD:	וַיַּעַשׂ חִירוֹם אֶת־ הַכִּיֹּרוֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת וַיְכַל חִירָם לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה:
41	The two pillars, and the two bowls of the chapiters that were on the top of the two pillars; and the two networks, to cover the two bowls of the chapiters which were upon the top of the pillars;	עַמֻּדִים שְׁנַיִם וְגֻלֹּת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר־ עַל־ רֹאשׁ הָעַמֻּדִים שְׁתָּיִם וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתַּיִם לְכַסּוֹת אֶת־ שְׁתֵּי גֻלֹּת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ הָעַמּוּדִים:
42	And four hundred pomegranates for the two networks, even two rows of pomegranates for one network, to cover the two bowls of the chapiters that were upon the pillars;	וְאֶת־ הָרִמֹּנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לִשְׁתֵּי הַשְּׂבָכוֹת שְׁנֵי־ טוּרִים רִמֹּנִים לַשְּׂבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת־ שְׁתֵּי גֻלֹּת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָעַמּוּדִים:
43	And the ten bases, and ten lavers on the bases;	וְאֶת־ הַמְּכֹנוֹת עָשָׂר וְאֶת־ הַכִּיֹּרֹת עֲשָׂרָה עַל־ הַמְּכֹנוֹת:
44	And one sea, and twelve oxen under the sea;	וְאֶת־ הַיָּם הָאֶחָד וְאֶת־ הַבָּקָר שְׁנֵים־ עָשָׂר תַּחַת הַיָּם:
45	And the pots, and the shovels, and the basins: and all these vessels, which Hiram made to king Solomon for the house of the LORD, were of bright brass.	וְאֶת־ הַסִּירוֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת וְאֵת כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה חִירָם לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נְחֹשֶׁת מְמֹרָט:
46	In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarthan.	בְּכִכַּר הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ בְּמַעֲבֵה הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין צָרְתָן:
47	And Solomon left all the vessels unweighed, because they were exceeding many: neither was the weight of the brass found out.	וַיַּנַּח שְׁלֹמֹה אֶת־ כָּל־ הַכֵּלִים מֵרֹב מְאֹד מְאֹד לֹא נֶחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת:

48 And Solomon made all the vessels that pertained unto the house of the LORD: the altar of gold, and the table of gold, whereupon the shewbread was,

וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֵת כָּל־ הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־ הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים זָהָב:

49 And the candlesticks of pure gold, five on the right side, and five on the left, before the oracle, with the flowers, and the lamps, and the tongs of gold,

וְאֶת־ הַמְּנֹרוֹת חָמֵשׁ מִיָּמִין וְחָמֵשׁ מִשְּׂמֹאול לִפְנֵי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר וְהַפֶּרַח וְהַנֵּרֹת וְהַמֶּלְקָחַיִם זָהָב:

50 And the bowls, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the censers of pure gold; and the hinges of gold, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, to wit, of the temple.

וְהַסִּפוֹת וְהַמְזַמְּרוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב סָגוּר וְהַפֹּתוֹת לְדַלְתוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים לְדַלְתֵי הַבַּיִת לַהֵיכָל זָהָב: פ

51 So was ended all the work that king Solomon made for the house of the LORD. And Solomon brought in the things which David his father had dedicated; even the silver, and the gold, and the vessels, did he put among the treasures of the house of the LORD.

וַתִּשְׁלַם כָּל־ הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־ קָדְשֵׁי דָוִד אָבִיו אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַכֵּלִים נָתַן בְּאֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה: פ

CHAPTER 8

1 Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto king Solomon in Jerusalem, that they might bring up the ark of the covenant of the LORD out of the city of David, which is Zion.

אָז יַקְהֵל שְׁלֹמֹה אֶת־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ כָּל־ רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת נְשִׂיאֵי הָאָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה יְרוּשָׁלִָם לְהַעֲלוֹת אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן:

2 And all the men of Israel assembled themselves unto king Solomon at the feast in the month Ethanim, which is the seventh month.

וַיִּקָּהֲלוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּיֶרַח הָאָתָנִים בֶּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

3 And all the elders of Israel came, and the priests took up the ark.

וַיָּבֹאוּ כֹּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ הָאָרוֹן:

4 And they brought up the ark of the LORD, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that were in the tabernacle, even those did the priests and the Levites bring up.

וַיַּעֲלוּ אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־ כָּל־ כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל וַיַּעֲלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם:

5 And king Solomon, and all the congregation of Israel, that were assembled unto him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be told nor numbered for multitude.

וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל הַנּוֹעָדִים עָלָיו אִתּוֹ לִפְנֵי הָאָרוֹן מְזַבְּחִים צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־ יִסָּפְרוּ וְלֹא יִמָּנוּ מֵרֹב:

6 And the priests brought in the ark of the covenant of the LORD unto his place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubim.

וַיָּבִאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה אֶל־ מְקוֹמוֹ אֶל־ דְּבִיר הַבַּיִת אֶל־ קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים אֶל־ תַּחַת כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים:

7 For the cherubim spread forth their two wings over the place of the ark, and the cherubim covered the ark and the staves thereof above.

כִּי הַכְּרוּבִים פֹּרְשִׂים כְּנָפַיִם אֶל־ מְקוֹם הָאָרוֹן וַיָּסֹכּוּ הַכְּרֻבִים עַל־ הָאָרוֹן וְעַל־ בַּדָּיו מִלְמָעְלָה:

8	And they drew out the staves, that the ends of the staves were seen out in the holy place before the oracle, and they were not seen without: and there they are unto this day.	וַיַּאַרְכוּ֨ הַבַּדִּ֜ים וַיֵּרָא֣וּ רָאשֵׁ֣י הַבַּדִּ֗ים מִן־ הַקֹּ֙דֶשׁ֙ עַל־ פְּנֵ֣י הַדְּבִ֔יר וְלֹ֥א יֵרָא֖וּ הַח֑וּצָה וַיִּהְי֥וּ שָׁ֛ם עַד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃
9	There was nothing in the ark save the two tables of stone, which Moses put there at Horeb, when the LORD made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt.	אֵ֣ין בָּאָר֗וֹן רַ֚ק שְׁנֵ֣י לֻחֹ֔ת הָאֲבָנִ֕ים אֲשֶׁ֥ר הִנִּ֖יחַ שָׁ֑ם מֹשֶׁ֣ה בְּחֹרֵ֔ב אֲשֶׁ֥ר כָּרַ֖ת יְהוָ֥ה עִם־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל בְּצֵאתָ֖ם מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
10	And it came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of the LORD,	וַיְהִ֗י בְּצֵאת֙ הַכֹּהֲנִ֣ים מִן־ הַקֹּ֔דֶשׁ וְהֶעָנָ֖ן מָלֵ֣א אֶת־ בֵּ֥ית יְהוָֽה׃
11	So that the priests could not stand to minister because of the cloud: for the glory of the LORD had filled the house of the LORD.	וְלֹא־ יָכְל֤וּ הַכֹּהֲנִים֙ לַעֲמֹ֣ד לְשָׁרֵ֔ת מִפְּנֵ֖י הֶעָנָ֑ן כִּי־ מָלֵ֞א כְּבוֹד־ יְהוָ֧ה אֶת־ בֵּ֥ית יְהוָֽה׃ פ
12	Then spake Solomon, The LORD said that he would dwell in the thick darkness.	אָ֣ז אָמַ֔ר שְׁלֹמֹ֖ה יְהוָ֣ה אָמַ֑ר לִשְׁכֹּ֖ן בָּעֲרָפֶֽל׃
13	I have surely built thee an house to dwell in, a settled place for thee to abide in for ever.	בָּנֹ֥ה בָנִ֛יתִי בֵּ֥ית זְבֻ֖ל לָ֑ךְ מָכ֥וֹן לְשִׁבְתְּךָ֖ עוֹלָמִֽים׃
14	And the king turned his face about, and blessed all the congregation of Israel: (and all the congregation of Israel stood;)	וַיָּ֤סֶב הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת־ פָּנָ֔יו וַיְבָ֖רֶךְ אֶת כָּל־ קְהַ֣ל יִשְׂרָאֵ֑ל וְכָל־ קְהַ֥ל יִשְׂרָאֵ֖ל עֹמָֽד׃
15	And he said, Blessed be the LORD God of Israel, which spake with his mouth unto David my father, and hath with his hand fulfilled it, saying,	וַיֹּ֗אמֶר בָּר֤וּךְ יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר בְּפִ֑יו אֶת דָּוִ֣ד אָבִ֔י וּבְיָדָ֖ו מִלֵּ֥א לֵאמֹֽר׃
16	Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build an house, that my name might be therein; but I chose David to be over my people Israel.	מִן־ הַיּ֗וֹם אֲשֶׁ֤ר הוֹצֵ֙אתִי֙ אֶת־ עַמִּ֣י אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל מִמִּצְרַ֖יִם לֹֽא־ בָחַ֣רְתִּי בְעִ֑יר מִכֹּ֖ל שִׁבְטֵ֥י יִשְׂרָאֵ֛ל לִבְנ֥וֹת בַּ֖יִת לִהְי֣וֹת שְׁמִ֑י שָׁ֔ם וָאֶבְחַ֥ר בְּדָוִ֖ד לִהְי֥וֹת עַל־ עַמִּ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
17	And it was in the heart of David my father to build an house for the name of the LORD God of Israel.	וַיְהִ֗י עִם־ לְבַב֙ דָּוִ֣ד אָבִ֔י לִבְנ֥וֹת בַּ֖יִת לְשֵׁ֣ם יְהוָ֑ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
18	And the LORD said unto David my father, Whereas it was in thine heart to build an house unto my name, thou didst well that it was in thine heart.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ דָּוִ֣ד אָבִ֔י יַ֚עַן אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה עִם־ לְבָבְךָ֖ לִבְנ֣וֹת בַּ֑יִת לִשְׁמִ֔י הֱטִיבֹ֖תָ כִּ֥י הָיָ֖ה עִם־ לְבָבֶֽךָ׃
19	Nevertheless thou shalt not build the house; but thy son that shall come forth out of thy loins, he shall build the house unto my name.	רַ֗ק אַתָּ֛ה לֹ֥א תִבְנֶ֖ה הַבָּ֑יִת כִּ֣י אִם־ בִּנְךָ֗ הַיֹּצֵ֤א מֵֽחֲלָצֶ֙יךָ֙ הֽוּא־ יִבְנֶ֥ה הַבַּ֖יִת לִשְׁמִֽי׃
20	And the LORD hath performed his word that he spake, and I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as the LORD promised, and have built an house for the name of the LORD God of Israel.	וַיָּ֤קֶם יְהוָה֙ אֶת־ דְּבָר֔וֹ אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר וָאָקֻ֣ם תַּחַת֮ דָּוִד֒ אָבִ֔י וָאֵשֵׁ֗ב עַל־ כִּסֵּא֙ יִשְׂרָאֵ֔ל כַּאֲשֶׁ֖ר דִּבֶּ֣ר יְהוָ֑ה וָאֶבְנֶ֗ה הַבַּ֙יִת֙ לְשֵׁ֣ם יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

21	And I have set there a place for the ark, wherein is the covenant of the LORD, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt.	וָאָשִׂם שָׁם מָקוֹם לָאָרוֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־אֲבֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: ס
22	And Solomon stood before the altar of the LORD in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven:	וַיַּעֲמֹד שְׁלֹמֹה לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה נֶגֶד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו הַשָּׁמָיִם:
23	And he said, LORD God of Israel, there is no God like thee, in heaven above, or on earth beneath, who keepest covenant and mercy with thy servants that walk before thee with all their heart:	וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין־כָּמוֹךָ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לַעֲבָדֶיךָ הַהֹלְכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל־לִבָּם:
24	Who hast kept with thy servant David my father that thou promisedst him: thou spakest also with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it is this day.	אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לוֹ וַתְּדַבֵּר בְּפִיךָ וּבְיָדְךָ מִלֵּאתָ כַּיּוֹם הַזֶּה:
25	Therefore now, LORD God of Israel, keep with thy servant David my father that thou promisedst him, saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit on the throne of Israel; so that thy children take heed to their way, that they walk before me as thou hast walked before me.	וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל רַק אִם־יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ אֶת־דַּרְכָּם לָלֶכֶת לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְפָנָי:
26	And now, O God of Israel, let thy word, I pray thee, be verified, which thou spakest unto thy servant David my father.	וְעַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֶן נָא דְּבָרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי:
27	But will God indeed dwell on the earth? behold, the heaven and heaven of heavens cannot contain thee; how much less this house that I have builded?	כִּי הַאֻמְנָם יֵשֵׁב אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם לֹא יְכַלְכְּלוּךָ אַף כִּי־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי:
28	Yet have thou respect unto the prayer of thy servant, and to his supplication, O LORD my God, to hearken unto the cry and to the prayer, which thy servant prayeth before thee to day:	וּפָנִיתָ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּחִנָּתוֹ יְהוָה אֱלֹהָי לִשְׁמֹעַ אֶל־הָרִנָּה וְאֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם:
29	That thine eyes may be open toward this house night and day, even toward the place of which thou hast said, My name shall be there: that thou mayest hearken unto the prayer which thy servant shall make toward this place.	לִהְיוֹת עֵינְךָ פְתֻחוֹת אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה לַיְלָה וְיוֹם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ יִהְיֶה שְׁמִי שָׁם לִשְׁמֹעַ אֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה:
30	And hearken thou to the supplication of thy servant, and of thy people Israel, when they shall pray toward this place: and hear thou in heaven thy dwelling place: and when thou hearest, forgive.	וְשָׁמַעְתָּ אֶל־תְּחִנַּת עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמַע אֶל־מְקוֹם שִׁבְתְּךָ אֶל־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסָלָחְתָּ:
31	If any man trespass against his neighbor, and an oath be laid upon him to cause him to swear, and the oath come before thine altar in this house:	אֵת אֲשֶׁר יֶחֱטָא אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנָשָׂא־בוֹ אָלָה לְהָאֲלֹתוֹ וּבָא אָלָה לִפְנֵי מִזְבַּחֲךָ בַּבַּיִת הַזֶּה:
32	Then hear thou in heaven, and do, and judge thy servants, condemning the wicked, to bring his way upon his head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.	וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וְשָׁפַטְתָּ אֶת־עֲבָדֶיךָ לְהַרְשִׁיעַ רָשָׁע לָתֵת דַּרְכּוֹ בְּרֹאשׁוֹ וּלְהַצְדִּיק צַדִּיק לָתֵת לוֹ כְּצִדְקָתוֹ: ס

33	When thy people Israel be smitten down before the enemy, because they have sinned against thee, and shall turn again to thee, and confess thy name, and pray, and make supplication unto thee in this house:	בְּהִנָּגֵף עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אוֹיֵב אֲשֶׁר יֶחֶטְאוּ־לָךְ וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְנוּ אֵלֶיךָ בַּבַּיִת הַזֶּה:
34	Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy people Israel, and bring them again unto the land which thou gavest unto their fathers.	וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וַהֲשֵׁבֹתָם אֶל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ לַאֲבוֹתָם: ס
35	When heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against thee; if they pray toward this place, and confess thy name, and turn from their sin, when thou afflictest them:	בְּהֵעָצֵר שָׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי יֶחֶטְאוּ־לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ וּמֵחַטָּאתָם יָשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם:
36	Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy servants, and of thy people Israel, that thou teach them the good way wherein they should walk, and give rain upon thy land, which thou hast given to thy people for an inheritance.	וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרֵם אֶת־הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יֵלְכוּ־בָהּ וְנָתַתָּה מָטָר עַל־אַרְצְךָ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה: ס
37	If there be in the land famine, if there be pestilence, blasting, mildew, locust, or if there be caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatsoever plague, whatsoever sickness there be;	רָעָב כִּי־יִהְיֶה בָאָרֶץ דֶּבֶר כִּי־יִהְיֶה שִׁדָּפוֹן יֵרָקוֹן אַרְבֶּה חָסִיל כִּי יִהְיֶה כִּי יָצַר־לוֹ אֹיְבוֹ בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו כָּל־נֶגַע כָּל־מַחֲלָה:
38	What prayer and supplication soever be made by any man, or by all thy people Israel, which shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands toward this house:	כָּל־תְּפִלָּה כָל־תְּחִנָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְכָל־הָאָדָם לְכֹל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּן אִישׁ נֶגַע לְבָבוֹ וּפָרַשׂ כַּפָּיו אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה:
39	Then hear thou in heaven thy dwelling place, and forgive, and do, and give to every man according to his ways, whose heart thou knowest; (for thou, even thou only, knowest the hearts of all the children of men;)	וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְסָלַחְתָּ וְעָשִׂיתָ וְנָתַתָּ לָאִישׁ כְּכָל־דְּרָכָיו אֲשֶׁר תֵּדַע אֶת־לְבָבוֹ כִּי־אַתָּה יָדַעְתָּ לְבַדְּךָ אֶת־לְבַב כָּל־בְּנֵי הָאָדָם:
40	That they may fear thee all the days that they live in the land which thou gavest unto our fathers.	לְמַעַן יִרָאוּךָ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר־הֵם חַיִּים עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבֹתֵינוּ:
41	Moreover concerning a stranger, that is not of thy people Israel, but cometh out of a far country for thy name's sake;	וְגַם אֶל־הַנָּכְרִי אֲשֶׁר לֹא־מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא וּבָא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שְׁמֶךָ:
42	(For they shall hear of thy great name, and of thy strong hand, and of thy stretched out arm;) when he shall come and pray toward this house;	כִּי יִשְׁמְעוּן אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה וּזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה וּבָא וְהִתְפַּלֵּל אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה:
43	Hear thou in heaven thy dwelling place, and do according to all that the stranger calleth to thee for: that all people of the earth may know thy name, to fear thee, as do thy people Israel; and that they may know that this house, which I have builded, is called by thy name.	אַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנָּכְרִי לְמַעַן יֵדְעוּן כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־שִׁמְךָ לְיִרְאָה אֹתְךָ כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלָדַעַת כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי:

44 If thy people go out to battle against their enemy, whithersoever thou shalt send them, and shall pray unto the LORD toward the city which thou hast chosen, and toward the house that I have built for thy name:

כִּי־ יֵצֵא עַמְּךָ לַמִּלְחָמָה עַל־ אֹיְבוֹ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵם וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־ יְהוָה דֶּרֶךְ הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־ בָּנִיתִי לִשְׁמֶךָ:

45 Then hear thou in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.

וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם אֶת־ תְּפִלָּתָם וְאֶת־ תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם:

46 If they sin against thee, (for there is no man that sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captives unto the land of the enemy, far or near;

כִּי יֶחֶטְאוּ־ לָךְ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־ יֶחֱטָא וְאָנַפְתָּ בָּם וּנְתַתָּם לִפְנֵי אוֹיֵב וְשָׁבוּם שֹׁבֵיהֶם אֶל־ אֶרֶץ הָאוֹיֵב רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה:

47 Yet if they shall bethink themselves in the land whither they were carried captives, and repent, and make supplication unto thee in the land of them that carried them captives, saying, We have sinned, and have done perversely, we have committed wickedness;

וְהֵשִׁיבוּ אֶל־ לִבָּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־ שָׁם וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שֹׁבֵיהֶם לֵאמֹר חָטָאנוּ וְהֶעֱוִינוּ רָשָׁעְנוּ:

48 And so return unto thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies, which led them away captive, and pray unto thee toward their land, which thou gavest unto their fathers, the city which thou hast chosen, and the house which I have built for thy name:

וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל־ לְבָבָם וּבְכָל־ נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם אֲשֶׁר־ שָׁבוּ אֹתָם וְהִתְפַּלְלוּ אֵלֶיךָ דֶּרֶךְ אַרְצָם אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבוֹתָם הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־ בָּנִיתִי לִשְׁמֶךָ:

49 Then hear thou their prayer and their supplication in heaven thy dwelling place, and maintain their cause,

וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתְּךָ אֶת־ תְּפִלָּתָם וְאֶת־ תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם:

50 And forgive thy people that have sinned against thee, and all their transgressions wherein they have transgressed against thee, and give them compassion before them who carried them captive, that they may have compassion on them:

וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ־ לָךְ וּלְכָל־ פִּשְׁעֵיהֶם אֲשֶׁר פָּשְׁעוּ־ בָךְ וּנְתַתָּם לְרַחֲמִים לִפְנֵי שֹׁבֵיהֶם וְרִחֲמוּם:

51 For they be thy people, and thine inheritance, which thou broughtest forth out of Egypt, from the midst of the furnace of iron:

כִּי־ עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ הֵם אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם מִתּוֹךְ כּוּר הַבַּרְזֶל:

52 That thine eyes may be open unto the supplication of thy servant, and unto the supplication of thy people Israel, to hearken unto them in all that they call for unto thee.

לִהְיוֹת עֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת אֶל־ תְּחִנַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־ תְּחִנַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִשְׁמֹעַ אֲלֵיהֶם בְּכֹל קָרְאָם אֵלֶיךָ:

53 For thou didst separate them from among all the people of the earth, to be thine inheritance, as thou spakest by the hand of Moses thy servant, when thou broughtest our fathers out of Egypt, O LORD God.

כִּי־ אַתָּה הִבְדַּלְתָּם לְךָ לְנַחֲלָה מִכֹּל עַמֵּי הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּיַד־ מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת־ אֲבֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם אֲדֹנָי יְהוִה: פ

54 And it was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication unto the LORD, he arose from before the altar of the LORD, from kneeling on his knees with his hands spread up to heaven.

וַיְהִי כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה אֵת כָּל־ הַתְּפִלָּה וְהַתְּחִנָּה הַזֹּאת קָם מִלִּפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה מִכְּרֹעַ עַל־ בִּרְכָּיו וְכַפָּיו פְּרֻשׂוֹת הַשָּׁמָיִם:

55 And he stood, and blessed all the congregation of Israel with a loud voice, saying,

וַיַּעֲמֹד וַיְבָרֶךְ אֵת כָּל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר:

56	Blessed be the LORD, that hath given rest unto his people Israel, according to all that he promised: there hath not failed one word of all his good promise, which he promised by the hand of Moses his servant.	בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר לֹא־ נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכֹּל דְּבָרוֹ הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃
57	The LORD our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us:	יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־ אֲבֹתֵינוּ אַל־ יַעַזְבֵנוּ וְאַל־ יִטְּשֵׁנוּ׃
58	That he may incline our hearts unto him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his judgments, which he commanded our fathers.	לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת בְּכָל־ דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־ אֲבֹתֵינוּ׃
59	And let these my words, wherewith I have made supplication before the LORD, be nigh unto the LORD our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel at all times, as the matter shall require:	וְיִהְיוּ דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרֹבִים אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ׃
60	That all the people of the earth may know that the LORD is God, and that there is none else.	לְמַעַן דַּעַת כָּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד׃
61	Let your heart therefore be perfect with the LORD our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.	וְהָיֶה לְבַבְכֶם שָׁלֵם עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת בְּחֻקָּיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו כַּיּוֹם הַזֶּה׃
62	And the king, and all Israel with him, offered sacrifice before the LORD.	וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ זֹבְחִים זֶבַח לִפְנֵי יְהוָה׃
63	And Solomon offered a sacrifice of peace offerings, which he offered unto the LORD, two and twenty thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep. So the king and all the children of Israel dedicated the house of the LORD.	וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֵת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר זָבַח לַיהוָה בָּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף וַיַּחְנְכוּ אֶת־ בֵּית יְהוָה הַמֶּלֶךְ וְכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
64	The same day did the king hallow the middle of the court that was before the house of the LORD: for there he offered burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings: because the brazen altar that was before the LORD was too little to receive the burnt offerings, and meat offerings, and the fat of the peace offerings.	בַּיּוֹם הַהוּא קִדַּשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת־ תּוֹךְ הֶחָצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵית־ יְהוָה כִּי־ עָשָׂה שָׁם אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־ הַמִּנְחָה וְאֵת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי־ מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה קָטֹן מֵהָכִיל אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־ הַמִּנְחָה וְאֵת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים׃
65	And at that time Solomon held a feast, and all Israel with him, a great congregation, from the entering in of Hamath unto the river of Egypt, before the LORD our God, seven days and seven days, even fourteen days.	וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה בָּעֵת־ הַהִיא אֶת־ הֶחָג וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל גָּדוֹל מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־ נַחַל מִצְרַיִם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת יָמִים אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם׃
66	On the eighth day he sent the people away: and they blessed the king, and went unto their tents joyful and glad of heart for all the goodness that the LORD had done for David his servant, and for Israel his people.	בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁלַּח אֶת־ הָעָם וַיְבָרְכוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ לְאָהֳלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל כָּל־ הַטּוּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ׃

CHAPTER 9

1	And it came to pass, when Solomon had finished the building of the house of the LORD, and the king's house, and all Solomon's desire which he was pleased to do,	וַיְהִי֙ כְּכַלּ֣וֹת שְׁלֹמֹ֔ה לִבְנ֖וֹת אֶת־ בֵּ֣ית ׀ יְהוָ֑ה וְאֶת־ בֵּ֣ית הַמֶּ֗לֶךְ וְאֵת֙ כָּל־ חֵ֣שֶׁק שְׁלֹמֹ֔ה אֲשֶׁ֥ר חָפֵ֖ץ לַעֲשׂ֥וֹת: פ
2	That the LORD appeared to Solomon the second time, as he had appeared unto him at Gibeon.	וַיֵּרָ֥א יְהוָ֛ה אֶל־ שְׁלֹמֹ֖ה שֵׁנִ֑ית כַּאֲשֶׁ֥ר נִרְאָ֖ה אֵלָ֥יו בְּגִבְעֽוֹן:
3	And the LORD said unto him, I have heard thy prayer and thy supplication, that thou hast made before me: I have hallowed this house, which thou hast built, to put my name there for ever; and mine eyes and mine heart shall be there perpetually.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלָ֔יו שָׁמַ֙עְתִּי֙ אֶת־ תְּפִלָּתְךָ֣ וְאֶת־ תְּחִנָּתְךָ֔ אֲשֶׁ֥ר הִתְחַנַּ֖נְתָּה לְפָנָ֑י הִקְדַּ֙שְׁתִּי֙ אֶת־ הַבַּ֣יִת הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר בָּנִ֖יתָה לָשׂ֣וּם׀ שְׁמִ֣י שָׁ֗ם עַד־ עוֹלָ֑ם וְהָי֥וּ עֵינַ֛י וְלִבִּ֖י שָׁ֥ם כָּל־ הַיָּמִֽים:
4	And if thou wilt walk before me, as David thy father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee, and wilt keep my statutes and my judgments:	וְאַתָּ֗ה אִם־ תֵּלֵ֤ךְ לְפָנַי֙ כַּאֲשֶׁ֣ר הָלַ֔ךְ דָּוִ֖יד אָבִ֑יךָ בְּתָם־ לֵבָ֥ב וּבְיֹ֖שֶׁר לַעֲשׂ֣וֹת כְּכֹ֔ל אֲשֶׁ֥ר צִוִּיתִ֖יךָ חֻקַּ֣י וּמִשְׁפָּטַ֑י תִּשְׁמֹֽר:
5	Then I will establish the throne of thy kingdom upon Israel for ever, as I promised to David thy father, saying, There shall not fail thee a man upon the throne of Israel.	וַהֲקִמֹתִ֗י אֶת־ כִּסֵּא֙ מַמְלַכְתְּךָ֔ עַל־ יִשְׂרָאֵ֖ל לְעֹלָ֑ם כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֔רְתִּי עַל־ דָּוִ֥יד אָבִ֖יךָ לֵאמֹ֑ר לֹא־ יִכָּרֵ֥ת לְךָ֛ אִ֥ישׁ מֵעַ֖ל כִּסֵּ֥א יִשְׂרָאֵֽל:
6	But if ye shall at all turn from following me, ye or your children, and will not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but go and serve other gods, and worship them:	אִם־ שׁ֣וֹב תְּשֻׁבוּן֮ אַתֶּם֒ וּבְנֵיכֶם֙ מֵאַחֲרַ֔י וְלֹ֥א תִשְׁמְר֖וּ מִצְוֹתַ֣י חֻקֹּתַ֑י אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לִפְנֵיכֶ֑ם וַהֲלַכְתֶּ֗ם וַעֲבַדְתֶּם֙ אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶ֖ם לָהֶֽם:
7	Then will I cut off Israel out of the land which I have given them; and this house, which I have hallowed for my name, will I cast out of my sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all people:	וְהִכְרַתִּ֞י אֶת־ יִשְׂרָאֵ֣ל מֵעַ֗ל פְּנֵי֙ הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לָהֶ֑ם וְאֶת־ הַבַּ֣יִת ׀ אֲשֶׁ֣ר הִקְדַּ֗שְׁתִּי לִשְׁמִי֙ אַשְׁלִ֣ךְ מֵעַ֣ל פָּנָ֔י וְהָיָ֥ה יִשְׂרָאֵ֛ל לְמָשָׁ֖ל וְלִשְׁנִינָ֑ה בְּכָל־ הָעַמִּֽים:
8	And at this house, which is high, every one that passeth by it shall be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why hath the LORD done thus unto this land, and to this house?	וְהַבַּ֣יִת הַזֶּ֔ה יִהְיֶ֥ה עֶלְי֖וֹן כָּל־ עֹבֵ֣ר עָלָ֑יו יִשֹּׁ֤ם וְשָׁרַק֙ וְאָמְר֣וּ עַל־ מֶ֔ה עָשָׂ֥ה יְהוָ֛ה כֹּ֥כָה לָאָ֖רֶץ הַזֹּ֥את וְלַבַּ֖יִת הַזֶּֽה:
9	And they shall answer, Because they forsook the LORD their God, who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and have taken hold upon other gods, and have worshipped them, and served them: therefore hath the LORD brought upon them all this evil.	וְאָמְר֗וּ עַל֩ אֲשֶׁ֨ר עָזְב֜וּ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֗ם אֲשֶׁ֤ר הוֹצִיא֙ אֶת־ אֲבֹתָ֣ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וַיַּחֲזִ֖קוּ בֵּאלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֑ים וַיִּשְׁתַּחֲו֥וּ לָהֶ֛ם וַיַּעַבְד֖ם עַל־ כֵּ֣ן הֵבִ֣יא יְהוָ֔ה עֲלֵיהֶ֖ם אֵ֥ת כָּל־ הָרָעָ֥ה הַזֹּֽאת: פ
10	And it came to pass at the end of twenty years, when Solomon had built the two houses, the house of the LORD, and the king's house,	וַיְהִ֕י מִקְצֵ֖ה עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֑ה אֲשֶׁר־ בָּנָ֥ה שְׁלֹמֹ֖ה אֶת־ שְׁנֵ֣י הַבָּתִּ֔ים אֶת־ בֵּ֥ית יְהוָ֖ה וְאֶת־ בֵּ֥ית הַמָּֽלֶךְ:

11	(Now Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar trees and fir trees, and with gold, according to all his desire,) that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.	חִירָם מֶלֶךְ־צֹר נָשָׂא אֶת־שְׁלֹמֹה בַּעֲצֵי אֲרָזִים וּבַעֲצֵי בְרוֹשִׁים וּבַזָּהָב לְכָל־חֶפְצוֹ אָז יִתֵּן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְחִירָם עֶשְׂרִים עִיר בְּאֶרֶץ הַגָּלִיל׃
12	And Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they pleased him not.	וַיֵּצֵא חִירָם מִצֹּר לִרְאוֹת אֶת־הֶעָרִים אֲשֶׁר נָתַן־לוֹ שְׁלֹמֹה וְלֹא יָשְׁרוּ בְּעֵינָיו׃
13	And he said, What cities are these which thou hast given me, my brother? And he called them the land of Cabul unto this day.	וַיֹּאמֶר מָה הֶעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי אָחִי וַיִּקְרָא לָהֶם אֶרֶץ כָּבוּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ
14	And Hiram sent to the king sixscore talents of gold.	וַיִּשְׁלַח חִירָם לַמֶּלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כִּכַּר זָהָב׃
15	And this is the reason of the levy which king Solomon raised; for to build the house of the LORD, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.	וְזֶה דְבַר־הַמַּס אֲשֶׁר־הֶעֱלָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־הַמִּלּוֹא וְאֵת חוֹמַת יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־חָצֹר וְאֶת־מְגִדּוֹ וְאֶת־גָּזֶר׃
16	For Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Canaanites that dwelt in the city, and given it for a present unto his daughter, Solomon's wife.	פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עָלָה וַיִּלְכֹּד אֶת־גָּזֶר וַיִּשְׂרְפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּעִיר הָרֵג וַיִּתְּנָהּ שִׁלֻּחִים לִבְתּוֹ אֵשֶׁת שְׁלֹמֹה׃
17	And Solomon built Gezer, and Bethhoron the nether,	וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת־גָּזֶר וְאֶת־בֵּית חוֹרֹן תַּחְתּוֹן׃
18	And Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land,	וְאֶת־בַּעֲלָת וְאֶת־תַּדְמֹר בַּמִּדְבָּר בָּאָרֶץ׃
19	And all the cities of store that Solomon had, and cities for his chariots, and cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.	וְאֵת כָּל־עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לִשְׁלֹמֹה וְאֵת עָרֵי הָרֶכֶב וְאֵת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֵת חֵשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָשַׁק לִבְנוֹת בִּירוּשָׁלִַם וּבַלְּבָנוֹן וּבְכֹל אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
20	And all the people that were left of the Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebusites, which were not of the children of Israel,	כָּל־הָעָם הַנּוֹתָר מִן־הָאֱמֹרִי הַחִתִּי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא־מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָמָּה׃
21	Their children that were left after them in the land, whom the children of Israel also were not able utterly to destroy, upon those did Solomon levy a tribute of bondservice unto this day.	בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָכְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַחֲרִימָם וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לְמַס־עֹבֵד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
22	But of the children of Israel did Solomon make no bondmen: but they were men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots, and his horsemen.	וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־נָתַן שְׁלֹמֹה עֶבֶד כִּי־הֵם אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַעֲבָדָיו וְשָׂרָיו וְשָׁלִשָׁיו וְשָׂרֵי רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו׃ ס
23	These were the chief of the officers that were over Solomon's work, five hundred and fifty, which bare rule over the people that wrought in the work.	אֵלֶּה שָׂרֵי הַנִּצָּבִים אֲשֶׁר עַל־הַמְּלָאכָה לִשְׁלֹמֹה חֲמִשִּׁים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת הָרֹדִים בָּעָם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה׃

24	But Pharaoh's daughter came up out of the city of David unto her house which Solomon had built for her: then did he build Millo.	אַךְ בַּת־ פַּרְעֹה עָלְתָה֙ מֵעִ֣יר דָּוִ֔ד אֶל־ בֵּיתָ֖הּ אֲשֶׁ֣ר בָּנָ֣ה לָ֑הּ אָ֛ז בָּנָ֥ה אֶת־ הַמִּלּֽוֹא׃
25	And three times in a year did Solomon offer burnt offerings and peace offerings upon the altar which he built unto the LORD, and he burnt incense upon the altar that was before the LORD. So he finished the house.	וְהֶעֱלָ֣ה שְׁלֹמֹ֗ה שָׁלֹשׁ֙ פְּעָמִ֣ים בַּשָּׁנָ֔ה עֹל֥וֹת וּשְׁלָמִ֖ים עַל־ הַמִּזְבֵּ֑חַ אֲשֶׁ֥ר בָּנָ֖ה לַיהוָ֔ה וְהַקְטִ֣יר אִתּ֔וֹ אֲשֶׁ֖ר לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְשִׁלֵּ֖ם אֶת־ הַבָּֽיִת׃
26	And king Solomon made a navy of ships in Eziongeber, which is beside Eloth, on the shore of the Red sea, in the land of Edom.	וַֽאֲנִ֗י עָשָׂה֙ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה בְּעֶצְיֽוֹן־ גֶּ֖בֶר אֲשֶׁ֣ר אֵ֑ת־ אֵל֔וֹת עַל־ שְׂפַ֥ת יַם־ סֽוּף׃ בְּאֶ֥רֶץ אֱדֽוֹם׃
27	And Hiram sent in the navy his servants, shipmen that had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.	וַיִּשְׁלַ֤ח חִירָם֙ בָּאֳנִ֔י אֶת־ עֲבָדָ֖יו אַנְשֵׁ֣י אֳנִיּ֑וֹת יְדְעֵ֣י הַיָּ֔ם עִם֙ עַבְדֵ֣י שְׁלֹמֹֽה׃
28	And they came to Ophir, and fetched from thence gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.	וַיָּבֹ֣אוּ אוֹפִ֗ירָה וַיִּקְח֤וּ מִשָּׁם֙ זָהָ֔ב אַרְבַּ֥ע־ מֵא֖וֹת וְעֶשְׂרִ֣ים כִּכָּ֑ר וַיָּבִ֕אוּ אֶל־ הַמֶּ֖לֶךְ שְׁלֹמֹֽה׃ פ

CHAPTER 10

1	And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of the LORD, she came to prove him with hard questions.	וּמַלְכַּת־ שְׁבָ֗א שָׁמְעָ֤ה אֶת־ שֵׁמַע֙ שְׁלֹמֹ֔ה לְשֵׁ֖ם יְהוָ֑ה וַתָּבֹ֖א לְנַסֹּתֽוֹ בְּחִידוֹֽת׃
2	And she came to Jerusalem with a very great train, with camels that bare spices, and very much gold, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.	וַתָּבֹ֣א יְרוּשָׁלַ֗͏ִם בְּחַ֤יִל כָּבֵד֙ מְאֹ֔ד וּגְמַלִּ֖ים נֹשְׂאִ֣ים בְּשָׂמִ֑ים וְזָהָ֥ב רַב־ מְאֹ֖ד וְאֶ֣בֶן יְקָרָ֑ה וַתָּבֹ֕א אֶל־ שְׁלֹמֹ֖ה וַתְּדַבֵּ֣ר אֵלָ֔יו אֵ֖ת כָּל־ אֲשֶׁ֥ר הָיָ֖ה עִם־ לִבָּֽהּ׃
3	And Solomon told her all her questions: there was not any thing hid from the king, which he told her not.	וַיַּגֶּ֤ד לָהּ֙ שְׁלֹמֹ֔ה אֵ֖ת כָּל־ דְּבָרֶ֑יהָ לֹֽא־ הָיָ֥ה דָבָ֛ר נֶעְלָ֖ם מִן־ הַמֶּ֥לֶךְ אֲשֶׁ֛ר לֹ֥א הִגִּ֖יד לָֽהּ׃
4	And when the queen of Sheba had seen all Solomon's wisdom, and the house that he had built,	וַתֵּ֣רֶא מַלְכַּת־ שְׁבָ֗א אֵ֚ת כָּל־ חָכְמַ֣ת שְׁלֹמֹ֔ה וְהַבַּ֖יִת אֲשֶׁ֥ר בָּנָֽה׃
5	And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel, and his cupbearers, and his ascent by which he went up unto the house of the LORD; there was no more spirit in her.	וּמַאֲכַ֣ל שֻׁלְחָנ֗וֹ וּמוֹשַׁ֤ב עֲבָדָיו֙ וּמַעֲמַ֣ד מְשָׁרְתָ֔יו וּמַלְבֻּשֵׁיהֶ֖ם וּמַשְׁקָיו֑ וְעֹלָתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר יַעֲלֶ֔ה בֵּ֖ית יְהוָ֑ה וְלֹא־ הָיָ֥ה בָ֛הּ עוֹד֖ רֽוּחַ׃
6	And she said to the king, It was a true report that I heard in mine own land of thy acts and of thy wisdom.	וַתֹּ֣אמֶר֮ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ֒ אֱמֶ֣ת הָיָ֗ה הַדָּבָר֙ אֲשֶׁ֣ר שָׁמַ֔עְתִּי בְּאַרְצִ֖י עַל־ דְּבָרֶ֑יךְ וְעַל־ חָכְמָתֶֽךָ׃
7	Howbeit I believed not the words, until I came, and mine eyes had seen it: and, behold, the half was not told me: thy wisdom and prosperity exceedeth the fame which I heard.	וְלֹא־ הֶאֱמַ֣נְתִּי לַדְּבָרִ֗ים עַ֤ד אֲשֶׁר־ בָּאתִי֙ וַתִּרְאֶ֣ינָה עֵינַ֔י וְהִנֵּ֥ה לֹא־ הֻגַּ֖ד לִ֑י הֹסֶ֣פְתָּ חָכְמָ֔ה וְטוֹב֙ אֶל־ הַשְּׁמוּעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר שָׁמָ֖עְתִּי׃
8	Happy are thy men, happy are these thy servants, which stand continually before thee, and that hear thy wisdom.	אַשְׁרֵ֣י אֲנָשֶׁ֔יךָ אַשְׁרֵ֥י עֲבָדֶ֖יךָ אֵ֑לֶּה הָעֹמְדִ֥ים לְפָנֶ֛יךָ תָּמִ֖יד הַשֹּׁמְעִ֥ים אֶת־ חָכְמָתֶֽךָ׃

9	Blessed be the LORD thy God, which delighted in thee, to set thee on the throne of Israel: because the LORD loved Israel for ever, therefore made he thee king, to do judgment and justice.	יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לְתִתְּךָ עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם וַיְשִׂימְךָ לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּצְדָקָה:
10	And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.	וַתִּתֵּן לַמֶּלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כִּכַּר זָהָב וּבְשָׂמִים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה לֹא־ בָא כַבֹּשֶׂם הַהוּא עוֹד לָרֹב אֲשֶׁר־ נָתְנָה מָלְכַּת־ שְׁבָא לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:
11	And the navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir great plenty of almug trees, and precious stones.	וְגַם אֳנִי חִירָם אֲשֶׁר־ נָשָׂא זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיא מֵאוֹפִיר עֲצֵי אַלְמֻגִּים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה:
12	And the king made of the almug trees pillars for the house of the LORD, and for the king's house, harps also and psalteries for singers: there came no such almug trees, nor were seen unto this day.	וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־ עֲצֵי הָאַלְמֻגִּים מִסְעָד לְבֵית־ יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וְכִנֹּרוֹת וּנְבָלִים לַשָּׁרִים לֹא בָא־ כֵן עֲצֵי אַלְמֻגִּים וְלֹא נִרְאָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
13	And king Solomon gave unto the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside that which Solomon gave her of his royal bounty. So she turned and went to her own country, she and her servants.	וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמַלְכַּת־ שְׁבָא אֶת־ כָּל־ חֶפְצָהּ אֲשֶׁר שָׁאֲלָה מִלְבַד אֲשֶׁר נָתַן־ לָהּ כְּיַד הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַתֵּפֶן וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא וַעֲבָדֶיהָ: ס
14	Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred threescore and six talents of gold,	וְיִהְיוּ מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר־ בָּא לִשְׁלֹמֹה בְּשָׁנָה אַחַת שֵׁשׁ מֵאוֹת שִׁשִּׁים וְשֵׁשׁ כִּכַּר זָהָב:
15	Beside that he had of the merchantmen, and of the traffic of the spice merchants, and of all the kings of Arabia, and of the governors of the country.	לְבַד מֵאַנְשֵׁי הַתָּרִים וּמִסְחַר הָרֹכְלִים וְכָל־ מַלְכֵי הָעֲרָב וּפַחוֹת הָאָרֶץ:
16	And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred shekels of gold went to one target.	וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מָאתַיִם צִנָּה זָהָב שָׁחוּט שֵׁשׁ־ מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה עַל־ הַצִּנָּה הָאֶחָת:
17	And he made three hundred shields of beaten gold; three pound of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.	וּשְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת מָגִנִּים זָהָב שָׁחוּט שְׁלֹשֶׁת מָנִים זָהָב יַעֲלֶה עַל־ הַמָּגֵן הָאֶחָת וַיִּתְּנֵם הַמֶּלֶךְ בֵּית יַעַר הַלְּבָנוֹן: פ
18	Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the best gold.	וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־ שֵׁן גָּדוֹל וַיְצַפֵּהוּ זָהָב מוּפָז:
19	The throne had six steps, and the top of the throne was round behind: and there were stays on either side on the place of the seat, and two lions stood beside the stays.	שֵׁשׁ מַעֲלוֹת לַכִּסֵּה וְרֹאשׁ־ עֹגֶל לַכִּסֵּה מֵאָחֳרָיו וְיָדֹת מִזֶּה וּמִזֶּה אֶל־ מְקוֹם הַשֶּׁבֶת וּשְׁנַיִם אֲרָיוֹת עֹמְדִים אֵצֶל הַיָּדוֹת:
20	And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps: there was not the like made in any kingdom.	וּשְׁנֵים עָשָׂר אֲרָיוֹת עֹמְדִים שָׁם עַל־ שֵׁשׁ הַמַּעֲלוֹת מִזֶּה וּמִזֶּה לֹא־ נַעֲשָׂה כֵן לְכָל־ מַמְלָכוֹת:

וְכֹל כְּלֵי מַשְׁקֵה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה זָהָב וְכֹל כְּלֵי בֵּית־ יַעַר הַלְּבָנוֹן זָהָב סָגוּר אֵין כֶּסֶף לֹא נֶחְשָׁב בִּימֵי שְׁלֹמֹה לִמְאוּמָה:

21 And all king Solomon's drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold; none were of silver: it was nothing accounted of in the days of Solomon.

כִּי אֳנִי תַרְשִׁישׁ לַמֶּלֶךְ בַּיָּם עִם אֳנִי חִירָם אַחַת לִשְׁלֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹאנָה אֳנִי תַרְשִׁישׁ נֹשְׂאֹת זָהָב וָכֶסֶף שֶׁנְהַבִּים וְקוֹפִים וְתֻכִּיִּים:

22 For the king had at sea a navy of Tharshish with the navy of Hiram: once in three years came the navy of Tharshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

וַיִּגְדַּל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִכֹּל מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֹשֶׁר וּלְחָכְמָה:

23 So king Solomon exceeded all the kings of the earth for riches and for wisdom.

וְכָל־ הָאָרֶץ מְבַקְשִׁים אֶת־ פְּנֵי שְׁלֹמֹה לִשְׁמֹעַ אֶת־ חָכְמָתוֹ אֲשֶׁר־ נָתַן אֱלֹהִים בִּלְבּוֹ:

24 And all the earth sought to Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

וְהֵמָּה מְבִאִים אִישׁ מִנְחָתוֹ כְּלֵי כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂלָמוֹת וְנֶשֶׁק וּבְשָׂמִים סוּסִים וּפְרָדִים דְּבַר־ שָׁנָה בְּשָׁנָה: ס

25 And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and armor, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

וַיֶּאֱסֹף שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי־ לוֹ אֶלֶף וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת רֶכֶב וּשְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים וַיַּנִּחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעִם־ הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלִָם:

26 And Solomon gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, whom he bestowed in the cities for chariots, and with the king at Jerusalem.

וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלִַם כָּאֲבָנִים וְאֶת הָאֲרָזִים נָתַן כַּשִּׁקְמִים אֲשֶׁר־ בַּשְּׁפֵלָה לָרֹב:

27 And the king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycamore trees that are in the vale, for abundance.

וּמוֹצָא הַסּוּסִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה מִמִּצְרַיִם וּמִקְוֵה סֹחֲרֵי הַמֶּלֶךְ יִקְחוּ מִקְוֶה בִּמְחִיר:

28 And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn: the king's merchants received the linen yarn at a price.

וְתַעֲלֶה וַתֵּצֵא מֶרְכָּבָה מִמִּצְרַיִם בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוּס בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה וְכֵן לְכָל־ מַלְכֵי הַחִתִּים וּלְמַלְכֵי אֲרָם בְּיָדָם יֹצְאוּ: פ

29 And a chariot came up and went out of Egypt for six hundred shekels of silver, and an horse for an hundred and fifty: and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, did they bring them out by their means.

CHAPTER 11

וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אָהַב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת רַבּוֹת וְאֶת־ בַּת־ פַּרְעֹה מוֹאֲבִיּוֹת עַמֳּנִיּוֹת אֲדֹמִיֹּת צִדְנִיֹּת חִתִּיֹּת:

1 But king Solomon loved many strange women, together with the daughter of Pharaoh, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Zidonians, and Hittites:

מִן־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָמַר־ יְהוָה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־ תָבֹאוּ בָהֶם וְהֵם לֹא־ יָבֹאוּ בָכֶם אָכֵן יַטּוּ אֶת־ לְבַבְכֶם אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם בָּהֶם דָּבַק שְׁלֹמֹה לְאַהֲבָה:

2 Of the nations concerning which the LORD said unto the children of Israel, Ye shall not go in to them, neither shall they come in unto you: for surely they will turn away your heart after their gods: Solomon clave unto these in love.

וַיְהִי־ לוֹ נָשִׁים שָׂרוֹת שְׁבַע מֵאוֹת וּפִלַגְשִׁים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיַּטּוּ נָשָׁיו אֶת־ לִבּוֹ:

3 And he had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines: and his wives turned away his heart.

4	For it came to pass, when Solomon was old, that his wives turned away his heart after other gods: and his heart was not perfect with the LORD his God, as was the heart of David his father.	וַיְהִי֙ לְעֵ֣ת זִקְנַ֔ת שְׁלֹמֹ֖ה נָשָׁ֣יו הִטּ֑וּ אֶת־ לְבָב֗וֹ אַחֲרֵי֙ אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים וְלֹא־ הָיָ֥ה לְבָב֛וֹ שָׁלֵ֥ם עִם־ יְהוָ֖ה אֱלֹהָ֑יו כִּלְבַ֖ב דָּוִ֥יד אָבִֽיו׃
5	For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Zidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites.	וַיֵּ֤לֶךְ שְׁלֹמֹה֙ אַחֲרֵ֣י עַשְׁתֹּ֔רֶת אֱלֹהֵ֖י צִדֹנִ֑ים וְאַחֲרֵ֖י מִלְכֹּ֥ם שִׁקֻּ֖ץ עַמֹּנִֽים׃
6	And Solomon did evil in the sight of the LORD, and went not fully after the LORD, as did David his father.	וַיַּ֤עַשׂ שְׁלֹמֹה֙ הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה וְלֹ֥א מִלֵּ֖א אַחֲרֵ֣י יְהוָ֑ה כְּדָוִ֥ד אָבִ֖יו׃ ס
7	Then did Solomon build an high place for Chemosh, the abomination of Moab, in the hill that is before Jerusalem, and for Molech, the abomination of the children of Ammon.	אָ֣ז יִבְנֶ֣ה שְׁלֹמֹ֗ה בָּמָה֙ לִכְמ֣וֹשׁ֔ שִׁקֻּ֖ץ מוֹאָ֑ב בָּהָ֣ר אֲשֶׁ֔ר עַל־ פְּנֵ֖י יְרוּשָׁלָ֑͏ִם וּלְמֹלֶךְ֙ שִׁקֻּ֣ץ בְּנֵ֔י עַמּֽוֹן׃
8	And likewise did he for all his strange wives, which burnt incense and sacrificed unto their gods.	וְכֵ֣ן עָשָׂ֔ה לְכָל־ נָשָׁ֖יו הַנָּכְרִיּ֑וֹת מַקְטִירוֹת֙ וּמְזַבְּח֔וֹת לֵאלֹהֵיהֶֽן׃
9	And the LORD was angry with Solomon, because his heart was turned from the LORD God of Israel, which had appeared unto him twice,	וַיִּתְאַנַּ֣ף יְהוָ֔ה בִּשְׁלֹמֹ֖ה כִּי־ נָטָ֣ה לְבָב֑וֹ מֵעִ֣ם יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל הַנִּרְאָ֥ה אֵלָ֖יו פַּעֲמָֽיִם׃
10	And had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods: but he kept not that which the LORD commanded.	וְצִוָּ֥ה אֵלָ֛יו עַל־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה לְבִלְתִּי־ לֶ֣כֶת אַחֲרֵ֣י אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֑ים וְלֹ֥א שָׁמַ֖ר אֵ֥ת אֲשֶׁר־ צִוָּ֥ה יְהוָֽה׃ פ
11	Wherefore the LORD said unto Solomon, Forasmuch as this is done of thee, and thou hast not kept my covenant and my statutes, which I have commanded thee, I will surely rend the kingdom from thee, and will give it to thy servant.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ לִשְׁלֹמֹ֔ה יַ֚עַן אֲשֶׁר־ הָיְתָ֣ה זֹּ֔את עִמָּ֑ךְ וְלֹ֤א שָׁמַ֙רְתָּ֙ בְּרִיתִ֣י וְחֻקֹּתַ֔י אֲשֶׁ֥ר צִוִּ֖יתִי עָלֶ֑יךָ קָרֹ֤עַ אֶקְרַע֙ אֶת־ הַמַּמְלָכָ֔ה מֵעָלֶ֖יךָ וּנְתַתִּ֥יהָ לְעַבְדֶּֽךָ׃
12	Notwithstanding in thy days I will not do it for David thy father's sake: but I will rend it out of the hand of thy son.	אַךְ־ בְּיָמֶ֖יךָ לֹ֣א אֶעֱשֶׂ֑נָּה לְמַ֨עַן דָּוִ֤ד אָבִיךָ֙ מִיַּ֣ד בִּנְךָ֔ אֶקְרָעֶ֖נָּה׃
13	Howbeit I will not rend away all the kingdom; but will give one tribe to thy son for David my servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen.	רַ֚ק אֶת־ כָּל־ הַמַּמְלָכָה֙ לֹ֣א אֶקְרָ֔ע שֵׁ֥בֶט אֶחָ֖ד אֶתֵּ֣ן לִבְנֶ֑ךָ לְמַ֨עַן֙ דָּוִ֣ד עַבְדִּ֔י וּלְמַ֖עַן יְרוּשָׁלַ֣͏ִם אֲשֶׁ֥ר בָּחָ֖רְתִּי׃
14	And the LORD stirred up an adversary unto Solomon, Hadad the Edomite: he was of the king's seed in Edom.	וַיָּ֧קֶם יְהוָ֛ה שָׂטָ֖ן לִשְׁלֹמֹ֑ה אֶת הֲדַ֣ד הָאֲדֹמִ֔י מִזֶּ֖רַע הַמֶּ֥לֶךְ הוּא֙ בֶּאֱדֽוֹם׃
15	For it came to pass, when David was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to bury the slain, after he had smitten every male in Edom;	וַיְהִ֣י בִֽהְיוֹת֩ דָּוִ֨ד אֶת־ אֱד֜וֹם בַּעֲל֣וֹת יוֹאָ֗ב שַׂ֙ר הַצָּבָ֔א לְקַבֵּ֖ר אֶת־ הַחֲלָלִ֑ים וַיַּ֖ךְ כָּל־ זָכָ֥ר בֶּאֱדֽוֹם׃
16	(For six months did Joab remain there with all Israel, until he had cut off every male in Edom:)	כִּ֣י שִׁשָּׁ֤ה חֳדָשִׁים֙ יָשַׁ֣ב שָׁ֔ם יוֹאָ֖ב וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֑ל עַד־ הִכְרִ֖ית כָּל־ זָכָ֥ר בֶּאֱדֽוֹם׃
17	That Hadad fled, he and certain Edomites of his father's servants with him, to go into Egypt; Hadad being yet a little child.	וַיִּבְרַ֣ח אֲדַ֔ד הוּא֙ וַאֲנָשִׁ֣ים אֲדֹמִ֔יִּם מֵעַבְדֵ֖י אָבִ֑יו אִתּ֣וֹ לָבֹ֔וא מִצְרָ֖יִם וַהֲדַ֥ד נַ֖עַר קָטָֽן׃

18	And they arose out of Midian, and came to Paran: and they took men with them out of Paran, and they came to Egypt, unto Pharaoh king of Egypt; which gave him an house, and appointed him victuals, and gave him land.	וַיָּקֻמוּ מִמִּדְיָן וַיָּבֹאוּ פָארָן וַיִּקְחוּ אֲנָשִׁים עִמָּם מִפָּארָן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיִּתֶּן־לוֹ בַּיִת וְלֶחֶם אָמַר לוֹ וְאֶרֶץ נָתַן לוֹ׃
19	And Hadad found great favor in the sight of Pharaoh, so that he gave him to wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.	וַיִּמְצָא הֲדַד חֵן בְּעֵינֵי פַרְעֹה מְאֹד וַיִּתֶּן־לוֹ אִשָּׁה אֶת־אֲחוֹת אִשְׁתּוֹ אֲחוֹת תַּחְפְּנֵיס הַגְּבִירָה׃
20	And the sister of Tahpenes bare him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh's house: and Genubath was in Pharaoh's household among the sons of Pharaoh.	וַתֵּלֶד לוֹ אֲחוֹת תַּחְפְּנֵיס אֵת גְּנֻבַת בְּנוֹ וַתִּגְמְלֶהוּ תַּחְפְּנֵס בְּתוֹךְ בֵּית פַּרְעֹה וַיְהִי גְנֻבַת בֵּית פַּרְעֹה בְּתוֹךְ בְּנֵי פַרְעֹה׃
21	And when Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the host was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to mine own country.	וַהֲדַד שָׁמַע בְּמִצְרַיִם כִּי־שָׁכַב דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו וְכִי־מֵת יוֹאָב שַׂר־הַצָּבָא וַיֹּאמֶר הֲדַד אֶל־פַּרְעֹה שַׁלְּחֵנִי וְאֵלֵךְ אֶל־אַרְצִי׃
22	Then Pharaoh said unto him, But what hast thou lacked with me, that, behold, thou seekest to go to thine own country? And he answered, Nothing: howbeit let me go in any wise.	וַיֹּאמֶר לוֹ פַּרְעֹה כִּי מָה־אַתָּה חָסֵר עִמִּי וְהִנְּךָ מְבַקֵּשׁ לָלֶכֶת אֶל־אַרְצֶךָ וַיֹּאמֶר לֹא כִּי שַׁלֵּחַ תְּשַׁלְּחֵנִי׃
23	And God stirred him up another adversary, Rezon the son of Eliadah, which fled from his lord Hadadezer king of Zobah:	וַיָּקֶם אֱלֹהִים לוֹ שָׂטָן אֶת־רְזוֹן בֶּן־אֶלְיָדָע אֲשֶׁר בָּרַח מֵאֵת הֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ־צוֹבָה אֲדֹנָיו׃
24	And he gathered men unto him, and became captain over a band, when David slew them of Zobah: and they went to Damascus, and dwelt therein, and reigned in Damascus.	וַיִּקְבֹּץ עָלָיו אֲנָשִׁים וַיְהִי שַׂר־גְּדוּד בַּהֲרֹג דָּוִד אֹתָם וַיֵּלְכוּ דַּמֶּשֶׂק וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּמְלְכוּ בְּדַמָּשֶׂק׃
25	And he was an adversary to Israel all the days of Solomon, beside the mischief that Hadad did: and he abhorred Israel, and reigned over Syria.	וַיְהִי שָׂטָן לְיִשְׂרָאֵל כָּל־יְמֵי שְׁלֹמֹה וְאֶת־הָרָעָה אֲשֶׁר הֲדַד וַיָּקָץ בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ עַל־אֲרָם׃ פ
26	And Jeroboam the son of Nebat, an Ephrathite of Zereda, Solomon's servant, whose mother's name was Zeruah, a widow woman, even he lifted up his hand against the king.	וַיָּרָבְעָם בֶּן־נְבָט אֶפְרָתִי מִן־הַצְּרֵדָה וְשֵׁם אִמּוֹ צְרוּעָה אִשָּׁה אַלְמָנָה עֶבֶד לִשְׁלֹמֹה וַיָּרֶם יָד בַּמֶּלֶךְ׃
27	And this was the cause that he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breaches of the city of David his father.	וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־הֵרִים יָד בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנָה אֶת־הַמִּלּוֹא סָגַר אֶת־פֶּרֶץ עִיר דָּוִד אָבִיו׃
28	And the man Jeroboam was a mighty man of valor: and Solomon seeing the young man that he was industrious, he made him ruler over all the charge of the house of Joseph.	וְהָאִישׁ יָרָבְעָם גִּבּוֹר חָיִל וַיַּרְא שְׁלֹמֹה אֶת־הַנַּעַר כִּי־עֹשֶׂה מְלָאכָה הוּא וַיַּפְקֵד אֹתוֹ לְכָל־סֵבֶל בֵּית יוֹסֵף׃ ס
29	And it came to pass at that time when Jeroboam went out of Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; and he had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field:	וַיְהִי בָּעֵת הַהִיא וְיָרָבְעָם יָצָא מִירוּשָׁלִָם וַיִּמְצָא אֹתוֹ אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי הַנָּבִיא בַּדָּרֶךְ וְהוּא מִתְכַּסֶּה בְּשַׂלְמָה חֲדָשָׁה וּשְׁנֵיהֶם לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה׃
30	And Ahijah caught the new garment that was on him, and rent it in twelve pieces:	וַיִּתְפֹּשׂ אֲחִיָּה בַּשַּׂלְמָה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּקְרָעֶהָ שְׁנֵים עָשָׂר קְרָעִים׃

31	And he said to Jeroboam, Take thee ten pieces: for thus saith the LORD, the God of Israel, Behold, I will rend the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to thee:	וַיֹּאמֶר֮ לְיָרָבְעָם֒ קַח־ לְךָ֣ עֲשָׂרָ֔ה קְרָעִ֖ים כִּ֣י כֹ֣ה׀ אָמַ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל הִנְנִ֤י קֹרֵע֙ אֶת־ הַמַּמְלָכָה֙ מִיַּ֣ד שְׁלֹמֹ֔ה וְנָתַתִּ֥י לְךָ֖ אֵ֥ת עֲשָׂרָ֣ה הַשְּׁבָטִֽים׃
32	(But he shall have one tribe for my servant David's sake, and for Jerusalem's sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel:)	וְהַשֵּׁ֥בֶט הָאֶחָ֖ד יִהְיֶה־ לּ֑וֹ לְמַ֣עַן׀ עַבְדִּ֣י דָוִ֗ד וּלְמַ֙עַן֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם הָעִ֕יר אֲשֶׁ֥ר בָּחַ֖רְתִּי בָּ֑הּ מִכֹּל֙ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל׃
33	Because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Zidonians, Chemosh the god of the Moabites, and Milcom the god of the children of Ammon, and have not walked in my ways, to do that which is right in mine eyes, and to keep my statutes and my judgments, as did David his father.	יַ֚עַן אֲשֶׁ֣ר עֲזָבֻ֔נִי וַיִּשְׁתַּחֲוּ֣וּ׀ לְעַשְׁתֹּ֣רֶת׀ אֱלֹהֵ֣י צִדְנִ֗ין לִכְמוֹשׁ֙ אֱלֹהֵ֣י מוֹאָ֔ב וּלְמִלְכֹּ֖ם אֱלֹהֵ֣י בְנֵי־ עַמּ֑וֹן וְלֹא־ הָלְכ֤וּ בִדְרָכַי֙ לַעֲשׂ֣וֹת הַיָּשָׁ֔ר בְּעֵינַ֖י וְחֻקֹּתַ֣י וּמִשְׁפָּטַ֑י כְּדָוִ֥ד אָבִֽיו׃
34	Howbeit I will not take the whole kingdom out of his hand: but I will make him prince all the days of his life for David my servant's sake, whom I chose, because he kept my commandments and my statutes:	וְלֹא־ אֶקַּ֞ח אֶת־ כָּל־ הַמַּמְלָכָ֣ה מִיָּד֗וֹ כִּ֣י נָשִׂ֤יא אֲשִׁיתֶ֙נּוּ֙ כֹּ֣ל יְמֵ֣י חַיָּ֔יו לְמַ֖עַן דָּוִ֣ד עַבְדִּ֑͏ִי אֲשֶׁ֥ר בָּחַ֖רְתִּי אֹת֥וֹ אֲשֶׁר֙ שָׁמַ֣ר מִצְוֹתַ֔י וְחֻקֹּתָֽי׃
35	But I will take the kingdom out of his son's hand, and will give it unto thee, even ten tribes.	וְלָקַחְתִּ֥י הַמְּלוּכָ֖ה מִיַּ֣ד בְּנ֑וֹ וּנְתַתִּ֥יהָ לְךָ֖ אֵ֥ת עֲשֶׂ֥רֶת הַשְּׁבָטִֽים׃
36	And unto his son will I give one tribe, that David my servant may have a light alway before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there.	וְלִבְנ֣וֹ אֶתֵּ֣ן שֵׁ֣בֶט־ אֶחָ֔ד לְמַ֗עַן הֱי֨וֹת־ נִ֤יר לְדָוִיד־ עַבְדִּי֙ כָּל־ הַיָּמִ֔ים׀ לְפָנַ֖͏ַי בִּירוּשָׁלַ֑͏ִם הָעִ֕יר אֲשֶׁ֥ר בָּחַ֖רְתִּי לִ֣י לָשׂ֥וּם שְׁמִ֖י שָֽׁם׃
37	And I will take thee, and thou shalt reign according to all that thy soul desireth, and shalt be king over Israel.	וְאֹתְךָ֣ אֶקָּ֔ח וּמָלַכְתָּ֙ בְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ תְּאַוֶּ֣ה נַפְשֶׁ֔ךָ וְהָיִ֥יתָ מֶ֖לֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵֽל׃
38	And it shall be, if thou wilt hearken unto all that I command thee, and wilt walk in my ways, and do that is right in my sight, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with thee, and build thee a sure house, as I built for David, and will give Israel unto thee.	וְהָיָ֗ה אִם־ תִּשְׁמַ֙ע֙ אֵ֣ת־ כָּל־ אֲשֶׁ֣ר אֲצַוֶּ֔ךָּ׀ וְהָלַכְתָּ֙ בִּדְרָכַ֔י וְעָשִׂ֥יתָ הַיָּשָׁ֖ר בְּעֵינַ֑͏ַי לִשְׁמֹ֤ר חֻקּוֹתַי֙ וּמִצְוֹתַ֔י כַּאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה דָּוִ֣ד עַבְדִּ֑͏ִי וְהָיִ֤יתִי עִמָּךְ֙ וּבָנִ֣יתִי לְךָ֔ בֵּ֖ית נֶאֱמָ֑ן כַּאֲשֶׁ֥ר בָּנִ֖יתִי לְדָוִ֣ד וְנָתַתִּ֥י לְךָ֖ אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃
39	And I will for this afflict the seed of David, but not for ever.	וְאַעֲנֶ֥ה אֶת־ זֶ֖רַע דָּוִ֑ד לְמַ֣עַן זֹ֔את אַ֖ךְ לֹ֥א כָל־ הַיָּמִֽים׃ ס
40	Solomon sought therefore to kill Jeroboam. And Jeroboam arose, and fled into Egypt, unto Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.	וַיְבַקֵּ֥שׁ שְׁלֹמֹ֖ה לְהָמִ֣ית אֶת־ יָרָבְעָ֑ם וַיָּ֣קָם יָרָבְעָ֗ם וַיִּבְרַ֙ח מִצְרַ֔͏ַיִם אֶל־ שִׁישַׁ֥ק מֶֽלֶךְ־ מִצְרַ֖יִם וַיְהִ֣י בְמִצְרַ֔יִם עַד־ מוֹת֖ שְׁלֹמֹֽה׃
41	And the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his wisdom, are they not written in the book of the acts of Solomon?	וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵ֣י שְׁלֹמֹ֔ה וְכָל־ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה וְחָכְמָתֹ֑ו הֲלֹוא־ הֵ֗ם כְּתֻבִ֙ים֙ עַל־ סֵ֣פֶר דִּבְרֵ֔י שְׁלֹמֹֽה׃
42	And the time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.	וְהַיָּמִ֗ים אֲשֶׁ֤ר מָלַךְ֙ שְׁלֹמֹ֔ה בִּירוּשָׁלַ֖͏ִם עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֑ל אַרְבָּעִ֖ים שָׁנָֽה׃

43 And Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.

וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רְחַבְעָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו: ס

CHAPTER 12

1 And Rehoboam went to Shechem: for all Israel were come to Shechem to make him king.

וַיֵּלֶךְ רְחַבְעָם שְׁכֶם כִּי שְׁכֶם בָּא כָל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ אֹתוֹ:

2 And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was yet in Egypt, heard of it, (for he was fled from the presence of king Solomon, and Jeroboam dwelt in Egypt;)

וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט וְהוּא עוֹדֶנּוּ בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֵּשֶׁב יָרָבְעָם בְּמִצְרָיִם:

3 That they sent and called him. And Jeroboam and all the congregation of Israel came, and spake unto Rehoboam, saying,

וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ־לוֹ וַיָּבֹא יָרָבְעָם וְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיְדַבְּרוּ אֶל־רְחַבְעָם לֵאמֹר:

4 Thy father made our yoke grievous: now therefore make thou the grievous service of thy father, and his heavy yoke which he put upon us, lighter, and we will serve thee.

אָבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־עֻלֵּנוּ וְאַתָּה עַתָּה הָקֵל מֵעֲבֹדַת אָבִיךָ הַקָּשָׁה וּמֵעֻלּוֹ הַכָּבֵד אֲשֶׁר־נָתַן עָלֵינוּ וְנַעַבְדֶךָּ:

5 And he said unto them, Depart yet for three days, then come again to me. And the people departed.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְכוּ עַד שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלָי וַיֵּלְכוּ הָעָם:

6 And king Rehoboam consulted with the old men, that stood before Solomon his father while he yet lived, and said, How do ye advise that I may answer this people?

וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־הָיוּ עֹמְדִים אֶת־פְּנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בִּהְיֹתוֹ חַי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעָצִים לְהָשִׁיב אֶת־הָעָם הַזֶּה דָּבָר:

7 And they spake unto him, saying, If thou wilt be a servant unto this people this day, and wilt serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be thy servants for ever.

וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם־הַיּוֹם תִּהְיֶה־עֶבֶד לָעָם הַזֶּה וְעַבַדְתָּם וַעֲנִיתָם וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל־הַיָּמִים:

8 But he forsook the counsel of the old men, which they had given him, and consulted with the young men that were grown up with him, and which stood before him:

וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יְעָצֻהוּ וַיִּוָּעַץ אֶת־הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ אֲשֶׁר הָעֹמְדִים לְפָנָיו:

9 And he said unto them, What counsel give ye that we may answer this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke which thy father did put upon us lighter?

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה אַתֶּם נוֹעָצִים וְנָשִׁיב דָּבָר אֶת־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי לֵאמֹר הָקֵל מִן־הָעֹל אֲשֶׁר־נָתַן אָבִיךָ עָלֵינוּ:

10 And the young men that were grown up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou speak unto this people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it lighter unto us; thus shalt thou say unto them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה־תֹאמַר לָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ הִכְבִּיד אֶת־עֻלֵּנוּ וְאַתָּה הָקֵל מֵעָלֵינוּ כֹּה תְדַבֵּר אֲלֵיהֶם קָטָנִּי עָבָה מִמָּתְנֵי אָבִי:

11	And now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father hath chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.	וְעַתָּה אָבִי הֶעְמִיס עֲלֵיכֶם עֹל כָּבֵד וַאֲנִי אוֹסִיף עַל־עֻלְּכֶם אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי אֲיַסֵּר אֶתְכֶם בָּעַקְרַבִּים:
12	So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king had appointed, saying, Come to me again the third day.	וַיָּבֹא יָרָבְעָם וְכָל־הָעָם אֶל־רְחַבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי:
13	And the king answered the people roughly, and forsook the old men's counsel that they gave him;	וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ אֶת־הָעָם קָשָׁה וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יְעָצֻהוּ:
14	And spake to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, and I will add to your yoke: my father also chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.	וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אָבִי הִכְבִּיד אֶת־עֻלְּכֶם וַאֲנִי אֹסִיף עַל־עֻלְּכֶם אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי אֲיַסֵּר אֶתְכֶם בָּעַקְרַבִּים:
15	Wherefore the king hearkened not unto the people; for the cause was from the LORD, that he might perform his saying, which the LORD spake by Ahijah the Shilonite unto Jeroboam the son of Nebat.	וְלֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעָם כִּי־הָיְתָה סִבָּה מֵעִם יְהוָה לְמַעַן הָקִים אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי אֶל־יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט:
16	So when all Israel saw that the king hearkened not unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: to your tents, O Israel: now see to thine own house, David. So Israel departed unto their tents.	וַיַּרְא כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם וַיָּשִׁבוּ הָעָם אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָרוֹ לֵאמֹר מַה־לָּנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא־נַחֲלָה בְּבֶן־יִשַׁי לְאָהָלֶיךָ יִשְׂרָאֵל עַתָּה רְאֵה בֵיתְךָ דָּוִד וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְאָהָלָיו:
17	But as for the children of Israel which dwelt in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.	וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחַבְעָם: פ
18	Then king Rehoboam sent Adoram, who was over the tribute; and all Israel stoned him with stones, that he died. Therefore king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.	וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־אֲדֹרָם אֲשֶׁר עַל־הַמַּס וַיִּרְגְּמוּ כָל־יִשְׂרָאֵל בּוֹ אֶבֶן וַיָּמֹת וְהַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם הִתְאַמֵּץ לַעֲלוֹת בַּמֶּרְכָּבָה לָנוּס יְרוּשָׁלָם:
19	So Israel rebelled against the house of David unto this day.	וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ס
20	And it came to pass, when all Israel heard that Jeroboam was come again, that they sent and called him unto the congregation, and made him king over all Israel: there was none that followed the house of David, but the tribe of Judah only.	וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁב יָרָבְעָם וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל־הָעֵדָה וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אַחֲרֵי בֵית־דָּוִד זוֹלָתִי שֵׁבֶט־יְהוּדָה לְבַדּוֹ:
21	And when Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, with the tribe of Benjamin, an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon.	וַיָּבֹא רְחַבְעָם יְרוּשָׁלַם וַיַּקְהֵל אֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־שֵׁבֶט בִּנְיָמִן מֵאָה וּשְׁמֹנִים אֶלֶף בָּחוּר עֹשֵׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם־בֵּית יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־הַמְּלוּכָה לִרְחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה: פ

22	But the word of God came unto Shemaiah the man of God, saying,	וַיְהִי֙ דְּבַר־הָאֱלֹהִ֔ים אֶל־שְׁמַעְיָ֖ה אִ֣ישׁ־הָאֱלֹהִ֑ים לֵאמֹֽר׃
23	Speak unto Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of Judah and Benjamin, and to the remnant of the people, saying,	אֱמֹ֞ר אֶל־רְחַבְעָ֣ם בֶּן־שְׁלֹמֹ֗ה מֶ֚לֶךְ יְהוּדָ֔ה וְאֶל־כָּל־בֵּ֥ית יְהוּדָ֖ה וּבִנְיָמִ֑ין וְיֶ֥תֶר הָעָ֖ם לֵאמֹֽר׃
24	Thus saith the LORD, Ye shall not go up, nor fight against your brethren the children of Israel: return every man to his house; for this thing is from me. They hearkened therefore to the word of the LORD, and returned to depart, according to the word of the LORD.	כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה לֹֽא־תַעֲל֥וּ וְלֹא־תִלָּחֲמ֖וּן עִם־אֲחֵיכֶ֑ם בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שׁ֥וּבוּ אִ֛ישׁ לְבֵית֖וֹ כִּ֣י מֵאִתִּ֣י נִהְיָ֔ה הַדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה וַיִּשְׁמְע֣וּ אֶת־דְּבַר־יְהוָ֑ה וַיָּשֻׁ֣בוּ לָלֶ֔כֶת כִּדְבַ֖ר יְהוָֽה׃ ס
25	Then Jeroboam built Shechem in mount Ephraim, and dwelt therein; and went out from thence, and built Penuel.	וַיִּבֶן֩ יָרָבְעָ֨ם אֶת־שְׁכֶ֜ם בְּהַ֣ר אֶפְרַ֗יִם וַיֵּ֤שֶׁב בָּהּ֙ וַיֵּצֵ֣א מִשָּׁ֔ם וַיִּבֶן֙ אֶת־פְּנוּאֵֽל׃
26	And Jeroboam said in his heart, Now shall the kingdom return to the house of David:	וַיֹּ֥אמֶר יָרָבְעָ֖ם בִּלְבּ֑וֹ עַתָּ֥ה תָשׁ֛וּב הַמַּמְלָכָ֖ה לְבֵ֥ית דָּוִֽד׃
27	If this people go up to do sacrifice in the house of the LORD at Jerusalem, then shall the heart of this people turn again unto their lord, even unto Rehoboam king of Judah, and they shall kill me, and go again to Rehoboam king of Judah.	אִם־יַעֲל֨וּ הָעָ֤ם הַזֶּה֙ לַעֲשׂ֣וֹת זְבָחִ֔ים בְּבֵית־יְהוָ֖ה בִּירוּשָׁלַ֑͏ִם וְשָׁ֣ב לֵ֗ב הָעָם֙ הַזֶּ֔ה אֶל־אֲדֹנֵיהֶ֖ם אֶל־רְחַבְעָ֣ם מֶֽלֶךְ־יְהוּדָ֑ה וְהָרְג֥וּנִי וְשָׁ֖בוּ אֶל־רְחַבְעָ֥ם מֶֽלֶךְ־יְהוּדָֽה׃
28	Whereupon the king took counsel, and made two calves of gold, and said unto them, It is too much for you to go up to Jerusalem: behold thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.	וַיִּוָּעַ֣ץ הַמֶּ֔לֶךְ וַיַּ֣עַשׂ שְׁנֵ֔י עֶגְלֵ֖י זָהָ֑ב וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם רַב־לָכֶ֛ם מֵֽעֲל֥וֹת יְרוּשָׁלַ֖͏ִם הִנֵּ֣ה אֱלֹהֶ֣יךָ יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֥ר הֶעֱל֖וּךָ מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
29	And he set the one in Bethel, and the other put he in Dan.	וַיָּ֤שֶׂם אֶת־הָאֶחָד֙ בְּבֵ֣ית־אֵ֔ל וְאֶת־הָאֶחָ֖ד נָתַ֣ן בְּדָֽן׃
30	And this thing became a sin: for the people went to worship before the one, even unto Dan.	וַיְהִ֥י הַדָּבָ֖ר הַזֶּ֑ה לְחַטָּ֔את וַיֵּלְכ֥וּ הָעָ֖ם לִפְנֵ֣י הָאֶחָ֑ד עַד־דָּֽן׃
31	And he made an house of high places, and made priests of the lowest of the people, which were not of the sons of Levi.	וַיַּ֣עַשׂ אֶת־בֵּ֣ית בָּמ֔וֹת וַיַּ֣עַשׂ כֹּהֲנִ֔͏ים מִקְצ֖וֹת הָעָ֑ם אֲשֶׁ֥ר לֹא־הָי֖וּ מִבְּנֵ֥י לֵוִֽי׃
32	And Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like unto the feast that is in Judah, and he offered upon the altar. So did he in Bethel, sacrificing unto the calves that he had made: and he placed in Bethel the priests of the high places which he had made.	וַיַּ֣עַשׂ יָרָבְעָ֗ם חָ֚ג בַּחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁמִינִ֔י בַּחֲמִשָּׁה־עָשָׂ֥ר יוֹם֙ לַחֹ֣דֶשׁ כֶּחָ֔ג אֲשֶׁ֖ר בִּיהוּדָ֑ה וַיַּ֣עַל֔͏ עַל־הַמִּזְבֵּ֖חַ כֵּ֣ן עָשָׂ֣ה׀ בְּבֵ֣ית־אֵ֗ל לְזַבֵּ֛חַ לָֽעֲגָלִ֥ים אֲשֶׁר־עָשָׂ֖ה וְהֶעֱמִ֣יד׀ בְּבֵ֣ית אֵ֗ל אֶת־כֹּהֲנֵ֛י הַבָּמ֥וֹת אֲשֶׁר־עָשָֽׂה׃
33	So he offered upon the altar which he had made in Bethel the fifteenth day of the eighth month, even in the month which he had devised of his own heart; and ordained a feast unto the children of Israel: and he offered upon the altar, and burnt incense.	וַיַּ֣עַל עַל־הַמִּזְבֵּ֗חַ֗ אֲשֶׁר־עָשָׂה֙ בְּבֵ֣ית־אֵ֔ל בַּחֲמִשָּׁ֥ה עָשָׂ֖ר יוֹם֙ בַּחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁמִינִ֔י בַּחֹ֕דֶשׁ אֲשֶׁר־בָּדָ֥א מִלִּבּ֖וֹ וַיַּ֣עַשׂ חָ֑ג לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיַּ֥עַל עַל־הַמִּזְבֵּ֖חַ לְהַקְטִֽיר׃ פ

CHAPTER 13

1 And, behold, there came a man of God out of Judah by the word of the LORD unto Bethel: and Jeroboam stood by the altar to burn incense.

וְהִנֵּה֩ אִ֨ישׁ אֱלֹהִ֜ים בָּ֣א מִיהוּדָ֗ה בִּדְבַר֙ יְהוָ֔ה אֶל־ בֵּ֖ית־ אֵ֑ל וְיָרָבְעָ֗ם עֹמֵ֛ד עַל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ לְהַקְטִֽיר׃

2 And he cried against the altar in the word of the LORD, and said, O altar, altar, thus saith the LORD; Behold, a child shall be born unto the house of David, Josiah by name; and upon thee shall he offer the priests of the high places that burn incense upon thee, and men's bones shall be burnt upon thee.

וַיִּקְרָ֞א עַל־ הַמִּזְבֵּ֣חַ׀ בִּדְבַ֣ר יְהוָ֗ה וַיֹּ֙אמֶר֙׀ מִזְבֵּ֣חַ מִזְבֵּ֔חַ כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה הִנֵּה־ בֵּ֨ן נוֹלָ֤ד לְבֵית־ דָּוִד֙׀ יֹאשִׁיָּ֣הוּ שְׁמ֔וֹ וְזָבַ֤ח עָלֶ֙יךָ֙ אֶת־ כֹּהֲנֵ֣י הַבָּמ֔וֹת הַמַּקְטִרִ֖ים עָלֶ֑יךָ וְעַצְמ֥וֹת אָדָ֖ם יִשְׂרְפ֥וּ עָלָֽיִךְ׃

3 And he gave a sign the same day, saying, This is the sign which the LORD hath spoken; Behold, the altar shall be rent, and the ashes that are upon it shall be poured out.

וְנָתַ֥ן בַּיּ֛וֹם הַה֥וּא מוֹפֵ֖ת לֵאמֹ֑ר זֶ֗ה הַמּוֹפֵת֙ אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר יְהוָ֖ה הִנֵּ֣ה הַמִּזְבֵּ֗חַ נִקְרָע֙ וְנִשְׁפַּ֣ךְ הַדֶּ֔שֶׁן אֲשֶׁ֥ר־ עָלָֽיו׃

4 And it came to pass, when king Jeroboam heard the saying of the man of God, which had cried against the altar in Bethel, that he put forth his hand from the altar, saying, Lay hold on him. And his hand, which he put forth against him, dried up, so that he could not pull it in again to him.

וַיְהִ֗י כִּשְׁמֹעַ֙ הַמֶּ֣לֶךְ אֶת־ דְּבַ֣ר אִישׁ־ הָאֱלֹהִ֔ים אֲשֶׁ֥ר קָרָ֖א עַל־ הַמִּזְבֵּ֣חַ׀ בְּבֵ֣ית־ אֵ֑ל וַיִּשְׁלַ֤ח יָרָבְעָם֙ אֶת־ יָד֔וֹ מֵעַ֖ל הַמִּזְבֵּ֣חַ לֵאמֹר֙׀ תִּפְשֻׂ֔הוּ וַתִּיבַ֙שׁ֙ יָד֔וֹ אֲשֶׁ֥ר שָׁלַֽח עָלָ֖יו וְלֹ֣א יָכֹ֑ל לַהֲשִׁיבָ֖הּ אֵלָֽיו׃

5 The altar also was rent, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of the LORD.

וְהַמִּזְבֵּ֣חַ נִקְרָ֔ע וַיִּשְׁפַּ֖ךְ הַדֶּ֣שֶׁן מִן־ הַמִּזְבֵּ֑חַ כַּמּוֹפֵ֗ת אֲשֶׁ֤ר נָתַן֙ אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים בִּדְבַ֖ר יְהוָֽה׃

6 And the king answered and said unto the man of God, Entreat now the face of the LORD thy God, and pray for me, that my hand may be restored me again. And the man of God besought the LORD, and the king's hand was restored him again, and became as it was before.

וַיַּ֣עַן הַמֶּ֔לֶךְ וַיֹּ֖אמֶר׀ אֶל־ אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֑ים חַל־ נָ֗א אֶת־ פְּנֵ֛י יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ׀ וְהִתְפַּלֵּ֣ל בַּעֲדִ֑י וְתָשֹׁ֥ב יָדִ֖י אֵלָ֣י וַיְחַ֔ל אִישׁ־ הָאֱלֹהִים֙ אֶת־ פְּנֵ֣י יְהוָ֔ה וַתָּשָׁ֥ב יַד־ הַמֶּ֖לֶךְ אֵלָ֑יו וַתְּהִ֖י כְּבָרִאשֹׁנָֽה׃

7 And the king said unto the man of God, Come home with me, and refresh thyself, and I will give thee a reward.

וַיְדַבֵּ֥ר הַמֶּ֛לֶךְ׀ אֶל־ אִ֥ישׁ הָאֱלֹהִ֖ים בֹּ֣אָה־ אִתִּ֣י הַבַּ֔יְתָה וְסָעֳדָ֖ה וְאֶתְּנָ֥ה לְךָ֖ מַתָּֽת׃

8 And the man of God said unto the king, If thou wilt give me half thine house, I will not go in with thee, neither will I eat bread nor drink water in this place:

וַיֹּ֤אמֶר אִישׁ־ הָאֱלֹהִים֙׀ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ אִם־ תִּתֶּן־ לִ֥י׀ אֶת־ חֲצִ֖י בֵּיתֶ֑ךָ לֹ֣א אָבֹ֗א עִמֶּךָ֙ וְלֹא־ אֹכַ֤ל לֶ֙חֶם֙׀ וְלֹ֣א אֶשְׁתֶּ֔ה־ מַ֖יִם בַּמָּק֥וֹם הַזֶּֽה׃

9 For so was it charged me by the word of the LORD, saying, Eat no bread, nor drink water, nor turn again by the same way that thou camest.

כִּ֣י כֵ֤ן צִוָּה֙ אֹתִ֣י בִדְבַ֣ר יְהוָ֔ה׀ לֵאמֹ֕ר לֹ֣א תֹאכַ֔ל לֶ֖חֶם וְלֹ֣א תִשְׁתֶּ֑ה־ מַ֗יִם וְלֹ֤א תָשׁוּב֙ בַּדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁר־ הָלַ֖כְתָּ׃

10 So he went another way, and returned not by the way that he came to Bethel.

וַיֵּ֖לֶךְ בְּדֶ֣רֶךְ אַחֵ֑ר וְלֹא־ שָׁ֣ב בַּדֶּ֔רֶךְ אֲשֶׁר־ בָּ֥א בֵֽית־ אֵ֖ל׃ פ

11 Now there dwelt an old prophet in Bethel; and his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Bethel: the words which he had spoken unto the king, them they told also to their father.

וְנָבִ֥יא אֶחָ֛ד זָקֵ֖ן יֹשֵׁ֣ב בְּבֵֽית־ אֵ֑ל וַיָּבֹ֣וא בְנ֗וֹ וַיְסַפֶּר־ לוֹ֙ אֶת־ כָּל־ הַמַּעֲשֶׂ֣ה אֲשֶׁר־ עָשָׂ֣ה׀ אִישׁ־ הָאֱלֹהִ֣ים׀ הַיּ֗וֹם בְּבֵ֣ית־ אֵל֮ אֶת־ הַדְּבָרִים֒׀ אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר אֶל־ הַמֶּ֖לֶךְ וַיְסַפְּר֥וּם לַאֲבִיהֶֽם׃

12	And their father said unto them, What way went he? For his sons had seen what way the man of God went, which came from Judah.	וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֲבִיהֶם אָי־ זֶה הַדֶּרֶךְ הָלָךְ וַיִּרְאוּ בָנָיו אֶת־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ בָּא מִיהוּדָה:
13	And he said unto his sons, Saddle me the ass. So they saddled him the ass: and he rode thereon,	וַיֹּאמֶר אֶל־ בָּנָיו חִבְשׁוּ־ לִי הַחֲמֹור וַיַּחְבְּשׁוּ־ לֹו הַחֲמֹור וַיִּרְכַּב עָלָיו:
14	And went after the man of God, and found him sitting under an oak: and he said unto him, Art thou the man of God that camest from Judah? And he said, I am.	וַיֵּלֶךְ אָחֲרֵי אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיִּמְצָאֵהוּ יֹשֵׁב תַּחַת הָאֵלָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַאַתָּה אישׁ־ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ בָּאתָ מִיהוּדָה וַיֹּאמֶר אָנִי:
15	Then he said unto him, Come home with me, and eat bread.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֶךְ אִתִּי הַבַּיְתָה וֶאֱכֹל לָחֶם:
16	And he said, I may not return with thee, nor go in with thee: neither will I eat bread nor drink water with thee in this place:	וַיֹּאמֶר לֹא אוּכַל לָשׁוּב אִתָּךְ וְלָבוֹא אִתָּךְ וְלֹא־ אֹכַל לֶחֶם וְלֹא־ אֶשְׁתֶּה אִתְּךָ מַיִם בַּמָּקוֹם הַזֶּה:
17	For it was said to me by the word of the LORD, Thou shalt eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that thou camest.	כִּי־ דָבָר אֵלַי בִּדְבַר יְהוָה לֹא־ תֹאכַל לֶחֶם וְלֹא־ תִשְׁתֶּה שָׁם מַיִם לֹא־ תָשׁוּב לָלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ הָלָכְתָּ בָּהּ:
18	He said unto him, I am a prophet also as thou art; and an angel spake unto me by the word of the LORD, saying, Bring him back with thee into thine house, that he may eat bread and drink water. But he lied unto him.	וַיֹּאמֶר לוֹ גַּם־ אֲנִי נָבִיא כָּמוֹךָ וּמַלְאָךְ דִּבֶּר אֵלַי בִּדְבַר יְהוָה לֵאמֹר הֲשִׁבֵהוּ אִתְּךָ אֶל־ בֵּיתֶךָ וְיֹאכַל לֶחֶם וְיִשְׁתְּ מָיִם כִּחֵשׁ לוֹ:
19	So he went back with him, and did eat bread in his house, and drank water.	וַיָּשָׁב אִתּוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁתְּ מָיִם:
20	And it came to pass, as they sat at the table, that the word of the LORD came unto the prophet that brought him back:	וַיְהִי הֵם יֹשְׁבִים אֶל־ הַשֻּׁלְחָן פ וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ הַנָּבִיא אֲשֶׁר הֱשִׁיבוֹ:
21	And he cried unto the man of God that came from Judah, saying, Thus saith the LORD, Forasmuch as thou hast disobeyed the mouth of the LORD, and hast not kept the commandment which the LORD thy God commanded thee,	וַיִּקְרָא אֶל־ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ בָּא מִיהוּדָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן כִּי מָרִיתָ פִּי יְהוָה וְלֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־ הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
22	But camest back, and hast eaten bread and drunk water in the place, of the which the Lord did say to thee, Eat no bread, and drink no water; thy carcass shall not come unto the sepulchre of thy fathers.	וַתָּשָׁב וַתֹּאכַל לֶחֶם וַתֵּשְׁתְּ מַיִם בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלֶיךָ אַל־ תֹּאכַל לֶחֶם וְאַל־ תֵּשְׁתְּ מַיִם לֹא־ תָבוֹא נִבְלָתְךָ אֶל־ קֶבֶר אֲבֹתֶיךָ:
23	And it came to pass, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the ass, to wit, for the prophet whom he had brought back.	וַיְהִי אַחֲרֵי אָכְלוֹ לֶחֶם וְאַחֲרֵי שְׁתוֹתוֹ וַיַּחֲבֹשׁ־ לוֹ הַחֲמֹור לַנָּבִיא אֲשֶׁר הֱשִׁיבוֹ:
24	And when he was gone, a lion met him by the way, and slew him: and his carcass was cast in the way, and the ass stood by it, the lion also stood by the carcass.	וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָאֵהוּ אַרְיֵה בַּדֶּרֶךְ וַיְמִיתֵהוּ וַתְּהִי נִבְלָתוֹ מֻשְׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ וְהַחֲמוֹר עֹמֵד אֶצְלָהּ וְהָאַרְיֵה עֹמֵד אֵצֶל הַנְּבֵלָה:

25 And, behold, men passed by, and saw the carcass cast in the way, and the lion standing by the carcass: and they came and told it in the city where the old prophet dwelt.

וְהִנֵּה אֲנָשִׁים עֹבְרִים וַיִּרְאוּ אֶת־ הַנְּבֵלָה֙ מֻשְׁלֶ֣כֶת בַּדֶּ֔רֶךְ וְאֶת־ הָאַרְיֵ֖ה עֹמֵ֣ד אֵצֶ֑ל הַנְּבֵלָ֗ה וַיָּבֹ֜אוּ וַיְדַבְּר֤וּ בָּעִיר֙ אֲשֶׁ֣ר הַנָּבִ֣יא הַזָּקֵ֔ן יֹשֵׁ֖ב בָּֽהּ׃

26 And when the prophet that brought him back from the way heard thereof, he said, It is the man of God, who was disobedient unto the word of the LORD: therefore the LORD hath delivered him unto the lion, which hath torn him, and slain him, according to the word of the LORD, which he spake unto him.

וַיִּשְׁמַ֣ע הַנָּבִיא֮ אֲשֶׁ֣ר הֱשִׁיבוֹ֒ מִן־ הַדָּ֣רֶךְ֮ וַיֹּאמַר֒ אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֣ים הוּא֮ אֲשֶׁ֣ר מָרָה֒ אֶת־ פִּ֣י יְהוָה֮ וַיִּתְּנֵ֣הוּ יְהוָה֒ לָאַרְיֵ֗ה וַיִּשְׁבְּרֵ֙הוּ֙ וַיְמִתֵ֔הוּ כִּדְבַ֖ר יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּר־ לֽוֹ׃

27 And he spake to his sons, saying, Saddle me the ass. And they saddled him.

וַיְדַבֵּ֖ר אֶל־ בָּנָ֑יו לֵאמֹ֗ר חִבְשׁוּ־ לִ֛י אֶת־ הַחֲמ֥וֹר וַיַּחֲבֹֽשׁוּ׃

28 And he went and found his carcass cast in the way, and the ass and the lion standing by the carcass: the lion had not eaten the carcass, nor torn the ass.

וַיֵּ֣לֶךְ וַיִּמְצָ֤א אֶת־ נִבְלָתוֹ֙ מֻשְׁלֶ֣כֶת בַּדֶּ֔רֶךְ וְהַחֲמ֥וֹר וְהָאַרְיֵ֖ה עֹמְדִ֣ים אֵצֶ֣ל הַנְּבֵלָ֑ה לֹֽא־ אָכַ֤ל הָאַרְיֵה֙ אֶת־ הַנְּבֵלָ֔ה וְלֹ֥א שָׁבַ֖ר אֶת־ הַחֲמֽוֹר׃

29 And the prophet took up the carcass of the man of God, and laid it upon the ass, and brought it back: and the old prophet came to the city, to mourn and to bury him.

וַיִּשָּׂ֨א הַנָּבִ֜יא אֶת־ נִבְלַ֣ת אִישׁ־ הָאֱלֹהִ֗ים וַיַּנִּחֻ֙הוּ֙ אֶל־ הַחֲמ֔וֹר וַיְשִׁיבֻ֖הוּ וַיָּבֹ֣א אֶל־ עִ֑יר הַנָּבִ֥יא הַזָּקֵ֛ן לִסְפֹּ֖ד וּלְקָבְרֽוֹ׃

30 And he laid his carcass in his own grave; and they mourned over him, saying, Alas, my brother!

וַיַּנַּ֤ח אֶת־ נִבְלָתוֹ֙ בְּקִבְר֔וֹ וַיִּסְפְּדוּ֙ עָלָ֔יו הוֹי֙ אָחִ֔י׃

31 And it came to pass, after he had buried him, that he spake to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the sepulchre wherein the man of God is buried; lay my bones beside his bones:

וַיְהִ֣י אַחֲרֵ֣י קָבְר֔וֹ אֹת֖וֹ וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ בָּנָ֑יו לֵאמֹ֗ר בְּמוֹתִי֙ וּקְבַרְתֶּ֣ם אֹתִ֔י בַּקֶּ֕בֶר אֲשֶׁר־ אִ֥ישׁ הָאֱלֹהִ֖ים קָבוּר־ בּ֣וֹ אֵצֶ֑ל עַצְמֹתָ֖יו הַנִּ֥יחוּ אֶת־ עַצְמֹתָֽי׃

32 For the saying which he cried by the word of the LORD against the altar in Bethel, and against all the houses of the high places which are in the cities of Samaria, shall surely come to pass.

כִּ֣י הָיֹ֤ה יִהְיֶה֙ הַדָּבָ֔ר אֲשֶׁ֥ר קָרָ֖א בִּדְבַ֣ר יְהוָ֑ה עַל־ הַמִּזְבֵּ֞חַ אֲשֶׁ֤ר בְּבֵית־ אֵל֙ וְעַל֙ כָּל־ בָּתֵּ֣י הַבָּמ֔וֹת אֲשֶׁ֖ר בְּעָרֵ֥י שֹׁמְר֖וֹן׃ פ

33 After this thing Jeroboam returned not from his evil way, but made again of the lowest of the people priests of the high places: whosoever would, he consecrated him, and he became one of the priests of the high places.

אַחַ֣ר הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה לֹֽא־ שָׁ֥ב יָרָבְעָ֖ם מִדַּרְכּ֣וֹ הָרָעָ֑ה וַיָּ֣שָׁב וַיַּ֤עַשׂ מִקְצ֙וֹת֙ הָעָ֔ם כֹּהֲנֵ֖י בָּמ֑וֹת הָחָפֵ֤ץ יְמַלֵּא֙ אֶת־ יָד֔וֹ וַיְהִ֖י כֹּהֲנֵ֥י בָמֽוֹת׃

34 And this thing became sin unto the house of Jeroboam, even to cut it off, and to destroy it from off the face of the earth.

וַיְהִ֣י בַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה לְחַטַּ֖את בֵּ֣ית יָרָבְעָ֑ם וּלְהַכְחִ֥יד וּלְהַשְׁמִ֖יד מֵעַ֥ל פְּנֵי־ הָאֲדָמָֽה׃ פ

CHAPTER 14

1 At that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.

בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא חָלָ֖ה אֲבִיָּ֥ה בֶן־ יָרָבְעָֽם׃

2	And Jeroboam said to his wife, Arise, I pray thee, and disguise thyself, that thou be not known to be the wife of Jeroboam; and get thee to Shiloh: behold, there is Ahijah the prophet, which told me that I should be king over this people.	וַיֹּאמֶר יָרָבְעָם לְאִשְׁתּוֹ קוּמִי נָא וְהִשְׁתַּנִּית וְלֹא יָדְעוּ כִּי־ אַתְּ אֵשֶׁת יָרָבְעָם וְהָלַכְתְּ שִׁלֹה הִנֵּה־ שָׁם אֲחִיָּה הַנָּבִיא הוּא־ דִבֶּר עָלַי לְמֶלֶךְ עַל־ הָעָם הַזֶּה:
3	And take with thee ten loaves, and cracknels, and a cruse of honey, and go to him: he shall tell thee what shall become of the child.	וְלָקַחַתְּ בְּיָדֵךְ עֲשָׂרָה לֶחֶם וְנִקֻּדִים וּבַקְבֻּק דְּבַשׁ וּבָאת אֵלָיו הוּא יַגִּיד לָךְ מַה־ יִּהְיֶה לַנָּעַר:
4	And Jeroboam's wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. But Ahijah could not see; for his eyes were set by reason of his age.	וַתַּעַשׂ כֵּן אֵשֶׁת יָרָבְעָם וַתָּקָם וַתֵּלֶךְ שִׁלֹה וַתָּבֹא בֵּית אֲחִיָּה וַאֲחִיָּהוּ לֹא־ יָכֹל לִרְאוֹת כִּי קָמוּ עֵינָיו מִשֵּׁיבוֹ: ס
5	And the LORD said unto Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam cometh to ask a thing of thee for her son; for he is sick: thus and thus shalt thou say unto her: for it shall be, when she cometh in, that she shall feign herself to be another woman.	וַיהוָה אָמַר אֶל־ אֲחִיָּהוּ הִנֵּה אֵשֶׁת יָרָבְעָם בָּאָה לִדְרֹשׁ דָּבָר מֵעִמָּךְ אֶל־ בְּנָהּ כִּי־ חֹלֶה הוּא כָּזֹה וְכָזֶה תְּדַבֵּר אֵלֶיהָ וְיִהְיֶ כְּבֹאָהּ וְהֵיא מִתְנַכֶּרֶת:
6	And it was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, thou wife of Jeroboam; why feignest thou thyself to be another? for I am sent to thee with heavy tidings.	וַיְהִי כְּשָׁמְעַ אֲחִיָּהוּ אֶת־ קוֹל רַגְלֶיהָ בָּאָה בַּפֶּתַח וַיֹּאמֶר בֹּאִי אֵשֶׁת יָרָבְעָם לָמָּה זֶּה אַתְּ מִתְנַכֶּרֶת וְאָנֹכִי שָׁלוּחַ אֵלַיִךְ קָשֶׁה:
7	Go, tell Jeroboam, Thus saith the LORD God of Israel, Forasmuch as I exalted thee from among the people, and made thee prince over my people Israel,	לְכִי אִמְרִי לְיָרָבְעָם כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן אֲשֶׁר הֲרִימֹתִיךָ מִתּוֹךְ הָעָם וָאֶתֶּנְךָ נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל:
8	And rent the kingdom away from the house of David, and gave it thee: and yet thou hast not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was right in mine eyes;	וָאֶקְרַע אֶת־ הַמַּמְלָכָה מִבֵּית דָּוִד וָאֶתְּנָה לָךְ וְלֹא־ הָיִיתָ כְּעַבְדִּי דָוִד אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וַאֲשֶׁר־ הָלַךְ אַחֲרַי בְּכָל־ לְבָבוֹ לַעֲשׂוֹת רַק הַיָּשָׁר בְּעֵינָי:
9	But hast done evil above all that were before thee: for thou hast gone and made thee other gods, and molten images, to provoke me to anger, and hast cast me behind thy back:	וַתָּרַע לַעֲשׂוֹת מִכֹּל אֲשֶׁר־ הָיוּ לְפָנֶיךָ וַתֵּלֶךְ וַתַּעַשׂ־ לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמַסֵּכוֹת לְהַכְעִיסֵנִי וְאֹתִי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרֵי גַּוֶּךָ: ס
10	Therefore, behold, I will bring evil upon the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel, and will take away the remnant of the house of Jeroboam, as a man taketh away dung, till it be all gone.	לָכֵן הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־ בֵּית יָרָבְעָם וְהִכְרַתִּי לְיָרָבְעָם מַשְׁתִּין בְּקִיר עָצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל וּבִעַרְתִּי אַחֲרֵי בֵּית־ יָרָבְעָם כַּאֲשֶׁר יְבַעֵר הַגֶּלֶל עַד־ תֻּמּוֹ:
11	Him that dieth of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat: for the LORD hath spoken it.	הַמֵּת לְיָרָבְעָם בָּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמָיִם כִּי יְהוָה דִּבָּר:
12	Arise thou therefore, get thee to thine own house: and when thy feet enter into the city, the child shall die.	וְאַתְּ קוּמִי לְכִי לְבֵיתֵךְ בְּבֹאָה רַגְלַיִךְ הָעִירָה וּמֵת הַיָּלֶד:

13	And all Israel shall mourn for him, and bury him: for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found some good thing toward the LORD God of Israel in the house of Jeroboam.	וְסָפְדוּ־ לֹו כָל־ יִשְׂרָאֵל וְקָבְרוּ אֹתֹו כִּי־ זֶה לְבַדּו יָבֹא לִירָבְעָם אֶל־ קֶבֶר יַעַן נִמְצָא־ בֹּו דָּבָר טֹוב אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּבֵית יָרָבְעָם:
14	Moreover the LORD shall raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam that day: but what? even now.	וְהֵקִים יְהוָה לֹו מֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַכְרִית אֶת־ בֵּית יָרָבְעָם זֶה הַיֹּום וּמֶה גַּם־ עָתָּה:
15	For the LORD shall smite Israel, as a reed is shaken in the water, and he shall root up Israel out of this good land, which he gave to their fathers, and shall scatter them beyond the river, because they have made their groves, provoking the LORD to anger.	וְהִכָּה יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יָנוּד הַקָּנֶה בַּמָּיִם וְנָתַשׁ אֶת־ יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה הַטֹּובָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לַאֲבֹותֵיהֶם וְזֵרֵם מֵעֵבֶר לַנָּהָר יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־ אֲשֵׁרֵיהֶם מַכְעִיסִים אֶת־ יְהוָה:
16	And he shall give Israel up because of the sins of Jeroboam, who did sin, and who made Israel to sin.	וְיִתֵּן אֶת־ יִשְׂרָאֵל בִּגְלַל חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר חָטָא וַאֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל:
17	And Jeroboam's wife arose, and departed, and came to Tirzah: and when she came to the threshold of the door, the child died;	וַתָּקָם אֵשֶׁת יָרָבְעָם וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא תִרְצָתָה הִיא בָּאָה בְסַף־ הַבַּיִת וְהַנַּעַר מֵת:
18	And they buried him; and all Israel mourned for him, according to the word of the LORD, which he spake by the hand of his servant Ahijah the prophet.	וַיִּקְבְּרוּ אֹתֹו וַיִּסְפְּדוּ־ לֹו כָּל־ יִשְׂרָאֵל כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־ עַבְדֹּו אֲחִיָּהוּ הַנָּבִיא:
19	And the rest of the acts of Jeroboam, how he warred, and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.	וְיֶתֶר דִּבְרֵי יָרָבְעָם אֲשֶׁר נִלְחַם וַאֲשֶׁר מָלַךְ הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
20	And the days which Jeroboam reigned were two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his stead.	וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ יָרָבְעָם עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה וַיִּשְׁכַּב עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ נָדָב בְּנֹו תַּחְתָּיו: פ
21	And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty and one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the LORD did choose out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.	וּרְחַבְעָם בֶּן־ שְׁלֹמֹה מָלַךְ בִּיהוּדָה בֶּן־ אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רְחַבְעָם בְּמָלְכֹו וְשֶׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר־ בָּחַר יְהוָה לָשׂוּם אֶת־ שְׁמֹו שָׁם מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמֹּו נַעֲמָה הָעַמֹּנִית:
22	And Judah did evil in the sight of the LORD, and they provoked him to jealousy with their sins which they had committed, above all that their fathers had done.	וַיַּעַשׂ יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְקַנְאוּ אֹתֹו מִכֹּל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם בְּחַטֹּאתָם אֲשֶׁר חָטָאוּ:
23	For they also built them high places, and images, and groves, on every high hill, and under every green tree.	וַיִּבְנוּ גַם־ הֵמָּה לָהֶם בָּמֹות וּמַצֵּבֹות וַאֲשֵׁרִים עַל כָּל־ גִּבְעָה גְּבֹהָה וְתַחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן:
24	And there were also sodomites in the land: and they did according to all the abominations of the nations which the LORD cast out before the children of Israel.	וְגַם־ קָדֵשׁ הָיָה בָּאָרֶץ עָשׂוּ כְּכֹל הַתֹּועֲבֹת הַגֹּויִם אֲשֶׁר הֹורִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ
25	And it came to pass in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem:	וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם עָלָה שִׁישַׁק מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם עַל־ יְרוּשָׁלִָם:

26	And he took away the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house; he even took away all: and he took away all the shields of gold which Solomon had made.	וַיִּקַּח אֶת־ אֹצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ אֹוצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ הַכֹּל לָקָח וַיִּקַּח אֶת־ כָּל־ מָגנֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה:
27	And king Rehoboam made in their stead brazen shields, and committed them unto the hands of the chief of the guard, which kept the door of the king's house.	וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם תַּחְתָּם מָגנֵי נְחֹשֶׁת וְהִפְקִיד עַל־ יַד שָׂרֵי הָרָצִים הַשֹּׁמְרִים פֶּתַח בֵּית הַמָּלֶךְ:
28	And it was so, when the king went into the house of the LORD, that the guard bare them, and brought them back into the guard chamber.	וַיְהִי מִדֵּי־ בֹא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה יִשָּׂאוּם הָרָצִים וֶהֱשִׁיבוּם אֶל־ תָּא הָרָצִים:
29	Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?	וְיֶתֶר דִּבְרֵי רְחַבְעָם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵמָּה כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:
30	And there was war between Rehoboam and Jeroboam all their days.	וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין־ רְחַבְעָם וּבֵין יָרָבְעָם כָּל־ הַיָּמִים:
31	And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And his mother's name was Naamah an Ammonitess. And Abijam his son reigned in his stead.	וַיִּשְׁכַּב רְחַבְעָם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּם בְּנוֹ תַּחְתָּיו: פ

CHAPTER 15

1	Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat reigned Abijam over Judah.	וּבִשְׁנַת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט מָלַךְ אֲבִיָּם עַל־ יְהוּדָה:
2	Three years reigned he in Jerusalem. and his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.	שָׁלֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַּת־ אֲבִישָׁלוֹם:
3	And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not perfect with the LORD his God, as the heart of David his father.	וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ חַטֹּאות אָבִיו אֲשֶׁר־ עָשָׂה לְפָנָיו וְלֹא־ הָיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם עִם־ יְהוָה אֱלֹהָיו כִּלְבַב דָּוִד אָבִיו:
4	Nevertheless for David's sake did the LORD his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem:	כִּי לְמַעַן דָּוִד נָתַן יְהוָה אֱלֹהָיו לוֹ נִיר בִּירוּשָׁלִָם לְהָקִים אֶת־ בְּנוֹ אַחֲרָיו וּלְהַעֲמִיד אֶת־ יְרוּשָׁלִָם:
5	Because David did that which was right in the eyes of the LORD, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriah the Hittite.	אֲשֶׁר עָשָׂה דָוִד אֶת־ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא־ סָר מִכֹּל אֲשֶׁר־ צִוָּהוּ כֹּל יְמֵי חַיָּיו רַק בִּדְבַר אוּרִיָּה הַחִתִּי:
6	And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.	וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין־ רְחַבְעָם וּבֵין יָרָבְעָם כָּל־ יְמֵי חַיָּיו:
7	Now the rest of the acts of Abijam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.	וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲבִיָּם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִיָּם וּבֵין יָרָבְעָם:

8	And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead.	וַיִּשְׁכַּב אֲבִיָּם֙ עִם־ אֲבֹתָ֔יו וַיִּקְבְּרוּ אֹת֖וֹ בְּעִ֣יר דָּוִ֑ד וַיִּמְלֹ֥ךְ אָסָ֛א בְּנ֥וֹ תַחְתָּ֖יו׃ פ
9	And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned Asa over Judah.	וּבִשְׁנַ֣ת עֶשְׂרִ֔ים לְיָרָבְעָ֖ם מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל מָלַ֖ךְ אָסָ֥א מֶֽלֶךְ יְהוּדָֽה׃
10	And forty and one years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.	וְאַרְבָּעִ֥ים וְאַחַ֖ת שָׁנָ֣ה מָלַ֑ךְ בִּירוּשָׁלִָ֔ם וְשֵׁ֣ם אִמּ֔וֹ מַעֲכָ֖ה בַּת־ אֲבִישָׁלֽוֹם׃
11	And Asa did that which was right in the eyes of the LORD, as did David his father.	וַיַּ֥עַשׂ אָסָ֖א הַיָּשָׁ֣ר בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה כְּדָוִ֖ד אָבִֽיו׃
12	And he took away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.	וַיְבַעֵר֙ הַקָּדֵ֣שׁ מִן־ הָאָ֔רֶץ וַיָּ֖סַר אֶת־ כָּל־ הַגִּלֻּלִּ֑ים אֲשֶׁ֥ר עָשׂ֖וּ אֲבֹתָֽיו׃
13	And also Maachah his mother, even her he removed from being queen, because she had made an idol in a grove; and Asa destroyed her idol, and burnt it by the brook Kidron.	וְגַם֩ אֶת־ מַעֲכָ֨ה אִמּ֜וֹ וַיְסִרֶ֣הָ מִגְּבִירָ֗ה אֲשֶׁר־ עָשְׂתָ֤ה מִפְלֶ֙צֶת֙ לָאֲשֵׁרָ֔ה וַיִּכְרֹ֥ת אָסָ֖א אֶת־ מִפְלַצְתָּ֑הּ וַיִּשְׂרֹ֖ף בְּנַ֥חַל קִדְרֽוֹן׃
14	But the high places were not removed: nevertheless Asa's heart was perfect with the LORD all his days.	וְהַבָּמ֖וֹת לֹא־ סָ֑רוּ רַ֛ק לְבַב־ אָסָ֥א הָיָ֖ה שָׁלֵ֥ם עִם־ יְהוָ֖ה כָּל־ יָמָֽיו׃
15	And he brought in the things which his father had dedicated, and the things which himself had dedicated, into the house of the LORD, silver, and gold, and vessels.	וַיָּבֵ֣א אֶת־ קָדְשֵׁ֣י אָבִ֔יו וְקָדְשֵׁ֖י בֵּ֣ית יְהוָ֑ה כֶּ֥סֶף וְזָהָ֖ב וְכֵלִֽים׃
16	And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.	וּמִלְחָמָ֖ה הָיְתָ֥ה בֵֽין אָסָ֛א וּבֵ֥ין בַּעְשָׁ֖א מֶ֥לֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֑ל כָּל־ יְמֵיהֶֽם׃
17	And Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.	וַיַּ֤עַל בַּעְשָׁא֙ מֶ֣לֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֔ל עַל־ יְהוּדָ֖ה וַיִּבֶן֙ אֶת־ הָרָמָ֔ה לְבִלְתִּ֥י תֵּת֙ יֹצֵ֣א וָבָ֔א לְאָסָ֖א מֶ֥לֶךְ יְהוּדָֽה׃
18	Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants: and king Asa sent them to Benhadad, the son of Tabrimon, the son of Hezion, king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,	וַיִּקַּ֣ח אָסָ֗א אֶת־ כָּל־ הַכֶּ֙סֶף֙ וְהַזָּהָ֔ב הַנּוֹתָרִ֕ים בְּאֹצְר֖וֹת בֵּ֣ית־ יְהוָ֑ה וְאֶת־ אֹוצְר֖וֹת בֵּ֥ית הַמֶּ֛לֶךְ וַיִּתְּנֵ֥ם בְּיַד־ עֲבָדָ֖יו וַיִּשְׁלָחֵ֣ם הַמֶּ֣לֶךְ אָסָ֔א אֶל־ בֶּן־ הֲדַ֖ד בֶּן־ טַבְרִמּ֣וֹן בֶּן־ חֶזְיוֹן֮ מֶ֣לֶךְ אֲרָם֒ הַיֹּשֵׁ֣ב בְּדַמֶּ֔שֶׂק לֵאמֹֽר׃
19	There is a league between me and thee, and between my father and thy father: behold, I have sent unto thee a present of silver and gold; come and break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.	בְּרִ֣ית בֵּינִ֣י וּבֵינֶ֗ךָ בֵּין֙ אָבִ֣י וּבֵ֣ין אָבִ֔יךָ הִנֵּ֥ה שָׁלַ֛חְתִּי לְךָ֖ שֹׁ֣חַד כֶּ֣סֶף וְזָהָ֑ב לֵ֣ךְ הָפֵ֗רָה אֶת־ בְּרִיתְךָ֙ אֶת־ בַּעְשָׁ֣א מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֔ל וְיַעֲלֶ֖ה מֵעָלָֽי׃

20	So Benhadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of the hosts which he had against the cities of Israel, and smote Ijon, and Dan, and Abelbethmaachah, and all Cinneroth, with all the land of Naphtali.	וַיִּשְׁמַע בֶּן־ הֲדַד אֶל־ הַמֶּלֶךְ אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־ לוֹ עַל־ עָרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּךְ֙ אֶת־ עִיּ֔וֹן וְאֶת־ דָּ֖ן וְאֶת אָבֵ֣ל בָּ֑יִת־ מַעֲכָ֗ה וְאֵת֙ כָּל־ כִּנְר֔וֹת עַ֖ל כָּל־ אֶ֥רֶץ נַפְתָּלִֽי׃
21	And it came to pass, when Baasha heard thereof, that he left off building of Ramah, and dwelt in Tirzah.	וַיְהִי֙ כִּשְׁמֹ֣עַ בַּעְשָׁ֔א וַיֶּחְדַּ֖ל מִבְּנ֣וֹת אֶת־ הָרָמָ֑ה וַיֵּ֖שֶׁב בְּתִרְצָֽה׃
22	Then king Asa made a proclamation throughout all Judah; none was exempted: and they took away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha had builded; and king Asa built with them Geba of Benjamin, and Mizpah.	וְהַמֶּ֣לֶךְ אָסָ֗א הִשְׁמִ֛יעַ אֶת־ כָּל־ יְהוּדָ֥ה אֵין־ נָקִ֖י וַיִּשְׂאוּ֙ אֶת־ אַבְנֵ֣י הָרָמָ֔ה וְאֶת־ עֵצֶ֖יהָ אֲשֶׁ֣ר בָּנָ֣ה בַּעְשָׁ֑א וַיִּבֶן־ בָּ֣ם הַמֶּ֧לֶךְ אָסָ֛א אֶת־ גֶּ֥בַע בִּנְיָמִ֖ן וְאֶת־ הַמִּצְפָּֽה׃
23	The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? Nevertheless in the time of his old age he was diseased in his feet.	וְיֶתֶר֩ כָּל־ דִּבְרֵ֨י אָסָ֜א וְכָל־ גְּבוּרָת֗וֹ וְכֹל֙ אֲשֶׁר־ עָשָׂ֔ה וְהֶעָרִ֖ים אֲשֶׁר־ בָּנָ֑ה הֲלֹא־ הֵ֣מָּה כְתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֚פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יְהוּדָ֑ה רַ֚ק לְעֵ֣ת זִקְנָת֔וֹ חָלָ֖ה אֶת־ רַגְלָֽיו׃
24	And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoshaphat his son reigned in his stead.	וַיִּשְׁכַּ֤ב אָסָא֙ עִם־ אֲבֹתָ֔יו וַיִּקָּבֵ֖ר עִם־ אֲבֹתָ֑יו בְּעִ֖יר דָּוִ֣ד אָבִ֔יו וַיִּמְלֹ֥ךְ יְהוֹשָׁפָ֛ט בְּנ֥וֹ תַחְתָּֽיו׃ פ
25	And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.	וְנָדָ֣ב בֶּן־ יָרָבְעָ֔ם מָלַ֖ךְ עַל־ יִשְׂרָאֵ֑ל בִּשְׁנַ֤ת שְׁתַּ֙יִם֙ לְאָסָ֣א מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֔ה וַיִּמְלֹ֖ךְ עַל־ יִשְׂרָאֵ֥ל שְׁנָתָֽיִם׃
26	And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in his sin wherewith he made Israel to sin.	וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה וַיֵּ֣לֶךְ֙ בְּדֶ֣רֶךְ אָבִ֔יו וּבְחַטָּאתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר הֶחֱטִ֔יא אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃
27	And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha smote him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.	וַיִּקְשֹׁ֤ר עָלָיו֙ בַּעְשָׁ֣א בֶן־ אֲחִיָּ֔ה לְבֵ֖ית יִשָּׂשכָ֑ר וַיַּכֵּ֣הוּ בַעְשָׁ֗א בְּגִבְּתוֹן֙ אֲשֶׁ֣ר לַפְּלִשְׁתִּ֔ים וְנָדָ֖ב וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֥ל צָרִ֖ים עַל־ גִּבְּתֽוֹן׃
28	Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha slay him, and reigned in his stead.	וַיְמִתֵ֣הוּ בַעְשָׁ֔א בִּשְׁנַ֥ת שָׁלֹ֖שׁ לְאָסָ֣א מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֑ה וַיִּמְלֹ֖ךְ תַּחְתָּֽיו׃
29	And it came to pass, when he reigned, that he smote all the house of Jeroboam; he left not to Jeroboam any that breathed, until he had destroyed him, according unto the saying of the LORD, which he spake by his servant Ahijah the Shilonite:	וַיְהִ֣י כְמָלְכ֗וֹ הִכָּה֙ אֶת־ כָּל־ בֵּ֣ית יָרָבְעָ֔ם לֹֽא־ הִשְׁאִ֥יר כָּל־ נְשָׁמָ֖ה לְיָרָבְעָ֑ם עַד־ הִשְׁמִדּ֣וֹ כִדְבַ֗ר יְהוָה֙ אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר בְּיַד־ עַבְדּ֖וֹ אֲחִיָּ֥ה הַשִּׁילֹנִֽי׃
30	Because of the sins of Jeroboam which he sinned, and which he made Israel sin, by his provocation wherewith he provoked the LORD God of Israel to anger.	עַל־ חַטֹּאת֙ יָרָבְעָ֔ם אֲשֶׁ֥ר חָטָ֖א וַאֲשֶׁ֣ר הֶחֱטִ֑יא אֶת־ יִשְׂרָאֵל֙ בְּכַעְסוֹ֔ אֲשֶׁ֥ר הִכְעִ֖יס אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
31	Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?	וְיֶתֶר֩ דִּבְרֵ֨י נָדָ֜ב וְכָל־ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֗ה הֲלֹא־ הֵ֚ם כְּתוּבִ֔ים עַל־ סֵ֖פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֑ים לְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

32	And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.	וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ יְמֵיהֶם: פ
33	In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty and four years.	בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ בַּעְשָׁא בֶן־ אֲחִיָּה עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל בְּתִרְצָה עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע שָׁנָה:
34	And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin wherewith he made Israel to sin.	וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ יָרָבְעָם וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל: ס

CHAPTER 16

1	Then the word of the LORD came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יֵהוּא בֶן־ חֲנָנִי עַל־ בַּעְשָׁא לֵאמֹר:
2	Forasmuch as I exalted thee out of the dust, and made thee prince over my people Israel; and thou hast walked in the way of Jeroboam, and hast made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins;	יַעַן אֲשֶׁר הֲרִימוֹתִיךָ מִן־ הֶעָפָר וָאֶתֶּנְךָ נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ יָרָבְעָם וַתַּחֲטֹא אֶת־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיסֵנִי בְּחַטֹּאתָם:
3	Behold, I will take away the posterity of Baasha, and the posterity of his house; and will make thy house like the house of Jeroboam the son of Nebat.	הִנְנִי מַבְעִיר אַחֲרֵי בַּעְשָׁא וְאַחֲרֵי בֵיתוֹ וְנָתַתִּי אֶת־ בֵּיתְךָ כְּבֵית יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט:
4	Him that dieth of Baasha in the city shall the dogs eat; and him that dieth of his in the fields shall the fowls of the air eat.	הַמֵּת לְבַעְשָׁא בָּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת לוֹ בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמָיִם:
5	Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?	וְיֶתֶר דִּבְרֵי בַעְשָׁא וַאֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
6	So Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah: and Elah his son reigned in his stead.	וַיִּשְׁכַּב בַּעְשָׁא עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּתִרְצָה וַיִּמְלֹךְ אֵלָה בְנוֹ תַּחְתָּיו:
7	And also by the hand of the prophet Jehu the son of Hanani came the word of the LORD against Baasha, and against his house, even for all the evil that he did in the sight of the LORD, in provoking him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam; and because he killed him.	וְגַם בְּיַד־ יֵהוּא בֶן־ חֲנָנִי הַנָּבִיא דְּבַר־ יְהוָה הָיָה אֶל־ בַּעְשָׁא וְאֶל־ בֵּיתוֹ וְעַל כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר־ עָשָׂה בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יָדָיו לִהְיוֹת כְּבֵית יָרָבְעָם וְעַל אֲשֶׁר־ הִכָּה אֹתוֹ: פ
8	In the twenty and sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, two years.	בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ אֵלָה בֶן־ בַּעְשָׁא עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּתִרְצָה שְׁנָתָיִם:
9	And his servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him, as he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza steward of his house in Tirzah.	וַיִּקְשֹׁר עָלָיו עַבְדּוֹ זִמְרִי שַׂר מַחֲצִית הָרֶכֶב וְהוּא בְתִרְצָה שֹׁתֶה שִׁכּוֹר בֵּית אַרְצָא אֲשֶׁר עַל־ הַבַּיִת בְּתִרְצָה:
10	And Zimri went in and smote him, and killed him, in the twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his stead.	וַיָּבֹא זִמְרִי וַיַּכֵּהוּ וַיְמִיתֵהוּ בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וָשֶׁבַע לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:

11	And it came to pass, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he slew all the house of Baasha: he left him not one that pisseth against a wall, neither of his kinsfolk, nor of his friends.	וַיְהִי֙ בְּמָלְכֹ֣ו כְּשִׁבְתּ֔וֹ עַל־ כִּסְא֖וֹ הִכָּ֣ה אֶת־ כָּל־ בֵּ֣ית בַּעְשָׁ֑א לֹֽא־ הִשְׁאִ֤יר לֹו֙ מַשְׁתִּ֣ין בְּקִ֔יר וְגֹאֲלָ֖יו וְרֵעָֽהוּ׃
12	Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of the LORD, which he spake against Baasha by Jehu the prophet.	וַיַּשְׁמֵ֥ד זִמְרִ֖י אֵ֥ת כָּל־ בֵּ֣ית בַּעְשָׁ֑א כִּדְבַ֣ר יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר אֶל־ בַּעְשָׁ֥א בְּיַד־ יֵה֖וּא הַנָּבִֽיא׃
13	For all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, by which they sinned, and by which they made Israel to sin, in provoking the LORD God of Israel to anger with their vanities.	אֶל כָּל־ חַטֹּאֹ֣ות בַּעְשָׁ֗א וְחַטֹּאֹת֙ אֵלָ֣ה בְּנֹ֔ו אֲשֶׁ֥ר חָטְא֖וּ וַאֲשֶׁ֣ר הֶחֱטִ֑יאוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵל֙ לְהַכְעִ֣יס אֶת־ יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל בְּהַבְלֵיהֶֽם׃
14	Now the rest of the acts of Elah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?	וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י אֵלָ֔ה וְכָל־ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה הֲלֹ֣וא־ הֵ֑ם כְּתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֚פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל׃ פ
15	In the twenty and seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. And the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines.	בִּשְׁנַ֨ת׀ עֶשְׂרִ֜ים וְשֶׁ֣בַע שָׁנָ֗ה לְאָסָא֙ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה מָלַ֖ךְ זִמְרִ֣י שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים בְּתִרְצָ֔ה וְהָעָ֗ם חֹנִ֛ים עַל־ גִּבְּתֹ֥ון אֲשֶׁ֖ר לַפְּלִשְׁתִּֽים׃
16	And the people that were encamped heard say, Zimri hath conspired, and hath also slain the king: wherefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over Israel that day in the camp.	וַיִּשְׁמַ֣ע הָעָ֗ם הַחֹנִים֙ לֵאמֹ֔ר קָשַׁ֥ר זִמְרִ֖י וְגַ֣ם הִכָּ֣ה אֶת־ הַמֶּ֑לֶךְ וַיַּמְלִ֣כוּ כָל־ יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־ עָמְרִי֙ שַׂר־ צָבָ֔א עַל־ יִשְׂרָאֵ֖ל בַּיֹּ֣ום הַה֑וּא בְּמַחֲנֶֽה׃
17	And Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah.	וַיַּעַל֩ עָמְרִ֨י וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֜ל עִמֹּ֗ו מִגִּבְּתֹון֙ וַיָּצֻ֔רוּ עַל־ תִּרְצָֽה׃
18	And it came to pass, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the palace of the king's house, and burnt the king's house over him with fire, and died.	וַיְהִ֗י כִּרְאֹות֙ זִמְרִ֔י כִּי־ נִלְכְּדָ֖ה הָעִ֑יר וַיָּבֹ֗א אֶל־ אַרְמֹ֛ון בֵּית־ הַמֶּ֥לֶךְ וַיִּשְׂרֹ֨ף עָלָ֜יו אֶת־ בֵּ֣ית־ הַמֶּ֧לֶךְ בָּאֵ֛שׁ וַיָּמֹֽת׃
19	For his sins which he sinned in doing evil in the sight of the LORD, in walking in the way of Jeroboam, and in his sin which he did, to make Israel to sin.	עַל־ חַטֹּאתָ֖יו אֲשֶׁ֣ר חָטָ֑א לַעֲשֹׂ֤ות הָרַע֙ בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה לָלֶ֖כֶת בְּדֶ֣רֶךְ יָרָבְעָ֑ם וּבְחַטָּאתֹ֛ו אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה לְהַחֲטִ֥יא אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃
20	Now the rest of the acts of Zimri, and his treason that he wrought, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?	וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י זִמְרִ֔י וְקִשְׁרֹ֖ו אֲשֶׁ֣ר קָשָׁ֑ר הֲלֹ֣א־ הֵ֗ם כְּתוּבִ֛ים עַל־ סֵ֚פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ
21	Then were the people of Israel divided into two parts: half of the people followed Tibni the son of Ginath, to make him king; and half followed Omri.	אָ֣ז יֵחָלֵ֗ק הָעָם֙ יִשְׂרָאֵ֔ל לַחֵ֖צִי חֲצִ֣י הָעָ֑ם הָיָ֗ה אַחֲרֵי֙ תִּבְנִ֣י בֶן־ גִּינַ֔ת לְהַמְלִיכֹ֑ו וְהַחֵ֖צִי אַחֲרֵ֥י עָמְרִֽי׃
22	But the people that followed Omri prevailed against the people that followed Tibni the son of Ginath: so Tibni died, and Omri reigned.	וַיֶּחֱזַ֣ק הָעָ֗ם אֲשֶׁ֤ר אַחֲרֵי֙ עָמְרִ֔י אֶת־ הָעָ֕ם אֲשֶׁ֖ר אַחֲרֵ֣י תִּבְנִ֣י בֶן־ גִּינַ֑ת וַיָּ֤מָת תִּבְנִי֙ וַיִּמְלֹ֣ךְ עָמְרִֽי׃ פ

23 In the thirty and first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, twelve years: six years reigned he in Tirzah.

בִּשְׁנַת֩ שְׁלֹשִׁ֨ים וְאַחַ֜ת שָׁנָ֗ה לְאָסָא֙ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה מָלַ֖ךְ עָמְרִ֣י עַל־ יִשְׂרָאֵ֑ל שְׁתֵּ֥ים עֶשְׂרֵ֛ה שָׁנָ֖ה בְּתִרְצָ֥ה מָלָ֛ךְ שֵׁ֥שׁ־ שָׁנִֽים׃

24 And he bought the hill Samaria of Shemer for two talents of silver, and built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, owner of the hill, Samaria.

וַיִּקֶן֩ אֶת־ הָהָ֨ר שֹׁמְר֜וֹן מֵאֶ֣ת שֶׁמֶ֗ר בִּכְכָּרַ֤יִם כֶּ֙סֶף֙ וַיִּבֶן֙ אֶת־ הָהָ֔ר וַיִּקְרָ֕א אֶת־ שֵׁ֥ם הָעִ֖יר אֲשֶׁ֣ר בָּנָ֑ה עַל־ שֵׁ֣ם שֶׁ֔מֶר אֲדֹנֵ֖י הָהָ֥ר שֹׁמְרֽוֹן׃

25 But Omri wrought evil in the eyes of the LORD, and did worse than all that were before him.

וַיַּ֤עַשׂ עָמְרִי֙ הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֔י יְהוָ֖ה וַיָּ֣רַע מִכֹּ֑ל אֲשֶׁ֖ר לְפָנָֽיו׃

26 For he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in his sin wherewith he made Israel to sin, to provoke the LORD God of Israel to anger with their vanities.

וַיֵּ֣לֶךְ֮ בְּכָל־ דֶּ֣רֶךְ֒ יָרָבְעָ֣ם בֶּן־ נְבָט֮ וּבְחַטָּאתוֹ֒ אֲשֶׁ֣ר הֶֽחֱטִ֔יא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל לְהַכְעִ֑יס אֶת־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל בְּהַבְלֵיהֶֽם׃

27 Now the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he showed, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵ֣י עָמְרִי֮ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂה֒ וּגְבוּרָתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה הֲלֹ֣א הֵ֔ם כְּתוּבִ֖ים עַל־ סֵ֣פֶר דִּבְרֵ֔י הַיָּמִ֖ים לְמַלְכֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

28 So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria: and Ahab his son reigned in his stead.

וַיִּשְׁכַּ֤ב עָמְרִי֙ עִם־ אֲבֹתָ֔יו וַיִּקָּבֵ֖ר בְּשֹׁמְר֑וֹן וַיִּמְלֹ֤ךְ אַחְאָב֙ בְּנ֣וֹ תַחְתָּ֔יו פ

29 And in the thirty and eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty and two years.

וְאַחְאָ֣ב בֶּן־ עָמְרִ֗י מָלַךְ֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל בִּשְׁנַ֥ת שְׁלֹשִׁ֖ים וּשְׁמֹנֶ֣ה שָׁנָ֑ה לְאָסָ֖א מֶ֥לֶךְ יְהוּדָ֛ה וַיִּמְלֹ֥ךְ אַחְאָ֛ב בֶּן־ עָמְרִ֖י עַל־ יִשְׂרָאֵ֑ל בְּשֹׁמְר֔וֹן עֶשְׂרִ֥ים וּשְׁתַּ֖יִם שָׁנָֽה׃

30 And Ahab the son of Omri did evil in the sight of the LORD above all that were before him.

וַיַּ֤עַשׂ אַחְאָב֙ בֶּן־ עָמְרִ֔י הָרַ֥ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה מִכֹּ֖ל אֲשֶׁ֥ר לְפָנָֽיו׃

31 And it came to pass, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took to wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Zidonians, and went and served Baal, and worshipped him.

וַיְהִי֙ הַנָּקֵ֣ל לֶ֔כְתּוֹ בְּחַטֹּ֖אות יָרָבְעָ֣ם בֶּן־ נְבָ֑ט וַיִּקַּ֞ח אִשָּׁ֣ה אֶת־ אִיזֶ֗בֶל בַּת־ אֶתְבַּ֙עַל֙ מֶ֣לֶךְ צִידֹנִ֔ים וַיֵּ֖לֶךְ וַיַּעֲבֹ֣ד אֶת־ הַבַּ֑עַל וַיִּשְׁתַּ֖חוּ לֽוֹ׃

32 And he reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.

וַיָּ֕קֶם מִזְבֵּ֖חַ לַבָּ֑עַל בֵּ֣ית הַבַּ֔עַל אֲשֶׁ֥ר בָּנָ֖ה בְּשֹׁמְרֽוֹן׃

33 And Ahab made a grove; and Ahab did more to provoke the LORD God of Israel to anger than all the kings of Israel that were before him.

וַיַּ֤עַשׂ אַחְאָב֙ אֶת־ הָאֲשֵׁרָ֔ה וַיּ֣וֹסֶף אַחְאָ֔ב לַעֲשׂ֖וֹת לְהַכְעִ֑יס אֶת־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל מִכֹּ֛ל מַלְכֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל אֲשֶׁ֥ר הָי֖וּ לְפָנָֽיו׃

34 In his days did Hiel the Bethelite build Jericho: he laid the foundation thereof in Abiram his firstborn, and set up the gates thereof in his youngest son Segub, according to the word of the LORD, which he spake by Joshua the son of Nun.

בְּיָמָ֗יו בָּנָ֤ה חִיאֵל֙ בֵּ֣ית הָאֱלִ֔י אֶת־ יְרִיחֹ֑ה בַּאֲבִירָ֤ם בְּכֹרוֹ֙ יִסְדָ֔הּ וּבִשְׁגּ֖וּב צְעִירֹ֥ו הִצִּ֖יב דְּלָתֶ֑יהָ כִּדְבַ֗ר יְהוָה֙ אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר בְּיַ֖ד יְהוֹשֻׁ֥עַ בִּן־ נֽוּן׃ ס

CHAPTER 17

1	And Elijah the Tishbite, who was of the inhabitants of Gilead, said unto Ahab, As the LORD God of Israel liveth, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.	וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי מִתֹּשָׁבֵי גִלְעָד אֶל־אַחְאָב חַי־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו אִם־יִהְיֶה הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל וּמָטָר כִּי אִם־לְפִי דְבָרִי׃ ס
2	And the word of the LORD came unto him, saying,	וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר׃
3	Get thee hence, and turn thee eastward, and hide thyself by the brook Cherith, that is before Jordan.	לֵךְ מִזֶּה וּפָנִיתָ לְךָ קֵדְמָה וְנִסְתַּרְתָּ בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיַּרְדֵּן׃
4	And it shall be, that thou shalt drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed thee there.	וְהָיָה מֵהַנַּחַל תִּשְׁתֶּה וְאֶת־הָעֹרְבִים צִוִּיתִי לְכַלְכְּלְךָ שָׁם׃
5	So he went and did according unto the word of the LORD: for he went and dwelt by the brook Cherith, that is before Jordan.	וַיֵּלֶךְ וַיַּעַשׂ כִּדְבַר יְהוָה וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיַּרְדֵּן׃
6	And the ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook.	וְהָעֹרְבִים מְבִיאִים לוֹ לֶחֶם וּבָשָׂר בַּבֹּקֶר וְלֶחֶם וּבָשָׂר בָּעֶרֶב וּמִן־הַנַּחַל יִשְׁתֶּה׃
7	And it came to pass after a while, that the brook dried up, because there had been no rain in the land.	וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיִּיבַשׁ הַנַּחַל כִּי לֹא־הָיָה גֶּשֶׁם בָּאָרֶץ׃ ס
8	And the word of the LORD came unto him, saying,	וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר׃
9	Arise, get thee to Zarephath, which belongeth to Zidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow woman there to sustain thee.	קוּם לֵךְ צָרְפַתָה אֲשֶׁר לְצִידוֹן וְיָשַׁבְתָּ שָּׁם הִנֵּה צִוִּיתִי שָׁם אִשָּׁה אַלְמָנָה לְכַלְכְּלֶךָ׃
10	So he arose and went to Zarephath. And when he came to the gate of the city, behold, the widow woman was there gathering of sticks: and he called to her, and said, Fetch me, I pray thee, a little water in a vessel, that I may drink.	וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ צָרְפַתָה וַיָּבֹא אֶל־פֶּתַח הָעִיר וְהִנֵּה־שָׁם אִשָּׁה אַלְמָנָה מְקֹשֶׁשֶׁת עֵצִים וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר קְחִי־נָא לִי מְעַט־מַיִם בַּכְּלִי וְאֶשְׁתֶּה׃
11	And as she was going to fetch it, he called to her, and said, Bring me, I pray thee, a morsel of bread in thine hand.	וַתֵּלֶךְ לָקַחַת וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר לְקְחִי־נָא לִי פַּת־לֶחֶם בְּיָדֶךָ׃
12	And she said, As the LORD thy God liveth, I have not a cake, but an handful of meal in a barrel, and a little oil in a cruse: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and dress it for me and my son, that we may eat it, and die.	וַתֹּאמֶר חַי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־יֶשׁ־לִי מָעוֹג כִּי אִם־מְלֹא כַף־קֶמַח בַּכַּד וּמְעַט־שֶׁמֶן בַּצַּפַּחַת וְהִנְנִי מְקֹשֶׁשֶׁת שְׁנֵים עֵצִים וּבָאתִי וַעֲשִׂיתִיהוּ לִי וְלִבְנִי וַאֲכַלְנֵהוּ וָמָתְנוּ׃
13	And Elijah said unto her, Fear not; go and do as thou hast said: but make me thereof a little cake first, and bring it unto me, and after make for thee and for thy son.	וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלִיָּהוּ אַל־תִּירְאִי בֹּאִי עֲשִׂי כִדְבָרֵךְ אַךְ עֲשִׂי־לִי מִשָּׁם עֻגָה קְטַנָּה בָּרִאשֹׁנָה וְהוֹצִאת לִי וְלַךְ וְלִבְנֵךְ תַּעֲשִׂי בָּאַחֲרֹנָה׃ ס

14 For thus saith the LORD God of Israel, The barrel of meal shall not waste, neither shall the cruse of oil fail, until the day that the LORD sendeth rain upon the earth.

כִּי כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּד הַקֶּמַח לֹא תִכְלֶה וְצַפַּחַת הַשֶּׁמֶן לֹא תֶחְסָר עַד יוֹם תֵּת יְהוָה גֶּשֶׁם עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃

15 And she went and did according to the saying of Elijah: and she, and he, and her house, did eat many days.

וַתֵּלֶךְ וַתַּעַשׂ כִּדְבַר אֵלִיָּהוּ וַתֹּאכַל הִיא־ וְהוּא וּבֵיתָהּ יָמִים׃

16 And the barrel of meal wasted not, neither did the cruse of oil fail, according to the word of the LORD, which he spake by Elijah.

כַּד הַקֶּמַח לֹא כָלָתָה וְצַפַּחַת הַשֶּׁמֶן לֹא חָסֵר כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֵלִיָּהוּ׃ פ

17 And it came to pass after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore, that there was no breath left in him.

וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלָה בֶן־ הָאִשָּׁה בַּעֲלַת הַבַּיִת וַיְהִי חָלְיוֹ חָזָק מְאֹד עַד אֲשֶׁר לֹא־ נוֹתְרָה־ בּוֹ נְשָׁמָה׃

18 And she said unto Elijah, What have I to do with thee, O thou man of God? art thou come unto me to call my sin to remembrance, and to slay my son?

וַתֹּאמֶר אֶל־ אֵלִיָּהוּ מַה־ לִּי וְלָךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּאתָ אֵלַי לְהַזְכִּיר אֶת־ עֲוֹנִי וּלְהָמִית אֶת־ בְּנִי׃

19 And he said unto her, Give me thy son. And he took him out of her bosom, and carried him up into a loft, where he abode, and laid him upon his own bed.

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ תְּנִי־ לִי אֶת־ בְּנֵךְ וַיִּקָּחֵהוּ מֵחֵיקָהּ וַיַּעֲלֵהוּ אֶל־ הָעֲלִיָּה אֲשֶׁר־ הוּא יֹשֵׁב שָׁם וַיַּשְׁכִּבֵהוּ עַל־ מִטָּתוֹ׃

20 And he cried unto the LORD, and said, O LORD my God, hast thou also brought evil upon the widow with whom I sojourn, by slaying her son?

וַיִּקְרָא אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהָי הֲגַם עַל־ הָאַלְמָנָה אֲשֶׁר־ אֲנִי מִתְגּוֹרֵר עִמָּהּ הֵרֵעוֹתָ לְהָמִית אֶת־ בְּנָהּ׃

21 And he stretched himself upon the child three times, and cried unto the LORD, and said, O LORD my God, I pray thee, let this child's soul come into him again.

וַיִּתְמַדַּד עַל־ הַיֶּלֶד שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּקְרָא אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהָי תָּשָׁב נָא נֶפֶשׁ־ הַיֶּלֶד הַזֶּה עַל־ קִרְבּוֹ׃

22 And the LORD heard the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.

וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אֵלִיָּהוּ וַתָּשָׁב נֶפֶשׁ־ הַיֶּלֶד עַל־ קִרְבּוֹ וַיָּחִי׃

23 And Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him unto his mother: and Elijah said, See, thy son liveth.

וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ אֶת־ הַיֶּלֶד וַיֹּרִדֵהוּ מִן־ הָעֲלִיָּה הַבַּיְתָה וַיִּתְּנֵהוּ לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ רְאִי חַי בְּנֵךְ׃

24 And the woman said to Elijah, Now by this I know that thou art a man of God, and that the word of the LORD in thy mouth is truth.

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־ אֵלִיָּהוּ עַתָּה זֶה יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אָתָּה וּדְבַר־ יְהוָה בְּפִיךָ אֱמֶת׃ פ

CHAPTER 18

1 And it came to pass after many days, that the word of the LORD came to Elijah in the third year, saying, Go, show thyself unto Ahab; and I will send rain upon the earth.

וַיְהִי יָמִים רַבִּים וּדְבַר־ יְהוָה הָיָה אֶל־ אֵלִיָּהוּ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית לֵאמֹר לֵךְ הֵרָאֵה אֶל־ אַחְאָב וְאֶתְּנָה מָטָר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃

2	And Elijah went to show himself unto Ahab. And there was a sore famine in Samaria.	וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּהוּ לְהֵרָאוֹת אֶל־אַחְאָב וְהָרָעָב חָזָק בְּשֹׁמְרוֹן׃
3	And Ahab called Obadiah, which was the governor of his house. (Now Obadiah feared the LORD greatly:	וַיִּקְרָא אַחְאָב אֶל־עֹבַדְיָהוּ אֲשֶׁר עַל־הַבָּיִת וְעֹבַדְיָהוּ הָיָה יָרֵא אֶת־יְהוָה מְאֹד׃
4	For it was so, when Jezebel cut off the prophets of the LORD, that Obadiah took an hundred prophets, and hid them by fifty in a cave, and fed them with bread and water.)	וַיְהִי בְּהַכְרִית אִיזֶבֶל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה וַיִּקַּח עֹבַדְיָהוּ מֵאָה נְבִאִים וַיַּחְבִּיאֵם חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְּעָרָה וְכִלְכְּלָם לֶחֶם וָמָיִם׃
5	And Ahab said unto Obadiah, Go into the land, unto all fountains of water, and unto all brooks: peradventure we may find grass to save the horses and mules alive, that we lose not all the beasts.	וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֶל־עֹבַדְיָהוּ לֵךְ בָּאָרֶץ אֶל־כָּל־מַעְיְנֵי הַמַּיִם וְאֶל כָּל־הַנְּחָלִים אוּלַי נִמְצָא חָצִיר וּנְחַיֵּה סוּס וָפֶרֶד וְלוֹא נַכְרִית מֵהַבְּהֵמָה׃
6	So they divided the land between them to pass throughout it: Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.	וַיְחַלְּקוּ לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ לַעֲבָר־בָּהּ אַחְאָב הָלַךְ בְּדֶרֶךְ אֶחָד לְבַדּוֹ וְעֹבַדְיָהוּ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ־אֶחָד לְבַדּוֹ׃
7	And as Obadiah was in the way, behold, Elijah met him: and he knew him, and fell on his face, and said, Art thou that my lord Elijah?	וַיְהִי עֹבַדְיָהוּ בַּדָּרֶךְ וְהִנֵּה אֵלִיָּהוּ לִקְרָאתוֹ וַיַּכִּרֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו וַיֹּאמֶר הַאַתָּה זֶה אֲדֹנִי אֵלִיָּהוּ׃
8	And he answered him, I am: go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.	וַיֹּאמֶר לוֹ אֲנִי לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ׃
9	And he said, What have I sinned, that thou wouldest deliver thy servant into the hand of Ahab, to slay me?	וַיֹּאמֶר מֶה חָטָאתִי כִּי־אַתָּה נֹתֵן אֶת־עַבְדְּךָ בְּיַד־אַחְאָב לַהֲמִיתָנִי׃
10	As the LORD thy God liveth, there is no nation or kingdom, whither my lord hath not sent to seek thee: and when they said, He is not there; he took an oath of the kingdom and nation, that they found thee not.	חַי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־יֶשׁ־גּוֹי וּמַמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־שָׁלַח אֲדֹנִי שָׁם לְבַקֶּשְׁךָ וְאָמְרוּ אַיִן וְהִשְׁבִּיעַ אֶת־הַמַּמְלָכָה וְאֶת־הַגּוֹי כִּי לֹא יִמְצָאֶךָּה׃
11	And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.	וְעַתָּה אַתָּה אֹמֵר לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ׃
12	And it shall come to pass, as soon as I am gone from thee, that the Spirit of the LORD shall carry thee whither I know not; and so when I come and tell Ahab, and he cannot find thee, he shall slay me: but I thy servant fear the LORD from my youth.	וְהָיָה אֲנִי אֵלֵךְ מֵאִתָּךְ וְרוּחַ יְהוָה יִשָּׂאֲךָ עַל אֲשֶׁר לֹא־אֵדָע וּבָאתִי לְהַגִּיד לְאַחְאָב וְלֹא יִמְצָאֲךָ וַהֲרָגֵנִי וְעַבְדְּךָ יָרֵא אֶת־יְהוָה מִנְּעָרָי׃
13	Was it not told my lord what I did when Jezebel slew the prophets of the LORD, how I hid an hundred men of the LORD's prophets by fifty in a cave, and fed them with bread and water?	הֲלֹא־הֻגַּד לַאדֹנִי אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בַּהֲרֹג אִיזֶבֶל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה וָאַחְבִּא מִנְּבִיאֵי יְהוָה מֵאָה אִישׁ חֲמִשִּׁים חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְּעָרָה וָאֲכַלְכְּלֵם לֶחֶם וָמָיִם׃
14	And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here: and he shall slay me.	וְעַתָּה אַתָּה אֹמֵר לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ וַהֲרָגָנִי׃ ס
15	And Elijah said, As the LORD of hosts liveth, before whom I stand, I will surely show myself unto him to day.	וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ חַי יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו כִּי הַיּוֹם אֵרָאֶה אֵלָיו׃

16 So Obadiah went to meet Ahab, and told him: and Ahab went to meet Elijah.

וַיֵּלֶךְ עֹבַדְיָהוּ לִקְרַאת אַחְאָב וַיַּגֶּד־לוֹ וַיֵּלֶךְ אַחְאָב לִקְרַאת אֵלִיָּהוּ׃

17 And it came to pass, when Ahab saw Elijah, that Ahab said unto him, Art thou he that troubleth Israel?

וַיְהִי כִּרְאוֹת אַחְאָב אֶת־אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֵלָיו הַאַתָּה זֶה עֹכֵר יִשְׂרָאֵל׃

18 And he answered, I have not troubled Israel; but thou, and thy father's house, in that ye have forsaken the commandments of the LORD, and thou hast followed Baalim.

וַיֹּאמֶר לֹא עָכַרְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־אַתָּה וּבֵית אָבִיךָ בָּעָזְבְכֶם אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי הַבְּעָלִים׃

19 Now therefore send, and gather to me all Israel unto mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the groves four hundred, which eat at Jezebel's table.

וְעַתָּה שְׁלַח קְבֹץ אֵלַי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַר הַכַּרְמֶל וְאֶת־נְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וּנְבִיאֵי הָאֲשֵׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת אֹכְלֵי שֻׁלְחַן אִיזֶבֶל׃

20 So Ahab sent unto all the children of Israel, and gathered the prophets together unto mount Carmel.

וַיִּשְׁלַח אַחְאָב בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבֹּץ אֶת־הַנְּבִיאִים אֶל־הַר הַכַּרְמֶל׃

21 And Elijah came unto all the people, and said, How long halt ye between two opinions? if the LORD be God, follow him: but if Baal, then follow him. And the people answered him not a word.

וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ אֶל־כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר עַד־מָתַי אַתֶּם פֹּסְחִים עַל־שְׁתֵּי הַסְּעִפִּים אִם־יְהוָה הָאֱלֹהִים לְכוּ אַחֲרָיו וְאִם־הַבַּעַל לְכוּ אַחֲרָיו וְלֹא־עָנוּ הָעָם אֹתוֹ דָּבָר׃

22 Then said Elijah unto the people, I, even I only, remain a prophet of the LORD; but Baal's prophets are four hundred and fifty men.

וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ אֶל־הָעָם אֲנִי נוֹתַרְתִּי נָבִיא לַיהוָה לְבַדִּי וּנְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים אִישׁ׃

23 Let them therefore give us two bullocks; and let them choose one bullock for themselves, and cut it in pieces, and lay it on wood, and put no fire under: and I will dress the other bullock, and lay it on wood, and put no fire under:

וְיִתְּנוּ־לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים וְיִבְחֲרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד וְיִנַּתְּחֻהוּ וְיָשִׂימוּ עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא יָשִׂימוּ וַאֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת־הַפָּר הָאֶחָד וְנָתַתִּי עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא אָשִׂים׃

24 And call ye on the name of your gods, and I will call on the name of the LORD: and the God that answereth by fire, let him be God. And all the people answered and said, It is well spoken.

וּקְרָאתֶּם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וַאֲנִי אֶקְרָא בְשֵׁם־יְהוָה וְהָיָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־יַעֲנֶה בָאֵשׁ הוּא הָאֱלֹהִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר׃

25 And Elijah said unto the prophets of Baal, Choose you one bullock for yourselves, and dress it first; for ye are many; and call on the name of your gods, but put no fire under.

וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לִנְבִיאֵי הַבַּעַל בַּחֲרוּ לָכֶם הַפָּר הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רִאשֹׁנָה כִּי אַתֶּם הָרַבִּים וְקִרְאוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא תָשִׂימוּ׃

26 And they took the bullock which was given them, and they dressed it, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, O Baal, hear us. But there was no voice, nor any that answered. And they leaped upon the altar which was made.

וַיִּקְחוּ אֶת־הַפָּר אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁם־הַבַּעַל מֵהַבֹּקֶר וְעַד־הַצָּהֳרַיִם לֵאמֹר הַבַּעַל עֲנֵנוּ וְאֵין קוֹל וְאֵין עֹנֶה וַיְפַסְּחוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה׃

27 And it came to pass at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry aloud: for he is a god; either he is talking, or he is pursuing, or he is in a journey, or peradventure he sleepeth, and must be awaked.

וַיְהִי֙ בְּצָהֳרַ֔יִם וַיְהַתֵּ֥ל בָּהֶ֖ם אֵלִיָּ֑הוּ וַיֹּ֣אמֶר קִרְא֗וּ בְּקוֹל־ גָּדוֹל֙ כִּי־ אֱלֹהִ֣ים ה֔וּא כִּ֣י שִׂ֔יחַ וְכִי־ שֵׂ֥יג ל֖וֹ וְכִי־ דֶ֣רֶךְ לוֹ֑ אוּלַ֥י יָשֵׁ֛ן הוּא֖ וְיִקָ֥ץ:

28 And they cried aloud, and cut themselves after their manner with knives and lancets, till the blood gushed out upon them.

וַיִּקְרְא֣וּ בְקוֹל־ גָּד֗וֹל וַיִּתְגְּדְד֛וּ כְּמִשְׁפָּטָ֖ם בַּחֲרָב֣וֹת וּבָרְמָחִ֑ים עַד־ שְׁפָךְ־ דָּ֖ם עֲלֵיהֶֽם:

29 And it came to pass, when midday was past, and they prophesied until the time of the offering of the evening sacrifice, that there was neither voice, nor any to answer, nor any that regarded.

וַיְהִי֙ כַּעֲבֹ֣ר הַצָּהֳרַ֔יִם וַיִּתְנַבְּא֖וּ עַ֣ד לַעֲלֹ֣ות הַמִּנְחָ֑ה וְאֵין־ ק֥וֹל וְאֵין־ עֹנֶ֖ה וְאֵ֥ין קָשֵֽׁב:

30 And Elijah said unto all the people, Come near unto me. And all the people came near unto him. And he repaired the altar of the LORD that was broken down.

וַיֹּ֤אמֶר אֵלִיָּ֙הוּ֙ לְכָל־ הָעָ֔ם גְּשׁ֥וּ אֵלַ֖י וַיִּגְּשׁ֣וּ כָל־ הָעָ֑ם אֵלָ֔יו וַיְרַפֵּ֕א אֶת־ מִזְבַּ֖ח יְהוָ֥ה הֶהָרֽוּס:

31 And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of the LORD came, saying, Israel shall be thy name:

וַיִּקַּ֣ח אֵלִיָּ֗הוּ שְׁתֵּ֤ים עֶשְׂרֵה֙ אֲבָנִ֔ים כְּמִסְפַּ֖ר שִׁבְטֵ֣י בְנֵי־ יַעֲקֹ֑ב אֲשֶׁ֤ר הָיָה֙ דְּבַר־ יְהוָ֣ה אֵלָ֔יו לֵאמֹ֖ר יִשְׂרָאֵ֥ל יִהְיֶ֖ה שְׁמֶֽךָ:

32 And with the stones he built an altar in the name of the LORD: and he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed.

וַיִּבֶן֙ אֶת־ הָאֲבָנִ֔ים מִזְבֵּ֖חַ בְּשֵׁ֣ם יְהוָ֑ה וַיַּ֣עַשׂ תְּעָלָ֗ה כְּבֵית֙ סָאתַ֣יִם זָ֔רַע סָבִ֖יב לַמִּזְבֵּֽחַ:

33 And he put the wood in order, and cut the bullock in pieces, and laid him on the wood, and said, Fill four barrels with water, and pour it on the burnt sacrifice, and on the wood.

וַיְעָרֹ֣ךְ אֶת־ הָעֵצִ֗ים וַיְנַתַּח֙ אֶת־ הַפָּ֔ר וַיָּ֖שֶׂם עַל־ הָעֵצִ֑ים וַיֹּ֣אמֶר מִלְא֣וּ אַרְבָּעָ֤ה כַדִּים֙ מַ֔יִם וְיִצְק֖וּ עַל־ הָעֹלָ֥ה וְעַל־ הָעֵצִֽים

34 And he said, Do it the second time. And they did it the second time. And he said, Do it the third time. And they did it the third time.

וַיֹּ֖אמֶר שְׁנ֣וּ וַיִּשְׁנ֑וּ וַיֹּ֣אמֶר שַׁלֵּ֔שׁוּ וַיְשַׁלֵּֽשׁוּ:

35 And the water ran round about the altar; and he filled the trench also with water.

וַיֵּ֤לְכוּ הַמַּ֙יִם֙ סָבִ֣יב לַמִּזְבֵּ֔חַ וְגַ֛ם אֶת־ הַתְּעָלָ֖ה מִלֵּ֥א־ מָֽיִם:

36 And it came to pass at the time of the offering of the evening sacrifice, that Elijah the prophet came near, and said, LORD God of Abraham, Isaac, and of Israel, let it be known this day that thou art God in Israel, and that I am thy servant, and that I have done all these things at thy word.

וַיְהִ֣ין בַּעֲלֹ֣ות הַמִּנְחָ֗ה וַיִּגַּ֞שׁ אֵלִיָּ֤הוּ הַנָּבִיא֙ וַיֹּ֣אמַר֔ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔י אַבְרָהָ֥ם יִצְחָ֖ק וְיִשְׂרָאֵ֑ל הַיּ֗וֹם יִוָּדַ֙ע כִּי־ אַתָּ֣ה אֱלֹהִ֔ים בְּיִשְׂרָאֵ֖ל וַאֲנִ֣י עַבְדֶּ֑ךָ וּבִדְבָרְךָ֖ עָשִׂ֥יתִי אֶת כָּל־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵֽלֶּה:

37 Hear me, O LORD, hear me, that this people may know that thou art the LORD God, and that thou hast turned their heart back again.

עֲנֵ֣נִי יְהוָ֔ה עֲנֵ֖נִי וְיֵדְע֣וּ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה כִּי־ אַתָּ֥ה יְהוָ֖ה הָאֱלֹהִ֑ים וְאַתָּ֖ה הֲסַבֹּ֥תָ אֶת־ לִבָּ֖ם אֲחֹרַנִּֽית:

38 Then the fire of the LORD fell, and consumed the burnt sacrifice, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.

וַתִּפֹּ֣ל אֵשׁ־ יְהוָ֗ה וַתֹּ֙אכַל֙ אֶת־ הָעֹלָ֔ה וְאֶת־ הָעֵצִ֖ים וְאֶת־ הָאֲבָנִ֥ים וְאֶת־ הֶעָפָ֑ר וְאֶת־ הַמַּ֖יִם אֲשֶׁר־ בַּתְּעָלָ֥ה לָחָֽכָה:

39 And when all the people saw it, they fell on their faces: and they said, The LORD, he is the God; the LORD, he is the God.

וַיַּרְא כָּל־ הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־ פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

40 And Elijah said unto them, Take the prophets of Baal; let not one of them escape. And they took them: and Elijah brought them down to the brook Kishon, and slew them there.

וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לָהֶם תִּפְשׂוּ אֶת־ נְבִיאֵי הַבַּעַל אִישׁ אַל־ יִמָּלֵט מֵהֶם וַיִּתְפְּשׂוּם וַיּוֹרֶד אֵלִיָּהוּ אֶל־ נַחַל קִישׁוֹן וַיִּשְׁחָטֵם שָׁם:

41 And Elijah said unto Ahab, Get thee up, eat and drink; for there is a sound of abundance of rain.

וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לְאַחְאָב עֲלֵה אֱכֹל וּשְׁתֵה כִּי־ קוֹל הֲמוֹן הַגָּשֶׁם:

42 So Ahab went up to eat and to drink. And Elijah went up to the top of Carmel; and he cast himself down upon the earth, and put his face between his knees,

וַיַּעַל אַחְאָב לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְאֵלִיָּהוּ עָלָה אֶל־ רֹאשׁ הַכַּרְמֶל וַיִּגְהַר אַרְצָה וַיָּשֶׂם פָּנָיו בֵּין בִּרְכָּיו:

43 And said to his servant, Go up now, look toward the sea. And he went up, and looked, and said, There is nothing. And he said, Go again seven times.

וַיֹּאמֶר אֶל־ נַעֲרוֹ עֲלֵה־ נָא הַבֵּט דֶּרֶךְ־ יָם וַיַּעַל וַיַּבֵּט וַיֹּאמֶר אֵין מְאוּמָה וַיֹּאמֶר שֶׁב שֶׁבַע פְּעָמִים:

44 And it came to pass at the seventh time, that he said, Behold, there ariseth a little cloud out of the sea, like a man's hand. And he said, Go up, say unto Ahab, Prepare thy chariot, and get thee down that the rain stop thee not.

וַיְהִי בַּשְּׁבִעִית וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ עָב קְטַנָּה כְּכַף־ אִישׁ עֹלָה מַיִם וַיֹּאמֶר עֲלֵה אֱמֹר אֶל־ אַחְאָב אֱסֹר וָרֵד וְלֹא יַעַצָרְכָה הַגָּשֶׁם:

45 And it came to pass in the mean while, that the heaven was black with clouds and wind, and there was a great rain. And Ahab rode, and went to Jezreel.

וַיְהִי עַד־ כֹּה וְעַד־ כֹּה וְהַשָּׁמַיִם הִתְקַדְּרוּ עָבִים וְרוּחַ וַיְהִי גֶּשֶׁם גָּדוֹל וַיִּרְכַּב אַחְאָב וַיֵּלֶךְ יִזְרְעֶאלָה:

46 And the hand of the LORD was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.

וְיַד־ יְהוָה הָיְתָה אֶל־ אֵלִיָּהוּ וַיְשַׁנֵּס מָתְנָיו וַיָּרָץ לִפְנֵי אַחְאָב עַד־ בֹּאֲכָה יִזְרְעֶאלָה:

CHAPTER 19

1 And Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and withal how he had slain all the prophets with the sword.

וַיַּגֶּד אַחְאָב לְאִיזֶבֶל אֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלִיָּהוּ וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר הָרַג אֶת־ כָּל־ הַנְּבִיאִים בֶּחָרֶב:

2 Then Jezebel sent a messenger unto Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I make not thy life as the life of one of them by to morrow about this time.

וַתִּשְׁלַח אִיזֶבֶל מַלְאָךְ אֶל־ אֵלִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־ יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּן כִּי־ כָעֵת מָחָר אָשִׂים אֶת־ נַפְשְׁךָ כְּנֶפֶשׁ אַחַד מֵהֶם:

3 And when he saw that, he arose, and went for his life, and came to Beersheba, which belongeth to Judah, and left his servant there.

וַיַּרְא וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־ נַפְשׁוֹ וַיָּבֹא בְּאֵר שֶׁבַע אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיַּנַּח אֶת־ נַעֲרוֹ שָׁם:

4 But he himself went a day's journey into the wilderness, and came and sat down under a juniper tree: and he requested for himself that he might die; and said, It is enough; now, O LORD, take away my life; for I am not better than my fathers.

וְהוּא־ הָלַךְ בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יוֹם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב תַּחַת רֹתֶם אֶחָד וַיִּשְׁאַל אֶת־ נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר רַב עַתָּה יְהוָה קַח נַפְשִׁי כִּי־ לֹא־ טוֹב אָנֹכִי מֵאֲבֹתָי:

5 And as he lay and slept under a juniper tree, behold, then an angel touched him, and said unto him, Arise and eat.

וַיִּשְׁכַּב וַיִּישַׁן תַּחַת רֹתֶם אֶחָד וְהִנֵּה־ זֶה מַלְאָךְ נֹגֵעַ בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ קוּם אֱכוֹל:

6	And he looked, and, behold, there was a cake baken on the coals, and a cruse of water at his head. And he did eat and drink, and laid him down again.	וַיַּבֵּט וְהִנֵּה מְרַאֲשֹׁתָיו עֻגַת רְצָפִים וְצַפַּחַת מָיִם וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיָּשָׁב וַיִּשְׁכָּב:
7	And the angel of the LORD came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat; because the journey is too great for thee.	וַיָּשָׁב מַלְאַךְ יְהוָה׀ שֵׁנִית וַיִּגַּע־בּוֹ וַיֹּאמֶר קוּם אֱכֹל כִּי רַב מִמְּךָ הַדָּרֶךְ:
8	And he arose, and did eat and drink, and went in the strength of that meat forty days and forty nights unto Horeb the mount of God.	וַיָּקָם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתְּ וַיֵּלֶךְ בְּכֹחַ הָאֲכִילָה הַהִוא אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵב:
9	And he came thither unto a cave, and lodged there; and, behold, the word of the LORD came to him, and he said unto him, What doest thou here, Elijah?	וַיָּבֹא־שָׁם אֶל־הַמְּעָרָה וַיָּלֶן שָׁם וְהִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־לְּךָ פֹה אֵלִיָּהוּ:
10	And he said, I have been very jealous for the LORD God of hosts: for the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.	וַיֹּאמֶר קַנֹּא קִנֵּאתִי לַיהוָה׀ אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרָסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בֶחָרֶב וָאִוָּתֵר אֲנִי לְבַדִּי וַיְבַקְשׁוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:
11	And he said, Go forth, and stand upon the mount before the LORD. And, behold, the LORD passed by, and a great and strong wind rent the mountains, and brake in pieces the rocks before the LORD; but the LORD was not in the wind: and after the wind an earthquake; but the LORD was not in the earthquake:	וַיֹּאמֶר צֵא וְעָמַדְתָּ בָהָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר וְרוּחַ גְּדוֹלָה וְחָזָק מְפָרֵק הָרִים וּמְשַׁבֵּר סְלָעִים לִפְנֵי יְהוָה לֹא בָרוּחַ יְהוָה וְאַחַר הָרוּחַ רַעַשׁ לֹא בָרַעַשׁ יְהוָה:
12	And after the earthquake a fire; but the LORD was not in the fire: and after the fire a still small voice.	וְאַחַר הָרַעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחַר הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דַקָּה:
13	And it was so, when Elijah heard it, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entering in of the cave. And, behold, there came a voice unto him, and said, What doest thou here, Elijah?	וַיְהִי׀ כִּשְׁמֹעַ אֵלִיָּהוּ וַיָּלֶט פָּנָיו בְּאַדַּרְתּוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֹד פֶּתַח הַמְּעָרָה וְהִנֵּה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר מַה־לְּךָ פֹה אֵלִיָּהוּ:
14	And he said, I have been very jealous for the LORD God of hosts: because the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.	וַיֹּאמֶר קַנֹּא קִנֵּאתִי לַיהוָה׀ אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרָסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בֶחָרֶב וָאִוָּתֵר אֲנִי לְבַדִּי וַיְבַקְשׁוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: ס
15	And the LORD said unto him, Go, return on thy way to the wilderness of Damascus: and when thou comest, anoint Hazael to be king over Syria:	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו לֶךְ שׁוּב לְדַרְכְּךָ מִדְבְּרָה דַמֶּשֶׂק וּבָאתָ וּמָשַׁחְתָּ אֶת־חֲזָאֵל לְמֶלֶךְ עַל־אֲרָם:
16	And Jehu the son of Nimshi shalt thou anoint to be king over Israel: and Elisha the son of Shaphat of Abelmeholah shalt thou anoint to be prophet in thy room.	וְאֵת יֵהוּא בֶן־נִמְשִׁי תִּמְשַׁח לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אֱלִישָׁע בֶּן־שָׁפָט מֵאָבֵל מְחוֹלָה תִּמְשַׁח לְנָבִיא תַּחְתֶּיךָ:

17 And it shall come to pass, that him that escapeth the sword of Hazael shall Jehu slay: and him that escapeth from the sword of Jehu shall Elisha slay.

וְהָיָה הַנִּמְלָט מֵחֶרֶב חֲזָאֵל יָמִית יֵהוּא וְהַנִּמְלָט מֵחֶרֶב יֵהוּא יָמִית אֱלִישָׁע׃

18 Yet I have left me seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed unto Baal, and every mouth which hath not kissed him.

וְהִשְׁאַרְתִּי בְיִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים כָּל־ הַבִּרְכַּיִם אֲשֶׁר לֹא־ כָרְעוּ לַבַּעַל וְכָל־ הַפֶּה אֲשֶׁר לֹא־ נָשַׁק לוֹ׃

19 So he departed thence, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing with twelve yoke of oxen before him, and he with the twelfth: and Elijah passed by him, and cast his mantle upon him.

וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־ אֱלִישָׁע בֶּן־ שָׁפָט וְהוּא חֹרֵשׁ שְׁנֵים־ עָשָׂר צְמָדִים לְפָנָיו וְהוּא בִּשְׁנֵים הֶעָשָׂר וַיַּעֲבֹר אֵלִיָּהוּ אֵלָיו וַיַּשְׁלֵךְ אַדַּרְתּוֹ אֵלָיו׃

20 And he left the oxen, and ran after Elijah, and said, Let me, I pray thee, kiss my father and my mother, and then I will follow thee. And he said unto him, Go back again: for what have I done to thee?

וַיַּעֲזֹב אֶת־ הַבָּקָר וַיָּרָץ אַחֲרֵי אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֶשְׁקָה־ נָּא לְאָבִי וּלְאִמִּי וְאֵלְכָה אַחֲרֶיךָ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ שׁוּב כִּי מֶה־ עָשִׂיתִי לָךְ׃

21 And he returned back from him, and took a yoke of oxen, and slew them, and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave unto the people, and they did eat. Then he arose, and went after Elijah, and ministered unto him.

וַיָּשָׁב מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת־ צֶמֶד הַבָּקָר וַיִּזְבָּחֵהוּ וּבִכְלִי הַבָּקָר בִּשְּׁלַם הַבָּשָׂר וַיִּתֵּן לָעָם וַיֹּאכֵלוּ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵי אֵלִיָּהוּ וַיְשָׁרְתֵהוּ׃ פ

CHAPTER 20

1 And Benhadad the king of Syria gathered all his host together: and there were thirty and two kings with him, and horses, and chariots; and he went up and besieged Samaria, and warred against it.

וּבֶן־ הֲדַד מֶלֶךְ־ אֲרָם קִבֵּץ אֶת־ כָּל־ חֵילוֹ וּשְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם מְלָכִים אִתּוֹ וְסוּס וָרֶכֶב וַיַּעַל וַיָּצַר עַל־ שֹׁמְרוֹן וַיִּלָּחֶם בָּהּ׃

2 And he sent messengers to Ahab king of Israel into the city, and said unto him, Thus saith Benhadad,

וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־ אַחְאָב מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל הָעִירָה׃ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר בֶּן־ הֲדַד

3 Thy silver and thy gold is mine; thy wives also and thy children, even the goodliest, are mine.

כַּסְפְּךָ וְזָהָבְךָ לִי־ הוּא וְנָשֶׁיךָ וּבָנֶיךָ הַטּוֹבִים לִי־ הֵם׃

4 And the king of Israel answered and said, My lord, O king, according to thy saying, I am thine, and all that I have.

וַיַּעַן מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כִּדְבָרְךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לְךָ אֲנִי וְכָל־ אֲשֶׁר־ לִי׃

5 And the messengers came again, and said, Thus speaketh Benhadad, saying, Although I have sent unto thee, saying, Thou shalt deliver me thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy children;

וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ כֹּה־ אָמַר בֶּן־ הֲדַד לֵאמֹר כִּי־ שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כַּסְפְּךָ וְזָהָבְךָ וְנָשֶׁיךָ וּבָנֶיךָ לִי תִתָּן׃

6 Yet I will send my servants unto thee to morrow about this time, and they shall search thine house, and the houses of thy servants; and it shall be, that whatsoever is pleasant in thine eyes, they shall put it in their hand, and take it away.

כִּי אִם־ כָּעֵת מָחָר אֶשְׁלַח אֶת־ עֲבָדַי אֵלֶיךָ וְחִפְּשׂוּ אֶת־ בֵּיתְךָ וְאֶת בָּתֵּי עֲבָדֶיךָ וְהָיָה כָּל־ מַחְמַד עֵינֶיךָ יָשִׂימוּ בְיָדָם וְלָקָחוּ׃

7 Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Mark, I pray you, and see how this man seeketh mischief: for he sent unto me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I denied him not.

וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל לְכָל־ זִקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר דְּעוּ־ נָא וּרְאוּ כִּי רָעָה זֶה מְבַקֵּשׁ כִּי־ שָׁלַח אֵלַי לְנָשַׁי וּלְבָנַי וּלְכַסְפִּי וְלִזְהָבִי וְלֹא מָנַעְתִּי מִמֶּנּוּ׃

8	And all the elders and all the people said unto him, Hearken not unto him, nor consent.	וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּל־ הַזְּקֵנִים וְכָל־ הָעָם אַל־ תִּשְׁמַע וְלוֹא תֹאבָה:
9	Wherefore he said unto the messengers of Benhadad, Tell my lord the king, All that thou didst send for to thy servant at the first I will do: but this thing I may not do. And the messengers departed, and brought him word again.	וַיֹּאמֶר לְמַלְאֲכֵי בֶן־ הֲדַד אִמְרוּ לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר־ שָׁלַחְתָּ אֶל־ עַבְדְּךָ בָּרִאשֹׁנָה אֶעֱשֶׂה וְהַדָּבָר הַזֶּה לֹא אוּכַל לַעֲשׂוֹת וַיֵּלְכוּ הַמַּלְאָכִים וַיְשִׁבֻהוּ דָּבָר:
10	And Benhadad sent unto him, and said, The gods do so unto me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people that follow me.	וַיִּשְׁלַח אֵלָיו בֶּן־ הֲדַד וַיֹּאמֶר כֹּה־ יַעֲשׂוּן לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּ אִם־ יִשְׁפֹּק עֲפַר שֹׁמְרוֹן לִשְׁעָלִים לְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלָי:
11	And the king of Israel answered and said, Tell him, Let not him that girdeth on his harness boast himself as he that putteth it off.	וַיַּעַן מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר דַּבְּרוּ אַל־ יִתְהַלֵּל חֹגֵר כְּמַפְתֵּחַ:
12	And it came to pass, when Ben-hadad heard this message, as he was drinking, he and the kings in the pavilions, that he said unto his servants, Set yourselves in array. And they set themselves in array against the city.	וַיְהִי כְּשָׁמְעוֹ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְהוּא שֹׁתֶה הוּא וְהַמְּלָכִים בַּסֻּכּוֹת וַיֹּאמֶר אֶל־ עֲבָדָיו שִׂימוּ וַיָּשִׂימוּ עַל־ הָעִיר:
13	And, behold, there came a prophet unto Ahab king of Israel, saying, Thus saith the LORD, Hast thou seen all this great multitude? behold, I will deliver it into thine hand this day; and thou shalt know that I am the LORD.	וְהִנֵּה נָבִיא אֶחָד נִגַּשׁ אֶל־ אַחְאָב מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרָאִיתָ אֶת כָּל־ הֶהָמוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה הִנְנִי נֹתְנוֹ בְיָדְךָ הַיּוֹם וְיָדַעְתָּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה:
14	And Ahab said, By whom? And he said, Thus saith the LORD, Even by the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall order the battle? And he answered, Thou.	וַיֹּאמֶר אַחְאָב בְּמִי וַיֹּאמֶר כֹּה־ אָמַר יְהוָה בִּנַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת וַיֹּאמֶר מִי־ יֶאְסֹר הַמִּלְחָמָה וַיֹּאמֶר אָתָּה:
15	Then he numbered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty two: and after them he numbered all the people, even all the children of Israel, being seven thousand.	וַיִּפְקֹד אֶת־ נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת וַיִּהְיוּ מָאתַיִם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים וְאַחֲרֵיהֶם פָּקַד אֶת־ כָּל־ הָעָם כֹּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים:
16	And they went out at noon. But Benhadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty and two kings that helped him.	וַיֵּצְאוּ בַּצָּהֳרָיִם וּבֶן־ הֲדַד שֹׁתֶה שִׁכּוֹר בַּסֻּכּוֹת הוּא וְהַמְּלָכִים שְׁלֹשִׁים־ וּשְׁנַיִם מֶלֶךְ עֹזֵר אֹתוֹ:
17	And the young men of the princes of the provinces went out first; and Benhadad sent out, and they told him, saying, There are men come out of Samaria.	וַיֵּצְאוּ נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת בָּרִאשֹׁנָה וַיִּשְׁלַח בֶּן־ הֲדַד וַיַּגִּידוּ לוֹ לֵאמֹר אֲנָשִׁים יָצְאוּ מִשֹּׁמְרוֹן:
18	And he said, Whether they be come out for peace, take them alive; or whether they be come out for war, take them alive.	וַיֹּאמֶר אִם־ לְשָׁלוֹם יָצָאוּ תִּפְשׂוּם חַיִּים וְאִם לְמִלְחָמָה יָצָאוּ חַיִּים תִּפְשׂוּם:
19	So these young men of the princes of the provinces came out of the city, and the army which followed them.	וְאֵלֶּה יָצְאוּ מִן הָעִיר נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת וְהַחַיִל אֲשֶׁר אַחֲרֵיהֶם:

20	And they slew every one his man: and the Syrians fled; and Israel pursued them: and Benhadad the king of Syria escaped on an horse with the horsemen.	וַיַּכּוּ אִישׁ אִישׁוֹ וַיָּנֻסוּ אֲרָם וְיִרְדְּפֵם יִשְׂרָאֵל וַיִּמָּלֵט בֶּן־הֲדַד֙ מֶ֣לֶךְ אֲרָ֔ם עַל־סוּס וּפָרָשִֽׁים׃
21	And the king of Israel went out, and smote the horses and chariots, and slew the Syrians with a great slaughter.	וַיֵּצֵא֙ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל וַיַּ֖ךְ אֶת־הַסּ֣וּס וְאֶת־הָרֶ֑כֶב וְהַכָּ֥ה בַאֲרָ֖ם מַכָּ֥ה גְדוֹלָֽה׃
22	And the prophet came to the king of Israel, and said unto him, Go, strengthen thyself, and mark, and see what thou doest: for at the return of the year the king of Syria will come up against thee.	וַיִּגַּ֣שׁ הַנָּבִיא֮ אֶל־מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵל֒ וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֮ לֵ֣ךְ הִתְחַזָּ֒ק וְדַ֣ע וּרְאֵ֔ה אֵ֥ת אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂ֖ה כִּ֣י לִתְשׁוּבַ֣ת הַשָּׁנָ֑ה מֶ֥לֶךְ אֲרָ֖ם עֹלֶ֥ה עָלֶֽיךָ׃ ס
23	And the servants of the king of Syria said unto him, Their gods are gods of the hills; therefore they were stronger than we; but let us fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.	וַעַבְדֵ֣י מֶֽלֶךְ־אֲרָ֗ם אָמְרוּ֙ אֵלָ֔יו אֱלֹהֵ֥י הָרִ֖ים אֱלֹהֵיהֶ֑ם עַל־כֵּ֤ן חָזְקוּ֙ מִמֶּ֔נּוּ וְאוּלָ֕ם נִלָּחֵ֥ם אִתָּ֖ם בַּמִּישֹׁ֑ור אִם־לֹ֥א נֶחֱזַ֖ק מֵהֶֽם׃
24	And do this thing, Take the kings away, every man out of his place, and put captains in their rooms:	וְאֶת־הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה עֲשֵׂ֖ה הָסֵ֣ר הַמְּלָכִ֑ים אִ֚ישׁ מִמְּקֹמ֔וֹ וְשִׂ֥ים פַּחוֹ֖ת תַּחְתֵּיהֶֽם׃
25	And number thee an army, like the army that thou hast lost, horse for horse, and chariot for chariot: and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. And he hearkened unto their voice, and did so.	וְאַתָּ֣ה תִמְנֶה־לְּךָ֗ חַ֚יִל כַּחַ֣יִל הַנֹּפֵ֣ל מֵאוֹתָ֔ךְ וְסוּס֙ כַּסּ֔וּס וְרֶ֖כֶב כָּרֶ֑כֶב וְנִלָּחֲמָ֤ה אוֹתָם֙ בַּמִּישֹׁ֔ור אִם־לֹ֥א נֶחֱזַ֖ק מֵהֶ֑ם וַיִּשְׁמַ֥ע לְקֹלָ֖ם וַיַּ֥עַשׂ כֵּֽן׃ פ
26	And it came to pass at the return of the year, that Benhadad numbered the Syrians, and went up to Aphek, to fight against Israel.	וַיְהִ֖י לִתְשׁוּבַ֣ת הַשָּׁנָ֑ה וַיִּפְקֹ֤ד בֶּן־הֲדַד֙ אֶת־אֲרָ֔ם וַיַּ֖עַל אֲפֵ֑קָה לַמִּלְחָמָ֖ה עִם־יִשְׂרָאֵֽל׃
27	And the children of Israel were numbered, and were all present, and went against them: and the children of Israel pitched before them like two little flocks of kids; but the Syrians filled the country.	וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הָתְפָּקְד֖וּ וְכָלְכְּל֑וּ וַיֵּלְכ֥וּ לִקְרָאתָ֖ם וַיַּחֲנ֣וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֗ל נֶ֚גְדָּם כִּשְׁנֵ֣י חֲשִׂפֵי־עִזִּ֔ים וַאֲרָ֖ם מִלְאוּ־אֶת־הָאָֽרֶץ׃
28	And there came a man of God, and spake unto the king of Israel, and said, Thus saith the LORD, Because the Syrians have said, The LORD is God of the hills, but he is not God of the valleys, therefore will I deliver all this great multitude into thine hand, and ye shall know that I am the LORD.	וַיִּגַּ֣שׁ אִישׁ הָאֱלֹהִ֗ים וַיֹּאמֶר֙ אֶל־מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל וַיֹּ֣אמֶר כֹּֽה־אָמַ֞ר יְהוָ֗ה יַ֚עַן אֲשֶׁ֣ר אָמְר֔וּ אֲרָ֖ם אֱלֹהֵ֣י הָרִ֑ים יְהוָ֣ה וְלֹא־אֱלֹהֵ֥י עֲמָקִ֖ים הוּא֙ וְנָתַתִּ֣י אֶת־כָּל־הֶהָמ֤וֹן הַגָּדוֹל֙ הַזֶּ֔ה בְּיָדֶ֑ךָ וִידַעְתֶּ֖ם כִּי־אֲנִ֥י יְהוָֽה׃
29	And they pitched one over against the other seven days. And so it was, that in the seventh day the battle was joined: and the children of Israel slew of the Syrians an hundred thousand footmen in one day.	וַיָּחֲנ֥וּ אֵ֛לֶּה נֹכַ֥ח אֵ֖לֶּה שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים וַיְהִ֣י בַיּ֔וֹם הַשְּׁבִיעִ֖י וַתִּקְרַ֣ב הַמִּלְחָמָ֑ה וַיַּכּ֤וּ בְנֵֽי־יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־אֲרָ֔ם מֵאָה־אֶ֥לֶף רַגְלִ֖י בְּי֥וֹם אֶחָֽד׃
30	But the rest fled to Aphek, into the city; and there a wall fell upon twenty and seven thousand of the men that were left. And Benhadad fled, and came into the city, into an inner chamber.	וַיָּנֻ֤סוּ הַנּוֹתָרִים֙ אֲפֵ֣קָה אֶל־הָעִ֔יר וַתִּפֹּ֣ל הַחוֹמָ֔ה עַל־עֶשְׂרִ֥ים וְשִׁבְעָ֛ה אֶ֖לֶף אִ֣ישׁ הַנּוֹתָרִ֑ים וּבֶן־הֲדַד֙ נָ֣ס וַיָּבֹ֣א אֶל־הָעִ֔יר חֶ֖דֶר בְּחָֽדֶר׃ ס

31 And his servants said unto him, Behold now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings: let us, I pray thee, put sackcloth on our loins, and ropes upon our heads, and go out to the king of Israel: peradventure he will save thy life.

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו עֲבָדָיו הִנֵּה־נָא שָׁמַעְנוּ כִּי מַלְכֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי־מַלְכֵי חֶסֶד הֵם נָשִׂימָה נָּא שַׂקִּים בְּמָתְנֵינוּ וַחֲבָלִים בְּרֹאשֵׁנוּ וְנֵצֵא אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אוּלַי יְחַיֶּה אֶת־נַפְשֶׁךָ׃

32 So they girded sackcloth on their loins, and put ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Thy servant Benhadad saith, I pray thee, let me live. And he said, Is he yet alive? he is my brother.

וַיַּחְגְּרוּ שַׂקִּים בְּמָתְנֵיהֶם וַחֲבָלִים בְּרָאשֵׁיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ עַבְדְּךָ בֶן־הֲדַד אָמַר תְּחִי־נָא נַפְשִׁי וַיֹּאמֶר הַעוֹדֶנּוּ חַי אָחִי הוּא׃

33 Now the men did diligently observe whether any thing would come from him, and did hastily catch it: and they said, Thy brother Benhadad. Then he said, Go ye, bring him. Then Benhadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.

וְהָאֲנָשִׁים יְנַחֲשׁוּ וַיְמַהֲרוּ וַיַּחְלְטוּ הַמִּמֶּנּוּ וַיֹּאמְרוּ אָחִיךָ בֶן־הֲדַד וַיֹּאמֶר בֹּאוּ קְחֻהוּ וַיֵּצֵא אֵלָיו בֶּן־הֲדַד וַיַּעֲלֵהוּ עַל־הַמֶּרְכָּבָה׃

34 And Ben-hadad said unto him, The cities, which my father took from thy father, I will restore; and thou shalt make streets for thee in Damascus, as my father made in Samaria. Then said Ahab, I will send thee away with this covenant. So he made a covenant with him, and sent him away.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֶעָרִים אֲשֶׁר־לָקַח־אָבִי מֵאֵת אָבִיךָ אָשִׁיב וְחוּצוֹת תָּשִׂים לְךָ בְּדַמֶּשֶׂק כַּאֲשֶׁר־שָׂם אָבִי בְּשֹׁמְרוֹן וַאֲנִי בַּבְּרִית אֲשַׁלְּחֶךָּ וַיִּכְרָת־לוֹ בְרִית וַיְשַׁלְּחֵהוּ׃ ס

35 And a certain man of the sons of the prophets said unto his neighbor in the word of the LORD, Smite me, I pray thee. And the man refused to smite him.

וְאִישׁ אֶחָד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים אָמַר אֶל־רֵעֵהוּ בִּדְבַר יְהוָה הַכֵּינִי נָא וַיְמָאֵן הָאִישׁ לְהַכֹּתוֹ׃

36 Then said he unto him, Because thou hast not obeyed the voice of the LORD, behold, as soon as thou art departed from me, a lion shall slay thee. And as soon as he was departed from him, a lion found him, and slew him.

וַיֹּאמֶר לוֹ יַעַן אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה הִנְּךָ הוֹלֵךְ מֵאִתִּי וְהִכְּךָ הָאַרְיֵה וַיֵּלֶךְ מֵאֶצְלוֹ וַיִּמְצָאֵהוּ הָאַרְיֵה וַיַּכֵּהוּ׃

37 Then he found another man, and said, Smite me, I pray thee. And the man smote him, so that in smiting he wounded him.

וַיִּמְצָא אִישׁ אַחֵר וַיֹּאמֶר הַכֵּינִי נָא וַיַּכֵּהוּ הָאִישׁ הַכֵּה וּפָצֹעַ׃

38 So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with ashes upon his face.

וַיֵּלֶךְ הַנָּבִיא וַיַּעֲמֹד לַמֶּלֶךְ עַל־הַדָּרֶךְ וַיִּתְחַפֵּשׂ בָּאֵפֶר עַל־עֵינָיו׃

39 And as the king passed by, he cried unto the king: and he said, Thy servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man unto me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall thy life be for his life, or else thou shalt pay a talent of silver.

וַיְהִי הַמֶּלֶךְ עֹבֵר וְהוּא צָעַק אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ יָצָא בְקֶרֶב־הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה־אִישׁ סָר וַיָּבֵא אֵלַי אִישׁ וַיֹּאמֶר שְׁמֹר אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה אִם־הִפָּקֵד יִפָּקֵד וְהָיְתָה נַפְשְׁךָ תַּחַת נַפְשׁוֹ אוֹ כִכַּר־כֶּסֶף תִּשְׁקוֹל׃

40 And as thy servant was busy here and there, he was gone. And the king of Israel said unto him, So shall thy judgment be; thyself hast decided it.

וַיְהִי עַבְדְּךָ עֹשֶׂה הֵנָּה וָהֵנָּה וְהוּא אֵינֶנּוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כֵּן מִשְׁפָּטֶךָ אַתָּה חָרָצְתָּ׃

41 And he hasted, and took the ashes away from his face; and the king of Israel discerned him that he was of the prophets.

וַיְמַהֵר וַיָּסַר אֶת־הָאֵפֶר מֵעַלְ עֵינָיו וַיַּכֵּר אֹתוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כִּי מֵהַנְּבִאִים הוּא׃

42 And he said unto him, Thus saith the LORD, Because thou hast let go out of thy hand a man whom I appointed to utter destruction, therefore thy life shall go for his life, and thy people for his people.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן שִׁלַּחְתָּ אֶת־ אִישׁ־ חֶרְמִי מִיָּדֶךָ וְהָיְתָה נַפְשְׁךָ תַּחַת נַפְשׁוֹ וְעַמְּךָ תַּחַת עַמּוֹ׃

43 And the king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria.

וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל עַל־ בֵּיתוֹ סַר וְזָעֵף וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹנָה׃ פ

CHAPTER 21

1 And it came to pass after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, hard by the palace of Ahab king of Samaria.

וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כֶּרֶם הָיָה לְנָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֶאל אֵצֶל הֵיכַל אַחְאָב מֶלֶךְ שֹׁמְרוֹן׃

2 And Ahab spake unto Naboth, saying, Give me thy vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it is near unto my house: and I will give thee for it a better vineyard than it; or, if it seem good to thee, I will give thee the worth of it in money.

וַיְדַבֵּר אַחְאָב אֶל־ נָבוֹת לֵאמֹר תְּנָה־ לִּי אֶת־ כַּרְמְךָ וְיִהְיֶה־ לִי לְגַן־ יָרָק כִּי הוּא קָרוֹב אֵצֶל בֵּיתִי וְאֶתְּנָה לְךָ תַּחְתָּיו כֶּרֶם טוֹב מִמֶּנּוּ אִם טוֹב בְּעֵינֶיךָ אֶתְּנָה־ לְךָ כֶּסֶף מְחִיר זֶה׃

3 And Naboth said to Ahab, The LORD forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers unto thee.

וַיֹּאמֶר נָבוֹת אֶל־ אַחְאָב חָלִילָה לִּי מֵיהוָה מִתִּתִּי אֶת־ נַחֲלַת אֲבֹתַי לָךְ׃

4 And Ahab came into his house heavy and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him: for he had said, I will not give thee the inheritance of my fathers. And he laid him down upon his bed, and turned away his face, and would eat no bread.

וַיָּבֹא אַחְאָב אֶל־ בֵּיתוֹ סַר וְזָעֵף עַל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֵלָיו נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וַיֹּאמֶר לֹא־ אֶתֵּן לְךָ אֶת־ נַחֲלַת אֲבֹתָי וַיִּשְׁכַּב עַל־ מִטָּתוֹ וַיַּסֵּב אֶת־ פָּנָיו וְלֹא־ אָכַל לָחֶם׃

5 But Jezebel his wife came to him, and said unto him, Why is thy spirit so sad, that thou eatest no bread?

וַתָּבֹא אֵלָיו אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ וַתְּדַבֵּר אֵלָיו מַה־ זֶּה רוּחֲךָ סָרָה וְאֵינְךָ אֹכֵל לָחֶם׃

6 And he said unto her, Because I spake unto Naboth the Jezreelite, and said unto him, Give me thy vineyard for money; or else, if it please thee, I will give thee another vineyard for it: and he answered, I will not give thee my vineyard.

וַיְדַבֵּר אֵלֶיהָ כִּי־ אֲדַבֵּר אֶל־ נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וָאֹמַר לוֹ תְּנָה־ לִּי אֶת־ כַּרְמְךָ בְּכֶסֶף אוֹ אִם־ חָפֵץ אַתָּה אֶתְּנָה־ לְךָ כֶּרֶם תַּחְתָּיו וַיֹּאמֶר לֹא־ אֶתֵּן לְךָ אֶת־ כַּרְמִי׃

7 And Jezebel his wife said unto him, Dost thou now govern the kingdom of Israel? arise, and eat bread, and let thine heart be merry: I will give thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.

וַתֹּאמֶר אֵלָיו אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ אַתָּה עַתָּה תַּעֲשֶׂה מְלוּכָה עַל־ יִשְׂרָאֵל קוּם אֱכָל־ לֶחֶם וְיִטַב לִבֶּךָ אֲנִי אֶתֵּן לְךָ אֶת־ כֶּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי׃

8 So she wrote letters in Ahab's name, and sealed them with his seal, and sent the letters unto the elders and to the nobles that were in his city, dwelling with Naboth.

וַתִּכְתֹּב סְפָרִים בְּשֵׁם אַחְאָב וַתַּחְתֹּם בְּחוֹתָמוֹ וַתִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־ הַזְּקֵנִים וְאֶל־ הַחֹרִים אֲשֶׁר בְּעִירוֹ הַיֹּשְׁבִים אֶת־ נָבוֹת׃

9 And she wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth on high among the people:

וַתִּכְתֹּב בַּסְּפָרִים לֵאמֹר קִרְאוּ־ צוֹם וְהוֹשִׁיבוּ אֶת־ נָבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם׃

10	And set two men, sons of Belial, before him, to bear witness against him, saying, Thou didst blaspheme God and the king. And then carry him out, and stone him, that he may die.	וְהוֹשִׁיבוּ שְׁנַיִם אֲנָשִׁים בְּנֵי־ בְלִיַּעַל נֶגְדּוֹ וִיעִדֻהוּ לֵאמֹר בֵּרַכְתָּ אֱלֹהִים וָמֶלֶךְ וְהוֹצִיאֻהוּ וְסִקְלֻהוּ וְיָמֹת:
11	And the men of his city, even the elders and the nobles who were the inhabitants in his city, did as Jezebel had sent unto them, and as it was written in the letters which she had sent unto them.	וַיַּעֲשׂוּ אַנְשֵׁי עִירוֹ הַזְּקֵנִים וְהַחֹרִים אֲשֶׁר הַיֹּשְׁבִים בְּעִירוֹ כַּאֲשֶׁר שָׁלְחָה אֲלֵיהֶם אִיזֶבֶל כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בַּסְּפָרִים אֲשֶׁר שָׁלְחָה אֲלֵיהֶם:
12	They proclaimed a fast, and set Naboth on high among the people.	קָרְאוּ צוֹם וְהוֹשִׁיבוּ אֶת־ נָבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם:
13	And there came in two men, children of Belial, and sat before him: and the men of Belial witnessed against him, even against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth did blaspheme God and the king. Then they carried him forth out of the city, and stoned him with stones, that he died.	וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־ בְלִיַּעַל וַיֵּשְׁבוּ נֶגְדּוֹ וַיְעִדֻהוּ אַנְשֵׁי הַבְּלִיַּעַל אֶת־ נָבוֹת נֶגֶד הָעָם לֵאמֹר בֵּרַךְ נָבוֹת אֱלֹהִים וָמֶלֶךְ וַיֹּצִאֻהוּ מִחוּץ לָעִיר וַיִּסְקְלֻהוּ בָאֲבָנִים וַיָּמֹת:
14	Then they sent to Jezebel, saying, Naboth is stoned, and is dead.	וַיִּשְׁלְחוּ אֶל־ אִיזֶבֶל לֵאמֹר סֻקַּל נָבוֹת וַיָּמֹת:
15	And it came to pass, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give thee for money: for Naboth is not alive, but dead.	וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אִיזֶבֶל כִּי־ סֻקַּל נָבוֹת וַיָּמֹת וַתֹּאמֶר אִיזֶבֶל אֶל־ אַחְאָב קוּם רֵשׁ אֶת־ כֶּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר מֵאֵן לָתֶת־ לְךָ בְכֶסֶף כִּי אֵין נָבוֹת חַי כִּי־ מֵת:
16	And it came to pass, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.	וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אַחְאָב כִּי מֵת נָבוֹת וַיָּקָם אַחְאָב לָרֶדֶת אֶל־ כֶּרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי לְרִשְׁתּוֹ: ס
17	And the word of the LORD came to Elijah the Tishbite, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר:
18	Arise, go down to meet Ahab king of Israel, which is in Samaria: behold, he is in the vineyard of Naboth, whither he is gone down to possess it.	קוּם רֵד לִקְרַאת אַחְאָב מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן הִנֵּה בְּכֶרֶם נָבוֹת אֲשֶׁר־ יָרַד שָׁם לְרִשְׁתּוֹ:
19	And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the LORD, Hast thou killed, and also taken possession? And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the LORD, In the place where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick thy blood, even thine.	וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרָצַחְתָּ וְגַם־ יָרַשְׁתָּ וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה בִּמְקוֹם אֲשֶׁר לָקְקוּ הַכְּלָבִים אֶת־ דַּם נָבוֹת יָלְקוּ הַכְּלָבִים אֶת־ דָּמְךָ גַּם־ אָתָּה:
20	And Ahab said to Elijah, Hast thou found me, O mine enemy? And he answered, I have found thee: because thou hast sold thyself to work evil in the sight of the LORD.	וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֶל־ אֵלִיָּהוּ הֲמְצָאתַנִי אֹיְבִי וַיֹּאמֶר מָצָאתִי יַעַן הִתְמַכְּרְךָ לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:
21	Behold, I will bring evil upon thee, and will take away thy posterity, and will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel,	הִנְנִי מֵבִיא אֵלֶיךָ רָעָה וּבִעַרְתִּי אַחֲרֶיךָ וְהִכְרַתִּי לְאַחְאָב מַשְׁתִּין בְּקִיר וְעָצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל:

22 And will make thine house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah, for the provocation wherewith thou hast provoked me to anger, and made Israel to sin.

וְנָתַתִּי אֶת־ בֵּיתְךָ֙ כְּבֵ֣ית יָרָבְעָ֔ם בֶּן־ נְבָ֖ט וּכְבֵ֣ית בַּעְשָׁ֑א בֶּן־ אֲחִיָּ֕ה אֶל־ הַכַּעַ֖س אֲשֶׁ֣ר הִכְעַסְתָּ֑ וְתַחֲטֵ֖א אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃

23 And of Jezebel also spake the LORD, saying, The dogs shall eat Jezebel by the wall of Jezreel.

וְגַ֣ם־ לְאִיזֶ֗בֶל דִּבֶּ֤ר יְהוָה֙ לֵאמֹ֔ר הַכְּלָבִ֖ים יֹאכְל֣וּ אֶת־ אִיזֶ֑בֶל בְּחֵ֖ל יִזְרְעֶֽאל׃

24 Him that dieth of Ahab in the city the dogs shall eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat.

הַמֵּ֥ת לְאַחְאָ֖ב בָּעִ֑יר יֹאכְל֣וּ הַכְּלָבִ֔ים וְהַמֵּת֥ בַּשָּׂדֶ֖ה יֹאכְל֥וּ עֹ֖וף הַשָּׁמָֽיִם׃

25 But there was none like unto Ahab, which did sell himself to work wickedness in the sight of the LORD, whom Jezebel his wife stirred up.

רַ֗ק לֹא־ הָיָה֙ כְּאַחְאָ֔ב אֲשֶׁ֥ר הִתְמַכֵּ֖ר לַעֲשׂ֣וֹת הָרַ֑ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה אֲשֶׁר־ הֵסַ֥תָּה אֹת֖וֹ אִיזֶ֥בֶל אִשְׁתּֽוֹ׃

26 And he did very abominably in following idols, according to all things as did the Amorites, whom the LORD cast out before the children of Israel.

וַיִּתְעַ֥ב מְאֹ֖ד לָלֶ֣כֶת אַחֲרֵ֣י הַגִּלֻּלִ֔ים כְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֑וּ הָאֱמֹרִ֕י אֲשֶׁ֥ר הוֹרִ֖ישׁ יְהוָ֥ה מִפְּנֵ֖י בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ ס

27 And it came to pass, when Ahab heard those words, that he rent his clothes, and put sackcloth upon his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.

וַיְהִ֗י כִּשְׁמֹ֤עַ אַחְאָב֙ אֶת־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַיִּקְרַ֥ע בְּגָדָ֖יו וַיָּ֣שֶׂם־ שַׂ֑ק עַל־ בְּשָׂר֔וֹ וַיָּצ֥וֹם וַיִּשְׁכַּ֖ב בַּשָּׂ֑ק וַיְהַלֵּ֖ךְ אָֽט׃ ס

28 And the word of the LORD came to Elijah the Tishbite, saying,

וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֶל־ אֵלִיָּ֣הוּ הַתִּשְׁבִּ֑י לֵאמֹֽר׃

29 Seest thou how Ahab humbleth himself before me? because he humbleth himself before me, I will not bring the evil in his days: but in his son's days will I bring the evil upon his house.

הֲרָאִ֕יתָ כִּֽי־ נִכְנַ֥ע אַחְאָ֖ב מִלְּפָנָ֑י יַ֚עַן כִּֽי־ נִכְנַ֣ע מִפָּנַ֔י לֹא־ אָבִ֥יא הָרָעָ֖ה בְּיָמָ֑יו בִּימֵ֥י בְנ֛וֹ אָבִ֥יא הָרָעָ֖ה עַל־ בֵּיתֽוֹ׃

CHAPTER 22

1 And they continued three years without war between Syria and Israel.

וַיֵּשְׁב֖וּ שָׁל֣וֹשׁ שָׁנִ֑ים אֵ֥ין מִלְחָמָ֖ה בֵּ֥ין אֲרָ֖ם וּבֵ֥ין יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

2 And it came to pass in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.

וַיְהִ֖י בַּשָּׁנָ֣ה הַשְּׁלִישִׁ֑ית וַיֵּ֣רֶד יְהוֹשָׁפָ֔ט מֶ֥לֶךְ־ יְהוּדָ֖ה אֶל־ מֶ֥לֶךְ יִשְׂרָאֵֽל׃

3 And the king of Israel said unto his servants, Know ye that Ramoth in Gilead is ours, and we be still, and take it not out of the hand of the king of Syria?

וַיֹּ֣אמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־ עֲבָדָ֔יו הַיְדַעְתֶּ֕ם כִּי־ לָנ֖וּ רָמֹ֣ת גִּלְעָ֑ד וַאֲנַ֙חְנוּ֙ מַחְשִׁ֣ים מִקַּ֔חַת אֹתָ֖הּ מִיַּ֥ד מֶֽלֶךְ אָֽרָם׃

4 And he said unto Jehoshaphat, Wilt thou go with me to battle to Ramothgilead? And Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as thou art, my people as thy people, my horses as thy horses.

וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ יְהוֹשָׁפָ֗ט הֵתֵלֵךְ֙ אִתִּ֣י לַמִּלְחָמָ֔ה רָמֹ֖ת גִּלְעָ֑ד וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשָׁפָ֗ט אֶל־ מֶ֙לֶךְ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל כָּמ֥וֹנִי כָמ֖וֹךָ כְּעַמִּ֥י כְעַמֶּ֛ךָ כְּסוּסַ֥י כְּסוּסֶֽיךָ׃

5 And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Enquire, I pray thee, at the word of the LORD to day.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשָׁפָ֗ט אֶל־ מֶ֙לֶךְ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל דְּרָשׁ־ נָ֥א כַיּ֖וֹם אֶת־ דְּבַ֥ר יְהוָֽה׃

6	Then the king of Israel gathered the prophets together, about four hundred men, and said unto them, Shall I go against Ramothgilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for the LORD shall deliver it into the hand of the king.	וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הַאֵלֵךְ עַל־ רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־ אֶחְדָּל וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה וְיִתֵּן אֲדֹנָי בְּיַד הַמָּלֶךְ:
7	And Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD besides, that we might enquire of him?	וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרְשָׁה מֵאוֹתוֹ:
8	And the king of Israel said unto Jehoshaphat, There is yet one man, Micaiah the son of Imlah, by whom we may enquire of the LORD: but I hate him; for he doth not prophesy good concerning me, but evil. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.	וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־ אֶחָד לִדְרֹשׁ אֶת־ יְהוָה מֵאֹתּוֹ וַאֲנִי שְׂנֵאתִיו כִּי לֹא־ יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־ רָע מִיכָיְהוּ בֶּן־ יִמְלָה וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אַל־ יֹאמַר הַמֶּלֶךְ כֵּן:
9	Then the king of Israel called an officer, and said, Hasten hither Micaiah the son of Imlah.	וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־ סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מַהֲרָה מִיכָיְהוּ בֶן־ יִמְלָה:
10	And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, having put on their robes, in a void place in the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.	וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה יֹשְׁבִים אִישׁ עַל־ כִּסְאוֹ מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים בְּגֹרֶן פֶּתַח שַׁעַר שֹׁמְרוֹן וְכָל־ הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם:
11	And Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron: and he said, Thus saith the LORD, With these shalt thou push the Syrians, until thou have consumed them.	וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּה בֶן־ כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה־ אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תְּנַגַּח אֶת־ אֲרָם עַד־ כַּלּוֹתָם:
12	And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramothgilead, and prosper: for the LORD shall deliver it into the king's hand.	וְכָל־ הַנְּבִאִים נִבְּאִים כֵּן לֵאמֹר עֲלֵה רָמֹת גִּלְעָד וְהַצְלַח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמָּלֶךְ:
13	And the messenger that was gone to call Micaiah spake unto him, saying, Behold now, the words of the prophets declare good unto the king with one mouth: let thy word, I pray thee, be like the word of one of them, and speak that which is good.	וְהַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר־ הָלַךְ לִקְרֹא מִיכָיְהוּ דִּבֶּר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה־ נָא דִבְרֵי הַנְּבִיאִים פֶּה־ אֶחָד טוֹב אֶל־ הַמֶּלֶךְ יְהִי־ נָא דְבָרְךָ כִּדְבַר אַחַד מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ טּוֹב:
14	And Micaiah said, As the LORD liveth, what the LORD saith unto me, that will I speak.	וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ חַי־ יְהוָה כִּי אֶת־ אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֵלַי אֹתוֹ אֲדַבֵּר:
15	So he came to the king. And the king said unto him, Micaiah, shall we go against Ramothgilead to battle, or shall we forbear? And he answered him, Go, and prosper: for the LORD shall deliver it into the hand of the king.	וַיָּבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִיכָיְהוּ הֲנֵלֵךְ אֶל־ רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־ נֶחְדָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲלֵה וְהַצְלַח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמָּלֶךְ:
16	And the king said unto him, How many times shall I adjure thee that thou tell me nothing but that which is true in the name of the LORD?	וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־ כַּמֶּה פְּעָמִים אֲנִי מַשְׁבִּיעֶךָ אֲשֶׁר לֹא־ תְדַבֵּר אֵלַי רַק־ אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה:
17	And he said, I saw all Israel scattered upon the hills, as sheep that have not a shepherd: and the LORD said, These have no master: let them return every man to his house in peace.	וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל נְפֹצִים אֶל־ הֶהָרִים כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־ לָהֶם רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־ אֲדֹנִים לָאֵלֶּה יָשׁוּבוּ אִישׁ־ לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם:

18 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, Did I not tell thee that he would prophesy no good concerning me, but evil?

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לוֹא־ יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־ רָע׃

19 And he said, Hear thou therefore the word of the LORD: I saw the LORD sitting on his throne, and all the host of heaven standing by him on his right hand and on his left.

וַיֹּאמֶר לָכֵן שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה רָאִיתִי אֶת־ יְהוָה יֹשֵׁב עַל־ כִּסְאוֹ וְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם עֹמֵד עָלָיו מִימִינוֹ וּמִשְּׂמֹאלוֹ׃

20 And the LORD said, Who shall persuade Ahab, that he may go up and fall at Ramothgilead? And one said on this manner, and another said on that manner.

וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי יְפַתֶּה אֶת־ אַחְאָב וְיַעַל וְיִפֹּל בְּרָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר זֶה בְּכֹה וְזֶה אֹמֵר בְּכֹה׃

21 And there came forth a spirit, and stood before the LORD, and said, I will persuade him.

וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲפַתֶּנּוּ

22 And the LORD said unto him, Wherewith? And he said, I will go forth, and I will be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And he said, Thou shalt persuade him, and prevail also: go forth, and do so.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו בַּמָּה׃ וַיֹּאמֶר אֵצֵא וְהָיִיתִי רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־ נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר תְּפַתֶּה וְגַם־ תּוּכָל צֵא וַעֲשֵׂה־ כֵן׃

23 Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the mouth of all these thy prophets, and the LORD hath spoken evil concerning thee.

וְעַתָּה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־ נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה וַיהוָה דִּבֶּר עָלֶיךָ רָעָה׃

24 But Zedekiah the son of Chenaanah went near, and smote Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of the LORD from me to speak unto thee?

וַיִּגַּשׁ צִדְקִיָּהוּ בֶן־ כְּנַעֲנָה וַיַּכֶּה אֶת־ מִיכָיְהוּ עַל־ הַלֶּחִי וַיֹּאמֶר אֵי־ זֶה עָבַר רוּחַ־ יְהוָה מֵאִתִּי לְדַבֵּר אוֹתָךְ׃

25 And Micaiah said, Behold, thou shalt see in that day, when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ הִנְּךָ רֹאֶה בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבֹא חֶדֶר בְּחֶדֶר לְהֵחָבֵה׃

26 And the king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back unto Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קַח אֶת־ מִיכָיְהוּ וַהֲשִׁיבֵהוּ אֶל־ אָמֹן שַׂר־ הָעִיר וְאֶל־ יוֹאָשׁ בֶּן־ הַמָּלֶךְ׃

27 And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I come in peace.

וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׂימוּ אֶת־ זֶה בֵּית הַכֶּלֶא וְהַאֲכִילֵהוּ לֶחֶם לַחַץ וּמַיִם לַחַץ עַד בֹּאִי בְשָׁלוֹם׃

28 And Micaiah said, If thou return at all in peace, the LORD hath not spoken by me. And he said, Hearken, O people, every one of you.

וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ אִם־ שׁוֹב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־ דִבֶּר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ עַמִּים כֻּלָּם׃

29 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramothgilead.

וַיַּעַל מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה רָמֹת גִּלְעָד׃

30 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and enter into the battle; but put thou on thy robes. And the king of Israel disguised himself, and went into the battle.

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט הִתְחַפֵּשׂ וָבֹא בַּמִּלְחָמָה וְאַתָּה לְבַשׁ בְּגָדֶיךָ וַיִּתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא בַּמִּלְחָמָה׃

31 But the king of Syria commanded his thirty and two captains that had rule over his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.

וּמֶלֶךְ אֲרָם צִוָּה אֶת־ שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר־ לוֹ שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ אֶת־ קָטֹן וְאֶת־ גָּדוֹל כִּי אִם־ אֶת־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ׃

32 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel. And they turned aside to fight against him: and Jehoshaphat cried out.

וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־ יְהוֹשָׁפָט וְהֵמָּה אָמְרוּ אַךְ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּסֵרוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּזְעַק יְהוֹשָׁפָט׃

33 And it came to pass, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.

וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי־ לֹא־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּשֻׁבוּ מֵאַחֲרָיו׃

34 And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: wherefore he said unto the driver of his chariot, Turn thine hand, and carry me out of the host; for I am wounded.

וְאִישׁ מָשַׁךְ בַּקֶּשֶׁת לְתֻמּוֹ וַיַּכֶּה אֶת־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים וּבֵין הַשִּׁרְיָן וַיֹּאמֶר לְרַכָּבוֹ הֲפֹךְ יָדְךָ וְהוֹצִיאֵנִי מִן־ הַמַּחֲנֶה כִּי הָחֳלֵיתִי׃

35 And the battle increased that day: and the king was stayed up in his chariot against the Syrians, and died at even: and the blood ran out of the wound into the midst of the chariot.

וַתַּעֲלֶה הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהַמֶּלֶךְ הָיָה מָעֳמָד בַּמֶּרְכָּבָה נֹכַח אֲרָם וַיָּמָת בָּעֶרֶב וַיִּצַּק דַּם־ הַמַּכָּה אֶל־ חֵיק הָרָכֶב׃

36 And there went a proclamation throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his own country.

וַיַּעֲבֹר הָרִנָּה בְּמַחֲנֶה כְּבֹא הַשֶּׁמֶשׁ לֵאמֹר אִישׁ אֶל־ עִירוֹ וְאִישׁ אֶל־ אַרְצוֹ׃

37 So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.

וַיָּמָת הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן וַיִּקְבְּרוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ בְּשֹׁמְרוֹן׃

38 And one washed the chariot in the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood; and they washed his armor; according unto the word of the LORD which he spake.

וַיִּשְׁטֹף אֶת־ הָרֶכֶב עַל בְּרֵכַת שֹׁמְרוֹן וַיָּלֶקּוּ הַכְּלָבִים אֶת־ דָּמוֹ וְהַזֹּנוֹת רָחֲצוּ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבָּר׃

39 Now the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he made, and all the cities that he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

וְיֶתֶר דִּבְרֵי אַחְאָב וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וּבֵית הַשֵּׁן אֲשֶׁר בָּנָה וְכָל־ הֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

40 So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his stead.

וַיִּשְׁכַּב אַחְאָב עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

41 And Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.

וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־ אָסָא מָלַךְ עַל־ יְהוּדָה בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְאַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃

42 Jehoshaphat was thirty and five years old when he began to reign; and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

יְהוֹשָׁפָט בֶּן־ שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַּת־ שִׁלְחִי׃

43	And he walked in all the ways of Asa his father; he turned not aside from it, doing that which was right in the eyes of the LORD: nevertheless the high places were not taken away; for the people offered and burnt incense yet in the high places.	וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ דֶּרֶךְ אָסָא אָבִיו לֹא־ סָר מִמֶּנּוּ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה: אַךְ הַבָּמוֹת לְא־ סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת:
44	And Jehoshaphat made peace with the king of Israel.	וַיַּשְׁלֵם יְהוֹשָׁפָט עִם־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:
45	Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he showed, and how he warred, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?	וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹשָׁפָט וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־ עָשָׂה וַאֲשֶׁר נִלְחָם הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:
46	And the remnant of the sodomites, which remained in the days of his father Asa, he took out of the land.	וְיֶתֶר הַקָּדֵשׁ אֲשֶׁר נִשְׁאַר בִּימֵי אָסָא אָבִיו בִּעֵר מִן־ הָאָרֶץ:
47	There was then no king in Edom: a deputy was king.	וּמֶלֶךְ אֵין בֶּאֱדוֹם נִצָּב מָלֶךְ:
48	Jehoshaphat made ships of Tharshish to go to Ophir for gold: but they went not; for the ships were broken at Eziongeber.	יְהוֹשָׁפָט עָשָׂה אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ לָלֶכֶת אוֹפִירָה לַזָּהָב וְלֹא הָלָךְ כִּי־ נִשְׁבְּרוּ אֳנִיּוֹת בְּעֶצְיוֹן גָּבֶר:
49	Then said Ahaziah the son of Ahab unto Jehoshaphat, Let my servants go with thy servants in the ships. But Jehoshaphat would not.	אָז אָמַר אֲחַזְיָהוּ בֶן־ אַחְאָב אֶל־ יְהוֹשָׁפָט יֵלְכוּ עֲבָדַי עִם־ עֲבָדֶיךָ בָּאֳנִיּוֹת וְלֹא אָבָה יְהוֹשָׁפָט:
50	And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoram his son reigned in his stead.	וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו: ס
51	Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned two years over Israel.	אֲחַזְיָהוּ בֶן־ אַחְאָב מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן בִּשְׁנַת שְׁבַע עֶשְׂרֵה לִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל שְׁנָתָיִם:
52	And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin:	וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו וּבְדֶרֶךְ אִמּוֹ וּבְדֶרֶךְ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל:
53	For he served Baal, and worshipped him, and provoked to anger the LORD God of Israel, according to all that his father had done.	וַיַּעֲבֹד אֶת־ הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לוֹ וַיַּכְעֵס אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה אָבִיו:

2 Kings

מְלָכִים ב

	KJV	HEBREW
	CHAPTER 1	
1	Then Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.	וַיִּפְשַׁע מוֹאָב בְּיִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מוֹת אַחְאָב:
2	And Ahaziah fell down through a lattice in his upper chamber that was in Samaria, and was sick: and he sent messengers, and said unto them, Go, enquire of Baalzebub the god of Ekron whether I shall recover of this disease.	וַיִּפֹּל אֲחַזְיָה בְּעַד הַשְּׂבָכָה בַּעֲלִיָּתוֹ אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן וַיֵּחַל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ דִרְשׁוּ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן אִם־אֶחְיֶה מֵחֳלִי זֶה: ס
3	But the angel of the LORD said to Elijah the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and say unto them, Is it not because there is not a God in Israel, that ye go to enquire of Baalzebub the god of Ekron?	וּמַלְאַךְ יְהוָה דִּבֶּר אֶל־אֵלִיָּה הַתִּשְׁבִּי קוּם עֲלֵה לִקְרַאת מַלְאֲכֵי מֶלֶךְ־שֹׁמְרוֹן וְדַבֵּר אֲלֵהֶם הֲמִבְּלִי אֵין־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתֶּם הֹלְכִים לִדְרֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן:
4	Now therefore thus saith the LORD, Thou shalt not come down from that bed on which thou art gone up, but shalt surely die. And Elijah departed.	וְלָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה הַמִּטָּה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָּׁם לֹא־תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי מוֹת תָּמוּת וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּה:
5	And when the messengers turned back unto him, he said unto them, Why are ye now turned back?	וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה־זֶּה שַׁבְתֶּם:
6	And they said unto him, There came a man up to meet us, and said unto us, Go, turn again unto the king that sent you, and say unto him, Thus saith the LORD, Is it not because there is not a God in Israel, that thou sendest to enquire of Baalzebub the god of Ekron? therefore thou shalt not come down from that bed on which thou art gone up, but shalt surely die.	וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ עָלָה לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ לְכוּ שׁוּבוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶתְכֶם וְדַבַּרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הֲמִבְּלִי אֵין־אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתָּה שֹׁלֵחַ לִדְרֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן לָכֵן הַמִּטָּה אֲשֶׁר־עָלִיתָ שָּׁם לֹא־תֵרֵד מִמֶּנָּה כִּי־מוֹת תָּמוּת:
7	And he said unto them, What manner of man was he which came up to meet you, and told you these words?	וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם מֶה מִשְׁפַּט הָאִישׁ אֲשֶׁר עָלָה לִקְרַאתְכֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵיכֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
8	And they answered him, He was an hairy man, and girt with a girdle of leather about his loins. And he said, It is Elijah the Tishbite.	וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ בַּעַל שֵׂעָר וְאֵזוֹר עוֹר אָזוּר בְּמָתְנָיו וַיֹּאמֶר אֵלִיָּה הַתִּשְׁבִּי הוּא:
9	Then the king sent unto him a captain of fifty with his fifty. And he went up to him: and, behold, he sat on the top of an hill. And he spake unto him, Thou man of God, the king hath said, Come down.	וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שַׂר־חֲמִשִּׁים וַחֲמִשָּׁיו וַיַּעַל אֵלָיו וְהִנֵּה יֹשֵׁב עַל־רֹאשׁ הָהָר וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ דִּבֶּר רָדָה:

10 And Elijah answered and said to the captain of fifty, If I be a man of God, then let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And there came down fire from heaven, and consumed him and his fifty.

וַיַּעַנֵּ֣ה אֵלִיָּ֗הוּ וַיְדַבֵּר֮ אֶל־ שַׂר֒ הַחֲמִשִּׁ֣ים וְאִם־ אִ֣ישׁ אֱלֹהִ֣ים אָ֔נִי תֵּרֶד־ אֵשׁ֙ מִן־ הַשָּׁמַ֔יִם וְתֹאכַ֥ל אֹתְךָ֖ וְאֶת־ חֲמִשֶּׁ֑יךָ וַתֵּרֶד־ אֵשׁ֙ מִן־ הַשָּׁמַ֔יִם וַתֹּאכַ֥ל אֹת֖וֹ וְאֶת־ חֲמִשָּֽׁיו׃

11 Again also he sent unto him another captain of fifty with his fifty. And he answered and said unto him, O man of God, thus hath the king said, Come down quickly.

וַיָּ֣שָׁב וַיִּשְׁלַ֣ח אֵלָ֗יו שַׂר־ חֲמִשִּׁ֤ים אַחֵר֙ וַחֲמִשָּׁ֔יו וַיַּ֥עַן וַיְדַבֵּ֖ר אֵלָ֑יו אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים כֹּֽה־ אָמַ֥ר הַמֶּ֖לֶךְ מְהֵ֥רָה רָדָֽה׃

12 And Elijah answered and said unto them, If I be a man of God, let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And the fire of God came down from heaven, and consumed him and his fifty.

וַיַּ֤עַן אֵלִיָּה֙ וַיְדַבֵּ֣ר אֲלֵיהֶ֔ם אִם־ אִ֥ישׁ הָאֱלֹהִ֖ים אָ֑נִי תֵּ֣רֶד אֵשׁ֙ מִן־ הַשָּׁמַ֔יִם וְתֹאכַ֥ל אֹתְךָ֖ וְאֶת־ חֲמִשֶּׁ֑יךָ וַתֵּ֣רֶד אֵשׁ־ אֱלֹהִ֔ים מִן־ הַשָּׁמַ֔יִם וַתֹּאכַ֥ל אֹת֖וֹ וְאֶת־ חֲמִשָּֽׁיו׃

13 And he sent again a captain of the third fifty with his fifty. And the third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Elijah, and besought him, and said unto him, O man of God, I pray thee, let my life, and the life of these fifty thy servants, be precious in thy sight.

וַיָּ֣שָׁב וַיִּשְׁלַ֣ח שַׂר־ חֲמִשִּׁ֤ים שְׁלִשִׁים֙ וַחֲמִשָּׁ֔יו וַיַּ֥עַל וַיָּבֹא֙ שַׂר־ הַחֲמִשִּׁ֣ים הַשְּׁלִישִׁ֔י וַיִּכְרַ֥ע עַל־ בִּרְכָּ֖יו לְנֶ֣גֶד אֵלִיָּ֑הוּ וַיִּתְחַנֵּ֣ן אֵלָ֗יו וַיְדַבֵּ֤ר אֵלָיו֙ אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים תִּיקַר־ נָ֣א נַפְשִׁ֔י וְנֶ֥פֶשׁ עֲבָדֶ֖יךָ אֵ֣לֶּה חֲמִשִּׁ֑ים בְּעֵינֶֽיךָ׃

14 Behold, there came fire down from heaven, and burnt up the two captains of the former fifties with their fifties: therefore let my life now be precious in thy sight.

הִנֵּ֣ה יָרְדָ֣ה אֵשׁ֩ מִן־ הַשָּׁמַ֨יִם וַתֹּאכַ֜ל אֶת־ שְׁנֵ֣י שָׂרֵ֗י הַחֲמִשִּׁים֙ הָרִאשֹׁנִ֔ים וְאֶת־ חֲמִשֵּׁיהֶ֖ם וְעַתָּ֥ה תִיקַ֖ר נַפְשִׁ֥י בְעֵינֶֽיךָ׃ ס

15 And the angel of the LORD said unto Elijah, Go down with him: be not afraid of him. And he arose, and went down with him unto the king.

וַיְדַבֵּ֥ר מַלְאַךְ֙ יְהוָ֣ה אֶל־ אֵלִיָּ֔הוּ רֵ֖ד אוֹת֣וֹ אַל־ תִּירָ֑א מִפָּנָ֔יו וַיָּ֖קָם וַיֵּ֥רֶד אוֹת֛וֹ אֶל־ הַמָּֽלֶךְ׃

16 And he said unto him, Thus saith the LORD, Forasmuch as thou hast sent messengers to enquire of Baalzebub the god of Ekron, is it not because there is no God in Israel to enquire of his word? therefore thou shalt not come down off that bed on which thou art gone up, but shalt surely die.

וַיְדַבֵּ֣ר אֵלָ֔יו כֹּֽה־ אָמַ֥ר יְהוָ֖ה יַ֣עַן אֲשֶׁר־ שָׁלַ֗חְתָּ מַלְאָכִים֙ לִדְרֹ֣שׁ בְּבַ֣עַל זְבוּ֔ב אֱלֹהֵ֖י עֶקְרוֹ֑ן הֲמִבְּלִ֤י אֵין־ אֱלֹהִים֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל לִדְרֹ֖שׁ בִּדְבָרֽוֹ׃ לָכֵ֗ן הַמִּטָּה֙ אֲשֶׁר־ עָלִ֣יתָ שָּׁ֔ם לֹא־ תֵרֵ֖ד מִמֶּ֑נָּה כִּי־ מ֥וֹת תָּמ֖וּת׃

17 So he died according to the word of the LORD which Elijah had spoken. And Jehoram reigned in his stead in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah; because he had no son.

וַיָּ֖מָת כִּדְבַ֣ר יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר אֵלִיָּ֖הוּ וַיִּמְלֹ֤ךְ יְהוֹרָם֙ תַּחְתָּ֔יו פ בִּשְׁנַ֥ת שְׁתַּ֛יִם לִיהוֹרָ֥ם בֶּן־ יְהוֹשָׁפָ֖ט מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה כִּ֥י לֹא־ הָיָ֖ה לוֹ֥ בֵֽן׃

18 Now the rest of the acts of Ahaziah which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י אֲחַזְיָ֔הוּ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה הֲלוֹא־ הֵ֑מָּה כְּתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֛פֶר דִּבְרֵ֥י הַיָּמִ֖ים לְמַלְכֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

CHAPTER 2

1 And it came to pass, when the LORD would take up Elijah into heaven by a whirlwind, that Elijah went with Elisha from Gilgal.

וַיְהִ֗י בְּהַעֲלוֹת֙ יְהוָ֣ה אֶת־ אֵלִיָּ֔הוּ בַּסְּעָרָ֖ה הַשָּׁמָ֑יִם וַיֵּ֥לֶךְ אֵלִיָּ֖הוּ וֶאֱלִישָׁ֥ע מִן־ הַגִּלְגָּֽל׃

2 And Elijah said unto Elisha, Tarry here, I pray thee; for the LORD hath sent me to Bethel. And Elisha said unto him, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they went down to Bethel.

וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ אֶל־ אֱלִישָׁע שֶׁב־ נָא פֹּה כִּי יְהוָה שְׁלָחַנִי עַד־ בָּית־ אֵל וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע חַי־ יְהוָה וְחֵי־ נַפְשְׁךָ אִם־ אֶעֱזָבֶךָ וַיֵּרְדוּ בֵּית־ אֵל׃

3 And the sons of the prophets that were at Bethel came forth to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the LORD will take away thy master from thy head to day? And he said, Yea, I know it; hold ye your peace.

וַיֵּצְאוּ בְנֵי־ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־ בֵּית־ אֵל אֶל־ אֱלִישָׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲיָדַעְתָּ כִּי הַיּוֹם יְהוָה לֹקֵחַ אֶת־ אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשֶׁךָ וַיֹּאמֶר גַּם־ אֲנִי יָדַעְתִּי הֶחֱשׁוּ׃

4 And Elijah said unto him, Elisha, tarry here, I pray thee; for the LORD hath sent me to Jericho. And he said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. So they came to Jericho.

וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלִיָּהוּ אֱלִישָׁע שֶׁב־ נָא פֹּה כִּי יְהוָה שְׁלָחַנִי יְרִיחֹו וַיֹּאמֶר חַי־ יְהוָה וְחֵי־ נַפְשְׁךָ אִם־ אֶעֱזָבֶךָ וַיָּבֹאוּ יְרִיחֹו׃

5 And the sons of the prophets that were at Jericho came to Elisha, and said unto him, Knowest thou that the LORD will take away thy master from thy head to day? And he answered, Yea, I know it; hold ye your peace.

וַיִּגְּשׁוּ בְנֵי־ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־ בִּירִיחוֹ אֶל־ אֱלִישָׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲיָדַעְתָּ כִּי הַיּוֹם יְהוָה לֹקֵחַ אֶת־ אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשֶׁךָ וַיֹּאמֶר גַּם־ אֲנִי יָדַעְתִּי הֶחֱשׁוּ׃

6 And Elijah said unto him, Tarry, I pray thee, here; for the LORD hath sent me to Jordan. And he said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And they two went on.

וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלִיָּהוּ שֶׁב־ נָא פֹּה כִּי יְהוָה שְׁלָחַנִי הַיַּרְדֵּנָה וַיֹּאמֶר חַי־ יְהוָה וְחֵי־ נַפְשְׁךָ אִם־ אֶעֱזָבֶךָ וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם׃

7 And fifty men of the sons of the prophets went, and stood to view afar off: and they two stood by Jordan.

וַחֲמִשִּׁים אִישׁ מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים הָלְכוּ וַיַּעַמְדוּ מִנֶּגֶד מֵרָחֹוק וּשְׁנֵיהֶם עָמְדוּ עַל־ הַיַּרְדֵּן׃

8 And Elijah took his mantle, and wrapped it together, and smote the waters, and they were divided hither and thither, so that they two went over on dry ground.

וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ אֶת־ אַדַּרְתּוֹ וַיִּגְלֹם וַיַּכֶּה אֶת־ הַמַּיִם וַיֵּחָצוּ הֵנָּה וְהֵנָּה וַיַּעַבְרוּ שְׁנֵיהֶם בֶּחָרָבָה׃

9 And it came to pass, when they were gone over, that Elijah said unto Elisha, Ask what I shall do for thee, before I be taken away from thee. And Elisha said, I pray thee, let a double portion of thy spirit be upon me.

וַיְהִי כְעָבְרָם וְאֵלִיָּהוּ אָמַר אֶל־ אֱלִישָׁע שְׁאַל מָה אֶעֱשֶׂה־ לָּךְ בְּטֶרֶם אֶלָּקַח מֵעִמָּךְ וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע וִיהִי־ נָא פִּי־ שְׁנַיִם בְּרוּחֲךָ אֵלָי׃

10 And he said, Thou hast asked a hard thing: nevertheless, if thou see me when I am taken from thee, it shall be so unto thee; but if not, it shall not be so.

וַיֹּאמֶר הִקְשֵׁיתָ לִשְׁאֹול אִם־ תִּרְאֶה אֹתִי לֻקָּח מֵאִתָּךְ יְהִי־ לְךָ כֵּן וְאִם־ אַיִן לֹא יִהְיֶה׃

11 And it came to pass, as they still went on, and talked, that, behold, there appeared a chariot of fire, and horses of fire, and parted them both asunder; and Elijah went up by a whirlwind into heaven.

וַיְהִי הֵמָּה הֹלְכִים הָלוֹךְ וְדַבֵּר וְהִנֵּה רֶכֶב־ אֵשׁ וְסוּסֵי אֵשׁ וַיַּפְרִדוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם וַיַּעַל אֵלִיָּהוּ בַּסְעָרָה הַשָּׁמָיִם׃

12 And Elisha saw it, and he cried, My father, my father, the chariot of Israel, and the horsemen thereof. And he saw him no more: and he took hold of his own clothes, and rent them in two pieces.

וֶאֱלִישָׁע רֹאֶה וְהוּא מְצַעֵק אָבִי אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו וְלֹא רָאָהוּ עוֹד וַיַּחֲזֵק בִּבְגָדָיו וַיִּקְרָעֵם לִשְׁנַיִם קְרָעִים׃

13 He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went back, and stood by the bank of Jordan;

וַיָּרֶם אֶת־ אַדֶּרֶת אֵלִיָּהוּ אֲשֶׁר נָפְלָה מֵעָלָיו וַיָּשָׁב וַיַּעֲמֹד עַל־ שְׂפַת הַיַּרְדֵּן׃

14 And he took the mantle of Elijah that fell from him, and smote the waters, and said, Where is the LORD God of Elijah? and when he also had smitten the waters, they parted hither and thither: and Elisha went over.

וַיִּקַּח֙ אֶת־ אַדֶּ֣רֶת אֵלִיָּ֔הוּ אֲשֶׁר־ נָפְלָ֥ה מֵעָלָ֖יו וַיַּכֶּ֣ה אֶת־ הַמַּ֑יִם וַיֹּאמַ֗ר אַיֵּ֛ה יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י אֵלִיָּ֣הוּ אַף־ הֽוּא׃ וַיַּכֶּ֤ה אֶת־ הַמַּ֙יִם֙ וַיֶּחְצ֣וּ הֵנָּ֔ה וְהֵ֖נָּה וַיַּעֲבֹ֥ר אֱלִישָֽׁע׃

15 And when the sons of the prophets which were to view at Jericho saw him, they said, The spirit of Elijah doth rest on Elisha. And they came to meet him, and bowed themselves to the ground before him.

וַיִּרְאֻ֨הוּ בְנֵי־ הַנְּבִיאִ֜ים אֲשֶׁר־ בִּירִיח֗וֹ מִנֶּ֙גֶד֙ וַיֹּאמְר֔וּ נָחָ֥ה רוּחַ֙ אֵלִיָּ֣הוּ עַל־ אֱלִישָׁ֔ע וַיָּבֹ֥אוּ לִקְרָאת֖וֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּ־ ל֥וֹ אָֽרְצָה׃

16 And they said unto him, Behold now, there be with thy servants fifty strong men; let them go, we pray thee, and seek thy master: lest peradventure the Spirit of the LORD hath taken him up, and cast him upon some mountain, or into some valley. And he said, Ye shall not send.

וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֗יו הִנֵּה־ נָ֤א יֶשׁ־ אֶת־ עֲבָדֶ֙יךָ֙ חֲמִשִּׁ֣ים אֲנָשִׁ֔ים בְּנֵ֖י חַ֑יִל יֵלְכ֣וּ נָ֠א וִיבַקְשׁ֨וּ אֶת־ אֲדֹנֶ֜יךָ פֶּן־ נְשָׂא֣וֹ רוּחַ֩ יְהוָ֨ה וַיַּשְׁלִכֵ֜הוּ בְּאַחַ֣ד ׀ הֶהָרִ֗ים אוֹ֙ בְּאַחַ֣ת הַגֵּאָיוֹת֔ וַיֹּ֖אמֶר לֹ֣א תִשְׁלָֽחוּ׃

17 And when they urged him till he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought three days, but found him not.

וַיִּפְצְר֣וּ־ בוֹ֮ עַד־ בֹּשׁ֒ וַיֹּאמֶ֣ר שִׁלָּח֔וּ וַיִּשְׁלְח֥וּ חֲמִשִּׁ֖ים אִ֑ישׁ וַיְבַקְשׁ֣וּ שְׁלֹשָׁה־ יָמִ֔ים וְלֹ֥א מְצָאֻֽהוּ׃

18 And when they came again to him, (for he tarried at Jericho,) he said unto them, Did I not say unto you, Go not?

וַיָּשֻׁ֣בוּ אֵלָ֗יו וְהוּא֙ יֹשֵׁ֣ב בִּירִיח֔וֹ וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֔ם הֲלוֹא־ אָמַ֥רְתִּי אֲלֵיכֶ֖ם אַל־ תֵּלֵֽכוּ׃

19 And the men of the city said unto Elisha, Behold, I pray thee, the situation of this city is pleasant, as my lord seeth: but the water is naught, and the ground barren.

וַיֹּאמְר֣וּ אַנְשֵׁ֣י הָעִיר֮ אֶל־ אֱלִישָׁע֒ הִנֵּה־ נָּ֗א מוֹשַׁב֙ הָעִיר֙ טוֹב֙ כַּאֲשֶׁ֣ר אֲדֹנִ֔י רֹאֶ֖ה וְהַמַּ֣יִם רָעִ֑ים וְהָאָ֖רֶץ מְשַׁכָּֽלֶת׃

20 And he said, Bring me a new cruse, and put salt therein. And they brought it to him.

וַיֹּאמֶ֕ר קְח֥וּ לִ֖י צְלֹחִ֣ית חֲדָשָׁ֑ה וְשִׂ֥ימוּ שָׁ֖ם מֶ֣לַח וַיִּקְח֖וּ אֵלָֽיו׃

21 And he went forth unto the spring of the waters, and cast the salt in there, and said, Thus saith the LORD, I have healed these waters; there shall not be from thence any more death or barren land.

וַיֵּצֵא֮ אֶל־ מוֹצָ֣א הַמַּ֒יִם֒ וַיַּשְׁלֶךְ־ שָׁ֣ם מֶ֔לַח וַיֹּאמֶ֕ר כֹּֽה־ אָמַ֥ר יְהוָ֖ה רִפֵּ֣אתִי֮ לַמַּ֣יִם הָאֵ֒לֶּה֒ לֹא־ יִהְיֶ֤ה מִשָּׁם֙ ע֣וֹד מָ֔וֶת וּמְשַׁכָּֽלֶת׃

22 So the waters were healed unto this day, according to the saying of Elisha which he spake.

וַיֵּרָפ֖וּ הַמַּ֑יִם עַ֚ד הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה כִּדְבַ֖ר אֱלִישָׁ֥ע אֲשֶׁר־ דִּבֶּֽר׃ פ

23 And he went up from thence unto Bethel: and as he was going up by the way, there came forth little children out of the city, and mocked him, and said unto him, Go up, thou bald head; go up, thou bald head.

וַיַּ֣עַל מִשָּׁ֔ם בֵּ֖ית־ אֵ֑ל וְה֣וּא עֹלֶ֗ה בַּדָּ֙רֶךְ֙ וּנְעָרִ֣ים קְטַנִּ֔ים יָצְא֖וּ מִן־ הָעִ֑יר וַיִּתְקַלְּס֣וּ־ בוֹ֮ וַיֹּאמְרוּ֒ ל֣וֹ עֲלֵ֔ה קֵרֵ֖חַ עֲלֵ֑ה קֵרֵֽחַ׃

24 And he turned back, and looked on them, and cursed them in the name of the LORD. And there came forth two she bears out of the wood, and tare forty and two children of them.

וַיִּפֶן֙ אַחֲרָ֔יו וַיִּרְאֵ֖ם וַיְקַלְלֵ֣ם בְּשֵׁ֣ם יְהוָ֑ה וַתֵּצֶ֨אנָה שְׁתַּ֤יִם דֻּבִּים֙ מִן־ הַיַּ֔עַר וַתְּבַקַּ֖עְנָה מֵהֶ֥ם אַרְבָּעִ֛ים וּשְׁנֵ֥י יְלָדִֽים׃

25 And he went from thence to mount Carmel, and from thence he returned to Samaria.

וַיֵּ֥לֶךְ מִשָּׁ֖ם אֶל־ הַ֣ר הַכַּרְמֶ֑ל וּמִשָּׁ֖ם שָׁ֥ב שֹׁמְרֽוֹן׃ פ

CHAPTER 3

1 Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

וִיהוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן בִּשְׁנַת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה לִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה:

2 And he wrought evil in the sight of the LORD; but not like his father, and like his mother: for he put away the image of Baal that his father had made.

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְאָבִיו וּכְאִמּוֹ וַיָּסַר אֶת־ מַצְּבַת הַבַּעַל אֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו:

3 Nevertheless he cleaved unto the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel to sin; he departed not therefrom.

רַק בְּחַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר־ הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל דָּבֵק לֹא־ סָר מִמֶּנָּה: ס

4 And Mesha king of Moab was a sheepmaster, and rendered unto the king of Israel an hundred thousand lambs, and an hundred thousand rams, with the wool.

וּמֵישַׁע מֶלֶךְ־ מוֹאָב הָיָה נֹקֵד וְהֵשִׁיב לְמֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל מֵאָה־ אֶלֶף כָּרִים וּמֵאָה אֶלֶף אֵילִים צָמֶר:

5 But it came to pass, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against the king of Israel.

וַיְהִי כְּמוֹת אַחְאָב וַיִּפְשַׁע מֶלֶךְ־ מוֹאָב בְּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

6 And king Jehoram went out of Samaria the same time, and numbered all Israel.

וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם בַּיּוֹם הַהוּא מִשֹּׁמְרוֹן וַיִּפְקֹד אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל:

7 And he went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab hath rebelled against me: wilt thou go with me against Moab to battle? And he said, I will go up: I am as thou art, my people as thy people, and my horses as thy horses.

וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־ יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר מֶלֶךְ מוֹאָב פָּשַׁע בִּי הֲתֵלֵךְ אִתִּי אֶל־ מוֹאָב לַמִּלְחָמָה וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה כָּמוֹנִי כָמוֹךָ כְּעַמִּי כְעַמֶּךָ כְּסוּסַי כְּסוּסֶיךָ:

8 And he said, Which way shall we go up? And he answered, The way through the wilderness of Edom.

וַיֹּאמֶר אֵי־ זֶה הַדֶּרֶךְ נַעֲלֶה וַיֹּאמֶר דֶּרֶךְ מִדְבַּר אֱדוֹם:

9 So the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom: and they fetched a compass of seven days' journey: and there was no water for the host, and for the cattle that followed them.

וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ־ יְהוּדָה וּמֶלֶךְ אֱדוֹם וַיָּסֹבּוּ דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־ הָיָה מַיִם לַמַּחֲנֶה וְלַבְּהֵמָה אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם:

10 And the king of Israel said, Alas! that the LORD hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moab!

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲהָהּ כִּי־ קָרָא יְהוָה לִשְׁלֹשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לָתֵת אוֹתָם בְּיַד־ מוֹאָב:

11 But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD, that we may enquire of the LORD by him? And one of the king of Israel's servants answered and said, Here is Elisha the son of Shaphat, which poured water on the hands of Elijah.

וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָה וְנִדְרְשָׁה אֶת־ יְהוָה מֵאוֹתוֹ וַיַּעַן אֶחָד מֵעַבְדֵי מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר פֹּה אֱלִישָׁע בֶּן־ שָׁפָט אֲשֶׁר־ יָצַק מַיִם עַל־ יְדֵי אֵלִיָּהוּ:

12 And Jehoshaphat said, The word of the LORD is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.

וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט יֶשׁ אוֹתוֹ דְּבַר־ יְהוָה וַיֵּרְדוּ אֵלָיו מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט וּמֶלֶךְ אֱדוֹם:

13	And Elisha said unto the king of Israel, What have I to do with thee? get thee to the prophets of thy father, and to the prophets of thy mother. And the king of Israel said unto him, Nay: for the LORD hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moab.	וַיֹּ֤אמֶר אֱלִישָׁע֙ אֶל־ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל מַה־ לִּ֥י וָלָ֖ךְ לֵ֑ךְ אֶל־ נְבִיאֵ֣י אָבִ֔יךָ וְאֶל־ נְבִיאֵ֖י אִמֶּ֑ךָ וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל אַל֙ כִּֽי־ קָרָ֣א יְהוָ֔ה לִשְׁלֹשֶׁת֙ הַמְּלָכִ֣ים הָאֵ֔לֶּה לָתֵ֥ת אוֹתָ֖ם בְּיַד־ מוֹאָֽב׃
14	And Elisha said, As the LORD of hosts liveth, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look toward thee, nor see thee.	וַיֹּ֤אמֶר אֱלִישָׁע֙ חַי־ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת אֲשֶׁ֥ר עָמַ֖דְתִּי לְפָנָ֑יו כִּ֣י לוּלֵ֗י פְּנֵי֙ יְהוֹשָׁפָ֣ט מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֔ה אֲנִ֖י נֹשֵׂ֑א אִם־ אַבִּ֣יט אֵלֶ֔יךָ וְאִם־ אֶרְאֶֽךָּ׃
15	But now bring me a minstrel. And it came to pass, when the minstrel played, that the hand of the LORD came upon him.	וְעַתָּ֕ה קְחוּ־ לִ֖י מְנַגֵּ֑ן וְהָיָ֗ה כְּנַגֵּ֤ן הַמְנַגֵּן֙ וַתְּהִ֣י עָלָ֔יו יַד־ יְהוָֽה׃
16	And he said, Thus saith the LORD, Make this valley full of ditches.	וַיֹּ֕אמֶר כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה עֲשׂ֕וּ הַנַּ֥חַל הַזֶּ֖ה גֵּבִ֥ים גֵּבִֽים׃
17	For thus saith the LORD, Ye shall not see wind, neither shall ye see rain; yet that valley shall be filled with water, that ye may drink, both ye, and your cattle, and your beasts.	כִּֽי־ כֹ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה לֹֽא־ תִרְא֥וּ רוּ֖חַ וְלֹֽא־ תִרְא֣וּ גֶ֑שֶׁם וְהַנַּ֥חַל הַה֛וּא יִמָּלֵ֖א מָ֥יִם וּשְׁתִיתֶ֣ם אַתֶּ֔ם וּמִקְנֵיכֶ֖ם וּבְהֶמְתְּכֶֽם׃
18	And this is but a light thing in the sight of the LORD: he will deliver the Moabites also into your hand.	וְנָקֵ֥ל זֹ֖את בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה וְנָתַ֥ן אֶת־ מוֹאָ֖ב בְּיֶדְכֶֽם׃
19	And ye shall smite every fenced city, and every choice city, and shall fell every good tree, and stop all wells of water, and mar every good piece of land with stones.	וְהִכִּיתֶ֗ם כָּל־ עִ֤יר מִבְצָר֙ וְכָל־ עִ֣יר מִבְחוֹר֔ וְכָל־ עֵ֥ץ טוֹב֙ תַּפִּ֔ילוּ וְכָל־ מַעְיְנֵי־ מַ֖יִם תִּסְתֹּ֑מוּ וְכָל־ הַחֶ֣לְקָ֔ה תַּטּ֖וּבָה תַּכְאִ֥בוּ בָאֲבָנִֽים׃
20	And it came to pass in the morning, when the meat offering was offered, that, behold, there came water by the way of Edom, and the country was filled with water.	וַיְהִ֣י בַבֹּ֗קֶר כַּעֲלוֹת֙ הַמִּנְחָ֔ה וְהִנֵּה־ מַ֥יִם בָּאִ֖ים מִדֶּ֣רֶךְ אֱד֑וֹם וַתִּמָּלֵ֥א הָאָ֛רֶץ אֶת־ הַמָּֽיִם׃
21	And when all the Moabites heard that the kings were come up to fight against them, they gathered all that were able to put on armor, and upward, and stood in the border.	וְכָל־ מוֹאָ֗ב שָׁמְע֤וּ כִֽי־ עָל֙וּ הַמְּלָכִ֔ים לְהִלָּחֶם־ בָּ֑ם וַיִּצָּעֲק֗וּ מִכֹּל֙ חֹגֵ֣ר חֲגוֹרָ֔ה וָמַ֖עְלָה וַיַּעַמְד֥וּ עַל־ הַגְּבֽוּל׃
22	And they rose up early in the morning, and the sun shone upon the water, and the Moabites saw the water on the other side as red as blood:	וַיַּשְׁכִּ֣ימוּ בַבֹּ֔קֶר וְהַשֶּׁ֥מֶשׁ זָרְחָ֖ה עַל־ הַמָּ֑יִם וַיִּרְא֤וּ מוֹאָב֙ מִנֶּ֔גֶד אֶת־ הַמַּ֖יִם אֲדֻמִּ֥ים כַּדָּֽם׃
23	And they said, This is blood: the kings are surely slain, and they have smitten one another: now therefore, Moab, to the spoil.	וַיֹּ֣אמְרוּ֔ דָּ֖ם זֶ֑ה הָחֳרֵ֤ב נָחֳרְבוּ֙ הַמְּלָכִ֔ים וַיַּכּ֥וּ אִישׁ֙ אֶת־ רֵעֵ֔הוּ וְעַתָּ֥ה לַשָּׁלָ֖ל מוֹאָֽב׃
24	And when they came to the camp of Israel, the Israelites rose up and smote the Moabites, so that they fled before them: but they went forward smiting the Moabites, even in their country.	וַיָּבֹא֙וּ אֶל־ מַחֲנֵ֣ה יִשְׂרָאֵ֔ל וְיִשְׂרָאֵל֙ קָ֣מוּ וַיַּכּ֔וּ אֶת־ מוֹאָ֖ב וַיָּנֻ֣סוּ מִפְּנֵיהֶ֑ם וַיַּכּ֥וּ בָ֛הּ וְהַכּ֥וֹת אֶת־ מוֹאָֽב׃

25 And they beat down the cities, and on every good piece of land cast every man his stone, and filled it; and they stopped all the wells of water, and felled all the good trees: only in Kirharaseth left they the stones thereof; howbeit the slingers went about it, and smote it.

וְהָעָרִים יַהֲרֹסוּ וְכָל־ חֶלְקָה טוֹבָה יַשְׁלִיכוּ אִישׁ־ אַבְנוֹ וּמִלְאוּהָ וְכָל־ מַעְיַן־ מַיִם יִסְתֹּמוּ וְכָל־ עֵץ־ טוֹב יַפִּילוּ עַד־ הִשְׁאִיר אַבְנֶיהָ בַּקִּיר חֲרֶשֶׁת וַיָּסֹבּוּ הַקַּלָּעִים וַיַּכּُוהָ׃

26 And when the king of Moab saw that the battle was too sore for him, he took with him seven hundred men that drew swords, to break through even unto the king of Edom: but they could not.

וַיַּרְא מֶלֶךְ מוֹאָב כִּי־ חָזַק מִמֶּנּוּ הַמִּלְחָמָה וַיִּקַּח אִתּוֹ שְׁבַע־ מֵאוֹת אִישׁ שֹׁלֵף חֶרֶב לְהַבְקִיעַ אֶל־ מֶלֶךְ אֱדוֹם וְלֹא יָכְלוּ׃

27 Then he took his eldest son that should have reigned in his stead, and offered him for a burnt offering upon the wall. And there was great indignation against Israel: and they departed from him, and returned to their own land.

וַיִּקַּח אֶת־ בְּנוֹ הַבְּכוֹר אֲשֶׁר־ יִמְלֹךְ תַּחְתָּיו וַיַּעֲלֵהוּ עֹלָה עַל־ הַחוֹמָה וַיְהִי קֶצֶף־ גָּדוֹל עַל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ מֵעָלָיו וַיָּשֻׁבוּ לָאָרֶץ׃ פ

CHAPTER 4

1 Now there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets unto Elisha, saying, Thy servant my husband is dead; and thou knowest that thy servant did fear the LORD: and the creditor is come to take unto him my two sons to be bondmen.

וְאִשָּׁה אַחַת מִנְּשֵׁי בְנֵי־ הַנְּבִיאִים צָעֲקָה אֶל־ אֱלִישָׁע לֵאמֹר עַבְדְּךָ אִישִׁי מֵת וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי עַבְדְּךָ הָיָה יָרֵא אֶת־ יְהוָה וְהַנֹּשֶׁה בָּא לָקַחַת אֶת־ שְׁנֵי יְלָדַי לוֹ לַעֲבָדִים׃

2 And Elisha said unto her, What shall I do for thee? tell me, what hast thou in the house? And she said, Thine handmaid hath not any thing in the house, save a pot of oil.

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע מָה אֶעֱשֶׂה־ לָּךְ הַגִּידִי לִי מַה־ יֶּשׁ־ לָךְ בַּבָּיִת וַתֹּאמֶר אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כֹל בַּבַּיִת כִּי אִם־ אָסוּךְ שָׁמֶן׃

3 Then he said, Go, borrow thee vessels abroad of all thy neighbors, even empty vessels; borrow not a few.

וַיֹּאמֶר לְכִי שַׁאֲלִי־ לָךְ כֵּלִים מִן־ הַחוּץ מֵאֵת כָּל־ שְׁכֵנָיִךְ כֵּלִים רֵקִים אַל־ תַּמְעִיטִי׃

4 And when thou art come in, thou shalt shut the door upon thee and upon thy sons, and shalt pour out into all those vessels, and thou shalt set aside that which is full.

וּבָאת וְסָגַרְתְּ הַדֶּלֶת בַּעֲדֵךְ וּבְעַד־ בָּנַיִךְ וְיָצַקְתְּ עַל כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה וְהַמָּלֵא תַּסִּיעִי׃

5 So she went from him, and shut the door upon her and upon her sons, who brought the vessels to her; and she poured out.

וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ וַתִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בַּעֲדָהּ וּבְעַד בָּנֶיהָ הֵם מַגִּשִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא מוֹצֶקֶת׃

6 And it came to pass, when the vessels were full, that she said unto her son, Bring me yet a vessel. And he said unto her, There is not a vessel more. And the oil stayed.

וַיְהִי כִּמְלֹאת הַכֵּלִים וַתֹּאמֶר אֶל־ בְּנָהּ הַגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כֶּלִי וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵין עוֹד כֶּלִי וַיַּעֲמֹד הַשָּׁמֶן׃

7 Then she came and told the man of God. And he said, Go, sell the oil, and pay thy debt, and live thou and thy children of the rest.

וַתָּבֹא וַתַּגֶּד לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְכִי מִכְרִי אֶת־ הַשֶּׁמֶן וְשַׁלְּמִי אֶת־ נִשְׁיֵךְ וְאַתְּ וּבָנַיִךְ תִּחְיֵי בַּנּוֹתָר׃ פ

8 And it fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where was a great woman; and she constrained him to eat bread. And so it was, that as oft as he passed by, he turned in thither to eat bread.

וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֹר אֱלִישָׁע אֶל־ שׁוּנֵם וְשָׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה וַתַּחֲזֶק־ בּוֹ לֶאֱכָל־ לָחֶם וְיְהִי מִדֵּי עָבְרוֹ יָסֹר שָׁמָּה לֶאֱכָל־ לָחֶם׃

9	And she said unto her husband, Behold now, I perceive that this is an holy man of God, which passeth by us continually.	וַתֹּאמֶר֙ אֶל־ אִישָׁ֔הּ הִנֵּה־ נָ֣א יָדַ֔עְתִּי כִּ֚י אִ֣ישׁ אֱלֹהִ֔ים קָד֥וֹשׁ הֽוּא עֹבֵ֖ר עָלֵ֑ינוּ תָּמִֽיד׃
10	Let us make a little chamber, I pray thee, on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a stool, and a candlestick: and it shall be, when he cometh to us, that he shall turn in thither.	נַֽעֲשֶׂה־ נָּ֥א עֲלִיַּת־ קִ֖יר קְטַנָּ֑ה וְנָשִׂ֨ים לּ֜וֹ שָׁ֣ם מִטָּ֗ה וְשֻׁלְחָ֤ן וְכִסֵּא֙ וּמְנוֹרָ֔ה וְהָיָ֕ה בְּבֹא֥וֹ אֵלֵ֖ינוּ יָסֻ֥ר שָׁמָּֽה׃
11	And it fell on a day, that he came thither, and he turned into the chamber, and lay there.	וַיְהִ֤י הַיּוֹם֙ וַיָּבֹ֣א שָׁמָּ֔ה וַיָּ֖סָר אֶל־ הָעֲלִיָּ֑ה וַיִּשְׁכַּ֖ב שָׁמָּֽה׃
12	And he said to Gehazi his servant, Call this Shunammite. And when he had called her, she stood before him.	וַיֹּ֤אמֶר֙ אֶל־ גֵּחֲזִ֣י נַעֲר֔וֹ קְרָ֖א לַשּׁוּנַמִּ֣ית הַזֹּ֑את וַיִּקְרָ֣א־ לָ֔הּ וַתַּֽעֲמֹ֖ד לְפָנָֽיו׃
13	And he said unto him, Say now unto her, Behold, thou hast been careful for us with all this care; what is to be done for thee? wouldest thou be spoken for to the king, or to the captain of the host? And she answered, I dwell among mine own people.	וַיֹּ֤אמֶר֙ לוֹ֙ אֱמָר־ נָ֣א אֵלֶ֔יהָ הִנֵּ֥ה חָרַ֖דְתְּ אֵלֵ֣ינוּ֑ אֵ֚ת־ כָּל־ הַחֲרָדָ֣ה הַזֹּ֔את מֶ֥ה לַעֲשׂ֖וֹת לָ֑ךְ הֲיֵ֤שׁ לְדַבֶּר־ לָךְ֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ אוֹ֙ אֶל־ שַׂ֣ר הַצָּבָ֔א וַתֹּ֖אמֶר בְּת֣וֹךְ עַמִּ֔י אָנֹכִ֖י יֹשָֽׁבֶת׃
14	And he said, What then is to be done for her? And Gehazi answered, Verily she hath no child, and her husband is old.	וַיֹּ֕אמֶר וּמֶ֥ה לַעֲשׂ֖וֹת לָ֑הּ וַיֹּ֤אמֶר גֵּיחֲזִי֙ אֲבָ֣ל בֵּ֔ן אָ֥יִן לָ֖הּ וְאִישָׁ֥הּ זָקֵֽן׃
15	And he said, Call her. And when he had called her, she stood in the door.	וַיֹּ֖אמֶר קְרָא־ לָ֑הּ וַיִּקְרָ֣א־ לָ֔הּ וַתַּֽעֲמֹ֖ד בַּפָּֽתַח׃
16	And he said, About this season, according to the time of life, thou shalt embrace a son. And she said, Nay, my lord, thou man of God, do not lie unto thine handmaid.	וַיֹּ֗אמֶר לַמּוֹעֵ֤ד הַזֶּה֙ כָּעֵ֣ת חַיָּ֔ה אַתְּ֥ חֹבֶ֖קֶת בֵּ֑ן וַתֹּ֗אמֶר אַל־ אֲדֹנִי֙ אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים אַל־ תְּכַזֵּ֖ב בְּשִׁפְחָתֶֽךָ׃
17	And the woman conceived, and bare a son at that season that Elisha had said unto her, according to the time of life.	וַתַּ֣הַר הָאִשָּׁ֗ה וַתֵּ֙לֶד֙ בֵּ֔ן לַמּוֹעֵ֥ד הַזֶּ֖ה כָּעֵ֣ת חַיָּ֑ה אֲשֶׁ֨ר־ דִּבֶּ֥ר אֵלֶ֛יהָ אֱלִישָֽׁע׃
18	And when the child was grown, it fell on a day, that he went out to his father to the reapers.	וַיִּגְדַּ֖ל הַיָּ֑לֶד וַיְהִ֣י הַיּ֔וֹם וַיֵּצֵ֖א אֶל־ אָבִ֥יו אֶל־ הַקֹּצְרִֽים׃
19	And he said unto his father, My head, my head. And he said to a lad, Carry him to his mother.	וַיֹּ֤אמֶר אֶל־ אָבִיו֙ רֹאשִׁ֣י רֹאשִׁ֔י וַיֹּ֖אמֶר אֶל־ הַנַּ֑עַר שָׂאֵ֖הוּ אֶל־ אִמּֽוֹ׃
20	And when he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees till noon, and then died.	וַיִּשָּׂאֵ֥הוּ וַיְבִיאֵ֖הוּ אֶל־ אִמּ֑וֹ וַיֵּ֤שֶׁב עַל־ בִּרְכֶּ֙יהָ֙ עַד־ הַצָּהֳרַ֔יִם וַיָּמֹֽת׃
21	And she went up, and laid him on the bed of the man of God, and shut the door upon him, and went out.	וַתַּ֗עַל וַתַּשְׁכִּ֙בֵהוּ֙ עַל־ מִטַּ֣ת אִ֔ישׁ הָאֱלֹהִ֖ים וַתִּסְגֹּ֣ר בַּעֲדֹ֑ו וַתֵּצֵֽא׃
22	And she called unto her husband, and said, Send me, I pray thee, one of the young men, and one of the asses, that I may run to the man of God, and come again.	וַתִּקְרָ֤א אֶל־ אִישָׁהּ֙ וַתֹּ֣אמֶר שִׁלְחָה־ נָּ֤א לִי֙ אֶחָ֣ד מִן־ הַנְּעָרִ֔ים וְאַחַ֖ת הָאֲתֹנֹ֑ות וְאָרֻ֣וצָה עַד־ אִ֔ישׁ הָאֱלֹהִ֖ים וְאָשֻֽׁובָה׃

23	And he said, Wherefore wilt thou go to him to day? it is neither new moon, nor sabbath. And she said, It shall be well.	וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ אַתְּ הֹלֶכֶת אֵלָיו הַיּוֹם לֹא־ חֹדֶשׁ וְלֹא שַׁבָּת וַתֹּאמֶר שָׁלוֹם:
24	Then she saddled an ass, and said to her servant, Drive, and go forward; slack not thy riding for me, except I bid thee.	וַתַּחֲבֹשׁ הָאָתוֹן וַתֹּאמֶר אֶל־ נַעֲרָהּ נְהַג וָלֵךְ אַל־ תַּעֲצָר־ לִי לִרְכֹּב כִּי אִם־ אָמַרְתִּי לָךְ:
25	So she went and came unto the man of God to mount Carmel. And it came to pass, when the man of God saw her afar off, that he said to Gehazi his servant, Behold, yonder is that Shunammite:	וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא אֶל־ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־ הַר הַכַּרְמֶל וַיְהִי כִּרְאוֹת אִישׁ־ הָאֱלֹהִים אֹתָהּ מִנֶּגֶד וַיֹּאמֶר אֶל־ גֵּיחֲזִי נַעֲרוֹ הִנֵּה הַשּׁוּנַמִּית הַלָּזוֹ:
26	Run now, I pray thee, to meet her, and say unto her, Is it well with thee? is it well with thy husband? is it well with the child? And she answered, It is well:	עַתָּה רוּץ־ נָא לִקְרָאתָהּ וֶאֱמָר־ לָהּ הֲשָׁלוֹם לָךְ הֲשָׁלוֹם לְאִישֵׁךְ הֲשָׁלוֹם לַיָּלֶד וַתֹּאמֶר שָׁלוֹם:
27	And when she came to the man of God to the hill, she caught him by the feet: but Gehazi came near to thrust her away. And the man of God said, Let her alone; for her soul is vexed within her: and the LORD hath hid it from me, and hath not told me.	וַתָּבֹא אֶל־ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־ הָהָר וַתַּחֲזֵק בְּרַגְלָיו וַיִּגַּשׁ גֵּיחֲזִי לְהַדְּפָהּ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הַרְפֶּה־ לָהּ כִּי־ נַפְשָׁהּ מָרָה־ לָהּ וַיהוָה הֶעְלִים מִמֶּנִּי וְלֹא הִגִּיד לִי:
28	Then she said, Did I desire a son of my lord? did I not say, Do not deceive me?	וַתֹּאמֶר הֲשָׁאַלְתִּי בֵן מֵאֵת אֲדֹנִי הֲלֹא אָמַרְתִּי לֹא תַשְׁלֶה אֹתִי:
29	Then he said to Gehazi, Gird up thy loins, and take my staff in thine hand, and go thy way: if thou meet any man, salute him not; and if any salute thee, answer him not again: and lay my staff upon the face of the child.	וַיֹּאמֶר לְגֵיחֲזִי חֲגֹר מָתְנֶיךָ וְקַח מִשְׁעַנְתִּי בְיָדְךָ וְלֵךְ כִּי־ תִמְצָא אִישׁ לֹא תְבָרְכֶנּוּ וְכִי־ יְבָרֶכְךָ אִישׁ לֹא תַעֲנֶנּוּ וְשַׂמְתָּ מִשְׁעַנְתִּי עַל־ פְּנֵי הַנָּעַר:
30	And the mother of the child said, As the LORD liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. And he arose, and followed her.	וַתֹּאמֶר אֵם הַנַּעַר חַי־ יְהוָה וְחֵי־ נַפְשֶׁךָ אִם־ אֶעֱזָבֶךָּ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ:
31	And Gehazi passed on before them, and laid the staff upon the face of the child; but there was neither voice, nor hearing. Wherefore he went again to meet him, and told him, saying, The child is not awaked.	וְגֵחֲזִי עָבַר לְפָנֵיהֶם וַיָּשֶׂם אֶת־ הַמִּשְׁעֶנֶת עַל־ פְּנֵי הַנַּעַר וְאֵין קוֹל וְאֵין קָשֶׁב וַיָּשָׁב לִקְרָאתוֹ וַיַּגֶּד־ לוֹ לֵאמֹר לֹא הֵקִיץ הַנָּעַר:
32	And when Elisha was come into the house, behold, the child was dead, and laid upon his bed.	וַיָּבֹא אֱלִישָׁע הַבַּיְתָה וְהִנֵּה הַנַּעַר מֻת מֻשְׁכָּב עַל־ מִטָּתוֹ:
33	He went in therefore, and shut the door upon them twain, and prayed unto the LORD.	וַיָּבֹא וַיִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בְּעַד שְׁנֵיהֶם וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה:
34	And he went up, and lay upon the child, and put his mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his hands upon his hands: and stretched himself upon the child; and the flesh of the child waxed warm.	וַיַּעַל וַיִּשְׁכַּב עַל־ הַיֶּלֶד וַיָּשֶׂם פִּיו עַל־ פִּיו וְעֵינָיו עַל־ עֵינָיו וְכַפָּיו עַל־ כַּפָּיו וַיִּגְהַר עָלָיו וַיָּחֶם בְּשַׂר הַיָּלֶד:

וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ בַּבַּיִת אַחַת הֵנָּה וְאַחַת הֵנָּה וַיַּעַל וַיִּגְהַר
עָלָיו וַיִּזְּרוּ הַנַּעַר עַד־ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּפְקַח הַנַּעַר
אֶת־ עֵינָיו:

35 Then he returned, and walked in the house to and fro; and went up, and stretched himself upon him: and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.

וַיִּקְרָא אֶל־ גֵּיחֲזִי וַיֹּאמֶר קְרָא אֶל־ הַשֻּׁנַמִּית הַזֹּאת
וַיִּקְרָאֶהָ וַתָּבוֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר שְׂאִי בְנֵךְ:

36 And he called Gehazi, and said, Call this Shunammite. So he called her. And when she was come in unto him, he said, Take up thy son.

וַתָּבֹא וַתִּפֹּל עַל־ רַגְלָיו וַתִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה וַתִּשָּׂא אֶת־
בְּנָהּ וַתֵּצֵא: פ

37 Then she went in, and fell at his feet, and bowed herself to the ground, and took up her son, and went out.

וֶאֱלִישָׁע שָׁב הַגִּלְגָּלָה וְהָרָעָב בָּאָרֶץ וּבְנֵי הַנְּבִיאִים
יֹשְׁבִים לְפָנָיו וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ שְׁפֹת הַסִּיר הַגְּדוֹלָה
וּבַשֵּׁל נָזִיד לִבְנֵי הַנְּבִיאִים:

38 And Elisha came again to Gilgal: and there was a dearth in the land; and the sons of the prophets were sitting before him: and he said unto his servant, Set on the great pot, and seethe pottage for the sons of the prophets.

וַיֵּצֵא אֶחָד אֶל־ הַשָּׂדֶה לְלַקֵּט אֹרֹת וַיִּמְצָא גֶּפֶן שָׂדֶה
וַיְלַקֵּט מִמֶּנּוּ פַּקֻּעֹת שָׂדֶה מְלֹא בִגְדוֹ וַיָּבֹא וַיְפַלַּח
אֶל־ סִיר הַנָּזִיד כִּי־ לֹא יָדָעוּ:

39 And one went out into the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered thereof wild gourds his lap full, and came and shred them into the pot of pottage: for they knew them not.

וַיִּצְקוּ לָאֲנָשִׁים לֶאֱכֹל וַיְהִי כְּאָכְלָם מֵהַנָּזִיד וְהֵמָּה
צָעָקוּ וַיֹּאמְרוּ מָוֶת בַּסִּיר אִישׁ הָאֱלֹהִים וְלֹא יָכְלוּ
לֶאֱכֹל:

40 So they poured out for the men to eat. And it came to pass, as they were eating of the pottage, that they cried out, and said, O thou man of God, there is death in the pot. And they could not eat thereof.

וַיֹּאמֶר וּקְחוּ־ קֶמַח וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־ הַסִּיר וַיֹּאמֶר צַק לָעָם
וְיֹאכֵלוּ וְלֹא הָיָה דָּבָר רָע בַּסִּיר: ס

41 But he said, Then bring meal. And he cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. And there was no harm in the pot.

וְאִישׁ בָּא מִבַּעַל שָׁלִשָׁה וַיָּבֵא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים לֶחֶם
בִּכּוּרִים עֶשְׂרִים־ לֶחֶם שְׂעֹרִים וְכַרְמֶל בְּצִקְלֹנוֹ וַיֹּאמֶר
תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ:

42 And there came a man from Baalshalisha, and brought the man of God bread of the firstfruits, twenty loaves of barley, and full ears of corn in the husk thereof. And he said, Give unto the people, that they may eat.

וַיֹּאמֶר מְשָׁרְתוֹ מָה אֶתֵּן זֶה לִפְנֵי מֵאָה אִישׁ וַיֹּאמֶר
תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אָכוֹל וְהוֹתֵר:

43 And his servitor said, What, should I set this before an hundred men? He said again, Give the people, that they may eat: for thus saith the LORD, They shall eat, and shall leave thereof.

וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתִרוּ כִּדְבַר יְהוָה: פ

44 So he set it before them, and they did eat, and left thereof, according to the word of the LORD.

CHAPTER 5

וְנַעֲמָן שַׂר־ צְבָא מֶלֶךְ־ אֲרָם הָיָה אִישׁ גָּדוֹל לִפְנֵי
אֲדֹנָיו וּנְשֵׂא פָנִים כִּי־ בוֹ נָתַן־ יְהוָה תְּשׁוּעָה לַאֲרָם
וְהָאִישׁ הָיָה גִּבּוֹר חַיִל מְצֹרָע:

1 Now Naaman, captain of the host of the king of Syria, was a great man with his master, and honorable, because by him the LORD had given deliverance unto Syria: he was also a mighty man in valor, but he was a leper.

וַאֲרָם יָצְאוּ גְדוּדִים וַיִּשְׁבּוּ מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל נַעֲרָה קְטַנָּה
וַתְּהִי לִפְנֵי אֵשֶׁת נַעֲמָן:

2 And the Syrians had gone out by companies, and had brought away captive out of the land of Israel a little maid; and she waited on Naaman's wife.

3	And she said unto her mistress, Would God my lord were with the prophet that is in Samaria! for he would recover him of his leprosy.	וַתֹּאמֶר֙ אֶל־ גְּבִרְתָּ֔הּ אַחֲלַ֣י אֲדֹנִ֔י לִפְנֵ֖י הַנָּבִ֣יא אֲשֶׁ֑ר בְּשֹׁמְר֔וֹן אָ֥ז יֶאֱסֹ֖ף אֹת֥וֹ מִצָּרַעְתּֽוֹ׃
4	And one went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maid that is of the land of Israel.	וַיָּבֹ֣א וַיַּגֶּד֮ לַאדֹנָיו֒ לֵאמֹ֗ר כָּזֹאת֙ וְכָזֹאת֙ דִּבְּרָ֣ה הַנַּעֲרָ֔ה אֲשֶׁ֖ר מֵאֶ֣רֶץ יִשְׂרָאֵֽל׃
5	And the king of Syria said, Go to, go, and I will send a letter unto the king of Israel. And he departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand pieces of gold, and ten changes of raiment.	וַיֹּ֤אמֶר מֶֽלֶךְ־ אֲרָם֙ לֵ֣ךְ־ בֹּ֔א וְאֶשְׁלְחָ֖ה סֵ֣פֶר אֶל־ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֵּ֣לֶךְ֮ וַיִּקַּ֣ח בְּיָדוֹ֒ עֶ֣שֶׂר כִּכְּרֵי־ כֶ֗סֶף וְשֵׁ֤שֶׁת אֲלָפִים֙ זָהָ֔ב וְעֶ֖שֶׂר חֲלִיפ֥וֹת בְּגָדִֽים׃
6	And he brought the letter to the king of Israel, saying, Now when this letter is come unto thee, behold, I have therewith sent Naaman my servant to thee, that thou mayest recover him of his leprosy.	וַיָּבֵ֣א הַסֵּ֔פֶר אֶל־ מֶ֖לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל לֵאמֹ֗ר וְעַתָּ֕ה כְּבוֹא֙ הַסֵּ֣פֶר הַזֶּ֔ה אֵלֶ֖יךָ הִנֵּ֣ה שָׁלַ֔חְתִּי אֵלֶ֖יךָ אֶת־ נַעֲמָ֣ן עַבְדִּ֑י וַאֲסַפְתּ֖וֹ מִצָּרַעְתּֽוֹ׃
7	And it came to pass, when the king of Israel had read the letter, that he rent his clothes, and said, Am I God, to kill and to make alive, that this man doth send unto me to recover a man of his leprosy? wherefore consider, I pray you, and see how he seeketh a quarrel against me.	וַיְהִ֗י כִּקְרֹא֙ מֶ֣לֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ הַסֵּ֖פֶר וַיִּקְרַ֣ע בְּגָדָ֑יו וַיֹּ֣אמֶר֮ הַאֱלֹהִ֣ים אָנִי֒ לְהָמִ֣ית וּלְהַחֲיוֹת֮ כִּ֣י־ זֶה֒ שֹׁלֵ֗חַ אֵלַ֙י֙ לֶאֱסֹ֣ף אִ֔ישׁ מִצָּרַעְתּ֖וֹ כִּ֣י אַךְ־ דְּע֣וּ נָ֔א וּרְא֕וּ כִּי־ מִתְאַנֶּ֥ה הוּא֙ לִֽי׃
8	And it was so, when Elisha the man of God had heard that the king of Israel had rent his clothes, that he sent to the king, saying, Wherefore hast thou rent thy clothes? let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel.	וַיְהִ֗י כְּשָׁמְעַ֤ אֱלִישָׁע֙ אִ֣ישׁ־ הָאֱלֹהִ֔ים כִּ֣י־ קָרַ֔ע מֶ֖לֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֑ל אֶת־ בְּגָדָ֗יו וַיִּשְׁלַח֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ לֵאמֹ֔ר לָמָ֥ה קָרַ֖עְתָּ בְּגָדֶ֑יךָ יָבֹא־ נָ֣א אֵלַ֔י וְיֵדַ֕ע כִּ֥י יֵ֖שׁ נָבִ֥יא בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
9	So Naaman came with his horses and with his chariot, and stood at the door of the house of Elisha.	וַיָּבֹ֣א נַעֲמָ֗ן בְּסוּסָיו֙ וּבְרִכְבּ֔וֹ וַיַּעֲמֹ֖ד פֶּ֣תַח־ הַבַּ֑יִת לֶאֱלִישָֽׁע׃
10	And Elisha sent a messenger unto him, saying, Go and wash in Jordan seven times, and thy flesh shall come again to thee, and thou shalt be clean.	וַיִּשְׁלַ֤ח אֵלָיו֙ אֱלִישָׁ֣ע מַלְאָ֔ךְ לֵאמֹ֕ר הָלוֹךְ֙ וְרָחַצְתָּ֣ שֶׁ֔בַע־ פְּעָמִ֖ים בַּיַּרְדֵּ֑ן וְיָשֹׁ֥ב בְּשָׂרְךָ֖ לָ֥ךְ וּטְהָֽר׃
11	But Naaman was wroth, and went away, and said, Behold, I thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of the LORD his God, and strike his hand over the place, and recover the leper.	וַיִּקְצֹ֤ף נַעֲמָן֙ וַיֵּ֔לֶךְ וַיֹּ֕אמֶר הִנֵּ֣ה אָמַ֔רְתִּי אֵלַ֖י יֵצֵ֣א יָצוֹא֑ וְעָמַ֡ד וְקָרָא֩ בְּשֵׁם־ יְהוָ֨ה אֱלֹהָ֜יו וְהֵנִ֤יף יָדוֹ֙ אֶל־ הַמָּק֔וֹם וְאָסַ֖ף הַמְצֹרָֽע׃
12	Are not Abana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? may I not wash in them, and be clean? So he turned and went away in a rage.	הֲלֹא֩ טוֹב֨ אֲמָנָ֜ה וּפַרְפַּ֗ר נַהֲר֣וֹת דַּמֶּ֔שֶׂק מִכֹּל֙ מֵימֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הֲלֹ֥א אֶרְחַ֖ץ בָּהֶ֑ם וְטָהֵ֣רְתִּי֔ וַיִּפֶן֙ וַיֵּ֣לֶךְ בְּחֵמָֽה׃
13	And his servants came near, and spake unto him, and said, My father, if the prophet had bid thee do some great thing, wouldest thou not have done it? how much rather then, when he saith to thee, Wash, and be clean?	וַיִּגְּשׁ֥וּ עֲבָדָ֖יו וַיְדַבְּר֣וּ אֵלָ֑יו וַיֹּאמְר֣וּ אָבִ֔י דָּבָ֤ר גָּדוֹל֙ הַנָּבִ֣יא דִּבֶּ֔ר אֵלֶ֖יךָ הֲלוֹא֙ תַּעֲשֶׂ֔ה וְאַ֕ף כִּֽי־ אָמַ֥ר אֵלֶ֖יךָ רְחַ֥ץ וּטְהָֽר׃

14 Then went he down, and dipped himself seven times in Jordan, according to the saying of the man of God: and his flesh came again like unto the flesh of a little child, and he was clean.

וַיֵּ֣רֶד וַיִּטְבֹּ֞ל בַּיַּרְדֵּ֗ן שֶׁ֚בַע פְּעָמִ֔ים כִּדְבַ֖ר אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֑ים
וַיָּ֙שָׁב֙ בְּשָׂר֣וֹ כִבְשַׂ֣ר נַ֔עַר קָטֹ֖ן וַיִּטְהָֽר׃

15 And he returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him: and he said, Behold, now I know that there is no God in all the earth, but in Israel: now therefore, I pray thee, take a blessing of thy servant.

וַיָּ֣שָׁב׀ אֶל־ אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֗ים ה֚וּא וְכָל־ מַחֲנֵ֔הוּ וַיָּבֹ֖א
וַיַּעֲמֹ֣ד לְפָנָ֑יו וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּה־ נָ֗א יָדַ֙עְתִּי֙ כִּ֣י אֵ֣ין אֱלֹהִ֔ים
בְּכָל־ הָאָ֖רֶץ כִּ֥י אִם־ בְּיִשְׂרָאֵ֑ל וְעַתָּ֗ה קַח־ נָ֛א בְּרָכָ֖ה
מֵאֵ֥ת עַבְדֶּֽךָ׃

16 But he said, As the LORD liveth, before whom I stand, I will receive none. And he urged him to take it; but he refused.

וַיֹּ֕אמֶר חַי־ יְהוָ֖ה אֲשֶׁר־ עָמַ֣דְתִּי לְפָנָ֑יו אִם־ אֶקָּ֖ח
וַיִּפְצַר־ בּ֥וֹ לָקַ֖חַת וַיְמָאֵֽן׃

17 And Naaman said, Shall there not then, I pray thee, be given to thy servant two mules' burden of earth? for thy servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice unto other gods, but unto the LORD.

וַיֹּ֣אמֶר נַעֲמָ֗ן וְלֹ֤א יִתַּן־ נָא֙ לְעַבְדְּךָ֣ מַשָּׂ֔א צֶ֖מֶד־ פְּרָדִ֑ים
אֲדָמָ֗ה כִּ֣י לֹֽא־ יַעֲשֶׂ֤ה עוֹד֙ עַבְדְּךָ֣ עֹלָ֔ה וָזֶ֖בַח לֵאלֹהִ֥ים
אֲחֵרִ֖ים כִּ֥י אִם־ לַיהוָֽה׃

18 In this thing the LORD pardon thy servant, that when my master goeth into the house of Rimmon to worship there, and he leaneth on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon: when I bow down myself in the house of Rimmon, the LORD pardon thy servant in this thing.

לַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה יִסְלַ֥ח יְהוָ֖ה לְעַבְדֶּ֑ךָ בְּב֨וֹא אֲדֹנִ֜י בֵּית־ רִמּ֗וֹן
לְהִשְׁתַּחֲוֹת֙ שָׁ֔מָּה וְה֥וּא נִשְׁעָ֖ן עַל־ יָדִ֑י וְהִשְׁתַּחֲוֵ֣יתִי֮
בֵּ֣ית רִמֹּן֒ בְּהִשְׁתַּחֲוָתִ֣י בֵּית֩ רִמֹּ֨ן יִסְלַח־ יְהוָ֥ה לְעַבְדְּךָ֖
בַּדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃

19 And he said unto him, Go in peace. So he departed from him a little way.

וַיֹּ֥אמֶר לוֹ֙ לֵ֣ךְ לְשָׁל֔וֹם וַיֵּ֥לֶךְ מֵאִתּ֖וֹ כִּבְרַת־ אָ֑רֶץ ס

20 But Gehazi, the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master hath spared Naaman this Syrian, in not receiving at his hands that which he brought: but, as the LORD liveth, I will run after him, and take somewhat of him.

וַיֹּ֣אמֶר גֵּיחֲזִ֗י נַ֚עַר אֱלִישָׁ֣ע אִישׁ־ הָאֱלֹהִים֮ הִנֵּ֣ה חָשַׂ֣ךְ
אֲדֹנִי֒ אֶת־ נַעֲמָ֤ן הָאֲרַמִּי֙ הַזֶּ֔ה מִקַּ֖חַת מִיָּדוֹ֙ אֵ֣ת אֲשֶׁר־
הֵבִ֔יא חַי־ יְהוָ֖ה כִּי־ אִם־ רַצְתִּ֥י אַחֲרָ֖יו וְלָקַחְתִּ֥י מֵאִתּֽוֹ
מְאוּמָֽה׃

21 So Gehazi followed after Naaman. And when Naaman saw him running after him, he lighted down from the chariot to meet him, and said, Is all well?

וַיִּרְדֹּ֥ף גֵּיחֲזִ֖י אַחֲרֵ֣י נַעֲמָ֑ן וַיִּרְאֶ֤ה נַעֲמָן֙ רָ֣ץ אַחֲרָ֔יו וַיִּפֹּ֥ל
מֵעַ֖ל הַמֶּרְכָּבָ֥ה לִקְרָאתֽוֹ׃ וַיֹּ֥אמֶר הֲשָׁלֽוֹם׃

22 And he said, All is well. My master hath sent me, saying, Behold, even now there be come to me from mount Ephraim two young men of the sons of the prophets: give them, I pray thee, a talent of silver, and two changes of garments.

וַיֹּ֣אמֶר׀ שָׁל֗וֹם אֲדֹנִי֙ שְׁלָחַ֣נִי לֵאמֹ֔ר הִנֵּ֣ה עַתָּ֔ה זֶ֥ה בָּ֖אוּ
אֵלַ֑י שְׁנֵ֤י נְעָרִים֙ מֵהַ֣ר אֶפְרַ֔יִם מִבְּנֵ֖י הַנְּבִיאִ֑ים תְּנָה־
נָּ֣א לָהֶ֗ם כִּכַּר־ כֶּ֙סֶף֙ וּשְׁתֵּ֣י חֲלִפ֔וֹת בְּגָדִֽים׃

23 And Naaman said, Be content, take two talents. And he urged him, and bound two talents of silver in two bags, with two changes of garments, and laid them upon two of his servants; and they bare them before him.

וַיֹּ֣אמֶר נַעֲמָ֔ן הוֹאֵ֖ל קַ֣ח כִּכָּרָ֑יִם וַיִּפְרָץ־ בּ֗וֹ וַיִּצֹר֩ כִּכְרַ֨יִם
כֶּ֜סֶף בִּשְׁנֵ֣י חֲרִטִ֗ים וּשְׁתֵּי֙ חֲלִפ֣וֹת בְּגָדִ֔ים וַיִּתֵּ֖ן אֶל־
שְׁנֵ֣י נְעָרָ֑יו וַיִּשְׂא֖וּ לְפָנָֽיו׃

24 And when he came to the tower, he took them from their hand, and bestowed them in the house: and he let the men go, and they departed.

וַיָּבֹא֙ אֶל־ הָעֹפֶ֔ל וַיִּקַּ֥ח מִיָּדָ֖ם וַיִּפְקֹ֣ד בַּבָּ֑יִת וַיְשַׁלַּ֖ח
אֶת־ הָאֲנָשִׁ֥ים וַיֵּלָֽכוּ׃

25	But he went in, and stood before his master. And Elisha said unto him, Whence comest thou, Gehazi? And he said, Thy servant went no whither.	וְהוּא־ בָא֙ וַיַּעֲמֹ֣ד אֶל־ אֲדֹנָ֔יו וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו אֱלִישָׁ֑ע מֵאַ֣יִן גֵּחֲזִ֔י וַיֹּ֖אמֶר לֹא־ הָלַ֥ךְ עַבְדְּךָ֛ אָ֥נָה וָאָֽנָה׃
26	And he said unto him, Went not mine heart with thee, when the man turned again from his chariot to meet thee? Is it a time to receive money, and to receive garments, and oliveyards, and vineyards, and sheep, and oxen, and menservants, and maidservants?	וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו לֹא־ לִבִּ֤י הָלַךְ֙ כַּאֲשֶׁ֣ר הָפַ֣ךְ׀ אִ֣ישׁ מֵעַ֣ל מֶרְכָּבְתּ֗וֹ לִקְרָאתֶ֔ךָ הַעֵ֥ת לָקַ֖חַת אֶת־ הַכֶּ֑סֶף וְלָקַ֣חַת בְּגָדִ֗ים וְזֵיתִ֤ים וּכְרָמִים֙ וְצֹ֣אן וּבָקָ֔ר וַעֲבָדִ֖ים וּשְׁפָחֽוֹת׃
27	The leprosy therefore of Naaman shall cleave unto thee, and unto thy seed for ever. And he went out from his presence a leper as white as snow.	וְצָרַעַת֩ נַעֲמָ֨ן תִּדְבַּ֜ק־ בְּךָ֗ וּבְזַרְעֲךָ֙ לְעוֹלָ֔ם וַיֵּצֵ֥א מִלְּפָנָ֖יו מְצֹרָ֥ע כַּשָּֽׁלֶג׃ ס

CHAPTER 6

1	And the sons of the prophets said unto Elisha, Behold now, the place where we dwell with thee is too strait for us.	וַיֹּאמְרוּ֙ בְּנֵ֣י־ הַנְּבִיאִ֔ים אֶל־ אֱלִישָׁ֖ע הִנֵּה־ נָ֣א הַמָּקוֹם֩ אֲשֶׁר־ אֲנַ֨חְנוּ יֹשְׁבִ֧ים שָׁ֛ם לְפָנֶ֖יךָ צַ֥ר מִמֶּֽנּוּ׃
2	Let us go, we pray thee, unto Jordan, and take thence every man a beam, and let us make us a place there, where we may dwell. And he answered, Go ye.	נֵלְכָה־ נָּ֣א עַד־ הַיַּרְדֵּ֗ן וְנִקְחָה֩ מִשָּׁ֨ם׀ אִ֜ישׁ קוֹרָ֣ה אֶחָ֗ת וְנַעֲשֶׂה־ לָּ֥נוּ שָׁ֛ם מָק֖וֹם לָשֶׁ֣בֶת שָׁ֑ם וַיֹּ֖אמֶר לְכ֥וּ׃
3	And one said, Be content, I pray thee, and go with thy servants. And he answered, I will go.	וַיֹּ֣אמֶר׀ הָאֶחָ֗ד הוֹאֶל֙ נָ֣א וְלֵ֔ךְ אֶת־ עֲבָדֶ֖יךָ וַיֹּ֣אמֶר אֲנִ֑י אֵלֵֽךְ׃
4	So he went with them. And when they came to Jordan, they cut down wood.	וַיֵּ֖לֶךְ אִתָּ֑ם וַיָּבֹ֣אוּ הַיַּרְדֵּ֔נָה וַיִּגְזְר֖וּ הָעֵצִֽים׃
5	But as one was felling a beam, the axe head fell into the water: and he cried, and said, Alas, master! for it was borrowed.	וַיְהִ֗י הָאֶחָד֙ מַפִּ֣יל הַקּוֹרָ֔ה וְאֶת־ הַבַּרְזֶ֖ל נָפַ֣ל אֶל־ הַמָּ֑יִם וַיִּצְעַ֕ק וַיֹּ֖אמֶר אֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֔י וְהוּא֙ שְׁאוּל׃
6	And the man of God said, Where fell it? And he showed him the place. And he cut down a stick, and cast it in thither; and the iron did swim.	וַיֹּ֣אמֶר אִישׁ־ הָאֱלֹהִ֗ים אָ֚נָה נָפָ֔ל וַיַּרְאֵ֖הוּ אֶת־ הַמָּקֹ֑ום וַיְקַצֵּ֣ב עֵ֔ץ וַיַּשְׁלֵ֖ךְ שָׁ֑מָּה וַיָּ֖צֶף הַבַּרְזֶֽל׃
7	Therefore said he, Take it up to thee. And he put out his hand, and took it.	וַיֹּ֣אמֶר הָרֶם־ לָ֔ךְ וַיִּשְׁלַ֥ח יָד֖וֹ וַיִּקָּחֵֽהוּ׃ פ
8	Then the king of Syria warred against Israel, and took counsel with his servants, saying, In such and such a place shall be my camp.	וּמֶ֣לֶךְ אֲרָ֗ם הָיָה֙ נִלְחָ֣ם בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּוָּעַ֖ץ אֶל־ עֲבָדָ֑יו לֵאמֹ֗ר אֶל־ מְקוֹם֙ פְּלֹנִ֣י אַלְמֹנִ֔י תַּחֲנֹתִֽי׃
9	And the man of God sent unto the king of Israel, saying, Beware that thou pass not such a place; for thither the Syrians are come down.	וַיִּשְׁלַ֞ח אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֗ים אֶל־ מֶ֙לֶךְ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל לֵאמֹ֖ר הִשָּׁמֶ֑ר מֵעֲבֹ֣ר הַמָּקֹ֔ום הַזֶּ֖ה כִּי־ שָׁ֥ם אֲרָ֛ם נֹחֲתִֽים׃
10	And the king of Israel sent to the place which the man of God told him and warned him of, and saved himself there, not once nor twice.	וַיִּשְׁלַ֞ח מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־ הַמָּקֹום֙ אֲשֶׁ֣ר אָמַר־ לֹ֣ו אִישׁ־ הָאֱלֹהִ֔ים וְהִזְהִירֹ֖ו וְנִשְׁמַ֣ר שָׁ֑ם לֹ֥א אַחַ֖ת וְלֹ֥א שְׁתָּֽיִם׃

11 Therefore the heart of the king of Syria was sore troubled for this thing; and he called his servants, and said unto them, Will ye not show me which of us is for the king of Israel?

וַיִּסָּעֵר֙ לֵ֣ב מֶֽלֶךְ־אֲרָ֔ם עַל־הַדָּבָ֖ר הַזֶּ֑ה וַיִּקְרָ֣א אֶל־עֲבָדָ֗יו וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ הֲלוֹא֙ תַּגִּ֣ידוּ לִ֔י מִ֥י מִשֶּׁלָּנוּ֖ אֶל־מֶ֥לֶךְ יִשְׂרָאֵֽל׃

12 And one of his servants said, None, my lord, O king: but Elisha, the prophet that is in Israel, telleth the king of Israel the words that thou speakest in thy bedchamber.

וַיֹּ֤אמֶר אַחַד֙ מֵֽעֲבָדָ֔יו לֹ֥א אֲדֹנִ֖י הַמֶּ֑לֶךְ כִּ֣י אֱלִישָׁ֗ע הַנָּבִיא֙ אֲשֶׁ֣ר בְּיִשְׂרָאֵ֔ל יַגִּ֥יד לְמֶ֖לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל אֶת־הַדְּבָרִ֥ים אֲשֶׁר־תְּדַבֵּ֖ר בַּחֲדַ֥ר מִשְׁכָּבֶֽךָ׃

13 And he said, Go and spy where he is, that I may send and fetch him. And it was told him, saying, Behold, he is in Dothan.

וַיֹּ֖אמֶר לְכ֣וּ וּרְא֑וּ אֵיכֹ֥ה הֽוּא־זֶ֙ה֙ וְאֶשְׁלְחָ֣ה וְאֶקָּחֵ֔הוּ וַיַּגֶּד־לוֹ֙ לֵאמֹ֔ר הִנֵּ֥ה בְדֹתָֽן׃

14 Therefore sent he thither horses, and chariots, and a great host: and they came by night, and compassed the city about.

וַיִּשְׁלַ֤ח שָׁמָּה֙ סוּסִ֣ים וְרֶ֔כֶב וְחַ֖יִל כָּבֵ֑ד וַיָּבֹ֣אוּ לַ֔יְלָה וַיַּקִּ֖פוּ עַל־הָעִֽיר׃

15 And when the servant of the man of God was risen early, and gone forth, behold, an host compassed the city both with horses and chariots. And his servant said unto him, Alas, my master! how shall we do?

וַיַּשְׁכֵּ֣ם מְשָׁרֵ֔ת אִ֖ישׁ הָאֱלֹהִ֑ים לָקוּם֙ וַיֵּצֵ֔א וְהִנֵּ֥ה־חַ֖יִל סוֹבֵ֣ב אֶת־הָעִ֑יר וְסוּס֙ וְרֶ֔כֶב וַיֹּ֥אמֶר נַעֲר֖וֹ אֵלָ֑יו אֲהָהּ֙ אֲדֹנִ֔י אֵיכָ֖ה נַעֲשֶֽׂה׃

16 And he answered, Fear not: for they that be with us are more than they that be with them.

וַיֹּ֖אמֶר אַל־תִּירָ֑א כִּ֣י רַבִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר אִתָּ֖נוּ מֵאֲשֶׁ֥ר אוֹתָֽם׃

17 And Elisha prayed, and said, LORD, I pray thee, open his eyes, that he may see. And the LORD opened the eyes of the young man; and he saw: and, behold, the mountain was full of horses and chariots of fire round about Elisha.

וַיִּתְפַּלֵּ֣ל אֱלִישָׁ֔ע וַיֹּאמַ֕ר יְהוָ֖ה פְּקַח־נָ֣א אֶת־עֵינָ֑יו וַיִּפְקַ֤ח יְהוָה֙ אֶת־עֵינֵ֣י הַנַּ֔עַר וַיַּ֖רְא וְהִנֵּ֣ה הָהָ֑ר מָלֵ֤א סוּסִים֙ וְרֶ֣כֶב אֵ֔שׁ סְבִיב֖וֹת אֱלִישָֽׁע׃

18 And when they came down to him, Elisha prayed unto the LORD, and said, Smite this people, I pray thee, with blindness. And he smote them with blindness according to the word of Elisha.

וַיֵּרְד֣וּ אֵלָ֔יו וַיִּתְפַּלֵּ֥ל אֱלִישָׁ֖ע אֶל־יְהוָ֑ה וַיֹּאמַ֕ר הַךְ־נָ֥א אֶת־הַגּ֖וֹי הַזֶּ֑ה בַּסַּנְוֵרִ֔ים וַיַּכֵּ֖ם בַּסַּנְוֵרִ֑ים כִּדְבַ֖ר אֱלִישָֽׁע׃

19 And Elisha said unto them, This is not the way, neither is this the city: follow me, and I will bring you to the man whom ye seek. But he led them to Samaria.

וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵהֶם֙ אֱלִישָׁ֔ע לֹ֥א זֶ֖ה הַדֶּ֣רֶךְ וְלֹ֣א זֹ֔ה הָעִ֑יר לְכ֣וּ אַחֲרַ֔י וְאוֹלִיכָ֕ה אֶתְכֶ֖ם אֶל־הָאִ֥ישׁ אֲשֶׁר־תְּבַקְּשׁ֑וּן וַיֹּ֥לֶךְ אוֹתָ֖ם שֹׁמְרוֹנָֽה׃

20 And it came to pass, when they were come into Samaria, that Elisha said, LORD, open the eyes of these men, that they may see. And the LORD opened their eyes, and they saw; and, behold, they were in the midst of Samaria.

וַיְהִ֣י כְבֹאָ֔ם שֹׁמְרוֹן֙ וַיֹּ֣אמֶר אֱלִישָׁ֔ע יְהוָ֖ה פְּקַח֙ אֶת־עֵינֵ֣י אֵ֔לֶּה וְיִרְא֑וּ וַיִּפְקַ֤ח יְהוָה֙ אֶת־עֵינֵיהֶ֔ם וַיִּרְא֖וּ וְהִנֵּ֥ה בְתוֹךְ־שֹׁמְרֽוֹן׃

21 And the king of Israel said unto Elisha, when he saw them, My father, shall I smite them? shall I smite them?

וַיֹּ֤אמֶר מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵל֙ אֶל־אֱלִישָׁ֔ע כִּרְאֹתוֹ֙ אוֹתָ֔ם הַאַכֶּ֥ה אַכֶּ֖ה אָבִֽי׃

22 And he answered, Thou shalt not smite them: wouldest thou smite those whom thou hast taken captive with thy sword and with thy bow? set bread and water before them, that they may eat and drink, and go to their master.

וַיֹּ֖אמֶר לֹ֣א תַכֶּ֑ה הַאֲשֶׁ֨ר שָׁבִ֜יתָ בְּחַרְבְּךָ֤ וּבְקַשְׁתְּךָ֙ אַתָּ֣ה מַכֶּ֔ה שִׂ֥ים לֶ֖חֶם וָמַ֣יִם לְפָנֵיהֶ֑ם וְיֹאכְל֥וּ וְיִשְׁתּ֖וּ וְיֵלְכ֥וּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶֽם׃

23	And he prepared great provision for them: and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. So the bands of Syria came no more into the land of Israel.	וַיְכִ֣ן לָהֶ֔ם כְּרָ֖ה גְּדוֹלָ֑ה וַיֹּאכְל֥וּ וַיִּשְׁתּ֖וּ וַיְשַׁלְּחֵ֑ם וַיֵּלְכ֥וּ אֶל־ אֲדֹנֵיהֶ֖ם וְלֹא־ יָסְפ֣וּ עוֹד֮ גְּדוּדֵ֣י אֲרָם֒ לָב֣וֹא בְּאֶ֣רֶץ יִשְׂרָאֵ֔ל׃ פ
24	And it came to pass after this, that Benhadad king of Syria gathered all his host, and went up, and besieged Samaria.	וַיְהִ֣י אַחֲרֵי־ כֵ֔ן וַיִּקְבֹּ֖ץ בֶּן־ הֲדַ֣ד מֶֽלֶךְ־ אֲרָ֑ם אֶת־ כָּל־ מַחֲנֵ֗הוּ וַיַּ֙עַל֙ וַיָּצַ֣ר עַל־ שֹׁמְרֽוֹן׃
25	And there was a great famine in Samaria: and, behold, they besieged it, until an ass's head was sold for fourscore pieces of silver, and the fourth part of a cab of dove's dung for five pieces of silver.	וַיְהִ֥י רָעָב֙ גָּד֔וֹל בְּשֹׁמְר֑וֹן וְהִנֵּ֤ה צָרִים֙ עָלֶ֔יהָ עַ֚ד הֱי֣וֹת רֹ֣אשׁ־ חֲמ֔וֹר בְּשִׁמֹנִ֥ים כֶּ֖סֶף וְרֶ֣בַע הַקַּ֑ב דִּבְיוֹנִ֖ים בַּחֲמִשָּׁ֥ה־ כָֽסֶף׃
26	And as the king of Israel was passing by upon the wall, there cried a woman unto him, saying, Help, my lord, O king.	וַיְהִ֣י מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֗ל עֹבֵ֛ר עַל־ הַחֹמָ֖ה וְאִשָּׁ֣ה צָעֲקָ֑ה אֵלָ֥יו לֵאמֹ֖ר הוֹשִׁ֥יעָה אֲדֹנִ֖י הַמֶּֽלֶךְ׃
27	And he said, If the LORD do not help thee, whence shall I help thee? out of the barnfloor, or out of the winepress?	וַיֹּ֣אמֶר אַל־ יוֹשִׁעֵ֣ךְ יְהוָ֔ה מֵאַ֥יִן אוֹשִׁיעֵ֖ךְ הֲמִן־ הַגֹּ֣רֶן אוֹ֑ מִן־ הַיָּֽקֶב׃
28	And the king said unto her, What aileth thee? And she answered, This woman said unto me, Give thy son, that we may eat him to day, and we will eat my son to morrow.	וַיֹּ֥אמֶר־ ל֖וֹ הַמֶּ֑לֶךְ מַה־ ל֣וֹ וַתֹּ֗אמֶר הָאִשָּׁ֤ה הַזֹּאת֙ אָמְרָ֣ה אֵלַ֔י תְּנִ֥י אֶת־ בְּנֵ֖ךְ וְנֹאכְלֶ֣נּוּ הַיּ֑וֹם וְאֶת־ בְּנִ֥י נֹאכַ֖ל מָחָֽר׃
29	So we boiled my son, and did eat him: and I said unto her on the next day, Give thy son, that we may eat him: and she hath hid her son.	וַנְּבַשֵּׁ֖ל אֶת־ בְּנִ֑י וַנֹּאכְלֵ֗הוּ וָאֹמַ֤ר אֵלֶ֙יהָ֙ בַּיּ֣וֹם הָאַחֵ֔ר תְּנִ֥י אֶת־ בְּנֵ֖ךְ וְנֹאכְלֵ֑נּוּ וַתַּחְבֵּ֥א אֶת־ בְּנָֽהּ׃
30	And it came to pass, when the king heard the words of the woman, that he rent his clothes; and he passed by upon the wall, and the people looked, and, behold, he had sackcloth within upon his flesh.	וַיְהִ֣י כִשְׁמֹ֣עַ הַמֶּ֗לֶךְ אֶת־ דִּבְרֵ֤י הָאִשָּׁה֙ וַיִּקְרַ֣ע אֶת־ בְּגָדָ֔יו וְה֖וּא עֹבֵ֣ר עַל־ הַחֹמָ֑ה וַיַּ֤רְא הָעָם֙ וְהִנֵּ֣ה הַשַּׂ֔ק עַל־ בְּשָׂר֖וֹ מִבָּֽיִת׃
31	Then he said, God do so and more also to me, if the head of Elisha the son of Shaphat shall stand on him this day.	וַיֹּ֕אמֶר כֹּה־ יַעֲשֶׂה־ לִּ֥י אֱלֹהִ֖ים וְכֹ֣ה יוֹסִ֑ף אִם־ יַעֲמֹ֤ד רֹאשׁ֙ אֱלִישָׁ֣ע בֶּן־ שָׁפָ֔ט עָלָ֖יו הַיּֽוֹם׃
32	But Elisha sat in his house, and the elders sat with him; and the king sent a man from before him: but ere the messenger came to him, he said to the elders, See ye how this son of a murderer hath sent to take away mine head? look, when the messenger cometh, shut the door, and hold him fast at the door: is not the sound of his master's feet behind him?	וֶֽאֱלִישָׁ֣ע יֹשֵׁב֮ בְּבֵיתוֹ֒ וְהַזְּקֵנִ֣ים יֹשְׁבִ֔ים אִתּ֑וֹ וַיִּשְׁלַ֤ח אִישׁ֙ מִלְּפָנָ֔יו בְּטֶ֣רֶם יָבֹ֔א הַמַּלְאָ֖ךְ אֵלָ֑יו וְהוּא֙ אָמַ֣ר אֶל־ הַזְּקֵנִ֔ים הַרְאִיתֶ֗ם כִּי־ שָׁלַ֞ח בֶּן־ הַמְרַצֵּ֤חַ הַזֶּה֙ לְהָסִ֣יר אֶת־ רֹאשִׁ֔י רְא֕וּ כְּבֹ֛א הַמַּלְאָ֖ךְ סִגְרוּ֙ הַדֶּ֣לֶת֔ וּלְחַצְתֶּ֥ם אֹת֖וֹ בַּדֶּ֑לֶת הֲלוֹא֙ קוֹל֙ רַגְלֵ֣י אֲדֹנָ֔יו אַחֲרָֽיו׃
33	And while he yet talked with them, behold, the messenger came down unto him: and he said, Behold, this evil is of the LORD; what should I wait for the LORD any longer?	עוֹדֶ֥נּוּ מְדַבֵּ֖ר עִמָּ֑ם וְהִנֵּ֤ה הַמַּלְאָךְ֙ יֹרֵ֣ד אֵלָ֔יו וַיֹּ֕אמֶר הִנֵּ֥ה־ זֹ֖את הָרָעָ֣ה מֵאֵ֣ת יְהוָ֑ה מָה־ אוֹחִ֥יל לַיהוָ֖ה עֽוֹד׃ ס

CHAPTER 7

1 Then Elisha said, Hear ye the word of the LORD; Thus saith the LORD, To morrow about this time shall a measure of fine flour be sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Samaria.

וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע שִׁמְעוּ דְּבַר־ יְהוָה כֹּה אָמַר יְהוָה כָּעֵת ׀ מָחָר סְאָה־ סֹלֶת בְּשֶׁקֶל וְסָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל בְּשַׁעַר שֹׁמְרוֹן׃

2 Then a lord on whose hand the king leaned answered the man of God, and said, Behold, if the LORD would make windows in heaven, might this thing be? And he said, Behold, thou shalt see it with thine eyes, but shalt not eat thereof.

וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־ לַמֶּלֶךְ נִשָּׁעָן עַל־ יָדוֹ אֶת־ אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמַר ׀ הִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה אֲרֻבוֹת ׀ בַּשָּׁמַיִם הֲיִהְיֶה הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִנְּךָ רֹאֶה ׀ בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכָל׃ ס

3 And there were four leprous men at the entering in of the gate: and they said one to another, Why sit we here until we die?

וְאַרְבָּעָה אֲנָשִׁים הָיוּ מְצֹרָעִים פֶּתַח הַשָּׁעַר וַיֹּאמְרוּ ׀ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים פֹּה עַד־ מָתְנוּ׃

4 If we say, We will enter into the city, then the famine is in the city, and we shall die there: and if we sit still here, we die also. Now therefore come, and let us fall unto the host of the Syrians: if they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die.

אִם־ אָמַרְנוּ נָבוֹא הָעִיר וְהָרָעָב בָּעִיר ׀ וָמַתְנוּ שָׁם וְאִם־ יָשַׁבְנוּ פֹּה וָמָתְנוּ וְעַתָּה לְכוּ וְנִפְּלָה ׀ אֶל־ מַחֲנֵה אֲרָם אִם־ יְחַיֻּנוּ נִחְיֶה וְאִם־ יְמִיתֻנוּ וָמָתְנוּ׃

5 And they rose up in the twilight, to go unto the camp of the Syrians: and when they were come to the uttermost part of the camp of Syria, behold, there was no man there.

וַיָּקוּמוּ בַנֶּשֶׁף לָבוֹא אֶל־ מַחֲנֵה אֲרָם וַיָּבֹאוּ עַד־ קְצֵה ׀ מַחֲנֵה אֲרָם וְהִנֵּה אָיִן־ שָׁם אִישׁ׃

6 For the LORD had made the host of the Syrians to hear a noise of chariots, and a noise of horses, even the noise of a great host: and they said one to another, Lo, the king of Israel hath hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come upon us.

וַאדֹנָי הִשְׁמִיעַ אֶת־ מַחֲנֵה אֲרָם קוֹל רֶכֶב ׀ קוֹל סוּס קוֹל חַיִל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ ׀ אִישׁ אֶל־ אָחִיו הִנֵּה שָׂכַר־ עָלֵינוּ ׀ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־ מַלְכֵי הַחִתִּים וְאֶת־ מַלְכֵי מִצְרַיִם לָבוֹא עָלֵינוּ׃

7 Wherefore they arose and fled in the twilight, and left their tents, and their horses, and their asses, even the camp as it was, and fled for their life.

וַיָּקוּמוּ ׀ וַיָּנוּסוּ בַנֶּשֶׁף ׀ וַיַּעַזְבוּ אֶת־ אָהֳלֵיהֶם וְאֶת־ סוּסֵיהֶם ׀ וְאֶת־ חֲמֹרֵיהֶם הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר־ הִיא וַיָּנֻסוּ אֶל־ נַפְשָׁם׃

8 And when these lepers came to the uttermost part of the camp, they went into one tent, and did eat and drink, and carried thence silver, and gold, and raiment, and went and hid it; and came again, and entered into another tent, and carried thence also, and went and hid it.

וַיָּבֹאוּ ׀ הַמְצֹרָעִים הָאֵלֶּה עַד־ קְצֵה הַמַּחֲנֶה וַיָּבֹאוּ אֶל־ אֹהֶל אֶחָד ׀ וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם כֶּסֶף וְזָהָב ׀ וּבְגָדִים וַיֵּלְכוּ וַיַּטְמֻנוּ וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ אֹהֶל אַחֵר וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם וַיֵּלְכוּ וַיַּטְמֻנוּ׃

9 Then they said one to another, We do not well: this day is a day of good tidings, and we hold our peace: if we tarry till the morning light, some mischief will come upon us: now therefore come, that we may go and tell the king's household.

וַיֹּאמְרוּ ׀ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ לֹא־ כֵן אֲנַחְנוּ עֹשִׂים הַיּוֹם הַזֶּה ׀ יוֹם־ בְּשֹׂרָה הוּא וַאֲנַחְנוּ מַחְשִׁים וְחִכִּינוּ עַד־ אוֹר הַבֹּקֶר וּמְצָאָנוּ עָוֹן וְעַתָּה ׀ לְכוּ וְנָבֹאָה וְנַגִּידָה בֵּית הַמֶּלֶךְ׃

וַיָּבֹאוּ וַיִּקְרְאוּ אֶל־ שֹׁעֵר הָעִיר וַיַּגִּידוּ לָהֶם לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־ מַחֲנֵה אֲרָם וְהִנֵּה אָיִן־ שָׁם אִישׁ וְקוֹל אָדָם כִּי אִם־ הַסּוּס אָסוּר וְהַחֲמֹור אָסוּר וְאׇהָלִים כַּאֲשֶׁר־ הָמָּה:

10 So they came and called unto the porter of the city: and they told them, saying, We came to the camp of the Syrians, and, behold, there was no man there, neither voice of man, but horses tied, and asses tied, and the tents as they were.

וַיִּקְרָא הַשֹּׁעֲרִים וַיַּגִּידוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ פְּנִימָה:

11 And he called the porters; and they told it to the king's house within.

וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לַיְלָה וַיֹּאמֶר אֶל־ עֲבָדָיו אַגִּידָה־ נָּא לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־ עָשׂוּ לָנוּ אֲרָם יָדְעוּ כִּי־ רְעֵבִים אֲנַחְנוּ וַיֵּצְאוּ מִן־ הַמַּחֲנֶה לְהֵחָבֵה בַּשָּׂדֶה לֵאמֹר כִּי־ יֵצְאוּ מִן־ הָעִיר וְנִתְפְּשֵׂם חַיִּים וְאֶל־ הָעִיר נָבֹא:

12 And the king arose in the night, and said unto his servants, I will now show you what the Syrians have done to us. They know that we be hungry; therefore are they gone out of the camp to hide themselves in the field, saying, When they come out of the city, we shall catch them alive, and get into the city.

וַיַּעַן אֶחָד מֵעֲבָדָיו וַיֹּאמֶר וְיִקְחוּ־ נָּא חֲמִשָּׁה מִן־ הַסּוּסִים הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־ בָהּ הִנָּם כְּכָל־ הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־ בָהּ הִנָּם כְּכָל־ הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ תַּמּוּ וְנִשְׁלְחָה וְנִרְאֶה:

13 And one of his servants answered and said, Let some take, I pray thee, five of the horses that remain, which are left in the city, (behold, they are as all the multitude of Israel that are left in it: behold, I say, they are even as all the multitude of the Israelites that are consumed:) and let us send and see.

וַיִּקְחוּ שְׁנֵי רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֵה־ אֲרָם לֵאמֹר לְכוּ וּרְאוּ:

14 They took therefore two chariot horses; and the king sent after the host of the Syrians, saying, Go and see.

וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵיהֶם עַד־ הַיַּרְדֵּן וְהִנֵּה כָל־ הַדֶּרֶךְ מְלֵאָה בְגָדִים וְכֵלִים אֲשֶׁר־ הִשְׁלִיכוּ אֲרָם בְּחָפְזָם וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ:

15 And they went after them unto Jordan: and, lo, all the way was full of garments and vessels, which the Syrians had cast away in their haste. And the messengers returned, and told the king.

וַיֵּצֵא הָעָם וַיָּבֹזּוּ אֵת מַחֲנֵה אֲרָם וַיְהִי סְאָה־ סֹלֶת בְּשֶׁקֶל וְסָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל כִּדְבַר יְהוָה:

16 And the people went out, and spoiled the tents of the Syrians. So a measure of fine flour was sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word of the LORD.

וְהַמֶּלֶךְ הִפְקִיד אֶת־ הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר־ נִשְׁעָן עַל־ יָדוֹ עַל־ הַשַּׁעַר וַיִּרְמְסֵהוּ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמׇת כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּרֶדֶת הַמֶּלֶךְ אֵלָיו:

17 And the king appointed the lord on whose hand he leaned to have the charge of the gate: and the people trode upon him in the gate, and he died, as the man of God had said, who spake when the king came down to him.

וַיְהִי כְּדַבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סָאתַיִם שְׂעֹרִים בְּשֶׁקֶל וְסְאָה־ סֹלֶת בְּשֶׁקֶל יִהְיֶה כָּעֵת מָחָר בְּשַׁעַר שֹׁמְרוֹן:

18 And it came to pass as the man of God had spoken to the king, saying, Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be to morrow about this time in the gate of Samaria:

וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֶת־ אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמַר וְהִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה אֲרֻבוֹת בַּשָּׁמַיִם הֲיִהְיֶה כַּדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הִנְּךָ רֹאֶה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכָל:

19 And that lord answered the man of God, and said, Now, behold, if the LORD should make windows in heaven, might such a thing be? And he said, Behold, thou shalt see it with thine eyes, but shalt not eat thereof.

וַיְהִי־ לוֹ כֵּן וַיִּרְמְסוּ אֹתוֹ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמׇת: ס

20 And so it fell out unto him: for the people trode upon him in the gate, and he died.

CHAPTER 8

1 Then spake Elisha unto the woman, whose son he had restored to life, saying, Arise, and go thou and thine household, and sojourn wheresoever thou canst sojourn: for the LORD hath called for a famine; and it shall also come upon the land seven years.

וֶאֱלִישָׁע דִּבֶּר אֶל־ הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ הֶחֱיָה אֶת־ בְּנָהּ לֵאמֹר קוּמִי וּלְכִי אַתְּ וּבֵיתֵךְ וְגוּרִי בַּאֲשֶׁר תָּגוּרִי כִּי־ קָרָא יְהוָה לָרָעָב וְגַם־ בָּא אֶל־ הָאָרֶץ שֶׁבַע שָׁנִים:

2 And the woman arose, and did after the saying of the man of God: and she went with her household, and sojourned in the land of the Philistines seven years.

וַתָּקָם הָאִשָּׁה וַתַּעַשׂ כִּדְבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתֵּלֶךְ הִיא וּבֵיתָהּ וַתָּגָר בְּאֶרֶץ־ פְּלִשְׁתִּים שֶׁבַע שָׁנִים:

3 And it came to pass at the seven years' end, that the woman returned out of the land of the Philistines: and she went forth to cry unto the king for her house and for her land.

וַיְהִי מִקְצֵה שֶׁבַע שָׁנִים וַתָּשָׁב הָאִשָּׁה מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וַתֵּצֵא לִצְעֹק אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ בֵּיתָהּ וְאֶל־ שָׂדָהּ:

4 And the king talked with Gehazi the servant of the man of God, saying, Tell me, I pray thee, all the great things that Elisha hath done.

וְהַמֶּלֶךְ מְדַבֵּר אֶל־ גֵּחֲזִי נַעַר אִישׁ־ הָאֱלֹהִים לֵאמֹר סַפְּרָה־ נָּא לִי אֵת כָּל־ הַגְּדֹלוֹת אֲשֶׁר־ עָשָׂה אֱלִישָׁע:

5 And it came to pass, as he was telling the king how he had restored a dead body to life, that, behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. And Gehazi said, My lord, O king, this is the woman, and this is her son, whom Elisha restored to life.

וַיְהִי הוּא מְסַפֵּר לַמֶּלֶךְ אֵת אֲשֶׁר־ הֶחֱיָה אֶת־ הַמֵּת וְהִנֵּה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ הֶחֱיָה אֶת־ בְּנָהּ צֹעֶקֶת אֶל־ הַמֶּלֶךְ עַל־ בֵּיתָהּ וְעַל־ שָׂדָהּ וַיֹּאמֶר גֲּחֲזִי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ זֹאת הָאִשָּׁה וְזֶה־ בְּנָהּ אֲשֶׁר־ הֶחֱיָה אֱלִישָׁע:

6 And when the king asked the woman, she told him. So the king appointed unto her a certain officer, saying, Restore all that was hers, and all the fruits of the field since the day that she left the land, even until now.

וַיִּשְׁאַל הַמֶּלֶךְ לָאִשָּׁה וַתְּסַפֶּר־ לוֹ וַיִּתֶּן־ לָהּ הַמֶּלֶךְ סָרִיס אֶחָד לֵאמֹר הָשֵׁיב אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לָהּ וְאֶת כָּל־ תְּבוּאֹת הַשָּׂדֶה מִיּוֹם עָזְבָהּ אֶת־ הָאָרֶץ וְעַד־ עָתָּה: פ

7 And Elisha came to Damascus; and Benhadad the king of Syria was sick; and it was told him, saying, The man of God is come hither.

וַיָּבֹא אֱלִישָׁע דַּמֶּשֶׂק וּבֶן־ הֲדַד מֶלֶךְ־ אֲרָם חֹלֶה וַיֻּגַּד־ לוֹ לֵאמֹר בָּא אִישׁ הָאֱלֹהִים עַד־ הֵנָּה:

8 And the king said unto Hazael, Take a present in thine hand, and go, meet the man of God, and enquire of the LORD by him, saying, Shall I recover of this disease?

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ חֲזָהאֵל קַח בְּיָדְךָ מִנְחָה וְלֵךְ לִקְרַאת אִישׁ הָאֱלֹהִים וְדָרַשְׁתָּ אֶת־ יְהוָה מֵאוֹתוֹ לֵאמֹר הַאֶחְיֶה מֵחֳלִי זֶה:

9 So Hazael went to meet him, and took a present with him, even of every good thing of Damascus, forty camels' burden, and came and stood before him, and said, Thy son Benhadad king of Syria hath sent me to thee, saying, Shall I recover of this disease?

וַיֵּלֶךְ חֲזָאֵל לִקְרָאתוֹ וַיִּקַּח מִנְחָה בְיָדוֹ וְכָל־ טוּב דַּמֶּשֶׂק מַשָּׂא אַרְבָּעִים גָּמָל וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֹּאמֶר בִּנְךָ בֶן הֲדַד מֶלֶךְ־ אֲרָם שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר הַאֶחְיֶה מֵחֳלִי זֶה:

10 And Elisha said unto him, Go, say unto him, Thou mayest certainly recover: howbeit the LORD hath showed me that he shall surely die.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלִישָׁע לֵךְ אֱמֹר־ לוֹ חָיֹה תִחְיֶה וְהִרְאַנִי יְהוָה כִּי־ מוֹת יָמוּת:

11 And he settled his countenance stedfastly, until he was ashamed: and the man of God wept.

וַיַּעֲמֵד אֶת־ פָּנָיו וַיָּשֶׂם עַד־ בֹּשׁ וַיֵּבְךְּ אִישׁ הָאֱלֹהִים:

12 And Hazael said, Why weepeth my lord? And he answered, Because I know the evil that thou wilt do unto the children of Israel: their strong holds wilt thou set on fire, and their young men wilt thou slay with the sword, and wilt dash their children, and rip up their women with child.

וַיֹּאמֶר חֲזָאֵל מַדּוּעַ אֲדֹנִי בֹכֶה וַיֹּאמֶר כִּי־ יָדַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל רָעָה מִבְצְרֵיהֶם תְּשַׁלַּח בָּאֵשׁ וּבַחֲרִיהֶם בַּחֶרֶב תַּהֲרֹג וְעֹלְלֵיהֶם תְּרַטֵּשׁ וְהָרֹתֵיהֶם תְּבַקָּע׃

13 And Hazael said, But what, is thy servant a dog, that he should do this great thing? And Elisha answered, The LORD hath showed me that thou shalt be king over Syria.

וַיֹּאמֶר חֲזָהאֵל כִּי מָה עַבְדְּךָ הַכֶּלֶב כִּי יַעֲשֶׂה הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע הִרְאַנִי יְהוָה אֹתְךָ מֶלֶךְ עַל־ אָרָם׃

14 So he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What said Elisha to thee? And he answered, He told me that thou shouldest surely recover.

וַיֵּלֶךְ מֵאֵת אֱלִישָׁע וַיָּבֹא אֶל־ אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה־ אָמַר לְךָ אֱלִישָׁע וַיֹּאמֶר אָמַר לִי חָיֹה תִחְיֶה׃

15 And it came to pass on the morrow, that he took a thick cloth, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died: and Hazael reigned in his stead.

וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיִּקַּח הַמַּכְבֵּר וַיִּטְבֹּל בַּמַּיִם וַיִּפְרֹשׂ עַל־ פָּנָיו וַיָּמֹת וַיִּמְלֹךְ חֲזָהאֵל תַּחְתָּיו׃ פ

16 And in the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Jehoshaphat being then king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah began to reign.

וּבִשְׁנַת חָמֵשׁ לְיוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יְהוֹרָם בֶּן־ יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

17 Thirty and two years old was he when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.

בֶּן־ שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הָיָה בְמָלְכוֹ וּשְׁמֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם׃

18 And he walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab: for the daughter of Ahab was his wife: and he did evil in the sight of the LORD.

וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחְאָב כִּי בַת־ אַחְאָב הָיְתָה־ לּוֹ לְאִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃

19 Yet the LORD would not destroy Judah for David his servant's sake, as he promised him to give him alway a light, and to his children.

וְלֹא־ אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־ יְהוּדָה לְמַעַן דָּוִד עַבְדּוֹ כַּאֲשֶׁר אָמַר־ לוֹ לָתֵת לוֹ נִיר לְבָנָיו כָּל־ הַיָּמִים׃

20 In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.

בְּיָמָיו פָּשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־ יְהוּדָה וַיַּמְלִכוּ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ׃

21 So Joram went over to Zair, and all the chariots with him: and he rose by night, and smote the Edomites which compassed him about, and the captains of the chariots: and the people fled into their tents.

וַיַּעֲבֹר יוֹרָם צָעִירָה וְכָל־ הָרֶכֶב עִמּוֹ וַיְהִי־ הוּא קָם לַיְלָה וַיַּכֶּה אֶת־ אֱדוֹם הַסֹּבֵיב אֵלָיו וְאֵת שָׂרֵי הָרֶכֶב וַיָּנָס הָעָם לְאָהָלָיו׃

22 Yet Edom revolted from under the hand of Judah unto this day. Then Libnah revolted at the same time.

וַיִּפְשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־ יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה אָז תִּפְשַׁע לִבְנָה בָּעֵת הַהִיא׃

23 And the rest of the acts of Joram, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹרָם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃

24 And Joram slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Ahaziah his son reigned in his stead.

וַיִּשְׁכַּב יוֹרָם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

25 In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel did Ahaziah the son of Jehoram king of Judah begin to reign.

בִּשְׁנַת֙ שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵ֣ה שָׁנָ֔ה לְיוֹרָ֖ם בֶּן־ אַחְאָ֑ב מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל מָלַ֖ךְ אֲחַזְיָ֥הוּ בֶן־ יְהוֹרָ֖ם מֶ֥לֶךְ יְהוּדָֽה׃

26 Two and twenty years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem. And his mother's name was Athaliah, the daughter of Omri king of Israel.

בֶּן־ עֶשְׂרִ֨ים וּשְׁתַּ֤יִם שָׁנָה֙ אֲחַזְיָ֔הוּ בְּמָלְכֹ֖ו וְשָׁנָ֣ה אַחַ֔ת מָלַ֖ךְ בִּירוּשָׁלִָ֑ם וְשֵׁ֣ם אִמּ֗וֹ עֲתַלְיָ֙הוּ֙ בַּת־ עָמְרִ֣י מֶ֔לֶךְ יִשְׂרָאֵֽל׃

27 And he walked in the way of the house of Ahab, and did evil in the sight of the LORD, as did the house of Ahab: for he was the son in law of the house of Ahab.

וַיֵּ֗לֶךְ בְּדֶ֙רֶךְ֙ בֵּ֣ית אַחְאָ֔ב וַיַּ֥עַשׂ הָרַ֛ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה כְּבֵ֣ית אַחְאָ֔ב כִּ֥י חֲתַ֖ן בֵּית־ אַחְאָ֥ב הֽוּא׃

28 And he went with Joram the son of Ahab to the war against Hazael king of Syria in Ramothgilead; and the Syrians wounded Joram.

וַיֵּ֗לֶךְ אֶת־ יוֹרָ֛ם בֶּן־ אַחְאָ֖ב לַמִּלְחָמָ֑ה עִם־ חֲזָהאֵ֣ל מֶֽלֶךְ־ אֲרָ֔ם בְּרָמֹ֖ת גִּלְעָ֑ד וַיַּכּ֥וּ אֲרַמִּ֖ים אֶת־ יוֹרָֽם׃

29 And king Joram went back to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. And Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.

וַיָּ֣שָׁב יוֹרָ֗ם הַמֶּ֙לֶךְ֙ לְהִתְרַפֵּ֣א בְיִזְרְעֶ֔אל מִן־ הַמַּכִּ֕ים אֲשֶׁ֥ר יַכֻּ֖הוּ אֲרַמִּ֑ים בָּרָמָ֕ה בְּהִלָּחֲמֹ֥ו אֶת־ חֲזָהאֵ֖ל מֶ֣לֶךְ אֲרָ֑ם וַאֲחַזְיָ֤הוּ בֶן־ יְהוֹרָם֙ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה יָרַ֕ד לִרְאֹ֖ות אֶת־ יוֹרָ֥ם בֶּן־ אַחְאָ֖ב בְּיִזְרְעֶ֑אל כִּֽי־ חֹלֶ֖ה הֽוּא׃ פ

CHAPTER 9

1 And Elisha the prophet called one of the children of the prophets, and said unto him, Gird up thy loins, and take this box of oil in thine hand, and go to Ramothgilead:

וֶאֱלִישָׁ֣ע הַנָּבִ֗יא קָרָ֛א לְאַחַ֥ד מִבְּנֵי֙ הַנְּבִיאִ֔ים וַיֹּ֥אמֶר ל֖וֹ חֲגֹ֣ר מָתְנֶ֑יךָ וְקַ֤ח פַּךְ֙ הַשֶּׁ֣מֶן הַזֶּ֔ה בְּיָדֶ֖ךָ וְלֵ֥ךְ רָמֹ֖ת גִּלְעָֽד׃

2 And when thou comest thither, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him arise up from among his brethren, and carry him to an inner chamber;

וּבָ֣אתָ שָּׁ֔מָּה וּרְאֵ֥ה שָׁ֖ם יֵה֣וּא בֶן־ יְהֹושָׁפָ֑ט בֶּן־ נִמְשִׁ֗י וּבָ֙אתָ֙ וַהֲקֵמֹתֹ֣ו מִתֹּ֔וךְ אֶחָ֖יו וְהֵבֵאתָ֥ אֹתֹ֛ו חֶ֥דֶר בְּחָֽדֶר׃

3 Then take the box of oil, and pour it on his head, and say, Thus saith the LORD, I have anointed thee king over Israel. Then open the door, and flee, and tarry not.

וְלָקַחְתָּ֞ פַּ֤ךְ הַשֶּׁ֙מֶן֙ וְיָצַקְתָּ֣ עַל־ רֹאשֹׁ֔ו וְאָמַרְתָּ֖ כֹּֽה־ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה מְשַׁחְתִּ֥יךָ לְמֶ֖לֶךְ אֶל־ יִשְׂרָאֵ֑ל וּפָתַחְתָּ֣ הַדֶּ֔לֶת וְנָסְתָּ֖ה וְלֹ֥א תְחַכֶּֽה׃

4 So the young man, even the young man the prophet, went to Ramothgilead.

וַיֵּ֗לֶךְ הַנַּ֛עַר הַנַּ֥עַר הַנָּבִ֖יא רָמֹ֥ת גִּלְעָֽד׃

5 And when he came, behold, the captains of the host were sitting; and he said, I have an errand to thee, O captain. And Jehu said, Unto which of all us? And he said, To thee, O captain.

וַיָּבֹ֕א וְהִנֵּ֥ה שָׂרֵי־ הַחַ֖יִל יֹשְׁבִ֑ים וַיֹּ֣אמֶר דָּבָ֤ר לִי֙ אֵלֶ֣יךָ הַשָּׂ֔ר וַיֹּ֥אמֶר יֵה֖וּא אֶל־ מִ֣י מִכֻּלָּ֑נוּ וַיֹּ֖אמֶר אֵלֶ֥יךָ הַשָּֽׂר׃

6 And he arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said unto him, Thus saith the LORD God of Israel, I have anointed thee king over the people of the LORD, even over Israel.

וַיָּ֣קָם וַיָּבֹ֔א הַבַּ֖יְתָה וַיִּצֹ֣ק הַשֶּׁ֔מֶן אֶל־ רֹאשֹׁ֑ו וַיֹּ֣אמֶר ל֗וֹ כֹּֽה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל מְשַׁחְתִּ֥יךָ לְמֶ֖לֶךְ אֶל־ עַ֣ם יְהוָ֑ה אֶל־ יִשְׂרָאֵֽל׃

7	And thou shalt smite the house of Ahab thy master, that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of the LORD, at the hand of Jezebel.	וְהִכִּיתָ֞ה אֶת־ בֵּ֣ית אַחְאָ֗ב אֲדֹנֶ֙יךָ֙ וְנִקַּמְתִּ֞י דְּמֵ֤י עֲבָדַי֙ הַנְּבִיאִ֔ים וּדְמֵ֖י כָּל־ עַבְדֵ֣י יְהוָ֑ה מִיַּ֖ד אִיזֶֽבֶל׃
8	For the whole house of Ahab shall perish: and I will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel:	וְאָבַ֖ד כָּל־ בֵּ֣ית אַחְאָ֑ב וְהִכְרַתִּ֤י לְאַחְאָב֙ מַשְׁתִּ֣ין בְּקִ֔יר וְעָצ֥וּר וְעָז֖וּב בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
9	And I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah:	וְנָתַתִּ֛י אֶת־ בֵּ֥ית אַחְאָ֖ב כְּבֵ֣ית יָרָבְעָ֣ם בֶּן־ נְבָ֑ט וּכְבֵ֖ית בַּעְשָׁ֥א בֶן־ אֲחִיָּֽה׃
10	And the dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and there shall be none to bury her. And he opened the door, and fled.	וְאֶת־ אִיזֶ֗בֶל יֹאכְל֤וּ הַכְּלָבִים֙ בְּחֶלְקַ֣ת יִזְרְעֶ֔אל וְאֵ֥ין קֹבֵ֖ר וַיִּפְתַּ֥ח הַדֶּ֖לֶת וַיָּנֹֽס׃
11	Then Jehu came forth to the servants of his lord: and one said unto him, Is all well? wherefore came this mad fellow to thee? And he said unto them, Ye know the man, and his communication.	וְיֵה֣וּא יָצָא֮ אֶל־ עַבְדֵ֣י אֲדֹנָיו֒ וַיֹּ֣אמֶר ל֗וֹ הֲשָׁל֣וֹם מַדּ֔וּעַ בָּ֥א־ הַמְשֻׁגָּ֖ע הַזֶּ֑ה אֵלֶ֔יךָ וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֔ם אַתֶּ֥ם יְדַעְתֶּ֖ם אֶת־ הָאִ֥ישׁ וְאֶת־ שִׂיחֽוֹ׃
12	And they said, It is false; tell us now. And he said, Thus and thus spake he to me, saying, Thus saith the LORD, I have anointed thee king over Israel.	וַיֹּאמְר֣וּ שֶׁ֔קֶר הַגֶּד־ נָ֥א לָ֖נוּ וַיֹּ֣אמֶר כָּזֹ֤את וְכָזֹאת֙ אָמַ֣ר אֵלַ֔י לֵאמֹ֖ר כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה מְשַׁחְתִּ֥יךָ לְמֶ֖לֶךְ אֶל־ יִשְׂרָאֵֽל׃
13	Then they hasted, and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew with trumpets, saying, Jehu is king.	וַיְמַהֲר֗וּ וַיִּקְח֤וּ אִישׁ֙ בִּגְדּ֔וֹ וַיָּשִׂ֥ימוּ תַחְתָּ֖יו אֶל־ גֶּ֣רֶם הַמַּעֲלֹ֑ות וַיִּתְקְע֤וּ בַשּׁוֹפָר֙ וַיֹּאמְר֣וּ מָלַ֔ךְ יֵה֖וּא׃
14	So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against Joram. (Now Joram had kept Ramothgilead, he and all Israel, because of Hazael king of Syria.	וַיִּתְקַשֵּׁ֥ר יֵה֛וּא בֶּן־ יְהוֹשָׁפָ֥ט בֶּן־ נִמְשִׁ֖י אֶל־ יוֹרָ֑ם וְיוֹרָ֗ם הָיָ֤ה שֹׁמֵר֙ בְּרָמֹ֣ת גִּלְעָ֔ד הוּא֙ וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֔ל מִפְּנֵ֖י חֲזָאֵ֥ל מֶֽלֶךְ־ אֲרָֽם׃
15	But king Joram was returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him, when he fought with Hazael king of Syria.) And Jehu said, If it be your minds, then let none go forth nor escape out of the city to go to tell it in Jezreel.	וַיָּשָׁב֮ יְהוֹרָם֒ הַמֶּ֣לֶךְ לְהִתְרַפֵּ֗א בְּיִזְרְעֶ֔אל מִן־ הַמַּכִּ֕ים אֲשֶׁ֥ר יַכֻּ֖הוּ אֲרַמִּ֑ים בְּהִלָּחֲמ֥וֹ אֶת־ חֲזָאֵ֖ל מֶ֥לֶךְ אֲרָ֛ם וַיֹּ֥אמֶר יֵה֖וּא אִם־ יֵ֣שׁ נַפְשְׁכֶ֑ם אַל־ יֵצֵ֤א פָלִיט֙ מִן־ הָעִ֔יר לָלֶ֖כֶת לְהַגִּ֥יד בְּיִזְרְעֶֽאל׃
16	So Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. And Ahaziah king of Judah was come down to see Joram.	וַיִּרְכַּ֖ב יֵה֑וּא וַיֵּ֣לֶךְ יִזְרְעֶ֔אלָה כִּ֥י יוֹרָ֖ם שֹׁכֵ֥ב שָׁ֛מָּה וַאֲחַזְיָ֥הוּ מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֖ה יָרַ֥ד לִרְא֥וֹת אֶת־ יוֹרָֽם׃
17	And there stood a watchman on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. And Joram said, Take an horseman, and send to meet them, and let him say, Is it peace?	וְהַצֹּפֶ֞ה עֹמֵ֣ד עַל־ הַמִּגְדָּ֗ל בְּיִזְרְעֶ֔אל וַיַּ֕רְא אֶת־ שִׁפְעַ֖ת יֵה֑וּא בְּבֹא֣וֹ וַיֹּ֔אמֶר שִׁפְעַ֥ת אֲנָ֖שִׁים רֹאֶ֑ה וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹרָ֗ם קַ֚ח רַכֶּ֣ב וּשְׁלַ֔ח לִקְרָאתָ֖ם וְיֹאמַ֣ר הֲשָׁלֽוֹם׃
18	So there went one on horseback to meet him, and said, Thus saith the king, Is it peace? And Jehu said, What hast thou to do with peace? turn thee behind me. And the watchman told, saying, The messenger came to them, but he cometh not again.	וַיֵּ֤לֶךְ רֹכֵב֙ הַסּ֔וּס לִקְרָאת֖וֹ וַיֹּ֣אמֶר כֹּֽה־ אָמַ֣ר הַמֶּ֔לֶךְ הֲשָׁל֑וֹם וַיֹּ֣אמֶר יֵה֗וּא מַה־ לְּךָ֥ וּלְשָׁל֛וֹם סֹ֥ב אָחֲרַ֖י וַיַּגֶּ֣ד הַצֹּפֶ֣ה לֵאמֹ֔ר בָּ֥א־ הַמַּלְאָ֖ךְ עַד־ הֵ֑ם וְלֹא־ שָֽׁב׃

19 Then he sent out a second on horseback, which came to them, and said, Thus saith the king, Is it peace? And Jehu answered, What hast thou to do with peace? turn thee behind me.

וַיִּשְׁלַ֥ח רֹכֵ֖ב סוּס֣ שֵׁנִ֑י וַיָּבֹ֣א אֲלֵהֶ֗ם וַיֹּ֙אמֶר֙ כֹּֽה־ אָמַ֣ר הַמֶּ֔לֶךְ שָׁל֖וֹם וַיֹּ֣אמֶר יֵה֔וּא מַה־ לְּךָ֥ וּלְשָׁל֑וֹם סֹ֥ב אָל־ אַחֲרָ֖י׃

20 And the watchman told, saying, He came even unto them, and cometh not again: and the driving is like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he driveth furiously.

וַיַּגֶּד֙ הַצֹּפֶ֔ה לֵאמֹ֖ר בָּ֣א עַד־ אֲלֵיהֶ֑ם וְלֹא־ שָׁ֗ב וְהַמִּנְהָ֙ג כְּמִנְהַג֙ יֵה֣וּא בֶן־ נִמְשִׁ֔י כִּ֥י בְשִׁגָּעֹ֖ון יִנְהָֽג׃

21 And Joram said, Make ready. And his chariot was made ready. And Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out against Jehu, and met him in the portion of Naboth the Jezreelite.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹרָ֗ם אֱסֹ֙ר וַיֶּאְסֹ֣ר רִכְבֹּ֔ו וַיֵּצֵ֗א יְהוֹרָם֙ מֶ֣לֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֔ל וַאֲחַזְיָ֥הוּ מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֖ה אִ֣ישׁ בְּרִכְבֹּ֑ו וַיָּצְא֗וּ לִקְרַ֙את֙ יֵה֔וּא וַיִּמְצָאֵ֖הוּ בְּחֶלְקַ֥ת נָבֹ֖ות הַיִּזְרְעֵאלִֽי׃

22 And it came to pass, when Joram saw Jehu, that he said, Is it peace, Jehu? And he answered, What peace, so long as the whoredoms of thy mother Jezebel and her witchcrafts are so many?

וַיְהִ֗י כִּרְאֹ֙ות יְהוֹרָ֙ם אֶת־ יֵה֔וּא וַיֹּ֣אמֶר הֲשָׁל֔וֹם יֵה֖וּא וַיֹּ֑אמֶר מָ֣ה הַשָּׁלֹ֗ום עַד־ זְנוּנֵ֤י אִיזֶ֙בֶל֙ אִמְּךָ֔ וּכְשָׁפֶ֖יהָ הָרַבִּֽים׃

23 And Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, There is treachery, O Ahaziah.

וַיַּהֲפֹ֥ךְ יְהוֹרָ֖ם יָדָ֑יו וַיָּנָ֣ס וַיֹּ֔אמֶר אֶל־ אֲחַזְיָ֖הוּ מִרְמָ֥ה אֲחַזְיָֽה׃

24 And Jehu drew a bow with his full strength, and smote Jehoram between his arms, and the arrow went out at his heart, and he sunk down in his chariot.

וְיֵה֗וּא מִלֵּ֤א יָדֹו֙ בַּקֶּ֔שֶׁת וַיַּ֣ךְ אֶת־ יְהוֹרָ֔ם בֵּ֥ין זְרֹעָ֖יו וַיֵּצֵ֣א הַחֵ֑צִי מִלִּבֹּ֖ו וַיִּכְרַ֥ע בְּרִכְבֹּֽו׃

25 Then said Jehu to Bidkar his captain, Take up, and cast him in the portion of the field of Naboth the Jezreelite: for remember how that, when I and thou rode together after Ahab his father, the LORD laid this burden upon him;

וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ בִּדְקַ֗ר שָׁלִשָׁו֙ שָׂ֣א הַשְׁלִכֵ֔הוּ בְּחֶלְקַ֖ת שְׂדֵ֣ה נָבֹ֑ות הַיִּזְרְעֵאלִ֔י כִּי־ זָכֹ֗ר אֲנִ֤י וָאַתָּה֙ אֵ֣ת רֹכְבִ֔ים צְמָדִ֖ים אָחֲרֵ֣י אַחְאָ֣ב אָבִ֔יו וַיהוָ֖ה נָשָׂ֥א עָלָ֖יו אֶת־ הַמַּשָּׂ֥א הַזֶּֽה׃

26 Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, saith the LORD; and I will requite thee in this plat, saith the LORD. Now therefore take and cast him into the plat of ground, according to the word of the LORD.

אִם־ לֹ֣א אֶת־ דְּמֵ֤י נָבוֹת֙ וְאֶת־ דְּמֵ֣י בָנָ֔יו רָאִ֖יתִי אֶמֶשׁ֑ נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְשִׁלַּמְתִּ֥י לְךָ֛ בַּחֶלְקָ֥ה הַזֹּ֖את נְאֻם־ יְהוָ֑ה וְעַתָּ֗ה שָׂ֤א הַשְׁלִכֵ֙הוּ֙ בַּחֶלְקָ֔ה כִּדְבַ֖ר יְהוָֽה׃

27 But when Ahaziah the king of Judah saw this, he fled by the way of the garden house. And Jehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot. And they did so at the going up to Gur, which is by Ibleam. And he fled to Megiddo, and died there.

וַאֲחַזְיָ֣ה מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֗ה רָאָה֙ וַיָּ֣נָס דֶּ֔רֶךְ בֵּ֖ית הַגָּ֑ן וַיִּרְדֹּ֤ף אַחֲרָיו֙ יֵה֔וּא וַיֹּ֣אמֶר גַּם־ אֹתֹ֔ו הַכֵּ֖הוּ אֶל־ הַמֶּרְכָּבָ֑ה בְּמַעֲלֵה־ גּוּר֙ אֲשֶׁ֣ר אֶת־ יִבְלְעָ֔ם וַיָּ֥נָס מְגִדֹּ֖ו וַיָּמָ֥ת שָֽׁם׃

28 And his servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his sepulchre with his fathers in the city of David.

וַיִּרְכְּב֤וּ אֹתֹו֙ עֲבָדָ֔יו יְרוּשָׁלַ֖מָה וַיִּקְבְּרוּ֙ אֹתֹ֣ו בְּקִבְרָתֹ֔ו עִם־ אֲבֹתָ֖יו בְּעִ֣יר דָּוִֽד׃ פ

29 And in the eleventh year of Joram the son of Ahab began Ahaziah to reign over Judah.

וּבִשְׁנַ֥ת אַחַ֛ת עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָ֑ה לְיוֹרָ֥ם בֶּן־ אַחְאָ֖ב מָלַ֥ךְ אֲחַזְיָ֖ה עַל־ יְהוּדָֽה׃

30 And when Jehu was come to Jezreel, Jezebel heard of it; and she painted her face, and tired her head, and looked out at a window.

וַיָּבֹ֖א יֵה֑וּא יִזְרְעֶאלָ֔ה וְאִיזֶ֖בֶל שָׁמְעָ֣ה וַתָּ֗שֶׂם בַּפּוּךְ֙ עֵינֶ֔יהָ וַתֵּ֥יטֶב אֶת־ רֹאשָׁ֖הּ וַתַּשְׁקֵ֥ף בְּעַד֙ הַחַלֹּֽון׃

31	And as Jehu entered in at the gate, she said, Had Zimri peace, who slew his master?	וַיְהִוא בָּא בַּשַּׁעַר וַתֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם זִמְרִי הֹרֵג אֲדֹנָיו:
32	And he lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? who? And there looked out to him two or three eunuchs.	וַיִּשָּׂא פָנָיו אֶל־ הַחַלּוֹן וַיֹּאמֶר מִי אִתִּי מִי וַיַּשְׁקִיפוּ אֵלָיו שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה סָרִיסִים:
33	And he said, Throw her down. So they threw her down: and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses: and he trode her under foot.	וַיֹּאמֶר שִׁמְטוּהָ וְיִשְׁמְטוּהָ וַיִּז מִדָּמָהּ אֶל־ הַקִּיר וְאֶל־ הַסּוּסִים וַיִּרְמְסָנֶהָ:
34	And when he was come in, he did eat and drink, and said, Go, see now this cursed woman, and bury her: for she is a king's daughter.	וַיָּבֹא וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיֹּאמֶר פִּקְדוּ־ נָא אֶת־ הָאֲרוּרָה הַזֹּאת וְקִבְרוּהָ כִּי בַת־ מֶלֶךְ הִיא:
35	And they went to bury her: but they found no more of her than the skull, and the feet, and the palms of her hands.	וַיֵּלְכוּ לְקָבְרָהּ וְלֹא־ מָצְאוּ בָהּ כִּי אִם־ הַגֻּלְגֹּלֶת וְהָרַגְלַיִם וְכַפּוֹת הַיָּדָיִם:
36	Wherefore they came again, and told him. And he said, This is the word of the LORD, which he spake by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel shall dogs eat the flesh of Jezebel:	וַיָּשֻׁבוּ וַיַּגִּידוּ לוֹ וַיֹּאמֶר דְּבַר־ יְהוָה הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־ עַבְדּוֹ אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר בְּחֶלְקַת יִזְרְעֶאל יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים אֶת־ בְּשַׂר אִיזָבֶל:
37	And the carcass of Jezebel shall be as dung upon the face of the field in the portion of Jezreel; so that they shall not say, This is Jezebel.	וְהָיְתָה נִבְלַת אִיזֶבֶל כְּדֶמֶן עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּחֶלְקַת יִזְרְעֶאל אֲשֶׁר לֹא־ יֹאמְרוּ זֹאת אִיזָבֶל: פ

CHAPTER 10

1	And Ahab had seventy sons in Samaria. And Jehu wrote letters, and sent to Samaria, unto the rulers of Jezreel, to the elders, and to them that brought up Ahab's children, saying,	וּלְאַחְאָב שִׁבְעִים בָּנִים בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּכְתֹּב יֵהוּא סְפָרִים וַיִּשְׁלַח שֹׁמְרוֹן אֶל־ שָׂרֵי יִזְרְעֶאל הַזְּקֵנִים וְאֶל־ הָאֹמְנִים אַחְאָב לֵאמֹר:
2	Now as soon as this letter cometh to you, seeing your master's sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fenced city also, and armor;	וְעַתָּה כְּבֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֲלֵיכֶם וְאִתְּכֶם בְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְאִתְּכֶם הָרֶכֶב וְהַסּוּסִים וְעִיר מִבְצָר וְהַנָּשֶׁק:
3	Look even out the best and meetest of your master's sons, and set him on his father's throne, and fight for your master's house.	וּרְאִיתֶם הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר מִבְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְשִׂמְתֶּם עַל־ כִּסֵּא אָבִיו וְהִלָּחֲמוּ עַל־ בֵּית אֲדֹנֵיכֶם:
4	But they were exceedingly afraid, and said, Behold, two kings stood not before him: how then shall we stand?	וַיִּרְאוּ מְאֹד מְאֹד וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה שְׁנֵי הַמְּלָכִים לֹא עָמְדוּ לְפָנָיו וְאֵיךְ נַעֲמֹד אֲנָחְנוּ:
5	And he that was over the house, and he that was over the city, the elders also, and the bringers up of the children, sent to Jehu, saying, We are thy servants, and will do all that thou shalt bid us; we will not make any king: do thou that which is good in thine eyes.	וַיִּשְׁלַח אֲשֶׁר־ עַל־ הַבַּיִת וַאֲשֶׁר עַל־ הָעִיר וְהַזְּקֵנִים וְהָאֹמְנִים אֶל־ יֵהוּא לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ אֲנָחְנוּ וְכֹל אֲשֶׁר־ תֹּאמַר אֵלֵינוּ נַעֲשֶׂה לֹא־ נַמְלִיךְ אִישׁ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה:

וַיִּכְתֹּב אֲלֵיהֶם סֵפֶר שֵׁנִית לֵאמֹר אִם־לִי אַתֶּם וּלְקֹלִי אַתֶּם שֹׁמְעִים קְחוּ אֶת־רָאשֵׁי אַנְשֵׁי בְנֵי־אֲדֹנֵיכֶם וּבֹאוּ אֵלַי כָּעֵת מָחָר יִזְרְעֶאלָה וּבְנֵי הַמֶּלֶךְ שִׁבְעִים אִישׁ אֶת־גְּדֹלֵי הָעִיר מְגַדְּלִים אוֹתָם:	6	Then he wrote a letter the second time to them, saying, If ye be mine, and if ye will hearken unto my voice, take ye the heads of the men your master's sons, and come to me to Jezreel by to morrow this time. Now the king's sons, being seventy persons, were with the great men of the city, which brought them up.
וַיְהִי כְּבֹא הַסֵּפֶר אֲלֵיהֶם וַיִּקְחוּ אֶת־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁחֲטוּ שִׁבְעִים אִישׁ וַיָּשִׂימוּ אֶת־רָאשֵׁיהֶם בַּדּוּדִים וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו יִזְרְעֶאלָה:	7	And it came to pass, when the letter came to them, that they took the king's sons, and slew seventy persons, and put their heads in baskets, and sent him them to Jezreel.
וַיָּבֹא הַמַּלְאָךְ וַיַּגֶּד־לוֹ לֵאמֹר הֵבִיאוּ רָאשֵׁי בְנֵי־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר שִׂימוּ אֹתָם שְׁנֵי צִבֻּרִים פֶּתַח הַשַּׁעַר עַד־הַבֹּקֶר:	8	And there came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. And he said, Lay ye them in two heaps at the entering in of the gate until the morning.
וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֹד וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־הָעָם צַדִּקִים אַתֶּם הִנֵּה אֲנִי קָשַׁרְתִּי עַל־אֲדֹנִי וָאַהַרְגֵהוּ וּמִי הִכָּה אֶת־כָּל־אֵלֶּה:	9	And it came to pass in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, Ye be righteous: behold, I conspired against my master, and slew him: but who slew all these?
דְּעוּ אִפוֹא כִּי לֹא יִפֹּל מִדְּבַר יְהוָה אַרְצָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה עַל־בֵּית אַחְאָב וַיהוָה עָשָׂה אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ אֵלִיָּהוּ:	10	Know now that there shall fall unto the earth nothing of the word of the LORD, which the LORD spake concerning the house of Ahab: for the LORD hath done that which he spake by his servant Elijah.
וַיַּךְ יֵהוּא אֵת כָּל־הַנִּשְׁאָרִים לְבֵית־אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל וְכָל־גְּדֹלָיו וּמְיֻדָּעָיו וְכֹהֲנָיו עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד:	11	So Jehu slew all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his kinsfolk, and his priests, until he left him none remaining.
וַיָּקָם וַיָּבֹא וַיֵּלֶךְ שֹׁמְרוֹן הוּא בָּיִת־עֵקֶד הָרֹעִים בַּדָּרֶךְ:	12	And he arose and departed, and came to Samaria. And as he was at the shearing house in the way,
וַיֵּהוּא מָצָא אֶת־אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר מִי אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ אֲנַחְנוּ וַנֵּרֶד לִשְׁלוֹם בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ וּבְנֵי הַגְּבִירָה:	13	Jehu met with the brethren of Ahaziah king of Judah, and said, Who are ye? And they answered, We are the brethren of Ahaziah; and we go down to salute the children of the king and the children of the queen.
וַיֹּאמֶר תִּפְשׂוּם חַיִּים וַיִּתְפְּשׂוּם חַיִּים וַיִּשְׁחָטוּם אֶל־בּוֹר בֵּית־עֵקֶד אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אִישׁ וְלֹא־הִשְׁאִיר אִישׁ מֵהֶם: ס	14	And he said, Take them alive. And they took them alive, and slew them at the pit of the shearing house, even two and forty men; neither left he any of them.
וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־יְהוֹנָדָב בֶּן־רֵכָב לִקְרָאתוֹ וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲיֵשׁ אֶת־לְבָבְךָ יָשָׁר כַּאֲשֶׁר לְבָבִי עִם־לְבָבֶךָ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָדָב יֵשׁ וְיֵשׁ תְּנָה אֶת־יָדֶךָ וַיִּתֵּן יָדוֹ וַיַּעֲלֵהוּ אֵלָיו אֶל־הַמֶּרְכָּבָה:	15	And when he was departed thence, he lighted on Jehonadab the son of Rechab coming to meet him: and he saluted him, and said to him, Is thine heart right, as my heart is with thy heart? And Jehonadab answered, It is. If it be, give me thine hand. And he gave him his hand; and he took him up to him into the chariot.

16 And he said, Come with me, and see my zeal for the LORD. So they made him ride in his chariot.

וַיֹּאמֶר֙ לְכָ֣ה אִתִּ֔י וּרְאֵ֖ה בְּקִנְאָתִ֣י לַיהוָ֑ה וַיַּרְכִּבוּ֙ אֹת֣וֹ בְּרִכְבּֽוֹ׃

17 And when he came to Samaria, he slew all that remained unto Ahab in Samaria, till he had destroyed him, according to the saying of the LORD, which he spake to Elijah.

וַיָּבֹ֣א שֹׁמְרֹ֗ון וַיַּ֤ךְ אֵת־ כָּל־ הַנִּשְׁאָרִים֙ לְאַחְאָ֔ב בְּשֹׁמְרֹ֖ון עַד־ הִשְׁמִידֹ֑ו כִּדְבַ֛ר יְהוָ֥ה אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֖ר אֶל־ אֵלִיָּ֥הוּ׃ פ

18 And Jehu gathered all the people together, and said unto them, Ahab served Baal a little; but Jehu shall serve him much.

וַיְקַבֵּץ֙ יֵה֣וּא אֶת־ כָּל־ הָעָ֔ם וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵהֶ֖ם אַחְאָ֣ב עָבַ֑ד אֶת־ הַבַּ֣עַל מְעָ֔ט יֵה֖וּא יַעַבְדֶ֥נּוּ הַרְבֵּֽה׃

19 Now therefore call unto me all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests; let none be wanting: for I have a great sacrifice to do to Baal; whosoever shall be wanting, he shall not live. But Jehu did it in subtilty, to the intent that he might destroy the worshippers of Baal.

וְעַתָּ֞ה כָּל־ נְבִיאֵ֣י הַבַּ֗עַל כָּל־ עֹבְדָיו֙ וְכָל־ כֹּהֲנָ֣יו קִרְא֔וּ אֵלַ֖י אִ֣ישׁ אַל־ יִפָּקֵ֑ד כִּ֣י זֶ֤בַח גָּדוֹל֙ לִ֣י לַבַּ֔עַל כֹּ֛ל אֲשֶׁר־ יִפָּקֵ֥ד לֹ֖א יִחְיֶ֑ה וְיֵה֣וּא עָשָׂ֔ה בְּעָקְבָּ֕ה לְמַ֥עַן הַאֲבִ֖יד אֶת־ עֹבְדֵ֥י הַבָּֽעַל׃

20 And Jehu said, Proclaim a solemn assembly for Baal. And they proclaimed it.

וַיֹּ֥אמֶר יֵה֖וּא קַדְּשׁ֣וּ עֲצָרָ֑ה לַבַּ֔עַל וַיִּקְרָֽאוּ׃

21 And Jehu sent through all Israel: and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left that came not. And they came into the house of Baal; and the house of Baal was full from one end to another.

וַיִּשְׁלַ֤ח יֵה֙וּא֙ בְּכָל־ יִשְׂרָאֵ֔ל וַיָּבֹ֕אוּ כָּל־ עֹבְדֵ֖י הַבַּ֑עַל וְלֹא־ נִשְׁאַ֥ר אִ֛ישׁ אֲשֶׁ֥ר לֹא־ בָ֖א וַיָּבֹ֣אוּ בֵית֙ הַבַּ֔עַל וַיִּמָּלֵ֥א בֵית־ הַבַּ֖עַל פֶּ֥ה לָפֶֽה׃

22 And he said unto him that was over the vestry, Bring forth vestments for all the worshippers of Baal. And he brought them forth vestments.

וַיֹּ֣אמֶר לַאֲשֶׁ֔ר עַל־ הַמֶּלְתָּחָ֖ה הוֹצֵ֣א לְבֻ֑ושׁ לְכֹ֖ל עֹבְדֵ֥י הַבָּ֛עַל וַיֹּצֵ֥א לָהֶ֖ם הַמַּלְבֽוּשׁ׃

23 And Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, into the house of Baal, and said unto the worshippers of Baal, Search, and look that there be here with you none of the servants of the LORD, but the worshippers of Baal only.

וַיָּבֹ֨א יֵה֜וּא וִיהוֹנָדָ֣ב בֶּן־ רֵכָ֗ב בֵּית֙ הַבָּ֔עַל וַיֹּ֖אמֶר לְעֹבְדֵ֣י הַבַּ֔עַל חַפְּשׁ֣וּ וּרְא֔וּ פֶּן־ יֶ֥שׁ פֹּ֛ה עִמָּכֶ֖ם מֵעַבְדֵ֣י יְהוָ֑ה כִּ֣י אִם־ עֹבְדֵ֥י הַבַּ֖עַל לְבַדָּֽם׃

24 And when they went in to offer sacrifices and burnt offerings, Jehu appointed fourscore men without, and said, If any of the men whom I have brought into your hands escape, he that letteth him go, his life shall be for the life of him.

וַיָּבֹ֣אוּ לַעֲשׂ֣וֹת זְבָחִ֔ים וְעֹלֹ֖ות וְיֵה֣וּא שָׂ֤ם לֹו֙ בַּח֔וּץ שְׁמֹנִ֖ים אִ֑ישׁ וַיֹּ֗אמֶר הָאִ֤ישׁ אֲשֶׁר־ יְמַלֵּט֙ מִן־ הָאֲנָשִׁ֔ים אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖י מֵבִ֣יא עַל־ יְדֵיכֶ֑ם נַפְשֹׁ֥ו תַּחַ֖ת נַפְשֹֽׁו׃

25 And it came to pass, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and slay them; let none come forth. And they smote them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the city of the house of Baal.

וַיְהִ֕י כְּכַלֹּתֹ֖ו לַעֲשׂ֣וֹת הָעֹלָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר יֵה֗וּא לָרָצִים֙ וְלַשָּׁלִשִׁ֔ים בֹּ֥אוּ הַכּ֖וּם אִ֣ישׁ אַל־ יֵצֵ֑א וַיַּכּ֥וּם לְפִי־ חָ֖רֶב וַיַּשְׁלִכ֣וּ הָרָצִ֔ים וְהַשָּׁלִשִׁ֖ים וַיֵּלְכ֣וּ עַד־ עִ֔יר בֵּית־ הַבָּֽעַל׃

26 And they brought forth the images out of the house of Baal, and burned them.

וַיֹּצִ֣אוּ אֶת־ מַצְּבֹ֔ות בֵּית־ הַבַּ֖עַל וַיִּשְׂרְפ֥וּהָ׃

27 And they brake down the image of Baal, and brake down the house of Baal, and made it a draught house unto this day.

וַיְתַ֣צּוּ אֵת֮ מַצְּבַת֒ הַבַּ֗עַל וַיְתַ֙צּוּ֙ אֶת־ בֵּ֣ית הַבַּ֔עַל וַיְשִׂמֻ֖הוּ לְמֹוצָאֹ֑ות עַד־ הַיֹּֽום׃

28 Thus Jehu destroyed Baal out of Israel.

וַיַּשְׁמֵ֥ד יֵה֖וּא אֶת־ הַבַּ֥עַל מִיִּשְׂרָאֵֽל׃

29 Howbeit from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, Jehu departed not from after them, to wit, the golden calves that were in Bethel, and that were in Dan.

רַ֕ק חֲטֹאֵ֖י יָרָבְעָ֣ם בֶּן־ נְבָ֑ט אֲשֶׁ֥ר הֶחֱטִ֖יא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֛ל לֹא־ סָ֥ר יֵה֖וּא מֵאֲחֲרֵיהֶ֑ם עֶגְלֵ֤י הַזָּהָב֙ אֲשֶׁ֣ר בְּבֵֽית־ אֵ֔ל וַאֲשֶׁ֖ר בְּדָֽן׃ ס

30 And the LORD said unto Jehu, Because thou hast done well in executing that which is right in mine eyes, and hast done unto the house of Ahab according to all that was in mine heart, thy children of the fourth generation shall sit on the throne of Israel.

וַיֹּ֨אמֶר יְהוָ֜ה אֶל־ יֵה֗וּא יַ֚עַן אֲשֶׁר־ הֵטִ֣יבֹתָ֔ לַעֲשׂ֖וֹת הַיָּשָׁ֣ר בְּעֵינַ֑י כְּכֹ֤ל אֲשֶׁר֙ בִּלְבָבִ֣י עָשִׂ֔יתָ לְבֵ֖ית אַחְאָ֑ב בְּנֵ֣י רְבִעִ֔ים יֵֽשְׁב֥וּ לְךָ֖ עַל־ כִּסֵּ֥א יִשְׂרָאֵֽל׃

31 But Jehu took no heed to walk in the law of the LORD God of Israel with all his heart: for he departed not from the sins of Jeroboam, which made Israel to sin.

וְיֵה֗וּא לֹ֤א שָׁמַר֙ לָלֶ֣כֶת בְּתוֹרַ֣ת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בְּכָל־ לְבָב֑וֹ לֹ֣א סָ֗ר מֵעַ֚ל חַטֹּ֣אוֹת יָרָבְעָ֔ם אֲשֶׁ֖ר הֶחֱטִ֥יא אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃

32 In those days the LORD began to cut Israel short: and Hazael smote them in all the coasts of Israel;

בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֔ם הֵחֵ֥ל יְהוָ֖ה לְקַצּ֣וֹת בְּיִשְׂרָאֵ֑ל וַיַּכֵּ֥ם חֲזָאֵ֖ל בְּכָל־ גְּבוּל֙ יִשְׂרָאֵֽל׃

33 From Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which is by the river Arnon, even Gilead and Bashan.

מִן־ הַיַּרְדֵּ֖ן מִזְרָ֑חָה הַשֹּׁ֣מֶשׁ אֵ֔ת כָּל־ אֶ֥רֶץ הַגִּלְעָ֖ד הַגָּדִ֥י וְהָרֽאוּבֵנִ֖י וְהַמְנַשִּׁ֑י מֵעֲרֹעֵ֞ר אֲשֶׁ֣ר עַל־ נַ֤חַל אַרְנֹן֙ וְהַגִּלְעָ֔ד וְהַבָּשָֽׁן׃

34 Now the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵ֣י יֵה֔וּא וְכָל־ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה וְכָל־ גְּבוּרָתֽוֹ הֲלוֹא־ הֵ֗ם כְּתוּבִים֙ עַל־ סֵ֣פֶר דִּבְרֵ֔י הַיָּמִ֖ים לְמַלְכֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

35 And Jehu slept with his fathers: and they buried him in Samaria. And Jehoahaz his son reigned in his stead.

וַיִּשְׁכַּ֥ב יֵה֖וּא עִם־ אֲבֹתָ֑יו וַיִּקְבְּרוּ֙ אֹת֣וֹ בְשֹׁמְר֔וֹן וַיִּמְלֹ֛ךְ יְהוֹאָחָ֥ז בְּנ֖וֹ תַּחְתָּֽיו׃

36 And the time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty and eight years.

וְהַיָּמִ֗ים אֲשֶׁ֤ר מָלַךְ֙ יֵה֣וּא עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל עֶשְׂרִ֖ים וּשְׁמֹנָ֣ה שָׁנָ֑ה בְּשֹׁמְרֽוֹן׃ פ

CHAPTER 11

1 And when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal.

וַעֲתַלְיָ֗הוּ אֵם֙ אֲחַזְיָ֣הוּ רָאֲתָ֔ה כִּ֥י מֵ֖ת בְּנָ֑הּ וַתָּ֣קָם֔ וַתְּאַבֵּ֖ד אֵ֥ת כָּל־ זֶ֖רַע הַמַּמְלָכָֽה׃

2 But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons which were slain; and they hid him, even him and his nurse, in the bedchamber from Athaliah, so that he was not slain.

וַתִּקַּ֣ח יְהוֹשֶׁ֣בַע בַּת־ הַמֶּ֣לֶךְ ׀ יוֹרָ֗ם אֲחוֹת֙ אֲחַזְיָ֔הוּ אֶת־ יוֹאָ֖שׁ בֶּן־ אֲחַזְיָ֑ה וַתִּגְנְבֵ֣הוּ אֹת֗וֹ מִתּוֹךְ֙ בְּנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ הַמּ֥וּמָתִ֖ים אֹת֑וֹ וְאֶת־ מֵינִקְתּ֗וֹ בַּחֲדַ֤ר הַמִּטּוֹת֙ וַיַּסְתִּרוּ֙ אֹת֣וֹ מִפְּנֵ֔י עֲתַלְיָ֖הוּ וְלֹ֥א הוּמָֽת׃

3 And he was with her hid in the house of the LORD six years. And Athaliah did reign over the land.

וַיְהִ֤י אִתָּהּ֙ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה מִתְחַבֵּ֖א שֵׁ֣שׁ שָׁנִ֑ים וַעֲתַלְיָ֖ה מֹלֶ֥כֶת עַל־ הָאָֽרֶץ׃ פ

4	And the seventh year Jehoiada sent and fetched the rulers over hundreds, with the captains and the guard, and brought them to him into the house of the LORD, and made a covenant with them, and took an oath of them in the house of the LORD, and showed them the king's son.	וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית שָׁלַח יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת לַכָּרִי וְלָרָצִים וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בֵּית יְהוָה וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית וַיַּשְׁבַּע אֹתָם בְּבֵית יְהוָה וַיַּרְא אֹתָם אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ׃
5	And he commanded them, saying, This is the thing that ye shall do; A third part of you that enter in on the sabbath shall even be keepers of the watch of the king's house;	וַיְצַוֵּם לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן הַשְּׁלִשִׁית מִכֶּם בָּאֵי הַשַּׁבָּת וְשֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת בֵּית הַמֶּלֶךְ׃
6	And a third part shall be at the gate of Sur; and a third part at the gate behind the guard: so shall ye keep the watch of the house, that it be not broken down.	וְהַשְּׁלִשִׁית בְּשַׁעַר סוּר וְהַשְּׁלִשִׁית בַּשַּׁעַר אַחַר הָרָצִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת מַסָּח׃
7	And two parts of all you that go forth on the sabbath, even they shall keep the watch of the house of the LORD about the king.	וּשְׁתֵּי הַיְדוֹת בָּכֶם כֹּל יֹצְאֵי הַשַּׁבָּת וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת בֵּית־יְהוָה אֶל־הַמֶּלֶךְ׃
8	And ye shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand: and he that cometh within the ranges, let him be slain: and be ye with the king as he goeth out and as he cometh in.	וְהִקַּפְתֶּם עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכֵלָיו בְּיָדוֹ וְהַבָּא אֶל־הַשְּׂדֵרוֹת יוּמָת וִהְיוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּצֵאתוֹ וּבְבֹאוֹ׃
9	And the captains over the hundreds did according to all things that Jehoiada the priest commanded: and they took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that should go out on the sabbath, and came to Jehoiada the priest.	וַיַּעֲשׂוּ שָׂרֵי הַמֵּאוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־אֲנָשָׁיו בָּאֵי הַשַּׁבָּת עִם יֹצְאֵי הַשַּׁבָּת וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן׃
10	And to the captains over hundreds did the priest give king David's spears and shields, that were in the temple of the LORD.	וַיִּתֵּן הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־הַשְּׁלָטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה׃
11	And the guard stood, every man with his weapons in his hand, round about the king, from the right corner of the temple to the left corner of the temple, along by the altar and the temple.	וַיַּעַמְדוּ הָרָצִים אִישׁ וְכֵלָיו בְּיָדוֹ מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד־כֶּתֶף הַבַּיִת הַשְּׂמְאִלִית לַמִּזְבֵּחַ וְלַבַּיִת עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב׃
12	And he brought forth the king's son, and put the crown upon him, and gave him the testimony; and they made him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, God save the king.	וַיּוֹצֵא אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַנֵּזֶר וְאֶת־הָעֵדוּת וַיַּמְלִכוּ אֹתוֹ וַיִּמְשָׁחֻהוּ וַיַּכּוּ־כָף וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃ ס
13	And when Athaliah heard the noise of the guard and of the people, she came to the people into the temple of the LORD.	וַתִּשְׁמַע עֲתַלְיָה אֶת־קוֹל הָרָצִין הָעָם וַתָּבֹא אֶל־הָעָם בֵּית יְהוָה׃
14	And when she looked, behold, the king stood by a pillar, as the manner was, and the princes and the trumpeters by the king, and all the people of the land rejoiced, and blew with trumpets: and Athaliah rent her clothes, and cried, Treason, Treason.	וַתַּרְא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל־הָעַמּוּד כַּמִּשְׁפָּט וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת אֶל־הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ שָׂמֵחַ וְתֹקְעַ בַּחֲצֹצְרוֹת וַתִּקְרַע עֲתַלְיָהוּ אֶת־בְּגָדֶיהָ וַתִּקְרָא קֶשֶׁר קָשֶׁר׃ ס

15 But Jehoiada the priest commanded the captains of the hundreds, the officers of the host, and said unto them, Have her forth without the ranges: and him that followeth her kill with the sword. For the priest had said, Let her not be slain in the house of the LORD.

וַיְצַו יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת פְּקִדֵי הַחַיִל
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הוֹצִיאוּ אֹתָהּ אֶל־מִבֵּית לַשְּׂדֵרוֹת
וְהַבָּא אַחֲרֶיהָ הָמֵת בֶּחָרֶב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן אַל־תּוּמַת
בֵּית יְהוָה:

16 And they laid hands on her; and she went by the way by the which the horses came into the king's house: and there was she slain.

וַיָּשִׂמוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבוֹא דֶּרֶךְ־מְבוֹא הַסּוּסִים בֵּית
הַמֶּלֶךְ וַתּוּמַת שָׁם: ס

17 And Jehoiada made a covenant between the LORD and the king and the people, that they should be the LORD's people; between the king also and the people.

וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע אֶת־הַבְּרִית בֵּין יְהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין
הָעָם לִהְיוֹת לְעָם לַיהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם:

18 And all the people of the land went into the house of Baal, and brake it down; his altars and his images brake they in pieces thoroughly, and slew Mattan the priest of Baal before the altars. And the priest appointed officers over the house of the LORD.

וַיָּבֹאוּ כָל־עַם הָאָרֶץ בֵּית־הַבַּעַל וַיִּתְּצֻהוּ אֶת־
מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־צְלָמָיו שִׁבְּרוּ הֵיטֵב וְאֵת מַתָּן כֹּהֵן
הַבַּעַל הָרְגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת וַיָּשֶׂם הַכֹּהֵן פְּקֻדּוֹת עַל־
בֵּית יְהוָה:

19 And he took the rulers over hundreds, and the captains, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of the LORD, and came by the way of the gate of the guard to the king's house. And he sat on the throne of the kings.

וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְאֶת־הַכָּרִי וְאֶת־הָרָצִים
וְאֵת כָּל־עַם הָאָרֶץ וַיּוֹרִידוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה
וַיָּבֹאוּ דֶּרֶךְ־שַׁעַר הָרָצִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עַל־כִּסֵּא
הַמְּלָכִים:

20 And all the people of the land rejoiced, and the city was in quiet: and they slew Athaliah with the sword beside the king's house.

וַיִּשְׂמַח כָּל־עַם־הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקְטָה וְאֶת־עֲתַלְיָהוּ
הֵמִיתוּ בַחֶרֶב בֵּית הַמָּלֶךְ: ס

21 Seven years old was Jehoash when he began to reign.

בֶּן־שֶׁבַע שָׁנִים יְהוֹאָשׁ בְּמָלְכוֹ: פ

CHAPTER 12

1 In the seventh year of Jehu Jehoash began to reign; and forty years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Zibiah of Beersheba.

בִּשְׁנַת־שֶׁבַע לְיֵהוּא מָלַךְ יְהוֹאָשׁ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה
מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שָׁבַע:

2 And Jehoash did that which was right in the sight of the LORD all his days wherein Jehoiada the priest instructed him.

וַיַּעַשׂ יְהוֹאָשׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־יָמָיו אֲשֶׁר
הוֹרָהוּ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן:

3 But the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

רַק הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים
בַּבָּמוֹת:

4 And Jehoash said to the priests, All the money of the dedicated things that is brought into the house of the LORD, even the money of every one that passeth the account, the money that every man is set at, and all the money that cometh into any man's heart to bring into the house of the LORD,

וַיֹּאמֶר יְהוֹאָשׁ אֶל־הַכֹּהֲנִים כֹּל כֶּסֶף הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר־
יוּבָא בֵית־יְהוָה כֶּסֶף עוֹבֵר אִישׁ כֶּסֶף נַפְשׁוֹת עֶרְכּוֹ
כָּל־כֶּסֶף אֲשֶׁר יַעֲלֶה עַל־לֵב־אִישׁ לְהָבִיא בֵּית יְהוָה:

5	Let the priests take it to them, every man of his acquaintance: and let them repair the breaches of the house, wheresoever any breach shall be found.	יִקְחוּ לָהֶם֙ הַכֹּהֲנִ֔ים אִ֖ישׁ מֵאֵ֣ת מַכָּרֹ֑ו וְהֵ֣ם יְחַזְּק֔וּ אֶת־ בֶּ֖דֶק הַבַּ֥יִת לְכֹ֛ל אֲשֶׁר־ יִמָּצֵ֥א שָׁ֖ם בֶּֽדֶק׃ פ
6	But it was so, that in the three and twentieth year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.	וַיְהִ֗י בִּשְׁנַ֤ת עֶשְׂרִים֙ וְשָׁל֣שׁ שָׁנָ֔ה לַמֶּ֖לֶךְ יְהֹואָ֑שׁ לֹ֣א חִזְּק֗וּ הַכֹּהֲנִים֙ אֶת־ בֶּ֣דֶק הַבָּֽיִת׃
7	Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and the other priests, and said unto them, Why repair ye not the breaches of the house? now therefore receive no more money of your acquaintance, but deliver it for the breaches of the house.	וַיִּקְרָ֣א הַמֶּ֗לֶךְ יְהֹואָשׁ֙ לִיהֹויָדָ֣ע הַכֹּהֵ֔ן וְלַכֹּהֲנִ֖ים וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֑ם מַדּ֗וּעַ אֵינְכֶם֙ מְחַזְּקִ֣ים אֶת־ בֶּ֣דֶק הַבַּ֔יִת וְעַתָּ֕ה אַל־ תִּקְח֥וּ כֶ֛סֶף מֵאֵ֥ת מַכָּרֵיכֶ֖ם כִּ֥י ׀ לְבֶ֥דֶק הַבַּ֖יִת תִּתְּנֻֽהוּ׃
8	And the priests consented to receive no more money of the people, neither to repair the breaches of the house.	וַיֵּאֹ֣תוּ הַכֹּהֲנִ֗ים לְבִלְתִּ֤י קַחַת־ כֶּ֙סֶף֙ מֵאֵ֣ת הָעָ֔ם וּלְבִלְתִּ֖י חַזֵּ֑ק אֶת־ בֶּ֖דֶק הַבָּֽיִת׃
9	But Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole in the lid of it, and set it beside the altar, on the right side as one cometh into the house of the LORD: and the priests that kept the door put therein all the money that was brought into the house of the LORD.	וַיִּקַּ֣ח יְהֹויָדָ֣ע הַכֹּהֵ֗ן אֲרֹ֙ון֙ אֶחָ֔ד וַיִּקֹּ֥ב חֹ֖ר בִּדַלְתֹּ֑ו וַיִּתֵּ֡ן אֹתֹו֩ אֵ֨צֶל֙ הַמִּזְבֵּ֔חַ מִ֖ימִין בְּבֹ֣וא ׀ אִ֣ישׁ בֵּ֣ית יְהוָ֑ה וְנָתְנ֣וּ שָׁ֠מָּה הַכֹּהֲנִ֨ים׀ שֹׁמְרֵ֣י הַסַּ֗ף אֶת־ כָּל־ הַכֶּ֛סֶף הַמּוּבָ֖א בֵּ֥ית־ יְהוָֽה׃
10	And it was so, when they saw that there was much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they put up in bags, and told the money that was found in the house of the LORD.	וַיְהִ֗י כִּֽרְאוֹתָם֙ כִּי־ רַ֣ב הַכֶּ֔סֶף בָּאָרֹ֑ון וַיַּ֣עַל סֹפֵ֔ר הַמֶּ֖לֶךְ׀ וְהַכֹּהֵ֣ן הַגָּד֑וֹל וַיָּצְר֣וּ וַיִּמְנ֗וּ אֶת־ הַכֶּ֛סֶף הַנִּמְצָ֖א בֵּ֥ית־ יְהוָֽה׃
11	And they gave the money, being told, into the hands of them that did the work, that had the oversight of the house of the LORD: and they laid it out to the carpenters and builders, that wrought upon the house of the LORD,	וְנָתְנ֗וּ אֶת־ הַכֶּ֙סֶף֙ הָמְתֻכָּ֔ן עַל־ יְדֵ֖י עֹשֵׂ֣י הַמְּלָאכָ֑ה הַמְפֻקָּדִ֖ים בֵּ֣ית יְהוָ֔ה וַיֹּוצִיאֻ֗הוּ לְחָרְשֵׁ֤י הָעֵץ֙ וְלַבֹּנִ֔ים הָעֹשִׂ֖ים בֵּ֥ית יְהוָֽה׃
12	And to masons, and hewers of stone, and to buy timber and hewed stone to repair the breaches of the house of the LORD, and for all that was laid out for the house to repair it.	וְלַגֹּדְרִ֣ים וּ֠לְחֹצְבֵ֨י הָאֶ֜בֶן וְלִקְנֹ֣ות עֵצִ֗ים וְאַבְנֵי֙ מַחְצֵ֔ב לְחַזֵּ֕ק אֶת־ בֶּ֖דֶק בֵּ֣ית־ יְהוָ֑ה וּלְכֹ֛ל אֲשֶׁר־ יֵצֵ֥א עַל־ הַבַּ֖יִת לְחָזְקָֽה׃
13	Howbeit there were not made for the house of the LORD bowls of silver, snuffers, basins, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the money that was brought into the house of the LORD:	אַ֣ךְ ׀ לֹא־ יֵעָשֶׂ֣ה בֵית־ יְהוָ֗ה סִפֹּ֤ות כֶּ֙סֶף֙ מְזַמְּרֹ֔ות מִזְרָקֹ֖ות חֲצֹצְרֹ֑ות כָּל־ כְּלִ֥י זָהָ֛ב וּכְלִי־ כֶ֖סֶף מִן־ הַכֶּ֥סֶף הַמּוּבָ֖א בֵּ֥ית־ יְהוָֽה׃
14	But they gave that to the workmen, and repaired therewith the house of the LORD.	כִּי־ לְעֹשֵׂ֣י הַמְּלָאכָ֔ה יִתְּנֻ֖הוּ וְחִזְּק֣וּ בֹ֑ו אֶת־ בֵּ֖ית יְהוָֽה׃
15	Moreover they reckoned not with the men, into whose hand they delivered the money to be bestowed on workmen: for they dealt faithfully.	וְלֹ֣א יְחֻשְּׁב֗וּ אֶת־ הָאֲנָשִׁ֛ים אֲשֶׁר֩ יִתְּנ֨וּ אֶת־ הַכֶּ֜סֶף עַל־ יָדָ֗ם לָתֵ֤ת לְעֹשֵׂי֙ הַמְּלָאכָ֔ה כִּ֥י בֶאֱמָנָ֖ה הֵ֥ם עֹשִֽׂים׃
16	The trespass money and sin money was not brought into the house of the LORD: it was the priests'.	כֶּ֚סֶף אָשָׁ֣ם וְכֶ֔סֶף חַטָּאֹ֖ות לֹ֣א יוּבָ֑א בֵּ֥ית יְהוָ֖ה לַכֹּהֲנִ֥ים יִהְיֽוּ׃ פ

17 Then Hazael king of Syria went up, and fought against Gath, and took it: and Hazael set his face to go up to Jerusalem.

אָז יַעֲלֶה חֲזָאֵל֙ מֶ֣לֶךְ אֲרָ֔ם וַיִּלָּחֶם עַל־ גַּ֖ת וַיִּלְכְּדֶ֑הָ וַיָּ֥שֶׂם חֲזָאֵ֛ל פָּנָ֖יו לַעֲלֹ֥ות עַל־ יְרוּשָׁלִָֽם׃

18 And Jehoash king of Judah took all the hallowed things that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had dedicated, and his own hallowed things, and all the gold that was found in the treasures of the house of the LORD, and in the king's house, and sent it to Hazael king of Syria: and he went away from Jerusalem.

וַיִּקַּ֣ח יְהֹואָ֗שׁ מֶ֚לֶךְ־ יְהוּדָ֔ה אֵ֚ת כָּל־ הַקֳּדָשִׁ֔ים אֲשֶׁר־ הִקְדִּ֖ישׁוּ יְהֹושָׁפָ֣ט וִיהוֹרָ֑ם וַאֲחַזְיָ֗הוּ אֲבֹתָ֙יו֙ מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֔ה וְאֶת־ קָדָשָׁ֖יו וְאֵ֣ת כָּל־ הַזָּהָ֗ב הַנִּמְצָא֙ בְּאֹצְר֣וֹת בֵּית־ יְהוָ֔ה וּבֵ֖ית הַמֶּ֑לֶךְ וַיִּשְׁלַ֕ח לְחֲזָאֵ֖ל מֶ֣לֶךְ אֲרָ֑ם וַיַּ֖עַל מֵעַ֥ל יְרוּשָׁלִָֽם׃

19 And the rest of the acts of Joash, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י יוֹאָ֔שׁ וְכָל־ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה הֲלוֹא־ הֵ֑ם כְּתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֚פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יְהוּדָֽה׃

20 And his servants arose, and made a conspiracy, and slew Joash in the house of Millo, which goeth down to Silla.

וַיָּקֻ֙מוּ֙ עֲבָדָ֔יו וַיִּקְשְׁר֥וּ קֶ֖שֶׁר וַיַּכּ֣וּ אֶת־ יוֹאָ֑שׁ בֵּ֥ית מִלֹּ֖א הַיֹּרֵ֥ד סִלָּֽא׃

21 For Jozachar the son of Shimeath, and Jehozabad the son of Shomer, his servants, smote him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David: and Amaziah his son reigned in his stead.

וְיוֹזָבָ֣ד בֶּן־ שִׁמְעָ֔ת וִיהוֹזָבָ֖ד בֶּן־ שֹׁמֵ֑ר עֲבָדָ֗יו הִכֻּ֙הוּ֙ וַיָּ֣מָת וַיִּקְבְּרוּ֩ אֹתוֹ֙ עִם־ אֲבֹתָ֜יו בְּעִ֣יר דָּוִ֗ד וַיִּמְלֹךְ֙ אֲמַצְיָ֣הוּ בְנ֔וֹ תַּחְתָּֽיו׃ פ

CHAPTER 13

1 In the three and twentieth year of Joash the son of Ahaziah king of Judah Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria, and reigned seventeen years.

בִּשְׁנַ֤ת עֶשְׂרִים֙ וְשָׁלֹ֣שׁ שָׁנָ֔ה לְיוֹאָ֖שׁ בֶּן־ אֲחַזְיָ֣הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה מָלַ֞ךְ יְהוֹאָחָ֤ז בֶּן־ יֵהוּא֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל בְּשֹׁמְר֖וֹן שְׁבַ֥ע עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָֽה׃

2 And he did that which was evil in the sight of the LORD, and followed the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel to sin; he departed not therefrom.

וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה וַיֵּ֣לֶךְ אַחַ֔ר חַטֹּ֖את יָרָבְעָ֥ם בֶּן־ נְבָ֖ט אֲשֶׁר־ הֶחֱטִ֣יא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל לֹא־ סָ֖ר מִמֶּֽנָּה׃

3 And the anger of the LORD was kindled against Israel, and he delivered them into the hand of Hazael king of Syria, and into the hand of Benhadad the son of Hazael, all their days.

וַיִּחַר־ אַ֤ף יְהוָה֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּתְּנֵ֖ם בְּיַ֣ד חֲזָאֵ֑ל מֶ֣לֶךְ־ אֲרָ֔ם וּבְיַ֖ד בֶּן־ הֲדַ֥ד בֶּן־ חֲזָאֵ֖ל כָּל־ הַיָּמִֽים׃

4 And Jehoahaz besought the LORD, and the LORD hearkened unto him: for he saw the oppression of Israel, because the king of Syria oppressed them.

וַיְחַ֤ל יְהוֹאָחָז֙ אֶת־ פְּנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיִּשְׁמַ֥ע אֵלָ֖יו יְהוָ֑ה כִּ֣י רָאָ֗ה אֶת־ לַ֚חַץ יִשְׂרָאֵ֔ל כִּי־ לָחַ֥ץ אֹתָ֖ם מֶ֥לֶךְ אֲרָֽם׃

5 (And the LORD gave Israel a saviour, so that they went out from under the hand of the Syrians: and the children of Israel dwelt in their tents, as beforetime.

וַיִּתֵּ֤ן יְהוָה֙ לְיִשְׂרָאֵ֔ל מוֹשִׁ֖יעַ וַיֵּצְא֣וּ מִתַּ֔חַת יַד־ אֲרָ֑ם וַיֵּשְׁב֥וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֖ל בְּאָהֳלֵיהֶ֥ם כִּתְמ֖וֹל שִׁלְשֹֽׁום׃

6 Nevertheless they departed not from the sins of the house of Jeroboam, who made Israel sin, but walked therein: and there remained the grove also in Samaria.)

אַ֚ךְ לֹא־ סָ֣רוּ מֵחַטֹּ֔את בֵּ֖ית יָרָבְעָ֑ם אֲשֶׁר־ הֶחֱטִ֣יא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל בָּהֶ֖ה הָלָ֑ךְ וְגַם֙ הָאֲשֵׁרָ֔ה עָמְדָ֖ה בְּשֹׁמְרֹֽון׃

7 Neither did he leave of the people to Jehoahaz but fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand footmen; for the king of Syria had destroyed them, and had made them like the dust by threshing.

כִּ֣י לֹא֩ הִשְׁאִ֨יר לִיהוֹאָחָ֜ז עָ֗ם כִּ֣י אִם־ חֲמִשִּׁ֤ים פָּרָשִׁים֙ וַעֲשָׂרָ֣ה רֶ֔כֶב וַעֲשֶׂ֥רֶת אֲלָפִ֖ים רַגְלִ֑י כִּ֣י אִבְּדָ֔ם מֶ֥לֶךְ אֲרָ֖ם וַיְשִׂמֵ֥ם כֶּעָפָ֖ר לָדֹֽושׁ׃

8	Now the rest of the acts of Jehoahaz, and all that he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?	וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹאָחָז וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
9	And Jehoahaz slept with his fathers; and they buried him in Samaria: and Joash his son reigned in his stead.	וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָחָז עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֹךְ יוֹאָשׁ בְּנוֹ תַּחְתָּיו: פ
10	In the thirty and seventh year of Joash king of Judah began Jehoash the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, and reigned sixteen years.	בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְיוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יְהוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה:
11	And he did that which was evil in the sight of the LORD; he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin: but he walked therein.	וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִכָּל־ חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר־ הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל בָּהּ הָלָךְ:
12	And the rest of the acts of Joash, and all that he did, and his might wherewith he fought against Amaziah king of Judah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?	וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר נִלְחַם עִם אֲמַצְיָה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
13	And Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat upon his throne: and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.	וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם־ אֲבֹתָיו וְיָרָבְעָם יָשַׁב עַל־ כִּסְאוֹ וַיִּקָּבֵר יוֹאָשׁ בְּשֹׁמְרוֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: פ
14	Now Elisha was fallen sick of his sickness whereof he died. And Joash the king of Israel came down unto him, and wept over his face, and said, O my father, my father, the chariot of Israel, and the horsemen thereof.	וֶאֱלִישָׁע חָלָה אֶת־ חָלְיוֹ אֲשֶׁר יָמוּת בּוֹ וַיֵּרֶד אֵלָיו יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּבְךְּ עַל־ פָּנָיו וַיֹּאמַר אָבִי אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו:
15	And Elisha said unto him, Take bow and arrows. And he took unto him bow and arrows.	וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלִישָׁע קַח קֶשֶׁת וְחִצִּים וַיִּקַּח אֵלָיו קֶשֶׁת וְחִצִּים:
16	And he said to the king of Israel, Put thine hand upon the bow. And he put his hand upon it: and Elisha put his hands upon the king's hands.	וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַרְכֵּב יָדְךָ עַל־ הַקָּשֶׁת וַיַּרְכֵּב יָדוֹ וַיָּשֶׂם אֱלִישָׁע יָדָיו עַל־ יְדֵי הַמָּלֶךְ:
17	And he said, Open the window eastward. And he opened it. Then Elisha said, Shoot. And he shot. And he said, The arrow of the LORD's deliverance, and the arrow of deliverance from Syria: for thou shalt smite the Syrians in Aphek, till thou have consumed them.	וַיֹּאמֶר פְּתַח הַחַלּוֹן קֵדְמָה וַיִּפְתָּח וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע יְרֵה וַיּוֹר וַיֹּאמֶר חֵץ־ תְּשׁוּעָה לַיהוָה וְחֵץ תְּשׁוּעָה בָּאֲרָם וְהִכִּיתָ אֶת־ אֲרָם בַּאֲפֵק עַד־ כַּלָּה:
18	And he said, Take the arrows. And he took them. And he said unto the king of Israel, Smite upon the ground. And he smote thrice, and stayed.	וַיֹּאמֶר קַח הַחִצִּים וַיִּקָּח וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל הַךְ־ אַרְצָה וַיַּךְ שָׁלֹשׁ־ פְּעָמִים וַיַּעֲמֹד:
19	And the man of God was wroth with him, and said, Thou shouldest have smitten five or six times; then hadst thou smitten Syria till thou hadst consumed it: whereas now thou shalt smite Syria but thrice.	וַיִּקְצֹף עָלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת חָמֵשׁ אוֹ־ שֵׁשׁ פְּעָמִים אָז הִכִּיתָ אֶת־ אֲרָם עַד־ כַּלֹּה וְעַתָּה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים תַּכֶּה אֶת־ אֲרָם: ס
20	And Elisha died, and they buried him. And the bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the year.	וַיָּמָת אֱלִישָׁע וַיִּקְבְּרֵהוּ וּגְדוּדֵי מוֹאָב יָבְאוּ בָאָרֶץ בָּא שָׁנָה:

וַיְהִי֙ הֵ֣ם קֹבְרִ֔ים אִ֖ישׁ וְהִנֵּ֣ה רָא֔וּ אֶת־ הַגְּדוּד
וַיַּשְׁלִיכוּ֙ אֶת־ הָאִ֔ישׁ בְּקֶ֖בֶר אֱלִישָׁ֑ע וַיֵּ֣לֶךְ וַיִּגַּ֗ע הָאִישׁ֙
בְּעַצְמ֣וֹת אֱלִישָׁ֔ע וַיִּחְי֖ וַיָּ֥קָם עַל־ רַגְלָֽיו׃ פ

21 And it came to pass, as they were burying a man, that, behold, they spied a band of men; and they cast the man into the sepulchre of Elisha: and when the man was let down, and touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet.

וְחַזָּאֵ֥ל מֶֽלֶךְ־ אֲרָ֖ם לָחַ֣ץ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל כֹּ֖ל יְמֵ֥י יְהוֹאָחָֽז׃

22 But Hazael king of Syria oppressed Israel all the days of Jehoahaz.

וַיָּחֹ֤ן יְהוָה֙ אֹתָ֔ם וַיְרַחֵ֖ם וַיִּפֶן־ אֲלֵיהֶ֑ם לְמַ֗עַן בְּרִית֛וֹ
אֶת־ אַבְרָהָ֥ם יִצְחָ֖ק וְיַעֲקֹ֑ב וְלֹ֥א אָבָ֛ה הַשְׁחִיתָ֖ם וְלֹא־
הִשְׁלִיכָ֥ם מֵעַל־ פָּנָ֖יו עַד־ עָֽתָּה׃

23 And the LORD was gracious unto them, and had compassion on them, and had respect unto them, because of his covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither cast he them from his presence as yet.

וַיָּ֖מָת חֲזָאֵ֣ל מֶֽלֶךְ־ אֲרָ֑ם וַיִּמְלֹ֥ךְ בֶּן־ הֲדַ֖ד בְּנ֥וֹ תַחְתָּֽיו׃

24 So Hazael king of Syria died; and Benhadad his son reigned in his stead.

וַיָּ֗שָׁב יְהוֹאָ֛שׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָ֥ז וַיִּקַּ֖ח אֶת־ הָעָרִ֑ים מִיַּד֙ בֶּן־
הֲדַ֣ד בֶּן־ חֲזָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר לָקַ֖ח מִיַּ֣ד יְהוֹאָחָ֥ז אָבִ֛יו
בַּמִּלְחָמָ֑ה שָׁלֹ֥שׁ פְּעָמִ֖ים הִכָּ֣הוּ יוֹאָ֔שׁ וַיָּ֖שֶׁב אֶת־ עָרֵ֥י
יִשְׂרָאֵ֖ל׃ פ

25 And Jehoash the son of Jehoahaz took again out of the hand of Benhadad the son of Hazael the cities, which he had taken out of the hand of Jehoahaz his father by war. Three times did Joash beat him, and recovered the cities of Israel.

CHAPTER 14

בִּשְׁנַ֣ת שְׁתַּ֗יִם לְיוֹאָ֛שׁ בֶּן־ יוֹאָחָ֥ז מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֖ל מָלַ֑ךְ
אֲמַצְיָ֥הוּ בֶן־ יוֹאָ֖שׁ מֶ֥לֶךְ יְהוּדָֽה׃

1 In the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel reigned Amaziah the son of Joash king of Judah.

בֶּן־ עֶשְׂרִ֤ים וְחָמֵשׁ֙ שָׁנָ֣ה הָיָ֔ה בְּמָלְכֹ֖ו וְעֶשְׂרִ֣ים וְתֵשַׁ֑ע
שָׁנָ֣ה מָלַ֔ךְ בִּירוּשָׁלִָ֖ם וְשֵׁ֣ם אִמּ֑וֹ יְהוֹעַדִּ֖ן מִן־ יְרוּשָׁלִָֽם׃

2 He was twenty and five years old when he began to reign, and reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.

וַיַּ֗עַשׂ הַיָּשָׁר֙ בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה רַ֖ק לֹ֣א כְדָוִ֣ד אָבִ֑יו כְּכֹ֗ל
אֲשֶׁר־ עָשָׂ֛ה יוֹאָ֥שׁ אָבִ֖יו עָשָֽׂה׃

3 And he did that which was right in the sight of the LORD, yet not like David his father: he did according to all things as Joash his father did.

רַ֚ק הַבָּמ֣וֹת לֹא־ סָ֔רוּ עֹ֥וד הָעָ֖ם מְזַבְּחִ֥ים וּמְקַטְּרִ֖ים
בַּבָּמֹֽות׃

4 Howbeit the high places were not taken away: as yet the people did sacrifice and burnt incense on the high places.

וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר חָזְקָה֙ הַמַּמְלָכָ֣ה בְּיָד֔וֹ וַיַּ֕ךְ אֶת־ עֲבָדָ֖יו
הַמַּכִּ֥ים אֶת־ הַמֶּ֖לֶךְ אָבִֽיו׃

5 And it came to pass, as soon as the kingdom was confirmed in his hand, that he slew his servants which had slain the king his father.

וְאֶת־ בְּנֵ֣י הַמַּכִּ֔ים לֹ֥א הֵמִ֖ית כַּכָּת֣וּב בְּסֵ֣פֶר תּוֹרַ֣ת־
מֹשֶׁ֗ה אֲשֶׁר־ צִוָּ֤ה יְהוָה֙ לֵאמֹ֔ר לֹא־ יוּמְת֥וּ אָב֛וֹת עַל־
בָּנִ֖ים וּבָנִ֑ים לֹא־ יוּמְת֣וּ עַל־ אָב֔וֹת כִּ֚י אִם־ אִ֣ישׁ
בְּחֶטְא֔וֹ יוּמָֽת׃

6 But the children of the murderers he slew not: according unto that which is written in the book of the law of Moses, wherein the LORD commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall be put to death for his own sin.

הוּא־ הִכָּ֤ה אֶת־ אֱדוֹם֙ בְּגֵ֣יא־ מֶ֔לַח עֲשֶׂ֥רֶת אֲלָפִ֖ים
וְתָפַ֣שׂ אֶת־ הַסֶּ֑לַע בַּמִּלְחָמָ֗ה וַיִּקְרָ֛א אֶת־ שְׁמָ֥הּ
יָקְתְאֵ֖ל עַד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃ פ

7 He slew of Edom in the valley of salt ten thousand, and took Selah by war, and called the name of it Joktheel unto this day.

8	Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.	אָז שָׁלַח אֲמַצְיָהוּ מַלְאָכִים אֶל־ יְהוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז בֶּן־ יֵהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לְכָה נִתְרָאֶה פָּנִים:
9	And Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that was in Lebanon, and trode down the thistle.	וַיִּשְׁלַח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר הַחוֹחַ אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן שָׁלַח אֶל־ הָאֶרֶז אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן לֵאמֹר תְּנָה־ אֶת־ בִּתְּךָ לִבְנִי לְאִשָּׁה וַתַּעֲבֹר חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן וַתִּרְמֹס אֶת־ הַחוֹחַ:
10	Thou hast indeed smitten Edom, and thine heart hath lifted thee up: glory of this, and tarry at home: for why shouldest thou meddle to thy hurt, that thou shouldest fall, even thou, and Judah with thee?	הַכֵּה הִכִּיתָ אֶת־ אֱדוֹם וְנִשְׂאַךָ לִבֶּךָ הִכָּבֵד וְשֵׁב בְּבֵיתֶךָ וְלָמָּה תִתְגָּרֶה בְרָעָה וְנָפַלְתָּה אַתָּה וִיהוּדָה עִמָּךְ:
11	But Amaziah would not hear. Therefore Jehoash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Bethshemesh, which belongeth to Judah.	וְלֹא־ שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ וַיַּעַל יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָּנִים הוּא וַאֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לִיהוּדָה:
12	And Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to their tents.	וַיִּנָּגֶף יְהוּדָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאָהָלָיו:
13	And Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehoash the son of Ahaziah, at Bethshemesh, and came to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim unto the corner gate, four hundred cubits.	וְאֶת אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בֶּן־ יְהוֹאָשׁ בֶּן־ אֲחַזְיָהוּ תָּפַשׂ יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית שֶׁמֶשׁ וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיִּפְרֹץ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַ͏ִם בִּשַּׁעַר אֶפְרַיִם עַד־ שַׁעַר הַפִּנָּה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה:
14	And he took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house, and hostages, and returned to Samaria.	וְלָקַח אֶת־ כָּל־ הַזָּהָב־ וְהַכֶּסֶף וְאֵת כָּל־ הַכֵּלִים הַנִּמְצְאִים בֵּית־ יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּנֵי הַתַּעֲרֻבוֹת וַיָּשָׁב שֹׁמְרוֹנָה:
15	Now the rest of the acts of Jehoash which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?	וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹאָשׁ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ וַאֲשֶׁר נִלְחַם עִם אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
16	And Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his stead.	וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָשׁ עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּשֹׁמְרוֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ יָרָבְעָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו: פ
17	And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.	וַיְחִי אֲמַצְיָהוּ בֶן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה:
18	And the rest of the acts of Amaziah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?	וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲמַצְיָהוּ הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:
19	Now they made a conspiracy against him in Jerusalem: and he fled to Lachish; but they sent after him to Lachish, and slew him there.	וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלַ͏ִם וַיָּנָס לָכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לָכִישָׁה וַיְמִתֻהוּ שָׁם:

20 And they brought him on horses: and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of David.

וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ עַל־ הַסּוּסִים וַיִּקָּבֵר בִּירוּשָׁלַם עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד:

21 And all the people of Judah took Azariah, which was sixteen years old, and made him king instead of his father Amaziah.

וַיִּקְחוּ כָּל־ עַם יְהוּדָה אֶת־ עֲזַרְיָה וְהוּא בֶּן־ שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיַּמְלִכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו אֲמַצְיָהוּ:

22 He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

הוּא בָּנָה אֶת־ אֵילַת וַיְשִׁבֶהָ לִיהוּדָה אַחֲרֵי שְׁכַב־ הַמֶּלֶךְ עִם־ אֲבֹתָיו: פ

23 In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel began to reign in Samaria, and reigned forty and one years.

בִּשְׁנַת חֲמֵשׁ־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַאֲמַצְיָהוּ בֶן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יָרָבְעָם בֶּן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה:

24 And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִכָּל־ חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל:

25 He restored the coast of Israel from the entering of Hamath unto the sea of the plain, according to the word of the LORD God of Israel, which he spake by the hand of his servant Jonah, the son of Amittai, the prophet, which was of Gathhepher.

הוּא הֵשִׁיב אֶת־ גְּבוּל יִשְׂרָאֵל מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־ יָם הָעֲרָבָה כִּדְבַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־ עַבְדּוֹ יוֹנָה בֶן־ אֲמִתַּי הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִגַּת הַחֵפֶר:

26 For the LORD saw the affliction of Israel, that it was very bitter: for there was not any shut up, nor any left, nor any helper for Israel.

כִּי־ רָאָה יְהוָה אֶת־ עֳנִי יִשְׂרָאֵל מֹרֶה מְאֹד וְאֶפֶס עָצוּר וְאֶפֶס עָזוּב וְאֵין עֹזֵר לְיִשְׂרָאֵל:

27 And the LORD said not that he would blot out the name of Israel from under heaven: but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.

וְלֹא־ דִבֶּר יְהוָה לִמְחוֹת אֶת־ שֵׁם יִשְׂרָאֵל מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם וַיֹּשִׁיעֵם בְּיַד יָרָבְעָם בֶּן־ יוֹאָשׁ:

28 Now the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Damascus, and Hamath, which belonged to Judah, for Israel, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

וְיֶתֶר דִּבְרֵי יָרָבְעָם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־ נִלְחָם וַאֲשֶׁר הֵשִׁיב אֶת־ דַּמֶּשֶׂק וְאֶת־ חֲמָת לִיהוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

29 And Jeroboam slept with his fathers, even with the kings of Israel; and Zachariah his son reigned in his stead.

וַיִּשְׁכַּב יָרָבְעָם עִם־ אֲבֹתָיו עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ זְכַרְיָה בְנוֹ תַּחְתָּיו: פ

CHAPTER 15

1 In the twenty and seventh year of Jeroboam king of Israel began Azariah son of Amaziah king of Judah to reign.

בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְיָרָבְעָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ עֲזַרְיָה בֶן־ אֲמַצְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה:

2 Sixteen years old was he when he began to reign, and he reigned two and fifty years in Jerusalem. And his mother's name was Jecholiah of Jerusalem.

בֶּן־ שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה בְמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ יְכָלְיָהוּ מִירוּשָׁלִָם:

3 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that his father Amaziah had done;

וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו:

4	Save that the high places were not removed: the people sacrificed and burnt incense still on the high places.	רַק הַבָּמוֹת לֹא־ סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת:
5	And the LORD smote the king, so that he was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house. And Jotham the king's son was over the house, judging the people of the land.	וַיְנַגַּע יְהוָה אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיְהִי מְצֹרָע עַד־ יוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב בְּבֵית הַחָפְשִׁית וְיוֹתָם בֶּן־ הַמֶּלֶךְ עַל־ הַבַּיִת שֹׁפֵט אֶת־ עַם הָאָרֶץ:
6	And the rest of the acts of Azariah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?	וְיֶתֶר דִּבְרֵי עֲזַרְיָהוּ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:
7	So Azariah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the city of David: and Jotham his son reigned in his stead.	וַיִּשְׁכַּב עֲזַרְיָהוּ עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו: פ
8	In the thirty and eighth year of Azariah king of Judah did Zachariah the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six months.	בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לַעֲזַרְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ זְכַרְיָהוּ בֶן־ יָרָבְעָם עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שִׁשָּׁה חֳדָשִׁים:
9	And he did that which was evil in the sight of the LORD, as his fathers had done: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.	וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו לֹא סָר מֵחַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל:
10	And Shallum the son of Jabesh conspired against him, and smote him before the people, and slew him, and reigned in his stead.	וַיִּקְשֹׁר עָלָיו שַׁלֻּם בֶּן־ יָבֵשׁ וַיַּכֵּהוּ קִבָּל־ עָם וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:
11	And the rest of the acts of Zachariah, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.	וְיֶתֶר דִּבְרֵי זְכַרְיָה הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
12	This was the word of the LORD which he spake unto Jehu, saying, Thy sons shall sit on the throne of Israel unto the fourth generation. And so it came to pass.	הוּא דְבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־ יֵהוּא לֵאמֹר בָּנֶיךָ רְבִיעִים יֵשְׁבוּ לְךָ עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל וַיְהִי־ כֵן: פ
13	Shallum the son of Jabesh began to reign in the nine and thirtieth year of Uzziah king of Judah; and he reigned a full month in Samaria.	שַׁלֻּם בֶּן־ יָבֵישׁ מָלַךְ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָתֵשַׁע שָׁנָה לְעֻזִּיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ יָרֵחַ־ יָמִים בְּשֹׁמְרוֹן:
14	For Menahem the son of Gadi went up from Tirzah, and came to Samaria, and smote Shallum the son of Jabesh in Samaria, and slew him, and reigned in his stead.	וַיַּעַל מְנַחֵם בֶּן־ גָּדִי מִתִּרְצָה וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן וַיַּךְ אֶת־ שַׁלֻּם בֶּן־ יָבֵישׁ בְּשֹׁמְרוֹן וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:
15	And the rest of the acts of Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.	וְיֶתֶר דִּבְרֵי שַׁלֻּם וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קָשָׁר הִנָּם כְּתֻבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: ס
16	Then Menahem smote Tiphsah, and all that were therein, and the coasts thereof from Tirzah: because they opened not to him, therefore he smote it; and all the women therein that were with child he ripped up.	אָז יַכֶּה־ מְנַחֵם אֶת־ תִּפְסַח וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ וְאֶת־ גְּבוּלֶיהָ מִתִּרְצָה כִּי לֹא פָתַח וַיַּךְ אֶת כָּל־ הֶהָרוֹתֶיהָ בָּקָעַ: פ

17	In the nine and thirtieth year of Azariah king of Judah began Menahem the son of Gadi to reign over Israel, and reigned ten years in Samaria.	בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָתֵשַׁע שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ מְנַחֵם בֶּן־ גָּדִי עַל־ יִשְׂרָאֵל עֶשֶׂר שָׁנִים בְּשֹׁמְרוֹן:
18	And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not all his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.	וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מֵעַל חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר־ הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ יָמָיו:
19	And Pul the king of Assyria came against the land: and Menahem gave Pul a thousand talents of silver, that his hand might be with him to confirm the kingdom in his hand.	בָּא פּוּל מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל־ הָאָרֶץ וַיִּתֵּן מְנַחֵם לְפוּל אֶלֶף כִּכַּר־ כֶּסֶף לִהְיוֹת יָדָיו אִתּוֹ לְהַחֲזִיק הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ:
20	And Menahem exacted the money of Israel, even of all the mighty men of wealth, of each man fifty shekels of silver, to give to the king of Assyria. So the king of Assyria turned back, and stayed not there in the land.	וַיֹּצֵא מְנַחֵם אֶת־ הַכֶּסֶף עַל־ יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־ גִּבּוֹרֵי הַחַיִל לָתֵת לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים כֶּסֶף לְאִישׁ אֶחָד וַיָּשָׁב מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא־ עָמַד שָׁם בָּאָרֶץ:
21	And the rest of the acts of Menahem, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?	וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַחֵם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
22	And Menahem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned in his stead.	וַיִּשְׁכַּב מְנַחֵם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ פְּקַחְיָה בְנוֹ תַּחְתָּיו: פ
23	In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, and reigned two years.	בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ פְּקָחְיָה בֶן־ מְנַחֵם עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שְׁנָתָיִם:
24	And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.	וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מֵחַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל:
25	But Pekah the son of Remaliah, a captain of his, conspired against him, and smote him in Samaria, in the palace of the king's house, with Argob and Arieh, and with him fifty men of the Gileadites: and he killed him, and reigned in his room.	וַיִּקְשֹׁר עָלָיו פֶּקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ שָׁלִישׁוֹ וַיַּכֵּהוּ בְשֹׁמְרוֹן בְּאַרְמוֹן בֵּית־ הַמֶּלֶךְ אֶת־ אַרְגֹּב וְאֶת־ הָאַרְיֵה וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים אִישׁ מִבְּנֵי גִלְעָדִים וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:
26	And the rest of the acts of Pekahiah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.	וְיֶתֶר דִּבְרֵי פְקַחְיָה וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: פ
27	In the two and fiftieth year of Azariah king of Judah Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, and reigned twenty years.	בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ פֶּקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן עֶשְׂרִים שָׁנָה:
28	And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.	וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִן־ חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל:

בִּימֵי פֶּקַח מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל בָּא תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּקַּח אֶת־ עִיּוֹן וְאֶת־ אָבֵל בֵּית־ מַעֲכָה וְאֶת־ יָנוֹחַ וְאֶת־ קֶדֶשׁ וְאֶת־ חָצוֹר וְאֶת־ הַגִּלְעָד וְאֶת־ הַגָּלִיל כֹּל אֶרֶץ נַפְתָּלִי וַיַּגְלֶם אַשּׁוּרָה:

29 In the days of Pekah king of Israel came Tiglathpileser king of Assyria, and took Ijon, and Abelbethmaachah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali, and carried them captive to Assyria.

וַיִּקְשֹׁר־ קֶשֶׁר הוֹשֵׁעַ בֶּן־ אֵלָה עַל־ פֶּקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ וַיַּכֵּהוּ וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים לְיוֹתָם בֶּן־ עֻזִּיָּה:

30 And Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and smote him, and slew him, and reigned in his stead, in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.

וְיֶתֶר דִּבְרֵי־ פֶקַח וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: פ

31 And the rest of the acts of Pekah, and all that he did, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְפֶקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ מָלַךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ יוֹתָם בֶּן־ עֻזִּיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:

32 In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel began Jotham the son of Uzziah king of Judah to reign.

בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁא בַּת־ צָדוֹק:

33 Five and twenty years old was he when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. And his mother's name was Jerusha, the daughter of Zadok.

וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה עֻזִּיָּהוּ אָבִיו עָשָׂה:

34 And he did that which was right in the sight of the LORD: he did according to all that his father Uzziah had done.

רַק הַבָּמוֹת לֹא סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת הוּא בָּנָה אֶת־ שַׁעַר בֵּית־ יְהוָה הָעֶלְיוֹן:

35 Howbeit the high places were not removed: the people sacrificed and burned incense still in the high places. He built the higher gate of the house of the LORD.

וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹתָם אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

36 Now the rest of the acts of Jotham, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

בַּיָּמִים הָהֵם הֵחֵל יְהוָה לְהַשְׁלִיחַ בִּיהוּדָה רְצִין מֶלֶךְ אֲרָם וְאֶת פֶּקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ:

37 In those days the LORD began to send against Judah Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah.

וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ אָחָז בְּנוֹ תַּחְתָּיו: פ

38 And Jotham slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Ahaz his son reigned in his stead.

CHAPTER 16

בִּשְׁנַת שְׁבַע־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְפֶקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ מָלַךְ אָחָז בֶּן־ יוֹתָם מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1 In the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.

בֶּן־ עֶשְׂרִים שָׁנָה אָחָז בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְלֹא־ עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו כְּדָוִד אָבִיו:

2 Twenty years old was Ahaz when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem, and did not that which was right in the sight of the LORD his God, like David his father.

3	But he walked in the way of the kings of Israel, yea, and made his son to pass through the fire, according to the abominations of the heathen, whom the LORD cast out from before the children of Israel.	וַיֵּ֖לֶךְ בְּדֶ֣רֶךְ מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְגַ֤ם אֶת־ בְּנוֹ֙ הֶֽעֱבִ֣יר בָּאֵ֔שׁ כְּתֹעֵבֹ֖ת הַגּוֹיִ֑ם אֲשֶׁ֣ר הוֹרִ֧ישׁ יְהוָ֛ה אֹתָ֖ם מִפְּנֵ֥י בְּנֵי יִשְׂרָאֵֽל׃
4	And he sacrificed and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.	וַיִּזְבַּ֥ח וַיְקַטֵּ֖ר בַּבָּמ֑וֹת וְעַל־ הַגְּבָעוֹת֙ וְתַחַ֖ת כָּל־ עֵ֥ץ רַעֲנָֽן׃
5	Then Rezin king of Syria and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war: and they besieged Ahaz, but could not overcome him.	אָ֣ז יַעֲלֶ֣ה רְצִ֣ין מֶֽלֶךְ־ אֲרָ֗ם וּפֶ֙קַח֙ בֶּן־ רְמַלְיָ֣הוּ מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֔ל יְרוּשָׁלַ֖ם לַמִּלְחָמָ֑ה וַיָּצֻ֣רוּ עַל־ אָחָ֔ז וְלֹ֥א יָכְל֖וּ לְהִלָּחֶֽם׃
6	At that time Rezin king of Syria recovered Elath to Syria, and drave the Jews from Elath: and the Syrians came to Elath, and dwelt there unto this day.	בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא הֵשִׁ֥יב רְצִ֛ין מֶֽלֶךְ־ אֲרָ֖ם אֶת־ אֵילַ֣ת לַֽאֲרָ֑ם וַיְנַשֵּׁ֤ל אֶת־ הַיְהוּדִים֙ מֵאֵילֹ֔ות וַֽאֲדוֹמִ֖ים בָּ֣אוּ אֵילַ֑ת וַיֵּ֣שְׁבוּ שָׁ֔ם עַ֖ד הַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה׃ פ
7	So Ahaz sent messengers to Tiglathpileser king of Assyria, saying, I am thy servant and thy son: come up, and save me out of the hand of the king of Syria, and out of the hand of the king of Israel, which rise up against me.	וַיִּשְׁלַ֨ח אָחָ֜ז מַלְאָכִ֗ים אֶל־ תִּגְלַ֙ת פִּלְאֶ֣סֶר מֶֽלֶךְ־ אַשּׁ֔וּר לֵאמֹ֕ר עַבְדְּךָ֥ וּבִנְךָ֖ אֲנִ֑י עֲלֵ֣ה וְהוֹשִׁיעֵ֗נִי מִכַּף֙ מֶ֣לֶךְ־ אֲרָ֔ם וּמִכַּף֙ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל הַקּוֹמִ֖ים עָלָֽי׃
8	And Ahaz took the silver and gold that was found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house, and sent it for a present to the king of Assyria.	וַיִּקַּ֣ח אָחָ֗ז אֶת־ הַכֶּ֙סֶף֙ וְאֶת־ הַזָּהָ֔ב הַנִּמְצָ֖א בֵּ֣ית יְהוָ֑ה וּבְאֹצְר֖וֹת בֵּ֥ית הַמֶּֽלֶךְ וַיִּשְׁלַ֖ח לְמֶ֥לֶךְ־ אַשּׁ֖וּר שֹֽׁחַד׃
9	And the king of Assyria hearkened unto him: for the king of Assyria went up against Damascus, and took it, and carried the people of it captive to Kir, and slew Rezin.	וַיִּשְׁמַ֥ע אֵלָ֖יו מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֑וּר וַיַּ֤עַל מֶֽלֶךְ־ אַשּׁוּר֙ אֶל־ דַּמֶּ֔שֶׂק וַיִּתְפְּשֶׂ֖הָ וַיַּגְלֶ֣הָ קִ֑ירָה וְאֶת־ רְצִ֖ין הֵמִֽית׃
10	And king Ahaz went to Damascus to meet Tiglathpileser king of Assyria, and saw an altar that was at Damascus: and king Ahaz sent to Urijah the priest the fashion of the altar, and the pattern of it, according to all the workmanship thereof.	וַיֵּ֣לֶךְ הַמֶּ֣לֶךְ אָחָ֗ז לִקְרַאת֙ תִּגְלַ֣ת פִּלְאֶ֔סֶר מֶ֖לֶךְ־ אַשּׁ֑וּר וַיַּ֣רְא אֶת־ הַמִּזְבַּ֗ח אֲשֶׁ֤ר בְּדַמֶּ֙שֶׂק֙ וַיִּשְׁלַ֣ח הַמֶּ֔לֶךְ אָחָ֖ז אֶל־ אוּרִיָּ֣ה הַכֹּהֵ֑ן אֶת־ דְּמ֥וּת הַמִּזְבֵּ֖חַ וְאֶת־ תַּבְנִיתֹ֥ו לְכָל־ מַעֲשֵֽׂהוּ׃
11	And Urijah the priest built an altar according to all that king Ahaz had sent from Damascus: so Urijah the priest made it against king Ahaz came from Damascus.	וַיִּבֶן֩ אוּרִיָּ֨ה הַכֹּהֵ֜ן אֶת־ הַמִּזְבֵּ֗חַ כְּכֹל֙ אֲשֶׁר־ שָׁלַ֣ח הַמֶּ֔לֶךְ אָחָ֖ז מִדַּמָּ֑שֶׂק כֵּ֚ן עָשָׂ֣ה אוּרִיָּ֣ה הַכֹּהֵ֔ן עַד־ בֹּ֥וא הַמֶּ֖לֶךְ־ אָחָ֥ז מִדַּמָּֽשֶׂק׃
12	And when the king was come from Damascus, the king saw the altar: and the king approached to the altar, and offered thereon.	וַיָּבֹ֥א הַמֶּ֖לֶךְ מִדַּמָּ֑שֶׂק וַיַּ֣רְא הַמֶּ֔לֶךְ אֶת־ הַמִּזְבֵּ֖חַ וַיִּקְרַ֥ב הַמֶּ֖לֶךְ עַל־ הַמִּזְבֵּ֥חַ וַיַּ֖עַל עָלָֽיו׃
13	And he burnt his burnt offering and his meat offering, and poured his drink offering, and sprinkled the blood of his peace offerings, upon the altar.	וַיַּקְטֵ֤ר אֶת־ עֹלָתֹו֙ וְאֶת־ מִנְחָתֹ֔ו וַיַּסֵּ֥ךְ אֶת־ נִסְכֹּ֖ו וַיִּזְרֹ֑ק אֶת־ דַּ֣ם׀ הַשְּׁלָמִ֗ים אֲשֶׁר־ לֹ֛ו עַל־ הַמִּזְבֵּֽחַ׃
14	And he brought also the brazen altar, which was before the LORD, from the forefront of the house, from between the altar and the house of the LORD, and put it on the north side of the altar.	וְאֵת֙ הַמִּזְבַּ֣ח הַנְּחֹ֔שֶׁת אֲשֶׁ֥ר לִפְנֵֽי יְהוָ֖ה וַיִּקְרֵ֣ב מֵאֵת֮ פְּנֵי֒ הַבַּ֣יִת מִבֵּין֙ הַמִּזְבֵּ֣חַ וּמִבֵּ֔ין בֵּ֖ית יְהוָ֑ה וַיִּתֵּ֣ן אֹתֹ֔ו עַל־ יֶ֖רֶךְ הַמִּזְבֵּ֥חַ צָפֹונָֽה׃

15 And king Ahaz commanded Urijah the priest, saying, Upon the great altar burn the morning burnt offering, and the evening meat offering, and the king's burnt sacrifice, and his meat offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their meat offering, and their drink offerings; and sprinkle upon it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice: and the brazen altar shall be for me to enquire by.

וַיְצַוֶּה הַמֶּלֶךְ־ אָחָז אֶת־ אוּרִיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר עַל
הַמִּזְבֵּחַ הַגָּדוֹל הַקְטֵר אֶת־ עֹלַת־ הַבֹּקֶר וְאֶת־ מִנְחַת
הָעֶרֶב וְאֶת־ עֹלַת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ מִנְחָתוֹ וְאֶת עֹלַת כָּל־
עַם הָאָרֶץ וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם וְכָל־ דַּם עֹלָה וְכָל־ דַּם־
זֶבַח עָלָיו תִּזְרֹק וּמִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת יִהְיֶה־ לִי לְבַקָּר:

16 Thus did Urijah the priest, according to all that king Ahaz commanded.

וַיַּעַשׂ אוּרִיָּה הַכֹּהֵן כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה הַמֶּלֶךְ אָחָז:

17 And king Ahaz cut off the borders of the bases, and removed the laver from off them; and took down the sea from off the brazen oxen that were under it, and put it upon the pavement of stones.

וַיְקַצֵּץ הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶת־ הַמִּסְגְּרוֹת הַמְּכֹנוֹת וַיָּסַר
מֵעֲלֵיהֶם אֶת הַכִּיֹּר וְאֶת־ הַיָּם הוֹרַד מֵעַל הַבָּקָר
הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר תַּחְתֶּיהָ וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל מַרְצֶפֶת אֲבָנִים:

18 And the covert for the sabbath that they had built in the house, and the king's entry without, turned he from the house of the LORD for the king of Assyria.

וְאֶת־ מוּסַךְ הַשַּׁבָּת אֲשֶׁר־ בָּנוּ בַבַּיִת וְאֶת־ מְבוֹא
הַמֶּלֶךְ הֶחִיצוֹנָה הֵסֵב בֵּית יְהוָה מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

19 Now the rest of the acts of Ahaz which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

וְיֶתֶר דִּבְרֵי אָחָז אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־
סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

20 And Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Hezekiah his son reigned in his stead.

וַיִּשְׁכַּב אָחָז עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד
וַיִּמְלֹךְ חִזְקִיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו: פ

CHAPTER 17

1 In the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel nine years.

בִּשְׁנַת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה לְאָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ הוֹשֵׁעַ
בֶּן־ אֵלָה בְּשֹׁמְרוֹן עַל־ יִשְׂרָאֵל תֵּשַׁע שָׁנִים:

2 And he did that which was evil in the sight of the LORD, but not as the kings of Israel that were before him.

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
הָיוּ לְפָנָיו:

3 Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his servant, and gave him presents.

עָלָיו עָלָה שַׁלְמַנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיְהִי־ לוֹ הוֹשֵׁעַ
עֶבֶד וַיָּשֶׁב לוֹ מִנְחָה:

4 And the king of Assyria found conspiracy in Hoshea: for he had sent messengers to So king of Egypt, and brought no present to the king of Assyria, as he had done year by year: therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.

וַיִּמְצָא מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר בְּהוֹשֵׁעַ קֶשֶׁר אֲשֶׁר שָׁלַח
מַלְאָכִים אֶל־ סוֹא מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וְלֹא־ הֶעֱלָה מִנְחָה
לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר כְּשָׁנָה בְשָׁנָה וַיַּעַצְרֵהוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר
וַיַּאַסְרֵהוּ בֵּית כָּלֶא:

5 Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three years.

וַיַּעַל מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר בְּכָל־ הָאָרֶץ וַיַּעַל שֹׁמְרוֹן וַיָּצַר
עָלֶיהָ שָׁלֹשׁ שָׁנִים:

6	In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away into Assyria, and placed them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes.	בִּשְׁנַת הַתְּשִׁעִית לְהוֹשֵׁעַ לָכַד מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֶת־ שֹׁמְרוֹן וַיֶּגֶל אֶת־ יִשְׂרָאֵל אַשּׁוּרָה וַיֹּשֶׁב אֹתָם בַּחְלַח וּבְחָבוֹר נְהַר גּוֹזָן וְעָרֵי מָדָי: פ
7	For so it was, that the children of Israel had sinned against the LORD their God, which had brought them up out of the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had feared other gods,	וַיְהִי כִּי־ חָטְאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּעֲלֶה אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִתַּחַת יַד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וַיִּירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:
8	And walked in the statutes of the heathen, whom the LORD cast out from before the children of Israel, and of the kings of Israel, which they had made.	וַיֵּלְכוּ בְּחֻקּוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ:
9	And the children of Israel did secretly those things that were not right against the LORD their God, and they built them high places in all their cities, from the tower of the watchmen to the fenced city.	וַיְחַפְּאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים אֲשֶׁר לֹא־ כֵן עַל־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּבְנוּ לָהֶם בָּמוֹת בְּכָל־ עָרֵיהֶם מִמִּגְדַּל נוֹצְרִים עַד־ עִיר מִבְצָר:
10	And they set them up images and groves in every high hill, and under every green tree:	וַיַּצֵּבוּ לָהֶם מַצֵּבוֹת וַאֲשֵׁרִים עַל כָּל־ גִּבְעָה גְבֹהָה וְתַחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן:
11	And there they burnt incense in all the high places, as did the heathen whom the LORD carried away before them; and wrought wicked things to provoke the LORD to anger:	וַיְקַטְּרוּ־ שָׁם בְּכָל־ בָּמוֹת כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־ הֶגְלָה יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ דְּבָרִים רָעִים לְהַכְעִיס אֶת־ יְהוָה:
12	For they served idols, whereof the LORD had said unto them, Ye shall not do this thing.	וַיַּעַבְדוּ הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם לֹא תַעֲשׂוּ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה:
13	Yet the LORD testified against Israel, and against Judah, by all the prophets, and by all the seers, saying, Turn ye from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the law which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets.	וַיַּעַד יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה בְּיַד כָּל־ נְבִיאוֹ כָּל־ חֹזֶה לֵאמֹר שֻׁבוּ מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וְשִׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקּוֹתַי כְּכָל־ הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־ אֲבֹתֵיכֶם וַאֲשֶׁר שָׁלַחְתִּי אֲלֵיכֶם בְּיַד עֲבָדַי הַנְּבִיאִים:
14	Notwithstanding they would not hear, but hardened their necks, like to the neck of their fathers, that did not believe in the LORD their God.	וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּקְשׁוּ אֶת־ עָרְפָּם כְּעֹרֶף אֲבוֹתָם אֲשֶׁר לֹא הֶאֱמִינוּ בַּיהוָה אֱלֹהֵיהֶם:
15	And they rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies which he testified against them; and they followed vanity, and became vain, and went after the heathen that were round about them, concerning whom the LORD had charged them, that they should not do like them.	וַיִּמְאֲסוּ אֶת־ חֻקָּיו וְאֶת־ בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־ אֲבוֹתָם וְאֵת עֵדוֹתָיו אֲשֶׁר הֵעִיד בָּם וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיֶּהְבָּלוּ וְאַחֲרֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתָם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת כָּהֶם:
16	And they left all the commandments of the LORD their God, and made them molten images, even two calves, and made a grove, and worshipped all the host of heaven, and served Baal.	וַיַּעַזְבוּ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה שְׁנֵי עֲגָלִים וַיַּעֲשׂוּ אֲשֵׁירָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעַבְדוּ אֶת־ הַבָּעַל:

17	And they caused their sons and their daughters to pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger.	וְיַעֲבִירוּ אֶת־ בְּנֵיהֶם וְאֶת־ בְּנוֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ וַיִּקְסְמוּ קְסָמִים וַיְנַחֲשׁוּ וַיִּתְמַכְּרוּ לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ:
18	Therefore the LORD was very angry with Israel, and removed them out of his sight: there was none left but the tribe of Judah only.	וַיִּתְאַנַּף יְהוָה מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל וַיְסִרֵם מֵעַל פָּנָיו לֹא נִשְׁאַר רַק שֵׁבֶט יְהוּדָה לְבַדּוֹ:
19	Also Judah kept not the commandments of the LORD their God, but walked in the statutes of Israel which they made.	גַּם־ יְהוּדָה לֹא שָׁמַר אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיֵּלְכוּ בְּחֻקּוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ:
20	And the LORD rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them into the hand of spoilers, until he had cast them out of his sight.	וַיִּמְאַס יְהוָה בְּכָל־ זֶרַע יִשְׂרָאֵל וַיְעַנֵּם וַיִּתְּנֵם בְּיַד־ שֹׁסִים עַד אֲשֶׁר הִשְׁלִיכָם מִפָּנָיו:
21	For he rent Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king: and Jeroboam drave Israel from following the LORD, and made them sin a great sin.	כִּי־ קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל בֵּית דָּוִד וַיַּמְלִיכוּ אֶת־ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט וַיַּדַּח יָרָבְעָם אֶת־ יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְהֶחֱטִיאֵם חֲטָאָה גְדוֹלָה:
22	For the children of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they departed not from them;	וַיֵּלְכוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא־ סָרוּ מִמֶּנָּה:
23	Until the LORD removed Israel out of his sight, as he had said by all his servants the prophets. So was Israel carried away out of their own land to Assyria unto this day.	עַד אֲשֶׁר־ הֵסִיר יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל מֵעַל פָּנָיו כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד כָּל־ עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים וַיִּגֶל יִשְׂרָאֵל מֵעַל אַדְמָתוֹ אַשּׁוּרָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ
24	And the king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from Ava, and from Hamath, and from Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the children of Israel: and they possessed Samaria, and dwelt in the cities thereof.	וַיָּבֵא מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר מִבָּבֶל וְ֭מִכּוּתָה וּמֵעַוָּא וּמֵחֲמָת וּסְפַרְוַ֑יִם וַיֹּשֶׁב בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן תַּחַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־ שֹׁמְרוֹן וַיָּשְׁבוּ בְּעָרֶיהָ:
25	And so it was at the beginning of their dwelling there, that they feared not the LORD: therefore the LORD sent lions among them, which slew some of them.	וַיְהִי בִּתְחִלַּת שִׁבְתָּם שָׁם לֹא יָרְאוּ אֶת־ יְהוָה וַיְשַׁלַּח יְהוָה בָּהֶם אֶת־ הָאֲרָיוֹת וַיְהִיוּ הֹרְגִים בָּהֶם:
26	Wherefore they spake to the king of Assyria, saying, The nations which thou hast removed, and placed in the cities of Samaria, know not the manner of the God of the land: therefore he hath sent lions among them, and, behold, they slay them, because they know not the manner of the God of the land.	וַיֹּאמְרוּ לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר לֵאמֹר הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִגְלִיתָ וַתּוֹשֶׁב בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן לֹא יָדְעוּ אֶת־ מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיְשַׁלַּח־ בָּם אֶת־ הָאֲרָיוֹת וְהִנָּם מְמִיתִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר אֵינָם יֹדְעִים אֶת־ מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ:
27	Then the king of Assyria commanded, saying, Carry thither one of the priests whom ye brought from thence; and let them go and dwell there, and let him teach them the manner of the God of the land.	וַיְצַו מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר לֵאמֹר הֹלִיכוּ שָׁמָּה אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלִיתֶם מִשָּׁם וְיֵלְכוּ וְיֵשְׁבוּ שָׁם וְיֹרֵם אֶת־ מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ:
28	Then one of the priests whom they had carried away from Samaria came and dwelt in Bethel, and taught them how they should fear the LORD.	וַיָּבֹא אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלוּ מִשֹּׁמְרוֹן וַיֵּשֶׁב בְּבֵית־ אֵל וַיְהִי מוֹרֶה אוֹתָם אֵיךְ יִירְאוּ אֶת־ יְהוָה:

29 Howbeit every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities wherein they dwelt.

וַיִּהְיוּ עֹשִׂים גּוֹי גּוֹי אֱלֹהָיו וַיַּנִּיחוּ בְּבֵית הַבָּמוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ הַשֹּׁמְרֹנִים גּוֹי גּוֹי בְּעָרֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבִים שָׁם׃

30 And the men of Babylon made Succothbenoth, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,

וְאַנְשֵׁי בָבֶל עָשׂוּ אֶת־ סֻכּוֹת בְּנוֹת וְאַנְשֵׁי־ כוּת עָשׂוּ אֶת־ נֵרְגַל וְאַנְשֵׁי חֲמָת עָשׂוּ אֶת־ אַשִׁימָא׃

31 And the Avites made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites burnt their children in fire to Adrammelech and Anammelech, the gods of Sepharvaim.

וְהָעַוִּים עָשׂוּ נִבְחַז וְאֶת־ תַּרְתָּק וְהַסְפַרְוִים שֹׂרְפִים אֶת־ בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ לְאַדְרַמֶּלֶךְ וַעֲנַמֶּלֶךְ אֱלֹהֵי סְפַרְוָיִם׃

32 So they feared the LORD, and made unto themselves of the lowest of them priests of the high places, which sacrificed for them in the houses of the high places.

וַיִּהְיוּ יְרֵאִים אֶת־ יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִקְצוֹתָם כֹּהֲנֵי בָמוֹת וַיִּהְיוּ עֹשִׂים לָהֶם בְּבֵית הַבָּמוֹת׃

33 They feared the LORD, and served their own gods, after the manner of the nations whom they carried away from thence.

אֶת־ יְהוָה הָיוּ יְרֵאִים וְאֶת־ אֱלֹהֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים כְּמִשְׁפַּט הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ הִגְלוּ אֹתָם מִשָּׁם׃

34 Unto this day they do after the former manners: they fear not the LORD, neither do they after their statutes, or after their ordinances, or after the law and commandment which the LORD commanded the children of Jacob, whom he named Israel;

עַד הַיּוֹם הַזֶּה הֵם עֹשִׂים כַּמִּשְׁפָּטִים הָרִאשֹׁנִים אֵינָם יְרֵאִים אֶת־ יְהוָה וְאֵינָם עֹשִׂים כְּחֻקָּתָם וּכְמִשְׁפָּטָם וְכַתּוֹרָה וְכַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר־ שָׂם שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל׃

35 With whom the LORD had made a covenant, and charged them, saying, Ye shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them:

וַיִּכְרֹת יְהוָה אִתָּם בְּרִית וַיְצַוֵּם לֵאמֹר לֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא־ תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְלֹא תַעַבְדוּם וְלֹא תִזְבְּחוּ לָהֶם׃

36 But the LORD, who brought you up out of the land of Egypt with great power and a stretched out arm, him shall ye fear, and him shall ye worship, and to him shall ye do sacrifice.

כִּי אִם־ אֶת־ יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכֹחַ גָּדוֹל וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה אֹתוֹ תִירָאוּ וְלוֹ תִשְׁתַּחֲוּוּ וְלוֹ תִזְבָּחוּ׃

37 And the statutes, and the ordinances, and the law, and the commandment, which he wrote for you, ye shall observe to do for evermore; and ye shall not fear other gods.

וְאֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַב לָכֶם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת כָּל־ הַיָּמִים וְלֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

38 And the covenant that I have made with you ye shall not forget; neither shall ye fear other gods.

וְהַבְּרִית אֲשֶׁר־ כָּרַתִּי אִתְּכֶם לֹא תִשְׁכָּחוּ וְלֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃

39 But the LORD your God ye shall fear; and he shall deliver you out of the hand of all your enemies.

כִּי אִם־ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּירָאוּ וְהוּא יַצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד כָּל־ אֹיְבֵיכֶם׃

40 Howbeit they did not hearken, but they did after their former manner.

וְלֹא שָׁמְעוּ כִּי אִם־ כְּמִשְׁפָּטָם הָרִאשׁוֹן הֵם עֹשִׂים׃

41 So these nations feared the LORD, and served their graven images, both their children, and their children's children: as did their fathers, so do they unto this day.

וַיִּהְיוּ֙ הַגּוֹיִ֣ם הָאֵ֔לֶּה יְרֵאִ֖ים אֶת־ יְהוָ֑ה וְאֶת־ פְּסִילֵיהֶ֣ם הָיוּ֙ עֹבְדִ֔ים גַּם־ בְּנֵיהֶ֖ם וּבְנֵ֣י בְנֵיהֶ֑ם כַּאֲשֶׁ֤ר עָשׂוּ֙ אֲבֹתָ֣ם הֵ֔ם עֹשִׂ֖ים עַד־ הַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה׃ פ

CHAPTER 18

1 Now it came to pass in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.

וַיְהִי֙ בִּשְׁנַ֣ת שָׁל֔וֹשׁ לְהוֹשֵׁ֖עַ בֶּן־ אֵלָ֣ה מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל מָלַ֕ךְ חִזְקִיָּ֥ה בֶן־ אָחָ֖ז מֶ֥לֶךְ יְהוּדָֽה׃

2 Twenty and five years old was he when he began to reign; and he reigned twenty and nine years in Jerusalem. His mother's name also was Abi, the daughter of Zachariah.

בֶּן־ עֶשְׂרִ֤ים וְחָמֵשׁ֙ שָׁנָ֣ה הָיָ֔ה בְּמָלְכֹ֖ו וְעֶשְׂרִ֣ים וְתֵ֑שַׁע שָׁנָ֣ה מָלַ֔ךְ בִּירוּשָׁלִָ֖ם וְשֵׁ֣ם אִמּ֔וֹ אֲבִ֖י בַּת־ זְכַרְיָֽה׃

3 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that David his father did.

וַיַּ֗עַשׂ הַיָּשָׁר֙ בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֣ה דָוִ֔ד אָבִ֖יו׃

4 He removed the high places, and brake the images, and cut down the groves, and brake in pieces the brazen serpent that Moses had made: for unto those days the children of Israel did burn incense to it: and he called it Nehushtan.

הֽוּא־ הֵסִ֣יר אֶת־ הַבָּמֹ֔ות וְשִׁבַּ֖ר אֶת־ הַמַּצֵּבֹ֑ת וְכָרַ֤ת אֶת־ הָאֲשֵׁרָה֙ וְכִתַּ֣ת נְחַ֣שׁ הַנְּחֹ֔שֶׁת אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה מֹשֶׁ֑ה כִּ֣י עַד־ הַיָּמִ֣ים הָהֵ֔מָּה הָיוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל מְקַטְּרִ֖ים לֹ֑ו וַיִּקְרָא־ לֹ֖ו נְחֻשְׁתָּֽן׃

5 He trusted in the LORD God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor any that were before him.

בַּיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בָּטָ֖ח וְאַחֲרָ֑יו לֹא־ הָיָ֣ה כָמֹ֔הוּ בְּכֹל֙ מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֔ה וַאֲשֶׁ֖ר הָיוּ֙ לְפָנָֽיו׃

6 For he clave to the LORD, and departed not from following him, but kept his commandments, which the LORD commanded Moses.

וַיִּדְבַּ֥ק בַּיהוָ֖ה לֹא־ סָ֣ר מֵאַחֲרָ֑יו וַיִּשְׁמֹ֙ר מִצְוֹתָ֔יו אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃

7 And the LORD was with him; and he prospered whithersoever he went forth: and he rebelled against the king of Assyria, and served him not.

וַיְהִ֤י יְהוָה֙ עִמּ֔וֹ בְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ יֵצֵ֣א יַשְׂכִּ֑יל וַיִּמְרֹ֙ד בְּמֶ֣לֶךְ־ אַשּׁ֔וּר וְלֹ֥א עֲבָדֽוֹ׃

8 He smote the Philistines, even unto Gaza, and the borders thereof, from the tower of the watchmen to the fenced city.

הֽוּא־ הִכָּ֥ה אֶת־ פְּלִשְׁתִּ֖ים עַד־ עַזָּ֑ה וְאֶת־ גְּבוּלֶ֔יהָ מִמִּגְדַּ֥ל נוֹצְרִ֖ים עַד־ עִ֥יר מִבְצָֽר׃ פ

9 And it came to pass in the fourth year of king Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Shalmaneser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it.

וַיְהִ֞י בַּשָּׁנָ֣ה הָרְבִיעִ֗ית לַמֶּ֙לֶךְ֙ חִזְקִיָּ֔הוּ הִ֣יא הַשָּׁנָ֔ה הַשְּׁבִיעִ֖ית לְהוֹשֵׁ֣עַ בֶּן־ אֵלָ֑ה מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל עָלָ֕ה שַׁלְמַנְאֶ֥סֶר מֶֽלֶךְ־ אַשּׁ֖וּר עַל־ שֹׁמְרֹ֑ון וַיָּצַ֖ר עָלֶֽיהָ׃

10 And at the end of three years they took it: even in the sixth year of Hezekiah, that is in the ninth year of Hoshea king of Israel, Samaria was taken.

וַיִּלְכְּדֶ֖הָ מִקְצֵ֣ה שָׁלֹ֣שׁ שָׁנִ֑ים בִּשְׁנַת־ שֵׁ֣שׁ לְחִזְקִיָּ֗הוּ הִ֚יא שְׁנַת־ תֵּ֣שַׁע לְהוֹשֵׁ֔עַ מֶ֖לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל נִלְכְּדָ֖ה שֹׁמְרֹֽון׃

11 And the king of Assyria did carry away Israel unto Assyria, and put them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes:

וַיֶּ֤גֶל מֶֽלֶךְ־ אַשּׁוּר֙ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל אַשּׁ֖וּרָה וַיַּנְחֵ֣ם בַּחְלַ֑ח וּבְחָבֹ֙ור נְהַ֣ר גֹּוזָ֔ן וְעָרֵ֖י מָדָֽי׃

12 Because they obeyed not the voice of the LORD their God, but transgressed his covenant, and all that Moses the servant of the LORD commanded, and would not hear them, nor do them.

עַל֗ אֲשֶׁ֤ר לֹא־ שָׁמְעוּ֙ בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֔ם וַיַּעַבְרוּ֙ אֶת־ בְּרִיתֹ֔ו אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה מֹשֶׁ֖ה עֶ֣בֶד יְהוָ֑ה וְלֹ֥א שָׁמְע֖וּ וְלֹ֥א עָשֽׂוּ׃ פ

13 Now in the fourteenth year of king Hezekiah did Sennacherib king of Assyria come up against all the fenced cities of Judah, and took them.

וּבְאַרְבַּ֣ע עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה לַמֶּ֣לֶךְ חִזְקִיָּ֑ה עָלָ֗ה סַנְחֵרִיב֙ מֶ֣לֶךְ־ אַשּׁ֔וּר עַ֖ל כָּל־ עָרֵ֣י יְהוּדָ֑ה הַבְּצֻר֔וֹת וַיִּתְפְּשֵׂ֖ם׃

14 And Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I have offended; return from me: that which thou puttest on me will I bear. And the king of Assyria appointed unto Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.

וַיִּשְׁלַ֞ח חִזְקִיָּ֣ה מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֗ה אֶל־ מֶ֙לֶךְ־ אַשּׁ֣וּר ׀ לָכִ֣ישָׁה ׀ לֵאמֹ֗ר ׀ חָטָ֙אתִי֙ שׁ֣וּב מֵֽעָלַ֔י אֵ֥ת אֲשֶׁר־ תִּתֵּ֖ן עָלַ֣י אֶשָּׂ֑א וַיָּ֣שֶׁת מֶֽלֶךְ־ אַשּׁ֗וּר עַל־ חִזְקִיָּ֛ה מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֥ה שְׁלֹ֣שׁ מֵא֣וֹת כִּכַּר־ כֶּ֔סֶף וּשְׁלֹשִׁ֖ים כִּכַּ֥ר זָהָֽב׃

15 And Hezekiah gave him all the silver that was found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house.

וַיִּתֵּ֣ן חִזְקִיָּ֔ה אֶת־ כָּל־ הַכֶּ֖סֶף הַנִּמְצָ֣א בֵּית־ יְהוָ֑ה וּבְאֹצְר֖וֹת בֵּ֥ית הַמֶּֽלֶךְ׃

16 At that time did Hezekiah cut off the gold from the doors of the temple of the LORD, and from the pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.

בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא קִצַּ֥ץ חִזְקִיָּ֖ה אֶת־ דַּלְתוֹת֙ הֵיכַ֣ל יְהוָ֔ה וְאֶת־ הָאֲמֻנ֔וֹת אֲשֶׁ֥ר צִפָּ֖ה חִזְקִיָּ֣ה מֶֽלֶךְ יְהוּדָ֑ה וַיִּתְּנֵ֖ם לְמֶ֥לֶךְ אַשּֽׁוּר׃ פ

17 And the king of Assyria sent Tartan and Rabsaris and Rabshakeh from Lachish to king Hezekiah with a great host against Jerusalem. And they went up and came to Jerusalem. And when they were come up, they came and stood by the conduit of the upper pool, which is in the highway of the fuller's field.

וַיִּשְׁלַ֞ח מֶ֣לֶךְ־ אַשּׁ֗וּר אֶת־ תַּרְתָּ֙ן֙ וְאֶת־ רַב־ סָרִ֔יס ׀ וְאֶת־ רַב־ שָׁקֵ֖ה מִן־ לָכִ֣ישׁ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ חִזְקִיָּ֑הוּ בְּחֵ֣יל כָּבֵ֔ד יְרוּשָׁלִַ֖ם וַיַּֽעֲל֥וּ וַיָּבֹ֛אוּ יְרוּשָׁלִַ֖ם וַיַּֽעֲל֑וּ וַיָּבֹ֗אוּ וַיַּֽעֲמֹ֛דוּ בְּתְעָלַ֥ת הַבְּרֵכָ֖ה הָעֶלְיוֹנָ֑ה אֲשֶׁ֖ר בִּמְסִלַּ֥ת שְׂדֵֽה כוֹבֵֽס׃

18 And when they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiah, which was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder.

וַיִּקְרְא֖וּ אֶל־ הַמֶּ֑לֶךְ וַיֵּצֵ֣א אֲלֵהֶ֗ם אֶלְיָקִ֤ים בֶּן־ חִלְקִיָּ֙הוּ֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַבַּ֔יִת וְשֶׁבְנָ֖ה הַסֹּפֵ֑ר וְיוֹאָ֥ח בֶּן־ אָסָ֖ף הַמַּזְכִּֽיר׃

19 And Rabshakeh said unto them, Speak ye now to Hezekiah, Thus saith the great king, the king of Assyria, What confidence is this wherein thou trustest?

וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵהֶם֙ רַב־ שָׁקֵ֔ה אִמְרוּ־ נָ֥א אֶל־ חִזְקִיָּ֖הוּ כֹּֽה־ אָמַ֣ר הַמֶּ֣לֶךְ הַגָּד֔וֹל מֶ֖לֶךְ אַשּׁ֑וּר מָ֚ה הַבִּטָּח֣וֹן הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר בָּטָֽחְתָּ׃

20 Thou sayest, (but they are but vain words,) I have counsel and strength for the war. Now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?

אָמַ֕רְתָּ אַךְ־ דְּבַר־ שִׂפְתַ֖יִם עֵצָ֣ה וּגְבוּרָ֑ה לַמִּלְחָמָ֔ה עַתָּ֖ה עַל־ מִ֥י בָטַ֖חְתָּ כִּי־ מָרַ֥דְתָּ בִּֽי׃

21 Now, behold, thou trustest upon the staff of this bruised reed, even upon Egypt, on which if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt unto all that trust on him.

עַתָּ֗ה הִנֵּ֤ה בָטַחְתָּ֙ לְךָ֔ עַל־ מִשְׁעֶנֶ֖ת הַקָּנֶ֣ה הָרָצ֣וּץ הַזֶּ֔ה עַל־ מִצְרַ֑יִם אֲשֶׁ֤ר יִסָּמֵךְ֙ אִ֣ישׁ עָלָ֔יו וּבָ֥א בְכַפּ֖וֹ וּנְקָבָ֑הּ כֵּ֚ן פַּרְעֹ֣ה מֶֽלֶךְ־ מִצְרַ֔יִם לְכָל־ הַבֹּטְחִ֖ים עָלָֽיו׃

22	But if ye say unto me, We trust in the LORD our God: is not that he, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and hath said to Judah and Jerusalem, Ye shall worship before this altar in Jerusalem?	וְכִי־ תֹאמְרוּן אֵלַי אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּטָחְנוּ הֲלוֹא־ הוּא אֲשֶׁר הֵסִיר חִזְקִיָּהוּ אֶת־ בָּמֹתָיו וְאֶת־ מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם לִפְנֵי֙ הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲווּ בִּירוּשָׁלִָם׃
23	Now therefore, I pray thee, give pledges to my lord the king of Assyria, and I will deliver thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.	וְעַתָּה֙ הִתְעָרַב נָ֣א אֶת־ אֲדֹנִ֔י אֶת־ מֶ֖לֶךְ אַשּׁ֑וּר וְאֶתְּנָ֤ה לְךָ֙ אַלְפַּ֣יִם סוּסִ֔ים אִם־ תּוּכַ֥ל לָתֶ֛ת לְךָ֖ רֹכְבִ֥ים עֲלֵיהֶֽם׃
24	How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?	וְאֵ֣יךְ תָּשִׁ֔יב אֵ֖ת פְּנֵ֣י פַחַ֣ת אַחַ֔ד עַבְדֵ֖י אֲדֹנִ֑י הַקְּטַנִּ֔ים וַתִּבְטַ֥ח לְךָ֖ עַל־ מִצְרַ֥יִם לָרֶ֖כֶב וּלְפָרָשִֽׁים׃
25	Am I now come up without the LORD against this place to destroy it? The LORD said to me, Go up against this land, and destroy it.	עַתָּה֙ הֲמִבַּלְעֲדֵ֣י יְהוָ֔ה עָלִ֖יתִי עַל־ הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֑ה לְהַשְׁחִתּ֔וֹ יְהוָ֥ה אָמַ֖ר אֵלַ֣י עֲלֵ֔ה עַל־ הָאָ֥רֶץ הַזֹּ֖את וְהַשְׁחִיתָֽהּ׃
26	Then said Eliakim the son of Hilkiah, and Shebna, and Joah, unto Rabshakeh, Speak, I pray thee, to thy servants in the Syrian language; for we understand it: and talk not with us in the Jews' language in the ears of the people that are on the wall.	וַיֹּ֨אמֶר אֶלְיָקִ֜ים בֶּן־ חִלְקִיָּ֗הוּ וְשֶׁבְנָה֙ וְיוֹאָ֔ח אֶל־ רַב־ שָׁקֵ֖ה דַּבֶּר־ נָ֣א אֶל־ עֲבָדֶ֔יךָ אֲרָמִ֖ית כִּ֣י שֹׁמְעִ֑ים אַל־ תְּדַבֵּ֨ר עִמָּ֤נוּ יְהוּדִית֙ בְּאָזְנֵ֣י הָעָ֔ם אֲשֶׁ֖ר עַל־ הַחוֹמָֽה׃
27	But Rabshakeh said unto them, Hath my master sent me to thy master, and to thee, to speak these words? hath he not sent me to the men which sit on the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?	וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֗ם הַאֶל־ אֲדֹנֶ֤יךָ וְאֵלֶ֙יךָ֙ שְׁלָחַ֣נִי אֲדֹנִ֔י לְדַבֵּ֖ר אֶת־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה הֲלֹ֣א עַל־ הָאֲנָשִׁ֗ים הַיֹּשְׁבִ֤ים עַל־ הַחוֹמָה֙ לֶֽאֱכֹ֣ל אֶת צוֹאָתָ֔ם וְלִשְׁתּ֥וֹת אֶת־ מֵימֵ֖י רַגְלֵיהֶ֥ם עִמָּכֶֽם׃
28	Then Rabshakeh stood and cried with a loud voice in the Jews' language, and spake, saying, Hear the word of the great king, the king of Assyria:	וַיַּעֲמֹ֣ד רַב־ שָׁקֵ֗ה וַיִּקְרָ֤א בְקוֹל־ גָּדוֹל֙ יְהוּדִ֔ית וַיְדַבֵּ֖ר וַיֹּ֣אמֶר שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־ הַמֶּ֣לֶךְ הַגָּד֔וֹל מֶ֖לֶךְ אַשּֽׁוּר׃
29	Thus saith the king, Let not Hezekiah deceive you: for he shall not be able to deliver you out of his hand:	כֹּ֥ה אָמַ֖ר הַמֶּ֑לֶךְ אַל־ יַשִּׁ֤יא לָכֶם֙ חִזְקִיָּ֔הוּ כִּי־ לֹ֥א יוּכַ֖ל לְהַצִּ֥יל אֶתְכֶ֖ם מִיָּדֽוֹ׃
30	Neither let Hezekiah make you trust in the LORD, saying, The LORD will surely deliver us, and this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.	וְאַל־ יַבְטַ֤ח אֶתְכֶם֙ חִזְקִיָּ֔הוּ אֶל־ יְהוָ֖ה לֵאמֹ֑ר הַצֵּ֨ל יַצִּילָ֜נוּ יְהוָ֗ה וְלֹ֤א תִנָּתֵן֙ הָעִ֣יר הַזֹּ֔את בְּיַ֖ד מֶ֥לֶךְ אַשּֽׁוּר׃
31	Hearken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, Make an agreement with me by a present, and come out to me, and then eat ye every man of his own vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his cistern:	אַל־ תִּשְׁמְעוּ֙ אֶל־ חִזְקִיָּ֔הוּ כִּ֚י כֹּ֣ה אָמַ֔ר מֶ֖לֶךְ אַשּׁ֑וּר עֲשׂ֤וּ אִתִּי֙ בְּרָכָ֔ה וּצְא֥וּ אֵלַ֖י וְאִכְל֣וּ אִישׁ־ גַּפְנ֣וֹ וְאִ֣ישׁ תְּאֵנָת֑וֹ וּשְׁתוּ֙ אִ֣ישׁ מֵֽי־ בוֹר֔וֹ׃

32	Until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive and of honey, that ye may live, and not die: and hearken not unto Hezekiah, when he persuadeth you, saying, The LORD will deliver us.	עַד־ בֹּאִי֮ וְלָקַחְתִּי֒ אֶתְכֶם֙ אֶל־ אֶ֣רֶץ כְּאַרְצְכֶ֔ם אֶ֥רֶץ דָּגָ֖ן וְתִירֹ֣שׁ אֶ֑רֶץ לֶ֥חֶם וּכְרָמִ֛ים אֶ֥רֶץ זֵֽית יִצְהָ֖ר וּדְבַ֣שׁ וִחְיִ֥ו וְלֹ֣א תָמֻ֑תוּ וְאַל־ תִּשְׁמְעוּ֙ אֶל־ חִזְקִיָּ֔הוּ כִּ֥י־ יַסִּ֖ית אֶתְכֶ֥ם לֵאמֹ֖ר יְהוָ֥ה יַצִּילֵֽנוּ׃
33	Hath any of the gods of the nations delivered at all his land out of the hand of the king of Assyria?	הַהַצֵּ֣ל הִצִּ֔ילוּ אֱלֹהֵ֖י הַגּוֹיִ֑ם אִ֣ישׁ אֶת־ אַרְצ֗וֹ מִיַּד֙ מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר׃
34	Where are the gods of Hamath, and of Arpad? where are the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivah? have they delivered Samaria out of mine hand?	אַיֵּ֣ה אֱלֹהֵ֣י חֲמָ֔ת וְאַרְפָּ֖ד אַיֵּ֣ה אֱלֹהֵ֣י סְפַרְוַ֔יִם הֵנַ֖ע וְעִוָּ֑ה כִּי־ הִצִּ֥ילוּ אֶת־ שֹֽׁמְר֖וֹן מִיָּדִֽי׃
35	Who are they among all the gods of the countries, that have delivered their country out of mine hand, that the LORD should deliver Jerusalem out of mine hand?	מִ֣י בְכָל־ אֱלֹהֵ֣י הָאֲרָצ֗וֹת אֲשֶׁ֤ר הִצִּ֙ילוּ֙ אֶת־ אַרְצָ֔ם מִיָּדִ֔י כִּי־ יַצִּ֥יל יְהוָ֖ה אֶת־ יְרוּשָׁלִַ֑ם מִיָּדִֽי׃
36	But the people held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.	וְהֶחֱרִ֣ישׁוּ הָעָ֗ם וְלֹא־ עָנ֤וּ אֹתוֹ֙ דָּבָ֣ר כִּי־ מִצְוַ֥ת הַמֶּ֖לֶךְ הֵיָ֣א לֵאמֹ֑ר לֹ֥א תַעֲנֻֽהוּ׃
37	Then came Eliakim the son of Hilkiah, which was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes rent, and told him the words of Rabshakeh.	וַיָּבֹ֣א אֶלְיָקִ֣ים בֶּן־ חִלְקִיָּ֗הוּ אֲשֶׁ֤ר עַל־ הַבַּ֙יִת֙ וְשֶׁבְנָ֣א הַסֹּפֵ֔ר וְיוֹאָ֖ח בֶּן־ אָסָ֣ף הַמַּזְכִּ֑יר אֶל־ חִזְקִיָּ֔הוּ קְרוּעֵ֖י בְּגָדִ֑ים וַיַּגִּ֣דוּ לוֹ֔ דִּבְרֵ֖י רַב־ שָֽׁקֵה׃

CHAPTER 19

1	And it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the LORD.	וַיְהִי֙ כְּשָׁמְעַ֣ הַמֶּ֣לֶךְ חִזְקִיָּ֔הוּ וַיִּקְרַ֖ע אֶת־ בְּגָדָ֑יו וַיִּתְכַּ֤ס בַּשָּׂק֙ וַיָּבֹ֔א בֵּ֖ית יְהוָֽה׃
2	And he sent Eliakim, which was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.	וַיִּשְׁלַ֞ח אֶת־ אֶלְיָקִ֣ים אֲשֶׁר־ עַל־ הַבַּ֗יִת וְשֶׁבְנָ֤א הַסֹּפֵר֙ וְאֶת־ זִקְנֵ֣י הַכֹּהֲנִ֔ים מִתְכַּסִּ֖ים בַּשַּׂקִּ֑ים אֶל־ יְשַׁעְיָ֥הוּ הַנָּבִ֖יא בֶּן־ אָמֽוֹץ׃
3	And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and blasphemy; for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.	וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֗יו כֹּ֤ה אָמַר֙ חִזְקִיָּ֔הוּ יוֹם־ צָרָ֥ה וְתוֹכֵחָ֖ה וְנִאָצָ֣ה הַיּ֑וֹם הַזֶּ֔ה כִּ֤י בָאוּ֙ בָנִ֔ים עַד־ מַשְׁבֵּ֖ר וְכֹ֥חַ אֵ֖ין לְלֵדָֽה׃
4	It may be the LORD thy God will hear all the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God; and will reprove the words which the LORD thy God hath heard: wherefore lift up thy prayer for the remnant that are left.	אוּלַ֗י יִשְׁמַע֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵ֖י רַב־ שָׁקֵ֑ה אֲשֶׁ֣ר שְׁלָח֗וֹ מֶ֚לֶךְ־ אַשּׁ֣וּר אֲדֹנָ֔יו לְחָרֵ֖ף אֱלֹהִ֣ים חָ֑י וְהוֹכִ֣יחַ בַּדְּבָרִ֗ים אֲשֶׁ֤ר שָׁמַע֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְנָשָׂ֥אתָ תְפִלָּ֖ה בְּעַ֣ד הַשְּׁאֵרִ֑ית הַנִּמְצָאָֽה׃
5	So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.	וַיָּבֹ֕אוּ עַבְדֵ֖י הַמֶּ֣לֶךְ חִזְקִיָּ֑הוּ אֶל־ יְשַׁעְיָֽהוּ׃

6	And Isaiah said unto them, Thus shall ye say to your master, Thus saith the LORD, Be not afraid of the words which thou hast heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.	וַיֹּאמֶר לָהֶם֙ יְשַׁעְיָ֔הוּ כֹּ֥ה תֹאמְרוּן֙ אֶל־ אֲדֹנֵיכֶ֔ם כֹּ֥ה| אָמַ֖ר יְהוָ֑ה אַל־ תִּירָ֣א מִפְּנֵ֔י הַדְּבָרִ֕ים אֲשֶׁ֥ר שָׁמַ֖עְתָּ אֲשֶׁ֣ר גִּדְּפ֗וּ נַעֲרֵ֛י מֶלֶךְ־ אַשּׁ֥וּר אֹתִֽי׃
7	Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumor, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.	הִנְנִ֥י נֹתֵ֛ן בּ֖וֹ רֽוּחַ֑ וְשָׁמַ֣ע שְׁמוּעָ֔ה וְשָׁ֖ב לְאַרְצ֑וֹ וְהִפַּלְתִּ֥יו בַּחֶ֖רֶב בְּאַרְצֽוֹ׃
8	So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish.	וַיָּ֣שָׁב֮ רַב־ שָׁקֵה֒ וַיִּמְצָ֗א אֶת־ מֶ֙לֶךְ֙ אַשּׁ֣וּר נִלְחָ֔ם עַל־ לִבְנָ֖ה כִּ֣י שָׁמַ֑ע כִּ֥י נָסַ֖ע מִלָּכִֽישׁ׃
9	And when he heard say of Tirhakah king of Ethiopia, Behold, he is come out to fight against thee: he sent messengers again unto Hezekiah, saying,	וַיִּשְׁמַ֣ע אֶל־ תִּרְהָקָ֣ה מֶלֶךְ־ כּ֗וּשׁ֮ לֵאמֹר֒ הִנֵּ֣ה יָצָ֔א לְהִלָּחֶ֖ם אִתָּ֑ךְ וַיָּ֣שָׁב֮ וַיִּשְׁלַ֣ח מַלְאָכִים֒ אֶל־ חִזְקִיָּ֣הוּ לֵאמֹֽר׃
10	Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God in whom thou trustest deceive thee, saying, Jerusalem shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.	כֹּ֤ה תֹאמְרוּן֙ אֶל־ חִזְקִיָּ֣הוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָ֔ה לֵאמֹ֖ר אַל־ יַשִּׁאֲךָ֣ אֱלֹהֶ֑יךָ אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֛ה בֹּטֵ֥חַ בּ֖וֹ לֵאמֹ֑ר לֹ֣א תִנָּתֵ֔ן יְרוּשָׁלַ֖͏ִם בְּיַ֥ד מֶֽלֶךְ אַשּֽׁוּר׃
11	Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them utterly: and shalt thou be delivered?	הִנֵּ֣ה אַתָּ֗ה שָׁמַ֙עְתָּ֙ אֵ֣ת אֲשֶׁ֤ר עָשׂוּ֙ מַלְכֵ֣י אַשּׁ֔וּר לְכָל־ הָאֲרָצ֖וֹת לְהַחֲרִימָ֑ם וְאַתָּ֖ה תִּנָּצֵֽל׃
12	Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed; as Gozan, and Haran, and Rezeph, and the children of Eden which were in Thelasar?	הַהִצִּ֣ילוּ אֹתָ֔ם אֱלֹהֵ֖י הַגּוֹיִ֑ם אֲשֶׁ֣ר שִׁחֲת֗וּ אֲבוֹתַ֛י אֶת־ גּוֹזָ֥ן וְאֶת־ חָרָ֖ן וְרֶ֣צֶף וּבְנֵי־ עֵ֔דֶן אֲשֶׁ֖ר בִּתְלַאשָּֽׁר׃
13	Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivah?	אַיּ֣וֹ מֶלֶךְ־ חֲמָ֗ת וּמֶ֙לֶךְ֙ אַרְפָּ֔ד וּמֶ֖לֶךְ לְעִ֣יר סְפַרְוַ֑יִם הֵנַ֖ע וְעִוָּֽה׃
14	And Hezekiah received the letter of the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up into the house of the LORD, and spread it before the LORD.	וַיִּקַּ֤ח חִזְקִיָּהוּ֙ אֶת־ הַסְּפָרִ֔ים מִיַּ֖ד הַמַּלְאָכִ֑ים וַיִּקְרָאֵ֔ם וַיַּ֣עַל֔͏ בֵּ֖ית יְהוָ֑ה וַיִּפְרְשֵׂ֥הוּ חִזְקִיָּ֖הוּ לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃ פ
15	And Hezekiah prayed before the LORD, and said, O LORD God of Israel, which dwellest between the cherubim, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth; thou hast made heaven and earth.	וַיִּתְפַּלֵּ֥ל חִזְקִיָּ֖הוּ לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיֹּ֣אמַר֔͏ יְהוָ֞ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮͏ יֹשֵׁב֒ הַכְּרֻבִ֗ים אַתָּה־ הוּא֙ הָאֱלֹהִ֣ים לְבַדְּךָ֔ לְכֹ֖ל מַמְלְכ֣וֹת הָאָ֑רֶץ אַתָּ֥ה עָשִׂ֖יתָ אֶת־ הַשָּׁמַ֥יִם וְאֶת־ הָאָֽרֶץ׃
16	LORD, bow down thine ear, and hear: open, LORD, thine eyes, and see: and hear the words of Sennacherib, which hath sent him to reproach the living God.	הַטֵּ֤ה יְהוָה֙ אָזְנְךָ֣͏ וּשְׁמָ֔ע פְּקַ֥ח יְהוָ֛ה עֵינֶ֖יךָ וּרְאֵ֑ה וּשְׁמַ֗ע אֶת֙ דִּבְרֵ֣י סַנְחֵרִ֔יב אֲשֶׁ֥ר שִׁלַּ֖ח לְחָרֵ֥ף אֱלֹהִ֖ים חָֽי׃
17	Of a truth, LORD, the kings of Assyria have destroyed the nations and their lands,	אָמְנָ֗ם יְהוָה֙ הֶחֳרִ֣יבוּ מַלְכֵ֔י אַשּׁ֖וּר אֶת־ הַגּוֹיִ֑ם וְאֶת־ אַרְצָֽם׃

18	And have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.	וְנָתְנוּ אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי֩ לֹ֨א אֱלֹהִ֜ים הֵ֗מָּה כִּ֤י אִם־ מַעֲשֵׂ֙ה יְדֵ֣י אָדָ֔ם עֵ֖ץ וָאָ֑בֶן וַיְאַבְּדֽוּם׃
19	Now therefore, O LORD our God, I beseech thee, save thou us out of his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou art the LORD God, even thou only.	וְעַתָּ֣ה ׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֗ינוּ הוֹשִׁיעֵ֙נוּ נָ֣א מִיָּד֔וֹ וְיֵדְע֣וּ כָל־ מַמְלְכ֔וֹת הָאָ֖רֶץ כִּ֣י אַתָּ֥ה יְהוָ֛ה אֱלֹהִ֖ים לְבַדֶּֽךָ׃ ס
20	Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus saith the LORD God of Israel, That which thou hast prayed to me against Sennacherib king of Assyria I have heard.	וַיִּשְׁלַ֞ח יְשַׁעְיָ֣הוּ בֶן־ אָמ֗וֹץ אֶל־ חִזְקִיָּ֤הוּ לֵאמֹר֙ כֹּֽה־ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֥ר הִתְפַּלָּ֖לְתָּ אֵלַ֥י אֶל־ סַנְחֵרִ֖ב מֶ֥לֶךְ־ אַשּֽׁוּר שָׁמָֽעְתִּי׃
21	This is the word that the LORD hath spoken concerning him; The virgin the daughter of Zion hath despised thee, and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.	זֶ֣ה הַדָּבָ֔ר אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֥ר יְהוָ֖ה עָלָ֑יו בָּזָ֤ה לְךָ֙ לָעֲגָ֣ה לְךָ֔ בְּתוּלַ֥ת בַּת־ צִיּ֖וֹן אַחֲרֶ֣יךָ ׀ רֹ֣אשׁ הֵנִ֔יעָה בַּ֖ת יְרוּשָׁלִָֽם׃
22	Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted thy voice, and lifted up thine eyes on high? even against the Holy One of Israel.	אֶת־ מִ֣י חֵרַ֔פְתָּ וְגִדַּ֖פְתָּ וְעַל־ מִ֣י הֵרִ֔מוֹתָ קוֹל֙ וַתִּשָּׂ֣א מָר֔וֹם עֵינֶ֖יךָ עַל־ קְד֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵֽל׃
23	By thy messengers thou hast reproached the LORD, and hast said, With the multitude of my chariots I am come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon, and will cut down the tall cedar trees thereof, and the choice fir trees thereof: and I will enter into the lodgings of his borders, and into the forest of his Carmel.	בְּיַ֣ד מַלְאָכֶ֔יךָ חֵרַ֖פְתָּ אֲדֹנָ֑י וַתֹּ֣אמֶר בְּרֹ֤ב רִכְבִּי֙ אֲנִ֣י עָלִ֔יתִי מְר֖וֹם הָרִ֑ים יַרְכְּתֵ֣י לְבָנ֔וֹן וְאֶכְרֹ֗ת קוֹמַ֤ת אֲרָזָיו֙ מִבְחֹ֣ר בְּרֹשָׁ֔יו וְאָבוֹאָ֖ה מְלוֹן֙ קְצ֣וֹ יַ֔עַר כַּרְמְלּֽוֹ׃
24	I have digged and drunk strange waters, and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of besieged places.	אֲנִ֤י קַרְתִּי֙ וְשָׁתִ֔יתִי מַ֖יִם זָרִ֑ים וְאַחֲרֵ֣ב בְּכַף־ פְּעָמַ֔י כֹּ֖ל יְא֥וֹרֵי מָצֽוֹר׃
25	Hast thou not heard long ago how I have done it, and of ancient times that I have formed it? now have I brought it to pass, that thou shouldest be to lay waste fenced cities into ruinous heaps.	הֲלֹ֣א׀ שָׁמַ֣עְתָּ לְמֶרָחוֹק֮ אֹתָהּ֒ עָשִׂ֣יתִי לִמְיֵ֣מֵי קֶ֔דֶם וְיִצַּרְתִּ֖יהָ עַתָּ֣ה הֵבֵ֑יאתִיהָ וּתְהִי֙ לְהַשּׁ֣וֹת גַּלִּ֔ים נִצִּ֖ים עָרִ֥ים בְּצֻרוֹֽת׃
26	Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the house tops, and as corn blasted before it be grown up.	וְיֹשְׁבֵיהֶן֙ קִצְרֵי־ יָ֔ד חַ֥תּוּ וַיֵּבֹ֖שׁוּ הָי֣וּ עֵ֣שֶׂב שָׂדֶ֔ה וְיֶ֥רֶק דֶּ֖שֶׁא חָצִ֣יר גַּגּ֑וֹת וּשְׁדֵמָ֖ה לִפְנֵ֥י קָמָֽה׃
27	But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.	וְשִׁבְתְּךָ֙ וְצֵאתְךָ֣ וּבֹאֲךָ֔ יָדָ֖עְתִּי וְאֶ֥ת הִתְרַגִּזְךָ֖ אֵלָֽי׃
28	Because thy rage against me and thy tumult is come up into mine ears, therefore I will put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.	יַ֚עַן הִתְרַגִּזְךָ֣ אֵלַ֔י וְשַׁאֲנַנְךָ֖ עָלָ֣ה בְאָזְנָ֑י וְשַׂמְתִּ֤י חַחִי֙ בְּאַפֶּ֔ךָ וּמְתָגִ֖י בִּשְׂפָתֶ֑יךָ וַהֲשִׁבֹתִ֙יךָ֙ בַּדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁר־ בָּ֔אתָ בָּֽהּ׃
29	And this shall be a sign unto thee, Ye shall eat this year such things as grow of themselves, and in the second year that which springeth of the same; and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruits thereof.	וְזֶה־ לְּךָ֣ ׀ הָאֹ֗ות אָכ֤וֹל הַשָּׁנָה֙ סָפִ֣יחַ וּבַשָּׁנָ֔ה הַשֵּׁנִ֖ית סָחִ֑ישׁ וּבַשָּׁנָ֤ה הַשְּׁלִישִׁית֙ זִרְע֣וּ וְקִצְר֔וּ וְנִטְע֥וּ כְרָמִ֖ים וְאִכְל֥וּ פִרְיָֽם׃

30 And the remnant that is escaped of the house of Judah shall yet again take root downward, and bear fruit upward.

וְיָסְפָה פְּלֵיטַת בֵּית־ יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה שֹׁרֶשׁ לְמָטָּה וְעָשָׂה פְרִי לְמָעְלָה:

31 For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of mount Zion: the zeal of the LORD of hosts shall do this.

כִּי מִירוּשָׁלַ֙͏ִם תֵּצֵא שְׁאֵרִית וּפְלֵיטָה מֵהַר צִיּ֔וֹן קִנְאַ֥ת יְהוָ֖ה צְבָאֹ֑ות תַּעֲשֶׂה־ זֹּֽאת: ס

32 Therefore thus saith the LORD concerning the king of Assyria, He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shield, nor cast a bank against it.

לָכֵ֞ן כֹּֽה־ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה אֶל־ מֶ֙לֶךְ֙ אַשּׁ֔וּר לֹ֥א יָבֹ֖א אֶל־ הָעִ֣יר הַזֹּ֑את וְלֹא־ יוֹרֶ֥ה שָׁ֙ם חֵ֔ץ וְלֹא־ יְקַדְּמֶ֥נָּה מָגֵ֖ן וְלֹא־ יִשְׁפֹּ֥ךְ עָלֶ֖יהָ סֹלְלָֽה:

33 By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, saith the LORD.

בַּדֶּ֤רֶךְ אֲשֶׁר־ יָבֹ֙א בָּ֣הּ יָשׁ֔וּב וְאֶל־ הָעִ֥יר הַזֹּ֖את לֹ֣א יָבֹ֑א נְאֻם־ יְהוָֽה:

34 For I will defend this city, to save it, for mine own sake, and for my servant David's sake.

וְגַנּוֹתִ֤י אֶל־ הָעִיר֙ הַזֹּ֣את לְהוֹשִׁיעָ֔הּ לְמַעֲנִ֖י וּלְמַ֣עַן דָּוִ֑ד עַבְדִּֽי:

35 And it came to pass that night, that the angel of the LORD went out, and smote in the camp of the Assyrians an hundred fourscore and five thousand: and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

וַיְהִ֣י ׀ בַּלַּ֣יְלָה הַה֗וּא וַיֵּצֵא֙ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה וַיַּ֕ךְ בְּמַחֲנֵ֖ה אַשּׁ֑וּר מֵאָ֤ה שְׁמוֹנִים֙ וַחֲמִשָּׁ֣ה אֶ֔לֶף וַיַּשְׁכִּ֥ימוּ בַבֹּ֖קֶר וְהִנֵּ֥ה כֻלָּ֛ם פִּגְרִ֥ים מֵתִֽים:

36 So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Nineveh.

וַיִּסַּ֗ע וַיֵּ֙לֶךְ֙ וַיָּ֣שָׁב סַנְחֵרִ֔יב מֶ֖לֶךְ־ אַשּׁ֑וּר וַיֵּ֖שֶׁב בְּנִינְוֵֽה:

37 And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer his sons smote him with the sword: and they escaped into the land of Armenia. And Esarhaddon his son reigned in his stead.

וַיְהִ֗י הוּא֙ מִשְׁתַּחֲוֶ֣ה בֵּ֔ית נִסְרַ֖ךְ אֱלֹהָ֑יו וְאַדְרַמֶּ֤לֶךְ֙ וְשַׂרְאֶ֣צ�er בָּנָ֔יו הִכֻּ֥הוּ בַחֶ֖רֶב וְהֵ֣מָּה נִמְלְט֣וּ אֶ֣רֶץ אֲרָרָ֑ט וַיִּמְלֹ֥ךְ אֲסַרְ־ חַדֹּ֖ן בְּנ֥וֹ תַּחְתָּֽיו: פ

CHAPTER 20

1 In those days was Hezekiah sick unto death. And the prophet Isaiah the son of Amoz came to him, and said unto him, Thus saith the LORD, Set thine house in order; for thou shalt die, and not live.

בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֔ם חָלָ֥ה חִזְקִיָּ֖הוּ לָמ֑וּת וַיָּבֹ֨א אֵלָ֜יו יְשַׁעְיָ֣הוּ בֶן־ אָמֹ֗וץ הַנָּבִיא֙ וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו כֹּֽה־ אָמַ֖ר יְהוָ֑ה צַ֚ו לְבֵיתֶ֔ךָ כִּ֥י מֵ֛ת אַתָּ֖ה וְלֹ֥א תִחְיֶֽה:

2 Then he turned his face to the wall, and prayed unto the LORD, saying,

וַיַּסֵּ֥ב אֶת־ פָּנָ֖יו אֶל־ הַקִּ֑יר וַיִּתְפַּלֵּ֖ל אֶל־ יְהוָ֥ה לֵאמֹֽר:

3 I beseech thee, O LORD, remember now how I have walked before thee in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in thy sight. And Hezekiah wept sore.

אָנָּ֣ה יְהוָ֗ה זְכָר־ נָ֞א אֵ֣ת אֲשֶׁר֩ הִתְהַלַּ֨כְתִּי לְפָנֶ֜יךָ בֶּאֱמֶ֤ת וּבְלֵבָב֙ שָׁלֵ֔ם וְהַטּ֖וֹב בְּעֵינֶ֣יךָ עָשִׂ֑יתִי וַיֵּ֥בְךְּ חִזְקִיָּ֖הוּ בְּכִ֥י גָדֽוֹל: ס

4 And it came to pass, afore Isaiah was gone out into the middle court, that the word of the LORD came to him, saying,

וַיְהִ֣י יְשַׁעְיָ֗הוּ לֹ֤א יָצָא֙ חָצֵ֣ר הַתִּיכֹנָ֔ה וּדְבַר־ יְהוָ֖ה הָיָ֥ה אֵלָ֖יו לֵאמֹֽר:

5	Turn again, and tell Hezekiah the captain of my people, Thus saith the LORD, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will heal thee: on the third day thou shalt go up unto the house of the LORD.	שׁוּב וְאָמַרְתָּ֞ אֶל־ חִזְקִיָּ֣הוּ נְגִיד־ עַמִּ֗י כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י דָוִ֣ד אָבִ֔יךָ שָׁמַ֥עְתִּי֙ אֶת־ תְּפִלָּתֶ֔ךָ רָאִ֖יתִי אֶת־ דִּמְעָתֶ֑ךָ הִנְנִ֤י רֹפֵא֙ לָ֔ךְ בַּיּ֥וֹם הַשְּׁלִישִׁ֖י תַּעֲלֶ֣ה בֵּ֔ית יְהוָֽה׃
6	And I will add unto thy days fifteen years; and I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria; and I will defend this city for mine own sake, and for my servant David's sake.	וְהֹסַפְתִּ֥י עַל־ יָמֶ֖יךָ חֲמֵ֣שׁ עֶשְׂרֵ֣ה שָׁנָ֑ה וּמִכַּף֙ מֶ֣לֶךְ־ אַשּׁ֔וּר אַצִּ֥ילְךָ֖ וְאֶת הָעִ֣יר הַזֹּ֑את וְגַנּוֹתִ֥י עַל־ הָעִ֖יר הַזֹּ֥את לְמַעֲנִ֖י וּלְמַ֥עַן דָּוִ֖ד עַבְדִּֽי׃
7	And Isaiah said, Take a lump of figs. And they took and laid it on the boil, and he recovered.	וַיֹּ֣אמֶר יְשַׁעְיָ֗הוּ קְח֤וּ דְבֶלֶת֙ תְּאֵנִ֔ים וַיִּקְח֖וּ וַיָּשִׂ֣ימוּ עַל־ הַשְּׁחִ֑ין וַיָּ֖חִי׃
8	And Hezekiah said unto Isaiah, What shall be the sign that the LORD will heal me, and that I shall go up into the house of the LORD the third day?	וַיֹּ֣אמֶר חִזְקִיָּ֗הוּ אֶל־ יְשַׁעְיָ֤הוּ מָה־ א֣וֹת כִּֽי־ יִרְפָּ֣א יְהוָה֮ לִ֒י וְעָלִ֗יתִי בַּיּ֤וֹם הַשְּׁלִישִׁי֙ בֵּ֣ית יְהוָֽה׃
9	And Isaiah said, This sign shalt thou have of the LORD, that the LORD will do the thing that he hath spoken: shall the shadow go forward ten degrees, or go back ten degrees?	וַיֹּ֣אמֶר יְשַׁעְיָ֗הוּ זֶה־ לְּךָ֤ הָאוֹת֙ מֵאֵ֣ת יְהוָ֔ה כִּ֣י יַעֲשֶׂ֔ה יְהוָ֖ה אֶת־ הַדָּבָ֣ר אֲשֶׁר־ דִּבֵּ֑ר הֲלָ֤ךְ הַצֵּל֙ עֶשֶׂ֣ר מַעֲל֔וֹת אִם־ יָשׁ֖וּב עֶ֥שֶׂר מַעֲלֽוֹת׃
10	And Hezekiah answered, It is a light thing for the shadow to go down ten degrees: nay, but let the shadow return backward ten degrees.	וַיֹּ֣אמֶר חִזְקִיָּ֗הוּ נָקֵל֙ לַצֵּ֔ל לִנְטוֹת֙ עֶ֣שֶׂר מַעֲל֔וֹת לֹ֕א כִּ֖י יָשׁ֣וּב הַצֵּ֑ל אֲחֹרַנִּ֖ית עֶ֥שֶׂר מַעֲלֽוֹת׃
11	And Isaiah the prophet cried unto the LORD: and he brought the shadow ten degrees backward, by which it had gone down in the dial of Ahaz.	וַיִּקְרָ֞א יְשַׁעְיָ֤הוּ הַנָּבִיא֙ אֶל־ יְהוָ֔ה וַיָּ֣שֶׁב אֶת־ הַצֵּ֔ל בְּמַעֲל֥וֹת אֲשֶׁר־ יָרְדָ֖ה בְּמַעֲל֣וֹת אָחָ֑ז אֲחֹרַנִּ֖ית עֶ֥שֶׂר מַעֲלֽוֹת׃ פ
12	At that time Berodachbaladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present unto Hezekiah: for he had heard that Hezekiah had been sick.	בָּעֵ֣ת הַהִ֗יא שָׁלַ֤ח בְּרֹאדַךְ֙ בַּלְאֲדָ֣ן בֶּן־ בַּלְאֲדָ֔ן מֶ֖לֶךְ־ בָּבֶ֑ל סְפָרִ֥ים וּמִנְחָ֖ה אֶל־ חִזְקִיָּ֑הוּ כִּ֣י שָׁמַ֔ע כִּ֥י חָלָ֖ה חִזְקִיָּֽהוּ׃
13	And Hezekiah hearkened unto them, and showed them all the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armor, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah showed them not.	וַיִּשְׁמַ֥ע עֲלֵיהֶ֖ם חִזְקִיָּ֑הוּ וַיַּרְאֵ֗ם אֶת־ כָּל־ בֵּ֤ית נְכֹתּוֹ֙ אֶת־ הַכֶּ֣סֶף֮ וְאֶת־ הַזָּהָב֒ וְאֶת־ הַבְּשָׂמִ֣ים וְאֶת֮ שֶׁ֣מֶן הַטּוֹב֒ וְאֵת֙ בֵּ֣ית כֵּלָ֔יו וְאֵ֖ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר נִמְצָ֑א בְּאוֹצְרֹתָ֗יו לֹא־ הָיָ֤ה דָבָר֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ הֶרְאָ֔ם חִזְקִיָּ֖הוּ בְּבֵיתוֹ֙ וּבְכָל־ מֶמְשַׁלְתּ֔וֹ׃
14	Then came Isaiah the prophet unto king Hezekiah, and said unto him, What said these men? and from whence came they unto thee? And Hezekiah said, They are come from a far country, even from Babylon.	וַיָּבֹ֣א יְשַׁעְיָ֤הוּ הַנָּבִיא֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ חִזְקִיָּ֔הוּ וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו מָ֥ה אָמְר֖וּ הָאֲנָשִׁ֣ים הָאֵ֑לֶּה וּמֵאַ֣יִן יָבֹ֔אוּ אֵלֶ֖יךָ וַיֹּ֣אמֶר חִזְקִיָּ֔הוּ מֵאֶ֥רֶץ רְחוֹקָ֖ה בָּ֣אוּ מִבָּבֶֽל׃

15 And he said, What have they seen in thine house? And Hezekiah answered, All the things that are in mine house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not showed them.

וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתֶךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־ הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־ הִרְאִיתִם בְּאֹצְרֹתָי:

16 And Isaiah said unto Hezekiah, Hear the word of the LORD.

וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה:

17 Behold, the days come, that all that is in thine house, and that which thy fathers have laid up in store unto this day, shall be carried into Babylon: nothing shall be left, saith the LORD.

הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשָּׂא כָל־ אֲשֶׁר בְּבֵיתֶךָ וַאֲשֶׁר אָצְרוּ אֲבֹתֶיךָ עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה בָּבֶלָה לֹא־ יִוָּתֵר דָּבָר אָמַר יְהוָה:

18 And of thy sons that shall issue from thee, which thou shalt beget, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

וּמִבָּנֶיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמְּךָ אֲשֶׁר תּוֹלִיד יִקָּחוּ וְהָיוּ סָרִיסִים בְּהֵיכַל מֶלֶךְ בָּבֶל:

19 Then said Hezekiah unto Isaiah, Good is the word of the LORD which thou hast spoken. And he said, Is it not good, if peace and truth be in my days?

וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ טוֹב דְּבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא אִם־ שָׁלוֹם וֶאֱמֶת יִהְיֶה בְיָמָי:

20 And the rest of the acts of Hezekiah, and all his might, and how he made a pool, and a conduit, and brought water into the city, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

וְיֶתֶר דִּבְרֵי חִזְקִיָּהוּ וְכָל־ גְּבוּרָתוֹ וַאֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־ הַבְּרֵכָה וְאֶת־ הַתְּעָלָה וַיָּבֵא אֶת־ הַמַּיִם הָעִירָה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

21 And Hezekiah slept with his fathers: and Manasseh his son reigned in his stead.

וַיִּשְׁכַּב חִזְקִיָּהוּ עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ מְנַשֶּׁה בְנוֹ תַּחְתָּיו: פ

CHAPTER 21

1 Manasseh was twelve years old when he began to reign, and reigned fifty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Hephzibah.

בֶּן־ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה מְנַשֶּׁה בְּמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ חֶפְצִי־ בָהּ:

2 And he did that which was evil in the sight of the LORD, after the abominations of the heathen, whom the LORD cast out before the children of Israel.

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

3 For he built up again the high places which Hezekiah his father had destroyed; and he reared up altars for Baal, and made a grove, as did Ahab king of Israel; and worshipped all the host of heaven, and served them.

וַיָּשָׁב וַיִּבֶן אֶת־ הַבָּמוֹת אֲשֶׁר אִבַּד חִזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיָּקֶם מִזְבְּחֹת לַבַּעַל וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁתַּחוּ לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעַבְדֵם:

4 And he built altars in the house of the LORD, of which the LORD said, In Jerusalem will I put my name.

וּבָנָה מִזְבְּחֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלִַם אָשִׂים אֶת־ שְׁמִי:

5 And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the LORD.

וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה:

6	And he made his son pass through the fire, and observed times, and used enchantments, and dealt with familiar spirits and wizards: he wrought much wickedness in the sight of the LORD, to provoke him to anger.	וְהֶעֱבִיר אֶת־ בְּנוֹ בָּאֵשׁ וְעוֹנֵן וְנִחֵשׁ וְעָשָׂה אוֹב וְיִדְּעֹנִים הִרְבָּה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיס:
7	And he set a graven image of the grove that he had made in the house, of which the LORD said to David, and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all tribes of Israel, will I put my name for ever:	וַיָּשֶׂם אֶת־ פֶּסֶל הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר עָשָׂה בַּבַּיִת אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֶל־ דָּוִד וְאֶל־ שְׁלֹמֹה בְנוֹ בַּבַּיִת הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָשִׂים אֶת־ שְׁמִי לְעוֹלָם:
8	Neither will I make the feet of Israel move any more out of the land which I gave their fathers; only if they will observe to do according to all that I have commanded them, and according to all the law that my servant Moses commanded them.	וְלֹא אֹסִיף לְהָנִיד רֶגֶל יִשְׂרָאֵל מִן־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבוֹתָם רַק אִם־ יִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִים וּלְכָל־ הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־ צִוָּה אֹתָם עַבְדִּי מֹשֶׁה:
9	But they hearkened not: and Manasseh seduced them to do more evil than did the nations whom the LORD destroyed before the children of Israel.	וְלֹא שָׁמֵעוּ וַיַּתְעֵם מְנַשֶּׁה לַעֲשׂוֹת אֶת־ הָרָע מִן־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
10	And the LORD spake by his servants the prophets, saying,	וַיְדַבֵּר יְהוָה בְּיַד־ עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים לֵאמֹר:
11	Because Manasseh king of Judah hath done these abominations, and hath done wickedly above all that the Amorites did, which were before him, and hath made Judah also to sin with his idols:	יַעַן אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה הַתֹּעֵבוֹת הָאֵלֶּה הֵרַע מִכֹּל אֲשֶׁר־ עָשׂוּ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר לְפָנָיו וַיַּחֲטִא גַּם־ אֶת־ יְהוּדָה בְּגִלּוּלָיו: פ
12	Therefore thus saith the LORD God of Israel, Behold, I am bringing such evil upon Jerusalem and Judah, that whosoever heareth of it, both his ears shall tingle.	לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־ יְרוּשָׁלַם וִיהוּדָה אֲשֶׁר כָּל־ שֹׁמְעָהּ תִּצַּלְנָה שְׁתֵּי אָזְנָיו:
13	And I will stretch over Jerusalem the line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab: and I will wipe Jerusalem as a man wipeth a dish, wiping it, and turning it upside down.	וְנָטִיתִי עַל־ יְרוּשָׁלַם אֶת קָו שֹׁמְרוֹן וְאֶת־ מִשְׁקֹלֶת בֵּית אַחְאָב וּמָחִיתִי אֶת־ יְרוּשָׁלַם כַּאֲשֶׁר־ יִמְחֶה אֶת־ הַצַּלַּחַת מָחָה וְהָפַךְ עַל־ פָּנֶיהָ:
14	And I will forsake the remnant of mine inheritance, and deliver them into the hand of their enemies; and they shall become a prey and a spoil to all their enemies;	וְנָטַשְׁתִּי אֶת שְׁאֵרִית נַחֲלָתִי וּנְתַתִּים בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וְהָיוּ לְבַז וְלִמְשִׁסָּה לְכָל־ אֹיְבֵיהֶם:
15	Because they have done that which was evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came forth out of Egypt, even unto this day.	יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־ הָרַע בְּעֵינַי וַיִּהְיוּ מַכְעִסִים אֹתִי מִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה:
16	Moreover Manasseh shed innocent blood very much, till he had filled Jerusalem from one end to another; beside his sin wherewith he made Judah to sin, in doing that which was evil in the sight of the LORD.	וְגַם דָּם נָקִי שָׁפַךְ מְנַשֶּׁה הַרְבֵּה מְאֹד עַד אֲשֶׁר־ מִלֵּא אֶת־ יְרוּשָׁלַם פֶּה לָפֶה לְבַד מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יְהוּדָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

17 Now the rest of the acts of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַשֶּׁה וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

18 And Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza: and Amon his son reigned in his stead.

וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּגַן־ בֵּיתוֹ בְּגַן־ עֻזָּא וַיִּמְלֹךְ אָמוֹן בְּנוֹ תַּחְתָּיו: פ

19 Amon was twenty and two years old when he began to reign, and he reigned two years in Jerusalem. And his mother's name was Meshullemeth, the daughter of Haruz of Jotbah.

בֶּן־ עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בְּמָלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ מְשֻׁלֶּמֶת בַּת־ חָרוּץ מִן־ יָטְבָה:

20 And he did that which was evil in the sight of the LORD, as his father Manasseh did.

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו:

21 And he walked in all the way that his father walked in, and served the idols that his father served, and worshipped them:

וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ הָלַךְ אָבִיו וַיַּעֲבֹד אֶת־ הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר עָבַד אָבִיו וַיִּשְׁתַּחוּ לָהֶם:

22 And he forsook the LORD God of his fathers, and walked not in the way of the LORD.

וַיַּעֲזֹב אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו וְלֹא הָלַךְ בְּדֶרֶךְ יְהוָה:

23 And the servants of Amon conspired against him, and slew the king in his own house.

וַיִּקְשְׁרוּ עַבְדֵי־ אָמוֹן עָלָיו וַיָּמִיתוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ:

24 And the people of the land slew all them that had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.

וַיַּךְ עַם־ הָאָרֶץ אֶת כָּל־ הַקֹּשְׁרִים עַל־ הַמֶּלֶךְ אָמוֹן וַיַּמְלִיכוּ עַם־ הָאָרֶץ אֶת־ יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו:

25 Now the rest of the acts of Amon which he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

וְיֶתֶר דִּבְרֵי אָמוֹן אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

26 And he was buried in his sepulchre in the garden of Uzza: and Josiah his son reigned in his stead.

וַיִּקְבְּרֻהוּ בִּקְבֻרָתוֹ בְּגַן־ עֻזָּא וַיִּמְלֹךְ יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו: פ

CHAPTER 22

1 Josiah was eight years old when he began to reign, and he reigned thirty and one years in Jerusalem. And his mother's name was Jedidah, the daughter of Adaiah of Boscath.

בֶּן־ שְׁמֹנֶה שָׁנָה יֹאשִׁיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ יְדִידָה בַת־ עֲדָיָה מִבָּצְקַת:

2 And he did that which was right in the sight of the LORD, and walked in all the way of David his father, and turned not aside to the right hand or to the left.

וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ דֶּרֶךְ דָּוִד אָבִיו וְלֹא־ סָר יָמִין וּשְׂמֹאול: פ

3 And it came to pass in the eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan the son of Azaliah, the son of Meshullam, the scribe, to the house of the LORD, saying,

וַיְהִי בִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־ שָׁפָן בֶּן־ אֲצַלְיָהוּ בֶן־ מְשֻׁלָּם הַסֹּפֵר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר:

עֲלֵה אֶל־ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְיַתֵּם אֶת־ הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר אָסְפוּ שֹׁמְרֵי הַסַּף מֵאֵת הָעָם׃

4 Go up to Hilkiah the high priest, that he may sum the silver which is brought into the house of the LORD, which the keepers of the door have gathered of the people:

וְיִתְּנֻהוּ עַל־ יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמְפֻקָּדִים בֵּית יְהוָה וְיִתְּנוּ אֹתוֹ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה לְחַזֵּק בֶּדֶק הַבָּיִת׃

5 And let them deliver it into the hand of the doers of the work, that have the oversight of the house of the LORD: and let them give it to the doers of the work which is in the house of the LORD, to repair the breaches of the house,

לֶחָרָשִׁים וְלַבֹּנִים וְלַגֹּדְרִים וְלִקְנוֹת עֵצִים וְאַבְנֵי מַחְצֵב לְחַזֵּק אֶת־ הַבָּיִת׃

6 Unto carpenters, and builders, and masons, and to buy timber and hewn stone to repair the house.

אַךְ לֹא־ יֵחָשֵׁב אִתָּם הַכֶּסֶף הַנִּתָּן עַל־ יָדָם כִּי בֶאֱמוּנָה הֵם עֹשִׂים׃

7 Howbeit there was no reckoning made with them of the money that was delivered into their hand, because they dealt faithfully.

וַיֹּאמֶר חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶל־ שָׁפָן הַסֹּפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מָצָאתִי בְּבֵית יְהוָה וַיִּתֵּן חִלְקִיָּה אֶת־ הַסֵּפֶר אֶל־ שָׁפָן וַיִּקְרָאֵהוּ׃

8 And Hilkiah the high priest said unto Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the LORD. And Hilkiah gave the book to Shaphan, and he read it.

וַיָּבֹא שָׁפָן הַסֹּפֵר אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב אֶת־ הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר הַתִּיכוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־ הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בַּבַּיִת וַיִּתְּנֻהוּ עַל־ יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמְפֻקָּדִים בֵּית יְהוָה׃

9 And Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Thy servants have gathered the money that was found in the house, and have delivered it into the hand of them that do the work, that have the oversight of the house of the LORD.

וַיַּגֶּד שָׁפָן הַסֹּפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וַיִּקְרָאֵהוּ שָׁפָן לִפְנֵי הַמָּלֶךְ׃

10 And Shaphan the scribe showed the king, saying, Hilkiah the priest hath delivered me a book. And Shaphan read it before the king.

וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־ דִּבְרֵי סֵפֶר הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת־ בְּגָדָיו׃

11 And it came to pass, when the king had heard the words of the book of the law, that he rent his clothes.

וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־ חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן וְאֶת־ עַכְבּוֹר בֶּן־ מִיכָיָהוּ וְאֶת־ שָׁפָן הַסֹּפֵר וְאֵת עֲשָׂיָה עֶבֶד־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃

12 And the king commanded Hilkiah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Michaiah, and Shaphan the scribe, and Asahiah a servant of the king's, saying,

לְכוּ דִרְשׁוּ אֶת־ יְהוָה בַּעֲדִי וּבְעַד־ הָעָם וּבְעַד כָּל־ יְהוּדָה עַל־ דִּבְרֵי הַסֵּפֶר הַנִּמְצָא הַזֶּה כִּי־ גְדוֹלָה חֲמַת יְהוָה אֲשֶׁר־ הִיא נִצְתָּה בָּנוּ עַל אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵינוּ עַל־ דִּבְרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה לַעֲשׂוֹת כְּכָל־ הַכָּתוּב עָלֵינוּ׃

13 Go ye, enquire of the LORD for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that is found: for great is the wrath of the LORD that is kindled against us, because our fathers have not hearkened unto the words of this book, to do according unto all that which is written concerning us.

וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וַאֲחִיקָם וְעַכְבּוֹר וְשָׁפָן וַעֲשָׂיָה אֶל־ חֻלְדָּה הַנְּבִיאָה אֵשֶׁת שַׁלֻּם בֶּן־ תִּקְוָה בֶּן־ חַרְחַס שֹׁמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם בַּמִּשְׁנֶה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ׃

14 So Hilkiah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asahiah, went unto Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the college;) and they communed with her.

15 And she said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, Tell the man that sent you to me,

וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִמְרוּ לָאִישׁ אֲשֶׁר־ שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלָי:

16 Thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, even all the words of the book which the king of Judah hath read:

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־ יְשְׁבֶיו אֵת כָּל־ דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:

17 Because they have forsaken me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be kindled against this place, and shall not be quenched.

תַּחַת| אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וְיַקְטִרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן| הַכְעִיסֵנִי בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְנִצְתָה חֲמָתִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא תִכְבֶּה:

18 But to the king of Judah which sent you to enquire of the LORD, thus shall ye say to him, Thus saith the LORD God of Israel, As touching the words which thou hast heard;

וְאֶל־ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם| לִדְרֹשׁ אֶת־ יְהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה| אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמָעְתָּ:

19 Because thine heart was tender, and thou hast humbled thyself before the LORD, when thou heardest what I spake against this place, and against the inhabitants thereof, that they should become a desolation and a curse, and hast rent thy clothes, and wept before me; I also have heard thee, saith the LORD.

יַעַן רַךְ־ לְבָבְךָ| וַתִּכָּנַע| מִפְּנֵי יְהוָה בְּשָׁמְעֲךָ| אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי| עַל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־ יְשְׁבָיו לִהְיוֹת לְשַׁמָּה| וְלִקְלָלָה וַתִּקְרַע| אֶת־ בְּגָדֶיךָ וַתִּבְכֶּה לְפָנָי וְגַם אָנֹכִי שָׁמַעְתִּי נְאֻם־ יְהוָה:

20 Behold therefore, I will gather thee unto thy fathers, and thou shalt be gathered into thy grave in peace; and thine eyes shall not see all the evil which I will bring upon this place. And they brought the king word again.

לָכֵן| הִנְנִי אֹסִפְךָ| עַל־ אֲבֹתֶיךָ וְנֶאֱסַפְתָּ אֶל־ קִבְרֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם| וְלֹא־ תִרְאֶינָה עֵינֶיךָ בְּכֹל| הָרָעָה אֲשֶׁר־ אֲנִי מֵבִיא עַל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּשִׁיבוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ דָּבָר:

CHAPTER 23

1 And the king sent, and they gathered unto him all the elders of Judah and of Jerusalem.

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיַּאַסְפוּ אֵלָיו כָּל־ זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם:

2 And the king went up into the house of the LORD, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great: and he read in their ears all the words of the book of the covenant which was found in the house of the LORD.

וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־ יְהוָה וְכָל־ אִישׁ יְהוּדָה| וְכָל־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם אִתּוֹ| וְהַכֹּהֲנִים| וְהַנְּבִיאִים וְכָל־ הָעָם לְמִקְטָן וְעַד־ גָּדוֹל וַיִּקְרָא בְאָזְנֵיהֶם אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי| סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא בְּבֵית יְהוָה:

3 And the king stood by a pillar, and made a covenant before the LORD, to walk after the LORD, and to keep his commandments and his testimonies and his statutes with all their heart and all their soul, to perform the words of this covenant that were written in this book. And all the people stood to the covenant.

וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ עַל־ הָעַמּוּד וַיִּכְרֹת אֶת־ הַבְּרִית| לִפְנֵי יְהוָה לָלֶכֶת אַחַר יְהוָה| וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְאֶת־ עֵדוֹתָיו וְאֶת־ חֻקֹּתָיו| בְּכָל־ לֵב וּבְכָל־ נֶפֶשׁ לְהָקִים אֶת־ דִּבְרֵי| הַבְּרִית הַזֹּאת הַכְּתֻבִים עַל־ הַסֵּפֶר הַזֶּה וַיַּעֲמֹד כָּל־ הָעָם בַּבְּרִית:

וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת־ כֹּהֲנֵי הַמִּשְׁנֶה וְאֶת־ שֹׁמְרֵי הַסַּף לְהוֹצִיא מֵהֵיכַל יְהוָה אֵת כָּל־ הַכֵּלִים הָעֲשׂוּיִם לַבַּעַל וְלָאֲשֵׁרָה וּלְכֹל צְבָא הַשָּׁמָיִם וַיִּשְׂרְפֵם מִחוּץ לִירוּשָׁלַ͏ִם בְּשַׁדְמוֹת קִדְרוֹן וַיִּשָּׂא אֶת־ עֲפָרָם בֵּית־ אֵל׃

4 And the king commanded Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the keepers of the door, to bring forth out of the temple of the LORD all the vessels that were made for Baal, and for the grove, and for all the host of heaven: and he burned them without Jerusalem in the fields of Kidron, and carried the ashes of them unto Bethel.

וְהִשְׁבִּית אֶת־ הַכְּמָרִים אֲשֶׁר נָתְנוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת בְּעָרֵי יְהוּדָה וּמְסִבֵּי יְרוּשָׁלָ͏ִם וְאֶת־ הַמְקַטְּרִים לַבַּעַל לַשֶּׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ וְלַמַּזָּלוֹת וּלְכֹל צְבָא הַשָּׁמָיִם׃

5 And he put down the idolatrous priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places round about Jerusalem; them also that burned incense unto Baal, to the sun, and to the moon, and to the planets, and to all the host of heaven.

וַיּוֹצֵא אֶת־ הָאֲשֵׁרָה מִבֵּית יְהוָה מִחוּץ לִירוּשָׁלַ͏ִם אֶל־ נַחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׂרֹף אֹתָהּ בְּנַחַל קִדְרוֹן וַיָּדֶק לְעָפָר וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־ עֲפָרָהּ עַל־ קִבְרֵי בְּנֵי הָעָם׃

6 And he brought out the grove from the house of the LORD, without Jerusalem, unto the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and stamped it small to powder, and cast the powder thereof upon the graves of the children of the people.

וַיִּתֹּץ אֶת־ בָּתֵּי הַקְּדֵשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר הַנָּשִׁים אֹרְגוֹת שָׁם בָּתִּים לָאֲשֵׁרָה׃

7 And he brake down the houses of the sodomites, that were by the house of the LORD, where the women wove hangings for the grove.

וַיָּבֵא אֶת־ כָּל־ הַכֹּהֲנִים מֵעָרֵי יְהוּדָה וַיְטַמֵּא אֶת־ הַבָּמוֹת אֲשֶׁר קִטְּרוּ־ שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים מִגֶּבַע עַד־ בְּאֵר שָׁבַע וְנָתַץ אֶת־ בָּמוֹת הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר־ פֶּתַח שַׁעַר יְהוֹשֻׁעַ שַׂר־ הָעִיר אֲשֶׁר־ עַל־ שְׂמֹאול אִישׁ בְּשַׁעַר הָעִיר׃

8 And he brought all the priests out of the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned incense, from Geba to Beersheba, and brake down the high places of the gates that were in the entering in of the gate of Joshua the governor of the city, which were on a man's left hand at the gate of the city.

אַךְ לֹא יָעֲלוּ כֹהֲנֵי הַבָּמוֹת אֶל־ מִזְבַּח יְהוָה בִּירוּשָׁלָ͏ִם כִּי אִם־ אָכְלוּ מַצּוֹת בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם׃

9 Nevertheless the priests of the high places came not up to the altar of the LORD in Jerusalem, but they did eat of the unleavened bread among their brethren.

וְטִמֵּא אֶת־ הַתֹּפֶת אֲשֶׁר בְּגֵי בֶן הִנֹּם לְבִלְתִּי לְהַעֲבִיר אִישׁ אֶת־ בְּנוֹ וְאֶת־ בִּתּוֹ בָּאֵשׁ לַמֹּלֶךְ׃

10 And he defiled Topheth, which is in the valley of the children of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.

וַיַּשְׁבֵּת אֶת־ הַסּוּסִים אֲשֶׁר נָתְנוּ מַלְכֵי יְהוּדָה לַשֶּׁמֶשׁ מִבֹּא בֵית־ יְהוָה אֶל־ לִשְׁכַּת נְתַן־ מֶלֶךְ הַסָּרִיס אֲשֶׁר בַּפַּרְוָרִים וְאֶת־ מַרְכְּבוֹת הַשֶּׁמֶשׁ שָׂרַף בָּאֵשׁ׃

11 And he took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entering in of the house of the LORD, by the chamber of Nathanmelech the chamberlain, which was in the suburbs, and burned the chariots of the sun with fire.

וְאֶת־ הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עַל־ הַגַּג עֲלִיַּת אָחָז אֲשֶׁר־ עָשׂוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת־ הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר־ עָשָׂה מְנַשֶּׁה בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה נָתַץ הַמֶּלֶךְ וַיָּרֶץ מִשָּׁם וְהִשְׁלִיךְ אֶת־ עֲפָרָם אֶל־ נַחַל קִדְרוֹן׃

12 And the altars that were on the top of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of the LORD, did the king beat down, and brake them down from thence, and cast the dust of them into the brook Kidron.

13 And the high places that were before Jerusalem, which were on the right hand of the mount of corruption, which Solomon the king of Israel had builded for Ashtoreth the abomination of the Zidonians, and for Chemosh the abomination of the Moabites, and for Milcom the abomination of the children of Ammon, did the king defile.

וְאֶת־ הַבָּמֹות אֲשֶׁר| עַל־ פְּנֵי יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר֙ מִימִ֣ין
לְהַר־ הַמַּשְׁחִית֮ אֲשֶׁר֒ בָּנָה שְׁלֹמֹה֮ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל֒
לְעַשְׁתֹּ֣רֶת| שִׁקֻּ֣ץ צִידֹנִ֗ים וְלִכְמוֹשׁ֙ שִׁקֻּ֣ץ מוֹאָ֔ב
וּלְמִלְכֹּ֕ם תּוֹעֲבַ֖ת בְּנֵ֣י־ עַמֹּ֑ון טִמֵּ֖א הַמָּֽלֶךְ׃

14 And he brake in pieces the images, and cut down the groves, and filled their places with the bones of men.

וְשִׁבַּר֙ אֶת־ הַמַּצֵּבֹ֔ות וַיְכָרֹ֖ת אֶת־ הָאֲשֵׁרִ֑ים וַיְמַלֵּ֥א
אֶת־ מְקוֹמָ֖ם עַצְמֹ֥ות אָדָֽם׃

15 Moreover the altar that was at Bethel, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, had made, both that altar and the high place he brake down, and burned the high place, and stamped it small to powder, and burned the grove.

וְגַ֗ם אֶת־ הַמִּזְבֵּ֤חַ אֲשֶׁר֙ בְּבֵֽית־ אֵ֔ל הַבָּמָ֕ה אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה
יָרָבְעָ֣ם בֶּן־ נְבָ֑ט אֲשֶׁ֣ר הֶחֱטִ֔יא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל גַּ֣ם אֶת־
הַמִּזְבֵּ֣חַ הַה֗וּא וְאֶת־ הַבָּמָה֙ נָתָ֔ץ וַיִּשְׂרֹ֖ף אֶת־ הַבָּמָ֑ה
הֵדַ֥ק לְעָפָ֖ר וְשָׂרַ֥ף אֲשֵׁרָֽה׃

16 And as Josiah turned himself, he spied the sepulchres that were there in the mount, and sent, and took the bones out of the sepulchres, and burned them upon the altar, and polluted it, according to the word of the LORD which the man of God proclaimed, who proclaimed these words.

וַיִּפֶן֩ יֹאשִׁיָּ֨הוּ וַיַּ֜רְא אֶת־ הַקְּבָרִ֗ים אֲשֶׁר־ שָׁם֙ בָּהָ֔ר
וַיִּשְׁלַ֕ח וַיִּקַּ֥ח אֶת־ הָעֲצָמֹ֖ות מִן־ הַקְּבָרִ֑ים וַיִּשְׂרֹ֥ף עַל־
הַמִּזְבֵּ֖חַ וַיְטַמְּאֵ֥הוּ כִּדְבַ֖ר יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֥ר קָרָ֖א אִ֣ישׁ
הָאֱלֹהִ֔ים אֲשֶׁ֥ר קָרָ֖א אֶת־ הַדְּבָרִ֥ים הָאֵֽלֶּה׃

17 Then he said, What title is that that I see? And the men of the city told him, It is the sepulchre of the man of God, which came from Judah, and proclaimed these things that thou hast done against the altar of Bethel.

וַיֹּ֣אמֶר מָ֔ה הַצִּיּ֖וּן הַלָּ֑ז אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖י רֹאֶ֣ה וַיֹּאמְרוּ֩ אֵלָ֨יו
אַנְשֵׁ֜י הָעִ֗יר הַקֶּ֤בֶר אִישׁ־ הָאֱלֹהִים֙ אֲשֶׁר־ בָּ֣א מִיהוּדָ֔ה
וַיִּקְרָ֕א אֶת־ הַדְּבָרִ֥ים הָאֵ֖לֶּה אֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֑יתָ עַ֖ל הַמִּזְבַּ֥ח
בֵּֽית־ אֵֽל׃

18 And he said, Let him alone; let no man move his bones. So they let his bones alone, with the bones of the prophet that came out of Samaria.

וַיֹּ֕אמֶר הַנִּ֖יחוּ לֹ֑ו אִ֣ישׁ אַל־ יָנַ֔ע עַצְמֹתָ֖יו וַיְמַלְּטוּ֙
עַצְמֹתָ֔יו אֵ֚ת עַצְמֹ֣ות הַנָּבִ֔יא אֲשֶׁר־ בָּ֖א מִשֹּׁמְרֹֽון׃

19 And all the houses also of the high places that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke the Lord to anger, Josiah took away, and did to them according to all the acts that he had done in Bethel.

וְגַם֮ אֶת־ כָּל־ בָּתֵּי֒ הַבָּמֹ֣ות אֲשֶׁר| בְּעָרֵ֣י שֹׁמְרֹ֗ון אֲשֶׁ֤ר
עָשׂוּ֙ מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לְהַכְעִ֖יס הֵסִ֣יר יֹאשִׁיָּ֑הוּ וַיַּ֣עַשׂ
לָהֶ֔ם כְּכָל־ הַמַּעֲשִׂ֖ים אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֛ה בְּבֵֽית־ אֵֽל׃

20 And he slew all the priests of the high places that were there upon the altars, and burned men's bones upon them, and returned to Jerusalem.

וַיִּזְבַּ֞ח אֶת־ כָּל־ כֹּהֲנֵ֣י הַבָּמֹ֗ות אֲשֶׁר־ שָׁם֙ עַל־
הַמִּזְבְּחֹ֔ות וַיִּשְׂרֹ֥ף אֶת־ עַצְמֹ֖ות אָדָ֑ם עֲלֵיהֶ֖ם וַיָּ֥שָׁב
יְרוּשָׁלָֽם׃

21 And the king commanded all the people, saying, Keep the passover unto the LORD your God, as it is written in the book of this covenant.

וַיְצַ֤ו הַמֶּלֶךְ֙ אֶת־ כָּל־ הָעָ֔ם לֵאמֹ֕ר עֲשׂ֥וּ פֶ֖סַח לַיהוָ֣ה
אֱלֹהֵיכֶ֑ם כַּכָּת֥וּב עַל־ סֵ֖פֶר הַבְּרִ֥ית הַזֹּֽאת׃

22 Surely there was not holden such a passover from the days of the judges that judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings of Judah;

כִּ֣י לֹ֤א נַעֲשָׂה֙ כַּפֶּ֣סַח הַזֶּ֔ה מִימֵ֖י הַשֹּׁפְטִ֑ים אֲשֶׁ֥ר
שָׁפְט֖וּ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֥ל וְכֹ֖ל יְמֵ֣י מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וּמַלְכֵ֖י
יְהוּדָֽה׃

כִּי אִם־ בִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה לַיהוָה בִּירוּשָׁלִָם׃	23	But in the eighteenth year of king Josiah, wherein this passover was holden to the LORD in Jerusalem.
וְגַם אֶת־ הָאֹבוֹת וְאֶת־ הַיִּדְּעֹנִים וְאֶת־ הַתְּרָפִים וְאֶת־ הַגִּלֻּלִים וְאֵת כָּל־ הַשִּׁקֻּצִים אֲשֶׁר נִרְאוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלִַם בִּעֵר יֹאשִׁיָּהוּ לְמַעַן הָקִים אֶת־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַכְּתֻבִים עַל־ הַסֵּפֶר אֲשֶׁר מָצָא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן בֵּית יְהוָה׃	24	Moreover the workers with familiar spirits, and the wizards, and the images, and the idols, and all the abominations that were spied in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might perform the words of the law which were written in the book that Hilkiah the priest found in the house of the LORD.
וְכָמֹהוּ לֹא־ הָיָה לְפָנָיו מֶלֶךְ אֲשֶׁר־ שָׁב אֶל־ יְהוָה בְּכָל־ לְבָבוֹ וּבְכָל־ נַפְשׁוֹ וּבְכָל־ מְאֹדוֹ כְּכֹל תּוֹרַת מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו לֹא־ קָם כָּמֹהוּ׃	25	And like unto him was there no king before him, that turned to the LORD with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the law of Moses; neither after him arose there any like him.
אַךְ לֹא־ שָׁב יְהוָה מֵחֲרוֹן אַפּוֹ הַגָּדוֹל אֲשֶׁר־ חָרָה אַפּוֹ בִּיהוּדָה עַל כָּל־ הַכְּעָסִים אֲשֶׁר הִכְעִיסוֹ מְנַשֶּׁה׃	26	Notwithstanding the LORD turned not from the fierceness of his great wrath, wherewith his anger was kindled against Judah, because of all the provocations that Manasseh had provoked him withal.
וַיֹּאמֶר יְהוָה גַּם אֶת־ יְהוּדָה אָסִיר מֵעַל פָּנַי כַּאֲשֶׁר הֲסִרֹתִי אֶת־ יִשְׂרָאֵל וּמָאַסְתִּי אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר־ בָּחַרְתִּי אֶת־ יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־ הַבַּיִת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי יִהְיֶה שְׁמִי שָׁם׃	27	And the LORD said, I will remove Judah also out of my sight, as I have removed Israel, and will cast off this city Jerusalem which I have chosen, and the house of which I said, My name shall be there.
וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃	28	Now the rest of the acts of Josiah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?
בְּיָמָיו עָלָה פַרְעֹה נְכֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם עַל־ מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־ נְהַר־ פְּרָת וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ לִקְרָאתוֹ וַיְמִיתֵהוּ בִּמְגִדּוֹ כִּרְאֹתוֹ אֹתוֹ׃	29	In his days Pharaohnechoh king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates: and king Josiah went against him; and he slew him at Megiddo, when he had seen him.
וַיִּרְכְּבֻהוּ עֲבָדָיו מֵת מִמְּגִדּוֹ וַיְבִאֻהוּ יְרוּשָׁלִַם וַיְקִבְּרֻהוּ בְּקִבֻּרָתוֹ וַיִּקַּח עַם־ הָאָרֶץ אֶת־ יְהוֹאָחָז בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו׃ פ	30	And his servants carried him in a chariot dead from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own sepulchre. And the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father's stead.
בֶּן־ עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה יְהוֹאָחָז בְּמָלְכֹו וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ חֲמוּטַל בַּת־ יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה׃	31	Jehoahaz was twenty and three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.
וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשׂוּ אֲבֹתָיו׃	32	And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his fathers had done.
וַיַּאַסְרֵהוּ פַרְעֹה נְכֹה בְּרִבְלָה בְּאֶרֶץ חֲמָת מִמְּלֹךְ בִּירוּשָׁלִַם וַיִּתֵּן עֹנֶשׁ עַל־ הָאָרֶץ מֵאָה כִכַּר־ כֶּסֶף וְכִכַּר זָהָב׃	33	And Pharaohnechoh put him in bands at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a tribute of an hundred talents of silver, and a talent of gold.

34 And Pharaohnechoh made Eliakim the son of Josiah king in the room of Josiah his father, and turned his name to Jehoiakim, and took Jehoahaz away: and he came to Egypt, and died there.

וַיַּמְלֵךְ פַּרְעֹה נְכֹה אֶת־ אֶלְיָקִים בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו וַיַּסֵּב אֶת־ שְׁמוֹ יְהוֹיָקִים וְאֶת־ יְהוֹאָחָז לָקַח וַיָּבֹא מִצְרַיִם וַיָּמָת שָׁם׃

35 And Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh: he exacted the silver and the gold of the people of the land, of every one according to his taxation, to give it unto Pharaohnechoh.

וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נָתַן יְהוֹיָקִים לְפַרְעֹה אַךְ הֶעֱרִיךְ אֶת־ הָאָרֶץ לָתֵת אֶת־ הַכֶּסֶף עַל־ פִּי פַּרְעֹה אִישׁ כְּעֶרְכּוֹ נָגַשׂ אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב אֶת־ עַם הָאָרֶץ לָתֵת לְפַרְעֹה נְכֹה׃ ס

36 Jehoiakim was twenty and five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Zebudah, the daughter of Pedaiah of Rumah.

בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ זְבוּדָה בַת־ פְּדָיָה מִן־ רוּמָה׃

37 And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his fathers had done.

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשׂוּ אֲבֹתָיו׃

CHAPTER 24

1 In his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his servant three years: then he turned and rebelled against him.

בְּיָמָיו עָלָה נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְהִי־ לוֹ יְהוֹיָקִים עֶבֶד שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיָּשָׁב וַיִּמְרָד־ בּוֹ׃

2 And the LORD sent against him bands of the Chaldees, and bands of the Syrians, and bands of the Moabites, and bands of the children of Ammon, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of the LORD, which he spake by his servants the prophets.

וַיְשַׁלַּח יְהוָה ׀ בּוֹ אֶת־ גְּדוּדֵי כַשְׂדִּים וְאֶת־ גְּדוּדֵי אֲרָם וְאֶת ׀ גְּדוּדֵי מוֹאָב וְאֶת גְּדוּדֵי בְנֵי־ עַמּוֹן וַיְשַׁלְּחֵם בִּיהוּדָה לְהָאֲבִידוֹ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים׃

3 Surely at the commandment of the LORD came this upon Judah, to remove them out of his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did;

אַךְ ׀ עַל־ פִּי יְהוָה הָיְתָה בִּיהוּדָה לְהָסִיר מֵעַל פָּנָיו בַּחַטֹּאת מְנַשֶּׁה כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה׃

4 And also for the innocent blood that he shed: for he filled Jerusalem with innocent blood; which the LORD would not pardon.

וְגַם דָּם־ הַנָּקִי אֲשֶׁר שָׁפָךְ וַיְמַלֵּא אֶת־ יְרוּשָׁלִַם דָּם נָקִי וְלֹא־ אָבָה יְהוָה לִסְלֹחַ׃

5 Now the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹיָקִים וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃

6 So Jehoiakim slept with his fathers: and Jehoiachin his son reigned in his stead.

וַיִּשְׁכַּב יְהוֹיָקִים עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִין בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃

7 And the king of Egypt came not again any more out of his land: for the king of Babylon had taken from the river of Egypt unto the river Euphrates all that pertained to the king of Egypt.

וְלֹא־ הֹסִיף עוֹד מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָצֵאת מֵאַרְצוֹ כִּי־ לָקַח מֶלֶךְ בָּבֶל מִנַּחַל מִצְרַיִם עַד־ נְהַר־ פְּרָת כֹּל אֲשֶׁר הָיְתָה לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם׃ פ

8	Jehoiachin was eighteen years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem three months. And his mother's name was Nehushta, the daughter of Elnathan of Jerusalem.	בֶּן־ שְׁמֹנֶֽה עֶשְׂרֵה שָׁנָה֙ יְהוֹיָכִ֣ין בְּמָלְכֹ֔ו וּשְׁלֹשָׁ֥ה חֳדָשִׁ֖ים מָלַ֣ךְ בִּירוּשָׁלָ֑͏ִם וְשֵׁם֙ אִמּ֔וֹ נְחֻשְׁתָּ֥א בַת־ אֶלְנָתָ֖ן מִירוּשָׁלָֽ͏ִם׃
9	And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that his father had done.	וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה אָבִֽיו׃
10	At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up against Jerusalem, and the city was besieged.	בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא עָל֥וּ עַבְדֵ֖י נְבֻכַדְנֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֑ל יְרוּשָׁלָ֔͏ִם וַתָּבֹ֥א הָעִ֖יר בַּמָּצֽוֹר׃
11	And Nebuchadnezzar king of Babylon came against the city, and his servants did besiege it.	וַיָּבֹ֣א נְבוּכַדְנֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֔ל עַל־ הָעִ֖יר וַעֲבָדָ֥יו צָרִ֖ים עָלֶֽיהָ׃
12	And Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his officers: and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.	וַיֵּצֵ֣א יְהוֹיָכִ֣ין מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֗ה עַל־ מֶ֙לֶךְ֙ בָּבֶ֔ל הֽוּא־ וְאִמּ֥וֹ וַעֲבָדָ֖יו וְשָׂרָ֣יו וְסָרִיסָ֑יו וַיִּקַּ֤ח אֹתוֹ֙ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל בִּשְׁנַ֖ת שְׁמֹנֶ֥ה לְמָלְכֽוֹ׃
13	And he carried out thence all the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the vessels of gold which Solomon king of Israel had made in the temple of the LORD, as the LORD had said.	וַיּוֹצֵ֣א מִשָּׁ֔ם אֶת־ כָּל־ אוֹצְר֖וֹת בֵּ֣ית יְהוָ֑ה וְאֹוצְר֖וֹת בֵּ֣ית הַמֶּ֔לֶךְ וַיְקַצֵּ֞ץ אֶת־ כָּל־ כְּלֵ֣י הַזָּהָ֗ב אֲשֶׁ֤ר עָשָׂה֙ שְׁלֹמֹ֣ה מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֔ל בְּהֵיכַ֖ל יְהוָ֑ה כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָֽה׃
14	And he carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valor, even ten thousand captives, and all the craftsmen and smiths: none remained, save the poorest sort of the people of the land.	וְהִגְלָ֗ה אֶת־ כָּל־ יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ וְאֶת־ כָּל־ הַשָּׂרִ֔ים וְאֵ֖ת כָּל־ גִּבּוֹרֵ֣י הַחַ֑יִל עֲשֶׂ֤רֶת אֲלָפִים֙ גּוֹלָ֔ה וְכָל־ הֶֽחָרָ֖שׁ וְהַמַּסְגֵּ֑ר לֹ֥א נִשְׁאַ֛ר זוּלַ֥ת דַּלַּ֖ת עַם־ הָאָֽרֶץ׃
15	And he carried away Jehoiachin to Babylon, and the king's mother, and the king's wives, and his officers, and the mighty of the land, those carried he into captivity from Jerusalem to Babylon.	וַיֹּ֣גֶל אֶת־ יְהוֹיָכִ֗ין בָּבֶ֙לָה֙ וְאֶת־ אֵ֣ם הַמֶּ֔לֶךְ וְאֶת־ נְשֵׁ֥י הַמֶּ֖לֶךְ וְאֶת־ סָרִיסָ֑יו וְאֵ֛ת אֵילֵ֥י הָאָ֖רֶץ הוֹלִ֥יךְ גּוֹלָ֛ה מִירוּשָׁלַ֖͏ִם בָּבֶֽלָה׃
16	And all the men of might, even seven thousand, and craftsmen and smiths a thousand, all that were strong and apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.	וְאֵת֙ כָּל־ אַנְשֵׁ֣י הַחַ֔יִל שִׁבְעַ֥ת אֲלָפִ֖ים וְהֶֽחָרָ֑שׁ וְהַמַּסְגֵּ֕ר אֶ֙לֶף֙ הַכֹּ֣ל גִּבּוֹרִ֔ים עֹשֵׂ֖י מִלְחָמָ֑ה וַיְבִיאֵ֛ם מֶ֥לֶךְ־ בָּבֶ֖ל גּוֹלָ֥ה בָבֶֽלָה׃
17	And the king of Babylon made Mattaniah his father's brother king in his stead, and changed his name to Zedekiah.	וַיַּמְלֵ֣ךְ מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֗ל אֶת־ מַתַּנְיָה֙ דֹּד֣וֹ תַּחְתָּ֔יו וַיַּסֵּ֖ב אֶת־ שְׁמ֑וֹ צִדְקִיָּֽהוּ׃ פ
18	Zedekiah was twenty and one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.	בֶּן־ עֶשְׂרִ֥ים וְאַחַ֛ת שָׁנָ֥ה צִדְקִיָּ֖הוּ בְּמָלְכֹ֑ו וְאַחַ֤ת עֶשְׂרֵה֙ שָׁנָ֔ה מָלַ֖ךְ בִּירוּשָׁלָ֑͏ִם וְשֵׁם֙ אִמּ֔וֹ חֲמוּטַ֖ל בַּת־ יִרְמְיָ֥הוּ מִלִּבְנָֽה׃
19	And he did that which was evil in the sight of the LORD, according to all that Jehoiakim had done.	וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה יְהוֹיָקִֽים׃

כִּי־ עַל־ אַף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַ͏ִם וּבִיהוּדָה עַד־ הִשְׁלִכוֹ אֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צִדְקִיָּהוּ בְּמֶלֶךְ בָּבֶל׃ ס

20 For through the anger of the LORD it came to pass in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

CHAPTER 25

וַיְהִי֩ בִּשְׁנַ֨ת הַתְּשִׁיעִ֜ית לְמָלְכ֗וֹ בַּחֹ֙דֶשׁ֙ הָעֲשִׂירִ֔י בֶּעָשׂ֥וֹר לַחֹ֖דֶשׁ בָּ֣א נְבֻכַדְנֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֗ל הוּא֙ וְכָל־ חֵיל֔וֹ עַל־ יְרוּשָׁלַ֖͏ִם וַיִּֽחַן־ עָלֶ֑יהָ וַיִּבְנ֥וּ עָלֶ֛יהָ דָּיֵ֖ק סָבִֽיב׃

1 And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he, and all his host, against Jerusalem, and pitched against it; and they built forts against it round about.

וַתָּבֹ֥א הָעִ֖יר בַּמָּצ֑וֹר עַ֚ד עַשְׁתֵּ֣י עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה לַמֶּ֥לֶךְ צִדְקִיָּֽהוּ׃

2 And the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.

בְּתִשְׁעָ֥ה לַחֹ֖דֶשׁ וַיֶּחֱזַ֣ק הָרָעָ֔ב בָּעִ֑יר וְלֹא־ הָיָ֥ה לֶ֖חֶם לְעַ֥ם הָאָֽרֶץ׃

3 And on the ninth day of the fourth month the famine prevailed in the city, and there was no bread for the people of the land.

וַתִּבָּקַ֤ע הָעִיר֙ וְכָל־ אַנְשֵׁ֣י הַמִּלְחָמָ֔ה וַיֵּצְא֤וּ הַלַּ֙יְלָה֙ דֶּ֣רֶךְ שַׁעַר֙ בֵּ֣ין הַחֹמֹתַ֔יִם אֲשֶׁ֖ר עַל־ גַּ֣ן הַמֶּ֑לֶךְ וְכַשְׂדִּ֗ים עַל־ הָעִיר֙ סָבִ֔יב וַיֵּ֖לֶךְ דֶּ֥רֶךְ הָעֲרָבָֽה׃

4 And the city was broken up, and all the men of war fled by night by the way of the gate between two walls, which is by the king's garden: (now the Chaldees were against the city round about:) and the king went the way toward the plain.

וַיִּרְדְּפ֥וּ חֵיל־ כַּשְׂדִּ֖͏ִם אַחֲרֵ֣י הַמֶּ֑לֶךְ וַיַּשִּׂ֣גוּ אֹת֔וֹ בְּעַרְבֹ֖ת יְרֵח֑וֹ וְכָל־ חֵיל֖וֹ נָפֹ֥צוּ מֵעָלָֽיו׃

5 And the army of the Chaldees pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho: and all his army were scattered from him.

וַיִּתְפְּשׂ֥וּ אֶת־ הַמֶּ֖לֶךְ וַיַּעֲל֣וּ אֹת֑וֹ אֶל־ מֶ֥לֶךְ בָּבֶ֖ל רִבְלָ֣תָה וַיְדַבְּר֥וּ אִתּ֖וֹ מִשְׁפָּֽט׃

6 So they took the king, and brought him up to the king of Babylon to Riblah; and they gave judgment upon him.

וְאֶת־ בְּנֵ֤י צִדְקִיָּ֙הוּ֙ שָׁחֲט֣וּ לְעֵינָ֔יו וְאֶת־ עֵינֵ֥י צִדְקִיָּ֖הוּ עִוֵּ֑ר וַיַּאַסְרֵ֣הוּ בְנְחֻשְׁתַּ֔יִם וַיְבִאֻ֖הוּ בָּבֶֽל׃ ס

7 And they slew the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him with fetters of brass, and carried him to Babylon.

וּבַחֹ֣דֶשׁ הַחֲמִישִׁ֗י בְּשִׁבְעָה֙ לַחֹ֔דֶשׁ הִ֖יא שְׁנַ֣ת תְּשַׁע־ עֶשְׂרֵ֑ה שְׁנָ֖ה לַמֶּ֥לֶךְ נְבֻכַדְנֶאצַּ֖ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֑ל בָּ֣א נְבוּזַרְאֲדָ֞ן רַב־ טַבָּחִ֗ים עֶ֚בֶד מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֔ל יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃

8 And in the fifth month, on the seventh day of the month, which is the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon, came Nebuzaradan, captain of the guard, a servant of the king of Babylon, unto Jerusalem:

וַיִּשְׂרֹ֞ף אֶת־ בֵּ֤ית יְהוָה֙ וְאֶת־ בֵּ֣ית הַמֶּ֔לֶךְ וְאֵ֖ת כָּל־ בָּתֵּ֣י יְרוּשָׁלַ֑͏ִם וְאֶת־ כָּל־ בֵּ֥ית גָּד֖וֹל שָׂרַ֥ף בָּאֵֽשׁ׃

9 And he burnt the house of the LORD, and the king's house, and all the houses of Jerusalem, and every great man's house burnt he with fire.

וְאֵת֙ חוֹמֹ֣ת יְרוּשָׁלַ֔͏ִם סָבִ֖יב נָתְצ֑וּ כָּל־ חֵ֥יל כַּשְׂדִּ֖͏ִם אֲשֶׁ֥ר רַב־ טַבָּחִֽים׃

10 And all the army of the Chaldees, that were with the captain of the guard, brake down the walls of Jerusalem round about.

וְאֵת֙ יֶ֣תֶר הָעָ֔ם הַנִּשְׁאָרִ֖ים בָּעִ֑יר וְאֶת־ הַנֹּפְלִ֞͏ִם אֲשֶׁ֤ר נָפְלוּ֙ עַל־ הַמֶּ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל וְאֵ֖ת יֶ֣תֶר הֶהָמ֑וֹן הֶגְלָ֕ה נְבוּזַרְאֲדָ֥ן רַב־ טַבָּחִֽים׃

11 Now the rest of the people that were left in the city, and the fugitives that fell away to the king of Babylon, with the remnant of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away.

12	But the captain of the guard left of the door of the poor of the land to be vinedressers and husbandmen.	וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר רַב־ טַבָּחִים לְכֹרְמִים וּלְיֹגְבִים:
13	And the pillars of brass that were in the house of the LORD, and the bases, and the brazen sea that was in the house of the LORD, did the Chaldees break in pieces, and carried the brass of them to Babylon.	וְאֶת־ עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ הַמְּכֹנֹות וְאֶת־ יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית־ יְהוָה שִׁבְּרוּ כַשְׂדִּים וַיִּשְׂאוּ אֶת־ נְחֻשְׁתָּם בָּבֶלָה:
14	And the pots, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.	וְאֶת־ הַסִּירֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמְזַמְּרוֹת וְאֶת־ הַכַּפּוֹת וְאֵת כָּל־ כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־ בָם לָקָחוּ:
15	And the firepans, and the bowls, and such things as were of gold, in gold, and of silver, in silver, the captain of the guard took away.	וְאֶת־ הַמַּחְתֹּות וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב וַאֲשֶׁר־ כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רַב־ טַבָּחִים:
16	The two pillars, one sea, and the bases which Solomon had made for the house of the LORD; the brass of all these vessels was without weight.	הָעַמּוּדִים| שְׁנַיִם הַיָּם הָאֶחָד וְהַמְּכֹנֹות אֲשֶׁר־ עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לֹא־ הָיָה מִשְׁקָל לִנְחֹשֶׁת כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה:
17	The height of the one pillar was eighteen cubits, and the chapiter upon it was brass: and the height of the chapiter three cubits; and the wreathed work, and pomegranates upon the chapiter round about, all of brass: and like unto these had the second pillar with wreathed work.	שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת| הָעַמּוּד הָאֶחָד וְכֹתֶרֶת עָלָיו| נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכֹּתֶרֶת שָׁלֹשׁ אַמּוֹת וּשְׂבָכָה וְרִמֹּנִים עַל־ הַכֹּתֶרֶת סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכָאֵלֶּה לָעַמּוּד הַשֵּׁנִי עַל־ הַשְּׂבָכָה:
18	And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:	וַיִּקַּח רַב־ טַבָּחִים אֶת־ שְׂרָיָה| כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־ צְפַנְיָהוּ כֹהֵן מִשְׁנֶה וְאֶת־ שְׁלֹשֶׁת שֹׁמְרֵי הַסַּף:
19	And out of the city he took an officer that was set over the men of war, and five men of them that were in the king's presence, which were found in the city, and the principal scribe of the host, which mustered the people of the land, and threescore men of the people of the land that were found in the city:	וּמִן־ הָעִיר לָקַח| סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר־ הוּא פָקִיד| עַל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַחֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים מֵרֹאֵי פְנֵי־ הַמֶּלֶךְ| אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בָּעִיר וְאֵת הַסֹּפֵר| שַׂר הַצָּבָא הַמַּצְבֵּא אֶת־ עַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ| מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצְאִים בָּעִיר:
20	And Nebuzaradan captain of the guard took these, and brought them to the king of Babylon to Riblah:	וַיִּקַּח אֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים וַיּוֹלֶךְ אֹתָם עַל־ מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה:
21	And the king of Babylon smote them, and slew them at Riblah in the land of Hamath. So Judah was carried away out of their land.	וַיַּךְ אֹתָם| מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְמִיתֵם בְּרִבְלָה בְּאֶרֶץ חֲמָת וַיִּגֶל יְהוּדָה מֵעַל אַדְמָתוֹ:
22	And as for the people that remained in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, even over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, ruler.	וְהָעָם הַנִּשְׁאָר| בְּאֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר הִשְׁאִיר נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיַּפְקֵד עֲלֵיהֶם אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בֶן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן: פ

וַיִּשְׁמְעוּ כָל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים הֵמָּה וְהָאֲנָשִׁים כִּי־ הִפְקִיד מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶת־ גְּדַלְיָהוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּה וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה וְיוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ וּשְׂרָיָה בֶן־ תַּנְחֻמֶת הַנְּטֹפָתִי וְיָאֲזַנְיָהוּ בֶן־ הַמַּעֲכָתִי הֵמָּה וַאֲנָשֵׁיהֶם:

23 And when all the captains of the armies, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, there came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Careah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of a Maachathite, they and their men.

וַיִּשָּׁבַע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ וּלְאַנְשֵׁיהֶם וַיֹּאמֶר לָהֶם אַל־ תִּירְאוּ מֵעַבְדֵי הַכַּשְׂדִּים שְׁבוּ בָאָרֶץ וְעִבְדוּ אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְיִטַב לָכֶם: ס

24 And Gedaliah sware to them, and to their men, and said unto them, Fear not to be the servants of the Chaldees: dwell in the land, and serve the king of Babylon; and it shall be well with you.

וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה בֶּן־ אֱלִישָׁמָע מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־ גְּדַלְיָהוּ וַיָּמֹת וְאֶת־ הַיְּהוּדִים וְאֶת־ הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר־ הָיוּ אִתּוֹ בַּמִּצְפָּה:

25 But it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of the seed royal, came, and ten men with him, and smote Gedaliah, that he died, and the Jews and the Chaldees that were with him at Mizpah.

וַיָּקֻמוּ כָל־ הָעָם מִקָּטֹן וְעַד־ גָּדוֹל וְשָׂרֵי הַחֲיָלִים וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם כִּי יָרְאוּ מִפְּנֵי כַשְׂדִּים: פ

26 And all the people, both small and great, and the captains of the armies, arose, and came to Egypt: for they were afraid of the Chaldees.

וַיְהִי בְּשִׁלֹּשִׁים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בִּשְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּעֶשְׂרִים וְשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ נָשָׂא אֱוִיל מְרֹדַךְ מֶלֶךְ בָּבֶל בִּשְׁנַת מָלְכוֹ אֶת־ רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־ יְהוּדָה מִבֵּית כָּלֶא:

27 And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the seven and twentieth day of the month, that Evilmerodach king of Babylon in the year that he began to reign did lift up the head of Jehoiachin king of Judah out of prison;

וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טֹבוֹת וַיִּתֵּן אֶת־ כִּסְאוֹ מֵעַל כִּסֵּא הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּבָבֶל:

28 And he spake kindly to him, and set his throne above the throne of the kings that were with him in Babylon;

וְשִׁנֶּא אֶת בִּגְדֵי כלְאֹו וְאָכַל לֶחֶם תָּמִיד לְפָנָיו כָּל־ יְמֵי חַיָּיו:

29 And changed his prison garments: and he did eat bread continually before him all the days of his life.

וַאֲרֻחָתוֹ אֲרֻחַת תָּמִיד נִתְּנָה־ לּוֹ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ כֹּל יְמֵי חַיָּיו:

30 And his allowance was a continual allowance given him of the king, a daily rate for every day, all the days of his life.

1 Chronicles

דִּבְרֵי הַיָּמִים א

	KJV	HEBREW
	CHAPTER 1	
1	Adam, Sheth, Enosh,	אָדָם שֵׁת אֱנוֹשׁ:
2	Kenan, Mahalaleel, Jered,	קֵינָן מַהֲלַלְאֵל יָרֶד:
3	Henoch, Methuselah, Lamech,	חֲנוֹךְ מְתוּשֶׁלַח לָמֶךְ:
4	Noah, Shem, Ham, and Japheth.	נֹחַ שֵׁם חָם וָיֶפֶת: ס
5	The sons of Japheth; Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.	בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וְיָוָן וְתֻבַל וּמֶשֶׁךְ וְתִירָס: ס
6	And the sons of Gomer; Ashchenaz, and Riphath, and Togarmah.	וּבְנֵי גֹמֶר אַשְׁכְּנַז וְדִיפַת וְתוֹגַרְמָה:
7	And the sons of Javan; Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.	וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישָׁה כִּתִּים וְרוֹדָנִים: ס
8	The sons of Ham; Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.	בְּנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם פּוּט וּכְנָעַן:
9	And the sons of Cush; Seba, and Havilah, and Sabta, and Raamah, and Sabtecha. And the sons of Raamah; Sheba, and Dedan.	וּבְנֵי כוּשׁ סְבָא וַחֲוִילָה וְסַבְתָּא וְרַעְמָא וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָא שְׁבָא וּדְדָן: ס
10	And Cush begat Nimrod: he began to be mighty upon the earth.	וְכוּשׁ יָלַד אֶת־ נִמְרֹוד הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבֹּור בָּאָרֶץ: ס
11	And Mizraim begat Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,	וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־ לוּדִים וְאֶת־ עֲנָמִים וְאֶת־ לְהָבִים וְאֶת־ נַפְתֻּחִים:
12	And Pathrusim, and Casluhim, (of whom came the Philistines,) and Caphthorim.	וְאֶת־ פַּתְרֻסִּים וְאֶת־ כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־ כַּפְתֹּרִים: ס
13	And Canaan begat Zidon his firstborn, and Heth,	וּכְנַעַן יָלַד אֶת־ צִידֹון בְּכֹרֹו וְאֶת־ חֵת:
14	The Jebusite also, and the Amorite, and the Girgashite,	וְאֶת־ הַיְבוּסִי וְאֶת־ הָאֱמֹרִי וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי:
15	And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,	וְאֶת־ הַחִוִּי וְאֶת־ הָעַרְקִי וְאֶת־ הַסִּינִי:
16	And the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.	וְאֶת־ הָאַרְוָדִי וְאֶת־ הַצְּמָרִי וְאֶת־ הֲחֲמָתִי: ס
17	The sons of Shem; Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and Gether, and Meshech.	בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשַׁד וְלוּד וַאֲרָם וְעוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וָמָשֶׁךְ: ס
18	And Arphaxad begat Shelah, and Shelah begat Eber.	וְאַרְפַּכְשַׁד יָלַד אֶת־ שָׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־ עֵבֶר:

19	And unto Eber were born two sons: the name of the one was Peleg; because in his days the earth was divided: and his brother's name was Joktan.	וּלְעֵבֶר יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יָקְטָן:
20	And Joktan begat Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,	וְיָקְטָן יָלַד אֶת־ אַלְמוֹדָד וְאֶת־ שֶׁלֶף וְאֶת־ חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־ יָרַח:
21	Hadoram also, and Uzal, and Diklah,	וְאֶת־ הֲדוֹרָם וְאֶת־ אוּזָל וְאֶת־ דִּקְלָה:
22	And Ebal, and Abimael, and Sheba,	וְאֶת־ עֵיבָל וְאֶת־ אֲבִימָאֵל וְאֶת־ שְׁבָא:
23	And Ophir, and Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.	וְאֶת־ אוֹפִיר וְאֶת־ חֲוִילָה וְאֶת־ יוֹבָב כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי יָקְטָן: ס
24	Shem, Arphaxad, Shelah,	שֵׁם| אַרְפַּכְשַׁד שָׁלַח:
25	Eber, Peleg, Reu,	עֵבֶר פֶּלֶג רְעוּ:
26	Serug, Nahor, Terah,	שְׂרוּג נָחוֹר תָּרַח:
27	Abram; the same is Abraham.	אַבְרָם הוּא אַבְרָהָם: ס
28	The sons of Abraham; Isaac, and Ishmael.	בְּנֵי֙ אַבְרָהָ֔ם יִצְחָ֖ק וְיִשְׁמָעֵֽאל: ס
29	These are their generations: The firstborn of Ishmael, Nebaioth; then Kedar, and Adbeel, and Mibsam,	אֵלֶּה תֹּלְדוֹתָם בְּכוֹר יִשְׁמָעֵאל֙ נְבָיוֹת וְקֵדָר וְאַדְבְּאֵ֔ל וּמִבְשָֽׂם:
30	Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,	מִשְׁמָע וְדוּמָה מַשָּׂא חֲדַד וְתֵימָא:
31	Jetur, Naphish, and Kedemah. These are the sons of Ishmael.	יְטוּר נָפִישׁ וְקֵדְמָה אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל: ס
32	Now the sons of Keturah, Abraham's concubine: she bare Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah. And the sons of Jokshan; Sheba, and Dedan.	וּבְנֵי֙ קְטוּרָ֔ה פִּילֶ֖גֶשׁ אַבְרָהָ֑ם יָלְדָ֗ה אֶת־ זִמְרָ֛ן וְיָקְשָׁ֥ן וּמְדָ֖ן וּמִדְיָ֣ן וְיִשְׁבָּ֑ק וְשׁ֖וּחַ וּבְנֵ֥י יָקְשָׁ֖ן שְׁבָ֥א וּדְדָֽן: ס
33	And the sons of Midian; Ephah, and Epher, and Henoch, and Abida, and Eldaah. All these are the sons of Keturah.	וּבְנֵי֙ מִדְיָ֔ן עֵיפָ֥ה וָעֵפֶ֖ר וַחֲנ֣וֹךְ וַאֲבִידָ֑ע וְאֶלְדָּעָ֗ה כָּל־ אֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י קְטוּרָֽה: ס
34	And Abraham begat Isaac. The sons of Isaac; Esau and Israel.	וַיּ֥וֹלֶד אַבְרָהָ֖ם אֶת־ יִצְחָ֑ק ס בְּנֵ֣י יִצְחָ֔ק עֵשָׂ֖ו וְיִשְׂרָאֵֽל: ס
35	The sons of Esau; Eliphaz, Reuel, and Jeush, and Jaalam, and Korah.	בְּנֵ֣י עֵשָׂ֔ו אֱלִיפַ֖ז רְעוּאֵ֑ל וְיע֥וּשׁ וְיַעְלָ֖ם וְקֹֽרַח: ס
36	The sons of Eliphaz; Teman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and Amalek.	בְּנֵ֣י אֱלִיפַ֔ז תֵּימָ֥ן וְאוֹמָ֖ר צְפִ֣י וְגַעְתָּ֑ם קְנַ֖ז וְתִמְנָ֥ע וַעֲמָלֵֽק: ס
37	The sons of Reuel; Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.	בְּנֵ֣י רְעוּאֵ֔ל נַחַ֥ת זֶ֖רַח שַׁמָּ֣ה וּמִזָּ֑ה: ס
38	And the sons of Seir; Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezar, and Dishan.	וּבְנֵ֣י שֵׂעִ֔יר לוֹטָ֥ן וְשׁוֹבָ֖ל וְצִבְעוֹ֑ן וַעֲנָ֗ה וְדִישׁ֛וֹן וְאֵצֶ֥ר וְדִישָֽׁן:

39	And the sons of Lotan; Hori, and Homam: and Timna was Lotan's sister.	וּבְנֵי לוֹטָן חֹרִי וְהוֹמָם וַאֲחוֹת לוֹטָן תִּמְנָע׃ ס
40	The sons of Shobal; Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. and the sons of Zibeon; Aiah, and Anah.	בְּנֵי שׁוֹבָל עַלְיָן וּמָנַחַת וְעֵיבָל שְׁפִי וְאוֹנָם ס וּבְנֵי צִבְעוֹן אַיָּה וַעֲנָה׃
41	The sons of Anah; Dishon. And the sons of Dishon; Amram, and Eshban, and Ithran, and Cheran.	בְּנֵי עֲנָה דִּישׁוֹן ס וּבְנֵי דִישׁוֹן חַמְרָן וְאֶשְׁבָּן וְיִתְרָן וּכְרָן׃ ס
42	The sons of Ezer; Bilhan, and Zavan, and Jakan. The sons of Dishan; Uz, and Aran.	בְּנֵי־ אֶצֶר בִּלְהָן וְזַעֲוָן יַעֲקָן בְּנֵי דִישׁוֹן עוּץ וַאֲרָן׃ פ
43	Now these are the kings that reigned in the land of Edom before any king reigned over the children of Israel; Bela the son of Beor: and the name of his city was Dinhabah.	וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מְלָךְ־ מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בֶּלַע בֶּן־ בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה׃
44	And when Bela was dead, Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.	וַיָּמָת בֶּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־ זֶרַח מִבָּצְרָה׃
45	And when Jobab was dead, Husham of the land of the Temanites reigned in his stead.	וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חוּשָׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי׃
46	And when Husham was dead, Hadad the son of Bedad, which smote Midian in the field of Moab, reigned in his stead: and the name of his city was Avith.	וַיָּמָת חוּשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד בֶּן־ בְּדַד הַמַּכֶּה אֶת־ מִדְיָן בִּשְׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֲוִית׃
47	And when Hadad was dead, Samlah of Masrekah reigned in his stead.	וַיָּמָת הֲדַד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׂמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה׃
48	And when Samlah was dead, Shaul of Rehoboth by the river reigned in his stead.	וַיָּמָת שַׂמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר׃
49	And when Shaul was dead, Baalhanan the son of Achbor reigned in his stead.	וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן בֶּן־ עַכְבּוֹר׃
50	And when Baalhanan was dead, Hadad reigned in his stead: and the name of his city was Pai; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.	וַיָּמָת בַּעַל חָנָן וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד וְשֵׁם עִירוֹ פָּעִי וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטַבְאֵל בַּת־ מַטְרֵד בַּת מֵי זָהָב׃
51	Hadad died also. And the dukes of Edom were; duke Timnah, duke Aliah, duke Jetheth,	וַיָּמָת הֲדַד ס וַיִּהְיוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אַלּוּף תִּמְנָע אַלּוּף עָלְוָה אַלּוּף יְתֶת׃
52	Duke Aholibamah, duke Elah, duke Pinon,	אַלּוּף אָהֳלִיבָמָה אַלּוּף אֵלָה אַלּוּף פִּינֹן׃
53	Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar,	אַלּוּף קְנַז אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף מִבְצָר׃
54	Duke Magdiel, duke Iram. These are the dukes of Edom.	אַלּוּף מַגְדִּיאֵל אַלּוּף עִירָם אֵלֶּה אַלּוּפֵי אֱדוֹם׃ פ

CHAPTER 2

1	These are the sons of Israel; Reuben, Simeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,	אֵלֶּה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וִיהוּדָה יִשָּׂשכָר וּזְבֻלוּן׃
2	Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.	דָּן יוֹסֵף וּבִנְיָמִן נַפְתָּלִי גָּד וְאָשֵׁר׃ ס

3	The sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah: which three were born unto him of the daughter of Shua the Canaanitess. And Er, the firstborn of Judah, was evil in the sight of the LORD; and he slew him.	בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֵׁלָה שְׁלוֹשָׁה נוֹלַד לוֹ מִבַּת־ שׁוּעַ הַכְּנַעֲנִית וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְמִיתֵהוּ: ס
4	And Tamar his daughter in law bore him Pharez and Zerah. All the sons of Judah were five.	וְתָמָר כַּלָּתוֹ יָלְדָה לוֹ אֶת־ פֶּרֶץ וְאֶת־ זֶרַח כָּל־ בְּנֵי יְהוּדָה חֲמִשָּׁה: ס
5	The sons of Pharez; Hezron, and Hamul.	בְּנֵי־ פֶרֶץ חֶצְרוֹן וְחָמוּל: ס
6	And the sons of Zerah; Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara: five of them in all.	וּבְנֵי זֶרַח זִמְרִי וְאֵיתָן וְהֵימָן וְכַלְכֹּל וְדָרַע כֻּלָּם חֲמִשָּׁה: ס
7	And the sons of Carmi; Achar, the troubler of Israel, who transgressed in the thing accursed.	וּבְנֵי כַרְמִי עָכָר עוֹכֵר יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מָעַל בַּחֵרֶם: ס
8	And the sons of Ethan; Azariah.	וּבְנֵי אֵיתָן עֲזַרְיָה:
9	The sons also of Hezron, that were born unto him; Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.	וּבְנֵי חֶצְרוֹן אֲשֶׁר נוֹלַד־ לוֹ אֶת־ יְרַחְמְאֵל וְאֶת־ רָם וְאֶת־ כְּלוּבָי:
10	And Ram begat Amminadab; and Amminadab begat Nahshon, prince of the children of Judah;	וְרָם הוֹלִיד אֶת־ עַמִּינָדָב וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת־ נַחְשׁוֹן נְשִׂיא בְּנֵי יְהוּדָה:
11	And Nahshon begat Salma, and Salma begat Boaz,	וְנַחְשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־ שַׂלְמָא וְשַׂלְמָא הוֹלִיד אֶת־ בֹּעַז:
12	And Boaz begat Obed, and Obed begat Jesse,	וּבֹעַז הוֹלִיד אֶת־ עוֹבֵד וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־ יִשָׁי:
13	And Jesse begat his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimma the third,	וְאִישַׁי הוֹלִיד אֶת־ בְּכֹרוֹ אֶת־ אֱלִיאָב וַאֲבִינָדָב הַשֵּׁנִי וְשִׁמְעָא הַשְּׁלִישִׁי:
14	Nethaneel the fourth, Raddai the fifth,	נְתַנְאֵל הָרְבִיעִי רַדַּי הַחֲמִישִׁי:
15	Ozem the sixth, David the seventh:	אֹצֶם הַשִּׁשִּׁי דָּוִיד הַשְּׁבִעִי:
16	Whose sisters were Zeruiah, and Abigail. And the sons of Zeruiah; Abishai, and Joab, and Asahel, three.	וַאֲחִיוֹתֵיהֶם צְרוּיָה וַאֲבִיגָיִל וּבְנֵי צְרוּיָה אַבְשַׁי וְיוֹאָב וַעֲשָׂהאֵל שְׁלֹשָׁה:
17	And Abigail bare Amasa: and the father of Amasa was Jether the Ishmeelite.	וַאֲבִיגַיִל יָלְדָה אֶת־ עֲמָשָׂא וַאֲבִי עֲמָשָׂא יֶתֶר הַיִּשְׁמְעֵאלִי:
18	And Caleb the son of Hezron begat children of Azubah his wife, and of Jerioth: her sons are these; Jesher, and Shobab, and Ardon.	וְכָלֵב בֶּן־ חֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־ עֲזוּבָה אִשָּׁה וְאֶת־ יְרִיעוֹת וְאֵלֶּה בָּנֶיהָ יֵשֶׁר וְשׁוֹבָב וְאַרְדּוֹן:
19	And when Azubah was dead, Caleb took unto him Ephrath, which bare him Hur.	וַתָּמָת עֲזוּבָה וַיִּקַּח־ לוֹ כָלֵב אֶת־ אֶפְרָת וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ חוּר:
20	And Hur begat Uri, and Uri begat Bezaleel.	וְחוּר הוֹלִיד אֶת־ אוּרִי וְאוּרִי הוֹלִיד אֶת־ בְּצַלְאֵל: ס

21	And afterward Hezron went in to the daughter of Machir the father of Gilead, whom he married when he was threescore years old; and she bare him Segub.	וְאַחַר בָּא חֶצְרוֹן אֶל־בַּת־מָכִיר אֲבִי גִלְעָד וְהוּא לְקָחָהּ וְהוּא בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־שְׂגוּב:
22	And Segub begat Jair, who had three and twenty cities in the land of Gilead.	וּשְׂגוּב הוֹלִיד אֶת־יָאִיר וַיְהִי־לוֹ עֶשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד:
23	And he took Geshur, and Aram, with the towns of Jair, from them, with Kenath, and the towns thereof, even threescore cities. All these belonged to the sons of Machir the father of Gilead.	וַיִּקַּח גְּשׁוּר־וַאֲרָם אֶת־חַוֹּת יָאִיר מֵאִתָּם אֶת־קְנָת וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ שִׁשִּׁים עִיר כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי מָכִיר אֲבִי־גִלְעָד:
24	And after that Hezron was dead in Calebephratah, then Abiah Hezron's wife bare him Ashur the father of Tekoa.	וְאַחַר מוֹת־חֶצְרוֹן בְּכָלֵב אֶפְרָתָה וְאֵשֶׁת חֶצְרוֹן אֲבִיָּה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אַשְׁחוּר אֲבִי תְקוֹעַ:
25	And the sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were, Ram the firstborn, and Bunah, and Oren, and Ozem, and Ahijah.	וַיִּהְיוּ בְנֵי־יְרַחְמְאֵל בְּכוֹר חֶצְרוֹן הַבְּכוֹרָן רָם וּבוּנָה וְאֹרֶן וָאֹצֶם אֲחִיָּה:
26	Jerahmeel had also another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.	וַתְּהִי אִשָּׁה אַחֶרֶת לִירַחְמְאֵל וּשְׁמָהּ עֲטָרָה הִיא אֵם אוֹנָם: ס
27	And the sons of Ram the firstborn of Jerahmeel were, Maaz, and Jamin, and Eker.	וַיִּהְיוּ בְנֵי־רָם בְּכוֹר יְרַחְמְאֵל מַעַז וְיָמִין וָעֵקֶר:
28	And the sons of Onam were, Shammai, and Jada. And the sons of Shammai; Nadab and Abishur.	וַיִּהְיוּ בְנֵי־אוֹנָם שַׁמַּי וְיָדָע וּבְנֵי שַׁמַּי נָדָב וַאֲבִישׁוּר:
29	And the name of the wife of Abishur was Abihail, and she bare him Ahban, and Molid.	וְשֵׁם אֵשֶׁת אֲבִישׁוּר אֲבִיחַיִל וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־אַחְבָּן וְאֶת־מוֹלִיד:
30	And the sons of Nadab; Seled, and Appaim: but Seled died without children.	וּבְנֵי נָדָב סֶלֶד וְאַפַּיִם וַיָּמָת סֶלֶד לֹא בָנִים: ס
31	And the sons of Appaim; Ishi. And the sons of Ishi; Sheshan. And the children of Sheshan; Ahlai.	וּבְנֵי אַפַּיִם יִשְׁעִי וּבְנֵי יִשְׁעִי שֵׁשָׁן וּבְנֵי שֵׁשָׁן אַחְלָי:
32	And the sons of Jada the brother of Shammai; Jether, and Jonathan: and Jether died without children.	וּבְנֵי יָדַע אֲחִי שַׁמַּי יֶתֶר וְיוֹנָתָן וַיָּמָת יֶתֶר לֹא בָנִים: ס
33	And the sons of Jonathan; Peleth, and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.	וּבְנֵי יוֹנָתָן פֶּלֶת וְזִזָא אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי יְרַחְמְאֵל:
34	Now Sheshan had no sons, but daughters. And Sheshan had a servant, an Egyptian, whose name was Jarha.	וְלֹא־הָיָה לְשֵׁשָׁן בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת וּלְשֵׁשָׁן עֶבֶד מִצְרִי וּשְׁמוֹ יַרְחָע:
35	And Sheshan gave his daughter to Jarha his servant to wife; and she bare him Attai.	וַיִּתֵּן שֵׁשָׁן אֶת־בִּתּוֹ לְיַרְחָע עַבְדּוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־עַתָּי:
36	And Attai begat Nathan, and Nathan begat Zabad,	וְעַתַּי הוֹלִיד אֶת־נָתָן וְנָתָן הוֹלִיד אֶת־זָבָד:
37	And Zabad begat Ephlal, and Ephlal begat Obed,	וְזָבָד הוֹלִיד אֶת־אֶפְלָל וְאֶפְלָל הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד:
38	And Obed begat Jehu, and Jehu begat Azariah,	וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יֵהוּא וְיֵהוּא הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה:

39	And Azariah begat Helez, and Helez begat Eleasah,	וַעֲזַרְיָה֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ חֶ֔לֶץ וְחֶ֖לֶץ הוֹלִ֣יד אֶת־ אֶלְעָשָֽׂה׃
40	And Eleasah begat Sisamai, and Sisamai begat Shallum,	וְאֶלְעָשָׂה֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ סִסְמַ֔י וְסִסְמַ֖י הוֹלִ֣יד אֶת־ שַׁלּֽוּם׃
41	And Shallum begat Jekamiah, and Jekamiah begat Elishama.	וְשַׁלּ֙וּם֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ יְקַמְיָ֔ה וְיָקַמְיָ֖ה הוֹלִ֣יד אֶת־ אֱלִישָֽׁמַע׃
42	Now the sons of Caleb the brother of Jerahmeel were, Mesha his firstborn, which was the father of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron.	וּבְנֵ֣י כָלֵב֮ אֲחִ֣י יְרַחְמְאֵל֒ מֵישָׁ֤ע בְּכֹרוֹ֙ הֽוּא־ אֲבִי־ זִ֔יף וּבְנֵ֖י מָרֵשָׁ֑ה אֲבִ֖י חֶבְרֽוֹן׃
43	And the sons of Hebron; Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.	וּבְנֵ֣י חֶבְרוֹן֮ קֹ֣רַח וְתַפֻּ֔חַ וְרֶ֖קֶם וְשָׁמַֽע׃
44	And Shema begat Raham, the father of Jorkoam: and Rekem begat Shammai.	וְשֶׁמַע֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ רַחַ֔ם אֲבִ֖י יָרְקְעָ֑ם וְרֶ֖קֶם הוֹלִ֣יד אֶת־ שַׁמָּֽי׃
45	And the son of Shammai was Maon: and Maon was the father of Bethzur.	וּבֶן־ שַׁמַּ֖י מָע֣וֹן וּמָע֔וֹן אֲבִ֖י בָּ֥ית־ צֽוּר׃
46	And Ephah, Caleb's concubine, bare Haran, and Moza, and Gazez: and Haran begat Gazez.	וְעֵיפָ֣ה פִּילֶ֣גֶשׁ כָּלֵ֔ב יָלְדָ֖ה אֶת־ חָרָ֣ן וְאֶת־ מוֹצָ֑א וְאֶת־ גָּזֵ֖ז וְחָרָ֥ן הוֹלִ֖יד אֶת־ גָּזֵֽז׃ ס
47	And the sons of Jahdai; Regem, and Jotham, and Gesham, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.	וּבְנֵ֣י יָהְדַּ֔י רֶ֖גֶם וְיוֹתָ֑ם וְגֵישָׁ֥ן וָפֶ֖לֶט וְעֵיפָ֥ה וָשָֽׁעַף׃
48	Maachah, Caleb's concubine, bare Sheber, and Tirhanah.	פִּלֶ֣גֶשׁ כָּלֵ֔ב מַעֲכָ֖ה יָלְדָ֣ה שֶׁ֑בֶר וְאֶת־ תִּרְחֲנָֽה׃
49	She bare also Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbenah, and the father of Gibea: and the daughter of Caleb was Achsa.	וַתֵּ֗לֶד שַׁעַף֙ אֲבִ֣י מַדְמַנָּ֔ה אֶת־ שְׁוָ֖א אֲבִ֣י מַכְבֵּנָ֑ה וַאֲבִ֖י גִבְעָ֑א וּבַת־ כָּלֵ֖ב עַכְסָֽה׃ ס
50	These were the sons of Caleb the son of Hur, the firstborn of Ephratah; Shobal the father of Kirjathjearim.	אֵ֚לֶּה הָי֣וּ בְנֵי־ כָלֵ֔ב בֶּן־ חוּר֙ בְּכ֣וֹר אֶפְרָתָ֔ה שׁוֹבָ֖ל אֲבִ֣י קִרְיַ֥ת יְעָרִֽים׃
51	Salma the father of Bethlehem, Hareph the father of Bethgader.	שַׁלְמָ֖א אֲבִ֣י בָ֑ית־ לָ֔חֶם חָרֵ֖ף אֲבִ֥י בֵית־ גָּדֵֽר׃
52	And Shobal the father of Kirjathjearim had sons; Haroeh, and half of the Manahethites.	וַיִּהְיוּ֙ בָּנִ֣ים לְשׁוֹבָ֔ל אֲבִ֖י קִרְיַ֣ת יְעָרִ֑ים הָרֹאֶ֕ה חֲצִ֖י הַמְּנֻחֽוֹת׃
53	And the families of Kirjathjearim; the Ithrites, and the Puhites, and the Shumathites, and the Mishraites; of them came the Zareathites, and the Eshtaulites,	וּמִשְׁפְּחוֹת֙ קִרְיַ֣ת יְעָרִ֔ים הַיִּתְרִ֖י וְהַפּוּתִ֑י וְהַשֻּׁמָתִ֖י וְהַמִּשְׁרָעִ֑י מֵאֵ֗לֶּה יָצְא֙וּ הַצָּרְעָתִ֔י וְהָאֶשְׁתָּאֻלִֽי׃ ס
54	The sons of Salma; Bethlehem, and the Netophathites, Ataroth, the house of Joab, and half of the Manahethites, the Zorites.	בְּנֵ֣י שַׁלְמָ֔א בֵּ֖ית לָ֑חֶם וּנְטוֹפָתִ֗י עַטְר֛וֹת בֵּ֥ית יוֹאָ֖ב וַחֲצִ֣י הַמָּנַחְתִּ֑י הַצָּרְעִֽי׃
55	And the families of the scribes which dwelt at Jabez; the Tirathites, the Shimeathites, and Suchathites. These are the Kenites that came of Hemath, the father of the house of Rechab.	וּמִשְׁפְּחוֹת֙ סֹפְרִ֔ים יֹשְׁבֵ֖י יַעְבֵּ֑ץ תִּרְעָתִ֗ים שִׁמְעָתִ֛ים שׁוּכָתִ֖ים הֵ֣מָּה הַקִּינִ֑ים הַבָּאִ֕ים מֵחַמַּ֖ת אֲבִ֥י בֵית־ רֵכָֽב׃ ס

CHAPTER 3

1	Now these were the sons of David, which were born unto him in Hebron; the firstborn Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; the second Daniel, of Abigail the Carmelitess:	וְאֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי דָוִיד אֲשֶׁר נוֹלַד־ לוֹ בְּחֶבְרוֹן הַבְּכוֹר אַמְנוֹן לַאֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית שֵׁנִי דָּנִיֵּאל לַאֲבִיגַיִל הַכַּרְמְלִית:
2	The third, Absalom the son of Maachah the daughter of Talmai king of Geshur: the fourth, Adonijah the son of Haggith:	הַשְּׁלִשִׁי לְאַבְשָׁלוֹם בֶּן־ מַעֲכָה בַּת־ תַּלְמַי מֶלֶךְ גְּשׁוּר הָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בֶן־ חַגִּית:
3	The fifth, Shephatiah of Abital: the sixth, Ithream by Eglah his wife.	הַחֲמִישִׁי שְׁפַטְיָה לַאֲבִיטָל הַשִּׁשִּׁי יִתְרְעָם לְעֶגְלָה אִשְׁתּוֹ:
4	These six were born unto him in Hebron; and there he reigned seven years and six months: and in Jerusalem he reigned thirty and three years.	שִׁשָּׁה נוֹלַד־ לוֹ בְּחֶבְרוֹן וַיִּמְלֹךְ־ שָׁם שֶׁבַע שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים וּשְׁלֹשִׁים וְשָׁלוֹשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם: ס
5	And these were born unto him in Jerusalem; Shimea, and Shobab, and Nathan, and Solomon, four, of Bathshua the daughter of Ammiel:	וְאֵלֶּה נוֹלְדוּ־ לוֹ בִּירוּשָׁלִָם שִׁמְעָא וְשׁוֹבָב וְנָתָן וּשְׁלֹמֹה אַרְבָּעָה לְבַת־ שׁוּעַ בַּת־ עַמִּיאֶל:
6	Ibhar also, and Elishama, and Eliphelet,	וְיִבְחָר וֶאֱלִישָׁמָע וֶאֱלִיפָלֶט:
7	And Nogah, and Nepheg, and Japhia,	וְנֹגָה וְנֶפֶג וְיָפִיעַ:
8	And Elishama, and Eliada, and Eliphelet, nine.	וֶאֱלִישָׁמָע וְאֶלְיָדָע וֶאֱלִיפֶלֶט תִּשְׁעָה:
9	These were all the sons of David, beside the sons of the concubines, and Tamar their sister.	כָּל בְּנֵי דָוִיד מִלְּבַד בְּנֵי־ פִילַגְשִׁים וְתָמָר אֲחוֹתָם: פ
10	And Solomon's son was Rehoboam, Abia his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,	וּבֶן־ שְׁלֹמֹה רְחַבְעָם אֲבִיָּה בְנוֹ אָסָא בְנוֹ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ:
11	Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,	יוֹרָם בְּנוֹ אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ יוֹאָשׁ בְּנוֹ:
12	Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,	אֲמַצְיָהוּ בְנוֹ עֲזַרְיָה בְנוֹ יוֹתָם בְּנוֹ:
13	Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,	אָחָז בְּנוֹ חִזְקִיָּהוּ בְנוֹ מְנַשֶּׁה בְּנוֹ:
14	Amon his son, Josiah his son.	אָמוֹן בְּנוֹ יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ:
15	And the sons of Josiah were, the firstborn Johanan, the second Jehoiakim, the third Zedekiah, the fourth Shallum.	וּבְנֵי יֹאשִׁיָּהוּ הַבְּכוֹר יוֹחָנָן הַשֵּׁנִי יְהוֹיָקִים הַשְּׁלִשִׁי צִדְקִיָּהוּ הָרְבִיעִי שַׁלּוּם:
16	And the sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.	וּבְנֵי יְהוֹיָקִים יְכָנְיָה בְנוֹ צִדְקִיָּה בְנוֹ:
17	And the sons of Jeconiah; Assir, Salathiel his son,	וּבְנֵי יְכָנְיָה אַסִּר שְׁאַלְתִּיאֵל בְּנוֹ:
18	Malchiram also, and Pedaiah, and Shenazar, Jecamiah, Hoshama, and Nedabiah.	וּמַלְכִּירָם וּפְדָיָה וְשֶׁנְאַצַּר יְקַמְיָה הוֹשָׁמָע וּנְדַבְיָה:

19	And the sons of Pedaiah were, Zerubbabel, and Shimei: and the sons of Zerubbabel; Meshullam, and Hananiah, and Shelomith their sister:	וּבְנֵי פְדָיָה זְרֻבָּבֶל וְשִׁמְעִי וּבֶן־ זְרֻבָּבֶל מְשֻׁלָּם וַחֲנַנְיָה וּשְׁלֹמִית אֲחוֹתָם:
20	And Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushabhesed, five.	וַחֲשֻׁבָה וָאֹהֵל וּבֶרֶכְיָה וַחֲסַדְיָה יוּשַׁב חֶסֶד חֲמִשׁ:
21	And the sons of Hananiah; Pelatiah, and Jesaiah: the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shechaniah.	וּבֶן־ חֲנַנְיָה פְּלַטְיָה וְיִשְׁעְיָה בְּנֵי רְפָיָה בְּנֵי אַרְנָן בְּנֵי עֹבַדְיָה בְּנֵי שְׁכַנְיָה: ס
22	And the sons of Shechaniah; Shemaiah: and the sons of Shemaiah; Hattush, and Igeal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.	וּבְנֵי שְׁכַנְיָה שְׁמַעְיָה וּבְנֵי שְׁמַעְיָה חַטּוּשׁ וְיִגְאָל וּבָרִיחַ וּנְעַרְיָה וְשָׁפָט שִׁשָּׁה:
23	And the sons of Neariah; Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam, three.	וּבֶן־ נְעַרְיָה אֶלְיוֹעֵינַי וְחִזְקִיָּה וְעַזְרִיקָם שְׁלֹשָׁה:
24	And the sons of Elioenai were, Hodaiah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Dalaiah, and Anani, seven.	וּבְנֵי אֶלְיוֹעֵינַי הוֹדַוְיָהוּ וְאֶלְיָשִׁיב וּפְלָיָה וְעַקּוּב וְיוֹחָנָן וּדְלָיָה וַעֲנָנִי שִׁבְעָה: ס

CHAPTER 4

1	The sons of Judah; Pharez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.	בְּנֵי יְהוּדָה פֶּרֶץ חֶצְרוֹן וְכַרְמִי וְחוּר וְשׁוֹבָל:
2	And Reaiah the son of Shobal begat Jahath; and Jahath begat Ahumai, and Lahad. These are the families of the Zorathites.	וּרְאָיָה בֶן־ שׁוֹבָל הוֹלִיד אֶת־ יַחַת וְיַחַת הוֹלִיד אֶת־ אֲחוּמַי וְאֶת־ לָהַד אֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַצָּרְעָתִי: ס
3	And these were of the father of Etam; Jezreel, and Ishma, and Idbash: and the name of their sister was Hazelelponi:	וְאֵלֶּה אֲבִי עֵיטָם יִזְרְעֶאל וְיִשְׁמָא וְיִדְבָּשׁ וְשֵׁם אֲחוֹתָם הַצְּלֶלְפּוֹנִי:
4	And Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These are the sons of Hur, the firstborn of Ephratah, the father of Bethlehem.	וּפְנוּאֵל אֲבִי גְדוֹר וְעֶזֶר אֲבִי חוּשָׁה אֵלֶּה בְנֵי־ חוּר בְּכוֹר אֶפְרָתָה אֲבִי בֵית לָחֶם:
5	And Ashur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.	וּלְאַשְׁחוּר אֲבִי תְקוֹעַ הָיוּ שְׁתֵּי נָשִׁים חֶלְאָה וְנַעֲרָה:
6	And Naarah bare him Ahuzam, and Hepher, and Temeni, and Haahashtari. These were the sons of Naarah.	וַתֵּלֶד לוֹ נַעֲרָה אֶת־ אָחֻזָּם וְאֶת־ חֵפֶר וְאֶת־ תֵּימְנִי וְאֶת־ הָאַחַשְׁתָּרִי אֵלֶּה בְּנֵי נַעֲרָה:
7	And the sons of Helah were, Zereth, and Jezoar, and Ethnan.	וּבְנֵי חֶלְאָה צֶרֶת וְצֹחַר וְאֶתְנָן:
8	And Coz begat Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.	וְקוֹץ הוֹלִיד אֶת־ עָנוּב וְאֶת־ הַצֹּבֵבָה וּמִשְׁפְּחוֹת אֲחַרְחֵל בֶּן־ הָרוּם:
9	And Jabez was more honorable than his brethren: and his mother called his name Jabez, saying, Because I bare him with sorrow.	וַיְהִי יַעְבֵּץ נִכְבָּד מֵאֶחָיו וְאִמּוֹ קָרְאָה שְׁמוֹ יַעְבֵּץ לֵאמֹר כִּי יָלַדְתִּי בְּעִצָּב:

10	And Jabez called on the God of Israel, saying, Oh that thou wouldest bless me indeed, and enlarge my coast, and that thine hand might be with me, and that thou wouldest keep me from evil, that it may not grieve me! And God granted him that which he requested.	וַיִּקְרָא יַעְבֵּץ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־ בָּרֵךְ תְּבָרְכֵנִי וְהִרְבִּיתָ אֶת־ גְּבוּלִי וְהָיְתָה יָדְךָ עִמִּי וְעָשִׂיתָ מֵרָעָה לְבִלְתִּי עָצְבִּי וַיָּבֵא אֱלֹהִים אֵת אֲשֶׁר־ שָׁאָל:
11	And Chelub the brother of Shuah begat Mehir, which was the father of Eshton.	וּכְלוּב אֲחִי־ שׁוּחָה הוֹלִיד אֶת־ מְחִיר הוּא אֲבִי אֶשְׁתּוֹן:
12	And Eshton begat Bethrapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Irnahash. These are the men of Rechah.	וְאֶשְׁתּוֹן הוֹלִיד אֶת־ בֵּית רָפָא וְאֶת־ פָּסֵחַ וְאֶת־ תְּחִנָּה אֲבִי עִיר נָחָשׁ אֵלֶּה אַנְשֵׁי רֵכָה: ס
13	And the sons of Kenaz; Othniel, and Seraiah: and the sons of Othniel; Hathath.	וּבְנֵי קְנַז עָתְנִיאֵל וּשְׂרָיָה וּבְנֵי עָתְנִיאֵל חֲתָת:
14	And Meonothai begat Ophrah: and Seraiah begat Joab, the father of the valley of Charashim; for they were craftsmen.	וּמְעוֹנֹתַי הוֹלִיד אֶת־ עָפְרָה וּשְׂרָיָה הוֹלִיד אֶת־ יוֹאָב אֲבִי גֵּיא חֲרָשִׁים כִּי חָרָשִׁים הָיוּ: פ
15	And the sons of Caleb the son of Jephunneh; Iru, Elah, and Naam: and the sons of Elah, even Kenaz.	וּבְנֵי כָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה עִירוּ אֵלָה וְנַעַם וּבְנֵי אֵלָה וּקְנָז:
16	And the sons of Jehaleleel; Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asareel.	וּבְנֵי יְהַלֶּלְאֵל זִיף וְזִיפָה תִּירְיָא וַאֲשַׂרְאֵל:
17	And the sons of Ezra were, Jether, and Mered, and Epher, and Jalon: and she bare Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoa.	וּבְנֵי עֶזְרָה יֶתֶר וּמֶרֶד וְעֵפֶר וְיָלוֹן וַתַּהַר אֶת־ מִרְיָם וְאֶת־ שַׁמַּי וְאֶת־ יִשְׁבָּח אֲבִי אֶשְׁתְּמֹעַ:
18	And his wife Jehudijah bare Jered the father of Gedor, and Heber the father of Socho, and Jekuthiel the father of Zanoah. And these are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, which Mered took.	וְאִשְׁתּוֹ הַיְהוּדִיָּה יָלְדָה אֶת־ יֶרֶד אֲבִי גְדוֹר וְאֶת־ חֶבֶר אֲבִי שׂוֹכוֹ וְאֶת־ יְקוּתִיאֵל אֲבִי זָנוֹחַ וְאֵלֶּה בְּנֵי בִתְיָה בַת־ פַּרְעֹה אֲשֶׁר לָקַח מָרֶד: ס
19	And the sons of his wife Hodiah the sister of Naham, the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoa the Maachathite.	וּבְנֵי אֵשֶׁת הוֹדִיָּה אֲחוֹת נַחַם אֲבִי קְעִילָה הַגַּרְמִי וְאֶשְׁתְּמֹעַ הַמַּעֲכָתִי:
20	And the sons of Shimon were, Amnon, and Rinnah, Benhanan, and Tilon. And the sons of Ishi were, Zoheth, and Benzoheth.	וּבְנֵי שִׁמוֹן אַמְנוֹן וְרִנָּה בֶּן־ חָנָן וְתִילוֹן וּבְנֵי יִשְׁעִי זוֹחֵת וּבֶן־ זוֹחָת:
21	The sons of Shelah the son of Judah were, Er the father of Lecah, and Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of them that wrought fine linen, of the house of Ashbea,	בְּנֵי שֵׁלָה בֶן־ יְהוּדָה עֵר אֲבִי לֵכָה וְלַעְדָּה אֲבִי מָרֵשָׁה וּמִשְׁפְּחוֹת בֵּית־ עֲבֹדַת הַבֻּץ לְבֵית אַשְׁבֵּעַ:
22	And Jokim, and the men of Chozeba, and Joash, and Saraph, who had the dominion in Moab, and Jashubilehem. And these are ancient things.	וְיוֹקִים וְאַנְשֵׁי כֹזֵבָא וְיוֹאָשׁ וְשָׂרָף אֲשֶׁר־ בָּעֲלוּ לְמוֹאָב וְיָשֻׁבִי לָחֶם וְהַדְּבָרִים עַתִּיקִים:
23	These were the potters, and those that dwelt among plants and hedges: there they dwelt with the king for his work.	הֵמָּה הַיּוֹצְרִים וְיֹשְׁבֵי נְטָעִים וּגְדֵרָה עִם־ הַמֶּלֶךְ בִּמְלַאכְתּוֹ יָשְׁבוּ שָׁם: ס
24	The sons of Simeon were, Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, and Shaul:	בְּנֵי שִׁמְעוֹן נְמוּאֵל וְיָמִין יָרִיב זֶרַח שָׁאוּל:

25	Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.	שַׁלֻּם בְּנוֹ מִבְשָׂם בְּנוֹ מִשְׁמָע בְּנוֹ׃
26	And the sons of Mishma; Hamuel his son, Zacchur his son, Shimei his son.	וּבְנֵי מִשְׁמָע חֲמוּאֵל בְּנוֹ זַכּוּר בְּנוֹ שִׁמְעִי בְנוֹ׃
27	And Shimei had sixteen sons and six daughters: but his brethren had not many children, neither did all their family multiply, like to the children of Judah.	וּלְשִׁמְעִי בָּנִים שִׁשָּׁה עָשָׂר וּבָנוֹת שֵׁשׁ וּלְאֶחָיו אֵין בָּנִים רַבִּים וְכֹל מִשְׁפַּחְתָּם לֹא הִרְבּוּ עַד־ בְּנֵי יְהוּדָה׃ ס
28	And they dwelt at Beersheba, and Moladah, and Hazarshual,	וַיֵּשְׁבוּ בִּבְאֵר־ שֶׁבַע וּמוֹלָדָה וַחֲצַר שׁוּעָל׃
29	And at Bilhah, and at Ezem, and at Tolad,	וּבִבִלְהָה וּבְעֶצֶם וּבְתוֹלָד׃
30	And at Bethuel, and at Hormah, and at Ziklag,	וּבִבְתוּאֵל וּבְחָרְמָה וּבְצִיקְלָג׃
31	And at Bethmarcaboth, and Hazarsusim, and at Bethbirei, and at Shaaraim. These were their cities unto the reign of David.	וּבְבֵית מַרְכָּבוֹת וַחֲצַר סוּסִים וּבְבֵית בִּרְאִי וּבְשַׁעֲרַיִם אֵלֶּה עָרֵיהֶם עַד־ מְלֹךְ דָּוִיד׃
32	And their villages were, Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities:	וְחַצְרֵיהֶם עֵיטָם וְעַיִן רִמּוֹן וְתֹכֶן וְעָשָׁן עָרִים חָמֵשׁ׃
33	And all their villages that were round about the same cities, unto Baal. These were their habitations, and their genealogy.	וְכָל־ חַצְרֵיהֶם אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הֶעָרִים הָאֵלֶּה עַד־ בָּעַל זֹאת מוֹשְׁבֹתָם וְהִתְיַחְשָׂם לָהֶם׃
34	And Meshobab, and Jamlech, and Joshah, the son of Amaziah,	וּמְשׁוֹבָב וְיַמְלֵךְ וְיוֹשָׁה בֶּן־ אֲמַצְיָה׃
35	And Joel, and Jehu the son of Josibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,	וְיוֹאֵל וְיֵהוּא בֶּן־ יוֹשִׁבְיָה בֶּן־ שְׂרָיָה בֶּן־ עֲשִׂיאֵל׃
36	And Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,	וְאֶלְיוֹעֵינַי וְיַעֲקֹבָה וְיְשׁוֹחָיָה וַעֲשָׂיָה וַעֲדִיאֵל וְיסִימְאֵל וּבְנָיָה׃
37	And Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah;	וְזִיזָא בֶן־ שִׁפְעִי בֶּן־ אַלּוֹן בֶּן־ יְדָיָה בֶּן־ שִׁמְרִי בֶּן־ שְׁמַעְיָה׃
38	These mentioned by their names were princes in their families: and the house of their fathers increased greatly.	אֵלֶּה הַבָּאִים בְּשֵׁמוֹת נְשִׂיאִים בְּמִשְׁפְּחוֹתָם וּבֵית אֲבוֹתֵיהֶם פָּרְצוּ לָרֹוב׃
39	And they went to the entrance of Gedor, even unto the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.	וַיֵּלְכוּ לְמָבוֹא גְדֹר עַד לְמִזְרַח הַגַּיְא לְבַקֵּשׁ מִרְעֶה לְצֹאנָם׃
40	And they found fat pasture and good, and the land was wide, and quiet, and peaceable; for they of Ham had dwelt there of old.	וַיִּמְצְאוּ מִרְעֶה שָׁמֵן וָטוֹב וְהָאָרֶץ רַחַבַת יָדַיִם וְשֹׁקֶטֶת וּשְׁלֵוָה כִּי מִן־ חָם הַיֹּשְׁבִים שָׁם לְפָנִים׃
41	And these written by name came in the days of Hezekiah king of Judah, and smote their tents, and the habitations that were found there, and destroyed them utterly unto this day, and dwelt in their rooms: because there was pasture there for their flocks.	וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה הַכְּתוּבִים בְּשֵׁמוֹת בִּימֵי יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וַיַּכּוּ אֶת־ אָהֳלֵיהֶם וְאֶת־ הַמְּעוּנִים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־ שָׁמָּה וַיַּחֲרִימֵם עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתֵּיהֶם כִּי־ מִרְעֶה לְצֹאנָם שָׁם׃

42	And some of them, even of the sons of Simeon, five hundred men, went to mount Seir, having for their captains Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi.	וּמֵהֶם ׀ מִן־ בְּנֵי שִׁמְעוֹן הָלְכוּ לְהַר שֵׂעִיר אֲנָשִׁים חֲמֵשׁ מֵאוֹת וּפְלַטְיָה וּנְעַרְיָה וּרְפָיָה וְעֻזִּיאֵל בְּנֵי יִשְׁעִי בְּרֹאשָׁם:
43	And they smote the rest of the Amalekites that were escaped, and dwelt there unto this day.	וַיַּכּוּ אֶת־ שְׁאֵרִית הַפְּלֵטָה לָעֲמָלֵק וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

CHAPTER 5

1	Now the sons of Reuben the firstborn of Israel, (for he was the firstborn; but forasmuch as he defiled his father's bed, his birthright was given unto the sons of Joseph the son of Israel: and the genealogy is not to be reckoned after the birthright.	וּבְנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר־ יִשְׂרָאֵל כִּי הוּא הַבְּכוֹר וּבְחַלְלוֹ יְצוּעֵי אָבִיו נִתְּנָה בְכֹרָתוֹ לִבְנֵי יוֹסֵף בֶּן־ יִשְׂרָאֵל וְלֹא לְהִתְיַחֵשׂ לַבְּכֹרָה:
2	For Judah prevailed above his brethren, and of him came the chief ruler; but the birthright was Joseph's:)	כִּי יְהוּדָה גָּבַר בְּאֶחָיו וּלְנָגִיד מִמֶּנּוּ וְהַבְּכֹרָה לְיוֹסֵף: ס
3	The sons, I say, of Reuben the firstborn of Israel were, Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.	בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוֹךְ וּפַלּוּא חֶצְרוֹן וְכַרְמִי:
4	The sons of Joel; Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,	בְּנֵי יוֹאֵל שְׁמַעְיָה בְנוֹ גּוֹג בְּנוֹ שִׁמְעִי בְנוֹ:
5	Micah his son, Reaia his son, Baal his son,	מִיכָה בְנוֹ רְאָיָה בְנוֹ בַּעַל בְּנוֹ:
6	Beerah his son, whom Tilgathpilneser king of Assyria carried away captive: he was prince of the Reubenites.	בְּאֵרָה בְנוֹ אֲשֶׁר הֶגְלָה תִּלְגַּת פִּלְנֶאסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר הוּא נָשִׂיא לָרֻאוּבֵנִי:
7	And his brethren by their families, when the genealogy of their generations was reckoned, were the chief, Jeiel, and Zechariah,	וְאֶחָיו לְמִשְׁפְּחֹתָיו בְּהִתְיַחֵשׂ לְתֹלְדוֹתָם הָרֹאשׁ יְעִיאֵל וּזְכַרְיָהוּ:
8	And Bela the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who dwelt in Aroer, even unto Nebo and Baalmeon:	וּבֶלַע בֶּן־ עָזָז בֶּן־ שֶׁמַע בֶּן־ יוֹאֵל הוּא יוֹשֵׁב בַּעֲרֹעֵר וְעַד־ נְבוֹ וּבַעַל מְעוֹן:
9	And eastward he inhabited unto the entering in of the wilderness from the river Euphrates: because their cattle were multiplied in the land of Gilead.	וְלַמִּזְרָח יָשַׁב עַד־ לְבוֹא מִדְבָּרָה לְמִן־ הַנָּהָר פְּרָת כִּי מִקְנֵיהֶם רָבוּ בְּאֶרֶץ גִּלְעָד:
10	And in the days of Saul they made war with the Hagarites, who fell by their hand: and they dwelt in their tents throughout all the east land of Gilead.	וּבִימֵי שָׁאוּל עָשׂוּ מִלְחָמָה עִם־ הַהַגְרִאִים וַיִּפְּלוּ בְיָדָם וַיֵּשְׁבוּ בְּאָהֳלֵיהֶם עַל־ כָּל־ פְּנֵי מִזְרָח לַגִּלְעָד: פ
11	And the children of Gad dwelt over against them, in the land of Bashan unto Salcah:	וּבְנֵי־ גָד לְנֶגְדָּם יָשְׁבוּ בְּאֶרֶץ הַבָּשָׁן עַד־ סַלְכָה:
12	Joel the chief, and Shapham the next, and Jaanai, and Shaphat in Bashan.	יוֹאֵל הָרֹאשׁ וְשָׁפָם הַמִּשְׁנֶה וְיַעְנַי וְשָׁפָט בַּבָּשָׁן:
13	And their brethren of the house of their fathers were, Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.	וַאֲחֵיהֶם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם מִיכָאֵל וּמְשֻׁלָּם וְשֶׁבַע וְיוֹרַי וְיַעְכָּן וְזִיעַ וָעֵבֶר שִׁבְעָה: ס

14	These are the children of Abihail the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;	אֵלֶּה בְּנֵי אֲבִיחַיִל בֶּן־ חוּרִי בֶן־ יָרוֹחַ בֶּן־ גִּלְעָד בֶּן־ מִיכָאֵל בֶּן־ יְשִׁישַׁי בֶּן־ יַחְדּוֹ בֶּן־ בּוּז:
15	Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, chief of the house of their fathers.	אֲחִי בֶן־ עַבְדִּיאֵל בֶּן־ גּוּנִי רֹאשׁ לְבֵית אֲבוֹתָם:
16	And they dwelt in Gilead in Bashan, and in her towns, and in all the suburbs of Sharon, upon their borders.	וַיָּשְׁבוּ בַּגִּלְעָד בַּבָּשָׁן וּבִבְנֹתֶיהָ וּבְכָל־ מִגְרְשֵׁי שָׁרוֹן עַל־ תּוֹצְאוֹתָם:
17	All these were reckoned by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.	כֻּלָּם הִתְיַחְשׂוּ בִּימֵי יוֹתָם מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וּבִימֵי יָרָבְעָם מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל: פ
18	The sons of Reuben, and the Gadites, and half the tribe of Manasseh, of valiant men, men able to bear buckler and sword, and to shoot with bow, and skillful in war, were four and forty thousand seven hundred and threescore, that went out to the war.	בְּנֵי־ רְאוּבֵן וְגָדִי וַחֲצִי שֵׁבֶט־ מְנַשֶּׁה מִן־ בְּנֵי־ חַיִל אֲנָשִׁים נֹשְׂאֵי מָגֵן וְחֶרֶב וְדֹרְכֵי קֶשֶׁת וּלְמוּדֵי מִלְחָמָה אַרְבָּעִים וְאַרְבָּעָה אֶלֶף וּשְׁבַע־ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים יֹצְאֵי צָבָא:
19	And they made war with the Hagarites, with Jetur, and Nephish, and Nodab.	וַיַּעֲשׂוּ מִלְחָמָה עִם־ הָהַגְרִיאִים וְיטוּר וְנָפִישׁ וְנוֹדָב:
20	And they were helped against them, and the Hagarites were delivered into their hand, and all that were with them: for they cried to God in the battle, and he was intreated of them; because they put their trust in him.	וַיֵּעָזְרוּ עֲלֵיהֶם וַיִּנָּתְנוּ בְיָדָם הָהַגְרִיאִים וְכֹל שֶׁעִמָּהֶם כִּי לֵאלֹהִים זָעֲקוּ בַּמִּלְחָמָה וַנַּעְתֵּר לָהֶם כִּי־ בָטְחוּ בוֹ:
21	And they took away their cattle; of their camels fifty thousand, and of sheep two hundred and fifty thousand, and of asses two thousand, and of men an hundred thousand.	וַיִּשְׁבּוּ מִקְנֵיהֶם גְּמַלֵּיהֶם חֲמִשִּׁים אֶלֶף וְצֹאן מָאתַיִם וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וַחֲמוֹרִים אַלְפַּיִם וְנֶפֶשׁ אָדָם מֵאָה אָלֶף:
22	For there fell down many slain, because the war was of God. And they dwelt in their steads until the captivity.	כִּי־ חֲלָלִים רַבִּים נָפָלוּ כִּי מֵהָאֱלֹהִים הַמִּלְחָמָה וַיֵּשְׁבוּ תַחְתִּיהֶם עַד־ הַגֹּלָה: פ
23	And the children of the half tribe of Manasseh dwelt in the land: they increased from Bashan unto Baalhermon and Senir, and unto mount Hermon.	וּבְנֵי חֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה יָשְׁבוּ בָּאָרֶץ מִבָּשָׁן עַד־ בַּעַל חֶרְמוֹן וּשְׂנִיר וְהַר־ חָרְמוֹן הֵמָּה רָבּוּ:
24	And these were the heads of the house of their fathers, even Epher, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valor, famous men, and heads of the house of their fathers.	וְאֵלֶּה רָאשֵׁי בֵית־ אֲבוֹתָם וְעֵפֶר וְיִשְׁעִי וֶאֱלִיאֵל וְעַזְרִיאֵל וְיִרְמְיָה וְהוֹדַוְיָה וְיַחְדִּיאֵל אֲנָשִׁים גִּבּוֹרֵי חַיִל אַנְשֵׁי שֵׁמוֹת רָאשִׁים לְבֵית אֲבוֹתָם:
25	And they transgressed against the God of their fathers, and went a whoring after the gods of the people of the land, whom God destroyed before them.	וַיִּמְעֲלוּ בֵּאלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּזְנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהֵי עַמֵּי־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ הִשְׁמִיד אֱלֹהִים מִפְּנֵיהֶם:
26	And the God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgathpilneser king of Assyria, and he carried them away, even the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh, and brought them unto Halah, and Habor, and Hara, and to the river Gozan, unto this day.	וַיָּעַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ רוּחַ פּוּל מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶת־ רוּחַ תִּלְגַּת פִּלְנֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּגְלֵם לְרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה וַיְבִיאֵם לַחְלַח וְחָבוֹר וְהָרָא וּנְהַר גּוֹזָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

CHAPTER 6

1	The sons of Levi; Gershon, Kohath, and Merari.	בְּנֵי לֵוִי גֵּרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי:
2	And the sons of Kohath; Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.	וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם יִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל: ס
3	And the children of Amram; Aaron, and Moses, and Miriam. The sons also of Aaron; Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.	וּבְנֵי עַמְרָם אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה וּמִרְיָם ס וּבְנֵי אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר: ס
4	Eleazar begat Phinehas, Phinehas begat Abishua,	אֶלְעָזָר הוֹלִיד אֶת־פִּינְחָס פִּינְחָס הוֹלִיד אֶת־אֲבִישׁוּעַ:
5	And Abishua begat Bukki, and Bukki begat Uzzi,	וַאֲבִישׁוּעַ הוֹלִיד אֶת־בֻּקִּי וּבֻקִּי הוֹלִיד אֶת־עֻזִּי:
6	And Uzzi begat Zerahiah, and Zerahiah begat Meraioth,	וְעֻזִּי הוֹלִיד אֶת־זְרַחְיָה וְזְרַחְיָה הוֹלִיד אֶת־מְרָיוֹת:
7	Meraioth begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,	מְרָיוֹת הוֹלִיד אֶת־אֲמַרְיָה וַאֲמַרְיָה הוֹלִיד אֶת־אֲחִיטוּב:
8	And Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Ahimaaz,	וַאֲחִיטוּב הוֹלִיד אֶת־צָדוֹק וְצָדוֹק הוֹלִיד אֶת־אֲחִימָעַץ:
9	And Ahimaaz begat Azariah, and Azariah begat Johanan,	וַאֲחִימַעַץ הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה וַעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת־יוֹחָנָן:
10	And Johanan begat Azariah, (he it is that executed the priest's office in the temple that Solomon built in Jerusalem:)	וְיוֹחָנָן הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה הוּא אֲשֶׁר כִּהֵן בַּבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנָה שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלִָם:
11	And Azariah begat Amariah, and Amariah begat Ahitub,	וַיּוֹלֶד עֲזַרְיָה אֶת־אֲמַרְיָה וַאֲמַרְיָה הוֹלִיד אֶת־אֲחִיטוּב:
12	And Ahitub begat Zadok, and Zadok begat Shallum,	וַאֲחִיטוּב הוֹלִיד אֶת־צָדוֹק וְצָדוֹק הוֹלִיד אֶת־שַׁלּוּם:
13	And Shallum begat Hilkiah, and Hilkiah begat Azariah,	וְשַׁלּוּם הוֹלִיד אֶת־חִלְקִיָּה וְחִלְקִיָּה הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה:
14	And Azariah begat Seraiah, and Seraiah begat Jehozadak,	וַעֲזַרְיָה הוֹלִיד אֶת־שְׂרָיָה וּשְׂרָיָה הוֹלִיד אֶת־יְהוֹצָדָק:
15	And Jehozadak went into captivity, when the LORD carried away Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.	וַיְהוֹצָדָק הָלַךְ בְּהַגְלוֹת יְהוָה אֶת־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם בְּיַד נְבֻכַדְנֶאצַּר: ס
16	The sons of Levi; Gershom, Kohath, and Merari.	בְּנֵי לֵוִי גֵּרְשֹׁם קְהָת וּמְרָרִי:
17	And these be the names of the sons of Gershom; Libni, and Shimei.	וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־גֵרְשֹׁם לִבְנִי וְשִׁמְעִי:
18	And the sons of Kohath were, Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.	וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם וְיִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל:

19	The sons of Merari; Mahli, and Mushi. And these are the families of the Levites according to their fathers.	בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמֻשִׁי וְאֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַלֵּוִי לַאֲבוֹתֵיהֶם:
20	Of Gershom; Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,	לְגֵרְשׁוֹם לִבְנִי בְנוֹ יַחַת בְּנוֹ זִמָּה בְנוֹ:
21	Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.	יוֹאָח בְּנוֹ עִדּוֹ בְנוֹ זֶרַח בְּנוֹ יְאָתְרַי בְּנוֹ:
22	The sons of Kohath; Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,	בְּנֵי קְהָת עַמִּינָדָב בְּנוֹ קֹרַח בְּנוֹ אַסִּיר בְּנוֹ:
23	Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,	אֶלְקָנָה בְנוֹ וְאֶבְיָסָף בְּנוֹ וְאַסִּיר בְּנוֹ:
24	Tahath his son, Uriel his son, Uzziah his son, and Shaul his son.	תַּחַת בְּנוֹ אוּרִיאֵל בְּנוֹ עֻזִּיָּה בְנוֹ וְשָׁאוּל בְּנוֹ:
25	And the sons of Elkanah; Amasai, and Ahimoth.	וּבְנֵי אֶלְקָנָה עֲמָשַׂי וַאֲחִימוֹת:
26	As for Elkanah: the sons of Elkanah; Zophai his son, and Nahath his son,	אֶלְקָנָה בְּנֵי אֶלְקָנָה צוֹפַי בְּנוֹ וְנַחַת בְּנוֹ:
27	Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.	אֱלִיאָב בְּנוֹ יְרֹחָם בְּנוֹ אֶלְקָנָה בְנוֹ:
28	And the sons of Samuel; the firstborn Vashni, and Abiah.	וּבְנֵי שְׁמוּאֵל הַבְּכֹר וַשְׁנִי וַאֲבִיָּה: ס
29	The sons of Merari; Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzza his son,	בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי לִבְנִי בְנוֹ שִׁמְעִי בְנוֹ עֻזָּה בְנוֹ:
30	Shimea his son, Haggiah his son, Asaiah his son.	שִׁמְעָא בְנוֹ חַגִּיָּה בְנוֹ עַשָׁיָה בְנוֹ: פ
31	And these are they whom David set over the service of song in the house of the LORD, after that the ark had rest.	וְאֵלֶּה אֲשֶׁר הֶעֱמִיד דָּוִיד עַל־ יְדֵי־ שִׁיר בֵּית יְהוָה מִמְּנוּחַ הָאָרוֹן:
32	And they ministered before the dwelling place of the tabernacle of the congregation with singing, until Solomon had built the house of the LORD in Jerusalem: and then they waited on their office according to their order.	וַיִּהְיוּ מְשָׁרְתִים לִפְנֵי מִשְׁכַּן אֹהֶל־ מוֹעֵד בַּשִּׁיר עַד־ בְּנוֹת שְׁלֹמֹה אֶת־ בֵּית יְהוָה בִּירוּשָׁלִָם וַיַּעַמְדוּ כְמִשְׁפָּטָם עַל־ עֲבוֹדָתָם:
33	And these are they that waited with their children. Of the sons of the Kohathites: Heman a singer, the son of Joel, the son of Shemuel,	וְאֵלֶּה הָעֹמְדִים וּבְנֵיהֶם מִבְּנֵי הַקְהָתִי הֵימָן הַמְשׁוֹרֵר בֶּן־ יוֹאֵל בֶּן־ שְׁמוּאֵל:
34	The son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,	בֶּן־ אֶלְקָנָה בֶּן־ יְרֹחָם בֶּן־ אֵלִיאֵל בֶּן־ תּוֹחַ:
35	The son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,	בֶּן־ צוּף בֶּן־ אֶלְקָנָה בֶּן־ מַחַת בֶּן־ עֲמָשָׂי:
36	The son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,	בֶּן־ אֶלְקָנָה בֶּן־ יוֹאֵל בֶּן־ עֲזַרְיָה בֶּן־ צְפַנְיָה:
37	The son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,	בֶּן־ תַּחַת בֶּן־ אַסִּיר בֶּן־ אֶבְיָסָף בֶּן־ קֹרַח:
38	The son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, the son of Israel.	בֶּן־ יִצְהָר בֶּן־ קְהָת בֶּן־ לֵוִי בֶּן־ יִשְׂרָאֵל:

39	And his brother Asaph, who stood on his right hand, even Asaph the son of Berachiah, the son of Shimea,	וְאָחִיו אָסָף הָעֹמֵד עַל־ יְמִינוֹ אָסָף בֶּן־ בֶּרֶכְיָהוּ בֶּן־ שִׁמְעָא:
40	The son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchiah,	בֶּן־ מִיכָאֵל בֶּן־ בַּעֲשֵׂיָה בֶּן־ מַלְכִּיָּה:
41	The son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,	בֶּן־ אֶתְנִי בֶּן־ זֶרַח בֶּן־ עֲדָיָה:
42	The son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,	בֶּן־ אֵיתָן בֶּן־ זִמָּה בֶּן־ שִׁמְעִי:
43	The son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi.	בֶּן־ יַחַת בֶּן־ גֵּרְשֹׁם בֶּן־ לֵוִי: ס
44	And their brethren the sons of Merari stood on the left hand: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch,	וּבְנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם עַל־ הַשְּׂמְאוֹל אֵיתָן֙ בֶּן־ קִישִׁי בֶּן־ עַבְדִּי בֶּן־ מַלּוּךְ:
45	The son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,	בֶּן־ חֲשַׁבְיָהּ בֶּן־ אֲמַצְיָה בֶּן־ חִלְקִיָּה:
46	The son of Amzi, the son of Bani, the son of Shamer,	בֶּן־ אַמְצִי בֶּן־ בָּנִי בֶּן־ שָׁמֶר:
47	The son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.	בֶּן־ מַחְלִי֙ בֶּן־ מוּשִׁי בֶּן־ מְרָרִי בֶּן־ לֵוִי: ס
48	Their brethren also the Levites were appointed unto all manner of service of the tabernacle of the house of God.	וַאֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם נְתוּנִים לְכָל־ עֲבוֹדַת מִשְׁכַּן בֵּית הָאֱלֹהִים:
49	But Aaron and his sons offered upon the altar of the burnt offering, and on the altar of incense, and were appointed for all the work of the place most holy, and to make an atonement for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded.	וְאַהֲרֹן וּבָנָיו מַקְטִירִים עַל־ מִזְבַּח הָעוֹלָה֙ וְעַל־ מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת לְכֹ֖ל מְלֶאכֶת קֹ֣דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֑ים וּלְכַפֵּר֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל כְּכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה מֹשֶׁ֖ה עֶ֥בֶד הָאֱלֹהִֽים: פ
50	And these are the sons of Aaron; Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,	וְאֵלֶּה בְּנֵי אַהֲרֹן אֶלְעָזָר בְּנוֹ פִּינְחָס בְּנוֹ אֲבִישׁוּעַ בְּנוֹ:
51	Bukki his son, Uzzi his son, Zerahiah his son,	בֻּקִּי בְנוֹ עֻזִּי בְנוֹ זְרַחְיָה בְנוֹ:
52	Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,	מְרָיוֹת בְּנוֹ אֲמַרְיָה בְנוֹ אֲחִיטוּב בְּנוֹ:
53	Zadok his son, Ahimaaz his son.	צָדוֹק בְּנוֹ אֲחִימַעַץ בְּנוֹ: ס
54	Now these are their dwelling places throughout their castles in their coasts, of the sons of Aaron, of the families of the Kohathites: for theirs was the lot.	וְאֵלֶּה֙ מוֹשְׁבוֹתָ֔ם לְטִירוֹתָ֖ם בִּגְבוּלָ֑ם לִבְנֵי֙ אַהֲרֹ֔ן לְמִשְׁפַּחַ֖ת הַקְּהָתִ֑י כִּ֥י לָהֶ֖ם הָיָ֥ה הַגּוֹרָֽל:
55	And they gave them Hebron in the land of Judah, and the suburbs thereof round about it.	וַיִּתְּנוּ לָהֶם֙ אֶת־ חֶבְרוֹן֙ בְּאֶ֣רֶץ יְהוּדָ֔ה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ סְבִיבֹתֶֽיהָ:
56	But the fields of the city, and the villages thereof, they gave to Caleb the son of Jephunneh.	וְאֶת־ שְׂדֵ֤ה הָעִיר֙ וְאֶת־ חֲצֵרֶ֔יהָ נָתְנ֖וּ לְכָלֵ֥ב בֶּן־ יְפֻנֶּֽה: ס
57	And to the sons of Aaron they gave the cities of Judah, namely, Hebron, the city of refuge, and Libnah with her suburbs, and Jattir, and Eshtemoa, with their suburbs,	וְלִבְנֵי֙ אַהֲרֹ֔ן נָתְנ֕וּ אֶת־ עָרֵ֖י הַמִּקְלָ֑ט אֶת־ חֶבְרוֹן֙ וְאֶת־ לִבְנָ֔ה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ וְאֶת־ יַתִּ֥ר וְאֶת־ אֶשְׁתְּמֹ֖עַ וְאֶת־ מִגְרָשֶֽׁיהָ:

58	And Hilen with her suburbs, Debir with her suburbs,	וְאֶת־ חִילֵ֥ן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ אֶת־ דְּבִ֥יר וְאֶת־ מִגְרָשֶֽׁיהָ׃
59	And Ashan with her suburbs, and Bethshemesh with her suburbs:	וְאֶת־ עָשָׁ֥ן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ וְאֶת־ בֵּ֣ית שֶׁ֑מֶשׁ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ׃ ס
60	And out of the tribe of Benjamin; Geba with her suburbs, and Alemeth with her suburbs, and Anathoth with her suburbs. All their cities throughout their families were thirteen cities.	וּמִמַּטֵּ֣ה בִנְיָמִ֗ן אֶת־ גֶּ֙בַע֙ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔יהָ וְאֶת־ עַלְמֶ֖ת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑יהָ וְאֶת־ עֲנָתוֹת֙ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔יהָ כָּל־ עָרֵיהֶ֥ם שְׁלֹ֛שׁ עֶשְׂרֵ֖ה עִ֥יר בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶֽם׃ ס
61	And unto the sons of Kohath, which were left of the family of that tribe, were cities given out of the half tribe, namely, out of the half tribe of Manasseh, by lot, ten cities.	וְלִבְנֵ֣י קְהָ֔ת הַנּוֹתָרִ֖ים מִמִּשְׁפַּ֣חַת הַמַּטֵּ֑ה מֶֽחֱצִ֥י מְנַשֶּׁ֛ה בַּגּוֹרָ֖ל עָרִ֥ים עָשֶֽׂר׃ ס
62	And to the sons of Gershom throughout their families out of the tribe of Issachar, and out of the tribe of Asher, and out of the tribe of Naphtali, and out of the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.	וְלִבְנֵ֣י גֵרְשׁ֗וֹם לְמִשְׁפְּחוֹתָ֛ם מִמַּטֵּ֥ה יִשָּׂשכָ֖ר וּמִמַּטֵּ֣ה אָשֵׁ֑ר וּמִמַּטֵּ֣ה נַפְתָּלִ֔י וּמִמַּטֵּ֥ה מְנַשֶּׁ֖ה בַּבָּשָׁ֥ן עָרִ֖ים שְׁלֹ֥שׁ עֶשְׂרֵֽה׃ ס
63	Unto the sons of Merari were given by lot, throughout their families, out of the tribe of Reuben, and out of the tribe of Gad, and out of the tribe of Zebulun, twelve cities.	לִבְנֵ֣י מְרָרִ֗י לְמִשְׁפְּחוֹתָ֛ם מִמַּטֵּ֥ה רְאוּבֵ֖ן וּמִמַּטֵּ֣ה גָ֑ד וּמִמַּטֵּ֥ה זְבוּלֻ֖ן בַּגּוֹרָ֥ל עָרִ֖ים שְׁתֵּ֥ים עֶשְׂרֵֽה׃
64	And the children of Israel gave to the Levites these cities with their suburbs.	וַיִּתְּנ֣וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֗ל לַלְוִיִּם֙ אֶת־ הֶֽעָרִ֔ים וְאֶת־ מִגְרְשֵׁיהֶֽם׃
65	And they gave by lot out of the tribe of the children of Judah, and out of the tribe of the children of Simeon, and out of the tribe of the children of Benjamin, these cities, which are called by their names.	וַיִּתְּנ֗וּ בַּגּוֹרָל֙ מִמַּטֵּ֣ה בְנֵי־ יְהוּדָ֔ה וּמִמַּטֵּ֖ה בְּנֵי־ שִׁמְעוֹ֑ן וּמִמַּטֵּ֕ה בְּנֵ֖י בִּנְיָמִ֑ן אֵ֚ת הֶֽעָרִ֔ים הָאֵ֖לֶּה אֲשֶׁר־ יִקְרְא֥וּ אֶתְהֶ֖ם בְּשֵׁמֽוֹת׃ ס
66	And the residue of the families of the sons of Kohath had cities of their coasts out of the tribe of Ephraim.	וּמִמִּשְׁפְּחוֹת֙ בְּנֵ֣י קְהָ֔ת וַיְהִ֥י עָרֵ֛י גְּבוּלָ֖ם מִמַּטֵּ֥ה אֶפְרָֽיִם׃
67	And they gave unto them, of the cities of refuge, Shechem in mount Ephraim with her suburbs; they gave also Gezer with her suburbs,	וַיִּתְּנ֣וּ לָהֶ֗ם אֶת־ עָרֵ֤י הַמִּקְלָט֙ אֶת־ שְׁכֶ֣ם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔יהָ בְּהַ֖ר אֶפְרַ֑יִם וְאֶת־ גֶּ֖זֶר וְאֶת־ מִגְרָשֶֽׁיהָ׃
68	And Jokmeam with her suburbs, and Bethhoron with her suburbs,	וְאֶת־ יָקְמְעָם֙ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔יהָ וְאֶת־ בֵּ֥ית חוֹרֹ֖ון וְאֶת־ מִגְרָשֶֽׁיהָ׃
69	And Aijalon with her suburbs, and Gathrimmon with her suburbs:	וְאֶת־ אַיָּלוֹן֙ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔יהָ וְאֶת־ גַּ֥ת רִמּ֖וֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶֽׁיהָ׃ פ
70	And out of the half tribe of Manasseh; Aner with her suburbs, and Bileam with her suburbs, for the family of the remnant of the sons of Kohath.	וּמִמַּחֲצִ֥ית מַטֵּה־ מְנַשֶּׁ֖ה אֶת־ עָנֵ֣ר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑יהָ וְאֶת־ בִּלְעָ֖ם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔יהָ לְמִשְׁפַּ֖חַת לִבְנֵ֣י קְהָ֑ת הַנּוֹתָרִֽים׃ פ

לִבְנֵי֙ גֵּרְשׁ֔וֹם מִמִּשְׁפַּ֖חַת חֲצִ֣י מַטֵּ֑ה מְנַשֶּׁ֖ה אֶת־ גּוֹלָ֥ן
בַּבָּשָׁ֛ן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ וְאֶת־ עַשְׁתָּר֥וֹת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ:
ס

71 Unto the sons of Gershom were given out of the family of the half tribe of Manasseh, Golan in Bashan with her suburbs, and Ashtaroth with her suburbs:

וּמִמַּטֵּה֙ יִשָּׂשכָ֔ר אֶת־ קֶ֖דֶשׁ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑יהָ אֶת־ דָּבְרַ֖ת
וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ:

72 And out of the tribe of Issachar; Kedesh with her suburbs, Daberath with her suburbs,

וְאֶת־ רָאמ֥וֹת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ וְאֶת־ עָנֵ֑ם וְאֶת־
מִגְרָשֶׁ֖יהָ: ס

73 And Ramoth with her suburbs, and Anem with her suburbs:

וּמִמַּטֵּה֙ אָשֵׁ֔ר אֶת־ מִשְׁעָ֖ל וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑יהָ וְאֶת־ עַבְדּ֖וֹן
וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ:

74 And out of the tribe of Asher; Mashal with her suburbs, and Abdon with her suburbs,

וְאֶת־ חוּקֹ֥ק וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ וְאֶת־ רְחֹ֥ב וְאֶת־
מִגְרָשֶׁ֖יהָ:

75 And Hukok with her suburbs, and Rehob with her suburbs:

וּמִמַּטֵּה֙ נַפְתָּלִ֔י אֶת־ קֶ֖דֶשׁ בַּגָּלִ֑יל וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ וְאֶת־
חַמּ֥וֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ וְאֶת־ קִרְיָתָ֥יִם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ: ס

76 And out of the tribe of Naphtali; Kedesh in Galilee with her suburbs, and Hammon with her suburbs, and Kirjathaim with her suburbs.

לִבְנֵ֣י מְרָרִ֔י הַנּוֹתָרִ֖ים מִמַּטֵּ֣ה זְבוּלֻ֑ן אֶת־ רִמּ֥וֹנוֹ וְאֶת־
מִגְרָשֶׁ֖יהָ אֶת־ תָּבֹ֥ור וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ:

77 Unto the rest of the children of Merari were given out of the tribe of Zebulun, Rimmon with her suburbs, Tabor with her suburbs:

וּמֵעֵ֤בֶר לְיַרְדֵּן֙ יְרֵחוֹ֔ לְמִזְרַ֖ח הַיַּרְדֵּ֑ן מִמַּטֵּ֣ה רְאוּבֵ֗ן אֶת־
בֶּ֙צֶר֙ בַּמִּדְבָּ֔ר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ וְאֶת־ יַהְצָ֥ה וְאֶת־
מִגְרָשֶׁ֖יהָ:

78 And on the other side Jordan by Jericho, on the east side of Jordan, were given them out of the tribe of Reuben, Bezer in the wilderness with her suburbs, and Jahzah with her suburbs,

וְאֶת־ קְדֵמ֥וֹת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ וְאֶת־ מֵיפַ֥עַת וְאֶת־
מִגְרָשֶׁ֖יהָ:

79 Kedemoth also with her suburbs, and Mephaath with her suburbs:

וּמִמַּטֵּה־ גָ֔ד אֶת־ רָאמֹ֥ות בַּגִּלְעָ֖ד וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑יהָ וְאֶת־
מַחֲנַ֥יִם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ:

80 And out of the tribe of Gad; Ramoth in Gilead with her suburbs, and Mahanaim with her suburbs,

וְאֶת־ חֶשְׁבּ֥וֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖יהָ וְאֶת־ יַעְזֵ֑יר וְאֶת־
מִגְרָשֶׁ֖יהָ: ס

81 And Heshbon with her suburbs, and Jazer with her suburbs.

CHAPTER 7

וְלִבְנֵ֣י יִשָּׂשכָ֔ר תּוֹלָ֥ע וּפוּאָ֖ה יָשׁ֣וּב וְשִׁמְרֹ֑ון אַרְבָּעָ֖ה: ס

1 Now the sons of Issachar were, Tola, and Puah, Jashub, and Shimrom, four.

וּבְנֵ֣י תוֹלָ֔ע עֻזִּ֥י וּרְפָיָ֖ה וְיִרִיאֵ֣ל וְיַחְמַ֑י וְיִבְשָׁ֕ם וּשְׁמוּאֵ֖ל
רָאשִׁ֥ים לְבֵית־ אֲבוֹתָ֛ם לְתוֹלָ֖ע גִּבֹּורֵ֣י חַ֑יִל לְתֹולְדֹותָ֗ם
מִסְפָּרָם֙ בִּימֵ֣י דָוִ֔יד עֶשְׂרִ֥ים־ וּשְׁנַ֖יִם אֶ֑לֶף וְשֵׁ֥שׁ מֵאֹֽות:
ס

2 And the sons of Tola; Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Shemuel, heads of their father's house, to wit, of Tola: they were valiant men of might in their generations; whose number was in the days of David two and twenty thousand and six hundred.

3	And the sons of Uzzi; Izrahiah: and the sons of Izrahiah; Michael, and Obadiah, and Joel, Ishiah, five: all of them chief men.	וּבְנֵי עֻזִּי יִזְרַחְיָה וּבְנֵי יִזְרַחְיָה מִיכָאֵל וְעֹבַדְיָה וְיוֹאֵל יִשִּׁיָּה חֲמִשָּׁה רָאשִׁים כֻּלָּם:
4	And with them, by their generations, after the house of their fathers, were bands of soldiers for war, six and thirty thousand men: for they had many wives and sons.	וַעֲלֵיהֶם לְתֹלְדוֹתָם לְבֵית אֲבוֹתָם גְּדוּדֵי צְבָא מִלְחָמָה שִׁלֹּשִׁים וְשִׁשָּׁה אֶלֶף כִּי־ הִרְבּוּ נָשִׁים וּבָנִים:
5	And their brethren among all the families of Issachar were valiant men of might, reckoned in all by their genealogies fourscore and seven thousand.	וַאֲחֵיהֶם לְכֹל ׀ מִשְׁפְּחוֹת יִשָּׂשכָר גִּבּוֹרֵי חַיִל שְׁמוֹנִים וְשִׁבְעָה ׀ אֶלֶף הִתְיַחְשָׂם לַכֹּל: פ
6	The sons of Benjamin; Bela, and Becher, and Jediael, three.	בִּנְיָמִן בֶּלַע וָבֶכֶר וִידִיעֲאֵל שְׁלֹשָׁה:
7	And the sons of Bela; Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of the house of their fathers, mighty men of valor; and were reckoned by their genealogies twenty and two thousand and thirty and four.	וּבְנֵי בֶלַע אֶצְבּוֹן וְעֻזִּי וְעֻזִּיאֵל וִירִימוֹת וְעִירִי חֲמִשָּׁה רָאשֵׁי בֵית אָבוֹת גִּבּוֹרֵי חַיִל וְהִתְיַחְשָׂם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם ׀ אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים וְאַרְבָּעָה: ס
8	And the sons of Becher; Zemira, and Joash, and Eliezer, and Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abiah, and Anathoth, and Alameth. All these are the sons of Becher.	וּבְנֵי בֶכֶר זְמִירָה וְיוֹעָשׁ וֶאֱלִיעֶזֶר וְאֶלְיוֹעֵינַי וְעָמְרִי ׀ וִירֵמוֹת וַאֲבִיָּה וַעֲנָתוֹת וְעָלֶמֶת כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי־ בָכֶר:
9	And the number of them, after their genealogy by their generations, heads of the house of their fathers, mighty men of valor, was twenty thousand and two hundred.	וְהִתְיַחְשָׂם לְתֹלְדוֹתָם רָאשֵׁי ׀ בֵּית אֲבוֹתָם גִּבּוֹרֵי חָיִל עֶשְׂרִים אֶלֶף וּמָאתָיִם: ס
10	The sons also of Jediael; Bilhan: and the sons of Bilhan; Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tharshish, and Ahishahar.	וּבְנֵי יְדִיעֲאֵל בִּלְהָן וּבְנֵי בִלְהָן יְעוּשׁ וּבִנְיָמִן וְאֵהוּד וּכְנַעֲנָה ׀ וְזֵיתָן וְתַרְשִׁישׁ וַאֲחִישָׁחַר:
11	All these the sons of Jediael, by the heads of their fathers, mighty men of valor, were seventeen thousand and two hundred soldiers, fit to go out for war and battle.	כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי יְדִיעֲאֵל ׀ לְרָאשֵׁי הָאָבוֹת גִּבּוֹרֵי חַיִל שִׁבְעָה־ עָשָׂר אֶלֶף ׀ וּמָאתַיִם יֹצְאֵי צָבָא לַמִּלְחָמָה:
12	Shuppim also, and Huppim, the children of Ir, and Hushim, the sons of Aher.	וְשֻׁפִּם וְחֻפִּם ׀ בְּנֵי עִיר חֻשִׁם בְּנֵי אַחֶר:
13	The sons of Naphtali; Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.	בְּנֵי נַפְתָּלִי יַחֲצִיאֵל וְגוּנִי וְיֵצֶר וְשַׁלּוּם בְּנֵי בִלְהָה: פ
14	The sons of Manasseh; Ashriel, whom she bare: (but his concubine the Aramitess bare Machir the father of Gilead:	בְּנֵי מְנַשֶּׁה אַשְׂרִיאֵל אֲשֶׁר יָלָדָה פִּילַגְשׁוֹ הָאֲרַמִּיָּה יָלְדָּה אֶת־ מָכִיר אֲבִי גִלְעָד:
15	And Machir took to wife the sister of Huppim and Shuppim, whose sister's name was Maachah;) and the name of the second was Zelophehad: and Zelophehad had daughters.	וּמָכִיר לָקַח אִשָּׁה ׀ לְחֻפִּים וּלְשֻׁפִּים וְשֵׁם אֲחֹתוֹ מַעֲכָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי צְלָפְחָד וַתִּהְיֶנָה לִצְלָפְחָד בָּנוֹת:
16	And Maachah the wife of Machir bare a son, and she called his name Peresh; and the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.	וַתֵּלֶד מַעֲכָה אֶשֶׁת־ מָכִיר ׀ בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶשׁ וְשֵׁם אָחִיו שֶׁרֶשׁ וּבָנָיו אוּלָם וָרָקֶם:
17	And the sons of Ulam; Bedan. These were the sons of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh.	וּבְנֵי אוּלָם בְּדָן אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד בֶּן־ מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה:
18	And his sister Hammoleketh bare Ishod, and Abiezer, and Mahalah.	וַאֲחֹתוֹ הַמֹּלֶכֶת יָלְדָה ׀ אֶת־ אִישְׁהוֹד וְאֶת־ אֲבִיעֶזֶר וְאֶת־ מַחְלָה:

וַיִּהְיוּ בְּנֵי שְׁמִידָע אַחְיָן וְשֶׁכֶם וְלִקְחִי וַאֲנִיעָם׃ פ	19	And the sons of Shemidah were, Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.
וּבְנֵי אֶפְרַיִם שׁוּתֶלַח וּבֶרֶד בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ וְאֶלְעָדָה בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ׃	20	And the sons of Ephraim; Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eladah his son, and Tahath his son,
וְזָבָד בְּנוֹ וְשׁוּתֶלַח בְּנוֹ וְעֵזֶר וְאֶלְעָד וַהֲרֹגֵי מַנְשֵׁי־ גַת הַנּוֹלָדִים בָּאָרֶץ כִּי יָרְדוּ לָקַחַת אֶת־ מִקְנֵיהֶם׃	21	And Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead, whom the men of Gath that were born in that land slew, because they came down to take away their cattle.
וַיִּתְאַבֵּל אֶפְרַיִם אֲבִיהֶם יָמִים רַבִּים וַיָּבֹאוּ אֶחָיו לְנַחֲמוֹ׃	22	And Ephraim their father mourned many days, and his brethren came to comfort him.
וַיָּבֹא אֶל־ אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ בְּרִיעָה כִּי בְרָעָה הָיְתָה בְּבֵיתוֹ׃	23	And when he went in to his wife, she conceived, and bare a son, and he called his name Beriah, because it went evil with his house.
וּבִתּוֹ שְׁאֵרָה וַתִּבֶן אֶת־ בֵּית־ חוֹרוֹן הַתַּחְתּוֹן וְאֶת־ הָעֶלְיוֹן וְאֵת אֱזֶן שְׁאֵרָה׃	24	(And his daughter was Sherah, who built Bethhoron the nether, and the upper, and Uzzensherah.)
וְרֶפַח בְּנוֹ וְרֶשֶׁף וְתֶלַח בְּנוֹ וְתַחַן בְּנוֹ׃	25	And Rephah was his son, also Resheph, and Telah his son, and Tahan his son.
לַעְדָּן בְּנוֹ עַמִּיהוּד בְּנוֹ אֱלִישָׁמָע בְּנוֹ׃	26	Laadan his son, Ammihud his son, Elishama his son.
נוּן בְּנוֹ יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹ׃	27	Non his son, Jehoshuah his son.
וַאֲחֻזָּתָם וּמוֹשְׁבוֹתָם בֵּית־ אֵל וּבְנֹתֶיהָ וְלַמִּזְרָח נַעֲרָן וְלַמַּעֲרָב גֶּזֶר וּבְנֹתֶיהָ וְשֶׁכֶם וּבְנֹתֶיהָ עַד־ עַיָּה וּבְנֹתֶיהָ׃	28	And their possessions and habitations were, Bethel and the towns thereof, and eastward Naaran, and westward Gezer, with the towns thereof; Shechem also and the towns thereof, unto Gaza and the towns thereof:
וְעַל־ יְדֵי בְנֵי־ מְנַשֶּׁה בֵּית־ שְׁאָן וּבְנֹתֶיהָ תַּעְנַךְ וּבְנֹתֶיהָ מְגִדּוֹ וּבְנוֹתֶיהָ דּוֹר וּבְנוֹתֶיהָ בְּאֵלֶּה יָשְׁבוּ בְּנֵי יוֹסֵף בֶּן־ יִשְׂרָאֵל׃ פ	29	And by the borders of the children of Manasseh, Bethshean and her towns, Taanach and her towns, Megiddo and her towns, Dor and her towns. In these dwelt the children of Joseph the son of Israel.
בְּנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשֶׂרַח אֲחוֹתָם׃	30	The sons of Asher; Imnah, and Isuah, and Ishuai, and Beriah, and Serah their sister.
וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל הוּא אֲבִי בִרְזָיִת׃	31	And the sons of Beriah; Heber, and Malchiel, who is the father of Birzavith.
וְחֶבֶר הוֹלִיד אֶת־ יַפְלֵט וְאֶת־ שֹׁמֵר וְאֶת־ חוֹתָם וְאֶת שׁוּעָא אֲחוֹתָם׃	32	And Heber begat Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shua their sister.
וּבְנֵי יַפְלֵט פָּסַךְ וּבִמְהָל וְעַשְׁוַת אֵלֶּה בְּנֵי יַפְלֶט׃	33	And the sons of Japhlet; Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These are the children of Japhlet.
וּבְנֵי שֶׁמֶר אֲחִי וְרָהְגָּה יְחֻבָּה וַאֲרָם׃	34	And the sons of Shamer; Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.
וּבְנֵי־ הֵלֶם אָחִיו צוֹפַח וְיִמְנָע וְשֵׁלֶשׁ וְעָמָל׃	35	And the sons of his brother Helem; Zophah, and Imna, and Shelesh, and Amal.

36	The sons of Zophah; Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,	בְּנֵי צוֹפַח סוּחַ וְחַרְנֶפֶר וְשׁוּעָל וּבֵרִי וְיִמְרָה:
37	Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.	בֶּצֶר וָהוֹד וְשַׁמָּא וְשִׁלְשָׁה וְיִתְרָן וּבְאֵרָא:
38	And the sons of Jether; Jephunneh, and Pispah, and Ara.	וּבְנֵי יֶתֶר יִפְנֶה וּפִסְפָּה וְאָרָא:
39	And the sons of Ulla; Arah, and Haniel, and Rezia.	וּבְנֵי עֵלָא אֶרַח וְחַנִיאֵל וְרִצְיָא:
40	All these were the children of Asher, heads of their father's house, choice and mighty men of valor, chief of the princes. And the number throughout the genealogy of them that were apt to the war and to battle was twenty and six thousand men.	כָּל־ אֵלֶּה בְנֵי־ אָשֵׁר רָאשֵׁי בֵית־ הָאָבוֹת בְּרוּרִים גִּבּוֹרֵי חַיִל רָאשֵׁי הַנְּשִׂיאִים וְהִתְיַחְשָׂם בַּצָּבָא בְּמִלְחָמָה מִסְפָּרָם אֲנָשִׁים עֶשְׂרִים וְשִׁשָּׁה אָלֶף: ס

CHAPTER 8

1	Now Benjamin begat Bela his firstborn, Ashbel the second, and Aharah the third,	וּבִנְיָמִן הוֹלִיד אֶת־ בֶּלַע בְּכֹרוֹ אַשְׁבֵּל הַשֵּׁנִי וְאַחְרַח הַשְּׁלִישִׁי:
2	Nohah the fourth, and Rapha the fifth.	נוֹחָה הָרְבִיעִי וְרָפָא הַחֲמִישִׁי: ס
3	And the sons of Bela were, Addar, and Gera, and Abihud,	וַיִּהְיוּ בָנִים לְבֶלַע אַדֵּר וְגֵרָא וַאֲבִיהוּד:
4	And Abishua, and Naaman, and Ahoah,	וַאֲבִישׁוּעַ וְנַעֲמָן וַאֲחוֹחַ:
5	And Gera, and Shephuphan, and Huram.	וְגֵרָא וּשְׁפוּפָן וְחוּרָם:
6	And these are the sons of Ehud: these are the heads of the fathers of the inhabitants of Geba, and they removed them to Manahath:	וְאֵלֶּה בְּנֵי אֵחוּד אֵלֶּה רָאשֵׁי אָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי גֶּבַע וַיַּגְלוּם אֶל־ מָנַחַת:
7	And Naaman, and Ahiah, and Gera, he removed them, and begat Uzza, and Ahihud.	וְנַעֲמָן וַאֲחִיָּה וְגֵרָא הוּא הֶגְלָם וְהוֹלִיד אֶת־ עֻזָּא וְאֶת־ אֲחִיהֻד:
8	And Shaharaim begat children in the country of Moab, after he had sent them away; Hushim and Baara were his wives.	וְשַׁחֲרַיִם הוֹלִיד בִּשְׂדֵה מוֹאָב מִן־ שִׁלְחָן אֹתָם חוּשִׁים וְאֶת־ בַּעֲרָא נָשָׁיו:
9	And he begat of Hodesh his wife, Jobab, and Zibia, and Mesha, and Malcham,	וַיּוֹלֶד מִן־ חֹדֶשׁ אִשְׁתּוֹ אֶת־ יוֹבָב וְאֶת־ צִבְיָא וְאֶת־ מֵישָׁא וְאֶת־ מַלְכָּם:
10	And Jeuz, and Shachia, and Mirma. These were his sons, heads of the fathers.	וְאֶת־ יְעוּץ וְאֶת־ שָׂכְיָה וְאֶת־ מִרְמָה אֵלֶּה בָנָיו רָאשֵׁי אָבוֹת:
11	And of Hushim he begat Abitub, and Elpaal.	וּמֵחֻשִׁים הוֹלִיד אֶת־ אֲבִיטוּב וְאֶת־ אֶלְפָּעַל:
12	The sons of Elpaal; Eber, and Misham, and Shamed, who built Ono, and Lod, with the towns thereof:	וּבְנֵי אֶלְפַּעַל עֵבֶר וּמִשְׁעָם וְשֶׁמֶד הוּא בָּנָה אֶת־ אוֹנוֹ וְאֶת־ לֹד וּבְנֹתֶיהָ:
13	Beriah also, and Shema, who were heads of the fathers of the inhabitants of Aijalon, who drove away the inhabitants of Gath:	וּבְרִעָה וְשֶׁמַע הֵמָּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי אַיָּלוֹן הֵמָּה הִבְרִיחוּ אֶת־ יוֹשְׁבֵי גָּת:

14	And Ahio, Shashak, and Jeremoth,	וְאַחְיוֹ שָׁשָׁק וִירֵמוֹת:
15	And Zebadiah, and Arad, and Ader,	וּזְבַדְיָה וַעֲרָד וְעָדֶר:
16	And Michael, and Ispah, and Joha, the sons of Beriah;	וּמִיכָאֵל וְיִשְׁפָּה וְיוֹחָא בְּנֵי בְרִיעָה:
17	And Zebadiah, and Meshullam, and Hezeki, and Heber,	וּזְבַדְיָה וּמְשֻׁלָּם וְחִזְקִי וָחָבֶר:
18	Ishmerai also, and Jezliah, and Jobab, the sons of Elpaal;	וְיִשְׁמְרַי וְיִזְלִיאָה וְיוֹבָב בְּנֵי אֶלְפָּעַל:
19	And Jakim, and Zichri, and Zabdi,	וְיָקִים וְזִכְרִי וְזַבְדִּי:
20	And Elienai, and Zilthai, and Eliel,	וֶאֱלִיעֵנַי וְצִלְתַּי וֶאֱלִיאֵל:
21	And Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, the sons of Shimhi;	וַעֲדָיָה וּבְרָאיָה וְשִׁמְרָת בְּנֵי שִׁמְחִי:
22	And Ishpan, and Heber, and Eliel,	וְיִשְׁפָּן וְעֵבֶר וֶאֱלִיאֵל:
23	And Abdon, and Zichri, and Hanan,	וְעַבְדּוֹן וְזִכְרִי וְחָנָן:
24	And Hananiah, and Elam, and Antothijah,	וַחֲנַנְיָה וְעֵילָם וְעַנְתֹתִיָּה:
25	And Iphedeiah, and Penuel, the sons of Shashak;	וְיִפְדְּיָה וּפְנוּאֵל בְּנֵי שָׁשָׁק:
26	And Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,	וְשַׁמְשְׁרַי וּשְׁחַרְיָה וַעֲתַלְיָה:
27	And Jaresiah, and Eliah, and Zichri, the sons of Jeroham.	וְיַעֲרֶשִׁיָּה וְאֵלִיָּה וְזִכְרִי בְּנֵי יְרֹחָם:
28	These were heads of the fathers, by their generations, chief men. These dwelt in Jerusalem.	אֵלֶּה רָאשֵׁי אָבוֹת לְתֹלְדוֹתָם רָאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִּירוּשָׁלִָם: ס
29	And at Gibeon dwelt the father of Gibeon; whose wife's name was Maachah:	וּבְגִבְעוֹן יָשְׁבוּ אֲבִי גִבְעוֹן וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה:
30	And his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,	וּבְנוֹ הַבְּכוֹר עַבְדּוֹן וְצוּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנָדָב:
31	And Gedor, and Ahio, and Zacher.	וּגְדוֹר וְאַחְיוֹ וְזָכֶר:
32	And Mikloth begat Shimeah. And these also dwelt with their brethren in Jerusalem, over against them.	וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־שִׁמְאָה וְאַף־הֵמָּה נֶגֶד אֲחֵיהֶם יָשְׁבוּ בִּירוּשָׁלִַם עִם־אֲחֵיהֶם: ס
33	And Ner begat Kish, and Kish begat Saul, and Saul begat Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.	וְנֵר הוֹלִיד אֶת־קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שָׁאוּל וְשָׁאוּל הוֹלִיד אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־מַלְכִּי־שׁוּעַ וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־אֶשְׁבָּעַל:
34	And the son of Jonathan was Meribbaal; and Meribbaal begat Micah.	וּבֶן־יְהוֹנָתָן מְרִיב בָּעַל וּמְרִיב בַּעַל הוֹלִיד אֶת־מִיכָה: ס
35	And the sons of Micah were, Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz.	וּבְנֵי מִיכָה פִּיתוֹן וָמֶלֶךְ וְתַאְרֵעַ וְאָחָז:

36 And Ahaz begat Jehoadah; and Jehoadah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza,

וְאָחָז֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ יְהוֹעַדָּ֔ה וְיְהוֹעַדָּ֖ה הוֹלִ֣יד אֶת־ עַלֶ֑מֶת וְאֶת־ עַזְמָ֖וֶת וְאֶת־ זִמְרִ֑י וְזִמְרִ֖י הוֹלִ֥יד אֶת־ מוֹצָֽא׃

37 And Moza begat Binea: Rapha was his son, Eleasah his son, Azel his son:

וּמוֹצָ֖א הוֹלִ֣יד אֶת־ בִּנְעָ֑א רָפָ֥ה בְנ֛וֹ אֶלְעָשָׂ֥ה בְנ֖וֹ אָצֵ֥ל בְּנֽוֹ׃

38 And Azel had six sons, whose names are these, Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these were the sons of Azel.

וּלְאָצֵ֛ל שִׁשָּׁ֥ה בָנִ֖ים וְאֵ֣לֶּה שְׁמוֹתָ֑ם עַזְרִיקָ֥ם בֹּכְר֖וּ וְיִשְׁמָעֵ֥אל וּשְׁעַרְיָ֖ה וְעֹבַדְיָ֣ה וְחָנָ֑ן כָּל־ אֵ֖לֶּה בְּנֵ֥י אָצֵֽל׃

39 And the sons of Eshek his brother were, Ulam his firstborn, Jehush the second, and Eliphelet the third.

וּבְנֵ֥י עֵשֶׂ֖ק אָחִ֑יו אוּלָ֥ם בְּכֹר֛וֹ יְע֥וּשׁ הַשֵּׁנִ֖י וֶאֱלִיפֶ֥לֶט הַשְּׁלִשִֽׁי׃

40 And the sons of Ulam were mighty men of valor, archers, and had many sons, and sons' sons, an hundred and fifty. All these are of the sons of Benjamin.

וַיִּהְי֥וּ בְנֵֽי־ אֽוּלָ֖ם אֲנָשִׁ֣ים גִּבֹּרֵי־ חַ֑יִל דֹּרְכֵ֣י קֶ֔שֶׁת וּמַרְבִּ֥ים בָּנִ֖ים וּבְנֵ֣י בָנִ֑ים מֵאָ֥ה וַחֲמִשִּׁ֖ים כָּל־ אֵ֥לֶּה מִבְּנֵ֖י בִּנְיָמִ֥ן׃ פ

CHAPTER 9

1 So all Israel were reckoned by genealogies; and, behold, they were written in the book of the kings of Israel and Judah, who were carried away to Babylon for their transgression.

וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֗ל הִתְיַחְשׂ֤וּ וְהִנָּם֙ כְּתוּבִ֔ים עַל־ סֵ֖פֶר מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וִיהוּדָ֗ה הָגְל֤וּ לְבָבֶל֙ בְּמַעֲלָ֔ם׃ ס

2 Now the first inhabitants that dwelt in their possessions in their cities were, the Israelites, the priests, Levites, and the Nethinims.

וְהַיּוֹשְׁבִ֞ים הָרִאשֹׁנִ֣ים אֲשֶׁ֤ר בַּאֲחֻזָּתָם֙ בְּעָרֵיהֶ֔ם יִשְׂרָאֵ֖ל הַכֹּהֲנִ֣ים הַלְוִיִּ֑ם וְהַנְּתִינִֽים׃

3 And in Jerusalem dwelt of the children of Judah, and of the children of Benjamin, and of the children of Ephraim, and Manasseh;

וּבִירוּשָׁלַ֗͏ִם יָשְׁב֤וּ מִן־ בְּנֵי֙ יְהוּדָ֔ה וּמִן־ בְּנֵ֥י בִנְיָמִ֖ן וּמִן־ בְּנֵ֣י אֶפְרַ֑יִם וּמְנַשֶּׁ֖ה׃

4 Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Pharez the son of Judah.

עוּתַ֤י בֶּן־ עַמִּיהֻד֙ בֶּן־ עָמְרִ֣͏ִי בֶּן־ אִמְרִ֔י בֶּן־ בָּנִ֖י מִן בְּנֵ֣י פֶ֑רֶץ בֶּן־ יְהוּדָֽה׃

5 And of the Shilonites; Asaiah the firstborn, and his sons.

וּמִן־ הַשִּׁלוֹנִ֑י עֲשָׂיָ֥ה הַבְּכ֖וֹר וּבָנָֽיו׃

6 And of the sons of Zerah; Jeuel, and their brethren, six hundred and ninety.

וּמִן־ בְּנֵ֣י זֶ֔רַח יְע֥וּאֵ֖ל וַאֲחֵיהֶ֑ם שֵׁ֥שׁ־ מֵא֖וֹת וְתִשְׁעִֽים׃

7 And of the sons of Benjamin; Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hasenuah,

וּמִן־ בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֗ן סַלּ֤וּא֙ בֶּן־ מְשֻׁלָּ֔ם בֶּן־ הוֹדַוְיָ֖ה בֶּן־ הַסְּנֻאָֽה׃

8 And Ibneiah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephathiah, the son of Reuel, the son of Ibnijah;

וְיִבְנְיָ֞͏ְה בֶּן־ יְרֹחָ֗ם וְאֵלָ֤ה בֶּן־ עֻזִּי֙ בֶּן־ מִכְרִ֔י וּמְשֻׁלָּ֖͏ְם בֶּן־ שְׁפַטְיָ֣ה בֶּן־ רְעוּאֵ֑ל בֶּן־ יִבְנִיָּֽה׃

9 And their brethren, according to their generations, nine hundred and fifty and six. All these men were chief of the fathers in the house of their fathers.

וַאֲחֵיהֶ֞͏ם לְתֹלְדוֹתָ֗ם תְּשַׁ֤ע מֵאוֹת֙ וַחֲמִשִּׁ֣ים וְשִׁשָּׁ֔ה כָּל־ אֵ֛לֶּה אֲנָשִׁ֥ים רָאשֵׁ֖י אָב֣וֹת לְבֵ֣ית אֲבֹתֵיהֶ֑ם׃ ס

10 And of the priests; Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,

וּמִן־ הַכֹּהֲנִ֖ים יְדָעְיָ֣ה וְיהוֹיָרִ֑יב וְיָכִֽין׃

11	And Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;	וַעֲזַרְיָ֛ה בֶּן־ חִלְקִיָּ֥ה בֶּן־ מְשֻׁלָּ֖ם בֶּן־ צָד֑וֹק בֶּן־ מְרָיוֹ֖ת בֶּן־ אֲחִיט֥וּב נְגִ֖יד בֵּ֥ית הָאֱלֹהִֽים׃ ס
12	And Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashur, the son of Malchijah, and Maasiai the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;	וַעֲדָיָ֞ה בֶּן־ יְרֹחָ֣ם בֶּן־ פַּשְׁח֗וּר בֶּן־ מַלְכִּיָּה֙ וּמַעְשַׂ֣י בֶּן־ עֲדִיאֵ֔ל בֶּן־ יַחְזֵרָ֖ה בֶּן־ מְשֻׁלָּ֑ם בֶּן־ מְשִׁלֵּמִ֖ית בֶּן־ אִמֵּֽר׃
13	And their brethren, heads of the house of their fathers, a thousand and seven hundred and threescore; very able men for the work of the service of the house of God.	וַאֲחֵיהֶ֗ם רָאשֵׁי֙ לְבֵ֣ית אֲבוֹתָ֔ם אֶ֖לֶף וּשְׁבַ֣ע מֵא֑וֹת וְשִׁשִּׁ֗ים גִּבֹּרֵי֙ חֵ֣יל מְלָאכֶ֔ת עֲבוֹדַ֖ת בֵּית־ הָאֱלֹהִֽים׃
14	And of the Levites; Shemaiah the son of Hasshub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;	וּמִן־ הַלְוִיִּ֔ם שְׁמַעְיָ֥ה בֶן־ חַשּׁ֖וּב בֶּן־ עַזְרִיקָ֣ם בֶּן־ חֲשַׁבְיָ֑ה מִן־ בְּנֵ֖י מְרָרִֽי׃
15	And Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Micah, the son of Zichri, the son of Asaph;	וּבַקְבַּקַּ֣ר חֶ֔רֶשׁ וְגָלָ֖ל וּמַתַּנְיָ֣ה בֶּן־ מִיכָ֑א בֶּן־ זִכְרִ֖י בֶּן־ אָסָֽף׃
16	And Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, that dwelt in the villages of the Netophathites.	וְעֹבַדְיָ֞ה בֶּן־ שְׁמַעְיָ֣ה בֶּן־ גָּלָ֗ל בֶּן־ יְדוּתוּן֙ וּבֶרֶכְיָ֣ה בֶן־ אָסָ֔א בֶּן־ אֶלְקָנָ֖ה הַיּוֹשֵׁ֑ב בְּחַצְרֵ֖י נְטוֹפָתִֽי׃
17	And the porters were, Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brethren: Shallum was the chief;	וְהַשֹּׁעֲרִ֗ים שַׁלּ֛וּם וְעַקּ֥וּב וְטַלְמ֖וֹן וַאֲחִימָ֑ן וַאֲחֵיהֶ֖ם שַׁלּ֥וּם הָרֹֽאשׁ׃
18	Who hitherto waited in the king's gate eastward: they were porters in the companies of the children of Levi.	וְעַד־ הֵ֣נָּה בְּשַׁ֣עַר הַמֶּ֔לֶךְ מִזְרָ֖חָה הֵ֣מָּה הַשֹּׁעֲרִ֑ים לְמַחֲנ֖וֹת בְּנֵ֥י לֵוִֽי׃
19	And Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brethren, of the house of his father, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the gates of the tabernacle: and their fathers, being over the host of the LORD, were keepers of the entry.	וְשַׁלּ֣וּם בֶּן־ קֹ֠רֵא בֶּן־ אֶבְיָסָ֨ף בֶּן־ קֹ֜רַח וְאֶחָ֣יו לְבֵית־ אָבִ֗יו הַקָּרְחִים֙ עַ֣ל מְלֶ֣אכֶת הָעֲבוֹדָ֔ה שֹׁמְרֵ֖י הַסִּפִּ֑ים לְאֹהֶ֕ל וַאֲבֹתֵיהֶ֖ם עַל־ מַחֲנֵ֥ה יְהוָ֛ה שֹׁמְרֵ֥י הַמָּבֽוֹא׃
20	And Phinehas the son of Eleazar was the ruler over them in time past, and the LORD was with him.	וּפִינְחָ֣ס בֶּן־ אֶלְעָזָ֔ר נָגִ֥יד הָיָ֖ה עֲלֵיהֶ֑ם לְפָנִ֕ים יְהוָ֖ה עִמּֽוֹ׃
21	And Zechariah the son of Meshelemiah was porter of the door of the tabernacle of the congregation.	זְכַרְיָ֞ה בֶּן מְשֶׁלֶמְיָ֣ה שֹׁעֵ֔ר פֶּ֖תַח לְאֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃
22	All these which were chosen to be porters in the gates were two hundred and twelve. These were reckoned by their genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer did ordain in their set office.	כֻּלָּ֗ם הַבְּרוּרִים֙ לְשֹׁעֲרִ֣ים בַּסִּפִּ֔ים מָאתַ֥יִם וּשְׁנֵ֖ים עָשָׂ֑ר הֵ֣מָּה בְחַצְרֵיהֶ֗ם הִתְיַחְשָׂם֙ הֵ֣מָּה יסַּ֔ד דָּוִ֖יד וּשְׁמוּאֵ֣ל הָרֹאֶ֑ה בֶּאֱמוּנָתָֽם׃
23	So they and their children had the oversight of the gates of the house of the LORD, namely, the house of the tabernacle, by wards.	וְהֵ֕ם וּבְנֵיהֶ֖ם עַל־ הַשְּׁעָרִ֣ים לְבֵית־ יְהוָ֑ה לְבֵ֥ית־ הָאֹ֖הֶל לְמִשְׁמָרֽוֹת׃
24	In four quarters were the porters, toward the east, west, north, and south.	לְאַרְבַּ֥ע רוּח֖וֹת יִהְי֣וּ הַשֹּׁעֲרִ֑ים מִזְרָ֥ח יָמָ֛ה צָפוֹנָ֖ה וָנֶ֥גְבָּֽה׃

25	And their brethren, which were in their villages, were to come after seven days from time to time with them.	וַאֲחֵיהֶם בְּחַצְרֵיהֶם לָבוֹא לְשִׁבְעַת הַיָּמִים מֵעֵת אֶל־עֵת עִם־אֵלֶּה:
26	For these Levites, the four chief porters, were in their set office, and were over the chambers and treasuries of the house of God.	כִּי בֶאֱמוּנָה הֵמָּה אַרְבַּעַת גִּבֹּרֵי הַשֹּׁעֲרִים הֵם הַלְוִיִּם וְהָיוּ עַל־הַלְּשָׁכוֹת וְעַל הָאֹצָרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים:
27	And they lodged round about the house of God, because the charge was upon them, and the opening thereof every morning pertained to them.	וּסְבִיבוֹת בֵּית־הָאֱלֹהִים יָלִינוּ כִּי־עֲלֵיהֶם מִשְׁמֶרֶת וְהֵם עַל־הַמַּפְתֵּחַ וְלַבֹּקֶר לַבֹּקֶר:
28	And certain of them had the charge of the ministering vessels, that they should bring them in and out by tale.	וּמֵהֶם עַל־כְּלֵי הָעֲבוֹדָה כִּי־בְמִסְפָּר יְבִיאוּם וּבְמִסְפָּר יוֹצִיאוּם:
29	Some of them also were appointed to oversee the vessels, and all the instruments of the sanctuary, and the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.	וּמֵהֶם מְמֻנִּים עַל־הַכֵּלִים וְעַל כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ וְעַל־הַסֹּלֶת וְהַיַּיִן וְהַשֶּׁמֶן וְהַלְּבוֹנָה וְהַבְּשָׂמִים:
30	And some of the sons of the priests made the ointment of the spices.	וּמִן־בְּנֵי הַכֹּהֲנִים רֹקְחֵי הַמִּרְקַחַת לַבְּשָׂמִים:
31	And Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, had the set office over the things that were made in the pans.	וּמַתִּתְיָה מִן־הַלְוִיִּם הוּא הַבְּכוֹר לְשַׁלֻּם הַקָּרְחִי בֶּאֱמוּנָה עַל מַעֲשֵׂה הַחֲבִתִּים:
32	And other of their brethren, of the sons of the Kohathites, were over the shewbread, to prepare it every sabbath.	וּמִן־בְּנֵי הַקְּהָתִי מִן־אֲחֵיהֶם עַל־לֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת לְהָכִין שַׁבַּת שַׁבָּת: ס
33	And these are the singers, chief of the fathers of the Levites, who remaining in the chambers were free: for they were employed in that work day and night.	וְאֵלֶּה הַמְשֹׁרְרִים רָאשֵׁי אָבוֹת לַלְוִיִּם בַּלְּשָׁכֹת פְּטוּרִים כִּי־יוֹמָם וָלָיְלָה עֲלֵיהֶם בַּמְּלָאכָה:
34	These chief fathers of the Levites were chief throughout their generations; these dwelt at Jerusalem.	אֵלֶּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לַלְוִיִּם לְתֹלְדוֹתָם רָאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלִָם: פ
35	And in Gibeon dwelt the father of Gibeon, Jehiel, whose wife's name was Maachah:	וּבְגִבְעוֹן יָשְׁבוּ אֲבִי־גִבְעוֹן יְעִיאֵל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה:
36	And his firstborn son Abdon, then Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab.	וּבְנוֹ הַבְּכוֹר עַבְדּוֹן וְצוּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנֵר וְנָדָב:
37	And Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.	וּגְדוֹר וְאַחְיוֹ וּזְכַרְיָה וּמִקְלוֹת:
38	And Mikloth begat Shimeam. And they also dwelt with their brethren at Jerusalem, over against their brethren.	וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־שִׁמְאָם וְאַף־הֵם נֶגֶד אֲחֵיהֶם יָשְׁבוּ בִירוּשָׁלִָם עִם־אֲחֵיהֶם: ס
39	And Ner begat Kish; and Kish begat Saul; and Saul begat Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.	וְנֵר הוֹלִיד אֶת־קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שָׁאוּל וְשָׁאוּל הוֹלִיד אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־מַלְכִּי־שׁוּעַ וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־אֶשְׁבָּעַל:
40	And the son of Jonathan was Meribbaal: and Meribbaal begat Micah.	וּבֶן־יְהוֹנָתָן מְרִיב בָּעַל וּמְרִי־בַעַל הוֹלִיד אֶת־מִיכָה:

41	And the sons of Micah were, Pithon, and Melech, and Tahrea, and Ahaz.	וּבְנֵי מִיכָה פִּיתוֹן וָמֶלֶךְ וְתַחְרֵעַ׃
42	And Ahaz begat Jarah; and Jarah begat Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri begat Moza;	וְאָחָז֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ יַעְרָ֔ה וְיַעְרָ֕ה הוֹלִ֖יד אֶת־ עָלֶ֑מֶת וְאֶת־ עַזְמָ֖וֶת וְאֶת־ זִמְרִ֑י וְזִמְרִ֖י הוֹלִ֥יד אֶת־ מוֹצָֽא׃
43	And Moza begat Binea; and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his son.	וּמוֹצָ֖א הוֹלִ֣יד אֶת־ בִּנְעָ֑א וּרְפָיָ֥ה בְנ֛וֹ אֶלְעָשָׂ֥ה בְנ֖וֹ אָצֵ֥ל בְּנֽוֹ׃
44	And Azel had six sons, whose names are these, Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these were the sons of Azel.	וּלְאָצֵ֛ל שִׁשָּׁ֥ה בָנִ֖ים וְאֵ֣לֶּה שְׁמוֹתָ֑ם עַזְרִיקָ֥ם בֹּכְר֖וּ וְיִשְׁמָעֵ֥אל וּשְׁעַרְיָ֖ה וְעֹבַדְיָ֥ה וְחָנָ֛ן אֵ֖לֶּה בְּנֵ֥י אָצֵֽל׃ פ

CHAPTER 10

1	Now the Philistines fought against Israel; and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down slain in mount Gilboa.	וּפְלִשְׁתִּ֖ים נִלְחֲמ֣וּ בְיִשְׂרָאֵ֑ל וַיָּ֣נָס אִישׁ־ יִשְׂרָאֵ֗ל מִפְּנֵי֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים וַיִּפְּל֥וּ חֲלָלִ֖ים בְּהַ֥ר גִּלְבֹּֽעַ׃
2	And the Philistines followed hard after Saul, and after his sons; and the Philistines slew Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, the sons of Saul.	וַיַּדְבְּק֤וּ פְלִשְׁתִּים֙ אַחֲרֵ֣י שָׁא֔וּל וְאַחֲרֵ֖י בָּנָ֑יו וַיַּכּ֣וּ פְלִשְׁתִּ֗ים אֶת־ יוֹנָתָ֛ן וְאֶת־ אֲבִינָדָ֥ב וְאֶת־ מַלְכִּי־ שׁ֖וּעַ בְּנֵ֥י שָׁאֽוּל׃
3	And the battle went sore against Saul, and the archers hit him, and he was wounded of the archers.	וַתִּכְבַּ֤ד הַמִּלְחָמָה֙ עַל־ שָׁא֔וּל וַיִּמְצָא֥וּהוּ הַמּוֹרִ֖ים בַּקָּ֑שֶׁת וַיָּ֖חֶל מִן־ הַיּוֹרִֽים׃
4	Then said Saul to his armourbearer, Draw thy sword, and thrust me through therewith; lest these uncircumcised come and abuse me. But his armourbearer would not; for he was sore afraid. So Saul took a sword, and fell upon it.	וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ אֶל־ נֹשֵׂ֣א כֵלָ֔יו שְׁלֹ֤ף חַרְבְּךָ֙ וְדָקְרֵ֣נִי בָ֔הּ פֶּן־ יָבֹ֥אוּ הָעֲרֵלִ֖ים הָאֵ֑לֶּה וְהִתְעַלְּל֥וּ בִ֖י וְלֹ֣א אָבָ֔ה נֹשֵׂ֥א כֵלָ֖יו כִּ֣י יָרֵ֣א מְאֹ֑ד וַיִּקַּ֤ח שָׁאוּל֙ אֶת־ הַחֶ֔רֶב וַיִּפֹּ֖ל עָלֶֽיהָ׃
5	And when his armourbearer saw that Saul was dead, he fell likewise on the sword, and died.	וַיַּ֣רְא נֹשֵׂא־ כֵלָ֗יו כִּי֙ מֵ֣ת שָׁא֔וּל וַיִּפֹּ֥ל גַּם־ ה֖וּא עַל־ הַחֶ֥רֶב וַיָּמֹ֑ת׃ ס
6	So Saul died, and his three sons, and all his house died together.	וַיָּ֤מָת שָׁאוּל֙ וּשְׁלֹשֶׁת֙ בָּנָ֔יו וְכָל־ בֵּית֖וֹ יַחְדָּ֥ו מֵֽתוּ׃
7	And when all the men of Israel that were in the valley saw that they fled, and that Saul and his sons were dead, then they forsook their cities, and fled: and the Philistines came and dwelt in them.	וַיִּרְא֣וּ כָל־ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֗ל אֲשֶׁר־ בָּעֵמֶק֙ כִּ֣י נָ֔סוּ וְכִי־ מֵ֖תוּ שָׁא֣וּל וּבָנָ֑יו וַיַּעַזְב֤וּ עָרֵיהֶם֙ וַיָּנֻ֔סוּ וַיָּבֹ֥אוּ פְלִשְׁתִּ֖ים וַיֵּשְׁב֥וּ בָהֶֽם׃ ס
8	And it came to pass on the morrow, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen in mount Gilboa.	וַיְהִ֣י מִמָּחֳרָ֔ת וַיָּבֹ֥אוּ פְלִשְׁתִּ֖ים לְפַשֵּׁ֣ט אֶת־ הֶחָלָלִ֑ים וַיִּמְצְא֣וּ אֶת־ שָׁא֗וּל וְאֶת־ בָּנָ֛יו נֹפְלִ֖ים בְּהַ֥ר גִּלְבֹּֽעַ׃
9	And when they had stripped him, they took his head, and his armor, and sent into the land of the Philistines round about, to carry tidings unto their idols, and to the people.	וַיַּפְשִׁיטֻ֔הוּ וַיִּשְׂא֖וּ אֶת־ רֹאשׁ֑וֹ וְאֶת־ כֵּלָ֗יו וַיְשַׁלְּח֤וּ בְאֶֽרֶץ־ פְּלִשְׁתִּים֙ סָבִ֔יב לְבַשֵּׂ֖ר אֶת־ עֲצַבֵּיהֶ֥ם וְאֶת־ הָעָֽם׃

10	And they put his armor in the house of their gods, and fastened his head in the temple of Dagon.	וַיָּשִׂימוּ אֶת־כֵּלָיו בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת־גֻּלְגָּלְתּוֹ תָּקְעוּ בֵּית דָּגוֹן׃ ס
11	And when all Jabeshgilead heard all that the Philistines had done to Saul,	וְיִשְׁמְעוּ כֹּל יֹבֵישׁ גִּלְעָד אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ פְלִשְׁתִּים לְשָׁאוּל׃
12	They arose, all the valiant men, and took away the body of Saul, and the bodies of his sons, and brought them to Jabesh, and buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.	וַיָּקוּמוּ כָּל־אִישׁ חַיִל וַיִּשְׂאוּ אֶת־גְּוִפַת שָׁאוּל וְאֵת גְּוִפֹת בָּנָיו וַיְבִיאוּם יָבֵישָׁה וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עַצְמוֹתֵיהֶם תַּחַת הָאֵלָה בְּיָבֵשׁ וַיָּצוּמוּ שִׁבְעַת יָמִים׃
13	So Saul died for his transgression which he committed against the LORD, even against the word of the LORD, which he kept not, and also for asking counsel of one that had a familiar spirit, to enquire of it;	וַיָּמָת שָׁאוּל בְּמַעֲלוֹ אֲשֶׁר מָעַל בַּיהוָה עַל־דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־שָׁמָר וְגַם־לִשְׁאוֹל בָּאוֹב לִדְרוֹשׁ׃
14	And inquired not of the LORD: therefore he slew him, and turned the kingdom unto David the son of Jesse.	וְלֹא־דָרַשׁ בַּיהוָה וַיְמִיתֵהוּ וַיַּסֵּב אֶת־הַמְלוּכָה לְדָוִיד בֶּן־יִשָׁי׃ פ

CHAPTER 11

1	Then all Israel gathered themselves to David unto Hebron, saying, Behold, we are thy bone and thy flesh.	וַיִּקָּבְצוּ כָל־יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִיד חֶבְרוֹנָה לֵאמֹר הִנֵּה עַצְמְךָ וּבְשָׂרְךָ אֲנָחְנוּ׃
2	And moreover in time past, even when Saul was king, thou wast he that leddest out and broughtest in Israel: and the LORD thy God said unto thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be ruler over my people Israel.	גַּם־תְּמוֹל גַּם־שִׁלְשׁוֹם גַּם בִּהְיוֹת שָׁאוּל מֶלֶךְ אַתָּה הַמּוֹצִיא וְהַמֵּבִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ אַתָּה תִרְעֶה אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
3	Therefore came all the elders of Israel to the king to Hebron; and David made a covenant with them in Hebron before the LORD; and they anointed David king over Israel, according to the word of the LORD by Samuel.	וַיָּבֹאוּ כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרֹת לָהֶם דָּוִיד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִיד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כִּדְבַר יְהוָה בְּיַד־שְׁמוּאֵל׃ ס
4	And David and all Israel went to Jerusalem, which is Jebus; where the Jebusites were, the inhabitants of the land.	וַיֵּלֶךְ דָּוִיד וְכָל־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם הִיא יְבוּס וְשָׁם הַיְבוּסִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃
5	And the inhabitants of Jebus said to David, Thou shalt not come hither. Nevertheless David took the castle of Zion, which is the city of David.	וַיֹּאמְרוּ יֹשְׁבֵי יְבוּס לְדָוִיד לֹא תָבוֹא הֵנָּה וַיִּלְכֹּד דָּוִיד אֶת־מְצֻדַת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִיד׃
6	And David said, Whosoever smiteth the Jebusites first shall be chief and captain. So Joab the son of Zeruiah went first up, and was chief.	וַיֹּאמֶר דָּוִיד כָּל־מַכֵּה יְבוּסִי בָּרִאשׁוֹנָה יִהְיֶה לְרֹאשׁ וְלָשָׂר וַיַּעַל בָּרִאשׁוֹנָה יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וַיְהִי לְרֹאשׁ׃
7	And David dwelt in the castle; therefore they called it the city of David.	וַיֵּשֶׁב דָּוִיד בַּמְּצָד עַל־כֵּן קָרְאוּ־לוֹ עִיר דָּוִיד׃
8	And he built the city round about, even from Millo round about: and Joab repaired the rest of the city.	וַיִּבֶן הָעִיר מִסָּבִיב מִן־הַמִּלּוֹא וְעַד־הַסָּבִיב וְיוֹאָב יְחַיֶּה אֶת־שְׁאָר הָעִיר׃

9	So David waxed greater and greater: for the LORD of hosts was with him.	וַיֵּלֶךְ דָּוִיד הָלוֹךְ וְגָדוֹל וַיהוָה צְבָאוֹת עִמּוֹ׃ פ
10	These also are the chief of the mighty men whom David had, who strengthened themselves with him in his kingdom, and with all Israel, to make him king, according to the word of the LORD concerning Israel.	וְאֵלֶּה רָאשֵׁי הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד הַמִּתְחַזְּקִים עִמּוֹ בְּמַלְכוּתוֹ עִם־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיכוֹ כִּדְבַר יְהוָה עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ ס
11	And this is the number of the mighty men whom David had; Jashobeam, an Hachmonite, the chief of the captains: he lifted up his spear against three hundred slain by him at one time.	וְאֵלֶּה מִסְפַּר הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד יָשָׁבְעָם בֶּן־ חַכְמוֹנִי רֹאשׁ הַשָּׁלִשִׁים הוּא־ עוֹרֵר אֶת־ חֲנִיתוֹ עַל־ שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת חָלָל בְּפַעַם אֶחָת׃
12	And after him was Eleazar the son of Dodo, the Ahohite, who was one of the three mighties.	וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן־ דֹּדוֹ הָאֲחוֹחִי הוּא בִּשְׁלוֹשָׁה הַגִּבֹּרִים׃
13	He was with David at Pasdammim, and there the Philistines were gathered together to battle, where was a parcel of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.	הוּא־ הָיָה עִם־ דָּוִיד בַּפַּס דַּמִּים וְהַפְּלִשְׁתִּים נֶאֱסְפוּ־ שָׁם לַמִּלְחָמָה וַתְּהִי חֶלְקַת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה שְׂעֹרִים וְהָעָם נָסוּ מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים׃
14	And they set themselves in the midst of that parcel, and delivered it, and slew the Philistines; and the LORD saved them by a great deliverance.	וַיִּתְיַצְּבוּ בְתוֹךְ־ הַחֶלְקָה וַיַּצִּילוּהָ וַיַּכּוּ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיּוֹשַׁע יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה׃
15	Now three of the thirty captains went down to the rock to David, into the cave of Adullam; and the host of the Philistines encamped in the valley of Rephaim.	וַיֵּרְדוּ שְׁלוֹשָׁה מִן־ הַשְּׁלוֹשִׁים רֹאשׁ עַל־ הַצֻּר אֶל־ דָּוִיד אֶל־ מְעָרַת עֲדֻלָּם וּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים חֹנָה בְּעֵמֶק רְפָאִים׃
16	And David was then in the hold, and the Philistines' garrison was then at Bethlehem.	וְדָוִיד אָז בַּמְּצוּדָה וּנְצִיב פְּלִשְׁתִּים אָז בְּבֵית לָחֶם׃
17	And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the water of the well of Bethlehem, that is at the gate!	וַיִּתְאָו דָּוִיד וַיֹּאמֶר מִי יַשְׁקֵנִי מַיִם מִבּוֹר בֵּית־ לָחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר׃
18	And the three brake through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Bethlehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David: but David would not drink of it, but poured it out to the LORD.	וַיִּבְקְעוּ הַשְּׁלֹשָׁה בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ־ מַיִם מִבּוֹר בֵּית־ לֶחֶם אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִאוּ אֶל־ דָּוִיד וְלֹא־ אָבָה דָוִיד לִשְׁתּוֹתָם וַיְנַסֵּךְ אֹתָם לַיהוָה׃
19	And said, My God forbid it me, that I should do this thing: shall I drink the blood of these men that have put their lives in jeopardy? for with the jeopardy of their lives they brought it. Therefore he would not drink it. These things did these three mightiest.	וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי מֵאֱלֹהַי מֵעֲשׂוֹת זֹאת הֲדַם הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶשְׁתֶּה בְנַפְשׁוֹתָם כִּי בְנַפְשׁוֹתָם הֱבִיאוּם וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם אֵלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים׃
20	And Abishai the brother of Joab, he was chief of the three: for lifting up his spear against three hundred, he slew them, and had a name among the three.	וְאַבְשַׁי אֲחִי־ יוֹאָב הוּא הָיָה רֹאשׁ הַשְּׁלוֹשָׁה וְהוּא עוֹרֵר אֶת־ חֲנִיתוֹ עַל־ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלוֹ שֵׁם בַּשְּׁלוֹשָׁה׃

21	Of the three, he was more honorable than the two; for he was their captain: howbeit he attained not to the first three.	מִן־ הַשְּׁלוֹשָׁה בַּשְּׁנַיִם נִכְבָּד וַיִּהְיִ לָהֶם לְשָׂר וְעַד־ הַשְּׁלוֹשָׁה לֹא־ בָא: ס
22	Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done many acts; he slew two lionlike men of Moab: also he went down and slew a lion in a pit in a snowy day.	בְּנָיָה בֶן־ יְהוֹיָדָע בֶּן־ אִישׁ־ חַיִל רַב־ פְּעָלִים מִן־ קַבְצְאֵל הוּא הִכָּה אֵת שְׁנֵי אֲרִיאֵל מוֹאָב וְהוּא יָרַד וְהִכָּה אֶת־ הָאֲרִי בְּתוֹךְ הַבּוֹר בְּיוֹם הַשָּׁלֶג:
23	And he slew an Egyptian, a man of great stature, five cubits high; and in the Egyptian's hand was a spear like a weaver's beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.	וְהוּא־ הִכָּה אֶת־ הָאִישׁ הַמִּצְרִי אִישׁ מִדָּה חָמֵשׁ בָּאַמָּה וּבְיַד הַמִּצְרִי חֲנִית כְּמְנוֹר אֹרְגִים וַיֵּרֶד אֵלָיו בַּשֹּׁבֶט וַיִּגְזֹל אֶת־ הַחֲנִית מִיַּד הַמִּצְרִי וַיַּהַרְגֵהוּ בַּחֲנִיתוֹ:
24	These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had the name among the three mighties.	אֵלֶּה עָשָׂה בְּנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע וְלוֹ־ שֵׁם בִּשְׁלוֹשָׁה הַגִּבֹּרִים:
25	Behold, he was honorable among the thirty, but attained not to the first three: and David set him over his guard.	מִן־ הַשְּׁלוֹשִׁים הִנּוֹ נִכְבָּד הוּא וְאֶל־ הַשְּׁלוֹשָׁה לֹא־ בָא וַיְשִׂימֵהוּ דָוִיד עַל־ מִשְׁמַעְתּוֹ: ס
26	Also the valiant men of the armies were, Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Bethlehem,	וְגִבּוֹרֵי הַחֲיָלִים עֲשָׂה־ אֵל אֲחֵי יוֹאָב אֶלְחָנָן בֶּן־ דּוֹדוֹ מִבֵּית לָחֶם: ס
27	Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,	שַׁמּוֹת הַהֲרוֹרִי חֶלֶץ הַפְּלוֹנִי: ס
28	Ira the son of Ikkesh the Tekoite, Abiezer the Antothite,	עִירָא בֶן־ עִקֵּשׁ הַתְּקוֹעִי אֲבִיעֶזֶר הָעַנְּתוֹתִי: ס
29	Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,	סִבְּכַי הַחֻשָׁתִי עִילַי הָאֲחוֹחִי: ס
30	Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite,	מַהְרַי הַנְּטֹפָתִי חֶלֶד בֶּן־ בַּעֲנָה הַנְּטֹפָתִי: ס
31	Ithai the son of Ribai of Gibeah, that pertained to the children of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,	אִיתַי בֶּן־ רִיבַי מִגִּבְעַת בְּנֵי בִנְיָמִן ס בְּנָיָה הַפִּרְעָתֹנִי:
32	Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,	חוּרַי מִנַּחֲלֵי גָעַשׁ ס אֲבִיאֵל הָעַרְבָתִי: ס
33	Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,	עַזְמָוֶת הַבַּחֲרוּמִי אֶלְיַחְבָּא הַשַּׁעַלְבֹנִי: ס
34	The sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shage the Hararite,	בְּנֵי הָשֵׁם הַגִּזֹנִי יוֹנָתָן בֶּן־ שָׁגֵה הַהֲרָרִי: ס
35	Ahiam the son of Sacar the Hararite, Eliphal the son of Ur,	אֲחִיאָם בֶּן־ שָׂכָר הַהֲרָרִי אֱלִיפַל בֶּן־ אוּר: ס
36	Hepher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,	חֵפֶר הַמְּכֵרָתִי אֲחִיָּה הַפְּלֹנִי: ס
37	Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,	חֶצְרוֹ הַכַּרְמְלִי נַעֲרַי בֶּן־ אֶזְבָּי: ס
38	Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Haggeri,	יוֹאֵל אֲחִי נָתָן מִבְחָר בֶּן־ הַגְּרִי: ס
39	Zelek the Ammonite, Naharai the Berothite, the armourbearer of Joab the son of Zeruiah,	צֶלֶק הָעַמּוֹנִי נַחְרַי הַבְּרֹתִי נֹשֵׂא כְלֵי יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה: ס

40	Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,	עִירָא֙ הַיִּתְרִ֔י גָּרֵ֖ב הַיִּתְרִֽי׃ ס
41	Uriah the Hittite, Zabad the son of Ahlai,	אוּרִיָּ֥ה הַחִתִּ֖י זָבָ֣ד בֶּן־אַחְלָֽי׃ ס
42	Adina the son of Shiza the Reubenite, a captain of the Reubenites, and thirty with him,	עֲדִינָ֨א בֶן־שִׂיזָ֜א הָרְאוּבֵנִ֗י רֹ֚אשׁ לָרְאוּבֵנִ֔י וְעָלָ֖יו שְׁלוֹשִׁ֑ים ס
43	Hanan the son of Maachah, and Joshaphat the Mithnite,	חָנָ֥ן בֶּן־מַעֲכָ֖ה וְיוֹשָׁפָ֥ט הַמִּתְנִֽי׃ ס
44	Uzzia the Ashterathite, Shama and Jehiel the sons of Hothan the Aroerite,	עֻזִּיָּ֥א הָעַשְׁתְּרָתִ֖י שָׁמָ֣ע וִיעִיאֵ֑ל בְּנֵ֥י חוֹתָ֛ם הָעֲרֹעֵרִ֖י ס
45	Jediael the son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite,	יְדִיעֲאֵ֥ל בֶּן־שִׁמְרִ֖י וְיוֹחָ֣א אָחִ֑יו הַתִּיצִֽי׃ ס
46	Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and Ithmah the Moabite,	אֱלִיאֵ֥ל הַֽמַּחֲוִ֖ים וִירִיבַ֣י וְיוֹשַׁוְיָ֑ה בְּנֵ֥י אֶלְנַעַ֛ם וְיִתְמָ֥ה הַמּוֹאָבִֽי׃
47	Eliel, and Obed, and Jasiel the Mesobaite.	אֱלִיאֵ֥ל וְעוֹבֵ֖ד וְיַעֲשִׂיאֵ֥ל הַמְּצֹבָיָ֖ה׃ פ

CHAPTER 12

1	Now these are they that came to David to Ziklag, while he yet kept himself close because of Saul the son of Kish: and they were among the mighty men, helpers of the war.	וְאֵ֙לֶּה֙ הַבָּאִ֣ים אֶל־דָּוִ֔יד לְצִיקְלַ֖ג עוֹד֙ עָצ֣וּר מִפְּנֵ֔י שָׁא֖וּל בֶּן־קִ֑ישׁ וְהֵ֣מָּה בַּגִּבּוֹרִ֔ים עֹזְרֵ֖י הַמִּלְחָמָֽה׃
2	They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in hurling stones and shooting arrows out of a bow, even of Saul's brethren of Benjamin.	נֹשְׁקֵ֤י קֶ֙שֶׁת֙ מַיְמִינִ֣ים וּמַשְׂמְאִלִ֔ים בָּאֲבָנִ֖ים וּבַחִצִּ֑ים בַּקֶּ֙שֶׁת֙ מֵאֲחֵ֣י שָׁא֔וּל מִבִּנְיָמִֽן׃
3	The chief was Ahiezer, then Joash, the sons of Shemaah the Gibeathite; and Jeziel, and Pelet, the sons of Azmaveth; and Berachah, and Jehu the Antothite.	הָרֹ֣אשׁ אֲחִיעֶ֔זֶר וְיוֹאָ֖שׁ בְּנֵ֣י הַשְּׁמָעָ֑ה הַגִּבְעָתִ֔י וְיִזִיאֵ֥ל וּפֶלֶ֖ט בְּנֵ֣י עַזְמָ֑וֶת וּבְרָכָ֥ה וְיֵה֖וּא הָעֲנְתֹתִֽי׃
4	And Ismaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty; and Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Josabad the Gederathite,	וְיִשְׁמַעְיָ֤ה הַגִּבְעוֹנִי֙ גִּבּ֣וֹר בַּשְּׁלֹשִׁ֔ים וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁ֖ים וְיִרְמְיָ֣ה וְיַחֲזִיאֵ֑ל וְיוֹחָנָ֥ן וְיוֹזָבָ֖ד הַגְּדֵרָתִֽי׃
5	Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite,	אֶלְעוּזַ֤י וִירִימוֹת֙ וּבְעַלְיָ֔ה וּשְׁמַרְיָ֖הוּ וּשְׁפַטְיָ֥הוּ הַחֲרוּפִֽי׃
6	Elkanah, and Jesiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam, the Korhites,	אֶלְקָנָ֣ה וְיִשִּׁיָ֔הוּ וַעֲזַרְאֵ֖ל וְיוֹעֶ֑זֶר וְיָשָׁבְעָ֖ם הַקָּרְחִֽים׃
7	And Joelah, and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.	וְיוֹאֵלָ֥ה וּזְבַדְיָ֖ה בְּנֵ֣י יְרֹחָ֑ם מִן־הַגְּדֽוֹר׃
8	And of the Gadites there separated themselves unto David into the hold to the wilderness men of might, and men of war fit for the battle, that could handle shield and buckler, whose faces were like the faces of lions, and were as swift as the roes upon the mountains;	וּמִן־הַגָּדִּ֞י נִבְדְּל֣וּ אֶל־דָּוִ֗יד לַמְצָד֙ מִדְבָּ֣רָה גִּבֹּרֵ֔י הַחַ֖יִל אַנְשֵׁ֣י צָבָ֑א לַמִּלְחָמָ֕ה עֹרְכֵ֥י צִנָּ֖ה וָרֹ֑מַח וּפְנֵ֣י אַרְיֵ֔ה פְּנֵיהֶ֔ם וְכִצְבָאִ֥ים עַל־הֶהָרִ֖ים לְמַהַ֥ר׃ ס
9	Ezer the first, Obadiah the second, Eliab the third,	עֵ֖זֶר הָרֹ֣אשׁ עֹבַדְיָ֑ה הַשֵּׁנִ֖י אֱלִיאָ֥ב הַשְּׁלִשִֽׁי׃
10	Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,	מִשְׁמַנָּ֥ה הָרְבִיעִ֖י יִרְמְיָ֑ה הַחֲמִשִֽׁי׃

11	Attai the sixth, Eliel the seventh,	עַתַּי֙ הַשִּׁשִּׁ֔י אֱלִיאֵ֖ל הַשְּׁבִיעִֽי׃
12	Johanan the eighth, Elzabad the ninth,	יְוֹחָנָ֖ן הַשְּׁמִינִ֑י אֶלְזָבָ֖ד הַתְּשִׁיעִֽי׃
13	Jeremiah the tenth, Machbanai the eleventh.	יִרְמְיָ֖הוּ הָעֲשִׂירִ֑י ס מַכְבַּנַּ֖י עַשְׁתִּ֥י עָשָֽׂר׃
14	These were of the sons of Gad, captains of the host: one of the least was over an hundred, and the greatest over a thousand.	אֵ֚לֶּה מִבְּנֵי־ גָ֔ד רָאשֵׁ֖י הַצָּבָ֑א אֶחָ֤ד לְמֵאָה֙ הַקָּטָ֔ן וְהַגָּד֖וֹל לְאָלֶֽף׃
15	These are they that went over Jordan in the first month, when it had overflown all his banks; and they put to flight all them of the valleys, both toward the east, and toward the west.	אֵ֚לֶּה הֵ֣ם אֲשֶׁר֩ עָבְר֨וּ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֜ן בַּחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֗וֹן וְה֤וּא מְמַלָּא֙ עַל־ כָּל־ גְּדוֹתָ֔יו וַיַּבְרִ֖יחוּ אֶת־ כָּל־ הָעֲמָקִ֑ים לַמִּזְרָ֖ח וְלַמַּעֲרָֽב׃ ס
16	And there came of the children of Benjamin and Judah to the hold unto David.	וַיָּבֹ֕אוּ מִן־ בְּנֵ֥י בִנְיָמִ֖ן וִיהוּדָ֑ה עַד־ לַמְצָ֖ד לְדָוִֽיד׃
17	And David went out to meet them, and answered and said unto them, If ye be come peaceably unto me to help me, mine heart shall be knit unto you: but if ye be come to betray me to mine enemies, seeing there is no wrong in mine hands, the God of our fathers look thereon, and rebuke it.	וַיֵּצֵ֥א דָוִ֖ד לִפְנֵיהֶ֑ם וַיַּ֣עַן וַיֹּ֔אמֶר לָהֶ֗ם אִם־ לְשָׁלֹ֞ום בָּאתֶ֤ם אֵלַי֙ לְעָזְרֵ֔נִי יִהְיֶ֥ה־ לִ֛י עֲלֵיכֶ֖ם לֵבָ֣ב לְיֶ֑חַד וְאִם־ לְרַמּוֹתַ֤נִי לְצָרַי֙ בְּלִ֣א חָמָ֔ס בְּכַפַּ֖י יֵ֣רֶא אֱלֹהֵ֣י אֲבוֹתֵ֑ינוּ וְיוֹכַ֖ח׃ ס
18	Then the spirit came upon Amasai, who was chief of the captains, and he said, Thine are we, David, and on thy side, thou son of Jesse: peace, peace be unto thee, and peace be to thine helpers; for thy God helpeth thee. Then David received them, and made them captains of the band.	וְר֣וּחַ לָבְשָׁ֗ה אֶת־ עֲמָשַׂי֙ רֹ֣אשׁ הַשְּׁלִשִׁ֔ים לְךָ֥ דָוִ֖ד וְעִמְּךָ֣ בֶן־ יִשַׁ֑י שָׁלֹ֥ום שָׁלֹ֛ום לָ֖ךְ וְשָׁל֣וֹם לְעֹזְרֶ֑יךָ כִּ֥י עֲזָרְךָ֖ אֱלֹהֶ֣יךָ וַיְקַבְּלֵ֣ם דָּוִ֔יד וַיִּתְּנֵ֖ם בְּרָאשֵׁ֣י הַגְּדֽוּד׃ פ
19	And there fell some of Manasseh to David, when he came with the Philistines against Saul to battle: but they helped them not: for the lords of the Philistines upon advisement sent him away, saying, He will fall to his master Saul to the jeopardy of our heads.	וּמִמְּנַשֶּׁ֗ה נָפְל֤וּ עַל־ דָּוִיד֙ בְּבֹא֣וֹ עִם־ פְּלִשְׁתִּ֔ים עַל־ שָׁא֖וּל לַמִּלְחָמָ֑ה וְלֹ֣א עֲזָרָ֗ם כִּ֣י בְעֵצָ֞ה שִׁלְּח֤וּהוּ סַרְנֵי֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים לֵאמֹ֕ר בְּרֹאשֵׁ֖ינוּ יִפֹּ֣ול אֶל־ אֲדֹנָ֑יו שָׁאֽוּל׃
20	As he went to Ziklag, there fell to him of Manasseh, Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zilthai, captains of the thousands that were of Manasseh.	בְּלֶכְתּ֣וֹ אֶל־ צִיקְלַ֗ג נָפְל֤וּ עָלָיו֙ מִמְּנַשֶּׁ֔ה עַדְנַ֥ח וְיוֹזָבָ֖ד וִידִיעֲאֵ֣ל וּמִיכָאֵ֑ל וְיוֹזָבָ֣ד וֶאֱלִיה֔וּא וְצִלְתַּ֖י רָאשֵׁ֥י הָאֲלָפִ֖ים אֲשֶׁ֥ר לִמְנַשֶּֽׁה׃
21	And they helped David against the band of the rovers: for they were all mighty men of valor, and were captains in the host.	וְהֵ֣מָּה עָזְר֔וּ עִם־ דָּוִ֖יד עַל־ הַגְּד֑וּד כִּי־ גִבּוֹרֵ֥י חַ֛יִל כֻּלָּ֖ם וַיִּהְיוּ֙ שָׂרִ֣ים בַּצָּבָֽא׃
22	For at that time day by day there came to David to help him, until it was a great host, like the host of God.	כִּ֣י לְעֵ֤ת־ יֹום֙ בְּיֹ֔ום יָבֹ֥אוּ עַל־ דָּוִ֖יד לְעָזְר֑וֹ עַד־ לְמַחֲנֶ֥ה גָדֹ֖ול כְּמַחֲנֵ֥ה אֱלֹהִֽים׃ פ
23	And these are the numbers of the bands that were ready armed to the war, and came to David to Hebron, to turn the kingdom of Saul to him, according to the word of the LORD.	וְאֵ֚לֶּה מִסְפְּרֵ֣י רָאשֵׁ֔י הֶחָלוּץ֙ לַצָּבָ֔א בָּ֖אוּ עַל־ דָּוִ֑יד חֶבְרֹונָ֗ה לְהָסֵ֤ב מַלְכוּת֙ שָׁא֣וּל אֵלָ֔יו כְּפִ֖י יְהוָֽה׃ ס
24	The children of Judah that bare shield and spear were six thousand and eight hundred, ready armed to the war.	בְּנֵ֣י יְהוּדָ֗ה נֹשְׂאֵ֤י צִנָּה֙ וָרֹ֔מַח שֵׁ֥שֶׁת אֲלָפִ֖ים וּשְׁמֹונֶ֑ה מְאֹ֥ות חֲלוּצֵ֖י צָבָֽא׃ ס

25	Of the children of Simeon, mighty men of valor for the war, seven thousand and one hundred.	מִן־ בְּנֵי֙ שִׁמְעוֹן֙ גִּבּוֹרֵי֙ חַ֣יִל֔ לַצָּבָ֖א שִׁבְעַ֣ת אֲלָפִ֑ים וּמֵאָ֖ה: ס
26	Of the children of Levi four thousand and six hundred.	מִן־ בְּנֵ֣י הַלֵּוִ֔י אַרְבַּ֥עַת אֲלָפִ֖ים וְשֵׁ֥שׁ מֵאֽוֹת: ס
27	And Jehoiada was the leader of the Aaronites, and with him were three thousand and seven hundred;	וִיהוֹיָדָ֖ע הַנָּגִ֣יד לְאַהֲרֹ֑ן וְעִמּ֥וֹ שְׁלֹ֛שֶׁת אֲלָפִ֖ים וּשְׁבַ֥ע מֵאֽוֹת: ס
28	And Zadok, a young man mighty of valor, and of his father's house twenty and two captains.	וְצָד֣וֹק נַ֔עַר גִּבּ֥וֹר חָ֖יִל וּבֵית־ אָבִ֑יו שָׂרִ֥ים עֶשְׂרִ֖ים וּשְׁנָֽיִם: ס
29	And of the children of Benjamin, the kindred of Saul, three thousand: for hitherto the greatest part of them had kept the ward of the house of Saul.	וּמִן־ בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֔ן אֲחֵ֖י שָׁא֑וּל שְׁלֹ֣שֶׁת אֲלָפִ֗ים וְעַד־ הֵ֙נָּה֙ מַרְבִּיתָ֣ם שֹׁמְרִ֔ים מִשְׁמֶ֖רֶת בֵּ֥ית שָׁאֽוּל: ס
30	And of the children of Ephraim twenty thousand and eight hundred, mighty men of valor, famous throughout the house of their fathers.	וּמִן־ בְּנֵ֣י אֶפְרַ֔יִם עֶשְׂרִ֥ים אֶ֖לֶף וּשְׁמוֹנֶ֣ה מֵא֑וֹת גִּבּוֹרֵ֤י חַ֙יִל֙ אַנְשֵׁ֣י שֵׁמ֔וֹת לְבֵ֖ית אֲבוֹתָֽם: ס
31	And of the half tribe of Manasseh eighteen thousand, which were expressed by name, to come and make David king.	וּמֵחֲצִ֣י מַטֵּ֣ה מְנַשֶּׁ֔ה שְׁמוֹנֶ֥ה עָשָׂ֖ר אֶ֑לֶף אֲשֶׁ֣ר נִקְּב֔וּ בְּשֵׁמ֖וֹת לָב֥וֹא לְהַמְלִ֖יךְ אֶת־ דָּוִֽיד: ס
32	And of the children of Issachar, which were men that had understanding of the times, to know what Israel ought to do; the heads of them were two hundred; and all their brethren were at their commandment.	וּמִבְּנֵ֣י יִשָּׂשכָ֔ר יוֹדְעֵ֥י בִינָ֖ה לָעִתִּ֑ים לָדַ֣עַת מַה־ יַּעֲשֶׂ֗ה יִשְׂרָאֵל֙ רָאשֵׁיהֶ֣ם מָאתַ֔יִם וְכָל־ אֲחֵיהֶ֖ם עַל־ פִּיהֶ֥ם: ס
33	Of Zebulun, such as went forth to battle, expert in war, with all instruments of war, fifty thousand, which could keep rank: they were not of double heart.	מִזְּבֻלֻ֗ן יוֹצְאֵ֤י צָבָא֙ עֹרְכֵ֣י מִלְחָמָ֔ה בְּכָל־ כְּלֵ֖י מִלְחָמָ֑ה חֲמִשִּׁ֣ים אֶ֔לֶף וְלֹ֥עֲדֵי֙ בְּלֹא־ לֵ֣ב וָלֵ֔ב: ס
34	And of Naphtali a thousand captains, and with them with shield and spear thirty and seven thousand.	וּמִנַּפְתָּלִ֗י שָׂרִ֥ים אֶ֛לֶף וְעִמָּהֶ֥ם בְּצִנָּ֖ה וַחֲנִ֣ית שְׁלֹשִׁ֑ים וְשִׁבְעָ֥ה אָֽלֶף: ס
35	And of the Danites expert in war twenty and eight thousand and six hundred.	וּמִן־ הַדָּנִי֙ עֹרְכֵ֣י מִלְחָמָ֔ה עֶשְׂרִ֖ים־ וּשְׁמוֹנָ֣ה אֶ֑לֶף וְשֵׁ֥שׁ מֵאֽוֹת: ס
36	And of Asher, such as went forth to battle, expert in war, forty thousand.	וּמֵאָשֵׁ֗ר יוֹצְאֵ֤י צָבָא֙ לַעֲרֹ֣ךְ מִלְחָמָ֔ה אַרְבָּעִ֖ים אָֽלֶף: ס
37	And on the other side of Jordan, of the Reubenites, and the Gadites, and of the half tribe of Manasseh, with all manner of instruments of war for the battle, an hundred and twenty thousand.	וּמֵעֵ֣בֶר לַיַּרְדֵּ֔ן מִן־ הָרְאוּבֵנִ֥י וְהַגָּדִ֖י וַחֲצִ֣י שֵׁ֣בֶט מְנַשֶּׁ֑ה בְּכֹ֖ל כְּלֵ֥י צְבָ֛א מִלְחָמָ֥ה מֵאָ֖ה וְעֶשְׂרִ֥ים אָֽלֶף:
38	All these men of war, that could keep rank, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel were of one heart to make David king.	כָּל־ אֵ֙לֶּה֙ אַנְשֵׁ֣י מִלְחָמָ֔ה עֹדְרֵ֖י מַעֲרָכָ֑ה בְּלֵבָ֣ב שָׁלֵ֗ם בָּ֠אוּ חֶבְרוֹנָ֞ה לְהַמְלִ֤יךְ אֶת־ דָּוִיד֙ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל וְגַ֗ם כָּל־ שְׁאֵרִ֤ית יִשְׂרָאֵל֙ לֵ֣ב אֶחָ֔ד לְהַמְלִ֖יךְ אֶת־ דָּוִֽיד:
39	And there they were with David three days, eating and drinking: for their brethren had prepared for them.	וַיִּֽהְיוּ־ שָׁ֣ם עִם־ דָּוִיד֮ יָמִ֣ים שְׁלוֹשָׁה֒ אֹכְלִ֣ים וְשֹׁתִ֔ים כִּֽי־ הֵכִ֥ינוּ לָהֶ֖ם אֲחֵיהֶֽם:

40 Moreover they that were nigh them, even unto Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen, and meat, meal, cakes of figs, and bunches of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep abundantly: for there was joy in Israel.

וְגַם הַקְּרוֹבִים־ אֲלֵיהֶם עַד־ יִשָּׂשכָר וּזְבֻלוּן וְנַפְתָּלִי מְבִיאִים לֶחֶם בַּחֲמוֹרִים וּבַגְּמַלִּים וּבַפְּרִדִים וּבַבָּקָר מַאֲכָל קֶמַח דְּבֵלִים וְצִמּוּקִים וְיַיִן־ וְשֶׁמֶן וּבָקָר וְצֹאן לָרֹב כִּי שִׂמְחָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ פ

CHAPTER 13

1 And David consulted with the captains of thousands and hundreds, and with every leader.

וַיִּוָּעַץ דָּוִיד עִם־ שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת לְכָל־ נָגִיד׃

2 And David said unto all the congregation of Israel, If it seem good unto you, and that it be of the LORD our God, let us send abroad unto our brethren every where, that are left in all the land of Israel, and with them also to the priests and Levites which are in their cities and suburbs, that they may gather themselves unto us:

וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְכָל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל אִם־ עֲלֵיכֶם טוֹב וּמִן־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִפְרְצָה נִשְׁלְחָה עַל־ אַחֵינוּ הַנִּשְׁאָרִים בְּכָל־ אַרְצוֹת יִשְׂרָאֵל וְעִמָּהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּעָרֵי מִגְרְשֵׁיהֶם וְיִקָּבְצוּ אֵלֵינוּ׃

3 And let us bring again the ark of our God to us: for we inquired not at it in the days of Saul.

וְנָסֵבָּה אֶת־ אֲרוֹן אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ כִּי־ לֹא דְרַשְׁנֵהוּ בִּימֵי שָׁאוּל׃

4 And all the congregation said that they would do so: for the thing was right in the eyes of all the people.

וַיֹּאמְרוּ כָל־ הַקָּהָל לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי־ יָשַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי כָל־ הָעָם׃

5 So David gathered all Israel together, from Shihor of Egypt even unto the entering of Hemath, to bring the ark of God from Kirjathjearim.

וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל מִן־ שִׁיחוֹר מִצְרַיִם וְעַד־ לְבוֹא חֲמָת לְהָבִיא אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִקִּרְיַת יְעָרִים׃

6 And David went up, and all Israel, to Baalah, that is, to Kirjathjearim, which belonged to Judah, to bring up thence the ark of God the LORD, that dwelleth between the cherubim, whose name is called on it.

וַיַּעַל דָּוִיד וְכָל־ יִשְׂרָאֵל בַּעֲלָתָה אֶל־ קִרְיַת יְעָרִים אֲשֶׁר לִיהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְהוָה יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים אֲשֶׁר־ נִקְרָא שֵׁם׃

7 And they carried the ark of God in a new cart out of the house of Abinadab: and Uzza and Ahio drave the cart.

וַיַּרְכִּיבוּ אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַל־ עֲגָלָה חֲדָשָׁה מִבֵּית אֲבִינָדָב וְעֻזָּא וְאַחְיוֹ נֹהֲגִים בָּעֲגָלָה׃

8 And David and all Israel played before God with all their might, and with singing, and with harps, and with psalteries, and with timbrels, and with cymbals, and with trumpets.

וְדָוִיד וְכָל־ יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכָל־ עֹז וּבְשִׁירִים וּבְכִנֹּרוֹת וּבִנְבָלִים וּבְתֻפִּים וּבִמְצִלְתַּיִם וּבַחֲצֹצְרוֹת׃

9 And when they came unto the threshingfloor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the ark; for the oxen stumbled.

וַיָּבֹאוּ עַד־ גֹּרֶן כִּידֹן וַיִּשְׁלַח עֻזָּא אֶת־ יָדוֹ לֶאֱחֹז אֶת־ הָאָרוֹן כִּי שָׂמְטוּ הַבָּקָר׃

10 And the anger of the LORD was kindled against Uzza, and he smote him, because he put his hand to the ark: and there he died before God.

וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּעֻזָּא וַיַּכֵּהוּ עַל אֲשֶׁר־ שָׁלַח יָדוֹ עַל־ הָאָרוֹן וַיָּמָת שָׁם לִפְנֵי אֱלֹהִים׃

11 And David was displeased, because the LORD had made a breach upon Uzza: wherefore that place is called Perezuzza to this day.

וַיִּחַר לְדָוִיד כִּי־ פָרֹץ יְהוָה פֶּרֶץ בְּעֻזָּא וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פָּרֶץ עֻזָּא עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

12 And David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God home to me?

וַיִּירָא דָוִיד אֶת־הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר אֵיךְ אָבִיא אֵלַי אֵת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃

13 So David brought not the ark home to himself to the city of David, but carried it aside into the house of Obededom the Gittite.

וְלֹא־הֵסִיר דָּוִיד אֶת־הָאָרוֹן אֵלָיו אֶל־עִיר דָּוִיד וַיַּטֵּהוּ אֶל־בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם הַגִּתִּי׃

14 And the ark of God remained with the family of Obededom in his house three months. And the LORD blessed the house of Obededom, and all that he had.

וַיֵּשֶׁב אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עִם־בֵּית עֹבֵד אֱדֹם בְּבֵיתוֹ שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ׃ פ

CHAPTER 14

1 Now Hiram king of Tyre sent messengers to David, and timber of cedars, with masons and carpenters, to build him an house.

וַיִּשְׁלַח חוּרָם מֶלֶךְ־צֹר מַלְאָכִים אֶל־דָּוִיד וַעֲצֵי אֲרָזִים וְחָרְשֵׁי קִיר וְחָרְשֵׁי עֵצִים לִבְנוֹת לוֹ בָּיִת׃

2 And David perceived that the LORD had confirmed him king over Israel, for his kingdom was lifted up on high, because of his people Israel.

וַיֵּדַע דָּוִיד כִּי־הֱכִינוֹ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כִּי־נִשֵּׂאת לְמַעְלָה מַלְכוּתוֹ בַּעֲבוּר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃ פ

3 And David took more wives at Jerusalem: and David begat more sons and daughters.

וַיִּקַּח דָּוִיד עוֹד נָשִׁים בִּירוּשָׁלַם וַיּוֹלֶד דָּוִיד עוֹד בָּנִים וּבָנוֹת׃

4 Now these are the names of his children which he had in Jerusalem; Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְלוּדִים אֲשֶׁר הָיוּ־לוֹ בִּירוּשָׁלָם שַׁמּוּעַ וְשׁוֹבָב נָתָן וּשְׁלֹמֹה׃

5 And Ibhar, and Elishua, and Elpalet,

וְיִבְחָר וֶאֱלִישׁוּעַ וְאֶלְפָּלֶט׃

6 And Nogah, and Nepheg, and Japhia,

וְנֹגָה וְנֶפֶג וְיָפִיעַ׃

7 And Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.

וֶאֱלִישָׁמָע וּבְעַלְיָדָע וֶאֱלִיפָלֶט׃

8 And when the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines went up to seek David. And David heard of it, and went out against them.

וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים כִּי־נִמְשַׁח דָּוִיד לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל־פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִיד וַיִּשְׁמַע דָּוִיד וַיֵּצֵא לִפְנֵיהֶם׃

9 And the Philistines came and spread themselves in the valley of Rephaim.

וּפְלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיִּפְשְׁטוּ בְּעֵמֶק רְפָאִים׃

10 And David inquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? And wilt thou deliver them into mine hand? And the LORD said unto him, Go up; for I will deliver them into thine hand.

וַיִּשְׁאַל דָּוִיד בֵּאלֹהִים לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה עַל־פְּלִשְׁתִּים וּנְתַתָּם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה עֲלֵה וּנְתַתִּים בְּיָדֶךָ׃

11 So they came up to Baalperazim; and David smote them there. Then David said, God hath broken in upon mine enemies by mine hand like the breaking forth of waters: therefore they called the name of that place Baalperazim.

וַיַּעֲלוּ בְבַעַל־פְּרָצִים וַיַּכֵּם שָׁם דָּוִיד וַיֹּאמֶר דָּוִיד פָּרַץ הָאֱלֹהִים אֶת־אוֹיְבַי בְּיָדִי כְּפֶרֶץ מָיִם עַל־כֵּן קָרְאוּ שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בַּעַל פְּרָצִים׃

12	And when they had left their gods there, David gave a commandment, and they were burned with fire.	וַיַּעַזְבוּ־ שָׁם אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאמֶר דָּוִיד וַיִּשָּׂרְפוּ בָאֵשׁ׃ פ
13	And the Philistines yet again spread themselves abroad in the valley.	וַיֹּסִיפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְשְׁטוּ בָּעֵמֶק׃
14	Therefore David inquired again of God; and God said unto him, Go not up after them; turn away from them, and come upon them over against the mulberry trees.	וַיִּשְׁאַל עוֹד דָּוִיד בֶּאלֹהִים וַיֹּאמֶר לוֹ הָאֱלֹהִים לֹא תַעֲלֶה אַחֲרֵיהֶם הָסֵב מֵעֲלֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמּוּל הַבְּכָאִים׃
15	And it shall be, when thou shalt hear a sound of going in the tops of the mulberry trees, that then thou shalt go out to battle: for God is gone forth before thee to smite the host of the Philistines.	וְיִהִי כְּשָׁמְעֲךָ אֶת־ קוֹל הַצְּעָדָה בְּרָאשֵׁי הַבְּכָאִים אָז תֵּצֵא בַּמִּלְחָמָה כִּי־ יָצָא הָאֱלֹהִים לְפָנֶיךָ לְהַכּוֹת אֶת־ מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים׃
16	David therefore did as God commanded him: and they smote the host of the Philistines from Gibeon even to Gazer.	וַיַּעַשׂ דָּוִיד כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ הָאֱלֹהִים וַיַּכּוּ אֶת־ מַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים מִגִּבְעוֹן וְעַד־ גָּזְרָה׃
17	And the fame of David went out into all lands; and the LORD brought the fear of him upon all nations.	וַיֵּצֵא שֵׁם־ דָּוִיד בְּכָל־ הָאֲרָצוֹת וַיהוָה נָתַן אֶת־ פַּחְדּוֹ עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם׃

CHAPTER 15

1	And David made him houses in the city of David, and prepared a place for the ark of God, and pitched for it a tent.	וַיַּעַשׂ־ לוֹ בָּתִּים בְּעִיר דָּוִיד וַיָּכֶן מָקוֹם לַאֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּט־ לוֹ אֹהֶל׃
2	Then David said, None ought to carry the ark of God but the Levites: for them hath the LORD chosen to carry the ark of God, and to minister unto him for ever.	אָז אָמַר דָּוִיד לֹא לָשֵׂאת אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כִּי אִם־ הַלְוִיִּם כִּי־ בָם בָּחַר יְהוָה לָשֵׂאת אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה וְלְשָׁרְתוֹ עַד־ עוֹלָם׃ ס
3	And David gathered all Israel together to Jerusalem, to bring up the ark of the LORD unto his place, which he had prepared for it.	וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְרוּשָׁלִָם לְהַעֲלוֹת אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה אֶל־ מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר־ הֵכִין לוֹ׃
4	And David assembled the children of Aaron, and the Levites:	וַיְאַסֵּף דָּוִיד אֶת־ בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶת־ הַלְוִיִּם׃
5	Of the sons of Kohath; Uriel the chief, and his brethren an hundred and twenty:	לִבְנֵי קְהָת אוּרִיאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים׃ ס
6	Of the sons of Merari; Asaiah the chief, and his brethren two hundred and twenty:	לִבְנֵי מְרָרִי עֲשָׂיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מָאתַיִם וְעֶשְׂרִים׃ ס
7	Of the sons of Gershom; Joel the chief and his brethren an hundred and thirty:	לִבְנֵי גֵּרְשֹׁם יוֹאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים׃ ס
8	Of the sons of Elizaphan; Shemaiah the chief, and his brethren two hundred:	לִבְנֵי אֱלִיצָפָן שְׁמַעְיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מָאתָיִם׃ ס
9	Of the sons of Hebron; Eliel the chief, and his brethren fourscore:	לִבְנֵי חֶבְרוֹן אֱלִיאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו שְׁמוֹנִים׃ ס

10	Of the sons of Uzziel; Amminadab the chief, and his brethren an hundred and twelve.	לִבְנֵי עֻזִּיאֵל עַמִּינָדָב הַשַּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וּשְׁנֵים עָשָׂר׃ ס
11	And David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,	וַיִּקְרָא דָוִיד לְצָדוֹק וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְאוּרִיאֵל עַשָׂיָה וִיוֹאֵל שְׁמַעְיָה וֶאֱלִיאֵל וְעַמִּינָדָב׃
12	And said unto them, Ye are the chief of the fathers of the Levites: sanctify yourselves, both ye and your brethren, that ye may bring up the ark of the LORD God of Israel unto the place that I have prepared for it.	וַיֹּאמֶר לָהֶם אַתֶּם רָאשֵׁי הָאָבוֹת לַלְוִיִּם הִתְקַדְּשׁוּ אַתֶּם וַאֲחֵיכֶם וְהַעֲלִיתֶם אֵת אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הֵכִינוֹתִי לוֹ׃
13	For because ye did it not at the first, the LORD our God made a breach upon us, for that we sought him not after the due order.	כִּי לְמַבָּרְאשׁוֹנָה לֹא אַתֶּם פָּרַץ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּנוּ כִּי־לֹא דְרַשְׁנֻהוּ כַּמִּשְׁפָּט׃
14	So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of the LORD God of Israel.	וַיִּתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
15	And the children of the Levites bare the ark of God upon their shoulders with the staves thereon, as Moses commanded according to the word of the LORD.	וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־הַלְוִיִּם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה כִּדְבַר יְהוָה בְּכָתֵפָם בַּמּטֹוֹת עֲלֵיהֶם׃ פ
16	And David spake to the chief of the Levites to appoint their brethren to be the singers with instruments of music, psalteries and harps and cymbals, sounding, by lifting up the voice with joy.	וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְשָׂרֵי הַלְוִיִּם לְהָעֲמִיד אֶת־אֲחֵיהֶם הַמְשֹׁרְרִים בִּכְלֵי־שִׁיר נְבָלִים וְכִנֹּרוֹת וּמְצִלְתָּיִם מַשְׁמִיעִים לְהָרִים־בְּקוֹל לְשִׂמְחָה׃ פ
17	So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brethren, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brethren, Ethan the son of Kushaiah;	וַיַּעֲמִידוּ הַלְוִיִּם אֶת הֵימָן בֶּן־יוֹאֵל וּמִן־אֶחָיו אָסָף בֶּן־בֶּרֶכְיָהוּ ס וּמִן־בְּנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם אֵיתָן בֶּן־קוּשָׁיָהוּ׃
18	And with them their brethren of the second degree, Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obededom, and Jeiel, the porters.	וְעִמָּהֶם אֲחֵיהֶם הַמִּשְׁנִים זְכַרְיָהוּ בֶּן וְיַעֲזִיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וִיחִיאֵל וְעַנִּי אֱלִיאָב וּבְנָיָהוּ וּמַעֲשֵׂיָהוּ וּמַתִּתְיָהוּ וֶאֱלִיפְלֵהוּ וּמִקְנֵיָהוּ וְעֹבֵד אֱדֹם וְיִעִיאֵל הַשֹּׁעֲרִים׃
19	So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, were appointed to sound with cymbals of brass;	וְהַמְשֹׁרְרִים הֵימָן אָסָף וְאֵיתָן בִּמְצִלְתַּיִם נְחֹשֶׁת לְהַשְׁמִיעַ׃
20	And Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with psalteries on Alamoth;	וּזְכַרְיָה וַעֲזִיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וִיחִיאֵל וְעַנִּי וֶאֱלִיאָב וּמַעֲשֵׂיָהוּ וּבְנָיָהוּ בִּנְבָלִים עַל־עֲלָמוֹת׃
21	And Mattithiah, and Elipheleh, and Mikneiah, and Obededom, and Jeiel, and Azaziah, with harps on the Sheminith to excel.	וּמַתִּתְיָהוּ וֶאֱלִיפְלֵהוּ וּמִקְנֵיָהוּ וְעֹבֵד אֱדֹם וְיִעִיאֵל וַעֲזַזְיָהוּ בְּכִנֹּרוֹת עַל־הַשְּׁמִינִית לְנַצֵּחַ׃
22	And Chenaniah, chief of the Levites, was for song: he instructed about the song, because he was skillful.	וּכְנַנְיָהוּ שַׂר־הַלְוִיִּם בְּמַשָּׂא יָסַר בַּמַּשָּׂא כִּי מֵבִין הוּא׃

23	And Berechiah and Elkanah were doorkeepers for the ark.	וּבָרֶכְיָהוּ וְאֶלְקָנָה שֹׁעֲרִים לָאָרוֹן:
24	And Shebaniah, and Jehoshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, did blow with the trumpets before the ark of God: and Obededom and Jehiah were doorkeepers for the ark.	וּשְׁבַנְיָהוּ וְיוֹשָׁפָט וּנְתַנְאֵל וַעֲמָשַׂי וּזְכַרְיָהוּ וּבְנָיָהוּ וֶאֱלִיעֶזֶר הַכֹּהֲנִים מַחְצְרִים בַּחֲצֹצְרוֹת לִפְנֵי אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְעֹבֵד אֱדֹם וְיחִיָּה שֹׁעֲרִים לָאָרוֹן:
25	So David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of the LORD out of the house of Obededom with joy.	וַיְהִי דָוִיד וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים הַהֹלְכִים לְהַעֲלוֹת אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה מִן־ בֵּית עֹבֵד־ אֱדֹם בְּשִׂמְחָה: ס
26	And it came to pass, when God helped the Levites that bare the ark of the covenant of the LORD, that they offered seven bullocks and seven rams.	וַיְהִי בְּעֶזֹר הָאֱלֹהִים אֶת־ הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ שִׁבְעָה־ פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:
27	And David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites that bare the ark, and the singers, and Chenaniah the master of the song with the singers: David also had upon him an ephod of linen.	וְדָוִיד מְכֻרְבָּל בְּמְעִיל בּוּץ וְכָל־ הַלְוִיִּם הַנֹּשְׂאִים אֶת־ הָאָרוֹן וְהַמְשֹׁרְרִים וּכְנַנְיָהוּ הַשַּׂר הַמַּשָּׂא הַמְשֹׁרְרִים וְעַל־ דָּוִיד אֵפוֹד בָּד:
28	Thus all Israel brought up the ark of the covenant of the LORD with shouting, and with sound of the cornet, and with trumpets, and with cymbals, making a noise with psalteries and harps.	וְכָל־ יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה בִּתְרוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר וּבַחֲצֹצְרוֹת וּבִמְצִלְתַּיִם מַשְׁמִעִים בִּנְבָלִים וְכִנֹּרוֹת:
29	And it came to pass, as the ark of the covenant of the LORD came to the city of David, that Michal, the daughter of Saul looking out at a window saw king David dancing and playing: and she despised him in her heart.	וַיְהִי אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה בָּא עַד־ עִיר דָּוִיד וּמִיכַל בַּת־ שָׁאוּל נִשְׁקְפָה בְעַד הַחַלּוֹן וַתֵּרֶא אֶת־ הַמֶּלֶךְ דָּוִיד מְרַקֵּד וּמְשַׂחֵק וַתִּבֶז לוֹ בְּלִבָּהּ: פ

CHAPTER 16

1	So they brought the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it: and they offered burnt sacrifices and peace offerings before God.	וַיָּבִיאוּ אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּצִּיגוּ אֹתוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה־ לוֹ דָּוִיד וַיַּקְרִיבוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:
2	And when David had made an end of offering the burnt offerings and the peace offerings, he blessed the people in the name of the LORD.	וַיְכַל דָּוִיד מֵהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת־ הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה:
3	And he dealt to every one of Israel, both man and woman, to every one a loaf of bread, and a good piece of flesh, and a flagon of wine.	וַיְחַלֵּק לְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאִישׁ וְעַד־ אִשָּׁה לְאִישׁ כִּכַּר־ לֶחֶם וְאֶשְׁפָּר וַאֲשִׁישָׁה:
4	And he appointed certain of the Levites to minister before the ark of the LORD, and to record, and to thank and praise the LORD God of Israel:	וַיִּתֵּן לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה מִן־ הַלְוִיִּם מְשָׁרְתִים וּלְהַזְכִּיר וּלְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: פ
5	Asaph the chief, and next to him Zechariah, Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obededom: and Jeiel with psalteries and with harps; but Asaph made a sound with cymbals;	אָסָף הָרֹאשׁ וּמִשְׁנֵהוּ זְכַרְיָה יְעִיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וִיחִיאֵל וּמַתִּתְיָה וֶאֱלִיאָב וּבְנָיָהוּ וְעֹבֵד אֱדֹם וְיעִיאֵל בִּכְלֵי נְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת וְאָסָף בְּמְצִלְתַּיִם מַשְׁמִיעַ:

6	Benaiah also and Jahaziel the priests with trumpets continually before the ark of the covenant of God.	וּבְנָיָ֤הוּ וְיַחֲזִיאֵל֙ הַכֹּהֲנִ֔ים בַּחֲצֹצְרוֹ֖ת תָּמִ֣יד לִפְנֵ֔י אֲר֖וֹן בְּרִית־ הָאֱלֹהִֽים׃
7	Then on that day David delivered first this psalm to thank the LORD into the hand of Asaph and his brethren.	בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא אָ֣ז נָתַ֞ן דָּוִ֤יד בָּרֹאשׁ֙ לְהֹד֣וֹת לַיהוָ֔ה בְּיַד־ אָסָ֖ף וְאֶחָיו׃ פ
8	Give thanks unto the LORD, call upon his name, make known his deeds among the people.	הוֹד֣וּ לַיהוָ֣ה קִרְא֣וּ בִשְׁמ֔וֹ הוֹדִ֥יעוּ בָעַמִּ֖ים עֲלִילֹתָֽיו׃
9	Sing unto him, sing psalms unto him, talk ye of all his wondrous works.	שִׁ֣ירוּ לוֹ֮ זַמְּרוּ־ל֒וֹ שִׂ֣יחוּ בְכָל־ נִפְלְאֹתָֽיו׃
10	Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the LORD.	הִתְהַלְל֣וּ בְשֵׁ֣ם קָדְשׁ֑וֹ יִשְׂמַ֥ח לֵ֝ב מְבַקְשֵׁ֗י יְהוָֽה׃
11	Seek the LORD and his strength, seek his face continually.	דִּרְשׁ֣וּ יְהוָ֣ה וְעֻזּ֑וֹ בַּקְּשׁ֖וּ פָּנָ֣יו תָּמִֽיד׃
12	Remember his marvelous works that he hath done, his wonders, and the judgments of his mouth;	זִכְר֗וּ נִפְלְאֹתָ֥יו אֲשֶׁר־ עָשָׂ֑ה מֹפְתָ֖יו וּמִשְׁפְּטֵי־ פִֽיהוּ׃
13	O ye seed of Israel his servant, ye children of Jacob, his chosen ones.	זֶ֣רַע יִשְׂרָאֵ֣ל עַבְדּ֑וֹ בְּנֵ֖י יַעֲקֹ֣ב בְּחִירָֽיו׃
14	He is the LORD our God; his judgments are in all the earth.	הֽוּא־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֑ינוּ בְּכָל־ הָאָ֥רֶץ מִשְׁפָּטָֽיו׃
15	Be ye mindful always of his covenant; the word which he commanded to a thousand generations;	זִכְר֣וּ לְעוֹלָ֣ם בְּרִית֑וֹ דָּבָ֥ר צִוָּ֝ה לְאֶ֗לֶף דּֽוֹר׃
16	Even of the covenant which he made with Abraham, and of his oath unto Isaac;	אֲשֶׁ֣ר כָּרַ֣ת אֶת־ אַבְרָהָ֑ם וּשְׁבוּעָת֖וֹ לְיִצְחָֽק׃
17	And hath confirmed the same to Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant,	וַיַּעֲמִידֶ֣הָ לְיַעֲקֹ֣ב לְח֑וֹק לְיִשְׂרָאֵ֖ל בְּרִ֣ית עוֹלָֽם׃
18	Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance;	לֵאמֹ֥ר לְךָ֨ אֶתֵּ֪ן אֶ֥רֶץ־ כְּנַ֗עַן חֶ֣בֶל נַחֲלַתְכֶֽם׃
19	When ye were but few, even a few, and strangers in it.	בִּֽהְיוֹתְכֶ֣ם מְתֵ֣י מִסְפָּ֑ר כִּמְעַ֥ט וְגָרִ֖ים בָּהּ׃
20	And when they went from nation to nation, and from one kingdom to another people;	וַיִּתְהַלְּכ֥וּ מִגּ֖וֹי אֶל־ גּ֑וֹי וּמִמַּמְלָכָ֥ה אֶל־ עַ֖ם אַחֵֽר׃
21	He suffered no man to do them wrong: yea, he reproved kings for their sakes,	לֹא־ הִנִּ֣יחַ לְאִ֭ישׁ לְעָשְׁקָ֑ם וַיּ֖וֹכַח עֲלֵיהֶ֣ם מְלָכִֽים׃
22	Saying, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm.	אַל־ תִּגְּע֥וּ בִמְשִׁיחָ֑י וּבִנְבִיאַ֥י אַל־ תָּרֵֽעוּ׃ פ
23	Sing unto the LORD, all the earth; show forth from day to day his salvation.	שִׁ֣ירוּ לַיהוָ֣ה כָּל־ הָאָ֑רֶץ בַּשְּׂר֥וּ מִיּ֖וֹם־ אֶל־ יוֹם יְשׁוּעָתֽוֹ׃
24	Declare his glory among the heathen; his marvelous works among all nations.	סַפְּר֣וּ בַגּוֹיִ֣ם אֶת־ כְּבוֹד֑וֹ בְּכָל־ הָעַמִּ֖ים נִפְלְאֹתָֽיו׃
25	For great is the LORD, and greatly to be praised: he also is to be feared above all gods.	כִּ֤י גָד֣וֹל יְהוָ֣ה וּמְהֻלָּ֣ל מְאֹ֑ד וְנוֹרָ֥א הֽוּא־ עַל־ כָּל־ אֱלֹהִֽים׃

26	For all the gods of the people are idols: but the LORD made the heavens.	כִּ֤י כָל־ אֱלֹהֵ֣י הָעַמִּ֣ים ׀ אֱלִילִ֑ים וַיהוָ֥ה שָׁמַ֥יִם עָשָֽׂה׃
27	Glory and honor are in his presence; strength and gladness are in his place.	הוֹד֖ וְהָדָ֣ר ׀ לְפָנָ֑יו עֹ֥ז וְחֶדְוָ֖ה בִּמְקוֹמֽוֹ׃
28	Give unto the LORD, ye kindred of the people, give unto the LORD glory and strength.	הָב֤וּ לַ֨יהוָ֪ה ׀ מִשְׁפְּחֹ֬ות עַמִּ֗ים הָב֣וּ לַ֭יהוָה כָּב֣וֹד וָעֹֽז׃
29	Give unto the LORD the glory due unto his name: bring an offering, and come before him: worship the LORD in the beauty of holiness.	הָב֤וּ לַ֨יהוָ֪ה ׀ כְּבֹ֣וד שְׁמֹ֑ו שְׂא֥וּ מִ֝נְחָ֗ה ׀ וּבֹ֣אוּ לְפָנָ֑יו הִשְׁתַּחֲו֥וּ לַ֝יהוָ֗ה בְּהַדְרַת־ קֹ֥דֶשׁ׃
30	Fear before him, all the earth: the world also shall be stable, that it be not moved.	חִ֤ילוּ מִ֨לְּפָנָ֪יו ׀ כָּל־ הָאָ֡רֶץ אַף־ תִּכֹ֣ון תֵּ֭בֵל בַּל־ תִּמֹּֽוט׃
31	Let the heavens be glad, and let the earth rejoice: and let men say among the nations, The LORD reigneth.	יִשְׂמְח֣וּ הַשָּׁמַ֣יִם ׀ וְתָגֵ֣ל הָאָ֑רֶץ וְיֹ֥אמְרוּ֮ בַגֹּויִ֪ם ׀ יְהוָ֬ה מָלָ֗ךְ׃
32	Let the sea roar, and the fulness thereof: let the fields rejoice, and all that is therein.	יִרְעַ֣ם הַ֭יָּם ׀ וּמְלוֹאֹ֑ו יַעֲלֹ֥ץ הַשָּׂדֶ֖ה וְכָל־ אֲשֶׁר־ בֹּֽו׃
33	Then shall the trees of the wood sing out at the presence of the LORD, because he cometh to judge the earth.	אָ֤ז יְרַנְּנ֨וּ ׀ עֲצֵ֬י הַיָּ֗עַר מִלִּפְנֵ֣י יְהוָ֑ה כִּ֥י־ בָ֝א לִשְׁפֹּ֗וט אֶת־ הָאָֽרֶץ׃
34	O give thanks unto the LORD; for he is good; for his mercy endureth for ever.	הֹודּ֣וּ לַ֭יהוָה ׀ כִּ֣י טֹ֑וב כִּ֖י לְעֹולָ֣ם חַסְדֹּֽו׃
35	And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us together, and deliver us from the heathen, that we may give thanks to thy holy name, and glory in thy praise.	וְאִמְר֣וּ ׀ הֹושִׁיעֵ֣נוּ ׀ אֱלֹהֵ֣י יִשְׁעֵ֑נוּ וְקַבְּצֵ֥נוּ וְהַצִּילֵ֗נוּ מִן־ הַגֹּויִ֫ם לְהֹדֹ֥ות ׀ לְשֵׁ֣ם קָדְשֶׁ֑ךָ לְהִשְׁתַּבֵּ֖חַ בִּתְהִלָּתֶֽךָ׃
36	Blessed be the LORD God of Israel for ever and ever. And all the people said, Amen, and praised the LORD.	בָּר֣וּךְ ׀ יְהוָ֣ה ׀ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל מִן־ הָעֹולָ֥ם וְעַד־ הָעֹולָ֑ם וַיֹּ֥אמְרוּ ׀ כָּל־ הָעָ֗ם אָמֵ֥ן וְהַלֵּ֥ל לַיהוָֽה׃ פ
37	So he left there before the ark of the covenant of the LORD Asaph and his brethren, to minister before the ark continually, as every day's work required:	וַיָּ֣עָזֹ֣ב שָׁ֠ם לִפְנֵ֨י ׀ אֲרֹ֤ון בְּרִית־ יְהוָה֙ לְאָסָ֣ף וּלְאֶחָ֔יו לְשָׁרֵ֥ת לִפְנֵ֖י הָאָרֹ֑ון תָּמִ֥יד לִדְבַר־ יֹ֖ום בְּיֹומֹֽו׃
38	And Obededom with their brethren, threescore and eight; Obededom also the son of Jeduthun and Hosah to be porters:	וְעֹבֵ֤ד אֱדֹם֙ וַאֲחֵיהֶ֔ם שִׁשִּׁ֥ים וּשְׁמֹונָ֖ה וְעֹבֵ֣ד אֱדֹ֑ם בֶּן־ יְדִיתֻ֥ון וְחֹסָ֖ה לִשֹּׁעֲרִֽים׃
39	And Zadok the priest, and his brethren the priests, before the tabernacle of the LORD in the high place that was at Gibeon,	וְאֶת־ צָדֹ֣וק הַכֹּהֵ֔ן וְאֶחָ֖יו הַכֹּהֲנִ֑ים לִפְנֵ֣י מִשְׁכַּ֣ן יְהוָ֔ה בַּבָּמָ֥ה אֲשֶׁר֙ בְּגִבְעֹ֔ון׃
40	To offer burnt offerings unto the LORD upon the altar of the burnt offering continually morning and evening, and to do according to all that is written in the law of the LORD, which he commanded Israel;	לְהַעֲלֹ֤ות עֹלֹות֙ לַיהוָ֔ה עַל־ מִזְבַּ֖ח הָעֹלָ֑ה תָּמִ֥יד לַבֹּ֖קֶר וְלָעֶ֣רֶב ׀ וּלְכָל־ הַכָּתוּב֮ בְּתֹורַ֣ת יְהוָה֒ אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה עַל־ יִשְׂרָאֵֽל׃
41	And with them Heman and Jeduthun, and the rest that were chosen, who were expressed by name, to give thanks to the LORD, because his mercy endureth for ever;	וְעִמָּהֶ֣ם ׀ הֵימָ֣ן וִידוּת֗וּן וּשְׁאָר֙ הַבְּרוּרִ֔ים אֲשֶׁ֖ר נִקְּבוּ֙ בְּשֵׁמֹ֔ות לְהֹדֹ֥ות ׀ לַיהוָ֖ה כִּ֣י לְעֹולָ֥ם חַסְדֹּֽו׃

42 And with them Heman and Jeduthun with trumpets and cymbals for those that should make a sound, and with musical instruments of God. And the sons of Jeduthun were porters.

וְעִמָּהֶם֙ הֵימָ֣ן וִידוּת֔וּן חֲצֹצְר֥וֹת וּמְצִלְתַּ֖יִם לְמַשְׁמִיעִ֑ים וּכְלֵ֣י שִׁ֤יר הָאֱלֹהִים֙ וּבְנֵ֣י יְדוּת֔וּן לַשָּׁעַ֖ר׃

43 And all the people departed every man to his house: and David returned to bless his house.

וַיֵּלְכ֥וּ כָל־ הָעָ֖ם אִ֣ישׁ לְבֵית֑וֹ וַיָּ֣שָׁב דָּוִ֔יד לְבָרֵ֖ךְ אֶת־ בֵּיתֽוֹ׃ פ

CHAPTER 17

1 Now it came to pass, as David sat in his house, that David said to Nathan the prophet, Lo, I dwell in an house of cedars, but the ark of the covenant of the LORD remaineth under curtains.

וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר יָשַׁב֙ דָּוִ֣יד בְּבֵית֔וֹ וַיֹּ֥אמֶר דָּוִ֖יד אֶל־ נָתָ֣ן הַנָּבִ֑יא הִנֵּ֨ה אָנֹכִ֜י יוֹשֵׁ֣ב בְּבֵית֣ הָאֲרָזִ֗ים וַאֲרוֹן֙ בְּרִית־ יְהוָ֔ה תַּ֖חַת יְרִיעֽוֹת׃

2 Then Nathan said unto David, Do all that is in thine heart; for God is with thee.

וַיֹּ֤אמֶר נָתָן֙ אֶל־ דָּוִ֔יד כֹּ֚ל אֲשֶׁ֣ר בִּלְבָבְךָ֔ עֲשֵׂ֖ה כִּ֣י הָאֱלֹהִ֑ים עִמָּֽךְ׃ ס

3 And it came to pass the same night, that the word of God came to Nathan, saying,

וַיְהִ֖י בַּלַּ֣יְלָה הַה֑וּא וַיְהִ֥י דְבַר־ אֱלֹהִ֖ים אֶל־ נָתָ֥ן לֵאמֹֽר׃

4 Go and tell David my servant, Thus saith the LORD, Thou shalt not build me an house to dwell in:

לֵ֚ךְ וְאָמַרְתָּ֣ אֶל־ דָּוִ֔יד עַבְדִּ֖י כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה לֹ֥א אַתָּ֖ה תִּבְנֶה־ לִּ֥י הַבַּ֖יִת לָשָֽׁבֶת׃

5 For I have not dwelt in an house since the day that I brought up Israel unto this day; but have gone from tent to tent, and from one tabernacle to another.

כִּ֣י לֹ֤א יָשַׁ֙בְתִּי֙ בְּבַ֣יִת מִן־ הַיּ֔וֹם אֲשֶׁ֥ר הֶעֱלֵ֖יתִי אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל עַד֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה וָאֶהְיֶ֖ה מֵאֹ֥הֶל אֶל־ אֹ֖הֶל וּמִמִּשְׁכָּֽן׃

6 Wheresoever I have walked with all Israel, spake I a word to any of the judges of Israel, whom I commanded to feed my people, saying, Why have ye not built me an house of cedars?

בְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ הִתְהַלַּ֗כְתִּי בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל֙ הֲדָבָ֣ר דִּבַּ֔רְתִּי אֶת־ אַחַ֖ד שֹׁפְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֤ר צִוִּיתִי֙ לִרְעוֹת֙ אֶת־ עַמִּ֣י לֵאמֹ֔ר לָמָ֥ה לֹא־ בְנִיתֶ֖ם לִ֥י בֵּ֖ית אֲרָזִֽים׃

7 Now therefore thus shalt thou say unto my servant David, Thus saith the LORD of hosts, I took thee from the sheepcote, even from following the sheep, that thou shouldest be ruler over my people Israel:

וְעַתָּ֣ה כֹּה־ תֹאמַ֗ר לְעַבְדִּי֙ לְדָוִ֔יד ס כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֑ אֲנִ֤י לְקַחְתִּיךָ֙ מִן־ הַנָּוֶ֔ה מִן־ אַחֲרֵ֖י הַצֹּ֑אן לִֽהְיוֹת֙ נָגִ֔יד עַ֖ל עַמִּ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

8 And I have been with thee whithersoever thou hast walked, and have cut off all thine enemies from before thee, and have made thee a name like the name of the great men that are in the earth.

וָאֶהְיֶ֣ה עִמְּךָ֔ בְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֣ר הָלַ֑כְתָּ וָאַכְרִ֤ית אֶת־ כָּל־ אוֹיְבֶ֙יךָ֙ מִפָּנֶ֔יךָ וְעָשִׂ֥יתִי לְךָ֖ שֵׁ֣ם כְּשֵׁ֣ם הַגְּדוֹלִ֔ים אֲשֶׁ֖ר בָּאָֽרֶץ׃

9 Also I will ordain a place for my people Israel, and will plant them, and they shall dwell in their place, and shall be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the beginning,

וְשַׂמְתִּ֤י מָקוֹם֙ לְעַמִּ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וּנְטַעְתִּ֖יהוּ וְשָׁכַ֣ן תַּחְתָּ֑יו וְלֹ֥א יִרְגַּ֛ז ע֖וֹד וְלֹא־ יוֹסִ֥יפוּ בְנֵי־ עַוְלָ֖ה לְבַלֹּתֽוֹ כַּאֲשֶׁ֥ר בָּרִאשׁוֹנָֽה׃

10 And since the time that I commanded judges to be over my people Israel. Moreover I will subdue all thine enemies. Furthermore I tell thee that the LORD will build thee an house.

וּלְמִיָּמִ֗ים אֲשֶׁ֤ר צִוִּ֙יתִי֙ שֹׁפְטִ֔ים עַל־ עַמִּ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וְהִכְנַעְתִּ֣י אֶת־ כָּל־ אוֹיְבֶ֔יךָ וַאֲגַ֥ד לְךָ֖ וּבַ֣יִת יִבְנֶה־ לְךָ֥ יְהוָֽה׃

11	And it shall come to pass, when thy days be expired that thou must go to be with thy fathers, that I will raise up thy seed after thee, which shall be of thy sons; and I will establish his kingdom.	וְהָיָה כִּי־ מָלְאוּ יָמֶיךָ֙ לָלֶכֶת עִם־ אֲבֹתֶ֔יךָ וַהֲקִימוֹתִ֤י אֶת־ זַרְעֲךָ֙ אַחֲרֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר יִהְיֶ֖ה מִבָּנֶ֑יךָ וַהֲכִינוֹתִ֖י אֶת־ מַלְכוּתֽוֹ׃
12	He shall build me an house, and I will stablish his throne for ever.	הוּא֙ יִבְנֶ֣ה־ לִ֔י בָּ֖יִת וְכֹנַנְתִּ֥י אֶת־ כִּסְא֖וֹ עַד־ עוֹלָֽם׃
13	I will be his father, and he shall be my son: and I will not take my mercy away from him, as I took it from him that was before thee:	אֲנִ֥י אֶהְיֶה־ לּ֖וֹ לְאָ֑ב וְה֣וּא יִהְיֶה־ לִּ֔י לְבֵ֔ן וְחַסְדִּ֥י לֹא־ אָסִ֖יר מֶ֣נּוּ כַּאֲשֶׁ֣ר הֵסַ֔רְתִּי מֵאֲשֶׁ֖ר הָיָ֥ה לְפָנֶֽיךָ׃
14	But I will settle him in mine house and in my kingdom for ever: and his throne shall be established for evermore.	וְהַעֲמַדְתִּיהוּ֙ בְּבֵיתִ֣י וּבְמַלְכוּתִ֔י עַד־ הָעוֹלָ֖ם וְכִסְא֑וֹ יִהְיֶ֥ה נָכ֖וֹן עַד־ עוֹלָֽם׃
15	According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak unto David.	כְּכֹ֣ל הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וּכְכֹ֖ל הֶחָזָ֣ון הַזֶּ֑ה כֵּ֥ן דִּבֶּ֖ר נָתָ֥ן אֶל־ דָּוִֽיד׃ פ
16	And David the king came and sat before the LORD, and said, Who am I, O LORD God, and what is mine house, that thou hast brought me hitherto?	וַיָּבֹ֣א הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔יד וַיֵּ֖שֶׁב לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיֹּ֗אמֶר מִי־ אֲנִ֤י יְהוָה֙ אֱלֹהִ֔ים וּמִ֥י בֵיתִ֖י כִּ֥י הֲבִיאֹתָ֖נִי עַד־ הֲלֹֽם׃
17	And yet this was a small thing in thine eyes, O God; for thou hast also spoken of thy servant's house for a great while to come, and hast regarded me according to the estate of a man of high degree, O LORD God.	וַתִּקְטַ֤ן זֹאת֙ בְּעֵינֶ֔יךָ אֱלֹהִ֖ים וַתְּדַבֵּ֣ר עַל־ בֵּ֣ית־ עַבְדְּךָ֗ לְמֵרָחֹ֔וק וּרְאִיתַ֥נִי כְּתוֹר֙ הָאָדָ֣ם הַמַּעֲלָ֔ה יְהוָ֖ה אֱלֹהִֽים׃
18	What can David speak more to thee for the honor of thy servant? for thou knowest thy servant.	מַה־ יּוֹסִ֥יף עוֹד֙ דָּוִ֔יד אֵלֶ֖יךָ לְכָבֹ֣וד אֶת־ עַבְדֶּ֑ךָ וְאַתָּ֥ה אֶת־ עַבְדְּךָ֖ יָדָֽעְתָּ׃
19	O LORD, for thy servant's sake, and according to thine own heart, hast thou done all this greatness, in making known all these great things.	יְהוָ֕ה בַּעֲבוּר֙ עַבְדְּךָ֔ וּכְלִבְּךָ֖ עָשִׂ֑יתָ אֵ֚ת כָּל־ הַגְּדוּלָּ֣ה הַזֹּ֔את לְהֹודִ֖יעַ אֶת־ כָּל־ הַגְּדֻלּֽוֹת׃
20	O LORD, there is none like thee, neither is there any God beside thee, according to all that we have heard with our ears.	יְהוָ֕ה אֵ֥ין כָּמ֖וֹךָ וְאֵ֣ין אֱלֹהִ֑ים זוּלָתֶ֔ךָ בְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ שָׁמַ֥עְנוּ בְאָזְנֵֽינוּ׃
21	And what one nation in the earth is like thy people Israel, whom God went to redeem to be his own people, to make thee a name of greatness and terribleness, by driving out nations from before thy people whom thou hast redeemed out of Egypt?	וּמִ֣י כְעַמְּךָ֗ יִשְׂרָאֵל֙ גּ֣וֹי אֶחָ֔ד בָּאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֣ר הָלַ֣ךְ הָאֱלֹהִ֗ים לִפְדּ֤וֹת לֹו֙ עָ֔ם לָשׂ֥וּם לְךָ֖ שֵׁ֑ם גְּדֻלֹּ֣ות וְנֹרָא֔וֹת לְגָרֵ֞שׁ מִפְּנֵ֤י עַמְּךָ֙ אֲשֶׁר־ פָּדִ֣יתָ מִמִּצְרַ֔יִם גּוֹיִ֖ם׃
22	For thy people Israel didst thou make thine own people for ever; and thou, LORD, becamest their God.	וַתִּתֵּ֣ן אֶת־ עַמְּךָ֣ יִשְׂרָאֵ֔ל לְךָ֖ לְעָ֣ם עַד־ עוֹלָ֑ם וְאַתָּ֥ה יְהוָ֖ה הָיִ֥יתָ לָהֶ֖ם לֵאלֹהִֽים׃
23	Therefore now, LORD, let the thing that thou hast spoken concerning thy servant and concerning his house be established for ever, and do as thou hast said.	וְעַתָּ֗ה יְהוָה֙ הַדָּבָ֣ר אֲשֶׁר־ דִּבַּ֔רְתָּ עַל־ עַבְדְּךָ֖ וְעַל־ בֵּיתֹ֑ו יֵאָמֵ֥ן עַד־ עוֹלָ֖ם וַעֲשֵׂ֥ה כַאֲשֶׁ֖ר דִּבַּֽרְתָּ׃

24	Let it even be established, that thy name may be magnified for ever, saying, The LORD of hosts is the God of Israel, even a God to Israel: and let the house of David thy servant be established before thee.	וְיֶאֱמַן וְיִגְדַּל שִׁמְךָ עַד־עוֹלָם לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל וּבֵית־דָּוִיד עַבְדְּךָ נָכוֹן לְפָנֶיךָ׃
25	For thou, O my God, hast told thy servant that thou wilt build him an house: therefore thy servant hath found in his heart to pray before thee.	כִּי־אַתָּה אֱלֹהַי גָּלִיתָ אֶת־אֹזֶן עַבְדְּךָ לִבְנוֹת לוֹ בָּיִת עַל־כֵּן מָצָא עַבְדְּךָ לְהִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ׃
26	And now, LORD, thou art God, and hast promised this goodness unto thy servant:	וְעַתָּה יְהוָה אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר עַל־עַבְדְּךָ הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃
27	Now therefore let it please thee to bless the house of thy servant, that it may be before thee for ever: for thou blessest, O LORD, and it shall be blessed for ever.	וְעַתָּה הוֹאַלְתָּ לְבָרֵךְ אֶת־בֵּית עַבְדְּךָ לִהְיוֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי־אַתָּה יְהוָה בֵּרַכְתָּ וּמְבֹרָךְ לְעוֹלָם׃ פ

CHAPTER 18

1	Now after this it came to pass, that David smote the Philistines, and subdued them, and took Gath and her towns out of the hand of the Philistines.	וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיַּךְ דָּוִיד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיַּכְנִיעֵם וַיִּקַּח אֶת־גַּת וּבְנֹתֶיהָ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים׃
2	And he smote Moab; and the Moabites became David's servants, and brought gifts.	וַיַּךְ אֶת־מוֹאָב וַיִּהְיוּ מוֹאָב עֲבָדִים לְדָוִיד נֹשְׂאֵי מִנְחָה׃
3	And David smote Hadarezer king of Zobah unto Hamath, as he went to stablish his dominion by the river Euphrates.	וַיַּךְ דָּוִיד אֶת־הֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ־צוֹבָה חֲמָתָה בְּלֶכְתּוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בִּנְהַר־פְּרָת׃
4	And David took from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen: David also houghed all the chariot horses, but reserved of them an hundred chariots.	וַיִּלְכֹּד דָּוִיד מִמֶּנּוּ אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁבְעַת אַלְפִים פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי וַיְעַקֵּר דָּוִיד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב וַיּוֹתֶר מִמֶּנּוּ מֵאָה רָכֶב׃
5	And when the Syrians of Damascus came to help Hadarezer king of Zobah, David slew of the Syrians two and twenty thousand men.	וַיָּבֹא אֲרַם דַּרְמֶשֶׂק לַעְזוֹר לַהֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ צוֹבָה וַיַּךְ דָּוִיד בַּאֲרָם עֶשְׂרִים־וּשְׁנַיִם אֶלֶף אִישׁ׃
6	Then David put garrisons in Syriadamascus; and the Syrians became David's servants, and brought gifts. Thus the LORD preserved David whithersoever he went.	וַיָּשֶׂם דָּוִיד בַּאֲרַם דַּרְמֶשֶׂק וַיְהִי אֲרָם לְדָוִיד עֲבָדִים נֹשְׂאֵי מִנְחָה וַיּוֹשַׁע יְהוָה לְדָוִיד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃
7	And David took the shields of gold that were on the servants of Hadarezer, and brought them to Jerusalem.	וַיִּקַּח דָּוִיד אֶת שִׁלְטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ עַל עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר וַיְבִיאֵם יְרוּשָׁלִָם׃
8	Likewise from Tibhath, and from Chun, cities of Hadarezer, brought David very much brass, wherewith Solomon made the brazen sea, and the pillars, and the vessels of brass.	וּמִטִּבְחַת וּמִכּוּן עָרֵי הֲדַדְעֶזֶר לָקַח דָּוִיד נְחֹשֶׁת רַבָּה מְאֹד בָּהּ עָשָׂה שְׁלֹמֹה אֶת־יָם הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־הָעַמּוּדִים וְאֵת כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת׃ פ
9	Now when Tou king of Hamath heard how David had smitten all the host of Hadarezer king of Zobah;	וַיִּשְׁמַע תֹּעִו מֶלֶךְ חֲמָת כִּי הִכָּה דָוִיד אֶת־כָּל־חֵיל הֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ־צוֹבָה׃

10 He sent Hadoram his son to king David, to enquire of his welfare, and to congratulate him, because he had fought against Hadarezer, and smitten him; (for Hadarezer had war with Tou;) and with him all manner of vessels of gold and silver and brass.

וַיִּשְׁלַ֤ח אֶת־ הֲדוֹרָם֙ בְּנ֣וֹ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔יד לִשְׁאֹ֥ל ל֖וֹ לְשָׁל֑וֹם וּלְבָרֵכ֗וֹ עַל֩ אֲשֶׁ֨ר נִלְחַ֜ם בַּהֲדַדְעֶ֗זֶר וַיַּכֵּ֤הוּ כִּי־ אִ֣ישׁ מִלְחֲמ֣וֹת תִּ֣עוּ הָיָ֔ה הֲדַדְעֶ֖זֶר וְכֹל֙ כְּלֵ֣י זָהָ֔ב וְכֶ֖סֶף וּנְחֹֽשֶׁת׃

11 Them also king David dedicated unto the LORD, with the silver and the gold that he brought from all these nations; from Edom, and from Moab, and from the children of Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

גַּם־ אֹתָ֗ם הִקְדִּ֤ישׁ הַמֶּ֙לֶךְ֙ דָּוִ֔יד לַיהוָ֖ה עִם־ הַכֶּ֣סֶף וְהַזָּהָ֑ב אֲשֶׁ֥ר נָשָׂ֖א מִכָּל־ הַגּוֹיִ֥ם מֵאֱד֛וֹם וּמִמּוֹאָ֖ב וּמִבְּנֵ֣י עַמּ֑וֹן וּמִפְּלִשְׁתִּ֖ים וּמֵעֲמָלֵֽק׃

12 Moreover Abishai the son of Zeruiah slew of the Edomites in the valley of salt eighteen thousand.

וַאֲבִשַׁ֣י בֶּן־ צְרוּיָ֗ה הִכָּ֤ה אֶת־ אֱדוֹם֙ בְּגֵ֣יא הַמֶּ֔לַח שְׁמוֹנָ֥ה עָשָׂ֖ר אָֽלֶף׃

13 And he put garrisons in Edom; and all the Edomites became David's servants. Thus the LORD preserved David whithersoever he went.

וַיָּ֤שֶׂם בֶּאֱדוֹם֙ נְצִיבִ֔ים וַיִּהְי֥וּ כָל־ אֱדוֹם֙ עֲבָדִ֣ים לְדָוִ֔יד וַיּוֹשַׁ֥ע יְהוָ֖ה אֶת־ דָּוִ֑יד בְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר הָלָֽךְ׃

14 So David reigned over all Israel, and executed judgment and justice among all his people.

וַיִּמְלֹ֥ךְ דָּוִ֖יד עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיְהִ֥י עֹשֶׂ֛ה מִשְׁפָּ֖ט וּצְדָקָ֥ה לְכָל־ עַמּֽוֹ׃

15 And Joab the son of Zeruiah was over the host; and Jehoshaphat the son of Ahilud, recorder.

וְיוֹאָ֥ב בֶּן־ צְרוּיָ֖ה עַל־ הַצָּבָ֑א וִיהוֹשָׁפָ֥ט בֶּן־ אֲחִילוּ֖ד מַזְכִּֽיר׃

16 And Zadok the son of Ahitub, and Abimelech the son of Abiathar, were the priests; and Shavsha was scribe;

וְצָד֤וֹק בֶּן־ אֲחִיט֙וּב וַאֲבִימֶ֣לֶךְ בֶּן־ אֶבְיָתָ֔ר כֹּהֲנִ֖ים וְשַׁוְשָׁ֥א סוֹפֵֽר׃

17 And Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David were chief about the king.

וּבְנָיָ֤הוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע֙ עַל־ הַכְּרֵתִ֣י וְהַפְּלֵתִ֔י וּבְנֵי־ דָוִ֖יד הָרִאשֹׁנִ֥ים לְיַד־ הַמֶּֽלֶךְ׃ פ

CHAPTER 19

1 Now it came to pass after this, that Nahash the king of the children of Ammon died, and his son reigned in his stead.

וַיְהִ֣י אַחֲרֵי־ כֵ֗ן וַיָּ֙מָת֙ נָחָ֣שׁ מֶֽלֶךְ בְּנֵי־ עַמּ֔וֹן וַיִּמְלֹ֥ךְ בְּנ֖וֹ תַּחְתָּֽיו׃

2 And David said, I will show kindness unto Hanun the son of Nahash, because his father showed kindness to me. And David sent messengers to comfort him concerning his father. So the servants of David came into the land of the children of Ammon to Hanun, to comfort him.

וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗יד אֶֽעֱשֶׂ֤ה חֶ֙סֶד֙ עִם־ חָנ֣וּן בֶּן־ נָחָ֔שׁ כִּי־ עָשָׂ֥ה אָבִ֖יו עִמָּדִ֑י חֶ֚סֶד וַיִּשְׁלַ֣ח דָּוִ֔יד מַלְאָכִ֕ים לְנַחֲמ֖וֹ עַל־ אָבִ֑יו וַיָּבֹ֣אוּ עַבְדֵי֩ דָוִ֨יד אֶל־ אֶ֜רֶץ בְּנֵ֣י עַמּ֗וֹן אֶל־ חָנ֛וּן לְנַחֲמֽוֹ׃

3 But the princes of the children of Ammon said to Hanun, Thinkest thou that David doth honor thy father, that he hath sent comforters unto thee? are not his servants come unto thee for to search, and to overthrow, and to spy out the land?

וַיֹּאמְר֣וּ שָׂרֵ֔י בְּנֵ֥י עַמּ֖וֹן לְחָנ֑וּן הֲמְכַבֵּ֤ד דָּוִיד֙ אֶת־ אָבִ֔יךָ בְּעֵינֶ֖יךָ כִּי־ שָׁלַ֣ח לְךָ֔ מְנַחֲמִ֑ים הֲלֹ֨א בַעֲבוּר֙ לַחְקֹ֣ר וְלַהֲפֹ֔ךְ וּלְרַגֵּ֖ל הָאָ֥רֶץ בָּ֛אוּ עֲבָדָ֖יו אֵלֶֽיךָ׃ פ

4 Wherefore Hanun took David's servants, and shaved them, and cut off their garments in the midst hard by their buttocks, and sent them away.

וַיִּקַּ֤ח חָנוּן֙ אֶת־ עַבְדֵ֣י דָוִ֔יד וַיְגַלַּחֵ֖ם וַיִּכְרֹ֣ת אֶת־ מַדְוֵיהֶ֑ם בַּחֵצִ֣י עַד־ הַמִּפְשָׁעָ֔ה וַיְשַׁלְּחֵֽם׃

5	Then there went certain, and told David how the men were served. And he sent to meet them: for the men were greatly ashamed. And the king said, Tarry at Jericho until your beards be grown, and then return.	וַיֵּלְכוּ֙ וַיַּגִּ֣ידוּ לְדָוִ֔יד עַל־ הָאֲנָשִׁ֖ים וַיִּשְׁלַ֣ח לִקְרָאתָ֑ם כִּי־ הָי֥וּ הָאֲנָשִׁ֖ים נִכְלָמִ֣ים מְאֹ֔ד וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֔לֶךְ שְׁב֥וּ בִירֵח֖וֹ עַ֣ד אֲשֶׁר־ יְצַמַּ֣ח זְקַנְכֶ֑ם וְשַׁבְתֶּֽם׃
6	And when the children of Ammon saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the children of Ammon sent a thousand talents of silver to hire them chariots and horsemen out of Mesopotamia, and out of Syriamaachah, and out of Zobah.	וַיִּרְא֣וּ בְנֵֽי עַמּ֗וֹן כִּ֤י הִתְבָּאֲשׁוּ֙ עִם־ דָּוִ֔יד וַיִּשְׁלַ֥ח חָנ֖וּן וּבְנֵ֣י עַמּ֑וֹן אֶ֚לֶף כִּכַּר־ כֶּ֣סֶף לִשְׂכֹּר־ לָהֶ֗ם מִן־ אֲרַ֤ם נַהֲרַ֙יִם֙ וּמִן־ אֲרַ֣ם מַעֲכָ֔ה וּמִצּוֹבָ֖ה רֶ֥כֶב וּפָרָשִֽׁים׃
7	So they hired thirty and two thousand chariots, and the king of Maachah and his people; who came and pitched before Medeba. And the children of Ammon gathered themselves together from their cities, and came to battle.	וַיִּשְׂכְּרוּ֙ לָהֶ֔ם שְׁנַ֥יִם וּשְׁלֹשִׁ֖ים אֶ֣לֶף רֶ֑כֶב וְאֶת־ מֶ֣לֶךְ מַעֲכָ֔ה וְאֶת־ עַמּ֖וֹ וַיָּבֹ֣אוּ וַיַּחֲנ֞וּ לִפְנֵ֤י מֵידְבָא֙ וּבְנֵ֣י עַמּ֔וֹן נֶאֶסְפ֖וּ מֵעָרֵיהֶ֑ם וַיָּבֹ֖אוּ לַמִּלְחָמָ֥ה׃ פ
8	And when David heard of it, he sent Joab, and all the host of the mighty men.	וַיִּשְׁמַ֣ע דָּוִ֔יד וַיִּשְׁלַ֖ח אֶת־ יוֹאָ֑ב וְאֵ֖ת כָּל־ צָבָ֥א הַגִּבּוֹרִֽים׃
9	And the children of Ammon came out, and put the battle in array before the gate of the city: and the kings that were come were by themselves in the field.	וַיֵּצְא֣וּ בְנֵֽי עַמּ֗וֹן וַיַּעַרְכ֤וּ מִלְחָמָה֙ פֶּ֣תַח הָעִ֔יר וְהַמְּלָכִ֖ים אֲשֶׁר־ בָּ֣אוּ לְבַדָּ֑ם בַּשָּׂדֶֽה׃
10	Now when Joab saw that the battle was set against him before and behind, he chose out of all the choice of Israel, and put them in array against the Syrians.	וַיַּ֗רְא יוֹאָב֙ כִּי־ הָיְתָ֣ה פְנֵי־ הַמִּלְחָמָ֔ה אֵלָ֖יו פָּנִ֣ים וְאָח֑וֹר וַיִּבְחַ֗ר מִכֹּל֙ בָּחוּר֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וַיַּעֲרֹ֖ךְ לִקְרַ֥את אֲרָֽם׃
11	And the rest of the people he delivered unto the hand of Abishai his brother, and they set themselves in array against the children of Ammon.	וְאֵת֙ יֶ֣תֶר הָעָ֔ם נָתַ֖ן בְּיַ֣ד אַבְשַׁ֣י אָחִ֑יו וַיַּעַרְכ֖וּ לִקְרַ֥את בְּנֵֽי עַמּֽוֹן׃
12	And he said, If the Syrians be too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of Ammon be too strong for thee, then I will help thee.	וַיֹּ֣אמֶר אִם־ תֶּחֱזַ֤ק מִמֶּנִּי֙ אֲרָ֔ם וְהָיִ֥יתָ לִ֖י לִתְשׁוּעָ֑ה ס וְאִם־ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן יָחֱזְק֥וּ מִמְּךָ֖ וְהוֹשַׁעְתִּ֥יךָ׃
13	Be of good courage, and let us behave ourselves valiantly for our people, and for the cities of our God: and let the LORD do that which is good in his sight.	חֲזַ֣ק וְנִתְחַזְּקָ֔ה בְּעַד־ עַמֵּ֖נוּ וּבְעַד֙ עָרֵ֣י אֱלֹהֵ֔ינוּ וַיהוָ֕ה הַטּ֥וֹב בְּעֵינָ֖יו יַעֲשֶֽׂה׃
14	So Joab and the people that were with him drew nigh before the Syrians unto the battle; and they fled before him.	וַיִּגַּ֣שׁ יוֹאָ֔ב וְהָעָ֖ם אֲשֶׁר־ עִמּ֑וֹ לִפְנֵ֣י אֲרָ֔ם לַמִּלְחָמָ֖ה וַיָּנֻ֥סוּ מִפָּנָֽיו׃
15	And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city. Then Joab came to Jerusalem.	וּבְנֵ֣י עַמּ֗וֹן רָא֙וּ כִּי־ נָ֣ס אֲרָ֔ם וַיָּנֻ֖סוּ גַּם־ הֵ֣ם מִפְּנֵ֑י אַבְשַׁ֣י אָחִ֔יו וַיָּבֹ֖אוּ הָעִ֑ירָה וַיָּבֹ֥א יוֹאָ֖ב יְרוּשָׁלִָֽם׃ פ
16	And when the Syrians saw that they were put to the worse before Israel, they sent messengers, and drew forth the Syrians that were beyond the river: and Shophach the captain of the host of Hadarezer went before them.	וַיַּ֗רְא אֲרָם֙ כִּ֣י נִגְּפ֔וּ לִפְנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּשְׁלְח֣וּ מַלְאָכִ֔ים וַיּוֹצִ֗יאוּ אֶת־ אֲרָם֙ אֲשֶׁ֣ר מֵעֵ֔בֶר הַנָּהָ֖ר וְשׁוֹפַ֣ךְ שַׂר־ צְבָ֣א הֲדַדְעֶ֔זֶר לִפְנֵיהֶֽם׃

17 And it was told David; and he gathered all Israel, and passed over Jordan, and came upon them, and set the battle in array against them. So when David had put the battle in array against the Syrians, they fought with him.

וַיֻּגַּד לְדָוִיד וַיֶּאֱסֹף אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא עֲלֵהֶם וַיַּעֲרֹךְ דָּוִיד לִקְרַאת אֲרָם מִלְחָמָה וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ׃

18 But the Syrians fled before Israel; and David slew of the Syrians seven thousand men which fought in chariots, and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the host.

וַיָּנָס אֲרָם מִלִּפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהֲרֹג דָּוִיד מֵאֲרָם שִׁבְעַת אֲלָפִים רֶכֶב וְאַרְבָּעִים אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי וְאֶת שׁוֹפַךְ שָׂר־ הַצָּבָא הֵמִית׃

19 And when the servants of Hadarezer saw that they were put to the worse before Israel, they made peace with David, and became his servants: neither would the Syrians help the children of Ammon any more.

וַיִּרְאוּ עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁלִימוּ עִם־ דָּוִיד וַיַּעַבְדֻהוּ וְלֹא־ אָבָה אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ אֶת־ בְּנֵי־ עַמּוֹן עוֹד׃ פ

CHAPTER 20

1 And it came to pass, that after the year was expired, at the time that kings go out to battle, Joab led forth the power of the army, and wasted the country of the children of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David tarried at Jerusalem. And Joab smote Rabbah, and destroyed it.

וַיְהִי לְעֵת תְּשׁוּבַת הַשָּׁנָה לְעֵת| צֵאת הַמְּלָכִים וַיִּנְהַג יוֹאָב אֶת־ חֵיל הַצָּבָא וַיַּשְׁחֵת| אֶת־ אֶרֶץ בְּנֵי־ עַמּוֹן וַיָּבֹא וַיָּצַר אֶת־ רַבָּה וְדָוִיד יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלִָם וַיַּךְ יוֹאָב אֶת־ רַבָּה וַיְהָרְסָהּ׃

2 And David took the crown of their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set upon David's head: and he brought also exceeding much spoil out of the city.

וַיִּקַּח דָּוִיד אֶת־ עֲטֶרֶת־ מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ וַיִּמְצָאֶהָ| מִשְׁקַל כִּכַּר־ זָהָב וּבָהּ אֶבֶן יְקָרָה וַתְּהִי עַל־ רֹאשׁ דָּוִיד וּשְׁלָל הָעִיר הוֹצִיא הַרְבֵּה מְאֹד׃

3 And he brought out the people that were in it, and cut them with saws, and with harrows of iron, and with axes. Even so dealt David with all the cities of the children of Ammon. And David and all the people returned to Jerusalem.

וְאֶת־ הָעָם אֲשֶׁר־ בָּהּ הוֹצִיא וַיָּשֵׂם בַּמְּגֵרָה וּבַחֲרִיצֵי הַבַּרְזֶל וּבַמְּגֵרוֹת וְכֵן יַעֲשֶׂה דָּוִיד לְכָל עָרֵי בְנֵי־ עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִיד וְכָל־ הָעָם יְרוּשָׁלִָם׃ פ

4 And it came to pass after this, that there arose war at Gezer with the Philistines; at which time Sibbechai the Hushathite slew Sippai, that was of the children of the giant: and they were subdued.

וַיְהִי אַחֲרֵיכֵן וַתַּעֲמֹד מִלְחָמָה בְּגֶזֶר עִם־ פְּלִשְׁתִּים אָז הִכָּה סִבְּכַי הַחֻשָׁתִי אֶת־ סִפַּי מִילְדֵי הָרְפָאִים וַיִּכָּנְעוּ׃

5 And there was war again with the Philistines; and Elhanan the son of Jair slew Lahmi the brother of Goliath the Gittite, whose spear staff was like a weaver's beam.

וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־ יָעִיר אֶת־ לַחְמִי אֲחִי גָּלְיָת הַגִּתִּי וְעֵץ חֲנִיתוֹ כִּמְנוֹר אֹרְגִים׃

6 And yet again there was war at Gath, where was a man of great stature, whose fingers and toes were four and twenty, six on each hand, and six on each foot and he also was the son of the giant.

וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי| אִישׁ מִדָּה וְאֶצְבְּעֹתָיו שֵׁשׁ־ וְשֵׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע וְגַם־ הוּא נוֹלַד לְהָרָפָא׃

7 But when he defied Israel, Jonathan the son of Shimea David's brother slew him.

וַיְחָרֵף אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־ שִׁמְעָא אֲחִי דָוִיד׃

8 These were born unto the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

אֵ֚לֶּה נוֹלְד֣וּ לְהָרָפָ֔א בְּגַ֖ת וַיִּפְּל֥וּ בְיַד־ דָּוִ֖יד וּבְיַד־ עֲבָדָֽיו׃ פ

CHAPTER 21

1 And Satan stood up against Israel, and provoked David to number Israel.

וַיַּעֲמֹ֥ד שָׂטָ֖ן עַל־ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיָּ֣סֶת אֶת־ דָּוִ֔יד לִמְנ֖וֹת אֶת־ יִשְׂרָאֵֽל׃

2 And David said to Joab and to the rulers of the people, Go, number Israel from Beersheba even to Dan; and bring the number of them to me, that I may know it.

וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔יד אֶל־ יוֹאָ֖ב וְאֶל־ שָׂרֵ֣י הָעָ֑ם לְכ֞וּ סִפְר֣וּ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֗ל מִבְּאֵ֥ר שֶׁ֛בַע וְעַד־ דָּ֖ן וְהָבִ֣יאוּ אֵלַ֑י וְאֵדְעָ֖ה אֶת־ מִסְפָּרָֽם׃

3 And Joab answered, The LORD make his people an hundred times so many more as they be: but, my lord the king, are they not all my lord's servants? why then doth my lord require this thing? why will he be a cause of trespass to Israel?

וַיֹּ֣אמֶר יוֹאָ֗ב יוֹסֵ֤ף יְהוָה֙ עַל־ עַמּ֔וֹ כָּהֵ֖ם מֵאָ֣ה פְעָמִ֑ים הֲלֹא֩ אֲדֹנִ֨י הַמֶּ֜לֶךְ כֻּלָּ֣ם לַאדֹנִ֗י לַעֲבָדָ֣יו לָמָּה֙ יְבַקֵּ֣שׁ זֹ֣את אֲדֹנִ֔י לָמָּה֙ יִהְיֶ֣ה לְאַשְׁמָ֔ה לְיִשְׂרָאֵֽל׃

4 Nevertheless the king's word prevailed against Joab. Wherefore Joab departed, and went throughout all Israel, and came to Jerusalem.

וּדְבַר־ הַמֶּ֖לֶךְ חָזָ֣ק עַל־ יוֹאָ֑ב וַיֵּצֵ֣א יוֹאָ֗ב וַיִּתְהַלֵּךְ֙ בְּכָל־ יִשְׂרָאֵ֔ל וַיָּבֹ֖א יְרוּשָׁלִָֽם׃

5 And Joab gave the sum of the number of the people unto David. And all they of Israel were a thousand thousand and an hundred thousand men that drew sword: and Judah was four hundred threescore and ten thousand men that drew sword.

וַיִּתֵּ֨ן יוֹאָ֜ב אֶת־ מִסְפַּ֣ר מִפְקַד־ הָעָ֗ם אֶל־ דָּוִיד֙ וַיְהִ֣י כָל־ יִשְׂרָאֵ֔ל אֶ֖לֶף אֲלָפִ֑ים וּמֵאָ֥ה אֶ֛לֶף אִ֥ישׁ שֹׁלֵ֖ף חָ֑רֶב וִיהוּדָ֗ה אַרְבַּ֨ע מֵא֤וֹת וְשִׁבְעִים֙ אֶ֔לֶף אִ֖ישׁ שֹׁלֵ֥ף חָֽרֶב׃

6 But Levi and Benjamin counted he not among them: for the king's word was abominable to Joab.

וְלֵוִ֥י וּבִנְיָמִ֖ן לֹא־ פָקַ֣ד בְּתוֹכָ֑ם כִּֽי־ נִתְעַ֥ב דְּבַר־ הַמֶּ֖לֶךְ אֶת־ יוֹאָֽב׃

7 And God was displeased with this thing; therefore he smote Israel.

וַיֵּ֥רַע בְּעֵינֵ֖י הָאֱלֹהִ֑ים עַל־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה וַיַּ֖ךְ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֥ל׃ פ

8 And David said unto God, I have sinned greatly, because I have done this thing: but now, I beseech thee, do away the iniquity of thy servant; for I have done very foolishly.

וַיֹּ֣אמֶר דָּוִיד֮ אֶל־ הָאֱלֹהִים֒ חָטָ֣אתִי מְאֹ֔ד אֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתִי אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה וְעַתָּ֞ה הָעֲבֶר־ נָ֣א אֶת־ עֲוֹ֤ן עַבְדְּךָ֙ כִּ֣י נִסְכַּ֔לְתִּי מְאֹֽד׃ פ

9 And the LORD spake unto Gad, David's seer, saying,

וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָה֮ אֶל־ גָּ֣ד חֹזֵה֒ דָּוִ֔יד לֵאמֹֽר׃

10 Go and tell David, saying, Thus saith the LORD, I offer thee three things: choose thee one of them, that I may do it unto thee.

לֵ֚ךְ וְדִבַּרְתָּ֣ אֶל־ דָּוִ֔יד לֵאמֹ֖ר כֹּ֣ה אָמַ֑ר יְהוָ֗ה שָׁלֹ֛שׁ אֲנִ֥י נֹטֶ֖ה עָלֶ֑יךָ בְּחַר־ לְךָ֥ אַחַ֛ת מֵהֶ֖נָּה וְאֶֽעֱשֶׂה־ לָּֽךְ׃

11 So Gad came to David, and said unto him, Thus saith the LORD, Choose thee

וַיָּבֹ֥א גָ֖ד אֶל־ דָּוִ֑יד וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֮ כֹּה־ אָמַ֣ר יְהוָה֒ קַבֵּ֖ל לָֽךְ׃

אִם־ שָׁלוֹשׁ שָׁנִים רָעָב וְאִם־ שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נִסְפֶּה
מִפְּנֵי־ צָרֶיךָ וְחֶרֶב אוֹיְבֶךָ֙ לְמַשֶּׂגֶת֔ וְאִם־ שְׁלֹשֶׁת
יָמִים֙ חֶרֶב יְהוָ֔ה וְדֶ֥בֶר בָּאָ֖רֶץ וּמַלְאַ֣ךְ יְהוָ֑ה מַשְׁחִ֣ית
בְּכָל־ גְּבוּל֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וְעַתָּה֙ רְאֵ֣ה מָה־ אָשִׁ֔יב אֶת־
שֹׁלְחִ֖י דָּבָ֑ר׃ פ

12 Either three years' famine; or three months to be destroyed before thy foes, while that the sword of thine enemies overtaketh thee; or else three days the sword of the LORD, even the pestilence, in the land, and the angel of the LORD destroying throughout all the coasts of Israel. Now therefore advise thyself what word I shall bring again to him that sent me.

וַיֹּ֤אמֶר דָּוִיד֙ אֶל־ גָּ֔ד צַר־ לִ֥י מְאֹ֖ד אֶפְּלָה־ נָּ֣א בְיַד־
יְהוָ֔ה כִּי־ רַבִּ֥ים רַחֲמָ֖יו מְאֹ֑ד וּבְיַד־ אָדָ֥ם אַל־ אֶפֹּֽל׃

13 And David said unto Gad, I am in a great strait: let me fall now into the hand of the LORD; for very great are his mercies: but let me not fall into the hand of man.

וַיִּתֵּ֤ן יְהוָה֙ דֶּ֔בֶר בְּיִשְׂרָאֵ֖ל וַיִּפֹּ֣ל מִיִּשְׂרָאֵ֑ל שִׁבְעִ֥ים אֶ֖לֶף
אִֽישׁ׃

14 So the LORD sent pestilence upon Israel: and there fell of Israel seventy thousand men.

וַיִּשְׁלַ֤ח הָאֱלֹהִים֙ מַלְאָ֣ךְ לִירוּשָׁלַ֔͏ִם לְהַשְׁחִיתָ֖הּ
וּכְהַשְׁחִ֣ית רָאָ֔ה יְהוָ֖ה וַיִּנָּ֣חֶם עַל־ הָרָעָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר
לַמַּלְאָ֣ךְ הַמַּשְׁחִ֗ית רַ֚ב עַתָּ֣ה הֶרֶף֔ יָדֶ֖ךָ וּמַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה
עֹמֵ֕ד עִם־ גֹּ֖רֶן אָרְנָ֥ן הַיְבוּסִֽי׃ ס

15 And God sent an angel unto Jerusalem to destroy it: and as he was destroying, the LORD beheld, and he repented him of the evil, and said to the angel that destroyed, It is enough, stay now thine hand. And the angel of the LORD stood by the threshingfloor of Ornan the Jebusite.

וַיִּשָּׂ֤א דָוִיד֙ אֶת־ עֵינָ֔יו וַיַּ֖רְא אֶת־ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֑ה עֹמֵ֤ד בֵּין֙
הָאָ֣רֶץ וּבֵ֣ין הַשָּׁמַ֔יִם וְחַרְבּ֥וֹ שְׁלוּפָ֖ה בְּיָד֑וֹ נְטוּיָ֥ה עַל־
יְרוּשָׁלִַ֖ם וַיִּפֹּ֣ל דָּוִ֔יד וְהַזְּקֵנִ֖ים מְכֻסִּ֣ים בַּשַּׂקִּ֑ים עַל־
פְּנֵיהֶֽם׃

16 And David lifted up his eyes, and saw the angel of the LORD stand between the earth and the heaven, having a drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders of Israel, who were clothed in sackcloth, fell upon their faces.

וַיֹּ֤אמֶר דָּוִיד֙ אֶל־ הָאֱלֹהִ֔ים הֲלֹא֙ אֲנִ֣י אָמַ֔רְתִּי לִמְנ֖וֹת
בָּעָ֑ם וַאֲנִי֙ הוּא֙ אֲשֶׁר־ חָטָ֣אתִי וְהָרֵ֔עַ הֵרֵ֖עֹתִי וְאֵ֣לֶּה
הַצֹּ֑אן מֶ֚ה עָשׂ֣וּ יְהוָ֣ה אֱלֹהַ֔י תְּהִי֙ נָ֣א יָדְךָ֔͏ בִּ֥י וּבְבֵ֖ית
אָבִ֑י וּבְעַמְּךָ֙ לֹ֣א לְמַגֵּפָ֔ה׃ ס

17 And David said unto God, Is it not I that commanded the people to be numbered? even I it is that have sinned and done evil indeed; but as for these sheep, what have they done? let thine hand, I pray thee, O LORD my God, be on me, and on my father's house; but not on thy people, that they should be plagued.

וּמַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה אָמַ֖ר אֶל־ גָּ֑ד לֵֽאמֹר֙ לְדָוִ֔יד כִּ֚י יַעֲלֶ֣ה
דָּוִ֔יד לְהָקִ֥ים מִזְבֵּ֖חַ לַיהוָ֑ה בְּגֹ֖רֶן אָרְנָ֥ן הַיְבוּסִֽי׃

18 Then the angel of the LORD commanded Gad to say to David, that David should go up, and set up an altar unto the LORD in the threshingfloor of Ornan the Jebusite.

וַיַּ֗עַל דָּוִיד֙͏ בִּדְבַר־ גָּ֔ד אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר בְּשֵׁ֥ם יְהוָֽה׃

19 And David went up at the saying of Gad, which he spake in the name of the LORD.

וַיָּ֤שָׁב אָרְנָן֙ וַיַּ֣רְא֔͏ אֶת־ הַמַּלְאָ֖ךְ וְאַרְבַּ֣עַת בָּנָ֑יו עִמּ֕וֹ
מִתְחַבְּאִ֖ים וְאָרְנָ֥ן דָּ֛שׁ חִטִּֽים׃

20 And Ornan turned back, and saw the angel; and his four sons with him hid themselves. Now Ornan was threshing wheat.

וַיָּבֹ֤א דָוִיד֙ עַד־ אָרְנָ֔ן וַיַּבֵּ֥ט אָרְנָ֖ן וַיַּ֣רְא אֶת־ דָּוִ֑יד וַיֵּצֵ֞א
מִן־ הַגֹּ֣רֶן וַיִּשְׁתַּ֥חוּ לְדָוִ֖יד אַפַּ֥יִם אָֽרְצָה׃

21 And as David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out of the threshingfloor, and bowed himself to David with his face to the ground.

וַיֹּ֤אמֶר דָּוִיד֙ אֶל־ אָרְנָ֔ן תְּנָה־ לִ֖͏ִי מְקוֹם֙ הַגֹּ֣רֶן וְאֶבְנֶ֣ה־
בּ֔וֹ מִזְבֵּ֖חַ לַיהוָ֑ה בְּכֶ֤סֶף מָלֵא֙͏ תְּנֶ֣הוּ לִ֔͏ִי וְתֵעָצַ֖ר הַמַּגֵּפָ֥ה
מֵעַ֖ל הָעָֽם׃

22 Then David said to Ornan, Grant me the place of this threshingfloor, that I may build an altar therein unto the LORD: thou shalt grant it me for the full price: that the plague may be stayed from the people.

23 And Ornan said unto David, Take it to thee, and let my lord the king do that which is good in his eyes: lo, I give thee the oxen also for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the meat offering; I give it all.

וַיֹּאמֶר אָרְנָן אֶל־ דָּוִיד קַח־ לְךָ וְיַעַשׂ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב בְּעֵינָיו רְאֵה נָתַתִּי הַבָּקָר לָעֹלוֹת וְהַמּוֹרגִים לָעֵצִים וְהַחִטִּים לַמִּנְחָה הַכֹּל נָתָתִי׃

24 And king David said to Ornan, Nay; but I will verily buy it for the full price: for I will not take that which is thine for the LORD, nor offer burnt offerings without cost.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לְאָרְנָן לֹא כִּי־ קָנֹה אֶקְנֶה בְכֶסֶף מָלֵא כִּי לֹא־ אֶשָּׂא אֲשֶׁר־ לְךָ לַיהוָה וְהַעֲלוֹת עוֹלָה חִנָּם׃

25 So David gave to Ornan for the place six hundred shekels of gold by weight.

וַיִּתֵּן דָּוִיד לְאָרְנָן בַּמָּקוֹם שִׁקְלֵי זָהָב מִשְׁקָל שֵׁשׁ מֵאוֹת׃

26 And David built there an altar unto the LORD, and offered burnt offerings and peace offerings, and called upon the LORD; and he answered him from heaven by fire upon the altar of burnt offering.

וַיִּבֶן שָׁם דָּוִיד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת וּשְׁלָמִים וַיִּקְרָא אֶל־ יְהוָה וַיַּעֲנֵהוּ בָאֵשׁ מִן־ הַשָּׁמַיִם עַל מִזְבַּח הָעֹלָה׃ פ

27 And the LORD commanded the angel; and he put up his sword again into the sheath thereof.

וַיֹּאמֶר יְהוָה לַמַּלְאָךְ וַיָּשֶׁב חַרְבּוֹ אֶל־ נִדְנָהּ׃

28 At that time when David saw that the LORD had answered him in the threshingfloor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.

בָּעֵת הַהִיא בִּרְאוֹת דָּוִיד כִּי־ עָנָהוּ יְהוָה בְּגֹרֶן אָרְנָן הַיְבוּסִי וַיִּזְבַּח שָׁם׃

29 For the tabernacle of the LORD, which Moses made in the wilderness, and the altar of the burnt offering, were at that season in the high place at Gibeon.

וּמִשְׁכַּן יְהוָה אֲשֶׁר־ עָשָׂה מֹשֶׁה בַּמִּדְבָּר וּמִזְבַּח הָעוֹלָה בָּעֵת הַהֵיא בַּבָּמָה בְּגִבְעוֹן׃

30 But David could not go before it to enquire of God: for he was afraid because of the sword of the angel of the LORD.

וְלֹא־ יָכֹל דָּוִיד לָלֶכֶת לְפָנָיו לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים כִּי נִבְעַת מִפְּנֵי חֶרֶב מַלְאַךְ יְהוָה׃ ס

CHAPTER 22

1 Then David said, This is the house of the LORD God, and this is the altar of the burnt offering for Israel.

וַיֹּאמֶר דָּוִיד זֶה הוּא בֵּית יְהוָה הָאֱלֹהִים וְזֶה־ מִזְבֵּחַ לְעֹלָה לְיִשְׂרָאֵל׃ ס

2 And David commanded to gather together the strangers that were in the land of Israel; and he set masons to hew wrought stones to build the house of God.

וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְכַנּוֹס אֶת־ הַגֵּרִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲמֵד חֹצְבִים לַחְצוֹב אַבְנֵי גָזִית לִבְנוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים׃

3 And David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the joinings; and brass in abundance without weight;

וּבַרְזֶל רָב לְמַסְמְרִים לְדַלְתוֹת הַשְּׁעָרִים וְלָמְחַבְּרוֹת הֵכִין דָּוִיד וּנְחֹשֶׁת לָרֹב אֵין מִשְׁקָל׃

4 Also cedar trees in abundance: for the Zidonians and they of Tyre brought much cedar wood to David.

וַעֲצֵי אֲרָזִים לְאֵין מִסְפָּר כִּי הֵבִיאוּ הַצִּידֹנִים וְהַצֹּרִים עֲצֵי אֲרָזִים לָרֹב לְדָוִיד׃ פ

5	And David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be builded for the LORD must be exceeding magnificent, of fame and of glory throughout all countries: I will therefore now make preparation for it. So David prepared abundantly before his death.	וַיֹּאמֶר דָּוִיד שְׁלֹמֹה בְּנִי נַעַר וָרָךְ וְהַבַּיִת לִבְנוֹת לַיהוָה לְהַגְדִּילוֹ לְמַעְלָה לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת לְכָל־ הָאֲרָצוֹת אָכִינָה נָּא לוֹ וַיָּכֶן דָּוִיד לָרֹב לִפְנֵי מוֹתוֹ:
6	Then he called for Solomon his son, and charged him to build an house for the LORD God of Israel.	וַיִּקְרָא לִשְׁלֹמֹה בְנוֹ וַיְצַוֵּהוּ לִבְנוֹת בַּיִת לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ס
7	And David said to Solomon, My son, as for me, it was in my mind to build an house unto the name of the LORD my God:	וַיֹּאמֶר דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה בְּנִי אֲנִי הָיָה עִם־ לְבָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָי:
8	But the word of the LORD came to me, saying, Thou hast shed blood abundantly, and hast made great wars: thou shalt not build an house unto my name, because thou hast shed much blood upon the earth in my sight.	וַיְהִי עָלַי דְּבַר־ יְהוָה לֵאמֹר דָּם לָרֹב שָׁפַכְתָּ וּמִלְחָמוֹת גְּדֹלוֹת עָשִׂיתָ לֹא־ תִבְנֶה בַיִת לִשְׁמִי כִּי דָמִים רַבִּים שָׁפַכְתָּ אַרְצָה לְפָנָי:
9	Behold, a son shall be born to thee, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about: for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness unto Israel in his days.	הִנֵּה־ בֵּן נוֹלַד לָךְ הוּא יִהְיֶה אִישׁ מְנוּחָה וַהֲנִחוֹתִי לוֹ מִכָּל־ אוֹיְבָיו מִסָּבִיב כִּי שְׁלֹמֹה יִהְיֶה שְׁמוֹ וְשָׁלוֹם וְשֶׁקֶט אֶתֵּן עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו:
10	He shall build an house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.	הוּא־ יִבְנֶה בַיִת לִשְׁמִי וְהוּא יִהְיֶה־ לִּי לְבֵן וַאֲנִי־ לוֹ לְאָב וַהֲכִינוֹתִי כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ עַל־ יִשְׂרָאֵל עַד־ עוֹלָם:
11	Now, my son, the LORD be with thee; and prosper thou, and build the house of the LORD thy God, as he hath said of thee.	עַתָּה בְנִי יְהִי יְהוָה עִמָּךְ וְהִצְלַחְתָּ וּבָנִיתָ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר עָלֶיךָ:
12	Only the LORD give thee wisdom and understanding, and give thee charge concerning Israel, that thou mayest keep the law of the LORD thy God.	אַךְ יִתֶּן־ לְךָ יְהוָה שֵׂכֶל וּבִינָה וְיצַוְּךָ עַל־ יִשְׂרָאֵל וְלִשְׁמֹר אֶת־ תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
13	Then shalt thou prosper, if thou takest heed to fulfil the statutes and judgments which the LORD charged Moses with concerning Israel: be strong, and of good courage; dread not, nor be dismayed.	אָז תַּצְלִיחַ אִם־ תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה עַל־ יִשְׂרָאֵל חֲזַק וֶאֱמָץ אַל־ תִּירָא וְאַל־ תֵּחָת:
14	Now, behold, in my trouble I have prepared for the house of the LORD an hundred thousand talents of gold, and a thousand thousand talents of silver; and of brass and iron without weight; for it is in abundance: timber also and stone have I prepared; and thou mayest add thereto.	וְהִנֵּה בְעָנְיִי הֲכִינוֹתִי לְבֵית־ יְהוָה זָהָב כִּכָּרִים מָאָה־ אֶלֶף וְכֶסֶף אֱלֶף אֲלָפִים כִּכָּרִים וְלַנְּחֹשֶׁת וְלַבַּרְזֶל אֵין מִשְׁקָל כִּי לָרֹב הָיָה וְעֵצִים וַאֲבָנִים הֲכִינוֹתִי וַעֲלֵיהֶם תּוֹסִיף:
15	Moreover there are workmen with thee in abundance, hewers and workers of stone and timber, and all manner of cunning men for every manner of work.	וְעִמְּךָ לָרֹב עֹשֵׂי מְלָאכָה חֹצְבִים וְחָרְשֵׁי אֶבֶן וָעֵץ וְכָל־ חָכָם בְּכָל־ מְלָאכָה:
16	Of the gold, the silver, and the brass, and the iron, there is no number. Arise therefore, and be doing, and the LORD be with thee.	לַזָּהָב לַכֶּסֶף וְלַנְּחֹשֶׁת וְלַבַּרְזֶל אֵין מִסְפָּר קוּם וַעֲשֵׂה וִיהִי יְהוָה עִמָּךְ:

17 David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, saying,

וַיְצַו דָּוִיד לְכָל־ שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל לַעְזֹר לִשְׁלֹמֹה בְּנוֹ׃

18 Is not the LORD your God with you? and hath he not given you rest on every side? for he hath given the inhabitants of the land into mine hand; and the land is subdued before the LORD, and before his people.

הֲלֹא יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עִמָּכֶם וְהֵנִיחַ לָכֶם מִסָּבִיב כִּי־ נָתַן בְּיָדִי אֶת יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְלִפְנֵי עַמּוֹ׃

19 Now set your heart and your soul to seek the LORD your God; arise therefore, and build ye the sanctuary of the LORD God, to bring the ark of the covenant of the LORD, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of the LORD.

עַתָּה תְּנוּ לְבַבְכֶם וְנַפְשְׁכֶם לִדְרוֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְקוּמוּ וּבְנוּ אֶת־ מִקְדַּשׁ יְהוָה הָאֱלֹהִים לְהָבִיא אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה וּכְלֵי קֹדֶשׁ הָאֱלֹהִים לַבַּיִת הַנִּבְנֶה לְשֵׁם־ יְהוָה׃ פ

CHAPTER 23

1 So when David was old and full of days, he made Solomon his son king over Israel.

וְדָוִיד זָקֵן וְשָׂבַע יָמִים וַיַּמְלֵךְ אֶת־ שְׁלֹמֹה בְּנוֹ עַל־ יִשְׂרָאֵל׃

2 And he gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites.

וַיֶּאֱסֹף אֶת־ כָּל־ שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם׃

3 Now the Levites were numbered from the age of thirty years and upward: and their number by their polls, man by man, was thirty and eight thousand.

וַיִּסָּפְרוּ הַלְוִיִּם מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמָעְלָה וַיְהִי מִסְפָּרָם לְגֻלְגְּלֹתָם לִגְבָרִים שְׁלֹשִׁים וּשְׁמוֹנָה אָלֶף׃

4 Of which, twenty and four thousand were to set forward the work of the house of the LORD; and six thousand were officers and judges:

מֵאֵלֶּה לְנַצֵּחַ עַל־ מְלֶאכֶת בֵּית־ יְהוָה עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲלָף וְשֹׁטְרִים וְשֹׁפְטִים שֵׁשֶׁת אֲלָפִים׃

5 Moreover four thousand were porters; and four thousand praised the LORD with the instruments which I made, said David, to praise therewith.

וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים שֹׁעֲרִים וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים מְהַלְלִים לַיהוָה בַּכֵּלִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְהַלֵּל׃

6 And David divided them into courses among the sons of Levi, namely, Gershon, Kohath, and Merari.

וַיְחַלְּקֵם דָּוִיד מַחְלְקוֹת ס לִבְנֵי לֵוִי לְגֵרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי׃ ס

7 Of the Gershonites were, Laadan, and Shimei.

לַגֵּרְשֻׁנִּי לַעְדָּן וְשִׁמְעִי׃ ס

8 The sons of Laadan; the chief was Jehiel, and Zetham, and Joel, three.

בְּנֵי לַעְדָּן הָרֹאשׁ יְחִיאֵל וְזֵתָם וְיוֹאֵל שְׁלֹשָׁה׃ ס

9 The sons of Shimei; Shelomith, and Haziel, and Haran, three. These were the chief of the fathers of Laadan.

בְּנֵי שִׁמְעִי שְׁלוֹמִית וַחֲזִיאֵל וְהָרָן שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְלַעְדָּן׃ ס

10 And the sons of Shimei were, Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah. These four were the sons of Shimei.

וּבְנֵי שִׁמְעִי יַחַת זִינָא וְיעוּשׁ וּבְרִיעָה אֵלֶּה בְּנֵי־ שִׁמְעִי אַרְבָּעָה׃

11 And Jahath was the chief, and Zizah the second: but Jeush and Beriah had not many sons; therefore they were in one reckoning, according to their father's house.

וְיַחַת הָרֹאשׁ וְזִיזָה הַשֵּׁנִי וְיעוּשׁ וּבְרִיעָה לֹא־ הִרְבּוּ בָנִים וַיִּהְיוּ לְבֵית אָב לְפִקֻּדָה אֶחָת׃ ס

12 The sons of Kohath; Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.

בְּנֵי קְהָת עַמְרָם יִצְהָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל אַרְבָּעָה׃ ס

13	The sons of Amram; Aaron and Moses: and Aaron was separated, that he should sanctify the most holy things, he and his sons for ever, to burn incense before the LORD, to minister unto him, and to bless in his name for ever.	בְּנֵי עַמְרָם אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה וַיִּבָּדֵל אַהֲרֹן לְהַקְדִּישׁוֹ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא־ וּבָנָיו עַד־ עוֹלָם לְהַקְטִיר לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בִּשְׁמוֹ עַד־ עוֹלָם:
14	Now concerning Moses the man of God, his sons were named of the tribe of Levi.	וּמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּנָיו יִקָּרְאוּ עַל־ שֵׁבֶט הַלֵּוִי:
15	The sons of Moses were, Gershom, and Eliezer.	בְּנֵי מֹשֶׁה גֵּרְשֹׁם וֶאֱלִיעֶזֶר:
16	Of the sons of Gershom, Shebuel was the chief.	בְּנֵי גֵרְשֹׁום שְׁבוּאֵל הָרֹאשׁ:
17	And the sons of Eliezer were, Rehabiah the chief. And Eliezer had none other sons; but the sons of Rehabiah were very many.	וַיִּהְיוּ בְנֵי־ אֱלִיעֶזֶר רְחַבְיָה הָרֹאשׁ וְלֹא־ הָיָה לֶאֱלִיעֶזֶר בָּנִים אֲחֵרִים וּבְנֵי רְחַבְיָה רָבוּ לְמָעְלָה:
18	Of the sons of Izhar; Shelomith the chief.	בְּנֵי יִצְהָר שְׁלֹמִית הָרֹאשׁ: ס
19	Of the sons of Hebron; Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.	בְּנֵי חֶבְרוֹן יְרִיָּהוּ הָרֹאשׁ אֲמַרְיָה הַשֵּׁנִי יַחֲזִיאֵל הַשְּׁלִישִׁי וְיקַמְעָם הָרְבִיעִי:
20	Of the sons of Uzziel; Micah the first and Jesiah the second.	בְּנֵי עֻזִּיאֵל מִיכָה הָרֹאשׁ וְיִשִּׁיָּה הַשֵּׁנִי: ס
21	The sons of Merari; Mahli, and Mushi. The sons of Mahli; Eleazar, and Kish.	בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי בְּנֵי מַחְלִי אֶלְעָזָר וְקִישׁ:
22	And Eleazar died, and had no sons, but daughters: and their brethren the sons of Kish took them.	וַיָּמָת אֶלְעָזָר וְלֹא־ הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־ בָּנוֹת וַיִּשָּׂאוּם בְּנֵי־ קִישׁ אֲחֵיהֶם:
23	The sons of Mushi; Mahli, and Eder, and Jeremoth, three.	בְּנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וִירֵמוֹת שְׁלֹשָׁה:
24	These were the sons of Levi after the house of their fathers; even the chief of the fathers, as they were counted by number of names by their polls, that did the work for the service of the house of the LORD, from the age of twenty years and upward.	אֵלֶּה בְנֵי־ לֵוִי לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם רָאשֵׁי הָאָבוֹת לִפְקוּדֵיהֶם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה לַעֲבֹדַת בֵּית יְהוָה מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה:
25	For David said, The LORD God of Israel hath given rest unto his people, that they may dwell in Jerusalem for ever:	כִּי אָמַר דָּוִיד הֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְעַמּוֹ וַיִּשְׁכֹּן בִּירוּשָׁלַם עַד־ לְעוֹלָם:
26	And also unto the Levites; they shall no more carry the tabernacle, nor any vessels of it for the service thereof.	וְגַם לַלְוִיִּם אֵין־ לָשֵׂאת אֶת־ הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו לַעֲבֹדָתוֹ:
27	For by the last words of David the Levites were numbered from twenty years old and above:	כִּי בְדִבְרֵי דָוִיד הָאַחֲרֹנִים הֵמָּה מִסְפַּר בְּנֵי־ לֵוִי מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמָעְלָה:
28	Because their office was to wait on the sons of Aaron for the service of the house of the LORD, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, and the work of the service of the house of God;	כִּי מַעֲמָדָם לְיַד־ בְּנֵי אַהֲרֹן לַעֲבֹדַת בֵּית יְהוָה עַל־ הַחֲצֵרוֹת וְעַל־ הַלְּשָׁכוֹת וְעַל־ טָהֳרַת לְכָל־ קֹדֶשׁ וּמַעֲשֵׂה עֲבֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים:

29	Both for the shewbread, and for the fine flour for meat offering, and for the unleavened cakes, and for that which is baked in the pan, and for that which is fried, and for all manner of measure and size;	וּלְלֶ֖חֶם הַמַּעֲרֶ֑כֶת וּלְסֹ֣לֶת לְמִנְחָ֗ה וְלִרְקִיקֵ֤י הַמַּצּוֹת֙ וְלַמַּחֲבַ֔ת וְלַמֻּרְבֶּ֖כֶת וּלְכָל־ מְשׂוּרָ֥ה וּמִדָּֽה׃
30	And to stand every morning to thank and praise the LORD, and likewise at even:	וְלַעֲמֹ֣ד בַּבֹּ֔קֶר לְהֹד֥וֹת וּלְהַלֵּ֖ל לַיהוָ֑ה וְכֵ֖ן לָעָֽרֶב׃
31	And to offer all burnt sacrifices unto the LORD in the sabbaths, in the new moons, and on the set feasts, by number, according to the order commanded unto them, continually before the LORD:	וּלְכֹ֣ל ׀ הַעֲל֣וֹת עֹל֗וֹת לַיהוָה֮ לַשַּׁבָּתוֹת֒ לֶחֳדָשִׁ֣ים וְלַמֹּעֲדִ֔ים בְּמִסְפָּ֖ר כְּמִשְׁפָּ֣ט עֲלֵיהֶ֑ם תָּמִ֛יד לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
32	And that they should keep the charge of the tabernacle of the congregation, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aaron their brethren, in the service of the house of the LORD.	וְשָׁמְר֣וּ אֶת־ מִשְׁמֶ֣רֶת אֹ֣הֶל ׀ מוֹעֵ֡ד וְאֶת֩ מִשְׁמֶ֨רֶת הַקֹּ֜דֶשׁ וּמִשְׁמֶ֣רֶת בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֗ן אֲחֵיהֶם֙ לַעֲבֹדַ֣ת בֵּית־ יְהוָ֔ה פ

CHAPTER 24

1	Now these are the divisions of the sons of Aaron. The sons of Aaron; Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.	וְלִבְנֵ֣י אַהֲרֹ֔ן מַחְלְקוֹתָ֑ם בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֗ן נָדָב֙ וַאֲבִיה֣וּא אֶלְעָזָ֔ר וְאִיתָמָֽר׃
2	But Nadab and Abihu died before their father, and had no children: therefore Eleazar and Ithamar executed the priest's office.	וַיָּ֥מָת נָדָ֛ב וַאֲבִיה֥וּא לִפְנֵ֖י אֲבִיהֶ֑ם וּבָנִ֣ים לֹא־ הָי֣וּ לָהֶ֔ם וַיְכַהֲנ֥וּ אֶלְעָזָ֖ר וְאִיתָמָֽר׃
3	And David distributed them, both Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, according to their offices in their service.	וַיַּחְלְקֵ֣ם דָּוִ֔יד וְצָד֥וֹק מִן־ בְּנֵ֖י אֶלְעָזָ֑ר וַאֲחִימֶ֣לֶךְ מִן־ בְּנֵ֣י אִיתָמָ֔ר לִפְקֻדָּתָ֖ם בַּעֲבֹדָתָֽם׃
4	And there were more chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar, and thus were they divided. Among the sons of Eleazar there were sixteen chief men of the house of their fathers, and eight among the sons of Ithamar according to the house of their fathers.	וַיִּמָּצְא֣וּ בְנֵי־ אֶלְעָזָ֗ר רַבִּ֛ים לְרָאשֵׁ֥י הַגְּבָרִ֖ים מִן־ בְּנֵ֣י אִיתָמָ֑ר וַיַּחְלְק֗וּם לִבְנֵ֤י אֶלְעָזָר֙ רָאשִׁ֣ים לְבֵית־ אָב֔וֹת שִׁשָּׁ֥ה עָשָׂ֖ר וְלִבְנֵ֣י אִיתָמָ֑ר לְבֵ֥ית אֲבוֹתָ֖ם שְׁמוֹנָֽה׃
5	Thus were they divided by lot, one sort with another; for the governors of the sanctuary, and governors of the house of God, were of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.	וַיַּחְלְק֣וּם בְּגוֹרָל֮ אֵלֶּה֒ עִם־ אֵ֣לֶּה כִּי־ הָי֞וּ שָׂרֵי־ קֹ֤דֶשׁ֙ וְשָׂרֵ֣י הָאֱלֹהִ֔ים מִבְּנֵ֥י אֶלְעָזָ֖ר וּבִבְנֵ֥י אִיתָמָֽר׃ ס
6	And Shemaiah the son of Nethaneel the scribe, one of the Levites, wrote them before the king, and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and before the chief of the fathers of the priests and Levites: one principal household being taken for Eleazar, and one taken for Ithamar.	וַיִּכְתְּבֵ֣ם שְׁמַעְיָ֣הוּ בֶן־ נְתַנְאֵ֣ל הַסּוֹפֵ֗ר מִן־ הַלֵּוִי֙ לִפְנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וְהַשָּׂרִ֖ים וְצָד֣וֹק הַכֹּהֵ֑ן וַאֲחִימֶ֣לֶךְ בֶּן־ אֶבְיָתָ֗ר וְרָאשֵׁי֙ הָאָבוֹת֙ לַכֹּהֲנִ֣ים וְלַלְוִיִּ֔ם בֵּ֥ית־ אָ֛ב אֶחָ֖ד אָחֻ֣ז לְאֶלְעָזָ֑ר וְאָחֻ֖ז אָחֻ֥ז לְאִיתָמָֽר׃ פ
7	Now the first lot came forth to Jehoiarib, the second to Jedaiah,	וַיֵּצֵ֤א הַגּוֹרָל֙ הָרִאשׁ֔וֹן לִיהוֹיָרִ֖יב לִֽידַעְיָ֑ה הַשֵּׁנִֽי׃
8	The third to Harim, the fourth to Seorim,	לְחָרִ֣ם הַשְּׁלִישִׁ֔י לִשְׂעֹרִ֖ים הָרְבִיעִֽי׃
9	The fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin,	לְמַלְכִּיָּ֣ה הַחֲמִישִׁ֔י לְמִיָּמִ֖ן הַשִּׁשִּֽׁי׃

10	The seventh to Hakkoz, the eighth to Abijah,	לְהַקּוֹץ֙ הַשְּׁבִיעִ֣י לַאֲבִיָּ֔ה הַשְּׁמִינִֽי׃
11	The ninth to Jeshuah, the tenth to Shecaniah,	לְיֵשׁוּעַ֙ הַתְּשִׁיעִ֣י לִשְׁכַנְיָ֔הוּ הָעֲשִׂרִֽי׃
12	The eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,	לְאֶלְיָשִׁ֙יב עַשְׁתֵּ֣י עָשָׂ֔ר לְיָקִ֕ים שְׁנֵ֖ים עָשָֽׂר׃
13	The thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab,	לְחֻפָּ֙ה שְׁלֹשָׁ֣ה עָשָׂ֔ר לְיֶשְׁבְאָ֕ב אַרְבָּעָ֖ה עָשָֽׂר׃
14	The fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,	לְבִלְגָּ֙ה חֲמִשָּׁ֣ה עָשָׂ֔ר לְאִמֵּ֕ר שִׁשָּׁ֖ה עָשָֽׂר׃
15	The seventeenth to Hezir, the eighteenth to Aphses,	לְחֵזִ֙יר שִׁבְעָ֣ה עָשָׂ֔ר לְהַפִּצֵּ֕ץ שְׁמוֹנָ֖ה עָשָֽׂר׃
16	The nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Jehezekel,	לְפְתַחְיָ֙ה תִּשְׁעָ֣ה עָשָׂ֔ר לִיחֶזְקֵ֕אל הָעֶשְׂרִֽים׃
17	The one and twentieth to Jachin, the two and twentieth to Gamul,	לְיָכִ֙ין אֶחָ֣ד וְעֶשְׂרִ֔ים לְגָמ֕וּל שְׁנַ֖יִם וְעֶשְׂרִֽים׃
18	The three and twentieth to Delaiah, the four and twentieth to Maaziah.	לִדְלָיָ֙הוּ֙ שְׁלֹשָׁ֣ה וְעֶשְׂרִ֔ים לְמַעַזְיָ֕הוּ אַרְבָּעָ֖ה וְעֶשְׂרִֽים׃ פ
19	These were the orderings of them in their service to come into the house of the LORD, according to their manner, under Aaron their father, as the LORD God of Israel had commanded him.	אֵ֚לֶּה פְּקֻדָּתָ֔ם לַעֲבֻדָּתָ֖ם לָבוֹא֙ לְבֵ֣ית־ יְהוָ֔ה כְּמִשְׁפָּטָ֑ם בְּיַ֞ד אַהֲרֹ֣ן אֲבִיהֶ֗ם כַּאֲשֶׁ֤ר צִוָּהוּ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל׃ פ
20	And the rest of the sons of Levi were these: Of the sons of Amram; Shubael: of the sons of Shubael; Jehdeiah.	וְלִבְנֵ֥י לֵוִ֖י הַנּוֹתָרִ֑ים לִבְנֵ֣י עַמְרָ֔ם שׁוּבָאֵ֖ל לִבְנֵ֣י שׁוּבָאֵ֑ל יֶחְדְּיָֽהוּ׃
21	Concerning Rehabiah: of the sons of Rehabiah, the first was Isshiah.	לִרְחַבְיָ֖הוּ לִבְנֵ֣י רְחַבְיָ֑הוּ הָרֹ֥אשׁ יִשִּׁיָּֽה׃
22	Of the Izharites; Shelomoth: of the sons of Shelomoth; Jahath.	לַיִּצְהָרִ֖י שְׁלֹמֹ֑ות לִבְנֵ֣י שְׁלֹמֹ֔ות יָחַ֖ת׃
23	And the sons of Hebron; Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.	וּבְנֵ֣י יְרִיָּ֔הוּ אֲמַרְיָ֖הוּ הַשֵּׁנִ֑י יַחֲזִיאֵ֙ל֙ הַשְּׁלִישִׁ֔י יְקַמְעָ֖ם הָרְבִיעִֽי׃
24	Of the sons of Uzziel; Michah: of the sons of Michah; Shamir.	בְּנֵ֥י עֻזִּיאֵ֖ל מִיכָּ֑ה לִבְנֵ֣י מִיכָ֔ה שָׁמִֽיר׃
25	The brother of Michah was Isshiah: of the sons of Isshiah; Zechariah.	אֲחִ֥י מִיכָ֖ה יִשִּׁיָּ֑ה לִבְנֵ֣י יִשִּׁיָּ֔ה זְכַרְיָֽהוּ׃
26	The sons of Merari were Mahli and Mushi: the sons of Jaaziah; Beno.	בְּנֵ֥י מְרָרִ֖י מַחְלִ֣י וּמוּשִׁ֑י בְּנֵ֥י יַעֲזִיָּ֖הוּ בְּנֹֽו׃
27	The sons of Merari by Jaaziah; Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.	בְּנֵ֥י מְרָרִ֖י לְיַעֲזִיָּ֑הוּ בְּנֹ֗ו וְשֹׁהַ֛ם וְזַכּ֥וּר וְעִבְרִֽי׃
28	Of Mahli came Eleazar, who had no sons.	לְמַחְלִ֕י אֶלְעָזָ֖ר וְלֹא־ הָיָ֥ה לֹ֖ו בָּנִֽים׃
29	Concerning Kish: the son of Kish was Jerahmeel.	לְקִ֕ישׁ בְּנֵי־ קִ֖ישׁ יְרַחְמְאֵֽל׃
30	The sons also of Mushi; Mahli, and Eder, and Jerimoth. These were the sons of the Levites after the house of their fathers.	וּבְנֵ֥י מוּשִׁ֖י מַחְלִ֣י וְעֵדֶ֑ר וִירִימֹ֔ות אֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י הַלְוִיִּ֔ם לְבֵ֖ית אֲבֹתֵיהֶֽם׃

31 These likewise cast lots over against their brethren the sons of Aaron in the presence of David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the chief of the fathers of the priests and Levites, even the principal fathers over against their younger brethren.

וַיַּפִּילוּ גַם־ הֵם גּוֹרָלוֹת לְעֻמַּת אֲחֵיהֶם בְּנֵי־ אַהֲרֹן לִפְנֵי דָוִיד הַמֶּלֶךְ וְצָדוֹק וַאֲחִימֶלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם אָבוֹת הָרֹאשׁ לְעֻמַּת אָחִיו הַקָּטָן׃ ס

CHAPTER 25

1 Moreover David and the captains of the host separated to the service of the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with harps, with psalteries, and with cymbals: and the number of the workmen according to their service was:

וַיַּבְדֵּל דָּוִיד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לַעֲבֹדָה לִבְנֵי אָסָף וְהֵימָן וִידוּתוּן הַנִּבְּאִים בְּכִנֹּרוֹת בִּנְבָלִים וּבִמְצִלְתָּיִם וְיִהְיוּ מִסְפָּרָם אַנְשֵׁי מְלָאכָה לַעֲבֻדָּתָם׃

2 Of the sons of Asaph; Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asarelah, the sons of Asaph under the hands of Asaph, which prophesied according to the order of the king.

לִבְנֵי אָסָף זַכּוּר וְיוֹסֵף וּנְתַנְיָה וַאֲשַׂרְאֵלָה בְּנֵי אָסָף עַל יַד־ אָסָף הַנִּבֵּא עַל־ יְדֵי הַמֶּלֶךְ׃

3 Of Jeduthun: the sons of Jeduthun; Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun, who prophesied with a harp, to give thanks and to praise the LORD.

לִידוּתוּן בְּנֵי יְדוּתוּן גְּדַלְיָהוּ וּצְרִי וִישַׁעְיָהוּ חֲשַׁבְיָהוּ וּמַתִּתְיָהוּ שִׁשָּׁה עַל יְדֵי אֲבִיהֶם יְדוּתוּן בַּכִּנּוֹר הַנִּבֵּא עַל־ הַדּוֹת וְהַלֵּל לַיהוָה׃ ס

4 Of Heman: the sons of Heman: Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamtiezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, and Mahazioth:

לְהֵימָן בְּנֵי הֵימָן בֻּקִּיָּהוּ מַתַּנְיָהוּ עֻזִּיאֵל שְׁבוּאֵל וְיִרִימוֹת חֲנַנְיָה חֲנָנִי אֱלִיאָתָה גִּדַּלְתִּי וְרֹמַמְתִּי עֶזֶר יָשְׁבְּקָשָׁה מַלּוֹתִי הוֹתִיר מַחֲזִיאוֹת׃

5 All these were the sons of Heman the king's seer in the words of God, to lift up the horn. And God gave to Heman fourteen sons and three daughters.

כָּל־ אֵלֶּה בָּנִים לְהֵימָן חוֹזֵה הַמֶּלֶךְ בְּדִבְרֵי הָאֱלֹהִים לְהָרִים קָרֶן וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים לְהֵימָן בָּנִים אַרְבָּעָה עָשָׂר וּבָנוֹת שָׁלוֹשׁ׃

6 All these were under the hands of their father for song in the house of the LORD, with cymbals, psalteries, and harps, for the service of the house of God, according to the king's order to Asaph, Jeduthun, and Heman.

כָּל־ אֵלֶּה עַל־ יְדֵי אֲבִיהֶם בַּשִּׁיר בֵּית יְהוָה בִּמְצִלְתַּיִם נְבָלִים וְכִנֹּרוֹת לַעֲבֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים עַל יְדֵי הַמֶּלֶךְ ס אָסָף וִידוּתוּן וְהֵימָן׃

7 So the number of them, with their brethren that were instructed in the songs of the LORD, even all that were cunning, was two hundred fourscore and eight.

וַיְהִי מִסְפָּרָם עִם־ אֲחֵיהֶם מְלֻמְּדֵי־ שִׁיר לַיהוָה כָּל־ הַמֵּבִין מָאתַיִם שְׁמוֹנִים וּשְׁמוֹנָה׃

8 And they cast lots, ward against ward, as well the small as the great, the teacher as the scholar.

וַיַּפִּילוּ גוֹרָלוֹת מִשְׁמֶרֶת לְעֻמַּת כַּקָּטֹן כַּגָּדוֹל מֵבִין עִם־ תַּלְמִיד׃ פ

9 Now the first lot came forth for Asaph to Joseph: the second to Gedaliah, who with his brethren and sons were twelve:

וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לְאָסָף לְיוֹסֵף גְּדַלְיָהוּ הַשֵּׁנִי הוּא־ וְאֶחָיו וּבָנָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

10 The third to Zaccur, he, his sons, and his brethren, were twelve:

הַשְּׁלִשִׁי זַכּוּר בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

11 The fourth to Izri, he, his sons, and his brethren, were twelve:

הָרְבִיעִי לְיִצְרִי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר׃

12	The fifth to Nethaniah, he, his sons, and his brethren, were twelve:	הַחֲמִישִׁי נְתַנְיָהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
13	The sixth to Bukkiah, he, his sons, and his brethren, were twelve:	הַשִּׁשִּׁי בֻקִּיָּהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
14	The seventh to Jesharelah, he, his sons, and his brethren, were twelve:	הַשְּׁבִעִי יְשַׁרְאֵלָה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
15	The eighth to Jeshaiah, he, his sons, and his brethren, were twelve:	הַשְּׁמִינִי יְשַׁעְיָהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
16	The ninth to Mattaniah, he, his sons, and his brethren, were twelve:	הַתְּשִׁיעִי מַתַּנְיָהוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
17	The tenth to Shimei, he, his sons, and his brethren, were twelve:	הָעֲשִׂירִי שִׁמְעִי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
18	The eleventh to Azareel, he, his sons, and his brethren, were twelve:	עַשְׁתֵּי־ עָשָׂר עֲזַרְאֵל בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
19	The twelfth to Hashabiah, he, his sons, and his brethren, were twelve:	הַשְּׁנֵים עָשָׂר֙ לַחֲשַׁבְיָ֔ה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
20	The thirteenth to Shubael, he, his sons, and his brethren, were twelve:	לִשְׁלֹשָׁה עָשָׂר֙ שׁוּבָאֵ֔ל בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
21	The fourteenth to Mattithiah, he, his sons, and his brethren, were twelve:	לְאַרְבָּעָה עָשָׂר֙ מַתִּתְיָ֔הוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
22	The fifteenth to Jeremoth, he, his sons, and his brethren, were twelve:	לַחֲמִשָּׁה עָשָׂר֙ לִירֵמּ֔וֹת בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
23	The sixteenth to Hananiah, he, his sons, and his brethren, were twelve:	לְשִׁשָּׁה עָשָׂר֙ לַחֲנַנְיָ֔הוּ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
24	The seventeenth to Joshbekashah, he, his sons, and his brethren, were twelve:	לְשִׁבְעָה עָשָׂר֙ לְיָשְׁבְּקָשָׁ֔ה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
25	The eighteenth to Hanani, he, his sons, and his brethren, were twelve:	לִשְׁמוֹנָה עָשָׂר֙ לַחֲנָנִ֔י בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
26	The nineteenth to Mallothi, he, his sons, and his brethren, were twelve:	לְתִשְׁעָה עָשָׂר֙ לְמַלּ֔וֹתִי בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
27	The twentieth to Eliathah, he, his sons, and his brethren, were twelve:	לְעֶשְׂרִ֔ים לָאֶלְיָתָ֖ה בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
28	The one and twentieth to Hothir, he, his sons, and his brethren, were twelve:	לְאֶחָד וְעֶשְׂרִ֔ים לְהוֹתִ֖יר בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
29	The two and twentieth to Giddalti, he, his sons, and his brethren, were twelve:	לִשְׁנַ֥יִם וְעֶשְׂרִ֔ים לְגִדַּלְתִּ֖י בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
30	The three and twentieth to Mahazioth, he, his sons, and his brethren, were twelve:	לִשְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִ֔ים לְמַחֲזִיאוֹת֙ בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר:
31	The four and twentieth to Romamtiezer, he, his sons, and his brethren, were twelve.	לְאַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִ֔ים לְרוֹמַמְתִּ֖י עֶזֶר בָּנָיו וְאֶחָיו שְׁנֵים עָשָׂר: פ

CHAPTER 26

1	Concerning the divisions of the porters: Of the Korhites was Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.	לְמַחְלְקוֹת לִשֹּׁעֲרִים לַקָּרְחִ֖ים מְשֶׁלֶמְיָ֥הוּ בֶן־ קֹרֵ֖א מִן־ בְּנֵ֥י אָסָֽף׃
2	And the sons of Meshelemiah were, Zechariah the firstborn, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,	וּלְמְשֶׁלֶמְיָ֣הוּ בָנִ֔ים זְכַרְיָ֥הוּ הַבְּכ֖וֹר יְדִיעֲאֵ֣ל הַשֵּׁנִ֑י זְבַדְיָ֥הוּ הַשְּׁלִישִׁ֖י יַתְנִיאֵ֥ל הָרְבִיעִֽי׃
3	Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the seventh.	עֵילָ֖ם הַחֲמִישִׁ֑י יְהוֹחָנָ֖ן הַשִּׁשִּׁ֥י אֶלְיְהוֹעֵינַ֖י הַשְּׁבִיעִֽי׃
4	Moreover the sons of Obededom were, Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, and Sacar the fourth, and Nethaneel the fifth.	וּלְעֹבֵ֣ד אֱדֹ֔ם בָּנִ֖ים שְׁמַעְיָ֣ה הַבְּכ֑וֹר יְהוֹזָבָ֖ד הַשֵּׁנִ֥י יוֹאָ֛ח הַשְּׁלִשִׁ֖י וְשָׂכָ֣ר הָרְבִיעִ֑י וּנְתַנְאֵ֖ל הַחֲמִישִֽׁי׃
5	Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peulthai the eighth: for God blessed him.	עַמִּיאֵ֖ל הַשִּׁשִּׁ֑י יִשָּׂשכָ֖ר הַשְּׁבִיעִ֑י פְּעֻלְתַ֖י הַשְּׁמִינִ֣י כִּֽי בֵרְכ֖וֹ אֱלֹהִֽים׃ פ
6	Also unto Shemaiah his son were sons born, that ruled throughout the house of their father: for they were mighty men of valor.	וְלִשְׁמַעְיָ֤ה בְנוֹ֙ נוֹלַ֣ד בָּנִ֔ים הַמֹּמְשָׁלִ֖ים לְבֵ֣ית אֲבִיהֶ֑ם כִּֽי־ גִבּוֹרֵ֥י חַ֖יִל הָֽמָּה׃
7	The sons of Shemaiah; Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad, whose brethren were strong men, Elihu, and Semachiah.	בְּנֵ֣י שְׁמַעְיָ֔ה עָתְנִ֥י וּרְפָאֵ֖ל וְעוֹבֵ֣ד אֶלְזָבָ֑ד אֲחָיו֙ בְּנֵי־ חַ֣יִל אֱלִיה֔וּ וּסְמַכְיָֽהוּ׃
8	All these of the sons of Obededom: they and their sons and their brethren, able men for strength for the service, were threescore and two of Obededom.	כָּל־ אֵ֔לֶּה מִבְּנֵ֖י עֹבֵ֣ד אֱדֹ֑ם הֵ֣מָּה וּבְנֵיהֶ֣ם וַאֲחֵיהֶ֗ם אִישׁ־ חַ֛יִל בַּכֹּ֥חַ לַעֲבֹדָ֖ה שִׁשִּׁ֥ים וּשְׁנַ֛יִם לְעֹבֵ֥ד אֱדֹֽם׃
9	And Meshelemiah had sons and brethren, strong men, eighteen.	וְלִמְשֶׁלֶמְיָ֥הוּ בָנִ֖ים וְאַחִ֑ים בְּנֵי־ חַ֣יִל שְׁמוֹנָ֔ה עָשָׂ֖ר׃ ס
10	Also Hosah, of the children of Merari, had sons; Simri the chief, (for though he was not the firstborn, yet his father made him the chief;)	וּלְחֹסָ֖ה מִן־ בְּנֵ֣י מְרָרִ֑י בָּנִ֗ים שִׁמְרִי֙ הָרֹ֣אשׁ כִּֽי לֹא־ הָיָ֣ה בְכ֔וֹר וַיְשִׂימֻ֖הוּ אָבִ֥יהוּ לְרֹֽאשׁ׃
11	Hilkiah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth: all the sons and brethren of Hosah were thirteen.	חִלְקִיָּ֣הוּ הַשֵּׁנִ֔י טְבַלְיָ֖הוּ הַשְּׁלִשִׁ֑י זְכַרְיָ֥הוּ הָרְבִיעִ֖י כָּל־ בָּנִ֥ים וְאַחִ֖ים לְחֹסָ֑ה שְׁלֹשָׁ֖ה עָשָֽׂר׃
12	Among these were the divisions of the porters, even among the chief men, having wards one against another, to minister in the house of the LORD.	לְאֵ֗לֶּה מַחְלְקוֹת֙ הַשֹּׁעֲרִ֔ים לָרָאשֵׁ֖י הַגְּבָרִ֑ים מִשְׁמָר֣וֹת לְעֻמַּ֔ת אֲחֵיהֶ֖ם לְשָׁרֵ֥ת בְּבֵית־ יְהוָֽה׃
13	And they cast lots, as well the small as the great, according to the house of their fathers, for every gate.	וַיַּפִּ֣ילוּ גוֹרָל֔וֹת כַּקָּטֹ֥ן כַּגָּד֖וֹל לְבֵ֣ית אֲבוֹתָ֑ם לְשַׁ֖עַר וְשָׁ֥עַר׃ פ
14	And the lot eastward fell to Shelemiah. Then for Zechariah his son, a wise counselor, they cast lots; and his lot came out northward.	וַיִּפֹּ֤ל הַגּוֹרָל֙ מִזְרָ֣חָה לְשֶׁלֶמְיָ֔הוּ וּזְכַרְיָ֥הוּ בְנ֖וֹ יוֹעֵ֣ץ בְּשֵׂכֶ֑ל הִפִּ֣ילוּ גֹורָלֹ֔ות וַיֵּצֵ֥א גוֹרָל֖וֹ צָפֹונָֽה׃ ס
15	To Obededom southward; and to his sons the house of Asuppim.	לְעֹבֵ֣ד אֱדֹ֔ם נֶ֖גְבָּה וּלְבָנָ֑יו בֵּ֖ית הָאֲסֻפִּֽים׃

16	To Shuppim and Hosah the lot came forth westward, with the gate Shallecheth, by the causeway of the going up, ward against ward.	לְשֻׁפִּ֥ים וּלְחֹסָ֖ה לַמַּעֲרָ֑ב עִ֚ם שַׁ֣עַר שַׁלֶּ֔כֶת בְּמִסְלַ֖ת הָעוֹלָ֥ה מִשְׁמָ֖ר לְעֻמַּ֥ת מִשְׁמָֽר׃
17	Eastward were six Levites, northward four a day, southward four a day, and toward Asuppim two and two.	לַמִּזְרָ֗חָה הַלְוִיִּ֥ם שִׁשָּׁ֛ה לַצָּפ֥וֹנָה לַיּ֖וֹם אַרְבָּעָ֑ה לַנֶּ֣גְבָּ֔ה לַיּ֖וֹם אַרְבָּעָ֑ה וְלָאֲסַפִּ֕ים שְׁנַ֖יִם שְׁנָֽיִם׃
18	At Parbar westward, four at the causeway, and two at Parbar.	לַפַּרְבָּ֖ר לָמַעֲרָ֑ב אַרְבָּעָ֣ה לַמְסִלָּ֔ה שְׁנַ֖יִם לַפַּרְבָּֽר׃
19	These are the divisions of the porters among the sons of Kore, and among the sons of Merari.	אֵ֚לֶּה מַחְלְק֣וֹת הַשֹּׁעֲרִ֔ים לִבְנֵ֥י קֹ֖רַח וְלִבְנֵ֥י מְרָרִֽי׃
20	And of the Levites, Ahijah was over the treasures of the house of God, and over the treasures of the dedicated things.	וְהַלְוִיִּ֖ם אֲחִיָּ֑ה עַל־ אֹצְר֥וֹת בֵּית־ הָאֱלֹהִ֖ים וְעַל־ אֹצְר֥וֹת הַקֳּדָשִֽׁים׃
21	As concerning the sons of Laadan; the sons of the Gershonite Laadan, chief fathers, even of Laadan the Gershonite, were Jehieli.	בְּנֵ֣י לַעְדָ֗ן בְּנֵי֙ הַגֵּרְשֻׁנִּ֣י לְלַעְדָּ֔ן רָאשֵׁ֖י הָאָב֑וֹת לְלַעְדָּ֥ן הַגֵּרְשֻׁנִּ֖י יְחִיאֵלִֽי׃
22	The sons of Jehieli; Zetham, and Joel his brother, which were over the treasures of the house of the LORD.	בְּנֵ֣י יְחִיאֵלִ֔י זֵת֖ם וְיוֹאֵ֣ל אָחִ֑יו עַל־ אֹצְר֖וֹת בֵּ֥ית יְהוָֽה׃
23	Of the Amramites, and the Izharites, the Hebronites, and the Uzzielites:	לָעַמְרָמִ֥י לַיִּצְהָרִ֖י לֶחֱבְרוֹנִ֑י לָעֻזִּיאֵלִֽי׃
24	And Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, was ruler of the treasures.	וּשְׁבוּאֵ֣ל בֶּן־ גֵּרְשׁ֔וֹם בֶּן־ מֹשֶׁ֖ה נָגִ֥יד עַל־ הָאֹצָרֽוֹת׃
25	And his brethren by Eliezer; Rehabiah his son, and Jeshaiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomith his son.	וְאֶחָיו֙ לֶאֱלִיעֶ֔זֶר רְחַבְיָ֥הוּ בְנ֖וֹ וְיִשַׁעְיָ֣הוּ בְנ֑וֹ וְיוֹרָ֥ם בְּנ֖וֹ וְזִכְרִ֥י בְנ֖וֹ וּשְׁלֹמִ֥ית בְּנֽוֹ׃
26	Which Shelomith and his brethren were over all the treasures of the dedicated things, which David the king, and the chief fathers, the captains over thousands and hundreds, and the captains of the host, had dedicated.	הֽוּא־ שְׁלֹמִ֣ית וְאֶחָ֔יו עַל־ כָּל־ אֹצְר֖וֹת הַקֳּדָשִׁ֑ים אֲשֶׁ֣ר הִקְדִּ֗ישׁ דָּוִיד֙ הַמֶּ֣לֶךְ וְרָאשֵׁ֣י הָאָב֔וֹת לְשָׂרֵ֖י הָאֲלָפִ֥ים וְהַמֵּא֖וֹת וְשָׂרֵ֥י הַצָּבָֽא׃
27	Out of the spoils won in battles did they dedicate to maintain the house of the LORD.	מִן־ הַמִּלְחָמ֖וֹת וּמִן־ הַשָּׁלָ֑ל הִקְדִּ֣ישׁוּ לְחַזֵּ֔ק לְבֵ֖ית יְהוָֽה׃
28	And all that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruiah, had dedicated; and whosoever had dedicated any thing, it was under the hand of Shelomith, and of his brethren.	וְכֹ֣ל ׀ הַהִקְדִּ֣ישׁ שְׁמוּאֵ֣ל הָרֹאֶ֗ה וְשָׁא֤וּל בֶּן־ קִ֙ישׁ֙ וַאֲבְנֵ֣ר בֶּן־ נֵ֔ר וְיוֹאָ֖ב בֶּן־ צְרוּיָ֑ה כֹּ֚ל הַמַּקְדִּ֣ישׁ עַל־ יַד־ שְׁלֹמִ֥ית וְאֶחָ֖יו פ
29	Of the Izharites, Chenaniah and his sons were for the outward business over Israel, for officers and judges.	לַיִּצְהָרִ֔י כְּנַנְיָ֥הוּ וּבָנָ֖יו לַמְּלָאכָ֣ה הַחִיצוֹנָ֑ה עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל לְשֹׁטְרִ֖ים וּלְשֹׁפְטִֽים׃
30	And of the Hebronites, Hashabiah and his brethren, men of valor, a thousand and seven hundred, were officers among them of Israel on this side Jordan westward in all the business of the LORD, and in the service of the king.	לֶחֱבְרוֹנִ֗י חֲשַׁבְיָהוּ֙ וְאֶחָ֔יו בְּנֵי־ חַ֖יִל אֶ֣לֶף וּשְׁבַע־ מֵא֑וֹת עַל֙ פְּקֻדַּ֣ת יִשְׂרָאֵ֔ל מֵעֵ֥בֶר לַיַּרְדֵּ֖ן מַעֲרָבָ֑ה לְכֹל֙ מְלֶ֣אכֶת יְהוָ֔ה וְלַעֲבֹדַ֖ת הַמֶּֽלֶךְ׃

31 Among the Hebronites was Jerijah the chief, even among the Hebronites, according to the generations of his fathers. In the fortieth year of the reign of David they were sought for, and there were found among them mighty men of valor at Jazer of Gilead.

לָחֶבְרוֹנִי יְרִיָּה הָרֹאשׁ לָחֶבְרוֹנִי לְתֹלְדֹתָיו לְאָבוֹת
בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים לְמַלְכוּת דָּוִיד נִדְרְשׁוּ וַיִּמָּצֵא בָהֶם
גִּבּוֹרֵי חַיִל בְּיַעְזֵיר גִּלְעָד:

32 And his brethren, men of valor, were two thousand and seven hundred chief fathers, whom king David made rulers over the Reubenites, the Gadites, and the half tribe of Manasseh, for every matter pertaining to God, and affairs of the king.

וְאֶחָיו בְּנֵי־ חַיִל אַלְפַּיִם וּשְׁבַע מֵאוֹת רָאשֵׁי הָאָבוֹת
וַיַּפְקִידֵם דָּוִיד הַמֶּלֶךְ עַל־ הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי וַחֲצִי שֵׁבֶט
הַמְנַשִּׁי לְכָל־ דְּבַר הָאֱלֹהִים וּדְבַר הַמָּלֶךְ: פ

CHAPTER 27

1 Now the children of Israel after their number, to wit, the chief fathers and captains of thousands and hundreds, and their officers that served the king in any matter of the courses, which came in and went out month by month throughout all the months of the year, of every course were twenty and four thousand.

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִסְפָּרָם רָאשֵׁי הָאָבוֹת וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים
וְהַמֵּאוֹת וְשֹׁטְרֵיהֶם הַמְשָׁרְתִים אֶת־ הַמֶּלֶךְ לְכֹל דְּבַר
הַמַּחְלְקוֹת הַבָּאָה וְהַיֹּצֵאת חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְכֹל חָדְשֵׁי
הַשָּׁנָה הַמַּחְלֶקֶת הָאַחַת עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף: ס

2 Over the first course for the first month was Jashobeam the son of Zabdiel: and in his course were twenty and four thousand.

עַל הַמַּחְלֶקֶת הָרִאשׁוֹנָה לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן יָשָׁבְעָם בֶּן־
זַבְדִּיאֵל וְעַל מַחְלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף:

3 Of the children of Perez was the chief of all the captains of the host for the first month.

מִן־ בְּנֵי־ פֶּרֶץ הָרֹאשׁ לְכָל־ שָׂרֵי הַצְּבָאוֹת לַחֹדֶשׁ
הָרִאשׁוֹן:

4 And over the course of the second month was Dodai an Ahohite, and of his course was Mikloth also the ruler: in his course likewise were twenty and four thousand.

וְעַל מַחְלֶקֶת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי דּוֹדַי הָאֲחוֹחִי וּמַחְלֻקְתּוֹ
וּמִקְלוֹת הַנָּגִיד וְעַל מַחְלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף:
ס

5 The third captain of the host for the third month was Benaiah the son of Jehoiada, a chief priest: and in his course were twenty and four thousand.

שַׂר הַצָּבָא הַשְּׁלִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי בְּנָיָהוּ בֶן־
יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן רֹאשׁ וְעַל מַחְלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה
אָלֶף:

6 This is that Benaiah, who was mighty among the thirty, and above the thirty: and in his course was Ammizabad his son.

הוּא בְנָיָהוּ גִּבּוֹר הַשְּׁלֹשִׁים וְעַל־ הַשְּׁלֹשִׁים וּמַחְלֻקְתּוֹ
עַמִּיזָבָד בְּנוֹ: ס

7 The fourth captain for the fourth month was Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him: and in his course were twenty and four thousand.

הָרְבִיעִי לַחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי עֲשָׂהאֵל אֲחִי יוֹאָב וּזְבַדְיָה
בְנוֹ אַחֲרָיו וְעַל מַחְלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף: ס

8 The fifth captain for the fifth month was Shamhuth the Izrahite: and in his course were twenty and four thousand.

הַחֲמִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַשַּׂר שַׁמְהוּת הַיִּזְרָח וְעַל
מַחְלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף: ס

9 The sixth captain for the sixth month was Ira the son of Ikkesh the Tekoite: and in his course were twenty and four thousand.

הַשִּׁשִּׁי לַחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי עִירָא בֶן־ עִקֵּשׁ הַתְּקוֹעִי וְעַל
מַחְלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף: ס

10 The seventh captain for the seventh month was Helez the Pelonite, of the children of Ephraim: and in his course were twenty and four thousand.

הַשְּׁבִיעִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי חֶלֶץ הַפְּלוֹנִי מִן־ בְּנֵי
אֶפְרַיִם וְעַל מַחְלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף: ס

11	The eighth captain for the eighth month was Sibbecai the Hushathite, of the Zarhites: and in his course were twenty and four thousand.	הַשְּׁמִינִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי סִבְּכַי הַחֻשָׁתִי לַזַּרְחִי וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ ס
12	The ninth captain for the ninth month was Abiezer the Anetothite, of the Benjamites: and in his course were twenty and four thousand.	הַתְּשִׁיעִי לַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי אֲבִיעֶזֶר הָעַנְּתֹתִי לַבִּנְיָמִינִי וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ ס
13	The tenth captain for the tenth month was Maharai the Netophathite, of the Zarhites: and in his course were twenty and four thousand.	הָעֲשִׂירִי לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי מַהְרַי הַנְּטוֹפָתִי לַזַּרְחִי וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ ס
14	The eleventh captain for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite, of the children of Ephraim: and in his course were twenty and four thousand.	עַשְׁתֵּי־עָשָׂר לְעַשְׁתֵּי־עָשָׂר הַחֹדֶשׁ בְּנָיָה הַפִּרְעָתוֹנִי מִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ ס
15	The twelfth captain for the twelfth month was Heldai the Netophathite, of Othniel: and in his course were twenty and four thousand.	הַשְּׁנֵים עָשָׂר לִשְׁנֵים עָשָׂר הַחֹדֶשׁ חֶלְדַּי הַנְּטוֹפָתִי לְעָתְנִיאֵל וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ פ
16	Furthermore over the tribes of Israel: the ruler of the Reubenites was Eliezer the son of Zichri: of the Simeonites, Shephatiah the son of Maachah:	וְעַל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לָרְאוּבֵנִי נָגִיד אֱלִיעֶזֶר בֶּן־זִכְרִי ס לַשִּׁמְעוֹנִי שְׁפַטְיָהוּ בֶן־מַעֲכָה׃ ס
17	Of the Levites, Hashabiah the son of Kemuel: of the Aaronites, Zadok:	לְלֵוִי חֲשַׁבְיָה בֶן־קְמוּאֵל לְאַהֲרֹן צָדוֹק׃ ס
18	Of Judah, Elihu, one of the brethren of David: of Issachar, Omri the son of Michael:	לִיהוּדָה אֱלִיהוּ מֵאֶחֵי דָוִיד לְיִשָּׂשכָר עָמְרִי בֶּן־מִיכָאֵל׃ ס
19	Of Zebulun, Ishmaiah the son of Obadiah: of Naphtali, Jerimoth the son of Azriel:	לִזְבוּלֻן יִשְׁמַעְיָהוּ בֶּן־עֹבַדְיָהוּ לְנַפְתָּלִי יְרִימוֹת בֶּן־עַזְרִיאֵל׃ ס
20	Of the children of Ephraim, Hoshea the son of Azaziah: of the half tribe of Manasseh, Joel the son of Pedaiah:	לִבְנֵי אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בֶּן־עַזַזְיָהוּ לַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה יוֹאֵל בֶּן־פְּדָיָהוּ׃ ס
21	Of the half tribe of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah: of Benjamin, Jaasiel the son of Abner:	לַחֲצִי הַמְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה יִדּוֹ בֶּן־זְכַרְיָהוּ ס לְבִנְיָמִן יַעֲשִׂיאֵל בֶּן־אַבְנֵר׃ ס
22	Of Dan, Azareel the son of Jeroham. These were the princes of the tribes of Israel.	לְדָן עֲזַרְאֵל בֶּן־יְרֹחָם אֵלֶּה שָׂרֵי שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
23	But David took not the number of them from twenty years old and under: because the LORD had said he would increase Israel like to the stars of the heavens.	וְלֹא־נָשָׂא דָוִיד אֶת־מִסְפָּרָם לְמִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמָטָּה כִּי אָמַר יְהוָה לְהַרְבּוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם׃
24	Joab the son of Zeruiah began to number, but he finished not, because there fell wrath for it against Israel; neither was the number put in the account of the chronicles of king David.	יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה הֵחֵל לִמְנוֹת וְלֹא כִלָּה וַיְהִי בָזֹאת קֶצֶף עַל־יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָלָה הַמִּסְפָּר בְּמִסְפַּר דִּבְרֵי־הַיָּמִים לַמֶּלֶךְ דָּוִיד׃ ס

וְעַל־אֹצְרוֹת הַמֶּלֶךְ עַזְמָוֶת בֶּן־עֲדִיאֵל ס וְעַל הָאֹצָרוֹת בַּשָּׂדֶה בֶּעָרִים וּבַכְּפָרִים וּבַמִּגְדָּלוֹת יְהוֹנָתָן בֶּן־עֻזִּיָּהוּ: ס

25 And over the king's treasures was Azmaveth the son of Adiel: and over the storehouses in the fields, in the cities, and in the villages, and in the castles, was Jehonathan the son of Uzziah:

וְעַל עֹשֵׂי מְלָאכֶת הַשָּׂדֶה לַעֲבֹדַת הָאֲדָמָה עֶזְרִי בֶּן־כְּלוּב:

26 And over them that did the work of the field for tillage of the ground was Ezri the son of Chelub:

וְעַל־הַכְּרָמִים שִׁמְעִי הָרָמָתִי וְעַל שֻׁבַּכְרָמִים לְאֹצְרוֹת הַיָּיִן זַבְדִּי הַשִּׁפְמִי: ס

27 And over the vineyards was Shimei the Ramathite: over the increase of the vineyards for the wine cellars was Zabdi the Shiphmite:

וְעַל־הַזֵּיתִים וְהַשִּׁקְמִים אֲשֶׁר בַּשְּׁפֵלָה בַּעַל חָנָן הַגְּדֵרִי ס וְעַל־אֹצְרוֹת הַשָּׁמֶן יוֹאָשׁ: ס

28 And over the olive trees and the sycamore trees that were in the low plains was Baalhanan the Gederite: and over the cellars of oil was Joash:

וְעַל־הַבָּקָר הָרֹעִים בַּשָּׁרוֹן שִׁרְטַי הַשָּׁרוֹנִי וְעַל־הַבָּקָר בָּעֲמָקִים שָׁפָט בֶּן־עַדְלָי: ס

29 And over the herds that fed in Sharon was Shitrai the Sharonite: and over the herds that were in the valleys was Shaphat the son of Adlai:

וְעַל־הַגְּמַלִּים אוֹבִיל הַיִּשְׁמְעֵאלִי וְעַל־הָאֲתֹנוֹת יֶחְדְּיָהוּ הַמֵּרֹנֹתִי: ס

30 Over the camels also was Obil the Ishmaelite: and over the asses was Jehdeiah the Meronothite:

וְעַל־הַצֹּאן יָזִיז הָהַגְרִי כָּל־אֵלֶּה שָׂרֵי הָרְכוּשׁ אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִיד:

31 And over the flocks was Jaziz the Hagerite. All these were the rulers of the substance which was king David's.

וְיהוֹנָתָן דּוֹד־דָּוִיד יוֹעֵץ אִישׁ־מֵבִין וְסוֹפֵר הוּא וְיחִיאֵל בֶּן־חַכְמוֹנִי עִם־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

32 Also Jonathan David's uncle was a counselor, a wise man, and a scribe: and Jehiel the son of Hachmoni was with the king's sons:

וַאֲחִיתֹפֶל יוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ ס וְחוּשַׁי הָאַרְכִּי רֵעַ הַמֶּלֶךְ:

33 And Ahithophel was the king's counselor: and Hushai the Archite was the king's companion:

וְאַחֲרֵי אֲחִיתֹפֶל יְהוֹיָדָע בֶּן־בְּנָיָהוּ וְאֶבְיָתָר וְשַׂר־צָבָא לַמֶּלֶךְ יוֹאָב: פ

34 And after Ahithophel was Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar: and the general of the king's army was Joab.

CHAPTER 28

וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־כָּל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל שָׂרֵי הַשְּׁבָטִים וְשָׂרֵי הַמַּחְלְקוֹת הַמְשָׁרְתִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי כָל־רְכוּשׁ־וּמִקְנֵהּ לַמֶּלֶךְ וּלְבָנָיו עִם־הַסָּרִיסִים וְהַגִּבּוֹרִים וְלִכָל־גִּבּוֹר חַיִל אֶל־יְרוּשָׁלִָם:

1 And David assembled all the princes of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies that ministered to the king by course, and the captains over the thousands, and captains over the hundreds, and the stewards over all the substance and possession of the king, and of his sons, with the officers, and with the mighty men, and with all the valiant men, unto Jerusalem.

וַיָּקָם דָּוִיד הַמֶּלֶךְ עַל־רַגְלָיו וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּנִי אַחַי וְעַמִּי אֲנִי עִם־לְבָבִי לִבְנוֹת בֵּית מְנוּחָה לַאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וְלַהֲדֹם רַגְלֵי אֱלֹהֵינוּ וַהֲכִינוֹתִי לִבְנוֹת:

2 Then David the king stood up upon his feet, and said, Hear me, my brethren, and my people: As for me, I had in mine heart to build an house of rest for the ark of the covenant of the LORD, and for the footstool of our God, and had made ready for the building:

3	But God said unto me, Thou shalt not build an house for my name, because thou hast been a man of war, and hast shed blood.	וְהָאֱלֹהִים אָמַר לִי לֹא־ תִבְנֶה בַיִת לִשְׁמִי כִּי אִישׁ מִלְחָמוֹת אַתָּה וְדָמִים שָׁפָכְתָּ:
4	Howbeit the LORD God of Israel chose me before all the house of my father to be king over Israel for ever: for he hath chosen Judah to be the ruler; and of the house of Judah, the house of my father; and among the sons of my father he liked me to make me king over all Israel:	וַיִּבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכֹּל בֵּית־ אָבִי לִהְיוֹת לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם כִּי בִיהוּדָה בָּחַר לְנָגִיד וּבְבֵית יְהוּדָה בֵּית אָבִי וּבִבְנֵי אָבִי בִּי רָצָה לְהַמְלִיךְ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל:
5	And of all my sons, (for the LORD hath given me many sons,) he hath chosen Solomon my son to sit upon the throne of the kingdom of the LORD over Israel.	וּמִכָּל־ בָּנַי כִּי רַבִּים בָּנִים נָתַן לִי יְהוָה וַיִּבְחַר בִּשְׁלֹמֹה בְנִי לָשֶׁבֶת עַל־ כִּסֵּא מַלְכוּת יְהוָה עַל־ יִשְׂרָאֵל:
6	And he said unto me, Solomon thy son, he shall build my house and my courts: for I have chosen him to be my son, and I will be his father.	וַיֹּאמֶר לִי שְׁלֹמֹה בִנְךָ הוּא־ יִבְנֶה בֵיתִי וַחֲצֵרוֹתָי כִּי־ בָחַרְתִּי בוֹ לִי לְבֵן וַאֲנִי אֶהְיֶה־ לּוֹ לְאָב:
7	Moreover I will establish his kingdom for ever, if he be constant to do my commandments and my judgments, as at this day.	וַהֲכִינוֹתִי אֶת־ מַלְכוּתוֹ עַד־ לְעוֹלָם אִם־ יֶחֱזַק לַעֲשׂוֹת מִצְוֹתַי וּמִשְׁפָּטַי כַּיּוֹם הַזֶּה:
8	Now therefore in the sight of all Israel the congregation of the LORD, and in the audience of our God, keep and seek for all the commandments of the LORD your God: that ye may possess this good land, and leave it for an inheritance for your children after you for ever.	וְעַתָּה לְעֵינֵי כָל־ יִשְׂרָאֵל קְהַל־ יְהוָה וּבְאָזְנֵי אֱלֹהֵינוּ שִׁמְרוּ וְדִרְשׁוּ כָּל־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְמַעַן תִּירְשׁוּ אֶת־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה וְהִנְחַלְתֶּם לִבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם עַד־ עוֹלָם: פ
9	And thou, Solomon my son, know thou the God of thy father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind: for the LORD searcheth all hearts, and understandeth all the imaginations of the thoughts: if thou seek him, he will be found of thee; but if thou forsake him, he will cast thee off for ever.	וְאַתָּה שְׁלֹמֹה־ בְנִי דַּע אֶת־ אֱלֹהֵי אָבִיךָ וְעָבְדֵהוּ בְּלֵב שָׁלֵם וּבְנֶפֶשׁ חֵפֶצָה כִּי כָל־ לְבָבוֹת דּוֹרֵשׁ יְהוָה וְכָל־ יֵצֶר מַחְשָׁבוֹת מֵבִין אִם־ תִּדְרְשֶׁנּוּ יִמָּצֵא לָךְ וְאִם־ תָּעֲזְבֶנּוּ יַזְנִיחֲךָ לָעַד:
10	Take heed now; for the LORD hath chosen thee to build an house for the sanctuary: be strong, and do it.	רְאֵה עַתָּה כִּי־ יְהוָה בָּחַר בְּךָ לִבְנוֹת־ בַּיִת לַמִּקְדָּשׁ חֲזַק וַעֲשֵׂה: פ
11	Then David gave to Solomon his son the pattern of the porch, and of the houses thereof, and of the treasuries thereof, and of the upper chambers thereof, and of the inner parlors thereof, and of the place of the mercy seat,	וַיִּתֵּן דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה בְנוֹ אֶת־ תַּבְנִית הָאוּלָם וְאֶת־ בָּתָּיו וְגִנְזָכָיו וַעֲלִיֹּתָיו וַחֲדָרָיו הַפְּנִימִים וּבֵית הַכַּפֹּרֶת:
12	And the pattern of all that he had by the spirit, of the courts of the house of the LORD, and of all the chambers round about, of the treasuries of the house of God, and of the treasuries of the dedicated things:	וְתַבְנִית כֹּל אֲשֶׁר הָיָה בָרוּחַ עִמּוֹ לְחַצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה וּלְכָל־ הַלְּשָׁכוֹת סָבִיב לְאֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וּלְאֹצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים:
13	Also for the courses of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of the LORD, and for all the vessels of service in the house of the LORD.	וְלַמַּחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וּלְכָל־ מְלֶאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־ יְהוָה וּלְכָל־ כְּלֵי עֲבוֹדַת בֵּית־ יְהוָה:

14 He gave of gold by weight for things of gold, for all instruments of all manner of service; silver also for all instruments of silver by weight, for all instruments of every kind of service:

לַזָּהָב בַּמִּשְׁקָל לַזָּהָב לְכָל־ כְּלֵי עֲבוֹדָה וַעֲבוֹדָה לְכֹל כְּלֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכָל־ כְּלֵי עֲבוֹדָה וַעֲבוֹדָה:

15 Even the weight for the candlesticks of gold, and for their lamps of gold, by weight for every candlestick, and for the lamps thereof: and for the candlesticks of silver by weight, both for the candlestick, and also for the lamps thereof, according to the use of every candlestick.

וּמִשְׁקָל לִמְנֹרוֹת הַזָּהָב וְנֵרֹתֵיהֶם זָהָב בְּמִשְׁקַל־ מְנוֹרָה וּמְנוֹרָה וְנֵרֹתֶיהָ וְלִמְנֹרוֹת הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לִמְנוֹרָה וְנֵרֹתֶיהָ כַּעֲבוֹדַת מְנוֹרָה וּמְנוֹרָה:

16 And by weight he gave gold for the tables of shewbread, for every table; and likewise silver for the tables of silver:

וְאֶת־ הַזָּהָב מִשְׁקָל לְשֻׁלְחֲנוֹת הַמַּעֲרֶכֶת לְשֻׁלְחָן וְשֻׁלְחָן וְכֶסֶף לְשֻׁלְחֲנוֹת הַכָּסֶף:

17 Also pure gold for the fleshhooks, and the bowls, and the cups: and for the golden basins he gave gold by weight for every basin; and likewise silver by weight for every basin of silver:

וְהַמִּזְלָגוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַקְּשָׂוֹת זָהָב טָהוֹר וְלִכְפוֹרֵי הַזָּהָב בְּמִשְׁקָל לִכְפוֹר וּכְפוֹר וְלִכְפוֹרֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לִכְפוֹר וּכְפוֹר:

18 And for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the pattern of the chariot of the cherubim, that spread out their wings, and covered the ark of the covenant of the LORD.

וּלְמִזְבַּח הַקְּטֹרֶת זָהָב מְזֻקָּק בַּמִּשְׁקָל וּלְתַבְנִית הַמֶּרְכָּבָה הַכְּרֻבִים זָהָב לְפֹרְשִׂים וְסֹכְכִים עַל־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה:

19 All this, said David, the LORD made me understand in writing by his hand upon me, even all the works of this pattern.

הַכֹּל בִּכְתָב מִיַּד יְהוָה עָלַי הִשְׂכִּיל כֹּל מַלְאֲכוֹת הַתַּבְנִית: פ

20 And David said to Solomon his son, Be strong and of good courage, and do it: fear not, nor be dismayed: for the LORD God, even my God, will be with thee; he will not fail thee, nor forsake thee, until thou hast finished all the work for the service of the house of the LORD.

וַיֹּאמֶר דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה בְּנוֹ חֲזַק וֶאֱמַץ וַעֲשֵׂה אַל־ תִּירָא וְאַל־ תֵּחָת כִּי יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהַי עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָּ עַד־ לְכַלּוֹת כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־ יְהוָה:

21 And, behold, the courses of the priests and the Levites, even they shall be with thee for all the service of the house of God: and there shall be with thee for all manner of workmanship every willing skillful man, for any manner of service: also the princes and all the people will be wholly at thy commandment.

וְהִנֵּה מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־ עֲבוֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים וְעִמְּךָ בְכָל־ מְלָאכָה לְכָל־ נָדִיב בְּחָכְמָה לְכָל־ עֲבוֹדָה וְהַשָּׂרִים וְכָל־ הָעָם לְכָל־ דְּבָרֶיךָ: פ

CHAPTER 29

1 Furthermore David the king said unto all the congregation, Solomon my son, whom alone God hath chosen, is yet young and tender, and the work is great: for the palace is not for man, but for the LORD God.

וַיֹּאמֶר דָּוִיד הַמֶּלֶךְ לְכָל־ הַקָּהָל שְׁלֹמֹה בְּנִי אֶחָד בָּחַר־ בּוֹ אֱלֹהִים נַעַר וָרָךְ וְהַמְּלָאכָה גְדוֹלָה כִּי לֹא לְאָדָם הַבִּירָה כִּי לַיהוָה אֱלֹהִים:

2 Now I have prepared with all my might for the house of my God the gold for things to be made of gold, and the silver for things of silver, and the brass for things of brass, the iron for things of iron, and wood for things of wood; onyx stones, and stones to be set, glistering stones, and of divers colors, and all manner of precious stones, and marble stones in abundance.

וּבְכָל־ כֹּחִי הֲכִינוֹתִי לְבֵית־ אֱלֹהַי הַזָּהָב לַזָּהָב וְהַכֶּסֶף לַכֶּסֶף וְהַנְּחֹשֶׁת לַנְּחֹשֶׁת הַבַּרְזֶל לַבַּרְזֶל וְהָעֵצִים לָעֵצִים אַבְנֵי־ שֹׁהַם וּמִלּוּאִים אַבְנֵי־ פוּךְ וְרִקְמָה וְכֹל אֶבֶן יְקָרָה וְאַבְנֵי־ שַׁיִשׁ לָרֹב:

3	Moreover, because I have set my affection to the house of my God, I have of mine own proper good, of gold and silver, which I have given to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house.	וְעוֹד בִּרְצוֹתִי בְּבֵית אֱלֹהָי יֶשׁ־לִי סְגֻלָּה זָהָב וָכֶסֶף נָתַתִּי לְבֵית־ אֱלֹהַי לְמַעְלָה מִכֹּל־ הֵכִינוֹתִי לְבֵית הַקֹּדֶשׁ:
4	Even three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, to overlay the walls of the houses withal:	שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים כִּכְּרֵי זָהָב מִזְּהַב אוֹפִיר וְשִׁבְעַת אֲלָפִים כִּכַּר־ כֶּסֶף מְזֻקָּק לָטְוֹחַ קִירוֹת הַבָּתִּים:
5	The gold for things of gold, and the silver for things of silver, and for all manner of work to be made by the hands of artificers. And who then is willing to consecrate his service this day unto the LORD?	לַזָּהָב לַזָּהָב וְלַכֶּסֶף לַכֶּסֶף וּלְכָל־ מְלָאכָה בְּיַד חָרָשִׁים וּמִי מִתְנַדֵּב לְמַלֹּאות יָדוֹ הַיּוֹם לַיהוָה:
6	Then the chief of the fathers and princes of the tribes of Israel and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers of the king's work, offered willingly,	וַיִּתְנַדְּבוּ שָׂרֵי הָאָבוֹת וְשָׂרֵי שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וּלְשָׂרֵי מְלָאכֶת הַמֶּלֶךְ:
7	And gave for the service of the house of God of gold five thousand talents and ten thousand drams, and of silver ten thousand talents, and of brass eighteen thousand talents, and one hundred thousand talents of iron.	וַיִּתְּנוּ לַעֲבוֹדַת בֵּית־ הָאֱלֹהִים זָהָב כִּכָּרִים חֲמֵשֶׁת־ אֲלָפִים וְאַדַּרְכֹנִים רִבּוֹ וְכֶסֶף כִּכָּרִים עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וּנְחֹשֶׁת רִבּוֹ וּשְׁמוֹנַת אֲלָפִים כִּכָּרִים וּבַרְזֶל מָאָה־ אֶלֶף כִּכָּרִים:
8	And they with whom precious stones were found gave them to the treasure of the house of the LORD, by the hand of Jehiel the Gershonite.	וְהַנִּמְצָא אִתּוֹ אֲבָנִים נָתְנוּ לְאוֹצַר בֵּית־ יְהוָה עַל יַד־ יְחִיאֵל הַגֵּרְשֻׁנִּי:
9	Then the people rejoiced, for that they offered willingly, because with perfect heart they offered willingly to the LORD: and David the king also rejoiced with great joy.	וַיִּשְׂמְחוּ הָעָם עַל־ הִתְנַדְּבָם כִּי בְלֵב שָׁלֵם הִתְנַדְּבוּ לַיהוָה וְגַם דָּוִיד הַמֶּלֶךְ שָׂמַח שִׂמְחָה גְדוֹלָה: פ
10	Wherefore David blessed the LORD before all the congregation: and David said, Blessed be thou, LORD God of Israel our father, for ever and ever.	וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת־ יְהוָה לְעֵינֵי כָל־ הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד־ עוֹלָם:
11	Thine, O LORD is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is thine; thine is the kingdom, O LORD, and thou art exalted as head above all.	לְךָ יְהוָה הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־ כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְהוָה הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ:
12	Both riches and honor come of thee, and thou reignest over all; and in thine hand is power and might; and in thine hand it is to make great, and to give strength unto all.	וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לַכֹּל:
13	Now therefore, our God, we thank thee, and praise thy glorious name.	וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ:
14	But who am I, and what is my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things come of thee, and of thine own have we given thee.	וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי־ נַעְצֹר כֹּחַ לְהִתְנַדֵּב כָּזֹאת כִּי־ מִמְּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נָתַנּוּ לָךְ:

15 For we are strangers before thee, and sojourners, as were all our fathers: our days on the earth are as a shadow, and there is none abiding.

כִּי־ גֵרִים אֲנַחְנוּ לְפָנֶיךָ וְתוֹשָׁבִים כְּכָל־ אֲבֹתֵינוּ כַּצֵּל יָמֵינוּ עַל־ הָאָרֶץ וְאֵין מִקְוָה׃

16 O LORD our God, all this store that we have prepared to build thee an house for thine holy name cometh of thine hand, and is all thine own.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כֹּל הֶהָמוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר הֲכִינֹנוּ לִבְנוֹת־ לְךָ בַיִת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ מִיָּדְךָ הִוא וּלְךָ הַכֹּל׃

17 I know also, my God, that thou triest the heart, and hast pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of mine heart I have willingly offered all these things: and now have I seen with joy thy people, which are present here, to offer willingly unto thee.

וְיָדַעְתִּי אֱלֹהַי כִּי אַתָּה בֹּחֵן לֵבָב וּמֵישָׁרִים תִּרְצֶה אֲנִי בְּיֹשֶׁר לְבָבִי הִתְנַדַּבְתִּי כָל־ אֵלֶּה וְעַתָּה עַמְּךָ הַנִּמְצְאוּ־ פֹה רָאִיתִי בְשִׂמְחָה לְהִתְנַדֵּב־ לָךְ׃

18 O LORD God of Abraham, Isaac, and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and prepare their heart unto thee:

יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ שָׁמְרָה־ זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ׃

19 And give unto Solomon my son a perfect heart, to keep thy commandments, thy testimonies, and thy statutes, and to do all these things, and to build the palace, for the which I have made provision.

וְלִשְׁלֹמֹה בְנִי תֵּן לֵבָב שָׁלֵם לִשְׁמוֹר מִצְוֹתֶיךָ עֵדְוֹתֶיךָ וְחֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת הַכֹּל וְלִבְנוֹת הַבִּירָה אֲשֶׁר־ הֲכִינוֹתִי׃ פ

20 And David said to all the congregation, Now bless the LORD your God. And all the congregation blessed the LORD God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped the LORD, and the king.

וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְכָל־ הַקָּהָל בָּרְכוּ־ נָא אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיְבָרְכוּ כָל־ הַקָּהָל לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה וְלַמֶּלֶךְ׃

21 And they sacrificed sacrifices unto the LORD, and offered burnt offerings unto the LORD, on the morrow after that day, even a thousand bullocks, a thousand rams, and a thousand lambs, with their drink offerings, and sacrifices in abundance for all Israel:

וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה זְבָחִים וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת לַיהוָה לְמָחֳרַת הַיּוֹם הַהוּא פָּרִים אֶלֶף אֵילִים אֶלֶף כְּבָשִׂים אֶלֶף וְנִסְכֵּיהֶם וּזְבָחִים לָרֹב לְכָל־ יִשְׂרָאֵל׃

22 And did eat and drink before the LORD on that day with great gladness. And they made Solomon the son of David king the second time, and anointed him unto the LORD to be the chief governor, and Zadok to be priest.

וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ לִפְנֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה וַיַּמְלִיכוּ שֵׁנִית לִשְׁלֹמֹה בֶן־ דָּוִיד וַיִּמְשְׁחוּ לַיהוָה לְנָגִיד וּלְצָדוֹק לְכֹהֵן׃

23 Then Solomon sat on the throne of the LORD as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.

וַיֵּשֶׁב שְׁלֹמֹה עַל־ כִּסֵּא יְהוָה לְמֶלֶךְ תַּחַת־ דָּוִיד אָבִיו וַיַּצְלַח וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃

24 And all the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves unto Solomon the king.

וְכָל־ הַשָּׂרִים וְהַגִּבֹּרִים וְגַם כָּל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִיד נָתְנוּ יָד תַּחַת שְׁלֹמֹה הַמָּלֶךְ׃

25 And the LORD magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed upon him such royal majesty as had not been on any king before him in Israel.

וַיְגַדֵּל יְהוָה אֶת־ שְׁלֹמֹה לְמַעְלָה לְעֵינֵי כָל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן עָלָיו הוֹד מַלְכוּת אֲשֶׁר לֹא־ הָיָה עַל־ כָּל־ מֶלֶךְ לְפָנָיו עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ פ

26 Thus David the son of Jesse reigned over all Israel.

וְדָוִיד בֶּן־ יִשַׁי מָלַךְ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃

27 And the time that he reigned over Israel was forty years; seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.

וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ֙ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל אַרְבָּעִ֥ים שָׁנָ֖ה בְּחֶבְרֹ֣ון מָלַ֑ךְ֙ שֶׁ֣בַע שָׁנִ֔ים וּבִירוּשָׁלַ֖ם מָלַ֥ךְ שְׁלֹשִׁ֖ים וְשָׁלֹֽוש׃

28 And he died in a good old age, full of days, riches, and honor: and Solomon his son reigned in his stead.

וַיָּ֣מָת֮ בְּשֵׂיבָ֣ה טוֹבָה֒ שְׂבַ֤ע יָמִים֙ עֹ֣שֶׁר וְכָב֔וֹד וַיִּמְלֹ֥ךְ שְׁלֹמֹ֖ה בְּנֹ֥ו תַּחְתָּֽיו׃

29 Now the acts of David the king, first and last, behold, they are written in the book of Samuel the seer, and in the book of Nathan the prophet, and in the book of Gad the seer,

וְדִבְרֵ֣י דָוִ֔יד הַמֶּ֖לֶךְ הָרִאשֹׁנִ֥ים וְהָאַחֲרֹנִ֑ים הִנָּ֕ם כְּתוּבִ֖ים עַל־ דִּבְרֵ֣י שְׁמוּאֵ֣ל הָרֹאֶ֗ה וְעַל־ דִּבְרֵ֤י נָתָן֙ הַנָּבִ֔יא וְעַל־ דִּבְרֵ֖י גָּ֣ד הַחֹזֶֽה׃

30 With all his reign and his might, and the times that went over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the countries.

עִם֙ כָּל־ מַלְכוּתֹ֔ו וּגְבוּרָתֹ֑ו וְהָעִתִּ֞ים אֲשֶׁ֣ר עָבְר֗וּ עָלָ֤יו וְעַל־ יִשְׂרָאֵל֙ וְעַ֣ל כָּל־ מַמְלְכֹ֔ות הָאֲרָצֹ֖ות׃ פ

2 Chronicles

דִּבְרֵי הַיָּמִים ב

KJV	HEBREW

CHAPTER 1

1	And Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and the LORD his God was with him, and magnified him exceedingly.	וַיִּתְחַזֵּק שְׁלֹמֹה בֶּן־ דָּוִיד עַל־ מַלְכוּתוֹ וַיהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וַיְגַדְּלֵהוּ לְמָעְלָה:
2	Then Solomon spake unto all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every governor in all Israel, the chief of the fathers.	וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְכָל־ יִשְׂרָאֵל לְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וְלַשֹּׁפְטִים וּלְכֹל נָשִׂיא לְכָל־ יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי הָאָבוֹת:
3	So Solomon, and all the congregation with him, went to the high place that was at Gibeon; for there was the tabernacle of the congregation of God, which Moses the servant of the LORD had made in the wilderness.	וַיֵּלְכוּ שְׁלֹמֹה וְכָל־ הַקָּהָל עִמּוֹ לַבָּמָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן כִּי־ שָׁם הָיָה אֹהֶל מוֹעֵד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה בַּמִּדְבָּר:
4	But the ark of God had David brought up from Kirjathjearim to the place which David had prepared for it: for he had pitched a tent for it at Jerusalem.	אֲבָל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים הֶעֱלָה דָוִיד מִקִּרְיַת יְעָרִים בָּהֵכִין לוֹ דָּוִיד כִּי נָטָה־ לוֹ אֹהֶל בִּירוּשָׁלִָם:
5	Moreover the brazen altar, that Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, had made, he put before the tabernacle of the LORD: and Solomon and the congregation sought unto it.	וּמִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה בְּצַלְאֵל בֶּן־ אוּרִי בֶן־ חוּר שָׂם לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה וַיִּדְרְשֵׁהוּ שְׁלֹמֹה וְהַקָּהָל:
6	And Solomon went up thither to the brazen altar before the LORD, which was at the tabernacle of the congregation, and offered a thousand burnt offerings upon it.	וַיַּעַל שְׁלֹמֹה שָׁם עַל־ מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר לְאֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו עֹלוֹת אָלֶף:
7	In that night did God appear unto Solomon, and said unto him, Ask what I shall give thee.	בַּלַּיְלָה הַהוּא נִרְאָה אֱלֹהִים לִשְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁאַל מָה אֶתֶּן־ לָךְ:
8	And Solomon said unto God, Thou hast showed great mercy unto David my father, and hast made me to reign in his stead.	וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לָאלֹהִים אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־ דָּוִיד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל וְהִמְלַכְתַּנִי תַּחְתָּיו:
9	Now, O LORD God, let thy promise unto David my father be established: for thou hast made me king over a people like the dust of the earth in multitude.	עַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים יָאֳמַן דְּבָרְךָ עִם דָּוִיד אָבִי כִּי אַתָּה הִמְלַכְתַּנִי עַל־ עַם רַב כַּעֲפַר הָאָרֶץ:
10	Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people: for who can judge this thy people, that is so great?	עַתָּה חָכְמָה וּמַדָּע תֵּן־ לִי וְאֵצְאָה לִפְנֵי הָעָם־ הַזֶּה וְאָבוֹאָה כִּי־ מִי יִשְׁפֹּט אֶת־ עַמְּךָ הַזֶּה הַגָּדוֹל: ס

11 And God said to Solomon, Because this was in thine heart, and thou hast not asked riches, wealth, or honor, nor the life of thine enemies, neither yet hast asked long life; but hast asked wisdom and knowledge for thyself, that thou mayest judge my people, over whom I have made thee king:

וַיֹּאמֶר־ אֱלֹהִים׀ לִשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הָיְתָה זֹּאת עִם־ לְבָבֶךָ וְלֹא־ שָׁאַלְתָּ עֹשֶׁר נְכָסִים וְכָבוֹד וְאֶת־ נֶפֶשׁ שֹׂנְאֶיךָ וְגַם־ יָמִים רַבִּים לֹא שָׁאָלְתָּ וַתִּשְׁאַל־ לְךָ חָכְמָה וּמַדָּע אֲשֶׁר תִּשְׁפּוֹט אֶת־ עַמִּי אֲשֶׁר הִמְלַכְתִּיךָ עָלָיו׃

12 Wisdom and knowledge is granted unto thee; and I will give thee riches, and wealth, and honor, such as none of the kings have had that have been before thee, neither shall there any after thee have the like.

חָכְמָה וְמַדָּע נָתוּן לָךְ וְעֹשֶׁר וּנְכָסִים וְכָבוֹד אֶתֵּן־ לָךְ אֲשֶׁר׀ לֹא־ הָיָה כֵן לַמְּלָכִים אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא יִהְיֶה־ כֵּן׃

13 Then Solomon came from his journey to the high place that was at Gibeon to Jerusalem, from before the tabernacle of the congregation, and reigned over Israel.

וַיָּבֹא שְׁלֹמֹה לַבָּמָה אֲשֶׁר־ בְּגִבְעוֹן יְרוּשָׁלַ͏ִם מִלִּפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּמְלֹךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ פ

14 And Solomon gathered chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, which he placed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

וַיֶּאֱסֹף שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי־ לוֹ אֶלֶף וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת רֶכֶב וּשְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים וַיַּנִּיחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעִם־ הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃

15 And the king made silver and gold at Jerusalem as plenteous as stones, and cedar trees made he as the sycamore trees that are in the vale for abundance.

וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב בִּירוּשָׁלַ͏ִם כָּאֲבָנִים וְאֶת הָאֲרָזִים נָתַן כַּשִּׁקְמִים אֲשֶׁר־ בַּשְּׁפֵלָה לָרֹב׃

16 And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn: the king's merchants received the linen yarn at a price.

וּמוֹצָא הַסּוּסִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה מִמִּצְרָיִם וּמִקְוֵה סֹחֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִקְוֵא יִקְחוּ בִּמְחִיר׃

17 And they fetched up, and brought forth out of Egypt a chariot for six hundred shekels of silver, and an horse for an hundred and fifty: and so brought they out horses for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, by their means.

וְיַעֲלוּ וְיוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם מֶרְכָּבָה׀ בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוּס בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה וְכֵן לְכָל־ מַלְכֵי הַחִתִּים וּמַלְכֵי אֲרָם בְּיָדָם יוֹצִיאוּ׃

CHAPTER 2

1 And Solomon determined to build an house for the name of the LORD, and an house for his kingdom.

וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת בַּיִת׀ לְשֵׁם יְהוָה וּבַיִת לְמַלְכוּתוֹ׃

2 And Solomon told out threescore and ten thousand men to bear burdens, and fourscore thousand to hew in the mountain, and three thousand and six hundred to oversee them.

וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף׀ אִישׁ סַבָּל וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף אִישׁ חֹצֵב בָּהָר וּמְנַצְּחִים עֲלֵיהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ פ

3 And Solomon sent to Huram the king of Tyre, saying, As thou didst deal with David my father, and didst send him cedars to build him an house to dwell therein, even so deal with me.

וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל־ חוּרָם מֶלֶךְ־ צֹר לֵאמֹר כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִם־ דָּוִיד אָבִי וַתִּשְׁלָח־ לוֹ אֲרָזִים לִבְנוֹת־ לוֹ בַּיִת לָשֶׁבֶת בּוֹ׃

4	Behold, I build an house to the name of the LORD my God, to dedicate it to him, and to burn before him sweet incense, and for the continual shewbread, and for the burnt offerings morning and evening, on the sabbaths, and on the new moons, and on the solemn feasts of the LORD our God. This is an ordinance for ever to Israel.	הִנֵּה֩ אֲנִ֨י בוֹנֶ֜ה בַּ֣יִת לְשֵׁ֗ם יְהוָה֙ אֱלֹהָ֔י לְהַקְדִּ֥ישׁ ל֖וֹ לְהַקְטִ֣יר לְפָנָ֑יו קְטֹ֣רֶת׀ סַמִּ֗ים וּמַעֲרֶ֤כֶת תָּמִיד֙ וְעֹל֣וֹת׀ לַבֹּ֣קֶר וְלָעֶ֔רֶב לַשַּׁבָּת֥וֹת׀ וְלֶחֳדָשִׁ֖ים וְלִמֹועֲדֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ לְעוֹלָ֕ם זֹ֖את עַל־ יִשְׂרָאֵֽל׃
5	And the house which I build is great: for great is our God above all gods.	וְהַבַּ֖יִת אֲשֶׁר־ אֲנִ֣י בוֹנֶ֑ה גָּד֥וֹל כִּי־ גָד֖וֹל אֱלֹהֵ֥ינוּ מִכָּל־ הָאֱלֹהִֽים׃
6	But who is able to build him an house, seeing the heaven and heaven of heavens cannot contain him? who am I then, that I should build him an house, save only to burn sacrifice before him?	וּמִ֣י יַעֲצָר־ כֹּ֗חַ לִבְנֹ֤ות־ לֹו֙ בַּ֣יִת כִּ֣י הַשָּׁמַ֔יִם וּשְׁמֵ֖י הַשָּׁמַ֑יִם לֹ֣א יְכַלְכְּלֻ֔הוּ וּמִ֥י אֲנִ֖י אֲשֶׁר־ אֶבְנֶה־ לֹ֣ו בַּ֑יִת כִּ֣י אִם־ לְהַקְטִ֥יר לְפָנָֽיו׃
7	Send me now therefore a man cunning to work in gold, and in silver, and in brass, and in iron, and in purple, and crimson, and blue, and that can skill to grave with the cunning men that are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father did provide.	וְעַתָּ֞ה שְׁלַח־ לִ֣י אִישׁ־ חָכָ֗ם לַעֲשׂוֹת֙ בַּזָּהָ֣ב וּבַכֶּ֔סֶף וּבַנְּחֹ֖שֶׁת וּבַבַּרְזֶ֑ל וּבָאַרְגָּמָ֣ן וְכַרְמִ֔יל וּתְכֵלֶ֖ת וְיֹדֵ֣עַ לְפַתֵּ֗חַ פִּתּוּחִים֙ עִם־ הֶֽחָכָמִ֔ים אֲשֶׁ֥ר עִמִּ֖י בִּיהוּדָ֣ה וּבִירוּשָׁלַ֑͏ִם אֲשֶׁ֥ר הֵכִ֖ין דָּוִ֥יד אָבִֽי׃
8	Send me also cedar trees, fir trees, and algum trees, out of Lebanon: for I know that thy servants can skill to cut timber in Lebanon; and, behold, my servants shall be with thy servants,	וּשְׁלָ֤ח־ לִי֙ עֲצֵ֣י אֲרָזִ֔ים בְּרוֹשִׁ֖ים וְאַלְגֻמִּ֑ים מִן־ הַלְּבָנֹ֗ון כִּ֣י אֲנִ֤י יָדַ֙עְתִּי֙ אֲשֶׁ֣ר עֲבָדֶ֔יךָ יֹודְעִ֥ים לִכְרֹ֖ות עֲצֵ֣י לְבָנֹ֑ון וְהִנֵּ֥ה עֲבָדַ֛י עִם־ עֲבָדֶֽיךָ׃
9	Even to prepare me timber in abundance: for the house which I am about to build shall be wonderful great.	וּלְהָכִ֥ין לִ֛י עֵצִ֖ים לָרֹ֑ב כִּ֣י הַבַּ֗יִת אֲשֶׁר־ אֲנִ֤י בוֹנֶה֙ גָּד֣וֹל וְהַפְלָֽא׃
10	And, behold, I will give to thy servants, the hewers that cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand baths of wine, and twenty thousand baths of oil.	וְהִנֵּ֣ה לָֽחֹטְבִ֗ים לְכֹרְתֵ֙י֙ הָעֵצִ֔ים נָתַ֖תִּי חִטִּ֑ים מַכֹּ֣ות לַעֲבָדֶ֗יךָ כֹּרִ֞ים עֶשְׂרִ֤ים אֶ֙לֶף֙ וּשְׂעֹרִ֣ים כֹּרִ֔ים עֶשְׂרִ֖ים אֶ֑לֶף וְיַ֣יִן בַּתִּ֗ים עֶשְׂרִ֤ים אֶ֙לֶף֙ וְשֶׁ֣מֶן בַּתִּ֔ים עֶשְׂרִ֖ים אָֽלֶף׃ פ
11	Then Huram the king of Tyre answered in writing, which he sent to Solomon, Because the LORD hath loved his people, he hath made thee king over them.	וַיֹּ֣אמֶר חוּרָ֣ם מֶֽלֶךְ־ צֹ֠ר בִּכְתָ֨ב וַיִּשְׁלַ֜ח אֶל־ שְׁלֹמֹ֗ה בְּאַהֲבַ֤ת יְהוָה֙ אֶת־ עַמֹּ֔ו נְתָנְךָ֖ עֲלֵיהֶ֥ם מָֽלֶךְ׃
12	Huram said moreover, Blessed be the LORD God of Israel, that made heaven and earth, who hath given to David the king a wise son, endued with prudence and understanding, that might build an house for the LORD, and an house for his kingdom.	וַיֹּ֣אמֶר חוּרָ֗ם בָּר֤וּךְ יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֛ה אֶת־ הַשָּׁמַ֥יִם וְאֶת־ הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֣ן לְדָוִ֣יד הַמֶּ֔לֶךְ בֵּ֥ן חָכָ֛ם יוֹדֵ֥עַ שֵׂ֖כֶל וּבִינָ֑ה אֲשֶׁ֣ר יִבְנֶה־ בַּ֤יִת לַיהוָה֙ וּבַ֣יִת לְמַלְכוּתֹֽו׃
13	And now I have sent a cunning man, endued with understanding, of Huram my father's,	וְעַתָּ֕ה שָׁלַ֖חְתִּי אִישׁ־ חָכָ֑ם יוֹדֵ֥עַ בִּינָ֖ה לְחוּרָ֥ם אָבִֽי׃

14 The son of a woman of the daughters of Dan, and his father was a man of Tyre, skillful to work in gold, and in silver, in brass, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson; also to grave any manner of graving, and to find out every device which shall be put to him, with thy cunning men, and with the cunning men of my lord David thy father.

בֶּן־ אִשָּׁה מִן־ בְּנוֹת דָּן וְאָבִיו אִישׁ־ צֹרִי יוֹדֵעַ לַעֲשׂוֹת
בַּזָּהָב ׀ וּבַכֶּסֶף בַּנְּחֹשֶׁת בַּבַּרְזֶל בָּאֲבָנִים וּבָעֵצִים
בָּאַרְגָּמָן בַּתְּכֵלֶת ׀ וּבַבּוּץ וּבַכַּרְמִיל וּלְפַתֵּחַ ׀ כָּל־ פִּתּוּחַ
וְלַחְשֹׁב כָּל־ מַחֲשֶׁבֶת אֲשֶׁר יִנָּתֶן־ לוֹ ׀ עִם־ חֲכָמֶיךָ
וְחַכְמֵי אֲדֹנִי דָּוִיד אָבִיךָ׃

15 Now therefore the wheat, and the barley, the oil, and the wine, which my lord hath spoken of, let him send unto his servants:

וְ֠עַתָּה הַחִטִּים וְהַשְּׂעֹרִים הַשֶּׁמֶן וְהַיַּיִן ׀ אֲשֶׁר אָמַר
אֲדֹנִי יִשְׁלַח לַעֲבָדָיו׃

16 And we will cut wood out of Lebanon, as much as thou shalt need: and we will bring it to thee in floats by sea to Joppa; and thou shalt carry it up to Jerusalem.

וַ֠אֲנַחְנוּ נִכְרֹת עֵצִים מִן־ הַלְּבָנוֹן ׀ כְּכָל־ צָרְכֶּךָ וּנְבִיאֵם
לְךָ֨ רַפְסֹדוֹת עַל־ יָם יָפוֹ וְאַתָּה תַּעֲלֶה אֹתָם יְרוּשָׁלִָם׃
פ

17 And Solomon numbered all the strangers that were in the land of Israel, after the numbering wherewith David his father had numbered them; and they were found an hundred and fifty thousand and three thousand and six hundred.

וַיִּסְפֹּ֣ר שְׁלֹמֹה כָּל־ הָאֲנָשִׁים הַגֵּרִים ׀ אֲשֶׁר ׀ בְּאֶרֶץ
יִשְׂרָאֵל֮ אַחֲרֵי֒ הַסְּפָ֗ר אֲשֶׁר סְפָרָם֙ דָּוִ֣יד אָבִ֔יו וַיִּמָּצְא֕וּ
מֵאָ֥ה וַחֲמִשִּׁ֖ים ׀ אֶ֣לֶף וּשְׁלֹ֑שֶׁת אֲלָפִ֖ים וְשֵׁ֥שׁ מֵאֽוֹת׃

18 And he set threescore and ten thousand of them to be bearers of burdens, and fourscore thousand to be hewers in the mountain, and three thousand and six hundred overseers to set the people a work.

וַיַּ֣עַשׂ מֵהֶ֗ם שִׁבְעִ֤ים אֶ֙לֶף ׀ סַבָּ֣ל וּשְׁמֹנִ֣ים אֶ֔לֶף חֹצֵ֖ב
בָּהָ֑ר וּשְׁלֹ֣שֶׁת אֲלָפִ֔ים ׀ וְשֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת מְנַצְּחִ֥ים לְהַעֲבִ֖יד
אֶת־ הָעָֽם׃

CHAPTER 3

1 Then Solomon began to build the house of the LORD at Jerusalem in mount Moriah, where the Lord appeared unto David his father, in the place that David had prepared in the threshingfloor of Ornan the Jebusite.

וַיָּ֣חֶל שְׁלֹמֹ֗ה לִבְנוֹת֙ אֶת־ בֵּ֣ית ׀ יְהוָ֔ה ׀ בִּירוּשָׁלַ֖͏ִם בְּהַ֣ר ׀
הַמֹּרִיָּ֑ה אֲשֶׁ֨ר נִרְאָ֤ה לְדָוִיד֙ אָבִ֔יהוּ אֲשֶׁ֥ר הֵכִ֖ין ׀ בִּמְקוֹם֙
דָּוִ֔יד בְּגֹ֖רֶן אָרְנָ֥ן הַיְבוּסִֽי׃

2 And he began to build in the second day of the second month, in the fourth year of his reign.

וַיָּ֣חֶל לִבְנוֹת֮ בַּחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִי֒ ׀ בַּשֵּׁנִ֣י בִשְׁנַת֙ אַרְבַּ֣ע
לְמַלְכוּתֽוֹ׃

3 Now these are the things wherein Solomon was instructed for the building of the house of God. The length by cubits after the first measure was threescore cubits, and the breadth twenty cubits.

וְאֵ֨לֶּה ׀ הוּסַ֣ד שְׁלֹמֹ֗ה לִבְנוֹת֙ אֶת־ בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים הָאָ֕רֶךְ
אַמּ֥וֹת בַּמִּדָּ֖ה הָרִאשׁוֹנָ֑ה ׀ אַמּ֥וֹת שִׁשִּׁ֖ים וְרֹ֥חַב אַמּ֖וֹת
עֶשְׂרִֽים׃

4 And the porch that was in the front of the house, the length of it was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the height was an hundred and twenty: and he overlaid it within with pure gold.

וְהָאוּלָ֗ם אֲשֶׁ֤ר ׀ עַל־ פְּנֵי֙ הָאָ֣רֶךְ עַל־ פְּנֵ֣י רֹ֔חַב הַבַּ֖יִת ׀
אַמּ֣וֹת עֶשְׂרִ֑ים וְהַגֹּ֣בַהּ מֵאָ֔ה וְעֶשְׂרִ֖ים וַיְצַפֵּ֥הוּ מִפְּנִ֖ימָה
זָהָ֥ב טָהֽוֹר׃

5 And the greater house he cieled with fir tree, which he overlaid with fine gold, and set thereon palm trees and chains.

וְאֶת־ הַבַּ֣יִת הַגָּדוֹל֮ חִפָּה֒ ׀ עֵ֣ץ בְּרוֹשִׁ֗ים וַיְחַפֵּ֙הוּ֙ זָהָ֣ב
טָ֔וֹב וַיַּ֥עַל עָלָ֖יו תְּמָרִ֣ים וְשַׁרְשְׁרוֹֽת׃

6 And he garnished the house with precious stones for beauty: and the gold was gold of Parvaim.

וַיְצַ֥ף אֶת־ הַבַּ֖יִת אֶ֣בֶן יְקָרָ֑ה לְתִפְאֶ֔רֶת וְהַזָּהָ֕ב זְהַ֖ב
פַּרְוָיִֽם׃

7	He overlaid also the house, the beams, the posts, and the walls thereof, and the doors thereof, with gold; and graved cherubim on the walls.	וַיְחַפֵּ֣ף אֶת־ הַבַּ֗יִת הַקֹּרוֹת֙ הַסִּפִּ֣ים וְקִירוֹתָ֔יו וְדַלְתוֹתָ֖יו זָהָ֑ב וּפִתַּ֥ח כְּרוּבִ֖ים עַל־ הַקִּירֽוֹת׃ ס
8	And he made the most holy house, the length whereof was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the breadth thereof twenty cubits: and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.	וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ בֵּ֣ית ׀ קֹ֣דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֗ים אָרְכּוֹ֙ עַל־ פְּנֵ֣י רֹ֣חַב־ הַבַּ֔יִת עֶשְׂרִ֥ים אַמָּ֖ה וְרָחְבּ֣וֹ אַמּ֣וֹת עֶשְׂרִ֑ים וַיְחַפֵּ֣הוּ זָהָ֔ב טוֹב֙ לְכִכָּרִ֔ים שֵׁ֖שׁ מֵאֽוֹת׃
9	And the weight of the nails was fifty shekels of gold. And he overlaid the upper chambers with gold.	וּמִשְׁקָ֥ל לְמִסְמְרוֹת֙ לִשְׁקָלִ֔ים חֲמִשִּׁ֖ים זָהָ֑ב וְהָעֲלִיּ֖וֹת חִפָּ֥ה זָהָֽב׃
10	And in the most holy house he made two cherubim of image work, and overlaid them with gold.	וַיַּ֣עַשׂ בְּבֵית־ קֹ֣דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֗ים ׀ כְּרוּבִ֛ים שְׁנַ֥יִם מַעֲשֵׂ֖ה צַעֲצָעִ֑ים וַיְצַפּ֥וּ אֹתָ֖ם זָהָֽב׃
11	And the wings of the cherubim were twenty cubits long: one wing of the one cherub was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was likewise five cubits, reaching to the wing of the other cherub.	וְכַנְפֵ֣י ׀ הַכְּרוּבִ֗ים אָרְכָּ֞ם אַמּ֤וֹת עֶשְׂרִים֙ כְּנַ֣ף הָאֶחָ֔ד לְאַמּ֥וֹת חָמֵ֖שׁ מַגַּ֣עַת ׀ לְקִ֣יר הַבַּ֑יִת וְהַכָּנָף֙ הָאַחֶ֣רֶת ׀ אַמּ֥וֹת חָמֵ֖שׁ מַגִּ֥יעַ לִכְנַ֖ף הַכְּרוּ֥ב הָאָֽחֵר׃
12	And one wing of the other cherub was five cubits, reaching to the wall of the house: and the other wing was five cubits also, joining to the wing of the other cherub.	וּכְנַ֣ף הַכְּרוּ֮ב הָאֶחָד֒ ׀ אַמּ֣וֹת חָמֵ֗שׁ מַגִּ֛יעַ לְקִ֥יר הַבָּ֖יִת וְהַכָּנָ֣ף הָאַחֶ֑רֶת ׀ אַמּ֥וֹת חָמֵ֛שׁ דְּבֵקָ֖ה לִכְנַ֥ף הַכְּרוּ֖ב הָאָֽחֵר׃
13	The wings of these cherubim spread themselves forth twenty cubits: and they stood on their feet, and their faces were inward.	כַּנְפֵ֣י ׀ הַכְּרוּבִ֗ים הָאֵ֛לֶּה פְּרֻשִׂ֥ים אַמּ֖וֹת עֶשְׂרִ֑ים וְהֵ֣ם עֹמְדִ֔ים עַל־ רַגְלֵיהֶ֖ם וּפְנֵיהֶ֥ם לַבָּֽיִת׃ ס
14	And he made the vail of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and wrought cherubim thereon.	וַיַּ֣עַשׂ ׀ אֶת־ הַפָּרֹ֣כֶת תְּכֵ֣לֶת וְאַרְגָּמָ֗ן וְכַרְמִיל֙ וּבוּץ֙ וַיַּ֣עַל עָלָ֔יו כְּרוּבִֽים׃ ס
15	Also he made before the house two pillars of thirty and five cubits high, and the chapiter that was on the top of each of them was five cubits.	וַיַּ֣עַשׂ לִפְנֵ֣י הַבַּ֗יִת עַמּוּדִ֛ים שְׁנַ֥יִם אַמּ֖וֹת שְׁלֹשִׁ֑ים וְחָמֵ֣שׁ אֹ֔רֶךְ וְהַצֶּ֥פֶת אֲשֶׁר־ עַל־ רֹאשׁ֖וֹ אַמּ֥וֹת חָמֵֽשׁ׃ ס
16	And he made chains, as in the oracle, and put them on the heads of the pillars; and made an hundred pomegranates, and put them on the chains.	וַיַּ֣עַשׂ שַׁרְשְׁרוֹת֮ ׀ בַּדְּבִ֒יר וַיִּתֵּ֣ן עַל־ רֹ֣אשׁ הָעַמֻּדִ֗ים וַיַּ֣עַשׂ רִמּוֹנִים֮ ׀ מֵאָ֣ה וַיִּתֵּ֣ן בַּשַּׁרְשְׁרוֹת׃
17	And he reared up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left; and called the name of that on the right hand Jachin, and the name of that on the left Boaz.	וַיָּ֣קֶם אֶת־ הָעַמּוּדִים֮ ׀ עַל־ פְּנֵ֣י הַהֵיכָל֒ אֶחָד֙ מִיָּמִ֔ין וְאֶחָ֖ד מֵהַשְּׂמְאוֹל֮ ׀ וַיִּקְרָ֣א שֵׁם־ הַיָּמִנִי֮ ׀ יָכִין֒ וְשֵׁ֣ם הַשְּׂמְאלִי֮ ׀ בֹּ֣עַז׃ ס

CHAPTER 4

1	Moreover he made an altar of brass, twenty cubits the length thereof, and twenty cubits the breadth thereof, and ten cubits the height thereof.	וַיַּ֣עַשׂ ׀ מִזְבַּ֣ח נְחֹ֗שֶׁת עֶשְׂרִ֤ים אַמָּה֙ ׀ אָרְכּ֔וֹ וְעֶשְׂרִ֥ים אַמָּ֖ה רָחְבּ֣וֹ וְעֶ֑שֶׂר אַמּ֥וֹת קוֹמָתֽוֹ׃ ס

2	Also he made a molten sea of ten cubits from brim to brim, round in compass, and five cubits the height thereof; and a line of thirty cubits did compass it round about.	וַיַּ֗עַשׂ אֶת־ הַיָּם֙ מוּצָ֔ק עֶ֖שֶׂר בָּֽאַמָּ֑ה מִשְּׂפָתוֹ֙ אֶל־ שְׂפָתֹ֔ו עָגֹ֖ול| סָבִ֥יב וְחֻמֵּ֛שׁ בָּֽאַמָּ֖ה קֹומָתֹ֑ו וְקָו֙ שְׁלֹשִׁ֣ים בָּֽאַמָּ֔ה יָסֹ֖ב אֹתֹ֥ו סָבִֽיב׃
3	And under it was the similitude of oxen, which did compass it round about: ten in a cubit, compassing the sea round about. Two rows of oxen were cast, when it was cast.	וּדְמוּת֙ בְּקָרִ֔ים תַּ֖חַת לֹ֣ו סָבִ֑יב| סֹבְבִ֣ים אֹתֹ֗ו עֶ֚שֶׂר בָּֽאַמָּ֔ה מַקִּיפִ֖ים אֶת־ הַיָּ֣ם סָבִ֑יב שְׁנֵ֤ים טוּרִים֙ הַבָּקָ֔ר יְצוּקִ֖ים בְּמֻצַקְתֹּֽו׃
4	It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set above upon them, and all their hinder parts were inward.	עֹומֵ֣ד עַל־ שְׁנֵ֤ים עָשָׂר֙ בָּקָ֔ר שְׁלֹשָׁ֥ה פֹנִ֖ים| צָפֹ֑ונָה וּשְׁלֹושָׁה֙ פֹּנִ֔ים| יָ֣מָּה וּשְׁלֹשָׁ֔ה| פֹּנִ֖ים נֶ֣גְבָּה וּשְׁלֹשָׁה֙ פֹּנִ֔ים מִזְרָ֖חָה וְהַיָּ֥ם עֲלֵיהֶ֖ם מִלְמָ֑עְלָה וְכָל־ אֲחֹרֵיהֶ֖ם בָּֽיְתָה׃
5	And the thickness of it was an handbreadth, and the brim of it like the work of the brim of a cup, with flowers of lilies; and it received and held three thousand baths.	וְעָבְיֹ֗ו טֶ֙פַח֙ וּשְׂפָתֹ֔ו כְּמַעֲשֵׂ֖ה שְׂפַת־ כֹּ֣וס פֶּ֑רַח שֹׁושַׁנָּ֔ה מַחֲזִ֖יק בַּתִּ֥ים שְׁלֹ֛שֶׁת אֲלָפִ֖ים יָכִֽיל׃ ס
6	He made also ten lavers, and put five on the right hand, and five on the left, to wash in them: such things as they offered for the burnt offering they washed in them; but the sea was for the priests to wash in.	וַיַּ֣עַשׂ כִּיֹּורִ֔ים עֲשָׂרָ֖ה֙| וַיִּתֵּ֣ן חֲמִשָּׁ֔ה מִיָּמִ֑ין וַחֲמִשָּׁ֣ה מִשְּׂמֹאול֙| לִרְחֹ֣צָה בָּהֶ֔ם אֶת־ מַעֲשֵׂ֖ה הָעֹולָ֣ה יָרֲחֹ֣ו בָּ֑ם וְהַיָּ֗ם לְרָחְצָ֛ה לַכֹּהֲנִ֖ים בֹּֽו׃ ס
7	And he made ten candlesticks of gold according to their form, and set them in the temple, five on the right hand, and five on the left.	וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ מְנֹרֹ֣ות הַזָּהָ֔ב עֶ֖שֶׂר כְּמִשְׁפָּטָ֑ם וַיִּתֵּ֣ן בְּהֵיכָ֔ל חָמֵ֥שׁ מִיָּמִ֖ין וְחָמֵ֥שׁ מִשְּׂמֹאֽול׃ ס
8	He made also ten tables, and placed them in the temple, five on the right side, and five on the left. And he made an hundred basins of gold.	וַיַּ֣עַשׂ שֻׁלְחָנֹ֔ות עֲשָׂרָ֖ה֙| וַיַּנַּ֣ח בְּהֵיכָ֑ל חֲמִשָּׁ֣ה מִיָּמִ֔ין וַחֲמִשָּׁ֖ה מִשְּׂמֹאֹ֑ול וַיַּ֣עַשׂ מִזְרְקֵ֔י זָהָ֖ב מֵאָֽה׃
9	Furthermore he made the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid the doors of them with brass.	וַיַּ֣עַשׂ֮ חֲצַ֣ר הַכֹּהֲנִ֒ים וְהָעֲזָרָ֣ה הַגְּדוֹלָ֔ה וּדְלָתֹ֖ות לָעֲזָרָ֑ה וְדַלְתֹותֵיהֶ֖ם צִפָּ֥ה נְחֹֽשֶׁת׃
10	And he set the sea on the right side of the east end, over against the south.	וְאֶת־ הַיָּ֖ם נָתַ֑ן מִכֶּ֥תֶף הַיְמָנִ֖ית קֵֽדְמָה מִמּ֥וּל נֶֽגְבָּה׃
11	And Huram made the pots, and the shovels, and the basins. And Huram finished the work that he was to make for king Solomon for the house of God;	וַיַּ֣עַשׂ חוּרָ֔ם אֶת־ הַסִּירֹ֖ות וְאֶת־ הַיָּעִ֑ים וְאֶת־ הַמִּזְרָקֹ֗ות ס וַיְכַ֤ל חוּרָם֙ לַעֲשֹׂ֔ות| אֶת־ הַמְּלָאכָ֔ה אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה לַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֑ה בְּבֵ֖ית הָאֱלֹהִֽים׃
12	To wit, the two pillars, and the pommels, and the chapiters which were on the top of the two pillars, and the two wreaths to cover the two pommels of the chapiters which were on the top of the pillars;	עַמּוּדִ֗ים שְׁנַ֤יִם וְהַגֻּלֹּות֙ וְהַכֹּתָרֹ֔ות עַל־ רֹ֖אשׁ הָעַמּוּדִ֑ים שְׁתֵּ֣ים וְהַשְּׂבָכֹ֔ות שְׁתַּ֖יִם לְכַסֹּ֑ות אֶת־ שְׁתֵּי֙ גֻּלֹּ֣ות הַכֹּתָרֹ֔ות אֲשֶׁ֖ר עַל־ רֹ֥אשׁ הָעַמּוּדִֽים׃
13	And four hundred pomegranates on the two wreaths; two rows of pomegranates on each wreath, to cover the two pommels of the chapiters which were upon the pillars.	וְאֶת־ הָרִמֹּונִ֗ים אַרְבַּ֤ע מֵאֹות֙ לִשְׁתֵּ֣י הַשְּׂבָכֹ֔ות שְׁנַ֥יִם טוּרִ֛ים רִמֹּונִ֖ים לַשְּׂבָכָ֣ה הָאֶחָ֑ת לְכַסֹּ֗ות אֶת־ שְׁתֵּי֙ גֻּלֹּ֣ות הַכֹּתָרֹ֔ות אֲשֶׁ֖ר עַל־ פְּנֵ֥י הָעַמּוּדִֽים׃

14 He made also bases, and lavers made he upon the bases;

וְאֶת־ הַמְּכֹנֹות עָשָׂה וְאֶת־ הַכִּיֹּרוֹת עָשָׂה עַל־ הַמְּכֹנוֹת׃

15 One sea, and twelve oxen under it.

אֶת־ הַיָּם אֶחָד וְאֶת־ הַבָּקָר שְׁנֵים־ עָשָׂר תַּחְתָּיו׃

16 The pots also, and the shovels, and the fleshhooks, and all their instruments, did Huram his father make to king Solomon for the house of the LORD of bright brass.

וְאֶת־ הַסִּירוֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמִּזְלָגוֹת וְאֶת־ כָּל־ כְּלֵיהֶם עָשָׂה חוּרָם אָבִיו לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה נְחֹשֶׁת מָרוּק׃

17 In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zeredathah.

בְּכִכַּר הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ בַּעֲבִי הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין צְרֵדָתָה׃

18 Thus Solomon made all these vessels in great abundance: for the weight of the brass could not be found out.

וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה לָרֹב מְאֹד כִּי לֹא נֶחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת׃ פ

19 And Solomon made all the vessels that were for the house of God, the golden altar also, and the tables whereon the shewbread was set;

וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֵת כָּל־ הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים וְאֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת־ הַשֻּׁלְחָנוֹת וַעֲלֵיהֶם לֶחֶם הַפָּנִים׃

20 Moreover the candlesticks with their lamps, that they should burn after the manner before the oracle, of pure gold;

וְאֶת־ הַמְּנֹרֹות וְנֵרֹתֵיהֶם לְבַעֲרָם כַּמִּשְׁפָּט לִפְנֵי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר׃

21 And the flowers, and the lamps, and the tongs, made he of gold, and that perfect gold;

וְהַפֶּרַח וְהַנֵּרוֹת וְהַמֶּלְקָחַיִם זָהָב הוּא מִכְלוֹת זָהָב׃

22 And the snuffers, and the basins, and the spoons, and the censers, of pure gold: and the entry of the house, the inner doors thereof for the most holy place, and the doors of the house of the temple, were of gold.

וְהַמִּזְמְרוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב סָגוּר וּפֶתַח הַבַּיִת דַּלְתוֹתָיו הַפְּנִימִיוֹת לְקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים וְדַלְתֵי הַבַּיִת לַהֵיכָל זָהָב׃

CHAPTER 5

1 Thus all the work that Solomon made for the house of the LORD was finished: and Solomon brought in all the things that David his father had dedicated; and the silver, and the gold, and all the instruments, put he among the treasures of the house of God.

וַתִּשְׁלַם כָּל־ הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־ עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה ס וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת־ קָדְשֵׁי דָוִיד אָבִיו וְאֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ כָּל־ הַכֵּלִים נָתַן בְּאֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים׃ פ

2 Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of the LORD out of the city of David, which is Zion.

אָז יַקְהֵיל שְׁלֹמֹה אֶת־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ כָּל־ רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת נְשִׂיאֵי הָאָבוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְרוּשָׁלִַם לְהַעֲלוֹת אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה מֵעִיר דָּוִיד הִיא צִיּוֹן׃

3 Wherefore all the men of Israel assembled themselves unto the king in the feast which was in the seventh month.

וַיִּקָּהֲלוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ כָּל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל בֶּחָג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃

4 And all the elders of Israel came; and the Levites took up the ark.

וַיָּבֹאוּ כֹּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַלְוִיִּם אֶת־ הָאָרוֹן׃

5	And they brought up the ark, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that were in the tabernacle, these did the priests and the Levites bring up.	וַיַּעֲלוּ אֶת־ הָאָרוֹן וְאֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־ כָּל־ כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל הֶעֱלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם:
6	Also king Solomon, and all the congregation of Israel that were assembled unto him before the ark, sacrificed sheep and oxen, which could not be told nor numbered for multitude.	וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל הַנּוֹעָדִים עָלָיו לְפָנֵי הָאָרוֹן מְזַבְּחִים צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־ יִסָּפְרוּ וְלֹא יִמָּנוּ מֵרֹב:
7	And the priests brought in the ark of the covenant of the LORD unto his place, to the oracle of the house, into the most holy place, even under the wings of the cherubim:	וַיָּבִיאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה אֶל־ מְקוֹמוֹ אֶל־ דְּבִיר הַבַּיִת אֶל־ קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים אֶל־ תַּחַת כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים:
8	For the cherubim spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubim covered the ark and the staves thereof above.	וַיְהִיּוּ הַכְּרוּבִים פֹּרְשִׂים כְּנָפַיִם עַל־ מְקוֹם הָאָרוֹן וַיְכַסּוּ הַכְּרוּבִים עַל־ הָאָרוֹן וְעַל־ בַּדָּיו מִלְמָעְלָה:
9	And they drew out the staves of the ark, that the ends of the staves were seen from the ark before the oracle; but they were not seen without. And there it is unto this day.	וַיַּאֲרִיכוּ הַבַּדִּים וַיֵּרָאוּ רָאשֵׁי הַבַּדִּים מִן־ הָאָרוֹן עַל־ פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא יֵרָאוּ הַחוּצָה וַיְהִי־ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
10	There was nothing in the ark save the two tables which Moses put therein at Horeb, when the LORD made a covenant with the children of Israel, when they came out of Egypt.	אֵין בָּאָרוֹן רַק שְׁנֵי הַלֻּחֹת אֲשֶׁר־ נָתַן מֹשֶׁה בְּחֹרֵב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם: פ
11	And it came to pass, when the priests were come out of the holy place: (for all the priests that were present were sanctified, and did not then wait by course:	וַיְהִי בְּצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן־ הַקֹּדֶשׁ כִּי כָל־ הַכֹּהֲנִים הַנִּמְצְאִים הִתְקַדָּשׁוּ אֵין לִשְׁמוֹר לְמַחְלְקוֹת:
12	Also the Levites which were the singers, all of them of Asaph, of Heman, of Jeduthun, with their sons and their brethren, being arrayed in white linen, having cymbals and psalteries and harps, stood at the east end of the altar, and with them an hundred and twenty priests sounding with trumpets:)	וְהַלְוִיִּם הַמְשֹׁרְרִים לְכֻלָּם לְאָסָף לְהֵימָן לִידֻתוּן וְלִבְנֵיהֶם וְלַאֲחֵיהֶם מְלֻבָּשִׁים בּוּץ בִּמְצִלְתַּיִם וּבִנְבָלִים וְכִנֹּרוֹת עֹמְדִים מִזְרַח לַמִּזְבֵּחַ וְעִמָּהֶם כֹּהֲנִים לְמֵאָה וְעֶשְׂרִים מַחְצְרִים בַּחֲצֹצְרוֹת:
13	It came even to pass, as the trumpeters and singers were as one, to make one sound to be heard in praising and thanking the LORD; and when they lifted up their voice with the trumpets and cymbals and instruments of music, and praised the LORD, saying, For he is good; for his mercy endureth for ever: that then the house was filled with a cloud, even the house of the LORD;	וַיְהִי כְּאֶחָד לַמַּחְצְרִים וְלַמְשֹׁרְרִים לְהַשְׁמִיעַ קוֹל־ אֶחָד לְהַלֵּל וּלְהוֹדוֹת לַיהוָה וּכְהָרִים קוֹל בַּחֲצֹצְרוֹת וּבִמְצִלְתַּיִם וּבִכְלֵי הַשִּׁיר וּבְהַלֵּל לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְהַבַּיִת מָלֵא עָנָן בֵּית יְהוָה:
14	So that the priests could not stand to minister by reason of the cloud: for the glory of the LORD had filled the house of God.	וְלֹא־ יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמוֹד לְשָׁרֵת מִפְּנֵי הֶעָנָן כִּי־ מָלְאָ כְבוֹד־ יְהוָה אֶת־ בֵּית הָאֱלֹהִים: פ

CHAPTER 6

1	Then said Solomon, The LORD hath said that he would dwell in the thick darkness.	אָז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לִשְׁכֹּן בָּעֲרָפֶל:

2	But I have built an house of habitation for thee, and a place for thy dwelling for ever.	וְאָנֹכִי בָּנִיתִי בֵית־זְבֻל לָךְ וּמָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים׃
3	And the king turned his face, and blessed the whole congregation of Israel: and all the congregation of Israel stood.	וַיָּסֶב הַמֶּלֶךְ אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֵת כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל עוֹמָד׃
4	And he said, Blessed be the LORD God of Israel, who hath with his hands fulfilled that which he spake with his mouth to my father David, saying,	וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֶת דָּוִיד אָבִי וּבְיָדָיו מִלָּא לֵאמֹר׃
5	Since the day that I brought forth my people out of the land of Egypt I chose no city among all the tribes of Israel to build an house in, that my name might be there; neither chose I any man to be a ruler over my people Israel:	מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא־בָחַרְתִּי בְעִיר מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם וְלֹא־בָחַרְתִּי בְּאִישׁ לִהְיוֹת נָגִיד עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
6	But I have chosen Jerusalem, that my name might be there; and have chosen David to be over my people Israel.	וָאֶבְחַר בִּירוּשָׁלַם לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם וָאֶבְחַר בְּדָוִיד לִהְיוֹת עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
7	Now it was in the heart of David my father to build an house for the name of the LORD God of Israel.	וַיְהִי עִם־לְבַב דָּוִיד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
8	But the LORD said to David my father, Forasmuch as it was in thine heart to build an house for my name, thou didst well in that it was in thine heart:	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִיד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם־לְבָבְךָ לִבְנוֹת בַּיִת לִשְׁמִי הֱטִיבוֹתָ כִּי הָיָה עִם־לְבָבֶךָ׃
9	Notwithstanding thou shalt not build the house; but thy son which shall come forth out of thy loins, he shall build the house for my name.	רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי בִנְךָ הַיּוֹצֵא מָחֲלָצֶיךָ הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי׃
10	The LORD therefore hath performed his word that he hath spoken: for I am risen up in the room of David my father, and am set on the throne of Israel, as the LORD promised, and have built the house for the name of the LORD God of Israel.	וַיָּקֶם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֵּר וָאָקוּם תַּחַת דָּוִיד אָבִי וָאֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וָאֶבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
11	And in it have I put the ark, wherein is the covenant of the LORD, that he made with the children of Israel.	וָאָשִׂים שָׁם אֶת־הָאָרוֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
12	And he stood before the altar of the LORD in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands:	וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה נֶגֶד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו׃
13	For Solomon had made a brazen scaffold of five cubits long, and five cubits broad, and three cubits high, and had set it in the midst of the court: and upon it he stood, and kneeled down upon his knees before all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven.	כִּי־עָשָׂה שְׁלֹמֹה כִּיּוֹר נְחשֶׁת וַיִּתְּנֵהוּ בְּתוֹךְ הָעֲזָרָה חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ וְחָמֵשׁ אַמּוֹת רָחְבּוֹ וְאַמּוֹת שָׁלוֹשׁ קוֹמָתוֹ וַיַּעֲמֹד עָלָיו וַיִּבְרַךְ עַל־בִּרְכָּיו נֶגֶד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו הַשָּׁמָיְמָה׃
14	And said, O LORD God of Israel, there is no God like thee in the heaven, nor in the earth; which keepest covenant, and showest mercy unto thy servants, that walk before thee with all their hearts:	וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין־כָּמוֹךָ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לַעֲבָדֶיךָ הַהֹלְכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל־לִבָּם׃

15 Thou which hast kept with thy servant David my father that which thou hast promised him; and spakest with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it is this day.

אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִיד אָבִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לוֹ וַתְּדַבֵּר בְּפִיךָ וּבְיָדְךָ מִלֵּאתָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃

16 Now therefore, O LORD God of Israel, keep with thy servant David my father that which thou hast promised him, saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit upon the throne of Israel; yet so that thy children take heed to their way to walk in my law, as thou hast walked before me.

וְעַתָּה יְהוָה | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָוִיד אָבִי אֵת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל רַק אִם־יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ אֶת־דַּרְכָּם לָלֶכֶת בְּתוֹרָתִי כַּאֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְפָנָי׃

17 Now then, O LORD God of Israel, let thy word be verified, which thou hast spoken unto thy servant David.

וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֶאֱמַן דְּבָרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְדָוִיד׃

18 But will God in very deed dwell with men on the earth? behold, heaven and the heaven of heavens cannot contain thee; how much less this house which I have built!

כִּי הֲאֻמְנָם יֵשֵׁב אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה שָׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם לֹא יְכַלְכְּלוּךָ אַף כִּי־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי׃

19 Have respect therefore to the prayer of thy servant, and to his supplication, O LORD my God, to hearken unto the cry and the prayer which thy servant prayeth before thee:

וּפָנִיתָ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּחִנָּתוֹ יְהוָה אֱלֹהָי לִשְׁמֹעַ אֶל־הָרִנָּה וְאֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ׃

20 That thine eyes may be open upon this house day and night, upon the place whereof thou hast said that thou wouldest put thy name there; to hearken unto the prayer which thy servant prayeth toward this place.

לִהְיוֹת עֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה יוֹמָם וָלַיְלָה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לָשׂוּם שְׁמְךָ שָׁם לִשְׁמוֹעַ אֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃

21 Hearken therefore unto the supplications of thy servant, and of thy people Israel, which they shall make toward this place: hear thou from thy dwelling place, even from heaven; and when thou hearest, forgive.

וְשָׁמַעְתָּ אֶל־תַּחֲנוּנֵי עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִמְּקוֹם שִׁבְתְּךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעְתָּ וְסָלָחְתָּ׃

22 If a man sin against his neighbor, and an oath be laid upon him to make him swear, and the oath come before thine altar in this house;

אִם־יֶחֱטָא אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנָשָׂא־בוֹ אָלָה לְהַאֲלֹתוֹ וּבָא אָלָה לִפְנֵי מִזְבַּחֲךָ בַּבַּיִת הַזֶּה׃

23 Then hear thou from heaven, and do, and judge thy servants, by requiting the wicked, by recompensing his way upon his own head; and by justifying the righteous, by giving him according to his righteousness.

וְאַתָּה | תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וְשָׁפַטְתָּ אֶת־עֲבָדֶיךָ לְהַשִׁיב לְרָשָׁע לָתֵת דַּרְכּוֹ בְּרֹאשׁוֹ וּלְהַצְדִּיק צַדִּיק לָתֵת לוֹ כְּצִדְקָתוֹ׃ ס

24 And if thy people Israel be put to the worse before the enemy, because they have sinned against thee; and shall return and confess thy name, and pray and make supplication before thee in this house;

וְאִם־יִנָּגֵף עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אוֹיֵב כִּי יֶחֶטְאוּ־לָךְ וְשָׁבוּ וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְּנוּ לְפָנֶיךָ בַּבַּיִת הַזֶּה׃

25 Then hear thou from the heavens, and forgive the sin of thy people Israel, and bring them again unto the land which thou gavest to them and to their fathers.

וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וַהֲשִׁיבוֹתָם אֶל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לָהֶם וְלַאֲבֹתֵיהֶם׃ פ

בְּהֵעָצֵר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־ יִהְיֶה מָטָר כִּי יָחֶטְאוּ־ לָךְ
וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת־ שְׁמֶךָ
מֵחַטָּאתָם יְשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֶם:

26 When the heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against thee; yet if they pray toward this place, and confess thy name, and turn from their sin, when thou dost afflict them;

וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרֵם אֶל־ הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יֵלְכוּ־ בָהּ
וְנָתַתָּה מָטָר עַל־ אַרְצְךָ אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה:
ס

27 Then hear thou from heaven, and forgive the sin of thy servants, and of thy people Israel, when thou hast taught them the good way, wherein they should walk; and send rain upon thy land, which thou hast given unto thy people for an inheritance.

רָעָב כִּי־ יִהְיֶה בָאָרֶץ דֶּבֶר כִּי־ יִהְיֶה שִׁדָּפוֹן וְיֵרָקוֹן
אַרְבֶּה וְחָסִיל כִּי יִהְיֶה כִּי יָצַר־ לוֹ אוֹיְבָיו בְּאֶרֶץ
שְׁעָרָיו כָּל־ נֶגַע וְכָל־ מַחֲלָה:

28 If there be dearth in the land, if there be pestilence, if there be blasting, or mildew, locusts, or caterpillars; if their enemies besiege them in the cities of their land; whatsoever sore or whatsoever sickness there be:

כָּל־ תְּפִלָּה כָל־ תְּחִנָּה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְכָל־ הָאָדָם וּלְכָל
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּ אִישׁ נִגְעוֹ וּמַכְאֹבוֹ וּפָרַשׂ
כַּפָּיו אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה:

29 Then what prayer or what supplication soever shall be made of any man, or of all thy people Israel, when every one shall know his own sore and his own grief, and shall spread forth his hands in this house:

וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־ הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתְּךָ וְסָלַחְתָּ
וְנָתַתָּה לָאִישׁ כְּכָל־ דְּרָכָיו אֲשֶׁר תֵּדַע אֶת־ לְבָבוֹ כִּי
אַתָּה לְבַדְּךָ יָדַעְתָּ אֶת־ לְבַב בְּנֵי הָאָדָם:

30 Then hear thou from heaven thy dwelling place, and forgive, and render unto every man according unto all his ways, whose heart thou knowest; (for thou only knowest the hearts of the children of men:)

לְמַעַן יִירָאוּךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכֶיךָ כָּל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר־ הֵם
חַיִּים עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבֹתֵינוּ: ס

31 That they may fear thee, to walk in thy ways, so long as they live in the land which thou gavest unto our fathers.

וְגַם אֶל־ הַנָּכְרִי אֲשֶׁר לֹא מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא וּבָא
מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְיָדְךָ הַחֲזָקָה
וּזְרוֹעֲךָ הַנְּטוּיָה וּבָאוּ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה:

32 Moreover concerning the stranger, which is not of thy people Israel, but is come from a far country for thy great name's sake, and thy mighty hand, and thy stretched out arm; if they come and pray in this house;

וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־ הַשָּׁמַיִם מִמְּכוֹן שִׁבְתְּךָ וְעָשִׂיתָ
כְּכֹל אֲשֶׁר־ יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנָּכְרִי לְמַעַן יֵדְעוּ כָל־ עַמֵּי
הָאָרֶץ אֶת־ שְׁמֶךָ וּלְיִרְאָה אֹתְךָ כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלָדַעַת
כִּי־ שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־ הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי:

33 Then hear thou from the heavens, even from thy dwelling place, and do according to all that the stranger calleth to thee for; that all people of the earth may know thy name, and fear thee, as doth thy people Israel, and may know that this house which I have built is called by thy name.

כִּי־ יֵצֵא עַמְּךָ לַמִּלְחָמָה עַל־ אוֹיְבָיו בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
תִּשְׁלָחֵם וְהִתְפַּלְלוּ אֵלֶיךָ דֶּרֶךְ הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר
בָּחַרְתָּ בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־ בָּנִיתִי לִשְׁמֶךָ:

34 If thy people go out to war against their enemies by the way that thou shalt send them, and they pray unto thee toward this city which thou hast chosen, and the house which I have built for thy name;

וְשָׁמַעְתָּ מִן־ הַשָּׁמַיִם אֶת־ תְּפִלָּתָם וְאֶת־ תְּחִנָּתָם
וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם:

35 Then hear thou from the heavens their prayer and their supplication, and maintain their cause.

כִּי יֶחֶטְאוּ־ לָךְ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־ יֶחֱטָא וְאָנַפְתָּ
בָּם וּנְתַתָּם לִפְנֵי אוֹיֵב וְשָׁבוּם שׁוֹבֵיהֶם אֶל־ אֶרֶץ
רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה:

36 If they sin against thee, (for there is no man which sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them over before their enemies, and they carry them away captives unto a land far off or near;

37	Yet if they bethink themselves in the land whither they are carried captive, and turn and pray unto thee in the land of their captivity, saying, We have sinned, we have done amiss, and have dealt wickedly;	וְהֵשִׁ֙יבוּ֙ אֶל־ לְבָבָ֔ם בָּאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֣ר נִשְׁבּ֑וּ־ שָׁ֣ם וְשָׁ֔בוּ וְהִתְחַנְּנ֥וּ אֵלֶ֖יךָ בְּאֶ֣רֶץ שׁוֹבְיָ֑ם לֵאמֹ֗ר חָטָ֙אנוּ֙ הֶעֱוִ֣ינוּ וְרָשָׁ֔עְנוּ׃
38	If they return to thee with all their heart and with all their soul in the land of their captivity, whither they have carried them captives, and pray toward their land, which thou gavest unto their fathers, and toward the city which thou hast chosen, and toward the house which I have built for thy name:	וְשָׁ֙בוּ֙ אֵלֶ֔יךָ בְּכָל־ לִבָּ֖ם וּבְכָל־ נַפְשָׁ֑ם בְּאֶ֣רֶץ שׁוֹבְיָ֗ם אֲשֶׁ֤ר שָׁבוּ֙ אֹתָ֔ם וְהִתְפַּלְל֥וּ דֶּ֙רֶךְ֙ אַרְצָ֔ם אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תָּה לַאֲבוֹתָ֑ם וְהָעִ֣יר אֲשֶׁר־ בָּחַ֔רְתָּ וְלַבַּ֕יִת אֲשֶׁר־ בָּנִ֖יתִי לִשְׁמֶֽךָ׃
39	Then hear thou from the heavens, even from thy dwelling place, their prayer and their supplications, and maintain their cause, and forgive thy people which have sinned against thee.	וְשָׁמַעְתָּ֙ מִן־ הַשָּׁמַ֔יִם מְמִכּ֖וֹן שִׁבְתְּךָ֑ אֶת־ תְּפִלָּתָ֣ם וְאֶת־ תְּחִנָּתֵיהֶ֗ם וְעָשִׂ֙יתָ֙ מִשְׁפָּטָ֔ם וְסָלַחְתָּ֖ לְעַמְּךָ֣ אֲשֶׁר־ חָטְא֥וּ לָֽךְ׃
40	Now, my God, let, I beseech thee, thine eyes be open, and let thine ears be attent unto the prayer that is made in this place.	עַתָּ֤ה אֱלֹהַי֙ יִהְי֣וּ־ נָ֔א עֵינֶ֖יךָ פְּתֻח֑וֹת וְאָזְנֶ֕יךָ קַשֻּׁב֖וֹת לִתְפִלַּ֥ת הַמָּק֖וֹם הַזֶּֽה׃ ס
41	Now therefore arise, O LORD God, into thy resting place, thou, and the ark of thy strength: let thy priests, O LORD God, be clothed with salvation, and let thy saints rejoice in goodness.	וְעַתָּ֤ה קוּמָה֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֔ים לְנוּחֶ֖ךָ אַתָּ֣ה וַאֲר֣וֹן עֻזֶּ֑ךָ כֹּהֲנֶ֙יךָ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֔ים יִלְבְּשׁ֖וּ תְּשׁוּעָ֑ה וַחֲסִידֶ֕יךָ יִשְׂמְח֖וּ בַּטּֽוֹב׃
42	O LORD God, turn not away the face of thine anointed: remember the mercies of David thy servant.	יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֔ים אַל־ תָּשֵׁ֖ב פְּנֵ֣י מְשִׁיחֶ֑יךָ זָכְרָ֥ה לְחַסְדֵ֖י דָּוִ֥יד עַבְדֶּֽךָ׃ פ

CHAPTER 7

1	Now when Solomon had made an end of praying, the fire came down from heaven, and consumed the burnt offering and the sacrifices; and the glory of the LORD filled the house.	וּכְכַלּ֣וֹת שְׁלֹמֹ֔ה לְהִתְפַּלֵּ֖ל וְהָאֵ֣שׁ יָרְדָ֑ה מִן־ הַשָּׁמַ֗יִם וַתֹּ֙אכַל֙ הָעֹלָ֣ה וְהַזְּבָחִ֔ים וּכְב֥וֹד יְהוָ֖ה מָלֵ֥א אֶת־ הַבָּֽיִת׃
2	And the priests could not enter into the house of the LORD, because the glory of the LORD had filled the LORD's house.	וְלֹ֤א יָכְל֙וּ הַכֹּהֲנִ֔ים לָב֖וֹא אֶל־ בֵּ֣ית יְהוָ֑ה כִּ֤י־ מָלְא֙ כְּב֣וֹד־ יְהוָ֔ה אֶת־ בֵּ֖ית יְהוָֽה׃
3	And when all the children of Israel saw how the fire came down, and the glory of the LORD upon the house, they bowed themselves with their faces to the ground upon the pavement, and worshipped, and praised the LORD, saying, For he is good; for his mercy endureth for ever.	וְכָל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל רֹאִים֙ בְּרֶ֣דֶת הָאֵ֔שׁ וּכְב֥וֹד יְהוָ֖ה עַל־ הַבַּ֑יִת וַיִּכְרְע֨וּ אַפַּ֜יִם אַ֣רְצָה עַל־ הָרִצְפָּ֗ה וַיִּשְׁתַּחֲוּ֙ וְהוֹד֣וֹת לַיהוָ֔ה כִּ֥י טוֹב֙ כִּ֣י לְעוֹלָ֔ם חַסְדּֽוֹ׃
4	Then the king and all the people offered sacrifices before the LORD.	וְהַמֶּ֖לֶךְ וְכָל־ הָעָ֑ם זֹבְחִ֖ים זֶ֥בַח לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃ ס
5	And king Solomon offered a sacrifice of twenty and two thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep: so the king and all the people dedicated the house of God.	וַיִּזְבַּ֤ח הַמֶּ֙לֶךְ֙ שְׁלֹמֹ֔ה אֶת־ זֶ֖בַח הַבָּקָ֑ר עֶשְׂרִ֤ים וּשְׁנַ֙יִם֙ אֶ֔לֶף וְצֹ֕אן מֵאָ֥ה וְעֶשְׂרִ֖ים אֶ֣לֶף וַיַּחְנְכוּ֙ אֶת־ בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים הַמֶּ֖לֶךְ וְכָל־ הָעָֽם׃

6	And the priests waited on their offices: the Levites also with instruments of music of the LORD, which David the king had made to praise the LORD, because his mercy endureth for ever, when David praised by their ministry; and the priests sounded trumpets before them, and all Israel stood.	וְהַכֹּהֲנִים עַל־ מִשְׁמְרוֹתָם עֹמְדִים וְהַלְוִיִּם בִּכְלֵי־ שִׁיר יְהוָה ׀ אֲשֶׁר עָשָׂה דָּוִיד הַמֶּלֶךְ לְהֹדוֹת לַיהוָה ׀ כִּי־ לְעוֹלָם חַסְדּוֹ בְּהַלֶּל דָּוִיד בְּיָדָם וְהַכֹּהֲנִים ׀ מַחְצְרִים נֶגְדָּם וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עֹמְדִים: ס
7	Moreover Solomon hallowed the middle of the court that was before the house of the LORD: for there he offered burnt offerings, and the fat of the peace offerings, because the brazen altar which Solomon had made was not able to receive the burnt offerings, and the meat offerings, and the fat.	וַיְקַדֵּשׁ שְׁלֹמֹה אֶת־ תּוֹךְ הֶחָצֵר ׀ אֲשֶׁר ׀ לִפְנֵי בֵית־ יְהוָה כִּי־ עָשָׂה שָׁם ׀ הָעֹלוֹת וְאֵת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי־ מִזְבַּח הַנְּחשֶׁת ׀ אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה לֹא יָכוֹל לְהָכִיל אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־ הַמִּנְחָה וְאֶת־ הַחֲלָבִים:
8	Also at the same time Solomon kept the feast seven days, and all Israel with him, a very great congregation, from the entering in of Hamath unto the river of Egypt.	וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת־ הֶחָג בָּעֵת הַהִיא שִׁבְעַת יָמִים ׀ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל גָּדוֹל מְאֹד מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־ נַחַל מִצְרָיִם:
9	And in the eighth day they made a solemn assembly: for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.	וַיַּעֲשׂוּ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת כִּי חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ עָשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים וְהֶחָג שִׁבְעַת יָמִים:
10	And on the three and twentieth day of the seventh month he sent the people away into their tents, glad and merry in heart for the goodness that the LORD had showed unto David, and to Solomon, and to Israel his people.	וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה ׀ לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי שִׁלַּח אֶת־ הָעָם לְאָהֳלֵיהֶם שְׂמֵחִים ׀ וְטוֹבֵי לֵב עַל־ הַטּוּבָה אֲשֶׁר ׀ עָשָׂה יְהוָה ׀ לְדָוִיד וְלִשְׁלֹמֹה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:
11	Thus Solomon finished the house of the LORD, and the king's house: and all that came into Solomon's heart to make in the house of the LORD, and in his own house, he prosperously effected.	וַיְכַל שְׁלֹמֹה אֶת־ בֵּית יְהוָה וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־ הַבָּא עַל־ לֵב שְׁלֹמֹה לַעֲשׂוֹת בְּבֵית־ יְהוָה וּבְבֵיתוֹ הִצְלִיחַ: פ
12	And the LORD appeared to Solomon by night, and said unto him, I have heard thy prayer, and have chosen this place to myself for an house of sacrifice.	וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־ שְׁלֹמֹה בַּלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁמַעְתִּי ׀ אֶת־ תְּפִלָּתֶךָ וּבָחַרְתִּי בַּמָּקוֹם הַזֶּה לִי לְבֵית זָבַח:
13	If I shut up heaven that there be no rain, or if I command the locusts to devour the land, or if I send pestilence among my people;	הֵן אָעֱצֹר הַשָּׁמַיִם ׀ וְלֹא־ יִהְיֶה מָטָר וְהֵן־ אֲצַוֶּה עַל־ חָגָב לֶאֱכוֹל הָאָרֶץ וְאִם־ אֲשַׁלַּח דֶּבֶר בְּעַמִּי:
14	If my people, which are called by my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.	וְיִכָּנְעוּ עַמִּי אֲשֶׁר נִקְרָא־ שְׁמִי עֲלֵיהֶם וְיִתְפַּלְלוּ ׀ וִיבַקְשׁוּ פָּנַי וְיָשֻׁבוּ מִדַּרְכֵיהֶם הָרָעִים וַאֲנִי ׀ אֶשְׁמַע מִן־ הַשָּׁמַיִם וְאֶסְלַח ׀ לְחַטָּאתָם וְאֶרְפָּא אֶת־ אַרְצָם:
15	Now mine eyes shall be open, and mine ears attent unto the prayer that is made in this place.	עַתָּה עֵינַי ׀ יִהְיוּ פְתֻחוֹת וְאָזְנַי קַשֻּׁבוֹת לִתְפִלַּת הַמָּקוֹם הַזֶּה:
16	For now have I chosen and sanctified this house, that my name may be there for ever: and mine eyes and mine heart shall be there perpetually.	וְעַתָּה בָּחַרְתִּי וְהִקְדַּשְׁתִּי ׀ אֶת־ הַבַּיִת הַזֶּה לִהְיוֹת־ שְׁמִי שָׁם עַד־ עוֹלָם וְהָיוּ עֵינַי וְלִבִּי שָׁם כָּל־ הַיָּמִים:
17	And as for thee, if thou wilt walk before me, as David thy father walked, and do according to all that I have commanded thee, and shalt observe my statutes and my judgments;	וְאַתָּה אִם־ תֵּלֵךְ לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ ׀ דָּוִיד אָבִיךָ וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ וְחֻקַּי וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמוֹר:

18	Then will I stablish the throne of thy kingdom, according as I have covenanted with David thy father, saying, There shall not fail thee a man to be ruler in Israel.	וַהֲקִימוֹתִי אֶת כִּסֵּא מַלְכוּתֶךָ כַּאֲשֶׁר כָּרַתִּי לְדָוִיד אָבִיךָ לֵאמֹר לֹא־ יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל:
19	But if ye turn away, and forsake my statutes and my commandments, which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them;	וְאִם־ תְּשׁוּבוּן אַתֶּם וַעֲזַבְתֶּם חֻקּוֹתַי וּמִצְוֹתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וַהֲלַכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:
20	Then will I pluck them up by the roots out of my land which I have given them; and this house, which I have sanctified for my name, will I cast out of my sight, and will make it to be a proverb and a byword among all nations.	וּנְתַשְׁתִּים מֵעַל אַדְמָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־ הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי לִשְׁמִי אַשְׁלִיךְ מֵעַל פָּנָי וְאֶתְּנֶנּוּ לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל־ הָעַמִּים:
21	And this house, which is high, shall be an astonishment to every one that passeth by it; so that he shall say, Why hath the LORD done thus unto this land, and unto this house?	וְהַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר הָיָה עֶלְיוֹן לְכָל־ עֹבֵר עָלָיו יִשֹּׁם וְאָמַר בַּמֶּה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת וְלַבַּיִת הַזֶּה:
22	And it shall be answered, Because they forsook the LORD God of their fathers, which brought them forth out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore hath he brought all this evil upon them.	וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־ יְהוָה	אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחֲזִיקוּ בֵּאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וַיָּעַבְדוּם עַל־ כֵּן הֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת כָּל־ הָרָעָה הַזֹּאת: פ

CHAPTER 8

1	And it came to pass at the end of twenty years, wherein Solomon had built the house of the LORD, and his own house,	וַיְהִי מִקֵּץ	עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־ בֵּית יְהוָה וְאֶת־ בֵּיתוֹ:
2	That the cities which Huram had restored to Solomon, Solomon built them, and caused the children of Israel to dwell there.	וְהֶעָרִים אֲשֶׁר נָתַן חוּרָם לִשְׁלֹמֹה בָּנָה שְׁלֹמֹה אֹתָם וַיּוֹשֶׁב שָׁם אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
3	And Solomon went to Hamathzobah, and prevailed against it.	וַיֵּלֶךְ שְׁלֹמֹה חֲמָת צוֹבָה וַיֶּחֱזַק עָלֶיהָ:
4	And he built Tadmor in the wilderness, and all the store cities, which he built in Hamath.	וַיִּבֶן אֶת־ תַּדְמֹר בַּמִּדְבָּר וְאֵת כָּל־ עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בַּחֲמָת:
5	Also he built Bethhoron the upper, and Bethhoron the nether, fenced cities, with walls, gates, and bars;	וַיִּבֶן אֶת־ בֵּית חוֹרוֹן הָעֶלְיוֹן וְאֶת־ בֵּית חוֹרוֹן הַתַּחְתּוֹן עָרֵי מָצוֹר חוֹמוֹת דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ:
6	And Baalath, and all the store cities that Solomon had, and all the chariot cities, and the cities of the horsemen, and all that Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and throughout all the land of his dominion.	וְאֶת־ בַּעֲלַת וְאֵת כָּל־ עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לִשְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־ עָרֵי הָרֶכֶב וְאֵת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֵת	כָּל־ חֵשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָשַׁק לִבְנוֹת בִּירוּשָׁלַם וּבַלְּבָנוֹן וּבְכֹל אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתּוֹ:
7	As for all the people that were left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, which were not of Israel,	כָּל־ הָעָם הַנּוֹתָר מִן־ הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא מִיִּשְׂרָאֵל הֵמָּה:

8	But of their children, who were left after them in the land, whom the children of Israel consumed not, them did Solomon make to pay tribute until this day.	מִן־ בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נוֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־ כִלּוּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לְמַס עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
9	But of the children of Israel did Solomon make no servants for his work; but they were men of war, and chief of his captains, and captains of his chariots and horsemen.	וּמִן־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־ נָתַן שְׁלֹמֹה לַעֲבָדִים לִמְלַאכְתּוֹ כִּי־ הֵמָּה אַנְשֵׁי מִלְחָמָה וְשָׂרֵי שָׁלִישָׁיו וְשָׂרֵי רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו: פ
10	And these were the chief of king Solomon's officers, even two hundred and fifty, that bare rule over the people.	וְאֵלֶּה שָׂרֵי הַנִּצָּבִים אֲשֶׁר־ לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה חֲמִשִּׁים וּמְאתַיִם הָרֹדִים בָּעָם:
11	And Solomon brought up the daughter of Pharaoh out of the city of David unto the house that he had built for her: for he said, My wife shall not dwell in the house of David king of Israel, because the places are holy, whereunto the ark of the LORD hath come.	וְאֶת־ בַּת־ פַּרְעֹה הֶעֱלָה שְׁלֹמֹה מֵעִיר דָּוִיד לַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה־ לָהּ כִּי אָמַר לֹא־ תֵשֵׁב אִשָּׁה לִי בְּבֵית דָּוִיד מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל כִּי־ קֹדֶשׁ הֵמָּה אֲשֶׁר־ בָּאָה אֲלֵיהֶם אֲרוֹן יְהוָה: פ
12	Then Solomon offered burnt offerings unto the LORD on the altar of the LORD, which he had built before the porch,	אָז הֶעֱלָה שְׁלֹמֹה עֹלוֹת לַיהוָה עַל מִזְבַּח יְהוָה אֲשֶׁר בָּנָה לִפְנֵי הָאוּלָם:
13	Even after a certain rate every day, offering according to the commandment of Moses, on the sabbaths, and on the new moons, and on the solemn feasts, three times in the year, even in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles.	וּבִדְבַר־ יוֹם בְּיוֹם לְהַעֲלוֹת כְּמִצְוַת מֹשֶׁה לַשַּׁבָּתוֹת וְלֶחֳדָשִׁים וְלַמּוֹעֲדוֹת שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת:
14	And he appointed, according to the order of David his father, the courses of the priests to their service, and the Levites to their charges, to praise and minister before the priests, as the duty of every day required: the porters also by their courses at every gate: for so had David the man of God commanded.	וַיַּעֲמֵד כְּמִשְׁפַּט דָּוִיד־ אָבִיו אֶת־ מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים עַל־ עֲבֹדָתָם וְהַלְוִיִּם עַל־ מִשְׁמְרוֹתָם לְהַלֵּל וּלְשָׁרֵת נֶגֶד הַכֹּהֲנִים לִדְבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ וְהַשּׁוֹעֲרִים בְּמַחְלְקוֹתָם לְשַׁעַר וָשָׁעַר כִּי כֵן מִצְוַת דָּוִיד אִישׁ־ הָאֱלֹהִים:
15	And they departed not from the commandment of the king unto the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.	וְלֹא סָרוּ מִצְוַת הַמֶּלֶךְ עַל־ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־ דָּבָר וְלָאֹצָרוֹת:
16	Now all the work of Solomon was prepared unto the day of the foundation of the house of the LORD, and until it was finished. So the house of the LORD was perfected.	וַתִּכֹן כָּל־ מְלֶאכֶת שְׁלֹמֹה עַד־ הַיּוֹם מוּסַד בֵּית־ יְהוָה וְעַד־ כְּלֹתוֹ שָׁלֵם בֵּית יְהוָה: ס
17	Then went Solomon to Eziongeber, and to Eloth, at the sea side in the land of Edom.	אָז הָלַךְ שְׁלֹמֹה לְעֶצְיוֹן־ גֶּבֶר וְאֶל־ אֵילוֹת עַל־ שְׂפַת הַיָּם בְּאֶרֶץ אֱדוֹם:
18	And Huram sent him by the hands of his servants ships, and servants that had knowledge of the sea; and they went with the servants of Solomon to Ophir, and took thence four hundred and fifty talents of gold, and brought them to king Solomon.	וַיִּשְׁלַח־ לוֹ חוּרָם בְּיַד־ עֲבָדָיו אֳנִיּוֹת וַעֲבָדִים יוֹדְעֵי יָם וַיָּבֹאוּ עִם־ עַבְדֵי שְׁלֹמֹה אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם אַרְבַּע־ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים כִּכַּר זָהָב וַיָּבִיאוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה: פ

CHAPTER 9

1 And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to prove Solomon with hard questions at Jerusalem, with a very great company, and camels that bare spices, and gold in abundance, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.

וּמַלְכַּת־ שְׁבָא שָׁמְעָה אֶת־ שְׁמַע שְׁלֹמֹה וַתָּבוֹא לְנַסּוֹת אֶת־ שְׁלֹמֹה בְּחִידוֹת בִּירוּשָׁלַם בְּחַיִל כָּבֵד מְאֹד וּגְמַלִּים נֹשְׂאִים בְּשָׂמִים וְזָהָב לָרֹב וְאֶבֶן יְקָרָה וַתָּבוֹא אֶל־ שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר עִמּוֹ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר הָיָה עִם־ לִבָּהּ׃

2 And Solomon told her all her questions: and there was nothing hid from Solomon which he told her not.

וַיַּגֶּד־ לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־ כָּל־ דְּבָרֶיהָ וְלֹא־ נֶעְלַם דָּבָר מִשְּׁלֹמֹה אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ׃

3 And when the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house that he had built,

וַתֵּרֶא מַלְכַּת־ שְׁבָא אֶת חָכְמַת שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה׃

4 And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel; his cupbearers also, and their apparel; and his ascent by which he went up into the house of the LORD; there was no more spirit in her.

וּמַאֲכַל שֻׁלְחָנוֹ וּמוֹשַׁב עֲבָדָיו וּמַעֲמַד מְשָׁרְתָיו וּמַלְבֻּשֵׁיהֶם וּמַשְׁקָיו וּמַלְבֻּשֵׁיהֶם וַעֲלִיָּתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־ הָיָה עוֹד בָּהּ רוּחַ׃

5 And she said to the king, It was a true report which I heard in mine own land of thine acts, and of thy wisdom:

וַתֹּאמֶר אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֱמֶת הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי עַל־ דְּבָרֶיךָ וְעַל־ חָכְמָתֶךָ׃

6 Howbeit I believed not their words, until I came, and mine eyes had seen it: and, behold, the one half of the greatness of thy wisdom was not told me: for thou exceedest the fame that I heard.

וְלֹא־ הֶאֱמַנְתִּי לִדְבָרֵיהֶם עַד אֲשֶׁר־ בָּאתִי וַתִּרְאֶינָה עֵינַי וְהִנֵּה לֹא הֻגַּד־ לִי חֲצִי מַרְבִּית חָכְמָתֶךָ יָסַפְתָּ עַל־ הַשְּׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמָעְתִּי׃

7 Happy are thy men, and happy are these thy servants, which stand continually before thee, and hear thy wisdom.

אַשְׁרֵי אֲנָשֶׁיךָ וְאַשְׁרֵי עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה הָעֹמְדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד וְשֹׁמְעִים אֶת־ חָכְמָתֶךָ׃

8 Blessed be the LORD thy God, which delighted in thee to set thee on his throne, to be king for the LORD thy God: because thy God loved Israel, to establish them for ever, therefore made he thee king over them, to do judgment and justice.

יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לְתִתְּךָ עַל־ כִּסְאוֹ לְמֶלֶךְ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּאֲהַבַת אֱלֹהֶיךָ אֶת־ יִשְׂרָאֵל לְהַעֲמִידוֹ לְעוֹלָם וַיִּתֶּנְךָ עֲלֵיהֶם לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃

9 And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices great abundance, and precious stones: neither was there any such spice as the queen of Sheba gave king Solomon.

וַתִּתֵּן לַמֶּלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כִּכַּר זָהָב וּבְשָׂמִים לָרֹב מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה וְלֹא הָיָה כַּבֹּשֶׂם הַהוּא אֲשֶׁר־ נָתְנָה מַלְכַּת־ שְׁבָא לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃

10 And the servants also of Huram, and the servants of Solomon, which brought gold from Ophir, brought algum trees and precious stones.

וְגַם־ עַבְדֵי חוּרָם וְעַבְדֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר־ הֵבִיאוּ זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיאוּ עֲצֵי אַלְגּוּמִּים וְאֶבֶן יְקָרָה׃

11 And the king made of the algum trees terraces to the house of the LORD, and to the king's palace, and harps and psalteries for singers: and there were none such seen before in the land of Judah.

וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־ עֲצֵי הָאַלְגּוּמִּים מְסִלּוֹת לְבֵית־ יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וְכִנֹּרוֹת וּנְבָלִים לַשָּׁרִים וְלֹא־ נִרְאוּ כָהֵם לִפָנִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃

12	And king Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside that which she had brought unto the king. So she turned, and went away to her own land, she and her servants.	וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמַלְכַּת־ שְׁבָא אֶת־ כָּל־ חֶפְצָהּ אֲשֶׁר שָׁאָלָה מִלְבַד אֲשֶׁר־ הֵבִיאָה אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַתֵּהֶפֶךְ וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא וַעֲבָדֶיהָ: פ
13	Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and threescore and six talents of gold;	וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר־ בָּא לִשְׁלֹמֹה בְּשָׁנָה אַחַת שֵׁשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְשֵׁשׁ כִּכְּרֵי זָהָב:
14	Beside that which chapmen and merchants brought. And all the kings of Arabia and governors of the country brought gold and silver to Solomon.	לְבַד מֵאַנְשֵׁי הַתָּרִים וְהַסֹּחֲרִים מְבִיאִים וְכָל־ מַלְכֵי עֲרַב וּפַחוֹת הָאָרֶץ מְבִיאִים זָהָב וָכֶסֶף לִשְׁלֹמֹה:
15	And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred shekels of beaten gold went to one target.	וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מָאתַיִם צִנָּה זָהָב שָׁחוּט שֵׁשׁ מֵאוֹת זָהָב שָׁחוּט יַעֲלֶה עַל־ הַצִּנָּה הָאֶחָת:
16	And three hundred shields made he of beaten gold: three hundred shekels of gold went to one shield. And the king put them in the house of the forest of Lebanon.	וּשְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת מָגִנִּים זָהָב שָׁחוּט שְׁלֹשׁ מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה עַל־ הַמָּגֵן הָאֶחָת וַיִּתְּנֵם הַמֶּלֶךְ בְּבֵית יַעַר הַלְּבָנוֹן: פ
17	Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold.	וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־ שֵׁן גָּדוֹל וַיְצַפֵּהוּ זָהָב טָהוֹר:
18	And there were six steps to the throne, with a footstool of gold, which were fastened to the throne, and stays on each side of the sitting place, and two lions standing by the stays:	וְשֵׁשׁ מַעֲלוֹת לַכִּסֵּא וְכֶבֶשׁ בַּזָּהָב לַכִּסֵּא מְאֻחָזִים וְיָדוֹת מִזֶּה וּמִזֶּה עַל־ מְקוֹם הַשָּׁבֶת וּשְׁנַיִם אֲרָיוֹת עֹמְדִים אֵצֶל הַיָּדוֹת:
19	And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps. There was not the like made in any kingdom.	וּשְׁנֵים עָשָׂר אֲרָיוֹת עֹמְדִים שָׁם עַל־ שֵׁשׁ הַמַּעֲלוֹת מִזֶּה וּמִזֶּה לֹא־ נַעֲשָׂה כֵן לְכָל־ מַמְלָכָה:
20	And all the drinking vessels of king Solomon were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold: none were of silver; it was not any thing accounted of in the days of Solomon.	וְכֹל כְּלֵי מַשְׁקֵה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה זָהָב וְכֹל כְּלֵי בֵּית־ יַעַר הַלְּבָנוֹן זָהָב סָגוּר אֵין כֶּסֶף נֶחְשָׁב בִּימֵי שְׁלֹמֹה לִמְאוּמָה:
21	For the king's ships went to Tarshish with the servants of Huram: every three years once came the ships of Tarshish bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.	כִּי־ אֳנִיּוֹת לַמֶּלֶךְ הֹלְכוֹת תַּרְשִׁישׁ עִם עַבְדֵי חוּרָם אַחַת לְשָׁלוֹשׁ שָׁנִים תָּבוֹאנָה אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ נֹשְׂאוֹת זָהָב וָכֶסֶף שֶׁנְהַבִּים וְקוֹפִים וְתוּכִיִּים: פ
22	And king Solomon passed all the kings of the earth in riches and wisdom.	וַיִּגְדַּל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִכֹּל מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֹשֶׁר וְחָכְמָה:
23	And all the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, that God had put in his heart.	וְכָל מַלְכֵי הָאָרֶץ מְבַקְשִׁים אֶת־ פְּנֵי שְׁלֹמֹה לִשְׁמֹעַ אֶת־ חָכְמָתוֹ אֲשֶׁר־ נָתַן הָאֱלֹהִים בִּלְבּוֹ:
24	And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and raiment, harness, and spices, horses, and mules, a rate year by year.	וְהֵם מְבִיאִים אִישׁ מִנְחָתוֹ כְּלֵי כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂלָמוֹת נֶשֶׁק וּבְשָׂמִים סוּסִים וּפְרָדִים דְּבַר־ שָׁנָה בְּשָׁנָה: פ

25	And Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen; whom he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.	וַיְהִי֙ לִשְׁלֹמֹ֔ה אַרְבַּעַת֙ אֲלָפִ֣ים אֲרִיוֹת֔ סוּסִ֖ים וּמַרְכָּבֹ֑ות וּשְׁנֵים־ עָשָׂ֥ר אֶ֙לֶף֙ פָּרָשִׁ֔ים וַיַּנִּיחֵ֖ם בְּעָרֵ֣י הָרֶ֑כֶב וְעִם־ הַמֶּ֖לֶךְ בִּירוּשָׁלִָֽם׃
26	And he reigned over all the kings from the river even unto the land of the Philistines, and to the border of Egypt.	וַיְהִ֣י מוֹשֵׁ֔ל בְּכָל־ הַמְּלָכִ֖ים מִן־ הַנָּהָ֑ר וְעַד־ אֶ֥רֶץ פְּלִשְׁתִּ֖ים וְעַ֥ד גְּבוּ֖ל מִצְרָֽיִם׃
27	And the king made silver in Jerusalem as stones, and cedar trees made he as the sycamore trees that are in the low plains in abundance.	וַיִּתֵּ֣ן הַמֶּ֔לֶךְ אֶת־ הַכֶּ֖סֶף בִּירוּשָׁלִַ֑ם כָּאֲבָנִ֣ים וְאֶת־ הָאֲרָזִ֗ים נָתַן֙ כַּשִּׁקְמִ֣ים אֲשֶׁר־ בַּשְּׁפֵלָ֔ה לָרֹ֖ב׃
28	And they brought unto Solomon horses out of Egypt, and out of all lands.	וּמוֹצִיאִ֥ים סוּסִ֛ים מִמִּצְרַ֖יִם לִשְׁלֹמֹ֑ה וּמִכָּל־ הָאֲרָצֹ֖ות׃
29	Now the rest of the acts of Solomon, first and last, are they not written in the book of Nathan the prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer against Jeroboam the son of Nebat?	וּשְׁאָ֣ר דִּבְרֵ֣י שְׁלֹמֹ֔ה הָרִאשֹׁנִ֖ים וְהָאַחֲרוֹנִ֑ים הֲלֹא־ הֵ֣ם כְּתוּבִ֗ים עַל־ דִּבְרֵי֙ נָתָ֣ן הַנָּבִ֔יא וְעַל־ נְבוּאַ֖ת אֲחִיָּ֣ה הַשִּׁילֹנִ֑י וּבַחֲזוֹת֙ יְעִדְ֣ו הַחֹזֶ֔ה עַל־ יָרָבְעָ֖ם בֶּן־ נְבָֽט׃
30	And Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.	וַיִּמְלֹךְ֙ שְׁלֹמֹ֔ה בִּירוּשָׁלִַ֖ם עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֑ל אַרְבָּעִ֖ים שָׁנָֽה׃
31	And Solomon slept with his fathers, and he was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.	וַיִּשְׁכַּ֤ב שְׁלֹמֹה֙ עִם־ אֲבֹתָ֔יו וַיִּקָּבֵ֖רוּ בְּעִ֣יר דָּוִ֣יד אָבִ֑יו וַיִּמְלֹךְ֙ רְחַבְעָ֣ם בְּנ֔וֹ תַּחְתָּֽיו׃ פ

CHAPTER 10

1	And Rehoboam went to Shechem: for to Shechem were all Israel come to make him king.	וַיֵּ֥לֶךְ רְחַבְעָ֖ם שְׁכֶ֑מָה כִּ֣י שְׁכֶ֤ם בָּאוּ֙ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל לְהַמְלִ֥יךְ אֹתֹֽו׃
2	And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was in Egypt, whither he fled from the presence of Solomon the king, heard it, that Jeroboam returned out of Egypt.	וַיְהִ֗י כִּשְׁמֹ֤עַ יָרָבְעָם֙ בֶּן־ נְבָ֔ט וְה֥וּא בְמִצְרַ֖יִם אֲשֶׁ֣ר בָּרַ֔ח מִפְּנֵ֖י שְׁלֹמֹ֣ה הַמֶּ֑לֶךְ וַיֵּ֥שֶׁב יָרָבְעָ֖ם מִמִּצְרָֽיִם׃
3	And they sent and called him. So Jeroboam and all Israel came and spake to Rehoboam, saying,	וַיִּשְׁלְח֥וּ וַיִּקְרְא֖וּ לֹ֑ו וַיָּבֹ֨א יָרָבְעָ֜ם וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֗ל וַיְדַבְּרוּ֙ אֶל־ רְחַבְעָ֔ם לֵאמֹֽר׃
4	Thy father made our yoke grievous: now therefore ease thou somewhat the grievous servitude of thy father, and his heavy yoke that he put upon us, and we will serve thee.	אָבִ֙יךָ֙ הִקְשָׁ֣ה אֶת־ עֻלֵּ֔נוּ וְעַתָּ֗ה הָקֵ֤ל מֵֽעֲבֹדַת֙ אָבִ֣יךָ הַקָּשָׁ֔ה וּמֵעֻלֹ֖ו הַכָּבֵ֣ד אֲשֶׁר־ נָתַ֣ן עָלֵ֑ינוּ וְנַעַבְדֶֽךָּ׃
5	And he said unto them, Come again unto me after three days. And the people departed.	וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם עֹ֚וד שְׁלֹ֣שֶׁת יָמִ֔ים וְשׁ֖וּבוּ אֵלָ֑י וַיֵּ֥לֶךְ הָעָ֖ם׃ ס
6	And king Rehoboam took counsel with the old men that had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel give ye me to return answer to this people?	וַיִּוָּעַ֞ץ הַמֶּ֣לֶךְ רְחַבְעָ֗ם אֶת־ הַזְּקֵנִים֙ אֲשֶׁר־ הָי֣וּ עֹמְדִ֔ים לִפְנֵ֖י שְׁלֹמֹ֣ה אָבִ֑יו בִּהְיֹתֹ֥ו חַ֛י לֵאמֹ֖ר אֵ֣יךְ אַתֶּ֥ם נֹועָצִ֛ים לְהָשִׁ֥יב לָעָ֖ם־ הַזֶּ֥ה דָּבָֽר׃

7	And they spake unto him, saying, If thou be kind to this people, and please them, and speak good words to them, they will be thy servants for ever.	וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם־ תִּהְיֶה לְטוֹב לְהָעָם הַזֶּה וּרְצִיתָם וְדִבַּרְתָּ אֲלֵהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל־ הַיָּמִים:
8	But he forsook the counsel which the old men gave him, and took counsel with the young men that were brought up with him, that stood before him.	וַיַּעֲזֹב אֶת־ עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יְעָצֻהוּ וַיִּוָּעַץ אֶת־ הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ הָעֹמְדִים לְפָנָיו:
9	And he said unto them, What advice give ye that we may return answer to this people, which have spoken to me, saying, Ease somewhat the yoke that thy father did put upon us?	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מָה אַתֶּם נוֹעָצִים וְנָשִׁיב דָּבָר אֶת־ הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַי לֵאמֹר הָקֵל מִן־ הָעֹל אֲשֶׁר־ נָתַן אָבִיךָ עָלֵינוּ:
10	And the young men that were brought up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou answer the people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it somewhat lighter for us; thus shalt thou say unto them, My little finger shall be thicker than my father's loins.	וַיְדַבְּרוּ אִתּוֹ הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה־ תֹאמַר לָעָם אֲשֶׁר־ דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ הִכְבִּיד אֶת־ עֻלֵּנוּ וְאַתָּה הָקֵל מֵעָלֵינוּ כֹּה תֹאמַר אֲלֵהֶם קָטָנִּי עָבָה מִמָּתְנֵי אָבִי:
11	For whereas my father put a heavy yoke upon you, I will put more to your yoke: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.	וְעַתָּה אָבִי הֶעְמִיס עֲלֵיכֶם עֹל כָּבֵד וַאֲנִי אוֹסִיף עַל־ עֻלְּכֶם אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי בָּעַקְרַבִּים: ס
12	So Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day, as the king bade, saying, Come again to me on the third day.	וַיָּבֹא יָרָבְעָם וְכָל־ הָעָם אֶל־ רְחַבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי:
13	And the king answered them roughly; and king Rehoboam forsook the counsel of the old men,	וַיַּעַנֵּם הַמֶּלֶךְ קָשָׁה וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֵת עֲצַת הַזְּקֵנִים:
14	And answered them after the advice of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add thereto: my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.	וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אָבִי הִכְבִּיד אֶת־ עֻלְּכֶם וַאֲנִי אוֹסִיף עָלָיו אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי בָּעַקְרַבִּים:
15	So the king hearkened not unto the people: for the cause was of God, that the LORD might perform his word, which he spake by the hand of Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.	וְלֹא־ שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־ הָעָם כִּי־ הָיְתָה נִסָּבָה מֵעִם הָאֱלֹהִים לְמַעַן הָקִים יְהוָה אֶת־ דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֲחִיָּהוּ הַשִּׁלוֹנִי אֶל־ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט:
16	And when all Israel saw that the king would not hearken unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? and we have none inheritance in the son of Jesse: every man to your tents, O Israel: and now, David, see to thine own house. So all Israel went to their tents.	וְכָל־ יִשְׂרָאֵל כְּי לֹא־ שָׁמַע הַמֶּלֶךְ לָהֶם וַיָּשִׁיבוּ הָעָם אֶת־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר מַה־ לָּנוּ חֵלֶק בְּדָוִיד וְלֹא־ נַחֲלָה בְּבֶן־ יִשַׁי אִישׁ לְאֹהָלֶיךָ יִשְׂרָאֵל עַתָּה רְאֵה בֵיתְךָ דָוִיד וַיֵּלֶךְ כָּל־ יִשְׂרָאֵל לְאֹהָלָיו: ס
17	But as for the children of Israel that dwelt in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.	וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחַבְעָם:

18	Then king Rehoboam sent Hadoram that was over the tribute; and the children of Israel stoned him with stones, that he died. But king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.	וַיִּשְׁלַ֤ח הַמֶּ֙לֶךְ֙ רְחַבְעָ֔ם אֶת־ הֲדֹרָ֖ם אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַמַּ֑ס וַיִּרְגְּמ֨וּ־ בוֹ֤ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙ אֶ֣בֶן וַיָּ֔מָת וְהַמֶּ֙לֶךְ֙ רְחַבְעָ֔ם הִתְאַמֵּ֕ץ לַעֲל֖וֹת בַּמֶּרְכָּבָ֑ה לָנ֖וּס יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃ ס
19	And Israel rebelled against the house of David unto this day.	וַיִּפְשְׁע֥וּ יִשְׂרָאֵ֖ל בְּבֵ֣ית דָּוִ֑יד עַ֖ד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃ ס

CHAPTER 11

1	And when Rehoboam was come to Jerusalem, he gathered of the house of Judah and Benjamin an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against Israel, that he might bring the kingdom again to Rehoboam.	וַיָּבֹ֤א רְחַבְעָם֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וַיַּקְהֵ֛ל אֶת־ בֵּ֥ית יְהוּדָ֖ה וּבִנְיָמִ֑ן מֵאָ֥ה וּשְׁמוֹנִ֛ים אֶ֖לֶף בָּח֣וּר עֹשֵׂ֣ה מִלְחָמָ֔ה לְהִלָּחֵ֖ם עִם־ יִשְׂרָאֵ֑ל לְהָשִׁ֥יב אֶת־ הַמַּמְלָכָ֖ה לִרְחַבְעָֽם׃ פ
2	But the word of the LORD came to Shemaiah the man of God, saying,	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֶל־ שְׁמַעְיָ֣הוּ אִ֣ישׁ ׀ הָאֱלֹהִ֣ים לֵאמֹֽר׃
3	Speak unto Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying,	אֱמֹ֞ר אֶל־ רְחַבְעָ֣ם בֶּן־ שְׁלֹמֹ֗ה מֶ֚לֶךְ יְהוּדָ֔ה וְאֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֖ל בִּיהוּדָ֣ה וּבִנְיָמִ֑ן לֵאמֹֽר׃
4	Thus saith the LORD, Ye shall not go up, nor fight against your brethren: return every man to his house: for this thing is done of me. And they obeyed the words of the LORD, and returned from going against Jeroboam.	כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה לֹא־ תַעֲל֥וּ וְלֹא־ תִלָּחֲמ֖וּ עִם־ אֲחֵיכֶ֑ם שׁ֣וּבוּ אִ֥ישׁ לְבֵיתוֹ֙ כִּ֣י מֵאִתִּ֔י נִהְיָ֖ה הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה וַיִּשְׁמְע֗וּ אֶת־ דִּבְרֵ֤י יְהוָה֙ וַיָּשֻׁ֔בוּ מִלֶּ֖כֶת אֶל־ יָרָבְעָֽם׃ פ
5	And Rehoboam dwelt in Jerusalem, and built cities for defense in Judah.	וַיֵּ֥שֶׁב רְחַבְעָ֖ם בִּירוּשָׁלָ֑͏ִם וַיִּבֶן֙ עָרִ֣ים לְמָצ֔וֹר בִּיהוּדָֽה׃
6	He built even Bethlehem, and Etam, and Tekoa,	וַיִּבֶן֙ אֶת־ בֵּ֣ית לֶ֔חֶם וְאֶת־ עֵיטָ֖ם וְאֶת־ תְּקוֹֽעַ׃
7	And Bethzur, and Shoco, and Adullam,	וְאֶת־ בֵּ֥ית צ֖וּר וְאֶת־ שׂוֹכ֑וֹ וְאֶת־ עֲדֻלָּֽם׃
8	And Gath, and Mareshah, and Ziph,	וְאֶת־ גַּ֥ת וְאֶת־ מָרֵשָׁ֖ה וְאֶת־ זִֽיף׃
9	And Adoraim, and Lachish, and Azekah,	וְאֶת־ אֲדוֹרַ֥יִם וְאֶת־ לָכִ֖ישׁ וְאֶת־ עֲזֵקָֽה׃
10	And Zorah, and Aijalon, and Hebron, which are in Judah and in Benjamin fenced cities.	וְאֶת־ צָרְעָ֥ה וְאֶת־ אַיָּל֖וֹן וְאֶת־ חֶבְר֑וֹן אֲשֶׁ֣ר בִּיהוּדָ֔ה וּבְבִנְיָמִ֖ן עָרֵ֥י מְצֻרוֹֽת׃
11	And he fortified the strong holds, and put captains in them, and store of victual, and of oil and wine.	וַיְחַזֵּ֖ק אֶת־ הַמְּצֻרוֹ֑ת וַיִּתֵּ֥ן בָּהֶ֛͏ם נְגִידִ֖ים וְאֹצְר֣וֹת מַאֲכָ֔ל וְשֶׁ֖מֶן וְיָֽיִן׃
12	And in every several city he put shields and spears, and made them exceeding strong, having Judah and Benjamin on his side.	וּבְכָל־ עִ֥יר וָעִ֛יר צִנּ֥וֹת וּרְמָחִ֖ים וַיְחַזְּקֵ֣ם לְהַרְבֵּ֑ה מְאֹ֕ד וַיְהִי־ לוֹ֙ יְהוּדָ֣ה וּבִנְיָמִ֔ן׃ ס
13	And the priests and the Levites that were in all Israel resorted to him out of all their coasts.	וְהַכֹּהֲנִ֥͏ים וְהַלְוִיִּ֖ם אֲשֶׁ֣ר בְּכָל־ יִשְׂרָאֵ֑ל הִתְיַצְּב֥וּ עָלָ֛יו מִכָּל־ גְּבוּלָֽם׃
14	For the Levites left their suburbs and their possession, and came to Judah and Jerusalem: for Jeroboam and his sons had cast them off from executing the priest's office unto the LORD:	כִּֽי־ עָזְב֥וּ הַלְוִיִּ֛ם אֶת־ מִגְרְשֵׁיהֶ֖͏ם וַאֲחֻזָּתָ֑ם וַיֵּלְכ֣וּ לִיהוּדָ֔ה וְלִירוּשָׁלָ֖͏ִם כִּֽי־ הִזְנִיחָ֥ם יָרָבְעָ֛͏ם וּבָנָ֖יו מִכַּהֵ֥ן לַיהוָֽה׃

15 And he ordained him priests for the high places, and for the devils, and for the calves which he had made.

וַיַּעֲמֶד־ לוֹ כֹּהֲנִים לַבָּמוֹת וְלַשְּׂעִירִים וְלָעֲגָלִים אֲשֶׁר עָשָׂה׃

16 And after them out of all the tribes of Israel such as set their hearts to seek the LORD God of Israel came to Jerusalem, to sacrifice unto the LORD God of their fathers.

וְאַחֲרֵיהֶם מִכֹּל׀ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הַנֹּתְנִים׀ אֶת־ לְבָבָם לְבַקֵּשׁ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלַ�ִם לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃

17 So they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam the son of Solomon strong, three years: for three years they walked in the way of David and Solomon.

וַיְחַזְּקוּ אֶת־ מַלְכוּת יְהוּדָה וַיְאַמְּצוּ אֶת־ רְחַבְעָם בֶּן־ שְׁלֹמֹה לְשָׁנִים שָׁלוֹשׁ כִּי הָלְכוּ בְּדֶרֶךְ דָּוִיד וּשְׁלֹמֹה לְשָׁנִים שָׁלוֹשׁ׃

18 And Rehoboam took him Mahalath the daughter of Jerimoth the son of David to wife, and Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse;

וַיִּקַּח־ לוֹ רְחַבְעָם׀ אִשָּׁה אֶת־ מָחֲלַת בַּת יְרִימוֹת בֶּן־ דָּוִיד אֲבִיהַיִל בַּת־ אֱלִיאָב בֶּן־ יִשָׁי׃

19 Which bare him children; Jeush, and Shamariah, and Zaham.

וַתֵּלֶד לוֹ בָנִים אֶת־ יְעוּשׁ וְאֶת־ שְׁמַרְיָה וְאֶת־ זָהַם׃

20 And after her he took Maachah the daughter of Absalom; which bare him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.

וְאַחֲרֶיהָ לָקַח אֶת־ מַעֲכָה בַּת־ אַבְשָׁלוֹם וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ אֲבִיָּה׀ וְאֶת־ עַתַּי וְאֶת־ זִיזָא וְאֶת־ שְׁלֹמִית׃

21 And Rehoboam loved Maachah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines: (for he took eighteen wives, and threescore concubines; and begat twenty and eight sons, and threescore daughters.)

וַיֶּאֱהַב רְחַבְעָם אֶת־ מַעֲכָה בַת־ אַבְשָׁלוֹם מִכָּל־ נָשָׁיו וּפִילַגְשָׁיו כִּי נָשִׁים שְׁמוֹנָה־ עֶשְׂרֵה׀ נָשָׂא וּפִילַגְשִׁים שִׁשִּׁים וַיּוֹלֶד עֶשְׂרִים וּשְׁמוֹנָה בָנִים וְשִׁשִּׁים בָּנוֹת׃

22 And Rehoboam made Abijah the son of Maachah the chief, to be ruler among his brethren: for he thought to make him king.

וַיַּעֲמֵד לָרֹאשׁ רְחַבְעָם אֶת־ אֲבִיָּה בֶן־ מַעֲכָה לְנָגִיד בְּאֶחָיו כִּי לְהַמְלִיכוֹ׃

23 And he dealt wisely, and dispersed of all his children throughout all the countries of Judah and Benjamin, unto every fenced city: and he gave them victual in abundance. And he desired many wives.

וַיָּבֶן׀ וַיִּפְרֹץ מִכָּל־ בָּנָיו לְכָל־ אַרְצוֹת יְהוּדָה וּבִנְיָמִן לְכֹל׀ עָרֵי הַמִּצֻרוֹת וַיִּתֵּן לָהֶם הַמָּזוֹן לָרֹב וַיִּשְׁאַל הֲמוֹן נָשִׁים׃

CHAPTER 12

1 And it came to pass, when Rehoboam had established the kingdom, and had strengthened himself, he forsook the law of the LORD, and all Israel with him.

וַיְהִי כְהָכִין מַלְכוּת רְחַבְעָם׀ וּכְחֶזְקָתוֹ עָזַב אֶת־ תּוֹרַת יְהוָה וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ׃ פ

2 And it came to pass, that in the fifth year of king Rehoboam Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they had transgressed against the LORD,

וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית׀ לַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם עָלָה שִׁישַׁק מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם עַל־ יְרוּשָׁלַͫ כִּי מָעֲלוּ בַּיהוָה׃

3 With twelve hundred chariots, and threescore thousand horsemen: and the people were without number that came with him out of Egypt; the Lubims, the Sukkiims, and the Ethiopians.

בְּאֶלֶף וּמָאתַיִם׀ רֶכֶב וּבְשִׁשִּׁים אֶלֶף פָּרָשִׁים וְאֵין מִסְפָּר לָעָם אֲשֶׁר־ בָּאוּ עִמּוֹ מִמִּצְרַיִם לוּבִים סֻכִּיִּים וְכוּשִׁים׃

4 And he took the fenced cities which pertained to Judah, and came to Jerusalem.

וַיִּלְכֹּד אֶת־ עָרֵי הַמִּצֻרוֹת אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיָּבֹא עַד־ יְרוּשָׁלַͫ׃ ס

וּשְׁמַעְיָ֣ה הַנָּבִיא֮ בָּ֣א אֶל־ רְחַבְעָם֒ וְשָׂרֵ֣י יְהוּדָ֔ה אֲשֶׁר־ נֶאֶסְפ֥וּ אֶל־ יְרוּשָׁלַ֖ם מִפְּנֵ֣י שִׁישָׁ֑ק וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם כֹּֽה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אַתֶּ֣ם עֲזַבְתֶּ֣ם אוֹתִ֔י וְאַף־ אֲנִ֥י עָזַ֖בְתִּי אֶתְכֶ֑ם בְּיַד־ שִׁישָֽׁק׃

5 Then came Shemaiah the prophet to Rehoboam, and to the princes of Judah, that were gathered together to Jerusalem because of Shishak, and said unto them, Thus saith the LORD, Ye have forsaken me, and therefore have I also left you in the hand of Shishak.

וַיִּכָּנְע֣וּ שָׂרֵי־ יִשְׂרָאֵ֣ל וְהַמֶּ֔לֶךְ וַיֹּאמְר֖וּ צַדִּ֥יק יְהוָֽה׃

6 Whereupon the princes of Israel and the king humbled themselves; and they said, The LORD is righteous.

וּרְרְאוֹת֙ יְהוָ֔ה כִּ֥י נִכְנָ֖עוּ הָיָ֣ה דְבַר־ יְהוָ֑ה אֶל־ שְׁמַעְיָ֣ה לֵאמֹ֗ר נִכְנְעוּ֙ לֹ֣א אַשְׁחִיתֵ֔ם וְנָתַתִּ֥י לָהֶ֖ם כִּמְעַ֣ט לִפְלֵיטָ֑ה וְלֹא־ תִתַּ֤ךְ חֲמָתִי֙ בִּירוּשָׁלַ֔ם בְּיַד־ שִׁישָֽׁק׃

7 And when the LORD saw that they humbled themselves, the word of the LORD came to Shemaiah, saying, They have humbled themselves; therefore I will not destroy them, but I will grant them some deliverance; and my wrath shall not be poured out upon Jerusalem by the hand of Shishak.

כִּ֥י יִהְיוּ־ לוֹ֙ לַעֲבָדִ֔ים וְיֵדְע֖וּ עֲבֹדָתִ֑י וַעֲבֹדַ֖ת מַמְלְכ֥וֹת הָאֲרָצֽוֹת׃ ס

8 Nevertheless they shall be his servants; that they may know my service, and the service of the kingdoms of the countries.

וַיַּ֣עַל שִׁישַׁ֣ק מֶֽלֶךְ־ מִצְרַ֗יִם עַל־ יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ וַיִּקַּ֣ח אֶת־ אֹצְר֣וֹת בֵּית־ יְהוָ֔ה וְאֶת־ אֹצְר֖וֹת בֵּ֣ית הַמֶּ֑לֶךְ אֶת־ הַכֹּ֖ל לָקָ֑ח וַיִּקַּ֗ח אֶת־ מָגִנֵּ֛י הַזָּהָ֖ב אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה שְׁלֹמֹֽה׃

9 So Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took away the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house; he took all: he carried away also the shields of gold which Solomon had made.

וַיַּ֣עַשׂ הַמֶּ֣לֶךְ רְחַבְעָ֔ם תַּחְתֵּיהֶ֖ם מָגִנֵּ֣י נְחֹ֑שֶׁת וְהִפְקִ֗יד עַל־ יַד֙ שָׂרֵ֣י הָרָצִ֔ים הַשֹּׁמְרִ֖ים פֶּ֥תַח בֵּית הַמֶּֽלֶךְ׃

10 Instead of which king Rehoboam made shields of brass, and committed them to the hands of the chief of the guard, that kept the entrance of the king's house.

וַיְהִ֣י מִדֵּי־ בֹ֣וא הַמֶּ֣לֶךְ בֵּית־ יְהוָ֔ה בָּ֥אוּ הָרָצִ֖ים וְנָשְׂא֑וּם וְהֵשִׁ֣בוּם אֶל־ תָּ֔א הָרָצִֽים׃

11 And when the king entered into the house of the LORD, the guard came and fetched them, and brought them again into the guard chamber.

וּבְהַכָּנְעֹ֣ו שָׁ֔ב מִמֶּ֖נּוּ אַף־ יְהוָ֑ה וְלֹ֥א לְהַשְׁחִ֖ית לְכָלָ֑ה וְגַם֙ בִּיהוּדָ֔ה הָיָ֥ה דְבָרִ֖ים טוֹבִֽים׃ ס

12 And when he humbled himself, the wrath of the LORD turned from him, that he would not destroy him altogether: and also in Judah things went well.

וַיִּתְחַזֵּ֞ק הַמֶּ֣לֶךְ רְחַבְעָ֗ם בִּירוּשָׁלַ֙͏ִם֙ וַיִּמְלֹ֔ךְ כִּ֣י בֶן־ אַרְבָּעִ֤ים וְאַחַת֙ שָׁנָ֣ה רְחַבְעָ֔ם בְּמָלְכֹ֖ו וְשֶׁבַע֩ עֶשְׂרֵ֨ה שָׁנָ֜ה מָלַ֣ךְ בִּירוּשָׁלַ֗͏ִם הָעִ֣יר אֲשֶׁר־ בָּחַ֣ר יְהוָ֡ה לָשׂ֣וּם אֶת־ שְׁמ֣וֹ שָׁ֣ם ׀ מִכֹּ֣ל שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וְשֵׁ֨ם אִמּ֜וֹ נַעֲמָ֤ה הָעַמֹּנִֽית׃

13 So king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned: for Rehoboam was one and forty years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the LORD had chosen out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע כִּ֥י לֹ֖א הֵכִ֣ין לִבֹּ֑ו לִדְרֹ֖וש אֶת־ יְהוָֽה׃ ס

14 And he did evil, because he prepared not his heart to seek the LORD.

וּדְבָרֵ֣י רְחַבְעָ֗ם הָרִאשֹׁנִים֙ וְהָאַחֲרוֹנִ֔ים הֲלֹא־ הֵ֣ם כְּתוּבִ֔ים בְּדִבְרֵ֖י שְׁמַעְיָ֣ה הַנָּבִ֑יא וְעִדּ֖וֹ הַחֹזֶ֣ה לְהִתְיַחֵ֔שׂ וּמִלְחֲמ֥וֹת רְחַבְעָ֖ם וְיָרָבְעָ֥ם כָּל־ הַיָּמִֽים׃

15 Now the acts of Rehoboam, first and last, are they not written in the book of Shemaiah the prophet, and of Iddo the seer concerning genealogies? And there were wars between Rehoboam and Jeroboam continually.

וַיִּשְׁכַּ֥ב רְחַבְעָ֖ם עִם־ אֲבֹתָ֑יו וַיִּקָּבֵ֥ר בְּעִיר־ דָּוִ֖יד וַיִּמְלֹ֥ךְ אֲבִיָּ֛ה בְּנ֥וֹ תַחְתָּ֖יו׃ פ

16 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David: and Abijah his son reigned in his stead.

CHAPTER 13

1	Now in the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah.	בִּשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ יָרָבְעָם וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּה עַל־ יְהוּדָה׃
2	He reigned three years in Jerusalem. His mother's name also was Michaiah the daughter of Uriel of Gibeah. And there was war between Abijah and Jeroboam.	שָׁלֹושׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם וְשֵׁם אִמּוֹ מִיכָיְהוּ בַת־ אוּרִיאֵל מִן־ גִּבְעָה וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִיָּה וּבֵין יָרָבְעָם׃
3	And Abijah set the battle in array with an army of valiant men of war, even four hundred thousand chosen men: Jeroboam also set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men, being mighty men of valor.	וַיֶּאְסֹר אֲבִיָּה אֶת־ הַמִּלְחָמָה בְּחַיִל֙ גִּבּוֹרֵי מִלְחָמָה אַרְבַּע־ מֵאוֹת אֶ֔לֶף אִישׁ בָּחוּר ס וְיָרָבְעָם עָרַךְ עִמּוֹ מִלְחָמָה בִּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת אֶ֔לֶף אִישׁ בָּחוּר גִּבּוֹר חָיִל׃ ס
4	And Abijah stood up upon mount Zemaraim, which is in mount Ephraim, and said, Hear me, thou Jeroboam, and all Israel;	וַיָּ֨קָם אֲבִיָּה מֵעַל֙ לְהַ֣ר צְמָרַ֔יִם אֲשֶׁ֖ר בְּהַ֣ר אֶפְרָ֑יִם וַיֹּ֕אמֶר שְׁמָעוּנִי יָרָבְעָם וְכָל־ יִשְׂרָאֵל׃
5	Ought ye not to know that the LORD God of Israel gave the kingdom over Israel to David for ever, even to him and to his sons by a covenant of salt?	הֲלֹא לָכֶם֙ לָדַ֣עַת כִּֽי יְהוָ֣ה ׀ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל נָתַ֤ן מַמְלָכָה֙ לְדָוִ֣יד עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל לְעוֹלָ֖ם ל֑וֹ וּלְבָנָ֖יו בְּרִ֥ית מָֽלַח׃ ס
6	Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, is risen up, and hath rebelled against his lord.	וַיָּ֗קָם יָרָבְעָם֙ בֶּן־ נְבָ֣ט עֶ֔בֶד שְׁלֹמֹ֖ה בֶּן־ דָּוִ֑יד וַיִּמְרֹ֖ד עַל־ אֲדֹנָֽיו׃
7	And there are gathered unto him vain men, the children of Belial, and have strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tenderhearted, and could not withstand them.	וַיִּקָּבְצ֤וּ עָלָיו֙ אֲנָשִׁ֣ים רֵקִ֔ים בְּנֵ֖י בְלִיָּ֑עַל וַיִּתְאַמְּצ֣וּ עַל־ רְחַבְעָ֔ם בֶּן־ שְׁלֹמֹ֖ה וּרְחַבְעָ֣ם הָיָ֣ה נַ֔עַר וְרַךְ־ לֵבָ֖ב וְלֹ֣א הִתְחַזַּ֑ק לִפְנֵיהֶֽם׃
8	And now ye think to withstand the kingdom of the LORD in the hand of the sons of David; and ye be a great multitude, and there are with your golden calves, which Jeroboam made you for gods.	וְעַתָּ֗ה אַתֶּם֙ אֹמְרִ֣ים לְהִתְחַזֵּ֔ק לִפְנֵ֖י מַמְלֶ֣כֶת יְהוָ֑ה בְּיַ֛ד בְּנֵ֥י דָוִ֖יד וְאַתֶּ֣ם הָמ֣וֹן רָ֔ב וְעִמָּכֶ֖ם עֶגְלֵ֣י זָהָ֑ב אֲשֶׁ֨ר עָשָׂ֧ה לָכֶ֛ם יָרָבְעָ֖ם לֵאלֹהִֽים׃
9	Have ye not cast out the priests of the LORD, the sons of Aaron, and the Levites, and have made you priests after the manner of the nations of other lands? so that whosoever cometh to consecrate himself with a young bullock and seven rams, the same may be a priest of them that are no gods.	הֲלֹ֣א הִדַּחְתֶּ֗ם אֶת־ כֹּהֲנֵ֤י יְהוָה֙ אֶת־ בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֔ן וְהַלְוִיִּ֖ם וַתַּעֲשׂ֣וּ לָכֶ֔ם כְּעַמֵּ֖י הָאֲרָצ֑וֹת כָּל־ הַבָּ֨א לְמַלֵּ֤א יָדוֹ֙ בְּפַ֣ר בֶּן־ בָּקָ֔ר וְאֵילִ֖ם שִׁבְעָ֑ה וְהָיָ֣ה כֹהֵ֔ן לְלֹ֥א אֱלֹהִֽים׃ ס
10	But as for us, the LORD is our God, and we have not forsaken him; and the priests, which minister unto the LORD, are the sons of Aaron, and the Levites wait upon their business:	וַאֲנַ֣חְנוּ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ וְלֹ֥א עֲזַבְנֻ֖הוּ וְכֹהֲנִ֣ים מְשָׁרְתִ֔ים לַיהוָ֖ה בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֑ן וְהַלְוִיִּ֖ם בַּמְּלָאכֶֽת׃

11 And they burn unto the LORD every morning and every evening burnt sacrifices and sweet incense: the shewbread also set they in order upon the pure table; and the candlestick of gold with the lamps thereof, to burn every evening: for we keep the charge of the LORD our God; but ye have forsaken him.

וּמַקְטִרִים לַיהוָה עֹלוֹת בַּבֹּקֶר־ בַּבֹּקֶר וּבָעֶרֶב־ בָּעֶרֶב
וּקְטֹרֶת־ סַמִּים וּמַעֲרֶכֶת לֶחֶם עַל־ הַשֻּׁלְחָן הַטָּהוֹר
וּמְנוֹרַת הַזָּהָב וְנֵרֹתֶיהָ לְבָעֵר בָּעֶרֶב בָּעֶרֶב כִּי־
שֹׁמְרִים אֲנַחְנוּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתֶּם
עֲזַבְתֶּם אֹתוֹ׃

12 And, behold, God himself is with us for our captain, and his priests with sounding trumpets to cry alarm against you. O children of Israel, fight ye not against the LORD God of your fathers; for ye shall not prosper.

וְהִנֵּה עִמָּנוּ בָרֹאשׁ הָאֱלֹהִים וְכֹהֲנָיו וַחֲצֹצְרוֹת
הַתְּרוּעָה לְהָרִיעַ עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַל־ תִּלָּחֲמוּ עִם־
יְהוָה אֱלֹהֵי־ אֲבֹתֵיכֶם כִּי־ לֹא תַצְלִיחוּ׃

13 But Jeroboam caused an ambushment to come about behind them: so they were before Judah, and the ambushment was behind them.

וְיָרָבְעָם הֵסֵב אֶת־ הַמַּאְרָב לָבוֹא מֵאַחֲרֵיהֶם וַיְהִיוּ
לִפְנֵי יְהוּדָה וְהַמַּאְרָב מֵאַחֲרֵיהֶם׃

14 And when Judah looked back, behold, the battle was before and behind: and they cried unto the LORD, and the priests sounded with the trumpets.

וַיִּפְנוּ יְהוּדָה וְהִנֵּה לָהֶם הַמִּלְחָמָה פָּנִים וְאָחוֹר
וַיִּצְעֲקוּ לַיהוָה וְהַכֹּהֲנִים מַחְצְרִים בַּחֲצֹצְרוֹת׃

15 Then the men of Judah gave a shout: and as the men of Judah shouted, it came to pass, that God smote Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.

וַיָּרִיעוּ אִישׁ יְהוּדָה וַיְהִי בְּהָרִיעַ אִישׁ יְהוּדָה
וְהָאֱלֹהִים נָגַף אֶת־ יָרָבְעָם וְכָל־ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אֲבִיָּה
וִיהוּדָה׃

16 And the children of Israel fled before Judah: and God delivered them into their hand.

וַיָּנוּסוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם אֱלֹהִים בְּיָדָם׃

17 And Abijah and his people slew them with a great slaughter: so there fell down slain of Israel five hundred thousand chosen men.

וַיַּכּוּ בָהֶם אֲבִיָּה וְעַמּוֹ מַכָּה רַבָּה וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים
מִיִּשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בָּחוּר׃

18 Thus the children of Israel were brought under at that time, and the children of Judah prevailed, because they relied upon the LORD God of their fathers.

וַיִּכָּנְעוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא וַיָּאֹמְצוּ בְנֵי יְהוּדָה
כִּי נִשְׁעֲנוּ עַל־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃

19 And Abijah pursued after Jeroboam, and took cities from him, Bethel with the towns thereof, and Jeshanah with the towns thereof, and Ephraim with the towns thereof.

וַיִּרְדֹּף אֲבִיָּה אַחֲרֵי יָרָבְעָם וַיִּלְכֹּד מִמֶּנּוּ עָרִים אֶת־
בֵּית־ אֵל וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־ יְשָׁנָה וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ
וְאֶת־ עֶפְרַיִן וּבְנֹתֶיהָ׃

20 Neither did Jeroboam recover strength again in the days of Abijah: and the LORD struck him, and he died.

וְלֹא־ עָצַר כֹּחַ־ יָרָבְעָם עוֹד בִּימֵי אֲבִיָּהוּ וַיִּגְּפֵהוּ יְהוָה
וַיָּמֹת׃ פ

21 But Abijah waxed mighty, and married fourteen wives, and begat twenty and two sons, and sixteen daughters.

וַיִּתְחַזֵּק אֲבִיָּהוּ וַיִּשָּׂא־ לוֹ נָשִׁים אַרְבַּע עֶשְׂרֵה וַיּוֹלֶד
עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם בָּנִים וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה בָּנוֹת׃ ס

22 And the rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, are written in the story of the prophet Iddo.

וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲבִיָּה וּדְרָכָיו וּדְבָרָיו כְּתוּבִּים בְּמִדְרַשׁ
הַנָּבִיא עִדּוֹ׃

CHAPTER 14

1 So Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead. In his days the land was quiet ten years.

וַיִּשְׁכַּב אֲבִיָּה עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְנוֹ תַּחְתָּיו בְּיָמָיו שָׁקְטָה הָאָרֶץ עֶשֶׂר שָׁנִים: פ

2 And Asa did that which was good and right in the eyes of the LORD his God:

וַיַּעַשׂ אָסָא הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו:

3 For he took away the altars of the strange gods, and the high places, and brake down the images, and cut down the groves:

וַיָּסַר אֶת־ מִזְבְּחוֹת הַנֵּכָר וְהַבָּמוֹת וַיְשַׁבֵּר אֶת־ הַמַּצֵּבוֹת וַיְגַדַּע אֶת־ הָאֲשֵׁרִים:

4 And commanded Judah to seek the LORD God of their fathers, and to do the law and the commandment.

וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה לִדְרוֹשׁ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וְלַעֲשׂוֹת הַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה:

5 Also he took away out of all the cities of Judah the high places and the images: and the kingdom was quiet before him.

וַיָּסַר מִכָּל־ עָרֵי יְהוּדָה אֶת־ הַבָּמוֹת וְאֶת־ הַחַמָּנִים וַתִּשְׁקֹט הַמַּמְלָכָה לְפָנָיו:

6 And he built fenced cities in Judah: for the land had rest, and he had no war in those years; because the LORD had given him rest.

וַיִּבֶן עָרֵי מְצוּרָה בִּיהוּדָה כִּי־ שָׁקְטָה הָאָרֶץ וְאֵין־ עִמּוֹ מִלְחָמָה בַּשָּׁנִים הָאֵלֶּה כִּי־ הֵנִיחַ יְהוָה לוֹ:

7 Therefore he said unto Judah, Let us build these cities, and make about them walls, and towers, gates, and bars, while the land is yet before us; because we have sought the LORD our God, we have sought him, and he hath given us rest on every side. So they built and prospered.

וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה נִבְנֶה־ אֶת־ הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְנָסֵב חוֹמָה וּמִגְדָּלִים דְּלָתַיִם וּבְרִיחִים עוֹדֶנּוּ הָאָרֶץ לְפָנֵינוּ כִּי דָרַשְׁנוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָּרַשְׁנוּ וַיָּנַח לָנוּ מִסָּבִיב וַיִּבְנוּ וַיַּצְלִיחוּ: פ

8 And Asa had an army of men that bare targets and spears, out of Judah three hundred thousand; and out of Benjamin, that bare shields and drew bows, two hundred and fourscore thousand: all these were mighty men of valor.

וַיְהִי לְאָסָא חַיִל נֹשְׂאֵי צִנָּה וְרֹמַח מִיהוּדָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף ס וּמִבִּנְיָמִן נֹשְׂאֵי מָגֵן וְדֹרְכֵי קָשֶׁת מָאתַיִם וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף כָּל־ אֵלֶּה גִּבּוֹרֵי חָיִל:

9 And there came out against them Zerah the Ethiopian with an host of a thousand thousand, and three hundred chariots; and came unto Mareshah.

וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם זֶרַח הַכּוּשִׁי בְּחַיִל אֶלֶף אֲלָפִים וּמַרְכָּבוֹת שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיָּבֹא עַד־ מָרֵשָׁה:

10 Then Asa went out against him, and they set the battle in array in the valley of Zephathah at Mareshah.

וַיֵּצֵא אָסָא לְפָנָיו וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה בְּגֵיא צְפַתָה לְמָרֵשָׁה:

11 And Asa cried unto the LORD his God, and said, LORD, it is nothing with thee to help, whether with many, or with them that have no power: help us, O LORD our God; for we rest on thee, and in thy name we go against this multitude. O LORD, thou art our God; let no man prevail against thee.

וַיִּקְרָא אָסָא אֶל־ יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמַר יְהוָה אֵין־ עִמְּךָ לַעְזוֹר בֵּין רַב לְאֵין כֹּחַ עָזְרֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־ עָלֶיךָ נִשְׁעַנּוּ וּבְשִׁמְךָ בָּאנוּ עַל־ הֶהָמוֹן הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתָּה אַל־ יַעְצֹר עִמָּךְ אֱנוֹשׁ: ס

12 So the LORD smote the Ethiopians before Asa, and before Judah; and the Ethiopians fled.

וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־ הַכּוּשִׁים לִפְנֵי אָסָא וְלִפְנֵי יְהוּדָה וַיָּנֻסוּ הַכּוּשִׁים:

13 And Asa and the people that were with him pursued them unto Gerar: and the Ethiopians were overthrown, that they could not recover themselves; for they were destroyed before the LORD, and before his host; and they carried away very much spoil.

וַיִּרְדְּפֵם אָסָא וְהָעָם אֲשֶׁר־ עִמּוֹ עַד־ לִגְרָר וַיִּפֹּל מִכּוּשִׁים לְאֵין לָהֶם מְחְיָה כִּי־ נִשְׁבְּרוּ לִפְנֵי־ יְהוָה וְלִפְנֵי מַחֲנֵהוּ וַיִּשְׂאוּ שָׁלָל הַרְבֵּה מְאֹד:

14 And they smote all the cities round about Gerar; for the fear of the LORD came upon them: and they spoiled all the cities; for there was exceeding much spoil in them.

וַיַּכּוּ אֵת כָּל־ הֶעָרִים סְבִיבוֹת גְּרָר כִּי־ הָיָה פַחַד־ יְהוָה עֲלֵיהֶם וַיָּבֹזּוּ אֶת־ כָּל־ הֶעָרִים כִּי־ בִזָּה רַבָּה הָיְתָה בָהֶם:

15 They smote also the tents of cattle, and carried away sheep and camels in abundance, and returned to Jerusalem.

וְגַם־ אָהֳלֵי מִקְנֶה הִכּוּ וַיִּשְׁבּוּ צֹאן לָרֹב וּגְמַלִּים וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלִָם: ס

CHAPTER 15

1 And the Spirit of God came upon Azariah the son of Oded:

וַעֲזַרְיָהוּ בֶּן־ עוֹדֵד הָיְתָה עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים:

2 And he went out to meet Asa, and said unto him, Hear ye me, Asa, and all Judah and Benjamin; The LORD is with you, while ye be with him; and if ye seek him, he will be found of you; but if ye forsake him, he will forsake you.

וַיֵּצֵא לִפְנֵי אָסָא וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁמָעוּנִי אָסָא וְכָל־ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן יְהוָה עִמָּכֶם בִּהְיוֹתְכֶם עִמּוֹ וְאִם־ תִּדְרְשֻׁהוּ יִמָּצֵא לָכֶם וְאִם־ תַּעַזְבֻהוּ יַעֲזֹב אֶתְכֶם: ס

3 Now for a long season Israel hath been without the true God, and without a teaching priest, and without law.

וְיָמִים רַבִּים לְיִשְׂרָאֵל לְלֹא אֱלֹהֵי אֱמֶת וּלְלֹא כֹהֵן מוֹרֶה וּלְלֹא תוֹרָה:

4 But when they in their trouble did turn unto the LORD God of Israel, and sought him, he was found of them.

וַיָּשָׁב בַּצַר־ לוֹ עַל־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיְבַקְשֻׁהוּ וַיִּמָּצֵא לָהֶם:

5 And in those times there was no peace to him that went out, nor to him that came in, but great vexations were upon all the inhabitants of the countries.

וּבָעִתִּים הָהֵם אֵין שָׁלוֹם לַיּוֹצֵא וְלַבָּא כִּי מְהוּמֹת רַבּוֹת עַל כָּל־ יוֹשְׁבֵי הָאֲרָצוֹת:

6 And nation was destroyed of nation, and city of city: for God did vex them with all adversity.

וְכֻתְּתוּ גוֹי־ בְּגוֹי וְעִיר בְּעִיר כִּי־ אֱלֹהִים הֲמָמָם בְּכָל־ צָרָה:

7 Be ye strong therefore, and let not your hands be weak: for your work shall be rewarded.

וְאַתֶּם חִזְקוּ וְאַל־ יִרְפּוּ יְדֵיכֶם כִּי יֵשׁ שָׂכָר לִפְעֻלַּתְכֶם: ס

8 And when Asa heard these words, and the prophecy of Oded the prophet, he took courage, and put away the abominable idols out of all the land of Judah and Benjamin, and out of the cities which he had taken from mount Ephraim, and renewed the altar of the LORD, that was before the porch of the LORD.

וְכִשְׁמֹעַ אָסָא הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהַנְּבוּאָה עֹדֵד הַנָּבִיא הִתְחַזַּק וַיַּעֲבֵר הַשִּׁקּוּצִים מִכָּל־ אֶרֶץ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּמִן־ הֶעָרִים אֲשֶׁר לָכַד מֵהַר אֶפְרָיִם וַיְחַדֵּשׁ אֶת־ מִזְבַּח יְהוָה אֲשֶׁר לִפְנֵי אוּלָם יְהוָה:

9 And he gathered all Judah and Benjamin, and the strangers with them out of Ephraim and Manasseh, and out of Simeon: for they fell to him out of Israel in abundance, when they saw that the LORD his God was with him.

וַיִּקְבֹּץ אֶת־ כָּל־ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וְהַגֵּרִים עִמָּהֶם מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וּמִשִּׁמְעוֹן כִּי־ נָפְלוּ עָלָיו מִיִּשְׂרָאֵל לָרֹב בִּרְאֹתָם כִּי־ יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ: פ

10 So they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa.

וַיִּקָּבְצוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לִשְׁנַת חֲמֵשׁ־
עֶשְׂרֵה לְמַלְכוּת אָסָא׃

11 And they offered unto the LORD the same time, of the spoil which they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.

וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה֮ בַּיּוֹם הַה֣וּא מִן־ הַשָּׁלָל֒ הֵבִ֣יאוּ בָקָר֮
שִׁבַּ֣ע מֵא֣וֹת וְצֹ֔אן שִׁבְעַ֖ת אֲלָפִֽים׃

12 And they entered into a covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and with all their soul;

וַיָּבֹ֣אוּ בַבְּרִ֔ית לִדְרֹ֖וֹשׁ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבוֹתֵיהֶ֑ם
בְּכָל־ לְבָבָ֥ם וּבְכָל־ נַפְשָֽׁם׃

13 That whosoever would not seek the LORD God of Israel should be put to death, whether small or great, whether man or woman.

וְכֹ֡ל אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יִדְרֹ֣שׁ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל יוּמַ֛ת
לְמִן־ קָטֹ֥ן וְעַד־ גָּד֖וֹל לְמֵאִ֥ישׁ וְעַד־ אִשָּֽׁה׃

14 And they sware unto the LORD with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with cornets.

וַיִּשָּׁבְעוּ֮ לַיהוָה֒ בְּקוֹל֙ גָּד֣וֹל וּבִתְרוּעָ֔ה וּבַחֲצֹצְרוֹת֖
וּבְשׁוֹפָרֽוֹת׃

15 And all Judah rejoiced at the oath: for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire; and he was found of them: and the LORD gave them rest round about.

וַיִּשְׂמְח֣וּ כָל־ יְהוּדָ֗ה עַל־ הַשְּׁבוּעָה֙ כִּ֣י בְכָל־ לְבָבָ֣ם֮
נִשְׁבָּ֣עוּ וּבְכָל־ רְצוֹנָ֣ם בִּקְשֻׁה֔וּ וַיִּמָּצֵ֖א לָהֶ֑ם וַיָּ֨נַח יְהוָ֥ה
לָהֶ֛ם מִסָּבִֽיב׃

16 And also concerning Maachah the mother of Asa the king, he removed her from being queen, because she had made an idol in a grove: and Asa cut down her idol, and stamped it, and burnt it at the brook Kidron.

וְגַ֣ם־ מַעֲכָ֗ה אֵם֙ אָסָ֣א הַמֶּ֔לֶךְ הֱסִירָ֕הּ֮ מִגְּבִירָ֒ה אֲשֶׁר־
עָשְׂתָ֣ה לָאֲשֵׁרָה֒ מִפְלֶ֔צֶת וַיְכָרֵ֥ת אָסָ֛א֮ אֶת־ מִפְלַצְתָּ֖הּ
וַיָּ֣דֶק וַיִּשְׂרֹ֔ף בְּנַ֖חַל קִדְרֽוֹן׃

17 But the high places were not taken away out of Israel: nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.

וְהַבָּמ֗וֹת לֹא־ סָ֙רוּ֙ מִיִּשְׂרָאֵ֔ל רַ֖ק לְבַב־ אָסָ֑א הָיָ֥ה שָׁלֵ֖ם
כָּל־ יָמָֽיו׃

18 And he brought into the house of God the things that his father had dedicated, and that he himself had dedicated, silver, and gold, and vessels.

וַיָּבֵ֣א אֶת־ קָדְשֵׁ֣י אָבִ֔יו וְקָדְשָׁ֖יו בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֑ים כֶּ֚סֶף
וְזָהָ֣ב וְכֵלִֽים׃

19 And there was no more war unto the five and thirtieth year of the reign of Asa.

וּמִלְחָמָ֕ה לֹא֙ הָיְתָ֔ה עַד֙ שְׁנַת־ שְׁלֹשִׁ֥ים וְחָמֵ֖שׁ
לְמַלְכ֥וּת אָסָֽא׃ ס

CHAPTER 16

1 In the six and thirtieth year of the reign of Asa Baasha king of Israel came up against Judah, and built Ramah, to the intent that he might let none go out or come in to Asa king of Judah.

בִּשְׁנַ֤ת שְׁלֹשִׁים֙ וְשֵׁ֣שׁ֔ לְמַלְכ֖וּת אָסָ֑א עָלָ֞ה בַּעְשָׁ֣א
מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֗ל֮ עַל־ יְהוּדָה֒ וַיִּבֶן֙ אֶת־ הָרָמָ֔ה לְבִלְתִּ֥י תֵּת
יוֹצֵ֖א וָבָ֣א לְאָסָ֑א מֶ֖לֶךְ יְהוּדָֽה׃

2 Then Asa brought out silver and gold out of the treasures of the house of the LORD and of the king's house, and sent to Benhadad king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

וַיּוֹצֵ֣א אָסָ֗א כֶּ֚סֶף וְזָהָ֣ב מֵאֹצְר֣וֹת בֵּית־ יְהוָ֔ה וּבֵ֖ית
הַמֶּ֑לֶךְ וַיִּשְׁלַ֞ח אֶל־ בֶּן־ הֲדַד֙ מֶ֣לֶךְ אֲרָ֔ם הַיּוֹשֵׁ֖ב
בְּדַרְמֶֽשֶׂק לֵאמֹֽר׃

3	There is a league between me and thee, as there was between my father and thy father: behold, I have sent thee silver and gold; go, break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.	בְּרִיתְ֥ בֵּינִ֛י וּבֵינֵ֖ךְ וּבֵ֣ין אָבִ֑י וּבֵ֣ין אָבִ֔יךְ הִנֵּ֥ה שָׁלַ֖חְתִּי לְךָ֣ כֶ֑סֶף וְזָהָ֗ב לֵ֚ךְ הָפֵ֣ר בְּרִיתְךָ֔ אֶת־ בַּעְשָׁ֖א מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל וְיַעֲלֶ֖ה מֵעָלָֽי׃
4	And Benhadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel; and they smote Ijon, and Dan, and Abelmaim, and all the store cities of Naphtali.	וַיִּשְׁמַ֥ע בֶּן הֲדַ֖ד אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ אָסָ֑א וַיִּשְׁלַ֞ח אֶת־ שָׂרֵ֤י הַחֲיָלִים֙ אֲשֶׁר־ לוֹ֔ אֶל־ עָרֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיַּכּוּ֙ אֶת־ עִיּ֣וֹן וְאֶת־ דָּ֔ן וְאֶת אָבֵ֖ל מָ֑יִם וְאֵ֛ת כָּל־ מִסְכְּנ֥וֹת עָרֵ֖י נַפְתָּלִֽי׃
5	And it came to pass, when Baasha heard it, that he left off building of Ramah, and let his work cease.	וַיְהִ֗י כִּשְׁמֹ֤עַ בַּעְשָׁא֙ וַיֶּחְדַּ֔ל מִבְּנ֖וֹת אֶת־ הָרָמָ֑ה וַיַּשְׁבֵּ֖ת אֶת־ מְלַאכְתּֽוֹ׃ ס
6	Then Asa the king took all Judah; and they carried away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha was building; and he built therewith Geba and Mizpah.	וְאָסָ֣א הַמֶּ֔לֶךְ לָקַ֖ח אֶת־ כָּל־ יְהוּדָ֑ה וַיִּשְׂאוּ֙ אֶת־ אַבְנֵ֣י הָרָמָ֔ה וְאֶת־ עֵצֶ֖יהָ אֲשֶׁ֣ר בָּנָ֣ה בַּעְשָׁ֑א וַיִּבֶן בָּהֶ֛ם אֶת־ גֶּ֥בַע וְאֶת־ הַמִּצְפָּֽה׃ ס
7	And at that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and said unto him, Because thou hast relied on the king of Syria, and not relied on the LORD thy God, therefore is the host of the king of Syria escaped out of thine hand.	וּבָעֵ֣ת הַהִ֗יא בָּ֚א חֲנָנִ֣י הָרֹאֶ֔ה אֶל־ אָסָ֖א מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו בְּהִשָּׁעֶנְךָ֙ עַל־ מֶ֣לֶךְ אֲרָ֔ם וְלֹ֥א נִשְׁעַנְתָּ֖ עַל־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ עַל־ כֵּ֞ן נִמְלַ֣ט חֵיל֙ מֶ֣לֶךְ אֲרָ֔ם מִיָּדֶֽךָ׃
8	Were not the Ethiopians and the Lubims a huge host, with very many chariots and horsemen? yet, because thou didst rely on the LORD, he delivered them into thine hand.	הֲלֹ֣א הַכּוּשִׁ֣ים וְהַלּוּבִ֗ים הָי֤וּ לְחַיִל֙ לָרֹ֣ב לָ֔רֶכֶב וּלְפָרָשִׁ֖ים לְהַרְבֵּ֣ה מְאֹ֑ד וּבְהִשָּׁעֶנְךָ֙ עַל־ יְהוָ֔ה נְתָנָ֖ם בְּיָדֶֽךָ׃
9	For the eyes of the LORD run to and fro throughout the whole earth, to show himself strong in the behalf of them whose heart is perfect toward him. Herein thou hast done foolishly: therefore from henceforth thou shalt have wars.	כִּ֣י יְהוָ֗ה עֵינָ֞יו מְשֹׁטְטוֹת֮ בְּכָל־ הָאָ֣רֶץ֒ לְהִתְחַזֵּ֣ק עִם־ לְבָבָ֣ם שָׁלֵ֣ם אֵלָ֔יו נִסְכַּלְתָּ֥ עַל־ זֹ֖את כִּ֣י מֵעַתָּ֑ה יֵ֥שׁ עִמְּךָ֖ מִלְחָמֽוֹת׃
10	Then Asa was wroth with the seer, and put him in a prison house; for he was in a rage with him because of this thing. And Asa oppressed some of the people the same time.	וַיִּכְעַ֤ס אָסָא֙ אֶל־ הָרֹאֶ֔ה וַיִּתְּנֵ֖הוּ בֵּ֣ית הַמַּהְפֶּ֑כֶת כִּי־ בְזַ֥עַף עִמּ֖וֹ עַל־ זֹ֣את וַיְרַצֵּ֥ץ אָסָ֛א מִן־ הָעָ֖ם בָּעֵ֥ת הַהִֽיא׃
11	And, behold, the acts of Asa, first and last, lo, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.	וְהִנֵּ֣ה דִבְרֵ֣י אָסָ֔א הָרִאשׁוֹנִ֖ים וְהָאַחֲרוֹנִ֑ים הִנָּ֕ם כְּתוּבִ֖ים עַל־ סֵ֣פֶר הַמְּלָכִ֔ים לִיהוּדָ֖ה וְיִשְׂרָאֵֽל׃
12	And Asa in the thirty and ninth year of his reign was diseased in his feet, until his disease was exceeding great: yet in his disease he sought not to the LORD, but to the physicians.	וַיֶּחֱלֶ֤א אָסָא֙ בִּשְׁנַ֣ת שְׁלוֹשִׁ֔ים וְתֵ֖שַׁע לְמַלְכוּת֑וֹ בְּרַגְלָ֗יו עַד־ לְמַעְלָ֛ה חָלְיוֹ֖ וְגַ֣ם־ בְּחָלְיוֹ֑ לֹא־ דָרַ֥שׁ אֶת־ יְהוָ֖ה כִּ֥י בָרֹפְאִֽים׃
13	And Asa slept with his fathers, and died in the one and fortieth year of his reign.	וַיִּשְׁכַּ֥ב אָסָ֛א עִם־ אֲבֹתָ֖יו וַיָּ֣מָת בִּשְׁנַ֣ת אַרְבָּעִ֔ים וְאַחַ֖ת לְמָלְכֽוֹ׃

וַיִּקְבְּרֻהוּ בְקִבְרֹתָיו אֶשֶׁר כָּרָה־ לוֹ בְּעִיר דָּוִיד׃
וַיַּשְׁכִּיבֻהוּ בַּמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר מִלֵּא בְּשָׂמִים וּזְנִים
מְרֻקָּחִים בְּמִרְקַחַת מַעֲשֵׂה וַיִּשְׂרְפוּ־ לוֹ שְׂרֵפָה גְּדוֹלָה
עַד־ לִמְאֹד׃ פ

14 And they buried him in his own sepulchres, which he had made for himself in the city of David, and laid him in the bed which was filled with sweet odorous and divers kinds of spices prepared by the apothecaries' art: and they made a very great burning for him.

CHAPTER 17

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַּחְתָּיו וַיִּתְחַזֵּק עַל־ יִשְׂרָאֵל׃

1 And Jehoshaphat his son reigned in his stead, and strengthened himself against Israel.

וַיִּתֵּן־ חַיִל בְּכָל־ עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֵרוֹת וַיִּתֵּן נְצִיבִים
בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְעָרֵי אֶפְרַיִם אֲשֶׁר לָכַד אָסָא אָבִיו׃

2 And he placed forces in all the fenced cities of Judah, and set garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim, which Asa his father had taken.

וַיְהִי יְהוָה עִם־ יְהוֹשָׁפָט כִּי הָלַךְ בְּדַרְכֵּי דָוִיד אָבִיו
הָרִאשֹׁנִים וְלֹא דָרַשׁ לַבְּעָלִים׃

3 And the LORD was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of his father David, and sought not unto Baalim;

כִּי לֵאלֹהֵי אָבִיו דָּרָשׁ וּבְמִצְוֹתָיו הָלָךְ וְלֹא כְּמַעֲשֵׂה
יִשְׂרָאֵל׃

4 But sought to the Lord God of his father, and walked in his commandments, and not after the doings of Israel.

וַיָּכֶן יְהוָה אֶת־ הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיִּתְּנוּ כָל־ יְהוּדָה
מִנְחָה לִיהוֹשָׁפָט וַיְהִי־ לוֹ עֹשֶׁר־ וְכָבוֹד לָרֹב׃

5 Therefore the LORD stablished the kingdom in his hand; and all Judah brought to Jehoshaphat presents; and he had riches and honor in abundance.

וַיִּגְבַּהּ לִבּוֹ בְּדַרְכֵי יְהוָה וְעוֹד הֵסִיר אֶת־ הַבָּמוֹת
וְאֶת־ הָאֲשֵׁרִים מִיהוּדָה׃ פ

6 And his heart was lifted up in the ways of the LORD: moreover he took away the high places and groves out of Judah.

וּבִשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ שָׁלַח לְשָׂרָיו לְבֶן־ חַיִל
וּלְעֹבַדְיָה וּלְזְכַרְיָה וּלְנְתַנְאֵל וּלְמִיכָיְהוּ לְלַמֵּד בְּעָרֵי
יְהוּדָה׃

7 Also in the third year of his reign he sent to his princes, even to Benhail, and to Obadiah, and to Zechariah, and to Nethaneel, and to Michaiah, to teach in the cities of Judah.

וְעִמָּהֶם הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָהוּ וּנְתַנְיָהוּ וּזְבַדְיָהוּ וַעֲשָׂהאֵל
וּשְׁמִירָמוֹת וִיהוֹנָתָן וַאֲדֹנִיָּהוּ וְטוֹבִיָּהוּ וְטוֹבַדֹנִיָּה
הַלְוִיִּם וְעִמָּהֶם אֱלִישָׁמָע וִיהוֹרָם הַכֹּהֲנִים׃

8 And with them he sent Levites, even Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jehonathan, and Adonijah, and Tobijah, and Tobadonijah, Levites; and with them Elishama and Jehoram, priests.

וַיְלַמְּדוּ בִיהוּדָה וְעִמָּהֶם סֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה וַיָּסֹבּוּ
בְּכָל־ עָרֵי יְהוּדָה וַיְלַמְּדוּ בָעָם׃

9 And they taught in Judah, and had the book of the law of the LORD with them, and went about throughout all the cities of Judah, and taught the people.

וַיְהִי פַּחַד יְהוָה עַל כָּל־ מַמְלְכוֹת הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר
סְבִיבוֹת יְהוּדָה וְלֹא נִלְחֲמוּ עִם־ יְהוֹשָׁפָט׃

10 And the fear of the LORD fell upon all the kingdoms of the lands that were round about Judah, so that they made no war against Jehoshaphat.

וּמִן־ פְּלִשְׁתִּים מְבִיאִים לִיהוֹשָׁפָט מִנְחָה וְכֶסֶף מַשָּׂא
גַּם הָעַרְבִיאִים מְבִיאִים לוֹ צֹאן אֵילִים שִׁבְעַת אֲלָפִים
וּשְׁבַע מֵאוֹת וּתְיָשִׁים שִׁבְעַת אֲלָפִים וּשְׁבַע מֵאוֹת׃ פ

11 Also some of the Philistines brought Jehoshaphat presents, and tribute silver; and the Arabians brought him flocks, seven thousand and seven hundred rams, and seven thousand and seven hundred he goats.

12	And Jehoshaphat waxed great exceedingly; and he built in Judah castles, and cities of store.	וַיְהִי יְהוֹשָׁפָט הֹלֵךְ וְגָדֵל עַד־לְמַעְלָה וַיִּבֶן בִּיהוּדָה בִּירָנִיּוֹת וְעָרֵי מִסְכְּנוֹת:
13	And he had much business in the cities of Judah: and the men of war, mighty men of valor, were in Jerusalem.	וּמְלָאכָה רַבָּה הָיָה לוֹ בְּעָרֵי יְהוּדָה וְאַנְשֵׁי מִלְחָמָה גִּבּוֹרֵי חַיִל בִּירוּשָׁלִָם:
14	And these are the numbers of them according to the house of their fathers: Of Judah, the captains of thousands; Adnah the chief, and with him mighty men of valor three hundred thousand.	וְאֵלֶּה פְקֻדָתָם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם לִיהוּדָה שָׂרֵי אֲלָפִים עַדְנָה הַשָּׂר וְעִמּוֹ גִּבּוֹרֵי חַיִל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אָלֶף: ס
15	And next to him was Jehohanan the captain, and with him two hundred and fourscore thousand.	וְעַל־יָדוֹ יְהוֹחָנָן הַשָּׂר וְעִמּוֹ מָאתַיִם וּשְׁמוֹנִים אָלֶף: ס
16	And next him was Amasiah the son of Zichri, who willingly offered himself unto the LORD; and with him two hundred thousand mighty men of valor.	וְעַל־יָדוֹ עֲמַסְיָה בֶן־זִכְרִי הַמִּתְנַדֵּב לַיהוָה וְעִמּוֹ מָאתַיִם אֶלֶף גִּבּוֹר חָיִל: ס
17	And of Benjamin; Eliada a mighty man of valor, and with him armed men with bow and shield two hundred thousand.	וּמִן־בִּנְיָמִן גִּבּוֹר חַיִל אֶלְיְדָע וְעִמּוֹ נֹשְׁקֵי־קֶשֶׁת וּמָגֵן מָאתַיִם אָלֶף: ס
18	And next him was Jehozabad, and with him an hundred and fourscore thousand ready prepared for the war.	וְעַל־יָדוֹ יְהוֹזָבָד וְעִמּוֹ מֵאָה־וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא: ס
19	These waited on the king, beside those whom the king put in the fenced cities throughout all Judah.	אֵלֶּה הַמְשָׁרְתִים אֶת־הַמֶּלֶךְ מִלְּבַד אֲשֶׁר־נָתַן הַמֶּלֶךְ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר בְּכָל־יְהוּדָה: פ

CHAPTER 18

1	Now Jehoshaphat had riches and honor in abundance, and joined affinity with Ahab.	וַיְהִי לִיהוֹשָׁפָט עֹשֶׁר וְכָבוֹד לָרֹב וַיִּתְחַתֵּן לְאַחְאָב:
2	And after certain years he went down to Ahab to Samaria. And Ahab killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people that he had with him, and persuaded him to go up with him to Ramothgilead.	וַיֵּרֶד לְקֵץ שָׁנִים אֶל־אַחְאָב לְשֹׁמְרוֹן וַיִּזְבַּח־לוֹ אַחְאָב צֹאן וּבָקָר לָרֹב וְלָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ וַיְסִיתֻהוּ לַעֲלוֹת אֶל־רָמוֹת גִּלְעָד:
3	And Ahab king of Israel said unto Jehoshaphat king of Judah, Wilt thou go with me to Ramothgilead? And he answered him, I am as thou art, and my people as thy people; and we will be with thee in the war.	וַיֹּאמֶר אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה הֲתֵלֵךְ עִמִּי רָמַת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר לוֹ כָּמוֹנִי כָמוֹךָ וּכְעַמְּךָ עַמִּי וְעִמְּךָ בַּמִּלְחָמָה:
4	And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Enquire, I pray thee, at the word of the LORD to day.	וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרֹשׁ־נָא כַיּוֹם אֶת־דְּבַר יְהוָה:
5	Therefore the king of Israel gathered together of prophets four hundred men, and said unto them, Shall we go to Ramothgilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for God will deliver it into the king's hand.	וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִאִים אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲנֵלֵךְ אֶל־רָמַת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־אֶחְדָּל וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה וְיִתֵּן הָאֱלֹהִים בְּיַד הַמָּלֶךְ:

6	But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD besides, that we might enquire of him?	וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרְשָׁה מֵאֹתוֹ׃
7	And the king of Israel said unto Jehoshaphat, There is yet one man, by whom we may enquire of the LORD: but I hate him; for he never prophesied good unto me, but always evil: the same is Micaiah the son of Imla. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.	וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אֶחָד לִדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה מֵאֹתוֹ וַאֲנִי שְׂנֵאתִיהוּ כִּי־אֵינֶנּוּ מִתְנַבֵּא עָלַי לְטוֹבָה כִּי כָל־יָמָיו לְרָעָה הוּא מִיכָיְהוּ בֶּן־יִמְלָא וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אַל־יֹאמַר הַמֶּלֶךְ כֵּן׃
8	And the king of Israel called for one of his officers, and said, Fetch quickly Micaiah the son of Imla.	וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מַהֵר מִיכָיְהוּ בֶן־יִמְלָא׃
9	And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah sat either of them on his throne, clothed in their robes, and they sat in a void place at the entering in of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.	וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה יוֹשְׁבִים אִישׁ עַל־כִּסְאוֹ מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים וְיֹשְׁבִים בְּגֹרֶן פֶּתַח שַׁעַר שֹׁמְרוֹן וְכָל־הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם׃
10	And Zedekiah the son of Chenaanah had made him horns of iron, and said, Thus saith the LORD, With these thou shalt push Syria until they be consumed.	וַיַּעַשׂ לוֹ צִדְקִיָּהוּ בֶן־כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תְּנַגַּח אֶת־אֲרָם עַד־כַּלּוֹתָם׃
11	And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramothgilead, and prosper: for the LORD shall deliver it into the hand of the king.	וְכָל־הַנְּבִאִים נִבְּאִים כֵּן לֵאמֹר עֲלֵה רָמֹת גִּלְעָד וְהַצְלֵחַ וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃
12	And the messenger that went to call Micaiah spake to him, saying, Behold, the words of the prophets declare good to the king with one assent; let thy word therefore, I pray thee, be like one of theirs, and speak thou good.	וְהַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר־הָלַךְ לִקְרֹא לְמִיכָיְהוּ דִּבֶּר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה דִבְרֵי הַנְּבִאִים פֶּה־אֶחָד טוֹב אֶל־הַמֶּלֶךְ וִיהִי־נָא דְבָרְךָ כְּאַחַד מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ טּוֹב׃
13	And Micaiah said, As the LORD liveth, even what my God saith, that will I speak.	וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ חַי־יְהוָה כִּי אֶת־אֲשֶׁר־יֹאמַר אֱלֹהַי אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃
14	And when he was come to the king, the king said unto him, Micaiah, shall we go to Ramothgilead to battle, or shall I forbear? And he said, Go ye up, and prosper, and they shall be delivered into your hand.	וַיָּבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִיכָה הֲנֵלֵךְ אֶל־רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־אֶחְדֶּל וַיֹּאמֶר עֲלוּ וְהַצְלִיחוּ וְיִנָּתְנוּ בְּיֶדְכֶם׃
15	And the king said to him, How many times shall I adjure thee that thou say nothing but the truth to me in the name of the LORD?	וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־כַּמָּה פְּעָמִים אֲנִי מַשְׁבִּיעֶךָּ אֲשֶׁר לֹא־תְדַבֵּר אֵלַי רַק־אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃
16	Then he said, I did see all Israel scattered upon the mountains, as sheep that have no shepherd: and the LORD said, These have no master; let them return therefore every man to his house in peace.	וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל נְפוּצִים עַל־הָהָרִים כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶן רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־אֲדֹנִים לָאֵלֶּה יָשׁוּבוּ אִישׁ־לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם׃
17	And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not tell thee that he would not prophesy good unto me, but evil?	וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲלֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טּוֹב כִּי אִם־לְרָע׃ ס

18 Again he said, Therefore hear the word of the LORD; I saw the LORD sitting upon his throne, and all the host of heaven standing on his right hand and on his left.

וַיֹּאמֶר לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה רָאִיתִי אֶת־ יְהוָה יוֹשֵׁב עַל־ כִּסְאוֹ וְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם עֹמְדִים עַל־ יְמִינוֹ וּשְׂמֹאלוֹ׃

19 And the LORD said, Who shall entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramothgilead? And one spake saying after this manner, and another saying after that manner.

וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי יְפַתֶּה אֶת־ אַחְאָב מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וְיַעַל וְיִפֹּל בְּרָמוֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר זֶה אֹמֵר כָּכָה וְזֶה אֹמֵר כָּכָה׃

20 Then there came out a spirit, and stood before the LORD, and said, I will entice him. And the LORD said unto him, Wherewith?

וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲפַתֶּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו בַּמָּה׃

21 And he said, I will go out, and be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And the Lord said, Thou shalt entice him, and thou shalt also prevail: go out, and do even so.

וַיֹּאמֶר אֵצֵא וְהָיִיתִי לְרוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־ נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר תְּפַתֶּה וְגַם־ תּוּכָל צֵא וַעֲשֵׂה־ כֵן׃

22 Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the mouth of these thy prophets, and the LORD hath spoken evil against thee.

וְעַתָּה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה וַיהוָה דִּבֶּר עָלֶיךָ רָעָה׃ ס

23 Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and smote Micaiah upon the cheek, and said, Which way went the Spirit of the LORD from me to speak unto thee?

וַיִּגַּשׁ צִדְקִיָּהוּ בֶן־ כְּנַעֲנָה וַיַּךְ אֶת־ מִיכָיְהוּ עַל־ הַלֶּחִי וַיֹּאמֶר אֵי זֶה הַדֶּרֶךְ עָבַר רוּחַ־ יְהוָה מֵאִתִּי לְדַבֵּר אֹתָךְ׃

24 And Micaiah said, Behold, thou shalt see on that day when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ הִנְּךָ רֹאֶה בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבוֹא חֶדֶר בְּחֶדֶר לְהֵחָבֵא׃

25 Then the king of Israel said, Take ye Micaiah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קְחוּ אֶת־ מִיכָיְהוּ וַהֲשִׁיבֻהוּ אֶל־ אָמוֹן שַׂר־ הָעִיר וְאֶל־ יוֹאָשׁ בֶּן־ הַמֶּלֶךְ׃

26 And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I return in peace.

וַאֲמַרְתֶּם כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׂימוּ זֶה בֵּית הַכֶּלֶא וְהַאֲכִלֻהוּ לֶחֶם לַחַץ וּמַיִם לַחַץ עַד שׁוּבִי בְשָׁלוֹם׃

27 And Micaiah said, If thou certainly return in peace, then hath not the LORD spoken by me. And he said, Hearken, all ye people.

וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ אִם־ שׁוֹב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־ דִבֶּר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ עַמִּים כֻּלָּם׃ פ

28 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramothgilead.

וַיַּעַל מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֶל־ רָמֹת גִּלְעָד׃

29 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and I will go to the battle; but put thou on thy robes. So the king of Israel disguised himself; and they went to the battle.

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט הִתְחַפֵּשׂ וָבוֹא בַּמִּלְחָמָה וְאַתָּה לְבַשׁ בְּגָדֶיךָ וַיִּתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ בַּמִּלְחָמָה׃

30 Now the king of Syria had commanded the captains of the chariots that were with him, saying, Fight ye not with small or great, save only with the king of Israel.

וּמֶלֶךְ אֲרָם צִוָּה אֶת־ שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר־ לוֹ לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ אֶת־ הַקָּטֹן אֶת־ הַגָּדוֹל כִּי אִם־ אֶת־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ׃

31 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, It is the king of Israel. Therefore they compassed about him to fight: but Jehoshaphat cried out, and the LORD helped him; and God moved them to depart from him.

וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט וְהֵמָּה אָמְרוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּסֹבּוּ עָלָיו לְהִלָּחֶם וַיִּזְעַק יְהוֹשָׁפָט וַיהוָה עֲזָרוֹ וַיְסִיתֵם אֱלֹהִים מִמֶּנּוּ׃

32 For it came to pass, that, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, they turned back again from pursuing him.

וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי לֹא־הָיָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּשֻׁבוּ מֵאַחֲרָיו׃

33 And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: therefore he said to his chariot man, Turn thine hand, that thou mayest carry me out of the host; for I am wounded.

וְאִישׁ מָשַׁךְ בַּקֶּשֶׁת לְתֻמּוֹ וַיַּךְ אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים וּבֵין הַשִּׁרְיָן וַיֹּאמֶר לָרַכָּב הַפֹּךְ יָדְךָ וְהוֹצִאתַנִי מִן־הַמַּחֲנֶה כִּי הָחֳלֵיתִי׃

34 And the battle increased that day: howbeit the king of Israel stayed himself up in his chariot against the Syrians until the even: and about the time of the sun going down he died.

וַתַּעַל הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הָיָה מַעֲמִיד בַּמֶּרְכָּבָה נֹכַח אֲרָם עַד־הָעֶרֶב וַיָּמָת לְעֵת בּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ׃

CHAPTER 19

1 And Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace to Jerusalem.

וַיָּשָׁב יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־בֵּיתוֹ בְּשָׁלוֹם לִירוּשָׁלִָם׃

2 And Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to king Jehoshaphat, Shouldest thou help the ungodly, and love them that hate the LORD? therefore is wrath upon thee from before the LORD.

וַיֵּצֵא אֶל־פָּנָיו יֵהוּא בֶן־חֲנָנִי הַחוֹזֶה וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט הֲלָרָשָׁע לַעְזֹר וּלְשֹׂנְאֵי יְהוָה תֹּאהֵב וּבָזֹאת עָלֶיךָ קֶצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה׃

3 Nevertheless there are good things found in thee, in that thou hast taken away the groves out of the land, and hast prepared thine heart to seek God.

אֲבָל דְּבָרִים טוֹבִים נִמְצְאוּ עִמָּךְ כִּי־בִעַרְתָּ הָאֲשֵׁרוֹת מִן־הָאָרֶץ וַהֲכִינוֹתָ לְבָבְךָ לִדְרֹשׁ הָאֱלֹהִים׃

4 And Jehoshaphat dwelt at Jerusalem: and he went out again through the people from Beersheba to mount Ephraim, and brought them back unto the LORD God of their fathers.

וַיֵּשֶׁב יְהוֹשָׁפָט בִּירוּשָׁלִָם ס וַיָּשָׁב וַיֵּצֵא בָעָם מִבְּאֵר שָׁבַע עַד־הַר אֶפְרַיִם וַיְשִׁיבֵם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃

5 And he set judges in the land throughout all the fenced cities of Judah, city by city,

וַיַּעֲמֵד שֹׁפְטִים בָּאָרֶץ בְּכֹל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת לְעִיר וָעִיר׃

6 And said to the judges, Take heed what ye do: for ye judge not for man, but for the LORD, who is with you in the judgment.

וַיֹּאמֶר אֶל־הַשֹּׁפְטִים רְאוּ מָה־אַתֶּם עֹשִׂים כִּי לֹא לְאָדָם תִּשְׁפְּטוּ כִּי לַיהוָה וְעִמָּכֶם בִּדְבַר מִשְׁפָּט׃

7 Wherefore now let the fear of the LORD be upon you; take heed and do it: for there is no iniquity with the LORD our God, nor respect of persons, nor taking of gifts.

וְעַתָּה יְהִי פַחַד־יְהוָה עֲלֵיכֶם שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ כִּי־אֵין עִם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַוְלָה וּמַשָּׂא פָנִים וּמִקַּח־שֹׁחַד׃

8 Moreover in Jerusalem did Jehoshaphat set of the Levites, and of the priests, and of the chief of the fathers of Israel, for the judgment of the LORD, and for controversies, when they returned to Jerusalem.

וְגַם בִּירוּשָׁלִַם הֶעֱמִיד יְהוֹשָׁפָט מִן־הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים וּמֵרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּט יְהוָה וְלָרִיב וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלִָם׃

9 And he charged them, saying, Thus shall ye do in the fear of the LORD, faithfully, and with a perfect heart.

וַיְצַו עֲלֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה תַעֲשׂוּן בְּיִרְאַת יְהוָה בֶּאֱמוּנָה וּבְלֵבָב שָׁלֵם:

10 And what cause soever shall come to you of your brethren that dwell in your cities, between blood and blood, between law and commandment, statutes and judgments, ye shall even warn them that they trespass not against the LORD, and so wrath come upon you, and upon your brethren: this do, and ye shall not trespass.

וְכָל־ רִיבٌ אֲשֶׁר־ יָבוֹא עֲלֵיכֶם מֵאֲחֵיכֶם֙ הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵיהֶם בָּין־ דָּם֙ לְדָ֔ם בֵּין־ תּוֹרָה לְמִצְוָה֙ לְחֻקִּ֣ים וּלְמִשְׁפָּטִ֔ים וְהִזְהַרְתֶּ֣ם אֹתָ֔ם וְלֹ֥א יֶאְשְׁמוּ֙ לַיהוָ֔ה וְהָיָה־ קֶצֶף עֲלֵיכֶ֥ם וְעַל־ אֲחֵיכֶ֖ם כֹּ֣ה תַעֲשׂ֑וּן וְלֹ֥א תֶאְשָׁמוּ:

11 And, behold, Amariah the chief priest is over you in all matters of the LORD; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, for all the king's matters: also the Levites shall be officers before you. Deal courageously, and the LORD shall be with the good.

וְהִנֵּה֩ אֲמַרְיָ֨הוּ כֹהֵ֜ן הָרֹ֣אשׁ עֲלֵיכֶ֗ם לְכֹל֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה וּזְבַדְיָ֥הוּ בֶן־ יִשְׁמָעֵאל֙ הַנָּגִ֣יד לְבֵית־ יְהוּדָ֔ה לְכֹ֖ל דְּבַר־ הַמֶּ֑לֶךְ וְשֹׁטְרִ֥ים הַלְוִיִּ֖ם לִפְנֵיכֶ֣ם חִזְק֣וּ וַעֲשׂ֔וּ וִיהִ֥י יְהוָ֖ה עִם־ הַטּ֥וֹב: פ

CHAPTER 20

1 It came to pass after this also, that the children of Moab, and the children of Ammon, and with them other beside the Ammonites, came against Jehoshaphat to battle.

וַיְהִי֙ אַחֲרֵי־כֵ֔ן בָּ֣אוּ בְנֵי־ מוֹאָ֔ב וּבְנֵ֥י עַמּ֖וֹן וְעִמָּהֶ֑ם מֵהָעַמּוֹנִ֖ים עַל־ יְהוֹשָׁפָ֥ט לַמִּלְחָמָֽה:

2 Then there came some that told Jehoshaphat, saying, There cometh a great multitude against thee from beyond the sea on this side Syria; and, behold, they be in Hazazontamar, which is Engedi.

וַיָּבֹ֣אוּ וַיַּגִּ֔ידוּ לְיְהוֹשָׁפָ֖ט לֵאמֹ֑ר בָּ֣א עָלֶ֗יךָ הָמ֤וֹן רָב֙ מֵעֵ֣בֶר לַיָּ֔ם מֵאֲרָ֖ם וְהִנָּ֥ם בְּחָצְצֹ֛ן תָּמָ֖ר הִ֣יא עֵ֥ין גֶּדִֽי:

3 And Jehoshaphat feared, and set himself to seek the LORD, and proclaimed a fast throughout all Judah.

וַיִּרָ֣א וַיִּתֵּ֣ן יְהוֹשָׁפָ֔ט אֶת־ פָּנָ֖יו לִדְרֹ֣שׁ לַיהוָ֑ה וַיִּקְרָ֥א־ צוֹם֙ עַל־ כָּל־ יְהוּדָֽה:

4 And Judah gathered themselves together, to ask help of the LORD: even out of all the cities of Judah they came to seek the LORD.

וַיִּקָּבְצ֣וּ יְהוּדָ֔ה לְבַקֵּ֖שׁ מֵיְהוָ֑ה גַּ֚ם מִכָּל־ עָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה בָּ֖אוּ לְבַקֵּ֥שׁ אֶת־ יְהוָֽה:

5 And Jehoshaphat stood in the congregation of Judah and Jerusalem, in the house of the LORD, before the new court,

וַיַּעֲמֹ֤ד יְהוֹשָׁפָט֙ בִּקְהַ֣ל יְהוּדָ֔ה וִירוּשָׁלַ֖ם בְּבֵ֣ית יְהוָ֑ה לִפְנֵ֖י הֶחָצֵ֥ר הַחֲדָשָֽׁה:

6 And said, O LORD God of our fathers, art not thou God in heaven? and rulest not thou over all the kingdoms of the heathen? and in thine hand is there not power and might, so that none is able to withstand thee?

וַיֹּאמַ֗ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתֵ֔ינוּ הֲלֹ֥א אַתָּה־ הוּא֙ אֱלֹהִ֣ים בַּשָּׁמַ֔יִם וְאַתָּ֖ה מוֹשֵׁ֣ל בְּכֹ֑ל מַמְלְכ֥וֹת הַגּוֹיִ֖ם וּבְיָדְךָ֥ כֹ֛חַ וּגְבוּרָ֖ה וְאֵ֥ין עִמְּךָ֖ לְהִתְיַצָּֽב:

7 Art not thou our God, who didst drive out the inhabitants of this land before thy people Israel, and gavest it to the seed of Abraham thy friend for ever?

הֲלֹ֣א אַתָּ֤ה אֱלֹהֵ֙ינוּ֙ הוֹרַשְׁתָּ֣ אֶת־ יֹשְׁבֵ֣י הָאָ֔רֶץ הַזֹּ֖את מִלִּפְנֵ֣י עַמְּךָ֣ יִשְׂרָאֵ֑ל וַתִּתְּנָ֣הּ לְזֶ֣רַע אַבְרָהָ֔ם אֹהַבְךָ֖ לְעוֹלָֽם:

8 And they dwelt therein, and have built thee a sanctuary therein for thy name, saying,

וַיֵּשְׁב֣וּ בָ֔הּ וַיִּבְנ֥וּ לְךָ֛ בָּ֖הּ מִקְדָּ֣שׁ לְשִׁמְךָ֑ לֵאמֹֽר:

9	If, when evil cometh upon us, as the sword, judgment, or pestilence, or famine, we stand before this house, and in thy presence, (for thy name is in this house,) and cry unto thee in our affliction, then thou wilt hear and help.	אִם־ תָּבוֹא עָלֵינוּ רָעָה חֶרֶב שְׁפוֹטׂ וְדֶבֶר וְרָעָב נַעֲמָדָה לִפְנֵי הַבַּיִת הַזֶּה וּלְפָנֶיךָ כִּי שִׁמְךָ בַּבַּיִת הַזֶּה וְנִזְעַק אֵלֶיךָ מִצָּרָתֵנוּ וְתִשְׁמַע וְתוֹשִׁיעַ:
10	And now, behold, the children of Ammon and Moab and mount Seir, whom thou wouldest not let Israel invade, when they came out of the land of Egypt, but they turned from them, and destroyed them not;	וְעַתָּה הִנֵּה בְנֵי־ עַמּוֹן וּמוֹאָב וְהַר־ שֵׂעִיר אֲשֶׁר לֹא־ נָתַתָּה לְיִשְׂרָאֵל לָבוֹא בָהֶם בְּבֹאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי סָרוּ מֵעֲלֵיהֶם וְלֹא הִשְׁמִידוּם:
11	Behold, I say, how they reward us, to come to cast us out of thy possession, which thou hast given us to inherit.	וְהִנֵּה־ הֵם גֹּמְלִים עָלֵינוּ לָבוֹא לְגָרְשֵׁנוּ מִירֻשָּׁתְךָ אֲשֶׁר הוֹרַשְׁתָּנוּ:
12	O our God, wilt thou not judge them? for we have no might against this great company that cometh against us; neither know we what to do: but our eyes are upon thee.	אֱלֹהֵינוּ הֲלֹא תִשְׁפֹּט־ בָּם כִּי אֵין בָּנוּ כֹּחַ לִפְנֵי הֶהָמוֹן הָרָב הַזֶּה הַבָּא עָלֵינוּ וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע מָה־ נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ:
13	And all Judah stood before the LORD, with their little ones, their wives, and their children.	וְכָל־ יְהוּדָה עֹמְדִים לִפְנֵי יְהוָה גַּם־ טַפָּם נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם: פ
14	Then upon Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, a Levite of the sons of Asaph, came the Spirit of the LORD in the midst of the congregation;	וְיַחֲזִיאֵל בֶּן־ זְכַרְיָהוּ בֶּן־ בְּנָיָה בֶּן־ יְעִיאֵל בֶּן־ מַתַּנְיָה הַלֵּוִי מִן־ בְּנֵי אָסָף הָיְתָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה בְּתוֹךְ הַקָּהָל:
15	And he said, Hearken ye, all Judah, and ye inhabitants of Jerusalem, and thou king Jehoshaphat, Thus saith the LORD unto you, Be not afraid nor dismayed by reason of this great multitude; for the battle is not yours, but God's.	וַיֹּאמֶר הַקְשִׁיבוּ כָל־ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט כֹּה־ אָמַר יְהוָה לָכֶם אַתֶּם אַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תֵּחַתּוּ מִפְּנֵי הֶהָמוֹן הָרָב הַזֶּה כִּי לֹא לָכֶם הַמִּלְחָמָה כִּי לֵאלֹהִים:
16	To morrow go ye down against them: behold, they come up by the cliff of Ziz; and ye shall find them at the end of the brook, before the wilderness of Jeruel.	מָחָר רְדוּ עֲלֵיהֶם הִנָּם עֹלִים בְּמַעֲלֵה הַצִּיץ וּמְצָאתֶם אֹתָם בְּסוֹף הַנַּחַל פְּנֵי מִדְבַּר יְרוּאֵל:
17	Ye shall not need to fight in this battle: set yourselves, stand ye still, and see the salvation of the LORD with you, O Judah and Jerusalem: fear not, nor be dismayed; to morrow go out against them: for the LORD will be with you.	לֹא לָכֶם לְהִלָּחֵם בָּזֹאת הִתְיַצְּבוּ עִמְדוּ וּרְאוּ אֶת־ יְשׁוּעַת יְהוָה עִמָּכֶם יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם אַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תֵּחַתּוּ מָחָר צְאוּ לִפְנֵיהֶם וַיהוָה עִמָּכֶם:
18	And Jehoshaphat bowed his head with his face to the ground: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell before the LORD, worshipping the LORD.	וַיִּקֹּד יְהוֹשָׁפָט אַפַּיִם אָרְצָה וְכָל־ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם נָפְלוּ לִפְנֵי יְהוָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה:
19	And the Levites, of the children of the Kohathites, and of the children of the Korhites, stood up to praise the LORD God of Israel with a loud voice on high.	וַיָּקֻמוּ הַלְוִיִּם מִן־ בְּנֵי הַקְּהָתִים וּמִן־ בְּנֵי הַקָּרְחִים לְהַלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּקוֹל גָּדוֹל לְמָעְלָה:

20	And they rose early in the morning, and went forth into the wilderness of Tekoa: and as they went forth, Jehoshaphat stood and said, Hear me, O Judah, and ye inhabitants of Jerusalem; Believe in the LORD your God, so shall ye be established; believe his prophets, so shall ye prosper.	וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וַיֵּצְאוּ לְמִדְבַּר תְּקוֹעַ וּבְצֵאתָם עָמַד יְהוֹשָׁפָט וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּנִי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם הַאֲמִינוּ בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְתֵאָמֵנוּ הַאֲמִינוּ בִנְבִיאָיו וְהַצְלִיחוּ:
21	And when he had consulted with the people, he appointed singers unto the LORD, and that should praise the beauty of holiness, as they went out before the army, and to say, Praise the LORD; for his mercy endureth for ever.	וַיִּוָּעַץ אֶל־ הָעָם וַיַּעֲמֵד מְשֹׁרְרִים לַיהוָה וּמְהַלְלִים לְהַדְרַת־ קֹדֶשׁ בְּצֵאת לִפְנֵי הֶחָלוּץ וְאֹמְרִים הוֹדוּ לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
22	And when they began to sing and to praise, the LORD set ambushments against the children of Ammon, Moab, and mount Seir, which were come against Judah; and they were smitten.	וּבְעֵת הֵחֵלּוּ בִרְנָּה וּתְהִלָּה נָתַן יְהוָה	מְאָרְבִים עַל־ בְּנֵי עַמּוֹן מוֹאָב וְהַר־ שֵׂעִיר הַבָּאִים לִיהוּדָה וַיִּנָּגְפוּ:
23	For the children of Ammon and Moab stood up against the inhabitants of mount Seir, utterly to slay and destroy them: and when they had made an end of the inhabitants of Seir, every one helped to destroy another.	וַיָּעַמְדוּ בְּנֵי עַמּוֹן וּמוֹאָב עַל־ יֹשְׁבֵי הַר־ שֵׂעִיר לְהַחֲרִים וּלְהַשְׁמִיד וּכְכַלּוֹתָם בְּיוֹשְׁבֵי שֵׂעִיר עָזְרוּ אִישׁ־ בְּרֵעֵהוּ לְמַשְׁחִית:
24	And when Judah came toward the watch tower in the wilderness, they looked unto the multitude, and, behold, they were dead bodies fallen to the earth, and none escaped.	וִיהוּדָה בָּא עַל־ הַמִּצְפֶּה לַמִּדְבָּר וַיִּפְנוּ אֶל־ הֶהָמוֹן וְהִנָּם פְּגָרִים נֹפְלִים אַרְצָה וְאֵין פְּלֵיטָה:
25	And when Jehoshaphat and his people came to take away the spoil of them, they found among them in abundance both riches with the dead bodies, and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than they could carry away: and they were three days in gathering of the spoil, it was so much.	וַיָּבֹא יְהוֹשָׁפָט וְעַמּוֹ לָבֹז אֶת־ שְׁלָלָם וַיִּמְצְאוּ בָהֶם לָרֹב וּרְכוּשׁ וּפְגָרִים וּכְלֵי חֶמְדּוֹת וַיִּנְצְלוּ לָהֶם לְאֵין מַשָּׂא וַיִּהְיוּ יָמִים שְׁלוֹשָׁה בֹּזְזִים אֶת־ הַשָּׁלָל כִּי רַב־ הוּא:
26	And on the fourth day they assembled themselves in the valley of Berachah; for there they blessed the LORD: therefore the name of the same place was called, The valley of Berachah, unto this day.	וּבַיּוֹם הָרְבִעִי נִקְהֲלוּ לְעֵמֶק בְּרָכָה כִּי־ שָׁם בֵּרְכוּ אֶת־ יְהוָה עַל־ כֵּן קָרְאוּ אֶת־ שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֵמֶק בְּרָכָה עַד־ הַיּוֹם:
27	Then they returned, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat in the forefront of them, to go again to Jerusalem with joy; for the LORD had made them to rejoice over their enemies.	וַיָּשֻׁבוּ כָל־ אִישׁ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם וִיהוֹשָׁפָט בְּרֹאשָׁם לָשׁוּב אֶל־ יְרוּשָׁלִַם בְּשִׂמְחָה כִּי־ שִׂמְּחָם יְהוָה מֵאוֹיְבֵיהֶם:
28	And they came to Jerusalem with psalteries and harps and trumpets unto the house of the LORD.	וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלִַם בִּנְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת וּבַחֲצֹצְרוֹת אֶל־ בֵּית יְהוָה:
29	And the fear of God was on all the kingdoms of those countries, when they had heard that the LORD fought against the enemies of Israel.	וַיְהִי פַּחַד אֱלֹהִים עַל כָּל־ מַמְלְכוֹת הָאֲרָצוֹת בְּשָׁמְעָם כִּי נִלְחַם יְהוָה עִם אוֹיְבֵי יִשְׂרָאֵל:
30	So the realm of Jehoshaphat was quiet: for his God gave him rest round about.	וַתִּשְׁקֹט מַלְכוּת יְהוֹשָׁפָט וַיָּנַח לוֹ אֱלֹהָיו מִסָּבִיב: פ

31 And Jehoshaphat reigned over Judah: he was thirty and five years old when he began to reign, and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט עַל־ יְהוּדָה בֶּן־ שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַּת־ שִׁלְחִי:

32 And he walked in the way of Asa his father, and departed not from it, doing that which was right in the sight of the LORD.

וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו אָסָא וְלֹא־ סָר מִמֶּנָּה לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

33 Howbeit the high places were not taken away: for as yet the people had not prepared their hearts unto the God of their fathers.

אַךְ הַבָּמוֹת לֹא־ סָרוּ וְעוֹד הָעָם לֹא־ הֵכִינוּ לְבָבָם לֵאלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם:

34 Now the rest of the acts of Jehoshaphat, first and last, behold, they are written in the book of Jehu the son of Hanani, who is mentioned in the book of the kings of Israel.

וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹשָׁפָט הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים בְּדִבְרֵי יֵהוּא בֶן־ חֲנָנִי אֲשֶׁר הֹעֲלָה עַל־ סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

35 And after this did Jehoshaphat king of Judah join himself with Ahaziah king of Israel, who did very wickedly:

וְאַחֲרֵיכֵן אֶתְחַבַּר יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה עִם אֲחַזְיָה מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל הוּא הִרְשִׁיעַ לַעֲשׂוֹת:

36 And he joined himself with him to make ships to go to Tarshish: and they made the ships in Eziongaber.

וַיְחַבְּרֵהוּ עִמּוֹ לַעֲשׂוֹת אֳנִיּוֹת לָלֶכֶת תַּרְשִׁישׁ וַיַּעֲשׂוּ אֳנִיּוֹת בְּעֶצְיוֹן גָּבֶר:

37 Then Eliezer the son of Dodavah of Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, Because thou hast joined thyself with Ahaziah, the LORD hath broken thy works. And the ships were broken, that they were not able to go to Tarshish.

וַיִּתְנַבֵּא אֱלִיעֶזֶר בֶּן־ דֹּדָוָהוּ מִמָּרֵשָׁה עַל־ יְהוֹשָׁפָט לֵאמֹר כְּהִתְחַבֶּרְךָ עִם־ אֲחַזְיָהוּ פָּרַץ יְהוָה אֶת־ מַעֲשֶׂיךָ וַיִּשָּׁבְרוּ אֳנִיּוֹת וְלֹא עָצְרוּ לָלֶכֶת אֶל־ תַּרְשִׁישׁ:

CHAPTER 21

1 Now Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And Jehoram his son reigned in his stead.

וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

2 And he had brethren the sons of Jehoshaphat, Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah: all these were the sons of Jehoshaphat king of Israel.

וְלוֹ־ אַחִים בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט עֲזַרְיָה וְיחִיאֵל וּזְכַרְיָהוּ וַעֲזַרְיָהוּ וּמִיכָאֵל וּשְׁפַטְיָהוּ כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל:

3 And their father gave them great gifts of silver, and of gold, and of precious things, with fenced cities in Judah: but the kingdom gave he to Jehoram; because he was the firstborn.

וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבִיהֶם מַתָּנוֹת רַבּוֹת לְכֶסֶף וּלְזָהָב וּלְמִגְדָּנוֹת עִם־ עָרֵי מְצֻרוֹת בִּיהוּדָה וְאֶת־ הַמַּמְלָכָה נָתַן לִיהוֹרָם כִּי־ הוּא הַבְּכוֹר: פ

4 Now when Jehoram was risen up to the kingdom of his father, he strengthened himself, and slew all his brethren with the sword, and divers also of the princes of Israel.

וַיָּקָם יְהוֹרָם עַל־ מַמְלֶכֶת אָבִיו וַיִּתְחַזַּק וַיַּהֲרֹג אֶת־ כָּל־ אֶחָיו בֶּחָרֶב וְגַם מִשָּׂרֵי יִשְׂרָאֵל:

5 Jehoram was thirty and two years old when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem.

בֶּן־ שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה יְהוֹרָם בְּמָלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם:

6	And he walked in the way of the kings of Israel, like as did the house of Ahab: for he had the daughter of Ahab to wife: and he wrought that which was evil in the eyes of the LORD.	וַיֵּ֖לֶךְ בְּדֶ֣רֶךְ׀ מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל כַּאֲשֶׁ֤ר עָשׂוּ֙ בֵּ֣ית אַחְאָ֔ב כִּ֥י בַת־ אַחְאָ֖ב הָיְתָ֣ה לּ֑וֹ אִשָּׁ֔ה וַיַּ֥עַשׂ הָרַ֖ע בְּעֵינֵ֥י יְהוָֽה׃
7	Howbeit the LORD would not destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and as he promised to give a light to him and to his sons for ever.	וְלֹא־ אָבָ֣ה יְהוָ֔ה לְהַשְׁחִית֙ אֶת־ בֵּ֣ית דָּוִ֔יד לְמַ֨עַן֙ הַבְּרִ֣ית אֲשֶׁ֤ר כָּרַת֙ לְדָוִ֔יד וְכַאֲשֶׁ֥ר אָמַ֖ר לָתֵ֣ת לֹ֥ו נִ֛יר וּלְבָנָ֖יו כָּל־ הַיָּמִֽים׃
8	In his days the Edomites revolted from under the dominion of Judah, and made themselves a king.	בְּיָמָ֗יו פָּשַׁ֤ע אֱדֹום֙ מִתַּ֣חַת יַד־ יְהוּדָ֔ה וַיַּמְלִ֥יכוּ עֲלֵיהֶ֖ם מָֽלֶךְ׃
9	Then Jehoram went forth with his princes, and all his chariots with him: and he rose up by night, and smote the Edomites which compassed him in, and the captains of the chariots.	וַיַּעֲבֹ֤ר יְהוֹרָם֙ עִם־ שָׂרָ֔יו וְכָל־ הָרֶ֖כֶב עִמֹּ֑ו וַיְהִי֙ קָ֣ם לַ֔יְלָה וַיַּ֗ךְ אֶת־ אֱדוֹם֙ הַסֹּובֵ֣ב אֵלָ֔יו וְאֵ֖ת שָׂרֵ֥י הָרָֽכֶב׃
10	So the Edomites revolted from under the hand of Judah unto this day. The same time also did Libnah revolt from under his hand; because he had forsaken the LORD God of his fathers.	וַיִּפְשַׁ֤ע אֱדֹום֙ מִתַּ֣חַת יַד־ יְהוּדָ֔ה עַ֖ד הַיֹּ֣ום הַזֶּ֑ה אָ֣ז תִּפְשַׁ֤ע לִבְנָה֙ בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא מִתַּ֖חַת יָדֹ֑ו כִּ֣י עָזַ֔ב אֶת־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֥י אֲבֹתָֽיו׃
11	Moreover he made high places in the mountains of Judah and caused the inhabitants of Jerusalem to commit fornication, and compelled Judah thereto.	גַּם־ הוּא֙ עָשָׂ֣ה ׀ בָּמֹ֣ות בְּהָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה וַיֶּזֶן֙ אֶת־ יֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וַיַּדַּ֖ח אֶת־ יְהוּדָֽה׃ פ
12	And there came a writing to him from Elijah the prophet, saying, Thus saith the LORD God of David thy father, Because thou hast not walked in the ways of Jehoshaphat thy father, nor in the ways of Asa king of Judah,	וַיָּבֹ֣א אֵלָיו֮ מִכְתָּב֒ מֵאֵלִיָּ֣הוּ הַנָּבִיא֮ לֵאמֹר֒ כֹּ֣ה׀ אָמַ֣ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י דָוִ֣יד אָבִ֗יךָ תַּ֚חַת אֲשֶׁ֣ר לֹא־ הָלַ֔כְתָּ֖ בִּדְרָכֵ֣י יְהֹושָׁפָ֣ט אָבִ֑יךָ וּבִדְרָכֵ֖י אָסָ֥א מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָֽה׃
13	But hast walked in the way of the kings of Israel, and hast made Judah and the inhabitants of Jerusalem to go a whoring, like to the whoredoms of the house of Ahab, and also hast slain thy brethren of thy father's house, which were better than thyself:	וַתֵּ֖לֶךְ בְּדֶ֣רֶךְ֮ מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ וַתַּזְנֶ֣ה אֶת־ יְהוּדָ֗ה וְאֶת־ יֹשְׁבֵ֤י יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ כְּהַזְנ֣וֹת בֵּית־ אַחְאָ֔ב וְגַ֛ם אֶת־ אַחֶ֥יךָ בֵית־ אָבִ֖יךָ הַטֹּובִ֣ים מִמְּךָ֑ הָרָגְתָּ֖
14	Behold, with a great plague will the LORD smite thy people, and thy children, and thy wives, and all thy goods:	הִנֵּ֣ה יְהוָ֗ה נֹגֵף֙ מַגֵּפָ֣ה גְדוֹלָ֔ה בְּעַמֶּ֖ךָ וּבְבָנֶ֣יךָ וּבְנָשֶׁ֑יךָ וּבְכָל־ רְכוּשֶֽׁךָ׃
15	And thou shalt have great sickness by disease of thy bowels, until thy bowels fall out by reason of the sickness day by day.	וְאַתָּ֞ה בַּחֳלָיִ֣ים רַבִּ֗ים בְּמַחֲלֵ֤ה מֵעֶ֙יךָ֙ עַד־ יֵצְא֣וּ מֵעֶ֔יךָ מִן־ הַחֹ֖לִי יָמִ֣ים עַל־ יָמִֽים׃
16	Moreover the LORD stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabians, that were near the Ethiopians:	וַיָּ֤עַר יְהוָה֙ עַל־ יְהוֹרָ֔ם אֵ֖ת רֽוּחַ֙ הַפְּלִשְׁתִּ֣ים וְהָעַרְבִ֔ים אֲשֶׁ֖ר עַל־ יַ֥ד כּוּשִֽׁים׃
17	And they came up into Judah, and brake into it, and carried away all the substance that was found in the king's house, and his sons also, and his wives; so that there was never a son left him, save Jehoahaz, the youngest of his sons.	וַיַּעֲל֣וּ בִיהוּדָ֗ה וַיִּבְקְעוּהָ֙ וַיִּשְׁבּ֣וּ אֵת כָּל־ הָרְכוּשׁ֮ הַנִּמְצָא֒ לְבֵית־ הַמֶּ֣לֶךְ וְגַם־ בָּנָ֣יו וְנָשָׁ֔יו וְלֹא נִשְׁאַר־ לֹ֖ו בֵּ֣ן כִּֽי אִם־ יְהֹואָ֑חָז קְטֹ֖ן בָּנָֽיו׃
18	And after all this the LORD smote him in his bowels with an incurable disease.	וְאַחֲרֵ֣י כָּל־ זֹ֔את נְגָפֹ֥ו יְהוָ֛ה ׀ בְּמֵעָ֖יו לָחֳלִ֣י לְאֵ֑ין מַרְפֵּֽא׃

19 And it came to pass, that in process of time, after the end of two years, his bowels fell out by reason of his sickness: so he died of sore diseases. And his people made no burning for him, like the burning of his fathers.

וַיְהִי לְיָמִים מִיָּמִים וּכְעֵת צֵאת הַקֵּץ לְיָמִים שְׁנַיִם יָצְאוּ מֵעָיו עִם־ חָלְיוֹ וַיָּמָת בְּתַחֲלֻאִים רָעִים וְלֹא־ עָשׂוּ לוֹ עַמּוֹ שְׂרֵפָה כִּשְׂרֵפַת אֲבֹתָיו׃

20 Thirty and two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years, and departed without being desired. Howbeit they buried him in the city of David, but not in the sepulchres of the kings.

בֶּן־ שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם הָיָה בְמָלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וַיֵּלֶךְ בְּלֹא חֶמְדָּה וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּעִיר דָּוִיד וְלֹא בְּקִבְרוֹת הַמְּלָכִים׃

CHAPTER 22

1 And the inhabitants of Jerusalem made Ahaziah his youngest son king in his stead: for the band of men that came with the Arabians to the camp had slain all the eldest. So Ahaziah the son of Jehoram king of Judah reigned.

וַיַּמְלִיכוּ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם אֶת־ אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ הַקָּטֹן תַּחְתָּיו כִּי כָל־ הָרִאשֹׁנִים הָרַג הַגְּדוּד הַבָּא בָעַרְבִיִּם לַמַּחֲנֶה וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ בֶן־ יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ פ

2 Forty and two years old was Ahaziah when he began to reign, and he reigned one year in Jerusalem. His mother's name also was Athaliah the daughter of Omri.

בֶּן־ אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אֲחַזְיָהוּ בְמָלְכוֹ וְשָׁנָה אַחַת מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲתַלְיָהוּ בַּת־ עָמְרִי׃

3 He also walked in the ways of the house of Ahab: for his mother was his counselor to do wickedly.

גַּם־ הוּא הָלַךְ בְּדַרְכֵי בֵּית אַחְאָב כִּי אִמּוֹ הָיְתָה יוֹעַצְתּוֹ לְהַרְשִׁיעַ׃

4 Wherefore he did evil in the sight of the LORD like the house of Ahab: for they were his counselors after the death of his father to his destruction.

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבֵית אַחְאָב כִּי־ הֵמָּה הָיוּ־ לוֹ יוֹעֲצִים אַחֲרֵי מוֹת אָבִיו לְמַשְׁחִית לוֹ׃

5 He walked also after their counsel, and went with Jehoram the son of Ahab king of Israel to war against Hazael king of Syria at Ramothgilead: and the Syrians smote Joram.

גַּם בַּעֲצָתָם הָלַךְ וַיֵּלֶךְ אֶת־ יְהוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה עַל־ חֲזָאֵל מֶלֶךְ־ אֲרָם בְּרָמוֹת גִּלְעָד וַיַּכּוּ הָרַמִּים אֶת־ יוֹרָם׃

6 And he returned to be healed in Jezreel because of the wounds which were given him at Ramah, when he fought with Hazael king of Syria. And Azariah the son of Jehoram king of Judah went down to see Jehoram the son of Ahab at Jezreel, because he was sick.

וַיָּשָׁב לְהִתְרַפֵּא בְיִזְרְעֶאל כִּי הַמַּכִּים אֲשֶׁר הִכ�ֻּהוּ בָּרָמָה בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־ חֲזָהאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַעֲזַרְיָהוּ בֶן־ יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת־ יְהוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל כִּי־ חֹלֶה הוּא׃

7 And the destruction of Ahaziah was of God by coming to Joram: for when he was come, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom the LORD had anointed to cut off the house of Ahab.

וּמֵאֱלֹהִים הָיְתָה תְּבוּסַת אֲחַזְיָהוּ לָבוֹא אֶל־ יוֹרָם וּבְבֹאוֹ יָצָא עִם־ יְהוֹרָם אֶל־ יֵהוּא בֶן־ נִמְשִׁי אֲשֶׁר מְשָׁחוֹ יְהוָה לְהַכְרִית אֶת־ בֵּית אַחְאָב׃

8 And it came to pass, that, when Jehu was executing judgment upon the house of Ahab, and found the princes of Judah, and the sons of the brethren of Ahaziah, that ministered to Ahaziah, he slew them.

וַיְהִי כְּהִשָּׁפֵט יֵהוּא עִם־ בֵּית אַחְאָב וַיִּמְצָא אֶת־ שָׂרֵי יְהוּדָה וּבְנֵי אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ מְשָׁרְתִים לַאֲחַזְיָהוּ וַיַּהַרְגֵם׃

9 And he sought Ahaziah: and they caught him, (for he was hid in Samaria,) and brought him to Jehu: and when they had slain him, they buried him: Because, said they, he is the son of Jehoshaphat, who sought the LORD with all his heart. So the house of Ahaziah had no power to keep still the kingdom.

וַיְבַקֵּשׁ אֶת־ אֲחַזְיָהוּ וַיִּלְכְּדֻהוּ וְהוּא מִתְחַבֵּא בְּשֹׁמְרוֹן
וַיְבִאֻהוּ אֶל־ יֵהוּא וַיְמִתֻהוּ וַיִּקְבְּרֻהוּ כִּי אָמְרוּ בֶּן־
יְהוֹשָׁפָט הוּא אֲשֶׁר־ דָּרַשׁ אֶת־ יְהוָה בְּכָל־ לְבָבוֹ וְאֵין
לְבֵית אֲחַזְיָהוּ לַעְצֹר כֹּחַ לְמַמְלָכָה:

10 But when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the seed royal of the house of Judah.

וַעֲתַלְיָהוּ אֵם אֲחַזְיָהוּ רָאֲתָה כִּי מֵת בְּנָהּ וַתָּקָם
וַתְּדַבֵּר אֶת־ כָּל־ זֶרַע הַמַּמְלָכָה לְבֵית יְהוּדָה:

11 But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons that were slain, and put him and his nurse in a bedchamber. So Jehoshabeath, the daughter of king Jehoram, the wife of Jehoiada the priest, (for she was the sister of Ahaziah,) hid him from Athaliah, so that she slew him not.

וַתִּקַּח יְהוֹשַׁבְעַת בַּת־ הַמֶּלֶךְ אֶת־ יוֹאָשׁ בֶּן־ אֲחַזְיָהוּ
וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־ הַמֶּלֶךְ הַמּוּמָתִים וַתִּתֵּן אֹתוֹ
וְאֶת־ מֵינִקְתּוֹ בַּחֲדַר הַמִּטּוֹת וַתַּסְתִּירֻהוּ יְהוֹשַׁבְעַת
בַּת־ הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם אֵשֶׁת יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן כִּי הִיא הָיְתָה
אֲחוֹת אֲחַזְיָהוּ מִפְּנֵי עֲתַלְיָהוּ וְלֹא הֱמִיתָתְהוּ:

12 And he was with them hid in the house of God six years: and Athaliah reigned over the land.

וַיְהִי אִתָּם בְּבֵית הָאֱלֹהִים מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים
וַעֲתַלְיָה מֹלֶכֶת עַל־ הָאָרֶץ: פ

CHAPTER 23

1 And in the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adaiah, and Elishaphat the son of Zichri, into covenant with him.

וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִעִית הִתְחַזֵּק יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־ שָׂרֵי
הַמֵּאֹות לַעֲזַרְיָהוּ בֶן־ יְרֹחָם וּלְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־ יְהוֹחָנָן
וְלָעֲזַרְיָהוּ בֶן־ עוֹבֵד וְאֶת־ מַעֲשֵׂיָהוּ בֶן־ עֲדָיָהוּ וְאֶת־
אֱלִישָׁפָט בֶּן־ זִכְרִי עִמּוֹ בַבְּרִית:

2 And they went about in Judah, and gathered the Levites out of all the cities of Judah, and the chief of the fathers of Israel, and they came to Jerusalem.

וַיָּסֹבּוּ בִיהוּדָה וַיְקַבְּצוּ אֶת־ הַלְוִיִּם מִכָּל־ עָרֵי יְהוּדָה
וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־ יְרוּשָׁלִָם:

3 And all the congregation made a covenant with the king in the house of God. And he said unto them, Behold, the king's son shall reign, as the LORD hath said of the sons of David.

וַיִּכְרֹת כָּל־ הַקָּהָל בְּרִית בְּבֵית הָאֱלֹהִים עִם־ הַמֶּלֶךְ
וַיֹּאמֶר לָהֶם הִנֵּה בֶן־ הַמֶּלֶךְ יִמְלֹךְ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
עַל־ בְּנֵי דָוִיד:

4 This is the thing that ye shall do; A third part of you entering on the sabbath, of the priests and of the Levites, shall be porters of the doors;

זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ הַשְּׁלִשִׁית מִכֶּם בָּאֵי הַשַּׁבָּת
לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְשֹׁעֲרֵי הַסִּפִּים:

5 And a third part shall be at the king's house; and a third part at the gate of the foundation: and all the people shall be in the courts of the house of the LORD.

וְהַשְּׁלִשִׁית בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁלִשִׁית בְּשַׁעַר הַיְסוֹד
וְכָל־ הָעָם בְּחַצְרוֹת בֵּית יְהוָה:

6 But let none come into the house of the LORD, save the priests, and they that minister of the Levites; they shall go in, for they are holy: but all the people shall keep the watch of the LORD.

וְאַל־ יָבוֹא בֵית־ יְהוָה כִּי אִם־ הַכֹּהֲנִים וְהַמְשָׁרְתִים
לַלְוִיִּם הֵמָּה יָבֹאוּ כִּי־ קֹדֶשׁ הֵמָּה וְכָל־ הָעָם יִשְׁמְרוּ
מִשְׁמֶרֶת יְהוָה:

7	And the Levites shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and whosoever else cometh into the house, he shall be put to death: but be ye with the king when he cometh in, and when he goeth out.	וְהִקִּיפוּ֩ הַלְוִיִּ֨ם אֶת־ הַמֶּ֜לֶךְ סָבִ֣יב אִ֣ישׁ וְכֵלָ֣יו בְּיָד֗וֹ וְהַבָּ֛א אֶל־ הַבַּ֥יִת יוּמָ֖ת וִהְיוּ֙ אֶת־ הַמֶּ֔לֶךְ בְּבֹא֖וֹ וּבְצֵאתֽוֹ׃
8	So the Levites and all Judah did according to all things that Jehoiada the priest had commanded, and took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that were to go out on the sabbath: for Jehoiada the priest dismissed not the courses.	וַיַּעֲשׂ֥וּ הַלְוִיִּ֖ם וְכָל־ יְהוּדָ֑ה כְּכֹ֗ל אֲשֶׁר־ צִוָּ֙ה יְהוֹיָדָ֣ע הַכֹּהֵ֔ן וַיִּקְח֣וּ אִ֔ישׁ אֶת־ אֲנָשָׁ֖יו בָּאֵ֣י הַשַּׁבָּ֑ת עִ֚ם יוֹצְאֵ֣י הַשַּׁבָּ֔ת כִּ֣י לֹ֔א פָּטַ֕ר יְהוֹיָדָ֖ע הַכֹּהֵ֑ן אֶת־ הַמַּחְלְקֽוֹת׃
9	Moreover Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds spears, and bucklers, and shields, that had been king David's, which were in the house of God.	וַיִּתֵּ֣ן יְהוֹיָדָ֗ע הַכֹּהֵן֙ לְשָׂרֵ֣י הַמֵּא֔וֹת אֶת־ הַחֲנִיתִ֖ים וְאֶת־ הַמָּגִנּ֣וֹת וְאֶת־ הַשְּׁלָטִ֑ים אֲשֶׁ֛ר לַמֶּ֥לֶךְ דָּוִ֖יד אֲשֶׁ֥ר בֵּית הָאֱלֹהִֽים׃
10	And he set all the people, every man having his weapon in his hand, from the right side of the temple to the left side of the temple, along by the altar and the temple, by the king round about.	וַיַּעֲמֵ֣ד אֶת־ כָּל־ הָעָ֗ם וְאִישׁ֙ שִׁלְחָנ֣וֹ בְיָד֔וֹ מִכֶּ֥תֶף הַבַּ֖יִת הַיְמָנִ֑ית עַד־ כֶּ֥תֶף הַבַּ֛יִת הַשְּׂמְאִלִ֖ית לַמִּזְבֵּ֥חַ וְלַבַּ֖יִת עַל־ הַמֶּ֥לֶךְ סָבִֽיב׃
11	Then they brought out the king's son, and put upon him the crown, and gave him the testimony, and made him king. And Jehoiada and his sons anointed him, and said, God save the king.	וַיּוֹצִ֣יאוּ אֶת־ בֶּן־ הַמֶּ֗לֶךְ וַיִּתְּנ֤וּ עָלָיו֙ אֶת־ הַנֵּ֔זֶר וְאֶת־ הָעֵדוּת֒ וַיַּמְלִיכוּ֙ אֹת֔וֹ וַיִּמְשָׁחֵ֖הוּ יְהוֹיָדָ֣ע וּבָנָ֑יו וַיֹּ֣אמְרוּ֔ יְחִ֖י הַמֶּ֥לֶךְ׃ ס
12	Now when Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of the LORD:	וַתִּשְׁמַ֣ע עֲתַלְיָ֗הוּ אֶת־ ק֚וֹל הָעָם֙ הָרָצִ֣ים וְהַמְהַלְלִ֔ים אֶת־ הַמֶּ֖לֶךְ וַתָּבֹ֣וא אֶל־ הָעָ֑ם בֵּ֖ית יְהוָֽה׃
13	And she looked, and, behold, the king stood at his pillar at the entering in, and the princes and the trumpets by the king: and all the people of the land rejoiced, and sounded with trumpets, also the singers with instruments of music, and such as taught to sing praise. Then Athaliah rent her clothes, and said, Treason, Treason.	וַתַּ֣רְא וְהִנֵּ֣ה הַמֶּ֗לֶךְ עֹמֵד֙ עַל־ עַמּוּדוֹ֙ בַּמָּבֹ֔וא וְהַשָּׂרִ֖ים וְהַחֲצֹצְרוֹת֙ עַל־ הַמֶּ֔לֶךְ וְכָל־ עַ֖ם הָאָ֑רֶץ שָׂמֵ֣חַ וְתוֹקֵ֔עַ בַּחֲצֹצְרוֹת֙ וְהַמְשֹׁרְרִ֔ים בִּכְלֵ֖י הַשִּׁ֑יר וּמוֹדִיעִ֣ים לְהַלֵּ֔ל וַתִּקְרַ֥ע עֲתַלְיָ֛הוּ אֶת־ בְּגָדֶ֖יהָ וַתֹּ֣אמֶר קֶ֥שֶׁר קָשֶׁ֖ר׃ ס
14	Then Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds that were set over the host, and said unto them, Have her forth of the ranges: and whoso followeth her, let him be slain with the sword. For the priest said, Slay her not in the house of the LORD.	וַיְצַ֣ו יְהוֹיָדָ֣ע הַכֹּהֵ֗ן אֶת־ שָׂרֵ֤י הַמֵּאוֹת֙ פְּקוּדֵ֣י הַחַ֔יִל וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵהֶ֖ם הוֹצִיאוּהָ֣ אֶל־ מִבֵּ֣ית הַשְּׂדֵר֑וֹת וְהַבָּ֥א אַחֲרֶ֛יהָ יוּמַ֥ת בֶּחָ֖רֶב כִּ֣י אָמַ֑ר הַכֹּהֵ֔ן לֹ֥א תְמִיתוּ֖הָ בֵּ֥ית יְהוָֽה׃
15	So they laid hands on her; and when she was come to the entering of the horse gate by the king's house, they slew her there.	וַיָּשִׂ֥ימוּ לָהּ֙ יָדַ֔יִם וַתָּבֹ֕וא אֶל־ מְב֖וֹא שַׁ֣עַר־ הַסּוּסִ֑ים בֵּ֥ית הַמֶּ֖לֶךְ וַיְמִיתוּ֥הָ שָֽׁם׃ פ
16	And Jehoiada made a covenant between him, and between all the people, and between the king, that they should be the LORD's people.	וַיִּכְרֹ֣ת יְהוֹיָדָ֗ע בְּרִית֙ בֵּינ֣וֹ וּבֵ֔ין כָּל־ הָעָ֖ם וּבֵ֣ין הַמֶּ֑לֶךְ לִהְיוֹת֙ לְעָ֣ם לַיהוָ֔ה׃

17 Then all the people went to the house of Baal, and brake it down, and brake his altars and his images in pieces, and slew Mattan the priest of Baal before the altars.

וַיָּבֹאוּ כָל־ הָעָם בֵּית־ הַבַּעַל וַיִּתְּצֻהוּ וְאֶת־ מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־ צְלָמָיו שִׁבְּרוּ וְאֵת מַתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרְגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת׃

18 Also Jehoiada appointed the offices of the house of the LORD by the hand of the priests the Levites, whom David had distributed in the house of the LORD, to offer the burnt offerings of the LORD, as it is written in the law of Moses, with rejoicing and with singing, as it was ordained by David.

וַיָּשֶׂם יְהוֹיָדָע פְּקֻדֹּת בֵּית יְהוָה בְּיַד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר חִלַּק דָּוִיד עַל־ בֵּית יְהוָה לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת יְהוָה כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁיר עַל יְדֵי דָּוִיד׃

19 And he set the porters at the gates of the house of the LORD, that none which was unclean in any thing should enter in.

וַיַּעֲמֵד הַשֹּׁעֲרִים עַל־ שַׁעֲרֵי בֵּית יְהוָה וְלֹא־ יָבֹא טָמֵא לְכָל־ דָּבָר׃

20 And he took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of the LORD: and they came through the high gate into the king's house, and set the king upon the throne of the kingdom.

וַיִּקַּח אֶת־ שָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְאֶת־ הָאַדִּירִים וְאֶת־ הַמּוֹשְׁלִים בָּעָם וְאֵת כָּל־ עַם הָאָרֶץ וַיּוֹרֶד אֶת־ הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ בְתוֹךְ־ שַׁעַר הָעֶלְיוֹן בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיּוֹשִׁיבוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ עַל כִּסֵּא הַמַּמְלָכָה׃

21 And all the people of the land rejoiced: and the city was quiet, after that they had slain Athaliah with the sword.

וַיִּשְׂמְחוּ כָל־ עַם־ הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקְטָה וְאֶת־ עֲתַלְיָהוּ הֵמִיתוּ בֶחָרֶב׃ ס

CHAPTER 24

1 Joash was seven years old when he began to reign, and he reigned forty years in Jerusalem. His mother's name also was Zibiah of Beersheba.

בֶּן־ שֶׁבַע שָׁנִים יֹאָשׁ בְּמָלְכוֹ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שָׁבַע׃

2 And Joash did that which was right in the sight of the LORD all the days of Jehoiada the priest.

וַיַּעַשׂ יוֹאָשׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־ יְמֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן׃

3 And Jehoiada took for him two wives; and he begat sons and daughters.

וַיִּשָּׂא־ לוֹ יְהוֹיָדָע נָשִׁים שְׁתַּיִם וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

4 And it came to pass after this, that Joash was minded to repair the house of the LORD.

וַיְהִי אַחֲרֵיכֵן הָיָה עִם־ לֵב יוֹאָשׁ לְחַדֵּשׁ אֶת־ בֵּית יְהוָה׃

5 And he gathered together the priests and the Levites, and said to them, Go out unto the cities of Judah, and gather of all Israel money to repair the house of your God from year to year, and see that ye hasten the matter. Howbeit the Levites hastened it not.

וַיְקַבֵּץ אֶת־ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וַיֹּאמֶר לָהֶם צְאוּ לְעָרֵי יְהוּדָה וְקִבְצוּ מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל כֶּסֶף לְחַזֵּק אֶת־ בֵּית אֱלֹהֵיכֶם מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה וְאַתֶּם תְּמַהֲרוּ לַדָּבָר וְלֹא מִהֲרוּ הַלְוִיִּם׃

6 And the king called for Jehoiada the chief, and said unto him, Why hast thou not required of the Levites to bring in out of Judah and out of Jerusalem the collection, according to the commandment of Moses the servant of the LORD, and of the congregation of Israel, for the tabernacle of witness?

וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ לִיהוֹיָדָע הָרֹאשׁ וַיֹּאמֶר לוֹ מַדּוּעַ לֹא־ דָרַשְׁתָּ עַל־ הַלְוִיִּם לְהָבִיא מִיהוּדָה וּמִירוּשָׁלַם אֶת־ מַשְׂאַת מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה וְהַקָּהָל לְיִשְׂרָאֵל לְאֹהֶל הָעֵדוּת׃

7	For the sons of Athaliah, that wicked woman, had broken up the house of God; and also all the dedicated things of the house of the LORD did they bestow upon Baalim.	כִּי עֲתַלְיָהוּ֙ הַמְרַשַּׁעַת בָּנֶ֔יהָ פָּרְצ֖וּ אֶת־ בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֑ים וְגַם֙ כָּל־ קָדְשֵׁ֣י בֵית־ יְהוָ֔ה עָשׂ֖וּ לַבְּעָלִֽים׃
8	And at the king's commandment they made a chest, and set it without at the gate of the house of the LORD.	וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֔לֶךְ וַיַּעֲשׂ֥וּ אֲרוֹן֙ אֶחָ֔ד וַיִּתְּנֻ֖הוּ בְּשַׁ֣עַר בֵּית־ יְהוָ֑ה חִוּצָֽה׃
9	And they made a proclamation through Judah and Jerusalem, to bring in to the LORD the collection that Moses the servant of God laid upon Israel in the wilderness.	וַיִּתְּנ֣וּ ק֔וֹל בִּֽיהוּדָ֖ה וּבִירוּשָׁלַ֑͏ִם לְהָבִ֤יא לַיהוָה֙ מַשְׂאַ֣ת מֹשֶׁ֣ה עֶבֶד־ הָאֱלֹהִ֔ים עַל־ יִשְׂרָאֵ֖ל בַּמִּדְבָּֽר׃
10	And all the princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had made an end.	וַיִּשְׂמְח֣וּ כָל־ הַשָּׂרִ֗ים וְכָל־ הָעָם֙ וַיָּבִ֣יאוּ וַיַּשְׁלִ֔יכוּ לָאָר֖וֹן עַד־ לְכַלָּֽה׃
11	Now it came to pass, that at what time the chest was brought unto the king's office by the hand of the Levites, and when they saw that there was much money, the king's scribe and the high priest's officer came and emptied the chest, and took it, and carried it to his place again. Thus they did day by day, and gathered money in abundance.	וַיְהִ֗י בְּעֵת֙ יָבִ֣יא אֶת־ הָאָר֔וֹן אֶל־ פְּקֻדַּ֖ת הַמֶּ֑לֶךְ֙ בְּיַד֙ הַלְוִיִּ֔ם וְכִרְאוֹתָ֕ם כִּי־ רַ֖ב הַכֶּ֑סֶף וּבָ֣א סוֹפֵ֔ר הַמֶּ֖לֶךְ֙ וּפְקִ֣יד כֹּהֵ֔ן הָרֹאשׁ֙ וְיָעֲרוּ֙ אֶת־ הָאָר֔וֹן וְיִשָּׂאֻ֖הוּ וְיָשִׁיבֻ֣הוּ אֶל־ מְקוֹמ֑וֹ כֹּ֥ה עָשׂ֛וּ לְיוֹם֙ בְּי֔וֹם וַיֶּאֱסְפ֥וּ־ כֶ֖סֶף לָרֹֽב׃
12	And the king and Jehoiada gave it to such as did the work of the service of the house of the LORD, and hired masons and carpenters to repair the house of the LORD, and also such as wrought iron and brass to mend the house of the LORD.	וַיִּתְּנֵ֣הוּ הַמֶּ֔לֶךְ וְיהוֹיָדָ֖ע אֶל־ עוֹשֵׂ֣ה מְלֶ֑אכֶת עֲבוֹדַ֖ת בֵּית־ יְהוָ֔ה וַיְהִ֣יו שֹׂכְרִ֔ים חֹצְבִ֖ים וְחָרָשִׁ֣ים לְחַדֵּ֔שׁ בֵּ֖ית יְהוָ֑ה וְגַ֗ם לְחָרָשֵׁי֙ בַּרְזֶ֔ל וּנְחֹ֖שֶׁת לְחַזֵּ֥ק אֶת־ בֵּ֖ית יְהוָֽה׃
13	So the workmen wrought, and the work was perfected by them, and they set the house of God in his state, and strengthened it.	וַיַּעֲשׂ֣וּ עֹשֵׂ֣י הַמְּלָאכָ֔ה וַתַּ֥עַל אֲרוּכָ֛ה לַמְּלָאכָ֖ה בְּיָדָ֑ם וַיַּעֲמִ֣ידוּ אֶת־ בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים עַל־ מַתְכֻּנְתּ֖וֹ וַיְאַמְּצֻֽהוּ׃
14	And when they had finished it, they brought the rest of the money before the king and Jehoiada, whereof were made vessels for the house of the LORD, even vessels to minister, and to offer withal, and spoons, and vessels of gold and silver. And they offered burnt offerings in the house of the LORD continually all the days of Jehoiada.	וְכִכְל֣וֹתָ֔ם הֵבִ֖יאוּ לִפְנֵ֣י הַמֶּ֑לֶךְ וְיהוֹיָדָ֗ע אֶת־ שְׁאָ֤ר הַכֶּ֙סֶף֙ וַיֵּעָשׂ֣וּ כֵלִ֔ים לְבֵית־ יְהוָ֖ה כְּלֵ֣י שָׁרֵ֑ת וְהָעֹלוֹת֙ וְכַפּ֣וֹת וּכְלֵי֩ זָהָ֨ב וָכֶ֜סֶף וַיְהִ֤יו מַעֲלִים֙ עֹל֣וֹת בְּבֵית־ יְהוָ֔ה תָּמִ֖יד כֹּ֣ל יְמֵ֣י יְהוֹיָדָֽע׃ פ
15	But Jehoiada waxed old, and was full of days when he died; an hundred and thirty years old was he when he died.	וַיִּזְקַ֥ן יְהוֹיָדָ֖ע וַיִּשְׂבַּ֣ע יָמִ֑ים וַיָּ֙מָת֙ בֶּן־ מֵאָ֣ה וּשְׁלֹשִׁ֔ים שָׁנָ֖ה בְּמוֹתֽוֹ׃
16	And they buried him in the city of David among the kings, because he had done good in Israel, both toward God, and toward his house.	וַיִּקְבְּרֻ֥הוּ בְעִיר־ דָּוִ֖יד עִם־ הַמְּלָכִ֑ים כִּי־ עָשָׂ֤ה טוֹבָה֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וְעִם֙ הָאֱלֹהִ֔ים וּבֵיתֽוֹ׃ ס
17	Now after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made obeisance to the king. Then the king hearkened unto them.	וְאַחֲרֵ֣י מוֹת֩ יְהוֹיָדָ֨ע בָּ֜אוּ שָׂרֵ֣י יְהוּדָ֗ה וַיִּשְׁתַּחֲווּ֙ לַמֶּ֔לֶךְ אָ֖ז שָׁמַ֣ע הַמֶּ֑לֶךְ אֲלֵיהֶֽם׃

18	And they left the house of the LORD God of their fathers, and served groves and idols: and wrath came upon Judah and Jerusalem for this their trespass.	וַיַּעַזְבוּ אֶת־ בֵּית יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיָּעַבְדוּ אֶת־ הָאֲשֵׁרִים וְאֶת־ הָעֲצַבִּים וַיְהִי־ קֶצֶף עַל־ יְהוּדָה ׀ וִירוּשָׁלִַם בְּאַשְׁמָתָם זֹאת:
19	Yet he sent prophets to them, to bring them again unto the LORD; and they testified against them: but they would not give ear.	וַיִּשְׁלַח בָּהֶם ׀ נְבִאִים לַהֲשִׁיבָם אֶל־ יְהוָה וַיָּעִידוּ בָם וְלֹא הֶאֱזִינוּ: ס
20	And the Spirit of God came upon Zechariah the son of Jehoiada the priest, which stood above the people, and said unto them, Thus saith God, Why transgress ye the commandments of the LORD, that ye cannot prosper? because ye have forsaken the LORD, he hath also forsaken you.	וְרוּחַ אֱלֹהִים לָבְשָׁה ׀ אֶת־ זְכַרְיָה ׀ בֶּן־ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיַּעֲמֹד מֵעַל לָעָם וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה אָמַר הָאֱלֹהִים לָמָּה ׀ אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה ׀ וְלֹא תַצְלִיחוּ כִּי־ עֲזַבְתֶּם אֶת־ יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶתְכֶם:
21	And they conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of the LORD.	וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו וַיִּרְגְּמֻהוּ אֶבֶן בְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ בַּחֲצַר בֵּית יְהוָה:
22	Thus Joash the king remembered not the kindness which Jehoiada his father had done to him, but slew his son. And when he died, he said, The LORD look upon it, and require it.	וְלֹא־ זָכַר יוֹאָשׁ הַמֶּלֶךְ הַחֶסֶד ׀ אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹיָדָע אָבִיו עִמּוֹ וַיַּהַרֹג אֶת־ בְּנוֹ וּכְמוֹתֵן אָמַר יֵרֶא יְהוָה וְיִדְרֹשׁ: פ
23	And it came to pass at the end of the year, that the host of Syria came up against him: and they came to Judah and Jerusalem, and destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all the spoil of them unto the king of Damascus.	וַיְהִי לִתְקוּפַת הַשָּׁנָה עָלָה עָלָיו ׀ חֵיל אֲרָם ׀ וַיָּבֹאוּ אֶל־ יְהוּדָה ׀ וִירוּשָׁלִַם וַיַּשְׁחִיתוּ אֶת־ כָּל־ שָׂרֵי הָעָם מֵעָם וְכָל־ שְׁלָלָם שִׁלְּחוּ לְמֶלֶךְ דַּרְמָשֶׂק:
24	For the army of the Syrians came with a small company of men, and the LORD delivered a very great host into their hand, because they had forsaken the LORD God of their fathers. So they executed judgment against Joash.	כִּי ׀ בְּמִצְעַר אֲנָשִׁים בָּאוּ חֵיל אֲרָם וַיהוָה ׀ נָתַן בְּיָדָם חַיִל ׀ לָרָב מְאֹד כִּי עָזְבוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וְאֶת־ יוֹאָשׁ עָשׂוּ שְׁפָטִים:
25	And when they were departed from him, (for they left him in great diseases,) his own servants conspired against him for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and slew him on his bed, and he died: and they buried him in the city of David, but they buried him not in the sepulchres of the kings.	וּבְלֶכְתָּם מִמָּנּוּ כִּי־ עָזְבוּ אֹתוֹ ׀ בְּמַחֲלוּיִם רַבִּים ׀ הִתְקַשְּׁרוּ עָלָיו עֲבָדָיו בִּדְמֵי ׀ בְּנֵי ׀ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיַּהַרְגֻהוּ עַל־ מִטָּתוֹ וַיָּמֹת וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּעִיר דָּוִיד וְלֹא קְבָרֻהוּ בְּקִבְרוֹת הַמְּלָכִים: ס
26	And these are they that conspired against him; Zabad the son of Shimeath an Ammonitess, and Jehozabad the son of Shimrith a Moabitess.	וְאֵלֶּה הַמִּתְקַשְּׁרִים עָלָיו זָבָד בֶּן־ שִׁמְעָת ׀ הָעַמּוֹנִית וִיהוֹזָבָד בֶּן־ שִׁמְרִית הַמּוֹאָבִית:
27	Now concerning his sons, and the greatness of the burdens laid upon him, and the repairing of the house of God, behold, they are written in the story of the book of the kings. And Amaziah his son reigned in his stead.	וּבָנָיו יָרַב הַמַּשָּׂא עָלָיו וִיסוֹד ׀ בֵּית הָאֱלֹהִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ מִדְרַשׁ סֵפֶר הַמְּלָכִים וַיִּמְלֹךְ אֲמַצְיָהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו: פ

CHAPTER 25

1	Amaziah was twenty and five years old when he began to reign, and he reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.	בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה֙ מָלַ֣ךְ אֲמַצְיָ֔הוּ וְעֶשְׂרִ֥ים וְתֵשַׁ֛ע שָׁנָ֥ה מָלַ֖ךְ בִּירוּשָׁלִָ֑ם וְשֵׁם֙ אִמּ֔וֹ יְהוֹעַדָּ֖ן מִירוּשָׁלִָֽם׃
2	And he did that which was right in the sight of the LORD, but not with a perfect heart.	וַיַּ֥עַשׂ הַיָּשָׁ֖ר בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה רַ֖ק לֹ֥א בְלֵבָ֖ב שָׁלֵֽם׃
3	Now it came to pass, when the kingdom was established to him, that he slew his servants that had killed the king his father.	וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר חָזְקָה֙ הַמַּמְלָכָ֣ה עָלָ֔יו וַיַּהֲרֹ֖ג אֶת־ עֲבָדָ֑יו הַמַּכִּ֕ים אֶת־ הַמֶּ֖לֶךְ אָבִֽיו׃
4	But he slew not their children, but did as it is written in the law in the book of Moses, where the LORD commanded, saying, The fathers shall not die for the children, neither shall the children die for the fathers, but every man shall die for his own sin.	וְאֶת־ בְּנֵיהֶם֙ לֹ֣א הֵמִ֔ית כִּ֚י כַּכָּת֣וּב בַּתּוֹרָ֔ה בְּסֵ֖פֶר מֹשֶׁ֑ה אֲשֶׁר־ צִוָּ֣ה יְהוָ֗ה לֵאמֹר֙ לֹא־ יָמ֣וּתוּ אָבוֹת֔ עַל־ בָּנִ֖ים וּבָנִ֣ים לֹא־ יָמ֔וּתוּ עַל־ אָב֑וֹת כִּ֣י אִ֥ישׁ בְּחֶטְא֖וֹ יָמֽוּתוּ׃ פ
5	Moreover Amaziah gathered Judah together, and made them captains over thousands, and captains over hundreds, according to the houses of their fathers, throughout all Judah and Benjamin: and he numbered them from twenty years old and above, and found them three hundred thousand choice men, able to go forth to war, that could handle spear and shield.	וַיִּקְבֹּ֤ץ אֲמַצְיָהוּ֙ אֶת־ יְהוּדָ֔ה וַיַּעֲמִידֵ֗ם לְבֵית־ אָב֛וֹת לְשָׂרֵ֥י הָאֲלָפִ֖ים וּלְשָׂרֵ֣י הַמֵּא֑וֹת לְכָל־ יְהוּדָ֥ה וּבִנְיָמִ֖ן וַיִּפְקְדֵ֗ם לְמִבֶּן֙ עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה וָמַ֖עְלָה וַיִּמְצָאֵ֑ם שְׁלֹ֣שׁ מֵא֣וֹת אֶ֔לֶף בָּח֥וּר יוֹצֵ֖א צָבָ֑א אֹחֲזֵ֤י רֹמַח֙ וְצִנָּ֔ה׃
6	He hired also an hundred thousand mighty men of valor out of Israel for an hundred talents of silver.	וַיִּשְׂכֹּ֣ר מִיִּשְׂרָאֵ֗ל מֵאָ֛ה אֶ֥לֶף גִּבּ֖וֹר חָ֑יִל בְּמֵאָ֥ה כִכַּר־ כָּֽסֶף׃
7	But there came a man of God to him, saying, O king, let not the army of Israel go with thee; for the LORD is not with Israel, to wit, with all the children of Ephraim.	וְאִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֗ים בָּ֤א אֵלָיו֙ לֵאמֹ֔ר הַמֶּ֕לֶךְ אַל־ יָבֹ֥א עִמְּךָ֖ צְבָ֣א יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֣י אֵ֥ין יְהוָ֛ה עִם־ יִשְׂרָאֵ֖ל כֹּ֥ל בְּנֵי־ אֶפְרָֽיִם׃
8	But if thou wilt go, do it; be strong for the battle: God shall make thee fall before the enemy: for God hath power to help, and to cast down.	כִּ֣י אִם־ בֹּ֗א אַתָּה֙ עֲשֵׂ֣ה חֲזַ֔ק לַמִּלְחָמָ֖ה יַכְשִׁ֣ילְךָ֑ הָאֱלֹהִ֔ים לִפְנֵ֣י אוֹיֵ֔ב כִּ֥י יֶ֖שׁ־ כֹּ֥חַ בֵּאלֹהִ֛ים לַעְזֹ֖ר וּלְהַכְשִֽׁיל׃
9	And Amaziah said to the man of God, But what shall we do for the hundred talents which I have given to the army of Israel? And the man of God answered, The LORD is able to give thee much more than this.	וַיֹּ֤אמֶר אֲמַצְיָהוּ֙ לְאִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים וּמָה־ לַּעֲשׂ֖וֹת לְמֵאַ֣ת הַכִּכָּ֑ר אֲשֶׁ֥ר נָתַ֛תִּי לְגְד֥וּד יִשְׂרָאֵ֖ל וַיֹּ֣אמֶר אִ֔ישׁ הָאֱלֹהִ֕ים יֵ֥שׁ לַיהוָ֖ה לָתֶ֣ת לְךָ֔ הַרְבֵּ֥ה מִזֶּֽה׃
10	Then Amaziah separated them, to wit, the army that was come to him out of Ephraim, to go home again: wherefore their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home in great anger.	וַיַּבְדִּילֵ֣ם אֲמַצְיָהוּ֮ לְהַגְּד֣וּד אֲשֶׁר־ בָּ֣א אֵלָיו֒ מֵאֶפְרַ֔יִם לָלֶ֖כֶת לִמְקוֹמָ֑ם וַיִּֽחַר־ אַ֣פָּ֔ם מְאֹ֖ד בִּֽיהוּדָ֑ה וַיָּשׁ֖וּבוּ לִמְקוֹמָ֥ם בָּחֳרִי־ אָֽף׃ פ
11	And Amaziah strengthened himself, and led forth his people, and went to the valley of salt, and smote of the children of Seir ten thousand.	וַאֲמַצְיָהוּ֙ הִתְחַזַּ֔ק וַיִּנְהַ֖ג אֶת־ עַמּ֑וֹ וַיֵּ֣לֶךְ גֵּ֣יא הַמֶּ֔לַח וַיַּ֖ךְ אֶת־ בְּנֵי־ שֵׂעִ֥יר עֲשֶׂ֖רֶת אֲלָפִֽים׃

12	And other ten thousand left alive did the children of Judah carry away captive, and brought them unto the top of the rock, and cast them down from the top of the rock, that they all were broken in pieces.	וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים חַיִּים שָׁבוּ בְּנֵי יְהוּדָה וַיְבִיאוּם לְרֹאשׁ הַסֶּלַע וַיַּשְׁלִיכוּם מֵרֹאשׁ־הַסֶּלַע וְכֻלָּם נִבְקָעוּ׃ ס
13	But the soldiers of the army which Amaziah sent back, that they should not go with him to battle, fell upon the cities of Judah, from Samaria even unto Bethhoron, and smote three thousand of them, and took much spoil.	וּבְנֵי הַגְּדוּד אֲשֶׁר הֵשִׁיב אֲמַצְיָהוּ מִלֶּכֶת עִמּוֹ לַמִּלְחָמָה וַיִּפְשְׁטוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה מִשֹּׁמְרוֹן וְעַד־בֵּית חוֹרוֹן וַיַּכּוּ מֵהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַיָּבְזּוּ בִּזָּה רַבָּה׃ ס
14	Now it came to pass, after that Amaziah was come from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the children of Seir, and set them up to be his gods, and bowed down himself before them, and burned incense unto them.	וַיְהִי אַחֲרֵי בוֹא אֲמַצְיָהוּ מֵהַכּוֹת אֶת־אֱדוֹמִים וַיָּבֵא אֶת־אֱלֹהֵי בְּנֵי שֵׂעִיר וַיַּעֲמִידֵם לוֹ לֵאלֹהִים וְלִפְנֵיהֶם יִשְׁתַּחֲוֶה וְלָהֶם יְקַטֵּר׃
15	Wherefore the anger of the LORD was kindled against Amaziah, and he sent unto him a prophet, which said unto him, Why hast thou sought after the gods of the people, which could not deliver their own people out of thine hand?	וַיִּחַר־אַף יְהוָה בַּאֲמַצְיָהוּ וַיִּשְׁלַח אֵלָיו נָבִיא וַיֹּאמֶר לוֹ לָמָּה דָרַשְׁתָּ אֶת־אֱלֹהֵי הָעָם אֲשֶׁר לֹא־הִצִּילוּ אֶת־עַמָּם מִיָּדֶךָ׃
16	And it came to pass, as he talked with him, that the king said unto him, Art thou made of the king's counsel? forbear; why shouldest thou be smitten? Then the prophet forbare, and said, I know that God hath determined to destroy thee, because thou hast done this, and hast not hearkened unto my counsel.	וַיְהִי בְּדַבְּרוֹ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הַלְיוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ נִתַּנּוּךָ חֲדַל־לְךָ לָמָּה יַכּוּךָ וַיֶּחְדַּל הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי כִּי־יָעַץ אֱלֹהִים לְהַשְׁחִיתֶךָ כִּי־עָשִׂיתָ זֹּאת וְלֹא שָׁמַעְתָּ לַעֲצָתִי׃ פ
17	Then Amaziah king of Judah took advice, and sent to Joash, the son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us see one another in the face.	וַיִּוָּעַץ אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּשְׁלַח אֶל־יוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז בֶּן־יֵהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לְכָה נִתְרָאֶה פָּנִים׃
18	And Joash king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that was in Lebanon, and trode down the thistle.	וַיִּשְׁלַח יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר הַחוֹחַ אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן שָׁלַח אֶל־הָאֶרֶז אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן לֵאמֹר תְּנָה־אֶת־בִּתְּךָ לִבְנִי לְאִשָּׁה וַתַּעֲבֹר חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן וַתִּרְמֹס אֶת־הַחוֹחַ׃
19	Thou sayest, Lo, thou hast smitten the Edomites; and thine heart lifteth thee up to boast: abide now at home; why shouldest thou meddle to thine hurt, that thou shouldest fall, even thou, and Judah with thee?	אָמַרְתָּ הִנֵּה הִכִּיתָ אֶת־אֱדוֹם וּנְשָׂאֲךָ לִבְּךָ לְהַכְבִּיד עַתָּה שְׁבָה בְּבֵיתֶךָ לָמָּה תִתְגָּרֶה בְּרָעָה וְנָפַלְתָּ אַתָּה וִיהוּדָה עִמָּךְ׃
20	But Amaziah would not hear; for it came of God, that he might deliver them into the hand of their enemies, because they sought after the gods of Edom.	וְלֹא־שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ כִּי מֵהָאֱלֹהִים הָיָה לְמַעַן תִּתָּם בְּיַד כִּי דָרְשׁוּ אֶת אֱלֹהֵי אֱדוֹם׃
21	So Joash the king of Israel went up; and they saw one another in the face, both he and Amaziah king of Judah, at Bethshemesh, which belongeth to Judah.	וַיַּעַל יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָנִים הוּא וַאֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לִיהוּדָה׃
22	And Judah was put to the worse before Israel, and they fled every man to his tent.	וַיִּנָּגֶף יְהוּדָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאָהָלָיו׃

23 And Joash the king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash, the son of Jehoahaz, at Bethshemesh, and brought him to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim to the corner gate, four hundred cubits.

וְאֶת־אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בֶּן־יוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז תָּפַשׂ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּבֵית שֶׁמֶשׁ וַיְבִיאֻהוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיִּפְרֹץ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַ͏ִם מִשַּׁעַר אֶפְרַיִם עַד־שַׁעַר הַפִּנָּה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה׃

24 And he took all the gold and the silver, and all the vessels that were found in the house of God with Obededom, and the treasures of the king's house, the hostages also, and returned to Samaria.

וְכָל־הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הַנִּמְצְאִים בְּבֵית־הָאֱלֹהִים עִם־עֹבֵד אֱדֹם וְאֶת־אֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּנֵי הַתָּעֲרֻבוֹת וַיָּשָׁב שֹׁמְרוֹן׃ פ

25 And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

וַיִּחְיְ֗ אֲמַצְיָ֛הוּ בֶּן־יוֹאָ֥שׁ מֶֽלֶךְ יְהוּדָ֖ה אַחֲרֵ֣י מ֑וֹת יוֹאָ֞שׁ בֶּן־יְהוֹאָחָ֧ז מֶֽלֶךְ יִשְׂרָאֵ֛ל חֲמֵ֥שׁ עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָֽה׃

26 Now the rest of the acts of Amaziah, first and last, behold, are they not written in the book of the kings of Judah and Israel?

וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י אֲמַצְיָ֔הוּ הָרִאשֹׁנִ֖ים וְהָאַחֲרוֹנִ֑ים הֲלֹא֙ הִנָּ֣ם כְּתוּבִ֔ים עַל־סֵ֖פֶר מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֑ה וְיִשְׂרָאֵֽל׃

27 Now after the time that Amaziah did turn away from following the LORD they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish: but they sent to Lachish after him, and slew him there.

וּמֵעֵת֙ אֲשֶׁר־סָ֣ר אֲמַצְיָ֔הוּ מֵאַחֲרֵ֖י יְהוָ֑ה וַיִּקְשְׁר֤וּ עָלָיו֙ קֶ֣שֶׁר בִּירוּשָׁלַ֔͏ִם וַיָּ֥נָס לָכִ֖ישָׁה וַיִּשְׁלְח֤וּ אַחֲרָיו֙ לָכִ֔ישָׁה וַיְמִיתֻ֖הוּ שָֽׁם׃

28 And they brought him upon horses, and buried him with his fathers in the city of Judah.

וַיִּשָּׂאֻ֥הוּ עַל־הַסּוּסִ֖ים וַיִּקְבְּרֻ֣הוּ אֹת֑וֹ עִם־אֲבֹתָ֖יו בְּעִ֥יר יְהוּדָֽה׃

CHAPTER 26

1 Then all the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in the room of his father Amaziah.

וַיִּקְח֣וּ כָל־עַ֣ם יְהוּדָ֗ה אֶת־עֻזִּיָּ֤הוּ וְהוּא֙ בֶּן־שֵׁ֣שׁ עֶשְׂרֵ֣ה שָׁנָ֔ה וַיַּמְלִיכוּ֖ אֹת֑וֹ תַּ֚חַת אָבִ֔יו אֲמַצְיָ֖הוּ׃

2 He built Eloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

הֽוּא־בָנָ֞ה אֶת־אֵילֹ֗ות וַיְשִׁיבֶ֛הָ לִֽיהוּדָ֖ה אַחֲרֵ֣י שְׁכַ֥ב־הַמֶּ֖לֶךְ עִם־אֲבֹתָֽיו׃ פ

3 Sixteen years old was Uzziah when he began to reign, and he reigned fifty and two years in Jerusalem. His mother's name also was Jecoliah of Jerusalem.

בֶּן־שֵׁ֣שׁ עֶשְׂרֵ֣ה שָׁנָ֔ה עֻזִּיָּ֖הוּ בְּמָלְכֹ֑ו וַחֲמִשִּׁ֤ים וּשְׁתַּ֙יִם֙ שָׁנָ֔ה מָלַ֖ךְ בִּירוּשָׁלַ֑͏ִם וְשֵׁ֥ם אִמֹּ֖ו יְכָלְיָ֥ה מִן־יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃

4 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that his father Amaziah did.

וַיַּ֕עַשׂ הַיָּשָׁ֖ר בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־עָשָׂ֥ה אֲמַצְיָ֖הוּ אָבִֽיו׃

5 And he sought God in the days of Zechariah, who had understanding in the visions of God: and as long as he sought the LORD, God made him to prosper.

וַיְהִי֙ לִדְרֹ֣שׁ אֱלֹהִ֔ים בִּימֵ֖י זְכַרְיָ֣הוּ הַמֵּבִ֑ין בְּרָא֣וֹת הָאֱלֹהִ֔ים וּבִימֵ֥י דָרְשֹׁ֖ו אֶת־יְהוָ֑ה הִצְלִיחֹ֖ו הָאֱלֹהִֽים׃ ס

6 And he went forth and warred against the Philistines, and brake down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and built cities about Ashdod, and among the Philistines.

וַיֵּצֵ֣א וַיִּלָּחֶם֮ בַּפְּלִשְׁתִּים֒ וַיִּפְרֹץ֙ אֶת־חוֹמַ֣ת גַּ֔ת וְאֵת֙ חוֹמַ֣ת יַבְנֶ֔ה וְאֵ֖ת חוֹמַ֣ת אַשְׁדּ֑וֹד וַיִּבֶן֙ עָרִ֣ים בְּאַשְׁדּ֔וֹד וּבַפְּלִשְׁתִּֽים׃

7	And God helped him against the Philistines, and against the Arabians that dwelt in Gurbaal, and the Mehunims.	וַיַּעְזְרֵהוּ הָאֱלֹהִים עַל־ פְּלִשְׁתִּים וְעַל־ הָעַרְבִיִּם הַיֹּשְׁבִים בִּגּוּר־ בָּעַל וְהַמְעוּנִים:
8	And the Ammonites gave gifts to Uzziah: and his name spread abroad even to the entering in of Egypt; for he strengthened himself exceedingly.	וַיִּתְּנוּ הָעַמּוֹנִים מִנְחָה לְעֻזִּיָּהוּ וַיֵּלֶךְ שְׁמוֹ עַד־ לְבוֹא מִצְרַיִם כִּי הֶחֱזִיק עַד־ לְמָעְלָה:
9	Moreover Uzziah built towers in Jerusalem at the corner gate, and at the valley gate, and at the turning of the wall, and fortified them.	וַיִּבֶן עֻזִּיָּהוּ מִגְדָּלִים ׀ בִּירוּשָׁלַ͏ִם עַל־ שַׁעַר הַפִּנָּה וְעַל־ שַׁעַר הַגַּיְא וְעַל־ הַמִּקְצוֹעַ וְיַחַזְקֵם:
10	Also he built towers in the desert, and digged many wells: for he had much cattle, both in the low country, and in the plains: husbandmen also, and vine dressers in the mountains, and in Carmel: for he loved husbandry.	וַיִּבֶן מִגְדָּלִים בַּמִּדְבָּר וַיַּחְצֹב ׀ בֹּרוֹת רַבִּים כִּי מִקְנֶה־ רַב ׀ הָיָה לוֹ וּבַשְּׁפֵלָה וּבַמִּישֹׁר אִכָּרִים וְכֹרְמִים בֶּהָרִים ׀ וּבַכַּרְמֶל כִּי־ אֹהֵב אֲדָמָה הָיָה: ס
11	Moreover Uzziah had an host of fighting men, that went out to war by bands, according to the number of their account by the hand of Jeiel the scribe and Maaseiah the ruler, under the hand of Hananiah, one of the king's captains.	וַיְהִי לְעֻזִּיָּהוּ חַיִל עֹשֶׂה מִלְחָמָה יוֹצְאֵי צָבָא לִגְדוּד בְּמִסְפַּר ׀ פְּקֻדָתָם בְּיַד ׀ יְעִיאֵל הַסּוֹפֵר וּמַעֲשֵׂיָהוּ הַשּׁוֹטֵר עַל יַד־ חֲנַנְיָהוּ מִשָּׂרֵי הַמָּלְךְ:
12	The whole number of the chief of the fathers of the mighty men of valor were two thousand and six hundred.	כֹּל מִסְפַּר רָאשֵׁי הָאָבוֹת ׀ לִגְבּוֹרֵי חָיִל אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:
13	And under their hand was an army, three hundred thousand and seven thousand and five hundred, that made war with mighty power, to help the king against the enemy.	וְעַל־ יָדָם ׀ חֵיל צָבָא שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים ׀ וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת עוֹשֵׂי מִלְחָמָה בְּכֹחַ חַיִל לַעְזֹר לַמֶּלֶךְ עַל־ הָאוֹיֵב:
14	And Uzziah prepared for them throughout all the host shields, and spears, and helmets, and habergeons, and bows, and slings to cast stones.	וַיָּכֶן לָהֶם עֻזִּיָּהוּ לְכָל־ הַצָּבָא מָגנִּים וְרמָחִים ׀ וְכוֹבָעִים וְשִׁרְיוֹנוֹת וּקְשָׁתוֹת וּלְאַבְנֵי קָלָעִים:
15	And he made in Jerusalem engines, invented by cunning men, to be on the towers and upon the bulwarks, to shoot arrows and great stones withal. And his name spread far abroad; for he was marvelously helped, till he was strong.	וַיַּעַשׂ בִּירוּשָׁלַ͏ִם חִשְׁבֹנוֹת מַחֲשֶׁבֶת חוֹשֵׁב לִהְיוֹת עַל־ הַמִּגְדָּלִים ׀ וְעַל־ הַפִּנּוֹת לְירוֹא ׀ בָּחִצִּים וּבָאֲבָנִים גְּדֹלוֹת וַיֵּצֵא שְׁמוֹ עַד־ לְמֶרְחוֹק כִּי־ הִפְלִיא לְהֵעָזֵר עַד כִּי־ חָזָק:
16	But when he was strong, his heart was lifted up to his destruction: for he transgressed against the LORD his God, and went into the temple of the LORD to burn incense upon the altar of incense.	וּכְחֶזְקָתוֹ גָּבַהּ לִבּוֹ עַד־ לְהַשְׁחִית וַיִּמְעַל בַּיהוָה אֱלֹהָיו וַיָּבֹא ׀ אֶל־ הֵיכַל יְהוָה לְהַקְטִיר עַל־ מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת:
17	And Azariah the priest went in after him, and with him fourscore priests of the LORD, that were valiant men:	וַיָּבֹא אַחֲרָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ כֹּהֲנִים ׀ לַיהוָה שְׁמוֹנִים בְּנֵי־ חָיִל:
18	And they withstood Uzziah the king, and said unto him, It appertaineth not unto thee, Uzziah, to burn incense unto the LORD, but to the priests the sons of Aaron, that are consecrated to burn incense: go out of the sanctuary; for thou hast trespassed; neither shall it be for thine honor from the LORD God.	וַיַּעַמְדוּ עַל־ עֻזִּיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־ לְךָ עֻזִּיָּהוּ לְהַקְטִיר ׀ לַיהוָה כִּי לַכֹּהֲנִים בְּנֵי־ אַהֲרֹן הַמְקֻדָּשִׁים לְהַקְטִיר צֵא מִן־ הַמִּקְדָּשׁ ׀ כִּי מָעַלְתָּ וְלֹא־ לְךָ לְכָבוֹד מֵיְהוָה אֱלֹהִים:

19 Then Uzziah was wroth, and had a censer in his hand to burn incense: and while he was wroth with the priests, the leprosy even rose up in his forehead before the priests in the house of the LORD, from beside the incense altar.

וַיִּזְעַף֙ עֻזִּיָּ֔הוּ וּבְיָדוֹ֙ מִקְטֶ֣רֶת לְהַקְטִ֔יר וּבְזַעְפּ֖וֹ עִם־ הַכֹּהֲנִ֑ים וְהַצָּרַעַת֙ זָרְחָ֣ה בְמִצְחוֹ֔ לִפְנֵ֥י הַכֹּהֲנִ֖ים בְּבֵ֣ית יְהוָ֑ה מֵעַ֖ל לְמִזְבַּ֥ח הַקְּטֹֽרֶת׃

20 And Azariah the chief priest, and all the priests, looked upon him, and, behold, he was leprous in his forehead, and they thrust him out from thence; yea, himself hasted also to go out, because the LORD had smitten him.

וַיִּפֶן֩ אֵלָ֨יו עֲזַרְיָ֜הוּ כֹּהֵ֣ן הָרֹ֗אשׁ וְכָל־ הַכֹּהֲנִים֙ וְהִנֵּה־ הוּא֙ מְצֹרָ֣ע בְּמִצְחוֹ֔ וַיַּבְהִלוּהוּ֙ מִשָּׁ֔ם וְגַם־ הוּא֙ נִדְחַ֣ף לָצֵ֔את כִּ֥י נְגָעוֹ֖ יְהוָֽה׃

21 And Uzziah the king was a leper unto the day of his death, and dwelt in a several house, being a leper; for he was cut off from the house of the LORD: and Jotham his son was over the king's house, judging the people of the land.

וַיְהִ֤י עֻזִּיָּהוּ֙ הַמֶּ֣לֶךְ מְצֹרָ֔ע עַד־ י֥וֹם מוֹת֖וֹ וַיֵּ֣שֶׁב בֵּ֑ית חָפְשִׁ֣ית מְצֹרָ֔ע כִּ֥י נִגְזַ֖ר מִבֵּ֣ית יְהוָ֑ה וְיוֹתָ֥ם בְּנ֛וֹ עַל־ בֵּ֥ית הַמֶּ֖לֶךְ שֹׁפֵ֥ט אֶת־ עַם־ הָאָֽרֶץ׃

22 Now the rest of the acts of Uzziah, first and last, did Isaiah the prophet, the son of Amoz, write.

וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י עֻזִּיָּ֔הוּ הָרִאשֹׁנִ֖ים וְהָאַחֲרֹנִ֑ים כָּתַ֣ב יְשַׁעְיָ֤הוּ בֶן־ אָמוֹץ֙ הַנָּבִ֔יא׃

23 So Uzziah slept with his fathers, and they buried him with his fathers in the field of the burial which belonged to the kings; for they said, He is a leper: and Jotham his son reigned in his stead.

וַיִּשְׁכַּ֤ב עֻזִּיָּהוּ֙ עִם־ אֲבֹתָ֔יו וַיִּקְבְּר֥וּ אֹת֛וֹ עִם־ אֲבֹתָ֖יו בִּשְׂדֵ֣ה הַקְּבוּרָ֑ה אֲשֶׁ֥ר לַמְּלָכִ֖ים כִּ֣י אָמְר֔וּ מְצֹרָ֥ע הֽוּא֙ וַיִּמְלֹ֣ךְ יוֹתָ֥ם בְּנ֛וֹ תַּחְתָּ֖יו׃ פ

CHAPTER 27

1 Jotham was twenty and five years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. His mother's name also was Jerushah, the daughter of Zadok.

בֶּן־ עֶשְׂרִ֥ים וְחָמֵ֛שׁ שָׁנָ֥ה יוֹתָ֖ם בְּמָלְכ֑וֹ וְשֵׁ֤שׁ־ עֶשְׂרֵה֙ שָׁנָ֣ה מָלַ֔ךְ בִּירוּשָׁלִָ֑ם וְשֵׁם֙ אִמּ֔וֹ יְרוּשָׁ֖ה בַּת־ צָדֽוֹק׃

2 And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that his father Uzziah did: howbeit he entered not into the temple of the LORD. And the people did yet corruptly.

וַיַּ֣עַשׂ הַיָּשָׁ֗ר בְּעֵינֵי֙ יְהוָ֔ה כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֣ה עֻזִּיָּ֣הוּ אָבִ֑יו רַ֚ק לֹא־ בָ֣א אֶל־ הֵיכַ֣ל יְהוָ֔ה וְע֥וֹד הָעָ֖ם מַשְׁחִיתִֽים׃

3 He built the high gate of the house of the LORD, and on the wall of Ophel he built much.

הֽוּא֙ בָּנָ֣ה אֶת־ שַׁ֣עַר בֵּית־ יְהוָ֔ה הָעֶלְי֖וֹן וּבְחוֹמַ֥ת הָעֹפֶ֖ל בָּנָ֥ה לָרָֽב׃

4 Moreover he built cities in the mountains of Judah, and in the forests he built castles and towers.

וְעָרִ֣ים בָּנָ֔ה בְּהַ֖ר יְהוּדָ֑ה וּבְחֻרְשִׁ֥ים בָּנָ֖ה בִּירָנִיּ֥וֹת וּמִגְדָּלִֽים׃

5 He fought also with the king of the Ammonites, and prevailed against them. And the children of Ammon gave him the same year an hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of barley. So much did the children of Ammon pay unto him, both the second year, and the third.

וְה֣וּא נִלְחַ֗ם עִם־ מֶ֙לֶךְ֙ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן וַיֶּחֱזַ֥ק עֲלֵיהֶ֖ם וַיִּתְּנ֣וּ־ לוֹ֩ בְּנֵ֨י־ עַמּ֜וֹן בַּשָּׁנָ֣ה הַהִ֗יא מֵאָ֤ה כִכַּר־ כֶּ֙סֶף֙ וַעֲשֶׂ֣רֶת אַלְפֵ֣י כֹרִ֔ים חִטִּ֖ים וּשְׂעוֹרִ֣ים עֲשֶׂ֣רֶת אַלְפִ֑ים זֹ֚את הֵשִׁ֣יבוּ לוֹ֔ בְּנֵ֥י עַמּ֖וֹן ס וּבַשָּׁנָ֣ה הַשֵּׁנִ֔ית וְהַשְּׁלִשִׁ֖ית׃

6 So Jotham became mighty, because he prepared his ways before the LORD his God.

וַיִּתְחַזֵּ֣ק יוֹתָ֔ם כִּ֥י הֵכִ֖ין דְּרָכָ֑יו לִפְנֵ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהָֽיו׃

7 Now the rest of the acts of Jotham, and all his wars, and his ways, lo, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י יוֹתָ֔ם וְכָל־ מִלְחַמְתָּ֖יו וּדְרָכָ֑יו הִנָּ֣ם כְּתוּבִ֔ים עַל־ סֵ֖פֶר מַלְכֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל וִיהוּדָֽה׃

8	He was five and twenty years old when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem.	בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם:
9	And Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David: and Ahaz his son reigned in his stead.	וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם֙ עִם־ אֲבֹתָ֔יו וַיִּקְבְּרוּ אֹת֖וֹ בְּעִ֣יר דָּוִ֑יד וַיִּמְלֹ֥ךְ אָחָ֛ז בְּנ֥וֹ תַחְתָּ֖יו: פ

CHAPTER 28

1	Ahaz was twenty years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem: but he did not that which was right in the sight of the LORD, like David his father:	בֶּן־ עֶשְׂרִים שָׁנָה֙ אָחָ֣ז בְּמָלְכֹ֔ו וְשֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵ֥ה שָׁנָ֖ה מָלַ֣ךְ בִּירוּשָׁלִָ֑ם וְלֹא־ עָשָׂ֥ה הַיָּשָׁ֛ר בְּעֵינֵ֥י יְהוָ֖ה כְּדָוִ֥יד אָבִֽיו:
2	For he walked in the ways of the kings of Israel, and made also molten images for Baalim.	וַיֵּ֖לֶךְ בְּדַרְכֵ֣י מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְגַ֨ם מַסֵּכ֔וֹת עָשָׂ֖ה לַבְּעָלִֽים:
3	Moreover he burnt incense in the valley of the son of Hinnom, and burnt his children in the fire, after the abominations of the heathen whom the LORD had cast out before the children of Israel.	וְה֣וּא הִקְטִ֔יר בְּגֵ֖יא בֶּן־ הִנֹּ֑ם וַיַּבְעֵ֤ר אֶת־ בָּנָיו֙ בָּאֵ֔שׁ כְּתֹעֲבֹ֖ות הַגֹּויִ֑ם אֲשֶׁ֣ר הֹורִ֔ישׁ יְהוָ֖ה מִפְּנֵ֥י בְנֵי־ יִשְׂרָאֵֽל:
4	He sacrificed also and burnt incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.	וַיִּזְבַּ֥ח וַיְקַטֵּ֖ר בַּבָּמֹ֣ות וְעַל־ הַגְּבָעֹ֑ות וְתַ֖חַת כָּל־ עֵ֥ץ רַעֲנָֽן:
5	Wherefore the LORD his God delivered him into the hand of the king of Syria; and they smote him, and carried away a great multitude of them captives, and brought them to Damascus. And he was also delivered into the hand of the king of Israel, who smote him with a great slaughter.	וַיִּתְּנֵ֣הוּ יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֗יו בְּיַד֙ מֶ֣לֶךְ אֲרָ֔ם וַיַּכּ֥וּ בֹ֖ו וַיִּשְׁבּ֣וּ מִמֶּ֑נּוּ שִׁבְיָ֥ה גְדוֹלָ֖ה וַיָּבִ֥יאוּ דַרְמֶ֛שֶׂק וְגַ֥ם בְּיַד־ מֶ֖לֶךְ יִשְׂרָאֵ֥ל נִתָּ֛ן וַיַּ֥ךְ בֹּ֖ו מַכָּ֥ה גְדוֹלָֽה: ס
6	For Pekah the son of Remaliah slew in Judah an hundred and twenty thousand in one day, which were all valiant men; because they had forsaken the LORD God of their fathers.	וַיַּהֲרֹ֞ג פֶּ֣קַח בֶּן־ רְמַלְיָ֗הוּ בִּיהוּדָה֙ מֵאָ֣ה וְעֶשְׂרִ֔ים אֶ֖לֶף בְּיֹ֣ום אֶחָ֑ד הַכֹּ֖ל בְּנֵי־ חַ֥יִל בְּעָזְבָ֛ם אֶת־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י אֲבֹותָֽם:
7	And Zichri, a mighty man of Ephraim, slew Maaseiah the king's son, and Azrikam the governor of the house, and Elkanah that was next to the king.	וַיַּהַרְגֹ֣ זִכְרִ֔י גִּבֹּ֖ור אֶפְרַ֑יִם אֶת־ מַעֲשֵׂיָ֥הוּ בֶן־ הַמֶּ֖לֶךְ וְאֶת־ עַזְרִיקָ֥ם נְגִ֛יד הַבַּ֖יִת וְאֶת־ אֶלְקָנָ֥ה מִשְׁנֵ֖ה הַמֶּֽלֶךְ: ס
8	And the children of Israel carried away captive of their brethren two hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much spoil from them, and brought the spoil to Samaria.	וַיִּשְׁבּ֣וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל מֵאַחֵיהֶם֙ מָאתַ֣יִם אֶ֔לֶף נָשִׁ֖ים בָּנִ֣ים וּבָנֹ֑ות וְגַם־ שָׁלָ֥ל רַ֛ב בָּזְזוּ֩ מֵהֶ֖ם וַיָּבִ֥יאוּ אֶת־ הַשָּׁלָ֖ל לְשֹׁמְרֹ֑ון: ס
9	But a prophet of the LORD was there, whose name was Oded: and he went out before the host that came to Samaria, and said unto them, Behold, because the LORD God of your fathers was wroth with Judah, he hath delivered them into your hand, and ye have slain them in a rage that reacheth up unto heaven.	וְשָׁ֣ם הָיָ֤ה נָבִיא֙ לַיהוָ֔ה עֹדֵ֖ד שְׁמֹ֑ו וַיֵּצֵ֞א לִפְנֵ֣י הַצָּבָ֗א הַבָּ֙א֙ לְשֹׁמְרֹ֔ון וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֔ם הִנֵּ֕ה בַּחֲמַ֥ת יְהוָ֛ה אֱלֹהֵ֥י אֲבֹותֵיכֶ֖ם עַל־ יְהוּדָ֑ה נְתָנָ֥ם בְּיֶדְכֶ֖ם וַתַּהַרְגוּ־ בָ֥ם בְּזַ֖עַף עַד לַשָּׁמַ֥יִם הִגִּֽיעַ:

10	And now ye purpose to keep under the children of Judah and Jerusalem for bondmen and bondwomen unto you: but are there not with you, even with you, sins against the LORD your God?	וְעַתָּה בְּנֵי־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלַ͏ִם אַתֶּם אֹמְרִים לְכְבֹּשׁ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת לָכֶם הֲלֹא רַק־ אַתֶּם עִמָּכֶם אֲשָׁמוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
11	Now hear me therefore, and deliver the captives again, which ye have taken captive of your brethren: for the fierce wrath of the LORD is upon you.	וְעַתָּה שִׁמְעוּנִי וְהָשִׁיבוּ הַשִּׁבְיָה אֲשֶׁר שְׁבִיתֶם מֵאֲחֵיכֶם כִּי חֲרוֹן אַף־ יְהוָה עֲלֵיכֶם: ס
12	Then certain of the heads of the children of Ephraim, Azariah the son of Johanan, Berechiah the son of Meshillemoth, and Jehizkiah the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, stood up against them that came from the war,	וַיָּקֻמוּ אֲנָשִׁים מֵרָאשֵׁי בְנֵי־ אֶפְרַיִם עֲזַרְיָהוּ בֶן־ יְהוֹחָנָן בֶּרֶכְיָהוּ בֶן־ מְשִׁלֵּמוֹת וִיחִזְקִיָּהוּ בֶן־ שַׁלֻּם וַעֲמָשָׂא בֶן־ חַדְלָי עַל־ הַבָּאִים מִן־ הַצָּבָא:
13	And said unto them, Ye shall not bring in the captives hither: for whereas we have offended against the LORD already, ye intend to add more to our sins and to our trespass: for our trespass is great, and there is fierce wrath against Israel.	וַיֹּאמְרוּ לָהֶם לֹא־ תָבִיאוּ אֶת־ הַשִּׁבְיָה הֵנָּה כִּי לְאַשְׁמַת יְהוָה עָלֵינוּ אַתֶּם אֹמְרִים לְהוֹסִיף עַל־ חַטֹּאתֵינוּ וְעַל־ אַשְׁמָתֵינוּ כִּי־ רַבָּה אַשְׁמָה לָּנוּ וַחֲרוֹן אַף עַל־ יִשְׂרָאֵל: ס
14	So the armed men left the captives and the spoil before the princes and all the congregation.	וַיַּעַזְבוּ הֶחָלוּץ אֶת־ הַשִּׁבְיָה וְאֶת־ הַבִּזָּה לִפְנֵי הַשָּׂרִים וְכָל־ הַקָּהָל:
15	And the men which were expressed by name rose up, and took the captives, and with the spoil clothed all that were naked among them, and arrayed them, and shod them, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the feeble of them upon asses, and brought them to Jericho, the city of palm trees, to their brethren: then they returned to Samaria.	וַיָּקָמוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ נִקְבוּ בְשֵׁמוֹת וַיַּחֲזִיקוּ בַּשִּׁבְיָה וְכָל־ מַעֲרֻמֵּיהֶם הִלְבִּישׁוּ מִן־ הַשָּׁלָל וַיַּלְבִּשֻׁום וַיְנַעֲלוּם וַיַּאַכְלוּם וַיַּשְׁקוּם וַיְסֻכּוּם וַיְנַהֲלוּם בַּחֲמֹרִים לְכָל־ כּוֹשֵׁל וַיְבִיאוּם יְרֵחוֹ עִיר־ הַתְּמָרִים אֵצֶל אֲחֵיהֶם וַיָּשֻׁובוּ שֹׁמְרוֹן: פ
16	At that time did king Ahaz send unto the kings of Assyria to help him.	בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז עַל־ מַלְכֵי אַשּׁוּר לַעְזֹר לוֹ:
17	For again the Edomites had come and smitten Judah, and carried away captives.	וְעוֹד אֲדוֹמִים בָּאוּ וַיַּכּוּ בִיהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ־ שֶׁבִי:
18	The Philistines also had invaded the cities of the low country, and of the south of Judah, and had taken Bethshemesh, and Ajalon, and Gederoth, and Shocho with the villages thereof, and Timnah with the villages thereof, Gimzo also and the villages thereof: and they dwelt there.	וּפְלִשְׁתִּים פָּשְׁטוּ בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וְהַנֶּגֶב לִיהוּדָה וַיִּלְכְּדוּ אֶת־ בֵּית־ שֶׁמֶשׁ וְאֶת־ אַיָּלוֹן וְאֶת־ הַגְּדֵרוֹת וְאֶת־ שׂוֹכוֹ וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־ תִּמְנָה וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־ גִּמְזוֹ וְאֶת־ בְּנֹתֶיהָ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:
19	For the LORD brought Judah low because of Ahaz king of Israel; for he made Judah naked, and transgressed sore against the LORD.	כִּי־ הִכְנִיעַ יְהוָה אֶת־ יְהוּדָה בַּעֲבוּר אָחָז מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל כִּי הִפְרִיעַ בִּיהוּדָה וּמָעוֹל מָעַל בַּיהוָה:
20	And Tilgathpilneser king of Assyria came unto him, and distressed him, but strengthened him not.	וַיָּבֹא עָלָיו תִּלְגַּת פִּלְנֶאסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיָּצַר לוֹ וְלֹא חִזְּקוֹ:

21	For Ahaz took away a portion out of the house of the LORD, and out of the house of the king, and of the princes, and gave it unto the king of Assyria: but he helped him not.	כִּי־ חָלַק אָחָז֙ אֶת־ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה וְאֶת־ בֵּ֥ית הַמֶּ֖לֶךְ וְהַשָּׂרִ֑ים וַיִּתֵּ֣ן לְמֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר וְלֹ֥א לְעֶזְרָ֖ה לֽוֹ׃
22	And in the time of his distress did he trespass yet more against the LORD: this is that king Ahaz.	וּבְעֵ֥ת הָצַר־ לֹ֖ו יַ֣וֹסֶף לִמְעֹ֑ול בַּ֖יהוָ֥ה הֽוּא־ הַמֶּ֖לֶךְ אָחָֽז׃
23	For he sacrificed unto the gods of Damascus, which smote him: and he said, Because the gods of the kings of Syria help them, therefore will I sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Israel.	וַיִּזְבַּ֞ח לֵֽאלֹהֵ֣י דַרְמֶ֗שֶׂק הַמַּכִּ֥ים בֹּ֛ו וַיֹּ֖אמֶר כִּ֣י אֱלֹהֵ֣י מַלְכֵי־ אֲרָ֗ם הֵ֚ם מַעְזְרִ֣ים אוֹתָ֔ם לָהֶ֥ם אֲזַבֵּ֖חַ וְיַעְזְרֻ֣נִי וְהֵ֣ם הָיוּ־ לֹ֥ו לְהַכְשִׁ֖ילוֹ וּלְכָל־ יִשְׂרָאֵֽל׃
24	And Ahaz gathered together the vessels of the house of God, and cut in pieces the vessels of the house of God, and shut up the doors of the house of the LORD, and he made him altars in every corner of Jerusalem.	וַיֶּאֱסֹ֤ף אָחָז֙ אֶת־ כְּלֵ֣י בֵית־ הָאֱלֹהִ֔ים וַיְקַצֵּ֕ץ אֶת־ כְּלֵ֖י בֵּ֣ית ׀ הָאֱלֹהִ֑ים וַיִּסְגֹּ֗ר אֶת־ דַּלְתֹ֛ות בֵּית־ יְהוָ֖ה וַיַּ֣עַשׂ לֹ֔ו מִזְבְּחֹ֖ות בְּכָל־ פִּנָּ֥ה בִירוּשָׁלִָֽם׃
25	And in every several city of Judah he made high places to burn incense unto other gods, and provoked to anger the LORD God of his fathers.	וּבְכָל־ עִ֣יר וָעִ֔יר לִיהוּדָ֖ה עָשָׂ֣ה בָמֹ֑ות לְקַטֵּ֗ר לֵֽאלֹהִים֙ אֲחֵרִ֔ים וַיַּכְעֵ֕ס אֶת־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֥י אֲבֹתָֽיו׃
26	Now the rest of his acts and of all his ways, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Judah and Israel.	וְיֶתֶר֙ דְּבָרָ֔יו וְכָל־ דְּרָכָ֖יו הָרִאשֹׁנִ֣ים וְהָאַחֲרוֹנִ֑ים הִנָּ֛ם כְּתוּבִ֥ים עַל־ סֵ֖פֶר מַלְכֵ֥י יְהוּדָ֖ה וְיִשְׂרָאֵֽל׃
27	And Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city, even in Jerusalem: but they brought him not into the sepulchres of the kings of Israel: and Hezekiah his son reigned in his stead.	וַיִּשְׁכַּ֤ב אָחָז֙ עִם־ אֲבֹתָ֔יו וַיִּקְבְּרֻ֖הוּ בָּעִ֑יר בִּירוּשָׁלִַ֗ם כִּ֣י לֹ֤א הֱבִיאֻ֙הוּ֙ לְקִבְרֵ֣י מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּמְלֹ֛ךְ יְחִזְקִיָּ֥הוּ בְנֹ֖ו תַּחְתָּֽיו׃ פ

CHAPTER 29

1	Hezekiah began to reign when he was five and twenty years old, and he reigned nine and twenty years in Jerusalem. And his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah.	יְחִזְקִיָּ֗הוּ מָלַךְ֙ בֶּן־ עֶשְׂרִ֣ים וְחָמֵ֣שׁ שָׁנָ֔ה וְעֶשְׂרִ֖ים וְתֵ֣שַׁע שָׁנָ֑ה מָלַ֖ךְ בִּירוּשָׁלִָ֑ם וְשֵׁ֥ם אִמֹּ֖ו אֲבִיָּ֥ה בַת־ זְכַרְיָֽהוּ׃
2	And he did that which was right in the sight of the LORD, according to all that David his father had done.	וַיַּ֣עַשׂ הַיָּשָׁ֔ר בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה דָוִ֖יד אָבִֽיו׃
3	He in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of the LORD, and repaired them.	הֽוּא־ בַשָּׁנָ֤ה הָרִאשֹׁונָה֙ לְמָלְכֹ֔ו בַּחֹ֥דֶשׁ הָרִאשֹׁ֖ון פָּתַ֑ח אֶת־ דַּלְתֹ֖ות בֵּית־ יְהוָ֥ה וַיְחַזְּקֵֽם׃
4	And he brought in the priests and the Levites, and gathered them together into the east street,	וַיָּבֵ֣א אֶת־ הַכֹּהֲנִ֔ים וְאֶת־ הַלְוִיִּ֖ם וַיַּאַסְפֵ֑ם לִרְחֹ֖וב הַמִּזְרָֽח׃
5	And said unto them, Hear me, ye Levites, sanctify now yourselves, and sanctify the house of the LORD God of your fathers, and carry forth the filthiness out of the holy place.	וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם שִׁמְעֻ֙נִי֙ הַלְוִיִּ֔ם עַתָּ֖ה הִתְקַדְּשׁ֑וּ וְקַדְּשׁ֗וּ אֶת־ בֵּ֤ית יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתֵיכֶ֔ם וְהֹוצִ֥יאוּ אֶת־ הַנִּדָּ֖ה מִן־ הַקֹּֽדֶשׁ׃

6	For our fathers have trespassed, and done that which was evil in the eyes of the LORD our God, and have forsaken him, and have turned away their faces from the habitation of the LORD, and turned their backs.	כִּי־ מָעֲלוּ אֲבֹתֵינוּ וְעָשׂוּ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־ אֱלֹהֵינוּ וַיַּעַזְבֻהוּ וַיַּסֵּבּוּ פְנֵיהֶם מִמִּשְׁכַּן יְהוָה וַיִּתְּנוּ־ עֹרֶף:
7	Also they have shut up the doors of the porch, and put out the lamps, and have not burned incense nor offered burnt offerings in the holy place unto the God of Israel.	גַּם סָגְרוּ דַּלְתוֹת הָאוּלָם וַיְכַבּוּ אֶת־ הַנֵּרוֹת וּקְטֹרֶת לֹא הִקְטִירוּ וְעֹלָה֙ לֹא־ הֶעֱלוּ בַּקֹּדֶשׁ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
8	Wherefore the wrath of the LORD was upon Judah and Jerusalem, and he hath delivered them to trouble, to astonishment, and to hissing, as ye see with your eyes.	וַיְהִי֙ קֶצֶף יְהוָ֔ה עַל־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָ֑ם וַיִּתְּנֵם לְזַעֲוָה֙ לְשַׁמָּ֣ה וְלִשְׁרֵקָ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֖ם רֹאִ֥ים בְּעֵינֵיכֶֽם:
9	For, lo, our fathers have fallen by the sword, and our sons and our daughters and our wives are in captivity for this.	וְהִנֵּה֙ נָפְל֣וּ אֲבוֹתֵ֔ינוּ בֶּחָ֖רֶב וּבָנֵ֣ינוּ וּבְנוֹתֵ֑ינוּ וְנָשֵׁ֥ינוּ בַּשְּׁבִ֖י עַל־ זֹֽאת:
10	Now it is in mine heart to make a covenant with the LORD God of Israel, that his fierce wrath may turn away from us.	עַתָּה֙ עִם־ לְבָבִ֣י לִכְרֹ֔ות בְּרִ֖ית לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְיָשֹׁ֥ב מִמֶּ֖נּוּ חֲר֥וֹן אַפּֽוֹ:
11	My sons, be not now negligent: for the LORD hath chosen you to stand before him, to serve him, and that ye should minister unto him, and burn incense.	בָּנַ֗י עַתָּה֙ אַל־ תִּשָּׁ֣לוּ כִּי־ בָכֶ֞ם בָּחַ֤ר יְהוָה֙ לַעֲמֹ֣ד לְפָנָ֔יו לְשָׁרְתוֹ֙ וְלִהְיוֹת֙ לוֹ֙ מְשָׁרְתִ֣ים וּמַקְטִרִ֔ים ס
12	Then the Levites arose, Mahath the son of Amasai, and Joel the son of Azariah, of the sons of the Kohathites: and of the sons of Merari, Kish the son of Abdi, and Azariah the son of Jehalelel: and of the Gershonites; Joah the son of Zimmah, and Eden the son of Joah:	וַיָּקֻ֣מוּ הַלְוִיִּ֗ם מַחַ֤ת בֶּן־ עֲמָשַׂי֙ וְיוֹאֵ֣ל בֶּן־ עֲזַרְיָ֔הוּ מִן־ בְּנֵ֖י הַקְּהָתִ֑י וּמִן־ בְּנֵ֣י מְרָרִ֔י קִ֥ישׁ בֶּן־ עַבְדִּ֖י וַעֲזַרְיָ֥הוּ בֶן־ יְהַלֶּלְאֵ֑ל וּמִן־ הַגֵּרְשֻׁנִּ֗י יוֹאָ֛ח בֶּן־ זִמָּ֥ה וְעֵדֶ֖ן בֶּן־ יוֹאָֽח:
13	And of the sons of Elizaphan; Shimri, and Jeiel: and of the sons of Asaph; Zechariah, and Mattaniah:	וּמִן־ בְּנֵ֣י אֱלִיצָפָ֔ן שִׁמְרִ֖י וְיעִיאֵ֑ל וּמִן־ בְּנֵ֣י אָסָ֔ף זְכַרְיָ֖הוּ וּמַתַּנְיָהוּ: ס
14	And of the sons of Heman; Jehiel, and Shimei: and of the sons of Jeduthun; Shemaiah, and Uzziel.	וּמִן־ בְּנֵ֣י הֵימָ֔ן יְחִיאֵ֖ל וְשִׁמְעִ֑י ס וּמִן־ בְּנֵ֣י יְדוּת֔וּן שְׁמַעְיָ֖ה וְעֻזִּיאֵֽל:
15	And they gathered their brethren, and sanctified themselves, and came, according to the commandment of the king, by the words of the LORD, to cleanse the house of the LORD.	וַיַּאַסְפוּ֙ אֶת־ אֲחֵיהֶ֔ם וַיִּתְקַדְּשׁ֖וּ וַיָּבֹ֑אוּ כְּמִצְוַ֤ת־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ בִּדְבְרֵ֣י יְהוָ֔ה לְטַהֵ֖ר בֵּ֥ית יְהוָֽה:
16	And the priests went into the inner part of the house of the LORD, to cleanse it, and brought out all the uncleanness that they found in the temple of the LORD into the court of the house of the LORD. And the Levites took it, to carry it out abroad into the brook Kidron.	וַיָּבֹ֣אוּ הַכֹּהֲנִ֗ים לִפְנִימָה֙ בֵּית־ יְהוָ֔ה לְטַהֵ֑ר וַיּוֹצִ֣יאוּ אֵ֠ת כָּל־ הַטֻּמְאָ֨ה אֲשֶׁר־ מָצְא֜וּ בְּהֵיכַ֤ל יְהוָה֙ לַחֲצַ֣ר בֵּית־ יְהוָ֔ה וַיְקַבְּל֥וּ הַלְוִיִּ֖ם לְהוֹצִ֑יא לְנַחַל־ קִדְרֽוֹן חוּצָֽה:
17	Now they began on the first day of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month came they to the porch of the LORD: so they sanctified the house of the LORD in eight days; and in the sixteenth day of the first month they made an end.	וַיָּחֵ֣לּוּ בְאֶחָד֮ לַחֹדֶשׁ֒ הָרִאשׁוֹן֒ לְקַדֵּשׁ֔ וּבְיוֹם֙ שְׁמוֹנָ֣ה לַחֹ֔דֶשׁ בָּ֖אוּ לְאוּלָ֣ם יְהוָ֑ה וַיְקַדְּשׁ֞וּ אֶת־ בֵּ֤ית יְהוָה֙ לְיָמִ֣ים שְׁמוֹנָ֔ה וּבְי֥וֹם שִׁשָּׁ֛ה עָשָׂ֖ר לַחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֑וֹן כִּלּוּ: ס

18 Then they went in to Hezekiah the king, and said, We have cleansed all the house of the LORD, and the altar of burnt offering, with all the vessels thereof, and the shewbread table, with all the vessels thereof.

וַיָּבֹ֣אוּ פְנִימָה֮ אֶל־ חִזְקִיָּ֣הוּ הַמֶּ֒לֶךְ֒ וַיֹּ֣אמְרוּ֮ טִהַ֣רְנוּ אֶת־ כָּל־ בֵּ֣ית יְהוָה֮ אֶת־ מִזְבַּ֣ח הָעוֹלָה֒ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָ֗יו וְאֶת־ שֻׁלְחַ֤ן הַמַּעֲרֶכֶת֙ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָ֔יו׃

19 Moreover all the vessels, which king Ahaz in his reign did cast away in his transgression, have we prepared and sanctified, and, behold, they are before the altar of the LORD. ס

וְאֶת֩ כָּל־ הַכֵּלִ֨ים אֲשֶׁר֙ הִזְנִ֣יחַ הַמֶּ֣לֶךְ אָחָ֔ז בְּמַלְכוּתוֹ֖ בְּמַעֲלֹ֑ו הֵכַ֨נּוּ וְהִקְדֵּ֜שְׁנוּ וְהִנָּ֗ם לִפְנֵי֙ מִזְבַּ֣ח יְהוָ֔ה׃ ס

20 Then Hezekiah the king rose early, and gathered the rulers of the city, and went up to the house of the LORD.

וַיַּשְׁכֵּ֣ם׀ יְחִזְקִיָּ֣הוּ הַמֶּ֗לֶךְ וַיֶּאֱסֹ֛ף אֶת שָׂרֵ֥י הָעִ֖יר וַיַּ֣עַל בֵּ֥ית יְהוָֽה׃

21 And they brought seven bullocks, and seven rams, and seven lambs, and seven he goats, for a sin offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Judah. And he commanded the priests the sons of Aaron to offer them on the altar of the LORD.

וַיָּבִ֣יאוּ פָרִ֣ים׀ שִׁבְעָ֣ה וְאֵילִ֣ים שִׁבְעָ֣ה וּכְבָשִׂ֣ים שִׁבְעָ֣ה וּצְפִירֵ֣י עִזִּ֣ים שִׁבְעָ֣ה לְחַטָּ֣את עַל־ הַמַּמְלָכָ֣ה וְעַל־ הַמִּקְדָּ֣שׁ וְעַל־ יְהוּדָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר לִבְנֵ֤י אַהֲרֹן֙ הַכֹּהֲנִ֔ים לְהַעֲל֖וֹת עַל־ מִזְבַּ֥ח יְהוָֽה׃

22 So they killed the bullocks, and the priests received the blood, and sprinkled it on the altar: likewise, when they had killed the rams, they sprinkled the blood upon the altar: they killed also the lambs, and they sprinkled the blood upon the altar.

וַיִּשְׁחֲט֣וּ הַבָּקָ֗ר וַיְקַבְּלוּ֙ הַכֹּהֲנִ֣ים׀ אֶת־ הַדָּ֔ם וַיִּזְרְק֖וּ הַמִּזְבֵּ֑חָה וַיִּשְׁחֲט֣וּ הָאֵלִ֔ים וַיִּזְרְק֖וּ הַדָּ֣ם׀ הַמִּזְבֵּ֑חָה וַיִּשְׁחֲט֣וּ הַכְּבָשִׂ֔ים וַיִּזְרְק֖וּ הַדָּ֥ם הַמִּזְבֵּֽחָה׃

23 And they brought forth the he goats for the sin offering before the king and the congregation; and they laid their hands upon them:

וַיַּגִּ֣ישׁוּ אֶת־ שְׂעִירֵ֤י הַחַטָּאת֙ לִפְנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וְהַקָּהָ֑ל וַיִּסְמְכ֥וּ יְדֵיהֶ֖ם עֲלֵיהֶֽם׃

24 And the priests killed them, and they made reconciliation with their blood upon the altar, to make an atonement for all Israel: for the king commanded that the burnt offering and the sin offering should be made for all Israel.

וַיִּשְׁחָטוּם֮ הַכֹּהֲנִים֒ וְיִחַטְּא֣וּ אֶת־ דָּמָם֮ הַמִּזְבֵּ֣חָה לְכַפֵּ֣ר עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל כִּ֣י לְכָל־ יִשְׂרָאֵל֙ אָמַ֣ר הַמֶּ֔לֶךְ הָעוֹלָ֖ה וְהַחַטָּֽאת׃

25 And he set the Levites in the house of the LORD with cymbals, with psalteries, and with harps, according to the commandment of David, and of Gad the king's seer, and Nathan the prophet: for so was the commandment of the LORD by his prophets.

וַיַּעֲמֵ֤ד אֶת־ הַלְוִיִּם֙ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה בִּמְצִלְתַּ֖יִם בִּנְבָלִ֑ים וּבְכִנֹּר֗וֹת בְּמִצְוַ֤ת דָּוִיד֙ וְגָ֣ד חוֹזֵ֣ה הַמֶּ֔לֶךְ וְנָתָ֖ן הַנָּבִ֑יא כִּ֣י בְיַד־ יְהוָ֗ה הַמִּצְוָה֙ בְּיַד־ נְבִיאָ֔יו׃ ס

26 And the Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets.

וַיָּעַמְד֣וּ הַלְוִיִּם֮ בִּכְלֵ֣י דָוִיד֒ וְהַכֹּהֲנִ֖ים בַּחֲצֹצְרֹֽות׃ ס

27 And Hezekiah commanded to offer the burnt offering upon the altar. And when the burnt offering began, the song of the LORD began also with the trumpets, and with the instruments ordained by David king of Israel.

וַיֹּ֣אמֶר֮ חִזְקִיָּ֣הוּ לְהַעֲל֣וֹת הָעֹלָה֒ לְהַמִּזְבֵּ֗חַ וּבְעֵ֤ת הֵחֵל֙ הָעוֹלָ֔ה הֵחֵ֖ל שִׁיר־ יְהוָ֑ה וְהַחֲצֹצְרֹ֗ות וְעַל־ יְדֵ֛י כְּלֵ֥י דָוִ֖יד מֶ֥לֶךְ־ יִשְׂרָאֵֽל׃

28 And all the congregation worshipped, and the singers sang, and the trumpeters sounded: and all this continued until the burnt offering was finished.

וְכָל־ הַקָּהָל֮ מִשְׁתַּחֲוִ֣ים וְהַשִּׁיר֒ מְשֹׁורֵ֗ר וְהַחֲצֹצְרֹות֙ מַחְצְרִ֔ים הַכֹּ֖ל עַ֣ד לִכְלֹ֑ות הָעֹלָֽה׃

29 And when they had made an end of offering, the king and all that were present with him bowed themselves, and worshipped.

וּכְכַלֹּ֣ות לְהַעֲלֹ֔ות כָּרְע֥וּ הַמֶּ֖לֶךְ וְכָל־ הַנִּמְצְאִ֣ים אִתּ֑וֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּ֖וּ׃

30 Moreover Hezekiah the king and the princes commanded the Levites to sing praise unto the LORD with the words of David, and of Asaph the seer. And they sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshipped.

וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים לַלְוִיִּם לְהַלֵּל לַיהוָה בְּדִבְרֵי דָוִיד וְאָסָף הַחֹזֶה וַיְהַלְלוּ עַד־לְשִׂמְחָה וַיִּקְדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ פ

31 Then Hezekiah answered and said, Now ye have consecrated yourselves unto the LORD, come near and bring sacrifices and thank offerings into the house of the LORD. And the congregation brought in sacrifices and thank offerings; and as many as were of a free heart burnt offerings.

וַיַּעַן יְחִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר עַתָּה מִלֵּאתֶם יֶדְכֶם לַיהוָה גְּשׁוּ וְהָבִיאוּ זְבָחִים וְתוֹדוֹת לְבֵית יְהוָה וַיָּבִיאוּ הַקָּהָל זְבָחִים וְתוֹדוֹת וְכָל־נְדִיב לֵב עֹלוֹת׃

32 And the number of the burnt offerings, which the congregation brought, was threescore and ten bullocks, an hundred rams, and two hundred lambs: all these were for a burnt offering to the LORD.

וַיְהִי מִסְפַּר הָעֹלָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ הַקָּהָל בָּקָר שִׁבְעִים אֵילִים מֵאָה כְּבָשִׂים מָאתָיִם לְעֹלָה לַיהוָה כָּל־אֵלֶּה׃

33 And the consecrated things were six hundred oxen and three thousand sheep.

וְהַקֳּדָשִׁים בָּקָר שֵׁשׁ מֵאוֹת וְצֹאן שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים׃

34 But the priests were too few, so that they could not flay all the burnt offerings: wherefore their brethren the Levites did help them, till the work was ended, and until the other priests had sanctified themselves: for the Levites were more upright in heart to sanctify themselves than the priests.

רַק הַכֹּהֲנִים הָיוּ לְמְעָט וְלֹא יָכְלוּ לְהַפְשִׁיט אֶת־כָּל־הָעֹלוֹת וַיְחַזְּקוּם אֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם עַד־כְּלוֹת הַמְּלָאכָה וְעַד יִתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים כִּי הַלְוִיִּם יְשָׁרֵי לֵבָב לְהִתְקַדֵּשׁ מֵהַכֹּהֲנִים׃

35 And also the burnt offerings were in abundance, with the fat of the peace offerings, and the drink offerings for every burnt offering. So the service of the house of the LORD was set in order.

וְגַם־עֹלָה לָרֹב בְּחֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים וּבַנְּסָכִים לָעֹלָה וַתִּכּוֹן עֲבוֹדַת בֵּית־יְהוָה׃

36 And Hezekiah rejoiced, and all the people, that God had prepared the people: for the thing was done suddenly.

וַיִּשְׂמַח יְחִזְקִיָּהוּ וְכָל־הָעָם עַל הַהֵכִין הָאֱלֹהִים לָעָם כִּי בְּפִתְאֹם הָיָה הַדָּבָר׃ פ

CHAPTER 30

1 And Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of the LORD at Jerusalem, to keep the passover unto the LORD God of Israel.

וַיִּשְׁלַח יְחִזְקִיָּהוּ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה וְגַם־אִגְּרוֹת כָּתַב עַל־אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה לָבוֹא לְבֵית־יְהוָה בִּירוּשָׁלִַם לַעֲשׂוֹת פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

2 For the king had taken counsel, and his princes, and all the congregation in Jerusalem, to keep the passover in the second month.

וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו וְכָל־הַקָּהָל בִּירוּשָׁלִַם לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי׃

3 For they could not keep it at that time, because the priests had not sanctified themselves sufficiently, neither had the people gathered themselves together to Jerusalem.

כִּי לֹא יָכְלוּ לַעֲשֹׂתוֹ בָּעֵת הַהִיא כִּי הַכֹּהֲנִים לֹא־הִתְקַדְּשׁוּ לְמַדַּי וְהָעָם לֹא־נֶאֶסְפוּ לִירוּשָׁלִָם׃

4 And the thing pleased the king and all the congregation.

וַיִּישַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וּבְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל׃

5	So they established a decree to make proclamation throughout all Israel, from Beersheba even to Dan, that they should come to keep the passover unto the LORD God of Israel at Jerusalem: for they had not done it of a long time in such sort as it was written.	וַיָּעֲמִידוּ דָבָר לְהַעֲבִיר קוֹל בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל֙ מִבְּאֵר־ שֶׁבַע וְעַד־ דָּ֔ן לָבֹ֕וא לַעֲשׂ֥וֹת פֶּ֖סַח לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵ֑ל בִּירוּשָׁלִָ֔ם כִּ֣י לֹ֔א לָרֹ֖ב עָשׂ֥וּ כַכָּתֽוּב׃
6	So the posts went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment of the king, saying, Ye children of Israel, turn again unto the LORD God of Abraham, Isaac, and Israel, and he will return to the remnant of you, that are escaped out of the hand of the kings of Assyria.	וַיֵּלְכ֣וּ הָרָצִ֗ים בָּאִגְּרוֹת֙ מִיַּ֣ד הַמֶּ֔לֶךְ וְשָׂרָ֖יו בְּכָל־ יִשְׂרָאֵ֣ל וִיהוּדָ֑ה וּכְמִצְוַ֣ת הַמֶּ֔לֶךְ לֵאמֹ֕ר בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל שׁ֣וּבוּ אֶל־ יְהוָ֞ה אֱלֹהֵ֣י אַבְרָהָ֗ם יִצְחָק֙ וְיִשְׂרָאֵ֔ל וְיָשֹׁ֕ב אֶל־ הַפְּלֵיטָ֖ה הַנִּשְׁאֶ֣רֶת לָכֶ֑ם מִכַּ֖ף מַלְכֵ֥י אַשּֽׁוּר׃
7	And be not ye like your fathers, and like your brethren, which trespassed against the LORD God of their fathers, who therefore gave them up to desolation, as ye see.	וְאַל־ תִּהְי֗וּ כַּאֲבוֹתֵיכֶם֙ וְכַאֲחֵיכֶ֔ם אֲשֶׁ֥ר מָעֲל֖וּ בַּיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבוֹתֵיהֶ֑ם וַיִּתְּנֵ֖ם לְשַׁמָּ֥ה כַּאֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֖ם רֹאִֽים׃
8	Now be ye not stiffnecked, as your fathers were, but yield yourselves unto the LORD, and enter into his sanctuary, which he hath sanctified for ever: and serve the LORD your God, that the fierceness of his wrath may turn away from you.	עַתָּ֗ה אַל־ תַּקְשׁ֤וּ עָרְפְּכֶם֙ כַּאֲבוֹתֵיכֶ֔ם תְּנ֥וּ־ יָ֖ד לַיהוָ֑ה וּבֹ֣אוּ לְמִקְדָּשׁ֗וֹ אֲשֶׁ֤ר הִקְדִּישׁ֙ לְעוֹלָ֔ם וְעִבְד֥וּ אֶת־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם וְיָשֹׁ֥ב מִכֶּ֖ם חֲר֥וֹן אַפּֽוֹ׃
9	For if ye turn again unto the LORD, your brethren and your children shall find compassion before them that lead them captive, so that they shall come again into this land: for the LORD your God is gracious and merciful, and will not turn away his face from you, if ye return unto him.	כִּ֣י בְשׁוּבְכֶ֗ם עַל־ יְהוָה֙ אֲחֵיכֶ֣ם וּבְנֵיכֶ֔ם לְרַחֲמִ֖ים לִפְנֵ֣י שׁוֹבֵיהֶ֑ם וְלָשׁ֣וּב לָאָ֔רֶץ הַזֹּ֖את כִּי־ חַנּ֣וּן וְרַחוּם֮ יְהוָה֒ אֱלֹהֵיכֶ֔ם וְלֹא־ יָסִ֥יר פָּנִ֖ים מִכֶּ֑ם אִם־ תָּשׁ֖וּבוּ אֵלָֽיו׃ פ
10	So the posts passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh even unto Zebulun: but they laughed them to scorn, and mocked them.	וַיִּהְי֣וּ הָרָצִ֗ים עֹבְרִים֙ מֵעִ֣יר ׀ לָעִ֔יר בְּאֶ֖רֶץ־ אֶפְרַ֣יִם וּמְנַשֶּׁ֑ה וְעַד־ זְבֻל֖וּן וַיִּהְיוּ֙ מַשְׁחִיקִ֣ים עֲלֵיהֶ֔ם וּמַלְעִגִ֖ים בָּֽם׃
11	Nevertheless divers of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled themselves, and came to Jerusalem.	אַ֚ךְ־ אֲנָשִׁ֣ים מֵאָשֵׁ֔ר וּמְנַשֶּׁ֖ה וּמִזְּבֻל֑וּן נִכְנְעֽוּ֙ וַיָּבֹ֣אוּ לִירוּשָׁלִָֽם׃
12	Also in Judah the hand of God was to give them one heart to do the commandment of the king and of the princes, by the word of the LORD.	גַּ֚ם בִּיהוּדָ֔ה הָיְתָ֖ה יַ֣ד הָאֱלֹהִ֑ים לָתֵ֤ת לָהֶם֙ לֵ֣ב אֶחָ֔ד לַעֲשׂ֥וֹת מִצְוַ֖ת הַמֶּ֣לֶךְ וְהַשָּׂרִ֑ים בִּדְבַ֖ר יְהוָֽה׃
13	And there assembled at Jerusalem much people to keep the feast of unleavened bread in the second month, a very great congregation.	וַיֶּאֶסְפ֣וּ יְרוּשָׁלַ֗͏ִם עַם־ רָ֛ב לַעֲשׂ֥וֹת אֶת־ חַ֖ג הַמַּצּ֑וֹת בַּחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֔י קָהָ֥ל לָרֹ֖ב מְאֹֽד׃
14	And they arose and took away the altars that were in Jerusalem, and all the altars for incense took they away, and cast them into the brook Kidron.	וַיָּקֻ֗מוּ וַיָּסִ֙ירוּ֙ אֶת־ הַמִּזְבְּחוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר בִּירוּשָׁלִַ֔ם וְאֵת֙ כָּל־ הַמְקַטְּרוֹת֙ הֵסִ֔ירוּ וַיַּשְׁלִ֖יכוּ לְנַ֥חַל קִדְרֽוֹן׃
15	Then they killed the passover on the fourteenth day of the second month: and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves, and brought in the burnt offerings into the house of the LORD.	וַיִּשְׁחֲט֥וּ הַפֶּ֖סַח בְּאַרְבָּעָ֣ה עָשָׂ֑ר לַחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֔י וְהַכֹּהֲנִ֥ים וְהַלְוִיִּ֖ם נִכְלְמ֣וּ וַיִּתְקַדְּשׁ֑וּ וַיָּבִ֥יאוּ עֹל֖וֹת בֵּ֥ית יְהוָֽה׃

16	And they stood in their place after their manner, according to the law of Moses the man of God: the priests sprinkled the blood, which they received of the hand of the Levites.	וַיַּעַמְדוּ עַל־ עָמְדָם֙ כְּמִשְׁפָּטָ֔ם כְּתוֹרַ֖ת מֹשֶׁ֣ה אִישׁ־ הָאֱלֹהִ֑ים הַכֹּהֲנִ֗ים זֹרְקִים֙ אֶת־ הַדָּ֔ם מִיַּ֖ד הַלְוִיִּֽם׃
17	For there were many in the congregation that were not sanctified: therefore the Levites had the charge of the killing of the passovers for every one that was not clean, to sanctify them unto the LORD.	כִּי־ רַבַּ֤ת בַּקָּהָל֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ הִתְקַדָּ֔שׁוּ וְהַלְוִיִּ֖ם עַל־ שְׁחִיטַ֣ת הַפְּסָחִ֑ים לְכֹל֙ לֹ֣א טָה֔וֹר לְהַקְדִּ֖ישׁ לַיהוָֽה׃
18	For a multitude of the people, even many of Ephraim, and Manasseh, Issachar, and Zebulun, had not cleansed themselves, yet did they eat the passover otherwise than it was written. But Hezekiah prayed for them, saying, The good LORD pardon every one	כִּ֣י מַרְבִּ֗ית הָעָם֙ רַבַּ֣ת מֵאֶפְרַ֔יִם וּמְנַשֶּׁ֥ה יִשָּׂשכָ֖ר וּזְבֻלוּ֑ן לֹ֣א הִטֶּהָ֗רוּ כִּי־ אָכְל֤וּ אֶת־ הַפֶּ֙סַח֙ בְּלֹ֣א כַכָּת֔וּב כִּ֚י הִתְפַּלֵּ֣ל יְחִזְקִיָּ֣הוּ עֲלֵיהֶ֔ם לֵאמֹ֕ר יְהוָ֥ה הַטּ֖וֹב יְכַפֵּ֥ר בְּעָֽד׃
19	That prepareth his heart to seek God, the LORD God of his fathers, though he be not cleansed according to the purification of the sanctuary.	כָּל־ לְבָבוֹ֙ הֵכִ֣ין לִדְרוֹ֔שׁ הָאֱלֹהִ֖ים יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבוֹתָ֑יו וְלֹ֥א כְטָהֳרַ֖ת הַקֹּֽדֶשׁ׃ ס
20	And the LORD hearkened to Hezekiah, and healed the people.	וַיִּשְׁמַ֥ע יְהוָ֖ה אֶל־ יְחִזְקִיָּ֑הוּ וַיִּרְפָּ֥א אֶת־ הָעָֽם׃ ס
21	And the children of Israel that were present at Jerusalem kept the feast of unleavened bread seven days with great gladness: and the Levites and the priests praised the LORD day by day, singing with loud instruments unto the LORD.	וַיַּעֲשׂ֣וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֗ל הַנִּמְצְאִים֙ בִּירוּשָׁלַ֔͏ִם אֶת־ חַ֖ג הַמַּצּ֣וֹת שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים בְּשִׂמְחָ֥ה גְדוֹלָ֑ה וּמְהַלְלִ֤ים לַיהוָה֙ י֣וֹם ׀ בְּי֣וֹם הַלְוִיִּ֔ם וְהַכֹּהֲנִ֕ים בִּכְלֵי־ עֹ֖ז לַיהוָֽה׃ ס
22	And Hezekiah spake comfortably unto all the Levites that taught the good knowledge of the LORD: and they did eat throughout the feast seven days, offering peace offerings, and making confession to the LORD God of their fathers.	וַיְדַבֵּ֞ר יְחִזְקִיָּ֣הוּ עַל־ לֵב֮ כָּל־ הַלְוִיִּם֒ הַמַּשְׂכִּילִ֣ים שֵׂ֔כֶל־ ט֖וֹב לַיהוָ֑ה וַיֹּאכְל֣וּ אֶת־ הַמּוֹעֵ֔ד שִׁבְעַ֖ת הַיָּמִ֑ים מְזַבְּחִ֣ים זִבְחֵי֙ שְׁלָמִ֔ים וּמִתְוַדִּ֖ים לַיהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י אֲבוֹתֵיהֶֽם׃ ס
23	And the whole assembly took counsel to keep other seven days: and they kept other seven days with gladness.	וַיִּוָּעֲצ֣וּ כָל־ הַקָּהָ֗ל לַעֲשׂ֛וֹת שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים אֲחֵרִ֑ים וַיַּעֲשׂ֥וּ שִׁבְעַת־ יָמִ֖ים שִׂמְחָֽה׃
24	For Hezekiah king of Judah did give to the congregation a thousand bullocks and seven thousand sheep; and the princes gave to the congregation a thousand bullocks and ten thousand sheep: and a great number of priests sanctified themselves.	כִּ֣י חִזְקִיָּ֤הוּ מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָה֙ הֵרִ֣ים לַקָּהָ֔ל אֶ֚לֶף פָּרִ֣ים וְשִׁבְעַ֔ת אֲלָפִ֖ים צֹ֑אן וְהַשָּׂרִ֗ים הֵרִ֤ימוּ לַקָּהָל֙ פָּרִ֣ים אֶ֔לֶף וְצֹ֖אן עֲשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֑ים וַיִּתְקַדְּשׁ֥וּ כֹהֲנִ֖ים לָרֹֽב׃
25	And all the congregation of Judah, with the priests and the Levites, and all the congregation that came out of Israel, and the strangers that came out of the land of Israel, and that dwelt in Judah, rejoiced.	וַיִּשְׂמְח֣וּ כָל־ קְהַ֣ל יְהוּדָ֔ה וְהַכֹּהֲנִ֖ים וְהַלְוִיִּ֑ם וְכָל־ הַקָּהָ֗ל הַבָּאִים֙ מִיִּשְׂרָאֵ֔ל וְהַגֵּרִ֤ים הַבָּאִים֙ מֵאֶ֣רֶץ יִשְׂרָאֵ֔ל וְהַיּוֹשְׁבִ֖ים בִּיהוּדָֽה׃
26	So there was great joy in Jerusalem: for since the time of Solomon the son of David king of Israel there was not the like in Jerusalem.	וַתְּהִ֥י שִׂמְחָה־ גְדוֹלָ֖ה בִּירוּשָׁלָ֑͏ִם כִּ֣י מִימֵ֞י שְׁלֹמֹ֤ה בֶן־ דָּוִיד֙ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל לֹ֥א כָזֹ֖את בִּירוּשָׁלָֽ͏ִם׃ ס

27 Then the priests the Levites arose and blessed the people: and their voice was heard, and their prayer came up to his holy dwelling place, even unto heaven.

וַיָּקֻמוּ הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וַיְבָרְכוּ אֶת־הָעָם וַיִּשָּׁמַע בְּקוֹלָם וַתָּבוֹא תְפִלָּתָם לִמְעוֹן קָדְשׁוֹ לַשָּׁמָיִם: פ

CHAPTER 31

1 Now when all this was finished, all Israel that were present went out to the cities of Judah, and brake the images in pieces, and cut down the groves, and threw down the high places and the altars out of all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had utterly destroyed them all. Then all the children of Israel returned, every man to his possession, into their own cities.

וּכְכַלּוֹת כָּל־זֹאת יָצְאוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים לְעָרֵי יְהוּדָה וַיְשַׁבְּרוּ הַמַּצֵּבוֹת וַיְגַדְּעוּ הָאֲשֵׁרִים וַיְנַתְּצוּ אֶת־הַבָּמוֹת וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת מִכָּל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּבְאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה עַד־לְכַלָּה וַיָּשׁוּבוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ לַאֲחֻזָּתוֹ לְעָרֵיהֶם: ס

2 And Hezekiah appointed the courses of the priests and the Levites after their courses, every man according to his service, the priests and Levites for burnt offerings and for peace offerings, to minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the tents of the LORD.

וַיַּעֲמֵד יְחִזְקִיָּהוּ אֶת־מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־מַחְלְקוֹתָם אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְעֹלָה וְלִשְׁלָמִים לְשָׁרֵת וּלְהֹדוֹת וּלְהַלֵּל בְּשַׁעֲרֵי מַחֲנוֹת יְהוָה: ס

3 He appointed also the king's portion of his substance for the burnt offerings, to wit, for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the sabbaths, and for the new moons, and for the set feasts, as it is written in the law of the LORD.

וּמְנָת הַמֶּלֶךְ מִן־רְכוּשׁוֹ לָעֹלוֹת לְעֹלוֹת הַבֹּקֶר וְהָעֶרֶב וְהָעֹלוֹת לַשַּׁבָּתוֹת וְלֶחֳדָשִׁים וְלַמֹּעֲדִים כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה:

4 Moreover he commanded the people that dwelt in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might be encouraged in the law of the LORD.

וַיֹּאמֶר לָעָם לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם לָתֵת מְנָת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְמַעַן יֶחֱזְקוּ בְּתוֹרַת יְהוָה:

5 And as soon as the commandment came abroad, the children of Israel brought in abundance the firstfruits of corn, wine, and oil, and honey, and of all the increase of the field; and the tithe of all things brought they in abundantly.

וְכִפְרֹץ הַדָּבָר הִרְבּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל רֵאשִׁית דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר וּדְבַשׁ וְכֹל תְּבוּאַת שָׂדֶה וּמַעְשַׂר הַכֹּל לָרֹב הֵבִיאוּ:

6 And concerning the children of Israel and Judah, that dwelt in the cities of Judah, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of holy things which were consecrated unto the LORD their God, and laid them by heaps.

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיהוּדָה הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה גַּם־הֵם מַעְשַׂר בָּקָר וָצֹאן וּמַעְשַׂר קָדָשִׁים הַמְקֻדָּשִׁים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֵבִיאוּ וַיִּתְּנוּ עֲרֵמוֹת עֲרֵמוֹת: ס

7 In the third month they began to lay the foundation of the heaps, and finished them in the seventh month.

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִשִׁי הֵחֵלּוּ הָעֲרֵמוֹת לְיִסּוֹד וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי כִּלּוּ: ס

8 And when Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed the LORD, and his people Israel.

וַיָּבֹאוּ יְחִזְקִיָּהוּ וְהַשָּׂרִים וַיִּרְאוּ אֶת־הָעֲרֵמוֹת וַיְבָרְכוּ אֶת־יְהוָה וְאֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: פ

9 Then Hezekiah questioned with the priests and the Levites concerning the heaps.

וַיִּדְרֹשׁ יְחִזְקִיָּהוּ עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־הָעֲרֵמוֹת:

10	And Azariah the chief priest of the house of Zadok answered him, and said, Since the people began to bring the offerings into the house of the LORD, we have had enough to eat, and have left plenty: for the LORD hath blessed his people; and that which is left is this great store.	וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן הָרֹאשׁ לְבֵית צָדוֹק וַיֹּאמֶר מֵהָחֵל הַתְּרוּמָה לָבִיא בֵית־ יְהוָה אָכוֹל וְשָׂבוֹעַ וְהוֹתֵר עַד־ לָרֹוב כִּי יְהוָה בֵּרַךְ אֶת־ עַמּוֹ וְהַנּוֹתָר אֶת־ הֶהָמוֹן הַזֶּה: ס
11	Then Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of the LORD; and they prepared them,	וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ לְהָכִין לְשָׁכוֹת בְּבֵית יְהוָה וַיָּכִינוּ:
12	And brought in the offerings and the tithes and the dedicated things faithfully: over which Cononiah the Levite was ruler, and Shimei his brother was the next.	וַיָּבִיאוּ אֶת־ הַתְּרוּמָה וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַקֳּדָשִׁים בֶּאֱמוּנָה וַעֲלֵיהֶם נָגִיד כָּנַנְיָהוּ הַלֵּוִי וְשִׁמְעִי אָחִיהוּ מִשְׁנֶה:
13	And Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were overseers under the hand of Cononiah and Shimei his brother, at the commandment of Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God.	וְיִחִיאֵל וַעֲזַזְיָהוּ וְנַחַת וַעֲשָׂהאֵל וְיִרִימוֹת וְיוֹזָבָד וֶאֱלִיאֵל וְיִסְמַכְיָהוּ וּמַחַת וּבְנָיָהוּ פְּקִידִים מִיַּד כָּנַנְיָהוּ וְשִׁמְעִי אָחִיו בְּמִפְקַד יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַעֲזַרְיָהוּ נְגִיד בֵּית־ הָאֱלֹהִים:
14	And Kore the son of Imnah the Levite, the porter toward the east, was over the freewill offerings of God, to distribute the oblations of the LORD, and the most holy things.	וְקוֹרֵא בֶן־ יִמְנָה הַלֵּוִי הַשּׁוֹעֵר לַמִּזְרָחָה עַל נִדְבוֹת הָאֱלֹהִים לָתֵת תְּרוּמַת יְהוָה וְקָדְשֵׁי הַקֳּדָשִׁים:
15	And next him were Eden, and Miniamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shecaniah, in the cities of the priests, in their set office, to give to their brethren by courses, as well to the great as to the small:	וְעַל־ יָדוֹ עֵדֶן וּמִנְיָמִן וְיֵשׁוּעַ וּשְׁמַעְיָהוּ אֲמַרְיָהוּ וּשְׁכַנְיָהוּ בְּעָרֵי הַכֹּהֲנִים בֶּאֱמוּנָה לָתֵת לַאֲחֵיהֶם בְּמַחְלְקוֹת כַּגָּדוֹל כַּקָּטָן:
16	Beside their genealogy of males, from three years old and upward, even unto every one that entereth into the house of the LORD, his daily portion for their service in their charges according to their courses;	מִלְבַּד הִתְיַחְשָׂם לִזְכָרִים מִבֶּן שָׁלֹושׁ שָׁנִים וּלְמַעְלָה לְכָל־ הַבָּא לְבֵית־ יְהוָה לִדְבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ לַעֲבוֹדָתָם בְּמִשְׁמְרוֹתָם כְּמַחְלְקוֹתֵיהֶם:
17	Both to the genealogy of the priests by the house of their fathers, and the Levites from twenty years old and upward, in their charges by their courses;	וְאֶת הִתְיַחֵשׂ הַכֹּהֲנִים לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם וְהַלְוִיִּם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמָעְלָה בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּמַחְלְקוֹתֵיהֶם:
18	And to the genealogy of all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation: for in their set office they sanctified themselves in holiness:	וּלְהִתְיַחֵשׂ בְּכָל־ טַפָּם נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם לְכָל־ קָהָל כִּי בֶאֱמוּנָתָם יִתְקַדְּשׁוּ־ קֹדֶשׁ:
19	Also of the sons of Aaron the priests, which were in the fields of the suburbs of their cities, in every several city, the men that were expressed by name, to give portions to all the males among the priests, and to all that were reckoned by genealogies among the Levites.	וְלִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים בִּשְׂדֵי מִגְרַשׁ עָרֵיהֶם בְּכָל־ עִיר וָעִיר אֲנָשִׁים אֲשֶׁר נִקְבוּ בְּשֵׁמוֹת לָתֵת מָנוֹת לְכָל־ זָכָר בַּכֹּהֲנִים וּלְכָל־ הִתְיַחֵשׂ בַּלְוִיִּם:
20	And thus did Hezekiah throughout all Judah, and wrought that which was good and right and truth before the LORD his God.	וַיַּעַשׂ כָּזֹאת יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־ יְהוּדָה וַיַּעַשׂ הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר וְהָאֱמֶת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו:

21 And in every work that he began in the service of the house of God, and in the law, and in the commandments, to seek his God, he did it with all his heart, and prospered.

וּבְכָל־ מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־ הֵחֵל בַּעֲבוֹדַת בֵּית־ הָאֱלֹהִים וּבַתּוֹרָה וּבַמִּצְוָה לִדְרֹשׁ לֵאלֹהָיו בְּכָל־ לְבָבוֹ עָשָׂה וְהִצְלִיחַ: פ

CHAPTER 32

1 After these things, and the establishment thereof, Sennacherib king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the fenced cities, and thought to win them for himself.

אַחֲרֵי הַדְּבָרִים וְהָאֱמֶת הָאֵלֶּה בָּא סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר וַיָּבֹא בִיהוּדָה וַיִּחַן עַל־ הֶעָרִים הַבְּצֻרוֹת וַיֹּאמֶר לְבַקְּעָם אֵלָיו:

2 And when Hezekiah saw that Sennacherib was come, and that he was purposed to fight against Jerusalem,

וַיַּרְא יְחִזְקִיָּהוּ כִּי־ בָא סַנְחֵרִיב וּפָנָיו לַמִּלְחָמָה עַל־ יְרוּשָׁלִָם:

3 He took counsel with his princes and his mighty men to stop the waters of the fountains which were without the city: and they did help him.

וַיִּוָּעַץ עִם־ שָׂרָיו וְגִבֹּרָיו לִסְתּוֹם אֶת־ מֵימֵי הָעֲיָנוֹת אֲשֶׁר מִחוּץ לָעִיר וַיַּעְזְרוּהוּ:

4 So there was gathered much people together, who stopped all the fountains, and the brook that ran through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria come, and find much water?

וַיִּקָּבְצוּ עַם־ רָב וַיִּסְתְּמוּ אֶת־ כָּל־ הַמַּעְיָנוֹת וְאֶת־ הַנַּחַל הַשֹּׁטֵף בְּתוֹךְ־ הָאָרֶץ לֵאמֹר לָמָּה יָבוֹאוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר וּמָצְאוּ מַיִם רַבִּים:

5 Also he strengthened himself, and built up all the wall that was broken, and raised it up to the towers, and another wall without, and repaired Millo in the city of David, and made darts and shields in abundance.

וַיִּתְחַזַּק וַיִּבֶן אֶת־ כָּל־ הַחוֹמָה הַפְּרוּצָה וַיַּעַל עַל־ הַמִּגְדָּלוֹת וְלַחוּצָה הַחוֹמָה אַחֶרֶת וַיְחַזֵּק אֶת־ הַמִּלּוֹא עִיר דָּוִיד וַיַּעַשׂ שֶׁלַח לָרֹב וּמָגִנִּים:

6 And he set captains of war over the people, and gathered them together to him in the street of the gate of the city, and spake comfortably to them, saying,

וַיִּתֵּן שָׂרֵי מִלְחָמוֹת עַל־ הָעָם וַיִּקְבְּצֵם אֵלָיו אֶל־ רְחוֹב שַׁעַר הָעִיר וַיְדַבֵּר עַל־ לִבָּם לֵאמֹר:

7 Be strong and courageous, be not afraid nor dismayed for the king of Assyria, nor for all the multitude that is with him: for there be more with us than with him:

חִזְקוּ וְאִמְצוּ אַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תֵּחַתּוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וּמִלִּפְנֵי כָּל־ הֶהָמוֹן אֲשֶׁר־ עִמּוֹ כִּי־ עִמָּנוּ רַב מֵעִמּוֹ:

8 With him is an arm of flesh; but with us is the LORD our God to help us, and to fight our battles. And the people rested themselves upon the words of Hezekiah king of Judah.

עִמּוֹ זְרוֹעַ בָּשָׂר וְעִמָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעָזְרֵנוּ וּלְהִלָּחֶם מִלְחֲמֹתֵנוּ וַיִּסָּמְכוּ הָעָם עַל־ דִּבְרֵי יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה: פ

9 After this did Sennacherib king of Assyria send his servants to Jerusalem, (but he himself laid siege against Lachish, and all his power with him,) unto Hezekiah king of Judah, and unto all Judah that were at Jerusalem, saying,

אַחַר זֶה שָׁלַח סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עֲבָדָיו יְרוּשָׁלַ͏ִם וְהוּא עַל־ לָכִישׁ וְכָל־ מֶמְשַׁלְתּוֹ עִמּוֹ עַל־ יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַל־ כָּל־ יְהוּדָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִָם לֵאמֹר:

10 Thus saith Sennacherib king of Assyria, Whereon do ye trust, that ye abide in the siege in Jerusalem?

כֹּה אָמַר סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־ מָה אַתֶּם בֹּטְחִים וְיֹשְׁבִים בְּמָצוֹר בִּירוּשָׁלִָם:

11	Doth not Hezekiah persuade you to give over yourselves to die by famine and by thirst, saying, The LORD our God shall deliver us out of the hand of the king of Assyria?	הֲלֹא יְחִזְקִיָּהוּ מַסִּית אֶתְכֶם לָתֵת אֶתְכֶם לָמוּת בְּרָעָב וּבְצָמָא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יַצִּילֵנוּ מִכַּף מֶלֶךְ אַשּׁוּר:
12	Hath not the same Hezekiah taken away his high places and his altars, and commanded Judah and Jerusalem, saying, Ye shall worship before one altar, and burn incense upon it?	הֲלֹא־ הוּא יְחִזְקִיָּהוּ הֵסִיר אֶת־ בָּמֹתָיו וְאֶת־ מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם לֵאמֹר לִפְנֵי מִזְבֵּחַ אֶחָד תִּשְׁתַּחֲווּ וְעָלָיו תַּקְטִירוּ:
13	Know ye not what I and my fathers have done unto all the people of other lands? were the gods of the nations of those lands any ways able to deliver their lands out of mine hand?	הֲלֹא תֵדְעוּ מָה עָשִׂיתִי אֲנִי וַאֲבוֹתַי לְכָל עַמֵּי הָאֲרָצוֹת הֲיָכוֹל יָכְלוּ אֱלֹהֵי גּוֹיֵ הָאֲרָצוֹת לְהַצִּיל אֶת־ אַרְצָם מִיָּדִי:
14	Who was there among all the gods of those nations that my fathers utterly destroyed, that could deliver his people out of mine hand, that your God should be able to deliver you out of mine hand?	מִי בְּכָל־ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הֶחֱרִימוּ אֲבוֹתַי אֲשֶׁר יָכוֹל לְהַצִּיל אֶת־ עַמּוֹ מִיָּדִי כִּי יוּכַל אֱלֹהֵיכֶם לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדִי:
15	Now therefore let not Hezekiah deceive you, nor persuade you on this manner, neither yet believe him: for no god of any nation or kingdom was able to deliver his people out of mine hand, and out of the hand of my fathers: how much less shall your God deliver you out of mine hand?	וְעַתָּה אַל־ יַשִּׁיא אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ וְאַל־ יַסֵּת אֶתְכֶם כָּזֹאת וְאַל־ תַּאֲמִינוּ לוֹ כִּי־ לֹא יוּכַל כָּל־ אֱלוֹהַּ כָּל־ גּוֹי וּמַמְלָכָה לְהַצִּיל עַמּוֹ מִיָּדִי וּמִיַּד אֲבוֹתָי אַף כִּי אֱלֹהֵיכֶם לֹא־ יַצִּילוּ אֶתְכֶם מִיָּדִי:
16	And his servants spake yet more against the LORD God, and against his servant Hezekiah.	וְעוֹד דִּבְּרוּ עֲבָדָיו עַל־ יְהוָה הָאֱלֹהִים וְעַל יְחִזְקִיָּהוּ עַבְדּוֹ:
17	He wrote also letters to rail on the LORD God of Israel, and to speak against him, saying, As the gods of the nations of other lands have not delivered their people out of mine hand, so shall not the God of Hezekiah deliver his people out of mine hand.	וּסְפָרִים כָּתַב לְחָרֵף לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְלָאמֹר עָלָיו לֵאמֹר כֵּאלֹהֵי גּוֹיֵ הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר לֹא־ הִצִּילוּ עַמָּם מִיָּדִי כֵּן לֹא־ יַצִּיל אֱלֹהֵי יְחִזְקִיָּהוּ עַמּוֹ מִיָּדִי:
18	Then they cried with a loud voice in the Jews' speech unto the people of Jerusalem that were on the wall, to affright them, and to trouble them; that they might take the city.	וַיִּקְרְאוּ בְקוֹל־ גָּדוֹל יְהוּדִית עַל־ עַם יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר עַל־ הַחוֹמָה לְיִרְאָם וּלְבַהֲלָם לְמַעַן יִלְכְּדוּ אֶת־ הָעִיר:
19	And they spake against the God of Jerusalem, as against the gods of the people of the earth, which were the work of the hands of man.	וַיְדַבְּרוּ אֶל־ אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם כְּעַל אֱלֹהֵי עַמֵּי הָאָרֶץ מַעֲשֵׂה יְדֵי הָאָדָם: ס
20	And for this cause Hezekiah the king, and the prophet Isaiah the son of Amoz, prayed and cried to heaven.	וַיִּתְפַּלֵּל יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וְיִשְׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ הַנָּבִיא עַל־ זֹאת וַיִּזְעֲקוּ הַשָּׁמָיִם: פ
21	And the LORD sent an angel, which cut off all the mighty men of valor, and the leaders and captains in the camp of the king of Assyria. So he returned with shame of face to his own land. And when he was come into the house of his god, they that came forth of his own bowels slew him there with the sword.	וַיִּשְׁלַח יְהוָה מַלְאָךְ וַיַּכְחֵד כָּל־ גִּבּוֹר חַיִל וְנָגִיד וְשָׂר בְּמַחֲנֵה מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיָּשָׁב בְּבשֶׁת פָּנִים לְאַרְצוֹ וַיָּבֹא בֵּית אֱלֹהָיו וּמִיצִיאֵי מֵעָיו שָׁם הִפִּילֻהוּ בָּחָרֶב:

22	Thus the LORD saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all other, and guided them on every side.	וַיּוֹשַׁע יְהוָה אֶת־ יְחִזְקִיָּהוּ וְאֵת ישְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם מִיַּד סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר וּמִיַּד־ כֹּל וַיְנַהֲלֵם מִסָּבִיב:
23	And many brought gifts unto the LORD to Jerusalem, and presents to Hezekiah king of Judah: so that he was magnified in the sight of all nations from thenceforth.	וְרַבִּים מְבִיאִים מִנְחָה לַיהוָה ׀ לִירוּשָׁלִַם וּמִגְדָּנוֹת לִיחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּנַּשֵּׂא לְעֵינֵי כָל־ הַגּוֹיִם מֵאָחֳרֵי־ כֵן: ס
24	In those days Hezekiah was sick to the death, and prayed unto the LORD: and he spake unto him, and he gave him a sign.	בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה יְחִזְקִיָּהוּ עַד־ לָמוּת וַיִּתְפַּלֵּל ׀ אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר לוֹ וּמוֹפֵת נָתַן לוֹ:
25	But Hezekiah rendered not again according to the benefit done unto him; for his heart was lifted up: therefore there was wrath upon him, and upon Judah and Jerusalem.	וְלֹא־ כִגְמֻל עָלָיו הֵשִׁיב יְחִזְקִיָּהוּ כִּי גָבַהּ לִבּוֹ וַיְהִי עָלָיו קֶצֶף וְעַל־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם:
26	Notwithstanding Hezekiah humbled himself for the pride of his heart, both he and the inhabitants of Jerusalem, so that the wrath of the LORD came not upon them in the days of Hezekiah.	וַיִּכָּנַע יְחִזְקִיָּהוּ בְּגֹבַהּ לִבּוֹ הוּא וְישְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם וְלֹא־ בָא עֲלֵיהֶם ׀ קֶצֶף יְהוָה בִּימֵי יְחִזְקִיָּהוּ:
27	And Hezekiah had exceeding much riches and honor: and he made himself treasuries for silver, and for gold, and for precious stones, and for spices, and for shields, and for all manner of pleasant jewels;	וַיְהִי לִיחִזְקִיָּהוּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד הַרְבֵּה מְאֹד וְאֹצָרוֹת עָשָׂה־ לּוֹ לְכֶסֶף וּלְזָהָב וּלְאֶבֶן יְקָרָה וְלִבְשָׂמִים ׀ וּלְמָגִנִּים וּלְכֹל כְּלֵי חֶמְדָּה:
28	Storehouses also for the increase of corn, and wine, and oil; and stalls for all manner of beasts, and cotes for flocks.	וּמִסְכְּנוֹת לִתְבוּאַת דָּגָן וְתִירוֹשׁ וְיִצְהָר וְאָרוֹת ׀ לְכָל־ בְּהֵמָה וּבְהֵמָה וַעֲדָרִים לָאֲוּרוֹת:
29	Moreover he provided him cities, and possessions of flocks and herds in abundance: for God had given him substance very much.	וְעָרִים ׀ עָשָׂה לּוֹ וּמִקְנֵה־ צֹאן וּבָקָר לָרֹב כִּי נָתַן־ לוֹ אֱלֹהִים רְכוּשׁ רַב מְאֹד:
30	This same Hezekiah also stopped the upper watercourse of Gihon, and brought it straight down to the west side of the city of David. And Hezekiah prospered in all his works.	וְהוּא יְחִזְקִיָּהוּ סָתַם ׀ אֶת־ מוֹצָא מֵימֵי גִיחוֹן ׀ הָעֶלְיוֹן וַיְישְׁרֵם לְמָטָּה־ מַעְרָבָה לְעִיר דָּוִיד וַיַּצְלַח יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־ מַעֲשָׂהוּ:
31	Howbeit in the business of the ambassadors of the princes of Babylon, who sent unto him to enquire of the wonder that was done in the land, God left him, to try him, that he might know all that was in his heart.	וְכֵן בִּמְלִיצֵי שָׂרֵי בָּבֶל הַמְשֻׁלְחִים עָלָיו לִדְרֹשׁ הַמּוֹפֵת ׀ אֲשֶׁר הָיָה בָּאָרֶץ עֲזָבוֹ הָאֱלֹהִים לְנַסּוֹתוֹ לָדַעַת כָּל־ בִּלְבָבוֹ:
32	Now the rest of the acts of Hezekiah, and his goodness, behold, they are written in the vision of Isaiah the prophet, the son of Amoz, and in the book of the kings of Judah and Israel.	וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְחִזְקִיָּהוּ וַחֲסָדָיו הִנָּם כְּתוּבִים בַּחֲזוֹן יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ ׀ הַנָּבִיא עַל־ סֵפֶר מַלְכֵי־ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל:
33	And Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the chiefest of the sepulchres of the sons of David: and all Judah and the inhabitants of Jerusalem did him honor at his death. And Manasseh his son reigned in his stead.	וַיִּשְׁכַּב יְחִזְקִיָּהוּ עִם־ אֲבֹתָיו וַיְקַבְּרֻהוּ ׀ בְּמַעֲלֵה קִבְרֵי בְנֵי־ דָוִיד ׀ וְכָבוֹד עָשׂוּ־ לוֹ בְּמוֹתוֹ כָּל־ יְהוּדָה וְישְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם וַיִּמְלֹךְ מְנַשֶּׁה בְנוֹ תַּחְתָּיו: פ

CHAPTER 33

1 בֶּן־ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה מְנַשֶּׁה בְמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם:

1 Manasseh was twelve years old when he began to reign, and he reigned fifty and five years in Jerusalem:

2 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

2 But did that which was evil in the sight of the LORD, like unto the abominations of the heathen, whom the LORD had cast out before the children of Israel.

3 וַיָּשָׁב וַיִּבֶן אֶת־ הַבָּמוֹת אֲשֶׁר נִתַּץ יְחִזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיָּקֶם מִזְבְּחוֹת לַבְּעָלִים וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרוֹת וַיִּשְׁתַּחוּ לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד אֹתָם:

3 For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down, and he reared up altars for Baalim, and made groves, and worshipped all the host of heaven, and served them.

4 וּבָנָה מִזְבְּחוֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַם יִהְיֶה־ שְׁמִי לְעוֹלָם:

4 Also he built altars in the house of the LORD, whereof the LORD had said, In Jerusalem shall my name be for ever.

5 וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה:

5 And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the LORD.

6 וְהוּא הֶעֱבִיר אֶת־ בָּנָיו בָּאֵשׁ בְּגֵי בֶן־ הִנֹּם וְעוֹנֵן וְנִחֵשׁ וְכִשֵּׁף וְעָשָׂה אוֹב וְיִדְּעוֹנִי הִרְבָּה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ:

6 And he caused his children to pass through the fire in the valley of the son of Hinnom: also he observed times, and used enchantments, and used witchcraft, and dealt with a familiar spirit, and with wizards: he wrought much evil in the sight of the LORD, to provoke him to anger.

7 וַיָּשֶׂם אֶת־ פֶּסֶל הַסֵּמֶל אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֶל־ דָּוִיד וְאֶל־ שְׁלֹמֹה בְנוֹ בַּבַּיִת הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָשִׂים אֶת־ שְׁמִי לְעֵילוֹם:

7 And he set a carved image, the idol which he had made, in the house of God, of which God had said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen before all the tribes of Israel, will I put my name for ever:

8 וְלֹא אוֹסִיף לְהָסִיר אֶת־ רֶגֶל יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר הֶעֱמַדְתִּי לַאֲבֹתֵיכֶם רַק אִם־ יִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־ אֲשֶׁר צִוִּיתִים לְכָל־ הַתּוֹרָה וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים בְּיַד־ מֹשֶׁה:

8 Neither will I any more remove the foot of Israel from out of the land which I have appointed for your fathers; so that they will take heed to do all that I have commanded them, according to the whole law and the statutes and the ordinances by the hand of Moses.

9 וַיַּתַּע מְנַשֶּׁה אֶת־ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת רָע מִן־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

9 So Manasseh made Judah and the inhabitants of Jerusalem to err, and to do worse than the heathen, whom the LORD had destroyed before the children of Israel.

10 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מְנַשֶּׁה וְאֶל־ עַמּוֹ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ:

10 And the LORD spake to Manasseh, and to his people: but they would not hearken.

11 וַיָּבֵא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֶת־ שָׂרֵי הַצָּבָא אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלְכְּדוּ אֶת־ מְנַשֶּׁה בַּחֹחִים וַיַּאַסְרֻהוּ בָּנְחֻשְׁתַּיִם וַיּוֹלִיכֻהוּ בָּבֶלָה:

11 Wherefore the LORD brought upon them the captains of the host of the king of Assyria, which took Manasseh among the thorns, and bound him with fetters, and carried him to Babylon.

12 וּכְהָצַר לוֹ חִלָּה אֶת־ פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיִּכָּנַע מְאֹד מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו:

12 And when he was in affliction, he besought the LORD his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers,

13 And prayed unto him: and he was intreated of him, and heard his supplication, and brought him again to Jerusalem into his kingdom. Then Manasseh knew that the LORD he was God.

וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיֵּעָתֶר לוֹ וַיִּשְׁמַע תְּחִנָּתוֹ וַיְשִׁיבֵהוּ יְרוּשָׁלַם לְמַלְכוּתוֹ וַיֵּדַע מְנַשֶּׁה כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים׃

14 Now after this he built a wall without the city of David, on the west side of Gihon, in the valley, even to the entering in at the fish gate, and compassed about Ophel, and raised it up a very great height, and put captains of war in all the fenced cities of Judah.

וְאַחֲרֵי־ כֵּן בָּנָה חוֹמָה חִיצוֹנָה לְעִיר־ דָּוִיד מַעְרָבָה לְגִיחוֹן בַּנַּחַל וְלָבוֹא בְשַׁעַר הַדָּגִים וְסָבַב לָעֹפֶל וַיַּגְבִּיהֶהָ מְאֹד וַיָּשֶׂם שָׂרֵי־ חַיִל בְּכָל־ הֶעָרִים הַבְּצֻרוֹת בִּיהוּדָה׃

15 And he took away the strange gods, and the idol out of the house of the LORD, and all the altars that he had built in the mount of the house of the LORD, and in Jerusalem, and cast them out of the city.

וַיָּסַר אֶת־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר וְאֶת־ הַפֶּסֶל מִבֵּית יְהוָה וְכָל־ הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בְּהַר בֵּית־ יְהוָה וּבִירוּשָׁלִַם וַיַּשְׁלֵךְ חוּצָה לָעִיר׃

16 And he repaired the altar of the LORD, and sacrificed thereon peace offerings and thank offerings, and commanded Judah to serve the LORD God of Israel.

וַיְבֶן אֶת־ מִזְבַּח יְהוָה וַיִּזְבַּח עָלָיו זִבְחֵי שְׁלָמִים וְתוֹדָה וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה לַעֲבֹד אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

17 Nevertheless the people did sacrifice still in the high places, yet unto the LORD their God only.

אֲבָל עוֹד הָעָם זֹבְחִים בַּבָּמוֹת רַק לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃

18 Now the rest of the acts of Manasseh, and his prayer unto his God, and the words of the seers that spake to him in the name of the LORD God of Israel, behold, they are written in the book of the kings of Israel.

וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַשֶּׁה וּתְפִלָּתוֹ אֶל־ אֱלֹהָיו וְדִבְרֵי הָחֹזִים הַמְדַבְּרִים אֵלָיו בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנָּם עַל־ דִּבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃

19 His prayer also, and how God was intreated of him, and all his sins, and his trespass, and the places wherein he built high places, and set up groves and graven images, before he was humbled: behold, they are written among the sayings of the seers.

וּתְפִלָּתוֹ וְהֵעָתֵר־ לוֹ וְכָל־ חַטָּאתוֹ וּמַעְלוֹ וְהַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בָהֶם בָּמוֹת וְהֶעֱמִיד הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים לִפְנֵי הִכָּנְעוֹ הִנָּם כְּתוּבִים עַל דִּבְרֵי חוֹזָי׃

20 So Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house: and Amon his son reigned in his stead.

וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֵהוּ בֵּיתוֹ וַיִּמְלֹךְ אָמוֹן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

21 Amon was two and twenty years old when he began to reign, and reigned two years in Jerusalem.

בֶּן־ עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בְּמָלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם׃

22 But he did that which was evil in the sight of the LORD, as did Manasseh his father: for Amon sacrificed unto all the carved images which Manasseh his father had made, and served them;

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו וּלְכָל־ הַפְּסִילִים אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו זִבַּח אָמוֹן וַיַּעַבְדֵם׃

23 And humbled not himself before the LORD, as Manasseh his father had humbled himself; but Amon trespassed more and more.

וְלֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי יְהוָה כְּהִכָּנַע מְנַשֶּׁה אָבִיו כִּי הוּא אָמוֹן הִרְבָּה אַשְׁמָה׃

24 And his servants conspired against him, and slew him in his own house.

וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו עֲבָדָיו וַיְמִיתֻהוּ בְּבֵיתוֹ׃

25	But the people of the land slew all them that had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his stead.	וַיַּכּוּ עַם־ הָאָרֶץ אֶת כָּל־ הַקֹּשְׁרִים עַל־ הַמֶּלֶךְ אָמוֹן וַיַּמְלִיכוּ עַם־ הָאָרֶץ אֶת־ יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו: פ

CHAPTER 34

1	Josiah was eight years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem one and thirty years.	בֶּן־ שְׁמוֹנֶה שָׁנִים יֹאשִׁיָּהוּ בְמָלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם:
2	And he did that which was right in the sight of the LORD, and walked in the ways of David his father, and declined neither to the right hand, nor to the left.	וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי דָוִיד אָבִיו וְלֹא־ סָר יָמִין וּשְׂמֹאול:
3	For in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father: and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the groves, and the carved images, and the molten images.	וּבִשְׁמוֹנֶה שָׁנִים לְמָלְכוֹ וְהוּא עוֹדֶנּוּ נַעַר הֵחֵל לִדְרוֹשׁ לֵאלֹהֵי דָוִיד אָבִיו וּבִשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה הֵחֵל לְטַהֵר אֶת־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם מִן־ הַבָּמוֹת וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים וְהַמַּסֵּכוֹת:
4	And they brake down the altars of Baalim in his presence; and the images, that were on high above them, he cut down; and the groves, and the carved images, and the molten images, he brake in pieces, and made dust of them, and strewed it upon the graves of them that had sacrificed unto them.	וַיְנַתְּצוּ לְפָנָיו אֶת מִזְבְּחוֹת הַבְּעָלִים וְהַחַמָּנִים אֲשֶׁר־ לְמַעְלָה מֵעֲלֵיהֶם גִּדֵּעַ וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים וְהַמַּסֵּכוֹת שִׁבֵּר וְהֵדַק וַיִּזְרֹק עַל־ פְּנֵי הַקִּבְרִים הַזֹּבְחִים לָהֶם:
5	And he burnt the bones of the priests upon their altars, and cleansed Judah and Jerusalem.	וְעַצְמוֹת כֹּהֲנִים שָׂרַף עַל־ מִזְבְּחוֹתָם וַיְטַהֵר אֶת־ יְהוּדָה וְאֶת־ יְרוּשָׁלִָם:
6	And so did he in the cities of Manasseh, and Ephraim, and Simeon, even unto Naphtali, with their mattocks round about.	וּבְעָרֵי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וְשִׁמְעוֹן וְעַד־ נַפְתָּלִי בְּחַרְבֹתֵיהֶם סָבִיב:
7	And when he had broken down the altars and the groves, and had beaten the graven images into powder, and cut down all the idols throughout all the land of Israel, he returned to Jerusalem.	וַיְנַתֵּץ אֶת־ הַמִּזְבְּחוֹת וְאֶת־ הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים כִּתַּת לְהֵדַק וְכָל־ הַחַמָּנִים גִּדֵּעַ בְּכָל־ אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיָּשָׁב לִירוּשָׁלִָם: ס
8	Now in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land, and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah the governor of the city, and Joah the son of Joahaz the recorder, to repair the house of the LORD his God.	וּבִשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לְמָלְכוֹ לְטַהֵר הָאָרֶץ וְהַבַּיִת שָׁלַח אֶת־ שָׁפָן בֶּן־ אֲצַלְיָהוּ וְאֶת־ מַעֲשֵׂיָהוּ שַׂר־ הָעִיר וְאֶת יוֹאָח בֶּן־ יוֹאָחָז הַמַּזְכִּיר לְחַזֵּק אֶת־ בֵּית יְהוָה אֱלֹהָיו:
9	And when they came to Hilkiah the high priest, they delivered the money that was brought into the house of God, which the Levites that kept the doors had gathered of the hand of Manasseh and Ephraim, and of all the remnant of Israel, and of all Judah and Benjamin; and they returned to Jerusalem.	וַיָּבֹאוּ אֶל־ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּתְּנוּ אֶת־ הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵית־ אֱלֹהִים אֲשֶׁר אָסְפוּ־ הַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי הַסַּף מִיַּד מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וּמִכֹּל שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל וּמִכָּל־ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלִָם:

10	And they put it in the hand of the workmen that had the oversight of the house of the LORD, and they gave it to the workmen that wrought in the house of the LORD, to repair and amend the house:	וְיִתְּנוּ עַל־ יַד֙ עֹשֵׂ֣ה הַמְּלָאכָ֔ה הַמְפֻקָּדִ֖ים בְּבֵ֣ית יְהוָ֑ה וַיִּתְּנוּ֙ אֹתוֹ֙ עוֹשֵׂ֣י הַמְּלָאכָ֔ה אֲשֶׁ֥ר עֹשִׂ֖ים בְּבֵ֣ית יְהוָ֑ה לְבַדֵּ֥וק וּלְחַזֵּ֖ק הַבָּֽיִת׃
11	Even to the artificers and builders gave they it, to buy hewn stone, and timber for couplings, and to floor the houses which the kings of Judah had destroyed.	וְיִתְּנוּ֙ לֶחָרָשִׁ֣ים וְלַבֹּנִ֔ים לִקְנ֥וֹת אַבְנֵי־ מַחְצֵ֖ב וְעֵצִ֣ים לַמְחַבְּרֹ֑ות וּלְקָרֹ֗ות אֶת־ הַבָּתִּ֛ים אֲשֶׁ֥ר הִשְׁחִ֖יתוּ מַלְכֵ֥י יְהוּדָֽה׃
12	And the men did the work faithfully: and the overseers of them were Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari; and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kohathites, to set it forward; and other of the Levites, all that could skill of instruments of music.	וְהָאֲנָשִׁ֛ים עֹשִׂ֥ים בֶּאֱמוּנָ֖ה בַּמְּלָאכָ֑ה וַעֲלֵיהֶ֡ם מְפַקְּדִ֣ים יַחַ֣ת וְעֹבַדְיָ֣הוּ הַלְוִיִּ֣ם מִן־ בְּנֵ֣י מְרָרִ֔י וּזְכַרְיָ֖ה וּמְשֻׁלָּ֑ם מִן־ בְּנֵ֣י הַקְּהָתִ֔ים לְנַצֵּ֖חַ וְהַלְוִיִּ֥ם כָּל־ מֵבִ֖ין בִּכְלֵי־ שִֽׁיר׃
13	Also they were over the bearers of burdens, and were overseers of all that wrought the work in any manner of service: and of the Levites there were scribes, and officers, and porters.	וְעַ֣ל הַסַּבָּלִ֗ים וּמְנַצְּחִים֙ לְכֹ֣ל עֹשֵׂ֣ה מְלָאכָ֔ה לַעֲבוֹדָ֖ה וַעֲבוֹדָ֑ה וּמֵהַלְוִיִּ֥ם סוֹפְרִ֛ים וְשֹׁטְרִ֖ים וְשׁוֹעֲרִֽים׃
14	And when they brought out the money that was brought into the house of the LORD, Hilkiah the priest found a book of the law of the LORD given by Moses.	וּבְהוֹצִיאָ֣ם אֶת־ הַכֶּ֗סֶף הַמּוּבָ֛א בֵּ֥ית יְהוָ֖ה מָצָ֣א׀ חִלְקִיָּ֣הוּ הַכֹּהֵ֗ן אֶת־ סֵ֛פֶר תּוֹרַ֥ת־ יְהוָ֖ה בְּיַד־ מֹשֶֽׁה׃
15	And Hilkiah answered and said to Shaphan the scribe, I have found the book of the law in the house of the LORD. And Hilkiah delivered the book to Shaphan.	וַיַּ֣עַן חִלְקִיָּ֗הוּ וַיֹּ֙אמֶר֙׀ אֶל־ שָׁפָ֣ן הַסּוֹפֵ֔ר סֵ֥פֶר הַתּוֹרָ֖ה מָצָ֣אתִי בְּבֵ֣ית יְהוָ֑ה וַיִּתֵּ֥ן חִלְקִיָּ֛הוּ אֶת־ הַסֵּ֖פֶר אֶל־ שָׁפָֽן׃
16	And Shaphan carried the book to the king, and brought the king word back again, saying, All that was committed to thy servants, they do it.	וַיָּבֵ֣א שָׁפָ֗ן אֶת־ הַסֵּ֛פֶר׀ אֶל־ הַמֶּ֖לֶךְ וַיָּ֣שֶׁב עוֹד֮ אֶת־ הַמֶּ֣לֶךְ דָּבָר֒ לֵאמֹ֗ר כֹּ֚ל אֲשֶׁר־ נִתַּ֣ן בְּיַד־ עֲבָדֶ֔יךָ הֵ֖ם עֹשִֽׂים׃
17	And they have gathered together the money that was found in the house of the LORD, and have delivered it into the hand of the overseers, and to the hand of the workmen.	וַיַּתִּ֕יכוּ אֶת־ הַכֶּ֖סֶף הַנִּמְצָ֣א בְּבֵית־ יְהוָ֑ה וַיִּתְּנוּהוּ֙ עַל־ יַד֙ הַמְפֻקָּדִ֔ים וְעַל־ יַ֖ד עֹשֵׂ֥י הַמְּלָאכָֽה׃
18	Then Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiah the priest hath given me a book. And Shaphan read it before the king.	וַיַּגֶּ֣ד שָׁפָ֣ן הַסּוֹפֵ֗ר׀ לַמֶּ֣לֶךְ לֵאמֹ֔ר סֵ֥פֶר נָתַ֛ן לִ֖י חִלְקִיָּ֑הוּ הַכֹּהֵ֔ן וַיִּקְרָ֥א בֹ֛ו שָׁפָ֖ן לִפְנֵ֥י הַמָּֽלֶךְ׃
19	And it came to pass, when the king had heard the words of the law, that he rent his clothes.	וַיְהִ֗י כִּשְׁמֹ֤עַ הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת דִּבְרֵ֣י הַתֹּורָ֔ה וַיִּקְרַ֖ע אֶת־ בְּגָדָֽיו׃
20	And the king commanded Hilkiah, and Ahikam the son of Shaphan, and Abdon the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah a servant of the king's, saying,	וַיְצַ֣ו הַמֶּ֔לֶךְ אֶת־ חִלְקִיָּ֖הוּ וְאֶת־ אֲחִיקָ֣ם בֶּן־ שָׁפָ֑ן וְאֶת־ עַבְדֹּ֥ון בֶּן־ מִיכָ֖ה וְאֶת־ שָׁפָ֣ן הַסּוֹפֵ֔ר וְאֵ֖ת עֲשָׂיָ֥ה עֶבֶד־ הַמֶּ֖לֶךְ לֵאמֹֽר׃

21	Go, enquire of the LORD for me, and for them that are left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that is found: for great is the wrath of the LORD that is poured out upon us, because our fathers have not kept the word of the LORD, to do after all that is written in this book.	לְכוּ֙ דִּרְשׁ֣וּ אֶת־ יְהוָ֔ה בַּעֲדִ֖י וּבְעַ֣ד הַנִּשְׁאָ֑ר בְּיִשְׂרָאֵ֥ל וּבִיהוּדָ֖ה עַל־ דִּבְרֵ֣י הַסֵּ֔פֶר אֲשֶׁ֣ר נִמְצָ֑א כִּי־ גְדוֹלָ֞ה חֲמַ֤ת־ יְהוָה֙ אֲשֶׁ֣ר נִתְּכָ֣ה בָּ֔נוּ עַ֚ל אֲשֶׁ֣ר לֹא־ שָׁמְר֔וּ אֲבוֹתֵ֖ינוּ אֶת־ דְּבַ֣ר יְהוָ֑ה לַעֲשׂ֗וֹת כְּכָל־ הַכָּת֥וּב עַל־ הַסֵּ֖פֶר הַזֶּ֔ה׃ פ
22	And Hilkiah, and they that the king had appointed, went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvath, the son of Hasrah, keeper of the wardrobe; (now she dwelt in Jerusalem in the college:) and they spake to her to that effect.	וַיֵּ֣לֶךְ חִלְקִיָּ֗הוּ וַאֲשֶׁ֤ר הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶל־ חֻלְדָּ֣ה הַנְּבִיאָ֔ה אֵ֖שֶׁת שַׁלֻּ֣ם בֶּן־ תִּקְוָ֑ת בֶּן־ חַסְרָ֕ה שֹׁמֵ֖ר הַבְּגָדִ֑ים וְהִ֥יא יוֹשֶׁ֛בֶת בִּירוּשָׁלַ֖ם בַּמִּשְׁנֶ֑ה וַיְדַבְּר֥וּ אֵלֶ֖יהָ כָּזֹֽאת׃ ס
23	And she answered them, Thus saith the LORD God of Israel, Tell ye the man that sent you to me,	וַתֹּ֣אמֶר לָהֶ֔ם כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אִמְר֥וּ לָאִ֛ישׁ אֲשֶׁר־ שָׁלַ֥ח אֶתְכֶ֖ם אֵלָֽי׃ ס
24	Thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon this place, and upon the inhabitants thereof, even all the curses that are written in the book which they have read before the king of Judah:	כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה הִנְנִ֥י מֵבִ֛יא רָעָ֖ה עַל־ הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֑ה וְעַל־ יוֹשְׁבֶ֗יהָ אֵ֚ת כָּל־ הָאָל֔וֹת הַכְּתוּבוֹת֙ עַל־ הַסֵּ֔פֶר אֲשֶׁ֥ר קָרְא֖וּ לִפְנֵ֥י מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָֽה׃
25	Because they have forsaken me, and have burned incense unto other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be poured out upon this place, and shall not be quenched.	תַּ֚חַת אֲשֶׁ֣ר עֲזָב֔וּנִי וַיְקַטְּר֖וּ לֵאלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֑ים לְמַ֨עַן֙ הַכְעִיסֵ֔נִי בְּכֹ֖ל מַעֲשֵׂ֣י יְדֵיהֶ֑ם וְתִתַּ֤ךְ חֲמָתִי֙ בַּמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה וְלֹ֥א תִכְבֶּֽה׃
26	And as for the king of Judah, who sent you to enquire of the LORD, so shall ye say unto him, Thus saith the LORD God of Israel concerning the words which thou hast heard;	וְאֶל־ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֗ה הַשֹּׁלֵ֤חַ אֶתְכֶם֙ לִדְרֹ֣שׁ בַּיהוָ֔ה כֹּ֥ה תֹאמְר֖וּ אֵלָ֑יו ס כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל הַדְּבָרִ֖ים אֲשֶׁ֥ר שָׁמָֽעְתָּ׃
27	Because thine heart was tender, and thou didst humble thyself before God, when thou heardest his words against this place, and against the inhabitants thereof, and humbledst thyself before me, and didst rend thy clothes, and weep before me; I have even heard thee also, saith the LORD.	יַ֗עַן רַ֚ךְ לְבָבְךָ֔ וַתִּכָּנַ֖ע מִלִּפְנֵ֣י אֱלֹהִ֑ים בְּשָׁמְעֲךָ֣ אֶת־ דְּבָרָ֔יו עַל־ הַמָּק֥וֹם הַזֶּ֖ה וְעַל־ יֹשְׁבָ֑יו וַתִּכָּנַ֤ע לְפָנַי֙ וַתִּקְרַ֣ע אֶת־ בְּגָדֶ֔יךָ וַתֵּ֥בְךְּ לְפָנַ֖י וְגַם־ אֲנִ֣י שָׁמַ֔עְתִּי נְאֻם־ יְהוָֽה׃
28	Behold, I will gather thee to thy fathers, and thou shalt be gathered to thy grave in peace, neither shall thine eyes see all the evil that I will bring upon this place, and upon the inhabitants of the same. So they brought the king word again.	הִנְנִ֤י אֹסִפְךָ֙ אֶל־ אֲבֹתֶ֔יךָ וְנֶאֱסַפְתָּ֖ אֶל־ קִבְרֹתֶ֑יךָ בְּשָׁלוֹם֙ וְלֹא־ תִרְאֶ֣ינָה עֵינֶ֔יךָ בְּכֹ֖ל הָרָעָ֣ה אֲשֶׁר־ אֲנִ֣י מֵבִ֔יא עַל־ הַמָּק֥וֹם הַזֶּ֖ה וְעַל־ יֹשְׁבָ֑יו וַיָּשִׁ֥יבוּ אֶת־ הַמֶּ֖לֶךְ דָּבָֽר׃ פ
29	Then the king sent and gathered together all the elders of Judah and Jerusalem.	וַיִּשְׁלַ֤ח הַמֶּ֙לֶךְ֙ וַיֶּאֱסֹ֔ף אֶת־ כָּל־ זִקְנֵ֥י יְהוּדָ֖ה וִירוּשָׁלִָֽם׃

30 And the king went up into the house of the LORD, and all the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, great and small: and he read in their ears all the words of the book of the covenant that was found in the house of the LORD.

וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־ יְהוָה וְכָל־ אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי
יְרוּשָׁלַ͏ִם וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־ הָעָם מִגָּדוֹל וְעַד־
קָטֶן וַיִּקְרָא בְאָזְנֵיהֶם אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי סֵפֶר הַבְּרִית
הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה:

31 And the king stood in his place, and made a covenant before the LORD, to walk after the LORD, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant which are written in this book.

וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ עַל־ עָמְדּוֹ וַיִּכְרֹת אֶת־ הַבְּרִית לִפְנֵי
יְהוָה ׀ לָלֶכֶת אַחֲרֵי יְהוָה וְלִשְׁמֹר אֶת־ מִצְוֹתָיו
וְעֵדוֹתָיו וְחֻקָּיו בְּכָל־ לְבָבוֹ וּבְכָל־ נַפְשׁוֹ לַעֲשׂוֹת ׀ אֶת־
דִּבְרֵי הַבְּרִית הַכְּתוּבִים עַל־ הַסֵּפֶר הַזֶּה:

32 And he caused all that were present in Jerusalem and Benjamin to stand to it. And the inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers.

וַיַּעֲמֵד אֶת כָּל־ הַנִּמְצָא בִירוּשָׁלַ͏ִם וּבִנְיָמִן וַיַּעֲשׂוּ יֹשְׁבֵי
יְרוּשָׁלַ͏ִם כִּבְרִית אֱלֹהִים אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם:

33 And Josiah took away all the abominations out of all the countries that pertained to the children of Israel, and made all that were present in Israel to serve, even to serve the LORD their God. And all his days they departed not from following the LORD, the God of their fathers.

וַיָּסַר יֹאשִׁיָּהוּ אֶת־ כָּל־ הַתּוֹעֵבוֹת מִכָּל־ הָאֲרָצוֹת ׀
אֲשֶׁר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל ׀ וַיַּעֲבֵד אֵת כָּל־ הַנִּמְצָא ׀ בְּיִשְׂרָאֵל
לַעֲבוֹד אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם כָּל־ יָמָיו לֹא סָרוּ מֵאַחֲרֵי
יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם: פ

CHAPTER 35

1 Moreover Josiah kept a passover unto the LORD in Jerusalem: and they killed the passover on the fourteenth day of the first month.

וַיַּעַשׂ יֹאשִׁיָּהוּ בִירוּשָׁלַ͏ִם פֶּסַח לַיהוָה וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח
בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:

2 And he set the priests in their charges, and encouraged them to the service of the house of the LORD,

וַיַּעֲמֵד הַכֹּהֲנִים עַל־ מִשְׁמְרוֹתָם וַיְחַזְּקֵם לַעֲבוֹדַת
בֵּית יְהוָה:

3 And said unto the Levites that taught all Israel, which were holy unto the LORD, Put the holy ark in the house which Solomon the son of David king of Israel did build; it shall not be a burden upon your shoulders: serve now the LORD your God, and his people Israel,

וַיֹּאמֶר לַלְוִיִּם הַמְבִינִים לְכָל־ יִשְׂרָאֵל הַקְּדוֹשִׁים
לַיהוָה תְּנוּ אֶת־ אֲרוֹן הַקֹּדֶשׁ ׀ בַּבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה
שְׁלֹמֹה בֶן־ דָּוִיד ׀ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֵין־ לָכֶם מַשָּׂא בַּכָּתֵף
עַתָּה עִבְדוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

4 And prepare yourselves by the houses of your fathers, after your courses, according to the writing of David king of Israel, and according to the writing of Solomon his son.

וְהָכִינוּ לְבֵית־ אֲבוֹתֵיכֶם כְּמַחְלְקוֹתֵיכֶם בִּכְתָב דָּוִיד ׀
מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבִמְכְתַּב שְׁלֹמֹה בְּנוֹ:

5 And stand in the holy place according to the divisions of the families of the fathers of your brethren the people, and after the division of the families of the Levites.

וְעִמְדוּ בַקֹּדֶשׁ לִפְלֻגּוֹת ׀ בֵּית הָאָבוֹת לַאֲחֵיכֶם בְּנֵי
הָעָם וַחֲלֻקַּת בֵּית־ אָב לַלְוִיִּם:

6 So kill the passover, and sanctify yourselves, and prepare your brethren, that they may do according to the word of the LORD by the hand of Moses.

וְשַׁחֲטוּ הַפֶּסַח וְהִתְקַדְּשׁוּ וְהָכִינוּ לַאֲחֵיכֶם לַעֲשׂוֹת
כִּדְבַר־ יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה: פ

וַיָּרֶם יֹאשִׁיָּהוּ לִבְנֵי הָעָם צֹאן כְּבָשִׂים וּבְנֵי־ עִזִּים
הַכֹּל לַפְּסָחִים לְכָל־ הַנִּמְצָא לְמִסְפַּר שְׁלֹשִׁים אֶלֶף
וּבָקָר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אֵלֶּה מֵרְכוּשׁ הַמֶּלֶךְ: ס

7 And Josiah gave to the people, of the flock, lambs and kids, all for the passover offerings, for all that were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bullocks: these were of the king's substance.

וְשָׂרָיו לִנְדָבָה לָעָם לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם הֵרִימוּ חִלְקִיָּהוּ
וּזְכַרְיָהוּ וְיִחִיאֵל נְגִידֵי בֵית הָאֱלֹהִים לַכֹּהֲנִים נָתְנוּ
לַפְּסָחִים אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּבָקָר שְׁלֹשׁ מֵאוֹת:

8 And his princes gave willingly unto the people, to the priests, and to the Levites: Hilkiah and Zechariah and Jehiel, rulers of the house of God, gave unto the priests for the passover offerings two thousand and six hundred small cattle and three hundred oxen.

וְכָנַנְיָהוּ וּשְׁמַעְיָהוּ וּנְתַנְאֵל אֶחָיו וַחֲשַׁבְיָהוּ וְיעִיאֵל
וְיוֹזָבָד שָׂרֵי הַלְוִיִּם הֵרִימוּ לַלְוִיִּם לַפְּסָחִים חֲמֵשֶׁת
אֲלָפִים וּבָקָר חֲמֵשׁ מֵאוֹת:

9 Conaniah also, and Shemaiah and Nethaneel, his brethren, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, chief of the Levites, gave unto the Levites for passover offerings five thousand small cattle, and five hundred oxen.

וַתִּכּוֹן הָעֲבוֹדָה וַיַּעַמְדוּ הַכֹּהֲנִים עַל־ עָמְדָם וְהַלְוִיִּם
עַל־ מַחְלְקוֹתָם כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ:

10 So the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites in their courses, according to the king's commandment.

וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח וַיִּזְרְקוּ הַכֹּהֲנִים מִיָּדָם וְהַלְוִיִּם
מַפְשִׁיטִים:

11 And they killed the passover, and the priests sprinkled the blood from their hands, and the Levites flayed them.

וַיָּסִירוּ הָעֹלָה לִתְּתָם לְמִפְלַגּוֹת לִבֵית־ אָבוֹת לִבְנֵי
הָעָם לְהַקְרִיב לַיהוָה כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר מֹשֶׁה וְכֵן לַבָּקָר:

12 And they removed the burnt offerings, that they might give according to the divisions of the families of the people, to offer unto the LORD, as it is written in the book of Moses. And so did they with the oxen.

וַיְבַשְּׁלוּ הַפֶּסַח בָּאֵשׁ כַּמִּשְׁפָּט וְהַקֳּדָשִׁים בִּשְּׁלוּ
בַּסִּירוֹת וּבַדְּוָדִים וּבַצֵּלָחוֹת וַיָּרִיצוּ לְכָל־ בְּנֵי הָעָם:

13 And they roasted the passover with fire according to the ordinance: but the other holy offerings sod they in pots, and in caldrons, and in pans, and divided them speedily among all the people.

וְאַחַר הֵכִינוּ לָהֶם וְלַכֹּהֲנִים כִּי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן
בְּהַעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַחֲלָבִים עַד־ לָיְלָה וְהַלְוִיִּם הֵכִינוּ
לָהֶם וְלַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן:

14 And afterward they made ready for themselves, and for the priests: because the priests the sons of Aaron were busied in offering of burnt offerings and the fat until night; therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of Aaron.

וְהַמְשֹׁרְרִים בְּנֵי־ אָסָף עַל־ מַעֲמָדָם כְּמִצְוַת דָּוִיד
וְאָסָף וְהֵימָן וִידֻתוּן חוֹזֵה הַמֶּלֶךְ וְהַשֹּׁעֲרִים לְשַׁעַר
וְשָׁעַר אֵין לָהֶם לָסוּר מֵעַל עֲבֹדָתָם כִּי־ אֲחֵיהֶם
הַלְוִיִּם הֵכִינוּ לָהֶם:

15 And the singers the sons of Asaph were in their place, according to the commandment of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun the king's seer; and the porters waited at every gate; they might not depart from their service; for their brethren the Levites prepared for them.

וַתִּכּוֹן כָּל־ עֲבוֹדַת יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח
וְהַעֲלוֹת עֹלוֹת עַל מִזְבַּח יְהוָה כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ
יֹאשִׁיָּהוּ:

16 So all the service of the LORD was prepared the same day, to keep the passover, and to offer burnt offerings upon the altar of the LORD, according to the commandment of king Josiah.

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים אֶת־ הַפֶּסַח בָּעֵת
הַהִיא וְאֶת־ חַג הַמַּצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים:

17 And the children of Israel that were present kept the passover at that time, and the feast of unleavened bread seven days.

18 And there was no passover like to that kept in Israel from the days of Samuel the prophet; neither did all the kings of Israel keep such a passover as Josiah kept, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel that were present, and the inhabitants of Jerusalem.

וְלֹא־נַעֲשָׂה פֶּסַח כָּמֹהוּ בְּיִשְׂרָאֵל מִימֵי שְׁמוּאֵל הַנָּבִיא וְכָל־מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־עָשׂוּ כַּפֶּסַח אֲשֶׁר־ עָשָׂה יֹאשִׁיָּהוּ וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָא וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם: ס

19 In the eighteenth year of the reign of Josiah was this passover kept.

בִּשְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוּת יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה:

20 After all this, when Josiah had prepared the temple, Necho king of Egypt came up to fight against Charchemish by Euphrates: and Josiah went out against him.

אַחֲרֵי כָּל־זֹאת אֲשֶׁר הֵכִין יֹאשִׁיָּהוּ אֶת־הַבַּיִת עָלָה נְכוֹ מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְהִלָּחֶם בְּכַרְכְּמִישׁ עַל־פְּרָת וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ יֹאשִׁיָּהוּ:

21 But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with thee, thou king of Judah? I come not against thee this day, but against the house wherewith I have war: for God commanded me to make haste: forbear thee from meddling with God, who is with me, that he destroy thee not.

וַיִּשְׁלַח אֵלָיו מַלְאָכִים לֵאמֹר מַה־לִּי וְלָךְ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־עָלֶיךָ אַתָּה הַיּוֹם כִּי אֶל־בֵּית מִלְחַמְתִּי וֵאלֹהִים אָמַר לְבָהֲלֵנִי חֲדַל־לְךָ מֵאֱלֹהִים אֲשֶׁר־עִמִּי וְאַל־יַשְׁחִיתֶךָ:

22 Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and hearkened not unto the words of Necho from the mouth of God, and came to fight in the valley of Megiddo.

וְלֹא־הֵסֵב יֹאשִׁיָּהוּ פָּנָיו מִמֶּנּוּ כִּי לְהִלָּחֶם־בּוֹ הִתְחַפֵּשׂ וְלֹא שָׁמַע אֶל־דִּבְרֵי נְכוֹ מִפִּי אֱלֹהִים וַיָּבֹא לְהִלָּחֶם בְּבִקְעַת מְגִדּוֹ:

23 And the archers shot at king Josiah; and the king said to his servants, Have me away; for I am sore wounded.

וַיֹּרוּ הַיֹּרִים לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַעֲבָדָיו הַעֲבִירוּנִי כִּי הָחֳלֵיתִי מְאֹד:

24 His servants therefore took him out of that chariot, and put him in the second chariot that he had; and they brought him to Jerusalem, and he died, and was buried in one of the sepulchres of his fathers. And all Judah and Jerusalem mourned for Josiah.

וַיַּעֲבִירֻהוּ עֲבָדָיו מִן־הַמֶּרְכָּבָה וַיַּרְכִּיבֻהוּ עַל רֶכֶב הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר־לוֹ וַיּוֹלִיכֻהוּ יְרוּשָׁלִַם וַיָּמָת וַיִּקָּבֵר בְּקִבְרוֹת אֲבֹתָיו וְכָל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם מִתְאַבְּלִים עַל־ יֹאשִׁיָּהוּ: פ

25 And Jeremiah lamented for Josiah: and all the singing men and the singing women spake of Josiah in their lamentations to this day, and made them an ordinance in Israel: and, behold, they are written in the lamentations.

וַיְקוֹנֵן יִרְמְיָהוּ עַל־יֹאשִׁיָּהוּ וַיֹּאמְרוּ כָל־הַשָּׁרִים וְהַשָּׁרוֹת בְּקִינוֹתֵיהֶם עַל־יֹאשִׁיָּהוּ עַד־הַיּוֹם וַיִּתְּנוּם לְחֹק עַל־יִשְׂרָאֵל וְהִנָּם כְּתוּבִים עַל־הַקִּינוֹת:

26 Now the rest of the acts of Josiah, and his goodness, according to that which was written in the law of the LORD,

וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וַחֲסָדָיו כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה:

27 And his deeds, first and last, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah.

וּדְבָרָיו הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־ יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה:

CHAPTER 36

1 Then the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king in his father's stead in Jerusalem.

וַיִּקְחוּ עַם־הָאָרֶץ אֶת־יְהוֹאָחָז בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ וַיַּמְלִיכֻהוּ תָּחַת־אָבִיו בִּירוּשָׁלִָם:

2	Jehoahaz was twenty and three years old when he began to reign, and he reigned three months in Jerusalem.	בֶּן־ שָׁלוֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה יוֹאָחָז בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם:
3	And the king of Egypt put him down at Jerusalem, and condemned the land in an hundred talents of silver and a talent of gold.	וַיְסִירֵהוּ מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם בִּירוּשָׁלִַם וַיַּעֲנֹשׁ אֶת־ הָאָרֶץ מֵאָה כִכַּר־ כֶּסֶף וְכִכַּר זָהָב:
4	And the king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and turned his name to Jehoiakim. And Necho took Jehoahaz his brother, and carried him to Egypt.	וַיַּמְלֵךְ מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם אֶת־ אֶלְיָקִים אָחִיו עַל־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם וַיַּסֵּב אֶת־ שְׁמוֹ יְהוֹיָקִים וְאֶת־ יוֹאָחָז אָחִיו לָקַח נְכֹה וַיְבִיאֵהוּ מִצְרָיְמָה: פ
5	Jehoiakim was twenty and five years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of the LORD his God.	בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו:
6	Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.	עָלָיו עָלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיַּאַסְרֵהוּ בָנְחֻשְׁתַּיִם לְהוֹלִיכוֹ בָּבֶלָה:
7	Nebuchadnezzar also carried of the vessels of the house of the LORD to Babylon, and put them in his temple at Babylon.	וּמִכְּלֵי בֵּית יְהוָה הֵבִיא נְבוּכַדְנֶאצַּר לְבָבֶל וַיִּתְּנֵם בְּהֵיכָלוֹ בְּבָבֶל:
8	Now the rest of the acts of Jehoiakim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they are written in the book of the kings of Israel and Judah: and Jehoiachin his son reigned in his stead.	וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹיָקִים וְתֹעֲבֹתָיו אֲשֶׁר־ עָשָׂה וְהַנִּמְצָא עָלָיו הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִין בְּנוֹ תַּחְתָּיו: פ
9	Jehoiachin was eight years old when he began to reign, and he reigned three months and ten days in Jerusalem: and he did that which was evil in the sight of the LORD.	בֶּן־ שְׁמוֹנֶה שָׁנִים יְהוֹיָכִין בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַעֲשֶׂרֶת יָמִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:
10	And when the year was expired, king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the goodly vessels of the house of the LORD, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.	וְלִתְשׁוּבַת הַשָּׁנָה שָׁלַח הַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר וַיְבִאֵהוּ בָּבֶלָה עִם־ כְּלֵי חֶמְדַּת בֵּית־ יְהוָה וַיַּמְלֵךְ אֶת־ צִדְקִיָּהוּ אָחִיו עַל־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם: פ
11	Zedekiah was one and twenty years old when he began to reign, and reigned eleven years in Jerusalem.	בֶּן־ עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם:
12	And he did that which was evil in the sight of the LORD his God, and humbled not himself before Jeremiah the prophet speaking from the mouth of the LORD.	וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו לֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מִפִּי יְהוָה:
13	And he also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God: but he stiffened his neck, and hardened his heart from turning unto the LORD God of Israel.	וְגַם בַּמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאצַּר מָרַד אֲשֶׁר הִשְׁבִּיעוֹ בֶּאלֹהִים וַיֶּקֶשׁ אֶת־ עָרְפּוֹ וַיְאַמֵּץ אֶת־ לְבָבוֹ מִשּׁוּב אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
14	Moreover all the chief of the priests, and the people, transgressed very much after all the abominations of the heathen; and polluted the house of the LORD which he had hallowed in Jerusalem.	גַּם כָּל־ שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהָעָם הִרְבּוּ לִמְעֹל מַעַל כְּכֹל תֹּעֲבוֹת הַגּוֹיִם וְיִטַמְּאוּ אֶת־ בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ בִּירוּשָׁלִָם:

15	And the LORD God of their fathers sent to them by his messengers, rising up betimes, and sending; because he had compassion on his people, and on his dwelling place:	וַיִּשְׁלַ֨ח יְהוָ֜ה אֱלֹהֵ֣י אֲבוֹתֵיהֶ֗ם עֲלֵיהֶם֙ בְּיַד֙ מַלְאָכָ֔יו הַשְׁכֵּ֥ם וְשָׁלֹ֖חַ כִּי־ חָמַ֣ל עַל־ עַמּ֑וֹ וְעַל־ מְעוֹנֽוֹ׃
16	But they mocked the messengers of God, and despised his words, and misused his prophets, until the wrath of the LORD arose against his people, till there was no remedy.	וַיִּהְיוּ֙ מַלְעִבִ֣ים בְּמַלְאֲכֵ֣י הָאֱלֹהִ֔ים וּבוֹזִ֖ים דְּבָרָ֑יו וּמְתַעְתְּעִ֣ים בִּנְבִיאָ֔יו עַ֚ד עֲל֣וֹת חֲמַת־ יְהוָ֔ה בְּעַמּ֖וֹ עַד־ לְאֵ֥ין מַרְפֵּֽא׃
17	Therefore he brought upon them the king of the Chaldees, who slew their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion upon young man or maiden, old man, or him that stooped for age: he gave them all into his hand.	וַיַּ֤עַל עֲלֵיהֶם֙ אֶת־ מֶ֣לֶךְ כַּשְׂדִּ֔ים וַיַּהֲרֹ֤ג בַּחוּרֵיהֶם֙ בַּחֶ֣רֶב בְּבֵ֣ית מִקְדָּשָׁ֔ם וְלֹ֥א חָמַ֛ל עַל־ בָּח֥וּר וּבְתוּלָ֖ה זָקֵ֣ן וְיָשִׁ֑ישׁ הַכֹּ֥ל נָתַ֖ן בְּיָדֽוֹ׃
18	And all the vessels of the house of God, great and small, and the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king, and of his princes; all these he brought to Babylon.	וְכֹ֣ל כְּלֵ֣י בֵית־ הָאֱלֹהִ֗ים הַגְּדֹלִ֤ים וְהַקְּטַנִּים֙ וְאֹצְר֣וֹת בֵּית־ יְהוָ֔ה וְאֹצְר֖וֹת הַמֶּ֣לֶךְ וְשָׂרָ֑יו הַכֹּ֥ל הֵבִ֖יא בָּבֶֽל׃
19	And they burnt the house of God, and brake down the wall of Jerusalem, and burnt all the palaces thereof with fire, and destroyed all the goodly vessels thereof.	וַיִּשְׂרְפ֗וּ אֶת־ בֵּ֤ית הָאֱלֹהִים֙ וַיְנַתְּצ֔וּ אֵ֖ת חוֹמַ֣ת יְרוּשָׁלִָ֑ם וְכָל־ אַרְמְנוֹתֶ֣יהָ שָׂרְפ֤וּ בָאֵשׁ֙ וְכָל־ כְּלֵ֣י מַחֲמַדֶּ֔יהָ לְהַשְׁחִ֖ית׃ ס
20	And them that had escaped from the sword carried he away to Babylon; where they were servants to him and his sons until the reign of the kingdom of Persia:	וַיֶּ֣גֶל הַשְּׁאֵרִ֗ית מִן־ הַחֶ֙רֶב֙ אֶל־ בָּבֶ֔ל וַיִּהְיוּ־ לוֹ֙ וּלְבָנָ֔יו לַעֲבָדִ֖ים עַד־ מְלֹ֥ךְ מַלְכ֖וּת פָּֽרְס׃
21	To fulfil the word of the LORD by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed her sabbaths: for as long as she lay desolate she kept sabbath, to fulfil threescore and ten years.	לְמַלֹּ֣אות דְּבַר־ יְהוָ֔ה בְּפִ֖י יִרְמְיָ֑הוּ עַד־ רָצְתָ֤ה הָאָ֙רֶץ֙ אֶת־ שַׁבְּתוֹתֶ֔יהָ כָּל־ יְמֵ֥י הָשַׁמָּ֖הּ שָׁבָ֑תָה לְמַלֹּ֥אות שִׁבְעִ֖ים שָׁנָֽה׃ פ
22	Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD spoken by the mouth of Jeremiah might be accomplished, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and put it also in writing, saying,	וּבִשְׁנַ֣ת אַחַ֗ת לְכ֙וֹרֶשׁ֙ מֶ֣לֶךְ פָּ֔רַס לִכְלוֹת֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה בְּפִ֖י יִרְמְיָ֑הוּ הֵעִ֣יר יְהוָ֗ה אֶת־ רוּחַ֙ כ֣וֹרֶשׁ מֶ֣לֶךְ פָּ֔רַס וַיַּעֲבֵ֣ר קוֹל֮ בְּכָל־ מַלְכוּתוֹ֒ וְגַם־ בְּמִכְתָּ֣ב לֵאמֹ֔ר׃ ס
23	Thus saith Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth hath the LORD God of heaven given me; and he hath charged me to build him an house in Jerusalem, which is in Judah. Who is there among you of all his people? The LORD his God be with him, and let him go up.	כֹּֽה־ אָמַ֞ר כ֣וֹרֶשׁ֮ מֶ֣לֶךְ פָּרַס֒ כָּל־ מַמְלְכ֣וֹת הָאָ֗רֶץ נָתַ֤ן לִי֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י הַשָּׁמַ֔יִם וְהוּא־ פָקַ֥ד עָלַ֖י לִבְנ֣וֹת־ לוֹ֙ בַּ֣יִת בִּירוּשָׁלִַ֔ם אֲשֶׁ֖ר בִּיהוּדָ֑ה מִי־ בָכֶ֗ם מִכָּל־ עַמּ֛וֹ יְהוָ֥ה אֱלֹהָ֖יו עִמּ֥וֹ וְיָעַֽל׃

Ezra

עֶזְרָא

KJV | HEBREW

CHAPTER 1

1	Now in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the LORD by the mouth of Jeremiah might be fulfilled, the LORD stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, that he made a proclamation throughout all his kingdom, and put it also in writing, saying,	וּבִשְׁנַת אַחַת לְכ֠וֹרֶשׁ מֶ֨לֶךְ פָּרַ֜ס לִכְלוֹת֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה מִפִּ֖י יִרְמְיָ֑ה הֵעִ֣יר יְהוָ֗ה אֶת־ רוּחַ֙ כ֣וֹרֶשׁ מֶ֣לֶךְ־ פָּרַ֔ס וַיְעֲבֶר־ קוֹל֙ בְּכָל־ מַלְכוּתּ֔וֹ וְגַם־ בְּמִכְתָּ֖ב לֵאמֹֽר׃
2	Thus saith Cyrus king of Persia, The LORD God of heaven hath given me all the kingdoms of the earth; and he hath charged me to build him an house at Jerusalem, which is in Judah.	כֹּ֣ה אָמַ֣ר כ֠וֹרֶשׁ מֶ֨לֶךְ פָּרַ֜ס כֹּ֣ל ׀ מַמְלְכ֣וֹת הָאָ֗רֶץ נָתַ֤ן לִי֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י הַשָּׁמַ֔יִם וְה֣וּא־ פָקַ֥ד עָלַ֖י לִבְנ֣וֹת־ לוֹ֑ בַּ֤יִת בִּירוּשָׁלַ֙͏ִם֙ אֲשֶׁ֣ר בִּיהוּדָֽה׃
3	Who is there among you of all his people? his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and build the house of the LORD God of Israel, (he is the God,) which is in Jerusalem.	מִי־ בָכֶ֣ם מִכָּל־ עַמּ֗וֹ יְהִ֤י אֱלֹהָיו֙ עִמּ֔וֹ וְיַ֣עַל לִירוּשָׁלַ֔͏ִם אֲשֶׁ֖ר בִּיהוּדָ֑ה וְיִבֶן֙ אֶת־ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל הוּא֙ הָאֱלֹהִ֔ים אֲשֶׁ֖ר בִּירוּשָׁלָֽ͏ִם׃
4	And whosoever remaineth in any place where he sojourneth, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, beside the freewill offering for the house of God that is in Jerusalem.	וְכָל־ הַנִּשְׁאָ֗ר מִכָּל־ הַמְּקֹמֹת֙ אֲשֶׁ֣ר הוּא־ גָ֣ר־ שָׁ֔ם יְנַשְּׂאוּהוּ֙ אַנְשֵׁ֣י מְקֹמ֔וֹ בְּכֶ֥סֶף וּבְזָהָ֖ב וּבִרְכֻ֑ושׁ וּבִבְהֵמָ֗ה עִם־ הַנְּדָבָה֙ לְבֵ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים אֲשֶׁ֖ר בִּירוּשָׁלָֽ͏ִם׃
5	Then rose up the chief of the fathers of Judah and Benjamin, and the priests, and the Levites, with all them whose spirit God had raised, to go up to build the house of the LORD which is in Jerusalem.	וַיָּקֻ֜מוּ רָאשֵׁ֣י הָאָב֗וֹת לִיהוּדָה֙ וּבִנְיָמִ֔ן וְהַכֹּהֲנִ֖ים וְהַלְוִיִּ֑ם לְכֹ֣ל ׀ הֵעִ֣יר הָאֱלֹהִ֗ים אֶת־ רוּחוֹ֙ לַעֲל֔וֹת לִבְנ֖וֹת אֶת־ בֵּ֣ית יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֖ר בִּירוּשָׁלָֽ͏ִם׃
6	And all they that were about them strengthened their hands with vessels of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, beside all that was willingly offered.	וְכָל־ סְבִיבֹתֵיהֶ֗ם חִזְּק֛וּ בְּיֽדֵיהֶ֖ם בִּכְלֵי־ כֶ֣סֶף בַּזָּהָ֑ב בָּרְכ֥וּשׁ וּבַבְּהֵמָ֖ה וּבַמִּגְדָּנ֥וֹת לְבַ֛ד עַל־ כָּל־ הִתְנַדָּ֖ב ס
7	Also Cyrus the king brought forth the vessels of the house of the LORD, which Nebuchadnezzar had brought forth out of Jerusalem, and had put them in the house of his gods;	וְהַמֶּ֣לֶךְ כ֠וֹרֶשׁ הוֹצִ֨יא אֶת־ כְּלֵ֜י בֵּית־ יְהוָ֗ה אֲשֶׁ֤ר הוֹצִיא֙ נְבוּכַדְנֶאצַּ֔ר מִירוּשָׁלַ֖͏ִם וַיִּתְּנֵ֣ם בְּבֵ֔ית אֱלֹהָֽיו׃
8	Even those did Cyrus king of Persia bring forth by the hand of Mithredath the treasurer, and numbered them unto Sheshbazzar, the prince of Judah.	וַיּוֹצִיאֵ֗ם כ֠וֹרֶשׁ מֶ֨לֶךְ פָּרַ֜ס עַל־ יַ֤ד מִתְרְדָת֙ הַגִּזְבָּ֔ר וַיִּסְפְּרֵ֖͏ם לְשֵׁשְׁבַּצַּ֑ר הַנָּשִׂ֖יא לִיהוּדָֽה׃
9	And this is the number of them: thirty chargers of gold, a thousand chargers of silver, nine and twenty knives,	וְזֶ֖ה מִסְפָּרָ֑ם אֲגַרְטְלֵ֤י זָהָב֙ שְׁלֹשִׁ֔ים אֲגַרְטְלֵ֥י־ כֶ֖סֶף אֶ֥לֶף מַחֲלָפִ֖ים תִּשְׁעָ֥ה וְעֶשְׂרִֽים׃ ס
10	Thirty basins of gold, silver basins of a second sort four hundred and ten, and other vessels a thousand.	כְּפוֹרֵ֣י זָהָ֔ב שְׁלֹשִׁ֖ים כְּפוֹרֵ֣י כֶ֑סֶף מִשְׁנִ֕ים אַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת וַעֲשָׂרָ֣ה כֵלִ֔ים אֲחֵרִ֖ים אָֽלֶף׃ ס

11	All the vessels of gold and of silver were five thousand and four hundred. All these did Sheshbazzar bring up with them of the captivity that were brought up from Babylon unto Jerusalem.	כָּל־ כֵּלִים֙ לַזָּהָ֣ב וְלַכֶּ֔סֶף חֲמֵ֥שֶׁת אֲלָפִ֖ים וְאַרְבַּ֣ע מֵא֑וֹת הַכֹּ֗ל הֶעֱלָ֛ה שֵׁשְׁבַּצַּ֥ר עִם־ הֵעָל֖וֹת הַגּוֹלָ֑ה מִבָּבֶ֖ל לִירוּשָׁלִָֽם׃ פ

CHAPTER 2

1	Now these are the children of the province that went up out of the captivity, of those which had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away unto Babylon, and came again unto Jerusalem and Judah, every one unto his city;	וְאֵ֙לֶּה֙ בְּנֵ֣י הַמְּדִינָ֔ה הָעֹלִ֕ים מִשִּׁבְיֵ֖י הַגּוֹלָ֑ה אֲשֶׁ֣ר הֶגְלָ֗ה נְבוּכַדְנֶאצַּר֙ מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֔ל לְבָבֶ֖ל וַיָּשֻׁ֥בוּ לִירוּשָׁלִַ֖ם וִיהוּדָ֑ה אִ֖ישׁ לְעִירֽוֹ׃
2	Which came with Zerubbabel: Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mizpar, Bigvai, Rehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel:	אֲשֶׁר־ בָּ֣אוּ עִם־ זְרֻבָּבֶ֗ל יֵשׁ֨וּעַ֙ נְחֶמְיָ֔ה שְׂרָיָ֥ה רְעֶלָ֖יָה מָרְדֳּכַ֣י בִּלְשָׁ֑ן מִסְפָּ֗ר בִּגְוֵי֙ רְחוּם֙ בַּעֲנָ֔ה מִסְפַּ֖ר אַנְשֵׁ֥י עַם־ יִשְׂרָאֵ֖ל׃ ס
3	The children of Parosh, two thousand an hundred seventy and two.	בְּנֵ֣י פַרְעֹ֔שׁ אַלְפַּ֖יִם מֵאָ֥ה שִׁבְעִ֖ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס
4	The children of Shephatiah, three hundred seventy and two.	בְּנֵ֣י שְׁפַטְיָ֔ה שְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת שִׁבְעִ֥ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס
5	The children of Arah, seven hundred seventy and five.	בְּנֵ֣י אָרַ֔ח שֶׁ֥בַע מֵא֖וֹת חֲמִשָּׁ֥ה וְשִׁבְעִֽים׃ ס
6	The children of Pahathmoab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred and twelve.	בְּנֵי־ פַחַת מוֹאָ֗ב לִבְנֵ֤י יֵשׁוּעַ֙ יוֹאָ֔ב אַלְפַּ֥יִם שְׁמֹנֶ֖ה מֵא֣וֹת וּשְׁנֵ֑ים עָשָׂ֖ר׃ ס
7	The children of Elam, a thousand two hundred fifty and four.	בְּנֵ֣י עֵילָ֔ם אֶ֖לֶף מָאתַ֣יִם חֲמִשִּׁ֑ים וְאַרְבָּעָ֖ה׃ ס
8	The children of Zattu, nine hundred forty and five.	בְּנֵ֣י זַתּ֔וּא תְּשַׁ֥ע מֵא֖וֹת וְאַרְבָּעִ֣ים וַחֲמִשָּׁ֑ה׃ ס
9	The children of Zaccai, seven hundred and threescore.	בְּנֵ֣י זַכָּ֔י שְׁבַ֥ע מֵא֖וֹת וְשִׁשִּֽׁים׃ ס
10	The children of Bani, six hundred forty and two.	בְּנֵ֣י בָנִ֔י שֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת אַרְבָּעִ֥ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס
11	The children of Bebai, six hundred twenty and three.	בְּנֵ֣י בֵבָ֔י שֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת עֶשְׂרִ֥ים וּשְׁלֹשָֽׁה׃ ס
12	The children of Azgad, a thousand two hundred twenty and two.	בְּנֵ֣י עַזְגָּ֔ד אֶ֖לֶף מָאתַ֣יִם עֶשְׂרִ֑ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס
13	The children of Adonikam, six hundred sixty and six.	בְּנֵ֣י אֲדֹנִיקָ֔ם שֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת שִׁשִּׁ֣ים וְשִׁשָּֽׁה׃ ס
14	The children of Bigvai, two thousand fifty and six.	בְּנֵ֣י בִגְוָ֔י אַלְפַּ֖יִם חֲמִשִּׁ֣ים וְשִׁשָּׁ֑ה׃ ס
15	The children of Adin, four hundred fifty and four.	בְּנֵ֣י עָדִ֔ין אַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת חֲמִשִּׁ֣ים וְאַרְבָּעָֽה׃ ס
16	The children of Ater of Hezekiah, ninety and eight.	בְּנֵי־ אָטֵ֖ר לִיחִזְקִיָּ֑ה תִּשְׁעִ֖ים וּשְׁמֹנָֽה׃ ס
17	The children of Bezai, three hundred twenty and three.	בְּנֵ֣י בֵצַ֔י שְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת עֶשְׂרִ֥ים וּשְׁלֹשָֽׁה׃ ס
18	The children of Jorah, an hundred and twelve.	בְּנֵ֣י יוֹרָ֔ה מֵאָ֥ה וּשְׁנֵ֖ים עָשָׂ֑ר׃ ס
19	The children of Hashum, two hundred twenty and three.	בְּנֵ֣י חָשֻׁ֔ם מָאתַ֖יִם עֶשְׂרִ֥ים וּשְׁלֹשָֽׁה׃ ס

20	The children of Gibbar, ninety and five.	בְּנֵי גִבָּר תִּשְׁעִים וַחֲמִשָּׁה: ס
21	The children of Bethlehem, an hundred twenty and three.	בְּנֵי בֵית־ לָחֶם מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: ס
22	The men of Netophah, fifty and six.	אַנְשֵׁי נְטֹפָה חֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה:
23	The men of Anathoth, an hundred twenty and eight.	אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה: ס
24	The children of Azmaveth, forty and two.	בְּנֵי עַזְמָוֶת אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם: ס
25	The children of Kirjatharim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty and three.	בְּנֵי קִרְיַת עָרִים כְּפִירָה וּבְאֵרוֹת שִׁבַּע מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וּשְׁלֹשָׁה: ס
26	The children of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.	בְּנֵי הָרָמָה וָגָבַע שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאֶחָד: ס
27	The men of Michmas, an hundred twenty and two.	אַנְשֵׁי מִכְמָס מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם: ס
28	The men of Bethel and Ai, two hundred twenty and three.	אַנְשֵׁי בֵית־ אֵל וְהָעַי מָאתַיִם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: ס
29	The children of Nebo, fifty and two.	בְּנֵי נְבוֹ חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם: ס
30	The children of Magbish, an hundred fifty and six.	בְּנֵי מַגְבִּישׁ מֵאָה חֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה: ס
31	The children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four.	בְּנֵי עֵילָם אַחֵר אֶלֶף מָאתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה: ס
32	The children of Harim, three hundred and twenty.	בְּנֵי חָרִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: ס
33	The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and five.	בְּנֵי־ לֹד חָדִיד וְאוֹנוֹ שִׁבַּע מֵאוֹת עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה: ס
34	The children of Jericho, three hundred forty and five.	בְּנֵי יְרֵחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: ס
35	The children of Senaah, three thousand and six hundred and thirty.	בְּנֵי סְנָאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: ס
36	The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.	הַכֹּהֲנִים בְּנֵי יְדָעְיָה לְבֵית יֵשׁוּעַ תְּשַׁע מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁלֹשָׁה: ס
37	The children of Immer, a thousand fifty and two.	בְּנֵי אִמֵּר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם: ס
38	The children of Pashur, a thousand two hundred forty and seven.	בְּנֵי פַשְׁחוּר אֶלֶף מָאתַיִם אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה: ס
39	The children of Harim, a thousand and seventeen.	בְּנֵי חָרִם אֶלֶף וְשִׁבְעָה עָשָׂר: ס
40	The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of Hodaviah, seventy and four.	הַלְוִיִּם בְּנֵי־ יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל לִבְנֵי הוֹדַוְיָה שִׁבְעִים וְאַרְבָּעָה: ס
41	The singers: the children of Asaph, an hundred twenty and eight.	הַמְשֹׁרְרִים בְּנֵי אָסָף מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה: פ

42 The children of the porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, in all an hundred thirty and nine.

בְּנֵי הַשֹּׁעֲרִים בְּנֵי־ שַׁלֻּם בְּנֵי־ אָטֵר֙ בְּנֵי־ טַלְמ֣וֹן בְּנֵי־ עַקּ֔וּב בְּנֵי֙ חֲטִיטָ֔א בְּנֵי֙ שֹׁבַ֔י הַכֹּ֖ל מֵאָ֥ה שְׁלֹשִׁ֖ים וְתִשְׁעָֽה׃ פ

43 The Nethinims: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,

הַנְּתִינִ֑ים בְּנֵי־ צִיחָ֣א בְּנֵי־ חֲשׂוּפָ֔א בְּנֵ֖י טַבָּעֽוֹת׃

44 The children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon,

בְּנֵי־ קֵר֙וֹס בְּנֵי־ סִיעֲהָ֔א בְּנֵ֖י פָּדֽוֹן׃

45 The children of Lebanah, the children of Hagabah, the children of Akkub,

בְּנֵי־ לְבָנָ֔ה בְּנֵי־ חֲגָבָ֖ה בְּנֵ֥י עַקּֽוּב׃

46 The children of Hagab, the children of Shalmai, the children of Hanan,

בְּנֵי־ חָגָ֔ב בְּנֵי־ שַׁלְמַ֖י בְּנֵ֥י חָנָֽן׃

47 The children of Giddel, the children of Gahar, the children of Reaiah,

בְּנֵי־ גִדֵּ֔ל בְּנֵי־ גַּ֖חַר בְּנֵ֥י רְאָיָֽה׃

48 The children of Rezin, the children of Nekoda, the children of Gazzam,

בְּנֵי־ רְצִ֔ין בְּנֵי־ נְקוֹדָ֖א בְּנֵ֥י גַזָּֽם׃

49 The children of Uzza, the children of Paseah, the children of Besai,

בְּנֵי־ עֻזָּ֔א בְּנֵי־ פָסֵ֖חַ בְּנֵ֥י בֵסָֽי׃

50 The children of Asnah, the children of Mehunim, the children of Nephusim,

בְּנֵי־ אַסְנָ֔ה בְּנֵי־ מְעוּנִ֖ים בְּנֵ֥י נְפוּסִֽים׃

51 The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,

בְּנֵי־ בַקְבּ֔וּק בְּנֵי־ חֲקוּפָ֖א בְּנֵ֥י חַרְחֽוּר׃

52 The children of Bazluth, the children of Mehida, the children of Harsha,

בְּנֵי־ בַצְלֻ֔ות בְּנֵי־ מְחִידָ֖א בְּנֵ֥י חַרְשָֽׁא׃

53 The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Thamah,

בְּנֵי־ בַרְקֹ֔וס בְּנֵי־ סִיסְרָ֖א בְּנֵ֥י תָמַֽח׃

54 The children of Neziah, the children of Hatipha.

בְּנֵ֥י נְצִיחַ֖ בְּנֵ֥י חֲטִיפָֽא׃

55 The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Peruda,

בְּנֵ֣י עַבְדֵ֔י שְׁלֹמֹ֔ה בְּנֵי־ סֹטַ֖י בְּנֵי־ הַסֹּפֶ֣רֶת בְּנֵ֥י פְרוּדָֽא׃

56 The children of Jaalah, the children of Darkon, the children of Giddel,

בְּנֵי־ יַעְלָ֔ה בְּנֵי־ דַרְקֹ֖ון בְּנֵ֥י גִדֵּֽל׃

57 The children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth of Zebaim, the children of Ami.

בְּנֵ֣י שְׁפַטְיָ֔ה בְּנֵי־ חַטִּ֖יל בְּנֵ֣י פֹכֶ֣רֶת הַצְּבָיִ֑ים בְּנֵ֖י אָמִֽי׃

58 All the Nethinims, and the children of Solomon's servants, were three hundred ninety and two.

כָּל־ הַנְּתִינִ֖ים וּבְנֵ֣י עַבְדֵ֣י שְׁלֹמֹ֑ה שְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת תִּשְׁעִ֥ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס

59 And these were they which went up from Telmelah, Telharsa, Cherub, Addan, and Immer: but they could not shew their father's house, and their seed, whether they were of Israel:

וְאֵ֨לֶּה הָעֹלִ֜ים מִתֵּ֣ל מֶ֗לַח תֵּ֤ל חַרְשָׁא֙ כְּרוּב֙ אַדָּ֣ן אִמֵּ֔ר וְלֹ֣א יָכְל֔וּ לְהַגִּ֖יד בֵּ֣ית־ אֲבוֹתָ֑ם וְזַרְעָ֕ם אִם־ מִיִּשְׂרָאֵ֖ל הֵֽם׃

60 The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred fifty and two.

בְּנֵי־ דְלָיָה בְנֵי־ טוֹבִיָּה בְּנֵי נְקוֹדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם: ס

61 And of the children of the priests: the children of Habaiah, the children of Koz, the children of Barzillai; which took a wife of the daughters of Barzillai the Gileadite, and was called after their name:

וּמִבְּנֵי֙ הַכֹּהֲנִ֔ים בְּנֵ֥י חֲבַיָּ֖ה בְּנֵ֣י הַקּ֑וֹץ בְּנֵ֣י בַרְזִלַּ֗י אֲשֶׁ֤ר לָקַח֙ מִבְּנ֣וֹת בַּרְזִלַּ֣י הַגִּלְעָדִ֔י אִשָּׁ֖ה וַיִּקָּרֵ֥א עַל־ שְׁמָֽם׃

62 These sought their register among those that were reckoned by genealogy, but they were not found: therefore were they, as polluted, put from the priesthood.

אֵ֚לֶּה בִּקְשׁ֣וּ כְתָבָ֔ם הַמִּתְיַחְשִׂ֖ים וְלֹ֣א נִמְצָ֑אוּ וַיְגֹאֲל֖וּ מִן־ הַכְּהֻנָּֽה׃

63 And the Tirshatha said unto them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and with Thummim.

וַיֹּ֤אמֶר הַתִּרְשָׁתָא֙ לָהֶ֔ם אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יֹאכְל֖וּ מִקֹּ֣דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֑ים עַ֚ד עֲמֹ֣ד כֹּהֵ֔ן לְאוּרִ֖ים וּלְתֻמִּֽים׃

64 The whole congregation together was forty and two thousand three hundred and threescore,

כָּל־ הַקָּהָ֖ל כְּאֶחָ֑ד אַרְבַּ֥ע רִבּ֛וֹא אַלְפַּ֥יִם שְׁלֹשׁ־ מֵא֖וֹת שִׁשִּֽׁים׃

65 Beside their servants and their maids, of whom there were seven thousand three hundred thirty and seven: and there were among them two hundred singing men and singing women.

מִלְּבַ֣ד עַבְדֵיהֶ֗ם וְאַמְהֹתֵיהֶם֙ אֵ֚לֶּה שִׁבְעַ֣ת אֲלָפִ֔ים שְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת שִׁלֹּשִׁ֣ים וְשִׁבְעָ֑ה וְלָהֶ֗ם מְשֹׁרְרִים֙ וּמְשֹׁרְר֣וֹת מָאתָֽיִם׃

66 Their horses were seven hundred thirty and six; their mules, two hundred forty and five;

סוּסֵיהֶ֗ם שִׁבְעָ֤ה מֵאוֹת֙ שִׁלֹּשִׁ֣ים וְשִׁשָּׁ֔ה פִּרְדֵיהֶ֖ם מָאתַ֥יִם אַרְבָּעִ֖ים וַחֲמִשָּֽׁה׃

67 Their camels, four hundred thirty and five; their asses, six thousand seven hundred and twenty.

גְּמַלֵּיהֶ֗ם אַרְבַּ֤ע מֵאוֹת֙ שִׁלֹּשִׁ֣ים וַחֲמִשָּׁ֔ה חֲמֹרִ֖ים שֵׁ֣שֶׁת אֲלָפִ֑ים שֶׁ֥בַע מֵא֖וֹת וְעֶשְׂרִֽים׃ פ

68 And some of the chief of the fathers, when they came to the house of the LORD which is at Jerusalem, offered freely for the house of God to set it up in his place:

וּמֵרָאשֵׁ֣י הָאָבוֹת֮ בְּבוֹאָם֒ לְבֵ֣ית יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֖ר בִּירוּשָׁלִָ֑ם הִתְנַדְּב֣וּ לְבֵית֙ הָאֱלֹהִ֔ים לְהַעֲמִידוֹ֖ עַל־ מְכוֹנֽוֹ׃

69 They gave after their ability unto the treasure of the work threescore and one thousand drams of gold, and five thousand pound of silver, and one hundred priests' garments.

כְּכֹחָ֣ם נָתְנ֔וּ לְאוֹצַ֖ר הַמְּלָאכָ֑ה זָהָ֡ב דַּרְכְּמוֹנִים֩ שִׁשִּׁ֨ים רִבֹּ֜אוֹת וְאֶ֤לֶף ס וְכֶ֙סֶף֙ מָנִ֔ים חֲמֵ֥שֶׁת אֲלָפִ֖ים וְכָתְנֹ֥ת כֹּהֲנִ֖ים מֵאָֽה׃ ס

70 So the priests, and the Levites, and some of the people, and the singers, and the porters, and the Nethinims, dwelt in their cities, and all Israel in their cities.

וַיֵּשְׁב֣וּ הַכֹּהֲנִ֗ים וְהַלְוִיִּם֙ וּמִן־ הָעָ֔ם וְהַמְשֹׁרְרִ֖ים וְהַשּׁוֹעֲרִ֑ים וְהַנְּתִינִ֕ים בְּעָרֵיהֶ֖ם וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֥ל בְּעָרֵיהֶ֛ם׃ ס

CHAPTER 3

1 And when the seventh month was come, and the children of Israel were in the cities, the people gathered themselves together as one man to Jerusalem.

וַיִּגַּ֣ע הַחֹדֶשׁ֮ הַשְּׁבִיעִי֒ וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בֶּעָרִ֖ים ס וַיֵּאָסְפ֣וּ הָעָ֔ם כְּאִ֥ישׁ אֶחָ֖ד אֶל־ יְרוּשָׁלִָֽם׃ ס

2	Then stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brethren the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brethren, and builded the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings thereon, as it is written in the law of Moses the man of God.	וַיָּקָם֮ יֵשׁוּעַ בֶּן־ יוֹצָדָק֒ וְאֶחָיו֮ הַכֹּהֲנִים֒ וּזְרֻבָּבֶל֮ בֶּן־ שְׁאַלְתִּיאֵל֒ וְאֶחָיו֮ וַיִּבְנוּ֮ אֶת־ מִזְבַּח֒ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ לְהַעֲלוֹת֮ עָלָיו֮ עֹלוֹת֒ כַּכָּת֣וּב בְּתוֹרַ֔ת מֹשֶׁה֖ אִישׁ־ הָאֱלֹהִֽים׃
3	And they set the altar upon his bases; for fear was upon them because of the people of those countries: and they offered burnt offerings thereon unto the LORD, even burnt offerings morning and evening.	וַיָּכִינוּ֙ הַמִּזְבֵּ֣חַ עַל־ מְכוֹנֹתָ֔יו כִּ֥י בְאֵימָ֖ה עֲלֵיהֶ֑ם מֵעַמֵּ֣י הָאֲרָצ֔וֹת וַיַּעֲל֥וּ עָלָ֛יו עֹל֖וֹת לַיהוָ֑ה עֹל֥וֹת לַבֹּ֖קֶר וְלָעָֽרֶב׃
4	They kept also the feast of tabernacles, as it is written, and offered the daily burnt offerings by number, according to the custom, as the duty of every day required;	וַיַּעֲשׂ֗וּ אֶת־ חַג֙ הַסֻּכּ֔וֹת כַּכָּת֖וּב וְעֹלַ֣ת יוֹם֙ בְּיוֹם֔ בְּמִסְפָּ֕ר כְּמִשְׁפַּ֖ט דְּבַר־ י֥וֹם בְּיוֹמ֖וֹ׃
5	And afterward offered the continual burnt offering, both of the new moons, and of all the set feasts of the LORD that were consecrated, and of every one that willingly offered a freewill offering unto the LORD.	וְאַחֲרֵיכֵ֗ן עֹלַ֤ת תָּמִיד֙ וְלֶחֳדָשִׁ֔ים וּלְכֹל֙ מוֹעֲדֵ֣י יְהוָ֔ה הַמְקֻדָּשִׁ֖ים וּלְכֹ֣ל מִתְנַדֵּ֣ב נְדָבָ֔ה לַיהוָֽה׃
6	From the first day of the seventh month began they to offer burnt offerings unto the LORD. But the foundation of the temple of the LORD was not yet laid.	מִיּ֨וֹם אֶחָ֜ד לַחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֗י הֵחֵ֙לּוּ֙ לְהַעֲל֣וֹת עֹל֔וֹת לַיהוָ֖ה וְהֵיכַ֣ל יְהוָ֑ה לֹ֥א יֻסָּֽד׃
7	They gave money also unto the masons, and to the carpenters; and meat, and drink, and oil, unto them of Zidon, and to them of Tyre, to bring cedar trees from Lebanon to the sea of Joppa, according to the grant that they had of Cyrus king of Persia.	וַיִּתְּנ֤וּ־ כֶ֙סֶף֙ לַחֹצְבִ֣ים וְלֶחָרָשִׁ֔ים וּמַאֲכָ֥ל וּמִשְׁתֶּ֖ה וְשֶׁ֣מֶן לַצִּדֹנִ֑ים וְלַצֹּרִ֗ים לְהָבִיא֙ עֲצֵי־ אֲרָזִ֔ים מִן־ הַלְּבָנ֖וֹן אֶל־ יָ֣ם יָפ֑וֹא כִּרְשִׁיּ֗וֹן כּ֚וֹרֶשׁ מֶ֣לֶךְ־ פָּרַ֔ס עֲלֵיהֶ֖ם׃ פ
8	Now in the second year of their coming unto the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the remnant of their brethren the priests and the Levites, and all they that were come out of the captivity unto Jerusalem; and appointed the Levites, from twenty years old and upward, to set forward the work of the house of the LORD.	וּבַשָּׁנָ֨ה הַשֵּׁנִ֜ית לְבוֹאָ֗ם אֶל־ בֵּ֤ית הָאֱלֹהִים֙ לִירוּשָׁלַ֔͏ִם בַּחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֔י הֵחֵ֖לּוּ זְרֻבָּבֶ֣ל בֶּן־ שְׁאַלְתִּיאֵ֑ל וְיֵשׁוּעַ֙ בֶּן־ יוֹצָדָ֔ק וּשְׁאָ֣ר אֲחֵיהֶ֔ם֙ הַכֹּהֲנִ֣ים וְהַלְוִיִּ֔ם וְכֹ֣ל׀ הַבָּאִ֣ים מֵהַשְּׁבִ֗י יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וַיַּעֲמִ֣ידוּ אֶת־ הַלְוִיִּ֗ם מִבֶּן֙ עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה וָמַ֖עְלָה לְנַצֵּ֣חַ עַל־ מְלֶ֔אכֶת בֵּ֖ית יְהוָֽה׃ פ
9	Then stood Jeshua with his sons and his brethren, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, together, to set forward the workmen in the house of God: the sons of Henadad, with their sons and their brethren the Levites.	וַיַּעֲמֹ֤ד יֵשׁוּעַ֙ בָּנָ֣יו וְאֶחָ֔יו קַדְמִיאֵ֖ל וּבָנָ֑יו בְּנֵ֣י יְהוּדָ֔ה כְּאֶחָ֗ד לְנַצֵּ֛חַ עַל־ עֹשֵׂ֥ה הַמְּלָאכָ֖ה בְּבֵ֣ית הָאֱלֹהִ֑ים ס בְּנֵ֤י חֲנָדָד֙ בְּנֵיהֶ֣ם וַאֲחֵיהֶ֔ם הַלְוִיִּ֖ם׃
10	And when the builders laid the foundation of the temple of the LORD, they set the priests in their apparel with trumpets, and the Levites the sons of Asaph with cymbals, to praise the LORD, after the ordinance of David king of Israel.	וְיִסְּד֣וּ הַבֹּנִ֗ים אֶת־ הֵיכַ֛ל יְהוָ֖ה וַיַּעֲמִ֣ידוּ֮ הַכֹּהֲנִים֒ מְלֻבָּשִׁ֣ים בַּחֲצֹצְר֔וֹת וְהַלְוִיִּ֛ם בְּנֵ֥י אָסָ֖ף בְּמִצִלְתַּ֑יִם לְהַלֵּ֣ל׀ אֶת־ יְהוָ֗ה עַל־ יְדֵ֛י דָּוִ֥יד מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵֽל׃
11	And they sang together by course in praising and giving thanks unto the LORD; because he is good, for his mercy endureth for ever toward Israel. And all the people shouted with a great shout, when they praised the LORD, because the foundation of the house of the LORD was laid.	וְיַעֲנ֤וּ בְהַלֵּל֙ וּבְהוֹד֣וֹת לַיהוָ֔ה֙ כִּ֣י טוֹב֔ כִּ֥י לְעוֹלָ֖ם חַסְדּ֑וֹ עַל־ יִשְׂרָאֵ֗ל וְכָל־ הָעָם֙ הֵרִ֣יעוּ֔ תְּרוּעָ֥ה גְדוֹלָ֖ה בְּהַלֵּ֣ל׀ לַיהוָ֗ה עַל֙ הוּסַ֣ד בֵּית־ יְהוָ֔ה׃ ס

12 But many of the priests and Levites and chief of the fathers, who were ancient men, that had seen the first house, when the foundation of this house was laid before their eyes, wept with a loud voice; and many shouted aloud for joy:

וְרַבִּים מֵהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת הַזְּקֵנִים
אֲשֶׁר רָאוּ אֶת־ הַבַּיִת הָרִאשׁוֹן בְּיִסְּדוֹ זֶה הַבַּיִת׀
בְּעֵינֵיהֶם בֹּכִים בְּקוֹל גָּדוֹל וְרַבִּים בְּתְרוּעָה בְשִׂמְחָה
לְהָרִים קוֹל׃

13 So that the people could not discern the noise of the shout of joy from the noise of the weeping of the people: for the people shouted with a loud shout, and the noise was heard afar off.

וְאֵין הָעָם מַכִּירִים׀ קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׂמְחָה לְקוֹל בְּכִי
הָעָם כִּי הָעָם מְרִיעִים׀ תְּרוּעָה גְדוֹלָה וְהַקּוֹל נִשְׁמַע
עַד־ לְמֵרָחוֹק׃ פ

CHAPTER 4

1 Now when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the children of the captivity builded the temple unto the LORD God of Israel;

וַיִּשְׁמְעוּ צָרֵי יְהוּדָה וּבִנְיָמִן כִּי־ בְנֵי הַגּוֹלָה׀ בּוֹנִים
הֵיכָל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

2 Then they came to Zerubbabel, and to the chief of the fathers, and said unto them, Let us build with you: for we seek your God, as ye do; and we do sacrifice unto him since the days of Esarhaddon king of Assur, which brought us up hither.

וַיִּגְּשׁוּ אֶל־ זְרֻבָּבֶל וְאֶל־ רָאשֵׁי הָאָבוֹת וַיֹּאמְרוּ לָהֶם׀
נִבְנֶה עִמָּכֶם כִּי כָכֶם נִדְרוֹשׁ לֵאלֹהֵיכֶם וְלוֹ אֲנַחְנוּ
זֹבְחִים מִימֵי׀ אֵסַר חַדֹּן׀ מֶלֶךְ אַשּׁוּר הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ פֹּה׃

3 But Zerubbabel, and Jeshua, and the rest of the chief of the fathers of Israel, said unto them, Ye have nothing to do with us to build an house unto our God; but we ourselves together will build unto the LORD God of Israel, as king Cyrus the king of Persia hath commanded us.

וַיֹּאמֶר׀ לָהֶם זְרֻבָּבֶל וְיֵשׁוּעַ וּשְׁאָר רָאשֵׁי הָאָבוֹת׀
לְיִשְׂרָאֵל לֹא־ לָכֶם וָלָנוּ לִבְנוֹת בַּיִת לֵאלֹהֵינוּ כִּי׀
אֲנַחְנוּ יַחַד נִבְנֶה לַיהוָה׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ
הַמֶּלֶךְ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ־ פָּרָס׃

4 Then the people of the land weakened the hands of the people of Judah, and troubled them in building,

וַיְהִי׀ עַם־ הָאָרֶץ מְרַפִּים יְדֵי עַם־ יְהוּדָה וּמְבַהֲלִים
אוֹתָם לִבְנוֹת׃

5 And hired counsellors against them, to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia.

וְסֹכְרִים עֲלֵיהֶם יוֹעֲצִים לְהָפֵר עֲצָתָם כָּל־ יְמֵי כוֹרֶשׁ
מֶלֶךְ פָּרַס וְעַד־ מַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ מֶלֶךְ־ פָּרָס׃

6 And in the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, wrote they unto him an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.

וּבְמַלְכוּת׀ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בִּתְחִלַּת מַלְכוּתוֹ כָּתְבוּ שִׂטְנָה
עַל־ יֹשְׁבֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃ ס

7 And in the days of Artaxerxes wrote Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of their companions, unto Artaxerxes king of Persia; and the writing of the letter was written in the Syrian tongue, and interpreted in the Syrian tongue.

וּבִימֵי אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא כָּתַב בִּשְׁלָם מִתְרְדָת טָבְאֵל׀
וּשְׁאָר כְּנָוָתָיו עַל־ אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּ מֶלֶךְ פָּרָס וּכְתָב׀
הָנִּשְׁתְּוָן כָּתוּב אֲרָמִית וּמְתֻרְגָּם אֲרָמִית׃ פ

8 Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort:

רְחוּם בְּעֵל־ טְעֵם וְשִׁמְשַׁי׀ סָפְרָא כְּתַבוּ אִגְּרָה חֲדָה
עַל־ יְרוּשְׁלֶם לְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא מַלְכָּא כִּנְמָא׃

9 Then wrote Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions; the Dinaites, the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Susanchites, the Dehavites, and the Elamites,

אֱדַיִן רְחוּם בְּעֵל־ טְעֵם וְשִׁמְשַׁי׀ סָפְרָא וּשְׁאָר כְּנָוָתְהוֹן
דִּינָיֵא וַאֲפַרְסַתְכָיֵא טַרְפְּלָיֵא אֲפָרְסָיֵא אַרְכְּוָיֵא
בָּבְלָיֵא׀ שׁוּשַׁנְכָיֵא דֶּהָיֵא עֵלְמָיֵא׃

10	And the rest of the nations whom the great and noble Asnapper brought over, and set in the cities of Samaria, and the rest that are on this side the river, and at such a time.	וּשְׁאָר אֻמַיָּא דִּי הַגְלִי אָסְנַפַּר רַבָּא וְיַקִּירָא וְהוֹתֵב הִמּוֹ בְּקִרְיֵה דִּי שָׁמְרַיִן וּשְׁאָר עֲבָר־ נַהֲרָה וּכְעָנָת:
11	This is the copy of the letter that they sent unto him, even unto Artaxerxes the king; Thy servants the men on this side the river, and at such a time.	דְּנָה פַּרְשֶׁגֶן אִגַּרְתָּא דִּי שְׁלַחוּ עֲלוֹהִי עַל־ אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא מַלְכָּא עַבְדָּךְ אֱנָשׁ עֲבָר־ נַהֲרָה וּכְעָנָת: פ
12	Be it known unto the king, that the Jews which came up from thee to us are come unto Jerusalem, building the rebellious and the bad city, and have set up the walls thereof, and joined the foundations.	יְדִיעַ לֶהֱוֵא לְמַלְכָּא דִּי יְהוּדָיֵא דִּי סְלִקוּ מִן־ לְוָתָךְ עֲלֵינָא אֲתוֹ לִירוּשְׁלֶם קִרְיְתָא מָרְדְתָּא וּבִישְׁתָּא בָּנַיִן וְשׁוּרַיָּא שַׂכְלִילוּ וְאֻשַּׁיָּא יַחִיטוּ:
13	Be it known now unto the king, that, if this city be builded, and the walls set up again, then will they not pay toll, tribute, and custom, and so thou shalt endamage the revenue of the kings.	כְּעַן יְדִיעַ לֶהֱוֵא לְמַלְכָּא דִּי הֵן קִרְיְתָא דְךָ תִּתְבְּנֵא וְשׁוּרַיָּה יְשְׁתַּכְלְלוּן מִנְדָּה־ בְלוֹ וַהֲלָךְ לָא יִנְתְּנוּן וְאַפְּתָם מַלְכִים תְּהַנְזֵק:
14	Now because we have maintenance from the king's palace, and it was not meet for us to see the king's dishonour, therefore have we sent and certified the king;	כְּעַן כָּל־ קֳבֵל דִּי־ מֶלַח הֵיכְלָא מְלַחְנָא וְעַרְוַת מַלְכָּא לָא אֲרִיךְ לָנָא לְמֶחֱזֵא עַל־ דְּנָה שְׁלַחְנָא וְהוֹדַעְנָא לְמַלְכָּא:
15	That search may be made in the book of the records of thy fathers: so shalt thou find in the book of the records, and know that this city is a rebellious city, and hurtful unto kings and provinces, and that they have moved sedition within the same of old time: for which cause was this city destroyed.	דִּי יְבַקַּר בְּסִפַר־ דָּכְרָנַיָּא דִּי אֲבָהָתָךְ וְתִתְהַשְׁכַּח בְּסִפַר דָּכְרָנַיָּא וְתִנְדַּע דִּי קִרְיְתָא דָךְ קִרְיָא מָרְדָא וּמְהַנְזְקַת מַלְכִין וּמְדִנָן וְאֶשְׁתַּדּוּר עָבְדִין בְּגַוַּהּ מִן־ יוֹמָת עָלְמָא עַל־ דְּנָה קִרְיְתָא דָּךְ הָחְרְבַת:
16	We certify the king that, if this city be builded again, and the walls thereof set up, by this means thou shalt have no portion on this side the river.	מְהוֹדְעִין אֲנַחְנָה לְמַלְכָּא דִּי הֵן קִרְיְתָא דְךָ תִּתְבְּנֵא וְשׁוּרַיָּה יְשְׁתַּכְלְלוּן לָקֳבֵל דְּנָה חֶלְקְ בַּעֲבַר נַהֲרָא לָא אִיתַי לָךְ: פ
17	Then sent the king an answer unto Rehum the chancellor, and to Shimshai the scribe, and to the rest of their companions that dwell in Samaria, and unto the rest beyond the river, Peace, and at such a time.	פִּתְגָמָא שְׁלַח מַלְכָּא עַל־ רְחוּם בְּעֵל־ טְעֵם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא וּשְׁאָר כְּנָוָתְהוֹן דִּי יָתְבִין בְּשָׁמְרַיִן וּשְׁאָר עֲבָר־ נַהֲרָה שְׁלָם וּכְעָת: ס
18	The letter which ye sent unto us hath been plainly read before me.	נִשְׁתְּוָנָא דִּי שְׁלַחְתּוּן עֲלֵינָא מְפָרַשׁ קֱרִי קֳדָמָי:
19	And I commanded, and search hath been made, and it is found that this city of old time hath made insurrection against kings, and that rebellion and sedition have been made therein.	וּמִנִּי שִׂים טְעֵם וּבַקַּרוּ וְהַשְׁכַּחוּ דִּי קִרְיְתָא דָּךְ מִן־ יוֹמָת עָלְמָא עַל־ מַלְכִין מִתְנַשְּׂאָה וּמְרַד וְאֶשְׁתַּדּוּר מִתְעֲבֵד־ בָּהּ:
20	There have been mighty kings also over Jerusalem, which have ruled over all countries beyond the river; and toll, tribute, and custom, was paid unto them.	וּמַלְכִין תַּקִּיפִין הֲווֹ עַל־ יְרוּשְׁלֶם וְשַׁלִּיטִין בְּכֹל עֲבַר נַהֲרָה וּמִדָּה בְלוֹ וַהֲלָךְ מִתְיְהֵב לְהוֹן:

21	Give ye now commandment to cause these men to cease, and that this city be not builded, until another commandment shall be given from me.	כְּעַן֙ שִׂ֣ימוּ טְעֵ֔ם לְבַטָּלָ֖א גֻּבְרַיָּ֣א אִלֵּ֑ךְ וְקִרְיְתָ֥א דְ֝ךְ֗ לָ֣א תִתְבְּנֵ֔א עַד־ מִנִּ֖י טַעְמָ֥א יִתְשָֽׂם׃
22	Take heed now that ye fail not to do this: why should damage grow to the hurt of the kings?	וּזְהִירִ֣ין הֱוֹ֔וּ שָׁלִ֖ו לְמֶעְבַּ֣ד עַל־ דְּנָ֑ה לְמָ֥ה יִשְׂגֵּ֖א חֲבָלָ֥א לְהַנְזָקַ֖ת מַלְכִֽין׃ ס
23	Now when the copy of king Artaxerxes' letter was read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they went up in haste to Jerusalem unto the Jews, and made them to cease by force and power.	אֱדַ֣יִן מִן־ דִּ֣י פַרְשֶׁגֶן֮ נִשְׁתְּוָנָא֒ דִּ֣י אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּ֗ מַלְכָּא֙ קֳדָ֣ם ׀ רְחוּם֮ וְשִׁמְשַׁי֒ סָפְרָ֣א וּכְנָוָתְהוֹן֮ אֲזַ֣לוּ בִבְהִילוּ֒ לִירוּשְׁלֶ֗ם עַל־ יְהוּדָיֵ֔א וּבַטִּ֥לוּ הִמּ֖וֹ בְּאֶדְרָ֥ע וְחָֽיִל׃ ס
24	Then ceased the work of the house of God which is at Jerusalem. So it ceased unto the second year of the reign of Darius king of Persia.	בֵּאדַ֣יִן בְּטֵלַת֮ עֲבִידַ֣ת בֵּית־ אֱלָהָ֣א דִּ֣י בִירוּשְׁלֶם֒ וַהֲוָ֣ת֗ בָּטְלָ֛א עַד֩ שְׁנַ֨ת תַּרְתֵּ֜ין לְמַלְכ֣וּת דָּרְיָ֧וֶשׁ מָלְכָּ֛א פָּרָֽס׃ פ

CHAPTER 5

1	Then the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied unto the Jews that were in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel, even unto them.	וְהִתְנַבִּ֞י חַגַּ֣י נְבִיָּ֗א וּזְכַרְיָ֛ה בַּר־ עִדּוֹ֥א נְבִיֵּ֖א עַל־ יְהוּדָיֵ֑א דִּ֚י בִּיהוּד֣ וּבִירוּשְׁלֶ֔ם בְּשֵׁ֥ם אֱלָהּ֖ יִשְׂרָאֵ֥ל עֲלֵיהֽוֹן׃ ס
2	Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which is at Jerusalem: and with them were the prophets of God helping them.	בֵּאדַ֣יִן קָ֠מוּ זְרֻבָּבֶ֨ל בַּר־ שְׁאַלְתִּיאֵ֜ל וְיֵשׁ֣וּעַ בַּר־ יוֹצָדָ֗ק וְשָׁרְיו֮ לְמִבְנֵ֣א בֵֽית־ אֱלָהָ֣א דִּ֣י בִירוּשְׁלֶ֔ם וְעִמְּהוֹן֙ נְבִיֵּ֣א דִֽי־ אֱלָהָ֔א מְסָעֲדִ֖ין לְהֽוֹן׃ פ
3	At the same time came to them Tatnai, governor on this side the river, and Shetharboznai and their companions, and said thus unto them, Who hath commanded you to build this house, and to make up this wall?	בֵּה־ זִמְנָ֗א אֲתָ֤א עֲלֵיהוֹן֙ תַּתְּנַ֣י פַּחַ֔ת עֲבַ֖ר־ נַהֲרָ֑ה וּשְׁתַ֤ר בּוֹזְנַי֙ וּכְנָוָתְהוֹן֙ וְכֵ֣ן אָמְרִ֔ין לְהֹ֕ם מַן־ שָׂ֥ם לְכ֖וֹם טְעֵ֣ם בַּיְתָ֣א דְנָ֔ה לִבְנָ֖א וְאֵשַׁרְנָ֥א דְנָ֖ה לְשַׁכְלָלָֽה׃ ס
4	Then said we unto them after this manner, What are the names of the men that make this building?	אֱדַ֣יִן כְּנֶ֗מָא אֲמַרְנָ֛א לְהֹ֖ם מַן־ אִנּ֣וּן שְׁמָהָ֑ת גֻּבְרַיָּ֕א דִּֽי־ דְנָ֥ה בִנְיָנָ֖א בָּנְֽין׃
5	But the eye of their God was upon the elders of the Jews, that they could not cause them to cease, till the matter came to Darius: and then they returned answer by letter concerning this matter.	וְעֵ֤ין אֱלָהֲהֹם֙ הֲוָ֣ת עַל־ שָׁבֵ֣י יְהוּדָיֵ֔א וְלָ֥א־ בַטִּ֖לוּ הִמּ֑וֹ עַד־ טַעְמָ֗א לְדָרְיָ֛וֶשׁ יְהָךְ֮ וֵאדַ֣יִן יְתִיבוּן֒ נִשְׁתְּוָ֗ן עַל־ דְּנָֽה׃ פ
6	The copy of the letter that Tatnai, governor on this side the river, and Shetharboznai and his companions the Apharsachites, which were on this side the river, sent unto Darius the king:	פַּרְשֶׁגֶן֮ אִגַּרְתָּ֣א דִֽי־ שְׁלַּ֣ח תַּתְּנַ֣י פַּחַ֣ת עֲבַר־ נַהֲרָ֗ה וּשְׁתַ֤ר בּוֹזְנַי֙ וּכְנָוָתֵ֔הּ אֲפַרְסְכָיֵ֖א דִּ֣י בַעֲבַ֣ר נַהֲרָ֑ה עַל־ דָּרְיָ֥וֶשׁ מַלְכָּֽא׃
7	They sent a letter unto him, wherein was written thus; Unto Darius the king, all peace.	פִּתְגָמָ֥א שְׁלַ֖חוּ עֲלֹוהִ֑י וּכְדְנָ֗ה כְּתִ֤יב בְּגַוֵּהּ֙ לְדָרְיָ֣וֶשׁ מַלְכָּ֔א שְׁלָמָ֖א כֻּלָּֽא׃ ס

8	Be it known unto the king, that we went into the province of Judea, to the house of the great God, which is builded with great stones, and timber is laid in the walls, and this work goeth fast on, and prospereth in their hands.	יְדִיעַן לֶהֱוֵא לְמַלְכָּא דִּי־ אֲזַלְנָא לִיהוּד מְדִינְתָּא׀ לְבֵית׀ אֱלָהָא רַבָּא וְהוּא מִתְבְּנֵא׀ אֶבֶן גְּלָל וְאָעָ מִתְּשָׂם בְּכֻתְלַיָּא וַעֲבִידְתָּא דֵּךְ אָסְפַּרְנָא מִתְעַבְדָא וּמַצְלָח בִּידֵיהֹם: ס
9	Then asked we those elders, and said unto them thus, Who commanded you to build this house, and to make up these walls?	אֱדַיִן שְׁאַלְנָא׀ לְשָׁבַיָּא אִלֵּךְ כְּנֶמָא אֲמַרְנָא לְהֹם מַן־ שָׂם לְכֹם טְעֵם בַּיְתָא דְנָה׀ לְמִבְנְיָה וְאֻשַׁרְנָא דְנָה לְשַׁכְלָלָה:
10	We asked their names also, to certify thee, that we might write the names of the men that were the chief of them.	וְאַף שְׁמָהָתְהֹם שְׁאַלְנָא לְהֹם לְהוֹדָעוּתָךְ דִּי נִכְתֻּב שֵׁם־ גֶּבְרַיָּא דִּי בְרָאשֵׁיהֹם: ס
11	And thus they returned us answer, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and build the house that was builded these many years ago, which a great king of Israel builded and set up.	וּכְנֶמָא פִּתְגָמָא הֲתִיבוּנָא לְמֵמַר אֲנַחְנָא הִמּוֹ עַבְדוֹהִי דִּי־ אֱלָהּ שְׁמַיָּא וְאַרְעָא וּבָנַיִן בַּיְתָא׀ דִּי־ הֲוָא בְנֵה מִקַּדְמַת דְּנָה׀ שְׁנִין שַׂגִּיאָן וּמֶלֶךְ לְיִשְׂרָאֵל׀ רַב בְּנָהִי וְשַׁכְלְלָהּ:
12	But after that our fathers had provoked the God of heaven unto wrath, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away into Babylon.	לָהֵן מִן־ דִּי הַרְגְּזוּ אֲבָהָתַנָא׀ לֶאֱלָהּ שְׁמַיָּא יְהַב הִמּוֹ בִּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל כַּסְדָּאָה וּבַיְתָה דְנָה׀ סַתְּרֵהּ וְעַמָּה הַגְלִי לְבָבֶל: ס
13	But in the first year of Cyrus the king of Babylon the same king Cyrus made a decree to build this house of God.	בְּרַם׀ בִּשְׁנַת חֲדָה לְכוֹרֶשׁ מַלְכָּא דִּי בָבֶל כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא׀ שָׂם טְעֵם בֵּית־ אֱלָהָא דְנָה לְבְנָא:
14	And the vessels also of gold and silver of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that was in Jerusalem, and brought them into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered unto one, whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor;	וְאַף מָאנַיָּא דִּי־ בֵית־ אֱלָהָא דִּי דַהֲבָה וְכַסְפָּא׀ דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הַנְפֵּק׀ מִן־ הֵיכְלָא׀ דִּי בִירוּשְׁלֶם וְהֵיבֵל הִמּוֹ לְהֵיכְלָא דִּי בָבֶל הַנְפֵּק הִמּוֹ כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא מִן־ הֵיכְלָא׀ דִּי בָבֶל וְיִהִיבוּ לְשֵׁשְׁבַּצַּר שְׁמֵהּ דִּי פֶּחָה שָׂמֵהּ:
15	And said unto him, Take these vessels, go, carry them into the temple that is in Jerusalem, and let the house of God be builded in his place.	וַאֲמַר־ לֵּהּ אֵל מָאנַיָּא שֵׂא אָזֵל־ אֲחֵת הִמּוֹ בְּהֵיכְלָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וּבֵית אֱלָהָא יִתְבְּנֵא עַל־ אַתְרֵהּ: ס
16	Then came the same Sheshbazzar, and laid the foundation of the house of God which is in Jerusalem: and since that time even until now hath it been in building, and yet it is not finished.	אֱדַיִן׀ שֵׁשְׁבַּצַּר דֵּךְ אֲתָא יְהַב אֻשַׁיָּא דִּי־ בֵית אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וּמִן־ אֱדַיִן וְעַד־ כְּעַן מִתְבְּנֵא וְלָא שְׁלִם:
17	Now therefore, if it seem good to the king, let there be search made in the king's treasure house, which is there at Babylon, whether it be so, that a decree was made of Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem, and let the king send his pleasure to us concerning this matter.	וּכְעַן הֶן עַל־ מַלְכָּא טָב יִתְבַּקַּר בְּבֵית׀ גִּנְזַיָּא דִּי־ מַלְכָּא תַמָּהּ דִּי בְבָבֶל׀ הֵן אִיתַי דִּי־ מִן־ כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא׀ שִׂים טְעֵם לְמִבְנֵא בֵית־ אֱלָהָא דֵּךְ בִּירוּשְׁלֶם וּרְעוּת מַלְכָּא עַל־ דְּנָה יִשְׁלַח עֲלֵינָא: ס

CHAPTER 6

1	Then Darius the king made a decree, and search was made in the house of the rolls, where the treasures were laid up in Babylon.	בֵּאדַיִן דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא שָׂם טְעֵם וּבַקַּרוּ בְּבֵית סִפְרַיָּא דִּי גְנַזַיָּא מְהַחֲתִין תַּמָּה בְּבָבֶל׃
2	And there was found at Achmetha, in the palace that is in the province of the Medes, a roll, and therein was a record thus written:	וְהִשְׁתְּכַח בְּאַחְמְתָא בְּבִירְתָא דִּי בְמָדַי מְדִינְתָּה מְגִלָּה חֲדָה וְכֵן־ כְּתִיב בְּגַוַּהּ דִּכְרוֹנָה׃ פ
3	In the first year of Cyrus the king the same Cyrus the king made a decree concerning the house of God at Jerusalem, Let the house be builded, the place where they offered sacrifices, and let the foundations thereof be strongly laid; the height thereof threescore cubits, and the breadth thereof threescore cubits;	בִּשְׁנַת חֲדָה לְכוֹרֶשׁ מַלְכָּא כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא שָׂם טְעֵם בֵּית־ אֱלָהָא בִּירוּשְׁלֶם בַּיְתָא יִתְבְּנֵא אֲתַר דִּי־ דָבְחִין דִּבְחִין וְאֻשֵּׁוהִי מְסוֹבְלִין רוּמֵהּ אַמִּין שִׁתִּין פְּתָיֵהּ אַמִּין שִׁתִּין׃
4	With three rows of great stones, and a row of new timber: and let the expenses be given out of the king's house:	נִדְבָּכִין דִּי־ אֶבֶן גְּלָל תְּלָתָא וְנִדְבֵּךְ דִּי־ אָע חֲדָת וְנִפְקָתָא מִן־ בֵּית מַלְכָּא תִּתְיְהֵב׃
5	And also let the golden and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took forth out of the temple which is at Jerusalem, and brought unto Babylon, be restored, and brought again unto the temple which is at Jerusalem, every one to his place, and place them in the house of God.	וְאַף מָאנֵי בֵית־ אֱלָהָא דִּי דַהֲבָה וְכַסְפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הַנְפֵּק מִן־ הֵיכְלָא דִּי־ בִירוּשְׁלֶם וְהֵיבֵל לְבָבֶל יַהֲתִיבוּן וְיֵהָךְ לְהֵיכְלָא דִּי־ בִירוּשְׁלֶם לְאַתְרֵהּ וְתַחֵת בְּבֵית אֱלָהָא׃ ס
6	Now therefore, Tatnai, governor beyond the river, Shetharboznai, and your companions the Apharsachites, which are beyond the river, be ye far from thence:	כְּעַן תַּתְנַי פַּחַת עֲבַר־ נַהֲרָה שְׁתַר בוֹזְנַי וּכְנָוָתְהוֹן אֲפַרְסְכָיֵא דִּי בַּעֲבַר נַהֲרָה רַחִיקִין הֱוֹוּ מִן־ תַּמָּה׃
7	Let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in his place.	שְׁבֻקוּ לַעֲבִידַת בֵּית־ אֱלָהָא דֵּךְ פַּחַת יְהוּדָיֵא וּלְשָׁבֵי יְהוּדָיֵא בֵּית־ אֱלָהָא דֵּךְ יִבְנוֹן עַל־ אַתְרֵהּ׃
8	Moreover I make a decree what ye shall do to the elders of these Jews for the building of this house of God: that of the king's goods, even of the tribute beyond the river, forthwith expenses be given unto these men, that they be not hindered.	וּמִנִּי שָׂם טְעֵם לְמָא דִּי־ תַעַבְדוּן עִם־ שָׁבֵי יְהוּדָיֵא אִלֵּךְ לְמִבְנֵא בֵית־ אֱלָהָא דֵּךְ וּמִנְכְסֵי מַלְכָּא דִּי מִדַּת עֲבַר נַהֲרָה אָסְפַּרְנָא נִפְקְתָא תֶּהֱוֵא מְתְיַהֲבָא לְגֻבְרַיָּא אִלֵּךְ דִּי־ לָא לְבַטָּלָא׃
9	And that which they have need of, both young bullocks, and rams, and lambs, for the burnt offerings of the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil, according to the appointment of the priests which are at Jerusalem, let it be given them day by day without fail:	וּמָה חַשְׁחָן וּבְנֵי תוֹרִין וְדִכְרִין וְאִמְּרִין לַעֲלָוָן לֵאֱלָהּ שְׁמַיָּא חִנְטִּין מְלַח חֲמַר וּמְשַׁח כְּמֵאמַר כָּהֲנַיָּא דִּי־ בִירוּשְׁלֶם לֶהֱוֵא מִתְיְהֵב לְהֹם יוֹם־ בְּיוֹם דִּי־ לָא שָׁלוּ׃
10	That they may offer sacrifices of sweet savours unto the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.	דִּי־ לֶהֱוֹן מְהַקְרְבִין נִיחוֹחִין לֵאֱלָהּ שְׁמַיָּא וּמְצַלַּיִן לְחַיֵּי מַלְכָּא וּבְנוֹהִי׃
11	Also I have made a decree, that whosoever shall alter this word, let timber be pulled down from his house, and being set up, let him be hanged thereon; and let his house be made a dunghill for this.	וּמִנִּי שָׂם טְעֵם דִּי כָל־ אֱנָשׁ דִּי יְהַשְׁנֵא פִּתְגָמָא דְנָה יִתְנְסַח אָע מִן־ בַּיְתֵהּ וּזְקִיף יִתְמְחֵא עֲלֹהִי וּבַיְתֵהּ נְוָלוּ יִתְעֲבֵד עַל־ דְּנָה׃

12	And the God that hath caused his name to dwell there destroy all kings and people, that shall put to their hand to alter and to destroy this house of God which is at Jerusalem. I Darius have made a decree; let it be done with speed.	וֵאלָהָא דִּי שַׁכִּן שְׁמֵהּ תַּמָּה יְמַגַּר כָּל־ מֶלֶךְ וְעַם֙ דִּין יִשְׁלַח יְדֵהּ לְהַשְׁנָיָה לְחַבָּלָה בֵּית־ אֱלָהָא דֶּךְ דִּי בִירוּשְׁלֶם אֲנָה דָרְיָוֶשׁ שָׂמֶת טְעֵם אָסְפַּרְנָא יִתְעֲבַד: פ
13	Then Tatnai, governor on this side the river, Shetharboznai, and their companions, according to that which Darius the king had sent, so they did speedily.	אֱדַיִן תַּתְּנַי פַּחַת עֲבַר־ נַהֲרָה שְׁתַר בוֹזְנַי וּכְנָוָתְהוֹן לָקֳבֵל דִּי־ שְׁלַח דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא כְּנֳמָא אָסְפַּרְנָא עֲבָדוּ:
14	And the elders of the Jews builded, and they prospered through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. And they builded, and finished it, according to the commandment of the God of Israel, and according to the commandment of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.	וְשָׂבֵי יְהוּדָיֵא֙ בָּנַיִן וּמַצְלְחִין בִּנְבוּאַת֙ חַגַּי נְבִיָּא וּזְכַרְיָה בַר־ עִדּוֹ וּבְנוֹ וְשַׁכְלִלוּ מִן־ טַעֲם֙ אֱלָהּ יִשְׂרָאֵל֙ וּמִטְּעֵם֙ כּוֹרֶשׁ וְדָרְיָוֶשׁ וְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא מֶלֶךְ פָּרָס:
15	And this house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.	וְשֵׁיצִיאֵ֙ בַּיְתָה דְנָה עַד יוֹם תְּלָתָה לִירַח אֲדָר דִּי־ הִיא שְׁנַת־ שֵׁת לְמַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא: פ
16	And the children of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the children of the captivity, kept the dedication of this house of God with joy.	וַעֲבַדוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל כָּהֲנַיָּא וְלֵוָיֵא וּשְׁאָר בְּנֵי־ גָלוּתָא חֲנֻכַּת בֵּית־ אֱלָהָא דְנָה בְּחֶדְוָה:
17	And offered at the dedication of this house of God an hundred bullocks, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin offering for all Israel, twelve he goats, according to the number of the tribes of Israel.	וְהַקְרִבוּ לַחֲנֻכַּת֙ בֵּית־ אֱלָהָא דְנָה֙ תּוֹרִין מְאָה דִּכְרִין מָאתַיִן אִמְּרִין אַרְבַּע מְאָה וּצְפִירֵי עִזִּין לְחַטָּאָה עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל֙ תְּרֵי־ עֲשַׂר לְמִנְיַן שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:
18	And they set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, which is at Jerusalem; as it is written in the book of Moses.	וַהֲקִימוּ כָהֲנַיָּא בִּפְלֶגְתְּהוֹן וְלֵוָיֵא֙ בְּמַחְלְקָתְהוֹן עַל־ עֲבִידַת אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם כִּכְתָב סִפְרָ֖ מֹשֶׁה: פ
19	And the children of the captivity kept the passover upon the fourteenth day of the first month.	וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־ הַגּוֹלָה אֶת־ הַפָּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:
20	For the priests and the Levites were purified together, all of them were pure, and killed the passover for all the children of the captivity, and for their brethren the priests, and for themselves.	כִּי הִטַּהֲרוּ֙ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כְּאֶחָד כֻּלָּם טְהוֹרִים וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח֙ לְכָל־ בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלַאֲחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם:
21	And the children of Israel, which were come again out of captivity, and all such as had separated themselves unto them from the filthiness of the heathen of the land, to seek the LORD God of Israel, did eat,	וַיֹּאכְלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙ הַשָּׁבִים֙ מֵהַגּוֹלָה וְכֹל֙ הַנִּבְדָּל מִטֻּמְאַת גּוֹיֵ־ הָאָרֶץ אֲלֵהֶם לִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
22	And kept the feast of unleavened bread seven days with joy: for the LORD had made them joyful, and turned the heart of the king of Assyria unto them, to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.	וַיַּעֲשׂוּ֙ חַג־ מַצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה כִּי֩ שִׂמְּחָם יְהוָה וְהֵסֵּב לֵב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר֙ עֲלֵיהֶם לְחַזֵּק יְדֵיהֶם בִּמְלֶאכֶת בֵּית־ הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: פ

CHAPTER 7

1	Now after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah,	וְאַחַר֙ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה בְּמַלְכ֖וּת אַרְתַּחְשַׁסְתְּא֣ מֶלֶךְ־ פָּ֑רַס עֶזְרָ֣א בֶן־ שְׂרָיָ֔ה בֶּן־ עֲזַרְיָ֖ה בֶּן־ חִלְקִיָּֽה:
2	The son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub,	בֶּן־ שַׁלּ֥וּם בֶּן־ צָד֖וֹק בֶּן־ אֲחִיטֽוּב:
3	The son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth,	בֶּן־ אֲמַרְיָ֥ה בֶן־ עֲזַרְיָ֖ה בֶּן־ מְרָיֽוֹת:
4	The son of Zerahiah, the son of Uzzi, the son of Bukki,	בֶּן־ זְרַחְיָ֥ה בֶן־ עֻזִּ֖י בֶּן־ בֻּקִּֽי:
5	The son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest:	בֶּן־ אֲבִישׁ֥וּעַ בֶּן־ פִּינְחָ֖ס בֶּן־ אֶלְעָזָ֑ר בֶּן־ אַהֲרֹ֥ן הַכֹּהֵ֖ן הָרֹֽאשׁ:
6	This Ezra went up from Babylon; and he was a ready scribe in the law of Moses, which the LORD God of Israel had given: and the king granted him all his request, according to the hand of the LORD his God upon him.	הֽוּא־ עֶזְרָ֣א עָלָ֔ה מִבָּבֶ֖ל וְה֣וּא־ סֹפֵ֣ר מָה֔יר בְּתוֹרַ֖ת מֹשֶׁ֑ה אֲשֶׁר־ נָתַ֣ן יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּתֶּן־ לוֹ֙ הַמֶּ֣לֶךְ כְּיַד־ יְהוָ֥ה אֱלֹהָ֖יו עָלָ֥יו כֹּ֖ל בַּקָּשָׁתֽוֹ: פ
7	And there went up some of the children of Israel, and of the priests, and the Levites, and the singers, and the porters, and the Nethinims, unto Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king.	וַיַּעֲל֗וּ מִבְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ וּמִן־ הַכֹּהֲנִ֣ים וְהַלְוִיִּ֔ם וְהַמְשֹׁרְרִ֖ים וְהַשֹּׁעֲרִ֑ים וְהַנְּתִינִ֕ים אֶל־ יְרוּשָׁלִַ֖ם בִּשְׁנַת־ שֶׁ֥בַע לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּ֖א הַמָּֽלֶךְ:
8	And he came to Jerusalem in the fifth month, which was in the seventh year of the king.	וַיָּבֹ֣א יְרוּשָׁלִַ֔ם בַּחֹ֥דֶשׁ הַחֲמִישִׁ֖י הִ֣יא שְׁנַ֣ת הַשְּׁבִיעִ֑ית לַמָּֽלֶךְ:
9	For upon the first day of the first month began he to go up from Babylon, and on the first day of the fifth month came he to Jerusalem, according to the good hand of his God upon him.	כִּ֣י בְאֶחָד֩ לַחֹ֨דֶשׁ הָרִאשׁ֜וֹן הוּא־ יְסַ֣ד הַמַּעֲלָ֗ה מִבָּבֶל֙ וּבְאֶחָ֤ד לַחֹדֶשׁ֙ הַחֲמִישִׁ֔י בָּ֖א אֶל־ יְרוּשָׁלִַ֑ם כְּיַד־ אֱלֹהָ֖יו הַטּוֹבָ֥ה עָלָֽיו:
10	For Ezra had prepared his heart to seek the law of the LORD, and to do it, and to teach in Israel statutes and judgments.	כִּ֣י עֶזְרָ֗א הֵכִ֤ין לְבָבוֹ֙ לִדְרוֹשׁ֙ אֶת־ תּוֹרַ֣ת יְהוָ֔ה וְלַעֲשׂ֖וֹת וּלְלַמֵּ֑ד בְּיִשְׂרָאֵ֥ל חֹ֖ק וּמִשְׁפָּֽט: ס
11	Now this is the copy of the letter that the king Artaxerxes gave unto Ezra the priest, the scribe, even a scribe of the words of the commandments of the LORD, and of his statutes to Israel.	וְזֶ֣ה ׀ פַּרְשֶׁגֶן֮ הָֽנִּשְׁתָּוָן֒ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֗ן הַמֶּ֙לֶךְ֙ אַרְתַּחְשַׁסְתְּא֣ לְעֶזְרָ֔א הַכֹּהֵ֖ן הַסֹּפֵ֑ר סֹפֵ֗ר דִּבְרֵי֙ מִצְוֹ֣ת יְהוָ֔ה וְחֻקָּ֖יו עַל־ יִשְׂרָאֵ֥ל: פ
12	Artaxerxes, king of kings, unto Ezra the priest, a scribe of the law of the God of heaven, perfect peace, and at such a time.	אַרְתַּחְשַׁסְתְּא֙ מֶ֣לֶךְ מַלְכַּיָּ֔א לְעֶזְרָ֖א כָּהֲנָ֣א סָפַ֑ר דָּתָ֣א דִֽי־ אֱלָהּ֗ שְׁמַיָּא֙ גְּמִ֣יר וּכְעָֽנֶת:
13	I make a decree, that all they of the people of Israel, and of his priests and Levites, in my realm, which are minded of their own freewill to go up to Jerusalem, go with thee.	מִנִּ֨י שִׂ֜ים טְעֵ֗ם דִּ֚י כָּל־ מִתְנַדַּ֣ב בְּמַלְכוּתִ֔י מִן־ עַמָּ֖ה יִשְׂרָאֵ֑ל וְכָהֲנ֥וֹהִי וְלֵוָיֵ֛א לְמֵהַ֖ךְ לִירוּשְׁלֶ֥ם עִמָּ֖ךְ יְהָֽךְ:
14	Forasmuch as thou art sent of the king, and of his seven counsellors, to enquire concerning Judah and Jerusalem, according to the law of thy God which is in thine hand;	כָּל־ קֳבֵ֗ל דִּ֚י מִן־ קֳדָ֣ם מַלְכָּ֔א וְשִׁבְעַ֖ת יָעֲטֹהִ֑י שְׁלִ֣יחַ לְבַקָּרָ֤א עַל־ יְהוּד֙ וְלִירוּשְׁלֶ֔ם בְּדָ֖ת אֱלָהֵ֑ךְ דִּ֥י בִידָֽךְ:

15	And to carry the silver and gold, which the king and his counsellors have freely offered unto the God of Israel, whose habitation is in Jerusalem,	וּלְהֵיבָלָה כְּסַף וּדְהַב דִּי־ מַלְכָּא וְיָעֲטוֹהִי הִתְנַדַּבוּ לֶאֱלָהּ יִשְׂרָאֵל דִּי בִירוּשְׁלֶם מִשְׁכְּנָהּ:
16	And all the silver and gold that thou canst find in all the province of Babylon, with the freewill offering of the people, and of the priests, offering willingly for the house of their God which is in Jerusalem:	וְכֹל כְּסַף וּדְהַב דִּי תְהַשְׁכַּח בְּכֹל מְדִינַת בָּבֶל עִם הִתְנַדְּבוּת עַמָּא וְכָהֲנַיָּא מִתְנַדְּבִין לְבֵית אֱלָהֲהֹם דִּי בִירוּשְׁלֶם:
17	That thou mayest buy speedily with this money bullocks, rams, lambs, with their meat offerings and their drink offerings, and offer them upon the altar of the house of your God which is in Jerusalem.	כָּל־ קֳבֵל דְּנָה אָסְפַּרְנָא תְקַנֵּא בְּכַסְפָּא דְנָה תּוֹרִין דְּכְרִין אִמְּרִין וּמִנְחָתְהוֹן וְנִסְכֵּיהוֹן וּתְקָרֵב הִמּוֹ עַל־ מַדְבְּחָה דִּי בֵית אֱלָהֲכֹם דִּי בִירוּשְׁלֶם:
18	And whatsoever shall seem good to thee, and to thy brethren, to do with the rest of the silver and the gold, that do after the will of your God.	וּמָה דִּי עֲלָךְ וְעַל־ אֲחָךְ יִיטַב בִּשְׁאָר כַּסְפָּא וְדַהֲבָא לְמֶעְבַּד כִּרְעוּת אֱלָהֲכֹם תַּעַבְדוּן:
19	The vessels also that are given thee for the service of the house of thy God, those deliver thou before the God of Jerusalem.	וּמָאנַיָּא דִּי־ מְתְיַהֲבִין לָךְ לְפָלְחָן בֵּית אֱלָהֵךְ הַשְׁלֵם קֳדָם אֱלָהּ יְרוּשְׁלֶם:
20	And whatsoever more shall be needful for the house of thy God, which thou shalt have occasion to bestow, bestow it out of the king's treasure house.	וּשְׁאָר חַשְׁחוּת בֵּית אֱלָהֵךְ דִּי יִפֶּל־ לָךְ לְמִנְתַּן תִּנְתֵּן מִן־ בֵּית גְּנְזֵי מַלְכָּא:
21	And I, even I Artaxerxes the king, do make a decree to all the treasurers which are beyond the river, that whatsoever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, it be done speedily,	וְאֲנִי אֲנָה אַרְתַּחְשַׁסְתְּא מַלְכָּא שִׂים טְעֵם לְכֹל גִּזְבְּרַיָּא דִּי בַּעֲבַר נַהֲרָה דִּי כָל־ דִּי יְשְׁאֱלִנְכוֹן עֶזְרָא כָּהֲנָה סָפַר דָּתָא דִּי־ אֱלָהּ שְׁמַיָּא אָסְפַּרְנָא יִתְעֲבַד:
22	Unto an hundred talents of silver, and to an hundred measures of wheat, and to an hundred baths of wine, and to an hundred baths of oil, and salt without prescribing how much.	עַד־ כִּסַּף כַּכְּרִין מְאָה וְעַד־ חִנְטִין כֹּרִין מְאָה וְעַד־ חֲמַר בַּתִּין מְאָה וְעַד־ בַּתִּין מְשַׁח מְאָה וּמְלַח דִּי־ לָא כְתָב:
23	Whatsoever is commanded by the God of heaven, let it be diligently done for the house of the God of heaven: for why should there be wrath against the realm of the king and his sons?	כָּל־ דִּי מִן־ טַעַם אֱלָהּ שְׁמַיָּא יִתְעֲבֵד אַדַּרְזְדָּא לְבֵית אֱלָהּ שְׁמַיָּא דִּי־ לְמָה לָהֱוֵא קְצַף עַל־ מַלְכוּת מַלְכָּא וּבְנוֹהִי:
24	Also we certify you, that touching any of the priests and Levites, singers, porters, Nethinims, or ministers of this house of God, it shall not be lawful to impose toll, tribute, or custom, upon them.	וּלְכֹם מְהוֹדְעִין דִּי כָל־ כָּהֲנַיָּא וְלֵוָיֵא זַמָּרַיָּא תָּרְעַיָּא נְתִינַיָּא וּפָלְחֵי בֵּית אֱלָהָא דְנָה מִנְדָּה בְלוֹ וַהֲלָךְ לָא שַׁלִּיט לְמִרְמֵא עֲלֵיהֹם:
25	And thou, Ezra, after the wisdom of thy God, that is in thine hand, set magistrates and judges, which may judge all the people that are beyond the river, all such as know the laws of thy God; and teach ye them that know them not.	וְאַנְתְּ עֶזְרָא כְּחָכְמַת אֱלָהֵךְ דִּי־ בִידָךְ מֶנִּי שָׁפְטִין וְדַיָּנִין דִּי־ לֶהֱוֹן דָּאיְנִין לְכָל־ עַמָּה דִּי בַּעֲבַר נַהֲרָה לְכָל־ יְדְעֵי דָתֵי אֱלָהֵךְ וְדִי לָא יַדַּע תְּהוֹדְעוּן:
26	And whosoever will not do the law of thy God, and the law of the king, let judgment be executed speedily upon him, whether it be unto death, or to banishment, or to confiscation of goods, or to imprisonment.	וְכָל־ דִּי־ לָא לֶהֱוֵא עָבֵד דָּתָא דִּי־ אֱלָהָךְ וְדָתָא דִּי מַלְכָּא אָסְפַּרְנָא דִּינָּה לֶהֱוֵא מִתְעֲבֵד מִנֵּהּ הֵן לְמוֹת הֵן לִשְׁרֹשִׁי הֵן־ לַעֲנָשׁ נִכְסִין וְלֶאֱסוּרִין: פ

27 Blessed be the LORD God of our fathers, which hath put such a thing as this in the king's heart, to beautify the house of the LORD which is in Jerusalem:

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כָּזֹאת בְּלֵב הַמֶּלֶךְ לְפָאֵר אֶת־בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִָם:

28 And hath extended mercy unto me before the king, and his counsellors, and before all the king's mighty princes. And I was strengthened as the hand of the LORD my God was upon me, and I gathered together out of Israel chief men to go up with me.

וְעָלַי הִטָּה־חֶסֶד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיוֹעֲצָיו וּלְכָל־שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַגִּבֹּרִים וַאֲנִי הִתְחַזַּקְתִּי כְּיַד־יְהוָה אֱלֹהַי עָלַי וָאֶקְבְּצָה מִיִּשְׂרָאֵל רָאשִׁים לַעֲלוֹת עִמִּי: פ

CHAPTER 8

1 These are now the chief of their fathers, and this is the genealogy of them that went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king.

וְאֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבֹתֵיהֶם וְהִתְיַחֵשָׂם הָעֹלִים עִמִּי בְּמַלְכוּת אַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ מִבָּבֶל: ס

2 Of the sons of Phinehas; Gershom: of the sons of Ithamar; Daniel: of the sons of David; Hattush.

מִבְּנֵי פִינְחָס גֵּרְשֹׁם ס מִבְּנֵי אִיתָמָר דָּנִיֵּאל ס מִבְּנֵי דָוִיד חַטּוּשׁ: ס

3 Of the sons of Shechaniah, of the sons of Pharosh; Zechariah: and with him were reckoned by genealogy of the males an hundred and fifty.

מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה ס מִבְּנֵי פַרְעֹשׁ זְכַרְיָה וְעִמּוֹ הִתְיַחֵשׂ לִזְכָרִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים: ס

4 Of the sons of Pahathmoab; Elihoenai the son of Zerahiah, and with him two hundred males.

מִבְּנֵי פַּחַת מוֹאָב אֶלְיְהוֹעֵינַי בֶּן־זַרְחְיָה וְעִמּוֹ מָאתַיִם הַזְּכָרִים: ס

5 Of the sons of Shechaniah; the son of Jahaziel, and with him three hundred males.

מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה בֶּן־יַחֲזִיאֵל וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַזְּכָרִים: ס

6 Of the sons also of Adin; Ebed the son of Jonathan, and with him fifty males.

וּמִבְּנֵי עָדִין עֶבֶד בֶּן־יוֹנָתָן וְעִמּוֹ חֲמִשִּׁים הַזְּכָרִים: ס

7 And of the sons of Elam; Jeshaiah the son of Athaliah, and with him seventy males.

וּמִבְּנֵי עֵילָם יְשַׁעְיָה בֶּן־עֲתַלְיָה וְעִמּוֹ שִׁבְעִים הַזְּכָרִים: ס

8 And of the sons of Shephatiah; Zebadiah the son of Michael, and with him fourscore males.

וּמִבְּנֵי שְׁפַטְיָה זְבַדְיָה בֶּן־מִיכָאֵל וְעִמּוֹ שְׁמֹנִים הַזְּכָרִים: ס

9 Of the sons of Joab; Obadiah the son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen males.

מִבְּנֵי יוֹאָב עֹבַדְיָה בֶּן־יְחִיאֵל וְעִמּוֹ מָאתַיִם וּשְׁמֹנָה עָשָׂר הַזְּכָרִים: ס

10 And of the sons of Shelomith; the son of Josiphiah, and with him an hundred and threescore males.

וּמִבְּנֵי שְׁלוֹמִית בֶּן־יוֹסִפְיָה וְעִמּוֹ מֵאָה וְשִׁשִּׁים הַזְּכָרִים: ס

11 And of the sons of Bebai; Zechariah the son of Bebai, and with him twenty and eight males.

וּמִבְּנֵי בֵבַי זְכַרְיָה בֶּן־בֵּבָי וְעִמּוֹ עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה הַזְּכָרִים: ס

12 And of the sons of Azgad; Johanan the son of Hakkatan, and with him an hundred and ten males.

וּמִבְּנֵי עַזְגָּד יוֹחָנָן בֶּן־הַקָּטָן וְעִמּוֹ מֵאָה וַעֲשָׂרָה הַזְּכָרִים: ס

13	And of the last sons of Adonikam, whose names are these, Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them threescore males.	וּמִבְּנֵי֙ אֲדֹנִיקָ֔ם אַחֲרֹנִ֖ים וְאֵ֣לֶּה שְׁמוֹתָ֑ם אֱלִיפֶ֧לֶט יְעִיאֵ֛ל וְשְׁמַעְיָ֖ה וְעִמָּהֶ֥ם שִׁשִּׁ֖ים הַזְּכָרִ֑ים ס
14	Of the sons also of Bigvai; Uthai, and Zabbud, and with them seventy males.	וּמִבְּנֵ֣י בִגְוַ֔י עוּתַ֥י וְזַכּ֖וּר וְעִמּ֑וֹ שִׁבְעִ֖ים הַזְּכָרִ֑ים פ
15	And I gathered them together to the river that runneth to Ahava; and there abode we in tents three days: and I viewed the people, and the priests, and found there none of the sons of Levi.	וָאֶקְבְּצֵ֗ם אֶל־ הַנָּהָר֙ הַבָּ֣א אָל־ אַהֲוָ֔א וַנַּחֲנֶ֥ה שָׁ֖ם יָמִ֣ים שְׁלֹשָׁ֑ה וָאֶבְ֣ינָה בָעָ֔ם וּבַכֹּהֲנִ֖ים וּמִבְּנֵ֣י לֵוִ֑י לֹא־ מָצָ֖אתִי שָֽׁם:
16	Then sent I for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, chief men; also for Joiarib, and for Elnathan, men of understanding.	וָאֶשְׁלְחָ֞ה לֶאֱלִיעֶ֣זֶר לַאֲרִיאֵ֗ל לְשֶׁמַעְיָ֤ה וּלְאֶלְנָתָן֙ וּלְיָרִ֣יב וּלְאֶלְנָתָ֔ן וּלְנָתָ֖ן וּלְזַכַרְיָ֑ה וּלְמְשֻׁלָּ֕ם רָאשִׁ֖ים וּלְיוֹיָרִ֥יב וּלְאֶלְנָתָ֖ן מְבִינִֽים:
17	And I sent them with commandment unto Iddo the chief at the place Casiphia, and I told them what they should say unto Iddo, and to his brethren the Nethinims, at the place Casiphia, that they should bring unto us ministers for the house of our God.	וָאֲצַוֶּ֣ה אוֹתָ֗ם עַל־ אִדּוֹ֙ הָרֹ֣אשׁ בְּכָסְפְיָ֔א הַמָּק֑וֹם וְאָשִׂ֤ימָה בְּפִיהֶם֙ דְּבָרִ֔ים לְדַבֵּ֥ר אֶל־ אִדּ֛וֹ אָחִ֖יו הַנְּתִינִ֑ים בְּכָסְפְיָ֣א הַמָּק֔וֹם לְהָבִ֥יא־ לָ֖נוּ מְשָׁרְתִ֥ים לְבֵ֖ית אֱלֹהֵֽינוּ:
18	And by the good hand of our God upon us they brought us a man of understanding, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and his brethren, eighteen;	וַיָּבִ֨יאוּ לָ֜נוּ כְּיַד־ אֱלֹהֵ֣ינוּ הַטּוֹבָ֗ה עָלֵ֛ינוּ אִ֥ישׁ שֵׂ֖כֶל מִבְּנֵ֣י מַחְלִ֑י בֶּן־ לֵוִ֖י בֶּן־ יִשְׂרָאֵ֔ל וְשֵׁרֵבְיָ֥ה וּבָנָ֖יו וְאֶחָ֥יו שְׁמֹנָֽה עָשָֽׂר:
19	And Hashabiah, and with him Jeshaiah of the sons of Merari, his brethren and their sons, twenty;	וְאֶת־ חֲשַׁבְיָ֔ה וְאִתּ֖וֹ יְשַׁעְיָ֣ה מִבְּנֵ֣י מְרָרִ֑י אֶחָ֥יו וּבְנֵיהֶ֖ם עֶשְׂרִֽים: ס
20	Also of the Nethinims, whom David and the princes had appointed for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinims: all of them were expressed by name.	וּמִן־ הַנְּתִינִ֗ים שֶׁ֚נָּתַן דָּוִ֣יד וְהַשָּׂרִ֔ים לַעֲבֹדַ֖ת הַלְוִיִּ֑ם נְתִינִ֣ים מָאתַ֔יִם וְעֶשְׂרִ֖ים כֻּלָּ֥ם נִקְּב֖וּ בְּשֵׁמֽוֹת:
21	Then I proclaimed a fast there, at the river of Ahava, that we might afflict ourselves before our God, to seek of him a right way for us, and for our little ones, and for all our substance.	וָאֶקְרָ֨א שָׁ֜ם צוֹם֙ עַל־ הַנָּהָ֣ר אַהֲוָ֔א לְהִתְעַנּ֖וֹת לִפְנֵ֣י אֱלֹהֵ֑ינוּ לְבַקֵּ֤שׁ מִמֶּנּוּ֙ דֶּ֣רֶךְ יְשָׁרָ֔ה לָ֖נוּ וּלְטַפֵּ֑נוּ וּלְכָל־ רְכוּשֵֽׁנוּ:
22	For I was ashamed to require of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy in the way: because we had spoken unto the king, saying, The hand of our God is upon all them for good that seek him; but his power and his wrath is against all them that forsake him.	כִּ֣י בַשְׁתִּ֗י לִשְׁאוֹל֙ מִן־ הַמֶּ֣לֶךְ חַ֔יִל וּפָרָשִׁ֖ים לְעָזְרֵ֣נוּ מֵאוֹיֵ֑ב בַּדֶּ֔רֶךְ כִּ֤י אָמַ֙רְנוּ֙ לַמֶּ֣לֶךְ לֵאמֹ֔ר יַד־ אֱלֹהֵ֥ינוּ עַל־ כָּל־ מְבַקְשָׁ֖יו לְטוֹבָ֑ה וְעֻזּ֥וֹ וְאַפּ֖וֹ עַ֥ל כָּל־ עֹזְבָֽיו:
23	So we fasted and besought our God for this: and he was intreated of us.	וַנָּצ֥וּמָה וַנְּבַקְשָׁ֖ה מֵאֱלֹהֵ֑ינוּ עַל־ זֹ֣את וַיֵּעָ֥תֶר לָֽנוּ:
24	Then I separated twelve of the chief of the priests, Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brethren with them,	וָאַבְדִּ֗ילָה מִשָּׂרֵ֚י הַכֹּהֲנִ֔ים שְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר לְשֵׁרֵבְיָ֑ה חֲשַׁבְיָ֕ה וְעִמָּהֶ֖ם מֵאֲחֵיהֶ֥ם עֲשָׂרָֽה:

25	And weighed unto them the silver, and the gold, and the vessels, even the offering of the house of our God, which the king, and his counsellors, and his lords, and all Israel there present, had offered:	וָאֶשְׁקְלָה לָהֶם אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֵּלִים תְּרוּמַת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ הַהֵרִימוּ הַמֶּלֶךְ וְיֹעֲצָיו וְשָׂרָיו וְכָל־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים:
26	I even weighed unto their hand six hundred and fifty talents of silver, and silver vessels an hundred talents, and of gold an hundred talents;	וָאֶשְׁקְלָה עַל־יָדָם כֶּסֶף כִּכָּרִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וּכְלֵי־כֶסֶף מֵאָה לְכִכָּרִים זָהָב מֵאָה כִכָּר:
27	Also twenty basons of gold, of a thousand drams; and two vessels of fine copper, precious as gold.	וּכְפֹרֵי זָהָב עֶשְׂרִים לַאֲדַרְכֹנִים אֶלֶף וּכְלֵי נְחֹשֶׁת מֻצְהָב טוֹבָה שְׁנַיִם חֲמוּדַת כַּזָּהָב:
28	And I said unto them, Ye are holy unto the LORD; the vessels are holy also; and the silver and the gold are a freewill offering unto the LORD God of your fathers.	וָאֹמְרָה אֲלֵהֶם אַתֶּם קְדֹשׁ לַיהוָה וְהַכֵּלִים קֹדֶשׁ וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נְדָבָה לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם:
29	Watch ye, and keep them, until ye weigh them before the chief of the priests and the Levites, and chief of the fathers of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of the LORD.	שִׁקְדוּ וְשִׁמְרוּ עַד־תִּשְׁקְלוּ לִפְנֵי שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְשָׂרֵי־הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם הַלִּשְׁכוֹת בֵּית יְהוָה:
30	So took the priests and the Levites the weight of the silver, and the gold, and the vessels, to bring them to Jerusalem unto the house of our God.	וַיִּקְבְּלוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים לְהָבִיא לִירוּשָׁלַם לְבֵית אֱלֹהֵינוּ: פ
31	Then we departed from the river of Ahava on the twelfth day of the first month, to go unto Jerusalem: and the hand of our God was upon us, and he delivered us from the hand of the enemy, and of such as lay in wait by the way.	וְנִסָּעָה מִנְּהַר אַהֲוָא בִּשְׁנֵים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לָלֶכֶת יְרוּשָׁלַם וְיַד־אֱלֹהֵינוּ הָיְתָה עָלֵינוּ וַיַּצִּלֵנוּ מִכַּף אוֹיֵב וְאוֹרֵב עַל־הַדָּרֶךְ:
32	And we came to Jerusalem, and abode there three days.	וַנָּבוֹא יְרוּשָׁלַם וַנֵּשֶׁב שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה:
33	Now on the fourth day was the silver and the gold and the vessels weighed in the house of our God by the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them was Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui, Levites;	וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי נִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ עַל יַד־מְרֵמוֹת בֶּן־אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ אֶלְעָזָר בֶּן־פִּינְחָס וְעִמָּהֶם יוֹזָבָד בֶּן־יֵשׁוּעַ וְנוֹעַדְיָה בֶּן־בִּנּוּי הַלְוִיִּם:
34	By number and by weight of every one: and all the weight was written at that time.	בְּמִסְפָּר בְּמִשְׁקָל לַכֹּל וַיִּכָּתֵב כָּל־הַמִּשְׁקָל בָּעֵת הַהִיא: פ
35	Also the children of those that had been carried away, which were come out of the captivity, offered burnt offerings unto the God of Israel, twelve bullocks for all Israel, ninety and six rams, seventy and seven lambs, twelve he goats for a sin offering: all this was a burnt offering unto the LORD.	הַבָּאִים מֵהַשִּׁבְיִ בְּנֵי־הַגּוֹלָה הִקְרִיבוּ עֹלוֹת לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל פָּרִים שְׁנֵים־עָשָׂר עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֵילִים תִּשְׁעִים וְשִׁשָּׁה כְּבָשִׂים שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה צְפִירֵי חַטָּאת שְׁנֵים עָשָׂר הַכֹּל עוֹלָה לַיהוָה: פ
36	And they delivered the king's commissions unto the king's lieutenants, and to the governors on this side the river: and they furthered the people, and the house of God.	וַיִּתְּנוּ אֶת־דָּתֵי הַמֶּלֶךְ לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּפַחֲוֹת עֵבֶר הַנָּהָר וְנִשְׂאוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־בֵּית־הָאֱלֹהִים: ס

CHAPTER 9

1	Now when these things were done, the princes came to me, saying, The people of Israel, and the priests, and the Levites, have not separated themselves from the people of the lands, doing according to their abominations, even of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.	וּכְכַלּוֹת אֵלֶּה נִגְּשׁוּ אֵלַי הַשָּׂרִים לֵאמֹר לֹא־ נִבְדְּלוּ הָעָם יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת כְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם לַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הַפְּרִזִּי הַיְבוּסִי הָעַמֹּנִי הַמֹּאָבִי הַמִּצְרִי וְהָאֱמֹרִי:
2	For they have taken of their daughters for themselves, and for their sons: so that the holy seed have mingled themselves with the people of those lands: yea, the hand of the princes and rulers hath been chief in this trespass.	כִּי־ נָשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם וְהִתְעָרְבוּ זֶרַע הַקֹּדֶשׁ בְּעַמֵּי הָאֲרָצוֹת וְיַד הַשָּׂרִים וְהַסְּגָנִים הָיְתָה בַּמַּעַל הַזֶּה רִאשׁוֹנָה: ס
3	And when I heard this thing, I rent my garment and my mantle, and plucked off the hair of my head and of my beard, and sat down astonied.	וּכְשָׁמְעִי אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה קָרַעְתִּי אֶת־ בִּגְדִי וּמְעִילִי וָאֶמְרְטָה מִשְׂעַר רֹאשִׁי וּזְקָנִי וָאֵשְׁבָה מְשׁוֹמֵם:
4	Then were assembled unto me every one that trembled at the words of the God of Israel, because of the transgression of those that had been carried away; and I sat astonied until the evening sacrifice.	וְאֵלַי יֵאָסְפוּ כֹּל חָרֵד בִּדְבְרֵי אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל עַל מַעַל הַגּוֹלָה וַאֲנִי יֹשֵׁב מְשׁוֹמֵם עַד לְמִנְחַת הָעָרֶב:
5	And at the evening sacrifice I arose up from my heaviness; and having rent my garment and my mantle, I fell upon my knees, and spread out my hands unto the LORD my God,	וּבְמִנְחַת הָעֶרֶב קַמְתִּי מִתַּעֲנִיתִי וּבְקָרְעִי בִגְדִי וּמְעִילִי וָאִכְרְעָה עַל־ בִּרְכַּי וָאֶפְרְשָׂה כַפַּי אֶל־ יְהוָה אֱלֹהָי:
6	And said, O my God, I am ashamed and blush to lift up my face to thee, my God: for our iniquities are increased over our head, and our trespass is grown up unto the heavens.	וָאֹמְרָה אֱלֹהַי בֹּשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהַי פָּנַי אֵלֶיךָ כִּי עֲוֹנֹתֵינוּ רָבוּ לְמַעְלָה רֹאשׁ וְאַשְׁמָתֵנוּ גָדְלָה עַד לַשָּׁמָיִם:
7	Since the days of our fathers have we been in a great trespass unto this day; and for our iniquities have we, our kings, and our priests, been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to a spoil, and to confusion of face, as it is this day.	מִימֵי אֲבֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּאַשְׁמָה גְדֹלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּבַעֲוֹנֹתֵינוּ נִתַּנּוּ אֲנַחְנוּ מְלָכֵינוּ כֹּהֲנֵינוּ בְּיַד־ מַלְכֵי הָאֲרָצוֹת בַּחֶרֶב בַּשִּׁבְיָ וּבַבִּזָּה וּבְבֹשֶׁת פָּנִים כְּהַיּוֹם הַזֶּה:
8	And now for a little space grace hath been shewed from the LORD our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a nail in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our bondage.	וְעַתָּה כִּמְעַט־ רֶגַע הָיְתָה תְחִנָּה מֵאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהַשְׁאִיר לָנוּ פְּלֵיטָה וְלָתֶת־ לָנוּ יָתֵד בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ לְהָאִיר עֵינֵינוּ אֱלֹהֵינוּ וּלְתִתֵּנוּ מִחְיָה מְעַט בְּעַבְדֻתֵנוּ:
9	For we were bondmen; yet our God hath not forsaken us in our bondage, but hath extended mercy unto us in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair the desolations thereof, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.	כִּי־ עֲבָדִים אֲנַחְנוּ וּבְעַבְדֻתֵנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֱלֹהֵינוּ וַיַּט־ עָלֵינוּ חֶסֶד לִפְנֵי מַלְכֵי פָרַס לָתֶת־ לָנוּ מִחְיָה לְרוֹמֵם אֶת־ בֵּית אֱלֹהֵינוּ וּלְהַעֲמִיד אֶת־ חָרְבֹתָיו וְלָתֶת־ לָנוּ גָּדֵר בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלִָם: ס
10	And now, O our God, what shall we say after this? for we have forsaken thy commandments,	וְעַתָּה מַה־ נֹּאמַר אֱלֹהֵינוּ אַחֲרֵי־ זֹאת כִּי עָזַבְנוּ מִצְוֹתֶיךָ:

11 Which thou hast commanded by thy servants the prophets, saying, The land, unto which ye go to possess it, is an unclean land with the filthiness of the people of the lands, with their abominations, which have filled it from one end to another with their uncleanness.

אֲשֶׁר צִוִּיתָ בְיַד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר
אַתֶּם בָּאִים לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ נִדָּה הִיא בְּנִדַּת עַמֵּי
הָאֲרָצוֹת בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר מִלְאוּהָ מִפֶּה אֶל־פֶּה
בְּטֻמְאָתָם׃

12 Now therefore give not your daughters unto their sons, neither take their daughters unto your sons, nor seek their peace or their wealth for ever: that ye may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an inheritance to your children for ever.

וְעַתָּה בְּנוֹתֵיכֶם אַל־תִּתְּנוּ לִבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם אַל־
תִּשְׂאוּ לִבְנֵיכֶם וְלֹא־תִדְרְשׁוּ שְׁלֹמָם וְטוֹבָתָם עַד־
עוֹלָם לְמַעַן תֶּחֱזְקוּ וַאֲכַלְתֶּם אֶת־טוּב הָאָרֶץ
וְהוֹרַשְׁתֶּם לִבְנֵיכֶם עַד־עוֹלָם׃

13 And after all that is come upon us for our evil deeds, and for our great trespass, seeing that thou our God hast punished us less than our iniquities deserve, and hast given us such deliverance as this;

וְאָחֲרֵי כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ הָרָעִים וּבְאַשְׁמָתֵנוּ
הַגְּדֹלָה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ חָשַׂכְתָּ לְמַטָּה מֵעֲוֹנֵנוּ
וְנָתַתָּה לָנוּ פְּלֵיטָה כָּזֹאת׃

14 Should we again break thy commandments, and join in affinity with the people of these abominations? wouldest not thou be angry with us till thou hadst consumed us, so that there should be no remnant nor escaping?

הֲנָשׁוּב לְהָפֵר מִצְוֹתֶיךָ וְלְהִתְחַתֵּן בְּעַמֵּי הַתּוֹעֵבוֹת
הָאֵלֶּה הֲלוֹא תָאֱנַף־בָּנוּ עַד־כַּלֶּה לְאֵין שְׁאֵרִית
וּפְלֵיטָה׃ פ

15 O LORD God of Israel, thou art righteous: for we remain yet escaped, as it is this day: behold, we are before thee in our trespasses: for we cannot stand before thee because of this.

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צַדִּיק אַתָּה כִּי־נִשְׁאַרְנוּ פְלֵיטָה
כְּהַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּנוּ לְפָנֶיךָ בְּאַשְׁמָתֵינוּ כִּי אֵין לַעֲמוֹד
לְפָנֶיךָ עַל־זֹאת׃ פ

CHAPTER 10

1 Now when Ezra had prayed, and when he had confessed, weeping and casting himself down before the house of God, there assembled unto him out of Israel a very great congregation of men and women and children: for the people wept very sore.

וּכְהִתְפַּלֵּל עֶזְרָא וּכְהִתְוַדֹּתוֹ בֹּכֶה וּמִתְנַפֵּל לִפְנֵי בֵּית
הָאֱלֹהִים נִקְבְּצוּ אֵלָיו מִיִּשְׂרָאֵל קָהָל רַב־מְאֹד
אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְיִלְדִּים כִּי־בָכוּ הָעָם הַרְבֵּה־בָכֶה׃ ס

2 And Shechaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered and said unto Ezra, We have trespassed against our God, and have taken strange wives of the people of the land: yet now there is hope in Israel concerning this thing.

וַיַּעַן שְׁכַנְיָה בֶן־יְחִיאֵל מִבְּנֵי עֵילָם וַיֹּאמֶר לְעֶזְרָא
אֲנַחְנוּ מָעַלְנוּ בֵאלֹהֵינוּ וַנֹּשֶׁב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת מֵעַמֵּי
הָאָרֶץ וְעַתָּה יֵשׁ־מִקְוֶה לְיִשְׂרָאֵל עַל־זֹאת׃

3 Now therefore let us make a covenant with our God to put away all the wives, and such as are born of them, according to the counsel of my lord, and of those that tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the law.

וְעַתָּה נִכְרְתָה־בְרִית לֵאלֹהֵינוּ לְהוֹצִיא כָל־נָשִׁים
וְהַנּוֹלָד מֵהֶם בַּעֲצַת אֲדֹנָי וְהַחֲרֵדִים בְּמִצְוַת אֱלֹהֵינוּ
וְכַתּוֹרָה יֵעָשֶׂה׃

4 Arise; for this matter belongeth unto thee: we also will be with thee: be of good courage, and do it.

קוּם כִּי־עָלֶיךָ הַדָּבָר וַאֲנַחְנוּ עִמָּךְ חֲזַק וַעֲשֵׂה׃ פ

5 Then arose Ezra, and made the chief priests, the Levites, and all Israel, to swear that they should do according to this word. And they sware.

וַיָּקָם עֶזְרָא וַיַּשְׁבַּע אֶת־שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל־
יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה וַיִּשָּׁבָעוּ׃

6	Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Johanan the son of Eliashib: and when he came thither, he did eat no bread, nor drink water: for he mourned because of the transgression of them that had been carried away.	וַיָּקָם עֶזְרָא מִלִּפְנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ אֶל־ לִשְׁכַּת יְהוֹחָנָן בֶּן־ אֶלְיָשִׁיב וַיֵּלֶךְ שָׁם לֶחֶם לֹא־ אָכַל וּמַיִם לֹא־ שָׁתָה כִּי מִתְאַבֵּל עַל־ מַעַל הַגּוֹלָה: ס
7	And they made proclamation throughout Judah and Jerusalem unto all the children of the captivity, that they should gather themselves together unto Jerusalem;	וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בִּיהוּדָה וִירוּשָׁלַם לְכֹל בְּנֵי הַגּוֹלָה לְהִקָּבֵץ יְרוּשָׁלִָם:
8	And that whosoever would not come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his substance should be forfeited, and himself separated from the congregation of those that had been carried away.	וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־ יָבוֹא לִשְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים כַּעֲצַת הַשָּׂרִים וְהַזְּקֵנִים יָחֳרַם כָּל־ רְכוּשׁוֹ וְהוּא יִבָּדֵל מִקְּהַל הַגּוֹלָה: ס
9	Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together unto Jerusalem within three days. It was the ninth month, on the twentieth day of the month; and all the people sat in the street of the house of God, trembling because of this matter, and for the great rain.	וַיִּקָּבְצוּ כָל־ אַנְשֵׁי־ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן יְרוּשָׁלַם לִשְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים הוּא חֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ וַיֵּשְׁבוּ כָל־ הָעָם בִּרְחוֹב בֵּית הָאֱלֹהִים מַרְעִידִים עַל־ הַדָּבָר וּמֵהַגְּשָׁמִים: פ
10	And Ezra the priest stood up, and said unto them, Ye have transgressed, and have taken strange wives, to increase the trespass of Israel.	וַיָּקָם עֶזְרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מְעַלְתֶּם וַתּשִׁיבוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת לְהוֹסִיף עַל־ אַשְׁמַת יִשְׂרָאֵל:
11	Now therefore make confession unto the LORD God of your fathers, and do his pleasure: and separate yourselves from the people of the land, and from the strange wives.	וְעַתָּה תְּנוּ תוֹדָה לַיהוָה אֱלֹהֵי־ אֲבֹתֵיכֶם וַעֲשׂוּ רְצוֹנוֹ וְהִבָּדְלוּ מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וּמִן־ הַנָּשִׁים הַנָּכְרִיּוֹת:
12	Then all the congregation answered and said with a loud voice, As thou hast said, so must we do.	וַיַּעֲנוּ כָל־ הַקָּהָל וַיֹּאמְרוּ קוֹל גָּדוֹל כֵּן כִּדְבָרְךָ עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת:
13	But the people are many, and it is a time of much rain, and we are not able to stand without, neither is this a work of one day or two: for we are many that have transgressed in this thing.	אֲבָל הָעָם רַב וְהָעֵת גְּשָׁמִים וְאֵין כֹּחַ לַעֲמוֹד בַּחוּץ וְהַמְּלָאכָה לֹא־ לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לִשְׁנַיִם כִּי־ הִרְבִּינוּ לִפְשֹׁעַ בַּדָּבָר הַזֶּה:
14	Let now our rulers of all the congregation stand, and let all them which have taken strange wives in our cities come at appointed times, and with them the elders of every city, and the judges thereof, until the fierce wrath of our God for this matter be turned from us.	יַעֲמְדוּ־ נָא שָׂרֵינוּ לְכָל־ הַקָּהָל וְכֹל אֲשֶׁר בְּעָרֵינוּ הַהֹשִׁיב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת יָבֹא לְעִתִּים מְזֻמָּנִים וְעִמָּהֶם זִקְנֵי־ עִיר וָעִיר וְשֹׁפְטֶיהָ עַד לְהָשִׁיב חֲרוֹן אַף־ אֱלֹהֵינוּ מִמֶּנּוּ עַד לַדָּבָר הַזֶּה: פ
15	Only Jonathan the son of Asahel and Jahaziah the son of Tikvah were employed about this matter: and Meshullam and Shabbethai the Levite helped them.	אַךְ יוֹנָתָן בֶּן־ עֲשָׂהאֵל וְיַחְזְיָה בֶן־ תִּקְוָה עָמְדוּ עַל־ זֹאת וּמְשֻׁלָּם וְשַׁבְּתַי הַלֵּוִי עֲזָרֻם:
16	And the children of the captivity did so. And Ezra the priest, with certain chief of the fathers, after the house of their fathers, and all of them by their names, were separated, and sat down in the first day of the tenth month to examine the matter.	וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן בְּנֵי הַגּוֹלָה וַיִּבָּדְלוּ עֶזְרָא הַכֹּהֵן אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְבֵית אֲבֹתָם וְכֻלָּם בְּשֵׁמוֹת וַיֵּשְׁבוּ בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי לִדְרִישׁ הַדָּבָר:

17	And they made an end with all the men that had taken strange wives by the first day of the first month.	וַיְכַלּוּ בְכֹל אֲנָשִׁים הַהשִׁיבוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת עַד יוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃ פ
18	And among the sons of the priests there were found that had taken strange wives: namely, of the sons of Jeshua the son of Jozadak, and his brethren; Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.	וַיִּמָּצְאוּ מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הֹשִׁיבוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת מִבְּנֵי יֵשׁוּעַ בֶּן־ יוֹצָדָק וְאֶחָיו מַעֲשֵׂיָה וֶאֱלִיעֶזֶר וְיָרִיב וּגְדַלְיָה׃
19	And they gave their hands that they would put away their wives; and being guilty, they offered a ram of the flock for their trespass.	וַיִּתְּנוּ יָדָם לְהוֹצִיא נְשֵׁיהֶם וַאֲשֹׁמִים אַיִל־ צֹאן עַל־ אַשְׁמָתָם׃ ס
20	And of the sons of Immer; Hanani, and Zebadiah.	וּמִבְּנֵי אִמֵּר חֲנָנִי וּזְבַדְיָה׃ ס
21	And of the sons of Harim; Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uzziah.	וּמִבְּנֵי חָרִם מַעֲשֵׂיָה וְאֵלִיָּה וּשְׁמַעְיָה וִיחִיאֵל וְעֻזִּיָּה׃
22	And of the sons of Pashur; Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, and Elasah.	וּמִבְּנֵי פַּשְׁחוּר אֶלְיוֹעֵינַי מַעֲשֵׂיָה יִשְׁמָעֵאל נְתַנְאֵל יוֹזָבָד וְאֶלְעָשָׂה׃ ס
23	Also of the Levites; Jozabad, and Shimei, and Kelaiah, (the same is Kelita,) Pethahiah, Judah, and Eliezer.	וּמִן־ הַלְוִיִּם יוֹזָבָד וְשִׁמְעִי וְקֵלָיָה הוּא קְלִיטָא פְּתַחְיָה יְהוּדָה וֶאֱלִיעֶזֶר׃ ס
24	Of the singers also; Eliashib: and of the porters; Shallum, and Telem, and Uri.	וּמִן־ הַמְשֹׁרְרִים אֶלְיָשִׁיב וּמִן־ הַשֹּׁעֲרִים שַׁלֻּם וְטֶלֶם וְאוּרִי׃ ס
25	Moreover of Israel: of the sons of Parosh; Ramiah, and Jeziah, and Malchiah, and Miamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.	וּמִיִּשְׂרָאֵל מִבְּנֵי פַרְעֹשׁ רַמְיָה וְיִזִּיָּה וּמַלְכִּיָּה וּמִיָּמִן וְאֶלְעָזָר וּמַלְכִּיָּה וּבְנָיָה׃ ס
26	And of the sons of Elam; Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jeremoth, and Eliah.	וּמִבְּנֵי עֵילָם מַתַּנְיָה זְכַרְיָה וִיחִיאֵל וַעַבְדִּי וִירֵמוֹת וְאֵלִיָּה׃ ס
27	And of the sons of Zattu; Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.	וּמִבְּנֵי זַתּוּא אֶלְיוֹעֵנַי אֶלְיָשִׁיב מַתַּנְיָה וְיִרְמוֹת וְזָבָד וַעֲזִיזָא׃ ס
28	Of the sons also of Bebai; Jehohanan, Hananiah, Zabbai, and Athlai.	וּמִבְּנֵי בֵבָי יְהוֹחָנָן חֲנַנְיָה זַבַּי עַתְלָי׃ ס
29	And of the sons of Bani; Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, and Ramoth.	וּמִבְּנֵי בָנִי מְשֻׁלָּם מַלּוּךְ וַעֲדָיָה יָשׁוּב וּשְׁאָל וְרָמוֹת׃ ס
30	And of the sons of Pahathmoab; Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.	וּמִבְּנֵי פַּחַת מוֹאָב עַדְנָא וּכְלָל בְּנָיָה מַעֲשֵׂיָה מַתַּנְיָה בְּצַלְאֵל וּבִנּוּי וּמְנַשֶּׁה׃ ס
31	And of the sons of Harim; Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon,	וּבְנֵי חָרִם אֱלִיעֶזֶר יִשִּׁיָּה מַלְכִּיָּה שְׁמַעְיָה שִׁמְעוֹן׃
32	Benjamin, Malluch, and Shemariah.	בִּנְיָמִן מַלּוּךְ שְׁמַרְיָה׃ ס
33	Of the sons of Hashum; Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, and Shimei.	מִבְּנֵי חָשֻׁם מַתְּנַי מַתַּתָּה זָבָד אֱלִיפֶלֶט יֶרְמַי מְנַשֶּׁה שִׁמְעִי׃ ס

34	Of the sons of Bani; Maadai, Amram, and Uel,	מִבְּנֵי בָנִי מַעֲדַי עַמְרָם וְאוּאֵל: ס
35	Benaiah, Bedeiah, Chelluh,	בְּנָיָה בֶדְיָה כְּלוּהוּ:
36	Vaniah, Meremoth, Eliashib,	וַנְיָה מְרֵמוֹת אֶלְיָשִׁיב:
37	Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,	מַתַּנְיָה מַתְּנַי וְיַעֲשָׂי:
38	And Bani, and Binnui, Shimei,	וּבָנִי וּבִנּוּי שִׁמְעִי:
39	And Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,	וְשֶׁלֶמְיָה וְנָתָן וַעֲדָיָה:
40	Machnadebai, Shashai, Sharai,	מַכְנַדְבַּי שָׁשַׁי שָׂרָי:
41	Azareel, and Shelemiah, Shemariah,	עַזַרְאֵל וְשֶׁלֶמְיָהוּ שְׁמַרְיָה:
42	Shallum, Amariah, and Joseph.	שַׁלֻּם אֲמַרְיָה יוֹסֵף: ס
43	Of the sons of Nebo; Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau, and Joel, Benaiah.	מִבְּנֵי נְבוֹ יְעִיאֵל מַתִּתְיָהוּ זָבָד זְבִינָא יַדַּי וְיוֹאֵל בְּנָיָה:
44	All these had taken strange wives: and some of them had wives by whom they had children.	כָּל־ אֵלֶּה נָשְׂאוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת וְיֵשׁ מֵהֶם נָשִׁים וַיָּשִׁימוּ בָּנִים: פ

Nehemiah

נְחֶמְיָה

KJV | HEBREW

CHAPTER 1

1 The words of Nehemiah the son of Hachaliah. And it came to pass in the month Chisleu, in the twentieth year, as I was in Shushan the palace,

דִּבְרֵי נְחֶמְיָה בֶּן־ חֲכַלְיָה וַיְהִי בְחֹדֶשׁ־ כִּסְלֵיו שְׁנַת עֶשְׂרִים וַאֲנִי הָיִיתִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה׃

2 That Hanani, one of my brethren, came, he and certain men of Judah; and I asked them concerning the Jews that had escaped, which were left of the captivity, and concerning Jerusalem.

וַיָּבֹא חֲנָנִי אֶחָד מֵאַחַי הוּא וַאֲנָשִׁים מִיהוּדָה וָאֶשְׁאֲלֵם עַל־ הַיְּהוּדִים הַפְּלֵיטָה אֲשֶׁר־ נִשְׁאֲרוּ מִן־ הַשִּׁבְי וְעַל־ יְרוּשָׁלִָם׃

3 And they said unto me, The remnant that are left of the captivity there in the province are in great affliction and reproach: the wall of Jerusalem also is broken down, and the gates thereof are burned with fire.

וַיֹּאמְרוּ֩ לִ֨י הַנִּשְׁאָרִ֜ים אֲשֶׁר־ נִשְׁאֲרוּ מִן־ הַשִּׁבְי שָׁם בַּמְּדִינָה בְּרָעָה גְדֹלָה וּבְחֶרְפָּה וְחוֹמַת יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ מְפֹרֶ֔צֶת וּשְׁעָרֶ֖יהָ נִצְּת֣וּ בָאֵ֑שׁ׃

4 And it came to pass, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned certain days, and fasted, and prayed before the God of heaven,

וַיְהִי֙ כְּשָׁמְעִ֣י אֶת־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה יָשַׁ֥בְתִּי֙ וָאֶבְכֶּ֔ה וָאֶתְאַבְּלָ֖ה יָמִ֑ים וָאֶהְיֶ֤ה צָם֙ וּמִתְפַּלֵּ֔ל לִפְנֵ֖י אֱלֹהֵ֥י הַשָּׁמָֽיִם׃

5 And said, I beseech thee, O LORD God of heaven, the great and terrible God, that keepeth covenant and mercy for them that love him and observe his commandments:

וָאֹמַ֗ר אָנָּ֤א יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י הַשָּׁמַ֔יִם הָאֵ֥ל הַגָּד֖וֹל וְהַנּוֹרָ֑א שֹׁמֵ֤ר הַבְּרִית֙ וְחֶ֔סֶד לְאֹהֲבָ֖יו וּלְשֹׁמְרֵ֥י מִצְוֹתָֽיו׃

6 Let thine ear now be attentive, and thine eyes open, that thou mayest hear the prayer of thy servant, which I pray before thee now, day and night, for the children of Israel thy servants, and confess the sins of the children of Israel, which we have sinned against thee: both I and my father's house have sinned.

תְּהִי נָ֣א אָזְנְךָ֤ קַשֻּׁבָת֙ וְעֵינֶ֣יךָ פְּתֻח֔וֹת לִשְׁמֹ֛עַ אֶל־ תְּפִלַּ֥ת עַבְדְּךָ֖ אֲשֶׁר־ אָנֹכִ֣י מִתְפַּלֵּ֣ל לְפָנֶ֔יךָ הַיּ֥וֹם יוֹמָ֖ם וְלַ֑יְלָה עַל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל עֲבָדֶ֖יךָ וּמִתְוַדֶּ֣ה עַל־ חַטֹּ֔אות בְּנֵ֥י־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֲשֶׁ֣ר חָטָ֣אנוּ לָ֑ךְ וַאֲנִ֥י וּבֵית־ אָבִ֖י חָטָֽאנוּ׃

7 We have dealt very corruptly against thee, and have not kept the commandments, nor the statutes, nor the judgments, which thou commandedst thy servant Moses.

חָבֹ֤ל חָבַ֙לְנוּ֙ לָ֔ךְ וְלֹא־ שָׁמַ֖רְנוּ אֶת־ הַמִּצְוֹ֣ת וְאֶת־ הַחֻקִּ֑ים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִ֗ים אֲשֶׁ֤ר צִוִּיתָ֙ אֶת־ מֹשֶׁ֣ה עַבְדֶּֽךָ׃

8 Remember, I beseech thee, the word that thou commandedst thy servant Moses, saying, If ye transgress, I will scatter you abroad among the nations:

זְכֹר־ נָ֣א אֶת־ הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁ֤ר צִוִּיתָ֙ אֶת־ מֹשֶׁ֣ה עַבְדֶּ֔ךָ לֵאמֹ֖ר אַתֶּ֣ם תִּמְעֲל֑וּ אֲנִ֥י אָפִ֛יץ אֶתְכֶ֖ם בָּעַמִּֽים׃

9 But if ye turn unto me, and keep my commandments, and do them; though there were of you cast out unto the uttermost part of the heaven, yet will I gather them from thence, and will bring them unto the place that I have chosen to set my name there.

וְשַׁבְתֶּ֤ם אֵלַי֙ וּשְׁמַרְתֶּ֣ם מִצְוֹתַ֔י וַעֲשִׂיתֶ֖ם אֹתָ֑ם אִם־ יִהְיֶ֤ה נִדַּחֲכֶם֙ בִּקְצֵ֣ה הַשָּׁמַ֔יִם מִשָּׁ֣ם אֲקַבְּצֵ֔ם וַהֲבִיאוֹתִ֖ים אֶל־ הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־ בָּחַ֣רְתִּי לְשַׁכֵּ֥ן אֶת־ שְׁמִ֖י שָֽׁם׃

10 Now these are thy servants and thy people, whom thou hast redeemed by thy great power, and by thy strong hand.

וְהֵם עֲבָדֶיךָ וְעַמֶּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכֹחֲךָ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה׃

11 O LORD, I beseech thee, let now thine ear be attentive to the prayer of thy servant, and to the prayer of thy servants, who desire to fear thy name: and prosper, I pray thee, thy servant this day, and grant him mercy in the sight of this man. For I was the king's cupbearer.

אָנָּא אֲדֹנָי תְּהִי נָא אָזְנְךָ־קַשֻּׁבֶת אֶל־ תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־ תְּפִלַּת עֲבָדֶיךָ הֶחָפְצִים לְיִרְאָה אֶת־ שְׁמֶךָ וְהַצְלִיחָה־ נָּא לְעַבְדְּךָ הַיּוֹם וּתְנֵהוּ לְרַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ הַזֶּה וַאֲנִי הָיִיתִי מַשְׁקֶה לַמֶּלֶךְ׃ פ

CHAPTER 2

1 And it came to pass in the month Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, that wine was before him: and I took up the wine, and gave it unto the king. Now I had not been beforetime sad in his presence.

וַיְהִי בְּחֹדֶשׁ נִיסָן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרתַחשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ יַיִן לְפָנָיו וָאֶשָּׂא אֶת־ הַיַּיִן וָאֶתְּנָה לַמֶּלֶךְ וְלֹא־ הָיִיתִי רַע לְפָנָיו׃

2 Wherefore the king said unto me, Why is thy countenance sad, seeing thou art not sick? this is nothing else but sorrow of heart. Then I was very sore afraid,

וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ פָּנֶיךָ רָעִים וְאַתָּה אֵינְךָ חוֹלֶה אֵין זֶה כִּי־ אִם רַע לֵב וָאִירָא הַרְבֵּה מְאֹד׃

3 And said unto the king, Let the king live for ever: why should not my countenance be sad, when the city, the place of my fathers' sepulchres, lieth waste, and the gates thereof are consumed with fire?

וָאֹמַר לַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יִחְיֶה מַדּוּעַ לֹא־ יֵרַע פָּנַי אֲשֶׁר הָעִיר בֵּית־ קִבְרוֹת אֲבֹתַי חֳרֵבָה וּשְׁעָרֶיהָ אֻכְּלוּ בָאֵשׁ׃ ס

4 Then the king said unto me, For what dost thou make request? So I prayed to the God of heaven.

וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ עַל־ מַה־ זֶּה אַתָּה מְבַקֵּשׁ וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־ אֱלֹהֵי הַשָּׁמָיִם׃

5 And I said unto the king, If it please the king, and if thy servant have found favour in thy sight, that thou wouldest send me unto Judah, unto the city of my fathers' sepulchres, that I may build it.

וָאֹמַר לַמֶּלֶךְ אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־ יִיטַב עַבְדְּךָ לְפָנֶיךָ אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵנִי אֶל־ יְהוּדָה אֶל־ עִיר קִבְרוֹת אֲבֹתַי וְאֶבְנֶנָּה׃

6 And the king said unto me, (the queen also sitting by him,) For how long shall thy journey be? and when wilt thou return? So it pleased the king to send me; and I set him a time.

וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשֵּׁגַל יוֹשֶׁבֶת אֶצְלוֹ עַד־ מָתַי יִהְיֶה מְהַלָּכֶךָ וּמָתַי תָּשׁוּב וַיִּיטַב לִפְנֵי־ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלָחֵנִי וָאֶתְּנָה לוֹ זְמָן׃

7 Moreover I said unto the king, If it please the king, let letters be given me to the governors beyond the river, that they may convey me over till I come into Judah;

וָאוֹמַר לַמֶּלֶךְ אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב אִגְּרוֹת יִתְּנוּ־ לִי עַל־ פַּחֲוֹת עֵבֶר הַנָּהָר אֲשֶׁר יַעֲבִירוּנִי עַד אֲשֶׁר־ אָבוֹא אֶל־ יְהוּדָה׃

8 And a letter unto Asaph the keeper of the king's forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the palace which appertained to the house, and for the wall of the city, and for the house that I shall enter into. And the king granted me, according to the good hand of my God upon me.

וְאִגֶּרֶת אֶל־ אָסָף שֹׁמֵר הַפַּרְדֵּס אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִתֵּן־ לִי עֵצִים לְקָרוֹת אֶת־ שַׁעֲרֵי הַבִּירָה אֲשֶׁר־ לַבַּיִת וּלְחוֹמַת הָעִיר וְלַבַּיִת אֲשֶׁר־ אָבוֹא אֵלָיו וַיִּתֵּן־ לִי הַמֶּלֶךְ כְּיַד־ אֱלֹהַי הַטּוֹבָה עָלָי׃

9	Then I came to the governors beyond the river, and gave them the king's letters. Now the king had sent captains of the army and horsemen with me.	וָאָבוֹא אֶל־ פַּחֲוֹת֙וֹת עֵ֣בֶר הַנָּהָ֔ר וָאֶתְּנָ֥ה לָהֶ֖ם אֵ֚ת אִגְּר֣וֹת הַמֶּ֑לֶךְ וַיִּשְׁלַ֤ח עִמִּי֙ הַמֶּ֔לֶךְ שָׂרֵ֥י חַ֖יִל וּפָרָשִֽׁים׃ פ
10	When Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, heard of it, it grieved them exceedingly that there was come a man to seek the welfare of the children of Israel.	וַיִּשְׁמַ֞ע סַנְבַלַּ֣ט הַחֹרֹנִ֗י וְטֽוֹבִיָּה֙ הָעֶ֣בֶד הָעַמּוֹנִ֔י וַיֵּ֥רַע לָהֶ֖ם רָעָ֣ה גְדוֹלָ֑ה אֲשֶׁר־ בָּ֣א אָדָ֔ם לְבַקֵּ֖שׁ טוֹבָ֥ה לִבְנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
11	So I came to Jerusalem, and was there three days.	וָאָבוֹא֙ אֶל־ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וָאֱהִי־ שָׁ֖ם יָמִ֥ים שְׁלֹשָֽׁה׃
12	And I arose in the night, I and some few men with me; neither told I any man what my God had put in my heart to do at Jerusalem: neither was there any beast with me, save the beast that I rode upon.	וָאָקוּם֙ לַ֣יְלָה אֲנִ֔י וַאֲנָשִׁ֥ים מְעַ֖ט עִמִּ֑י וְלֹא־ הִגַּ֣דְתִּי לְאָדָ֗ם מָ֚ה אֱלֹהַ֣י נֹתֵ֔ן אֶל־ לִבִּ֖י לַעֲשׂ֣וֹת לִירוּשָׁלִָ֑͏ם וּבְהֵמָ֕ה אֵ֥ין עִמִּ֖י כִּ֣י אִם־ הַבְּהֵמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖י רֹכֵ֥ב בָּֽהּ׃
13	And I went out by night by the gate of the valley, even before the dragon well, and to the dung port, and viewed the walls of Jerusalem, which were broken down, and the gates thereof were consumed with fire.	וָאֵצְאָ֞ה בְּשַׁ֣עַר־ הַגַּ֗יְא לַ֣יְלָה וְאֶל־ פְּנֵ֙י֙ עֵ֣ין הַתַּנִּ֔ין וְאֶל־ שַׁ֖עַר הָאַשְׁפֹּ֑ת וָאֱהִי֙ שֹׁבֵ֣ר בְּחוֹמֹ֔ת יְרוּשָׁלַ֔͏ִם אֲשֶׁר־ הֵ֥ם פְּרוּצִ֖ים וּשְׁעָרֶ֥יהָ אֻכְּל֖וּ בָּאֵֽשׁ׃
14	Then I went on to the gate of the fountain, and to the king's pool: but there was no place for the beast that was under me to pass.	וָאֶעֱבֹ֖ר אֶל־ שַׁ֣עַר הָעַ֑יִן וְאֶל־ בְּרֵכַ֥ת הַמֶּ֖לֶךְ וְאֵין־ מָק֥וֹם לַבְּהֵמָ֖ה לַעֲבֹ֥ר תַּחְתָּֽי׃
15	Then went I up in the night by the brook, and viewed the wall, and turned back, and entered by the gate of the valley, and so returned.	וָאֱהִי֙ עֹלֶ֣ה בַנַּ֔חַל֙ לַ֣יְלָה וָאֱהִ֖י שֹׁבֵ֣ר בַּחוֹמָ֑ה וָאָשׁ֖וּב וָאָבוֹא֙ בְּשַׁ֣עַר הַגַּ֔יְא וָאָשֽׁוּב׃
16	And the rulers knew not whither I went, or what I did; neither had I as yet told it to the Jews, nor to the priests, nor to the nobles, nor to the rulers, nor to the rest that did the work.	וְהַסְּגָנִ֖ים לֹ֣א יָדְע֑וּ אָנָ֥ה הָלַ֛כְתִּי וּמָ֥ה אֲנִ֖י עֹשֶׂ֑ה וְלַיְּהוּדִ֤ים וְלַכֹּהֲנִים֙ וְלַחֹרִ֔ים וְלַסְּגָנִ֖ים וּלְיֶ֣תֶר֙ עֹשֵׂ֣ה הַמְּלָאכָ֔ה עַד־ כֵּ֖ן לֹ֥א הִגָּֽדְתִּי׃
17	Then said I unto them, Ye see the distress that we are in, how Jerusalem lieth waste, and the gates thereof are burned with fire: come, and let us build up the wall of Jerusalem, that we be no more a reproach.	וָאוֹמַ֣ר אֲלֵהֶ֗ם אַתֶּ֞ם רֹאִ֣֯ים֯ הָרָעָ֣ה֮ אֲשֶׁ֣ר אֲנַ֣חְנוּ בָהּ֒ אֲשֶׁ֣ר יְרוּשָׁלַ֗͏ִם חֳרֵבָ֤ה וּשְׁעָרֶ֙יהָ֙ נִצְּת֣וּ בָאֵ֔שׁ לְכ֥וּ וְנִבְנֶ֖ה אֶת־ חוֹמַ֣ת יְרוּשָׁלַ֑͏ִם וְלֹא־ נִהְיֶ֥ה ע֖וֹד חֶרְפָּֽה׃
18	Then I told them of the hand of my God which was good upon me; as also the king's words that he had spoken unto me. And they said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for this good work.	וָאַגִּ֣יד לָהֶ֗ם אֶת־ יַ֙ד֙ אֱלֹהַ֣י אֲשֶׁר־ הִיא֙ טוֹבָ֣ה עָלַ֔י וְאַף־ דִּבְרֵ֥י הַמֶּ֖לֶךְ אֲשֶׁ֣ר אָמַ֣ר אֵלַ֑י וַיֹּאמְר֥וּ נָקוּם֙ וּבָנִ֔ינוּ וַיְחַזְּק֥וּ יְדֵיהֶ֖ם לַטּוֹבָֽה׃ פ
19	But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arabian, heard it, they laughed us to scorn, and despised us, and said, What is this thing that ye do? will ye rebel against the king?	וַיִּשְׁמַע֮ סַנְבַלַּ֣ט הַחֹרֹנִ֒י וְטֹבִיָּה֙ הָעֶ֣בֶד הָעַמּוֹנִ֔י וְגֶ֖שֶׁם֙ הָעַרְבִ֔י וַיַּלְעִ֥גוּ לָ֛נוּ וַיִּבְזוּ֥ עָלֵ֖ינוּ וַיֹּאמְר֑וּ מָה־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה אֲשֶׁ֣ר אַתֶּ֔ם עֹשִׂ֖ים הַעַ֣ל הַמֶּ֑לֶךְ אַתֶּ֖ם מֹרְדִֽים׃
20	Then answered I them, and said unto them, The God of heaven, he will prosper us; therefore we his servants will arise and build: but ye have no portion, nor right, nor memorial, in Jerusalem.	וָאָשִׁ֤יב אוֹתָם֙ דָּבָ֔ר וָאוֹמַ֖ר לָהֶ֑͏ם אֱלֹהֵ֣י הַשָּׁמַ֗יִם ה֚וּא יַצְלִ֣יחַ לָּ֔נוּ וַאֲנַ֥חְנוּ עֲבָדָ֖יו נָק֣וּם וּבָנִ֑ינוּ וְלָכֶ֗ם אָ֣ין חֵ֧לֶק וּצְדָקָ֛ה וְזִכָּר֖וֹן בִּירוּשָׁלִָֽ͏ם׃

CHAPTER 3

1 Then Eliashib the high priest rose up with his brethren the priests, and they builded the sheep gate; they sanctified it, and set up the doors of it; even unto the tower of Meah they sanctified it, unto the tower of Hananeel.

וַיָּקָם אֶלְיָשִׁיבׇ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים וַיִּבְנוּ
אֶת־ שַׁעַר הַצֹּאן הֵמָּה קִדְּשׁוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתוֹתָיו
וְעַד־ מִגְדַּל הַמֵּאָהׇ קִדְּשׁוּהוּ עַד מִגְדַּל חֲנַנְאֵל׃ ס

2 And next unto him builded the men of Jericho. And next to them builded Zaccur the son of Imri.

וְעַל־ יָדוֹ בָּנוּ אַנְשֵׁי יְרֵחוֹ ס וְעַל־ יָדָו בָּנָה זַכּוּר בֶּן־
אִמְרִי׃ ס

3 But the fish gate did the sons of Hassenaah build, who also laid the beams thereof, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof.

וְאֵתׇ שַׁעַר הַדָּגִים בָּנוּ בְּנֵי הַסְּנָאָה הֵמָּה קֵרוּהוּ
וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתוֹתָיו מַנְעוּלָיו וּבְרִיחָיו׃ ס

4 And next unto them repaired Meremoth the son of Urijah, the son of Koz. And next unto them repaired Meshullam the son of Berechiah, the son of Meshezabeel. And next unto them repaired Zadok the son of Baana.

וְעַל־ יָדָם הֶחֱזִיק מְרֵמוֹת בֶּן־ אוּרִיָּהׇ בֶּן־ הַקּוֹץ ס וְעַל־
יָדָם הֶחֱזִיק מְשֻׁלָּם בֶּן־ בֶּרֶכְיָה בֶּן־ מְשֵׁיזַבְאֵל ס וְעַל־
יָדָם הֶחֱזִיק צָדוֹק בֶּן־ בַּעֲנָא׃ ס

5 And next unto them the Tekoites repaired; but their nobles put not their necks to the work of their LORD.

וְעַל־ יָדָם הֶחֱזִיקוּ הַתְּקוֹעִים וְאַדִּירֵיהֶם לֹאׇ־ הֵבִיאוּ
צַוָּארָם בַּעֲבֹדַת אֲדֹנֵיהֶם׃ ס

6 Moreover the old gate repaired Jehoiada the son of Paseah, and Meshullam the son of Besodeiah; they laid the beams thereof, and set up the doors thereof, and the locks thereof, and the bars thereof.

וְאֵתׇ שַׁעַר הַיְשָׁנָה הֶחֱזִיקוּ יְוֹיָדָעׇ בֶּן־ פָּסֵחַ וּמְשֻׁלָּם
בֶּן־ בְּסוֹדְיָה הֵמָּה קֵרוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתוֹתָיו וּמַנְעֻלָיו
וּבְרִיחָיו׃ ס

7 And next unto them repaired Melatiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon, and of Mizpah, unto the throne of the governor on this side the river.

וְעַל־ יָדָם הֶחֱזִיק מְלַטְיָה הַגִּבְעֹנִי וְיָדוֹן הַמֵּרֹנֹתִי
אַנְשֵׁי גִבְעוֹן וְהַמִּצְפָּה לְכִסֵּא פַּחַת עֵבֶר הַנָּהָר׃ ס

8 Next unto him repaired Uzziel the son of Harhaiah, of the goldsmiths. Next unto him also repaired Hananiah the son of one of the apothecaries, and they fortified Jerusalem unto the broad wall.

עַל־ יָדוֹ הֶחֱזִיק עֻזִּיאֵל בֶּן־ חַרְהַיָּהׇ צוֹרְפִים ס וְעַל־
יָדוֹ הֶחֱזִיק חֲנַנְיָה בֶּן־ הָרַקָּחִים וַיָּעָזְבוּ יְרוּשָׁלַם עַד
הַחוֹמָה הָרְחָבָה׃ ס

9 And next unto them repaired Rephaiah the son of Hur, the ruler of the half part of Jerusalem.

וְעַל־ יָדָם הֶחֱזִיקׇ רְפָיָה בֶּן־ חוּר שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ
יְרוּשָׁלָם׃ ס

10 And next unto them repaired Jedaiah the son of Harumaph, even over against his house. And next unto him repaired Hattush the son of Hashabniah.

וְעַל־ יָדָם הֶחֱזִיק יְדָיָה בֶּן־ חֲרוּמַף וְנֶגֶד בֵּיתוֹ ס וְעַל־
יָדוֹ הֶחֱזִיק חַטּוּשׁ בֶּן־ חֲשַׁבְנְיָה׃

11 Malchijah the son of Harim, and Hashub the son of Pahathmoab, repaired the other piece, and the tower of the furnaces.

מַלְכִּיָּה שֵׁנִית הֶחֱזִיקׇ מַלְכִּיָּה בֶן־ חָרִם וְחַשּׁוּב בֶּן־ פַּחַת
מוֹאָב וְאֵת מִגְדַּל הַתַּנּוּרִים׃ ס

12 And next unto him repaired Shallum the son of Halohesh, the ruler of the half part of Jerusalem, he and his daughters.

וְעַל־ יָדוֹ הֶחֱזִיק שַׁלּוּמׇ בֶּן־ הַלּוֹחֵשׁ שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ
יְרוּשָׁלַם הוּא וּבְנוֹתָיו׃ ס

13 The valley gate repaired Hanun, and the inhabitants of Zanoah; they built it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof, and a thousand cubits on the wall unto the dung gate.

אֶתׇ שַׁעַר הַגַּיְא הֶחֱזִיק חָנוּן וְיֹשְׁבֵי זָנוֹחׇ הֵמָּה בָּנוּהוּ
וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתוֹתָיו מַנְעֻלָיו וּבְרִיחָיו וְאֶלֶף אַמָּהׇ
בַּחוֹמָה עַד שַׁעַר הָשֹּׁפוֹת׃

14 But the dung gate repaired Malchiah the son of Rechab, the ruler of part of Bethhaccerem; he built it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof.

וְאֶת־ שַׁעַר הָאַשְׁפּוֹת הֶחֱזִיק מַלְכִּיָּה בֶן־ רֵכָב שַׂר פֶּלֶךְ בֵּית־ הַכֶּרֶם הוּא יִבְנֶנּוּ וַיַּעֲמֵיד דְּלָתֹתָיו מַנְעֻלָיו וּבְרִיחָיו׃ ס

15 But the gate of the fountain repaired Shallun the son of Colhozeh, the ruler of part of Mizpah; he built it, and covered it, and set up the doors thereof, the locks thereof, and the bars thereof, and the wall of the pool of Siloah by the king's garden, and unto the stairs that go down from the city of David.

וְאֶת שַׁעַר הָעַיִן הֶחֱזִיק שַׁלּוּן בֶּן־ כָּל־ חֹזֶה שַׂר פֶּלֶךְ הַמִּצְפָּה הוּא יִבְנֶנּוּ וִיטָלְלֶנּוּ וַיַּעֲמֵיד דְּלָתֹתָיו מַנְעֻלָיו וּבְרִיחָיו וְאֶת חוֹמַת בְּרֵכַת הַשֶּׁלַח לְגַן־ הַמֶּלֶךְ וְעַד־ הַמַּעֲלוֹת הַיֹּרְדוֹת מֵעִיר דָּוִיד׃ ס

16 After him repaired Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of the half part of Bethzur, unto the place over against the sepulchres of David, and to the pool that was made, and unto the house of the mighty.

אַחֲרָיו הֶחֱזִיק נְחֶמְיָה בֶן־ עַזְבּוּק שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ בֵּית־ צוּר עַד־ נֶגֶד קִבְרֵי דָוִיד וְעַד־ הַבְּרֵכָה הָעֲשׂוּיָה וְעַד בֵּית הַגִּבֹּרִים׃ ס

17 After him repaired the Levites, Rehum the son of Bani. Next unto him repaired Hashabiah, the ruler of the half part of Keilah, in his part.

אַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ הַלְוִיִּם רְחוּם בֶּן־ בָּנִי עַל־ יָדוֹ הֶחֱזִיק חֲשַׁבְיָה שַׂר־ חֲצִי־ פֶלֶךְ קְעִילָה לְפִלְכּוֹ׃ ס

18 After him repaired their brethren, Bavai the son of Henadad, the ruler of the half part of Keilah.

אַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ אֲחֵיהֶם בַּוַּי בֶּן־ חֵנָדָד שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ קְעִילָה׃ ס

19 And next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, another piece over against the going up to the armoury at the turning of the wall.

וַיְחַזֵּק עַל־ יָדוֹ עֵזֶר בֶּן־ יֵשׁוּעַ שַׂר הַמִּצְפָּה מִדָּה שֵׁנִית מִנֶּגֶד עֲלִיַּת הַנֶּשֶׁק הַמִּקְצָעַ׃ ס

20 After him Baruch the son of Zabbai earnestly repaired the other piece, from the turning of the wall unto the door of the house of Eliashib the high priest.

אַחֲרָיו הֶחֱרָה הֶחֱזִיק בָּרוּךְ בֶּן־ זַכַּי מִדָּה שֵׁנִית מִן־ הַמִּקְצוֹעַ עַד־ פֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל׃ ס

21 After him repaired Meremoth the son of Urijah the son of Koz another piece, from the door of the house of Eliashib even to the end of the house of Eliashib.

אַחֲרָיו הֶחֱזִיק מְרֵמוֹת בֶּן־ אוּרִיָּה בֶּן־ הַקּוֹץ מִדָּה שֵׁנִית מִפֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב וְעַד־ תַּכְלִית בֵּית אֶלְיָשִׁיב׃ ס

22 And after him repaired the priests, the men of the plain.

וְאַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ הַכֹּהֲנִים אַנְשֵׁי הַכִּכָּר׃

23 After him repaired Benjamin and Hashub over against their house. After him repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah by his house.

אַחֲרָיו הֶחֱזִיק בִּנְיָמִן וְחַשּׁוּב נֶגֶד בֵּיתָם ס אַחֲרָיו הֶחֱזִיק עֲזַרְיָה בֶן־ מַעֲשֵׂיָה בֶן־ עֲנַנְיָה אֵצֶל בֵּיתוֹ׃ ס

24 After him repaired Binnui the son of Henadad another piece, from the house of Azariah unto the turning of the wall, even unto the corner.

אַחֲרָיו הֶחֱזִיק בִּנּוּי בֶּן־ חֵנָדָד מִדָּה שֵׁנִית מִבֵּית עֲזַרְיָה עַד־ הַמִּקְצוֹעַ וְעַד־ הַפִּנָּה׃

25 Palal the son of Uzai, over against the turning of the wall, and the tower which lieth out from the king's high house, that was by the court of the prison. After him Pedaiah the son of Parosh.

פָּלָל בֶּן־ אוּזַי מִנֶּגֶד הַמִּקְצוֹעַ וְהַמִּגְדָּל הַיּוֹצֵא מִבֵּית הַמֶּלֶךְ הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר לַחֲצַר הַמַּטָּרָה אַחֲרָיו פְּדָיָה בֶן־ פַּרְעֹשׁ׃ ס

26 Moreover the Nethinims dwelt in Ophel, unto the place over against the water gate toward the east, and the tower that lieth out.

וְהַנְּתִינִים הָיוּ יֹשְׁבִים בָּעֹפֶל עַד נֶגֶד שַׁעַר הַמַּיִם לַמִּזְרָח וְהַמִּגְדָּל הַיּוֹצֵא׃ ס

27	After them the Tekoites repaired another piece, over against the great tower that lieth out, even unto the wall of Ophel.	אַחֲרֵיו הֶחֱזִיקוּ הַתְּקֹעִים מִדָּה שֵׁנִית מִנֶּגֶד הַמִּגְדָּל הַגָּדוֹל הַיּוֹצֵא וְעַד חוֹמַת הָעֹפֶל:
28	From above the horse gate repaired the priests, every one over against his house.	מֵעַל	שַׁעַר הַסּוּסִים הֶחֱזִיקוּ הַכֹּהֲנִים אִישׁ לְנֶגֶד בֵּיתוֹ: ס
29	After them repaired Zadok the son of Immer over against his house. After him repaired also Shemaiah the son of Shechaniah, the keeper of the east gate.	אַחֲרֵיו הֶחֱזִיק צָדוֹק בֶּן־ אִמֵּר נֶגֶד בֵּיתוֹ ס וְאַחֲרָיו הֶחֱזִיק שְׁמַעְיָה בֶן־ שְׁכַנְיָה שֹׁמֵר שַׁעַר הַמִּזְרָח: ס
30	After him repaired Hananiah the son of Shelemiah, and Hanun the sixth son of Zalaph, another piece. After him repaired Meshullam the son of Berechiah over against his chamber.	אַחֲרָיו הֶחֱזִיק חֲנַנְיָה בֶן־ שֶׁלֶמְיָה וְחָנוּן בֶּן־ צָלָף הַשִּׁשִּׁי מִדָּה שֵׁנִי ס אַחֲרָיו הֶחֱזִיק מְשֻׁלָּם בֶּן־ בֶּרֶכְיָה נֶגֶד נִשְׁכָּתוֹ: ס
31	After him repaired Malchiah the goldsmith's son unto the place of the Nethinims, and of the merchants, over against the gate Miphkad, and to the going up of the corner.	אַחֲרָיו הֶחֱזִיק מַלְכִּיָּה בֶּן־ הַצֹּרְפִי עַד־ בֵּית הַנְּתִינִים וְהָרֹכְלִים נֶגֶד שַׁעַר הַמִּפְקָד וְעַד עֲלִיַּת הַפִּנָּה:
32	And between the going up of the corner unto the sheep gate repaired the goldsmiths and the merchants.	וּבֵין עֲלִיַּת הַפִּנָּה לְשַׁעַר הַצֹּאן הֶחֱזִיקוּ הַצֹּרְפִים וְהָרֹכְלִים: פ

CHAPTER 4

1	But it came to pass, that when Sanballat heard that we builded the wall, he was wroth, and took great indignation, and mocked the Jews.	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט כִּי־ אֲנַחְנוּ בוֹנִים אֶת־ הַחוֹמָה וַיִּחַר לוֹ וַיִּכְעַס הַרְבֵּה וַיַּלְעֵג עַל־ הַיְהוּדִים:
2	And he spake before his brethren and the army of Samaria, and said, What do these feeble Jews? will they fortify themselves? will they sacrifice? will they make an end in a day? will they revive the stones out of the heaps of the rubbish which are burned?	וַיֹּאמֶר לִפְנֵי אֶחָיו וְחֵיל שֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר מָה הַיְהוּדִים הָאֻמְלָלִים עֹשִׂים הֲיַעַזְבוּ לָהֶם הֲיִזְבָּחוּ הֲיְכַלּוּ בַּיּוֹם הַיְחַיּוּ אֶת־ הָאֲבָנִים מֵעֲרֵמוֹת הֶעָפָר וְהֵמָּה שְׂרוּפוֹת:
3	Now Tobiah the Ammonite was by him, and he said, Even that which they build, if a fox go up, he shall even break down their stone wall.	וְטוֹבִיָּה הָעַמֹּנִי אֶצְלוֹ וַיֹּאמֶר גַּם אֲשֶׁר־ הֵם בוֹנִים אִם־ יַעֲלֶה שׁוּעָל וּפָרַץ חוֹמַת אַבְנֵיהֶם: פ
4	Hear, O our God; for we are despised: and turn their reproach upon their own head, and give them for a prey in the land of captivity:	שִׁמְעָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־ הָיִינוּ בוּזָה וְהָשֵׁב חֶרְפָּתָם אֶל־ רֹאשָׁם וּתְנֵם לְבִזָּה בְּאֶרֶץ שִׁבְיָה:
5	And cover not their iniquity, and let not their sin be blotted out from before thee: for they have provoked thee to anger before the builders.	וְאַל־ תְּכַס עַל־ עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם מִלְּפָנֶיךָ אַל־ תִּמָּחֶה כִּי הִכְעִיסוּ לְנֶגֶד הַבּוֹנִים:
6	So built we the wall; and all the wall was joined together unto the half thereof: for the people had a mind to work.	וַנִּבְנֶה אֶת־ הַחוֹמָה וַתִּקָּשֵׁר כָּל־ הַחוֹמָה עַד־ חֶצְיָהּ וַיְהִי לֵב לָעָם לַעֲשׂוֹת: פ

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וְהָעַרְבִים וְהָעַמֹּנִים וְהָאַשְׁדּוֹדִים כִּי־ עָלְתָה אֲרוּכָה לְחוֹמוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי־ הֵחֵלּוּ הַפְּרָצִים לְהִסָּתֵם וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד׃

7 But it came to pass, that when Sanballat, and Tobiah, and the Arabians, and the Ammonites, and the Ashdodites, heard that the walls of Jerusalem were made up, and that the breaches began to be stopped, then they were very wroth,

וַיִּקְשְׁרוּ כֻלָּם יַחְדָּו לָבוֹא לְהִלָּחֵם בִּירוּשָׁלַם וְלַעֲשׂוֹת לָהּ תּוֹעָה׃

8 And conspired all of them together to come and to fight against Jerusalem, and to hinder it.

וַנִּתְפַּלֵּל אֶל־ אֱלֹהֵינוּ וַנָּשֶׂם מִשְׁמָר עֲלֵיהֶם יוֹמָם וָלָיְלָה מִפְּנֵיהֶם׃

9 Nevertheless we made our prayer unto our God, and set a watch against them day and night, because of them.

וַיֹּאמֶר יְהוּדָה כָּשַׁל כֹּחַ הַסַּבָּל וְהֶעָפָר הַרְבֵּה וַאֲנַחְנוּ לֹא נוּכַל לִבְנוֹת בַּחוֹמָה׃

10 And Judah said, The strength of the bearers of burdens is decayed, and there is much rubbish; so that we are not able to build the wall.

וַיֹּאמְרוּ צָרֵינוּ לֹא יֵדְעוּ וְלֹא יִרְאוּ עַד אֲשֶׁר־ נָבוֹא אֶל־ תּוֹכָם וְהָרַגְנוּם וְהִשְׁבַּתְנוּ אֶת־ הַמְּלָאכָה׃

11 And our adversaries said, They shall not know, neither see, till we come in the midst among them, and slay them, and cause the work to cease.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ בָּאוּ הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים אֶצְלָם וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֲשֶׂר פְּעָמִים מִכֹּל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר־ תָּשׁוּבוּ עָלֵינוּ׃

12 And it came to pass, that when the Jews which dwelt by them came, they said unto us ten times, From all places whence ye shall return unto us they will be upon you.

וָאַעֲמִיד מִתַּחְתִּיּוֹת לַמָּקוֹם מֵאֲחֲרֵי לַחוֹמָה בַּצְּחִיחִים וָאַעֲמִיד אֶת־ הָעָם לְמִשְׁפְּחוֹת עִם־ חַרְבֹּתֵיהֶם רָמְחֵיהֶם וְקַשְׁתֹתֵיהֶם׃

13 Therefore set I in the lower places behind the wall, and on the higher places, I even set the people after their families with their swords, their spears, and their bows.

וָאֵרֶא וָאָקוּם וָאֹמַר אֶל־ הַחֹרִים וְאֶל־ הַסְּגָנִים וְאֶל־ יֶתֶר הָעָם אַל־ תִּירְאוּ מִפְּנֵיהֶם אֶת־ אֲדֹנָי הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא זִכְרוּ וְהִלָּחֲמוּ עַל־ אֲחֵיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם נְשֵׁיכֶם וּבָתֵּיכֶם׃ פ

14 And I looked, and rose up, and said unto the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, Be not ye afraid of them: remember the LORD, which is great and terrible, and fight for your brethren, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.

וַיְהִי כְּאֲשֶׁר־ שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי־ נוֹדַע לָנוּ וַיָּפֶר הָאֱלֹהִים אֶת־ עֲצָתָם וַנָּשָׁב כֻּלָּנוּ אֶל־ הַחוֹמָה אִישׁ אֶל־ מְלַאכְתּוֹ׃

15 And it came to pass, when our enemies heard that it was known unto us, and God had brought their counsel to nought, that we returned all of us to the wall, every one unto his work.

וַיְהִי מִן־ הַיּוֹם הַהוּא חֲצִי נְעָרַי עֹשִׂים בַּמְּלָאכָה וְחֶצְיָם מַחֲזִיקִים וְהָרְמָחִים הַמָּגִנִּים וְהַקְּשָׁתוֹת וְהַשִּׁרְיָנִים וְהַשָּׂרִים אַחֲרֵי כָּל־ בֵּית יְהוּדָה׃

16 And it came to pass from that time forth, that the half of my servants wrought in the work, and the other half of them held both the spears, the shields, and the bows, and the habergeons; and the rulers were behind all the house of Judah.

הַבּוֹנִים בַּחוֹמָה וְהַנֹּשְׂאִים בַּסֶּבֶל עֹמְשִׂים בְּאַחַת יָדוֹ עֹשֶׂה בַּמְּלָאכָה וְאַחַת מַחֲזֶקֶת הַשָּׁלַח׃

17 They which builded on the wall, and they that bare burdens, with those that laded, every one with one of his hands wrought in the work, and with the other hand held a weapon.

וְהַבּוֹנִים אִישׁ חַרְבּוֹ אֲסוּרִים עַל־ מָתְנָיו וּבוֹנִים וְהַתּוֹקֵעַ בַּשּׁוֹפָר אֶצְלִי׃

18 For the builders, every one had his sword girded by his side, and so builded. And he that sounded the trumpet was by me.

19 And I said unto the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, The work is great and large, and we are separated upon the wall, one far from another.

וָאֹמַר אֶל־ הַחֹרִים וְאֶל־ הַסְּגָנִים וְאֶל־ יֶתֶר הָעָם הַמְּלָאכָה הַרְבֵּה וּרְחָבָה וַאֲנַחְנוּ נִפְרָדִים עַל־ הַחוֹמָה רְחוֹקִים אִישׁ מֵאָחִיו:

20 In what place therefore ye hear the sound of the trumpet, resort ye thither unto us: our God shall fight for us.

בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶת־ קוֹל הַשּׁוֹפָר שָׁמָּה תִּקָּבְצוּ אֵלֵינוּ אֱלֹהֵינוּ יִלָּחֶם לָנוּ:

21 So we laboured in the work: and half of them held the spears from the rising of the morning till the stars appeared.

וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים בַּמְּלָאכָה וְחֶצְיָם מַחֲזִיקִים בָּרְמָחִים מֵעֲלוֹת הַשַּׁחַר עַד צֵאת הַכּוֹכָבִים:

22 Likewise at the same time said I unto the people, Let every one with his servant lodge within Jerusalem, that in the night they may be a guard to us, and labour on the day.

גַּם בָּעֵת הַהִיא אָמַרְתִּי לָעָם אִישׁ וְנַעֲרוֹ יָלִינוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִָם וְהָיוּ־ לָנוּ הַלַּיְלָה מִשְׁמָר וְהַיּוֹם מְלָאכָה:

23 So neither I, nor my brethren, nor my servants, nor the men of the guard which followed me, none of us put off our clothes, saving that every one put them off for washing.

וְאֵין אֲנִי וְאַחַי וּנְעָרַי וַאֲנָשֵׁי הַמִּשְׁמָר אֲשֶׁר אַחֲרַי אֵין־ אֲנַחְנוּ פֹּשְׁטִים בְּגָדֵינוּ אִישׁ שִׁלְחוֹ הַמָּיִם: ס

CHAPTER 5

1 And there was a great cry of the people and of their wives against their brethren the Jews.

וַתְּהִי צְעָקַת הָעָם וּנְשֵׁיהֶם גְּדוֹלָה אֶל־ אֲחֵיהֶם הַיְּהוּדִים:

2 For there were that said, We, our sons, and our daughters, are many: therefore we take up corn for them, that we may eat, and live.

וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים בָּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ רַבִּים וְנִקְחָה דָגָן וְנֹאכְלָה וְנִחְיֶה:

3 Some also there were that said, We have mortgaged our lands, vineyards, and houses, that we might buy corn, because of the dearth.

וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים שְׂדֹתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ וּבָתֵּינוּ אֲנַחְנוּ עֹרְבִים וְנִקְחָה דָגָן בָּרָעָב:

4 There were also that said, We have borrowed money for the king's tribute, and that upon our lands and vineyards.

וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים לָוִינוּ כֶסֶף לְמִדַּת הַמֶּלֶךְ שְׂדֹתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ:

5 Yet now our flesh is as the flesh of our brethren, our children as their children: and, lo, we bring into bondage our sons and our daughters to be servants, and some of our daughters are brought unto bondage already: neither is it in our power to redeem them; for other men have our lands and vineyards.

וְעַתָּה כִּבְשַׂר אַחֵינוּ בְּשָׂרֵנוּ כִּבְנֵיהֶם בָּנֵינוּ וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ כֹּבְשִׁים אֶת־ בָּנֵינוּ וְאֶת־ בְּנֹתֵינוּ לַעֲבָדִים וְיֵשׁ מִבְּנֹתֵינוּ נִכְבָּשׁוֹת וְאֵין לְאֵל יָדֵנוּ וּשְׂדֹתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ לַאֲחֵרִים:

6 And I was very angry when I heard their cry and these words.

וַיִּחַר לִי מְאֹד כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי אֶת־ זַעֲקָתָם וְאֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

7 Then I consulted with myself, and I rebuked the nobles, and the rulers, and said unto them, Ye exact usury, every one of his brother. And I set a great assembly against them.

וַיִּמְלֹךְ לִבִּי עָלַי וָאָרִיבָה אֶת־ הַחֹרִים וְאֶת־ הַסְּגָנִים וָאֹמְרָה לָהֶם מַשָּׂא אִישׁ־ בְּאָחִיו אַתֶּם נֹשְׂאִים וָאֶתֵּן עֲלֵיהֶם קְהִלָּה גְדוֹלָה:

8 And I said unto them, We after our ability have redeemed our brethren the Jews, which were sold unto the heathen; and will ye even sell your brethren? or shall they be sold unto us? Then held they their peace, and found nothing to answer.

וָאֹמְרָה לָהֶם אֲנַחְנוּ קָנִינוּ אֶת־ אַחֵינוּ הַיְּהוּדִים הַנִּמְכָּרִים לַגּוֹיִם כְּדֵי בָּנוּ וְגַם־ אַתֶּם תִּמְכְּרוּ אֶת־ אֲחֵיכֶם וְנִמְכְּרוּ־ לָנוּ וַיַּחֲרִישׁוּ וְלֹא מָצְאוּ דָּבָר: ס

9 Also I said, It is not good that ye do: ought ye not to walk in the fear of our God because of the reproach of the heathen our enemies?

וָאוֹמַר לֹא־ טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר־ אַתֶּם עֹשִׂים הֲלוֹא בְּיִרְאַת אֱלֹהֵינוּ תֵּלֵכוּ מֵחֶרְפַּת הַגּוֹיִם אוֹיְבֵינוּ:

10 I likewise, and my brethren, and my servants, might exact of them money and corn: I pray you, let us leave off this usury.

וְגַם־ אֲנִי֙ אַחַ֣י וּנְעָרַ֔י נֹשִׁ֥ים בָּהֶ֖ם כֶּ֣סֶף וְדָגָ֑ן נַעֲזְבָה־ נָּ֖א אֶת־ הַמַּשָּׁ֥א הַזֶּֽה:

11 Restore, I pray you, to them, even this day, their lands, their vineyards, their oliveyards, and their houses, also the hundredth part of the money, and of the corn, the wine, and the oil, that ye exact of them.

הָשִׁיבוּ֩ נָ֨א לָהֶ֜ם כְּהַיּ֣וֹם שְׂדֹתֵיהֶ֗ם כַּרְמֵיהֶם֙ זֵיתֵיהֶ֣ם וּבָתֵּיהֶ֔ם וּמְאַ֥ת הַכֶּ֖סֶף וְהַדָּגָ֣ן הַתִּירֹ֣שׁ וְהַיִּצְהָ֑ר אֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֖ם נֹשִׁ֥ים בָּהֶֽם:

12 Then said they, We will restore them, and will require nothing of them; so will we do as thou sayest. Then I called the priests, and took an oath of them, that they should do according to this promise.

וַיֹּאמְר֣וּ נָשִׁ֔יב וּמֵהֶ֖ם לֹ֣א נְבַקֵּ֑שׁ כֵּ֚ן נַעֲשֶׂ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר אַתָּ֖ה אוֹמֵ֑ר וָאֶקְרָ֣א אֶת־ הַכֹּהֲנִ֔ים וָאַשְׁבִּ֥יעֵם לַעֲשׂ֖וֹת כַּדָּבָ֥ר הַזֶּֽה:

13 Also I shook my lap, and said, So God shake out every man from his house, and from his labour, that performeth not this promise, even thus be he shaken out, and emptied. And all the congregation said, Amen, and praised the LORD. And the people did according to this promise.

גַּם־ חָצְנִי֙ נָעַ֣רְתִּי וָאֹמְרָ֔ה כָּכָ֣ה יְנַעֵ֔ר הָאֱלֹהִ֖ים אֶת־ כָּל־ הָאִישׁ֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָקִ֔ים אֶת־ הַדָּבָ֖ר הַזֶּ֑ה מִבֵּיתוֹ֙ וּמִיגִיעֹ֔ו וְכָכָ֥ה יִהְיֶ֖ה נָעֽוּר וָרֵ֑ק וַיֹּאמְר֣וּ כָל־ הַקָּהָ֗ל אָמֵן֙ וַיְהַלְלוּ֙ אֶת־ יְהוָ֔ה וַיַּ֥עַשׂ הָעָ֖ם כַּדָּבָ֥ר הַזֶּֽה:

14 Moreover from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year even unto the two and thirtieth year of Artaxerxes the king, that is, twelve years, I and my brethren have not eaten the bread of the governor.

גַּ֣ם מִיּ֗וֹם אֲשֶׁר־ צִוָּה֙ אֹתִ֣י לִהְיוֹת֙ פֶּ֣חָתָ֔ם בְּאֶ֖רֶץ יְהוּדָ֑ה מִשְּׁנַ֤ת עֶשְׂרִים֙ וְעַד֙ שְׁנַ֣ת שְׁלֹשִׁ֔ים וּשְׁתַּ֖יִם לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא֣ הַמֶּ֔לֶךְ שָׁנִ֥ים שְׁתֵּ֖ים עֶשְׂרֵ֑ה אֲנִ֥י וְאַחַ֖י לֶ֥חֶם הַפֶּ֖חָה לֹ֥א אָכָֽלְתִּי:

15 But the former governors that had been before me were chargeable unto the people, and had taken of them bread and wine, beside forty shekels of silver; yea, even their servants bare rule over the people: but so did not I, because of the fear of God.

וְהַפַּחוֹת֙ הָרִאשֹׁנִ֔ים אֲשֶׁר־ לְפָנַ֖י הִכְבִּ֣ידוּ עַל־ הָעָ֑ם וַיִּקְח֣וּ מֵהֶ֗ם בְּלֶ֙חֶם֙ וְיַ֣יִן אַחַ֔ר כֶּ֖סֶף שְׁקָלִ֣ים אַרְבָּעִ֑ים גַּ֚ם נַעֲרֵיהֶ֣ם שָׁלְט֔וּ עַל־ הָעָ֖ם וַאֲנִ֣י לֹא־ עָשִׂ֔יתִי כֵּ֖ן מִפְּנֵ֥י יִרְאַ֖ת אֱלֹהִֽים:

16 Yea, also I continued in the work of this wall, neither bought we any land: and all my servants were gathered thither unto the work.

וְגַם֩ בִּמְלֶ֨אכֶת הַחוֹמָ֤ה הַזֹּאת֙ הֶחֱזַ֣קְתִּי וְשָׂדֶ֔ה לֹ֥א קָנִ֖ינוּ וְכָל־ נְעָרַ֑י קְבוּצִ֥ים שָׁ֛ם עַל־ הַמְּלָאכָֽה:

17 Moreover there were at my table an hundred and fifty of the Jews and rulers, beside those that came unto us from among the heathen that are about us.

וְהַיְּהוּדִ֗ים וְהַסְּגָנִים֙ מֵאָ֣ה וַחֲמִשִּׁ֔ים אִ֖ישׁ וְהַבָּאִ֣ים אֵלֵ֔ינוּ מִן־ הַגּוֹיִ֖ם אֲשֶׁר־ סְבִיבֹתֵ֑ינוּ עַל־ שֻׁלְחָֽנִי:

18 Now that which was prepared for me daily was one ox and six choice sheep; also fowls were prepared for me, and once in ten days store of all sorts of wine: yet for all this required not I the bread of the governor, because the bondage was heavy upon this people.

וַאֲשֶׁר֩ הָיָ֨ה נַעֲשָׂ֜ה לְיוֹם֙ אֶחָ֔ד שׁ֥וֹר אֶחָ֖ד צֹ֑אן שֵׁ֣שׁ־
בְּרֻר֗וֹת וְצִפֳּרִ֤ים נֶֽעֱשׂוּ־לִי֙ וּבְי֣וֹן עֲשֶׂ֔רֶת יָמִ֕ים בְּכָל־ יַ֖יִן
לְהַרְבֵּ֑ה וְעִם־ זֶ֛ה לֶ֥חֶם הַפֶּ֖חָה לֹ֣א בִקַּ֑שְׁתִּי כִּי־ כָבְדָ֥ה
הָעֲבֹדָ֖ה עַל־ הָעָ֥ם הַזֶּֽה׃

19 Think upon me, my God, for good, according to all that I have done for this people.

זָכְרָה־ לִּ֥י אֱלֹהַ֖י לְטוֹבָ֑ה כֹּ֚ל אֲשֶׁר־ עָשִׂ֣יתִי עַל־ הָעָ֖ם
הַזֶּֽה׃ פ

CHAPTER 6

1 Now it came to pass when Sanballat, and Tobiah, and Geshem the Arabian, and the rest of our enemies, heard that I had builded the wall, and that there was no breach left therein; (though at that time I had not set up the doors upon the gates;)

וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר נִשְׁמַע֙ לְסַנְבַלַּ֣ט וְטוֹבִיָּ֔ה וּלְגָשֶׁ֥ם הָעַרְבִ֖י
וּלְיֶ֣תֶר אֹיְבֵ֑ינוּ כִּ֣י בָנִ֔יתִי אֶת־ הַחוֹמָ֖ה וְלֹא־ נוֹתַ֣ר בָּ֔הּ
פֶּ֖רֶץ גַּ֣ם עַד־ הָעֵ֑ת הַהִ֣יא דְּלָתוֹת֙ לֹא־ הֶעֱמַ֣דְתִּי
בַּשְּׁעָרִֽים׃

2 That Sanballat and Geshem sent unto me, saying, Come, let us meet together in some one of the villages in the plain of Ono. But they thought to do me mischief.

וַיִּשְׁלַ֤ח סַנְבַלַּט֙ וְגָשֶׁ֔ם אֵלַ֖י לֵאמֹ֑ר לְכָ֗ה וְנִוָּעֲדָ֤ה יַחְדָּו֙
בַּכְּפִירִ֔ים בְּבִקְעַ֖ת אוֹנֹ֑ו וְהֵ֣מָּה׀ חֹשְׁבִ֣ים לַעֲשׂ֔וֹת לִ֖י
רָעָֽה׃

3 And I sent messengers unto them, saying, I am doing a great work, so that I cannot come down: why should the work cease, whilst I leave it, and come down to you?

וָאֶשְׁלְחָ֥ה עֲלֵיהֶ֛ם מַלְאָכִ֖ים לֵאמֹ֑ר מְלָאכָ֤ה גְדוֹלָה֙׀ אֲנִ֣י
עֹשֶׂ֔ה וְלֹ֥א אוּכַ֖ל לָרֶ֑דֶת לָמָ֤ה תִשְׁבֹּת֙ הַמְּלָאכָ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר
אַרְפֶּ֖הָ וְיָרַ֥דְתִּי אֲלֵיכֶֽם׃

4 Yet they sent unto me four times after this sort; and I answered them after the same manner.

וַיִּשְׁלְח֤וּ אֵלַי֙ כַּדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה אַרְבַּ֥ע פְּעָמִ֖ים וָאָשִׁ֣יב אוֹתָ֑ם
כַּדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃ ס

5 Then sent Sanballat his servant unto me in like manner the fifth time with an open letter in his hand;

וַיִּשְׁלַ֨ח אֵלַ֜י סַנְבַלַּ֣ט כַּדָּבָ֣ר הַזֶּ֗ה פַּ֚עַם חֲמִישִׁ֣ית אֶת־
נַעֲר֔וֹ וְאִגֶּ֥רֶת פְּתוּחָ֖ה בְּיָדֹֽו׃

6 Wherein was written, It is reported among the heathen, and Gashmu saith it, that thou and the Jews think to rebel: for which cause thou buildest the wall, that thou mayest be their king, according to these words.

כָּתוּב֙ בָּ֣הּ בַּגּוֹיִ֔ם נִשְׁמָ֖ע וְגַשְׁמ֣וּ אֹמֵ֑ר אַתָּ֤ה וְהַיְּהוּדִים֙׀
חֹשְׁבִ֣ים לְמָרֹ֔וד עַל־ כֵּ֗ן אַתָּ֤ה בוֹנֶה֙ הַחוֹמָ֔ה וְאַתָּ֥ה
הֹוֶ֖ה לָהֶ֑ם לְמֶ֣לֶךְ כַּדְּבָרִ֥ים הָאֵֽלֶּה׃

7 And thou hast also appointed prophets to preach of thee at Jerusalem, saying, There is a king in Judah: and now shall it be reported to the king according to these words. Come now therefore, and let us take counsel together.

וְגַם־ נְבִיאִ֣ים הֶעֱמַ֔דְתָּ לְקָרֹ֥א עָלֶ֛יךָ בִּירוּשָׁלַ֖ם לֵאמֹ֑ר
מֶ֤לֶךְ בִּיהוּדָה֙ וְעַתָּ֣ה׀ יִשָּׁמַ֣ע לַמֶּ֔לֶךְ כַּדְּבָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה
וְעַתָּ֥ה לְכָ֖ה וְנִוָּעֲצָ֥ה יַחְדָּ֖ו׃ ס

8 Then I sent unto him, saying, There are no such things done as thou sayest, but thou feignest them out of thine own heart.

וָאֶשְׁלְחָ֤ה אֵלָיו֙ לֵאמֹ֔ר לֹ֣א נִהְיָ֔ה כַּדְּבָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה אֲשֶׁ֥ר
אַתָּ֛ה אוֹמֵ֖ר כִּ֥י מִלִּבְּךָ֖ אַתָּ֥ה בוֹדֶֽאם׃

9 For they all made us afraid, saying, Their hands shall be weakened from the work, that it be not done. Now therefore, O God, strengthen my hands.

כִּ֤י כֻלָּם֙ מְיָרְאִ֣ים אוֹתָ֔נוּ לֵאמֹ֕ר יִרְפּ֥וּ יְדֵיהֶ֖ם מִן־
הַמְּלָאכָ֑ה וְלֹ֣א תֵעָשֶׂ֔ה וְעַתָּ֥ה חַזֵּ֖ק אֶת־ יָדָֽי׃

10 Afterward I came unto the house of Shemaiah the son of Delaiah the son of Mehetabeel, who was shut up; and he said, Let us meet together in the house of God, within the temple, and let us shut the doors of the temple: for they will come to slay thee; yea, in the night will they come to slay thee.

וַאֲנִי־ בָּאתִי בֵּית שְׁמַעְיָה בֶן־ דְּלָיָה בֶּן־ מְהֵיטַבְאֵל
וְהוּא עָצוּר וַיֹּאמֶר נִוָּעֵד אֶל־ בֵּית הָאֱלֹהִים אֶל־ תּוֹךְ
הָהֵיכָל וְנִסְגְּרָה דַּלְתוֹת הַהֵיכָל כִּי בָאִים לְהָרָגֶךָּ
וְלָיְלָה בָּאִים לְהָרָגֶךָּ:

11 And I said, Should such a man as I flee? and who is there, that, being as I am, would go into the temple to save his life? I will not go in.

וָאֹמְרָה הַאִישׁ כָּמוֹנִי יִבְרָח וּמִי כָמוֹנִי אֲשֶׁר־ יָבוֹא
אֶל־ הַהֵיכָל וָחָי לֹא אָבוֹא:

12 And, lo, I perceived that God had not sent him; but that he pronounced this prophecy against me: for Tobiah and Sanballat had hired him.

וָאַכִּירָה וְהִנֵּה לֹא־ אֱלֹהִים שְׁלָחוֹ כִּי הַנְּבוּאָה דִּבֶּר
עָלַי וְטוֹבִיָּה וְסַנְבַלַּט שְׂכָרוֹ:

13 Therefore was he hired, that I should be afraid, and do so, and sin, and that they might have matter for an evil report, that they might reproach me.

לְמַעַן שְׂכוּר הוּא לְמָעַן־ אִירָא וְאָעֱשֶׂה־ כֵּן וְחָטָאתִי
וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם רָע לְמַעַן יְחָרְפוּנִי: פ

14 My God, think thou upon Tobiah and Sanballat according to these their works, and on the prophetess Noadiah, and the rest of the prophets, that would have put me in fear.

זָכְרָה אֱלֹהַי לְטוֹבִיָּה וּלְסַנְבַלַּט כְּמַעֲשָׂיו אֵלֶּה וְגַם
לְנוֹעַדְיָה הַנְּבִיאָה וּלְיֶתֶר הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ מְיָרְאִים
אוֹתִי:

15 So the wall was finished in the twenty and fifth day of the month Elul, in fifty and two days.

וַתִּשְׁלַם הַחוֹמָה בְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה לֶאֱלוּל לַחֲמִשִּׁים
וּשְׁנַיִם יוֹם: פ

16 And it came to pass, that when all our enemies heard thereof, and all the heathen that were about us saw these things, they were much cast down in their own eyes: for they perceived that this work was wrought of our God.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ כָּל־ אוֹיְבֵינוּ וַיִּרְאוּ כָּל־ הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵינוּ וַיִּפְּלוּ מְאֹד בְּעֵינֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי מֵאֵת
אֱלֹהֵינוּ נֶעֶשְׂתָה הַמְּלָאכָה הַזֹּאת:

17 Moreover in those days the nobles of Judah sent many letters unto Tobiah, and the letters of Tobiah came unto them.

גַּם| בַּיָּמִים הָהֵם מַרְבִּים חֹרֵי יְהוּדָה אִגְּרוֹתֶיהָם
הוֹלְכוֹת עַל־ טוֹבִיָּה וַאֲשֶׁר לְטוֹבִיָּה בָּאוֹת אֲלֵיהֶם:

18 For there were many in Judah sworn unto him, because he was the son in law of Shechaniah the son of Arah; and his son Johanan had taken the daughter of Meshullam the son of Berechiah.

כִּי־ רַבִּים בִּיהוּדָה בַּעֲלֵי שְׁבוּעָה לוֹ כִּי־ חָתָן הוּא
לִשְׁכַנְיָה בֶן־ אָרַח וִיהוֹחָנָן בְּנוֹ לָקַח אֶת־ בַּת־ מְשֻׁלָּם
בֶּן בֶּרֶכְיָה:

19 Also they reported his good deeds before me, and uttered my words to him. And Tobiah sent letters to put me in fear.

גַּם טוֹבֹתָיו הָיוּ אֹמְרִים לְפָנַי וּדְבָרַי הָיוּ מוֹצִיאִים לוֹ
אִגְּרוֹת שָׁלַח טוֹבִיָּה לְיָרְאָנִי:

CHAPTER 7

1 Now it came to pass, when the wall was built, and I had set up the doors, and the porters and the singers and the Levites were appointed,

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִבְנְתָה הַחוֹמָה וָאַעֲמִיד הַדְּלָתוֹת וַיִּפָּקְדוּ
הַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַלְוִיִּם:

2 That I gave my brother Hanani, and Hananiah the ruler of the palace, charge over Jerusalem: for he was a faithful man, and feared God above many.

וָאֲצַוֶּה אֶת־ חֲנָנִי אָחִי וְאֶת־ חֲנַנְיָה שַׂר הַבִּירָה עַל־
יְרוּשָׁלִַם כִּי־ הוּא כְּאִישׁ אֱמֶת וְיֵרֵא אֶת־ הָאֱלֹהִים
מֵרַבִּים:

3	And I said unto them, Let not the gates of Jerusalem be opened until the sun be hot; and while they stand by, let them shut the doors, and bar them: and appoint watches of the inhabitants of Jerusalem, every one in his watch, and every one to be over against his house.	וָאֹמַר לָהֶם לֹא יִפָּתְחוּ שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם עַד־ חֹם הַשֶּׁמֶשׁ וְעַד הֵם עֹמְדִים יָגִיפוּ הַדְּלָתוֹת וֶאֱחֹזוּ וְהַעֲמֵיד מִשְׁמְרוֹת ׀ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם אִישׁ בְּמִשְׁמָרוֹ וְאִישׁ נֶגֶד בֵּיתוֹ׃
4	Now the city was large and great: but the people were few therein, and the houses were not builded.	וְהָעִיר רַחֲבַת יָדַ֏יִם ׀ וּגְדוֹלָה וְהָעָם מְעַט בְּתוֹכָהּ וְאֵין בָּתִּים בְּנוּיִם׃
5	And my God put into mine heart to gather together the nobles, and the rulers, and the people, that they might be reckoned by genealogy. And I found a register of the genealogy of them which came up at the first, and found written therein,	וַיִּתֵּן אֱלֹהַ֏י ׀ אֶל־ לִבִּי וָאֶקְבְּצָה אֶת־ הַחֹרִים וְאֶת־ הַסְּגָנִים וְאֶת־ הָעָם לְהִתְיַחֵשׂ וָאֶמְצָא סֵפֶר הַיַּחַשׂ ׀ הָעוֹלִים בָּרִאשׁוֹנָה וָאֶמְצָא כָתוּב בּוֹ׃ פ
6	These are the children of the province, that went up out of the captivity, of those that had been carried away, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away, and came again to Jerusalem and to Judah, every one unto his city;	אֵלֶּה֩ בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֹלִים ׀ מִשִּׁבְיֵ הַגּוֹלָה אֲשֶׁר הֶגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלַ͏ִם וְלִיהוּדָה אִישׁ לְעִירוֹ׃
7	Who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number, I say, of the men of the people of Israel was this;	הַבָּאִים עִם־ זְרֻבָּבֶל֮ יֵשׁוּעַ֒ נְחֶמְיָה֮ עֲזַרְיָה֒ רַעַמְיָה֮ נַחֲמָנִי֒ מָרְדֳּכַי֮ בִּלְשָׁן֒ מִסְפֶּ֣רֶת בִּגְוַי֮ נְחוּם֒ בַּעֲנָה֮ מִסְפַּר֒ אַנְשֵׁי עַם יִשְׂרָאֵל׃ ס
8	The children of Parosh, two thousand an hundred seventy and two.	בְּנֵי פַרְעֹשׁ אַלְפַּ֥יִם מֵאָה וְשִׁבְעִ֖ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס
9	The children of Shephatiah, three hundred seventy and two.	בְּנֵי שְׁפַטְיָה֙ שְׁלֹ֣שׁ מֵא֔וֹת שִׁבְעִ֖ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס
10	The children of Arah, six hundred fifty and two.	בְּנֵי֙ אָרַ֔ח שֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת חֲמִשִּׁ֑ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס
11	The children of Pahathmoab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand and eight hundred and eighteen.	בְּנֵי־ פַחַת מוֹאָב֙ לִבְנֵ֣י יֵשׁ֔וּעַ וְיוֹאָ֖ב אַלְפַּ֣יִם וּשְׁמֹנֶ֑ה מֵא֖וֹת שְׁמֹנָ֥ה עָשָֽׂר׃ ס
12	The children of Elam, a thousand two hundred fifty and four.	בְּנֵ֣י עֵילָ֔ם אֶ֖לֶף מָאתַ֣יִם חֲמִשִּׁ֑ים וְאַרְבָּעָֽה׃ ס
13	The children of Zattu, eight hundred forty and five.	בְּנֵ֣י זַתּ֔וּא שְׁמֹנֶ֖ה מֵא֣וֹת אַרְבָּעִ֑ים וַחֲמִשָּֽׁה׃ ס
14	The children of Zaccai, seven hundred and threescore.	בְּנֵ֣י זַכָּ֔י שְׁבַ֖ע מֵא֣וֹת וְשִׁשִּֽׁים׃ ס
15	The children of Binnui, six hundred forty and eight.	בְּנֵ֣י בִנּ֔וּי שֵׁ֖שׁ מֵא֣וֹת אַרְבָּעִ֑ים וּשְׁמֹנָֽה׃ ס
16	The children of Bebai, six hundred twenty and eight.	בְּנֵ֣י בֵבָ֔י שֵׁ֖שׁ מֵא֣וֹת עֶשְׂרִ֑ים וּשְׁמֹנָֽה׃ ס
17	The children of Azgad, two thousand three hundred twenty and two.	בְּנֵ֣י עַזְגָּ֔ד אַלְפַּ֥יִם שְׁלֹ֖שׁ מֵא֣וֹת עֶשְׂרִ֑ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס
18	The children of Adonikam, six hundred threescore and seven.	בְּנֵ֣י אֲדֹנִיקָ֔ם שֵׁ֖שׁ מֵא֣וֹת שִׁשִּׁ֑ים וְשִׁבְעָֽה׃ ס
19	The children of Bigvai, two thousand threescore and seven.	בְּנֵ֣י בִגְוָ֔י אַלְפַּ֖יִם שִׁשִּׁ֑ים וְשִׁבְעָֽה׃ ס
20	The children of Adin, six hundred fifty and five.	בְּנֵ֣י עָדִ֔ין שֵׁ֖שׁ מֵא֣וֹת חֲמִשִּׁ֑ים וַחֲמִשָּֽׁה׃ ס
21	The children of Ater of Hezekiah, ninety and eight.	בְּנֵי־ אָטֵ֥ר לִֽיחִזְקִיָּ֖ה תִּשְׁעִ֥ים וּשְׁמֹנָֽה׃ ס

22	The children of Hashum, three hundred twenty and eight.	בְּנֵי חָשֻׁם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה׃ ס
23	The children of Bezai, three hundred twenty and four.	בְּנֵי בֵצָי שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה׃ ס
24	The children of Hariph, an hundred and twelve.	בְּנֵי חָרִיף מֵאָה שְׁנֵים עָשָׂר׃ ס
25	The children of Gibeon, ninety and five.	בְּנֵי גִבְעוֹן תִּשְׁעִים וַחֲמִשָּׁה׃ ס
26	The men of Bethlehem and Netophah, an hundred fourscore and eight.	אַנְשֵׁי בָית־לֶחֶם֙ וּנְטֹפָ֔ה מֵאָ֥ה שְׁמֹנִ֖ים וּשְׁמֹנָֽה׃ ס
27	The men of Anathoth, an hundred twenty and eight.	אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה׃ ס
28	The men of Bethazmaveth, forty and two.	אַנְשֵׁי בֵית־עַזְמָוֶת אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם׃ ס
29	The men of Kirjathjearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred forty and three.	אַנְשֵׁי קִרְיַת יְעָרִים֙ כְּפִירָ֣ה וּבְאֵר֔וֹת שְׁבַ֥ע מֵא֖וֹת אַרְבָּעִ֥ים וּשְׁלֹשָֽׁה׃ ס
30	The men of Ramah and Gaba, six hundred twenty and one.	אַנְשֵׁי הָרָמָה֙ וְגָ֔בַע שֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת עֶשְׂרִ֥ים וְאֶחָֽד׃ ס
31	The men of Michmas, an hundred and twenty and two.	אַנְשֵׁי מִכְמָס מֵאָה וְעֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם׃ ס
32	The men of Bethel and Ai, an hundred twenty and three.	אַנְשֵׁי בָית־אֵל֙ וְהָעָ֔י מֵאָ֥ה עֶשְׂרִ֖ים וּשְׁלֹשָֽׁה׃ ס
33	The men of the other Nebo, fifty and two.	אַנְשֵׁי נְבוֹ אַחֵר חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ ס
34	The children of the other Elam, a thousand two hundred fifty and four.	בְּנֵ֣י עֵילָ֣ם אַחֵ֔ר אֶ֖לֶף מָאתַ֣יִם חֲמִשִּׁ֑ים וְאַרְבָּעָֽה׃ ס
35	The children of Harim, three hundred and twenty.	בְּנֵי חָרִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים׃ ס
36	The children of Jericho, three hundred forty and five.	בְּנֵי יְרֵחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃ ס
37	The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred twenty and one.	בְּנֵי־לֹ֥ד חָדִ֖יד וְאוֹנ֑וֹ שְׁבַ֥ע מֵא֛וֹת וְעֶשְׂרִ֥ים וְאֶחָֽד׃ ס
38	The children of Senaah, three thousand nine hundred and thirty.	בְּנֵי סְנָאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים תְּשַׁע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃ פ
39	The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred seventy and three.	הַכֹּהֲנִים בְּנֵי יְדָעְיָה֙ לְבֵ֣ית יֵשׁ֔וּעַ תְּשַׁ֥ע מֵא֖וֹת שִׁבְעִ֥ים וּשְׁלֹשָֽׁה׃ ס
40	The children of Immer, a thousand fifty and two.	בְּנֵי אִמֵּר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ ס
41	The children of Pashur, a thousand two hundred forty and seven.	בְּנֵי פַשְׁחוּר אֶלֶף מָאתַיִם אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה׃ ס
42	The children of Harim, a thousand and seventeen.	בְּנֵי חָרִם אֶלֶף שִׁבְעָה עָשָׂר׃ פ
43	The Levites: the children of Jeshua, of Kadmiel, and of the children of Hodevah, seventy and four.	הַלְוִיִּם בְּנֵי־יֵשׁ֥וּעַ לְקַדְמִיאֵ֖ל לִבְנֵ֣י לְהוֹדֻוָ֑ה שִׁבְעִ֖ים וְאַרְבָּעָֽה׃ ס
44	The singers: the children of Asaph, an hundred forty and eight.	הַמְשֹׁרְרִים בְּנֵי אָסָף מֵאָה אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנָה׃ ס

45	The porters: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, an hundred thirty and eight.	הַשֹּׁעֲרִים בְּנֵי־ שַׁלּוּם בְּנֵי־ אָטֵר֙ בְּנֵי־ טַלְמֹ֔ן בְּנֵי־ עַקּ֖וּב בְּנֵ֣י חֲטִיטָ֑א בְּנֵ֥י שֹׁבָ֛י מֵאָ֥ה שְׁלֹשִׁ֖ים וּשְׁמֹנָֽה׃ ס
46	The Nethinims: the children of Ziha, the children of Hashupha, the children of Tabbaoth,	הַנְּתִינִ֔ים בְּנֵי־ צִיחָ֖א בְּנֵי־ חֲשֻׁפָ֣א בְּנֵ֑י טַבָּעֽוֹת׃
47	The children of Keros, the children of Sia, the children of Padon,	בְּנֵי־ קֵרֹ֔ס בְּנֵי־ סִיעָ֖א בְּנֵ֣י פָדֽוֹן׃
48	The children of Lebana, the children of Hagaba, the children of Shalmai,	בְּנֵי־ לְבָנָ֔ה בְּנֵי־ חֲגָבָ֖ה בְּנֵ֣י שַׁלְמָֽי׃
49	The children of Hanan, the children of Giddel, the children of Gahar,	בְּנֵי־ חָנָ֔ן בְּנֵי־ גִדֵּ֖ל בְּנֵי־ גָחַֽר׃
50	The children of Reaiah, the children of Rezin, the children of Nekoda,	בְּנֵי־ רְאָיָ֔ה בְּנֵי־ רְצִ֖ין בְּנֵ֣י נְקוֹדָֽא׃
51	The children of Gazzam, the children of Uzza, the children of Phaseah,	בְּנֵי־ גַזָּ֔ם בְּנֵי־ עֻזָּ֖א בְּנֵ֣י פָסֵֽחַ׃
52	The children of Besai, the children of Meunim, the children of Nephishesim,	בְּנֵי־ בֵסַ֔י בְּנֵי־ מְעוּנִ֖ים בְּנֵ֣י נְפִישְׁסִֽים׃
53	The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,	בְּנֵי־ בַקְבּ֔וּק בְּנֵי־ חֲקוּפָ֖א בְּנֵ֣י חַרְחֽוּר׃
54	The children of Bazlith, the children of Mehida, the children of Harsha,	בְּנֵי־ בַצְלִ֔ית בְּנֵי־ מְחִידָ֖א בְּנֵ֣י חַרְשָֽׁא׃
55	The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Tamah,	בְּנֵי־ בַרְקּ֔וֹס בְּנֵי־ סִיסְרָ֖א בְּנֵ֣י תָמַֽח׃
56	The children of Neziah, the children of Hatipha.	בְּנֵ֥י נְצִיחַ֙ בְּנֵ֣י חֲטִיפָֽא׃
57	The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Sophereth, the children of Perida,	בְּנֵ֣י עַבְדֵ֔י שְׁלֹמֹ֖ה בְּנֵי־ סוֹטַ֑י בְּנֵי־ סוֹפֶ֥רֶת בְּנֵ֖י פְּרִידָֽא׃
58	The children of Jaala, the children of Darkon, the children of Giddel,	בְּנֵי־ יַעְלָ֔א בְּנֵי־ דַרְקוֹן֙ בְּנֵ֣י גִדֵּֽל׃
59	The children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth of Zebaim, the children of Amon.	בְּנֵ֣י שְׁפַטְיָ֔ה בְּנֵי֙ חַטִּ֔יל בְּנֵ֖י פֹּכֶ֣רֶת הַצְּבָיִ֑ים בְּנֵ֖י אָמֽוֹן׃
60	All the Nethinims, and the children of Solomon's servants, were three hundred ninety and two.	כָּל־ הַנְּתִינִ֖ים וּבְנֵ֣י עַבְדֵ֣י שְׁלֹמֹ֑ה שְׁלֹ֥שׁ מֵא֖וֹת תִּשְׁעִ֥ים וּשְׁנָֽיִם׃ פ
61	And these were they which went up also from Telmelah, Telharesha, Cherub, Addon, and Immer: but they could not shew their father's house, nor their seed, whether they were of Israel.	וְאֵ֨לֶּה הָעוֹלִ֜ים מִתֵּ֣ל מֶלַח֮ תֵּ֣ל חַרְשָׁא֒ כְּרוּב֙ אַדּ֣וֹן וְאִמֵּ֔ר וְלֹ֥א יָכְל֖וּ לְהַגִּ֣יד בֵּית־ אֲבוֹתָ֑ם וְזַרְעָ֕ם אִם־ מִיִּשְׂרָאֵ֥ל הֵֽם׃
62	The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred forty and two.	בְּנֵי֙ דְלָיָ֔ה בְּנֵי֙ טוֹבִיָּ֔ה בְּנֵ֖י נְקוֹדָ֑א שֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת וְאַרְבָּעִ֥ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס

63	And of the priests: the children of Habaiah, the children of Koz, the children of Barzillai, which took one of the daughters of Barzillai the Gileadite to wife, and was called after their name.	וּמִן־ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חֲבַיָּה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בַרְזִלַּי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת בַּרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקָּרֵא עַל־ שְׁמָם:
64	These sought their register among those that were reckoned by genealogy, but it was not found: therefore were they, as polluted, put from the priesthood.	אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כִתְבָם הַמִּתְיַחְשִׂים וְלֹא נִמְצָא וַיִּגָּאֲלוּ מִן־ הַכְּהֻנָּה:
65	And the Tirshatha said unto them, that they should not eat of the most holy things, till there stood up a priest with Urim and Thummim.	וַיֹּאמֶר הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־ יֹאכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקָּדָשִׁים עַד עֲמֹד הַכֹּהֵן לְאוּרִים וְתוּמִּים:
66	The whole congregation together was forty and two thousand three hundred and threescore,	כָּל־ הַקָּהָל כְּאֶחָד אַרְבַּע רִבּוֹא אַלְפַּיִם שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים:
67	Beside their manservants and their maidservants, of whom there were seven thousand three hundred thirty and seven: and they had two hundred forty and five singing men and singing women.	מִלְּבַד עַבְדֵיהֶם וְאַמְהֹתֵיהֶם אֵלֶּה שִׁבְעַת אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁלֹּשִׁים וְשִׁבְעָה וְלָהֶם מְשֹׁרְרִים וּמְשֹׁרְרוֹת מָאתַיִם
68	Their horses, seven hundred thirty and six: their mules, two hundred forty and five:	סוּסֵיהֶם שְׁבַע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה פִּרְדֵיהֶם מָאתַיִם וְאַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: ס
69	Their camels, four hundred thirty and five: six thousand seven hundred and twenty asses.	גְּמַלֵּים אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשָּׁה ס חֲמֹרִים שֵׁשֶׁת אֲלָפִים שְׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים:
70	And some of the chief of the fathers gave unto the work. The Tirshatha gave to the treasure a thousand drams of gold, fifty basons, five hundred and thirty priests' garments.	וּמִקְצַת רָאשֵׁי הָאָבוֹת נָתְנוּ לַמְּלָאכָה הַתִּרְשָׁתָא נָתַן לָאוֹצָר זָהָב דַּרְכְּמֹנִים אֶלֶף מִזְרָקוֹת חֲמִשִּׁים כָּתְנוֹת כֹּהֲנִים שְׁלֹשִׁים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
71	And some of the chief of the fathers gave to the treasure of the work twenty thousand drams of gold, and two thousand and two hundred pound of silver.	וּמֵרָאשֵׁי הָאָבוֹת נָתְנוּ לְאוֹצַר הַמְּלָאכָה זָהָב דַּרְכְּמוֹנִים שְׁתֵּי רִבּוֹת וְכֶסֶף מָנִים אַלְפַּיִם וּמָאתָיִם:
72	And that which the rest of the people gave was twenty thousand drams of gold, and two thousand pound of silver, and threescore and seven priests' garments.	וַאֲשֶׁר נָתְנוּ שְׁאֵרִית הָעָם זָהָב דַּרְכְּמוֹנִים שְׁתֵּי רִבּוֹא וְכֶסֶף מָנִים אַלְפַּיִם וְכָתְנֹת כֹּהֲנִים שִׁשִּׁים וְשִׁבְעָה: פ
73	So the priests, and the Levites, and the porters, and the singers, and some of the people, and the Nethinims, and all Israel, dwelt in their cities; and when the seventh month came, the children of Israel were in their cities.	וַיֵּשְׁבוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים וּמִן־ הָעָם וְהַנְתִינִים וְכָל־ יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם וַיִּגַּע הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם:

CHAPTER 8

1	And all the people gathered themselves together as one man into the street that was before the water gate; and they spake unto Ezra the scribe to bring the book of the law of Moses, which the LORD had commanded to Israel.	וַיֵּאָסְפוּ כָל־ הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל־ הָרְחוֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־ הַמָּיִם וַיֹּאמְרוּ לְעֶזְרָא הַסֹּפֵר לְהָבִיא אֶת־ סֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל:

2	And Ezra the priest brought the law before the congregation both of men and women, and all that could hear with understanding, upon the first day of the seventh month.	וַיָּבִיא עֶזְרָא הַכֹּהֵן אֶת־הַתּוֹרָה לִפְנֵי הַקָּהָל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה וְכֹל מֵבִין לִשְׁמֹעַ בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:
3	And he read therein before the street that was before the water gate from the morning until midday, before the men and the women, and those that could understand; and the ears of all the people were attentive unto the book of the law.	וַיִּקְרָא־בוֹ לִפְנֵי הָרְחוֹב אֲשֶׁר־לִפְנֵי שַׁעַר־הַמַּיִם מִן־הָאוֹר עַד־מַחֲצִית הַיּוֹם נֶגֶד הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְהַמְּבִינִים וְאָזְנֵי כָל־הָעָם אֶל־סֵפֶר הַתּוֹרָה:
4	And Ezra the scribe stood upon a pulpit of wood, which they had made for the purpose; and beside him stood Mattithiah, and Shema, and Anaiah, and Urijah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right hand; and on his left hand, Pedaiah, and Mishael, and Malchiah, and Hashum, and Hashbadana, Zechariah, and Meshullam.	וַיַּעֲמֹד עֶזְרָא הַסֹּפֵר עַל־מִגְדַּל־עֵץ אֲשֶׁר עָשׂוּ לַדָּבָר וַיַּעֲמֹד אֶצְלוֹ מַתִּתְיָה וְשֶׁמַע וַעֲנָיָה וְאוּרִיָּה וְחִלְקִיָּה וּמַעֲשֵׂיָה עַל־יְמִינוֹ וּמְשֻׁמְאֹלוֹ פְּדָיָה וּמִישָׁאֵל וּמַלְכִּיָּה וְחָשֻׁם וְחַשְׁבַּדָּנָה זְכַרְיָה מְשֻׁלָּם: פ
5	And Ezra opened the book in the sight of all the people; (for he was above all the people;) and when he opened it, all the people stood up:	וַיִּפְתַּח עֶזְרָא הַסֵּפֶר לְעֵינֵי כָל־הָעָם כִּי־מֵעַל כָּל־הָעָם הָיָה וּכְפִתְחוֹ עָמְדוּ כָל־הָעָם:
6	And Ezra blessed the LORD, the great God. And all the people answered, Amen, Amen, with lifting up their hands: and they bowed their heads, and worshipped the LORD with their faces to the ground.	וַיְבָרֶךְ עֶזְרָא אֶת־יְהוָה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם אָמֵן אָמֵן בְּמַעַל יְדֵיהֶם וַיִּקְדוּ וַיִּשְׁתַּחֲוֻ לַיהוָה אַפַּיִם אָרְצָה:
7	Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, caused the people to understand the law: and the people stood in their place.	וְיֵשׁוּעַ וּבָנִי וְשֵׁרֵבְיָה יָמִין עַקּוּב שַׁבְּתַי הוֹדִיָּה מַעֲשֵׂיָה קְלִיטָא עֲזַרְיָה יוֹזָבָד חָנָן פְּלָאיָה וְהַלְוִיִּם מְבִינִים אֶת־הָעָם לַתּוֹרָה וְהָעָם עַל־עָמְדָם:
8	So they read in the book in the law of God distinctly, and gave the sense, and caused them to understand the reading.	וַיִּקְרְאוּ בַסֵּפֶר בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים מְפֹרָשׁ וְשׂוֹם שֶׂכֶל וַיָּבִינוּ בַּמִּקְרָא: ס
9	And Nehemiah, which is the Tirshatha, and Ezra the priest the scribe, and the Levites that taught the people, said unto all the people, This day is holy unto the LORD your God; mourn not, nor weep. For all the people wept, when they heard the words of the law.	וַיֹּאמֶר נְחֶמְיָה הוּא הַתִּרְשָׁתָא וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר וְהַלְוִיִּם הַמְבִינִים אֶת־הָעָם לְכָל־הָעָם הַיּוֹם קָדֹשׁ־הוּא לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַל־תִּתְאַבְּלוּ וְאַל־תִּבְכּוּ כִּי בוֹכִים כָּל־הָעָם כְּשָׁמְעָם אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה:
10	Then he said unto them, Go your way, eat the fat, and drink the sweet, and send portions unto them for whom nothing is prepared: for this day is holy unto our LORD: neither be ye sorry; for the joy of the LORD is your strength.	וַיֹּאמֶר לָהֶם לְכוּ אִכְלוּ מַשְׁמַנִּים וּשְׁתוּ מָמְתַקִּים וְשִׁלְחוּ מָנוֹת לְאֵין נָכוֹן לוֹ כִּי־קָדוֹשׁ הַיּוֹם לַאֲדֹנֵינוּ וְאַל־תֵּעָצֵבוּ כִּי־חֶדְוַת יְהוָה הִיא מָעֻזְכֶם:
11	So the Levites stilled all the people, saying, Hold your peace, for the day is holy; neither be ye grieved.	וְהַלְוִיִּם מַחְשִׁים לְכָל־הָעָם לֵאמֹר הַסּוּ כִּי הַיּוֹם קָדֹשׁ וְאַל־תֵּעָצֵבוּ:
12	And all the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great mirth, because they had understood the words that were declared unto them.	וַיֵּלְכוּ כָל־הָעָם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וּלְשַׁלַּח מָנוֹת וְלַעֲשׂוֹת שִׂמְחָה גְדוֹלָה כִּי הֵבִינוּ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר הוֹדִיעוּ לָהֶם: ס

13 And on the second day were gathered together the chief of the fathers of all the people, the priests, and the Levites, unto Ezra the scribe, even to understand the words of the law.

וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי נֶאֶסְפוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכָל־ הָעָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֶל־ עֶזְרָא הַסֹּפֵר וּלְהַשְׂכִּיל אֶל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה:

14 And they found written in the law which the LORD had commanded by Moses, that the children of Israel should dwell in booths in the feast of the seventh month:

וַיִּמְצְאוּ כָּתוּב בַּתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּסֻּכּוֹת בֶּחָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

15 And that they should publish and proclaim in all their cities, and in Jerusalem, saying, Go forth unto the mount, and fetch olive branches, and pine branches, and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make booths, as it is written.

וַאֲשֶׁר יַשְׁמִיעוּ וְיַעֲבִירוּ קוֹל בְּכָל־ עָרֵיהֶם וּבִירוּשָׁלִַם לֵאמֹר צְאוּ הָהָר וְהָבִיאוּ עֲלֵי־ זַיִת וַעֲלֵי־ עֵץ שֶׁמֶן וַעֲלֵי הֲדַס וַעֲלֵי תְמָרִים וַעֲלֵי עֵץ עָבֹת לַעֲשֹׂת סֻכֹּת כַּכָּתוּב: פ

16 So the people went forth, and brought them, and made themselves booths, every one upon the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the street of the water gate, and in the street of the gate of Ephraim.

וַיֵּצְאוּ הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם סֻכּוֹת אִישׁ עַל־ גַּגּוֹ וּבְחַצְרֹתֵיהֶם וּבְחַצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וּבִרְחוֹב שַׁעַר הַמַּיִם וּבִרְחוֹב שַׁעַר אֶפְרָיִם:

17 And all the congregation of them that were come again out of the captivity made booths, and sat under the booths: for since the days of Jeshua the son of Nun unto that day had not the children of Israel done so. And there was very great gladness.

וַיַּעֲשׂוּ כָל־ הַקָּהָל הַשָּׁבִים מִן־ הַשְּׁבִי סֻכּוֹת וַיֵּשְׁבוּ בַּסֻּכּוֹת כִּי לֹא־ עָשׂוּ מִימֵי יֵשׁוּעַ בִּן־ נוּן כֵּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַהוּא וַתְּהִי שִׂמְחָה גְּדוֹלָה מְאֹד:

18 Also day by day, from the first day unto the last day, he read in the book of the law of God. And they kept the feast seven days; and on the eighth day was a solemn assembly, according unto the manner.

וַיִּקְרָא בְּסֵפֶר תּוֹרַת הָאֱלֹהִים יוֹם ׀ בְּיוֹם מִן־ הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד הַיּוֹם הָאַחֲרוֹן וַיַּעֲשׂוּ־ חָג שִׁבְעַת יָמִים וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת כַּמִּשְׁפָּט: פ

CHAPTER 9

1 Now in the twenty and fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting, and with sackclothes, and earth upon them.

וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה נֶאֶסְפוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּצוֹם וּבְשַׂקִּים וַאֲדָמָה עֲלֵיהֶם:

2 And the seed of Israel separated themselves from all strangers, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.

וַיִּבָּדְלוּ זֶרַע יִשְׂרָאֵל מִכֹּל בְּנֵי נֵכָר וַיַּעַמְדוּ וַיִּתְוַדּוּ עַל־ חַטֹּאתֵיהֶם וַעֲוֹנוֹת אֲבֹתֵיהֶם:

3 And they stood up in their place, and read in the book of the law of the LORD their God one fourth part of the day; and another fourth part they confessed, and worshipped the LORD their God.

וַיָּקוּמוּ עַל־ עָמְדָם וַיִּקְרְאוּ בְּסֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם רְבִעִית הַיּוֹם וּרְבִעִית מִתְוַדִּים וּמִשְׁתַּחֲוִים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם: פ

4 Then stood up upon the stairs, of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, and Chenani, and cried with a loud voice unto the LORD their God.

וַיָּקָם עַל־ מַעֲלֵה הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וּבָנִי קַדְמִיאֵל שְׁבַנְיָה בְּנִי שֵׁרֵבְיָה בָּנִי כְנָנִי וַיִּזְעֲקוּ בְקוֹל גָּדוֹל אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

5	Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, and Pethahiah, said, Stand up and bless the LORD your God for ever and ever: and blessed be thy glorious name, which is exalted above all blessing and praise.	וַיֹּאמְרוּ הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל בָּנִי חֲשַׁבְנְיָה שֵׁרֶבְיָה הוֹדִיָּה שְׁבַנְיָה פְּתַחְיָה קוּמוּ בָּרֲכוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִן־ הָעוֹלָם עַד־ הָעוֹלָם וִיבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ וּמְרוֹמַם עַל־ כָּל־ בְּרָכָה וּתְהִלָּה:
6	Thou, even thou, art LORD alone; thou hast made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth, and all things that are therein, the seas, and all that is therein, and thou preservest them all; and the host of heaven worshippeth thee.	אַתָּה־ הוּא יְהוָה לְבַדֶּךָ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־ הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־ צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים וְכָל־ אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־ כֻּלָּם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:
7	Thou art the LORD the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham;	אַתָּה־ הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם:
8	And foundest his heart faithful before thee, and madest a covenant with him to give the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, and the Perizzites, and the Jebusites, and the Girgashites, to give it, I say, to his seed, and hast performed thy words; for thou art righteous:	וּמָצָאתָ אֶת־ לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת־ אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזַרְעוֹ וַתָּקֶם אֶת־ דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָתָּה:
9	And didst see the affliction of our fathers in Egypt, and heardest their cry by the Red sea;	וַתֵּרֶא אֶת־ עֳנִי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם וְאֶת־ זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל־ יַם־ סוּף:
10	And shewedst signs and wonders upon Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land: for thou knewest that they dealt proudly against them. So didst thou get thee a name, as it is this day.	וַתִּתֵּן אֹתֹת וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל־ עֲבָדָיו וּבְכָל־ עַם אַרְצוֹ כִּי יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ־ לְךָ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה:
11	And thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their persecutors thou threwest into the deeps, as a stone into the mighty waters.	וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְאֶת־ רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־ אֶבֶן בְּמַיִם עַזִּים:
12	Moreover thou leddest them in the day by a cloudy pillar; and in the night by a pillar of fire, to give them light in the way wherein they should go.	וּבְעַמּוּד עָנָן הִנְחִיתָם יוֹמָם וּבְעַמּוּד אֵשׁ לַיְלָה לְהָאִיר לָהֶם אֶת־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יָלְכוּ־ בָהּ:
13	Thou camest down also upon mount Sinai, and spakest with them from heaven, and gavest them right judgments, and true laws, good statutes and commandments:	וְעַל הַר־ סִינַי יָרַדְתָּ וְדִבַּר עִמָּהֶם מִשָּׁמָיִם וַתִּתֵּן לָהֶם מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים:
14	And madest known unto them thy holy sabbath, and commandedst them precepts, statutes, and laws, by the hand of Moses thy servant:	וְאֶת־ שַׁבַּת קָדְשְׁךָ הוֹדַעְתָּ לָהֶם וּמִצְוֹת וְחֻקִּים וְתוֹרָה צִוִּיתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ:
15	And gavest them bread from heaven for their hunger, and broughtest forth water for them out of the rock for their thirst, and promisedst them that they should go in to possess the land which thou hadst sworn to give them.	וְלֶחֶם מִשָּׁמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לִרְעָבָם וּמַיִם מִסֶּלַע הוֹצֵאתָ לָהֶם לִצְמָאָם וַתֹּאמֶר לָהֶם לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָשָׂאתָ אֶת־ יָדְךָ לָתֵת לָהֶם:

16 But they and our fathers dealt proudly, and hardened their necks, and hearkened not to thy commandments,

וְהֵם וַאֲבֹתֵינוּ הֵזִידוּ וַיַּקְשׁוּ אֶת־ עָרְפָּם וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־ מִצְוֹתֶיךָ׃

17 And refused to obey, neither were mindful of thy wonders that thou didst among them; but hardened their necks, and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage: but thou art a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and forsookest them not.

וַיְמָאֲנוּ לִשְׁמֹעַ וְלֹא־ זָכְרוּ נִפְלְאֹתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּהֶם וַיַּקְשׁוּ אֶת־ עָרְפָּם וַיִּתְּנוּ־ רֹאשׁ לָשׁוּב לְעַבְדָתָם בְּמִרְיָם וְאַתָּה אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ־ אַפַּיִם וְרַב־ חֶסֶד וְלֹא עֲזַבְתָּם׃

18 Yea, when they had made them a molten calf, and said, This is thy God that brought thee up out of Egypt, and had wrought great provocations;

אַף כִּי־ עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מַסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ זֶה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הֶעֱלְךָ מִמִּצְרַיִם וַיַּעֲשׂוּ נְאָצוֹת גְּדֹלוֹת׃

19 Yet thou in thy manifold mercies forsookest them not in the wilderness: the pillar of the cloud departed not from them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to shew them light, and the way wherein they should go.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים לֹא עֲזַבְתָּם בַּמִּדְבָּר אֶת־ עַמּוּד הֶעָנָן לֹא־ סָר מֵעֲלֵיהֶם בְּיוֹמָם לְהַנְחֹתָם בְּהַדָּרְךְ וְאֶת־ עַמּוּד הָאֵשׁ בְּלַיְלָה לְהָאִיר לָהֶם וְאֶת־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ־ בָהּ׃

20 Thou gavest also thy good spirit to instruct them, and withheldest not thy manna from their mouth, and gavest them water for their thirst.

וְרוּחֲךָ הַטוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׂכִּילָם וּמָנְךָ לֹא־ מָנַעְתָּ מִפִּיהֶם וּמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לְצִמְאָם׃

21 Yea, forty years didst thou sustain them in the wilderness, so that they lacked nothing; their clothes waxed not old, and their feet swelled not.

וְאַרְבָּעִים שָׁנָה כִּלְכַּלְתָּם בַּמִּדְבָּר לֹא חָסֵרוּ שַׂלְמֹתֵיהֶם לֹא בָלוּ וְרַגְלֵיהֶם לֹא בָצָקוּ׃

22 Moreover thou gavest them kingdoms and nations, and didst divide them into corners: so they possessed the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

וַתִּתֵּן לָהֶם מַמְלָכוֹת וַעֲמָמִים וְתַחְלְקֵם לְפֵאָה וַיִּירְשׁוּ אֶת־ אֶרֶץ סִיחוֹן וְאֶת־ אֶרֶץ מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־ אֶרֶץ עוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן׃

23 Their children also multipliedst thou as the stars of heaven, and broughtest them into the land, concerning which thou hadst promised to their fathers, that they should go in to possess it.

וּבְנֵיהֶם הִרְבִּיתָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם וַתְּבִיאֵם אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ אָמַרְתָּ לַאֲבוֹתֵיהֶם לָבוֹא לָרֶשֶׁת׃

24 So the children went in and possessed the land, and thou subduedst before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gavest them into their hands, with their kings, and the people of the land, that they might do with them as they would.

וַיָּבֹאוּ הַבָּנִים וַיִּירְשׁוּ אֶת־ הָאָרֶץ וַתַּכְנַע לִפְנֵיהֶם אֶת־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִים וַתִּתֵּנֶם בְּיָדָם וְאֶת־ מַלְכֵיהֶם וְאֶת־ עַמֵּי הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם כִּרְצוֹנָם׃

25 And they took strong cities, and a fat land, and possessed houses full of all goods, wells digged, vineyards, and oliveyards, and fruit trees in abundance: so they did eat, and were filled, and became fat, and delighted themselves in thy great goodness.

וַיִּלְכְּדוּ עָרִים בְּצֻרוֹת וַאֲדָמָה שְׁמֵנָה וַיִּירְשׁוּ בָּתִּים מְלֵאִים־ כָּל־ טוּב בֹּרוֹת חֲצוּבִים כְּרָמִים וְזֵיתִים וְעֵץ מַאֲכָל לָרֹב וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיַּשְׁמִינוּ וַיִּתְעַדְּנוּ בְּטוּבְךָ הַגָּדוֹל׃

26 Nevertheless they were disobedient, and rebelled against thee, and cast thy law behind their backs, and slew thy prophets which testified against them to turn them to thee, and they wrought great provocations.

וַיַּמְרוּ וַיִּמְרְדוּ בָךְ וַיַּשְׁלִכוּ אֶת־ תּוֹרָתְךָ אַחֲרֵי גַוָּם וְאֶת־ נְבִיאֶיךָ הָרָגוּ אֲשֶׁר־ הֵעִידוּ בָם לַהֲשִׁיבָם אֵלֶיךָ וַיַּעֲשׂוּ נְאָצוֹת גְּדוֹלֹת׃

27 Therefore thou deliveredst them into the hand of their enemies, who vexed them: and in the time of their trouble, when they cried unto thee, thou heardest them from heaven; and according to thy manifold mercies thou gavest them saviours, who saved them out of the hand of their enemies.

וַתִּתְּנֵם֙ בְּיַ֣ד צָרֵיהֶ֔ם וַיָּצֵ֥רוּ לָהֶ֖ם וּבְעֵ֣ת צָרָתָ֑ם יִצְעֲק֤וּ אֵלֶ֙יךָ֙ וְאַתָּ֣ה מִשָּׁמַ֔יִם תִּשְׁמָ֖ע וְכִרַחֲמֶ֣יךָ הָרַבִּ֑ים תִּתֵּ֤ן לָהֶם֙ מוֹשִׁיעִ֔ים וְיוֹשִׁיעוּם֙ מִיַּ֣ד צָרֵיהֶֽם׃

28 But after they had rest, they did evil again before thee: therefore leftest thou them in the land of their enemies, so that they had the dominion over them: yet when they returned, and cried unto thee, thou heardest them from heaven; and many times didst thou deliver them according to thy mercies;

וּכְנֽוֹחַ֙ לָהֶ֔ם יָשֻׁ֖בוּ לַעֲשׂ֣וֹת רַ֑ע לְפָנֶ֙יךָ֙ וַתַּעַזְבֵּ֣ם בְּיַ֣ד אֹיְבֵיהֶ֔ם וַיִּרְד֥וּ בָהֶ֖ם וַיָּשׁ֣וּבוּ וַיִּזְעֲק֑וּ וְאַתָּ֤ה מִשָּׁמַ֙יִם֙ תִּשְׁמַ֔ע וַתַּצִּילֵ֖ם כְּרַחֲמֶ֥יךָ רַבּ֖וֹת עִתִּֽים׃

29 And testifiedst against them, that thou mightest bring them again unto thy law: yet they dealt proudly, and hearkened not unto thy commandments, but sinned against thy judgments, (which if a man do, he shall live in them;) and withdrew the shoulder, and hardened their neck, and would not hear.

וַתָּ֣עַד בָּהֶ֔ם לַהֲשִׁיבָ֖ם אֶל־ תּוֹרָתֶ֑ךָ וְהֵ֣מָּה הֵזִ֔ידוּ וְלֹא־ שָׁמְע֙וּ לְמִצְוֹתֶ֔יךָ וּבְמִשְׁפָּטֶ֖יךָ חָטְא֣וּ־ בָ֔ם אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂ֥ה אָדָ֛ם וְחָיָ֥ה בָהֶ֖ם וַיִּתְּנ֣וּ כָתֵ֤ף סוֹרֶ֙רֶת֙ וְעָרְפָּ֣ם הִקְשׁ֔וּ וְלֹ֥א שָׁמָֽעוּ׃

30 Yet many years didst thou forbear them, and testifiedst against them by thy spirit in thy prophets: yet would they not give ear: therefore gavest thou them into the hand of the people of the lands.

וַתִּמְשֹׁ֤ךְ עֲלֵיהֶם֙ שָׁנִ֣ים רַבּ֔וֹת וַתָּ֥עַד בָּ֖ם בְּרוּחֲךָ֑ בְּיַ֣ד נְבִיאֶ֔יךָ וְלֹ֥א הֶאֱזִ֖ינוּ וַתִּתְּנֵ֥ם בְּיַ֖ד עַמֵּ֥י הָאֲרָצֽוֹת׃

31 Nevertheless for thy great mercies' sake thou didst not utterly consume them, nor forsake them; for thou art a gracious and merciful God.

וּבְרַחֲמֶ֙יךָ֙ הָרַבִּ֔ים לֹא־ עָשִׂ֥יתָם כָּלָ֖ה וְלֹ֣א עֲזַבְתָּ֑ם כִּ֥י אֵל־ חַנּ֥וּן וְרַח֖וּם אָתָּֽה׃

32 Now therefore, our God, the great, the mighty, and the terrible God, who keepest covenant and mercy, let not all the trouble seem little before thee, that hath come upon us, on our kings, on our princes, and on our priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all thy people, since the time of the kings of Assyria unto this day.

וְעַתָּ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ הָאֵ֛ל הַגָּד֥וֹל הַגִּבּ֖וֹר וְהַנּוֹרָ֑א שֹׁמֵ֤ר הַבְּרִית֙ וְהַחֶ֔סֶד אַל־ יִמְעַ֥ט לְפָנֶ֖יךָ אֵ֣ת כָּל־ הַתְּלָאָ֑ה אֲשֶׁר־ מְצָאָ֤תְנוּ לִמְלָכֵ֙ינוּ֙ לְשָׂרֵ֔ינוּ וּלְכֹהֲנֵ֖ינוּ וּלְנִבִיאֵ֑ינוּ וְלַאֲבֹתֵ֔ינוּ וּלְכָל־ עַמְּךָ֖ מִימֵ֣י מַלְכֵ֣י אַשּׁ֔וּר עַ֖ד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃

33 Howbeit thou art just in all that is brought upon us; for thou hast done right, but we have done wickedly:

וְאַתָּ֣ה צַדִּ֔יק עַ֖ל כָּל־ הַבָּ֣א עָלֵ֑ינוּ כִּי־ אֱמֶ֥ת עָשִׂ֖יתָ וַאֲנַ֥חְנוּ הִרְשָֽׁעְנוּ׃

34 Neither have our kings, our princes, our priests, nor our fathers, kept thy law, nor hearkened unto thy commandments and thy testimonies, wherewith thou didst testify against them.

וְאֶת־ מְלָכֵ֙ינוּ֙ שָׂרֵ֔ינוּ כֹּהֲנֵ֖ינוּ וַאֲבֹתֵ֑ינוּ לֹ֣א עָשׂ֔וּ תּוֹרָתֶ֖ךָ וְלֹ֣א הִקְשִׁ֔יבוּ אֶל־ מִצְוֹתֶ֖יךָ וּלְעֵדוֹתֶ֑יךָ אֲשֶׁ֥ר הַעִ֖דֹתָ בָּהֶֽם׃

35 For they have not served thee in their kingdom, and in thy great goodness that thou gavest them, and in the large and fat land which thou gavest before them, neither turned they from their wicked works.

וְהֵ֣ם בְּמַלְכוּתָ֗ם וּבְטוּבְךָ֙ הָרָ֣ב אֲשֶׁר־ נָתַ֣תָּ לָהֶ֔ם וּבָאָ֥רֶץ הָרְחָבָ֖ה וְהַשְּׁמֵנָ֑ה אֲשֶׁר־ נָתַ֤תָּ לִפְנֵיהֶם֙ לֹ֣א עָבְד֔וּךָ וְלֹא־ שָׁ֖בוּ מִמַּעַלְלֵיהֶ֥ם הָרָעִֽים׃

36 Behold, we are servants this day, and for the land that thou gavest unto our fathers to eat the fruit thereof and the good thereof, behold, we are servants in it:

הִנֵּ֥ה אֲנַ֛חְנוּ הַיּ֖וֹם עֲבָדִ֑ים וְהָאָ֗רֶץ אֲשֶׁר־ נָתַ֤תָּה לַאֲבֹתֵ֙ינוּ֙ לֶאֱכֹ֣ל אֶת־ פִּרְיָ֔הּ וְאֶת־ טוּבָ֖הּ הִנֵּ֥ה אֲנַ֖חְנוּ עֲבָדִ֥ים עָלֶֽיהָ׃

37	And it yieldeth much increase unto the kings whom thou hast set over us because of our sins: also they have dominion over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and we are in great distress.	וּתְבוּאָתָהּ מַרְבָּה לַמְּלָכִים אֲשֶׁר־ נָתַתָּה עָלֵינוּ בְּחַטֹּאותֵינוּ וְעַל גְּוִיֹּתֵינוּ מֹשְׁלִים וּבִבְהֶמְתֵּנוּ כִּרְצוֹנָם וּבְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ: פ
38	And because of all this we make a sure covenant, and write it; and our princes, Levites, and priests, seal unto it.	וּבְכָל־ זֹאת אֲנַחְנוּ כֹּרְתִים אֲמָנָה וְכֹתְבִים וְעַל֙ הֶחָתוּם שָׂרֵינוּ לְוִיֵּנוּ כֹּהֲנֵינוּ:

CHAPTER 10

1	Now those that sealed were, Nehemiah, the Tirshatha, the son of Hachaliah, and Zidkijah,	וְעַל֙ הַחֲתוּמִ֔ים נְחֶמְיָה֙ הַתִּרְשָׁתָ֔א בֶּן־ חֲכַלְיָ֖ה וְצִדְקִיָּֽה:
2	Seraiah, Azariah, Jeremiah,	שְׂרָיָ֥ה עֲזַרְיָ֖ה יִרְמְיָֽה:
3	Pashur, Amariah, Malchijah,	פַּשְׁחוּר֙ אֲמַרְיָ֔ה מַלְכִּיָּֽה:
4	Hattush, Shebaniah, Malluch,	חַטּ֥וּשׁ שְׁבַנְיָ֖ה מַלּֽוּךְ:
5	Harim, Meremoth, Obadiah,	חָרִ֥ם מְרֵמ֖וֹת עֹבַדְיָֽה:
6	Daniel, Ginnethon, Baruch,	דָּנִיֵּ֥אל גִּנְּת֖וֹן בָּרֽוּךְ:
7	Meshullam, Abijah, Mijamin,	מְשֻׁלָּ֥ם אֲבִיָּ֖ה מִיָּמִֽן:
8	Maaziah, Bilgai, Shemaiah: these were the priests.	מַעַזְיָ֥ה בִלְגַּ֖י שְׁמַעְיָ֑ה אֵ֚לֶּה הַכֹּהֲנִ֔ים: ס
9	And the Levites: both Jeshua the son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;	וְהַלְוִיִּ֗ם וְיֵשׁ֤וּעַ֙ בֶּן־ אֲזַנְיָ֔ה בִּנּ֥וּי מִבְּנֵ֖י חֵנָדָ֑ד קַדְמִיאֵֽל:
10	And their brethren, Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiah, Hanan,	וַאֲחֵיהֶ֗ם שְׁבַנְיָ֛ה הוֹדִיָּ֥ה קְלִיטָ֖א פְּלָאיָ֑ה חָנָֽן:
11	Micha, Rehob, Hashabiah,	מִיכָ֥א רְח֖וֹב חֲשַׁבְיָֽה:
12	Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,	זַכּ֥וּר שֵׁרֵבְיָ֖ה שְׁבַנְיָֽה:
13	Hodijah, Bani, Beninu.	הוֹדִיָּ֥ה בָנִ֖י בְּנִינוּ: ס
14	The chief of the people; Parosh, Pahathmoab, Elam, Zatthu, Bani,	רָאשֵׁ֣י הָעָ֔ם פַּרְעֹ֖שׁ פַּחַת־ מוֹאָ֑ב עֵילָ֖ם זַתּ֥וּא בָּנִֽי:
15	Bunni, Azgad, Bebai,	בֻּנִּ֥י עַזְגָּ֖ד בֵּבָֽי:
16	Adonijah, Bigvai, Adin,	אֲדֹנִיָּ֥ה בִגְוַ֖י עָדִֽין:
17	Ater, Hizkijah, Azzur,	אָטֵ֥ר חִזְקִיָּ֖ה עַזּֽוּר:
18	Hodijah, Hashum, Bezai,	הוֹדִיָּ֥ה חָשֻׁ֖ם בֵּצָֽי:
19	Hariph, Anathoth, Nebai,	חָרִ֥יף עֲנָת֖וֹת נֵיבָֽי:
20	Magpiash, Meshullam, Hezir,	מַגְפִּיעָ֥שׁ מְשֻׁלָּ֖ם חֵזִֽיר:
21	Meshezabeel, Zadok, Jaddua,	מְשֵׁיזַבְאֵ֥ל צָד֖וֹק יַדּֽוּעַ:

22	Pelatiah, Hanan, Anaiah,	פְּלַטְיָה חָנָן עֲנָיָה:
23	Hoshea, Hananiah, Hashub,	הוֹשֵׁעַ חֲנַנְיָה חַשּׁוּב:
24	Hallohesh, Pileha, Shobek,	הַלּוֹחֵשׁ פִּלְחָא שׁוֹבָק:
25	Rehum, Hashabnah, Maaseiah,	רְחוּם חֲשַׁבְנָה מַעֲשֵׂיָה:
26	And Ahijah, Hanan, Anan,	וַאֲחִיָּה חָנָן עָנָן:
27	Malluch, Harim, Baanah.	מַלּוּךְ חָרִם בַּעֲנָה:
28	And the rest of the people, the priests, the Levites, the porters, the singers, the Nethinims, and all they that had separated themselves from the people of the lands unto the law of God, their wives, their sons, and their daughters, every one having knowledge, and having understanding;	וּשְׁאָר הָעָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם הַשּׁוֹעֲרִים הַמְשֹׁרְרִים הַנְּתִינִים וְכָל־ הַנִּבְדָּל מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת אֶל־ תּוֹרַת הָאֱלֹהִים נְשֵׁיהֶם בְּנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם כֹּל יוֹדֵעַ מֵבִין:
29	They clave to their brethren, their nobles, and entered into a curse, and into an oath, to walk in God's law, which was given by Moses the servant of God, and to observe and do all the commandments of the LORD our Lord, and his judgments and his statutes;	מַחֲזִיקִים עַל־ אֲחֵיהֶם אַדִּירֵיהֶם וּבָאִים בְּאָלָה וּבִשְׁבוּעָה לָלֶכֶת בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נִתְּנָה בְיַד מֹשֶׁה עֶבֶד־ הָאֱלֹהִים וְלִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־ מִצְוֹת יְהוָה אֲדֹנֵינוּ וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקָּיו:
30	And that we would not give our daughters unto the people of the land, not take their daughters for our sons:	וַאֲשֶׁר לֹא־ נִתֵּן בְּנֹתֵינוּ לְעַמֵּי הָאָרֶץ וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶם לֹא נִקַּח לִבָנֵינוּ:
31	And if the people of the land bring ware or any victuals on the sabbath day to sell, that we would not buy it of them on the sabbath, or on the holy day: and that we would leave the seventh year, and the exaction of every debt.	וְעַמֵּי הָאָרֶץ הַמְבִיאִים אֶת־ הַמַּקָּחוֹת וְכָל־ שֶׁבֶר בְּיוֹם הַשַּׁבָּת לִמְכֹּור לֹא־ נִקַּח מֵהֶם בַּשַּׁבָּת וּבְיוֹם קֹדֶשׁ וְנִטֹּשׁ אֶת־ הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית וּמַשָּׂא כָל־ יָד:
32	Also we made ordinances for us, to charge ourselves yearly with the third part of a shekel for the service of the house of our God;	וְהֶעֱמַדְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹת לָתֵת עָלֵינוּ שְׁלִשִׁית הַשֶּׁקֶל בַּשָּׁנָה לַעֲבֹדַת בֵּית אֱלֹהֵינוּ:
33	For the shewbread, and for the continual meat offering, and for the continual burnt offering, of the sabbaths, of the new moons, for the set feasts, and for the holy things, and for the sin offerings to make an atonement for Israel, and for all the work of the house of our God.	לֶלֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת וּמִנְחַת הַתָּמִיד וּלְעוֹלַת הַתָּמִיד הַשַּׁבָּתוֹת הֶחֳדָשִׁים לַמּוֹעֲדִים וְלַקֳּדָשִׁים וְלַחַטָּאוֹת לְכַפֵּר עַל־ יִשְׂרָאֵל וְכֹל מְלֶאכֶת בֵּית־ אֱלֹהֵינוּ: ס
34	And we cast the lots among the priests, the Levites, and the people, for the wood offering, to bring it into the house of our God, after the houses of our fathers, at times appointed year by year, to burn upon the altar of the LORD our God, as it is written in the law:	וְהַגּוֹרָלוֹת הִפַּלְנוּ עַל־ קׇרְבַּן הָעֵצִים הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהָעָם לְהָבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לְבֵית־ אֲבֹתֵינוּ לְעִתִּים מְזֻמָּנִים שָׁנָה בְשָׁנָה לְבַעֵר עַל־ מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה:
35	And to bring the firstfruits of our ground, and the firstfruits of all fruit of all trees, year by year, unto the house of the LORD:	וּלְהָבִיא אֶת־ בִּכּוּרֵי אַדְמָתֵנוּ וּבִכּוּרֵי כָּל־ פְּרִי כָל־ עֵץ שָׁנָה בְשָׁנָה לְבֵית יְהוָה:

36 Also the firstborn of our sons, and of our cattle, as it is written in the law, and the firstlings of our herds and of our flocks, to bring to the house of our God, unto the priests that minister in the house of our God:

וְאֶת־ בְּכֹרוֹת בָּנֵינוּ וּבְהֶמְתֵּינוּ כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה וְאֶת־ בְּכוֹרֵי בְקָרֵינוּ וְצֹאנֵינוּ לְהָבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לַכֹּהֲנִים הַמְשָׁרְתִים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ:

37 And that we should bring the firstfruits of our dough, and our offerings, and the fruit of all manner of trees, of wine and of oil, unto the priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our ground unto the Levites, that the same Levites might have the tithes in all the cities of our tillage.

וְאֶת־ רֵאשִׁית עֲרִיסֹתֵינוּ וּתְרוּמֹתֵינוּ וּפְרִי כָל־ עֵץ תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר נָבִיא לַכֹּהֲנִים אֶל־ לִשְׁכוֹת בֵּית־ אֱלֹהֵינוּ וּמַעְשַׂר אַדְמָתֵנוּ לַלְוִיִּם וְהֵם הַלְוִיִּם הָמְעַשְּׂרִים בְּכֹל עָרֵי עֲבֹדָתֵנוּ:

38 And the priest the son of Aaron shall be with the Levites, when the Levites take tithes: and the Levites shall bring up the tithe of the tithes unto the house of our God, to the chambers, into the treasure house.

וְהָיָה הַכֹּהֵן בֶּן־ אַהֲרֹן עִם־ הַלְוִיִּם בַּעְשֵׂר הַלְוִיִּם וְהַלְוִיִּם יַעֲלוּ אֶת־ מַעֲשַׂר הַמַּעֲשֵׂר לְבֵית אֱלֹהֵינוּ אֶל־ הַלִּשְׁכוֹת לְבֵית הָאוֹצָר:

39 For the children of Israel and the children of Levi shall bring the offering of the corn, of the new wine, and the oil, unto the chambers, where are the vessels of the sanctuary, and the priests that minister, and the porters, and the singers: and we will not forsake the house of our God.

כִּי אֶל־ הַלִּשְׁכוֹת יָבִיאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַלֵּוִי אֶת־ תְּרוּמַת הַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וְשָׁם כְּלֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהַכֹּהֲנִים הַמְשָׁרְתִים וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים וְלֹא נַעֲזֹב אֶת־ בֵּית אֱלֹהֵינוּ:

CHAPTER 11

1 And the rulers of the people dwelt at Jerusalem: the rest of the people also cast lots, to bring one of ten to dwell in Jerusalem the holy city, and nine parts to dwell in other cities.

וַיֵּשְׁבוּ שָׂרֵי־ הָעָם בִּירוּשָׁלִָם וּשְׁאָר הָעָם הִפִּילוּ גוֹרָלוֹת לְהָבִיאן אֶחָד מִן־ הָעֲשָׂרָה לָשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלִַם עִיר הַקֹּדֶשׁ וְתִשַׁע הַיָּדוֹת בֶּעָרִים:

2 And the people blessed all the men, that willingly offered themselves to dwell at Jerusalem.

וַיְבָרְכוּ הָעָם לְכֹל הָאֲנָשִׁים הַמִּתְנַדְּבִים לָשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלִָם: פ

3 Now these are the chief of the province that dwelt in Jerusalem: but in the cities of Judah dwelt every one in his possession in their cities, to wit, Israel, the priests, and the Levites, and the Nethinims, and the children of Solomon's servants.

וְאֵלֶּה רָאשֵׁי הַמְּדִינָה אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בִּירוּשָׁלִַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה יָשְׁבוּ אִישׁ בַּאֲחֻזָּתוֹ בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה:

4 And at Jerusalem dwelt certain of the children of Judah, and of the children of Benjamin. Of the children of Judah; Athaiah the son of Uzziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalaleel, of the children of Perez;

וּבִירוּשָׁלִַם יָשְׁבוּ מִבְּנֵי יְהוּדָה וּמִבְּנֵי בִנְיָמִן מִבְּנֵי יְהוּדָה עָתָיָה בֶן־ עֻזִּיָּה בֶּן־ זְכַרְיָה בֶּן־ אֲמַרְיָה בֶּן־ שְׁפַטְיָה בֶּן־ מַהֲלַלְאֵל מִבְּנֵי־ פָרֶץ:

5 And Maaseiah the son of Baruch, the son of Colhozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of Shiloni.

וּמַעֲשֵׂיָה בֶן־ בָּרוּךְ בֶּן־ כָּל־ חֹזֶה בֶּן־ חֲזָיָה בֶּן־ עֲדָיָה בֶּן־ יוֹיָרִיב בֶּן־ זְכַרְיָה בֶּן־ הַשִּׁלֹנִי:

6 All the sons of Perez that dwelt at Jerusalem were four hundred threescore and eight valiant men.

כָּל־ בְּנֵי־ פֶּרֶץ הַיֹּשְׁבִים בִּירוּשָׁלִַם אַרְבַּע מֵאוֹת שִׁשִּׁים וּשְׁמֹנָה אַנְשֵׁי־ חָיִל: ס

7	And these are the sons of Benjamin; Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Jesaiah.	וְאֵלֶּה בְּנֵי בִנְיָמִן סַלֻּא בֶן־ מְשֻׁלָּם בֶּן־ יוֹעֵד בֶּן־ פְּדָיָהוּ בֶּן־ קוֹלָיָה בֶן־ מַעֲשֵׂיָה בֶּן־ אִיתִיאֵל בֶּן־ יְשָׁעְיָה:
8	And after him Gabbai, Sallai, nine hundred twenty and eight.	וְאַחֲרָיו גַּבַּי סַלָּי תְּשַׁע מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה:
9	And Joel the son of Zichri was their overseer: and Judah the son of Senuah was second over the city.	וְיוֹאֵל בֶּן־ זִכְרִי פָּקִיד עֲלֵיהֶם וִיהוּדָה בֶן־ הַסְּנוּאָה עַל־ הָעִיר מִשְׁנֶה: פ
10	Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin.	מִן־ הַכֹּהֲנִים יְדָעְיָה בֶּן־ יוֹיָרִיב יָכִין:
11	Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, was the ruler of the house of God.	שְׂרָיָה בֶן־ חִלְקִיָּה בֶּן־ מְשֻׁלָּם בֶּן־ צָדוֹק בֶּן־ מְרָיוֹתוּ בֶּן־ אֲחִיטוּב נְגִד בֵּית הָאֱלֹהִים:
12	And their brethren that did the work of the house were eight hundred twenty and two: and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashur, the son of Malchiah.	וַאֲחֵיהֶם עֹשֵׂי הַמְּלָאכָהוּ לַבָּיִת שְׁמֹנֶה מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם וַעֲדָיָה בֶּן־ יְרֹחָם בֶּן־ פְּלַלְיָהוּ בֶּן־ אַמְצִי בֶּן־ זְכַרְיָה בֶּן־ פַּשְׁחוּר בֶּן־ מַלְכִּיָּה:
13	And his brethren, chief of the fathers, two hundred forty and two: and Amashai the son of Azareel, the son of Ahasai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,	וְאֶחָיו רָאשֵׁים לְאָבוֹת מָאתַיִם אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם וַעֲמַשְׁסַי בֶּן־ עֲזַרְאֵל בֶּן־ אַחְזַי בֶּן־ מְשִׁלֵּמוֹת בֶּן־ אִמֵּר:
14	And their brethren, mighty men of valour, an hundred twenty and eight: and their overseer was Zabdiel, the son of one of the great men.	וַאֲחֵיהֶם גִּבּוֹרֵי חַיִל מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה וּפָקִיד עֲלֵיהֶם זַבְדִּיאֵל בֶּן־ הַגְּדוֹלִים: ס
15	Also of the Levites: Shemaiah the son of Hashub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni;	וּמִן־ הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן־ חַשּׁוּב בֶּן־ עַזְרִיקָם בֶּן־ חֲשַׁבְיָה בֶּן־ בּוּנִי:
16	And Shabbethai and Jozabad, of the chief of the Levites, had the oversight of the outward business of the house of God.	וְשַׁבְּתַי וְיוֹזָבָד עַל־ הַמְּלָאכָה הַחִיצֹנָהוּ לְבֵית הָאֱלֹהִים מֵרָאשֵׁי הַלְוִיִּם:
17	And Mattaniah the son of Micha, the son of Zabdi, the son of Asaph, was the principal to begin the thanksgiving in prayer: and Bakbukiah the second among his brethren, and Abda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun.	וּמַתַּנְיָה בֶן־ מִיכָה בֶּן־ זַבְדִּי בֶן־ אָסָף רֹאשׁ הַתְּחִלָּהוּ יְהוֹדֶה לַתְּפִלָּה וּבַקְבֻּקְיָה מִשְׁנֶה מֵאֶחָיו וְעַבְדָּאוּ בֶּן־ שַׁמּוּעַ בֶּן־ גָּלָל בֶּן־ יְדוּתוּן:
18	All the Levites in the holy city were two hundred fourscore and four.	כָּל־ הַלְוִיִּם בְּעִיר הַקֹּדֶשׁ מָאתַיִם שְׁמֹנִים וְאַרְבָּעָה: פ
19	Moreover the porters, Akkub, Talmon, and their brethren that kept the gates, were an hundred seventy and two.	וְהַשּׁוֹעֲרִיםוּ עַקּוּב טַלְמוֹן וַאֲחֵיהֶם הַשֹּׁמְרִים בַּשְּׁעָרִים מֵאָה שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם:
20	And the residue of Israel, of the priests, and the Levites, were in all the cities of Judah, every one in his inheritance.	וּשְׁאָר יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּכָל־ עָרֵי יְהוּדָה אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ:
21	But the Nethinims dwelt in Ophel: and Ziha and Gispa were over the Nethinims.	וְהַנְּתִינִים יֹשְׁבִים בָּעֹפֶל וְצִיחָא וְגִשְׁפָּא עַל־ הַנְּתִינִים: פ

22	The overseer also of the Levites at Jerusalem was Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Micha. Of the sons of Asaph, the singers were over the business of the house of God.	וּפְקִיד הַלְוִיִּם בִּירוּשָׁלַ͏ִם עֻזִּי בֶן־ בָּנִי֙ בֶּן־ חֲשַׁבְיָ֣ה בֶן־ מַתַּנְיָ֔ה בֶּן־ מִיכָ֖א מִבְּנֵ֣י אָסָ֑ף הַמְשֹׁרְרִ֕ים לִנְגֶ֖ד מְלֶ֥אכֶת בֵּית־ הָאֱלֹהִֽים׃
23	For it was the king's commandment concerning them, that a certain portion should be for the singers, due for every day.	כִּי־ מִצְוַ֥ת הַמֶּ֖לֶךְ עֲלֵיהֶ֑ם וַאֲמָנָ֛ה עַל־ הַמְשֹׁרְרִ֥ים דְּבַר־ י֖וֹם בְּיוֹמ֥וֹ׃
24	And Pethahiah the son of Meshezabeel, of the children of Zerah the son of Judah, was at the king's hand in all matters concerning the people.	וּפְתַחְיָ֞ה בֶּן־ מְשֶׁיזַבְאֵ֣ל מִבְּנֵי־ זֶ֗רַח בֶּן־ יְהוּדָה֙ לְיַ֣ד הַמֶּ֔לֶךְ לְכָל־ דָּבָ֖ר לָעָֽם׃
25	And for the villages, with their fields, some of the children of Judah dwelt at Kirjatharba, and in the villages thereof, and at Dibon, and in the villages thereof, and at Jekabzeel, and in the villages thereof,	וְאֶל־ הַחֲצֵרִ֞ים בִּשְׂדֹתָ֗ם מִבְּנֵ֤י יְהוּדָה֙ יָשְׁב֣וּ בְקִרְיַ֣ת הָאַרְבַּ֔ע וּבְנֹתֶ֖יהָ וּבְדִיבֹ֑ן וּבְנֹתֶ֖יהָ וּבִיקַבְצְאֵ֥ל וַחֲצֵרֶֽיהָ׃
26	And at Jeshua, and at Moladah, and at Bethphelet,	וּבִֽישׁוּעַ֙ וּבְמוֹלָדָ֔ה וּבְבֵ֖ית פָּֽלֶט׃
27	And at Hazarshual, and at Beersheba, and in the villages thereof,	וּבַחֲצַ֥ר שׁוּעָ֖ל וּבִבְאֵ֣ר שֶׁ֑בַע וּבְנֹתֶֽיהָ׃
28	And at Ziklag, and at Mekonah, and in the villages thereof,	וּבְצִקְלַ֥ג וּבִמְכֹנָ֖ה וּבִבְנֹתֶֽיהָ׃
29	And at Enrimmon, and at Zareah, and at Jarmuth,	וּבְעֵ֥ין רִמּ֖וֹן וּבְצָרְעָ֑ה וּבְיַרְמֽוּת׃
30	Zanoah, Adullam, and in their villages, at Lachish, and the fields thereof, at Azekah, and in the villages thereof. And they dwelt from Beersheba unto the valley of Hinnom.	זָנֹ֥חַ עֲדֻלָּ֖ם וְחַצְרֵיהֶ֑ם לָכִ֣ישׁ וּשְׂדֹתֶ֔יהָ עֲזֵקָ֖ה וּבְנֹתֶֽיהָ וַיַּחֲנ֥וּ מִבְּאֵֽר־ שֶׁ֖בַע עַד־ גֵּ֥יא הִנֹּֽם׃
31	The children also of Benjamin from Geba dwelt at Michmash, and Aija, and Bethel, and in their villages.	וּבְנֵ֣י בִנְיָמִ֔ן מִגֶּ֖בַע מִכְמָ֣שׂ וְעַיָּ֑ה וּבֵ֥ית־ אֵ֖ל וּבְנֹתֶֽיהָ׃
32	And at Anathoth, Nob, Ananiah,	עֲנָתוֹת֙ נֹ֣ב עֲנַנְיָ֔ה׃
33	Hazor, Ramah, Gittaim,	חָצ֥וֹר רָמָ֖ה גִּתָּֽיִם׃
34	Hadid, Zeboim, Neballat,	חָדִ֥יד צְבֹעִ֖ים נְבַלָּֽט׃
35	Lod, and Ono, the valley of craftsmen.	לֹ֥ד וְאוֹנ֖וֹ גֵּ֣י הַחֲרָשִֽׁים׃
36	And of the Levites were divisions in Judah, and in Benjamin.	וּמִן־ הַלְוִיִּ֖ם מַחְלְק֥וֹת יְהוּדָ֖ה לְבִנְיָמִֽין׃ פ

CHAPTER 12

1	Now these are the priests and the Levites that went up with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua: Seraiah, Jeremiah, Ezra,	וְאֵ֨לֶּה֙ הַכֹּהֲנִ֣ים וְהַלְוִיִּ֔ם אֲשֶׁ֥ר עָל֖וּ עִם־ זְרֻבָּבֶ֣ל בֶּן־ שְׁאַלְתִּיאֵ֑ל וְיֵשׁ֣וּעַ שְׂרָיָ֥ה יִרְמְיָ֖ה עֶזְרָֽא׃
2	Amariah, Malluch, Hattush,	אֲמַרְיָ֥ה מַלּ֖וּךְ חַטּֽוּשׁ׃
3	Shechaniah, Rehum, Meremoth,	שְׁכַנְיָ֥ה רְחֻ֖ם מְרֵמֹֽת׃
4	Iddo, Ginnetho, Abijah,	עִדּ֥וֹא גִּנְתּ֖וֹי אֲבִיָּֽה׃

5	Miamin, Maadiah, Bilgah,	מִיָּמִין מָעַדְיָה בִלְגָּה:
6	Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,	שְׁמַעְיָה וְיוֹיָרִיב יְדָעְיָה:
7	Sallu, Amok, Hilkiah, Jedaiah. These were the chief of the priests and of their brethren in the days of Jeshua.	סַלּוּ עָמוֹק חִלְקִיָּה יְדָעְיָה אֵלֶּה רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וַאֲחֵיהֶם בִּימֵי יֵשׁוּעַ: פ
8	Moreover the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and Mattaniah, which was over the thanksgiving, he and his brethren.	וְהַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ בִּנּוּי קַדְמִיאֵל שֵׁרֵבְיָה יְהוּדָה מַתַּנְיָה עַל־ הַיְדוֹת הוּא וְאֶחָיו:
9	Also Bakbukiah and Unni, their brethren, were over against them in the watches.	וּבַקְבֻקְיָה וְעַנְנִי אֲחֵיהֶם לְנֶגְדָּם לְמִשְׁמָרוֹת:
10	And Jeshua begat Joiakim, Joiakim also begat Eliashib, and Eliashib begat Joiada,	וְיֵשׁוּעַ הוֹלִיד אֶת־ יוֹיָקִים וְיוֹיָקִים הוֹלִיד אֶת־ אֶלְיָשִׁיב וְאֶלְיָשִׁיב אֶת־ יוֹיָדָע:
11	And Joiada begat Jonathan, and Jonathan begat Jaddua.	וְיוֹיָדָע הוֹלִיד אֶת־ יוֹנָתָן וְיוֹנָתָן הוֹלִיד אֶת־ יַדּוּעַ:
12	And in the days of Joiakim were priests, the chief of the fathers: of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;	וּבִימֵי יוֹיָקִים הָיוּ כֹהֲנִים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לִשְׂרָיָה מְרָיָה לִירְמְיָה חֲנַנְיָה:
13	Of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;	לְעֶזְרָא מְשֻׁלָּם לַאֲמַרְיָה יְהוֹחָנָן:
14	Of Melicu, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;	לְמַלִּיכוּ יוֹנָתָן לִשְׁבַנְיָה יוֹסֵף:
15	Of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;	לְחָרִם עַדְנָא לִמְרָיוֹת חֶלְקָי:
16	Of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;	לְעִדּוֹא זְכַרְיָה לְגִנְּתוֹן מְשֻׁלָּם:
17	Of Abijah, Zichri; of Miniamin, of Moadiah, Piltai:	לַאֲבִיָּה זִכְרִי לְמִנְיָמִין לְמוֹעַדְיָה פִּלְטָי:
18	Of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jehonathan;	לִבְלְגָּה שַׁמּוּעַ לִשְׁמַעְיָה יְהוֹנָתָן:
19	And of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;	וּלְיוֹיָרִיב מַתְּנַי לִידָעְיָה עֻזִּי:
20	Of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;	לְסַלַּי קַלָּי לְעָמוֹק עֵבֶר:
21	Of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethaneel.	לְחִלְקִיָּה חֲשַׁבְיָה לִידָעְיָה נְתַנְאֵל:
22	The Levites in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, were recorded chief of the fathers: also the priests, to the reign of Darius the Persian.	הַלְוִיִּם בִּימֵי אֶלְיָשִׁיב יוֹיָדָע וְיוֹחָנָן וְיַדּוּעַ כְּתוּבִים רָאשֵׁי אָבוֹת וְהַכֹּהֲנִים עַל־ מַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ הַפָּרְסִי: פ
23	The sons of Levi, the chief of the fathers, were written in the book of the chronicles, even until the days of Johanan the son of Eliashib.	בְּנֵי לֵוִי רָאשֵׁי הָאָבוֹת כְּתוּבִּים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים וְעַד־ יְמֵי יוֹחָנָן בֶּן־ אֶלְיָשִׁיב:
24	And the chief of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua the son of Kadmiel, with their brethren over against them, to praise and to give thanks, according to the commandment of David the man of God, ward over against ward.	וְרָאשֵׁי הַלְוִיִּם חֲשַׁבְיָה שֶׁרֵבְיָה וְיֵשׁוּעַ בֶּן־ קַדְמִיאֵל וַאֲחֵיהֶם לְנֶגְדָּם לְהַלֵּל לְהוֹדוֹת בְּמִצְוַת דָּוִיד אִישׁ־ הָאֱלֹהִים מִשְׁמָר לְעֻמַּת מִשְׁמָר:

25	Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, were porters keeping the ward at the thresholds of the gates.	מַתַּנְיָה וּבַקְבֻקְיָה עֹבַדְיָה מְשֻׁלָּם טַלְמוֹן עַקּוּב שֹׁמְרִים שׁוֹעֲרִים מִשְׁמָר בַּאֲסֻפֵּי הַשְּׁעָרִים:
26	These were in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the governor, and of Ezra the priest, the scribe.	אֵלֶּה בִּימֵי יוֹיָקִים בֶּן־ יֵשׁוּעַ בֶּן־ יוֹצָדָק וּבִימֵי נְחֶמְיָה הַפֶּחָה וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר: פ
27	And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites out of all their places, to bring them to Jerusalem, to keep the dedication with gladness, both with thanksgivings, and with singing, with cymbals, psalteries, and with harps.	וּבַחֲנֻכַּת חוֹמַת יְרוּשָׁלַ͏ִם בִּקְשׁוּ אֶת־ הַלְוִיִּם מִכָּל־ מְקוֹמֹתָם לַהֲבִיאָם לִירוּשָׁלַ͏ִם לַעֲשׂוֹת חֲנֻכָּה וְשִׂמְחָה וּבְתוֹדוֹת וּבְשִׁיר מְצִלְתַּיִם נְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת:
28	And the sons of the singers gathered themselves together, both out of the plain country round about Jerusalem, and from the villages of Netophathi;	וַיֵּאָסְפוּ בְּנֵי הַמְשֹׁרְרִים וּמִן־ הַכִּכָּר סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלָ͏ִם וּמִן־ חַצְרֵי נְטֹפָתִי:
29	Also from the house of Gilgal, and out of the fields of Geba and Azmaveth: for the singers had builded them villages round about Jerusalem.	וּמִבֵּית הַגִּלְגָּל וּמִשְּׂדוֹת גֶּבַע וַעַזְמָוֶת כִּי חֲצֵרִים בָּנוּ לָהֶם הַמְשֹׁרְרִים סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלָ͏ִם:
30	And the priests and the Levites purified themselves, and purified the people, and the gates, and the wall.	וַיִּטַּהֲרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וַיְטַהֲרוּ אֶת־ הָעָם וְאֶת־ הַשְּׁעָרִים וְאֶת־ הַחוֹמָה:
31	Then I brought up the princes of Judah upon the wall, and appointed two great companies of them that gave thanks, whereof one went on the right hand upon the wall toward the dung gate:	וָאַעֲלֶה אֶת־ שָׂרֵי יְהוּדָה מֵעַל לַחוֹמָה וָאַעֲמִידָה שְׁתֵּי תוֹדֹת גְּדוֹלֹת וַתַּהֲלֵכֹת לַיָּמִין מֵעַל לַחוֹמָה לְשַׁעַר הָאַשְׁפֹּת:
32	And after them went Hoshaiah, and half of the princes of Judah,	וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשַׁעְיָה וַחֲצִי שָׂרֵי יְהוּדָה:
33	And Azariah, Ezra, and Meshullam,	וַעֲזַרְיָה עֶזְרָא וּמְשֻׁלָּם:
34	Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah,	יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וְשֶׁמַעְיָה וְיִרְמְיָה: ס
35	And certain of the priests' sons with trumpets; namely, Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Michaiah, the son of Zaccur, the son of Asaph:	וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת זְכַרְיָה בֶן־ יְוֹנָתָן בֶּן־ שְׁמַעְיָה בֶּן־ מַתַּנְיָה בֶּן־ מִיכָיָה בֶּן־ זַכּוּר בֶּן־ אָסָף:
36	And his brethren, Shemaiah, and Azarael, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God, and Ezra the scribe before them.	וְאֶחָיו שְׁמַעְיָה וַעֲזַרְאֵל מְלֲלַי גִּלֲלַי מַעַי נְתַנְאֵל וִיהוּדָה חֲנָנִי בִּכְלֵי־ שִׁיר דָּוִיד אִישׁ הָאֱלֹהִים וְעֶזְרָא הַסּוֹפֵר לִפְנֵיהֶם:
37	And at the fountain gate, which was over against them, they went up by the stairs of the city of David, at the going up of the wall, above the house of David, even unto the water gate eastward.	וְעַל שַׁעַר הָעַיִן וְנֶגְדָּם עָלוּ עַל־ מַעֲלוֹת עִיר דָּוִיד בְּמַעֲלֵה לַחוֹמָה מֵעַל לְבֵית דָּוִיד וְעַד שַׁעַר הַמַּיִם מִזְרָח:
38	And the other company of them that gave thanks went over against them, and I after them, and the half of the people upon the wall, from beyond the tower of the furnaces even unto the broad wall;	וְהַתּוֹדָה הַשֵּׁנִית הַהוֹלֶכֶת לְמוֹאל וַאֲנִי אַחֲרֶיהָ וַחֲצִי הָעָם מֵעַל לְהַחוֹמָה מֵעַל לְמִגְדַּל הַתַּנּוּרִים וְעַד הַחוֹמָה הָרְחָבָה:

39 And from above the gate of Ephraim, and above the old gate, and above the fish gate, and the tower of Hananeel, and the tower of Meah, even unto the sheep gate: and they stood still in the prison gate.

וּמֵעַל לְשַׁעַר־ אֶפְרַיִם וְעַל־ שַׁעַר הַיְשָׁנָה וְעַל־ שַׁעַר הַדָּגִים וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל וּמִגְדַּל הַמֵּאָה וְעַד שַׁעַר הַצֹּאן וְעָמְדוּ בְּשַׁעַר הַמַּטָּרָה׃

40 So stood the two companies of them that gave thanks in the house of God, and I, and the half of the rulers with me:

וַתַּעֲמֹדְנָה שְׁתֵּי הַתּוֹדֹת בְּבֵית הָאֱלֹהִים וַאֲנִי וַחֲצִי הַסְּגָנִים עִמִּי׃

41 And the priests; Eliakim, Maaseiah, Miniamin, Michaiah, Elioenai, Zechariah, and Hananiah, with trumpets;

וְהַכֹּהֲנִים אֶלְיָקִים מַעֲשֵׂיָה מִנְיָמִין מִיכָיָה אֶלְיוֹעֵינַי זְכַרְיָה חֲנַנְיָה בַּחֲצֹצְרוֹת׃

42 And Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and Malchijah, and Elam, and Ezer. And the singers sang loud, with Jezrahiah their overseer.

וּמַעֲשֵׂיָה וּשְׁמַעְיָה וְאֶלְעָזָר וְעֻזִּי וְיהוֹחָנָן וּמַלְכִּיָּה וְעֵילָם וְעֶזֶר וַיַּשְׁמִיעוּ הַמְשֹׁרְרִים וְיִזְרַחְיָה הַפָּקִיד׃

43 Also that day they offered great sacrifices, and rejoiced: for God had made them rejoice with great joy: the wives also and the children rejoiced: so that the joy of Jerusalem was heard even afar off.

וַיִּזְבְּחוּ בַיּוֹם־ הַהוּא זְבָחִים גְּדוֹלִים וַיִּשְׂמָחוּ כִּי הָאֱלֹהִים שִׂמְּחָם שִׂמְחָה גְדוֹלָה וְגַם הַנָּשִׁים וְהַיְלָדִים שָׂמֵחוּ וַתִּשָּׁמַע שִׂמְחַת יְרוּשָׁלִָם מֵרָחוֹק׃

44 And at that time were some appointed over the chambers for the treasures, for the offerings, for the firstfruits, and for the tithes, to gather into them out of the fields of the cities the portions of the law for the priests and Levites: for Judah rejoiced for the priests and for the Levites that waited.

וַיִּפָּקְדוּ בַיּוֹם הַהוּא אֲנָשִׁים עַל־ הַנִּשְׁכּוֹת לָאוֹצָרוֹת לַתְּרוּמוֹת לָרֵאשִׁית וְלַמַּעַשְׂרוֹת לְכַנּוֹס בָּהֶם לִשְׂדֵי הֶעָרִים מְנָאוֹת הַתּוֹרָה לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם כִּי שִׂמְחַת יְהוּדָה עַל־ הַכֹּהֲנִים וְעַל־ הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים׃

45 And both the singers and the porters kept the ward of their God, and the ward of the purification, according to the commandment of David, and of Solomon his son.

וְיִשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת אֱלֹהֵיהֶם וּמִשְׁמֶרֶת הַטָּהֳרָה וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשֹּׁעֲרִים כְּמִצְוַת דָּוִיד שְׁלֹמֹה בְנוֹ׃

46 For in the days of David and Asaph of old there were chief of the singers, and songs of praise and thanksgiving unto God.

כִּי־ בִימֵי דָוִיד וְאָסָף מִקֶּדֶם רָאשֵׁי הַמְשֹׁרְרִים וְשִׁיר־ תְּהִלָּה וְהֹדוֹת לֵאלֹהִים׃

47 And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of the singers and the porters, every day his portion: and they sanctified holy things unto the Levites; and the Levites sanctified them unto the children of Aaron.

וְכָל־ יִשְׂרָאֵל בִּימֵי זְרֻבָּבֶל וּבִימֵי נְחֶמְיָה נֹתְנִים מְנָיוֹת הַמְשֹׁרְרִים וְהַשֹּׁעֲרִים דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ וּמַקְדִּשִׁים לַלְוִיִּם וְהַלְוִיִּם מַקְדִּשִׁים לִבְנֵי אַהֲרֹן׃ פ

CHAPTER 13

1 On that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that the Ammonite and the Moabite should not come into the congregation of God for ever;

בַּיּוֹם הַהוּא נִקְרָא בְּסֵפֶר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי הָעָם וְנִמְצָא כָּתוּב בּוֹ אֲשֶׁר לֹא־ יָבוֹא עַמֹּנִי וּמֹאָבִי בִּקְהַל הָאֱלֹהִים עַד־ עוֹלָם׃

2 Because they met not the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, that he should curse them: howbeit our God turned the curse into a blessing.

כִּי לֹא קִדְּמוּ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּלֶּחֶם וּבַמָּיִם וַיִּשְׂכֹּר עָלָיו אֶת־ בִּלְעָם לְקַלְלוֹ וַיַּהֲפֹךְ אֱלֹהֵינוּ הַקְּלָלָה לִבְרָכָה׃

3	Now it came to pass, when they had heard the law, that they separated from Israel all the mixed multitude.	וַיְהִי כְּשָׁמְעָם אֶת־ הַתּוֹרָה וַיַּבְדִּילוּ כָל־ עֵרֶב מִיִּשְׂרָאֵל:
4	And before this, Eliashib the priest, having the oversight of the chamber of the house of our God, was allied unto Tobiah:	וְלִפְנֵי מִזֶּה אֶלְיָשִׁיב֩ הַכֹּהֵ֨ן נָת֜וּן בְּלִשְׁכַּ֣ת בֵּית־ אֱלֹהֵ֗ינוּ קָר֤וֹב לְטוֹבִיָּה:
5	And he had prepared for him a great chamber, where aforetime they laid the meat offerings, the frankincense, and the vessels, and the tithes of the corn, the new wine, and the oil, which was commanded to be given to the Levites, and the singers, and the porters; and the offerings of the priests.	וַיַּ֣עַשׂ לוֹ֮ לִשְׁכָּה֒ גְּדוֹלָ֗ה וְשָׁ֤ם הָיוּ֙ לְפָנִ֔ים נֹתְנִ֖ים אֶת־ הַמִּנְחָ֑ה הַלְּבוֹנָ֗ה וְהַכֵּלִים֙ וּמַעְשַׂ֣ר הַדָּגָ֣ן הַתִּירֹ֔וש וְהַיִּצְהָ֖ר מִצְוַ֣ת׀ הַלְוִיִּ֣ם וְהַמְשֹׁרְרִ֗ים וְהַשֹּׁעֲרִים֙ וּתְרוּמַ֣ת הַכֹּהֲנִֽים:
6	But in all this time was not I at Jerusalem: for in the two and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon came I unto the king, and after certain days obtained I leave of the king:	וּבְכָל־ זֶ֗ה לֹ֤א הָיִ֙יתִי֙ בִּירוּשָׁלִַ֔ם כִּ֚י בִּשְׁנַ֣ת׀ שְׁלֹשִׁ֣ים וּשְׁתַּ֔יִם לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא֖ מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֑ל בָּ֣אתִי אֶל־ הַמֶּ֗לֶךְ וּלְקֵ֥ץ יָמִ֛ים נִשְׁאַ֥לְתִּי מִן־ הַמָּֽלֶךְ:
7	And I came to Jerusalem, and understood of the evil that Eliashib did for Tobiah, in preparing him a chamber in the courts of the house of God.	וָאָבוֹא֙ לִירוּשָׁלִַ֔ם וָאָבִ֕ינָה בָּרָעָ֛ה אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה אֶלְיָשִׁיב֖׀ לְטֹובִיָּ֑ה לַעֲשׂ֥וֹת לוֹ֙ נִשְׁכָּ֔ה בְּחַצְרֵ֖י בֵּ֥ית הָאֱלֹהִֽים:
8	And it grieved me sore: therefore I cast forth all the household stuff to Tobiah out of the chamber.	וַיֵּ֣רַע לִ֔י מְאֹ֖ד וָאַשְׁלִ֑יכָה אֶת־ כָּל־ כְּלֵ֥י בֵית־ טוֹבִיָּ֖ה הַח֥וּץ מִן־ הַלִּשְׁכָּֽה:
9	Then I commanded, and they cleansed the chambers: and thither brought I again the vessels of the house of God, with the meat offering and the frankincense.	וָאֹמְרָ֣ה וְיִטַּהֲר֔וּ הַלְּשָׁכ֖וֹת וָאָשִׁ֣יבָה שָׁ֗ם כְּלֵי֙׀ בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים אֶת־ הַמִּנְחָ֖ה וְהַלְּבוֹנָֽה: פ
10	And I perceived that the portions of the Levites had not been given them: for the Levites and the singers, that did the work, were fled every one to his field.	וָאֵדְעָ֕ה כִּי־ מְנָיוֹת֙ הַלְוִיִּ֔ם לֹ֥א נִתָּ֖נָה וַיִּבְרְח֣וּ אִישׁ־ לְשָׂדֵ֑הוּ הַלְוִיִּ֥ם וְהַמְשֹׁרְרִ֖ים עֹשֵׂ֥י הַמְּלָאכָֽה:
11	Then contended I with the rulers, and said, Why is the house of God forsaken? And I gathered them together, and set them in their place.	וָאָרִ֣יבָה֮׀ אֶת־ הַסְּגָנִים֒ וָאֹמְרָ֗ה מַדּ֛וּעַ נֶעֱזַ֥ב בֵּית־ הָאֱלֹהִ֖ים וָאֲקַבְּצֵ֑ם וָאַעֲמִדֵ֖ם עַל־ עָמְדָֽם:
12	Then brought all Judah the tithe of the corn and the new wine and the oil unto the treasuries.	וְכָל־ יְהוּדָ֗ה הֵבִ֙יאוּ֙ מַעְשַׂ֣ר הַדָּגָ֔ן וְהַתִּירֹ֖וש וְהַיִּצְהָ֑ר לָאוֹצָר֖וֹת:
13	And I made treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and next to them was Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah: for they were counted faithful, and their office was to distribute unto their brethren.	וָאוֹצְרָ֣ה עַל־ אֹֽוצָר֗וֹת שֶׁלֶמְיָה֙ הַכֹּהֵ֔ן וְצָד֥וֹק הַסּוֹפֵ֖ר וּפְדָיָ֣ה׀ מִן־ הַלְוִיִּ֑ם וְעַל־ יָדָ֞ם חָנָ֣ן בֶּן־ זַכּ֤וּר בֶּן־ מַתַּנְיָה֙ כִּ֣י נֶאֱמָנִ֔ים נֶחְשָׁבוּ֙׀ וַעֲלֵיהֶ֔ם לַחֲלֹ֖ק לַאֲחֵיהֶ֑ם: פ
14	Remember me, O my God, concerning this, and wipe not out my good deeds that I have done for the house of my God, and for the offices thereof.	זָכְרָה־ לִּ֣י אֱלֹהַ֔י עַל־ זֹ֖את וְאַל־ תֶּ֣מַח חֲסָדַ֔י אֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתִי בְּבֵ֣ית אֱלֹהַ֑י וּבְמִשְׁמָרָֽיו:

בַּיָּמִים הָהֵמָּה רָאִיתִי בִיהוּדָה דֹּרְכִים־ גִּתוֹת בַּשַּׁבָּת
וּמְבִיאִים הָעֲרֵמוֹת וְעֹמְסִים עַל־ הַחֲמֹרִים וְאַף־ יַיִן
עֲנָבִים וּתְאֵנִים וְכָל־ מַשָּׂא וּמְבִיאִים יְרוּשָׁלַם בְּיוֹם
הַשַּׁבָּת וָאָעִיד בְּיוֹם מִכְרָם צָיִד:

15 In those days saw I in Judah some treading wine presses on the sabbath, and bringing in sheaves, and lading asses; as also wine, grapes, and figs, and all manner of burdens, which they brought into Jerusalem on the sabbath day: and I testified against them in the day wherein they sold victuals.

וְהַצֹּרִים יָשְׁבוּ בָהּ מְבִיאִים דָּאג וְכָל־ מֶכֶר וּמֹכְרִים
בַּשַּׁבָּת לִבְנֵי יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלָם:

16 There dwelt men of Tyre also therein, which brought fish, and all manner of ware, and sold on the sabbath unto the children of Judah, and in Jerusalem.

וָאָרִיבָה אֶת חֹרֵי יְהוּדָה וָאֹמְרָה לָהֶם מָה־ הַדָּבָר
הָרָע הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים וּמְחַלְּלִים אֶת־ יוֹם
הַשַּׁבָּת:

17 Then I contended with the nobles of Judah, and said unto them, What evil thing is this that ye do, and profane the sabbath day?

הֲלוֹא כֹה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיָּבֵא אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ אֵת כָּל־
הָרָעָה הַזֹּאת וְעַל הָעִיר הַזֹּאת וְאַתֶּם מוֹסִיפִים חָרוֹן
עַל־ יִשְׂרָאֵל לְחַלֵּל אֶת־ הַשַּׁבָּת: פ

18 Did not your fathers thus, and did not our God bring all this evil upon us, and upon this city? yet ye bring more wrath upon Israel by profaning the sabbath.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר צָלֲלוּ שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם לִפְנֵי הַשַּׁבָּת וָאֹמְרָה
וַיִּסָּגְרוּ הַדְּלָתוֹת וָאֹמְרָה אֲשֶׁר לֹא יִפָּתְחוּם עַד אַחַר
הַשַּׁבָּת וּמִנְּעָרַי הָעֱמַדְתִּי עַל־ הַשְּׁעָרִים לֹא־ יָבוֹא
מַשָּׂא בְּיוֹם הַשַּׁבָּת:

19 And it came to pass, that when the gates of Jerusalem began to be dark before the sabbath, I commanded that the gates should be shut, and charged that they should not be opened till after the sabbath: and some of my servants set I at the gates, that there should no burden be brought in on the sabbath day.

וַיָּלִינוּ הָרֹכְלִים וּמֹכְרֵי כָל־ מִמְכָּר מִחוּץ לִירוּשָׁלָם
פַּעַם וּשְׁתָּיִם:

20 So the merchants and sellers of all kind of ware lodged without Jerusalem once or twice.

וָאָעִידָה בָהֶם וָאֹמְרָה אֲלֵיהֶם מַדּוּעַ אַתֶּם לִנִים נֶגֶד
הַחוֹמָה אִם־ תִּשְׁנוּ יָד אֶשְׁלַח בָּכֶם מִן־ הָעֵת הַהִיא
לֹא־ בָאוּ בַּשַּׁבָּת: ס

21 Then I testified against them, and said unto them, Why lodge ye about the wall? if ye do so again, I will lay hands on you. From that time forth came they no more on the sabbath.

וָאֹמְרָה לַלְוִיִּם אֲשֶׁר יִהְיוּ מִטַּהֲרִים וּבָאִים שֹׁמְרִים
הַשְּׁעָרִים לְקַדֵּשׁ אֶת־ יוֹם הַשַּׁבָּת גַּם־ זֹאת זָכְרָה־ לִּי
אֱלֹהַי וְחוּסָה עָלַי כְּרֹב חַסְדֶּךָ: פ

22 And I commanded the Levites that they should cleanse themselves, and that they should come and keep the gates, to sanctify the sabbath day. Remember me, O my God, concerning this also, and spare me according to the greatness of thy mercy.

גַּם בַּיָּמִים הָהֵם רָאִיתִי אֶת־ הַיְּהוּדִים הֹשִׁיבוּ נָשִׁים
אַשְׁדֳּדִיּוֹת עַמֳּנִיּוֹת מוֹאֲבִיּוֹת:

23 In those days also saw I Jews that had married wives of Ashdod, of Ammon, and of Moab:

וּבְנֵיהֶם חֲצִי מְדַבֵּר אַשְׁדּוֹדִית וְאֵינָם מַכִּירִים לְדַבֵּר
יְהוּדִית וְכִלְשׁוֹן עַם וָעָם:

24 And their children spake half in the speech of Ashdod, and could not speak in the Jews' language, but according to the language of each people.

וָאָרִיב עִמָּם וָאֲקַלְלֵם וָאַכֶּה מֵהֶם אֲנָשִׁים וָאֶמְרְטֵם
וָאַשְׁבִּיעֵם בֵּאלֹהִים אִם־ תִּתְּנוּ בְנֹתֵיכֶם לִבְנֵיהֶם וְאִם־
תִּשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לִבְנֵיכֶם וְלָכֶם:

25 And I contended with them, and cursed them, and smote certain of them, and plucked off their hair, and made them swear by God, saying, Ye shall not give your daughters unto their sons, nor take their daughters unto your sons, or for yourselves.

26	Did not Solomon king of Israel sin by these things? yet among many nations was there no king like him, who was beloved of his God, and God made him king over all Israel: nevertheless even him did outlandish women cause to sin.	הֲלֹוא עַל־ אֵלֶּה חָטָא־ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבַגּוֹיִם הָרַבִּים לֹא־ הָיָה מֶלֶךְ כָּמֹהוּ וְאָהוּב לֵאלֹהָיו הָיָה וַיִּתְּנֵהוּ אֱלֹהִים מֶלֶךְ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל גַּם־ אוֹתוֹ הֶחֱטִיאוּ הַנָּשִׁים הַנָּכְרִיּוֹת׃
27	Shall we then hearken unto you to do all this great evil, to transgress against our God in marrying strange wives?	וְלָכֶם הֲנִשְׁמַע לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־ הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת לִמְעֹל בֵּאלֹהֵינוּ לְהוֹשִׁיב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת׃
28	And one of the sons of Joiada, the son of Eliashib the high priest, was son in law to Sanballat the Horonite: therefore I chased him from me.	וּמִבְּנֵי יוֹיָדָע בֶּן־ אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל חָתָן לְסַנְבַלַּט הַחֹרֹנִי וָאַבְרִיחֵהוּ מֵעָלָי׃
29	Remember them, O my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.	זָכְרָה לָהֶם אֱלֹהַי עַל גֹּאֲלֵי הַכְּהֻנָּה וּבְרִית הַכְּהֻנָּה וְהַלְוִיִּם׃
30	Thus cleansed I them from all strangers, and appointed the wards of the priests and the Levites, every one in his business;	וְטִהַרְתִּים מִכָּל־ נֵכָר וָאַעֲמִידָה מִשְׁמָרוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם אִישׁ בִּמְלַאכְתּוֹ׃
31	And for the wood offering, at times appointed, and for the firstfruits. Remember me, O my God, for good.	וּלְקָרְבַּן הָעֵצִים בְּעִתִּים מְזֻמָּנוֹת וְלַבִּכּוּרִים זָכְרָה־ לִּי אֱלֹהַי לְטוֹבָה׃

Esther

אֶסְתֵּר

KJV | HEBREW

CHAPTER 1

1 Now it came to pass in the days of Ahasuerus, (this is Ahasuerus which reigned, from India even unto Ethiopia, over an hundred and seven and twenty provinces:)

וַיְהִי בִּימֵי אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הוּא אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֹּלֵךְ מֵהֹדּוּ וְעַד־כּוּשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה׃

2 That in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the palace,

בַּיָּמִים הָהֵם כְּשֶׁבֶת׀ הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתּוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה׃

3 In the third year of his reign, he made a feast unto all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, being before him:

בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ׀ לְמָלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֶּה לְכָל־שָׂרָיו וַעֲבָדָיו חֵיל׀ פָּרַס וּמָדַי הָפַרְתְּמִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת לְפָנָיו׃

4 When he shewed the riches of his glorious kingdom and the honour of his excellent majesty many days, even an hundred and fourscore days.

בְּהַרְאֹתוֹ אֶת־עֹשֶׁר׀ כְּבוֹד מַלְכוּתּוֹ וְאֶת־יְקָר תִּפְאֶרֶת גְּדוּלָּתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמְאַת יוֹם׃

5 And when these days were expired, the king made a feast unto all the people that were present in Shushan the palace, both unto great and small, seven days, in the court of the garden of the king's palace;

וּבִמְלוֹאת׀ הַיָּמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל־הָעָם הַנִּמְצְאִים׀ בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה לְמִגָּדוֹל וְעַד־קָטָן מִשְׁתֶּה שִׁבְעַת יָמִים בַּחֲצַר גִּנַּת בִּיתַן הַמֶּלֶךְ׃

6 Where were white, green, and blue, hangings, fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble: the beds were of gold and silver, upon a pavement of red, and blue, and white, and black, marble.

חוּר׀ כַּרְפַּס וּתְכֵלֶת אָחוּז׀ בְּחַבְלֵי־בוּץ וְאַרְגָּמָן עַל־גְּלִילֵי כֶסֶף וְעַמּוּדֵי שֵׁשׁ מִטּוֹת׀ זָהָב וָכֶסֶף עַל רִצְפַת בַּהַט־וְשֵׁשׁ וְדַר וְסֹחָרֶת׃

7 And they gave them drink in vessels of gold, (the vessels being diverse one from another,) and royal wine in abundance, according to the state of the king.

וְהַשְׁקוֹת׀ בִּכְלֵי זָהָב וְכֵלִים מִכֵּלִים שׁוֹנִים וְיֵין מַלְכוּת רָב כְּיַד הַמֶּלֶךְ׃

8 And the drinking was according to the law; none did compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man's pleasure.

וְהַשְׁתִיָּה כַּדָּת אֵין אֹנֶס כִּי־כֵן׀ יִסַּד הַמֶּלֶךְ עַל כָּל־רַב בֵּיתוֹ לַעֲשׂוֹת כִּרְצוֹן אִישׁ־וָאִישׁ׃

9 Also Vashti the queen made a feast for the women in the royal house which belonged to king Ahasuerus.

גַּם וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה עָשְׂתָה מִשְׁתֵּה נָשִׁים בֵּית הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃ ס

10 On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven chamberlains that served in the presence of Ahasuerus the king,

בַּיּוֹם׀ הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לֵב־הַמֶּלֶךְ בַּיָּיִן אָמַר לִמְהוּמָן בִּזְתָא חַרְבוֹנָא בִּגְתָא וַאֲבַגְתָא׀ זֵתַר וְכַרְכַּס שִׁבְעַת׀ הַסָּרִיסִים הַמְשָׁרְתִים אֶת־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃

11	To bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to shew the people and the princes her beauty: for she was fair to look on.	לְהָבִיא אֶת־ וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכֶתֶר מַלְכוּת לְהַרְאוֹת הָעַמִּים וְהַשָּׂרִים אֶת־ יָפְיָהּ כִּי־ טוֹבַת מַרְאֶה הִיא:
12	But the queen Vashti refused to come at the king's commandment by his chamberlains: therefore was the king very wroth, and his anger burned in him.	וַתְּמָאֵן הַמַּלְכָּה וַשְׁתִּי לָבוֹא בִּדְבַר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּיַד הַסָּרִיסִים וַיִּקְצֹף הַמֶּלֶךְ מְאֹד וַחֲמָתוֹ בָּעֲרָה בוֹ:
13	Then the king said to the wise men, which knew the times, (for so was the king's manner toward all that knew law and judgment:	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַחֲכָמִים יֹדְעֵי הָעִתִּים כִּי־ כֵן דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי כָּל־ יֹדְעֵי דָּת וָדִין:
14	And the next unto him was Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, which saw the king's face, and which sat the first in the kingdom;)	וְהַקָּרֹב אֵלָיו כַּרְשְׁנָא שֵׁתָר אַדְמָתָא תַּרְשִׁישׁ מֶרֶס מַרְסְנָא מְמוּכָן שִׁבְעַת שָׂרֵי פָּרַס וּמָדַי רֹאֵי פְּנֵי הַמֶּלֶךְ הַיֹּשְׁבִים רִאשֹׁנָה בַּמַּלְכוּת:
15	What shall we do unto the queen Vashti according to law, because she hath not performed the commandment of the king Ahasuerus by the chamberlains?	כְּדָת מָה־ לַּעֲשׂוֹת בַּמַּלְכָּה וַשְׁתִּי עַל אֲשֶׁר לֹא־ עָשְׂתָה אֶת־ מַאֲמַר הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּיַד הַסָּרִיסִים: ס
16	And Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen hath not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the people that are in all the provinces of the king Ahasuerus.	וַיֹּאמֶר מְמוּכָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים לֹא עַל־ הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ עָוְתָה וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה כִּי עַל־ כָּל־ הַשָּׂרִים וְעַל־ כָּל־ הָעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ:
17	For this deed of the queen shall come abroad unto all women, so that they shall despise their husbands in their eyes, when it shall be reported, The king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she came not.	כִּי־ יֵצֵא דְבַר־ הַמַּלְכָּה עַל־ כָּל־ הַנָּשִׁים לְהַבְזוֹת בַּעְלֵיהֶן בְּעֵינֵיהֶן בְּאָמְרָם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אָמַר לְהָבִיא אֶת־ וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה לְפָנָיו וְלֹא־ בָאָה:
18	Likewise shall the ladies of Persia and Media say this day unto all the king's princes, which have heard of the deed of the queen. Thus shall there arise too much contempt and wrath.	וְהַיּוֹם הַזֶּה תֹּאמַרְנָה שָׂרוֹת פָּרַס־ וּמָדַי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־ דְּבַר הַמַּלְכָּה לְכֹל שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וּכְדֵי בִזָּיוֹן וָקָצֶף:
19	If it please the king, let there go a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it be not altered, That Vashti come no more before king Ahasuerus; and let the king give her royal estate unto another that is better than she.	אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא דְבַר־ מַלְכוּת מִלְפָנָיו וְיִכָּתֵב בְּדָתֵי פָרַס־ וּמָדַי וְלֹא יַעֲבוֹר אֲשֶׁר לֹא־ תָבוֹא וַשְׁתִּי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לִרְעוּתָהּ הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה:
20	And when the king's decree which he shall make shall be published throughout all his empire, (for it is great,) all the wives shall give to their husbands honour, both to great and small.	וְנִשְׁמַע פִּתְגָם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה בְּכָל־ מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה הִיא וְכָל־ הַנָּשִׁים יִתְּנוּ יְקָר לְבַעְלֵיהֶן לְמִגְדּוֹל וְעַד־ קָטָן:
21	And the saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan:	וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּדְבַר מְמוּכָן:

22 For he sent letters into all the king's provinces, into every province according to the writing thereof, and to every people after their language, that every man should bear rule in his own house, and that it should be published according to the language of every people.

וַיִּשְׁלַ֞ח סְפָרִ֗ים אֶל־ כָּל־ מְדִינ֤וֹת הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶל־ מְדִינָ֣ה וּמְדִינָ֔ה כִּכְתָבָ֖הּ וְאֶל־ עַ֣ם וָעָ֑ם כִּלְשׁוֹנ֗וֹ לִֽהְיוֹת֙ כָּל־ אִ֣ישׁ שֹׁלֵ֣ט בְּבֵית֔וֹ וּמְדַבֵּ֖ר כִּלְשׁ֥וֹן עַמּֽוֹ׃ פ

CHAPTER 2

1 After these things, when the wrath of king Ahasuerus was appeased, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.

אַחַ֣ר ׀ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֗לֶּה כְּשֹׁךְ֙ חֲמַ֣ת הַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹ֔וֹשׁ זָכַ֖ר אֶת־ וַשְׁתִּ֑י וְאֵ֤ת אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה֙ וְאֵ֣ת אֲשֶׁר־ נִגְזַ֔ר עָלֶֽיהָ׃

2 Then said the king's servants that ministered unto him, Let there be fair young virgins sought for the king:

וַיֹּאמְרוּ֙ נַעֲרֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ מְשָׁרְתָ֖יו יְבַקְשׁ֣וּ לַמֶּ֑לֶךְ נְעָר֥וֹת בְּתוּל֖וֹת טוֹבֹ֥ת מַרְאֶֽה׃

3 And let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the fair young virgins unto Shushan the palace, to the house of the women, unto the custody of Hege the king's chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given them:

וְיַפְקֵ֣ד הַמֶּ֗לֶךְ פְּקִידִים֙ בְּכָל־ מְדִינ֣וֹת מַלְכוּת֔וֹ וְיִקְבְּצ֗וּ אֶת־ כָּל־ נַעֲרָה־ בְּתוּלָ֤ה טוֹבַת֙ מַרְאֶ֔ה אֶל־ שׁוּשַׁ֖ן הַבִּירָ֑ה אֶל־ בֵּ֤ית הַנָּשִׁים֙ אֶל־ יַ֣ד הֵגֵ֔א סְרִ֖יס הַמֶּ֑לֶךְ שֹׁמֵ֣ר הַנָּשִׁ֔ים וְנָתֹ֖ן תַּמְרוּקֵיהֶֽן׃

4 And let the maiden which pleaseth the king be queen instead of Vashti. And the thing pleased the king; and he did so.

וְהַנַּעֲרָ֗ה אֲשֶׁ֤ר תִּֽיטַב֙ בְּעֵינֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ תִּמְלֹ֖ךְ תַּחַ֣ת וַשְׁתִּ֑י וַיִּ֥יטַב הַדָּבָ֖ר בְּעֵינֵ֣י הַמֶּ֑לֶךְ וַיַּ֖עַשׂ כֵּ֥ן׃ ס

5 Now in Shushan the palace there was a certain Jew, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite;

אִ֣ישׁ יְהוּדִ֔י הָיָ֖ה בְּשׁוּשַׁ֣ן הַבִּירָ֑ה וּשְׁמ֖וֹ מָרְדֳּכַ֣י בֶּן־ יָאִ֔יר בֶּן־ שִׁמְעִ֖י בֶּן־ קִ֥ישׁ אִ֖ישׁ יְמִינִֽי׃

6 Who had been carried away from Jerusalem with the captivity which had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away.

אֲשֶׁ֣ר הָגְלָ֗ה מִירוּשָׁלַ֛יִם עִם־ הַגֹּלָ֖ה אֲשֶׁ֣ר הָגְלְתָ֑ה עִ֚ם יְכָנְיָ֣ה מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הֶגְלָ֖ה נְבוּכַדְנֶאצַּ֥ר מֶֽלֶךְ בָּבֶֽל׃

7 And he brought up Hadassah, that is, Esther, his uncle's daughter: for she had neither father nor mother, and the maid was fair and beautiful; whom Mordecai, when her father and mother were dead, took for his own daughter.

וַיְהִ֞י אֹמֵ֣ן אֶת־ הֲדַסָּ֗ה הִ֚יא אֶסְתֵּ֣ר בַּת־ דֹּדׇ֔ו כִּ֣י אֵ֥ין לָ֛הּ אָ֥ב וָאֵ֖ם וְהַנַּעֲרָ֣ה יְפַת־ תֹּ֑אַר וְטוֹבַ֤ת מַרְאֶה֙ וּבְמ֣וֹת אָבִ֣יהָ ׀ וְאִמָּ֗הּ לְקָחָ֤הּ מָרְדֳּכַי֙ לוֹ֙ לְבַ֔ת׃

8 So it came to pass, when the king's commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together unto Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was brought also unto the king's house, to the custody of Hegai, keeper of the women.

וַיְהִ֗י בְּהִשָּׁמַ֤ע דְּבַר־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ וְדָתׇ֔ו וּבְהִקָּבֵ֥ץ נְעָר֖וֹת רַבּ֑וֹת אֶל־ שׁוּשַׁ֣ן הַבִּירָ֗ה אֶל־ יַ֤ד הֵגַי֙ וַתִּלָּקַ֣ח אֶסְתֵּ֔ר אֶל־ בֵּ֖ית הַמֶּ֣לֶךְ אֶל־ יַ֣ד הֵגַ֔י שֹׁמֵ֖ר הַנָּשִֽׁים׃

9 And the maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he speedily gave her her things for purification, with such things as belonged to her, and seven maidens, which were meet to be given her, out of the king's house: and he preferred her and her maids unto the best place of the house of the women.

וַתִּיטַ֤ב הַנַּעֲרָה֙ בְּעֵינָ֔יו וַתִּשָּׂ֥א חֶ֖סֶד לְפָנָ֑יו וַיְבַהֵ֣ל אֶת־ תַּמְרוּקֶ֗יהָ וְאֶת־ מָנוֹתֶ֙הָ֙ לָ֣תֶת לָ֔הּ וְאֵת֙ שֶׁ֣בַע הַנְּעָר֔וֹת הָרְאֻיֹ֖ת לָתֶ֣ת־ לָ֑הּ מִבֵּ֣ית הַמֶּ֔לֶךְ וַיְשַׁנֶּ֥הָ וְאֶת־ נַעֲרוֹתֶ֖יהָ לְט֥וֹב בֵּֽית הַנָּשִֽׁים׃

10 Esther had not shewed her people nor her kindred: for Mordecai had charged her that she should not shew it.

לֹא־ הִגִּידָה אֶסְתֵּר אֶת־ עַמָּהּ וְאֶת־ מֽוֹלַדְתָּהּ כִּי מָרְדֳּכַי צִוָּה עָלֶיהָ אֲשֶׁר לֹא־ תַגִּיד׃

11 And Mordecai walked every day before the court of the women's house, to know how Esther did, and what should become of her.

וּבְכָל־ יוֹם וָיוֹם מָרְדֳּכַי מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי חֲצַר בֵּית־ הַנָּשִׁים לָדַעַת אֶת־ שְׁלוֹם אֶסְתֵּר וּמַה־ יֵּעָשֶׂה בָּהּ׃

12 Now when every maid's turn was come to go in to king Ahasuerus, after that she had been twelve months, according to the manner of the women, (for so were the days of their purifications accomplished, to wit, six months with oil of myrrh, and six months with sweet odours, and with other things for the purifying of the women;)

וּבְהַגִּיעַ תֹּר נַעֲרָה וְנַעֲרָה לָבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ מִקֵּץ הֱיוֹת לָהּ כְּדָת הַנָּשִׁים שְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ כִּי כֵן יִמְלְאוּ יְמֵי מְרוּקֵיהֶן שִׁשָּׁה חֳדָשִׁים בְּשֶׁמֶן הַמֹּר וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים בַּבְּשָׂמִים וּבְתַמְרוּקֵי הַנָּשִׁים׃

13 Then thus came every maiden unto the king; whatsoever she desired was given her to go with her out of the house of the women unto the king's house.

וּבָזֹּאת הַנַּעֲרָה בָּאָה אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר תֹּאמַר יִנָּתֶן לָהּ לָבוֹא עִמָּהּ מִבֵּית הַנָּשִׁים עַד־ בֵּית הַמֶּלֶךְ׃

14 In the evening she went, and on the morrow she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king's chamberlain, which kept the concubines: she came in unto the king no more, except the king delighted in her, and that she were called by name.

בָּעֶרֶב הִיא בָאָה וּבַבֹּקֶר הִיא שָׁבָה אֶל־ בֵּית הַנָּשִׁים שֵׁנִי אֶל־ יַד שַׁעַשְׁגַּז סְרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַפִּילַגְשִׁים לֹא־ תָבוֹא עוֹד אֶל־ הַמֶּלֶךְ כִּי אִם־ חָפֵץ בָּהּ הַמֶּלֶךְ וְנִקְרְאָה בְשֵׁם׃

15 Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in unto the king, she required nothing but what Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed. And Esther obtained favour in the sight of all them that looked upon her.

וּבְהַגִּיעַ תֹּר־ אֶסְתֵּר בַּת־ אֲבִיחַיִל דֹּד מָרְדֳּכַי אֲשֶׁר לָקָח־ לוֹ לְבַת לָבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ לֹא בִקְּשָׁה דָּבָר כִּי אִם־ אֶת־ אֲשֶׁר יֹאמַר הֵגַי סְרִיס־ הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַנָּשִׁים וַתְּהִי אֶסְתֵּר נֹשֵׂאת חֵן בְּעֵינֵי כָּל־ רֹאֶיהָ׃

16 So Esther was taken unto king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his reign.

וַתִּלָּקַח אֶסְתֵּר אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶל־ בֵּית מַלְכוּתוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי הוּא־ חֹדֶשׁ טֵבֵת בִּשְׁנַת־ שֶׁבַע לְמַלְכוּתוֹ׃

17 And the king loved Esther above all the women, and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made her queen instead of Vashti.

וַיֶּאֱהַב הַמֶּלֶךְ אֶת־ אֶסְתֵּר מִכָּל־ הַנָּשִׁים וַתִּשָּׂא־ חֵן וָחֶסֶד לְפָנָיו מִכָּל־ הַבְּתוּלֹת וַיָּשֶׂם כֶּתֶר־ מַלְכוּת בְּרֹאשָׁהּ וַיַּמְלִיכֶהָ תַּחַת וַשְׁתִּי׃

18 Then the king made a great feast unto all his princes and his servants, even Esther's feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the state of the king.

וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֶּה גָּדוֹל לְכָל־ שָׂרָיו וַעֲבָדָיו אֵת מִשְׁתֵּה אֶסְתֵּר וַהֲנָחָה לַמְּדִינוֹת עָשָׂה וַיִּתֵּן מַשְׂאֵת כְּיַד הַמֶּלֶךְ׃

19 And when the virgins were gathered together the second time, then Mordecai sat in the king's gate.

וּבְהִקָּבֵץ בְּתוּלוֹת שֵׁנִית וּמָרְדֳּכַי יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־ הַמֶּלֶךְ׃

20 Esther had not yet shewed her kindred nor her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him.

אֵין אֶסְתֵּר מַגֶּדֶת מוֹלַדְתָּהּ וְאֶת־ עַמָּהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ מָרְדֳּכָי וְאֶת־ מַאֲמַר מָרְדֳּכַי אֶסְתֵּר עֹשָׂה כַּאֲשֶׁר הָיְתָה בְאָמְנָה אִתּוֹ׃ ס

21	In those days, while Mordecai sat in the king's gate, two of the king's chamberlains, Bigthan and Teresh, of those which kept the door, were wroth, and sought to lay hands on the king Ahasuerus.	בַּיָּמִים הָהֵם וּמָרְדֳּכַי יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־ הַמֶּלֶךְ קָצַף בִּגְתָן וְתֶרֶשׁ שְׁנֵי־ סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשֹּׁמְרֵי הַסַּף וַיְבַקְשׁוּ לִשְׁלֹחַ יָד בַּמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹושׁ:
22	And the thing was known to Mordecai, who told it unto Esther the queen; and Esther certified the king thereof in Mordecai's name.	וַיִּוָּדַע הַדָּבָר לְמָרְדֳּכַי וַיַּגֶּד לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ בְּשֵׁם מָרְדֳּכָי:
23	And when inquisition was made of the matter, it was found out; therefore they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles before the king.	וַיְבֻקַּשׁ הַדָּבָר וַיִּמָּצֵא וַיִּתָּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל־ עֵץ וַיִּכָּתֵב בְּסֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: פ

CHAPTER 3

1	After these things did king Ahasuerus promote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes that were with him.	אַחַר ׀ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גִּדַּל הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹושׁ אֶת־ הָמָן בֶּן־ הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי וַיְנַשְּׂאֵהוּ וַיָּשֶׂם אֶת־ כִּסְאֹו מֵעַל כָּל־ הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ:
2	And all the king's servants, that were in the king's gate, bowed, and reverenced Haman: for the king had so commanded concerning him. But Mordecai bowed not, nor did him reverence.	וְכָל־ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ כֹּרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לְהָמָן כִּי־ כֵן צִוָּה־ לֹו הַמֶּלֶךְ וּמָרְדֳּכַי לֹא יִכְרַע וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה:
3	Then the king's servants, which were in the king's gate, said unto Mordecai, Why transgressest thou the king's commandment?	וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ לְמָרְדֳּכָי מַדּוּעַ אַתָּה עֹבֵר אֶת מִצְוַת הַמָּלֶךְ:
4	Now it came to pass, when they spake daily unto him, and he hearkened not unto them, that they told Haman, to see whether Mordecai's matters would stand: for he had told them that he was a Jew.	וַיְהִי כְּאָמְרָם אֵלָיו יֹום וָיֹום וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם וַיַּגִּידוּ לְהָמָן לִרְאוֹת הֲיַעַמְדוּ דִּבְרֵי מָרְדֳּכַי כִּי־ הִגִּיד לָהֶם אֲשֶׁר־ הוּא יְהוּדִי:
5	And when Haman saw that Mordecai bowed not, nor did him reverence, then was Haman full of wrath.	וַיַּרְא הָמָן כִּי־ אֵין מָרְדֳּכַי כֹּרֵעַ וּמִשְׁתַּחֲוֶה לֹו וַיִּמָּלֵא הָמָן חֵמָה:
6	And he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had shewed him the people of Mordecai: wherefore Haman sought to destroy all the Jews that were throughout the whole kingdom of Ahasuerus, even the people of Mordecai.	וַיֵּבֶז בְּעֵינָיו לִשְׁלֹחַ יָד בְּמָרְדֳּכַי לְבַדֹּו כִּי־ הִגִּידוּ לֹו אֶת־ עַם מָרְדֳּכָי וַיְבַקֵּשׁ הָמָן לְהַשְׁמִיד אֶת־ כָּל־ הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־ מַלְכוּת אֲחַשְׁוֵרֹושׁ עַם מָרְדֳּכָי:
7	In the first month, that is, the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, to the twelfth month, that is, the month Adar.	בַּחֹדֶשׁ הָרִאשֹׁון הוּא־ חֹדֶשׁ נִיסָן בִּשְׁנַת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹושׁ הִפִּיל פּוּר הוּא הַגּוֹרָל לִפְנֵי הָמָן מִיֹּום ׀ לְיֹום וּמֵחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־ עָשָׂר הוּא־ חֹדֶשׁ אֲדָר: ס
8	And Haman said unto king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the people in all the provinces of thy kingdom; and their laws are diverse from all people; neither keep they the king's laws: therefore it is not for the king's profit to suffer them.	וַיֹּאמֶר הָמָן לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹושׁ יֶשְׁנֹו עַם־ אֶחָד מְפֻזָּר וּמְפֹרָד בֵּין הָעַמִּים בְּכֹל מְדִינֹות מַלְכוּתֶךָ וְדָתֵיהֶם שֹׁנֹות מִכָּל־ עָם וְאֶת־ דָּתֵי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים וְלַמֶּלֶךְ אֵין־ שֹׁוֶה לְהַנִּיחָם:

9	If it please the king, let it be written that they may be destroyed: and I will pay ten thousand talents of silver to the hands of those that have the charge of the business, to bring it into the king's treasuries.	אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכָּתֵב לְאַבְּדָם וַעֲשֶׂרֶת אַלְפִּים כִּכַּר־ כֶּסֶף אֶשְׁקוֹל עַל־ יְדֵי עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְהָבִיא אֶל־ גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ׃
10	And the king took his ring from his hand, and gave it unto Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews' enemy.	וַיָּסַר הַמֶּלֶךְ אֶת־ טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהָמָן בֶּן־ הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי צֹרֵר הַיְּהוּדִים׃
11	And the king said unto Haman, The silver is given to thee, the people also, to do with them as it seemeth good to thee.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן הַכֶּסֶף נָתוּן לָךְ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת בּוֹ כַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ׃
12	Then were the king's scribes called on the thirteenth day of the first month, and there was written according to all that Haman had commanded unto the king's lieutenants, and to the governors that were over every province, and to the rulers of every people of every province according to the writing thereof, and to every people after their language; in the name of king Ahasuerus was it written, and sealed with the king's ring.	וַיִּקָּרְאוּ סֹפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכָּתֵב כְּכָל־ אֲשֶׁר־ צִוָּה הָמָן אֶל אֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי־ הַמֶּלֶךְ וְאֶל־ הַפַּחוֹת אֲשֶׁר־ עַל־ מְדִינָה וּמְדִינָה וְאֶל־ שָׂרֵי עַם וָעָם מְדִינָה וּמְדִינָה כִּכְתָבָהּ וְעַם וָעָם כִּלְשׁוֹנוֹ בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ נִכְתָּב וְנֶחְתָּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ׃
13	And the letters were sent by posts into all the king's provinces, to destroy, to kill, and to cause to perish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, even upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey.	וְנִשְׁלוֹחַ סְפָרִים בְּיַד הָרָצִים אֶל־ כָּל־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד לַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת־ כָּל־ הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד־ זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־ עָשָׂר הוּא־ חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לָבוֹז׃
14	The copy of the writing for a commandment to be given in every province was published unto all people, that they should be ready against that day.	פַּתְשֶׁגֶן הַכְּתָב לְהִנָּתֵן דָּת בְּכָל־ מְדִינָה וּמְדִינָה גָּלוּי לְכָל־ הָעַמִּים לִהְיוֹת עֲתִדִים לַיּוֹם הַזֶּה׃
15	The posts went out, being hastened by the king's commandment, and the decree was given in Shushan the palace. And the king and Haman sat down to drink; but the city Shushan was perplexed.	הָרָצִים יָצְאוּ דְחוּפִים בִּדְבַר הַמֶּלֶךְ וְהַדָּת נִתְּנָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה וְהַמֶּלֶךְ וְהָמָן יָשְׁבוּ לִשְׁתּוֹת וְהָעִיר שׁוּשָׁן נָבוֹכָה׃ פ

CHAPTER 4

1	When Mordecai perceived all that was done, Mordecai rent his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;	וּמָרְדֳּכַי יָדַע אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיְקָרַע מָרְדֳּכַי אֶת־ בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ שַׂק וָאֵפֶר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק זְעָקָה גְּדֹלָה וּמָרָה׃
2	And came even before the king's gate: for none might enter into the king's gate clothed with sackcloth.	וַיָּבֹא עַד לִפְנֵי שַׁעַר־ הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לָבוֹא אֶל־ שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בִּלְבוּשׁ שָׂק׃
3	And in every province, whithersoever the king's commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.	וּבְכָל־ מְדִינָה וּמְדִינָה מָקוֹם אֲשֶׁר דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מַגִּיעַ אֵבֶל גָּדוֹל לַיְּהוּדִים וְצוֹם וּבְכִי וּמִסְפֵּד שַׂק וָאֵפֶר יֻצַּע לָרַבִּים׃

4	So Esther's maids and her chamberlains came and told it her. Then was the queen exceedingly grieved; and she sent raiment to clothe Mordecai, and to take away his sackcloth from him: but he received it not.	וַתָּבֹאינָה נַעֲרוֹת אֶסְתֵּר וְסָרִיסֶיהָ וַיִּגִּידוּ לָהּ וַתִּתְחַלְחַל הַמַּלְכָּה מְאֹד וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת־ מָרְדֳּכַי וּלְהָסִיר שַׂקּוֹ מֵעָלָיו וְלֹא קִבֵּל:
5	Then called Esther for Hatach, one of the king's chamberlains, whom he had appointed to attend upon her, and gave him a commandment to Mordecai, to know what it was, and why it was.	וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לַהֲתָךְ מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הֶעֱמִיד לְפָנֶיהָ וַתְּצַוֵּהוּ עַל־ מָרְדֳּכָי לָדַעַת מַה־ זֶּה וְעַל־ מַה־ זֶּה:
6	So Hatach went forth to Mordecai unto the street of the city, which was before the king's gate.	וַיֵּצֵא הֲתָךְ אֶל־ מָרְדֳּכָי אֶל־ רְחוֹב הָעִיר אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־ הַמֶּלֶךְ:
7	And Mordecai told him of all that had happened unto him, and of the sum of the money that Haman had promised to pay to the king's treasuries for the Jews, to destroy them.	וַיַּגֶּד־ לוֹ מָרְדֳּכַי אֵת כָּל־ אֲשֶׁר קָרָהוּ וְאֵת פָּרָשַׁת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הָמָן לְשְׁקוֹל עַל־ גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ בַּיְּהוּדִים לְאַבְּדָם:
8	Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given at Shushan to destroy them, to shew it unto Esther, and to declare it unto her, and to charge her that she should go in unto the king, to make supplication unto him, and to make request before him for her people.	וְאֶת־ פַּתְשֶׁגֶן כְּתָב־ הַדָּת אֲשֶׁר־ נִתַּן בְּשׁוּשָׁן לְהַשְׁמִידָם נָתַן לוֹ לְהַרְאוֹת אֶת־ אֶסְתֵּר וּלְהַגִּיד לָהּ וּלְצַוּוֹת עָלֶיהָ לָבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ לְהִתְחַנֵּן־ לוֹ וּלְבַקֵּשׁ מִלְפָנָיו עַל־ עַמָּהּ:
9	And Hatach came and told Esther the words of Mordecai.	וַיָּבֹא הֲתָךְ וַיַּגֶּד לְאֶסְתֵּר אֵת דִּבְרֵי מָרְדֳּכָי:
10	Again Esther spake unto Hatach, and gave him commandment unto Mordecai;	וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַהֲתָךְ וַתְּצַוֵּהוּ אֶל־ מָרְדֳּכָי:
11	All the king's servants, and the people of the king's provinces, do know, that whosoever, whether man or women, shall come unto the king into the inner court, who is not called, there is one law of his to put him to death, except such to whom the king shall hold out the golden sceptre, that he may live: but I have not been called to come in unto the king these thirty days.	כָּל־ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ יוֹדְעִים אֲשֶׁר כָּל־ אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יָבוֹא־ אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא־ יִקָּרֵא אַחַת דָּתוֹ לְהָמִית לְבַד מַאֲשֶׁר יוֹשִׁיט־ לוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת־ שַׁרְבִיט הַזָּהָב וְחָיָה וַאֲנִי לֹא נִקְרֵאתִי לָבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם:
12	And they told to Mordecai Esther's words.	וַיַּגִּידוּ לְמָרְדֳּכָי אֵת דִּבְרֵי אֶסְתֵּר: פ
13	Then Mordecai commanded to answer Esther, Think not with thyself that thou shalt escape in the king's house, more than all the Jews.	וַיֹּאמֶר מָרְדֳּכַי לְהָשִׁיב אֶל־ אֶסְתֵּר אַל־ תְּדַמִּי בְנַפְשֵׁךְ לְהִמָּלֵט בֵּית־ הַמֶּלֶךְ מִכָּל־ הַיְּהוּדִים:
14	For if thou altogether holdest thy peace at this time, then shall there enlargement and deliverance arise to the Jews from another place; but thou and thy father's house shall be destroyed: and who knoweth whether thou art come to the kingdom for such a time as this?	כִּי אִם־ הַחֲרֵשׁ תַּחֲרִישִׁי בָּעֵת הַזֹּאת רֶוַח וְהַצָּלָה יַעֲמוֹד לַיְּהוּדִים מִמָּקוֹם אַחֵר וְאַתְּ וּבֵית־ אָבִיךְ תֹּאבֵדוּ וּמִי יוֹדֵעַ אִם־ לְעֵת כָּזֹאת הִגַּעַתְּ לַמַּלְכוּת:
15	Then Esther bade them return Mordecai this answer,	וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֶל־ מָרְדֳּכָי:

16 Go, gather together all the Jews that are present in Shushan, and fast ye for me, and neither eat nor drink three days, night or day: I also and my maidens will fast likewise; and so will I go in unto the king, which is not according to the law: and if I perish, I perish.

לֵךְ֙ כְּנֹ֣ס אֶת־ כָּל־ הַיְּהוּדִ֔ים הַנִּמְצְאִ֖ים בְּשׁוּשָׁ֑ן וְצ֣וּמוּ עָלַ֔י וְאַל־ תֹּאכְל֥וּ וְאַל־ תִּשְׁתּ֖וּ שְׁלֹ֣שֶׁת יָמִ֑ים לַ֥יְלָה וְיֽוֹם גַּם־ אֲנִ֣י וְנַעֲרֹתַ֔י אָצ֖וּם כֵּ֑ן וּבְכֵ֞ן אָבֹ֤וא אֶל־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ כַדָּ֔ת וְכַאֲשֶׁ֥ר אָבַ֖דְתִּי אָבָֽדְתִּי׃

17 So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.

וַיַּעֲבֹ֣ר מָרְדֳּכַ֔י וַיַּ֖עַשׂ כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ צִוְּתָ֥ה עָלָ֖יו אֶסְתֵּ֑ר ס

CHAPTER 5

1 Now it came to pass on the third day, that Esther put on her royal apparel, and stood in the inner court of the king's house, over against the king's house: and the king sat upon his royal throne in the royal house, over against the gate of the house.

וַיְהִ֣י בַיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁ֗י וַתִּלְבַּ֤שׁ אֶסְתֵּר֙ מַלְכ֔וּת וַתַּעֲמֹ֗ד בַּחֲצַ֛ר בֵּית־ הַמֶּ֖לֶךְ הַפְּנִימִ֑ית נֹכַ֞ח בֵּ֤ית הַמֶּ֙לֶךְ֙ וְהַמֶּ֣לֶךְ יוֹשֵׁ֔ב עַל־ כִּסֵּ֥א מַלְכוּת֖וֹ בְּבֵ֣ית הַמַּלְכ֑וּת נֹכַ֖ח פֶּ֥תַח הַבָּֽיִת׃

2 And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight: and the king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

וַיְהִ֗י כִּרְא֨וֹת הַמֶּ֜לֶךְ אֶת־ אֶסְתֵּ֤ר הַמַּלְכָּה֙ עֹמֶ֣דֶת בֶּחָצֵ֔ר נָשְׂאָ֥ה חֵ֛ן בְּעֵינָ֖יו וַיּ֣וֹשֶׁט הַמֶּ֗לֶךְ לְאֶסְתֵּר֙ אֶת־ שַׁרְבִ֣יט הַזָּהָ֔ב אֲשֶׁ֖ר בְּיָד֑וֹ וַתִּקְרַ֣ב אֶסְתֵּ֔ר וַתִּגַּ֖ע בְּרֹ֥אשׁ הַשַּׁרְבִֽיט׃ ס

3 Then said the king unto her, What wilt thou, queen Esther? and what is thy request? it shall be even given thee to the half of the kingdom.

וַיֹּ֨אמֶר לָ֜הּ הַמֶּ֣לֶךְ מַה־ לָּ֗ךְ אֶסְתֵּ֤ר הַמַּלְכָּה֙ וּמַה־ בַּקָּשָׁתֵ֔ךְ עַד־ חֲצִ֖י הַמַּלְכ֑וּת וְיִנָּתֶ֖ן לָֽךְ׃

4 And Esther answered, If it seem good unto the king, let the king and Haman come this day unto the banquet that I have prepared for him.

וַתֹּ֣אמֶר אֶסְתֵּ֗ר אִם־ עַל־ הַמֶּ֤לֶךְ טוֹב֙ יָבֹ֣וא הַמֶּ֣לֶךְ וְהָמָ֔ן הַיּ֥וֹם אֶל־ הַמִּשְׁתֶּ֖ה אֲשֶׁר־ עָשִׂ֥יתִי לֽוֹ׃

5 Then the king said, Cause Haman to make haste, that he may do as Esther hath said. So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared.

וַיֹּ֨אמֶר הַמֶּ֜לֶךְ מַהֲר֣וּ אֶת־ הָמָ֗ן לַעֲשׂ֛וֹת אֶת־ דְּבַ֥ר אֶסְתֵּ֖ר וַיָּבֹ֣א הַמֶּ֧לֶךְ וְהָמָ֛ן אֶל־ הַמִּשְׁתֶּ֖ה אֲשֶׁר־ עָשְׂתָ֥ה אֶסְתֵּֽר׃

6 And the king said unto Esther at the banquet of wine, What is thy petition? and it shall be granted thee: and what is thy request? even to the half of the kingdom it shall be performed.

וַיֹּ֨אמֶר הַמֶּ֜לֶךְ לְאֶסְתֵּ֗ר בְּמִשְׁתֵּ֤ה הַיַּ֙יִן֙ מַה־ שְּׁאֵלָתֵ֔ךְ וְיִנָּתֶ֖ן לָ֑ךְ וּמַה־ בַּקָּשָׁתֵ֗ךְ עַד־ חֲצִ֛י הַמַּלְכ֥וּת וְתֵעָֽשׂ׃

7 Then answered Esther, and said, My petition and my request is;

וַתַּ֥עַן אֶסְתֵּ֖ר וַתֹּאמַ֑ר שְׁאֵלָתִ֖י וּבַקָּשָׁתִֽי׃

8 If I have found favour in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to perform my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do to morrow as the king hath said.

אִם־ מָצָ֤אתִי חֵן֙ בְּעֵינֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וְאִם־ עַל־ הַמֶּ֥לֶךְ ט֛וֹב לָתֵ֥ת אֶת־ שְׁאֵלָתִ֖י וְלַעֲשׂ֣וֹת אֶת־ בַּקָּשָׁתִ֑י יָבֹ֣וא הַמֶּ֧לֶךְ וְהָמָ֛ן אֶל־ הַמִּשְׁתֶּ֥ה אֲשֶׁר־ אֶֽעֱשֶׂה־ לָהֶ֖ם וּמָחָ֣ר אֶֽעֱשֶׂ֔ה כִּדְבַ֖ר הַמֶּֽלֶךְ׃

9 Then went Haman forth that day joyful and with a glad heart: but when Haman saw Mordecai in the king's gate, that he stood not up, nor moved for him, he was full of indignation against Mordecai.

וַיֵּצֵ֤א הָמָן֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא שָׂמֵ֥חַ וְט֖וֹב לֵ֑ב וְכִרְא֨וֹת הָמָ֜ן אֶת־ מָרְדֳּכַ֗י בְּשַׁ֙עַר֙ הַמֶּ֔לֶךְ וְלֹא־ קָ֥ם וְלֹא־ זָ֖ע מִמֶּ֑נּוּ וַיִּמָּ֥לֵא הָמָ֛ן עַל־ מָרְדֳּכַ֖י חֵמָֽה׃

10 Nevertheless Haman refrained himself: and when he came home, he sent and called for his friends, and Zeresh his wife.

וַיִּתְאַפֵּק הָמָן וַיָּבוֹא אֶל־ בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיָּבֵא אֶת־ אֹהֲבָיו וְאֶת־ זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ׃

11 And Haman told them of the glory of his riches, and the multitude of his children, and all the things wherein the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.

וַיְסַפֵּר לָהֶם הָמָן אֶת־ כְּבוֹד עָשְׁרוֹ וְרֹב בָּנָיו וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר גִּדְּלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר נִשְּׂאוֹ עַל־ הַשָּׂרִים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ׃

12 Haman said moreover, Yea, Esther the queen did let no man come in with the king unto the banquet that she had prepared but myself; and to morrow am I invited unto her also with the king.

וַיֹּאמֶר הָמָן אַף לֹא־ הֵבִיאָה אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עִם־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה כִּי אִם־ אוֹתִי וְגַם־ לְמָחָר אֲנִי קָרוּא־ לָהּ עִם־ הַמָּלֶךְ׃

13 Yet all this availeth me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king's gate.

וְכָל־ זֶה אֵינֶנּוּ שֹׁוֶה לִי בְּכָל־ עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֶת־ מָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ׃

14 Then said Zeresh his wife and all his friends unto him, Let a gallows be made of fifty cubits high, and to morrow speak thou unto the king that Mordecai may be hanged thereon: then go thou in merrily with the king unto the banquet. And the thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.

וַתֹּאמֶר לוֹ זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וְכָל־ אֹהֲבָיו יֵעָשׂוּ־ עֵץ גָּבֹהַּ חֲמִשִּׁים אַמָּה וּבַבֹּקֶר | אֱמֹר לַמֶּלֶךְ וְיִתְלוּ אֶת־ מָרְדֳּכַי עָלָיו וּבֹא־ עִם־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ הַמִּשְׁתֶּה שָׂמֵחַ וַיִּיטַב הַדָּבָר לִפְנֵי הָמָן וַיַּעַשׂ הָעֵץ׃ פ

CHAPTER 6

1 On that night could not the king sleep, and he commanded to bring the book of records of the chronicles; and they were read before the king.

בַּלַּיְלָה הַהוּא נָדְדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהָבִיא אֶת־ סֵפֶר הַזִּכְרֹנוֹת דִּבְרֵי הַיָּמִים וַיִּהְיוּ נִקְרָאִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃

2 And it was found written, that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's chamberlains, the keepers of the door, who sought to lay hand on the king Ahasuerus.

וַיִּמָּצֵא כָתוּב אֲשֶׁר הִגִּיד מָרְדֳּכַי עַל־ בִּגְתָנָא וָתֶרֶשׁ שְׁנֵי סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשֹּׁמְרֵי הַסַּף אֲשֶׁר בִּקְשׁוּ לִשְׁלֹחַ יָד בַּמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃

3 And the king said, What honour and dignity hath been done to Mordecai for this? Then said the king's servants that ministered unto him, There is nothing done for him.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מָה־ נַּעֲשָׂה יְקָר וּגְדוּלָּה לְמָרְדֳּכַי עַל־ זֶה וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מְשָׁרְתָיו לֹא־ נַעֲשָׂה עִמּוֹ דָּבָר׃

4 And the king said, Who is in the court? Now Haman was come into the outward court of the king's house, to speak unto the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בֶחָצֵר וְהָמָן בָּא לַחֲצַר בֵּית־ הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה לֵאמֹר לַמֶּלֶךְ לְתְלוֹת אֶת־ מָרְדֳּכַי עַל־ הָעֵץ אֲשֶׁר־ הֵכִין לוֹ׃

5 And the king's servants said unto him, Behold, Haman standeth in the court. And the king said, Let him come in.

וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הִנֵּה הָמָן עֹמֵד בֶּחָצֵר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא׃

6 So Haman came in. And the king said unto him, What shall be done unto the man whom the king delighteth to honour? Now Haman thought in his heart, To whom would the king delight to do honour more than to myself?

וַיָּבוֹא הָמָן וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ מַה־ לַּעֲשׂוֹת בָּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ וַיֹּאמֶר הָמָן בְּלִבּוֹ לְמִי יַחְפֹּץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יְקָר יוֹתֵר מִמֶּנִּי׃

7	And Haman answered the king, For the man whom the king delighteth to honour,	וַיֹּאמֶר הָמָן אֶל־ הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ:
8	Let the royal apparel be brought which the king useth to wear, and the horse that the king rideth upon, and the crown royal which is set upon his head:	יָבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לָבַשׁ־ בּוֹ הַמֶּלֶךְ וְסוּס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וַאֲשֶׁר נִתַּן כֶּתֶר מַלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ:
9	And let this apparel and horse be delivered to the hand of one of the king's most noble princes, that they may array the man withal whom the king delighteth to honour, and bring him on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delighteth to honour.	וְנָתוֹן הַלְּבוּשׁ וְהַסּוּס עַל־ יַד־ אִישׁ מִשָּׂרֵי הַמֶּלֶךְ הָפַרְתְּמִים וְהִלְבִּישׁוּ אֶת־ הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ וְהִרְכִּיבֻהוּ עַל־ הָרְחוֹב הָעִיר וְקָרְאוּ לְפָנָיו כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ:
10	Then the king said to Haman, Make haste, and take the apparel and the horse, as thou hast said, and do even so to Mordecai the Jew, that sitteth at the king's gate: let nothing fail of all that thou hast spoken.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן מַהֵר קַח אֶת־ הַלְּבוּשׁ וְאֶת־ הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וְעֲשֵׂה־ כֵן לְמָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אַל־ תַּפֵּל דָּבָר מִכֹּל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:
11	Then took Haman the apparel and the horse, and arrayed Mordecai, and brought him on horseback through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done unto the man whom the king delighteth to honour.	וַיִּקַּח הָמָן אֶת־ הַלְּבוּשׁ וְאֶת־ הַסּוּס וַיַּלְבֵּשׁ אֶת־ מָרְדֳּכָי וַיַּרְכִּיבֵהוּ בִּרְחוֹב הָעִיר וַיִּקְרָא לְפָנָיו כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ:
12	And Mordecai came again to the king's gate. But Haman hasted to his house mourning, and having his head covered.	וַיָּשָׁב מָרְדֳּכַי אֶל־ שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהָמָן נִדְחַף אֶל־ בֵּיתוֹ אָבֵל וַחֲפוּי רֹאשׁ:
13	And Haman told Zeresh his wife and all his friends every thing that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife unto him, If Mordecai be of the seed of the Jews, before whom thou hast begun to fall, thou shalt not prevail against him, but shalt surely fall before him.	וַיְסַפֵּר הָמָן לְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־ אֹהֲבָיו אֵת כָּל־ אֲשֶׁר קָרָהוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם מִזֶּרַע הַיְּהוּדִים מָרְדֳּכַי אֲשֶׁר הַחִלּוֹתָ לִנְפֹּל לְפָנָיו לֹא־ תוּכַל לּוֹ כִּי־ נָפוֹל תִּפּוֹל לְפָנָיו:
14	And while they were yet talking with him, came the king's chamberlains, and hasted to bring Haman unto the banquet that Esther had prepared.	עוֹדָם מְדַבְּרִים עִמּוֹ וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיַּבְהִלוּ לְהָבִיא אֶת־ הָמָן אֶל־ הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה אֶסְתֵּר:

CHAPTER 7

1	So the king and Haman came to banquet with Esther the queen.	וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן לִשְׁתּוֹת עִם־ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה:
2	And the king said again unto Esther on the second day at the banquet of wine, What is thy petition, queen Esther? and it shall be granted thee: and what is thy request? and it shall be performed, even to the half of the kingdom.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר גַּם בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי בְּמִשְׁתֵּה הַיָּיִן מַה־ שְּׁאֵלָתֵךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתִנָּתֶן לָךְ וּמַה־ בַּקָּשָׁתֵךְ עַד־ חֲצִי הַמַּלְכוּת וְתֵעָשׂ:
3	Then Esther the queen answered and said, If I have found favour in thy sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request:	וַתַּעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמַר אִם־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב תִּנָּתֶן־ לִי נַפְשִׁי בִּשְׁאֵלָתִי וְעַמִּי בְּבַקָּשָׁתִי:

4	For we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to perish. But if we had been sold for bondmen and bondwomen, I had held my tongue, although the enemy could not countervail the king's damage.	כִּי נִמְכַּרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד וְאִלּוּ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת נִמְכַּרְנוּ הֶחֱרַשְׁתִּי כִּי אֵין הַצָּר שׁוֶה בְּנֶזֶק הַמָּלֶךְ׃ ס
5	Then the king Ahasuerus answered and said unto Esther the queen, Who is he, and where is he, that durst presume in his heart to do so?	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי הוּא זֶה וְאָיֵּה הוּא אֲשֶׁר מְלָאוֹ לִבּוֹ לַעֲשׂוֹת כֵּן׃
6	And Esther said, The adversary and enemy is this wicked Haman. Then Haman was afraid before the king and the queen.	וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִישׁ צַר וְאוֹיֵב הָמָן הָרָע הַזֶּה וְהָמָן נִבְעַת מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה׃
7	And the king arising from the banquet of wine in his wrath went into the palace garden: and Haman stood up to make request for his life to Esther the queen; for he saw that there was evil determined against him by the king.	וְהַמֶּלֶךְ קָם בַּחֲמָתוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיַּיִן אֶל־גִּנַּת הַבִּיתָן וְהָמָן עָמַד לְבַקֵּשׁ עַל־נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה כִּי רָאָה כִּי־כָלְתָה אֵלָיו הָרָעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ׃
8	Then the king returned out of the palace garden into the place of the banquet of wine; and Haman was fallen upon the bed whereon Esther was. Then said the king, Will he force the queen also before me in the house? As the word went out of king's mouth, they covered Haman's face.	וְהַמֶּלֶךְ שָׁב מִגִּנַּת הַבִּיתָן אֶל־בֵּיתִן מִשְׁתֵּה הַיַּיִן וְהָמָן נֹפֵל עַל־הַמִּטָּה אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם לִכְבּוֹשׁ אֶת־הַמַּלְכָּה עִמִּי בַּבָּיִת הַדָּבָר יָצָא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי הָמָן חָפּוּ׃ ס
9	And Harbonah, one of the chamberlains, said before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman had made for Mordecai, who spoken good for the king, standeth in the house of Haman. Then the king said, Hang him thereon.	וַיֹּאמֶר חַרְבוֹנָה אֶחָד מִן־הַסָּרִיסִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם הִנֵּה־הָעֵץ אֲשֶׁר־עָשָׂה הָמָן לְמָרְדֳּכַי אֲשֶׁר דִּבֶּר־טוֹב עַל־הַמֶּלֶךְ עֹמֵד בְּבֵית הָמָן גָּבֹהַּ חֲמִשִּׁים אַמָּה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תְּלֻהוּ עָלָיו׃
10	So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king's wrath pacified.	וַיִּתְלוּ אֶת־הָמָן עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הֵכִין לְמָרְדֳּכָי וַחֲמַת הַמֶּלֶךְ שָׁכָכָה׃ פ

CHAPTER 8

1	On that day did the king Ahasuerus give the house of Haman the Jews' enemy unto Esther the queen. And Mordecai came before the king; for Esther had told what he was unto her.	בַּיּוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה אֶת־בֵּית הָמָן צֹרֵר הַיְּהוּדִים וּמָרְדֳּכַי בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי־הִגִּידָה אֶסְתֵּר מַה הוּא־לָהּ׃
2	And the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it unto Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman.	וַיָּסַר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ אֲשֶׁר הֶעֱבִיר מֵהָמָן וַיִּתְּנָהּ לְמָרְדֳּכָי וַתָּשֶׂם אֶסְתֵּר אֶת־מָרְדֳּכַי עַל־בֵּית הָמָן׃ פ
3	And Esther spake yet again before the king, and fell down at his feet, and besought him with tears to put away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews.	וַתּוֹסֶף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל לִפְנֵי רַגְלָיו וַתֵּבְךְּ וַתִּתְחַנֶּן־לוֹ לְהָעֲבִיר אֶת־רָעַת הָמָן הָאֲגָגִי וְאֵת מָחֲשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים׃
4	Then the king held out the golden sceptre toward Esther. So Esther arose, and stood before the king,	וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֵת שַׁרְבִט הַזָּהָב וַתָּקָם אֶסְתֵּר וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃

5	And said, If it please the king, and if I have favour in his sight, and the thing seem right before the king, and I be pleasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews which are in all the king's provinces:	וַתֹּאמֶר אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־ מָצְאָתִי חֵן לְפָנָיו וְכָשֵׁר הַדָּבָר֙ לִפְנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וְטוֹבָ֥ה אֲנִ֖י בְּעֵינָ֑יו יִכָּתֵב֙ לְהָשִׁ֣יב אֶת־ הַסְּפָרִ֔ים מַחֶשֶׁ֥בֶת הָמָ֖ן בֶּן־ הַמְּדָתָ֣א׀ הָאֲגָגִ֑י אֲשֶׁ֤ר כָּתַב֙ לְאַבֵּ֣ד אֶת־ הַיְּהוּדִ֔ים אֲשֶׁ֖ר בְּכָל־ מְדִינ֥וֹת הַמֶּֽלֶךְ׃
6	For how can I endure to see the evil that shall come unto my people? or how can I endure to see the destruction of my kindred?	כִּ֣י אֵיכָכָ֣ה אוּכַל֮ וְרָאִ֣יתִי בָרָעָה֒ אֲשֶׁר־ יִמְצָ֣א אֶת־ עַמִּ֔י וְאֵיכָכָ֥ה אוּכַל֙ וְרָאִ֣יתִי בְּאָבְדַ֔ן מוֹלַדְתִּ֖י׃ ס
7	Then the king Ahasuerus said unto Esther the queen and to Mordecai the Jew, Behold, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged upon the gallows, because he laid his hand upon the Jews.	וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹ֗שׁ לְאֶסְתֵּ֤ר הַמַּלְכָּה֙ וּלְמָרְדֳּכַ֣י הַיְּהוּדִ֔י הִנֵּ֥ה בֵית־ הָמָ֖ן נָתַ֣תִּי לְאֶסְתֵּ֑ר וְאֹת֣וֹ תָל֔וּ עַל־ הָעֵ֖ץ עַל֙ אֲשֶׁר־ שָׁלַ֣ח יָד֔וֹ בַּיְּהוּדִֽים׃
8	Write ye also for the Jews, as it liketh you, in the king's name, and seal it with the king's ring: for the writing which is written in the king's name, and sealed with the king's ring, may no man reverse.	וְאַתֶּ֣ם כִּתְב֣וּ עַל־ הַיְּהוּדִ֗ים כַּטּ֙וֹב֙ בְּעֵינֵיכֶ֔ם בְּשֵׁ֖ם הַמֶּ֑לֶךְ וְחִתְמ֗וּ בְּטַבַּעַת֙ הַמֶּ֔לֶךְ כִּ֣י כְתָ֔ב אֲשֶׁר־ נִכְתָּ֖ב בְּשֵׁ֣ם׀ הַמֶּ֣לֶךְ וְנַחְתּ֔וֹם בְּטַבַּעַת֙ הַמֶּ֔לֶךְ אֵ֥ין לְהָשִֽׁיב׃
9	Then were the king's scribes called at that time in the third month, that is, the month Sivan, on the three and twentieth day thereof; and it was written according to all that Mordecai commanded unto the Jews, and to the lieutenants, and the deputies and rulers of the provinces which are from India unto Ethiopia, an hundred twenty and seven provinces, unto every province according to the writing thereof, and unto every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.	וַיִּקָּרְא֣וּ סֹפְרֵי־ הַמֶּ֣לֶךְ בָּעֵת־ הַהִ֗יא בַּחֹ֙דֶשׁ֙ הַשְּׁלִישִׁ֔י הוּא־ חֹ֖דֶשׁ סִיוָ֑ן בִּשְׁלוֹשָׁ֤ה וְעֶשְׂרִים֙ בּ֔וֹ וַיִּכָּתֵ֗ב כְּכָל־ אֲשֶׁר־ צִוָּ֤ה מָרְדֳּכַי֙ אֶל־ הַיְּהוּדִ֔ים וְאֶ֖ל הָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִ֑ים וְהַפַּחוֹת֙ וְשָׂרֵ֣י הַמְּדִינ֔וֹת אֲשֶׁ֤ר מֵהֹדּוּ֙ וְעַד־ כּ֣וּשׁ שֶׁ֔בַע וְעֶשְׂרִ֖ים וּמֵאָ֣ה מְדִינָ֑ה וּמְדִינָ֤ה׀ כִּכְתָבָהּ֙ וְעַ֣ם וָעָ֔ם כִּלְשֹׁנ֖וֹ וְאֶל־ הַיְּהוּדִ֥ים כִּכְתָבָ֛ם וְכִלְשׁוֹנָֽם׃
10	And he wrote in the king Ahasuerus' name, and sealed it with the king's ring, and sent letters by posts on horseback, and riders on mules, camels, and young dromedaries:	וַיִּכְתֹּ֗ב בְּשֵׁם֙ הַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹ֔שׁ וַיַּחְתֹּ֖ם בְּטַבַּעַת֙ הַמֶּ֣לֶךְ וַיִּשְׁלַ֞ח סְפָרִ֗ים בְּיַד֙׀ הָרָצִ֔ים בַּסּוּסִ֥ים רֹכְבֵ֖י הָרֶ֑כֶשׁ הָאֲחַשְׁתְּרָנִ֕ים בְּנֵ֖י הָרַמָּכִֽים׃
11	Wherein the king granted the Jews which were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to slay and to cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, both little ones and women, and to take the spoil of them for a prey,	אֲשֶׁ֣ר נָתַ֗ן הַמֶּ֙לֶךְ֙ לַיְּהוּדִ֔ים אֲשֶׁ֖ר בְּכָל־ עִ֣יר־ וָעִ֑יר לְהִקָּהֵל֙ וְלַעֲמֹ֣ד עַל־ נַפְשָׁ֔ם לְהַשְׁמִ֤יד׀ וְלַהֲרֹג֙ וּלְאַבֵּ֔ד אֶת־ כָּל־ חֵ֥יל עַם֙ וּמְדִינָ֔ה הַצָּרִ֖ים אֹתָ֑ם טַ֚ף וְנָשִׁ֔ים וּשְׁלָלָ֖ם לָבֽוֹז׃
12	Upon one day in all the provinces of king Ahasuerus, namely, upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar.	בְּי֣וֹם אֶחָ֔ד בְּכָל־ מְדִינ֖וֹת הַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹ֑שׁ בִּשְׁלוֹשָׁ֥ה עָשָׂ֖ר לְחֹ֣דֶשׁ שְׁנֵים־ עָשָׂ֑ר הוּא־ חֹ֖דֶשׁ אֲדָֽר׃
13	The copy of the writing for a commandment to be given in every province was published unto all people, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.	פַּתְשֶׁגֶן֙ הַכְּתָ֔ב לְהִנָּתֵ֥ן דָּת֙׀ בְּכָל־ מְדִינָ֔ה וּמְדִינָ֖ה גָּלוּי֙ לְכָל־ הָעַמִּ֑ים וְלִהְיוֹת֙ הַיְּהוּדִ֣ים עֲתִידִ֔ים לַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה לְהִנָּקֵ֥ם מֵאֹיְבֵיהֶֽם׃

14	So the posts that rode upon mules and camels went out, being hastened and pressed on by the king's commandment. And the decree was given at Shushan the palace.	הָרָצִים רֹכְבֵי הָרֶכֶשׁ֙ הָאֲחַשְׁתְּרָנִ֔ים יָצְא֖וּ מְבֹהָלִ֑ים וְדָ֨חוּפִ֜ים בִּדְבַ֤ר הַמֶּ֙לֶךְ֙ וְהַדָּ֔ת נִתְּנָ֖ה בְּשׁוּשַׁ֥ן הַבִּירָ֛ה פ
15	And Mordecai went out from the presence of the king in royal apparel of blue and white, and with a great crown of gold, and with a garment of fine linen and purple: and the city of Shushan rejoiced and was glad.	וּמָרְדֳּכַ֗י יָצָא֙ מִלִּפְנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ בִּלְבוּ֥שׁ מַלְכ֖וּת תְּכֵ֣לֶת וְח֑וּר וַעֲטֶ֤רֶת זָהָב֙ גְּדוֹלָ֔ה וְתַכְרִ֥יךְ בּ֖וּץ וְאַרְגָּמָ֑ן וְהָעִ֥יר שׁוּשָׁ֖ן צָהֳלָ֥ה וְשָׂמֵֽחָה׃
16	The Jews had light, and gladness, and joy, and honour.	לַיְהוּדִ֔ים הָיְתָ֥ה א֖וֹרָה וְשִׂמְחָ֑ה וְשָׂשׂ֖וֹן וִיקָֽר׃
17	And in every province, and in every city, whithersoever the king's commandment and his decree came, the Jews had joy and gladness, a feast and a good day. And many of the people of the land became Jews; for the fear of the Jews fell upon them.	וּבְכָל־ מְדִינָ֣ה וּמְדִינָ֗ה וּבְכָל־ עִ֤יר וָעִיר֙ מְק֣וֹם אֲשֶׁ֣ר דְּבַר־ הַמֶּ֣לֶךְ וְדָתוֹ֮ מַגִּ֣יעַ שִׂמְחָ֣ה וְשָׂשׂ֣וֹן לַיְהוּדִים֒ מִשְׁתֶּ֣ה וְי֔וֹם טֽוֹב֙ וְרַבִּ֣ים מָֽעַמֵּי֙ הָאָ֔רֶץ מִתְיַהֲדִ֖ים כִּֽי־ נָפַ֣ל פַּחַד־ הַיְּהוּדִ֑ים עֲלֵיהֶֽם׃

CHAPTER 9

1	Now in the twelfth month, that is, the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's commandment and his decree drew near to be put in execution, in the day that the enemies of the Jews hoped to have power over them, (though it was turned to the contrary, that the Jews had rule over them that hated them;)	וּבִשְׁנֵ֣ים עָשָׂ֗ר חֹ֚דֶשׁ הוּא־ חֹ֣דֶשׁ אֲדָ֔ר בִּשְׁלוֹשָׁ֥ה עָשָׂ֖ר י֣וֹם בּ֑וֹ אֲשֶׁ֣ר הִגִּ֣יעַ דְּבַר־ הַמֶּ֣לֶךְ וְדָתוֹ֮ לְהֵעָשׂוֹת֒ בַּיּ֗וֹם אֲשֶׁ֤ר שִׂבְּרוּ֙ אֹיְבֵ֣י הַיְּהוּדִ֔ים לִשְׁלֹ֥ט בָּהֶ֖ם וְנַהֲפ֣וֹךְ הׇ֑וּא אֲשֶׁ֤ר יִשְׁלְטוּ֙ הַיְּהוּדִ֔ים הֵ֖מָּה בְּשֹׂנְאֵיהֶֽם׃
2	The Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt: and no man could withstand them; for the fear of them fell upon all people.	נִקְהֲל֣וּ הַיְּהוּדִ֗ים בְּעָרֵיהֶם֙ בְּכָל־ מְדִינ֣וֹת הַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵר֔וֹשׁ לִשְׁלַ֥ח יָ֖ד בִּמְבַקְשֵׁ֣י רָעָתָ֑ם וְאִ֣ישׁ לֹא־ עָמַ֤ד לִפְנֵיהֶם֙ כִּֽי־ נָפַ֣ל פַּחְדָּ֔ם עַל־ כָּל־ הָעַמִּֽים׃
3	And all the rulers of the provinces, and the lieutenants, and the deputies, and officers of the king, helped the Jews; because the fear of Mordecai fell upon them.	וְכָל־ שָׂרֵ֣י הַמְּדִינ֗וֹת וְהָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִ֤ים וְהַפַּחוֹת֙ וְעֹשֵׂ֣י הַמְּלָאכָ֔ה אֲשֶׁ֖ר לַמֶּ֣לֶךְ מְנַשְּׂאִ֑ים אֶת־ הַיְּהוּדִ֣ים כִּֽי־ נָפַ֣ל פַּחַד־ מָרְדֳּכַ֔י עֲלֵיהֶֽם׃
4	For Mordecai was great in the king's house, and his fame went out throughout all the provinces: for this man Mordecai waxed greater and greater.	כִּֽי־ גָד֤וֹל מָרְדֳּכַי֙ בְּבֵ֣ית הַמֶּ֔לֶךְ וְשָׁמְעוֹ֙ הוֹלֵ֣ךְ בְּכָל־ הַמְּדִינ֔וֹת כִּֽי־ הָאִ֥ישׁ מָרְדֳּכַ֖י הוֹלֵ֥ךְ וְגָדֽוֹל׃ פ
5	Thus the Jews smote all their enemies with the stroke of the sword, and slaughter, and destruction, and did what they would unto those that hated them.	וַיַּכּ֤וּ הַיְּהוּדִים֙ בְּכָל־ אֹיְבֵיהֶ֔ם מַכַּ֥ת־ חֶ֖רֶב וְהֶ֣רֶג וְאַבְדָ֑ן וַיַּעֲשׂ֥וּ בְשֹׂנְאֵיהֶ֖ם כִּרְצוֹנָֽם׃
6	And in Shushan the palace the Jews slew and destroyed five hundred men.	וּבְשׁוּשַׁ֥ן הַבִּירָ֖ה הָרְג֣וּ הַיְּהוּדִ֑ים וַיְאַבְּד֕וּ חֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת אִֽישׁ׃
7	And Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,	וְאֶת֙ פַּרְשַׁנְדָּתָ֔א וְאֶת֖ דַּלְפ֣וֹן וְאֶת֑ אַסְפָּתָֽא׃
8	And Poratha, and Adalia, and Aridatha,	וְאֶת֙ פּוֹרָתָ֔א וְאֶת֖ אֲדַלְיָ֣א וְאֶת֑ אֲרִידָתָֽא׃
9	And Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha,	וְאֶת֙ פַּרְמַשְׁתָּ֔א וְאֶת֖ אֲרִיסַ֣י וְאֶת֑ אֲרִדַ֣י וְאֶת֖ וַיְזָתָֽא׃

10	The ten sons of Haman the son of Hammedatha, the enemy of the Jews, slew they; but on the spoil laid they not their hand.	עֲשֶׂרֶת בְּנֵי הָמָן בֶּן־ הַמְּדָתָא צֹרֵר הַיְּהוּדִים הָרָגוּ וּבַבִּזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־ יָדָם:
11	On that day the number of those that were slain in Shushan the palace was brought before the king.	בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפַּר הַהֲרוּגִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה לִפְנֵי הַמָּלֶךְ: ס
12	And the king said unto Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace, and the ten sons of Haman; what have they done in the rest of the king's provinces? now what is thy petition? and it shall be granted thee: or what is thy request further? and it shall be done.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה הָרְגוּ הַיְּהוּדִים וְאַבֵּד חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְאֵת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־ הָמָן בִּשְׁאָר מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ מֶה עָשׂוּ וּמַה־ שְּׁאֵלָתֵךְ וְיִנָּתֶן לָךְ וּמַה־ בַּקָּשָׁתֵךְ עוֹד וְתֵעָשׂ:
13	Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews which are in Shushan to do to morrow also according unto this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged upon the gallows.	וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנָּתֵן גַּם־ מָחָר לַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן לַעֲשׂוֹת כְּדָת הַיּוֹם וְאֶת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־ הָמָן יִתְלוּ עַל־ הָעֵץ:
14	And the king commanded it so to be done: and the decree was given at Shushan; and they hanged Haman's ten sons.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֵעָשׂוֹת כֵּן וַתִּנָּתֶן דָּת בְּשׁוּשָׁן וְאֶת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי־ הָמָן תָּלוּ:
15	For the Jews that were in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and slew three hundred men at Shushan; but on the prey they laid not their hand.	וַיִּקָּהֲלוּ הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־ בְּשׁוּשָׁן גַּם בְּיוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וַיַּהַרְגוּ בְשׁוּשָׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבַבִּזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־ יָדָם:
16	But the other Jews that were in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and slew of their foes seventy and five thousand, but they laid not their hands on the prey,	וּשְׁאָר הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בִּמְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהֲלוּ וְעָמַד עַל־ נַפְשָׁם וְנוֹחַ מֵאֹיְבֵיהֶם וְהָרֹג בְּשֹׂנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים אָלֶף וּבַבִּזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת־ יָדָם:
17	On the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same rested they, and made it a day of feasting and gladness.	בְּיוֹם־ שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְנוֹחַ בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וְעָשָׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה:
18	But the Jews that were at Shushan assembled together on the thirteenth day thereof, and on the fourteenth thereof; and on the fifteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.	וְהַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־ בְּשׁוּשָׁן נִקְהֲלוּ בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וְנוֹחַ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ וְעָשָׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה:
19	Therefore the Jews of the villages, that dwelt in the unwalled towns, made the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.	עַל־ כֵּן הַיְּהוּדִים הַפְּרָזִים הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרָזוֹת עֹשִׂים אֶת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר שִׂמְחָה וּמִשְׁתֶּה וְיוֹם טוֹב וּמִשְׁלוֹחַ מָנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ: פ
20	And Mordecai wrote these things, and sent letters unto all the Jews that were in all the provinces of the king Ahasuerus, both nigh and far,	וַיִּכְתֹּב מָרְדֳּכַי אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־ כָּל־ הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַקְּרוֹבִים וְהָרְחוֹקִים:

21	To stablish this among them, that they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,	לְקַיֵּם עֲלֵיהֶם לִהְיוֹת עֹשִׂים אֶת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְאֶת יוֹם־ חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־ שָׁנָה וְשָׁנָה:
22	As the days wherein the Jews rested from their enemies, and the month which was turned unto them from sorrow to joy, and from mourning into a good day: that they should make them days of feasting and joy, and of sending portions one to another, and gifts to the poor.	כַּיָּמִים אֲשֶׁר־ נָחוּ בָהֶם הַיְּהוּדִים מֵאוֹיְבֵיהֶם וְהַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר נֶהְפַּךְ לָהֶם מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמֵאֵבֶל לְיוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה וּמִשְׁלוֹחַ מָנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמַתָּנוֹת לָאֶבְיוֹנִים:
23	And the Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written unto them;	וְקִבֵּל הַיְּהוּדִים אֵת אֲשֶׁר־ הֵחֵלּוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־ כָּתַב מָרְדֳּכַי אֲלֵיהֶם:
24	Because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had devised against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is, the lot, to consume them, and to destroy them;	כִּי הָמָן בֶּן־ הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי צֹרֵר כָּל־ הַיְּהוּדִים חָשַׁב עַל־ הַיְּהוּדִים לְאַבְּדָם וְהִפִּיל פּוּר הוּא הַגּוֹרָל לְהֻמָּם וּלְאַבְּדָם:
25	But when Esther came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he devised against the Jews, should return upon his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.	וּבְבֹאָהּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם־ הַסֵּפֶר יָשׁוּב מַחֲשַׁבְתּוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר־ חָשַׁב עַל־ הַיְּהוּדִים עַל־ רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אֹתוֹ וְאֶת־ בָּנָיו עַל־ הָעֵץ:
26	Wherefore they called these days Purim after the name of Pur. Therefore for all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and which had come unto them,	עַל־ כֵּן קָרְאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פוּרִים עַל־ שֵׁם הַפּוּר עַל־ כֵּן עַל־ כָּל־ דִּבְרֵי הָאִגֶּרֶת הַזֹּאת וּמָה־ רָאוּ עַל־ כָּכָה וּמָה הִגִּיעַ אֲלֵיהֶם:
27	The Jews ordained, and took upon them, and upon their seed, and upon all such as joined themselves unto them, so as it should not fail, that they would keep these two days according to their writing, and according to their appointed time every year;	קִיְּמוּ וְקִבְּלוּ הַיְּהוּדִים עֲלֵיהֶם וְעַל־ זַרְעָם וְעַל כָּל־ הַנִּלְוִים עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבֹור לִהְיוֹת עֹשִׂים אֵת שְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּה כִּכְתָבָם וְכִזְמַנָּם בְּכָל־ שָׁנָה וְשָׁנָה:
28	And that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memorial of them perish from their seed.	וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל־ דֹּור וָדֹור מִשְׁפָּחָה וּמִשְׁפָּחָה מְדִינָה וּמְדִינָה וְעִיר וָעִיר וִימֵי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעַבְרוּ מִתֹּוךְ הַיְּהוּדִים וְזִכְרָם לֹא־ יָסוּף מִזַּרְעָם: ס
29	Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority, to confirm this second letter of Purim.	וַתִּכְתֹּב אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בַת־ אֲבִיחַיִל וּמָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי אֶת־ כָּל־ תֹּקֶף לְקַיֵּם אֵת אִגֶּרֶת הַפּוּרִים הַזֹּאת הַשֵּׁנִית:
30	And he sent the letters unto all the Jews, to the hundred twenty and seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, with words of peace and truth,	וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־ כָּל־ הַיְּהוּדִים אֶל־ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמְאָה מְדִינָה מַלְכוּת אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ דִּבְרֵי שָׁלוֹם וֶאֱמֶת:

לְקַיֵּם אֵת־ יְמֵי֙ הַפֻּרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה בִּזְמַנֵּיהֶ֖ם כַּאֲשֶׁ֣ר קִיַּ֣ם
עֲלֵיהֶ֗ם מָרְדֳּכַ֤י הַיְּהוּדִי֙ וְאֶסְתֵּ֣ר הַמַּלְכָּ֔ה וְכַאֲשֶׁ֥ר קִיְּמ֖וּ
עַל־ נַפְשָׁ֑ם וְעַל־ זַרְעָ֕ם דִּבְרֵ֥י הַצֹּמ֖וֹת וְזַעֲקָתָֽם׃

31 To confirm these days of Purim in their times appointed, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had decreed for themselves and for their seed, the matters of the fastings and their cry.

וּמַאֲמַ֗ר אֶסְתֵּר֙ קִיַּ֣ם דִּבְרֵ֣י הַפֻּרִ֔ים הָאֵ֖לֶּה וְנִכְתָּ֥ב
בַּסֵּֽפֶר׃ פ

32 And the decree of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.

CHAPTER 10

וַיָּ֤שֶׂם הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֲחַשְׁוֵרֹ֔וֹשׁ מַ֖ס עַל־ הָאָ֑רֶץ וְאִיֵּ֖י הַיָּֽם׃

1 And the king Ahasuerus laid a tribute upon the land, and upon the isles of the sea.

וְכָל־ מַעֲשֵׂ֣ה תָקְפּ֗וֹ וּגְבוּרָתוֹ֙ וּפָרָשַׁ֣ת גְּדֻלַּ֔ת מָרְדֳּכַ֖י
אֲשֶׁ֣ר גִּדְל֑וֹ הַמֶּ֙לֶךְ֙ הֲלוֹא־ הֵ֣ם כְּתוּבִ֔ים עַל־ סֵ֖פֶר דִּבְרֵ֥י
הַיָּמִ֛ים לְמַלְכֵ֥י מָדַ֖י וּפָֽרַס׃

2 And all the acts of his power and of his might, and the declaration of the greatness of Mordecai, whereunto the king advanced him, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Media and Persia?

כִּ֣י מָרְדֳּכַ֤י הַיְּהוּדִי֙ מִשְׁנֶ֣ה לַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵר֔וֹשׁ וְגָד֥וֹל
לַיְּהוּדִ֖ים וְרָצ֣וּי לְרֹ֣ב אֶחָ֑יו דֹּרֵ֥שׁ טוֹב֙ לְעַמּ֔וֹ וְדֹבֵ֖ר
שָׁל֥וֹם לְכָל־ זַרְעֽוֹ׃

3 For Mordecai the Jew was next unto king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted of the multitude of his brethren, seeking the wealth of his people, and speaking peace to all his seed.

Job

אִיּוֹב

	KJV	HEBREW

CHAPTER 1

1	There was a man in the land of Uz, whose name was Job; and that man was perfect and upright, and one that feared God, and eschewed evil.	אִישׁ הָיָה בְּאֶרֶץ־ עוּץ אִיּוֹב שְׁמוֹ וְהָיָה ׀ הָאִישׁ הַהוּא תָּם וְיָשָׁר וִירֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע:
2	And there were born unto him seven sons and three daughters.	וַיִּוָּלְדוּ לוֹ שִׁבְעָה בָנִים וְשָׁלוֹשׁ בָּנוֹת:
3	His substance also was seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred yoke of oxen, and five hundred she asses, and a very great household; so that this man was the greatest of all the men of the east.	וַיְהִי מִקְנֵהוּ שִׁבְעַת אַלְפֵי־ צֹאן וּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי גְמַלִּים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת צֶמֶד־ בָּקָר וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת אֲתוֹנוֹת וַעֲבֻדָּה רַבָּה מְאֹד וַיְהִי ׀ הָאִישׁ הַהוּא גָּדוֹל מִכֹּל־ בְּנֵי־ קֶדֶם:
4	And his sons went and feasted in their houses, every one his day; and sent and called for their three sisters to eat and to drink with them.	וְהָלְכוּ בָנָיו וְעָשׂוּ מִשְׁתֶּה בֵּית אִישׁ יוֹמוֹ וְשָׁלְחוּ וְקָרְאוּ לִשְׁלֹשֶׁת אַחְיוֹתֵיהֶם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת עִמָּהֶם:
5	And it was so, when the days of their feasting were gone about, that Job sent and sanctified them, and rose up early in the morning, and offered burnt offerings according to the number of them all: for Job said, It may be that my sons have sinned, and cursed God in their hearts. Thus did Job continually.	וַיְהִי כִּי הִקִּיפוּ יְמֵי הַמִּשְׁתֶּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיְקַדְּשֵׁם וְהִשְׁכִּים בַּבֹּקֶר ׀ וְהֶעֱלָה עֹלוֹת מִסְפַּר כֻּלָּם ׀ כִּי אָמַר אִיּוֹב אוּלַי ׀ חָטְאוּ בָנַי וּבֵרְכוּ אֱלֹהִים בִּלְבָבָם כָּכָה יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל־ הַיָּמִים: פ
6	Now there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them.	וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־ יְהוָה וַיָּבֹא גַם־ הַשָּׂטָן בְּתוֹכָם:
7	And the LORD said unto Satan, Whence comest thou? Then Satan answered the LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן מֵאַיִן תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־ יְהוָה ׀ וַיֹּאמַר מִשּׁוֹט בָּאָרֶץ וּמֵהִתְהַלֵּךְ בָּהּ:
8	And the LORD said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil?	וַיֹּאמֶר יְהוָה ׀ אֶל־ הַשָּׂטָן הֲשַׂמְתָּ לִבְּךָ עַל־ עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמֹהוּ בָאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יְרֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע:
9	Then Satan answered the LORD, and said, Doth Job fear God for nought?	וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמַר הֲחִנָּם יָרֵא אִיּוֹב אֱלֹהִים:
10	Hast not thou made an hedge about him, and about his house, and about all that he hath on every side? thou hast blessed the work of his hands, and his substance is increased in the land.	הֲלֹא־ אַתָּה שַׂכְתָּ בַעֲדוֹ וּבְעַד־ בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בֵּרַכְתָּ וּמִקְנֵהוּ פָּרַץ בָּאָרֶץ:
11	But put forth thine hand now, and touch all that he hath, and he will curse thee to thy face.	וְאוּלָם ׀ שְׁלַח־ נָא יָדְךָ וְגַע בְּכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ אִם־ לֹא עַל־ פָּנֶיךָ יְבָרֶכְךָ:

12 And the LORD said unto Satan, Behold, all that he hath is in thy power; only upon himself put not forth thine hand. So Satan went forth from the presence of the LORD.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן הִנֵּה כָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ בְּיָדֶךָ רַק אֵלָיו אַל־ תִּשְׁלַח יָדֶךָ וַיֵּצֵא הַשָּׂטָן מֵעִם פְּנֵי יְהוָה׃

13 And there was a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:

וַיְהִי הַיּוֹם וּבָנָיו וּבְנֹתָיו אֹכְלִים וְשֹׁתִים יַיִן בְּבֵית אֲחִיהֶם הַבְּכוֹר׃

14 And there came a messenger unto Job, and said, The oxen were plowing, and the asses feeding beside them:

וּמַלְאָךְ בָּא אֶל־ אִיּוֹב וַיֹּאמֶר הַבָּקָר הָיוּ חֹרְשׁוֹת וְהָאֲתֹנוֹת רֹעוֹת עַל־ יְדֵיהֶם׃

15 And the Sabeans fell upon them, and took them away; yea, they have slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

וַתִּפֹּל שְׁבָא וַתִּקָּחֵם וְאֶת־ הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי־ חָרֶב וָאִמָּלְטָה רַק־ אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃

16 While he was yet speaking, there came also another, and said, The fire of God is fallen from heaven, and hath burned up the sheep, and the servants, and consumed them; and I only am escaped alone to tell thee.

עוֹד| זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר אֵשׁ אֱלֹהִים נָפְלָה מִן־ הַשָּׁמַיִם וַתִּבְעַר בַּצֹּאן וּבַנְּעָרִים וַתֹּאכְלֵם וָאִמָּלְטָה רַק־ אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃

17 While he was yet speaking, there came also another, and said, The Chaldeans made out three bands, and fell upon the camels, and have carried them away, yea, and slain the servants with the edge of the sword; and I only am escaped alone to tell thee.

עוֹד| זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר כַּשְׂדִּים שָׂמוּ| שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּפְשְׁטוּ עַל־ הַגְּמַלִּים וַיִּקָּחוּם וְאֶת־ הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי־ חָרֶב וָאִמָּלְטָה רַק־ אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃

18 While he was yet speaking, there came also another, and said, Thy sons and thy daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house:

עַד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמַר בָּנֶיךָ וּבְנוֹתֶיךָ אֹכְלִים וְשֹׁתִים יַיִן בְּבֵית אֲחִיהֶם הַבְּכוֹר׃

19 And, behold, there came a great wind from the wilderness, and smote the four corners of the house, and it fell upon the young men, and they are dead; and I only am escaped alone to tell thee.

וְהִנֵּה רוּחַ גְּדוֹלָה בָּאָה| מֵעֵבֶר הַמִּדְבָּר וַיִּגַּע בְּאַרְבַּע פִּנּוֹת הַבַּיִת וַיִּפֹּל עַל־ הַנְּעָרִים וַיָּמֻתוּ וָאִמָּלְטָה רַק־ אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ׃

20 Then Job arose, and rent his mantle, and shaved his head, and fell down upon the ground, and worshipped,

וַיָּקָם אִיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת־ מְעִלּוֹ וַיָּגָז אֶת־ רֹאשׁוֹ וַיִּפֹּל אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃

21 And said, Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return thither: the LORD gave, and the LORD hath taken away; blessed be the name of the LORD.

וַיֹּאמֶר עָרֹם יָצָאתִי מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרֹם אָשׁוּב שָׁמָּה יְהוָה נָתַן וַיהוָה לָקָח יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ׃

22 In all this Job sinned not, nor charged God foolishly.

בְּכָל־ זֹאת לֹא־ חָטָא אִיּוֹב וְלֹא־ נָתַן תִּפְלָה לֵאלֹהִים׃

פ

CHAPTER 2

1 Again there was a day when the sons of God came to present themselves before the LORD, and Satan came also among them to present himself before the LORD.

וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־ יְהוָה וַיָּבֹא גַם־ הַשָּׂטָן בְּתֹכָם לְהִתְיַצֵּב עַל־ יְהוָה׃

2 And the LORD said unto Satan, From whence comest thou? And Satan answered the LORD, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן אַי מִזֶּה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמַר מִשּׁוֹט בָּאָרֶץ וּמֵהִתְהַלֵּךְ בָּהּ׃

3	And the LORD said unto Satan, Hast thou considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a perfect and an upright man, one that feareth God, and escheweth evil? and still he holdeth fast his integrity, although thou movedst me against him, to destroy him without cause.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן הֲשַׂמְתָּ לִבְּךָ אֶל־ עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמֹהוּ בָאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יְרֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע וְעֹדֶנּוּ מַחֲזִיק בְּתֻמָּתוֹ וַתְּסִיתֵנִי בּוֹ לְבַלְּעוֹ חִנָּם:
4	And Satan answered the LORD, and said, Skin for skin, yea, all that a man hath will he give for his life.	וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמֶר עוֹר בְּעַד־ עוֹר וְכֹל אֲשֶׁר לָאִישׁ יִתֵּן בְּעַד נַפְשׁוֹ:
5	But put forth thine hand now, and touch his bone and his flesh, and he will curse thee to thy face.	אוּלָם שְׁלַח־ נָא יָדְךָ וְגַע אֶל־ עַצְמוֹ וְאֶל־ בְּשָׂרוֹ אִם־ לֹא אֶל־ פָּנֶיךָ יְבָרֲכֶךָּ:
6	And the LORD said unto Satan, Behold, he is in thine hand; but save his life.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן הִנּוֹ בְיָדֶךָ אַךְ אֶת־ נַפְשׁוֹ שְׁמֹר:
7	So went Satan forth from the presence of the LORD, and smote Job with sore boils from the sole of his foot unto his crown.	וַיֵּצֵא הַשָּׂטָן מֵאֵת פְּנֵי יְהוָה וַיַּךְ אֶת־ אִיּוֹב בִּשְׁחִין רָע מִכַּף רַגְלוֹ וְעַד קָדְקֳדוֹ:
8	And he took him a potsherd to scrape himself withal; and he sat down among the ashes.	וַיִּקַּח־ לוֹ חֶרֶשׁ לְהִתְגָּרֵד בּוֹ וְהוּא יֹשֵׁב בְּתוֹךְ־ הָאֵפֶר:
9	Then said his wife unto him, Dost thou still retain thine integrity? curse God, and die.	וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ עֹדְךָ מַחֲזִיק בְּתֻמָּתֶךָ בָּרֵךְ אֱלֹהִים וָמֻת:
10	But he said unto her, Thou speakest as one of the foolish women speaketh. What? shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil? In all this did not Job sin with his lips.	וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ כְּדַבֵּר אַחַת הַנְּבָלוֹת תְּדַבֵּרִי גַּם אֶת־ הַטּוֹב נְקַבֵּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאֶת־ הָרָע לֹא נְקַבֵּל בְּכָל־ זֹאת לֹא־ חָטָא אִיּוֹב בִּשְׂפָתָיו: פ
11	Now when Job's three friends heard of all this evil that was come upon him, they came every one from his own place; Eliphaz the Temanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite: for they had made an appointment together to come to mourn with him and to comfort him.	וְיִשְׁמְעוּ שְׁלֹשֶׁת רֵעֵי אִיּוֹב אֵת כָּל־ הָרָעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו וַיָּבֹאוּ אִישׁ מִמְּקֹמוֹ אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וּבִלְדַּד הַשּׁוּחִי וְצוֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיִּוָּעֲדוּ יַחְדָּו לָבוֹא לָנוּד־ לוֹ וְלִנַחֲמוֹ:
12	And when they lifted up their eyes afar off, and knew him not, they lifted up their voice, and wept; and they rent every one his mantle, and sprinkled dust upon their heads toward heaven.	וַיִּשְׂאוּ אֶת־ עֵינֵיהֶם מֵרָחוֹק וְלֹא הִכִּירֻהוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ וַיִּקְרְעוּ אִישׁ מְעִלּוֹ וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־ רָאשֵׁיהֶם הַשָּׁמָיְמָה:
13	So they sat down with him upon the ground seven days and seven nights, and none spake a word unto him: for they saw that his grief was very great.	וַיֵּשְׁבוּ אִתּוֹ לָאָרֶץ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת לֵילוֹת וְאֵין־ דֹּבֵר אֵלָיו דָּבָר כִּי רָאוּ כִּי־ גָדַל הַכְּאֵב מְאֹד:

CHAPTER 3

1	After this opened Job his mouth, and cursed his day.	אַחֲרֵי־ כֵן פָּתַח אִיּוֹב אֶת־ פִּיהוּ וַיְקַלֵּל אֶת־ יוֹמוֹ: פ
2	And Job spake, and said,	וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר:
3	Let the day perish wherein I was born, and the night in which it was said, There is a man child conceived.	יֹאבַד יוֹם אִוָּלֶד בּוֹ וְהַלַּיְלָה אָמַר הֹרָה גָבֶר:

4	Let that day be darkness; let not God regard it from above, neither let the light shine upon it.	הַיּוֹם הַהוּא יְהִי חֹשֶׁךְ אַל־ יִדְרְשֵׁהוּ אֱלוֹהַּ מִמָּעַל וְאַל־ תּוֹפַע עָלָיו נְהָרָה׃
5	Let darkness and the shadow of death stain it; let a cloud dwell upon it; let the blackness of the day terrify it.	יִגְאָלֻהוּ חֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת תִּשְׁכָּן־ עָלָיו עֲנָנָה יְבַעֲתֻהוּ כְּמְרִירֵי יוֹם׃
6	As for that night, let darkness seize upon it; let it not be joined unto the days of the year, let it not come into the number of the months.	הַלַּיְלָה הַהוּא יִקָּחֵהוּ אֹפֶל אַל־ יְחַד בִּימֵי שָׁנָה בְּמִסְפַּר יְרָחִים אַל־ יָבֹא׃
7	Lo, let that night be solitary, let no joyful voice come therein.	הִנֵּה הַלַּיְלָה הַהוּא יְהִי גַלְמוּד אַל־ תְּבֹא רְנָנָה בוֹ׃
8	Let them curse it that curse the day, who are ready to raise up their mourning.	יְקֻבֻהוּ אֹרְרֵי־ יוֹם הָעֲתִידִים עֹרֵר לִוְיָתָן׃
9	Let the stars of the twilight thereof be dark; let it look for light, but have none; neither let it see the dawning of the day:	יֶחְשְׁכוּ כוֹכְבֵי נִשְׁפּוֹ יְקַו־ לְאוֹר וָאַיִן וְאַל־ יִרְאֶה בַּעַפְעַפֵּי־ שָׁחַר׃
10	Because it shut not up the doors of my mother's womb, nor hid sorrow from mine eyes.	כִּי לֹא סָגַר דַּלְתֵי בִטְנִי וַיַּסְתֵּר עָמָל מֵעֵינָי׃
11	Why died I not from the womb? why did I not give up the ghost when I came out of the belly?	לָמָּה לֹּא מֵרֶחֶם אָמוּת מִבֶּטֶן יָצָאתִי וְאֶגְוָע׃
12	Why did the knees prevent me? or why the breasts that I should suck?	מַדּוּעַ קִדְּמוּנִי בִרְכָּיִם וּמַה־ שַׁדַּיִם כִּי אִינָק׃
13	For now should I have lain still and been quiet, I should have slept: then had I been at rest,	כִּי־ עַתָּה שָׁכַבְתִּי וְאֶשְׁקֹוט יָשַׁנְתִּי אָז יָנוּחַ לִי׃
14	With kings and counsellors of the earth, which build desolate places for themselves;	עִם־ מְלָכִים וְיֹעֲצֵי אֶרֶץ הַבֹּנִים חֳרָבוֹת לָמוֹ׃
15	Or with princes that had gold, who filled their houses with silver:	אוֹ עִם־ שָׂרִים זָהָב לָהֶם הַמְמַלְאִים בָּתֵּיהֶם כָּסֶף׃
16	Or as an hidden untimely birth I had not been; as infants which never saw light.	אוֹ כְנֵפֶל טָמוּן לֹא אֶהְיֶה כְּעֹלָלִים לֹא־ רָאוּ אוֹר׃
17	There the wicked cease from troubling; and there the weary be at rest.	שָׁם רְשָׁעִים חָדְלוּ רֹגֶז וְשָׁם יָנוּחוּ יְגִיעֵי כֹחַ׃
18	There the prisoners rest together; they hear not the voice of the oppressor.	יַחַד אֲסִירִים שַׁאֲנָנוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נֹגֵשׂ׃
19	The small and great are there; and the servant is free from his master.	קָטֹן וְגָדוֹל שָׁם הוּא וְעֶבֶד חָפְשִׁי מֵאֲדֹנָיו׃
20	Wherefore is light given to him that is in misery, and life unto the bitter in soul;	לָמָּה יִתֵּן לְעָמֵל אוֹר וְחַיִּים לְמָרֵי נָפֶשׁ׃
21	Which long for death, but it cometh not; and dig for it more than for hid treasures;	הַמְחַכִּים לַמָּוֶת וְאֵינֶנּוּ וְיַחְפְּרֻהוּ מִמַּטְמוֹנִים׃
22	Which rejoice exceedingly, and are glad, when they can find the grave?	הַשְּׂמֵחִים אֱלֵי־ גִיל יָשִׂישׂוּ כִּי יִמְצְאוּ־ קָבֶר׃

23	Why is light given to a man whose way is hid, and whom God hath hedged in?	לַגֶּבֶר אֲשֶׁר־ דַּרְכּוֹ נִסְתָּרָה וַיָּסֶךְ אֱלוֹהַּ בַּעֲדוֹ׃
24	For my sighing cometh before I eat, and my roarings are poured out like the waters.	כִּי־ לִפְנֵי לַחְמִי אַנְחָתִי תָבֹא וַיִּתְּכוּ כַמַּיִם שַׁאֲגֹתָי׃
25	For the thing which I greatly feared is come upon me, and that which I was afraid of is come unto me.	כִּי פַחַד פָּחַדְתִּי וַיֶּאֱתָיֵנִי וַאֲשֶׁר יָגֹרְתִּי יָבֹא לִי׃
26	I was not in safety, neither had I rest, neither was I quiet; yet trouble came.	לֹא שָׁלַוְתִּי וְלֹא שָׁקַטְתִּי וְלֹא־ נָחְתִּי וַיָּבֹא רֹגֶז׃ פ

CHAPTER 4

1	Then Eliphaz the Temanite answered and said,	וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמַר׃
2	If we assay to commune with thee, wilt thou be grieved? but who can withhold himself from speaking?	הֲנִסֶּה דָבָר אֵלֶיךָ תִּלְאֶה וְעִצֹר בְּמִלִּין מִי יוּכָל׃
3	Behold, thou hast instructed many, and thou hast strengthened the weak hands.	הִנֵּה יִסַּרְתָּ רַבִּים וְיָדַיִם רָפוֹת תְּחַזֵּק׃
4	Thy words have upholden him that was falling, and thou hast strengthened the feeble knees.	כּוֹשֵׁל יְקִימֻון מִלֶּיךָ וּבִרְכַּיִם כֹּרְעוֹת תְּאַמֵּץ׃
5	But now it is come upon thee, and thou faintest; it toucheth thee, and thou art troubled.	כִּי עַתָּה תָּבוֹא אֵלֶיךָ וַתֵּלֶא תִּגַּע עָדֶיךָ וַתִּבָּהָל׃
6	Is not this thy fear, thy confidence, thy hope, and the uprightness of thy ways?	הֲלֹא יִרְאָתְךָ כִּסְלָתֶךָ תִּקְוָתְךָ וְתֹם דְּרָכֶיךָ׃
7	Remember, I pray thee, who ever perished, being innocent? or where were the righteous cut off?	זְכָר־ נָא מִי הוּא נָקִי אָבֵד וְאֵיפֹה יְשָׁרִים נִכְחָדוּ׃
8	Even as I have seen, they that plow iniquity, and sow wickedness, reap the same.	כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי חֹרְשֵׁי אָוֶן וְזֹרְעֵי עָמָל יְקֻצְרֻהוּ׃
9	By the blast of God they perish, and by the breath of his nostrils are they consumed.	מִנִּשְׁמַת אֱלוֹהַּ יֹאבֵדוּ וּמֵרוּחַ אַפּוֹ יִכְלֽוּ׃
10	The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, and the teeth of the young lions, are broken.	שַׁאֲגַת אַרְיֵה וְקוֹל שָׁחַל וְשִׁנֵּי כְפִירִים נִתָּעוּ׃
11	The old lion perisheth for lack of prey, and the stout lion's whelps are scattered abroad.	לָיִשׁ אֹבֵד מִבְּלִי־ טָרֶף וּבְנֵי לָבִיא יִתְפָּרָדוּ׃
12	Now a thing was secretly brought to me, and mine ear received a little thereof.	וְאֵלַי דָּבָר יִגָּנֵב וַתִּקַּח אָזְנִי שֵׁמֶץ מִנֶּהוּ׃
13	In thoughts from the visions of the night, when deep sleep falleth on men,	בְּשִׂעִפִּים מֵחֶזְיֹנוֹת לָיְלָה בִּנְפֹל תַּרְדֵּמָה עַל־ אֲנָשִׁים׃
14	Fear came upon me, and trembling, which made all my bones to shake.	פַּחַד קָרָאַנִי וּרְעָדָה וְרֹב עַצְמוֹתַי הִפְחִיד׃
15	Then a spirit passed before my face; the hair of my flesh stood up:	וְרוּחַ עַל־ פָּנַי יַחֲלֹף תְּסַמֵּר שְׂעַרַת בְּשָׂרִי׃
16	It stood still, but I could not discern the form thereof: an image was before mine eyes, there was silence, and I heard a voice, saying,	יַעֲמֹד וְלֹא־ אַכִּיר מַרְאֵהוּ תְּמוּנָה לְנֶגֶד עֵינָי דְּמָמָה וְקוֹל אֶשְׁמָע׃

17	Shall mortal man be more just than God? shall a man be more pure than his maker?	הֲאֱנוֹשׁ מֵאֱלוֹהַּ יִצְדָּק אִם מֵעֹשֵׂהוּ יִטְהַר־גָּבֶר׃
18	Behold, he put no trust in his servants; and his angels he charged with folly:	הֵן בַּעֲבָדָיו לֹא יַאֲמִין וּבְמַלְאָכָיו יָשִׂים תָּהֳלָה׃
19	How much less in them that dwell in houses of clay, whose foundation is in the dust, which are crushed before the moth?	אַף־ שֹׁכְנֵי בָתֵּי־ חֹמֶר אֲשֶׁר־ בֶּעָפָר יְסוֹדָם יְדֻכְּאוּם לִפְנֵי־ עָשׁ׃
20	They are destroyed from morning to evening: they perish for ever without any regarding it.	מִבֹּקֶר לָעֶרֶב יֻכַּתּוּ מִבְּלִי מָשִׂים לָנֶצַח יֹאבָדוּ׃
21	Doth not their excellency which is in them go away? they die, even without wisdom.	הֲלֹא־ נָסַע יִתְרָם בָּם יָמוּתוּ וְלֹא בְחָכְמָה׃

CHAPTER 5

1	Call now, if there be any that will answer thee; and to which of the saints wilt thou turn?	קְרָא־ נָא הֲיֵשׁ עוֹנֶךָּ וְאֶל־ מִי מִקְּדֹשִׁים תִּפְנֶה׃
2	For wrath killeth the foolish man, and envy slayeth the silly one.	כִּי־ לָאֱוִיל יַהֲרֹג־ כַּעַשׂ וּפֹתֶה תְּמִית קִנְאָה׃
3	I have seen the foolish taking root: but suddenly I cursed his habitation.	אֲנִי־ רָאִיתִי אֱוִיל מַשְׁרִישׁ וָאֶקֹוב נָוֵהוּ פִּתְאֹם׃
4	His children are far from safety, and they are crushed in the gate, neither is there any to deliver them.	יִרְחֲקוּ בָנָיו מִיֵּשַׁע וְיִדַּכְּאוּ בַשַּׁעַר וְאֵין מַצִּיל׃
5	Whose harvest the hungry eateth up, and taketh it even out of the thorns, and the robber swalloweth up their substance.	אֲשֶׁר קְצִירוֹ רָעֵב יֹאכֵל וְאֶל־ מִצְנִנִים יִקָּחֵהוּ וְשָׁאֵף צַמִּים חֵילָם׃
6	Although affliction cometh not forth of the dust, neither doth trouble spring out of the ground;	כִּי לֹא־ יֵצֵא מֵעָפָר אָוֶן וּמֵאֲדָמָה לֹא־ יִצְמַח עָמָל׃
7	Yet man is born unto trouble, as the sparks fly upward.	כִּי־ אָדָם לְעָמָל יוּלָּד וּבְנֵי־ רֶשֶׁף יַגְבִּיהוּ עוּף׃
8	I would seek unto God, and unto God would I commit my cause:	אוּלָם אֲנִי אֲדָרֹשׁ אֶל־ אֵל וְאֶל־ אֱלֹהִים אָשִׂים דִּבְרָתִי׃
9	Which doeth great things and unsearchable; marvellous things without number:	עֹשֶׂה גְדֹלוֹת וְאֵין חֵקֶר נִפְלָאוֹת עַד־ אֵין מִסְפָּר׃
10	Who giveth rain upon the earth, and sendeth waters upon the fields:	הַנֹּתֵן מָטָר עַל־ פְּנֵי־ אֶרֶץ וְשֹׁלֵחַ מַיִם עַל־ פְּנֵי חוּצוֹת׃
11	To set up on high those that be low; that those which mourn may be exalted to safety.	לָשׂוּם שְׁפָלִים לְמָרוֹם וְקֹדְרִים שָׂגְבוּ יָשַׁע׃
12	He disappointeth the devices of the crafty, so that their hands cannot perform their enterprise.	מֵפֵר מַחְשְׁבוֹת עֲרוּמִּים וְלֹא־ תַעֲשֶׂינָה יְדֵיהֶם תּוּשִׁיָּה׃
13	He taketh the wise in their own craftiness: and the counsel of the froward is carried headlong.	לֹכֵד חֲכָמִים בְּעָרְמָם וַעֲצַת נִפְתָּלִים נִמְהָרָה׃
14	They meet with darkness in the day time, and grope in the noonday as in the night.	יוֹמָם יְפַגְּשׁוּ־ חֹשֶׁךְ וְכַלַּיְלָה יְמַשְׁשׁוּ בַצָּהֳרָיִם׃

15	But he saveth the poor from the sword, from their mouth, and from the hand of the mighty.	וַיֹּשַׁע מֵחֶרֶב מִפִּיהֶם וּמִיַּד חָזָק אֶבְיוֹן:
16	So the poor hath hope, and iniquity stoppeth her mouth.	וַתְּהִי לַדַּל תִּקְוָה וְעַוְלָתָה קָפְצָה פִּיהָ:
17	Behold, happy is the man whom God correcteth: therefore despise not thou the chastening of the Almighty:	הִנֵּה אַשְׁרֵי אֱנוֹשׁ יוֹכְחֶנּוּ אֱלוֹהַּ וּמוּסַר שַׁדַּי אַל־ תִּמְאָס:
18	For he maketh sore, and bindeth up: he woundeth, and his hands make whole.	כִּי הוּא יַכְאִיב וְיֶחְבָּשׁ יְמְחַץ וְיָדָיו תִּרְפֶּינָה:
19	He shall deliver thee in six troubles: yea, in seven there shall no evil touch thee.	בְּשֵׁשׁ צָרוֹת יַצִּילֶךָּ וּבְשֶׁבַע לֹא־ יִגַּע בְּךָ רָע:
20	In famine he shall redeem thee from death: and in war from the power of the sword.	בָּרָעָב פָּדְךָ מִמָּוֶת וּבְמִלְחָמָה מִיַּדֵי חָרֶב:
21	Thou shalt be hid from the scourge of the tongue: neither shalt thou be afraid of destruction when it cometh.	בְּשׁוֹט לָשׁוֹן תֵּחָבֵא וְלֹא־ תִירָא מִשֹּׁד כִּי יָבוֹא:
22	At destruction and famine thou shalt laugh: neither shalt thou be afraid of the beasts of the earth.	לְשֹׁד וּלְכָפָן תִּשְׂחָק וּמֵחַיַּת הָאָרֶץ אַל־ תִּירָא:
23	For thou shalt be in league with the stones of the field: and the beasts of the field shall be at peace with thee.	כִּי עִם־ אַבְנֵי הַשָּׂדֶה בְּרִיתֶךָ וְחַיַּת הַשָּׂדֶה הָשְׁלְמָה־ לָּךְ:
24	And thou shalt know that thy tabernacle shall be in peace; and thou shalt visit thy habitation, and shalt not sin.	וְיָדַעְתָּ כִּי־ שָׁלוֹם אָהֳלֶךָ וּפָקַדְתָּ נָוְךָ וְלֹא תֶחֱטָא:
25	Thou shalt know also that thy seed shall be great, and thine offspring as the grass of the earth.	וְיָדַעְתָּ כִּי־ רַב זַרְעֶךָ וְצֶאֱצָאֶיךָ כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ:
26	Thou shalt come to thy grave in a full age, like as a shock of corn cometh in in his season.	תָּבוֹא בְכֶלַח אֱלִי־ קָבֶר כַּעֲלוֹת גָּדִישׁ בְּעִתּוֹ:
27	Lo this, we have searched it, so it is; hear it, and know thou it for thy good.	הִנֵּה־ זֹאת חֲקַרְנוּהָ כֵּן־ הִיא שְׁמָעֶנָּה וְאַתָּה דָּע־ לָךְ: פ

CHAPTER 6

1	But Job answered and said,	וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר:
2	Oh that my grief were throughly weighed, and my calamity laid in the balances together!	לוּ שָׁקוֹל יִשָּׁקֵל כַּעְשִׂי וְהַוַּתִי בְּמאֹזְנַיִם יִשְׂאוּ־ יָחַד:
3	For now it would be heavier than the sand of the sea: therefore my words are swallowed up.	כִּי־ עַתָּה מֵחוֹל יַמִּים יִכְבָּד עַל־ כֵּן דְּבָרַי לָעוּ:
4	For the arrows of the Almighty are within me, the poison whereof drinketh up my spirit: the terrors of God do set themselves in array against me.	כִּי חִצֵּי שַׁדַּי עִמָּדִי אֲשֶׁר חֲמָתָם שֹׁתָה רוּחִי בִּעוּתֵי אֱלוֹהַּ יַעַרְכוּנִי:
5	Doth the wild ass bray when he hath grass? or loweth the ox over his fodder?	הֲיִנְהַק־ פֶּרֶא עֲלֵי־ דֶשֶׁא אִם יִגְעֶה־ שׁוֹר עַל־ בְּלִילוֹ:
6	Can that which is unsavoury be eaten without salt? or is there any taste in the white of an egg?	הֲיֵאָכֵל תָּפֵל מִבְּלִי־ מֶלַח אִם־ יֶשׁ־ טַעַם בְּרִיר חַלָּמוּת:

7	The things that my soul refused to touch are as my sorrowful meat.	מֵאֲנָה לִנְגֹּעַ נַפְשִׁי הֵמָּה כְּדֶוֶי לַחְמִי:
8	Oh that I might have my request; and that God would grant me the thing that I long for!	מִי־ יִתֵּן תָּבוֹא שְׁאֵלָתִי וְתִקְוָתִי יִתֵּן אֱלוֹהַּ:
9	Even that it would please God to destroy me; that he would let loose his hand, and cut me off!	וְיֹאֵל אֱלוֹהַּ וִידַכְּאֵנִי יַתֵּר יָדוֹ וִיבַצְּעֵנִי:
10	Then should I yet have comfort; yea, I would harden myself in sorrow: let him not spare; for I have not concealed the words of the Holy One.	וְתִהִי עוֹד נֶחָמָתִי וַאֲסַלְּדָה בֶּחָיִל לֹא יַחְמֹל כִּי־ לֹא כִחַדְתִּי אִמְרֵי קָדוֹשׁ:
11	What is my strength, that I should hope? and what is mine end, that I should prolong my life?	מַה־ כֹּחִי כִּי־ אֲיַחֵל וּמַה־ קִצִּי כִּי־ אַאֲרִיךְ נַפְשִׁי:
12	Is my strength the strength of stones? or is my flesh of brass?	אִם־ כֹּחַ אֲבָנִים כֹּחִי אִם־ בְּשָׂרִי נְחוּשׁ:
13	Is not my help in me? and is wisdom driven quite from me?	הַאִם אֵין עֶזְרָתִי בִּי וְתוּשִׁיָּה נִדְּחָה מִמֶּנִּי:
14	To him that is afflicted pity should be shewed from his friend; but he forsaketh the fear of the Almighty.	לַמָּס מֵרֵעֵהוּ חֶסֶד וְיִרְאַת שַׁדַּי יַעֲזוֹב:
15	My brethren have dealt deceitfully as a brook, and as the stream of brooks they pass away;	אַחַי בָּגְדוּ כְמוֹ־ נָחַל כַּאֲפִיק נְחָלִים יַעֲבֹרוּ:
16	Which are blackish by reason of the ice, and wherein the snow is hid:	הַקֹּדְרִים מִנִּי־ קָרַח עָלֵימוֹ יִתְעַלֶּם־ שָׁלֶג:
17	What time they wax warm, they vanish: when it is hot, they are consumed out of their place.	בְּעֵת יִזָּרְבוּ נִצְמָתוּ בְּחֻמּוֹ נִדְעֲכוּ מִמְּקוֹמָם:
18	The paths of their way are turned aside; they go to nothing, and perish.	יְלַפְּתוּ אָרְחוֹת דַּרְכָּם יַעֲלוּ בַתֹּהוּ וְיֹאבֵדוּ:
19	The troops of Tema looked, the companies of Sheba waited for them.	הֵבִּיטוּ אָרְחוֹת תֵּמָא הֲלִיכֹת שְׁבָא קִוּו־ לָמוֹ:
20	They were confounded because they had hoped; they came thither, and were ashamed.	בֹּשׁוּ כִּי־ בָטָח בָּאוּ עָדֶיהָ וַיֶּחְפָּרוּ:
21	For now ye are nothing; ye see my casting down, and are afraid.	כִּי־ עַתָּה הֱיִיתֶם לֹוּ תִּרְאוּ חֲתַת וַתִּירָאוּ:
22	Did I say, Bring unto me? or, Give a reward for me of your substance?	הֲכִי־ אָמַרְתִּי הָבוּ לִי וּמִכֹּחֲכֶם שְׁחַדוּ בַעֲדִי:
23	Or, Deliver me from the enemy's hand? or, Redeem me from the hand of the mighty?	וּמַלְּטוּנִי מִיַּד־ צָר וּמִיַּד עָרִיצִים תִּפְדּוּנִי:
24	Teach me, and I will hold my tongue: and cause me to understand wherein I have erred.	הוֹרוּנִי וַאֲנִי אַחֲרִישׁ וּמַה־ שָּׁגִיתִי הָבִינוּ לִי:
25	How forcible are right words! but what doth your arguing reprove?	מַה־ נִּמְרְצוּ אִמְרֵי־ יֹשֶׁר וּמַה־ יּוֹכִיחַ הוֹכֵחַ מִכֶּם:
26	Do ye imagine to reprove words, and the speeches of one that is desperate, which are as wind?	הַלְהוֹכֵחַ מִלִּים תַּחְשֹׁבוּ וּלְרוּחַ אִמְרֵי נָאָשׁ:
27	Yea, ye overwhelm the fatherless, and ye dig a pit for your friend.	אַף־ עַל־ יָתוֹם תַּפִּילוּ וְתִכְרוּ עַל־ רֵיעֲכֶם:

28	Now therefore be content, look upon me; for it is evident unto you if I lie.	וְעַתָּה הוֹאִילוּ פְנוּ־בִי וְעַל־פְּנֵיכֶם אִם־אֲכַזָּב:
29	Return, I pray you, let it not be iniquity; yea, return again, my righteousness is in it.	שֻׁבוּ־נָא אַל־תְּהִי עַוְלָה וְשׁוּבוּ עוֹד צִדְקִי־בָהּ:
30	Is there iniquity in my tongue? cannot my taste discern perverse things?	הֲיֵשׁ־בִּלְשׁוֹנִי עַוְלָה אִם־חִכִּי לֹא־יָבִין הַוּוֹת:

CHAPTER 7

1	Is there not an appointed time to man upon earth? are not his days also like the days of an hireling?	הֲלֹא־צָבָא לֶאֱנוֹשׁ עֲלֵי אֶרֶץ וְכִימֵי שָׂכִיר יָמָיו:
2	As a servant earnestly desireth the shadow, and as an hireling looketh for the reward of his work:	כְּעֶבֶד יִשְׁאַף־צֵל וּכְשָׂכִיר יְקַוֶּה פָּעֳלוֹ:
3	So am I made to possess months of vanity, and wearisome nights are appointed to me.	כֵּן הֻנְחַלְתִּי לִי יַרְחֵי־שָׁוְא וְלֵילוֹת עָמָל מִנּוּ־לִי:
4	When I lie down, I say, When shall I arise, and the night be gone? and I am full of tossings to and fro unto the dawning of the day.	אִם־שָׁכַבְתִּי וְאָמַרְתִּי מָתַי אָקוּם וּמִדַּד־עֶרֶב וְשָׂבַעְתִּי נְדֻדִים עֲדֵי־נָשֶׁף:
5	My flesh is clothed with worms and clods of dust; my skin is broken, and become loathsome.	לָבַשׁ בְּשָׂרִי רִמָּה וְגִוש עָפָר עוֹרִי רָגַע וַיִּמְאָס:
6	My days are swifter than a weaver's shuttle, and are spent without hope.	יָמַי קַלּוּ מִנִּי־אָרֶג וַיִּכְלוּ בְּאֶפֶס תִּקְוָה:
7	O remember that my life is wind: mine eye shall no more see good.	זְכֹר כִּי־רוּחַ חַיָּי לֹא־תָשׁוּב עֵינִי לִרְאוֹת טוֹב:
8	The eye of him that hath seen me shall see me no more: thine eyes are upon me, and I am not.	לֹא־תְשׁוּרֵנִי עֵין רֹאִי עֵינֶיךָ בַּי וְאֵינֶנִּי:
9	As the cloud is consumed and vanisheth away: so he that goeth down to the grave shall come up no more.	כָּלָה עָנָן וַיֵּלֶךְ כֵּן יוֹרֵד שְׁאוֹל לֹא יַעֲלֶה:
10	He shall return no more to his house, neither shall his place know him any more.	לֹא־יָשׁוּב עוֹד לְבֵיתוֹ וְלֹא־יַכִּירֶנּוּ עוֹד מְקֹמוֹ:
11	Therefore I will not refrain my mouth; I will speak in the anguish of my spirit; I will complain in the bitterness of my soul.	גַּם־אֲנִי לֹא אֶחֱשָׂךְ פִּי אֲדַבְּרָה בְּצַר רוּחִי אָשִׂיחָה בְּמַר נַפְשִׁי:
12	Am I a sea, or a whale, that thou settest a watch over me?	הֲיָם־אָנִי אִם־תַּנִּין כִּי־תָשִׂים עָלַי מִשְׁמָר:
13	When I say, My bed shall comfort me, my couch shall ease my complaints;	כִּי־אָמַרְתִּי תְנַחֲמֵנִי עַרְשִׂי יִשָּׂא בְשִׂיחִי מִשְׁכָּבִי:
14	Then thou scarest me with dreams, and terrifiest me through visions:	וְחִתַּתַנִי בַּחֲלֹמוֹת וּמֵחֶזְיֹנוֹת תְּבַעֲתֶנִּי:
15	So that my soul chooseth strangling, and death rather than my life.	וַתִּבְחַר מַחֲנָק נַפְשִׁי מָוֶת מֵעַצְמוֹתָי:
16	I loathe it; I would not live alway: let me alone; for my days are vanity.	מָאַסְתִּי לֹא־לְעֹלָם אֶחְיֶה חֲדַל מִמֶּנִּי כִי־הֶבֶל יָמָי:

17	What is man, that thou shouldest magnify him? and that thou shouldest set thine heart upon him?	מָה־ אֱנוֹשׁ כִּי תְגַדְּלֶנּוּ וְכִי־ תָשִׁית אֵלָיו לִבֶּךָ׃
18	And that thou shouldest visit him every morning, and try him every moment?	וַתִּפְקְדֶנּוּ לִבְקָרִים לְרָגָעִים תִּבְחָנֶנּוּ׃
19	How long wilt thou not depart from me, nor let me alone till I swallow down my spittle?	כַּמָּה לֹא־ תִשְׁעֶה מִמֶּנִּי לֹא־ תַרְפֵּנִי עַד־ בִּלְעִי רֹקִי׃
20	I have sinned; what shall I do unto thee, O thou preserver of men? why hast thou set me as a mark against thee, so that I am a burden to myself?	חָטָאתִי מָה אֶפְעַל־ לָךְ נֹצֵר הָאָדָם לָמָּה שַׂמְתַּנִי לְמִפְגָּע לָךְ וָאֱהִיֶה עָלַי לְמַשָּׂא׃
21	And why dost thou not pardon my transgression, and take away my iniquity? for now shall I sleep in the dust; and thou shalt seek me in the morning, but I shall not be.	וּמֶה־ לֹא־ תִשָּׂא פִּשְׁעִי וְתַעֲבִיר אֶת־ עֲוֹנִי כִּי־ עַתָּה לֶעָפָר אֶשְׁכָּב וְשִׁחַרְתַּנִי וְאֵינֶנִּי׃ פ

CHAPTER 8

1	Then answered Bildad the Shuhite, and said,	וַיַּעַן בִּלְדַּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמַר׃
2	How long wilt thou speak these things? and how long shall the words of thy mouth be like a strong wind?	עַד־ אָן תְּמַלֶּל־ אֵלֶּה וְרוּחַ כַּבִּיר אִמְרֵי־ פִיךָ׃
3	Doth God pervert judgment? or doth the Almighty pervert justice?	הַאֵל יְעַוֵּת מִשְׁפָּט וְאִם־ שַׁדַּי יְעַוֶּת־ צֶדֶק׃
4	If thy children have sinned against him, and he have cast them away for their transgression;	אִם־ בָּנֶיךָ חָטְאוּ־ לוֹ וַיְשַׁלְּחֵם בְּיַד־ פִּשְׁעָם׃
5	If thou wouldest seek unto God betimes, and make thy supplication to the Almighty;	אִם־ אַתָּה תְּשַׁחֵר אֶל־ אֵל וְאֶל־ שַׁדַּי תִּתְחַנָּן׃
6	If thou wert pure and upright; surely now he would awake for thee, and make the habitation of thy righteousness prosperous.	אִם־ זַךְ וְיָשָׁר אָתָּה כִּי־ עַתָּה יָעִיר עָלֶיךָ וְשִׁלַּם נְוַת צִדְקֶךָ׃
7	Though thy beginning was small, yet thy latter end should greatly increase.	וְהָיָה רֵאשִׁיתְךָ מִצְעָר וְאַחֲרִיתְךָ יִשְׂגֶּה מְאֹד׃
8	For enquire, I pray thee, of the former age, and prepare thyself to the search of their fathers:	כִּי־ שְׁאַל־ נָא לְדֹר רִישׁוֹן וְכוֹנֵן לְחֵקֶר אֲבוֹתָם׃
9	(For we are but of yesterday, and know nothing, because our days upon earth are a shadow:)	כִּי־ תְמוֹל אֲנַחְנוּ וְלֹא נֵדָע כִּי צֵל יָמֵינוּ עָלֵי־ אָרֶץ׃
10	Shall not they teach thee, and tell thee, and utter words out of their heart?	הֲלֹא־ הֵם יוֹרוּךָ יֹאמְרוּ לָךְ וּמִלִּבָּם יוֹצִאוּ מִלִּים׃
11	Can the rush grow up without mire? can the flag grow without water?	הֲיִגְאֶה־ גֹּמֶא בְּלֹא בִצָּה יִשְׂגֶּה־ אָחוּ בְלִי־ מָיִם׃
12	Whilst it is yet in his greenness, and not cut down, it withereth before any other herb.	עֹדֶנּוּ בְאִבּוֹ לֹא יִקָּטֵף וְלִפְנֵי כָל־ חָצִיר יִיבָשׁ׃
13	So are the paths of all that forget God; and the hypocrite's hope shall perish:	כֵּן אָרְחוֹת כָּל־ שֹׁכְחֵי אֵל וְתִקְוַת חָנֵף תֹּאבֵד׃
14	Whose hope shall be cut off, and whose trust shall be a spider's web.	אֲשֶׁר־ יָקוֹט כִּסְלוֹ וּבֵית עַכָּבִישׁ מִבְטַחוֹ׃

15	He shall lean upon his house, but it shall not stand: he shall hold it fast, but it shall not endure.	יִשָּׁעֵן עַל־ בֵּיתוֹ וְלֹא יַעֲמֹד יַחֲזִיק בּוֹ וְלֹא יָקוּם:
16	He is green before the sun, and his branch shooteth forth in his garden.	רָטֹב הוּא לִפְנֵי־ שֶׁמֶשׁ וְעַל גִּנָּתוֹ יְנַקְתּוֹ תֵּצֵא:
17	His roots are wrapped about the heap, and seeth the place of stones.	עַל־ גַּל שָׁרָשָׁיו יְסֻבָּכוּ בֵּית אֲבָנִים יֶחֱזֶה:
18	If he destroy him from his place, then it shall deny him, saying, I have not seen thee.	אִם־ יְבַלְּעֶנּוּ מִמְּקוֹמוֹ וְכִחֲשׁ בּוֹ לֹא רְאִיתִיךְ:
19	Behold, this is the joy of his way, and out of the earth shall others grow.	הֵן־ הוּא מְשׂוֹשׂ דַּרְכּוֹ וּמֵעָפָר אַחֵר יִצְמָחוּ:
20	Behold, God will not cast away a perfect man, neither will he help the evil doers:	הֵן־ אֵל לֹא יִמְאַס־ תֹּם וְלֹא־ יַחֲזִיק בְּיַד־ מְרֵעִים:
21	Till he fill thy mouth with laughing, and thy lips with rejoicing.	עַד־ יְמַלֵּא שְׂחוֹק פִּיךְ וּשְׂפָתֶיךָ תְרוּעָה:
22	They that hate thee shall be clothed with shame; and the dwelling place of the wicked shall come to nought.	שֹׂנְאֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־ בֹשֶׁת וְאֹהֶל רְשָׁעִים אֵינֶנּוּ: פ

CHAPTER 9

1	Then Job answered and said,	וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר:
2	I know it is so of a truth: but how should man be just with God?	אָמְנָם יָדַעְתִּי כִי־ כֵן וּמַה־ יִּצְדַּק אֱנוֹשׁ עִם־ אֵל:
3	If he will contend with him, he cannot answer him one of a thousand.	אִם־ יַחְפֹּץ לָרִיב עִמּוֹ לֹא־ יַעֲנֶנּוּ אַחַת מִנִּי־ אָלֶף:
4	He is wise in heart, and mighty in strength: who hath hardened himself against him, and hath prospered?	חֲכַם לֵבָב וְאַמִּיץ כֹּחַ מִי־ הִקְשָׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלָם:
5	Which removeth the mountains, and they know not: which overturneth them in his anger.	הַמַּעְתִּיק הָרִים וְלֹא יָדָעוּ אֲשֶׁר הֲפָכָם בְּאַפּוֹ:
6	Which shaketh the earth out of her place, and the pillars thereof tremble.	הַמַּרְגִּיז אֶרֶץ מִמְּקוֹמָהּ וְעַמּוּדֶיהָ יִתְפַּלָּצוּן:
7	Which commandeth the sun, and it riseth not; and sealeth up the stars.	הָאֹמֵר לַחֶרֶס וְלֹא יִזְרָח וּבְעַד כּוֹכָבִים יַחְתֹּם:
8	Which alone spreadeth out the heavens, and treadeth upon the waves of the sea.	נֹטֶה שָׁמַיִם לְבַדּוֹ וְדוֹרֵךְ עַל־ בָּמֳתֵי יָם:
9	Which maketh Arcturus, Orion, and Pleiades, and the chambers of the south.	עֹשֶׂה־ עָשׁ כְּסִיל וְכִימָה וְחַדְרֵי תֵמָן:
10	Which doeth great things past finding out; yea, and wonders without number.	עֹשֶׂה גְדֹלוֹת עַד־ אֵין חֵקֶר וְנִפְלָאוֹת עַד־ אֵין מִסְפָּר:
11	Lo, he goeth by me, and I see him not: he passeth on also, but I perceive him not.	הֵן יַעֲבֹר עָלַי וְלֹא אֶרְאֶה וְיַחֲלֹף וְלֹא־ אָבִין לוֹ:
12	Behold, he taketh away, who can hinder him? who will say unto him, What doest thou?	הֵן יַחְתֹּף מִי יְשִׁיבֶנּוּ מִי־ יֹאמַר אֵלָיו מָה־ תַּעֲשֶׂה:

13	If God will not withdraw his anger, the proud helpers do stoop under him.	אֱלוֹהַּ לֹא־ יָשִׁיב אַפּוֹ תַּחְתָּיו שָׁחֲחוּ עֹזְרֵי רָהַב:
14	How much less shall I answer him, and choose out my words to reason with him?	אַף כִּי־ אָנֹכִי אֶעֱנֶנּוּ אֶבְחֲרָה דְבָרַי עִמּוֹ:
15	Whom, though I were righteous, yet would I not answer, but I would make supplication to my judge.	אֲשֶׁר אִם־ צָדַקְתִּי לֹא אֶעֱנֶה לְמִשְׁפְּטִי אֶתְחַנָּן:
16	If I had called, and he had answered me; yet would I not believe that he had hearkened unto my voice.	אִם־ קָרָאתִי וַיִּעָנֵנִי לֹא־ אַאֲמִין כִּי־ יַאֲזִין קוֹלִי:
17	For he breaketh me with a tempest, and multiplieth my wounds without cause.	אֲשֶׁר־ בִּשְׂעָרָה יְשׁוּפֵנִי וְהִרְבָּה פְצָעַי חִנָּם:
18	He will not suffer me to take my breath, but filleth me with bitterness.	לֹא־ יִתְּנֵנִי הָשֵׁב רוּחִי כִּי יַשְׂבִּעֵנִי מַמְרֹרִים:
19	If I speak of strength, lo, he is strong: and if of judgment, who shall set me a time to plead?	אִם־ לְכֹחַ אַמִּיץ הִנֵּה וְאִם־ לְמִשְׁפָּט מִי יוֹעִידָנִי:
20	If I justify myself, mine own mouth shall condemn me: if I say, I am perfect, it shall also prove me perverse.	אִם־ אֶצְדַּק פִּי יַרְשִׁיעֵנִי תָּם־ אָנִי וַיַּעְקְשֵׁנִי:
21	Though I were perfect, yet would I not know my soul: I would despise my life.	תָּם־ אָנִי לֹא־ אֵדַע נַפְשִׁי אֶמְאַס חַיָּי:
22	This is one thing, therefore I said it, He destroyeth the perfect and the wicked.	אַחַת הִיא עַל־ כֵּן אָמַרְתִּי תָּם וְרָשָׁע הוּא מְכַלֶּה:
23	If the scourge slay suddenly, he will laugh at the trial of the innocent.	אִם־ שׁוֹט יָמִית פִּתְאֹם לְמַסַּת נְקִיִּם יִלְעָג:
24	The earth is given into the hand of the wicked: he covereth the faces of the judges thereof; if not, where, and who is he?	אֶרֶץ נִתְּנָה בְיַד־ רָשָׁע פְּנֵי־ שֹׁפְטֶיהָ יְכַסֶּה אִם־ לֹא אֵפוֹא מִי־ הוּא:
25	Now my days are swifter than a post: they flee away, they see no good.	וְיָמַי קַלּוּ מִנִּי־ רָץ בָּרְחוּ לֹא־ רָאוּ טוֹבָה:
26	They are passed away as the swift ships: as the eagle that hasteth to the prey.	חָלְפוּ עִם־ אֳנִיּוֹת אֵבֶה כְּנֶשֶׁר יָטוּשׁ עֲלֵי־ אָכֶל:
27	If I say, I will forget my complaint, I will leave off my heaviness, and comfort myself:	אִם־ אָמְרִי אֶשְׁכְּחָה שִׂיחִי אֶעֱזְבָה פָנַי וְאַבְלִיגָה:
28	I am afraid of all my sorrows, I know that thou wilt not hold me innocent.	יָגֹרְתִי כָל־ עַצְּבֹתָי יָדַעְתִּי כִּי־ לֹא תְנַקֶּנִי:
29	If I be wicked, why then labour I in vain?	אָנֹכִי אֶרְשָׁע לָמָּה־ זֶּה הֶבֶל אִיגָע:
30	If I wash myself with snow water, and make my hands never so clean;	אִם־ הִתְרַחַצְתִּי בְמֵי שֶׁלֶג וַהֲזַכּוֹתִי בְּבֹר כַּפָּי:
31	Yet shalt thou plunge me in the ditch, and mine own clothes shall abhor me.	אָז בַּשַּׁחַת תִּטְבְּלֵנִי וְתִתְעָבוּנִי שַׂלְמוֹתָי:
32	For he is not a man, as I am, that I should answer him, and we should come together in judgment.	כִּי־ לֹא־ אִישׁ כָּמֹנִי אֶעֱנֶנּוּ נָבוֹא יַחְדָּו בַּמִּשְׁפָּט:
33	Neither is there any daysman betwixt us, that might lay his hand upon us both.	לֹא יֵשׁ־ בֵּינֵינוּ מוֹכִיחַ יָשֶׁת יָדוֹ עַל־ שְׁנֵינוּ:

34	Let him take his rod away from me, and let not his fear terrify me:	יָסֵר מֵעָלַי שִׁבְטוֹ וְאֵמָתוֹ אַל־ תְּבַעֲתָנִי:
35	Then would I speak, and not fear him; but it is not so with me.	אָדַבְּרָה וְלֹא אִירָאֶנּוּ כִּי לֹא־ כֵן אָנֹכִי עִמָּדִי:

CHAPTER 10

1	My soul is weary of my life; I will leave my complaint upon myself; I will speak in the bitterness of my soul.	נָקְטָה נַפְשִׁי בְּחַיָּי אֶעֶזְבָה עָלַי שִׂיחִי אֲדַבְּרָה׀ בְּמַר נַפְשִׁי:
2	I will say unto God, Do not condemn me; shew me wherefore thou contendest with me.	אֹמַר אֶל־ אֱלוֹהַּ אַל־ תַּרְשִׁיעֵנִי הוֹדִיעֵנִי עַל מַה־ תְּרִיבֵנִי:
3	Is it good unto thee that thou shouldest oppress, that thou shouldest despise the work of thine hands, and shine upon the counsel of the wicked?	הֲטוֹב לְךָ֫ כִּי־ תַעֲשֹׁק כִּי־ תִמְאַס יְגִיעַ כַּפֶּיךָ וְעַל־ עֲצַת רְשָׁעִים הוֹפָעְתָּ:
4	Hast thou eyes of flesh? or seest thou as man seeth?	הַעֵינֵי בָשָׂר לָךְ אִם־ כִּרְאוֹת אֱנוֹשׁ תִּרְאֶה:
5	Are thy days as the days of man? are thy years as man's days,	הֲכִימֵי אֱנוֹשׁ יָמֶיךָ אִם־ שְׁנוֹתֶיךָ כִּימֵי גָבֶר:
6	That thou enquirest after mine iniquity, and searchest after my sin?	כִּי־ תְבַקֵּשׁ לַעֲוֹנִי וְלַחַטָּאתִי תִדְרוֹשׁ:
7	Thou knowest that I am not wicked; and there is none that can deliver out of thine hand.	עַל־ דַּעְתְּךָ כִּי־ לֹא אֶרְשָׁע וְאֵין מִיָּדְךָ מַצִּיל:
8	Thine hands have made me and fashioned me together round about; yet thou dost destroy me.	יָדֶיךָ עִצְּבוּנִי וַיַּעֲשׂוּנִי יַחַד סָבִיב וְתִבְלָעֵנִי:
9	Remember, I beseech thee, that thou hast made me as the clay; and wilt thou bring me into dust again?	זְכָר־ נָא כִּי־ כַחֹמֶר עֲשִׂיתָנִי וְאֶל־ עָפָר תְּשִׁיבֵנִי:
10	Hast thou not poured me out as milk, and curdled me like cheese?	הֲלֹא כֶחָלָב תַּתִּיכֵנִי וְכַגְּבִנָּה תַּקְפִּיאֵנִי:
11	Thou hast clothed me with skin and flesh, and hast fenced me with bones and sinews.	עוֹר וּבָשָׂר תַּלְבִּישֵׁנִי וּבַעֲצָמוֹת וְגִידִים תְּסֹכְכֵנִי:
12	Thou hast granted me life and favour, and thy visitation hath preserved my spirit.	חַיִּים וָחֶסֶד עָשִׂיתָ עִמָּדִי וּפְקֻדָּתְךָ שָׁמְרָה רוּחִי:
13	And these things hast thou hid in thine heart: I know that this is with thee.	וְאֵלֶּה צָפַנְתָּ בִלְבָבֶךָ יָדַעְתִּי כִּי־ זֹאת עִמָּךְ:
14	If I sin, then thou markest me, and thou wilt not acquit me from mine iniquity.	אִם־ חָטָאתִי וּשְׁמַרְתָּנִי וּמֵעֲוֹנִי לֹא תְנַקֵּנִי:
15	If I be wicked, woe unto me; and if I be righteous, yet will I not lift up my head. I am full of confusion; therefore see thou mine affliction;	אִם־ רָשַׁעְתִּי אַלְלַי לִי וְצָדַקְתִּי לֹא־ אֶשָּׂא רֹאשִׁי שְׂבַע קָלוֹן וּרְאֵה עָנְיִי:
16	For it increaseth. Thou huntest me as a fierce lion: and again thou shewest thyself marvellous upon me.	וְיִגְאֶה כַּשַּׁחַל תְּצוּדֵנִי וְתָשֹׁב תִּתְפַּלָּא־ בִי:
17	Thou renewest thy witnesses against me, and increasest thine indignation upon me; changes and war are against me.	תְּחַדֵּשׁ עֵדֶיךָ נֶגְדִּי וְתֶרֶב כַּעַשְׂךָ עִמָּדִי חֲלִיפוֹת וְצָבָא עִמִּי:

18	Wherefore then hast thou brought me forth out of the womb? Oh that I had given up the ghost, and no eye had seen me!	וְלָמָּה מֵרֶחֶם הֹצֵאתָנִי אֶגְוַע וְעַיִן לֹא־ תִרְאָנִי:
19	I should have been as though I had not been; I should have been carried from the womb to the grave.	כַּאֲשֶׁר לֹא־ הָיִיתִי אֶהְיֶה מִבֶּטֶן לַקֶּבֶר אוּבָל:
20	Are not my days few? cease then, and let me alone, that I may take comfort a little,	הֲלֹא־ מְעַט יָמַי וַחֲדֶל וְשִׁית מִמֶּנִּי וְאַבְלִיגָה מְעָט:
21	Before I go whence I shall not return, even to the land of darkness and the shadow of death;	בְּטֶרֶם אֵלֵךְ וְלֹא אָשׁוּב אֶל־ אֶרֶץ חֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת:
22	A land of darkness, as darkness itself; and of the shadow of death, without any order, and where the light is as darkness.	אֶרֶץ עֵיפָתָהּ כְּמוֹ אֹפֶל צַלְמָוֶת וְלֹא סְדָרִים וַתּפַע כְּמוֹ־ אֹפֶל: פ

CHAPTER 11

1	Then answered Zophar the Naamathite, and said,	וַיַּעַן צֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמַר:
2	Should not the multitude of words be answered? and should a man full of talk be justified?	הֲרַב דְּבָרִים לֹא יֵעָנֶה וְאִם־ אִישׁ שִׂפְתַיִם יִצְדָּק:
3	Should thy lies make men hold their peace? and when thou mockest, shall no man make thee ashamed?	בַּדֶּיךָ מְתִים יַחֲרִישׁוּ וַתִּלְעַג וְאֵין מַכְלִם:
4	For thou hast said, My doctrine is pure, and I am clean in thine eyes.	וַתֹּאמֶר זַךְ לִקְחִי וּבַר הָיִיתִי בְעֵינֶיךָ:
5	But oh that God would speak, and open his lips against thee;	וְאוּלָם מִי־ יִתֵּן אֱלוֹהַּ דַּבֵּר וְיִפְתַּח שְׂפָתָיו עִמָּךְ:
6	And that he would shew thee the secrets of wisdom, that they are double to that which is! Know therefore that God exacteth of thee less than thine iniquity deserveth.	וְיַגֶּד־ לְךָ֤ תַּעֲלֻמוֹת חָכְמָה כִּי־ כִפְלַיִם לְתוּשִׁיָּה וְדַע כִּי־ יַשֶּׁה לְךָ֥ אֱלוֹהַּ מֵעֲוֹנֶךָ:
7	Canst thou by searching find out God? canst thou find out the Almighty unto perfection?	הַחֵקֶר אֱלוֹהַּ תִּמְצָא אִם עַד־ תַּכְלִית שַׁדַּי תִּמְצָא:
8	It is as high as heaven; what canst thou do? deeper than hell; what canst thou know?	גָּבְהֵי שָׁמַיִם מַה־ תִּפְעָל עֲמֻקָּה מִשְּׁאוֹל מַה־ תֵּדָע:
9	The measure thereof is longer than the earth, and broader than the sea.	אֲרֻכָּה מֵאֶרֶץ מִדָּהּ וּרְחָבָה מִנִּי־ יָם:
10	If he cut off, and shut up, or gather together, then who can hinder him?	אִם־ יַחֲלֹף וְיַסְגֵּיר וְיַקְהִיל וּמִי יְשִׁיבֶנּוּ:
11	For he knoweth vain men: he seeth wickedness also; will he not then consider it?	כִּי־ הוּא יָדַע מְתֵי־ שָׁוְא וַיַּרְא־ אָוֶן וְלֹא יִתְבּוֹנָן:
12	For vain men would be wise, though man be born like a wild ass's colt.	וְאִישׁ נָבוּב יִלָּבֵב וְעַיִר פֶּרֶא אָדָם יִוָּלֵד:
13	If thou prepare thine heart, and stretch out thine hands toward him;	אִם־ אַתָּה הֵכַנְתָּ לִבֶּךָ וּפָרַשְׂתָּ אֵלָיו כַּפֶּךָ:
14	If iniquity be in thine hand, put it far away, and let not wickedness dwell in thy tabernacles.	אִם־ אָוֶן בְּיָדְךָ הַרְחִיקֵהוּ וְאַל־ תַּשְׁכֵּן בְּאָהָלֶיךָ עַוְלָה:
15	For then shalt thou lift up thy face without spot; yea, thou shalt be stedfast, and shalt not fear:	כִּי־ אָז תִּשָּׂא פָנֶיךָ מִמּוּם וְהָיִיתָ מֻצָק וְלֹא תִירָא:

16	Because thou shalt forget thy misery, and remember it as waters that pass away:	כִּי־ אַתָּה עָמָל תִּשְׁכָּח כְּמַיִם עָבְרוּ תִזְכֹּר:
17	And thine age shall be clearer than the noonday: thou shalt shine forth, thou shalt be as the morning.	וּמִצָּהֳרַיִם יָקוּם חֶלֶד תָּעֹפָּה כַּבֹּקֶר תִּהְיֶה:
18	And thou shalt be secure, because there is hope; yea, thou shalt dig about thee, and thou shalt take thy rest in safety.	וּבָטַחְתָּ כִּי־ יֵשׁ תִּקְוָה וְחָפַרְתָּ לָבֶטַח תִּשְׁכָּב:
19	Also thou shalt lie down, and none shall make thee afraid; yea, many shall make suit unto thee.	וְרָבַצְתָּ וְאֵין מַחֲרִיד וְחִלּוּ פָנֶיךָ רַבִּים:
20	But the eyes of the wicked shall fail, and they shall not escape, and their hope shall be as the giving up of the ghost.	וְעֵינֵי רְשָׁעִים תִּכְלֶינָה וּמָנוֹס אָבַד מִנֵּהֶם וְתִקְוָתָם מָפַח־ נָפֶשׁ: פ

CHAPTER 12

1	And Job answered and said,	וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר:
2	No doubt but ye are the people, and wisdom shall die with you.	אָמְנָם כִּי אַתֶּם־ עָם וְעִמָּכֶם תָּמוּת חָכְמָה:
3	But I have understanding as well as you; I am not inferior to you: yea, who knoweth not such things as these?	גַּם־ לִי לֵבָב כְּמוֹכֶם לֹא־ נֹפֵל אָנֹכִי מִכֶּם וְאֶת־ מִי־ אֵין כְּמוֹ־ אֵלֶּה:
4	I am as one mocked of his neighbour, who calleth upon God, and he answereth him: the just upright man is laughed to scorn.	שְׂחֹק לְרֵעֵהוּ אָהְיֶה קֹרֵא לֶאֱלוֹהַּ וַיַּעֲנֵהוּ שְׂחוֹק צַדִּיק תָּמִים:
5	He that is ready to slip with his feet is as a lamp despised in the thought of him that is at ease.	לַפִּיד בּוּז לְעַשְׁתּוֹת שַׂאֲנַן נָכוֹן לְמוֹעֲדֵי רָגֶל:
6	The tabernacles of robbers prosper, and they that provoke God are secure; into whose hand God bringeth abundantly.	יִשְׁלָיוּ אָהֳלֵים לְשֹׁדְדִים וּבַטֳּחוֹת לְמַרְגִּיזֵי אֵל לַאֲשֶׁר הֵבִיא אֱלוֹהַּ בְּיָדוֹ:
7	But ask now the beasts, and they shall teach thee; and the fowls of the air, and they shall tell thee:	וְאוּלָם שְׁאַל־ נָא בְהֵמוֹת וְתֹרֶךָּ וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְיַגֶּד־ לָךְ:
8	Or speak to the earth, and it shall teach thee: and the fishes of the sea shall declare unto thee.	אוֹ שְׂיַח לָאָרֶץ וְתֹרֶךָּ וְיִסַּפְרוּ לְךָ דְּגֵי הַיָּם:
9	Who knoweth not in all these that the hand of the LORD hath wrought this?	מִי לֹא־ יָדַע בְּכָל־ אֵלֶּה כִּי יַד־ יְהוָה עָשְׂתָה זֹּאת:
10	In whose hand is the soul of every living thing, and the breath of all mankind.	אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל־ חָי וְרוּחַ כָּל־ בְּשַׂר־ אִישׁ:
11	Doth not the ear try words? and the mouth taste his meat?	הֲלֹא־ אֹזֶן מִלִּין תִּבְחָן וְחֵךְ אֹכֶל יִטְעַם־ לוֹ:
12	With the ancient is wisdom; and in length of days understanding.	בִּישִׁישִׁים חָכְמָה וְאֹרֶךְ יָמִים תְּבוּנָה:
13	With him is wisdom and strength, he hath counsel and understanding.	עִמּוֹ חָכְמָה וּגְבוּרָה לוֹ עֵצָה וּתְבוּנָה:
14	Behold, he breaketh down, and it cannot be built again: he shutteth up a man, and there can be no opening.	הֵן יֶהֱרוֹס וְלֹא יִבָּנֶה יִסְגֹּר עַל־ אִישׁ וְלֹא יִפָּתֵחַ:

15	Behold, he withholdeth the waters, and they dry up: also he sendeth them out, and they overturn the earth.	הֵן יַעְצֹר בַּמַּיִם וְיִבָּשׁוּ וְיְשַׁלְּחֵם וְיַהַפְכוּ אָרֶץ׃
16	With him is strength and wisdom: the deceived and the deceiver are his.	עִמּוֹ עֹז וְתוּשִׁיָּה לוֹ שֹׁגֵג וּמַשְׁגֶּה׃
17	He leadeth counsellors away spoiled, and maketh the judges fools.	מוֹלִיךְ יוֹעֲצִים שׁוֹלָל וְשֹׁפְטִים יְהוֹלָל׃
18	He looseth the bond of kings, and girdeth their loins with a girdle.	מוּסַר מְלָכִים פִּתֵּחַ וַיֶּאְסֹר אֵזוֹר בְּמָתְנֵיהֶם׃
19	He leadeth princes away spoiled, and overthroweth the mighty.	מוֹלִיךְ כֹּהֲנִים שׁוֹלָל וְאֵתָנִים יְסַלָּף׃
20	He removeth away the speech of the trusty, and taketh away the understanding of the aged.	מֵסִיר שְׂפָה לְנֶאֱמָנִים וְטַעַם זְקֵנִים יקָּח׃
21	He poureth contempt upon princes, and weakeneth the strength of the mighty.	שׁוֹפֵךְ בּוּז עַל־ נְדִיבִים וּמְזִיחַ אַפִּיקִים רִפָּה׃
22	He discovereth deep things out of darkness, and bringeth out to light the shadow of death.	מְגַלֶּה עֲמֻקוֹת מִנִּי־ חֹשֶׁךְ וַיֹּצֵא לָאוֹר צַלְמָוֶת׃
23	He increaseth the nations, and destroyeth them: he enlargeth the nations, and straiteneth them again.	מַשְׁגִּיא לַגּוֹיִם וַיְאַבְּדֵם שֹׁטֵחַ לַגּוֹיִם וַיְנַחֵם׃
24	He taketh away the heart of the chief of the people of the earth, and causeth them to wander in a wilderness where there is no way.	מֵסִיר לֵב רָאשֵׁי עַם־ הָאָרֶץ וַיַּתְעֵם בְּתֹהוּ לֹא־ דָרֶךְ׃
25	They grope in the dark without light, and he maketh them to stagger like a drunken man.	יְמָשְׁשׁוּ־ חֹשֶׁךְ וְלֹא־ אוֹר וַיַּתְעֵם כַּשִּׁכּוֹר׃

CHAPTER 13

1	Lo, mine eye hath seen all this, mine ear hath heard and understood it.	הֵן־ כֹּל רָאֲתָה עֵינִי שָׁמְעָה אָזְנִי וַתָּבֶן לָהּ׃
2	What ye know, the same do I know also: I am not inferior unto you.	כְּדַעְתְּכֶם יָדַעְתִּי גַּם־ אָנִי לֹא־ נֹפֵל אָנֹכִי מִכֶּם׃
3	Surely I would speak to the Almighty, and I desire to reason with God.	אוּלָם אֲנִי אֶל־ שַׁדַּי אֲדַבֵּר וְהוֹכֵחַ אֶל־ אֵל אֶחְפָּץ׃
4	But ye are forgers of lies, ye are all physicians of no value.	וְאוּלָם אַתֶּם טֹפְלֵי־ שֶׁקֶר רֹפְאֵי אֱלִל כֻּלְּכֶם׃
5	O that ye would altogether hold your peace! and it should be your wisdom.	מִי־ יִתֵּן הַחֲרֵשׁ תַּחֲרִישׁוּן וּתְהִי לָכֶם לְחָכְמָה׃
6	Hear now my reasoning, and hearken to the pleadings of my lips.	שִׁמְעוּ־ נָא תוֹכַחְתִּי וְרִבוֹת שְׂפָתַי הַקְשִׁיבוּ׃
7	Will ye speak wickedly for God? and talk deceitfully for him?	הַלְאֵל תְּדַבְּרוּ עַוְלָה וְלוֹ תְדַבְּרוּ רְמִיָּה׃
8	Will ye accept his person? will ye contend for God?	הֲפָנָיו תִּשְׂאוּן אִם־ לָאֵל תְּרִיבוּן׃
9	Is it good that he should search you out? or as one man mocketh another, do ye so mock him?	הֲטוֹב כִּי־ יַחְקֹר אֶתְכֶם אִם־ כְּהָתֵל בֶּאֱנוֹשׁ תְּהָתֵלּוּ בוֹ׃

10	He will surely reprove you, if ye do secretly accept persons.	הוֹכֵחַ יוֹכִיחַ אֶתְכֶם אִם־ בַּסֵּתֶר פָּנִים תִּשָּׂאוּן׃
11	Shall not his excellency make you afraid? and his dread fall upon you?	הֲלֹא שְׂאֵתוֹ תְּבַעֵת אֶתְכֶם וּפַחְדּוֹ יִפֹּל עֲלֵיכֶם׃
12	Your remembrances are like unto ashes, your bodies to bodies of clay.	זִכְרֹנֵיכֶם מִשְׁלֵי־ אֵפֶר לְגַבֵּי־ חֹמֶר גַּבֵּיכֶם׃
13	Hold your peace, let me alone, that I may speak, and let come on me what will.	הַחֲרִישׁוּ מִמֶּנִּי וַאֲדַבְּרָה־ אֲנִי וְיַעֲבֹר עָלַי מָה׃
14	Wherefore do I take my flesh in my teeth, and put my life in mine hand?	עַל־ מָה־ אֶשָּׂא בְשָׂרִי בְשִׁנָּי וְנַפְשִׁי אָשִׂים בְּכַפִּי׃
15	Though he slay me, yet will I trust in him: but I will maintain mine own ways before him.	הֵן יִקְטְלֵנִי לוֹ אָיִחֵל אַךְ־ דְּרָכַי אֶל־ פָּנָיו אוֹכִיחַ׃
16	He also shall be my salvation: for an hypocrite shall not come before him.	גַּם־ הוּא־ לִי לִישׁוּעָה כִּי־ לֹא לְפָנָיו חָנֵף יָבוֹא׃
17	Hear diligently my speech, and my declaration with your ears.	שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ מִלָּתִי וְאָחֲוָתִי בְּאָזְנֵיכֶם׃
18	Behold now, I have ordered my cause; I know that I shall be justified.	הִנֵּה־ נָא עָרַכְתִּי מִשְׁפָּט יָדַעְתִּי כִּי־ אֲנִי אֶצְדָּק׃
19	Who is he that will plead with me? for now, if I hold my tongue, I shall give up the ghost.	מִי־ הוּא יָרִיב עִמָּדִי כִּי־ עַתָּה אַחֲרִישׁ וְאֶגְוָע׃
20	Only do not two things unto me: then will I not hide myself from thee.	אַךְ־ שְׁתַּיִם אַל־ תַּעַשׂ עִמָּדִי אָז מִפָּנֶיךָ לֹא אֶסָּתֵר׃
21	Withdraw thine hand far from me: and let not thy dread make me afraid.	כַּפְּךָ מֵעָלַי הַרְחֵק וְאֵמָתְךָ אַל־ תְּבַעֲתָנִי׃
22	Then call thou, and I will answer: or let me speak, and answer thou me.	וְקָרָא וְאָנֹכִי אֶעֱנֶה אוֹ־ אֲדַבֵּר וַהֲשִׁיבֵנִי׃
23	How many are mine iniquities and sins? make me to know my transgression and my sin.	כַּמָּה לִי עֲוֹנוֹת וְחַטָּאוֹת פְּשָׁעִי וְחַטָּאתִי הודיעני׃
24	Wherefore hidest thou thy face, and holdest me for thine enemy?	לָמָּה־ פָנֶיךָ תַסְתִּיר וְתַחְשְׁבֵנִי לְאוֹיֵב לָךְ׃
25	Wilt thou break a leaf driven to and fro? and wilt thou pursue the dry stubble?	הֶעָלָה נִדָּף תַּעֲרֹץ וְאֶת־ קַשׁ יָבֵשׁ תִּרְדֹּף׃
26	For thou writest bitter things against me, and makest me to possess the iniquities of my youth.	כִּי־ תִכְתֹּב עָלַי מְרֹרוֹת וְתוֹרִישֵׁנִי עֲוֹנוֹת נְעוּרָי׃
27	Thou puttest my feet also in the stocks, and lookest narrowly unto all my paths; thou settest a print upon the heels of my feet.	וְתָשֶׂם בַּסַּד רַגְלַי וְתִשְׁמֹר כָּל־ אָרְחוֹתָי עַל־ שָׁרְשֵׁי רַגְלַי תִּתְחַקֶּה׃
28	And he, as a rotten thing, consumeth, as a garment that is moth eaten.	וְהוּא כְּרָקָב יִבְלֶה כְּבֶגֶד אֲכָלוֹ עָשׁ׃

CHAPTER 14

1	Man that is born of a woman is of few days and full of trouble.	אָדָם יְלוּד אִשָּׁה קְצַר יָמִים וּשְׂבַע־ רֹגֶז׃

2	He cometh forth like a flower, and is cut down: he fleeth also as a shadow, and continueth not.	כְּצִיץ יֵצֵא וַיִּמָּל וַיִּבְרַח כַּצֵּל וְלֹא יַעֲמֹוד׃
3	And doth thou open thine eyes upon such an one, and bringest me into judgment with thee?	אַף־ עַל־ זֶה פָּקַחְתָּ עֵינֶךָ וְאֹתִי תָּבִיא בְמִשְׁפָּט עִמָּךְ׃
4	Who can bring a clean thing out of an unclean? not one.	מִי־ יִתֵּן טָהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד׃
5	Seeing his days are determined, the number of his months are with thee, thou hast appointed his bounds that he cannot pass;	אִם חֲרוּצִים| יָמָיו מִסְפַּר־ חֳדָשָׁיו אִתָּךְ חֻקָּיו עָשִׂיתָ וְלֹא יַעֲבוֹר׃
6	Turn from him, that he may rest, till he shall accomplish, as an hireling, his day.	שְׁעֵה מֵעָלָיו וְיֶחְדָּל עַד־ יִרְצֶה כְּשָׂכִיר יוֹמוֹ׃
7	For there is hope of a tree, if it be cut down, that it will sprout again, and that the tender branch thereof will not cease.	כִּי יֵשׁ לָעֵץ תִּקְוָה אִם־ יְכֻרַת וְעוֹד יַחֲלִיף וְיֹנַקְתּוֹ לֹא תֶחְדָּל׃
8	Though the root thereof wax old in the earth, and the stock thereof die in the ground;	אִם־ יַזְקִין בָּאָרֶץ שָׁרְשׁוֹ וּבֶעָפָר יָמוּת גִּזְעוֹ׃
9	Yet through the scent of water it will bud, and bring forth boughs like a plant.	מֵרֵיחַ מַיִם יַפְרִחַ וְעָשָׂה קָצִיר כְּמוֹ־ נָטַע׃
10	But man dieth, and wasteth away: yea, man giveth up the ghost, and where is he?	וְגֶבֶר יָמוּת וְיֶחֱלָשׁ וַיִּגְוַע אָדָם וְאַיּוֹ׃
11	As the waters fail from the sea, and the flood decayeth and drieth up:	אָזְלוּ־ מַיִם מִנִּי־ יָם וְנָהָר יֶחֱרַב וְיָבָשׁ׃
12	So man lieth down, and riseth not: till the heavens be no more, they shall not awake, nor be raised out of their sleep.	וְאִישׁ שָׁכַב וְלֹא־ יָקוּם עַד־ בִּלְתִּי שָׁמַיִם לֹא יָקִיצוּ וְלֹא־ יֵעֹרוּ מִשְׁנָתָם׃
13	O that thou wouldest hide me in the grave, that thou wouldest keep me secret, until thy wrath be past, that thou wouldest appoint me a set time, and remember me!	מִי יִתֵּן| בִּשְׁאוֹל תַּצְפִּנֵנִי תַּסְתִּירֵנִי עַד־ שׁוּב אַפֶּךָ תָּשִׁית לִי חֹק וְתִזְכְּרֵנִי׃
14	If a man die, shall he live again? all the days of my appointed time will I wait, till my change come.	אִם־ יָמוּת גֶּבֶר הֲיִחְיֶה כָּל־ יְמֵי צְבָאִי אֲיַחֵל עַד־ בֹּא חֲלִיפָתִי׃
15	Thou shalt call, and I will answer thee: thou wilt have a desire to the work of thine hands.	תִּקְרָא וְאָנֹכִי אֶעֱנֶךָּ לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ תִכְסֹף׃
16	For now thou numberest my steps: dost thou not watch over my sin?	כִּי־ עַתָּה צְעָדַי תִּסְפּוֹר לֹא־ תִשְׁמֹר עַל־ חַטָּאתִי׃
17	My transgression is sealed up in a bag, and thou sewest up mine iniquity.	חָתַם בִּצְרוֹר פִּשְׁעִי וַתִּטְפֹּל עַל־ עֲוֹנִי׃
18	And surely the mountains falling cometh to nought, and the rock is removed out of his place.	וְאוּלָם הַר־ נוֹפֵל יִבּוֹל וְצוּר יֶעְתַּק מִמְּקֹמוֹ׃
19	The waters wear the stones: thou washest away the things which grow out of the dust of the earth; and thou destroyest the hope of man.	אֲבָנִים| שָׁחֲקוּ מַיִם תִּשְׁטֹף־ סְפִיחֶיהָ עֲפַר־ אֶרֶץ וְתִקְוַת אֱנוֹשׁ הֶאֱבַדְתָּ׃
20	Thou prevailest for ever against him, and he passeth: thou changest his countenance, and sendest him away.	תִּתְקְפֵהוּ לָנֶצַח וַיַּהֲלֹךְ מְשַׁנֶּה פָּנָיו וְתְשַׁלְּחֵהוּ׃

21	His sons come to honour, and he knoweth it not; and they are brought low, but he perceiveth it not of them.	יִכְבְּדוּ בָנָיו וְלֹא יֵדָע וְיִצְעֲרוּ וְלֹא־ יָבִין לָמוֹ:
22	But his flesh upon him shall have pain, and his soul within him shall mourn.	אַךְ־ בְּשָׂרוֹ עָלָיו יִכְאָב וְנַפְשׁוֹ עָלָיו תֶּאֱבָל: פ

CHAPTER 15

1	Then answered Eliphaz the Temanite, and said,	וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמַר:
2	Should a wise man utter vain knowledge, and fill his belly with the east wind?	הֲחָכָם יַעֲנֶה דַעַת־ רוּחַ וימַלֵּא קָדִים בִּטְנוֹ:
3	Should he reason with unprofitable talk? or with speeches wherewith he can do no good?	הוֹכֵחַ בְּדָבָר לֹא יִסְכֹּון וּמִלִּים לֹא־ יוֹעִיל בָּם:
4	Yea, thou castest off fear, and restrainest prayer before God.	אַף־ אַתָּה תָּפֵר יִרְאָה וְתִגְרַע שִׂיחָה לִפְנֵי־ אָל:
5	For thy mouth uttereth thine iniquity, and thou choosest the tongue of the crafty.	כִּי יְאַלֵּף עֲוֹנְךָ פִּיךָ וְתִבְחַר לְשׁוֹן עֲרוּמִים:
6	Thine own mouth condemneth thee, and not I: yea, thine own lips testify against thee.	יַרְשִׁיעֲךָ פִיךָ וְלֹא־ אָנִי וּשְׂפָתֶיךָ יַעֲנוּ־ בָךְ:
7	Art thou the first man that was born? or wast thou made before the hills?	הֲרִאישׁוֹן אָדָם תִּוָּלֵד וְלִפְנֵי גְבָעוֹת חוֹלָלְתָּ:
8	Hast thou heard the secret of God? and dost thou restrain wisdom to thyself?	הַבְסוֹד אֱלוֹהַּ תִּשְׁמָע וְתִגְרַע אֵלֶיךָ חָכְמָה:
9	What knowest thou, that we know not? what understandest thou, which is not in us?	מַה־ יָּדַעְתָּ וְלֹא נֵדָע תָּבִין וְלֹא־ עִמָּנוּ הִוא:
10	With us are both the grayheaded and very aged men, much elder than thy father.	גַּם־ שֵׂב גַּם־ יָשִׁישׁ בָּנוּ כַּבִּיר מֵאָבִיךָ יָמִים:
11	Are the consolations of God small with thee? is there any secret thing with thee?	הַמְעַט מִמְּךָ תַּנְחֻמוֹת אֵל וְדָבָר לָאַט עִמָּךְ:
12	Why doth thine heart carry thee away? and what do thy eyes wink at,	מַה־ יִּקָּחֲךָ לִבֶּךָ וּמַה־ יִּרְזְמוּן עֵינֶיךָ:
13	That thou turnest thy spirit against God, and lettest such words go out of thy mouth?	כִּי־ תָשִׁיב אֶל־ אֵל רוּחֶךָ וְהוֹצֵאתָ מִפִּיךָ מִלִּין:
14	What is man, that he should be clean? and he which is born of a woman, that he should be righteous?	מָה־ אֱנוֹשׁ כִּי־ יִזְכֶּה וְכִי־ יִצְדַּק יְלוּד אִשָּׁה:
15	Behold, he putteth no trust in his saints; yea, the heavens are not clean in his sight.	הֵן בִּקְדֹשָׁיו לֹא יַאֲמִין וְשָׁמַיִם לֹא־ זַכּוּ בְעֵינָיו:
16	How much more abominable and filthy is man, which drinketh iniquity like water?	אַף כִּי־ נִתְעָב וְנֶאֱלָח אִישׁ־ שׁתֶה כַמַּיִם עַוְלָה:
17	I will shew thee, hear me; and that which I have seen I will declare;	אֲחַוְךָ שְׁמַע־ לִי וְזֶה־ חָזִיתִי וַאֲסַפְּרָה:
18	Which wise men have told from their fathers, and have not hid it:	אֲשֶׁר־ חֲכָמִים יַגִּידוּ וְלֹא כִחֲדוּ מֵאֲבוֹתָם:

19	Unto whom alone the earth was given, and no stranger passed among them.	לָהֶם לְבַדָּם נִתְּנָה הָאָרֶץ וְלֹא־עָבַר זָר בְּתוֹכָם:
20	The wicked man travaileth with pain all his days, and the number of years is hidden to the oppressor.	כָּל־יְמֵי רָשָׁע הוּא מִתְחוֹלֵל וּמִסְפַּר שָׁנִים נִצְפְּנוּ לֶעָרִיץ:
21	A dreadful sound is in his ears: in prosperity the destroyer shall come upon him.	קוֹל־פְּחָדִים בְּאָזְנָיו בַּשָּׁלוֹם שׁוֹדֵד יְבוֹאֶנּוּ:
22	He believeth not that he shall return out of darkness, and he is waited for of the sword.	לֹא־יַאֲמִין שׁוּב מִנִּי־חֹשֶׁךְ וְצָפוּי הוּא אֱלֵי־חָרֶב:
23	He wandereth abroad for bread, saying, Where is it? he knoweth that the day of darkness is ready at his hand.	נֹדֵד הוּא לַלֶּחֶם אַיֵּה יָדַע כִּי־נָכוֹן בְּיָדוֹ יוֹם־חֹשֶׁךְ:
24	Trouble and anguish shall make him afraid; they shall prevail against him, as a king ready to the battle.	יְבַעֲתֻהוּ צַר וּמְצוּקָה תִּתְקְפֵהוּ כְּמֶלֶךְ עָתִיד לַכִּידוֹר:
25	For he stretcheth out his hand against God, and strengtheneth himself against the Almighty.	כִּי־נָטָה אֶל־אֵל יָדוֹ וְאֶל־שַׁדַּי יִתְגַּבָּר:
26	He runneth upon him, even on his neck, upon the thick bosses of his bucklers:	יָרוּץ אֵלָיו בְּצַוָּאר בַּעֲבִי גַּבֵּי מָגִנָּיו:
27	Because he covereth his face with his fatness, and maketh collops of fat on his flanks.	כִּי־כִסָּה פָנָיו בְּחֶלְבּוֹ וַיַּעַשׂ פִּימָה עֲלֵי־כָסֶל:
28	And he dwelleth in desolate cities, and in houses which no man inhabiteth, which are ready to become heaps.	וַיִּשְׁכֹּן עָרִים נִכְחָדוֹת בָּתִּים לֹא־יֵשְׁבוּ לָמוֹ אֲשֶׁר הִתְעַתְּדוּ לְגַלִּים:
29	He shall not be rich, neither shall his substance continue, neither shall he prolong the perfection thereof upon the earth.	לֹא־יֶעְשַׁר וְלֹא־יָקוּם חֵילוֹ וְלֹא־יֵטֶה לָאָרֶץ מִנְלָם:
30	He shall not depart out of darkness; the flame shall dry up his branches, and by the breath of his mouth shall he go away.	לֹא־יָסוּר מִנִּי־חֹשֶׁךְ יְנַקְתּוֹ תְּיַבֵּשׁ שַׁלְהֶבֶת וְיָסוּר בְּרוּחַ פִּיו:
31	Let not him that is deceived trust in vanity: for vanity shall be his recompence.	אַל־יַאֲמֵן בַּשָּׁוְא נִתְעֶה כִּי־שָׁוְא תִּהְיֶה תְמוּרָתוֹ:
32	It shall be accomplished before his time, and his branch shall not be green.	בְּלֹא־יוֹמוֹ תִּמָּלֵא וְכַפָּתוֹ לֹא רַעֲנָנָה:
33	He shall shake off his unripe grape as the vine, and shall cast off his flower as the olive.	יַחְמֹס כַּבֶּגֶף בִּסְרוֹ וְיַשֵּׁלֵךְ כַּזַּיִת נִצָּתוֹ:
34	For the congregation of hypocrites shall be desolate, and fire shall consume the tabernacles of bribery.	כִּי־עֲדַת חָנֵף גַּלְמוּד וְאֵשׁ אָכְלָה אָהֳלֵי־שֹׁחַד:
35	They conceive mischief, and bring forth vanity, and their belly prepareth deceit.	הָרָה עָמָל וְיָלַד אָוֶן וּבִטְנָם תָּכִין מִרְמָה: ס

CHAPTER 16

1	Then Job answered and said,	וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר:
2	I have heard many such things: miserable comforters are ye all.	שָׁמַעְתִּי כְאֵלֶּה רַבּוֹת מְנַחֲמֵי עָמָל כֻּלְּכֶם:

3	Shall vain words have an end? or what emboldeneth thee that thou answerest?	הֲקֵץ לְדִבְרֵי־ רוּחַ אוֹ מַה־ יַּמְרִיצְךָ֥ כִּי תַעֲנֶֽה׃
4	I also could speak as ye do: if your soul were in my soul's stead, I could heap up words against you, and shake mine head at you.	גַּם־ אָנֹכִי֮ כָּכֶ֪ם אֲדַבֵּ֫רָה לוּ־ יֶ֥שׁ נַפְשְׁכֶ֥ם תַּ֝חַ֗ת נַפְשִׁ֑י אַחְבִּ֥ירָה עֲלֵיכֶ֥ם בְּמִלִּ֑ים וְאָנִ֖יעָה עֲלֵיכֶ֣ם בְּמוֹ רֹאשִֽׁי׃
5	But I would strengthen you with my mouth, and the moving of my lips should asswage your grief.	אֲאַמְּצְכֶ֥ם בְּמוֹ־ פִ֑י וְנִ֖יד שְׂפָתַ֣י יַחְשֹֽׂךְ׃
6	Though I speak, my grief is not asswaged: and though I forbear, what am I eased?	אִם־ אֲדַבְּרָ֥ה לֹא־ יֵחָשֵׂ֖ךְ כְּאֵ֑בִי וְאַחְדְּלָ֥ה מַה־ מִּנִּ֖י יַהֲלֹֽךְ׃
7	But now he hath made me weary: thou hast made desolate all my company.	אַךְ־ עַתָּ֣ה הֶלְאָ֣נִי הֲשֹׁמֵ֑מְתָ כָּל־ עֲדָתִֽי׃
8	And thou hast filled me with wrinkles, which is a witness against me: and my leanness rising up in me beareth witness to my face.	וַתִּקְמְטֵ֥נִי לְעֵ֗ד הָ֫יָ֥ה וַיָּ֤קָם בִּי֙ כַּחֲשִׁ֣י בְּפָנַ֣י יַעֲנֶֽה׃
9	He teareth me in his wrath, who hateth me: he gnasheth upon me with his teeth; mine enemy sharpeneth his eyes upon me.	אַפּ֣וֹ טָ֭רַף וַיִּשְׂטְמֵ֑נִי חָרַ֥ק עָ֝לַ֗י בְּשִׁנָּ֥יו צָרִ֥י יִלְטֹ֖שׁ עֵינָ֣יו לִֽי׃
10	They have gaped upon me with their mouth; they have smitten me upon the cheek reproachfully; they have gathered themselves together against me.	פָּעֲר֣וּ עָלַ֣י בְּפִיהֶ֑ם בְּחֶרְפָּ֥ה הִכּ֖וּ לְחָיַ֣י יַחַ֣ד עָלַ֣י יִתְמַלָּאֽוּן׃
11	God hath delivered me to the ungodly, and turned me over into the hands of the wicked.	יַסְגִּרֵ֣נִי אֵ֣ל אֶל־ עֲוִ֑יל וְעַל־ יְדֵ֖י רְשָׁעִ֣ים יִרְטֵֽנִי׃
12	I was at ease, but he hath broken me asunder: he hath also taken me by my neck, and shaken me to pieces, and set me up for his mark.	שָׁלֵ֣ו הָ֭יִיתִי וַיְפָרְפְּרֵ֑נִי וְאָחַ֥ז בְּעָרְפִּ֝֗י וַיְפַצְפְּצֵ֥נִי וַיְקִימֵ֥נִי לוֹ֮ לְמַטָּרָֽה׃
13	His archers compass me round about, he cleaveth my reins asunder, and doth not spare; he poureth out my gall upon the ground.	יָ֭סֹבּוּ עָלַ֣י רַבָּ֑יו יְפַלַּ֥ח כִּלְיוֹתַ֝֗י וְלֹ֣א יַחְמ֑וֹל יִשְׁפֹּ֖ךְ לָאָ֣רֶץ מְרֹרָתִֽי׃
14	He breaketh me with breach upon breach, he runneth upon me like a giant.	יִפְרְצֵ֣נִי פֶ֣רֶץ עַל־ פְּנֵי־ פָ֑רֶץ יָ֝רֻ֗ץ עָלַ֥י כְּגִבּֽוֹר׃
15	I have sewed sackcloth upon my skin, and defiled my horn in the dust.	שַׂ֤ק תָּפַ֣רְתִּי עָלַ֣י גִּלְדִּ֑י וְעִלְּלְתִּ֖י בֶּעָפָ֣ר קַרְנִֽי׃
16	My face is foul with weeping, and on my eyelids is the shadow of death;	פָּנַ֣י חָמְרְמְר֣וּ מִנִּי־ בֶ֑כִי וְעַל־ עַפְעַפַּ֖י צַלְמָ֣וֶת׃
17	Not for any injustice in mine hands: also my prayer is pure.	עַל לֹא־ חָמָ֥ס בְּכַפָּ֑י וּתְפִלָּתִ֖י זַכָּֽה׃
18	O earth, cover not thou my blood, and let my cry have no place.	אֶ֭רֶץ אַל־ תְּכַסִּ֣י דָמִ֑י וְאַל־ יְהִ֖י מָקוֹם֣ לְזַעֲקָתִֽי׃
19	Also now, behold, my witness is in heaven, and my record is on high.	גַּם־ עַתָּ֗ה הִנֵּה־ בַשָּׁמַ֥יִם עֵדִ֑י וְשָׂהֲדִ֥י בַּמְּרוֹמִֽים׃
20	My friends scorn me: but mine eye poureth out tears unto God.	מְלִיצַ֣י רֵ֭עָי אֶל־ אֱלוֹהַ֣ דָּלְפָ֣ה עֵינִֽי׃

21	O that one might plead for a man with God, as a man pleadeth for his neighbour!	וְיוֹכַ֥ח לְגֶ֗בֶר עִם־ אֱלוֹהַ֥ וּבֶן־ אָדָ֥ם לְרֵעֵֽהוּ׃
22	When a few years are come, then I shall go the way whence I shall not return.	כִּֽי־ שְׁנ֣וֹת מִסְפָּ֣ר יֵאֵ֑תָיוּ וְאֹ֥רַח לֹא־ אָשׁ֖וּב אֵהֵֽלֹךְ׃

CHAPTER 17

1	My breath is corrupt, my days are extinct, the graves are ready for me.	רוּחִ֣י חַבָּלָ֣ה יָמַ֣י נִזְעָ֑כוּ קְבָרִ֖ים לִֽי׃
2	Are there not mockers with me? and doth not mine eye continue in their provocation?	אִם־ לֹ֣א הֳתֻלִ֣ים עִמָּדִ֑י וּבְהַמְרוֹתָ֖ם תָּלַ֣ן עֵינִֽי׃
3	Lay down now, put me in a surety with thee; who is he that will strike hands with me?	שִׂימָה־ נָּ֥א עָרְבֵ֗נִי עִמָּ֫ךְ מִי־ הוּא֥ יִתְקַ֥ע לְיָדִֽי׃
4	For thou hast hid their heart from understanding: therefore shalt thou not exalt them.	כִּֽי־ לִבָּ֣ם צָפַ֣נְתָּ מִשֶּׂ֑כֶל עַל־ כֵּ֥ן לֹא־ תְרֹמֵֽם׃
5	He that speaketh flattery to his friends, even the eyes of his children shall fail.	לַֽחֶלֶק֮ יַגִּ֪יד רֵעִ֫ים וְעֵינֵ֥י בָנָ֑יו תִּכְלֶֽינָה׃
6	He hath made me also a byword of the people; and aforetime I was as a tabret.	וַיְשִׂמֵ֣נִי לְמָשׁ֣ל עַמִּ֑ים וְתֹ֖פֶת לְפָנִ֣ים אֶהְיֶֽה׃
7	Mine eye also is dim by reason of sorrow, and all my members are as a shadow.	וַתֵּ֣כַהּ מִכַּ֣עַשׂ עֵינִ֑י וְיֹצְרַ֖י כַּצֵּ֣ל כֻּלָּֽם׃
8	Upright men shall be astonied at this, and the innocent shall stir up himself against the hypocrite.	יָשֹׁ֣מּוּ יְשָׁרִ֣ים עַל־ זֹ֑את וְנָקִ֥י עַל־ חָנֵ֖ף יִתְעֹֽרָר׃
9	The righteous also shall hold on his way, and he that hath clean hands shall be stronger and stronger.	וְיֹאחֵ֣ז צַדִּ֣יק דַּרְכּ֑וֹ וְטָה֥וֹר־ יָ֝דַ֗יִם יֹסִ֥יף אֹֽמֶץ׃
10	But as for you all, do ye return, and come now: for I cannot find one wise man among you.	וְאוּלָ֗ם כֻּלָּ֤ם תָּשֻׁ֨בוּ֮ וּבֹ֪אוּ נָ֫א וְלֹא־ אֶמְצָ֣א בָכֶ֣ם חָכָֽם׃
11	My days are past, my purposes are broken off, even the thoughts of my heart.	יָמַ֣י עָבְר֑וּ זִמֹּתַ֥י נִתְק֝וּ מוֹרָשֵׁ֗י לְבָבִֽי׃
12	They change the night into day: the light is short because of darkness.	לַ֭יְלָה לְי֣וֹם יָשִׂ֑ימוּ אוֹר֥ קָר֗וֹב מִפְּנֵי־ חֹֽשֶׁךְ׃
13	If I wait, the grave is mine house: I have made my bed in the darkness.	אִם־ אֲקַוֶּ֗ה שְׁא֣וֹל בֵּיתִ֑י בַּחֹ֥שֶׁךְ רִפַּ֝דְתִּ֗י יְצוּעָֽי׃
14	I have said to corruption, Thou art my father: to the worm, Thou art my mother, and my sister.	לַשַּׁ֭חַת קָרָ֣אתִי אָבִ֣י אָ֑תָּה אִמִּ֥י וַ֝אֲחוֹתִ֗י לָרִמָּֽה׃
15	And where is now my hope? as for my hope, who shall see it?	וְאַיֵּ֣ה אֵפ֣וֹ תִקְוָתִ֑י וְ֝תִקְוָתִ֗י מִ֣י יְשׁוּרֶֽנָּה׃
16	They shall go down to the bars of the pit, when our rest together is in the dust.	בַּדֵּ֣י שְׁא֣וֹל תֵּרַ֑דְנָה אִם־ יַ֖חַד עַל־ עָפָ֣ר נָחַ֣ת׃ ס

CHAPTER 18

1	Then answered Bildad the Shuhite, and said,	וַיַּ֣עַן בִּלְדַּ֣ד הַשּׁוּחִ֑י וַיֹּאמַֽר׃

2	How long will it be ere ye make an end of words? mark, and afterwards we will speak.	עַד־ אָנָה׀ תְּשִׂימוּן קִנְצֵי לְמִלִּין תָּבִינוּ וְאַחַר נְדַבֵּר:
3	Wherefore are we counted as beasts, and reputed vile in your sight?	מַדּוּעַ נֶחְשַׁבְנוּ כַּבְּהֵמָה נִטְמֵינוּ בְּעֵינֵיכֶם:
4	He teareth himself in his anger: shall the earth be forsaken for thee? and shall the rock be removed out of his place?	טֹרֵף נַפְשׁוֹ בְּאַפּוֹ הֲלְמַעַנְךָ תֵּעָזֵב אֶרֶץ וְיֶעְתַּק־ צ֝וּר מִמְּקוֹמוֹ:
5	Yea, the light of the wicked shall be put out, and the spark of his fire shall not shine.	גַּם אוֹר רְשָׁעִים יִדְעָךְ וְלֹא־ יִגַּהּ שְׁבִיב אִשּׁוֹ:
6	The light shall be dark in his tabernacle, and his candle shall be put out with him.	אוֹר חָשַׁךְ בְּאָהֳלוֹ וְנֵרוֹ עָלָיו יִדְעָךְ:
7	The steps of his strength shall be straitened, and his own counsel shall cast him down.	יֵצְרוּ צַעֲדֵי אוֹנוֹ וְתַשְׁלִיכֵהוּ עֲצָתוֹ:
8	For he is cast into a net by his own feet, and he walketh upon a snare.	כִּי־ שֻׁלַּח בְּרֶשֶׁת בְּרַגְלָיו וְעַל־ שְׂבָכָה יִתְהַלָּךְ:
9	The gin shall take him by the heel, and the robber shall prevail against him.	יֹאחֵז בְּעָקֵב פָּח יַחֲזֵק עָלָיו צַמִּים:
10	The snare is laid for him in the ground, and a trap for him in the way.	טָמוּן בָּאָרֶץ חַבְלוֹ וּמַלְכֻּדְתּוֹ עָלָי נָתִיב:
11	Terrors shall make him afraid on every side, and shall drive him to his feet.	סָבִיב בִּעֲתָתֻהוּ בַלָּהוֹת וְהֵפִיצֻהוּ לְרַגְלָיו:
12	His strength shall be hungerbitten, and destruction shall be ready at his side.	יְהִי־ רָעֵב אֹנוֹ וְאֵיד נָכוֹן לְצַלְעוֹ:
13	It shall devour the strength of his skin: even the firstborn of death shall devour his strength.	יֹאכַל בַּדֵּי עוֹרוֹ יֹאכַל בַּדָּיו בְּכוֹר מָוֶת:
14	His confidence shall be rooted out of his tabernacle, and it shall bring him to the king of terrors.	יִנָּתֵק מֵאָהֳלוֹ מִבְטַחוֹ וְתַצְעִדֵהוּ לְמֶלֶךְ בַּלָּהוֹת:
15	It shall dwell in his tabernacle, because it is none of his: brimstone shall be scattered upon his habitation.	תִּשְׁכֹּן בְּאָהֳלוֹ מִבְּלִי לוֹ יִזֹּרֶה עַל־ נָוֵהוּ גָּפְרִית:
16	His roots shall be dried up beneath, and above shall his branch be cut off.	מִתַּחַת שָׁרָשָׁיו יִבָּשׁוּ וּמִמַּעַל יִמַּל קְצִירוֹ:
17	His remembrance shall perish from the earth, and he shall have no name in the street.	זִכְרוֹ־ אָבַד מִנִּי־ אָרֶץ וְלֹא־ שֵׁם לוֹ עַל־ פְּנֵי־ חוּץ:
18	He shall be driven from light into darkness, and chased out of the world.	יֶהְדְּפֵהוּ מֵאוֹר אֶל־ חֹשֶׁךְ וּמִתֵּבֵל יְנֻדֶּהוּ:
19	He shall neither have son nor nephew among his people, nor any remaining in his dwellings.	לֹא נִין לוֹ וְלֹא־ נֶכֶד בְּעַמּוֹ וְאֵין שָׂרִיד בִּמְגוּרָיו:
20	They that come after him shall be astonied at his day, as they that went before were affrighted.	עַל־ יוֹמוֹ נָשַׁמּוּ אַחֲרֹנִים וְקַדְמֹנִים אָחֲזוּ שְׂעָר:
21	Surely such are the dwellings of the wicked, and this is the place of him that knoweth not God.	אַךְ־ אֵלֶּה מִשְׁכְּנוֹת עַוָּל וְזֶה מְקוֹם לֹא־ יָדַע־ אֵל: ס

CHAPTER 19

1	Then Job answered and said,	וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר:
2	How long will ye vex my soul, and break me in pieces with words?	עַד־ אָנָה תּוֹגִיגוּן נַפְשִׁי וּתְדַכְּאוּנַנִי בְּמִלִּים:
3	These ten times have ye reproached me: ye are not ashamed that ye make yourselves strange to me.	זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים תַּכְלִימוּנִי לֹא־ תֵבֹשׁוּ תַּהְכִּרוּ־ לִי:
4	And be it indeed that I have erred, mine error remaineth with myself.	וְאַף־ אָמְנָם שָׁגֵיתִי אִתִּי תָּלִין מִשׁוּגָתִי:
5	If indeed ye will magnify yourselves against me, and plead against me my reproach:	אִם־ אָמְנָם עָלַי תַּגְדִּילוּ וְתוֹכִיחוּ עָלַי חֶרְפָּתִי:
6	Know now that God hath overthrown me, and hath compassed me with his net.	דְּעוּ־ אֵפוֹ כִּי־ אֱלוֹהַּ עִוָּתָנִי וּמְצוּדוֹ עָלַי הִקִּיף:
7	Behold, I cry out of wrong, but I am not heard: I cry aloud, but there is no judgment.	הֵן אֶצְעַק חָמָס וְלֹא אֵעָנֶה אֲשַׁוַּע וְאֵין מִשְׁפָּט:
8	He hath fenced up my way that I cannot pass, and he hath set darkness in my paths.	אָרְחִי גָּדַר וְלֹא אֶעֱבֹר וְעַל נְתִיבוֹתַי חֹשֶׁךְ יָשִׂים:
9	He hath stripped me of my glory, and taken the crown from my head.	כְּבוֹדִי מֵעָלַי הִפְשִׁיט וַיָּסַר עֲטֶרֶת רֹאשִׁי:
10	He hath destroyed me on every side, and I am gone: and mine hope hath he removed like a tree.	יִתְּצֵנִי סָבִיב וְאֵלֵךְ וַיִּסַּע כָּעֵץ תִּקְוָתִי:
11	He hath also kindled his wrath against me, and he counteth me unto him as one of his enemies.	וַיַּחַר עָלַי אַפּוֹ וַיִּחְשְׁבֵנִי לוֹ כְצָרָיו:
12	His troops come together, and raise up their way against me, and encamp round about my tabernacle.	יַחַדָו יָבֹאוּ גְדוּדָיו וַיָּסֹלּוּ עָלַי דַּרְכָּם וַיַּחֲנוּ סָבִיב לְאָהֳלִי:
13	He hath put my brethren far from me, and mine acquaintance are verily estranged from me.	אַחַי מֵעָלַי הִרְחִיק וְיֹדְעַי אַךְ־ זָרוּ מִמֶּנִּי:
14	My kinsfolk have failed, and my familiar friends have forgotten me.	חָדְלוּ קְרוֹבָי וּמְיֻדָּעַי שְׁכֵחוּנִי:
15	They that dwell in mine house, and my maids, count me for a stranger: I am an alien in their sight.	גָּרֵי בֵיתִי וְאַמְהֹתַי לְזָר תַּחְשְׁבֵנִי נָכְרִי הָיִיתִי בְעֵינֵיהֶם:
16	I called my servant, and he gave me no answer; I intreated him with my mouth.	לְעַבְדִּי קָרָאתִי וְלֹא יַעֲנֶה בְּמוֹ־ פִּי אֶתְחַנַּן־ לוֹ:
17	My breath is strange to my wife, though I intreated for the children's sake of mine own body.	רוּחִי זָרָה לְאִשְׁתִּי וְחַנּוֹתִי לִבְנֵי בִטְנִי:
18	Yea, young children despised me; I arose, and they spake against me.	גַּם־ עֲוִילִים מָאֲסוּ בִּי אָקוּמָה וַיְדַבְּרוּ־ בִי:
19	All my inward friends abhorred me: and they whom I loved are turned against me.	תִּעֲבוּנִי כָּל־ מְתֵי סוֹדִי וְזֶה־ אָהַבְתִּי נֶהְפְּכוּ־ בִי:
20	My bone cleaveth to my skin and to my flesh, and I am escaped with the skin of my teeth.	בְּעוֹרִי וּבִבְשָׂרִי דָּבְקָה עַצְמִי וָאֶתְמַלְּטָה בְּעוֹר שִׁנָּי:

21	Have pity upon me, have pity upon me, O ye my friends; for the hand of God hath touched me.	חָנֻּנִי חָנֻּנִי אַתֶּם רֵעָי כִּי יַד־אֱלוֹהַּ נָגְעָה בִּי׃
22	Why do ye persecute me as God, and are not satisfied with my flesh?	לָמָּה תִּרְדְּפֻנִי כְמוֹ־אֵל וּמִבְּשָׂרִי לֹא תִשְׂבָּעוּ׃
23	Oh that my words were now written! oh that they were printed in a book!	מִי־יִתֵּן אֵפוֹ וְיִכָּתְבוּן מִלָּי מִי־יִתֵּן בַּסֵּפֶר וְיֵחָקוּ׃
24	That they were graven with an iron pen and lead in the rock for ever!	בְּעֵט־בַּרְזֶל וְעֹפֶרֶת לָעַד בַּצּוּר יֵחָצְבוּן׃
25	For I know that my redeemer liveth, and that he shall stand at the latter day upon the earth:	וַאֲנִי יָדַעְתִּי גֹּאֲלִי חָי וְאַחֲרוֹן עַל־עָפָר יָקוּם׃
26	And though after my skin worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God:	וְאַחַר עוֹרִי נִקְפוּ־זֹאת וּמִבְּשָׂרִי אֶחֱזֶה אֱלוֹהַּ׃
27	Whom I shall see for myself, and mine eyes shall behold, and not another; though my reins be consumed within me.	אֲשֶׁר אֲנִי אֶחֱזֶה־לִּי וְעֵינַי רָאוּ וְלֹא־זָר כָּלוּ כִלְיֹתַי בְּחֵקִי׃
28	But ye should say, Why persecute we him, seeing the root of the matter is found in me?	כִּי תֹאמְרוּ מַה־נִּרְדָּף־לוֹ וְשֹׁרֶשׁ דָּבָר נִמְצָא־בִי׃
29	Be ye afraid of the sword: for wrath bringeth the punishments of the sword, that ye may know there is a judgment.	גּוּרוּ לָכֶם מִפְּנֵי־חֶרֶב כִּי־חֵמָה עֲוֹנוֹת חָרֶב לְמַעַן תֵּדְעוּן שַׁדִּין׃ ס

CHAPTER 20

1	Then answered Zophar the Naamathite, and said,	וַיַּעַן צֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמַר׃
2	Therefore do my thoughts cause me to answer, and for this I make haste.	לָכֵן שְׂעִפַּי יְשִׁיבוּנִי וּבַעֲבוּר חוּשִׁי בִי׃
3	I have heard the check of my reproach, and the spirit of my understanding causeth me to answer.	מוּסַר כְּלִמָּתִי אֶשְׁמָע וְרוּחַ מִבִּינָתִי יַעֲנֵנִי׃
4	Knowest thou not this of old, since man was placed upon earth,	הֲזֹאת יָדַעְתָּ מִנִּי־עַד מִנִּי שִׂים אָדָם עֲלֵי־אָרֶץ׃
5	That the triumphing of the wicked is short, and the joy of the hypocrite but for a moment?	כִּי רִנַּת רְשָׁעִים מִקָּרוֹב וְשִׂמְחַת חָנֵף עֲדֵי־רָגַע׃
6	Though his excellency mount up to the heavens, and his head reach unto the clouds;	אִם־יַעֲלֶה לַשָּׁמַיִם שְׁאֵוֹ וְרֹאשׁוֹ לֶעָב יִגְיָע׃
7	Yet he shall perish for ever like his own dung: they which have seen him shall say, Where is he?	כְּגֵלָלוֹ לָנֶצַח יֹאבֵד רֹאָיו יֹאמְרוּ אַיּוֹ׃
8	He shall fly away as a dream, and shall not be found: yea, he shall be chased away as a vision of the night.	כַּחֲלוֹם יָעוּף וְלֹא יִמְצָאוּהוּ וְיֻדַּד כְּחֶזְיוֹן לָיְלָה׃
9	The eye also which saw him shall see him no more; neither shall his place any more behold him.	עַיִן שָׁזְפָתּוּ וְלֹא תוֹסִיף וְלֹא־עוֹד תְּשׁוּרֶנּוּ מְקוֹמוֹ׃
10	His children shall seek to please the poor, and his hands shall restore their goods.	בָּנָיו יִרְצוּ דַלִּים וְיָדָיו תָּשֵׁבְנָה אוֹנוֹ׃

11	His bones are full of the sin of his youth, which shall lie down with him in the dust.	עַצְמוֹתָיו מָלְאוּ עֲלוּמָיו וְעִמּוֹ עַל־ עָפָר תִּשְׁכָּב:
12	Though wickedness be sweet in his mouth, though he hide it under his tongue;	אִם־ תַּמְתִּיק בְּפִיו רָעָה יַכְחִידֶנָּה תַּחַת לְשׁוֹנוֹ:
13	Though he spare it, and forsake it not; but keep it still within his mouth:	יַחְמֹל עָלֶיהָ וְלֹא יְעַזְּבֶנָּה וְיִמְנָעֶנָּה בְּתוֹךְ חִכּוֹ:
14	Yet his meat in his bowels is turned, it is the gall of asps within him.	לֶחְמוֹ בְּמֵעָיו נֶהְפָּךְ מְרוֹרַת פְּתָנִים בְּקִרְבּוֹ:
15	He hath swallowed down riches, and he shall vomit them up again: God shall cast them out of his belly.	חַיִל בָּלַע וַיְקִאֵנּוּ מִבִּטְנוֹ יוֹרִשֶׁנּוּ אֵל:
16	He shall suck the poison of asps: the viper's tongue shall slay him.	רֹאשׁ־ פְּתָנִים יִינָק תְּהַרְגֵּהוּ לְשׁוֹן אֶפְעֶה:
17	He shall not see the rivers, the floods, the brooks of honey and butter.	אַל־ יֶרֶא בִּפְלַגּוֹת נַהֲרֵי נַחֲלֵי דְּבַשׁ וְחֶמְאָה:
18	That which he laboured for shall he restore, and shall not swallow it down: according to his substance shall the restitution be, and he shall not rejoice therein.	מֵשִׁיב יְגֵע וְלֹא יִבְלָע כְּחַיִל תְּמוּרָתוֹ וְלֹא יַעֲלֹס:
19	Because he hath oppressed and hath forsaken the poor; because he hath violently taken away an house which he builded not;	כִּי־ רִצַּץ עָזַב דַּלִּים בַּיִת גָּזַל וְלֹא יִבְנֶהוּ:
20	Surely he shall not feel quietness in his belly, he shall not save of that which he desired.	כִּי לֹא־ יָדַע שָׁלֵו בְּבִטְנוֹ בַּחֶמּוּדוֹ לֹא יְמַלָּט:
21	There shall none of his meat be left; therefore shall no man look for his goods.	אֵין־ שָׂרִיד לְאָכְלוֹ עַל־ כֵּן לֹא־ יָחִיל טוּבוֹ:
22	In the fulness of his sufficiency he shall be in straits: every hand of the wicked shall come upon him.	בִּמְלֹאת שְׂפָקוֹ יֵצֶר לוֹ כָּל־ יַד עָמֵל תְּבוֹאָנוּ:
23	When he is about to fill his belly, God shall cast the fury of his wrath upon him, and shall rain it upon him while he is eating.	יְהִי לְמַלֵּא בִטְנוֹ יְשַׁלַּח־ בּוֹ חֲרוֹן אַפּוֹ וְיַמְטֵר עָלֵימוֹ בְּלֶחוּמוֹ:
24	He shall flee from the iron weapon, and the bow of steel shall strike him through.	יִבְרַח מִנֶּשֶׁק בַּרְזֶל תַּחְלְפֵהוּ קֶשֶׁת נְחוּשָׁה:
25	It is drawn, and cometh out of the body; yea, the glittering sword cometh out of his gall: terrors are upon him.	שָׁלַף וַיֵּצֵא מִגֵּוָה וְבָרָק מִמְּרֹרָתוֹ יַהֲלֹךְ עָלָיו אֵמִים:
26	All darkness shall be hid in his secret places: a fire not blown shall consume him; it shall go ill with him that is left in his tabernacle.	כָּל־ חֹשֶׁךְ טָמוּן לִצְפּוּנָיו תְּאָכְלֵהוּ אֵשׁ לֹא־ נֻפָּח יֵרַע שָׂרִיד בְּאָהֳלוֹ:
27	The heaven shall reveal his iniquity; and the earth shall rise up against him.	יְגַלּוּ שָׁמַיִם עֲוֹנוֹ וְאֶרֶץ מִתְקוֹמָמָה לוֹ:
28	The increase of his house shall depart, and his goods shall flow away in the day of his wrath.	יְגֶל יְבוּל בֵּיתוֹ נִגָּרוֹת בְּיוֹם אַפּוֹ:
29	This is the portion of a wicked man from God, and the heritage appointed unto him by God.	זֶה ׀ חֵלֶק־ אָדָם רָשָׁע מֵאֱלֹהִים וְנַחֲלַת אִמְרוֹ מֵאֵל: פ

CHAPTER 21

1	But Job answered and said,	וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר:
2	Hear diligently my speech, and let this be your consolations.	שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ מִלָּתִי וּתְהִי־ זֹאת תַּנְחוּמֹתֵיכֶם:
3	Suffer me that I may speak; and after that I have spoken, mock on.	שָׂאוּנִי וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר וְאַחַר דַּבְּרִי תַלְעִיג:
4	As for me, is my complaint to man? and if it were so, why should not my spirit be troubled?	הֶאָנֹכִי לְאָדָם שִׂיחִי וְאִם־ מַדּוּעַ לֹא־ תִקְצַר רוּחִי:
5	Mark me, and be astonished, and lay your hand upon your mouth.	פְּנוּ־ אֵלַי וְהָשֹּׁמּוּ וְשִׂימוּ יָד עַל־ פֶּה:
6	Even when I remember I am afraid, and trembling taketh hold on my flesh.	וְאִם־ זָכַרְתִּי וְנִבְהָלְתִּי וְאָחַז בְּשָׂרִי פַּלָּצוּת:
7	Wherefore do the wicked live, become old, yea, are mighty in power?	מַדּוּעַ רְשָׁעִים יִחְיוּ עָתְקוּ גַּם־ גָּבְרוּ חָיִל:
8	Their seed is established in their sight with them, and their offspring before their eyes.	זַרְעָם נָכוֹן לִפְנֵיהֶם עִמָּם וְצֶאֱצָאֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם:
9	Their houses are safe from fear, neither is the rod of God upon them.	בָּתֵּיהֶם שָׁלוֹם מִפָּחַד וְלֹא שֵׁבֶט אֱלוֹהַּ עֲלֵיהֶם:
10	Their bull gendereth, and faileth not; their cow calveth, and casteth not her calf.	שׁוֹרָו עִבֵּר וְלֹא יַגְעֵל תְּפַלֵּט פָּרָתוֹ וְלֹא תְשַׁכֵּל:
11	They send forth their little ones like a flock, and their children dance.	יְשַׁלְּחוּ כַצֹּאן עֲוִילֵיהֶם וְיַלְדֵיהֶם יִרְקֹדוּן:
12	They take the timbrel and harp, and rejoice at the sound of the organ.	יִשְׂאוּ כְתֹף וְכִנּוֹר וְיִשְׂמְחוּ לְקוֹל עוּגָב:
13	They spend their days in wealth, and in a moment go down to the grave.	יְכַלּוּ בַטּוֹב יְמֵיהֶם וּבְרֶגַע שְׁאוֹל יֵחָתּוּ:
14	Therefore they say unto God, Depart from us; for we desire not the knowledge of thy ways.	וַיֹּאמְרוּ לָאֵל סוּר מִמֶּנּוּ וְדַעַת דְּרָכֶיךָ לֹא חָפָצְנוּ:
15	What is the Almighty, that we should serve him? and what profit should we have, if we pray unto him?	מַה־ שַּׁדַּי כִּי־ נַעַבְדֶנּוּ וּמַה־ נּוֹעִיל כִּי נִפְגַּע־ בּוֹ:
16	Lo, their good is not in their hand: the counsel of the wicked is far from me.	הֵן לֹא בְיָדָם טוּבָם עֲצַת רְשָׁעִים רָחֲקָה מָנִּי:
17	How oft is the candle of the wicked put out! and how oft cometh their destruction upon them! God distributeth sorrows in his anger.	כַּמָּה| נֵר־ רְשָׁעִים יִדְעָךְ וְיָבֹא עֲלֵימוֹ אֵידָם חֶבָלִים יְחַלֵּק בְּאַפּוֹ:
18	They are as stubble before the wind, and as chaff that the storm carrieth away.	יִהְיוּ כְּתֶבֶן לִפְנֵי־ רוּחַ וּכְמֹץ גְּנָבַתּוּ סוּפָה:
19	God layeth up his iniquity for his children: he rewardeth him, and he shall know it.	אֱלוֹהַּ יִצְפֹּן־ לְבָנָיו אוֹנוֹ יְשַׁלֵּם אֵלָיו וְיֵדָע:
20	His eyes shall see his destruction, and he shall drink of the wrath of the Almighty.	יִרְאוּ עֵינָיו כִּידוֹ וּמֵחֲמַת שַׁדַּי יִשְׁתֶּה:

21	For what pleasure hath he in his house after him, when the number of his months is cut off in the midst?	כִּי מַה־ חֶפְצוֹ בְּבֵיתוֹ אַחֲרָיו וּמִסְפַּר חֳדָשָׁיו חֻצָּוּ:
22	Shall any teach God knowledge? seeing he judgeth those that are high.	הַלְאֵל יְלַמֶּד־ דֵּעָת וְהוּא רָמִים יִשְׁפּוֹט:
23	One dieth in his full strength, being wholly at ease and quiet.	זֶה יָמוּת בְּעֶצֶם תֻּמּוֹ כֻּלּוֹ שַׁלְאֲנַן וְשָׁלְיו:
24	His breasts are full of milk, and his bones are moistened with marrow.	עֲטִינָיו מָלְאוּ חָלָב וּמֹחַ עַצְמוֹתָיו יְשֻׁקֶּה:
25	And another dieth in the bitterness of his soul, and never eateth with pleasure.	וְזֶה יָמוּת בְּנֶפֶשׁ מָרָה וְלֹא־ אָכַל בַּטּוֹבָה:
26	They shall lie down alike in the dust, and the worms shall cover them.	יַחַד עַל־ עָפָר יִשְׁכָּבוּ וְרִמָּה תְּכַסֶּה עֲלֵיהֶם:
27	Behold, I know your thoughts, and the devices which ye wrongfully imagine against me.	הֵן יָדַעְתִּי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וּמְזִמּוֹת עָלַי תַּחְמֹסוּ:
28	For ye say, Where is the house of the prince? and where are the dwelling places of the wicked?	כִּי תֹאמְרוּ אַיֵּה בֵית־ נָדִיב וְאַיֵּה אֹהֶל מִשְׁכְּנוֹת רְשָׁעִים:
29	Have ye not asked them that go by the way? and do ye not know their tokens,	הֲלֹא שְׁאֶלְתֶּם עוֹבְרֵי דָּרֶךְ וְאֹתֹתָם לֹא תְנַכָּרוּ:
30	That the wicked is reserved to the day of destruction? they shall be brought forth to the day of wrath.	כִּי לְיוֹם אֵיד יֵחָשֶׂךְ רָע לְיוֹם עֲבָרוֹת יוּבָלוּ:
31	Who shall declare his way to his face? and who shall repay him what he hath done?	מִי־ יַגִּיד עַל־ פָּנָיו דַּרְכּוֹ וְהוּא־ עָשָׂה מִי יְשַׁלֶּם־ לוֹ:
32	Yet shall he be brought to the grave, and shall remain in the tomb.	וְהוּא לִקְבָרוֹת יוּבָל וְעַל־ גָּדִישׁ יִשְׁקוֹד:
33	The clods of the valley shall be sweet unto him, and every man shall draw after him, as there are innumerable before him.	מָתְקוּ־ לוֹ רִגְבֵי נָחַל וְאַחֲרָיו כָּל־ אָדָם יִמְשׁוֹךְ וְלִפָנָיו אֵין מִסְפָּר:
34	How then comfort ye me in vain, seeing in your answers there remaineth falsehood?	וְאֵיךְ תְּנַחֲמוּנִי הֶבֶל וּתְשׁוּבוֹתֵיכֶם נִשְׁאַר־ מָעַל: ס

CHAPTER 22

1	Then Eliphaz the Temanite answered and said,	וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמַר:
2	Can a man be profitable unto God, as he that is wise may be profitable unto himself?	הַלְאֵל יִסְכָּן־ גָּבֶר כִּי־ יִסְכֹּן עָלָימוֹ מַשְׂכִּיל:
3	Is it any pleasure to the Almighty, that thou art righteous? or is it gain to him, that thou makest thy ways perfect?	הַחֵפֶץ לְשַׁדַּי כִּי תִצְדָּק וְאִם־ בָּצַע כִּי־ תַתֵּם דְּרָכֶיךָ:
4	Will he reprove thee for fear of thee? will he enter with thee into judgment?	הֲמִיִּרְאָתְךָ יֹכִיחֲךָ יָבוֹא עִמְּךָ בַּמִּשְׁפָּט:
5	Is not thy wickedness great? and thine iniquities infinite?	הֲלֹא רָעָתְךָ רַבָּה וְאֵין־ קֵץ לַעֲוֹנֹתֶיךָ:
6	For thou hast taken a pledge from thy brother for nought, and stripped the naked of their clothing.	כִּי־ תַחְבֹּל אַחֶיךָ חִנָּם וּבִגְדֵי עֲרוּמִּים תַּפְשִׁיט:

7	Thou hast not given water to the weary to drink, and thou hast withholden bread from the hungry.	לֹא־ מַ֭יִם עָיֵ֣ף תַּשְׁקֶ֑ה וּמֵרָעֵ֥ב תִּמְנַֽע־ לָֽחֶם׃
8	But as for the mighty man, he had the earth; and the honourable man dwelt in it.	וְאִ֥ישׁ זְר֗וֹעַ ל֤וֹ הָ֫אָ֥רֶץ וּנְשׂ֥וּא פָּנִ֑ים יֵ֝שֵׁ֗ב בָּֽהּ׃
9	Thou hast sent widows away empty, and the arms of the fatherless have been broken.	אַלְמָנ֥וֹת שִׁלַּ֗חְתָּ רֵיקָ֫ם וּזְרֹע֥וֹת יְתֹמִ֑ים יְדֻכָּֽא׃
10	Therefore snares are round about thee, and sudden fear troubleth thee;	עַל־ כֵּ֭ן סְבִיבוֹתֶ֣יךָ פַ֑חִים וְ֝יבַהֶלְךָ֗ פַּ֣חַד פִּתְאֹֽם׃
11	Or darkness, that thou canst not see; and abundance of waters cover thee.	אוֹ־ חֹ֭שֶׁךְ לְ֣א־ תִרְאֶ֑ה וְשִׁפְעַ֖ת־ מַ֣יִם תְּכַסֶּֽךָּ׃
12	Is not God in the height of heaven? and behold the height of the stars, how high they are!	הֲלֹא־ אֱלוֹהַ֣ גֹּ֭בַהּ שָׁמָ֑יִם וּרְאֵ֥ה רֹ֝֗אשׁ כּוֹכָבִ֥ים כִּי־ רָֽמּוּ׃
13	And thou sayest, How doth God know? can he judge through the dark cloud?	וְאָמַרְתָּ֥ מַה־ יָּ֗דַע אֵ֫ל הַבְעַ֥ד עֲרָפֶ֑ל יִ֝שְׁפּֽוֹט׃
14	Thick clouds are a covering to him, that he seeth not; and he walketh in the circuit of heaven.	עָבִ֣ים סֵ֭תֶר־ לוֹ֣ וְלֹ֣א יִרְאֶ֑ה וְחוּג־ שָׁמַ֖יִם יִתְהַלָּֽךְ׃
15	Hast thou marked the old way which wicked men have trodden?	הַאֹ֣רַח עוֹלָ֣ם תִּשְׁמֹ֑ר אֲשֶׁ֥ר דָּרְכ֖וּ מְתֵי־ אָֽוֶן׃
16	Which were cut down out of time, whose foundation was overflown with a flood:	אֲשֶׁר־ קֻמְט֥וּ וְלֹא־ עֵ֗ת נָ֫הָ֥ר יוּצַ֥ק יְסוֹדָֽם׃
17	Which said unto God, Depart from us: and what can the Almighty do for them?	הָאֹמְרִ֣ים לָאֵ֣ל סוּר־ מִמֶּ֑נּוּ וּמַה־ יִּ֝פְעַ֗ל שַׁדַּ֥י לָמֽוֹ׃
18	Yet he filled their houses with good things: but the counsel of the wicked is far from me.	וְה֭וּא מִלֵּ֣א בָתֵּיהֶ֣ם טּ֑וֹב וַעֲצַ֖ת רְשָׁעִ֣ים רָחֲקָ֣ה מָֽנִּי׃
19	The righteous see it, and are glad: and the innocent laugh them to scorn.	יִרְא֣וּ צַדִּיקִ֣ים וְיִשְׂמָ֑חוּ וְ֝נָקִ֗י יִלְעַ֥ג־ לָֽמוֹ׃
20	Whereas our substance is not cut down, but the remnant of them the fire consumeth.	אִם־ לֹ֣א נִכְחַ֣ד קִ֭יָמֵנוּ וְיִתְרָ֣ם אָכְלָ֖ה אֵֽשׁ׃
21	Acquaint now thyself with him, and be at peace: thereby good shall come unto thee.	הַסְכֵּ֣ן־ נָ֭א עִמּ֣וֹ וּשְׁלָ֑ם בָּ֝הֶ֗ם תְּבוֹאַ֥תְךָ טּוֹבָֽה׃
22	Receive, I pray thee, the law from his mouth, and lay up his words in thine heart.	קַח־ נָ֭א מִפִּ֣יו תּוֹרָ֑ה וְשִׂ֖ים אֲמָרָ֣יו בִּלְבָֽבֶךָ׃
23	If thou return to the Almighty, thou shalt be built up, thou shalt put away iniquity far from thy tabernacles.	אִם־ תָּשׁ֣וּב עַד־ שַׁדַּ֣י תִּבָּנֶ֑ה תַּרְחִ֥יק עַ֝וְלָ֗ה מֵאָהֳלֶֽךָ׃
24	Then shalt thou lay up gold as dust, and the gold of Ophir as the stones of the brooks.	וְשִׁ֣ית־ עַל־ עָפָ֣ר בָּ֭צֶר וּבְצ֣וּר נְחָלִ֑ים אוֹפִֽיר׃
25	Yea, the Almighty shall be thy defence, and thou shalt have plenty of silver.	וְהָיָ֣ה שַׁדַּ֣י בְּצָרֶ֑יךָ וְ֝כֶ֗סֶף תּוֹעָפ֥וֹת לָֽךְ׃
26	For then shalt thou have thy delight in the Almighty, and shalt lift up thy face unto God.	כִּי־ אָ֭ז עַל־ שַׁדַּ֣י תִּתְעַנָּ֑ג וְתִשָּׂ֖א אֶל־ אֱלוֹהַ֣ פָּנֶֽיךָ׃
27	Thou shalt make thy prayer unto him, and he shall hear thee, and thou shalt pay thy vows.	תַּעְתִּ֣יר אֵ֭לָיו וְיִשְׁמָעֶ֑ךָּ וּנְדָרֶ֥יךָ תְשַׁלֵּֽם׃

28	Thou shalt also decree a thing, and it shall be established unto thee: and the light shall shine upon thy ways.	וְתִגְזַר־ אֹמֶר וְיָקָם לָךְ וְעַל־ דְּרָכֶיךָ נֹגַהּ אוֹר:
29	When men are cast down, then thou shalt say, There is lifting up; and he shall save the humble person.	כִּי־ הִשְׁפִּילוּ וַתֹּאמֶר גֵּוֶה וְשַׁח עֵינַיִם יוֹשִׁעַ:
30	He shall deliver the island of the innocent: and it is delivered by the pureness of thine hands.	יְמַלֵּט אִי־ נָקִי וְנִמְלַט בְּבֹר כַּפֶּיךָ: פ

CHAPTER 23

1	Then Job answered and said,	וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר:
2	Even to day is my complaint bitter: my stroke is heavier than my groaning.	גַּם־ הַיּוֹם מְרִי שִׂחִי יָדִי כָּבְדָה עַל־ אַנְחָתִי:
3	Oh that I knew where I might find him! that I might come even to his seat!	מִי־ יִתֵּן יֶדַעְתִּי וְאֶמְצָאֵהוּ אָבוֹא עַד־ תְּכוּנָתוֹ:
4	I would order my cause before him, and fill my mouth with arguments.	אֶעֱרְכָה לְפָנָיו מִשְׁפָּט וּפִי אֲמַלֵּא תוֹכָחוֹת:
5	I would know the words which he would answer me, and understand what he would say unto me.	אֵדְעָה מִלִּים יַעֲנֵנִי וְאָבִינָה מַה־ יֹּאמַר לִי:
6	Will he plead against me with his great power? No; but he would put strength in me.	הַבְּרֹב־ כֹּחַ יָרִיב עִמָּדִי לֹא אַךְ־ הוּא יָשֵׂם בִּי:
7	There the righteous might dispute with him; so should I be delivered for ever from my judge.	שָׁם יֵשָׁר נוֹכַח עִמּוֹ וַאֲפַלְטָה לָנֶצַח מִשֹּׁפְטִי:
8	Behold, I go forward, but he is not there; and backward, but I cannot perceive him:	הֵן קֶדֶם אֵהָלֵךְ וְאֵינֶנּוּ וְאָחוֹר וְלֹא־ אָבִין לוֹ:
9	On the left hand, where he doth work, but I cannot behold him: he hideth himself on the right hand, that I cannot see him:	שְׂמֹאול בַּעֲשֹׂתוֹ וְלֹא־ אֶחֱזֶה יַעְטֹף יָמִין וְלֹא אֶרְאֶה:
10	But he knoweth the way that I take: when he hath tried me, I shall come forth as gold.	כִּי־ יָדַע דֶּרֶךְ עִמָּדִי בְּחָנַנִי כַּזָּהָב אֵצֵא:
11	My foot hath held his steps, his way have I kept, and not declined.	בַּאֲשֻׁרוֹ אָחֲזָה רַגְלִי דַּרְכּוֹ שָׁמַרְתִּי וְלֹא־ אָט:
12	Neither have I gone back from the commandment of his lips; I have esteemed the words of his mouth more than my necessary food.	מִצְוַת שְׂפָתָיו וְלֹא אָמִישׁ מֵחֻקִּי צָפַנְתִּי אִמְרֵי־ פִיו:
13	But he is in one mind, and who can turn him? and what his soul desireth, even that he doeth.	וְהוּא בְּאֶחָד וּמִי יְשִׁיבֶנּוּ וְנַפְשׁוֹ אִוְּתָה וַיַּעַשׂ:
14	For he performeth the thing that is appointed for me: and many such things are with him.	כִּי יַשְׁלִים חֻקִּי וְכָהֵנָּה רַבּוֹת עִמּוֹ:
15	Therefore am I troubled at his presence: when I consider, I am afraid of him.	עַל־ כֵּן מִפָּנָיו אֶבָּהֵל אֶתְבּוֹנֵן וְאֶפְחַד מִמֶּנּוּ:
16	For God maketh my heart soft, and the Almighty troubleth me:	וְאֵל הֵרַךְ לִבִּי וְשַׁדַּי הִבְהִילָנִי:

17 Because I was not cut off before the darkness, neither hath he covered the darkness from my face.

כִּי־ לֹא נִצְמַתִּי מִפְּנֵי־ חֹשֶׁךְ וּמִפָּנַי כִּסָּה־ אֹפֶל׃

CHAPTER 24

1 Why, seeing times are not hidden from the Almighty, do they that know him not see his days?

מַדּוּעַ מִשַּׁדַּי לֹא־ נִצְפְּנוּ עִתִּים וְיֹדְעָיו לֹא־ חָזוּ יָמָיו׃

2 Some remove the landmarks; they violently take away flocks, and feed thereof.

גְּבֻלוֹת יַשִּׂיגוּ עֵדֶר גָּזְלוּ וַיִּרְעוּ׃

3 They drive away the ass of the fatherless, they take the widow's ox for a pledge.

חֲמוֹר יְתוֹמִים יִנְהֲגוּ יַחְבְּלוּ שׁוֹר אַלְמָנָה׃

4 They turn the needy out of the way: the poor of the earth hide themselves together.

יַטּוּ אֶבְיוֹנִים מִדֶּרֶךְ יַחַד חָבְאוּ עֲנִיֵּי־ אָרֶץ׃

5 Behold, as wild asses in the desert, go they forth to their work; rising betimes for a prey: the wilderness yieldeth food for them and for their children.

הֵן פְּרָאִים| בָּמִדְבָּר יָצְאוּ בְּפָעֳלָם מְשַׁחֲרֵי לַטֶּרֶף עֲרָבָה לוֹ לֶחֶם לַנְּעָרִים׃

6 They reap every one his corn in the field: and they gather the vintage of the wicked.

בַּשָּׂדֶה בְּלִילוֹ יִקְצֹרוּ וְכֶרֶם רָשָׁע יְלַקֹּשׁוּ׃

7 They cause the naked to lodge without clothing, that they have no covering in the cold.

עָרוֹם יָלִינוּ מִבְּלִי לְבוּשׁ וְאֵין כְּסוּת בַּקָּרָה׃

8 They are wet with the showers of the mountains, and embrace the rock for want of a shelter.

מִזֶּרֶם הָרִים יִרְטָבוּ וּמִבְּלִי מַחְסֶה חִבְּקוּ־ צוּר׃

9 They pluck the fatherless from the breast, and take a pledge of the poor.

יִגְזְלוּ מִשַּׁד יָתוֹם וְעַל־ עָנִי יַחְבֹּלוּ׃

10 They cause him to go naked without clothing, and they take away the sheaf from the hungry;

עָרוֹם הֵלְכוּ בְּלִי לְבוּשׁ וּרְעֵבִים נָשְׂאוּ עֹמֶר׃

11 Which make oil within their walls, and tread their winepresses, and suffer thirst.

בֵּין־ שׁוּרֹתָם יַצְהִירוּ יִקְבִים דָּרְכוּ וַיִּצְמָאוּ׃

12 Men groan from out of the city, and the soul of the wounded crieth out: yet God layeth not folly to them.

מֵעִיר מְתִים| יִנְאָקוּ וְנֶפֶשׁ־ חֲלָלִים תְּשַׁוֵּעַ וֵאלוֹהַּ לֹא־ יָשִׂים תִּפְלָה׃

13 They are of those that rebel against the light; they know not the ways thereof, nor abide in the paths thereof.

הֵמָּה| הָיוּ בְּמֹרְדֵי־ אוֹר לֹא־ הִכִּירוּ דְרָכָיו וְלֹא יָשָׁבוּ בְּנְתִיבֹתָיו׃

14 The murderer rising with the light killeth the poor and needy, and in the night is as a thief.

לָאוֹר יָקוּם רוֹצֵחַ יִקְטֹל־ עָנִי וְאֶבְיוֹן וּבַלַּיְלָה יְהִי כַגַּנָּב׃

15 The eye also of the adulterer waiteth for the twilight, saying, No eye shall see me: and disguiseth his face.

וְעֵין נֹאֵף| שָׁמְרָה נֶשֶׁף לֵאמֹר לֹא־ תְשׁוּרֵנִי עָיִן וְסֵתֶר פָּנִים יָשִׂים׃

16 In the dark they dig through houses, which they had marked for themselves in the daytime: they know not the light.

חָתַר בַּחשֶׁךְ בָּתִּים יוֹמָם חָתָמוּ־ לָמוֹ לֹא־ יָדְעוּ אוֹר׃

17 For the morning is to them even as the shadow of death: if one know them, they are in the terrors of the shadow of death.

כִּי יַחְדָּו| בֹּקֶר לָמוֹ צַלְמָוֶת כִּי־ יַכִּיר בַּלְהוֹת צַלְמָוֶת׃

18	He is swift as the waters; their portion is cursed in the earth: he beholdeth not the way of the vineyards.	קַל־ הוּא עַל־ פְּנֵי־ מַיִם תִּקַּלֵּל חֶלְקָתָם בָּאָרֶץ לֹא־ יִפְנֶה דֶּרֶךְ כְּרָמִים:
19	Drought and heat consume the snow waters: so doth the grave those which have sinned.	צִיָּה גַם־ חֹם יִגְזְלוּ מָימֵי־ שֶׁלֶג שְׁאוֹל חָטָאוּ:
20	The womb shall forget him; the worm shall feed sweetly on him; he shall be no more remembered; and wickedness shall be broken as a tree.	יִשְׁכָּחֵהוּ רֶחֶם מְתָקוֹ רִמָּה עוֹד לֹא־ יִזָּכֵר וַתִּשָּׁבֵר כָּעֵץ עַוְלָה:
21	He evil entreateth the barren that beareth not: and doeth not good to the widow.	רֹעֶה עֲקָרָה לֹא תֵלֵד וְאַלְמָנָה לֹא יֵיטִיב:
22	He draweth also the mighty with his power: he riseth up, and no man is sure of life.	וּמָשַׁךְ אַבִּירִים בְּכֹחוֹ יָקוּם וְלֹא־ יַאֲמִין בָּחַיִּין:
23	Though it be given him to be in safety, whereon he resteth; yet his eyes are upon their ways.	יִתֶּן־ לוֹ לָבֶטַח וְיִשָּׁעֵן וְעֵינֵיהוּ עַל־ דַּרְכֵיהֶם:
24	They are exalted for a little while, but are gone and brought low; they are taken out of the way as all other, and cut off as the tops of the ears of corn.	רָמוּ מְעַט וְאֵינֶנּוּ וְהֻמְכוּ כַּכֹּל יִקָּפְצוּן וּכְרֹאשׁ שִׁבֹּלֶת יִמָּלוּ:
25	And if it be not so now, who will make me a liar, and make my speech nothing worth?	וְאִם־ לֹא אֵפוֹ מִי יַכְזִיבֵנִי וְיָשֵׂם לְאַל מִלָּתִי: ס

CHAPTER 25

1	Then answered Bildad the Shuhite, and said,	וַיַּעַן בִּלְדַּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמַר:
2	Dominion and fear are with him, he maketh peace in his high places.	הַמְשֵׁל וָפַחַד עִמּוֹ עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו:
3	Is there any number of his armies? and upon whom doth not his light arise?	הֲיֵשׁ מִסְפָּר לִגְדוּדָיו וְעַל־ מִי לֹא־ יָקוּם אוֹרָהוּ:
4	How then can man be justified with God? or how can he be clean that is born of a woman?	וּמַה־ יִּצְדַּק אֱנוֹשׁ עִם־ אֵל וּמַה־ יִּזְכֶּה יְלוּד אִשָּׁה:
5	Behold even to the moon, and it shineth not; yea, the stars are not pure in his sight.	הֵן עַד־ יָרֵחַ וְלֹא יַאֲהִיל וְכוֹכָבִים לֹא־ זַכּוּ בְעֵינָיו:
6	How much less man, that is a worm? and the son of man, which is a worm?	אַף כִּי־ אֱנוֹשׁ רִמָּה וּבֶן־ אָדָם תּוֹלֵעָה: פ

CHAPTER 26

1	But Job answered and said,	וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר:
2	How hast thou helped him that is without power? how savest thou the arm that hath no strength?	מָה־ עָזַרְתָּ לְלֹא־ כֹחַ הוֹשַׁעְתָּ זְרוֹעַ לֹא־ עֹז:
3	How hast thou counselled him that hath no wisdom? and how hast thou plentifully declared the thing as it is?	מַה־ יָּעַצְתָּ לְלֹא חָכְמָה וְתוּשִׁיָּה לָרֹב הוֹדָעְתָּ:
4	To whom hast thou uttered words? and whose spirit came from thee?	אֶת־ מִי הִגַּדְתָּ מִלִּין וְנִשְׁמַת־ מִי יָצְאָה מִמֶּךָּ:

5	Dead things are formed from under the waters, and the inhabitants thereof.	הָרְפָאִים יְחוֹלָלוּ מִתַּחַת מַיִם וְשֹׁכְנֵיהֶם:
6	Hell is naked before him, and destruction hath no covering.	עָרוֹם שְׁאוֹל נֶגְדּוֹ וְאֵין כְּסוּת לָאֲבַדּוֹן:
7	He stretcheth out the north over the empty place, and hangeth the earth upon nothing.	נֹטֶה צָפוֹן עַל־ תֹּהוּ תֹּלֶה אֶרֶץ עַל־ בְּלִי־ מָה:
8	He bindeth up the waters in his thick clouds; and the cloud is not rent under them.	צֹרֵר־ מַיִם בְּעָבָיו וְלֹא־ נִבְקַע עָנָן תַּחְתָּם:
9	He holdeth back the face of his throne, and spreadeth his cloud upon it.	מְאַחֵז פְּנֵי־ כִסֵּה פָּרַשׂ עָלָיו עֲנָנוֹ:
10	He hath compassed the waters with bounds, until the day and night come to an end.	חָק־ חָג עַל־ פְּנֵי־ מָיִם עַד־ תַּכְלִית אוֹר עִם־ חֹשֶׁךְ:
11	The pillars of heaven tremble and are astonished at his reproof.	עַמּוּדֵי שָׁמַיִם יְרוֹפָפוּ וְיִתְמְהוּ מִגַּעֲרָתוֹ:
12	He divideth the sea with his power, and by his understanding he smiteth through the proud.	בְּכֹחוֹ רָגַע הַיָּם וּבִתְבוּנָתוֹ מָחַץ רָהַב:
13	By his spirit he hath garnished the heavens; his hand hath formed the crooked serpent.	בְּרוּחוֹ שָׁמַיִם שִׁפְרָה חֹלְלָה יָדוֹ נָחָשׁ בָּרִיחַ:
14	Lo, these are parts of his ways: but how little a portion is heard of him? but the thunder of his power who can understand?	הֶן־ אֵלֶּה קְצוֹת דַּרְכּוֹ וּמַה־ שֵּׁמֶץ דָּבָר נִשְׁמַע־ בּוֹ וְרַעַם גְּבוּרֹתָיו מִי יִתְבּוֹנָן: ס

CHAPTER 27

1	Moreover Job continued his parable, and said,	וַיֹּסֶף אִיּוֹב שְׂאֵת מְשָׁלוֹ וַיֹּאמָר:
2	As God liveth, who hath taken away my judgment; and the Almighty, who hath vexed my soul;	חַי־ אֵל הֵסִיר מִשְׁפָּטִי וְשַׁדַּי הֵמַר נַפְשִׁי:
3	All the while my breath is in me, and the spirit of God is in my nostrils;	כִּי־ כָל־ עוֹד נִשְׁמָתִי בִּי וְרוּחַ אֱלוֹהַּ בְּאַפִּי:
4	My lips shall not speak wickedness, nor my tongue utter deceit.	אִם־ תְּדַבֵּרְנָה שְׂפָתַי עַוְלָה וּלְשׁוֹנִי אִם־ יֶהְגֶּה רְמִיָּה:
5	God forbid that I should justify you: till I die I will not remove mine integrity from me.	חָלִילָה לִּי אִם־ אַצְדֵּיק אֶתְכֶם עַד־ אֶגְוָע לֹא־ אָסִיר תֻּמָּתִי מִמֶּנִּי:
6	My righteousness I hold fast, and will not let it go: my heart shall not reproach me so long as I live.	בְּצִדְקָתִי הֶחֱזַקְתִּי וְלֹא אַרְפֶּהָ לֹא־ יֶחֱרַף לְבָבִי מִיָּמָי:
7	Let mine enemy be as the wicked, and he that riseth up against me as the unrighteous.	יְהִי כָרֶשַׁע אֹיְבִי וּמִתְקוֹמְמַי כְּעַוָּל:
8	For what is the hope of the hypocrite, though he hath gained, when God taketh away his soul?	כִּי מַה־ תִּקְוַת חָנֵף כִּי יִבְצָע כִּי יֶשֶׁל אֱלוֹהַּ נַפְשׁוֹ:
9	Will God hear his cry when trouble cometh upon him?	הֲצַעֲקָתוֹ יִשְׁמַע אֵל כִּי־ תָבוֹא עָלָיו צָרָה:
10	Will he delight himself in the Almighty? will he always call upon God?	אִם־ עַל־ שַׁדַּי יִתְעַנָּג יִקְרָא אֱלוֹהַּ בְּכָל־ עֵת:

11	I will teach you by the hand of God: that which is with the Almighty will I not conceal.	אוֹרֶה אֶתְכֶם בְּיַד־ אֵל אֲשֶׁר עִם־ שַׁדַּי לֹא אֲכַחֵד:
12	Behold, all ye yourselves have seen it; why then are ye thus altogether vain?	הֵן־ אַתֶּם כֻּלְּכֶם חֲזִיתֶם וְלָמָּה־ זֶּה הֶבֶל תֶּהְבָּלוּ:
13	This is the portion of a wicked man with God, and the heritage of oppressors, which they shall receive of the Almighty.	זֶה| חֵלֶק־ אָדָם רָשָׁע| עִם־ אֵל וְנַחֲלַת עָרִיצִים מִשַּׁדַּי יִקָּחוּ:
14	If his children be multiplied, it is for the sword: and his offspring shall not be satisfied with bread.	אִם־ יִרְבּוּ בָנָיו לְמוֹ־ חָרֶב וְצֶאֱצָאָיו לֹא יִשְׂבְּעוּ־ לָחֶם:
15	Those that remain of him shall be buried in death: and his widows shall not weep.	שְׂרִידָיו בַּמָּוֶת יִקָּבֵרוּ וְאַלְמְנֹתָיו לֹא תִבְכֶּינָה:
16	Though he heap up silver as the dust, and prepare raiment as the clay;	אִם־ יִצְבֹּר כָּעָפָר כֶּסֶף וְכַחֹמֶר יָכִין מַלְבּוּשׁ:
17	He may prepare it, but the just shall put it on, and the innocent shall divide the silver.	יָכִין וְצַדִּיק יִלְבָּשׁ וְכֶסֶף נָקִי יַחֲלֹק:
18	He buildeth his house as a moth, and as a booth that the keeper maketh.	בָּנָה כָעָשׁ בֵּיתוֹ וּכְסֻכָּה עָשָׂה נֹצֵר:
19	The rich man shall lie down, but he shall not be gathered: he openeth his eyes, and he is not.	עָשִׁיר יִשְׁכַּב וְלֹא יֵאָסֵף עֵינָיו פָּקַח וְאֵינֶנּוּ:
20	Terrors take hold on him as waters, a tempest stealeth him away in the night.	תַּשִּׂיגֻהוּ כַמַּיִם בַּלָּהוֹת לַיְלָה גְּנָבַתְהוּ סוּפָה:
21	The east wind carrieth him away, and he departeth: and as a storm hurleth him out of his place.	יִשָּׂאֵהוּ קָדִים וְיֵלַךְ וְיִשְׂעָרֵהוּ מִמְּקֹמוֹ:
22	For God shall cast upon him, and not spare: he would fain flee out of his hand.	וְיַשְׁלַךְ עָלָיו וְלֹא יַחְמֹל מִיָּדוֹ בָּרוֹחַ יִבְרָח:
23	Men shall clap their hands at him, and shall hiss him out of his place.	יִסְפֹּק עָלָיו כַּפָּיו וְיִשְׁרֹק עָלָיו מִמְּקֹמוֹ:

CHAPTER 28

1	Surely there is a vein for the silver, and a place for gold where they fine it.	כִּי יֵשׁ לַכֶּסֶף מוֹצָא וּמָקוֹם לַזָּהָב יָזֹקּוּ:
2	Iron is taken out of the earth, and brass is molten out of the stone.	בַּרְזֶל מֵעָפָר יֻקָּח וְאֶבֶן יָצוּק נְחוּשָׁה:
3	He setteth an end to darkness, and searcheth out all perfection: the stones of darkness, and the shadow of death.	קֵץ| שָׂם לַחֹשֶׁךְ וּלְכָל־ תַּכְלִית הוּא חוֹקֵר אֶבֶן אֹפֶל וְצַלְמָוֶת:
4	The flood breaketh out from the inhabitant; even the waters forgotten of the foot: they are dried up, they are gone away from men.	פָּרַץ נַחַל| מֵעִם־ גָּר הַנִּשְׁכָּחִים מִנִּי־ רָגֶל דַּלּוּ מֵאֱנוֹשׁ נָעוּ:
5	As for the earth, out of it cometh bread: and under it is turned up as it were fire.	אֶרֶץ מִמֶּנָּה יֵצֵא־ לֶחֶם וְתַחְתֶּיהָ נֶהְפַּךְ כְּמוֹ־ אֵשׁ:
6	The stones of it are the place of sapphires: and it hath dust of gold.	מְקוֹם־ סַפִּיר אַבְנֶיהָ וְעַפְרֹת זָהָב לוֹ:

7	There is a path which no fowl knoweth, and which the vulture's eye hath not seen:	נָתִיב לֹא־ יְדָעוֹ עָיִט וְלֹא שְׁזָפַתּוּ עֵין אַיָּה:
8	The lion's whelps have not trodden it, nor the fierce lion passed by it.	לֹא־ הִדְרִיכֻהוּ בְנֵי־ שָׁחַץ לֹא־ עָדָה עָלָיו שָׁחַל:
9	He putteth forth his hand upon the rock; he overturneth the mountains by the roots.	בַּחַלָמִישׁ שָׁלַח יָדוֹ הָפַךְ מִשֹּׁרֶשׁ הָרִים:
10	He cutteth out rivers among the rocks; and his eye seeth every precious thing.	בַּצּוּרוֹת יְאֹרִים בִּקֵּעַ וְכָל־ יְקָר רָאֲתָה עֵינוֹ:
11	He bindeth the floods from overflowing; and the thing that is hid bringeth he forth to light.	מִבְּכִי נְהָרוֹת חִבֵּשׁ וְתַעֲלֻמָה יֹצִא אוֹר: פ
12	But where shall wisdom be found? and where is the place of understanding?	וְהַחָכְמָה מֵאַיִן תִּמָּצֵא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:
13	Man knoweth not the price thereof; neither is it found in the land of the living.	לֹא־ יָדַע אֱנוֹשׁ עֶרְכָּהּ וְלֹא תִמָּצֵא בְּאֶרֶץ הַחַיִּים:
14	The depth saith, It is not in me: and the sea saith, It is not with me.	תְּהוֹם אָמַר לֹא בִי־ הִיא וְיָם אָמַר אֵין עִמָּדִי:
15	It cannot be gotten for gold, neither shall silver be weighed for the price thereof.	לֹא־ יִתַּן סְגוֹר תַּחְתֶּיהָ וְלֹא יִשָּׁקֵל כֶּסֶף מְחִירָהּ:
16	It cannot be valued with the gold of Ophir, with the precious onyx, or the sapphire.	לֹא־ תִסֳּלֶה בְּכֶתֶם אוֹפִיר בְּשֹׁהַם יָקָר וְסַפִּיר:
17	The gold and the crystal cannot equal it: and the exchange of it shall not be for jewels of fine gold.	לֹא־ יַעַרְכֶנָּה זָהָב וּזְכוֹכִית וּתְמוּרָתָהּ כְּלִי־ פָז:
18	No mention shall be made of coral, or of pearls: for the price of wisdom is above rubies.	רָאמוֹת וְגָבִישׁ לֹא יִזָּכֵר וּמְשֹׁךְ חָכְמָה מִפְּנִינִים:
19	The topaz of Ethiopia shall not equal it, neither shall it be valued with pure gold.	לֹא־ יַעַרְכֶנָּה פִּטְדַת־ כּוּשׁ בְּכֶתֶם טָהוֹר לֹא תִסֳּלֶה: פ
20	Whence then cometh wisdom? and where is the place of understanding?	וְהַחָכְמָה מֵאַיִן תָּבוֹא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:
21	Seeing it is hid from the eyes of all living, and kept close from the fowls of the air.	וְנֶעְלָמָה מֵעֵינֵי כָל־ חָי וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה:
22	Destruction and death say, We have heard the fame thereof with our ears.	אֲבַדּוֹן וָמָוֶת אָמְרוּ בְאָזְנֵינוּ שָׁמַעְנוּ שִׁמְעָהּ:
23	God understandeth the way thereof, and he knoweth the place thereof.	אֱלֹהִים הֵבִין דַּרְכָּהּ וְהוּא יָדַע אֶת־ מְקוֹמָהּ:
24	For he looketh to the ends of the earth, and seeth under the whole heaven;	כִּי־ הוּא לִקְצוֹת־ הָאָרֶץ יַבִּיט תַּחַת כָּל־ הַשָּׁמַיִם יִרְאֶה:
25	To make the weight for the winds; and he weigheth the waters by measure.	לַעֲשׂוֹת לָרוּחַ מִשְׁקָל וּמַיִם תִּכֵּן בְּמִדָּה:
26	When he made a decree for the rain, and a way for the lightning of the thunder:	בַּעֲשֹׂתוֹ לַמָּטָר חֹק וְדֶרֶךְ לַחֲזִיז קֹלוֹת:

27	Then did he see it, and declare it; he prepared it, yea, and searched it out.	אָז רָאָהּ וַיְסַפְּרֶהָ הֱכִינָהּ וְגַם־ חֲקָרָהּ:
28	And unto man he said, Behold, the fear of the LORD, that is wisdom; and to depart from evil is understanding.	וַיֹּאמֶר לָאָדָם הֵן יִרְאַת אֲדֹנָי הִיא חָכְמָה וְסוּר מֵרָע בִּינָה: ס

CHAPTER 29

1	Moreover Job continued his parable, and said,	וַיֹּסֶף אִיּוֹב שְׂאֵת מְשָׁלוֹ וַיֹּאמָר:
2	Oh that I were as in months past, as in the days when God preserved me;	מִי־ יִתְּנֵנִי כְיַרְחֵי־ קֶדֶם כִּימֵי אֱלוֹהַּ יִשְׁמָרֵנִי:
3	When his candle shined upon my head, and when by his light I walked through darkness;	בְּהִלּוֹ נֵרוֹ עָלַי רֹאשִׁי לְאוֹרוֹ אֵלֵךְ חֹשֶׁךְ:
4	As I was in the days of my youth, when the secret of God was upon my tabernacle;	כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי בִּימֵי חָרְפִּי בְּסוֹד אֱלוֹהַּ עָלַי אָהֳלִי:
5	When the Almighty was yet with me, when my children were about me;	בְּעוֹד שַׁדַּי עִמָּדִי סְבִיבוֹתַי נְעָרָי:
6	When I washed my steps with butter, and the rock poured me out rivers of oil;	בִּרְחֹץ הֲלִיכַי בְּחֶמְאָה וְצוּר יָצוּק עִמָּדִי פַּלְגֵי־ שָׁמֶן:
7	When I went out to the gate through the city, when I prepared my seat in the street!	בְּצֵאתִי שַׁעַר עֲלֵי־ קָרֶת בָּרְחוֹב אָכִין מוֹשָׁבִי:
8	The young men saw me, and hid themselves: and the aged arose, and stood up.	רָאוּנִי נְעָרִים וְנֶחְבָּאוּ וְיִשִׁישִׁים קָמוּ עָמָדוּ:
9	The princes refrained talking, and laid their hand on their mouth.	שָׂרִים עָצְרוּ בְמִלִּים וְכַף יָשִׂימוּ לְפִיהֶם:
10	The nobles held their peace, and their tongue cleaved to the roof of their mouth.	קוֹל־ נְגִידִים נֶחְבָּאוּ וּלְשׁוֹנָם לְחִכָּם דָּבָקָה:
11	When the ear heard me, then it blessed me; and when the eye saw me, it gave witness to me:	כִּי אֹזֶן שָׁמְעָה וַתְּאַשְּׁרֵנִי וְעַיִן רָאָתָה וַתְּעִידָנִי:
12	Because I delivered the poor that cried, and the fatherless, and him that had none to help him.	כִּי־ אֲמַלֵּט עָנִי מְשַׁוֵּעַ וְיָתוֹם וְלֹא־ עֹזֵר לוֹ:
13	The blessing of him that was ready to perish came upon me: and I caused the widow's heart to sing for joy.	בִּרְכַּת אֹבֵד עָלַי תָּבֹא וְלֵב אַלְמָנָה אַרְנֵן:
14	I put on righteousness, and it clothed me: my judgment was as a robe and a diadem.	צֶדֶק לָבַשְׁתִּי וַיִּלְבָּשֵׁנִי כְּמְעִיל וְצָנִיף מִשְׁפָּטִי:
15	I was eyes to the blind, and feet was I to the lame.	עֵינַיִם הָיִיתִי לָעִוֵּר וְרַגְלַיִם לַפִּסֵּחַ אָנִי:
16	I was a father to the poor: and the cause which I knew not I searched out.	אָב אָנֹכִי לָאֶבְיוֹנִים וְרִב לֹא־ יָדַעְתִּי אֶחְקְרֵהוּ:
17	And I brake the jaws of the wicked, and plucked the spoil out of his teeth.	וָאֲשַׁבְּרָה מְתַלְּעוֹת עַוָּל וּמִשִּׁנָּיו אַשְׁלִיךְ טָרֶף:
18	Then I said, I shall die in my nest, and I shall multiply my days as the sand.	וָאֹמַר עִם־ קִנִּי אֶגְוָע וְכַחוֹל אַרְבֶּה יָמִים:

19	My root was spread out by the waters, and the dew lay all night upon my branch.	שָׁרְשִׁי פָּתוּחַ אֶלֵי־ מָיִם וְטַל יָלִין בִּקְצִירִי:
20	My glory was fresh in me, and my bow was renewed in my hand.	כְּבוֹדִי חָדָשׁ עִמָּדִי וְקַשְׁתִּי בְּיָדִי תַּחֲלִיף:
21	Unto me men gave ear, and waited, and kept silence at my counsel.	לִי־ שָׁמְעוּ וְיִחֵלּוּ וְיִדְּמוּ לְמוֹ עֲצָתִי:
22	After my words they spake not again; and my speech dropped upon them.	אַחֲרֵי דְבָרִי לֹא יִשְׁנוּ וְעָלֵימוֹ תִּטֹּף מִלָּתִי:
23	And they waited for me as for the rain; and they opened their mouth wide as for the latter rain.	וְיִחֲלוּ כַמָּטָר לִי וּפִיהֶם פָּעֲרוּ לְמַלְקוֹשׁ:
24	If I laughed on them, they believed it not; and the light of my countenance they cast not down.	אֶשְׂחַק אֲלֵהֶם לֹא יַאֲמֵינוּ וְאוֹר פָּנַי לֹא יַפִּילוּן:
25	I chose out their way, and sat chief, and dwelt as a king in the army, as one that comforteth the mourners.	אָבֶחַר דַּרְכָּם וְאֵשֵׁב רֹאשׁ וְאֶשְׁכֹּן כְּמֶלֶךְ בַּגְּדוּד כַּאֲשֶׁר אֲבֵלִים יְנַחֵם:

CHAPTER 30

1	But now they that are younger than I have me in derision, whose fathers I would have disdained to have set with the dogs of my flock.	וְעַתָּה׀ שָׂחֲקוּ עָלַי צְעִירִים מִמֶּנִּי לְיָמִים אֲשֶׁר־ מָאַסְתִּי אֲבוֹתָם לָשִׁית עִם־ כַּלְבֵי צֹאנִי:
2	Yea, whereto might the strength of their hands profit me, in whom old age was perished?	גַּם־ כֹּחַ יְדֵיהֶם לָמָּה לִי עָלֵימוֹ אָבַד כָּלַח:
3	For want and famine they were solitary; fleeing into the wilderness in former time desolate and waste.	בְּחֶסֶר וּבְכָפָן גַּלְמוּד הָעֹרְקִים צִיָּה אֶמֶשׁ שׁוֹאָה וּמְשֹׁאָה:
4	Who cut up mallows by the bushes, and juniper roots for their meat.	הַקֹּטְפִים מַלּוּחַ עֲלֵי־ שִׂיחַ וְשֹׁרֶשׁ רְתָמִים לַחְמָם:
5	They were driven forth from among men, (they cried after them as after a thief;)	מִן־ גֵּו יְגֹרָשׁוּ יָרִיעוּ עָלֵימוֹ כַּגַּנָּב:
6	To dwell in the cliffs of the valleys, in caves of the earth, and in the rocks.	בַּעֲרוּץ נְחָלִים לִשְׁכֹּן חֹרֵי עָפָר וְכֵפִים:
7	Among the bushes they brayed; under the nettles they were gathered together.	בֵּין־ שִׂיחִים יִנְהָקוּ תַּחַת חָרוּל יְסֻפָּחוּ:
8	They were children of fools, yea, children of base men: they were viler than the earth.	בְּנֵי־ נָבָל גַּם־ בְּנֵי בְלִי־ שֵׁם נִכְאוּ מִן־ הָאָרֶץ:
9	And now am I their song, yea, I am their byword.	וְעַתָּה נְגִינָתָם הָיִיתִי וָאֱהִי לָהֶם לְמִלָּה:
10	They abhor me, they flee far from me, and spare not to spit in my face.	תָּעֲבוּנִי רָחֲקוּ מֶנִּי וּמִפָּנַי לֹא־ חָשְׂכוּ רֹק:
11	Because he hath loosed my cord, and afflicted me, they have also let loose the bridle before me.	כִּי־ יִתְרִי פִתַּח וַיְעַנֵּנִי וְרֶסֶן מִפָּנַי שִׁלָּחוּ:
12	Upon my right hand rise the youth; they push away my feet, and they raise up against me the ways of their destruction.	עַל־ יָמִין פִּרְחָח יָקוּמוּ רַגְלַי שִׁלֵּחוּ וַיְסֹלּוּ עָלַי אָרְחוֹת אֵידָם:

13	They mar my path, they set forward my calamity, they have no helper.	נָתְסוּ נְתִיבָתִי לְהַוָּתִי יֹעֵילוּ לֹא עֹזֵר לָמוֹ:
14	They came upon me as a wide breaking in of waters: in the desolation they rolled themselves upon me.	כְּפֶרֶץ רָחָב יֶאֱתָיוּ תַּחַת שֹׁאָה הִתְגַּלְגָּלוּ:
15	Terrors are turned upon me: they pursue my soul as the wind: and my welfare passeth away as a cloud.	הָהְפַּךְ עָלַי בַּלָּהוֹת תִּרְדֹּף כָּרוּחַ נְדִבָתִי וּכְעָב עָבְרָה יְשֻׁעָתִי:
16	And now my soul is poured out upon me; the days of affliction have taken hold upon me.	וְעַתָּה עָלַי תִּשְׁתַּפֵּךְ נַפְשִׁי יֹאחֲזוּנִי יְמֵי־ עֹנִי:
17	My bones are pierced in me in the night season: and my sinews take no rest.	לַיְלָה עֲצָמַי נִקַּר מֵעָלָי וְעֹרְקַי לֹא יִשְׁכָּבוּן:
18	By the great force of my disease is my garment changed: it bindeth me about as the collar of my coat.	בְּרָב־ כֹּחַ יִתְחַפֵּשׂ לְבוּשִׁי כְּפִי כֻתָּנְתִּי יְאַזְּרֵנִי:
19	He hath cast me into the mire, and I am become like dust and ashes.	הֹרָנִי לַחֹמֶר וָאֶתְמַשֵּׁל כֶּעָפָר וָאָפֶר:
20	I cry unto thee, and thou dost not hear me: I stand up, and thou regardest me not.	אֲשַׁוַּע אֵלֶיךָ וְלֹא תַעֲנֵנִי עָמַדְתִּי וַתִּתְבֹּנֵן בִּי:
21	Thou art become cruel to me: with thy strong hand thou opposest thyself against me.	תֵּהָפֵךְ לְאַכְזָר לִי בְּעֹצֶם יָדְךָ תִּשְׂטְמֵנִי:
22	Thou liftest me up to the wind; thou causest me to ride upon it, and dissolvest my substance.	תִּשָּׂאֵנִי אֶל־ רוּחַ תַּרְכִּיבֵנִי וּתְמֹגְגֵנִי תוּשִׁיָּה:
23	For I know that thou wilt bring me to death, and to the house appointed for all living.	כִּי־ יָדַעְתִּי מָוֶת תְּשִׁיבֵנִי וּבֵית מוֹעֵד לְכָל־ חָי:
24	Howbeit he will not stretch out his hand to the grave, though they cry in his destruction.	אַךְ לֹא־ בְעִי יִשְׁלַח־ יָד אִם־ בְּפִידוֹ לְהֶן שִׁוּעַ:
25	Did not I weep for him that was in trouble? was not my soul grieved for the poor?	אִם־ לֹא בָכֵיתִי לִקְשֵׁה־ יוֹם עָגְמָה נַפְשִׁי לָאֶבְיוֹן:
26	When I looked for good, then evil came unto me: and when I waited for light, there came darkness.	כִּי טוֹב קִוִּיתִי וַיָּבֹא רָע וָאֲיַחֲלָה לְאוֹר וַיָּבֹא אֹפֶל:
27	My bowels boiled, and rested not: the days of affliction prevented me.	מֵעַי רֻתְּחוּ וְלֹא־ דָמּוּ קִדְּמֻנִי יְמֵי־ עֹנִי:
28	I went mourning without the sun: I stood up, and I cried in the congregation.	קֹדֵר הִלַּכְתִּי בְּלֹא חַמָּה קַמְתִּי בַקָּהָל אֲשַׁוֵּעַ:
29	I am a brother to dragons, and a companion to owls.	אָח הָיִיתִי לְתַנִּים וְרֵעַ לִבְנוֹת יַעֲנָה:
30	My skin is black upon me, and my bones are burned with heat.	עוֹרִי שָׁחַר מֵעָלָי וְעַצְמִי־ חָרָה מִנִּי־ חֹרֶב:
31	My harp also is turned to mourning, and my organ into the voice of them that weep.	וַיְהִי לְאֵבֶל כִּנֹּרִי וְעֻגָבִי לְקוֹל בֹּכִים:

CHAPTER 31

1	I made a covenant with mine eyes; why then should I think upon a maid?	בְּרִית כָּרַתִּי לְעֵינָי וּמָה אֶתְבּוֹנֵן עַל־ בְּתוּלָה:

2	For what portion of God is there from above? and what inheritance of the Almighty from on high?	וּמֶ֤ה ׀ חֵ֣לֶק אֱלוֹהַ֣ מִמָּ֑עַל וְנַחֲלַ֖ת שַׁדַּ֣י מִמְּרֹמִֽים׃
3	Is not destruction to the wicked? and a strange punishment to the workers of iniquity?	הֲלֹא־ אֵ֭יד לְעַוָּ֑ל וְנֵכָ֥ר לְפֹעֲלֵי־ אָֽוֶן׃
4	Doth not he see my ways, and count all my steps?	הֲלֹא־ ה֭וּא יִרְאֶ֣ה דְּרָכָ֑י וְכָל־ צְעָדַ֖י יִסְפּֽוֹר׃
5	If I have walked with vanity, or if my foot hath hasted to deceit;	אִם־ הָלַ֣כְתִּי עִם־ שָׁ֭וְא וַתָּ֣חֶשׁ עַל־ מִרְמָ֑ה רַגְלִֽי׃
6	Let me be weighed in an even balance that God may know mine integrity.	יִשְׁקְלֵ֥נִי בְמֹאזְנֵי־ צֶ֑דֶק וְיֵ֝דַ֗ע אֱלוֹהַ֥ תֻּמָּתִֽי׃
7	If my step hath turned out of the way, and mine heart walked after mine eyes, and if any blot hath cleaved to mine hands;	אִם־ תִּטֶּ֣ה אֲשֻׁרַ֣י מִנִּ֣י הַדֶּ֑רֶךְ וְאַחַ֥ר עֵ֝ינַ֗י הָלַ֥ךְ לִבִּ֑י וּ֝בְכַפַּ֗י דָּבַ֥ק מאום׃ פ
8	Then let me sow, and let another eat; yea, let my offspring be rooted out.	אֶזְרְעָ֣ה וְאַחֵ֣ר יֹאכֵ֑ל וְצֶאֱצָאַ֖י יְשֹׁרָשֽׁוּ׃
9	If mine heart have been deceived by a woman, or if I have laid wait at my neighbour's door;	אִם־ נִפְתָּ֣ה לִ֭בִּי עַל־ אִשָּׁ֑ה וְעַל־ פֶּ֖תַח רֵעַ֣י אָרָֽבְתִּי׃
10	Then let my wife grind unto another, and let others bow down upon her.	תִּטְחַ֣ן לְאַחֵ֣ר אִשְׁתִּ֑י וְ֝עָלֶ֗יהָ יִכְרְעוּן אֲחֵרִֽין׃
11	For this is an heinous crime; yea, it is an iniquity to be punished by the judges.	כִּֽי־ הִ֣יא זִמָּ֑ה וְ֝הִ֗וא עָוֹן֙ פְּלִילִֽים׃
12	For it is a fire that consumeth to destruction, and would root out all mine increase.	כִּ֤י אֵ֣שׁ הִ֣יא עַד־ אֲבַדּ֑וֹן תֹּאכֵ֥ל וּבְכָל־ תְּבוּאָתִ֖י תְּשָׁרֵֽשׁ׃
13	If I did despise the cause of my manservant or of my maidservant, when they contended with me;	אִם־ אֶמְאַ֤ס מִשְׁפַּט֙ עַבְדִּ֣י וַאֲמָתִ֔י בְּרִבָ֖ם עִמָּדִֽי׃
14	What then shall I do when God riseth up? and when he visiteth, what shall I answer him?	וּמָ֣ה אֶ֭עֱשֶׂה כִּֽי־ יָק֣וּם אֵ֑ל וְכִי־ יִ֝פְקֹ֗ד מָ֣ה אֲשִׁיבֶֽנּוּ׃
15	Did not he that made me in the womb make him? and did not one fashion us in the womb?	הֲלֹא־ בַבֶּ֥טֶן עֹשַׂ֗נִי עָשֵׂ֥הוּ וַ֝יְכֻנֵ֗נוּ בָּרֶ֥חֶם אֶחָֽד׃
16	If I have withheld the poor from their desire, or have caused the eyes of the widow to fail;	אִם־ אֶמְנַ֣ע מֵ֭חֶפְצָ֣ם דַּלִּ֑ים וְעֵינֵ֖י אַלְמָנָ֣ה אֲכַלֶּֽה׃
17	Or have eaten my morsel myself alone, and the fatherless hath not eaten thereof;	וְאֹכַ֣ל פִּתִּ֣י לְבַדִּ֑י וְלֹא־ אָכַ֖ל יָת֣וֹם מִמֶּֽנָּה׃
18	(For from my youth he was brought up with me, as with a father, and I have guided her from my mother's womb;)	כִּ֤י מִנְּעוּרַ֣י גְּדָלַ֣נִי כְאָ֑ב וּ֝מִבֶּ֗טֶן אִמִּ֥י אַנְחֶנָּֽה׃
19	If I have seen any perish for want of clothing, or any poor without covering;	אִם־ אֶרְאֶ֣ה אוֹבֵ֣ד מִבְּלִ֣י לְב֑וּשׁ וְאֵ֖ין כְּס֣וּת לָאֶבְיֽוֹן׃
20	If his loins have not blessed me, and if he were not warmed with the fleece of my sheep;	אִם־ לֹ֣א בֵ֭רֲכ֣וּנִי חֲלָצָ֑יו וּמִגֵּ֥ז כְּ֝בָשַׂ֗י יִתְחַמָּֽם׃
21	If I have lifted up my hand against the fatherless, when I saw my help in the gate:	אִם־ הֲנִיפ֣וֹתִי עַל־ יָת֣וֹם יָדִ֑י כִּֽי־ אֶרְאֶ֖ה בַּשַּׁ֣עַר עֶזְרָתִֽי׃

22	Then let mine arm fall from my shoulder blade, and mine arm be broken from the bone.	כֻּתֵפִי מִשִּׁכְמָה תִּפּוֹל וְאֶזְרֹעִי מִקָּנֶה תִּשָּׁבֵר׃
23	For destruction from God was a terror to me, and by reason of his highness I could not endure.	כִּי פַחַד אֵלַי אֵיד אֵל וּמִשְּׂאֵתוֹ לֹא אוּכָל׃
24	If I have made gold my hope, or have said to the fine gold, Thou art my confidence;	אִם־שַׂמְתִּי זָהָב כִּסְלִי וְלַכֶּתֶם אָמַרְתִּי מִבְטַחִי׃
25	If I rejoice because my wealth was great, and because mine hand had gotten much;	אִם־אֶשְׂמַח כִּי־רַב חֵילִי וְכִי־כַבִּיר מָצְאָה יָדִי׃
26	If I beheld the sun when it shined, or the moon walking in brightness;	אִם־אֶרְאֶה אוֹר כִּי יָהֵל וְיָרֵחַ יָקָר הֹלֵךְ׃
27	And my heart hath been secretly enticed, or my mouth hath kissed my hand:	וַיִּפְתְּ בַּסֵּתֶר לִבִּי וַתִּשַּׁק יָדִי לְפִי׃
28	This also were an iniquity to be punished by the judge: for I should have denied the God that is above.	גַּם־הִוא עָוֹן פְּלִילִי כִּי־כִחַשְׁתִּי לָאֵל מִמָּעַל׃
29	If I rejoice at the destruction of him that hated me, or lifted up myself when evil found him:	אִם־אֶשְׂמַח בְּפִיד מְשַׂנְאִי וְהִתְעֹרַרְתִּי כִּי־מְצָאוֹ רָע׃
30	Neither have I suffered my mouth to sin by wishing a curse to his soul.	וְלֹא־נָתַתִּי לַחֲטֹא חִכִּי לִשְׁאֹל בְּאָלָה נַפְשׁוֹ׃
31	If the men of my tabernacle said not, Oh that we had of his flesh! we cannot be satisfied.	אִם־לֹא אָמְרוּ מְתֵי אָהֳלִי מִי־יִתֵּן מִבְּשָׂרוֹ לֹא נִשְׂבָּע׃
32	The stranger did not lodge in the street: but I opened my doors to the traveller.	בַּחוּץ לֹא־יָלִין גֵּר דְּלָתַי לָאֹרַח אֶפְתָּח׃
33	If I covered my transgressions as Adam, by hiding mine iniquity in my bosom:	אִם־כִּסִּיתִי כְאָדָם פִּשָּׁעִי לִטְמֹן בְּחֻבִּי עֲוֹנִי׃
34	Did I fear a great multitude, or did the contempt of families terrify me, that I kept silence, and went not out of the door?	כִּי אָעֹרִיץ הָמוֹן רַבָּה וּבוּז־מִשְׁפָּחוֹת יְחִתֵּנִי וָאֶדֹם לֹא־אֵצֵא פָּתַח׃
35	Oh that one would hear me! behold, my desire is, that the Almighty would answer me, and that mine adversary had written a book.	מִי יִתֶּן־לִי שֹׁמֵעַ לִי הֵן־תָּוִי שַׁדַּי יַעֲנֵנִי וְסֵפֶר כָּתַב אִישׁ רִיבִי׃
36	Surely I would take it upon my shoulder, and bind it as a crown to me.	אִם־לֹא עַל־שִׁכְמִי אֶשָּׂאֵנּוּ אֶעֱנְדֵנּוּ עֲטָרוֹת לִי׃
37	I would declare unto him the number of my steps; as a prince would I go near unto him.	מִסְפַּר צְעָדַי אַגִּידֶנּוּ כְּמוֹ־נָגִיד אֶקְרָבֶנּוּ׃
38	If my land cry against me, or that the furrows likewise thereof complain;	אִם־עָלַי אַדְמָתִי תִזְעָק וְיַחַד תְּלָמֶיהָ יִבְכְּיוּן׃
39	If I have eaten the fruits thereof without money, or have caused the owners thereof to lose their life:	אִם־כֹּחַ אָכַלְתִּי בְלִי־כֶסֶף וְנֶפֶשׁ בְּעָלֶיהָ הִפָּחְתִּי׃
40	Let thistles grow instead of wheat, and cockle instead of barley. The words of Job are ended.	תַּחַת חִטָּה יֵצֵא חוֹחַ וְתָחַת־שְׂעֹרָה בָּאְשָׁה תַּמּוּ דִּבְרֵי אִיּוֹב׃ פ

CHAPTER 32

1	So these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes.	וְיִשְׁבְּתוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מֵעֲנוֹת אֶת־אִיּוֹב כִּי הוּא צַדִּיק בְּעֵינָיו: פ
2	Then was kindled the wrath of Elihu the son of Barachel the Buzite, of the kindred of Ram: against Job was his wrath kindled, because he justified himself rather than God.	וַיִּחַר אַף־אֱלִיהוּא בֶן־בַּרַכְאֵל הַבּוּזִי מִמִּשְׁפַּחַת רָם בְּאִיּוֹב חָרָה אַפּוֹ עַל־צַדְּקוֹ נַפְשׁוֹ מֵאֱלֹהִים:
3	Also against his three friends was his wrath kindled, because they had found no answer, and yet had condemned Job.	וּבִשְׁלֹשֶׁת רֵעָיו חָרָה אַפּוֹ עַל אֲשֶׁר לֹא־מָצְאוּ מַעֲנֶה וַיַּרְשִׁיעוּ אֶת־אִיּוֹב:
4	Now Elihu had waited till Job had spoken, because they were elder than he.	וֶאֱלִיהוּ חִכָּה אֶת־אִיּוֹב בִּדְבָרִים כִּי זְקֵנִים־הֵמָּה מִמֶּנּוּ לְיָמִים:
5	When Elihu saw that there was no answer in the mouth of these three men, then his wrath was kindled.	וַיַּרְא אֱלִיהוּא כִּי אֵין מַעֲנֶה בְּפִי שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר אַפּוֹ: פ
6	And Elihu the son of Barachel the Buzite answered and said, I am young, and ye are very old; wherefore I was afraid, and durst not shew you mine opinion.	וַיַּעַן אֱלִיהוּא בֶן־בַּרַכְאֵל הַבּוּזִי וַיֹּאמַר צָעִיר אָנֹכִי לְיָמִים וְאַתֶּם יְשִׁישִׁים עַל־כֵּן זָחַלְתִּי וָאִירָא מֵחַוֹת דֵּעִי אֶתְכֶם:
7	I said, Days should speak, and multitude of years should teach wisdom.	אָמַרְתִּי יָמִים יְדַבֵּרוּ וְרֹב שָׁנִים יוֹדִיעוּ חָכְמָה:
8	But there is a spirit in man: and the inspiration of the Almighty giveth them understanding.	אָכֵן רוּחַ־הִיא בֶּאֱנוֹשׁ וְנִשְׁמַת שַׁדַּי תְּבִינֵם:
9	Great men are not always wise: neither do the aged understand judgment.	לֹא־רַבִּים יֶחְכָּמוּ וּזְקֵנִים יָבִינוּ מִשְׁפָּט:
10	Therefore I said, Hearken to me; I also will shew mine opinion.	לָכֵן אָמַרְתִּי שִׁמְעָה־לִּי אַחֲוֶה דֵּעִי אַף־אָנִי:
11	Behold, I waited for your words; I gave ear to your reasons, whilst ye searched out what to say.	הֵן הוֹחַלְתִּי לְדִבְרֵיכֶם אֶזְין עַד־תְּבוּנֹתֵיכֶם עַד־תַּחְקְרוּן מִלִּין:
12	Yea, I attended unto you, and, behold, there was none of you that convinced Job, or that answered his words:	וְעָדֶיכֶם אֶתְבּוֹנָן וְהִנֵּה אֵין לְאִיּוֹב מוֹכִיחַ עוֹנֶה אֲמָרָיו מִכֶּם:
13	Lest ye should say, We have found out wisdom: God thrusteth him down, not man.	פֶּן־תֹּאמְרוּ מָצָאנוּ חָכְמָה אֵל יְדָפֶנּוּ לֹא־אִישׁ:
14	Now he hath not directed his words against me: neither will I answer him with your speeches.	וְלֹא־עָרַךְ אֵלַי מִלִּין וּבְאִמְרֵיכֶם לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ:
15	They were amazed, they answered no more: they left off speaking.	חַתּוּ לֹא־עָנוּ עוֹד הֶעְתִּיקוּ מֵהֶם מִלִּים:
16	When I had waited, (for they spake not, but stood still, and answered no more;)	וְהוֹחַלְתִּי כִּי־לֹא יְדַבֵּרוּ כִּי עָמְדוּ לֹא־עָנוּ עוֹד:
17	I said, I will answer also my part, I also will shew mine opinion.	אַעֲנֶה אַף־אֲנִי חֶלְקִי אַחֲוֶה דֵּעִי אַף־אָנִי:

18	For I am full of matter, the spirit within me constraineth me.	כִּי מָלֵתִי מִלִּים תֻּצִיקַנְתְנִי רוּחַ בִּטְנִי:
19	Behold, my belly is as wine which hath no vent; it is ready to burst like new bottles.	הִנֵּה־ בִטְנִי כְּיַיִן לֹא־ יִפָּתֵחַ כְּאֹבוֹת חֲדָשִׁים יִבָּקֵעַ:
20	I will speak, that I may be refreshed: I will open my lips and answer.	אֵדַבְּרָה וְיִרְוַח־ לִי אֶפְתַּח שְׂפָתַי וְאָעֱנֶה:
21	Let me not, I pray you, accept any man's person, neither let me give flattering titles unto man.	אַל־ נָא אֶשָּׂא פְנֵי־ אִישׁ וְאֶל־ אָדָם לֹא אֲכַנֶּה:
22	For I know not to give flattering titles; in so doing my maker would soon take me away.	כִּי לֹא יָדַעְתִּי אֲכַנֶּה כִּמְעַט יִשָּׂאֵנִי עֹשֵׂנִי:

CHAPTER 33

1	Wherefore, Job, I pray thee, hear my speeches, and hearken to all my words.	וְאוּלָם שְׁמַע־ נָא אִיּוֹב מִלָּי וְכָל־ דְּבָרַי הַאֲזִינָה:
2	Behold, now I have opened my mouth, my tongue hath spoken in my mouth.	הִנֵּה־ נָא פָּתַחְתִּי פִּי דִּבְּרָה לְשׁוֹנִי בְחִכִּי:
3	My words shall be of the uprightness of my heart: and my lips shall utter knowledge clearly.	יְשָׁר־ לִבִּי אֲמָרֵי וְדַעַת שְׂפָתַי בָּרוּר מִלָּלוּ:
4	The spirit of God hath made me, and the breath of the Almighty hath given me life.	רוּחַ־ אֵל עָשָׂתְנִי וְנִשְׁמַת שַׁדַּי תְּחַיֵּנִי:
5	If thou canst answer me, set thy words in order before me, stand up.	אִם־ תּוּכַל הֲשִׁיבֵנִי עֲרָכָה לְפָנַי הִתְיַצָּבָה:
6	Behold, I am according to thy wish in God's stead: I also am formed out of the clay.	הֵן־ אֲנִי כְפִיךָ לָאֵל מֵחֹמֶר קֳרַצְתִּי גַם־ אָנִי:
7	Behold, my terror shall not make thee afraid, neither shall my hand be heavy upon thee.	הִנֵּה אֵמָתִי לֹא תְבַעֶתֶךָּ וְאַכְפִּי עָלֶיךָ לֹא־ יִכְבָּד:
8	Surely thou hast spoken in mine hearing, and I have heard the voice of thy words, saying,	אַךְ אָמַרְתָּ בְאָזְנָי וְקוֹל מִלִּין אֶשְׁמָע:
9	I am clean without transgression, I am innocent; neither is there iniquity in me.	זַךְ אֲנִי בְּלִי פָּשַׁע חַף אָנֹכִי וְלֹא עָוֹן לִי:
10	Behold, he findeth occasions against me, he counteth me for his enemy,	הֵן תְּנוּאוֹת עָלַי יִמְצָא יַחְשְׁבֵנִי לְאוֹיֵב לוֹ:
11	He putteth my feet in the stocks, he marketh all my paths.	יָשֵׂם בַּסַּד רַגְלָי יִשְׁמֹר כָּל־ אָרְחֹתָי:
12	Behold, in this thou art not just: I will answer thee, that God is greater than man.	הֵן־ זֹאת לֹא־ צָדַקְתָּ אֶעֱנֶךָּ כִּי־ יִרְבֶּה אֱלוֹהַּ מֵאֱנוֹשׁ:
13	Why dost thou strive against him? for he giveth not account of any of his matters.	מַדּוּעַ אֵלָיו רִיבוֹתָ כִּי כָל־ דְּבָרָיו לֹא־ יַעֲנֶה:
14	For God speaketh once, yea twice, yet man perceiveth it not.	כִּי־ בְאַחַת יְדַבֵּר־ אֵל וּבִשְׁתַּיִם לֹא יְשׁוּרֶנָּה:
15	In a dream, in a vision of the night, when deep sleep falleth upon men, in slumberings upon the bed;	בַּחֲלוֹם| חֶזְיוֹן לַיְלָה בִּנְפֹל תַּרְדֵּמָה עַל־ אֲנָשִׁים בִּתְנוּמוֹת עַל מִשְׁכָּב:

16	Then he openeth the ears of men, and sealeth their instruction,	אָז יְגַלֶּה אֹזֶן אֲנָשִׁים וּבְמוּסָרָם יַחְתֹּם:
17	That he may withdraw man from his purpose, and hide pride from man.	לְהָסִיר אָדָם מַעֲשֵׂהוּ וְגֵוָה מִגֶּבֶר יְכַסֶּה:
18	He keepeth back his soul from the pit, and his life from perishing by the sword.	יַחְשֹׂךְ נַפְשׁוֹ מִנִּי־שָׁחַת וְחַיָּתוֹ מֵעֲבֹר בַּשָּׁלַח:
19	He is chastened also with pain upon his bed, and the multitude of his bones with strong pain:	וְהוּכַח בְּמַכְאוֹב עַל־מִשְׁכָּבוֹ וְרִוּב עֲצָמָיו אֵתָן:
20	So that his life abhorreth bread, and his soul dainty meat.	וְזָהֲמַתּוּ חַיָּתוֹ לֶחֶם וְנַפְשׁוֹ מַאֲכַל תַּאֲוָה:
21	His flesh is consumed away, that it cannot be seen; and his bones that were not seen stick out.	יִכְלֶ֤ה בְּשָׂרוֹ מֵרְאִי וְשֶׁפוּ עַצְמוֹתָיו לֹא רֵאוּ:
22	Yea, his soul draweth near unto the grave, and his life to the destroyers.	וַתִּקְרַב לַשַּׁחַת נַפְשׁוֹ וְחַיָּתוֹ לְמְמִתִים:
23	If there be a messenger with him, an interpreter, one among a thousand, to shew unto man his uprightness:	אִם־יֵשׁ עָלָיו מַלְאָךְ מֵלִיץ אֶחָד מִנִּי־אֶלֶף לְהַגִּיד לְאָדָם יָשְׁרוֹ:
24	Then he is gracious unto him, and saith, Deliver him from going down to the pit: I have found a ransom.	וַיְחֻנֶּנּוּ וַיֹּאמֶר פְּדֵעֵהוּ מֵרֶדֶת שָׁחַת מָצָאתִי כֹּפֶר:
25	His flesh shall be fresher than a child's: he shall return to the days of his youth:	רָטְפַשׂ בְּשָׂרוֹ מִנֹּעַר יָשׁוּב לִימֵי עֲלוּמָיו:
26	He shall pray unto God, and he will be favourable unto him: and he shall see his face with joy: for he will render unto man his righteousness.	יֶעְתַּר אֶל־אֱלוֹהַּ וַיִּרְצֵהוּ וַיַּרְא פָּנָיו בִּתְרוּעָה וַיָּשֶׁב לֶאֱנוֹשׁ צִדְקָתוֹ:
27	He looketh upon men, and if any say, I have sinned, and perverted that which was right, and it profited me not;	יָשֹׁר֣וֹ עַל־אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר חָטָאתִי וְיָשָׁר הֶעֱוֵיתִי וְלֹא־שָׁוָה לִי:
28	He will deliver his soul from going into the pit, and his life shall see the light.	פָּדָה נַפְשׁוֹ מֵעֲבֹר בַּשָּׁחַת וְחַיָּתוֹ בָּאוֹר תִּרְאֶה:
29	Lo, all these things worketh God oftentimes with man,	הֵן־כָּל־אֵלֶּה יִפְעַל־אֵל פַּעֲמַיִם שָׁלוֹשׁ עִם־גָּבֶר:
30	To bring back his soul from the pit, to be enlightened with the light of the living.	לְהָשִׁיב נַפְשׁוֹ מִנִּי־שָׁחַת לֵאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים:
31	Mark well, O Job, hearken unto me: hold thy peace, and I will speak.	הַקְשֵׁב אִיּוֹב שְׁמַע־לִי הַחֲרֵשׁ וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר:
32	If thou hast anything to say, answer me: speak, for I desire to justify thee.	אִם־יֵשׁ־מִלִּין הֲשִׁיבֵנִי דַּבֵּר כִּי־חָפַצְתִּי צַדְּקֶךָּ:
33	If not, hearken unto me: hold thy peace, and I shall teach thee wisdom.	אִם־אַיִן אַתָּה שְׁמַע־לִי הַחֲרֵשׁ וַאֲאַלֶּפְךָ חָכְמָה: ס

CHAPTER 34

1	Furthermore Elihu answered and said,	וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמַר:
2	Hear my words, O ye wise men; and give ear unto me, ye that have knowledge.	שִׁמְעוּ חֲכָמִים מִלָּי וְיֹדְעִים הַאֲזִינוּ לִי:

3	For the ear trieth words, as the mouth tasteth meat.	כִּי־ אֹזֶן מִלִּין תִּבְחָן וְחֵךְ יִטְעַם לֶאֱכֹל:
4	Let us choose to us judgment: let us know among ourselves what is good.	מִשְׁפָּט נִבְחֲרָה־ לָּנוּ נֵדְעָה בֵינֵינוּ מַה־ טּוֹב:
5	For Job hath said, I am righteous: and God hath taken away my judgment.	כִּי־ אָמַר אִיּוֹב צָדַקְתִּי וְאֵל הֵסִיר מִשְׁפָּטִי:
6	Should I lie against my right? my wound is incurable without transgression.	עַל־ מִשְׁפָּטִי אֲכַזֵּב אָנוּשׁ חִצִּי בְלִי־ פָשַׁע:
7	What man is like Job, who drinketh up scorning like water?	מִי־ גֶּבֶר כְּאִיּוֹב יִשְׁתֶּה־ לֵעַג כַּמָּיִם:
8	Which goeth in company with the workers of iniquity, and walketh with wicked men.	וְאָרַח לְחֶבְרָה עִם־ פֹּעֲלֵי אָוֶן וְלָלֶכֶת עִם־ אַנְשֵׁי־ רָשַׁע:
9	For he hath said, It profiteth a man nothing that he should delight himself with God.	כִּי־ אָמַר לֹא יִסְכָּן־ גֶּבֶר בִּרְצֹתוֹ עִם־ אֱלֹהִים:
10	Therefore hearken unto me ye men of understanding: far be it from God, that he should do wickedness; and from the Almighty, that he should commit iniquity.	לָכֵן אַנְשֵׁי לֵבָב שִׁמְעוּ לִי חָלִלָה לָאֵל מֵרֶשַׁע וְשַׁדַּי מֵעָוֶל:
11	For the work of a man shall he render unto him, and cause every man to find according to his ways.	כִּי פֹעַל אָדָם יְשַׁלֶּם־ לוֹ וְכְאֹרַח אִישׁ יַמְצִאֶנּוּ:
12	Yea, surely God will not do wickedly, neither will the Almighty pervert judgment.	אַף־ אָמְנָם אֵל לֹא־ יַרְשִׁיעַ וְשַׁדַּי לֹא־ יְעַוֵּת מִשְׁפָּט:
13	Who hath given him a charge over the earth? or who hath disposed the whole world?	מִי־ פָקַד עָלָיו אַרְצָה וּמִי שָׂם תֵּבֵל כֻּלָּהּ:
14	If he set his heart upon man, if he gather unto himself his spirit and his breath;	אִם־ יָשִׂים אֵלָיו לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֶאֱסֹף:
15	All flesh shall perish together, and man shall turn again unto dust.	יִגְוַע כָּל־ בָּשָׂר יֶחַד וְאָדָם עַל־ עָפָר יָשׁוּב:
16	If now thou hast understanding, hear this: hearken to the voice of my words.	וְאִם־ בִּינָה שִׁמְעָה־ זֹּאת הַאֲזִינָה לְקוֹל מִלָּי:
17	Shall even he that hateth right govern? and wilt thou condemn him that is most just?	הַאַף שׂוֹנֵא מִשְׁפָּט יַחֲבוֹשׁ וְאִם־ צַדִּיק כַּבִּיר תַּרְשִׁיעַ:
18	Is it fit to say to a king, Thou art wicked? and to princes, Ye are ungodly?	הַאֲמֹר לְמֶלֶךְ בְּלִיָּעַל רָשָׁע אֶל־ נְדִיבִים:
19	How much less to him that accepteth not the persons of princes, nor regardeth the rich more than the poor? for they all are the work of his hands.	אֲשֶׁר לֹא־ נָשָׂא פְנֵי שָׂרִים וְלֹא נִכַּר־ שׁוֹעַ לִפְנֵי־ דָל כִּי־ מַעֲשֵׂה יָדָיו כֻּלָּם:
20	In a moment shall they die, and the people shall be troubled at midnight, and pass away: and the mighty shall be taken away without hand.	רֶגַע יָמֻתוּן וַחֲצוֹת לַיְלָה יִגְעֲשׁוּ עָם וְיַעֲבֹרוּ וְיָסִירוּ אַבִּיר לֹא בְיָד:
21	For his eyes are upon the ways of man, and he seeth all his goings.	כִּי־ עֵינָיו עַל־ דַּרְכֵי־ אִישׁ וְכָל־ צְעָדָיו יִרְאֶה:
22	There is no darkness, nor shadow of death, where the workers of iniquity may hide themselves.	אֵין־ חֹשֶׁךְ וְאֵין צַלְמָוֶת לְהִסָּתֵר שָׁם פֹּעֲלֵי אָוֶן:

23	For he will not lay upon man more than right; that he should enter into judgment with God.	כִּי לֹא עַל־ אִישׁ יָשִׂים עוֹד לַהֲלֹךְ אֶל־ אֵל בַּמִּשְׁפָּט:
24	He shall break in pieces mighty men without number, and set others in their stead.	יָרַעַ כַּבִּירִים לֹא־ חֵקֶר וַיַּעֲמֵד אֲחֵרִים תַּחְתָּם:
25	Therefore he knoweth their works, and he overturneth them in the night, so that they are destroyed.	לָכֵן יַכִּיר מַעְבָּדֵיהֶם וְהָפַךְ לַיְלָה וְיִדַּכָּאוּ:
26	He striketh them as wicked men in the open sight of others;	תַּחַת־ רְשָׁעִים סְפָקָם בִּמְקוֹם רֹאִים:
27	Because they turned back from him, and would not consider any of his ways:	אֲשֶׁר עַל־ כֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל־ דְּרָכָיו לֹא הִשְׂכִּילוּ:
28	So that they cause the cry of the poor to come unto him, and he heareth the cry of the afflicted.	לְהָבִיא עָלָיו צָעֲקַת־ דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמָע:
29	When he giveth quietness, who then can make trouble? and when he hideth his face, who then can behold him? whether it be done against a nation, or against a man only:	וְהוּא יַשְׁקִט וּמִי יַרְשִׁעַ וַיַּסְתֵּר פָּנִים וּמִי יְשׁוּרֶנּוּ וְעַל־ גּוֹי וְעַל־ אָדָם יָחַד:
30	That the hypocrite reign not, lest the people be ensnared.	מִמְּלֹךְ אָדָם חָנֵף מִמֹּקְשֵׁי עָם:
31	Surely it is meet to be said unto God, I have borne chastisement, I will not offend any more:	כִּי־ אֶל־ אֵל הֶאָמַר נָשָׂאתִי לֹא אֶחְבֹּל:
32	That which I see not teach thou me: if I have done iniquity, I will do no more.	בִּלְעֲדַי אֶחֱזֶה אַתָּה הוֹרֵנִי אִם־ עָוֶל פָּעַלְתִּי לֹא אֹסִיף:
33	Should it be according to thy mind? he will recompense it, whether thou refuse, or whether thou choose; and not I: therefore speak what thou knowest.	הֶמֵעִמְּךָ יְשַׁלְּמֶנָּה כִּי־ מָאַסְתָּ כִּי־ אַתָּה תִבְחַר וְלֹא־ אֲנִי וּמַה־ יָּדַעְתָּ דַּבֵּר:
34	Let men of understanding tell me, and let a wise man hearken unto me.	אַנְשֵׁי לֵבָב יֹאמְרוּ לִי וְגֶבֶר חָכָם שֹׁמֵעַ לִי:
35	Job hath spoken without knowledge, and his words were without wisdom.	אִיּוֹב לֹא־ בְדַעַת יְדַבֵּר וּדְבָרָיו לֹא בְהַשְׂכֵּיל:
36	My desire is that Job may be tried unto the end because of his answers for wicked men.	אָבִי יִבָּחֵן אִיּוֹב עַד־ נֶצַח עַל־ תְּשֻׁבֹת בְּאַנְשֵׁי־ אָוֶן:
37	For he addeth rebellion unto his sin, he clappeth his hands among us, and multiplieth his words against God.	כִּי סָפָה עַל־ חַטָּאתוֹ פֶּשַׁע בֵּינֵינוּ יִסְפֹּק וְיַרְבֶּה אֲמָרָיו לָאֵל: ס

CHAPTER 35

1	Elihu spake moreover, and said,	וַיַּעַן אֱלִיהוּ וַיֹּאמַר:
2	Thinkest thou this to be right, that thou saidst, My righteousness is more than God's?	הֶזֹאת חָשַׁבְתָּ לְמִשְׁפָּט אָמַרְתָּ צִדְקִי מֵאָל:
3	For thou saidst, What advantage will it be unto thee? and, What profit shall I have, if I be cleansed from my sin?	כִּי־ תֹאמַר מַה־ יִּסְכָּן־ לָךְ מָה־ אֹעִיל מֵחַטָּאתִי:
4	I will answer thee, and thy companions with thee.	אֲנִי אָשִׁיבְךָ מִלִּין וְאֶת־ רֵעֶיךָ עִמָּךְ:
5	Look unto the heavens, and see; and behold the clouds which are higher than thou.	הַבֶּט שָׁמַיִם וּרְאֵה וְשׁוּר שְׁחָקִים גָּבְהוּ מִמָּךְ:

6	If thou sinnest, what doest thou against him? or if thy transgressions be multiplied, what doest thou unto him?	אִם־ חָטָאתָ מַה־ תִּפְעָל־ בּוֹ וְרַבּוּ פְשָׁעֶיךָ מַה־ תַּעֲשֶׂה־ לּוֹ׃
7	If thou be righteous, what givest thou him? or what receiveth he of thine hand?	אִם־ צָדַקְתָּ מַה־ תִּתֶּן־ לוֹ אוֹ מַה־ מִיָּדְךָ יִקָּח׃
8	Thy wickedness may hurt a man as thou art; and thy righteousness may profit the son of man.	לְאִישׁ־ כָּמוֹךָ רִשְׁעֶךָ וּלְבֶן־ אָדָם צִדְקָתֶךָ׃
9	By reason of the multitude of oppressions they make the oppressed to cry: they cry out by reason of the arm of the mighty.	מֵרֹב עֲשׁוּקִים יַזְעִיקוּ יְשַׁוְּעוּ מִזְּרוֹעַ רַבִּים׃
10	But none saith, Where is God my maker, who giveth songs in the night;	וְלֹא־ אָמַר אַיֵּה אֱלוֹהַּ עֹשָׂי נֹתֵן זְמִרוֹת בַּלָּיְלָה׃
11	Who teacheth us more than the beasts of the earth, and maketh us wiser than the fowls of heaven?	מַלְּפֵנוּ מִבַּהֲמוֹת אֶרֶץ וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם יְחַכְּמָנוּ׃
12	There they cry, but none giveth answer, because of the pride of evil men.	שָׁם יִצְעָקוּ וְלֹא יַעֲנֶה מִפְּנֵי גְּאוֹן רָעִים׃
13	Surely God will not hear vanity, neither will the Almighty regard it.	אַךְ־ שָׁוְא לֹא־ יִשְׁמַע אֵל וְשַׁדַּי לֹא יְשׁוּרֶנָּה׃
14	Although thou sayest thou shalt not see him, yet judgment is before him; therefore trust thou in him.	אַף כִּי־ תֹאמַר לֹא תְשׁוּרֶנּוּ דִּין לְפָנָיו וּתְחוֹלָל לוֹ׃
15	But now, because it is not so, he hath visited in his anger; yet he knoweth it not in great extremity:	וְעַתָּה כִּי־ אַיִן פָּקַד אַפּוֹ וְלֹא־ יָדַע בַּפַּשׁ מְאֹד׃
16	Therefore doth Job open his mouth in vain; he multiplieth words without knowledge.	וְאִיּוֹב הֶבֶל יְפַצֶּה־ פִּיהוּ בִּבְלִי־ דַעַת מִלִּין יַכְבִּר׃ פ

CHAPTER 36

1	Elihu also proceeded, and said,	וַיֹּסֶף אֱלִיהוּא וַיֹּאמָר׃
2	Suffer me a little, and I will shew thee that I have yet to speak on God's behalf.	כַּתֵּר־ לִי זְעֵיר וַאֲחַוֶּךָּ כִּי עוֹד לֶאֱלוֹהַּ מִלִּים׃
3	I will fetch my knowledge from afar, and will ascribe righteousness to my Maker.	אֶשָּׂא דֵעִי לְמֵרָחוֹק וּלְפֹעֲלִי אֶתֶּן־ צָדֶק׃
4	For truly my words shall not be false: he that is perfect in knowledge is with thee.	כִּי־ אָמְנָם לֹא־ שֶׁקֶר מִלָּי תְּמִים דֵּעוֹת עִמָּךְ׃
5	Behold, God is mighty, and despiseth not any: he is mighty in strength and wisdom.	הֵן־ אֵל כַּבִּיר וְלֹא יִמְאָס כַּבִּיר כֹּחַ לֵב׃
6	He preserveth not the life of the wicked: but giveth right to the poor.	לֹא־ יְחַיֶּה רָשָׁע וּמִשְׁפַּט עֲנִיִּים יִתֵּן׃
7	He withdraweth not his eyes from the righteous: but with kings are they on the throne; yea, he doth establish them for ever, and they are exalted.	לֹא־ יִגְרַע מִצַּדִּיק עֵינָיו וְאֶת־ מְלָכִים לַכִּסֵּא וַיּוֹשִׁיבֵם לָנֶצַח וַיִּגְבָּהוּ׃
8	And if they be bound in fetters, and be holden in cords of affliction;	וְאִם־ אֲסוּרִים בַּזִּקִּים יִלָּכְדוּן בְּחַבְלֵי־ עֹנִי׃

9	Then he sheweth them their work, and their transgressions that they have exceeded.	וַיַּגֶּד לָהֶם פָּעֳלָם וּפִשְׁעֵיהֶם כִּי יִתְגַּבָּרוּ:
10	He openeth also their ear to discipline, and commandeth that they return from iniquity.	וַיְגַל אָזְנָם לַמּוּסָר וַיֹּאמֶר כִּי־ יְשֻׁבוּן מֵאָוֶן:
11	If they obey and serve him, they shall spend their days in prosperity, and their years in pleasures.	אִם־ יִשְׁמְעוּ וְיַעֲבֹדוּ יְכַלּוּ יְמֵיהֶם בַּטּוֹב וּשְׁנֵיהֶם בַּנְּעִימִים:
12	But if they obey not, they shall perish by the sword, and they shall die without knowledge.	וְאִם־ לֹא יִשְׁמְעוּ בְּשֶׁלַח יַעֲבֹרוּ וְיִגְוְעוּ בְּבִלְי־ דָעַת:
13	But the hypocrites in heart heap up wrath: they cry not when he bindeth them.	וְחַנְפֵי־ לֵב יָשִׂימוּ אֶף לֹא יְשַׁוְּעוּ כִּי אֱסָרָם:
14	They die in youth, and their life is among the unclean.	תָּמֹת בַּנֹּעַר נַפְשָׁם וְחַיָּתָם בַּקְּדֵשִׁים:
15	He delivereth the poor in his affliction, and openeth their ears in oppression.	יְחַלֵּץ עָנִי בְעָנְיוֹ וְיִגֶל בַּלָּחַץ אָזְנָם:
16	Even so would he have removed thee out of the strait into a broad place, where there is no straitness; and that which should be set on thy table should be full of fatness.	וְאַף הֲסִיתְךָ מִפִּי־ צַר רַחַב לֹא־ מוּצָק תַּחְתֶּיהָ וְנַחַת שֻׁלְחָנְךָ מָלֵא דָשֶׁן:
17	But thou hast fulfilled the judgment of the wicked: judgment and justice take hold on thee.	וְדִין־ רָשָׁע מָלֵאתָ דִּין וּמִשְׁפָּט יִתְמְכוּ:
18	Because there is wrath, beware lest he take thee away with his stroke: then a great ransom cannot deliver thee.	כִּי־ חֵמָה פֶּן־ יְסִיתְךָ בְסֶפֶק וְרֹב־ כֹּפֶר אַל־ יַטֶּךָּ:
19	Will he esteem thy riches? no, not gold, nor all the forces of strength.	הֲיַעֲרֹךְ שׁוּעֲךָ לֹא בְצָר וְכֹל מַאֲמַצֵּי־ כֹחַ:
20	Desire not the night, when people are cut off in their place.	אַל־ תִּשְׁאַף הַלַּיְלָה לַעֲלוֹת עַמִּים תַּחְתָּם:
21	Take heed, regard not iniquity: for this hast thou chosen rather than affliction.	הִשָּׁמֶר אַל־ תֵּפֶן אֶל־ אָוֶן כִּי־ עַל־ זֶה בָּחַרְתָּ מֵעֹנִי:
22	Behold, God exalteth by his power: who teacheth like him?	הֵן־ אֵל יַשְׂגִּיב בְּכֹחוֹ מִי כָמֹהוּ מוֹרֶה:
23	Who hath enjoined him his way? or who can say, Thou hast wrought iniquity?	מִי־ פָקַד עָלָיו דַּרְכּוֹ וּמִי־ אָמַר פָּעַלְתָּ עַוְלָה:
24	Remember that thou magnify his work, which men behold.	זְכֹר כִּי־ תַשְׂגִּיא פָּעֳלוֹ אֲשֶׁר שֹׁרְרוּ אֲנָשִׁים:
25	Every man may see it; man may behold it afar off.	כָּל־ אָדָם חָזוּ־ בּוֹ אֱנוֹשׁ יַבִּיט מֵרָחוֹק:
26	Behold, God is great, and we know him not, neither can the number of his years be searched out.	הֵן־ אֵל שַׂגִּיא וְלֹא נֵדָע מִסְפַּר שָׁנָיו וְלֹא־ חֵקֶר:
27	For he maketh small the drops of water: they pour down rain according to the vapour thereof:	כִּי יִגְרַע נִטְפֵי־ מָיִם יָזֹקּוּ מָטָר לְאֵדוֹ:
28	Which the clouds do drop and distil upon man abundantly.	אֲשֶׁר־ יִזְלוּ שְׁחָקִים יִרְעֲפוּ עֲלֵין אָדָם רָב:
29	Also can any understand the spreadings of the clouds, or the noise of his tabernacle?	אַף אִם־ יָבִין מִפְרְשֵׂי־ עָב תְּשֻׁאוֹת סֻכָּתוֹ:

30	Behold, he spreadeth his light upon it, and covereth the bottom of the sea.	הֵן־ פָּרַשׂ עָלָיו אוֹרוֹ וְשָׁרְשֵׁי הַיָּם כִּסָּה:
31	For by them judgeth he the people; he giveth meat in abundance.	כִּי־ בָם יָדִין עַמִּים יִתֵּן־ אֹכֶל לְמַכְבִּיר:
32	With clouds he covereth the light; and commandeth it not to shine by the cloud that cometh betwixt.	עַל־ כַּפַּיִם כִּסָּה־ אוֹר וַיְצַו עָלֶיהָ בְמַפְגִּיעַ:
33	The noise thereof sheweth concerning it, the cattle also concerning the vapour.	יַגִּיד עָלָיו רֵעוֹ מִקְנֶה אַף עַל־ עוֹלָה:

CHAPTER 37

1	At this also my heart trembleth, and is moved out of his place.	אַף־ לְזֹאת יֶחֱרַד לִבִּי וְיִתַּר מִמְּקוֹמוֹ:
2	Hear attentively the noise of his voice, and the sound that goeth out of his mouth.	שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ בְּרַגָּז קוֹלוֹ וְהֶגֶה מִפִּיו יֵצֵא:
3	He directeth it under the whole heaven, and his lightning unto the ends of the earth.	תָּחַת־ כָּל־ הַשָּׁמַיִם יְשָׁרֵהוּ וְאוֹרוֹ עַל־ כַּנְפוֹת הָאָרֶץ:
4	After it a voice roareth: he thundereth with the voice of his excellency; and he will not stay them when his voice is heard.	אַחֲרָיו| יִשְׁאַג־ קוֹל יַרְעֵם בְּקוֹל גְּאוֹנוֹ וְלֹא יְעַקְּבֵם כִּי־ יִשָּׁמַע קוֹלוֹ:
5	God thundereth marvellously with his voice; great things doeth he, which we cannot comprehend.	יַרְעֵם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלָאוֹת עֹשֶׂה גְּדֹלוֹת וְלֹא נֵדָע:
6	For he saith to the snow, Be thou on the earth; likewise to the small rain, and to the great rain of his strength.	כִּי לַשֶּׁלֶג| יֹאמַר הֱוֵא אָרֶץ וְגֶשֶׁם מָטָר| וְגֶשֶׁם מִטְרוֹת עֻזּוֹ:
7	He sealeth up the hand of every man; that all men may know his work.	בְּיַד־ כָּל־ אָדָם יַחְתּוֹם לָדַעַת כָּל־ אַנְשֵׁי מַעֲשֵׂהוּ:
8	Then the beasts go into dens, and remain in their places.	וַתָּבֹא חַיָּה בְמוֹ־ אֹרֶב וּבִמְעֹנֹתֶיהָ תִּשְׁכֹּן:
9	Out of the south cometh the whirlwind: and cold out of the north.	מִן־ הַחֶדֶר תָּבוֹא סוּפָה וּמִמְּזָרִים קָרָה:
10	By the breath of God frost is given: and the breadth of the waters is straitened.	מִנִּשְׁמַת־ אֵל יִתֵּן־ קֶרַח וְרֹחַב מַיִם בְּמוּצָק:
11	Also by watering he wearieth the thick cloud: he scattereth his bright cloud:	אַף־ בָּרִי יַטְרִיחַ עָב יָפִיץ עֲנַן אוֹרוֹ:
12	And it is turned round about by his counsels: that they may do whatsoever he commandeth them upon the face of the world in the earth.	וְהוּא מְסִבּוֹתָ| מִתְהַפֵּךְ בְּתַחְבוּלֹתָיו לְפָעֳלָם כֹּל אֲשֶׁר יְצַוֶּם| עַל־ פְּנֵי תֵבֵל אָרְצָה:
13	He causeth it to come, whether for correction, or for his land, or for mercy.	אִם־ לְשֵׁבֶט אִם־ לְאַרְצוֹ אִם־ לְחֶסֶד יַמְצִאֵהוּ:
14	Hearken unto this, O Job: stand still, and consider the wondrous works of God.	הַאֲזִינָה זֹּאת אִיּוֹב עֲמֹד וְהִתְבּוֹנֵן| נִפְלְאוֹת אֵל:
15	Dost thou know when God disposed them, and caused the light of his cloud to shine?	הֲתֵדַע בְּשׂוּם־ אֱלוֹהַּ עֲלֵיהֶם וְהוֹפִיעַ אוֹר עֲנָנוֹ:

16	Dost thou know the balancings of the clouds, the wondrous works of him which is perfect in knowledge?	הֲתֵדַע עַל־ מִפְלְשֵׁי־ עָב מִפְלְאוֹת תְּמִים דֵּעִים:
17	How thy garments are warm, when he quieteth the earth by the south wind?	אֲשֶׁר־ בְּגָדֶיךָ חַמִּים בְּהַשְׁקִט אֶרֶץ מִדָּרוֹם:
18	Hast thou with him spread out the sky, which is strong, and as a molten looking glass?	תַּרְקִיַע עִמּוֹ לִשְׁחָקִים חֲזָקִים כִּרְאִי מוּצָק:
19	Teach us what we shall say unto him; for we cannot order our speech by reason of darkness.	הוֹדִיעֵנוּ מַה־ נֹּאמַר לוֹ לֹא־ נַעֲרֹךְ מִפְּנֵי־ חֹשֶׁךְ:
20	Shall it be told him that I speak? if a man speak, surely he shall be swallowed up.	הֲיְסֻפַּר־ לוֹ כִּי אֲדַבֵּר אִם־ אָמַר אִישׁ כִּי יְבֻלָּע:
21	And now men see not the bright light which is in the clouds: but the wind passeth, and cleanseth them.	וְעַתָּה| לֹא רָאוּ אוֹר בָּהִיר הוּא בַּשְּׁחָקִים וְרוּחַ עָבְרָה וְתִטַהֲרֵם:
22	Fair weather cometh out of the north: with God is terrible majesty.	מִצָּפוֹן זָהָב יָאֱתֶה עַל־ אֱלוֹהַּ נוֹרָא הוֹד:
23	Touching the Almighty, we cannot find him out: he is excellent in power, and in judgment, and in plenty of justice: he will not afflict.	שַׁדַּי לֹא־ מְצָאנֻהוּ שַׂגִּיא־ כֹחַ וּמִשְׁפָּט וְרֹב־ צְדָקָה לֹא יְעַנֶּה:
24	Men do therefore fear him: he respecteth not any that are wise of heart.	לָכֵן יְרֵאוּהוּ אֲנָשִׁים לֹא־ יִרְאֶה כָּל־ חַכְמֵי־ לֵב: פ

CHAPTER 38

1	Then the LORD answered Job out of the whirlwind, and said,	וַיַּעַן־ יְהוָה אֶת־ אִיּוֹב מִן| הַסְּעָרָה וַיֹּאמַר:
2	Who is this that darkeneth counsel by words without knowledge?	מִי זֶה| מַחְשִׁיךְ עֵצָה בְמִלִּין בְּלִי־ דָעַת:
3	Gird up now thy loins like a man; for I will demand of thee, and answer thou me.	אֱזָר־ נָא כְגֶבֶר חָלָצֶיךָ וְאֶשְׁאָלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי:
4	Where wast thou when I laid the foundations of the earth? declare, if thou hast understanding.	אֵיפֹה הָיִיתָ בְּיָסְדִי־ אָרֶץ הַגֶּד אִם־ יָדַעְתָּ בִינָה:
5	Who hath laid the measures thereof, if thou knowest? or who hath stretched the line upon it?	מִי־ שָׂם מְמַדֶּיהָ כִּי תֵדָע אוֹ מִי־ נָטָה עָלֶיהָ קָו:
6	Whereupon are the foundations thereof fastened? or who laid the corner stone thereof;	עַל־ מָה אֲדָנֶיהָ הָטְבָּעוּ אוֹ מִי־ יָרָה אֶבֶן פִּנָּתָהּ:
7	When the morning stars sang together, and all the sons of God shouted for joy?	בְּרָן־ יַחַד כּוֹכְבֵי בֹקֶר וַיָּרִיעוּ כָּל־ בְּנֵי אֱלֹהִים:
8	Or who shut up the sea with doors, when it brake forth, as if it had issued out of the womb?	וַיָּסֶךְ בִּדְלָתַיִם יָם בְּגִיחוֹ מֵרֶחֶם יֵצֵא:
9	When I made the cloud the garment thereof, and thick darkness a swaddlingband for it,	בְּשׂוּמִי עָנָן לְבֻשׁוֹ וַעֲרָפֶל חֲתֻלָּתוֹ:
10	And brake up for it my decreed place, and set bars and doors,	וָאֶשְׁבֹּר עָלָיו חֻקִּי וָאָשִׂים בְּרִיחַ וּדְלָתָיִם:

11	And said, Hitherto shalt thou come, but no further: and here shall thy proud waves be stayed?	וְאָמַר עַד־ פֹּה תָּבוֹא וְלֹא תֹסִיף וּפֹא־ יָשִׁית בִּגְאוֹן גַּלֶּיךָ:
12	Hast thou commanded the morning since thy days; and caused the dayspring to know his place;	הֲמִיָּמֶיךָ צִוִּיתָ בֹּקֶר יְדַעְתָּ הַשַּׁחַר מְקֹמוֹ:
13	That it might take hold of the ends of the earth, that the wicked might be shaken out of it?	לָאֱחֹז בִּכְנָפוֹת הָאָרֶץ וְיִנָּעֲרוּ רְשָׁעִים מִמֶּנָּה:
14	It is turned as clay to the seal; and they stand as a garment.	תִּתְהַפֵּךְ כְּחֹמֶר חוֹתָם וְיִתְיַצְּבוּ כְּמוֹ לְבוּשׁ:
15	And from the wicked their light is withholden, and the high arm shall be broken.	וְיִמָּנַע מֵרְשָׁעִים אוֹרָם וּזְרוֹעַ רָמָה תִּשָּׁבֵר:
16	Hast thou entered into the springs of the sea? or hast thou walked in the search of the depth?	הֲבָאתָ עַד־ נִבְכֵי־ יָם וּבְחֵקֶר תְּהוֹם הִתְהַלָּכְתָּ:
17	Have the gates of death been opened unto thee? or hast thou seen the doors of the shadow of death?	הֲנִגְלוּ לְךָ שַׁעֲרֵי־ מָוֶת וְשַׁעֲרֵי צַלְמָוֶת תִּרְאָה:
18	Hast thou perceived the breadth of the earth? declare if thou knowest it all.	הִתְבֹּנַנְתָּ עַד־ רָחְבֵי־ אֶרֶץ הַגֶּד אִם־ יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ:
19	Where is the way where light dwelleth? and as for darkness, where is the place thereof,	אֵי־ זֶה הַדֶּרֶךְ יִשְׁכָּן־ אוֹר וְחֹשֶׁךְ אֵי־ זֶה מְקֹמוֹ:
20	That thou shouldest take it to the bound thereof, and that thou shouldest know the paths to the house thereof?	כִּי תִקָּחֶנּוּ אֶל־ גְּבוּלוֹ וְכִי־ תָבִין נְתִיבוֹת בֵּיתוֹ:
21	Knowest thou it, because thou wast then born? or because the number of thy days is great?	יֵדָעְתָּ כִּי־ אָז תִּוָּלֵד וּמִסְפַּר יָמֶיךָ רַבִּים:
22	Hast thou entered into the treasures of the snow? or hast thou seen the treasures of the hail,	הֲבָאתָ אֶל־ אֹצְרוֹת שֶׁלֶג וְאֹצְרוֹת בָּרָד תִּרְאָה:
23	Which I have reserved against the time of trouble, against the day of battle and war?	אֲשֶׁר־ חָשַׂכְתִּי לְעֶת־ צָר לְיוֹם קְרָב וּמִלְחָמָה:
24	By what way is the light parted, which scattereth the east wind upon the earth?	אֵי־ זֶה הַדֶּרֶךְ יֵחָלֵק אוֹר יָפֵץ קָדִים עֲלֵי־ אָרֶץ:
25	Who hath divided a watercourse for the overflowing of waters, or a way for the lightning of thunder;	מִי־ פִלַּג לַשֶּׁטֶף תְּעָלָה וְדֶרֶךְ לַחֲזִיז קֹלוֹת:
26	To cause it to rain on the earth, where no man is; on the wilderness, wherein there is no man;	לְהַמְטִיר עַל־ אֶרֶץ לֹא־ אִישׁ מִדְבָּר לֹא־ אָדָם בּוֹ:
27	To satisfy the desolate and waste ground; and to cause the bud of the tender herb to spring forth?	לְהַשְׂבִּיעַ שֹׂאָה וּמְשֹׁאָה וּלְהַצְמִיחַ מֹצָא דָשָׁא:
28	Hath the rain a father? or who hath begotten the drops of dew?	הֲיֵשׁ־ לַמָּטָר אָב אוֹ מִי־ הוֹלִיד אֶגְלֵי־ טָל:
29	Out of whose womb came the ice? and the hoary frost of heaven, who hath gendered it?	מִבֶּטֶן מִי יָצָא הַקָּרַח וּכְפֹר שָׁמַיִם מִי יְלָדוֹ:
30	The waters are hid as with a stone, and the face of the deep is frozen.	כָּאֶבֶן מַיִם יִתְחַבָּאוּ וּפְנֵי תְהוֹם יִתְלַכָּדוּ:
31	Canst thou bind the sweet influences of Pleiades, or loose the bands of Orion?	הֲתִקְשֹׁר מַעֲדַנּוֹת כִּימָה אוֹ־ מֹשְׁכוֹת כְּסִיל תְּפַתֵּחַ:

32	Canst thou bring forth Mazzaroth in his season? or canst thou guide Arcturus with his sons?	הֲתֹצִיא מַזָּרוֹת בְּעִתּוֹ וְעַיִשׁ עַל־ בָּנֶיהָ תַנְחֵם:
33	Knowest thou the ordinances of heaven? canst thou set the dominion thereof in the earth?	הֲיָדַעְתָּ חֻקּוֹת שָׁמָיִם אִם־ תָּשִׂים מִשְׁטָרוֹ בָּאָרֶץ:
34	Canst thou lift up thy voice to the clouds, that abundance of waters may cover thee?	הֲתָרִים לָעָב קוֹלֶךָ וְשִׁפְעַת־ מַיִם תְּכַסֶּךָּ:
35	Canst thou send lightnings, that they may go and say unto thee, Here we are?	הָתְשַׁלַּח בְּרָקִים וְיֵלֵכוּ וְיֹאמְרוּ לְךָ הִנֶּנּוּ:
36	Who hath put wisdom in the inward parts? or who hath given understanding to the heart?	מִי־ שָׂת בַּטֻּחוֹת חָכְמָה אוֹ מִי־ נָתַן לַשֶּׂכְוִי בִינָה:
37	Who can number the clouds in wisdom? or who can stay the bottles of heaven,	מִי־ יִסַּפֵּר שְׁחָקִים בְּחָכְמָה וְנִבְלֵי שָׁמַיִם מִי יַשְׁכִּיב:
38	When the dust groweth into hardness, and the clods cleave fast together?	בְּצֶקֶת עָפָר לַמּוּצָק וּרְגָבִים יִדָּבָקוּ:
39	Wilt thou hunt the prey for the lion? or fill the appetite of the young lions,	הֲתָצוּד לְלָבִיא טָרֶף וְחַיַּת כְּפִירִים תְּמַלֵּא:
40	When they couch in their dens, and abide in the covert to lie in wait?	כִּי־ יָשֹׁחוּ בַמְּעוֹנוֹת יֵשְׁבוּ בַסֻּכָּה לְמוֹ־ אָרֵב:
41	Who provideth for the raven his food? when his young ones cry unto God, they wander for lack of meat.	מִי יָכִין לָעֹרֵב צֵידוֹ כִּי־ יְלָדָיו אֶל־ אֵל יְשַׁוֵּעוּ יִתְעוּ לִבְלִי־ אֹכֶל:

CHAPTER 39

1	Knowest thou the time when the wild goats of the rock bring forth? or canst thou mark when the hinds do calve?	הֲיָדַעְתָּ עֵת לֶדֶת יַעֲלֵי־ סָלַע חֹלָל אַיָּלוֹת תִּשְׁמֹר:
2	Canst thou number the months that they fulfil? or knowest thou the time when they bring forth?	תִּסְפֹּר יְרָחִים תְּמַלֶּאנָה וְיָדַעְתָּ עֵת לִדְתָּנָה:
3	They bow themselves, they bring forth their young ones, they cast out their sorrows.	תִּכְרַעְנָה יַלְדֵיהֶן תְּפַלַּחְנָה חֶבְלֵיהֶם תְּשַׁלָּחְנָה:
4	Their young ones are in good liking, they grow up with corn; they go forth, and return not unto them.	יַחְלְמוּ בְנֵיהֶם יִרְבּוּ בַבָּר יָצְאוּ וְלֹא־ שָׁבוּ לָמוֹ:
5	Who hath sent out the wild ass free? or who hath loosed the bands of the wild ass?	מִי־ שִׁלַּח פֶּרֶא חָפְשִׁי וּמֹסְרוֹת עָרוֹד מִי פִתָּחַ:
6	Whose house I have made the wilderness, and the barren land his dwellings.	אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי עֲרָבָה בֵיתוֹ וּמִשְׁכְּנוֹתָיו מְלֵחָה:
7	He scorneth the multitude of the city, neither regardeth he the crying of the driver.	יִשְׂחַק לַהֲמוֹן קִרְיָה תְּשֻׁאוֹת נוֹגֵשׂ לֹא יִשְׁמָע:
8	The range of the mountains is his pasture, and he searcheth after every green thing.	יְתוּר הָרִים מִרְעֵהוּ וְאַחַר כָּל־ יָרָק יִדְרוֹשׁ:
9	Will the unicorn be willing to serve thee, or abide by thy crib?	הֲיֹאבֶה רֵים עָבְדֶךָּ אִם־ יָלִין עַל־ אֲבוּסֶךָ:

10	Canst thou bind the unicorn with his band in the furrow? or will he harrow the valleys after thee?	הֲתִקְשָׁר־רֵים בְּתֶלֶם עֲבֹתוֹ אִם־יְשַׂדֵּד עֲמָקִים אַחֲרֶיךָ׃
11	Wilt thou trust him, because his strength is great? or wilt thou leave thy labour to him?	הֲתִבְטַח־בּוֹ כִּי־רַב כֹּחוֹ וְתַעֲזֹב אֵלָיו יְגִיעֶךָ׃
12	Wilt thou believe him, that he will bring home thy seed, and gather it into thy barn?	הֲתַאֲמִין בּוֹ כִּי־יָשִׁיב זַרְעֶךָ וְגָרְנְךָ יֶאֱסֹף׃
13	Gavest thou the goodly wings unto the peacocks? or wings and feathers unto the ostrich?	כְּנַף־רְנָנִים נֶעֱלָסָה אִם־אֶבְרָה חֲסִידָה וְנוֹצָה׃
14	Which leaveth her eggs in the earth, and warmeth them in dust,	כִּי־תַעֲזֹב לָאָרֶץ בֵּיצֶיהָ וְעַל־עָפָר תְּחַמֵּם׃
15	And forgetteth that the foot may crush them, or that the wild beast may break them.	וַתִּשְׁכַּח כִּי־רֶגֶל תְּזוּרֶהָ וְחַיַּת הַשָּׂדֶה תְּדוּשֶׁהָ׃
16	She is hardened against her young ones, as though they were not her's: her labour is in vain without fear;	הִקְשְׁתַה בָּנֶיהָ לְלֹא־לָהּ לְרִיק יְגִיעָהּ בְּלִי־פָחַד׃
17	Because God hath deprived her of wisdom, neither hath he imparted to her understanding.	כִּי־הִשָּׁהּ אֱלוֹהַּ חָכְמָה וְלֹא־חָלַק לָהּ בַּבִּינָה׃
18	What time she lifteth up herself on high, she scorneth the horse and his rider.	כָּעֵת בַּמָּרוֹם תַּמְרִיא תִּשְׂחַק לַסּוּס וּלְרֹכְבוֹ׃
19	Hast thou given the horse strength? hast thou clothed his neck with thunder?	הֲתִתֵּן לַסּוּס גְּבוּרָה הֲתַלְבִּישׁ צַוָּארוֹ רַעְמָה׃
20	Canst thou make him afraid as a grasshopper? the glory of his nostrils is terrible.	הֲתַרְעִישֶׁנּוּ כָּאַרְבֶּה הוֹד נַחְרוֹ אֵימָה׃
21	He paweth in the valley, and rejoiceth in his strength: he goeth on to meet the armed men.	יַחְפְּרוּ בָעֵמֶק וְיָשִׂישׂ בְּכֹחַ יֵצֵא לִקְרַאת־נָשֶׁק׃
22	He mocketh at fear, and is not affrighted; neither turneth he back from the sword.	יִשְׂחַק לְפַחַד וְלֹא יֵחָת וְלֹא־יָשׁוּב מִפְּנֵי־חָרֶב׃
23	The quiver rattleth against him, the glittering spear and the shield.	עָלָיו תִּרְנֶּה אַשְׁפָּה לָהַב חֲנִית וְכִידוֹן׃
24	He swalloweth the ground with fierceness and rage: neither believeth he that it is the sound of the trumpet.	בְּרַעַשׁ וְרֹגֶז יְגַמֶּא־אֶרֶץ וְלֹא־יַאֲמִין כִּי־קוֹל שׁוֹפָר׃
25	He saith among the trumpets, Ha, ha; and he smelleth the battle afar off, the thunder of the captains, and the shouting.	בְּדֵי שֹׁפָר ׀ אָמַר הֶאָח וּמֵרָחוֹק יָרִיחַ מִלְחָמָה רַעַם שָׂרִים וּתְרוּעָה׃
26	Doth the hawk fly by thy wisdom, and stretch her wings toward the south?	הֲמִבִּינָתְךָ יָאֲבֶר־נֵץ יִפְרֹשׂ כְּנָפָיו לְתֵימָן׃
27	Doth the eagle mount up at thy command, and make her nest on high?	אִם־עַל־פִּיךָ יַגְבִּיהַּ נֶשֶׁר וְכִי יָרִים קִנּוֹ׃
28	She dwelleth and abideth on the rock, upon the crag of the rock, and the strong place.	סֶלַע יִשְׁכֹּן וְיִתְלַנֶּן עָל־שֶׁן־סֶלַע וּמְצוּדָה׃
29	From thence she seeketh the prey, and her eyes behold afar off.	מִשָּׁם חָפַר־אֹכֶל לְמֵרָחוֹק עֵינָיו יַבִּיטוּ׃

30	Her young ones also suck up blood: and where the slain are, there is she.	וְאֶפְרֹחָיו יְעַלְעוּ־דָם וּבַאֲשֶׁר חֲלָלִים שָׁם הוּא: פ

CHAPTER 40

1	Moreover the LORD answered Job, and said,	וַיַּעַן יְהוָה אֶת־אִיּוֹב וַיֹּאמָר:
2	Shall he that contendeth with the Almighty instruct him? he that reproveth God, let him answer it.	הֲרֹב עִם־שַׁדַּי יִסּוֹר מוֹכִיחַ אֱלוֹהַּ יַעֲנֶנָּה: פ
3	Then Job answered the LORD, and said,	וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמָר:
4	Behold, I am vile; what shall I answer thee? I will lay mine hand upon my mouth.	הֵן קַלֹּתִי מָה אֲשִׁיבֶךָּ יָדִי שַׂמְתִּי לְמוֹ־פִי:
5	Once have I spoken; but I will not answer: yea, twice; but I will proceed no further.	אַחַת דִּבַּרְתִּי וְלֹא אֶעֱנֶה וּשְׁתַּיִם וְלֹא אוֹסִיף: פ
6	Then answered the LORD unto Job out of the whirlwind, and said,	וַיַּעַן־יְהוָה אֶת־אִיּוֹב מִן־סְעָרָה וַיֹּאמָר:
7	Gird up thy loins now like a man: I will demand of thee, and declare thou unto me.	אֱזָר־נָא כְגֶבֶר חֲלָצֶיךָ אֶשְׁאָלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי:
8	Wilt thou also disannul my judgment? wilt thou condemn me, that thou mayest be righteous?	הַאַף תָּפֵר מִשְׁפָּטָי תַּרְשִׁיעֵנִי לְמַעַן תִּצְדָּק:
9	Hast thou an arm like God? or canst thou thunder with a voice like him?	וְאִם־זְרוֹעַ כָּאֵל לָךְ וּבְקוֹל כָּמֹהוּ תַרְעֹם:
10	Deck thyself now with majesty and excellency; and array thyself with glory and beauty.	עֲדֵה נָא גָאוֹן וָגֹבַהּ וְהוֹד וְהָדָר תִּלְבָּשׁ:
11	Cast abroad the rage of thy wrath: and behold every one that is proud, and abase him.	הָפֵץ עֶבְרוֹת אַפֶּךָ וּרְאֵה כָל־גֵּאֶה וְהַשְׁפִּילֵהוּ:
12	Look on every one that is proud, and bring him low; and tread down the wicked in their place.	רְאֵה כָל־גֵּאֶה הַכְנִיעֵהוּ וַהֲדֹךְ רְשָׁעִים תַּחְתָּם:
13	Hide them in the dust together; and bind their faces in secret.	טָמְנֵם בֶּעָפָר יֶחַד פְּנֵיהֶם חֲבשׁ בַּטָּמוּן:
14	Then will I also confess unto thee that thine own right hand can save thee.	וְגַם־אֲנִי אוֹדְךָ כִּי־תוֹשִׁיעַ לְךָ יְמִינֶךָ:
15	Behold now behemoth, which I made with thee; he eateth grass as an ox.	הִנֵּה־נָא בְהֵמוֹת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ חָצִיר כַּבָּקָר יֹאכָל:
16	Lo now, his strength is in his loins, and his force is in the navel of his belly.	הִנֵּה־נָא כֹחוֹ בְמָתְנָיו וְאֹנוֹ בִּשְׁרִירֵי בִטְנוֹ:
17	He moveth his tail like a cedar: the sinews of his stones are wrapped together.	יַחְפֹּץ זְנָבוֹ כְּמוֹ־אָרֶז גִּידֵי פַחֲדָיו יְשֹׂרָגוּ:
18	His bones are as strong pieces of brass; his bones are like bars of iron.	עַצְמָיו אֲפִיקֵי נְחוּשָׁה גְּרָמָיו כְּמֹטִיל בַּרְזֶל:
19	He is the chief of the ways of God: he that made him can make his sword to approach unto him.	הוּא רֵאשִׁית דַּרְכֵי־אֵל הָעֹשׂוֹ יַגֵּשׁ חַרְבּוֹ:

20	Surely the mountains bring him forth food, where all the beasts of the field play.	כִּי־ בוּל הָרִים יִשְׂאוּ־ לוֹ וְכָל־ חַיַּת הַשָּׂדֶה יְשַׂחֲקוּ־ שָׁם:
21	He lieth under the shady trees, in the covert of the reed, and fens.	תַּחַת־ צֶאֱלִים יִשְׁכָּב בְּסֵתֶר קָנֶה וּבִצָּה:
22	The shady trees cover him with their shadow; the willows of the brook compass him about.	יְסֹכְכֻהוּ צַאֲלִים צַלְלוֹ יְסֹבְבוּהוּ עַרְבֵי־ נָחַל:
23	Behold, he drinketh up a river, and hasteth not: he trusteth that he can draw up Jordan into his mouth.	הֵן יַעֲשֹׁק נָהָר לֹא יַחְפּוֹז יִבְטַח כִּי־ יָגִיחַ יַרְדֵּן אֶל־ פִּיהוּ:
24	He taketh it with his eyes: his nose pierceth through snares.	בְּעֵינָיו יִקָּחֶנּוּ בְּמוֹקְשִׁים יִנְקָב־ אָף:

CHAPTER 41

1	Canst thou draw out leviathan with an hook? or his tongue with a cord which thou lettest down?	תִּמְשֹׁךְ לִוְיָתָן בְּחַכָּה וּבְחֶבֶל תַּשְׁקִיעַ לְשֹׁנוֹ:
2	Canst thou put an hook into his nose? or bore his jaw through with a thorn?	הֲתָשִׂים אַגְמֹן בְּאַפּוֹ וּבְחוֹחַ תִּקּוֹב לֶחְיוֹ:
3	Will he make many supplications unto thee? will he speak soft words unto thee?	הֲיַרְבֶּה אֵלֶיךָ תַּחֲנוּנִים אִם־ יְדַבֶּר אֵלֶיךָ רַכּוֹת:
4	Will he make a covenant with thee? wilt thou take him for a servant for ever?	הֲיִכְרֹת בְּרִית עִמָּךְ תִּקָּחֶנּוּ לְעֶבֶד עוֹלָם:
5	Wilt thou play with him as with a bird? or wilt thou bind him for thy maidens?	הֲתְשַׂחֵק־ בּוֹ כַּצִּפּוֹר וְתִקְשְׁרֶנּוּ לְנַעֲרוֹתֶיךָ:
6	Shall the companions make a banquet of him? shall they part him among the merchants?	יִכְרוּ עָלָיו חַבָּרִים יֶחֱצוּהוּ בֵּין כְּנַעֲנִים:
7	Canst thou fill his skin with barbed irons? or his head with fish spears?	הֲתִמַּלֵּא בְשֻׂכּוֹת עוֹרוֹ וּבְצִלְצַל דָּגִים רֹאשׁוֹ:
8	Lay thine hand upon him, remember the battle, do no more.	שִׂים־ עָלָיו כַּפֶּךָ זְכֹר מִלְחָמָה אַל־ תּוֹסֵף:
9	Behold, the hope of him is in vain: shall not one be cast down even at the sight of him?	הֵן־ תּוֹחַלְתּוֹ נִכְזָבָה הֲגַם אֶל־ מַרְאָיו יֻטָּל:
10	None is so fierce that dare stir him up: who then is able to stand before me?	לֹא־ אַכְזָר כִּי יְעוֹרֶנּוּ וּמִי הוּא לְפָנַי יִתְיַצָּב:
11	Who hath prevented me, that I should repay him? whatsoever is under the whole heaven is mine.	מִי הִקְדִּימַנִי וַאֲשַׁלֵּם תַּחַת כָּל־ הַשָּׁמַיִם לִי־ הוּא:
12	I will not conceal his parts, nor his power, nor his comely proportion.	לֹוא אַחֲרִישׁ בַּדָּיו וּדְבַר־ גְּבוּרוֹת וְחִין עֶרְכּוֹ:
13	Who can discover the face of his garment? or who can come to him with his double bridle?	מִי־ גָלָה פְּנֵי לְבוּשׁוֹ בְּכֶפֶל רִסְנוֹ מִי יָבוֹא:
14	Who can open the doors of his face? his teeth are terrible round about.	דַּלְתֵי פָנָיו מִי פִתֵּחַ סְבִיבוֹת שִׁנָּיו אֵימָה:
15	His scales are his pride, shut up together as with a close seal.	גַּאֲוָה אֲפִיקֵי מָגִנִּים סָגוּר חוֹתָם צָר:

16	One is so near to another, that no air can come between them.	אֶחָד בְּאֶחָד יִגָּשׁוּ וְרוּחַ לֹא־ יָבוֹא בֵּינֵיהֶם:
17	They are joined one to another, they stick together, that they cannot be sundered.	אִישׁ־ בְּאָחִיהוּ יִדָּבֵקוּ יִתְלַכְּדוּ וְלֹא יִתְפָּרָדוּ:
18	By his neesings a light doth shine, and his eyes are like the eyelids of the morning.	עָטִישֹׁתָיו תָּהֵל אוֹר וְעֵינָיו כְּעַפְעַפֵּי־ שָׁחַר:
19	Out of his mouth go burning lamps, and sparks of fire leap out.	מִפִּיו לַפִּידִים יַהֲלֹכוּ כִּידוֹדֵי אֵשׁ יִתְמַלָּטוּ:
20	Out of his nostrils goeth smoke, as out of a seething pot or caldron.	מִנְּחִירָיו יֵצֵא עָשָׁן כְּדוּד נָפוּחַ וְאַגְמֹן:
21	His breath kindleth coals, and a flame goeth out of his mouth.	נַפְשׁוֹ גֶּחָלִים תְּלַהֵט וְלַהַב מִפִּיו יֵצֵא:
22	In his neck remaineth strength, and sorrow is turned into joy before him.	בְּצַוָּארוֹ יָלִין עֹז וּלְפָנָיו תָּדוֹץ דְּאָבָה:
23	The flakes of his flesh are joined together: they are firm in themselves; they cannot be moved.	מַפְּלֵי בְשָׂרוֹ דָּבֵקוּ יָצוּק עָלָיו בַּל־ יִמּוֹט:
24	His heart is as firm as a stone; yea, as hard as a piece of the nether millstone.	לִבּוֹ יָצוּק כְּמוֹ־ אָבֶן וְיָצוּק כְּפֶלַח תַּחְתִּית:
25	When he raiseth up himself, the mighty are afraid: by reason of breakings they purify themselves.	מִשֵּׂאתוֹ יָגֹרוּ אֵלִים מִשְּׁבָרִים יִתְחַטָּאוּ:
26	The sword of him that layeth at him cannot hold: the spear, the dart, nor the habergeon.	מַשִּׂיגֵהוּ חֶרֶב בְּלִי תָקוּם חֲנִית מַסָּע וְשִׁרְיָה:
27	He esteemeth iron as straw, and brass as rotten wood.	יַחְשֹׁב לְתֶבֶן בַּרְזֶל לְעֵץ רִקָּבוֹן נְחוּשָׁה:
28	The arrow cannot make him flee: slingstones are turned with him into stubble.	לֹא־ יַבְרִיחֶנּוּ בֶן־ קָשֶׁת לְקַשׁ נֶהְפְּכוּ־ לוֹ אַבְנֵי־ קָלַע:
29	Darts are counted as stubble: he laugheth at the shaking of a spear.	כְּקַשׁ נֶחְשְׁבוּ תוֹתָח וְיִשְׂחַק לְרַעַשׁ כִּידוֹן:
30	Sharp stones are under him: he spreadeth sharp pointed things upon the mire.	תַּחְתָּיו חַדּוּדֵי חָרֶשׂ יִרְפַּד חָרוּץ עֲלֵי־ טִיט:
31	He maketh the deep to boil like a pot: he maketh the sea like a pot of ointment.	יַרְתִּיחַ כַּסִּיר מְצוּלָה יָם יָשִׂים כַּמֶּרְקָחָה:
32	He maketh a path to shine after him; one would think the deep to be hoary.	אַחֲרָיו יָאִיר נָתִיב יַחְשֹׁב תְּהוֹם לְשֵׂיבָה:
33	Upon earth there is not his like, who is made without fear.	אֵין־ עַל־ עָפָר מָשְׁלוֹ הֶעָשׂוּ לִבְלִי־ חָת:
34	He beholdeth all high things: he is a king over all the children of pride.	אֶת־ כָּל־ גָּבֹהַּ יִרְאֶה הוּא מֶלֶךְ עַל־ כָּל־ בְּנֵי־ שָׁחַץ: ס

CHAPTER 42

1	Then Job answered the LORD, and said,	וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמַר:
2	I know that thou canst do every thing, and that no thought can be withholden from thee.	יָדַעְתִּי כִּי־ כֹל תּוּכָל וְלֹא־ יִבָּצֵר מִמְּךָ מְזִמָּה:

3	Who is he that hideth counsel without knowledge? therefore have I uttered that I understood not; things too wonderful for me, which I knew not.	מִי זֶה מַעְלִים עֵצָה בְּלִי דָעַת לָכֵן הִגַּדְתִּי וְלֹא אָבִין נִפְלָאוֹת מִמֶּנִּי וְלֹא אֵדָע:
4	Hear, I beseech thee, and I will speak: I will demand of thee, and declare thou unto me.	שְׁמַע־נָא וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר אֶשְׁאָלְךָ וְהוֹדִיעֵנִי:
5	I have heard of thee by the hearing of the ear: but now mine eye seeth thee.	לְשֵׁמַע־אֹזֶן שְׁמַעְתִּיךָ וְעַתָּה עֵינִי רָאָתְךָ:
6	Wherefore I abhor myself, and repent in dust and ashes.	עַל־כֵּן אֶמְאַס וְנִחַמְתִּי עַל־עָפָר וָאֵפֶר: פ
7	And it was so, that after the LORD had spoken these words unto Job, the LORD said to Eliphaz the Temanite, My wrath is kindled against thee, and against thy two friends: for ye have not spoken of me the thing that is right, as my servant Job hath.	וַיְהִי אַחַר דִּבֶּר יְהוָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־אִיּוֹב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי חָרָה אַפִּי בְךָ וּבשְׁנֵי רֵעֶיךָ כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב:
8	Therefore take unto you now seven bullocks and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job shall pray for you: for him will I accept: lest I deal with you after your folly, in that ye have not spoken of me the thing which is right, like my servant Job.	וְעַתָּה קְחוּ־לָכֶם שִׁבְעָה־פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים וּלְכוּ אֶל־עַבְדִּי אִיּוֹב וְהַעֲלִיתֶם עוֹלָה בַּעַדְכֶם וְאִיּוֹב עַבְדִּי יִתְפַּלֶּל עֲלֵיכֶם כִּי אִם־פָּנָיו אֶשָּׂא לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נְבָלָה כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב:
9	So Eliphaz the Temanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did according as the LORD commanded them: the LORD also accepted Job.	וַיֵּלְכוּ אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וּבִלְדַּד הַשּׁוּחִי צֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם יְהוָה וַיִּשָּׂא יְהוָה אֶת־פְּנֵי אִיּוֹב:
10	And the LORD turned the captivity of Job, when he prayed for his friends: also the LORD gave Job twice as much as he had before.	וַיהוָה שָׁב אֶת־שְׁבוּת אִיּוֹב בְּהִתְפַּלְלוֹ בְּעַד רֵעֵהוּ וַיֹּסֶף יְהוָה אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנֶה:
11	Then came there unto him all his brethren, and all his sisters, and all they that had been of his acquaintance before, and did eat bread with him in his house: and they bemoaned him, and comforted him over all the evil that the LORD had brought upon him: every man also gave him a piece of money, and every one an earring of gold.	וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל־אֶחָיו וְכָל־אַחְיוֹתָיו וְכָל־יֹדְעָיו לְפָנִים וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיָּנֻדוּ לוֹ וַיְנַחֲמוּ אֹתוֹ עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־הֵבִיא יְהוָה עָלָיו וַיִּתְּנוּ־לוֹ אִישׁ קְשִׂיטָה אֶחָת וְאִישׁ נֶזֶם זָהָב אֶחָד: ס
12	So the LORD blessed the latter end of Job more than his beginning: for he had fourteen thousand sheep, and six thousand camels, and a thousand yoke of oxen, and a thousand she asses.	וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אַחֲרִית אִיּוֹב מֵרֵאשִׁתּוֹ וַיְהִי־לוֹ אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף צֹאן וְשֵׁשֶׁת אַלְפֵים גְּמַלִּים וְאֶלֶף־צֶמֶד בָּקָר וְאֶלֶף אֲתוֹנוֹת:
13	He had also seven sons and three daughters.	וַיְהִי־לוֹ שִׁבְעָנָה בָנִים וְשָׁלוֹשׁ בָּנוֹת:
14	And he called the name of the first, Jemima; and the name of the second, Kezia; and the name of the third, Kerenhappuch.	וַיִּקְרָא שֵׁם־הָאַחַת יְמִימָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית קְצִיעָה וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קֶרֶן הַפּוּךְ:
15	And in all the land were no women found so fair as the daughters of Job: and their father gave them inheritance among their brethren.	וְלֹא נִמְצְאָה נָשִׁים יָפוֹת כִּבְנוֹת אִיּוֹב בְּכָל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבִיהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם: ס

16	After this lived Job an hundred and forty years, and saw his sons, and his sons' sons, even four generations.	וַיְחִ֣י אִיּ֗וֹב אַחֲרֵי־ זֹ֤את מֵאָה֙ וְאַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה וַיִּרְאֶ֥ה אֶת־ בָּנָ֖יו וְאֶת־ בְּנֵ֣י בָנָ֑יו אַרְבָּעָ֥ה דֹרֽוֹת׃
17	So Job died, being old and full of days.	וַיָּ֥מָת אִיּ֖וֹב זָקֵ֣ן וּשְׂבַ֑ע יָמִֽים׃

Psalms

תְּהִלִּים

KJV | HEBREW

CHAPTER 1

1 Blessed is the man that walketh not in the counsel of the ungodly, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the seat of the scornful.

אַשְׁרֵי־ הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בַּעֲצַת רְשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמָד וּבְמוֹשַׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב:

2 But his delight is in the law of the LORD; and in his law doth he meditate day and night.

כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה חֶפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה:

3 And he shall be like a tree planted by the rivers of water, that bringeth forth his fruit in his season; his leaf also shall not wither; and whatsoever he doeth shall prosper.

וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל־ פַּלְגֵי מָיִם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ יִתֵּן בְּעִתּוֹ וְעָלֵהוּ לֹא־ יִבּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה יַצְלִיחַ:

4 The ungodly are not so: but are like the chaff which the wind driveth away.

לֹא־ כֵן הָרְשָׁעִים כִּי אִם־ כַּמֹּץ אֲשֶׁר־ תִּדְּפֶנּוּ רוּחַ:

5 Therefore the ungodly shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous.

עַל־ כֵּן לֹא־ יָקֻמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צַדִּיקִים:

6 For the LORD knoweth the way of the righteous: but the way of the ungodly shall perish.

כִּי־ יוֹדֵעַ יְהוָה דֶּרֶךְ צַדִּיקִים וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֹּאבֵד:

CHAPTER 2

1 Why do the heathen rage, and the people imagine a vain thing?

לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם וּלְאֻמִּים יֶהְגּוּ־ רִיק:

2 The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the LORD, and against his anointed, saying,

יִתְיַצְּבוּ מַלְכֵי־ אֶרֶץ וְרוֹזְנִים נוֹסְדוּ־ יָחַד עַל־ יְהוָה וְעַל־ מְשִׁיחוֹ:

3 Let us break their bands asunder, and cast away their cords from us.

נְנַתְּקָה אֶת־ מוֹסְרוֹתֵימוֹ וְנַשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵימוֹ:

4 He that sitteth in the heavens shall laugh: the LORD shall have them in derision.

יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם יִשְׂחָק אֲדֹנָי יִלְעַג־ לָמוֹ:

5 Then shall he speak unto them in his wrath, and vex them in his sore displeasure.

אָז יְדַבֵּר אֵלֵימוֹ בְאַפּוֹ וּבַחֲרוֹנוֹ יְבַהֲלֵמוֹ:

6 Yet have I set my king upon my holy hill of Zion.

וַאֲנִי נָסַכְתִּי מַלְכִּי עַל־ צִיּוֹן הַר־ קָדְשִׁי:

7 I will declare the decree: the LORD hath said unto me, Thou art my Son; this day have I begotten thee.

אֲסַפְּרָה אֶל חֹק יְהוָה אָמַר אֵלַי בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם יְלִדְתִּיךָ:

8 Ask of me, and I shall give thee the heathen for thine inheritance, and the uttermost parts of the earth for thy possession.

שְׁאַל מִמֶּנִּי וְאֶתְּנָה גוֹיִם נַחֲלָתֶךָ וַאֲחֻזָּתְךָ אַפְסֵי־ אָרֶץ:

9	Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.	תְּרֹעֵם בְּשֵׁבֶט בַּרְזֶל כִּכְלִי יוֹצֵר תְּנַפְּצֵם׃
10	Be wise now therefore, O ye kings: be instructed, ye judges of the earth.	וְעַתָּה מְלָכִים הַשְׂכִּילוּ הִוָּסְרוּ שֹׁפְטֵי אָרֶץ׃
11	Serve the LORD with fear, and rejoice with trembling.	עִבְדוּ אֶת־ יְהוָה בְּיִרְאָה וְגִילוּ בִרְעָדָה׃
12	Kiss the Son, lest he be angry, and ye perish from the way, when his wrath is kindled but a little. Blessed are all they that put their trust in him.	נַשְּׁקוּ־ בַר פֶּן־ יֶאֱנַף וְתֹאבְדוּ דֶּרֶךְ כִּי־ יִבְעַר כִּמְעַט אַפּוֹ אַשְׁרֵי כָל־ חוֹסֵי בוֹ׃

CHAPTER 3

	A Psalm of David, when he fled from Absalom his son.	מִזְמוֹר לְדָוִד בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנוֹ׃
1	Lord, how are they increased that trouble me! many are they that rise up against me.	יְהוָה מָה־ רַבּוּ צָרָי רַבִּים קָמִים עָלָי׃
2	Many there be which say of my soul, There is no help for him in God. Selah.	רַבִּים אֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין יְשׁוּעָתָה לּוֹ בֵאלֹהִים סֶלָה׃
3	But thou, O LORD, art a shield for me; my glory, and the lifter up of mine head.	וְאַתָּה יְהוָה מָגֵן בַּעֲדִי כְּבוֹדִי וּמֵרִים רֹאשִׁי׃
4	I cried unto the LORD with my voice, and he heard me out of his holy hill. Selah.	קוֹלִי אֶל־ יְהוָה אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מֵהַר קָדְשׁוֹ סֶלָה׃
5	I laid me down and slept; I awaked; for the LORD sustained me.	אֲנִי שָׁכַבְתִּי וְאִישָׁנָה הֱקִיצוֹתִי כִּי יְהוָה יִסְמְכֵנִי׃
6	I will not be afraid of ten thousands of people, that have set themselves against me round about.	לֹא־ אִירָא מֵרִבְבוֹת עָם אֲשֶׁר סָבִיב שָׁתוּ עָלָי׃
7	Arise, O LORD; save me, O my God: for thou hast smitten all mine enemies upon the cheek bone; thou hast broken the teeth of the ungodly.	קוּמָה יְהוָה הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהַי כִּי־ הִכִּיתָ אֶת־ כָּל־ אֹיְבַי לֶחִי שִׁנֵּי רְשָׁעִים שִׁבָּרְתָּ׃
8	Salvation belongeth unto the LORD: thy blessing is upon thy people. Selah.	לַיהוָה הַיְשׁוּעָה עַל־ עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶלָה׃

CHAPTER 4

	To the chief Musician on Neginoth, A Psalm of David.	לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד׃
1	Hear me when I call, O God of my righteousness: thou hast enlarged me when I was in distress; have mercy upon me, and hear my prayer.	בְּקָרְאִי עֲנֵנִי אֱלֹהֵי צִדְקִי בַּצָּר הִרְחַבְתָּ לִּי חָנֵּנִי וּשְׁמַע תְּפִלָּתִי׃
2	O ye sons of men, how long will ye turn my glory into shame? how long will ye love vanity, and seek after leasing? Selah.	בְּנֵי אִישׁ עַד־ מָה כְּבוֹדִי לִכְלִמָּה תְּאֶהֱבוּן רִיק תְּבַקְשׁוּ כָזָב סֶלָה׃
3	But know that the LORD hath set apart him that is godly for himself: the LORD will hear when I call unto him.	וּדְעוּ כִּי־ הִפְלָה יְהוָה חָסִיד לוֹ יְהוָה יִשְׁמַע בְּקָרְאִי אֵלָיו׃

4	Stand in awe, and sin not: commune with your own heart upon your bed, and be still. Selah.	רִגְזוּ וְאַל־ תֶּחֱטָאוּ אִמְרוּ בִלְבַבְכֶם עַל־ מִשְׁכַּבְכֶם וְדֹמּוּ סֶלָה:
5	Offer the sacrifices of righteousness, and put your trust in the LORD.	זִבְחוּ זִבְחֵי־ צֶדֶק וּבִטְחוּ אֶל־ יְהוָה:
6	There be many that say, Who will shew us any good? LORD, lift thou up the light of thy countenance upon us.	רַבִּים אֹמְרִים מִי־ יַרְאֵנוּ טוֹב נְסֵה־ עָלֵינוּ אוֹר פָּנֶיךָ יְהוָה:
7	Thou hast put gladness in my heart, more than in the time that their corn and their wine increased.	נָתַתָּה שִׂמְחָה בְלִבִּי מֵעֵת דְּגָנָם וְתִירוֹשָׁם רָבּוּ:
8	I will both lay me down in peace, and sleep: for thou, LORD, only makest me dwell in safety.	בְּשָׁלוֹם יַחְדָּו אֶשְׁכְּבָה וְאִישָׁן כִּי־ אַתָּה יְהוָה לְבָדָד לָבֶטַח תּוֹשִׁיבָנִי:

CHAPTER 5

	To the chief Musician upon Nehiloth, A Psalm of David.	לַמְנַצֵּחַ אֶל־ הַנְּחִילוֹת מִזְמוֹר לְדָוִד:
1	Give ear to my words, O LORD, consider my meditation.	אֲמָרַי הַאֲזִינָה| יְהוָה בִּינָה הֲגִיגִי:
2	Hearken unto the voice of my cry, my King, and my God: for unto thee will I pray.	הַקְשִׁיבָה| לְקוֹל שַׁוְעִי מַלְכִּי וֵאלֹהָי כִּי־ אֵלֶיךָ אֶתְפַּלָּל:
3	My voice shalt thou hear in the morning, O LORD; in the morning will I direct my prayer unto thee, and will look up.	יְהוָה בֹּקֶר תִּשְׁמַע קוֹלִי בֹּקֶר אֶעֱרָךְ־ לְךָ| וַאֲצַפֶּה:
4	For thou art not a God that hath pleasure in wickedness: neither shall evil dwell with thee.	כִּי| לֹא אֵל־ חָפֵץ רֶשַׁע| אָתָּה לֹא יְגָרְךָ רָע:
5	The foolish shall not stand in thy sight: thou hatest all workers of iniquity.	לֹא־ יִתְיַצְּבוּ הוֹלְלִים לְנֶגֶד עֵינֶיךָ שָׂנֵאתָ כָּל־ פֹּעֲלֵי אָוֶן:
6	Thou shalt destroy them that speak leasing: the LORD will abhor the bloody and deceitful man.	תְּאַבֵּד דֹּבְרֵי כָזָב אִישׁ־ דָּמִים וּמִרְמָה יְתָעֵב| יְהוָה:
7	But as for me, I will come into thy house in the multitude of thy mercy: and in thy fear will I worship toward thy holy temple.	וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־ הֵיכַל־ קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ:
8	Lead me, O LORD, in thy righteousness because of mine enemies; make thy way straight before my face.	יְהוָה| נְחֵנִי בְצִדְקָתֶךָ לְמַעַן שׁוֹרְרָי הַיְשֵׁר לְפָנַי דַּרְכֶּךָ:
9	For there is no faithfulness in their mouth; their inward part is very wickedness; their throat is an open sepulchre; they flatter with their tongue.	כִּי אֵין בְּפִיהוּ נְכוֹנָה קִרְבָּם הַוּוֹת קֶבֶר־ פָּתוּחַ גְּרוֹנָם לְשׁוֹנָם יַחֲלִיקוּן:
10	Destroy thou them, O God; let them fall by their own counsels; cast them out in the multitude of their transgressions; for they have rebelled against thee.	הַאֲשִׁימֵם| אֱלֹהִים יִפְּלוּ מִמֹּעֲצוֹתֵיהֶם בְּרֹב פִּשְׁעֵימוֹ הַדִּיחֵמוֹ כִּי־ מָרוּ בָךְ:
11	But let all those that put their trust in thee rejoice: let them ever shout for joy, because thou defendest them: let them also that love thy name be joyful in thee.	וְיִשְׂמְחוּ כָל־ חוֹסֵי בָךְ לְעוֹלָם יְרַנֵּנוּ וְתָסֵךְ עֲלֵימוֹ וְיַעְלְזוּ בְךָ אֹהֲבֵי שְׁמֶךָ:

12	For thou, LORD, wilt bless the righteous; with favour wilt thou compass him as with a shield.	כִּי־ אַתָּה תְּבָרֵךְ צַדִּיק יְהוָה כַּצִּנָּה רָצוֹן תַּעְטְרֶנּוּ:

CHAPTER 6

	To the chief Musician on Neginoth upon Sheminith, A Psalm of David.	לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת עַל־ הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד:
1	O LORD, rebuke me not in thine anger, neither chasten me in thy hot displeasure.	יְהוָה אַל־ בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנִי וְאַל־ בַּחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנִי:
2	Have mercy upon me, O LORD; for I am weak: O LORD, heal me; for my bones are vexed.	חָנֵּנִי יְהוָה כִּי אֻמְלַל אָנִי רְפָאֵנִי יְהוָה כִּי נִבְהֲלוּ עֲצָמָי:
3	My soul is also sore vexed: but thou, O LORD, how long?	וְנַפְשִׁי נִבְהֲלָה מְאֹד וְאַתָּה יְהוָה עַד־ מָתָי:
4	Return, O LORD, deliver my soul: oh save me for thy mercies' sake.	שׁוּבָה יְהוָה חַלְּצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חַסְדֶּךָ:
5	For in death there is no remembrance of thee: in the grave who shall give thee thanks?	כִּי אֵין בַּמָּוֶת זִכְרֶךָ בִּשְׁאוֹל מִי יוֹדֶה־ לָּךְ:
6	I am weary with my groaning; all the night make I my bed to swim; I water my couch with my tears.	יָגַעְתִּי בְאַנְחָתִי אַשְׂחֶה בְכָל־ לַיְלָה מִטָּתִי בְּדִמְעָתִי עַרְשִׂי אַמְסֶה:
7	Mine eye is consumed because of grief; it waxeth old because of all mine enemies.	עָשְׁשָׁה מִכַּעַס עֵינִי עָתְקָה בְּכָל־ צוֹרְרָי:
8	Depart from me, all ye workers of iniquity; for the LORD hath heard the voice of my weeping.	סוּרוּ מִמֶּנִּי כָּל־ פֹּעֲלֵי אָוֶן כִּי־ שָׁמַע יְהוָה קוֹל בִּכְיִי:
9	The LORD hath heard my supplication; the LORD will receive my prayer.	שָׁמַע יְהוָה תְּחִנָּתִי יְהוָה תְּפִלָּתִי יִקָּח:
10	Let all mine enemies be ashamed and sore vexed: let them return and be ashamed suddenly.	יֵבֹשׁוּ וְיִבָּהֲלוּ מְאֹד כָּל־ אֹיְבָי יָשֻׁבוּ יֵבֹשׁוּ רָגַע:

CHAPTER 7

	Shiggaion of David, which he sang unto the LORD, concerning the words of Cush the Benjamite.	שִׁגָּיוֹן לְדָוִד אֲשֶׁר־ שָׁר לַיהוָה עַל־ דִּבְרֵי־ כוּשׁ בֶּן־ יְמִינִי:
1	O LORD my God, in thee do I put my trust: save me from all them that persecute me, and deliver me:	יְהוָה אֱלֹהַי בְּךָ חָסִיתִי הוֹשִׁיעֵנִי מִכָּל־ רֹדְפַי וְהַצִּילֵנִי:
2	Lest he tear my soul like a lion, rending it in pieces, while there is none to deliver.	פֶּן־ יִטְרֹף כְּאַרְיֵה נַפְשִׁי פֹּרֵק וְאֵין מַצִּיל:
3	O LORD my God, If I have done this; if there be iniquity in my hands;	יְהוָה אֱלֹהַי אִם־ עָשִׂיתִי זֹאת אִם־ יֶשׁ־ עָוֶל בְּכַפָּי:
4	If I have rewarded evil unto him that was at peace with me; (yea, I have delivered him that without cause is mine enemy:)	אִם־ גָּמַלְתִּי שִׁלְמִי רָע וָאֲחַלְּצָה צוֹרְרִי רֵיקָם:

5	Let the enemy persecute my soul, and take it; yea, let him tread down my life upon the earth, and lay mine honour in the dust. Selah.	יִרְדֹּף אוֹיֵב נַפְשִׁי וְיַשֵּׂג וְיִרְמֹס לָאָרֶץ חַיָּי וּכְבוֹדִי לֶעָפָר יַשְׁכֵּן סֶלָה:
6	Arise, O LORD, in thine anger, lift up thyself because of the rage of mine enemies: and awake for me to the judgment that thou hast commanded.	קוּמָה יְהוָה בְּאַפֶּךָ הִנָּשֵׂא בְּעַבְרוֹת צוֹרְרָי וְעוּרָה אֵלַי מִשְׁפָּט צִוִּיתָ:
7	So shall the congregation of the people compass thee about: for their sakes therefore return thou on high.	וַעֲדַת לְאֻמִּים תְּסוֹבְבֶךָּ וְעָלֶיהָ לַמָּרוֹם שׁוּבָה:
8	The LORD shall judge the people: judge me, O LORD, according to my righteousness, and according to mine integrity that is in me.	יְהוָה יָדִין עַמִּים שָׁפְטֵנִי יְהוָה כְּצִדְקִי וּכְתֻמִּי עָלָי:
9	Oh let the wickedness of the wicked come to an end; but establish the just: for the righteous God trieth the hearts and reins.	יִגְמָר־נָא רַע רְשָׁעִים וּתְכוֹנֵן צַדִּיק וּבֹחֵן לִבּוֹת וּכְלָיוֹת אֱלֹהִים צַדִּיק:
10	My defence is of God, which saveth the upright in heart.	מָגִנִּי עַל־אֱלֹהִים מוֹשִׁיעַ יִשְׁרֵי־לֵב:
11	God judgeth the righteous, and God is angry with the wicked every day.	אֱלֹהִים שׁוֹפֵט צַדִּיק וְאֵל זוֹעֵם בְּכָל־יוֹם:
12	If he turn not, he will whet his sword; he hath bent his bow, and made it ready.	אִם־לֹא יָשׁוּב חַרְבּוֹ יִלְטוֹשׁ קַשְׁתּוֹ דָרַךְ וְיִכֹנְנָהּ:
13	He hath also prepared for him the instruments of death; he ordaineth his arrows against the persecutors.	וְלוֹ הֵכִין כְּלֵי־מָוֶת חִצָּיו לְדֹלְקִים יִפְעָל:
14	Behold, he travaileth with iniquity, and hath conceived mischief, and brought forth falsehood.	הִנֵּה יְחַבֵּל־אָוֶן וְהָרָה עָמָל וְיָלַד שָׁקֶר:
15	He made a pit, and digged it, and is fallen into the ditch which he made.	בּוֹר כָּרָה וַיַּחְפְּרֵהוּ וַיִּפֹּל בְּשַׁחַת יִפְעָל:
16	His mischief shall return upon his own head, and his violent dealing shall come down upon his own pate.	יָשׁוּב עֲמָלוֹ בְרֹאשׁוֹ וְעַל קָדְקָדוֹ חֲמָסוֹ יֵרֵד:
17	I will praise the LORD according to his righteousness: and will sing praise to the name of the LORD most high.	אוֹדֶה יְהוָה כְּצִדְקוֹ וַאֲזַמְּרָה שֵׁם־יְהוָה עֶלְיוֹן:

CHAPTER 8

	To the chief Musician upon Gittith, A Psalm of David.	לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית מִזְמוֹר לְדָוִד:
1	O LORD, our Lord, how excellent is thy name in all the earth! who hast set thy glory above the heavens.	יְהוָה אֲדֹנֵינוּ מָה־אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תְּנָה הוֹדְךָ עַל־הַשָּׁמָיִם:
2	Out of the mouth of babes and sucklings hast thou ordained strength because of thine enemies, that thou mightest still the enemy and the avenger.	מִפִּי עוֹלְלִים וְיוֹנְקִים יִסַּדְתָּ עֹז לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ לְהַשְׁבִּית אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם:
3	When I consider thy heavens, the work of thy fingers, the moon and the stars, which thou hast ordained;	כִּי־אֶרְאֶה שָׁמֶיךָ מַעֲשֵׂי אֶצְבְּעֹתֶיךָ יָרֵחַ וְכוֹכָבִים אֲשֶׁר כּוֹנָנְתָּה:
4	What is man, that thou art mindful of him? and the son of man, that thou visitest him?	מָה־אֱנוֹשׁ כִּי־תִזְכְּרֶנּוּ וּבֶן־אָדָם כִּי תִפְקְדֶנּוּ:

5	For thou hast made him a little lower than the angels, and hast crowned him with glory and honour.	וַתְּחַסְּרֵהוּ מְּעַט מֵאֱלֹהִים וְכָבוֹד וְהָדָר תְּעַטְּרֵהוּ׃
6	Thou madest him to have dominion over the works of thy hands; thou hast put all things under his feet:	תַּמְשִׁילֵהוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ כֹּל שַׁתָּה תָחַת־ רַגְלָיו׃
7	All sheep and oxen, yea, and the beasts of the field;	צֹנָה וַאֲלָפִים כֻּלָּם וְגַם בַּהֲמוֹת שָׂדָי׃
8	The fowl of the air, and the fish of the sea, and whatsoever passeth through the paths of the seas.	צִפּוֹר שָׁמַיִם וּדְגֵי הַיָּם עֹבֵר אָרְחוֹת יַמִּים׃
9	O LORD our Lord, how excellent is thy name in all the earth!	יְהוָה אֲדֹנֵינוּ מָה־ אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־ הָאָרֶץ׃

CHAPTER 9

	To the chief Musician upon Muthlabben, A Psalm of David.	לַמְנַצֵּחַ עַלְמוּת לַבֵּן מִזְמוֹר לְדָוִד׃
1	I will praise thee, O LORD, with my whole heart; I will shew forth all thy marvellous works.	אוֹדֶה יְהוָה בְּכָל־ לִבִּי אֲסַפְּרָה כָּל־ נִפְלְאוֹתֶיךָ׃
2	I will be glad and rejoice in thee: I will sing praise to thy name, O thou most High.	אֶשְׂמְחָה וְאֶעֶלְצָה בָּךְ אֲזַמְּרָה שִׁמְךָ עֶלְיוֹן׃
3	When mine enemies are turned back, they shall fall and perish at thy presence.	בְּשׁוּב־ אוֹיְבַי אָחוֹר יִכָּשְׁלוּ וְיֹאבְדוּ מִפָּנֶיךָ׃
4	For thou hast maintained my right and my cause; thou satest in the throne judging right.	כִּי־ עָשִׂיתָ מִשְׁפָּטִי וְדִינִי יָשַׁבְתָּ לְכִסֵּא שׁוֹפֵט צֶדֶק׃
5	Thou hast rebuked the heathen, thou hast destroyed the wicked, thou hast put out their name for ever and ever.	גָּעַרְתָּ גּוֹיִם אִבַּדְתָּ רָשָׁע שְׁמָם מָחִיתָ לְעוֹלָם וָעֶד׃
6	O thou enemy, destructions are come to a perpetual end: and thou hast destroyed cities; their memorial is perished with them.	הָאוֹיֵב תַּמּוּ חֳרָבוֹת לָנֶצַח וְעָרִים נָתַשְׁתָּ אָבַד זִכְרָם הֵמָּה׃
7	But the LORD shall endure for ever: he hath prepared his throne for judgment.	וַיהוָה לְעוֹלָם יֵשֵׁב כּוֹנֵן לַמִּשְׁפָּט כִּסְאוֹ׃
8	And he shall judge the world in righteousness, he shall minister judgment to the people in uprightness.	וְהוּא יִשְׁפֹּט־ תֵּבֵל בְּצֶדֶק יָדִין לְאֻמִּים בְּמֵישָׁרִים׃
9	The LORD also will be a refuge for the oppressed, a refuge in times of trouble.	וַיְהִי יְהוָה מִשְׂגָּב לַדָּךְ מִשְׂגָּב לְעִתּוֹת בַּצָּרָה׃
10	And they that know thy name will put their trust in thee: for thou, LORD, hast not forsaken them that seek thee.	וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא־ עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְהוָה׃
11	Sing praises to the LORD, which dwelleth in Zion: declare among the people his doings.	זַמְּרוּ לַיהוָה יֹשֵׁב צִיּוֹן הַגִּידוּ בָעַמִּים עֲלִילוֹתָיו׃
12	When he maketh inquisition for blood, he remembereth them: he forgetteth not the cry of the humble.	כִּי־ דֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכָר לֹא־ שָׁכַח צַעֲקַת עֲנָוִים׃
13	Have mercy upon me, O LORD; consider my trouble which I suffer of them that hate me, thou that liftest me up from the gates of death:	חָנְנֵנִי יְהוָה רְאֵה עָנְיִי מִשֹּׂנְאָי מְרוֹמְמִי מִשַּׁעֲרֵי מָוֶת׃

14	That I may shew forth all thy praise in the gates of the daughter of Zion: I will rejoice in thy salvation.	לְמַעַן אֲסַפְּרָה כָּל־ תְּהִלָּתֶיךָ בְּשַׁעֲרֵי בַת־ צִיּוֹן אָגִילָה בִּישׁוּעָתֶךָ׃
15	The heathen are sunk down in the pit that they made: in the net which they hid is their own foot taken.	טָבְעוּ גּוֹיִם בְּשַׁחַת עָשׂוּ בְּרֶשֶׁת־ זוּ טָמָנוּ נִלְכְּדָה רַגְלָם׃
16	The LORD is known by the judgment which he executeth: the wicked is snared in the work of his own hands. Higgaion. Selah.	נוֹדַע יְהוָה מִשְׁפָּט עָשָׂה בְּפֹעַל כַּפָּיו נוֹקֵשׁ רָשָׁע הִגָּיוֹן סֶלָה׃
17	The wicked shall be turned into hell, and all the nations that forget God.	יָשׁוּבוּ רְשָׁעִים לִשְׁאוֹלָה כָּל־ גּוֹיִם שְׁכֵחֵי אֱלֹהִים׃
18	For the needy shall not alway be forgotten: the expectation of the poor shall not perish for ever.	כִּי לֹא לָנֶצַח יִשָּׁכַח אֶבְיוֹן תִּקְוַת עֲנִיִּים תֹּאבַד לָעַד׃
19	Arise, O LORD; let not man prevail: let the heathen be judged in thy sight.	קוּמָה יְהוָה אַל־ יָעֹז אֱנוֹשׁ יִשָּׁפְטוּ גוֹיִם עַל־ פָּנֶיךָ׃
20	Put them in fear, O LORD: that the nations may know themselves to be but men. Selah.	שִׁיתָה יְהוָה מוֹרָה לָהֶם יֵדְעוּ גוֹיִם אֱנוֹשׁ הֵמָּה סֶלָה׃

CHAPTER 10

1	Why standest thou afar off, O LORD? why hidest thou thyself in times of trouble?	לָמָּה יְהוָה תַּעֲמֹד בְּרָחוֹק תַּעְלִים לְעִתּוֹת בַּצָּרָה׃
2	The wicked in his pride doth persecute the poor: let them be taken in the devices that they have imagined.	בְּגַאֲוַת רָשָׁע יִדְלַק עָנִי יִתָּפְשׂוּ בְמִזְמֹות זוּ חָשָׁבוּ׃
3	For the wicked boasteth of his heart's desire, and blesseth the covetous, whom the LORD abhorreth.	כִּי־ הִלֵּל רָשָׁע עַל־ תַּאֲוַת נַפְשׁוֹ וּבֹצֵעַ בֵּרַךְ נִאֵץ יְהוָה׃
4	The wicked, through the pride of his countenance, will not seek after God: God is not in all his thoughts.	רָשָׁע כְּגֹבַהּ אַפּוֹ בַּל־ יִדְרֹשׁ אֵין אֱלֹהִים כָּל־ מְזִמֹּותָיו׃
5	His ways are always grievous; thy judgments are far above out of his sight: as for all his enemies, he puffeth at them.	יָחִילוּ דְרָכָיו בְּכָל־ עֵת מָרוֹם מִשְׁפָּטֶיךָ מִנֶּגְדּוֹ כָּל־ צֹורְרָיו יָפִיחַ בָּהֶם׃
6	He hath said in his heart, I shall not be moved: for I shall never be in adversity.	אָמַר בְּלִבּוֹ בַּל־ אֶמּוֹט לְדֹר וָדֹר אֲשֶׁר לֹא־ בְרָע׃
7	His mouth is full of cursing and deceit and fraud: under his tongue is mischief and vanity.	אָלָה פִּיהוּ מָלֵא וּמִרְמוֹת וָתֶךְ תַּחַת לְשׁוֹנוֹ עָמָל וָאָוֶן׃
8	He sitteth in the lurking places of the villages: in the secret places doth he murder the innocent: his eyes are privily set against the poor.	יֵשֵׁב בְּמַאְרַב חֲצֵרִים בָּמִסְתָּרִים יַהֲרֹג נָקִי עֵינָיו לְחֵלְכָה יִצְפֹּנוּ׃
9	He lieth in wait secretly as a lion in his den: he lieth in wait to catch the poor: he doth catch the poor, when he draweth him into his net.	יֶאֱרֹב בַּמִּסְתָּר כְּאַרְיֵה בְסֻכֹּה יֶאֱרֹב לַחֲטֹף עָנִי יַחְטֹף עָנִי בְּמָשְׁכוֹ בְרִשְׁתּוֹ׃
10	He croucheth, and humbleth himself, that the poor may fall by his strong ones.	יִדְכֶּה יָשֹׁחַ וְנָפַל בַּעֲצוּמָיו חֵיל כָּאִים׃

11	He hath said in his heart, God hath forgotten: he hideth his face; he will never see it.	אָמַר בְּלִבּוֹ שָׁכַח אֵל הִסְתִּיר פָּנָיו בַּל־ רָאָה לָנֶצַח:
12	Arise, O LORD; O God, lift up thine hand: forget not the humble.	קוּמָה יְהוָה אֵל נְשָׂא יָדֶךָ אַל־ תִּשְׁכַּח עֲנָוִים:
13	Wherefore doth the wicked contemn God? he hath said in his heart, Thou wilt not require it.	עַל־ מֶה| נִאֵץ רָשָׁע| אֱלֹהִים אָמַר בְּלִבּוֹ לֹא תִדְרֹשׁ:
14	Thou hast seen it; for thou beholdest mischief and spite, to requite it with thy hand: the poor committeth himself unto thee; thou art the helper of the fatherless.	רָאִתָּה כִּי־ אַתָּה| עָמָל וְכַעַס| תַּבִּיט לָתֵת בְּיָדֶךָ עָלֶיךָ יַעֲזֹב חֵלְכָה יָתוֹם אַתָּה| הָיִיתָ עוֹזֵר:
15	Break thou the arm of the wicked and the evil man: seek out his wickedness till thou find none.	שְׁבֹר זְרוֹעַ רָשָׁע וָרָע תִּדְרוֹשׁ־ רִשְׁעוֹ בַל־ תִּמְצָא:
16	The LORD is King for ever and ever: the heathen are perished out of his land.	יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אָבְדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ:
17	LORD, thou hast heard the desire of the humble: thou wilt prepare their heart, thou wilt cause thine ear to hear:	תַּאֲוַת עֲנָוִים שָׁמַעְתָּ יְהוָה תָּכִין לִבָּם תַּקְשִׁיב אָזְנֶךָ:
18	To judge the fatherless and the oppressed, that the man of the earth may no more oppress.	לִשְׁפֹּט יָתוֹם וָדָךְ בַּל־ יוֹסִיף עוֹד לַעֲרֹץ אֱנוֹשׁ מִן־ הָאָרֶץ:

CHAPTER 11

To the chief Musician, A Psalm of David.

לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד

1	In the LORD put I my trust: how say ye to my soul, Flee as a bird to your mountain?	בַּיהוָה| חָסִיתִי אֵיךְ תֹּאמְרוּ לְנַפְשִׁי נֹודִי הַרְכֶם צִפּוֹר:
2	For, lo, the wicked bend their bow, they make ready their arrow upon the string, that they may privily shoot at the upright in heart.	כִּי הִנֵּה הָרְשָׁעִים יִדְרְכוּן קֶשֶׁת כּוֹנְנוּ חִצָּם עַל־ יֶתֶר לִירוֹת בְּמוֹ־ אֹפֶל לְיִשְׁרֵי־ לֵב:
3	If the foundations be destroyed, what can the righteous do?	כִּי הַשָּׁתוֹת יֲהָרֵסוּן צַדִּיק מַה־ פָּעָל:
4	The LORD is in his holy temple, the LORD's throne is in heaven: his eyes behold, his eyelids try, the children of men.	יְהוָה| בְּהֵיכַל קָדְשׁוֹ יְהוָה בַּשָּׁמַיִם כִּסְאוֹ עֵינָיו יֶחֱזוּ עַפְעַפָּיו יִבְחֲנוּ בְּנֵי אָדָם:
5	The LORD trieth the righteous: but the wicked and him that loveth violence his soul hateth.	יְהוָה צַדִּיק יִבְחָן וְרָשָׁע וְאֹהֵב חָמָס שָׂנְאָה נַפְשׁוֹ:
6	Upon the wicked he shall rain snares, fire and brimstone, and an horrible tempest: this shall be the portion of their cup.	יַמְטֵר עַל־ רְשָׁעִים פַּחִים אֵשׁ וְגָפְרִית וְרוּחַ זִלְעָפוֹת מְנָת כּוֹסָם:
7	For the righteous LORD loveth righteousness; his countenance doth behold the upright.	כִּי־ צַדִּיק יְהוָה צְדָקוֹת אָהֵב יָשָׁר יֶחֱזוּ פָנָימוֹ:

CHAPTER 12

To the chief Musician upon Sheminith, A Psalm of David.

לַמְנַצֵּחַ עַל־ הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד:

1	Help, LORD; for the godly man ceaseth; for the faithful fail from among the children of men.	הוֹשִׁיעָה יְהוָה כִּי־ גָמַר חָסִיד כִּי־ פַסּוּ אֱמוּנִים מִבְּנֵי אָדָם:
2	They speak vanity every one with his neighbour: with flattering lips and with a double heart do they speak.	שָׁוְא יְדַבְּרוּ אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ שִׂפַת חֲלָקוֹת בְּלֵב וָלֵב יְדַבֵּרוּ:
3	The LORD shall cut off all flattering lips, and the tongue that speaketh proud things:	יַכְרֵת יְהוָה כָּל־ שִׂפְתֵי חֲלָקוֹת לָשׁוֹן מְדַבֶּרֶת גְּדלוֹת:
4	Who have said, With our tongue will we prevail; our lips are our own: who is lord over us?	אֲשֶׁר אָמְרוּ לִלְשֹׁנֵנוּ נַגְבִּיר שְׂפָתֵינוּ אִתָּנוּ מִי אָדוֹן לָנוּ:
5	For the oppression of the poor, for the sighing of the needy, now will I arise, saith the LORD; I will set him in safety from him that puffeth at him.	מִשֹּׁד עֲנִיִּים מֵאַנְקַת אֶבְיוֹנִים עַתָּה אָקוּם יֹאמַר יְהוָה אָשִׁית בְּיֵשַׁע יָפִיחַ לוֹ:
6	The words of the LORD are pure words: as silver tried in a furnace of earth, purified seven times.	אִמְרוֹת יְהוָה אֲמָרוֹת טְהוֹרוֹת כֶּסֶף צָרוּף בַּעֲלִיל לָאָרֶץ מְזֻקָּק שִׁבְעָתָיִם:
7	Thou shalt keep them, O LORD, thou shalt preserve them from this generation for ever.	אַתָּה־ יְהוָה תִּשְׁמְרֵם תִּצְּרֶנּוּ מִן־ הַדּוֹר זוּ לְעוֹלָם:
8	The wicked walk on every side, when the vilest men are exalted.	סָבִיב רְשָׁעִים יִתְהַלָּכוּן כְּרֹם זְלוּת לִבְנֵי אָדָם:

CHAPTER 13

To the chief Musician, A Psalm of David.

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

1	How long wilt thou forget me, O LORD? for ever? how long wilt thou hide thy face from me?	עַד־ אָנָה יְהוָה תִּשְׁכָּחֵנִי נֶצַח עַד־ אָנָה תַּסְתִּיר אֶת־ פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי:
2	How long shall I take counsel in my soul, having sorrow in my heart daily? how long shall mine enemy be exalted over me?	עַד־ אָנָה אָשִׁית עֵצוֹת בְּנַפְשִׁי יָגוֹן בִּלְבָבִי יוֹמָם עַד־ אָנָה יָרוּם אֹיְבִי עָלָי:
3	Consider and hear me, O LORD my God: lighten mine eyes, lest I sleep the sleep of death;	הַבִּיטָה עֲנֵנִי יְהוָה אֱלֹהָי הָאִירָה עֵינַי פֶּן־ אישַׁן הַמָּוֶת:
4	Lest mine enemy say, I have prevailed against him; and those that trouble me rejoice when I am moved.	פֶּן־ יֹאמַר אֹיְבִי יְכָלְתִּיו צָרַי יָגִילוּ כִּי אֶמּוֹט:
5	But I have trusted in thy mercy; my heart shall rejoice in thy salvation.	וַאֲנִי בְּחַסְדְּךָ בָטָחְתִּי יָגֵל לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ
6	I will sing unto the LORD, because he hath dealt bountifully with me.	אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי גָמַל עָלָי:

CHAPTER 14

To the chief Musician, A Psalm of David.

לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד

1	The fool hath said in his heart, There is no God. They are corrupt, they have done abominable works, there is none that doeth good.	אָמַר נָבָל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ הִתְעִיבוּ עֲלִילָה אֵין עֹשֵׂה־ טוֹב:

2	The LORD looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand, and seek God.	יְהוָה מִשָּׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל־ בְּנֵי־ אָדָם לִרְאוֹת הֲיֵשׁ מַשְׂכִּיל דֹּרֵשׁ אֶת־ אֱלֹהִים:
3	They are all gone aside, they are all together become filthy: there is none that doeth good, no, not one.	הַכֹּל סָר יַחְדָּו נֶאֱלָחוּ אֵין עֹשֵׂה־ טוֹב אֵין גַּם־ אֶחָד:
4	Have all the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread, and call not upon the LORD.	הֲלֹא יָדְעוּ כָּל־ פֹּעֲלֵי אָוֶן אֹכְלֵי עַמִּי אָכְלוּ לֶחֶם יְהוָה לֹא קָרָאוּ:
5	There were they in great fear: for God is in the generation of the righteous.	שָׁם ׀ פָּחֲדוּ פָחַד כִּי־ אֱלֹהִים בְּדוֹר צַדִּיק:
6	Ye have shamed the counsel of the poor, because the LORD is his refuge.	עֲצַת־ עָנִי תָּבִישׁוּ כִּי יְהוָה מַחְסֵהוּ:
7	Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! when the LORD bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.	מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יְשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב יְהוָה שְׁבוּת עַמּוֹ יָגֶל יַעֲקֹב יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל:

CHAPTER 15

A Psalm of David.

מִזְמוֹר לְדָוִד

1	Lord, who shall abide in thy tabernacle? who shall dwell in thy holy hill?	יְהוָה מִי־ יָגוּר בְּאָהֳלֶךָ מִי־ יִשְׁכֹּן בְּהַר קָדְשֶׁךָ:
2	He that walketh uprightly, and worketh righteousness, and speaketh the truth in his heart.	הוֹלֵךְ תָּמִים וּפֹעֵל צֶדֶק וְדֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ:
3	He that backbiteth not with his tongue, nor doeth evil to his neighbour, nor taketh up a reproach against his neighbour.	לֹא־ רָגַל ׀ עַל־ לְשֹׁנוֹ לֹא־ עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה וְחֶרְפָּה לֹא־ נָשָׂא עַל־ קְרֹבוֹ:
4	In whose eyes a vile person is contemned; but he honoureth them that fear the LORD. He that sweareth to his own hurt, and changeth not.	נִבְזֶה ׀ בְּעֵינָיו נִמְאָס וְאֶת־ יִרְאֵי יְהוָה יְכַבֵּד נִשְׁבַּע לְהָרַע וְלֹא יָמֵר:
5	He that putteth not out his money to usury, nor taketh reward against the innocent. He that doeth these things shall never be moved.	כַּסְפּוֹ ׀ לֹא־ נָתַן בְּנֶשֶׁךְ וְשֹׁחַד עַל־ נָקִי לֹא לָקָח עֹשֵׂה־ אֵלֶּה לֹא יִמּוֹט לְעוֹלָם:

CHAPTER 16

Michtam of David.

מִכְתָּם לְדָוִד

1	Preserve me, O God: for in thee do I put my trust.	שָׁמְרֵנִי אֵל כִּי־ חָסִיתִי בָךְ:
2	O my soul, thou hast said unto the LORD, Thou art my Lord: my goodness extendeth not to thee;	אָמַרְתְּ לַיהוָה אֲדֹנָי אָתָּה טוֹבָתִי בַּל־ עָלֶיךָ:
3	But to the saints that are in the earth, and to the excellent, in whom is all my delight.	לִקְדוֹשִׁים אֲשֶׁר־ בָּאָרֶץ הֵמָּה וְאַדִּירֵי כָּל־ חֶפְצִי־ בָם:
4	Their sorrows shall be multiplied that hasten after another god: their drink offerings of blood will I not offer, nor take up their names into my lips.	יִרְבּוּ עַצְּבוֹתָם אַחֵר מָהָרוּ בַּל־ אַסִּיךְ נִסְכֵּיהֶם מִדָּם וּבַל־ אֶשָּׂא אֶת־ שְׁמוֹתָם עַל־ שְׂפָתָי:

5	The LORD is the portion of mine inheritance and of my cup: thou maintainest my lot.	יְהוָה מְנָת־ חֶלְקִי וְכוֹסִי אַתָּה תּוֹמִיךְ גּוֹרָלִי:
6	The lines are fallen unto me in pleasant places; yea, I have a goodly heritage.	חֲבָלִים נָפְלוּ־ לִי בַּנְּעִמִים אַף־ נַחֲלָת שָׁפְרָה עָלָי:
7	I will bless the LORD, who hath given me counsel: my reins also instruct me in the night seasons.	אֲבָרֵךְ אֶת־ יְהוָה אֲשֶׁר יְעָצָנִי אַף־ לֵילוֹת יִסְּרוּנִי כִלְיוֹתָי:
8	I have set the LORD always before me: because he is at my right hand, I shall not be moved.	שִׁוִּיתִי יְהוָה לְנֶגְדִּי תָמִיד כִּי מִימִינִי בַּל־ אֶמּוֹט:
9	Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth: my flesh also shall rest in hope.	לָכֵן׀ שָׂמַח לִבִּי וַיָּגֶל כְּבוֹדִי אַף־ בְּשָׂרִי יִשְׁכֹּן לָבֶטַח:
10	For thou wilt not leave my soul in hell; neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.	כִּי׀ לֹא־ תַעֲזֹב נַפְשִׁי לִשְׁאוֹל לֹא־ תִתֵּן חֲסִידְךָ לִרְאוֹת שָׁחַת:
11	Thou wilt shew me the path of life: in thy presence is fulness of joy; at thy right hand there are pleasures for evermore.	תּוֹדִיעֵנִי׀ אֹרַח חַיִּים שֹׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת־ פָּנֶיךָ נְעִמוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח:

CHAPTER 17

A Prayer of David.

תְּפִלָּה לְדָוִד

1	Hear the right, O LORD, attend unto my cry, give ear unto my prayer, that goeth not out of feigned lips.	שִׁמְעָה יְהוָה׀ צֶדֶק הַקְשִׁיבָה רִנָּתִי הַאֲזִינָה תְּפִלָּתִי בְּלֹא שִׂפְתֵי מִרְמָה:
2	Let my sentence come forth from thy presence; let thine eyes behold the things that are equal.	מִלְּפָנֶיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא עֵינֶיךָ תֶּחֱזֶינָה מֵישָׁרִים:
3	Thou hast proved mine heart; thou hast visited me in the night; thou hast tried me, and shalt find nothing; I am purposed that my mouth shall not transgress.	בָּחַנְתָּ לִבִּי׀ פָּקַדְתָּ לַיְלָה צְרַפְתַּנִי בַל־ תִּמְצָא זַמֹּתִי בַּל־ יַעֲבָר־ פִּי:
4	Concerning the works of men, by the word of thy lips I have kept me from the paths of the destroyer.	לִפְעֻלּוֹת אָדָם בִּדְבַר שְׂפָתֶיךָ אֲנִי שָׁמַרְתִּי אָרְחוֹת פָּרִיץ:
5	Hold up my goings in thy paths, that my footsteps slip not.	תָּמֹךְ אֲשֻׁרַי בְּמַעְגְּלוֹתֶיךָ בַּל־ נָמוֹטוּ פְעָמָי:
6	I have called upon thee, for thou wilt hear me, O God: incline thine ear unto me, and hear my speech.	אֲנִי־ קְרָאתִיךָ כִּי־ תַעֲנֵנִי אֵל הַט־ אָזְנְךָ לִי שִׁמְעָ אִמְרָתִי:
7	Shew thy marvellous lovingkindness, O thou that savest by thy right hand them which put their trust in thee from those that rise up against them.	הַפְלֵה חֲסָדֶיךָ מוֹשִׁיעַ חוֹסִים מִמִּתְקוֹמְמִים בִּימִינֶךָ:
8	Keep me as the apple of the eye, hide me under the shadow of thy wings,	שָׁמְרֵנִי כְּאִישׁוֹן בַּת־ עָיִן בְּצֵל כְּנָפֶיךָ תַסְתִּירֵנִי:
9	From the wicked that oppress me, from my deadly enemies, who compass me about.	מִפְּנֵי רְשָׁעִים זָווּ שַׁדּוּנִי אֹיְבֵי בְּנֶפֶשׁ יַקִּיפוּ עָלָי:

10	They are inclosed in their own fat: with their mouth they speak proudly.	חֶלְבָּמוֹ סָגָרוּ פִּימוֹ דִּבְּרוּ בְגֵאוּת:
11	They have now compassed us in our steps: they have set their eyes bowing down to the earth;	אַשֻּׁרֵינוּ עַתָּה סְבָבוּנוּ עֵינֵיהֶם יָשִׁיתוּ לִנְטוֹת בָּאָרֶץ:
12	Like as a lion that is greedy of his prey, and as it were a young lion lurking in secret places.	דְּמְיֹנוֹ כְּאַרְיֵה יִכְסֹף לִטְרֹף וְכִכְפִיר יֹשֵׁב בְּמִסְתָּרִים:
13	Arise, O LORD, disappoint him, cast him down: deliver my soul from the wicked, which is thy sword:	קוּמָה יְהוָה קַדְּמָה פָּנָיו הַכְרִיעֵהוּ פַּלְטָה נַפְשִׁי מֵרָשָׁע חַרְבֶּךָ:
14	From men which are thy hand, O LORD, from men of the world, which have their portion in this life, and whose belly thou fillest with thy hid treasure: they are full of children, and leave the rest of their substance to their babes.	מִמְתִים יָדְךָ יְהוָה מִמְתִים מֵחֶלֶד חֶלְקָם בַּחַיִּים וּצְפוּנְךָ תְּמַלָּא בִטְנָם יִשְׂבְּעוּ בָנִים וְהִנִּיחוּ יִתְרָם לְעוֹלְלֵיהֶם:
15	As for me, I will behold thy face in righteousness: I shall be satisfied, when I awake, with thy likeness.	אֲנִי בְּצֶדֶק אֶחֱזֶה פָנֶיךָ אֶשְׂבְּעָה בְהָקִיץ תְּמוּנָתֶךָ:

CHAPTER 18

	To the chief Musician, A Psalm of David, the servant of the LORD, who spake unto the LORD the words of this song in the day that the LORD delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul: And he said,	לַמְנַצֵּחַ לְעֶבֶד יְהוָה לְדָוִד אֲשֶׁר דִּבֶּר לַיהוָה אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הִצִּיל־יְהוָה אוֹתוֹ מִכַּף כָּל־אֹיְבָיו וּמִיַּד שָׁאוּל:
1	I will love thee, O LORD, my strength.	וַיֹּאמַר אֶרְחָמְךָ יְהוָה חִזְקִי:
2	The LORD is my rock, and my fortress, and my deliverer; my God, my strength, in whom I will trust; my buckler, and the horn of my salvation, and my high tower.	יְהוָה סַלְעִי וּמְצוּדָתִי וּמְפַלְטִי אֵלִי צוּרִי אָחֱסֶה־בּוֹ מָגִנִּי וְקֶרֶן־יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי:
3	I will call upon the LORD, who is worthy to be praised: so shall I be saved from mine enemies.	מְהֻלָּל אֶקְרָא יְהוָה וּמִן־אֹיְבַי אִוָּשֵׁעַ:
4	The sorrows of death compassed me, and the floods of ungodly men made me afraid.	אֲפָפוּנִי חֶבְלֵי־מָוֶת וְנַחֲלֵי בְלִיַּעַל יְבַעֲתוּנִי:
5	The sorrows of hell compassed me about: the snares of death prevented me.	חֶבְלֵי שְׁאוֹל סְבָבוּנִי קִדְּמוּנִי מוֹקְשֵׁי מָוֶת:
6	In my distress I called upon the LORD, and cried unto my God: he heard my voice out of his temple, and my cry came before him, even into his ears.	בַּצַּר־לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־אֱלֹהַי אֲשַׁוֵּעַ יִשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ קוֹלִי וְשַׁוְעָתִי לְפָנָיו תָּבוֹא בְאָזְנָיו:
7	Then the earth shook and trembled; the foundations also of the hills moved and were shaken, because he was wroth.	וַתִּגְעַשׁ וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וּמוֹסְדֵי הָרִים יִרְגָּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־חָרָה לוֹ:
8	There went up a smoke out of his nostrils, and fire out of his mouth devoured: coals were kindled by it.	עָלָה עָשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ־מִפִּיו תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ:
9	He bowed the heavens also, and came down: and darkness was under his feet.	וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרַד וַעֲרָפֶל תַּחַת רַגְלָיו:

10	And he rode upon a cherub, and did fly: yea, he did fly upon the wings of the wind.	וַיִּרְכַּב עַל־ כְּרוּב וַיָּעׇף וַיֵּדֶא עַל־ כַּנְפֵי־ רוּחַ׃
11	He made darkness his secret place; his pavilion round about him were dark waters and thick clouds of the skies.	יָשֶׁת חֹשֶׁךְ| סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סֵכָּתוֹ חֶשְׁכַת־ מַ֝יִם עָבֵי שְׁחָקִים׃
12	At the brightness that was before him his thick clouds passed, hail stones and coals of fire.	מִנֹּגַהּ נֶגְדּוֹ עָבָיו עָבְרוּ בָּרָד וְגַחֲלֵי־ אֵשׁ׃
13	The LORD also thundered in the heavens, and the Highest gave his voice; hail stones and coals of fire.	וַיַּרְעֵם בַּשָּׁמַיִם| יְהוָה וְעֶלְיוֹן יִתֵּן קֹלוֹ בָּרָד וְגַחֲלֵי־ אֵשׁ׃
14	Yea, he sent out his arrows, and scattered them; and he shot out lightnings, and discomfited them.	וַיִּשְׁלַח חִצָּיו וַיְפִיצֵם וּבְרָקִים רָב וַיְהֻמָּם׃
15	Then the channels of waters were seen, and the foundations of the world were discovered at thy rebuke, O LORD, at the blast of the breath of thy nostrils.	וַיֵּרָאוּ אֲפִיקֵי מַ֑יִם וְיִגָּלוּ֙ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל מִגַּעֲרָתְךָ֥ יְהוָ֑ה מִנִּשְׁמַ֥ת רוּחַ אַפֶּֽךָ׃
16	He sent from above, he took me, he drew me out of many waters.	יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקָּחֵנִי יַמְשֵׁנִי מִמַּ֝יִם רַבִּים׃
17	He delivered me from my strong enemy, and from them which hated me: for they were too strong for me.	יַצִּילֵנִי מֵאֹיְבִי עָז וּמִשֹּׂנְאַי כִּי־ אָמְצוּ מִמֶּנִּי׃
18	They prevented me in the day of my calamity: but the LORD was my stay.	יְקַדְּמוּנִי בְיוֹם־ אֵידִי וַיְהִי־ יְהוָה לְמִשְׁעָן לִי׃
19	He brought me forth also into a large place; he delivered me, because he delighted in me.	וַיּוֹצִיאֵנִי לַמֶּרְחָב יְחַלְּצֵנִי כִּי חָפֵץ בִּי׃
20	The LORD rewarded me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands hath he recompensed me.	יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצִדְקִי כְּבֹר יָדַי יָשִׁיב לִי׃
21	For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.	כִּי־ שָׁמַרְתִּי דַּרְכֵי יְהוָה וְלֹא־ רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהָי׃
22	For all his judgments were before me, and I did not put away his statutes from me.	כִּ֝י כָל־ מִשְׁפָּטָיו לְנֶגְדִּי וְחֻקֹּתָיו לֹא־ אָסִיר מֶנִּי׃
23	I was also upright before him, and I kept myself from mine iniquity.	וָאֱהִי תָמִים עִמּוֹ וָאֶשְׁתַּמֵּר מֵעֲוֹנִי׃
24	Therefore hath the LORD recompensed me according to my righteousness, according to the cleanness of my hands in his eyesight.	וַיָּשֶׁב־ יְהוָה לִי כְּצִדְקִי כְּבֹר יָדַי לְנֶגֶד עֵינָיו׃
25	With the merciful thou wilt shew thyself merciful; with an upright man thou wilt shew thyself upright;	עִם־ חָסִיד תִּתְחַסָּד עִם־ גִּבֹּר תָּמִים תִּתַּמָּם׃
26	With the pure thou wilt shew thyself pure; and with the froward thou wilt shew thyself froward.	עִם־ נָבָר תִּתְבָּרָר וְעִם־ עִקֵּשׁ תִּתְפַּתָּל׃
27	For thou wilt save the afflicted people; but wilt bring down high looks.	כִּי־ אַתָּה עַם־ עָנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינַיִם רָמוֹת תַּשְׁפִּיל׃
28	For thou wilt light my candle: the LORD my God will enlighten my darkness.	כִּי־ אַתָּה תָּאִיר נֵרִי יְהוָה אֱלֹהַי יַגִּיהַ חָשְׁכִּי׃

29	For by thee I have run through a troop; and by my God have I leaped over a wall.	כִּי־ בְךָ אָרֻץ גְּדוּד וּבֵאלֹהַי אֲדַלֶּג־ שְׁוּר:
30	As for God, his way is perfect: the word of the LORD is tried: he is a buckler to all those that trust in him.	הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת־ יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ:
31	For who is God save the LORD? or who is a rock save our God?	כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבַּלְעֲדֵי יְהוָה וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ:
32	It is God that girdeth me with strength, and maketh my way perfect.	הָאֵל הַמְאַזְּרֵנִי חָיִל וַיִּתֵּן תָּמִים דַּרְכִּי:
33	He maketh my feet like hinds' feet, and setteth me upon my high places.	מְשַׁוֶּה רַגְלַי כָּאַיָּלוֹת וְעַל בָּמֹתַי יַעֲמִידֵנִי:
34	He teacheth my hands to war, so that a bow of steel is broken by mine arms.	מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנִחַתָּה קֶשֶׁת־ נְחוּשָׁה זְרוֹעֹתָי:
35	Thou hast also given me the shield of thy salvation: and thy right hand hath holden me up, and thy gentleness hath made me great.	וַתִּתֶּן־ לִי מָגֶן יִשְׁעֶךָ וִימִינְךָ תִסְעָדֵנִי וְעַנְוָתְךָ תַרְבֵּנִי:
36	Thou hast enlarged my steps under me, that my feet did not slip.	תַּרְחִיב צַעֲדִי תַחְתָּי וְלֹא מָעֲדוּ קַרְסֻלָּי:
37	I have pursued mine enemies, and overtaken them: neither did I turn again till they were consumed.	אֶרְדְּפָה אוֹיְבַי וְאַשִּׂיגֵם וְלֹא־ אָשׁוּב עַד־ כַּלּוֹתָם:
38	I have wounded them that they were not able to rise: they are fallen under my feet.	אֶמְחָצֵם וְלֹא־ יֻכְלוּ קוּם יִפְּלוּ תַּחַת רַגְלָי:
39	For thou hast girded me with strength unto the battle: thou hast subdued under me those that rose up against me.	וַתְּאַזְּרֵנִי חַיִל לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ קָמַי תַּחְתָּי:
40	Thou hast also given me the necks of mine enemies; that I might destroy them that hate me.	וְאֹיְבַי נָתַתָּה לִּי עֹרֶף וּמְשַׂנְאַי אַצְמִיתֵם:
41	They cried, but there was none to save them: even unto the LORD, but he answered them not.	יִשַּׁוְּעוּ וְאֵין־ מוֹשִׁיעַ עַל־ יְהוָה וְלֹא עָנָם:
42	Then did I beat them small as the dust before the wind: I did cast them out as the dirt in the streets.	וְאֶשְׁחָקֵם כְּעָפָר עַל־ פְּנֵי־ רוּחַ כְּטִיט חוּצוֹת אֲרִיקֵם:
43	Thou hast delivered me from the strivings of the people; and thou hast made me the head of the heathen: a people whom I have not known shall serve me.	תְּפַלְּטֵנִי מֵרִיבֵי עָם תְּשִׂימֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־ יָדַעְתִּי יָעָבְדוּנִי:
44	As soon as they hear of me, they shall obey me: the strangers shall submit themselves unto me.	לְשֵׁמַע אֹזֶן יִשְׁמְעוּ לִי בְּנֵי־ נֵכָר יְכַחֲשׁוּ־ לִי:
45	The strangers shall fade away, and be afraid out of their close places.	בְּנֵי־ נֵכָר יִבֹּלוּ וְיַחְרְגוּ מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם:
46	The LORD liveth; and blessed be my rock; and let the God of my salvation be exalted.	חַי־ יְהוָה וּבָרוּךְ צוּרִי וְיָרוּם אֱלוֹהֵי יִשְׁעִי:
47	It is God that avengeth me, and subdueth the people under me.	הָאֵל הַנּוֹתֵן נְקָמוֹת לִי וַיַּדְבֵּר עַמִּים תַּחְתָּי:

48	He delivereth me from mine enemies: yea, thou liftest me up above those that rise up against me: thou hast delivered me from the violent man.	מְפַלְטִי מֵאֹיְבָי אַף מִן־קָמַי תְּרוֹמְמֵנִי מֵאִישׁ חֲמָסוֹת תַּצִּילֵנִי׃
49	Therefore will I give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and sing praises unto thy name.	עַל־כֵּן אוֹדְךָ בַגּוֹיִם יְהוָה וּלְשִׁמְךָ אֲזַמָּרָה׃
50	Great deliverance giveth he to his king; and sheweth mercy to his anointed, to David, and to his seed for evermore.	מַגְדִּיל יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד־עוֹלָם׃

CHAPTER 19

	To the chief Musician, A Psalm of David.	לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃
1	The heavens declare the glory of God; and the firmament sheweth his handywork.	הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ׃
2	Day unto day uttereth speech, and night unto night sheweth knowledge.	יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר וְלַיְלָה לְלַיְלָה יְחַוֶּה־דָּעַת׃
3	There is no speech nor language, where their voice is not heard.	אֵין־אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם׃
4	Their line is gone out through all the earth, and their words to the end of the world. In them hath he set a tabernacle for the sun,	בְּכָל־הָאָרֶץ יָצָא קַוָּם וּבִקְצֵה תֵבֵל מִלֵּיהֶם לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם־אֹהֶל בָּהֶם׃
5	Which is as a bridegroom coming out of his chamber, and rejoiceth as a strong man to run a race.	וְהוּא כֶּחָתָן יֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח׃
6	His going forth is from the end of the heaven, and his circuit unto the ends of it: and there is nothing hid from the heat thereof.	מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצָאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל־קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מֵחַמָּתוֹ׃
7	The law of the LORD is perfect, converting the soul: the testimony of the LORD is sure, making wise the simple.	תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְהוָה נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי׃
8	The statutes of the LORD are right, rejoicing the heart: the commandment of the LORD is pure, enlightening the eyes.	פִּקּוּדֵי יְהוָה יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי־לֵב מִצְוַת יְהוָה בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם׃
9	The fear of the LORD is clean, enduring for ever: the judgments of the LORD are true and righteous altogether.	יִרְאַת יְהוָה טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד מִשְׁפְּטֵי־יְהוָה אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּו׃
10	More to be desired are they than gold, yea, than much fine gold: sweeter also than honey and the honeycomb.	הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב וּמִפַּז רָב וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים׃
11	Moreover by them is thy servant warned: and in keeping of them there is great reward.	גַּם־עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשָׁמְרָם עֵקֶב רָב׃
12	Who can understand his errors? cleanse thou me from secret faults.	שְׁגִיאוֹת מִי־יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי׃
13	Keep back thy servant also from presumptuous sins; let them not have dominion over me: then shall I be upright, and I shall be innocent from the great transgression.	גַּם מִזֵּדִים חֲשֹׂךְ עַבְדֶּךָ אַל־יִמְשְׁלוּ־בִי אָז אֵיתָם וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב׃

14 Let the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in thy sight, O LORD, my strength, and my redeemer.

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי׃

CHAPTER 20

To the chief Musician, A Psalm of David.

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃

1 The LORD hear thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob defend thee;

יַעַנְךָ יְהוָה בְּיוֹם צָרָה יְשַׂגֶּבְךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב׃

2 Send thee help from the sanctuary, and strengthen thee out of Zion;

יִשְׁלַח־עֶזְרְךָ מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָּ׃

3 Remember all thy offerings, and accept thy burnt sacrifice; Selah.

יִזְכֹּר כָּל־מִנְחֹתֶךָ וְעוֹלָתְךָ יְדַשְּׁנֶה סֶלָה׃

4 Grant thee according to thine own heart, and fulfil all thy counsel.

יִתֶּן־לְךָ כִלְבָבֶךָ וְכָל־עֲצָתְךָ יְמַלֵּא׃

5 We will rejoice in thy salvation, and in the name of our God we will set up our banners: the LORD fulfil all thy petitions.

נְרַנְּנָה בִּישׁוּעָתֶךָ וּבְשֵׁם־אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹּל יְמַלֵּא יְהוָה כָּל־מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ׃

6 Now know I that the LORD saveth his anointed; he will hear him from his holy heaven with the saving strength of his right hand.

עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי הוֹשִׁיעַ יְהוָה מְשִׁיחוֹ יַעֲנֵהוּ מִשְּׁמֵי קָדְשׁוֹ בִּגְבֻרוֹת יֶשַׁע יְמִינוֹ׃

7 Some trust in chariots, and some in horses: but we will remember the name of the LORD our God.

אֵלֶּה בָרֶכֶב וְאֵלֶּה בַסּוּסִים וַאֲנַחְנוּ בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַזְכִּיר׃

8 They are brought down and fallen: but we are risen, and stand upright.

הֵמָּה כָּרְעוּ וְנָפָלוּ וַאֲנַחְנוּ קַמְנוּ וַנִּתְעוֹדָד׃

9 Save, LORD: let the king hear us when we call.

יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־קָרְאֵנוּ׃

CHAPTER 21

To the chief Musician, A Psalm of David.

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃

1 The king shall joy in thy strength, O LORD; and in thy salvation how greatly shall he rejoice!

יְהוָה בְּעָזְּךָ יִשְׂמַח־מֶלֶךְ וּבִישׁוּעָתְךָ מַה־יָּגֵל מְאֹד׃

2 Thou hast given him his heart's desire, and hast not withholden the request of his lips. Selah.

תַּאֲוַת לִבּוֹ נָתַתָּה לּוֹ וַאֲרֶשֶׁת שְׂפָתָיו בַּל־מָנַעְתָּ סֶלָה׃

3 For thou preventest him with the blessings of goodness: thou settest a crown of pure gold on his head.

כִּי־תְקַדְּמֶנּוּ בִּרְכוֹת טוּב תָּשִׁית לְרֹאשׁוֹ עֲטֶרֶת פָּז׃

4 He asked life of thee, and thou gavest it him, even length of days for ever and ever.

חַיִּים שָׁאַל מִמְּךָ נָתַתָּה לּוֹ אֹרֶךְ יָמִים עוֹלָם וָעֶד׃

5 His glory is great in thy salvation: honour and majesty hast thou laid upon him.

גָּדוֹל כְּבוֹדוֹ בִּישׁוּעָתֶךָ הוֹד וְהָדָר תְּשַׂוֶּה עָלָיו׃

6 For thou hast made him most blessed for ever: thou hast made him exceeding glad with thy countenance.

כִּי־תְשִׁיתֵהוּ בְרָכוֹת לָעַד תְּחַדֵּהוּ בְשִׂמְחָה אֶת־פָּנֶיךָ׃

7	For the king trusteth in the LORD, and through the mercy of the most High he shall not be moved.	כִּי־ הַמֶּלֶךְ בּוֹטֵחַ בַּיהוָה וּבְחֶסֶד עֶלְיוֹן בַּל־ יִמּוֹט:
8	Thine hand shall find out all thine enemies: thy right hand shall find out those that hate thee.	תִּמְצָא יָדְךָ לְכָל־ אוֹיְבֶיךָ יְמִינְךָ תִּמְצָא שׂנְאֶיךָ:
9	Thou shalt make them as a fiery oven in the time of thine anger: the LORD shall swallow them up in his wrath, and the fire shall devour them.	תְּשִׁיתֵמוֹ כְּתַנּוּר אֵשׁ לְעֵת פָּנֶיךָ יְהוָה בְּאַפּוֹ יְבַלְּעֵם וְתֹאכְלֵם אֵשׁ:
10	Their fruit shalt thou destroy from the earth, and their seed from among the children of men.	פִּרְיָמוֹ מֵאֶרֶץ תְּאַבֵּד וְזַרְעָם מִבְּנֵי אָדָם:
11	For they intended evil against thee: they imagined a mischievous device, which they are not able to perform.	כִּי־ נָטוּ עָלֶיךָ רָעָה חָשְׁבוּ מְזִמָּה בַּל־ יוּכָלוּ:
12	Therefore shalt thou make them turn their back, when thou shalt make ready thine arrows upon thy strings against the face of them.	כִּי תְשִׁיתֵמוֹ שֶׁכֶם בְּמֵיתָרֶיךָ תְּכוֹנֵן עַל־ פְּנֵיהֶם:
13	Be thou exalted, LORD, in thine own strength: so will we sing and praise thy power.	רוּמָה יְהוָה בְּעֻזֶּךָ נָשִׁירָה וּנְזַמְּרָה גְּבוּרָתֶךָ:

CHAPTER 22

	To the chief Musician upon Aijeleth Shahar, A Psalm of David.	לַמְנַצֵּחַ עַל־ אַיֶּלֶת הַשַּׁחַר מִזְמוֹר לְדָוִד:
1	My God, my God, why hast thou forsaken me? why art thou so far from helping me, and from the words of my roaring?	אֵלִי אֵלִי לָמָה עֲזַבְתָּנִי רָחוֹק מִישׁוּעָתִי דִּבְרֵי שַׁאֲגָתִי:
2	O my God, I cry in the day time, but thou hearest not; and in the night season, and am not silent.	אֱלֹהַי אֶקְרָא יוֹמָם וְלֹא תַעֲנֶה וְלַיְלָה וְלֹא־ דוּמִיָּה לִי:
3	But thou art holy, O thou that inhabitest the praises of Israel.	וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל:
4	Our fathers trusted in thee: they trusted, and thou didst deliver them.	בְּךָ בָּטְחוּ אֲבוֹתֵינוּ בָּטְחוּ וַתְּפַלְּטֵמוֹ:
5	They cried unto thee, and were delivered: they trusted in thee, and were not confounded.	אֵלֶיךָ זָעֲקוּ וְנִמְלָטוּ בְּךָ בָטְחוּ וְלֹא־ בוֹשׁוּ:
6	But I am a worm, and no man; a reproach of men, and despised of the people.	וְאָנֹכִי תוֹלַעַת וְלֹא־ אִישׁ חֶרְפַּת אָדָם וּבְזוּי עָם:
7	All they that see me laugh me to scorn: they shoot out the lip, they shake the head, saying,	כָּל־ רֹאַי יַלְעִגוּ לִי יַפְטִירוּ בְשָׂפָה יָנִיעוּ רֹאשׁ:
8	He trusted on the LORD that he would deliver him: let him deliver him, seeing he delighted in him.	גֹּל אֶל־ יְהוָה יְפַלְּטֵהוּ יַצִּילֵהוּ כִּי חָפֵץ בּוֹ:
9	But thou art he that took me out of the womb: thou didst make me hope when I was upon my mother's breasts.	כִּי־ אַתָּה גֹחִי מִבֶּטֶן מַבְטִיחִי עַל־ שְׁדֵי אִמִּי:
10	I was cast upon thee from the womb: thou art my God from my mother's belly.	עָלֶיךָ הָשְׁלַכְתִּי מֵרָחֶם מִבֶּטֶן אִמִּי אֵלִי אָתָּה:
11	Be not far from me; for trouble is near; for there is none to help.	אַל־ תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי־ צָרָה קְרוֹבָה כִּי־ אֵין עוֹזֵר:

12	Many bulls have compassed me: strong bulls of Bashan have beset me round.	סַבֻּבוּנִי פָּרִים רַבִּים אַבִּירֵי בָשָׁן כִּתְּרוּנִי:
13	They gaped upon me with their mouths, as a ravening and a roaring lion.	פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אַרְיֵה טֹרֵף וְשֹׁאֵג:
14	I am poured out like water, and all my bones are out of joint: my heart is like wax; it is melted in the midst of my bowels.	כַּמַּיִם נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדוּ כָּל־ עַצְמוֹתָי הָיָה לִבִּי כַּדּוֹנָג נָמֵס בְּתוֹךְ מֵעָי:
15	My strength is dried up like a potsherd; and my tongue cleaveth to my jaws; and thou hast brought me into the dust of death.	יָבֵשׁ כַּחֶרֶשׂ כֹּחִי וּלְשׁוֹנִי מֻדְבָּק מַלְקוֹחָי וְלַעֲפַר־ מָוֶת תִּשְׁפְּתָנִי:
16	For dogs have compassed me: the assembly of the wicked have inclosed me: they pierced my hands and my feet.	כִּי סְבָבוּנִי כְלָבִים עֲדַת מְרֵעִים הִקִּיפוּנִי כָּאֲרִי יָדַי וְרַגְלָי:
17	I may tell all my bones: they look and stare upon me.	אֲסַפֵּר כָּל־ עַצְמוֹתָי הֵמָּה יַבִּיטוּ יִרְאוּ־ בִי:
18	They part my garments among them, and cast lots upon my vesture.	יְחַלְקוּ בְגָדַי לָהֶם וְעַל־ לְבוּשִׁי יַפִּילוּ גוֹרָל:
19	But be not thou far from me, O LORD: O my strength, haste thee to help me.	וְאַתָּה יְהוָה אַל־ תִּרְחָק אֱיָלוּתִי לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה:
20	Deliver my soul from the sword; my darling from the power of the dog.	הַצִּילָה מֵחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד־ כֶּלֶב יְחִידָתִי:
21	Save me from the lion's mouth: for thou hast heard me from the horns of the unicorns.	הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיֵה וּמִקַּרְנֵי רֵמִים עֲנִיתָנִי:
22	I will declare thy name unto my brethren: in the midst of the congregation will I praise thee.	אֲסַפְּרָה שִׁמְךָ לְאֶחָי בְּתוֹךְ קָהָל אֲהַלְלֶךָּ:
23	Ye that fear the LORD, praise him; all ye the seed of Jacob, glorify him; and fear him, all ye the seed of Israel.	יִרְאֵי יְהוָה| הָלְלוּהוּ כָּל־ זֶרַע יַעֲקֹב כַּבְּדוּהוּ וְגוּרוּ מִמֶּנּוּ כָּל־ זֶרַע יִשְׂרָאֵל:
24	For he hath not despised nor abhorred the affliction of the afflicted; neither hath he hid his face from him; but when he cried unto him, he heard.	כִּי לֹא־ בָזָה וְלֹא שִׁקַּץ עֱנוּת עָנִי וְלֹא־ הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבְשַׁוְּעוֹ אֵלָיו שָׁמָע:
25	My praise shall be of thee in the great congregation: I will pay my vows before them that fear him.	מֵאִתְּךָ תְהִלָּתִי בְּקָהָל רָב נְדָרַי אֲשַׁלֵּם נֶגֶד יְרֵאָיו:
26	The meek shall eat and be satisfied: they shall praise the LORD that seek him: your heart shall live for ever.	יֹאכְלוּ עֲנָוִים| וְיִשְׂבָּעוּ יְהַלְלוּ יְהוָה דֹּרְשָׁיו יְחִי לְבַבְכֶם לָעַד:
27	All the ends of the world shall remember and turn unto the LORD: and all the kindreds of the nations shall worship before thee.	יִזְכְּרוּ| וְיָשֻׁבוּ אֶל־ יְהוָה כָּל־ אַפְסֵי־ אֶרֶץ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־ מִשְׁפְּחוֹת גּוֹיִם:
28	For the kingdom is the LORD's: and he is the governor among the nations.	כִּי לַיהוָה הַמְּלוּכָה וּמֹשֵׁל בַּגּוֹיִם:
29	All they that be fat upon earth shall eat and worship: all they that go down to the dust shall bow before him: and none can keep alive his own soul.	אָכְלוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ| כָּל־ דִּשְׁנֵי־ אֶרֶץ לְפָנָיו יִכְרְעוּ כָּל־ יוֹרְדֵי עָפָר וְנַפְשׁוֹ לֹא חִיָּה:

30	A seed shall serve him; it shall be accounted to the Lord for a generation.	זֶרַע יַעַבְדֶנּוּ יְסֻפַּר לָאדֹנָי לַדּוֹר:
31	They shall come, and shall declare his righteousness unto a people that shall be born, that he hath done this.	יָבֹאוּ וְיַגִּידוּ צִדְקָתוֹ לְעַם נוֹלָד כִּי עָשָׂה:

CHAPTER 23

A Psalm of David.

מִזְמוֹר לְדָוִד

1	The LORD is my shepherd; I shall not want.	יְהוָה רֹעִי לֹא אֶחְסָר:
2	He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still waters.	בִּנְאוֹת דֶּשֶׁא יַרְבִּיצֵנִי עַל־ מֵי מְנֻחוֹת יְנַהֲלֵנִי:
3	He restoreth my soul: he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake.	נַפְשִׁי יְשׁוֹבֵב יַנְחֵנִי בְמַעְגְּלֵי־ צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ:
4	Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me.	גַּם כִּי־ אֵלֵךְ בְּגֵיא צַלְמָוֶת לֹא־ אִירָא רָע כִּי־ אַתָּה עִמָּדִי שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתֶּךָ הֵמָּה יְנַחֲמֻנִי:
5	Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou anointest my head with oil; my cup runneth over.	תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שֻׁלְחָן נֶגֶד צֹרְרָי דִּשַּׁנְתָּ בַשֶּׁמֶן רֹאשִׁי כּוֹסִי רְוָיָה:
6	Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the LORD for ever.	אַךְ טוֹב וָחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל־ יְמֵי חַיָּי וְשַׁבְתִּי בְּבֵית־ יְהוָה לְאֹרֶךְ יָמִים:

CHAPTER 24

A Psalm of David.

לְדָוִד מִזְמוֹר

1	The earth is the LORD's, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.	לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ:
2	For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods.	כִּי־ הוּא עַל־ יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל־ נְהָרוֹת יְכוֹנְנָהָ:
3	Who shall ascend into the hill of the LORD? or who shall stand in his holy place?	מִי־ יַעֲלֶה בְהַר־ יְהוָה וּמִי־ יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ:
4	He that hath clean hands, and a pure heart; who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully.	נְקִי כַפַּיִם וּבַר־ לֵבָב אֲשֶׁר לֹא־ נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה:
5	He shall receive the blessing from the LORD, and righteousness from the God of his salvation.	יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:
6	This is the generation of them that seek him, that seek thy face, O Jacob. Selah.	זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה:
7	Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.	שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד:
8	Who is this King of glory? The LORD strong and mighty, the LORD mighty in battle.	מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָה עִזּוּז וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה:

9	Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.	שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְשֶׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד:
10	Who is this King of glory? The LORD of hosts, he is the King of glory. Selah.	מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

CHAPTER 25

	A Psalm of David.	לְדָוִד
1	Unto thee, O LORD, do I lift up my soul.	אֵלֶיךָ יְהוָה נַפְשִׁי אֶשָּׂא:
2	O my God, I trust in thee: let me not be ashamed, let not mine enemies triumph over me.	אֱלֹהַי בְּךָ בָטַחְתִּי אַל־אֵבוֹשָׁה אַל־יַעַלְצוּ אֹיְבַי לִי:
3	Yea, let none that wait on thee be ashamed: let them be ashamed which transgress without cause.	גַּם כָּל־קֹוֶיךָ לֹא יֵבֹשׁוּ יֵבֹשׁוּ הַבּוֹגְדִים רֵיקָם:
4	Shew me thy ways, O LORD; teach me thy paths.	דְּרָכֶיךָ יְהוָה הוֹדִיעֵנִי אָרְחוֹתֶיךָ לַמְּדֵנִי:
5	Lead me in thy truth, and teach me: for thou art the God of my salvation; on thee do I wait all the day.	הַדְרִיכֵנִי בַאֲמִתֶּךָ וְלַמְּדֵנִי כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעִי אוֹתְךָ קִוִּיתִי כָּל־הַיּוֹם:
6	Remember, O LORD, thy tender mercies and thy lovingkindnesses; for they have been ever of old.	זְכֹר־רַחֲמֶיךָ יְהוָה וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:
7	Remember not the sins of my youth, nor my transgressions: according to thy mercy remember thou me for thy goodness' sake, O LORD.	חַטֹּאות נְעוּרַי וּפְשָׁעַי אַל־תִּזְכֹּר כְּחַסְדְּךָ זְכָר־לִי־אַתָּה לְמַעַן טוּבְךָ יְהוָה:
8	Good and upright is the LORD: therefore will he teach sinners in the way.	טוֹב־וְיָשָׁר יְהוָה עַל־כֵּן יוֹרֶה חַטָּאִים בַּדָּרֶךְ:
9	The meek will he guide in judgment: and the meek will he teach his way.	יַדְרֵךְ עֲנָוִים בַּמִּשְׁפָּט וִילַמֵּד עֲנָוִים דַּרְכּוֹ:
10	All the paths of the LORD are mercy and truth unto such as keep his covenant and his testimonies.	כָּל־אָרְחוֹת יְהוָה חֶסֶד וֶאֱמֶת לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדֹתָיו:
11	For thy name's sake, O LORD, pardon mine iniquity; for it is great.	לְמַעַן־שִׁמְךָ יְהוָה וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב־הוּא:
12	What man is he that feareth the LORD? him shall he teach in the way that he shall choose.	מִי־זֶה הָאִישׁ יְרֵא יְהוָה יוֹרֶנּוּ בְּדֶרֶךְ יִבְחָר:
13	His soul shall dwell at ease; and his seed shall inherit the earth.	נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תָּלִין וְזַרְעוֹ יִירַשׁ אָרֶץ:
14	The secret of the LORD is with them that fear him; and he will shew them his covenant.	סוֹד יְהוָה לִירֵאָיו וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעָם:
15	Mine eyes are ever toward the LORD; for he shall pluck my feet out of the net.	עֵינַי תָּמִיד אֶל־יְהוָה כִּי הוּא־יוֹצִיא מֵרֶשֶׁת רַגְלָי:
16	Turn thee unto me, and have mercy upon me; for I am desolate and afflicted.	פְּנֵה־אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי־יָחִיד וְעָנִי אָנִי:

17	The troubles of my heart are enlarged: O bring thou me out of my distresses.	צָרוֹת לְבָבִי הִרְחִיבוּ מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאָנִי:
18	Look upon mine affliction and my pain; and forgive all my sins.	רְאֵה עָנְיִי וַעֲמָלִי וְשָׂא לְכָל־ חַטֹּאותָי:
19	Consider mine enemies; for they are many; and they hate me with cruel hatred.	רְאֵה־ אוֹיְבַי כִּי־ רַבּוּ וְשִׂנְאַת חָמָס שְׂנֵאוּנִי:
20	O keep my soul, and deliver me: let me not be ashamed; for I put my trust in thee.	שָׁמְרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי אַל־ אֵבוֹשׁ כִּי־ חָסִיתִי בָךְ:
21	Let integrity and uprightness preserve me; for I wait on thee.	תֹּם־ וְיֹשֶׁר יִצְּרוּנִי כִּי קִוִּיתִיךָ:
22	Redeem Israel, O God, out of all his troubles.	פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִכֹּל צָרוֹתָיו:

CHAPTER 26

A Psalm of David.

לְדָוִד

1	Judge me, O LORD; for I have walked in mine integrity: I have trusted also in the LORD; therefore I shall not slide.	שָׁפְטֵנִי יְהוָה כִּי־ אֲנִי בְתֻמִּי הָלָכְתִּי וּבַיהוָה בָּטַחְתִּי לֹא אֶמְעָד:
2	Examine me, O LORD, and prove me; try my reins and my heart.	בְּחָנֵנִי יְהוָה וְנַסֵּנִי צָרְפָה כִלְיוֹתַי וְלִבִּי:
3	For thy lovingkindness is before mine eyes: and I have walked in thy truth.	כִּי־ חַסְדְּךָ לְנֶגֶד עֵינָי וְהִתְהַלַּכְתִּי בַּאֲמִתֶּךָ:
4	I have not sat with vain persons, neither will I go in with dissemblers.	לֹא־ יָשַׁבְתִּי עִם־ מְתֵי־ שָׁוְא וְעִם נַעֲלָמִים לֹא אָבוֹא:
5	I have hated the congregation of evil doers; and will not sit with the wicked.	שָׂנֵאתִי קְהַל מְרֵעִים וְעִם־ רְשָׁעִים לֹא אֵשֵׁב:
6	I will wash mine hands in innocency: so will I compass thine altar, O LORD:	אֶרְחַץ בְּנִקָּיוֹן כַּפָּי וַאֲסֹבְבָה אֶת־ מִזְבַּחֲךָ יְהוָה:
7	That I may publish with the voice of thanksgiving, and tell of all thy wondrous works.	לְשְׁמֹעַ בְּקוֹל תּוֹדָה וּלְסַפֵּר כָּל־ נִפְלְאוֹתֶיךָ:
8	LORD, I have loved the habitation of thy house, and the place where thine honour dwelleth.	יְהוָה אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ:
9	Gather not my soul with sinners, nor my life with bloody men:	אַל־ תֹּאסֵף עִם־ חַטָּאִים נַפְשִׁי וְעִם־ אַנְשֵׁי דָמִים חַיָּי:
10	In whose hands is mischief, and their right hand is full of bribes.	אֲשֶׁר־ בִּידֵיהֶם זִמָּה וִימִינָם מָלְאָה שֹׁחַד:
11	But as for me, I will walk in mine integrity: redeem me, and be merciful unto me.	וַאֲנִי בְתֻמִּי אֵלֵךְ פְּדֵנִי וְחָנֵּנִי:
12	My foot standeth in an even place: in the congregations will I bless the LORD.	רַגְלִי עָמְדָה בְמִישׁוֹר בְּמַקְהֲלִים אֲבָרֵךְ יְהוָה:

CHAPTER 27

A Psalm of David.

לְדָוִד

יְהוָה֙ אוֹרִ֣י וְיִשְׁעִ֔י מִמִּ֥י אִירָ֖א יְהוָ֣ה מָעוֹז־חַיַּ֑י מִמִּ֖י אֶפְחָֽד׃

1 The LORD is my light and my salvation; whom shall I fear? the LORD is the strength of my life; of whom shall I be afraid?

בְּקָרֹ֤ב עָלַ֨י׀ מְרֵעִ֗ים לֶאֱכֹ֥ל אֶת־בְּשָׂרִ֑י צָרַ֥י וְאֹיְבַ֗י לִ֚י הֵ֣מָּה כָשְׁל֣וּ וְנָפָֽלוּ׃

2 When the wicked, even mine enemies and my foes, came upon me to eat up my flesh, they stumbled and fell.

אִם־תַּחֲנֶ֣ה עָלַ֣י׀ מַחֲנֶ֣ה לֹֽא־יִירָ֣א לִבִּ֑י אִם־תָּק֖וּם עָלַ֣י מִלְחָמָ֔ה בְּזֹ֥את אֲנִ֖י בוֹטֵֽחַ׃

3 Though an host should encamp against me, my heart shall not fear: though war should rise against me, in this will I be confident.

אַחַ֤ת׀ שָׁאַ֙לְתִּי֙ מֵאֵ֣ת יְהוָ֔ה אוֹתָ֖הּ אֲבַקֵּ֑שׁ שִׁבְתִּ֨י בְבֵית־יְהוָ֜ה כָּל־יְמֵ֣י חַיַּ֗י לַחֲזוֹת֙ בְּנֹ֣עַם־יְהוָ֔ה וּלְבַקֵּ֖ר בְּהֵיכָלֽוֹ׃

4 One thing have I desired of the LORD, that will I seek after; that I may dwell in the house of the LORD all the days of my life, to behold the beauty of the LORD, and to enquire in his temple.

כִּ֤י יִצְפְּנֵ֙נִי֙ בְּסֻכֹּ֔ה בְּי֥וֹם רָעָ֖ה יַסְתִּרֵ֣נִי בְּסֵ֣תֶר אָהֳל֑וֹ בְּצ֥וּר יְרוֹמְמֵֽנִי׃

5 For in the time of trouble he shall hide me in his pavilion: in the secret of his tabernacle shall he hide me; he shall set me up upon a rock.

וְעַתָּ֤ה יָרוּם֙ רֹאשִׁ֣י עַל־אֹיְבַ֔י סְבִיבוֹתַ֑י וְאֶזְבְּחָ֥ה בְאָהֳל֗וֹ זִבְחֵ֣י תְרוּעָ֑ה אָשִׁ֥ירָה וַאֲזַמְּרָ֖ה לַיהוָֽה׃

6 And now shall mine head be lifted up above mine enemies round about me: therefore will I offer in his tabernacle sacrifices of joy; I will sing, yea, I will sing praises unto the LORD.

שְׁמַע־יְהוָ֥ה קוֹלִ֗י אֶקְרָ֑א וְחָנֵּ֖נִי וַעֲנֵֽנִי׃

7 Hear, O LORD, when I cry with my voice: have mercy also upon me, and answer me.

לְךָ֤ אָמַ֙ר לִבִּ֔י בַּקְּשׁ֖וּ פָּנָ֑י אֶת־פָּנֶ֖יךָ יְהוָ֣ה אֲבַקֵּֽשׁ׃

8 When thou saidst, Seek ye my face; my heart said unto thee, Thy face, LORD, will I seek.

אַל־תַּסְתֵּ֣ר פָּנֶ֣יךָ׀ מִמֶּ֗נִּי אַל־תַּ֣ט בְּאַ֣ף עַבְדֶּ֑ךָ עֶזְרָתִ֥י הָיִ֗יתָ אַל־תִּטְּשֵׁ֥נִי וְאַל־תַּעַזְבֵ֑נִי אֱלֹהֵ֖י יִשְׁעִֽי׃

9 Hide not thy face far from me; put not thy servant away in anger: thou hast been my help; leave me not, neither forsake me, O God of my salvation.

כִּֽי־אָבִ֣י וְאִמִּ֣י עֲזָבֻ֑נִי וַיהוָ֖ה יַאַסְפֵֽנִי׃

10 When my father and my mother forsake me, then the LORD will take me up.

הוֹרֵ֣נִי יְהוָ֣ה דַּרְכֶּ֑ךָ וּנְחֵ֥נִי בְּאֹ֝רַח מִישׁ֗וֹר לְמַ֣עַן שׁוֹרְרָֽי׃

11 Teach me thy way, O LORD, and lead me in a plain path, because of mine enemies.

אַל־תִּתְּנֵ֥נִי בְנֶ֣פֶשׁ צָרָ֑י כִּֽי־קָמ֥וּ בִ֝י עֵדֵי־שֶׁ֗קֶר וִיפֵ֣חַ חָמָֽס׃

12 Deliver me not over unto the will of mine enemies: for false witnesses are risen up against me, and such as breathe out cruelty.

לוּלֵ֗א הֶאֱמַ֫נְתִּי לִרְא֥וֹת בְּטוּב־יְהוָ֑ה בְּאֶ֖רֶץ חַיִּֽים׃

13 I had fainted, unless I had believed to see the goodness of the LORD in the land of the living.

קַוֵּ֣ה אֶל־יְהוָ֑ה חֲזַ֥ק וְיַאֲמֵ֥ץ לִבֶּ֑ךָ וְקַוֵּ֖ה אֶל־יְהוָֽה׃

14 Wait on the LORD: be of good courage, and he shall strengthen thine heart: wait, I say, on the LORD.

CHAPTER 28

לְדָוִ֗ד

A Psalm of David.

אֵלֶ֣יךָ יְהוָ֣ה אֶקְרָ֑א צוּרִ֥י אַל־תֶּחֱרַ֥שׁ מִמֶּ֑נִּי פֶּן־תֶּחֱשֶׁ֥ה מִ֝מֶּ֗נִּי וְנִמְשַׁלְתִּ֥י עִם־יוֹרְדֵי־בֽוֹר׃

1 Unto thee will I cry, O LORD my rock; be not silent to me: lest, if thou be silent to me, I become like them that go down into the pit.

2	Hear the voice of my supplications, when I cry unto thee, when I lift up my hands toward thy holy oracle.	שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ בְּנָשְׂאִי יָדַי אֶל־ דְּבִיר קָדְשֶׁךָ׃
3	Draw me not away with the wicked, and with the workers of iniquity, which speak peace to their neighbours, but mischief is in their hearts.	אַל־ תִּמְשְׁכֵנִי עִם־ רְשָׁעִים וְעִם־ פֹּעֲלֵי אָוֶן דֹּבְרֵי שָׁלוֹם עִם־ רֵעֵיהֶם וְרָעָה בִּלְבָבָם׃
4	Give them according to their deeds, and according to the wickedness of their endeavours: give them after the work of their hands; render to them their desert.	תֵּן־ לָהֶם כְּפָעֳלָם וּכְרֹעַ מַעַלְלֵיהֶם כְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם תֵּן לָהֶם הָשֵׁב גְּמוּלָם לָהֶם׃
5	Because they regard not the works of the LORD, nor the operation of his hands, he shall destroy them, and not build them up.	כִּי לֹא יָבִינוּ אֶל־ פְּעֻלֹּת יְהוָה וְאֶל־ מַעֲשֵׂה יָדָיו יֶהֶרְסֵם וְלֹא יִבְנֵם׃
6	Blessed be the LORD, because he hath heard the voice of my supplications.	בָּרוּךְ יְהוָה כִּי־ שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנָי׃
7	The LORD is my strength and my shield; my heart trusted in him, and I am helped: therefore my heart greatly rejoiceth; and with my song will I praise him.	יְהוָה| עֻזִּי וּמָגִנִּי בּוֹ בָטַח לִבִּי וְנֶעֱזָרְתִּי וַיַּעֲלֹז לִבִּי וּמִשִּׁירִי אֲהוֹדֶנּוּ׃
8	The LORD is their strength, and he is the saving strength of his anointed.	יְהוָה עֹז־ לָמוֹ וּמָעוֹז יְשׁוּעוֹת מְשִׁיחוֹ הוּא׃
9	Save thy people, and bless thine inheritance: feed them also, and lift them up for ever.	הוֹשִׁיעָה| אֶת־ עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת־ נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד־ הָעוֹלָם׃

CHAPTER 29

	A Psalm of David.	מִזְמוֹר לְדָוִד
1	Give unto the LORD, O ye mighty, give unto the LORD glory and strength.	הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז׃
2	Give unto the LORD the glory due unto his name; worship the LORD in the beauty of holiness.	הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־ קֹדֶשׁ׃
3	The voice of the LORD is upon the waters: the God of glory thundereth: the LORD is upon many waters.	קוֹל יְהוָה עַל־ הַמָּיִם אֵל־ הַכָּבוֹד הִרְעִים יְהוָה עַל־ מַיִם רַבִּים׃
4	The voice of the LORD is powerful; the voice of the LORD is full of majesty.	קוֹל־ יְהוָה בַּכֹּחַ קוֹל יְהוָה בֶּהָדָר׃
5	The voice of the LORD breaketh the cedars; yea, the LORD breaketh the cedars of Lebanon.	קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהוָה אֶת־ אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן׃
6	He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young unicorn.	וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־ עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיֹן כְּמוֹ בֶן־ רְאֵמִים׃
7	The voice of the LORD divideth the flames of fire.	קוֹל־ יְהוָה חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ׃
8	The voice of the LORD shaketh the wilderness; the LORD shaketh the wilderness of Kadesh.	קוֹל יְהוָה יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְהוָה מִדְבַּר קָדֵשׁ׃

9	The voice of the LORD maketh the hinds to calve, and discovereth the forests: and in his temple doth every one speak of his glory.	קוֹל יְהוָה יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וְיֶחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד:
10	The LORD sitteth upon the flood; yea, the LORD sitteth King for ever.	יְהוָה לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם:
11	The LORD will give strength unto his people; the LORD will bless his people with peace.	יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

CHAPTER 30

A Psalm and Song at the dedication of the house of David.

מִזְמוֹר שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

1	I will extol thee, O LORD; for thou hast lifted me up, and hast not made my foes to rejoice over me.	אֲרוֹמִמְךָ יְהוָה כִּי דִלִּיתָנִי וְלֹא־שִׂמַּחְתָּ אֹיְבַי לִי:
2	O LORD my God, I cried unto thee, and thou hast healed me.	יְהוָה אֱלֹהָי שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי:
3	O LORD, thou hast brought up my soul from the grave: thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit.	יְהוָה הֶעֱלִיתָ מִן־שְׁאוֹל נַפְשִׁי חִיִּיתַנִי מִיָּרְדִי בוֹר:
4	Sing unto the LORD, O ye saints of his, and give thanks at the remembrance of his holiness.	זַמְּרוּ לַיהוָה חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ:
5	For his anger endureth but a moment; in his favour is life: weeping may endure for a night, but joy cometh in the morning.	כִּי רֶגַע בְּאַפּוֹ חַיִּים בִּרְצוֹנוֹ בָּעֶרֶב יָלִין בֶּכִי וְלַבֹּקֶר רִנָּה:
6	And in my prosperity I said, I shall never be moved.	וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְשַׁלְוִי בַּל־אֶמּוֹט לְעוֹלָם:
7	LORD, by thy favour thou hast made my mountain to stand strong: thou didst hide thy face, and I was troubled.	יְהוָה בִּרְצוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּה לְהַרְרִי עֹז הִסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָל:
8	I cried to thee, O LORD; and unto the LORD I made supplication.	אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנָּן:
9	What profit is there in my blood, when I go down to the pit? Shall the dust praise thee? shall it declare thy truth?	מַה־בֶּצַע בְּדָמִי בְּרִדְתִּי אֶל־שָׁחַת הֲיוֹדְךָ עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ:
10	Hear, O LORD, and have mercy upon me: LORD, be thou my helper.	שְׁמַע־יְהוָה וְחָנֵּנִי יְהוָה הֱיֵה־עֹזֵר לִי:
11	Thou hast turned for me my mourning into dancing: thou hast put off my sackcloth, and girded me with gladness;	הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי וַתְּאַזְּרֵנִי שִׂמְחָה:
12	To the end that my glory may sing praise to thee, and not be silent. O LORD my God, I will give thanks unto thee for ever.	לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם יְהוָה אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ:

CHAPTER 31

To the chief Musician, A Psalm of David.

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

1	In thee, O LORD, do I put my trust; let me never be ashamed: deliver me in thy righteousness.	בְּךָ יְהוָה חָסִיתִי אַל־ אֵבוֹשָׁה לְעוֹלָם בְּצִדְקָתְךָ פַלְּטֵנִי:
2	Bow down thine ear to me; deliver me speedily: be thou my strong rock, for an house of defence to save me.	הַטֵּה אֵלַי אָזְנְךָ מְהֵרָה הַצִּילֵנִי הֱיֵה לִי לְצוּר־ מָעוֹז לְבֵית מְצוּדוֹת לְהוֹשִׁיעֵנִי:
3	For thou art my rock and my fortress; therefore for thy name's sake lead me, and guide me.	כִּי־ סַלְעִי וּמְצוּדָתִי אָתָּה וּלְמַעַן שִׁמְךָ תַּנְחֵנִי וְתְנַהֲלֵנִי:
4	Pull me out of the net that they have laid privily for me: for thou art my strength.	תוֹצִיאֵנִי מֵרֶשֶׁת זוּ טָמְנוּ לִי כִּי־ אַתָּה מָעוּזִּי:
5	Into thine hand I commit my spirit: thou hast redeemed me, O LORD God of truth.	בְּיָדְךָ אַפְקִיד רוּחִי פָּדִיתָה אוֹתִי יְהוָה אֵל אֱמֶת:
6	I have hated them that regard lying vanities: but I trust in the LORD.	שָׂנֵאתִי הַשֹּׁמְרִים הַבְלֵי־ שָׁוְא וַאֲנִי אֶל־ יְהוָה בָּטָחְתִּי:
7	I will be glad and rejoice in thy mercy: for thou hast considered my trouble; thou hast known my soul in adversities;	אָגִילָה וְאֶשְׂמְחָה בְּחַסְדֶּךָ אֲשֶׁר רָאִיתָ אֶת־ עָנְיִי יָדַעְתָּ בְּצָרוֹת נַפְשִׁי:
8	And hast not shut me up into the hand of the enemy: thou hast set my feet in a large room.	וְלֹא הִסְגַּרְתַּנִי בְּיַד־ אוֹיֵב הָעֱמַדְתָּ בַמֶּרְחָב רַגְלָי:
9	Have mercy upon me, O LORD, for I am in trouble: mine eye is consumed with grief, yea, my soul and my belly.	חָנֵּנִי יְהוָה כִּי צַר־ לִי עָשְׁשָׁה בְכַעַס עֵינִי נַפְשִׁי וּבִטְנִי:
10	For my life is spent with grief, and my years with sighing: my strength faileth because of mine iniquity, and my bones are consumed.	כִּי כָלוּ בְיָגוֹן חַיַּי וּשְׁנוֹתַי בַּאֲנָחָה כָּשַׁל בַּעֲוֹנִי כֹחִי וַעֲצָמַי עָשָׁשׁוּ:
11	I was a reproach among all mine enemies, but especially among my neighbours, and a fear to mine acquaintance: they that did see me without fled from me.	מִכֹּל־ צוֹרְרַי הָיֵיתִי חֶרְפָּה וְלִשְׁכֵנַי מְאֹד וּפַחַד לְמְיָדָּעַי רֹאַי בַּחוּץ נָדְדוּ מִמֶּנִּי:
12	I am forgotten as a dead man out of mind: I am like a broken vessel.	נִשְׁכַּחְתִּי כְּמֵת מִלֵּב הָיִיתִי כִּכְלִי אֹבֵד:
13	For I have heard the slander of many: fear was on every side: while they took counsel together against me, they devised to take away my life.	כִּי שָׁמַעְתִּי דִבַּת רַבִּים מָגוֹר מִסָּבִיב בְּהִוָּסְדָם יַחַד עָלַי לָקַחַת נַפְשִׁי זָמָמוּ:
14	But I trusted in thee, O LORD: I said, Thou art my God.	וַאֲנִי עָלֶיךָ בָטַחְתִּי יְהוָה אָמַרְתִּי אֱלֹהַי אָתָּה:
15	My times are in thy hand: deliver me from the hand of mine enemies, and from them that persecute me.	בְּיָדְךָ עִתֹּתָי הַצִּילֵנִי מִיַּד־ אוֹיְבַי וּמֵרֹדְפָי:
16	Make thy face to shine upon thy servant: save me for thy mercies' sake.	הָאִירָה פָנֶיךָ עַל־ עַבְדֶּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְחַסְדֶּךָ:
17	Let me not be ashamed, O LORD; for I have called upon thee: let the wicked be ashamed, and let them be silent in the grave.	יְהוָה אַל־ אֵבוֹשָׁה כִּי קְרָאתִיךָ יֵבֹשׁוּ רְשָׁעִים יִדְמוּ לִשְׁאוֹל:

18	Let the lying lips be put to silence; which speak grievous things proudly and contemptuously against the righteous.	תֵּאָלַמְנָה שִׂפְתֵי שֶׁקֶר הַדֹּבְרוֹת עַל־ צַדִּיק עָתָק בְּגַאֲוָה וָבוּז:
19	Oh how great is thy goodness, which thou hast laid up for them that fear thee; which thou hast wrought for them that trust in thee before the sons of men!	מָה רַב־ טוּבְךָ אֲשֶׁר־ צָפַנְתָּ לִירֵאֶיךָ פָּעַלְתָּ לַחוֹסִים בָּךְ נֶגֶד בְּנֵי אָדָם:
20	Thou shalt hide them in the secret of thy presence from the pride of man: thou shalt keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.	תַּסְתִּירֵם| בְּסֵתֶר פָּנֶיךָ מֵרֶכְסֵי אִישׁ תִּצְפְּנֵם בְּסֻכָּה מֵרִיב לְשֹׁנוֹת:
21	Blessed be the LORD: for he hath shewed me his marvellous kindness in a strong city.	בָּרוּךְ יְהוָה כִּי הִפְלִיא חַסְדּוֹ לִי בְּעִיר מָצוֹר:
22	For I said in my haste, I am cut off from before thine eyes: nevertheless thou heardest the voice of my supplications when I cried unto thee.	וַאֲנִי| אָמַרְתִּי בְחָפְזִי נִגְרַזְתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אָכֵן שָׁמַעְתָּ קוֹל תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ:
23	O love the LORD, all ye his saints: for the LORD preserveth the faithful, and plentifully rewardeth the proud doer.	אֶהֱבוּ אֶת־ יְהוָה כָּל־ חֲסִידָיו אֱמוּנִים נֹצֵר יְהוָה וּמְשַׁלֵּם עַל־ יֶתֶר עֹשֵׂה גַאֲוָה:
24	Be of good courage, and he shall strengthen your heart, all ye that hope in the LORD.	חִזְקוּ וְיַאֲמֵץ לְבַבְכֶם כָּל־ הַמְיַחֲלִים לַיהוָה:

CHAPTER 32

A Psalm of David, Maschil.

לְדָוִד מַשְׂכִּיל

1	Blessed is he whose transgression is forgiven, whose sin is covered.	אַשְׁרֵי נְשׂוּי־ פֶשַׁע כְּסוּי חֲטָאָה:
2	Blessed is the man unto whom the LORD imputeth not iniquity, and in whose spirit there is no guile.	אַשְׁרֵי אָדָם לֹא יַחְשֹׁב יְהוָה לוֹ עָוֹן וְאֵין בְּרוּחוֹ רְמִיָּה:
3	When I kept silence, my bones waxed old through my roaring all the day long.	כִּי־ הֶחֱרַשְׁתִּי בָּלוּ עֲצָמַי בְּשַׁאֲגָתִי כָּל־ הַיּוֹם:
4	For day and night thy hand was heavy upon me: my moisture is turned into the drought of summer. Selah.	כִּי יוֹמָם וָלַיְלָה תִּכְבַּד עָלַי יָדֶךָ נֶהְפַּךְ לְשַׁדִּי בְּחַרְבֹנֵי קַיִץ סֶלָה:
5	I acknowledge my sin unto thee, and mine iniquity have I not hid. I said, I will confess my transgressions unto the LORD; and thou forgavest the iniquity of my sin. Selah.	חַטָּאתִי אוֹדִיעֲךָ וַעֲוֹנִי לֹא־ כִסִּיתִי אָמַרְתִּי אוֹדֶה עֲלֵי פְשָׁעַי לַיהוָה וְאַתָּה נָשָׂאתָ עֲוֹן חַטָּאתִי סֶלָה:
6	For this shall every one that is godly pray unto thee in a time when thou mayest be found: surely in the floods of great waters they shall not come nigh unto him.	עַל־ זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל־ חָסִיד| אֵלֶיךָ לְעֵת מְצֹא רַק לְשֵׁטֶף מַיִם רַבִּים אֵלָיו לֹא יַגִּיעוּ:
7	Thou art my hiding place; thou shalt preserve me from trouble; thou shalt compass me about with songs of deliverance. Selah.	אַתָּה| סֵתֶר לִי מִצַּר תִּצְּרֵנִי רָנֵּי פַלָּט תְּסוֹבְבֵנִי סֶלָה:
8	I will instruct thee and teach thee in the way which thou shalt go: I will guide thee with mine eye.	אַשְׂכִּילְךָ| וְאוֹרְךָ בְּדֶרֶךְ־ זוּ תֵלֵךְ אִיעֲצָה עָלֶיךָ עֵינִי:

9	Be ye not as the horse, or as the mule, which have no understanding: whose mouth must be held in with bit and bridle, lest they come near unto thee.	אַל־ תִּהְיוּ֙ כְּסוּס כְּפֶ֣רֶד אֵ֔ין הָֽבִין֙ בְּמֶ֣תֶג־ וָרֶ֔סֶן עֶדְיָ֖ו לִבְלֹ֑ום בַּ֥ל קְרֹ֖ב אֵלֶֽיךָ׃
10	Many sorrows shall be to the wicked: but he that trusteth in the LORD, mercy shall compass him about.	רַבִּ֥ים מַכְאוֹבִ֗ים לָ֫רָשָׁ֥ע וְהַבּוֹטֵ֥חַ בַּיהוָ֑ה חֶ֝֗סֶד יְסוֹבְבֶֽנּוּ׃
11	Be glad in the LORD, and rejoice, ye righteous: and shout for joy, all ye that are upright in heart.	שִׂמְח֣וּ בַ֭יהוָה וְגִ֣ילוּ צַדִּיקִ֑ים וְ֝הַרְנִ֗ינוּ כָּל־ יִשְׁרֵי־ לֵֽב׃

CHAPTER 33

1	Rejoice in the LORD, O ye righteous: for praise is comely for the upright.	רַנְּנ֣וּ צַדִּיקִ֣ים בַּ֭יהוָה לַ֣יְשָׁרִ֑ים נָאוָ֥ה תְהִלָּֽה׃
2	Praise the LORD with harp: sing unto him with the psaltery and an instrument of ten strings.	הֹודּ֣וּ לַ֭יהוָה בְּכִנּ֑וֹר בְּנֵ֥בֶל עָ֝שֹׂ֗ור זַמְּרוּ־ לֹֽו׃
3	Sing unto him a new song; play skilfully with a loud noise.	שִׁ֣ירוּ־ לֹ֣ו שִׁ֣יר חָדָ֑שׁ הֵ֥יטִ֝יבוּ נַ֗גֵּן בִּתְרוּעָֽה׃
4	For the word of the LORD is right; and all his works are done in truth.	כִּֽי־ יָשָׁ֣ר דְּבַר־ יְהוָ֑ה וְכָל־ מַ֝עֲשֵׂ֗הוּ בֶּאֱמוּנָֽה׃
5	He loveth righteousness and judgment: the earth is full of the goodness of the LORD.	אֹהֵ֣ב צְדָקָ֣ה וּמִשְׁפָּ֑ט חֶ֖סֶד יְהוָ֣ה מָלְאָ֣ה הָאָֽרֶץ׃
6	By the word of the LORD were the heavens made; and all the host of them by the breath of his mouth.	בִּדְבַ֣ר יְ֭הוָה שָׁמַ֣יִם נַעֲשׂ֑וּ וּ֝בְרֽוּחַ פִּ֗יו כָּל־ צְבָאָֽם׃
7	He gathereth the waters of the sea together as an heap: he layeth up the depth in storehouses.	כֹּנֵ֣ס כַּנֵּ֣ד מֵֽי־ הַ֭יָּם נֹתֵ֣ן בְּאֹצָר֑וֹת תְּהֹמֹֽות׃
8	Let all the earth fear the LORD: let all the inhabitants of the world stand in awe of him.	יִֽירְא֣וּ מֵ֭יְהוָה כָּל־ הָאָ֑רֶץ מִ֝מֶּ֗נּוּ יָגֻ֥ורוּ כָּל־ יֹשְׁבֵ֖י תֵּבֵֽל׃
9	For he spake, and it was done; he commanded, and it stood fast.	כִּֽי־ הֽוּא־ אָ֭מַר וַיֶּהִ֑י ה֥וּא־ צִוָּ֝ה וַיַּעֲמֹֽד׃
10	The LORD bringeth the counsel of the heathen to nought: he maketh the devices of the people of none effect.	יְהוָ֣ה הֵפִ֣יר עֲצַת־ גֹּויִ֑ם הֵנִ֥יא מַ֝חְשְׁבֹ֗ות עַמִּֽים׃
11	The counsel of the LORD standeth for ever, the thoughts of his heart to all generations.	עֲצַ֣ת יְ֭הוָה לְעֹולָ֣ם תַּעֲמֹ֑ד מַ֝חְשְׁבֹ֗ות לִבֹּ֥ו לְדֹ֖ר וָדֹֽר׃
12	Blessed is the nation whose God is the LORD; and the people whom he hath chosen for his own inheritance.	אַשְׁרֵ֣י הַגֹּ֣וי אֲשֶׁר־ יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֑יו הָ֝עָ֗ם בָּחַ֥ר לְנַחֲלָ֥ה לֹֽו׃
13	The LORD looketh from heaven; he beholdeth all the sons of men.	מִשָּׁמַ֥יִם הִבִּ֑יט יְ֝הוָ֗ה רָאָ֥ה אֶת־ כָּל־ בְּנֵ֥י הָאָדָֽם׃
14	From the place of his habitation he looketh upon all the inhabitants of the earth.	מִמְּכ֣וֹן־ שִׁבְתֹּ֑ו הִשְׁגִּ֥יחַ אֶל כָּל־ יֹשְׁבֵ֖י הָאָֽרֶץ׃
15	He fashioneth their hearts alike; he considereth all their works.	הַ֭יֹּצֵר יַ֣חַד לִבָּ֑ם הַ֝מֵּבִ֗ין אֶל־ כָּל־ מַעֲשֵׂיהֶֽם׃
16	There is no king saved by the multitude of an host: a mighty man is not delivered by much strength.	אֵ֤ין־ הַ֭מֶּלֶךְ נוֹשָׁ֣ע בְּרָב־ חָ֑יִל גִּבֹּ֥ור לֹֽא־ יִנָּצֵ֖ל בְּרָב־ כֹּֽחַ׃

17	An horse is a vain thing for safety: neither shall he deliver any by his great strength.	שֶׁקֶר הַסּוּס לִתְשׁוּעָה וּבְרֹב חֵילוֹ לֹא יְמַלֵּט:
18	Behold, the eye of the LORD is upon them that fear him, upon them that hope in his mercy;	הִנֵּה עֵין יְהוָה אֶל־ יְרֵאָיו לַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ:
19	To deliver their soul from death, and to keep them alive in famine.	לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בָּרָעָב:
20	Our soul waiteth for the LORD: he is our help and our shield.	נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיהוָה עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא:
21	For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name.	כִּי־ בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ:
22	Let thy mercy, O LORD, be upon us, according as we hope in thee.	יְהִי־ חַסְדְּךָ יְהוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ:

CHAPTER 34

A Psalm of David, when he changed his behaviour before Abimelech; who drove him away, and he departed.

לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת־ טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיְגָרְשֵׁהוּ וַיֵּלַךְ:

1	I will bless the LORD at all times: his praise shall continually be in my mouth.	אֲבָרְכָה אֶת־ יְהוָה בְּכָל־ עֵת תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי:
2	My soul shall make her boast in the LORD: the humble shall hear thereof, and be glad.	בַּיהוָה תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ:
3	O magnify the LORD with me, and let us exalt his name together.	גַּדְּלוּ לַיהוָה אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:
4	I sought the LORD, and he heard me, and delivered me from all my fears.	דָּרַשְׁתִּי אֶת־ יְהוָה וְעָנָנִי וּמִכָּל־ מְגוּרוֹתַי הִצִּילָנִי:
5	They looked unto him, and were lightened: and their faces were not ashamed.	הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהָרוּ וּפְנֵיהֶם אַל־ יֶחְפָּרוּ:
6	This poor man cried, and the LORD heard him, and saved him out of all his troubles.	זֶה עָנִי קָרָא וַיהוָה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־ צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ:
7	The angel of the LORD encampeth round about them that fear him, and delivereth them.	חֹנֶה מַלְאַךְ־ יְהוָה סָּבִיב לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם:
8	O taste and see that the LORD is good: blessed is the man that trusteth in him.	טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי־ טוֹב יְהוָה אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחֱסֶה־ בּוֹ:
9	O fear the LORD, ye his saints: for there is no want to them that fear him.	יְרָאוּ אֶת־ יְהוָה קְדֹשָׁיו כִּי־ אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו:
10	The young lions do lack, and suffer hunger: but they that seek the LORD shall not want any good thing.	כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְהוָה לֹא־ יַחְסְרוּ כָל־ טוֹב:
11	Come, ye children, hearken unto me: I will teach you the fear of the LORD.	לְכוּ־ בָנִים שִׁמְעוּ־ לִי יִרְאַת יְהוָה אֲלַמֶּדְכֶם:
12	What man is he that desireth life, and loveth many days, that he may see good?	מִי־ הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים אֹהֵב יָמִים לִרְאוֹת טוֹב:
13	Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile.	נְצֹר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע וּשְׂפָתֶיךָ מִדַּבֵּר מִרְמָה:

14	Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it.	סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה־ טוֹב בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ׃
15	The eyes of the LORD are upon the righteous, and his ears are open unto their cry.	עֵינֵי יְהוָה אֶל־ צַדִּיקִים וְאָזְנָיו אֶל־ שַׁוְעָתָם׃
16	The face of the LORD is against them that do evil, to cut off the remembrance of them from the earth.	פְּנֵי יְהוָה בְּעֹשֵׂי רָע לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זִכְרָם׃
17	The righteous cry, and the LORD heareth, and delivereth them out of all their troubles.	צָעֲקוּ וַיהוָה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־ צָרוֹתָם הִצִּילָם׃
18	The LORD is nigh unto them that are of a broken heart; and saveth such as be of a contrite spirit.	קָרוֹב יְהוָה לְנִשְׁבְּרֵי־ לֵב וְאֶת־ דַּכְּאֵי־ רוּחַ יוֹשִׁיעַ׃
19	Many are the afflictions of the righteous: but the LORD delivereth him out of them all.	רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק וּמִכֻּלָּם יַצִּילֶנּוּ יְהוָה׃
20	He keepeth all his bones: not one of them is broken.	שֹׁמֵר כָּל־ עַצְמוֹתָיו אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה׃
21	Evil shall slay the wicked: and they that hate the righteous shall be desolate.	תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה וְשֹׂנְאֵי צַדִּיק יֶאְשָׁמוּ׃
22	The LORD redeemeth the soul of his servants: and none of them that trust in him shall be desolate.	פּוֹדֶה יְהוָה נֶפֶשׁ עֲבָדָיו וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל־ הַחֹסִים בּוֹ׃

CHAPTER 35

	A Psalm of David.	לְדָוִד
1	Plead my cause, O LORD, with them that strive with me: fight against them that fight against me.	רִיבָה יְהוָה אֶת־ יְרִיבַי לְחַם אֶת־ לֹחֲמָי׃
2	Take hold of shield and buckler, and stand up for mine help.	הַחֲזֵק מָגֵן וְצִנָּה וְקוּמָה בְּעֶזְרָתִי׃
3	Draw out also the spear, and stop the way against them that persecute me: say unto my soul, I am thy salvation.	וְהָרֵק חֲנִית וּסְגֹר לִקְרַאת רדְפָי אֱמֹר לְנַפְשִׁי יְשֻׁעָתֵךְ אָנִי׃
4	Let them be confounded and put to shame that seek after my soul: let them be turned back and brought to confusion that devise my hurt.	יֵבֹשׁוּ וְיִכָּלְמוּ מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי יִסֹּגוּ אָחוֹר וְיַחְפְּרוּ חֹשְׁבֵי רָעָתִי׃
5	Let them be as chaff before the wind: and let the angel of the LORD chase them.	יִהְיוּ כְמֹץ לִפְנֵי־ רוּחַ וּמַלְאַךְ יְהוָה דוֹחֶה׃
6	Let their way be dark and slippery: and let the angel of the LORD persecute them.	יְהִי־ דַרְכָּם חֹשֶׁךְ וַחֲלַקְלַקּוֹת וּמַלְאַךְ יְהוָה רֹדְפָם׃
7	For without cause have they hid for me their net in a pit, which without cause they have digged for my soul.	כִּי־ חִנָּם טָמְנוּ־ לִי שַׁחַת רִשְׁתָּם חִנָּם חָפְרוּ לְנַפְשִׁי׃
8	Let destruction come upon him at unawares; and let his net that he hath hid catch himself: into that very destruction let him fall.	תְּבוֹאֵהוּ שׁוֹאָה לֹא־ יֵדָע וְרִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־ טָמַן תִּלְכְּדוֹ בְּשׁוֹאָה יִפָּל־ בָּהּ׃
9	And my soul shall be joyful in the LORD: it shall rejoice in his salvation.	וְנַפְשִׁי תָּגִיל בַּיהוָה תָּשִׂישׂ בִּישׁוּעָתוֹ׃

10	All my bones shall say, LORD, who is like unto thee, which deliverest the poor from him that is too strong for him, yea, the poor and the needy from him that spoileth him?	כָּל עַצְמוֹתַ֥י תֹּאמַ֑רְנָה יְ֝הוָ֗ה מִ֣י כָמ֣וֹךָ מַצִּ֤יל עָנִי֙ מֵחָזָ֣ק מִמֶּ֔נּוּ וְעָנִ֥י וְאֶבְי֗וֹן מִגֹּזְלֽוֹ׃
11	False witnesses did rise up; they laid to my charge things that I knew not.	יְקוּמ֥וּן עֵדֵי־חָ֑מָס אֲ֝שֶׁ֗ר לֹא־יָדַ֥עְתִּי יִשְׁאָלֽוּנִי׃
12	They rewarded me evil for good to the spoiling of my soul.	יְשַׁלְּמ֣וּנִי רָ֭עָה תַּ֣חַת טוֹבָ֑ה שְׁכוֹל֥ לְנַפְשִֽׁי׃
13	But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth: I humbled my soul with fasting; and my prayer returned into mine own bosom.	וַ֭אֲנִי בַּחֲלוֹתָ֣ם לְבוּשִׁ֣י שָׂ֑ק עִנֵּ֥יתִי בַצ֥וֹם נַפְשִׁ֑י וּ֝תְפִלָּתִ֗י עַל־חֵיקִ֥י תָשֽׁוּב׃
14	I behaved myself as though he had been my friend or brother: I bowed down heavily, as one that mourneth for his mother.	כְּ֭רֵעַ־כְּאָ֣ח לִ֣י הִתְהַלָּ֑כְתִּי כַּ֝אֲבֶ֗ל־אֵ֣ם קֹדֵ֣ר שַׁחֹ֖תִּי׃
15	But in mine adversity they rejoiced, and gathered themselves together: yea, the abjects gathered themselves together against me, and I knew it not; they did tear me, and ceased not:	וּ֭בְצַלְעִ֣י שָׂמְח֣וּ וְנֶאֱסָ֑פוּ נֶאֱסְפ֥וּ עָ֝לַ֗י נֵכִ֥ים וְלֹ֣א יָדַ֑עְתִּי קָרְע֥וּ וְלֹא־דָֽמּוּ׃
16	With hypocritical mockers in feasts, they gnashed upon me with their teeth.	בְּ֭חַנְפֵי לַעֲגֵ֣י מָע֑וֹג חָרַ֖ק עָלַ֣י שִׁנָּימוֹ׃
17	Lord, how long wilt thou look on? rescue my soul from their destructions, my darling from the lions.	אֲדֹנָ֗י כַּמָּ֣ה תִּרְאֶ֑ה הָשִׁ֥יבָה נַ֝פְשִׁ֗י מִשֹּׁאֵיהֶ֥ם מִכְּפִירִ֥ים יְחִידָתִֽי׃
18	I will give thee thanks in the great congregation: I will praise thee among much people.	אוֹדְךָ֥ בְקָהָ֖ל רָ֑ב בְּעַ֖ם עָצ֣וּם אֲהַלְלֶֽךָּ׃
19	Let not them that are mine enemies wrongfully rejoice over me: neither let them wink with the eye that hate me without a cause.	אַל־יִשְׂמְח֣וּ־לִ֣י אֹיְבַ֣י שֶׁ֑קֶר שֹׂנְאַ֖י חִנָּ֣ם יִקְרְצוּ־עָֽיִן׃
20	For they speak not peace: but they devise deceitful matters against them that are quiet in the land.	כִּ֤י לֹא־שָׁלוֹם֙ יְדַבֵּ֔רוּ וְעַ֖ל רִגְעֵי־אֶ֣רֶץ דִּבְרֵ֣י מִרְמ֑וֹת יַחֲשֹׁבֽוּן׃
21	Yea, they opened their mouth wide against me, and said, Aha, aha, our eye hath seen it.	וַיִּרְחִ֣יבוּ עָלַ֣י פִּיהֶ֑ם אָ֝מְר֗וּ הֶאָ֣ח ׀ הֶאָ֣ח רָאֲתָ֖ה עֵינֵֽנוּ׃
22	This thou hast seen, O LORD: keep not silence: O Lord, be not far from me.	רָאִ֣יתָה יְ֭הוָה אַל־תֶּחֱרַ֣שׁ אֲדֹנָ֑י אַל־תִּרְחַ֖ק מִמֶּֽנִּי׃
23	Stir up thyself, and awake to my judgment, even unto my cause, my God and my Lord.	הָעִ֣ירָה וְהָקִיצָ֣ה לְמִשְׁפָּטִ֑י אֱ֝לֹהַ֗י וַאדֹנַ֥י לְרִיבִֽי׃
24	Judge me, O LORD my God, according to thy righteousness; and let them not rejoice over me.	שָׁפְטֵ֥נִי כְצִדְקְךָ֥ יְ֝הוָ֗ה אֱלֹהָ֑י וְאַל־יִשְׂמְח֖וּ־לִֽי׃
25	Let them not say in their hearts, Ah, so would we have it: let them not say, We have swallowed him up.	אַל־יֹ֭אמְרוּ בְּלִבָּ֣ם הֶאָ֑ח נַפְשֵׁ֗נוּ אַל־יֹ֥אמְרוּ בִלַּעֲנֽוּהוּ׃
26	Let them be ashamed and brought to confusion together that rejoice at mine hurt: let them be clothed with shame and dishonour that magnify themselves against me.	יֵבֹ֣שׁוּ וְיַחְפְּר֣וּ ׀ יַחְדָּ֗ו שְׂמֵחֵ֣י רָעָ֑תִי יִלְבְּשׁ֥וּ בֹ֝שֶׁ֗ת וּכְלִמָּ֥ה הַמַּגְדִּילִ֥ים עָלָֽי׃
27	Let them shout for joy, and be glad, that favour my righteous cause: yea, let them say continually, Let the LORD be magnified, which hath pleasure in the prosperity of his servant.	יָרֹ֤נּוּ וְיִשְׂמְחוּ֙ חֲפֵצֵ֣י צִדְקִ֔י וְיֹאמְר֥וּ תָמִ֗יד יִגְדַּ֥ל יְהוָ֑ה הֶ֝חָפֵ֗ץ שְׁל֣וֹם עַבְדּֽוֹ׃

28 And my tongue shall speak of thy righteousness and of thy praise all the day long.

וּלְשׁוֹנִי תֶּהְגֶּה צִדְקֶךָ כָּל־ הַיּוֹם תְּהִלָּתֶךָ׃

CHAPTER 36

To the chief Musician, A Psalm of David the servant of the LORD.

לַמְנַצֵּחַ לְעֶבֶד־ יְהוָה לְדָוִד׃

1 The transgression of the wicked saith within my heart, that there is no fear of God before his eyes.

נְאֻם־ פֶּשַׁע לָרָשָׁע בְּקֶרֶב לִבִּי אָיִן־ פַּחַד אֱלֹהִים לְנֶגֶד עֵינָיו׃

2 For he flattereth himself in his own eyes, until his iniquity be found to be hateful.

כִּי־ הֶחֱלִיק אֵלָיו בְּעֵינָיו לִמְצֹא עֲוֹנוֹ לִשְׂנֹא׃

3 The words of his mouth are iniquity and deceit: he hath left off to be wise, and to do good.

דִּבְרֵי־ פִיו אָוֶן וּמִרְמָה חָדַל לְהַשְׂכִּיל לְהֵיטִיב׃

4 He deviseth mischief upon his bed; he setteth himself in a way that is not good; he abhorreth not evil.

אָוֶן ׀ יַחְשֹׁב עַל־ מִשְׁכָּבוֹ יִתְיַצֵּב עַל־ דֶּרֶךְ לֹא־ טוֹב רָע לֹא יִמְאָס׃

5 Thy mercy, O LORD, is in the heavens; and thy faithfulness reacheth unto the clouds.

יְהוָה בַּהַשָּׁמַיִם חַסְדֶּךָ אֱמוּנָתְךָ עַד־ שְׁחָקִים׃

6 Thy righteousness is like the great mountains; thy judgments are a great deep: O LORD, thou preservest man and beast.

צִדְקָתְךָ ׀ כְּהַרְרֵי־ אֵל מִשְׁפָּטֶךָ תְּהוֹם רַבָּה אָדָם־ וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְהוָה׃

7 How excellent is thy lovingkindness, O God! therefore the children of men put their trust under the shadow of thy wings.

מַה־ יָּקָר חַסְדְּךָ ׀ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יֶחֱסָיוּן׃

8 They shall be abundantly satisfied with the fatness of thy house; and thou shalt make them drink of the river of thy pleasures.

יִרְוְיֻן מִדֶּשֶׁן בֵּיתֶךָ וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תַשְׁקֵם׃

9 For with thee is the fountain of life: in thy light shall we see light.

כִּי־ עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה־ אוֹר׃

10 O continue thy lovingkindness unto them that know thee; and thy righteousness to the upright in heart.

מְשֹׁךְ חַסְדְּךָ לְיֹדְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ לְיִשְׁרֵי־ לֵב׃

11 Let not the foot of pride come against me, and let not the hand of the wicked remove me.

אַל־ תְּבוֹאֵנִי רֶגֶל גַּאֲוָה וְיַד־ רְשָׁעִים אַל־ תְּנִדֵנִי׃

12 There are the workers of iniquity fallen: they are cast down, and shall not be able to rise.

שָׁם נָפְלוּ פֹּעֲלֵי אָוֶן דֹּחוּ וְלֹא־ יָכְלוּ קוּם׃

CHAPTER 37

A Psalm of David.

לְדָוִד ׀

1 Fret not thyself because of evildoers, neither be thou envious against the workers of iniquity.

אַל־ תִּתְחַר בַּמְּרֵעִים אַל־ תְּקַנֵּא בְּעֹשֵׂי עַוְלָה׃

2 For they shall soon be cut down like the grass, and wither as the green herb.

כִּי כֶחָצִיר מְהֵרָה יִמָּלוּ וּכְיֶרֶק דֶּשֶׁא יִבּוֹלוּן׃

3	Trust in the LORD, and do good; so shalt thou dwell in the land, and verily thou shalt be fed.	בְּטַח בַּיהוָה וַעֲשֵׂה־ טוֹב שְׁכָן־ אֶרֶץ וּרְעֵה אֱמוּנָה:
4	Delight thyself also in the LORD: and he shall give thee the desires of thine heart.	וְהִתְעַנַּג עַל־ יְהוָה וְיִתֶּן־ לְךָ מִשְׁאֲלֹת לִבֶּךָ:
5	Commit thy way unto the LORD; trust also in him; and he shall bring it to pass.	גֹּל עַל־ יְהוָה דַּרְכֶּךָ וּבְטַח עָלָיו וְהוּא יַעֲשֶׂה:
6	And he shall bring forth thy righteousness as the light, and thy judgment as the noonday.	וְהוֹצִיא כָאוֹר צִדְקֶךָ וּמִשְׁפָּטְךָ כְּצָהֳרָיִם:
7	Rest in the LORD, and wait patiently for him: fret not thyself because of him who prospereth in his way, because of the man who bringeth wicked devices to pass.	דֹּם לַיהוָה וְהִתְחוֹלֵל לוֹ אַל־ תִּתְחַר בְּמַצְלִיחַ דַּרְכּוֹ בְּאִישׁ עֹשֶׂה מְזִמּוֹת:
8	Cease from anger, and forsake wrath: fret not thyself in any wise to do evil.	הֶרֶף מֵאַף וַעֲזֹב חֵמָה אַל־ תִּתְחַר אַךְ־ לְהָרַע:
9	For evildoers shall be cut off: but those that wait upon the LORD, they shall inherit the earth.	כִּי־ מְרֵעִים יִכָּרֵתוּן וְקוֵי יְהוָה הֵמָּה יִירְשׁוּ־ אָרֶץ:
10	For yet a little while, and the wicked shall not be: yea, thou shalt diligently consider his place, and it shall not be.	וְעוֹד מְעַט וְאֵין רָשָׁע וְהִתְבּוֹנַנְתָּ עַל־ מְקוֹמוֹ וְאֵינֶנּוּ:
11	But the meek shall inherit the earth; and shall delight themselves in the abundance of peace.	וַעֲנָוִים יִירְשׁוּ־ אֶרֶץ וְהִתְעַנְּגוּ עַל־ רֹב שָׁלוֹם:
12	The wicked plotteth against the just, and gnasheth upon him with his teeth.	זֹמֵם רָשָׁע לַצַּדִּיק וְחֹרֵק עָלָיו שִׁנָּיו:
13	The LORD shall laugh at him: for he seeth that his day is coming.	אֲדֹנָי יִשְׂחַק־ לּוֹ כִּי־ רָאָה כִּי־ יָבֹא יוֹמוֹ:
14	The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, to cast down the poor and needy, and to slay such as be of upright conversation.	חֶרֶב פָּתְחוּ רְשָׁעִים וְדָרְכוּ קַשְׁתָּם לְהַפִּיל עָנִי וְאֶבְיוֹן לִטְבוֹחַ יִשְׁרֵי־ דָרֶךְ:
15	Their sword shall enter into their own heart, and their bows shall be broken.	חַרְבָּם תָּבוֹא בְלִבָּם וְקַשְׁתוֹתָם תִּשָּׁבַרְנָה:
16	A little that a righteous man hath is better than the riches of many wicked.	טוֹב־ מְעַט לַצַּדִּיק מֵהֲמוֹן רְשָׁעִים רַבִּים:
17	For the arms of the wicked shall be broken: but the LORD upholdeth the righteous.	כִּי זְרוֹעוֹת רְשָׁעִים תִּשָּׁבֵרְנָה וְסוֹמֵךְ צַדִּיקִים יְהוָה:
18	The LORD knoweth the days of the upright: and their inheritance shall be for ever.	יוֹדֵעַ יְהוָה יְמֵי תְמִימִם וְנַחֲלָתָם לְעוֹלָם תִּהְיֶה:
19	They shall not be ashamed in the evil time: and in the days of famine they shall be satisfied.	לֹא־ יֵבֹשׁוּ בְּעֵת רָעָה וּבִימֵי רְעָבוֹן יִשְׂבָּעוּ:
20	But the wicked shall perish, and the enemies of the LORD shall be as the fat of lambs: they shall consume; into smoke shall they consume away.	כִּי רְשָׁעִים יֹאבֵדוּ וְאֹיְבֵי יְהוָה כִּיקַר כָּרִים כָּלוּ בֶּעָשָׁן כָּלוּ:
21	The wicked borroweth, and payeth not again: but the righteous sheweth mercy, and giveth.	לֹוֶה רָשָׁע וְלֹא יְשַׁלֵּם וְצַדִּיק חוֹנֵן וְנוֹתֵן:

22	For such as be blessed of him shall inherit the earth; and they that be cursed of him shall be cut off.	כִּ֤י מְבֹרָ֨כָיו ׀ יִ֘רְשׁוּ־אָ֤רֶץ וּמְקֻלָּלָ֖יו יִכָּרֵֽתוּ׃
23	The steps of a good man are ordered by the LORD: and he delighteth in his way.	מֵיְהוָ֥ה מְצְעֲדֵי־גֶ֑בֶר כּוֹנָ֥נוּ וְדַרְכּ֖וֹ יֶחְפָּֽץ׃
24	Though he fall, he shall not be utterly cast down: for the LORD upholdeth him with his hand.	כִּֽי־יִפֹּ֥ל לֹא־יוּטָ֑ל כִּי־יְהוָ֥ה סוֹמֵ֖ךְ יָדֽוֹ׃
25	I have been young, and now am old; yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging bread.	נַ֤עַר ׀ הָיִ֨יתִי גַם־זָ֘קַ֤נְתִּי וְלֹא־רָ֨אִ֤יתִי צַדִּ֨יק נֶעֱזָ֗ב וְזַרְע֥וֹ מְבַקֶּשׁ־לָֽחֶם׃
26	He is ever merciful, and lendeth; and his seed is blessed.	כָּל־הַ֭יּוֹם חוֹנֵ֣ן וּמַלְוֶ֑ה וְזַרְע֖וֹ לִבְרָכָֽה׃
27	Depart from evil, and do good; and dwell for evermore.	סוּר֮ מֵ֤רָע וַעֲשֵׂה־טּ֗וֹב וּ֝שְׁכֹ֗ן לְעוֹלָֽם׃
28	For the LORD loveth judgment, and forsaketh not his saints; they are preserved for ever: but the seed of the wicked shall be cut off.	כִּ֤י יְהוָ֨ה ׀ אֹהֵ֣ב מִשְׁפָּ֑ט וְלֹא־יַעֲזֹ֥ב אֶת־חֲסִידָ֗יו לְעוֹלָ֥ם נִשְׁמָ֑רוּ וְזֶ֖רַע רְשָׁעִ֣ים נִכְרָֽת׃
29	The righteous shall inherit the land, and dwell therein for ever.	צַדִּיקִ֥ים יִ֝רְשׁוּ־אָ֗רֶץ וְיִשְׁכְּנ֣וּ לָעַ֣ד עָלֶֽיהָ׃
30	The mouth of the righteous speaketh wisdom, and his tongue talketh of judgment.	פִּי־צַדִּ֥יק יֶהְגֶּ֗ה חָכְמָ֑ה וּ֝לְשׁוֹנ֗וֹ תְּדַבֵּ֥ר מִשְׁפָּֽט׃
31	The law of his God is in his heart; none of his steps shall slide.	תּוֹרַ֣ת אֱ֭לֹהָיו בְּלִבּ֑וֹ לֹ֖א תִּמְעַ֣ד אֲשֻׁרָֽיו׃
32	The wicked watcheth the righteous, and seeketh to slay him.	צוֹפֶ֣ה רָ֭שָׁע לַצַּדִּ֑יק וּמְבַקֵּ֖שׁ לַהֲמִיתֽוֹ׃
33	The LORD will not leave him in his hand, nor condemn him when he is judged.	יְהוָ֥ה לֹא־יַעַזְבֶ֗נּוּ בְּ֭יָדוֹ וְלֹ֣א יַרְשִׁיעֶ֑נּוּ בְּהִשָּׁפְטֽוֹ׃
34	Wait on the LORD, and keep his way, and he shall exalt thee to inherit the land: when the wicked are cut off, thou shalt see it.	קַוֵּ֣ה אֶל־יְהוָ֭ה וּשְׁמֹ֣ר דַּרְכּ֑וֹ וְ֝יָרוֹמִמְךָ֗ לָרֶ֣שֶׁת אָ֭רֶץ בְּהִכָּרֵ֣ת רְשָׁעִ֣ים תִּרְאֶֽה׃
35	I have seen the wicked in great power, and spreading himself like a green bay tree.	רָאִ֣יתִי רָ֭שָׁע עָרִ֑יץ וּמִתְעָרֶ֥ה כְּאֶזְרָ֗ח רַעֲנָֽן׃
36	Yet he passed away, and, lo, he was not: yea, I sought him, but he could not be found.	וַיַּ֥עֲבֹ֗ר וְהִנֵּ֣ה אֵינֶ֑נּוּ וָ֝אֲבַקְשֵׁ֗הוּ וְלֹ֣א נִמְצָֽא׃
37	Mark the perfect man, and behold the upright: for the end of that man is peace.	שְׁמָר־תָּ֭ם וּרְאֵ֣ה יָשָׁ֑ר כִּי־אַחֲרִ֖ית לְאִ֣ישׁ שָׁלֽוֹם׃
38	But the transgressors shall be destroyed together: the end of the wicked shall be cut off.	וְ֭פֹשְׁעִים נִשְׁמְד֣וּ יַחְדָּ֑ו אַחֲרִ֖ית רְשָׁעִ֣ים נִכְרָתָֽה׃
39	But the salvation of the righteous is of the LORD: he is their strength in the time of trouble.	וּתְשׁוּעַ֣ת צַדִּיקִ֣ים מֵיְהוָ֑ה מָ֝עוּזָ֗ם בְּעֵ֣ת צָרָֽה׃
40	And the LORD shall help them, and deliver them: he shall deliver them from the wicked, and save them, because they trust in him.	וַיַּעְזְרֵ֣ם יְ֭הוָה וַיְפַלְּטֵ֑ם יְפַלְּטֵ֥ם מֵ֝רְשָׁעִ֗ים וְיוֹשִׁיעֵ֥ם כִּֽי־חָ֝סוּ בּֽוֹ׃

CHAPTER 38

A Psalm of David, to bring to remembrance.

מִזְמ֥וֹר לְ֝דָוִ֗ד לְהַזְכִּֽיר׃

1	O lord, rebuke me not in thy wrath: neither chasten me in thy hot displeasure.	יְהוָה אַל־ בְּקֶצְפְּךָ תוֹכִיחֵנִי וּבַחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנִי:
2	For thine arrows stick fast in me, and thy hand presseth me sore.	כִּי־ חִצֶּיךָ נָחֲתוּ בִי וַתִּנְחַת עָלַי יָדֶךָ:
3	There is no soundness in my flesh because of thine anger; neither is there any rest in my bones because of my sin.	אֵין־ מְתֹם בִּבְשָׂרִי מִפְּנֵי זַעְמֶךָ אֵין־ שָׁלוֹם בַּעֲצָמַי מִפְּנֵי חַטָּאתִי:
4	For mine iniquities are gone over mine head: as an heavy burden they are too heavy for me.	כִּי עֲוֹנֹתַי עָבְרוּ רֹאשִׁי כְּמַשָּׂא כָּבֵד יִכְבְּדוּ מִמֶּנִּי:
5	My wounds stink and are corrupt because of my foolishness.	הִבְאִישׁוּ נָמַקּוּ חַבּוּרֹתָי מִפְּנֵי אִוַּלְתִּי:
6	I am troubled; I am bowed down greatly; I go mourning all the day long.	נַעֲוֵיתִי שַׁחֹתִי עַד־ מְאֹד כָּל־ הַיּוֹם קֹדֵר הִלָּכְתִּי:
7	For my loins are filled with a loathsome disease: and there is no soundness in my flesh.	כִּי־ כְסָלַי מָלְאוּ נִקְלֶה וְאֵין מְתֹם בִּבְשָׂרִי:
8	I am feeble and sore broken: I have roared by reason of the disquietness of my heart.	נְפוּגוֹתִי וְנִדְכֵּיתִי עַד־ מְאֹד שָׁאַגְתִּי מִנַּהֲמַת לִבִּי:
9	Lord, all my desire is before thee; and my groaning is not hid from thee.	אֲדֹנָי נֶגְדְּךָ כָל־ תַּאֲוָתִי וְאַנְחָתִי מִמְּךָ לֹא־ נִסְתָּרָה:
10	My heart panteth, my strength faileth me: as for the light of mine eyes, it also is gone from me.	לִבִּי סָחַרְחַר עֲזָבַנִי כֹחִי וְאוֹר־ עֵינַי גַּם־ הֵם אֵין אִתִּי:
11	My lovers and my friends stand aloof from my sore; and my kinsmen stand afar off.	אֹהֲבַי וְרֵעַי מִנֶּגֶד נִגְעִי יַעֲמֹדוּ וּקְרוֹבַי מֵרָחֹק עָמָדוּ:
12	They also that seek after my life lay snares for me: and they that seek my hurt speak mischievous things, and imagine deceits all the day long.	וַיְנַקְשׁוּ מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי וְדֹרְשֵׁי רָעָתִי דִּבְּרוּ הַוּוֹת וּמִרְמוֹת כָּל־ הַיּוֹם יֶהְגּוּ:
13	But I, as a deaf man, heard not; and I was as a dumb man that openeth not his mouth.	וַאֲנִי כֶּחֵרֵשׁ לֹא אֶשְׁמָע וּכְאִלֵּם לֹא יִפְתַּח־ פִּיו:
14	Thus I was as a man that heareth not, and in whose mouth are no reproofs.	וָאֱהִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־ שֹׁמֵעַ וְאֵין בְּפִיו תּוֹכָחוֹת:
15	For in thee, O LORD, do I hope: thou wilt hear, O Lord my God.	כִּי־ לְךָ יְהוָה הוֹחָלְתִּי אַתָּה תַּעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהָי:
16	For I said, Hear me, lest otherwise they should rejoice over me: when my foot slippeth, they magnify themselves against me.	כִּי־ אָמַרְתִּי פֶּן־ יִשְׂמְחוּ־ לִי בְּמוֹט רַגְלִי עָלַי הִגְדִּילוּ:
17	For I am ready to halt, and my sorrow is continually before me.	כִּי־ אֲנִי לְצֶלַע נָכוֹן וּמַכְאוֹבִי נֶגְדִּי תָמִיד:
18	For I will declare mine iniquity; I will be sorry for my sin.	כִּי־ עֲוֹנִי אַגִּיד אֶדְאַג מֵחַטָּאתִי:
19	But mine enemies are lively, and they are strong: and they that hate me wrongfully are multiplied.	וְאֹיְבַי חַיִּים עָצֵמוּ וְרַבּוּ שֹׂנְאַי שָׁקֶר:
20	They also that render evil for good are mine adversaries; because I follow the thing that good is.	וּמְשַׁלְּמֵי רָעָה תַּחַת טוֹבָה יִשְׂטְנוּנִי תַּחַת רָדְפִי טוֹב:
21	Forsake me not, O LORD: O my God, be not far from me.	אַל־ תַּעַזְבֵנִי יְהוָה אֱלֹהַי אַל־ תִּרְחַק מִמֶּנִּי:

22 Make haste to help me, O Lord my salvation.

חוּשָׁה לְעֶזְרָתִי אֲדֹנָי תְּשׁוּעָתִי׃

CHAPTER 39

To the chief Musician, even to Jeduthun, A Psalm of David.

לַמְנַצֵּחַ לִידוּתוּן מִזְמוֹר לְדָוִד׃

1 I said, I will take heed to my ways, that I sin not with my tongue: I will keep my mouth with a bridle, while the wicked is before me.

אָמַרְתִּי אֶשְׁמְרָה דְרָכַי מֵחֲטֹוא בִלְשׁוֹנִי אֶשְׁמְרָה לְפִי מַחְסֹום בְּעֹד רָשָׁע לְנֶגְדִּי׃

2 I was dumb with silence, I held my peace, even from good; and my sorrow was stirred.

נֶאֱלַמְתִּי דוּמִיָּה הֶחֱשֵׁיתִי מִטֹּוב וּכְאֵבִי נֶעְכָּר׃

3 My heart was hot within me, while I was musing the fire burned: then spake I with my tongue,

חַם־לִבִּי בְּקִרְבִּי בַּהֲגִיגִי תִבְעַר־אֵשׁ דִּבַּרְתִּי בִלְשׁוֹנִי׃

4 LORD, make me to know mine end, and the measure of my days, what it is: that I may know how frail I am.

הוֹדִיעֵנִי יְהוָה קִצִּי וּמִדַּת יָמַי מַה־הִיא אֵדְעָה מֶה־חָדֵל אָנִי׃

5 Behold, thou hast made my days as an handbreadth; and mine age is as nothing before thee: verily every man at his best state is altogether vanity. Selah.

הִנֵּה טְפָחוֹת נָתַתָּה יָמַי וְחֶלְדִּי כְאַיִן נֶגְדֶּךָ אַךְ כָּל־הֶבֶל כָּל־אָדָם נִצָּב סֶלָה׃

6 Surely every man walketh in a vain shew: surely they are disquieted in vain: he heapeth up riches, and knoweth not who shall gather them.

אַךְ־בְּצֶלֶם יִתְהַלֶּךְ־אִישׁ אַךְ־הֶבֶל יֶהֱמָיּוּן יִצְבֹּר וְלֹא־יֵדַע מִי־אֹסְפָם׃

7 And now, Lord, what wait I for? my hope is in thee.

וְעַתָּה מַה־קִּוִּיתִי אֲדֹנָי תֹּוחַלְתִּי לְךָ הִיא׃

8 Deliver me from all my transgressions: make me not the reproach of the foolish.

מִכָּל־פְּשָׁעַי הַצִּילֵנִי חֶרְפַּת נָבָל אַל־תְּשִׂימֵנִי׃

9 I was dumb, I opened not my mouth; because thou didst it.

נֶאֱלַמְתִּי לֹא אֶפְתַּח־פִּי כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ׃

10 Remove thy stroke away from me: I am consumed by the blow of thine hand.

הָסֵר מֵעָלַי נִגְעֶךָ מִתִּגְרַת יָדְךָ אֲנִי כָלִיתִי׃

11 When thou with rebukes dost correct man for iniquity, thou makest his beauty to consume away like a moth: surely every man is vanity. Selah.

בְּתוֹכָחוֹת עַל־עָוֹן יִסַּרְתָּ אִישׁ וַתֶּמֶס כָּעָשׁ חֲמוּדֹו אַךְ הֶבֶל כָּל־אָדָם סֶלָה׃

12 Hear my prayer, O LORD, and give ear unto my cry; hold not thy peace at my tears: for I am a stranger with thee, and a sojourner, as all my fathers were.

שִׁמְעָה־תְפִלָּתִי יְהוָה וְשַׁוְעָתִי הַאֲזִינָה אֶל־דִּמְעָתִי אַל־תֶּחֱרַשׁ כִּי גֵר אָנֹכִי עִמָּךְ תֹּושָׁב כְּכָל־אֲבֹותָי׃

13 O spare me, that I may recover strength, before I go hence, and be no more.

הָשַׁע מִמֶּנִּי וְאַבְלִיגָה בְּטֶרֶם אֵלֵךְ וְאֵינֶנִּי׃

CHAPTER 40

To the chief Musician, A Psalm of David.

לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר׃

1 I waited patiently for the LORD; and he inclined unto me, and heard my cry.

קַוֹּה קִוִּיתִי יְהוָה וַיֵּט אֵלַי וַיִּשְׁמַע שַׁוְעָתִי׃

2	He brought me up also out of an horrible pit, out of the miry clay, and set my feet upon a rock, and established my goings.	וַיַּעֲלֵנִי׀ מִבּוֹר שָׁאוֹן֮ מִטִּ֪יט הַיָּ֫וֵן וַיָּ֥קֶם עַל־ סֶ֭לַע רַגְלַ֑י כּוֹנֵ֖ן אֲשֻׁרָֽי׃
3	And he hath put a new song in my mouth, even praise unto our God: many shall see it, and fear, and shall trust in the LORD.	וַיִּתֵּ֣ן בְּפִ֭י׀ שִׁ֣יר חָדָ֑שׁ תְּהִלָּ֥ה לֵֽאלֹהֵ֗ינוּ יִרְא֣וּ רַבִּ֣ים וְיִירָ֑אוּ וְ֝יִבְטְחוּ֗ בַּיהוָֽה׃
4	Blessed is that man that maketh the LORD his trust, and respecteth not the proud, nor such as turn aside to lies.	אַשְׁרֵי֮ הַגֶּ֪בֶר אֲשֶׁר־ שָׂ֥ם יְ֝הוָ֗ה מִבְטַחוֹ֮ וְלֹא־ פָנָ֪ה אֶל־ רְ֫הָבִ֥ים וְשָׂטֵ֥י כָזָֽב׃
5	Many, O LORD my God, are thy wonderful works which thou hast done, and thy thoughts which are to us-ward: they cannot be reckoned up in order unto thee: if I would declare and speak of them, they are more than can be numbered.	רַבּ֤וֹת עָשִׂ֨יתָ׀ אַתָּ֣ה׀ יְהוָ֣ה אֱלֹהַ֣י נִפְלְאֹתֶ֣יךָ֮ וּמַחְשְׁבֹתֶ֪יךָ אֵ֫לֵ֥ינוּ אֵ֭ין׀ עֲרֹ֣ךְ אֵלֶ֑יךָ אַגִּ֥ידָה וַאֲדַבֵּ֗רָה עָ֝צְמ֗וּ מִסַּפֵּֽר׃
6	Sacrifice and offering thou didst not desire; mine ears hast thou opened: burnt offering and sin offering hast thou not required.	זֶ֤בַח וּמִנְחָ֨ה׀ לֹא־ חָפַ֬צְתָּ֗ אָזְנַ֣יִם כָּרִ֣יתָ לִ֑י עוֹלָ֖ה וַחֲטָאָ֣ה לֹ֣א שָׁאָלְתָּֽ׃
7	Then said I, Lo, I come: in the volume of the book it is written of me,	אָ֤ז אָ֭מַרְתִּי הִנֵּה־ בָ֑אתִי בִּמְגִלַּ֥ת־ סֵ֝֗פֶר כָּת֥וּב עָלָֽי׃
8	I delight to do thy will, O my God: yea, thy law is within my heart.	לַעֲשׂ֣וֹת־ רְצוֹנְךָ֣ אֱ֭לֹהַי חָפָ֑צְתִּי וְ֝תוֹרָתְךָ֗ בְּתוֹךְ֥ מֵעָֽי׃
9	I have preached righteousness in the great congregation: lo, I have not refrained my lips, O LORD, thou knowest.	בִּשַּׂ֣רְתִּי צֶ֭דֶק׀ בְּקָהָ֣ל רָ֑ב הִנֵּ֥ה שְׂ֝פָתַ֗י לֹ֣א אֶכְלָ֑א יְהוָ֥ה אַתָּ֖ה יָדָֽעְתָּ׃
10	I have not hid thy righteousness within my heart; I have declared thy faithfulness and thy salvation: I have not concealed thy lovingkindness and thy truth from the great congregation.	צִדְקָתְךָ֥ לֹא־ כִסִּ֑יתִי בְּתוֹךְ֥ לִבִּ֗י אֱ֭מוּנָתְךָ וּתְשׁוּעָתְךָ֣ אָ֭מָרְתִּי לֹא־ כִחַ֣דְתִּי חַסְדְּךָ֣ וַאֲמִתְּךָ֑ לְקָהָ֖ל רָֽב׃
11	Withhold not thou thy tender mercies from me, O LORD: let thy lovingkindness and thy truth continually preserve me.	אַתָּ֤ה יְהוָ֨ה׀ לֹא־ תִכְלָ֣א רַחֲמֶ֣יךָ מִמֶּ֑נִּי חַסְדְּךָ֥ וַ֝אֲמִתְּךָ֗ תָּמִ֣יד יִצְּרוּנִֽי׃
12	For innumerable evils have compassed me about: mine iniquities have taken hold upon me, so that I am not able to look up; they are more than the hairs of mine head: therefore my heart faileth me.	כִּ֤י אָפְפ֨וּ׀ עָלַ֬י רָע֗וֹת עַד־ אֵ֤ין מִסְפָּ֨ר׀ הִשִּׂיגֻ֬נִי עֲוֹנֹתַ֗י וְלֹא־ יָכֹ֫לְתִּי לִרְא֥וֹת עָצְמ֣וּ מִשַּׂעֲר֣וֹת רֹאשִׁ֑י וְלִבִּ֖י עֲזָבָֽנִי׃
13	Be pleased, O LORD, to deliver me: O LORD, make haste to help me.	רְצֵ֤ה יְ֭הוָה לְהַצִּילֵ֑נִי יְהוָ֥ה לְ֝עֶזְרָתִ֗י חוּשָׁ֥ה׃
14	Let them be ashamed and confounded together that seek after my soul to destroy it; let them be driven backward and put to shame that wish me evil.	יֵ֤בֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ֙׀ יַ֣חַד מְבַקְשֵׁ֣י נַפְשִׁ֑י לִסְפּוֹתָ֥הּ יִסֹּ֖גוּ אָח֣וֹר וְיִכָּלְמ֗וּ חֲפֵצֵ֥י רָעָתִֽי׃
15	Let them be desolate for a reward of their shame that say unto me, Aha, aha.	יָשֹׁ֣מּוּ עַל־ עֵקֶב֮ בָּשְׁתָּ֪ם הָ֫אֹמְרִ֥ים לִ֑י הֶ֝אָ֗ח הֶאָֽח׃
16	Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: let such as love thy salvation say continually, The LORD be magnified.	יָשִׂ֤ישׂוּ וְיִשְׂמְח֨וּ׀ בְּךָ֣ כָל־ מְבַקְשֶׁ֑יךָ יֹ֭אמְרוּ תָּמִ֣יד יִגְדַּ֣ל יְהוָ֗ה אֹהֲבֵ֥י תְשׁוּעָתֶֽךָ׃

17 But I am poor and needy; yet the Lord thinketh upon me: thou art my help and my deliverer; make no tarrying, O my God.

וַאֲנִי֮ עָנִ֪י וְאֶבְי֫וֹן אֲדֹנָ֥י יַחֲשָׁב־לִ֑י עֶזְרָתִ֥י וּמְפַלְטִ֗י אַ֫תָּ֥ה אֱלֹהַ֥י אַל־תְּאַחַֽר׃

CHAPTER 41

To the chief Musician, A Psalm of David.

לַמְנַצֵּ֥חַ מִזְמ֗וֹר לְדָוִֽד׃

1 Blessed is he that considereth the poor: the LORD will deliver him in time of trouble.

אַשְׁרֵ֣י מַשְׂכִּ֣יל אֶל־דָּ֑ל בְּי֖וֹם רָעָ֣ה יְמַלְּטֵ֣הוּ יְהוָֽה׃

2 The LORD will preserve him, and keep him alive; and he shall be blessed upon the earth: and thou wilt not deliver him unto the will of his enemies.

יְהוָ֤ה ׀ יִשְׁמְרֵ֡הוּ וִֽיחַיֵּ֡הוּ וְאֻשַּׁ֬ר בָּאָ֗רֶץ וְאַל־תִּתְּנֵ֥הוּ בְּנֶ֥פֶשׁ אֹיְבָֽיו׃

3 The LORD will strengthen him upon the bed of languishing: thou wilt make all his bed in his sickness.

יְהוָ֗ה יִסְעָדֶ֥נּוּ עַל־עֶ֫רֶשׂ דְּוָ֥י כָּל־מִשְׁכָּבוֹ֮ הָפַ֪כְתָּ֫ בְּחָלְיֽוֹ׃

4 I said, LORD, be merciful unto me: heal my soul; for I have sinned against thee.

אֲנִ֤י ׀ אָמַ֗רְתִּי יְהוָ֥ה חָנֵּ֑נִי רְפָאָ֥ה נַ֝פְשִׁ֗י כִּֽי־חָטָ֥אתִי לָֽךְ׃

5 Mine enemies speak evil of me, When shall he die, and his name perish?

אוֹיְבַ֤י יֹאמְרוּ־רַ֥ע לִ֗י מָתַ֤י יָ֫מ֥וּת וְאָבַ֥ד שְׁמֽוֹ׃

6 And if he come to see me, he speaketh vanity: his heart gathereth iniquity to itself; when he goeth abroad, he telleth it.

וְאִם־בָּ֣א לִרְא֣וֹת ׀ שָׁ֭וְא יְדַבֵּ֣ר לִבּ֑וֹ יִקְבָּ֥ץ־אָ֝וֶ֗֝ן לוֹ֮ יֵצֵ֪א לַ֫חוּץ יְדַבֵּֽר׃

7 All that hate me whisper together against me: against me do they devise my hurt.

יַ֭חַד עָלַ֣י יִתְלַחֲשׁ֑וּ כָּל־שֹׂנְאָ֥י עָ֝לַ֗י יַחְשְׁבוּ־רָעָ֥ה לִֽי׃

8 An evil disease, say they, cleaveth fast unto him: and now that he lieth he shall rise up no more.

דְּבַר־בְּלִיַּ֣עַל יָצ֣וּק בּ֑וֹ וַאֲשֶׁ֥ר שָׁכַ֗ב לֹא־יוֹסִ֥יף לָקֽוּם׃

9 Yea, mine own familiar friend, in whom I trusted, which did eat of my bread, hath lifted up his heel against me.

גַּם־אִ֤ישׁ שְׁלוֹמִ֨י ׀ אֲשֶׁר־בָּטַ֬חְתִּי בּ֗וֹ אוֹכֵ֣ל לַחְמִ֑י הִגְדִּ֖יל עָלַ֣י עָקֵֽב׃

10 But thou, O LORD, be merciful unto me, and raise me up, that I may requite them.

וְאַתָּ֣ה יְהוָ֣ה חָנֵּ֣נִי וַהֲקִימֵ֑נִי וַ֝אֲשַׁלְּמָ֗ה לָהֶֽם׃

11 By this I know that thou favourest me, because mine enemy doth not triumph over me.

בְּזֹ֣את יָ֭דַעְתִּי כִּֽי־חָפַ֣צְתָּ בִּ֑י כִּ֥י לֹא־יָרִ֖יעַ אֹיְבִ֣י עָלָֽי׃

12 And as for me, thou upholdest me in mine integrity, and settest me before thy face for ever.

וַאֲנִ֗י בְּתֻמִּ֥י תָּמַ֑כְתָּ בִּ֝֗י וַתַּצִּיבֵ֥נִי לְפָנֶ֥יךָ לְעוֹלָֽם׃

13 Blessed be the LORD God of Israel from everlasting, and to everlasting. Amen, and Amen.

בָּר֣וּךְ יְהוָ֣ה ׀ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל מֵ֥הָעוֹלָ֝֗ם וְעַד־הָעוֹלָ֥ם אָמֵ֖ן ׀ וְאָמֵֽן׃

CHAPTER 42

To the chief Musician, Maschil, for the sons of Korah.

לַמְנַצֵּ֥חַ מַשְׂכִּ֗יל לִבְנֵי־קֹֽרַח׃

1 As the hart panteth after the water brooks, so panteth my soul after thee, O God.

כְּאַיָּ֤ל תַּעֲרֹ֣ג עַל־אֲפִיקֵ֣י מָ֑יִם כֵּ֤ן נַפְשִׁ֥י תַעֲרֹ֖ג אֵלֶ֣יךָ אֱלֹהִֽים׃

צָמְאָה נַפְשִׁי לֵאלֹהִים לְאֵל חָי מָתַי אָבוֹא וְאֵרָאֶה
פְּנֵי אֱלֹהִים:

2 My soul thirsteth for God, for the living God: when shall I come and appear before God?

הָיְתָה־לִּי דִמְעָתִי לֶחֶם יוֹמָם וָלָיְלָה בֶּאֱמֹר אֵלַי כָּל־
הַיּוֹם אַיֵּה אֱלֹהָיִךְ:

3 My tears have been my meat day and night, while they continually say unto me, Where is thy God?

אֵלֶּה אֶזְכְּרָה| וְאֶשְׁפְּכָה עָלַי| נַפְשִׁי כִּי אֶעֱבֹר| בַּסָּךְ
אֶדַּדֵּם עַד־בֵּית אֱלֹהִים בְּקוֹל־רִנָּה וְתוֹדָה הָמוֹן
חוֹגֵג:

4 When I remember these things, I pour out my soul in me: for I had gone with the multitude, I went with them to the house of God, with the voice of joy and praise, with a multitude that kept holyday.

מַה־תִּשְׁתּוֹחֲחִי| נַפְשִׁי וַתֶּהֱמִי עָלָי הוֹחִילִי לֵאלֹהִים
כִּי־עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעוֹת פָּנָיו:

5 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted in me? hope thou in God: for I shall yet praise him for the help of his countenance.

אֱלֹהַי עָלַי נַפְשִׁי תִשְׁתּוֹחָח עַל־כֵּן אֶזְכָּרְךָ מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן
וְחֶרְמוֹנִים מֵהַר מִצְעָר:

6 O my God, my soul is cast down within me: therefore will I remember thee from the land of Jordan, and of the Hermonites, from the hill Mizar.

תְּהוֹם־אֶל־תְּהוֹם קוֹרֵא לְקוֹל צִנּוֹרֶיךָ כָּל־מִשְׁבָּרֶיךָ
וְגַלֶּיךָ עָלַי עָבָרוּ:

7 Deep calleth unto deep at the noise of thy waterspouts: all thy waves and thy billows are gone over me.

יוֹמָם| יְצַוֶּה יְהוָה| חַסְדּוֹ וּבַלַּיְלָה שִׁירוֹ עִמִּי תְּפִלָּה
לְאֵל חַיָּי:

8 Yet the LORD will command his lovingkindness in the day time, and in the night his song shall be with me, and my prayer unto the God of my life.

אוֹמְרָה| לְאֵל סַלְעִי לָמָּה שְׁכַחְתָּנִי לָמָּה־קֹדֵר אֵלֵךְ
בְּלַחַץ אוֹיֵב:

9 I will say unto God my rock, Why hast thou forgotten me? why go I mourning because of the oppression of the enemy?

בְּרֶצַח| בְּעַצְמוֹתַי חֵרְפוּנִי צוֹרְרַי בְּאָמְרָם אֵלַי כָּל־
הַיּוֹם אַיֵּה אֱלֹהָיִךְ:

10 As with a sword in my bones, mine enemies reproach me; while they say daily unto me, Where is thy God?

מַה־תִּשְׁתּוֹחֲחִי| נַפְשִׁי וּמַה־תֶּהֱמִי עָלָי הוֹחִילִי
לֵאלֹהִים כִּי־עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעוֹת פָּנַי וֵאלֹהָי:

11 Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope thou in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.

CHAPTER 43

שָׁפְטֵנִי אֱלֹהִים| וְרִיבָה רִיבִי מִגּוֹי לֹא־חָסִיד מֵאִישׁ־
מִרְמָה וְעַוְלָה תְּפַלְּטֵנִי:

1 Judge me, O God, and plead my cause against an ungodly nation: O deliver me from the deceitful and unjust man.

כִּי־אַתָּה| אֱלֹהֵי מָעוּזִּי לָמָּה זְנַחְתָּנִי לָמָּה־קֹדֵר
אֶתְהַלֵּךְ בְּלַחַץ אוֹיֵב:

2 For thou art the God of my strength: why dost thou cast me off? why go I mourning because of the oppression of the enemy?

שְׁלַח־אוֹרְךָ וַאֲמִתְּךָ הֵמָּה יַנְחֻנִי יְבִיאוּנִי אֶל־הַר־
קָדְשְׁךָ וְאֶל־מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ:

3 O send out thy light and thy truth: let them lead me; let them bring me unto thy holy hill, and to thy tabernacles.

וְאָבוֹאָה| אֶל־מִזְבַּח אֱלֹהִים אֶל־אֵל שִׂמְחַת גִּילִי
וְאוֹדְךָ בְכִנּוֹר אֱלֹהִים אֱלֹהָי:

4 Then will I go unto the altar of God, unto God my exceeding joy: yea, upon the harp will I praise thee, O God my God.

5	Why art thou cast down, O my soul? and why art thou disquieted within me? hope in God: for I shall yet praise him, who is the health of my countenance, and my God.	מַה־ תִּשְׁתּוֹחֲחִי֣ נַפְשִׁ֑י וּמַה־ תֶּהֱמִ֥י עָלָ֗י הוֹחִ֫ילִי לֵאלֹהִ֥ים כִּי־ ע֭וֹד אוֹדֶ֣נּוּ יְשׁוּעֹ֣ת פָּנָ֑י וֵאלֹהָֽי׃

CHAPTER 44

	To the chief Musician for the sons of Korah, Maschil.	לַמְנַצֵּ֥חַ לִבְנֵי־ קֹ֝רַ֗ח מַשְׂכִּֽיל׃
1	We have heard with our ears, O God, our fathers have told us, what work thou didst in their days, in the times of old.	אֱלֹהִ֗ים בְּאָזְנֵ֤ינוּ שָׁמַ֨עְנוּ֘ אֲבוֹתֵ֤ינוּ סִפְּרוּ־ לָ֗נוּ פֹּ֣עַל פָּ֭עַלְתָּ בְּיָמֵיהֶ֑ם בִּימֵי־ קֶֽדֶם׃
2	How thou didst drive out the heathen with thy hand, and plantedst them; how thou didst afflict the people, and cast them out.	אַתָּ֤ה ׀ יָ֘דְךָ֤ גוֹיִ֨ם הוֹרַ֪שְׁתָּ֡ וַתִּטָּעֵ֗ם תָּרַ֣ע לְאֻמִּ֑ים וַתְּשַׁלְּחֵֽם׃
3	For they got not the land in possession by their own sword, neither did their own arm save them: but thy right hand, and thine arm, and the light of thy countenance, because thou hadst a favour unto them.	כִּ֤י לֹ֣א בְחַרְבָּ֣ם יָרָ֣שׁוּ אָ֑רֶץ וּזְרוֹעָ֥ם לֹא־ הוֹשִׁ֝יעָ֗ה לָ֫מוֹ כִּֽי־ יְמִ֥ינְךָ֤ ׀ וּזְרוֹעֲךָ֡ וְא֤וֹר פָּ֫נֶ֥יךָ כִּֽי רְצִיתָֽם׃
4	Thou art my King, O God: command deliverances for Jacob.	אַתָּה־ הוּא֮ מַלְכִּ֪י אֱ֫לֹהִ֥ים צַ֣וֵּה יְשׁוּעֹ֑ות יַעֲקֹֽב׃
5	Through thee will we push down our enemies: through thy name will we tread them under that rise up against us.	בְּךָ֤ צָרֵ֨ינוּ ׀ נְנַגֵּ֗חַ בְּשִׁמְךָ֥ נָב֑וּס קָמֵֽינוּ׃
6	For I will not trust in my bow, neither shall my sword save me.	כִּ֤י לֹ֣א בְ֭קַשְׁתִּי אֶבְטָ֑ח וְ֝חַרְבִּ֗י לֹ֣א תוֹשִׁיעֵֽנִי׃
7	But thou hast saved us from our enemies, and hast put them to shame that hated us.	כִּֽי הוֹשַׁעְתָּ֣נוּ מִצָּרֵ֑ינוּ וּמְשַׂנְאֵ֥ינוּ הֵבִ֝ישׁוֹתָֽ׃
8	In God we boast all the day long, and praise thy name for ever. Selah.	בֵּאלֹהִ֣ים הִלַּ֣לְנוּ כָל־ הַיּ֑וֹם וְשִׁמְךָ֥ ׀ לְעוֹלָ֗ם נוֹדֶ֥ה סֶֽלָה׃
9	But thou hast cast off, and put us to shame; and goest not forth with our armies.	אַף־ זָ֭נַחְתָּ וַתַּכְלִימֵ֑נוּ וְלֹא־ תֵצֵ֥א בְצִבְאוֹתֵֽינוּ׃
10	Thou makest us to turn back from the enemy: and they which hate us spoil for themselves.	תְּשִׁיבֵ֣נוּ אָ֭חוֹר מִנִּי־ צָ֑ר וּ֝מְשַׂנְאֵ֗ינוּ שָׁסּ֥וּ לָמֹֽו׃
11	Thou hast given us like sheep appointed for meat; and hast scattered us among the heathen.	תִּתְּנֵ֥נוּ כְצֹ֗אן מַ֫אֲכָ֥ל וּבַגּוֹיִ֥ם זֵרִיתָֽנוּ׃
12	Thou sellest thy people for nought, and dost not increase thy wealth by their price.	תִּמְכֹּר־ עַמְּךָ֥ בְלֹא־ הֹ֑ון וְלֹא־ רִ֝בִּ֗יתָ בִּמְחִיריֶהָֽם׃
13	Thou makest us a reproach to our neighbours, a scorn and a derision to them that are round about us.	תְּשִׂימֵ֣נוּ חֶ֭רְפָּה לִשְׁכֵנֵ֑ינוּ לַ֥עַג וָ֝קֶ֗לֶס לִסְבִיבוֹתֵֽינוּ׃
14	Thou makest us a byword among the heathen, a shaking of the head among the people.	תְּשִׂימֵ֣נוּ מָ֭שָׁל בַּגּוֹיִ֑ם מְנ֖וֹד רֹ֣אש בְּלְאֻמִּֽים׃
15	My confusion is continually before me, and the shame of my face hath covered me,	כָּל־ הַ֭יּוֹם כְּלִמָּתִ֣י נֶגְדִּ֑י וּבֹ֖שֶׁת פָּנַ֣י כִּסָּתְנִֽי׃
16	For the voice of him that reproacheth and blasphemeth; by reason of the enemy and avenger.	מִ֭קּוֹל מְחָרֵ֣ף וּמְגַדֵּ֑ף מִפְּנֵ֖י אוֹיֵ֣ב וּמִתְנַקֵּֽם׃
17	All this is come upon us; yet have we not forgotten thee, neither have we dealt falsely in thy covenant.	כָּל־ זֹ֭את בָּאָתְנ֑וּ וְלֹ֥א שְׁכַחֲנ֗וּךָ וְלֹא־ שִׁ֝קַּ֗רְנוּ בִּבְרִיתֶֽךָ׃

18	Our heart is not turned back, neither have our steps declined from thy way;	לֹא־ נָסוֹג אָחוֹר לִבֵּנוּ וַתֵּט אֲשֻׁרֵינוּ מִנְּ֝תִיבָתֶֽךָ׃
19	Though thou hast sore broken us in the place of dragons, and covered us with the shadow of death.	כִּֽי־ דִכִּיתָנוּ בִּמְק֣וֹם תַּנִּ֑ים וַתְּכַס עָלֵ֖ינוּ בְּצַלְמָֽוֶת׃
20	If we have forgotten the name of our God, or stretched out our hands to a strange god;	אִם־ שָׁכַחְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵ֑ינוּ וַנִּפְרֹ֥שׂ כַּפֵּ֝ינוּ לְאֵ֣ל זָֽר׃
21	Shall not God search this out? for he knoweth the secrets of the heart.	הֲלֹ֣א אֱ֭לֹהִים יַחֲקָר־ זֹ֑את כִּֽי־ ה֥וּא יֹדֵ֖עַ תַּעֲלֻמ֣וֹת לֵֽב׃
22	Yea, for thy sake are we killed all the day long; we are counted as sheep for the slaughter.	כִּֽי־ עָלֶ֥יךָ הֹרַ֖גְנוּ כָּל־ הַיּ֑וֹם נֶ֝חְשַׁ֗בְנוּ כְּצֹ֣אן טִבְחָֽה׃
23	Awake, why sleepest thou, O Lord? arise, cast us not off for ever.	עוּרָ֣ה׀ לָ֣מָּה תִישַׁ֣ן אֲדֹנָ֑י הָ֝קִ֗יצָה אַל־ תִּזְנַ֥ח לָנֶֽצַח׃
24	Wherefore hidest thou thy face, and forgettest our affliction and our oppression?	לָ֤מָּה־ פָנֶ֖יךָ תַסְתִּ֑יר תִּשְׁכַּ֖ח עָנְיֵ֣נוּ וְלַחֲצֵֽנוּ׃
25	For our soul is bowed down to the dust: our belly cleaveth unto the earth.	כִּֽי שֻׁחָ֣ה לֶעָפָ֣ר נַפְשֵׁ֑נוּ דָּ֝בְקָ֗ה לָאָ֥רֶץ בִּטְנֵֽנוּ׃
26	Arise for our help, and redeem us for thy mercies' sake.	קוּמָ֣ה עֶזְרָ֣תָה לָּ֑נוּ וּפְדֵ֖נוּ לְמַ֣עַן חַסְדֶּֽךָ׃

CHAPTER 45

	To the chief Musician upon Shoshannim, for the sons of Korah, Maschil, A Song of loves.	לַמְנַצֵּ֗חַ עַל־ שֹׁשַׁנִּ֥ים לִבְנֵי־ קֹ֑רַח מַשְׂכִּ֥יל שִׁ֝יר יְדִיד֗וֹת׃
1	My heart is inditing a good matter: I speak of the things which I have made touching the king: my tongue is the pen of a ready writer.	רָ֭חַשׁ לִבִּ֣י דָּ֑בָר טוֹב֮ אֹ֤מֵר אֲנִ֨י מַעֲשַׂ֬י לְמֶ֗לֶךְ לְשׁוֹנִ֥י עֵ֝֗ט סוֹפֵ֥ר מָהִֽיר׃
2	Thou art fairer than the children of men: grace is poured into thy lips: therefore God hath blessed thee for ever.	יָפְיְפִ֣יתָ מִבְּנֵ֣י אָ֑דָם הוּצַ֥ק חֵ֝֗ן בְּשִׂפְתוֹתֶ֥יךָ עַל־ כֵּ֤ן בֵּרַכְךָ֖ אֱלֹהִ֣ים לְעוֹלָֽם׃
3	Gird thy sword upon thy thigh, O most mighty, with thy glory and thy majesty.	חֲגֹ֣ר־ חַ֭רְבְּךָ עַל־ יָרֵ֑ךְ גִּבּ֥וֹר הוֹדְ֝ךָ֗ וְהַדָּרְךָ֥׃
4	And in thy majesty ride prosperously because of truth and meekness and righteousness; and thy right hand shall teach thee terrible things.	וַהֲדָרְךָ֥׀ צְלַ֣ח רְכַ֣ב עַל־ דְּבַר־ אֱ֭מֶת וְעַנְוָ֣ה־ צֶ֑דֶק וְתוֹרֲךָ֖ נוֹרָא֣וֹת יְמִינֶֽךָ׃
5	Thine arrows are sharp in the heart of the king's enemies; whereby the people fall under thee.	חִצֶּ֣יךָ שְׁנוּנִ֣ים עַמִּ֑ים תַּ֝חְתֶּ֗יךָ יִפְּל֥וּ בְלֵב֮ אוֹיְבֵ֪י הַמֶּֽלֶךְ׃
6	Thy throne, O God, is for ever and ever: the sceptre of thy kingdom is a right sceptre.	כִּסְאֲךָ֣ אֱלֹהִ֣ים עוֹלָ֣ם וָעֶ֑ד שֵׁ֥בֶט מִישׁ֝֗וֹר שֵׁ֣בֶט מַלְכוּתֶֽךָ׃
7	Thou lovest righteousness, and hatest wickedness: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.	אָהַ֣בְתָּ צֶ֭דֶק וַתִּשְׂנָ֣א רֶ֑שַׁע עַל־ כֵּ֤ן מְ֝שָׁחֲךָ֗ אֱלֹהִ֥ים אֱלֹהֶ֑יךָ שֶׁ֥מֶן שָׂשׂ֗וֹן מֵחֲבֵרֶֽיךָ׃
8	All thy garments smell of myrrh, and aloes, and cassia, out of the ivory palaces, whereby they have made thee glad.	מֹר־ וַאֲהָלוֹת֮ קְצִיעוֹת֒ כָּל־ בִּגְדֹתֶ֗יךָ מִן־ הֵיכְלֵ֣י שֵׁ֑ן מִנִּ֖י שִׂמְּחֽוּךָ׃

9	Kings' daughters were among thy honourable women: upon thy right hand did stand the queen in gold of Ophir.	בְּנוֹת מְלָכִים בִּיקָרוֹתֶיךָ נִצְּבָה שֵׁגַל לְיִמִינְךָ בְּכֶתֶם אוֹפִיר:
10	Hearken, O daughter, and consider, and incline thine ear; forget also thine own people, and thy father's house;	שִׁמְעִי־ בַת וּרְאִי וְהַטִּי אָזְנֵךְ וְשִׁכְחִי עַמֵּךְ וּבֵית אָבִיךְ:
11	So shall the king greatly desire thy beauty: for he is thy Lord; and worship thou him.	וְיִתְאָו הַמֶּלֶךְ יָפְיֵךְ כִּי־ הוּא אֲדֹנַיִךְ וְהִשְׁתַּחֲוִי־ לוֹ:
12	And the daughter of Tyre shall be there with a gift; even the rich among the people shall intreat thy favour.	וּבַת־ צֹר בְּמִנְחָה פָּנַיִךְ יְחַלּוּ עֲשִׁירֵי עָם:
13	The king's daughter is all glorious within: her clothing is of wrought gold.	כָּל־ כְּבוּדָּה בַת־ מֶלֶךְ פְּנִימָה מִמִּשְׁבְּצוֹת זָהָב לְבוּשָׁהּ:
14	She shall be brought unto the king in raiment of needlework: the virgins her companions that follow her shall be brought unto thee.	לִרְקָמוֹת תּוּבַל לַמֶּלֶךְ בְּתוּלוֹת אַחֲרֶיהָ רֵעוֹתֶיהָ מוּבָאוֹת לָךְ:
15	With gladness and rejoicing shall they be brought: they shall enter into the king's palace.	תּוּבַלְנָה בְשִׂמְחֹת וְגִיל תָּבֹאֶינָה בְּהֵיכַל מָלֶךְ:
16	Instead of thy fathers shall be thy children, whom thou mayest make princes in all the earth.	תַּחַת אֲבֹתֶיךָ יִהְיוּ בָנֶיךָ תְּשִׁיתֵמוֹ לְשָׂרִים בְּכָל־ הָאָרֶץ:
17	I will make thy name to be remembered in all generations: therefore shall the people praise thee for ever and ever.	אַזְכִּירָה שִׁמְךָ בְּכָל־ דֹּר וָדֹר עַל־ כֵּן עַמִּים יְהוֹדֻךָ לְעֹלָם וָעֶד:

CHAPTER 46

	To the chief Musician for the sons of Korah, A Song upon Alamoth.	לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־ קֹרַח עַל־ עֲלָמוֹת שִׁיר:
1	God is our refuge and strength, a very present help in trouble.	אֱלֹהִים לָנוּ מַחֲסֶה וָעֹז עֶזְרָה בְצָרוֹת נִמְצָא מְאֹד:
2	Therefore will not we fear, though the earth be removed, and though the mountains be carried into the midst of the sea;	עַל־ כֵּן לֹא־ נִירָא בְּהָמִיר אֶרֶץ וּבְמוֹט הָרִים בְּלֵב יַמִּים:
3	Though the waters thereof roar and be troubled, though the mountains shake with the swelling thereof. Selah.	יֶהֱמוּ יֶחְמְרוּ מֵימָיו יִרְעֲשׁוּ־ הָרִים בְּגַאֲוָתוֹ סֶלָה:
4	There is a river, the streams whereof shall make glad the city of God, the holy place of the tabernacles of the most High.	נָהָר פְּלָגָיו יְשַׂמְּחוּ עִיר־ אֱלֹהִים קְדֹשׁ מִשְׁכְּנֵי עֶלְיוֹן:
5	God is in the midst of her; she shall not be moved: God shall help her, and that right early.	אֱלֹהִים בְּקִרְבָּהּ בַּל־ תִּמּוֹט יַעְזְרֶהָ אֱלֹהִים לִפְנוֹת בֹּקֶר:
6	The heathen raged, the kingdoms were moved: he uttered his voice, the earth melted.	הָמוּ גוֹיִם מָטוּ מַמְלָכוֹת נָתַן בְּקוֹלוֹ תָּמוּג אָרֶץ:
7	The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.	יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־ לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה:
8	Come, behold the works of the LORD, what desolations he hath made in the earth.	לְכוּ־ חֲזוּ מִפְעֲלוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־ שָׂם שַׁמּוֹת בָּאָרֶץ:

9	He maketh wars to cease unto the end of the earth; he breaketh the bow, and cutteth the spear in sunder; he burneth the chariot in the fire.	מַשְׁבִּית מִלְחָמוֹת עַד־ קְצֵה הָאָרֶץ קֶשֶׁת יְשַׁבֵּר וְקִצֵּץ חֲנִית עֲגָלוֹת יִשְׂרֹף בָּאֵשׁ:
10	Be still, and know that I am God: I will be exalted among the heathen, I will be exalted in the earth.	הַרְפּוּ וּדְעוּ כִּי־ אָנֹכִי אֱלֹהִים אָרוּם בַּגּוֹיִם אָרוּם בָּאָרֶץ:
11	The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.	יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־ לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה:

CHAPTER 47

To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

לַמְנַצֵּחַ | לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר:

1	O clap your hands, all ye people; shout unto God with the voice of triumph.	כָּל־ הָעַמִּים תִּקְעוּ־ כָף הָרִיעוּ לֵאלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה:
2	For the LORD most high is terrible; he is a great King over all the earth.	כִּי־ יְהוָה עֶלְיוֹן נוֹרָא מֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ:
3	He shall subdue the people under us, and the nations under our feet.	יַדְבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וּלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ:
4	He shall choose our inheritance for us, the excellency of Jacob whom he loved. Selah.	יִבְחַר־ לָנוּ אֶת־ נַחֲלָתֵנוּ אֶת גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־ אָהֵב סֶלָה:
5	God is gone up with a shout, the LORD with the sound of a trumpet.	עָלָה אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה יְהוָה בְּקוֹל שופָר:
6	Sing praises to God, sing praises: sing praises unto our King, sing praises.	זַמְּרוּ אֱלֹהִים זַמֵּרוּ זַמְּרוּ לְמַלְכֵּנוּ זַמֵּרוּ:
7	For God is the King of all the earth: sing ye praises with understanding.	כִּי מֶלֶךְ כָּל־ הָאָרֶץ אֱלֹהִים זַמְּרוּ מַשְׂכִּיל:
8	God reigneth over the heathen: God sitteth upon the throne of his holiness.	מָלַךְ אֱלֹהִים עַל־ גּוֹיִם אֱלֹהִים יָשַׁב	עַל־ כִּסֵּא קָדְשׁוֹ:
9	The princes of the people are gathered together, even the people of the God of Abraham: for the shields of the earth belong unto God: he is greatly exalted.	נְדִיבֵי עַמִּים	נֶאֱסָפוּ עַם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם כִּי לֵאלֹהִים מָגִנֵּי־ אֶרֶץ מְאֹד נַעֲלָה:

CHAPTER 48

A Song and Psalm for the sons of Korah.

שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי־ קֹרַח:

1	Great is the LORD, and greatly to be praised in the city of our God, in the mountain of his holiness.	גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־ קָדְשׁוֹ:
2	Beautiful for situation, the joy of the whole earth, is mount Zion, on the sides of the north, the city of the great King.	יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל־ הָאָרֶץ הַר־ צִיּוֹן יַרְכְּתֵי צָפוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רָב:
3	God is known in her palaces for a refuge.	אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׂגָּב:
4	For, lo, the kings were assembled, they passed by together.	כִּי־ הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעֲדוּ עָבְרוּ יַחְדָּו:

5	They saw it, and so they marvelled; they were troubled, and hasted away.	הֵמָּה רָאוּ כֵּן תָּמָהוּ נִבְהָלוּ נֶחְפָּזוּ:
6	Fear took hold upon them there, and pain, as of a woman in travail.	רְעָדָה אֲחָזָתַם שָׁם חִיל כַּיּוֹלֵדָה:
7	Thou breakest the ships of Tarshish with an east wind.	בְּרוּחַ קָדִים תְּשַׁבֵּר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ:
8	As we have heard, so have we seen in the city of the LORD of hosts, in the city of our God: God will establish it for ever. Selah.	כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר־ יְהוָה צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ עַד־ עוֹלָם סֶלָה:
9	We have thought of thy lovingkindness, O God, in the midst of thy temple.	דִּמִּינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ:
10	According to thy name, O God, so is thy praise unto the ends of the earth: thy right hand is full of righteousness.	כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל־ קַצְוֵי־ אֶרֶץ צֶדֶק מָלְאָה יְמִינֶךָ:
11	Let mount Zion rejoice, let the daughters of Judah be glad, because of thy judgments.	יִשְׂמַח הַר־ צִיּוֹן תָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ:
12	Walk about Zion, and go round about her: tell the towers thereof.	סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ:
13	Mark ye well her bulwarks, consider her palaces; that ye may tell it to the generation following.	שִׁיתוּ לִבְּכֶם לְחֵילָהּ פַּסְּגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תְּסַפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן:
14	For this God is our God for ever and ever: he will be our guide even unto death.	כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל־ מוּת:

CHAPTER 49

	To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.	לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר:
1	Hear this, all ye people; give ear, all ye inhabitants of the world:	שִׁמְעוּ־ זֹאת כָּל־ הָעַמִּים הַאֲזִינוּ כָּל־ יֹשְׁבֵי חָלֶד:
2	Both low and high, rich and poor, together.	גַּם־ בְּנֵי אָדָם גַּם־ בְּנֵי־ אִישׁ יַחַד עָשִׁיר וְאֶבְיוֹן:
3	My mouth shall speak of wisdom; and the meditation of my heart shall be of understanding.	פִּי יְדַבֵּר חָכְמוֹת וְהָגוּת לִבִּי תְבוּנוֹת:
4	I will incline mine ear to a parable: I will open my dark saying upon the harp.	אַטֶּה לְמָשָׁל אָזְנִי אֶפְתַּח בְּכִנּוֹר חִידָתִי:
5	Wherefore should I fear in the days of evil, when the iniquity of my heels shall compass me about?	לָמָּה אִירָא בִּימֵי רָע עֲוֹן עֲקֵבַי יְסוֹבֵנִי:
6	They that trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of their riches;	הַבֹּטְחִים עַל־ חֵילָם וּבְרֹב עָשְׁרָם יִתְהַלָּלוּ:
7	None of them can by any means redeem his brother, nor give to God a ransom for him:	אָח לֹא־ פָדֹה יִפְדֶּה אִישׁ לֹא־ יִתֵּן לֵאלֹהִים כָּפְרוֹ:
8	(For the redemption of their soul is precious, and it ceaseth for ever:)	וְיֵקַר פִּדְיוֹן נַפְשָׁם וְחָדַל לְעוֹלָם:

9	That he should still live for ever, and not see corruption.	וְיִחְיֶה־ עֹוד לָנֶצַח לֹא יִרְאֶה הַשָּׁחַת׃
10	For he seeth that wise men die, likewise the fool and the brutish person perish, and leave their wealth to others.	כִּי יִרְאֶה חֲכָמִים יָמוּתוּ יַחַד כְּסִיל וָבַעַר יֹאבֵדוּ וְעָזְבוּ לַאֲחֵרִים חֵילָם׃
11	Their inward thought is, that their houses shall continue for ever, and their dwelling places to all generations; they call their lands after their own names.	קִרְבָּם בָּתֵּימוֹ לְעוֹלָם מִשְׁכְּנֹתָם לְדֹר וָדֹר קָרְאוּ בִשְׁמוֹתָם עֲלֵי אֲדָמוֹת׃
12	Nevertheless man being in honour abideth not: he is like the beasts that perish.	וְאָדָם בִּיקָר בַּל־ יָלִין נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ׃
13	This their way is their folly: yet their posterity approve their sayings. Selah.	זֶה דַּרְכָּם כֶּסֶל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֶלָה׃
14	Like sheep they are laid in the grave; death shall feed on them; and the upright shall have dominion over them in the morning; and their beauty shall consume in the grave from their dwelling.	כַּצֹּאן לִשְׁאוֹל שַׁתּוּ מָוֶת יִרְעֵם וַיִּרְדּוּ בָם יְשָׁרִים לַבֹּקֶר וְצוּרָם לְבַלּוֹת שְׁאוֹל מִזְּבֻל לוֹ׃
15	But God will redeem my soul from the power of the grave: for he shall receive me. Selah.	אַךְ־ אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי מִיַּד־ שְׁאוֹל כִּי יִקָּחֵנִי סֶלָה׃
16	Be not thou afraid when one is made rich, when the glory of his house is increased;	אַל־ תִּירָא כִּי־ יַעֲשַׁר אִישׁ כִּי־ יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ׃
17	For when he dieth he shall carry nothing away: his glory shall not descend after him.	כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל לֹא־ יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ׃
18	Though while he lived he blessed his soul: and men will praise thee, when thou doest well to thyself.	כִּי־ נַפְשׁוֹ בְּחַיָּיו יְבָרֵךְ וְיוֹדֶךָּ כִּי־ תֵיטִיב לָךְ׃
19	He shall go to the generation of his fathers; they shall never see light.	תָּבוֹא עַד־ דּוֹר אֲבוֹתָיו עַד־ נֶצַח לֹא יִרְאוּ־ אוֹר׃
20	Man that is in honour, and understandeth not, is like the beasts that perish.	אָדָם בִּיקָר וְלֹא יָבִין נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ׃

CHAPTER 50

A Psalm of Asaph.

מִזְמוֹר לְאָסָף

1	The mighty God, even the LORD, hath spoken, and called the earth from the rising of the sun unto the going down thereof.	אֵל֤ אֱלֹהִ֨ים יְהוָ֗ה דִּבֶּ֥ר וַיִּקְרָא־ אֶ֑רֶץ מִמִּזְרַח־ שֶׁ֝֗מֶשׁ עַד־ מְבוֹאֹֽו׃
2	Out of Zion, the perfection of beauty, God hath shined.	מִצִּיּ֥וֹן מִכְלַל־ יֹ֝֗פִי אֱלֹהִ֥ים הוֹפִֽיעַ׃
3	Our God shall come, and shall not keep silence: a fire shall devour before him, and it shall be very tempestuous round about him.	יָבֹ֣א אֱלֹהֵ֣ינוּ וְאַל־ יֶ֭חֱרַשׁ אֵ֣שׁ ׀ לְפָנָ֣יו תֹּאכֵ֑ל וּסְבִיבָ֥יו נִשְׁעֲרָה־ מְאֹֽד׃
4	He shall call to the heavens from above, and to the earth, that he may judge his people.	יִקְרָ֣א אֶל־ הַשָּׁמַ֣יִם מֵעָ֑ל וְאֶל־ הָ֝אָ֗רֶץ לָדִ֥ין עַמֹּֽו׃
5	Gather my saints together unto me; those that have made a covenant with me by sacrifice.	אִסְפוּ־ לִ֥י חֲסִידָ֑י כֹּרְתֵ֖י בְּרִיתִ֣י עֲלֵי־ זָֽבַח׃

6	And the heavens shall declare his righteousness: for God is judge himself. Selah.	וַיַּגִּידוּ שָׁמַיִם צִדְקוֹ כִּי־ אֱלֹהִים שֹׁפֵט הוּא סֶלָה:
7	Hear, O my people, and I will speak; O Israel, and I will testify against thee: I am God, even thy God.	שִׁמְעָה עַמִּי וַאֲדַבֵּרָה יִשְׂרָאֵל וְאָעִידָה בָּךְ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ אָנֹכִי:
8	I will not reprove thee for thy sacrifices or thy burnt offerings, to have been continually before me.	לֹא עַל־ זִבְחֶיךָ אוֹכִיחֶךָ וְעוֹלֹתֶיךָ לְנֶגְדִּי תָמִיד:
9	I will take no bullock out of thy house, nor he goats out of thy folds.	לֹא־ אֶקַּח מִבֵּיתְךָ פָּר מִמִּכְלְאוֹתֶיךָ עַתּוּדִים:
10	For every beast of the forest is mine, and the cattle upon a thousand hills.	כִּי־ לִי כָל־ חַיְתוֹ־ יָעַר בְּהֵמוֹת בְּהַרְרֵי־ אָלֶף:
11	I know all the fowls of the mountains: and the wild beasts of the field are mine.	יָדַעְתִּי כָּל־ עוֹף הָרִים וְזִיז שָׂדַי עִמָּדִי:
12	If I were hungry, I would not tell thee: for the world is mine, and the fulness thereof.	אִם־ אֶרְעַב לֹא־ אֹמַר לָךְ כִּי־ לִי תֵבֵל וּמְלֹאָהּ:
13	Will I eat the flesh of bulls, or drink the blood of goats?	הַאוֹכַל בְּשַׂר אַבִּירִים וְדַם עַתּוּדִים אֶשְׁתֶּה:
14	Offer unto God thanksgiving; and pay thy vows unto the most High:	זְבַח לֵאלֹהִים תּוֹדָה וְשַׁלֵּם לְעֶלְיוֹן נְדָרֶיךָ:
15	And call upon me in the day of trouble: I will deliver thee, and thou shalt glorify me.	וְקָרְאֵנִי בְּיוֹם צָרָה אֲחַלֶּצְךָ וְתְכַבְּדָנְנִי:
16	But unto the wicked God saith, What hast thou to do to declare my statutes, or that thou shouldest take my covenant in thy mouth?	וְלָרָשָׁע אָמַר אֱלֹהִים מַה־ לְּךָ לְסַפֵּר חֻקָּי וַתִּשָּׂא בְרִיתִי עָלֵי־ פִּיךָ:
17	Seeing thou hatest instruction, and casteth my words behind thee.	וְאַתָּה שָׂנֵאתָ מוּסָר וַתַּשְׁלֵךְ דְּבָרַי אֲחַרֶיךָ:
18	When thou sawest a thief, then thou consentedst with him, and hast been partaker with adulterers.	אִם־ רָאִיתָ גַּנָּב וַתִּרֶץ עִמּוֹ וְעִם מְנָאֲפִים חֶלְקֶךָ:
19	Thou givest thy mouth to evil, and thy tongue frameth deceit.	פִּיךָ שָׁלַחְתָּ בְרָעָה וּלְשׁוֹנְךָ תַּצְמִיד מִרְמָה:
20	Thou sittest and speakest against thy brother; thou slanderest thine own mother's son.	תֵּשֵׁב בְּאָחִיךָ תְּדַבֵּר בְּבֶן־ אִמְּךָ תִּתֵּן דְּפִי:
21	These things hast thou done, and I kept silence; thou thoughtest that I was altogether such an one as thyself: but I will reprove thee, and set them in order before thine eyes.	אֵלֶּה עָשִׂיתָ וְהֶחֱרַשְׁתִּי דִּמִּיתָ הֱיוֹת־ אָהְיֶה כָמוֹךָ אוֹכִיחֲךָ וְאֶעֶרְכָה לְעֵינֶיךָ:
22	Now consider this, ye that forget God, lest I tear you in pieces, and there be none to deliver.	בִּינוּ־ נָא זֹאת שֹׁכְחֵי אֱלוֹהַּ פֶּן־ אֶטְרֹף וְאֵין מַצִּיל:
23	Whoso offereth praise glorifieth me: and to him that ordereth his conversation aright will I shew the salvation of God.	זֹבֵחַ תּוֹדָה יְכַבְּדָנְנִי וְשָׂם דֶּרֶךְ אַרְאֶנּוּ בִּישׁוּעַת אֱלֹהִים:

CHAPTER 51

To the chief Musician, A Psalm of David, when Nathan the prophet came unto him, after he had gone in to Bathsheba.

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: בְּבוֹא־ אֵלָיו נָתָן הַנָּבִיא כַּאֲשֶׁר־ בָּא אֶל־ בַּת־ שָׁבַע:

1	Have mercy upon me, O God, according to thy lovingkindness: according unto the multitude of thy tender mercies blot out my transgressions.	חָנֵּנִי אֱלֹהִים כְּחַסְדֶּךָ כְּרֹב רַחֲמֶיךָ מְחֵה פְשָׁעָי:
2	Wash me throughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin.	הֶרֶב כַּבְּסֵנִי מֵעֲוֹנִי וּמֵחַטָּאתִי טַהֲרֵנִי:
3	For I acknowledge my transgressions: and my sin is ever before me.	כִּי־ פִשָׁעַי אֲנִי אֵדָע וְחַטָּאתִי נֶגְדִּי תָמִיד:
4	Against thee, thee only, have I sinned, and done this evil in thy sight: that thou mightest be justified when thou speakest, and be clear when thou judgest.	לְךָ לְבַדְּךָ֥ חָטָאתִי֮ וְהָרַ֪ע בְּעֵינֶ֫יךָ עָ֥שִׂיתִי לְמַ֤עַן תִּצְדַּק֙ בְּדָבְרֶ֔ךָ תִּזְכֶּ֖ה בְּשָׁפְטֶֽךָ:
5	Behold, I was shapen in iniquity; and in sin did my mother conceive me.	הֵן־ בְּעָוֹן חוֹלָלְתִּי וּבְחֵטְא יֶחֱמַתְנִי אִמִּי:
6	Behold, thou desirest truth in the inward parts: and in the hidden part thou shalt make me to know wisdom.	הֵן־ אֱמֶת חָפַצְתָּ בַטֻּחוֹת וּבְסָתֻם חָכְמָה תודיעני:
7	Purge me with hyssop, and I shall be clean: wash me, and I shall be whiter than snow.	תְּחַטְּאֵנִי בְאֵזוֹב וְאֶטְהָר תְּכַבְּסֵנִי וּמִשֶּׁלֶג אַלְבִּין:
8	Make me to hear joy and gladness; that the bones which thou hast broken may rejoice.	תַּשְׁמִיעֵנִי שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה תָּגֵלְנָה עֲצָמוֹת דִּכִּיתָ:
9	Hide thy face from my sins, and blot out all mine iniquities.	הַסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵחֲטָאָי וְכָל־ עֲוֹנֹתַי מְחֵה:
10	Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit within me.	לֵב טָהוֹר בְּרָא־ לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן חַדֵּשׁ בְּקִרְבִּי:
11	Cast me not away from thy presence; and take not thy holy spirit from me.	אַל־ תַּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אַל־ תִּקַּח מִמֶּנִּי:
12	Restore unto me the joy of thy salvation; and uphold me with thy free spirit.	הָשִׁיבָה לִּי שְׂשׂוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִסְמְכֵנִי:
13	Then will I teach transgressors thy ways; and sinners shall be converted unto thee.	אֲלַמְּדָה פֹשְׁעִים דְּרָכֶיךָ וְחַטָּאִים אֵלֶיךָ יָשׁוּבוּ:
14	Deliver me from bloodguiltiness, O God, thou God of my salvation: and my tongue shall sing aloud of thy righteousness.	הַצִּילֵנִי מִדָּמִים֮ אֱלֹהִים֒ אֱלֹהֵ֣י תְשׁוּעָתִ֑י תְּרַנֵּ֥ן לְשׁוֹנִ֝י צִדְקָתֶֽךָ:
15	O Lord, open thou my lips; and my mouth shall shew forth thy praise.	אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:
16	For thou desirest not sacrifice; else would I give it: thou delightest not in burnt offering.	כִּי֤ לֹא־ תַחְפֹּץ֙ זֶ֣בַח וְאֶתְּנָ֔ה עוֹלָ֖ה לֹ֣א תִרְצֶֽה:
17	The sacrifices of God are a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, thou wilt not despise.	זִבְחֵי֣ אֱלֹהִ֣ים ׀ רוּחַ֣ נִשְׁבָּ֑רָה לֵ֥ב נִ֝שְׁבָּ֗ר וְנִדְכֶּ֥ה אֱלֹהִ֥ים לֹ֣א תִבְזֶֽה:
18	Do good in thy good pleasure unto Zion: build thou the walls of Jerusalem.	הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ֥ אֶת־ צִיּ֑וֹן תִּ֝בְנֶ֗ה חוֹמ֥וֹת יְרוּשָׁלִָֽם:
19	Then shalt thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt offering: then shall they offer bullocks upon thine altar.	אָ֤ז תַּחְפֹּץ֙ זִבְחֵי־ צֶ֣דֶק עוֹלָ֔ה וְכָלִ֖יל אָ֣ז יַעֲל֣וּ עַל־ מִזְבַּחֲךָ֑ פָּרִֽים:

CHAPTER 52

To the chief Musician, Maschil, A Psalm of David, when Doeg the Edomite came and told Saul, and said unto him, David is come to the house of Ahimelech.

לַמְנַצֵּחַ מַשְׂכִּיל לְדָוִד: בְּבוֹא דוֹאֵג הָאֲדֹמִי וַיַּגֶּד לְשָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ בָּא דָוִד אֶל־בֵּית אֲחִימֶלֶךְ:

1 Why boastest thou thyself in mischief, O mighty man? the goodness of God endureth continually.

מַה־תִּתְהַלֵּל בָּרָעָה הַגִּבּוֹר חֶסֶד אֵל כָּל־הַיּוֹם:

2 The tongue deviseth mischiefs; like a sharp razor, working deceitfully.

הַוּוֹת תַּחְשֹׁב לְשׁוֹנֶךָ כְּתַעַר מְלֻטָּשׁ עֹשֵׂה רְמִיָּה:

3 Thou lovest evil more than good; and lying rather than to speak righteousness. Selah.

אָהַבְתָּ רָע מִטּוֹב שֶׁקֶר | מִדַּבֵּר צֶדֶק סֶלָה:

4 Thou lovest all devouring words, O thou deceitful tongue.

אָהַבְתָּ כָל־דִּבְרֵי־בָלַע לְשׁוֹן מִרְמָה:

5 God shall likewise destroy thee for ever, he shall take thee away, and pluck thee out of thy dwelling place, and root thee out of the land of the living. Selah.

גַּם־אֵל יִתְּצְךָ לָנֶצַח יַחְתְּךָ וְיִסָּחֲךָ מֵאֹהֶל וְשָׁרְשְׁךָ מֵאֶרֶץ חַיִּים סֶלָה:

6 The righteous also shall see, and fear, and shall laugh at him:

וְיִרְאוּ צַדִּיקִים וְיִירָאוּ וְעָלָיו יִשְׂחָקוּ:

7 Lo, this is the man that made not God his strength; but trusted in the abundance of his riches, and strengthened himself in his wickedness.

הֵנֵּה הַגֶּבֶר לֹא יָשִׂים אֱלֹהִים מָעוּזּוֹ וַיִּבְטַח בְּרֹב עָשְׁרוֹ יָעֹז בְּהַוָּתוֹ:

8 But I am like a green olive tree in the house of God: I trust in the mercy of God for ever and ever.

וַאֲנִי כְּזַיִת רַעֲנָן בְּבֵית אֱלֹהִים בָּטַחְתִּי בְחֶסֶד־אֱלֹהִים עוֹלָם וָעֶד:

9 I will praise thee for ever, because thou hast done it: and I will wait on thy name; for it is good before thy saints.

אוֹדְךָ לְעוֹלָם כִּי עָשִׂיתָ וַאֲקַוֶּה שִׁמְךָ כִּי־טוֹב נֶגֶד חֲסִידֶיךָ:

CHAPTER 53

To the chief Musician upon Mahalath, Maschil, A Psalm of David.

לַמְנַצֵּחַ עַל־מָחֲלַת מַשְׂכִּיל לְדָוִד:

1 The fool hath said in his heart, There is no God. Corrupt are they, and have done abominable iniquity: there is none that doeth good.

אָמַר נָבָל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ וְהִתְעִיבוּ עָוֶל אֵין עֹשֵׂה־טוֹב:

2 God looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand, that did seek God.

אֱלֹהִים מִשָּׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל־בְּנֵי אָדָם לִרְאוֹת הֲיֵשׁ מַשְׂכִּיל דֹּרֵשׁ אֶת־אֱלֹהִים:

3 Every one of them is gone back: they are altogether become filthy; there is none that doeth good, no, not one.

כֻּלּוֹ סָג יַחְדָּו נֶאֱלָחוּ אֵין עֹשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם־אֶחָד:

4 Have the workers of iniquity no knowledge? who eat up my people as they eat bread: they have not called upon God.

הֲלֹא יָדְעוּ פֹּעֲלֵי אָוֶן אֹכְלֵי עַמִּי אָכְלוּ לֶחֶם אֱלֹהִים לֹא קָרָאוּ:

5 There were they in great fear, where no fear was: for God hath scattered the bones of him that encampeth against thee: thou hast put them to shame, because God hath despised them.

שָׁם | פָּחֲדוּ־פָחַד לֹא־הָיָה פָּחַד כִּי־אֱלֹהִים פִּזַּר עַצְמוֹת חֹנֶךָ הֱבִשׁוֹתָה כִּי־אֱלֹהִים מְאָסָם:

6	Oh that the salvation of Israel were come out of Zion! When God bringeth back the captivity of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.	מִֽי יִתֵּ֣ן מִצִּיּ֣וֹן יְשׁוּעֹ֣ות יִשְׂרָאֵ֑ל בְּשׁ֥וּב אֱלֹהִ֗ים שְׁבוּת֥ עַמֹּ֑ו יָ֖גֶל יַעֲקֹ֣ב יִשְׂמַ֣ח יִשְׂרָאֵֽל׃

CHAPTER 54

	To the chief Musician on Neginoth, Maschil, A Psalm of David, when the Ziphims came and said to Saul, Doth not David hide himself with us?	לַמְנַצֵּ֥חַ בִּנְגִינֹ֗ת מַשְׂכִּ֫יל לְדָוִ֥ד׃ בְּבֹ֤וא הַזִּיפִ֨ים ׀ וַיֹּאמְרוּ֮ לְשָׁאוּל֒ הֲלֹ֖א דָּוִ֣ד מִסְתַּתֵּ֑ר עִמָּֽנוּ׃
1	Save me, O God, by thy name, and judge me by thy strength.	אֱלֹהִ֗ים בְּשִׁמְךָ֥ הֹושִׁיעֵ֑נִי וּבִגְבוּרָתְךָ֖ תְּדִינֵֽנִי׃
2	Hear my prayer, O God; give ear to the words of my mouth.	אֱלֹהִ֗ים שְׁמַ֣ע תְּפִלָּתִ֑י הַאֲזִ֥ינָה לְאִמְרֵי־ פִֽי׃
3	For strangers are risen up against me, and oppressors seek after my soul: they have not set God before them. Selah.	כִּ֤י זָרִ֨ים ׀ קָ֘מוּ֤ עָלַ֗י וְעָרִיצִ֥ים בִּקְשׁ֑וּ נַפְשִׁ֗י לֹ֤א שָׂ֫מוּ אֱלֹהִ֥ים לְנֶגְדָּ֗ם סֶֽלָה׃
4	Behold, God is mine helper: the Lord is with them that uphold my soul.	הִנֵּ֣ה אֱלֹהִ֣ים עֹזֵ֣ר לִ֑י אֲדֹנָ֥י בְּסֹמְכֵ֖י נַפְשִֽׁי׃
5	He shall reward evil unto mine enemies: cut them off in thy truth.	יָשִׁ֣יב הָ֭רָע לְשֹׁרְרָ֑י בַּֽאֲמִתְּךָ֥ הַצְמִיתֵֽם׃
6	I will freely sacrifice unto thee: I will praise thy name, O LORD; for it is good.	בִּנְדָבָ֥ה אֶ֝זְבְּחָה־ לָּ֗ךְ אֹ֤ודֶה שִׁמְךָ֥ יְהוָ֑ה כִּי־ טֹֽוב׃
7	For he hath delivered me out of all trouble: and mine eye hath seen his desire upon mine enemies.	כִּ֤י מִכָּל־ צָרָ֨ה ׀ הִצִּילָ֗נִי וּ֭בְאֹיְבַי רָאֲתָ֣ה עֵינִֽי׃

CHAPTER 55

	To the chief Musician on Neginoth, Maschil, A Psalm of David.	לַמְנַצֵּ֥חַ בִּנְגִינֹ֗ת מַשְׂכִּ֫יל לְדָוִֽד׃
1	Give ear to my prayer, O God; and hide not thyself from my supplication.	הַאֲזִ֣ינָה אֱלֹהִ֣ים תְּפִלָּתִ֑י וְאַל־ תִּתְעַלַּ֥ם מִתְּחִנָּתִֽי׃
2	Attend unto me, and hear me: I mourn in my complaint, and make a noise;	הַקְשִׁ֣יבָה לִ֭י וַעֲנֵ֑נִי אָרִ֥יד בְּשִׂיחִ֗י וְאָהִֽימָה׃
3	Because of the voice of the enemy, because of the oppression of the wicked: for they cast iniquity upon me, and in wrath they hate me.	מִקֹּ֣ול אוֹיֵ֑ב מִפְּנֵ֥י עָ֝קַ֗ת רָשָׁ֥ע כִּֽי־ יָמִ֣יטוּ עָלַ֣י אָ֭וֶן וּבְאַ֣ף יִשְׂטְמ֑וּנִי׃
4	My heart is sore pained within me: and the terrors of death are fallen upon me.	לִבִּ֣י יָחִ֣יל בְּקִרְבִּ֑י וְאֵימֹ֖ות מָ֣וֶת נָפְל֣וּ עָלָֽי׃
5	Fearfulness and trembling are come upon me, and horror hath overwhelmed me.	יִרְאָ֣ה וָרַ֣עַד יָ֭בֹא בִּ֑י וַתְּכַסֵּ֖נִי פַּלָּצֻֽות׃
6	And I said, Oh that I had wings like a dove! for then would I fly away, and be at rest.	וָאֹמַ֗ר מִֽי־ יִתֶּן־ לִ֣י אֵ֭בֶר כַּיֹּונָ֑ה אָעֻפָ֥ה וְאֶשְׁכֹּֽנָה׃
7	Lo, then would I wander far off, and remain in the wilderness. Selah.	הִנֵּ֣ה אַרְחִ֣יק נְ֭דֹד אָלִ֣ין בַּמִּדְבָּ֑ר סֶֽלָה׃
8	I would hasten my escape from the windy storm and tempest.	אָחִ֥ישָׁה מְפַלָּ֗ט לִ֚י מֵרֹ֣וחַ סֹ֑עָה מִסָּֽעַר׃

9	Destroy, O Lord, and divide their tongues: for I have seen violence and strife in the city.	בַּלַּע אֲדֹנָי פַּלַּג לְשׁוֹנָם כִּי־ רָאִיתִי חָמָס וְרִיב בָּעִיר:
10	Day and night they go about it upon the walls thereof: mischief also and sorrow are in the midst of it.	יוֹמָם וָלַיְלָה יְסוֹבְבֻהָ עַל־ חוֹמֹתֶיהָ וְאָוֶן וְעָמָל בְּקִרְבָּהּ:
11	Wickedness is in the midst thereof: deceit and guile depart not from her streets.	הַוּוֹת בְּקִרְבֵּהּ וְלֹא־ יָמִישׁ מֵרְחֹבָהּ תֹּךְ וּמִרְמָה:
12	For it was not an enemy that reproached me; then I could have borne it: neither was it he that hated me that did magnify himself against me; then I would have hid myself from him:	כִּי לֹא־ אוֹיֵב יְחָרְפֵנִי וְאֶשָּׂא לֹא־ מְשַׂנְאִי עָלַי הִגְדִּיל וְאֶסָּתֵר מִמֶּנּוּ:
13	But it was thou, a man mine equal, my guide, and mine acquaintance.	וְאַתָּה אֱנוֹשׁ כְּעֶרְכִּי אַלּוּפִי וּמְיֻדָּעִי:
14	We took sweet counsel together, and walked unto the house of God in company.	אֲשֶׁר יַחְדָּו נַמְתִּיק סוֹד בְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ בְּרָגֶשׁ:
15	Let death seize upon them, and let them go down quick into hell: for wickedness is in their dwellings, and among them.	יַשֵּׁי מָוֶת| עָלֵימוֹ יֵרְדוּ שְׁאוֹל חַיִּים כִּי־ רָעוֹת בִּמְגוּרָם בְּקִרְבָּם:
16	As for me, I will call upon God; and the LORD shall save me.	אֲנִי אֶל־ אֱלֹהִים אֶקְרָא וַיהוָה יוֹשִׁיעֵנִי:
17	Evening, and morning, and at noon, will I pray, and cry aloud: and he shall hear my voice.	עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם אָשִׂיחָה וְאֶהֱמָה וַיִּשְׁמַע קוֹלִי:
18	He hath delivered my soul in peace from the battle that was against me: for there were many with me.	פָּדָה בְשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְּרֻב־ לִי כִּי־ בְרַבִּים הָיוּ עִמָּדִי:
19	God shall hear, and afflict them, even he that abideth of old. Selah. Because they have no changes, therefore they fear not God.	יִשְׁמַע| אֵל| וַיְעַנֵּם וְיֹשֵׁב קֶדֶם סֶלָה אֲשֶׁר אֵין חֲלִיפוֹת לָמוֹ וְלֹא יָרְאוּ אֱלֹהִים:
20	He hath put forth his hands against such as be at peace with him: he hath broken his covenant.	שָׁלַח יָדָיו בְּשִׁלְּמָיו חִלֵּל בְּרִיתוֹ:
21	The words of his mouth were smoother than butter, but war was in his heart: his words were softer than oil, yet were they drawn swords.	חָלְקוּ| מַחְמָאֹת פִּיהוּ וְקֶרֶב־ לִבּוֹ רַכּוּ דְבָרָיו מִשֶּׁמֶן וְהֵמָּה פְּתִחוֹת:
22	Cast thy burden upon the LORD, and he shall sustain thee: he shall never suffer the righteous to be moved.	הַשְׁלֵךְ עַל־ יְהוָה| יְהָבֶךָ וְהוּא יְכַלְכְּלֶךָ לֹא־ יִתֵּן לְעוֹלָם מוֹט לַצַּדִּיק:
23	But thou, O God, shalt bring them down into the pit of destruction: bloody and deceitful men shall not live out half their days; but I will trust in thee.	וְאַתָּה אֱלֹהִים| תּוֹרִדֵם| לִבְאֵר שַׁחַת אַנְשֵׁי דָמִים וּמִרְמָה לֹא־ יֶחֱצוּ יְמֵיהֶם וַאֲנִי אֶבְטַח־ בָּךְ:

CHAPTER 56

To the chief Musician upon Jonathelemrechokim, Michtam of David, when the Philistines took him in Gath.

1	Be merciful unto me, O God: for man would swallow me up; he fighting daily oppresseth me.	חָנֵּנִי אֱלֹהִים כִּי־ שְׁאָפַנִי אֱנוֹשׁ כָּל־ הַיּוֹם לֹחֵם יְלָחֲצָנִי:

2	Mine enemies would daily swallow me up: for they be many that fight against me, O thou most High.	שָׁאֲפוּ שׁוֹרְרַי כָּל־ הַיּוֹם כִּי־ רַבִּים לֹחֲמִים לִי מָרוֹם:
3	What time I am afraid, I will trust in thee.	יוֹם אִירָא אֲנִי אֵלֶיךָ אֶבְטָח:
4	In God I will praise his word, in God I have put my trust; I will not fear what flesh can do unto me.	בֵּאלֹהִים אֲהַלֵּל דְּבָרוֹ בֵּאלֹהִים בָּטַחְתִּי לֹא אִירָא מַה־ יַּעֲשֶׂה בָשָׂר לִי:
5	Every day they wrest my words: all their thoughts are against me for evil.	כָּל־ הַיּוֹם דְּבָרַי יְעַצֵּבוּ עָלַי כָּל־ מַחְשְׁבֹתָם לָרָע:
6	They gather themselves together, they hide themselves, they mark my steps, when they wait for my soul.	יָגוּרוּ| יִצְפֹּנוּ הֵמָּה עֲקֵבַי יִשְׁמֹרוּ כַּאֲשֶׁר קִוּוּ נַפְשִׁי:
7	Shall they escape by iniquity? in thine anger cast down the people, O God.	עַל־ אָוֶן פַּלֵּט־ לָמוֹ בְּאַף עַמִּים| הוֹרֵד אֱלֹהִים:
8	Thou tellest my wanderings: put thou my tears into thy bottle: are they not in thy book?	נדִּי סָפַרְתָּה אָתָּה שִׂימָה דִמְעָתִי בְנֹאדֶךָ הֲלֹא בְּסִפְרָתֶךָ:
9	When I cry unto thee, then shall mine enemies turn back: this I know; for God is for me.	אָז יָשׁוּבוּ אוֹיְבַי אָחוֹר בְּיוֹם אֶקְרָא זֶה־ יָּדַעְתִּי כִּי־ אֱלֹהִים לִי:
10	In God will I praise his word: in the LORD will I praise his word.	בֵּאלֹהִים אֲהַלֵּל דָּבָר בַּיהוָה אֲהַלֵּל דָּבָר:
11	In God have I put my trust: I will not be afraid what man can do unto me.	בֵּאלֹהִים בָּטַחְתִּי לֹא אִירָא מַה־ יַּעֲשֶׂה אָדָם לִי:
12	Thy vows are upon me, O God: I will render praises unto thee.	עָלַי אֱלֹהִים נְדָרֶיךָ אֲשַׁלֵּם תּוֹדֹת לָךְ:
13	For thou hast delivered my soul from death: wilt not thou deliver my feet from falling, that I may walk before God in the light of the living?	כִּי הִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת הֲלֹא רַגְלַי מִדֶּחִי לְהִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי אֱלֹהִים בְּאוֹר הַחַיִּים:

CHAPTER 57

	To the chief Musician, Altaschith, Michtam of David, when he fled from Saul in the cave.	לַמְנַצֵּחַ אַל־ תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי־ שָׁאוּל בַּמְּעָרָה:
1	Be merciful unto me, O God, be merciful unto me: for my soul trusteth in thee: yea, in the shadow of thy wings will I make my refuge, until these calamities be overpast.	חָנֵּנִי אֱלֹהִים| חָנֵּנִי כִּי בְךָ חָסָיָה נַפְשִׁי וּבְצֵל־ כְּנָפֶיךָ אֶחְסֶה עַד יַעֲבֹר הַוּוֹת:
2	I will cry unto God most high; unto God that performeth all things for me.	אֶקְרָא לֵאלֹהִים עֶלְיוֹן לָאֵל גֹּמֵר עָלָי:
3	He shall send from heaven, and save me from the reproach of him that would swallow me up. Selah. God shall send forth his mercy and his truth.	יִשְׁלַח מִשָּׁמַיִם| וְיוֹשִׁיעֵנִי חֵרֵף שֹׁאֲפִי סֶלָה יִשְׁלַח אֱלֹהִים חַסְדּוֹ וַאֲמִתּוֹ:
4	My soul is among lions: and I lie even among them that are set on fire, even the sons of men, whose teeth are spears and arrows, and their tongue a sharp sword.	נַפְשִׁי| בְּתוֹךְ לְבָאִם אֶשְׁכְּבָה לֹהֲטִים בְּנֵי־ אָדָם שִׁנֵּיהֶם חֲנִית וְחִצִּים וּלְשׁוֹנָם חֶרֶב חַדָּה:

5	Be thou exalted, O God, above the heavens; let thy glory be above all the earth.	רוּמָה עַל־ הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־ הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ׃
6	They have prepared a net for my steps; my soul is bowed down: they have digged a pit before me, into the midst whereof they are fallen themselves. Selah.	רֶשֶׁת הֵכִינוּ לִפְעָמַי כָּפַף נַפְשִׁי כָּרוּ לְפָנַי שִׂיחָה נָפְלוּ בְתוֹכָהּ סֶלָה׃
7	My heart is fixed, O God, my heart is fixed: I will sing and give praise.	נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים נָכוֹן לִבִּי אָשִׁירָה וַאֲזַמֵּרָה׃
8	Awake up, my glory; awake, psaltery and harp: I myself will awake early.	עוּרָה כְבוֹדִי עוּרָה הַנֵּבֶל וְכִנּוֹר אָעִירָה שָׁחַר׃
9	I will praise thee, O Lord, among the people: I will sing unto thee among the nations.	אוֹדְךָ בָעַמִּים אֲדֹנָי אֲזַמֶּרְךָ בַּלְאֻמִּים׃
10	For thy mercy is great unto the heavens, and thy truth unto the clouds.	כִּי־ גָדַל עַד־ שָׁמַיִם חַסְדֶּךָ וְעַד־ שְׁחָקִים אֲמִתֶּךָ׃
11	Be thou exalted, O God, above the heavens: let thy glory be above all the earth.	רוּמָה עַל־ שָׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־ הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ׃

CHAPTER 58

To the chief Musician, Altaschith, Michtam of David.

לַמְנַצֵּחַ אַל־ תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם׃

1	Do ye indeed speak righteousness, O congregation? do ye judge uprightly, O ye sons of men?	הַאָמְנָם אֵלֶּם צֶדֶק תְּדַבֵּרוּן מֵישָׁרִים תִּשְׁפְּטוּ בְּנֵי אָדָם׃
2	Yea, in heart ye work wickedness; ye weigh the violence of your hands in the earth.	אַף־ בְּלֵבָב עוֹלוֹת תִּפְעָלוּן בָּאָרֶץ חֲמַס יְדֵיכֶם תְּפַלָּסוּן׃
3	The wicked are estranged from the womb: they go astray as soon as they be born, speaking lies.	זָרוּ רְשָׁעִים מֵרָחֶם תָּעוּ מִבֶּטֶן דִּבְּרֵי כָזָב׃
4	Their poison is like the poison of a serpent: they are like the deaf adder that stoppeth her ear;	חֲמַת־ לָמוֹ כִּדְמוּת חֲמַת־ נָחָשׁ כְּמוֹ־ פֶתֶן חֵרֵשׁ יַאְטֵם אָזְנוֹ׃
5	Which will not hearken to the voice of charmers, charming never so wisely.	אֲשֶׁר לֹא־ יִשְׁמַע לְקוֹל מְלַחֲשִׁים חוֹבֵר חֲבָרִים מְחֻכָּם׃
6	Break their teeth, O God, in their mouth: break out the great teeth of the young lions, O LORD.	אֱלֹהִים הֲרָס־ שִׁנֵּימוֹ בְּפִימוֹ מַלְתְּעוֹת כְּפִירִים נְתֹץ יְהוָה׃
7	Let them melt away as waters which run continually: when he bendeth his bow to shoot his arrows, let them be as cut in pieces.	יִמָּאֲסוּ כְמוֹ־ מַיִם יִתְהַלְּכוּ־ לָמוֹ יִדְרֹךְ חִצָּיו כְּמוֹ יִתְמֹלָלוּ׃
8	As a snail which melteth, let every one of them pass away: like the untimely birth of a woman, that they may not see the sun.	כְּמוֹ שַׁבְּלוּל תֵּמֶס יַהֲלֹךְ נֵפֶל אֵשֶׁת בַּל־ חָזוּ שֶׁמֶשׁ׃
9	Before your pots can feel the thorns, he shall take them away as with a whirlwind, both living, and in his wrath.	בְּטֶרֶם יָבִינוּ סִירֹתֵיכֶם אָטָד כְּמוֹ־ חַי כְּמוֹ־ חָרוֹן יִשְׂעָרֶנּוּ׃
10	The righteous shall rejoice when he seeth the vengeance: he shall wash his feet in the blood of the wicked.	יִשְׂמַח צַדִּיק כִּי־ חָזָה נָקָם פְּעָמָיו יִרְחַץ בְּדַם הָרָשָׁע׃

11	So that a man shall say, Verily there is a reward for the righteous: verily he is a God that judgeth in the earth.	וְיֹאמַר אָדָם אַךְ־ פְּרִי לַצַּדִּיק אַךְ יֵשׁ־ אֱלֹהִים שֹׁפְטִים בָּאָרֶץ׃

CHAPTER 59

	To the chief Musician, Altaschith, Michtam of David; when Saul sent, and they watched the house to kill him.	לַמְנַצֵּחַ אַל־ תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם בִּשְׁלֹחַ שָׁאוּל וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־ הַבַּיִת לַהֲמִיתוֹ׃
1	Deliver me from mine enemies, O my God: defend me from them that rise up against me.	הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבָי	אֱלֹהָי מִמִּתְקוֹמְמָי תְּשַׂגְּבֵנִי׃
2	Deliver me from the workers of iniquity, and save me from bloody men.	הַצִּילֵנִי מִפֹּעֲלֵי אָוֶן וּמֵאַנְשֵׁי דָמִים הוֹשִׁיעֵנִי׃
3	For, lo, they lie in wait for my soul: the mighty are gathered against me; not for my transgression, nor for my sin, O LORD.	כִּי הִנֵּה אָרְבוּ לְנַפְשִׁי יָגֻרוּ עָלַי עַזִּים לֹא־ פִשְׁעִי וְלֹא־ חַטָּאתִי יְהוָה׃
4	They run and prepare themselves without my fault: awake to help me, and behold.	בְּלִי־ עָוֹן יְרוּצוּן וְיִכּוֹנָנוּ עוּרָה לִקְרָאתִי וּרְאֵה׃
5	Thou therefore, O LORD God of hosts, the God of Israel, awake to visit all the heathen: be not merciful to any wicked transgressors. Selah.	וְאַתָּה יְהוָה־ אֱלֹהִים	צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָקִיצָה לִפְקֹד כָּל־ הַגּוֹיִם אַל־ תָּחֹן כָּל־ בֹּגְדֵי אָוֶן סֶלָה׃
6	They return at evening: they make a noise like a dog, and go round about the city.	יָשׁוּבוּ לָעֶרֶב יֶהֱמוּ כַכֶּלֶב וִיסֹבְבוּ עִיר׃
7	Behold, they belch out with their mouth: swords are in their lips: for who, say they, doth hear?	הִנֵּה	יַבִּיעוּן בְּפִיהֶם חֲרָבוֹת בְּשִׂפְתוֹתֵיהֶם כִּי־ מִי שֹׁמֵעַ׃
8	But thou, O LORD, shalt laugh at them; thou shalt have all the heathen in derision.	וְאַתָּה יְהוָה תִּשְׂחַק־ לָמוֹ תִּלְעַג לְכָל־ גּוֹיִם׃
9	Because of his strength will I wait upon thee: for God is my defence.	עֻזּוֹ אֵלֶיךָ אֶשְׁמֹרָה כִּי־ אֱלֹהִים מִשְׂגַּבִּי׃
10	The God of my mercy shall prevent me: God shall let me see my desire upon mine enemies.	אֱלֹהֵי חַסְדִּי יְקַדְּמֵנִי אֱלֹהִים יַרְאֵנִי בְשׁוּרָי׃
11	Slay them not, lest my people forget: scatter them by thy power; and bring them down, O Lord our shield.	אַל־ תַּהַרְגֵם	פֶּן־ יִשְׁכְּחוּ עַמִּי הֲנִיעֵמוֹ בְחֵילְךָ וְהוֹרִידֵמוֹ מָגִנֵּנוּ אֲדֹנָי׃
12	For the sin of their mouth and the words of their lips let them even be taken in their pride: and for cursing and lying which they speak.	חַטַּאת־ פִּימוֹ דְּבַר־ שִׂפְתֵימוֹ וְיִלָּכְדוּ בגאונם וּמֵאָלָה וּמִכַּחַשׁ יְסֻפָּרוּ׃
13	Consume them in wrath, consume them, that they may not be: and let them know that God ruleth in Jacob unto the ends of the earth. Selah.	כַּלֵּה בְחֵמָה כַּלֵּה וְאֵינֵמוֹ וְיֵדְעוּ כִּי־ אֱלֹהִים מֹשֵׁל בְּיַעֲקֹב לְאַפְסֵי הָאָרֶץ סֶלָה׃
14	And at evening let them return; and let them make a noise like a dog, and go round about the city.	וְיָשׁוּבוּ לָעֶרֶב יֶהֱמוּ כַכֶּלֶב וִיסֹבְבוּ עִיר׃
15	Let them wander up and down for meat, and grudge if they be not satisfied.	הֵמָּה יְנִיעוּן לֶאֱכֹל אִם־ לֹא יִשְׂבְּעוּ וַיָּלִינוּ׃

16	But I will sing of thy power; yea, I will sing aloud of thy mercy in the morning: for thou hast been my defence and refuge in the day of my trouble.	וַאֲנִי֮ אָשִׁיר עֻזֶּךָ֒ וַאֲרַנֵּן֙ לַבֹּ֔קֶר חַסְדֶּ֑ךָ כִּֽי־ הָיִ֤יתָ מִשְׂגָּב לִי֙ וּמָנ֣וֹס בְּי֔וֹם צַר־ לִֽי׃
17	Unto thee, O my strength, will I sing: for God is my defence, and the God of my mercy.	עֻזִּ֥י אֵלֶ֗יךָ אֲזַמֵּ֫רָה כִּֽי־ אֱלֹהִ֥ים מִשְׂגַּבִּ֑י אֱלֹהֵ֖י חַסְדִּֽי׃

CHAPTER 60

	To the chief Musician upon Shushaneduth, Michtam of David, to teach; when he strove with Aramnaharaim and with Aramzobah, when Joab returned, and smote of Edom in the valley of salt twelve thousand.	לַמְנַצֵּ֗חַ עַל־ שׁוֹשַׁ֥ן עֵד֗וּת מִכְתָּ֫ם לְדָוִ֥ד לְלַמֵּ֑ד׃ בְּהַצּוֹתֹ֗ו אֶת אֲרַ֤ם נַהֲרַ֨יִם֙ וְאֶת־ אֲרַ֣ם צוֹבָ֔ה וַיָּ֥שָׁב יוֹאָ֖ב וַיַּ֣ךְ אֶת־ אֱד֑וֹם בְּגֵ֣יא מֶ֔לַח שְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר אָֽלֶף׃
1	O God, thou hast cast us off, thou hast scattered us, thou hast been displeased; O turn thyself to us again.	אֱלֹהִ֗ים זְנַחְתָּ֥נוּ פְרַצְתָּ֑נוּ אָ֝נַ֗פְתָּ תְּשׁוֹבֵ֥ב לָֽנוּ׃
2	Thou hast made the earth to tremble; thou hast broken it: heal the breaches thereof; for it shaketh.	הִרְעַשְׁתָּ֣ה אֶ֭רֶץ פִּצַּ֣מְתָּ֑הּ רְפָ֖ה שְׁבָרֶ֣יהָ כִּי־ מָֽטָה׃
3	Thou hast shewed thy people hard things: thou hast made us to drink the wine of astonishment.	הִרְאִ֣יתָ עַ֭מְּךָ קָשָׁ֑ה הִ֝שְׁקִיתָ֗נוּ יַ֣יִן תַּרְעֵלָֽה׃
4	Thou hast given a banner to them that fear thee, that it may be displayed because of the truth. Selah.	נָ֭תַתָּה לִירֵאֶ֣יךָ נֵ֑ס לְ֝הִתְנוֹסֵ֗ס מִפְּנֵ֣י קֶ֣שֶׁט סֶֽלָה׃
5	That thy beloved may be delivered; save with thy right hand, and hear me.	לְמַ֤עַן יֵחָלְצ֖וּן יְדִידֶ֑יךָ הוֹשִׁ֖יעָה יְמִינְךָ֣ וַעֲנֵֽנִי׃
6	God hath spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.	אֱלֹהִ֤ים ׀ דִּבֶּ֣ר בְּקָדְשׁ֑וֹ אָ֝עֶלְזָ֗ה אֲחַלְקָ֣ה שְׁכֶ֣ם וְעֵ֣מֶק סֻכּ֖וֹת אֲמַדֵּֽד׃
7	Gilead is mine, and Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of mine head; Judah is my lawgiver;	לִ֤י גִלְעָ֨ד ׀ וְלִ֣י מְנַשֶּׁ֗ה וְ֭אֶפְרַיִם מָעֹ֣וז רֹאשִׁ֑י יְהוּדָ֥ה מְחֹקְקִֽי׃
8	Moab is my washpot; over Edom will I cast out my shoe: Philistia, triumph thou because of me.	מוֹאָ֥ב סִ֝יר רַחְצִ֗י עַל־ אֱד֣וֹם אַשְׁלִ֣יךְ נַעֲלִ֑י עָלַ֖י פְּלֶ֣שֶׁת הִתְרֹֽעָעִֽי׃
9	Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?	מִ֤י יְבָלֵ֨נִי ׀ עִ֣יר מָצ֑וֹר מִ֥י נָ֝חָ֗נִי עַד־ אֱדֽוֹם׃
10	Wilt not thou, O God, which hadst cast us off? and thou, O God, which didst not go out with our armies?	הֲלֹ֣א ׀ אַתָּ֣ה אֱלֹהִ֗ים זְנַחְתָּ֥נוּ וְלֹא־ תֵצֵ֥א אֱלֹהִ֗ים בְּצִבְאוֹתֵֽינוּ׃
11	Give us help from trouble: for vain is the help of man.	הָבָ֣ה ׀ לָ֣נוּ עֶזְרַ֣ת מִצָּ֑ר וְשָׁ֖וְא תְּשׁוּעַ֣ת אָדָֽם׃
12	Through God we shall do valiantly: for he it is that shall tread down our enemies.	בֵּאלֹהִ֥ים נַעֲשֶׂה־ חָ֑יִל וְ֝הוּא֗ יָבוּס֙ צָרֵֽינוּ׃

CHAPTER 61

	To the chief Musician upon Neginah, A Psalm of David.	לַמְנַצֵּ֗חַ ׀ עַל־ נְגִינַ֥ת לְדָוִֽד׃
1	Hear my cry, O God; attend unto my prayer.	שִׁמְעָ֣ה אֱלֹהִ֣ים רִנָּתִ֑י הַקְשִׁ֖יבָה תְּפִלָּתִֽי׃

2	From the end of the earth will I cry unto thee, when my heart is overwhelmed: lead me to the rock that is higher than I.	מִקְצֵה הָאָרֶץ׀ אֵלֶיךָ אֶקְרָא בַּעֲטֹף לִבִּי בְּצוּר־ יָרוּם מִמֶּנִּי תַנְחֵנִי׃
3	For thou hast been a shelter for me, and a strong tower from the enemy.	כִּי־ הָיִיתָ מַחְסֶה לִּי מִגְדַּל־ עֹז מִפְּנֵי אוֹיֵב׃
4	I will abide in thy tabernacle for ever: I will trust in the covert of thy wings. Selah.	אָגוּרָה בְאָהָלְךָ עוֹלָמִים אֶחֱסֶה בְסֵתֶר כְּנָפֶיךָ סֶלָה׃
5	For thou, O God, hast heard my vows: thou hast given me the heritage of those that fear thy name.	כִּי־ אַתָּה אֱלֹהִים שָׁמַעְתָּ לִנְדָרָי נָתַתָּ יְרֻשַּׁת יִרְאֵי שְׁמֶךָ׃
6	Thou wilt prolong the king's life: and his years as many generations.	יָמִים עַל־ יְמֵי־ מֶלֶךְ תּוֹסִיף שְׁנוֹתָיו כְּמוֹ־ דֹר וָדֹר׃
7	He shall abide before God for ever: O prepare mercy and truth, which may preserve him.	יֵשֵׁב עוֹלָם לִפְנֵי אֱלֹהִים חֶסֶד וֶאֱמֶת מַן יְנַצְּרֵהוּ׃
8	So will I sing praise unto thy name for ever, that I may daily perform my vows.	כֵּן אֲזַמְּרָה שִׁמְךָ לָעַד לְשַׁלְּמִי נְדָרַי יוֹם׀ יוֹם׃

CHAPTER 62

To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of David.

לַמְנַצֵּחַ עַל־ יְדוּתוּן מִזְמוֹר לְדָוִד׃

1	Truly my soul waiteth upon God: from him cometh my salvation.	אַךְ אֶל־ אֱלֹהִים דּוֹמִיָּה נַפְשִׁי מִמֶּנּוּ יְשׁוּעָתִי׃
2	He only is my rock and my salvation; he is my defence; I shall not be greatly moved.	אַךְ־ הוּא צוּרִי וְיִשׁוּעָתִי מִשְׂגַּבִּי לֹא־ אֶמּוֹט רַבָּה׃
3	How long will ye imagine mischief against a man? ye shall be slain all of you: as a bowing wall shall ye be, and as a tottering fence.	עַד־ אָנָה׀ תְּהוֹתְתוּ עַל אִישׁ תְּרָצְּחוּ כֻלְּכֶם כְּקִיר נָטוּי גָּדֵר הַדְּחוּיָה׃
4	They only consult to cast him down from his excellency: they delight in lies: they bless with their mouth, but they curse inwardly. Selah.	אַךְ מִשְּׂאֵתוֹ׀ יָעֲצוּ לְהַדִּיחַ יִרְצוּ כָזָב בְּפִיו יְבָרֵכוּ וּבְקִרְבָּם יְקַלְלוּ־ סֶלָה׃
5	My soul, wait thou only upon God; for my expectation is from him.	אַךְ לֵאלֹהִים דּוֹמִי נַפְשִׁי כִּי־ מִמֶּנּוּ תִקְוָתִי׃
6	He only is my rock and my salvation: he is my defence; I shall not be moved.	אַךְ־ הוּא צוּרִי וְיִשׁוּעָתִי מִשְׂגַּבִּי לֹא אֶמּוֹט׃
7	In God is my salvation and my glory: the rock of my strength, and my refuge, is in God.	עַל־ אֱלֹהִים יִשְׁעִי וּכְבוֹדִי צוּר־ עֻזִּי מַחְסִי בֵּאלֹהִים׃
8	Trust in him at all times; ye people, pour out your heart before him: God is a refuge for us. Selah.	בְּטְחוּ בוֹ בְכָל־ עֵת׀ עָם שִׁפְכוּ־ לְפָנָיו לִבַּבְכֶם אֱלֹהִים מַחֲסֶה־ לָנוּ סֶלָה׃
9	Surely men of low degree are vanity, and men of high degree are a lie: to be laid in the balance, they are altogether lighter than vanity.	אַךְ׀ הֶבֶל בְּנֵי־ אָדָם כָּזָב בְּנֵי אִישׁ בְּמֹאזְנַיִם לַעֲלוֹת הֵמָּה מֵהֶבֶל יָחַד׃

10	Trust not in oppression, and become not vain in robbery: if riches increase, set not your heart upon them.	אַל־ תִּבְטְחוּ בְעֹשֶׁק וּבְגָזֵל אַל־ תֶּהְבָּלוּ חַיִל כִּי־ יָנוּב אַל־ תָּשִׁיתוּ לֵב:
11	God hath spoken once; twice have I heard this; that power belongeth unto God.	אַחַת דִּבֶּר אֱלֹהִים שְׁתַּיִם־ זוּ שָׁמָעְתִּי כִּי עֹז לֵאלֹהִים:
12	Also unto thee, O Lord, belongeth mercy: for thou renderest to every man according to his work.	וּלְךָ־ אֲדֹנָי חָסֶד כִּי־ אַתָּה תְשַׁלֵּם לְאִישׁ כְּמַעֲשֵׂהוּ:

CHAPTER 63

A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah.

מִזְמוֹר לְדָוִד בְּהִיוֹתוֹ בְּמִדְבַּר יְהוּדָה:

1	O God, thou art my God; early will I seek thee: my soul thirsteth for thee, my flesh longeth for thee in a dry and thirsty land, where no water is;	אֱלֹהִים אֵלִי אַתָּה אֲשַׁחֲרֶךָּ צָמְאָה לְךָ נַפְשִׁי כָּמַהּ לְךָ בְשָׂרִי בְּאֶרֶץ־ צִיָּה וְעָיֵף בְּלִי־ מָיִם:
2	To see thy power and thy glory, so as I have seen thee in the sanctuary.	כֵּן בַּקֹּדֶשׁ חֲזִיתִיךָ לִרְאוֹת עֻזְּךָ וּכְבוֹדֶךָ:
3	Because thy lovingkindness is better than life, my lips shall praise thee.	כִּי־ טוֹב חַסְדְּךָ מֵחַיִּים שְׂפָתַי יְשַׁבְּחוּנָךְ:
4	Thus will I bless thee while I live: I will lift up my hands in thy name.	כֵּן אֲבָרֶכְךָ בְחַיָּי בְּשִׁמְךָ אֶשָּׂא כַפָּי:
5	My soul shall be satisfied as with marrow and fatness; and my mouth shall praise thee with joyful lips:	כְּמוֹ חֵלֶב וָדֶשֶׁן תִּשְׂבַּע נַפְשִׁי וְשִׂפְתֵי רְנָנוֹת יְהַלֶּל־ פִּי:
6	When I remember thee upon my bed, and meditate on thee in the night watches.	אִם־ זְכַרְתִּיךָ עַל־ יְצוּעָי בְּאַשְׁמֻרוֹת אֶהְגֶּה־ בָּךְ:
7	Because thou hast been my help, therefore in the shadow of thy wings will I rejoice.	כִּי־ הָיִיתָ עֶזְרָתָה לִּי וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ אֲרַנֵּן:
8	My soul followeth hard after thee: thy right hand upholdeth me.	דָּבְקָה נַפְשִׁי אַחֲרֶיךָ בִּי תָמְכָה יְמִינֶךָ:
9	But those that seek my soul, to destroy it, shall go into the lower parts of the earth.	וְהֵמָּה לְשׁוֹאָה יְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי יָבֹאוּ בְּתַחְתִּיּוֹת הָאָרֶץ:
10	They shall fall by the sword: they shall be a portion for foxes.	יַגִּירֻהוּ עַל־ יְדֵי־ חָרֶב מְנָת שֻׁעָלִים יִהְיוּ:
11	But the king shall rejoice in God; every one that sweareth by him shall glory: but the mouth of them that speak lies shall be stopped.	וְהַמֶּלֶךְ יִשְׂמַח בֵּאלֹהִים יִתְהַלֵּל כָּל־ הַנִּשְׁבָּע בּוֹ כִּי יִסָּכֵר פִּי דוֹבְרֵי־ שָׁקֶר:

CHAPTER 64

To the chief Musician, A Psalm of David.

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:

1	Hear my voice, O God, in my prayer: preserve my life from fear of the enemy.	שְׁמַע־ אֱלֹהִים קוֹלִי בְשִׂיחִי מִפַּחַד אוֹיֵב תִּצֹּר חַיָּי:
2	Hide me from the secret counsel of the wicked; from the insurrection of the workers of iniquity:	תַּסְתִּירֵנִי מִסּוֹד מְרֵעִים מֵרִגְשַׁת פֹּעֲלֵי אָוֶן:

3	Who whet their tongue like a sword, and bend their bows to shoot their arrows, even bitter words:	אֲשֶׁר שָׁנְנוּ כַחֶרֶב לְשׁוֹנָם דָּרְכוּ חִצָּם דָּבָר מָר:
4	That they may shoot in secret at the perfect: suddenly do they shoot at him, and fear not.	לִירוֹת בַּמִּסְתָּרִים תָּם פִּתְאֹם יֹרֶהוּ וְלֹא יִירָאוּ:
5	They encourage themselves in an evil matter: they commune of laying snares privily; they say, Who shall see them?	יְחַזְּקוּ־לָמוֹ דָּבָר רָע יְסַפְּרוּ לִטְמֹן מוֹקְשִׁים אָמְרוּ מִי יִרְאֶה־לָּמוֹ:
6	They search out iniquities; they accomplish a diligent search: both the inward thought of every one of them, and the heart, is deep.	יָחְפְּשׂוּ־עוֹלֹת תַּמְנוּ חֵפֶשׂ מְחֻפָּשׂ וְקֶרֶב אִישׁ וְלֵב עָמֹק:
7	But God shall shoot at them with an arrow; suddenly shall they be wounded.	וַיֹּרֵם אֱלֹהִים חֵץ פִּתְאֹום הָיוּ מַכּוֹתָם:
8	So they shall make their own tongue to fall upon themselves: all that see them shall flee away.	וַיַּכְשִׁילוּהוּ עָלֵימוֹ לְשׁוֹנָם יִתְנֹדְדוּ כָּל־רֹאֵה בָם:
9	And all men shall fear, and shall declare the work of God; for they shall wisely consider of his doing.	וַיִּירְאוּ כָּל־אָדָם וַיַּגִּידוּ פֹּעַל אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂהוּ הִשְׂכִּילוּ:
10	The righteous shall be glad in the LORD, and shall trust in him; and all the upright in heart shall glory.	יִשְׂמַח צַדִּיק בַּיהוָה וְחָסָה בוֹ וְיִתְהַלְלוּ כָּל־יִשְׁרֵי־לֵב:

CHAPTER 65

To the chief Musician, A Psalm and Song of David.

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד שִׁיר:

1	Praise waiteth for thee, O God, in Sion: and unto thee shall the vow be performed.	לְךָ דֻמִיָּה תְהִלָּה אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן וּלְךָ יְשֻׁלַּם־נֶדֶר:
2	O thou that hearest prayer, unto thee shall all flesh come.	שֹׁמֵעַ תְּפִלָּה עָדֶיךָ כָּל־בָּשָׂר יָבֹאוּ:
3	Iniquities prevail against me: as for our transgressions, thou shalt purge them away.	דִּבְרֵי עֲוֹנֹת גָּבְרוּ מֶנִּי פְּשָׁעֵינוּ אַתָּה תְכַפְּרֵם:
4	Blessed is the man whom thou choosest, and causest to approach unto thee, that he may dwell in thy courts: we shall be satisfied with the goodness of thy house, even of thy holy temple.	אַשְׁרֵי תִּבְחַר וּתְקָרֵב יִשְׁכֹּן חֲצֵרֶיךָ נִשְׂבְּעָה בְּטוּב בֵּיתֶךָ קְדֹשׁ הֵיכָלֶךָ:
5	By terrible things in righteousness wilt thou answer us, O God of our salvation; who art the confidence of all the ends of the earth, and of them that are afar off upon the sea:	נוֹרָאוֹת בְּצֶדֶק תַּעֲנֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ מִבְטָח כָּל־קַצְוֵי־אֶרֶץ וְיָם רְחֹקִים:
6	Which by his strength setteth fast the mountains; being girded with power:	מֵכִין הָרִים בְּכֹחֹו נֶאְזָר בִּגְבוּרָה:
7	Which stilleth the noise of the seas, the noise of their waves, and the tumult of the people.	מַשְׁבִּיחַ שְׁאוֹן יַמִּים שְׁאוֹן גַּלֵּיהֶם וַהֲמוֹן לְאֻמִּים:
8	They also that dwell in the uttermost parts are afraid at thy tokens: thou makest the outgoings of the morning and evening to rejoice.	וַיִּירְאוּ יֹשְׁבֵי קְצָוֹת מֵאוֹתֹתֶיךָ מוֹצָאֵי־בֹקֶר וָעֶרֶב תַּרְנִין:

9	Thou visitest the earth, and waterest it: thou greatly enrichest it with the river of God, which is full of water: thou preparest them corn, when thou hast so provided for it.	פָּקַדְתָּ הָאָרֶץ| וַתְּשֹׁקְקֶהָ רַבַּת תַּעְשְׁרֶנָּה פֶּלֶג אֱלֹהִים מָלֵא מָיִם תָּכִין דְּגָנָם כִּי־ כֵן תְּכִינֶהָ׃
10	Thou waterest the ridges thereof abundantly: thou settlest the furrows thereof: thou makest it soft with showers: thou blessest the springing thereof.	תְּלָמֶיהָ רַוֵּה נַחֵת גְּדוּדֶיהָ בִּרְבִיבִים תְּמוֹגְגֶנָּה צִמְחָהּ תְּבָרֵךְ׃
11	Thou crownest the year with thy goodness; and thy paths drop fatness.	עִטַּרְתָּ שְׁנַת טוּבֶךָ וּמַעְגָּלֶיךָ יִרְעֲפוּן דָּשֶׁן׃
12	They drop upon the pastures of the wilderness: and the little hills rejoice on every side.	יִרְעֲפוּ נְאוֹת מִדְבָּר וְגִיל גְּבָעוֹת תַּחְגֹּרָנָה׃
13	The pastures are clothed with flocks; the valleys also are covered over with corn; they shout for joy, they also sing.	לָבְשׁוּ כָרִים| הַצֹּאן וַעֲמָקִים יַעַטְפוּ־ בָר יִתְרוֹעֲעוּ אַף־ יָשִׁירוּ׃

CHAPTER 66

	To the chief Musician, A Song or Psalm.	לַמְנַצֵּחַ שִׁיר מִזְמוֹר
1	Make a joyful noise unto God, all ye lands:	הָרִיעוּ לֵאלֹהִים כָּל־ הָאָרֶץ׃
2	Sing forth the honour of his name: make his praise glorious.	זַמְּרוּ כְּבוֹד־ שְׁמוֹ שִׂימוּ כָבוֹד תְּהִלָּתוֹ׃
3	Say unto God, How terrible art thou in thy works! through the greatness of thy power shall thine enemies submit themselves unto thee.	אִמְרוּ לֵאלֹהִים מַה־ נּוֹרָא מַעֲשֶׂיךָ בְּרֹב עֻזְּךָ יְכַחֲשׁוּ לְךָ אֹיְבֶיךָ׃
4	All the earth shall worship thee, and shall sing unto thee; they shall sing to thy name. Selah.	כָּל־ הָאָרֶץ| יִשְׁתַּחֲוּ לְךָ וְיַזַּמְּרוּ־ לָךְ יְזַמְּרוּ שְׁמֶךָ סֶלָה׃
5	Come and see the works of God: he is terrible in his doing toward the children of men.	לְכוּ וּרְאוּ מִפְעֲלוֹת אֱלֹהִים נוֹרָא עֲלִילָה עַל־ בְּנֵי אָדָם׃
6	He turned the sea into dry land: they went through the flood on foot: there did we rejoice in him.	הָפַךְ יָם| לְיַבָּשָׁה בַּנָּהָר יַעַבְרוּ בָרֶגֶל שָׁם נִשְׂמְחָה־ בּוֹ׃
7	He ruleth by his power for ever; his eyes behold the nations: let not the rebellious exalt themselves. Selah.	מֹשֵׁל בִּגְבוּרָתוֹ| עוֹלָם עֵינָיו בַּגּוֹיִם תִּצְפֶּינָה הַסּוֹרְרִים| אַל־ יָרוּמוּ לָמוֹ סֶלָה׃
8	O bless our God, ye people, and make the voice of his praise to be heard:	בָּרְכוּ עַמִּים| אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁמִיעוּ קוֹל תְּהִלָּתוֹ׃
9	Which holdeth our soul in life, and suffereth not our feet to be moved.	הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בָּחַיִּים וְלֹא־ נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ׃
10	For thou, O God, hast proved us: thou hast tried us, as silver is tried.	כִּי־ בְחַנְתָּנוּ אֱלֹהִים צְרַפְתָּנוּ כִּצְרֹף־ כָּסֶף׃
11	Thou broughtest us into the net; thou laidst affliction upon our loins.	הֲבֵאתָנוּ בַמְּצוּדָה שַׂמְתָּ מוּעָקָה בְּמָתְנֵינוּ׃

12	Thou hast caused men to ride over our heads; we went through fire and through water: but thou broughtest us out into a wealthy place.	הִרְכַּבְתָּ אֱנוֹשׁ לְרֹאשֵׁנוּ בָּאנוּ־ בָאֵשׁ וּבַמָּיִם וַתּוֹצִיאֵנוּ לָרְוָיָה:
13	I will go into thy house with burnt offerings: I will pay thee my vows,	אָבוֹא בֵיתְךָ בְעוֹלוֹת אֲשַׁלֶּם לְךָ נְדָרָי:
14	Which my lips have uttered, and my mouth hath spoken, when I was in trouble.	אֲשֶׁר־ פָּצוּ שְׂפָתָי וְדִבֶּר־ פִּי בַּצַּר־ לִי:
15	I will offer unto thee burnt sacrifices of fatlings, with the incense of rams; I will offer bullocks with goats. Selah.	עֹלוֹת מֵחִים אַעֲלֶה־ לְךָ עִם־ קְטֹרֶת אֵילִים אֶעֱשֶׂה בָקָר עִם־ עַתּוּדִים סֶלָה:
16	Come and hear, all ye that fear God, and I will declare what he hath done for my soul.	לְכוּ־ שִׁמְעוּ וַאֲסַפְּרָה כָּל־ יִרְאֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי:
17	I cried unto him with my mouth, and he was extolled with my tongue.	אֵלָיו פִּי־ קָרָאתִי וְרוֹמַם תַּחַת לְשׁוֹנִי:
18	If I regard iniquity in my heart, the Lord will not hear me:	אָוֶן אִם־ רָאִיתִי בְלִבִּי לֹא יִשְׁמַע אֲדֹנָי:
19	But verily God hath heard me; he hath attended to the voice of my prayer.	אָכֵן שָׁמַע אֱלֹהִים הִקְשִׁיב בְּקוֹל תְּפִלָּתִי:
20	Blessed be God, which hath not turned away my prayer, nor his mercy from me.	בָּרוּךְ אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־ הֵסִיר תְּפִלָּתִי וְחַסְדּוֹ מֵאִתִּי:

CHAPTER 67

	To the chief Musician on Neginoth, A Psalm or Song.	לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר שִׁיר:
1	God be merciful unto us, and bless us; and cause his face to shine upon us; Selah.	אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה:
2	That thy way may be known upon earth, thy saving health among all nations.	לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ בְּכָל־ גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ:
3	Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.	יוֹדוּךָ עַמִּים| אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם:
4	O let the nations be glad and sing for joy: for thou shalt judge the people righteously, and govern the nations upon earth. Selah.	יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים כִּי־ תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישׁוֹר וּלְאֻמִּים| בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה:
5	Let the people praise thee, O God; let all the people praise thee.	יוֹדוּךָ עַמִּים| אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם:
6	Then shall the earth yield her increase; and God, even our own God, shall bless us.	אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ:
7	God shall bless us; and all the ends of the earth shall fear him.	יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִירְאוּ אֹתוֹ כָּל־ אַפְסֵי־ אָרֶץ:

CHAPTER 68

	To the chief Musician, A Psalm or Song of David.	לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר שִׁיר:
1	Let God arise, let his enemies be scattered: let them also that hate him flee before him.	יָקוּם אֱלֹהִים יָפוּצוּ אוֹיְבָיו וְיָנוּסוּ מְשַׂנְאָיו מִפָּנָיו:

2	As smoke is driven away, so drive them away: as wax melteth before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.	כְּהִנְדֹּף עָשָׁן תִּנְדֹּף כְּהִמַּס דּוֹנַג מִפְּנֵי־ אֵשׁ יֹאבְדוּ רְשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹהִים:
3	But let the righteous be glad; let them rejoice before God: yea, let them exceedingly rejoice.	וְצַדִּיקִים יִשְׂמְחוּ יַעֲלְצוּ לִפְנֵי אֱלֹהִים וְיָשִׂישׂוּ בְּשִׂמְחָה:
4	Sing unto God, sing praises to his name: extol him that rideth upon the heavens by his name JAH, and rejoice before him.	שִׁירוּ לָאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו:
5	A father of the fatherless, and a judge of the widows, is God in his holy habitation.	אֲבִי יְתוֹמִים וְדַיַּן אַלְמָנוֹת אֱלֹהִים בִּמְעוֹן קָדְשׁוֹ:
6	God setteth the solitary in families: he bringeth out those which are bound with chains: but the rebellious dwell in a dry land.	אֱלֹהִים| מוֹשִׁיב יְחִידִים| בַּיְתָה מוֹצִיא אֲסִירִים בַּכּוֹשָׁרוֹת אַךְ סוֹרְרִים שָׁכְנוּ צְחִיחָה:
7	O God, when thou wentest forth before thy people, when thou didst march through the wilderness; Selah:	אֱלֹהִים בְּצֵאתְךָ לִפְנֵי עַמֶּךָ בְּצַעְדְּךָ בִּישִׁימוֹן סֶלָה:
8	The earth shook, the heavens also dropped at the presence of God: even Sinai itself was moved at the presence of God, the God of Israel.	אֶרֶץ רָעָשָׁה| אַף־ שָׁמַיִם נָטְפוּ מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה סִינַי מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
9	Thou, O God, didst send a plentiful rain, whereby thou didst confirm thine inheritance, when it was weary.	גֶּשֶׁם נְדָבוֹת תָּנִיף אֱלֹהִים נַחֲלָתְךָ וְנִלְאָה אַתָּה כוֹנַנְתָּהּ:
10	Thy congregation hath dwelt therein: thou, O God, hast prepared of thy goodness for the poor.	חַיָּתְךָ יָשְׁבוּ־ בָהּ תָּכִין בְּטוּבָתְךָ לֶעָנִי אֱלֹהִים:
11	The Lord gave the word: great was the company of those that published it.	אֲדֹנָי יִתֵּן־ אֹמֶר הַמְבַשְּׂרוֹת צָבָא רָב:
12	Kings of armies did flee apace: and she that tarried at home divided the spoil.	מַלְכֵי צְבָאוֹת יִדֹּדוּן יִדֹּדוּן וּנְוַת בַּיִת תְּחַלֵּק שָׁלָל:
13	Though ye have lien among the pots, yet shall ye be as the wings of a dove covered with silver, and her feathers with yellow gold.	אִם־ תִּשְׁכְּבוּן בֵּין שְׁפָתָיִם כַּנְפֵי יוֹנָה נֶחְפָּה בַכֶּסֶף וְאֶבְרוֹתֶיהָ בִּירַקְרַק חָרוּץ:
14	When the Almighty scattered kings in it, it was white as snow in Salmon.	בְּפָרֵשׂ שַׁדַּי מְלָכִים בָּהּ תַּשְׁלֶג בְּצַלְמוֹן:
15	The hill of God is as the hill of Bashan; an high hill as the hill of Bashan.	הַר־ אֱלֹהִים הַר־ בָּשָׁן הַר גַּבְנַנִּים הַר־ בָּשָׁן:
16	Why leap ye, ye high hills? this is the hill which God desireth to dwell in; yea, the LORD will dwell in it for ever.	לָמָּה| תִּרְצְדוּן הָרִים גַּבְנַנִּים הָהָר חָמַד אֱלֹהִים לְשִׁבְתּוֹ אַף־ יְהוָה יִשְׁכֹּן לָנֶצַח:
17	The chariots of God are twenty thousand, even thousands of angels: the Lord is among them, as in Sinai, in the holy place.	רֶכֶב אֱלֹהִים רִבֹּתַיִם אַלְפֵי שִׁנְאָן אֲדֹנָי בָּם סִינַי בַּקֹּדֶשׁ:
18	Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive: thou hast received gifts for men; yea, for the rebellious also, that the LORD God might dwell among them.	עָלִיתָ לַמָּרוֹם| שָׁבִיתָ שֶׁבִי לָקַחְתָּ מַתָּנוֹת בָּאָדָם וְאַף סוֹרְרִים לִשְׁכֹּן| יָהּ אֱלֹהִים:

19	Blessed be the Lord, who daily loadeth us with benefits, even the God of our salvation. Selah.	בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה:
20	He that is our God is the God of salvation; and unto GOD the Lord belong the issues from death.	הָאֵל לָנוּ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת וְלֵיהוִה אֲדֹנָי לַמָּוֶת תּוֹצָאוֹת:
21	But God shall wound the head of his enemies, and the hairy scalp of such an one as goeth on still in his trespasses.	אַךְ־אֱלֹהִים יִמְחַץ רֹאשׁ אֹיְבָיו קָדְקֹד שֵׂעָר מִתְהַלֵּךְ בַּאֲשָׁמָיו:
22	The Lord said, I will bring again from Bashan, I will bring my people again from the depths of the sea:	אָמַר אֲדֹנָי מִבָּשָׁן אָשִׁיב אָשִׁיב מִמְּצֹלוֹת יָם:
23	That thy foot may be dipped in the blood of thine enemies, and the tongue of thy dogs in the same.	לְמַעַן תְּמְחַץ רַגְלְךָ בְּדָם לְשׁוֹן כְּלָבֶיךָ מֵאֹיְבִים מְנָהוּ:
24	They have seen thy goings, O God; even the goings of my God, my King, in the sanctuary.	רָאוּ הֲלִיכוֹתֶיךָ אֱלֹהִים הֲלִיכוֹת אֵלִי מַלְכִּי בַקֹּדֶשׁ:
25	The singers went before, the players on instruments followed after; among them were the damsels playing with timbrels.	קִדְּמוּ שָׁרִים אַחַר נֹגְנִים בְּתוֹךְ עֲלָמוֹת תֻּפֹּפוֹת:
26	Bless ye God in the congregations, even the Lord, from the fountain of Israel.	בְּמַקְהֲלוֹת בָּרְכוּ אֱלֹהִים יְהוָה מִמְּקוֹר יִשְׂרָאֵל:
27	There is little Benjamin with their ruler, the princes of Judah and their council, the princes of Zebulun, and the princes of Naphtali.	שָׁם בִּנְיָמִן צָעִיר רֹדֵם שָׂרֵי יְהוּדָה רִגְמָתָם שָׂרֵי זְבֻלוּן שָׂרֵי נַפְתָּלִי:
28	Thy God hath commanded thy strength: strengthen, O God, that which thou hast wrought for us.	צִוָּה אֱלֹהֶיךָ עֻזֶּךָ עוּזָּה אֱלֹהִים זוּ פָּעַלְתָּ לָנוּ:
29	Because of thy temple at Jerusalem shall kings bring presents unto thee.	מֵהֵיכָלְךָ עַל־יְרוּשָׁלַם לְךָ יוֹבִילוּ מְלָכִים שָׁי:
30	Rebuke the company of spearmen, the multitude of the bulls, with the calves of the people, till every one submit himself with pieces of silver: scatter thou the people that delight in war.	גְּעַר חַיַּת קָנֶה עֲדַת אַבִּירִים בְּעֶגְלֵי עַמִּים מִתְרַפֵּס בְּרַצֵּי־כָסֶף בִּזַּר עַמִּים קְרָבוֹת יֶחְפָּצוּ:
31	Princes shall come out of Egypt; Ethiopia shall soon stretch out her hands unto God.	יֵאֱתָיוּ חַשְׁמַנִּים מִנֵּי מִצְרַיִם כּוּשׁ תָּרִיץ יָדָיו לֵאלֹהִים:
32	Sing unto God, ye kingdoms of the earth; O sing praises unto the Lord; Selah:	מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ אֲדֹנָי סֶלָה:
33	To him that rideth upon the heavens of heavens, which were of old; lo, he doth send out his voice, and that a mighty voice.	לָרֹכֵב בִּשְׁמֵי שְׁמֵי־קֶדֶם הֵן יִתֵּן בְּקוֹלוֹ קוֹל עֹז:
34	Ascribe ye strength unto God: his excellency is over Israel, and his strength is in the clouds.	תְּנוּ עֹז לֶאלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים:
35	O God, thou art terrible out of thy holy places: the God of Israel is he that giveth strength and power unto his people. Blessed be God.	נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נֹתֵן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם בָּרוּךְ אֱלֹהִים:

CHAPTER 69

	To the chief Musician upon Shoshannim, A Psalm of David.	לַמְנַצֵּחַ עַל־שֹׁושַׁנִּים לְדָוִד:
1	Save me, O God; for the waters are come in unto my soul.	הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהִים כִּי בָאוּ מַיִם עַד־נָפֶשׁ:

2	I sink in deep mire, where there is no standing: I am come into deep waters, where the floods overflow me.	טָבַעְתִּי בִּיוֵן מְצוּלָה וְאֵין מָעֳמָד בָּאתִי בְמַעֲמַקֵּי־ מַיִם וְשִׁבֹּלֶת שְׁטָפָתְנִי׃
3	I am weary of my crying: my throat is dried: mine eyes fail while I wait for my God.	יָגַעְתִּי בְקָרְאִי נִחַר גְּרוֹנִי כָּלוּ עֵינַי מְיַחֵל לֵאלֹהָי׃
4	They that hate me without a cause are more than the hairs of mine head: they that would destroy me, being mine enemies wrongfully, are mighty: then I restored that which I took not away.	רַבּוּ מִשַּׂעֲרוֹת רֹאשִׁי שֹׂנְאַי חִנָּם עָצְמוּ מַצְמִיתַי אֹיְבַי שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא־ גָזָלְתִּי אָז אָשִׁיב׃
5	O God, thou knowest my foolishness; and my sins are not hid from thee.	אֱלֹהִים אַתָּה יָדַעְתָּ לְאִוַּלְתִּי וְאַשְׁמוֹתַי מִמְּךָ לֹא־ נִכְחָדוּ׃
6	Let not them that wait on thee, O Lord GOD of hosts, be ashamed for my sake: let not those that seek thee be confounded for my sake, O God of Israel.	אַל־ יֵבֹשׁוּ בִי קַוֶּיךָ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אַל־ יִכָּלְמוּ בִי מְבַקְשֶׁיךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
7	Because for thy sake I have borne reproach; shame hath covered my face.	כִּי־ עָלֶיךָ נָשָׂאתִי חֶרְפָּה כִּסְּתָה כְלִמָּה פָנָי׃
8	I am become a stranger unto my brethren, and an alien unto my mother's children.	מוּזָר הָיִיתִי לְאֶחָי וְנָכְרִי לִבְנֵי אִמִּי׃
9	For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.	כִּי־ קִנְאַת בֵּיתְךָ אֲכָלָתְנִי וְחֶרְפּוֹת חוֹרְפֶיךָ נָפְלוּ עָלָי׃
10	When I wept, and chastened my soul with fasting, that was to my reproach.	וָאֶבְכֶּה בַצּוֹם נַפְשִׁי וַתְּהִי לַחֲרָפוֹת לִי׃
11	I made sackcloth also my garment; and I became a proverb to them.	וָאֶתְּנָה לְבוּשִׁי שָׂק וָאֱהִי לָהֶם לְמָשָׁל׃
12	They that sit in the gate speak against me; and I was the song of the drunkards.	יָשִׂיחוּ בִי יֹשְׁבֵי שָׁעַר וּנְגִינוֹת שׁוֹתֵי שֵׁכָר׃
13	But as for me, my prayer is unto thee, O LORD, in an acceptable time: O God, in the multitude of thy mercy hear me, in the truth of thy salvation.	וַאֲנִי תְפִלָּתִי־ לְךָ יְהוָה עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־ חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ׃
14	Deliver me out of the mire, and let me not sink: let me be delivered from them that hate me, and out of the deep waters.	הַצִּילֵנִי מִטִּיט וְאַל־ אֶטְבָּעָה אִנָּצְלָה מִשֹּׂנְאָי וּמִמְּעֲמַקֵּי־ מָיִם׃
15	Let not the waterflood overflow me, neither let the deep swallow me up, and let not the pit shut her mouth upon me.	אַל־ תִּשְׁטְפֵנִי שִׁבֹּלֶת מַיִם וְאַל־ תִּבְלָעֵנִי מְצוּלָה וְאַל־ תֶּאְטַר־ עָלַי בְּאֵר פִּיהָ׃
16	Hear me, O LORD; for thy lovingkindness is good: turn unto me according to the multitude of thy tender mercies.	עֲנֵנִי יְהוָה כִּי־ טוֹב חַסְדֶּךָ כְּרֹב רַחֲמֶיךָ פְּנֵה אֵלָי׃
17	And hide not thy face from thy servant; for I am in trouble: hear me speedily.	וְאַל־ תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵעַבְדֶּךָ כִּי־ צַר־ לִי מַהֵר עֲנֵנִי׃
18	Draw nigh unto my soul, and redeem it: deliver me because of mine enemies.	קָרְבָה אֶל־ נַפְשִׁי גְאָלָהּ לְמַעַן אֹיְבַי פְּדֵנִי׃
19	Thou hast known my reproach, and my shame, and my dishonour: mine adversaries are all before thee.	אַתָּה יָדַעְתָּ חֶרְפָּתִי וּבָשְׁתִּי וּכְלִמָּתִי נֶגְדְּךָ כָּל־ צוֹרְרָי׃

20	Reproach hath broken my heart; and I am full of heaviness: and I looked for some to take pity, but there was none; and for comforters, but I found none.	חֶרְפָּה֤ שָׁבְרָ֨ה לִבִּ֗י וָאָנ֫וּשָׁה וָאֲקַוֶּ֥ה לָנ֑וּד וָאַ֝יִן וְלַמְנַחֲמִ֗ים וְלֹ֣א מָצָֽאתִי׃
21	They gave me also gall for my meat; and in my thirst they gave me vinegar to drink.	וַיִּתְּנ֣וּ בְבָרוּתִ֣י רֹ֑אשׁ וְלִצְמָאִ֥י יַ֝שְׁקוּנִ֗י חֹֽמֶץ׃
22	Let their table become a snare before them: and that which should have been for their welfare, let it become a trap.	יְהִי־ שֻׁלְחָנָ֣ם לִפְנֵיהֶ֣ם לְפָ֑ח וְלִשְׁלוֹמִ֥ים לְמוֹקֵֽשׁ׃
23	Let their eyes be darkened, that they see not; and make their loins continually to shake.	תֶּחְשַׁכְנָ֣ה עֵינֵיהֶ֣ם מֵרְא֑וֹת וּ֝מָתְנֵיהֶ֗ם תָּמִ֥יד הַמְעַֽד׃
24	Pour out thine indignation upon them, and let thy wrathful anger take hold of them.	שְׁפָךְ־ עֲלֵיהֶ֣ם זַעְמֶ֑ךָ וַחֲר֥וֹן אַפְּךָ֖ יַשִּׂיגֵֽם׃
25	Let their habitation be desolate; and let none dwell in their tents.	תְּהִי־ טִירָתָ֥ם נְשַׁמָּ֑ה בְּ֝אָהֳלֵיהֶ֗ם אַל־ יְהִ֥י יֹשֵֽׁב׃
26	For they persecute him whom thou hast smitten; and they talk to the grief of those whom thou hast wounded.	כִּֽי־ אַתָּ֣ה אֲשֶׁר־ הִכִּ֣יתָ רָדָ֑פוּ וְאֶל־ מַכְאוֹב֥ חֲלָלֶ֝יךָ֗ יְסַפָּֽרוּ׃
27	Add iniquity unto their iniquity: and let them not come into thy righteousness.	תְּנָה־ עָ֥וֹן עַל־ עֲוֹנָ֑ם וְאַל־ יָ֝בֹ֗אוּ בְּצִדְקָתֶֽךָ׃
28	Let them be blotted out of the book of the living, and not be written with the righteous.	יִמָּחוּ֮ מִסֵּ֪פֶר חַ֫יִּ֥ים וְעִ֥ם צַדִּיקִ֑ים אַל־ יִכָּתֵֽבוּ׃
29	But I am poor and sorrowful: let thy salvation, O God, set me up on high.	וַ֭אֲנִי עָנִ֣י וְכוֹאֵ֑ב יְשׁוּעָתְךָ֥ אֱ֝לֹהִ֗ים תְּשַׂגְּבֵֽנִי׃
30	I will praise the name of God with a song, and will magnify him with thanksgiving.	אֲהַלְלָ֣ה שֵׁם־ אֱלֹהִ֣ים בְּשִׁ֑יר וַאֲגַדְּלֶ֥נּוּ בְתוֹדָֽה׃
31	This also shall please the LORD better than an ox or bullock that hath horns and hoofs.	וְתִיטַ֣ב לַיהוָ֣ה מִשּׁ֑וֹר פָּ֥ר מַקְרִ֖ן מַפְרִֽיס׃
32	The humble shall see this, and be glad: and your heart shall live that seek God.	רָא֣וּ עֲנָוִ֣ים יִשְׂמָ֑חוּ דֹּרְשֵׁ֖י אֱלֹהִ֣ים וִיחִ֣י לְבַבְכֶֽם׃
33	For the LORD heareth the poor, and despiseth not his prisoners.	כִּֽי־ שֹׁמֵ֣עַ אֶל־ אֶבְיוֹנִ֣ים יְהוָ֑ה וְאֶת־ אֲסִירָ֥יו לֹ֝א בָזָֽה׃
34	Let the heaven and earth praise him, the seas, and every thing that moveth therein.	יְהַלְלוּ֥הוּ שָׁמַ֥יִם וָאָ֑רֶץ יַ֝מִּ֗ים וְכָל־ רֹמֵ֥שׂ בָּֽם׃
35	For God will save Zion, and will build the cities of Judah: that they may dwell there, and have it in possession.	כִּֽי־ אֱלֹהִ֤ים׀ יוֹשִׁ֣יעַ צִיּ֑וֹן וְ֝יִבְנֶ֗ה עָרֵ֥י יְהוּדָ֑ה וְיָשְׁב֥וּ שָׁ֝֗ם וִירֵשֽׁוּהָ׃
36	The seed also of his servants shall inherit it: and they that love his name shall dwell therein.	וְזֶ֣רַע עֲבָדָ֣יו יִנְחָל֑וּהָ וְ֝אֹהֲבֵ֗י שְׁמ֥וֹ יִשְׁכְּנ֥וּ בָֽהּ׃

CHAPTER 70

	To the chief Musician, A Psalm of David, to bring to remembrance.	לַמְנַצֵּ֥חַ לְדָוִ֗ד לְהַזְכִּֽיר׃
1	MAKE HASTE, O GOD, TO DELIVER ME; MAKE HASTE TO HELP ME, O LORD.	אֱלֹהִ֥ים לְהַצִּילֵ֑נִי יְ֝הוָ֗ה לְעֶזְרָתִ֥י חוּשָֽׁה׃

2	Let them be ashamed and confounded that seek after my soul: let them be turned backward, and put to confusion, that desire my hurt.	יֵבֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ֮ מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי יִסֹּגוּ אָחוֹר וְיִכָּלְמוּ֒ חֲפֵצֵי רָעָתִי׃
3	Let them be turned back for a reward of their shame that say, Aha, aha.	יָשׁוּבוּ עַל־ עֵקֶב בָּשְׁתָּם הָאֹמְרִים֮ הֶאָח֒ הֶאָח׃
4	Let all those that seek thee rejoice and be glad in thee: and let such as love thy salvation say continually, Let God be magnified.	יָשִׂישׂוּ וְיִשְׂמְחוּ֮ בְךָ֒ כָּל־ מְבַקְשֶׁיךָ וְיֹאמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל אֱלֹהִים אֹהֲבֵי יְשׁוּעָתֶךָ׃
5	But I am poor and needy: make haste unto me, O God: thou art my help and my deliverer; O LORD, make no tarrying.	וַאֲנִי֮ עָנִי וְאֶבְיוֹן֒ אֱלֹהִים חוּשָׁה־ לִּי עֶזְרִי וּמְפַלְטִי אָתָּה יְהוָה אַל־ תְּאַחַר׃

CHAPTER 71

1	In thee, O LORD, do I put my trust: let me never be put to confusion.	בְּךָ־ יְהוָה חָסִיתִי אַל־ אֵבוֹשָׁה לְעוֹלָם׃
2	Deliver me in thy righteousness, and cause me to escape: incline thine ear unto me, and save me.	בְּצִדְקָתְךָ֥ תַּצִּילֵנִי וּתְפַלְּטֵנִי הַטֵּה־ אֵלַי אָזְנְךָ֗ וְהוֹשִׁיעֵנִי׃
3	Be thou my strong habitation, whereunto I may continually resort: thou hast given commandment to save me; for thou art my rock and my fortress.	הֱיֵה לִּי֮ לְצוּר מָעוֹן לָבוֹא תָּמִיד צִוִּיתָ֥ לְהוֹשִׁיעֵנִי כִּי־ סַלְעִי֮ וּמְצוּדָתִי אָתָּה׃
4	Deliver me, O my God, out of the hand of the wicked, out of the hand of the unrighteous and cruel man.	אֱלֹהַי֮ פַּלְּטֵנִי מִיַּד רָשָׁע֒ מִכַּף מְעַוֵּל וְחוֹמֵץ׃
5	For thou art my hope, O Lord GOD: thou art my trust from my youth.	כִּי־ אַתָּה תִקְוָתִי֮ אֲדֹנָי֒ יְהוִה מִבְטַחִי֥ מִנְּעוּרָֽי׃
6	By thee have I been holden up from the womb: thou art he that took me out of my mother's bowels: my praise shall be continually of thee.	עָלֶיךָ֥ נִסְמַכְתִּי מִבֶּטֶן מִמְּעֵי֥ אִמִּי אַתָּה גּוֹזִי֑ בְּךָ֥ תְהִלָּתִי תָמִיד׃
7	I am as a wonder unto many; but thou art my strong refuge.	כְּמוֹפֵ֣ת הָיִ֣יתִי לְרַבִּ֑ים וְאַתָּ֖ה מָחְסִי־ עֹֽז׃
8	Let my mouth be filled with thy praise and with thy honour all the day.	יִמָּלֵ֣א פִ֭י תְּהִלָּתֶ֑ךָ כָּל־ הַיּ֥וֹם תִּפְאַרְתֶּֽךָ׃
9	Cast me not off in the time of old age; forsake me not when my strength faileth.	אַל־ תַּשְׁלִיכֵ֥נִי לְעֵת זִקְנָ֑ה כִּכְל֖וֹת כֹּחִ֣י אַל־ תַּעַזְבֵֽנִי׃
10	For mine enemies speak against me; and they that lay wait for my soul take counsel together,	כִּי־ אָמְר֣וּ אוֹיְבַ֣י לִ֑י וְשֹׁמְרֵ֖י נַפְשִׁ֣י נוֹעֲצ֣וּ יַחְדָּֽו׃
11	Saying, God hath forsaken him: persecute and take him; for there is none to deliver him.	לֵאמֹ֗ר אֱלֹהִ֥ים עֲזָב֑וֹ רִדְפ֥וּ וְתִפְשׂ֗וּהוּ כִּ֤י אֵ֖ין מַצִּֽיל׃
12	O God, be not far from me: O my God, make haste for my help.	אֱלֹהִ֗ים אַל־ תִּרְחַ֥ק מִמֶּ֑נִּי אֱלֹהַ֥י לְעֶזְרָתִ֖י חוּשָֽׁה׃
13	Let them be confounded and consumed that are adversaries to my soul; let them be covered with reproach and dishonour that seek my hurt.	יֵבֹ֤שׁוּ יִכְלוּ֙ שֹׂטְנֵ֣י נַפְשִׁ֑י יַעֲטוּ֥ חֶ֝רְפָּ֗ה וּכְלִמָּ֥ה מְבַקְשֵׁ֥י רָעָתִֽי׃

14	But I will hope continually, and will yet praise thee more and more.	וַאֲנִי תָּמִיד אֲיַחֵל וְהוֹסַפְתִּי עַל־ כָּל־ תְּהִלָּתֶךָ׃
15	My mouth shall shew forth thy righteousness and thy salvation all the day; for I know not the numbers thereof.	פִּי יְסַפֵּר צִדְקָתֶךָ כָּל־ הַיּוֹם תְּשׁוּעָתֶךָ כִּי לֹא יָדַעְתִּי סְפֹרוֹת׃
16	I will go in the strength of the Lord GOD: I will make mention of thy righteousness, even of thine only.	אָבוֹא בִּגְבֻרוֹת אֲדֹנָי יְהוִה אַזְכִּיר צִדְקָתְךָ לְבַדֶּךָ׃
17	O God, thou hast taught me from my youth: and hitherto have I declared thy wondrous works.	אֱלֹהִים לִמַּדְתַּנִי מִנְּעוּרָי וְעַד־ הֵנָּה אַגִּיד נִפְלְאוֹתֶיךָ׃
18	Now also when I am old and greyheaded, O God, forsake me not; until I have shewed thy strength unto this generation, and thy power to every one that is to come.	וְגַם עַד־ זִקְנָה וְשֵׂיבָה אֱלֹהִים אַל־ תַּעַזְבֵנִי עַד־ אַגִּיד זְרוֹעֲךָ לְדוֹר לְכָל־ יָבוֹא גְּבוּרָתֶךָ׃
19	Thy righteousness also, O God, is very high, who hast done great things: O God, who is like unto thee!	וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד־ מָרוֹם אֲשֶׁר־ עָשִׂיתָ גְדֹלוֹת אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ׃
20	Thou, which hast shewed me great and sore troubles, shalt quicken me again, and shalt bring me up again from the depths of the earth.	אֲשֶׁר הִרְאִיתַנִי צָרוֹת רַבּוֹת וְרָעוֹת תָּשׁוּב תְּחַיֵּינִי וּמִתְּהֹמוֹת הָאָרֶץ תָּשׁוּב תַּעֲלֵנִי׃
21	Thou shalt increase my greatness, and comfort me on every side.	תָּרֶב גְּדֻלָּתִי וְתִסֹּב תְּנַחֲמֵנִי׃
22	I will also praise thee with the psaltery, even thy truth, O my God: unto thee will I sing with the harp, O thou Holy One of Israel.	גַּם־ אֲנִי אוֹדְךָ בִכְלִי־ נֵבֶל אֲמִתְּךָ אֱלֹהָי אֲזַמְּרָה לְךָ בְכִנּוֹר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
23	My lips shall greatly rejoice when I sing unto thee; and my soul, which thou hast redeemed.	תְּרַנַּנָּה שְׂפָתַי כִּי אֲזַמְּרָה־ לָּךְ וְנַפְשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתָ׃
24	My tongue also shall talk of thy righteousness all the day long: for they are confounded, for they are brought unto shame, that seek my hurt.	גַּם־ לְשׁוֹנִי כָּל־ הַיּוֹם תֶּהְגֶּה צִדְקָתֶךָ כִּי־ בֹשׁוּ כִי־ חָפְרוּ מְבַקְשֵׁי רָעָתִי׃

CHAPTER 72

	A Psalm for Solomon.	לִשְׁלֹמֹה׀
1	Give the king thy judgments, O God, and thy righteousness unto the king's son.	אֱלֹהִים מִשְׁפָּטֶיךָ לַמֶּלֶךְ תֵּן וְצִדְקָתְךָ לְבֶן־ מָלֶךְ׃
2	He shall judge thy people with righteousness, and thy poor with judgment.	יָדִין עַמְּךָ בְצֶדֶק וַעֲנִיֶּיךָ בְמִשְׁפָּט׃
3	The mountains shall bring peace to the people, and the little hills, by righteousness.	יִשְׂאוּ הָרִים שָׁלוֹם לָעָם וּגְבָעוֹת בִּצְדָקָה׃
4	He shall judge the poor of the people, he shall save the children of the needy, and shall break in pieces the oppressor.	יִשְׁפֹּט׀ עֲנִיֵּי־ עָם יוֹשִׁיעַ לִבְנֵי אֶבְיוֹן וִידַכֵּא עוֹשֵׁק׃
5	They shall fear thee as long as the sun and moon endure, throughout all generations.	יִירָאוּךָ עִם־ שֶׁמֶשׁ וְלִפְנֵי יָרֵחַ דֹּור דֹּורִים׃
6	He shall come down like rain upon the mown grass: as showers that water the earth.	יֵרֵד כְּמָטָר עַל־ גֵּז כִּרְבִיבִים זַרְזִיף אָרֶץ׃

7	In his days shall the righteous flourish; and abundance of peace so long as the moon endureth.	יִפְרַח־ בְּיָמָיו צַדִּיק וְרֹב שָׁלוֹם עַד־ בְּלִי יָרֵחַ:
8	He shall have dominion also from sea to sea, and from the river unto the ends of the earth.	וְיֵרְדְּ מִיָּם עַד־ יָם וּמִנָּהָר עַד־ אַפְסֵי־ אָרֶץ:
9	They that dwell in the wilderness shall bow before him; and his enemies shall lick the dust.	לְפָנָיו יִכְרְעוּ צִיִּים וְאֹיְבָיו עָפָר יְלַחֵכוּ:
10	The kings of Tarshish and of the isles shall bring presents: the kings of Sheba and Seba shall offer gifts.	מַלְכֵי תַרְשִׁישׁ וְאִיִּים מִנְחָה יָשִׁיבוּ מַלְכֵי שְׁבָא וּסְבָא אֶשְׁכָּר יַקְרִיבוּ:
11	Yea, all kings shall fall down before him: all nations shall serve him.	וְיִשְׁתַּחֲווּ־ לוֹ כָל־ מְלָכִים כָּל־ גּוֹיִם יַעַבְדוּהוּ:
12	For he shall deliver the needy when he crieth; the poor also, and him that hath no helper.	כִּי־ יַצִּיל אֶבְיוֹן מְשַׁוֵּעַ וְעָנִי וְאֵין־ עֹזֵר לוֹ:
13	He shall spare the poor and needy, and shall save the souls of the needy.	יָחֹס עַל־ דַּל וְאֶבְיוֹן וְנַפְשׁוֹת אֶבְיוֹנִים יוֹשִׁיעַ:
14	He shall redeem their soul from deceit and violence: and precious shall their blood be in his sight.	מִתּוֹךְ וּמֵחָמָס יִגְאַל נַפְשָׁם וְיֵיקַר דָּמָם בְּעֵינָיו:
15	And he shall live, and to him shall be given of the gold of Sheba: prayer also shall be made for him continually; and daily shall he be praised.	וְיִחְי וְיִתֶּן־ לוֹ מִזְהַב שְׁבָא וְיִתְפַּלֵּל בַּעֲדוֹ תָמִיד כָּל־ הַיּוֹם יְבָרְכֶנְהוּ:
16	There shall be an handful of corn in the earth upon the top of the mountains; the fruit thereof shall shake like Lebanon: and they of the city shall flourish like grass of the earth.	יְהִי פְּסַת־ בַּר בָּאָרֶץ בְּרֹאשׁ הָרִים יִרְעַשׁ כַּלְּבָנוֹן פִּרְיוֹ וְיָצִיצוּ מֵעִיר כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ:
17	His name shall endure for ever: his name shall be continued as long as the sun: and men shall be blessed in him: all nations shall call him blessed.	יְהִי שְׁמוֹ לְעוֹלָם לִפְנֵי־ שֶׁמֶשׁ יִנּוֹן שְׁמוֹ וְיִתְבָּרְכוּ בוֹ כָּל־ גּוֹיִם יְאַשְּׁרוּהוּ:
18	Blessed be the LORD God, the God of Israel, who only doeth wondrous things.	בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ:
19	And blessed be his glorious name for ever: and let the whole earth be filled with his glory; Amen, and Amen.	וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־ כֹּל הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:
20	The prayers of David the son of Jesse are ended.	כָּלוּ תְפִלּוֹת דָּוִד בֶּן־ יִשָׁי:

CHAPTER 73

A Psalm of Asaph.

מִזְמוֹר לְאָסָף

1	Truly God is good to Israel, even to such as are of a clean heart.	אַךְ טוֹב לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְבָרֵי לֵבָב:
2	But as for me, my feet were almost gone; my steps had well nigh slipped.	וַאֲנִי כִּמְעַט נָטָיוּ רַגְלָי כְּאַיִן שֻׁפְכוּ אֲשֻׁרָי:
3	For I was envious at the foolish, when I saw the prosperity of the wicked.	כִּי־ קִנֵּאתִי בָּהוֹלְלִים שְׁלוֹם רְשָׁעִים אֶרְאֶה:
4	For there are no bands in their death: but their strength is firm.	כִּי אֵין חַרְצֻבּוֹת לְמוֹתָם וּבָרִיא אוּלָם:

5	They are not in trouble as other men; neither are they plagued like other men.	בַּעֲמַל אֱנוֹשׁ אֵינָמוֹ וְעִם־ אָדָם לֹא יְנֻגָּעוּ׃
6	Therefore pride compasseth them about as a chain; violence covereth them as a garment.	לָכֵן עֲנָקַתַמוֹ גַּאֲוָה יַעֲטָף־ שִׁית חָמָס לָמוֹ׃
7	Their eyes stand out with fatness: they have more than heart could wish.	יָצָא מֵחֵלֶב עֵינָמוֹ עָבְרוּ מַשְׂכִּיּוֹת לֵבָב׃
8	They are corrupt, and speak wickedly concerning oppression: they speak loftily.	יָמֵיקוּ וידַבְּרוּ בְרָע עֹשֶׁק מִמָּרוֹם יְדַבֵּרוּ׃
9	They set their mouth against the heavens, and their tongue walketh through the earth.	שַׁתּוּ בַשָּׁמַיִם פִּיהֶם וּלְשׁוֹנָם תִּהֲלַךְ בָּאָרֶץ׃
10	Therefore his people return hither: and waters of a full cup are wrung out to them.	לָכֵן| יָשׁוּב עַמּוֹ הֵלֹם וּמֵי מָלֵא יִמָּצוּ לָמוֹ׃
11	And they say, How doth God know? and is there knowledge in the most High?	וְאָמְרוּ אֵיכָה יָדַע־ אֵל וְיֵשׁ דֵּעָה בְּעֶלְיוֹן׃
12	Behold, these are the ungodly, who prosper in the world; they increase in riches.	הִנֵּה־ אֵלֶּה רְשָׁעִים וְשַׁלְוֵי עוֹלָם הִשְׂגּוּ־ חָיִל׃
13	Verily I have cleansed my heart in vain, and washed my hands in innocency.	אַךְ־ רִיק זִכִּיתִי לְבָבִי וָאֶרְחַץ בְּנִקָּיוֹן כַּפָּי׃
14	For all the day long have I been plagued, and chastened every morning.	וָאֶהְיֶ נָגוּעַ כָּל־ הַיּוֹם וְתוֹכַחְתִּי לַבְּקָרִים׃
15	If I say, I will speak thus; behold, I should offend against the generation of thy children.	אִם־ אָמַרְתִּי אֲסַפְּרָה כְמוֹ הִנֵּה דּוֹר בָּנֶיךָ בָגָדְתִּי׃
16	When I thought to know this, it was too painful for me;	וָאֲחַשְּׁבָה לָדַעַת זֹאת עָמָל הוּא בְעֵינָי׃
17	Until I went into the sanctuary of God; then understood I their end.	עַד־ אָבוֹא אֶל־ מִקְדְּשֵׁי־ אֵל אָבִינָה לְאַחֲרִיתָם׃
18	Surely thou didst set them in slippery places: thou castedst them down into destruction.	אַךְ בַּחֲלָקוֹת תָּשִׁית לָמוֹ הִפַּלְתָּם לְמַשּׁוּאוֹת׃
19	How are they brought into desolation, as in a moment! they are utterly consumed with terrors.	אֵיךְ הָיוּ לְשַׁמָּה כְּרֶגַע סָפּוּ תַּמּוּ מִן־ בַּלָּהוֹת׃
20	As a dream when one awaketh; so, O Lord, when thou awakest, thou shalt despise their image.	כַּחֲלוֹם מֵהָקִיץ אֲדֹנָי בָּעִיר| צַלְמָם תִּבְזֶה׃
21	Thus my heart was grieved, and I was pricked in my reins.	כִּי יִתְחַמֵּץ לְבָבִי וְכִלְיוֹתַי אֶשְׁתּוֹנָן׃
22	So foolish was I, and ignorant: I was as a beast before thee.	וַאֲנִי־ בַּעַר וְלֹא אֵדָע בְּהֵמוֹת הָיִיתִי עִמָּךְ׃
23	Nevertheless I am continually with thee: thou hast holden me by my right hand.	וַאֲנִי תָמִיד עִמָּךְ אָחַזְתָּ בְיַד־ יְמִינִי׃
24	Thou shalt guide me with thy counsel, and afterward receive me to glory.	בַּעֲצָתְךָ תַנְחֵנִי וְאַחַר כָּבוֹד תִּקָּחֵנִי׃
25	Whom have I in heaven but thee? and there is none upon earth that I desire beside thee.	מִי־ לִי בַשָּׁמָיִם וְעִמְּךָ לֹא־ חָפַצְתִּי בָאָרֶץ׃

26	My flesh and my heart faileth: but God is the strength of my heart, and my portion for ever.	כָּלָה שְׁאֵרִי וּלְבָבִי צוּר־לִבָּבִי וְחֶלְקִי אֱלֹהִים לְעוֹלָם׃
27	For, lo, they that are far from thee shall perish: thou hast destroyed all them that go a whoring from thee.	כִּי־ הִנֵּה רְחֵקֶיךָ יֹאבֵדוּ הִצְמַתָּה כָּל־ זוֹנֶה מִמֶּךָּ׃
28	But it is good for me to draw near to God: I have put my trust in the Lord GOD, that I may declare all thy works.	וַאֲנִי קִרְבַת אֱלֹהִים לִי־ טוֹב שַׁתִּי בַאדֹנָי יְהוִה מַחְסִי לְסַפֵּר כָּל־ מַלְאֲכוֹתֶיךָ׃

CHAPTER 74

	Maschil of Asaph.	מַשְׂכִּיל לְאָסָף
1	O God, why hast thou cast us off for ever? why doth thine anger smoke against the sheep of thy pasture?	לָמָּה אֱלֹהִים זָנַחְתָּ לָנֶצַח יֶעְשַׁן אַפְּךָ בְּצֹאן מַרְעִיתֶךָ׃
2	Remember thy congregation, which thou hast purchased of old; the rod of thine inheritance, which thou hast redeemed; this mount Zion, wherein thou hast dwelt.	זְכֹר עֲדָתְךָ קָנִיתָ קֶדֶם גָּאַלְתָּ שֵׁבֶט נַחֲלָתֶךָ הַר־ צִיּוֹן זֶה שָׁכַנְתָּ בּוֹ׃
3	Lift up thy feet unto the perpetual desolations; even all that the enemy hath done wickedly in the sanctuary.	הָרִימָה פְעָמֶיךָ לְמַשֹּׁאוֹת נֶצַח כָּל־ הֵרַע אוֹיֵב בַּקֹּדֶשׁ׃
4	Thine enemies roar in the midst of thy congregations; they set up their ensigns for signs.	שָׁאֲגוּ צֹרְרֶיךָ בְּקֶרֶב מוֹעֲדֶךָ שָׂמוּ אוֹתֹתָם אֹתוֹת׃
5	A man was famous according as he had lifted up axes upon the thick trees.	יִוָּדַע כְּמֵבִיא לְמָעְלָה בְּסָבָךְ־ עֵץ קַרְדֻּמוֹת׃
6	But now they break down the carved work thereof at once with axes and hammers.	וְעַתָּה פִּתּוּחֶיהָ יָחַד בְּכַשִּׁיל וְכָיְלַפּוֹת יַהֲלֹמוּן׃
7	They have cast fire into thy sanctuary, they have defiled by casting down the dwelling place of thy name to the ground.	שִׁלְחוּ בָאֵשׁ מִקְדָּשֶׁךָ לָאָרֶץ חִלְּלוּ מִשְׁכַּן־ שְׁמֶךָ׃
8	They said in their hearts, Let us destroy them together: they have burned up all the synagogues of God in the land.	אָמְרוּ בְלִבָּם נִינָם יָחַד שָׁרְפוּ כָל־ מוֹעֲדֵי־ אֵל בָּאָרֶץ׃
9	We see not our signs: there is no more any prophet: neither is there among us any that knoweth how long.	אוֹתֹתֵינוּ לֹא רָאִינוּ אָיִן־ עוֹד נָבִיא וְלֹא־ אִתָּנוּ יֹדֵעַ עַד־ מָה׃
10	O God, how long shall the adversary reproach? shall the enemy blaspheme thy name for ever?	עַד־ מָתַי אֱלֹהִים יְחָרֵף צָר יְנַאֵץ אוֹיֵב שִׁמְךָ לָנֶצַח׃
11	Why withdrawest thou thy hand, even thy right hand? pluck it out of thy bosom.	לָמָּה תָשִׁיב יָדְךָ וִימִינֶךָ מִקֶּרֶב חֵיקְךָ כַלֵּה׃
12	For God is my King of old, working salvation in the midst of the earth.	וֵאלֹהִים מַלְכִּי מִקֶּדֶם פֹּעֵל יְשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃
13	Thou didst divide the sea by thy strength: thou brakest the heads of the dragons in the waters.	אַתָּה פוֹרַרְתָּ בְעָזְּךָ יָם שִׁבַּרְתָּ רָאשֵׁי תַנִּינִים עַל־ הַמָּיִם׃
14	Thou brakest the heads of leviathan in pieces, and gavest him to be meat to the people inhabiting the wilderness.	אַתָּה רִצַּצְתָּ רָאשֵׁי לִוְיָתָן תִּתְּנֶנּוּ מַאֲכָל לְעָם לְצִיִּים׃
15	Thou didst cleave the fountain and the flood: thou driedst up mighty rivers.	אַתָּה בָקַעְתָּ מַעְיָן וָנָחַל אַתָּה הוֹבַשְׁתָּ נַהֲרוֹת אֵיתָן׃

16	The day is thine, the night also is thine: thou hast prepared the light and the sun.	לְךָ יוֹם אַף־לְךָ לָיְלָה אַתָּה הֲכִינוֹתָ מָאוֹר וָשָׁמֶשׁ:
17	Thou hast set all the borders of the earth: thou hast made summer and winter.	אַתָּה הִצַּבְתָּ כָּל־גְּבוּלוֹת אָרֶץ קַיִץ וָחֹרֶף אַתָּה יְצַרְתָּם:
18	Remember this, that the enemy hath reproached, O LORD, and that the foolish people have blasphemed thy name.	זְכָר־זֹאת אוֹיֵב חֵרֵף יְהוָה וְעַם נָבָל נִאֲצוּ שְׁמֶךָ:
19	O deliver not the soul of thy turtledove unto the multitude of the wicked: forget not the congregation of thy poor for ever.	אַל־תִּתֵּן לַחַיַּת נֶפֶשׁ תּוֹרֶךָ חַיַּת עֲנִיֶּיךָ אַל־תִּשְׁכַּח לָנֶצַח:
20	Have respect unto the covenant: for the dark places of the earth are full of the habitations of cruelty.	הַבֵּט לַבְּרִית כִּי מָלְאוּ מַחֲשַׁכֵּי־אֶרֶץ נְאוֹת חָמָס:
21	O let not the oppressed return ashamed: let the poor and needy praise thy name.	אַל־יָשָׁב דַּךְ נִכְלָם עָנִי וְאֶבְיוֹן יְהַלְלוּ שְׁמֶךָ:
22	Arise, O God, plead thine own cause: remember how the foolish man reproacheth thee daily.	קוּמָה אֱלֹהִים רִיבָה רִיבֶךָ זְכֹר חֶרְפָּתְךָ מִנִּי־נָבָל כָּל־הַיּוֹם:
23	Forget not the voice of thine enemies: the tumult of those that rise up against thee increaseth continually.	אַל־תִּשְׁכַּח קוֹל צֹרְרֶיךָ שְׁאוֹן קָמֶיךָ עֹלֶה תָמִיד:

CHAPTER 75

To the chief Musician, Altaschith, A Psalm or Song of Asaph.

לַמְנַצֵּחַ אַל־תַּשְׁחֵת מִזְמוֹר לְאָסָף שִׁיר:

1	Unto thee, O God, do we give thanks, unto thee do we give thanks: for that thy name is near thy wondrous works declare.	הוֹדִינוּ לְךָ אֱלֹהִים הוֹדִינוּ וְקָרוֹב שְׁמֶךָ סִפְּרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ:
2	When I shall receive the congregation I will judge uprightly.	כִּי אֶקַּח מוֹעֵד אֲנִי מֵישָׁרִים אֶשְׁפֹּט:
3	The earth and all the inhabitants thereof are dissolved: I bear up the pillars of it. Selah.	נְמֹגִים אֶרֶץ וְכָל־יֹשְׁבֶיהָ אָנֹכִי תִכַּנְתִּי עַמּוּדֶיהָ סֶלָה:
4	I said unto the fools, Deal not foolishly: and to the wicked, Lift not up the horn:	אָמַרְתִּי לָהוֹלְלִים אַל־תָּהֹלּוּ וְלָרְשָׁעִים אַל־תָּרִימוּ קָרֶן:
5	Lift not up your horn on high: speak not with a stiff neck.	אַל־תָּרִימוּ לַמָּרוֹם קַרְנְכֶם תְּדַבְּרוּ בְצַוָּאר עָתָק:
6	For promotion cometh neither from the east, nor from the west, nor from the south.	כִּי לֹא מִמּוֹצָא וּמִמַּעֲרָב וְלֹא מִמִּדְבַּר הָרִים:
7	But God is the judge: he putteth down one, and setteth up another.	כִּי־אֱלֹהִים שֹׁפֵט זֶה יַשְׁפִּיל וְזֶה יָרִים:
8	For in the hand of the LORD there is a cup, and the wine is red; it is full of mixture; and he poureth out of the same: but the dregs thereof, all the wicked of the earth shall wring them out, and drink them.	כִּי כוֹס בְּיַד־יְהוָה וְיַיִן חָמַר מָלֵא מֶסֶךְ וַיַּגֵּר מִזֶּה אַךְ־שְׁמָרֶיהָ יִמְצוּ יִשְׁתּוּ כֹּל רִשְׁעֵי־אָרֶץ:
9	But I will declare for ever; I will sing praises to the God of Jacob.	וַאֲנִי אַגִּיד לְעוֹלָם אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

10	All the horns of the wicked also will I cut off; but the horns of the righteous shall be exalted.	וְכָל־ קַרְנֵי רְשָׁעִים אֲגַדֵּעַ תְּרוֹמַמְנָה קַרְנוֹת צַדִּיק׃

CHAPTER 76

	To the chief Musician on Neginoth, A Psalm or Song of Asaph.	לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר לְאָסָף שִׁיר׃
1	In Judah is God known: his name is great in Israel.	נוֹדָע בִּיהוּדָה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל גָּדוֹל שְׁמוֹ׃
2	In Salem also is his tabernacle, and his dwelling place in Zion.	וַיְהִי בְשָׁלֵם סֻכּוֹ וּמְעוֹנָתוֹ בְּצִיּוֹן׃
3	There brake he the arrows of the bow, the shield, and the sword, and the battle. Selah.	שָׁמָּה שָׁבַר רִשְׁפֵי־ קָשֶׁת מָגֵן וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה סֶלָה׃
4	Thou art more glorious and excellent than the mountains of prey.	נָאוֹר אַתָּה אַדִּיר מֵהַרְרֵי־ טָרֶף׃
5	The stouthearted are spoiled, they have slept their sleep: and none of the men of might have found their hands.	אֶשְׁתּוֹלְלוּ אַבִּירֵי לֵב נָמוּ שְׁנָתָם וְלֹא־ מָצְאוּ כָל־ אַנְשֵׁי־ חַיִל יְדֵיהֶם׃
6	At thy rebuke, O God of Jacob, both the chariot and horse are cast into a dead sleep.	מִגַּעֲרָתְךָ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב נִרְדָּם וְרֶכֶב וְסוּס׃
7	Thou, even thou, art to be feared: and who may stand in thy sight when once thou art angry?	אַתָּה| נוֹרָא אַתָּה וּמִי־ יַעֲמֹד לְפָנֶיךָ מֵאָז אַפֶּךָ׃
8	Thou didst cause judgment to be heard from heaven; the earth feared, and was still,	מִשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּ דִּין אֶרֶץ יָרְאָה וְשָׁקָטָה׃
9	When God arose to judgment, to save all the meek of the earth. Selah.	בְּקוּם־ לַמִּשְׁפָּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ כָּל־ עַנְוֵי־ אָרֶץ סֶלָה׃
10	Surely the wrath of man shall praise thee: the remainder of wrath shalt thou restrain.	כִּי־ חֲמַת אָדָם תּוֹדֶךָ שְׁאֵרִית חֲמֹת תַּחְגֹּר׃
11	Vow, and pay unto the LORD your God: let all that be round about him bring presents unto him that ought to be feared.	נִדְּרוּ וְשַׁלְּמוּ׀ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־ סְבִיבָיו יוֹבִילוּ שַׁי לַמּוֹרָא׃
12	He shall cut off the spirit of princes: he is terrible to the kings of the earth.	יִבְצֹר רוּחַ נְגִידִים נוֹרָא לְמַלְכֵי־ אָרֶץ׃

CHAPTER 77

	To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of Asaph.	לַמְנַצֵּחַ עַל־ יְדוּתוּן לְאָסָף מִזְמוֹר׃
1	I cried unto God with my voice, even unto God with my voice; and he gave ear unto me.	קוֹלִי אֶל־ אֱלֹהִים וְאֶצְעָקָה קוֹלִי אֶל־ אֱלֹהִים וְהַאֲזִין אֵלָי׃
2	In the day of my trouble I sought the Lord: my sore ran in the night, and ceased not: my soul refused to be comforted.	בְּיוֹם צָרָתִי אֲדֹנָי דָּרָשְׁתִּי יָדִי׀ לַיְלָה נֶגְּרָה וְלֹא תָפוּג מֵאֲנָה הִנָּחֵם נַפְשִׁי׃
3	I remembered God, and was troubled: I complained, and my spirit was overwhelmed. Selah.	אֶזְכְּרָה אֱלֹהִים וְאֶהֱמָיָה אָשִׂיחָה׀ וְתִתְעַטֵּף רוּחִי סֶלָה׃

4	Thou holdest mine eyes waking: I am so troubled that I cannot speak.	אָחַזְתָּ שְׁמֻרוֹת עֵינָי נְפְעַמְתִּי וְלֹא אֲדַבֵּר:
5	I have considered the days of old, the years of ancient times.	חִשַּׁבְתִּי יָמִים מִקֶּדֶם שְׁנוֹת עוֹלָמִים:
6	I call to remembrance my song in the night: I commune with mine own heart: and my spirit made diligent search.	אָזְכְּרָה נְגִינָתִי בַּלָּיְלָה עִם־לְבָבִי אָשִׂיחָה וַיְחַפֵּשׂ רוּחִי:
7	Will the Lord cast off for ever? and will he be favourable no more?	הֲלְעוֹלָמִים יִזְנַח אֲדֹנָי וְלֹא־יֹסִיף לִרְצוֹת עוֹד:
8	Is his mercy clean gone for ever? doth his promise fail for evermore?	הֶאָפֵס לָנֶצַח חַסְדּוֹ גָּמַר אֹמֶר לְדֹר וָדֹר:
9	Hath God forgotten to be gracious? hath he in anger shut up his tender mercies? Selah.	הֲשָׁכַח חַנּוֹת אֵל אִם־קָפַץ בְּאַף רַחֲמָיו סֶלָה:
10	And I said, This is my infirmity: but I will remember the years of the right hand of the most High.	וָאֹמַר חַלּוֹתִי הִיא שְׁנוֹת יְמִין עֶלְיוֹן:
11	I will remember the works of the LORD: surely I will remember thy wonders of old.	אֶזְכּוֹר מַעַלְלֵי־יָהּ כִּי־אֶזְכְּרָה מִקֶּדֶם פִּלְאֶךָ:
12	I will meditate also of all thy work, and talk of thy doings.	וְהָגִיתִי בְכָל־פָּעֳלֶךָ וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה:
13	Thy way, O God, is in the sanctuary: who is so great a God as our God?	אֱלֹהִים בַּקֹּדֶשׁ דַּרְכֶּךָ מִי־אֵל גָּדוֹל כֵּאלֹהִים:
14	Thou art the God that doest wonders: thou hast declared thy strength among the people.	אַתָּה הָאֵל עֹשֵׂה פֶלֶא הוֹדַעְתָּ בָעַמִּים עֻזֶּךָ:
15	Thou hast with thine arm redeemed thy people, the sons of Jacob and Joseph. Selah.	גָּאַלְתָּ בִזְרוֹעַ עַמֶּךָ בְּנֵי־יַעֲקֹב וְיוֹסֵף סֶלָה:
16	The waters saw thee, O God, the waters saw thee; they were afraid: the depths also were troubled.	רָאוּךָ מַיִם אֱלֹהִים רָאוּךָ מַיִם יָחִילוּ אַף יִרְגְּזוּ תְהֹמוֹת:
17	The clouds poured out water: the skies sent out a sound: thine arrows also went abroad.	זָרְמוּ מַיִם עָבוֹת קוֹל נָתְנוּ שְׁחָקִים אַף־חֲצָצֶיךָ יִתְהַלָּכוּ:
18	The voice of thy thunder was in the heaven: the lightnings lightened the world: the earth trembled and shook.	קוֹל רַעַמְךָ בַּגַּלְגַּל הֵאִירוּ בְרָקִים תֵּבֵל רָגְזָה וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ:
19	Thy way is in the sea, and thy path in the great waters, and thy footsteps are not known.	בַּיָּם דַּרְכֶּךָ וּשְׁבִילְךָ בְּמַיִם רַבִּים וְעִקְּבוֹתֶיךָ לֹא נֹדָעוּ:
20	Thou leddest thy people like a flock by the hand of Moses and Aaron.	נָחִיתָ כַצֹּאן עַמֶּךָ בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

CHAPTER 78

Maschil of Asaph.

מַשְׂכִּיל לְאָסָף

1	Give ear, O my people, to my law: incline your ears to the words of my mouth.	הַאֲזִינָה עַמִּי תּוֹרָתִי הַטּוּ אָזְנְכֶם לְאִמְרֵי־פִי:

2	I will open my mouth in a parable: I will utter dark sayings of old:	אֶפְתְּחָה בְמָשָׁל פִּי אַבִּיעָה חִידוֹת מִנִּי־ קֶדֶם:
3	Which we have heard and known, and our fathers have told us.	אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ וַנֵּדָעֵם וַאֲבוֹתֵינוּ סִפְּרוּ־ לָנוּ:
4	We will not hide them from their children, shewing to the generation to come the praises of the LORD, and his strength, and his wonderful works that he hath done.	לֹא נְכַחֵד מִבְּנֵיהֶם לְדוֹר אַחֲרוֹן מְסַפְּרִים תְּהִלּוֹת יְהוָה וְעֻזּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה:
5	For he established a testimony in Jacob, and appointed a law in Israel, which he commanded our fathers, that they should make them known to their children:	וַיָּקֶם עֵדוּת בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׂם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־ אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעָם לִבְנֵיהֶם:
6	That the generation to come might know them, even the children which should be born; who should arise and declare them to their children:	לְמַעַן יֵדְעוּ דּוֹר אַחֲרוֹן בָּנִים יִוָּלֵדוּ יָקֻמוּ וִיסַפְּרוּ לִבְנֵיהֶם:
7	That they might set their hope in God, and not forget the works of God, but keep his commandments:	וְיָשִׂימוּ בָאלֹהִים כִּסְלָם וְלֹא יִשְׁכְּחוּ מְעַלְלֵי־ אֵל וּמִצְוֹתָיו יִנְצֹרוּ:
8	And might not be as their fathers, a stubborn and rebellious generation; a generation that set not their heart aright, and whose spirit was not stedfast with God.	וְלֹא יִהְיוּ כַּאֲבוֹתָם דּוֹר סוֹרֵר וּמֹרֶה דּוֹר לֹא־ הֵכִין לִבּוֹ וְלֹא־ נֶאֱמְנָה אֶת־ אֵל רוּחוֹ:
9	The children of Ephraim, being armed, and carrying bows, turned back in the day of battle.	בְּנֵי־ אֶפְרַיִם נוֹשְׁקֵי רוֹמֵי־ קָשֶׁת הָפְכוּ בְּיוֹם קְרָב:
10	They kept not the covenant of God, and refused to walk in his law;	לֹא שָׁמְרוּ בְּרִית אֱלֹהִים וּבְתוֹרָתוֹ מֵאֲנוּ לָלֶכֶת:
11	And forgat his works, and his wonders that he had shewed them.	וַיִּשְׁכְּחוּ עֲלִילוֹתָיו וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הֶרְאָם:
12	Marvellous things did he in the sight of their fathers, in the land of Egypt, in the field of Zoan.	נֶגֶד אֲבוֹתָם עָשָׂה פֶלֶא בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂדֵה־ צֹעַן:
13	He divided the sea, and caused them to pass through; and he made the waters to stand as an heap.	בָּקַע יָם וַיַּעֲבִירֵם וַיַּצֶּב־ מַיִם כְּמוֹ־ נֵד:
14	In the daytime also he led them with a cloud, and all the night with a light of fire.	וַיַּנְחֵם בֶּעָנָן יוֹמָם וְכָל־ הַלַּיְלָה בְּאוֹר אֵשׁ:
15	He clave the rocks in the wilderness, and gave them drink as out of the great depths.	יְבַקַּע צֻרִים בַּמִּדְבָּר וַיַּשְׁקְ כִּתְהֹמוֹת רַבָּה:
16	He brought streams also out of the rock, and caused waters to run down like rivers.	וַיּוֹצֵא נוֹזְלִים מִסֶּלַע וַיּוֹרֶד כַּנְּהָרוֹת מָיִם:
17	And they sinned yet more against him by provoking the most High in the wilderness.	וַיּוֹסִיפוּ עוֹד לַחֲטֹא־ לוֹ לָמְרוֹת עֶלְיוֹן בַּצִּיָּה:
18	And they tempted God in their heart by asking meat for their lust.	וַיְנַסּוּ־ אֵל בִּלְבָבָם לִשְׁאָל־ אֹכֶל לְנַפְשָׁם:
19	Yea, they spake against God; they said, Can God furnish a table in the wilderness?	וַיְדַבְּרוּ בָאלֹהִים אָמְרוּ הֵיוּכַל אֵל לַעֲרֹךְ שֻׁלְחָן בַּמִּדְבָּר:

20	Behold, he smote the rock, that the waters gushed out, and the streams overflowed; can he give bread also? can he provide flesh for his people?	הֵן הִכָּה־ צוּר וַיָּזוּבוּ מַיִם וּנְחָלִים יִשְׁטָפוּ הֲגַם־ לֶחֶם יוּכַל תֵּת אִם־ יָכִין שְׁאֵר לְעַמּוֹ:
21	Therefore the LORD heard this, and was wroth: so a fire was kindled against Jacob, and anger also came up against Israel;	לָכֵן שָׁמַע יְהוָה וַיִּתְעַבָּר וְאֵשׁ נִשְּׂקָה בְיַעֲקֹב וְגַם־ אַף עָלָה בְיִשְׂרָאֵל:
22	Because they believed not in God, and trusted not in his salvation:	כִּי לֹא הֶאֱמִינוּ בֵאלֹהִים וְלֹא בָטְחוּ בִּישׁוּעָתוֹ:
23	Though he had commanded the clouds from above, and opened the doors of heaven,	וַיְצַו שְׁחָקִים מִמָּעַל וְדַלְתֵי שָׁמַיִם פָּתָח:
24	And had rained down manna upon them to eat, and had given them of the corn of heaven.	וַיַּמְטֵר עֲלֵיהֶם מָן לֶאֱכֹל וּדְגַן־ שָׁמַיִם נָתַן לָמוֹ:
25	Man did eat angels' food: he sent them meat to the full.	לֶחֶם אַבִּירִים אָכַל אִישׁ צֵידָה שָׁלַח לָהֶם לָשְׂבַע:
26	He caused an east wind to blow in the heaven: and by his power he brought in the south wind.	יַסַּע קָדִים בַּשָּׁמָיִם וַיְנַהֵג בְּעֻזּוֹ תֵימָן:
27	He rained flesh also upon them as dust, and feathered fowls like as the sand of the sea:	וַיַּמְטֵר עֲלֵיהֶם כֶּעָפָר שְׁאֵר וְכִחוֹל יַמִּים עוֹף כָּנָף:
28	And he let it fall in the midst of their camp, round about their habitations.	וַיַּפֵּל בְּקֶרֶב מַחֲנֵהוּ סָבִיב לְמִשְׁכְּנֹתָיו:
29	So they did eat, and were well filled: for he gave them their own desire;	וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מְאֹד וְתַאֲוָתָם יָבִא לָהֶם:
30	They were not estranged from their lust. But while their meat was yet in their mouths,	לֹא־ זָרוּ מִתַּאֲוָתָם עֹוד אָכְלָם בְּפִיהֶם:
31	The wrath of God came upon them, and slew the fattest of them, and smote down the chosen men of Israel.	וְאַף אֱלֹהִים עָלָה בָהֶם וַיַּהַרֹג בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם וּבַחוּרֵי יִשְׂרָאֵל הִכְרִיעַ:
32	For all this they sinned still, and believed not for his wondrous works.	בְּכָל־ זֹאת חָטְאוּ־ עֹוד וְלֹא־ הֶאֱמִינוּ בְּנִפְלְאוֹתָיו:
33	Therefore their days did he consume in vanity, and their years in trouble.	וַיְכַל־ בַּהֶבֶל יְמֵיהֶם וּשְׁנוֹתָם בַּבֶּהָלָה:
34	When he slew them, then they sought him: and they returned and enquired early after God.	אִם־ הֲרָגָם וּדְרָשׁוּהוּ וְשָׁבוּ וְשִׁחֲרוּ־ אֵל:
35	And they remembered that God was their rock, and the high God their redeemer.	וַיִּזְכְּרוּ כִּי־ אֱלֹהִים צוּרָם וְאֵל עֶלְיוֹן גֹּאֲלָם:
36	Nevertheless they did flatter him with their mouth, and they lied unto him with their tongues.	וַיְפַתּוּהוּ בְּפִיהֶם וּבִלְשׁוֹנָם יְכַזְּבוּ־ לוֹ:
37	For their heart was not right with him, neither were they stedfast in his covenant.	וְלִבָּם לֹא־ נָכוֹן עִמּוֹ וְלֹא נֶאֶמְנוּ בִּבְרִיתוֹ:
38	But he, being full of compassion, forgave their iniquity, and destroyed them not: yea, many a time turned he his anger away, and did not stir up all his wrath.	וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא־ יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא־ יָעִיר כָּל־ חֲמָתוֹ:

39	For he remembered that they were but flesh; a wind that passeth away, and cometh not again.	וַיִּזְכֹּר כִּי־ בָשָׂר הֵמָּה רוּחַ הוֹלֵךְ וְלֹא יָשׁוּב:
40	How oft did they provoke him in the wilderness, and grieve him in the desert!	כַּמָּה יַמְרִיהוּ בַמִּדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ בִּישִׁימוֹן:
41	Yea, they turned back and tempted God, and limited the Holy One of Israel.	וַיָּשׁוּבוּ וַיְנַסּוּ אֵל וּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל הִתְוּוּ:
42	They remembered not his hand, nor the day when he delivered them from the enemy.	לֹא־ זָכְרוּ אֶת־ יָדוֹ יוֹם אֲשֶׁר־ פָּדָם מִנִּי־ צָר:
43	How he had wrought his signs in Egypt, and his wonders in the field of Zoan.	אֲשֶׁר־ שָׂם בְּמִצְרַיִם אֹתוֹתָיו וּמוֹפְתָיו בִּשְׂדֵה־ צֹעַן:
44	And had turned their rivers into blood; and their floods, that they could not drink.	וַיַּהֲפֹךְ לְדָם יְאֹרֵיהֶם וְנוֹזְלֵיהֶם בַּל־ יִשְׁתָּיוּן:
45	He sent divers sorts of flies among them, which devoured them; and frogs, which destroyed them.	יְשַׁלַּח בָּהֶם עָרֹב וַיֹּאכְלֵם וּצְפַרְדֵּעַ וַתַּשְׁחִיתֵם:
46	He gave also their increase unto the caterpiller, and their labour unto the locust.	וַיִּתֵּן לֶחָסִיל יְבוּלָם וְיִגִיעָם לָאַרְבֶּה:
47	He destroyed their vines with hail, and their sycomore trees with frost.	יַהֲרֹג בַּבָּרָד גַּפְנָם וְשִׁקְמוֹתָם בָּחֲנָמָל:
48	He gave up their cattle also to the hail, and their flocks to hot thunderbolts.	וַיַּסְגֵּר לַבָּרָד בְּעִירָם וּמִקְנֵיהֶם לָרְשָׁפִים:
49	He cast upon them the fierceness of his anger, wrath, and indignation, and trouble, by sending evil angels among them.	יְשַׁלַּח־ בָּם חֲרוֹן אַפּוֹ עֶבְרָה וָזַעַם וְצָרָה מִשְׁלַחַת מַלְאֲכֵי רָעִים:
50	He made a way to his anger; he spared not their soul from death, but gave their life over to the pestilence;	יְפַלֵּס נָתִיב לְאַפּוֹ לֹא־ חָשַׂךְ מִמָּוֶת נַפְשָׁם וְחַיָּתָם לַדֶּבֶר הִסְגִּיר:
51	And smote all the firstborn in Egypt; the chief of their strength in the tabernacles of Ham:	וַיַּךְ כָּל־ בְּכוֹר בְּמִצְרָיִם רֵאשִׁית אוֹנִים בְּאָהֳלֵי־ חָם:
52	But made his own people to go forth like sheep, and guided them in the wilderness like a flock.	וַיַּסַּע כַּצֹּאן עַמּוֹ וַיְנַהֲגֵם כַּעֵדֶר בַּמִּדְבָּר:
53	And he led them on safely, so that they feared not: but the sea overwhelmed their enemies.	וַיִּנְחֵם לָבֶטַח וְלֹא פָחָדוּ וְאֶת־ אוֹיְבֵיהֶם כִּסָּה הַיָּם:
54	And he brought them to the border of his sanctuary, even to this mountain, which his right hand had purchased.	וַיְבִיאֵם אֶל־ גְּבוּל קָדְשׁוֹ הַר־ זֶה קָנְתָה יְמִינוֹ:
55	He cast out the heathen also before them, and divided them an inheritance by line, and made the tribes of Israel to dwell in their tents.	וַיְגָרֶשׁ מִפְּנֵיהֶם גּוֹיִם וַיַּפִּילֵם בְּחֶבֶל נַחֲלָה וַיַּשְׁכֵּן בְּאָהֳלֵיהֶם שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:
56	Yet they tempted and provoked the most high God, and kept not his testimonies:	וַיְנַסּוּ וַיַּמְרוּ אֶת־ אֱלֹהִים עֶלְיוֹן וְעֵדוֹתָיו לֹא שָׁמָרוּ:
57	But turned back, and dealt unfaithfully like their fathers: they were turned aside like a deceitful bow.	וַיִּסֹּגוּ וַיִּבְגְּדוּ כַּאֲבוֹתָם נֶהְפְּכוּ כְּקֶשֶׁת רְמִיָּה:
58	For they provoked him to anger with their high places, and moved him to jealousy with their graven images.	וַיַּכְעִיסוּהוּ בְּבָמוֹתָם וּבִפְסִילֵיהֶם יַקְנִיאוּהוּ:

59	When God heard this, he was wroth, and greatly abhorred Israel:	שָׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבָּר וַיִּמְאַס מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל:
60	So that he forsook the tabernacle of Shiloh, the tent which he placed among men;	וַיִּטֹּשׁ מִשְׁכַּן שִׁלֹו אֹהֶל שִׁכֵּן בָּאָדָם:
61	And delivered his strength into captivity, and his glory into the enemy's hand.	וַיִּתֵּן לַשִּׁבְיָ עֻזּוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ בְּיַד־צָר:
62	He gave his people over also unto the sword; and was wroth with his inheritance.	וַיַּסְגֵּר לַחֶרֶב עַמּוֹ וּבְנַחֲלָתוֹ הִתְעַבָּר:
63	The fire consumed their young men; and their maidens were not given to marriage.	בַּחוּרָיו אָכְלָה־אֵשׁ וּבְתוּלֹתָיו לֹא הוּלָלוּ:
64	Their priests fell by the sword; and their widows made no lamentation.	כֹּהֲנָיו בַּחֶרֶב נָפָלוּ וְאַלְמְנֹתָיו לֹא תִבְכֶּינָה:
65	Then the LORD awaked as one out of sleep, and like a mighty man that shouteth by reason of wine.	וַיִּקַץ כְּיָשֵׁן אֲדֹנָי כְּגִבּוֹר מְתָרוֹנֵן מִיָּיִן:
66	And he smote his enemies in the hinder parts: he put them to a perpetual reproach.	וַיַּךְ־צָרָיו אָחוֹר חֶרְפַּת עוֹלָם נָתַן לָמוֹ:
67	Moreover he refused the tabernacle of Joseph, and chose not the tribe of Ephraim:	וַיִּמְאַס בְּאֹהֶל יוֹסֵף וּבְשֵׁבֶט אֶפְרַיִם לֹא בָחָר:
68	But chose the tribe of Judah, the mount Zion which he loved.	וַיִּבְחַר אֶת־שֵׁבֶט יְהוּדָה אֶת־הַר צִיּוֹן אֲשֶׁר אָהָב:
69	And he built his sanctuary like high palaces, like the earth which he hath established for ever.	וַיִּבֶן כְּמוֹ־רָמִים מִקְדָּשׁוֹ כְּאֶרֶץ יְסָדָהּ לְעוֹלָם:
70	He chose David also his servant, and took him from the sheepfolds:	וַיִּבְחַר בְּדָוִד עַבְדּוֹ וַיִּקָּחֵהוּ מִמִּכְלְאֹת צֹאן:
71	From following the ewes great with young he brought him to feed Jacob his people, and Israel his inheritance.	מֵאַחַר עָלוֹת הֱבִיאוֹ לִרְעוֹת בְּיַעֲקֹב עַמּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל נַחֲלָתוֹ:
72	So he fed them according to the integrity of his heart; and guided them by the skilfulness of his hands.	וַיִּרְעֵם כְּתֹם לְבָבוֹ וּבִתְבוּנוֹת כַּפָּיו יַנְחֵם:

CHAPTER 79

A Psalm of Asaph.

מִזְמוֹר לְאָסָף

1	O god, the heathen are come into thine inheritance; thy holy temple have they defiled; they have laid Jerusalem on heaps.	אֱלֹהִים בָּאוּ גוֹיִם בְּנַחֲלָתֶךָ טִמְּאוּ אֶת־הֵיכַל קָדְשֶׁךָ שָׂמוּ אֶת־יְרוּשָׁלַם לְעִיִּים:
2	The dead bodies of thy servants have they given to be meat unto the fowls of the heaven, the flesh of thy saints unto the beasts of the earth.	נָתְנוּ אֶת־נִבְלַת עֲבָדֶיךָ מַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמָיִם בְּשַׂר חֲסִידֶיךָ לְחַיְתוֹ־אָרֶץ:
3	Their blood have they shed like water round about Jerusalem; and there was none to bury them.	שָׁפְכוּ דָמָם כַּמַּיִם סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאֵין קוֹבֵר:
4	We are become a reproach to our neighbours, a scorn and derision to them that are round about us.	הָיִינוּ חֶרְפָּה לִשְׁכֵנֵינוּ לַעַג וָקֶלֶס לִסְבִיבוֹתֵינוּ:

5	How long, LORD? wilt thou be angry for ever? shall thy jealousy burn like fire?	עַד־ מָה ׀ יְהוָה תֶּאֱנַף לָנֶצַח תִּבְעַר כְּמוֹ־ אֵשׁ קִנְאָתֶךָ׃
6	Pour out thy wrath upon the heathen that have not known thee, and upon the kingdoms that have not called upon thy name.	שְׁפֹךְ חֲמָתְךָ֥ אֶל־ הַגּוֹיִם֮ אֲשֶׁ֪ר לֹא־ יְדָעֽוּךָ וְעַ֥ל מַ֝מְלָכ֗וֹת אֲשֶׁ֤ר בְּשִׁמְךָ֥ לֹ֥א קָרָֽאוּ׃
7	For they have devoured Jacob, and laid waste his dwelling place.	כִּ֤י אָכַ֣ל אֶת־ יַ֭עֲקֹב וְאֶת־ נָוֵ֣הוּ הֵשַּׁ֑מּוּ׃
8	O remember not against us former iniquities: let thy tender mercies speedily prevent us: for we are brought very low.	אַל־ תִּזְכָּר־ לָ֭נוּ עֲוֹנֹ֣ת רִאשֹׁנִ֑ים מַהֵ֥ר יְ֝קַדְּמ֗וּנוּ רַחֲמֶ֥יךָ כִּֽי דַלּ֥וֹנוּ מְאֹֽד׃
9	Help us, O God of our salvation, for the glory of thy name: and deliver us, and purge away our sins, for thy name's sake.	עָזְרֵ֣נוּ ׀ אֱלֹהֵ֣י יִ֭שְׁעֵנוּ עַל־ דְּבַ֣ר כְּב֣וֹד־ שְׁמֶ֑ךָ וְהַצִּילֵ֥נוּ וְכַפֵּ֖ר עַל־ חַטֹּאתֵ֣ינוּ לְמַ֣עַן שְׁמֶֽךָ׃
10	Wherefore should the heathen say, Where is their God? let him be known among the heathen in our sight by the revenging of the blood of thy servants which is shed.	לָ֤מָּה ׀ יֹאמְר֣וּ הַגּוֹיִ֗ם אַיֵּ֥ה אֱלֹהֵיהֶ֑ם יִוָּדַ֤ע בַּגּוֹיִ֨ם ׀ לְעֵינֵ֗ינוּ נִקְמַ֥ת דַּם־ עֲבָדֶ֗יךָ הַשָּׁפֽוּךְ׃
11	Let the sighing of the prisoner come before thee; according to the greatness of thy power preserve thou those that are appointed to die;	תָּבֹ֣וא לְפָנֶ֣יךָ׀ אֶ֖נְקַת אָסִ֑יר כְּגֹ֥דֶל זְרוֹעֲךָ֗ הוֹתֵ֥ר בְּנֵי־ תְמוּתָֽה׃
12	And render unto our neighbours sevenfold into their bosom their reproach, wherewith they have reproached thee, O Lord.	וְהָשֵׁ֣ב לִשְׁכֵנֵ֣ינוּ שִׁבְעָתַ֣יִם אֶל־ חֵיקָ֗ם חֶרְפָּתָ֤ם אֲשֶׁר־ חֵרְפ֖וּךָ אֲדֹנָֽי׃
13	So we thy people and sheep of thy pasture will give thee thanks for ever: we will shew forth thy praise to all generations.	וַאֲנַ֤חְנוּ עַמְּךָ֨ ׀ וְצֹ֬אן מַרְעִיתֶ֗ךָ נ֭וֹדֶה לְךָ֣ לְעוֹלָ֑ם לְדֹ֥ר וָ֝דֹ֗ר נְסַפֵּ֥ר תְּהִלָּתֶֽךָ׃

CHAPTER 80

	To the chief Musician upon Shoshannimeduth, A Psalm of Asaph.	לַמְנַצֵּ֗חַ אֶל־ שֹׁשַׁנִּ֥ים עֵדֻ֑ת לְאָסָ֥ף מִזְמֽוֹר׃
1	Give ear, O Shepherd of Israel, thou that leadest Joseph like a flock; thou that dwellest between the cherubims, shine forth.	רֹ֭עֵה יִשְׂרָאֵ֣ל ׀ הַאֲזִ֑ינָה נֹהֵ֥ג כַּ֝צֹּ֗אן יוֹסֵ֥ף יֹשֵׁ֥ב הַכְּרוּבִ֑ים הוֹפִֽיעָה׃
2	Before Ephraim and Benjamin and Manasseh stir up thy strength, and come and save us.	לִפְנֵ֤י אֶפְרַ֨יִם ׀ וּבִנְיָמִ֗ן וּמְנַשֶּׁ֥ה עוֹרְרָ֥ה אֶת־ גְּבוּרָתֶ֑ךָ וּלְכָ֖ה לִישֵׁעָ֣תָה לָּֽנוּ׃
3	Turn us again, O God, and cause thy face to shine; and we shall be saved.	אֱלֹהִ֥ים הֲשִׁיבֵ֑נוּ וְהָאֵ֥ר פָּ֝נֶ֗יךָ וְנִוָּשֵׁעָֽה׃
4	O LORD God of hosts, how long wilt thou be angry against the prayer of thy people?	יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֣ים צְבָאוֹת֮ עַד־ מָתַ֪י עָ֫שַׁ֥נְתָּ בִּתְפִלַּ֥ת עַמֶּֽךָ׃
5	Thou feedest them with the bread of tears; and givest them tears to drink in great measure.	הֶאֱכַלְתָּ֥ם לֶ֝חֶם דִּמְעָ֗ה וַתַּשְׁקֵ֥מוֹ בִדְמָע֑וֹת שָׁלִֽישׁ׃
6	Thou makest us a strife unto our neighbours: and our enemies laugh among themselves.	תְּשִׂימֵ֥נוּ מָד֗וֹן לִשְׁכֵנֵ֑ינוּ וְ֝אֹיְבֵ֗ינוּ יִלְעֲג֥וּ לָמוֹ׃
7	Turn us again, O God of hosts, and cause thy face to shine; and we shall be saved.	אֱלֹהִ֣ים צְבָאוֹת֮ הֲשִׁיבֵ֪נוּ ׀ וְהָאֵ֥ר פָּ֝נֶ֗יךָ וְנִוָּשֵׁעָֽה׃

8	Thou hast brought a vine out of Egypt: thou hast cast out the heathen, and planted it.	גֶּפֶן מִמִּצְרַיִם תַּסִּיעַ תְּגָרֵשׁ גּוֹיִם וַתִּטָּעֶהָ׃
9	Thou preparedst room before it, and didst cause it to take deep root, and it filled the land.	פִּנִּיתָ לְפָנֶיהָ וַתַּשְׁרֵשׁ שָׁרָשֶׁיהָ וַתְּמַלֵּא־ אָרֶץ׃
10	The hills were covered with the shadow of it, and the boughs thereof were like the goodly cedars.	כָּסּוּ הָרִים צִלָּהּ וַעֲנָפֶיהָ אַרְזֵי־ אֵל׃
11	She sent out her boughs unto the sea, and her branches unto the river.	תְּשַׁלַּח קְצִירָהּ עַד־ יָם וְאֶל־ נָהָר יְוֹנְקוֹתֶיהָ׃
12	Why hast thou then broken down her hedges, so that all they which pass by the way do pluck her?	לָמָּה פָרַצְתָּ גְדֵרֶיהָ וְאָרוּהָ כָּל־ עֹבְרֵי דָרֶךְ׃
13	The boar out of the wood doth waste it, and the wild beast of the field doth devour it.	יְכַרְסְמֶנָּה חֲזִיר מִיָּעַר וְזִיז שָׂדַי יִרְעֶנָּה׃
14	Return, we beseech thee, O God of hosts: look down from heaven, and behold, and visit this vine;	אֱלֹהִים צְבָאוֹת שׁוּב־ נָא הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה וּפְקֹד גֶּפֶן זֹאת׃
15	And the vineyard which thy right hand hath planted, and the branch that thou madest strong for thyself.	וְכַנָּה אֲשֶׁר־ נָטְעָה יְמִינֶךָ וְעַל־ בֵּן אִמַּצְתָּה לָּךְ׃
16	It is burned with fire, it is cut down: they perish at the rebuke of thy countenance.	שְׂרֻפָה בָאֵשׁ כְּסוּחָה מִגַּעֲרַת פָּנֶיךָ יֹאבֵדוּ׃
17	Let thy hand be upon the man of thy right hand, upon the son of man whom thou madest strong for thyself.	תְּהִי־ יָדְךָ עַל־ אִישׁ יְמִינֶךָ עַל־ בֶּן־ אָדָם אִמַּצְתָּ לָּךְ׃
18	So will not we go back from thee: quicken us, and we will call upon thy name.	וְלֹא־ נָסוֹג מִמֶּךָּ תְּחַיֵּנוּ וּבְשִׁמְךָ נִקְרָא׃
19	Turn us again, O LORD God of hosts, cause thy face to shine; and we shall be saved.	יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הֲשִׁיבֵנוּ הָאֵר פָּנֶיךָ וְנִוָּשֵׁעָה׃

CHAPTER 81

	To the chief Musician upon Gittith, A Psalm of Asaph.	לַמְנַצֵּחַ| עַל־ הַגִּתִּית לְאָסָף׃
1	Sing aloud unto God our strength: make a joyful noise unto the God of Jacob.	הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃
2	Take a psalm, and bring hither the timbrel, the pleasant harp with the psaltery.	שְׂאוּ־ זִמְרָה וּתְנוּ־ תֹף כִּנּוֹר נָעִים עִם־ נָבֶל׃
3	Blow up the trumpet in the new moon, in the time appointed, on our solemn feast day.	תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ׃
4	For this was a statute for Israel, and a law of the God of Jacob.	כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃
5	This he ordained in Joseph for a testimony, when he went out through the land of Egypt: where I heard a language that I understood not.	עֵדוּת| בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ בְּצֵאתוֹ עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם שְׂפַת לֹא־ יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע׃
6	I removed his shoulder from the burden: his hands were delivered from the pots.	הֲסִירוֹתִי מִסֶּבֶל שִׁכְמוֹ כַּפָּיו מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה׃

7	Thou calledst in trouble, and I delivered thee; I answered thee in the secret place of thunder: I proved thee at the waters of Meribah. Selah.	בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלְּצֶךָּ אֶעֱנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם אֶבְחָנְךָ֥ עַל־ מֵ֗י מְרִיבָ֥ה סֶֽלָה׃
8	Hear, O my people, and I will testify unto thee: O Israel, if thou wilt hearken unto me;	שְׁמַ֣ע עַמִּ֣י וְאָעִ֣ידָה בָּ֑ךְ יִ֝שְׂרָאֵ֗ל אִם־ תִּשְׁמַ֥ע־ לִֽי׃
9	There shall no strange god be in thee; neither shalt thou worship any strange god.	לֹֽא־ יִהְיֶ֣ה בְךָ֣ אֵ֣ל זָ֑ר וְלֹ֥א תִ֝שְׁתַּחֲוֶ֗ה לְאֵ֣ל נֵכָֽר׃
10	I am the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt: open thy mouth wide, and I will fill it.	אָנֹכִ֤י יְ֭הוָה אֱלֹהֶ֑יךָ הַֽמַּעַלְךָ֥ מֵאֶ֗רֶץ מִצְרָ֫יִ֥ם הַרְחֶב־ פִּ֥יךָ וַאֲמַלְאֵֽהוּ׃
11	But my people would not hearken to my voice; and Israel would none of me.	וְלֹא־ שָׁמַ֣ע עַמִּ֣י לְקוֹלִ֑י וְ֝יִשְׂרָאֵ֗ל לֹא־ אָבָ֥ה לִֽי׃
12	So I gave them up unto their own hearts' lust: and they walked in their own counsels.	וָֽאֲשַׁלְּחֵ֥הוּ בִּשְׁרִרוּת֮ לִבָּ֪ם יֵ֫לְכ֥וּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶֽם׃
13	Oh that my people had hearkened unto me, and Israel had walked in my ways!	לוּ֮ עַמִּ֪י שֹׁמֵ֫עַ לִ֥י יִשְׂרָאֵ֑ל בִּדְרָכַ֖י יְהַלָּכֽוּ׃
14	I should soon have subdued their enemies, and turned my hand against their adversaries.	כִּמְעַ֣ט אוֹיְבֵיהֶ֣ם אַכְנִ֑יעַ וְעַ֥ל צָרֵיהֶ֖ם אָשִׁ֣יב יָדִֽי׃
15	The haters of the LORD should have submitted themselves unto him: but their time should have endured for ever.	מְשַׂנְאֵ֣י יְ֭הוָה יְכַחֲשׁ֣וּ־ל֑וֹ וְיִהְיֶ֖ה עִתָּ֣ם לְעוֹלָֽם׃
16	He should have fed them also with the finest of the wheat: and with honey out of the rock should I have satisfied thee.	וַיַּאֲכִילֵ֥הוּ מֵ֝חֵ֗לֶב חִטָּ֑ה וּ֭מִצּ֣וּר דְּבַ֣שׁ אַשְׂבִּיעֶֽךָ׃

CHAPTER 82

	A Psalm of Asaph.	מִזְמ֥וֹר לְאָסָֽף
1	God standeth in the congregation of the mighty; he judgeth among the gods.	אֱלֹהִ֗ים נִצָּ֥ב בַּעֲדַת־ אֵ֑ל בְּקֶ֖רֶב אֱלֹהִ֣ים יִשְׁפֹּֽט׃
2	How long will ye judge unjustly, and accept the persons of the wicked? Selah.	עַד־ מָתַ֥י תִּשְׁפְּט֑וּ־ עָ֝ו֥֗ל וּפְנֵ֣י רְשָׁעִ֣ים תִּשְׂאוּ־ סֶֽלָה׃
3	Defend the poor and fatherless: do justice to the afflicted and needy.	שִׁפְט֣וּ־ דַ֣ל וְיָת֑וֹם עָנִ֖י וָרָ֣שׁ הַצְדִּֽיקוּ׃
4	Deliver the poor and needy: rid them out of the hand of the wicked.	פַּלְּט֣וּ־ דַ֣ל וְאֶבְי֑וֹן מִיַּ֖ד רְשָׁעִ֣ים הַצִּֽילוּ׃
5	They know not, neither will they understand; they walk on in darkness: all the foundations of the earth are out of course.	לֹ֤א יָדְע֨וּ֪ וְלֹ֡א יָבִ֗ינוּ בַּ֭חֲשֵׁכָה יִתְהַלָּכ֑וּ יִ֝מּ֗וֹטוּ כָּל־ מ֣וֹסְדֵי אָֽרֶץ׃
6	I have said, Ye are gods; and all of you are children of the most High.	אֲנִי־ אָמַ֥רְתִּי אֱלֹהִ֑ים אַתֶּ֖ם וּבְנֵ֣י עֶלְי֣וֹן כֻּלְּכֶֽם׃
7	But ye shall die like men, and fall like one of the princes.	אָכֵ֥ן כְּאָדָ֥ם תְּמוּת֑וּן וּכְאַחַ֥ד הַשָּׂרִ֖ים תִּפֹּֽלוּ׃
8	Arise, O God, judge the earth: for thou shalt inherit all nations.	קוּמָ֣ה אֱלֹהִ֣ים שָׁפְטָ֣ה הָאָ֑רֶץ כִּֽי־ אַתָּ֖ה תִּנְחַ֣ל בְּכָל־ הַגּוֹיִֽם׃

CHAPTER 83

A Song or Psalm of Asaph.

שִׁיר מִזְמוֹר לְאָסָף׃

1 Keep not thou silence, O God: hold not thy peace, and be not still, O God.

אֱלֹהִים אַל־ דֳּמִי־ לָךְ אַל־ תֶּחֱרַשׁ וְאַל־ תִּשְׁקֹט אֵל׃

2 For, lo, thine enemies make a tumult: and they that hate thee have lifted up the head.

כִּי־ הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יֶהֱמָיוּן וּמְשַׂנְאֶיךָ נָשְׂאוּ רֹאשׁ׃

3 They have taken crafty counsel against thy people, and consulted against thy hidden ones.

עַל־ עַמְּךָ יַעֲרִימוּ סוֹד וְיִתְיָעֲצוּ עַל־ צְפוּנֶיךָ׃

4 They have said, Come, and let us cut them off from being a nation; that the name of Israel may be no more in remembrance.

אָמְרוּ לְכוּ וְנַכְחִידֵם מִגּוֹי וְלֹא־ יִזָּכֵר שֵׁם־ יִשְׂרָאֵל עוֹד׃

5 For they have consulted together with one consent: they are confederate against thee:

כִּי נוֹעֲצוּ לֵב יַחְדָּו עָלֶיךָ בְּרִית יִכְרֹתוּ׃

6 The tabernacles of Edom, and the Ishmaelites; of Moab, and the Hagarenes;

אָהֳלֵי אֱדוֹם וְיִשְׁמְעֵאלִים מוֹאָב וְהַגְרִים׃

7 Gebal, and Ammon, and Amalek; the Philistines with the inhabitants of Tyre;

גְּבָל וְעַמּוֹן וַעֲמָלֵק פְּלֶשֶׁת עִם־ יֹשְׁבֵי צוֹר׃

8 Assur also is joined with them: they have holpen the children of Lot. Selah.

גַּם־ אַשּׁוּר נִלְוָה עִמָּם הָיוּ זְרוֹעַ לִבְנֵי־ לוֹט סֶלָה׃

9 Do unto them as unto the Midianites; as to Sisera, as to Jabin, at the brook of Kison:

עֲשֵׂה־ לָהֶם כְּמִדְיָן כְּסִיסְרָא כְיָבִין בְּנַחַל קִישׁוֹן׃

10 Which perished at Endor: they became as dung for the earth.

נִשְׁמְדוּ בְעֵין־ דֹּאר הָיוּ דֹמֶן לָאֲדָמָה׃

11 Make their nobles like Oreb, and like Zeeb: yea, all their princes as Zebah, and as Zalmunna:

שִׁיתֵמוֹ נְדִיבֵמוֹ כְּעֹרֵב וְכִזְאֵב וּכְזֶבַח וּכְצַלְמֻנָּע כָּל־ נְסִיכָמוֹ׃

12 Who said, Let us take to ourselves the houses of God in possession.

אֲשֶׁר אָמְרוּ נִירָשָׁה לָּנוּ אֵת נְאוֹת אֱלֹהִים׃

13 O my God, make them like a wheel; as the stubble before the wind.

אֱלֹהַי שִׁיתֵמוֹ כַּגַּלְגַּל כְּקַשׁ לִפְנֵי־ רוּחַ׃

14 As the fire burneth a wood, and as the flame setteth the mountains on fire;

כְּאֵשׁ תִּבְעַר־ יָעַר וּכְלֶהָבָה תְּלַהֵט הָרִים׃

15 So persecute them with thy tempest, and make them afraid with thy storm.

כֵּן תִּרְדְּפֵם בְּסַעֲרֶךָ וּבְסוּפָתְךָ תְבַהֲלֵם׃

16 Fill their faces with shame; that they may seek thy name, O LORD.

מַלֵּא פְנֵיהֶם קָלוֹן וְיבַקְשׁוּ שִׁמְךָ יְהוָה׃

17 Let them be confounded and troubled for ever; yea, let them be put to shame, and perish:

יֵבֹשׁוּ וְיִבָּהֲלוּ עֲדֵי־ עַד וְיַחְפְּרוּ וְיֹאבֵדוּ׃

18 That men may know that thou, whose name alone is JEHOVAH, art the most high over all the earth.

וְיֵדְעוּ כִּי־ אַתָּה שִׁמְךָ יְהוָה לְבַדֶּךָ עֶלְיוֹן עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ׃

CHAPTER 84

To the chief Musician upon Gittith, A Psalm for the sons of Korah.

לַמְנַצֵּחַ עַל־ הַגִּתִּית לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר:

1 How amiable are thy tabernacles, O LORD of hosts!

מַה־ יְּדִידוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת:

2 My soul longeth, yea, even fainteth for the courts of the LORD: my heart and my flesh crieth out for the living God.

נִכְסְפָה וְגַם־ כָּלְתָה| נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת יְהוָה לִבִּי וּבְשָׂרִי יְרַנְּנוּ אֶל אֵל־ חָי:

3 Yea, the sparrow hath found an house, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, even thine altars, O LORD of hosts, my King, and my God.

גַּם־ צִפּוֹר| מָצְאָה בַּיִת וּדְרוֹר| קֵן לָהּ אֲשֶׁר־ שָׁתָה אֶפְרֹחֶיהָ אֶת־ מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת מַלְכִּי וֵאלֹהָי:

4 Blessed are they that dwell in thy house: they will be still praising thee. Selah.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה:

5 Blessed is the man whose strength is in thee; in whose heart are the ways of them.

אַשְׁרֵי אָדָם עֻזּוֹ־ לְךָ בֶּךָ מְסִלּוֹת בִּלְבָבָם:

6 Who passing through the valley of Baca make it a well; the rain also filleth the pools.

עֹבְרֵי| בְּעֵמֶק הַבָּכָא מַעְיָן יְשִׁיתֻוהוּ גַּם־ בְּרָכוֹת יַעְטֶה מוֹרֶה:

7 They go from strength to strength, every one of them in Zion appeareth before God.

יֵלְכוּ מֵחַיִל אֶל־ חָיִל יֵרָאֶה אֶל־ אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן:

8 O LORD God of hosts, hear my prayer: give ear, O God of Jacob. Selah.

יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת שִׁמְעָה תְפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה:

9 Behold, O God our shield, and look upon the face of thine anointed.

מָגִנֵּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים וְהַבֵּט פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

10 For a day in thy courts is better than a thousand. I had rather be a doorkeeper in the house of my God, than to dwell in the tents of wickedness.

כִּי טוֹב־ יוֹם בַּחֲצֵרֶיךָ מֵאָלָף בָּחַרְתִּי הִסְתּוֹפֵף בְּבֵית אֱלֹהָי מִדּוּר בְּאָהֳלֵי־ רָשַׁע:

11 For the LORD God is a sun and shield: the LORD will give grace and glory: no good thing will he withhold from them that walk uprightly.

כִּי שֶׁמֶשׁ| וּמָגֵן יְהוָה אֱלֹהִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן יְהוָה לֹא יִמְנַע־ טוֹב לְהֹלְכִים בְּתָמִים:

12 O LORD of hosts, blessed is the man that trusteth in thee.

יְהוָה צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ:

CHAPTER 85

To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

לַמְנַצֵּחַ| לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר:

1 Lord, thou hast been favourable unto thy land: thou hast brought back the captivity of Jacob.

רָצִיתָ יְהוָה אַרְצֶךָ שַׁבְתָּ שְׁבִית יַעֲקֹב:

2 Thou hast forgiven the iniquity of thy people, thou hast covered all their sin. Selah.

נָשָׂאתָ עֲוֹן עַמֶּךָ כִּסִּיתָ כָּל־ חַטָּאתָם סֶלָה:

3 Thou hast taken away all thy wrath: thou hast turned thyself from the fierceness of thine anger.

אָסַפְתָּ כָל־ עֶבְרָתֶךָ הֱשִׁיבוֹתָ מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ:

4 Turn us, O God of our salvation, and cause thine anger toward us to cease.

שׁוּבֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְהָפֵר כַּעַסְךָ עִמָּנוּ:

5	Wilt thou be angry with us for ever? wilt thou draw out thine anger to all generations?	הַלְעוֹלָם תָּאֱנַף־ בָּנוּ תִמְשֹׁךְ אַפְּךָ לְדֹר וָדֹר׃
6	Wilt thou not revive us again: that thy people may rejoice in thee?	הֲלֹא־ אַתָּה תָּשׁוּב תְּחַיֵּנוּ וְעַמְּךָ יִשְׂמְחוּ־ בָךְ׃
7	Shew us thy mercy, O LORD, and grant us thy salvation.	הַרְאֵנוּ יְהוָה חַסְדֶּךָ וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן־ לָנוּ׃
8	I will hear what God the LORD will speak: for he will speak peace unto his people, and to his saints: but let them not turn again to folly.	אֶשְׁמְעָה מַה־ יְדַבֵּר הָאֵל יְהוָה כִּי יְדַבֵּר שָׁלוֹם אֶל־ עַמּוֹ וְאֶל־ חֲסִידָיו וְאַל־ יָשׁוּבוּ לְכִסְלָה׃
9	Surely his salvation is nigh them that fear him; that glory may dwell in our land.	אַךְ קָרוֹב לִירֵאָיו יְשׁוּעָתוֹ לִשְׁכֹּן כָּבוֹד בְּאַרְצֵנוּ׃
10	Mercy and truth are met together; righteousness and peace have kissed each other.	חֶסֶד־ וֶאֱמֶת נִפְגָּשׁוּ צֶדֶק וְשָׁלוֹם נָשָׁקוּ׃
11	Truth shall spring out of the earth; and righteousness shall look down from heaven.	אֱמֶת מֵאֶרֶץ תִּצְמָח וְצֶדֶק מִשָּׁמַיִם נִשְׁקָף׃
12	Yea, the LORD shall give that which is good; and our land shall yield her increase.	גַּם־ יְהוָה יִתֵּן הַטּוּב וְאַרְצֵנוּ תִתֵּן יְבוּלָהּ׃
13	Righteousness shall go before him; and shall set us in the way of his steps.	צֶדֶק לְפָנָיו יְהַלֵּךְ וְיָשֵׂם לְדֶרֶךְ פְּעָמָיו׃

CHAPTER 86

	A Prayer of David.	תְּפִלָּה לְדָוִד
1	Bow down thine ear, O LORD, hear me: for I am poor and needy.	הַטֵּה־ יְהוָה אָזְנְךָ עֲנֵנִי כִּי־ עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנִי׃
2	Preserve my soul; for I am holy: O thou my God, save thy servant that trusteth in thee.	שָׁמְרָה נַפְשִׁי כִּי־ חָסִיד אָנִי הוֹשַׁע עַבְדְּךָ אַתָּה אֱלֹהַי הַבּוֹטֵחַ אֵלֶיךָ׃
3	Be merciful unto me, O Lord: for I cry unto thee daily.	חָנֵּנִי אֲדֹנָי כִּי אֵלֶיךָ אֶקְרָא כָּל־ הַיּוֹם׃
4	Rejoice the soul of thy servant: for unto thee, O Lord, do I lift up my soul.	שַׂמֵּחַ נֶפֶשׁ עַבְדֶּךָ כִּי אֵלֶיךָ אֲדֹנָי נַפְשִׁי אֶשָּׂא׃
5	For thou, Lord, art good, and ready to forgive; and plenteous in mercy unto all them that call upon thee.	כִּי־ אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב־ חֶסֶד לְכָל־ קֹרְאֶיךָ׃
6	Give ear, O LORD, unto my prayer; and attend to the voice of my supplications.	הַאֲזִינָה יְהוָה תְּפִלָּתִי וְהַקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתָי׃
7	In the day of my trouble I will call upon thee: for thou wilt answer me.	בְּיוֹם צָרָתִי אֶקְרָאֶךָּ כִּי תַעֲנֵנִי׃
8	Among the gods there is none like unto thee, O Lord; neither are there any works like unto thy works.	אֵין־ כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ׃
9	All nations whom thou hast made shall come and worship before thee, O Lord; and shall glorify thy name.	כָּל־ גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יָבוֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי וְיכַבְּדוּ לִשְׁמֶךָ׃

10	For thou art great, and doest wondrous things: thou art God alone.	כִּי־ גָדוֹל אַתָּה וְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ׃
11	Teach me thy way, O LORD; I will walk in thy truth: unite my heart to fear thy name.	הֹורֵנִי יְהוָה דַּרְכֶּךָ אֲהַלֵּךְ בַּאֲמִתֶּךָ יַחֵד לְבָבִי לְיִרְאָה שְׁמֶךָ׃
12	I will praise thee, O Lord my God, with all my heart: and I will glorify thy name for evermore.	אוֹדְךָ אֲדֹנָי אֱלֹהַי בְּכָל־ לְבָבִי וַאֲכַבְּדָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם׃
13	For great is thy mercy toward me: and thou hast delivered my soul from the lowest hell.	כִּי־ חַסְדְּךָ גָדוֹל עָלָי וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְּׁאוֹל תַּחְתִּיָּה׃
14	O God, the proud are risen against me, and the assemblies of violent men have sought after my soul; and have not set thee before them.	אֱלֹהִים זֵדִים קָמוּ־ עָלַי וַעֲדַת עָרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי וְלֹא שָׂמוּךָ לְנֶגְדָּם׃
15	But thou, O Lord, art a God full of compassion, and gracious, longsuffering, and plenteous in mercy and truth.	וְאַתָּה אֲדֹנָי אֵל־ רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־ חֶסֶד וֶאֱמֶת׃
16	O turn unto me, and have mercy upon me; give thy strength unto thy servant, and save the son of thine handmaid.	פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי תְּנָה־ עֻזְּךָ לְעַבְדֶּךָ וְהוֹשִׁיעָה לְבֶן־ אֲמָתֶךָ׃
17	Shew me a token for good; that they which hate me may see it, and be ashamed: because thou, LORD, hast holpen me, and comforted me.	עֲשֵׂה־ עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה וְיִרְאוּ שֹׂנְאַי וְיֵבֹשׁוּ כִּי־ אַתָּה יְהוָה עֲזַרְתַּנִי וְנִחַמְתָּנִי׃

CHAPTER 87

A Psalm or Song for the sons of Korah.

לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר שִׁיר

1	His foundation is in the holy mountains.	יְסוֹדָתוֹ בְּהַרְרֵי־ קֹדֶשׁ׃
2	The LORD loveth the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.	אֹהֵב יְהוָה שַׁעֲרֵי צִיּוֹן מִכֹּל מִשְׁכְּנוֹת יַעֲקֹב׃
3	Glorious things are spoken of thee, O city of God. Selah.	נִכְבָּדוֹת מְדֻבָּר בָּךְ עִיר הָאֱלֹהִים סֶלָה׃
4	I will make mention of Rahab and Babylon to them that know me: behold Philistia, and Tyre, with Ethiopia; this man was born there.	אַזְכִּיר רַהַב וּבָבֶל לְיֹדְעָי הִנֵּה פְלֶשֶׁת וְצוֹר עִם־ כּוּשׁ זֶה יֻלַּד־ שָׁם׃
5	And of Zion it shall be said, This and that man was born in her: and the highest himself shall establish her.	וּלְצִיּוֹן יֵאָמַר אִישׁ וְאִישׁ יֻלַּד־ בָּהּ וְהוּא יְכוֹנְנֶהָ עֶלְיוֹן׃
6	The LORD shall count, when he writeth up the people, that this man was born there. Selah.	יְהוָה יִסְפֹּר בִּכְתוֹב עַמִּים זֶה יֻלַּד־ שָׁם סֶלָה׃
7	As well the singers as the players on instruments shall be there: all my springs are in thee.	וְשָׁרִים כְּחֹלְלִים כֹּל־ מַעְיָנַי בָּךְ׃

CHAPTER 88

A Song or Psalm for the sons of Korah, to the chief Musician upon Mahalath Leannoth, Maschil of Heman the Ezrahite.

שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי קֹרַח לַמְנַצֵּחַ עַל־ מָחֲלַת לְעַנּוֹת מַשְׂכִּיל לְהֵימָן הָאֶזְרָחִי׃

1	O lord God of my salvation, I have cried day and night before thee:	יְהוָה אֱלֹהֵי יְשׁוּעָתִי יוֹם־צָעַקְתִּי בַלַּיְלָה נֶגְדֶּךָ:
2	Let my prayer come before thee: incline thine ear unto my cry;	תָּבוֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתִי הַטֵּה־אָזְנְךָ לְרִנָּתִי:
3	For my soul is full of troubles: and my life draweth nigh unto the grave.	כִּי־שָׂבְעָה בְרָעוֹת נַפְשִׁי וְחַיַּי לִשְׁאוֹל הִגִּיעוּ:
4	I am counted with them that go down into the pit: I am as a man that hath no strength:	נֶחְשַׁבְתִּי עִם־יוֹרְדֵי בוֹר הָיִיתִי כְּגֶבֶר אָיִן־אֵיָל:
5	Free among the dead, like the slain that lie in the grave, whom thou rememberest no more: and they are cut off from thy hand.	בַּמֵּתִים חָפְשִׁי כְּמוֹ חֲלָלִים׀ שֹׁכְבֵי קֶבֶר אֲשֶׁר לֹא זְכַרְתָּם עוֹד וְהֵמָּה מִיָּדְךָ נִגְזָרוּ:
6	Thou hast laid me in the lowest pit, in darkness, in the deeps.	שַׁתַּנִי בְּבוֹר תַּחְתִּיּוֹת בְּמַחֲשַׁכִּים בִּמְצֹלוֹת:
7	Thy wrath lieth hard upon me, and thou hast afflicted me with all thy waves. Selah.	עָלַי סָמְכָה חֲמָתֶךָ וְכָל־מִשְׁבָּרֶיךָ עִנִּיתָ סֶלָה:
8	Thou hast put away mine acquaintance far from me; thou hast made me an abomination unto them: I am shut up, and I cannot come forth.	הִרְחַקְתָּ מְיֻדָּעַי מִמֶּנִּי שַׂתַּנִי תוֹעֵבוֹת לָמוֹ כָּלֻא וְלֹא אֵצֵא:
9	Mine eye mourneth by reason of affliction: LORD, I have called daily upon thee, I have stretched out my hands unto thee.	עֵינִי דָאֲבָה מִנִּי עֹנִי קְרָאתִיךָ יְהוָה בְּכָל־יוֹם שִׁטַּחְתִּי אֵלֶיךָ כַּפָּי:
10	Wilt thou shew wonders to the dead? shall the dead arise and praise thee? Selah.	הֲלַמֵּתִים תַּעֲשֶׂה־פֶּלֶא אִם־רְפָאִים יָקוּמוּ יוֹדוּךָ סֶלָה:
11	Shall thy lovingkindness be declared in the grave? or thy faithfulness in destruction?	הֲיְסֻפַּר בַּקֶּבֶר חַסְדֶּךָ אֱמוּנָתְךָ בָּאֲבַדּוֹן:
12	Shall thy wonders be known in the dark? and thy righteousness in the land of forgetfulness?	הֲיִוָּדַע בַּחֹשֶׁךְ פִּלְאֶךָ וְצִדְקָתְךָ בְּאֶרֶץ נִשְׁיָה:
13	But unto thee have I cried, O LORD; and in the morning shall my prayer prevent thee.	וַאֲנִי׀ אֵלֶיךָ יְהוָה שִׁוַּעְתִּי וּבַבֹּקֶר תְּפִלָּתִי תְקַדְּמֶךָּ:
14	LORD, why castest thou off my soul? why hidest thou thy face from me?	לָמָה יְהוָה תִּזְנַח נַפְשִׁי תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי:
15	I am afflicted and ready to die from my youth up: while I suffer thy terrors I am distracted.	עָנִי אֲנִי וְגוֹעַ מִנֹּעַר נָשָׂאתִי אֵמֶיךָ אָפוּנָה:
16	Thy fierce wrath goeth over me; thy terrors have cut me off.	עָלַי עָבְרוּ חֲרוֹנֶיךָ בִּעוּתֶיךָ צִמְּתוּתְנִי:
17	They came round about me daily like water; they compassed me about together.	סַבּוּנִי כַמַּיִם כָּל־הַיּוֹם הִקִּיפוּ עָלַי יָחַד:
18	Lover and friend hast thou put far from me, and mine acquaintance into darkness.	הִרְחַקְתָּ מֻמֶּנִּי אֹהֵב וְרֵעַ מְיֻדָּעַי מַחְשָׁךְ:

CHAPTER 89

Maschil of Ethan the Ezrahite.

מַשְׂכִּיל לְאֵיתָן הָאֶזְרָחִי:

1	I will sing of the mercies of the LORD for ever: with my mouth will I make known thy faithfulness to all generations.	חֲסְדֵי יְהוָה עוֹלָם אָשִׁירָה לְדֹר וָדֹר אוֹדִיעַ אֱמוּנָתְךָ בְּפִי:
2	For I have said, Mercy shall be built up for ever: thy faithfulness shalt thou establish in the very heavens.	כִּי־ אָמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבָּנֶה שָׁמַיִם תָּכִן אֱמוּנָתְךָ בָּהֶם:
3	I have made a covenant with my chosen, I have sworn unto David my servant,	כָּרַתִּי בְרִית לִבְחִירִי נִשְׁבַּעְתִּי לְדָוִד עַבְדִּי:
4	Thy seed will I establish for ever, and build up thy throne to all generations. Selah.	עַד־ עוֹלָם אָכִין זַרְעֶךָ וּבָנִיתִי לְדֹר־ וָדֹר כִּסְאֶךָ סֶלָה:
5	And the heavens shall praise thy wonders, O LORD: thy faithfulness also in the congregation of the saints.	וְיוֹדוּ שָׁמַיִם פִּלְאֲךָ יְהוָה אַף־ אֱמוּנָתְךָ בִּקְהַל קְדֹשִׁים:
6	For who in the heaven can be compared unto the LORD? who among the sons of the mighty can be likened unto the LORD?	כִּי מִי בַשַּׁחַק יַעֲרֹךְ לַיהוָה יִדְמֶה לַיהוָה בִּבְנֵי אֵלִים:
7	God is greatly to be feared in the assembly of the saints, and to be had in reverence of all them that are about him.	אֵל נַעֲרָץ בְּסוֹד־ קְדֹשִׁים רַבָּה וְנוֹרָא עַל־ כָּל־ סְבִיבָיו:
8	O LORD God of hosts, who is a strong LORD like unto thee? or to thy faithfulness round about thee?	יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִי־ כָמוֹךְ חָסִין יָהּ וֶאֱמוּנָתְךָ סְבִיבוֹתָיךְ:
9	Thou rulest the raging of the sea: when the waves thereof arise, thou stillest them.	אַתָּה מוֹשֵׁל בְּגֵאוּת הַיָּם בְּשׂוֹא גַלָּיו אַתָּה תְשַׁבְּחֵם:
10	Thou hast broken Rahab in pieces, as one that is slain; thou hast scattered thine enemies with thy strong arm.	אַתָּה דִכִּאתָ כֶחָלָל רָהַב בִּזְרוֹעַ עֻזְּךָ פִּזַּרְתָּ אוֹיְבֶיךָ:
11	The heavens are thine, the earth also is thine: as for the world and the fulness thereof, thou hast founded them.	לְךָ שָׁמַיִם אַף־ לְךָ אָרֶץ תֵּבֵל וּמְלֹאָהּ אַתָּה יְסַדְתָּם:
12	The north and the south thou hast created them: Tabor and Hermon shall rejoice in thy name.	צָפוֹן וְיָמִין אַתָּה בְרָאתָם תָּבוֹר וְחֶרְמוֹן בְּשִׁמְךָ יְרַנֵּנוּ:
13	Thou hast a mighty arm: strong is thy hand, and high is thy right hand.	לְךָ זְרוֹעַ עִם־ גְּבוּרָה תָּעֹז יָדְךָ תָּרוּם יְמִינֶךָ:
14	Justice and judgment are the habitation of thy throne: mercy and truth shall go before thy face.	צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאֶךָ חֶסֶד וֶאֱמֶת יְקַדְּמוּ פָנֶיךָ:
15	Blessed is the people that know the joyful sound: they shall walk, O LORD, in the light of thy countenance.	אַשְׁרֵי הָעָם יוֹדְעֵי תְרוּעָה יְהוָה בְּאוֹר־ פָּנֶיךָ יְהַלֵּכוּן:
16	In thy name shall they rejoice all the day: and in thy righteousness shall they be exalted.	בְּשִׁמְךָ יְגִילוּן כָּל־ הַיּוֹם וּבְצִדְקָתְךָ יָרוּמוּ:
17	For thou art the glory of their strength: and in thy favour our horn shall be exalted.	כִּי־ תִפְאֶרֶת עֻזָּמוֹ אָתָּה וּבְרְצֹנְךָ תָּרוּם קַרְנֵנוּ:
18	For the LORD is our defence; and the Holy One of Israel is our king.	כִּי לַיהוָה מָגִנֵּנוּ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מַלְכֵּנוּ:
19	Then thou spakest in vision to thy holy one, and saidst, I have laid help upon one that is mighty; I have exalted one chosen out of the people.	אָז דִּבַּרְתָּ־ בְחָזוֹן לַחֲסִידֶיךָ וַתֹּאמֶר שִׁוִּיתִי עֵזֶר עַל־ גִּבּוֹר הֲרִימוֹתִי בָחוּר מֵעָם:

20	I have found David my servant; with my holy oil have I anointed him:	מָצָאתִי דָּוִד עַבְדִּי בְּשֶׁמֶן קָדְשִׁי מְשַׁחְתִּיו:
21	With whom my hand shall be established: mine arm also shall strengthen him.	אֲשֶׁר יָדִי תִּכּוֹן עִמּוֹ אַף־ זְרוֹעִי תְאַמְּצֶנּוּ:
22	The enemy shall not exact upon him; nor the son of wickedness afflict him.	לֹא־ יַשִּׁא אוֹיֵב בּוֹ וּבֶן־ עַוְלָה לֹא יְעַנֶּנּוּ:
23	And I will beat down his foes before his face, and plague them that hate him.	וְכַתּוֹתִי מִפָּנָיו צָרָיו וּמְשַׂנְאָיו אֶגּוֹף:
24	But my faithfulness and my mercy shall be with him: and in my name shall his horn be exalted.	וֶאֱמוּנָתִי וְחַסְדִּי עִמּוֹ וּבִשְׁמִי תָּרוּם קַרְנוֹ:
25	I will set his hand also in the sea, and his right hand in the rivers.	וְשַׂמְתִּי בַיָּם יָדוֹ וּבַנְּהָרוֹת יְמִינוֹ:
26	He shall cry unto me, Thou art my father, my God, and the rock of my salvation.	הוּא יִקְרָאֵנִי אָבִי אָתָּה אֵלִי וְצוּר יְשׁוּעָתִי:
27	Also I will make him my firstborn, higher than the kings of the earth.	אַף־ אֲנִי בְּכוֹר אֶתְּנֵהוּ עֶלְיוֹן לְמַלְכֵי־ אָרֶץ:
28	My mercy will I keep for him for evermore, and my covenant shall stand fast with him.	לְעוֹלָם אֶשְׁמָר לוֹ חַסְדִּי וּבְרִיתִי נֶאֱמֶנֶת לוֹ:
29	His seed also will I make to endure for ever, and his throne as the days of heaven.	וְשַׂמְתִּי לָעַד זַרְעוֹ וְכִסְאוֹ כִּימֵי שָׁמָיִם:
30	If his children forsake my law, and walk not in my judgments;	אִם־ יַעֲזְבוּ בָנָיו תּוֹרָתִי וּבְמִשְׁפָּטַי לֹא יֵלֵכוּן:
31	If they break my statutes, and keep not my commandments;	אִם־ חֻקֹּתַי יְחַלֵּלוּ וּמִצְוֹתַי לֹא יִשְׁמֹרוּ:
32	Then will I visit their transgression with the rod, and their iniquity with stripes.	וּפָקַדְתִּי בְשֵׁבֶט פִּשְׁעָם וּבִנְגָעִים עֲוֹנָם:
33	Nevertheless my lovingkindness will I not utterly take from him, nor suffer my faithfulness to fail.	וְחַסְדִּי לֹא־ אָפִיר מֵעִמּוֹ וְלֹא־ אֲשַׁקֶּר בֶּאֱמוּנָתִי:
34	My covenant will I not break, nor alter the thing that is gone out of my lips.	לֹא־ אֲחַלֵּל בְּרִיתִי וּמוֹצָא שְׂפָתַי לֹא אֲשַׁנֶּה:
35	Once have I sworn by my holiness that I will not lie unto David.	אַחַת נִשְׁבַּעְתִּי בְקָדְשִׁי אִם־ לְדָוִד אֲכַזֵּב:
36	His seed shall endure for ever, and his throne as the sun before me.	זַרְעוֹ לְעוֹלָם יִהְיֶה וְכִסְאוֹ כַשֶּׁמֶשׁ נֶגְדִּי:
37	It shall be established for ever as the moon, and as a faithful witness in heaven. Selah.	כְּיֵרֵחַ יִכּוֹן עוֹלָם וְעֵד בַּשַּׁחַק נֶאֱמָן סֶלָה:
38	But thou hast cast off and abhorred, thou hast been wroth with thine anointed.	וְאַתָּה זָנַחְתָּ וַתִּמְאָס הִתְעַבַּרְתָּ עִם־ מְשִׁיחֶךָ:
39	Thou hast made void the covenant of thy servant: thou hast profaned his crown by casting it to the ground.	נֵאַרְתָּה בְּרִית עַבְדֶּךָ חִלַּלְתָּ לָאָרֶץ נִזְרוֹ:
40	Thou hast broken down all his hedges; thou hast brought his strong holds to ruin.	פָּרַצְתָּ כָל־ גְּדֵרֹתָיו שַׂמְתָּ מִבְצָרָיו מְחִתָּה:

41	All that pass by the way spoil him: he is a reproach to his neighbours.	שַׁסֻּהוּ כָּל־ עֹבְרֵי דָּרֶךְ הָיָה חֶרְפָּה לִשְׁכֵנָיו׃
42	Thou hast set up the right hand of his adversaries; thou hast made all his enemies to rejoice.	תָּרִימוֹתָ יְמִין צָרָיו הִשְׂמַחְתָּ כָּל־ אוֹיְבָיו׃
43	Thou hast also turned the edge of his sword, and hast not made him to stand in the battle.	אַף־ תָּשִׁיב צוּר חַרְבּוֹ וְלֹא הֲקִימֹתוֹ בַּמִּלְחָמָה׃
44	Thou hast made his glory to cease, and cast his throne down to the ground.	הִשְׁבַּתָּ מִטְהֳרוֹ וְכִסְאוֹ לָאָרֶץ מִגַּרְתָּה׃
45	The days of his youth hast thou shortened: thou hast covered him with shame. Selah.	הִקְצַרְתָּ יְמֵי עֲלוּמָיו הָעֲטִיתָ עָלָיו בוּשָׁה סֶלָה׃
46	How long, LORD? wilt thou hide thyself for ever? shall thy wrath burn like fire?	עַד־ מָה יְהוָה תִּסָּתֵר לָנֶצַח תִּבְעַר כְּמוֹ־ אֵשׁ חֲמָתֶךָ׃
47	Remember how short my time is: wherefore hast thou made all men in vain?	זְכָר־ אֲנִי מֶה־ חָלֶד עַל־ מַה־ שָּׁוְא בָּרָאתָ כָל־ בְּנֵי־ אָדָם׃
48	What man is he that liveth, and shall not see death? shall he deliver his soul from the hand of the grave? Selah.	מִי גֶבֶר יִחְיֶה וְלֹא יִרְאֶה־ מָּוֶת יְמַלֵּט נַפְשׁוֹ מִיַּד־ שְׁאוֹל סֶלָה׃
49	Lord, where are thy former lovingkindnesses, which thou swarest unto David in thy truth?	אַיֵּה| חֲסָדֶיךָ הָרִאשֹׁנִים| אֲדֹנָי נִשְׁבַּעְתָּ לְדָוִד בֶּאֱמוּנָתֶךָ׃
50	Remember, Lord, the reproach of thy servants; how I do bear in my bosom the reproach of all the mighty people;	זְכֹר אֲדֹנָי חֶרְפַּת עֲבָדֶיךָ שְׂאֵתִי בְחֵיקִי כָּל־ רַבִּים עַמִּים׃
51	Wherewith thine enemies have reproached, O LORD; wherewith they have reproached the footsteps of thine anointed.	אֲשֶׁר חֵרְפוּ אוֹיְבֶיךָ| יְהוָה אֲשֶׁר חֵרְפוּ עִקְבוֹת מְשִׁיחֶךָ׃
52	Blessed be the LORD for evermore. Amen, and Amen.	בָּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן| וְאָמֵן׃

CHAPTER 90

A Prayer of Moses the man of God.

תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ־ הָאֱלֹהִים

1	Lord, thou hast been our dwelling place in all generations.	אֲדֹנָי מָעוֹן אַתָּה הָיִיתָ לָּנוּ בְּדֹר וָדֹר׃
2	Before the mountains were brought forth, or ever thou hadst formed the earth and the world, even from everlasting to everlasting, thou art God.	בְּטֶרֶם| הָרִים יֻלָּדוּ וַתְּחוֹלֵל אֶרֶץ וְתֵבֵל וּמֵעוֹלָם עַד־ עוֹלָם אַתָּה אֵל׃
3	Thou turnest man to destruction; and sayest, Return, ye children of men.	תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד־ דַּכָּא וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי־ אָדָם׃
4	For a thousand years in thy sight are but as yesterday when it is past, and as a watch in the night.	כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה׃
5	Thou carriest them away as with a flood; they are as a sleep: in the morning they are like grass which groweth up.	זְרַמְתָּם שֵׁנָה יִהְיוּ בַּבֹּקֶר כֶּחָצִיר יַחֲלֹף׃

6	In the morning it flourisheth, and groweth up; in the evening it is cut down, and withereth.	בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף לָעֶרֶב יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ:
7	For we are consumed by thine anger, and by thy wrath are we troubled.	כִּי־ כָלִינוּ בְאַפֶּךָ וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ:
8	Thou hast set our iniquities before thee, our secret sins in the light of thy countenance.	שַׁתָּה עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ עֲלֻמֵּנוּ לִמְאוֹר פָּנֶיךָ:
9	For all our days are passed away in thy wrath: we spend our years as a tale that is told.	כִּי כָל־ יָמֵינוּ פָּנוּ בְעֶבְרָתֶךָ כִּלִּינוּ שָׁנֵינוּ כְּמוֹ־ הֶגֶה:
10	The days of our years are threescore years and ten; and if by reason of strength they be fourscore years, yet is their strength labour and sorrow; for it is soon cut off, and we fly away.	יְמֵי־ שְׁנוֹתֵינוּ בָהֶם שִׁבְעִים שָׁנָה וְאִם בִּגְבוּרֹת שְׁמֹונִים שָׁנָה וְרָהְבָּם עָמָל וָאָוֶן כִּי־ גָז חִישׁ וַנָּעֻפָה:
11	Who knoweth the power of thine anger? even according to thy fear, so is thy wrath.	מִי־ יוֹדֵעַ עֹז אַפֶּךָ וּכְיִרְאָתְךָ עֶבְרָתֶךָ:
12	So teach us to number our days, that we may apply our hearts unto wisdom.	לִמְנוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע וְנָבֵא לְבַב חָכְמָה:
13	Return, O LORD, how long? and let it repent thee concerning thy servants.	שׁוּבָה יְהוָה עַד־ מָתָי וְהִנָּחֵם עַל־ עֲבָדֶיךָ:
14	O satisfy us early with thy mercy; that we may rejoice and be glad all our days.	שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וּנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל־ יָמֵינוּ:
15	Make us glad according to the days wherein thou hast afflicted us, and the years wherein we have seen evil.	שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת עִנִּיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה:
16	Let thy work appear unto thy servants, and thy glory unto their children.	יֵרָאֶה אֶל־ עֲבָדֶיךָ פָּעֳלֶךָ וַהֲדָרְךָ עַל־ בְּנֵיהֶם:
17	And let the beauty of the LORD our God be upon us: and establish thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish thou it.	וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

CHAPTER 91

1	He that dwelleth in the secret place of the most High shall abide under the shadow of the Almighty.	יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן:
2	I will say of the LORD, He is my refuge and my fortress: my God; in him will I trust.	אֹמַר לַיהוָה מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־ בּוֹ:
3	Surely he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.	כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת:
4	He shall cover thee with his feathers, and under his wings shalt thou trust: his truth shall be thy shield and buckler.	בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ וְתָחַת־ כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ:
5	Thou shalt not be afraid for the terror by night; nor for the arrow that flieth by day;	לֹא־ תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם:
6	Nor for the pestilence that walketh in darkness; nor for the destruction that wasteth at noonday.	מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם:
7	A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; but it shall not come nigh thee.	יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ:

8	Only with thine eyes shalt thou behold and see the reward of the wicked.	רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה:
9	Because thou hast made the LORD, which is my refuge, even the most High, thy habitation;	כִּי־ אַתָּה יְהוָה מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ:
10	There shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling.	לֹא־ תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא־ יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ:
11	For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.	כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־ לָךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־ דְּרָכֶיךָ:
12	They shall bear thee up in their hands, lest thou dash thy foot against a stone.	עַל־ כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־ תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ:
13	Thou shalt tread upon the lion and adder: the young lion and the dragon shalt thou trample under feet.	עַל־ שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין:
14	Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he hath known my name.	כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי־ יָדַע שְׁמִי:
15	He shall call upon me, and I will answer him: I will be with him in trouble; I will deliver him, and honour him.	יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ־ אָנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ:
16	With long life will I satisfy him, and shew him my salvation.	אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי:

CHAPTER 92

A Psalm or Song for the sabbath day.

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת:

1	IT IS A GOOD THING TO GIVE THANKS UNTO THE LORD, AND TO SING PRAISES UNTO THY NAME, O MOST HIGH:	טוֹב לְהֹדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן:
2	To shew forth thy lovingkindness in the morning, and thy faithfulness every night,	לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת:
3	Upon an instrument of ten strings, and upon the psaltery; upon the harp with a solemn sound.	עֲלֵי־ עָשׂוֹר וַעֲלֵי־ נֵבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר:
4	For thou, LORD, hast made me glad through thy work: I will triumph in the works of thy hands.	כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְהוָה בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן:
5	O LORD, how great are thy works! and thy thoughts are very deep.	מַה־ גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְהוָה מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ:
6	A brutish man knoweth not; neither doth a fool understand this.	אִישׁ־ בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא־ יָבִין אֶת־ זֹאת:
7	When the wicked spring as the grass, and when all the workers of iniquity do flourish; it is that they shall be destroyed for ever:	בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־ פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־ עַד:
8	But thou, LORD, art most high for evermore.	וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְהוָה:
9	For, lo, thine enemies, O LORD, for, lo, thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered.	כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְהוָה כִּי־ הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־ פֹּעֲלֵי אָוֶן:

10	But my horn shalt thou exalt like the horn of an unicorn: I shall be anointed with fresh oil.	וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן:
11	Mine eye also shall see my desire on mine enemies, and mine ears shall hear my desire of the wicked that rise up against me.	וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלָי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי:
12	The righteous shall flourish like the palm tree: he shall grow like a cedar in Lebanon.	צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה:
13	Those that be planted in the house of the LORD shall flourish in the courts of our God.	שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ:
14	They shall still bring forth fruit in old age; they shall be fat and flourishing;	עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ:
15	To shew that the LORD is upright: he is my rock, and there is no unrighteousness in him.	לְהַגִּיד כִּי־ יָשָׁר יְהוָה צוּרִי וְלֹא־ עַוְלָתָה בּוֹ:

CHAPTER 93

1	The LORD reigneth, he is clothed with majesty; the LORD is clothed with strength, wherewith he hath girded himself: the world also is stablished, that it cannot be moved.	יְהוָה מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְהוָה עֹז הִתְאַזָּר אַף־ תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־ תִּמּוֹט:
2	Thy throne is established of old: thou art from everlasting.	נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה:
3	The floods have lifted up, O LORD, the floods have lifted up their voice; the floods lift up their waves.	נָשְׂאוּ נְהָרוֹת| יְהוָה נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם:
4	The LORD on high is mightier than the noise of many waters, yea, than the mighty waves of the sea.	מִקֹּלוֹת| מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־ יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְהוָה:
5	Thy testimonies are very sure: holiness becometh thine house, O LORD, for ever.	עֵדֹתֶיךָ| נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־ קֹדֶשׁ יְהוָה לְאֹרֶךְ יָמִים:

CHAPTER 94

1	O Lord God, to whom vengeance belongeth; O God, to whom vengeance belongeth, shew thyself.	אֵל־ נְקָמוֹת יְהוָה אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ:
2	Lift up thyself, thou judge of the earth: render a reward to the proud.	הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל־ גֵּאִים:
3	LORD, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph?	עַד־ מָתַי רְשָׁעִים| יְהוָה עַד־ מָתַי רְשָׁעִים יַעֲלֹזוּ:
4	How long shall they utter and speak hard things? and all the workers of iniquity boast themselves?	יַבִּיעוּ יְדַבְּרוּ עָתָק יִתְאַמְּרוּ כָּל־ פֹּעֲלֵי אָוֶן:
5	They break in pieces thy people, O LORD, and afflict thine heritage.	עַמְּךָ יְהוָה יְדַכְּאוּ וְנַחֲלָתְךָ יְעַנּוּ:
6	They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless.	אַלְמָנָה וְגֵר יַהֲרֹגוּ וְיתוֹמִים יְרַצָּחוּ:

7	Yet they say, The LORD shall not see, neither shall the God of Jacob regard it.	וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה־ יָהּ וְלֹא־ יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:
8	Understand, ye brutish among the people: and ye fools, when will ye be wise?	בִּינוּ בֹעֲרִים בָּעָם וּכְסִילִים מָתַי תַּשְׂכִּילוּ:
9	He that planted the ear, shall he not hear? he that formed the eye, shall he not see?	הֲנֹטַע אֹזֶן הֲלֹא יִשְׁמָע אִם־ יֹצֵר עַיִן הֲלֹא יַבִּיט:
10	He that chastiseth the heathen, shall not he correct? he that teacheth man knowledge, shall not he know?	הַיֹּסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמְלַמֵּד אָדָם דָּעַת:
11	The LORD knoweth the thoughts of man, that they are vanity.	יְהוָה יֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת אָדָם כִּי־ הֵמָּה הָבֶל:
12	Blessed is the man whom thou chastenest, O LORD, and teachest him out of thy law;	אַשְׁרֵי־ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר־ תְּיַסְּרֶנּוּ יָהּ וּמִתּוֹרָתְךָ תְלַמְּדֶנּוּ:
13	That thou mayest give him rest from the days of adversity, until the pit be digged for the wicked.	לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע עַד יִכָּרֶה לָרָשָׁע שָׁחַת:
14	For the LORD will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance.	כִּי־ לֹא־ יִטֹּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב:
15	But judgment shall return unto righteousness: and all the upright in heart shall follow it.	כִּי־ עַד־ צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כָּל־ יִשְׁרֵי־ לֵב:
16	Who will rise up for me against the evildoers? or who will stand up for me against the workers of iniquity?	מִי־ יָקוּם לִי עִם־ מְרֵעִים מִי־ יִתְיַצֵּב לִי עִם־ פֹּעֲלֵי אָוֶן:
17	Unless the LORD had been my help, my soul had almost dwelt in silence.	לוּלֵי יְהוָה עֶזְרָתָה לִּי כִּמְעַט שָׁכְנָה דוּמָה נַפְשִׁי:
18	When I said, My foot slippeth; thy mercy, O LORD, held me up.	אִם־ אָמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי חַסְדְּךָ יְהוָה יִסְעָדֵנִי:
19	In the multitude of my thoughts within me thy comforts delight my soul.	בְּרֹב שַׂרְעַפַּי בְּקִרְבִּי תַּנְחוּמֶיךָ יְשַׁעַשְׁעוּ נַפְשִׁי:
20	Shall the throne of iniquity have fellowship with thee, which frameth mischief by a law?	הֲיְחָבְרְךָ כִּסֵּא הַוּוֹת יֹצֵר עָמָל עָלֵי־ חֹק:
21	They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood.	יָגוֹדּוּ עַל־ נֶפֶשׁ צַדִּיק וְדָם נָקִי יַרְשִׁיעוּ:
22	But the LORD is my defence; and my God is the rock of my refuge.	וַיְהִי יְהוָה לִי לְמִשְׂגָּב וֵאלֹהַי לְצוּר מַחְסִי:
23	And he shall bring upon them their own iniquity, and shall cut them off in their own wickedness; yea, the LORD our God shall cut them off.	וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֶת־ אוֹנָם וּבְרָעָתָם יַצְמִיתֵם יַצְמִיתֵם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

CHAPTER 95

1	O come, let us sing unto the LORD: let us make a joyful noise to the rock of our salvation.	לְכוּ נְרַנְּנָה לַיהוָה נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ:
2	Let us come before his presence with thanksgiving, and make a joyful noise unto him with psalms.	נְקַדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה בִּזְמִרוֹת נָרִיעַ לוֹ:

3	For the LORD is a great God, and a great King above all gods.	כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־ כָּל־ אֱלֹהִים:
4	In his hand are the deep places of the earth: the strength of the hills is his also.	אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מֶחְקְרֵי־ אָרֶץ וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ:
5	The sea is his, and he made it: and his hands formed the dry land.	אֲשֶׁר־ לוֹ הַיָּם וְהוּא עָשָׂהוּ וְיַבֶּשֶׁת יָדָיו יָצָרוּ:
6	O come, let us worship and bow down: let us kneel before the LORD our maker.	בֹּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרָעָה נִבְרְכָה לִפְנֵי־ יְהוָה עֹשֵׂנוּ:
7	For he is our God; and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand. To day if ye will hear his voice,	כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וַאֲנַחְנוּ עַם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ הַיּוֹם אִם־ בְּקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ:
8	Harden not your heart, as in the provocation, and as in the day of temptation in the wilderness:	אַל־ תַּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כִּמְרִיבָה כְּיוֹם מַסָּה בַּמִּדְבָּר:
9	When your fathers tempted me, proved me, and saw my work.	אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחָנוּנִי גַּם־ רָאוּ פָּעֳלִי:
10	Forty years long was I grieved with this generation, and said, It is a people that do err in their heart, and they have not known my ways:	אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר וָאֹמַר עַם תֹּעֵי לֵבָב הֵם וְהֵם לֹא־ יָדְעוּ דְרָכָי:
11	Unto whom I sware in my wrath that they should not enter into my rest.	אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתִּי בְאַפִּי אִם־ יְבֹאוֹן אֶל־ מְנוּחָתִי:

CHAPTER 96

1	O sing unto the LORD a new song: sing unto the LORD, all the earth.	שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ שִׁירוּ לַיהוָה כָּל־ הָאָרֶץ:
2	Sing unto the LORD, bless his name; shew forth his salvation from day to day.	שִׁירוּ לַיהוָה בָּרֲכוּ שְׁמוֹ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־ לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ:
3	Declare his glory among the heathen, his wonders among all people.	סַפְּרוּ בַגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל־ הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:
4	For the LORD is great, and greatly to be praised: he is to be feared above all gods.	כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל־ כָּל־ אֱלֹהִים:
5	For all the gods of the nations are idols: but the LORD made the heavens.	כִּי כָּל־ אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה:
6	Honour and majesty are before him: strength and beauty are in his sanctuary.	הוֹד־ וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ:
7	Give unto the LORD, O ye kindreds of the people, give unto the LORD glory and strength.	הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז:
8	Give unto the LORD the glory due unto his name: bring an offering, and come into his courts.	הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ־ מִנְחָה וּבֹאוּ לְחַצְרוֹתָיו:
9	O worship the LORD in the beauty of holiness: fear before him, all the earth.	הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־ קֹדֶשׁ חִילוּ מִפָּנָיו כָּל־ הָאָרֶץ:

10	Say among the heathen that the LORD reigneth: the world also shall be established that it shall not be moved: he shall judge the people righteously.	אִמְרוּ בַגּוֹיִם יְהוָה מָלָךְ אַף־ תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־ תִּמּוֹט יָדִין עַמִּים בְּמֵישָׁרִים:
11	Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea roar, and the fulness thereof.	יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ:
12	Let the field be joyful, and all that is therein: then shall all the trees of the wood rejoice	יַעֲלֹז שָׂדַי וְכָל־ אֲשֶׁר־ בּוֹ אָז יְרַנְּנוּ כָּל־ עֲצֵי־ יָעַר:
13	Before the LORD: for he cometh, for he cometh to judge the earth: he shall judge the world with righteousness, and the people with his truth.	לִפְנֵי יְהוָה כִּי בָא כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־ תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בֶּאֱמוּנָתוֹ:

CHAPTER 97

1	The LORD reigneth; let the earth rejoice; let the multitude of isles be glad thereof.	יְהוָה מָלָךְ תָּגֵל הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים:
2	Clouds and darkness are round about him: righteousness and judgment are the habitation of his throne.	עָנָן וַעֲרָפֶל סְבִיבָיו צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאוֹ:
3	A fire goeth before him, and burneth up his enemies round about.	אֵשׁ לְפָנָיו תֵּלֵךְ וּתְלַהֵט סָבִיב צָרָיו:
4	His lightnings enlightened the world: the earth saw, and trembled.	הֵאִירוּ בְרָקָיו תֵּבֵל רָאֲתָה וַתָּחֶל הָאָרֶץ:
5	The hills melted like wax at the presence of the LORD, at the presence of the Lord of the whole earth.	הָרִים כַּדּוֹנַג נָמַסּוּ מִלִּפְנֵי יְהוָה מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־ הָאָרֶץ:
6	The heavens declare his righteousness, and all the people see his glory.	הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ וְרָאוּ כָל־ הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:
7	Confounded be all they that serve graven images, that boast themselves of idols: worship him, all ye gods.	יֵבֹשׁוּ כָּל־ עֹבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בָּאֱלִילִים הִשְׁתַּחֲווּ־ לוֹ כָּל־ אֱלֹהִים:
8	Zion heard, and was glad; and the daughters of Judah rejoiced because of thy judgments, O LORD.	שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח צִיּוֹן וַתָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה:
9	For thou, LORD, art high above all the earth: thou art exalted far above all gods.	כִּי־ אַתָּה יְהוָה עֶלְיוֹן עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ מְאֹד נַעֲלֵיתָ עַל־ כָּל־ אֱלֹהִים:
10	Ye that love the LORD, hate evil: he preserveth the souls of his saints; he delivereth them out of the hand of the wicked.	אֹהֲבֵי יְהוָה שִׂנְאוּ רָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו מִיַּד רְשָׁעִים יַצִּילֵם:
11	Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart.	אוֹר זָרֻעַ לַצַּדִּיק וּלְיִשְׁרֵי־ לֵב שִׂמְחָה:
12	Rejoice in the LORD, ye righteous; and give thanks at the remembrance of his holiness.	שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ:

CHAPTER 98

A Psalm.

מִזְמוֹר

1	O sing unto the LORD a new song; for he hath done marvellous things: his right hand, and his holy arm, hath gotten him the victory.	שִׁ֤ירוּ לַיהוָ֨ה׀ שִׁ֣יר חָדָ֗שׁ כִּֽי־ נִפְלָא֥וֹת עָ֝שָׂ֗ה הוֹשִׁ֣יעָה־ לּ֣וֹ יְמִינ֣וֹ וּזְרֹ֥עַ קָדְשֽׁוֹ׃
2	The LORD hath made known his salvation: his righteousness hath he openly shewed in the sight of the heathen.	הוֹדִ֣יעַ יְ֭הוָה יְשׁוּעָת֑וֹ לְעֵינֵ֥י הַגּוֹיִ֗ם גִּלָּ֥ה צִדְקָתֽוֹ׃
3	He hath remembered his mercy and his truth toward the house of Israel: all the ends of the earth have seen the salvation of our God.	זָ֭כַר חַסְדּ֣וֹ וֶאֱמוּנָת֑וֹ לְבֵ֥ית יִשְׂרָאֵ֗ל רָא֥וּ כָל־ אַפְסֵי־ אָ֝֗רֶץ אֵ֣ת יְשׁוּעַ֣ת אֱלֹהֵ֑ינוּ׃
4	Make a joyful noise unto the LORD, all the earth: make a loud noise, and rejoice, and sing praise.	הָרִ֣יעוּ לַ֭יהוָה כָּל־ הָאָ֑רֶץ פִּצְח֥וּ וְרַנְּנ֗וּ וְזַמֵּֽרוּ׃
5	Sing unto the LORD with the harp; with the harp, and the voice of a psalm.	זַמְּר֣וּ לַ֭יהוָה בְּכִנּ֑וֹר בְּכִנּ֥וֹר וְק֝֗וֹל זִמְרָֽה׃
6	With trumpets and sound of cornet make a joyful noise before the LORD, the King.	בַּחֲצֹצְר֥וֹת וְק֗וֹל שׁוֹפָ֥ר הָרִ֫יעוּ֥ לִפְנֵ֣י ׀ הַמֶּ֣לֶךְ יְהוָֽה׃
7	Let the sea roar, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.	יִרְעַ֣ם הַ֭יָּם וּמְלֹא֑וֹ תֵּבֵ֥ל וְיֹשְׁבֵ֗י בָּֽהּ׃
8	Let the floods clap their hands: let the hills be joyful together	נְהָר֥וֹת יִמְחֲא֣וּ־ כָ֑ף יַ֝חַ֗ד הָרִ֥ים יְרַנֵּֽנוּ׃
9	Before the LORD; for he cometh to judge the earth: with righteousness shall he judge the world, and the people with equity.	לִפְנֵ֣י ׀ יְהוָ֗ה כִּ֤י בָא֮ לִשְׁפֹּ֪ט הָ֫אָ֥רֶץ יִשְׁפֹּ֣ט־ תֵּ֭בֵל בְּצֶ֑דֶק וְ֝עַמִּ֗ים בְּמֵישָׁרִֽים׃

CHAPTER 99

1	The LORD reigneth; let the people tremble: he sitteth between the cherubims; let the earth be moved.	יְהוָ֣ה מָ֭לָךְ יִרְגְּזוּ֣ עַמִּ֑ים יֹשֵׁ֥ב כְּרוּבִ֗ים תָּנ֥וּט הָאָֽרֶץ׃
2	The LORD is great in Zion; and he is high above all the people.	יְהוָ֣ה בְּצִיּ֣וֹן גָּד֑וֹל וְר֖וּם ה֣וּא עַל־ כָּל־ הָעַמִּֽים׃
3	Let them praise thy great and terrible name; for it is holy.	יוֹד֣וּ שִׁמְךָ֣ גָד֣וֹל וְנוֹרָ֑א קָד֖וֹשׁ הֽוּא׃
4	The king's strength also loveth judgment; thou dost establish equity, thou executest judgment and righteousness in Jacob.	וְעֹ֣ז מֶ֭לֶךְ מִשְׁפָּ֣ט אָהֵ֑ב אַ֥תָּה כוֹנַ֝נְתָּ֗ מֵישָׁרִ֥ים מִשְׁפָּ֥ט וּצְדָקָ֗ה בְּיַעֲקֹ֥ב אַתָּ֥ה עָשִׂ֗יתָ׃
5	Exalt ye the LORD our God, and worship at his footstool; for he is holy.	רוֹמְמ֣וּ יְ֭הוָה אֱלֹהֵ֑ינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ֥ לַהֲדֹ֗ם רַגְלָ֥יו קָד֖וֹשׁ הֽוּא׃
6	Moses and Aaron among his priests, and Samuel among them that call upon his name; they called upon the LORD, and he answered them.	מֹשֶׁ֣ה וְאַהֲרֹ֣ן בְּכֹהֲנָ֑יו וּשְׁמוּאֵ֥ל בְּקֹרְאֵ֗י שְׁמ֫וֹ קֹרְאִ֥ים אֶל־ יְהוָ֑ה וְה֖וּא יַעֲנֵֽם׃
7	He spake unto them in the cloudy pillar: they kept his testimonies, and the ordinance that he gave them.	בְּעַמּ֣וּד עָ֭נָן יְדַבֶּר־ אֲלֵיהֶ֑ם שָׁ֝מְר֗וּ עֵדֹתָ֥יו וְחֹ֗ק נָתַן־ לָֽמוֹ׃
8	Thou answeredst them, O LORD our God: thou wast a God that forgavest them, though thou tookest vengeance of their inventions.	יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣ינוּ ׀ אַתָּ֣ה עֲנִיתָ֣ם אֵ֔ל נֹשֵׂ֥א הָיִ֖יתָ לָהֶ֑ם וְנֹקֵ֥ם עַל־ עֲלִילוֹתָֽם׃

9 Exalt the LORD our God, and worship at his holy hill; for the LORD our God is holy.

רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי־ קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

CHAPTER 100

A Psalm of praise.

מִזְמוֹר לְתוֹדָה

1 Make a joyful noise unto the LORD, all ye lands.

הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל־ הָאָרֶץ׃

2 Serve the LORD with gladness: come before his presence with singing.

עִבְדוּ אֶת־ יְהוָה בְּשִׂמְחָה בֹּאוּ לְפָנָיו בִּרְנָנָה׃

3 Know ye that the LORD he is God: it is he that hath made us, and not we ourselves; we are his people, and the sheep of his pasture.

דְּעוּ כִּי־ יְהוָה הוּא אֱלֹהִים הוּא־ עָשָׂנוּ וְלוֹ אֲנַחְנוּ עַמּוֹ וְצֹאן מַרְעִיתוֹ׃

4 Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise: be thankful unto him, and bless his name.

בֹּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה חֲצֵרֹתָיו בִּתְהִלָּה הוֹדוּ־ לוֹ בָּרֲכוּ שְׁמוֹ׃

5 For the LORD is good; his mercy is everlasting; and his truth endureth to all generations.

כִּי־ טוֹב יְהוָה לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְעַד־ דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ׃

CHAPTER 101

A Psalm of David.

לְדָוִד מִזְמוֹר

1 I will sing of mercy and judgment: unto thee, O LORD, will I sing.

חֶסֶד־ וּמִשְׁפָּט אָשִׁירָה לְךָ יְהוָה אֲזַמֵּרָה׃

2 I will behave myself wisely in a perfect way. O when wilt thou come unto me? I will walk within my house with a perfect heart.

אַשְׂכִּילָה בְּדֶרֶךְ תָּמִים מָתַי תָּבוֹא אֵלָי אֶתְהַלֵּךְ בְּתָם־ לְבָבִי בְּקֶרֶב בֵּיתִי׃

3 I will set no wicked thing before mine eyes: I hate the work of them that turn aside; it shall not cleave to me.

לֹא־ אָשִׁית לְנֶגֶד עֵינַי דְּבַר־ בְּלִיָּעַל עֲשֹׂה־ סֵטִים שָׂנֵאתִי לֹא יִדְבַּק בִּי׃

4 A froward heart shall depart from me: I will not know a wicked person.

לֵבָב עִקֵּשׁ יָסוּר מִמֶּנִּי רָע לֹא אֵדָע׃

5 Whoso privily slandereth his neighbour, him will I cut off: him that hath an high look and a proud heart will not I suffer.

מְלָשְׁנִי בַסֵּתֶר רֵעֵהוּ אוֹתוֹ אַצְמִית גְּבַהּ־ עֵינַיִם וּרְחַב לֵבָב אֹתּוֹ לֹא אוּכָל׃

6 Mine eyes shall be upon the faithful of the land, that they may dwell with me: he that walketh in a perfect way, he shall serve me.

עֵינַי בְּנֶאֱמְנֵי־ אֶרֶץ לָשֶׁבֶת עִמָּדִי הֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ תָּמִים הוּא יְשָׁרְתָנִי׃

7 He that worketh deceit shall not dwell within my house: he that telleth lies shall not tarry in my sight.

לֹא־ יֵשֵׁב בְּקֶרֶב בֵּיתִי עֹשֵׂה רְמִיָּה דֹּבֵר שְׁקָרִים לֹא־ יִכּוֹן לְנֶגֶד עֵינָי׃

8 I will early destroy all the wicked of the land; that I may cut off all wicked doers from the city of the LORD.

לַבְּקָרִים אַצְמִית כָּל־ רִשְׁעֵי־ אֶרֶץ לְהַכְרִית מֵעִיר־ יְהוָה כָּל־ פֹּעֲלֵי אָוֶן׃

CHAPTER 102

A Prayer of the afflicted, when he is overwhelmed, and poureth out his complaint before the LORD.

תְּפִלָּה לְעָנִי כִי־ יַעֲטֹף וְלִפְנֵי יְהוָה יִשְׁפֹּךְ שִׂיחוֹ׃

1 Hear my prayer, O LORD, and let my cry come unto thee.

יְהוָה שִׁמְעָה תְפִלָּתִי וְשַׁוְעָתִי אֵלֶיךָ תָּבוֹא׃

2 Hide not thy face from me in the day when I am in trouble; incline thine ear unto me: in the day when I call answer me speedily.

אַל־ תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ| מִמֶּנִּי בְּיוֹם צַר לִי הַטֵּה־ אֵלַי אָזְנֶךָ בְּיוֹם אֶקְרָא מַהֵר עֲנֵנִי׃

3 For my days are consumed like smoke, and my bones are burned as an hearth.

כִּי־ כָלוּ בְעָשָׁן יָמָי וְעַצְמוֹתַי כְּמוֹ־ קֵד נִחָרוּ׃

4 My heart is smitten, and withered like grass; so that I forget to eat my bread.

הוּכָּה־ כָעֵשֶׂב וַיִּבַשׁ לִבִּי כִּי־ שָׁכַחְתִּי מֵאֲכֹל לַחְמִי׃

5 By reason of the voice of my groaning my bones cleave to my skin.

מִקּוֹל אַנְחָתִי דָּבְקָה עַצְמִי לִבְשָׂרִי׃

6 I am like a pelican of the wilderness: I am like an owl of the desert.

דָּמִיתִי לְקַאַת מִדְבָּר הָיִיתִי כְּכוֹס חֳרָבוֹת׃

7 I watch, and am as a sparrow alone upon the house top.

שָׁקַדְתִּי וָאֱהְיֶה כְּצִפּוֹר בּוֹדֵד עַל־ גָּג׃

8 Mine enemies reproach me all the day; and they that are mad against me are sworn against me.

כָּל־ הַיּוֹם חֵרְפוּנִי אוֹיְבָי מְהוֹלָלַי בִּי נִשְׁבָּעוּ׃

9 For I have eaten ashes like bread, and mingled my drink with weeping.

כִּי־ אֵפֶר כַּלֶּחֶם אָכָלְתִּי וְשִׁקֻּוַי בִּבְכִי מָסָכְתִּי׃

10 Because of thine indignation and thy wrath: for thou hast lifted me up, and cast me down.

מִפְּנֵי־ זַעַמְךָ וְקִצְפֶּךָ כִּי נְשָׂאתַנִי וַתַּשְׁלִיכֵנִי׃

11 My days are like a shadow that declineth; and I am withered like grass.

יָמַי כְּצֵל נָטוּי וַאֲנִי כָּעֵשֶׂב אִיבָשׁ׃

12 But thou, O LORD, shall endure for ever; and thy remembrance unto all generations.

וְאַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב וְזִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר׃

13 Thou shalt arise, and have mercy upon Zion: for the time to favour her, yea, the set time, is come.

אַתָּה תָּקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן כִּי־ עֵת לְחָנְנָהּ כִּי־ בָא מוֹעֵד׃

14 For thy servants take pleasure in her stones, and favour the dust thereof.

כִּי־ רָצוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־ אַבְנֶיהָ וְאֶת־ עֲפָרָהּ יְחֹנָנוּ׃

15 So the heathen shall fear the name of the LORD, and all the kings of the earth thy glory.

וְיִירְאוּ גוֹיִם אֶת־ שֵׁם יְהוָה וְכָל־ מַלְכֵי הָאָרֶץ אֶת־ כְּבוֹדֶךָ׃

16 When the LORD shall build up Zion, he shall appear in his glory.

כִּי־ בָנָה יְהוָה צִיּוֹן נִרְאָה בִּכְבוֹדוֹ׃

17 He will regard the prayer of the destitute, and not despise their prayer.

פָּנָה אֶל־ תְּפִלַּת הָעַרְעָר וְלֹא־ בָזָה אֶת־ תְּפִלָּתָם׃

18 This shall be written for the generation to come: and the people which shall be created shall praise the LORD.

תִּכָּתֵב זֹאת לְדוֹר אַחֲרוֹן וְעַם נִבְרָא יְהַלֶּל־ יָהּ׃

19	For he hath looked down from the height of his sanctuary; from heaven did the LORD behold the earth;	כִּי־ הִשְׁקִיף מִמְּרוֹם קָדְשׁוֹ יְהוָה מִשָּׁמַיִם אֶל־ אֶרֶץ הִבִּיט:
20	To hear the groaning of the prisoner; to loose those that are appointed to death;	לִשְׁמֹעַ אֶנְקַת אָסִיר לְפַתֵּחַ בְּנֵי תְמוּתָה:
21	To declare the name of the LORD in Zion, and his praise in Jerusalem;	לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָה וּתְהִלָּתוֹ בִּירוּשָׁלִָם:
22	When the people are gathered together, and the kingdoms, to serve the LORD.	בְּהִקָּבֵץ עַמִּים יַחְדָּו וּמַמְלָכוֹת לַעֲבֹד אֶת־ יְהוָה:
23	He weakened my strength in the way; he shortened my days.	עִנָּה בַדֶּרֶךְ כֹּחִי קִצַּר יָמָי:
24	I said, O my God, take me not away in the midst of my days: thy years are throughout all generations.	אֹמַר אֵלִי אַל־ תַּעֲלֵנִי בַּחֲצִי יָמָי בְּדוֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ:
25	Of old hast thou laid the foundation of the earth: and the heavens are the work of thy hands.	לְפָנִים הָאָרֶץ יָסַדְתָּ וּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ שָׁמָיִם:
26	They shall perish, but thou shalt endure: yea, all of them shall wax old like a garment; as a vesture shalt thou change them, and they shall be changed:	הֵמָּה יֹאבֵדוּ וְאַתָּה תַּעֲמֹד וְכֻלָּם כַּבֶּגֶד יִבְלוּ כַּלְבוּשׁ תַּחֲלִיפֵם וְיַחֲלֹפוּ:
27	But thou art the same, and thy years shall have no end.	וְאַתָּה־ הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ:
28	The children of thy servants shall continue, and their seed shall be established before thee.	בְּנֵי־ עֲבָדֶיךָ יִשְׁכֹּונוּ וְזַרְעָם לְפָנֶיךָ יִכּוֹן:

CHAPTER 103

	A Psalm of David.	לְדָוִד
1	Bless the LORD, O my soul: and all that is within me, bless his holy name.	בָּרֲכִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה וְכָל־ קְרָבַי אֶת־ שֵׁם קָדְשׁוֹ:
2	Bless the LORD, O my soul, and forget not all his benefits:	בָּרֲכִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה וְאַל־ תִּשְׁכְּחִי כָּל־ גְּמוּלָיו:
3	Who forgiveth all thine iniquities; who healeth all thy diseases;	הַסֹּלֵחַ לְכָל־ עֲוֹנֵכִי הָרֹפֵא לְכָל־ תַּחֲלָאָיְכִי:
4	Who redeemeth thy life from destruction; who crowneth thee with lovingkindness and tender mercies;	הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיֵּיכִי הָמְעַטְּרֵכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים:
5	Who satisfieth thy mouth with good things; so that thy youth is renewed like the eagle's.	הַמַּשְׂבִּיַע בַּטּוֹב עֶדְיֵךְ תִּתְחַדֵּשׁ כַּנֶּשֶׁר נְעוּרָיְכִי:
6	The LORD executeth righteousness and judgment for all that are oppressed.	עֹשֵׂה צְדָקוֹת יְהוָה וּמִשְׁפָּטִים לְכָל־ עֲשׁוּקִים:
7	He made known his ways unto Moses, his acts unto the children of Israel.	יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמֹשֶׁה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו:
8	The LORD is merciful and gracious, slow to anger, and plenteous in mercy.	רַחוּם וְחַנּוּן יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־ חָסֶד:
9	He will not always chide: neither will he keep his anger for ever.	לֹא־ לָנֶצַח יָרִיב וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר:

10	He hath not dealt with us after our sins; nor rewarded us according to our iniquities.	לֹא כַחֲטָאֵינוּ עָשָׂה לָנוּ וְלֹא כַעֲוֹנֹתֵינוּ גָּמַל עָלֵינוּ׃
11	For as the heaven is high above the earth, so great is his mercy toward them that fear him.	כִּי כִגְבֹהַּ שָׁמַיִם עַל־ הָאָרֶץ גָּבַר חַסְדּוֹ עַל־ יְרֵאָיו׃
12	As far as the east is from the west, so far hath he removed our transgressions from us.	כִּרְחַק מִזְרָח מִמַּעֲרָב הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת־ פִּשְׁעֵינוּ׃
13	Like as a father pitieth his children, so the LORD pitieth them that fear him.	כְּרַחֵם אָב עַל־ בָּנִים רִחַם יְהוָה עַל־ יְרֵאָיו׃
14	For he knoweth our frame; he remembereth that we are dust.	כִּי־ הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ זָכוֹר כִּי־ עָפָר אֲנָחְנוּ׃
15	As for man, his days are as grass: as a flower of the field, so he flourisheth.	אֱנוֹשׁ כֶּחָצִיר יָמָיו כְּצִיץ הַשָּׂדֶה כֵּן יָצִיץ׃
16	For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof shall know it no more.	כִּי רוּחַ עָבְרָה־ בּוֹ וְאֵינֶנּוּ וְלֹא־ יַכִּירֶנּוּ עוֹד מְקוֹמוֹ׃
17	But the mercy of the LORD is from everlasting to everlasting upon them that fear him, and his righteousness unto children's children;	וְחֶסֶד יְהוָה מֵעוֹלָם וְעַד־ עוֹלָם עַל־ יְרֵאָיו וְצִדְקָתוֹ לִבְנֵי בָנִים׃
18	To such as keep his covenant, and to those that remember his commandments to do them.	לְשֹׁמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזֹכְרֵי פִקֻּדָיו לַעֲשׂוֹתָם׃
19	The LORD hath prepared his throne in the heavens; and his kingdom ruleth over all.	יְהוָה בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה׃
20	Bless the LORD, ye his angels, that excel in strength, that do his commandments, hearkening unto the voice of his word.	בָּרְכוּ יְהוָה מַלְאָכָיו גִּבֹּרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרוֹ לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ׃
21	Bless ye the LORD, all ye his hosts; ye ministers of his, that do his pleasure.	בָּרְכוּ יְהוָה כָּל־ צְבָאָיו מְשָׁרְתָיו עֹשֵׂי רְצוֹנוֹ׃
22	Bless the LORD, all his works in all places of his dominion: bless the LORD, O my soul.	בָּרְכוּ יְהוָה כָּל־ מַעֲשָׂיו בְּכָל־ מְקֹמוֹת מֶמְשַׁלְתּוֹ בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה׃

CHAPTER 104

1	Bless the LORD, O my soul. O LORD my God, thou art very great; thou art clothed with honour and majesty.	בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה יְהוָה אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְאֹד הוֹד וְהָדָר לָבָשְׁתָּ׃
2	Who coverest thyself with light as with a garment: who stretchest out the heavens like a curtain:	עֹטֶה־ אוֹר כַּשַּׂלְמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה׃
3	Who layeth the beams of his chambers in the waters: who maketh the clouds his chariot: who walketh upon the wings of the wind:	הַמְקָרֶה בַמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׂם־ עָבִים רְכוּבוֹ הַמְהַלֵּךְ עַל־ כַּנְפֵי רוּחַ׃
4	Who maketh his angels spirits; his ministers a flaming fire:	עֹשֶׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לֹהֵט׃
5	Who laid the foundations of the earth, that it should not be removed for ever.	יָסַד־ אֶרֶץ עַל־ מְכוֹנֶיהָ בַּל־ תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד׃

6	Thou coveredst it with the deep as with a garment: the waters stood above the mountains.	תְּהוֹם כַּלְבוּשׁ כִּסִּיתוֹ עַל־ הָרִים יַעַמְדוּ־ מָיִם:
7	At thy rebuke they fled; at the voice of thy thunder they hasted away.	מִן־ גַּעֲרָתְךָ יְנוּסוּן מִן־ קוֹל רַעַמְךָ יֵחָפֵזוּן:
8	They go up by the mountains; they go down by the valleys unto the place which thou hast founded for them.	יַעֲלוּ הָרִים יֵרְדוּ בְקָעוֹת אֶל־ מְקוֹם זֶה יָסַדְתָּ לָהֶם:
9	Thou hast set a bound that they may not pass over; that they turn not again to cover the earth.	גְּבוּל־ שַׂמְתָּ בַל־ יַעֲבֹרוּן בַּל־ יְשׁוּבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ:
10	He sendeth the springs into the valleys, which run among the hills.	הַמְשַׁלֵּחַ מַעְיָנִים בַּנְּחָלִים בֵּין הָרִים יְהַלֵּכוּן:
11	They give drink to every beast of the field: the wild asses quench their thirst.	יַשְׁקוּ כָּל־ חַיְתוֹ שָׂדָי יִשְׁבְּרוּ פְרָאִים צְמָאָם:
12	By them shall the fowls of the heaven have their habitation, which sing among the branches.	עֲלֵיהֶם עוֹף־ הַשָּׁמַיִם יִשְׁכֹּון מִבֵּין עֳפָאיִם יִתְּנוּ־ קוֹל:
13	He watereth the hills from his chambers: the earth is satisfied with the fruit of thy works.	מַשְׁקֶה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרִי מַעֲשֶׂיךָ תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ:
14	He causeth the grass to grow for the cattle, and herb for the service of man: that he may bring forth food out of the earth;	מַצְמִיחַ חָצִיר לַבְּהֵמָה וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן־ הָאָרֶץ:
15	And wine that maketh glad the heart of man, and oil to make his face to shine, and bread which strengtheneth man's heart.	וְיַיִן יְשַׂמַּח לְבַב־ אֱנוֹשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן וְלֶחֶם לְבַב־ אֱנוֹשׁ יִסְעָד:
16	The trees of the LORD are full of sap; the cedars of Lebanon, which he hath planted;	יִשְׂבְּעוּ עֲצֵי יְהוָה אַרְזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטָע:
17	Where the birds make their nests: as for the stork, the fir trees are her house.	אֲשֶׁר־ שָׁם צִפֳּרִים יְקַנֵּנוּ חֲסִידָה בְּרוֹשִׁים בֵּיתָהּ:
18	The high hills are a refuge for the wild goats; and the rocks for the conies.	הָרִים הַגְּבֹהִים לַיְעֵלִים סְלָעִים מַחְסֶה לַשְׁפַנִּים:
19	He appointed the moon for seasons: the sun knoweth his going down.	עָשָׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים שֶׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ:
20	Thou makest darkness, and it is night: wherein all the beasts of the forest do creep forth.	תָּשֶׁת־ חֹשֶׁךְ וִיהִי לָיְלָה בּוֹ־ תִרְמֹשׂ כָּל־ חַיְתוֹ־ יָעַר:
21	The young lions roar after their prey, and seek their meat from God.	הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים לַטָּרֶף וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אָכְלָם:
22	The sun ariseth, they gather themselves together, and lay them down in their dens.	תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסֵפוּן וְאֶל־ מְעוֹנֹתָם יִרְבָּצוּן:
23	Man goeth forth unto his work and to his labour until the evening.	יֵצֵא אָדָם לְפָעֳלוֹ וְלַעֲבֹדָתוֹ עֲדֵי־ עָרֶב:
24	O LORD, how manifold are thy works! in wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy riches.	מָה־ רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְהוָה כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ:

25	So is this great and wide sea, wherein are things creeping innumerable, both small and great beasts.	זֶה־ הַיָּם גָּדוֹל וּרְחַב יָדָיִם שָׁם־ רֶמֶשׂ וְאֵין מִסְפָּר חַיּוֹת קְטַנּוֹת עִם־ גְּדֹלוֹת:
26	There go the ships: there is that leviathan, whom thou hast made to play therein.	שָׁם אֳנִיּוֹת יִתְהַלֵּכוּן לִוְיָתָן זֶה־ יָצַרְתָּ לְשַׂחֶק־ בּוֹ:
27	These wait all upon thee; that thou mayest give them their meat in due season.	כֻּלָּם אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּן לָתֵת אָכְלָם בְּעִתּוֹ:
28	That thou givest them they gather: thou openest thine hand, they are filled with good.	תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹטוּן תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׂבְּעוּן טוֹב:
29	Thou hidest thy face, they are troubled: thou takest away their breath, they die, and return to their dust.	תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ יִבָּהֵלוּן תֹּסֵף רוּחָם יִגְוָעוּן וְאֶל־ עֲפָרָם יְשׁוּבוּן:
30	Thou sendest forth thy spirit, they are created: and thou renewest the face of the earth.	תְּשַׁלַּח רוּחֲךָ יִבָּרֵאוּן וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה:
31	The glory of the LORD shall endure for ever: the LORD shall rejoice in his works.	יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו:
32	He looketh on the earth, and it trembleth: he toucheth the hills, and they smoke.	הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וַתִּרְעָד יִגַּע בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ:
33	I will sing unto the LORD as long as I live: I will sing praise to my God while I have my being.	אָשִׁירָה לַיהוָה בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי:
34	My meditation of him shall be sweet: I will be glad in the LORD.	יֶעֱרַב עָלָיו שִׂיחִי אָנֹכִי אֶשְׂמַח בַּיהוָה:
35	Let the sinners be consumed out of the earth, and let the wicked be no more. Bless thou the LORD, O my soul. Praise ye the LORD.	יִתַּמּוּ חַטָּאִים| מִן־ הָאָרֶץ וּרְשָׁעִים| עוֹד אֵינָם בָּרֲכִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה הַלְלוּ־ יָהּ:

CHAPTER 105

1	O give thanks unto the LORD; call upon his name: make known his deeds among the people.	הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילוֹתָיו:
2	Sing unto him, sing psalms unto him: talk ye of all his wondrous works.	שִׁירוּ־ לוֹ זַמְּרוּ־ לוֹ שִׂיחוּ בְּכָל־ נִפְלְאוֹתָיו:
3	Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the LORD.	הִתְהַלְלוּ בְשֵׁם קָדְשׁוֹ יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְהוָה:
4	Seek the LORD, and his strength: seek his face evermore.	דִּרְשׁוּ יְהוָה וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד:
5	Remember his marvellous works that he hath done; his wonders, and the judgments of his mouth;	זִכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר־ עָשָׂה מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־ פִיהוּ:
6	O ye seed of Abraham his servant, ye children of Jacob his chosen.	זֶרַע אַבְרָהָם עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו:
7	He is the LORD our God: his judgments are in all the earth.	הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־ הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו:
8	He hath remembered his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations.	זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר:

9	Which covenant he made with Abraham, and his oath unto Isaac;	אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־ אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִשְׂחָק:
10	And confirmed the same unto Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant:	וַיְעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:
11	Saying, Unto thee will I give the land of Canaan, the lot of your inheritance:	לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶת־ אֶרֶץ־ כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם:
12	When they were but a few men in number; yea, very few, and strangers in it.	בִּהְיוֹתָם מְתֵי מִסְפָּר כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ:
13	When they went from one nation to another, from one kingdom to another people;	וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל־ גּוֹי מִמַּמְלָכָה אֶל־ עַם אַחֵר:
14	He suffered no man to do them wrong: yea, he reproved kings for their sakes;	לֹא־ הִנִּיחַ אָדָם לְעָשְׁקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים:
15	Saying, Touch not mine anointed, and do my prophets no harm.	אַל־ תִּגְּעוּ בִמְשִׁיחָי וְלִנְבִיאַי אַל־ תָּרֵעוּ:
16	Moreover he called for a famine upon the land: he brake the whole staff of bread.	וַיִּקְרָא רָעָב עַל־ הָאָרֶץ כָּל־ מַטֵּה־ לֶחֶם שָׁבָר:
17	He sent a man before them, even Joseph, who was sold for a servant:	שָׁלַח לִפְנֵיהֶם אִישׁ לְעֶבֶד נִמְכַּר יוֹסֵף:
18	Whose feet they hurt with fetters: he was laid in iron:	עִנּוּ בַכֶּבֶל רַגְלוֹ בַּרְזֶל בָּאָה נַפְשׁוֹ:
19	Until the time that his word came: the word of the LORD tried him.	עַד־ עֵת בֹּא־ דְבָרוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרָפָתְהוּ:
20	The king sent and loosed him; even the ruler of the people, and let him go free.	שָׁלַח מֶלֶךְ וַיַּתִּירֵהוּ מֹשֵׁל עַמִּים וַיְפַתְּחֵהוּ:
21	He made him lord of his house, and ruler of all his substance:	שָׂמוֹ אָדוֹן לְבֵיתוֹ וּמֹשֵׁל בְּכָל־ קִנְיָנוֹ:
22	To bind his princes at his pleasure; and teach his senators wisdom.	לֶאְסֹר שָׂרָיו בְּנַפְשׁוֹ וּזְקֵנָיו יְחַכָּם:
23	Israel also came into Egypt; and Jacob sojourned in the land of Ham.	וַיָּבֹא יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם וְיַעֲקֹב גָּר בְּאֶרֶץ־ חָם:
24	And he increased his people greatly; and made them stronger than their enemies.	וַיֶּפֶר אֶת־ עַמּוֹ מְאֹד וַיְעַצְּמֵהוּ מִצָּרָיו:
25	He turned their heart to hate his people, to deal subtilly with his servants.	הָפַךְ לִבָּם לִשְׂנֹא עַמּוֹ לְהִתְנַכֵּל בַּעֲבָדָיו:
26	He sent Moses his servant; and Aaron whom he had chosen.	שָׁלַח מֹשֶׁה עַבְדּוֹ אַהֲרֹן אֲשֶׁר בָּחַר־ בּוֹ:
27	They shewed his signs among them, and wonders in the land of Ham.	שָׂמוּ־ בָם דִּבְרֵי אֹתוֹתָיו וּמֹפְתִים בְּאֶרֶץ חָם:
28	He sent darkness, and made it dark; and they rebelled not against his word.	שָׁלַח חֹשֶׁךְ וַיַּחְשִׁךְ וְלֹא־ מָרוּ אֶת־ דְּבָרוֹ:
29	He turned their waters into blood, and slew their fish.	הָפַךְ אֶת־ מֵימֵיהֶם לְדָם וַיָּמֶת אֶת־ דְּגָתָם:
30	Their land brought forth frogs in abundance, in the chambers of their kings.	שָׁרַץ אַרְצָם צְפַרְדְּעִים בְּחַדְרֵי מַלְכֵיהֶם:

31	He spake, and there came divers sorts of flies, and lice in all their coasts.	אָמַר וַיָּבֹא עָרֹב כִּנִּים בְּכָל־ גְּבוּלָם:
32	He gave them hail for rain, and flaming fire in their land.	נָתַן גִּשְׁמֵיהֶם בָּרָד אֵשׁ לֶהָבוֹת בְּאַרְצָם:
33	He smote their vines also and their fig trees; and brake the trees of their coasts.	וַיַּךְ גַּפְנָם וּתְאֵנָתָם וַיְשַׁבֵּר עֵץ גְּבוּלָם:
34	He spake, and the locusts came, and caterpillers, and that without number,	אָמַר וַיָּבֹא אַרְבֶּה וְיֶלֶק וְאֵין מִסְפָּר:
35	And did eat up all the herbs in their land, and devoured the fruit of their ground.	וַיֹּאכַל כָּל־ עֵשֶׂב בְּאַרְצָם וַיֹּאכַל פְּרִי אַדְמָתָם:
36	He smote also all the firstborn in their land, the chief of all their strength.	וַיַּךְ כָּל־ בְּכוֹר בְּאַרְצָם רֵאשִׁית לְכָל־ אוֹנָם:
37	He brought them forth also with silver and gold: and there was not one feeble person among their tribes.	וַיּוֹצִיאֵם בְּכֶסֶף וְזָהָב וְאֵין בִּשְׁבָטָיו כּוֹשֵׁל:
38	Egypt was glad when they departed: for the fear of them fell upon them.	שָׂמַח מִצְרַיִם בְּצֵאתָם כִּי־ נָפַל פַּחְדָּם עֲלֵיהֶם:
39	He spread a cloud for a covering; and fire to give light in the night.	פָּרַשׂ עָנָן לְמָסָךְ וְאֵשׁ לְהָאִיר לָיְלָה:
40	The people asked, and he brought quails, and satisfied them with the bread of heaven.	שָׁאַל וַיָּבֵא שְׂלָו וְלֶחֶם שָׁמַיִם יַשְׂבִּיעֵם:
41	He opened the rock, and the waters gushed out; they ran in the dry places like a river.	פָּתַח צוּר וַיָּזוּבוּ מָיִם הָלְכוּ בַצִּיּוֹת נָהָר:
42	For he remembered his holy promise, and Abraham his servant.	כִּי־ זָכַר אֶת־ דְּבַר קָדְשׁוֹ אֶת־ אַבְרָהָם עַבְדּוֹ:
43	And he brought forth his people with joy, and his chosen with gladness:	וַיּוֹצֵא עַמּוֹ בְשָׂשׂוֹן בְּרִנָּה אֶת־ בְּחִירָיו:
44	And gave them the lands of the heathen: and they inherited the labour of the people;	וַיִּתֵּן לָהֶם אַרְצוֹת גּוֹיִם וַעֲמַל לְאֻמִּים יִירָשׁוּ:
45	That they might observe his statutes, and keep his laws. Praise ye the LORD.	בַּעֲבוּר יִשְׁמְרוּ חֻקָּיו וְתוֹרֹתָיו יִנְצֹרוּ הַלְלוּ־ יָהּ:

CHAPTER 106

1	Praise ye the LORD. O give thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever.	הַלְלוּיָהּ הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־ טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
2	Who can utter the mighty acts of the LORD? who can shew forth all his praise?	מִי יְמַלֵּל גְּבוּרוֹת יְהוָה יַשְׁמִיעַ כָּל־ תְּהִלָּתוֹ:
3	Blessed are they that keep judgment, and he that doeth righteousness at all times.	אַשְׁרֵי שֹׁמְרֵי מִשְׁפָּט עֹשֵׂה צְדָקָה בְכָל־ עֵת:
4	Remember me, O LORD, with the favour that thou bearest unto thy people: O visit me with thy salvation;	זָכְרֵנִי יְהוָה בִּרְצוֹן עַמֶּךָ פָּקְדֵנִי בִּישׁוּעָתֶךָ:
5	That I may see the good of thy chosen, that I may rejoice in the gladness of thy nation, that I may glory with thine inheritance.	לִרְאוֹת בְּטוּבַת בְּחִירֶיךָ לִשְׂמֹחַ בְּשִׂמְחַת גּוֹיֶךָ לְהִתְהַלֵּל עִם־ נַחֲלָתֶךָ:

6	We have sinned with our fathers, we have committed iniquity, we have done wickedly.	חָטָאנוּ עִם־ אֲבוֹתֵינוּ הֶעֱוִינוּ הִרְשָׁעְנוּ:
7	Our fathers understood not thy wonders in Egypt; they remembered not the multitude of thy mercies; but provoked him at the sea, even at the Red sea.	אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם| לֹא־ הִשְׂכִּילוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ לֹא זָכְרוּ אֶת־ רֹב חֲסָדֶיךָ וַיַּמְרוּ עַל־ יָם בְּיַם־ סוּף:
8	Nevertheless he saved them for his name's sake, that he might make his mighty power to be known.	וַיּוֹשִׁיעֵם לְמַעַן שְׁמוֹ לְהוֹדִיעַ אֶת־ גְּבוּרָתוֹ:
9	He rebuked the Red sea also, and it was dried up: so he led them through the depths, as through the wilderness.	וַיִּגְעַר בְּיַם־ סוּף וַיֶּחֱרָב וַיּוֹלִיכֵם בַּתְּהֹמוֹת כַּמִּדְבָּר:
10	And he saved them from the hand of him that hated them, and redeemed them from the hand of the enemy.	וַיּוֹשִׁיעֵם מִיַּד שׂוֹנֵא וַיִּגְאָלֵם מִיַּד אוֹיֵב:
11	And the waters covered their enemies: there was not one of them left.	וַיְכַסּוּ־ מַיִם צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר:
12	Then believed they his words; they sang his praise.	וַיַּאֲמִינוּ בִּדְבָרָיו יָשִׁירוּ תְהִלָּתוֹ:
13	They soon forgat his works; they waited not for his counsel:	מָהֲרוּ שָׁכְחוּ מַעֲשָׂיו לֹא־ חִכּוּ לַעֲצָתוֹ:
14	But lusted exceedingly in the wilderness, and tempted God in the desert.	וַיִּתְאַוּוּ תַאֲוָה בַּמִּדְבָּר וַיְנַסּוּ־ אֵל בִּישִׁימוֹן:
15	And he gave them their request; but sent leanness into their soul.	וַיִּתֵּן לָהֶם שֶׁאֱלָתָם וַיְשַׁלַּח רָזוֹן בְּנַפְשָׁם:
16	They envied Moses also in the camp, and Aaron the saint of the LORD.	וַיְקַנְאוּ לְמֹשֶׁה בָּמַחֲנֶה לְאַהֲרֹן קְדוֹשׁ יְהוָה:
17	The earth opened and swallowed up Dathan and covered the company of Abiram.	תִּפְתַּח־ אֶרֶץ וַתִּבְלַע דָּתָן וַתְּכַס עַל־ עֲדַת אֲבִירָם:
18	And a fire was kindled in their company; the flame burned up the wicked.	וַתִּבְעַר־ אֵשׁ בַּעֲדָתָם לֶהָבָה תְּלַהֵט רְשָׁעִים:
19	They made a calf in Horeb, and worshipped the molten image.	יַעֲשׂוּ־ עֵגֶל בְּחֹרֵב וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַסֵּכָה:
20	Thus they changed their glory into the similitude of an ox that eateth grass.	וַיָּמִירוּ אֶת־ כְּבוֹדָם בְּתַבְנִית שׁוֹר אֹכֵל עֵשֶׂב:
21	They forgat God their saviour, which had done great things in Egypt;	שָׁכְחוּ אֵל מוֹשִׁיעָם עֹשֶׂה גְדֹלוֹת בְּמִצְרָיִם:
22	Wondrous works in the land of Ham, and terrible things by the Red sea.	נִפְלָאוֹת בְּאֶרֶץ חָם נוֹרָאוֹת עַל־ יַם־ סוּף:
23	Therefore he said that he would destroy them, had not Moses his chosen stood before him in the breach, to turn away his wrath, lest he should destroy them.	וַיֹּאמֶר לְהַשְׁמִידָם לוּלֵי מֹשֶׁה בְחִירוֹ עָמַד בַּפֶּרֶץ לְפָנָיו לְהָשִׁיב חֲמָתוֹ מֵהַשְׁחִית:
24	Yea, they despised the pleasant land, they believed not his word:	וַיִּמְאֲסוּ בְּאֶרֶץ חֶמְדָּה לֹא־ הֶאֱמִינוּ לִדְבָרוֹ:
25	But murmured in their tents, and hearkened not unto the voice of the LORD.	וַיֵּרָגְנוּ בְאָהֳלֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה:
26	Therefore he lifted up his hand against them, to overthrow them in the wilderness:	וַיִּשָּׂא יָדוֹ לָהֶם לְהַפִּיל אוֹתָם בַּמִּדְבָּר:

27	To overthrow their seed also among the nations, and to scatter them in the lands.	וּלְהַפִּיל זַרְעָם בַּגּוֹיִם וּלְזָרוֹתָם בָּאֲרָצוֹת:
28	They joined themselves also unto Baalpeor, and ate the sacrifices of the dead.	וַיִּצָּמְדוּ לְבַעַל פְּעוֹר וַיֹּאכְלוּ זִבְחֵי מֵתִים:
29	Thus they provoked him to anger with their inventions: and the plague brake in upon them.	וַיַּכְעִיסוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם וַתִּפְרָץ־בָּם מַגֵּפָה:
30	Then stood up Phinehas, and executed judgment: and so the plague was stayed.	וַיַּעֲמֹד פִּינְחָס וַיְפַלֵּל וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה:
31	And that was counted unto him for righteousness unto all generations for evermore.	וַתֵּחָשֶׁב לוֹ לִצְדָקָה לְדֹר וָדֹר עַד־עוֹלָם:
32	They angered him also at the waters of strife, so that it went ill with Moses for their sakes:	וַיַּקְצִיפוּ עַל־מֵי מְרִיבָה וַיֵּרַע לְמֹשֶׁה בַּעֲבוּרָם:
33	Because they provoked his spirit, so that he spake unadvisedly with his lips.	כִּי־הִמְרוּ אֶת־רוּחוֹ וַיְבַטֵּא בִשְׂפָתָיו:
34	They did not destroy the nations, concerning whom the LORD commanded them:	לֹא־הִשְׁמִידוּ אֶת־הָעַמִּים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם:
35	But were mingled among the heathen, and learned their works.	וַיִּתְעָרְבוּ בַגּוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מַעֲשֵׂיהֶם:
36	And they served their idols: which were a snare unto them.	וַיַּעַבְדוּ אֶת־עֲצַבֵּיהֶם וַיִּהְיוּ לָהֶם לְמוֹקֵשׁ:
37	Yea, they sacrificed their sons and their daughters unto devils,	וַיִּזְבְּחוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם לַשֵּׁדִים:
38	And shed innocent blood, even the blood of their sons and of their daughters, whom they sacrificed unto the idols of Canaan: and the land was polluted with blood.	וַיִּשְׁפְּכוּ דָם נָקִי דַּם־בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר זָבְחוּ לַעֲצַבֵּי כְנָעַן וַתֶּחֱנַף הָאָרֶץ בַּדָּמִים:
39	Thus were they defiled with their own works, and went a whoring with their own inventions.	וַיִּטְמְאוּ בְמַעֲשֵׂיהֶם וַיִּזְנוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם:
40	Therefore was the wrath of the LORD kindled against his people, insomuch that he abhorred his own inheritance.	וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיְתָעֵב אֶת־נַחֲלָתוֹ:
41	And he gave them into the hand of the heathen; and they that hated them ruled over them.	וַיִּתְּנֵם בְּיַד־גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם שֹׂנְאֵיהֶם:
42	Their enemies also oppressed them, and they were brought into subjection under their hand.	וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכָּנְעוּ תַּחַת יָדָם:
43	Many times did he deliver them; but they provoked him with their counsel, and were brought low for their iniquity.	פְּעָמִים רַבּוֹת יַצִּילֵם וְהֵמָּה יַמְרוּ בַעֲצָתָם וַיָּמֹכּוּ בַעֲוֹנָם:
44	Nevertheless he regarded their affliction, when he heard their cry:	וַיַּרְא בַּצַּר לָהֶם בְּשָׁמְעוֹ אֶת־רִנָּתָם:
45	And he remembered for them his covenant, and repented according to the multitude of his mercies.	וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנָּחֵם כְּרֹב חֲסָדָיו:
46	He made them also to be pitied of all those that carried them captives.	וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים לִפְנֵי כָּל־שׁוֹבֵיהֶם:

47	Save us, O LORD our God, and gather us from among the heathen, to give thanks unto thy holy name, and to triumph in thy praise.	הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ׃
48	Blessed be the LORD God of Israel from everlasting to everlasting: and let all the people say, Amen. Praise ye the LORD.	בָּרוּךְ־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן הַלְלוּ־יָהּ׃

CHAPTER 107

1	O give thanks unto the LORD, for he is good: for his mercy endureth for ever.	הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
2	Let the redeemed of the LORD say so, whom he hath redeemed from the hand of the enemy;	יֹאמְרוּ גְּאוּלֵי יְהוָה אֲשֶׁר גְּאָלָם מִיַּד־צָר׃
3	And gathered them out of the lands, from the east, and from the west, from the north, and from the south.	וּמֵאֲרָצוֹת קִבְּצָם מִמִּזְרָח וּמִמַּעֲרָב מִצָּפוֹן וּמִיָּם׃
4	They wandered in the wilderness in a solitary way; they found no city to dwell in.	תָּעוּ בַמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן דֶּרֶךְ עִיר מוֹשָׁב לֹא מָצָאוּ׃
5	Hungry and thirsty, their soul fainted in them.	רְעֵבִים גַּם־צְמֵאִים נַפְשָׁם בָּהֶם תִּתְעַטָּף׃
6	Then they cried unto the LORD in their trouble, and he delivered them out of their distresses.	וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בַּצַּר לָהֶם מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם יַצִּילֵם׃
7	And he led them forth by the right way, that they might go to a city of habitation.	וַיַּדְרִיכֵם בְּדֶרֶךְ יְשָׁרָה לָלֶכֶת אֶל־עִיר מוֹשָׁב׃
8	Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!	יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם׃
9	For he satisfieth the longing soul, and filleth the hungry soul with goodness.	כִּי־הִשְׂבִּיעַ נֶפֶשׁ שֹׁקֵקָה וְנֶפֶשׁ רְעֵבָה מִלֵּא־טוֹב׃
10	Such as sit in darkness and in the shadow of death, being bound in affliction and iron;	יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת אֲסִירֵי עֹנִי וּבַרְזֶל׃
11	Because they rebelled against the words of God, and contemned the counsel of the most High:	כִּי־הִמְרוּ אִמְרֵי־אֵל וַעֲצַת עֶלְיוֹן נָאָצוּ׃
12	Therefore he brought down their heart with labour; they fell down, and there was none to help.	וַיַּכְנַע בֶּעָמָל לִבָּם כָּשְׁלוּ וְאֵין עֹזֵר׃
13	Then they cried unto the LORD in their trouble, and he saved them out of their distresses.	וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בַּצַּר לָהֶם מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם׃
14	He brought them out of darkness and the shadow of death, and brake their bands in sunder.	יוֹצִיאֵם מֵחֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יְנַתֵּק׃
15	Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!	יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם׃
16	For he hath broken the gates of brass, and cut the bars of iron in sunder.	כִּי־שִׁבַּר דַּלְתוֹת נְחֹשֶׁת וּבְרִיחֵי בַרְזֶל גִּדָּע׃
17	Fools because of their transgression, and because of their iniquities, are afflicted.	אֱוִלִים מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעָם וּמֵעֲוֹנֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ׃

18	Their soul abhorreth all manner of meat; and they draw near unto the gates of death.	כָּל־ אֹכֶל תְּתַעֵב נַפְשָׁם וַיַּגִּיעוּ עַד־ שַׁעֲרֵי מָוֶת:
19	Then they cry unto the LORD in their trouble, and he saveth them out of their distresses.	וַיִּזְעֲקוּ אֶל־ יְהוָה בַּצַּר לָהֶם מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:
20	He sent his word, and healed them, and delivered them from their destructions.	יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיִרְפָּאֵם וִימַלֵּט מִשְּׁחִיתוֹתָם:
21	Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!	יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם:
22	And let them sacrifice the sacrifices of thanksgiving, and declare his works with rejoicing.	וְיִזְבְּחוּ זִבְחֵי תוֹדָה וִיסַפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה:
23	They that go down to the sea in ships, that do business in great waters;	יוֹרְדֵי הַיָּם בָּאֳנִיּוֹת עֹשֵׂי מְלָאכָה בְּמַיִם רַבִּים:
24	These see the works of the LORD, and his wonders in the deep.	הֵמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה וְנִפְלְאוֹתָיו בִּמְצוּלָה:
25	For he commandeth, and raiseth the stormy wind, which lifteth up the waves thereof.	וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד רוּחַ סְעָרָה וַתְּרוֹמֵם גַּלָּיו:
26	They mount up to the heaven, they go down again to the depths: their soul is melted because of trouble.	יַעֲלוּ שָׁמַיִם יֵרְדוּ תְהוֹמוֹת נַפְשָׁם בְּרָעָה תִתְמוֹגָג:
27	They reel to and fro, and stagger like a drunken man, and are at their wit's end.	יָחֹגּוּ וְיָנוּעוּ כַּשִּׁכּוֹר וְכָל־ חָכְמָתָם תִּתְבַּלָּע:
28	Then they cry unto the LORD in their trouble, and he bringeth them out of their distresses.	וַיִּצְעֲקוּ אֶל־ יְהוָה בַּצַּר לָהֶם וּמִמְּצוּקֹתֵיהֶם יוֹצִיאֵם:
29	He maketh the storm a calm, so that the waves thereof are still.	יָקֵם סְעָרָה לִדְמָמָה וַיֶּחֱשׁוּ גַּלֵּיהֶם:
30	Then are they glad because they be quiet; so he bringeth them unto their desired haven.	וַיִּשְׂמְחוּ כִי־ יִשְׁתֹּקוּ וַיַּנְחֵם אֶל־ מְחוֹז חֶפְצָם:
31	Oh that men would praise the LORD for his goodness, and for his wonderful works to the children of men!	יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם:
32	Let them exalt him also in the congregation of the people, and praise him in the assembly of the elders.	וִירוֹמְמוּהוּ בִּקְהַל־ עָם וּבְמוֹשַׁב זְקֵנִים יְהַלְלוּהוּ:
33	He turneth rivers into a wilderness, and the watersprings into dry ground;	יָשֵׂם נְהָרוֹת לְמִדְבָּר וּמֹצָאֵי מַיִם לְצִמָּאוֹן:
34	A fruitful land into barrenness, for the wickedness of them that dwell therein.	אֶרֶץ פְּרִי לִמְלֵחָה מֵרָעַת יֹשְׁבֵי בָהּ:
35	He turneth the wilderness into a standing water, and dry ground into watersprings.	יָשֵׂם מִדְבָּר לַאֲגַם־ מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לְמֹצָאֵי מָיִם:
36	And there he maketh the hungry to dwell, that they may prepare a city for habitation;	וַיּוֹשֶׁב שָׁם רְעֵבִים וַיְכוֹנְנוּ עִיר מוֹשָׁב:
37	And sow the fields, and plant vineyards, which may yield fruits of increase.	וַיִּזְרְעוּ שָׂדוֹת וַיִּטְּעוּ כְרָמִים וַיַּעֲשׂוּ פְּרִי תְבוּאָה:
38	He blesseth them also, so that they are multiplied greatly; and suffereth not their cattle to decrease.	וַיְבָרְכֵם וַיִּרְבּוּ מְאֹד וּבְהֶמְתָּם לֹא יַמְעִיט:

39	Again, they are minished and brought low through oppression, affliction, and sorrow.	וַיִּמְעֲטוּ וַיָּשֹׁחוּ מֵעֹצֶר רָעָה וְיָגוֹן:
40	He poureth contempt upon princes, and causeth them to wander in the wilderness, where there is no way.	שֹׁפֵךְ בּוּז עַל־ נְדִיבִים וַיַּתְעֵם בְּתֹהוּ לֹא־ דָרֶךְ:
41	Yet setteth he the poor on high from affliction, and maketh him families like a flock.	וַיְשַׂגֵּב אֶבְיוֹן מֵעֹנִי וַיָּשֶׂם כַּצֹּאן מִשְׁפָּחוֹת:
42	The righteous shall see it, and rejoice: and all iniquity shall stop her mouth.	יִרְאוּ יְשָׁרִים וְיִשְׂמָחוּ וְכָל־ עַוְלָה קָפְצָה פִּיהָ:
43	Whoso is wise, and will observe these things, even they shall understand the lovingkindness of the LORD.	מִי־ חָכָם וְיִשְׁמָר־ אֵלֶּה וְיִתְבּוֹנְנוּ חַסְדֵי יְהוָה:

CHAPTER 108

A Song or Psalm of David.

שִׁיר מִזְמוֹר לְדָוִד:

1	O god, my heart is fixed; I will sing and give praise, even with my glory.	נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה אַף־ כְּבוֹדִי:
2	Awake, psaltery and harp: I myself will awake early.	עוּרָה הַנֵּבֶל וְכִנּוֹר אָעִירָה שָׁחַר:
3	I will praise thee, O LORD, among the people: and I will sing praises unto thee among the nations.	אוֹדְךָ בָעַמִּים| יְהוָה וַאֲזַמֶּרְךָ בַּלְאֻמִּים:
4	For thy mercy is great above the heavens: and thy truth reacheth unto the clouds.	כִּי־ גָדוֹל מֵעַל־ שָׁמַיִם חַסְדֶּךָ וְעַד־ שְׁחָקִים אֲמִתֶּךָ:
5	Be thou exalted, O God, above the heavens: and thy glory above all the earth;	רוּמָה עַל־ שָׁמַיִם אֱלֹהִים וְעַל כָּל־ הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ:
6	That thy beloved may be delivered: save with thy right hand, and answer me.	לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי:
7	God hath spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and mete out the valley of Succoth.	אֱלֹהִים| דִּבֶּר בְּקָדְשׁוֹ אֶעְלֻזָה אֲחַלְקָה שְׁכֶם וְעֵמֶק סֻכּוֹת אֲמַדֵּד:
8	Gilead is mine; Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of mine head; Judah is my lawgiver;	לִי גִלְעָד| לִי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם מָעוֹז רֹאשִׁי יְהוּדָה מְחֹקְקִי:
9	Moab is my washpot; over Edom will I cast out my shoe; over Philistia will I triumph.	מוֹאָב| סִיר רַחְצִי עַל־ אֱדוֹם אַשְׁלִיךְ נַעֲלִי עָלַי־ פְּלֶשֶׁת אֶתְרוֹעָע:
10	Who will bring me into the strong city? who will lead me into Edom?	מִי יְבָלֵנִי עִיר מִבְצָר מִי נָחָנִי עַד־ אֱדוֹם:
11	Wilt not thou, O God, who hast cast us off? and wilt not thou, O God, go forth with our hosts?	הֲלֹא־ אֱלֹהִים זְנַחְתָּנוּ וְלֹא־ תֵצֵא אֱלֹהִים בְּצִבְאֹתֵינוּ:
12	Give us help from trouble: for vain is the help of man.	הָבָה־ לָּנוּ עֶזְרַת מִצָּר וְשָׁוְא תְּשׁוּעַת אָדָם:
13	Through God we shall do valiantly: for he it is that shall tread down our enemies.	בֵּאלֹהִים נַעֲשֶׂה־ חָיִל וְהוּא יָבוּס צָרֵינוּ:

CHAPTER 109

To the chief Musician, A Psalm of David.

לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר

1 Hold not thy peace, O God of my praise;

אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי אַל־ תֶּחֱרָשׁ:

2 For the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful are opened against me: they have spoken against me with a lying tongue.

כִּי פִי רָשָׁע וּפִי־ מִרְמָה עָלַי פָּתָחוּ דִּבְּרוּ אִתִּי לְשׁוֹן שָׁקֶר:

3 They compassed me about also with words of hatred; and fought against me without a cause.

וְדִבְרֵי שִׂנְאָה סְבָבוּנִי וַיִּלָּחֲמוּנִי חִנָּם:

4 For my love they are my adversaries: but I give myself unto prayer.

תַּחַת־ אַהֲבָתִי יִשְׂטְנוּנִי וַאֲנִי תְפִלָּה:

5 And they have rewarded me evil for good, and hatred for my love.

וַיָּשִׁימוּ עָלַי רָעָה תַּחַת טוֹבָה וְשִׂנְאָה תַּחַת אַהֲבָתִי:

6 Set thou a wicked man over him: and let Satan stand at his right hand.

הַפְקֵד עָלָיו רָשָׁע וְשָׂטָן יַעֲמֹד עַל־ יְמִינוֹ:

7 When he shall be judged, let him be condemned: and let his prayer become sin.

בְּהִשָּׁפְטוֹ יֵצֵא רָשָׁע וּתְפִלָּתוֹ תִּהְיֶה לְחַטָּאָה:

8 Let his days be few; and let another take his office.

יִהְיוּ־ יָמָיו מְעַטִּים פְּקֻדָּתוֹ יִקַּח אַחֵר:

9 Let his children be fatherless, and his wife a widow.

יִהְיוּ־ בָנָיו יְתוֹמִים וְאִשְׁתּוֹ אַלְמָנָה:

10 Let his children be continually vagabonds, and beg: let them seek their bread also out of their desolate places.

וְנוֹעַ יָנוּעוּ בָנָיו וְשִׁאֲלוּ וְדָרְשׁוּ מֵחָרְבוֹתֵיהֶם:

11 Let the extortioner catch all that he hath; and let the strangers spoil his labour.

יְנַקֵּשׁ נוֹשֶׁה לְכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ וְיָבְזּוּ זָרִים יְגִיעוֹ:

12 Let there be none to extend mercy unto him: neither let there be any to favour his fatherless children.

אַל־ יְהִי־ לוֹ מֹשֵׁךְ חָסֶד וְאַל־ יְהִי חוֹנֵן לִיתוֹמָיו:

13 Let his posterity be cut off; and in the generation following let their name be blotted out.

יְהִי־ אַחֲרִיתוֹ לְהַכְרִית בְּדוֹר אַחֵר יִמַּח שְׁמָם:

14 Let the iniquity of his fathers be remembered with the LORD; and let not the sin of his mother be blotted out.

יִזָּכֵר | עֲוֹן אֲבֹתָיו אֶל־ יְהוָה וְחַטַּאת אִמּוֹ אַל־ תִּמָּח:

15 Let them be before the LORD continually, that he may cut off the memory of them from the earth.

יִהְיוּ נֶגֶד־ יְהוָה תָּמִיד וְיַכְרֵת מֵאֶרֶץ זִכְרָם:

16 Because that he remembered not to shew mercy, but persecuted the poor and needy man, that he might even slay the broken in heart.

יַעַן אֲשֶׁר | לֹא זָכַר׀ עֲשׂוֹת חָסֶד וַיִּרְדֹּף אִישׁ־ עָנִי וְאֶבְיוֹן וְנִכְאֵה לֵבָב לְמוֹתָת:

17 As he loved cursing, so let it come unto him: as he delighted not in blessing, so let it be far from him.

וַיֶּאֱהַב קְלָלָה וַתְּבוֹאֵהוּ וְלֹא־ חָפֵץ בִּבְרָכָה וַתִּרְחַק מִמֶּנּוּ:

18 As he clothed himself with cursing like as with his garment, so let it come into his bowels like water, and like oil into his bones.

וַיִּלְבַּשׁ קְלָלָה כְּמַדּוֹ וַתָּבֹא כַמַּיִם בְּקִרְבּוֹ וְכַשֶּׁמֶן בְּעַצְמוֹתָיו:

19 Let it be unto him as the garment which covereth him, and for a girdle wherewith he is girded continually.

תְּהִי־ לוֹ כְּבֶגֶד יַעְטֶה וּלְמֵזַח תָּמִיד יַחְגְּרֶהָ:

20	Let this be the reward of mine adversaries from the LORD, and of them that speak evil against my soul.	זֹאת פְּעֻלַּת שֹׂטְנַי מֵאֵת יְהוָה וְהַדֹּבְרִים רָע עַל־ נַפְשִׁי׃
21	But do thou for me, O GOD the Lord, for thy name's sake: because thy mercy is good, deliver thou me.	וְאַתָּה יְהוִה אֲדֹנָי עֲשֵׂה־ אִתִּי לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי־ טוֹב חַסְדְּךָ הַצִּילֵנִי׃
22	For I am poor and needy, and my heart is wounded within me.	כִּי־ עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנֹכִי וְלִבִּי חָלָל בְּקִרְבִּי׃
23	I am gone like the shadow when it declineth: I am tossed up and down as the locust.	כְּצֵל־ כְּנָטוּתוֹ נֶהֱלָכְתִּי נִנְעַרְתִּי כָּאַרְבֶּה׃
24	My knees are weak through fasting; and my flesh faileth of fatness.	בִּרְכַּי כָּשְׁלוּ מִצּוֹם וּבְשָׂרִי כָּחַשׁ מִשְּׁמֶן׃
25	I became also a reproach unto them: when they looked upon me they shaked their heads.	וַאֲנִי הָיֵיתִי חֶרְפָּה לָהֶם יִרְאוּנִי יְנִיעוּן רֹאשָׁם׃
26	Help me, O LORD my God: O save me according to thy mercy:	עָזְרֵנִי יְהוָה אֱלֹהָי הוֹשִׁיעֵנִי כְחַסְדֶּךָ׃
27	That they may know that this is thy hand; that thou, LORD, hast done it.	וְיֵדְעוּ כִּי־ יָדְךָ זֹאת אַתָּה יְהוָה עָשִׂיתָהּ׃
28	Let them curse, but bless thou: when they arise, let them be ashamed; but let thy servant rejoice.	יְקַלְלוּ־ הֵמָּה וְאַתָּה תְּבָרֵךְ קָמוּ וַיֵּבֹשׁוּ וְעַבְדְּךָ יִשְׂמָח׃
29	Let mine adversaries be clothed with shame, and let them cover themselves with their own confusion, as with a mantle.	יִלְבְּשׁוּ שׂוֹטְנַי כְּלִמָּה וְיַעֲטוּ כַמְעִיל בָּשְׁתָּם׃
30	I will greatly praise the LORD with my mouth; yea, I will praise him among the multitude.	אוֹדֶה יְהוָה מְאֹד בְּפִי וּבְתוֹךְ רַבִּים אֲהַלְלֶנּוּ׃
31	For he shall stand at the right hand of the poor, to save him from those that condemn his soul.	כִּי־ יַעֲמֹד לִימִין אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיעַ מִשֹּׁפְטֵי נַפְשׁוֹ׃

CHAPTER 110

A Psalm of David.

לְדָוִד מִזְמוֹר

1	The LORD said unto my Lord, Sit thou at my right hand, until I make thine enemies thy footstool.	נְאֻם יְהוָה לַאדֹנִי שֵׁב לִימִינִי עַד־ אָשִׁית אֹיְבֶיךָ הֲדֹם לְרַגְלֶיךָ׃
2	The LORD shall send the rod of thy strength out of Zion: rule thou in the midst of thine enemies.	מַטֵּה־ עֻזְּךָ יִשְׁלַח יְהוָה מִצִּיּוֹן רְדֵה בְּקֶרֶב אֹיְבֶיךָ׃
3	Thy people shall be willing in the day of thy power, in the beauties of holiness from the womb of the morning: thou hast the dew of thy youth.	עַמְּךָ נְדָבֹת בְּיוֹם חֵילֶךָ בְּהַדְרֵי־ קֹדֶשׁ מֵרֶחֶם מִשְׁחָר לְךָ טַל יַלְדֻתֶיךָ׃
4	The LORD hath sworn, and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchizedek.	נִשְׁבַּע יְהוָה וְלֹא יִנָּחֵם אַתָּה־ כֹהֵן לְעוֹלָם עַל־ דִּבְרָתִי מַלְכִּי־ צֶדֶק׃
5	The Lord at thy right hand shall strike through kings in the day of his wrath.	אֲדֹנָי עַל־ יְמִינְךָ מָחַץ בְּיוֹם־ אַפּוֹ מְלָכִים׃

6	He shall judge among the heathen, he shall fill the places with the dead bodies; he shall wound the heads over many countries.	יָדִין בַּגּוֹיִם מָלֵא גְוִיּוֹת מָחַץ רֹאשׁ עַל־ אֶרֶץ רַבָּה:
7	He shall drink of the brook in the way: therefore shall he lift up the head.	מִנַּחַל בַּדֶּרֶךְ יִשְׁתֶּה עַל־ כֵּן יָרִים רֹאשׁ:

CHAPTER 111

1	Praise ye the LORD. I will praise the LORD with my whole heart, in the assembly of the upright, and in the congregation.	הַלְלוּ יָהּ׀ אוֹדֶה יְהוָה בְּכָל־ לֵבָב בְּסוֹד יְשָׁרִים וְעֵדָה:
2	The works of the LORD are great, sought out of all them that have pleasure therein.	גְּדֹלִים מַעֲשֵׂי יְהוָה דְּרוּשִׁים לְכָל־ חֶפְצֵיהֶם:
3	His work is honourable and glorious: and his righteousness endureth for ever.	הוֹד־ וְהָדָר פָּעֳלוֹ וְצִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד:
4	He hath made his wonderful works to be remembered: the LORD is gracious and full of compassion.	זֵכֶר עָשָׂה לְנִפְלְאֹתָיו חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה:
5	He hath given meat unto them that fear him: he will ever be mindful of his covenant.	טֶרֶף נָתַן לִירֵאָיו יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ:
6	He hath shewed his people the power of his works, that he may give them the heritage of the heathen.	כֹּחַ מַעֲשָׂיו הִגִּיד לְעַמּוֹ לָתֵת לָהֶם נַחֲלַת גּוֹיִם:
7	The works of his hands are verity and judgment; all his commandments are sure.	מַעֲשֵׂי יָדָיו אֱמֶת וּמִשְׁפָּט נֶאֱמָנִים כָּל־ פִּקּוּדָיו:
8	They stand fast for ever and ever, and are done in truth and uprightness.	סְמוּכִים לָעַד לְעוֹלָם עֲשׂוּיִם בֶּאֱמֶת וְיָשָׁר:
9	He sent redemption unto his people: he hath commanded his covenant for ever: holy and reverend is his name.	פְּדוּת׀ שָׁלַח לְעַמּוֹ צִוָּה־ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ:
10	The fear of the LORD is the beginning of wisdom: a good understanding have all they that do his commandments: his praise endureth for ever.	רֵאשִׁית חָכְמָה׀ יִרְאַת יְהוָה שֵׂכֶל טוֹב לְכָל־ עֹשֵׂיהֶם תְּהִלָּתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד:

CHAPTER 112

1	Praise ye the LORD. Blessed is the man that feareth the LORD, that delighteth greatly in his commandments.	הַלְלוּ יָהּ׀ אַשְׁרֵי־ אִישׁ יָרֵא אֶת־ יְהוָה בְּמִצְוֹתָיו חָפֵץ מְאֹד:
2	His seed shall be mighty upon earth: the generation of the upright shall be blessed.	גִּבּוֹר בָּאָרֶץ יִהְיֶה זַרְעוֹ דּוֹר יְשָׁרִים יְבֹרָךְ:
3	Wealth and riches shall be in his house: and his righteousness endureth for ever.	הוֹן־ וָעֹשֶׁר בְּבֵיתוֹ וְצִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד:
4	Unto the upright there ariseth light in the darkness: he is gracious, and full of compassion, and righteous.	זָרַח בַּחֹשֶׁךְ אוֹר לַיְשָׁרִים חַנּוּן וְרַחוּם וְצַדִּיק:
5	A good man sheweth favour, and lendeth: he will guide his affairs with discretion.	טוֹב־ אִישׁ חוֹנֵן וּמַלְוֶה יְכַלְכֵּל דְּבָרָיו בְּמִשְׁפָּט:

6	Surely he shall not be moved for ever: the righteous shall be in everlasting remembrance.	כִּי־ לְעוֹלָם לֹא־ יִמּוֹט לְזֵכֶר עוֹלָם יִהְיֶה צַדִּיק:
7	He shall not be afraid of evil tidings: his heart is fixed, trusting in the LORD.	מִשְּׁמוּעָה רָעָה לֹא יִירָא נָכוֹן לִבּוֹ בָּטֻחַ בַּיהוָה:
8	His heart is established, he shall not be afraid, until he see his desire upon his enemies.	סָמוּךְ לִבּוֹ לֹא יִירָא עַד אֲשֶׁר־ יִרְאֶה בְצָרָיו:
9	He hath dispersed, he hath given to the poor; his righteousness endureth for ever; his horn shall be exalted with honour.	פִּזַּר| נָתַן לָאֶבְיוֹנִים צִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד קַרְנוֹ תָּרוּם בְּכָבוֹד:
10	The wicked shall see it, and be grieved; he shall gnash with his teeth, and melt away: the desire of the wicked shall perish.	רָשָׁע יִרְאֶה| וְכָעָס שִׁנָּיו יַחֲרֹק וְנָמָס תַּאֲוַת רְשָׁעִים תֹּאבָד:

CHAPTER 113

1	Praise ye the LORD. Praise, O ye servants of the LORD, praise the name of the LORD.	הַלְלוּ יָהּ| הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה הַלְלוּ אֶת־ שֵׁם יְהוָה:
2	Blessed be the name of the LORD from this time forth and for evermore.	יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־ עוֹלָם:
3	From the rising of the sun unto the going down of the same the LORD's name is to be praised.	מִמִּזְרַח־ שֶׁמֶשׁ עַד־ מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה:
4	The LORD is high above all nations, and his glory above the heavens.	רָם עַל־ כָּל־ גּוֹיִם| יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:
5	Who is like unto the LORD our God, who dwelleth on high,	מִי כַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לָשָׁבֶת:
6	Who humbleth himself to behold the things that are in heaven, and in the earth!	הַמַּשְׁפִּילִי לִרְאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:
7	He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth the needy out of the dunghill;	מְקִימִי מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן:
8	That he may set him with princes, even with the princes of his people.	לְהוֹשִׁיבִי עִם־ נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ:
9	He maketh the barren woman to keep house, and to be a joyful mother of children. Praise ye the LORD.	מוֹשִׁיבִי| עֲקֶרֶת הַבַּיִת אֵם־ הַבָּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּ־ יָהּ:

CHAPTER 114

1	When Israel went out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange language;	בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז:
2	Judah was his sanctuary, and Israel his dominion.	הָיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו:
3	The sea saw it, and fled: Jordan was driven back.	הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר:
4	The mountains skipped like rams, and the little hills like lambs.	הֶהָרִים רָקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־ צֹאן:
5	What ailed thee, O thou sea, that thou fleddest? thou Jordan, that thou wast driven back?	מַה־ לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר:

6	Ye mountains, that ye skipped like rams; and ye little hills, like lambs?	הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־ צֹאן:
7	Tremble, thou earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob;	מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב:
8	Which turned the rock into a standing water, the flint into a fountain of waters.	הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם־ מָיִם חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ־ מָיִם:

CHAPTER 115

1	Not unto us, O LORD, not unto us, but unto thy name give glory, for thy mercy, and for thy truth's sake.	לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא לָנוּ כִּי־ לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד עַל־ חַסְדְּךָ עַל־ אֲמִתֶּךָ:
2	Wherefore should the heathen say, Where is now their God?	לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה־ נָא אֱלֹהֵיהֶם:
3	But our God is in the heavens: he hath done whatsoever he hath pleased.	וֵאלֹהֵינוּ בַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־ חָפֵץ עָשָׂה:
4	Their idols are silver and gold, the work of men's hands.	עֲצַבֵּיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:
5	They have mouths, but they speak not: eyes have they, but they see not:	פֶּה־ לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:
6	They have ears, but they hear not: noses have they, but they smell not:	אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמָעוּ אַף לָהֶם וְלֹא יְרִיחוּן:
7	They have hands, but they handle not: feet have they, but they walk not: neither speak they through their throat.	יְדֵיהֶם וְלֹא יְמִישׁוּן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יְהַלֵּכוּ לֹא־ יֶהְגּוּ בִּגְרוֹנָם:
8	They that make them are like unto them; so is every one that trusteth in them.	כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־ בֹּטֵחַ בָּהֶם:
9	O Israel, trust thou in the LORD: he is their help and their shield.	יִשְׂרָאֵל בְּטַח בַּיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא:
10	O house of Aaron, trust in the LORD: he is their help and their shield.	בֵּית אַהֲרֹן בִּטְחוּ בַיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא:
11	Ye that fear the LORD, trust in the LORD: he is their help and their shield.	יִרְאֵי יְהוָה בִּטְחוּ בַיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא:
12	The LORD hath been mindful of us: he will bless us; he will bless the house of Israel; he will bless the house of Aaron.	יְהוָה זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת־ בֵּית אַהֲרֹן:
13	He will bless them that fear the LORD, both small and great.	יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְהוָה הַקְּטַנִּים עִם־ הַגְּדֹלִים:
14	The LORD shall increase you more and more, you and your children.	יֹסֵף יְהוָה עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל־ בְּנֵיכֶם:
15	Ye are blessed of the LORD which made heaven and earth.	בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
16	The heaven, even the heavens, are the LORD's: but the earth hath he given to the children of men.	הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־ אָדָם:
17	The dead praise not the LORD, neither any that go down into silence.	לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ־ יָהּ וְלֹא כָל־ יֹרְדֵי דוּמָה:

18	But we will bless the LORD from this time forth and for evermore. Praise the LORD.	וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּ־יָהּ:

CHAPTER 116

1	I love the LORD, because he hath heard my voice and my supplications.	אָהַבְתִּי כִּי־ יִשְׁמַע יְהוָה אֶת־ קוֹלִי תַּחֲנוּנָי:
2	Because he hath inclined his ear unto me, therefore will I call upon him as long as I live.	כִּי־ הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבְיָמַי אֶקְרָא:
3	The sorrows of death compassed me, and the pains of hell gat hold upon me: I found trouble and sorrow.	אֲפָפוּנִי חֶבְלֵי־ מָוֶת וּמְצָרֵי שְׁאוֹל מְצָאוּנִי צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא:
4	Then called I upon the name of the LORD; O LORD, I beseech thee, deliver my soul.	וּבְשֵׁם־ יְהוָה אֶקְרָא אָנָּה יְהוָה מַלְּטָה נַפְשִׁי:
5	Gracious is the LORD, and righteous; yea, our God is merciful.	חַנּוּן יְהוָה וְצַדִּיק וֵאלֹהֵינוּ מְרַחֵם:
6	The LORD preserveth the simple: I was brought low, and he helped me.	שֹׁמֵר פְּתָאיִם יְהוָה דַּלּוֹתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:
7	Return unto thy rest, O my soul; for the LORD hath dealt bountifully with thee.	שׁוּבִי נַפְשִׁי לִמְנוּחָיְכִי כִּי־ יְהוָה גָּמַל עָלָיְכִי:
8	For thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from falling.	כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת־ עֵינִי מִן־ דִּמְעָה אֶת־ רַגְלִי מִדֶּחִי:
9	I will walk before the LORD in the land of the living.	אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:
10	I believed, therefore have I spoken: I was greatly afflicted:	הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד:
11	I said in my haste, All men are liars.	אֲנִי אָמַרְתִּי בְחָפְזִי כָּל־ הָאָדָם כֹּזֵב:
12	What shall I render unto the LORD for all his benefits toward me?	מָה־ אָשִׁיב לַיהוָה כָּל־ תַּגְמוּלוֹהִי עָלָי:
13	I will take the cup of salvation, and call upon the name of the LORD.	כּוֹס־ יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבְשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא:
14	I will pay my vows unto the LORD now in the presence of all his people.	נְדָרַי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נֶגְדָּה־ נָּא לְכָל־ עַמּוֹ:
15	Precious in the sight of the LORD is the death of his saints.	יָקָר בְּעֵינֵי יְהוָה הַמָּוְתָה לַחֲסִידָיו:
16	O LORD, truly I am thy servant; I am thy servant, and the son of thine handmaid: thou hast loosed my bonds.	אָנָּה יְהוָה כִּי־ אֲנִי עַבְדֶּךָ אֲנִי־ עַבְדְּךָ בֶּן־ אֲמָתֶךָ פִּתַּחְתָּ לְמוֹסֵרָי:
17	I will offer to thee the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of the LORD.	לְךָ־ אֶזְבַּח זֶבַח תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא:
18	I will pay my vows unto the LORD now in the presence of all his people.	נְדָרַי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נֶגְדָּה־ נָּא לְכָל־ עַמּוֹ:
19	In the courts of the LORD's house, in the midst of thee, O Jerusalem. Praise ye the LORD.	בְּחַצְרוֹת בֵּית יְהוָה בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלִָם הַלְלוּ־יָהּ:

CHAPTER 117

1	O praise the LORD, all ye nations: praise him, all ye people.	הַלְלוּ אֶת־ יְהוָה כָּל־ גּוֹיִם שַׁבְּחוּהוּ כָּל־ הָאֻמִּים:
2	For his merciful kindness is great toward us: and the truth of the LORD endureth for ever. Praise ye the LORD.	כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ וֶאֱמֶת־ יְהוָה לְעוֹלָם הַלְלוּ־ יָהּ:

CHAPTER 118

1	O give thanks unto the LORD; for he is good: because his mercy endureth for ever.	הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־ טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
2	Let Israel now say, that his mercy endureth for ever.	יֹאמַר־ נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
3	Let the house of Aaron now say, that his mercy endureth for ever.	יֹאמְרוּ־ נָא בֵית־ אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
4	Let them now that fear the LORD say, that his mercy endureth for ever.	יֹאמְרוּ־ נָא יִרְאֵי יְהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
5	I called upon the LORD in distress: the LORD answered me, and set me in a large place.	מִן־ הַמֵּצַר קָרָאתִי יָהּ עָנָנִי בַמֶּרְחָב יָהּ:
6	The LORD is on my side; I will not fear: what can man do unto me?	יְהוָה לִי לֹא אִירָא מַה־ יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם:
7	The LORD taketh my part with them that help me: therefore shall I see my desire upon them that hate me.	יְהוָה לִי בְּעֹזְרָי וַאֲנִי אֶרְאֶה בְשֹׂנְאָי:
8	It is better to trust in the LORD than to put confidence in man.	טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבְּטֹחַ בָּאָדָם:
9	It is better to trust in the LORD than to put confidence in princes.	טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים:
10	All nations compassed me about: but in the name of the LORD will I destroy them.	כָּל־ גּוֹיִם סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם:
11	They compassed me about; yea, they compassed me about: but in the name of the LORD I will destroy them.	סַבּוּנִי גַם־ סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם:
12	They compassed me about like bees: they are quenched as the fire of thorns: for in the name of the LORD I will destroy them.	סַבּוּנִי כִדְבוֹרִים דֹּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילָם:
13	Thou hast thrust sore at me that I might fall: but the LORD helped me.	דַּחֹה דְחִיתַנִי לִנְפֹּל וַיהוָה עֲזָרָנִי:
14	The LORD is my strength and song, and is become my salvation.	עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־ לִי לִישׁוּעָה:
15	The voice of rejoicing and salvation is in the tabernacles of the righteous: the right hand of the LORD doeth valiantly.	קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי צַדִּיקִים יְמִין יְהוָה עֹשָׂה חָיִל:
16	The right hand of the LORD is exalted: the right hand of the LORD doeth valiantly.	יְמִין יְהוָה רוֹמֵמָה יְמִין יְהוָה עֹשָׂה חָיִל:
17	I shall not die, but live, and declare the works of the LORD.	לֹא אָמוּת כִּי־ אֶחְיֶה וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יָהּ:

18	The LORD hath chastened me sore: but he hath not given me over unto death.	יַסֹּר יִסְּרַנִּי יָהּ וְלַמָּוֶת לֹא נְתָנָנִי:
19	Open to me the gates of righteousness: I will go into them, and I will praise the LORD:	פִּתְחוּ־לִי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק אָבֹא־בָם אוֹדֶה יָהּ:
20	This gate of the LORD, into which the righteous shall enter.	זֶה־הַשַּׁעַר לַיהוָה צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ:
21	I will praise thee: for thou hast heard me, and art become my salvation.	אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה:
22	The stone which the builders refused is become the head stone of the corner.	אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה:
23	This is the LORD's doing; it is marvellous in our eyes.	מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה זֹּאת הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ:
24	This is the day which the LORD hath made; we will rejoice and be glad in it.	זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ:
25	Save now, I beseech thee, O LORD: O LORD, I beseech thee, send now prosperity.	אָנָּא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא אָנָּא יְהוָה הַצְלִיחָה נָּא:
26	Blessed be he that cometh in the name of the LORD: we have blessed you out of the house of the LORD.	בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה:
27	God is the LORD, which hath shewed us light: bind the sacrifice with cords, even unto the horns of the altar.	אֵל יְהוָה וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ־חַג בַּעֲבֹתִים עַד־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:
28	Thou art my God, and I will praise thee: thou art my God, I will exalt thee.	אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ:
29	O give thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever.	הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

CHAPTER 119

1	Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the LORD.	אַשְׁרֵי תְמִימֵי־דֶרֶךְ הַהֹלְכִים בְּתוֹרַת יְהוָה:
2	Blessed are they that keep his testimonies, and that seek him with the whole heart.	אַשְׁרֵי נֹצְרֵי עֵדֹתָיו בְּכָל־לֵב יִדְרְשׁוּהוּ:
3	They also do no iniquity: they walk in his ways.	אַף לֹא־פָעֲלוּ עַוְלָה בִּדְרָכָיו הָלָכוּ:
4	Thou hast commanded us to keep thy precepts diligently.	אַתָּה צִוִּיתָה פִקֻּדֶיךָ לִשְׁמֹר מְאֹד:
5	O that my ways were directed to keep thy statutes!	אַחֲלַי יִכֹּנוּ דְרָכַי לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ:
6	Then shall I not be ashamed, when I have respect unto all thy commandments.	אָז לֹא־אֵבוֹשׁ בְּהַבִּיטִי אֶל־כָּל־מִצְוֹתֶיךָ:
7	I will praise thee with uprightness of heart, when I shall have learned thy righteous judgments.	אוֹדְךָ בְיֹשֶׁר לֵבָב בְּלָמְדִי מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ:
8	I will keep thy statutes: O forsake me not utterly.	אֶת־חֻקֶּיךָ אֶשְׁמֹר אַל־תַּעַזְבֵנִי עַד־מְאֹד:
9	Wherewithal shall a young man cleanse his way? by taking heed thereto according to thy word.	בַּמֶּה יְזַכֶּה־נַּעַר אֶת־אָרְחוֹ לִשְׁמֹר כִּדְבָרֶךָ:

10	With my whole heart have I sought thee: O let me not wander from thy commandments.	בְּכָל־ לִבִּי דְרַשְׁתִּיךָ אַל־ תַּשְׁגֵּנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ:
11	Thy word have I hid in mine heart, that I might not sin against thee.	בְּלִבִּי צָפַנְתִּי אִמְרָתֶךָ לְמַעַן לֹא אֶחֱטָא־ לָךְ:
12	Blessed art thou, O LORD: teach me thy statutes.	בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ:
13	With my lips have I declared all the judgments of thy mouth.	בִּשְׂפָתַי סִפַּרְתִּי כֹּל מִשְׁפְּטֵי־ פִיךָ:
14	I have rejoiced in the way of thy testimonies, as much as in all riches.	בְּדֶרֶךְ עֵדְוֹתֶיךָ שַׂשְׂתִּי כְעַל כָּל־ הוֹן:
15	I will meditate in thy precepts, and have respect unto thy ways.	בְּפִקֻּדֶיךָ אָשִׂיחָה וְאַבִּיטָה אׇרְחֹתֶיךָ:
16	I will delight myself in thy statutes: I will not forget thy word.	בְּחֻקֹּתֶיךָ אֶשְׁתַּעֲשָׁע לֹא אֶשְׁכַּח דְּבָרֶךָ:
17	Deal bountifully with thy servant, that I may live, and keep thy word.	גְּמֹל עַל־ עַבְדְּךָ אֶחְיֶה וְאֶשְׁמְרָה דְבָרֶךָ:
18	Open thou mine eyes, that I may behold wondrous things out of thy law.	גַּל־ עֵינַי וְאַבִּיטָה נִפְלָאוֹת מִתּוֹרָתֶךָ:
19	I am a stranger in the earth: hide not thy commandments from me.	גֵּר אָנֹכִי בָאָרֶץ אַל־ תַּסְתֵּר מִמֶּנִּי מִצְוֹתֶיךָ:
20	My soul breaketh for the longing that it hath unto thy judgments at all times.	גָּרְסָה נַפְשִׁי לְתַאֲבָה אֶל־ מִשְׁפָּטֶיךָ בְכָל־ עֵת:
21	Thou hast rebuked the proud that are cursed, which do err from thy commandments.	גָּעַרְתָּ זֵדִים אֲרוּרִים הַשֹּׁגִים מִמִּצְוֹתֶיךָ:
22	Remove from me reproach and contempt; for I have kept thy testimonies.	גַּל מֵעָלַי חֶרְפָּה וָבוּז כִּי עֵדׇתֶיךָ נָצָרְתִּי:
23	Princes also did sit and speak against me: but thy servant did meditate in thy statutes.	גַּם יָשְׁבוּ שָׂרִים בִּי נִדְבָּרוּ עַבְדְּךָ יָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ:
24	Thy testimonies also are my delight and my counsellors.	גַּם־ עֵדׇתֶיךָ שַׁעֲשֻׁעָי אַנְשֵׁי עֲצָתִי:
25	My soul cleaveth unto the dust: quicken thou me according to thy word.	דָּבְקָה לֶעָפָר נַפְשִׁי חַיֵּנִי כִּדְבָרֶךָ:
26	I have declared my ways, and thou heardest me: teach me thy statutes.	דְּרָכַי סִפַּרְתִּי וְתַעֲנֵנִי לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ:
27	Make me to understand the way of thy precepts: so shall I talk of thy wondrous works.	דֶּרֶךְ־ פִּקּוּדֶיךָ הֲבִינֵנִי וְאָשִׂיחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ:
28	My soul melteth for heaviness: strengthen thou me according unto thy word.	דָּלְפָה נַפְשִׁי מִתּוּגָה קַיְּמֵנִי כִּדְבָרֶךָ:
29	Remove from me the way of lying: and grant me thy law graciously.	דֶּרֶךְ־ שֶׁקֶר הָסֵר מִמֶּנִּי וְתוֹרָתְךָ חָנֵּנִי:
30	I have chosen the way of truth: thy judgments have I laid before me.	דֶּרֶךְ־ אֱמוּנָה בָּחָרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ שִׁוִּיתִי:
31	I have stuck unto thy testimonies: O LORD, put me not to shame.	דָּבַקְתִּי בְעֵדְוֹתֶיךָ יְהוָה אַל־ תְּבִישֵׁנִי:

32	I will run the way of thy commandments, when thou shalt enlarge my heart.	דֶּרֶךְ־ מִצְוֹתֶיךָ אָרוּץ כִּי תַרְחִיב לִבִּי:
33	Teach me, O LORD, the way of thy statutes; and I shall keep it unto the end.	הוֹרֵנִי יְהוָה דֶּרֶךְ חֻקֶּיךָ וְאֶצְּרֶנָּה עֵקֶב:
34	Give me understanding, and I shall keep thy law; yea, I shall observe it with my whole heart.	הֲבִינֵנִי וְאֶצְּרָה תוֹרָתֶךָ וְאֶשְׁמְרֶנָּה בְכָל־ לֵב:
35	Make me to go in the path of thy commandments; for therein do I delight.	הַדְרִיכֵנִי בִּנְתִיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי־ בוֹ חָפָצְתִּי:
36	Incline my heart unto thy testimonies, and not to covetousness.	הַט־ לִבִּי אֶל־ עֵדְוֹתֶיךָ וְאַל אֶל־ בָּצַע:
37	Turn away mine eyes from beholding vanity; and quicken thou me in thy way.	הַעֲבֵר עֵינַי מֵרְאוֹת שָׁוְא בִּדְרָכֶךָ חַיֵּנִי:
38	Stablish thy word unto thy servant, who is devoted to thy fear.	הָקֵם לְעַבְדְּךָ אִמְרָתֶךָ אֲשֶׁר לְיִרְאָתֶךָ:
39	Turn away my reproach which I fear: for thy judgments are good.	הַעֲבֵר חֶרְפָּתִי אֲשֶׁר יָגֹרְתִּי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים:
40	Behold, I have longed after thy precepts: quicken me in thy righteousness.	הִנֵּה תָּאַבְתִּי לְפִקֻּדֶיךָ בְּצִדְקָתְךָ חַיֵּנִי:
41	Let thy mercies come also unto me, O LORD, even thy salvation, according to thy word.	וְיבֹאֻנִי חֲסָדֶךָ יְהוָה תְּשׁוּעָתְךָ כְּאִמְרָתֶךָ:
42	So shall I have wherewith to answer him that reproacheth me: for I trust in thy word.	וְאָעֻנֶּה חֹרְפִי דָבָר כִּי־ בָטַחְתִּי בִּדְבָרֶךָ:
43	And take not the word of truth utterly out of my mouth; for I have hoped in thy judgments.	וְאַל־ תַּצֵּל מִפִּי דְבַר־ אֱמֶת עַד־ מְאֹד כִּי לְמִשְׁפָּטֶךָ יִחָלְתִּי:
44	So shall I keep thy law continually for ever and ever.	וְאֶשְׁמְרָה תוֹרָתְךָ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:
45	And I will walk at liberty: for I seek thy precepts.	וְאֶתְהַלְכָה בָרְחָבָה כִּי פִקֻּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי:
46	I will speak of thy testimonies also before kings, and will not be ashamed.	וַאֲדַבְּרָה בְעֵדֹתֶיךָ נֶגֶד מְלָכִים וְלֹא אֵבוֹשׁ:
47	And I will delight myself in thy commandments, which I have loved.	וְאֶשְׁתַּעֲשַׁע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהָבְתִּי:
48	My hands also will I lift up unto thy commandments, which I have loved; and I will meditate in thy statutes.	וְאֶשָּׂא־ כַפַּי אֶל־ מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהָבְתִּי וְאָשִׂיחָה בְחֻקֶּיךָ:
49	Remember the word unto thy servant, upon which thou hast caused me to hope.	זְכֹר־ דָּבָר לְעַבְדֶּךָ עַל אֲשֶׁר יִחַלְתָּנִי:
50	This is my comfort in my affliction: for thy word hath quickened me.	זֹאת נֶחָמָתִי בְעָנְיִי כִּי אִמְרָתְךָ חִיָּתְנִי:
51	The proud have had me greatly in derision: yet have I not declined from thy law.	זֵדִים הֱלִיצֻנִי עַד־ מְאֹד מִתּוֹרָתְךָ לֹא נָטִיתִי:
52	I remembered thy judgments of old, O LORD; and have comforted myself.	זָכַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם| יְהוָה וָאֶתְנֶחָם:

53	Horror hath taken hold upon me because of the wicked that forsake thy law.	זַלְעָפָה אֲחָזַתְנִי מֵרְשָׁעִים עֹזְבֵי תוֹרָתֶךָ׃
54	Thy statutes have been my songs in the house of my pilgrimage.	זְמִרוֹת הָיוּ־לִי חֻקֶּיךָ בְּבֵית מְגוּרָי׃
55	I have remembered thy name, O LORD, in the night, and have kept thy law.	זָכַרְתִּי בַלַּיְלָה שִׁמְךָ יְהוָה וָאֶשְׁמְרָה תּוֹרָתֶךָ׃
56	This I had, because I kept thy precepts.	זֹאת הָיְתָה־לִּי כִּי פִקֻּדֶיךָ נָצָרְתִּי׃
57	Thou art my portion, O LORD: I have said that I would keep thy words.	חֶלְקִי יְהוָה אָמַרְתִּי לִשְׁמֹר דְּבָרֶיךָ׃
58	I intreated thy favour with my whole heart: be merciful unto me according to thy word.	חִלִּיתִי פָנֶיךָ בְכָל־לֵב חָנֵּנִי כְּאִמְרָתֶךָ׃
59	I thought on my ways, and turned my feet unto thy testimonies.	חִשַּׁבְתִּי דְרָכָי וָאָשִׁיבָה רַגְלַי אֶל־עֵדֹתֶיךָ׃
60	I made haste, and delayed not to keep thy commandments.	חַשְׁתִּי וְלֹא הִתְמַהְמָהְתִּי לִשְׁמֹר מִצְוֹתֶיךָ׃
61	The bands of the wicked have robbed me: but I have not forgotten thy law.	חֶבְלֵי רְשָׁעִים עִוְּדֵנִי תּוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
62	At midnight I will rise to give thanks unto thee because of thy righteous judgments.	חֲצוֹת־לַיְלָה אָקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
63	I am a companion of all them that fear thee, and of them that keep thy precepts.	חָבֵר אֲנִי לְכָל־אֲשֶׁר יְרֵאוּךָ וּלְשֹׁמְרֵי פִקּוּדֶיךָ׃
64	The earth, O LORD, is full of thy mercy: teach me thy statutes.	חַסְדְּךָ יְהוָה מָלְאָה הָאָרֶץ חֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי׃
65	Thou hast dealt well with thy servant, O LORD, according unto thy word.	טוֹב עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ יְהוָה כִּדְבָרֶךָ׃
66	Teach me good judgment and knowledge: for I have believed thy commandments.	טוּב טַעַם וָדַעַת לַמְּדֵנִי כִּי בְמִצְוֹתֶיךָ הֶאֱמָנְתִּי׃
67	Before I was afflicted I went astray: but now have I kept thy word.	טֶרֶם אֶעֱנֶה אֲנִי שֹׁגֵג וְעַתָּה אִמְרָתְךָ שָׁמָרְתִּי׃
68	Thou art good, and doest good; teach me thy statutes.	טוֹב־אַתָּה וּמֵטִיב לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃
69	The proud have forged a lie against me: but I will keep thy precepts with my whole heart.	טָפְלוּ עָלַי שֶׁקֶר זֵדִים אֲנִי בְכָל־לֵב אֶצֹּר פִּקּוּדֶיךָ׃
70	Their heart is as fat as grease; but I delight in thy law.	טָפַשׁ כַּחֵלֶב לִבָּם אֲנִי תוֹרָתְךָ שִׁעֲשָׁעְתִּי׃
71	It is good for me that I have been afflicted; that I might learn thy statutes.	טוֹב־לִי כִּי־עֻנֵּיתִי לְמַעַן אֶלְמַד חֻקֶּיךָ׃
72	The law of thy mouth is better unto me than thousands of gold and silver.	טוֹב־לִי תוֹרַת־פִּיךָ מֵאַלְפֵי זָהָב וָכָסֶף׃
73	Thy hands have made me and fashioned me: give me understanding, that I may learn thy commandments.	יָדֶיךָ עָשׂוּנִי וַיְכוֹנְנוּנִי הֲבִינֵנִי וְאֶלְמְדָה מִצְוֹתֶיךָ׃
74	They that fear thee will be glad when they see me; because I have hoped in thy word.	יְרֵאֶיךָ יִרְאוּנִי וְיִשְׂמָחוּ כִּי לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃

75	I know, O LORD, that thy judgments are right, and that thou in faithfulness hast afflicted me.	יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי־ צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ וֶאֱמוּנָה עִנִּיתָנִי׃
76	Let, I pray thee, thy merciful kindness be for my comfort, according to thy word unto thy servant.	יְהִי־ נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדֶּךָ׃
77	Let thy tender mercies come unto me, that I may live: for thy law is my delight.	יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאֶחְיֶה כִּי־ תּוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃
78	Let the proud be ashamed; for they dealt perversely with me without a cause: but I will meditate in thy precepts.	יֵבֹשׁוּ זֵדִים כִּי־ שֶׁקֶר עִוְּתוּנִי אֲנִי אָשִׂיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ׃
79	Let those that fear thee turn unto me, and those that have known thy testimonies.	יָשׁוּבוּ לִי יְרֵאֶיךָ וְיֹדְעֵי עֵדֹתֶיךָ׃
80	Let my heart be sound in thy statutes; that I be not ashamed.	יְהִי־ לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ לְמַעַן לֹא אֵבוֹשׁ׃
81	My soul fainteth for thy salvation: but I hope in thy word.	כָּלְתָה לִתְשׁוּעָתְךָ נַפְשִׁי לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃
82	Mine eyes fail for thy word, saying, When wilt thou comfort me?	כָּלוּ עֵינַי לְאִמְרָתֶךָ לֵאמֹר מָתַי תְּנַחֲמֵנִי׃
83	For I am become like a bottle in the smoke; yet do I not forget thy statutes.	כִּי־ הָיִיתִי כְּנֹאד בְּקִיטוֹר חֻקֶּיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
84	How many are the days of thy servant? when wilt thou execute judgment on them that persecute me?	כַּמָּה יְמֵי־ עַבְדֶּךָ מָתַי תַּעֲשֶׂה בְרֹדְפַי מִשְׁפָּט׃
85	The proud have digged pits for me, which are not after thy law.	כָּרוּ־ לִי זֵדִים שִׁיחוֹת אֲשֶׁר לֹא כְתוֹרָתֶךָ׃
86	All thy commandments are faithful: they persecute me wrongfully; help thou me.	כָּל־ מִצְוֹתֶיךָ אֱמוּנָה שֶׁקֶר רְדָפוּנִי עָזְרֵנִי׃
87	They had almost consumed me upon earth; but I forsook not thy precepts.	כִּמְעַט כִּלּוּנִי בָאָרֶץ וַאֲנִי לֹא־ עָזַבְתִּי פִקּוּדֶיךָ׃
88	Quicken me after thy lovingkindness; so shall I keep the testimony of thy mouth.	כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי וְאֶשְׁמְרָה עֵדוּת פִּיךָ׃
89	For ever, O LORD, thy word is settled in heaven.	לְעוֹלָם יְהוָה דְּבָרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמָיִם׃
90	Thy faithfulness is unto all generations: thou hast established the earth, and it abideth.	לְדֹר וָדֹר אֱמוּנָתֶךָ כּוֹנַנְתָּ אֶרֶץ וַתַּעֲמֹד׃
91	They continue this day according to thine ordinances: for all are thy servants.	לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם כִּי הַכֹּל עֲבָדֶיךָ׃
92	Unless thy law had been my delights, I should then have perished in mine affliction.	לוּלֵי תוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי אָז אָבַדְתִּי בְעָנְיִי׃
93	I will never forget thy precepts: for with them thou hast quickened me.	לְעוֹלָם לֹא־ אֶשְׁכַּח פִּקּוּדֶיךָ כִּי בָם חִיִּיתָנִי׃
94	I am thine, save me: for I have sought thy precepts.	לְךָ־ אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי פִקּוּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי׃
95	The wicked have waited for me to destroy me: but I will consider thy testimonies.	לִי קִוּוּ רְשָׁעִים לְאַבְּדֵנִי עֵדֹתֶיךָ אֶתְבּוֹנָן׃
96	I have seen an end of all perfection: but thy commandment is exceeding broad.	לְכָל תִּכְלָה רָאִיתִי קֵץ רְחָבָה מִצְוָתְךָ מְאֹד׃

97	O how I love thy law! it is my meditation all the day.	מָה־ אָהַבְתִּי תוֹרָתֶךָ כָּל־ הַיּוֹם הִיא שִׂיחָתִי:
98	Thou through thy commandments hast made me wiser than mine enemies: for they are ever with me.	מֵאֹיְבַי תְּחַכְּמֵנִי מִצְוֹתֶךָ כִּי לְעוֹלָם הִיא־ לִי:
99	I have more understanding than all my teachers: for thy testimonies are my meditation.	מִכֹּל־ מְלַמְּדַי הִשְׂכַּלְתִּי כִּי עֵדְוֹתֶיךָ שִׂיחָה לִי:
100	I understand more than the ancients, because I keep thy precepts.	מִזְּקֵנִים אֶתְבּוֹנָן כִּי פִקּוּדֶיךָ נָצָרְתִּי:
101	I have refrained my feet from every evil way, that I might keep thy word.	מִכָּל־ אֹרַח רָע כָּלֵאתִי רַגְלַי לְמַעַן אֶשְׁמֹר דְּבָרֶךָ:
102	I have not departed from thy judgments: for thou hast taught me.	מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא־ סָרְתִּי כִּי־ אַתָּה הוֹרָתָנִי:
103	How sweet are thy words unto my taste! yea, sweeter than honey to my mouth!	מַה־ נִּמְלְצוּ לְחִכִּי אִמְרָתֶךָ מִדְּבַשׁ לְפִי:
104	Through thy precepts I get understanding: therefore I hate every false way.	מִפִּקּוּדֶיךָ אֶתְבּוֹנָן עַל־ כֵּן שָׂנֵאתִי כָּל־ אֹרַח שָׁקֶר:
105	Thy word is a lamp unto my feet, and a light unto my path.	נֵר־ לְרַגְלִי דְבָרֶךָ וְאוֹר לִנְתִיבָתִי:
106	I have sworn, and I will perform it, that I will keep thy righteous judgments.	נִשְׁבַּעְתִּי וְאֲקַיֵּמָה לִשְׁמֹר מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ:
107	I am afflicted very much: quicken me, O LORD, according unto thy word.	נַעֲנֵיתִי עַד־ מְאֹד יְהוָה חַיֵּנִי כִדְבָרֶךָ:
108	Accept, I beseech thee, the freewill offerings of my mouth, O LORD, and teach me thy judgments.	נִדְבוֹת פִּי רְצֵה־ נָא יְהוָה וּמִשְׁפָּטֶיךָ לַמְּדֵנִי:
109	My soul is continually in my hand: yet do I not forget thy law.	נַפְשִׁי בְכַפִּי תָמִיד וְתוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי:
110	The wicked have laid a snare for me: yet I erred not from thy precepts.	נָתְנוּ רְשָׁעִים פַּח לִי וּמִפִּקּוּדֶיךָ לֹא תָעִיתִי:
111	Thy testimonies have I taken as an heritage for ever: for they are the rejoicing of my heart.	נָחַלְתִּי עֵדְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם כִּי־ שְׂשׂוֹן לִבִּי הֵמָּה:
112	I have inclined mine heart to perform thy statutes alway, even unto the end.	נָטִיתִי לִבִּי לַעֲשׂוֹת חֻקֶּיךָ לְעוֹלָם עֵקֶב:
113	I hate vain thoughts: but thy law do I love.	סֵעֲפִים שָׂנֵאתִי וְתוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי:
114	Thou art my hiding place and my shield: I hope in thy word.	סִתְרִי וּמָגִנִּי אָתָּה לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי:
115	Depart from me, ye evildoers: for I will keep the commandments of my God.	סוּרוּ־ מִמֶּנִּי מְרֵעִים וְאֶצְּרָה מִצְוֹת אֱלֹהָי:
116	Uphold me according unto thy word, that I may live: and let me not be ashamed of my hope.	סָמְכֵנִי כְאִמְרָתְךָ וְאֶחְיֶה וְאַל־ תְּבִישֵׁנִי מִשִּׂבְרִי:
117	Hold thou me up, and I shall be safe: and I will have respect unto thy statutes continually.	סְעָדֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה וְאֶשְׁעָה בְחֻקֶּיךָ תָמִיד:
118	Thou hast trodden down all them that err from thy statutes: for their deceit is falsehood.	סָלִיתָ כָּל־ שׁוֹגִים מֵחֻקֶּיךָ כִּי־ שֶׁקֶר תַּרְמִיתָם:

119	Thou puttest away all the wicked of the earth like dross: therefore I love thy testimonies.	סִגִ֗ים הִשְׁבַּ֫תָּ כָל־ רִשְׁעֵי־ אֶ֥רֶץ לָכֵ֑ן אָהַ֝בְתִּי עֵדֹתֶֽיךָ׃
120	My flesh trembleth for fear of thee; and I am afraid of thy judgments.	סָמַ֣ר מִפַּחְדְּךָ֣ בְשָׂרִ֑י וּ֝מִמִּשְׁפָּטֶ֗יךָ יָרֵ֥אתִי׃
121	I have done judgment and justice: leave me not to mine oppressors.	עָשִׂ֣יתִי מִשְׁפָּ֣ט וָצֶ֑דֶק בַּל־ תַּנִּיחֵ֖נִי לְעֹשְׁקָֽי׃
122	Be surety for thy servant for good: let not the proud oppress me.	עָרַ֣ב עַבְדְּךָ֣ לְט֑וֹב אַל־ יַעַשְׁקֻ֖נִי זֵדִֽים׃
123	Mine eyes fail for thy salvation, and for the word of thy righteousness.	עֵינַ֣י כָּלְי֣וּ לִישׁוּעָתֶ֑ךָ וּ֝לְאִמְרַ֗ת צִדְקֶֽךָ׃
124	Deal with thy servant according unto thy mercy, and teach me thy statutes.	עֲשֵׂ֣ה עִם־ עַבְדְּךָ֣ כְחַסְדֶּ֑ךָ וְ֝חֻקֶּ֗יךָ לַמְּדֵֽנִי׃
125	I am thy servant; give me understanding, that I may know thy testimonies.	עַבְדְּךָ־ אָ֥נִי הֲבִינֵ֑נִי וְ֝אֵדְעָ֗ה עֵדֹתֶֽיךָ׃
126	It is time for thee, LORD, to work: for they have made void thy law.	עֵ֣ת לַעֲשׂ֣וֹת לַיהוָ֑ה הֵ֝פֵ֗רוּ תּוֹרָתֶֽךָ׃
127	Therefore I love thy commandments above gold; yea, above fine gold.	עַל־ כֵּ֣ן אָהַ֣בְתִּי מִצְוֹתֶ֑יךָ מִ֝זָּהָ֗ב וּמִפָּֽז׃
128	Therefore I esteem all thy precepts concerning all things to be right; and I hate every false way.	עַל־ כֵּ֤ן כָּל־ פִּקּוּדֵ֖י כֹּ֥ל יִשָּׁ֗רְתִּי כָּל־ אֹ֣רַח שֶׁ֑קֶר שָׂנָֽאתִי׃
129	Thy testimonies are wonderful: therefore doth my soul keep them.	פְּלָאוֹת֮ עֵדוֹתֶ֪יךָ עַל־ כֵּ֫ן נְצָרָ֥תַם נַפְשִֽׁי׃
130	The entrance of thy words giveth light; it giveth understanding unto the simple.	פֵּ֣תַח דְּבָרֶ֣יךָ יָאִ֑יר מֵבִ֖ין פְּתָיִֽים׃
131	I opened my mouth, and panted: for I longed for thy commandments.	פִּ֤י פָעַ֨רְתִּי֮ וָאֶשְׁאָ֪פָה כִּ֫י לְמִצְוֹתֶ֥יךָ יָאָֽבְתִּי׃
132	Look thou upon me, and be merciful unto me, as thou usest to do unto those that love thy name.	פְּנֵה־ אֵלַ֣י וְחָנֵּ֑נִי כְּ֝מִשְׁפָּ֗ט לְאֹהֲבֵ֥י שְׁמֶֽךָ׃
133	Order my steps in thy word: and let not any iniquity have dominion over me.	פְּעָמַ֥י הָכֵ֖ן בְּאִמְרָתֶ֑ךָ וְ֝אַל־ תַּשְׁלֶט־ בִּ֗י כָּל־ אָֽוֶן׃
134	Deliver me from the oppression of man: so will I keep thy precepts.	פְּדֵ֣נִי מֵעֹ֣שֶׁק אָדָ֑ם וְ֝אֶשְׁמְרָ֗ה פִּקּוּדֶֽיךָ׃
135	Make thy face to shine upon thy servant; and teach me thy statutes.	פָּנֶ֣יךָ הָאֵ֣ר בְּעַבְדֶּ֑ךָ וְ֝לַמְּדֵ֗נִי אֶת־ חֻקֶּֽיךָ׃
136	Rivers of waters run down mine eyes, because they keep not thy law.	פַּלְגֵ֣י־ מַ֭יִם יָרְד֣וּ עֵינָ֑י עַ֥ל לֹא־ שָׁ֝מְר֗וּ תוֹרָתֶֽךָ׃
137	Righteous art thou, O LORD, and upright are thy judgments.	צַדִּ֣יק אַתָּ֣ה יְהוָ֑ה וְ֝יָשָׁ֗ר מִשְׁפָּטֶֽיךָ׃
138	Thy testimonies that thou hast commanded are righteous and very faithful.	צִוִּ֣יתָ צֶ֭דֶק עֵדֹתֶ֣יךָ וֶאֱמוּנָ֖ה מְאֹֽד׃
139	My zeal hath consumed me, because mine enemies have forgotten thy words.	צִמְּתַ֥תְנִי קִנְאָתִ֑י כִּֽי־ שָׁ֝כְח֗וּ דְּבָרֶ֥יךָ צָרָֽי׃

140	Thy word is very pure: therefore thy servant loveth it.	צְרוּפָה אִמְרָתְךָ מְאֹד וְעַבְדְּךָ אֲהֵבָהּ:
141	I am small and despised: yet do not I forget thy precepts.	צָעִיר אָנֹכִי וְנִבְזֶה פִּקֻּדֶיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי:
142	Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy law is the truth.	צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת:
143	Trouble and anguish have taken hold on me: yet thy commandments are my delights.	צַר־ וּמָצוֹק מְצָאוּנִי מִצְוֹתֶיךָ שַׁעֲשֻׁעָי:
144	The righteousness of thy testimonies is everlasting: give me understanding, and I shall live.	צֶדֶק עֵדְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם הֲבִינֵנִי וְאֶחְיֶה:
145	I cried with my whole heart; hear me, O LORD: I will keep thy statutes.	קָרָאתִי בְכָל־ לֵב עֲנֵנִי יְהוָה חֻקֶּיךָ אֶצֹּרָה:
146	I cried unto thee; save me, and I shall keep thy testimonies.	קְרָאתִיךָ הוֹשִׁיעֵנִי וְאֶשְׁמְרָה עֵדֹתֶיךָ:
147	I prevented the dawning of the morning, and cried: I hoped in thy word.	קִדַּמְתִּי בַנֶּשֶׁף וָאֲשַׁוֵּעָה לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי:
148	Mine eyes prevent the night watches, that I might meditate in thy word.	קִדְּמוּ עֵינַי אַשְׁמֻרוֹת לָשִׂיחַ בְּאִמְרָתֶךָ:
149	Hear my voice according unto thy lovingkindness: O LORD, quicken me according to thy judgment.	קוֹלִי שִׁמְעָה כְחַסְדֶּךָ יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶךָ חַיֵּנִי:
150	They draw nigh that follow after mischief: they are far from thy law.	קָרְבוּ רֹדְפֵי זִמָּה מִתּוֹרָתְךָ רָחָקוּ:
151	Thou art near, O LORD; and all thy commandments are truth.	קָרוֹב אַתָּה יְהוָה וְכָל־ מִצְוֹתֶיךָ אֱמֶת:
152	Concerning thy testimonies, I have known of old that thou hast founded them for ever.	קֶדֶם יָדַעְתִּי מֵעֵדֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם יְסַדְתָּם:
153	Consider mine affliction, and deliver me: for I do not forget thy law.	רְאֵה־ עָנְיִי וְחַלְּצֵנִי כִּי־ תוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי:
154	Plead my cause, and deliver me: quicken me according to thy word.	רִיבָה רִיבִי וּגְאָלֵנִי לְאִמְרָתְךָ חַיֵּנִי:
155	Salvation is far from the wicked: for they seek not thy statutes.	רָחוֹק מֵרְשָׁעִים יְשׁוּעָה כִּי־ חֻקֶּיךָ לֹא דָרָשׁוּ:
156	Great are thy tender mercies, O LORD: quicken me according to thy judgments.	רַחֲמֶיךָ רַבִּים יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיֵּנִי:
157	Many are my persecutors and mine enemies; yet do I not decline from thy testimonies.	רַבִּים רֹדְפַי וְצָרָי מֵעֵדְוֹתֶיךָ לֹא נָטִיתִי:
158	I beheld the transgressors, and was grieved; because they kept not thy word.	רָאִיתִי בֹגְדִים וָאֶתְקוֹטָטָה אֲשֶׁר אִמְרָתְךָ לֹא שָׁמָרוּ:
159	Consider how I love thy precepts: quicken me, O LORD, according to thy lovingkindness.	רְאֵה כִּי־ פִקּוּדֶיךָ אָהָבְתִּי יְהוָה כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי:
160	Thy word is true from the beginning: and every one of thy righteous judgments endureth for ever.	רֹאשׁ־ דְּבָרְךָ אֱמֶת וּלְעוֹלָם כָּל־ מִשְׁפַּט צִדְקֶךָ:
161	Princes have persecuted me without a cause: but my heart standeth in awe of thy word.	שָׂרִים רְדָפוּנִי חִנָּם וּמִדְּבָרְךָ פָּחַד לִבִּי:

162	I rejoice at thy word, as one that findeth great spoil.	שָׂשׂ אָנֹכִי עַל־ אִמְרָתֶךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב:
163	I hate and abhor lying: but thy law do I love.	שֶׁקֶר שָׂנֵאתִי וָאֲתַעֵבָה תּוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי:
164	Seven times a day do I praise thee because of thy righteous judgments.	שֶׁבַע בַּיּוֹם הִלַּלְתִּיךָ עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ:
165	Great peace have they which love thy law: and nothing shall offend them.	שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין־ לָמוֹ מִכְשׁוֹל:
166	LORD, I have hoped for thy salvation, and done thy commandments.	שִׂבַּרְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וּמִצְוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי:
167	My soul hath kept thy testimonies; and I love them exceedingly.	שָׁמְרָה נַפְשִׁי עֵדֹתֶיךָ וָאֹהֲבֵם מְאֹד:
168	I have kept thy precepts and thy testimonies: for all my ways are before thee.	שָׁמַרְתִּי פִקּוּדֶיךָ וְעֵדֹתֶיךָ כִּי כָל־ דְּרָכַי נֶגְדֶּךָ:
169	Let my cry come near before thee, O LORD: give me understanding according to thy word.	תִּקְרַב רִנָּתִי לְפָנֶיךָ יְהוָה כִּדְבָרְךָ הֲבִינֵנִי:
170	Let my supplication come before thee: deliver me according to thy word.	תָּבוֹא תְחִנָּתִי לְפָנֶיךָ כְּאִמְרָתְךָ הַצִּילֵנִי:
171	My lips shall utter praise, when thou hast taught me thy statutes.	תַּבַּעְנָה שְׂפָתַי תְּהִלָּה כִּי תְלַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ:
172	My tongue shall speak of thy word: for all thy commandments are righteousness.	תַּעַן לְשׁוֹנִי אִמְרָתֶךָ כִּי כָל־ מִצְוֹתֶיךָ צֶדֶק:
173	Let thine hand help me; for I have chosen thy precepts.	תְּהִי־ יָדְךָ לְעָזְרֵנִי כִּי פִקּוּדֶיךָ בָחָרְתִּי:
174	I have longed for thy salvation, O LORD; and thy law is my delight.	תָּאַבְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וְתוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי:
175	Let my soul live, and it shall praise thee; and let thy judgments help me.	תְּחִי־ נַפְשִׁי וּתְהַלְלֶךָּ וּמִשְׁפָּטְךָ יַעְזְרֵנִי:
176	I have gone astray like a lost sheep; seek thy servant; for I do not forget thy commandments.	תָּעִיתִי כְשֶׂה אֹבֵד בַּקֵּשׁ עַבְדֶּךָ כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי:

CHAPTER 120

	A Song of degrees.	שִׁיר הַמַּעֲלוֹת
1	In my distress I cried unto the LORD, and he heard me.	אֶל־ יְהוָה בַּצָּרָתָה לִּי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי:
2	Deliver my soul, O LORD, from lying lips, and from a deceitful tongue.	יְהוָה הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשְּׂפַת־ שֶׁקֶר מִלְּשׁוֹן רְמִיָּה:
3	What shall be given unto thee? or what shall be done unto thee, thou false tongue?	מַה־ יִּתֶּן לְךָ וּמַה־ יֹּסִיף לָךְ לְשׁוֹן רְמִיָּה:
4	Sharp arrows of the mighty, with coals of juniper.	חִצֵּי גִבּוֹר שְׁנוּנִים עִם גַּחֲלֵי רְתָמִים:
5	Woe is me, that I sojourn in Mesech, that I dwell in the tents of Kedar!	אוֹיָה־ לִּי כִּי־ גַרְתִּי מֶשֶׁךְ שָׁכַנְתִּי עִם־ אָהֳלֵי קֵדָר:
6	My soul hath long dwelt with him that hateth peace.	רַבַּת שָׁכְנָה־ לָּהּ נַפְשִׁי עִם שׂוֹנֵא שָׁלוֹם:

7	I am for peace: but when I speak, they are for war.	אֲנִי־ שָׁלוֹם וְכִי אֲדַבֵּר הֵמָּה לַמִּלְחָמָה:

CHAPTER 121

A Song of degrees. שִׁיר לַמַּעֲלוֹת

1	I will lift up mine eyes unto the hills, from whence cometh my help.	אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־ הֶהָרִים מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי:
2	My help cometh from the LORD, which made heaven and earth.	עֶזְרִי מֵעִם יְהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
3	He will not suffer thy foot to be moved: he that keepeth thee will not slumber.	אַל־ יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ אַל־ יָנוּם שֹׁמְרֶךָ:
4	Behold, he that keepeth Israel shall neither slumber nor sleep.	הִנֵּה לֹא־ יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:
5	The LORD is thy keeper: the LORD is thy shade upon thy right hand.	יְהוָה שֹׁמְרֶךָ יְהוָה צִלְּךָ עַל־ יַד יְמִינֶךָ:
6	The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night.	יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־ יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה:
7	The LORD shall preserve thee from all evil: he shall preserve thy soul.	יְהוָה יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־ רָע יִשְׁמֹר אֶת־ נַפְשֶׁךָ:
8	The LORD shall preserve thy going out and thy coming in from this time forth, and even for evermore.	יְהוָה יִשְׁמָר־ צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד־ עוֹלָם:

CHAPTER 122

A Song of degrees of David. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

1	I was glad when they said unto me, Let us go into the house of the LORD.	שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית יְהוָה נֵלֵךְ:
2	Our feet shall stand within thy gates, O Jerusalem.	עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלִָם:
3	Jerusalem is builded as a city that is compact together:	יְרוּשָׁלִַם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה־ לָּהּ יַחְדָּו:
4	Whither the tribes go up, the tribes of the LORD, unto the testimony of Israel, to give thanks unto the name of the LORD.	שֶׁשָּׁמָּה עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי־ יָהּ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהֹדוֹת לְשֵׁם יְהוָה:
5	For there are set thrones of judgment, the thrones of the house of David.	כִּי שָׁמָּה ׀ יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִיד:
6	Pray for the peace of Jerusalem: they shall prosper that love thee.	שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלִַם יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ:
7	Peace be within thy walls, and prosperity within thy palaces.	יְהִי־ שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ:
8	For my brethren and companions' sakes, I will now say, Peace be within thee.	לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־ נָּא שָׁלוֹם בָּךְ:
9	Because of the house of the LORD our God I will seek thy good.	לְמַעַן בֵּית־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ:

CHAPTER 123

A Song of degrees.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

1 Unto thee lift I up mine eyes, O thou that dwellest in the heavens.

אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת־עֵינַי הַיֹּשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם׃

2 Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their masters, and as the eyes of a maiden unto the hand of her mistress; so our eyes wait upon the LORD our God, until that he have mercy upon us.

הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל־יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שִׁפְחָה אֶל־יַד גְּבִרְתָּהּ כֵּן עֵינֵינוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שֶׁיְּחָנֵּנוּ׃

3 Have mercy upon us, O LORD, have mercy upon us: for we are exceedingly filled with contempt.

חָנֵּנוּ יְהוָה חָנֵּנוּ כִּי־רַב שָׂבַעְנוּ בוּז׃

4 Our soul is exceedingly filled with the scorning of those that are at ease, and with the contempt of the proud.

רַבַּת שָׂבְעָה־לָּהּ נַפְשֵׁנוּ הַלְעֲג הַשַּׁאֲנַנִּים הַבּוּז לִגְאֵי יוֹנִים׃

CHAPTER 124

A Song of degrees of David.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

1 If it had not been the LORD who was on our side, now may Israel say;

לוּלֵי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל׃

2 If it had not been the LORD who was on our side, when men rose up against us:

לוּלֵי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם׃

3 Then they had swallowed us up quick, when their wrath was kindled against us:

אֱזַי חַיִּים בְּלָעוּנוּ בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ׃

4 Then the waters had overwhelmed us, the stream had gone over our soul:

אֱזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ נַחְלָה עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ׃

5 Then the proud waters had gone over our soul.

אֱזַי עָבַר עַל־נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים׃

6 Blessed be the LORD, who hath not given us as a prey to their teeth.

בָּרוּךְ יְהוָה שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם׃

7 Our soul is escaped as a bird out of the snare of the fowlers: the snare is broken, and we are escaped.

נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים הַפַּח נִשְׁבָּר וַאֲנַחְנוּ נִמְלָטְנוּ׃

8 Our help is in the name of the LORD, who made heaven and earth.

עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יְהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃

CHAPTER 125

A Song of degrees.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

1 They that trust in the LORD shall be as mount Zion, which cannot be removed, but abideth for ever.

הַבֹּטְחִים בַּיהוָה כְּהַר־צִיּוֹן לֹא־יִמּוֹט לְעוֹלָם יֵשֵׁב׃

2 As the mountains are round about Jerusalem, so the LORD is round about his people from henceforth even for ever.

יְרוּשָׁלַם הָרִים סָבִיב לָהּ וַיהוָה סָבִיב לְעַמּוֹ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃

כִּי לֹא יָנוּחַ שֵׁבֶט הָרֶשַׁע עַל גּוֹרָל הַצַּדִּיקִים לְמַעַן
לֹא־ יִשְׁלְחוּ הַצַּדִּיקִים בְּעַוְלָתָה יְדֵיהֶם׃

3 For the rod of the wicked shall not rest upon the lot of the righteous; lest the righteous put forth their hands unto iniquity.

הֵיטִיבָה יְהוָה לַטּוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם׃

4 Do good, O LORD, unto those that be good, and to them that are upright in their hearts.

וְהַמַּטִּים עֲקַלְקַלּוֹתָם יוֹלִיכֵם יְהוָה אֶת־ פֹּעֲלֵי הָאָוֶן
שָׁלוֹם עַל־ יִשְׂרָאֵל׃

5 As for such as turn aside unto their crooked ways, the LORD shall lead them forth with the workers of iniquity: but peace shall be upon Israel.

CHAPTER 126

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

A Song of degrees.

בְּשׁוּב יְהוָה אֶת־ שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים׃

1 When the LORD turned again the captivity of Zion, we were like them that dream.

אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם
הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם־ אֵלֶּה׃

2 Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with singing: then said they among the heathen, The LORD hath done great things for them.

הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שְׂמֵחִים׃

3 The LORD hath done great things for us; whereof we are glad.

שׁוּבָה יְהוָה אֶת־ שְׁבִיתֵנוּ כַּאֲפִיקִים בַּנֶּגֶב׃

4 Turn again our captivity, O LORD, as the streams in the south.

הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִנָּה יִקְצֹרוּ׃

5 They that sow in tears shall reap in joy.

הָלוֹךְ יֵלֵךְ וּבָכֹה נֹשֵׂא מְשֶׁךְ־ הַזָּרַע בֹּא־ יָבוֹא בְרִנָּה
נֹשֵׂא אֲלֻמֹּתָיו׃

6 He that goeth forth and weepeth, bearing precious seed, shall doubtless come again with rejoicing, bringing his sheaves with him.

CHAPTER 127

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לִשְׁלֹמֹה

A Song of degrees for Solomon.

אִם־ יְהוָה| לֹא־ יִבְנֶה בַיִת שָׁוְא| עָמְלוּ בוֹנָיו בּוֹ אִם־
יְהוָה לֹא־ יִשְׁמָר־ עִיר שָׁוְא| שָׁקַד שׁוֹמֵר׃

1 Except the LORD build the house, they labour in vain that build it: except the LORD keep the city, the watchman waketh but in vain.

שָׁוְא לָכֶם| מַשְׁכִּימֵי קוּם מְאַחֲרֵי־ שֶׁבֶת אֹכְלֵי לֶחֶם
הָעֲצֵבִים כֵּן יִתֵּן לִידִידוֹ שֵׁנָא׃

2 It is vain for you to rise up early, to sit up late, to eat the bread of sorrows: for so he giveth his beloved sleep.

הִנֵּה נַחֲלַת יְהוָה בָּנִים שָׂכָר פְּרִי הַבָּטֶן׃

3 Lo, children are an heritage of the LORD: and the fruit of the womb is his reward.

כְּחִצִּים בְּיַד־ גִּבּוֹר כֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים׃

4 As arrows are in the hand of a mighty man; so are children of the youth.

אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר מִלֵּא אֶת־ אַשְׁפָּתוֹ מֵהֶם לֹא־ יֵבֹשׁוּ
כִּי־ יְדַבְּרוּ אֶת־ אוֹיְבִים בַּשָּׁעַר׃

5 Happy is the man that hath his quiver full of them: they shall not be ashamed, but they shall speak with the enemies in the gate.

CHAPTER 128

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

A Song of degrees.

1	Blessed is every one that feareth the LORD; that walketh in his ways.	אַשְׁרֵי כָּל־ יְרֵא יְהוָה הַהֹלֵךְ בִּדְרָכָיו:
2	For thou shalt eat the labour of thine hands: happy shalt thou be, and it shall be well with thee.	יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ:
3	Thy wife shall be as a fruitful vine by the sides of thine house: thy children like olive plants round about thy table.	אֶשְׁתְּךָ כְּגֶפֶן פֹּרִיָּה בְּיַרְכְתֵי בֵיתֶךָ בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים סָבִיב לְשֻׁלְחָנֶךָ:
4	Behold, that thus shall the man be blessed that feareth the LORD.	הִנֵּה כִי־ כֵן יְבֹרַךְ גָּבֶר יְרֵא יְהוָה:
5	The LORD shall bless thee out of Zion: and thou shalt see the good of Jerusalem all the days of thy life.	יְבָרֶכְךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלִָם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ:
6	Yea, thou shalt see thy children's children, and peace upon Israel.	וּרְאֵה־ בָנִים לְבָנֶיךָ שָׁלוֹם עַל־ יִשְׂרָאֵל:

CHAPTER 129

A Song of degrees.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

1	Many a time have they afflicted me from my youth, may Israel now say:	רַבַּת צָרְרוּנִי מִנְּעוּרַי יֹאמַר־ נָא יִשְׂרָאֵל:
2	Many a time have they afflicted me from my youth: yet they have not prevailed against me.	רַבַּת צָרְרוּנִי מִנְּעוּרַי גַּם לֹא־ יָכְלוּ לִי:
3	The plowers plowed upon my back: they made long their furrows.	עַל־ גַּבִּי חָרְשׁוּ חֹרְשִׁים הֶאֱרִיכוּ לְמַעֲנִיתָם:
4	The LORD is righteous: he hath cut asunder the cords of the wicked.	יְהוָה צַדִּיק קִצֵּץ עֲבוֹת רְשָׁעִים:
5	Let them all be confounded and turned back that hate Zion.	יֵבֹשׁוּ וְיִסֹּגוּ אָחוֹר כֹּל שֹׂנְאֵי צִיּוֹן:
6	Let them be as the grass upon the housetops, which withereth afore it groweth up:	יִהְיוּ כַּחֲצִיר גַּגּוֹת שֶׁקַּדְמַת שָׁלַף יָבֵשׁ:
7	Wherewith the mower filleth not his hand; nor he that bindeth sheaves his bosom.	שֶׁלֹּא מִלֵּא כַפּוֹ קוֹצֵר וְחִצְנוֹ מְעַמֵּר:
8	Neither do they which go by say, The blessing of the LORD be upon you: we bless you in the name of the LORD.	וְלֹא אָמְרוּ הָעֹבְרִים בִּרְכַּת־ יְהוָה אֲלֵיכֶם בֵּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה:

CHAPTER 130

A Song of degrees.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

1	Out of the depths have I cried unto thee, O LORD.	מִמַּעֲמַקִּים קְרָאתִיךָ יְהוָה:
2	Lord, hear my voice: let thine ears be attentive to the voice of my supplications.	אֲדֹנָי שִׁמְעָה בְקוֹלִי תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי:
3	If thou, LORD, shouldest mark iniquities, O Lord, who shall stand?	אִם־ עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר־ יָהּ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד:

4	But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared.	כִּי־ עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא:
5	I wait for the LORD, my soul doth wait, and in his word do I hope.	קִוִּיתִי יְהוָה קִוְּתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחָלְתִּי:
6	My soul waiteth for the Lord more than they that watch for the morning: I say, more than they that watch for the morning.	נַפְשִׁי לַאדֹנָי מִשֹּׁמְרִים לַבֹּקֶר שֹׁמְרִים לַבֹּקֶר:
7	Let Israel hope in the LORD: for with the LORD there is mercy, and with him is plenteous redemption.	יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה כִּי־ עִם־ יְהוָה הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת:
8	And he shall redeem Israel from all his iniquities.	וְהוּא יִפְדֶּה אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִכֹּל עֲוֹנֹתָיו:

CHAPTER 131

A Song of degrees of David.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

1	Lord, my heart is not haughty, nor mine eyes lofty: neither do I exercise myself in great matters, or in things too high for me.	יְהוָה| לֹא־ גָבַהּ לִבִּי וְלֹא־ רָמוּ עֵינָי וְלֹא־ הִלַּכְתִּי בִּגְדֹלוֹת וּבְנִפְלָאוֹת מִמֶּנִּי:
2	Surely I have behaved and quieted myself, as a child that is weaned of his mother: my soul is even as a weaned child.	אִם־ לֹא שִׁוִּיתִי וְדוֹמַמְתִּי נַפְשִׁי כְּגָמֻל עֲלֵי אִמּוֹ כַּגָּמֻל עָלַי נַפְשִׁי:
3	Let Israel hope in the LORD from henceforth and for ever.	יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד־ עוֹלָם:

CHAPTER 132

A Song of degrees.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

1	Lord, remember David, and all his afflictions:	זְכוֹר־ יְהוָה לְדָוִד אֵת כָּל־ עֻנּוֹתוֹ:
2	How he sware unto the LORD, and vowed unto the mighty God of Jacob;	אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַיהוָה נָדַר לַאֲבִיר יַעֲקֹב:
3	Surely I will not come into the tabernacle of my house, nor go up into my bed;	אִם־ אָבֹא בְּאֹהֶל בֵּיתִי אִם־ אֶעֱלֶה עַל־ עֶרֶשׂ יְצוּעָי:
4	I will not give sleep to mine eyes, or slumber to mine eyelids,	אִם־ אֶתֵּן שְׁנַת לְעֵינָי לְעַפְעַפַּי תְּנוּמָה:
5	Until I find out a place for the LORD, an habitation for the mighty God of Jacob.	עַד־ אֶמְצָא מָקוֹם לַיהוָה מִשְׁכָּנוֹת לַאֲבִיר יַעֲקֹב:
6	Lo, we heard of it at Ephratah: we found it in the fields of the wood.	הִנֵּה־ שְׁמַעֲנוּהָ בְאֶפְרָתָה מְצָאנוּהָ בִּשְׂדֵי־ יָעַר:
7	We will go into his tabernacles: we will worship at his footstool.	נָבוֹאָה לְמִשְׁכְּנוֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה לַהֲדֹם רַגְלָיו:
8	Arise, O LORD, into thy rest; thou, and the ark of thy strength.	קוּמָה יְהוָה לְמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ:
9	Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy saints shout for joy.	כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־ צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ:
10	For thy servant David's sake turn not away the face of thine anointed.	בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל־ תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

11	The LORD hath sworn in truth unto David; he will not turn from it; Of the fruit of thy body will I set upon thy throne.	נִשְׁבַּע־ יְהוָה ׀ לְדָוִד אֱמֶת לֹא־ יָשׁוּב מִמֶּנָּה מִפְּרִי בִטְנְךָ אָשִׁית לְכִסֵּא־ לָךְ׃
12	If thy children will keep my covenant and my testimony that I shall teach them, their children shall also sit upon thy throne for evermore.	אִם־ יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ ׀ בְּרִיתִי וְעֵדֻתִי זוֹ אֲלַמְּדֵם גַּם־ בְּנֵיהֶם עֲדֵי־ עַד יֵשְׁבוּ לְכִסֵּא־ לָךְ׃
13	For the LORD hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation.	כִּי־ בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן אִוָּה לְמוֹשָׁב לוֹ׃
14	This is my rest for ever: here will I dwell; for I have desired it.	זֹאת־ מְנוּחָתִי עֲדֵי־ עַד פֹּה־ אֵשֵׁב כִּי אִוִּתִיהָ׃
15	I will abundantly bless her provision: I will satisfy her poor with bread.	צֵידָהּ בָּרֵךְ אֲבָרֵךְ אֶבְיוֹנֶיהָ אַשְׂבִּיעַ לָחֶם׃
16	I will also clothe her priests with salvation: and her saints shall shout aloud for joy.	וְכֹהֲנֶיהָ אַלְבִּישׁ יֶשַׁע וַחֲסִידֶיהָ רַנֵּן יְרַנֵּנוּ׃
17	There will I make the horn of David to bud: I have ordained a lamp for mine anointed.	שָׁם אַצְמִיחַ קֶרֶן לְדָוִד עָרַכְתִּי נֵר לִמְשִׁיחִי׃
18	His enemies will I clothe with shame: but upon himself shall his crown flourish.	אוֹיְבָיו אַלְבִּישׁ בֹּשֶׁת וְעָלָיו יָצִיץ נִזְרוֹ׃

CHAPTER 133

A Song of degrees of David.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

1	Behold, how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity!	הִנֵּה מַה־ טּוֹב וּמַה־ נָּעִים שֶׁבֶת אַחִים גַּם־ יָחַד׃
2	It is like the precious ointment upon the head, that ran down upon the beard, even Aaron's beard: that went down to the skirts of his garments;	כַּשֶּׁמֶן הַטּוֹב עַל־ הָרֹאשׁ יֹרֵד עַל־ הַזָּקָן זְקַן־ אַהֲרֹן שֶׁיֹּרֵד עַל־ פִּי מִדּוֹתָיו׃
3	As the dew of Hermon, and as the dew that descended upon the mountains of Zion: for there the LORD commanded the blessing, even life for evermore.	כְּטַל־ חֶרְמוֹן שֶׁיֹּרֵד עַל־ הָרְרֵי צִיּוֹן כִּי שָׁם ׀ צִוָּה יְהוָה אֶת־ הַבְּרָכָה חַיִּים עַד־ הָעוֹלָם׃

CHAPTER 134

A Song of degrees.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת

1	Behold, bless ye the LORD, all ye servants of the LORD, which by night stand in the house of the LORD.	הִנֵּה ׀ בָּרֲכוּ אֶת־ יְהוָה כָּל־ עַבְדֵי יְהוָה הָעֹמְדִים בְּבֵית־ יְהוָה בַּלֵּילוֹת׃
2	Lift up your hands in the sanctuary, and bless the LORD.	שְׂאוּ־ יְדֵכֶם קֹדֶשׁ וּבָרֲכוּ אֶת־ יְהוָה׃
3	The LORD that made heaven and earth bless thee out of Zion.	יְבָרֶכְךָ ׀ יְהוָה מִצִּיּוֹן עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃

CHAPTER 135

1	Praise ye the LORD. Praise ye the name of the LORD; praise him, O ye servants of the LORD.	הַלְלוּ יָהּ ׀ הַלְלוּ אֶת־ שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה׃

2	Ye that stand in the house of the LORD, in the courts of the house of our God.	שֶׁעֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה בְּחַצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ:
3	Praise the LORD; for the LORD is good: sing praises unto his name; for it is pleasant.	הַלְלוּ־יָהּ כִּי־טוֹב יְהוָה זַמְּרוּ לִשְׁמוֹ כִּי נָעִים:
4	For the LORD hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure.	כִּי־יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ:
5	For I know that the LORD is great, and that our Lord is above all gods.	כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה וַאֲדֹנֵינוּ מִכָּל־אֱלֹהִים:
6	Whatsoever the LORD pleased, that did he in heaven, and in earth, in the seas, and all deep places.	כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ יְהוָה עָשָׂה בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיַּמִּים וְכָל־תְּהוֹמוֹת:
7	He causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings for the rain; he bringeth the wind out of his treasuries.	מַעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה מוֹצֵא־רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו:
8	Who smote the firstborn of Egypt, both of man and beast.	שֶׁהִכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאָדָם עַד־בְּהֵמָה:
9	Who sent tokens and wonders into the midst of thee, O Egypt, upon Pharaoh, and upon all his servants.	שָׁלַח אֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּתוֹכֵכִי מִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו:
10	Who smote great nations, and slew mighty kings;	שֶׁהִכָּה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים:
11	Sihon king of the Amorites, and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan:	לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וּלְכֹל מַמְלְכוֹת כְּנָעַן:
12	And gave their land for an heritage, an heritage unto Israel his people.	וְנָתַן אַרְצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:
13	Thy name, O LORD, endureth for ever; and thy memorial, O LORD, throughout all generations.	יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה זִכְרְךָ לְדֹר־וָדֹר:
14	For the LORD will judge his people, and he will repent himself concerning his servants.	כִּי־יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם:
15	The idols of the heathen are silver and gold, the work of men's hands.	עֲצַבֵּי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:
16	They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not;	פֶּה־לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:
17	They have ears, but they hear not; neither is there any breath in their mouths.	אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יַאֲזִינוּ אַף אֵין־יֶשׁ־רוּחַ בְּפִיהֶם:
18	They that make them are like unto them: so is every one that trusteth in them.	כָּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־בֹּטֵחַ בָּהֶם:
19	Bless the LORD, O house of Israel: bless the LORD, O house of Aaron:	בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרֲכוּ אֶת־יְהוָה בֵּית אַהֲרֹן בָּרֲכוּ אֶת־יְהוָה:
20	Bless the LORD, O house of Levi: ye that fear the LORD, bless the LORD.	בֵּית הַלֵּוִי בָּרֲכוּ אֶת־יְהוָה יִרְאֵי יְהוָה בָּרֲכוּ אֶת־יְהוָה:

21	Blessed be the LORD out of Zion, which dwelleth at Jerusalem. Praise ye the LORD.	בָּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָם הַלְלוּ־יָהּ:

CHAPTER 136

1	O give thanks unto the LORD; for he is good: for his mercy endureth for ever.	הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־ טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
2	O give thanks unto the God of gods: for his mercy endureth for ever.	הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
3	O give thanks to the Lord of lords: for his mercy endureth for ever.	הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
4	To him who alone doeth great wonders: for his mercy endureth for ever.	לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
5	To him that by wisdom made the heavens: for his mercy endureth for ever.	לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
6	To him that stretched out the earth above the waters: for his mercy endureth for ever.	לְרֹקַע הָאָרֶץ עַל־ הַמָּיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
7	To him that made great lights: for his mercy endureth for ever:	לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
8	The sun to rule by day: for his mercy endureth for ever:	אֶת־ הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
9	The moon and stars to rule by night: for his mercy endureth for ever.	אֶת־ הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת בַּלָּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
10	To him that smote Egypt in their firstborn: for his mercy endureth for ever:	לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
11	And brought out Israel from among them: for his mercy endureth for ever:	וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
12	With a strong hand, and with a stretched out arm: for his mercy endureth for ever.	בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
13	To him which divided the Red sea into parts: for his mercy endureth for ever:	לְגֹזֵר יַם־ סוּף לִגְזָרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
14	And made Israel to pass through the midst of it: for his mercy endureth for ever:	וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
15	But overthrew Pharaoh and his host in the Red sea: for his mercy endureth for ever.	וְנֹעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְיַם־ סוּף כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
16	To him which led his people through the wilderness: for his mercy endureth for ever.	לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
17	To him which smote great kings: for his mercy endureth for ever:	לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
18	And slew famous kings: for his mercy endureth for ever:	וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
19	Sihon king of the Amorites: for his mercy endureth for ever:	לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
20	And Og the king of Bashan: for his mercy endureth for ever:	וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

21	And gave their land for an heritage: for his mercy endureth for ever:	וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
22	Even an heritage unto Israel his servant: for his mercy endureth for ever.	נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
23	Who remembered us in our low estate: for his mercy endureth for ever:	שֶׁבִּשְׁפְלֵנוּ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
24	And hath redeemed us from our enemies: for his mercy endureth for ever.	וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
25	Who giveth food to all flesh: for his mercy endureth for ever.	נֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
26	O give thanks unto the God of heaven: for his mercy endureth for ever.	הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

CHAPTER 137

1	By the rivers of Babylon, there we sat down, yea, we wept, when we remembered Zion.	עַל נַהֲרוֹת בָּבֶל שָׁם יָשַׁבְנוּ גַּם־בָּכִינוּ בְּזָכְרֵנוּ אֶת־צִיּוֹן:
2	We hanged our harps upon the willows in the midst thereof.	עַל־עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ תָּלִינוּ כִּנֹּרוֹתֵינוּ:
3	For there they that carried us away captive required of us a song; and they that wasted us required of us mirth, saying, Sing us one of the songs of Zion.	כִּי שָׁם שְׁאֵלוּנוּ שׁוֹבֵינוּ דִּבְרֵי־שִׁיר וְתוֹלָלֵינוּ שִׂמְחָה שִׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן:
4	How shall we sing the LORD's song in a strange land?	אֵיךְ נָשִׁיר אֶת־שִׁיר יְהוָה עַל אַדְמַת נֵכָר:
5	If I forget thee, O Jerusalem, let my right hand forget her cunning.	אִם־אֶשְׁכָּחֵךְ יְרוּשָׁלִָם תִּשְׁכַּח יְמִינִי:
6	If I do not remember thee, let my tongue cleave to the roof of my mouth; if I prefer not Jerusalem above my chief joy.	תִּדְבַּק־לְשׁוֹנִי לְחִכִּי אִם־לֹא אֶזְכְּרֵכִי אִם־לֹא אַעֲלֶה אֶת־יְרוּשָׁלִַם עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתִי:
7	Remember, O LORD, the children of Edom in the day of Jerusalem; who said, Rase it, rase it, even to the foundation thereof.	זְכֹר יְהוָה לִבְנֵי אֱדוֹם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלִַם הָאֹמְרִים עָרוּ עָרוּ עַד הַיְסוֹד בָּהּ:
8	O daughter of Babylon, who art to be destroyed; happy shall he be, that rewardeth thee as thou hast served us.	בַּת־בָּבֶל הַשְּׁדוּדָה אַשְׁרֵי שֶׁיְּשַׁלֶּם־לָךְ אֶת גְּמוּלֵךְ שֶׁגָּמַלְתְּ לָנוּ:
9	Happy shall he be, that taketh and dasheth thy little ones against the stones.	אַשְׁרֵי שֶׁיֹּאחֵז וְנִפֵּץ אֶת־עֹלָלַיִךְ אֶל־הַסָּלַע:

CHAPTER 138

A Psalm of David. לְדָוִד

1	I will praise thee with my whole heart: before the gods will I sing praise unto thee.	אוֹדְךָ בְכָל־לִבִּי נֶגֶד אֱלֹהִים אֲזַמְּרֶךָּ:

2	I will worship toward thy holy temple, and praise thy name for thy lovingkindness and for thy truth: for thou hast magnified thy word above all thy name.	אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־ הֵיכַל קָדְשְׁךָ וְאוֹדֶה אֶת־ שְׁמֶךָ עַל־ חַסְדְּךָ וְעַל־ אֲמִתֶּךָ כִּי־ הִגְדַּלְתָּ עַל־ כָּל־ שִׁמְךָ אִמְרָתֶךָ:
3	In the day when I cried thou answeredst me, and strengthenedst me with strength in my soul.	בְּיוֹם קָרָאתִי וַתַּעֲנֵנִי תַּרְהִבֵנִי בְנַפְשִׁי עֹז:
4	All the kings of the earth shall praise thee, O LORD, when they hear the words of thy mouth.	יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־ מַלְכֵי־ אֶרֶץ כִּי שָׁמְעוּ אִמְרֵי־ פִיךָ:
5	Yea, they shall sing in the ways of the LORD: for great is the glory of the LORD.	וְיָשִׁירוּ בִּדַרְכֵי יְהוָה כִּי גָדוֹל כְּבוֹד יְהוָה:
6	Though the LORD be high, yet hath he respect unto the lowly: but the proud he knoweth afar off.	כִּי־ רָם יְהוָה וְשָׁפָל יִרְאֶה וְגָבֹהַּ מִמֶּרְחָק יְיֵדָע:
7	Though I walk in the midst of trouble, thou wilt revive me: thou shalt stretch forth thine hand against the wrath of mine enemies, and thy right hand shall save me.	אִם־ אֵלֵךְ בְּקֶרֶב צָרָה תְּחַיֵּנִי עַל אַף אֹיְבַי תִּשְׁלַח יָדֶךָ וְתוֹשִׁיעֵנִי יְמִינֶךָ:
8	The LORD will perfect that which concerneth me: thy mercy, O LORD, endureth for ever: forsake not the works of thine own hands.	יְהוָה יִגְמֹר בַּעֲדִי יְהוָה חַסְדְּךָ לְעוֹלָם מַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אַל־ תָּרֶף:

CHAPTER 139

	To the chief Musician, A Psalm of David.	לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר
1	O lord, thou hast searched me, and known me.	יְהוָה חָקַרְתַּנִי וַתֵּדָע:
2	Thou knowest my downsitting and mine uprising, thou understandest my thought afar off.	אַתָּה יָדַעְתָּ שִׁבְתִּי וְקוּמִי בַּנָתָּה לְרֵעִי מֵרָחוֹק:
3	Thou compassest my path and my lying down, and art acquainted with all my ways.	אָרְחִי וְרִבְעִי זֵרִיתָ וְכָל־ דְּרָכַי הִסְכַּנְתָּה:
4	For there is not a word in my tongue, but, lo, O LORD, thou knowest it altogether.	כִּי אֵין מִלָּה בִּלְשׁוֹנִי הֵן יְהוָה יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ:
5	Thou hast beset me behind and before, and laid thine hand upon me.	אָחוֹר וָקֶדֶם צַרְתָּנִי וַתָּשֶׁת עָלַי כַּפֶּכָה:
6	Such knowledge is too wonderful for me; it is high, I cannot attain unto it.	פְּלִיאָה דַעַת מִמֶּנִּי נִשְׂגְּבָה לֹא־ אוּכַל לָהּ:
7	Whither shall I go from thy spirit? or whither shall I flee from thy presence?	אָנָה אֵלֵךְ מֵרוּחֶךָ וְאָנָה מִפָּנֶיךָ אֶבְרָח:
8	If I ascend up into heaven, thou art there: if I make my bed in hell, behold, thou art there.	אִם־ אֶסַּק שָׁמַיִם שָׁם אָתָּה וְאַצִּיעָה שְׁאוֹל הִנָּךְ:
9	If I take the wings of the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea;	אֶשָּׂא כַנְפֵי־ שָׁחַר אֶשְׁכְּנָה בְּאַחֲרִית יָם:
10	Even there shall thy hand lead me, and thy right hand shall hold me.	גַּם־ שָׁם יָדְךָ תַנְחֵנִי וְתֹאחֲזֵנִי יְמִינֶךָ:
11	If I say, Surely the darkness shall cover me; even the night shall be light about me.	וָאֹמַר אַךְ־ חֹשֶׁךְ יְשׁוּפֵנִי וְלַיְלָה אוֹר בַּעֲדְנִי:

12	Yea, the darkness hideth not from thee; but the night shineth as the day: the darkness and the light are both alike to thee.	גַּם־ חֹשֶׁךְ לֹא־ יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָּ וְלַיְלָה כַּיּוֹם יָאִיר כַּחֲשֵׁיכָה כָּאוֹרָה:
13	For thou hast possessed my reins: thou hast covered me in my mother's womb.	כִּי־ אַתָּה קָנִיתָ כִלְיֹתָי תְּסֻכֵּנִי בְּבֶטֶן אִמִּי:
14	I will praise thee; for I am fearfully and wonderfully made: marvellous are thy works; and that my soul knoweth right well.	אוֹדְךָ עַל כִּי נוֹרָאוֹת נִפְלֵיתִי נִפְלָאִים מַעֲשֶׂיךָ וְנַפְשִׁי יֹדַעַת מְאֹד:
15	My substance was not hid from thee, when I was made in secret, and curiously wrought in the lowest parts of the earth.	לֹא־ נִכְחַד עָצְמִי מִמֶּךָּ אֲשֶׁר־ עֻשֵּׂיתִי בַסֵּתֶר רֻקַּמְתִּי בְּתַחְתִּיּוֹת אָרֶץ:
16	Thine eyes did see my substance, yet being unperfect; and in thy book all my members were written, which in continuance were fashioned, when as yet there was none of them.	גָּלְמִי רָאוּ עֵינֶיךָ וְעַל־ סִפְרְךָ כֻּלָּם יִכָּתֵבוּ יָמִים יֻצָּרוּ וְלוֹ אֶחָד בָּהֶם:
17	How precious also are thy thoughts unto me, O God! how great is the sum of them!	וְלִי מַה־ יָּקְרוּ רֵעֶיךָ אֵל מֶה עָצְמוּ רָאשֵׁיהֶם:
18	If I should count them, they are more in number than the sand: when I awake, I am still with thee.	אֶסְפְּרֵם מֵחוֹל יִרְבּוּן הֱקִיצֹתִי וְעוֹדִי עִמָּךְ:
19	Surely thou wilt slay the wicked, O God: depart from me therefore, ye bloody men.	אִם־ תִּקְטֹל אֱלוֹהַּ רָשָׁע וְאַנְשֵׁי דָמִים סוּרוּ מָנִּי:
20	For they speak against thee wickedly, and thine enemies take thy name in vain.	אֲשֶׁר יֹאמְרֻךָ לִמְזִמָּה נָשְׂא לַשָּׁוְא עָרֶיךָ:
21	Do not I hate them, O LORD, that hate thee? and am not I grieved with those that rise up against thee?	הֲלוֹא־ מְשַׂנְאֶיךָ יְהוָה אֶשְׂנָא וּבְתַקּוֹמְמֶיךָ אֶתְקוֹטָט:
22	I hate them with perfect hatred: I count them mine enemies.	תַּכְלִית שִׂנְאָה שְׂנֵאתִים לְאוֹיְבִים הָיוּ לִי:
23	Search me, O God, and know my heart: try me, and know my thoughts:	חָקְרֵנִי אֵל וְדַע לְבָבִי בְּחָנֵנִי וְדַע שַׂרְעַפָּי:
24	And see if there be any wicked way in me, and lead me in the way everlasting.	וּרְאֵה אִם־ דֶּרֶךְ־ עֹצֶב בִּי וּנְחֵנִי בְּדֶרֶךְ עוֹלָם:

CHAPTER 140

	To the chief Musician, A Psalm of David.	לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד:
1	Deliver me, O LORD, from the evil man: preserve me from the violent man;	חַלְּצֵנִי יְהוָה מֵאָדָם רָע מֵאִישׁ חֲמָסִים תִּנְצְרֵנִי:
2	Which imagine mischiefs in their heart; continually are they gathered together for war.	אֲשֶׁר חָשְׁבוּ רָעוֹת בְּלֶב כָּל־ יוֹם יָגֻרוּ מִלְחָמוֹת:
3	They have sharpened their tongues like a serpent; adders' poison is under their lips. Selah.	שָׁנְנוּ לְשׁוֹנָם כְּמוֹ־ נָחָשׁ חֲמַת עַכְשׁוּב תַּחַת שִׂפְתֵימוֹ סֶלָה:
4	Keep me, O LORD, from the hands of the wicked; preserve me from the violent man; who have purposed to overthrow my goings.	שָׁמְרֵנִי יְהוָה מִּידֵי רָשָׁע מֵאִישׁ חֲמָסִים תִּנְצְרֵנִי אֲשֶׁר חָשְׁבוּ לִדְחוֹת פְּעָמָי:

5	The proud have hid a snare for me, and cords; they have spread a net by the wayside; they have set gins for me. Selah.	טָמְנוּ־גֵאִים| פַּח לִי וַחֲבָלִים פָּרְשׂוּ רֶשֶׁת לְיַד־מַעְגָּל מֹקְשִׁים שָׁתוּ־לִי סֶלָה׃
6	I said unto the LORD, Thou art my God: hear the voice of my supplications, O LORD.	אָמַרְתִּי לַיהוָה אֵלִי אָתָּה הַאֲזִינָה יְהוָה קוֹל תַּחֲנוּנָי׃
7	O GOD the Lord, the strength of my salvation, thou hast covered my head in the day of battle.	יְהוִה אֲדֹנָי עֹז יְשׁוּעָתִי סַכֹּתָה לְרֹאשִׁי בְּיוֹם נָשֶׁק׃
8	Grant not, O LORD, the desires of the wicked: further not his wicked device; lest they exalt themselves. Selah.	אַל־תִּתֵּן יְהוָה מַאֲוַיֵּי רָשָׁע זְמָמוֹ אַל־תָּפֵק יָרוּמוּ סֶלָה׃
9	As for the head of those that compass me about, let the mischief of their own lips cover them.	רֹאשׁ מְסִבָּי עֲמַל שְׂפָתֵימוֹ יְכַסֻּמוֹ׃
10	Let burning coals fall upon them: let them be cast into the fire; into deep pits, that they rise not up again.	יְמוֹטוּ עֲלֵיהֶם גֶּחָלִים בָּאֵשׁ יַפְּלֵם בְּמַהֲמֹרוֹת בַּל־יָקוּמוּ׃
11	Let not an evil speaker be established in the earth: evil shall hunt the violent man to overthrow him.	אִישׁ לָשׁוֹן בַּל־יִכּוֹן בָּאָרֶץ אִישׁ־חָמָס רָעָה יְצוּדֶנּוּ לְמַדְחֵפוֹת׃
12	I know that the LORD will maintain the cause of the afflicted, and the right of the poor.	יָדַעְתִּי כִּי־יַעֲשֶׂה יְהוָה דִּין עָנִי מִשְׁפַּט אֶבְיוֹנִים׃
13	Surely the righteous shall give thanks unto thy name: the upright shall dwell in thy presence.	אַךְ צַדִּיקִים יוֹדוּ לִשְׁמֶךָ יֵשְׁבוּ יְשָׁרִים אֶת־פָּנֶיךָ׃

CHAPTER 141

A Psalm of David.

מִזְמוֹר לְדָוִד

1	Lord, I cry unto thee: make haste unto me; give ear unto my voice, when I cry unto thee.	יְהוָה קְרָאתִיךָ חוּשָׁה לִּי הַאֲזִינָה קוֹלִי בְּקָרְאִי־לָךְ׃
2	Let my prayer be set forth before thee as incense; and the lifting up of my hands as the evening sacrifice.	תִּכּוֹן תְּפִלָּתִי קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ מַשְׂאַת כַּפַּי מִנְחַת־עָרֶב׃
3	Set a watch, O LORD, before my mouth; keep the door of my lips.	שִׁיתָה יְהוָה שָׁמְרָה לְפִי נְצֹרָה עַל־דַּל שְׂפָתָי׃
4	Incline not my heart to any evil thing, to practise wicked works with men that work iniquity: and let me not eat of their dainties.	אַל־תַּט־לִבִּי לְדָבָר| רָע לְהִתְעוֹלֵל עֲלִלוֹת| בְּרֶשַׁע אֶת־אִישִׁים פֹּעֲלֵי־אָוֶן וּבַל־אֶלְחַם בְּמַנְעַמֵּיהֶם׃
5	Let the righteous smite me; it shall be a kindness: and let him reprove me; it shall be an excellent oil, which shall not break my head: for yet my prayer also shall be in their calamities.	יַהֲלְמֵנִי־צַדִּיק| חֶסֶד וְיוֹכִיחֵנִי שֶׁמֶן רֹאשׁ אַל־יָנֵי רֹאשִׁי כִּי־עוֹד וּתְפִלָּתִי בְּרָעוֹתֵיהֶם׃
6	When their judges are overthrown in stony places, they shall hear my words; for they are sweet.	נִשְׁמְטוּ בִידֵי־סֶלַע שֹׁפְטֵיהֶם וְשָׁמְעוּ אֲמָרַי כִּי נָעֲמוּ׃
7	Our bones are scattered at the grave's mouth, as when one cutteth and cleaveth wood upon the earth.	כְּמוֹ פֹלֵחַ וּבֹקֵעַ בָּאָרֶץ נִפְזְרוּ עַצְמֵינוּ לְפִי שְׁאוֹל׃
8	But mine eyes are unto thee, O GOD the Lord: in thee is my trust; leave not my soul destitute.	כִּי אֵלֶיךָ| יְהוִה אֲדֹנָי עֵינָי בְּכָה חָסִיתִי אַל־תְּעַר נַפְשִׁי׃

9	Keep me from the snares which they have laid for me, and the gins of the workers of iniquity.	שָׁמְרֵנִי מִיְּדֵי פַּח יָקְשׁוּ לִי וּמֹקְשׁוֹת פֹּעֲלֵי אָוֶן:
10	Let the wicked fall into their own nets, whilst that I withal escape.	יִפְּלוּ בְמַכְמֹרָיו רְשָׁעִים יַחַד אָנֹכִי עָד־אֶעֱבֹור:

CHAPTER 142

Maschil of David; A Prayer when he was in the cave.

מַשְׂכִּיל לְדָוִד בִּהְיוֹתוֹ בַמְּעָרָה תְּפִלָּה:

1	I cried unto the LORD with my voice; with my voice unto the LORD did I make my supplication.	קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶזְעָק קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶתְחַנָּן:
2	I poured out my complaint before him; I shewed before him my trouble.	אֶשְׁפֹּךְ לְפָנָיו שִׂיחִי צָרָתִי לְפָנָיו אַגִּיד:
3	When my spirit was overwhelmed within me, then thou knewest my path. In the way wherein I walked have they privily laid a snare for me.	בְּהִתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי וְאַתָּה יָדַעְתָּ נְתִיבָתִי בְּאֹרַח־זוּ אֲהַלֵּךְ טָמְנוּ פַּח לִי:
4	I looked on my right hand, and beheld, but there was no man that would know me: refuge failed me; no man cared for my soul.	הַבֵּיט יָמִין וּרְאֵה וְאֵין־לִי מַכִּיר אָבַד מָנוֹס מִמֶּנִּי אֵין דּוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי:
5	I cried unto thee, O LORD: I said, Thou art my refuge and my portion in the land of the living.	זָעַקְתִּי אֵלֶיךָ יְהוָה אָמַרְתִּי אַתָּה מַחְסִי חֶלְקִי בְּאֶרֶץ הַחַיִּים:
6	Attend unto my cry; for I am brought very low: deliver me from my persecutors; for they are stronger than I.	הַקְשִׁיבָה אֶל־רִנָּתִי כִּי־דַלּוֹתִי מְאֹד הַצִּילֵנִי מֵרֹדְפַי כִּי אָמְצוּ מִמֶּנִּי:
7	Bring my soul out of prison, that I may praise thy name: the righteous shall compass me about; for thou shalt deal bountifully with me.	הֹוצִיאָה מִמַּסְגֵּר נַפְשִׁי לְהֹודוֹת אֶת־שְׁמֶךָ בִּי יַכְתִּרוּ צַדִּיקִים כִּי תִגְמֹל עָלָי:

CHAPTER 143

A Psalm of David.

מִזְמוֹר לְדָוִד

1	Hear my prayer, O LORD, give ear to my supplications: in thy faithfulness answer me, and in thy righteousness.	יְהוָה שְׁמַע תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֶל־תַּחֲנוּנָי בֶּאֱמֻנָתְךָ עֲנֵנִי בְּצִדְקָתֶךָ:
2	And enter not into judgment with thy servant: for in thy sight shall no man living be justified.	וְאַל־תָּבוֹא בְמִשְׁפָּט אֶת־עַבְדֶּךָ כִּי לֹא־יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל־חָי:
3	For the enemy hath persecuted my soul; he hath smitten my life down to the ground; he hath made me to dwell in darkness, as those that have been long dead.	כִּי רָדַף אוֹיֵב נַפְשִׁי דִּכָּא לָאָרֶץ חַיָּתִי הוֹשִׁיבַנִי בְמַחֲשַׁכִּים כְּמֵתֵי עוֹלָם:
4	Therefore is my spirit overwhelmed within me; my heart within me is desolate.	וַתִּתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי בְּתוֹכִי יִשְׁתּוֹמֵם לִבִּי:
5	I remember the days of old; I meditate on all thy works; I muse on the work of thy hands.	זָכַרְתִּי יָמִים מִקֶּדֶם הָגִיתִי בְכָל־פָּעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ אֲשׂוֹחֵחַ:

6	I stretch forth my hands unto thee: my soul thirsteth after thee, as a thirsty land. Selah.	פֵּרַשְׂתִּי יָדַי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי כְּאֶרֶץ־ עֲיֵפָה לְךָ סֶלָה:
7	Hear me speedily, O LORD: my spirit faileth: hide not thy face from me, lest I be like unto them that go down into the pit.	מַהֵר עֲנֵנִי יְהוָה כָּלְתָה רוּחִי אַל־ תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם־ יֹרְדֵי בוֹר:
8	Cause me to hear thy lovingkindness in the morning; for in thee do I trust: cause me to know the way wherein I should walk; for I lift up my soul unto thee.	הַשְׁמִיעֵנִי בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ כִּי־ בְךָ בָטָחְתִּי הוֹדִיעֵנִי דֶּרֶךְ־ זוּ אֵלֶךְ כִּי־ אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי נַפְשִׁי:
9	Deliver me, O LORD, from mine enemies: I flee unto thee to hide me.	הַצִּילֵנִי מֵאוֹיְבַי יְהוָה אֵלֶיךָ כִסְתִּי:
10	Teach me to do thy will; for thou art my God: thy spirit is good; lead me into the land of uprightness.	לַמְּדֵנִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ כִּי־ אַתָּה אֱלוֹהָי רוּחֲךָ טוֹבָה תַּנְחֵנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר:
11	Quicken me, O LORD, for thy name's sake: for thy righteousness' sake bring my soul out of trouble.	לְמַעַן־ שִׁמְךָ יְהוָה תְּחַיֵּנִי בְּצִדְקָתְךָ תּוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי:
12	And of thy mercy cut off mine enemies, and destroy all them that afflict my soul: for I am thy servant.	וּבְחַסְדְּךָ תַּצְמִית אוֹיְבָי וְהַאֲבַדְתָּ כָּל־ צֹרְרֵי נַפְשִׁי כִּי אֲנִי עַבְדֶּךָ:

CHAPTER 144

	A Psalm of David.	לְדָוִד
1	Blessed be the LORD my strength which teacheth my hands to war, and my fingers to fight:	בָּרוּךְ יְהוָה צוּרִי הַמְלַמֵּד יָדַי לַקְרָב אֶצְבְּעוֹתַי לַמִּלְחָמָה:
2	My goodness, and my fortress; my high tower, and my deliverer; my shield, and he in whom I trust; who subdueth my people under me.	חַסְדִּי וּמְצוּדָתִי מִשְׂגַּבִּי וּמְפַלְטִי לִי מָגִנִּי וּבוֹ חָסִיתִי הָרוֹדֵד עַמִּי תַּחְתָּי:
3	LORD, what is man, that thou takest knowledge of him! or the son of man, that thou makest account of him!	יְהוָה מָה־ אָדָם וַתֵּדָעֵהוּ בֶּן־ אֱנוֹשׁ וְתָחְשְׁבֵהוּ:
4	Man is like to vanity: his days are as a shadow that passeth away.	אָדָם לַהֶבֶל דָּמָה יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר:
5	Bow thy heavens, O LORD, and come down: touch the mountains, and they shall smoke.	יְהוָה הַט־ שָׁמֶיךָ וְתֵרֵד גַּע בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ:
6	Cast forth lightning, and scatter them: shoot out thine arrows, and destroy them.	בְּרוֹק בָּרָק וּתְפִיצֵם שְׁלַח חִצֶּיךָ וּתְהֻמֵּם:
7	Send thine hand from above; rid me, and deliver me out of great waters, from the hand of strange children;	שְׁלַח יָדֶיךָ מִמָּרוֹם פְּצֵנִי וְהַצִּילֵנִי מִמַּיִם רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נֵכָר:
8	Whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood.	אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר־ שָׁוְא וִימִינָם יְמִין שָׁקֶר:
9	I will sing a new song unto thee, O God: upon a psaltery and an instrument of ten strings will I sing praises unto thee.	אֱלֹהִים שִׁיר חָדָשׁ אָשִׁירָה לָּךְ בְּנֵבֶל עָשׂוֹר אֲזַמְּרָה־ לָּךְ:

10	It is he that giveth salvation unto kings: who delivereth David his servant from the hurtful sword.	הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים הַפּוֹצֶה אֶת־ דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה:
11	Rid me, and deliver me from the hand of strange children, whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood:	פְּצֵנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי־ נֵכָר אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר־ שָׁוְא וִימִינָם יְמִין שָׁקֶר:
12	That our sons may be as plants grown up in their youth; that our daughters may be as corner stones, polished after the similitude of a palace:	אֲשֶׁר בָּנֵינוּ כִּנְטִעִים מְגֻדָּלִים בִּנְעוּרֵיהֶם בְּנוֹתֵינוּ כְּזָוִיֹּת מְחֻטָּבוֹת תַּבְנִית הֵיכָל:
13	That our garners may be full, affording all manner of store: that our sheep may bring forth thousands and ten thousands in our streets:	מְזָוֵינוּ מְלֵאִים מְפִיקִים מִזַּן אֶל־ זַן צֹאנֵנוּ מַאֲלִיפוֹת מְרֻבָּבוֹת בְּחוּצוֹתֵינוּ:
14	That our oxen may be strong to labour; that there be no breaking in, nor going out; that there be no complaining in our streets.	אַלּוּפֵינוּ מְסֻבָּלִים אָין־ פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין צְוָחָה בִּרְחֹבֹתֵינוּ:
15	Happy is that people, that is in such a case: yea, happy is that people, whose God is the LORD.	אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְּהוָה אֱלֹהָיו:

CHAPTER 145

David's Psalm of praise.

תְּהִלָּה לְדָוִד

1	I will extol thee, my God, O king; and I will bless thy name for ever and ever.	אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
2	Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever.	בְּכָל־ יוֹם אֲבָרֲכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
3	Great is the LORD, and greatly to be praised; and his greatness is unsearchable.	גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר:
4	One generation shall praise thy works to another, and shall declare thy mighty acts.	דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ:
5	I will speak of the glorious honour of thy majesty, and of thy wondrous works.	הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה:
6	And men shall speak of the might of thy terrible acts: and I will declare thy greatness.	וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה:
7	They shall abundantly utter the memory of thy great goodness, and shall sing of thy righteousness.	זֵכֶר רַב־ טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ:
8	The LORD is gracious, and full of compassion; slow to anger, and of great mercy.	חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־ חָסֶד:
9	The LORD is good to all: and his tender mercies are over all his works.	טוֹב־ יְהוָה לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל־ כָּל־ מַעֲשָׂיו:
10	All thy works shall praise thee, O LORD; and thy saints shall bless thee.	יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־ מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה:
11	They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power;	כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ:

12	To make known to the sons of men his mighty acts, and the glorious majesty of his kingdom.	לְהוֹדִיעַ֤ לִבְנֵי֙ הָאָדָ֔ם גְּבוּרֹתָ֖יו וּכְב֣וֹד הֲדַ֔ר מַלְכוּתֽוֹ׃
13	Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.	מַלְכוּתְךָ֥ מַלְכ֗וּת כָּל־ עֹלָמִ֑ים וּ֝מֶמְשַׁלְתְּךָ֗ בְּכָל־ דּ֥וֹר וָדֹֽר׃
14	The LORD upholdeth all that fall, and raiseth up all those that be bowed down.	סוֹמֵ֣ךְ יְ֭הוָה לְכָל־ הַנֹּפְלִ֑ים וְזוֹקֵ֥ף לְ֝כָל־ הַכְּפוּפִֽים׃
15	The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their meat in due season.	עֵינֵ֤י כֹ֨ל אֵ֘לֶ֤יךָ יְשַׂבֵּ֗רוּ וְאַתָּ֥ה נוֹתֵ֥ן לָהֶ֛ם אֶת־ אָכְלָ֖ם בְּעִתּֽוֹ׃
16	Thou openest thine hand, and satisfiest the desire of every living thing.	פּוֹתֵ֥חַ אֶת־ יָדֶ֑ךָ וּ֝מַשְׂבִּ֗יעַ לְכָל־ חַ֥י רָצֽוֹן׃
17	The LORD is righteous in all his ways, and holy in all his works.	צַדִּ֣יק יְ֭הוָה בְּכָל־ דְּרָכָ֑יו וְ֝חָסִ֗יד בְּכָל־ מַעֲשָֽׂיו׃
18	The LORD is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.	קָר֣וֹב יְ֭הוָה לְכָל־ קֹרְאָ֑יו לְ֝כֹ֗ל אֲשֶׁ֣ר יִקְרָאֻ֖הוּ בֶּאֱמֶֽת׃
19	He will fulfil the desire of them that fear him: he also will hear their cry, and will save them.	רְצ֣וֹן יְרֵאָ֣יו יַעֲשֶׂ֑ה וְאֶת־ שַׁוְעָתָ֥ם יִ֝שְׁמַ֗ע וְיוֹשִׁיעֵֽם׃
20	The LORD preserveth all them that love him: but all the wicked will he destroy.	שׁוֹמֵ֣ר יְ֭הוָה אֶת־ כָּל־ אֹהֲבָ֑יו וְאֵ֖ת כָּל־ הָ֝רְשָׁעִ֗ים יַשְׁמִֽיד׃
21	My mouth shall speak the praise of the LORD: and let all flesh bless his holy name for ever and ever.	תְּהִלַּ֣ת יְ֭הוָה יְדַבֶּ֣ר פִּ֑י וִיבָרֵ֥ךְ כָּל־ בָּ֝שָׂ֗ר שֵׁ֣ם קָדְשׁ֣וֹ לְעוֹלָ֖ם וָעֶֽד׃

CHAPTER 146

1	Praise ye the LORD. Praise the LORD, O my soul.	הַֽלְלוּ־ יָ֗הּ הַ֭לְלִי נַפְשִׁ֣י אֶת־ יְהוָֽה׃
2	While I live will I praise the LORD: I will sing praises unto my God while I have any being.	אֲהַלְלָ֣ה יְ֭הוָה בְּחַיָּ֑י אֲזַמְּרָ֖ה לֵאלֹהַ֣י בְּעוֹדִֽי׃
3	Put not your trust in princes, nor in the son of man, in whom there is no help.	אַל־ תִּבְטְח֣וּ בִנְדִיבִ֑ים בְּבֶן־ אָ֝דָ֗ם שֶׁאֵ֣ין לוֹ֮ תְּשׁוּעָֽה׃
4	His breath goeth forth, he returneth to his earth; in that very day his thoughts perish.	תֵּצֵ֣א רוּח֣וֹ יָ֭שָׁב לְאַדְמָתּ֑וֹ בַּ֥יּוֹם הַ֝הֽוּא אָבְד֗וּ עֶשְׁתֹּנֹתָֽיו׃
5	Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the LORD his God:	אַשְׁרֵ֤י שֶׁ֣אֵל יַעֲקֹ֣ב בְּעֶזְר֑וֹ שִׂ֝בְר֗וֹ עַל־ יְהוָ֥ה אֱלֹהָֽיו׃
6	Which made heaven, and earth, the sea, and all that therein is: which keepeth truth for ever:	עֹשֶׂ֣ה שָׁ֭מַיִם וָאָ֑רֶץ אֶת־ הַיָּ֥ם וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּ֗ם הַשֹּׁמֵ֥ר אֱמֶ֖ת לְעוֹלָֽם׃
7	Which executeth judgment for the oppressed: which giveth food to the hungry. The LORD looseth the prisoners:	עֹשֶׂ֣ה מִשְׁפָּ֣ט לָ֭עֲשׁוּקִים נֹתֵ֣ן לֶ֑חֶם יְ֝הוָ֗ה מַתִּ֥יר אֲסוּרִֽים׃

8	The LORD openeth the eyes of the blind: the LORD raiseth them that are bowed down: the LORD loveth the righteous:	יְהוָה| פֹּקֵחַ עִוְרִים יְהוָה זֹקֵף כְּפוּפִים יְהוָה אֹהֵב צַדִּיקִים:
9	The LORD preserveth the strangers; he relieveth the fatherless and widow: but the way of the wicked he turneth upside down.	יְהוָה| שֹׁמֵר אֶת־ גֵּרִים יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת:
10	The LORD shall reign for ever, even thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the LORD.	יִמְלֹךְ יְהוָה| לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּ־ יָהּ:

CHAPTER 147

1	Praise ye the LORD: for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant; and praise is comely.	הַלְלוּ יָהּ| כִּי־ טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־ נָעִים נָאוָה תְהִלָּה:
2	The LORD doth build up Jerusalem: he gathereth together the outcasts of Israel.	בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְהוָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס:
3	He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds.	הָרֹפֵא לִשְׁבוּרֵי לֵב וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם:
4	He telleth the number of the stars; he calleth them all by their names.	מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא:
5	Great is our Lord, and of great power: his understanding is infinite.	גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־ כֹּחַ לִתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר:
6	The LORD lifteth up the meek: he casteth the wicked down to the ground.	מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְהוָה מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי־ אָרֶץ:
7	Sing unto the LORD with thanksgiving; sing praise upon the harp unto our God:	עֱנוּ לַיהוָה בְּתוֹדָה זַמְּרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְכִנּוֹר:
8	Who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to grow upon the mountains.	הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם| בְּעָבִים הַמֵּכִין לָאָרֶץ מָטָר הַמַּצְמִיחַ הָרִים חָצִיר:
9	He giveth to the beast his food, and to the young ravens which cry.	נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ לִבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ:
10	He delighteth not in the strength of the horse: he taketh not pleasure in the legs of a man.	לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ לֹא־ בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה:
11	The LORD taketh pleasure in them that fear him, in those that hope in his mercy.	רוֹצֶה יְהוָה אֶת־ יְרֵאָיו אֶת־ הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ:
12	Praise the LORD, O Jerusalem; praise thy God, O Zion.	שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלַם אֶת־ יְהוָה הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן:
13	For he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children within thee.	כִּי־ חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ:
14	He maketh peace in thy borders, and filleth thee with the finest of the wheat.	הַשָּׂם־ גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם חֵלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ:
15	He sendeth forth his commandment upon earth: his word runneth very swiftly.	הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ עַד־ מְהֵרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ:
16	He giveth snow like wool: he scattereth the hoarfrost like ashes.	הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר כְּפוֹר כָּאֵפֶר יְפַזֵּר:

17	He casteth forth his ice like morsels: who can stand before his cold?	מַשְׁלִיךְ קַרְחֹו כְּפִתִּים לִפְנֵי קָרָתֹו מִי יַעֲמֹד:
18	He sendeth out his word, and melteth them: he causeth his wind to blow, and the waters flow.	יִשְׁלַח דְּבָרֹו וְיַמְסֵם יַשֵּׁב רוּחֹו יִזְלוּ־ מָיִם:
19	He sheweth his word unto Jacob, his statutes and his judgments unto Israel.	מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל:
20	He hath not dealt so with any nation: and as for his judgments, they have not known them. Praise ye the LORD.	לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל־ גֹּוי וּמִשְׁפָּטִים בַּל־ יְדָעוּם הַלְלוּ־ יָהּ:

CHAPTER 148

1	Praise ye the LORD. Praise ye the LORD from the heavens: praise him in the heights.	הַלְלוּ יָהּ הַלְלוּ אֶת־ יְהוָה מִן־ הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים:
2	Praise ye him, all his angels: praise ye him, all his hosts.	הַלְלוּהוּ כָל־ מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־ צְבָאָיו:
3	Praise ye him, sun and moon: praise him, all ye stars of light.	הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־ כּוֹכְבֵי אוֹר:
4	Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that be above the heavens.	הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם:
5	Let them praise the name of the LORD: for he commanded, and they were created.	יְהַלְלוּ אֶת־ שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ:
6	He hath also stablished them for ever and ever: he hath made a decree which shall not pass.	וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם חָק־ נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר:
7	Praise the LORD from the earth, ye dragons, and all deeps:	הַלְלוּ אֶת־ יְהוָה מִן־ הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל־ תְּהֹמוֹת:
8	Fire, and hail; snow, and vapours; stormy wind fulfilling his word:	אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה דְבָרוֹ:
9	Mountains, and all hills; fruitful trees, and all cedars:	הֶהָרִים וְכָל־ גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־ אֲרָזִים:
10	Beasts, and all cattle; creeping things, and flying fowl:	הַחַיָּה וְכָל־ בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף:
11	Kings of the earth, and all people; princes, and all judges of the earth:	מַלְכֵי־ אֶרֶץ וְכָל־ לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל־ שֹׁפְטֵי אָרֶץ:
12	Both young men, and maidens; old men, and children:	בַּחוּרִים וְגַם־ בְּתוּלֹות זְקֵנִים עִם־ נְעָרִים:
13	Let them praise the name of the LORD: for his name alone is excellent; his glory is above the earth and heaven.	יְהַלְלוּ אֶת־ שֵׁם יְהוָה כִּי־ נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוֹ עַל־ אֶרֶץ וְשָׁמָיִם:
14	He also exalteth the horn of his people, the praise of all his saints; even of the children of Israel, a people near unto him. Praise ye the LORD.	וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־ חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם־ קְרֹבוֹ הַלְלוּ־ יָהּ:

CHAPTER 149

1	Praise ye the LORD. Sing unto the LORD a new song, and his praise in the congregation of saints.	הַלְלוּ יָהּ שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים:

2	Let Israel rejoice in him that made him: let the children of Zion be joyful in their King.	יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו בְּנֵי־ צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם:
3	Let them praise his name in the dance: let them sing praises unto him with the timbrel and harp.	יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְמָחוֹל בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ־ לוֹ:
4	For the LORD taketh pleasure in his people: he will beautify the meek with salvation.	כִּי־ רוֹצֶה יְהוָה בְּעַמּוֹ יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה:
5	Let the saints be joyful in glory: let them sing aloud upon their beds.	יַעְלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ עַל־ מִשְׁכְּבוֹתָם:
6	Let the high praises of God be in their mouth, and a two-edged sword in their hand;	רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם:
7	To execute vengeance upon the heathen, and punishments upon the people;	לַעֲשׂוֹת נְקָמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכֵחוֹת
8	To bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron;	לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִים וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל:
9	To execute upon them the judgment written: this honour have all his saints. Praise ye the LORD.	לַעֲשׂוֹת בָּהֶם| מִשְׁפָּט כָּתוּב הָדָר הוּא לְכָל־ חֲסִידָיו הַלְלוּ־ יָהּ:

CHAPTER 150

1	Praise ye the LORD. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power.	הַלְלוּ יָהּ| הַלְלוּ־ אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ:
2	Praise him for his mighty acts: praise him according to his excellent greatness.	הַלְלוּהוּ בִגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ:
3	Praise him with the sound of the trumpet: praise him with the psaltery and harp.	הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר:
4	Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and organs.	הַלְלוּהוּ בְתֹף וּמָחוֹל הַלְלוּהוּ בְמִנִּים וְעוּגָב:
5	Praise him upon the loud cymbals: praise him upon the high sounding cymbals.	הַלְלוּהוּ בְצִלְצְלֵי־ שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:
6	Let every thing that hath breath praise the LORD. Praise ye the LORD.	כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּ־ יָהּ:

Proverbs

מִשְׁלֵי

	KJV	HEBREW

CHAPTER 1

1	The proverbs of Solomon the son of David, king of Israel;	מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶּן־ דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:
2	To know wisdom and instruction; to perceive the words of understanding;	לָדַעַת חָכְמָה וּמוּסָר לְהָבִין אִמְרֵי בִינָה:
3	To receive the instruction of wisdom, justice, and judgment, and equity;	לָקַחַת מוּסַר הַשְׂכֵּל צֶדֶק וּמִשְׁפָּט וּמֵישָׁרִים:
4	To give subtilty to the simple, to the young man knowledge and discretion.	לָתֵת לִפְתָאיִם עָרְמָה לְנַעַר דַּעַת וּמְזִמָּה:
5	A wise man will hear, and will increase learning; and a man of understanding shall attain unto wise counsels:	יִשְׁמַע חָכָם וְיוֹסֶף לֶקַח וְנָבוֹן תַּחְבֻּלוֹת יִקְנֶה:
6	To understand a proverb, and the interpretation; the words of the wise, and their dark sayings.	לְהָבִין מָשָׁל וּמְלִיצָה דִּבְרֵי חֲכָמִים וְחִידֹתָם:
7	The fear of the LORD is the beginning of knowledge: but fools despise wisdom and instruction.	יִרְאַת יְהוָה רֵאשִׁית דָּעַת חָכְמָה וּמוּסָר אֱוִילִים בָּזוּ: פ
8	My son, hear the instruction of thy father, and forsake not the law of thy mother:	שְׁמַע בְּנִי מוּסַר אָבִיךָ וְאַל־ תִּטֹּשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ:
9	For they shall be an ornament of grace unto thy head, and chains about thy neck.	כִּי לִוְיַת חֵן הֵם לְרֹאשֶׁךָ וַעֲנָקִים לְגַרְגְּרֹתֶיךָ:
10	My son, if sinners entice thee, consent thou not.	בְּנִי אִם־ יְפַתּוּךָ חַטָּאִים אַל־ תֹּאבֶא:
11	If they say, Come with us, let us lay wait for blood, let us lurk privily for the innocent without cause:	אִם־ יֹאמְרוּ לְכָה אִתָּנוּ נֶאֶרְבָה לְדָם נִצְפְּנָה לְנָקִי חִנָּם:
12	Let us swallow them up alive as the grave; and whole, as those that go down into the pit:	נְבַלְּעֵם כִּשְׁאוֹל חַיִּים וּתְמִימִים כְּיוֹרְדֵי בוֹר:
13	We shall find all precious substance, we shall fill our houses with spoil:	כָּל־ הוֹן יָקָר נִמְצָא נְמַלֵּא בָתֵּינוּ שָׁלָל:
14	Cast in thy lot among us; let us all have one purse:	גּוֹרָלְךָ תַּפִּיל בְּתוֹכֵנוּ כִּיס אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּנוּ:
15	My son, walk not thou in the way with them; refrain thy foot from their path:	בְּנִי אַל־ תֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אִתָּם מְנַע רַגְלְךָ מִנְּתִיבָתָם:
16	For their feet run to evil, and make haste to shed blood.	כִּי רַגְלֵיהֶם לָרַע יָרוּצוּ וִימַהֲרוּ לִשְׁפֹּךְ־ דָּם:
17	Surely in vain the net is spread in the sight of any bird.	כִּי־ חִנָּם מְזֹרָה הָרֶשֶׁת בְּעֵינֵי כָל־ בַּעַל כָּנָף:
18	And they lay wait for their own blood; they lurk privily for their own lives.	וְהֵם לְדָמָם יֶאֱרֹבוּ יִצְפְּנוּ לְנַפְשֹׁתָם:

19	So are the ways of every one that is greedy of gain; which taketh away the life of the owners thereof.	כֵּן אָרְחוֹת כָּל־ בֹּצֵעַ בָּצַע אֶת־ נֶפֶשׁ בְּעָלָיו יִקָּח: פ
20	Wisdom crieth without; she uttereth her voice in the streets:	חָכְמוֹת בַּחוּץ תָּרֹנָּה בָּרְחֹבוֹת תִּתֵּן קוֹלָהּ:
21	She crieth in the chief place of concourse, in the openings of the gates: in the city she uttereth her words, saying,	בְּרֹאשׁ הֹמִיּוֹת תִּקְרָא בִּפְתְחֵי שְׁעָרִים בָּעִיר אֲמָרֶיהָ תֹאמָר:
22	How long, ye simple ones, will ye love simplicity? and the scorners delight in their scorning, and fools hate knowledge?	עַד־ מָתַי פְּתָיִם תְּאֵהֲבוּ פֶתִי וְלֵצִים לָצון חָמְדוּ לָהֶם וּכְסִילִים יִשְׂנְאוּ־ דָעַת:
23	Turn you at my reproof: behold, I will pour out my spirit unto you, I will make known my words unto you.	תָּשׁוּבוּ לְתוֹכַחְתִּי הִנֵּה אַבִּיעָה לָכֶם רוּחִי אוֹדִיעָה דְבָרַי אֶתְכֶם:
24	Because I have called, and ye refused; I have stretched out my hand, and no man regarded;	יַעַן קָרָאתִי וַתְּמָאֲנוּ נָטִיתִי יָדִי וְאֵין מַקְשִׁיב:
25	But ye have set at nought all my counsel, and would none of my reproof:	וַתִּפְרְעוּ כָל־ עֲצָתִי וְתוֹכַחְתִּי לֹא אֲבִיתֶם:
26	I also will laugh at your calamity; I will mock when your fear cometh;	גַּם־ אֲנִי בְּאֵידְכֶם אֶשְׂחָק אֶלְעַג בְּבֹא פַחְדְכֶם:
27	When your fear cometh as desolation, and your destruction cometh as a whirlwind; when distress and anguish cometh upon you.	בְּבֹא כְשׁוֹאָה פַּחְדְכֶם וְאֵידְכֶם כְּסוּפָה יֵאֶתֶה בְּבֹא עֲלֵיכֶם צָרָה וְצוּקָה:
28	Then shall they call upon me, but I will not answer; they shall seek me early, but they shall not find me:	אָז יִקְרָאֻנְנִי וְלֹא אֶעֱנֶה יְשַׁחֲרֻנְנִי וְלֹא יִמְצָאֻנְנִי:
29	For that they hated knowledge, and did not choose the fear of the LORD:	תַּחַת כִּי־ שָׂנְאוּ דָעַת וְיִרְאַת יְהוָה לֹא בָחָרוּ:
30	They would none of my counsel: they despised all my reproof.	לֹא־ אָבוּ לַעֲצָתִי נָאֲצוּ כָּל־ תּוֹכַחְתִּי:
31	Therefore shall they eat of the fruit of their own way, and be filled with their own devices.	וְיֹאכְלוּ מִפְּרִי דַרְכָּם וּמִמֹּעֲצֹתֵיהֶם יִשְׂבָּעוּ:
32	For the turning away of the simple shall slay them, and the prosperity of fools shall destroy them.	כִּי מְשׁוּבַת פְּתָיִם תַּהַרְגֵם וְשַׁלְוַת כְּסִילִים תְּאַבְּדֵם:
33	But whoso hearkeneth unto me shall dwell safely, and shall be quiet from fear of evil.	וְשֹׁמֵעַ לִי יִשְׁכָּן־ בֶּטַח וְשַׁאֲנַן מִפַּחַד רָעָה: פ

CHAPTER 2

1	My son, if thou wilt receive my words, and hide my commandments with thee;	בְּנִי אִם־ תִּקַּח אֲמָרָי וּמִצְוֹתַי תִּצְפֹּן אִתָּךְ:
2	So that thou incline thine ear unto wisdom, and apply thine heart to understanding;	לְהַקְשִׁיב לְחָכְמָה אָזְנֶךָ תַּטֶּה לִבְּךָ לַתְּבוּנָה:
3	Yea, if thou criest after knowledge, and liftest up thy voice for understanding;	כִּי אִם לַבִּינָה תִקְרָא לַתְּבוּנָה תִּתֵּן קוֹלֶךָ:
4	If thou seekest her as silver, and searchest for her as for hid treasures;	אִם־ תְּבַקְשֶׁנָּה כַכֶּסֶף וְכַמַּטְמוֹנִים תַּחְפְּשֶׂנָּה:

5	Then shalt thou understand the fear of the LORD, and find the knowledge of God.	אָז תָּבִין יִרְאַת יְהוָה וְדַעַת אֱלֹהִים תִּמְצָא:
6	For the LORD giveth wisdom: out of his mouth cometh knowledge and understanding.	כִּי־ יְהוָה יִתֵּן חָכְמָה מִפִּיו דַּעַת וּתְבוּנָה:
7	He layeth up sound wisdom for the righteous: he is a buckler to them that walk uprightly.	יִצְפֹּן לְיִשָׁרִים תּוּשִׁיָּה מָגֵן לְהֹלְכֵי תֹם:
8	He keepeth the paths of judgment, and preserveth the way of his saints.	לָנְצֹר אָרְחוֹת מִשְׁפָּט וְדֶרֶךְ חֲסִידָיו יִשְׁמֹר:
9	Then shalt thou understand righteousness, and judgment, and equity; yea, every good path.	אָז תָּבִין צֶדֶק וּמִשְׁפָּט וּמֵישָׁרִים כָּל־ מַעְגַל־ טוֹב:
10	When wisdom entereth into thine heart, and knowledge is pleasant unto thy soul;	כִּי־ תָבוֹא חָכְמָה בְלִבֶּךָ וְדַעַת לְנַפְשְׁךָ יִנְעָם:
11	Discretion shall preserve thee, understanding shall keep thee:	מְזִמָּה תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ תְּבוּנָה תִנְצְרָכָּה:
12	To deliver thee from the way of the evil man, from the man that speaketh froward things;	לְהַצִּילְךָ מִדֶּרֶךְ רָע מֵאִישׁ מְדַבֵּר תַּהְפֻּכוֹת:
13	Who leave the paths of uprightness, to walk in the ways of darkness;	הָעֹזְבִים אָרְחוֹת יֹשֶׁר לָלֶכֶת בְּדַרְכֵי־ חֹשֶׁךְ:
14	Who rejoice to do evil, and delight in the frowardness of the wicked;	הַשְּׂמֵחִים לַעֲשׂוֹת רָע יָגִילוּ בְּתַהְפֻּכוֹת רָע:
15	Whose ways are crooked, and they froward in their paths:	אֲשֶׁר אָרְחֹתֵיהֶם עִקְּשִׁים וְנִלוֹזִים בְּמַעְגְּלוֹתָם:
16	To deliver thee from the strange woman, even from the stranger which flattereth with her words;	לְהַצִּילְךָ מֵאִשָּׁה זָרָה מִנָּכְרִיָּה אֲמָרֶיהָ הֶחֱלִיקָה:
17	Which forsaketh the guide of her youth, and forgetteth the covenant of her God.	הָעֹזֶבֶת אַלּוּף נְעוּרֶיהָ וְאֶת־ בְּרִית אֱלֹהֶיהָ שָׁכָחָה:
18	For her house inclineth unto death, and her paths unto the dead.	כִּי שָׁחָה אֶל־ מָוֶת בֵּיתָהּ וְאֶל־ רְפָאִים מַעְגְּלֹתֶיהָ:
19	None that go unto her return again, neither take they hold of the paths of life.	כָּל־ בָּאֶיהָ לֹא יְשׁוּבוּן וְלֹא־ יַשִּׂיגוּ אָרְחוֹת חַיִּים:
20	That thou mayest walk in the way of good men, and keep the paths of the righteous.	לְמַעַן תֵּלֵךְ בְּדֶרֶךְ טוֹבִים וְאָרְחוֹת צַדִּיקִים תִּשְׁמֹר:
21	For the upright shall dwell in the land, and the perfect shall remain in it.	כִּי־ יְשָׁרִים יִשְׁכְּנוּ אָרֶץ וּתְמִימִים יִוָּתְרוּ בָהּ:
22	But the wicked shall be cut off from the earth, and the transgressors shall be rooted out of it.	וּרְשָׁעִים מֵאֶרֶץ יִכָּרֵתוּ וּבוֹגְדִים יִסְּחוּ מִמֶּנָּה: פ

CHAPTER 3

1	My son, forget not my law; but let thine heart keep my commandments:	בְּנִי תוֹרָתִי אַל־ תִּשְׁכָּח וּמִצְוֹתַי יִצֹּר לִבֶּךָ:
2	For length of days, and long life, and peace, shall they add to thee.	כִּי אֹרֶךְ יָמִים וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ:

3	Let not mercy and truth forsake thee: bind them about thy neck; write them upon the table of thine heart:	חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־ יַעַזְבֶךָ קָשְׁרֵם עַל־ גַּרְגְּרוֹתֶיךָ כָּתְבֵם עַל־ לוּחַ לִבֶּךָ:
4	So shalt thou find favour and good understanding in the sight of God and man.	וּמְצָא־ חֵן וְשֶׂכֶל־ טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם: פ
5	Trust in the LORD with all thine heart; and lean not unto thine own understanding.	בְּטַח אֶל־ יְהוָה בְּכָל־ לִבֶּךָ וְאֶל־ בִּינָתְךָ אַל־ תִּשָּׁעֵן:
6	In all thy ways acknowledge him, and he shall direct thy paths.	בְּכָל־ דְּרָכֶיךָ דָעֵהוּ וְהוּא יְיַשֵּׁר אֹרְחֹתֶיךָ:
7	Be not wise in thine own eyes: fear the LORD, and depart from evil.	אַל־ תְּהִי חָכָם בְּעֵינֶיךָ יְרָא אֶת־ יְהוָה וְסוּר מֵרָע:
8	It shall be health to thy navel, and marrow to thy bones.	רִפְאוּת תְּהִי לְשָׁרֶּךָ וְשִׁקּוּי לְעַצְמוֹתֶיךָ:
9	Honour the LORD with thy substance, and with the firstfruits of all thine increase:	כַּבֵּד אֶת־ יְהוָה מֵהוֹנֶךָ וּמֵרֵאשִׁית כָּל־ תְּבוּאָתֶךָ:
10	So shall thy barns be filled with plenty, and thy presses shall burst out with new wine.	וְיִמָּלְאוּ אֲסָמֶיךָ שָׂבָע וְתִירוֹשׁ יְקָבֶיךָ יִפְרָצוּ: פ
11	My son, despise not the chastening of the LORD; neither be weary of his correction:	מוּסַר יְהוָה בְּנִי אַל־ תִּמְאָס וְאַל־ תָּקֹץ בְּתוֹכַחְתּוֹ:
12	For whom the LORD loveth he correcteth; even as a father the son in whom he delighteth.	כִּי אֶת אֲשֶׁר יֶאֱהַב יְהוָה יוֹכִיחַ וּכְאָב אֶת־ בֵּן יִרְצֶה:
13	Happy is the man that findeth wisdom, and the man that getteth understanding.	אַשְׁרֵי אָדָם מָצָא חָכְמָה וְאָדָם יָפִיק תְּבוּנָה:
14	For the merchandise of it is better than the merchandise of silver, and the gain thereof than fine gold.	כִּי טוֹב סַחְרָהּ מִסְּחַר־ כֶּסֶף וּמֵחָרוּץ תְּבוּאָתָהּ:
15	She is more precious than rubies: and all the things thou canst desire are not to be compared unto her.	יְקָרָה הִיא מִפְּנִינִים וְכָל־ חֲפָצֶיךָ לֹא יִשְׁווּ־ בָהּ:
16	Length of days is in her right hand; and in her left hand riches and honour.	אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ בִּשְׂמֹאולָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד:
17	Her ways are ways of pleasantness, and all her paths are peace.	דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־ נֹעַם וְכָל־ נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם:
18	She is a tree of life to them that lay hold upon her: and happy is every one that retaineth her.	עֵץ־ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: פ
19	The LORD by wisdom hath founded the earth; by understanding hath he established the heavens.	יְהוָה בְּחָכְמָה יָסַד־ אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בִּתְבוּנָה:
20	By his knowledge the depths are broken up, and the clouds drop down the dew.	בְּדַעְתּוֹ תְּהוֹמוֹת נִבְקָעוּ וּשְׁחָקִים יִרְעֲפוּ־ טָל:
21	My son, let not them depart from thine eyes: keep sound wisdom and discretion:	בְּנִי אַל־ יָלֻזוּ מֵעֵינֶיךָ נְצֹר תֻּשִׁיָּה וּמְזִמָּה:
22	So shall they be life unto thy soul, and grace to thy neck.	וְיִהְיוּ חַיִּים לְנַפְשֶׁךָ וְחֵן לְגַרְגְּרֹתֶיךָ:
23	Then shalt thou walk in thy way safely, and thy foot shall not stumble.	אָז תֵּלֵךְ לָבֶטַח דַּרְכֶּךָ וְרַגְלְךָ לֹא תִגּוֹף:

24	When thou liest down, thou shalt not be afraid: yea, thou shalt lie down, and thy sleep shall be sweet.	אִם־ תִּשְׁכַּב לֹא־ תִפְחָד וְשָׁכַבְתָּ וְעָרְבָה שְׁנָתֶךָ:
25	Be not afraid of sudden fear, neither of the desolation of the wicked, when it cometh.	אַל־ תִּירָא מִפַּחַד פִּתְאֹם וּמִשֹּׁאַת רְשָׁעִים כִּי תָבֹא:
26	For the LORD shall be thy confidence, and shall keep thy foot from being taken.	כִּי־ יְהוָה יִהְיֶה בְכִסְלֶךָ וְשָׁמַר רַגְלְךָ מִלָּכֶד:
27	Withhold not good from them to whom it is due, when it is in the power of thine hand to do it.	אַל־ תִּמְנַע־ טוֹב מִבְּעָלָיו בִּהְיוֹת לְאֵל יָדְךָ לַעֲשׂוֹת:
28	Say not unto thy neighbour, Go, and come again, and to morrow I will give; when thou hast it by thee.	אַל־ תֹּאמַר לְרֵעֲךָ לֵךְ וָשׁוּב וּמָחָר אֶתֵּן וְיֵשׁ אִתָּךְ:
29	Devise not evil against thy neighbour, seeing he dwelleth securely by thee.	אַל־ תַּחֲרֹשׁ עַל־ רֵעֲךָ רָעָה וְהוּא־ יוֹשֵׁב לָבֶטַח אִתָּךְ:
30	Strive not with a man without cause, if he have done thee no harm.	אַל־ תָּרִיב עִם־ אָדָם חִנָּם אִם־ לֹא גָמָלְךָ רָעָה:
31	Envy thou not the oppressor, and choose none of his ways.	אַל־ תְּקַנֵּא בְּאִישׁ חָמָס וְאַל־ תִּבְחַר בְּכָל־ דְּרָכָיו:
32	For the froward is abomination to the LORD: but his secret is with the righteous.	כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה נָלוֹז וְאֶת־ יְשָׁרִים סוֹדוֹ:
33	The curse of the LORD is in the house of the wicked: but he blesseth the habitation of the just.	מְאֵרַת יְהוָה בְּבֵית רָשָׁע וּנְוֵה צַדִּיקִים יְבָרֵךְ:
34	Surely he scorneth the scorners: but he giveth grace unto the lowly.	אִם־ לַלֵּצִים הוּא־ יָלִיץ וְלַעֲנָוִים יִתֶּן־ חֵן:
35	The wise shall inherit glory: but shame shall be the promotion of fools.	כָּבוֹד חֲכָמִים יְנַחֲלוּ וְכִסִילִים מֵרִים קָלוֹן: פ

CHAPTER 4

1	Hear, ye children, the instruction of a father, and attend to know understanding.	שִׁמְעוּ בָנִים מוּסַר אָב וְהַקְשִׁיבוּ לָדַעַת בִּינָה:
2	For I give you good doctrine, forsake ye not my law.	כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל־ תַּעֲזֹבוּ:
3	For I was my father's son, tender and only beloved in the sight of my mother.	כִּי־ בֵן הָיִיתִי לְאָבִי רַךְ וְיָחִיד לִפְנֵי אִמִּי:
4	He taught me also, and said unto me, Let thine heart retain my words: keep my commandments, and live.	וַיֹּרֵנִי וַיֹּאמֶר לִי יִתְמָךְ־ דְּבָרַי לִבֶּךָ שְׁמֹר מִצְוֹתַי וָחְיֵה:
5	Get wisdom, get understanding: forget it not; neither decline from the words of my mouth.	קְנֵה חָכְמָה קְנֵה בִינָה אַל־ תִּשְׁכַּח וְאַל־ תֵּט מֵאִמְרֵי־ פִי:
6	Forsake her not, and she shall preserve thee: love her, and she shall keep thee.	אַל־ תַּעַזְבֶהָ וְתִשְׁמְרֶךָּ אֱהָבֶהָ וְתִצָּרֶךָּ:
7	Wisdom is the principal thing; therefore get wisdom: and with all thy getting get understanding.	רֵאשִׁית חָכְמָה קְנֵה חָכְמָה וּבְכָל־ קִנְיָנְךָ קְנֵה בִינָה:
8	Exalt her, and she shall promote thee: she shall bring thee to honour, when thou dost embrace her.	סַלְסְלֶהָ וּתְרוֹמְמֶךָּ תְּכַבֵּדֶךָּ כִּי תְחַבְּקֶנָּה:

9	She shall give to thine head an ornament of grace: a crown of glory shall she deliver to thee.	תִּתֵּן לְרֹאשְׁךָ לִוְיַת־חֵן עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת תְּמַגְּנָךְ:
10	Hear, O my son, and receive my sayings; and the years of thy life shall be many.	שְׁמַע בְּנִי וְקַח אֲמָרָי וְיִרְבּוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים:
11	I have taught thee in the way of wisdom; I have led thee in right paths.	בְּדֶרֶךְ חָכְמָה הוֹרְתִּיךָ הִדְרַכְתִּיךָ בְמַעְגְּלֵי־יֹשֶׁר:
12	When thou goest, thy steps shall not be straitened; and when thou runnest, thou shalt not stumble.	בְּלֶכְתְּךָ לֹא־יֵצַר צַעֲדֶךָ וְאִם־תָּרוּץ לֹא תִכָּשֵׁל:
13	Take fast hold of instruction; let her not go: keep her; for she is thy life.	הַחֲזֵק בַּמּוּסָר אַל־תֶּרֶף נִצְרֶהָ כִּי־הִיא חַיֶּיךָ:
14	Enter not into the path of the wicked, and go not in the way of evil men.	בְּאֹרַח רְשָׁעִים אַל־תָּבֹא וְאַל־תְּאַשֵּׁר בְּדֶרֶךְ רָעִים:
15	Avoid it, pass not by it, turn from it, and pass away.	פְּרָעֵהוּ אַל־תַּעֲבָר־בּוֹ שְׁטֵה מֵעָלָיו וַעֲבוֹר:
16	For they sleep not, except they have done mischief; and their sleep is taken away, unless they cause some to fall.	כִּי לֹא יִשְׁנוּ אִם־לֹא יָרֵעוּ וְנִגְזְלָה שְׁנָתָם אִם־לֹא יַכְשִׁילוּ:
17	For they eat the bread of wickedness, and drink the wine of violence.	כִּי לָחֲמוּ לֶחֶם רֶשַׁע וְיֵין חֲמָסִים יִשְׁתּוּ:
18	But the path of the just is as the shining light, that shineth more and more unto the perfect day.	וְאֹרַח צַדִּיקִים כְּאוֹר נֹגַהּ הוֹלֵךְ וָאוֹר עַד־נְכוֹן הַיּוֹם:
19	The way of the wicked is as darkness: they know not at what they stumble.	דֶּרֶךְ רְשָׁעִים כָּאֲפֵלָה לֹא יָדְעוּ בַּמֶּה יִכָּשְׁלוּ: פ
20	My son, attend to my words; incline thine ear unto my sayings.	בְּנִי לְדְבָרַי הַקְשִׁיבָה לַאֲמָרַי הַט־אָזְנְךָ:
21	Let them not depart from thine eyes; keep them in the midst of thine heart.	אַל־יַלִּיזוּ מֵעֵינֶיךָ שָׁמְרֵם בְּתוֹךְ לִבֶּךָ:
22	For they are life unto those that find them, and health to all their flesh.	כִּי־חַיִּים הֵם לְמֹצְאֵיהֶם וּלְכָל־בְּשָׂרוֹ מַרְפֵּא:
23	Keep thy heart with all diligence; for out of it are the issues of life.	מִכָּל־מִשְׁמָר נְצֹר לִבֶּךָ כִּי־מִמֶּנּוּ תּוֹצְאוֹת חַיִּים:
24	Put away from thee a froward mouth, and perverse lips put far from thee.	הָסֵר מִמְּךָ עִקְּשׁוּת פֶּה וּלְזוּת שְׂפָתַיִם הַרְחֵק מִמֶּךָּ:
25	Let thine eyes look right on, and let thine eyelids look straight before thee.	עֵינֶיךָ לְנֹכַח יַבִּיטוּ וְעַפְעַפֶּיךָ יַיְשִׁרוּ נֶגְדֶּךָ:
26	Ponder the path of thy feet, and let all thy ways be established.	פַּלֵּס מַעְגַּל רַגְלֶךָ וְכָל־דְּרָכֶיךָ יִכֹּנוּ:
27	Turn not to the right hand nor to the left: remove thy foot from evil.	אַל־תֵּט־יָמִין וּשְׂמֹאול הָסֵר רַגְלְךָ מֵרָע:

CHAPTER 5

1	My son, attend unto my wisdom, and bow thine ear to my understanding:	בְּנִי לְחָכְמָתִי הַקְשִׁיבָה לִתְבוּנָתִי הַט־אָזְנֶךָ:

2	That thou mayest regard discretion, and that thy lips may keep knowledge.	לִשְׁמֹר מְזִמּוֹת וְדַעַת שְׂפָתֶיךָ יִנְצֹרוּ:
3	For the lips of a strange woman drop as an honeycomb, and her mouth is smoother than oil:	כִּי נֹפֶת תִּטֹּפְנָה שִׂפְתֵי זָרָה וְחָלָק מִשֶּׁמֶן חִכָּהּ:
4	But her end is bitter as wormwood, sharp as a two-edged sword.	וְאַחֲרִיתָהּ מָרָה כָלַעֲנָה חַדָּה כְּחֶרֶב פִּיּוֹת:
5	Her feet go down to death; her steps take hold on hell.	רַגְלֶיהָ יֹרְדוֹת מָוֶת שְׁאוֹל צְעָדֶיהָ יִתְמֹכוּ:
6	Lest thou shouldest ponder the path of life, her ways are moveable, that thou canst not know them.	אֹרַח חַיִּים פֶּן־ תְּפַלֵּס נָעוּ מַעְגְּלֹתֶיהָ לֹא תֵדָע: פ
7	Hear me now therefore, O ye children, and depart not from the words of my mouth.	וְעַתָּה בָנִים שִׁמְעוּ־ לִי וְאַל־ תָּסוּרוּ מֵאִמְרֵי־ פִי:
8	Remove thy way far from her, and come not nigh the door of her house:	הַרְחֵק מֵעָלֶיהָ דַרְכֶּךָ וְאַל־ תִּקְרַב אֶל־ פֶּתַח בֵּיתָהּ:
9	Lest thou give thine honour unto others, and thy years unto the cruel:	פֶּן־ תִּתֵּן לַאֲחֵרִים הוֹדֶךָ וּשְׁנוֹתֶיךָ לְאַכְזָרִי:
10	Lest strangers be filled with thy wealth; and thy labours be in the house of a stranger;	פֶּן־ יִשְׂבְּעוּ זָרִים כֹּחֶךָ וַעֲצָבֶיךָ בְּבֵית נָכְרִי:
11	And thou mourn at the last, when thy flesh and thy body are consumed,	וְנָהַמְתָּ בְאַחֲרִיתֶךָ בִּכְלוֹת בְּשָׂרְךָ וּשְׁאֵרֶךָ:
12	And say, How have I hated instruction, and my heart despised reproof;	וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׂנֵאתִי מוּסָר וְתוֹכַחַת נָאַץ לִבִּי:
13	And have not obeyed the voice of my teachers, nor inclined mine ear to them that instructed me!	וְלֹא־ שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל מוֹרַי וְלִמְלַמְּדַי לֹא־ הִטֵּיתִי אָזְנִי:
14	I was almost in all evil in the midst of the congregation and assembly.	כִּמְעַט הָיִיתִי בְכָל־ רָע בְּתוֹךְ קָהָל וְעֵדָה:
15	Drink waters out of thine own cistern, and running waters out of thine own well.	שְׁתֵה־ מַיִם מִבּוֹרֶךָ וְנֹזְלִים מִתּוֹךְ בְּאֵרֶךָ:
16	Let thy fountains be dispersed abroad, and rivers of waters in the streets.	יָפוּצוּ מַעְיְנֹתֶיךָ חוּצָה בָּרְחֹבוֹת פַּלְגֵי־ מָיִם:
17	Let them be only thine own, and not strangers' with thee.	יִהְיוּ־ לְךָ לְבַדֶּךָ וְאֵין לְזָרִים אִתָּךְ:
18	Let thy fountain be blessed: and rejoice with the wife of thy youth.	יְהִי־ מְקוֹרְךָ בָרוּךְ וּשְׂמַח מֵאֵשֶׁת נְעוּרֶךָ:
19	Let her be as the loving hind and pleasant roe; let her breasts satisfy thee at all times; and be thou ravished always with her love.	אַיֶּלֶת אֲהָבִים וְיַעֲלַת־ חֵן דַּדֶּיהָ יְרַוֻּךָ בְכָל־ עֵת בְּאַהֲבָתָהּ תִּשְׁגֶּה תָמִיד:
20	And why wilt thou, my son, be ravished with a strange woman, and embrace the bosom of a stranger?	וְלָמָּה תִשְׁגֶּה בְנִי בְזָרָה וּתְחַבֵּק חֵק נָכְרִיָּה:
21	For the ways of man are before the eyes of the LORD, and he pondereth all his goings.	כִּי נֹכַח| עֵינֵי יְהוָה דַּרְכֵי־ אִישׁ וְכָל־ מַעְגְּלֹתָיו מְפַלֵּס:

22	His own iniquities shall take the wicked himself, and he shall be holden with the cords of his sins.	עֲוֹנוֹתָיו יִלְכְּדֶנּוּ אֶת־ הָרָשָׁע וּבְחַבְלֵי חַטָּאתוֹ יִתָּמָךְ׃
23	He shall die without instruction; and in the greatness of his folly he shall go astray.	הוּא יָמוּת בְּאֵין מוּסָר וּבְרֹב אִוַּלְתּוֹ יִשְׁגֶּה׃ פ

CHAPTER 6

1	My son, if thou be surety for thy friend, if thou hast stricken thy hand with a stranger,	בְּנִי אִם־ עָרַבְתָּ לְרֵעֶךָ תָּקַעְתָּ לַזָּר כַּפֶּיךָ׃
2	Thou art snared with the words of thy mouth, thou art taken with the words of thy mouth.	נוֹקַשְׁתָּ בְאִמְרֵי־ פִיךָ נִלְכַּדְתָּ בְּאִמְרֵי־ פִיךָ׃
3	Do this now, my son, and deliver thyself, when thou art come into the hand of thy friend; go, humble thyself, and make sure thy friend.	עֲשֵׂה זֹאת אֵפוֹא בְּנִי וְהִנָּצֵל כִּי בָאתָ בְכַף־ רֵעֶךָ לֵךְ הִתְרַפֵּס וּרְהַב רֵעֶיךָ׃
4	Give not sleep to thine eyes, nor slumber to thine eyelids.	אַל־ תִּתֵּן שֵׁנָה לְעֵינֶיךָ וּתְנוּמָה לְעַפְעַפֶּיךָ׃
5	Deliver thyself as a roe from the hand of the hunter, and as a bird from the hand of the fowler.	הִנָּצֵל כִּצְבִי מִיַּד וְכִצְפּוֹר מִיַּד יָקוּשׁ׃ פ
6	Go to the ant, thou sluggard; consider her ways, and be wise:	לֵךְ־ אֶל־ נְמָלָה עָצֵל רְאֵה דְרָכֶיהָ וַחֲכָם׃
7	Which having no guide, overseer, or ruler,	אֲשֶׁר אָין־ לָהּ קָצִין שֹׁטֵר וּמֹשֵׁל׃
8	Provideth her meat in the summer, and gathereth her food in the harvest.	תָּכִין בַּקַּיִץ לַחְמָהּ אָגְרָה בַּקָּצִיר מַאֲכָלָהּ׃
9	How long wilt thou sleep, O sluggard? when wilt thou arise out of thy sleep?	עַד־ מָתַי עָצֵל תִּשְׁכָּב מָתַי תָּקוּם מִשְּׁנָתֶךָ׃
10	Yet a little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep:	מְעַט שֵׁנוֹת מְעַט תְּנוּמוֹת מְעַט חבק יָדַיִם לִשְׁכָּב׃
11	So shall thy poverty come as one that travelleth, and thy want as an armed man.	וּבָא־ כִמְהַלֵּךְ רֵאשֶׁךָ וּמַחְסֹרְךָ כְּאִישׁ מָגֵן׃ פ
12	A naughty person, a wicked man, walketh with a froward mouth.	אָדָם בְּלִיַּעַל אִישׁ אָוֶן הוֹלֵךְ עִקְּשׁוּת פֶּה׃
13	He winketh with his eyes, he speaketh with his feet, he teacheth with his fingers;	קֹרֵץ בְּעֵינָיו מֹלֵל בְּרַגְלָיו מֹרֶה בְּאֶצְבְּעֹתָיו׃
14	Frowardness is in his heart, he deviseth mischief continually; he soweth discord.	תָּהְפֻּכוֹת בְּלִבּוֹ חֹרֵשׁ רָע בְּכָל־ עֵת מְדְיָנִים יְשַׁלָּח׃
15	Therefore shall his calamity come suddenly; suddenly shall he be broken without remedy.	עַל־ כֵּן פִּתְאֹם יָבוֹא אֵידוֹ פֶּתַע יִשָּׁבֵר וְאֵין מַרְפֵּא׃ פ
16	These six things doth the LORD hate: yea, seven are an abomination unto him:	שֵׁשׁ־ הֵנָּה שָׂנֵא יְהוָה וְשֶׁבַע תּוֹעֲבַת נַפְשׁוֹ׃
17	A proud look, a lying tongue, and hands that shed innocent blood,	עֵינַיִם רָמוֹת לְשׁוֹן שָׁקֶר וְיָדַיִם שֹׁפְכוֹת דָּם־ נָקִי׃
18	An heart that deviseth wicked imaginations, feet that be swift in running to mischief,	לֵב חֹרֵשׁ מַחְשְׁבוֹת אָוֶן רַגְלַיִם מְמַהֲרוֹת לָרוּץ לָרָעָה׃

19	A false witness that speaketh lies, and he that soweth discord among brethren.	יָפִיחַ כְּזָבִים עֵד שָׁקֶר וּמְשַׁלֵּחַ מְדָנִים בֵּין אַחִים: פ
20	My son, keep thy father's commandment, and forsake not the law of thy mother:	נְצֹר בְּנִי מִצְוַת אָבִיךָ וְאַל־ תִּטֹּשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ:
21	Bind them continually upon thine heart, and tie them about thy neck.	קָשְׁרֵם עַל־ לִבְּךָ תָּמִיד עָנְדֵם עַל־ גַּרְגְּרֹתֶךָ:
22	When thou goest, it shall lead thee; when thou sleepest, it shall keep thee; and when thou awakest, it shall talk with thee.	בְּהִתְהַלֶּכְךָ֗ תַּנְחֶה אֹתָךְ֙ בְּשָׁכְבְּךָ֣ תִּשְׁמֹ֣ר עָלֶ֔יךָ וַהֲקִיצוֹתָ֖ הִ֣יא תְשִׂיחָֽךְ:
23	For the commandment is a lamp; and the law is light; and reproofs of instruction are the way of life:	כִּֽי־ נֵ֣ר מִצְוָ֣ה וְתוֹרָ֣ה א֑וֹר וְדֶ֖רֶךְ חַיִּ֣ים תּוֹכְחֹ֣ות מוּסָֽר:
24	To keep thee from the evil woman, from the flattery of the tongue of a strange woman.	לִשְׁמָרְךָ֥ מֵאֵ֗שֶׁת רָ֫ע מֶחֱלְקַ֥ת לָשׁ֥וֹן נָכְרִיָּֽה:
25	Lust not after her beauty in thine heart; neither let her take thee with her eyelids.	אַל־ תַּחְמֹ֣ד יָ֭פְיָהּ בִּלְבָבֶ֑ךָ וְאַל־ תִּקָּחֲךָ֥ בְּעַפְעַפֶּֽיהָ:
26	For by means of a whorish woman a man is brought to a piece of bread: and the adultress will hunt for the precious life.	כִּ֤י בְעַד־ אִשָּׁ֣ה זוֹנָ֣ה עָד־ כִּכַּ֣ר לָ֑חֶם וְאֵ֥שֶׁת אִ֝ישׁ נֶ֗פֶשׁ יְקָרָ֥ה תָצֽוּד: פ
27	Can a man take fire in his bosom, and his clothes not be burned?	הֲיַחְתֶּ֣ה אִ֭ישׁ אֵ֣שׁ בְּחֵיקֹ֑ו וּבְגָדָ֖יו לֹ֣א תִשָּׂרַֽפְנָה:
28	Can one go upon hot coals, and his feet not be burned?	אִם־ יְהַלֶּךָ֣ אִ֭ישׁ עַל־ הַגֶּחָלִ֑ים וְרַגְלָ֖יו לֹ֣א תִכָּוֶֽינָה:
29	So he that goeth in to his neighbour's wife; whosoever toucheth her shall not be innocent.	כֵּ֤ן הַבָּא֙ אֶל־ אֵ֣שֶׁת רֵעֵ֔הוּ לֹ֥א יִנָּקֶ֖ה כָּל־ הַנֹּגֵ֥עַ בָּֽהּ:
30	Men do not despise a thief, if he steal to satisfy his soul when he is hungry;	לֹא־ יָבוּזוּ֮ לַגַּנָּ֢ב כִּֽי יִגְנֹ֫ב לְמַלֹּ֣א נַפְשׁ֣וֹ כִּֽי יִרְעָֽב:
31	But if he be found, he shall restore sevenfold; he shall give all the substance of his house.	וְנִמְצָ֣א יְשַׁלֵּ֣ם שִׁבְעָתָ֑יִם אֶת־ כָּל־ הֹ֖ון בֵּיתֹ֣ו יִתֵּֽן:
32	But whoso committeth adultery with a woman lacketh understanding: he that doeth it destroyeth his own soul.	נֹאֵ֣ף אִשָּׁ֣ה חֲסַר־ לֵ֑ב מַשְׁחִ֥ית נַ֝פְשׁ֗וֹ הוּא֥ יַעֲשֶֽׂנָּה:
33	A wound and dishonour shall he get; and his reproach shall not be wiped away.	נֶ֣גַע־ וְקָלֹ֣ון יִמְצָ֑א וְ֝חֶרְפָּתֹ֗ו לֹ֣א תִמָּחֶֽה:
34	For jealousy is the rage of a man: therefore he will not spare in the day of vengeance.	כִּֽי־ קִנְאָ֣ה חֲמַת־ גָּ֑בֶר וְלֹא־ יַ֝חְמֹ֗ול בְּיֹ֣ום נָקָֽם:
35	He will not regard any ransom; neither will he rest content, though thou givest many gifts.	לֹא־ יִשָּׂ֣א פְּנֵ֣י כָל־ כֹּ֑פֶר וְלֹא־ יֹאבֶ֥ה כִּֽי תַרְבֶּה־ שֹֽׁחַד: פ

CHAPTER 7

1	My son, keep my words, and lay up my commandments with thee.	בְּנִי֮ שְׁמֹ֪ר אֲמָרַ֫י וּ֥מְצוֹתַ֑י תִּצְפֹּ֖ן אִתָּֽךְ:
2	Keep my commandments, and live; and my law as the apple of thine eye.	שְׁמֹ֣ר מִצְוֹתַ֣י וֶחְיֵ֑ה וְ֝תוֹרָתִ֗י כְּאִישֹׁ֥ון עֵינֶֽיךָ:

3	Bind them upon thy fingers, write them upon the table of thine heart.	קָשְׁרֵם עַל־ אֶצְבְּעֹתֶיךָ כָּתְבֵם עַל־ לוּחַ לִבֶּךָ׃
4	Say unto wisdom, Thou art my sister; and call understanding thy kinswoman:	אֱמֹר לָחָכְמָה אֲחֹתִי אָתְּ וּמֹדָע לַבִּינָה תִּקְרָא׃
5	That they may keep thee from the strange woman, from the stranger which flattereth with her words.	לִשְׁמָרְךָ מֵאִשָּׁה זָרָה מִנָּכְרִיָּה אֲמָרֶיהָ הֶחֱלִיקָה׃
6	For at the window of my house I looked through my casement,	כִּי בְחַלּוֹן בֵּיתִי בְּעַד אָשְׁנַבִּי נִשְׁקָפְתִּי׃
7	And beheld among the simple ones, I discerned among the youths, a young man void of understanding,	וָאֵרֶא בַפְּתָאיִם אָבִינָה בַּבָּנִים נַעַר חֲסַר־ לֵב׃
8	Passing through the street near her corner; and he went the way to her house,	עֹבֵר בַּשּׁוּק אֵצֶל פִּנָּהּ וְדֶרֶךְ בֵּיתָהּ יִצְעָד׃
9	In the twilight, in the evening, in the black and dark night:	בְּנָשֶׁף־ בְּעֶרֶב יוֹם בְּאִישׁוֹן לַיְלָה וַאֲפֵלָה׃
10	And, behold, there met him a woman with the attire of an harlot, and subtil of heart.	וְהִנֵּה אִשָּׁה לִקְרָאתוֹ שִׁית זוֹנָה וּנְצֻרַת לֵב׃
11	(She is loud and stubborn; her feet abide not in her house:	הֹמִיָּה הִיא וְסֹרֶרֶת בְּבֵיתָהּ לֹא־ יִשְׁכְּנוּ רַגְלֶיהָ׃
12	Now is she without, now in the streets, and lieth in wait at every corner.)	פַּעַם| בַּחוּץ פַּעַם בָּרְחֹבוֹת וְאֵצֶל כָּל־ פִּנָּה תֶּאֱרֹב׃
13	So she caught him, and kissed him, and with an impudent face said unto him,	וְהֶחֱזִיקָה בּוֹ וְנָשְׁקָה־ לּוֹ הֵעֵזָה פָּנֶיהָ וַתֹּאמַר לוֹ׃
14	I have peace offerings with me; this day have I payed my vows.	זִבְחֵי שְׁלָמִים עָלָי הַיּוֹם שִׁלַּמְתִּי נְדָרָי׃
15	Therefore came I forth to meet thee, diligently to seek thy face, and I have found thee.	עַל־ כֵּן יָצָאתִי לִקְרָאתֶךָ לְשַׁחֵר פָּנֶיךָ וָאֶמְצָאֶךָּ׃
16	I have decked my bed with coverings of tapestry, with carved works, with fine linen of Egypt.	מַרְבַדִּים רָבַדְתִּי עַרְשִׂי חֻטֻּבוֹת אֵטוּן מִצְרָיִם׃
17	I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.	נַפְתִּי מִשְׁכָּבִי מֹר אֲהָלִים וְקִנָּמוֹן׃
18	Come, let us take our fill of love until the morning: let us solace ourselves with loves.	לְכָה נִרְוֶה דֹדִים עַד־ הַבֹּקֶר נִתְעַלְסָה בָּאֲהָבִים׃
19	For the goodman is not at home, he is gone a long journey:	כִּי אֵין הָאִישׁ בְּבֵיתוֹ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ מֵרָחוֹק׃
20	He hath taken a bag of money with him, and will come home at the day appointed.	צְרוֹר־ הַכֶּסֶף לָקַח בְּיָדוֹ לְיוֹם הַכֵּסֶא יָבֹא בֵיתוֹ׃
21	With her much fair speech she caused him to yield, with the flattering of her lips she forced him.	הִטַּתּוּ בְּרֹב לִקְחָהּ בְּחֵלֶק שְׂפָתֶיהָ תַּדִּיחֶנּוּ׃
22	He goeth after her straightway, as an ox goeth to the slaughter, or as a fool to the correction of the stocks;	הוֹלֵךְ אַחֲרֶיהָ פִּתְאֹם כְּשׁוֹר אֶל־ טָבַח יָבוֹא וּכְעֶכֶס אֶל־ מוּסַר אֱוִיל׃
23	Till a dart strike through his liver; as a bird hasteth to the snare, and knoweth not that it is for his life.	עַד יְפַלַּח חֵץ כְּבֵדוֹ כְּמַהֵר צִפּוֹר אֶל־ פָּח וְלֹא־ יָדַע כִּי־ בְנַפְשׁוֹ הוּא׃ פ
24	Hearken unto me now therefore, O ye children, and attend to the words of my mouth.	וְעַתָּה בָנִים שִׁמְעוּ־ לִי וְהַקְשִׁיבוּ לְאִמְרֵי־ פִי׃

25	Let not thine heart decline to her ways, go not astray in her paths.	אַל־ יֵשְׂטְ אֶל־ דְּרָכֶיהָ לִבֶּךָ אַל־ תֵּתַע בִּנְתִיבוֹתֶיהָ:
26	For she hath cast down many wounded: yea, many strong men have been slain by her.	כִּי־ רַבִּים חֲלָלִים הִפִּילָה וַעֲצֻמִים כָּל־ הֲרָגֶיהָ:
27	Her house is the way to hell, going down to the chambers of death.	דַּרְכֵי שְׁאוֹל בֵּיתָהּ יֹרְדוֹת אֶל־ חַדְרֵי־ מָוֶת: פ

CHAPTER 8

1	Doth not wisdom cry? and understanding put forth her voice?	הֲלֹא־ חָכְמָה תִקְרָא וּתְבוּנָה תִּתֵּן קוֹלָהּ:
2	She standeth in the top of high places, by the way in the places of the paths.	בְּרֹאשׁ־ מְרוֹמִים עַלֵּי־ דֶרֶךְ בֵּית נְתִיבוֹת נִצָּבָה:
3	She crieth at the gates, at the entry of the city, at the coming in at the doors.	לְיַד־ שְׁעָרִים לִפְנֵי־ קָרֶת מְבוֹא פְתָחִים תְּרֹנָּה:
4	Unto you, O men, I call; and my voice is to the sons of man.	אֲלֵיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל־ בְּנֵי אָדָם:
5	O ye simple, understand wisdom: and, ye fools, be ye of an understanding heart.	הָבִינוּ פְתָאיִם עָרְמָה וּכְסִילִים הָבִינוּ לֵב:
6	Hear; for I will speak of excellent things; and the opening of my lips shall be right things.	שִׁמְעוּ כִּי־ נְגִידִים אֲדַבֵּר וּמִפְתַּח שְׂפָתַי מֵישָׁרִים:
7	For my mouth shall speak truth; and wickedness is an abomination to my lips.	כִּי־ אֱמֶת יֶהְגֶּה חִכִּי וְתוֹעֲבַת שְׂפָתַי רָשַׁע:
8	All the words of my mouth are in righteousness; there is nothing froward or perverse in them.	בְּצֶדֶק כָּל־ אִמְרֵי־ פִי אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעִקֵּשׁ:
9	They are all plain to him that understandeth, and right to them that find knowledge.	כֻּלָּם נְכֹחִים לַמֵּבִין וְיִשָּׁרִים לְמֹצְאֵי דָעַת:
10	Receive my instruction, and not silver; and knowledge rather than choice gold.	קְחוּ־ מוּסָרִי וְאַל־ כֶּסֶף וְדַעַת מֵחָרוּץ נִבְחָר:
11	For wisdom is better than rubies; and all the things that may be desired are not to be compared to it.	כִּי־ טוֹבָה חָכְמָה מִפְּנִינִים וְכָל־ חֲפָצִים לֹא יִשְׁוּוּ־ בָהּ:
12	I wisdom dwell with prudence, and find out knowledge of witty inventions.	אֲנִי־ חָכְמָה שָׁכַנְתִּי עָרְמָה וְדַעַת מְזִמּוֹת אֶמְצָא:
13	The fear of the LORD is to hate evil: pride, and arrogancy, and the evil way, and the froward mouth, do I hate.	יִרְאַת יְהוָה שִׂנְאַת רָע גֵּאָה וְגָאוֹן וְדֶרֶךְ רָע וּפִי תַהְפֻּכוֹת שָׂנָאתִי:
14	Counsel is mine, and sound wisdom: I am understanding; I have strength.	לִי־ עֵצָה וְתוּשִׁיָּה אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה:
15	By me kings reign, and princes decree justice.	בִּי מְלָכִים יִמְלֹכוּ וְרוֹזְנִים יְחֹקְקוּ צֶדֶק:
16	By me princes rule, and nobles, even all the judges of the earth.	בִּי שָׂרִים יָשֹׂרוּ וּנְדִיבִים כָּל־ שֹׁפְטֵי צֶדֶק:
17	I love them that love me; and those that seek me early shall find me.	אֲנִי אֹהֲבַי אֵהֵב וּמְשַׁחֲרַי יִמְצָאֻנְנִי:

18	Riches and honour are with me; yea, durable riches and righteousness.	עֹשֶׁר־ וְכָבוֹד אִתִּי הוֹן עָתֵק וּצְדָקָה:
19	My fruit is better than gold, yea, than fine gold; and my revenue than choice silver.	טוֹב פִּרְיִי מֵחָרוּץ וּמִפָּז וּתְבוּאָתִי מִכֶּסֶף נִבְחָר:
20	I lead in the way of righteousness, in the midst of the paths of judgment:	בְּאֹרַח־ צְדָקָה אֲהַלֵּךְ בְּתוֹךְ נְתִיבוֹת מִשְׁפָּט:
21	That I may cause those that love me to inherit substance; and I will fill their treasures.	לְהַנְחִיל אֹהֲבַי יֵשׁ וְאֹצְרֹתֵיהֶם אֲמַלֵּא: פ
22	The LORD possessed me in the beginning of his way, before his works of old.	יְהוָה קָנָנִי רֵאשִׁית דַּרְכּוֹ קֶדֶם מִפְעָלָיו מֵאָז:
23	I was set up from everlasting, from the beginning, or ever the earth was.	מֵעוֹלָם נְסַכְתִּי מֵרֹאשׁ מִקַּדְמֵי־ אָרֶץ:
24	When there were no depths, I was brought forth; when there were no fountains abounding with water.	בְּאֵין־ תְּהֹמוֹת חוֹלָלְתִּי בְּאֵין מַעְיָנוֹת נִכְבַּדֵי־ מָיִם:
25	Before the mountains were settled, before the hills was I brought forth:	בְּטֶרֶם הָרִים הָטְבָּעוּ לִפְנֵי גְבָעוֹת חוֹלָלְתִּי:
26	While as yet he had not made the earth, nor the fields, nor the highest part of the dust of the world.	עַד־ לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוּצוֹת וְרֹאשׁ עָפְרוֹת תֵּבֵל:
27	When he prepared the heavens, I was there: when he set a compass upon the face of the depth:	בַּהֲכִינוֹ שָׁמַיִם שָׁם אֲנִי בְּחוּקוֹ חוּג עַל־ פְּנֵי תְהוֹם:
28	When he established the clouds above: when he strengthened the fountains of the deep:	בְּאַמְצוֹ שְׁחָקִים מִמָּעַל בַּעֲזוֹז עִינוֹת תְּהוֹם:
29	When he gave to the sea his decree, that the waters should not pass his commandment: when he appointed the foundations of the earth:	בְּשׂוּמוֹ לַיָּם חֻקּוֹ וּמַיִם לֹא יַעַבְרוּ־ פִיו בְּחוּקוֹ מוֹסְדֵי אָרֶץ:
30	Then I was by him, as one brought up with him: and I was daily his delight, rejoicing always before him;	וָאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אָמוֹן וָאֶהְיֶה שַׁעֲשֻׁעִים יוֹם ׀ יוֹם מְשַׂחֶקֶת לְפָנָיו בְּכָל־ עֵת:
31	Rejoicing in the habitable part of his earth; and my delights were with the sons of men.	מְשַׂחֶקֶת בְּתֵבֵל אַרְצוֹ וְשַׁעֲשֻׁעַי אֶת־ בְּנֵי אָדָם: פ
32	Now therefore hearken unto me, O ye children: for blessed are they that keep my ways.	וְעַתָּה בָנִים שִׁמְעוּ־ לִי וְאַשְׁרֵי דְּרָכַי יִשְׁמֹרוּ:
33	Hear instruction, and be wise, and refuse it not.	שִׁמְעוּ מוּסָר וַחֲכָמוּ וְאַל־ תִּפְרָעוּ:
34	Blessed is the man that heareth me, watching daily at my gates, waiting at the posts of my doors.	אַשְׁרֵי אָדָם שֹׁמֵעַ לִי לִשְׁקֹד עַל־ דַּלְתֹתַי יוֹם ׀ יוֹם לִשְׁמֹר מְזוּזוֹת פִּתָחָי:
35	For whoso findeth me findeth life, and shall obtain favour of the LORD.	כִּי מֹצְאִי מָצָא חַיִּים וַיָּפֶק רָצוֹן מֵיְהוָה:
36	But he that sinneth against me wrongeth his own soul: all they that hate me love death.	וְחֹטְאִי חֹמֵס נַפְשׁוֹ כָּל־ מְשַׂנְאַי אָהֲבוּ מָוֶת: פ

CHAPTER 9

1	Wisdom hath builded her house, she hath hewn out her seven pillars:	חָכְמוֹת בָּנְתָה בֵיתָהּ חָצְבָה עַמּוּדֶיהָ שִׁבְעָה:
2	She hath killed her beasts; she hath mingled her wine; she hath also furnished her table.	טָבְחָה טִבְחָהּ מָסְכָה יֵינָהּ אַף עָרְכָה שֻׁלְחָנָהּ:
3	She hath sent forth her maidens: she crieth upon the highest places of the city,	שָׁלְחָה נַעֲרֹתֶיהָ תִּקְרָא עַל־ גַּפֵּי מְרֹמֵי קָרֶת:
4	Whoso is simple, let him turn in hither: as for him that wanteth understanding, she saith to him,	מִי־ פֶתִי יָסֵר הֵנָּה חֲסַר־ לֵב אָמְרָה לוֹ:
5	Come, eat of my bread, and drink of the wine which I have mingled.	לְכוּ לַחֲמוּ בְלַחֲמִי וּשְׁתוּ בְיַיִן מָסָכְתִּי:
6	Forsake the foolish, and live; and go in the way of understanding.	עִזְבוּ פְתָאיִם וְחִיוּ וְאִשְׁרוּ בְּדֶרֶךְ בִּינָה:
7	He that reproveth a scorner getteth to himself shame: and he that rebuketh a wicked man getteth himself a blot.	יֹסֵר לֵץ לֹקֵחַ לוֹ קָלוֹן וּמוֹכִיחַ לְרָשָׁע מוּמוֹ:
8	Reprove not a scorner, lest he hate thee: rebuke a wise man, and he will love thee.	אַל־ תּוֹכַח לֵץ פֶּן־ יִשְׂנָאֶךָּ הוֹכַח לְחָכָם וְיֶאֱהָבֶךָּ:
9	Give instruction to a wise man, and he will be yet wiser: teach a just man, and he will increase in learning.	תֵּן לְחָכָם וְיֶחְכַּם־ עוֹד הוֹדַע לְצַדִּיק וְיוֹסֶף לָקַח: פ
10	The fear of the LORD is the beginning of wisdom: and the knowledge of the holy is understanding.	תְּחִלַּת חָכְמָה יִרְאַת יְהוָה וְדַעַת קְדֹשִׁים בִּינָה:
11	For by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased.	כִּי־ בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ וְיוֹסִיפוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים:
12	If thou be wise, thou shalt be wise for thyself: but if thou scornest, thou alone shalt bear it.	אִם־ חָכַמְתָּ חָכַמְתָּ לָּךְ וְלֵצְתָּ לְבַדְּךָ תִשָּׂא:
13	A foolish woman is clamorous: she is simple, and knoweth nothing.	אֵשֶׁת כְּסִילוּת הֹמִיָּה פְּתַיּוּת וּבַל־ יָדְעָה מָה:
14	For she sitteth at the door of her house, on a seat in the high places of the city,	וַיֶּשְׁבָה לְפֶתַח בֵּיתָהּ עַל־ כִּסֵּא מְרֹמֵי קָרֶת:
15	To call passengers who go right on their ways:	לִקְרֹא לְעֹבְרֵי־ דָרֶךְ הַמְיַשְּׁרִים אׇרְחוֹתָם:
16	Whoso is simple, let him turn in hither: and as for him that wanteth understanding, she saith to him,	מִי־ פֶתִי יָסֵר הֵנָּה וַחֲסַר־ לֵב וְאָמְרָה לוֹ:
17	Stolen waters are sweet, and bread eaten in secret is pleasant.	מַיִם־ גְּנוּבִים יִמְתָּקוּ וְלֶחֶם סְתָרִים יִנְעָם:
18	But he knoweth not that the dead are there; and that her guests are in the depths of hell.	וְלֹא־ יָדַע כִּי־ רְפָאִים שָׁם בְּעִמְקֵי שְׁאוֹל קְרֻאֶיהָ: פ

CHAPTER 10

1	The proverbs of Solomon. A wise son maketh a glad father: but a foolish son is the heaviness of his mother.	מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה פ בֵּן חָכָם יְשַׂמַּח־ אָב וּבֵן כְּסִיל תּוּגַת אִמּוֹ:

2	Treasures of wickedness profit nothing: but righteousness delivereth from death.	לֹא־ יוֹעִילוּ אוֹצְרוֹת רֶשַׁע וּצְדָקָה תַּצִּיל מִמָּוֶת:
3	The LORD will not suffer the soul of the righteous to famish: but he casteth away the substance of the wicked.	לֹא־ יַרְעִיב יְהוָה נֶפֶשׁ צַדִּיק וְהַוַּת רְשָׁעִים יֶהְדֹּף:
4	He becometh poor that dealeth with a slack hand: but the hand of the diligent maketh rich.	רָאשׁ עֹשֶׂה כַף־ רְמִיָּה וְיַד חָרוּצִים תַּעֲשִׁיר:
5	He that gathereth in summer is a wise son: but he that sleepeth in harvest is a son that causeth shame.	אֹגֵר בַּקַּיִץ בֵּן מַשְׂכִּיל נִרְדָּם בַּקָּצִיר בֵּן מֵבִישׁ:
6	Blessings are upon the head of the just: but violence covereth the mouth of the wicked.	בְּרָכוֹת לְרֹאשׁ צַדִּיק וּפִי רְשָׁעִים יְכַסֶּה חָמָס:
7	The memory of the just is blessed: but the name of the wicked shall rot.	זֵכֶר צַדִּיק לִבְרָכָה וְשֵׁם רְשָׁעִים יִרְקָב:
8	The wise in heart will receive commandments: but a prating fool shall fall.	חֲכַם־ לֵב יִקַּח מִצְוֹת וֶאֱוִיל שְׂפָתַיִם יִלָּבֵט:
9	He that walketh uprightly walketh surely: but he that perverteth his ways shall be known.	הוֹלֵךְ בַּתֹּם יֵלֵךְ בֶּטַח וּמְעַקֵּשׁ דְּרָכָיו יִוָּדֵעַ:
10	He that winketh with the eye causeth sorrow: but a prating fool shall fall.	קֹרֵץ עַיִן יִתֵּן עַצֶּבֶת וֶאֱוִיל שְׂפָתַיִם יִלָּבֵט:
11	The mouth of a righteous man is a well of life: but violence covereth the mouth of the wicked.	מְקוֹר חַיִּים פִּי צַדִּיק וּפִי רְשָׁעִים יְכַסֶּה חָמָס:
12	Hatred stirreth up strifes: but love covereth all sins.	שִׂנְאָה תְּעוֹרֵר מְדָנִים וְעַל כָּל־ פְּשָׁעִים תְּכַסֶּה אַהֲבָה:
13	In the lips of him that hath understanding wisdom is found: but a rod is for the back of him that is void of understanding.	בִּשְׂפְתֵי נָבוֹן תִּמָּצֵא חָכְמָה וְשֵׁבֶט לְגֵו חֲסַר־ לֵב:
14	Wise men lay up knowledge: but the mouth of the foolish is near destruction.	חֲכָמִים יִצְפְּנוּ־ דָעַת וּפִי־ אֱוִיל מְחִתָּה קְרֹבָה:
15	The rich man's wealth is his strong city: the destruction of the poor is their poverty.	הוֹן עָשִׁיר קִרְיַת עֻזּוֹ מְחִתַּת דַּלִּים רִישָׁם:
16	The labour of the righteous tendeth to life: the fruit of the wicked to sin.	פְּעֻלַּת צַדִּיק לְחַיִּים תְּבוּאַת רָשָׁע לְחַטָּאת:
17	He is in the way of life that keepeth instruction: but he that refuseth reproof erreth.	אֹרַח לְחַיִּים שׁוֹמֵר מוּסָר וְעוֹזֵב תּוֹכַחַת מַתְעֶה:
18	He that hideth hatred with lying lips, and he that uttereth a slander, is a fool.	מְכַסֶּה שִׂנְאָה שִׂפְתֵי־ שֶׁקֶר וּמוֹצֵא דִבָּה הוּא כְסִיל:
19	In the multitude of words there wanteth not sin: but he that refraineth his lips is wise.	בְּרֹב דְּבָרִים לֹא יֶחְדַּל־ פָּשַׁע וְחוֹשֵׂךְ שְׂפָתָיו מַשְׂכִּיל:
20	The tongue of the just is as choice silver: the heart of the wicked is little worth.	כֶּסֶף נִבְחָר לְשׁוֹן צַדִּיק לֵב רְשָׁעִים כִּמְעָט:
21	The lips of the righteous feed many: but fools die for want of wisdom.	שִׂפְתֵי צַדִּיק יִרְעוּ רַבִּים וֶאֱוִילִים בַּחֲסַר־ לֵב יָמוּתוּ:
22	The blessing of the LORD, it maketh rich, and he addeth no sorrow with it.	בִּרְכַּת יְהוָה הִיא תַעֲשִׁיר וְלֹא־ יוֹסֵף עֶצֶב עִמָּהּ:

23	It is as sport to a fool to do mischief: but a man of understanding hath wisdom.	כִּשְׂחוֹק לִכְסִיל עֲשׂוֹת זִמָּה וְחָכְמָה לְאִישׁ תְּבוּנָה׃
24	The fear of the wicked, it shall come upon him: but the desire of the righteous shall be granted.	מְגוֹרַת רָשָׁע הִיא תְבוֹאֶנּוּ וְתַאֲוַת צַדִּיקִים יִתָּן׃
25	As the whirlwind passeth, so is the wicked no more: but the righteous is an everlasting foundation.	כַּעֲבוֹר סוּפָה וְאֵין רָשָׁע וְצַדִּיק יְסוֹד עוֹלָם׃
26	As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, so is the sluggard to them that send him.	כַּחֹמֶץ לַשִּׁנַּיִם וְכָעָשָׁן לָעֵינָיִם כֵּן הֶעָצֵל לִשֹׁלְחָיו׃
27	The fear of the LORD prolongeth days: but the years of the wicked shall be shortened.	יִרְאַת יְהוָה תּוֹסִיף יָמִים וּשְׁנוֹת רְשָׁעִים תִּקְצֹרְנָה׃
28	The hope of the righteous shall be gladness: but the expectation of the wicked shall perish.	תּוֹחֶלֶת צַדִּיקִים שִׂמְחָה וְתִקְוַת רְשָׁעִים תֹּאבֵד׃
29	The way of the LORD is strength to the upright: but destruction shall be to the workers of iniquity.	מָעוֹז לָתֹם דֶּרֶךְ יְהוָה וּמְחִתָּה לְפֹעֲלֵי אָוֶן׃
30	The righteous shall never be removed: but the wicked shall not inhabit the earth.	צַדִּיק לְעוֹלָם בַּל־ יִמּוֹט וּרְשָׁעִים לֹא יִשְׁכְּנוּ־ אָרֶץ׃
31	The mouth of the just bringeth forth wisdom: but the froward tongue shall be cut out.	פִּי־ צַדִּיק יָנוּב חָכְמָה וּלְשׁוֹן תַּהְפֻּכוֹת תִּכָּרֵת׃
32	The lips of the righteous know what is acceptable: but the mouth of the wicked speaketh frowardness.	שִׂפְתֵי צַדִּיק יֵדְעוּן רָצוֹן וּפִי רְשָׁעִים תַּהְפֻּכוֹת׃

CHAPTER 11

1	A false balance is abomination to the LORD: but a just weight is his delight.	מֹאזְנֵי מִרְמָה תּוֹעֲבַת יְהוָה וְאֶבֶן שְׁלֵמָה רְצוֹנוֹ׃
2	When pride cometh, then cometh shame: but with the lowly is wisdom.	בָּא־ זָדוֹן וַיָּבֹא קָלוֹן וְאֶת־ צְנוּעִים חָכְמָה׃
3	The integrity of the upright shall guide them: but the perverseness of transgressors shall destroy them.	תֻּמַּת יְשָׁרִים תַּנְחֵם וְסֶלֶף בּוֹגְדִים יְשָׁדֵם׃
4	Riches profit not in the day of wrath: but righteousness delivereth from death.	לֹא־ יוֹעִיל הוֹן בְּיוֹם עֶבְרָה וּצְדָקָה תַּצִּיל מִמָּוֶת׃
5	The righteousness of the perfect shall direct his way: but the wicked shall fall by his own wickedness.	צִדְקַת תְּמִים תְּיַשֵּׁר דַּרְכּוֹ וּבְרִשְׁעָתוֹ יִפֹּל רָשָׁע׃
6	The righteousness of the upright shall deliver them: but transgressors shall be taken in their own naughtiness.	צִדְקַת יְשָׁרִים תַּצִּילֵם וּבְהַוַּת בֹּגְדִים יִלָּכֵדוּ׃
7	When a wicked man dieth, his expectation shall perish: and the hope of unjust men perisheth.	בְּמוּת אָדָם רָשָׁע תֹּאבַד תִּקְוָה וְתוֹחֶלֶת אוֹנִים אָבָדָה׃
8	The righteous is delivered out of trouble, and the wicked cometh in his stead.	צַדִּיק מִצָּרָה נֶחֱלָץ וַיָּבֹא רָשָׁע תַּחְתָּיו׃
9	An hypocrite with his mouth destroyeth his neighbour: but through knowledge shall the just be delivered.	בְּפֶה חָנֵף יַשְׁחֵת רֵעֵהוּ וּבְדַעַת צַדִּיקִים יֵחָלָצוּ׃
10	When it goeth well with the righteous, the city rejoiceth: and when the wicked perish, there is shouting.	בְּטוּב צַדִּיקִים תַּעֲלֹץ קִרְיָה וּבַאֲבֹד רְשָׁעִים רִנָּה׃

11	By the blessing of the upright the city is exalted: but it is overthrown by the mouth of the wicked.	בִּבְרַכַת יְשָׁרִים תָּרוּם קָרֶת וּבְפִי רְשָׁעִים תֵּהָרֵס׃
12	He that is void of wisdom despiseth his neighbour: but a man of understanding holdeth his peace.	בָּז־לְרֵעֵהוּ חֲסַר־לֵב וְאִישׁ תְּבוּנוֹת יַחֲרִישׁ׃
13	A talebearer revealeth secrets: but he that is of a faithful spirit concealeth the matter.	הוֹלֵךְ רָכִיל מְגַלֶּה־סּוֹד וְנֶאֱמַן־רוּחַ מְכַסֵּה דָבָר׃
14	Where no counsel is, the people fall: but in the multitude of counsellors there is safety.	בְּאֵין תַּחְבֻּלוֹת יִפֹּל־עָם וּתְשׁוּעָה בְּרֹב יוֹעֵץ׃
15	He that is surety for a stranger shall smart for it: and he that hateth suretiship is sure.	רַע־יֵרוֹעַ כִּי־עָרַב זָר וְשׂנֵא תֹקְעִים בּוֹטֵחַ׃
16	A gracious woman retaineth honour: and strong men retain riches.	אֶשֶׁת־חֵן תִּתְמֹךְ כָּבוֹד וְעָרִיצִים יִתְמְכוּ־עֹשֶׁר׃
17	The merciful man doeth good to his own soul: but he that is cruel troubleth his own flesh.	גֹּמֵל נַפְשׁוֹ אִישׁ חָסֶד וְעֹכֵר שְׁאֵרוֹ אַכְזָרִי׃
18	The wicked worketh a deceitful work: but to him that soweth righteousness shall be a sure reward.	רָשָׁע עֹשֶׂה פְּעֻלַּת־שָׁקֶר וְזֹרֵעַ צְדָקָה שֵׂכַר אֱמֶת׃
19	As righteousness tendeth to life: so he that pursueth evil pursueth it to his own death.	כֵּן־צְדָקָה לְחַיִּים וּמְרַדֵּף רָעָה לְמוֹתוֹ׃
20	They that are of a froward heart are abomination to the LORD: but such as are upright in their way are his delight.	תּוֹעֲבַת יְהוָה עִקְּשֵׁי־לֵב וּרְצוֹנוֹ תְּמִימֵי דָרֶךְ׃
21	Though hand join in hand, the wicked shall not be unpunished: but the seed of the righteous shall be delivered.	יָד לְיָד לֹא־יִנָּקֶה רָע וְזֶרַע צַדִּיקִים נִמְלָט׃
22	As a jewel of gold in a swine's snout, so is a fair woman which is without discretion.	נֶזֶם זָהָב בְּאַף חֲזִיר אִשָּׁה יָפָה וְסָרַת טָעַם׃
23	The desire of the righteous is only good: but the expectation of the wicked is wrath.	תַּאֲוַת צַדִּיקִים אַךְ־טוֹב תִּקְוַת רְשָׁעִים עֶבְרָה׃
24	There is that scattereth, and yet increaseth; and there is that withholdeth more than is meet, but it tendeth to poverty.	יֵשׁ מְפַזֵּר וְנוֹסָף עוֹד וְחוֹשֵׂךְ מִישֹׁר אַךְ־לְמַחְסוֹר׃
25	The liberal soul shall be made fat: and he that watereth shall be watered also himself.	נֶפֶשׁ־בְּרָכָה תְדֻשָּׁן וּמַרְוֶה גַּם־הוּא יוָּרֵא׃
26	He that withholdeth corn, the people shall curse him: but blessing shall be upon the head of him that selleth it.	מַנַּע בָּר יִקְּבֻהוּ לְאֹום וּבְרָכָה לְרֹאשׁ מַשְׁבִּיר׃
27	He that diligently seeketh good procureth favour: but he that seeketh mischief, it shall come unto him.	שֹׁחֵר טוֹב יְבַקֶּשׁ רָצוֹן וְדֹרֵשׁ רָעָה תְּבוֹאֶנּוּ׃
28	He that trusteth in his riches shall fall; but the righteous shall flourish as a branch.	בּוֹטֵחַ בְּעָשְׁרוֹ הוּא יִפֹּל וְכָעָלֶה צַדִּיקִים יִפְרָחוּ׃
29	He that troubleth his own house shall inherit the wind: and the fool shall be servant to the wise of heart.	עוֹכֵר בֵּיתוֹ יִנְחַל־רוּחַ וְעֶבֶד אֱוִיל לַחֲכַם־לֵב׃
30	The fruit of the righteous is a tree of life; and he that winneth souls is wise.	פְּרִי־צַדִּיק עֵץ חַיִּים וְלֹקֵחַ נְפָשׁוֹת חָכָם׃
31	Behold, the righteous shall be recompensed in the earth: much more the wicked and the sinner.	הֵן צַדִּיק בָּאָרֶץ יְשֻׁלָּם אַף כִּי־רָשָׁע וְחוֹטֵא׃

CHAPTER 12

1	Whoso loveth instruction loveth knowledge: but he that hateth reproof is brutish.	אֹהֵב מוּסָר אֹהֵב דֵּעַת וְשֹׂנֵא תוֹכַחַת בָּעַר׃
2	A good man obtaineth favour of the LORD: but a man of wicked devices will he condemn.	טוֹב יָפִיק רָצוֹן מֵיְהוָה וְאִישׁ מְזִמּוֹת יַרְשִׁיעַ׃
3	A man shall not be established by wickedness: but the root of the righteous shall not be moved.	לֹא־ יִכּוֹן אָדָם בְּרֶשַׁע וְשֹׁרֶשׁ צַדִּיקִים בַּל־ יִמּוֹט׃
4	A virtuous woman is a crown to her husband: but she that maketh ashamed is as rottenness in his bones.	אֶשֶׁת־ חַיִל עֲטֶרֶת בַּעְלָהּ וּכְרָקָב בְּעַצְמוֹתָיו מְבִישָׁה׃
5	The thoughts of the righteous are right: but the counsels of the wicked are deceit.	מַחְשְׁבוֹת צַדִּיקִים מִשְׁפָּט תַּחְבֻּלוֹת רְשָׁעִים מִרְמָה׃
6	The words of the wicked are to lie in wait for blood: but the mouth of the upright shall deliver them.	דִּבְרֵי רְשָׁעִים אֱרֹב־ דָּם וּפִי יְשָׁרִים יַצִּילֵם׃
7	The wicked are overthrown, and are not: but the house of the righteous shall stand.	הָפוֹךְ רְשָׁעִים וְאֵינָם וּבֵית צַדִּיקִים יַעֲמֹד׃
8	A man shall be commended according to his wisdom: but he that is of a perverse heart shall be despised.	לְפִי־ שִׂכְלוֹ יְהֻלַּל־ אִישׁ וְנַעֲוֵה־ לֵב יִהְיֶה לָבוּז׃
9	He that is despised, and hath a servant, is better than he that honoureth himself, and lacketh bread.	טוֹב נָקֶלֶה וְעֶבֶד לוֹ מִמְּתַכַּבֵּד וַחֲסַר־ לָחֶם׃
10	A righteous man regardeth the life of his beast: but the tender mercies of the wicked are cruel.	יוֹדֵעַ צַדִּיק נֶפֶשׁ בְּהֶמְתּוֹ וְרַחֲמֵי רְשָׁעִים אַכְזָרִי׃
11	He that tilleth his land shall be satisfied with bread: but he that followeth vain persons is void of understanding.	עֹבֵד אַדְמָתוֹ יִשְׂבַּע־ לָחֶם וּמְרַדֵּף רֵיקִים חֲסַר־ לֵב׃
12	The wicked desireth the net of evil men: but the root of the righteous yieldeth fruit.	חָמַד רָשָׁע מְצוֹד רָעִים וְשֹׁרֶשׁ צַדִּיקִים יִתֵּן׃
13	The wicked is snared by the transgression of his lips: but the just shall come out of trouble.	בְּפֶשַׁע שִׂפְתַיִם מוֹקֵשׁ רָע וַיֵּצֵא מִצָּרָה צַדִּיק׃
14	A man shall be satisfied with good by the fruit of his mouth: and the recompence of a man's hands shall be rendered unto him.	מִפְּרִי פִי־ אִישׁ יִשְׂבַּע־ טוֹב וּגְמוּל יְדֵי־ אָדָם יָשִׁיב לוֹ׃
15	The way of a fool is right in his own eyes: but he that hearkeneth unto counsel is wise.	דֶּרֶךְ אֱוִיל יָשָׁר בְּעֵינָיו וְשֹׁמֵעַ לְעֵצָה חָכָם׃
16	A fool's wrath is presently known: but a prudent man covereth shame.	אֱוִיל בַּיּוֹם יְוָדַע כַּעְסוֹ וְכֹסֶה קָלוֹן עָרוּם׃
17	He that speaketh truth sheweth forth righteousness: but a false witness deceit.	יָפִיחַ אֱמוּנָה יַגִּיד צֶדֶק וְעֵד שְׁקָרִים מִרְמָה׃
18	There is that speaketh like the piercings of a sword: but the tongue of the wise is health.	יֵשׁ בּוֹטֶה כְּמַדְקְרוֹת חָרֶב וּלְשׁוֹן חֲכָמִים מַרְפֵּא׃
19	The lip of truth shall be established for ever: but a lying tongue is but for a moment.	שְׂפַת־ אֱמֶת תִּכּוֹן לָעַד וְעַד־ אַרְגִּיעָה לְשׁוֹן שָׁקֶר׃
20	Deceit is in the heart of them that imagine evil: but to the counsellors of peace is joy.	מִרְמָה בְּלֶב־ חֹרְשֵׁי רָע וְיֹעֲצֵי שָׁלוֹם שִׂמְחָה׃

21	There shall no evil happen to the just: but the wicked shall be filled with mischief.	לֹא־ יְאֻנֶּה לַצַּדִּיק כָּל־ אָוֶן וּרְשָׁעִים מָלְאוּ רָע:
22	Lying lips are abomination to the LORD: but they that deal truly are his delight.	תּוֹעֲבַת יְהוָה שִׂפְתֵי־ שָׁקֶר וְעֹשֵׂי אֱמוּנָה רְצוֹנוֹ:
23	A prudent man concealeth knowledge: but the heart of fools proclaimeth foolishness.	אָדָם עָרוּם כֹּסֶה דָּעַת וְלֵב כְּסִילִים יִקְרָא אִוֶּלֶת:
24	The hand of the diligent shall bear rule: but the slothful shall be under tribute.	יַד־ חָרוּצִים תִּמְשֹׁול וּרְמִיָּה תִּהְיֶה לָמַס:
25	Heaviness in the heart of man maketh it stoop: but a good word maketh it glad.	דְּאָגָה בְלֶב־ אִישׁ יַשְׁחֶנָּה וְדָבָר טוֹב יְשַׂמְּחֶנָּה:
26	The righteous is more excellent than his neighbour: but the way of the wicked seduceth them.	יָתֵר מֵרֵעֵהוּ צַדִּיק וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תַּתְעֵם:
27	The slothful man roasteth not that which he took in hunting: but the substance of a diligent man is precious.	לֹא־ יַחֲרֹךְ רְמִיָּה צֵידוֹ וְהוֹן־ אָדָם יָקָר חָרוּץ:
28	In the way of righteousness is life: and in the pathway thereof there is no death.	בְּאֹרַח־ צְדָקָה חַיִּים וְדֶרֶךְ נְתִיבָהּ אַל־ מָוֶת:

CHAPTER 13

1	A wise son heareth his father's instruction: but a scorner heareth not rebuke.	בֵּן חָכָם מוּסַר אָב וְלֵץ לֹא־ שָׁמַע גְּעָרָה:
2	A man shall eat good by the fruit of his mouth: but the soul of the transgressors shall eat violence.	מִפְּרִי פִי־ אִישׁ יֹאכַל טוֹב וְנֶפֶשׁ בֹּגְדִים חָמָס:
3	He that keepeth his mouth keepeth his life: but he that openeth wide his lips shall have destruction.	נֹצֵר פִּיו שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ פֹּשֵׂק שְׂפָתָיו מְחִתָּה־ לוֹ:
4	The soul of the sluggard desireth, and hath nothing: but the soul of the diligent shall be made fat.	מִתְאַוָּה וְאַיִן נַפְשׁוֹ עָצֵל וְנֶפֶשׁ חָרֻצִים תְּדֻשָּׁן:
5	A righteous man hateth lying: but a wicked man is loathsome, and cometh to shame.	דְּבַר־ שֶׁקֶר יִשְׂנָא צַדִּיק וְרָשָׁע יַבְאִישׁ וְיַחְפִּיר:
6	Righteousness keepeth him that is upright in the way: but wickedness overthroweth the sinner.	צְדָקָה תִּצַּר תָּם־ דָּרֶךְ וְרִשְׁעָה תְּסַלֵּף חַטָּאת:
7	There is that maketh himself rich, yet hath nothing: there is that maketh himself poor, yet hath great riches.	יֵשׁ מִתְעַשֵּׁר וְאֵין כֹּל מִתְרוֹשֵׁשׁ וְהוֹן רָב:
8	The ransom of a man's life are his riches: but the poor heareth not rebuke.	כֹּפֶר נֶפֶשׁ־ אִישׁ עָשְׁרוֹ וְרָשׁ לֹא־ שָׁמַע גְּעָרָה:
9	The light of the righteous rejoiceth: but the lamp of the wicked shall be put out.	אוֹר־ צַדִּיקִים יִשְׂמָח וְנֵר רְשָׁעִים יִדְעָךְ:
10	Only by pride cometh contention: but with the well advised is wisdom.	רַק־ בְּזָדוֹן יִתֵּן מַצָּה וְאֶת־ נוֹעָצִים חָכְמָה:
11	Wealth gotten by vanity shall be diminished: but he that gathereth by labour shall increase.	הוֹן מֵהֶבֶל יִמְעָט וְקֹבֵץ עַל־ יָד יַרְבֶּה:
12	Hope deferred maketh the heart sick: but when the desire cometh, it is a tree of life.	תּוֹחֶלֶת מְמֻשָּׁכָה מַחֲלַה־ לֵב וְעֵץ חַיִּים תַּאֲוָה בָאָה:

13	Whoso despiseth the word shall be destroyed: but he that feareth the commandment shall be rewarded.	בָּז לְדָבָר יֵחָבֵל לוֹ וְיֵרֵא מִצְוָה הוּא יְשֻׁלָּם:
14	The law of the wise is a fountain of life, to depart from the snares of death.	תּוֹרַת חָכָם מְקוֹר חַיִּים לָסוּר מִמֹּקְשֵׁי מָוֶת:
15	Good understanding giveth favour: but the way of transgressors is hard.	שֶׂכֶל־ טוֹב יִתֶּן־ חֵן וְדֶרֶךְ בֹּגְדִים אֵיתָן:
16	Every prudent man dealeth with knowledge: but a fool layeth open his folly.	כָּל־ עָרוּם יַעֲשֶׂה בְדָעַת וּכְסִיל יִפְרֹשׂ אִוֶּלֶת:
17	A wicked messenger falleth into mischief: but a faithful ambassador is health.	מַלְאָךְ רָשָׁע יִפֹּל בְּרָע וְצִיר אֱמוּנִים מַרְפֵּא:
18	Poverty and shame shall be to him that refuseth instruction: but he that regardeth reproof shall be honoured.	רֵישׁ וְקָלוֹן פּוֹרֵעַ מוּסָר וְשׁוֹמֵר תּוֹכַחַת יְכֻבָּד:
19	The desire accomplished is sweet to the soul: but it is abomination to fools to depart from evil.	תַּאֲוָה נְהִיָה תֶּעֱרַב לְנָפֶשׁ וְתוֹעֲבַת כְּסִילִים סוּר מֵרָע:
20	He that walketh with wise men shall be wise: but a companion of fools shall be destroyed.	הוֹלֵךְ אֶת־ חֲכָמִים יֶחְכָּם וְרֹעֶה כְסִילִים יֵרוֹעַ:
21	Evil pursueth sinners: but to the righteous good shall be repayed.	חַטָּאִים תְּרַדֵּף רָעָה וְאֶת־ צַדִּיקִים יְשֻׁלַּם־ טוֹב:
22	A good man leaveth an inheritance to his children's children: and the wealth of the sinner is laid up for the just.	טוֹב יַנְחִיל בְּנֵי־ בָנִים וְצָפוּן לַצַּדִּיק חֵיל חוֹטֵא:
23	Much food is in the tillage of the poor: but there is that is destroyed for want of judgment.	רַב־ אֹכֶל נִיר רָאשִׁים וְיֵשׁ נִסְפֶּה בְלֹא מִשְׁפָּט:
24	He that spareth his rod hateth his son: but he that loveth him chasteneth him betimes.	חוֹשֵׂךְ שִׁבְטוֹ שׂוֹנֵא בְנוֹ וְאֹהֲבוֹ שְׁחָרוֹ מוּסָר:
25	The righteous eateth to the satisfying of his soul: but the belly of the wicked shall want.	צַדִּיק אֹכֵל לְשֹׂבַע נַפְשׁוֹ וּבֶטֶן רְשָׁעִים תֶּחְסָר: פ

CHAPTER 14

1	Every wise woman buildeth her house: but the foolish plucketh it down with her hands.	חַכְמוֹת נָשִׁים בָּנְתָה בֵיתָהּ וְאִוֶּלֶת בְּיָדֶיהָ תֶּהֱרָסֶנּוּ:
2	He that walketh in his uprightness feareth the LORD: but he that is perverse in his ways despiseth him.	הוֹלֵךְ בְּיָשְׁרוֹ יְרֵא יְהוָה וְנִלְוֶז דְּרָכָיו בוֹזֵהוּ:
3	In the mouth of the foolish is a rod of pride: but the lips of the wise shall preserve them.	בְּפִי־ אֱוִיל חֹטֶר גַּאֲוָה וְשִׂפְתֵי חֲכָמִים תִּשְׁמוּרֵם:
4	Where no oxen are, the crib is clean: but much increase is by the strength of the ox.	בְּאֵין אֲלָפִים אֵבוּס בָּר וְרַב־ תְּבוּאוֹת בְּכֹחַ שׁוֹר:
5	A faithful witness will not lie: but a false witness will utter lies.	עֵד אֱמוּנִים לֹא יְכַזֵּב וְיָפִיחַ כְּזָבִים עֵד שָׁקֶר:
6	A scorner seeketh wisdom, and findeth it not: but knowledge is easy unto him that understandeth.	בִּקֵּשׁ־ לֵץ חָכְמָה וְאֵין וְדַעַת לְנָבוֹן נָקָל:
7	Go from the presence of a foolish man, when thou perceivest not in him the lips of knowledge.	לֵךְ מִנֶּגֶד לְאִישׁ כְּסִיל וּבַל־ יָדַעְתָּ שִׂפְתֵי־ דָעַת:

8	The wisdom of the prudent is to understand his way: but the folly of fools is deceit.	חָכְמַ֣ת עָ֭רוּם הָבִ֣ין דַּרְכּ֑וֹ וְאִוֶּ֖לֶת כְּסִילִ֣ים מִרְמָֽה׃
9	Fools make a mock at sin: but among the righteous there is favour.	אֱוִלִ֥ים יָלִ֗יץ אָשָׁ֫ם וּבֵ֥ין יְשָׁרִ֥ים רָצֽוֹן׃
10	The heart knoweth his own bitterness; and a stranger doth not intermeddle with his joy.	לֵ֭ב יוֹדֵ֣עַ מָֽרַת־נַפְשׁ֑וֹ וּבְשִׂמְחָתוֹ֥ לֹא־ יִתְעָ֝רֵ֗ב זָֽר׃
11	The house of the wicked shall be overthrown: but the tabernacle of the upright shall flourish.	בֵּ֣ית רְ֭שָׁעִים יִשָּׁמֵ֑ד וְאֹ֖הֶל יְשָׁרִ֣ים יַפְרִֽיחַ׃
12	There is a way which seemeth right unto a man, but the end thereof are the ways of death.	יֵ֤שׁ דֶּ֣רֶךְ ׀ יָ֭שָׁר לִפְנֵי־ אִ֑ישׁ וְאַחֲרִיתָ֥הּ דַּרְכֵי־ מָֽוֶת׃
13	Even in laughter the heart is sorrowful; and the end of that mirth is heaviness.	גַּם־ בִּשְׂחֹ֥וק יִכְאַב־ לֵ֑ב וְאַחֲרִיתָ֖הּ שִׂמְחָ֣ה תוּגָֽה׃
14	The backslider in heart shall be filled with his own ways: and a good man shall be satisfied from himself.	מִדְּרָכָ֥יו יִשְׂבַּ֗ע סוֹג֫ לֵ֥ב וּמֵעָלָ֑יו אִ֖ישׁ טֽוֹב׃
15	The simple believeth every word: but the prudent man looketh well to his going.	פֶּ֭תִי יַאֲמִ֣ין לְכָל־ דָּבָ֑ר וְעָר֥וּם יָ֝בִ֗ין לַאֲשֻׁרֽוֹ׃
16	A wise man feareth, and departeth from evil: but the fool rageth, and is confident.	חָכָ֣ם יָ֭רֵא וְסָ֣ר מֵרָ֑ע וּכְסִ֥יל מִתְעַבֵּ֝֗ר וּבוֹטֵֽחַ׃
17	He that is soon angry dealeth foolishly: and a man of wicked devices is hated.	קְצַר־ אַפַּ֥יִם יַעֲשֶׂ֥ה אִ֑וֶּלֶת וְאִ֥ישׁ מְ֝זִמּ֗וֹת יִשָּׂנֵֽא׃
18	The simple inherit folly: but the prudent are crowned with knowledge.	נָחֲל֣וּ פְתָאיִ֣ם אִוֶּ֑לֶת וְ֝עָרוּמִ֗ים יַכְתִּ֥רוּ דָֽעַת׃
19	The evil bow before the good; and the wicked at the gates of the righteous.	שַׁחֲוּ֣ רָעִ֣ים לִפְנֵ֣י טוֹבִ֑ים וּ֝רְשָׁעִ֗ים עַל־ שַׁעֲרֵ֥י צַדִּֽיק׃
20	The poor is hated even of his own neighbour: but the rich hath many friends.	גַּם־ לְרֵעֵ֥הוּ יִשְׂנָ֣א רָ֑שׁ וְ֝אֹהֲבֵ֗י עָשִׁ֥יר רַבִּֽים׃
21	He that despiseth his neighbour sinneth: but he that hath mercy on the poor, happy is he.	בָּ֭ז לְרֵעֵ֣הוּ חוֹטֵ֑א וּמְחוֹנֵ֖ן עֲנִיִּ֣ים אַשְׁרָֽיו׃
22	Do they not err that devise evil? but mercy and truth shall be to them that devise good.	הֲלוֹא־ יִתְעוּ֮ חֹרְשֵׁ֪י רָ֫ע וְחֶ֥סֶד וֶ֭אֱמֶת חֹרְשֵׁ֣י טֽוֹב׃
23	In all labour there is profit: but the talk of the lips tendeth only to penury.	בְּכָל־ עֶ֭צֶב יִהְיֶ֣ה מוֹתָ֑ר וּדְבַר־ שְׂפָתַ֥יִם אַךְ־ לְמַחְסֽוֹר׃
24	The crown of the wise is their riches: but the foolishness of fools is folly.	עֲטֶ֣רֶת חֲ֭כָמִים עָשְׁרָ֑ם אִוֶּ֖לֶת כְּסִילִ֣ים אִוֶּֽלֶת׃
25	A true witness delivereth souls: but a deceitful witness speaketh lies.	מַצִּ֣יל נְ֭פָשׁוֹת עֵ֣ד אֱמֶ֑ת וְיָפִ֖חַ כְּזָבִ֣ים מִרְמָֽה׃
26	In the fear of the LORD is strong confidence: and his children shall have a place of refuge.	בְּיִרְאַ֣ת יְ֭הוָה מִבְטַח־ עֹ֑ז וּלְבָנָ֥יו יִהְיֶ֝֗ה מַחְסֶֽה׃
27	The fear of the LORD is a fountain of life, to depart from the snares of death.	יִרְאַ֣ת יְ֭הוָה מְקוֹר־ חַיִּ֑ים לָ֝סוּר֗ מִמֹּקְשֵׁ֥י מָֽוֶת׃
28	In the multitude of people is the king's honour: but in the want of people is the destruction of the prince.	בְּרֹ֣ב־ עָ֭ם הַדְרַת־ מֶ֑לֶךְ וּבְאֶ֥פֶס לְ֝אֹ֗ם מְחִתַּ֥ת רָזֽוֹן׃

29	He that is slow to wrath is of great understanding: but he that is hasty of spirit exalteth folly.	אֶרֶךְ אַפַּיִם רַב־ תְּבוּנָה וּקְצַר־ רוּחַ מֵרִים אִוֶּלֶת:
30	A sound heart is the life of the flesh: but envy the rottenness of the bones.	חַיֵּי בְשָׂרִים לֵב מַרְפֵּא וּרְקָב עֲצָמוֹת קִנְאָה:
31	He that oppresseth the poor reproacheth his Maker: but he that honoureth him hath mercy on the poor.	עֹשֵׁק־ דָּל חֵרֵף עֹשֵׂהוּ וּמְכַבְּדוֹ חֹנֵן אֶבְיוֹן:
32	The wicked is driven away in his wickedness: but the righteous hath hope in his death.	בְּרָעָתוֹ יִדְּחֶה רָשָׁע וְחֹסֶה בְמוֹתוֹ צַדִּיק:
33	Wisdom resteth in the heart of him that hath understanding: but that which is in the midst of fools is made known.	בְּלֵב נָבוֹן תָּנוּחַ חָכְמָה וּבְקֶרֶב כְּסִילִים תִּוָּדָע:
34	Righteousness exalteth a nation: but sin is a reproach to any people.	צְדָקָה תְרוֹמֵם־ גּוֹי וְחֶסֶד לְאֻמִּים חַטָּאת:
35	The king's favour is toward a wise servant: but his wrath is against him that causeth shame.	רְצוֹן־ מֶלֶךְ לְעֶבֶד מַשְׂכִּיל וְעֶבְרָתוֹ תִּהְיֶה מֵבִישׁ:

CHAPTER 15

1	A soft answer turneth away wrath: but grievous words stir up anger.	מָעֲנֶה־ רַךְ יָשִׁיב חֵמָה וּדְבַר־ עֶצֶב יַעֲלֶה־ אָף:
2	The tongue of the wise useth knowledge aright: but the mouth of fools poureth out foolishness.	לְשׁוֹן חֲכָמִים תֵּיטִיב דָּעַת וּפִי כְסִילִים יַבִּיעַ אִוֶּלֶת:
3	The eyes of the LORD are in every place, beholding the evil and the good.	בְּכָל־ מָקוֹם עֵינֵי יְהוָה צֹפּוֹת רָעִים וטוֹבִים:
4	A wholesome tongue is a tree of life: but perverseness therein is a breach in the spirit.	מַרְפֵּא לָשׁוֹן עֵץ חַיִּים וְסֶלֶף בָּהּ שֶׁבֶר בְּרוּחַ:
5	A fool despiseth his father's instruction: but he that regardeth reproof is prudent.	אֱוִיל יְנַאֵץ מוּסַר אָבִיו וְשֹׁמֵר תּוֹכַחַת יַעְרִם:
6	In the house of the righteous is much treasure: but in the revenues of the wicked is trouble.	בֵּית צַדִּיק חֹסֶן רָב וּבִתְבוּאַת רָשָׁע נָעְכָּרֶת:
7	The lips of the wise disperse knowledge: but the heart of the foolish doeth not so.	שִׂפְתֵי חֲכָמִים יְזָרוּ דָּעַת וְלֵב כְּסִילִים לֹא־ כֵן:
8	The sacrifice of the wicked is an abomination to the LORD: but the prayer of the upright is his delight.	זֶבַח רְשָׁעִים תּוֹעֲבַת יְהוָה וּתְפִלַּת יְשָׁרִים רְצוֹנוֹ:
9	The way of the wicked is an abomination unto the LORD: but he loveth him that followeth after righteousness.	תּוֹעֲבַת יְהוָה דֶּרֶךְ רָשָׁע וּמְרַדֵּף צְדָקָה יֶאֱהָב:
10	Correction is grievous unto him that forsaketh the way: and he that hateth reproof shall die.	מוּסָר רָע לְעֹזֵב אֹרַח שׂוֹנֵא תוֹכַחַת יָמוּת:
11	Hell and destruction are before the LORD: how much more then the hearts of the children of men?	שְׁאוֹל וַאֲבַדּוֹן נֶגֶד יְהוָה אַף כִּי־ לִבּוֹת בְּנֵי־ אָדָם:
12	A scorner loveth not one that reproveth him: neither will he go unto the wise.	לֹא יֶאֱהַב־ לֵץ הוֹכֵחַ לוֹ אֶל־ חֲכָמִים לֹא יֵלֵךְ:
13	A merry heart maketh a cheerful countenance: but by sorrow of the heart the spirit is broken.	לֵב שָׂמֵחַ יֵיטַב פָּנִים וּבְעַצְבַת־ לֵב רוּחַ נְכֵאָה:

14	The heart of him that hath understanding seeketh knowledge: but the mouth of fools feedeth on foolishness.	לֵב נָבוֹן יְבַקֶּשׁ־דָּעַת וּפִי כְסִילִים יִרְעֶה אִוֶּלֶת׃
15	All the days of the afflicted are evil: but he that is of a merry heart hath a continual feast.	כָּל־יְמֵי עָנִי רָעִים וְטוֹב־לֵב מִשְׁתֶּה תָמִיד׃
16	Better is little with the fear of the LORD than great treasure and trouble therewith.	טוֹב־מְעַט בְּיִרְאַת יְהוָה מֵאוֹצָר רָב וּמְהוּמָה בּוֹ׃
17	Better is a dinner of herbs where love is, than a stalled ox and hatred therewith.	טוֹב אֲרֻחַת יָרָק וְאַהֲבָה־שָׁם מִשּׁוֹר אָבוּס וְשִׂנְאָה־בּוֹ׃
18	A wrathful man stirreth up strife: but he that is slow to anger appeaseth strife.	אִישׁ חֵמָה יְגָרֶה מָדוֹן וְאֶרֶךְ אַפַּיִם יַשְׁקִיט רִיב׃
19	The way of the slothful man is as an hedge of thorns: but the way of the righteous is made plain.	דֶּרֶךְ עָצֵל כִּמְשֻׂכַת חָדֶק וְאֹרַח יְשָׁרִים סְלֻלָה׃
20	A wise son maketh a glad father: but a foolish man despiseth his mother.	בֵּן חָכָם יְשַׂמַּח־אָב וּכְסִיל אָדָם בּוֹזֶה אִמּוֹ׃
21	Folly is joy to him that is destitute of wisdom: but a man of understanding walketh uprightly.	אִוֶּלֶת שִׂמְחָה לַחֲסַר־לֵב וְאִישׁ תְּבוּנָה יְיַשֶּׁר־לָכֶת׃
22	Without counsel purposes are disappointed: but in the multitude of counsellors they are established.	הָפֵר מַחֲשָׁבוֹת בְּאֵין סוֹד וּבְרֹב יוֹעֲצִים תָּקוּם׃
23	A man hath joy by the answer of his mouth: and a word spoken in due season, how good is it!	שִׂמְחָה לָאִישׁ בְּמַעֲנֵה־פִּיו וְדָבָר בְּעִתּוֹ מַה־טּוֹב׃
24	The way of life is above to the wise, that he may depart from hell beneath.	אֹרַח חַיִּים לְמַעְלָה לְמַשְׂכִּיל לְמַעַן סוּר מִשְּׁאוֹל מָטָּה׃
25	The LORD will destroy the house of the proud: but he will establish the border of the widow.	בֵּית גֵּאִים יִסַּח יְהוָה וְיַצֵּב גְּבוּל אַלְמָנָה׃
26	The thoughts of the wicked are an abomination to the LORD: but the words of the pure are pleasant words.	תּוֹעֲבַת יְהוָה מַחְשְׁבוֹת רָע וְטְהֹרִים אִמְרֵי־נֹעַם׃
27	He that is greedy of gain troubleth his own house; but he that hateth gifts shall live.	עֹכֵר בֵּיתוֹ בּוֹצֵעַ בָּצַע וְשׂוֹנֵא מַתָּנֹת יִחְיֶה׃
28	The heart of the righteous studieth to answer: but the mouth of the wicked poureth out evil things.	לֵב צַדִּיק יֶהְגֶּה לַעֲנוֹת וּפִי רְשָׁעִים יַבִּיעַ רָעוֹת׃
29	The LORD is far from the wicked: but he heareth the prayer of the righteous.	רָחוֹק יְהוָה מֵרְשָׁעִים וּתְפִלַּת צַדִּיקִים יִשְׁמָע׃
30	The light of the eyes rejoiceth the heart: and a good report maketh the bones fat.	מְאוֹר־עֵינַיִם יְשַׂמַּח־לֵב שְׁמוּעָה טוֹבָה תְּדַשֶּׁן־עָצֶם׃
31	The ear that heareth the reproof of life abideth among the wise.	אֹזֶן שֹׁמַעַת תּוֹכַחַת חַיִּים בְּקֶרֶב חֲכָמִים תָּלִין׃
32	He that refuseth instruction despiseth his own soul: but he that heareth reproof getteth understanding.	פּוֹרֵעַ מוּסָר מוֹאֵס נַפְשׁוֹ וְשׁוֹמֵעַ תּוֹכַחַת קוֹנֶה לֵב׃
33	The fear of the LORD is the instruction of wisdom; and before honour is humility.	יִרְאַת יְהוָה מוּסַר חָכְמָה וְלִפְנֵי כָבוֹד עֲנָוָה׃

CHAPTER 16

1	The preparations of the heart in man, and the answer of the tongue, is from the LORD.	לְאָדָם מַעַרְכֵי־ לֵב וּמֵיְהוָה מַעֲנֵה לָשׁוֹן:
2	All the ways of a man are clean in his own eyes; but the LORD weigheth the spirits.	כָּל־ דַּרְכֵי־ אִישׁ זַךְ בְּעֵינָיו וְתֹכֵן רוּחוֹת יְהוָה:
3	Commit thy works unto the LORD, and thy thoughts shall be established.	גֹּל אֶל־ יְהוָה מַעֲשֶׂיךָ וְיִכֹּנוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ:
4	The LORD hath made all things for himself: yea, even the wicked for the day of evil.	כֹּל פָּעַל יְהוָה לְמַעֲנֵהוּ וְגַם־ רָשָׁע לְיוֹם רָעָה:
5	Every one that is proud in heart is an abomination to the LORD: though hand join in hand, he shall not be unpunished.	תּוֹעֲבַת יְהוָה כָּל־ גְּבַהּ־ לֵב יָד לְיָד לֹא יִנָּקֶה:
6	By mercy and truth iniquity is purged: and by the fear of the LORD men depart from evil.	בְּחֶסֶד וֶאֱמֶת יְכֻפַּר עָוֹן וּבְיִרְאַת יְהוָה סוּר מֵרָע:
7	When a man's ways please the LORD, he maketh even his enemies to be at peace with him.	בִּרְצוֹת יְהוָה דַּרְכֵי־ אִישׁ גַּם־ אוֹיְבָיו יַשְׁלִם אִתּוֹ:
8	Better is a little with righteousness than great revenues without right.	טוֹב־ מְעַט בִּצְדָקָה מֵרֹב תְּבוּאוֹת בְּלֹא מִשְׁפָּט:
9	A man's heart deviseth his way: but the LORD directeth his steps.	לֵב אָדָם יְחַשֵּׁב דַּרְכּוֹ וַיהוָה יָכִין צַעֲדוֹ:
10	A divine sentence is in the lips of the king: his mouth transgresseth not in judgment.	קֶסֶם| עַל־ שִׂפְתֵי־ מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט לֹא יִמְעַל־ פִּיו:
11	A just weight and balance are the LORD's: all the weights of the bag are his work.	פֶּלֶס| וּמֹאזְנֵי מִשְׁפָּט לַיהוָה מַעֲשֵׂהוּ כָּל־ אַבְנֵי־ כִיס:
12	It is an abomination to kings to commit wickedness: for the throne is established by righteousness.	תּוֹעֲבַת מְלָכִים עֲשׂוֹת רֶשַׁע כִּי בְצֶדֶק יְכוֹן כִּסֵּא:
13	Righteous lips are the delight of kings; and they love him that speaketh right.	רְצוֹן מְלָכִים שִׂפְתֵי־ צֶדֶק וְדֹבֵר יְשָׁרִים יֶאֱהָב:
14	The wrath of a king is as messengers of death: but a wise man will pacify it.	חֲמַת־ מֶלֶךְ מַלְאֲכֵי־ מָוֶת וְאִישׁ חָכָם יְכַפְּרֶנָּה:
15	In the light of the king's countenance is life; and his favour is as a cloud of the latter rain.	בְּאוֹר־ פְּנֵי־ מֶלֶךְ חַיִּים וּרְצוֹנוֹ כְּעָב מַלְקוֹשׁ:
16	How much better is it to get wisdom than gold! and to get understanding rather to be chosen than silver!	קְנֹה־ חָכְמָה מַה־ טּוֹב מֵחָרוּץ וּקְנוֹת בִּינָה נִבְחָר מִכָּסֶף:
17	The highway of the upright is to depart from evil: he that keepeth his way preserveth his soul.	מְסִלַּת יְשָׁרִים סוּר מֵרָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ נֹצֵר דַּרְכּוֹ:
18	Pride goeth before destruction, and an haughty spirit before a fall.	לִפְנֵי־ שֶׁבֶר גָּאוֹן וְלִפְנֵי כִשָּׁלוֹן גֹּבַהּ רוּחַ:
19	Better it is to be of an humble spirit with the lowly, than to divide the spoil with the proud.	טוֹב שְׁפַל־ רוּחַ אֶת־ עֲנָוִים מֵחַלֵּק שָׁלָל אֶת־ גֵּאִים:

20	He that handleth a matter wisely shall find good: and whoso trusteth in the LORD, happy is he.	מַשְׂכִּיל עַל־ דָּבָר יִמְצָא־ טֹוב וּבוֹטֵחַ בַּיהוָה אַשְׁרָיו׃
21	The wise in heart shall be called prudent: and the sweetness of the lips increaseth learning.	לַחֲכַם־ לֵב יִקָּרֵא נָבוֹן וּמֶתֶק שְׂפָתַיִם יֹסִיף לֶקַח׃
22	Understanding is a wellspring of life unto him that hath it: but the instruction of fools is folly.	מְקוֹר חַיִּים שֵׂכֶל בְּעָלָיו וּמוּסַר אֱוִלִים אִוֶּלֶת׃
23	The heart of the wise teacheth his mouth, and addeth learning to his lips.	לֵב חָכָם יַשְׂכִּיל פִּיהוּ וְעַל־ שְׂפָתָיו יֹסִיף לָקַח׃
24	Pleasant words are as an honeycomb, sweet to the soul, and health to the bones.	צוּף־ דְּבַשׁ אִמְרֵי־ נֹעַם מָתוֹק לַנֶּפֶשׁ וּמַרְפֵּא לָעָצֶם׃
25	There is a way that seemeth right unto a man, but the end thereof are the ways of death.	יֵשׁ דֶּרֶךְ יָשָׁר לִפְנֵי־ אִישׁ וְאַחֲרִיתָהּ דַּרְכֵי־ מָוֶת׃
26	He that laboureth laboureth for himself; for his mouth craveth it of him.	נֶפֶשׁ עָמֵל עָמְלָה לּוֹ כִּי־ אָכַף עָלָיו פִּיהוּ׃
27	An ungodly man diggeth up evil: and in his lips there is as a burning fire.	אִישׁ בְּלִיַּעַל כֹּרֶה רָעָה וְעַל־ שְׂפָתוֹ כְּאֵשׁ צָרֶבֶת׃
28	A froward man soweth strife: and a whisperer separateth chief friends.	אִישׁ תַּהְפֻּכוֹת יְשַׁלַּח מָדוֹן וְנִרְגָּן מַפְרִיד אַלּוּף׃
29	A violent man enticeth his neighbour, and leadeth him into the way that is not good.	אִישׁ חָמָס יְפַתֶּה רֵעֵהוּ וְהוֹלִיכוֹ בְּדֶרֶךְ לֹא־ טֹוב׃
30	He shutteth his eyes to devise froward things: moving his lips he bringeth evil to pass.	עֹצֶה עֵינָיו לַחְשֹׁב תַּהְפֻּכוֹת קֹרֵץ שְׂפָתָיו כִּלָּה רָעָה׃
31	The hoary head is a crown of glory, if it be found in the way of righteousness.	עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת שֵׂיבָה בְּדֶרֶךְ צְדָקָה תִּמָּצֵא׃
32	He that is slow to anger is better than the mighty; and he that ruleth his spirit than he that taketh a city.	טֹוב אֶרֶךְ אַפַּיִם מִגִּבֹּור וּמֹשֵׁל בְּרוּחוֹ מִלֹּכֵד עִיר׃
33	The lot is cast into the lap; but the whole disposing thereof is of the LORD.	בַּחֵיק יוּטַל אֶת־ הַגּוֹרָל וּמֵיְהוָה כָּל־ מִשְׁפָּטוֹ׃

CHAPTER 17

1	Better is a dry morsel, and quietness therewith, than an house full of sacrifices with strife.	טֹוב פַּת חֲרֵבָה וְשַׁלְוָה־ בָהּ מִבַּיִת מָלֵא זִבְחֵי־ רִיב׃
2	A wise servant shall have rule over a son that causeth shame, and shall have part of the inheritance among the brethren.	עֶבֶד־ מַשְׂכִּיל יִמְשֹׁל בְּבֵן מֵבִישׁ וּבְתוֹךְ אַחִים יַחֲלֹק נַחֲלָה׃
3	The fining pot is for silver, and the furnace for gold: but the LORD trieth the hearts.	מַצְרֵף לַכֶּסֶף וְכוּר לַזָּהָב וּבֹחֵן לִבוֹת יְהוָה׃
4	A wicked doer giveth heed to false lips; and a liar giveth ear to a naughty tongue.	מֵרַע מַקְשִׁיב עַל־ שִׂפַת־ אָוֶן שֶׁקֶר מֵזִין עַל־ לְשׁוֹן הַוֹּת׃
5	Whoso mocketh the poor reproacheth his Maker: and he that is glad at calamities shall not be unpunished.	לֹעֵג לָרָשׁ חֵרֵף עֹשֵׂהוּ שָׂמֵחַ לְאֵיד לֹא יִנָּקֶה׃

6	Children's children are the crown of old men; and the glory of children are their fathers.	עֲטֶרֶת זְקֵנִים בְּנֵי בָנִים וְתִפְאֶרֶת בָּנִים אֲבוֹתָם:
7	Excellent speech becometh not a fool: much less do lying lips a prince.	לֹא־נָאוָה לִנָבָל שְׂפַת־יֶתֶר אַף כִּי־לִנָדִיב שִׂפַת־שָׁקֶר:
8	A gift is as a precious stone in the eyes of him that hath it: whithersoever it turneth, it prospereth.	אָבֶן־חֵן הַשֹּׁחַד בְּעֵינֵי בְעָלָיו אָל־כָּל־אֲשֶׁר יִפְנֶה יַשְׂכִּיל:
9	He that covereth a transgression seeketh love; but he that repeateth a matter separateth very friends.	מְכַסֶּה־פֶּשַׁע מְבַקֵּשׁ אַהֲבָה וְשֹׁנֶה בְּדָבָר מַפְרִיד אַלּוּף:
10	A reproof entereth more into a wise man than an hundred stripes into a fool.	תֵּחַת גְּעָרָה בְּמֵבִין מֵהַכּוֹת כְּסִיל מֵאָה:
11	An evil man seeketh only rebellion: therefore a cruel messenger shall be sent against him.	אַךְ־מְרִי יְבַקֶּשׁ־רָע וּמַלְאָךְ אַכְזָרִי יְשֻׁלַּח־בּוֹ:
12	Let a bear robbed of her whelps meet a man, rather than a fool in his folly.	פָּגוֹשׁ דֹּב שַׁכּוּל בְּאִישׁ וְאַל־כְּסִיל בְּאִוַּלְתּוֹ:
13	Whoso rewardeth evil for good, evil shall not depart from his house.	מֵשִׁיב רָעָה תַּחַת טוֹבָה לֹא־תָמוּשׁ רָעָה מִבֵּיתוֹ:
14	The beginning of strife is as when one letteth out water: therefore leave off contention, before it be meddled with.	פּוֹטֵר מַיִם רֵאשִׁית מָדוֹן וְלִפְנֵי הִתְגַּלַּע הָרִיב נְטוֹשׁ:
15	He that justifieth the wicked, and he that condemneth the just, even they both are abomination to the LORD.	מַצְדִּיק רָשָׁע וּמַרְשִׁיעַ צַדִּיק תּוֹעֲבַת יְהוָה גַּם־שְׁנֵיהֶם:
16	Wherefore is there a price in the hand of a fool to get wisdom, seeing he hath no heart to it?	לָמָּה־זֶּה מְחִיר בְּיַד־כְּסִיל לִקְנוֹת חָכְמָה וְלֵב־אָיִן:
17	A friend loveth at all times, and a brother is born for adversity.	בְּכָל־עֵת אֹהֵב הָרֵעַ וְאָח לְצָרָה יִוָּלֵד:
18	A man void of understanding striketh hands, and becometh surety in the presence of his friend.	אָדָם חֲסַר־לֵב תּוֹקֵעַ כָּף עֹרֵב עֲרֵבָה לִפְנֵי רֵעֵהוּ:
19	He loveth transgression that loveth strife: and he that exalteth his gate seeketh destruction.	אֹהֵב פֶּשַׁע אֹהֵב מַצֶּה מַגְבִּיהַּ פִּתְחוֹ מְבַקֵּשׁ־שָׁבֶר:
20	He that hath a froward heart findeth no good: and he that hath a perverse tongue falleth into mischief.	עִקֶּשׁ־לֵב לֹא יִמְצָא־טוֹב וְנֶהְפָּךְ בִּלְשׁוֹנוֹ יִפּוֹל בְּרָעָה:
21	He that begetteth a fool doeth it to his sorrow: and the father of a fool hath no joy.	יֹלֵד כְּסִיל לְתוּגָה לוֹ וְלֹא־יִשְׂמַח אֲבִי נָבָל:
22	A merry heart doeth good like a medicine: but a broken spirit drieth the bones.	לֵב שָׂמֵחַ יֵיטַב גֵּהָה וְרוּחַ נְכֵאָה תְּיַבֶּשׁ־גָּרֶם:
23	A wicked man taketh a gift out of the bosom to pervert the ways of judgment.	שֹׁחַד מֵחֵיק רָשָׁע יִקָּח לְהַטּוֹת אָרְחוֹת מִשְׁפָּט:
24	Wisdom is before him that hath understanding; but the eyes of a fool are in the ends of the earth.	אֶת־פְּנֵי מֵבִין חָכְמָה וְעֵינֵי כְסִיל בִּקְצֵה־אָרֶץ:

25	A foolish son is a grief to his father, and bitterness to her that bare him.	כַּעַס לְאָבִיו בֵּן כְּסִיל וּמָמֶר לְיוֹלַדְתּוֹ׃
26	Also to punish the just is not good, nor to strike princes for equity.	גַּם עֲנוֹשׁ לַצַּדִּיק לֹא־ טוֹב לְהַכּוֹת נְדִיבִים עַל־ יֹשֶׁר׃
27	He that hath knowledge spareth his words: and a man of understanding is of an excellent spirit.	חוֹשֵׂךְ אֲמָרָיו יוֹדֵעַ דֵּעָת יְקַר רוּחַ אִישׁ תְּבוּנָה׃
28	Even a fool, when he holdeth his peace, is counted wise: and he that shutteth his lips is esteemed a man of understanding.	גַּם אֱוִיל מַחֲרִישׁ חָכָם יֵחָשֵׁב אטֵם שְׂפָתָיו נָבוֹן׃

CHAPTER 18

1	Through desire a man, having separated himself, seeketh and intermeddleth with all wisdom.	לְתַאֲוָה יְבַקֵּשׁ נִפְרָד בְּכָל־ תּוּשִׁיָּה יִתְגַּלָּע׃
2	A fool hath no delight in understanding, but that his heart may discover itself.	לֹא־ יַחְפֹּץ כְּסִיל בִּתְבוּנָה כִּי אִם־ בְּהִתְגַּלּוֹת לִבּוֹ׃
3	When the wicked cometh, then cometh also contempt, and with ignominy reproach.	בְּבוֹא־ רָשָׁע בָּא גַם־ בּוּז וְעִם־ קָלוֹן חֶרְפָּה׃
4	The words of a man's mouth are as deep waters, and the wellspring of wisdom as a flowing brook.	מַיִם עֲמֻקִּים דִּבְרֵי פִי־ אִישׁ נַחַל נֹבַע מְקוֹר חָכְמָה׃
5	It is not good to accept the person of the wicked, to overthrow the righteous in judgment.	שְׂאֵת פְּנֵי־ רָשָׁע לֹא־ טוֹב לְהַטּוֹת צַדִּיק בַּמִּשְׁפָּט׃
6	A fool's lips enter into contention, and his mouth calleth for strokes.	שִׂפְתֵי כְסִיל יָבֹאוּ בְרִיב וּפִיו לְמַהֲלֻמוֹת יִקְרָא׃
7	A fool's mouth is his destruction, and his lips are the snare of his soul.	פִּי־ כְסִיל מְחִתָּה־ לּוֹ וּשְׂפָתָיו מוֹקֵשׁ נַפְשׁוֹ׃
8	The words of a talebearer are as wounds, and they go down into the innermost parts of the belly.	דִּבְרֵי נִרְגָּן כִּמְתַלַּהֲמִים וְהֵם יָרְדוּ חַדְרֵי־ בָטֶן׃
9	He also that is slothful in his work is brother to him that is a great waster.	גַּם מִתְרַפֶּה בְּמְלַאכְתּוֹ אָח הוּא לְבַעַל מַשְׁחִית׃
10	The name of the LORD is a strong tower: the righteous runneth into it, and is safe.	מִגְדַּל־ עֹז שֵׁם יְהוָה בּוֹ־ יָרוּץ צַדִּיק וְנִשְׂגָּב׃
11	The rich man's wealth is his strong city, and as an high wall in his own conceit.	הוֹן עָשִׁיר קִרְיַת עֻזּוֹ וּכְחוֹמָה נִשְׂגָּבָה בְּמַשְׂכִּיתוֹ׃
12	Before destruction the heart of man is haughty, and before honour is humility.	לִפְנֵי־ שֶׁבֶר יִגְבַּהּ לֵב־ אִישׁ וְלִפְנֵי כָבוֹד עֲנָוָה׃
13	He that answereth a matter before he heareth it, it is folly and shame unto him.	מֵשִׁיב דָּבָר בְּטֶרֶם יִשְׁמַע אִוֶּלֶת הִיא־ לּוֹ וּכְלִמָּה׃
14	The spirit of a man will sustain his infirmity; but a wounded spirit who can bear?	רוּחַ־ אִישׁ יְכַלְכֵּל מַחֲלֵהוּ וְרוּחַ נְכֵאָה מִי יִשָּׂאֶנָּה׃
15	The heart of the prudent getteth knowledge; and the ear of the wise seeketh knowledge.	לֵב נָבוֹן יִקְנֶה־ דֵּעַת וְאֹזֶן חֲכָמִים תְּבַקֵּשׁ־ דָּעַת׃
16	A man's gift maketh room for him, and bringeth him before great men.	מַתָּן אָדָם יַרְחִיב לּוֹ וְלִפְנֵי גְדֹלִים יַנְחֶנּוּ׃

17	He that is first in his own cause seemeth just; but his neighbour cometh and searcheth him.	צַדִּיק הָרִאשׁוֹן בְּרִיבוֹ וּבָא רֵעֵהוּ וַחֲקָרוֹ:
18	The lot causeth contentions to cease, and parteth between the mighty.	מַדְיָנִים יַשְׁבִּית הַגּוֹרָל וּבֵין עֲצוּמִים יַפְרִיד:
19	A brother offended is harder to be won than a strong city: and their contentions are like the bars of a castle.	אָח נִפְשָׁע מִקִּרְיַת־עֹז וּמִדְיָנִים כִּבְרִיחַ אַרְמוֹן:
20	A man's belly shall be satisfied with the fruit of his mouth; and with the increase of his lips shall he be filled.	מִפְּרִי פִי־אִישׁ תִּשְׂבַּע בִּטְנוֹ תְּבוּאַת שְׂפָתָיו יִשְׂבָּע:
21	Death and life are in the power of the tongue: and they that love it shall eat the fruit thereof.	מָוֶת וְחַיִּים בְּיַד־לָשׁוֹן וְאֹהֲבֶיהָ יֹאכַל פִּרְיָהּ:
22	Whoso findeth a wife findeth a good thing, and obtaineth favour of the LORD.	מָצָא אִשָּׁה מָצָא טוֹב וַיָּפֶק רָצוֹן מֵיְהוָה:
23	The poor useth intreaties; but the rich answereth roughly.	תַּחֲנוּנִים יְדַבֶּר־רָשׁ וְעָשִׁיר יַעֲנֶה עַזּוֹת:
24	A man that hath friends must shew himself friendly: and there is a friend that sticketh closer than a brother.	אִישׁ רֵעִים לְהִתְרֹעֵעַ וְיֵשׁ אֹהֵב דָּבֵק מֵאָח:

CHAPTER 19

1	Better is the poor that walketh in his integrity, than he that is perverse in his lips, and is a fool.	טוֹב־רָשׁ הוֹלֵךְ בְּתֻמּוֹ מֵעִקֵּשׁ שְׂפָתָיו וְהוּא כְסִיל:
2	Also, that the soul be without knowledge, it is not good; and he that hasteth with his feet sinneth.	גַּם בְּלֹא־דַעַת נֶפֶשׁ לֹא־טוֹב וְאָץ בְּרַגְלַיִם חוֹטֵא:
3	The foolishness of man perverteth his way: and his heart fretteth against the LORD.	אִוֶּלֶת אָדָם תְּסַלֵּף דַּרְכּוֹ וְעַל־יְהוָה יִזְעַף לִבּוֹ:
4	Wealth maketh many friends; but the poor is separated from his neighbour.	הוֹן יֹסִיף רֵעִים רַבִּים וְדָל מֵרֵעֵהוּ יִפָּרֵד:
5	A false witness shall not be unpunished, and he that speaketh lies shall not escape.	עֵד שֶׁקָרִים לֹא יִנָּקֶה וְיָפִיחַ כְּזָבִים לֹא יִמָּלֵט:
6	Many will intreat the favour of the prince: and every man is a friend to him that giveth gifts.	רַבִּים יְחַלּוּ פְנֵי־נָדִיב וְכָל־הָרֵעַ לְאִישׁ מַתָּן:
7	All the brethren of the poor do hate him: how much more do his friends go far from him? he pursueth them with words, yet they are wanting to him.	כָּל אֲחֵי־רָשׁ שְׂנֵאֻהוּ אַף כִּי מְרֵעֵהוּ רָחֲקוּ מִמֶּנּוּ מְרַדֵּף אֲמָרִים לוֹ הָמָּה:
8	He that getteth wisdom loveth his own soul: he that keepeth understanding shall find good.	קֹנֶה־לֵב אֹהֵב נַפְשׁוֹ שֹׁמֵר תְּבוּנָה לִמְצֹא־טוֹב:
9	A false witness shall not be unpunished, and he that speaketh lies shall perish.	עֵד שֶׁקָרִים לֹא יִנָּקֶה וְיָפִיחַ כְּזָבִים יֹאבָד: פ
10	Delight is not seemly for a fool; much less for a servant to have rule over princes.	לֹא־נָאוֶה לִכְסִיל תַּעֲנוּג אַף כִּי־לְעֶבֶד מְשֹׁל בְּשָׂרִים:
11	The discretion of a man deferreth his anger; and it is his glory to pass over a transgression.	שֵׂכֶל אָדָם הֶאֱרִיךְ אַפּוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ עֲבֹר עַל־פָּשַׁע:

12	The king's wrath is as the roaring of a lion; but his favour is as dew upon the grass.	נַהַם כַּכְּפִיר זַעַף מֶלֶךְ וּכְטַל עַל־ עֵשֶׂב רְצוֹנוֹ׃
13	A foolish son is the calamity of his father: and the contentions of a wife are a continual dropping.	הַוּוֹת לְאָבִיו בֵּן כְּסִיל וְדֶלֶף טֹרֵד מִדְיְנֵי אִשָּׁה׃
14	House and riches are the inheritance of fathers: and a prudent wife is from the LORD.	בַּיִת וְהוֹן נַחֲלַת אָבוֹת וּמֵיְהוָה אִשָּׁה מַשְׂכֶּלֶת׃
15	Slothfulness casteth into a deep sleep; and an idle soul shall suffer hunger.	עַצְלָה תַּפִּיל תַּרְדֵּמָה וְנֶפֶשׁ רְמִיָּה תִּרְעָב׃
16	He that keepeth the commandment keepeth his own soul; but he that despiseth his ways shall die.	שֹׁמֵר מִצְוָה שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ בּוֹזֵה דְרָכָיו יָמוּת׃
17	He that hath pity upon the poor lendeth unto the LORD; and that which he hath given will he pay him again.	מַלְוֵה יְהוָה חוֹנֵן דָּל וּגְמֻלוֹ יְשַׁלֶּם־ לוֹ׃
18	Chasten thy son while there is hope, and let not thy soul spare for his crying.	יַסֵּר בִּנְךָ כִּי־ יֵשׁ תִּקְוָה וְאֶל־ הֲמִיתוֹ אַל־ תִּשָּׂא נַפְשֶׁךָ׃
19	A man of great wrath shall suffer punishment: for if thou deliver him, yet thou must do it again.	גְּדָל חֵמָה נֹשֵׂא עֹנֶשׁ כִּי אִם־ תַּצִּיל וְעוֹד תּוֹסִף׃
20	Hear counsel, and receive instruction, that thou mayest be wise in thy latter end.	שְׁמַע עֵצָה וְקַבֵּל מוּסָר לְמַעַן תֶּחְכַּם בְּאַחֲרִיתֶךָ׃
21	There are many devices in a man's heart; nevertheless the counsel of the LORD, that shall stand.	רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב־ אִישׁ וַעֲצַת יְהוָה הִיא תָקוּם׃
22	The desire of a man is his kindness: and a poor man is better than a liar.	תַּאֲוַת אָדָם חַסְדּוֹ וְטוֹב־ רָשׁ מֵאִישׁ כָּזָב׃
23	The fear of the LORD tendeth to life: and he that hath it shall abide satisfied; he shall not be visited with evil.	יִרְאַת יְהוָה לְחַיִּים וְשָׂבֵעַ יָלִין בַּל־ יִפָּקֵד רָע׃
24	A slothful man hideth his hand in his bosom, and will not so much as bring it to his mouth again.	טָמַן עָצֵל יָדוֹ בַּצַּלָּחַת גַּם־ אֶל־ פִּיהוּ לֹא יְשִׁיבֶנָּה׃
25	Smite a scorner, and the simple will beware: and reprove one that hath understanding, and he will understand knowledge.	לֵץ תַּכֶּה וּפֶתִי יַעְרִם וְהוֹכִיחַ לְנָבוֹן יָבִין דָּעַת׃
26	He that wasteth his father, and chaseth away his mother, is a son that causeth shame, and bringeth reproach.	מְשַׁדֵּד־ אָב יַבְרִיחַ אֵם בֵּן מֵבִישׁ וּמַחְפִּיר׃
27	Cease, my son, to hear the instruction that causeth to err from the words of knowledge.	חֲדַל־ בְּנִי לִשְׁמֹעַ מוּסָר לִשְׁגּוֹת מֵאִמְרֵי־ דָעַת׃
28	An ungodly witness scorneth judgment: and the mouth of the wicked devoureth iniquity.	עֵד בְּלִיַּעַל יָלִיץ מִשְׁפָּט וּפִי רְשָׁעִים יְבַלַּע־ אָוֶן׃
29	Judgments are prepared for scorners, and stripes for the back of fools.	נָכוֹנוּ לַלֵּצִים שְׁפָטִים וּמַהֲלֻמוֹת לְגֵו כְּסִילִים׃

CHAPTER 20

1	Wine is a mocker, strong drink is raging: and whosoever is deceived thereby is not wise.	לֵץ הַיַּיִן הֹמֶה שֵׁכָר וְכָל־ שֹׁגֶה בּוֹ לֹא יֶחְכָּם׃
2	The fear of a king is as the roaring of a lion: whoso provoketh him to anger sinneth against his own soul.	נַהַם כַּכְּפִיר אֵימַת מֶלֶךְ מִתְעַבְּרוֹ חוֹטֵא נַפְשׁוֹ׃

3	It is an honour for a man to cease from strife: but every fool will be meddling.	כָּבוֹד לָאִישׁ שֶׁבֶת מֵרִיב וְכָל־אֱוִיל יִתְגַּלָּע׃
4	The sluggard will not plow by reason of the cold; therefore shall he beg in harvest, and have nothing.	מֵחֹרֶף עָצֵל לֹא־יַחֲרֹשׁ וְשָׁאַל בַּקָּצִיר וְאָיִן׃
5	Counsel in the heart of man is like deep water; but a man of understanding will draw it out.	מַיִם עֲמֻקִּים עֵצָה בְלֶב־אִישׁ וְאִישׁ תְּבוּנָה יִדְלֶנָּה׃
6	Most men will proclaim every one his own goodness: but a faithful man who can find?	רַב־אָדָם יִקְרָא אִישׁ חַסְדּוֹ וְאִישׁ אֱמוּנִים מִי יִמְצָא׃
7	The just man walketh in his integrity: his children are blessed after him.	מִתְהַלֵּךְ בְּתֻמּוֹ צַדִּיק אַשְׁרֵי בָנָיו אַחֲרָיו׃
8	A king that sitteth in the throne of judgment scattereth away all evil with his eyes.	מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא־דִין מְזָרֶה בְעֵינָיו כָּל־רָע׃
9	Who can say, I have made my heart clean, I am pure from my sin?	מִי־יֹאמַר זִכִּיתִי לִבִּי טָהַרְתִּי מֵחַטָּאתִי׃
10	Divers weights, and divers measures, both of them are alike abomination to the LORD.	אֶבֶן וָאֶבֶן אֵיפָה וְאֵיפָה תּוֹעֲבַת יְהוָה גַּם־שְׁנֵיהֶם׃
11	Even a child is known by his doings, whether his work be pure, and whether it be right.	גַּם בְּמַעֲלָלָיו יִתְנַכֵּר־נָעַר אִם־זַךְ וְאִם־יָשָׁר פָּעֳלוֹ׃
12	The hearing ear, and the seeing eye, the LORD hath made even both of them.	אׇזֶן שֹׁמַעַת וְעַיִן רֹאָה יְהוָה עָשָׂה גַם־שְׁנֵיהֶם׃
13	Love not sleep, lest thou come to poverty; open thine eyes, and thou shalt be satisfied with bread.	אַל־תָּאֱהַב שֵׁנָה פֶּן־תִּוָּרֵשׁ פְּקַח עֵינֶיךָ שְׂבַע־לָחֶם׃
14	It is naught, it is naught, saith the buyer: but when he is gone his way, then he boasteth.	רַע רַע יֹאמַר הַקּוֹנֶה וְאָזַל לוֹ אָז יִתְהַלָּל׃
15	There is gold, and a multitude of rubies: but the lips of knowledge are a precious jewel.	יֵשׁ זָהָב וְרֹב־פְּנִינִים וּכְלִי יְקָר שִׂפְתֵי־דָעַת׃
16	Take his garment that is surety for a stranger: and take a pledge of him for a strange woman.	לְקַח־בִּגְדוֹ כִּי־עָרַב זָר וּבְעַד נָכְרִיָּה חַבְּלֻהוּ׃
17	Bread of deceit is sweet to a man; but afterwards his mouth shall be filled with gravel.	עָרֵב לְאִישׁ לֶחֶם שֶׁקֶר וְאַחַר יִמָּלֵא־פִיהוּ חָצָץ׃
18	Every purpose is established by counsel: and with good advice make war.	מַחֲשָׁבוֹת בְּעֵצָה תִכּוֹן וּבְתַחְבֻּלוֹת עֲשֵׂה מִלְחָמָה׃
19	He that goeth about as a talebearer revealeth secrets: therefore meddle not with him that flattereth with his lips.	גּוֹלֶה־סֹוד הוֹלֵךְ רָכִיל וּלְפֹתֶה שְׂפָתָיו לֹא תִתְעָרָב׃
20	Whoso curseth his father or his mother, his lamp shall be put out in obscure darkness.	מְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ יִדְעַךְ נֵרוֹ בְּאֶשׁוֹן חֹשֶׁךְ׃
21	An inheritance may be gotten hastily at the beginning; but the end thereof shall not be blessed.	נַחֲלָה מְבֹהֶלֶת בָּרִאשֹׁנָה וְאַחֲרִיתָהּ לֹא תְבֹרָךְ׃
22	Say not thou, I will recompense evil; but wait on the LORD, and he shall save thee.	אַל־תֹּאמַר אֲשַׁלְּמָה־רָע קַוֵּה לַיהוָה וְיֹשַׁע לָךְ׃
23	Divers weights are an abomination unto the LORD; and a false balance is not good.	תּוֹעֲבַת יְהוָה אֶבֶן וְאֶבֶן וּמֹאזְנֵי מִרְמָה לֹא־טוֹב׃

24	Man's goings are of the LORD; how can a man then understand his own way?	מֵיהוָה מִצְעֲדֵי־ גָבֶר וְאָדָם מַה־ יָּבִין דַּרְכּוֹ׃
25	It is a snare to the man who devoureth that which is holy, and after vows to make enquiry.	מוֹקֵשׁ אָדָם יָלַע קֹדֶשׁ וְאַחַר נְדָרִים לְבַקֵּר׃
26	A wise king scattereth the wicked, and bringeth the wheel over them.	מְזָרֶה רְשָׁעִים מֶלֶךְ חָכָם וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אוֹפָן׃
27	The spirit of man is the candle of the LORD, searching all the inward parts of the belly.	נֵר יְהוָה נִשְׁמַת אָדָם חֹפֵשׂ כָּל־ חַדְרֵי־ בָטֶן׃
28	Mercy and truth preserve the king: and his throne is upholden by mercy.	חֶסֶד וֶאֱמֶת יִצְּרוּ־ מֶלֶךְ וְסָעַד בַּחֶסֶד כִּסְאוֹ׃
29	The glory of young men is their strength: and the beauty of old men is the grey head.	תִּפְאֶרֶת בַּחוּרִים כֹּחָם וַהֲדַר זְקֵנִים שֵׂיבָה׃
30	The blueness of a wound cleanseth away evil: so do stripes the inward parts of the belly.	חַבֻּרוֹת פֶּצַע תַּמְרוּק בְּרָע וּמַכּוֹת חַדְרֵי־ בָטֶן׃

CHAPTER 21

1	The king's heart is in the hand of the LORD, as the rivers of water: he turneth it whithersoever he will.	פַּלְגֵי־ מַיִם לֵב־ מֶלֶךְ בְּיַד־ יְהוָה עַל־ כָּל־ אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יַטֶּנּוּ׃
2	Every way of a man is right in his own eyes: but the LORD pondereth the hearts.	כָּל־ דֶּרֶךְ־ אִישׁ יָשָׁר בְּעֵינָיו וְתֹכֵן לִבּוֹת יְהוָה׃
3	To do justice and judgment is more acceptable to the LORD than sacrifice.	עֲשֹׂה צְדָקָה וּמִשְׁפָּט נִבְחָר לַיהוָה מִזָּבַח׃
4	An high look, and a proud heart, and the plowing of the wicked, is sin.	רוּם־ עֵינַיִם וּרְחַב־ לֵב נֵר רְשָׁעִים חַטָּאת׃
5	The thoughts of the diligent tend only to plenteousness; but of every one that is hasty only to want.	מַחְשְׁבוֹת חָרוּץ אַךְ־ לְמוֹתָר וְכָל־ אָץ אַךְ־ לְמַחְסוֹר׃
6	The getting of treasures by a lying tongue is a vanity tossed to and fro of them that seek death.	פֹּעַל אוֹצָרוֹת בִּלְשׁוֹן שֶׁקֶר הֶבֶל נִדָּף מְבַקְשֵׁי־ מָוֶת׃
7	The robbery of the wicked shall destroy them; because they refuse to do judgment.	שֹׁד־ רְשָׁעִים יְגוֹרֵם כִּי מֵאֲנוּ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט׃
8	The way of man is froward and strange: but as for the pure, his work is right.	הֲפַכְפַּךְ דֶּרֶךְ אִישׁ וְזָר וְזַךְ יָשָׁר פָּעֳלוֹ׃
9	It is better to dwell in a corner of the housetop, than with a brawling woman in a wide house.	טוֹב לָשֶׁבֶת עַל־ פִּנַּת־ גָּג מֵאֵשֶׁת מִדְיָנִים וּבֵית חָבֶר׃
10	The soul of the wicked desireth evil: his neighbour findeth no favour in his eyes.	נֶפֶשׁ רָשָׁע אִוְּתָה־ רָע לֹא־ יֵחַן בְּעֵינָיו רֵעֵהוּ׃
11	When the scorner is punished, the simple is made wise: and when the wise is instructed, he receiveth knowledge.	בַּעְנָשׁ־ לֵץ יֶחְכַּם־ פֶּתִי וּבְהַשְׂכִּיל לְחָכָם יִקַּח־ דָּעַת׃
12	The righteous man wisely considereth the house of the wicked: but God overthroweth the wicked for their wickedness.	מַשְׂכִּיל צַדִּיק לְבֵית רָשָׁע מְסַלֵּף רְשָׁעִים לָרָע׃

13	Whoso stoppeth his ears at the cry of the poor, he also shall cry himself, but shall not be heard.	אֹטֵם אָזְנוֹ מִזַּעֲקַת־דָּל גַּם־הוּא יִקְרָא וְלֹא יֵעָנֶה׃
14	A gift in secret pacifieth anger: and a reward in the bosom strong wrath.	מַתָּן בַּסֵּתֶר יִכְפֶּה־אָף וְשֹׁחַד בַּחֵק חֵמָה עַזָּה׃
15	It is joy to the just to do judgment: but destruction shall be to the workers of iniquity.	שִׂמְחָה לָצַדִּיק עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּמְחִתָּה לְפֹעֲלֵי אָוֶן׃
16	The man that wandereth out of the way of understanding shall remain in the congregation of the dead.	אָדָם תּוֹעֶה מִדֶּרֶךְ הַשְׂכֵּל בִּקְהַל רְפָאִים יָנוּחַ׃
17	He that loveth pleasure shall be a poor man: he that loveth wine and oil shall not be rich.	אִישׁ מַחְסוֹר אֹהֵב שִׂמְחָה אֹהֵב יַיִן־וָשֶׁמֶן לֹא יַעֲשִׁיר׃
18	The wicked shall be a ransom for the righteous, and the transgressor for the upright.	כֹּפֶר לַצַּדִּיק רָשָׁע וְתַחַת יְשָׁרִים בּוֹגֵד׃
19	It is better to dwell in the wilderness, than with a contentious and an angry woman.	טוֹב שֶׁבֶת בְּאֶרֶץ־מִדְבָּר מֵאֵשֶׁת מִדְיָנִים וְכָעַס׃
20	There is treasure to be desired and oil in the dwelling of the wise; but a foolish man spendeth it up.	אוֹצָר נֶחְמָד וָשֶׁמֶן בִּנְוֵה חָכָם וּכְסִיל אָדָם יְבַלְּעֶנּוּ׃
21	He that followeth after righteousness and mercy findeth life, righteousness, and honour.	רֹדֵף צְדָקָה וָחָסֶד יִמְצָא חַיִּים צְדָקָה וְכָבוֹד׃
22	A wise man scaleth the city of the mighty, and casteth down the strength of the confidence thereof.	עִיר גִּבֹּרִים עָלָה חָכָם וַיֹּרֶד עֹז מִבְטֶחָהּ׃
23	Whoso keepeth his mouth and his tongue keepeth his soul from troubles.	שֹׁמֵר פִּיו וּלְשׁוֹנוֹ שֹׁמֵר מִצָּרוֹת נַפְשׁוֹ׃
24	Proud and haughty scorner is his name, who dealeth in proud wrath.	זֵד יָהִיר לֵץ שְׁמוֹ עוֹשֶׂה בְּעֶבְרַת זָדוֹן׃
25	The desire of the slothful killeth him; for his hands refuse to labour.	תַּאֲוַת עָצֵל תְּמִיתֶנּוּ כִּי־מֵאֲנוּ יָדָיו לַעֲשׂוֹת׃
26	He coveteth greedily all the day long: but the righteous giveth and spareth not.	כָּל־הַיּוֹם הִתְאַוָּה תַּאֲוָה וְצַדִּיק יִתֵּן וְלֹא יַחְשֹׂךְ׃
27	The sacrifice of the wicked is abomination: how much more, when he bringeth it with a wicked mind?	זֶבַח רְשָׁעִים תּוֹעֵבָה אַף כִּי־בְזִמָּה יְבִיאֶנּוּ׃
28	A false witness shall perish: but the man that heareth speaketh constantly.	עֵד־כְּזָבִים יֹאבֵד וְאִישׁ שׁוֹמֵעַ לָנֶצַח יְדַבֵּר׃
29	A wicked man hardeneth his face: but as for the upright, he directeth his way.	הֵעֵז אִישׁ רָשָׁע בְּפָנָיו וְיָשָׁר הוּא יָבִין דַּרְכּוֹ׃
30	There is no wisdom nor understanding nor counsel against the LORD.	אֵין חָכְמָה וְאֵין תְּבוּנָה וְאֵין עֵצָה לְנֶגֶד יְהוָה׃ פ
31	The horse is prepared against the day of battle: but safety is of the LORD.	סוּס מוּכָן לְיוֹם מִלְחָמָה וְלַיהוָה הַתְּשׁוּעָה׃

CHAPTER 22

1	A GOOD name is rather to be chosen than great riches, and loving favour rather than silver and gold.	נִבְחָר שֵׁם מֵעֹשֶׁר רָב מִכֶּסֶף וּמִזָּהָב חֵן טוֹב׃

2	The rich and poor meet together: the LORD is the maker of them all.	עָשִׁיר וָרָשׁ נִפְגָּשׁוּ עֹשֵׂה כֻלָּם יְהוָה:
3	A prudent man foreseeth the evil, and hideth himself: but the simple pass on, and are punished.	עָרוּם ׀ רָאָה רָעָה וְנִסְתָּר וּפְתָיִים עָבְרוּ וְנֶעֱנָשׁוּ:
4	By humility and the fear of the LORD are riches, and honour, and life.	עֵקֶב עֲנָוָה יִרְאַת יְהוָה עֹשֶׁר וְכָבוֹד וְחַיִּים:
5	Thorns and snares are in the way of the froward: he that doth keep his soul shall be far from them.	צִנִּים פַּחִים בְּדֶרֶךְ עִקֵּשׁ שׁוֹמֵר נַפְשׁוֹ יִרְחַק מֵהֶם:
6	Train up a child in the way he should go: and when he is old, he will not depart from it.	חֲנֹךְ לָנַעַר עַל־ פִּי דַרְכּוֹ גַּם כִּי־ יַזְקִין לֹא־ יָסוּר מִמֶּנָּה:
7	The rich ruleth over the poor, and the borrower is servant to the lender.	עָשִׁיר בָּרָשִׁים יִמְשׁוֹל וְעֶבֶד לֹוֶה לְאִישׁ מַלְוֶה:
8	He that soweth iniquity shall reap vanity: and the rod of his anger shall fail.	זוֹרֵעַ עַוְלָה יִקְצָר אָוֶן וְשֵׁבֶט עֶבְרָתוֹ יִכְלֶה:
9	He that hath a bountiful eye shall be blessed; for he giveth of his bread to the poor.	טוֹב־ עַיִן הוּא יְבֹרָךְ כִּי־ נָתַן מִלַּחְמוֹ לַדָּל:
10	Cast out the scorner, and contention shall go out; yea, strife and reproach shall cease.	גָּרֵשׁ לֵץ וְיֵצֵא מָדוֹן וְיִשְׁבֹּת דִּין וְקָלוֹן:
11	He that loveth pureness of heart, for the grace of his lips the king shall be his friend.	אֹהֵב טְהָר לֵב חֵן שְׂפָתָיו רֵעֵהוּ מֶלֶךְ:
12	The eyes of the LORD preserve knowledge, and he overthroweth the words of the transgressor.	עֵינֵי יְהוָה נָצְרוּ דָעַת וַיְסַלֵּף דִּבְרֵי בֹגֵד:
13	The slothful man saith, There is a lion without, I shall be slain in the streets.	אָמַר עָצֵל אֲרִי בַחוּץ בְּתוֹךְ רְחֹבוֹת אָרָצַח:
14	The mouth of strange women is a deep pit: he that is abhorred of the LORD shall fall therein.	שׁוּחָה עֲמֻקָּה פִּי זָרוֹת זְעוּם יְהוָה יִפָּל שָׁם:
15	Foolishness is bound in the heart of a child; but the rod of correction shall drive it far from him.	אִוֶּלֶת קְשׁוּרָה בְלֶב־ נָעַר שֵׁבֶט מוּסָר יַרְחִיקֶנָּה מִמֶּנּוּ:
16	He that oppresseth the poor to increase his riches, and he that giveth to the rich, shall surely come to want.	עֹשֵׁק דָּל לְהַרְבּוֹת לוֹ נֹתֵן לְעָשִׁיר אַךְ־ לְמַחְסוֹר:
17	Bow down thine ear, and hear the words of the wise, and apply thine heart unto my knowledge.	הַט אָזְנְךָ וּשְׁמַע דִּבְרֵי חֲכָמִים וְלִבְּךָ תָּשִׁית לְדַעְתִּי:
18	For it is a pleasant thing if thou keep them within thee; they shall withal be fitted in thy lips.	כִּי־ נָעִים כִּי־ תִשְׁמְרֵם בְּבִטְנֶךָ יִכֹּנוּ יַחְדָּו עַל־ שְׂפָתֶיךָ:
19	That thy trust may be in the LORD, I have made known to thee this day, even to thee.	לִהְיוֹת בַּיהוָה מִבְטַחֶךָ הוֹדַעְתִּיךָ הַיּוֹם אַף־ אָתָּה:
20	Have not I written to thee excellent things in counsels and knowledge,	הֲלֹא כָתַבְתִּי לְךָ שָׁלִישִׁים בְּמוֹעֵצוֹת וָדָעַת:
21	That I might make thee know the certainty of the words of truth; that thou mightest answer the words of truth to them that send unto thee?	לְהוֹדִיעֲךָ קְשֹׁט אִמְרֵי אֱמֶת לְהָשִׁיב אֲמָרִים אֱמֶת לִשְׁלָחֶיךָ: פ

22	Rob not the poor, because he is poor: neither oppress the afflicted in the gate:	אַל־ תִּגְזָל־ דָּל כִּי דַל־ הוּא וְאַל־ תְּדַכֵּא עָנִי בַּשָּׁעַר:
23	For the LORD will plead their cause, and spoil the soul of those that spoiled them.	כִּי־ יְהוָה יָרִיב רִיבָם וְקָבַע אֶת־ קֹבְעֵיהֶם נָפֶשׁ:
24	Make no friendship with an angry man; and with a furious man thou shalt not go:	אַל־ תִּתְרַע אֶת־ בַּעַל אָף וְאֶת־ אִישׁ חֵמוֹת לֹא תָבוֹא:
25	Lest thou learn his ways, and get a snare to thy soul.	פֶּן־ תֶּאֱלַף אָרְחֹתָיו וְלָקַחְתָּ מוֹקֵשׁ לְנַפְשֶׁךָ:
26	Be not thou one of them that strike hands, or of them that are sureties for debts.	אַל־ תְּהִי בְתֹקְעֵי־ כָף בַּעֹרְבִים מַשָּׁאוֹת:
27	If thou hast nothing to pay, why should he take away thy bed from under thee?	אִם־ אָיִן־ לְךָ לְשַׁלֵּם לָמָּה יִקַּח מִשְׁכָּבְךָ מִתַּחְתֶּיךָ:
28	Remove not the ancient landmark, which thy fathers have set.	אַל־ תַּסֵּג גְּבוּל עוֹלָם אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבוֹתֶיךָ:
29	Seest thou a man diligent in his business? he shall stand before kings; he shall not stand before mean men.	חָזִיתָ אִישׁ מָהִיר בִּמְלַאכְתּוֹ לִפְנֵי־ מְלָכִים יִתְיַצָּב בַּל־ יִתְיַצֵּב לִפְנֵי חֲשֻׁכִים: פ

CHAPTER 23

1	When thou sittest to eat with a ruler, consider diligently what is before thee:	כִּי־ תֵשֵׁב לִלְחֹם אֶת־ מוֹשֵׁל בִּין תָּבִין אֶת־ אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ:
2	And put a knife to thy throat, if thou be a man given to appetite.	וְשַׂמְתָּ שַׂכִּין בִּלְעֶךָ אִם־ בַּעַל נֶפֶשׁ אָתָּה:
3	Be not desirous of his dainties: for they are deceitful meat.	אַל־ תִּתְאָיו לְמַטְעַמּוֹתָיו וְהוּא לֶחֶם כְּזָבִים:
4	Labour not to be rich: cease from thine own wisdom.	אַל־ תִּיגַע לְהַעֲשִׁיר מִבִּינָתְךָ חֲדָל:
5	Wilt thou set thine eyes upon that which is not? for riches certainly make themselves wings; they fly away as an eagle toward heaven.	הֲתָעִיף עֵינֶיךָ בּוֹ וְאֵינֶנּוּ כִּי עָשֹׂה יַעֲשֶׂה־ לּוֹ כְנָפַיִם כְּנָשֶׁר יָעוּף הַשָּׁמָיִם: פ
6	Eat thou not the bread of him that hath an evil eye, neither desire thou his dainty meats:	אַל־ תִּלְחַם אֶת־ לֶחֶם רַע עָיִן וְאַל־ תִּתְאָיו לְמַטְעַמֹּתָיו:
7	For as he thinketh in his heart, so is he: Eat and drink, saith he to thee; but his heart is not with thee.	כִּי כְמוֹ־ שָׁעַר בְּנַפְשׁוֹ כֵּן־ הוּא אֱכֹל וּשְׁתֵה יֹאמַר לָךְ וְלִבּוֹ בַל־ עִמָּךְ:
8	The morsel which thou hast eaten shalt thou vomit up, and lose thy sweet words.	פִּתְּךָ־ אָכַלְתָּ תְּקִיאֶנָּה וְשִׁחַתָּ דְּבָרֶיךָ הַנְּעִימִים:
9	Speak not in the ears of a fool: for he will despise the wisdom of thy words.	בְּאָזְנֵי כְסִיל אַל־ תְּדַבֵּר כִּי־ יָבוּז לְשֵׂכֶל מִלֶּיךָ:
10	Remove not the old landmark; and enter not into the fields of the fatherless:	אַל־ תַּסֵּג גְּבוּל עוֹלָם וּבִשְׂדֵי יְתוֹמִים אַל־ תָּבֹא:
11	For their redeemer is mighty; he shall plead their cause with thee.	כִּי־ גֹאֲלָם חָזָק הוּא־ יָרִיב אֶת־ רִיבָם אִתָּךְ:

12	Apply thine heart unto instruction, and thine ears to the words of knowledge.	הָבִיאָה לַמּוּסָר לִבֶּךָ וְאָזְנְךָ לְאִמְרֵי־ דָעַת:
13	Withhold not correction from the child: for if thou beatest him with the rod, he shall not die.	אַל־ תִּמְנַע מִנַּעַר מוּסָר כִּי־ תַכֶּנּוּ בַשֵּׁבֶט לֹא יָמוּת:
14	Thou shalt beat him with the rod, and shalt deliver his soul from hell.	אַתָּה בַשֵּׁבֶט תַּכֶּנּוּ וְנַפְשׁוֹ מִשְּׁאוֹל תַּצִּיל:
15	My son, if thine heart be wise, my heart shall rejoice, even mine.	בְּנִי אִם־ חָכַם לִבֶּךָ יִשְׂמַח לִבִּי גַם־ אָנִי:
16	Yea, my reins shall rejoice, when thy lips speak right things.	וְתַעְלֻזְנָה כִלְיוֹתָי בְּדַבֵּר שְׂפָתֶיךָ מֵישָׁרִים:
17	Let not thine heart envy sinners: but be thou in the fear of the LORD all the day long.	אַל־ יְקַנֵּא לִבְּךָ בְּחַטָּאִים כִּי אִם־ בְּיִרְאַת־ יְהוָה כָּל־ הַיּוֹם:
18	For surely there is an end; and thine expectation shall not be cut off.	כִּי אִם־ יֵשׁ אַחֲרִית וְתִקְוָתְךָ לֹא תִכָּרֵת:
19	Hear thou, my son, and be wise, and guide thine heart in the way.	שְׁמַע־ אַתָּה בְנִי וַחֲכָם וְאַשֵּׁר בַּדֶּרֶךְ לִבֶּךָ:
20	Be not among winebibbers; among riotous eaters of flesh:	אַל־ תְּהִי בְסֹבְאֵי־ יָיִן בְּזוֹלְלֵי בָשָׂר לָמוֹ:
21	For the drunkard and the glutton shall come to poverty: and drowsiness shall clothe a man with rags.	כִּי־ סֹבֵא וְזוֹלֵל יִוָּרֵשׁ וּקְרָעִים תַּלְבִּישׁ נוּמָה:
22	Hearken unto thy father that begat thee, and despise not thy mother when she is old.	שְׁמַע לְאָבִיךָ זֶה יְלָדֶךָ וְאַל־ תָּבוּז כִּי־ זָקְנָה אִמֶּךָ:
23	Buy the truth, and sell it not; also wisdom, and instruction, and understanding.	אֱמֶת קְנֵה וְאַל־ תִּמְכֹּר חָכְמָה וּמוּסָר וּבִינָה:
24	The father of the righteous shall greatly rejoice: and he that begetteth a wise child shall have joy of him.	גִּיל יָגִיל אֲבִי צַדִּיק וְיוֹלֵד חָכָם יִשְׂמַח בּוֹ:
25	Thy father and thy mother shall be glad, and she that bare thee shall rejoice.	יִשְׂמַח־ אָבִיךָ וְאִמֶּךָ וְתָגֵל יוֹלַדְתֶּךָ:
26	My son, give me thine heart, and let thine eyes observe my ways.	תְּנָה־ בְנִי לִבְּךָ לִי וְעֵינֶיךָ דְּרָכַי תִּצֹּרְנָה:
27	For a whore is a deep ditch; and a strange woman is a narrow pit.	כִּי־ שׁוּחָה עֲמֻקָּה זוֹנָה וּבְאֵר צָרָה נָכְרִיָּה:
28	She also lieth in wait as for a prey, and increaseth the transgressors among men.	אַף־ הִיא כְּחֵתֶף תָּאֳרֹב וּבוֹגְדִים בְּאָדָם תּוֹסִף:
29	Who hath woe? who hath sorrow? who hath contentions? who hath babbling? who hath wounds without cause? who hath redness of eyes?	לְמִי אוֹי לְמִי אֲבוֹי לְמִי מְדָנִים לְמִי שִׂיחַ לְמִי פְּצָעִים חִנָּם לְמִי חַכְלִלוּת עֵינָיִם:
30	They that tarry long at the wine; they that go to seek mixed wine.	לָמְאַחֲרִים עַל־ הַיָּיִן לַבָּאִים לַחְקֹר מִמְסָךְ:
31	Look not thou upon the wine when it is red, when it giveth his colour in the cup, when it moveth itself aright.	אַל־ תֵּרֶא יַיִן כִּי יִתְאַדָּם כִּי־ יִתֵּן בַּכּוֹס עֵינוֹ יִתְהַלֵּךְ בְּמֵישָׁרִים:

32	At the last it biteth like a serpent, and stingeth like an adder.	אַחֲרִיתוֹ כְּנָחָשׁ יִשָּׁךְ וְכִצְפְעֹנִי יַפְרִשׁ:
33	Thine eyes shall behold strange women, and thine heart shall utter perverse things.	עֵינֶיךָ יִרְאוּ זָרוֹת וְלִבְּךָ יְדַבֵּר תַּהְפֻּכוֹת:
34	Yea, thou shalt be as he that lieth down in the midst of the sea, or as he that lieth upon the top of a mast.	וְהָיִיתָ כְּשֹׁכֵב בְּלֵב־ יָם וּכְשֹׁכֵב בְּרֹאשׁ חִבָּל:
35	They have stricken me, shalt thou say, and I was not sick; they have beaten me, and I felt it not: when shall I awake? I will seek it yet again.	הִכּוּנִי בַל־ חָלִיתִי הֱלָמוּנִי בַל־ יָדָעְתִּי מָתַי אָקִיץ אֹוסִיף אֲבַקְשֶׁנּוּ עֽוֹד:

CHAPTER 24

1	Be not thou envious against evil men, neither desire to be with them.	אַל־ תְּקַנֵּא בְּאַנְשֵׁי רָעָה וְאַל־ תִּתְאַוֵּי לִהְיוֹת אִתָּם:
2	For their heart studieth destruction, and their lips talk of mischief.	כִּי־ שֹׁד יֶהְגֶּה לִבָּם וְעָמָל שִׂפְתֵיהֶם תְּדַבֵּרְנָה:
3	Through wisdom is an house builded; and by understanding it is established:	בְּחָכְמָה יִבָּנֶה בָּיִת וּבִתְבוּנָה יִתְכּוֹנָן:
4	And by knowledge shall the chambers be filled with all precious and pleasant riches.	וּבְדַעַת חֲדָרִים יִמָּלְאוּ כָּל־ הוֹן יָקָר וְנָעִים:
5	A wise man is strong; yea, a man of knowledge increaseth strength.	גֶּבֶר־ חָכָם בַּעֹז וְאִישׁ־ דַּעַת מְאַמֶּץ־ כֹּחַ:
6	For by wise counsel thou shalt make thy war: and in multitude of counsellors there is safety.	כִּי בֶתַחְבֻּלוֹת תַּעֲשֶׂה־ לְךָ מִלְחָמָה וּתְשׁוּעָה בְּרֹב יוֹעֵץ:
7	Wisdom is too high for a fool: he openeth not his mouth in the gate.	רָאמוֹת לָאֱוִיל חָכְמוֹת בַּשַּׁעַר לֹא יִפְתַּח־ פִּיהוּ:
8	He that deviseth to do evil shall be called a mischievous person.	מְחַשֵּׁב לְהָרֵעַ לוֹ בָּעַל־ מְזִמּוֹת יִקָּרֵאוּ:
9	The thought of foolishness is sin: and the scorner is an abomination to men.	זִמַּת אִוֶּלֶת חַטָּאת וְתוֹעֲבַת לְאָדָם לָץ:
10	If thou faint in the day of adversity, thy strength is small.	הִתְרַפִּיתָ בְּיוֹם צָרָה צַר כֹּחֶכָה:
11	If thou forbear to deliver them that are drawn unto death, and those that are ready to be slain;	הַצֵּל לְקֻחִים לַמָּוֶת וּמָטִים לַהֶרֶג אִם־ תַּחְשׂוֹךְ:
12	If thou sayest, Behold, we knew it not; doth not he that pondereth the heart consider it? and he that keepeth thy soul, doth not he know it? and shall not he render to every man according to his works?	כִּי־ תֹאמַר הֵן לֹא־ יָדַעְנוּ זֶה הֲלֹא־ תֹכֵן לִבּוֹת הוּא־ יָבִין וְנֹצֵר נַפְשְׁךָ הוּא יֵדָע וְהֵשִׁיב לְאָדָם כְּפָעֳלוֹ:
13	My son, eat thou honey, because it is good; and the honeycomb, which is sweet to thy taste:	אֱכָל־ בְּנִי דְבַשׁ כִּי־ טוֹב וְנֹפֶת מָתוֹק עַל־ חִכֶּךָ:
14	So shall the knowledge of wisdom be unto thy soul: when thou hast found it, then there shall be a reward, and thy expectation shall not be cut off.	כֵּן דְּעֵה חָכְמָה לְנַפְשֶׁךָ אִם־ מָצָאתָ וְיֵשׁ אַחֲרִית וְתִקְוָתְךָ לֹא תִכָּרֵת: פ
15	Lay not wait, O wicked man, against the dwelling of the righteous; spoil not his resting place:	אַל־ תֶּאֱרֹב רָשָׁע לִנְוֵה צַדִּיק אַל־ תְּשַׁדֵּד רִבְצוֹ:

16	For a just man falleth seven times, and riseth up again: but the wicked shall fall into mischief.	כִּי שֶׁבַע יִפֹּל צַדִּיק וָקָם וּרְשָׁעִים יִכָּשְׁלוּ בְרָעָה:
17	Rejoice not when thine enemy falleth, and let not thine heart be glad when he stumbleth:	בִּנְפֹל אֹיִבְךָ אַל־ תִּשְׂמָח וּבְכָשְׁלוֹ אַל־ יָגֵל לִבֶּךָ:
18	Lest the LORD see it, and it displease him, and he turn away his wrath from him.	פֶּן־ יִרְאֶה יְהוָה וְרַע בְּעֵינָיו וְהֵשִׁיב מֵעָלָיו אַפּוֹ:
19	Fret not thyself because of evil men, neither be thou envious at the wicked:	אַל־ תִּתְחַר בַּמְּרֵעִים אַל־ תְּקַנֵּא בָּרְשָׁעִים:
20	For there shall be no reward to the evil man; the candle of the wicked shall be put out.	כִּי לֹא־ תִהְיֶה אַחֲרִית לָרָע נֵר רְשָׁעִים יִדְעָךְ:
21	My son, fear thou the LORD and the king: and meddle not with them that are given to change:	יְרָא־ אֶת־ יְהוָה בְּנִי וָמֶלֶךְ עִם־ שׁוֹנִים אַל־ תִּתְעָרָב:
22	For their calamity shall rise suddenly; and who knoweth the ruin of them both?	כִּי־ פִתְאֹם יָקוּם אֵידָם וּפִיד שְׁנֵיהֶם מִי יוֹדֵעַ: ס
23	These things also belong to the wise. It is not good to have respect of persons in judgment.	גַּם־ אֵלֶּה לְחֲכָמִים הַכֵּר־ פָּנִים בְּמִשְׁפָּט בַּל־ טוֹב:
24	He that saith unto the wicked, Thou are righteous; him shall the people curse, nations shall abhor him:	אֹמְרוֹ לְרָשָׁע צַדִּיק אָתָּה יִקְבֻּהוּ עַמִּים יִזְעָמוּהוּ לְאֻמִּים:
25	But to them that rebuke him shall be delight, and a good blessing shall come upon them.	וְלַמּוֹכִיחִים יִנְעָם וְעֲלֵיהֶם תָּבוֹא בִרְכַּת־ טוֹב:
26	Every man shall kiss his lips that giveth a right answer.	שְׂפָתַיִם יִשַּׁק מֵשִׁיב דְּבָרִים נְכֹחִים:
27	Prepare thy work without, and make it fit for thyself in the field; and afterwards build thine house.	הָכֵן בַּחוּץ מְלַאכְתֶּךָ וְעַתְּדָהּ בַּשָּׂדֶה לָךְ אַחַר וּבָנִיתָ בֵיתֶךָ: פ
28	Be not a witness against thy neighbour without cause; and deceive not with thy lips.	אַל־ תְּהִי עֵד־ חִנָּם בְּרֵעֶךָ וַהֲפִתִּית בִּשְׂפָתֶיךָ:
29	Say not, I will do so to him as he hath done to me: I will render to the man according to his work.	אַל־ תֹּאמַר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה־ לִי כֵּן אֶעֱשֶׂה־ לּוֹ אָשִׁיב לָאִישׁ כְּפָעֳלוֹ:
30	I went by the field of the slothful, and by the vineyard of the man void of understanding;	עַל־ שְׂדֵה אִישׁ־ עָצֵל עָבָרְתִּי וְעַל־ כֶּרֶם אָדָם חֲסַר־ לֵב:
31	And, lo, it was all grown over with thorns, and nettles had covered the face thereof, and the stone wall thereof was broken down.	וְהִנֵּה עָלָה כֻלּוֹ קִמְשֹׂנִים כָּסּוּ פָנָיו חֲרֻלִּים וְגֶדֶר אַבְנָיו נֶהֱרָסָה:
32	Then I saw, and considered it well: I looked upon it, and received instruction.	וָאֶחֱזֶה אֲנִכִי אָשִׁית לִבִּי רָאִיתִי לָקַחְתִּי מוּסָר:
33	Yet a little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep:	מְעַט שֵׁנוֹת מְעַט תְּנוּמוֹת מְעַט חִבֶּק יָדַיִם לִשְׁכָּב:
34	So shall thy poverty come as one that travelleth; and thy want as an armed man.	וּבָא־ מִתְהַלֵּךְ רֵישֶׁךָ וּמַחְסֹרֶיךָ כְּאִישׁ מָגֵן: פ

CHAPTER 25

1	These are also proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah king of Judah copied out.	גַּם־ אֵלֶּה מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר הֶעְתִּיקוּ אַנְשֵׁי חִזְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה:
2	It is the glory of God to conceal a thing: but the honour of kings is to search out a matter.	כְּבֹד אֱלֹהִים הַסְתֵּר דָּבָר וּכְבֹד מְלָכִים חֲקֹר דָּבָר:
3	The heaven for height, and the earth for depth, and the heart of kings is unsearchable.	שָׁמַיִם לָרוּם וָאָרֶץ לָעֹמֶק וְלֵב מְלָכִים אֵין חֵקֶר:
4	Take away the dross from the silver, and there shall come forth a vessel for the finer.	הָגוֹ סִיגִים מִכֶּסֶף וְיֵצֵא לַצֹּרֵף כֶּלִי:
5	Take away the wicked from before the king, and his throne shall be established in righteousness.	הָגוֹ רָשָׁע לִפְנֵי־ מֶלֶךְ וְיִכּוֹן בַּצֶּדֶק כִּסְאוֹ:
6	Put not forth thyself in the presence of the king, and stand not in the place of great men:	אַל־ תִּתְהַדַּר לִפְנֵי־ מֶלֶךְ וּבִמְקוֹם גְּדֹלִים אָל־ תַּעֲמֹד:
7	For better it is that it be said unto thee, Come up hither; than that thou shouldest be put lower in the presence of the prince whom thine eyes have seen.	כִּי טוֹב אֲמָר־ לְךָ עֲלֵה הֵנָּה מֵהַשְׁפִּילְךָ לִפְנֵי נָדִיב אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ:
8	Go not forth hastily to strive, lest thou know not what to do in the end thereof, when thy neighbour hath put thee to shame.	אַל־ תֵּצֵא לָרִב מַהֵר פֶּן מַה־ תַּעֲשֶׂה בְּאַחֲרִיתָהּ בְּהַכְלִים אֹתְךָ רֵעֶךָ:
9	Debate thy cause with thy neighbour himself; and discover not a secret to another:	רִיבְךָ רִיב אֶת־ רֵעֶךָ וְסוֹד אַחֵר אַל־ תְּגַל:
10	Lest he that heareth it put thee to shame, and thine infamy turn not away.	פֶּן־ יְחַסֶּדְךָ שֹׁמֵעַ וְדִבָּתְךָ לֹא תָשׁוּב:
11	A word fitly spoken is like apples of gold in pictures of silver.	תַּפּוּחֵי זָהָב בְּמַשְׂכִּיּוֹת כֶּסֶף דָּבָר דָּבֻר עַל־ אָפְנָיו:
12	As an earring of gold, and an ornament of fine gold, so is a wise reprover upon an obedient ear.	נֶזֶם זָהָב וַחֲלִי־ כֶתֶם מוֹכִיחַ חָכָם עַל־ אֹזֶן שֹׁמַעַת:
13	As the cold of snow in the time of harvest, so is a faithful messenger to them that send him: for he refresheth the soul of his masters.	כְּצִנַּת־ שֶׁלֶג בְּיוֹם קָצִיר צִיר נֶאֱמָן לְשֹׁלְחָיו וְנֶפֶשׁ אֲדֹנָיו יָשִׁיב: פ
14	Whoso boasteth himself of a false gift is like clouds and wind without rain.	נְשִׂיאִים וְרוּחַ וְגֶשֶׁם אָיִן אִישׁ מִתְהַלֵּל בְּמַתַּת־ שָׁקֶר:
15	By long forbearing is a prince persuaded, and a soft tongue breaketh the bone.	בְּאֹרֶךְ אַפַּיִם יְפֻתֶּה קָצִין וְלָשׁוֹן רַכָּה תִּשְׁבָּר־ גָּרֶם:
16	Hast thou found honey? eat so much as is sufficient for thee, lest thou be filled therewith, and vomit it.	דְּבַשׁ מָצָאתָ אֱכֹל דֵּיֶּךָ פֶּן־ תִּשְׂבָּעֶנּוּ וְהַקָאתוֹ:
17	Withdraw thy foot from thy neighbour's house; lest he be weary of thee, and so hate thee.	הֹקַר רַגְלְךָ מִבֵּית רֵעֶךָ פֶּן־ יִשְׂבָּעֲךָ וּשְׂנֵאָךְ:
18	A man that beareth false witness against his neighbour is a maul, and a sword, and a sharp arrow.	מַפִּיץ וְחֶרֶב וְחֵץ שָׁנוּן אִישׁ עָנֶה בְרֵעֵהוּ עֵד שָׁקֶר:
19	Confidence in an unfaithful man in time of trouble is like a broken tooth, and a foot out of joint.	שֵׁן רֹעָה וְרֶגֶל מוּעָדֶת מִבְטָח בּוֹגֵד בְּיוֹם צָרָה:

20	As he that taketh away a garment in cold weather, and as vinegar upon nitre, so is he that singeth songs to an heavy heart.	מַעֲדֶה בֶּגֶד בְּיוֹם קָרָה חֹמֶץ עַל־ נָתֶר וְשָׁר בַּשִּׁרִים עַל לֵב־ רָע: פ
21	If thine enemy be hungry, give him bread to eat; and if he be thirsty, give him water to drink:	אִם־ רָעֵב שֹׂנַאֲךָ הַאֲכִלֵהוּ לָחֶם וְאִם־ צָמֵא הַשְׁקֵהוּ מָיִם:
22	For thou shalt heap coals of fire upon his head, and the LORD shall reward thee.	כִּי גָחָלִים אַתָּה חֹתֶה עַל־ רֹאשׁוֹ וַיהוָה יְשַׁלֶּם־ לָךְ:
23	The north wind driveth away rain: so doth an angry countenance a backbiting tongue.	רוּחַ צָפוֹן תְּחוֹלֵל גֶּשֶׁם וּפָנִים נִזְעָמִים לְשׁוֹן סָתֶר:
24	It is better to dwell in the corner of the housetop, than with a brawling woman and in a wide house.	טוֹב שֶׁבֶת עַל־ פִּנַּת־ גָּג מֵאֵשֶׁת מִדְיָנִים וּבֵית חָבֶר:
25	As cold waters to a thirsty soul, so is good news from a far country.	מַיִם קָרִים עַל־ נֶפֶשׁ עֲיֵפָה וּשְׁמוּעָה טוֹבָה מֵאֶרֶץ מֶרְחָק:
26	A righteous man falling down before the wicked is as a troubled fountain, and a corrupt spring.	מַעְיָן נִרְפָּשׁ וּמְקוֹר מָשְׁחָת צַדִּיק מָט לִפְנֵי־ רָשָׁע:
27	It is not good to eat much honey: so for men to search their own glory is not glory.	אָכֹל דְּבַשׁ הַרְבּוֹת לֹא־ טוֹב וְחֵקֶר כְּבֹדָם כָּבוֹד:
28	He that hath no rule over his own spirit is like a city that is broken down, and without walls.	עִיר פְּרוּצָה אֵין חוֹמָה אִישׁ אֲשֶׁר אֵין מַעְצָר לְרוּחוֹ:

CHAPTER 26

1	As snow in summer, and as rain in harvest, so honour is not seemly for a fool.	כַּשֶּׁלֶג בַּקַּיִץ וְכַמָּטָר בַּקָּצִיר כֵּן לֹא־ נָאוֶה לִכְסִיל כָּבוֹד:
2	As the bird by wandering, as the swallow by flying, so the curse causeless shall not come.	כַּצִּפּוֹר לָנוּד כַּדְּרוֹר לָעוּף כֵּן קְלָלַת חִנָּם לֹו תָבֹא:
3	A whip for the horse, a bridle for the ass, and a rod for the fool's back.	שׁוֹט לַסּוּס מֶתֶג לַחֲמוֹר וְשֵׁבֶט לְגֵו כְּסִילִים:
4	Answer not a fool according to his folly, lest thou also be like unto him.	אַל־ תַּעַן כְּסִיל כְּאִוַּלְתּוֹ פֶּן־ תִּשְׁוֶה־ לּוֹ גַם־ אָתָּה:
5	Answer a fool according to his folly, lest he be wise in his own conceit.	עֲנֵה כְסִיל כְּאִוַּלְתּוֹ פֶּן־ יִהְיֶה חָכָם בְּעֵינָיו:
6	He that sendeth a message by the hand of a fool cutteth off the feet, and drinketh damage.	מְקַצֵּה רַגְלַיִם חָמָס שֹׁתֶה שֹׁלֵחַ דְּבָרִים בְּיַד־ כְּסִיל:
7	The legs of the lame are not equal: so is a parable in the mouth of fools.	דַּלְיוּ שֹׁקַיִם מִפִּסֵּחַ וּמָשָׁל בְּפִי כְסִילִים:
8	As he that bindeth a stone in a sling, so is he that giveth honour to a fool.	כִּצְרוֹר אֶבֶן בְּמַרְגֵּמָה כֵּן־ נוֹתֵן לִכְסִיל כָּבוֹד:
9	As a thorn goeth up into the hand of a drunkard, so is a parable in the mouths of fools.	חוֹחַ עָלָה בְיַד־ שִׁכּוֹר וּמָשָׁל בְּפִי כְסִילִים:

10	The great God that formed all things both rewardeth the fool, and rewardeth transgressors.	רַב מְחוֹלֵל־ כֹּל וְשֹׂכֵר פְּסִיל וְשֹׂכֵר עֹבְרִים:
11	As a dog returneth to his vomit, so a fool returneth to his folly.	כְּכֶלֶב שָׁב עַל־ קֵאוֹ כְּסִיל שׁוֹנֶה בְאִוַּלְתּוֹ:
12	Seest thou a man wise in his own conceit? there is more hope of a fool than of him.	רָאִיתָ אִישׁ חָכָם בְּעֵינָיו תִּקְוָה לִכְסִיל מִמֶּנּוּ:
13	The slothful man saith, There is a lion in the way; a lion is in the streets.	אָמַר עָצֵל שַׁחַל בַּדֶּרֶךְ אֲרִי בֵּין הָרְחֹבוֹת:
14	As the door turneth upon his hinges, so doth the slothful upon his bed.	הַדֶּלֶת תִּסּוֹב עַל־ צִירֶהָ וְעָצֵל עַל־ מִטָּתוֹ:
15	The slothful hideth his hand in his bosom; it grieveth him to bring it again to his mouth.	טָמַן עָצֵל יָדוֹ בַּצַּלָּחַת נִלְאָה לְהֲשִׁיבָהּ אֶל־ פִּיו:
16	The sluggard is wiser in his own conceit than seven men that can render a reason.	חָכָם עָצֵל בְּעֵינָיו מִשִּׁבְעָה מְשִׁיבֵי טָעַם:
17	He that passeth by, and meddleth with strife belonging not to him, is like one that taketh a dog by the ears.	מַחֲזִיק בְּאָזְנֵי־ כֶלֶב עֹבֵר מִתְעַבֵּר עַל־ רִיב לֹא־ לוֹ:
18	As a mad man who casteth firebrands, arrows, and death,	כְּמִתְלַהְלֵהַּ הַיֹּרֶה זִקִּים חִצִּים וָמָוֶת:
19	So is the man that deceiveth his neighbour, and saith, Am not I in sport?	כֵּן־ אִישׁ רִמָּה אֶת־ רֵעֵהוּ וְאָמַר הֲלֹא־ מְשַׂחֵק אָנִי:
20	Where no wood is, there the fire goeth out: so where there is no talebearer, the strife ceaseth.	בְּאֶפֶס עֵצִים תִּכְבֶּה־ אֵשׁ וּבְאֵין נִרְגָּן יִשְׁתֹּק מָדוֹן:
21	As coals are to burning coals, and wood to fire; so is a contentious man to kindle strife.	פֶּחָם לְגֶחָלִים וְעֵצִים לְאֵשׁ וְאִישׁ מְדָיָנִים לְחַרְחַר־ רִיב: פ
22	The words of a talebearer are as wounds, and they go down into the innermost parts of the belly.	דִּבְרֵי נִרְגָּן כִּמְתְלַהֲמִים וְהֵם יָרְדוּ חַדְרֵי־ בָטֶן:
23	Burning lips and a wicked heart are like a potsherd covered with silver dross.	כֶּסֶף סִיגִים מְצֻפֶּה עַל־ חֶרֶשׂ שִׂפָתַיִם דֹּלְקִים וְלֵב־ רָע:
24	He that hateth dissembleth with his lips, and layeth up deceit within him;	בְּשִׂפְתָיו יִנָּכֵר שׂוֹנֵא וּבְקִרְבּוֹ יָשִׁית מִרְמָה:
25	When he speaketh fair, believe him not: for there are seven abominations in his heart.	כִּי־ יְחַנֵּן קוֹלוֹ אַל־ תַּאֲמֶן־ בּוֹ כִּי שֶׁבַע תּוֹעֲבוֹת בְּלִבּוֹ:
26	Whose hatred is covered by deceit, his wickedness shall be shewed before the whole congregation.	תְּכַסֶּה שִׂנְאָה בְמַשָּׂאוֹן תִּגָּלֶה רָעָתוֹ בְקָהָל:
27	Whoso diggeth a pit shall fall therein: and he that rolleth a stone, it will return upon him.	כֹּרֶה־ שַׁחַת בָּהּ יִפֹּל וְגוֹלֵל אֶבֶן אֵלָיו תָּשׁוּב:
28	A lying tongue hateth those that are afflicted by it; and a flattering mouth worketh ruin.	לְשׁוֹן־ שֶׁקֶר יִשְׂנָא דַכָּיו וּפֶה חָלָק יַעֲשֶׂה מִדְחֶה:

CHAPTER 27

1	Boast not thyself of to morrow; for thou knowest not what a day may bring forth.	אַל־ תִּתְהַלֵּל בְּיוֹם מָחָר כִּי לֹא־ תֵדַע מַה־ יֵּלֶד יוֹם:

2	Let another man praise thee, and not thine own mouth; a stranger, and not thine own lips.	יְהַלֶּלְךָ זָר וְלֹא־ פִיךָ נָכְרִי וְאַל־ שְׂפָתֶיךָ:
3	A stone is heavy, and the sand weighty; but a fool's wrath is heavier than them both.	כֹּבֶד־ אֶבֶן וְנֵטֶל הַחוֹל וְכַעַס אֱוִיל כָּבֵד מִשְּׁנֵיהֶם:
4	Wrath is cruel, and anger is outrageous; but who is able to stand before envy?	אַכְזְרִיּוּת חֵמָה וְשֶׁטֶף אָף וּמִי יַעֲמֹד לִפְנֵי קִנְאָה:
5	Open rebuke is better than secret love.	טוֹבָה תּוֹכַחַת מְגֻלֶּה מֵאַהֲבָה מְסֻתָּרֶת:
6	Faithful are the wounds of a friend; but the kisses of an enemy are deceitful.	נֶאֱמָנִים פִּצְעֵי אוֹהֵב וְנַעְתָּרוֹת נְשִׁיקוֹת שׂוֹנֵא:
7	The full soul loatheth an honeycomb; but to the hungry soul every bitter thing is sweet.	נֶפֶשׁ שְׂבֵעָה תָּבוּס נֹפֶת וְנֶפֶשׁ רְעֵבָה כָּל־ מַר מָתוֹק:
8	As a bird that wandereth from her nest, so is a man that wandereth from his place.	כְּצִפּוֹר נוֹדֶדֶת מִן־ קִנָּהּ כֵּן־ אִישׁ נוֹדֵד מִמְּקוֹמוֹ:
9	Ointment and perfume rejoice the heart: so doth the sweetness of a man's friend by hearty counsel.	שֶׁמֶן וּקְטֹרֶת יְשַׂמַּח־ לֵב וּמֶתֶק רֵעֵהוּ מֵעֲצַת־ נָפֶשׁ:
10	Thine own friend, and thy father's friend, forsake not; neither go into thy brother's house in the day of thy calamity: for better is a neighbour that is near than a brother far off.	רֵעֲךָ וְרֵעַ אָבִיךָ אַל־ תַּעֲזֹב וּבֵית אָחִיךָ אַל־ תָּבוֹא בְּיוֹם אֵידֶךָ טוֹב שָׁכֵן קָרוֹב מֵאָח רָחוֹק:
11	My son, be wise, and make my heart glad, that I may answer him that reproacheth me.	חֲכַם בְּנִי וְשַׂמַּח לִבִּי וְאָשִׁיבָה חֹרְפִי דָּבָר:
12	A prudent man foreseeth the evil, and hideth himself; but the simple pass on, and are punished.	עָרוּם רָאָה רָעָה נִסְתָּר פְּתָאיִם עָבְרוּ נֶעֱנָשׁוּ:
13	Take his garment that is surety for a stranger, and take a pledge of him for a strange woman.	קַח־ בִּגְדוֹ כִּי־ עָרַב זָר וּבְעַד נָכְרִיָּה חַבְלָהוּ:
14	He that blesseth his friend with a loud voice, rising early in the morning, it shall be counted a curse to him.	מְבָרֵךְ רֵעֵהוּ בְּקוֹל גָּדוֹל בַּבֹּקֶר הַשְׁכֵּים קְלָלָה תֵּחָשֶׁב לוֹ:
15	A continual dropping in a very rainy day and a contentious woman are alike.	דֶּלֶף טוֹרֵד בְּיוֹם סַגְרִיר וְאֵשֶׁת מִדְיָנִים נִשְׁתָּוָה:
16	Whosoever hideth her hideth the wind, and the ointment of his right hand, which bewrayeth itself.	צֹפְנֶיהָ צָפַן־ רוּחַ וְשֶׁמֶן יְמִינוֹ יִקְרָא:
17	Iron sharpeneth iron; so a man sharpeneth the countenance of his friend.	בַּרְזֶל בְּבַרְזֶל יֶחַד וְאִישׁ יַחַד פְּנֵי־ רֵעֵהוּ:
18	Whoso keepeth the fig tree shall eat the fruit thereof: so he that waiteth on his master shall be honoured.	נֹצֵר תְּאֵנָה יֹאכַל פִּרְיָהּ וְשֹׁמֵר אֲדֹנָיו יְכֻבָּד:
19	As in water face answereth to face, so the heart of man to man.	כַּמַּיִם הַפָּנִים לַפָּנִים כֵּן לֵב־ הָאָדָם לָאָדָם:
20	Hell and destruction are never full; so the eyes of man are never satisfied.	שְׁאוֹל וַאֲבַדּוֹן לֹא תִשְׂבַּעְנָה וְעֵינֵי הָאָדָם לֹא תִשְׂבָּעְנָה:
21	As the fining pot for silver, and the furnace for gold; so is a man to his praise.	מַצְרֵף לַכֶּסֶף וְכוּר לַזָּהָב וְאִישׁ לְפִי מַהֲלָלוֹ:

22	Though thou shouldest bray a fool in a mortar among wheat with a pestle, yet will not his foolishness depart from him.	אִם תְּכַתֵּוֹשׁ־ אֶת־ הָאֱוִיל בְּמַכְתֵּשׁ בְּתוֹךְ הָרִיפוֹת בָּעֶלִי לֹא־ תָסוּר מֵעָלָיו אִוַּלְתּוֹ: פ
23	Be thou diligent to know the state of thy flocks, and look well to thy herds.	יָדֹעַ תֵּדַע פְּנֵי צֹאנֶךָ שִׁית לִבְּךָ לַעֲדָרִים:
24	For riches are not for ever: and doth the crown endure to every generation?	כִּי לֹא לְעוֹלָם חֹסֶן וְאִם־ נֵזֶר לְדֹר וָדֹר:
25	The hay appeareth, and the tender grass sheweth itself, and herbs of the mountains are gathered.	גָּלָה חָצִיר וְנִרְאָה־ דֶשֶׁא וְנֶאֶסְפוּ עִשְׂבוֹת הָרִים:
26	The lambs are for thy clothing, and the goats are the price of the field.	כְּבָשִׂים לִלְבוּשֶׁךָ וּמְחִיר שָׂדֶה עַתּוּדִים:
27	And thou shalt have goats' milk enough for thy food, for the food of thy household, and for the maintenance for thy maidens.	וְדֵי חֲלֵב עִזִּים לְלַחְמְךָ לְלֶחֶם בֵּיתֶךָ וְחַיִּים לְנַעֲרוֹתָיִךְ:

CHAPTER 28

1	The wicked flee when no man pursueth: but the righteous are bold as a lion.	נָסוּ וְאֵין־ רֹדֵף רָשָׁע וְצַדִּיקִים כְּכְפִיר יִבְטָח:
2	For the transgression of a land many are the princes thereof: but by a man of understanding and knowledge the state thereof shall be prolonged.	בְּפֶשַׁע אֶרֶץ רַבִּים שָׂרֶיהָ וּבְאָדָם מֵבִין יֹדֵעַ כֵּן יַאֲרִיךְ:
3	A poor man that oppresseth the poor is like a sweeping rain which leaveth no food.	גֶּבֶר רָשׁ וְעֹשֵׁק דַּלִּים מָטָר סֹחֵף וְאֵין לָחֶם:
4	They that forsake the law praise the wicked: but such as keep the law contend with them.	עֹזְבֵי תוֹרָה יְהַלְלוּ רָשָׁע וְשֹׁמְרֵי תוֹרָה יִתְגָּרוּ בָם: פ
5	Evil men understand not judgment: but they that seek the LORD understand all things.	אַנְשֵׁי־ רָע לֹא־ יָבִינוּ מִשְׁפָּט וּמְבַקְשֵׁי יְהוָה יָבִינוּ כֹל:
6	Better is the poor that walketh in his uprightness, than he that is perverse in his ways, though he be rich.	טוֹב־ רָשׁ הוֹלֵךְ בְּתֻמּוֹ מֵעִקֵּשׁ דְּרָכַיִם וְהוּא עָשִׁיר:
7	Whoso keepeth the law is a wise son: but he that is a companion of riotous men shameth his father.	נוֹצֵר תּוֹרָה בֵּן מֵבִין וְרֹעֶה זוֹלְלִים יַכְלִים אָבִיו:
8	He that by usury and unjust gain increaseth his substance, he shall gather it for him that will pity the poor.	מַרְבֶּה הוֹנוֹ בְּנֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית לְחוֹנֵן דַּלִּים יִקְבְּצֶנּוּ:
9	He that turneth away his ear from hearing the law, even his prayer shall be abomination.	מֵסִיר אָזְנוֹ מִשְּׁמֹעַ תּוֹרָה גַּם־ תְּפִלָּתוֹ תּוֹעֵבָה:
10	Whoso causeth the righteous to go astray in an evil way, he shall fall himself into his own pit: but the upright shall have good things in possession.	מַשְׁגֶּה יְשָׁרִים	בְּדֶרֶךְ רָע בִּשְׁחוּתוֹ הוּא־ יִפּוֹל וּתְמִימִים יִנְחֲלוּ־ טוֹב:
11	The rich man is wise in his own conceit; but the poor that hath understanding searcheth him out.	חָכָם בְּעֵינָיו אִישׁ עָשִׁיר וְדַל מֵבִין יַחְקָרֶנּוּ:
12	When righteous men do rejoice, there is great glory: but when the wicked rise, a man is hidden.	בַּעֲלֹץ צַדִּיקִים רַבָּה תִפְאָרֶת וּבְקוּם רְשָׁעִים יֵחָפֵשׂ אָדָם:

13	He that covereth his sins shall not prosper: but whoso confesseth and forsaketh them shall have mercy.	מְכַסֶּה פְּשָׁעָיו לֹא יַצְלִיחַ וּמוֹדֶה וְעֹזֵב יְרֻחָם:
14	Happy is the man that feareth alway: but he that hardeneth his heart shall fall into mischief.	אַשְׁרֵי אָדָם מְפַחֵד תָּמִיד וּמַקְשֶׁה לִבּוֹ יִפּוֹל בְּרָעָה:
15	As a roaring lion, and a ranging bear; so is a wicked ruler over the poor people.	אֲרִי־ נֹהֵם וְדֹב שׁוֹקֵק מֹשֵׁל רָשָׁע עַל־ עַם־ דָּל:
16	The prince that wanteth understanding is also a great oppressor: but he that hateth covetousness shall prolong his days.	נָגִיד חֲסַר תְּבוּנוֹת וְרַב מַעֲשַׁקּוֹת שׂנֵא בֶּצַע יַאֲרִיךְ יָמִים: פ
17	A man that doeth violence to the blood of any person shall flee to the pit; let no man stay him.	אָדָם עָשֵׁק בְּדַם־ נָפֶשׁ עַד־ בּוֹר יָנוּס אַל־ יִתְמְכוּ־ בוֹ:
18	Whoso walketh uprightly shall be saved: but he that is perverse in his ways shall fall at once.	הוֹלֵךְ תָּמִים יִוָּשֵׁעַ וְנֶעְקָשׁ דְּרָכַיִם יִפּוֹל בְּאֶחָת:
19	He that tilleth his land shall have plenty of bread: but he that followeth after vain persons shall have poverty enough.	עֹבֵד אַדְמָתוֹ יִשְׂבַּע־ לָחֶם וּמְרַדֵּף רֵקִים יִשְׂבַּע־ רִישׁ:
20	A faithful man shall abound with blessings: but he that maketh haste to be rich shall not be innocent.	אִישׁ אֱמוּנוֹת רַב־ בְּרָכוֹת וְאָץ לְהַעֲשִׁיר לֹא יִנָּקֶה:
21	To have respect of persons is not good: for for a piece of bread that man will transgress.	הָכֵּר־ פָּנִים לֹא־ טוֹב וְעַל־ פַּת־ לֶחֶם יִפְשַׁע־ גָּבֶר:
22	He that hasteth to be rich hath an evil eye, and considereth not that poverty shall come upon him.	נִבְהָל לַהוֹן אִישׁ רַע עָיִן וְלֹא־ יֵדַע כִּי־ חֶסֶר יְבֹאֶנּוּ:
23	He that rebuketh a man afterwards shall find more favour than he that flattereth with the tongue.	מוֹכִיחַ אָדָם אַחֲרֵי חֵן יִמְצָא מְמַחֲלִיק לָשׁוֹן:
24	Whoso robbeth his father or his mother, and saith, It is no transgression; the same is the companion of a destroyer.	גּוֹזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ וְאֹמַר אָיִן־ פֶּשַׁע חָבֵר הוּא לְאִישׁ מַשְׁחִית:
25	He that is of a proud heart stirreth up strife: but he that putteth his trust in the LORD shall be made fat.	רְחַב־ נֶפֶשׁ יְגָרֶה מָדוֹן וּבוֹטֵחַ עַל־ יְהוָה יְדֻשָּׁן:
26	He that trusteth in his own heart is a fool: but whoso walketh wisely, he shall be delivered.	בּוֹטֵחַ בְּלִבּוֹ הוּא כְסִיל וְהוֹלֵךְ בְּחָכְמָה הוּא יִמָּלֵט:
27	He that giveth unto the poor shall not lack: but he that hideth his eyes shall have many a curse.	נוֹתֵן לָרָשׁ אֵין מַחְסוֹר וּמַעְלִים עֵינָיו רַב־ מְאֵרוֹת:
28	When the wicked rise, men hide themselves: but when they perish, the righteous increase.	בְּקוּם רְשָׁעִים יִסָּתֵר אָדָם וּבְאָבְדָם יִרְבּוּ צַדִּיקִים:

CHAPTER 29

1	He, that being often reproved hardeneth his neck, shall suddenly be destroyed, and that without remedy.	אִישׁ תּוֹכָחוֹת מַקְשֶׁה־ עֹרֶף פֶּתַע יִשָּׁבֵר וְאֵין מַרְפֵּא:
2	When the righteous are in authority, the people rejoice: but when the wicked beareth rule, the people mourn.	בִּרְבוֹת צַדִּיקִים יִשְׂמַח הָעָם וּבִמְשֹׁל רָשָׁע יֵאָנַח עָם:
3	Whoso loveth wisdom rejoiceth his father: but he that keepeth company with harlots spendeth his substance.	אִישׁ־ אֹהֵב חָכְמָה יְשַׂמַּח אָבִיו וְרֹעֶה זוֹנוֹת יְאַבֵּד־ הוֹן:

4	The king by judgment establisheth the land: but he that receiveth gifts overthroweth it.	מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ וְאִישׁ תְּרוּמוֹת יַהֲרְסֶנָּה:
5	A man that flattereth his neighbour spreadeth a net for his feet.	גֶּבֶר מַחֲלִיק עַל־ רֵעֵהוּ רֶשֶׁת פּוֹרֵשׂ עַל־ פְּעָמָיו:
6	In the transgression of an evil man there is a snare: but the righteous doth sing and rejoice.	בְּפֶשַׁע אִישׁ רָע מוֹקֵשׁ וְצַדִּיק יָרוֹן וְשָׂמֵחַ:
7	The righteous considereth the cause of the poor: but the wicked regardeth not to know it.	יֹדֵעַ צַדִּיק דִּין דַּלִּים רָשָׁע לֹא־ יָבִין דָּעַת:
8	Scornful men bring a city into a snare: but wise men turn away wrath.	אַנְשֵׁי לָצוֹן יָפִיחוּ קִרְיָה וַחֲכָמִים יָשִׁיבוּ אָף:
9	If a wise man contendeth with a foolish man, whether he rage or laugh, there is no rest.	אִישׁ־ חָכָם נֶשְׁפָּט אֶת־ אִישׁ אֱוִיל וְרָגַז וְשָׂחַק וְאֵין נָחַת:
10	The bloodthirsty hate the upright: but the just seek his soul.	אַנְשֵׁי דָמִים יִשְׂנְאוּ־ תָם וְיִשָׁרִים יְבַקְשׁוּ נַפְשׁוֹ:
11	A fool uttereth all his mind: but a wise man keepeth it in till afterwards.	כָּל־ רוּחוֹ יוֹצִיא כְסִיל וְחָכָם בְּאָחוֹר יְשַׁבְּחֶנָּה:
12	If a ruler hearken to lies, all his servants are wicked.	מֹשֵׁל מַקְשִׁיב עַל־ דְּבַר־ שֶׁקֶר כָּל־ מְשָׁרְתָיו רְשָׁעִים:
13	The poor and the deceitful man meet together: the LORD lighteneth both their eyes.	רָשׁ וְאִישׁ תְּכָכִים נִפְגָּשׁוּ מְאִיר־ עֵינֵי שְׁנֵיהֶם יְהוָה:
14	The king that faithfully judgeth the poor, his throne shall be established for ever.	מֶלֶךְ שׁוֹפֵט בָּאֱמֶת דַּלִּים כִּסְאוֹ לָעַד יִכּוֹן:
15	The rod and reproof give wisdom: but a child left to himself bringeth his mother to shame.	שֵׁבֶט וְתוֹכַחַת יִתֵּן חָכְמָה וְנַעַר מְשֻׁלָּח מֵבִישׁ אִמּוֹ:
16	When the wicked are multiplied, transgression increaseth: but the righteous shall see their fall.	בִּרְבוֹת רְשָׁעִים יִרְבֶּה־ פָּשַׁע וְצַדִּיקִים בְּמַפַּלְתָּם יִרְאוּ:
17	Correct thy son, and he shall give thee rest; yea, he shall give delight unto thy soul.	יַסֵּר בִּנְךָ וְיָנִיחֶךָּ וְיִתֵּן מַעֲדַנִּים לְנַפְשֶׁךָ: פ
18	Where there is no vision, the people perish: but he that keepeth the law, happy is he.	בְּאֵין חָזוֹן יִפָּרַע עָם וְשֹׁמֵר תּוֹרָה אַשְׁרֵהוּ:
19	A servant will not be corrected by words: for though he understand he will not answer.	בִּדְבָרִים לֹא־ יִוָּסֵר עָבֶד כִּי־ יָבִין וְאֵין מַעֲנֶה:
20	Seest thou a man that is hasty in his words? there is more hope of a fool than of him.	חָזִיתָ אִישׁ אָץ בִּדְבָרָיו תִּקְוָה לִכְסִיל מִמֶּנּוּ:
21	He that delicately bringeth up his servant from a child shall have him become his son at the length.	מְפַנֵּק מִנֹּעַר עַבְדּוֹ וְאַחֲרִיתוֹ יִהְיֶה מָנוֹן:
22	An angry man stirreth up strife, and a furious man aboundeth in transgression.	אִישׁ־ אַף יְגָרֶה מָדוֹן וּבַעַל חֵמָה רַב־ פָּשַׁע:
23	A man's pride shall bring him low: but honour shall uphold the humble in spirit.	גַּאֲוַת אָדָם תַּשְׁפִּילֶנּוּ וּשְׁפַל־ רוּחַ יִתְמֹךְ כָּבוֹד:
24	Whoso is partner with a thief hateth his own soul: he heareth cursing, and bewrayeth it not.	חוֹלֵק עִם־ גַּנָּב שׂוֹנֵא נַפְשׁוֹ אָלָה יִשְׁמַע וְלֹא יַגִּיד:

25	The fear of man bringeth a snare: but whoso putteth his trust in the LORD shall be safe.	חֶרְדַּת אָדָם יִתֵּן מוֹקֵשׁ וּבוֹטֵחַ בַּיהוָה יְשֻׂגָּב:
26	Many seek the ruler's favour; but every man's judgment cometh from the LORD.	רַבִּים מְבַקְשִׁים פְּנֵי־ מוֹשֵׁל וּמֵיְהוָה מִשְׁפַּט־ אִישׁ:
27	An unjust man is an abomination to the just: and he that is upright in the way is abomination to the wicked.	תּוֹעֲבַת צַדִּיקִים אִישׁ עָוֶל וְתוֹעֲבַת רָשָׁע יְשַׁר־ דָּרֶךְ: פ

CHAPTER 30

1	The words of Agur the son of Jakeh, even the prophecy: the man spake unto Ithiel, even unto Ithiel and Ucal,	דִּבְרֵי| אָגוּר בֶּן־ יָקֶה הַמַּשָּׂא נְאֻם הַגֶּבֶר לְאִיתִיאֵל לְאִיתִיאֵל וְאֻכָל:
2	Surely I am more brutish than any man, and have not the understanding of a man.	כִּי בַעַר אָנֹכִי מֵאִישׁ וְלֹא־ בִינַת אָדָם לִי:
3	I neither learned wisdom, nor have the knowledge of the holy.	וְלֹא־ לָמַדְתִּי חָכְמָה וְדַעַת קְדֹשִׁים אֵדָע:
4	Who hath ascended up into heaven, or descended? who hath gathered the wind in his fists? who hath bound the waters in a garment? who hath established all the ends of the earth? what is his name, and what is his son's name, if thou canst tell?	מִי עָלָה־ שָׁמַיִם| וַיֵּרֶד מִי אָסַף־ רוּחַ| בְּחָפְנָיו מִי צָרַר־ מַיִם| בַּשִּׂמְלָה מִי הֵקִים כָּל־ אַפְסֵי־ אָרֶץ מַה־ שְּׁמוֹ וּמָה־ שֵּׁם־ בְּנוֹ כִּי תֵדָע:
5	Every word of God is pure: he is a shield unto them that put their trust in him.	כָּל־ אִמְרַת אֱלוֹהַּ צְרוּפָה מָגֵן הוּא לֶחֹסִים בּוֹ:
6	Add thou not unto his words, lest he reprove thee, and thou be found a liar.	אַל־ תּוֹסֵף עַל־ דְּבָרָיו פֶּן־ יוֹכִיחַ בְּךָ וְנִכְזָבְתָּ: פ
7	Two things have I required of thee; deny me them not before I die:	שְׁתַּיִם שָׁאַלְתִּי מֵאִתָּךְ אַל־ תִּמְנַע מִמֶּנִּי בְּטֶרֶם אָמוּת:
8	Remove far from me vanity and lies: give me neither poverty nor riches; feed me with food convenient for me:	שָׁוְא| וְדֶבֶר־ כָּזָב הַרְחֵק מִמֶּנִּי רֵאשׁ וְעשֶׁר אַל־ תִּתֶּן־ לִי הַטְרִיפֵנִי לֶחֶם חֻקִּי:
9	Lest I be full, and deny thee, and say, Who is the LORD? or lest I be poor, and steal, and take the name of my God in vain.	פֶּן אֶשְׂבַּע| וְכִחַשְׁתִּי וְאָמַרְתִּי מִי יְהוָה וּפֶן־ אִוָּרֵשׁ וְגָנַבְתִּי וְתָפַשְׂתִּי שֵׁם אֱלֹהָי: פ
10	Accuse not a servant unto his master, lest he curse thee, and thou be found guilty.	אַל־ תַּלְשֵׁן עֶבֶד אֶל־ אֲדֹנָיו פֶּן־ יְקַלֶּלְךָ וְאָשַׁמְתָּ:
11	There is a generation that curseth their father, and doth not bless their mother.	דּוֹר אָבִיו יְקַלֵּל וְאֶת־ אִמּוֹ לֹא יְבָרֵךְ:
12	There is a generation that are pure in their own eyes, and yet is not washed from their filthiness.	דּוֹר טָהוֹר בְּעֵינָיו וּמִצֹּאָתוֹ לֹא רֻחָץ:
13	There is a generation, O how lofty are their eyes! and their eyelids are lifted up.	דּוֹר מָה־ רָמוּ עֵינָיו וְעַפְעַפָּיו יְנַשֵּׂאוּ:
14	There is a generation, whose teeth are as swords, and their jaw teeth as knives, to devour the poor from off the earth, and the needy from among men.	דּוֹר| חֲרָבוֹת שִׁנָּיו וּמַאֲכָלוֹת מְתַלְּעֹתָיו לֶאֱכֹל עֲנִיִּים מֵאָרֶץ וְאֶבְיוֹנִים מֵאָדָם: פ

15	The horseleach hath two daughters, crying, Give, give. There are three things that are never satisfied, yea, four things say not, It is enough:	לָעֲלוּקָה׀ שְׁתֵּי בָנוֹת הַבָּן הַב שָׁלֹושׁ הֵנָּה לֹא תִשְׂבַּעְנָה אַרְבַּע לֹא־ אָמְרוּ הוֹן:
16	The grave; and the barren womb; the earth that is not filled with water; and the fire that saith not, It is enough.	שְׁאוֹל וְעֹצֶר רָחַם אֶרֶץ לֹא־ שָׂבְעָה מַּיִם וְאֵשׁ לֹא־ אָמְרָה הוֹן:
17	The eye that mocketh at his father, and despiseth to obey his mother, the ravens of the valley shall pick it out, and the young eagles shall eat it.	עַיִן׀ תִּלְעַג לְאָב וְתָבוּז לִיקֻּהַת־ אֵם יִקְּרוּהָ עׇרְבֵי־ נָחַל וְיֹאכְלוּהָ בְּנֵי־ נָשֶׁר: פ
18	There be three things which are too wonderful for me, yea, four which I know not:	שְׁלֹשָׁה הֵמָּה נִפְלְאוּ מִמֶּנִּי וְאַרְבָּעָה לֹא יְדַעְתִּים:
19	The way of an eagle in the air; the way of a serpent upon a rock; the way of a ship in the midst of the sea; and the way of a man with a maid.	דֶּרֶךְ הַנָּשֶׁר׀ בַּשָּׁמַיִם דֶּרֶךְ נָחָשׁ עַל־ צוּר דֶּרֶךְ־ אֳנִיָּה בְלֶב־ יָם וְדֶרֶךְ גֶּבֶר בְּעַלְמָה:
20	Such is the way of an adulterous woman; she eateth, and wipeth her mouth, and saith, I have done no wickedness.	כֵּן׀ דֶּרֶךְ אִשָּׁה מְנָאָפֶת אָכְלָה וּמָחֲתָה פִּיהָ וְאָמְרָה לֹא־ פָעַלְתִּי אָוֶן: פ
21	For three things the earth is disquieted, and for four which it cannot bear:	תַּחַת שָׁלֹושׁ רָגְזָה אֶרֶץ וְתַחַת אַרְבַּע לֹא־ תוּכַל שְׂאֵת:
22	For a servant when he reigneth; and a fool when he is filled with meat;	תַּחַת־ עֶבֶד כִּי יִמְלֹוךְ וְנָבָל כִּי יִשְׂבַּע־ לָחֶם:
23	For an odious woman when she is married; and an handmaid that is heir to her mistress.	תַּחַת שְׂנוּאָה כִּי תִבָּעֵל וְשִׁפְחָה כִּי־ תִירַשׁ גְּבִרְתָּהּ: פ
24	There be four things which are little upon the earth, but they are exceeding wise:	אַרְבָּעָה הֵם קְטַנֵּי־ אֶרֶץ וְהֵמָּה חֲכָמִים מְחֻכָּמִים:
25	The ants are a people not strong, yet they prepare their meat in the summer;	הַנְּמָלִים עַם לֹא־ עָז וַיָּכִינוּ בַקַּיִץ לַחְמָם:
26	The conies are but a feeble folk, yet make they their houses in the rocks;	שְׁפַנִּים עַם לֹא־ עָצוּם וַיָּשִׂימוּ בַסֶּלַע בֵּיתָם:
27	The locusts have no king, yet go they forth all of them by bands;	מֶלֶךְ אֵין לָאַרְבֶּה וַיֵּצֵא חֹצֵץ כֻּלּוֹ:
28	The spider taketh hold with her hands, and is in kings' palaces.	שְׁמָמִית בְּיָדַיִם תִּתָּפֵשׂ וְהִיא בְּהֵיכְלֵי מָלֶךְ: פ
29	There be three things which go well, yea, four are comely in going:	שְׁלֹשָׁה הֵמָּה מֵיטִיבֵי צָעַד וְאַרְבָּעָה מֵיטִבֵי לָכֶת:
30	A lion which is strongest among beasts, and turneth not away for any;	לָיִשׁ גִּבּוֹר בַּבְּהֵמָה וְלֹא־ יָשׁוּב מִפְּנֵי־ כֹל:
31	A greyhound; an he goat also; and a king, against whom there is no rising up.	זַרְזִיר מָתְנַיִם אוֹ־ תַּיִשׁ וּמֶלֶךְ אַלְקוּם עִמּוֹ:
32	If thou hast done foolishly in lifting up thyself, or if thou hast thought evil, lay thine hand upon thy mouth.	אִם־ נָבַלְתָּ בְהִתְנַשֵּׂא וְאִם־ זָמּוֹתָ יָד לְפֶה:
33	Surely the churning of milk bringeth forth butter, and the wringing of the nose bringeth forth blood: so the forcing of wrath bringeth forth strife.	כִּי מֵיץ חָלָב יוֹצִיא חֶמְאָה וּמְיץ־ אַף יוֹצִיא דָם וּמֵיץ אַפַּיִם יוֹצִיא רִיב: פ

CHAPTER 31

1	The words of king Lemuel, the prophecy that his mother taught him.	דִּבְרֵי לְמוּאֵל מֶלֶךְ מַשָּׂא אֲשֶׁר־ יִסְּרַתּוּ אִמּוֹ׃
2	What, my son? and what, the son of my womb? and what, the son of my vows?	מַה־ בְּרִי וּמָה־ בַר־ בִּטְנִי וּמָה בַּר־ נְדָרָי׃
3	Give not thy strength unto women, nor thy ways to that which destroyeth kings.	אַל־ תִּתֵּן לַנָּשִׁים חֵילֶךָ וּדְרָכֶיךָ לְמְחוֹת מְלָכִין׃
4	It is not for kings, O Lemuel, it is not for kings to drink wine; nor for princes strong drink:	אַל לְמְלָכִים ׀ לְמוּאֵל אַל לְמְלָכִים שְׁתוֹ־ יָיִן וּלְרוֹזְנִים אֵי שֵׁכָר׃
5	Lest they drink, and forget the law, and pervert the judgment of any of the afflicted.	פֶּן־ יִשְׁתֶּה וְיִשְׁכַּח מְחֻקָּק וְיִשַׁנֶּה דִּין כָּל־ בְּנֵי־ עֹנִי׃
6	Give strong drink unto him that is ready to perish, and wine unto those that be of heavy hearts.	תְּנוּ־ שֵׁכָר לְאוֹבֵד וְיַיִן לְמָרֵי נָפֶשׁ׃
7	Let him drink, and forget his poverty, and remember his misery no more.	יִשְׁתֶּה וְיִשְׁכַּח רִישׁוֹ וַעֲמָלוֹ לֹא יִזְכָּר־ עוֹד׃
8	Open thy mouth for the dumb in the cause of all such as are appointed to destruction.	פְּתַח־ פִּיךָ לְאִלֵּם אֶל־ דִּין כָּל־ בְּנֵי חֲלוֹף׃
9	Open thy mouth, judge righteously, and plead the cause of the poor and needy.	פְּתַח־ פִּיךָ שְׁפָט־ צֶדֶק וְדִין עָנִי וְאֶבְיוֹן׃ פ
10	Who can find a virtuous woman? for her price is far above rubies.	אֶשֶׁת־ חַיִל מִי יִמְצָא וְרָחֹק מִפְּנִינִים מִכְרָהּ׃
11	The heart of her husband doth safely trust in her, so that he shall have no need of spoil.	בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעְלָהּ וְשָׁלָל לֹא יֶחְסָר׃
12	She will do him good and not evil all the days of her life.	גְּמָלַתְהוּ טוֹב וְלֹא־ רָע כֹּל יְמֵי חַיֶּיהָ׃
13	She seeketh wool, and flax, and worketh willingly with her hands.	דָּרְשָׁה צֶמֶר וּפִשְׁתִּים וַתַּעַשׂ בְּחֵפֶץ כַּפֶּיהָ׃
14	She is like the merchants' ships; she bringeth her food from afar.	הָיְתָה כָּאֳנִיּוֹת סוֹחֵר מִמֶּרְחָק תָּבִיא לַחְמָהּ׃
15	She riseth also while it is yet night, and giveth meat to her household, and a portion to her maidens.	וַתָּקָם ׀ בְּעוֹד לַיְלָה וַתִּתֵּן טֶרֶף לְבֵיתָהּ וְחֹק לְנַעֲרֹתֶיהָ׃
16	She considereth a field, and buyeth it: with the fruit of her hands she planteth a vineyard.	זָמְמָה שָׂדֶה וַתִּקָּחֵהוּ מִפְּרִי כַפֶּיהָ נָטְעָה כָּרֶם׃
17	She girdeth her loins with strength, and strengtheneth her arms.	חָגְרָה בְעוֹז מָתְנֶיהָ וַתְּאַמֵּץ זְרוֹעוֹתֶיהָ׃
18	She perceiveth that her merchandise is good: her candle goeth not out by night.	טָעֲמָה כִּי־ טוֹב סַחְרָהּ לֹא־ יִכְבֶּה בַלַּיְלָה נֵרָהּ׃
19	She layeth her hands to the spindle, and her hands hold the distaff.	יָדֶיהָ שִׁלְּחָה בַכִּישׁוֹר וְכַפֶּיהָ תָּמְכוּ פָלֶךְ׃
20	She stretcheth out her hand to the poor; yea, she reacheth forth her hands to the needy.	כַּפָּהּ פָּרְשָׂה לֶעָנִי וְיָדֶיהָ שִׁלְּחָה לָאֶבְיוֹן׃

לֹא־ תִירָא לְבֵיתָהּ מִשָּׁלֶג כִּי כָל־ בֵּיתָהּ לָבֻשׁ שָׁנִים:	21	She is not afraid of the snow for her household: for all her household are clothed with scarlet.
מַרְבַדִּים עָשְׂתָה־ לָּהּ שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁהּ:	22	She maketh herself coverings of tapestry; her clothing is silk and purple.
נוֹדָע בַּשְּׁעָרִים בַּעְלָהּ בְּשִׁבְתּוֹ עִם־ זִקְנֵי־ אָרֶץ:	23	Her husband is known in the gates, when he sitteth among the elders of the land.
סָדִין עָשְׂתָה וַתִּמְכֹּר וַחֲגוֹר נָתְנָה לַכְּנַעֲנִי:	24	She maketh fine linen, and selleth it; and delivereth girdles unto the merchant.
עֹז־ וְהָדָר לְבוּשָׁהּ וַתִּשְׂחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן:	25	Strength and honour are her clothing; and she shall rejoice in time to come.
פִּיהָ פָּתְחָה בְחָכְמָה וְתוֹרַת־ חֶסֶד עַל־ לְשׁוֹנָהּ:	26	She openeth her mouth with wisdom; and in her tongue is the law of kindness.
צוֹפִיָּה הֲלִיכוֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עַצְלוּת לֹא תֹאכֵל:	27	She looketh well to the ways of her household, and eateth not the bread of idleness.
קָמוּ בָנֶיהָ וַיְאַשְּׁרוּהָ בַּעְלָהּ וַיְהַלְלָהּ:	28	Her children arise up, and call her blessed; her husband also, and he praiseth her.
רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חַיִל וְאַתְּ עָלִית עַל־ כֻּלָּנָה:	29	Many daughters have done virtuously, but thou excellest them all.
שֶׁקֶר הַחֵן וְהֶבֶל הַיֹּפִי אִשָּׁה יִרְאַת־ יְהוָה הִיא תִתְהַלָּל:	30	Favour is deceitful, and beauty is vain: but a woman that feareth the LORD, she shall be praised.
תְּנוּ־ לָהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ וִיהַלְלוּהָ בַשְּׁעָרִים מַעֲשֶׂיהָ:	31	Give her of the fruit of her hands; and let her own works praise her in the gates.

Ecclesiastes

קֹהֶלֶת

KJV		HEBREW
	CHAPTER 1	
1	The words of the Preacher, the son of David, king in Jerusalem.	דִּבְרֵי קֹהֶלֶת בֶּן־דָּוִד מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלִָם:
2	Vanity of vanities, saith the Preacher, vanity of vanities; all is vanity.	הֲבֶל הֲבָלִים אָמַר קֹהֶלֶת הֲבֶל הֲבָלִים הַכֹּל הָבֶל:
3	What profit hath a man of all his labour which he taketh under the sun?	מַה־יִּתְרוֹן לָאָדָם בְּכָל־עֲמָלוֹ שֶׁיַּעֲמֹל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:
4	One generation passeth away, and another generation cometh: but the earth abideth for ever.	דּוֹר הֹלֵךְ וְדוֹר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמָדֶת:
5	The sun also ariseth, and the sun goeth down, and hasteth to his place where he arose.	וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶל־מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זוֹרֵחַ הוּא שָׁם:
6	The wind goeth toward the south, and turneth about unto the north; it whirleth about continually, and the wind returneth again according to his circuits.	הוֹלֵךְ אֶל־דָּרוֹם וְסוֹבֵב אֶל־צָפוֹן סוֹבֵב סֹבֵב הוֹלֵךְ הָרוּחַ וְעַל־סְבִיבֹתָיו שָׁב הָרוּחַ:
7	All the rivers run into the sea; yet the sea is not full; unto the place from whence the rivers come, thither they return again.	כָּל־הַנְּחָלִים הֹלְכִים אֶל־הַיָּם וְהַיָּם אֵינֶנּוּ מָלֵא אֶל־מְקוֹם שֶׁהַנְּחָלִים הֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לָלָכֶת:
8	All things are full of labour; man cannot utter it: the eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.	כָּל־הַדְּבָרִים יְגֵעִים לֹא־יוּכַל אִישׁ לְדַבֵּר לֹא־תִשְׂבַּע עַיִן לִרְאוֹת וְלֹא־תִמָּלֵא אֹזֶן מִשְּׁמֹעַ:
9	The thing that hath been, it is that which shall be; and that which is done is that which shall be done: and there is no new thing under the sun.	מַה־שֶּׁהָיָה הוּא שֶׁיִּהְיֶה וּמַה־שֶּׁנַּעֲשָׂה הוּא שֶׁיֵּעָשֶׂה וְאֵין כָּל־חָדָשׁ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:
10	Is there any thing whereof it may be said, See, this is new? it hath been already of old time, which was before us.	יֵשׁ דָּבָר שֶׁיֹּאמַר רְאֵה־זֶה חָדָשׁ הוּא כְּבָר הָיָה לְעֹלָמִים אֲשֶׁר הָיָה מִלְּפָנֵנוּ:
11	There is no remembrance of former things; neither shall there be any remembrance of things that are to come with those that shall come after.	אֵין זִכְרוֹן לָרִאשֹׁנִים וְגַם לָאַחֲרֹנִים שֶׁיִּהְיוּ לֹא־יִהְיֶה לָהֶם זִכָּרוֹן עִם שֶׁיִּהְיוּ לָאַחֲרֹנָה: פ
12	I the Preacher was king over Israel in Jerusalem.	אֲנִי קֹהֶלֶת הָיִיתִי מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלִָם:
13	And I gave my heart to seek and search out by wisdom concerning all things that are done under heaven: this sore travail hath God given to the sons of man to be exercised therewith.	וְנָתַתִּי אֶת־לִבִּי לִדְרוֹשׁ וְלָתוּר בֶּחָכְמָה עַל כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמָיִם הוּא עִנְיַן רָע נָתַן אֱלֹהִים לִבְנֵי הָאָדָם לַעֲנוֹת בּוֹ:

14	I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and vexation of spirit.	רָאִ֙יתִי֙ אֶת־ כָּל־ הַמַּעֲשִׂ֔ים שֶׁנַּעֲשׂ֖וּ תַּ֣חַת הַשָּׁ֑מֶשׁ וְהִנֵּ֥ה הַכֹּ֖ל הֶ֥בֶל וּרְעוּת רֽוּחַ׃
15	That which is crooked cannot be made straight: and that which is wanting cannot be numbered.	מְעֻ֥וָּת לֹא־ יוּכַ֖ל לִתְקֹ֑ן וְחֶסְר֥וֹן לֹא־ יוּכַ֖ל לְהִמָּנֽוֹת׃
16	I communed with mine own heart, saying, Lo, I am come to great estate, and have gotten more wisdom than all they that have been before me in Jerusalem: yea, my heart had great experience of wisdom and knowledge.	דִּבַּ֥רְתִּי אֲנִ֛י עִם־ לִבִּ֖י לֵאמֹ֑ר אֲנִ֞י הִנֵּ֤ה הִגְדַּ֙לְתִּי֙ וְהוֹסַ֣פְתִּי חָכְמָ֔ה עַ֚ל כָּל־ אֲשֶׁר־ הָיָ֣ה לְפָנַ֔י עַל־ יְרוּשָׁלִָ֑ם וְלִבִּ֞י רָאָ֤ה הַרְבֵּה֙ חָכְמָ֣ה וָדָ֔עַת׃
17	And I gave my heart to know wisdom, and to know madness and folly: I perceived that this also is vexation of spirit.	וָאֶתְּנָ֣ה לִבִּ֔י לָדַ֖עַת חָכְמָ֣ה וְדַ֣עַת הוֹלֵל֣וֹת וְשִׂכְל֑וּת יָדַ֕עְתִּי שֶׁגַּם־ זֶ֥ה הוּא־ רַעְי֖וֹן רֽוּחַ׃
18	For in much wisdom is much grief: and he that increaseth knowledge increaseth sorrow.	כִּ֚י בְּרֹ֣ב חָכְמָ֔ה רַ֖ב־ כָּ֑עַס וְיוֹסִ֥יף דַּ֖עַת יוֹסִ֥יף מַכְאֽוֹב׃

CHAPTER 2

1	I said in mine heart, Go to now, I will prove thee with mirth, therefore enjoy pleasure: and, behold, this also is vanity.	אָמַ֤רְתִּי אֲנִי֙ בְּלִבִּ֔י לְכָה־ נָּ֥א אֲנַסְּכָ֖ה בְּשִׂמְחָ֑ה וּרְאֵ֥ה בְטֽוֹב וְהִנֵּ֥ה גַם־ הֽוּא־ הָבֶֽל׃
2	I said of laughter, It is mad: and of mirth, What doeth it?	לִשְׂחוֹק֙ אָמַ֣רְתִּי מְהוֹלָ֔ל וּלְשִׂמְחָ֖ה מַה־ זֹּ֥ה עֹשָֽׂה׃
3	I sought in mine heart to give myself unto wine, yet acquainting mine heart with wisdom; and to lay hold on folly, till I might see what was that good for the sons of men, which they should do under the heaven all the days of their life.	תַּרְתִּי֙ בִּלִבִּ֣י לִמְשׁ֔וֹךְ בַּיַּ֖יִן אֶת־ בְּשָׂרִ֑י וְלִבִּ֞י נֹהֵ֤ג בֶּֽחָכְמָה֙ וְלֶאֱחֹ֣ז בְּסִכְל֔וּת עַד֙ אֲשֶׁר־ אֶרְאֶ֔ה אֵי־ זֶ֥ה טֽוֹב לִבְנֵ֣י הָאָדָ֔ם אֲשֶׁ֥ר יַעֲשׂ֖וּ תַּ֣חַת הַשָּׁמַ֑יִם מִסְפַּ֖ר יְמֵ֥י חַיֵּיהֶֽם׃
4	I made me great works; I builded me houses; I planted me vineyards:	הִגְדַּ֙לְתִּי֙ מַעֲשָׂ֔י בָּנִ֥יתִי לִ֖י בָּתִּ֑ים נָטַ֥עְתִּי לִ֖י כְּרָמִֽים׃
5	I made me gardens and orchards, and I planted trees in them of all kind of fruits:	עָשִׂ֥יתִי לִ֖י גַּנּ֣וֹת וּפַרְדֵּסִ֑ים וְנָטַ֥עְתִּי בָהֶ֖ם עֵ֥ץ כָּל־ פֶּֽרִי׃
6	I made me pools of water, to water therewith the wood that bringeth forth trees:	עָשִׂ֥יתִי לִ֖י בְּרֵכ֣וֹת מָ֑יִם לְהַשְׁק֗וֹת מֵהֶ֛ם יַ֥עַר צוֹמֵ֖חַ עֵצִֽים׃
7	I got me servants and maidens, and had servants born in my house; also I had great possessions of great and small cattle above all that were in Jerusalem before me:	קָנִ֙יתִי֙ עֲבָדִ֣ים וּשְׁפָח֔וֹת וּבְנֵי־ בַ֖יִת הָיָ֣ה לִ֑י גַּם֩ מִקְנֶ֨ה בָקָ֜ר וָצֹ֗אן הַרְבֵּה֙ הָיָ֣ה לִ֔י מִכֹּ֖ל שֶׁהָי֥וּ לְפָנַ֖י בִּירוּשָׁלִָֽם׃
8	I gathered me also silver and gold, and the peculiar treasure of kings and of the provinces: I gat me men singers and women singers, and the delights of the sons of men, as musical instruments, and that of all sorts.	כָּנַ֙סְתִּי֙ לִ֣י גַּם־ כֶּ֔סֶף וְזָהָ֖ב וּסְגֻלַּ֣ת מְלָכִ֑ים וְהַמְּדִינ֗וֹת עָשִׂ֤יתִי לִי֙ שָׁרִ֣ים וְשָׁרוֹת֔ וְתַעֲנוּגֹ֖ת בְּנֵ֣י הָאָדָ֑ם שִׁדָּ֖ה וְשִׁדּוֹת׃
9	So I was great, and increased more than all that were before me in Jerusalem: also my wisdom remained with me.	וְגָדַ֙לְתִּי֙ וְהוֹסַ֣פְתִּי מִכֹּ֔ל שֶׁהָיָ֥ה לְפָנַ֖י בִּירוּשָׁלִָ֑ם אַ֚ף חָכְמָתִ֣י עָמְדָ֔ה לִֽי׃

10	And whatsoever mine eyes desired I kept not from them, I withheld not my heart from any joy; for my heart rejoiced in all my labour: and this was my portion of all my labour.	וְכֹל֙ אֲשֶׁר שָׁאֲלוּ֙ עֵינַ֔י לֹ֥א אָצַ֖לְתִּי מֵהֶ֑ם לֹֽא־מָנַ֙עְתִּי֙ אֶת־לִבִּ֔י מִכָּל־שִׂמְחָ֖ה כִּי־לִבִּ֣י שָׂמֵ֔חַ מִכָּל־עֲמָלִ֑י וְזֶה־הָיָ֥ה חֶלְקִ֖י מִכָּל־עֲמָלִֽי׃
11	Then I looked on all the works that my hands had wrought, and on the labour that I had laboured to do: and, behold, all was vanity and vexation of spirit, and there was no profit under the sun.	וּפָנִ֗יתִי אֲנִי֙ בְּכָל־מַעֲשַׂ֣י שָׁעָ֔שׂוּ יָדַ֖י וּבֶעָמָ֣ל שֶׁעָמַ֑לְתִּי לַעֲשׂ֔וֹת וְהִנֵּ֥ה הַכֹּ֖ל הֶ֣בֶל וּרְע֣וּת רוּ֑חַ וְאֵ֥ין יִתְר֖וֹן תַּ֥חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃
12	And I turned myself to behold wisdom, and madness, and folly: for what can the man do that cometh after the king? even that which hath been already done.	וּפָנִ֣יתִי אֲנִי֮ לִרְאוֹת֒ חָכְמָ֣ה וְהוֹלֵל֔וֹת וְסִכְלוּת֖ כִּ֣י מָ֑ה הָֽאָדָ֕ם שֶׁיָּב֥וֹא אַחֲרֵ֖י הַמֶּ֥לֶךְ אֵ֛ת אֲשֶׁר־כְּבָ֥ר עָשׂ֖וּהוּ׃
13	Then I saw that wisdom excelleth folly, as far as light excelleth darkness.	וְרָאִ֣יתִי אֲנִי֮ שֶׁיֵּ֣שׁ יִתְר֣וֹן לַחָכְמָה֒ מִן־הַסִּכְלוּת֙ כְּיִתְר֣וֹן הָאוֹר֔ מִן־הַחֹֽשֶׁךְ׃
14	The wise man's eyes are in his head; but the fool walketh in darkness: and I myself perceived also that one event happeneth to them all.	הֶֽחָכָ֖ם עֵינָ֣יו בְּרֹאשׁ֑וֹ וְהַכְּסִ֖יל בַּחֹ֣שֶׁךְ הוֹלֵ֔ךְ וְיָדַ֕עְתִּי גַּם־אֲנִ֥י שֶׁמִּקְרֶ֖ה אֶחָ֥ד יִקְרֶ֛ה אֶת־כֻּלָּֽם׃
15	Then said I in my heart, As it happeneth to the fool, so it happeneth even to me; and why was I then more wise? Then I said in my heart, that this also is vanity.	וְאָמַ֙רְתִּי֙ אֲנִ֣י בְלִבִּ֔י כְּמִקְרֶ֥ה הַכְּסִ֖יל גַּם־אֲנִ֣י יִקְרָ֑נִי וְלָמָ֣ה חָכַ֔מְתִּי אֲנִ֥י אָ֖ז יוֹתֵ֑ר וְדִבַּ֥רְתִּי בְלִבִּ֖י שֶׁגַּם־זֶ֥ה הָֽבֶל׃
16	For there is no remembrance of the wise more than of the fool for ever; seeing that which now is in the days to come shall all be forgotten. And how dieth the wise man? as the fool.	כִּ֣י אֵ֤ין זִכְרוֹן֙ לֶֽחָכָ֔ם עִם־הַכְּסִ֖יל לְעוֹלָ֑ם בְּשֶׁכְּבָ֙ר הַיָּמִ֣ים הַבָּאִ֔ים הַכֹּ֖ל נִשְׁכָּ֑ח וְאֵ֚יךְ יָמ֣וּת הֶֽחָכָ֔ם עִם־הַכְּסִֽיל׃
17	Therefore I hated life; because the work that is wrought under the sun is grievous unto me: for all is vanity and vexation of spirit.	וְשָׂנֵ֖אתִי אֶת־הַחַיִּ֑ים כִּ֣י רַ֤ע עָלַי֙ הַמַּעֲשֶׂ֣ה שֶׁנַּעֲשָׂ֔ה תַּ֖חַת הַשָּׁ֑מֶשׁ כִּי־הַכֹּ֥ל הֶ֖בֶל וּרְע֥וּת רֽוּחַ׃
18	Yea, I hated all my labour which I had taken under the sun: because I should leave it unto the man that shall be after me.	וְשָׂנֵ֙אתִי֙ אֲנִ֣י אֶת־כָּל־עֲמָלִ֔י שֶׁאֲנִ֥י עָמֵ֖ל תַּ֣חַת הַשָּׁ֑מֶשׁ שֶׁאַנִּיחֶ֣נּוּ לָאָדָ֔ם שֶׁיִּהְיֶ֖ה אַחֲרָֽי׃
19	And who knoweth whether he shall be a wise man or a fool? yet shall he have rule over all my labour wherein I have laboured, and wherein I have shewed myself wise under the sun. This is also vanity.	וּמִ֤י יוֹדֵ֙עַ֙ הֶֽחָכָ֔ם יִהְיֶ֖ה אוֹ֣ סָכָ֑ל וְיִשְׁלַ֞ט בְּכָל־עֲמָלִ֣י שֶׁעָמַ֗לְתִּי וְשֶׁחָכַ֙מְתִּי֙ תַּ֣חַת הַשָּׁ֔מֶשׁ גַּם־זֶ֖ה הָֽבֶל׃
20	Therefore I went about to cause my heart to despair of all the labour which I took under the sun.	וְסַבּ֙וֹתִי֙ אֲנִ֣י לְיַאֵ֔שׁ אֶת־לִבִּ֖י עַל־כָּל־הֶֽעָמָ֑ל שֶׁעָמַ֖לְתִּי תַּ֥חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃
21	For there is a man whose labour is in wisdom, and in knowledge, and in equity; yet to a man that hath not laboured therein shall he leave it for his portion. This also is vanity and a great evil.	כִּֽי־יֵ֣שׁ אָדָ֗ם שֶׁעֲמָלוֹ֙ בְּחָכְמָ֣ה וּבְדַ֔עַת וּבְכִשְׁר֖וֹן וּלְאָדָ֣ם שֶׁלֹּא־עָמַ֣ל בּ֔וֹ יִתְּנֶ֥נּוּ חֶלְקּ֖וֹ גַּם־זֶ֣ה הֶ֑בֶל וְרָעָ֖ה רַבָּֽה׃
22	For what hath man of all his labour, and of the vexation of his heart, wherein he hath laboured under the sun?	כִּ֣י מָה־הָוָ֣ה לָאָדָ֔ם בְּכָל־עֲמָל֖וֹ וּבְרַעְי֣וֹן לִבּ֑וֹ שֶׁהֽוּא־עָמֵ֖ל תַּ֥חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃

23	For all his days are sorrows, and his travail grief; yea, his heart taketh not rest in the night. This is also vanity.	כִּי כָל־ יָמָיו מַכְאֹבִים וְכַעַס עִנְיָנוֹ גַּם־ בַּלַּיְלָה לֹא־ שָׁכַב לִבּוֹ גַּם־ זֶה הֶבֶל הוּא:
24	There is nothing better for a man, than that he should eat and drink, and that he should make his soul enjoy good in his labour. This also I saw, that it was from the hand of God.	אֵין־ טוֹב בָּאָדָם שֶׁיֹּאכַל וְשָׁתָה וְהֶרְאָה אֶת־ נַפְשׁוֹ טוֹב בַּעֲמָלוֹ גַּם־ זֹה רָאִיתִי אָנִי כִּי מִיַּד הָאֱלֹהִים הִיא:
25	For who can eat, or who else can hasten hereunto, more than I?	כִּי מִי יֹאכַל וּמִי יָחוּשׁ חוּץ מִמֶּנִּי:
26	For God giveth to a man that is good in his sight wisdom, and knowledge, and joy: but to the sinner he giveth travail, to gather and to heap up, that he may give to him that is good before God. This also is vanity and vexation of spirit.	כִּי לְאָדָם שֶׁטּוֹב לְפָנָיו נָתַן חָכְמָה וְדַעַת וְשִׂמְחָה וְלַחוֹטֶא נָתַן עִנְיַן לֶאֱסוֹף וְלִכְנוֹס לָתֵת לְטוֹב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים גַּם־ זֶה הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ:

CHAPTER 3

1	To every thing there is a season, and a time to every purpose under the heaven:	לַכֹּל זְמָן וְעֵת לְכָל־ חֵפֶץ תַּחַת הַשָּׁמָיִם: ס
2	A time to be born, and a time to die; a time to plant, and a time to pluck up that which is planted;	עֵת לָלֶדֶת וְעֵת לָמוּת עֵת לָטַעַת וְעֵת לַעֲקוֹר נָטוּעַ:
3	A time to kill, and a time to heal; a time to break down, and a time to build up;	עֵת לַהֲרוֹג וְעֵת לִרְפּוֹא עֵת לִפְרוֹץ וְעֵת לִבְנוֹת:
4	A time to weep, and a time to laugh; a time to mourn, and a time to dance;	עֵת לִבְכּוֹת וְעֵת לִשְׂחוֹק עֵת סְפוֹד וְעֵת רְקוֹד:
5	A time to cast away stones, and a time to gather stones together; a time to embrace, and a time to refrain from embracing;	עֵת לְהַשְׁלִיךְ אֲבָנִים וְעֵת כְּנוֹס אֲבָנִים עֵת לַחֲבוֹק וְעֵת לִרְחֹק מֵחַבֵּק:
6	A time to get, and a time to lose; a time to keep, and a time to cast away;	עֵת לְבַקֵּשׁ וְעֵת לְאַבֵּד עֵת לִשְׁמוֹר וְעֵת לְהַשְׁלִיךְ:
7	A time to rend, and a time to sew; a time to keep silence, and a time to speak;	עֵת לִקְרוֹעַ וְעֵת לִתְפּוֹר עֵת לַחֲשׁוֹת וְעֵת לְדַבֵּר:
8	A time to love, and a time to hate; a time of war, and a time of peace.	עֵת לֶאֱהֹב וְעֵת לִשְׂנֹא עֵת מִלְחָמָה וְעֵת שָׁלוֹם: ס
9	What profit hath he that worketh in that wherein he laboureth?	מַה־ יִּתְרוֹן הָעוֹשֶׂה בַּאֲשֶׁר הוּא עָמֵל:
10	I have seen the travail, which God hath given to the sons of men to be exercised in it.	רָאִיתִי אֶת־ הָעִנְיָן אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לִבְנֵי הָאָדָם לַעֲנוֹת בּוֹ:
11	He hath made every thing beautiful in his time: also he hath set the world in their heart, so that no man can find out the work that God maketh from the beginning to the end.	אֶת־ הַכֹּל עָשָׂה יָפֶה בְעִתּוֹ גַּם אֶת־ הָעֹלָם נָתַן בְּלִבָּם מִבְּלִי אֲשֶׁר לֹא־ יִמְצָא הָאָדָם אֶת־ הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־ עָשָׂה הָאֱלֹהִים מֵרֹאשׁ וְעַד־ סוֹף:
12	I know that there is no good in them, but for a man to rejoice, and to do good in his life.	יָדַעְתִּי כִּי אֵין טוֹב בָּם כִּי אִם־ לִשְׂמוֹחַ וְלַעֲשׂוֹת טוֹב בְּחַיָּיו:

13 And also that every man should eat and drink, and enjoy the good of all his labour, it is the gift of God.

וְגַם כָּל־ הָאָדָם֙ שֶׁיֹּאכַ֣ל וְשָׁתָ֔ה וְרָאָ֥ה טוֹב֙ בְּכָל־ עֲמָל֔וֹ
מַתַּ֥ת אֱלֹהִ֖ים הִֽיא׃

14 I know that, whatsoever God doeth, it shall be for ever: nothing can be put to it, nor any thing taken from it: and God doeth it, that men should fear before him.

יָדַ֗עְתִּי כִּ֤י כָל־ אֲשֶׁר֙ יַעֲשֶׂ֣ה הָאֱלֹהִ֔ים ה֥וּא יִהְיֶ֖ה
לְעוֹלָ֑ם עָלָ֥יו אֵ֛ין לְהוֹסִ֖יף וּמִמֶּ֥נּוּ אֵ֛ין לִגְרֹ֖עַ וְהָאֱלֹהִ֣ים
עָשָׂ֔ה שֶׁיִּרְא֖וּ מִלְּפָנָֽיו׃

15 That which hath been is now; and that which is to be hath already been; and God requireth that which is past.

מַה־ שֶּׁהָיָ֖ה כְּבָ֣ר ה֑וּא וַאֲשֶׁ֥ר לִהְיוֹת֙ כְּבָ֣ר הָיָ֔ה
וְהָאֱלֹהִ֖ים יְבַקֵּ֥שׁ אֶת־ נִרְדָּֽף׃

16 And moreover I saw under the sun the place of judgment, that wickedness was there; and the place of righteousness, that iniquity was there.

וְע֣וֹד רָאִ֔יתִי תַּ֖חַת הַשָּׁ֑מֶשׁ מְק֤וֹם הַמִּשְׁפָּט֙ שָׁ֣מָּה
הָרֶ֔שַׁע וּמְק֥וֹם הַצֶּ֖דֶק שָׁ֥מָּה הָרָֽשַׁע׃

17 I said in mine heart, God shall judge the righteous and the wicked: for there is a time there for every purpose and for every work.

אָמַ֣רְתִּי אֲנִ֣י בְלִבִּ֔י אֶת־ הַצַּדִּ֖יק וְאֶת־ הָרָשָׁ֣ע יִשְׁפֹּ֑ט
הָאֱלֹהִ֔ים כִּי־ עֵ֥ת לְכָל־ חֵ֖פֶץ וְעַ֥ל כָּל־ הַמַּעֲשֶׂ֖ה שָֽׁם׃

18 I said in mine heart concerning the estate of the sons of men, that God might manifest them, and that they might see that they themselves are beasts.

אָמַ֣רְתִּי אֲנִ֣י בְלִבִּ֔י עַל־ דִּבְרַ֖ת בְּנֵ֣י הָאָדָ֑ם לְבָרָ֕ם
הָאֱלֹהִ֖ים וְלִרְא֥וֹת שֶׁהֵ֛ם־ בְּהֵמָ֥ה הֵ֖מָּה לָהֶֽם׃

19 For that which befalleth the sons of men befalleth beasts; even one thing befalleth them: as the one dieth, so dieth the other; yea, they have all one breath; so that a man hath no preeminence above a beast: for all is vanity.

כִּֽי־ מִקְרֶ֤ה בְנֵי־ הָאָדָם֙ וּמִקְרֶ֣ה הַבְּהֵמָ֔ה וּמִקְרֶ֥ה אֶחָ֖ד
לָהֶ֑ם כְּמ֤וֹת זֶה֙ כֵּ֣ן מ֔וֹת זֶ֖ה וְר֣וּחַ אֶחָ֑ד לַכֹּ֣ל וּמוֹתַ֤ר
הָאָדָם֙ מִן־ הַבְּהֵמָ֔ה אָ֖יִן כִּ֥י הַכֹּ֖ל הָֽבֶל׃

20 All go unto one place; all are of the dust, and all turn to dust again.

הַכֹּ֥ל הוֹלֵ֖ךְ אֶל־ מָק֣וֹם אֶחָ֑ד הַכֹּ֥ל הָיָ֖ה מִן־ הֶעָפָ֔ר
וְהַכֹּ֥ל שָׁ֖ב אֶל־ הֶעָפָֽר׃

21 Who knoweth the spirit of man that goeth upward, and the spirit of the beast that goeth downward to the earth?

מִ֚י יוֹדֵ֣עַ רוּחַ֙ בְּנֵ֣י הָאָדָ֔ם הָעֹלָ֖ה הִ֣יא לְמָ֑עְלָה וְר֣וּחַ
הַבְּהֵמָ֗ה הַיֹּרֶ֥דֶת הִ֛יא לְמַטָּ֖ה לָאָֽרֶץ׃

22 Wherefore I perceive that there is nothing better, than that a man should rejoice in his own works; for that is his portion: for who shall bring him to see what shall be after him?

וְרָאִ֗יתִי כִּ֣י אֵ֤ין טוֹב֙ מֵאֲשֶׁ֣ר יִשְׂמַ֤ח הָאָדָם֙ בְּמַעֲשָׂ֔יו
כִּֽי־ ה֥וּא חֶלְקּ֖וֹ כִּ֣י מִ֣י יְבִיאֶ֔נּוּ לִרְא֖וֹת בְּמֶ֥ה שֶּׁיִּהְיֶ֥ה
אַחֲרָֽיו׃

CHAPTER 4

1 So I returned, and considered all the oppressions that are done under the sun: and behold the tears of such as were oppressed, and they had no comforter; and on the side of their oppressors there was power; but they had no comforter.

וְשַׁ֣בְתִּי אֲנִ֔י וָאֵ֖רְאֶה אֶת־ כָּל־ הָעֲשֻׁקִ֑ים אֲשֶׁ֥ר נַעֲשִׂ֖ים
תַּ֣חַת הַשָּׁ֔מֶשׁ וְהִנֵּה֙ דִּמְעַ֣ת הָעֲשֻׁקִ֔ים וְאֵ֥ין לָהֶ֖ם
מְנַחֵ֑ם וּמִיַּ֤ד עֹשְׁקֵיהֶם֙ כֹּ֣חַ וְאֵ֥ין לָהֶ֖ם מְנַחֵֽם׃

2 Wherefore I praised the dead which are already dead more than the living which are yet alive.

וְשַׁבֵּ֣חַ אֲנִ֔י אֶת־ הַמֵּתִ֖ים שֶׁכְּבָ֣ר מֵ֑תוּ מִן־ הַחַיִּ֕ים אֲשֶׁ֥ר
הֵ֖מָּה חַיִּ֥ים עֲדֶנָֽה׃

3 Yea, better is he than both they, which hath not yet been, who hath not seen the evil work that is done under the sun.

וְט֣וֹב מִשְּׁנֵיהֶ֔ם אֶת אֲשֶׁר־ עֲדֶ֖ן לֹ֣א הָיָ֑ה אֲשֶׁ֤ר לֹא־
רָאָה֙ אֶת־ הַמַּעֲשֶׂ֣ה הָרָ֔ע אֲשֶׁ֥ר נַעֲשָׂ֖ה תַּ֥חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃

וְרָאִ֗יתִי אֲנִי֙ אֶת־ כָּל־ עָמָ֔ל וְאֵת֙ כָּל־ כִּשְׁרוֹן֙ הַמַּעֲשֶׂ֔ה כִּ֥י הִ֖יא קִנְאַ֣ת־ אִ֑ישׁ מֵרֵעֵ֣הוּ גַּם־ זֶ֥ה הֶ֖בֶל וּרְעוּת רֽוּחַ׃

4 Again, I considered all travail, and every right work, that for this a man is envied of his neighbour. This is also vanity and vexation of spirit.

הַכְּסִ֣יל חֹבֵ֔ק אֶת־ יָדָ֖יו וְאֹכֵ֥ל אֶת־ בְּשָׂרֽוֹ׃

5 The fool foldeth his hands together, and eateth his own flesh.

טֽוֹב מְלֹא־ כַ֥ף נָ֖חַת מִמְּלֹ֣א חָפְנַ֑יִם עָמָ֥ל וּרְעוּת רֽוּחַ׃

6 Better is an handful with quietness, than both the hands full with travail and vexation of spirit.

וְשַׁ֖בְתִּי אֲנִ֣י וָאֶרְאֶ֑ה הֶ֖בֶל תַּ֥חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃

7 Then I returned, and I saw vanity under the sun.

יֵ֣שׁ אֶחָ֗ד וְאֵין֙ שֵׁנִ֔י גַּם־ בֵּ֥ן וְאָ֖ח אָ֣ין לוֹ֑ וְאֵ֤ין קֵץ֙ לְכָל־ עֲמָל֔וֹ גַּם־ עֵינ֥וֹ לֹא־ תִשְׂבַּ֖ע עֹ֑שֶׁר וּלְמִ֤י ׀ אֲנִ֣י עָמֵ֗ל וּמְחַסֵּ֥ר אֶת־ נַפְשִׁ֛י מִטּ֖וֹבָה גַּם־ זֶ֥ה הֶ֖בֶל וְעִנְיַ֥ן רָ֖ע הֽוּא׃

8 There is one alone, and there is not a second; yea, he hath neither child nor brother: yet is there no end of all his labour; neither is his eye satisfied with riches; neither saith he, For whom do I labour, and bereave my soul of good? This is also vanity, yea, it is a sore travail.

טוֹבִ֥ים הַשְּׁנַ֖יִם מִן־ הָאֶחָ֑ד אֲשֶׁ֥ר יֵֽשׁ־ לָהֶ֖ם שָׂכָ֥ר טֽוֹב בַּעֲמָלָֽם׃

9 Two are better than one; because they have a good reward for their labour.

כִּ֣י אִם־ יִפֹּ֔לוּ הָאֶחָ֖ד יָקִ֣ים אֶת־ חֲבֵרֽוֹ וְאִ֣ילוֹ הָאֶחָ֗ד שֶׁיִּפּ֤וֹל וְאֵין־ שֵׁנִי֙ לַהֲקִימֽוֹ׃

10 For if they fall, the one will lift up his fellow: but woe to him that is alone when he falleth; for he hath not another to help him up.

גַּם֩ אִם־ יִשְׁכְּבוּ֙ שְׁנַ֜יִם וְחַ֣ם לָהֶ֗ם וּלְאֶחָד֙ אֵ֣יךְ יֵחָֽם׃

11 Again, if two lie together, then they have heat: but how can one be warm alone?

וְאִם־ יִתְקְפוֹ֙ הָאֶחָ֔ד הַשְּׁנַ֖יִם יַעַמְד֣וּ נֶגְדּ֑וֹ וְהַחוּט֙ הַמְשֻׁלָּ֔שׁ לֹ֥א בִמְהֵרָ֖ה יִנָּתֵֽק׃

12 And if one prevail against him, two shall withstand him; and a threefold cord is not quickly broken.

טֽוֹב־ יֶ֣לֶד מִסְכֵּ֔ן וְחָכָ֖ם מִמֶּ֣לֶךְ זָקֵ֑ן וּכְסִ֕יל אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יָדַ֖ע לְהִזָּהֵ֥ר עֽוֹד׃

13 Better is a poor and a wise child than an old and foolish king, who will no more be admonished.

כִּֽי־ מִבֵּ֥ית הָסוּרִ֖ים יָצָ֣א לְמָלְךְ֑ כִּ֣י גַם֩ בְּמַלְכוּתֹ֨ו נוֹלַ֥ד רָֽשׁ׃

14 For out of prison he cometh to reign; whereas also he that is born in his kingdom becometh poor.

רָאִ֗יתִי אֶת־ כָּל־ הַחַיִּים֙ הַמְהַלְכִ֣ים תַּ֔חַת הַשֶּׁ֖מֶשׁ עִם֙ הַיֶּ֣לֶד הַשֵּׁנִ֔י אֲשֶׁ֥ר יַעֲמֹ֖ד תַּחְתָּֽיו׃

15 I considered all the living which walk under the sun, with the second child that shall stand up in his stead.

אֵ֣ין קֵ֔ץ לְכָל־ הָעָ֖ם לְכֹ֣ל אֲשֶׁר־ הָיָ֣ה לִפְנֵיהֶ֑ם גַּם֩ הָאַחֲרוֹנִ֨ים לֹא־ יִשְׂמְח֥וּ בֹ֛ו כִּֽי־ גַם־ זֶ֥ה הֶ֖בֶל וּרְעִיּ֥וֹן רֽוּחַ׃

16 There is no end of all the people, even of all that have been before them: they also that come after shall not rejoice in him. Surely this also is vanity and vexation of spirit.

CHAPTER 5

שְׁמֹ֤ר רַגְלְךָ֙ כַּאֲשֶׁ֣ר תֵּלֵ֔ךְ אֶל־ בֵּ֖ית הָאֱלֹהִ֑ים וְקָרוֹב֙ לִשְׁמֹ֣עַ מִתֵּ֔ת הַכְּסִילִ֖ים זֶ֣בַח כִּֽי־ אֵינָ֥ם יוֹדְעִ֖ים לַעֲשׂ֥וֹת רָֽע׃

1 Keep thy foot when thou goest to the house of God, and be more ready to hear, than to give the sacrifice of fools: for they consider not that they do evil.

2	Be not rash with thy mouth, and let not thine heart be hasty to utter any thing before God: for God is in heaven, and thou upon earth: therefore let thy words be few.	אַל־ תְּבַהֵל עַל־ פִּיךָ וְלִבְּךָ אַל־ יְמַהֵר לְהוֹצִיא דָבָר לִפְנֵי הָאֱלֹהִים כִּי הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וְאַתָּה עַל־ הָאָרֶץ עַל־ כֵּן יִהְיוּ דְבָרֶיךָ מְעַטִּים:
3	For a dream cometh through the multitude of business; and a fool's voice is known by multitude of words.	כִּי בָּא הַחֲלוֹם בְּרֹב עִנְיָן וְקוֹל כְּסִיל בְּרֹב דְּבָרִים:
4	When thou vowest a vow unto God, defer not to pay it; for he hath no pleasure in fools: pay that which thou hast vowed.	כַּאֲשֶׁר תִּדֹּר נֶדֶר לֵאלֹהִים אַל־ תְּאַחֵר לְשַׁלְּמוֹ כִּי אֵין חֵפֶץ בַּכְּסִילִים אֵת אֲשֶׁר־ תִּדֹּר שַׁלֵּם:
5	Better is it that thou shouldest not vow, than that thou shouldest vow and not pay.	טוֹב אֲשֶׁר לֹא־ תִדֹּר מִשֶּׁתִּדּוֹר וְלֹא תְשַׁלֵּם:
6	Suffer not thy mouth to cause thy flesh to sin; neither say thou before the angel, that it was an error: wherefore should God be angry at thy voice, and destroy the work of thine hands?	אַל־ תִּתֵּן אֶת־ פִּיךָ לַחֲטִיא אֶת־ בְּשָׂרֶךָ וְאַל־ תֹּאמַר לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ כִּי שְׁגָגָה הִיא לָמָּה יִקְצֹף הָאֱלֹהִים עַל־ קוֹלֶךָ וְחִבֵּל אֶת־ מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ:
7	For in the multitude of dreams and many words there are also divers vanities: but fear thou God.	כִּי בְרֹב חֲלֹמוֹת וַהֲבָלִים וּדְבָרִים הַרְבֵּה כִּי אֶת־ הָאֱלֹהִים יְרָא:
8	If thou seest the oppression of the poor, and violent perverting of judgment and justice in a province, marvel not at the matter: for he that is higher than the highest regardeth; and there be higher than they.	אִם־ עֹשֶׁק רָשׁ וְגֵזֶל מִשְׁפָּט וָצֶדֶק תִּרְאֶה בַּמְּדִינָה אַל־ תִּתְמַהּ עַל־ הַחֵפֶץ כִּי גָבֹהַּ מֵעַל גָּבֹהַּ שֹׁמֵר וּגְבֹהִים עֲלֵיהֶם:
9	Moreover the profit of the earth is for all: the king himself is served by the field.	וְיִתְרוֹן אֶרֶץ בַּכֹּל הוּא מֶלֶךְ לְשָׂדֶה נֶעֱבָד:
10	He that loveth silver shall not be satisfied with silver; nor he that loveth abundance with increase: this is also vanity.	אֹהֵב כֶּסֶף לֹא־ יִשְׂבַּע כֶּסֶף וּמִי־ אֹהֵב בָּהָמוֹן לֹא תְבוּאָה גַּם־ זֶה הָבֶל:
11	When goods increase, they are increased that eat them: and what good is there to the owners thereof, saving the beholding of them with their eyes?	בִּרְבוֹת הַטּוֹבָה רַבּוּ אוֹכְלֶיהָ וּמַה־ כִּשְׁרוֹן לִבְעָלֶיהָ כִּי אִם־ רְאוּת עֵינָיו:
12	The sleep of a labouring man is sweet, whether he eat little or much: but the abundance of the rich will not suffer him to sleep.	מְתוּקָה שְׁנַת הָעֹבֵד אִם־ מְעַט וְאִם־ הַרְבֵּה יֹאכֵל וְהַשָּׂבָע לָעָשִׁיר אֵינֶנּוּ מַנִּיחַ לוֹ לִישׁוֹן:
13	There is a sore evil which I have seen under the sun, namely, riches kept for the owners thereof to their hurt.	יֵשׁ רָעָה חוֹלָה רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֹשֶׁר שָׁמוּר לִבְעָלָיו לְרָעָתוֹ:
14	But those riches perish by evil travail: and he begetteth a son, and there is nothing in his hand.	וְאָבַד הָעֹשֶׁר הַהוּא בְּעִנְיַן רָע וְהוֹלִיד בֵּן וְאֵין בְּיָדוֹ מְאוּמָה:
15	As he came forth of his mother's womb, naked shall he return to go as he came, and shall take nothing of his labour, which he may carry away in his hand.	כַּאֲשֶׁר יָצָא מִבֶּטֶן אִמּוֹ עָרוֹם יָשׁוּב לָלֶכֶת כְּשֶׁבָּא וּמֵאוּמָה לֹא־ יִשָּׂא בַעֲמָלוֹ שֶׁיֹּלֵךְ בְּיָדוֹ:
16	And this also is a sore evil, that in all points as he came, so shall he go: and what profit hath he that hath laboured for the wind?	וְגַם־ זֶה רָעָה חוֹלָה כָּל־ עֵמֶת שֶׁבָּא כֵּן יֵלֵךְ וּמַה־ יִּתְרוֹן לוֹ שֶׁיַּעֲמֹל לָרוּחַ:

17	All his days also he eateth in darkness, and he hath much sorrow and wrath with his sickness.	גַּם כָּל־ יָמָיו בַּחֹשֶׁךְ יֹאכֵל וְכָעַס הַרְבֵּה וְחָלְיוֹ וְקָצָף:
18	Behold that which I have seen: it is good and comely for one to eat and to drink, and to enjoy the good of all his labour that he taketh under the sun all the days of his life, which God giveth him: for it is his portion.	הִנֵּה אֲשֶׁר־ רָאִיתִי אֲנִי טוֹב אֲשֶׁר־ יָפֶה לָאֱכוֹל־ וְלִשְׁתּוֹת וְלִרְאוֹת טוֹבָה בְּכָל־ עֲמָלוֹ שֶׁיַּעֲמֹל תָּחַת־ הַשֶּׁמֶשׁ מִסְפַּר יְמֵי־ חַיָּיו אֲשֶׁר־ נָתַן־ לוֹ הָאֱלֹהִים כִּי־ הוּא חֶלְקוֹ:
19	Every man also to whom God hath given riches and wealth, and hath given him power to eat thereof, and to take his portion, and to rejoice in his labour; this is the gift of God.	גַּם כָּל־ הָאָדָם אֲשֶׁר נָתַן־ לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים וְהִשְׁלִיטוֹ לֶאֱכֹל מִמֶּנּוּ וְלָשֵׂאת אֶת־ חֶלְקוֹ וְלִשְׂמֹחַ בַּעֲמָלוֹ זֹה מַתַּת אֱלֹהִים הִיא:
20	For he shall not much remember the days of his life; because God answereth him in the joy of his heart.	כִּי לֹא הַרְבֵּה יִזְכֹּר אֶת־ יְמֵי חַיָּיו כִּי הָאֱלֹהִים מַעֲנֶה בְּשִׂמְחַת לִבּוֹ:

CHAPTER 6

1	There is an evil which I have seen under the sun, and it is common among men:	יֵשׁ רָעָה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ וְרַבָּה הִיא עַל־ הָאָדָם:
2	A man to whom God hath given riches, wealth, and honour, so that he wanteth nothing for his soul of all that he desireth, yet God giveth him not power to eat thereof, but a stranger eateth it: this is vanity, and it is an evil disease.	אִישׁ אֲשֶׁר יִתֶּן־ לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים וְכָבוֹד וְאֵינֶנּוּ חָסֵר לְנַפְשׁוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר־ יִתְאַוֶּה וְלֹא־ יַשְׁלִיטֶנּוּ הָאֱלֹהִים לֶאֱכֹל מִמֶּנּוּ כִּי אִישׁ נָכְרִי יֹאכְלֶנּוּ זֶה הֶבֶל וְחֳלִי רָע הוּא:
3	If a man beget an hundred children, and live many years, so that the days of his years be many, and his soul be not filled with good, and also that he have no burial; I say, that an untimely birth is better than he.	אִם־ יוֹלִיד אִישׁ מֵאָה וְשָׁנִים רַבּוֹת יִחְיֶה וְרַבּוּ שְׁנֵי יָמָיו־ שָׁנָיו וְנַפְשׁוֹ לֹא־ תִשְׂבַּע מִן־ הַטּוֹבָה וְגַם־ קְבוּרָה לֹא־ הָיְתָה לּוֹ אָמַרְתִּי טוֹב מִמֶּנּוּ הַנָּפֶל:
4	For he cometh in with vanity, and departeth in darkness, and his name shall be covered with darkness.	כִּי־ בַהֶבֶל בָּא וּבַחֹשֶׁךְ יֵלֵךְ וּבַחֹשֶׁךְ שְׁמוֹ יְכֻסֶּה:
5	Moreover he hath not seen the sun, nor known any thing: this hath more rest than the other.	גַּם־ שֶׁמֶשׁ לֹא־ רָאָה וְלֹא יָדָע נַחַת לָזֶה מִזֶּה:
6	Yea, though he live a thousand years twice told, yet hath he seen no good: do not all go to one place?	וְאִלּוּ חָיָה אֶלֶף שָׁנִים פַּעֲמַיִם וְטוֹבָה לֹא רָאָה הֲלֹא אֶל־ מָקוֹם אֶחָד הַכֹּל הוֹלֵךְ:
7	All the labour of man is for his mouth, and yet the appetite is not filled.	כָּל־ עֲמַל הָאָדָם לְפִיהוּ וְגַם־ הַנֶּפֶשׁ לֹא תִמָּלֵא:
8	For what hath the wise more than the fool? what hath the poor, that knoweth to walk before the living?	כִּי מַה־ יּוֹתֵר לֶחָכָם מִן־ הַכְּסִיל מַה־ לֶּעָנִי יוֹדֵעַ לַהֲלֹךְ נֶגֶד הַחַיִּים:
9	Better is the sight of the eyes than the wandering of the desire: this is also vanity and vexation of spirit.	טוֹב מַרְאֵה עֵינַיִם מְהַלַּךְ־ נָפֶשׁ גַּם־ זֶה הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ:

10	That which hath been is named already, and it is known that it is man: neither may he contend with him that is mightier than he.	מַה־ שֶּׁהָיָ֥ה כְּבָר֙ נִקְרָ֣א שְׁמ֔וֹ וְנוֹדָ֖ע אֲשֶׁר־ הוּא֣ אָדָ֑ם וְלֹא־ יוּכַ֥ל לָדִ֛ין עִם־ שֶׁתַּקִּ֥יף מִמֶּ֖נּוּ:
11	Seeing there be many things that increase vanity, what is man the better?	כִּ֥י יֵשׁ־ דְּבָרִ֖ים הַרְבֵּ֣ה מַרְבִּ֑ים הֶ֥בֶל מַה־ יֹּתֵ֖ר לָאָדָֽם:
12	For who knoweth what is good for man in this life, all the days of his vain life which he spendeth as a shadow? for who can tell a man what shall be after him under the sun?	כִּ֣י מִי־ יוֹדֵ֣עַ מַה־ טּ֣וֹב לָאָדָ֗ם בְּחַיָּ֛יו מִסְפַּ֥ר יְמֵי־ חַיֵּ֖י הֶבְלֹ֑ו וְיַעֲשֵׂ֣ם כַּצֵּ֔ל אֲשֶׁר֙ מִי־ יַגִּ֣יד לָאָדָ֔ם מַה־ יִּהְיֶ֖ה אַחֲרָ֥יו תַּ֖חַת הַשָּֽׁמֶשׁ:

CHAPTER 7

1	A good name is better than precious ointment; and the day of death than the day of one's birth.	טֹ֣וב שֵׁ֔ם מִשֶּׁ֖מֶן טֹ֑וב וְיֹ֥ום הַמָּ֖וֶת מִיֹּ֥ום הִוָּלְדֹֽו:
2	It is better to go to the house of mourning, than to go to the house of feasting: for that is the end of all men; and the living will lay it to his heart.	טֹ֣וב לָלֶ֔כֶת אֶל־ בֵּ֖ית־ אֵבֶ֑ל מִלֶּ֙כֶת֙ אֶל־ בֵּ֣ית מִשְׁתֶּ֔ה בַּאֲשֶׁ֥ר הוּא֙ סֹ֣וף כָּל־ הָאָדָ֔ם וְהַחַ֖י יִתֵּ֥ן אֶל־ לִבֹּֽו:
3	Sorrow is better than laughter: for by the sadness of the countenance the heart is made better.	טֹ֣וב כַּ֔עַס מִשְּׂחֹ֖ק כִּי־ בְרֹ֣עַ פָּנִ֔ים יִיטַ֖ב לֵֽב:
4	The heart of the wise is in the house of mourning; but the heart of fools is in the house of mirth.	לֵ֚ב חֲכָמִ֔ים בְּבֵ֖ית אֵ֑בֶל וְלֵ֚ב כְּסִילִ֔ים בְּבֵ֖ית שִׂמְחָֽה:
5	It is better to hear the rebuke of the wise, than for a man to hear the song of fools.	טֹ֣וב לִשְׁמֹ֣עַ גַּעֲרַ֔ת חָכָ֖ם מֵאִ֣ישׁ שֹׁמֵ֔עַ שִׁ֖יר כְּסִילִֽים:
6	For as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of the fool: this also is vanity.	כִּ֣י כְקֹ֤ול הַסִּירִים֙ תַּ֣חַת הַסִּ֔יר כֵּ֖ן שְׂחֹ֣ק הַכְּסִ֑יל וְגַם־ זֶ֖ה הָֽבֶל:
7	Surely oppression maketh a wise man mad; and a gift destroyeth the heart.	כִּ֚י הָעֹ֣שֶׁק יְהוֹלֵ֔ל חָכָ֖ם וְיַאֲבֵ֣ד אֶת־ לֵ֔ב מַתָּנָֽה:
8	Better is the end of a thing than the beginning thereof: and the patient in spirit is better than the proud in spirit.	טֹ֣וב אַחֲרִ֣ית דָּבָ֔ר מֵרֵאשִׁיתֹ֑ו טֹ֖וב אָ֣רֶךְ־ רֹ֔וחַ מִגְּבַהּ־ רֹֽוחַ:
9	Be not hasty in thy spirit to be angry: for anger resteth in the bosom of fools.	אַל־ תְּבַהֵ֥ל בְּרוּחֲךָ֖ לִכְעֹ֑וס כִּ֣י כַ֔עַס בְּחֵ֖יק כְּסִילִ֥ים יָנֽוּחַ:
10	Say not thou, What is the cause that the former days were better than these? for thou dost not enquire wisely concerning this.	אַל־ תֹּאמַ֗ר מֶ֚ה הָיָ֣ה שֶׁהַיָּמִ֣ים הָרִאשֹׁנִ֔ים הָי֥וּ טֹובִ֖ים מֵאֵ֑לֶּה כִּ֥י לֹ֛א מֵחָכְמָ֖ה שָׁאַ֥לְתָּ עַל־ זֶֽה:
11	Wisdom is good with an inheritance: and by it there is profit to them that see the sun.	טֹובָ֥ה חָכְמָ֖ה עִם־ נַחֲלָ֑ה וְיֹתֶ֥ר לְרֹאֵ֖י הַשָּֽׁמֶשׁ:
12	For wisdom is a defence, and money is a defence: but the excellency of knowledge is, that wisdom giveth life to them that have it.	כִּ֣י בְצֵ֤ל הָחָכְמָה֙ בְּצֵ֣ל הַכֶּ֔סֶף וְיִתְרֹ֥ון דַּ֖עַת הָחָכְמָ֑ה תְּחַיֶּ֥ה בְעָלֶ֖יהָ:
13	Consider the work of God: for who can make that straight, which he hath made crooked?	רְאֵ֣ה אֶת־ מַעֲשֵׂ֣ה הָאֱלֹהִ֔ים כִּ֣י מִ֔י יוּכַל֙ לְתַקֵּ֣ן אֵ֔ת אֲשֶׁ֥ר עִוְּתֹֽו:

14	In the day of prosperity be joyful, but in the day of adversity consider: God also hath set the one over against the other, to the end that man should find nothing after him.	בְּיוֹם טוֹבָה֙ הֱיֵ֣ה בְטוֹב֔ וּבְי֥וֹם רָעָ֖ה רְאֵ֑ה גַּ֣ם אֶת־ זֶ֗ה לְעֻמַּת־ זֶ֤ה עָשָׂה֙ הָאֱלֹהִ֔ים עַל־ דִּבְרַ֥ת שֶׁלֹּא֙ יִמְצָ֣א הָאָדָ֔ם אַחֲרָ֖יו מְאוּמָֽה׃
15	All things have I seen in the days of my vanity: there is a just man that perisheth in his righteousness, and there is a wicked man that prolongeth his life in his wickedness.	אֶת־ הַכֹּ֥ל רָאִ֖יתִי בִּימֵ֣י הַבְלִ֑י יֵ֚שׁ צַדִּ֣יק אֹבֵ֔ד בְּצִדְקֹ֖ו וְיֵ֣שׁ רָשָׁ֔ע מַאֲרִ֥יךְ בְּרָעָתֹֽו׃
16	Be not righteous over much; neither make thyself over wise: why shouldest thou destroy thyself ?	אַל־ תְּהִ֥י צַדִּ֖יק הַרְבֵּ֑ה וְאַל־ תִּתְחַכַּ֣ם יוֹתֵ֔ר לָמָ֖ה תִּשּׁוֹמֵֽם׃
17	Be not over much wicked, neither be thou foolish: why shouldest thou die before thy time?	אַל־ תִּרְשַׁ֥ע הַרְבֵּ֖ה וְאַל־ תְּהִ֣י סָכָ֑ל לָמָ֥ה תָמ֖וּת בְּלֹ֥א עִתֶּֽךָ׃
18	It is good that thou shouldest take hold of this; yea, also from this withdraw not thine hand: for he that feareth God shall come forth of them all.	טֹ֣וב אֲשֶׁר֩ תֶּאֱחֹ֨ז בָּזֶ֜ה וְגַ֣ם־ מִזֶּ֗ה אַל־ תַּנַּ֥ח אֶת־ יָדֶ֑ךָ כִּי־ יְרֵ֥א אֱלֹהִ֖ים יֵצֵ֥א אֶת־ כֻּלָּֽם׃
19	Wisdom strengtheneth the wise more than ten mighty men which are in the city.	הָֽחָכְמָ֥ה תָּעֹ֛ז לֶֽחָכָ֖ם מֵעֲשָׂרָ֣ה שַׁלִּיטִ֑ים אֲשֶׁ֖ר הָי֥וּ בָּעִֽיר׃
20	For there is not a just man upon earth, that doeth good, and sinneth not.	כִּ֣י אָדָ֔ם אֵ֥ין צַדִּ֖יק בָּאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֥ר יַעֲשֶׂה־ טּ֖וֹב וְלֹ֥א יֶחֱטָֽא׃
21	Also take no heed unto all words that are spoken; lest thou hear thy servant curse thee:	גַּ֚ם לְכָל־ הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר יְדַבֵּ֖רוּ אַל־ תִּתֵּ֣ן לִבֶּ֑ךָ אֲשֶׁ֥ר לֹא־ תִשְׁמַ֖ע אֶת־ עַבְדְּךָ֥ מְקַלְלֶֽךָ׃
22	For oftentimes also thine own heart knoweth that thou thyself likewise hast cursed others.	כִּ֣י גַם־ פְּעָמִ֗ים רַבּ֤וֹת יָדַע֙ לִבֶּ֔ךָ אֲשֶׁ֥ר גַּם־ אַתָּ֖ה קִלַּ֥לְתָּ אֲחֵרִֽים׃
23	All this have I proved by wisdom: I said, I will be wise; but it was far from me.	כָּל־ זֶ֣ה נִסִּ֔יתִי בֶּחָכְמָ֖ה אָמַ֣רְתִּי אֶחְכָּ֑מָה וְהִ֖יא רְחוֹקָ֥ה מִמֶּֽנִּי׃
24	That which is far off, and exceeding deep, who can find it out?	רָחוֹק֙ מַה־ שֶּׁהָיָ֔ה וְעָמֹ֖ק	עָמֹ֑ק מִ֥י יִמְצָאֶֽנּוּ׃
25	I applied mine heart to know, and to search, and to seek out wisdom, and the reason of things, and to know the wickedness of folly, even of foolishness and madness:	סַבּ֙וֹתִי֙ אֲנִ֣י וְלִבִּ֔י לָדַ֖עַת וְלָת֣וּר וּבַקֵּ֑שׁ חָכְמָ֥ה וְחֶשְׁבּ֛וֹן וְלָדַ֥עַת רֶ֖שַׁע כֶּ֣סֶל וְהַסְּכְלוּת֥ הוֹלֵלֽוֹת׃
26	And I find more bitter than death the woman, whose heart is snares and nets, and her hands as bands: whoso pleaseth God shall escape from her; but the sinner shall be taken by her.	וּמוֹצֵ֨א אֲנִ֜י מַ֣ר מִמָּ֗וֶת אֶת־ הָאִשָּׁה֙ אֲשֶׁר־ הִ֣יא מְצוֹדִ֔ים וַחֲרָמִ֖ים לִבָּ֑הּ אֲסוּרִ֥ים יָדֶ֖יהָ טֹ֣וב לִפְנֵ֣י הָאֱלֹהִ֔ים יִמָּלֵ֖ט מִמֶּ֑נָּה וְחוֹטֵ֖א יִלָּכֶ֥ד בָּֽהּ׃
27	Behold, this have I found, saith the preacher, counting one by one, to find out the account:	רְאֵ֣ה זֶ֔ה מָצָ֖אתִי אָמְרָ֣ה קֹהֶ֑לֶת אַחַ֥ת לְאַחַ֖ת לִמְצֹ֥א חֶשְׁבּֽוֹן׃
28	Which yet my soul seeketh, but I find not: one man among a thousand have I found; but a woman among all those have I not found.	אֲשֶׁ֥ר עֹוד֙ בִּקְשָׁ֣ה נַפְשִׁ֔י וְלֹ֥א מָצָ֖אתִי אָדָ֣ם אֶחָ֑ד מֵאֶ֙לֶף֙ מָצָ֣אתִי וְאִשָּׁ֔ה בְּכָל־ אֵ֖לֶּה לֹ֥א מָצָֽאתִי׃

29 Lo, this only have I found, that God hath made man upright; but they have sought out many inventions.

לְבַד֙ רְאֵה־ זֶ֣ה מָצָ֔אתִי אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֛ה הָאֱלֹהִ֖ים אֶת־ הָאָדָ֣ם יָשָׁ֑ר וְהֵ֥מָּה בִקְשׁ֖וּ חִשְׁבֹנ֥וֹת רַבִּֽים׃

CHAPTER 8

1 Who is as the wise man? and who knoweth the interpretation of a thing? a man's wisdom maketh his face to shine, and the boldness of his face shall be changed.

מִ֚י כְּהֶחָכָ֔ם וּמִ֥י יוֹדֵ֖עַ פֵּשֶׁר֙ דָּבָ֔ר חָכְמַ֥ת אָדָ֛ם תָּאִ֥יר פָּנָ֖יו וְעֹ֣ז פָּנָ֑יו יְשֻׁנֶּֽא׃

2 I counsel thee to keep the king's commandment, and that in regard of the oath of God.

אֲנִי֙ פִּי־ מֶ֣לֶךְ שְׁמֹ֔ור וְעַ֖ל דִּבְרַ֣ת שְׁבוּעַ֥ת אֱלֹהִֽים׃

3 Be not hasty to go out of his sight: stand not in an evil thing; for he doeth whatsoever pleaseth him.

אַל־ תִּבָּהֵ֥ל מִפָּנָ֖יו תֵּלֵ֑ךְ אַל־ תַּעֲמֹ֣ד בְּדָבָ֣ר רָ֔ע כִּ֚י כָּל־ אֲשֶׁ֥ר יַחְפֹּ֖ץ יַעֲשֶֽׂה׃

4 Where the word of a king is, there is power: and who may say unto him, What doest thou?

בַּאֲשֶׁ֥ר דְּבַר־ מֶ֖לֶךְ שִׁלְטֹ֑ון וּמִ֥י יֹאמַר־ לֹ֖ו מָה־ תַּעֲשֶֽׂה׃

5 Whoso keepeth the commandment shall feel no evil thing: and a wise man's heart discerneth both time and judgment.

שֹׁומֵ֥ר מִצְוָ֖ה לֹ֣א יֵדַ֣ע דָּבָ֣ר רָ֑ע וְעֵ֥ת וּמִשְׁפָּ֖ט יֵדַ֥ע לֵ֖ב חָכָֽם׃

6 Because to every purpose there is time and judgment, therefore the misery of man is great upon him.

כִּ֣י לְכָל־ חֵ֔פֶץ יֵ֥שׁ עֵ֖ת וּמִשְׁפָּ֑ט כִּֽי־ רָעַ֥ת הָאָדָ֖ם רַבָּ֥ה עָלָֽיו׃

7 For he knoweth not that which shall be: for who can tell him when it shall be?

כִּֽי־ אֵינֶ֥נּוּ יֹדֵ֖עַ מַה־ שֶּׁיִּהְיֶ֑ה כִּ֚י כַּאֲשֶׁ֣ר יִהְיֶ֔ה מִ֥י יַגִּ֖יד לֹֽו׃

8 There is no man that hath power over the spirit to retain the spirit; neither hath he power in the day of death: and there is no discharge in that war; neither shall wickedness deliver those that are given to it.

אֵ֣ין אָדָ֗ם שַׁלִּ֤יט בָּרוּחַ֙ לִכְלֹ֣וא אֶת־ הָרֽוּחַ֔ וְאֵ֥ין שִׁלְטֹ֖ון בְּיֹ֣ום הַמָּ֑וֶת וְאֵ֣ין מִשְׁלַ֔חַת בַּמִּלְחָמָ֖ה וְלֹֽא־ יְמַלֵּ֥ט רֶ֖שַׁע אֶת־ בְּעָלָֽיו׃

9 All this have I seen, and applied my heart unto every work that is done under the sun: there is a time wherein one man ruleth over another to his own hurt.

אֶת־ כָּל־ זֶ֣ה רָאִ֔יתִי וְנָתֹ֥ון אֶת־ לִבִּ֖י לְכָל־ מַעֲשֶׂ֑ה אֲשֶׁ֥ר נַעֲשָׂ֖ה תַּ֣חַת הַשָּׁ֔מֶשׁ עֵ֚ת אֲשֶׁר־ שָׁלַ֣ט הָאָדָ֔ם בְּאָדָ֖ם לְרַ֥ע לֹֽו׃

10 And so I saw the wicked buried, who had come and gone from the place of the holy, and they were forgotten in the city where they had so done: this is also vanity.

וּבְכֵ֣ן רָאִ֔יתִי רְשָׁעִ֖ים קְבֻרִ֑ים וָבָ֣אוּ וּמִמְּקֹ֣ום קָדֹ֔ושׁ יְהֹלֵ֖כוּ וְיִשְׁתַּכְּח֥וּ בָעִ֛יר אֲשֶׁ֥ר כֵּן־ עָשׂ֖וּ גַּם־ זֶ֥ה הָבֶֽל׃

11 Because sentence against an evil work is not executed speedily, therefore the heart of the sons of men is fully set in them to do evil.

אֲשֶׁ֣ר אֵין־ נַעֲשָׂ֞ה פִּתְגָ֤ם מַעֲשֵׂה֙ הָרָעָ֔ה מְהֵרָ֖ה עַל־ כֵּ֣ן מָלֵ֔א לֵ֖ב בְּנֵי־ הָאָדָ֑ם בָּהֶ֛ם לַעֲשֹׂ֥ות רָֽע׃

12 Though a sinner do evil an hundred times, and his days be prolonged, yet surely I know that it shall be well with them that fear God, which fear before him:

אֲשֶׁ֣ר חֹטֶ֗א עֹשֶׂ֤ה רָע֙ מְאַ֔ת וּמַאֲרִ֖יךְ לֹ֑ו כִּ֣י גַם־ יוֹדֵ֗עַ אָ֚נִי אֲשֶׁ֣ר יִהְיֶה־ טּ֣וֹב לְיִרְאֵ֣י הָאֱלֹהִ֔ים אֲשֶׁ֥ר יִירְא֖וּ מִלְּפָנָֽיו׃

13 But it shall not be well with the wicked, neither shall he prolong his days, which are as a shadow; because he feareth not before God.

וְטֹ֣וב לְ֠א־ יִהְיֶ֨ה לָרָשָׁ֜ע וְלֹ֣א־ יַאֲרִ֗יךְ יָמִים֙ כַּצֵּ֔ל אֲשֶׁ֥ר אֵינֶ֖נּוּ יָרֵ֣א מִלִּפְנֵ֥י אֱלֹהִֽים׃

יֵ֣שׁ ׀ הֶ֣בֶל אֲשֶׁר־נַעֲשָׂה֮ עַל־הָאָ֣רֶץ֒ אֲשֶׁ֣ר ׀ יֵ֣שׁ צַדִּיקִ֗ים אֲשֶׁ֤ר מַגִּיעַ֙ אֲלֵהֶ֔ם כְּמַעֲשֵׂ֖ה הָרְשָׁעִ֑ים וְיֵ֣שׁ רְשָׁעִ֗ים שֶׁמַּגִּיעַ֙ אֲלֵהֶ֔ם כְּמַעֲשֵׂ֖ה הַצַּדִּיקִ֑ים אָמַ֕רְתִּי שֶׁגַּם־זֶ֖ה הָֽבֶל׃

14 There is a vanity which is done upon the earth; that there be just men, unto whom it happeneth according to the work of the wicked; again, there be wicked men, to whom it happeneth according to the work of the righteous: I said that this also is vanity.

וְשִׁבַּ֥חְתִּי אֲנִ֖י אֶת־הַשִּׂמְחָ֑ה אֲשֶׁ֣ר אֵין־ט֤וֹב לָאָדָם֙ תַּ֣חַת הַשֶּׁ֔מֶשׁ כִּ֣י אִם־לֶאֱכ֥וֹל וְלִשְׁתּ֖וֹת וְלִשְׂמ֣וֹחַ וְה֑וּא יִלְוֶ֨נּוּ֙ בַּעֲמָל֔וֹ יְמֵ֥י חַיָּ֖יו אֲשֶׁר־נָתַ֣ן לוֹ֮ הָאֱלֹהִים֒ תַּ֖חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃

15 Then I commended mirth, because a man hath no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be merry: for that shall abide with him of his labour the days of his life, which God giveth him under the sun.

כַּאֲשֶׁ֨ר נָתַ֜תִּי אֶת־לִבִּ֗י לָדַ֙עַת֙ חָכְמָ֔ה וְלִרְא֖וֹת אֶת־הָעִנְיָ֑ן אֲשֶׁ֥ר נַעֲשָׂ֖ה עַל־הָאָ֑רֶץ כִּ֣י גַם֩ בַּיּ֨וֹם וּבַלַּ֜יְלָה שֵׁנָ֗ה בְּעֵינָ֛יו אֵינֶ֥נּוּ רֹאֶֽה׃

16 When I applied mine heart to know wisdom, and to see the business that is done upon the earth: (for also there is that neither day nor night seeth sleep with his eyes:)

וְרָאִ֙יתִי֙ אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂ֣ה הָאֱלֹהִ֔ים כִּ֣י לֹא יוּכַ֔ל הָאָדָ֖ם לִמְצֹ֣א אֶת־הַמַּעֲשֶׂ֑ה אֲשֶׁ֥ר נַעֲשָׂ֖ה תַּ֣חַת־הַשָּׁ֑מֶשׁ בְּשֶׁ֨ל אֲשֶׁ֤ר יַעֲמֹל֙ הָאָדָ֣ם לְבַקֵּ֔שׁ וְלֹ֥א יִמְצָ֖א וְגַם֩ אִם־יֹאמַ֨ר הֶחָכָ֜ם לָדַ֗עַת לֹ֥א יוּכַ֛ל לִמְצֹֽא׃

17 Then I beheld all the work of God, that a man cannot find out the work that is done under the sun: because though a man labour to seek it out, yet he shall not find it; yea farther; though a wise man think to know it, yet shall he not be able to find it.

CHAPTER 9

כִּ֣י אֶת־כָּל־זֶ֗ה נָתַ֤תִּי אֶל־לִבִּי֙ וְלָבֵ֣ר אֶת־כָּל־זֶ֔ה אֲשֶׁ֥ר הַצַּדִּיקִ֖ים וְהַחֲכָמִ֑ים וַעֲבָדֵיהֶ֕ם בְּיַ֖ד הָאֱלֹהִ֑ים גַּם־אַהֲבָ֥ה גַם־שִׂנְאָ֖ה אֵ֥ין יוֹדֵ֛עַ הָאָדָ֖ם הַכֹּ֥ל לְפָנֵיהֶֽם׃

1 For all this I considered in my heart even to declare all this, that the righteous, and the wise, and their works, are in the hand of God: no man knoweth either love or hatred by all that is before them.

הַכֹּ֗ל כַּאֲשֶׁ֤ר לַכֹּל֙ מִקְרֶ֣ה אֶחָ֔ד לַצַּדִּ֖יק וְלָרָשָׁ֑ע לַטּ֣וֹב וְלַטָּה֔וֹר וְלַטָּמֵ֖א וְלַזֹּבֵ֑חַ וְלַאֲשֶׁ֥ר אֵינֶ֖נּוּ זֹבֵ֑חַ כַּטּ֣וֹב כָּחוֹטֵ֔א הַנִּשְׁבָּ֖ע כַּאֲשֶׁ֥ר שְׁבוּעָ֖ה יָרֵֽא׃

2 All things come alike to all: there is one event to the righteous, and to the wicked; to the good and to the clean, and to the unclean; to him that sacrificeth, and to him that sacrificeth not: as is the good, so is the sinner; and he that sweareth, as he that feareth an oath.

זֶ֣ה רָ֗ע בְּכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר נַעֲשָׂ֔ה תַּ֖חַת הַשֶּׁ֑מֶשׁ כִּ֣י מִקְרֶ֤ה אֶחָד֙ לַכֹּ֔ל וְגַם־לֵ֣ב בְּנֵי־הָאָדָ֗ם מָלֵא־רָ֤ע וְהוֹלֵלוֹת֙ בִּלְבָבָ֔ם בְּחַיֵּיהֶ֖ם וְאַחֲרָ֑יו אֶל־הַמֵּתִֽים׃

3 This is an evil among all things that are done under the sun, that there is one event unto all: yea, also the heart of the sons of men is full of evil, and madness is in their heart while they live, and after that they go to the dead.

כִּ֣י ׀ מִ֣י אֲשֶׁ֣ר יְחֻבַּ֣ר אֶל־כָּל־הַחַיִּ֣ים יֵ֣שׁ בָּטָח֔וֹן כִּי־לְכֶ֥לֶב חַ֖י הוּא֙ טוֹב־מִן־הָאַרְיֵ֖ה הַמֵּֽת׃

4 For to him that is joined to all the living there is hope: for a living dog is better than a dead lion.

כִּ֣י הַחַיִּ֗ים יוֹדְעִים֙ שֶׁיָּמֻ֔תוּ וְהַמֵּתִ֖ים אֵינָ֣ם יוֹדְעִ֑ים מְא֣וּמָה וְאֵין־עוֹד֩ לָהֶ֨ם שָׂכָ֜ר כִּ֣י נִשְׁכַּ֗ח זִכְרָֽם׃

5 For the living know that they shall die: but the dead know not any thing, neither have they any more a reward; for the memory of them is forgotten.

גַּם־אַהֲבָתָ֥ם גַּם־שִׂנְאָתָ֖ם גַּם־קִנְאָתָ֑ם כְּבָ֥ר אָבָ֛דָה וְחֵ֥לֶק אֵין־לָהֶ֛ם עוֹד֩ לְעוֹלָ֨ם בְּכֹ֜ל אֲשֶׁר־נַעֲשָׂ֗ה תַּ֖חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃

6 Also their love, and their hatred, and their envy, is now perished; neither have they any more a portion for ever in any thing that is done under the sun.

7	Go thy way, eat thy bread with joy, and drink thy wine with a merry heart; for God now accepteth thy works.	לֵךְ֙ אֱכֹ֤ל בְּשִׂמְחָה֙ לַחְמֶ֔ךָ וְשֵׁתֵ֥ה בְלֵב־ טוֹב֙ יֵינֶ֔ךָ כִּ֥י כְבָ֖ר רָצָ֥ה הָאֱלֹהִ֖ים אֶת־ מַעֲשֶׂ֥יךָ:
8	Let thy garments be always white; and let thy head lack no ointment.	בְּכָל־ עֵ֥ת יִהְיוּ֙ בְּגָדֶ֣יךָ לְבָנִ֔ים וְשֶׁ֥מֶן עַל־ רֹאשְׁךָ֖ אַל־ יֶחְסָֽר:
9	Live joyfully with the wife whom thou lovest all the days of the life of thy vanity, which he hath given thee under the sun, all the days of thy vanity: for that is thy portion in this life, and in thy labour which thou takest under the sun.	רְאֵ֣ה חַיִּ֗ים עִם־ אִשָּׁ֤ה אֲשֶׁר־ אָהַ֙בְתָּ֙ כָּל־ יְמֵ֣י חַיֵּ֔י הֶבְלֶ֔ךָ אֲשֶׁ֤ר נָתַן־ לְךָ֙ תַּ֣חַת הַשֶּׁ֔מֶשׁ כָּל֙ יְמֵ֣י הֶבְלֶ֔ךָ כִּ֥י הִ֖וא חֶלְקְךָ֣ בַּחַיִּ֑ים וּבַעֲמָלְךָ֕ אֲשֶׁר־ אַתָּ֥ה עָמֵ֖ל תַּ֥חַת הַשָּֽׁמֶשׁ:
10	Whatsoever thy hand findeth to do, do it with thy might; for there is no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom, in the grave, whither thou goest.	כֹּ֣ל אֲשֶׁר֩ תִּמְצָ֨א יָדְךָ֜ לַעֲשׂ֗וֹת בְּכֹחֲךָ֤ עֲשֵׂה֙ כִּ֣י אֵ֣ין מַעֲשֶׂ֔ה וְחֶשְׁבּ֖וֹן וְדַ֣עַת וְחָכְמָ֑ה בִּשְׁאוֹל֙ אֲשֶׁ֣ר אַתָּ֔ה הֹלֵ֖ךְ שָׁ֥מָּה: ס
11	I returned, and saw under the sun, that the race is not to the swift, nor the battle to the strong, neither yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favour to men of skill; but time and chance happeneth to them all.	שַׁ֣בְתִּי וְרָאָ֔ה תַּ֖חַת־ הַשֶּׁ֑מֶשׁ כִּ֣י לֹא֩ לַקַּלִּ֨ים הַמֵּר֜וֹץ וְלֹ֤א לַגִּבֹּרִים֙ הַמִּלְחָמָ֔ה וְגַ֣ם לֹ֔א לַחֲכָמִ֖ים לֶ֑חֶם וְגַ֣ם לֹ֔א לַנְּבֹנִ֖ים עֹ֑שֶׁר וְגַ֣ם לֹ֔א לַיֹּדְעִ֖ים חֵ֑ן כִּֽי־ עֵ֤ת וָפֶ֙גַע֙ יִקְרֶ֣ה אֶת־ כֻּלָּֽם:
12	For man also knoweth not his time: as the fishes that are taken in an evil net, and as the birds that are caught in the snare; so are the sons of men snared in an evil time, when it falleth suddenly upon them.	כִּ֣י גַם֮ לֹא־ יֵדַ֣ע הָאָדָם֒ אֶת־ עִתּ֔וֹ כַּדָּגִ֖ים שֶׁנֶּאֱחָזִ֣ים בִּמְצוֹדָ֑ה וְכַצִּפֳּרִ֗ים הָאֲחֻזוֹת֙ בַּפָּ֔ח כָּהֵ֖ם יוּקָשִׁ֣ים בְּנֵי־ הָאָדָ֑ם לְעֵ֤ת רָעָה֙ כְּשֶׁתִּפּ֣וֹל עֲלֵיהֶ֔ם פִּתְאֹֽם:
13	This wisdom have I seen also under the sun, and it seemed great unto me:	גַּם־ זֶ֥ה רָאִ֛יתִי חָכְמָ֖ה תַּ֣חַת הַשֶּׁ֑מֶשׁ וּגְדוֹלָ֖ה הִ֥יא אֵלָֽי:
14	There was a little city, and few men within it; and there came a great king against it, and besieged it, and built great bulwarks against it:	עִ֣יר קְטַנָּ֔ה וַאֲנָשִׁ֖ים בָּ֣הּ מְעָ֑ט וּבָ֣א אֵלֶ֗יהָ מֶ֙לֶךְ֙ גָּד֔וֹל וְסָבַ֖ב אֹתָ֑הּ וּבָנָ֥ה עָלֶ֖יהָ מְצוֹדִ֥ים גְּדֹלִֽים:
15	Now there was found in it a poor wise man, and he by his wisdom delivered the city; yet no man remembered that same poor man.	וּמָצָ֣א בָּ֔הּ אִ֥ישׁ מִסְכֵּ֖ן חָכָ֑ם וּמִלַּ֤ט־ הֽוּא־ אֶת־ הָעִיר֙ בְּחָכְמָת֔וֹ וְאָדָ֕ם לֹ֥א זָכַ֖ר אֶת־ הָאִ֥ישׁ הַמִּסְכֵּ֖ן הַהֽוּא:
16	Then said I, Wisdom is better than strength: nevertheless the poor man's wisdom is despised, and his words are not heard.	וְאָמַ֣רְתִּי אֲנִ֔י טוֹבָ֥ה חָכְמָ֖ה מִגְּבוּרָ֑ה וְחָכְמַ֤ת הַמִּסְכֵּן֙ בִּזּוּיָ֔ה וּדְבָרָ֖יו אֵינָ֥ם נִשְׁמָעִֽים:
17	The words of wise men are heard in quiet more than the cry of him that ruleth among fools.	דִּבְרֵ֥י חֲכָמִ֛ים בְּנַ֖חַת נִשְׁמָעִ֑ים מִזַּעֲקַ֖ת מוֹשֵׁ֥ל בַּכְּסִילִֽים:
18	Wisdom is better than weapons of war: but one sinner destroyeth much good.	טוֹבָ֥ה חָכְמָ֖ה מִכְּלֵ֣י קְרָ֑ב וְחוֹטֶ֥א אֶחָ֖ד יְאַבֵּ֥ד טוֹבָ֥ה הַרְבֵּֽה:

CHAPTER 10

1	Dead flies cause the ointment of the apothecary to send forth a stinking savour: so doth a little folly him that is in reputation for wisdom and honour.	זְבוּבֵי מָוֶת יַבְאִישׁ יַבִּיעַ שֶׁמֶן רוֹקֵחַ יָקָר מֵחָכְמָה מִכָּבוֹד סִכְלוּת מְעָט:
2	A wise man's heart is at his right hand; but a fool's heart at his left.	לֵב חָכָם לִימִינוֹ וְלֵב כְּסִיל לִשְׂמֹאלוֹ:
3	Yea also, when he that is a fool walketh by the way, his wisdom faileth him, and he saith to every one that he is a fool.	וְגַם־ בַּדֶּרֶךְ כְּשֶׁסָּכָל הוֹלֵךְ לִבּוֹ חָסֵר וְאָמַר לַכֹּל סָכָל הוּא:
4	If the spirit of the ruler rise up against thee, leave not thy place; for yielding pacifieth great offences.	אִם־ רוּחַ הַמּוֹשֵׁל תַּעֲלֶה עָלֶיךָ מְקוֹמְךָ אַל־ תַּנַּח כִּי מַרְפֵּא יַנִּיחַ חֲטָאִים גְּדוֹלִים:
5	There is an evil which I have seen under the sun, as an error which proceedeth from the ruler:	יֵשׁ רָעָה רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּשְׁגָגָה שֶׁיֹּצֵא מִלִּפְנֵי הַשַּׁלִּיט:
6	Folly is set in great dignity, and the rich sit in low place.	נִתַּן הַסִּכָלוּת בַּמְּרוֹמִים רַבִּים וַעֲשִׁירִים בַּשֵּׁפֶל יֵשָׁבוּ:
7	I have seen servants upon horses, and princes walking as servants upon the earth.	רָאִיתִי עֲבָדִים עַל־ סוּסִים וְשָׂרִים הֹלְכִים כָּעֲבָדִים עַל־ הָאָרֶץ:
8	He that diggeth a pit shall fall into it; and whoso breaketh an hedge, a serpent shall bite him.	חֹפֵר גּוּמָּץ בּוֹ יִפּוֹל וּפֹרֵץ גָּדֵר יִשְׁכֶּנּוּ נָחָשׁ:
9	Whoso removeth stones shall be hurt therewith; and he that cleaveth wood shall be endangered thereby.	מַסִּיעַ אֲבָנִים יֵעָצֵב בָּהֶם בּוֹקֵעַ עֵצִים יִסָּכֵן בָּם:
10	If the iron be blunt, and he do not whet the edge, then must he put to more strength: but wisdom is profitable to direct.	אִם־ קֵהָה הַבַּרְזֶל וְהוּא לֹא־ פָנִים קִלְקַל וַחֲיָלִים יְגַבֵּר וְיִתְרוֹן הַכְשֵׁר חָכְמָה:
11	Surely the serpent will bite without enchantment; and a babbler is no better.	אִם־ יִשֹּׁךְ הַנָּחָשׁ בְּלוֹא־ לָחַשׁ וְאֵין יִתְרוֹן לְבַעַל הַלָּשׁוֹן:
12	The words of a wise man's mouth are gracious; but the lips of a fool will swallow up himself.	דִּבְרֵי פִי־ חָכָם חֵן וְשִׂפְתוֹת כְּסִיל תְּבַלְּעֻנּוּ:
13	The beginning of the words of his mouth is foolishness: and the end of his talk is mischievous madness.	תְּחִלַּת דִּבְרֵי־ פִיהוּ סִכְלוּת וְאַחֲרִית פִּיהוּ הוֹלֵלוּת רָעָה:
14	A fool also is full of words: a man cannot tell what shall be; and what shall be after him, who can tell him?	וְהַסָּכָל יַרְבֶּה דְבָרִים לֹא־ יֵדַע הָאָדָם מַה־ שֶּׁיִּהְיֶה וַאֲשֶׁר יִהְיֶה מֵאַחֲרָיו מִי יַגִּיד לוֹ:
15	The labour of the foolish wearieth every one of them, because he knoweth not how to go to the city.	עֲמַל הַכְּסִילִים תְּיַגְּעֶנּוּ אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע לָלֶכֶת אֶל־ עִיר:
16	Woe to thee, O land, when thy king is a child, and thy princes eat in the morning!	אִי־ לָךְ אֶרֶץ שֶׁמַּלְכֵּךְ נָעַר וְשָׂרַיִךְ בַּבֹּקֶר יֹאכֵלוּ:
17	Blessed art thou, O land, when thy king is the son of nobles, and thy princes eat in due season, for strength, and not for drunkenness!	אַשְׁרַיִךְ אֶרֶץ שֶׁמַּלְכֵּךְ בֶּן־ חוֹרִים וְשָׂרַיִךְ בָּעֵת יֹאכֵלוּ בִּגְבוּרָה וְלֹא בַשְּׁתִי:

18	By much slothfulness the building decayeth; and through idleness of the hands the house droppeth through.	בַּעֲצַלְתַּיִם יִמַּךְ הַמְקֶרֶה וּבְשִׁפְלוּת יָדַיִם יִדְלֹף הַבָּיִת׃
19	A feast is made for laughter, and wine maketh merry: but money answereth all things.	לִשְׂחוֹק עֹשִׂים לֶחֶם וְיַיִן יְשַׂמַּח חַיִּים וְהַכֶּסֶף יַעֲנֶה אֶת־ הַכֹּל׃
20	Curse not the king, no not in thy thought; and curse not the rich in thy bedchamber: for a bird of the air shall carry the voice, and that which hath wings shall tell the matter.	גַּם בְּמַדָּעֲךָ מֶלֶךְ אַל־ תְּקַלֵּל וּבְחַדְרֵי מִשְׁכָּבְךָ אַל־ תְּקַלֵּל עָשִׁיר כִּי עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיךְ אֶת־ הַקּוֹל וּבַעַל כְּנָפַיִם יַגִּיד דָּבָר׃

CHAPTER 11

1	Cast thy bread upon the waters: for thou shalt find it after many days.	שַׁלַּח לַחְמְךָ עַל־ פְּנֵי הַמָּיִם כִּי־ בְרֹב הַיָּמִים תִּמְצָאֶנּוּ׃
2	Give a portion to seven, and also to eight; for thou knowest not what evil shall be upon the earth.	תֵּן־ חֵלֶק לְשִׁבְעָה וְגַם לִשְׁמוֹנָה כִּי לֹא תֵדַע מַה־ יִּהְיֶה רָעָה עַל־ הָאָרֶץ׃
3	If the clouds be full of rain, they empty themselves upon the earth: and if the tree fall toward the south, or toward the north, in the place where the tree falleth, there it shall be.	אִם־ יִמָּלְאוּ הֶעָבִים גֶּשֶׁם עַל־ הָאָרֶץ יָרִיקוּ וְאִם־ יִפֹּל עֵץ בַּדָּרוֹם וְאִם בַּצָּפוֹן מְקוֹם שֶׁיִּפּוֹל הָעֵץ שָׁם יִהְוֶא׃
4	He that observeth the wind shall not sow; and he that regardeth the clouds shall not reap.	שֹׁמֵר רוּחַ לֹא יִזְרֵע וְרֹאֶה בֶּעָבִים לֹא יִקְצוֹר׃
5	As thou knowest not what is the way of the spirit, nor how the bones do grow in the womb of her that is with child: even so thou knowest not the works of God who maketh all.	כַּאֲשֶׁר אֵינְךָ יוֹדֵעַ מַה־ דֶּרֶךְ הָרוּחַ כַּעֲצָמִים בְּבֶטֶן הַמְּלֵאָה כָּכָה לֹא תֵדַע אֶת־ מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־ הַכֹּל׃
6	In the morning sow thy seed, and in the evening withhold not thine hand: for thou knowest not whether shall prosper, either this or that, or whether they both shall be alike good.	בַּבֹּקֶר זְרַע אֶת־ זַרְעֶךָ וְלָעֶרֶב אַל־ תַּנַּח יָדֶךָ כִּי אֵינְךָ יוֹדֵעַ אֵי זֶה יִכְשָׁר הֲזֶה אוֹ־ זֶה וְאִם־ שְׁנֵיהֶם כְּאֶחָד טוֹבִים׃
7	Truly the light is sweet, and a pleasant thing it is for the eyes to behold the sun:	וּמָתוֹק הָאוֹר וְטוֹב לָעֵינַיִם לִרְאוֹת אֶת־ הַשָּׁמֶשׁ׃
8	But if a man live many years, and rejoice in them all; yet let him remember the days of darkness; for they shall be many. All that cometh is vanity.	כִּי אִם־ שָׁנִים הַרְבֵּה יִחְיֶה הָאָדָם בְּכֻלָּם יִשְׂמָח וְיִזְכֹּר אֶת־ יְמֵי הַחֹשֶׁךְ כִּי־ הַרְבֵּה יִהְיוּ כָּל־ שֶׁבָּא הָבֶל׃
9	Rejoice, O young man, in thy youth; and let thy heart cheer thee in the days of thy youth, and walk in the ways of thine heart, and in the sight of thine eyes: but know thou, that for all these things God will bring thee into judgment.	שְׂמַח בָּחוּר בְּיַלְדוּתֶיךָ וִיטִיבְךָ לִבְּךָ בִּימֵי בְחוּרוֹתֶךָ וְהַלֵּךְ בְּדַרְכֵי לִבְּךָ וּבְמַרְאֵי עֵינֶיךָ וְדָע כִּי עַל־ כָּל־ אֵלֶּה יְבִיאֲךָ הָאֱלֹהִים בַּמִּשְׁפָּט׃
10	Therefore remove sorrow from thy heart, and put away evil from thy flesh: for childhood and youth are vanity.	וְהָסֵר כַּעַס מִלִּבֶּךָ וְהַעֲבֵר רָעָה מִבְּשָׂרֶךָ כִּי־ הַיַּלְדוּת וְהָשַׁחֲרוּת הָבֶל׃

CHAPTER 12

1	Remember now thy Creator in the days of thy youth, while the evil days come not, nor the years draw nigh, when thou shalt say, I have no pleasure in them;	וּזְכֹר֙ אֶת־ בּוֹרְאֶ֔יךָ בִּימֵ֥י בְחוּרֹתֶ֖יךָ עַד אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָבֹ֔אוּ יְמֵ֥י הָרָעָ֖ה וְהִגִּ֣יעוּ שָׁנִ֑ים אֲשֶׁ֥ר תֹּאמַ֖ר אֵ֥ין לִ֛י בָּהֶ֖ם חָֽפֶץ׃
2	While the sun, or the light, or the moon, or the stars, be not darkened, nor the clouds return after the rain:	עַ֚ד אֲשֶׁ֣ר לֹא־ תֶחְשַׁ֣ךְ הַשֶּׁ֔מֶשׁ וְהָאוֹר֙ וְהַיָּרֵ֔חַ וְהַכּוֹכָבִ֖ים וְשָׁ֣בוּ הֶֽעָבִ֑ים אַחַ֖ר הַגָּֽשֶׁם׃
3	In the day when the keepers of the house shall tremble, and the strong men shall bow themselves, and the grinders cease because they are few, and those that look out of the windows be darkened,	בַּיּ֗וֹם שֶׁיָּזֵ֙עוּ֙ שֹׁמְרֵ֣י הַבַּ֔יִת וְהִתְעַוְּת֖וּ אַנְשֵׁ֣י הֶחָ֑יִל וּבָטְל֣וּ הַטֹּחֲנ֔וֹת כִּ֥י מִעֵ֖טוּ וְחָשְׁכ֥וּ הָרֹא֖וֹת בָּאֲרֻבּֽוֹת׃
4	And the doors shall be shut in the streets, when the sound of the grinding is low, and he shall rise up at the voice of the bird, and all the daughters of musick shall be brought low;	וְסָגְר֥וּ דְלָתַ֛יִם בַּשּׁ֖וק בִּשְׁפַ֣לק֣וֹל הַטַּחֲנָ֑ה וְיָק֙וּם֙ לְק֣וֹל הַצִּפּ֔וֹר וְיִשַּׁ֖חוּ כָּל־ בְּנ֥וֹת הַשִּֽׁיר׃
5	Also when they shall be afraid of that which is high, and fears shall be in the way, and the almond tree shall flourish, and the grasshopper shall be a burden, and desire shall fail: because man goeth to his long home, and the mourners go about the streets:	גַּ֚ם מִגָּבֹ֣הַּ יִרָ֔אוּ וְחִתִּתִ֖ים בַּדָּ֑רֶךְ וְיָנֵ֤אץ הַשָּׁקֵד֙ וְיִסְתַּבֵּ֣ל הֶחָגָ֔ב וְתָפֵ֖र הָאֲבִיוֹנָ֑ה כִּי־ הֹלֵ֤ךְ הָאָדָם֙ אֶל־ בֵּ֣ית עוֹלָמ֔וֹ וְסָבְב֥וּ בַשּׁ֖וק הַסֹּפְדִֽים׃
6	Or ever the silver cord be loosed, or the golden bowl be broken, or the pitcher be broken at the fountain, or the wheel broken at the cistern.	עַ֚ד אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יֵרָתֵ֔ק חֶ֥בֶל הַכֶּ֖סֶף וְתָר֣וֹץ גֻּלַּ֣ת הַזָּהָ֑ב וְתִשָּׁבֵ֥ר כַּד֙ עַל־ הַמַּבּ֔וּעַ וְנָרֹ֥ץ הַגַּלְגַּ֖ל אֶל־ הַבּֽוֹר׃
7	Then shall the dust return to the earth as it was: and the spirit shall return unto God who gave it.	וְיָשָׁ֥ב הֶעָפָ֖ר עַל־ הָאָ֑רֶץ כְּשֶׁהָיָ֔ה וְהָר֣וּחַ תָּשׁ֔וּב אֶל־ הָאֱלֹהִ֖ים אֲשֶׁ֥ר נְתָנָֽהּ׃
8	Vanity of vanities, saith the preacher; all is vanity.	הֲבֶ֥ל הֲבָלִ֖ים אָמַ֣ר הַקּוֹהֶ֑לֶת הַכֹּ֖ל הָֽבֶל׃
9	And moreover, because the preacher was wise, he still taught the people knowledge; yea, he gave good heed, and sought out, and set in order many proverbs.	וְיֹתֵ֣ר שֶׁהָיָ֣ה קֹהֶ֔לֶת חָכָ֖ם עוֹד֙ לִמַּ֣ד דַּ֣עַת אֶת־ הָעָ֑ם וְאִזֵּ֥ן וְחִקֵּ֖ר תִּקֵּ֥ן מְשָׁלִ֖ים הַרְבֵּֽה׃
10	The preacher sought to find out acceptable words: and that which was written was upright, even words of truth.	בִּקֵּ֣שׁ קֹהֶ֔לֶת לִמְצֹ֖א דִּבְרֵי־ חֵ֑פֶץ וְכָת֥וּב יָשָׁ֖ר דִּבְרֵי אֱמֶֽת׃
11	The words of the wise are as goads, and as nails fastened by the masters of assemblies, which are given from one shepherd.	דִּבְרֵ֤י חֲכָמִים֙ כַּדָּרְבֹנ֔וֹת וּכְמַשְׁמְר֥וֹת נְטוּעִ֖ים בַּעֲלֵ֣י אֲסֻפ֑וֹת נִתְּנ֥וּ מֵרֹ֖עֶה אֶחָֽד׃
12	And further, by these, my son, be admonished: of making many books there is no end; and much study is a weariness of the flesh.	וְיֹתֵ֣ר מֵהֵ֔מָּה בְּנִ֖י הִזָּהֵ֑ר עֲשׂ֤וֹת סְפָרִים֙ הַרְבֵּ֣ה אֵ֔ין קֵ֖ץ וְלַהַ֥ג הַרְבֵּ֖ה יְגִעַ֥ת בָּשָֽׂר׃
13	Let us hear the conclusion of the whole matter: Fear God, and keep his commandments: for this is the whole duty of man.	ס֥וֹף דָּבָ֖ר הַכֹּ֣ל נִשְׁמָ֑ע אֶת־ הָאֱלֹהִ֣ים יְרָ֔א וְאֶת־ מִצְוֹתָ֖יו שְׁמֹ֑ור כִּי־ זֶ֖ה כָּל־ הָאָדָֽם׃
14	For God shall bring every work into judgment, with every secret thing, whether it be good, or whether it be evil.	כִּ֣י אֶת־ כָּל־ מַֽעֲשֶׂ֗ה הָאֱלֹהִ֛ים יָבִ֥יא בְמִשְׁפָּ֖ט עַל כָּל־ נֶעְלָ֑ם אִם־ טֹ֖וב וְאִם־ רָֽע׃

Song of Solomon

שִׁיר הַשִּׁירִים

	KJV	HEBREW

CHAPTER 1

1	The song of songs, which is Solomon's.	שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה:
2	Let him kiss me with the kisses of his mouth: for thy love is better than wine.	יִשָּׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־ טוֹבִים דֹּדֶיךָ מִיָּיִן:
3	Because of the savour of thy good ointments thy name is as ointment poured forth, therefore do the virgins love thee.	לְרֵיחַ שְׁמָנֶיךָ טוֹבִים שֶׁמֶן תּוּרַק שְׁמֶךָ עַל־ כֵּן עֲלָמוֹת אֲהֵבוּךָ:
4	Draw me, we will run after thee: the king hath brought me into his chambers: we will be glad and rejoice in thee, we will remember thy love more than wine: the upright love thee.	מָשְׁכֵנִי אַחֲרֶיךָ נָּרוּצָה הֱבִיאַנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בָּךְ נַזְכִּירָה דֹדֶיךָ מִיַּיִן מֵישָׁרִים אֲהֵבוּךָ: ס
5	I am black, but comely, O ye daughters of Jerusalem, as the tents of Kedar, as the curtains of Solomon.	שְׁחוֹרָה אֲנִי וְנָאוָה בְּנוֹת יְרוּשָׁלִָם כְּאָהֳלֵי קֵדָר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה:
6	Look not upon me, because I am black, because the sun hath looked upon me: my mother's children were angry with me; they made me the keeper of the vineyards; but mine own vineyard have I not kept.	אַל־ תִּרְאוּנִי שֶׁאֲנִי שְׁחַרְחֹרֶת שֶׁשָּׁזָפַתְנִי הַשָּׁמֶשׁ בְּנֵי אִמִּי נִחֲרוּ־ בִי שָׂמֻנִי נֹטֵרָה אֶת־ הַכְּרָמִים כַּרְמִי שֶׁלִּי לֹא נָטָרְתִּי:
7	Tell me, O thou whom my soul loveth, where thou feedest, where thou makest thy flock to rest at noon: for why should I be as one that turneth aside by the flocks of thy companions?	הַגִּידָה לִּי שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי אֵיכָה תִרְעֶה אֵיכָה תַּרְבִּיץ בַּצָּהֳרָיִם שַׁלָּמָה אֶהְיֶה כְּעֹטִיָּה עַל עֶדְרֵי חֲבֵרֶיךָ:
8	If thou know not, O thou fairest among women, go thy way forth by the footsteps of the flock, and feed thy kids beside the shepherds' tents.	אִם־ לֹא תֵדְעִי לָּךְ הַיָּפָה בַּנָּשִׁים צְאִי־ לָךְ בְּעִקְבֵי הַצֹּאן וּרְעִי אֶת־ גְּדִיֹּתַיִךְ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרֹעִים: ס
9	I have compared thee, O my love, to a company of horses in Pharaoh's chariots.	לְסֻסָתִי בִּרְכְבֵי פַרְעֹה דִּמִּיתִיךְ רַעְיָתִי:
10	Thy cheeks are comely with rows of jewels, thy neck with chains of gold.	נָאווּ לְחָיַיִךְ בַּתֹּרִים צַוָּארֵךְ בַּחֲרוּזִים:
11	We will make thee borders of gold with studs of silver.	תּוֹרֵי זָהָב נַעֲשֶׂה־ לָּךְ עִם נְקֻדּוֹת הַכָּסֶף:
12	While the king sitteth at his table, my spikenard sendeth forth the smell thereof.	עַד־ שֶׁהַמֶּלֶךְ בִּמְסִבּוֹ נִרְדִּי נָתַן רֵיחוֹ:
13	A bundle of myrrh is my well-beloved unto me; he shall lie all night betwixt my breasts.	צְרוֹר הַמֹּר דּוֹדִי לִי בֵּין שָׁדַי יָלִין:
14	My beloved is unto me as a cluster of camphire in the vineyards of Engedi.	אֶשְׁכֹּל הַכֹּפֶר דּוֹדִי לִי בְּכַרְמֵי עֵין גֶּדִי: ס
15	Behold, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast doves' eyes.	הִנָּךְ יָפָה רַעְיָתִי הִנָּךְ יָפָה עֵינַיִךְ יוֹנִים:

16	Behold, thou art fair, my beloved, yea, pleasant: also our bed is green.	הִנְּךָ֤ יָפֶה֙ דוֹדִ֣י אַף־ נָעִ֔ים אַף־ עַרְשֵׂ֖נוּ רַעֲנָנָֽה׃
17	The beams of our house are cedar, and our rafters of fir.	קֹרוֹת֙ בָּתֵּ֣ינוּ אֲרָזִ֔ים רַהִיטֵ֖נוּ בְּרוֹתִֽים׃

CHAPTER 2

1	I am the rose of Sharon, and the lily of the valleys.	אֲנִ֥י חֲבַצֶּ֖לֶת הַשָּׁרֹ֑ון שׁוֹשַׁנַּ֖ת הָעֲמָקִֽים׃
2	As the lily among thorns, so is my love among the daughters.	כְּשׁוֹשַׁנָּ֣ה בֵּין־ הַחוֹחִ֔ים כֵּ֖ן רַעְיָתִ֥י בֵּין־ הַבָּנֽוֹת׃
3	As the apple tree among the trees of the wood, so is my beloved among the sons. I sat down under his shadow with great delight, and his fruit was sweet to my taste.	כְּתַפּוּחַ֙ בַּעֲצֵ֣י הַיַּ֔עַר כֵּ֥ן דוֹדִ֖י בֵּ֣ין הַבָּנִ֑ים בְּצִלּ֤וֹ חִמַּדְתִּי֙ וְיָשַׁ֔בְתִּי וּפִרְיֹ֥ו מָתוֹ֖ק לְחִכִּֽי׃
4	He brought me to the banqueting house, and his banner over me was love.	הֱבִיאַ֙נִי֙ אֶל־ בֵּ֣ית הַיָּ֔יִן וְדִגְלֹ֥ו עָלַ֖י אַהֲבָֽה׃
5	Stay me with flagons, comfort me with apples: for I am sick of love.	סַמְּכ֣וּנִי֙ בָּאֲשִׁישׁ֔וֹת רַפְּד֖וּנִי בַּתַּפּוּחִ֑ים כִּי־ חוֹלַ֥ת אַהֲבָ֖ה אָֽנִי׃
6	His left hand is under my head, and his right hand doth embrace me.	שְׂמֹאלֹ֣ו תַּחַ֔ת לְרֹאשִׁ֖י וִימִינֹ֥ו תְּחַבְּקָֽנִי׃
7	I charge you, O ye daughters of Jerusalem, by the roes, and by the hinds of the field, that ye stir not up, nor awake my love, till he please.	הִשְׁבַּ֙עְתִּי֙ אֶתְכֶ֣ם בְּנ֔וֹת יְרוּשָׁלִַ֔ם בִּצְבָאֹ֥ות אֹו֙ בְּאַיְלֹ֣ות הַשָּׂדֶ֔ה אִם־ תָּעִ֥ירוּ֙ וְאִם־ תְּעֹורְרוּ֔ אֶת־ הָאַהֲבָ֖ה עַד שֶׁתֶּחְפָּֽץ׃ ס
8	The voice of my beloved! behold, he cometh leaping upon the mountains, skipping upon the hills.	קֹ֚ול דּוֹדִ֔י הִנֵּה־ זֶ֥ה בָּ֖א מְדַלֵּ֣ג עַל־ הֶהָרִ֑ים מְקַפֵּ֖ץ עַל־ הַגְּבָעֹֽות׃
9	My beloved is like a roe or a young hart: behold, he standeth behind our wall, he looketh forth at the windows, shewing himself through the lattice.	דֹּומֶ֤ה דוֹדִי֙ לִצְבִ֣י אֹו֔ לְעֹ֖פֶר הָאַיָּלִ֑ים הִנֵּה־ זֶ֣ה עֹומֵ֔ד אַחַ֖ר כָּתְלֵ֑נוּ מַשְׁגִּ֣יחַ֔ מִן־ הַחַלֹּנֹ֖ות מֵצִ֥יץ מִן־ הַחֲרַכִּֽים׃
10	My beloved spake, and said unto me, Rise up, my love, my fair one, and come away.	עָנָ֥ה דוֹדִ֛י וְאָמַ֥ר לִ֖י קוּמִי־ לָ֣ךְ רַעְיָתִ֑י יָפָתִ֖י וּלְכִי־ לָֽךְ׃
11	For, lo, the winter is past, the rain is over and gone;	כִּי־ הִנֵּ֤ה הַסְּתָיו֙ עָבַ֔ר הַגֶּ֖שֶׁם חָלַ֥ף הָלַ֖ךְ לֹֽו׃
12	The flowers appear on the earth; the time of the singing of birds is come, and the voice of the turtle is heard in our land;	הַנִּצָּנִ֣ים נִרְאוּ֙ בָּאָ֔רֶץ עֵ֥ת הַזָּמִ֖יר הִגִּ֑יעַ וְקֹ֤ול הַתֹּור֙ נִשְׁמַ֔ע בְּאַרְצֵֽנוּ׃
13	The fig tree putteth forth her green figs, and the vines with the tender grape give a good smell. Arise, my love, my fair one, and come away.	הַתְּאֵנָ֣ה חָנְטָ֔ה פַּגֶּ֖יהָ וְהַגְּפָנִ֑ים סְמָדַ֥ר נָתְנ֖וּ רֵיחַ֙ קוּמִי֙ לָ֣ךְ רַעְיָתִ֔י יָפָתִ֖י וּלְכִי־ לָֽךְ׃ ס
14	O my dove, that art in the clefts of the rock, in the secret places of the stairs, let me see thy countenance, let me hear thy voice; for sweet is thy voice, and thy countenance is comely.	יֹונָתִ֞י בְּחַגְוֵ֣י הַסֶּ֗לַע בְּסֵ֙תֶר֙ הַמַּדְרֵגָ֔ה הַרְאִינִ֙י֙ אֶת־ מַרְאַ֔יִךְ הַשְׁמִיעִ֙נִי֙ אֶת־ קֹולֵ֔ךְ כִּי־ קֹולֵ֥ךְ עָרֵ֖ב וּמַרְאֵ֥יךְ נָאוָֽה׃ ס

15	Take us the foxes, the little foxes, that spoil the vines: for our vines have tender grapes.	אָחֲזוּ־לָנוּ שֻׁועָלִים שֻׁועָלִים קְטַנִּים מְחַבְּלִים כְּרָמִים וּכְרָמֵינוּ סְמָדַר:
16	My beloved is mine, and I am his: he feedeth among the lilies.	דּוֹדִי לִי וַאֲנִי לוֹ הָרֹעֶה בַּשּׁוֹשַׁנִּים:
17	Until the day break, and the shadows flee away, turn, my beloved, and be thou like a roe or a young hart upon the mountains of Bether.	עַד שֶׁיָּפוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצְּלָלִים סֹב דְּמֵה־לְךָ דוֹדִי לִצְבִי אוֹ לְעֹפֶר הָאַיָּלִים עַל־הָרֵי בָתֶר: ס

CHAPTER 3

1	By night on my bed I sought him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not.	עַל־מִשְׁכָּבִי בַּלֵּילוֹת בִּקַּשְׁתִּי אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי בִּקַּשְׁתִּיו וְלֹא מְצָאתִיו:
2	I will rise now, and go about the city in the streets, and in the broad ways I will seek him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not.	אָקוּמָה נָּא וַאֲסוֹבְבָה בָעִיר בַּשְּׁוָקִים וּבָרְחֹבוֹת אֲבַקְשָׁה אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי בִּקַּשְׁתִּיו וְלֹא מְצָאתִיו:
3	The watchmen that go about the city found me: to whom I said, Saw ye him whom my soul loveth?	מְצָאוּנִי הַשֹּׁמְרִים הַסֹּבְבִים בָּעִיר אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי רְאִיתֶם:
4	It was but a little that I passed from them, but I found him whom my soul loveth: I held him, and would not let him go, until I had brought him into my mother's house, and into the chamber of her that conceived me.	כִּמְעַט שֶׁעָבַרְתִּי מֵהֶם עַד שֶׁמָּצָאתִי אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי אֲחַזְתִּיו וְלֹא אַרְפֶּנּוּ עַד־שֶׁהֲבֵיאתִיו אֶל־בֵּית אִמִּי וְאֶל־חֶדֶר הוֹרָתִי:
5	I charge you, O ye daughters of Jerusalem, by the roes, and by the hinds of the field, that ye stir not up, nor awake my love, till he please.	הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַ͏ִם בִּצְבָאוֹת אוֹ בְּאַיְלוֹת הַשָּׂדֶה אִם־תָּעִירוּ וְאִם־תְּעוֹרְרוּ אֶת־הָאַהֲבָה עַד שֶׁתֶּחְפָּץ: ס
6	Who is this that cometh out of the wilderness like pillars of smoke, perfumed with myrrh and frankincense, with all powders of the merchant?	מִי זֹאת עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר כְּתִימֲרוֹת עָשָׁן מְקֻטֶּרֶת מוֹר וּלְבוֹנָה מִכֹּל אַבְקַת רוֹכֵל:
7	Behold his bed, which is Solomon's; threescore valiant men are about it, of the valiant of Israel.	הִנֵּה מִטָּתוֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹה שִׁשִּׁים גִּבֹּרִים סָבִיב לָהּ מִגִּבֹּרֵי יִשְׂרָאֵל:
8	They all hold swords, being expert in war: every man hath his sword upon his thigh because of fear in the night.	כֻּלָּם אֲחֲזֵי חָרֶב מְלֻמְּדֵי מִלְחָמָה אִישׁ חַרְבּוֹ עַל־יְרֵכוֹ מִפַּחַד בַּלֵּילוֹת: ס
9	King Solomon made himself a chariot of the wood of Lebanon.	אַפְרִיּוֹן עָשָׂה לוֹ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֵעֲצֵי הַלְּבָנוֹן:
10	He made the pillars thereof of silver, the bottom thereof of gold, the covering of it of purple, the midst thereof being paved with love, for the daughters of Jerusalem.	עַמּוּדָיו עָשָׂה כֶסֶף רְפִידָתוֹ זָהָב מֶרְכָּבוֹ אַרְגָּמָן תּוֹכוֹ רָצוּף אַהֲבָה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלָ͏ִם:
11	Go forth, O ye daughters of Zion, and behold king Solomon with the crown wherewith his mother crowned him in the day of his espousals, and in the day of the gladness of his heart.	צְאֶינָה וְרֶאֶינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּעֲטָרָה שֶׁעִטְּרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שִׂמְחַת לִבּוֹ: ס

CHAPTER 4

1	Behold, thou art fair, my love; behold, thou art fair; thou hast doves' eyes within thy locks: thy hair is as a flock of goats, that appear from mount Gilead.	הִנָּךְ יָפָה רַעְיָתִי הִנָּךְ יָפָה עֵינַיִךְ יוֹנִים מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ שַׂעְרֵךְ כְּעֵדֶר הָעִזִּים שֶׁגָּלְשׁוּ מֵהַר גִּלְעָד:
2	Thy teeth are like a flock of sheep that are even shorn, which came up from the washing; whereof every one bear twins, and none is barren among them.	שִׁנַּיִךְ כְּעֵדֶר הַקְּצוּבוֹת שֶׁעָלוּ מִן־הָרַחְצָה שֶׁכֻּלָּם מַתְאִימוֹת וְשַׁכֻּלָה אֵין בָּהֶם:
3	Thy lips are like a thread of scarlet, and thy speech is comely: thy temples are like a piece of a pomegranate within thy locks.	כְּחוּט הַשָּׁנִי שִׂפְתוֹתַיִךְ וּמִדְבָּרֵיךְ נָאוֶה כְּפֶלַח הָרִמּוֹן רַקָּתֵךְ מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ:
4	Thy neck is like the tower of David builded for an armoury, whereon there hang a thousand bucklers, all shields of mighty men.	כְּמִגְדַּל דָּוִיד צַוָּארֵךְ בָּנוּי לְתַלְפִּיּוֹת אֶלֶף הַמָּגֵן תָּלוּי עָלָיו כֹּל שִׁלְטֵי הַגִּבּוֹרִים:
5	Thy two breasts are like two young roes that are twins, which feed among the lilies.	שְׁנֵי שָׁדַיִךְ כִּשְׁנֵי עֳפָרִים תְּאוֹמֵי צְבִיָּה הָרוֹעִים בַּשּׁוֹשַׁנִּים:
6	Until the day break, and the shadows flee away, I will get me to the mountain of myrrh, and to the hill of frankincense.	עַד שֶׁיָּפוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצְּלָלִים אֵלֵךְ לִי אֶל־הַר הַמּוֹר וְאֶל־גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה:
7	Thou art all fair, my love; there is no spot in thee.	כֻּלָּךְ יָפָה רַעְיָתִי וּמוּם אֵין בָּךְ: ס
8	Come with me from Lebanon, my spouse, with me from Lebanon: look from the top of Amana, from the top of Shenir and Hermon, from the lions' dens, from the mountains of the leopards.	אִתִּי מִלְּבָנוֹן כַּלָּה אִתִּי מִלְּבָנוֹן תָּבוֹאִי תָּשׁוּרִי מֵרֹאשׁ אֲמָנָה מֵרֹאשׁ שְׂנִיר וְחֶרְמוֹן מִמְעֹנוֹת אֲרָיוֹת מֵהַרְרֵי נְמֵרִים:
9	Thou hast ravished my heart, my sister, my spouse; thou hast ravished my heart with one of thine eyes, with one chain of thy neck.	לִבַּבְתִּנִי אֲחֹתִי כַלָּה לִבַּבְתִּינִי בְּאַחַת מֵעֵינַיִךְ בְּאַחַד עֲנָק מִצַּוְּרֹנָיִךְ:
10	How fair is thy love, my sister, my spouse! how much better is thy love than wine! and the smell of thine ointments than all spices!	מַה־יָּפוּ דֹדַיִךְ אֲחֹתִי כַלָּה מַה־טֹּבוּ דֹדַיִךְ מִיַּיִן וְרֵיחַ שְׁמָנַיִךְ מִכָּל־בְּשָׂמִים:
11	Thy lips, O my spouse, drop as the honeycomb: honey and milk are under thy tongue; and the smell of thy garments is like the smell of Lebanon.	נֹפֶת תִּטֹּפְנָה שִׂפְתוֹתַיִךְ כַּלָּה דְּבַשׁ וְחָלָב תַּחַת לְשׁוֹנֵךְ וְרֵיחַ שַׂלְמֹתַיִךְ כְּרֵיחַ לְבָנוֹן: ס
12	A garden inclosed is my sister, my spouse; a spring shut up, a fountain sealed.	גַּן נָעוּל אֲחֹתִי כַלָּה גַּל נָעוּל מַעְיָן חָתוּם:
13	Thy plants are an orchard of pomegranates, with pleasant fruits; camphire, with spikenard,	שְׁלָחַיִךְ פַּרְדֵּס רִמּוֹנִים עִם פְּרִי מְגָדִים כְּפָרִים עִם־נְרָדִים:
14	Spikenard and saffron; calamus and cinnamon, with all trees of frankincense; myrrh and aloes, with all the chief spices:	נֵרְדְּ וְכַרְכֹּם קָנֶה וְקִנָּמוֹן עִם כָּל־עֲצֵי לְבוֹנָה מֹר וַאֲהָלוֹת עִם כָּל־רָאשֵׁי בְשָׂמִים:
15	A fountain of gardens, a well of living waters, and streams from Lebanon.	מַעְיַן גַּנִּים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנֹזְלִים מִן־לְבָנוֹן:

16 Awake, O north wind; and come, thou south; blow upon my garden, that the spices thereof may flow out. Let my beloved come into his garden, and eat his pleasant fruits.

עוּרִי צָפוֹן וּבוֹאִי תֵימָן הָפִיחִי גַנִּי יִזְלְוּ בְשָׂמָיו יָבֹא דוֹדִי לְגַנּוֹ וְיֹאכַל פְּרִי מְגָדָיו׃

CHAPTER 5

1 I am come into my garden, my sister, my spouse: I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk: eat, O friends; drink, yea, drink abundantly, O beloved.

בָּאתִי לְגַנִּי אֲחֹתִי כַלָּה אָרִיתִי מוֹרִי עִם־ בְּשָׂמִי אָכַלְתִּי יַעְרִי עִם־ דִּבְשִׁי שָׁתִיתִי יֵינִי עִם־ חֲלָבִי אִכְלוּ רֵעִים שְׁתוּ וְשִׁכְרוּ דוֹדִים׃ ס

2 I sleep, but my heart waketh: it is the voice of my beloved that knocketh, saying, Open to me, my sister, my love, my dove, my undefiled: for my head is filled with dew, and my locks with the drops of the night.

אֲנִי יְשֵׁנָה וְלִבִּי עֵר קוֹל דּוֹדִי דוֹפֵק פִּתְחִי־ לִי אֲחֹתִי רַעְיָתִי יוֹנָתִי תַמָּתִי שֶׁרֹּאשִׁי נִמְלָא־ טָל קְוֻצּוֹתַי רְסִיסֵי לָיְלָה׃

3 I have put off my coat; how shall I put it on? I have washed my feet; how shall I defile them?

פָּשַׁטְתִּי אֶת־ כֻּתָּנְתִּי אֵיכָכָה אֶלְבָּשֶׁנָּה רָחַצְתִּי אֶת־ רַגְלַי אֵיכָכָה אֲטַנְּפֵם׃

4 My beloved put in his hand by the hole of the door, and my bowels were moved for him.

דוֹדִי שָׁלַח יָדוֹ מִן־ הַחֹר וּמֵעַי הָמוּ עָלָיו׃

5 I rose up to open to my beloved; and my hands dropped with myrrh, and my fingers with sweet smelling myrrh, upon the handles of the lock.

קַמְתִּי אֲנִי לִפְתֹּחַ לְדוֹדִי וְיָדַי נָטְפוּ־ מוֹר וְאֶצְבְּעֹתַי מוֹר עֹבֵר עַל כַּפּוֹת הַמַּנְעוּל׃

6 I opened to my beloved; but my beloved had withdrawn himself, and was gone: my soul failed when he spake: I sought him, but I could not find him; I called him, but he gave me no answer.

פָּתַחְתִּי אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי חָמַק עָבָר נַפְשִׁי יָצְאָה בְדַבְּרוֹ בִּקַּשְׁתִּיהוּ וְלֹא מְצָאתִיהוּ קְרָאתִיו וְלֹא עָנָנִי׃

7 The watchmen that went about the city found me, they smote me, they wounded me; the keepers of the walls took away my veil from me.

מְצָאֻנִי הַשֹּׁמְרִים הַסֹּבְבִים בָּעִיר הִכּוּנִי פְצָעוּנִי נָשְׂאוּ אֶת־ רְדִידִי מָעָלַי שֹׁמְרֵי הַחֹמוֹת׃

8 I charge you, O daughters of Jerusalem, if ye find my beloved, that ye tell him, that I am sick of love.

הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלִָם אִם־ תִּמְצְאוּ אֶת־ דּוֹדִי מַה־ תַּגִּידוּ לוֹ שֶׁחוֹלַת אַהֲבָה אָנִי׃

9 What is thy beloved more than another beloved, O thou fairest among women? what is thy beloved more than another beloved, that thou dost so charge us?

מַה־ דּוֹדֵךְ מִדּוֹד הַיָּפָה בַּנָּשִׁים מַה־ דּוֹדֵךְ מִדּוֹד שֶׁכָּכָה הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃

10 My beloved is white and ruddy, the chiefest among ten thousand.

דוֹדִי צַח וְאָדוֹם דָּגוּל מֵרְבָבָה׃

11 His head is as the most fine gold, his locks are bushy, and black as a raven.

רֹאשׁוֹ כֶּתֶם פָּז קְוֻצּוֹתָיו תַּלְתַּלִּים שְׁחֹרוֹת כָּעוֹרֵב׃

12 His eyes are as the eyes of doves by the rivers of waters, washed with milk, and fitly set.

עֵינָיו כְּיוֹנִים עַל־ אֲפִיקֵי מָיִם רֹחֲצוֹת בֶּחָלָב יֹשְׁבוֹת עַל־ מִלֵּאת׃

13 His cheeks are as a bed of spices, as sweet flowers: his lips like lilies, dropping sweet smelling myrrh.

לְחָיָו כַּעֲרוּגַת הַבֹּשֶׂם מִגְדְּלוֹת מֶרְקָחִים שִׂפְתוֹתָיו שֽׁוֹשַׁנִּים נֹטְפוֹת מוֹר עֹבֵר׃

14	His hands are as gold rings set with the beryl: his belly is as bright ivory overlaid with sapphires.	יָדָיו גְּלִילֵי זָהָב מְמֻלָּאִים בַּתַּרְשִׁישׁ מֵעָיו עֶשֶׁת שֵׁן מְעֻלָּפֶת סַפִּירִים:
15	His legs are as pillars of marble, set upon sockets of fine gold: his countenance is as Lebanon, excellent as the cedars.	שׁוֹקָיו עַמּוּדֵי שֵׁשׁ מְיֻסָּדִים עַל־ אַדְנֵי־ פָז מַרְאֵהוּ כַּלְּבָנוֹן בָּחוּר כָּאֲרָזִים:
16	His mouth is most sweet: yea, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem.	חִכּוֹ מְמְתַקִּים וְכֻלּוֹ מַחֲמַדִּים זֶה דוֹדִי וְזֶה רֵעִי בְּנוֹת יְרוּשָׁלִָם:

CHAPTER 6

1	Whither is thy beloved gone, O thou fairest among women? whither is thy beloved turned aside? that we may seek him with thee.	אָנָה הָלַךְ דּוֹדֵךְ הַיָּפָה בַּנָּשִׁים אָנָה פָּנָה דוֹדֵךְ וּנְבַקְשֶׁנּוּ עִמָּךְ:
2	My beloved is gone down into his garden, to the beds of spices, to feed in the gardens, and to gather lilies.	דּוֹדִי יָרַד לְגַנּוֹ לַעֲרוּגוֹת הַבֹּשֶׂם לִרְעוֹת בַּגַּנִּים וְלִלְקֹט שׁוֹשַׁנִּים:
3	I am my beloved's, and my beloved is mine: he feedeth among the lilies.	אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי לִי הָרֹעֶה בַּשּׁוֹשַׁנִּים: ס
4	Thou art beautiful, O my love, as Tirzah, comely as Jerusalem, terrible as an army with banners.	יָפָה אַתְּ רַעְיָתִי כְּתִרְצָה נָאוָה כִּירוּשָׁלִָם אֲיֻמָּה כַּנִּדְגָּלוֹת:
5	Turn away thine eyes from me, for they have overcome me: thy hair is as a flock of goats that appear from Gilead.	הָסֵבִּי עֵינַיִךְ מִנֶּגְדִּי שֶׁהֵם הִרְהִיבֻנִי שַׂעְרֵךְ כְּעֵדֶר הָעִזִּים שֶׁגָּלְשׁוּ מִן־ הַגִּלְעָד:
6	Thy teeth are as a flock of sheep which go up from the washing, whereof every one beareth twins, and there is not one barren among them.	שִׁנַּיִךְ כְּעֵדֶר הָרְחֵלִים שֶׁעָלוּ מִן־ הָרַחְצָה שֶׁכֻּלָּם מַתְאִימוֹת וְשַׁכֻּלָה אֵין בָּהֶם:
7	As a piece of a pomegranate are thy temples within thy locks.	כְּפֶלַח הָרִמּוֹן רַקָּתֵךְ מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ:
8	There are threescore queens, and fourscore concubines, and virgins without number.	שִׁשִּׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וּשְׁמֹנִים פִּילַגְשִׁים וַעֲלָמוֹת אֵין מִסְפָּר:
9	My dove, my undefiled is but one; she is the only one of her mother, she is the choice one of her that bare her. The daughters saw her, and blessed her; yea, the queens and the concubines, and they praised her.	אַחַת הִיא יוֹנָתִי תַמָּתִי אַחַת הִיא לְאִמָּהּ בָּרָה הִיא לְיוֹלַדְתָּהּ רָאוּהָ בָנוֹת וַיְאַשְּׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילַגְשִׁים וַיְהַלְלוּהָ: ס
10	Who is she that looketh forth as the morning, fair as the moon, clear as the sun, and terrible as an army with banners?	מִי־ זֹאת הַנִּשְׁקָפָה כְּמוֹ־ שָׁחַר יָפָה כַלְּבָנָה בָּרָה כַּחַמָּה אֲיֻמָּה כַּנִּדְגָּלוֹת: ס
11	I went down into the garden of nuts to see the fruits of the valley, and to see whether the vine flourished and the pomegranates budded.	אֶל־ גִּנַּת אֱגוֹז יָרַדְתִּי לִרְאוֹת בְּאִבֵּי הַנָּחַל לִרְאוֹת הֲפָרְחָה הַגֶּפֶן הֵנֵצוּ הָרִמֹּנִים:
12	Or ever I was aware, my soul made me like the chariots of Amminadib.	לֹא יָדַעְתִּי נַפְשִׁי שָׂמַתְנִי מַרְכְּבוֹת עַמִּי־נָדִיב:

13 Return, return, O Shulamite; return, return, that we may look upon thee. What will ye see in the Shulamite? As it were the company of two armies.

שׁוּבִי שׁוּבִי הַשּׁוּלַמִּית שׁוּבִי שׁוּבִי וְנֶחֱזֶה־בָּךְ מָה־
תֶּחֱזוּ בַּשּׁוּלַמִּית כִּמְחֹלַת הַמַּחֲנָיִם:

CHAPTER 7

1 How beautiful are thy feet with shoes, O prince's daughter! the joints of thy thighs are like jewels, the work of the hands of a cunning workman.

מַה־יָּפוּ פְעָמַיִךְ בַּנְּעָלִים בַּת־נָדִיב חַמּוּקֵי יְרֵכַיִךְ
כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָמָּן:

2 Thy navel is like a round goblet, which wanteth not liquor: thy belly is like an heap of wheat set about with lilies.

שָׁרְרֵךְ אַגַּן הַסַּהַר אַל־יֶחְסַר הַמֶּזֶג בִּטְנֵךְ עֲרֵמַת
חִטִּים סוּגָה בַּשּׁוֹשַׁנִּים:

3 Thy two breasts are like two young roes that are twins.

שְׁנֵי שָׁדַיִךְ כִּשְׁנֵי עֳפָרִים תְּאֲמֵי צְבִיָּה:

4 Thy neck is as a tower of ivory; thine eyes like the fishpools in Heshbon, by the gate of Bathrabbim: thy nose is as the tower of Lebanon which looketh toward Damascus.

צַוָּארֵךְ כְּמִגְדַּל הַשֵּׁן עֵינַיִךְ בְּרֵכוֹת בְּחֶשְׁבּוֹן עַל־שַׁעַר
בַּת־רַבִּים אַפֵּךְ כְּמִגְדַּל הַלְּבָנוֹן צוֹפֶה פְּנֵי דַמָּשֶׂק:

5 Thine head upon thee is like Carmel, and the hair of thine head like purple; the king is held in the galleries.

רֹאשֵׁךְ עָלַיִךְ כַּכַּרְמֶל וְדַלַּת רֹאשֵׁךְ כָּאַרְגָּמָן מֶלֶךְ אָסוּר
בָּרְהָטִים:

6 How fair and how pleasant art thou, O love, for delights!

מַה־יָּפית וּמַה־נָּעַמְתְּ אַהֲבָה בַּתַּעֲנוּגִים:

7 This thy stature is like to a palm tree, and thy breasts to clusters of grapes.

זֹאת קוֹמָתֵךְ דָּמְתָה לְתָמָר וְשָׁדַיִךְ לְאַשְׁכֹּלוֹת:

8 I said, I will go up to the palm tree, I will take hold of the boughs thereof: now also thy breasts shall be as clusters of the vine, and the smell of thy nose like apples;

אָמַרְתִּי אֶעֱלֶה בְתָמָר אֹחֲזָה בְּסַנְסִנָּיו וְיִהְיוּ־נָא שָׁדַיִךְ
כְּאֶשְׁכְּלוֹת הַגֶּפֶן וְרֵיחַ אַפֵּךְ כַּתַּפּוּחִים:

9 And the roof of thy mouth like the best wine for my beloved, that goeth down sweetly, causing the lips of those that are asleep to speak.

וְחִכֵּךְ כְּיֵין הַטּוֹב הוֹלֵךְ לְדוֹדִי לְמֵישָׁרִים דּוֹבֵב שִׂפְתֵי
יְשֵׁנִים:

10 I am my beloved's, and his desire is toward me.

אֲנִי לְדוֹדִי וְעָלַי תְּשׁוּקָתוֹ: ס

11 Come, my beloved, let us go forth into the field; let us lodge in the villages.

לְכָה דוֹדִי נֵצֵא הַשָּׂדֶה נָלִינָה בַּכְּפָרִים:

12 Let us get up early to the vineyards; let us see if the vine flourish, whether the tender grape appear, and the pomegranates bud forth: there will I give thee my loves.

נַשְׁכִּימָה לַכְּרָמִים נִרְאֶה אִם פָּרְחָה הַגֶּפֶן פִּתַּח
הַסְּמָדַר הֵנֵצוּ הָרִמּוֹנִים שָׁם אֶתֵּן אֶת־דֹּדַי לָךְ:

13 The mandrakes give a smell, and at our gates are all manner of pleasant fruits, new and old, which I have laid up for thee, O my beloved.

הַדּוּדָאִים נָתְנוּ־רֵיחַ וְעַל־פְּתָחֵינוּ כָּל־מְגָדִים
חֲדָשִׁים גַּם־יְשָׁנִים דּוֹדִי צָפַנְתִּי לָךְ:

CHAPTER 8

1 O that thou wert as my brother, that sucked the breasts of my mother! when I should find thee without, I would kiss thee; yea, I should not be despised.

מִי יִתֶּנְךָ כְאָח לִי יוֹנֵק שְׁדֵי אִמִּי אֶמְצָאֲךָ בַחוּץ
אֶשָּׁקְךָ גַּם לֹא־יָבוּזוּ לִי:

2	I would lead thee, and bring thee into my mother's house, who would instruct me: I would cause thee to drink of spiced wine of the juice of my pomegranate.	אֶנְהָגֲךְ֙ אֲבִיאֲךְ֔ אֶל־ בֵּ֖ית אִמִּ֑י תְּלַמְּדֵ֣נִי אַשְׁקְךָ֗ מִיַּ֚יִן הָרֶ֔קַח מֵעֲסִ֖יס רִמֹּנִֽי׃
3	His left hand should be under my head, and his right hand should embrace me.	שְׂמֹאלוֹ֙ תַּ֣חַת רֹאשִׁ֔י וִֽימִינ֖וֹ תְּחַבְּקֵֽנִי׃
4	I charge you, O daughters of Jerusalem, that ye stir not up, nor awake my love, until he please.	הִשְׁבַּעְתִּי֩ אֶתְכֶ֨ם בְּנ֜וֹת יְרוּשָׁלִַ֗ם מַה־ תָּעִ֙ירוּ֙ וּמַה־ תְּעֹרְרוּ֙ אֶת־ הָאַהֲבָ֔ה עַ֖ד שֶׁתֶּחְפָּֽץ׃ ס
5	Who is this that cometh up from the wilderness, leaning upon her beloved? I raised thee up under the apple tree: there thy mother brought thee forth: there she brought thee forth that bare thee.	מִ֣י זֹ֔את עֹלָ֖ה מִן־ הַמִּדְבָּ֑ר מִתְרַפֶּ֣קֶת עַל־ דּוֹדָ֗הּ תַּ֚חַת הַתַּפּ֣וּחַ֔ עוֹרַרְתִּ֖יךָ שָׁ֣מָּה חִבְּלַ֥תְךָ֛ אִמֶּ֖ךָ שָׁ֣מָּה חִבְּלָ֥ה יְלָדָתֶֽךָ׃
6	Set me as a seal upon thine heart, as a seal upon thine arm: for love is strong as death; jealousy is cruel as the grave: the coals thereof are coals of fire, which hath a most vehement flame.	שִׂימֵ֨נִי֙ כָּחוֹתָ֣ם עַל־ לִבֶּ֔ךָ כָּחוֹתָ֖ם עַל־ זְרוֹעֶ֑ךָ כִּי־ עַזָּ֤ה כַמָּ֙וֶת֙ אַהֲבָ֔ה קָשָׁ֥ה כִשְׁא֖וֹל קִנְאָ֑ה רְשָׁפֶ֥יהָ רִשְׁפֵּי־ אֵ֖שׁ שַׁלְהֶ֥בֶתְיָֽה׃
7	Many waters cannot quench love, neither can the floods drown it: if a man would give all the substance of his house for love, it would utterly be contemned.	מַ֣יִם רַבִּ֔ים לֹ֥א יוּכְל֖וּ לְכַבּ֣וֹת אֶת־ הָאַהֲבָ֑ה וּנְהָר֖וֹת לֹ֥א יִשְׁטְפ֛וּהָ אִם־ יִתֵּ֥ן אִ֙ישׁ֙ אֶת־ כָּל־ הׇ֣ון בֵּית֔וֹ בָּאַהֲבָ֖ה בּ֥וֹז יָבֽוּזוּ לֽוֹ׃ ס
8	We have a little sister, and she hath no breasts: what shall we do for our sister in the day when she shall be spoken for?	אָח֥וֹת לָ֙נוּ֙ קְטַנָּ֔ה וְשָׁדַ֖יִם אֵ֣ין לָ֑הּ מָה־ נַּעֲשֶׂ֥ה לַאֲחוֹתֵ֖נוּ בַּיּ֥וֹם שֶׁיְּדֻבַּר־ בָּֽהּ׃
9	If she be a wall, we will build upon her a palace of silver: and if she be a door, we will inclose her with boards of cedar.	אִם־ חוֹמָ֣ה הִ֔יא נִבְנֶ֥ה עָלֶ֖יהָ טִירַ֣ת כָּ֑סֶף וְאִם־ דֶּ֥לֶת הִ֖יא נָצ֥וּר עָלֶ֖יהָ לוּחַ־ אָֽרֶז׃
10	I am a wall, and my breasts like towers: then was I in his eyes as one that found favour.	אֲנִ֣י חוֹמָ֔ה וְשָׁדַ֖י כַּמִּגְדָּל֑וֹת אָ֚ז הָיִ֣יתִי בְעֵינָ֔יו כְּמוֹצְאֵ֖ת שָׁלֽוֹם׃ פ
11	Solomon had a vineyard at Baalhamon; he let out the vineyard unto keepers; every one for the fruit thereof was to bring a thousand pieces of silver.	כֶּ֣רֶם הָיָ֔ה לִשְׁלֹמֹ֖ה בְּבַ֣עַל הָמ֑וֹן נָתַ֤ן אֶת־ הַכֶּ֙רֶם֙ לַנֹּטְרִ֔ים אִ֛ישׁ יָבִ֥א בְּפִרְיוֹ֖ אֶ֣לֶף כָּֽסֶף׃
12	My vineyard, which is mine, is before me: thou, O Solomon, must have a thousand, and those that keep the fruit thereof two hundred.	כַּרְמִ֥י שֶׁלִּ֖י לְפָנָ֑י הָאֶ֙לֶף֙ לְךָ֣ שְׁלֹמֹ֔ה וּמָאתַ֖יִם לְנֹטְרִ֥ים אֶת־ פִּרְיֽוֹ׃
13	Thou that dwellest in the gardens, the companions hearken to thy voice: cause me to hear it.	הַיּוֹשֶׁ֣בֶת בַּגַּנִּ֔ים חֲבֵרִ֖ים מַקְשִׁיבִ֣ים לְקוֹלֵ֑ךְ הַשְׁמִיעִ֖ינִי׃
14	Make haste, my beloved, and be thou like to a roe or to a young hart upon the mountains of spices.	בְּרַ֣ח ׀ דּוֹדִ֗י וּדְמֵה־ לְךָ֤ לִצְבִי֙ אוֹ֣ לְעֹפֶ֔ר הָאַיָּלִ֖ים עַ֣ל הָרֵ֥י בְשָׂמִֽים׃

Isaiah

יְשַׁעְיָהוּ

KJV	HEBREW

CHAPTER 1

1	The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.	חֲזוֹן יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ אֲשֶׁר חָזָה עַל־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם בִּימֵי עֻזִּיָּהוּ יוֹתָם אָחָז יְחִזְקִיָּהוּ מַלְכֵי יְהוּדָה:
2	Hear, O heavens, and give ear, O earth: for the LORD hath spoken, I have nourished and brought up children, and they have rebelled against me.	שִׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהַאֲזִינִי אֶרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בָּנִים גִּדַּלְתִּי וְרוֹמַמְתִּי וְהֵם פָּשְׁעוּ בִי:
3	The ox knoweth his owner, and the ass his master's crib: but Israel doth not know, my people doth not consider.	יָדַע שׁוֹר קֹנֵהוּ וַחֲמוֹר אֵבוּס בְּעָלָיו יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנָן:
4	Ah sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evildoers, children that are corrupters: they have forsaken the LORD, they have provoked the Holy One of Israel unto anger, they are gone away backward.	הוֹי גּוֹי חֹטֵא עַם כֶּבֶד עָוֹן זֶרַע מְרֵעִים בָּנִים מַשְׁחִיתִים עָזְבוּ אֶת־ יְהוָה נִאֲצוּ אֶת־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נָזֹרוּ אָחוֹר:
5	Why should ye be stricken any more? ye will revolt more and more: the whole head is sick, and the whole heart faint.	עַל מֶה תֻכּוּ עוֹד תּוֹסִיפוּ סָרָה כָּל־ רֹאשׁ לָחֳלִי וְכָל־ לֵבָב דַּוָי:
6	From the sole of the foot even unto the head there is no soundness in it; but wounds, and bruises, and putrifying sores: they have not been closed, neither bound up, neither mollified with ointment.	מִכַּף־ רֶגֶל וְעַד־ רֹאשׁ אֵין־ בּוֹ מְתֹם פֶּצַע וְחַבּוּרָה וּמַכָּה טְרִיָּה לֹא־ זֹרוּ וְלֹא חֻבָּשׁוּ וְלֹא רֻכְּכָה בַּשָּׁמֶן:
7	Your country is desolate, your cities are burned with fire: your land, strangers devour it in your presence, and it is desolate, as overthrown by strangers.	אַרְצְכֶם שְׁמָמָה עָרֵיכֶם שְׂרֻפוֹת אֵשׁ אַדְמַתְכֶם לְנֶגְדְּכֶם זָרִים אֹכְלִים אֹתָהּ וּשְׁמָמָה כְּמַהְפֵּכַת זָרִים:
8	And the daughter of Zion is left as a cottage in a vineyard, as a lodge in a garden of cucumbers, as a besieged city.	וְנוֹתְרָה בַת־ צִיּוֹן כְּסֻכָּה בְכָרֶם כִּמְלוּנָה בְמִקְשָׁה כְּעִיר נְצוּרָה:
9	Except the LORD of hosts had left unto us a very small remnant, we should have been as Sodom, and we should have been like unto Gomorrah.	לוּלֵי יְהוָה צְבָאוֹת הוֹתִיר לָנוּ שָׂרִיד כִּמְעָט כִּסְדֹם הָיִינוּ לַעֲמֹרָה דָּמִינוּ: ס
10	Hear the word of the LORD, ye rulers of Sodom; give ear unto the law of our God, ye people of Gomorrah.	שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה קְצִינֵי סְדֹם הַאֲזִינוּ תּוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עַם עֲמֹרָה:
11	To what purpose is the multitude of your sacrifices unto me? saith the LORD: I am full of the burnt offerings of rams, and the fat of fed beasts; and I delight not in the blood of bullocks, or of lambs, or of he goats.	לָמָּה־ לִּי רֹב־ זִבְחֵיכֶם יֹאמַר יְהוָה שָׂבַעְתִּי עֹלוֹת אֵילִים וְחֵלֶב מְרִיאִים וְדַם פָּרִים וּכְבָשִׂים וְעַתּוּדִים לֹא חָפָצְתִּי:

12	When ye come to appear before me, who hath required this at your hand, to tread my courts?	כִּי תָבֹאוּ לֵרָאוֹת פָּנָי מִי־ בִקֵּשׁ זֹאת מִיָּדְכֶם רְמֹס חֲצֵרָי:
13	Bring no more vain oblations; incense is an abomination unto me; the new moons and sabbaths, the calling of assemblies, I cannot away with; it is iniquity, even the solemn meeting.	לֹא תוֹסִיפוּ הָבִיא מִנְחַת־ שָׁוְא קְטֹרֶת תּוֹעֵבָה הִיא לִי חֹדֶשׁ וְשַׁבָּת קְרֹא מִקְרָא לֹא־ אוּכַל אָוֶן וַעֲצָרָה:
14	Your new moons and your appointed feasts my soul hateth: they are a trouble unto me; I am weary to bear them.	חָדְשֵׁיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם שָׂנְאָה נַפְשִׁי הָיוּ עָלַי לָטֹרַח נִלְאֵיתִי נְשֹׂא:
15	And when ye spread forth your hands, I will hide mine eyes from you: yea, when ye make many prayers, I will not hear: your hands are full of blood.	וּבְפָרִשְׂכֶם כַּפֵּיכֶם אַעְלִים עֵינַי מִכֶּם גַּם כִּי־ תַרְבּוּ תְפִלָּה אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ יְדֵיכֶם דָּמִים מָלְאוּ:
16	Wash you, make you clean; put away the evil of your doings from before mine eyes; cease to do evil;	רַחֲצוּ הִזַּכּוּ הָסִירוּ רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם מִנֶּגֶד עֵינָי חִדְלוּ הָרָע:
17	Learn to do well; seek judgment, relieve the oppressed, judge the fatherless, plead for the widow.	לִמְדוּ הֵיטֵב דִּרְשׁוּ מִשְׁפָּט אַשְּׁרוּ חָמוֹץ שִׁפְטוּ יָתוֹם רִיבוּ אַלְמָנָה: ס
18	Come now, and let us reason together, saith the LORD: though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.	לְכוּ־ נָא וְנִוָּכְחָה יֹאמַר יְהוָה אִם־ יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כַּשָּׁנִים כַּשֶּׁלֶג יַלְבִּינוּ אִם־ יַאְדִּימוּ כַתּוֹלָע כַּצֶּמֶר יִהְיוּ:
19	If ye be willing and obedient, ye shall eat the good of the land:	אִם־ תֹּאבוּ וּשְׁמַעְתֶּם טוּב הָאָרֶץ תֹּאכֵלוּ:
20	But if ye refuse and rebel, ye shall be devoured with the sword: for the mouth of the LORD hath spoken it.	וְאִם־ תְּמָאֲנוּ וּמְרִיתֶם חֶרֶב תְּאֻכְּלוּ כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר: ס
21	How is the faithful city become an harlot! it was full of judgment; righteousness lodged in it; but now murderers.	אֵיכָה הָיְתָה לְזוֹנָה קִרְיָה נֶאֱמָנָה מְלֵאֲתִי מִשְׁפָּט צֶדֶק יָלִין בָּהּ וְעַתָּה מְרַצְּחִים:
22	Thy silver is become dross, thy wine mixed with water:	כַּסְפֵּךְ הָיָה לְסִיגִים סָבְאֵךְ מָהוּל בַּמָּיִם:
23	Thy princes are rebellious, and companions of thieves: every one loveth gifts, and followeth after rewards: they judge not the fatherless, neither doth the cause of the widow come unto them.	שָׂרַיִךְ סוֹרְרִים וְחַבְרֵי גַּנָּבִים כֻּלּוֹ אֹהֵב שֹׁחַד וְרֹדֵף שַׁלְמֹנִים יָתוֹם לֹא יִשְׁפֹּטוּ וְרִיב אַלְמָנָה לֹא־ יָבוֹא אֲלֵיהֶם: פ
24	Therefore saith the LORD, the LORD of hosts, the mighty One of Israel, Ah, I will ease me of mine adversaries, and avenge me of mine enemies:	לָכֵן נְאֻם הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוֹי אֶנָּחֵם מִצָּרַי וְאִנָּקְמָה מֵאוֹיְבָי:
25	And I will turn my hand upon thee, and purely purge away thy dross, and take away all thy tin:	וְאָשִׁיבָה יָדִי עָלַיִךְ וְאֶצְרֹף כַּבֹּר סִיגָיִךְ וְאָסִירָה כָּל־ בְּדִילָיִךְ:
26	And I will restore thy judges as at the first, and thy counsellors as at the beginning: afterward thou shalt be called, The city of righteousness, the faithful city.	וְאָשִׁיבָה שֹׁפְטַיִךְ כְּבָרִאשֹׁנָה וְיֹעֲצַיִךְ כְּבַתְּחִלָּה אַחֲרֵי־ כֵן יִקָּרֵא לָךְ עִיר הַצֶּדֶק קִרְיָה נֶאֱמָנָה:

27	Zion shall be redeemed with judgment, and her converts with righteousness.	צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפָּדֶה וְשָׁבֶיהָ בִּצְדָקָה:
28	And the destruction of the transgressors and of the sinners shall be together, and they that forsake the LORD shall be consumed.	וְשֶׁבֶר פֹּשְׁעִים וְחַטָּאִים יַחְדָּו וְעֹזְבֵי יְהוָה יִכְלוּ:
29	For they shall be ashamed of the oaks which ye have desired, and ye shall be confounded for the gardens that ye have chosen.	כִּי יֵבֹשׁוּ מֵאֵילִים אֲשֶׁר חֲמַדְתֶּם וְתַחְפְּרוּ מֵהַגַּנּוֹת אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם:
30	For ye shall be as an oak whose leaf fadeth, and as a garden that hath no water.	כִּי תִהְיוּ כְּאֵלָה נֹבֶלֶת עָלֶהָ וְכִגַּנָּה אֲשֶׁר־ מַיִם אֵין לָהּ:
31	And the strong shall be as tow, and the maker of it as a spark, and they shall both burn together, and none shall quench them.	וְהָיָה הֶחָסֹן לִנְעֹרֶת וּפֹעֲלוֹ לְנִיצוֹץ וּבָעֲרוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו וְאֵין מְכַבֶּה: ס

CHAPTER 2

1	The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.	הַדָּבָר אֲשֶׁר חָזָה יְשַׁעְיָהוּ בֶּן־ אָמוֹץ עַל־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלָם:
2	And it shall come to pass in the last days, that the mountain of the LORD's house shall be established in the top of the mountains, and shall be exalted above the hills; and all nations shall flow unto it.	וְהָיָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נָכוֹן יִהְיֶה הַר בֵּית־ יְהוָה בְּרֹאשׁ הֶהָרִים וְנִשָּׂא מִגְּבָעוֹת וְנָהֲרוּ אֵלָיו כָּל־ הַגּוֹיִם:
3	And many people shall go and say, Come ye, and let us go up to the mountain of the LORD, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for out of Zion shall go forth the law, and the word of the LORD from Jerusalem.	וְהָלְכוּ עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לְכוּ וְנַעֲלֶה אֶל־ הַר־ יְהוָה אֶל־ בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיֹרֵנוּ מִדְּרָכָיו וְנֵלְכָה בְּאֹרְחֹתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־ יְהוָה מִירוּשָׁלָם:
4	And he shall judge among the nations, and shall rebuke many people: and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.	וְשָׁפַט בֵּין הַגּוֹיִם וְהוֹכִיחַ לְעַמִּים רַבִּים וְכִתְּתוּ חַרְבוֹתָם לְאִתִּים וַחֲנִיתוֹתֵיהֶם לְמַזְמֵרוֹת לֹא־ יִשָּׂא גּוֹי אֶל־ גּוֹי חֶרֶב וְלֹא־ יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה: פ
5	O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the LORD.	בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנֵלְכָה בְּאוֹר יְהוָה:
6	Therefore thou hast forsaken thy people the house of Jacob, because they be replenished from the east, and are soothsayers like the Philistines, and they please themselves in the children of strangers.	כִּי נָטַשְׁתָּה עַמְּךָ בֵּית יַעֲקֹב כִּי מָלְאוּ מִקֶּדֶם וְעֹנְנִים כַּפְּלִשְׁתִּים וּבְיַלְדֵי נָכְרִים יַשְׂפִּיקוּ:
7	Their land also is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land is also full of horses, neither is there any end of their chariots:	וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ כֶּסֶף וְזָהָב וְאֵין קֵצֶה לְאֹצְרֹתָיו וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ סוּסִים וְאֵין קֵצֶה לְמַרְכְּבֹתָיו:
8	Their land also is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made:	וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ אֱלִילִים לְמַעֲשֵׂה יָדָיו יִשְׁתַּחֲוּוּ לַאֲשֶׁר עָשׂוּ אֶצְבְּעֹתָיו:

9	And the mean man boweth down, and the great man humbleth himself: therefore forgive them not.	וַיִּשַּׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל־ אִישׁ וְאַל־ תִּשָּׂא לָהֶם:
10	Enter into the rock, and hide thee in the dust, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty.	בּוֹא בַצּוּר וְהִטָּמֵן בֶּעָפָר מִפְּנֵי׀ פַּחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ:
11	The lofty looks of man shall be humbled, and the haughtiness of men shall be bowed down, and the LORD alone shall be exalted in that day.	עֵינֵי גַּבְהוּת אָדָם֙׀ שָׁפֵל וְשַׁח רוּם אֲנָשִׁים וְנִשְׂגָּב יְהוָה לְבַדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא: ס
12	For the day of the LORD of hosts shall be upon every one that is proud and lofty, and upon every one that is lifted up; and he shall be brought low:	כִּי־ יוֹם לַיהוָה צְבָאוֹת עַל כָּל־ גֵּאֶה וָרָם וְעַל כָּל־ נִשָּׂא וְשָׁפָל:
13	And upon all the cedars of Lebanon, that are high and lifted up, and upon all the oaks of Bashan,	וְעַל֙׀ כָּל־ אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן הָרָמִים וְהַנִּשָּׂאִים וְעַל כָּל־ אַלּוֹנֵי הַבָּשָׁן:
14	And upon all the high mountains, and upon all the hills that are lifted up,	וְעַל כָּל־ הֶהָרִים הָרָמִים וְעַל כָּל־ הַגְּבָעוֹת הַנִּשָּׂאוֹת:
15	And upon every high tower, and upon every fenced wall,	וְעַל כָּל־ מִגְדָּל גָּבֹהַּ וְעַל כָּל־ חוֹמָה בְצוּרָה:
16	And upon all the ships of Tarshish, and upon all pleasant pictures.	וְעַל כָּל־ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ וְעַל כָּל־ שִׂכְיוֹת הַחֶמְדָּה:
17	And the loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be made low: and the LORD alone shall be exalted in that day.	וְשַׁח֙׀ גַּבְהוּת הָאָדָם וְשָׁפֵל רוּם אֲנָשִׁים וְנִשְׂגָּב יְהוָה לְבַדּוֹ בַּיּוֹם הַהוּא:
18	And the idols he shall utterly abolish.	וְהָאֱלִילִים כָּלִיל יַחֲלֹף:
19	And they shall go into the holes of the rocks, and into the caves of the earth, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty, when he ariseth to shake terribly the earth.	וּבָאוּ בִּמְעָרוֹת צֻרִים וּבִמְחִלּוֹת עָפָר מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה֙׀ וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ בְּקוּמוֹ לַעֲרֹץ הָאָרֶץ:
20	In that day a man shall cast his idols of silver, and his idols of gold, which they made each one for himself to worship, to the moles and to the bats;	בַּיּוֹם הַהוּא֙׀ יַשְׁלִיךְ הָאָדָם אֶת אֱלִילֵי כַסְפּוֹ וְאֶת אֱלִילֵי זְהָבוֹ אֲשֶׁר עָשׂוּ־ לוֹ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַחְפֹּר פֵּרוֹת וְלָעֲטַלֵּפִים:
21	To go into the clefts of the rocks, and into the tops of the ragged rocks, for fear of the LORD, and for the glory of his majesty, when he ariseth to shake terribly the earth.	לָבוֹא֙׀ בְּנִקְרֻעוֹת הַצֻּרִים וּבִסְעִפֵּי הַסְּלָעִים מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה֙׀ וּמֵהֲדַר גְּאוֹנוֹ בְּקוּמוֹ לַעֲרֹץ הָאָרֶץ:
22	Cease ye from man, whose breath is in his nostrils: for wherein is he to be accounted of ?	חִדְלוּ לָכֶם֙׀ מִן־ הָאָדָם אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְאַפּוֹ כִּי־ בַמֶּה נֶחְשָׁב הוּא: פ

CHAPTER 3

1	For, behold, the Lord, the LORD of hosts, doth take away from Jerusalem and from Judah the stay and the staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water.	כִּי֩ הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מֵסִיר מִירוּשָׁלַ֙͏ִם֙׀ וּמִיהוּדָה מַשְׁעֵן וּמַשְׁעֱנָה כֹּל מִשְׁעַן־ לֶחֶם וְכֹל מִשְׁעַן־ מָיִם:

2	The mighty man, and the man of war, the judge, and the prophet, and the prudent, and the ancient,	גִּבּוֹר וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקֹסֵם וְזָקֵן:
3	The captain of fifty, and the honourable man, and the counsellor, and the cunning artificer, and the eloquent orator.	שַׂר־ חֲמִשִּׁים וּנְשׂוּא פָנִים וְיוֹעֵץ וַחֲכַם חֲרָשִׁים וּנְבוֹן לָחַשׁ:
4	And I will give children to be their princes, and babes shall rule over them.	וְנָתַתִּי נְעָרִים שָׂרֵיהֶם וְתַעֲלוּלִים יִמְשְׁלוּ־ בָם:
5	And the people shall be oppressed, every one by another, and every one by his neighbour: the child shall behave himself proudly against the ancient, and the base against the honourable.	וְנִגַּשׂ הָעָם אִישׁ בְּאִישׁ וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִרְהֲבוּ הַנַּעַר בַּזָּקֵן וְהַנִּקְלֶה בַּנִּכְבָּד:
6	When a man shall take hold of his brother of the house of his father, saying, Thou hast clothing, be thou our ruler, and let this ruin be under thy hand:	כִּי־ יִתְפֹּשׂ אִישׁ בְּאָחִיהוּ בֵּית אָבִיו שִׂמְלָה לְכָה קָצִין תִּהְיֶה־ לָּנוּ וְהַמַּכְשֵׁלָה הַזֹּאת תַּחַת יָדֶךָ:
7	In that day shall he swear, saying, I will not be an healer; for in my house is neither bread nor clothing: make me not a ruler of the people.	יִשָּׂא בַיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר לֹא־ אֶהְיֶה חֹבֵשׁ וּבְבֵיתִי אֵין לֶחֶם וְאֵין שִׂמְלָה לֹא תְשִׂימֻנִי קְצִין עָם:
8	For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen: because their tongue and their doings are against the LORD, to provoke the eyes of his glory.	כִּי כָשְׁלָה יְרוּשָׁלַם וִיהוּדָה נָפָל כִּי־ לְשׁוֹנָם וּמַעַלְלֵיהֶם אֶל־ יְהוָה לַמְרוֹת עֵינֵי כְבוֹדוֹ:
9	The shew of their countenance doth witness against them; and they declare their sin as Sodom, they hide it not. Woe unto their soul! for they have rewarded evil unto themselves.	הַכָּרַת פְּנֵיהֶם עָנָתָה בָּם וְחַטָּאתָם כִּסְדֹם הִגִּידוּ לֹא כִחֵדוּ אוֹי לְנַפְשָׁם כִּי־ גָמְלוּ לָהֶם רָעָה:
10	Say ye to the righteous, that it shall be well with him: for they shall eat the fruit of their doings.	אִמְרוּ צַדִּיק כִּי־ טוֹב כִּי־ פְרִי מַעַלְלֵיהֶם יֹאכֵלוּ:
11	Woe unto the wicked! it shall be ill with him: for the reward of his hands shall be given him.	אוֹי לְרָשָׁע רָע כִּי־ גְמוּל יָדָיו יֵעָשֶׂה לוֹ:
12	As for my people, children are their oppressors, and women rule over them. O my people, they which lead thee cause thee to err, and destroy the way of thy paths.	עַמִּי נֹגְשָׂיו מְעוֹלֵל וְנָשִׁים מָשְׁלוּ בוֹ עַמִּי מְאַשְּׁרֶיךָ מַתְעִים וְדֶרֶךְ אָרְחֹתֶיךָ בִּלָּעוּ: ס
13	The LORD standeth up to plead, and standeth to judge the people.	נִצָּב לָרִיב יְהוָה וְעֹמֵד לָדִין עַמִּים:
14	The LORD will enter into judgment with the ancients of his people, and the princes thereof: for ye have eaten up the vineyard; the spoil of the poor is in your houses.	יְהוָה בְּמִשְׁפָּט יָבֹוא עִם־ זִקְנֵי עַמּוֹ וְשָׂרָיו וְאַתֶּם בִּעַרְתֶּם הַכֶּרֶם גְּזֵלַת הָעָנִי בְּבָתֵּיכֶם:
15	What mean ye that ye beat my people to pieces, and grind the faces of the poor? saith the Lord GOD of hosts.	מַה־לָּכֶם תְּדַכְּאוּ עַמִּי וּפְנֵי עֲנִיִּים תִּטְחָנוּ נְאֻם־ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת: ס
16	Moreover the LORD saith, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with stretched forth necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet:	וַיֹּאמֶר יְהוָה יַעַן כִּי גָבְהוּ בְנוֹת צִיּוֹן וַתֵּלַכְנָה נְטוּיוֹת גָּרוֹן וּמְשַׂקְּרוֹת עֵינַיִם הָלוֹךְ וְטָפֹף תֵּלַכְנָה וּבְרַגְלֵיהֶם תְּעַכְּסְנָה:

17	Therefore the LORD will smite with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and the LORD will discover their secret parts.	וְשִׂפַּח אֲדֹנָי קָדְקֹד בְּנוֹת צִיּוֹן וַיהוָה פָּתְהֶן יְעָרֶה: ס
18	In that day the Lord will take away the bravery of their tinkling ornaments about their feet, and their cauls, and their round tires like the moon,	בַּיּוֹם הַהוּא יָסִיר אֲדֹנָי אֶת תִּפְאֶרֶת הָעֲכָסִים וְהַשְּׁבִיסִים וְהַשַּׂהֲרֹנִים:
19	The chains, and the bracelets, and the mufflers,	הַנְּטִיפוֹת וְהַשֵּׁירוֹת וְהָרְעָלוֹת:
20	The bonnets, and the ornaments of the legs, and the headbands, and the tablets, and the earrings,	הַפְּאֵרִים וְהַצְּעָדוֹת וְהַקְּשָׁרִים וּבָתֵּי הַנֶּפֶשׁ וְהַלְּחָשִׁים:
21	The rings, and nose jewels,	הַטַּבָּעוֹת וְנִזְמֵי הָאָף:
22	The changeable suits of apparel, and the mantles, and the wimples, and the crisping pins,	הַמַּחֲלָצוֹת וְהַמַּעֲטָפוֹת וְהַמִּטְפָּחוֹת וְהֶחֲרִיטִים:
23	The glasses, and the fine linen, and the hoods, and the vails.	וְהַגִּלְיֹנִים וְהַסְּדִינִים וְהַצְּנִיפוֹת וְהָרְדִידִים:
24	And it shall come to pass, that instead of sweet smell there shall be stink; and instead of a girdle a rent; and instead of well set hair baldness; and instead of a stomacher a girding of sackcloth; and burning instead of beauty.	וְהָיָה תַּחַת בֹּשֶׂם מַק יִהְיֶה וְתַחַת חֲגוֹרָה נִקְפָּה וְתַחַת מַעֲשֶׂה מִקְשֶׁה קָרְחָה וְתַחַת פְּתִיגִיל מַחֲגֹרֶת שָׂק כִּי־ תַחַת יְפִי:
25	Thy men shall fall by the sword, and thy mighty in the war.	מְתַיִךְ בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וּגְבוּרָתֵךְ בַּמִּלְחָמָה:
26	And her gates shall lament and mourn; and she being desolate shall sit upon the ground.	וְאָנוּ וְאָבְלוּ פְּתָחֶיהָ וְנִקָּתָה לָאָרֶץ תֵּשֵׁב:

CHAPTER 4

1	And in that day seven women shall take hold of one man, saying, We will eat our own bread, and wear our own apparel: only let us be called by thy name, to take away our reproach.	וְהֶחֱזִיקוּ שֶׁבַע נָשִׁים בְּאִישׁ אֶחָד בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר לַחְמֵנוּ נֹאכֵל וְשִׂמְלָתֵנוּ נִלְבָּשׁ רַק יִקָּרֵא שִׁמְךָ עָלֵינוּ אֱסֹף חֶרְפָּתֵנוּ: ס
2	In that day shall the branch of the LORD be beautiful and glorious, and the fruit of the earth shall be excellent and comely for them that are escaped of Israel.	בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה צֶמַח יְהוָה לִצְבִי וּלְכָבוֹד וּפְרִי הָאָרֶץ לִגְאוֹן וּלְתִפְאֶרֶת לִפְלֵיטַת יִשְׂרָאֵל:
3	And it shall come to pass, that he that is left in Zion, and he that remaineth in Jerusalem, shall be called holy, even every one that is written among the living in Jerusalem:	וְהָיָה הַנִּשְׁאָר בְּצִיּוֹן וְהַנּוֹתָר בִּירוּשָׁלִַם קָדוֹשׁ יֵאָמֶר לוֹ כָּל־ הַכָּתוּב לַחַיִּים בִּירוּשָׁלִָם:
4	When the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from the midst thereof by the spirit of judgment, and by the spirit of burning.	אִם רָחַץ אֲדֹנָי אֶת צֹאַת בְּנוֹת־ צִיּוֹן וְאֶת־ דְּמֵי יְרוּשָׁלִַם יָדִיחַ מִקִּרְבָּהּ בְּרוּחַ מִשְׁפָּט וּבְרוּחַ בָּעָר:
5	And the LORD will create upon every dwelling place of mount Zion, and upon her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night: for upon all the glory shall be a defence.	וּבָרָא יְהוָה עַל כָּל־ מְכוֹן הַר־ צִיּוֹן וְעַל־ מִקְרָאָהּ עָנָן יוֹמָם וְעָשָׁן וְנֹגַהּ אֵשׁ לֶהָבָה לָיְלָה כִּי עַל־ כָּל־ כָּבוֹד חֻפָּה:

6 And there shall be a tabernacle for a shadow in the day time from the heat, and for a place of refuge, and for a covert from storm and from rain.

וְסֻכָּה תִּהְיֶה לְצֵל־ יוֹמָם מֵחֹרֶב וּלְמַחְסֶה֙ וּלְמִסְתּ֔וֹר מִזֶּ֖רֶם וּמִמָּטָֽר׃ פ

CHAPTER 5

1 Now will I sing to my wellbeloved a song of my beloved touching his vineyard. My wellbeloved hath a vineyard in a very fruitful hill:

אָשִׁ֣ירָה נָּא֮ לִֽידִידִי֒ שִׁירַ֤ת דּוֹדִי֙ לְכַרְמ֔וֹ כֶּ֥רֶם הָיָ֖ה לִֽידִידִ֑י בְּקֶ֥רֶן בֶּן־ שָֽׁמֶן׃

2 And he fenced it, and gathered out the stones thereof, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also made a winepress therein: and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.

וַיְעַזְּקֵ֖הוּ וַיְסַקְּלֵ֑הוּ וַיִּטָּעֵ֙הוּ֙ שֹׂרֵ֔ק וַיִּבֶן מִגְדָּ֥ל בְּתוֹכ֖וֹ וְגַם־ יֶ֣קֶב חָצֵ֣ב בּ֔וֹ וַיְקַ֕ו לַעֲשׂ֥וֹת עֲנָבִ֖ים וַיַּ֥עַשׂ בְּאֻשִֽׁים׃

3 And now, O inhabitants of Jerusalem, and men of Judah, judge, I pray you, betwixt me and my vineyard.

וְעַתָּ֤ה יוֹשֵׁב֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וְאִ֥ישׁ יְהוּדָ֖ה שִׁפְטוּ־ נָ֥א בֵּינִ֖י וּבֵ֥ין כַּרְמִֽי׃

4 What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? wherefore, when I looked that it should bring forth grapes, brought it forth wild grapes?

מַה־ לַּעֲשׂ֥וֹת ע֛וֹד לְכַרְמִ֖י וְלֹ֣א עָשִׂ֑יתִי בּ֗וֹ מַדּ֤וּעַ קִוֵּ֙יתִי֙ לַעֲשׂ֣וֹת עֲנָבִ֔ים וַיַּ֥עַשׂ בְּאֻשִֽׁים׃

5 And now go to; I will tell you what I will do to my vineyard: I will take away the hedge thereof, and it shall be eaten up; and break down the wall thereof, and it shall be trodden down:

וְעַתָּה֙ אוֹדִיעָ֣ה־ נָּ֔א אֶתְכֶ֖ם אֵ֣ת אֲשֶׁר־ אֲנִ֣י עֹשֶׂ֔ה לְכַרְמִ֑י הָסֵ֤ר מְשׂוּכָתוֹ֙ וְהָיָ֣ה לְבָעֵ֔ר פָּרֹ֥ץ גְּדֵרֹ֖ו וְהָיָ֥ה לְמִרְמָֽס׃

6 And I will lay it waste: it shall not be pruned, nor digged; but there shall come up briers and thorns: I will also command the clouds that they rain no rain upon it.

וַאֲשִׁיתֵ֖הוּ בָּתָ֑ה לֹ֣א יִזָּמֵ֔ר וְלֹ֥א יֵעָדֵ֖ר וְעָלָ֣ה שָׁמִ֔יר וְשֵׁ֖ית וְעַ֣ל הֶעָבִ֔ים אֲצַוֶּ֖ה מֵהַמְטִ֥יר עָלָ֖יו מָטָֽר׃

7 For the vineyard of the LORD of hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant: and he looked for judgment, but behold oppression; for righteousness, but behold a cry.

כִּ֣י כֶ֤רֶם יְהוָה֙ צְבָא֔וֹת בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל וְאִ֣ישׁ יְהוּדָ֑ה נְטַ֥ע שַׁעֲשׁוּעָ֖יו וַיְקַ֣ו לְמִשְׁפָּ֔ט וְהִנֵּ֥ה מִשְׂפָּ֖ח לִצְדָקָ֑ה וְהִנֵּ֖ה צְעָקָֽה׃ ס

8 Woe unto them that join house to house, that lay field to field, till there be no place, that they may be placed alone in the midst of the earth!

הֹ֣וי מַגִּיעֵ֤י בַּ֙יִת֙ בְּבַ֣יִת שָׂדֶ֔ה בְּשָׂדֶ֖ה יַקְרִ֑יבוּ עַ֚ד אֶ֣פֶס מָק֔וֹם וְהוּשַׁבְתֶּ֥ם לְבַדְּכֶ֖ם בְּקֶ֥רֶב הָאָֽרֶץ׃

9 In mine ears said the LORD of hosts, Of a truth many houses shall be desolate, even great and fair, without inhabitant.

בְּאָזְנָ֣י יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת אִם־ לֹ֥א בָתִּ֛ים רַבִּ֖ים לְשַׁמָּ֑ה יְהִ֣ו גְדֹלִ֔ים וְטוֹבִ֖ים מֵאֵ֥ין יוֹשֵֽׁב׃

10 Yea, ten acres of vineyard shall yield one bath, and the seed of an homer shall yield an ephah.

כִּ֣י עֲשֶׂ֤רֶת צִמְדֵּי־ כֶ֙רֶם֙ יַעֲשׂ֣וּ בַ֔ת אֶחָ֖ת וְזֶ֣רַע חֹ֑מֶר יַעֲשֶׂ֖ה אֵיפָֽה׃ פ

11 Woe unto them that rise up early in the morning, that they may follow strong drink; that continue until night, till wine inflame them!

הֹ֣וי מַשְׁכִּימֵ֤י בַבֹּ֙קֶר֙ שֵׁכָ֣ר יִרְדֹּ֔פוּ מְאַחֲרֵ֥י בַנֶּ֖שֶׁף יַ֥יִן יַדְלִיקֵֽם׃

12 And the harp, and the viol, the tabret, and pipe, and wine, are in their feasts: but they regard not the work of the LORD, neither consider the operation of his hands.

וְהָיָ֤ה כִנּוֹר֙ וְנֵ֣בֶל תֹּ֔ף וְחָלִ֖יל וְיַ֣יִן מִשְׁתֵּיהֶ֑ם וְאֵ֥ת פֹּ֛עַל יְהוָ֖ה לֹ֣א יַבִּ֑יטוּ וּמַעֲשֵׂ֥ה יָדָ֖יו לֹ֥א רָאֽוּ׃

13	Therefore my people are gone into captivity, because they have no knowledge: and their honourable men are famished, and their multitude dried up with thirst.	לָכֵן גָּלָה עַמִּי מִבְּלִי־ דָעַת וּכְבוּדוֹ מְתֵי רָעָב וַהֲמוֹנוֹ צִחֵה צָמָא:
14	Therefore hell hath enlarged herself, and opened her mouth without measure: and their glory, and their multitude, and their pomp, and he that rejoiceth, shall descend into it.	לָכֵן הִרְחִיבָה שְׁאוֹל֙ נַפְשָׁהּ וּפָעֲרָה פִיהָ לִבְלִי־ חֹק וְיָרַד הֲדָרָהּ וַהֲמוֹנָהּ וּשְׁאוֹנָהּ וְעָלַז בָּהּ:
15	And the mean man shall be brought down, and the mighty man shall be humbled, and the eyes of the lofty shall be humbled:	וַיִּשַּׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל־ אִישׁ וְעֵינֵי גְבֹהִים תִּשְׁפָּלְנָה:
16	But the LORD of hosts shall be exalted in judgment, and God that is holy shall be sanctified in righteousness.	וַיִּגְבַּהּ יְהוָה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל֙ הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה:
17	Then shall the lambs feed after their manner, and the waste places of the fat ones shall strangers eat.	וְרָעוּ כְבָשִׂים כִּדְבָרָם וְחָרְבוֹת מֵחִים גָּרִים יֹאכָלוּ:
18	Woe unto them that draw iniquity with cords of vanity, and sin as it were with a cart rope:	הוֹי מֹשְׁכֵי הָעָוֹן בְּחַבְלֵי הַשָּׁוְא וְכַעֲבוֹת הָעֲגָלָה חַטָּאָה:
19	That say, Let him make speed, and hasten his work, that we may see it: and let the counsel of the Holy One of Israel draw nigh and come, that we may know it!	הָאֹמְרִים יְמַהֵר֙ יָחִישָׁה מַעֲשֵׂהוּ לְמַעַן נִרְאֶה וְתִקְרַב וְתָבוֹאָה עֲצַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְנֵדָעָה: ס
20	Woe unto them that call evil good, and good evil; that put darkness for light, and light for darkness; that put bitter for sweet, and sweet for bitter!	הוֹי הָאֹמְרִים לָרַע טוֹב וְלַטּוֹב רָע שָׂמִים חֹשֶׁךְ לְאוֹר֙ וְאוֹר לְחֹשֶׁךְ שָׂמִים מַר לְמָתוֹק וּמָתוֹק לְמָר: ס
21	Woe unto them that are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!	הוֹי חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנֶגֶד פְּנֵיהֶם נְבֹנִים:
22	Woe unto them that are mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink:	הֹוי גִּבּוֹרִים לִשְׁתּוֹת יָיִן וְאַנְשֵׁי־ חַיִל לִמְסֹךְ שֵׁכָר:
23	Which justify the wicked for reward, and take away the righteousness of the righteous from him!	מַצְדִּיקֵי רָשָׁע עֵקֶב שֹׁחַד וְצִדְקַת צַדִּיקִים יָסִירוּ מִמֶּנּוּ: ס
24	Therefore as the fire devoureth the stubble, and the flame consumeth the chaff, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust: because they have cast away the law of the LORD of hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.	לָכֵן֮ כֶּאֱכֹל קַשׁ לְשׁוֹן אֵשׁ וַחֲשַׁשׁ לָהָבָה֒ יִרְפֶּה שָׁרְשָׁם֙ כַּמָּק יִהְיֶה וּפִרְחָם כָּאָבָק יַעֲלֶה כִּי מָאֲסוּ֙ אֶת תּוֹרַת֙ יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶת אִמְרַת קְדוֹשׁ־ יִשְׂרָאֵל נִאָצוּ:
25	Therefore is the anger of the LORD kindled against his people, and he hath stretched forth his hand against them, and hath smitten them: and the hills did tremble, and their carcases were torn in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.	עַל־ כֵּן חָרָה֙ אַף־ יְהוָה בְּעַמּוֹ֙ וַיֵּט יָדוֹ עָלָיו וַיַּכֵּהוּ֙ וַיִּרְגְּזוּ֙ הֶהָרִים֙ וַתְּהִי נִבְלָתָם֙ כַּסּוּחָה בְּקֶרֶב חוּצוֹת֙ בְּכָל־ זֹאת֙ לֹא־ שָׁב אַפּוֹ֙ וְעוֹד יָדוֹ֙ נְטוּיָה:
26	And he will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss unto them from the end of the earth: and, behold, they shall come with speed swiftly:	וְנָשָׂא־ נֵס֙ לַגּוֹיִם֙ מֵרָחוֹק וְשָׁרַק לוֹ֙ מִקְצֵה הָאָ֔רֶץ וְהִנֵּה֙ מְהֵרָה֙ קַל֙ יָבוֹא:

27	None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the girdle of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken:	אֵין־ עָיֵף וְאֵין־ כּוֹשֵׁל֙ בּ֔וֹ לֹ֥א יָנ֖וּם וְלֹ֣א יִישָׁ֑ן וְלֹ֤א נִפְתַּח֙ אֵז֣וֹר חֲלָצָ֔יו וְלֹ֥א נִתַּ֖ק שְׂרוֹךְ֙ נְעָלָֽיו׃
28	Whose arrows are sharp, and all their bows bent, their horses' hoofs shall be counted like flint, and their wheels like a whirlwind:	אֲשֶׁ֤ר חִצָּיו֙ שְׁנוּנִ֔ים וְכָל־ קַשְׁתֹתָ֖יו דְּרֻכ֑וֹת פַּרְסוֹת֙ סוּסָ֔יו כַּצַּ֖ר נֶחְשָׁ֑בוּ וְגַלְגַּלָּ֖יו כַּסּוּפָֽה׃
29	Their roaring shall be like a lion, they shall roar like young lions: yea, they shall roar, and lay hold of the prey, and shall carry it away safe, and none shall deliver it.	שְׁאָגָ֥ה לָ֖הּ כַּלָּבִ֑יא יִשְׁאַ֣ג כַּכְּפִירִ֔ים וְיִנְהֹ֕ם וְיֹאחֵ֥ז טָ֖רֶף וַיַּפְלִ֑יט וְאֵ֖ין מַצִּֽיל׃
30	And in that day they shall roar against them like the roaring of the sea: and if one look unto the land, behold darkness and sorrow, and the light is darkened in the heavens thereof.	וְיִנְהֹ֥ם עָלָ֖יו בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא כִּנְהַ֥ת הַיָּ֖ם וְנִבַּ֣ט לָאָ֑רֶץ וְהִנֵּה־ חֹ֤שֶׁךְ צַר֙ וְאוֹר֙ חָשַׁ֣ךְ בַּעֲרִיפֶ֔יהָ׃ פ

CHAPTER 6

1	In the year that king Uzziah died I saw also the LORD sitting upon a throne, high and lifted up, and his train filled the temple.	בִּשְׁנַת־ מוֹת֙ הַמֶּ֣לֶךְ עֻזִּיָּ֔הוּ וָאֶרְאֶ֞ה אֶת־ אֲדֹנָ֣י יֹשֵׁ֗ב עַל־ כִּסֵּא֙ רָ֣ם וְנִשָּׂ֔א וְשׁוּלָ֖יו מְלֵאִ֥ים אֶת־ הַהֵיכָֽל׃
2	Above it stood the seraphims: each one had six wings; with twain he covered his face, and with twain he covered his feet, and with twain he did fly.	שְׂרָפִ֖ים עֹמְדִ֣ים| מִמַּ֣עַל֮ לוֹ֒ שֵׁ֣שׁ כְּנָפַ֗יִם שֵׁ֚שׁ כְּנָפַ֣יִם לְאֶחָ֔ד בִּשְׁתַּ֥יִם| יְכַסֶּ֖ה פָּנָ֑יו וּבִשְׁתַּ֥יִם יְכַסֶּ֖ה רַגְלָ֑יו וּבִשְׁתַּ֖יִם יְעוֹפָֽף׃
3	And one cried unto another, and said, Holy, holy, holy, is the LORD of hosts: the whole earth is full of his glory.	וְקָרָ֤א זֶה֙ אֶל־ זֶ֔ה וְאָמַ֖ר קָד֣וֹשׁ| קָד֣וֹשׁ קָד֔וֹשׁ יְהוָ֖ה צְבָאוֹ֑ת מְלֹ֥א כָל־ הָאָ֖רֶץ כְּבוֹדֽוֹ׃
4	And the posts of the door moved at the voice of him that cried, and the house was filled with smoke.	וַיָּנֻ֣עוּ אַמּ֤וֹת הַסִּפִּים֙ מִקּ֣וֹל הַקּוֹרֵ֔א וְהַבַּ֖יִת יִמָּלֵ֥א עָשָֽׁן׃
5	Then said I, Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips: for mine eyes have seen the King, the LORD of hosts.	וָאֹמַ֕ר אוֹי־ לִ֖י כִּי־ נִדְמֵ֑יתִי כִּ֣י אִ֤ישׁ טְמָא־ שְׂפָתַ֙יִם֙ אָנֹ֔כִי וּבְתוֹךְ֙ עַם־ טְמֵ֣א שְׂפָתַ֔יִם אָנֹכִ֖י יוֹשֵׁ֑ב כִּ֤י אֶת־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת רָא֖וּ עֵינָֽי׃
6	Then flew one of the seraphims unto me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar:	וַיָּ֤עָף אֵלַי֙ אֶחָ֣ד מִן־ הַשְּׂרָפִ֔ים וּבְיָד֖וֹ רִצְפָּ֑ה בְּמֶלְקָחַ֙יִם֙ לָקַ֣ח מֵעַ֔ל הַמִּזְבֵּֽחַ׃
7	And he laid it upon my mouth, and said, Lo, this hath touched thy lips; and thine iniquity is taken away, and thy sin purged.	וַיַּגַּ֖ע עַל־ פִּ֑י וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּ֣ה נָגַ֔ע זֶ֖ה עַל־ שְׂפָתֶ֑יךָ וְסָ֤ר עֲוֹנֶךָ֙ וְחַטָּאתְךָ֣ תְּכֻפָּֽר׃
8	Also I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then said I, Here am I; send me.	וָאֶשְׁמַ֞ע אֶת־ קוֹל֙ אֲדֹנָ֣י אֹמֵ֔ר אֶת־ מִ֥י אֶשְׁלָ֖ח וּמִ֣י יֵלֵ֣ךְ־ לָ֑נוּ וָאֹמַ֕ר הִנֵּ֥נִי שְׁלָחֵֽנִי׃
9	And he said, Go, and tell this people, Hear ye indeed, but understand not; and see ye indeed, but perceive not.	וַיֹּ֖אמֶר לֵ֣ךְ וְאָמַרְתָּ֣ לָעָ֣ם הַזֶּ֔ה שִׁמְע֥וּ שָׁמ֖וֹעַ֙ וְאַל־ תָּבִ֣ינוּ֔ וּרְא֥וּ רָא֖וֹ וְאַל־ תֵּדָֽעוּ׃

10	Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and convert, and be healed.	הַשְׁמֵן֙ לֵב־ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה וְאָזְנָיו֙ הַכְבֵּ֔ד וְעֵינָ֖יו הָשַׁ֑ע פֶּן־ יִרְאֶ֤ה בְעֵינָיו֙ וּבְאָזְנָ֣יו יִשְׁמָ֔ע וּלְבָב֖וֹ יָבִ֑ין וְשָׁ֥ב וְרָפָ֖א לֽוֹ׃
11	Then said I, Lord, how long? And he answered, Until the cities be wasted without inhabitant, and the houses without man, and the land be utterly desolate,	וָאֹמַ֕ר עַד־ מָתַ֖י אֲדֹנָ֑י וַיֹּ֣אמֶר עַד֩ אֲשֶׁר־ אִם־ שָׁא֨וּ עָרִ֜ים מֵאַ֣יִן יוֹשֵׁ֗ב וּבָתִּים֙ מֵאֵ֣ין אָדָ֔ם וְהָאֲדָמָ֖ה תִּשָּׁאֶ֥ה שְׁמָמָֽה׃
12	And the LORD have removed men far away, and there be a great forsaking in the midst of the land.	וְרִחַ֥ק יְהוָ֖ה אֶת־ הָאָדָ֑ם וְרַבָּ֗ה הָעֲזוּבָה֙ בְּקֶ֣רֶב הָאָֽרֶץ׃
13	But yet in it shall be a tenth, and it shall return, and shall be eaten: as a teil tree, and as an oak, whose substance is in them, when they cast their leaves: so the holy seed shall be the substance thereof.	וְע֥וֹד בָּהּ֮ עֲשִׂרִ֣יָּה וְשָׁבָה֒ וְהָיְתָ֣ה לְבָעֵר֔ כָּאֵלָ֖ה וְכָאַלּ֑וֹן אֲשֶׁ֤ר בְּשַׁלֶּכְתָּם֙ מַצֶּ֣בֶת בָּ֔ם זֶ֥רַע קֹ֖דֶשׁ מַצַּבְתָּֽהּ׃ פ

CHAPTER 7

1	And it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up toward Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.	וַיְהִ֗י בִּימֵי֙ אָחָ֣ז בֶּן־ יוֹתָ֔ם בֶּן־ עֻזִּיָּ֖הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה עָלָ֞ה רְצִ֤ין מֶֽלֶךְ־ אֲרָם֙ וּפֶ֣קַח בֶּן־ רְמַלְיָ֔הוּ מֶ֖לֶךְ־ יִשְׂרָאֵ֥ל יְרוּשָׁלַ֖͏ִם לַמִּלְחָמָ֣ה עָלֶ֑יהָ וְלֹ֥א יָכֹ֖ל לְהִלָּחֵ֥ם עָלֶֽיהָ׃
2	And it was told the house of David, saying, Syria is confederate with Ephraim. And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the wood are moved with the wind.	וַיֻּגַּ֣ד לְבֵית֮ דָּוִד֒ לֵאמֹ֔ר נָחָ֥ה אֲרָ֖ם עַל־ אֶפְרָ֑יִם וַיָּנַ֥ע לְבָב֛וֹ וּלְבַ֥ב עַמּ֖וֹ כְּנ֣וֹעַ עֲצֵי־ יַ֔עַר מִפְּנֵ֖י רֽוּחַ׃
3	Then said the LORD unto Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, thou, and Shearjashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field;	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ יְשַׁעְיָ֔הוּ צֵא־ נָ֣א לִקְרַ֔את אָחָ֖ז אַתָּ֣ה וּשְׁאָ֣ר יָשׁ֣וּב בְּנֶ֑ךָ אֶל־ קְצֵ֞ה תְּעָלַ֣ת הַבְּרֵכָ֗ה הָעֶלְיוֹנָה֙ אֶל־ מְסִלַּ֣ת שְׂדֵ֔ה כּוֹבֵֽס׃
4	And say unto him, Take heed, and be quiet; fear not, neither be fainthearted for the two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin with Syria, and of the son of Remaliah.	וְאָמַרְתָּ֣ אֵלָ֔יו הִשָּׁמֵ֖ר וְהַשְׁקֵ֑ט אַל־ תִּירָ֣א וּלְבָבְךָ֗͏ אַל־ יֵרַךְ֙ מִשְּׁנֵ֣י זַנְבוֹת֔ הָאוּדִ֖ים הָעֲשֵׁנִ֑ים הָאֵלֶּ֕ה בְּחֳרִי־ אַף֙ רְצִ֣ין וַאֲרָ֔ם וּבֶן־ רְמַלְיָֽהוּ׃
5	Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have taken evil counsel against thee, saying,	יַ֣עַן כִּֽי־ יָעַ֥ץ עָלֶ֛יךָ אֲרָ֥ם רָעָ֖ה אֶפְרַ֣יִם וּבֶן־ רְמַלְיָ֑הוּ לֵאמֹֽר׃
6	Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set a king in the midst of it, even the son of Tabeal:	נַעֲלֶ֤ה בִֽיהוּדָה֙ וּנְקִיצֶ֣נָּה וְנַבְקְעֶ֔נָּה אֵלֵ֖ינוּ וְנַמְלִ֣יךְ מֶ֔לֶךְ בְּתוֹכָ֑הּ אֵ֖ת בֶּן־ טָבְאָֽל׃ ס
7	Thus saith the Lord GOD, It shall not stand, neither shall it come to pass.	כֹּ֥ה אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה לֹ֥א תָק֖וּם וְלֹ֥א תִהְיֶֽה׃
8	For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within threescore and five years shall Ephraim be broken, that it be not a people.	כִּ֣י רֹ֤אשׁ אֲרָם֙ דַּמֶּ֣שֶׂק וְרֹ֥אשׁ דַּמֶּ֖שֶׂק רְצִ֑ין וּבְעוֹד֙ שִׁשִּׁ֣ים וְחָמֵ֔שׁ שָׁנָ֖ה יֵחַ֥ת אֶפְרַ֖יִם מֵעָֽם׃

9	And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If ye will not believe, surely ye shall not be established.	וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם שֹׁמְרוֹן וְרֹאשׁ שֹׁמְרוֹן בֶּן־ רְמַלְיָהוּ אִם לֹא תַאֲמִינוּ כִּי לֹא תֵאָמֵנוּ׃ ס
10	Moreover the LORD spake again unto Ahaz, saying,	וַיֹּסֶף יְהוָה דַּבֵּר אֶל־ אָחָז לֵאמֹר׃
11	Ask thee a sign of the LORD thy God; ask it either in the depth, or in the height above.	שְׁאַל־ לְךָ אוֹת מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַעְמֵק שְׁאָלָה אוֹ הַגְבֵּהַ לְמָעְלָה׃
12	But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt the LORD.	וַיֹּאמֶר אָחָז לֹא־ אֶשְׁאַל וְלֹא־ אֲנַסֶּה אֶת־ יְהוָה׃
13	And he said, Hear ye now, O house of David; Is it a small thing for you to weary men, but will ye weary my God also?	וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ־ נָא בֵּית דָּוִד הַמְעַט מִכֶּם הַלְאוֹת אֲנָשִׁים כִּי תַלְאוּ גַּם אֶת־ אֱלֹהָי׃
14	Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.	לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא לָכֶם אוֹת הִנֵּה הָעַלְמָה הָרָה וְיֹלֶדֶת בֵּן וְקָרְאת שְׁמוֹ עִמָּנוּ אֵל׃
15	Butter and honey shall he eat, that he may know to refuse the evil, and choose the good.	חֶמְאָה וּדְבַשׁ יֹאכֵל לְדַעְתּוֹ מָאוֹס בָּרָע וּבָחוֹר בַּטּוֹב׃
16	For before the child shall know to refuse the evil, and choose the good, the land that thou abhorrest shall be forsaken of both her kings.	כִּי בְטֶרֶם יֵדַע הַנַּעַר מָאֹס בָּרָע וּבָחֹר בַּטּוֹב תֵּעָזֵב הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה קָץ מִפְּנֵי שְׁנֵי מְלָכֶיהָ׃
17	The LORD shall bring upon thee, and upon thy people, and upon thy father's house, days that have not come, from the day that Ephraim departed from Judah; even the king of Assyria.	יָבִיא יְהוָה עָלֶיךָ וְעַל־ עַמֶּךָ וְעַל־ בֵּית אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר לֹא־ בָאוּ לְמִיּוֹם סוּר־ אֶפְרַיִם מֵעַל יְהוּדָה אֵת מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ פ
18	And it shall come to pass in that day, that the LORD shall hiss for the fly that is in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.	וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁרֹק יְהוָה לַזְּבוּב אֲשֶׁר בִּקְצֵה יְאֹרֵי מִצְרָיִם וְלַדְּבוֹרָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר׃
19	And they shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the holes of the rocks, and upon all thorns, and upon all bushes.	וּבָאוּ וְנָחוּ כֻלָּם בְּנַחֲלֵי הַבַּתּוֹת וּבִנְקִיקֵי הַסְּלָעִים וּבְכֹל הַנַּעֲצוּצִים וּבְכָל הַנַּהֲלֹלִים׃
20	In the same day shall the Lord shave with a razor that is hired, namely, by them beyond the river, by the king of Assyria, the head, and the hair of the feet: and it shall also consume the beard.	בַּיּוֹם הַהוּא יְגַלַּח אֲדֹנָי בְּתַעַר הַשְּׂכִירָה בְּעֵבְרֵי נָהָר בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת־ הָרֹאשׁ וְשַׂעַר הָרַגְלַיִם וְגַם אֶת־ הַזָּקָן תִּסְפֶּה׃ ס
21	And it shall come to pass in that day, that a man shall nourish a young cow, and two sheep;	וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יְחַיֶּה־ אִישׁ עֶגְלַת בָּקָר וּשְׁתֵּי־ צֹאן׃
22	And it shall come to pass, for the abundance of milk that they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall every one eat that is left in the land.	וְהָיָה מֵרֹב עֲשׂוֹת חָלָב יֹאכַל חֶמְאָה כִּי־ חֶמְאָה וּדְבַשׁ יֹאכֵל כָּל־ הַנּוֹתָר בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃
23	And it shall come to pass in that day, that every place shall be, where there were a thousand vines at a thousand silverlings, it shall even be for briers and thorns.	וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה כָל־ מָקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־ שָּׁם אֶלֶף גֶּפֶן בְּאֶלֶף כֶּסֶף לַשָּׁמִיר וְלַשַּׁיִת יִהְיֶה׃

24 With arrows and with bows shall men come thither; because all the land shall become briers and thorns.

בַּחִצִּים וּבַקֶּשֶׁת יָבוֹא שָׁמָּה כִּי־ שָׁמִיר וָשַׁיִת תִּהְיֶה כָּל־ הָאָרֶץ׃

25 And on all hills that shall be digged with the mattock, there shall not come thither the fear of briers and thorns: but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of lesser cattle.

וְכֹל֙ הֶהָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר בַּמַּעְדֵּ֖ר יֵעָדֵ֑רוּן לֹֽא־ תָבוֹא שָׁמָּה יִרְאַ֥ת שָׁמִ֖יר וָשָׁ֑יִת וְהָיָ֣ה לְמִשְׁלַ֤ח שׁוֹר֙ וּלְמִרְמַס֙ שֶׂ֔ה׃ פ

CHAPTER 8

1 Moreover the LORD said unto me, Take thee a great roll, and write in it with a man's pen concerning Mahershalalhashbaz.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֔י קַח־ לְךָ֥ גִלָּיוֹן֙ גָּד֔וֹל וּכְתֹ֥ב עָלָ֖יו בְּחֶ֣רֶט אֱנ֑וֹשׁ לְמַהֵ֥ר שָׁלָ֖ל חָ֥שׁ בָּֽז׃

2 And I took unto me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.

וְאָעִ֥ידָה לִּ֛י עֵדִ֖ים נֶאֱמָנִ֑ים אֵ֚ת אוּרִיָּ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְאֶת־ זְכַרְיָ֖הוּ בֶּן־ יְבֶרֶכְיָֽהוּ׃

3 And I went unto the prophetess; and she conceived, and bare a son. Then said the LORD to me, Call his name Mahershalalhashbaz.

וָאֶקְרַ֖ב אֶל־ הַנְּבִיאָ֑ה וַתַּ֣הַר וַתֵּ֔לֶד בֵּ֖ן וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֛ה אֵלַ֖י קְרָ֣א שְׁמ֑וֹ מַהֵ֥ר שָׁלָ֖ל חָ֥שׁ בָּֽז׃

4 For before the child shall have knowledge to cry, My father, and my mother, the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be taken away before the king of Assyria.

כִּ֣י בְטֶ֗רֶם֙ יֵדַ֣ע הַנַּ֔עַר קְרֹ֖א אָבִ֣י וְאִמִּ֑י יִשָּׂ֞א אֶת־ חֵ֣יל דַּמֶּ֗שֶׂק וְאֶת֙ שְׁלַ֣ל שֹׁמְר֔וֹן לִפְנֵ֖י מֶ֥לֶךְ אַשּֽׁוּר׃ ס

5 The LORD spake also unto me again, saying,

וַיֹּ֥סֶף יְהוָ֖ה דַּבֵּ֣ר אֵלַ֑י עוֹד֙ לֵאמֹ֔ר׃

6 Forasmuch as this people refuseth the waters of Shiloah that go softly, and rejoice in Rezin and Remaliah's son;

יַ֗עַן כִּ֤י מָאַס֙ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה אֵ֖ת מֵ֣י הַשִּׁלֹּ֑חַ הַהֹלְכִ֣ים לְאַ֔ט וּמְשׂ֥וֹשׂ אֶת־ רְצִ֖ין וּבֶן־ רְמַלְיָֽהוּ׃

7 Now therefore, behold, the Lord bringeth up upon them the waters of the river, strong and many, even the king of Assyria, and all his glory: and he shall come up over all his channels, and go over all his banks:

וְלָכֵ֗ן הִנֵּ֤ה אֲדֹנָי֙ מַעֲלֶ֣ה עֲלֵיהֶ֔ם אֶת־ מֵ֥י הַנָּהָ֖ר הָעֲצוּמִ֣ים וְהָרַבִּ֑ים אֶת־ מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר וְאֶת־ כָּל־ כְּבוֹד֔וֹ וְעָלָ֖ה עַל־ כָּל־ אֲפִיקָ֑יו וְהָלַ֖ךְ עַל־ כָּל־ גְּדוֹתָֽיו׃

8 And he shall pass through Judah; he shall overflow and go over, he shall reach even to the neck; and the stretching out of his wings shall fill the breadth of thy land, O Immanuel.

וְחָלַ֣ף בִּֽיהוּדָ֗ה שָׁטַ֤ף וְעָבַר֙ עַד־ צַוָּ֣אר יַגִּ֔יעַ וְהָיָ֗ה מֵטוֹת֙ כְּנָפָ֔יו מְלֹ֖א רֹ֣חַב־ אַרְצְךָ֑ עִמָּנוּ אֵֽל׃ ס

9 Associate yourselves, O ye people, and ye shall be broken in pieces; and give ear, all ye of far countries: gird yourselves, and ye shall be broken in pieces; gird yourselves, and ye shall be broken in pieces.

רֹ֣עוּ עַמִּ֔ים וְחֹתּ֑וּ וְהַאֲזִ֖ינוּ כֹּ֣ל מֶרְחַקֵּי־ אָ֔רֶץ הִתְאַזָּ֖רוּ וְחֹתּ֑וּ הִתְאַזָּ֖רוּ וְחֹתּֽוּ׃

10 Take counsel together, and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand: for God is with us.

עֵ֤צוּ עֵצָה֙ וְתֻפָ֔ר דַּבְּר֥וּ דָבָ֖ר וְלֹ֣א יָק֑וּם כִּ֥י עִמָּ֖נוּ אֵֽל׃ ס

11 For the LORD spake thus to me with a strong hand, and instructed me that I should not walk in the way of this people, saying,

כִּֽי־ כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה אֵלַ֔י כְּחֻזְקַ֖ת הַיָּ֑ד וְיִסְּרֵ֕נִי מִלֶּ֖כֶת בְּדֶ֣רֶךְ הָעָ֥ם הַזֶּ֖ה לֵאמֹֽר׃

12 Say ye not, A confederacy, to all them to whom this people shall say, A confederacy; neither fear ye their fear, nor be afraid.

לֹֽא־ תֹאמְר֣וּן קֶ֔שֶׁר לְכֹ֖ל אֲשֶׁר־ יֹאמַ֣ר הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה קֶ֑שֶׁר וְאֶת־ מוֹרָאוֹ֙ לֹֽא־ תִירְא֔וּ וְלֹ֥א תַעֲרִֽיצוּ׃

13	Sanctify the LORD of hosts himself; and let him be your fear, and let him be your dread.	אֶת־ יְהוָה צְבָאוֹת אֹתוֹ תַקְדִּישׁוּ וְהוּא מוֹרַאֲכֶם וְהוּא מְעָרְצְכֶם:
14	And he shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offence to both the houses of Israel, for a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.	וְהָיָה לְמִקְדָּשׁ וּלְאֶבֶן נֶגֶף וּלְצוּר מִכְשׁוֹל לִשְׁנֵי בָתֵּי יִשְׂרָאֵל לְפַח וּלְמוֹקֵשׁ לְיוֹשְׁבֵ֖י יְרוּשָׁלִָֽם:
15	And many among them shall stumble, and fall, and be broken, and be snared, and be taken.	וְכָשְׁלוּ בָם רַבִּים וְנָפְלוּ וְנִשְׁבָּרוּ וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְכָּדוּ: ס
16	Bind up the testimony, seal the law among my disciples.	צוֹר תְּעוּדָה חֲתוֹם תּוֹרָה בְּלִמָּדָי:
17	And I will wait upon the LORD, that hideth his face from the house of Jacob, and I will look for him.	וְחִכִּיתִי לַיהוָה הַמַּסְתִּיר פָּנָיו מִבֵּית יַעֲקֹב וְקִוֵּיתִי־ לוֹ:
18	Behold, I and the children whom the LORD hath given me are for signs and for wonders in Israel from the LORD of hosts, which dwelleth in mount Zion.	הִנֵּה אֲנֹכִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר נָתַן־ לִי יְהוָה לְאֹתוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת הַשֹּׁכֵן בְּהַר צִיּוֹן: ס
19	And when they shall say unto you, Seek unto them that have familiar spirits, and unto wizards that peep, and that mutter: should not a people seek unto their God? for the living to the dead?	וְכִי־ יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם דִּרְשׁוּ אֶל־ הָאֹבוֹת וְאֶל־ הַיִּדְּעֹנִים הַמְצַפְצְפִים וְהַמַּהְגִּים הֲלוֹא־ עַם אֶל־ אֱלֹהָיו יִדְרֹשׁ בְּעַד הַחַיִּים אֶל־ הַמֵּתִים:
20	To the law and to the testimony: if they speak not according to this word, it is because there is no light in them.	לְתוֹרָה וְלִתְעוּדָה אִם־ לֹא יֹאמְרוּ כַּדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֵין־ לוֹ שָׁחַר:
21	And they shall pass through it, hardly bestead and hungry: and it shall come to pass, that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse their king and their God, and look upward.	וְעָבַר בָּהּ נִקְשֶׁה וְרָעֵב וְהָיָה כִּי־ יִרְעַב וְהִתְקַצַּף וְקִלֵּל בְּמַלְכּוֹ וּבֵאלֹהָיו וּפָנָה לְמָעְלָה:
22	And they shall look unto the earth; and behold trouble and darkness, dimness of anguish; and they shall be driven to darkness.	וְאֶל־ אֶרֶץ יַבִּיט וְהִנֵּה צָרָה וַחֲשֵׁכָה מְעוּף צוּקָה וַאֲפֵלָה מְנֻדָּח:

CHAPTER 9

1	Nevertheless the dimness shall not be such as was in her vexation, when at the first he lightly afflicted the land of Zebulun and the land of Naphtali, and afterward did more grievously afflict her by the way of the sea, beyond Jordan, in Galilee of the nations.	כִּי לֹא מוּעָף לַאֲשֶׁר מוּצָק לָהּ כְּעֵת הָרִאשׁוֹן הֵקַל אַרְצָה זְבֻלוּן וְאַרְצָה נַפְתָּלִי וְהָאַחֲרוֹן הִכְבִּיד דֶּרֶךְ הַיָּם עֵבֶר הַיַּרְדֵּן גְּלִיל הַגּוֹיִם:
2	The people that walked in darkness have seen a great light: they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.	הָעָם הַהֹלְכִים בַּחֹשֶׁךְ רָאוּ אוֹר גָּדוֹל יֹשְׁבֵי בְּאֶרֶץ צַלְמָוֶת אוֹר נָגַהּ עֲלֵיהֶם:
3	Thou hast multiplied the nation, and not increased the joy: they joy before thee according to the joy in harvest, and as men rejoice when they divide the spoil.	הִרְבֵּיתָ הַגּוֹי לוֹ הִגְדַּלְתָּ הַשִּׂמְחָה שָׂמְחוּ לְפָנֶיךָ כְּשִׂמְחַת בַּקָּצִיר כַּאֲשֶׁר יָגִילוּ בְּחַלְקָם שָׁלָל:

4	For thou hast broken the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, as in the day of Midian.	כִּי֩ אֶת־ עֹ֨ל סִבְלֹ֜ו וְאֵת֙ מַטֵּ֣ה שִׁכְמֹ֔ו שֵׁ֖בֶט הַנֹּגְשֹׂ֑ו בָּ֥ו הַחִתֹּ֖תָ כְּיֹ֥ום מִדְיָֽן׃
5	For every battle of the warrior is with confused noise, and garments rolled in blood; but this shall be with burning and fuel of fire.	כִּ֣י כָל־ סְאוֹן֩ סֹאֵ֨ן בְּרַעַ֜שׁ וּשְׂמְלָ֣ה מְגוֹלָלָ֗ה בְּדָמִים֙ וְהָיְתָ֣ה לִשְׂרֵפָ֔ה מַאֲכֶ֖לֶת אָֽשׁ׃
6	For unto us a child is born, unto us a son is given: and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.	כִּֽי־ יֶ֤לֶד יֻלַּד־ לָ֙נוּ֙ בֵּ֣ן נִתַּן־ לָ֔נוּ וַתְּהִ֥י הַמִּשְׂרָ֖ה עַל־ שִׁכְמֹ֑ו וַיִּקְרָ֣א שְׁמֹ֗ו פֶּ֚לֶא יֹועֵ֣ץ אֵ֔ל גִּבֹּ֖ור אֲבִיעַ֣ד שַׂר־ שָׁלֹֽום׃
7	Of the increase of his government and peace there shall be no end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to order it, and to establish it with judgment and with justice from henceforth even for ever. The zeal of the LORD of hosts will perform this.	לְמַרְבֵּ֤ה הַמִּשְׂרָה֙ וּלְשָׁלֹ֣ום אֵ֔ין קֵ֚ץ עַל־ כִּסֵּ֣א דָוִ֔ד וְעַל־ מַמְלַכְתֹּ֖ו לְהָכִ֣ין אֹתָ֑הּ וּלְסַעֲדָ֣הּ בְּמִשְׁפָּ֔ט וּבִצְדָקָ֖ה מֵעַתָּ֥ה וְעַד־ עֹולָ֑ם קִנְאַ֤ת יְהוָה֙ צְבָאֹ֔ות תַּעֲשֶׂ֖ה זֹּֽאת׃ ס
8	The Lord sent a word into Jacob, and it hath lighted upon Israel.	דָּבָ֥ר שָׁלַ֛ח אֲדֹנָ֖י בְּיַעֲקֹ֑ב וְנָפַ֖ל בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
9	And all the people shall know, even Ephraim and the inhabitant of Samaria, that say in the pride and stoutness of heart,	וְיָדְע֣וּ הָעָ֔ם כֻּלֹּ֖ו אֶפְרַ֣יִם וְיֹושֵׁ֣ב שֹׁמְרֹ֑ון בְּגַאֲוָ֥ה וּבְגֹ֖דֶל לֵבָ֥ב לֵאמֹֽר׃
10	The bricks are fallen down, but we will build with hewn stones: the sycomores are cut down, but we will change them into cedars.	לְבֵנִ֣ים נָפָ֔לוּ וְגָזִ֖ית נִבְנֶ֑ה שִׁקְמִ֣ים גֻּדָּ֔עוּ וַאֲרָזִ֖ים נַחֲלִֽיף׃
11	Therefore the LORD shall set up the adversaries of Rezin against him, and join his enemies together;	וַיְשַׂגֵּ֤ב יְהוָה֙ אֶת־ צָרֵ֣י רְצִ֔ין עָלָ֖יו וְאֶת־ אֹיְבָ֥יו יְסַכְסֵֽךְ׃
12	The Syrians before, and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.	אֲרָ֤ם מִקֶּ֙דֶם֙ וּפְלִשְׁתִּ֣ים מֵאָחֹ֔ור וַיֹּאכְל֥וּ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל בְּכָל־ פֶּ֑ה בְּכָל־ זֹ֣את לֹא־ שָׁ֤ב אַפֹּו֙ וְעֹ֣וד יָדֹ֔ו נְטוּיָֽה׃
13	For the people turneth not unto him that smiteth them, neither do they seek the LORD of hosts.	וְהָעָ֖ם לֹא־ שָׁ֣ב עַד־ הַמַּכֵּ֑הוּ וְאֶת־ יְהוָ֥ה צְבָאֹ֖ות לֹ֥א דָרָֽשׁוּ׃ ס
14	Therefore the LORD will cut off from Israel head and tail, branch and rush, in one day.	וַיַּכְרֵ֤ת יְהוָה֙ מִיִּשְׂרָאֵ֔ל רֹ֖אשׁ וְזָנָ֑ב כִּפָּ֥ה וַאֲגְמֹ֖ון יֹ֥ום אֶחָֽד׃
15	The ancient and honourable, he is the head; and the prophet that teacheth lies, he is the tail.	זָקֵ֥ן וּנְשׂוּא־ פָנִ֖ים הוּא֙ הָרֹ֣אשׁ וְנָבִ֔יא מֹורֶ֖ה שֶׁ֥קֶר הוּא֙ הַזָּנָֽב׃
16	For the leaders of this people cause them to err; and they that are led of them are destroyed.	וַיִּהְיוּ֙ מְאַשְּׁרֵ֣י הָעָ֔ם הַזֶּ֖ה מַתְעִ֑ים וּמְאֻשָּׁרָ֖יו מְבֻלָּעִֽים׃
17	Therefore the LORD shall have no joy in their young men, neither shall have mercy on their fatherless and widows: for every one is an hypocrite and an evildoer, and every mouth speaketh folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.	עַל־ כֵּ֞ן עַל־ בַּחוּרָ֣יו לֹא־ יִשְׂמַ֗ח אֲדֹנָי֙ וְאֶת־ יְתֹמָ֣יו וְאֶת־ אַלְמְנֹתָ֔יו לֹ֥א יְרַחֵ֖ם כִּ֣י כֻלֹּ֣ו חָנֵ֣ף וּמֵרַ֑ע וְכָל־ פֶּ֥ה דֹּבֵ֖ר נְבָלָ֣ה בְכָל־ זֹ֣את לֹא־ שָׁ֤ב אַפֹּו֙ וְעֹ֣וד יָדֹ֔ו נְטוּיָֽה׃

18	For wickedness burneth as the fire: it shall devour the briers and thorns, and shall kindle in the thickets of the forest, and they shall mount up like the lifting up of smoke.	כִּי־ בָעֲרָה כָאֵשׁ רִשְׁעָה שָׁמִיר וָשַׁיִת תֹּאכֵל וַתִּצַּת בְּסִבְכֵי הַיַּעַר וַיִּתְאַבְכוּ גֵּאוּת עָשָׁן:
19	Through the wrath of the LORD of hosts is the land darkened, and the people shall be as the fuel of the fire: no man shall spare his brother.	בְּעֶבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת נֶעְתַּם אָרֶץ וַיְהִי הָעָם כְּמַאֲכֹלֶת אֵשׁ אִישׁ אֶל־ אָחִיו לֹא יַחְמֹלוּ:
20	And he shall snatch on the right hand, and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied: they shall eat every man the flesh of his own arm:	וַיִּגְזֹר עַל־ יָמִין וְרָעֵב וַיֹּאכַל עַל־ שְׂמֹאול וְלֹא שָׂבֵעוּ אִישׁ בְּשַׂר־ זְרֹעוֹ יֹאכָלוּ:
21	Manasseh, Ephraim; and Ephraim, Manasseh: and they together shall be against Judah. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.	מְנַשֶּׁה אֶת־ אֶפְרַיִם וְאֶפְרַיִם אֶת־ מְנַשֶּׁה יַחְדָּו הֵמָּה עַל־ יְהוּדָה בְּכָל־ זֹאת לֹא־ שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה: ס

CHAPTER 10

1	Woe unto them that decree unrighteous decrees, and that write grievousness which they have prescribed;	הוֹי הַחֹקְקִים חִקְקֵי־ אָוֶן וּמְכַתְּבִים עָמָל כָּתָבוּ:
2	To turn aside the needy from judgment, and to take away the right from the poor of my people, that widows may be their prey, and that they may rob the fatherless!	לְהַטּוֹת מִדִּין דַּלִּים וְלִגְזֹל מִשְׁפַּט עֲנִיֵּי עַמִּי לִהְיוֹת אַלְמָנוֹת שְׁלָלָם וְאֶת־ יְתוֹמִים יָבֹזּוּ:
3	And what will ye do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will ye flee for help? and where will ye leave your glory?	וּמָה־ תַּעֲשׂוּ לְיוֹם פְּקֻדָּה וּלְשׁוֹאָה מִמֶּרְחָק תָּבוֹא עַל־ מִי תָנוּסוּ לְעֶזְרָה וְאָנָה תַּעַזְבוּ כְּבוֹדְכֶם:
4	Without me they shall bow down under the prisoners, and they shall fall under the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.	בִּלְתִּי כָרַע תַּחַת אַסִּיר וְתַחַת הֲרוּגִים יִפֹּלוּ בְּכָל־ זֹאת לֹא־ שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה: ס
5	O Assyrian, the rod of mine anger, and the staff in their hand is mine indignation.	הוֹי אַשּׁוּר שֵׁבֶט אַפִּי וּמַטֶּה־ הוּא בְיָדָם זַעְמִי:
6	I will send him against an hypocritical nation, and against the people of my wrath will I give him a charge, to take the spoil, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.	בְּגוֹי חָנֵף אֲשַׁלְּחֶנּוּ וְעַל־ עַם עֶבְרָתִי אֲצַוֶּנּוּ לִשְׁלֹל שָׁלָל וְלָבֹז בַּז וּלְשׂוּמוֹ מִרְמָס כְּחֹמֶר חוּצוֹת:
7	Howbeit he meaneth not so, neither doth his heart think so; but it is in his heart to destroy and cut off nations not a few.	וְהוּא לֹא־ כֵן יְדַמֶּה וּלְבָבוֹ לֹא־ כֵן יַחְשֹׁב כִּי לְהַשְׁמִיד בִּלְבָבוֹ וּלְהַכְרִית גּוֹיִם לֹא מְעָט:
8	For he saith, Are not my princes altogether kings?	כִּי יֹאמַר הֲלֹא שָׂרַי יַחְדָּו מְלָכִים:
9	Is not Calno as Carchemish? is not Hamath as Arpad? is not Samaria as Damascus?	הֲלֹא כְּכַרְכְּמִישׁ כַּלְנוֹ אִם־ לֹא כְאַרְפַּד חֲמָת אִם־ לֹא כְדַמֶּשֶׂק שֹׁמְרוֹן:
10	As my hand hath found the kingdoms of the idols, and whose graven images did excel them of Jerusalem and of Samaria;	כַּאֲשֶׁר מָצְאָה יָדִי לְמַמְלְכֹת הָאֱלִיל וּפְסִילֵיהֶם מִירוּשָׁלַם וּמִשֹּׁמְרוֹן:

11	Shall I not, as I have done unto Samaria and her idols, so do to Jerusalem and her idols?	הֲלֹא כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשֹׁמְרוֹן וְלֶאֱלִילֶיהָ כֵּן אֶעֱשֶׂה לִירוּשָׁלַם וְלַעֲצַבֶּיהָ׃ ס
12	Wherefore it shall come to pass, that when the Lord hath performed his whole work upon mount Zion and on Jerusalem, I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.	וְהָיָה כִּי־ יְבַצַּע אֲדֹנָי֙ אֶת־ כָּל־ מַעֲשֵׂהוּ בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלִַם אֶפְקֹד עַל־ פְּרִי־ גֹדֶל֙ לְבַב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר וְעַל־ תִּפְאֶ֖רֶת רוֹם עֵינָֽיו׃
13	For he saith, By the strength of my hand I have done it, and by my wisdom; for I am prudent: and I have removed the bounds of the people, and have robbed their treasures, and I have put down the inhabitants like a valiant man:	כִּ֣י אָמַ֔ר בְּכֹ֥חַ יָדִ֖י עָשִׂ֑יתִי וּבְחָכְמָתִ֖י כִּ֥י נְבֹנֹ֛תִי וְאָסִ֥יר ׀ גְּבוּלֹ֣ת עַמִּ֑ים וַעֲתוּדוֹתֵיהֶם֙ שֹׁסֹּ֔תִי וְאוֹרִ֖יד כַּאבִּ֥יר יוֹשְׁבִֽים׃
14	And my hand hath found as a nest the riches of the people: and as one gathereth eggs that are left, have I gathered all the earth; and there was none that moved the wing, or opened the mouth, or peeped.	וַתִּמְצָ֤א כַקֵּן֙ יָדִ֣י חֵ֣יל הָעַמִּ֔ים וְכֶאֱסֹ֥ף בֵּיצִ֖ים עֲזֻבֹ֑ות כָּל־ הָאָ֣רֶץ אֲנִ֔י אָסָ֖פְתִּי וְלֹא־ הָיָ֣ה נֹדֵ֔ד כָּנָ֖ף וּפֹצֶ֣ה פֶ֑ה וּמְצַפְצֵֽף׃
15	Shall the axe boast itself against him that heweth therewith? or shall the saw magnify itself against him that shaketh it? as if the rod should shake itself against them that lift it up, or as if the staff should lift up itself, as if it were no wood.	הֲתִתְפָּאֵ֤ר הַגַּרְזֶן֙ עַל֙ הַחֹצֵ֣ב בּ֔וֹ אִם־ יִתְגַּדֵּ֥ל הַמַּשּׂ֖וֹר עַל־ מְנִיפָ֑יו כְּהָנִ֤יף שֵׁבֶט֙ אֶת־ מְרִימָ֔יו כְּהָרִ֖ים מַטֶּ֥ה לֹא־ עֵֽץ׃
16	Therefore shall the Lord, the Lord of hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory he shall kindle a burning like the burning of a fire.	לָכֵ֗ן יִשַׁלַּ֤ח הָאָדוֹן֙ יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֔ בְּמִשְׁמַנָּ֖יו רָזֹ֑ון וְתַחַ֣ת כְּבֹדֹ֔ו יֵקַ֥ד יְקֹ֖וד כִּיקֹ֥וד אֵֽשׁ׃
17	And the light of Israel shall be for a fire, and his Holy One for a flame: and it shall burn and devour his thorns and his briers in one day;	וְהָיָ֤ה אֹור־ יִשְׂרָאֵל֙ לְאֵ֔שׁ וּקְדוֹשׁ֖וֹ לְלֶהָבָ֑ה וּבָעֲרָ֤ה וְאָכְלָה֙ שִׁיתֹ֣ו וּשְׁמִירֹ֔ו בְּיֹ֖ום אֶחָֽד׃
18	And shall consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body: and they shall be as when a standard-bearer fainteth.	וּכְבֹ֤וד יַעְרֹו֙ וְכַרְמְלֹ֔ו מִנֶּ֥פֶשׁ וְעַד־ בָּשָׂ֖ר יְכַלֶּ֑ה וְהָיָ֕ה כְּמְסֹ֥ס נֹֽסֵס׃
19	And the rest of the trees of his forest shall be few, that a child may write them.	וּשְׁאֵ֖ר עֵ֣ץ יַעְרֹ֑ו מִסְפָּ֣ר יִהְיֶ֔ה וְנַ֥עַר יִכְתְּבֵֽם׃ פ
20	And it shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and such as are escaped of the house of Jacob, shall no more again stay upon him that smote them; but shall stay upon the LORD, the Holy One of Israel, in truth.	וְהָיָ֞ה ׀ בַּיֹּ֣ום ׀ הַהֹ֗וא לֹא־ יוֹסִ֤יף עֹוד֙ שְׁאָ֣ר יִשְׂרָאֵ֔ל וּפְלֵיטַ֖ת בֵּ֣ית־ יַעֲקֹ֑ב לְהִשָּׁעֵ֥ן עַל־ מַכֵּ֖הוּ וְנִשְׁעַ֥ן עַל־ יְהוָ֛ה קְדֹ֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֖ל בֶּאֱמֶֽת׃
21	The remnant shall return, even the remnant of Jacob, unto the mighty God.	שְׁאָ֥ר יָשׁ֖וּב שְׁאָ֣ר יַעֲקֹ֑ב אֶל־ אֵ֖ל גִּבֹּֽור׃
22	For though thy people Israel be as the sand of the sea, yet a remnant of them shall return: the consumption decreed shall overflow with righteousness.	כִּ֣י אִם־ יִהְיֶ֤ה עַמְּךָ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל כְּח֥וֹל הַיָּ֖ם שְׁאָ֣ר יָשׁ֑וּב בֹּ֚ו כְּלִיֹּ֣ון חָר֔וּץ שֹׁוטֵ֖ף צְדָקָֽה׃
23	For the Lord GOD of hosts shall make a consumption, even determined, in the midst of all the land.	כִּ֣י כָלָ֔ה וְנֶחֱרָצָ֖ה אֲדֹנָ֣י יְהוִ֣ה צְבָאֹ֑ות עֹשֶׂ֖ה בְּקֶ֥רֶב כָּל־ הָאָֽרֶץ׃ ס

24	Therefore thus saith the Lord GOD of hosts, O my people that dwellest in Zion, be not afraid of the Assyrian: he shall smite thee with a rod, and shall lift up his staff against thee, after the manner of Egypt.	לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אַל־ תִּירָא עַמִּי יֹשֵׁב צִיּוֹן מֵאַשּׁוּר בַּשֵּׁבֶט יַכֶּה וּמַטֵּהוּ יִשָּׂא־ עָלֶיךָ בְּדֶרֶךְ מִצְרָיִם:
25	For yet a very little while, and the indignation shall cease, and mine anger in their destruction.	כִּי־ עוֹד מְעַט מִזְעָר וְכָלָה זַעַם וְאַפִּי עַל־ תַּבְלִיתָם:
26	And the LORD of hosts shall stir up a scourge for him according to the slaughter of Midian at the rock of Oreb: and as his rod was upon the sea, so shall he lift it up after the manner of Egypt.	וְעוֹרֵר עָלָיו יְהוָה צְבָאוֹת שׁוֹט כְּמַכַּת מִדְיָן בְּצוּר עוֹרֵב וּמַטֵּהוּ עַל־ הַיָּם וְנִשָּׂאוֹ בְּדֶרֶךְ מִצְרָיִם:
27	And it shall come to pass in that day, that his burden shall be taken away from off thy shoulder, and his yoke from off thy neck, and the yoke shall be destroyed because of the anointing.	וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יָסוּר סִבְלוֹ מֵעַל שִׁכְמֶךָ וְעֻלּוֹ מֵעַל צַוָּארֶךָ וְחֻבַּל עֹל מִפְּנֵי־ שָׁמֶן:
28	He is come to Aiath, he is passed to Migron; at Michmash he hath laid up his carriages:	בָּא עַל־ עַיָּת עָבַר בְּמִגְרוֹן לְמִכְמָשׂ יַפְקִיד כֵּלָיו:
29	They are gone over the passage: they have taken up their lodging at Geba; Ramah is afraid; Gibeah of Saul is fled.	עָבְרוּ מַעְבָּרָה גֶּבַע מָלוֹן לָנוּ חָרְדָה הָרָמָה גִּבְעַת שָׁאוּל נָסָה:
30	Lift up thy voice, O daughter of Gallim: cause it to be heard unto Laish, O poor Anathoth.	צַהֲלִי קוֹלֵךְ בַּת־ גַּלִּים הַקְשִׁיבִי לָיְשָׁה עֲנִיָּה עֲנָתוֹת:
31	Madmenah is removed; the inhabitants of Gebim gather themselves to flee.	נָדָדָה מַדְמֵנָה יֹשְׁבֵי הַגֵּבִים הֵעִיזוּ:
32	As yet shall he remain at Nob that day: he shall shake his hand against the mount of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.	עוֹד הַיּוֹם בְּנֹב לָעֲמֹד יְנֹפֵף יָדוֹ הַר בַּת צִיּוֹן גִּבְעַת יְרוּשָׁלִָם: ס
33	Behold, the Lord, the LORD of hosts, shall lop the bough with terror: and the high ones of stature shall be hewn down, and the haughty shall be humbled.	הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מְסָעֵף פֻּארָה בְּמַעֲרָצָה וְרָמֵי הַקּוֹמָה גְּדוּעִים וְהַגְּבֹהִים יִשְׁפָּלוּ:
34	And he shall cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.	וְנִקַּף סִבְכֵי הַיַּעַר בַּבַּרְזֶל וְהַלְּבָנוֹן בְּאַדִּיר יִפּוֹל: ס

CHAPTER 11

1	And there shall come forth a rod out of the stem of Jesse, and a Branch shall grow out of his roots:	וְיָצָא חֹטֶר מִגֵּזַע יִשָׁי וְנֵצֶר מִשָּׁרָשָׁיו יִפְרֶה:
2	And the spirit of the LORD shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the LORD;	וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֵצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְהוָה:
3	And shall make him of quick understanding in the fear of the LORD: and he shall not judge after the sight of his eyes, neither reprove after the hearing of his ears:	וַהֲרִיחוֹ בְּיִרְאַת יְהוָה וְלֹא־ לְמַרְאֵה עֵינָיו יִשְׁפּוֹט וְלֹא־ לְמִשְׁמַע אָזְנָיו יוֹכִיחַ:
4	But with righteousness shall he judge the poor, and reprove with equity for the meek of the earth: and he shall smite the earth: with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked.	וְשָׁפַט בְּצֶדֶק דַּלִּים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעַנְוֵי־ אָרֶץ וְהִכָּה־ אֶרֶץ בְּשֵׁבֶט פִּיו וּבְרוּחַ שְׂפָתָיו יָמִית רָשָׁע:

5	And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.	וְהָיָה צֶדֶק אֵזוֹר מָתְנָיו וְהָאֱמוּנָה אֵזוֹר חֲלָצָיו׃
6	The wolf also shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fatling together; and a little child shall lead them.	וְגָר זְאֵב עִם־כֶּבֶשׂ וְנָמֵר עִם־גְּדִי יִרְבָּץ וְעֵגֶל וּכְפִיר וּמְרִיא יַחְדָּו וְנַעַר קָטֹן נֹהֵג בָּם׃
7	And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together: and the lion shall eat straw like the ox.	וּפָרָה וָדֹב תִּרְעֶינָה יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יַלְדֵיהֶן וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכַל־תֶּבֶן׃
8	And the sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the cockatrice' den.	וְשִׁעֲשַׁע יוֹנֵק עַל־חֻר פָּתֶן וְעַל מְאוּרַת צִפְעוֹנִי גָּמוּל יָדוֹ הָדָה׃
9	They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain: for the earth shall be full of the knowledge of the LORD, as the waters cover the sea.	לֹא־יָרֵעוּ וְלֹא־יַשְׁחִיתוּ בְּכָל־הַר קָדְשִׁי כִּי־מָלְאָה הָאָרֶץ דֵּעָה אֶת־יְהוָה כַּמַּיִם לַיָּם מְכַסִּים׃ פ
10	And in that day there shall be a root of Jesse, which shall stand for an ensign of the people; to it shall the Gentiles seek: and his rest shall be glorious.	וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא שֹׁרֶשׁ יִשַׁי אֲשֶׁר עֹמֵד לְנֵס עַמִּים אֵלָיו גּוֹיִם יִדְרֹשׁוּ וְהָיְתָה מְנֻחָתוֹ כָּבוֹד׃ פ
11	And it shall come to pass in that day, that the Lord shall set his hand again the second time to recover the remnant of his people, which shall be left, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.	וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף אֲדֹנָי שֵׁנִית יָדוֹ לִקְנוֹת אֶת־שְׁאָר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשְׁאַר מֵאַשּׁוּר וּמִמִּצְרַיִם וּמִפַּתְרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמֵעֵילָם וּמִשִּׁנְעָר וּמֵחֲמָת וּמֵאִיֵּי הַיָּם׃
12	And he shall set up an ensign for the nations, and shall assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.	וְנָשָׂא נֵס לַגּוֹיִם וְאָסַף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וּנְפֻצוֹת יְהוּדָה יְקַבֵּץ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ׃
13	The envy also of Ephraim shall depart, and the adversaries of Judah shall be cut off: Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim.	וְסָרָה קִנְאַת אֶפְרַיִם וְצֹרְרֵי יְהוּדָה יִכָּרֵתוּ אֶפְרַיִם לֹא־יְקַנֵּא אֶת־יְהוּדָה וִיהוּדָה לֹא־יָצֹר אֶת־אֶפְרָיִם׃
14	But they shall fly upon the shoulders of the Philistines toward the west; they shall spoil them of the east together: they shall lay their hand upon Edom and Moab; and the children of Ammon shall obey them.	וְעָפוּ בְכָתֵף פְּלִשְׁתִּים יָמָּה יַחְדָּו יָבֹזּוּ אֶת־בְּנֵי־קֶדֶם אֱדוֹם וּמוֹאָב מִשְׁלוֹח יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן מִשְׁמַעְתָּם׃
15	And the LORD shall utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his mighty wind shall he shake his hand over the river, and shall smite it in the seven streams, and make men go over dryshod.	וְהֶחֱרִים יְהוָה אֵת לְשֹׁון יָם־מִצְרַיִם וְהֵנִיף יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בַּעְיָם רוּחוֹ וְהִכָּהוּ לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִיךְ בַּנְּעָלִים׃
16	And there shall be an highway for the remnant of his people, which shall be left, from Assyria; like as it was to Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.	וְהָיְתָה מְסִלָּה לִשְׁאָר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשָּׁאֵר מֵאַשּׁוּר כַּאֲשֶׁר הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם עֲלֹתוֹ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

CHAPTER 12

1	And in that day thou shalt say, O LORD, I will praise thee: though thou wast angry with me, thine anger is turned away, and thou comfortedst me.	וְאָמַרְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא אוֹדְךָ יְהוָה כִּי אָנַפְתָּ בִּי יָשֹׁב אַפְּךָ וְתְנַחֲמֵנִי׃

2	Behold, God is my salvation; I will trust, and not be afraid: for the LORD JEHOVAH is my strength and my song; he also is become my salvation.	הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד כִּי־ עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ יְהוָה וַיְהִי־ לִי לִישׁוּעָה:
3	Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation.	וּשְׁאַבְתֶּם־ מַיִם בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה:
4	And in that day shall ye say, Praise the LORD, call upon his name, declare his doings among the people, make mention that his name is exalted.	וַאֲמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו הַזְכִּירוּ כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ:
5	Sing unto the LORD; for he hath done excellent things: this is known in all the earth.	זַמְּרוּ יְהוָה כִּי גֵאוּת עָשָׂה מוּדַעַת זֹאת בְּכָל־ הָאָרֶץ:
6	Cry out and shout, thou inhabitant of Zion: for great is the Holy One of Israel in the midst of thee.	צַהֲלִי וְרֹנִי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי־ גָדוֹל בְּקִרְבֵּךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: פ

CHAPTER 13

1	The burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see.	מַשָּׂא בָּבֶל אֲשֶׁר חָזָה יְשַׁעְיָהוּ בֶּן־ אָמוֹץ:
2	Lift ye up a banner upon the high mountain, exalt the voice unto them, shake the hand, that they may go into the gates of the nobles.	עַל הַר־ נִשָּׂפָה שְׂאוּ־ נֵס הָרִימוּ קוֹל לָהֶם הָנִיפוּ יָד וְיָבֹאוּ פִּתְחֵי נְדִיבִים:
3	I have commanded my sanctified ones, I have also called my mighty ones for mine anger, even them that rejoice in my highness.	אֲנִי צִוִּיתִי לִמְקֻדָּשָׁי גַּם קָרָאתִי גִבּוֹרַי לְאַפִּי עַלִיזֵי גַאֲוָתִי:
4	The noise of a multitude in the mountains, like as of a great people; a tumultuous noise of the kingdoms of nations gathered together: the LORD of hosts mustereth the host of the battle.	קוֹל הָמוֹן בָּהָרִים דְּמוּת עַם־ רָב קוֹל שְׁאוֹן מַמְלְכוֹת גּוֹיִם נֶאֱסָפִים יְהוָה צְבָאוֹת מְפַקֵּד צְבָא מִלְחָמָה:
5	They come from a far country, from the end of heaven, even the LORD, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.	בָּאִים מֵאֶרֶץ מֶרְחָק מִקְצֵה הַשָּׁמָיִם יְהוָה וּכְלֵי זַעְמוֹ לְחַבֵּל כָּל־ הָאָרֶץ:
6	Howl ye; for the day of the LORD is at hand; it shall come as a destruction from the Almighty.	הֵילִילוּ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה כְּשֹׁד מִשַּׁדַּי יָבוֹא:
7	Therefore shall all hands be faint, and every man's heart shall melt:	עַל־ כֵּן כָּל־ יָדַיִם תִּרְפֶּינָה וְכָל־ לְבַב אֱנוֹשׁ יִמָּס:
8	And they shall be afraid: pangs and sorrows shall take hold of them; they shall be in pain as a woman that travaileth: they shall be amazed one at another; their faces shall be as flames.	וְנִבְהָלוּ צִירִים וְחַבָלִים יֹאחֵזוּן כַּיּוֹלֵדָה יְחִילוּן אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ יִתְמָהוּ פְּנֵי לְהָבִים פְּנֵיהֶם:
9	Behold, the day of the LORD cometh, cruel both with wrath and fierce anger, to lay the land desolate: and he shall destroy the sinners thereof out of it.	הִנֵּה יוֹם־ יְהוָה בָּא אַכְזָרִי וְעֶבְרָה וַחֲרוֹן אַף לָשׂוּם הָאָרֶץ לְשַׁמָּה וְחַטָּאֶיהָ יַשְׁמִיד מִמֶּנָּה:
10	For the stars of heaven and the constellations thereof shall not give their light: the sun shall be darkened in his going forth, and the moon shall not cause her light to shine.	כִּי־ כוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וּכְסִילֵיהֶם לֹא יָהֵלּוּ אוֹרָם חָשַׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ בְּצֵאתוֹ וְיָרֵחַ לֹא־ יַגִּיהַ אוֹרוֹ:

11 And I will punish the world for their evil, and the wicked for their iniquity; and I will cause the arrogancy of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the terrible.

וּפָקַדְתִּי עַל־ תֵּבֵל֙ רָעָ֔ה וְעַל־ רְשָׁעִ֖ים עֲוֹנָ֑ם וְהִשְׁבַּתִּי֙ גְּא֣וֹן זֵדִ֔ים וְגַאֲוַ֥ת עָרִיצִ֖ים אַשְׁפִּֽיל׃

12 I will make a man more precious than fine gold; even a man than the golden wedge of Ophir.

אוֹקִ֥יר אֱנ֖וֹשׁ מִפָּ֑ז וְאָדָ֖ם מִכֶּ֥תֶם אוֹפִֽיר׃

13 Therefore I will shake the heavens, and the earth shall remove out of her place, in the wrath of the LORD of hosts, and in the day of his fierce anger.

עַל־ כֵּ֣ן שָׁמַ֤יִם אַרְגִּ֙יז֙ וְתִרְעַ֣שׁ הָאָ֔רֶץ מִמְּקוֹמָ֖הּ בְּעֶבְרַ֣ת יְהוָ֣ה צְבָא֑וֹת וּבְי֖וֹם חֲר֥וֹן אַפּֽוֹ׃

14 And it shall be as the chased roe, and as a sheep that no man taketh up: they shall every man turn to his own people, and flee every one into his own land.

וְהָיָ֞ה כִּצְבִ֣י מֻדָּ֗ח וּכְצֹ֙אן֙ וְאֵ֣ין מְקַבֵּ֔ץ אִ֥ישׁ אֶל־ עַמּ֖וֹ יִפְנ֑וּ וְאִ֥ישׁ אֶל־ אַרְצ֖וֹ יָנֽוּסוּ׃

15 Every one that is found shall be thrust through; and every one that is joined unto them shall fall by the sword.

כָּל־ הַנִּמְצָ֖א יִדָּקֵ֑ר וְכָל־ הַנִּסְפֶּ֖ה יִפּ֥וֹל בֶּחָֽרֶב׃

16 Their children also shall be dashed to pieces before their eyes; their houses shall be spoiled, and their wives ravished.

וְעֹלְלֵיהֶ֙ם֙ יְרֻטְּשׁ֣וּ לְעֵינֵיהֶ֔ם יִשַּׁ֖סּוּ בָּתֵּיהֶ֑ם וּנְשֵׁיהֶ֖ם תִּשָּׁכַֽבְנָה׃

17 Behold, I will stir up the Medes against them, which shall not regard silver; and as for gold, they shall not delight in it.

הִנְנִ֞י מֵעִ֤יר עֲלֵיהֶם֙ אֶת־ מָדַ֔י אֲשֶׁ֥ר־ כֶּ֖סֶף לֹ֣א יַחְשֹׁ֑בוּ וְזָהָ֕ב לֹ֥א יַחְפְּצ֖וּ־ בּֽוֹ׃

18 Their bows also shall dash the young men to pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eyes shall not spare children.

וּקְשָׁתוֹת֙ נְעָרִ֣ים תְּרַטַּ֔שְׁנָה וּפְרִי־ בֶ֖טֶן לֹ֣א יְרַחֵ֑מוּ עַל־ בָּנִ֖ים לֹא־ תָחֹ֥וס עֵינָֽם׃

19 And Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldees' excellency, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.

וְהָיְתָ֞ה בָּבֶ֣ל צְבִ֗י מַמְלָכוֹת֙ תִּפְאֶ֣רֶת גְּא֔וֹן כַּשְׂדִּ֖ים כְּמַהְפֵּכַ֥ת אֱלֹהִ֖ים אֶת־ סְדֹ֥ם וְאֶת־ עֲמֹרָֽה׃

20 It shall never be inhabited, neither shall it be dwelt in from generation to generation: neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall the shepherds make their fold there.

לֹא־ תֵשֵׁ֥ב לָנֶ֖צַח וְלֹ֣א תִשָּׁכֵ֑ן עַד־ דֹּ֥ור וָדֹ֖ור וְלֹא־ יַהֵ֤ל שָׁם֙ עֲרָבִ֔י וְרֹעִ֖ים לֹא־ יַרְבִּ֥צוּ שָֽׁם׃

21 But wild beasts of the desert shall lie there; and their houses shall be full of doleful creatures; and owls shall dwell there, and satyrs shall dance there.

וְרָבְצ֥וּ שָׁ֙ם֙ צִיִּ֔ים וּמָלְא֥וּ בָתֵּיהֶ֖ם אֹחִ֑ים וְשָׁכְנ֤וּ שָׁם֙ בְּנ֣וֹת יָעֲנָ֔ה וּשְׂעִירִ֖ים יְרַקְּד֥וּ שָֽׁם׃

22 And the wild beasts of the islands shall cry in their desolate houses, and dragons in their pleasant palaces: and her time is near to come, and her days shall not be prolonged.

וְעָנָ֤ה אִיִּים֙ בְּאַלְמְנוֹתָ֔יו וְתַנִּ֖ים בְּהֵיכְלֵ֣י עֹנֶ֑ג וְקָר֥וֹב לָב֖וֹא עִתָּ֣הּ וְיָמֶ֔יהָ לֹ֥א יִמָּשֵׁכוּ׃

CHAPTER 14

1 For the LORD will have mercy on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land: and the strangers shall be joined with them, and they shall cleave to the house of Jacob.

כִּ֣י יְרַחֵ֤ם יְהוָה֙ אֶת־ יַעֲקֹ֔ב וּבָחַ֥ר עוֹד֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וְהִנִּיחָ֖ם עַל־ אַדְמָתָ֑ם וְנִלְוָ֤ה הַגֵּר֙ עֲלֵיהֶ֔ם וְנִסְפְּח֖וּ עַל־ בֵּ֥ית יַעֲקֹֽב׃

2 And the people shall take them, and bring them to their place: and the house of Israel shall possess them in the land of the LORD for servants and handmaids: and they shall take them captives, whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.

וּלְקָח֤וּם עַמִּים֙ וֶהֱבִיא֣וּם אֶל־ מְקוֹמָ֔ם וְהִתְנַחֲל֥וּם בֵּית־ יִשְׂרָאֵ֛ל עַל־ אַדְמַ֥ת יְהוָ֖ה לַעֲבָדִ֣ים וְלִשְׁפָח֑וֹת וְהָי֗וּ שֹׁבִ֙ים֙ לְשֹׁבֵיהֶ֔ם וְרָד֖וּ בְּנֹגְשֵׂיהֶ֥ם ס׃

3	And it shall come to pass in the day that the LORD shall give thee rest from thy sorrow, and from thy fear, and from the hard bondage wherein thou wast made to serve,	וְהָיָה בְּיוֹם הָנִיחַ יְהוָה לְךָ מֵעִצְּבֶךָ וּמֵרַגְזֶךָ וּמִן־ הָעֲבֹדָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר יֻעַבַּד־ בָּךְ:
4	That thou shalt take up this proverb against the king of Babylon, and say, How hath the oppressor ceased! the golden city ceased!	וְנָשָׂאתָ הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת נֹגֵשׂ שָׁבְתָה מַדְהֵבָה:
5	The LORD hath broken the staff of the wicked, and the sceptre of the rulers.	שָׁבַר יְהוָה מַטֵּה רְשָׁעִים שֵׁבֶט מֹשְׁלִים:
6	He who smote the people in wrath with a continual stroke, he that ruled the nations in anger, is persecuted, and none hindereth.	מַכֶּה עַמִּים ׀ בְּעֶבְרָה מַכַּת בִּלְתִּי סָרָה רֹדֶה בָאַף ׀ גּוֹיִם מֻרְדָּף בְּלִי חָשָׂךְ:
7	The whole earth is at rest, and is quiet: they break forth into singing.	נָחָה שָׁקְטָה כָּל־ הָאָרֶץ פָּצְחוּ רִנָּה:
8	Yea, the fir trees rejoice at thee, and the cedars of Lebanon, saying, Since thou art laid down, no feller is come up against us.	גַּם־ בְּרוֹשִׁים שָׂמְחוּ לְךָ אַרְזֵי לְבָנוֹן מֵאָז שָׁכַבְתָּ לֹא־ יַעֲלֶה הַכֹּרֵת עָלֵינוּ:
9	Hell from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming: it stirreth up the dead for thee, even all the chief ones of the earth; it hath raised up from their thrones all the kings of the nations.	שְׁאוֹל מִתַּחַת רָגְזָה לְךָ לִקְרַאת בּוֹאֶךָ עוֹרֵר לְךָ רְפָאִים ׀ כֹּל־ עַתּוּדֵי אָרֶץ הֵקִים ׀ מִכִּסְאוֹתָם כֹּל מַלְכֵי גוֹיִם:
10	All they shall speak and say unto thee, Art thou also become weak as we? art thou become like unto us?	כֻּלָּם יַעֲנוּ וְיֹאמְרוּ אֵלֶיךָ גַּם־ אַתָּה חֳלֵיתָ כָמֹונוּ אֵלֵינוּ נִמְשָׁלְתָּ:
11	Thy pomp is brought down to the grave, and the noise of thy viols: the worm is spread under thee, and the worms cover thee.	הוּרַד שְׁאוֹל גְּאוֹנֶךָ הֶמְיַת נְבָלֶיךָ תַּחְתֶּיךָ ׀ יֻצַּע רִמָּה וּמְכַסֶּיךָ תּוֹלֵעָה:
12	How art thou fallen from heaven, O Lucifer, son of the morning! how art thou cut down to the ground, which didst weaken the nations!	אֵיךְ נָפַלְתָּ מִשָּׁמַיִם הֵילֵל בֶּן־ שָׁחַר נִגְדַּעְתָּ לָאָרֶץ חוֹלֵשׁ עַל־ גּוֹיִם:
13	For thou hast said in thine heart, I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God: I will sit also upon the mount of the congregation, in the sides of the north:	וְאַתָּה אָמַרְתָּ בִלְבָבְךָ ׀ הַשָּׁמַיִם אָעֱלֶה מִמַּעַל לְכֹוכְבֵי־ אֵל אָרִים כִּסְאִי וְאֵשֵׁב בְּהַר־ מוֹעֵד בְּיַרְכְּתֵי צָפוֹן:
14	I will ascend above the heights of the clouds; I will be like the most High.	אֶעֱלֶה עַל־ בָּמֳתֵי עָב אְדַמֶּה לְעֶלְיוֹן:
15	Yet thou shalt be brought down to hell, to the sides of the pit.	אַךְ אֶל־ שְׁאוֹל תּוּרָד אֶל־ יַרְכְּתֵי־ בוֹר:
16	They that see thee shall narrowly look upon thee, and consider thee, saying, Is this the man that made the earth to tremble, that did shake kingdoms;	רֹאֶיךָ ׀ אֵלֶיךָ יַשְׁגִּיחוּ אֵלֶיךָ יִתְבּוֹנָנוּ הֲזֶה הָאִישׁ ׀ מַרְגִּיז הָאָרֶץ מַרְעִישׁ מַמְלָכוֹת:
17	That made the world as a wilderness, and destroyed the cities thereof; that opened not the house of his prisoners?	שָׂם תֵּבֵל כַּמִּדְבָּר וְעָרָיו הָרַס אֲסִירָיו לֹא־ פָתַח בָּיְתָה:
18	All the kings of the nations, even all of them, lie in glory, every one in his own house.	כָּל־ מַלְכֵי גוֹיִם כֻּלָּם שָׁכְבוּ בְכָבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ:

19	But thou art cast out of thy grave like an abominable branch, and as the raiment of those that are slain, thrust through with a sword, that go down to the stones of the pit; as a carcase trodden under feet.	וְאַתָּה הָשְׁלַכְתָּ מִקִּבְרְךָ כְּנֵצֶר נִתְעָב לְבוּשׁ הֲרֻגִים מְטֹעֲנֵי חֶרֶב יוֹרְדֵי אֶל־אַבְנֵי־בוֹר כְּפֶגֶר מוּבָס:
20	Thou shalt not be joined with them in burial, because thou hast destroyed thy land, and slain thy people: the seed of evildoers shall never be renowned.	לֹא־תֵחַד אִתָּם בִּקְבוּרָה כִּי־אַרְצְךָ שִׁחַתָּ עַמְּךָ הָרָגְתָּ לֹא־יִקָּרֵא לְעוֹלָם זֶרַע מְרֵעִים:
21	Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers; that they do not rise, nor possess the land, nor fill the face of the world with cities.	הָכִינוּ לְבָנָיו מַטְבֵּחַ בַּעֲוֹן אֲבוֹתָם בַּל־יָקֻמוּ וְיִרְשׁוּ אָרֶץ וּמָלְאוּ פְנֵי־תֵבֵל עָרִים:
22	For I will rise up against them, saith the LORD of hosts, and cut off from Babylon the name, and remnant, and son, and nephew, saith the LORD.	וְקַמְתִּי עֲלֵיהֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְהִכְרַתִּי לְבָבֶל שֵׁם וּשְׁאָר וְנִין וְנֶכֶד נְאֻם־יְהוָה:
23	I will also make it a possession for the bittern, and pools of water: and I will sweep it with the besom of destruction, saith the LORD of hosts.	וְשַׂמְתִּיהָ לְמוֹרַשׁ קִפֹּד וְאַגְמֵי־מָיִם וְטָאטֵאתִיהָ בְּמַטְאֲטֵא הַשְׁמֵד נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: פ
24	The LORD of hosts hath sworn, saying, Surely as I have thought, so shall it come to pass; and as I have purposed, so shall it stand:	נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם־לֹא כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי כֵּן הָיָתָה וְכַאֲשֶׁר יָעַצְתִּי הִיא תָקוּם:
25	That I will break the Assyrian in my land, and upon my mountains tread him under foot: then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulders.	לְשָׁבְרִ אַשּׁוּר בְּאַרְצִי וְעַל־הָרַי אֲבוּסֶנּוּ וְסָר מֵעֲלֵיהֶם עֻלּוֹ וְסֻבְלוֹ מֵעַל שִׁכְמוֹ יָסוּר:
26	This is the purpose that is purposed upon the whole earth: and this is the hand that is stretched out upon all the nations.	זֹאת הָעֵצָה הַיְעוּצָה עַל־כָּל־הָאָרֶץ וְזֹאת הַיָּד הַנְּטוּיָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם:
27	For the LORD of hosts hath purposed, and who shall disannul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?	כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת יָעָץ וּמִי יָפֵר וְיָדוֹ הַנְּטוּיָה וּמִי יְשִׁיבֶנָּה: פ
28	In the year that king Ahaz died was this burden.	בִּשְׁנַת־מוֹת הַמֶּלֶךְ אָחָז הָיְתָה הַמַּשָּׂא הַזֶּה:
29	Rejoice not thou, whole Palestina, because the rod of him that smote thee is broken: for out of the serpent's root shall come forth a cockatrice, and his fruit shall be a fiery flying serpent.	אַל־תִּשְׂמְחִי פְלֶשֶׁת כֻּלֵּךְ כִּי נִשְׁבַּר שֵׁבֶט מַכֵּךְ כִּי־מִשֹּׁרֶשׁ נָחָשׁ יֵצֵא צֶפַע וּפִרְיוֹ שָׂרָף מְעוֹפָף:
30	And the firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety: and I will kill thy root with famine, and he shall slay thy remnant.	וְרָעוּ בְכוֹרֵי דַלִּים וְאֶבְיוֹנִים לָבֶטַח יִרְבָּצוּ וְהֵמַתִּי בָרָעָב שָׁרְשֵׁךְ וּשְׁאֵרִיתֵךְ יַהֲרֹג:
31	Howl, O gate; cry, O city; thou, whole Palestina, art dissolved: for there shall come from the north a smoke, and none shall be alone in his appointed times.	הֵילִילִי שַׁעַר זָעֲקִי־עִיר נָמוֹג פְּלֶשֶׁת כֻּלָּךְ כִּי מִצָּפוֹן עָשָׁן בָּא וְאֵין בּוֹדֵד בְּמוֹעֲדָיו:
32	What shall one then answer the messengers of the nation? That the LORD hath founded Zion, and the poor of his people shall trust in it.	וּמָה־יַּעֲנֶה מַלְאֲכֵי־גוֹי כִּי יְהוָה יָסַד צִיּוֹן וּבָהּ יֶחֱסוּ עֲנִיֵּי עַמּוֹ: ס

CHAPTER 15

1 The burden of Moab. Because in the night Ar of Moab is laid waste, and brought to silence; because in the night Kir of Moab is laid waste, and brought to silence;

מַשָּׂא מוֹאָב כִּי בְלֵּיל שֻׁדַּד עָר מוֹאָב נִדְמָה כִּי בְלֵיל שֻׁדַּד קִיר־ מוֹאָב נִדְמָה:

2 He is gone up to Bajith, and to Dibon, the high places, to weep: Moab shall howl over Nebo, and over Medeba: on all their heads shall be baldness, and every beard cut off.

עָלָה הַבַּיִת וְדִיבֹן הַבָּמוֹת לִבְכִי עַל־ נְבוֹ וְעַל מֵידְבָא מוֹאָב יְיֵלִיל בְּכָל־ רֹאשָׁיו קָרְחָה כָּל־ זָקָן גְּרוּעָה:

3 In their streets they shall gird themselves with sackcloth: on the tops of their houses, and in their streets, every one shall howl, weeping abundantly.

בְּחוּצֹתָיו חָגָרוּ שָׂק עַל גַּגּוֹתֶיהָ וּבִרְחֹבֹתֶיהָ כֻּלֹּה יְיֵלִיל יֹרֵד בַּבָּכִי:

4 And Heshbon shall cry, and Elealeh: their voice shall be heard even unto Jahaz: therefore the armed soldiers of Moab shall cry out; his life shall be grievous unto him.

וַתִּזְעַק חֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה עַד־ יַהַץ נִשְׁמַע קוֹלָם עַל־ כֵּן חֲלֻצֵי מוֹאָב יָרִיעוּ נַפְשׁוֹ יְרֻעָה לוֹ:

5 My heart shall cry out for Moab; his fugitives shall flee unto Zoar, an heifer of three years old: for by the mounting up of Luhith with weeping shall they go it up; for in the way of Horonaim they shall raise up a cry of destruction.

לִבִּי לְמוֹאָב יִזְעָק בְּרִיחֶהָ עַד־ צֹעַר עֶגְלַת שְׁלִשִׁיָּה כִּי מַעֲלֵה הַלּוּחִית בִּבְכִי יַעֲלֶה־ בּוֹ כִּי דֶּרֶךְ חוֹרֹנַיִם זַעֲקַת־ שֶׁבֶר יְעוֹרֵרוּ:

6 For the waters of Nimrim shall be desolate: for the hay is withered away, the grass faileth, there is no green thing.

כִּי־ מֵי נִמְרִים מְשַׁמּוֹת יִהְיוּ כִּי־ יָבֵשׁ חָצִיר כָּלָה דֶּשֶׁא יֶרֶק לֹא הָיָה:

7 Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up, shall they carry away to the brook of the willows.

עַל־ כֵּן יִתְרָה עָשָׂה וּפִקֻּדָתָם עַל נַחַל הָעֲרָבִים יִשָּׂאוּם:

8 For the cry is gone round about the borders of Moab; the howling thereof unto Eglaim, and the howling thereof unto Beerelim.

כִּי־ הִקִּיפָה הַזְּעָקָה אֶת־ גְּבוּל מוֹאָב עַד־ אֶגְלַיִם יְלֻלָתָהּ וּבְאֵר אֵילִים יְלֻלָתָהּ:

9 For the waters of Dimon shall be full of blood: for I will bring more upon Dimon, lions upon him that escapeth of Moab, and upon the remnant of the land.

כִּי מֵי דִימוֹן מָלְאוּ דָם כִּי־ אָשִׁית עַל־ דִּימוֹן נוֹסָפוֹת לִפְלֵיטַת מוֹאָב אַרְיֵה וְלִשְׁאֵרִית אֲדָמָה:

CHAPTER 16

1 Send ye the lamb to the ruler of the land from Sela to the wilderness, unto the mount of the daughter of Zion.

שִׁלְחוּ־ כַר מֹשֵׁל־ אֶרֶץ מִסֶּלַע מִדְבָּרָה אֶל־ הַר בַּת־ צִיּוֹן:

2 For it shall be, that, as a wandering bird cast out of the nest, so the daughters of Moab shall be at the fords of Arnon.

וְהָיָה כְעוֹף־ נוֹדֵד קֵן מְשֻׁלָּח תִּהְיֶינָה בְּנוֹת מוֹאָב מַעְבָּרֹת לְאַרְנוֹן:

3 Take counsel, execute judgment; make thy shadow as the night in the midst of the noonday; hide the outcasts; bewray not him that wandereth.

הָבִיאִי עֵצָה עֲשׂוֹ פְּלִילָה שִׁיתִי כַלָּיְלָה צִלֵּךְ בְּתוֹךְ צָהֳרַיִם סַתְּרִי נִדָּחִים נֹדֵד אַל־ תְּגַלִּי:

4 Let mine outcasts dwell with thee, Moab; be thou a covert to them from the face of the spoiler: for the extortioner is at an end, the spoiler ceaseth, the oppressors are consumed out of the land.

יָגוּרוּ בָךְ נִדָּחַי מוֹאָב הֱוִי־ סֵתֶר לָמוֹ מִפְּנֵי שׁוֹדֵד כִּי־ אָפֵס הַמֵּץ כָּלָה שֹׁד תַּמּוּ רֹמְסֵ מִן־ הָאָרֶץ:

5	And in mercy shall the throne be established: and he shall sit upon it in truth in the tabernacle of David, judging, and seeking judgment, and hasting righteousness.	וְהוּכַן בַּחֶסֶד כִּסֵּא וְיָשַׁב עָלָיו בֶּאֱמֶת בְּאֹהֶל דָּוִד שֹׁפֵט וְדֹרֵשׁ מִשְׁפָּט וּמְהִר צֶדֶק:
6	We have heard of the pride of Moab; he is very proud: even of his haughtiness, and his pride, and his wrath: but his lies shall not be so.	שָׁמַעְנוּ גְאוֹן־ מוֹאָב גֵּא מְאֹד גַּאֲוָתוֹ וּגְאוֹנוֹ וְעֶבְרָתוֹ לֹא־ כֵן בַּדָּיו: ס
7	Therefore shall Moab howl for Moab, every one shall howl: for the foundations of Kirhareseth shall ye mourn; surely they are stricken.	לָכֵן יְיֵלֵיל מוֹאָב לְמוֹאָב כֻּלֹּה יְיֵלֵיל לַאֲשִׁישֵׁי קִיר־ חֶרֶשֶׁת תֶּהְגּוּ אַךְ־ נְכָאִים:
8	For the fields of Heshbon languish, and the vine of Sibmah: the lords of the heathen have broken down the principal plants thereof, they are come even unto Jazer, they wandered through the wilderness: her branches are stretched out, they are gone over the sea.	כִּי שַׁדְמוֹת חֶשְׁבּוֹן אֻמְלָל גֶּפֶן שִׂבְמָה בַּעֲלֵי גוֹיִם הָלְמוּ שְׂרוּקֶיהָ עַד־ יַעְזֵר נָגָעוּ תָּעוּ מִדְבָּר שִׁלַּחוֹתֶיהָ נִטְּשׁוּ עָבְרוּ יָם:
9	Therefore I will bewail with the weeping of Jazer the vine of Sibmah: I will water thee with my tears, O Heshbon, and Elealeh: for the shouting for thy summer fruits and for thy harvest is fallen.	עַל־ כֵּן אֶבְכֶּה בִּבְכִי יַעְזֵר גֶּפֶן שִׂבְמָה אַרְוֶיךְ דִּמְעָתִי חֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלָה כִּי עַל־ קֵיצֵךְ וְעַל־ קְצִירֵךְ הֵידֵד נָפָל:
10	And gladness is taken away, and joy out of the plentiful field; and in the vineyards there shall be no singing, neither shall there be shouting: the treaders shall tread out no wine in their presses; I have made their vintage shouting to cease.	וְנֶאֱסַף שִׂמְחָה וָגִיל מִן־ הַכַּרְמֶל וּבַכְּרָמִים לֹא־ יְרֻנַּן לָא יִרְעָע יַיִן בַּיְקָבִים לֹא־ יְדַרֵךְ הַדֹּרֵךְ הֵידֵד הִשְׁבַּתִּי:
11	Wherefore my bowels shall sound like an harp for Moab, and mine inward parts for Kirharesh.	עַל־ כֵּן מֵעַי לְמוֹאָב כַּכִּנּוֹר יֶהֱמָיוּ וְקִרְבַּי לְקִיר חָרֶשׁ:
12	And it shall come to pass, when it is seen that Moab is weary on the high place, that he shall come to his sanctuary to pray; but he shall not prevail.	וְהָיָה כִּי־ נִרְאָה כִּי־ נִלְאָה מוֹאָב עַל־ הַבָּמָה וּבָא אֶל־ מִקְדָּשׁוֹ לְהִתְפַּלֵּל וְלֹא יוּכָל:
13	This is the word that the LORD hath spoken concerning Moab since that time.	זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מוֹאָב מֵאָז:
14	But now the LORD hath spoken, saying, Within three years, as the years of an hireling, and the glory of Moab shall be contemned, with all that great multitude; and the remnant shall be very small and feeble.	וְעַתָּה דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר בְּשָׁלֹשׁ שָׁנִים כִּשְׁנֵי שָׂכִיר וְנִקְלָה כְּבוֹד מוֹאָב בְּכֹל הֶהָמוֹן הָרָב וּשְׁאָר מְעָט מִזְעָר לֹוא כַבִּיר: ס

CHAPTER 17

1	The burden of Damascus. Behold, Damascus is taken away from being a city, and it shall be a ruinous heap.	מַשָּׂא דַּמֶּשֶׂק הִנֵּה דַמֶּשֶׂק מוּסָר מֵעִיר וְהָיְתָה מְעִי מַפָּלָה:
2	The cities of Aroer are forsaken: they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make them afraid.	עֲזֻבוֹת עָרֵי עֲרֹעֵר לַעֲדָרִים תִּהְיֶינָה וְרָבְצוּ וְאֵין מַחֲרִיד:
3	The fortress also shall cease from Ephraim, and the kingdom from Damascus, and the remnant of Syria: they shall be as the glory of the children of Israel, saith the LORD of hosts.	וְנִשְׁבַּת מִבְצָר מֵאֶפְרַיִם וּמַמְלָכָה מִדַּמֶּשֶׂק וּשְׁאָר אֲרָם כִּכְבוֹד בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: ס

4 And in that day it shall come to pass, that the glory of Jacob shall be made thin, and the fatness of his flesh shall wax lean.

וְהָיָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא יִדַּ֖ל כְּב֣וֹד יַעֲקֹ֑ב וּמִשְׁמַ֥ן בְּשָׂר֖וֹ יֵרָזֶֽה׃

5 And it shall be as when the harvestman gathereth the corn, and reapeth the ears with his arm; and it shall be as he that gathereth ears in the valley of Rephaim.

וְהָיָ֗ה כְּאָסְפּ֤וֹ קָצִיר֙ קָמָ֔ה וּזְרֹע֥וֹ שִׁבֳּלִ֖ים יִקְצֹ֑ור וְהָיָ֕ה כִּמְלַקֵּ֥ט שִׁבֳּלִ֖ים בְּעֵ֥מֶק רְפָאִֽים׃

6 Yet gleaning grapes shall be left in it, as the shaking of an olive tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in the outmost fruitful branches thereof, saith the LORD God of Israel.

וְנִשְׁאַר־ בּ֣וֹ עֹולֵלֹ֔ת כְּנֹקֵ֖ף זַ֑יִת שְׁנַ֨יִם שְׁלֹשָׁ֜ה גַּרְגְּרִ֗ים בְּרֹ֤אשׁ אָמִיר֙ אַרְבָּעָ֣ה חֲמִשָּׁ֔ה בִּסְעִפֶּ֖יהָ פֹּרִיָּ֑ה נְאֻם־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל׃ ס

7 At that day shall a man look to his Maker, and his eyes shall have respect to the Holy One of Israel.

בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא יִשְׁעֶ֥ה הָאָדָ֖ם עַל־ עֹשֵׂ֑הוּ וְעֵינָ֕יו אֶל־ קְדֹ֥ושׁ יִשְׂרָאֵ֖ל תִּרְאֶֽינָה׃

8 And he shall not look to the altars, the work of his hands, neither shall respect that which his fingers have made, either the groves, or the images.

וְלֹ֤א יִשְׁעֶה֙ אֶל־ הַמִּזְבְּחֹ֔ות מַעֲשֵׂ֖ה יָדָ֑יו וַאֲשֶׁ֤ר עָשׂוּ֙ אֶצְבְּעֹתָ֔יו לֹ֥א יִרְאֶ֖ה וְהָאֲשֵׁרִ֥ים וְהַחַמָּנִֽים׃

9 In that day shall his strong cities be as a forsaken bough, and an uppermost branch, which they left because of the children of Israel: and there shall be desolation.

בַּיֹּ֣ום הַה֔וּא יִהְי֥וּ עָרֵ֖י מָעֻזֹּ֑ו כַּעֲזוּבַ֤ת הַחֹרֶשׁ֙ וְהָאָמִ֔יר אֲשֶׁ֥ר עָזְב֖וּ מִפְּנֵ֣י בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְהָיְתָ֖ה שְׁמָמָֽה׃

10 Because thou hast forgotten the God of thy salvation, and hast not been mindful of the rock of thy strength, therefore shalt thou plant pleasant plants, and shalt set it with strange slips:

כִּ֣י שָׁכַחְתְּ֔ אֱלֹהֵ֖י יִשְׁעֵ֑ךְ וְצ֥וּר מָעֻזֵּ֖ךְ לֹ֣א זָכָ֑רְתְּ עַל־ כֵּ֗ן תִּטְּעִ֤י נִטְעֵי֙ נַעֲמָנִ֔ים וּזְמֹ֖רֶת זָ֑ר תִּזְרָעֶֽנּוּ׃

11 In the day shalt thou make thy plant to grow, and in the morning shalt thou make thy seed to flourish: but the harvest shall be a heap in the day of grief and of desperate sorrow.

בְּיֹ֤ום נִטְעֵךְ֙ תְּשַׂגְשֵׂ֔גִי וּבַבֹּ֕קֶר זַרְעֵ֖ךְ תַּפְרִ֑יחִי נֶ֚ד קָצִ֔יר בְּיֹ֥ום נַחֲלָ֖ה וּכְאֵ֥ב אָנ֖וּשׁ׃ ס

12 Woe to the multitude of many people, which make a noise like the noise of the seas; and to the rushing of nations, that make a rushing like the rushing of mighty waters!

הֹ֚וי הֲמ֣וֹן עַמִּ֔ים רַבִּ֖ים כַּהֲמ֣וֹת יַמִּ֑ים וֶהֱמ֣וֹן וֹשְׁאֻמִּ֔ים כְּשָׁאֹ֖ון מַ֥יִם כַּבִּירִ֖ים יִשְׁאֹֽון׃

13 The nations shall rush like the rushing of many waters: but God shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like a rolling thing before the whirlwind.

לְאֻמִּ֗ים כִּשְׁאֹ֤ון מַ֙יִם֙ רַבִּ֔ים יִשְׁאֹ֖ון וְגָעַ֣ר בֹּ֑ו וְנָ֣ס מִמֶּרְחָ֗ק וְרֻדַּ֤ף כְּמֹץ֙ הָרִ֣ים לִפְנֵי־ ר֔וּחַ וְכַגַּלְגַּ֖ל לִפְנֵ֥י סוּפָֽה׃

14 And behold at eveningtide trouble; and before the morning he is not. This is the portion of them that spoil us, and the lot of them that rob us.

לְעֵ֥ת עֶ֙רֶב֙ וְהִנֵּ֣ה בַלָּהָ֔ה בְּטֶ֥רֶם בֹּ֖קֶר אֵינֶ֑נּוּ זֶ֚ה חֵ֣לֶק שׁוֹסֵ֔ינוּ וְגוֹרָ֖ל לְבֹזְזֵֽינוּ׃ ס

CHAPTER 18

1 Woe to the land shadowing with wings, which is beyond the rivers of Ethiopia:

הֹ֚וי אֶ֣רֶץ צִלְצַ֔ל כְּנָפַ֖יִם אֲשֶׁ֣ר מֵעֵ֑בֶר לִנְהֲרֵי־ כֽוּשׁ׃

2 That sendeth ambassadors by the sea, even in vessels of bulrushes upon the waters, saying, Go, ye swift messengers, to a nation scattered and peeled, to a people terrible from their beginning hitherto; a nation meted out and trodden down, whose land the rivers have spoiled!

הַשֹּׁלֵ֥חַ בַּיָּ֖ם צִירִ֑ים וּבִכְלֵי־ גֹ֣מֶא עַל־ פְּנֵ֣י מַ֔יִם לְכ֣וּ מַלְאָכִ֤ים קַלִּים֙ אֶל־ גֹּ֣וי מְמֹשָׁ֔ךְ וּמֹורָ֖ט אֶל־ עַ֣ם נֹורָ֑א מִן־ הֹ֥וא וָהֶ֖לְאָה גֹּ֣וי קַו־ קָ֔ו וּמְבוּסָ֖ה אֲשֶׁר־ בָּזְא֥וּ נְהָרִ֖ים אַרְצֹֽו׃

כָּל־ יֹשְׁבֵי֙ תֵּבֵ֣ל וְשֹׁכְנֵ֔י אֶ֖רֶץ כִּנְשֹׂא־ נֵ֣ס הָרִ֑ים תִּרְאֽוּ
וְכִתְקֹ֥עַ שׁוֹפָ֖ר תִּשְׁמָֽעוּ׃ ס

3 All ye inhabitants of the world, and dwellers on the earth, see ye, when he lifteth up an ensign on the mountains; and when he bloweth a trumpet, hear ye.

כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה אֵלַ֔י אֶשְׁקְטָ֖ה וְאַבִּיטָ֣ה בִּמְכוֹנִ֑י
כְּחֹ֤ם צַח֙ עֲלֵי־ אֹ֔ור כְּעָ֥ב טַ֖ל בְּחֹ֥ם קָצִֽיר׃

4 For so the LORD said unto me, I will take my rest, and I will consider in my dwelling place like a clear heat upon herbs, and like a cloud of dew in the heat of harvest.

כִּ֣י׀ לִפְנֵ֣י קָצִ֗יר כְּתֹ֤ם־ פֶּ֙רַח֙ וּבֹ֣סֶר גֹּמֵ֔ל יִהְיֶ֖ה נֵ֣צָה
וְכָרַ֤ת הַזַּלְזַלִּים֙ בַּמַּזְמֵר֔וֹת וְאֶת־ הַנְּטִישׁ֖וֹת הֵסִ֥יר הֵתָֽז׃

5 For afore the harvest, when the bud is perfect, and the sour grape is ripening in the flower, he shall both cut off the sprigs with pruning hooks, and take away and cut down the branches.

יֵעָזְב֣וּ יַחְדָּ֔ו לְעֵ֥יט הָרִ֖ים וְלִבְהֵמַ֣ת הָאָ֑רֶץ וְקַ֤יִץ עָלָיו֙
הָעַ֔יט וְכָל־ בְּהֵמַ֥ת הָאָ֖רֶץ עָלָ֥יו תָּחֹֽרֶף׃

6 They shall be left together unto the fowls of the mountains, and to the beasts of the earth: and the fowls shall summer upon them, and all the beasts of the earth shall winter upon them.

בָּעֵ֣ת הַהִ֗יא יוּבַל־ שַׁי֙ לַיהוָ֣ה צְבָאֹ֔ות עַ֚ם מְמֻשָׁ֣ךְ
וּמֹורָ֔ט וּמֵעַ֥ם נוֹרָ֖א מִן־ הֻוא֑ וָהָ֔לְאָה גֹּ֥וי ׀ קַו־ קָ֖ו
וּמְבוּסָ֑ה אֲשֶׁ֨ר בָּזְא֤וּ נְהָרִים֙ אַרְצֹ֔ו אֶל־ מְקֹ֥ום שֵׁם־
יְהוָ֖ה צְבָאֹ֑ות הַר־ צִיּֽוֹן׃ ס

7 In that time shall the present be brought unto the LORD of hosts of a people scattered and peeled, and from a people terrible from their beginning hitherto; a nation meted out and trodden under foot, whose land the rivers have spoiled, to the place of the name of the LORD of hosts, the mount Zion.

CHAPTER 19

מַשָּׂ֖א מִצְרָ֑יִם הִנֵּ֨ה יְהוָ֜ה רֹכֵ֣ב עַל־ עָ֤ב קַל֙ ׀ וּבָ֣א מִצְרַ֔יִם
וְנָע֥וּ אֱלִילֵ֛י מִצְרַ֖יִם מִפָּנָ֑יו וּלְבַ֥ב מִצְרַ֖יִם יִמַּ֥ס בְּקִרְבּֽוֹ׃

1 The burden of Egypt. Behold, the LORD rideth upon a swift cloud, and shall come into Egypt: and the idols of Egypt shall be moved at his presence, and the heart of Egypt shall melt in the midst of it.

וְסִכְסַכְתִּ֥י מִצְרַ֖יִם בְּמִצְרַ֑יִם וְנִלְחֲמ֣וּ אִישׁ־ בְּאָחִ֗יו
וְאִ֤ישׁ בְּרֵעֵהוּ֙ עִ֣יר בְּעִ֔יר מַמְלָכָ֖ה בְּמַמְלָכָֽה׃

2 And I will set the Egyptians against the Egyptians: and they shall fight every one against his brother, and every one against his neighbour; city against city, and kingdom against kingdom.

וְנִבְקָ֥ה רוּחַ־ מִצְרַ֖יִם בְּקִרְבּ֑וֹ וַעֲצָתֹ֣ו אַבַלָּ֔ע וְדָרְשׁ֣וּ אֶל־
הָאֱלִילִ֗ים וְאֶל־ הָֽאַטִּים֙ וְאֶל־ הָאֹבֹ֔ות וְאֶל־ הַיִּדְּעֹנִֽים׃

3 And the spirit of Egypt shall fail in the midst thereof; and I will destroy the counsel thereof: and they shall seek to the idols, and to the charmers, and to them that have familiar spirits, and to the wizards.

וְסִכַּרְתִּי֙ אֶת־ מִצְרַ֔יִם בְּיַ֖ד אֲדֹנִ֣ים קָשֶׁ֑ה וּמֶ֤לֶךְ עַז֙
יִמְשָׁל־ בָּ֔ם נְאֻ֥ם הָאָדֹ֖ון יְהוָ֥ה צְבָא�ֹֽות׃

4 And the Egyptians will I give over into the hand of a cruel lord; and a fierce king shall rule over them, saith the Lord, the LORD of hosts.

וְנִשְּׁתוּ־ מַ֙יִם֙ מֵהַ֔יָּם וְנָהָ֖ר יֶחֱרַ֥ב וְיָבֵֽשׁ׃

5 And the waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and dried up.

וְהֶאֱנִ֙יחוּ֙ נְהָרֹ֔ות דָּלְל֥וּ וְחָרְב֖וּ יְאֹרֵ֣י מָצֹ֑ור קָנֶ֥ה וְסֹ֖וף
קָמָֽלוּ׃

6 And they shall turn the rivers far away; and the brooks of defence shall be emptied and dried up: the reeds and flags shall wither.

עָרֹ֥ות עַל־ יְאֹ֖ור עַל־ פִּ֣י יְאֹ֑ור וְכֹל֙ מִזְרַ֣ע יְאֹ֔ור יִיבַ֖שׁ
נִדַּ֥ף וְאֵינֶֽנּוּ׃

7 The paper reeds by the brooks, by the mouth of the brooks, and every thing sown by the brooks, shall wither, be driven away, and be no more.

8	The fishers also shall mourn, and all they that cast angle into the brooks shall lament, and they that spread nets upon the waters shall languish.	וְאָנוּ֙ הַדַּיָּגִ֔ים וְאָבְל֖וּ כָּל־ מַשְׁלִיכֵ֣י בַיְאוֹר֑ חַכָּ֗ה וּפֹרְשֵׂ֛י מִכְמֶּ֥רֶת עַל־ פְּנֵי־ מַ֖יִם אֻמְלָֽלוּ׃
9	Moreover they that work in fine flax, and they that weave networks, shall be confounded.	וּבֹ֣שׁוּ עֹבְדֵ֣י פִשְׁתִּ֔ים שְׁרִיקוֹת֙ וְאֹרְגִ֣ים חוֹרֽוֹ׃
10	And they shall be broken in the purposes thereof, all that make sluices and ponds for fish.	וְהָיְי֥וּ שְׁתֹתֶ֖יהָ מְדֻכְּאִ֑ים כָּל־ עֹשֵׂ֥י שֵׂכָ֖ר אַגְמֵי־ נָֽפֶשׁ׃
11	Surely the princes of Zoan are fools, the counsel of the wise counsellors of Pharaoh is become brutish: how say ye unto Pharaoh, I am the son of the wise, the son of ancient kings?	אַךְ־ אֱוִלִ֣ים שָׂרֵי־ צֹ֗עַן חַכְמֵי֙ יֹעֲצֵ֣י פַרְעֹ֔ה עֵצָ֖ה נִבְעָ֑רָה אֵ֚יךְ תֹּאמְר֣וּ אֶל־ פַּרְעֹ֔ה בֶּן־ חֲכָמִ֥ים אֲנִ֖י בֶּן־ מַלְכֵי־ קֶֽדֶם׃
12	Where are they? where are thy wise men? and let them tell thee now, and let them know what the LORD of hosts hath purposed upon Egypt.	אַיֵּ֙הוּ֙ אֵפוֹא֙ חֲכָמֶ֔יךָ וְיַגִּ֣ידוּ נָ֔א לָ֖ךְ וְיֵדְע֑וּ מַה־ יָּעַ֥ץ יְהוָ֖ה צְבָא֑וֹת עַל־ מִצְרָֽיִם׃
13	The princes of Zoan are become fools, the princes of Noph are deceived; they have also seduced Egypt, even they that are the stay of the tribes thereof.	נָאֲל֣וּ שָׂרֵי֩ צֹ֨עַן נִשְּׂא֜וּ שָׂרֵ֣י נֹ֗ף הִתְע֤וּ אֶת־ מִצְרַ֙יִם֙ פִּנַּ֣ת שִׁבְטֶ֔יהָ׃
14	The LORD hath mingled a perverse spirit in the midst thereof: and they have caused Egypt to err in every work thereof, as a drunken man staggereth in his vomit.	יְהוָ֣ה מָסַ֤ךְ בְּקִרְבָּהּ֙ רוּחַ֣ עִוְעִ֔ים וְהִתְע֥וּ אֶת־ מִצְרַ֖יִם בְּכָל־ מַעֲשֵׂ֑הוּ כְּהִתָּעוֹת֙ שִׁכּ֔וֹר בְּקִיאֽוֹ׃
15	Neither shall there be any work for Egypt, which the head or tail, branch or rush, may do.	וְלֹֽא־ יִהְיֶ֥ה לְמִצְרַ֖יִם מַֽעֲשֶׂ֑ה אֲשֶׁ֤ר יַעֲשֶׂה־ רֹּאשׁ֙ וְזָנָ֔ב כִּפָּ֖ה וַאֲגְמֽוֹן׃ ס
16	In that day shall Egypt be like unto women: and it shall be afraid and fear because of the shaking of the hand of the LORD of hosts, which he shaketh over it.	בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא יִהְיֶ֥ה מִצְרַ֖יִם כַּנָּשִׁ֑ים וְחָרַ֣ד וּפָחַ֔ד מִפְּנֵ֛י תְּנוּפַ֥ת יַד־ יְהוָ֖ה צְבָא֑וֹת אֲשֶׁר־ הִ֥וא מֵנִ֖יף עָלָֽיו׃
17	And the land of Judah shall be a terror unto Egypt, every one that maketh mention thereof shall be afraid in himself, because of the counsel of the LORD of hosts, which he hath determined against it.	וְֽהָיְתָ֤ה אַדְמַת֙ יְהוּדָ֔ה לְמִצְרַ֖יִם לְחָגָ֑א כֹּ֣ל אֲשֶׁ֤ר יַזְכִּיר־ אֹתָהּ֙ אֵלָ֔יו יִפְחַ֕ד מִפְּנֵ֖י עֲצַ֣ת יְהוָ֣ה צְבָא֑וֹת אֲשֶׁר־ הִ֥וא יוֹעֵ֖ץ עָלָֽיו׃ ס
18	In that day shall five cities in the land of Egypt speak the language of Canaan, and swear to the LORD of hosts; one shall be called, The city of destruction.	בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא יִהְיוּ֙ חָמֵ֣שׁ עָרִ֔ים בְּאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם מְדַבְּר֣וֹת שְׂפַ֣ת כְּנַ֔עַן וְנִשְׁבָּע֥וֹת לַיהוָ֖ה צְבָא֑וֹת עִ֤יר הַהֶ֙רֶס֙ יֵאָמֵ֣ר לְאֶחָ֔ת׃ ס
19	In that day shall there be an altar to the LORD in the midst of the land of Egypt, and a pillar at the border thereof to the LORD.	בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא יִהְיֶ֥ה מִזְבֵּ֖חַ לַיהוָ֑ה בְּתוֹךְ֙ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וּמַצֵּבָ֥ה אֶצֶל־ גְּבוּלָ֖הּ לַיהוָֽה׃
20	And it shall be for a sign and for a witness unto the LORD of hosts in the land of Egypt: for they shall cry unto the LORD because of the oppressors, and he shall send them a saviour, and a great one, and he shall deliver them.	וְהָיָ֤ה לְאוֹת֙ וּלְעֵ֣ד לַיהוָ֔ה צְבָא֖וֹת בְּאֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם כִּֽי־ יִצְעֲק֤וּ אֶל־ יְהוָה֙ מִפְּנֵ֣י לֹחֲצִ֔ים וְיִשְׁלַ֥ח לָהֶ֖ם מוֹשִׁ֣יעַ וְרָ֑ב וְהִצִּילָֽם׃

21	And the LORD shall be known to Egypt, and the Egyptians shall know the LORD in that day, and shall do sacrifice and oblation; yea, they shall vow a vow unto the LORD, and perform it.	וְנוֹדַ֥ע יְהוָה֙ לְמִצְרַ֔יִם וְיָדְע֥וּ מִצְרַ֖יִם אֶת־ יְהוָ֑ה בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא וְעָבְד֤וּ זֶ֙בַח֙ וּמִנְחָ֔ה וְנָדְר֥וּ נֶ֖דֶר לַיהוָ֥ה וְשִׁלָּמֽוּ׃
22	And the LORD shall smite Egypt: he shall smite and heal it: and they shall return even to the LORD, and he shall be intreated of them, and shall heal them.	וְנָגַ֤ף יְהוָה֙ אֶת־ מִצְרַ֔יִם נָגֹ֖ף וְרָפֹ֑א וְשָׁ֣בוּ עַד־ יְהוָ֗ה וְנֶעְתַּ֤ר לָהֶם֙ וּרְפָאָ֖ם׃
23	In that day shall there be a highway out of Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come into Egypt, and the Egyptian into Assyria, and the Egyptians shall serve with the Assyrians.	בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא תִּהְיֶ֤ה מְסִלָּה֙ מִמִּצְרַ֔יִם אַשּׁ֖וּרָה וּבָא־ אַשּׁ֣וּר בְּמִצְרַ֔יִם וּמִצְרַ֖יִם בְּאַשּׁ֑וּר וְעָבְד֥וּ מִצְרַ֖יִם אֶת־ אַשּֽׁוּר׃ ס
24	In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, even a blessing in the midst of the land:	בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא יִהְיֶ֤ה יִשְׂרָאֵל֙ שְׁלִשִׁיָּ֔ה לְמִצְרַ֖יִם וּלְאַשּׁ֑וּר בְּרָכָ֖ה בְּקֶ֥רֶב הָאָֽרֶץ׃
25	Whom the LORD of hosts shall bless, saying, Blessed be Egypt my people, and Assyria the work of my hands, and Israel mine inheritance.	אֲשֶׁ֣ר בֵּרְכ֔וֹ יְהוָ֥ה צְבָא֖וֹת לֵאמֹ֑ר בָּר֤וּךְ עַמִּי֙ מִצְרַ֔יִם וּמַעֲשֵׂ֖ה יָדַ֣י אַשּׁ֑וּר וְנַחֲלָתִ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל׃ ס

CHAPTER 20

1	In the year that Tartan came unto Ashdod, (when Sargon the king of Assyria sent him,) and fought against Ashdod, and took it;	בִּשְׁנַ֗ת בֹּ֤א תַּרְתָּן֙ אַשְׁדּ֔וֹדָה בִּשְׁלֹ֥חַ אֹת֛וֹ סַרְגּ֥וֹן מֶֽלֶךְ־ אַשּׁ֖וּר וַיִּלָּ֣חֶם בְּאַשְׁדּ֑וֹד וַיִּלְכְּדָֽהּ׃
2	At the same time spake the LORD by Isaiah the son of Amoz, saying, Go and loose the sackcloth from off thy loins, and put off thy shoe from thy foot. And he did so, walking naked and barefoot.	בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא דִּבֶּ֥ר יְהוָ֖ה בְּיַד־ יְשַׁעְיָ֣הוּ בֶן־ אָמ֑וֹץ לֵאמֹ֡ר לֵ֣ךְ וּפִתַּחְתָּ֣ הַשַּׂ֔ק מֵעַ֖ל מָתְנֶ֑יךָ וְנַעֲלְךָ֥ תַחֲלֹ֖ץ מֵעַ֥ל רַגְלֶ֖יךָ וַיַּ֣עַשׂ כֵּ֔ן הָלֹ֥ךְ עָר֖וֹם וְיָחֵֽף׃ ס
3	And the LORD said, Like as my servant Isaiah hath walked naked and barefoot three years for a sign and wonder upon Egypt and upon Ethiopia;	וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה כַּאֲשֶׁ֨ר הָלַ֤ךְ עַבְדִּי֙ יְשַׁעְיָ֣הוּ עָר֣וֹם וְיָחֵ֔ף שָׁל֥שׁ שָׁנִ֖ים אוֹת֣ וּמוֹפֵ֑ת עַל־ מִצְרַ֖יִם וְעַל־ כּֽוּשׁ׃
4	So shall the king of Assyria lead away the Egyptians prisoners, and the Ethiopians captives, young and old, naked and barefoot, even with their buttocks uncovered, to the shame of Egypt.	כֵּ֣ן יְנַהֵ֗ג מֶ֚לֶךְ־ אַשּׁ֔וּר אֶת־ שִׁבְיִ֖י מִצְרַ֑יִם וְאֶת־ גָּל֣וּת כּ֔וּשׁ נְעָרִ֥ים וּזְקֵנִ֖ים עָר֣וֹם וְיָחֵ֑ף וַחֲשׂוּפֵ֥י שֵׁ֖ת עֶרְוַ֥ת מִצְרָֽיִם׃
5	And they shall be afraid and ashamed of Ethiopia their expectation, and of Egypt their glory.	וְחַתּ֥וּ וָבֹ֖שׁוּ מִכּ֣וּשׁ מַבָּטָ֑ם וּמִן־ מִצְרַ֖יִם תִּפְאַרְתָּֽם׃
6	And the inhabitant of this isle shall say in that day, Behold, such is our expectation, whither we flee for help to be delivered from the king of Assyria: and how shall we escape?	וְאָמַ֣ר יֹשֵׁ֔ב הָאִ֥י הַזֶּ֖ה בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא הִנֵּ֣ה כֹ֤ה מַבָּטֵ֙נוּ֙ אֲשֶׁר־ נַסְנוּ שָׁ֣ם לְעֶזְרָ֔ה לְהִנָּצֵ֖ל מִפְּנֵ֣י מֶֽלֶךְ אַשּׁ֑וּר וְאֵ֖יךְ נִמָּלֵ֥ט אֲנָֽחְנוּ׃ ס

CHAPTER 21

1	The burden of the desert of the sea. As whirlwinds in the south pass through; so it cometh from the desert, from a terrible land.	מַשָּׂ֖א מִדְבַּר־ יָ֑ם כְּסוּפ֥וֹת בַּנֶּ֖גֶב לַחֹ֥לֵף מִמִּדְבָּ֖ר בָּ֥א מֵאֶ֥רֶץ נוֹרָאָֽה׃

2	A grievous vision is declared unto me; the treacherous dealer dealeth treacherously, and the spoiler spoileth. Go up, O Elam: besiege, O Media; all the sighing thereof have I made to cease.	חָזוּת קָשָׁה הֻגַּד־ לִי הַבּוֹגֵד בּוֹגֵד וְהַשּׁוֹדֵד שׁוֹדֵד עֲלִי עֵילָם צוּרִי מָדָי כָּל־ אַנְחָתָהּ הִשְׁבָּתִי:
3	Therefore are my loins filled with pain: pangs have taken hold upon me, as the pangs of a woman that travaileth: I was bowed down at the hearing of it; I was dismayed at the seeing of it.	עַל־ כֵּן מָלְאוּ מָתְנַי חַלְחָלָה צִירִים אֲחָזוּנִי כְּצִירֵי יוֹלֵדָה נַעֲוֵיתִי מִשְּׁמֹעַ נִבְהַלְתִּי מֵרְאוֹת:
4	My heart panted, fearfulness affrighted me: the night of my pleasure hath he turned into fear unto me.	תָּעָה לִבָּבִי פַּלָּצוּת בִּעֲתָתְנִי אֶת נֶשֶׁף חִשְׁקִי שָׂם לִי לַחֲרָדָה:
5	Prepare the table, watch in the watchtower, eat, drink: arise, ye princes, and anoint the shield.	עָרֹךְ הַשֻּׁלְחָן צָפֹה הַצָּפִית אָכוֹל שָׁתוֹ קוּמוּ הַשָּׂרִים מִשְׁחוּ מָגֵן: פ
6	For thus hath the LORD said unto me, Go, set a watchman, let him declare what he seeth.	כִּי כֹה אָמַר אֵלַי אֲדֹנָי לֵךְ הַעֲמֵד הָמְצַפֶּה אֲשֶׁר יִרְאֶה יַגִּיד:
7	And he saw a chariot with a couple of horsemen, a chariot of asses, and a chariot of camels; and he hearkened diligently with much heed:	וְרָאָה רֶכֶב צֶמֶד פָּרָשִׁים רֶכֶב חֲמוֹר רֶכֶב גָּמָל וְהִקְשִׁיב קֶשֶׁב רַב־ קָשֶׁב:
8	And he cried, A lion: My lord, I stand continually upon the watchtower in the daytime, and I am set in my ward whole nights:	וַיִּקְרָא אַרְיֵה עַל־ מִצְפֶּה אֲדֹנָי אָנֹכִי עֹמֵד תָּמִיד יוֹמָם וְעַל־ מִשְׁמַרְתִּי אָנֹכִי נִצָּב כָּל־ הַלֵּילוֹת:
9	And, behold, here cometh a chariot of men, with a couple of horsemen. And he answered and said, Babylon is fallen, is fallen; and all the graven images of her gods he hath broken unto the ground.	וְהִנֵּה־ זֶה בָא רֶכֶב אִישׁ צֶמֶד פָּרָשִׁים וַיַּעַן וַיֹּאמֶר נָפְלָה נָפְלָה בָּבֶל וְכָל־ פְּסִילֵי אֱלֹהֶיהָ שִׁבַּר לָאָרֶץ:
10	O my threshing, and the corn of my floor: that which I have heard of the LORD of hosts, the God of Israel, have I declared unto you.	מְדֻשָׁתִי וּבֶן־ גָּרְנִי אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִגַּדְתִּי לָכֶם: ס
11	The burden of Dumah. He calleth to me out of Seir, Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?	מַשָּׂא דוּמָה אֵלַי קֹרֵא מִשֵּׂעִיר שֹׁמֵר מַה־ מִּלַּיְלָה שֹׁמֵר מַה־ מִּלָּיְלָה:
12	The watchman said, The morning cometh, and also the night: if ye will enquire, enquire ye: return, come.	אָמַר שֹׁמֵר אָתָה בֹּקֶר וְגַם־ לָיְלָה אִם־ תִּבְעָיוּן בְּעָיוּ שֻׁבוּ אֵתָיוּ: ס
13	The burden upon Arabia. In the forest in Arabia shall ye lodge, O ye travelling companies of Dedanim.	מַשָּׂא בַּעֲרֶב בַּיַּעַר בַּעֲרַב תָּלִינוּ אֹרְחוֹת דְּדָנִים:
14	The inhabitants of the land of Tema brought water to him that was thirsty, they prevented with their bread him that fled.	לִקְרַאת צָמֵא הֵתָיוּ מָיִם יֹשְׁבֵי אֶרֶץ תֵּימָא בְּלַחְמוֹ קִדְּמוּ נָדֶד:
15	For they fled from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the grievousness of war.	כִּי־ מִפְּנֵי חֲרָבוֹת נָדֶדוּ מִפְּנֵי חֶרֶב נְטוּשָׁה וּמִפְּנֵי קֶשֶׁת דְּרוּכָה וּמִפְּנֵי כֹּבֶד מִלְחָמָה: ס
16	For thus hath the LORD said unto me, Within a year, according to the years of an hireling, and all the glory of Kedar shall fail:	כִּי־ כֹה אָמַר אֲדֹנָי אֵלַי בְּעוֹד שָׁנָה כִּשְׁנֵי שָׂכִיר וְכָלָה כָּל־ כְּבוֹד קֵדָר:

17 And the residue of the number of archers, the mighty men of the children of Kedar, shall be diminished: for the LORD God of Israel hath spoken it.

וּשְׁאָר מִסְפַּר־ קֶשֶׁת גִּבּוֹרֵי בְנֵי־ קֵדָר יִמְעֲטוּ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל דִּבָּר׃ ס

CHAPTER 22

1 The burden of the valley of vision. What aileth thee now, that thou art wholly gone up to the housetops?

מַשָּׂא גֵּיא חִזָּיוֹן מַה־ לָּךְ אֵפוֹא כִּי־ עָלִית כֻּלָּךְ לַגַּגּוֹת׃

2 Thou that art full of stirs, a tumultuous city, joyous city: thy slain men are not slain with the sword, nor dead in battle.

תְּשֻׁאוֹת| מְלֵאָה עִיר הוֹמִיָּה קִרְיָה עַלִּיזָה חֲלָלַיִךְ לֹא חַלְלֵי־ חֶרֶב וְלֹא מֵתֵי מִלְחָמָה׃

3 All thy rulers are fled together, they are bound by the archers: all that are found in thee are bound together, which have fled from far.

כָּל־ קְצִינַיִךְ נָדְדוּ־ יַחַד מִקֶּשֶׁת אֻסָּרוּ כָּל־ נִמְצָאַיִךְ אֻסְּרוּ יַחְדָּו מֵרָחוֹק בָּרָחוּ׃

4 Therefore said I, Look away from me; I will weep bitterly, labour not to comfort me, because of the spoiling of the daughter of my people.

עַל־ כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי אֲמָרֵר בַּבֶּכִי אַל־ תָּאִיצוּ לְנַחֲמֵנִי עַל־ שֹׁד בַּת־ עַמִּי׃

5 For it is a day of trouble, and of treading down, and of perplexity by the Lord GOD of hosts in the valley of vision, breaking down the walls, and of crying to the mountains.

כִּי יוֹם מְהוּמָה וּמְבוּסָה וּמְבוּכָה לָאדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בְּגֵיא חִזָּיוֹן מְקַרְקַר קִר וְשׁוַע אֶל־ הָהָר׃

6 And Elam bare the quiver with chariots of men and horsemen, and Kir uncovered the shield.

וְעֵילָם| נָשָׂא אַשְׁפָּה בְּרֶכֶב אָדָם פָּרָשִׁים וְקִיר עֵרָה מָגֵן׃

7 And it shall come to pass, that thy choicest valleys shall be full of chariots, and the horsemen shall set themselves in array at the gate.

וַיְהִי מִבְחַר־ עֲמָקַיִךְ מָלְאוּ רֶכֶב וְהַפָּרָשִׁים שֹׁת שָׁתוּ הַשָּׁעְרָה׃

8 And he discovered the covering of Judah, and thou didst look in that day to the armour of the house of the forest.

וַיְגַל אֵת מָסַךְ יְהוּדָה וַתַּבֵּט| בַּיּוֹם הַהוּא אֶל־ נֶשֶׁק בֵּית הַיָּעַר׃

9 Ye have seen also the breaches of the city of David, that they are many: and ye gathered together the waters of the lower pool.

וְאֵת בְּקִיעֵי עִיר־ דָּוִד רְאִיתֶם כִּי־ רַבּוּ וַתְּקַבְּצוּ אֶת־ מֵי הַבְּרֵכָה הַתַּחְתּוֹנָה׃

10 And ye have numbered the houses of Jerusalem, and the houses have ye broken down to fortify the wall.

וְאֶת־ בָּתֵּי יְרוּשָׁלַם סְפַרְתֶּם וַתִּתְּצוּ הַבָּתִּים לְבַצֵּר הַחוֹמָה׃

11 Ye made also a ditch between the two walls for the water of the old pool: but ye have not looked unto the maker thereof, neither had respect unto him that fashioned it long ago.

וּמִקְוָה| עֲשִׂיתֶם בֵּין הַחֹמֹתַיִם לְמֵי הַבְּרֵכָה הַיְשָׁנָה וְלֹא הִבַּטְתֶּם| אֶל־ עֹשֶׂיהָ וְיֹצְרָהּ מֵרָחוֹק לֹא רְאִיתֶם׃

12 And in that day did the Lord GOD of hosts call to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding with sackcloth:

וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא לִבְכִי| וּלְמִסְפֵּד וּלְקָרְחָה וְלַחֲגֹר שָׂק׃

13 And behold joy and gladness, slaying oxen, and killing sheep, eating flesh, and drinking wine: let us eat and drink; for to morrow we shall die.

וְהִנֵּה| שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה הָרֹג בָּקָר| וְשָׁחֹט צֹאן אָכֹל בָּשָׂר וְשָׁתוֹת יַיִן אָכוֹל וְשָׁתוֹ כִּי מָחָר נָמוּת׃

וְנִגְלָה בְאָזְנָי יְהוָה צְבָאוֹת אִם־יְכֻפַּר הֶעָוֹן הַזֶּה לָכֶם עַד־תְּמֻתוּן אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת: פ

14 And it was revealed in mine ears by the LORD of hosts, Surely this iniquity shall not be purged from you till ye die, saith the Lord GOD of hosts.

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת לֵךְ־בֹּא אֶל־הַסֹּכֵן הַזֶּה עַל־שֶׁבְנָא אֲשֶׁר עַל־הַבָּיִת:

15 Thus saith the Lord GOD of hosts, Go, get thee unto this treasurer, even unto Shebna, which is over the house, and say,

מַה־לְּךָ פֹּה וּמִי לְךָ פֹּה כִּי־חָצַבְתָּ לְךָ פֹּה קֹבֵר חֹצְבֵי מָרוֹם קִבְרוֹ חֹקְקִי בַסֶּלַע מִשְׁכָּן לוֹ:

16 What hast thou here? and whom hast thou here, that thou hast hewed thee out a sepulchre here, as he that heweth him out a sepulchre on high, and that graveth an habitation for himself in a rock?

הִנֵּה יְהוָה מְטַלְטֶלְךָ טַלְטֵלָה גֶּבֶר וְעֹטְךָ עָטֹה:

17 Behold, the LORD will carry thee away with a mighty captivity, and will surely cover thee.

צָנוֹף יִצְנָפְךָ צְנֻפָּה כַּדּוּר אֶל־אֶרֶץ רַחֲבַת יָדָיִם שָׁמָּה תָמוּת וְשָׁמָּה מַרְכְּבוֹת כְּבוֹדְךָ קְלוֹן בֵּית אֲדֹנֶיךָ:

18 He will surely violently turn and toss thee like a ball into a large country: there shalt thou die, and there the chariots of thy glory shall be the shame of thy lord's house.

וַהֲדַפְתִּיךָ מִמַּצָּבֶךָ וּמִמַּעֲמָדְךָ יֶהֶרְסֶךָּ:

19 And I will drive thee from thy station, and from thy state shall he pull thee down.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְקָרָאתִי לְעַבְדִּי לְאֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ:

20 And it shall come to pass in that day, that I will call my servant Eliakim the son of Hilkiah:

וְהִלְבַּשְׁתִּיו כֻּתָּנְתֶּךָ וְאַבְנֵטְךָ אֲחַזְּקֶנּוּ וּמֶמְשַׁלְתְּךָ אֶתֵּן בְּיָדוֹ וְהָיָה לְאָב לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וּלְבֵית יְהוּדָה:

21 And I will clothe him with thy robe, and strengthen him with thy girdle, and I will commit thy government into his hand: and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah.

וְנָתַתִּי מַפְתֵּחַ בֵּית־דָּוִד עַל־שִׁכְמוֹ וּפָתַח וְאֵין סֹגֵר וְסָגַר וְאֵין פֹּתֵחַ:

22 And the key of the house of David will I lay upon his shoulder; so he shall open, and none shall shut; and he shall shut, and none shall open.

וּתְקַעְתִּיו יָתֵד בְּמָקוֹם נֶאֱמָן וְהָיָה לְכִסֵּא כָבוֹד לְבֵית אָבִיו:

23 And I will fasten him as a nail in a sure place; and he shall be for a glorious throne to his father's house.

וְתָלוּ עָלָיו כֹּל כְּבוֹד בֵּית־אָבִיו הַצֶּאֱצָאִים וְהַצְּפֹעוֹת כֹּל כְּלֵי הַקָּטָן מִכְּלֵי הָאַגָּנוֹת וְעַד כָּל־כְּלֵי הַנְּבָלִים:

24 And they shall hang upon him all the glory of his father's house, the offspring and the issue, all vessels of small quantity, from the vessels of cups, even to all the vessels of flagons.

בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תָּמוּשׁ הַיָּתֵד הַתְּקוּעָה בְּמָקוֹם נֶאֱמָן וְנִגְדְּעָה וְנָפְלָה וְנִכְרַת הַמַּשָּׂא אֲשֶׁר־עָלֶיהָ כִּי יְהוָה דִּבֶּר: ס

25 In that day, saith the LORD of hosts, shall the nail that is fastened in the sure place be removed, and be cut down, and fall; and the burden that was upon it shall be cut off: for the LORD hath spoken it.

CHAPTER 23

מַשָּׂא צֹר הֵילִילוּ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי־שֻׁדַּד מִבַּיִת מִבֹּוא מֵאֶרֶץ כִּתִּים נִגְלָה־לָמוֹ:

1 The burden of Tyre. Howl, ye ships of Tarshish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering in: from the land of Chittim it is revealed to them.

דֹּמּוּ יֹשְׁבֵי אִי סֹחֵר צִידוֹן עֹבֵר יָם מִלְאוּךָ:

2 Be still, ye inhabitants of the isle; thou whom the merchants of Zidon, that pass over the sea, have replenished.

3	And by great waters the seed of Sihor, the harvest of the river, is her revenue; and she is a mart of nations.	וּבְמַ֣יִם רַבִּ֔ים זֶ֖רַע שִׁח֑וֹר קְצִ֣יר יְאוֹר֙ תְּבוּאָתָ֔הּ וַתִּהְיִ֖י סְחַ֥ר גּוֹיִֽם׃
4	Be thou ashamed, O Zidon: for the sea hath spoken, even the strength of the sea, saying, I travail not, nor bring forth children, neither do I nourish up young men, nor bring up virgins.	בּ֣וֹשִׁ֔י צִיד֖וֹן כִּֽי־ אָמַ֣ר יָ֔ם מָעוֹז֙ הַיָּ֔ם לֵאמֹ֑ר לֹֽא־ חַלְתִּ֤י וְלֹא־ יָלַ֙דְתִּי֙ וְלֹ֣א גִדַּ֔לְתִּי בַּחוּרִ֖ים רוֹמַ֥מְתִּי בְתוּלֹֽות׃
5	As at the report concerning Egypt, so shall they be sorely pained at the report of Tyre.	כָּאֲשֶׁר־ שֵׁמַ֥ע לְמִצְרַ֖יִם יָחִ֑ילוּ כְּשֵׁמַ֥ע צֹֽר׃
6	Pass ye over to Tarshish; howl, ye inhabitants of the isle.	עִבְר֥וּ תַרְשִׁ֖ישָׁה הֵילִ֥ילוּ יֹשְׁבֵ֖י אִֽי׃
7	Is this your joyous city, whose antiquity is of ancient days? her own feet shall carry her afar off to sojourn.	הֲזֹ֣את לָכֶ֔ם עַלִּיזָ֖ה מִימֵ֣י־ קֶ֑דֶם קַדְמָתָ֙הּ֙ יֹבִלֻ֣והָ רַגְלֶ֔יהָ מָ֖רָחוֹק לָגֽוּר׃
8	Who hath taken this counsel against Tyre, the crowning city, whose merchants are princes, whose traffickers are the honourable of the earth?	מִֽי יָעַ֥ץ זֹ֖את עַל־ צֹ֑ר הַמְּעַטִּירָ֔ה אֲשֶׁ֥ר סֹחֲרֶ֙יהָ֙ שָׂרִ֔ים כְּנַעֲנֶ֖יהָ נִכְבְּדֵ֥י־ אָֽרֶץ׃
9	The LORD of hosts hath purposed it, to stain the pride of all glory, and to bring into contempt all the honourable of the earth.	יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת יְעָצָ֕הּ לְחַלֵּ֖ל גְּא֣וֹן כָּל־ צְבִ֑י לְהָקֵ֕ל כָּל־ נִכְבְּדֵ֖י־ אָֽרֶץ׃
10	Pass through thy land as a river, O daughter of Tarshish: there is no more strength.	עִבְרִ֥י אַרְצֵ֖ךְ כַּיְא֑וֹר בַּת־ תַּרְשִׁ֕ישׁ אֵ֥ין מֵ֖זַח עֽוֹד׃
11	He stretched out his hand over the sea, he shook the kingdoms: the LORD hath given a commandment against the merchant city, to destroy the strong holds thereof.	יָד֣וֹ נָטָ֔ה עַל־ הַיָּ֖ם הִרְגִּ֣יז מַמְלָכ֑וֹת יְהוָ֗ה צִוָּ֤ה אֶל־ כְּנַ֙עַן֙ לַשְׁמֵ֣ד מָעֻזֶ֔יהָ׃
12	And he said, Thou shalt no more rejoice, O thou oppressed virgin, daughter of Zidon: arise, pass over to Chittim; there also shalt thou have no rest.	וַיֹּ֣אמֶר לֹֽא־ תוֹסִ֣יפִי עֽוֹד לַעְלֹ֔וֹז הָמְעֻשָׁקָ֖ה בְּתוּלַ֣ת בַּת־ צִיד֑וֹן כִּתִּ֗ים קוּמִי֙ עֲבֹ֣רִי גַּם־ שָׁ֔ם לֹא־ יָנ֥וּחַ לָֽךְ׃
13	Behold the land of the Chaldeans; this people was not, till the Assyrian founded it for them that dwell in the wilderness: they set up the towers thereof, they raised up the palaces thereof; and he brought it to ruin.	הֵ֚ן אֶ֣רֶץ כַּשְׂדִּ֔ים זֶ֥ה הָעָ֖ם לֹ֣א הָיָ֑ה אַשּׁ֗וּר יְסָדָ֙הּ֙ לְצִיִּ֔ים הֵקִ֖ימוּ בַּחוּנָ֑יו עֹרְר֣וּ אַרְמְנוֹתֶ֔יהָ שָׂמָ֖הּ לְמַפֵּלָֽה׃
14	Howl, ye ships of Tarshish: for your strength is laid waste.	הֵילִ֥ילוּ אֳנִיּ֖וֹת תַּרְשִׁ֑ישׁ כִּ֥י שֻׁדַּ֖ד מָעֻזְכֶֽן׃ ס
15	And it shall come to pass in that day, that Tyre shall be forgotten seventy years, according to the days of one king: after the end of seventy years shall Tyre sing as an harlot.	וְהָיָ֣ה בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא וְנִשְׁכַּ֥חַת צֹ֖ר שִׁבְעִ֣ים שָׁנָ֑ה כִּימֵ֖י מֶ֥לֶךְ אֶחָ֛ד מִקֵּ֥ץ שִׁבְעִ֖ים שָׁנָ֑ה יִהְיֶ֥ה לְצֹ֖ר כְּשִׁירַ֥ת הַזּוֹנָֽה׃
16	Take an harp, go about the city, thou harlot that hast been forgotten; make sweet melody, sing many songs, that thou mayest be remembered.	קְחִ֣י כִנּ֔וֹר סֹ֖בִּי עִ֣יר זוֹנָ֑ה נִשְׁכָּחָ֙ה הֵיטִ֣יבִי נַגֵּ֔ן הַרְבִּ֖י־ שִׁ֥יר לְמַ֙עַן֙ תִּזָּכֵֽרִי׃
17	And it shall come to pass after the end of seventy years, that the LORD will visit Tyre, and she shall turn to her hire, and shall commit fornication with all the kingdoms of the world upon the face of the earth.	וְהָיָ֣ה מִקֵּ֣ץ ׀ שִׁבְעִ֣ים שָׁנָ֗ה יִפְקֹ֤ד יְהוָה֙ אֶת־ צֹ֔ר וְשָׁבָ֖ה לְאֶתְנַנָּ֑הּ וְזָנְתָ֞ה אֶת־ כָּל־ מַמְלְכ֣וֹת הָאָ֗רֶץ עַל־ פְּנֵ֥י הָאֲדָמָֽה׃

18 And her merchandise and her hire shall be holiness to the LORD: it shall not be treasured nor laid up; for her merchandise shall be for them that dwell before the LORD, to eat sufficiently, and for durable clothing.

וְהָיָה֙ סַחְרָ֣הּ וְאֶתְנַנָּ֔הּ קֹ֖דֶשׁ לַיהוָ֑ה לֹ֣א יָאָצֵ֔ר וְלֹ֥א יָחָסֵ֖ן כִּ֣י לַיֹּשְׁבִ֗ים לִפְנֵ֤י יְהוָה֙ יִהְיֶ֣ה סַחְרָ֔הּ לֶֽאֱכֹ֥ל לְשָׂבְעָ֖ה וְלִמְכַסֶּ֥ה עָתִֽיק׃ פ

CHAPTER 24

1 Behold, the LORD maketh the earth empty, and maketh it waste, and turneth it upside down, and scattereth abroad the inhabitants thereof.

הִנֵּ֤ה יְהוָה֙ בּוֹקֵ֣ק הָאָ֔רֶץ וּבוֹלְקָ֖הּ וְעִוָּ֣ה פָנֶ֑יהָ וְהֵפִ֖יץ יֹשְׁבֶֽיהָ׃

2 And it shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with the buyer, so with the seller; as with the lender, so with the borrower; as with the taker of usury, so with the giver of usury to him.

וְהָיָ֥ה כָעָ֖ם כַּכֹּהֵ֑ן כַּעֶ֙בֶד֙ כַּאדֹנָ֔יו כַּשִּׁפְחָ֖ה כַּגְּבִרְתָּ֑הּ כַּקּוֹנֶ֙ה֙ כַּמּוֹכֵ֔ר כַּמַּלְוֶ֖ה כַּלֹּוֶ֑ה כַּנֹּשֶׁ֥ה כַאֲשֶׁר־נֹשֶׁ֖א בּֽוֹ׃

3 The land shall be utterly emptied, and utterly spoiled: for the LORD hath spoken this word.

הִבּ֤וֹק תִּבּוֹק֙ הָאָ֔רֶץ וְהִבּ֖וֹז תִּבּ֑וֹז כִּ֥י יְהוָ֖ה דִּבֶּ֥ר אֶת־הַדָּבָ֖ר הַזֶּֽה׃

4 The earth mourneth and fadeth away, the world languisheth and fadeth away, the haughty people of the earth do languish.

אָבְלָ֥ה נָבְלָ֖ה הָאָ֑רֶץ אֻמְלְלָ֥ה נָבְלָ֛ה תֵּבֵ֖ל אֻמְלְלוּ֙ מְר֣וֹם עַם־הָאָֽרֶץ׃

5 The earth also is defiled under the inhabitants thereof; because they have transgressed the laws, changed the ordinance, broken the everlasting covenant.

וְהָאָ֥רֶץ חָנְפָ֖ה תַּ֣חַת יֹשְׁבֶ֑יהָ כִּֽי־עָבְר֤וּ תוֹרֹת֙ חָלְפ֣וּ חֹ֔ק הֵפֵ֖רוּ בְּרִ֥ית עוֹלָֽם׃

6 Therefore hath the curse devoured the earth, and they that dwell therein are desolate: therefore the inhabitants of the earth are burned, and few men left.

עַל־כֵּ֛ן אָלָ֥ה אָכְלָ֖ה אָ֑רֶץ וַיֶּאְשְׁמ֣וּ יֹשְׁבֶ֔יהָ עַל־כֵּ֥ן חָרוּ֙ יֹשְׁבֵ֣י אָ֔רֶץ וְנִשְׁאַ֖ר אֱנ֥וֹשׁ מִזְעָֽר׃

7 The new wine mourneth, the vine languisheth, all the merryhearted do sigh.

אָבַ֤ל תִּירוֹשׁ֙ אֻמְלְלָ֣ה גָפֶ֔ן נֶאֶנְח֖וּ כָּל־שִׂמְחֵי־לֵֽב׃

8 The mirth of tabrets ceaseth, the noise of them that rejoice endeth, the joy of the harp ceaseth.

שָׁבַ֥ת מְשׂ֖וֹשׂ תֻּפִּ֑ים חָדַ֥ל שְׁא֖וֹן עַלִּיזִ֑ים שָׁבַ֥ת מְשׂ֖וֹשׂ כִּנּֽוֹר׃

9 They shall not drink wine with a song; strong drink shall be bitter to them that drink it.

בַּשִּׁ֖יר לֹ֣א יִשְׁתּוּ־יָ֑יִן יֵמַ֥ר שֵׁכָ֖ר לִשְׁתָּֽיו׃

10 The city of confusion is broken down: every house is shut up, that no man may come in.

נִשְׁבְּרָ֥ה קִרְיַת־תֹּ֖הוּ סָגַ֣ר כָּל־בַּ֑יִת מִבּֽוֹא׃

11 There is a crying for wine in the streets; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.

צְוָחָ֥ה עַל־הַיַּ֖יִן בַּחוּצ֑וֹת עָרְבָ֣ה כָל־שִׂמְחָ֔ה גָּלָ֖ה מְשׂ֥וֹשׂ הָאָֽרֶץ׃

12 In the city is left desolation, and the gate is smitten with destruction.

נִשְׁאַ֥ר בָּעִ֖יר שַׁמָּ֑ה וּשְׁאִיָּ֖ה יֻכַּת־שָֽׁעַר׃

13 When thus it shall be in the midst of the land among the people, there shall be as the shaking of an olive tree, and as the gleaning grapes when the vintage is done.

כִּֽי־כֹ֥ה יִהְיֶ֖ה בְּקֶ֣רֶב הָאָ֑רֶץ בְּתוֹךְ֙ הָעַמִּ֔ים כְּנֹקֵ֥ף זַ֖יִת כְּעוֹלֵ֥לֹת אִם־כָּלָ֖ה בָּצִֽיר׃

14 They shall lift up their voice, they shall sing for the majesty of the LORD, they shall cry aloud from the sea.

הֵ֣מָּה יִשְׂאוּ֙ קוֹלָ֔ם יָרֹ֖נּוּ בִּגְא֣וֹן יְהוָ֑ה צָהֲל֖וּ מִיָּֽם׃

15	Wherefore glorify ye the LORD in the fires, even the name of the LORD God of Israel in the isles of the sea.	עַל־ כֵּן בָּאֵרִים כַּבְּדוּ יְהוָה בְּאִיֵּי הַיָּם שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס
16	From the uttermost part of the earth have we heard songs, even glory to the righteous. But I said, My leanness, my leanness, woe unto me! the treacherous dealers have dealt treacherously; yea, the treacherous dealers have dealt very treacherously.	מִכְּנַף הָאָרֶץ זְמִרֹת שָׁמַעְנוּ צְבִי לַצַּדִּיק וְאֹמַר רָזִי־ לִי רָזִי־ לִי אוֹי לִי בֹּגְדִים בָּגָדוּ וּבֶגֶד בּוֹגְדִים בָּגָדוּ׃
17	Fear, and the pit, and the snare, are upon thee, O inhabitant of the earth.	פַּחַד וָפַחַת וָפָח עָלֶיךָ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ׃
18	And it shall come to pass, that he who fleeth from the noise of the fear shall fall into the pit; and he that cometh up out of the midst of the pit shall be taken in the snare: for the windows from on high are open, and the foundations of the earth do shake.	וְהָיָה הַנָּס מִקּוֹל הַפַּחַד יִפֹּל אֶל־ הַפַּחַת וְהָעוֹלֶה מִתּוֹךְ הַפַּחַת יִלָּכֵד בַּפָּח כִּי־ אֲרֻבוֹת מִמָּרוֹם נִפְתָּחוּ וַיִּרְעֲשׁוּ מוֹסְדֵי אָרֶץ׃
19	The earth is utterly broken down, the earth is clean dissolved, the earth is moved exceedingly.	רֹעָה הִתְרֹעֲעָה הָאָרֶץ פּוֹר הִתְפּוֹרְרָה אֶרֶץ מוֹט הִתְמוֹטְטָה אָרֶץ׃
20	The earth shall reel to and fro like a drunkard, and shall be removed like a cottage; and the transgression thereof shall be heavy upon it; and it shall fall, and not rise again.	נוֹעַ תָּנוּעַ אֶרֶץ כַּשִּׁכּוֹר וְהִתְנוֹדְדָה כַּמְלוּנָה וְכָבֵד עָלֶיהָ פִּשְׁעָהּ וְנָפְלָה וְלֹא־ תֹסִיף קוּם׃ ס
21	And it shall come to pass in that day, that the LORD shall punish the host of the high ones that are on high, and the kings of the earth upon the earth.	וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה עַל־ צְבָא הַמָּרוֹם בַּמָּרוֹם וְעַל־ מַלְכֵי הָאֲדָמָה עַל־ הָאֲדָמָה׃
22	And they shall be gathered together, as prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up in the prison, and after many days shall they be visited.	וְאֻסְפוּ אֲסֻפָּה אַסִּיר עַל־ בּוֹר וְסֻגְּרוּ עַל־ מַסְגֵּר וּמֵרֹב יָמִים יִפָּקְדוּ׃
23	Then the moon shall be confounded, and the sun ashamed, when the LORD of hosts shall reign in mount Zion, and in Jerusalem, and before his ancients gloriously.	וְחָפְרָה הַלְּבָנָה וּבוֹשָׁה הַחַמָּה כִּי־ מָלַךְ יְהוָה צְבָאוֹת בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם וְנֶגֶד זְקֵנָיו כָּבוֹד׃ פ

CHAPTER 25

1	O Lord, thou art my God; I will exalt thee, I will praise thy name; for thou hast done wonderful things; thy counsels of old are faithfulness and truth.	יְהוָה אֱלֹהַי אַתָּה אֲרוֹמִמְךָ אוֹדֶה שִׁמְךָ כִּי עָשִׂיתָ פֶּלֶא עֵצוֹת מֵרָחוֹק אֱמוּנָה אָמֵן׃
2	For thou hast made of a city an heap; of a defenced city a ruin: a palace of strangers to be no city; it shall never be built.	כִּי שַׂמְתָּ מֵעִיר לַגָּל קִרְיָה בְצוּרָה לְמַפֵּלָה אַרְמוֹן זָרִים מֵעִיר לְעוֹלָם לֹא יִבָּנֶה׃
3	Therefore shall the strong people glorify thee, the city of the terrible nations shall fear thee.	עַל־ כֵּן יְכַבְּדוּךָ עַם־ עָז קִרְיַת גּוֹיִם עָרִיצִים יִירָאוּךָ׃
4	For thou hast been a strength to the poor, a strength to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shadow from the heat, when the blast of the terrible ones is as a storm against the wall.	כִּי־ הָיִיתָ מָעוֹז לַדָּל מָעוֹז לָאֶבְיוֹן בַּצַּר־ לוֹ מַחְסֶה מִזֶּרֶם צֵל מֵחֹרֶב כִּי רוּחַ עָרִיצִים כְּזֶרֶם קִיר׃

5	Thou shalt bring down the noise of strangers, as the heat in a dry place; even the heat with the shadow of a cloud: the branch of the terrible ones shall be brought low.	כְּחֹרֶב בְּצִיּוֹן שְׁאוֹן זָרִים תַּכְנִיעַ חֹרֶב בְּצֵל עָב זְמִיר עָרִיצִים יַעֲנֶה׃ פ
6	And in this mountain shall the LORD of hosts make unto all people a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined.	וְעָשָׂה יְהוָה צְבָאוֹת לְכָל־הָעַמִּים בָּהָר הַזֶּה מִשְׁתֵּה שְׁמָנִים מִשְׁתֵּה שְׁמָרִים שְׁמָנִים מְמֻחָיִם שְׁמָרִים מְזֻקָּקִים׃
7	And he will destroy in this mountain the face of the covering cast over all people, and the vail that is spread over all nations.	וּבִלַּע בָּהָר הַזֶּה פְּנֵי־הַלּוֹט הַלּוֹט עַל־כָּל־הָעַמִּים וְהַמַּסֵּכָה הַנְּסוּכָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם׃
8	He will swallow up death in victory; and the Lord GOD will wipe away tears from off all faces; and the rebuke of his people shall he take away from off all the earth: for the LORD hath spoken it.	בִּלַּע הַמָּוֶת לָנֶצַח וּמָחָה אֲדֹנָי יְהוִה דִּמְעָה מֵעַל כָּל־פָּנִים וְחֶרְפַּת עַמּוֹ יָסִיר מֵעַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר׃ פ
9	And it shall be said in that day, Lo, this is our God; we have waited for him, and he will save us: this is the LORD; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation.	וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִוִּינוּ לוֹ וְיוֹשִׁיעֵנוּ זֶה יְהוָה קִוִּינוּ לוֹ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתוֹ׃
10	For in this mountain shall the hand of the LORD rest, and Moab shall be trodden down under him, even as straw is trodden down for the dunghill.	כִּי־תָנוּחַ יַד־יְהוָה בָּהָר הַזֶּה וְנָדוֹשׁ מוֹאָב תַּחְתָּיו כְּהִדּוֹשׁ מַתְבֵּן בְּמוֹ מַדְמֵנָה׃
11	And he shall spread forth his hands in the midst of them, as he that swimmeth spreadeth forth his hands to swim: and he shall bring down their pride together with the spoils of their hands.	וּפֵרַשׂ יָדָיו בְּקִרְבּוֹ כַּאֲשֶׁר יִפְרֹשׂ הַשֹּׂחֶה לִשְׂחוֹת וְהִשְׁפִּיל גְּאָוָתוֹ עִם עָרְבוֹת יָדָיו׃
12	And the fortress of the high fort of thy walls shall he bring down, lay low, and bring to the ground, even to the dust.	וּמִבְצַר מִשְׂגַּב חוֹמֹתֶיךָ הֵשַׁח הִשְׁפִּיל הִגִּיעַ לָאָרֶץ עַד־עָפָר׃ ס

CHAPTER 26

1	In that day shall this song be sung in the land of Judah; We have a strong city; salvation will God appoint for walls and bulwarks.	בַּיּוֹם הַהוּא יוּשַׁר הַשִּׁיר־הַזֶּה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה עִיר עָז־לָנוּ יְשׁוּעָה יָשִׁית חוֹמוֹת וָחֵל׃
2	Open ye the gates, that the righteous nation which keepeth the truth may enter in.	פִּתְחוּ שְׁעָרִים וְיָבֹא גוֹי־צַדִּיק שֹׁמֵר אֱמֻנִים׃
3	Thou wilt keep him in perfect peace, whose mind is stayed on thee: because he trusteth in thee.	יֵצֶר סָמוּךְ תִּצֹּר שָׁלוֹם שָׁלוֹם כִּי בְךָ בָּטוּחַ׃
4	Trust ye in the LORD for ever: for in the LORD JEHOVAH is everlasting strength:	בִּטְחוּ בַיהוָה עֲדֵי־עַד כִּי בְיָהּ יְהוָה צוּר עוֹלָמִים׃
5	For he bringeth down them that dwell on high; the lofty city, he layeth it low; he layeth it low, even to the ground; he bringeth it even to the dust.	כִּי הֵשַׁח יֹשְׁבֵי מָרוֹם קִרְיָה נִשְׂגָּבָה יַשְׁפִּילֶנָּה יַשְׁפִּילָהּ עַד־אֶרֶץ יַגִּיעֶנָּה עַד־עָפָר׃
6	The foot shall tread it down, even the feet of the poor, and the steps of the needy.	תִּרְמְסֶנָּה רֶגֶל רַגְלֵי עָנִי פַּעֲמֵי דַלִּים׃
7	The way of the just is uprightness: thou, most upright, dost weigh the path of the just.	אֹרַח לַצַּדִּיק מֵישָׁרִים יָשָׁר מַעְגַּל צַדִּיק תְּפַלָּס׃

8	Yea, in the way of thy judgments, O LORD, have we waited for thee; the desire of our soul is to thy name, and to the remembrance of thee.	אַף אֹרַח מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה קִוִּינוּךָ לְשִׁמְךָ וּלְזִכְרְךָ תַּאֲוַת־נָפֶשׁ:
9	With my soul have I desired thee in the night; yea, with my spirit within me will I seek thee early: for when thy judgments are in the earth, the inhabitants of the world will learn righteousness.	נַפְשִׁי אִוִּיתִיךָ בַלַּיְלָה אַף־רוּחִי בְקִרְבִּי אֲשַׁחֲרֶךָּ כִּי כַאֲשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לָאָרֶץ צֶדֶק לָמְדוּ יֹשְׁבֵי תֵבֵל:
10	Let favour be shewed to the wicked, yet will he not learn righteousness: in the land of uprightness will he deal unjustly, and will not behold the majesty of the LORD.	יֻחַן רָשָׁע בַּל־לָמַד צֶדֶק בְּאֶרֶץ נְכֹחוֹת יְעַוֵּל וּבַל־יִרְאֶה גֵּאוּת יְהוָה: ס
11	LORD, when thy hand is lifted up, they will not see: but they shall see, and be ashamed for their envy at the people; yea, the fire of thine enemies shall devour them.	יְהוָה רָמָה יָדְךָ בַּל־יֶחֱזָיוּן יֶחֱזוּ וְיֵבֹשׁוּ קִנְאַת־עָם אַף־אֵשׁ צָרֶיךָ תֹּאכְלֵם: ס
12	LORD, thou wilt ordain peace for us: for thou also hast wrought all our works in us.	יְהוָה תִּשְׁפֹּת שָׁלוֹם לָנוּ כִּי גַם כָּל־מַעֲשֵׂינוּ פָּעַלְתָּ לָנוּ:
13	O LORD our God, other lords beside thee have had dominion over us: but by thee only will we make mention of thy name.	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעָלוּנוּ אֲדֹנִים זוּלָתֶךָ לְבַד־בְּךָ נַזְכִּיר שְׁמֶךָ:
14	They are dead, they shall not live; they are deceased, they shall not rise: therefore hast thou visited and destroyed them, and made all their memory to perish.	מֵתִים בַּל־יִחְיוּ רְפָאִים בַּל־יָקֻמוּ לָכֵן פָּקַדְתָּ וַתַּשְׁמִידֵם וַתְּאַבֵּד כָּל־זֵכֶר לָמוֹ:
15	Thou hast increased the nation, O LORD, thou hast increased the nation: thou art glorified: thou hadst removed it far unto all the ends of the earth.	יָסַפְתָּ לַגּוֹי יְהוָה יָסַפְתָּ לַגּוֹי נִכְבָּדְתָּ רִחַקְתָּ כָּל־קַצְוֵי־אָרֶץ:
16	LORD, in trouble have they visited thee, they poured out a prayer when thy chastening was upon them.	יְהוָה בַּצַר פְּקָדוּךָ צָקוּן לַחַשׁ מוּסָרְךָ לָמוֹ:
17	Like as a woman with child, that draweth near the time of her delivery, is in pain, and crieth out in her pangs; so have we been in thy sight, O LORD.	כְּמוֹ הָרָה תַּקְרִיב לָלֶדֶת תָּחִיל תִּזְעַק בַּחֲבָלֶיהָ כֵּן הָיִינוּ מִפָּנֶיךָ יְהוָה:
18	We have been with child, we have been in pain, we have as it were brought forth wind; we have not wrought any deliverance in the earth; neither have the inhabitants of the world fallen.	הָרִינוּ חַלְנוּ כְּמוֹ יָלַדְנוּ רוּחַ יְשׁוּעֹת בַּל־נַעֲשֶׂה אֶרֶץ וּבַל־יִפְלוּ יֹשְׁבֵי תֵבֵל:
19	Thy dead men shall live, together with my dead body shall they arise. Awake and sing, ye that dwell in dust: for thy dew is as the dew of herbs, and the earth shall cast out the dead.	יִחְיוּ מֵתֶיךָ נְבֵלָתִי יְקוּמוּן הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ שֹׁכְנֵי עָפָר כִּי טַל אוֹרֹת טַלֶּךָ וְאֶרֶץ רְפָאִים תַּפִּיל: ס
20	Come, my people, enter thou into thy chambers, and shut thy doors about thee: hide thyself as it were for a little moment, until the indignation be overpast.	לֵךְ עַמִּי בֹּא בַחֲדָרֶיךָ וְסְגֹר דִּלְתְךָ בַּעֲדֶךָ חֲבִי כִמְעַט־רֶגַע עַד־יַעֲבָר זָעַם:
21	For, behold, the LORD cometh out of his place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity: the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.	כִּי־הִנֵּה יְהוָה יֹצֵא מִמְּקוֹמוֹ לִפְקֹד עֲוֹן יֹשֵׁב הָאָרֶץ עָלָיו וְגִלְתָה הָאָרֶץ אֶת־דָּמֶיהָ וְלֹא־תְכַסֶּה עוֹד עַל־הֲרוּגֶיהָ: ס

CHAPTER 27

1	In that day the LORD with his sore and great and strong sword shall punish leviathan the piercing serpent, even leviathan that crooked serpent; and he shall slay the dragon that is in the sea.	בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה׀ בְּחַרְבּוֹ הַקָּשָׁה וְהַגְּדוֹלָה וְהֶחָזָקָה עַל לִוְיָתָן נָחָשׁ בָּרִחַ וְעַל׀ לִוְיָתָן נָחָשׁ עֲקַלָּתוֹן וְהָרַג אֶת־ הַתַּנִּין אֲשֶׁר בַּיָּם: ס
2	In that day sing ye unto her, A vineyard of red wine.	בַּיּוֹם הַהוּא כֶּרֶם חֶמֶד עַנּוּ־ לָהּ:
3	I the LORD do keep it; I will water it every moment: lest any hurt it, I will keep it night and day.	אֲנִי יְהוָה׀ נֹצְרָהּ לִרְגָעִים אַשְׁקֶנָּה פֶּן יִפְקֹד עָלֶיהָ לַיְלָה וְיוֹם אֶצָּרֶנָּה:
4	Fury is not in me: who would set the briers and thorns against me in battle? I would go through them, I would burn them together.	חֵמָה אֵין לִי מִי־ יִתְּנֵנִי שָׁמִיר שַׁיִת׀ בַּמִּלְחָמָה אֶפְשְׁעָה בָּהּ אֲצִיתֶנָּה יָחַד:
5	Or let him take hold of my strength, that he may make peace with me; and he shall make peace with me.	אוֹ יַחֲזֵק בְּמָעוּזִּי יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם לִי שָׁלוֹם יַעֲשֶׂה־ לִי:
6	He shall cause them that come of Jacob to take root: Israel shall blossom and bud, and fill the face of the world with fruit.	הַבָּאִים׀ יַשְׁרֵשׁ יַעֲקֹב יָצִיץ וּפָרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְנֵי־ תֵבֵל תְּנוּבָה: ס
7	Hath he smitten him, as he smote those that smote him? or is he slain according to the slaughter of them that are slain by him?	הַכְּמַכַּת מַכֵּהוּ הִכָּהוּ אִם־ כְּהֶרֶג הֲרֻגָיו הָרָג:
8	In measure, when it shooteth forth, thou wilt debate with it: he stayeth his rough wind in the day of the east wind.	בְּסַאסְאָה בְּשַׁלְחָהּ תְּרִיבֶנָּה הָגָה בְּרוּחוֹ הַקָּשָׁה בְּיוֹם קָדִים:
9	By this therefore shall the iniquity of Jacob be purged; and this is all the fruit to take away his sin; when he maketh all the stones of the altar as chalkstones that are beaten in sunder, the groves and images shall not stand up.	לָכֵן בְּזֹאת׀ יְכֻפַּר עֲוֹן־ יַעֲקֹב וְזֶה כָּל־ פְּרִי הָסֵר חַטָּאתוֹ בְּשׂוּמוֹ׀ כָּל־ אַבְנֵי מִזְבֵּחַ כְּאַבְנֵי־ גִר׀ מְנֻפָּצוֹת לֹא־ יָקֻמוּ אֲשֵׁרִים וְחַמָּנִים:
10	Yet the defenced city shall be desolate, and the habitation forsaken, and left like a wilderness: there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume the branches thereof.	כִּי עִיר בְּצוּרָה׀ בָּדָד נָוֶה מְשֻׁלָּח וְנֶעֱזָב כַּמִּדְבָּר שָׁם יִרְעֶה עֵגֶל וְשָׁם יִרְבֵּץ וְכִלָּה סְעִפֶּיהָ:
11	When the boughs thereof are withered, they shall be broken off: the women come, and set them on fire: for it is a people of no understanding: therefore he that made them will not have mercy on them, and he that formed them will shew them no favour.	בִּיבֹשׁ קְצִירָהּ׀ תִּשָּׁבַרְנָה נָשִׁים בָּאוֹת מְאִירוֹת אוֹתָהּ כִּי לֹא עַם־ בִּינוֹת׀ הוּא עַל־ כֵּן לֹא־ יְרַחֲמֶנּוּ עֹשֵׂהוּ וְיֹצְרוֹ לֹא יְחֻנֶּנּוּ: ס
12	And it shall come to pass in that day, that the LORD shall beat off from the channel of the river unto the stream of Egypt, and ye shall be gathered one by one, O ye children of Israel.	וְהָיָה׀ בַּיּוֹם הַהוּא יַחְבֹּט יְהוָה מִשִּׁבֹּלֶת הַנָּהָר עַד־ נַחַל מִצְרַיִם וְאַתֶּם תְּלֻקְּטוּ לְאַחַד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס
13	And it shall come to pass in that day, that the great trumpet shall be blown, and they shall come which were ready to perish in the land of Assyria, and the outcasts in the land of Egypt, and shall worship the LORD in the holy mount at Jerusalem.	וְהָיָה׀ בַּיּוֹם הַהוּא יִתָּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל׃ וּבָאוּ הָאֹבְדִים׀ בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהַנִּדָּחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלִָם:

CHAPTER 28

1	Woe to the crown of pride, to the drunkards of Ephraim, whose glorious beauty is a fading flower, which are on the head of the fat valleys of them that are overcome with wine!	הוֹי עֲטֶרֶת גֵּאוּת שִׁכֹּרֵי אֶפְרַיִם וְצִיץ נֹבֵל צִבְיַ תִּפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ גֵּיא־ שְׁמָנִים הֲלוּמֵי יָיִן:
2	Behold, the Lord hath a mighty and strong one, which as a tempest of hail and a destroying storm, as a flood of mighty waters overflowing, shall cast down to the earth with the hand.	הִנֵּה חָזָק וְאַמִּץ לֶאדנָי כְּזֶרֶם בָּרָד שַׂעַר קָטֶב כְּזֶרֶם מַיִם כַּבִּירִים שֹׁטְפִים הִנִּיחַ לָאָרֶץ בְּיָד:
3	The crown of pride, the drunkards of Ephraim, shall be trodden under feet:	בְּרַגְלַיִם תָּרָמַסְנָה עֲטֶרֶת גֵּאוּת שִׁכּוֹרֵי אֶפְרָיִם:
4	And the glorious beauty, which is on the head of the fat valley, shall be a fading flower, and as the hasty fruit before the summer; which when he that looketh upon it seeth, while it is yet in his hand he eateth it up.	וְהָיְתָה צִיצַת נֹבֵל צְבִי תִּפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ גֵּיא שְׁמָנִים כְּבִכּוּרָה בְּטֶרֶם קַיִץ אֲשֶׁר יִרְאֶה הָרֹאֶה אוֹתָהּ בְּעוֹדָהּ בְּכַפּוֹ יִבְלָעֶנָּה: ס
5	In that day shall the LORD of hosts be for a crown of glory, and for a diadem of beauty, unto the residue of his people,	בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲטֶרֶת צְבִי וְלִצְפִירַת תִּפְאָרָה לִשְׁאָר עַמּוֹ:
6	And for a spirit of judgment to him that sitteth in judgment, and for strength to them that turn the battle to the gate.	וּלְרוּחַ מִשְׁפָּט לַיּוֹשֵׁב עַל־ הַמִּשְׁפָּט וְלִגְבוּרָה מְשִׁיבֵי מִלְחָמָה שָׁעְרָה: ס
7	But they also have erred through wine, and through strong drink are out of the way; the priest and the prophet have erred through strong drink, they are swallowed up of wine, they are out of the way through strong drink; they err in vision, they stumble in judgment.	וְגַם־ אֵלֶּה בַּיַּיִן שָׁגוּ וּבַשֵּׁכָר תָּעוּ כֹּהֵן וְנָבִיא שָׁגוּ בַשֵּׁכָר נִבְלְעוּ מִן־ הַיַּיִן תָּעוּ מִן־ הַשֵּׁכָר שָׁגוּ בָּרֹאֶה פָּקוּ פְּלִילְיָה:
8	For all tables are full of vomit and filthiness, so that there is no place clean.	כִּי כָל־ שֻׁלְחָנוֹת מָלְאוּ קִיא צֹאָה בְּלִי מָקוֹם: ס
9	Whom shall he teach knowledge? and whom shall he make to understand doctrine? them that are weaned from the milk, and drawn from the breasts.	אֶת־ מִי יוֹרֶה דֵּעָה וְאֶת־ מִי יָבִין שְׁמוּעָה גְּמוּלֵי מֶחְלָב עַתִּיקֵי מִשָּׁדָיִם:
10	For precept must be upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little:	כִּי צַו לָצָו צַו לָצָו קַו לָקָו קַו לָקָו זְעֵיר שָׁם זְעֵיר שָׁם:
11	For with stammering lips and another tongue will he speak to this people.	כִּי בְלַעֲגֵי שָׂפָה וּבְלָשׁוֹן אַחֶרֶת יְדַבֵּר אֶל־ הָעָם הַזֶּה:
12	To whom he said, This is the rest wherewith ye may cause the weary to rest; and this is the refreshing: yet they would not hear.	אֲשֶׁר אָמַר אֲלֵיהֶם זֹאת הַמְּנוּחָה הָנִיחוּ לָעֵיף וְזֹאת הַמַּרְגֵּעָה וְלֹא אָבוּא שְׁמוֹעַ:
13	But the word of the LORD was unto them precept upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little; that they might go, and fall backward, and be broken, and snared, and taken.	וְהָיָה לָהֶם דְּבַר־ יְהוָה צַו לָצָו צַו לָצָו קַו לָקָו קַו לָקָו זְעֵיר שָׁם זְעֵיר שָׁם לְמַעַן יֵלְכוּ וְכָשְׁלוּ אָחוֹר וְנִשְׁבָּרוּ וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְכָּדוּ: פ
14	Wherefore hear the word of the LORD, ye scornful men, that rule this people which is in Jerusalem.	לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה אַנְשֵׁי לָצוֹן מֹשְׁלֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִָם:

15 Because ye have said, We have made a covenant with death, and with hell are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come unto us: for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hid ourselves:

כִּי אֲמַרְתֶּם כָּרַתְנוּ בְרִית אֶת־ מָוֶת וְעִם־ שְׁאוֹל עָשֵׂינוּ
חֹזֶה שׁוֹט שׁוֹטֵף כִּי־ יַעֲבֹר לֹא יְבוֹאֵנוּ כִּי שַׂמְנוּ כָזָב
מַחְסֵנוּ וּבַשֶּׁקֶר נִסְתָּרְנוּ׃ ס

16 Therefore thus saith the Lord GOD, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner stone, a sure foundation: he that believeth shall not make haste.

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי יִסַּד בְּצִיּוֹן אֶבֶן אֶבֶן
בֹּחַן פִּנַּת יִקְרַת מוּסָד מוּסָּד הָמַאֲמִין לֹא יָחִישׁ׃

17 Judgment also will I lay to the line, and righteousness to the plummet: and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding place.

וְשַׂמְתִּי מִשְׁפָּט לְקָו וּצְדָקָה לְמִשְׁקֶלֶת וְיָעָה בָרָד
מַחְסֵה כָזָב וְסֵתֶר מַיִם יִשְׁטֹפוּ׃

18 And your covenant with death shall be disannulled, and your agreement with hell shall not stand; when the overflowing scourge shall pass through, then ye shall be trodden down by it.

וְכֻפַּר בְּרִיתְכֶם אֶת־ מָוֶת וְחָזוּתְכֶם אֶת־ שְׁאוֹל לֹא
תָקוּם שׁוֹט שׁוֹטֵף כִּי יַעֲבֹר וִהְיִיתֶם לוֹ לְמִרְמָס׃

19 From the time that it goeth forth it shall take you: for morning by morning shall it pass over, by day and by night: and it shall be a vexation only to understand the report.

מִדֵּי עָבְרוֹ יִקַּח אֶתְכֶם כִּי־ בַבֹּקֶר בַּבֹּקֶר יַעֲבֹר בַּיּוֹם
וּבַלַּיְלָה וְהָיָה רַק־ זְוָעָה הָבִין שְׁמוּעָה׃

20 For the bed is shorter than that a man can stretch himself on it: and the covering narrower than that he can wrap himself in it.

כִּי־ קָצַר הַמַּצָּע מֵהִשְׂתָּרֵעַ וְהַמַּסֵּכָה צָרָה כְּהִתְכַּנֵּס׃

21 For the LORD shall rise up as in mount Perazim, he shall be wroth as in the valley of Gibeon, that he may do his work, his strange work; and bring to pass his act, his strange act.

כִּי כְהַר־ פְּרָצִים יָקוּם יְהוָה כְּעֵמֶק בְּגִבְעוֹן יִרְגָּז
לַעֲשׂוֹת מַעֲשֵׂהוּ זָר מַעֲשֵׂהוּ וְלָעֲבֹד עֲבֹדָתוֹ נָכְרִיָּה
עֲבֹדָתוֹ׃

22 Now therefore be ye not mockers, lest your bands be made strong: for I have heard from the Lord GOD of hosts a consumption, even determined upon the whole earth.

וְעַתָּה אַל־ תִּתְלוֹצָצוּ פֶּן־ יֶחְזְקוּ מוֹסְרֵיכֶם כִּי־ כָלָה
וְנֶחֱרָצָה שָׁמַעְתִּי מֵאֵת אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת עַל־ כָּל־
הָאָרֶץ׃

23 Give ye ear, and hear my voice; hearken, and hear my speech.

הַאֲזִינוּ וְשִׁמְעוּ קוֹלִי הַקְשִׁיבוּ וְשִׁמְעוּ אִמְרָתִי׃

24 Doth the plowman plow all day to sow? doth he open and break the clods of his ground?

הֲכֹל הַיּוֹם יַחֲרֹשׁ הַחֹרֵשׁ לִזְרֹעַ יְפַתַּח וִישַׂדֵּד אַדְמָתוֹ׃

25 When he hath made plain the face thereof, doth he not cast abroad the fitches, and scatter the cummin, and cast in the principal wheat and the appointed barley and the rie in their place?

הֲלוֹא אִם־ שִׁוָּה פָנֶיהָ וְהַפִּיץ קֶצַח וְכַמֹּן יְזָרֵק וְשָׂם
חִטָּה שׂוֹרָה וּשְׂעֹרָה נִסְמָן וְכֻסֶּמֶת גְּבֻלָתוֹ׃

26 For his God doth instruct him to discretion, and doth teach him.

וְיִסְרוֹ לַמִּשְׁפָּט אֱלֹהָיו יוֹרֶנּוּ׃

27 For the fitches are not threshed with a threshing instrument, neither is a cart wheel turned about upon the cummin; but the fitches are beaten out with a staff, and the cummin with a rod.

כִּי לֹא בָחָרוּץ יוּדַשׁ קֶצַח וְאוֹפַן עֲגָלָה עַל־ כַּמֹּן יוּסָּב
כִּי בַמַּטֶּה יֵחָבֶט קֶצַח וְכַמֹּן בַּשָּׁבֶט׃

28 Bread corn is bruised; because he will not ever be threshing it, nor break it with the wheel of his cart, nor bruise it with his horsemen.

לֶחֶם יוּדָק כִּי לֹא לָנֶצַח אָדוֹשׁ יְדוּשֶׁנּוּ וְהָמַם גִּלְגַּל
עֶגְלָתוֹ וּפָרָשָׁיו לֹא־ יְדֻקֶּנּוּ׃

29 This also cometh forth from the LORD of hosts, which is wonderful in counsel, and excellent in working.

גַּם־ זֹאת מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת יָצְאָה הִפְלִיא עֵצָה הִגְדִּיל תּוּשִׁיָּה׃ ס

CHAPTER 29

1 Woe to Ariel, to Ariel, the city where David dwelt! add ye year to year; let them kill sacrifices.

הוֹי אֲרִיאֵל אֲרִיאֵל קִרְיַת חָנָה דָוִד סְפוּ שָׁנָה עַל־ שָׁנָה חַגִּים יְנַקֹּפוּ׃

2 Yet I will distress Ariel, and there shall be heaviness and sorrow: and it shall be unto me as Ariel.

וַהֲצִיקוֹתִי לַאֲרִיאֵל וְהָיְתָה תַאֲנִיָּה וַאֲנִיָּה וְהָיְתָה לִּי כַּאֲרִיאֵל׃

3 And I will camp against thee round about, and will lay siege against thee with a mount, and I will raise forts against thee.

וְחָנֵיתִי כַדּוּר עָלַיִךְ וְצַרְתִּי עָלַיִךְ מְצֻבָה וַהֲקִימוֹתִי עָלַיִךְ מְצֹרֹת׃

4 And thou shalt be brought down, and shalt speak out of the ground, and thy speech shall be low out of the dust, and thy voice shall be, as of one that hath a familiar spirit, out of the ground, and thy speech shall whisper out of the dust.

וְשָׁפַלְתְּ מֵאֶרֶץ תְּדַבֵּרִי וּמֵעָפָר תִּשַּׁח אִמְרָתֵךְ וְהָיָה כְּאוֹב מֵאֶרֶץ קוֹלֵךְ וּמֵעָפָר אִמְרָתֵךְ תְּצַפְצָף׃

5 Moreover the multitude of thy strangers shall be like small dust, and the multitude of the terrible ones shall be as chaff that passeth away: yea, it shall be at an instant suddenly.

וְהָיָה כְּאָבָק דַּק הֲמוֹן זָרָיִךְ וּכְמֹץ עֹבֵר הֲמוֹן עָרִיצִים וְהָיָה לְפֶתַע פִּתְאֹם׃

6 Thou shalt be visited of the LORD of hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with storm and tempest, and the flame of devouring fire.

מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת תִּפָּקֵד בְּרַעַם וּבְרַעַשׁ וְקוֹל גָּדוֹל סוּפָה וּסְעָרָה וְלַהַב אֵשׁ אוֹכֵלָה׃

7 And the multitude of all the nations that fight against Ariel, even all that fight against her and her munition, and that distress her, shall be as a dream of a night vision.

וְהָיָה כְּחֲלוֹם חֶזְיוֹן לַיְלָה הֲמוֹן כָּל־ הַגּוֹיִם הַצֹּבְאִים עַל־ אֲרִיאֵל וְכָל־ צֹבֶיהָ וּמְצֻדָתָהּ וְהַמְצִיקִים לָהּ׃

8 It shall even be as when an hungry man dreameth, and, behold, he eateth; but he awaketh, and his soul is empty: or as when a thirsty man dreameth, and, behold, he drinketh; but he awaketh, and, behold, he is faint, and his soul hath appetite: so shall the multitude of all the nations be, that fight against mount Zion.

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יַחֲלֹם הָרָעֵב וְהִנֵּה אוֹכֵל וְהֵקִיץ וְרֵיקָה נַפְשׁוֹ וְכַאֲשֶׁר יַחֲלֹם הַצָּמֵא וְהִנֵּה שֹׁתֶה וְהֵקִיץ וְהִנֵּה עָיֵף וְנַפְשׁוֹ שׁוֹקֵקָה כֵּן יִהְיֶה הֲמוֹן כָּל־ הַגּוֹיִם הַצֹּבְאִים עַל־ הַר צִיּוֹן׃ ס

9 Stay yourselves, and wonder; cry ye out, and cry: they are drunken, but not with wine; they stagger, but not with strong drink.

הִתְמַהְמְהוּ וּתְמָהוּ הִשְׁתַּעֲשְׁעוּ וְשַׁעוּ שָׁכְרוּ וְלֹא־ יַיִן נָעוּ וְלֹא שֵׁכָר׃

10 For the LORD hath poured out upon you the spirit of deep sleep, and hath closed your eyes: the prophets and your rulers, the seers hath he covered.

כִּי־ נָסַךְ עֲלֵיכֶם יְהוָה רוּחַ תַּרְדֵּמָה וַיְעַצֵּם אֶת־ עֵינֵיכֶם אֶת־ הַנְּבִיאִים וְאֶת־ רָאשֵׁיכֶם הַחֹזִים כִּסָּה׃

11 And the vision of all is become unto you as the words of a book that is sealed, which men deliver to one that is learned, saying, Read this, I pray thee: and he saith, I cannot; for it is sealed:

וַתְּהִי לָכֶם חָזוּת הַכֹּל כְּדִבְרֵי הַסֵּפֶר הֶחָתוּם אֲשֶׁר־ יִתְּנוּ אֹתוֹ אֶל־ יוֹדֵעַ סֵפֶר לֵאמֹר קְרָא נָא־ זֶה וְאָמַר לֹא אוּכַל כִּי חָתוּם הוּא׃

12 And the book is delivered to him that is not learned, saying, Read this, I pray thee: and he saith, I am not learned.

וְנִתַּן הַסֵּפֶר עַל אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע סֵפֶר לֵאמֹר קְרָא נָא־ זֶה וְאָמַר לֹא יָדַעְתִּי סֵפֶר׃ ס

13 Wherefore the Lord said, Forasmuch as this people draw near me with their mouth, and with their lips do honour me, but have removed their heart far from me, and their fear toward me is taught by the precept of men:

וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יַעַן כִּי נִגַּשׁ הָעָם הַזֶּה בְּפִיו וּבִשְׂפָתָיו כִּבְּדוּנִי וְלִבּוֹ רִחַק מִמֶּנִּי וַתְּהִי יִרְאָתָם אֹתִי מִצְוַת אֲנָשִׁים מְלֻמָּדָה:

14 Therefore, behold, I will proceed to do a marvellous work among this people, even a marvellous work and a wonder: for the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid.

לָכֵן הִנְנִי יוֹסִף לְהַפְלִיא אֶת־ הָעָם־ הַזֶּה הַפְלֵא וָפֶלֶא וְאָבְדָה חָכְמַת חֲכָמָיו וּבִינַת נְבוֹנָיו תִּסְתַּתָּר: ס

15 Woe unto them that seek deep to hide their counsel from the LORD, and their works are in the dark, and they say, Who seeth us? and who knoweth us?

הוֹי הַמַּעֲמִיקִים מֵיהוָה לַסְתִּר עֵצָה וְהָיָה בְמַחְשָׁךְ מַעֲשֵׂיהֶם וַיֹּאמְרוּ מִי רֹאֵנוּ וּמִי יוֹדְעָנוּ:

16 Surely your turning of things upside down shall be esteemed as the potter's clay: for shall the work say of him that made it, He made me not? or shall the thing framed say of him that framed it, He had no understanding?

הַפְכְּכֶם אִם־ כְּחֹמֶר הַיֹּצֵר יֵחָשֵׁב כִּי־ יֹאמַר מַעֲשֶׂה לְעֹשֵׂהוּ לֹא עָשָׂנִי וְיֵצֶר אָמַר לְיוֹצְרוֹ לֹא הֵבִין:

17 Is it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be esteemed as a forest?

הֲלוֹא־ עוֹד מְעַט מִזְעָר וְשָׁב לְבָנוֹן לַכַּרְמֶל וְהַכַּרְמֶל לַיַּעַר יֵחָשֵׁב:

18 And in that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity, and out of darkness.

וְשָׁמְעוּ בַיּוֹם־ הַהוּא הַחֵרְשִׁים דִּבְרֵי־ סֵפֶר וּמֵאֹפֶל וּמֵחֹשֶׁךְ עֵינֵי עִוְרִים תִּרְאֶינָה:

19 The meek also shall increase their joy in the LORD, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.

וְיָסְפוּ עֲנָוִים בָּיהוָה שִׂמְחָה וְאֶבְיוֹנֵי אָדָם בְּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יָגִילוּ:

20 For the terrible one is brought to nought, and the scorner is consumed, and all that watch for iniquity are cut off:

כִּי־ אָפֵס עָרִיץ וְכָלָה לָץ וְנִכְרְתוּ כָּל־ שֹׁקְדֵי אָוֶן:

21 That make a man an offender for a word, and lay a snare for him that reproveth in the gate, and turn aside the just for a thing of nought.

מַחֲטִיאֵי אָדָם בְּדָבָר וְלַמּוֹכִיחַ בַּשַּׁעַר יְקֹשֵׁון וַיַּטּוּ בַתֹּהוּ צַדִּיק: ס

22 Therefore thus saith the LORD, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob, Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.

לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֶל־ בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת־ אַבְרָהָם לֹא־ עַתָּה יֵבוֹשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עַתָּה פָּנָיו יֶחֱוָרוּ:

23 But when he seeth his children, the work of mine hands, in the midst of him, they shall sanctify my name, and sanctify the Holy One of Jacob, and shall fear the God of Israel.

כִּי בְּרְאֹתוֹ יְלָדָיו מַעֲשֵׂה יָדַי בְּקִרְבּוֹ יַקְדִּישׁוּ שְׁמִי וְהִקְדִּישׁוּ אֶת־ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת־ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ:

24 They also that erred in spirit shall come to understanding, and they that murmured shall learn doctrine.

וְיָדְעוּ תֹעֵי־ רוּחַ בִּינָה וְרוֹגְנִים יִלְמְדוּ־ לֶקַח:

CHAPTER 30

1 Woe to the rebellious children, saith the LORD, that take counsel, but not of me; and that cover with a covering, but not of my spirit, that they may add sin to sin:

הוֹי בָּנִים סוֹרְרִים נְאֻם־ יְהוָה לַעֲשׂוֹת עֵצָה וְלֹא מִנִּי וְלִנְסֹךְ מַסֵּכָה וְלֹא רוּחִי לְמַעַן סְפוֹת חַטָּאת עַל־ חַטָּאת:

2	That walk to go down into Egypt, and have not asked at my mouth; to strengthen themselves in the strength of Pharaoh, and to trust in the shadow of Egypt!	הַהֹלְכִים ׀ לָרֶדֶת מִצְרַיִם וּפִי לֹא שָׁאָלוּ לָעוֹז ׀ בְּמָעוֹז פַּרְעֹה וְלַחְסוֹת בְּצֵל מִצְרָיִם׃
3	Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the trust in the shadow of Egypt your confusion.	וְהָיְתָה לָכֶם מָעוֹז פַּרְעֹה לְבֹשֶׁת וְהֶחָסוּת בְּצֵל־ מִצְרַיִם לִכְלִמָּה׃
4	For his princes were at Zoan, and his ambassadors came to Hanes.	כִּי־ הָיוּ בְצֹעַן שָׂרָיו וּמַלְאָכָיו חָנֵס יַגִּיעוּ׃
5	They were all ashamed of a people that could not profit them, nor be an help nor profit, but a shame, and also a reproach.	כֹּל הֹבִישׁ עַל־ עַם לֹא־ יוֹעִילוּ לָמוֹ לְאֵזֶר ׀ וְלֹא לְהוֹעִיל כִּי לְבֹשֶׁת וְגַם־ לְחֶרְפָּה׃ ס
6	The burden of the beasts of the south: into the land of trouble and anguish, from whence come the young and old lion, the viper and fiery flying serpent, they will carry their riches upon the shoulders of young asses, and their treasures upon the bunches of camels, to a people that shall not profit them.	מַשָּׂא בַּהֲמוֹת נֶגֶב בְּאֶרֶץ ׀ צָרָה וְצוּקָה לָבִיא וְלַיִשׁ מֵהֶם אֶפְעֶה ׀ וְשָׂרָף מְעוֹפֵף יִשְׂאוּ ׀ עַל־ כֶּתֶף עֲיָרִים חֵילֵהֶם וְעַל־ דַּבֶּשֶׁת גְּמַלִּים ׀ אוֹצְרוֹתָם עַל־ עַם לֹא יוֹעִילוּ׃
7	For the Egyptians shall help in vain, and to no purpose: therefore have I cried concerning this, Their strength is to sit still.	וּמִצְרַיִם הֶבֶל וָרִיק יַעְזֹרוּ לָכֵן ׀ קָרָאתִי לָזֹאת רַהַב הֵם שָׁבֶת׃
8	Now go, write it before them in a table, and note it in a book, that it may be for the time to come for ever and ever:	עַתָּה בוֹא כָתְבָה עַל־ לוּחַ אִתָּם וְעַל־ סֵפֶר חֻקָּהּ וּתְהִי ׀ לְיוֹם אַחֲרוֹן לָעַד עַד־ עוֹלָם׃
9	That this is a rebellious people, lying children, children that will not hear the law of the LORD:	כִּי עַם מְרִי ׀ הוּא בָּנִים כֶּחָשִׁים בָּנִים לֹא־ אָבוּ שְׁמוֹעַ תּוֹרַת יְהוָה׃
10	Which say to the seers, See not; and to the prophets, Prophesy not unto us right things, speak unto us smooth things, prophesy deceits:	אֲשֶׁר אָמְרוּ לָרֹאִים ׀ לֹא תִרְאוּ וְלַחֹזִים לֹא תֶחֱזוּ־ לָנוּ נְכֹחוֹת דַּבְּרוּ־ לָנוּ חֶלָקוֹת חֲזוּ מַהֲתַלּוֹת׃
11	Get you out of the way, turn aside out of the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.	סוּרוּ מִנֵּי־ דֶּרֶךְ הַטּוּ מִנֵּי־ אֹרַח הַשְׁבִּיתוּ מִפָּנֵינוּ אֶת־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃ ס
12	Wherefore thus saith the Holy One of Israel, Because ye despise this word, and trust in oppression and perverseness, and stay thereon:	לָכֵן כֹּה אָמַר ׀ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יַעַן מָאַסְכֶם בַּדָּבָר הַזֶּה וַתִּבְטְחוּ בְּעֹשֶׁק וְנָלוֹז וַתִּשָּׁעֲנוּ עָלָיו׃
13	Therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking cometh suddenly at an instant.	לָכֵן יִהְיֶה לָכֶם ׀ הֶעָוֹן הַזֶּה כְּפֶרֶץ נֹפֵל נִבְעֶה בְּחוֹמָה נִשְׂגָּבָה אֲשֶׁר־ פִּתְאֹם לְפֶתַע יָבוֹא שִׁבְרָהּ׃
14	And he shall break it as the breaking of the potters' vessel that is broken in pieces; he shall not spare: so that there shall not be found in the bursting of it a sherd to take fire from the hearth, or to take water withal out of the pit.	וְשִׁבָּרָהּ כְּשֵׁבֶר נֵבֶל יוֹצְרִים כָּתוּת לֹא יַחְמֹל וְלֹא־ יִמָּצֵא בִּמְכִתָּתוֹ חֶרֶשׂ לַחְתּוֹת אֵשׁ ׀ מִיָּקוּד וְלַחְשֹׂף מַיִם מִגֶּבֶא׃ פ
15	For thus saith the Lord GOD, the Holy One of Israel; In returning and rest shall ye be saved; in quietness and in confidence shall be your strength: and ye would not.	כִּי כֹה־ אָמַר ׀ אֲדֹנָי יְהוִה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּבָה וָנַחַת ׀ תִּוָּשֵׁעוּן בְּהַשְׁקֵט ׀ וּבִבְטְחָה תִּהְיֶה גְּבוּרַתְכֶם וְלֹא אֲבִיתֶם׃

16	But ye said, No; for we will flee upon horses; therefore shall ye flee: and, We will ride upon the swift; therefore shall they that pursue you be swift.	וַתֹּאמְרוּ לֹא־ כִי עַל־ סוּס נָנוּס עַל־ כֵּן תְּנוּסוּן וְעַל־ קַל נִרְכָּב עַל־ כֵּן יִקַּלּוּ רֹדְפֵיכֶם:
17	One thousand shall flee at the rebuke of one; at the rebuke of five shall ye flee: till ye be left as a beacon upon the top of a mountain, and as an ensign on an hill.	אֶלֶף אֶחָד מִפְּנֵי גַּעֲרַת אֶחָד מִפְּנֵי גַּעֲרַת חֲמִשָּׁה תָּנֻסוּ עַד אִם־ נוֹתַרְתֶּם כַּתֹּרֶן עַל־ רֹאשׁ הָהָר וְכַנֵּס עַל־ הַגִּבְעָה:
18	And therefore will the LORD wait, that he may be gracious unto you, and therefore will he be exalted, that he may have mercy upon you: for the LORD is a God of judgment: blessed are all they that wait for him.	וְלָכֵן יְחַכֶּה יְהוָה לָחֳנַנְכֶם וְלָכֵן יָרוּם לְרַחֶמְכֶם כִּי־ אֱלֹהֵי מִשְׁפָּט יְהוָה אַשְׁרֵי כָּל־ חוֹכֵי לוֹ: ס
19	For the people shall dwell in Zion at Jerusalem: thou shalt weep no more: he will be very gracious unto thee at the voice of thy cry; when he shall hear it, he will answer thee.	כִּי־ עַם בְּצִיּוֹן יֵשֵׁב בִּירוּשָׁלִַם בָּכוֹ לֹא־ תִבְכֶּה חָנוֹן יָחְנְךָ לְקוֹל זַעֲקֶךָ כְּשָׁמְעָתוֹ עָנָךְ:
20	And though the Lord give you the bread of adversity, and the water of affliction, yet shall not thy teachers be removed into a corner any more, but thine eyes shall see thy teachers:	וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנָי לֶחֶם צַר וּמַיִם לָחַץ וְלֹא־ יִכָּנֵף עוֹד מוֹרֶיךָ וְהָיוּ עֵינֶיךָ רֹאוֹת אֶת־ מוֹרֶיךָ:
21	And thine ears shall hear a word behind thee, saying, This is the way, walk ye in it, when ye turn to the right hand, and when ye turn to the left.	וְאָזְנֶיךָ תִּשְׁמַעְנָה דָּבָר מֵאַחֲרֶיךָ לֵאמֹר זֶה הַדֶּרֶךְ לְכוּ בּוֹ כִּי תַאֲמִינוּ וְכִי תַשְׂמְאִילוּ:
22	Ye shall defile also the covering of thy graven images of silver, and the ornament of thy molten images of gold: thou shalt cast them away as a menstruous cloth; thou shalt say unto it, Get thee hence.	וְטִמֵּאתֶם אֶת־ צִפּוּי פְּסִילֵי כַסְפֶּךָ וְאֶת־ אֲפֻדַּת מַסֵּכַת זְהָבֶךָ תִּזֳרֵם כְּמוֹ דָוָה צֵא תֹאמַר לוֹ:
23	Then shall he give the rain of thy seed, that thou shalt sow the ground withal; and bread of the increase of the earth, and it shall be fat and plenteous: in that day shall thy cattle feed in large pastures.	וְנָתַן מְטַר זַרְעֲךָ אֲשֶׁר־ תִּזְרַע אֶת־ הָאֲדָמָה וְלֶחֶם תְּבוּאַת הָאֲדָמָה וְהָיָה דָשֵׁן וְשָׁמֵן יִרְעֶה מִקְנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא כַּר נִרְחָב:
24	The oxen likewise and the young asses that ear the ground shall eat clean provender, which hath been winnowed with the shovel and with the fan.	וְהָאֲלָפִים וְהָעַיָרִים עֹבְדֵי הָאֲדָמָה בְּלִיל חָמִיץ יֹאכֵלוּ אֲשֶׁר־ זֹרֶה בָרֵחַת וּבַמִּזְרֶה:
25	And there shall be upon every high mountain, and upon every high hill, rivers and streams of waters in the day of the great slaughter, when the towers fall.	וְהָיָה עַל־ כָּל־ הַר גָּבֹהַ וְעַל כָּל־ גִּבְעָה נְשָׂאָה פְּלָגִים יִבְלֵי־ מָיִם בְּיוֹם הֶרֶג רָב בִּנְפֹל מִגְדָּלִים:
26	Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, in the day that the LORD bindeth up the breach of his people, and healeth the stroke of their wound.	וְהָיָה אוֹר־ הַלְּבָנָה כְּאוֹר הַחַמָּה וְאוֹר הַחַמָּה יִהְיֶה שִׁבְעָתַיִם כְּאוֹר שִׁבְעַת הַיָּמִים בְּיוֹם חֲבֹשׁ יְהוָה אֶת־ שֶׁבֶר עַמּוֹ וּמַחַץ מַכָּתוֹ יִרְפָּא: ס
27	Behold, the name of the LORD cometh from far, burning with his anger, and the burden thereof is heavy: his lips are full of indignation, and his tongue as a devouring fire:	הִנֵּה שֵׁם־ יְהוָה בָּא מִמֶּרְחָק בֹּעֵר אַפּוֹ וְכֹבֶד מַשָּׂאָה שְׂפָתָיו מָלְאוּ זַעַם וּלְשׁוֹנוֹ כְּאֵשׁ אֹכֶלֶת:

וְרוּחֹו כְּנַחַל שׁוֹטֵף׀ עַד־ צַוָּאר יֶחֱצֶה לְהָנָפָה גּוֹיִם
בְּנָפַת שָׁוְא וְרֶסֶן מַתְעֶה עַל לְחָיֵי עַמִּים׃

28 And his breath, as an overflowing stream, shall reach to the midst of the neck, to sift the nations with the sieve of vanity: and there shall be a bridle in the jaws of the people, causing them to err.

הַשִּׁיר׀ יִהְיֶה לָכֶם כְּלֵיל הִתְקַדֶּשׁ־ חָג וְשִׂמְחַת לֵבָב
כַּהוֹלֵךְ׀ בָּחָלִיל לָבוֹא בְהַר־ יְהוָה אֶל־ צוּר יִשְׂרָאֵל׃

29 Ye shall have a song, as in the night when a holy solemnity is kept; and gladness of heart, as when one goeth with a pipe to come into the mountain of the LORD, to the mighty One of Israel.

וְהִשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת־ הוֹד קוֹלוֹ וְנַחַת זְרוֹעוֹ יַרְאֶה
בְּזַעַף אַף וְלַהַב אֵשׁ אוֹכֵלָה נֶפֶץ וְזֶרֶם וְאֶבֶן בָּרָד׃

30 And the LORD shall cause his glorious voice to be heard, and shall shew the lighting down of his arm, with the indignation of his anger, and with the flame of a devouring fire, with scattering, and tempest, and hailstones.

כִּי־ מִקּוֹל יְהוָה יֵחַת אַשּׁוּר בַּשֵּׁבֶט יַכֶּה׃

31 For through the voice of the LORD shall the Assyrian be beaten down, which smote with a rod.

וְהָיָה כָּל מָעֲבַר׀ מַטֵּה מוּסָדָה אֲשֶׁר יָנִיחַ יְהוָה׀ עָלָיו
בְּתֻפִּים וּבְכִנֹּרוֹת וּבְמִלְחֲמוֹת תְּנוּפָה נִלְחַם־ בָּם׃

32 And in every place where the grounded staff shall pass, which the LORD shall lay upon him, it shall be with tabrets and harps: and in battles of shaking will he fight with it.

כִּי־ עָרוּךְ מֵאֶתְמוֹל׀ תָּפְתֶּה גַּם־ הִיא לַמֶּלֶךְ הוּכָן
הֶעְמִיק הִרְחִיב מְדֻרָתָהּ אֵשׁ וְעֵצִים׀ הַרְבֵּה נִשְׁמַת
יְהוָה׀ כְּנַחַל גָּפְרִית בֹּעֲרָה בָּהּ׃ ס

33 For Tophet is ordained of old; yea, for the king it is prepared; he hath made it deep and large: the pile thereof is fire and much wood; the breath of the LORD, like a stream of brimstone, doth kindle it.

CHAPTER 31

הוֹי הַיֹּרְדִים מִצְרַיִם׀ לְעֶזְרָה עַל־ סוּסִים יִשָּׁעֵנוּ
וַיִּבְטְחוּ עַל־ רֶכֶב כִּי רָב וְעַל פָּרָשִׁים׀ כִּי־ עָצְמוּ מְאֹד
וְלֹא שָׁעוּ עַל־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ יְהוָה לֹא דָרָשׁוּ׃

1 Woe to them that go down to Egypt for help; and stay on horses, and trust in chariots, because they are many; and in horsemen, because they are very strong; but they look not unto the Holy One of Israel, neither seek the LORD!

וְגַם־ הוּא חָכָם׀ וַיָּבֵא רָע וְאֶת־ דְּבָרָיו לֹא הֵסִיר וְקָם׀
עַל־ בֵּית מְרֵעִים וְעַל־ עֶזְרַת פֹּעֲלֵי אָוֶן׃

2 Yet he also is wise, and will bring evil, and will not call back his words: but will arise against the house of the evildoers, and against the help of them that work iniquity.

וּמִצְרַיִם אָדָם׀ וְלֹא־ אֵל וְסוּסֵיהֶם בָּשָׂר וְלֹא־ רוּחַ
וַיהוָה יַטֶּה יָדוֹ וְכָשַׁל עוֹזֵר׀ וְנָפַל עָזֻר׀ וְיַחְדָּו כֻּלָּם
יִכְלָיוּן׃ ס

3 Now the Egyptians are men, and not God; and their horses flesh, and not spirit. When the LORD shall stretch out his hand, both he that helpeth shall fall, and he that is holpen shall fall down, and they all shall fail together.

כִּי כֹה אָמַר־ יְהוָה׀ אֵלַי כַּאֲשֶׁר יֶהְגֶּה׀ הָאַרְיֵה וְהַכְּפִיר
עַל־ טַרְפּוֹ אֲשֶׁר יִקָּרֵא עָלָיו׀ מְלֹא רֹעִים מִקּוֹלָם׀ לֹא
יֵחָת וּמֶהֱמוֹנָם לֹא יַעֲנֶה כֵּן יֵרֵד׀ יְהוָה צְבָאוֹת לִצְבֹּא
עַל־ הַר־ צִיּוֹן וְעַל־ גִּבְעָתָהּ׃

4 For thus hath the LORD spoken unto me, Like as the lion and the young lion roaring on his prey, when a multitude of shepherds is called forth against him, he will not be afraid of their voice, nor abase himself for the noise of them: so shall the LORD of hosts come down to fight for mount Zion, and for the hill thereof.

כְּצִפֳּרִים עָפוֹת כֵּן יָגֵן יְהוָה צְבָאוֹת עַל־ יְרוּשָׁלִָם גָּנוֹן
וְהַצֵּיל פָּסֹחַ וְהִמְלִיט׃

5 As birds flying, so will the LORD of hosts defend Jerusalem; defending also he will deliver it; and passing over he will preserve it.

שׁוּבוּ לַאֲשֶׁר הֶעְמִיקוּ סָרָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

6 Turn ye unto him from whom the children of Israel have deeply revolted.

7	For in that day every man shall cast away his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have made unto you for a sin.	כִּ֣י בַיּ֣וֹם הַה֗וּא יִמְאָסוּ֙ אִ֣ישׁ אֱלִילֵ֣י כַסְפּ֔וֹ וֵאֱלִילֵ֖י זְהָבֹ֑ו אֲשֶׁ֥ר עָשׂ֛וּ לָכֶ֖ם יְדֵיכֶ֥ם חָטְֽא׃
8	Then shall the Assyrian fall with the sword, not of a mighty man; and the sword, not of a mean man, shall devour him: but he shall flee from the sword, and his young men shall be discomfited.	וְנָפַ֤ל אַשּׁוּר֙ בְּחֶ֣רֶב לֹא־אִ֔ישׁ וְחֶ֥רֶב לֹא־אָדָ֖ם תְּאכְלֶ֑נּוּ וְנָ֤ס לוֹ֙ מִפְּנֵי־ חֶ֔רֶב וּבַחוּרָ֖יו לָמַ֥ס יִהְיֽוּ׃
9	And he shall pass over to his strong hold for fear, and his princes shall be afraid of the ensign, saith the LORD, whose fire is in Zion, and his furnace in Jerusalem.	וְסַלְעֹ֥ו מִמָּגֹ֖ור יַעֲבֹ֑ור וְחַתּ֤וּ מִנֵּס֙ שָׂרָ֔יו נְאֻם־ יְהוָ֕ה אֲשֶׁר־ אֻ֥ור לֹ֖ו בְּצִיּ֑וֹן וְתַנּ֥וּר לֹ֖ו בִּירוּשָׁלִָֽם׃ ס

CHAPTER 32

1	Behold, a king shall reign in righteousness, and princes shall rule in judgment.	הֵ֚ן לְצֶ֣דֶק יִמְלֹ֣ךְ־ מֶ֔לֶךְ וּלְשָׂרִ֖ים לְמִשְׁפָּ֥ט יָשֹֽׂרוּ׃
2	And a man shall be as an hiding place from the wind, and a covert from the tempest; as rivers of water in a dry place, as the shadow of a great rock in a weary land.	וְהָיָ֤ה׀ אִ֣ישׁ כְּמַחֲבֵא־ רֹוחַ֮ וְסֵתֶר֒ זֶ֣רֶם כְּפַלְגֵי־ מַ֔יִם בְּצִיָּ֖ון כְּצֵ֣ל סֶלַע־ כָּבֵ֑ד בְּאֶ֖רֶץ עֲיֵפָֽה׃
3	And the eyes of them that see shall not be dim, and the ears of them that hear shall hearken.	וְלֹ֥א תִשְׁעֶ֛נָה עֵינֵ֥י רֹאִ֖ים וְאָזְנֵ֣י שֹׁמְעִ֑ים תְּקֻשַּׁבְנָֽה׃
4	The heart also of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.	וּלְבַ֤ב נְמָהֲרִים֙ יָבִ֣ין לָדָ֔עַת וּלְשׁ֥וֹן עִלְּגִ֖ים תְּמַהֵ֣ר לְדַבֵּ֑ר צָחֹֽות׃
5	The vile person shall be no more called liberal, nor the churl said to be bountiful.	לֹֽא־ יִקָּרֵ֥א עֹ֛וד לְנָבָ֖ל נָדִ֑יב וּלְכִילַ֕י לֹ֥א יֵאָמֵ֖ר שֹׁועַֽ׃
6	For the vile person will speak villany, and his heart will work iniquity, to practise hypocrisy, and to utter error against the LORD, to make empty the soul of the hungry, and he will cause the drink of the thirsty to fail.	כִּ֣י נָבָ֤ל נְבָלָה֙ יְדַבֵּ֔ר וְלִבֹּ֖ו יַעֲשֶׂה־ אָ֑וֶן לַעֲשֹׂ֤ות חֹנֶף֙ וּלְדַבֵּ֣ר אֶל־ יְהוָ֔ה תֹּועָ֖ה לְהָרִ֣יק׀ נֶ֣פֶשׁ רָעֵ֑ב וּמַשְׁקֵ֥ה צָמֵ֖א יַחְסִֽיר׃
7	The instruments also of the churl are evil: he deviseth wicked devices to destroy the poor with lying words, even when the needy speaketh right.	וְכֵלָ֥י כֶּלָ֖יו רָעִ֣ים הֽוּא זִמֹּ֗ות יָעִ֤ץ לְחַבֵּל֙ עֲנִיִּ֔ים בְּאִמְרֵי־ שֶׁ֖קֶר וּבְדַבֵּ֣ר אֶבְיֹ֑ון מִשְׁפָּֽט׃
8	But the liberal deviseth liberal things; and by liberal things shall he stand.	וְנָדִ֖יב נְדִיבֹ֣ות יָעָ֑ץ וְהֽוּא עַל־ נְדִיבֹ֖ות יָקֽוּם׃ פ
9	Rise up, ye women that are at ease; hear my voice, ye careless daughters; give ear unto my speech.	נָשִׁ֥ים שַׁאֲנַנֹּ֖ות קֹ֣מְנָה שְׁמַ֑עְנָה קֹולִ֥י בָּנֹ֖ות בְּטֹחֹ֥ות הַאְזֵ֖נָּה אִמְרָתִֽי׃
10	Many days and years shall ye be troubled, ye careless women: for the vintage shall fail, the gathering shall not come.	יָמִ֥ים עַל־ שָׁנָ֖ה תִּרְגַּזְנָ֣ה בְּטֹחֹ֑ות כִּ֣י כָלָ֤ה בָצִיר֙ אָסֵ֔ף בְּלִ֖י יָבֹֽוא׃
11	Tremble, ye women that are at ease; be troubled, ye careless ones: strip you, and make you bare, and gird sackcloth upon your loins.	חִרְדוּ֙ שַׁאֲנַנֹּ֔ות רְגָזָ֖ה בְּטֹחֹ֑ות פְּשַׁטָּ֤ה וְעֹרָה֙ וַחֲגֹ֣רָה עַל־ חֲלָצָֽיִם׃
12	They shall lament for the teats, for the pleasant fields, for the fruitful vine.	עַל־ שַׁדַּ֖יִם סֹפְדִ֑ים עַל־ שְׂדֵי־ חֶ֖מֶד עַל־ גֶּ֥פֶן פֹּרִיָּֽה׃

13	Upon the land of my people shall come up thorns and briers; yea, upon all the houses of joy in the joyous city:	עַל אַדְמַת עַמִּי קוֹץ שָׁמִיר תַּעֲלֶה כִּי עַל־ כָּל־ בָּתֵּי מָשׂוֹשׂ קִרְיָה עַלִּיזָה:
14	Because the palaces shall be forsaken; the multitude of the city shall be left; the forts and towers shall be for dens for ever, a joy of wild asses, a pasture of flocks;	כִּי־ אַרְמוֹן נֶטֹּשׁ הֲמוֹן עִיר עֵזֶב עֹפֶל וָבַחַן הָיָה בְעַד מְעָרוֹת עַד־ עוֹלָם מְשׂוֹשׂ פְּרָאִים מִרְעֵה עֲדָרִים:
15	Until the spirit be poured upon us from on high, and the wilderness be a fruitful field, and the fruitful field be counted for a forest.	עַד־ יֵעָרֶה עָלֵינוּ רוּחַ מִמָּרוֹם וְהָיָה מִדְבָּר לַכַּרְמֶל וְהַכַּרְמֶל לַיַּעַר יֵחָשֵׁב:
16	Then judgment shall dwell in the wilderness, and righteousness remain in the fruitful field.	וְשָׁכַן בַּמִּדְבָּר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בַּכַּרְמֶל תֵּשֵׁב:
17	And the work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness quietness and assurance for ever.	וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְּדָקָה שָׁלוֹם וַעֲבֹדַת הַצְּדָקָה הַשְׁקֵט וָבֶטַח עַד־ עוֹלָם:
18	And my people shall dwell in a peaceable habitation, and in sure dwellings, and in quiet resting places;	וְיָשַׁב עַמִּי בִּנְוֵה שָׁלוֹם וּבְמִשְׁכְּנוֹת מִבְטָחִים וּבְמְנוּחֹת שַׁאֲנַנּוֹת:
19	When it shall hail, coming down on the forest; and the city shall be low in a low place.	וּבָרַד בְּרֶדֶת הַיָּעַר וּבַשִּׁפְלָה תִּשְׁפַּל הָעִיר:
20	Blessed are ye that sow beside all waters, that send forth thither the feet of the ox and the ass.	אַשְׁרֵיכֶם זֹרְעֵי עַל־ כָּל־ מָיִם מְשַׁלְּחֵי רֶגֶל־ הַשּׁוֹר וְהַחֲמוֹר: ס

CHAPTER 33

1	Woe to thee that spoilest, and thou wast not spoiled; and dealest treacherously, and they dealt not treacherously with thee! when thou shalt cease to spoil, thou shalt be spoiled; and when thou shalt make an end to deal treacherously, they shall deal treacherously with thee.	הוֹי שׁוֹדֵד וְאַתָּה לֹא שָׁדוּד וּבוֹגֵד וְלֹא־ בָגְדוּ בוֹ כַּהֲתַמְּךָ שׁוֹדֵד תּוּשַׁד כַּנִּלְאֹתְךָ לִבְגֹּד יִבְגְּדוּ־ בָךְ: ס
2	O LORD, be gracious unto us; we have waited for thee: be thou their arm every morning, our salvation also in the time of trouble.	יְהוָה חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ הֱיֵה זְרֹעָם לַבְּקָרִים אַף־ יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה:
3	At the noise of the tumult the people fled; at the lifting up of thyself the nations were scattered.	מִקּוֹל הָמוֹן נָדְדוּ עַמִּים מֵרוֹמְמֻתְךָ נָפְצוּ גוֹיִם:
4	And your spoil shall be gathered like the gathering of the caterpiller: as the running to and fro of locusts shall he run upon them.	וְאֻסַּף שְׁלַלְכֶם אֹסֵף הָחָסִיל כְּמַשַּׁק גֵּבִים שׁוֹקֵק בּוֹ:
5	The LORD is exalted; for he dwelleth on high: he hath filled Zion with judgment and righteousness.	נִשְׂגָּב יְהוָה כִּי שֹׁכֵן מָרוֹם מִלֵּא צִיּוֹן מִשְׁפָּט וּצְדָקָה:
6	And wisdom and knowledge shall be the stability of thy times, and strength of salvation: the fear of the LORD is his treasure.	וְהָיָה אֱמוּנַת עִתֶּיךָ חֹסֶן יְשׁוּעֹת חָכְמַת וָדָעַת יִרְאַת יְהוָה הִיא אוֹצָרוֹ: ס
7	Behold, their valiant ones shall cry without: the ambassadors of peace shall weep bitterly.	הֵן אֶרְאֶלָּם צָעֲקוּ חֻצָה מַלְאֲכֵי שָׁלוֹם מַר יִבְכָיוּן:

8	The highways lie waste, the wayfaring man ceaseth: he hath broken the covenant, he hath despised the cities, he regardeth no man.	נָשַׁמּוּ מְסִלּוֹת שָׁבַת עֹבֵר אֹרַח הֵפֵר בְּרִית מָאַס עָרִים לֹא חָשַׁב אֱנוֹשׁ:
9	The earth mourneth and languisheth: Lebanon is ashamed and hewn down: Sharon is like a wilderness; and Bashan and Carmel shake off their fruits.	אָבַל אֻמְלְלָה אָרֶץ הֻחְפִּיר לְבָנוֹן קָמַל הָיְתָה הַשָּׁרוֹן כָּעֲרָבָה וְנֹעַר בָּשָׁן וְכַרְמֶל:
10	Now will I rise, saith the LORD; now will I be exalted; now will I lift up myself.	עַתָּה אָקוּם יֹאמַר יְהוָה עַתָּה אָרוֹמָם עַתָּה אֶנָּשֵׂא:
11	Ye shall conceive chaff, ye shall bring forth stubble: your breath, as fire, shall devour you.	תַּהֲרוּ חֲשַׁשׁ תֵּלֵדוּ קַשׁ רוּחֲכֶם אֵשׁ תֹּאכַלְכֶם:
12	And the people shall be as the burnings of lime: as thorns cut up shall they be burned in the fire.	וְהָיוּ עַמִּים מִשְׂרְפוֹת שִׂיד קוֹצִים כְּסוּחִים בָּאֵשׁ יִצָּתּוּ: ס
13	Hear, ye that are far off, what I have done; and, ye that are near, acknowledge my might.	שִׁמְעוּ רְחוֹקִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וּדְעוּ קְרוֹבִים גְּבֻרָתִי:
14	The sinners in Zion are afraid; fearfulness hath surprised the hypocrites. Who among us shall dwell with the devouring fire? who among us shall dwell with everlasting burnings?	פָּחֲדוּ בְצִיּוֹן חַטָּאִים אָחֲזָה רְעָדָה חֲנֵפִים מִי יָגוּר לָנוּ אֵשׁ אוֹכֵלָה מִי יָגוּר לָנוּ מוֹקְדֵי עוֹלָם:
15	He that walketh righteously, and speaketh uprightly; he that despiseth the gain of oppressions, that shaketh his hands from holding of bribes, that stoppeth his ears from hearing of blood, and shutteth his eyes from seeing evil;	הֹלֵךְ צְדָקוֹת וְדֹבֵר מֵישָׁרִים מֹאֵס בְּבֶצַע מַעֲשַׁקּוֹת נֹעֵר כַּפָּיו מִתְמֹךְ בַּשֹּׁחַד אֹטֵם אָזְנוֹ מִשְׁמַע דָּמִים וְעֹצֵם עֵינָיו מֵרְאוֹת בְּרָע:
16	He shall dwell on high: his place of defence shall be the munitions of rocks: bread shall be given him; his waters shall be sure.	הוּא מְרוֹמִים יִשְׁכֹּן מְצָדוֹת סְלָעִים מִשְׂגַּבּוֹ לַחְמוֹ נִתָּן מֵימָיו נֶאֱמָנִים:
17	Thine eyes shall see the king in his beauty: they shall behold the land that is very far off.	מֶלֶךְ בְּיָפְיוֹ תֶּחֱזֶינָה עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה אֶרֶץ מַרְחַקִּים:
18	Thine heart shall meditate terror. Where is the scribe? where is the receiver? where is he that counted the towers?	לִבְּךָ יֶהְגֶּה אֵימָה אַיֵּה סֹפֵר אַיֵּה שֹׁקֵל אַיֵּה סֹפֵר אֶת־הַמִּגְדָּלִים:
19	Thou shalt not see a fierce people, a people of a deeper speech than thou canst perceive; of a stammering tongue, that thou canst not understand.	אֶת־עַם נוֹעָז לֹא תִרְאֶה עַם עִמְקֵי שָׂפָה מִשְּׁמוֹעַ נִלְעַג לָשׁוֹן אֵין בִּינָה:
20	Look upon Zion, the city of our solemnities: thine eyes shall see Jerusalem a quiet habitation, a tabernacle that shall not be taken down; not one of the stakes thereof shall ever be removed, neither shall any of the cords thereof be broken.	חֲזֵה צִיּוֹן קִרְיַת מוֹעֲדֵנוּ עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה יְרוּשָׁלַם נָוֶה שַׁאֲנָן אֹהֶל בַּל־יִצָּעֵן בַּל־יִסַּע יְתָדֹתָיו לָנֶצַח וְכָל־חֲבָלָיו בַּל־יִנָּתֵקוּ:
21	But there the glorious LORD will be unto us a place of broad rivers and streams; wherein shall go no galley with oars, neither shall gallant ship pass thereby.	כִּי אִם־שָׁם אַדִּיר יְהוָה לָנוּ מְקוֹם־נְהָרִים יְאֹרִים רַחֲבֵי יָדָיִם בַּל־תֵּלֵךְ בּוֹ אֳנִי־שַׁיִט וְצִי אַדִּיר לֹא יַעַבְרֶנּוּ:
22	For the LORD is our judge, the LORD is our lawgiver, the LORD is our king; he will save us.	כִּי יְהוָה שֹׁפְטֵנוּ יְהוָה מְחֹקְקֵנוּ יְהוָה מַלְכֵּנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ:

23	Thy tacklings are loosed; they could not well strengthen their mast, they could not spread the sail: then is the prey of a great spoil divided; the lame take the prey.	נִטְּשׁוּ חֲבָלֶיךָ בַּל־ יְחַזְּקוּ כֵן־ תָּרְנָם֙ בַּל־ פָּרְשׂוּ נֵ֔ס אָ֚ז חֵלֶק עָד־ שָׁלָל֙ מַרְבֶּ֔ה פִּסְחִ֖ים בָּזָ֥ז בָּֽז׃
24	And the inhabitant shall not say, I am sick: the people that dwell therein shall be forgiven their iniquity.	וּבַל־ יֹאמַ֣ר שָׁכֵ֔ן חָלִ֖יתִי הָעָ֑ם הַיּשֵׁ֥ב בָּ֖הּ נְשֻׂ֥א עָוֹֽן׃

CHAPTER 34

1	Come near, ye nations, to hear; and hearken, ye people: let the earth hear, and all that is therein; the world, and all things that come forth of it.	קִרְבוּ֙ גּוֹיִ֣ם לִשְׁמֹ֔עַ וּלְאֻמִּ֖ים הַקְשִׁ֑יבוּ תִּשְׁמַ֤ע הָאָ֙רֶץ֙ וּמְלֹאָ֔הּ תֵּבֵ֖ל וְכָל־ צֶאֱצָאֶֽיהָ׃
2	For the indignation of the LORD is upon all nations, and his fury upon all their armies: he hath utterly destroyed them, he hath delivered them to the slaughter.	כִּ֣י קֶ֤צֶף לַיהוָה֙ עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִ֔ם וְחֵמָ֖ה עַל־ כָּל־ צְבָאָ֑ם הֶחֱרִימָ֥ם נְתָנָ֖ם לַטָּבַֽח׃
3	Their slain also shall be cast out, and their stink shall come up out of their carcases, and the mountains shall be melted with their blood.	וְחַלְלֵיהֶם֙ יֻשְׁלָ֔כוּ וּפִגְרֵיהֶ֖ם יַעֲלֶ֣ה בָאְשָׁ֑ם וְנָמַ֥סּוּ הָרִ֖ים מִדָּמָֽם׃
4	And all the host of heaven shall be dissolved, and the heavens shall be rolled together as a scroll: and all their host shall fall down, as the leaf falleth off from the vine, and as a falling fig from the fig tree.	וְנָמַ֖קּוּ כָּל־ צְבָ֣א הַשָּׁמַ֑יִם וְנָגֹ֤לּוּ כַסֵּ֙פֶר֙ הַשָּׁמָ֔יִם וְכָל־ צְבָאָ֖ם יִבּ֣וֹל כִּנְבֹ֔ל עָלֶ֙ה֙ מִגֶּ֔פֶן וּכְנֹבֶ֖לֶת מִתְּאֵנָֽה׃
5	For my sword shall be bathed in heaven: behold, it shall come down upon Idumea, and upon the people of my curse, to judgment.	כִּֽי־ רָוְתָ֤ה בַשָּׁמַ֙יִם֙ חַרְבִּ֔י הִנֵּ֥ה עַל־ אֱד֖וֹם תֵּרֵ֑ד וְעַל־ עַ֥ם חֶרְמִ֖י לְמִשְׁפָּֽט׃
6	The sword of the LORD is filled with blood, it is made fat with fatness, and with the blood of lambs and goats, with the fat of the kidneys of rams: for the LORD hath a sacrifice in Bozrah, and a great slaughter in the land of Idumea.	חֶ֚רֶב לַיהוָ֔ה מָלְאָ֖ה דָּ֑ם הֻדַּשְׁנָ֙ה מֵחֵ֣לֶב מִדַּם־ כָּרִ֔ים וְעַתּוּדִ֖ים מֵחֵ֣לֶב כִּלְיֹ֑ות אֵילִ֕ים כִּ֥י זֶ֛בַח לַיהוָ֖ה בְּבָצְרָ֑ה וְטֶ֥בַח גָּד֖וֹל בְּאֶ֥רֶץ אֱדֽוֹם׃
7	And the unicorns shall come down with them, and the bullocks with the bulls; and their land shall be soaked with blood, and their dust made fat with fatness.	וְיָרְד֤וּ רְאֵמִים֙ עִמָּ֔ם וּפָרִ֖ים עִם־ אַבִּירִ֑ים וְרָוְתָ֤ה אַרְצָם֙ מִדָּ֔ם וַעֲפָרָ֖ם מֵחֵ֥לֶב יְדֻשָּֽׁן׃
8	For it is the day of the LORD's vengeance, and the year of recompences for the controversy of Zion.	כִּֽי־ יוֹם֙ נָקָ֣ם לַיהוָ֔ה שְׁנַ֖ת שִׁלֻּמִ֑ים לְרִ֖יב צִיּֽוֹן׃
9	And the streams thereof shall be turned into pitch, and the dust thereof into brimstone, and the land thereof shall become burning pitch.	וְנֶהֶפְכ֤וּ נְחָלֶ֙יהָ֙ לְזֶ֔פֶת וַעֲפָרָ֖הּ לִגָּפְרִ֑ית וְהָיְתָ֥ה אַרְצָ֛הּ לְזֶ֥פֶת בֹּעֵֽרָה׃
10	It shall not be quenched night nor day; the smoke thereof shall go up for ever: from generation to generation it shall lie waste; none shall pass through it for ever and ever.	לַ֤יְלָה וְיוֹמָם֙ לֹ֣א תִכְבֶּ֔ה לְעוֹלָ֖ם יַעֲלֶ֣ה עֲשָׁנָ֑הּ מִדֹּ֤ור לְדֹור֙ תֶּחֱרָ֣ב לְנֵ֔צַח נְצָחִ֖ים אֵ֥ין עֹבֵ֖ר בָּֽהּ׃
11	But the cormorant and the bittern shall possess it; the owl also and the raven shall dwell in it: and he shall stretch out upon it the line of confusion, and the stones of emptiness.	וִירֵשׁ֤וּהָ קָאַת֙ וְקִפֹּ֔וד וְיַנְשׁ֥וֹף וְעֹרֵ֖ב יִשְׁכְּנ֣וּ בָ֑הּ וְנָטָ֤ה עָלֶ֙יהָ֙ קַו־ תֹּ֔הוּ וְאַבְנֵי־ בֹֽהוּ׃
12	They shall call the nobles thereof to the kingdom, but none shall be there, and all her princes shall be nothing.	חֹרֶ֔יהָ וְאָ֥יִן־ שָׁ֖ם מְלוּכָ֣ה יִקְרָ֑אוּ וְכָל־ שָׂרֶ֖יהָ יִהְיוּ־ אָֽפֶס׃

13 And thorns shall come up in her palaces, nettles and brambles in the fortresses thereof: and it shall be an habitation of dragons, and a court for owls.

וְעָלְתָה אַרְמְנֹתֶיהָ סִירִים קִמּוֹשׂ וָחוֹחַ בְּמִבְצָרֶיהָ
וְהָיְתָה נְוֵה תַנִּים חָצִיר לִבְנוֹת יַעֲנָה:

14 The wild beasts of the desert shall also meet with the wild beasts of the island, and the satyr shall cry to his fellow; the screech owl also shall rest there, and find for herself a place of rest.

וּפָגְשׁוּ צִיִּים אֶת־אִיִּים וְשָׂעִיר עַל־רֵעֵהוּ יִקְרָא אַךְ־
שָׁם הִרְגִּיעָה לִילִית וּמָצְאָה לָהּ מָנוֹחַ:

15 There shall the great owl make her nest, and lay, and hatch, and gather under her shadow: there shall the vultures also be gathered, every one with her mate.

שָׁמָּה קִנְּנָה קִפּוֹז וַתְּמַלֵּט וּבָקְעָה וְדָגְרָה בְצִלָּהּ אַךְ־
שָׁם נִקְבְּצוּ דַיּוֹת אִשָּׁה רֵעוּתָהּ:

16 Seek ye out of the book of the LORD, and read: no one of these shall fail, none shall want her mate: for my mouth it hath commanded, and his spirit it hath gathered them.

דִּרְשׁוּ מֵעַל־סֵפֶר יְהוָה וְקִרְאוּ אַחַת מֵהֵנָּה לֹא
נֶעְדְּרָה אִשָּׁה רֵעוּתָהּ לֹא פָקֵדוּ כִּי־פִי הוּא צִוָּה
וְרוּחוֹ הִוא קִבְּצָן:

17 And he hath cast the lot for them, and his hand hath divided it unto them by line: they shall possess it for ever, from generation to generation shall they dwell therein.

וְהוּא־הִפִּיל לָהֶן גּוֹרָל וְיָדוֹ חִלְקָתָה לָהֶם בַּקָּו עַד־
עוֹלָם יִירָשׁוּהָ לְדֹר וָדֹר יִשְׁכְּנוּ־בָהּ: ס

CHAPTER 35

1 The wilderness and the solitary place shall be glad for them; and the desert shall rejoice, and blossom as the rose.

יְשִׂשׂוּם מִדְבָּר וְצִיָּה וְתָגֵל עֲרָבָה וְתִפְרַח כַּחֲבַצָּלֶת:

2 It shall blossom abundantly, and rejoice even with joy and singing: the glory of Lebanon shall be given unto it, the excellency of Carmel and Sharon, they shall see the glory of the LORD, and the excellency of our God.

פָּרֹחַ תִּפְרַח וְתָגֵל אַף גִּילַת וְרַנֵּן כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן נִתַּן־
לָהּ הֲדַר הַכַּרְמֶל וְהַשָּׁרוֹן הֵמָּה יִרְאוּ כְּבוֹד־יְהוָה
הֲדַר אֱלֹהֵינוּ: ס

3 Strengthen ye the weak hands, and confirm the feeble knees.

חַזְקוּ יָדַיִם רָפוֹת וּבִרְכַּיִם כֹּשְׁלוֹת אַמְּצוּ:

4 Say to them that are of a fearful heart, Be strong, fear not: behold, your God will come with vengeance, even God with a recompence; he will come and save you.

אִמְרוּ לְנִמְהֲרֵי־לֵב חִזְקוּ אַל־תִּירָאוּ הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם
נָקָם יָבוֹא גְּמוּל אֱלֹהִים הוּא יָבוֹא וְיוֹשִׁיעֲכֶם:

5 Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.

אָז תִּפָּקַחְנָה עֵינֵי עִוְרִים וְאָזְנֵי חֵרְשִׁים תִּפָּתַחְנָה:

6 Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb sing: for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.

אָז יְדַלֶּג כָּאַיָּל פִּסֵּחַ וְתָרֹן לְשׁוֹן אִלֵּם כִּי־נִבְקְעוּ
בַמִּדְבָּר מַיִם וּנְחָלִים בָּעֲרָבָה:

7 And the parched ground shall become a pool, and the thirsty land springs of water: in the habitation of dragons, where each lay, shall be grass with reeds and rushes.

וְהָיָה הַשָּׁרָב לַאֲגַם וְצִמָּאוֹן לְמַבּוּעֵי מָיִם בְּנְוֵה תַנִּים
רִבְצָהּ חָצִיר לְקָנֶה וָגֹמֶא:

8 And an highway shall be there, and a way, and it shall be called The way of holiness; the unclean shall not pass over it; but it shall be for those: the wayfaring men, though fools, shall not err therein.

וְהָיָה־שָּׁם מַסְלוּל וָדֶרֶךְ וְדֶרֶךְ הַקֹּדֶשׁ יִקָּרֵא לָהּ לֹא־
יַעַבְרֶנּוּ טָמֵא וְהוּא־לָמוֹ הֹלֵךְ דֶּרֶךְ וֶאֱוִילִים לֹא יִתְעוּ:

9 No lion shall be there, nor any ravenous beast shall go up thereon, it shall not be found there; but the redeemed shall walk there:

לֹא־יִהְיֶה שָׁם אַרְיֵה וּפְרִיץ חַיּוֹת בָּל־יַעֲלֶנָּה לֹא
תִמָּצֵא שָׁם וְהָלְכוּ גְּאוּלִים:

10 And the ransomed of the LORD shall return, and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads: they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away.

וּפְדוּיֵ֣י יְהוָ֔ה יְשֻׁבוּן֙ וּבָ֣אוּ צִיּ֔וֹן בְּרִנָּ֖ה וְשִׂמְחַ֣ת עוֹלָ֑ם
עַל־ רֹאשָׁ֗ם שָׂשׂ֤וֹן וְשִׂמְחָה֙ יַשִּׂ֣יגוּ וְנָ֔סוּ יָג֖וֹן וַאֲנָחָ֥ה: פ

CHAPTER 36

1 Now it came to pass in the fourteenth year of king Hezekiah, that Sennacherib king of Assyria came up against all the defenced cities of Judah, and took them.

וַיְהִ֗י בְּאַרְבַּ֤ע עֶשְׂרֵה֙ שָׁנָ֔ה לַמֶּ֖לֶךְ חִזְקִיָּ֑הוּ עָלָ֗ה
סַנְחֵרִ֙יב֙ מֶ֣לֶךְ־ אַשּׁ֔וּר עַ֖ל כָּל־ עָרֵ֥י יְהוּדָ֛ה הַבְּצֻר֖וֹת
וַיִּתְפְּשֵֽׂם׃

2 And the king of Assyria sent Rabshakeh from Lachish to Jerusalem unto king Hezekiah with a great army. And he stood by the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field.

וַיִּשְׁלַ֞ח מֶ֣לֶךְ־ אַשּׁ֗וּר אֶת־ רַב־ שָׁקֵ֛ה מִלָּכִ֥ישׁ
יְרוּשָׁלַ֖מָה אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ חִזְקִיָּ֑הוּ בְּחַ֣יִל כָּבֵ֔ד וַיַּעֲמֹ֕ד
בִּתְעָלַ֖ת הַבְּרֵכָ֣ה הָעֶלְיוֹנָ֑ה בִּמְסִלַּ֖ת שְׂדֵ֥ה כוֹבֵֽס׃

3 Then came forth unto him Eliakim, Hilkiah's son, which was over the house, and Shebna the scribe, and Joah, Asaph's son, the recorder.

וַיֵּצֵ֣א אֵלָ֗יו אֶלְיָקִ֙ים֙ בֶּן־ חִלְקִיָּ֔הוּ אֲשֶׁ֖ר עַל־ הַבָּ֑יִת
וְשֶׁבְנָ֣א הַסֹּפֵ֔ר וְיוֹאָ֖ח בֶּן־ אָסָ֥ף הַמַּזְכִּֽיר׃

4 And Rabshakeh said unto them, Say ye now to Hezekiah, Thus saith the great king, the king of Assyria, What confidence is this wherein thou trustest?

וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ רַב־ שָׁקֵ֔ה אִמְרוּ־ נָ֥א אֶל־ חִזְקִיָּ֖הוּ כֹּֽה־
אָמַ֣ר הַמֶּ֣לֶךְ הַגָּד֗וֹל מֶ֚לֶךְ אַשּׁ֔וּר מָ֥ה הַבִּטָּח֖וֹן הַזֶּ֥ה
אֲשֶׁ֥ר בָּטָֽחְתָּ׃

5 I say, sayest thou, (but they are but vain words) I have counsel and strength for war: now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?

אָמַ֙רְתִּי֙ אַךְ־ דְּבַר־ שְׂפָתַ֔יִם עֵצָ֥ה וּגְבוּרָ֖ה לַמִּלְחָמָ֑ה
עַתָּ֥ה עַל־ מִ֛י בָּטַ֖חְתָּ כִּ֥י מָרַ֖דְתָּ בִּֽי׃

6 Lo, thou trustest in the staff of this broken reed, on Egypt; whereon if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so is Pharaoh king of Egypt to all that trust in him.

הִנֵּ֣ה בָטַ֗חְתָּ עַל־ מִשְׁעֶנֶת֙ הַקָּנֶ֣ה הָרָצ֔וּץ הַזֶּ֖ה עַל־
מִצְרַ֑יִם אֲשֶׁ֤ר יִסָּמֵךְ֙ אִ֣ישׁ עָלָ֔יו וּבָ֖א בְּכַפּ֣וֹ וּנְקָבָ֑הּ כֵּ֚ן
פַּרְעֹ֣ה מֶ֔לֶךְ־ מִצְרַ֖יִם לְכֹ֥ל־ הַבֹּטְחִ֖ים עָלָֽיו׃

7 But if thou say to me, We trust in the LORD our God: is it not he, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and said to Judah and to Jerusalem, Ye shall worship before this altar?

וְכִֽי־ תֹאמַ֣ר אֵלַ֔י אֶל־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ בָּטָ֑חְנוּ הֲלוֹא־
הוּא֩ אֲשֶׁ֨ר הֵסִ֜יר חִזְקִיָּ֣הוּ אֶת־ בָּמֹתָ֗יו וְאֶת־ מִזְבְּחֹתָ֔יו
וַיֹּ֣אמֶר לִֽיהוּדָ֔ה וְלִירוּשָׁלַ֖͏ִם לִפְנֵ֣י הַמִּזְבֵּ֑חַ הַזֶּ֖ה
תִּשְׁתַּחֲוֽוּ׃

8 Now therefore give pledges, I pray thee, to my master the king of Assyria, and I will give thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

וְעַתָּ֗ה הִתְעָרַ֤ב נָא֙ אֶת־ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר וְאֶתְּנָ֥ה לְךָ֖
אַלְפַּ֣יִם סוּסִ֑ים אִם־ תּוּכַ֥ל לָתֶ֛ת לְךָ֖ רֹכְבִ֥ים עֲלֵיהֶֽם׃

9 How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?

וְאֵ֣יךְ תָּשִׁ֔יב אֵ֖ת פְּנֵ֣י פַחַ֑ת אַחַ֕ד עַבְדֵ֖י אֲדֹנִ֥י הַקְּטַנִּ֛ים
וַתִּבְטַ֥ח לְךָ֖ עַל־ מִצְרַ֥יִם לָרֶ֖כֶב וּלְפָרָשִֽׁים׃

10 And am I now come up without the LORD against this land to destroy it? the LORD said unto me, Go up against this land, and destroy it.

וְעַתָּ֗ה הַמִּבַּלְעֲדֵ֤י יְהוָה֙ עָלִ֣יתִי עַל־ הָאָ֔רֶץ הַזֹּ֖את
לְהַשְׁחִיתָ֑הּ יְהוָ֣ה אָמַ֤ר אֵלַי֙ עֲלֵ֣ה אֶל־ הָאָ֔רֶץ הַזֹּ֖את
וְהַשְׁחִיתָֽהּ׃

11	Then said Eliakim and Shebna and Joah unto Rabshakeh, Speak, I pray thee, unto thy servants in the Syrian language; for we understand it: and speak not to us in the Jews' language, in the ears of the people that are on the wall.	וַיֹּאמֶר אֶלְיָקִים וְשֶׁבְנָא וְיוֹאָח אֶל־ רַב־ שָׁקֵה דַּבֶּר־ נָא אֶל־ עֲבָדֶיךָ אֲרָמִית כִּי שֹׁמְעִים אֲנָחְנוּ וְאַל־ תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל־ הַחוֹמָה:
12	But Rabshakeh said, Hath my master sent me to thy master and to thee to speak these words? hath he not sent me to the men that sit upon the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?	וַיֹּאמֶר רַב־ שָׁקֵה הַאֶל אֲדֹנֶיךָ וְאֵלֶיךָ שְׁלָחַנִי אֲדֹנִי לְדַבֵּר אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל־ הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל־ הַחוֹמָה לֶאֱכֹל אֶת־ צוֹאָתָם וְלִשְׁתּוֹת אֶת־ מֵימֵי רַגְלֵיהֶם עִמָּכֶם:
13	Then Rabshakeh stood, and cried with a loud voice in the Jews' language, and said, Hear ye the words of the great king, the king of Assyria.	וַיַּעֲמֹד רַב־ שָׁקֵה וַיִּקְרָא בְקוֹל־ גָּדוֹל יְהוּדִית וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ אֶת־ דִּבְרֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר:
14	Thus saith the king, Let not Hezekiah deceive you: for he shall not be able to deliver you.	כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַל־ יַשֵּׁא לָכֶם חִזְקִיָּהוּ כִּי לֹא־ יוּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם:
15	Neither let Hezekiah make you trust in the LORD, saying, The LORD will surely deliver us: this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.	וְאַל־ יַבְטַח אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר הַצֵּל יַצִּילָנוּ יְהוָה לֹא תִנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:
16	Hearken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, Make an agreement with me by a present, and come out to me: and eat ye every one of his vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his own cistern;	אַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ ס כִּי כֹה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ־ אִתִּי בְרָכָה וּצְאוּ אֵלַי וְאִכְלוּ אִישׁ־ גַּפְנוֹ וְאִישׁ תְּאֵנָתוֹ וּשְׁתוּ אִישׁ מֵי־ בוֹרוֹ:
17	Until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and vineyards.	עַד־ בֹּאִי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל־ אֶרֶץ כְּאַרְצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וּכְרָמִים:
18	Beware lest Hezekiah persuade you, saying, the LORD will deliver us. Hath any of the gods of the nations delivered his land out of the hand of the king of Assyria?	פֶּן־ יַסִּית אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר יְהוָה יַצִּילֵנוּ הַהִצִּילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת־ אַרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:
19	Where are the gods of Hamath and Arphad? where are the gods of Sepharvaim? and have they delivered Samaria out of my hand?	אַיֵּה אֱלֹהֵי חֲמָת וְאַרְפָּד אַיֵּה אֱלֹהֵי סְפַרְוַיִם וְכִי־ הִצִּילוּ אֶת־ שֹׁמְרוֹן מִיָּדִי:
20	Who are they among all the gods of these lands, that have delivered their land out of my hand, that the LORD should deliver Jerusalem out of my hand?	מִי בְכָל־ אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־ הִצִּילוּ אֶת־ אַרְצָם מִיָּדִי כִּי־ יַצִּיל יְהוָה אֶת־ יְרוּשָׁלִַם מִיָּדִי:
21	But they held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.	וַיֶּחֱרְשׁוּ וְלֹא־ עָנוּ אֹתוֹ דָּבָר כִּי־ מִצְוַת הַמֶּלֶךְ הָיְתָה לֵאמֹר לֹא תַעֲנֻהוּ:
22	Then came Eliakim, the son of Hilkiah, that was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, to Hezekiah with their clothes rent, and told him the words of Rabshakeh.	וַיָּבֹא אֶלְיָקִים בֶּן־ חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר־ עַל־ הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וְיוֹאָח בֶּן־ אָסָף הַמַּזְכִּיר אֶל־ חִזְקִיָּהוּ קְרוּעֵי בְגָדִים וַיַּגִּידוּ לוֹ אֶת דִּבְרֵי רַב־ שָׁקֵה: ס

CHAPTER 37

1 And it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he rent his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the LORD.

וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ֙ הַמֶּ֣לֶךְ חִזְקִיָּ֔הוּ וַיִּקְרַ֖ע אֶת־ בְּגָדָ֑יו וַיִּתְכַּ֤ס בַּשָּׂק֙ וַיָּבֹ֔א בֵּ֖ית יְהוָֽה׃

2 And he sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests covered with sackcloth, unto Isaiah the prophet the son of Amoz.

וַֽיִּשְׁלַ֞ח אֶת־ אֶלְיָקִ֣ים אֲשֶׁר־ עַל־ הַבַּ֗יִת וְאֶת־ שֶׁבְנָא֙ הַסּוֹפֵ֔ר וְאֶת־ זִקְנֵ֖י הַכֹּהֲנִ֑ים מִתְכַּסִּ֣ים בַּשַּׂקִּ֔ים אֶל־ יְשַׁעְיָ֥הוּ בֶן־ אָמ֖וֹץ הַנָּבִֽיא׃

3 And they said unto him, Thus saith Hezekiah, This day is a day of trouble, and of rebuke, and of blasphemy: for the children are come to the birth, and there is not strength to bring forth.

וַיֹּ֣אמְרוּ אֵלָ֗יו כֹּ֤ה אָמַר֙ חִזְקִיָּ֔הוּ יוֹם־ צָרָ֥ה וְתוֹכֵחָ֖ה וְנִאָצָ֣ה הַיּ֑וֹם הַזֶּ֔ה כִּ֤י בָאוּ֙ בָנִ֔ים עַד־ מַשְׁבֵּ֖ר וְכֹ֥חַ אַ֖יִן לְלֵדָֽה׃

4 It may be the LORD thy God will hear the words of Rabshakeh, whom the king of Assyria his master hath sent to reproach the living God, and will reprove the words which the LORD thy God hath heard: wherefore lift up thy prayer for the remnant that is left.

אוּלַ֡י יִשְׁמַע֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהֶ֜יךָ אֶת־ דִּבְרֵ֣י רַב־ שָׁקֵ֗ה אֲשֶׁ֨ר שְׁלָח֜וֹ מֶ֣לֶךְ־ אַשּׁ֣וּר אֲדֹנָ֗יו לְחָרֵף֙ אֱלֹהִ֣ים חַ֔י וְהוֹכִ֖יחַ בַּדְּבָרִ֑ים אֲשֶׁ֤ר שָׁמַע֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְנָשָׂאתָ֥ תְפִלָּ֛ה בְּעַ֥ד הַשְּׁאֵרִ֖ית הַנִּמְצָאָֽה׃

5 So the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

וַיָּבֹ֥אוּ עַבְדֵי֙ הַמֶּ֣לֶךְ חִזְקִיָּ֔הוּ אֶל־ יְשַׁעְיָֽהוּ׃

6 And Isaiah said unto them, Thus shall ye say unto your master, Thus saith the LORD, Be not afraid of the words that thou hast heard, wherewith the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵיהֶ֖ם יְשַׁעְיָ֑הוּ כֹּ֤ה תֹאמְרוּן֙ אֶל־ אֲדֹנֵיכֶ֔ם כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה אַל־ תִּירָ֣א מִפְּנֵ֔י הַדְּבָרִ֕ים אֲשֶׁ֥ר שָׁמַ֖עְתָּ אֲשֶׁ֣ר גִּדְּפ֗וּ נַעֲרֵ֛י מֶ֥לֶךְ־ אַשּׁ֖וּר אוֹתִֽי׃

7 Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumour, and return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

הִנְנִ֞י נוֹתֵ֤ן בּוֹ֙ רוּחַ֙ וְשָׁמַ֣ע שְׁמוּעָ֔ה וְשָׁ֖ב אֶל־ אַרְצ֑וֹ וְהִפַּלְתִּ֥יו בַּחֶ֖רֶב בְּאַרְצֽוֹ׃

8 So Rabshakeh returned, and found the king of Assyria warring against Libnah: for he had heard that he was departed from Lachish.

וַיָּ֣שָׁב֔ רַב־ שָׁקֵ֖ה וַיִּמְצָ֣א אֶת־ מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר נִלְחָ֖ם עַל־ לִבְנָ֑ה כִּ֣י שָׁמַ֔ע כִּ֥י נָסַ֖ע מִלָּכִֽישׁ׃

9 And he heard say concerning Tirhakah king of Ethiopia, He is come forth to make war with thee. And when he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying,

וַיִּשְׁמַ֣ע עַל־ תִּרְהָקָ֣ה מֶלֶךְ־ כּ֗וּשׁ לֵאמֹר֙ יָצָ֣א לְהִלָּחֶ֔ם אִתָּ֑ךְ וַיִּשְׁמַע֙ וַיִּשְׁלַ֣ח מַלְאָכִ֔ים אֶל־ חִזְקִיָּ֖הוּ לֵאמֹֽר׃

10 Thus shall ye speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not thy God, in whom thou trustest, deceive thee, saying, Jerusalem shall not be given into the hand of the king of Assyria.

כֹּ֤ה תֹאמְרוּן֙ אֶל־ חִזְקִיָּ֣הוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָ֔ה לֵאמֹ֖ר אַל־ יַשִּׁאֲךָ֣ אֱלֹהֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֛ה בּוֹטֵ֥חַ בּ֖וֹ לֵאמֹ֑ר לֹ֣א תִנָּתֵ֔ן יְרוּשָׁלַ֖͏ִם בְּיַ֥ד מֶֽלֶךְ אַשּֽׁוּר׃

11 Behold, thou hast heard what the kings of Assyria have done to all lands by destroying them utterly; and shalt thou be delivered?

הִנֵּ֣ה אַתָּ֗ה שָׁמַ֙עְתָּ֙ אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֔וּ מַלְכֵ֥י אַשּׁ֖וּר לְכָל־ הָאֲרָצ֑וֹת לְהַחֲרִימָ֣ם וְאַתָּ֔ה תִּנָּצֵֽל׃

12 Have the gods of the nations delivered them which my fathers have destroyed, as Gozan, and Haran, and Rezeph, and the children of Eden which were in Telassar?

הַהִצִּ֣ילוּ אוֹתָ֗ם אֱלֹהֵי֙ הַגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֥ר הִשְׁחִית֖וּ אֲבוֹתָ֑י אֶת־ גּוֹזָ֣ן וְאֶת־ חָרָ֔ן וְרֶ֖צֶף וּבְנֵ֣י עֵדֶ֑ן אֲשֶׁ֖ר בִּתְלַשָּֽׂר׃

13	Where is the king of Hamath, and the king of Arphad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivah?	אַיֵּה מֶלֶךְ־חֲמָת וּמֶלֶךְ אַרְפָּד וּמֶלֶךְ לְעִיר סְפַרְוַיִם הֵנַע וְעִוָּה:
14	And Hezekiah received the letter from the hand of the messengers, and read it: and Hezekiah went up unto the house of the LORD, and spread it before the LORD.	וַיִּקַּח חִזְקִיָּהוּ אֶת־הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵהוּ וַיַּעַל֙ בֵּית יְהוָ֔ה וַיִּפְרְשֵׂהוּ חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָֽה:
15	And Hezekiah prayed unto the LORD, saying,	וַיִּתְפַּלֵּל֙ חִזְקִיָּהוּ אֶל־יְהוָ֔ה לֵאמֹֽר:
16	O LORD of hosts, God of Israel, that dwellest between the cherubims, thou art the God, even thou alone, of all the kingdoms of the earth: thou hast made heaven and earth.	יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵי֒ יִשְׂרָאֵל֙ יֹשֵׁב֙ הַכְּרֻבִ֔ים אַתָּה־הוּא֙ הָאֱלֹהִ֔ים לְבַדְּךָ֖ לְכֹ֣ל ׀ מַמְלְכ֣וֹת הָאָ֑רֶץ אַתָּ֥ה עָשִׂ֖יתָ אֶת־הַשָּׁמַ֥יִם וְאֶת־הָאָֽרֶץ:
17	Incline thine ear, O LORD, and hear; open thine eyes, O LORD, and see: and hear all the words of Sennacherib, which hath sent to reproach the living God.	הַטֵּ֤ה יְהוָה֙ אָזְנְךָ֣ וּשְׁמָ֔ע פְּקַ֥ח יְהוָ֖ה עֵינֶ֑יךָ וּרְאֵ֗ה וּשְׁמַ֙ע֙ אֶת כָּל־דִּבְרֵ֣י סַנְחֵרִ֔יב אֲשֶׁ֥ר שָׁלַ֖ח לְחָרֵ֣ף אֱלֹהֵ֥ים חָֽי:
18	Of a truth, LORD, the kings of Assyria have laid waste all the nations, and their countries,	אָמְנָ֕ם יְהוָ֖ה הֶחֳרִ֣יבוּ מַלְכֵ֣י אַשּׁ֑וּר אֶת־כָּל־הָאֲרָצ֖וֹת וְאֶת־אַרְצָֽם:
19	And have cast their gods into the fire: for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone: therefore they have destroyed them.	וְנָתַ֣ן אֶת־אֱלֹהֵיהֶ֔ם בָּאֵ֖שׁ כִּ֣י לֹ֣א אֱלֹהִ֑ים הֵ֚מָּה כִּ֣י אִם־מַעֲשֵׂ֣ה יְדֵי־אָדָ֔ם עֵ֥ץ וָאֶ֖בֶן וַיְאַבְּדֽוּם:
20	Now therefore, O LORD our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that thou art the LORD, even thou only.	וְעַתָּ֗ה יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣ינוּ הוֹשִׁיעֵ֔נוּ מִיָּד֖וֹ וְיֵדְע֣וּ כָל־מַמְלְכ֣וֹת הָאָ֑רֶץ כִּי־אַתָּ֥ה יְהוָ֖ה לְבַדֶּֽךָ:
21	Then Isaiah the son of Amoz sent unto Hezekiah, saying, Thus saith the LORD God of Israel, Whereas thou hast prayed to me against Sennacherib king of Assyria:	וַיִּשְׁלַ֞ח יְשַׁעְיָ֣הוּ בֶן־אָמ֗וֹץ אֶל־חִזְקִיָּהוּ֙ לֵאמֹ֔ר כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֥ר הִתְפַּלַּ֖לְתָּ אֵלַ֥י אֶל־סַנְחֵרִ֖יב מֶ֥לֶךְ אַשּֽׁוּר:
22	This is the word which the LORD hath spoken concerning him; The virgin, the daughter of Zion, hath despised thee, and laughed thee to scorn; the daughter of Jerusalem hath shaken her head at thee.	זֶ֣ה הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁר־דִּבֶּ֤ר יְהוָה֙ עָלָ֔יו בָּזָ֥ה לְךָ֖ לָעֲגָ֣ה לְךָ֑ בְּתוּלַ֤ת בַּת־צִיּוֹן֙ אַחֲרֶ֣יךָ רֹ֔אשׁ הֵנִ֥יעָה בַּת יְרוּשָׁלִָֽם:
23	Whom hast thou reproached and blasphemed? and against whom hast thou exalted thy voice, and lifted up thine eyes on high? even against the Holy One of Israel.	אֶת־מִ֥י חֵרַ֖פְתָּ וְגִדַּ֑פְתָּ וְעַל־מִ֣י הֲרִימוֹתָ֔ה קוֹל֙ וַתִּשָּׂ֣א מָר֔וֹם עֵינֶ֖יךָ אֶל־קְד֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵֽל:
24	By thy servants hast thou reproached the Lord, and hast said, By the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon; and I will cut down the tall cedars thereof, and the choice fir trees thereof: and I will enter into the height of his border, and the forest of his Carmel.	בְּיַ֣ד עֲבָדֶ֔יךָ חֵרַ֖פְתָּ אֲדֹנָ֑י וַתֹּ֣אמֶר בְּרֹ֤ב רִכְבִּי֙ אֲנִ֣י עָלִ֔יתִי מְר֖וֹם הָרִ֑ים יַרְכְּתֵ֣י לְבָנ֔וֹן וְאֶכְרֹ֗ת קוֹמַ֤ת אֲרָזָיו֙ מִבְחַ֣ר בְּרוֹשָׁ֔יו וְאָבוֹא֙ מְר֣וֹם קִצּ֔וֹ יַ֖עַר כַּרְמְלּֽוֹ:
25	I have digged, and drunk water; and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of the besieged places.	אֲנִ֥י קַרְתִּ֖י וְשָׁתִ֑יתִי מֵ֚ים וְאַחְרִ֣ב בְּכַף־פְּעָמַ֔י כֹּ֖ל יְא֥וֹרֵי מָצֽוֹר:

26	Hast thou not heard long ago, how I have done it; and of ancient times, that I have formed it? now have I brought it to pass, that thou shouldest be to lay waste defenced cities into ruinous heaps.	הֲלֹוא־ שָׁמַעְתָּ לְמֶרָחוֹק אוֹתָהּ עָשִׂיתִי מִימֵי קֶדֶם וַיְצַרְתִּיהָ עַתָּה הֲבֵאתִיהָ וּתְהִי לְהַשְׁאוֹת גַּלִּים נִצִּים עָרִים בְּצֻרוֹת:
27	Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded: they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as corn blasted before it be grown up.	וְיֹשְׁבֵיהֶן קִצְרֵי־ יָד חַתּוּ וָבֹשׁוּ הָיוּ עֵשֶׂב שָׂדֶה וִירַק דֶּשֶׁא חָצִיר גַּגּוֹת וּשְׁדֵמָה לִפְנֵי קָמָה:
28	But I know thy abode, and thy going out, and thy coming in, and thy rage against me.	וְשִׁבְתְּךָ וְצֵאתְךָ וּבוֹאֲךָ יָדָעְתִּי וְאֵת הִתְרַגְּזְךָ אֵלָי:
29	Because thy rage against me, and thy tumult, is come up into mine ears, therefore will I put my hook in thy nose, and my bridle in thy lips, and I will turn thee back by the way by which thou camest.	יַעַן הִתְרַגְּזְךָ אֵלַי וְשַׁאֲנַנְךָ עָלָה בְאָזְנָי וְשַׂמְתִּי חַחִי בְּאַפֶּךָ וּמְתָגִי בִּשְׂפָתֶיךָ וַהֲשִׁבֹתִיךָ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ בָּאתָ בָּהּ:
30	And this shall be a sign unto thee, Ye shall eat this year such as groweth of itself; and the second year that which springeth of the same: and in the third year sow ye, and reap, and plant vineyards, and eat the fruit thereof.	וְזֶה־ לְּךָ הָאוֹת אָכוֹל הַשָּׁנָה סָפִיחַ וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית שָׁחִיס וּבַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית זִרְעוּ וְקִצְרוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים וְאִכְלוּ פִרְיָם:
31	And the remnant that is escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward:	וְיָסְפָה פְּלֵיטַת בֵּית־ יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה שֹׁרֶשׁ לְמָטָּה וְעָשָׂה פְרִי לְמָעְלָה:
32	For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and they that escape out of mount Zion: the zeal of the LORD of hosts shall do this.	כִּי מִירוּשָׁלַם תֵּצֵא שְׁאֵרִית וּפְלֵיטָה מֵהַר צִיּוֹן קִנְאַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־ זֹּאת: ס
33	Therefore thus saith the LORD concerning the king of Assyria, He shall not come into this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shields, nor cast a bank against it.	לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֶל־ מֶלֶךְ אַשּׁוּר לֹא יָבוֹא אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא־ יוֹרֶה שָׁם חֵץ וְלֹא־ יְקַדְּמֶנָּה מָגֵן וְלֹא־ יִשְׁפֹּךְ עָלֶיהָ סֹלְלָה:
34	By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, saith the LORD.	בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ בָּא בָּהּ יָשׁוּב וְאֶל־ הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבוֹא נְאֻם־ יְהוָה:
35	For I will defend this city to save it for mine own sake, and for my servant David's sake.	וְגַנּוֹתִי עַל־ הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעֲנִי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי: ס
36	Then the angel of the LORD went forth, and smote in the camp of the Assyrians a hundred and fourscore and five thousand: and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.	וַיֵּצֵא מַלְאַךְ יְהוָה וַיַּךְ בְּמַחֲנֵה אַשּׁוּר מֵאָה וּשְׁמֹנִים וַחֲמִשָּׁה אֲלָף וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וְהִנֵּה כֻלָּם פְּגָרִים מֵתִים:
37	So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and dwelt at Nineveh.	וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר וַיֵּשֶׁב בְּנִינְוֵה:
38	And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adrammelech and Sharezer his sons smote him with the sword; and they escaped into the land of Armenia: and Esarhaddon his son reigned in his stead.	וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה בֵּית נִסְרַךְ אֱלֹהָיו וְאַדְרַמֶּלֶךְ וְשַׂרְאֶצֶר בָּנָיו הִכֻּהוּ בַחֶרֶב וְהֵמָּה נִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲרָרָט וַיִּמְלֹךְ אָסַר־ חַדֹּן בְּנוֹ תַּחְתָּיו: ס

CHAPTER 38

1	In those days was Hezekiah sick unto death. And Isaiah the prophet the son of Amoz came unto him, and said unto him, Thus saith the LORD, Set thine house in order: for thou shalt die, and not live.	בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּהוּ לָמוּת וַיָּבוֹא אֵלָיו יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה צַו לְבֵיתֶךָ כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תִחְיֶה:
2	Then Hezekiah turned his face toward the wall, and prayed unto the LORD,	וַיַּסֵּב חִזְקִיָּהוּ פָּנָיו אֶל־ הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה:
3	And said, Remember now, O LORD, I beseech thee, how I have walked before thee in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in thy sight. And Hezekiah wept sore.	וַיֹּאמַר אָנָּה יְהוָה זְכָר־ נָּא אֵת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵב שָׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיֵּבְךְּ חִזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל: ס
4	Then came the word of the LORD to Isaiah, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ לֵאמֹר:
5	Go, and say to Hezekiah, Thus saith the LORD, the God of David thy father, I have heard thy prayer, I have seen thy tears: behold, I will add unto thy days fifteen years.	הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת־ תְּפִלָּתֶךָ רָאִיתִי אֶת־ דִּמְעָתֶךָ הִנְנִי יוֹסֵף עַל־ יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה:
6	And I will deliver thee and this city out of the hand of the king of Assyria: and I will defend this city.	וּמִכַּף מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אַצִּילְךָ וְאֶת הָעִיר הַזֹּאת וְגַנּוֹתִי עַל־ הָעִיר הַזֹּאת:
7	And this shall be a sign unto thee from the LORD, that the LORD will do this thing that he hath spoken;	וְזֶה־ לְּךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבָּר:
8	Behold, I will bring again the shadow of the degrees, which is gone down in the sun dial of Ahaz, ten degrees backward. So the sun returned ten degrees, by which degrees it was gone down.	הִנְנִי מֵשִׁיב אֶת־ צֵל הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה בְמַעֲלוֹת אָחָז בַּשֶּׁמֶשׁ אֲחֹרַנִּית עֶשֶׂר מַעֲלוֹת וַתָּשָׁב הַשֶּׁמֶשׁ עֶשֶׂר מַעֲלוֹת בַּמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יָרָדָה: ס
9	The writing of Hezekiah king of Judah, when he had been sick, and was recovered of his sickness:	מִכְתָּב לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בַּחֳלֹתּוֹ וַיְחִי מֵחָלְיוֹ:
10	I said in the cutting off of my days, I shall go to the gates of the grave: I am deprived of the residue of my years.	אֲנִי אָמַרְתִּי בִּדְמִי יָמַי אֵלְכָה בְּשַׁעֲרֵי שְׁאוֹל פֻּקַּדְתִּי יֶתֶר שְׁנוֹתָי:
11	I said, I shall not see the LORD, even the LORD, in the land of the living: I shall behold man no more with the inhabitants of the world.	אָמַרְתִּי לֹא־ אֶרְאָה יָהּ יָהּ בְּאֶרֶץ הַחַיִּים לֹא־ אַבִּיט אָדָם עוֹד עִם־ יוֹשְׁבֵי חָדֶל:
12	Mine age is departed, and is removed from me as a shepherd's tent: I have cut off like a weaver my life: he will cut me off with pining sickness: from day even to night wilt thou make an end of me.	דּוֹרִי נִסַּע וְנִגְלָה מִנִּי כְּאֹהֶל רֹעִי קִפַּדְתִּי כָאֹרֵג חַיַּי מִדַּלָּה יְבַצְּעֵנִי מִיּוֹם עַד־ לָיְלָה תַּשְׁלִימֵנִי:
13	I reckoned till morning, that, as a lion, so will he break all my bones: from day even to night wilt thou make an end of me.	שִׁוִּיתִי עַד־ בֹּקֶר כָּאֲרִי כֵּן יְשַׁבֵּר כָּל־ עַצְמוֹתָי מִיּוֹם עַד־ לָיְלָה תַּשְׁלִימֵנִי:
14	Like a crane or a swallow, so did I chatter: I did mourn as a dove: mine eyes fail with looking upward: O LORD, I am oppressed; undertake for me.	כְּסוּס עָגוּר כֵּן אֲצַפְצֵף אֶהְגֶּה כַיּוֹנָה דַּלּוּ עֵינַי לַמָּרוֹם אֲדֹנָי עָשְׁקָה־ לִּי עָרְבֵנִי:

15	What shall I say? he hath both spoken unto me, and himself hath done it: I shall go softly all my years in the bitterness of my soul.	מָה־ אֲדַבֵּר וְאָמַר־ לִי וְהוּא עָשָׂה אֲדַדֵּה כָל־ שְׁנוֹתַי עַל־ מַר נַפְשִׁי:
16	O LORD, by these things men live, and in all these things is the life of my spirit: so wilt thou recover me, and make me to live.	אֲדֹנָי עֲלֵיהֶם יִחְיוּ וּלְכָל־ בָּהֶן חַיֵּי רוּחִי וְתַחֲלִימֵנִי וְהַחֲיֵנִי:
17	Behold, for peace I had great bitterness: but thou hast in love to my soul delivered it from the pit of corruption: for thou hast cast all my sins behind thy back.	הִנֵּה לְשָׁלוֹם מַר־ לִי מָר וְאַתָּה חָשַׂקְתָּ נַפְשִׁי מִשַּׁחַת בְּלִי כִּי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרֵי גֵוְךָ כָּל־ חֲטָאָי:
18	For the grave cannot praise thee, death can not celebrate thee: they that go down into the pit cannot hope for thy truth.	כִּי לֹא שְׁאוֹל תוֹדֶךָּ מָוֶת יְהַלְלֶךָּ לֹא־ יְשַׂבְּרוּ יוֹרְדֵי־ בוֹר אֶל־ אֲמִתֶּךָ:
19	The living, the living, he shall praise thee, as I do this day: the father to the children shall make known thy truth.	חַי חַי הוּא יוֹדֶךָ כָּמוֹנִי הַיּוֹם אָב לְבָנִים יוֹדִיעַ אֶל־ אֲמִתֶּךָ:
20	The LORD was ready to save me: therefore we will sing my songs to the stringed instruments all the days of our life in the house of the LORD.	יְהוָה לְהוֹשִׁיעֵנִי וּנְגִנוֹתַי נְנַגֵּן כָּל־ יְמֵי חַיֵּינוּ עַל־ בֵּית יְהוָה:
21	For Isaiah had said, Let them take a lump of figs, and lay it for a plaister upon the boil, and he shall recover.	וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ יִשְׂאוּ דְּבֶלֶת תְּאֵנִים וְיִמְרְחוּ עַל־ הַשְּׁחִין וְיָחִי:
22	Hezekiah also had said, What is the sign that I shall go up to the house of the LORD?	וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מָה אוֹת כִּי אֶעֱלֶה בֵּית יְהוָה: ס

CHAPTER 39

1	At that time Merodachbaladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a present to Hezekiah: for he had heard that he had been sick, and was recovered.	בָּעֵת הַהִוא שָׁלַח מְרֹדַךְ בַּלְאֲדָן בֶּן־ בַּלְאֲדָן מֶלֶךְ־ בָּבֶל סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל־ חִזְקִיָּהוּ וַיִּשְׁמַע כִּי חָלָה וַיֶּחֱזָק:
2	And Hezekiah was glad of them, and shewed them the house of his precious things, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armour, and all that was found in his treasures: there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah shewed them not.	וַיִּשְׂמַח עֲלֵיהֶם חִזְקִיָּהוּ וַיַּרְאֵם אֶת־ בֵּית נְכֹתּוֹ אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַבְּשָׂמִים וְאֵת הַשֶּׁמֶן הַטּוֹב וְאֵת כָּל־ בֵּית כֵּלָיו וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאֹצְרֹתָיו לֹא־ הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־ הֶרְאָם חִזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל־ מֶמְשַׁלְתּוֹ:
3	Then came Isaiah the prophet unto king Hezekiah, and said unto him, What said these men? and from whence came they unto thee? And Hezekiah said, They are come from a far country unto me, even from Babylon.	וַיָּבֹא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאַיִן יָבֹאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּ אֵלַי מִבָּבֶל:
4	Then said he, What have they seen in thine house? And Hezekiah answered, All that is in mine house have they seen: there is nothing among my treasures that I have not shewed them.	וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתֶךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֵת כָּל־ אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־ הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־ הִרְאִיתִים בְּאוֹצְרֹתָי:

5	Then said Isaiah to Hezekiah, Hear the word of the LORD of hosts:	וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה צְבָאוֹת:
6	Behold, the days come, that all that is in thine house, and that which thy fathers have laid up in store until this day, shall be carried to Babylon: nothing shall be left, saith the LORD.	הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשָּׂא כָל־ אֲשֶׁר בְּבֵיתֶךָ וַאֲשֶׁר אָצְרוּ אֲבֹתֶיךָ עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה בָּבֶלָה לֹא־ יִוָּתֵר דָּבָר אָמַר יְהוָה:
7	And of thy sons that shall issue from thee, which thou shalt beget, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.	וּמִבָּנֶיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמְּךָ אֲשֶׁר תּוֹלִיד יִקָּחוּ וְהָיוּ סָרִיסִים בְּהֵיכַל מֶלֶךְ בָּבֶל:
8	Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of the LORD which thou hast spoken. He said moreover, For there shall be peace and truth in my days.	וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ טוֹב דְּבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר כִּי יִהְיֶה שָׁלוֹם וֶאֱמֶת בְּיָמָי: פ

CHAPTER 40

1	Comfort ye, comfort ye my people, saith your God.	נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמַר אֱלֹהֵיכֶם:
2	Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned: for she hath received of the LORD's hand double for all her sins.	דַּבְּרוּ עַל־ לֵב יְרוּשָׁלַ͏ִם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מָלְאָה צְבָאָהּ כִּי נִרְצָה עֲוֹנָהּ כִּי לָקְחָה מִיַּד יְהוָה כִּפְלַיִם בְּכָל־ חַטֹּאתֶיהָ: ס
3	The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the LORD, make straight in the desert a highway for our God.	קוֹל קוֹרֵא בַּמִּדְבָּר פַּנּוּ דֶּרֶךְ יְהוָה יַשְּׁרוּ בָעֲרָבָה מְסִלָּה לֵאלֹהֵינוּ:
4	Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low: and the crooked shall be made straight, and the rough places plain:	כָּל־ גַּיְא יִנָּשֵׂא וְכָל־ הַר וְגִבְעָה יִשְׁפָּלוּ וְהָיָה הֶעָקֹב לְמִישׁוֹר וְהָרְכָסִים לְבִקְעָה:
5	And the glory of the LORD shall be revealed, and all flesh shall see it together: for the mouth of the LORD hath spoken it.	וְנִגְלָה כְּבוֹד יְהוָה וְרָאוּ כָל־ בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִּי יְהוָה דִּבֶּר: ס
6	The voice said, Cry. And he said, What shall I cry? All flesh is grass, and all the goodliness thereof is as the flower of the field:	קוֹל אֹמֵר קְרָא וְאָמַר מָה אֶקְרָא כָּל־ הַבָּשָׂר חָצִיר וְכָל־ חַסְדּוֹ כְּצִיץ הַשָּׂדֶה:
7	The grass withereth, the flower fadeth: because the spirit of the LORD bloweth upon it: surely the people is grass.	יָבֵשׁ חָצִיר נָבֵל צִיץ כִּי רוּחַ יְהוָה נָשְׁבָה בּוֹ אָכֵן חָצִיר הָעָם:
8	The grass withereth, the flower fadeth: but the word of our God shall stand for ever.	יָבֵשׁ חָצִיר נָבֵל צִיץ וּדְבַר־ אֱלֹהֵינוּ יָקוּם לְעוֹלָם: ס
9	O Zion, that bringest good tidings, get thee up into the high mountain; O Jerusalem, that bringest good tidings, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, Behold your God!	עַל הַר־ גָּבֹהַ עֲלִי־ לָךְ מְבַשֶּׂרֶת צִיּוֹן הָרִימִי בַכֹּחַ קוֹלֵךְ מְבַשֶּׂרֶת יְרוּשָׁלַ͏ִם הָרִימִי אַל־ תִּירָאִי אִמְרִי לְעָרֵי יְהוּדָה הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם:
10	Behold, the Lord GOD will come with strong hand, and his arm shall rule for him: behold, his reward is with him, and his work before him.	הִנֵּה אֲדֹנָי יְהוִה בְּחָזָק יָבוֹא וּזְרֹעוֹ מֹשְׁלָה לוֹ הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו:

11	He shall feed his flock like a shepherd: he shall gather the lambs with his arm, and carry them in his bosom, and shall gently lead those that are with young.	כְּרֹעֶה֙ עֶדְרֹ֔ו יִרְעֶ֖ה בִּזְרֹע֑ו יְקַבֵּ֤ץ טְלָאִים֙ וּבְחֵיקֹ֣ו יִשָּׂ֔א עָל֖וֹת יְנַהֵֽל׃ ס
12	Who hath measured the waters in the hollow of his hand, and meted out heaven with the span, and comprehended the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?	מִי־ מָדַ֤ד בְּשָׁעָלֹו֙ מַ֔יִם וְשָׁמַ֖יִם בַּזֶּ֣רֶת תִּכֵּ֑ן וְכָ֤ל בַּשָּׁלִשׁ֙ עֲפַ֣ר הָאָ֔רֶץ וְשָׁקַ֥ל בַּפֶּ֖לֶס הָרִ֣ים וּגְבָעֹ֑ות בְּמֹאזְנָֽיִם׃
13	Who hath directed the Spirit of the LORD, or being his counsellor hath taught him?	מִי־ תִכֵּ֣ן אֶת־ רֽוּחַ֮ יְהוָה֒ וְאִ֣ישׁ עֲצָתֹ֔ו יֹודִיעֶֽנּוּ׃
14	With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of judgment, and taught him knowledge, and shewed to him the way of understanding?	אֶת־ מִ֣י נוֹעָ֔ץ וַיְבִינֵ֖הוּ וַיְלַמְּדֵ֑הוּ בְּאֹ֣רַח מִשְׁפָּ֔ט וַיְלַמְּדֵ֙הוּ֙ דַּ֣עַת וְדֶ֔רֶךְ תְּבוּנֹ֖ות יֹודִיעֶֽנּוּ׃
15	Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are counted as the small dust of the balance: behold, he taketh up the isles as a very little thing.	הֵ֣ן גֹּויִם֮ כְּמַ֣ר מִדְּלִי֒ וּכְשַׁ֣חַק מֹאזְנַ֔יִם נֶחְשָׁ֑בוּ הֵ֚ן אִיִּ֣ים כַּדַּ֔ק יִטֹּֽול׃
16	And Lebanon is not sufficient to burn, nor the beasts thereof sufficient for a burnt offering.	וּלְבָנֹ֖ון אֵ֣ין דֵּ֑י בָּעֵ֔ר וְחַיָּתֹ֖ו אֵ֥ין דֵּ֖י עֹולָֽה׃ ס
17	All nations before him are as nothing; and they are counted to him less than nothing, and vanity.	כָּל־ הַגֹּויִ֖ם כְּאַ֣יִן נֶגְדֹּ֑ו מֵאֶ֥פֶס וְתֹ֖הוּ נֶחְשְׁבוּ־ לֹֽו׃
18	To whom then will ye liken God? or what likeness will ye compare unto him?	וְאֶל־ מִ֥י תְדַמְּיֻ֖ון אֵ֑ל וּמָ֥ה־ דְּמ֖וּת תַּעַרְכוּ־ לֹֽו׃
19	The workman melteth a graven image, and the goldsmith spreadeth it over with gold, and casteth silver chains.	הַפֶּ֤סֶל נָסַךְ֙ חָרָ֔שׁ וְצֹרֵ֥ף בַּזָּהָ֖ב יְרַקְּעֶ֑נּוּ וּרְתֻקֹ֖ות כֶּ֥סֶף צוֹרֵֽף׃
20	He that is so impoverished that he hath no oblation chooseth a tree that will not rot; he seeketh unto him a cunning workman to prepare a graven image, that shall not be moved.	הַמְסֻכָּ֗ן תְּרוּמָ֛ה עֵ֥ץ לֹא־ יִרְקָ֖ב יִבְחָ֣ר חָרָ֣שׁ חָכָ֔ם יְבַקֶּשׁ־ לֹ֑ו לְהָכִ֥ין פֶּ֖סֶל לֹ֥א יִמֹּֽוט׃
21	Have ye not known? have ye not heard? hath it not been told you from the beginning? have ye not understood from the foundations of the earth?	הֲלֹ֥וא תֵדָ֖עוּ הֲלֹ֣וא תִשְׁמָ֑עוּ הֲלֹ֤וא הֻגַּד־ מֵרֹאשׁ֙ לָכֶ֔ם הֲלֹ֥וא הֲבִינֹתֶ֖ם מֹוסְדֹ֥ות הָאָֽרֶץ׃
22	It is he that sitteth upon the circle of the earth, and the inhabitants thereof are as grasshoppers; that stretcheth out the heavens as a curtain, and spreadeth them out as a tent to dwell in:	הַיֹּשֵׁב֙ עַל־ חוּג֙ הָאָ֔רֶץ וְיֹשְׁבֶ֖יהָ כַּחֲגָבִ֑ים הַנֹּוטֶ֤ה כַדֹּק֙ שָׁמַ֔יִם וַיִּמְתָּחֵ֖ם כָּאֹ֥הֶל לָשָֽׁבֶת׃
23	That bringeth the princes to nothing; he maketh the judges of the earth as vanity.	הַנֹּותֵ֥ן רוֹזְנִ֖ים לְאָ֑יִן שֹׁפְטֵ֥י אֶ֖רֶץ כַּתֹּ֥הוּ עָשָֽׂה׃
24	Yea, they shall not be planted; yea, they shall not be sown: yea, their stock shall not take root in the earth: and he shall also blow upon them, and they shall wither, and the whirlwind shall take them away as stubble.	אַף֙ בַּל־ נִטָּ֔עוּ אַ֚ף בַּל־ זֹ֣רֲעוּ אַ֔ף בַּל־ שֹׁ֥רֶשׁ בָּאָ֖רֶץ גִּזְעָ֑ם וְגַם־ נָשַׁ֤ף בָּהֶם֙ וַיִּבָּ֔שׁוּ וּסְעָרָ֖ה כַּקַּ֥שׁ תִּשָּׂאֵֽם׃ ס
25	To whom then will ye liken me, or shall I be equal? saith the Holy One.	וְאֶל־ מִ֥י תְדַמְּיוּנִ֖י וְאֶשְׁוֶ֑ה יֹאמַ֖ר קְדֹֽושׁ׃

26	Lift up your eyes on high, and behold who hath created these things, that bringeth out their host by number: he calleth them all by names by the greatness of his might, for that he is strong in power; not one faileth.	שְׂאוּ־מָרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי־בָרָא אֵלֶּה הַמּוֹצִיא בְמִסְפָּר צְבָאָם לְכֻלָּם בְּשֵׁם יִקְרָא מֵרֹב אוֹנִים וְאַמִּיץ כֹּחַ אִישׁ לֹא נֶעְדָּר: ס
27	Why sayest thou, O Jacob, and speakest, O Israel, My way is hid from the LORD, and my judgment is passed over from my God?	לָמָּה תֹאמַר יַעֲקֹב וּתְדַבֵּר יִשְׂרָאֵל נִסְתְּרָה דַרְכִּי מֵיְהוָה וּמֵאלֹהַי מִשְׁפָּטִי יַעֲבוֹר:
28	Hast thou not known? hast thou not heard, that the everlasting God, the LORD, the Creator of the ends of the earth, fainteth not, neither is weary? there is no searching of his understanding.	הֲלוֹא יָדַעְתָּ אִם־לֹא שָׁמַעְתָּ אֱלֹהֵי עוֹלָם יְהוָה בּוֹרֵא קְצוֹת הָאָרֶץ לֹא יִיעַף וְלֹא יִיגָע אֵין חֵקֶר לִתְבוּנָתוֹ:
29	He giveth power to the faint; and to them that have no might he increaseth strength.	נֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ וּלְאֵין אוֹנִים עָצְמָה יַרְבֶּה:
30	Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall utterly fall:	וְיֵעָפוּ נְעָרִים וְיִגָּעוּ וּבַחוּרִים כָּשׁוֹל יִכָּשָׁלוּ:
31	But they that wait upon the LORD shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; and they shall walk, and not faint.	וְקוֵי יְהוָה יַחֲלִיפוּ כֹחַ יַעֲלוּ אֵבֶר כַּנְּשָׁרִים יָרוּצוּ וְלֹא יִיגָעוּ יֵלְכוּ וְלֹא יִיעָפוּ: פ

CHAPTER 41

1	Keep silence before me, O islands; and let the people renew their strength: let them come near; then let them speak: let us come near together to judgment.	הַחֲרִישׁוּ אֵלַי אִיִּים וּלְאֻמִּים יַחֲלִיפוּ כֹחַ יִגְּשׁוּ אָז יְדַבֵּרוּ יַחְדָּו לַמִּשְׁפָּט נִקְרָבָה:
2	Who raised up the righteous man from the east, called him to his foot, gave the nations before him, and made him rule over kings? he gave them as the dust to his sword, and as driven stubble to his bow.	מִי הֵעִיר מִמִּזְרָח צֶדֶק יִקְרָאֵהוּ לְרַגְלוֹ יִתֵּן לְפָנָיו גּוֹיִם וּמְלָכִים יַרְדֶּה יִתֵּן כֶּעָפָר חַרְבּוֹ כְּקַשׁ נִדָּף קַשְׁתּוֹ:
3	He pursued them, and passed safely; even by the way that he had not gone with his feet.	יִרְדְּפֵם יַעֲבֹר שָׁלוֹם אֹרַח בְּרַגְלָיו לֹא יָבוֹא:
4	Who hath wrought and done it, calling the generations from the beginning? I the LORD, the first, and with the last; I am he.	מִי־פָעַל וְעָשָׂה קֹרֵא הַדֹּרוֹת מֵרֹאשׁ אֲנִי יְהוָה רִאשׁוֹן וְאֶת־אַחֲרֹנִים אֲנִי־הוּא:
5	The isles saw it, and feared; the ends of the earth were afraid, drew near, and came.	רָאוּ אִיִּים וְיִירָאוּ קְצוֹת הָאָרֶץ יֶחֱרָדוּ קָרְבוּ וַיֶּאֱתָיוּן:
6	They helped every one his neighbour; and every one said to his brother, Be of good courage.	אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ יַעְזֹרוּ וּלְאָחִיו יֹאמַר חֲזָק:
7	So the carpenter encouraged the goldsmith, and he that smootheth with the hammer him that smote the anvil, saying, It is ready for the sodering: and he fastened it with nails, that it should not be moved.	וַיְחַזֵּק חָרָשׁ אֶת־צֹרֵף מַחֲלִיק פַּטִּישׁ אֶת־הוֹלֶם פָּעֵם אֹמֵר לַדֶּבֶק טוֹב הוּא וַיְחַזְּקֵהוּ בְמַסְמְרִים לֹא יִמּוֹט: ס
8	But thou, Israel, art my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend.	וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךְ זֶרַע אַבְרָהָם אֹהֲבִי:

9	Thou whom I have taken from the ends of the earth, and called thee from the chief men thereof, and said unto thee, Thou art my servant; I have chosen thee, and not cast thee away.	אֲשֶׁר֙ הֶחֱזַקְתִּ֣יךָ֔ מִקְצ֖וֹת הָאָ֑רֶץ וּמֵאֲצִילֶ֣יהָ קְרָאתִ֔יךָ וָאֹמַ֖ר לְךָ֣ עַבְדִּי־ אַ֔תָּה בְּחַרְתִּ֖יךָ וְלֹ֥א מְאַסְתִּֽיךָ׃
10	Fear thou not; for I am with thee: be not dismayed; for I am thy God: I will strengthen thee; yea, I will help thee; yea, I will uphold thee with the right hand of my righteousness.	אַל־ תִּירָ֣א כִֽי עִמְּךָ֣־ אָ֔נִי אַל־ תִּשְׁתָּ֖ע כִּי־ אֲנִ֣י אֱלֹהֶ֑יךָ אִמַּצְתִּ֣יךָ אַף־ עֲזַרְתִּ֔יךָ אַף־ תְּמַכְתִּ֖יךָ בִּימִ֥ין צִדְקִֽי׃
11	Behold, all they that were incensed against thee shall be ashamed and confounded: they shall be as nothing; and they that strive with thee shall perish.	הֵ֣ן יֵבֹ֔שׁוּ וְיִכָּלְמ֖וּ כֹּ֣ל הַנֶּחֱרִ֑ים בָּ֚ךְ יִהְי֣וּ כְאַ֔יִן וְיֹאבְד֖וּ אַנְשֵׁ֥י רִיבֶֽךָ׃
12	Thou shalt seek them, and shalt not find them, even them that contended with thee: they that war against thee shall be as nothing, and as a thing of nought.	תְּבַקְּשֵׁ֖ם וְלֹ֣א תִמְצָ֑אֵם אַנְשֵׁ֥י מַצָּתֶ֖ךָ יִהְי֥וּ כְאַ֛יִן וּכְאֶ֖פֶס אַנְשֵׁ֥י מִלְחַמְתֶּֽךָ׃
13	For I the LORD thy God will hold thy right hand, saying unto thee, Fear not; I will help thee.	כִּ֣י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ מַחֲזִ֣יק יְמִינֶ֑ךָ הָאֹמֵ֥ר לְךָ֖ אַל־ תִּירָ֥א אֲנִ֖י עֲזַרְתִּֽיךָ׃ ס
14	Fear not, thou worm Jacob, and ye men of Israel; I will help thee, saith the LORD, and thy redeemer, the Holy One of Israel.	אַל־ תִּירְאִ֣י תּוֹלַ֔עַת יָעֲקֹ֖ב מְתֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲנִ֥י עֲזַרְתִּ֖יךְ נְאֻם־ יְהוָ֥ה וְגֹאֲלֵ֖ךְ קְד֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵֽל׃
15	Behold, I will make thee a new sharp threshing instrument having teeth: thou shalt thresh the mountains, and beat them small, and shalt make the hills as chaff.	הִנֵּ֣ה שַׂמְתִּ֗יךְ לְמוֹרַ֤ג חָרוּץ֙ חָדָ֣שׁ בַּ֔עַל פִּיפִיּ֖וֹת תָּדֹ֑ושׁ הָרִ֣ים וְתָדֹ֔ק וּגְבָעוֹת֙ כַּמֹּ֣ץ תָּשִֽׂים׃
16	Thou shalt fan them, and the wind shall carry them away, and the whirlwind shall scatter them: and thou shalt rejoice in the LORD, and shalt glory in the Holy One of Israel.	תִּזְרֵ֖ם וְר֣וּחַ תִּשָּׂאֵ֑ם וּסְעָרָ֖ה תָּפִ֥יץ אוֹתָ֛ם וְאַתָּ֥ה תָגִ֖יל בַּיהוָ֑ה בִּקְד֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֖ל תִּתְהַלָּֽל׃ פ
17	When the poor and needy seek water, and there is none, and their tongue faileth for thirst, I the LORD will hear them, I the God of Israel will not forsake them.	הָעֲנִיִּ֤ים וְהָאֶבְיוֹנִים֙ מְבַקְּשִׁ֣ים מַ֔יִם וָאַ֖יִן לְשׁוֹנָ֑ם בַּצָּמָ֣א נָשְׁתָּ֔ה אֲנִ֖י יְהוָ֥ה אֶֽעֱנֵ֑ם אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לֹ֥א אֶֽעֶזְבֵֽם׃
18	I will open rivers in high places, and fountains in the midst of the valleys: I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.	אֶפְתַּ֤ח עַל־ שְׁפָיִים֙ נְהָר֔וֹת וּבְת֖וֹךְ בְּקָעוֹת֑ מַעְיָנ֗וֹת אָשִׂ֤ים מִדְבָּר֙ לַאֲגַם־ מַ֔יִם וְאֶ֥רֶץ צִיָּ֖ה לְמוֹצָאֵ֥י מָֽיִם׃
19	I will plant in the wilderness the cedar, the shittah tree, and the myrtle, and the oil tree; I will set in the desert the fir tree, and the pine, and the box tree together:	אֶתֵּ֤ן בַּמִּדְבָּר֙ אֶ֣רֶז שִׁטָּ֔ה וַהֲדַ֖ס וְעֵ֣ץ שֶׁ֑מֶן אָשִׂ֤ים בָּעֲרָבָה֙ בְּר֣וֹשׁ תִּדְהָ֔ר וּתְאַשּׁ֖וּר יַחְדָּֽו׃
20	That they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of the LORD hath done this, and the Holy One of Israel hath created it.	לְמַ֣עַן יִרְא֤וּ וְיֵדְעוּ֙ וְיָשִׂ֣ימוּ וְיַשְׂכִּ֔ילוּ יַחְדָּ֔ו כִּ֣י יַד־ יְהוָ֔ה עָשְׂתָ֖ה זֹּ֑את וּקְד֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֖ל בְּרָאָֽהּ׃ פ
21	Produce your cause, saith the LORD; bring forth your strong reasons, saith the King of Jacob.	קָרְב֥וּ רִיבְכֶ֖ם יֹאמַ֣ר יְהוָ֑ה הַגִּ֣ישׁוּ עֲצֻמוֹתֵיכֶ֔ם יֹאמַ֖ר מֶ֥לֶךְ יַעֲקֹֽב׃

22	Let them bring them forth, and shew us what shall happen: let them shew the former things, what they be, that we may consider them, and know the latter end of them; or declare us things for to come.	יַגִּישׁוּ וְיַגִּידוּ לָנוּ אֵת אֲשֶׁר תִּקְרֶינָה הָרִאשֹׁנוֹת מָה הֵנָּה הַגִּידוּ וְנָשִׂימָה לִבֵּנוּ וְנֵדְעָה אַחֲרִיתָן אוֹ הַבָּאוֹת הַשְׁמִיעֻנוּ׃
23	Shew the things that are to come hereafter, that we may know that ye are gods: yea, do good, or do evil, that we may be dismayed, and behold it together.	הַגִּידוּ הָאֹתִיּוֹת לְאָחוֹר וְנֵדָעָה כִּי אֱלֹהִים אַתֶּם אַף־ תֵּיטִיבוּ וְתָרֵעוּ וְנִשְׁתָּעָה וְנִרְאֶה יַחְדָּו׃
24	Behold, ye are of nothing, and your work of nought: an abomination is he that chooseth you.	הֵן־ אַתֶּם מֵאַיִן וּפָעֳלְכֶם מֵאָפַע תּוֹעֵבָה יִבְחַר בָּכֶם׃
25	I have raised up one from the north, and he shall come: from the rising of the sun shall he call upon my name: and he shall come upon princes as upon morter, and as the potter treadeth clay.	הַעִירוֹתִי מִצָּפוֹן וַיֵּאת מִמִּזְרַח־ שֶׁמֶשׁ יִקְרָא בִשְׁמִי וְיָבֹא סְגָנִים כְּמוֹ־ חֹמֶר וּכְמוֹ יוֹצֵר יִרְמָס־ טִיט׃
26	Who hath declared from the beginning, that we may know? and beforetime, that we may say, He is righteous? yea, there is none that sheweth, yea, there is none that declareth, yea, there is none that heareth your words.	מִי־ הִגִּיד מֵרֹאשׁ וְנֵדָעָה וּמִלְפָנִים וְנֹאמַר צַדִּיק אַף אֵין־ מַגִּיד אַף אֵין מַשְׁמִיעַ אַף אֵין־ שֹׁמֵעַ אִמְרֵיכֶם׃
27	The first shall say to Zion, Behold, behold them: and I will give to Jerusalem one that bringeth good tidings.	רִאשׁוֹן לְצִיּוֹן הִנֵּה הִנָּם וְלִירוּשָׁלַם מְבַשֵּׂר אֶתֵּן׃
28	For I beheld, and there was no man; even among them, and there was no counsellor, that, when I asked of them, could answer a word.	וְאֶרְאֶה וְאֵין אִישׁ וּמֵאֵלֶּה וְאֵין יוֹעֵץ וְאֶשְׁאָלֵם וְיָשִׁיבוּ דָבָר׃
29	Behold, they are all vanity; their works are nothing: their molten images are wind and confusion.	הֵן כֻּלָּם אָוֶן אֶפֶס מַעֲשֵׂיהֶם רוּחַ וָתֹהוּ נִסְכֵּיהֶם׃ פ

CHAPTER 42

1	Behold my servant, whom I uphold; mine elect, in whom my soul delighteth; I have put my spirit upon him: he shall bring forth judgment to the Gentiles.	הֵן עַבְדִּי אֶתְמָךְ־ בּוֹ בְּחִירִי רָצְתָה נַפְשִׁי נָתַתִּי רוּחִי עָלָיו מִשְׁפָּט לַגּוֹיִם יוֹצִיא׃
2	He shall not cry, nor lift up, nor cause his voice to be heard in the street.	לֹא יִצְעַק וְלֹא יִשָּׂא וְלֹא־ יַשְׁמִיעַ בַּחוּץ קוֹלוֹ׃
3	A bruised reed shall he not break, and the smoking flax shall he not quench: he shall bring forth judgment unto truth.	קָנֶה רָצוּץ לֹא יִשְׁבֹּור וּפִשְׁתָּה כֵהָה לֹא יְכַבֶּנָּה לֶאֱמֶת יוֹצִיא מִשְׁפָּט׃
4	He shall not fail nor be discouraged, till he have set judgment in the earth: and the isles shall wait for his law.	לֹא יִכְהֶה וְלֹא יָרוּץ עַד־ יָשִׂים בָּאָרֶץ מִשְׁפָּט וּלְתוֹרָתוֹ אִיִּים יְיַחֵלוּ׃ פ
5	Thus saith God the LORD, he that created the heavens, and stretched them out; he that spread forth the earth, and that which cometh out of it; he that giveth breath unto the people upon it, and spirit to them that walk therein:	כֹּה־ אָמַר הָאֵל יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם וְנוֹטֵיהֶם רֹקַע הָאָרֶץ וְצֶאֱצָאֶיהָ נֹתֵן נְשָׁמָה לָעָם עָלֶיהָ וְרוּחַ לַהֹלְכִים בָּהּ׃
6	I the LORD have called thee in righteousness, and will hold thine hand, and will keep thee, and give thee for a covenant of the people, for a light of the Gentiles;	אֲנִי יְהוָה קְרָאתִיךָ בְצֶדֶק וְאַחְזֵק בְּיָדֶךָ וְאֶצָּרְךָ וְאֶתֶּנְךָ לִבְרִית עָם לְאוֹר גּוֹיִם׃

7	To open the blind eyes, to bring out the prisoners from the prison, and them that sit in darkness out of the prison house.	לִפְקֹחַ עֵינַיִם עִוְרוֹת לְהוֹצִיא מִמַּסְגֵּר אַסִּיר מִבֵּית כֶּלֶא יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ׃
8	I am the LORD: that is my name: and my glory will I not give to another, neither my praise to graven images.	אֲנִי יְהוָה הוּא שְׁמִי וּכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא־אֶתֵּן וּתְהִלָּתִי לַפְּסִילִים׃
9	Behold, the former things are come to pass, and new things do I declare: before they spring forth I tell you of them.	הָרִאשֹׁנוֹת הִנֵּה־בָאוּ וְחַדָּשׁוֹת אֲנִי מַגִּיד בְּטֶרֶם תִּצְמַחְנָה אַשְׁמִיע אֶתְכֶם׃ פ
10	Sing unto the LORD a new song, and his praise from the end of the earth, ye that go down to the sea, and all that is therein; the isles, and the inhabitants thereof.	שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ יוֹרְדֵי הַיָּם וּמְלֹאוֹ אִיִּים וְיֹשְׁבֵיהֶם׃
11	Let the wilderness and the cities thereof lift up their voice, the villages that Kedar doth inhabit: let the inhabitants of the rock sing, let them shout from the top of the mountains.	יִשְׂאוּ מִדְבָּר וְעָרָיו חֲצֵרִים תֵּשֵׁב קֵדָר יָרֹנּוּ יֹשְׁבֵי סֶלַע מֵרֹאשׁ הָרִים יְצִוָּחוּ׃
12	Let them give glory unto the LORD, and declare his praise in the islands.	יָשִׂימוּ לַיהוָה כָּבוֹד וּתְהִלָּתוֹ בָּאִיִּים יַגִּידוּ׃
13	The LORD shall go forth as a mighty man, he shall stir up jealousy like a man of war: he shall cry, yea, roar; he shall prevail against his enemies.	יְהוָה כַּגִּבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָעִיר קִנְאָה יָרִיעַ אַף־יַצְרִיחַ עַל־אוֹיְבָיו יִתְגַּבָּר׃ ס
14	I have long time holden my peace; I have been still, and refrained myself: now will I cry like a travailing woman; I will destroy and devour at once.	הֶחֱשֵׁתִי מֵעוֹלָם אַחֲרִישׁ אֶתְאַפֵּק כַּיּוֹלֵדָה אֶפְעֶה אֶשֹּׁם וְאֶשְׁאַף יָחַד׃
15	I will make waste mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and I will dry up the pools.	אַחֲרִיב הָרִים וּגְבָעוֹת וְכָל־עֶשְׂבָּם אוֹבִישׁ וְשַׂמְתִּי נְהָרוֹת לָאִיִּים וַאֲגַמִּים אוֹבִישׁ׃
16	And I will bring the blind by a way that they knew not; I will lead them in paths that they have not known: I will make darkness light before them, and crooked things straight. These things will I do unto them, and not forsake them.	וְהוֹלַכְתִּי עִוְרִים בְּדֶרֶךְ לֹא יָדָעוּ בִּנְתִיבוֹת לֹא־יָדְעוּ אַדְרִיכֵם אָשִׂים מַחְשָׁךְ לִפְנֵיהֶם לָאוֹר וּמָעַקַשִּׁים לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים עֲשִׂיתִם וְלֹא עֲזַבְתִּים׃
17	They shall be turned back, they shall be greatly ashamed, that trust in graven images, that say to the molten images, Ye are our gods.	נָסֹגּוּ אָחוֹר יֵבֹשׁוּ בֹּשֶׁת הַבֹּטְחִים בַּפֶּסֶל הָאֹמְרִים לְמַסֵּכָה אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ׃ ס
18	Hear, ye deaf; and look, ye blind, that ye may see.	הַחֵרְשִׁים שִׁמְעוּ וְהַעִוְרִים הַבִּיטוּ לִרְאוֹת׃
19	Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger that I sent? who is blind as he that is perfect, and blind as the LORD's servant?	מִי עִוֵּר כִּי אִם־עַבְדִּי וְחֵרֵשׁ כְּמַלְאָכִי אֶשְׁלָח מִי עִוֵּר כִּמְשֻׁלָּם וְעִוֵּר כְּעֶבֶד יְהוָה׃
20	Seeing many things, but thou observest not; opening the ears, but he heareth not.	רָאוֹת רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמֹר פָּקוֹחַ אָזְנַיִם וְלֹא יִשְׁמָע׃
21	The LORD is well pleased for his righteousness' sake; he will magnify the law, and make it honourable.	יְהוָה חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר׃

22	But this is a people robbed and spoiled; they are all of them snared in holes, and they are hid in prison houses: they are for a prey, and none delivereth; for a spoil, and none saith, Restore.	וְהוּא עַם־ בָּזוּז וְשָׁסוּי הָפֵחַ בָּחוּרִים כֻּלָּם וּבְבָתֵּי כְלָאִים הָחְבֵּאוּ הָיוּ לָבַז וְאֵין מַצִּיל מְשִׁסָּה וְאֵין־ אֹמֵר הָשֵׁב:
23	Who among you will give ear to this? who will hearken and hear for the time to come?	מִי בָכֶם יַאֲזִין זֹאת יַקְשֵׁב וְיִשְׁמַע לְאָחוֹר:
24	Who gave Jacob for a spoil, and Israel to the robbers? did not the LORD, he against whom we have sinned? for they would not walk in his ways, neither were they obedient unto his law.	מִי־ נָתַן לִמְשִׁסָּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְבֹזְזִים הֲלוֹא יְהוָה זוּ חָטָאנוּ לוֹ וְלֹא־ אָבוּ בִדְרָכָיו הָלוֹךְ וְלֹא שָׁמְעוּ בְּתוֹרָתוֹ:
25	Therefore he hath poured upon him the fury of his anger, and the strength of battle: and it hath set him on fire round about, yet he knew not; and it burned him, yet he laid it not to heart.	וַיִּשְׁפֹּךְ עָלָיו חֲמָה אַפּוֹ וְעֻזּוּז מִלְחָמָה וַתְּלַהֲטֵהוּ מִסָּבִיב וְלֹא יָדָע וַתִּבְעַר־ בּוֹ וְלֹא־ יָשִׂים עַל־ לֵב: פ

CHAPTER 43

1	But now thus saith the LORD that created thee, O Jacob, and he that formed thee, O Israel, Fear not: for I have redeemed thee, I have called thee by thy name; thou art mine.	וְעַתָּה כֹּה־ אָמַר יְהוָה בֹּרַאֲךָ יַעֲקֹב וְיֹצֶרְךָ יִשְׂרָאֵל אַל־ תִּירָא כִּי גְאַלְתִּיךָ קָרָאתִי בְשִׁמְךָ לִי־ אָתָּה:
2	When thou passest through the waters, I will be with thee; and through the rivers, they shall not overflow thee: when thou walkest through the fire, thou shalt not be burned; neither shall the flame kindle upon thee.	כִּי־ תַעֲבֹר בַּמַּיִם אִתְּךָ־ אָנִי וּבַנְּהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּךָ כִּי־ תֵלֵךְ בְּמוֹ־ אֵשׁ לֹא תִכָּוֶה וְלֶהָבָה לֹא תִבְעַר־ בָּךְ:
3	For I am the LORD thy God, the Holy One of Israel, thy Saviour: I gave Egypt for thy ransom, Ethiopia and Seba for thee.	כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶךָ נָתַתִּי כָפְרְךָ מִצְרַיִם כּוּשׁ וּסְבָא תַּחְתֶּיךָ:
4	Since thou wast precious in my sight, thou hast been honourable, and I have loved thee: therefore will I give men for thee, and people for thy life.	מֵאֲשֶׁר יָקָרְתָּ בְעֵינַי נִכְבַּדְתָּ וַאֲנִי אֲהַבְתִּיךָ וְאֶתֵּן אָדָם תַּחְתֶּיךָ וּלְאֻמִּים תַּחַת נַפְשֶׁךָ:
5	Fear not: for I am with thee: I will bring thy seed from the east, and gather thee from the west;	אַל־ תִּירָא כִּי אִתְּךָ־ אָנִי מִמִּזְרָח אָבִיא זַרְעֶךָ וּמִמַּעֲרָב אֲקַבְּצֶךָּ:
6	I will say to the north, Give up; and to the south, Keep not back: bring my sons from far, and my daughters from the ends of the earth;	אֹמַר לַצָּפוֹן תֵּנִי וּלְתֵימָן אַל־ תִּכְלָאִי הָבִיאִי בָנַי מֵרָחוֹק וּבְנוֹתַי מִקְצֵה הָאָרֶץ:
7	Even every one that is called by my name: for I have created him for my glory, I have formed him; yea, I have made him.	כֹּל הַנִּקְרָא בִשְׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו יְצַרְתִּיו אַף־ עֲשִׂיתִיו:
8	Bring forth the blind people that have eyes, and the deaf that have ears.	הוֹצִיא עַם־ עִוֵּר וְעֵינַיִם יֵשׁ וְחֵרְשִׁים וְאָזְנַיִם לָמוֹ:
9	Let all the nations be gathered together, and let the people be assembled: who among them can declare this, and shew us former things? let them bring forth their witnesses, that they may be justified: or let them hear, and say, It is truth.	כָּל־ הַגּוֹיִם נִקְבְּצוּ יַחְדָּו וְיֵאָסְפוּ לְאֻמִּים מִי בָהֶם יַגִּיד זֹאת וְרִאשֹׁנוֹת יַשְׁמִיעֻנוּ יִתְּנוּ עֵדֵיהֶם וְיִצְדָּקוּ וְיִשְׁמְעוּ וְיֹאמְרוּ אֱמֶת:

10	Ye are my witnesses, saith the LORD, and my servant whom I have chosen: that ye may know and believe me, and understand that I am he: before me there was no God formed, neither shall there be after me.	אַתֶּם עֵדַי נְאֻם־ יְהוָה וְעַבְדִּי אֲשֶׁר בָּחָרְתִּי לְמַעַן תֵּדְעוּ וְתַאֲמִינוּ לִי וְתָבִינוּ כִּי־ אֲנִי הוּא לְפָנַי לֹא־ נוֹצַר אֵל וְאַחֲרַי לֹא יִהְיֶה: ס
11	I, even I, am the LORD; and beside me there is no saviour.	אָנֹכִי אָנֹכִי יְהוָה וְאֵין מִבַּלְעָדַי מוֹשִׁיעַ:
12	I have declared, and have saved, and I have shewed, when there was no strange god among you: therefore ye are my witnesses, saith the LORD, that I am God.	אָנֹכִי הִגַּדְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּי וְהִשְׁמַעְתִּי וְאֵין בָּכֶם זָר וְאַתֶּם עֵדַי נְאֻם־ יְהוָה וַאֲנִי־ אָל:
13	Yea, before the day was I am he; and there is none that can deliver out of my hand: I will work, and who shall let it?	גַּם־ מִיּוֹם אֲנִי הוּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל אֶפְעַל וּמִי יְשִׁיבֶנָּה: ס
14	Thus saith the LORD, your redeemer, the Holy One of Israel; For your sake I have sent to Babylon, and have brought down all their nobles, and the Chaldeans, whose cry is in the ships.	כֹּה־ אָמַר יְהוָה גֹּאַלְכֶם קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל לְמַעַנְכֶם שִׁלַּחְתִּי בָבֶלָה וְהוֹרַדְתִּי בָרִיחִים כֻּלָּם וְכַשְׂדִּים בָּאֳנִיּוֹת רִנָּתָם:
15	I am the LORD, your Holy One, the creator of Israel, your King.	אֲנִי יְהוָה קְדוֹשְׁכֶם בּוֹרֵא יִשְׂרָאֵל מַלְכְּכֶם: ס
16	Thus saith the LORD, which maketh a way in the sea, and a path in the mighty waters;	כֹּה אָמַר יְהוָה הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה:
17	Which bringeth forth the chariot and horse, the army and the power; they shall lie down together, they shall not rise: they are extinct, they are quenched as tow.	הַמּוֹצִיא רֶכֶב־ וְסוּס חַיִל וְעִזּוּז יַחְדָּו יִשְׁכְּבוּ בַּל־ יָקוּמוּ דָּעֲכוּ כַּפִּשְׁתָּה כָבוּ:
18	Remember ye not the former things, neither consider the things of old.	אַל־ תִּזְכְּרוּ רִאשֹׁנוֹת וְקַדְמֹנִיּוֹת אַל־ תִּתְבֹּנָנוּ:
19	Behold, I will do a new thing; now it shall spring forth; shall ye not know it? I will even make a way in the wilderness, and rivers in the desert.	הִנְנִי עֹשֶׂה חֲדָשָׁה עַתָּה תִצְמָח הֲלוֹא תֵדָעוּהָ אַף אָשִׂים בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ בִּישִׁמּוֹן נְהָרוֹת:
20	The beast of the field shall honour me, the dragons and the owls: because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink to my people, my chosen.	תְּכַבְּדֵנִי חַיַּת הַשָּׂדֶה תַּנִּים וּבְנוֹת יָעֲנָה כִּי־ נָתַתִּי בַמִּדְבָּר מַיִם נְהָרוֹת בִּישִׁימֹן לְהַשְׁקוֹת עַמִּי בְחִירִי:
21	This people have I formed for myself; they shall shew forth my praise.	עַם־ זוּ יָצַרְתִּי לִי תְּהִלָּתִי יְסַפֵּרוּ: ס
22	But thou hast not called upon me, O Jacob; but thou hast been weary of me, O Israel.	וְלֹא־ אֹתִי קָרָאת יַעֲקֹב כִּי־ יָגַעְתָּ בִּי יִשְׂרָאֵל:
23	Thou hast not brought me the small cattle of thy burnt offerings; neither hast thou honoured me with thy sacrifices. I have not caused thee to serve with an offering, nor wearied thee with incense.	לֹא־ הֵבֵיאת לִי שֵׂה עֹלֹתֶיךָ וּזְבָחֶיךָ לֹא כִבַּדְתָּנִי לֹא הֶעֱבַדְתִּיךָ בְּמִנְחָה וְלֹא הוֹגַעְתִּיךָ בִּלְבוֹנָה:
24	Thou hast bought me no sweet cane with money, neither hast thou filled me with the fat of thy sacrifices: but thou hast made me to serve with thy sins, thou hast wearied me with thine iniquities.	לֹא־ קָנִיתָ לִי בַכֶּסֶף קָנֶה וְחֵלֶב זִבָחֶיךָ לֹא הִרְוִיתָנִי אַךְ הֶעֱבַדְתַּנִי בְּחַטֹּאותֶיךָ הוֹגַעְתַּנִי בַּעֲוֹנֹתֶיךָ: ס

25	I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake, and will not remember thy sins.	אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר:
26	Put me in remembrance: let us plead together: declare thou, that thou mayest be justified.	הַזְכִּירֵנִי נִשָּׁפְטָה יָּחַד סַפֵּר אַתָּה לְמַעַן תִּצְדָּק:
27	Thy first father hath sinned, and thy teachers have transgressed against me.	אָבִיךָ הָרִאשׁוֹן חָטָא וּמְלִיצֶיךָ פָּשְׁעוּ בִי:
28	Therefore I have profaned the princes of the sanctuary, and have given Jacob to the curse, and Israel to reproaches.	וָאֲחַלֵּל שָׂרֵי קֹדֶשׁ וְאֶתְּנָה לַחֵרֶם יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְגִדּוּפִים: ס

CHAPTER 44

1	Yet now hear, O Jacob my servant; and Israel, whom I have chosen:	וְעַתָּה שְׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בָּחַרְתִּי בוֹ:
2	Thus saith the LORD that made thee, and formed thee from the womb, which will help thee; Fear not, O Jacob, my servant; and thou, Jesurun, whom I have chosen.	כֹּה־ אָמַר יְהוָה עֹשְׂךָ וְיֹצֶרְךָ מִבֶּטֶן יַעְזְרֶךָּ אַל־ תִּירָא עַבְדִּי יָעֲקֹב וִישֻׁרוּן בָּחַרְתִּי בוֹ:
3	For I will pour water upon him that is thirsty, and floods upon the dry ground: I will pour my spirit upon thy seed, and my blessing upon thine offspring:	כִּי אֶצֹק־ מַיִם עַל־ צָמֵא וְנוֹזְלִים עַל־ יַבָּשָׁה אֶצֹק רוּחִי עַל־ זַרְעֶךָ וּבִרְכָתִי עַל־ צֶאֱצָאֶיךָ:
4	And they shall spring up as among the grass, as willows by the water courses.	וְצָמְחוּ בְּבֵין חָצִיר כַּעֲרָבִים עַל־ יִבְלֵי־ מָיִם:
5	One shall say, I am the LORD's; and another shall call himself by the name of Jacob; and another shall subscribe with his hand unto the LORD, and surname himself by the name of Israel.	זֶה יֹאמַר לַיהוָה אָנִי וְזֶה יִקְרָא בְשֵׁם־ יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב יָדוֹ לַיהוָה וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יְכַנֶּה: פ
6	Thus saith the LORD the King of Israel, and his redeemer the LORD of hosts; I am the first, and I am the last; and beside me there is no God.	כֹּה־ אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וַאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדַי אֵין אֱלֹהִים:
7	And who, as I, shall call, and shall declare it, and set it in order for me, since I appointed the ancient people? and the things that are coming, and shall come, let them shew unto them.	וּמִי־ כָמוֹנִי יִקְרָא וְיַגִּידָהּ וְיַעַרְכָהּ לִּי מִשּׂוּמִי עַם־ עוֹלָם וְאֹתִיּוֹת וַאֲשֶׁר תָּבֹאנָה יַגִּידוּ לָמוֹ:
8	Fear ye not, neither be afraid: have not I told thee from that time, and have declared it? ye are even my witnesses. Is there a God beside me? yea, there is no God; I know not any.	אַל־ תִּפְחֲדוּ וְאַל־ תִּרְהוּ הֲלֹא מֵאָז הִשְׁמַעְתִּיךְ וְהִגַּדְתִּי וְאַתֶּם עֵדַי הֲיֵשׁ אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדָי וְאֵין צוּר בַּל־ יָדָעְתִּי:
9	They that make a graven image are all of them vanity; and their delectable things shall not profit; and they are their own witnesses; they see not, nor know; that they may be ashamed.	יֹצְרֵי־ פֶסֶל כֻּלָּם תֹּהוּ וַחֲמוּדֵיהֶם בַּל־ יוֹעִילוּ וְעֵדֵיהֶם הֵמָּה בַּל־ יִרְאוּ וּבַל־ יֵדְעוּ לְמַעַן יֵבֹשׁוּ:
10	Who hath formed a god, or molten a graven image that is profitable for nothing?	מִי־ יָצַר אֵל וּפֶסֶל נָסָךְ לְבִלְתִּי הוֹעִיל:

11	Behold, all his fellows shall be ashamed: and the workmen, they are of men: let them all be gathered together, let them stand up; yet they shall fear, and they shall be ashamed together.	הֵן כָּל־ חֲבֵרָיו֙ יֵבֹ֣שׁוּ וְחָרָשִׁ֔ים הֵ֥מָּה מֵאָדָ֖ם יִתְקַבְּצ֣וּ כֻלָּ֑ם יַעֲמְד֥וּ יִפָּחֲד֖וּ יֵבֹ֥שׁוּ יָחַֽד׃
12	The smith with the tongs both worketh in the coals, and fashioneth it with hammers, and worketh it with the strength of his arms: yea, he is hungry, and his strength faileth: he drinketh no water, and is faint.	חָרַ֤שׁ בַּרְזֶל֙ מְעָצָ֔ד וּפָעַ֖ל בַּפֶּ֑חָם וּבַמַּקָּבוֹת֙ יְצָרֵ֔הוּ וַיִּפְעָלֵ֕הוּ בִּזְר֥וֹעַ כֹּח֖וֹ גַּם־ רָעֵ֣ב וְאֵ֔ין כֹּ֖חַ לֹא־ שָׁתָ֥ה מַ֖יִם וַיִּיעָֽף׃
13	The carpenter stretcheth out his rule; he marketh it out with a line; he fitteth it with planes, and he marketh it out with the compass, and maketh it after the figure of a man, according to the beauty of a man; that it may remain in the house.	חָרַ֤שׁ עֵצִים֙ נָטָ֣ה קָ֔וּ יְתָאֲרֵ֖הוּ בַּשֶּׁ֣רֶד יַעֲשֵׂ֑הוּ בַּמַּקְצֻעֹ֥ות וּבַמְּחוּגָ֖ה יְתָאֲרֵ֑הוּ וַיַּעֲשֵׂ֕הוּ כְּתַבְנִ֥ית אִ֛ישׁ כְּתִפְאֶ֥רֶת אָדָ֖ם לָשֶׁ֥בֶת בָּֽיִת׃
14	He heweth him down cedars, and taketh the cypress and the oak, which he strengtheneth for himself among the trees of the forest: he planteth an ash, and the rain doth nourish it.	לִכְרָת־ לֹ֣ו אֲרָזִ֔ים וַיִּקַּ֥ח תִּרְזָ֖ה וְאַלֹּ֑ון וַיְאַמֵּ֥ץ־ לֹ֛ו בַּעֲצֵי־ יָ֖עַר נָטַ֣ע אֹ֔רֶן וְגֶ֖שֶׁם יְגַדֵּֽל׃
15	Then shall it be for a man to burn: for he will take thereof, and warm himself; yea, he kindleth it, and baketh bread; yea, he maketh a god, and worshippeth it; he maketh it a graven image, and falleth down thereto.	וְהָיָ֤ה לְאָדָם֙ לְבָעֵ֔ר וַיִּקַּ֥ח מֵהֶ֖ם וַיָּ֑ח�all אַף־ יַסִּ֤יק וְאָפָה֙ לֶ֔חֶם אַף־ יִפְעַל־ אֵ֖ל וַיִּשְׁתָּ֑חוּ עָשָׂ֤הוּ פֶ֙סֶל֙ וַיִּסְגֹּד־ לֹֽמוֹ׃
16	He burneth part thereof in the fire; with part thereof he eateth flesh; he roasteth roast, and is satisfied: yea, he warmeth himself, and saith, Aha, I am warm, I have seen the fire:	חֶצְיֹ֞ו שָׂרַ֣ף בְּמֹו־ אֵ֗שׁ עַל־ חֶצְיֹו֙ בָּשָׂ֣ר יֹאכֵ֔ל יִצְלֶ֥ה צָ֖לִי וְיִשְׂבָּ֑ע אַף־ יָחֹ֙ם֙ וְיֹאמַ֔ר הֶ֖אָח חַמֹּ֥תִי רָאִ֖יתִי אֽוּר׃
17	And the residue thereof he maketh a god, even his graven image: he falleth down unto it, and worshippeth it, and prayeth unto it, and saith, Deliver me; for thou art my god.	וּשְׁאֵרִיתֹ֛ו לְאֵ֥ל עָשָׂ֖ה לְפִסְלֹ֑ו יִסְגָּד־ לֹ֥ו וְיִשְׁתַּחוּ֙ וְיִתְפַּלֵּ֣ל אֵלָ֔יו וְיֹאמַ֕ר הַצִּילֵ֖נִי כִּ֣י אֵלִ֥י אָתָּֽה׃
18	They have not known nor understood: for he hath shut their eyes, that they cannot see; and their hearts, that they cannot understand.	לֹ֣א יָדְע֔וּ וְלֹ֥א יָבִ֖ינוּ כִּ֣י טָ֑חַ מֵֽרְאוֹת֙ עֵינֵיהֶ֔ם מֵהַשְׂכִּ֖יל לִבֹּתָֽם׃
19	And none considereth in his heart, neither is there knowledge nor understanding to say, I have burned part of it in the fire; yea, also I have baked bread upon the coals thereof; I have roasted flesh, and eaten it: and shall I make the residue thereof an abomination? shall I fall down to the stock of a tree?	וְלֹא־ יָשִׁ֥יב אֶל־ לִבֹּ֖ו וְלֹ֣א דַ֔עַת וְלֹ֥א־ תְבוּנָ֖ה לֵאמֹ֑ר חֶצְיֹ֞ו שָׂרַ֣פְתִּי בְמֹו־ אֵ֗שׁ וְאַף֩ אָפִ֨יתִי עַל־ גֶּחָלָ֜יו לֶ֗חֶם אֶצְלֶ֤ה בָשָׂר֙ וְאֹכֵ֔ל וְיִתְרֹ֥ו לְתֹועֵבָ֖ה אֶֽעֱשֶׂ֑ה לִבְוּל־ עֵ֖ץ אֶסְגֹּֽוד׃
20	He feedeth on ashes: a deceived heart hath turned him aside, that he cannot deliver his soul, nor say, Is there not a lie in my right hand?	רֹעֶ֣ה אֵ֔פֶר לֵ֥ב הוּתַ֖ל הִטָּ֑הוּ וְלֹֽא־ יַצִּ֣יל אֶת־ נַפְשֹׁ֗ו וְלֹ֤א יֹאמַר֙ הֲלֹ֣וא שֶׁ֔קֶר בִּימִינִֽי׃ ס
21	Remember these, O Jacob and Israel; for thou art my servant: I have formed thee; thou art my servant: O Israel, thou shalt not be forgotten of me.	זְכָר־ אֵ֙לֶּה֙ יַעֲקֹ֔ב וְיִשְׂרָאֵ֖ל כִּ֣י עַבְדִּ֣י־ אָ֑תָּה יְצַרְתִּ֥יךָ עֶ֛בֶד־ לִ֥י אַתָּ֖ה יִשְׂרָאֵ֑ל לֹ֥א תִנָּשֶֽׁנִּי׃
22	I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, and, as a cloud, thy sins: return unto me; for I have redeemed thee.	מָחִ֤יתִי כָעָב֙ פְּשָׁעֶ֔יךָ וְכֶעָנָ֖ן חַטֹּאותֶ֑יךָ שׁוּבָ֥ה אֵלַ֛י כִּ֥י גְאַלְתִּֽיךָ׃

23	Sing, O ye heavens; for the LORD hath done it: shout, ye lower parts of the earth: break forth into singing, ye mountains, O forest, and every tree therein: for the LORD hath redeemed Jacob, and glorified himself in Israel.	רָנּוּ שָׁמַיִם כִּי־ עָשָׂה יְהוָה הָרִיעוּ תַּחְתִּיּוֹת אָרֶץ פִּצְחוּ הָרִים רִנָּה יַעַר וְכָל־ עֵץ בּוֹ כִּי־ גָאַל יְהוָה יָעֲקֹב וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאָר: פ
24	Thus saith the LORD, thy redeemer, and he that formed thee from the womb, I am the LORD that maketh all things; that stretcheth forth the heavens alone; that spreadeth abroad the earth by myself;	כֹּה־ אָמַר יְהוָה גֹּאֲלֶךָ וְיֹצֶרְךָ מִבָּטֶן אָנֹכִי יְהוָה עֹשֶׂה כֹּל נֹטֶה שָׁמַיִם לְבַדִּי רֹקַע הָאָרֶץ מִי־אִתִּי:
25	That frustrateth the tokens of the liars, and maketh diviners mad; that turneth wise men backward, and maketh their knowledge foolish;	מֵפֵר אֹתוֹת בַּדִּים וְקֹסְמִים יְהוֹלֵל מֵשִׁיב חֲכָמִים אָחוֹר וְדַעְתָּם יְשַׂכֵּל:
26	That confirmeth the word of his servant, and performeth the counsel of his messengers; that saith to Jerusalem, Thou shalt be inhabited; and to the cities of Judah, Ye shall be built, and I will raise up the decayed places thereof:	מֵקִים דְּבַר עַבְדּוֹ וַעֲצַת מַלְאָכָיו יַשְׁלִים הָאֹמֵר לִירוּשָׁלַם תּוּשָׁב וּלְעָרֵי יְהוּדָה תִּבָּנֶינָה וְחָרְבוֹתֶיהָ אֲקוֹמֵם:
27	That saith to the deep, Be dry, and I will dry up thy rivers:	הָאֹמֵר לַצּוּלָה חֳרָבִי וְנַהֲרֹתַיִךְ אוֹבִישׁ:
28	That saith of Cyrus, He is my shepherd, and shall perform all my pleasure: even saying to Jerusalem, Thou shalt be built; and to the temple, Thy foundation shall be laid.	הָאֹמֵר לְכוֹרֶשׁ רֹעִי וְכָל־ חֶפְצִי יַשְׁלֵם וְלֵאמֹר לִירוּשָׁלַם תִּבָּנֶה וְהֵיכָל תִּוָּסֵד: ס

CHAPTER 45

1	Thus saith the LORD to his anointed, to Cyrus, whose right hand I have holden, to subdue nations before him; and I will loose the loins of kings, to open before him the two leaved gates; and the gates shall not be shut;	כֹּה־ אָמַר יְהוָה לִמְשִׁיחוֹ לְכוֹרֶשׁ אֲשֶׁר־ הֶחֱזַקְתִּי בִימִינוֹ לָרֶד־ לְפָנָיו גּוֹיִם וּמָתְנֵי מְלָכִים אֲפַתֵּחַ לִפְתֹּחַ לְפָנָיו דְּלָתַיִם וּשְׁעָרִים לֹא יִסָּגֵרוּ:
2	I will go before thee, and make the crooked places straight: I will break in pieces the gates of brass, and cut in sunder the bars of iron:	אֲנִי לְפָנֶיךָ אֵלֵךְ וַהֲדוּרִים אֲיַשֵּׁר דַּלְתוֹת נְחוּשָׁה אֲשַׁבֵּר וּבְרִיחֵי בַרְזֶל אֲגַדֵּעַ:
3	And I will give thee the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that thou mayest know that I, the LORD, which call thee by thy name, am the God of Israel.	וְנָתַתִּי לְךָ אוֹצְרוֹת חֹשֶׁךְ וּמַטְמֻנֵי מִסְתָּרִים לְמַעַן תֵּדַע כִּי־ אֲנִי יְהוָה הַקּוֹרֵא בְשִׁמְךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
4	For Jacob my servant's sake, and Israel mine elect, I have even called thee by thy name: I have surnamed thee, though thou hast not known me.	לְמַעַן עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל בְּחִירִי וָאֶקְרָא לְךָ בְשִׁמֶּךָ אֲכַנְּךָ וְלֹא יְדַעְתָּנִי:
5	I am the LORD, and there is none else, there is no God beside me: I girded thee, though thou hast not known me:	אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד זוּלָתִי אֵין אֱלֹהִים אֲאַזֶּרְךָ וְלֹא יְדַעְתָּנִי:
6	That they may know from the rising of the sun, and from the west, that there is none beside me. I am the LORD, and there is none else.	לְמַעַן יֵדְעוּ מִמִּזְרַח־ שֶׁמֶשׁ וּמִמַּעֲרָבָה כִּי־ אֶפֶס בִּלְעָדָי אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד:
7	I form the light, and create darkness: I make peace, and create evil: I the LORD do all these things.	יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא רָע אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה כָל־ אֵלֶּה: ס

8	Drop down, ye heavens, from above, and let the skies pour down righteousness: let the earth open, and let them bring forth salvation, and let righteousness spring up together; I the LORD have created it.	הַרְעִיפוּ שָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁחָקִים יִזְלוּ־צֶדֶק תִּפְתַּח־אֶרֶץ וְיִפְרוּ־יֶשַׁע וּצְדָקָה תַצְמִיחַ יַחַד אֲנִי יְהוָה בְּרָאתִיו׃ ס
9	Woe unto him that striveth with his Maker! Let the potsherd strive with the potsherds of the earth. Shall the clay say to him that fashioneth it, What makest thou? or thy work, He hath no hands?	הוֹי רָב אֶת־יֹצְרוֹ חֶרֶשׂ אֶת־חַרְשֵׂי אֲדָמָה הֲיֹאמַר חֹמֶר לְיֹצְרוֹ מָה־תַּעֲשֶׂה וּפָעֳלְךָ אֵין־יָדַיִם לוֹ׃ ס
10	Woe unto him that saith unto his father, What begettest thou? or to the woman, What hast thou brought forth?	הוֹי אֹמֵר לְאָב מַה־תּוֹלִיד וּלְאִשָּׁה מַה־תְּחִילִין׃ ס
11	Thus saith the LORD, the Holy One of Israel, and his Maker, Ask me of things to come concerning my sons, and concerning the work of my hands command ye me.	כֹּה־אָמַר יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְיֹצְרוֹ הָאֹתִיּוֹת שְׁאָלוּנִי עַל־בָּנַי וְעַל־פֹּעַל יָדַי תְּצַוֻּנִי׃
12	I have made the earth, and created man upon it: I, even my hands, have stretched out the heavens, and all their host have I commanded.	אָנֹכִי עָשִׂיתִי אֶרֶץ וְאָדָם עָלֶיהָ בָּרָאתִי אֲנִי יָדַי נָטוּ שָׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם צִוִּיתִי׃
13	I have raised him up in righteousness, and I will direct all his ways: he shall build my city, and he shall let go my captives, not for price nor reward, saith the LORD of hosts.	אָנֹכִי הַעִירוֹתִהוּ בְצֶדֶק וְכָל־דְּרָכָיו אְיַשֵּׁר הוּא־יִבְנֶה עִירִי וְגָלוּתַי יְשַׁלַּח לֹא בִמְחִיר וְלֹא בְשֹׁחַד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ פ
14	Thus saith the LORD, The labour of Egypt, and merchandise of Ethiopia and of the Sabeans, men of stature, shall come over unto thee, and they shall be thine: they shall come after thee; in chains they shall come over, and they shall fall down unto thee, they shall make supplication unto thee, saying, Surely God is in thee; and there is none else, there is no God.	כֹּה אָמַר יְהוָה יְגִיעַ מִצְרַיִם וְסְחַר־כּוּשׁ וּסְבָאִים אַנְשֵׁי מִדָּה עָלַיִךְ יַעֲבֹרוּ וְלָךְ יִהְיוּ אַחֲרַיִךְ יֵלֵכוּ בַּזִּקִים יַעֲבֹרוּ וְאֵלַיִךְ יִשְׁתַּחֲווּ אֵלַיִךְ יִתְפַּלָּלוּ אַךְ בָּךְ אֵל וְאֵין עוֹד אֶפֶס אֱלֹהִים׃
15	Verily thou art a God that hidest thyself, O God of Israel, the Saviour.	אָכֵן אַתָּה אֵל מִסְתַּתֵּר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ׃
16	They shall be ashamed, and also confounded, all of them: they shall go to confusion together that are makers of idols.	בּוֹשׁוּ וְגַם־נִכְלְמוּ כֻלָּם יַחְדָּו הָלְכוּ בַכְּלִמָּה חָרְשֵׁי צִירִים׃
17	But Israel shall be saved in the LORD with an everlasting salvation: ye shall not be ashamed nor confounded world without end.	יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בַּיהוָה תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא־תֵבֹשׁוּ וְלֹא־תִכָּלְמוּ עַד־עוֹלְמֵי עַד׃ פ
18	For thus saith the LORD that created the heavens; God himself that formed the earth and made it; he hath established it, he created it not in vain, he formed it to be inhabited: I am the LORD; and there is none else.	כִּי כֹה אָמַר־יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם הוּא הָאֱלֹהִים יֹצֵר הָאָרֶץ וְעֹשֶׂהָ הוּא כוֹנְנָהּ לֹא־תֹהוּ בְרָאָהּ לָשֶׁבֶת יְצָרָהּ אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד׃
19	I have not spoken in secret, in a dark place of the earth: I said not unto the seed of Jacob, Seek ye me in vain: I the LORD speak righteousness, I declare things that are right.	לֹא בַסֵּתֶר דִּבַּרְתִּי בִּמְקוֹם אֶרֶץ חֹשֶׁךְ לֹא אָמַרְתִּי לְזֶרַע יַעֲקֹב תֹּהוּ בַקְּשׁוּנִי אֲנִי יְהוָה דֹּבֵר צֶדֶק מַגִּיד מֵישָׁרִים׃

20	Assemble yourselves and come; draw near together, ye that are escaped of the nations: they have no knowledge that set up the wood of their graven image, and pray unto a god that cannot save.	הִקָּבְצוּ וָבֹאוּ הִתְנַגְּשׁוּ יַחְדָּו פְּלִיטֵי הַגּוֹיִם לֹא יָדְעוּ הַנֹּשְׂאִים אֶת־עֵץ פִּסְלָם וּמִתְפַּלְלִים אֶל־אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ:
21	Tell ye, and bring them near; yea, let them take counsel together: who hath declared this from ancient time? who hath told it from that time? have not I the LORD? and there is no God else beside me; a just God and a Saviour; there is none beside me.	הַגִּידוּ וְהַגִּישׁוּ אַף יִוָּעֲצוּ יַחְדָּו מִי הִשְׁמִיעַ זֹאת מִקֶּדֶם מֵאָז הִגִּידָהּ הֲלוֹא אֲנִי יְהוָה וְאֵין־עוֹד אֱלֹהִים מִבַּלְעָדַי אֵל־צַדִּיק וּמוֹשִׁיעַ אַיִן זוּלָתִי:
22	Look unto me, and be ye saved, all the ends of the earth: for I am God, and there is none else.	פְּנוּ־אֵלַי וְהִוָּשְׁעוּ כָּל־אַפְסֵי־אָרֶץ כִּי אֲנִי־אֵל וְאֵין עוֹד:
23	I have sworn by myself, the word is gone out of my mouth in righteousness, and shall not return, That unto me every knee shall bow, every tongue shall swear.	בִּי נִשְׁבַּעְתִּי יָצָא מִפִּי צְדָקָה דָּבָר וְלֹא יָשׁוּב כִּי־לִי תִכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן:
24	Surely, shall one say, in the LORD have I righteousness and strength: even to him shall men come; and all that are incensed against him shall be ashamed.	אַךְ בַּיהוָה לִי אֹמַר צְדָקוֹת וָעֹז עָדָיו יָבוֹא וְיֵבֹשׁוּ כֹּל הַנֶּחֱרִים בּוֹ:
25	In the LORD shall all the seed of Israel be justified, and shall glory.	בַּיהוָה יִצְדְּקוּ וְיִתְהַלְלוּ כָּל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל:

CHAPTER 46

1	Bel boweth down, Nebo stoopeth, their idols were upon the beasts, and upon the cattle: your carriages were heavy loaden; they are a burden to the weary beast.	כָּרַע בֵּל קֹרַס נְבוֹ הָיוּ עֲצַבֵּיהֶם לַחַיָּה וְלַבְּהֵמָה נְשֻׂאֹתֵיכֶם עֲמוּסוֹת מַשָּׂא לַעֲיֵפָה:
2	They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity.	קָרְסוּ כָרְעוּ יַחְדָּו לֹא יָכְלוּ מַלֵּט מַשָּׂא וְנַפְשָׁם בַּשֶּׁבִי הָלָכָה: ס
3	Hearken unto me, O house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, which are borne by me from the belly, which are carried from the womb:	שִׁמְעוּ אֵלַי בֵּית יַעֲקֹב וְכֹל־שְׁאֵרִית בֵּית יִשְׂרָאֵל הָעֲמֻסִים מִנִּי־בֶטֶן הַנְּשֻׂאִים מִנִּי־רָחַם:
4	And even to your old age I am he; and even to hoar hairs will I carry you: I have made, and I will bear; even I will carry, and will deliver you.	וְעַד־זִקְנָה אֲנִי הוּא וְעַד־שֵׂיבָה אֲנִי אֶסְבֹּל אֲנִי עָשִׂיתִי וַאֲנִי אֶשָּׂא וַאֲנִי אֶסְבֹּל וַאֲמַלֵּט: ס
5	To whom will ye liken me, and make me equal, and compare me, that we may be like?	לְמִי תְדַמְּיוּנִי וְתַשְׁוּוּ וְתַמְשִׁלוּנִי וְנִדְמֶה:
6	They lavish gold out of the bag, and weigh silver in the balance, and hire a goldsmith; and he maketh it a god: they fall down, yea, they worship.	הַזָּלִים זָהָב מִכִּיס וְכֶסֶף בַּקָּנֶה יִשְׁקֹלוּ יִשְׂכְּרוּ צוֹרֵף וְיַעֲשֵׂהוּ אֵל יִסְגְּדוּ אַף־יִשְׁתַּחֲוּוּ:
7	They bear him upon the shoulder, they carry him, and set him in his place, and he standeth; from his place shall he not remove: yea, one shall cry unto him, yet can he not answer, nor save him out of his trouble.	יִשָּׂאֻהוּ עַל־כָּתֵף יִסְבְּלֻהוּ וְיַנִּיחֻהוּ תַּחְתָּיו וְיַעֲמֹד מִמְּקוֹמוֹ לֹא יָמִישׁ אַף־יִצְעַק אֵלָיו וְלֹא יַעֲנֶה מִצָּרָתוֹ לֹא יוֹשִׁיעֶנּוּ: ס

8	Remember this, and shew yourselves men: bring it again to mind, O ye transgressors.	זִכְרוּ־זֹאת וְהִתְאַשָּׁשׁוּ הָשִׁיבוּ פוֹשְׁעִים עַל־לֵב:
9	Remember the former things of old: for I am God, and there is none else; I am God, and there is none like me,	זִכְרוּ רִאשֹׁנוֹת מֵעוֹלָם כִּי אָנֹכִי אֵל וְאֵין עוֹד אֱלֹהִים וְאֶפֶס כָּמוֹנִי:
10	Declaring the end from the beginning, and from ancient times the things that are not yet done, saying, My counsel shall stand, and I will do all my pleasure:	מַגִּיד מֵרֵאשִׁית אַחֲרִית וּמִקֶּדֶם אֲשֶׁר לֹא־נַעֲשׂוּ אֹמֵר עֲצָתִי תָקוּם וְכָל־חֶפְצִי אֶעֱשֶׂה:
11	Calling a ravenous bird from the east, the man that executeth my counsel from a far country: yea, I have spoken it, I will also bring it to pass; I have purposed it, I will also do it.	קֹרֵא מִמִּזְרָח עַיִט מֵאֶרֶץ מֶרְחָק אִישׁ עֲצָתִי אַף־דִּבַּרְתִּי אַף־אֲבִיאֶנָּה יָצַרְתִּי אַף־אֶעֱשֶׂנָּה: ס
12	Hearken unto me, ye stouthearted, that are far from righteousness:	שִׁמְעוּ אֵלַי אַבִּירֵי לֵב הָרְחוֹקִים מִצְּדָקָה:
13	I bring near my righteousness; it shall not be far off, and my salvation shall not tarry: and I will place salvation in Zion for Israel my glory.	קֵרַבְתִּי צִדְקָתִי לֹא תִרְחָק וּתְשׁוּעָתִי לֹא תְאַחֵר וְנָתַתִּי בְצִיּוֹן תְּשׁוּעָה לְיִשְׂרָאֵל תִּפְאַרְתִּי: ס

CHAPTER 47

1	Come down, and sit in the dust, O virgin daughter of Babylon, sit on the ground: there is no throne, O daughter of the Chaldeans: for thou shalt no more be called tender and delicate.	רְדִי וְשִׁבִי עַל־עָפָר בְּתוּלַת בַּת־בָּבֶל שְׁבִי־לָאָרֶץ אֵין־כִּסֵּא בַּת־כַּשְׂדִּים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ־לָךְ רַכָּה וַעֲנֻגָּה:
2	Take the millstones, and grind meal: uncover thy locks, make bare the leg, uncover the thigh, pass over the rivers.	קְחִי רֵחַיִם וְטַחֲנִי קָמַח גַּלִּי צַמָּתֵךְ חֶשְׂפִּי־שֹׁבֶל גַּלִּי־שׁוֹק עִבְרִי נְהָרוֹת:
3	Thy nakedness shall be uncovered, yea, thy shame shall be seen: I will take vengeance, and I will not meet thee as a man.	תִּגָּל עֶרְוָתֵךְ גַּם תֵּרָאֶה חֶרְפָּתֵךְ נָקָם אֶקָּח וְלֹא אֶפְגַּע אָדָם: ס
4	As for our redeemer, the LORD of hosts is his name, the Holy One of Israel.	גֹּאֲלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
5	Sit thou silent, and get thee into darkness, O daughter of the Chaldeans: for thou shalt no more be called, The lady of kingdoms.	שְׁבִי דוּמָם וּבְאִי בַחֹשֶׁךְ בַּת־כַּשְׂדִּים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ־לָךְ גְּבֶרֶת מַמְלָכוֹת:
6	I was wroth with my people, I have polluted mine inheritance, and given them into thine hand: thou didst shew them no mercy; upon the ancient hast thou very heavily laid thy yoke.	קָצַפְתִּי עַל־עַמִּי חִלַּלְתִּי נַחֲלָתִי וָאֶתְּנֵם בְּיָדֵךְ לֹא־שַׂמְתְּ לָהֶם רַחֲמִים עַל־זָקֵן הִכְבַּדְתְּ עֻלֵּךְ מְאֹד:
7	And thou saidst, I shall be a lady for ever: so that thou didst not lay these things to thy heart, neither didst remember the latter end of it.	וַתֹּאמְרִי לְעוֹלָם אֶהְיֶה גְּבֶרֶת עַד לֹא־שַׂמְתְּ אֵלֶּה עַל־לִבֵּךְ לֹא זָכַרְתְּ אַחֲרִיתָהּ: ס
8	Therefore hear now this, thou that art given to pleasures, that dwellest carelessly, that sayest in thine heart, I am, and none else beside me; I shall not sit as a widow, neither shall I know the loss of children:	וְעַתָּה שִׁמְעִי־זֹאת עֲדִינָה הַיּוֹשֶׁבֶת לָבֶטַח הָאֹמְרָה בִּלְבָבָהּ אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד לֹא אֵשֵׁב אַלְמָנָה וְלֹא אֵדַע שְׁכוֹל:

9	But these two things shall come to thee in a moment in one day, the loss of children, and widowhood: they shall come upon thee in their perfection for the multitude of thy sorceries, and for the great abundance of thine enchantments.	וְתָבֹאנָה לָךְ שְׁתֵּי־ אֵלֶּה רֶגַע בְּיוֹם אֶחָד שְׁכוֹל וְאַלְמָן כְּתֻמָּם בָּאוּ עָלַיִךְ בְּרֹב כְּשָׁפַיִךְ בְּעָצְמַת חֲבָרַיִךְ מְאֹד:
10	For thou hast trusted in thy wickedness: thou hast said, None seeth me. Thy wisdom and thy knowledge, it hath perverted thee; and thou hast said in thine heart, I am, and none else beside me.	וַתִּבְטְחִי בְרָעָתֵךְ אָמַרְתְּ אֵין רֹאָנִי חָכְמָתֵךְ וְדַעְתֵּךְ הִיא שׁוֹבְבָתֶךְ וַתֹּאמְרִי בִלְבָבֵךְ אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד:
11	Therefore shall evil come upon thee; thou shalt not know from whence it riseth: and mischief shall fall upon thee; thou shalt not be able to put it off: and desolation shall come upon thee suddenly, which thou shalt not know.	וּבָא עָלַיִךְ רָעָה לֹא תֵדְעִי שַׁחְרָהּ וְתִפֹּל עָלַיִךְ הוָֹה לֹא תוּכְלִי כַּפְּרָהּ וְתָבֹא עָלַיִךְ פִּתְאֹם שׁוֹאָה לֹא תֵדָעִי:
12	Stand now with thine enchantments, and with the multitude of thy sorceries, wherein thou hast laboured from thy youth; if so be thou shalt be able to profit, if so be thou mayest prevail.	עִמְדִי־ נָא בַחֲבָרַיִךְ וּבְרֹב כְּשָׁפַיִךְ בַּאֲשֶׁר יָגַעַתְּ מִנְּעוּרָיִךְ אוּלַי תּוּכְלִי הוֹעִיל אוּלַי תַּעֲרוֹצִי:
13	Thou art wearied in the multitude of thy counsels. Let now the astrologers, the stargazers, the monthly prognosticators, stand up, and save thee from these things that shall come upon thee.	נִלְאֵית בְּרֹב עֲצָתָיִךְ יַעַמְדוּ־ נָא וְיוֹשִׁיעֻךְ הֹבְרֵי שָׁמַיִם הֶחֹזִים בַּכּוֹכָבִים מוֹדִיעִם לֶחֳדָשִׁים מֵאֲשֶׁר יָבֹאוּ עָלָיִךְ:
14	Behold, they shall be as stubble; the fire shall burn them; they shall not deliver themselves from the power of the flame: there shall not be a coal to warm at, nor fire to sit before it.	הִנֵּה הָיוּ כְקַשׁ אֵשׁ שְׂרָפָתַם לֹא־ יַצִּילוּ אֶת־ נַפְשָׁם מִיַּד לֶהָבָה אֵין־ גַּחֶלֶת לַחֻמָּם אוּר לָשֶׁבֶת נֶגְדּוֹ:
15	Thus shall they be unto thee with whom thou hast laboured, even thy merchants, from thy youth: they shall wander every one to his quarter; none shall save thee.	כֵּן הָיוּ־ לָךְ אֲשֶׁר יָגַעַתְּ סֹחֲרַיִךְ מִנְּעוּרַיִךְ אִישׁ לְעֶבְרוֹ תָּעוּ אֵין מוֹשִׁיעֵךְ: ס

CHAPTER 48

1	Hear ye this, O house of Jacob, which are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah, which swear by the name of the LORD, and make mention of the God of Israel, but not in truth, nor in righteousness.	שִׁמְעוּ־ זֹאת בֵּית־ יַעֲקֹב הַנִּקְרָאִים בְּשֵׁם יִשְׂרָאֵל וּמִמֵּי יְהוּדָה יָצָאוּ הַנִּשְׁבָּעִים בְּשֵׁם יְהוָה וּבֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַזְכִּירוּ לֹא בֶאֱמֶת וְלֹא בִצְדָקָה:
2	For they call themselves of the holy city, and stay themselves upon the God of Israel; The LORD of hosts is his name.	כִּי־ מֵעִיר הַקֹּדֶשׁ נִקְרָאוּ וְעַל־ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִסְמָכוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: ס
3	I have declared the former things from the beginning; and they went forth out of my mouth, and I shewed them; I did them suddenly, and they came to pass.	הָרִאשֹׁנוֹת מֵאָז הִגַּדְתִּי וּמִפִּי יָצְאוּ וַאַשְׁמִיעֵם פִּתְאֹם עָשִׂיתִי וַתָּבֹאנָה:
4	Because I knew that thou art obstinate, and thy neck is an iron sinew, and thy brow brass;	מִדַּעְתִּי כִּי קָשֶׁה אָתָּה וְגִיד בַּרְזֶל עָרְפֶּךָ וּמִצְחֲךָ נְחוּשָׁה:
5	I have even from the beginning declared it to thee; before it came to pass I shewed it thee: lest thou shouldest say, Mine idol hath done them, and my graven image, and my molten image, hath commanded them.	וָאַגֶּיד לְךָ מֵאָז בְּטֶרֶם תָּבוֹא הִשְׁמַעְתִּיךָ פֶּן־ תֹּאמַר עָצְבִּי עָשָׂם וּפִסְלִי וְנִסְכִּי צִוָּם:

6	Thou hast heard, see all this; and will not ye declare it? I have shewed thee new things from this time, even hidden things, and thou didst not know them.	שָׁמַעְתָּ חֲזֵה֙ כֻּלָּ֔ה וְאַתֶּ֖ם הֲלֹוא֣ תַגִּ֑ידוּ הִשְׁמַעְתִּ֨יךָ֙ חֲדָשׁ֣וֹת ׀ מֵעַ֔תָּה וּנְצֻר֖וֹת וְלֹ֣א יְדַעְתָּֽם׃
7	They are created now, and not from the beginning; even before the day when thou heardest them not; lest thou shouldest say, Behold, I knew them.	עַתָּ֥ה נִבְרְא֖וּ וְלֹ֣א מֵאָ֑ז וְלִפְנֵ֤י יֹום֙ וְלֹ֣א שָׁמַ֔עְתָּם פֶּן־ תֹּאמַ֖ר הִנֵּ֥ה יְדַעְתִּֽין׃
8	Yea, thou heardest not; yea, thou knewest not; yea, from that time that thine ear was not opened: for I knew that thou wouldest deal very treacherously, and wast called a transgressor from the womb.	גַּ֣ם לֹֽא־ שָׁמַ֗עְתָּ גַּ֚ם לֹ֣א יָדַ֔עְתָּ גַּ֖ם מֵאָ֑ז לֹא־ פִתְּחָ֣ה אָזְנֶ֔ךָ כִּ֣י יָדַ֔עְתִּי בָּגֹ֥ד תִּבְגֹּ֖וד וּפֹשֵׁ֥עַ מִבֶּ֛טֶן קֹרָ֥א לָֽךְ׃
9	For my name's sake will I defer mine anger, and for my praise will I refrain for thee, that I cut thee not off.	לְמַ֨עַן שְׁמִ֜י אַאֲרִ֣יךְ אַפִּ֗י וּתְהִלָּתִ֛י אֶחֱטָם־ לָ֖ךְ לְבִלְתִּ֥י הַכְרִיתֶֽךָ׃
10	Behold, I have refined thee, but not with silver; I have chosen thee in the furnace of affliction.	הִנֵּ֥ה צְרַפְתִּ֖יךָ וְלֹ֣א בְכֶ֑סֶף בְּחַרְתִּ֖יךָ בְּכ֥וּר עֹֽנִי׃
11	For mine own sake, even for mine own sake, will I do it: for how should my name be polluted? and I will not give my glory unto another.	לְמַעֲנִ֥י לְמַעֲנִ֖י אֶעֱשֶׂ֑ה כִּ֣י אֵ֤יךְ יֵחָ֙ל֙ וּכְבוֹדִ֣י לְאַחֵ֔ר לֹֽא־ אֶתֵּֽן׃ ס
12	Hearken unto me, O Jacob and Israel, my called; I am he; I am the first, I also am the last.	שִׁמְעָ֤ אֵלַי֙ יַעֲקֹ֔ב וְיִשְׂרָאֵ֖ל מְקֹרָאִ֑י אֲנִי־ ה֥וּא ׀ אֲנִ֖י רִאשֹׁ֥ון אַף אֲנִ֖י אַחֲרֹֽון׃
13	Mine hand also hath laid the foundation of the earth, and my right hand hath spanned the heavens: when I call unto them, they stand up together.	אַף־ יָדִ֤י יָסְדָה֙ אֶ֔רֶץ וִימִינִ֖י טִפְּחָ֣ה שָׁמָ֑יִם קֹרֵ֤א אֲנִי֙ אֲלֵיהֶ֔ם יַעַמְד֖וּ יַחְדָּֽו׃
14	All ye, assemble yourselves, and hear; which among them hath declared these things? The LORD hath loved him: he will do his pleasure on Babylon, and his arm shall be on the Chaldeans.	הִקָּבְצ֤וּ כֻלְּכֶם֙ וּשְׁמָ֔עוּ מִ֥י בָהֶ֖ם הִגִּ֣יד אֶת־ אֵ֑לֶּה יְהוָ֣ה אֲהֵבֹ֔ו יַעֲשֶׂ֥ה חֶפְצֹ֖ו בְּבָבֶ֑ל וּזְרֹעֹ֖ו כַּשְׂדִּֽים׃
15	I, even I, have spoken; yea, I have called him: I have brought him, and he shall make his way prosperous.	אֲנִ֥י אֲנִ֖י דִּבַּ֣רְתִּי אַף־ קְרָאתִ֑יו הֲבִיאֹתִ֖יו וְהִצְלִ֥יחַ דַּרְכֹּֽו׃
16	Come ye near unto me, hear ye this; I have not spoken in secret from the beginning; from the time that it was, there am I: and now the Lord GOD, and his Spirit, hath sent me.	קִרְבוּ֙ אֵלַ֔י שִׁמְעוּ־ זֹ֖את לֹ֣א מֵרֹאשׁ֙ בַּסֵּ֣תֶר דִּבַּ֔רְתִּי מֵעֵ֥ת הֱיוֹתָ֖הּ שָׁ֣ם אֲנִ֑י וְעַתָּ֗ה אֲדֹנָ֤י יְהוִה֙ שְׁלָחַ֔נִי וְרוּחֹ֖ו׃ פ
17	Thus saith the LORD, thy Redeemer, the Holy One of Israel; I am the LORD thy God which teacheth thee to profit, which leadeth thee by the way that thou shouldest go.	כֹּה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה גֹּאֲלֵךְ֮ קְדֹושׁ֒ יִשְׂרָאֵל֒ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ ׀ מְלַמֶּדְךָ֣ לְהֹועִ֑יל מַדְרִיכֶ֖ךָ בְּדֶ֥רֶךְ תֵּלֵ֖ךְ׃
18	O that thou hadst hearkened to my commandments! then had thy peace been as a river, and thy righteousness as the waves of the sea:	לֻ֥ו הִקְשַׁבְתָּ֖ לְמִצְוֹתָ֑י וַיְהִ֤י כַנָּהָר֙ שְׁלוֹמֶ֔ךָ וְצִדְקָתְךָ֖ כְּגַלֵּ֥י הַיָּֽם׃
19	Thy seed also had been as the sand, and the offspring of thy bowels like the gravel thereof; his name should not have been cut off nor destroyed from before me.	וַיְהִ֤י כַחֹול֙ זַרְעֶ֔ךָ וְצֶאֱצָאֵ֖י מֵעֶ֣יךָ כִּמְעֹתָ֑יו לֹֽא־ יִכָּרֵ֤ת וְלֹא־ יִשָּׁמֵ֥ד שְׁמֹ֖ו מִלְּפָנָֽי׃

20	Go ye forth of Babylon, flee ye from the Chaldeans, with a voice of singing declare ye, tell this, utter it even to the end of the earth; say ye, The LORD hath redeemed his servant Jacob.	צְאוּ מִבָּבֶל בִּרְחוּ מִכַּשְׂדִּים בְּקוֹל רִנָּה הַגִּידוּ הַשְׁמִיעוּ זֹאת הוֹצִיאוּהָ עַד־קְצֵה הָאָרֶץ אִמְרוּ גָּאַל יְהוָה עַבְדּוֹ יַעֲקֹב:
21	And they thirsted not when he led them through the deserts: he caused the waters to flow out of the rock for them: he clave the rock also, and the waters gushed out.	וְלֹא צָמְאוּ בֶּחֳרָבוֹת הוֹלִיכָם מַיִם מִצּוּר הִזִּיל לָמוֹ וַיְבְקַע־צוּר וַיָּזוּבוּ מָיִם:
22	There is no peace, saith the LORD, unto the wicked.	אֵין שָׁלוֹם אָמַר יְהוָה לָרְשָׁעִים: ס

CHAPTER 49

1	Listen, O isles, unto me; and hearken, ye people, from far; The LORD hath called me from the womb; from the bowels of my mother hath he made mention of my name.	שִׁמְעוּ אִיִּים אֵלַי וְהַקְשִׁיבוּ לְאֻמִּים מֵרָחוֹק יְהוָה מִבֶּטֶן קְרָאָנִי מִמְּעֵי אִמִּי הִזְכִּיר שְׁמִי:
2	And he hath made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand hath he hid me, and made me a polished shaft; in his quiver hath he hid me;	וַיָּשֶׂם פִּי כְּחֶרֶב חַדָּה בְּצֵל יָדוֹ הֶחְבִּיאָנִי וַיְשִׂימֵנִי לְחֵץ בָּרוּר בְּאַשְׁפָּתוֹ הִסְתִּירָנִי:
3	And said unto me, Thou art my servant, O Israel, in whom I will be glorified.	וַיֹּאמֶר לִי עַבְדִּי־אָתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּךָ אֶתְפָּאָר:
4	Then I said, I have laboured in vain, I have spent my strength for nought, and in vain: yet surely my judgment is with the LORD, and my work with my God.	וַאֲנִי אָמַרְתִּי לָרִיק יָגַעְתִּי לְתֹהוּ וְהֶבֶל כֹּחִי כִלֵּיתִי אָכֵן מִשְׁפָּטִי אֶת־יְהוָה וּפָעֳלָתִי אֶת־אֱלֹהָי:
5	And now, saith the LORD that formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, Though Israel be not gathered, yet shall I be glorious in the eyes of the LORD, and my God shall be my strength.	וְעַתָּה אָמַר יְהוָה יֹצְרִי מִבֶּטֶן לְעֶבֶד לוֹ לְשׁוֹבֵב יַעֲקֹב אֵלָיו וְיִשְׂרָאֵל לֹו֙ יֵאָסֵף וְאֶכְבַּד בְּעֵינֵי יְהוָה וֵאלֹהַי הָיָה עֻזִּי:
6	And he said, It is a light thing that thou shouldest be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give thee for a light to the Gentiles, that thou mayest be my salvation unto the end of the earth.	וַיֹּאמֶר נָקֵל מִהְיוֹתְךָ לִי עֶבֶד לְהָקִים אֶת־שִׁבְטֵי יַעֲקֹב וּנְצוּרֵי יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב וּנְתַתִּיךָ לְאוֹר גּוֹיִם לִהְיוֹת יְשׁוּעָתִי עַד־קְצֵה הָאָרֶץ: ס
7	Thus saith the LORD, the Redeemer of Israel, and his Holy One, to him whom man despiseth, to him whom the nation abhorreth, to a servant of rulers, Kings shall see and arise, princes also shall worship, because of the LORD that is faithful, and the Holy One of Israel, and he shall choose thee.	כֹּה אָמַר־יְהוָה גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁוֹ לִבְזֹה־נֶפֶשׁ לִמְתָעֲב גּוֹי לְעֶבֶד מֹשְׁלִים מְלָכִים יִרְאוּ וְקָמוּ שָׂרִים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְמַעַן יְהוָה אֲשֶׁר נֶאֱמָן קְדֹשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּבְחָרֶךָּ:
8	Thus saith the LORD, In an acceptable time have I heard thee, and in a day of salvation have I helped thee: and I will preserve thee, and give thee for a covenant of the people, to establish the earth, to cause to inherit the desolate heritages;	כֹּה אָמַר יְהוָה בְּעֵת רָצוֹן עֲנִיתִיךָ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה עֲזַרְתִּיךָ וְאֶצָּרְךָ וְאֶתֶּנְךָ לִבְרִית עָם לְהָקִים אֶרֶץ לְהַנְחִיל נְחָלוֹת שֹׁמֵמוֹת:
9	That thou mayest say to the prisoners, Go forth; to them that are in darkness, Shew yourselves. They shall feed in the ways, and their pastures shall be in all high places.	לֵאמֹר לָאֲסוּרִים צֵאוּ לַאֲשֶׁר בַּחֹשֶׁךְ הִגָּלוּ עַל־דְּרָכִים יִרְעוּ וּבְכָל־שְׁפָיִים מַרְעִיתָם:

10	They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun smite them: for he that hath mercy on them shall lead them, even by the springs of water shall he guide them.	לֹא יִרְעָבוּ֙ וְלֹ֣א יִצְמָ֔אוּ וְלֹא־ יַכֵּ֥ם שָׁרָ֖ב וְשָׁמֶ֑שׁ כִּי־ מְרַחֲמָ֣ם יְנַהֲגֵ֔ם וְעַל־ מַבּוּעֵ֥י מַ֖יִם יְנַהֲלֵֽם׃
11	And I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.	וְשַׂמְתִּ֤י כָל־ הָרַי֙ לַדֶּ֔רֶךְ וּמְסִלֹּתַ֖י יְרֻמּֽוּן׃
12	Behold, these shall come from far: and, lo, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.	הִנֵּה־ אֵ֚לֶּה מֵרָחוֹק֙ יָבֹ֔אוּ וְהִנֵּה־ אֵ֖לֶּה מִצָּפ֣וֹן וּמִיָּ֑ם וְאֵ֖לֶּה מֵאֶ֥רֶץ סִינִֽים׃
13	Sing, O heavens; and be joyful, O earth; and break forth into singing, O mountains: for the LORD hath comforted his people, and will have mercy upon his afflicted.	רָנְנ֤וּ שָׁמַ֙יִם֙ וְגִילִ֣י אֶ֔רֶץ וּפִצְח֥וּ הָרִ֖ים רִנָּ֑ה כִּי־ נִחַ֤ם יְהוָה֙ עַמּ֔וֹ וַעֲנִיָּ֖יו יְרַחֵֽם׃ ס
14	But Zion said, The LORD hath forsaken me, and my Lord hath forgotten me.	וַתֹּ֣אמֶר צִיּ֔וֹן עֲזָבַ֥נִי יְהוָ֖ה וַאדֹנָ֑י שְׁכֵחָֽנִי׃
15	Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? yea, they may forget, yet will I not forget thee.	הֲתִשְׁכַּ֤ח אִשָּׁה֙ עוּלָ֔הּ מֵרַחֵ֖ם בֶּן־ בִּטְנָ֑הּ גַּם־ אֵ֕לֶּה תִּשְׁכַּ֖חְנָה וְאָנֹכִ֥י לֹ֖א אֶשְׁכָּחֵֽךְ׃
16	Behold, I have graven thee upon the palms of my hands; thy walls are continually before me.	הֵ֣ן עַל־ כַּפַּ֔יִם חַקּוֹתִ֖יךְ חוֹמֹתַ֥יִךְ נֶגְדִּ֖י תָּמִֽיד׃
17	Thy children shall make haste; thy destroyers and they that made thee waste shall go forth of thee.	מִֽהֲרוּ֙ בָּנַ֔יִךְ מְהָרְסַ֖יִךְ וּמַחֲרִבַ֑יִךְ מִמֵּ֖ךְ יֵצֵֽאוּ׃
18	Lift up thine eyes round about, and behold: all these gather themselves together, and come to thee. As I live, saith the LORD, thou shalt surely clothe thee with them all, as with an ornament, and bind them on thee, as a bride doeth.	שְׂאִי־ סָבִ֤יב עֵינַ֙יִךְ֙ וּרְאִ֔י כֻּלָּ֥ם נִקְבְּצ֖וּ בָּ֣אוּ־ לָ֑ךְ חַי־ אָ֣נִי נְאֻם־ יְהוָ֔ה כִּ֥י כֻלָּ֖ם כָּעֲדִ֣י תִלְבָּ֔שִׁי וְתִקְשְׁרִ֥ים כַּכַּלָּֽה׃
19	For thy waste and thy desolate places, and the land of thy destruction, shall even now be too narrow by reason of the inhabitants, and they that swallowed thee up shall be far away.	כִּ֣י חָרְבֹתַ֔יִךְ וּשְׁמֵמֹתַ֖יִךְ וְאֶ֣רֶץ הֲרִסָתֵ֑יִךְ כִּ֣י עַתָּ֔ה תֵּצְרִ֖י מִיּוֹשֵׁ֑ב וְרָחֲק֖וּ מְבַלְּעָֽיִךְ׃
20	The children which thou shalt have, after thou hast lost the other, shall say again in thine ears, The place is too strait for me: give place to me that I may dwell.	עֹ֚וד יֹאמְרוּ֙ בְּאָזְנַ֔יִךְ בְּנֵ֥י שִׁכֻּלַ֖יִךְ צַר־ לִ֣י הַמָּק֑וֹם גְּשָׁה־ לִּ֖י וְאֵשֵֽׁבָה׃
21	Then shalt thou say in thine heart, Who hath begotten me these, seeing I have lost my children, and am desolate, a captive, and removing to and fro? and who hath brought up these? Behold, I was left alone; these, where had they been?	וְאָמַרְתְּ֣ בִּלְבָבֵ֔ךְ מִֽי יָלַ֥ד־ לִ֖י אֶת־ אֵ֑לֶּה וַאֲנִ֣י שְׁכוּלָ֔ה וְגַלְמוּדָ֖ה גֹּלָ֣ה וְסוּרָ֑ה וְאֵ֣לֶּה מִֽי גִדֵּ֔ל הֵ֚ן אֲנִ֣י נִשְׁאַ֔רְתִּי לְבַדִּ֖י אֵ֣לֶּה אַיֵּ֔פֹה הֵֽם׃ פ
22	Thus saith the Lord GOD, Behold, I will lift up mine hand to the Gentiles, and set up my standard to the people: and they shall bring thy sons in their arms, and thy daughters shall be carried upon their shoulders.	כֹּֽה־ אָמַ֞ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה הִנֵּ֤ה אֶשָּׂא֙ אֶל־ גּוֹיִ֣ם יָדִ֔י וְאֶל־ עַמִּ֖ים אָרִ֣ים נִסִּ֑י וְהֵבִ֣יאוּ בָנַ֔יִךְ בְּחֹצֶ֖ן וּבְנֹתַ֥יִךְ עַל־ כָּתֵ֖ף תִּנָּשֶֽׂאנָה׃
23	And kings shall be thy nursing fathers, and their queens thy nursing mothers: they shall bow down to thee with their face toward the earth, and lick up the dust of thy feet; and thou shalt know that I am the LORD: for they shall not be ashamed that wait for me.	וְהָי֤וּ מְלָכִים֙ אֹמְנֶ֔יךְ וְשָׂרוֹתֵיהֶ֖ם מֵינִיקֹתָ֑יִךְ אַפַּ֤יִם אָ֙רֶץ֙ יִשְׁתַּחֲו֣וּ לָ֔ךְ וַעֲפַ֖ר רַגְלַ֣יִךְ יְלַחֵ֑כוּ וְיָדַעַתְּ֙ כִּי־ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יֵבֹ֖שׁוּ קֹוָֽי׃ ס

24	Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captive delivered?	הֲיֻקַּח מִגִּבּוֹר מַלְקוֹחַ וְאִם־שְׁבִי צַדִּיק יִמָּלֵט׃
25	But thus saith the LORD, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered: for I will contend with him that contendeth with thee, and I will save thy children.	כִּי־כֹה׀ אָמַר יְהוָה גַּם־שְׁבִי גִבּוֹר יֻקָּח וּמַלְקוֹחַ עָרִיץ יִמָּלֵט וְאֶת־יְרִיבֵךְ אָנֹכִי אָרִיב וְאֶת־בָּנַיִךְ אָנֹכִי אוֹשִׁיעַ׃
26	And I will feed them that oppress thee with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I the LORD am thy Saviour and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.	וְהַאֲכַלְתִּי אֶת־מוֹנַיִךְ אֶת־בְּשָׂרָם וְכֶעָסִיס דָּמָם יִשְׁכָּרוּן וְיָדְעוּ כָל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֵךְ וְגֹאָלֵךְ אֲבִיר יַעֲקֹב׃ ס

CHAPTER 50

1	Thus saith the LORD, Where is the bill of your mother's divorcement, whom I have put away? or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities have ye sold yourselves, and for your transgressions is your mother put away.	כֹּה׀ אָמַר יְהוָה אֵי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוּת אִמְּכֶם אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּיהָ אוֹ מִי מִנּוֹשַׁי אֲשֶׁר־מָכַרְתִּי אֶתְכֶם לוֹ הֵן בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם נִמְכַּרְתֶּם וּבְפִשְׁעֵיכֶם שֻׁלְּחָה אִמְּכֶם׃
2	Wherefore, when I came, was there no man? when I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it cannot redeem? or have I no power to deliver? behold, at my rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness: their fish stinketh, because there is no water, and dieth for thirst.	מַדּוּעַ בָּאתִי וְאֵין אִישׁ קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה הֲקָצוֹר קָצְרָה יָדִי מִפְּדוּת וְאִם־אֵין בִּי כֹחַ לְהַצִּיל הֵן בְּגַעֲרָתִי אַחֲרִיב יָם אָשִׂים נְהָרוֹת מִדְבָּר תִּבְאַשׁ דְּגָתָם מֵאֵין מַיִם וְתָמֹת בַּצָּמָא׃
3	I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.	אַלְבִּישׁ שָׁמַיִם קַדְרוּת וְשַׂק אָשִׂים כְּסוּתָם׃ ס
4	The Lord GOD hath given me the tongue of the learned, that I should know how to speak a word in season to him that is weary: he wakeneth morning by morning, he wakeneth mine ear to hear as the learned.	אֲדֹנָי יְהוִה נָתַן לִי לְשׁוֹן לִמּוּדִים לָדַעַת לָעוּת אֶת־יָעֵף דָּבָר יָעִיר׀ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר יָעִיר לִי אׇזֶן לִשְׁמַע כַּלִּמּוּדִים׃
5	The Lord GOD hath opened mine ear, and I was not rebellious, neither turned away back.	אֲדֹנָי יְהוִה פָּתַח־לִי אׇזֶן וְאָנֹכִי לֹא מָרִיתִי אָחוֹר לֹא נָסוֹגְתִּי׃
6	I gave my back to the smiters, and my cheeks to them that plucked off the hair: I hid not my face from shame and spitting.	גֵּוִי נָתַתִּי לְמַכִּים וּלְחָיַי לְמֹרְטִים פָּנַי לֹא הִסְתַּרְתִּי מִכְּלִמּוֹת וָרֹק׃
7	For the Lord GOD will help me; therefore shall I not be confounded: therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be ashamed.	וַאדֹנָי יְהוִה יָעֶזַר־לִי עַל־כֵּן לֹא נִכְלָמְתִּי עַל־כֵּן שַׂמְתִּי פָנַי כָּחַלָּמִישׁ וָאֵדַע כִּי־לֹא אֵבוֹשׁ׃
8	He is near that justifieth me; who will contend with me? let us stand together: who is mine adversary? let him come near to me.	קָרוֹב מַצְדִּיקִי מִי־יָרִיב אִתִּי נַעַמְדָה יָּחַד מִי־בַעַל מִשְׁפָּטִי יִגַּשׁ אֵלָי׃
9	Behold, the Lord GOD will help me; who is he that shall condemn me? lo, they all shall wax old as a garment; the moth shall eat them up.	הֵן אֲדֹנָי יְהוִה יָעֶזַר־לִי מִי־הוּא יַרְשִׁיעֵנִי הֵן כֻּלָּם כַּבֶּגֶד יִבְלוּ עָשׁ יֹאכְלֵם׃

10 Who is among you that feareth the LORD, that obeyeth the voice of his servant, that walketh in darkness, and hath no light? let him trust in the name of the LORD, and stay upon his God.

מִי בָכֶם יְרֵא יְהוָה שֹׁמֵעַ בְּקוֹל עַבְדּוֹ אֲשֶׁר הָלַךְ
חֲשֵׁכִים וְאֵין נֹגַהּ לוֹ יִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה וְיִשָּׁעֵן
בֵּאלֹהָיו:

11 Behold, all ye that kindle a fire, that compass yourselves about with sparks: walk in the light of your fire, and in the sparks that ye have kindled. This shall ye have of mine hand; ye shall lie down in sorrow.

הֵן כֻּלְּכֶם קֹדְחֵי אֵשׁ מְאַזְּרֵי זִיקוֹת לְכוּ בְּאוּר אִשְׁכֶם
וּבְזִיקוֹת בְּעַרְתֶּם מִיָּדִי הָיְתָה־זֹּאת לָכֶם לְמַעֲצֵבָה
תִּשְׁכָּבוּן: פ

CHAPTER 51

1 Hearken to me, ye that follow after righteousness, ye that seek the LORD: look unto the rock whence ye are hewn, and to the hole of the pit whence ye are digged.

שִׁמְעוּ אֵלַי רֹדְפֵי צֶדֶק מְבַקְשֵׁי יְהוָה הַבִּיטוּ אֶל־צוּר
חֻצַּבְתֶּם וְאֶל־מַקֶּבֶת בּוֹר נֻקַּרְתֶּם:

2 Look unto Abraham your father, and unto Sarah that bare you: for I called him alone, and blessed him, and increased him.

הַבִּיטוּ אֶל־אַבְרָהָם אֲבִיכֶם וְאֶל־שָׂרָה תְּחוֹלְלְכֶם
כִּי־אֶחָד קְרָאתִיו וַאֲבָרְכֵהוּ וְאַרְבֵּהוּ: ס

3 For the LORD shall comfort Zion: he will comfort all her waste places; and he will make her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the LORD; joy and gladness shall be found therein, thanksgiving, and the voice of melody.

כִּי־נִחַם יְהוָה צִיּוֹן נִחַם כָּל־חָרְבֹתֶיהָ וַיָּשֶׂם מִדְבָּרָהּ
כְּעֵדֶן וְעַרְבָתָהּ כְּגַן־יְהוָה שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִמָּצֵא בָּהּ
תּוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה: ס

4 Hearken unto me, my people; and give ear unto me, O my nation: for a law shall proceed from me, and I will make my judgment to rest for a light of the people.

הַקְשִׁיבוּ אֵלַי עַמִּי וּלְאוּמִּי אֵלַי הַאֲזִינוּ כִּי תוֹרָה
מֵאִתִּי תֵּצֵא וּמִשְׁפָּטִי לְאוֹר עַמִּים אַרְגִּיעַ:

5 My righteousness is near; my salvation is gone forth, and mine arms shall judge the people; the isles shall wait upon me, and on mine arm shall they trust.

קָרוֹב צִדְקִי יָצָא יִשְׁעִי וּזְרֹעַי עַמִּים יִשְׁפֹּטוּ אֵלַי אִיִּים
יְקַוּוּ וְאֶל־זְרֹעִי יְיַחֵלוּן:

6 Lift up your eyes to the heavens, and look upon the earth beneath: for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment, and they that dwell therein shall die in like manner: but my salvation shall be for ever, and my righteousness shall not be abolished.

שְׂאוּ לַשָּׁמַיִם עֵינֵיכֶם וְהַבִּיטוּ אֶל־הָאָרֶץ מִתַּחַת כִּי־
שָׁמַיִם כֶּעָשָׁן נִמְלָחוּ וְהָאָרֶץ כַּבֶּגֶד תִּבְלֶה וְיֹשְׁבֶיהָ
כְּמוֹ־כֵן יְמוּתֻן וִישׁוּעָתִי לְעוֹלָם תִּהְיֶה וְצִדְקָתִי לֹא
תֵחָת: ס

7 Hearken unto me, ye that know righteousness, the people in whose heart is my law; fear ye not the reproach of men, neither be ye afraid of their revilings.

שִׁמְעוּ אֵלַי יֹדְעֵי צֶדֶק עַם תּוֹרָתִי בִלְבָּם אַל־תִּירְאוּ
חֶרְפַּת אֱנוֹשׁ וּמִגִּדֻּפָתָם אַל־תֵּחָתּוּ:

8 For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool: but my righteousness shall be for ever, and my salvation from generation to generation.

כִּי כַבֶּגֶד יֹאכְלֵם עָשׁ וְכַצֶּמֶר יֹאכְלֵם סָס וְצִדְקָתִי
לְעוֹלָם תִּהְיֶה וִישׁוּעָתִי לְדֹר דֹּרִים: ס

9 Awake, awake, put on strength, O arm of the LORD; awake, as in the ancient days, in the generations of old. Art thou not it that hath cut Rahab, and wounded the dragon?

עוּרִי עוּרִי לִבְשִׁי־עֹז זְרוֹעַ יְהוָה עוּרִי כִימֵי קֶדֶם דֹּרוֹת
עוֹלָמִים הֲלוֹא אַתְּ־הִיא הַמַּחֲצֶבֶת רַהַב מְחוֹלֶלֶת
תַּנִּין:

10 Art thou not it which hath dried the sea, the waters of the great deep; that hath made the depths of the sea a way for the ransomed to pass over?

הֲלוֹא אַתְּ־הִיא הַמַּחֲרֶבֶת יָם מֵי תְהוֹם רַבָּה הַשָּׂמָה
מַעֲמַקֵּי־יָם דֶּרֶךְ לַעֲבֹר גְּאוּלִים:

11	Therefore the redeemed of the LORD shall return, and come with singing unto Zion; and everlasting joy shall be upon their head: they shall obtain gladness and joy; and sorrow and mourning shall flee away.	וּפְדוּיֵ֥י יְהוָ֖ה יְשׁוּבֽוּן וּבָ֣אוּ צִיּ֑וֹן וּ֠בְרִנָּ֞ה וְשִׂמְחַ֤ת עוֹלָם֙ עַל־ רֹאשָׁ֔ם שָׂשׂ֥וֹן וְשִׂמְחָ֖ה יַשִּׂ֑יגוּן נָ֥סוּ יָגוֹן֙ וַאֲנָחָ֔ה: ס
12	I, even I, am he that comforteth you: who art thou, that thou shouldest be afraid of a man that shall die, and of the son of man which shall be made as grass;	אָנֹכִ֤י אָנֹכִי֙ הֽוּא֙ מְנַחֶמְכֶ֔ם מִי־ אַתְּ֖ וַתִּֽירְאִ֑י מֵאֱנ֣וֹשׁ יָמ֔וּת וּמִבֶּן־ אָדָ֖ם חָצִ֥יר יִנָּתָֽן:
13	And forgettest the LORD thy maker, that hath stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and hast feared continually every day because of the fury of the oppressor, as if he were ready to destroy? and where is the fury of the oppressor?	וַתִּשְׁכַּ֤ח יְהוָה֙ עֹשֶׂ֔ךָ נוֹטֶ֥ה שָׁמַ֖יִם וְיֹסֵ֣ד אָ֑רֶץ וַתְּפַחֵ֤ד תָּמִיד֙ כָּל־ הַיּ֔וֹם מִפְּנֵ֖י חֲמַ֣ת הַמֵּצִ֑יק כַּאֲשֶׁ֥ר כּוֹנֵ֖ן לְהַשְׁחִ֑ית וְאַיֵּ֖ה חֲמַ֥ת הַמֵּצִֽיק:
14	The captive exile hasteneth that he may be loosed, and that he should not die in the pit, nor that his bread should fail.	מְהֵ֥ר צֹעֶ֖ה לְהִפָּתֵ֑חַ וְלֹא־ יָמ֥וּת לַשַּׁ֖חַת וְלֹ֥א יֶחְסַ֖ר לַחְמֽוֹ:
15	But I am the LORD thy God, that divided the sea, whose waves roared: The LORD of hosts is his name.	וְאָנֹכִ֤י יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ רֹגַ֥ע הַיָּ֖ם וַיֶּהֱמ֣וּ גַלָּ֑יו יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת שְׁמֽוֹ:
16	And I have put my words in thy mouth, and I have covered thee in the shadow of mine hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and say unto Zion, Thou art my people.	וָאָשִׂ֤ים דְּבָרַי֙ בְּפִ֔יךָ וּבְצֵ֥ל יָדִ֖י כִּסִּיתִ֑יךָ לִנְטֹ֥עַ שָׁמַ֛יִם וְלִיסֹ֥ד אָ֖רֶץ וְלֵאמֹ֥ר לְצִיּ֑וֹן עַמִּ֖י אָתָּ֥ה: ס
17	Awake, awake, stand up, O Jerusalem, which hast drunk at the hand of the LORD the cup of his fury; thou hast drunken the dregs of the cup of trembling, and wrung them out.	הִתְעוֹרְרִ֤י הִתְעוֹרְרִי֙ קוּמִ֣י יְרוּשָׁלַ֔͏ִם אֲשֶׁ֥ר שָׁתִ֖ית מִיַּ֣ד יְהוָ֑ה אֶת־ כּ֤וֹס חֲמָתוֹ֙ אֶת־ קֻבַּ֣עַת כּ֔וֹס הַתַּרְעֵלָ֖ה שָׁתִ֥ית מָצִֽית:
18	There is none to guide her among all the sons whom she hath brought forth; neither is there any that taketh her by the hand of all the sons that she hath brought up.	אֵין־ מְנַהֵ֣ל לָ֔הּ מִכֹּל־ בָּנִ֖ים יָלָ֑דָה וְאֵ֣ין מַחֲזִ֔יק בְּיָדָ֖הּ מִכֹּל־ בָּנִ֥ים גִּדָּלָֽה:
19	These two things are come unto thee; who shall be sorry for thee? desolation, and destruction, and the famine, and the sword: by whom shall I comfort thee?	שְׁתַּ֤יִם הֵנָּה֙ קֹרָאֹ֣תַיִךְ֔ מִי֙ יָנ֣וּד לָ֔ךְ הַשֹּׁ֥ד וְהַשֶּׁ֖בֶר וְהָרָעָ֣ב וְהַחֶ֑רֶב מִי֙ אֲנַחֵ֣מֵךְ:
20	Thy sons have fainted, they lie at the head of all the streets, as a wild bull in a net: they are full of the fury of the LORD, the rebuke of thy God.	בָּנַ֙יִךְ֙ עֻלְפ֔וּ שָׁכְב֥וּ בְרֹ֖אשׁ כָּל־ חוּצ֑וֹת כְּתוֹא֙ מִכְמָ֔ר הַמְלֵאִ֖ים חֲמַת־ יְהוָ֥ה גַּעֲרַ֖ת אֱלֹהָֽיִךְ:
21	Therefore hear now this, thou afflicted, and drunken, but not with wine:	לָכֵ֛ן שִׁמְעִי־ נָ֥א זֹ֖את עֲנִיָּ֑ה וּשְׁכֻרַ֖ת וְלֹ֥א מִיָּֽיִן: ס
22	Thus saith thy Lord the LORD, and thy God that pleadeth the cause of his people, Behold, I have taken out of thine hand the cup of trembling, even the dregs of the cup of my fury; thou shalt no more drink it again:	כֹּֽה־ אָמַ֞ר אֲדֹנַ֣יִךְ יְהוָ֗ה וֵאלֹהַ֙יִךְ֙ יָרִ֣יב עַמּ֔וֹ הִנֵּ֣ה לָקַ֔חְתִּי מִיָּדֵ֖ךְ אֶת־ כּ֣וֹס הַתַּרְעֵלָ֑ה אֶת־ קֻבַּ֥עַת כּ֖וֹס חֲמָתִ֑י לֹא־ תוֹסִ֥יפִי לִשְׁתּוֹתָ֖הּ עֽוֹד:
23	But I will put it into the hand of them that afflict thee; which have said to thy soul, Bow down, that we may go over: and thou hast laid thy body as the ground, and as the street, to them that went over.	וְשַׂמְתִּ֙יהָ֙ בְּיַד־ מוֹגַ֔יִךְ אֲשֶׁ֥ר אָמְר֖וּ לְנַפְשֵׁ֑ךְ שְׁחִ֣י וְנַעֲבֹ֔רָה וַתָּשִׂ֤ימִי כָאָ֙רֶץ֙ גֵּוֵ֔ךְ וְכַחוּץ֙ לַעֹבְרִ֔ים: ס

CHAPTER 52

1 Awake, awake; put on thy strength, O Zion; put on thy beautiful garments, O Jerusalem, the holy city: for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean.

עוּרִי עוּרִי לִבְשִׁי עֻזֵּךְ צִיּוֹן לִבְשִׁי בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ
יְרוּשָׁלַ͏ִם עִיר הַקֹּדֶשׁ כִּי לֹא יוֹסִיף יָבֹא־בָךְ עוֹד עָרֵל
וְטָמֵא׃

2 Shake thyself from the dust; arise, and sit down, O Jerusalem: loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.

הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי שְׁבִי יְרוּשָׁלַ͏ִם הִתְפַּתְּחִי מוֹסְרֵי
צַוָּארֵךְ שְׁבִיָּה בַּת־צִיּוֹן׃ ס

3 For thus saith the LORD, Ye have sold yourselves for nought; and ye shall be redeemed without money.

כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה חִנָּם נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא בְכֶסֶף תִּגָּאֲלוּ׃

4 For thus saith the Lord GOD, My people went down aforetime into Egypt to sojourn there; and the Assyrian oppressed them without cause.

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִצְרַיִם יָרַד־עַמִּי בָרִאשֹׁנָה
לָגוּר שָׁם וְאַשּׁוּר בְּאֶפֶס עָשָׁקוֹ׃

5 Now therefore, what have I here, saith the LORD, that my people is taken away for nought? they that rule over them make them to howl, saith the LORD; and my name continually every day is blasphemed.

וְעַתָּה מַה־לִּי פֹה נְאֻם־יְהוָה כִּי־לֻקַּח עַמִּי חִנָּם
מֹשְׁלָיו יְהֵילִילוּ נְאֻם־יְהוָה וְתָמִיד כָּל־הַיּוֹם שְׁמִי
מְנֹאָץ׃

6 Therefore my people shall know my name: therefore they shall know in that day that I am he that doth speak: behold, it is I.

לָכֵן יֵדַע עַמִּי שְׁמִי לָכֵן בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־אֲנִי־הוּא
הָמְדַבֵּר הִנֵּנִי׃

7 How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace; that bringeth good tidings of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion, Thy God reigneth!

מַה־נָּאוּ עַל־הֶהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם
מְבַשֵּׂר טוֹב מַשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה אֹמֵר לְצִיּוֹן מָלַךְ אֱלֹהָיִךְ׃

8 Thy watchmen shall lift up the voice; with the voice together shall they sing: for they shall see eye to eye, when the LORD shall bring again Zion.

קוֹל צֹפַיִךְ נָשְׂאוּ קוֹל יַחְדָּו יְרַנֵּנוּ כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ
בְּשׁוּב יְהוָה צִיּוֹן׃

9 Break forth into joy, sing together, ye waste places of Jerusalem: for the LORD hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem.

פִּצְחוּ רַנְּנוּ יַחְדָּו חָרְבוֹת יְרוּשָׁלָ͏ִם כִּי־נִחַם יְהוָה עַמּוֹ
גָּאַל יְרוּשָׁלָ͏ִם׃

10 The LORD hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

חָשַׂף יְהוָה אֶת־זְרוֹעַ קָדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָל־הַגּוֹיִם וְרָאוּ
כָּל־אַפְסֵי־אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ׃ ס

11 Depart ye, depart ye, go ye out from thence, touch no unclean thing; go ye out of the midst of her; be ye clean, that bear the vessels of the LORD.

סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם טָמֵא אַל־תִּגָּעוּ צְאוּ מִתּוֹכָהּ
הִבָּרוּ נֹשְׂאֵי כְּלֵי יְהוָה׃

12 For ye shall not go out with haste, nor go by flight: for the LORD will go before you; and the God of Israel will be your rereward.

כִּי לֹא בְחִפָּזוֹן תֵּצֵאוּ וּבִמְנוּסָה לֹא תֵלֵכוּן כִּי־הֹלֵךְ
לִפְנֵיכֶם יְהוָה וּמְאַסִּפְכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס

13 Behold, my servant shall deal prudently, he shall be exalted and extolled, and be very high.

הִנֵּה יַשְׂכִּיל עַבְדִּי יָרוּם וְנִשָּׂא וְגָבַהּ מְאֹד׃

14 As many were astonied at thee; his visage was so marred more than any man, and his form more than the sons of men:

כַּאֲשֶׁר שָׁמְמוּ עָלֶיךָ רַבִּים כֵּן־מִשְׁחַת מֵאִישׁ מַרְאֵהוּ
וְתֹאָרוֹ מִבְּנֵי אָדָם׃

15 So shall he sprinkle many nations; the kings shall shut their mouths at him: for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they consider.

כֵּן יַזֶּה גּוֹיִם רַבִּים עָלָיו יִקְפְּצוּ מְלָכִים פִּיהֶם כִּי אֲשֶׁר
לֹא־סֻפַּר לָהֶם רָאוּ וַאֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ הִתְבּוֹנָנוּ׃

CHAPTER 53

1 Who hath believed our report? and to whom is the arm of the LORD revealed?

מִי הֶאֱמִין לִשְׁמֻעָתֵנוּ וּזְרוֹעַ יְהוָה עַל־מִי נִגְלָתָה׃

2 For he shall grow up before him as a tender plant, and as a root out of a dry ground: he hath no form nor comeliness; and when we shall see him, there is no beauty that we should desire him.

וַיַּעַל כַּיּוֹנֵק לְפָנָיו וְכַשֹּׁרֶשׁ מֵאֶרֶץ צִיָּה לֹא־תֹאַר לוֹ
וְלֹא הָדָר וְנִרְאֵהוּ וְלֹא־מַרְאֶה וְנֶחְמְדֵהוּ׃

3 He is despised and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief: and we hid as it were our faces from him; he was despised, and we esteemed him not.

נִבְזֶה וַחֲדַל אִישִׁים אִישׁ מַכְאֹבוֹת וִידוּעַ חֹלִי
וּכְמַסְתִּר פָּנִים מִמֶּנּוּ נִבְזֶה וְלֹא חֲשַׁבְנֵהוּ׃

4 Surely he hath borne our griefs, and carried our sorrows: yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted.

אָכֵן חֳלָיֵנוּ הוּא נָשָׂא וּמַכְאֹבֵינוּ סְבָלָם וַאֲנַחְנוּ
חֲשַׁבְנֻהוּ נָגוּעַ מֻכֵּה אֱלֹהִים וּמְעֻנֶּה׃

5 But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities: the chastisement of our peace was upon him; and with his stripes we are healed.

וְהוּא מְחֹלָל מִפְּשָׁעֵנוּ מְדֻכָּא מֵעֲוֹנֹתֵינוּ מוּסַר
שְׁלוֹמֵנוּ עָלָיו וּבַחֲבֻרָתוֹ נִרְפָּא־לָנוּ׃

6 All we like sheep have gone astray; we have turned every one to his own way; and the LORD hath laid on him the iniquity of us all.

כֻּלָּנוּ כַצֹּאן תָּעִינוּ אִישׁ לְדַרְכּוֹ פָנִינוּ וַיהוָה הִפְגִּיעַ בּוֹ
אֶת עֲוֹן כֻּלָּנוּ׃

7 He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth: he is brought as a lamb to the slaughter, and as a sheep before her shearers is dumb, so he openeth not his mouth.

נִגַּשׂ וְהוּא נַעֲנָה וְלֹא יִפְתַּח־פִּיו כַּשֶּׂה לַטֶּבַח יוּבָל
וּכְרָחֵל לִפְנֵי גֹזְזֶיהָ נֶאֱלָמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיו׃

8 He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

מֵעֹצֶר וּמִמִּשְׁפָּט לֻקָּח וְאֶת־דּוֹרוֹ מִי יְשׂוֹחֵחַ כִּי נִגְזַר
מֵאֶרֶץ חַיִּים מִפֶּשַׁע עַמִּי נֶגַע לָמוֹ׃

9 And he made his grave with the wicked, and with the rich in his death; because he had done no violence, neither was any deceit in his mouth.

וַיִּתֵּן אֶת־רְשָׁעִים קִבְרוֹ וְאֶת־עָשִׁיר בְּמֹתָיו עַל לֹא־
חָמָס עָשָׂה וְלֹא מִרְמָה בְּפִיו׃

10 Yet it pleased the LORD to bruise him; he hath put him to grief: when thou shalt make his soul an offering for sin, he shall see his seed, he shall prolong his days, and the pleasure of the LORD shall prosper in his hand.

וַיהוָה חָפֵץ דַּכְּאוֹ הָחֱלִי אִם־תָּשִׂים אָשָׁם נַפְשׁוֹ
יִרְאֶה זֶרַע יַאֲרִיךְ יָמִים וְחֵפֶץ יְהוָה בְּיָדוֹ יִצְלָח׃

11 He shall see of the travail of his soul, and shall be satisfied: by his knowledge shall my righteous servant justify many; for he shall bear their iniquities.

מֵעֲמַל נַפְשׁוֹ יִרְאֶה יִשְׂבָּע בְּדַעְתּוֹ יַצְדִּיק צַדִּיק עַבְדִּי
לָרַבִּים וַעֲוֹנֹתָם הוּא יִסְבֹּל׃

12 Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he hath poured out his soul unto death: and he was numbered with the transgressors; and he bare the sin of many, and made intercession for the transgressors.

לָכֵן אֲחַלֵּק־לוֹ בָרַבִּים וְאֶת־עֲצוּמִים יְחַלֵּק שָׁלָל
תַּחַת אֲשֶׁר הֶעֱרָה לַמָּוֶת נַפְשׁוֹ וְאֶת־פֹּשְׁעִים נִמְנָה
וְהוּא חֵטְא־רַבִּים נָשָׂא וְלַפֹּשְׁעִים יַפְגִּיעַ׃ ס

CHAPTER 54

1	Sing, O barren, thou that didst not bear; break forth into singing, and cry aloud, thou that didst not travail with child: for more are the children of the desolate than the children of the married wife, saith the LORD.	רָנִּי עֲקָרָה לֹא יָלָדָה פִּצְחִי רִנָּה וְצַהֲלִי לֹא־ חָלָה כִּי־ רַבִּים בְּנֵי־ שׁוֹמֵמָה מִבְּנֵי בְעוּלָה אָמַר יְהוָה:
2	Enlarge the place of thy tent, and let them stretch forth the curtains of thine habitations: spare not, lengthen thy cords, and strengthen thy stakes;	הַרְחִיבִי מְקוֹם אָהֳלֵךְ וִירִיעוֹת מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ יַטּוּ אַל־ תַּחְשֹׂכִי הַאֲרִיכִי מֵיתָרַיִךְ וְיִתֵדֹתַיִךְ חַזָּקִי:
3	For thou shalt break forth on the right hand and on the left; and thy seed shall inherit the Gentiles, and make the desolate cities to be inhabited.	כִּי־ יָמִין וּשְׂמֹאול תִּפְרֹצִי וְזַרְעֵךְ גּוֹיִם יִירָשׁ וְעָרִים נְשַׁמּוֹת יוֹשִׁיבוּ:
4	Fear not; for thou shalt not be ashamed: neither be thou confounded; for thou shalt not be put to shame: for thou shalt forget the shame of thy youth, and shalt not remember the reproach of thy widowhood any more.	אַל־ תִּירְאִי כִּי־ לֹא תֵבוֹשִׁי וְאַל־ תִּכָּלְמִי כִּי לֹא תַחְפִּירִי כִּי בֹשֶׁת עֲלוּמַיִךְ תִּשְׁכָּחִי וְחֶרְפַּת אַלְמְנוּתַיִךְ לֹא תִזְכְּרִי־ עוֹד:
5	For thy Maker is thine husband; the LORD of hosts is his name; and thy Redeemer the Holy One of Israel; The God of the whole earth shall he be called.	כִּי בֹעֲלַיִךְ עֹשַׂיִךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ וְגֹאֲלֵךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל־ הָאָרֶץ יִקָּרָא:
6	For the LORD hath called thee as a woman forsaken and grieved in spirit, and a wife of youth, when thou wast refused, saith thy God.	כִּי־ כְאִשָּׁה עֲזוּבָה וַעֲצוּבַת רוּחַ קְרָאָךְ יְהוָה וְאֵשֶׁת נְעוּרִים כִּי תִמָּאֵס אָמַר אֱלֹהָיִךְ:
7	For a small moment have I forsaken thee; but with great mercies will I gather thee.	בְּרֶגַע קָטֹן עֲזַבְתִּיךְ וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים אֲקַבְּצָךְ:
8	In a little wrath I hid my face from thee for a moment; but with everlasting kindness will I have mercy on thee, saith the LORD thy Redeemer.	בְּשֶׁצֶף קֶצֶף הִסְתַּרְתִּי פָנַי רֶגַע מִמֵּךְ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רִחַמְתִּיךְ אָמַר גֹּאֲלֵךְ יְהוָה: ס
9	For this is as the waters of Noah unto me: for as I have sworn that the waters of Noah should no more go over the earth; so have I sworn that I would not be wroth with thee, nor rebuke thee.	כִּי־ מֵי נֹחַ זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעֲבֹר מֵי־ נֹחַ עוֹד עַל־ הָאָרֶץ כֵּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקְצֹף עָלַיִךְ וּמִגְּעַר־ בָּךְ:
10	For the mountains shall depart, and the hills be removed; but my kindness shall not depart from thee, neither shall the covenant of my peace be removed, saith the LORD that hath mercy on thee.	כִּי הֶהָרִים יָמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תְּמוּטֶנָה וְחַסְדִּי מֵאִתֵּךְ לֹא־ יָמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תָמוּט אָמַר מְרַחֲמֵךְ יְהוָה: ס
11	O thou afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will lay thy stones with fair colours, and lay thy foundations with sapphires.	עֲנִיָּה סֹעֲרָה לֹא נֻחָמָה הִנֵּה אֲנֹכִי מַרְבִּיץ בַּפּוּךְ אֲבָנַיִךְ וִיסַדְתִּיךְ בַּסַּפִּירִים:
12	And I will make thy windows of agates, and thy gates of carbuncles, and all thy borders of pleasant stones.	וְשַׂמְתִּי כָּדְכֹד שִׁמְשֹׁתַיִךְ וּשְׁעָרַיִךְ לְאַבְנֵי אֶקְדֵּח וְכָל־ גְּבוּלֵךְ לְאַבְנֵי־ חָפֶץ:
13	And all thy children shall be taught of the LORD; and great shall be the peace of thy children.	וְכָל־ בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ:

14	In righteousness shalt thou be established: thou shalt be far from oppression; for thou shalt not fear: and from terror; for it shall not come near thee.	בִּצְדָקָה תִּכּוֹנָנִי רַחֲקִי מֵעֹשֶׁק כִּי־ לֹא תִירָאִי וּמִמְּחִתָּה כִּי לֹא־ תִקְרַב אֵלָיִךְ:
15	Behold, they shall surely gather together, but not by me: whosoever shall gather together against thee shall fall for thy sake.	הֵן גּוֹר יָגוּר אֶפֶס מָאוֹתִי מִי־ גָר אִתָּךְ עָלַיִךְ יִפּוֹל:
16	Behold, I have created the smith that bloweth the coals in the fire, and that bringeth forth an instrument for his work; and I have created the waster to destroy.	הִנֵּה אָנֹכִי בָּרָאתִי חָרָשׁ נֹפֵחַ בְּאֵשׁ פֶּחָם וּמוֹצִיא כְלִי לְמַעֲשֵׂהוּ וְאָנֹכִי בָּרָאתִי מַשְׁחִית לְחַבֵּל:
17	No weapon that is formed against thee shall prosper; and every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the LORD, and their righteousness is of me, saith the LORD.	כָּל־ כְּלִי יוּצַר עָלַיִךְ לֹא יִצְלָח וְכָל־ לָשׁוֹן תָּקוּם־ אִתָּךְ לַמִּשְׁפָּט תַּרְשִׁיעִי זֹאת נַחֲלַת עַבְדֵי יְהוָה וְצִדְקָתָם מֵאִתִּי נְאֻם־ יְהוָה: ס

CHAPTER 55

1	Ho, every one that thirsteth, come ye to the waters, and he that hath no money; come ye, buy, and eat; yea, come, buy wine and milk without money and without price.	הוֹי כָּל־ צָמֵא לְכוּ לַמַּיִם וַאֲשֶׁר אָיִן־ לוֹ כֶּסֶף לְכוּ שִׁבְרוּ וֶאֱכֹלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְלוֹא־ כֶסֶף וּבְלוֹא מְחִיר יַיִן וְחָלָב:
2	Wherefore do ye spend money for that which is not bread? and your labour for that which satisfieth not? hearken diligently unto me, and eat ye that which is good, and let your soul delight itself in fatness.	לָמָּה תִשְׁקְלוּ־ כֶסֶף בְּלוֹא־ לֶחֶם וִיגִיעֲכֶם בְּלוֹא לְשָׂבְעָה שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ אֵלַי וְאִכְלוּ־ טוֹב וְתִתְעַנַּג בַּדֶּשֶׁן נַפְשְׁכֶם:
3	Incline your ear, and come unto me: hear, and your soul shall live; and I will make an everlasting covenant with you, even the sure mercies of David.	הַטּוּ אָזְנְכֶם וּלְכוּ אֵלַי שִׁמְעוּ וּתְחִי נַפְשְׁכֶם וְאֶכְרְתָה לָכֶם בְּרִית עוֹלָם חַסְדֵי דָוִד הַנֶּאֱמָנִים:
4	Behold, I have given him for a witness to the people, a leader and commander to the people.	הֵן עֵד לְאוּמִּים נְתַתִּיו נָגִיד וּמְצַוֵּה לְאֻמִּים:
5	Behold, thou shalt call a nation that thou knowest not, and nations that knew not thee shall run unto thee because of the LORD thy God, and for the Holy One of Israel; for he hath glorified thee.	הֵן גּוֹי לֹא־ תֵדַע תִּקְרָא וְגוֹי לֹא־ יְדָעוּךְ אֵלַיִךְ יָרֻוצוּ לְמַעַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פֵאֲרָךְ: ס
6	Seek ye the LORD while he may be found, call ye upon him while he is near:	דִּרְשׁוּ יְהוָה בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֻהוּ בְּהְיוֹתוֹ קָרוֹב:
7	Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts: and let him return unto the LORD, and he will have mercy upon him; and to our God, for he will abundantly pardon.	יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מַחְשְׁבֹתָיו וְיָשָׁב אֶל־ יְהוָה וְיִרַחֲמֵהוּ וְאֶל־ אֱלֹהֵינוּ כִּי־ יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ:
8	For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, saith the LORD.	כִּי לֹא מַחְשְׁבוֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דַרְכֵיכֶם דְּרָכָי נְאֻם יְהוָה:
9	For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.	כִּי־ גָבְהוּ שָׁמַיִם מֵאָרֶץ כֵּן גָּבְהוּ דְרָכַי מִדַּרְכֵיכֶם וּמַחְשְׁבֹתַי מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶם:

10 For as the rain cometh down, and the snow from heaven, and returneth not thither, but watereth the earth, and maketh it bring forth and bud, that it may give seed to the sower, and bread to the eater:

כִּי כַאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־ הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־ הִרְוָה אֶת־ הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לַזּוֹרֵעַ וְלֶחֶם לָאֹכֵל׃

11 So shall my word be that goeth forth out of my mouth: it shall not return unto me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing whereto I sent it.

כֵּן יִהְיֶה דְבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־ יָשׁוּב אֵלַי רֵיקָם כִּי אִם־ עָשָׂה אֶת־ אֲשֶׁר חָפַצְתִּי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו׃

12 For ye shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap their hands.

כִּי־ בְשִׂמְחָה תֵּצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבָלוּן הֶהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רִנָּה וְכָל־ עֲצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֲאוּ־ כָף׃

13 Instead of the thorn shall come up the fir tree, and instead of the brier shall come up the myrtle tree: and it shall be to the LORD for a name, for an everlasting sign that shall not be cut off.

תַּחַת הַנַּעֲצוּץ יַעֲלֶה בְרוֹשׁ וְתַחַת הַסִּרְפַּד יַעֲלֶה הֲדַס וְהָיָה לַיהוָה לְשֵׁם לְאוֹת עוֹלָם לֹא יִכָּרֵת׃ ס

CHAPTER 56

1 Thus saith the LORD, Keep ye judgment, and do justice: for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed.

כֹּה אָמַר יְהוָה שִׁמְרוּ מִשְׁפָּט וַעֲשׂוּ צְדָקָה כִּי־ קְרוֹבָה יְשׁוּעָתִי לָבוֹא וְצִדְקָתִי לְהִגָּלוֹת׃

2 Blessed is the man that doeth this, and the son of man that layeth hold on it; that keepeth the sabbath from polluting it, and keepeth his hand from doing any evil.

אַשְׁרֵי אֱנוֹשׁ יַעֲשֶׂה־ זֹּאת וּבֶן־ אָדָם יַחֲזִיק בָּהּ שֹׁמֵר שַׁבָּת מֵחַלְּלוֹ וְשֹׁמֵר יָדוֹ מֵעֲשׂוֹת כָּל־ רָע׃ ס

3 Neither let the son of the stranger, that hath joined himself to the LORD, speak, saying, The LORD hath utterly separated me from his people: neither let the eunuch say, Behold, I am a dry tree.

וְאַל־ יֹאמַר בֶּן־ הַנֵּכָר הַנִּלְוָה אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר הַבְדֵּל יַבְדִּילַנִי יְהוָה מֵעַל עַמּוֹ וְאַל־ יֹאמַר הַסָּרִיס הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ׃ ס

4 For thus saith the LORD unto the eunuchs that keep my sabbaths, and choose the things that please me, and take hold of my covenant;

כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה לַסָּרִיסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת־ שַׁבְּתוֹתַי וּבָחֲרוּ בַּאֲשֶׁר חָפָצְתִּי וּמַחֲזִיקִים בִּבְרִיתִי׃

5 Even unto them will I give in mine house and within my walls a place and a name better than of sons and of daughters: I will give them an everlasting name, that shall not be cut off.

וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחוֹמֹתַי יָד וָשֵׁם טוֹב מִבָּנִים וּמִבָּנוֹת שֵׁם עוֹלָם אֶתֶּן־ לוֹ אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת׃ ס

6 Also the sons of the stranger, that join themselves to the LORD, to serve him, and to love the name of the LORD, to be his servants, every one that keepeth the sabbath from polluting it, and taketh hold of my covenant;

וּבְנֵי הַנֵּכָר הַנִּלְוִים עַל־ יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְאַהֲבָה אֶת־ שֵׁם יְהוָה לִהְיוֹת לוֹ לַעֲבָדִים כָּל־ שֹׁמֵר שַׁבָּת מֵחַלְּלוֹ וּמַחֲזִיקִים בִּבְרִיתִי׃

7 Even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted upon mine altar; for mine house shall be called an house of prayer for all people.

וַהֲבִיאוֹתִים אֶל־ הַר קָדְשִׁי וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־ מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי בֵּית־ תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל־ הָעַמִּים׃

8	The Lord GOD, which gathereth the outcasts of Israel saith, Yet will I gather others to him, beside those that are gathered unto him.	נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה מְקַבֵּ֖ץ נִדְחֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל עוֹד֙ אֲקַבֵּ֣ץ עָלָ֔יו לְנִקְבָּצָֽיו׃
9	All ye beasts of the field, come to devour, yea, all ye beasts in the forest.	כֹּ֚ל חַיְתוֹ֙ שָׂדָ֔י אֵתָּ֖יוּ לֶאֱכֹ֑ל כָּל־ חַיְתוֹ֙ בַּיָּֽעַר׃ ס
10	His watchmen are blind: they are all ignorant, they are all dumb dogs, they cannot bark; sleeping, lying down, loving to slumber.	צֹפָ֙יו֙ עִוְרִ֣ים כֻּלָּ֔ם לֹ֥א יָדְע֖וּ כֻּלָּ֑ם כְּלָבִ֤ים אִלְּמִים֙ לֹ֣א יוּכְל֔וּ לִנְבֹּ֖חַ הֹזִ֣ים שֹׁכְבִ֑ים אֹהֲבֵ֖י לָנֽוּם׃
11	Yea, they are greedy dogs which can never have enough, and they are shepherds that cannot understand: they all look to their own way, every one for his gain, from his quarter.	וְהַכְּלָבִ֞ים עַזֵּי־ נָ֣פֶשׁ לֹ֤א יָדְעוּ֙ שָׂבְעָ֔ה וְהֵ֖מָּה רֹעִ֣ים לֹ֑א יָדְע֣וּ הָבִ֔ין כֻּלָּ֥ם לְדַרְכָּ֖ם פָּנ֑וּ אִ֥ישׁ לְבִצְעוֹ֖ מִקְּצֵהוּ׃
12	Come ye, say they, I will fetch wine, and we will fill ourselves with strong drink; and to morrow shall be as this day, and much more abundant.	אֵתְיוּ֙ אֶקְחָה־ יָּ֔יִן וְנִסְבְּאָ֖ה שֵׁכָ֑ר וְהָיָ֤ה כָזֶה֙ יוֹם֙ מָחָ֔ר גָּד֥וֹל יֶ֖תֶר מְאֹֽד׃

CHAPTER 57

1	The righteous perisheth, and no man layeth it to heart: and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil to come.	הַצַּדִּ֖יק אָבָ֑ד וְאֵ֤ין אִישׁ֙ שָׂ֣ם עַל־ לֵ֔ב וְאַנְשֵׁי־ חֶ֖סֶד נֶאֱסָפִ֑ים בְּאֵ֣ין מֵבִ֔ין כִּי־ מִפְּנֵ֥י הָרָעָ֖ה נֶאֱסַ֥ף הַצַּדִּֽיק׃
2	He shall enter into peace: they shall rest in their beds, each one walking in his uprightness.	יָבֹ֣וא שָׁל֔וֹם יָנ֥וּחוּ עַל־ מִשְׁכְּבוֹתָ֖ם הֹלֵ֥ךְ נְכֹחֽוֹ׃
3	But draw near hither, ye sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the whore.	וְאַתֶּ֥ם קִרְבוּ־ הֵ֖נָּה בְּנֵ֣י עוֹנֵ֑ן זֶ֥רַע מְנָאֵ֖ף וַתִּזְנֶֽה׃
4	Against whom do ye sport yourselves? against whom make ye a wide mouth, and draw out the tongue? are ye not children of transgression, a seed of falsehood.	עַל־ מִ֥י תִתְעַנָּ֑גוּ עַל־ מִ֥י תַרְחִ֖יבוּ פֶּ֣ה תַּאֲרִ֔יכוּ לָשׁ֑וֹן הֲלוֹא־ אַתֶּ֥ם יִלְדֵי־ פֶ֖שַׁע זֶ֥רַע שָֽׁקֶר׃
5	Enflaming yourselves with idols under every green tree, slaying the children in the valleys under the clifts of the rocks?	הַנֶּחָמִ֣ים בָּאֵלִ֔ים תַּ֖חַת כָּל־ עֵ֣ץ רַעֲנָ֑ן שֹׁחֲטֵ֤י הַיְלָדִים֙ בַּנְּחָלִ֔ים תַּ֖חַת סְעִפֵ֥י הַסְּלָעִֽים׃
6	Among the smooth stones of the stream is thy portion; they, they are thy lot: even to them hast thou poured a drink offering, thou hast offered a meat offering. Should I receive comfort in these?	בְּחַלְקֵי־ נַ֙חַל֙ חֶלְקֵ֔ךְ הֵ֥ם הֵ֖ם גּוֹרָלֵ֑ךְ גַּם־ לָהֶ֞ם שָׁפַ֤כְתְּ נָ֙סֶךְ֙ הֶעֱלֵ֣ית מִנְחָ֔ה הַעַ֥ל אֵ֖לֶּה אֶנָּחֵֽם׃
7	Upon a lofty and high mountain hast thou set thy bed: even thither wentest thou up to offer sacrifice.	עַל֩ הַר־ גָּבֹ֨הַּ וְנִשָּׂ֜א שַׂ֣מְתְּ מִשְׁכָּבֵ֗ךְ גַּם־ שָׁ֙ם֙ עָלִ֣ית לִזְבֹּ֔חַ זָּבַֽח׃
8	Behind the doors also and the posts hast thou set up thy remembrance: for thou hast discovered thyself to another than me, and art gone up; thou hast enlarged thy bed, and made thee a covenant with them; thou lovedst their bed where thou sawest it.	וְאַחַ֙ר הַדֶּ֣לֶת֔ וְהַמְּזוּזָ֖ה שַׂ֣מְתְּ זִכְרוֹנֵ֑ךְ כִּ֣י מֵאִתִּ֗י גָּלִ֙ית֙ וַתַּעֲלִ֣י הִרְחַ֔בְתְּ מִשְׁכָּבֵ֖ךְ וַתִּכְרֹת־ לָ֣ךְ מֵהֶ֔ם אָהַ֥בְתְּ מִשְׁכָּבָ֖ם יָ֥ד חָזִֽית׃
9	And thou wentest to the king with ointment, and didst increase thy perfumes, and didst send thy messengers far off, and didst debase thyself even unto hell.	וַתֵּשֲׁרִ֤י לַמֶּ֙לֶךְ֙ בַּשָּׁ֔מֶן וַתַּרְבִּ֖י רִקָּחֵ֑יִךְ וַתִּשְׁלְחִ֤י צִרַ֙יִךְ֙ עַד־ מֵרָחֹ֔ק וַתַּשְׁפִּ֖ילִי עַד־ שְׁאֽוֹל׃

10	Thou art wearied in the greatness of thy way; yet saidst thou not, There is no hope: thou hast found the life of thine hand; therefore thou wast not grieved.	בִּרֹ֣ב דַּרְכֵּךְ֮ יָגַ֣עַתְּ לֹ֣א אָמַ֣רְתְּ נוֹאָ֔שׁ חַיַּ֥ת יָדֵ֖ךְ מָצָ֣את עַל־ כֵּ֑ן לֹ֥א חָלִֽית׃
11	And of whom hast thou been afraid or feared, that thou hast lied, and hast not remembered me, nor laid it to thy heart? have not I held my peace even of old, and thou fearest me not?	וְאֶת־ מִ֤י דָאַ֙גְתְּ֙ וַתִּירְאִ֔י כִּ֥י תְכַזְּבִ֖י וְאוֹתִ֣י לֹֽא־ זָכַ֑רְתְּ לֹא־ שַׂ֥מְתְּ עַל־ לִבֵּ֖ךְ הֲלֹ֣א אֲנִ֤י מַחְשֶׁה֙ וּמֵעֹולָ֔ם וְאוֹתִ֖י לֹ֥א תִירָֽאִי׃
12	I will declare thy righteousness, and thy works; for they shall not profit thee.	אֲנִ֥י אַגִּ֖יד צִדְקָתֵ֑ךְ וְאֶת־ מַעֲשַׂ֣יִךְ וְלֹ֥א יוֹעִ֖ילוּ׃
13	When thou criest, let thy companies deliver thee; but the wind shall carry them all away; vanity shall take them: but he that putteth his trust in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain;	בְּזָעֳקֵךְ֙ יַצִּילֵ֣ךְ קִבּוּצָ֔יִךְ וְאֶת־ כֻּלָּ֥ם יִשָּׂא־ רֽוּחַ יִקַּח־ הֶ֖בֶל וְהַחוֹסֶ֥ה בִי֙ יִנְחַל־ אֶ֔רֶץ וְיִירַ֖שׁ הַר־ קָדְשִֽׁי׃
14	And shall say, Cast ye up, cast ye up, prepare the way, take up the stumblingblock out of the way of my people.	וְאָמַ֕ר סֹלּ֥וּ סֹלּ֖וּ פַּנּ֣וּ דָ֑רֶךְ הָרִ֣ימוּ מִכְשׁ֔וֹל מִדֶּ֖רֶךְ עַמִּֽי׃ ס
15	For thus saith the high and lofty One that inhabiteth eternity, whose name is Holy; I dwell in the high and holy place, with him also that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones.	כִּֽי כֹ֤ה אָמַר֙ רָ֣ם וְנִשָּׂ֔א שֹׁכֵ֖ן עַד֑ וְקָד֣וֹשׁ שְׁמ֔וֹ מָר֤וֹם וְקָדֹושׁ֙ אֶשְׁכֹּ֔ון וְאֶת־ דַּכָּ֖א וּשְׁפַל־ ר֑וּחַ לְהַחֲיֹ֣ות ׀ רֽוּחַ שְׁפָלִ֗ים וּלְהַחֲיֹות֙ לֵ֣ב נִדְכָּאִֽים׃
16	For I will not contend for ever, neither will I be always wroth: for the spirit should fail before me, and the souls which I have made.	כִּ֣י לֹ֤א לְעֹולָם֙ אָרִ֔יב וְלֹ֥א לָנֶ֖צַח אֶקְצֹ֑וף כִּי־ רוּחַ֙ מִלְּפָנַ֣י יֵעָטֹ֔וף וּנְשָׁמֹ֖ות אֲנִ֥י עָשִֽׂיתִי׃
17	For the iniquity of his covetousness was I wroth, and smote him: I hid me, and was wroth, and he went on frowardly in the way of his heart.	בַּעֲוֹ֥ן בִּצְעֹ֖ו קָצַ֣פְתִּי וָאַכֵּ֑הוּ הַסְתֵּ֣ר וְאֶקְצֹ֔ף וַיֵּ֥לֶךְ שֹׁובָ֖ב בְּדֶ֥רֶךְ לִבֹּֽו׃
18	I have seen his ways, and will heal him: I will lead him also, and restore comforts unto him and to his mourners.	דְּרָכָ֥יו רָאִ֖יתִי וְאֶרְפָּאֵ֑הוּ וְאַנְחֵ֣הוּ וַאֲשַׁלֵּ֣ם נִחֻמִ֔ים לֹ֖ו וְלַאֲבֵלָֽיו׃
19	I create the fruit of the lips; Peace, peace to him that is far off, and to him that is near, saith the LORD; and I will heal him.	בֹּורֵ֣א נִ֔יב שְׂפָתָ֖יִם שָׁל֣וֹם ׀ שָׁל֗וֹם לָרָחֹ֙וק֙ וְלַקָּרֹ֔וב אָמַ֖ר יְהוָ֑ה וּרְפָאתִֽיו׃
20	But the wicked are like the troubled sea, when it cannot rest, whose waters cast up mire and dirt.	וְהָרְשָׁעִ֖ים כַּיָּ֣ם נִגָּרָ֑שׁ כִּ֤י הַשְׁקֵט֙ לֹ֣א יוּכָ֔ל וַיִּגְרְשׁ֥וּ מֵימָ֖יו רֶ֥פֶשׁ וָטִֽיט׃
21	There is no peace, saith my God, to the wicked.	אֵ֥ין שָׁל֛וֹם אָמַ֥ר אֱלֹהַ֖י לָרְשָׁעִֽים׃ ס

CHAPTER 58

1	Cry aloud, spare not, lift up thy voice like a trumpet, and shew my people their transgression, and the house of Jacob their sins.	קְרָ֤א בְגָרֹון֙ אַל־ תַּחְשֹׂ֔ךְ כַּשֹּׁופָ֖ר הָרֵ֣ם קוֹלֶ֑ךָ וְהַגֶּ֤ד לְעַמִּי֙ פִּשְׁעָ֔ם וּלְבֵ֖ית יַעֲקֹ֥ב חַטֹּאתָֽם׃

2	Yet they seek me daily, and delight to know my ways, as a nation that did righteousness, and forsook not the ordinance of their God: they ask of me the ordinances of justice; they take delight in approaching to God.	וְאוֹתִי יוֹם יוֹם יִדְרֹשׁוּן וְדַעַת דְּרָכַי יֶחְפָּצוּן כְּגֹוי אֲשֶׁר־ צְדָקָה עָשָׂה וּמִשְׁפַּט אֱלֹהָיו לֹא עָזָב יִשְׁאָלוּנִי מִשְׁפְּטֵי־ צֶדֶק קִרְבַת אֱלֹהִים יֶחְפָּצוּן:
3	Wherefore have we fasted, say they, and thou seest not? wherefore have we afflicted our soul, and thou takest no knowledge? Behold, in the day of your fast ye find pleasure, and exact all your labours.	לָמָּה צַמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עִנִּינוּ נַפְשֵׁנוּ וְלֹא תֵדָע הֵן בְּיוֹם צֹמְכֶם תִּמְצְאוּ־ חֵפֶץ וְכָל־ עַצְּבֵיכֶם תִּנְגֹּשׂוּ:
4	Behold, ye fast for strife and debate, and to smite with the fist of wickedness: ye shall not fast as ye do this day, to make your voice to be heard on high.	הֵן לְרִיב וּמַצָּה תָּצוּמוּ וּלְהַכּוֹת בְּאֶגְרֹף רֶשַׁע לֹא־ תָצוּמוּ כַּיּוֹם לְהַשְׁמִיעַ בַּמָּרוֹם קוֹלְכֶם:
5	Is it such a fast that I have chosen? a day for a man to afflict his soul? is it to bow down his head as a bulrush, and to spread sackcloth and ashes under him? wilt thou call this a fast, and an acceptable day to the LORD?	הֲכָזֶה יִהְיֶה צוֹם אֶבְחָרֵהוּ יוֹם עַנּוֹת אָדָם נַפְשׁוֹ הֲלָכֹף כְּאַגְמֹן רֹאשׁוֹ וְשַׂק וָאֵפֶר יַצִּיעַ הֲלָזֶה תִּקְרָא־ צוֹם וְיוֹם רָצוֹן לַיהוָה:
6	Is not this the fast that I have chosen? to loose the bands of wickedness, to undo the heavy burdens, and to let the oppressed go free, and that ye break every yoke?	הֲלוֹא זֶה צוֹם אֶבְחָרֵהוּ פַּתֵּחַ חַרְצֻבוֹת רֶשַׁע הַתֵּר אֲגֻדּוֹת מוֹטָה וְשַׁלַּח רְצוּצִים חָפְשִׁים וְכָל־ מוֹטָה תְּנַתֵּקוּ:
7	Is it not to deal thy bread to the hungry, and that thou bring the poor that are cast out to thy house? when thou seest the naked, that thou cover him; and that thou hide not thyself from thine own flesh?	הֲלוֹא פָרֹס לָרָעֵב לַחְמֶךָ וַעֲנִיִּים מְרוּדִים תָּבִיא בָּיִת כִּי־ תִרְאֶה עָרֹם וְכִסִּיתוֹ וּמִבְּשָׂרְךָ לֹא תִתְעַלָּם:
8	Then shall thy light break forth as the morning, and thine health shall spring forth speedily: and thy righteousness shall go before thee; the glory of the LORD shall be thy rereward.	אָז יִבָּקַע כַּשַּׁחַר אוֹרֶךָ וַאֲרֻכָתְךָ מְהֵרָה תִצְמָח וְהָלַךְ לְפָנֶיךָ צִדְקֶךָ כְּבוֹד יְהוָה יַאַסְפֶךָ:
9	Then shalt thou call, and the LORD shall answer; thou shalt cry, and he shall say, Here I am. If thou take away from the midst of thee the yoke, the putting forth of the finger, and speaking vanity;	אָז תִּקְרָא וַיהוָה יַעֲנֶה תְּשַׁוַּע וְיֹאמַר הִנֵּנִי אִם־ תָּסִיר מִתּוֹכְךָ מוֹטָה שִׁלַּח אֶצְבַּע וְדַבֶּר־ אָוֶן:
10	And if thou draw out thy soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul; then shall thy light rise in obscurity, and thy darkness be as the noon day:	וְתָפֵק לָרָעֵב נַפְשֶׁךָ וְנֶפֶשׁ נַעֲנָה תַּשְׂבִּיעַ וְזָרַח בַּחֹשֶׁךְ אוֹרֶךָ וַאֲפֵלָתְךָ כְּצָהֳרָיִם:
11	And the LORD shall guide thee continually, and satisfy thy soul in drought, and make fat thy bones: and thou shalt be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters fail not.	וְנָחֲךָ יְהוָה תָּמִיד וְהִשְׂבִּיעַ בְּצַחְצָחוֹת נַפְשֶׁךָ וְעַצְמֹתֶיךָ יַחֲלִיץ וְהָיִיתָ כְּגַן רָוֶה וּכְמוֹצָא מַיִם אֲשֶׁר לֹא־ יְכַזְּבוּ מֵימָיו:
12	And they that shall be of thee shall build the old waste places: thou shalt raise up the foundations of many generations; and thou shalt be called, The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.	וּבָנוּ מִמְּךָ חָרְבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר־ וָדוֹר תְּקוֹמֵם וְקֹרָא לְךָ גֹּדֵר פֶּרֶץ מְשֹׁבֵב נְתִיבוֹת לָשָׁבֶת:

13 If thou turn away thy foot from the sabbath, from doing thy pleasure on my holy day; and call the sabbath a delight, the holy of the LORD, honourable; and shalt honour him, not doing thine own ways, nor finding thine own pleasure, nor speaking thine own words:

אִם־ תָּשִׁיב מִשַּׁבָּת֙ רַגְלֶ֔ךָ עֲשׂ֥וֹת חֲפָצֶ֖יךָ בְּי֣וֹם קָדְשִׁ֑י
וְקָרָ֤אתָ לַשַּׁבָּת֙ עֹ֔נֶג לִקְד֥וֹשׁ יְהוָ֖ה מְכֻבָּ֑ד וְכִבַּדְתּ֗וֹ
מֵעֲשׂ֤וֹת דְּרָכֶ֙יךָ֙ מִמְצֹ֣א חֶפְצְךָ֔ וְדַבֵּ֥ר דָּבָֽר׃

14 Then shalt thou delight thyself in the LORD; and I will cause thee to ride upon the high places of the earth, and feed thee with the heritage of Jacob thy father: for the mouth of the LORD hath spoken it.

אָ֣ז תִּתְעַנַּ֔ג עַל־ יְהוָ֖ה וְהִרְכַּבְתִּ֣יךָ עַל־ בָּמֳתֵ֣י אָ֑רֶץ
וְהַאֲכַלְתִּ֙יךָ֙ נַחֲלַ֣ת יַעֲקֹ֔ב אָבִ֖יךָ כִּ֥י פִֽי־ יְהוָ֖ה דִּבֵּ֥ר׃ ס

CHAPTER 59

1 Behold, the LORD's hand is not shortened, that it cannot save; neither his ear heavy, that it cannot hear:

הֵ֚ן לֹא־ קְצָרָ֣ה יַד־ יְהוָ֔ה מֵהוֹשִׁ֑יעַ וְלֹא־ כָבְדָ֥ה אָזְנ֖וֹ
מִשְּׁמֽוֹעַ׃

2 But your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hid his face from you, that he will not hear.

כִּ֣י אִם־ עֲוֹנֹתֵיכֶ֗ם הָי֤וּ מַבְדִּלִים֙ בֵּינֵיכֶ֣ם לְבֵ֔ין אֱלֹהֵיכֶ֑ם
וְחַטֹּאתֵיכֶ֞ם הִסְתִּ֤ירוּ פָנִים֙ מִכֶּ֔ם מִשְּׁמֽוֹעַ׃

3 For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue hath muttered perverseness.

כִּ֣י כַפֵּיכֶ֗ם נִגְאֲל֤וּ בַדָּם֙ וְאֶצְבְּעֹתֵיכֶ֣ם בָּעָ֔וֹן
שִׂפְתֹ֥תֵיכֶ֖ם דִּבְּר֣וּ שֶׁ֑קֶר לְשׁוֹנְכֶ֖ם עַוְלָ֥ה תֶהְגֶּֽה׃

4 None calleth for justice, nor any pleadeth for truth: they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief, and bring forth iniquity.

אֵין־ קוֹרָ֣א בְצֶ֔דֶק וְאֵ֥ין נִשְׁפָּ֖ט בֶּאֱמוּנָ֑ה בָּטוֹחַ֙ עַל־ תֹּ֣הוּ
וְדַבֵּר־ שָׁ֔וְא הָרֹ֥ו עָמָ֖ל וְהוֹלִ֥יד אָֽוֶן׃

5 They hatch cockatrice' eggs, and weave the spider's web: he that eateth of their eggs dieth, and that which is crushed breaketh out into a viper.

בֵּיצֵ֤י צִפְעוֹנִי֙ בָּקָ֔עוּ וְקוּרֵ֥י עַכָּבִ֖ישׁ יֶאֱרֹ֑גוּ הָאֹכֵ֣ל
מִבֵּיצֵיהֶ֗ם יָמ֤וּת וְהַזּוּרֶה֙ תִּבָּקַ֣ע אֶפְעֶֽה׃

6 Their webs shall not become garments, neither shall they cover themselves with their works: their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands.

קוּרֵיהֶם֙ לֹא־ יִהְי֣וּ לְבֶ֔גֶד וְלֹ֥א יִתְכַּסּ֖וּ בְּמַעֲשֵׂיהֶ֑ם
מַעֲשֵׂיהֶ֥ם מַעֲשֵׂי־ אָ֖וֶן וּפֹעַ֥ל חָמָ֖ס בְּכַפֵּיהֶֽם׃

7 Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood: their thoughts are thoughts of iniquity; wasting and destruction are in their paths.

רַגְלֵיהֶ֥ם לָרָ֖ע יָרֻ֑צוּ וּמִהֲר֣וּ לִשְׁפֹּךְ־ דָּ֔ם נָקִ֔י
מַחְשְׁבוֹתֵיהֶ֥ם מַחְשְׁבֹ֖ות אָ֑וֶן שֹׁ֥ד וָשֶׁ֖בֶר בִּמְסִלֹותָֽם׃

8 The way of peace they know not; and there is no judgment in their goings: they have made them crooked paths: whosoever goeth therein shall not know peace.

דֶּ֚רֶךְ שָׁלֹ֣ום לֹ֣א יָדָ֔עוּ וְאֵ֥ין מִשְׁפָּ֖ט בְּמַעְגְּלֹותָ֑ם
נְתִיבֹותֵיהֶ֥ם עִקְּשׁ֖וּ לָהֶ֑ם כָּל־ דֹּרֵ֥ךְ בָּ֖הּ לֹ֥א יָדַ֖ע שָׁלֹֽום׃

9 Therefore is judgment far from us, neither doth justice overtake us: we wait for light, but behold obscurity; for brightness, but we walk in darkness.

עַל־ כֵּ֤ן רָחַ֙ק מִשְׁפָּ֔ט מִמֶּ֖נּוּ וְלֹא־ תַשִּׂיגֵ֣נוּ צְדָקָ֑ה נְקַוֶּ֤ה
לָאֹור֙ וְהִנֵּה־ חֹ֔שֶׁךְ לְנֹגַהּ֖וֹת בָּאֲפֵלֻ֥ות נְהַלָּֽךְ׃

10 We grope for the wall like the blind, and we grope as if we had no eyes: we stumble at noon day as in the night; we are in desolate places as dead men.

נְגֹשְׁשָׁ֤ה כָעִוְרִים֙ קִ֣יר וּכְאֵ֔ין עֵינַ֖יִם נְגֹשָׁ֑שָׁה כָּשַׁ֤לְנוּ
בָצָּהֳרַ֙יִם֙ כַּנֶּ֔שֶׁף בָּאַשְׁמַנִּ֖ים כַּמֵּתִֽים׃

11 We roar all like bears, and mourn sore like doves: we look for judgment, but there is none; for salvation, but it is far off from us.

נֶהֱמֶ֤ה כַדֻּבִּים֙ כֻּלָּ֔נוּ וְכַיֹּונִ֖ים הָגֹ֣ה נֶהְגֶּ֑ה נְקַוֶּ֤ה
לַמִּשְׁפָּט֙ וְאַ֣יִן לִישׁוּעָ֔ה רָחֲקָ֖ה מִמֶּֽנּוּ׃

12	For our transgressions are multiplied before thee, and our sins testify against us: for our transgressions are with us; and as for our iniquities, we know them;	כִּי־ רַבּוּ פְשָׁעֵינוּ נֶגְדֶּךָ וְחַטֹּאותֵינוּ עָנָתָה בָּנוּ כִּי־ פְשָׁעֵינוּ אִתָּנוּ וַעֲוֹנֹתֵינוּ יְדָעֲנוּם:
13	In transgressing and lying against the LORD, and departing away from our God, speaking oppression and revolt, conceiving and uttering from the heart words of falsehood.	פָּשֹׁעַ וְכַחֵשׁ בַּיהוָה וְנָסוֹג מֵאַחַר אֱלֹהֵינוּ דַּבֵּר־ עֹשֶׁק וְסָרָה הָרֹו וְהֹגוּ מִלֶּב דִּבְרֵי־ שָׁקֶר:
14	And judgment is turned away backward, and justice standeth afar off: for truth is fallen in the street, and equity cannot enter.	וְהֻסַּג אָחוֹר מִשְׁפָּט וּצְדָקָה מֵרָחוֹק תַּעֲמֹד כִּי־ כָשְׁלָה בָרְחוֹב אֱמֶת וְנְכֹחָה לֹא־ תוּכַל לָבוֹא:
15	Yea, truth faileth; and he that departeth from evil maketh himself a prey: and the LORD saw it, and it displeased him that there was no judgment.	וַתְּהִי הָאֱמֶת נֶעְדָּרֶת וְסָר מֵרָע מִשְׁתּוֹלֵל וַיַּרְא יְהוָה וַיֵּרַע בְּעֵינָיו כִּי־ אֵין מִשְׁפָּט:
16	And he saw that there was no man, and wondered that there was no intercessor: therefore his arm brought salvation unto him; and his righteousness, it sustained him.	וַיַּרְא כִּי־ אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתּוֹמֵם כִּי אֵין מַפְגִּיעַ וַתּוֹשַׁע לוֹ זְרֹעוֹ וְצִדְקָתוֹ הִיא סְמָכָתְהוּ:
17	For he put on righteousness as a breastplate, and an helmet of salvation upon his head; and he put on the garments of vengeance for clothing, and was clad with zeal as a cloak.	וַיִּלְבַּשׁ צְדָקָה כַּשִּׁרְיָן וְכוֹבַע יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי נָקָם תִּלְבֻּשֶׁת וַיַּעַט כַּמְעִיל קִנְאָה:
18	According to their deeds, accordingly he will repay, fury to his adversaries, recompence to his enemies; to the islands he will repay recompence.	כְּעַל גְּמֻלוֹת כְּעַל יְשַׁלֵּם חֵמָה לְצָרָיו גְּמוּל לְאֹיְבָיו לָאִיִּים גְּמוּל יְשַׁלֵּם:
19	So shall they fear the name of the LORD from the west, and his glory from the rising of the sun. When the enemy shall come in like a flood, the Spirit of the LORD shall lift up a standard against him.	וְיִירְאוּ מִמַּעֲרָב אֶת־ שֵׁם יְהוָה וּמִמִּזְרַח־ שֶׁמֶשׁ אֶת־ כְּבוֹדוֹ כִּי־ יָבוֹא כַּנָּהָר צָר רוּחַ יְהוָה נֹסָה בּוֹ:
20	And the Redeemer shall come to Zion, and unto them that turn from transgression in Jacob, saith the LORD.	וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נְאֻם יְהוָה:
21	As for me, this is my covenant with them, saith the LORD; My spirit that is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the LORD, from henceforth and for ever.	וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְהוָה רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי בְּפִיךָ לֹא־ יָמֻשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד־ עוֹלָם: ס

CHAPTER 60

1	Arise, shine; for thy light is come, and the glory of the LORD is risen upon thee.	קוּמִי אוֹרִי כִּי בָא אוֹרֵךְ וּכְבוֹד יְהוָה עָלַיִךְ זָרָח:
2	For, behold, the darkness shall cover the earth, and gross darkness the people: but the LORD shall arise upon thee, and his glory shall be seen upon thee.	כִּי־ הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יְכַסֶּה־ אֶרֶץ וַעֲרָפֶל לְאֻמִּים וְעָלַיִךְ יִזְרַח יְהוָה וּכְבוֹדוֹ עָלַיִךְ יֵרָאֶה:
3	And the Gentiles shall come to thy light, and kings to the brightness of thy rising.	וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרֵךְ וּמְלָכִים לְנֹגַהּ זַרְחֵךְ:
4	Lift up thine eyes round about, and see: all they gather themselves together, they come to thee: thy sons shall come from far, and thy daughters shall be nursed at thy side.	שְׂאִי־ סָבִיב עֵינַיִךְ וּרְאִי כֻּלָּם נִקְבְּצוּ בָאוּ־ לָךְ בָּנַיִךְ מֵרָחוֹק יָבֹאוּ וּבְנֹתַיִךְ עַל־ צַד תֵּאָמַנָה:

5	Then thou shalt see, and flow together, and thine heart shall fear, and be enlarged; because the abundance of the sea shall be converted unto thee, the forces of the Gentiles shall come unto thee.	אָז תִּרְאִי֙ וְנָהַ֣רְתְּ וּפָחַ֔ד וְרָחַ֖ב לְבָבֵ֑ךְ כִּי־ יֵהָפֵ֤ךְ עָלַ֙יִךְ֙ הֲמ֣וֹן יָ֔ם חֵ֖יל גּוֹיִ֥ם יָבֹ֖אוּ לָֽךְ׃
6	The multitude of camels shall cover thee, the dromedaries of Midian and Ephah; all they from Sheba shall come: they shall bring gold and incense; and they shall shew forth the praises of the LORD.	שִׁפְעַ֤ת גְּמַלִּים֙ תְּכַסֵּ֔ךְ בִּכְרֵ֖י מִדְיָ֣ן וְעֵיפָ֑ה כֻּלָּ֥ם מִשְּׁבָ֖א יָבֹ֣אוּ זָהָ֣ב וּלְבוֹנָ֔ה וּמְבַשְּׂר֖וּ תְּהִלּ֥וֹת יְהוָֽה׃
7	All the flocks of Kedar shall be gathered together unto thee, the rams of Nebaioth shall minister unto thee: they shall come up with acceptance on mine altar, and I will glorify the house of my glory.	כָּל־ צֹ֤אן קֵדָר֙ יִקָּבְצ֣וּ לָ֔ךְ אֵילֵ֥י נְבָי֖וֹת יְשָׁרְתֽוּנֵךְ֑ יַעֲל֤וּ עַל־ רָצ֙וֹן֙ מִזְבְּחִ֔י וּבֵ֥ית תִּפְאַרְתִּ֖י אֲפָאֵֽר׃
8	Who are these that fly as a cloud, and as the doves to their windows?	מִי־ אֵ֙לֶּה֙ כָּעָ֣ב תְּעוּפֶ֔ינָה וְכַיּוֹנִ֖ים אֶל־ אֲרֻבֹּתֵיהֶֽם׃
9	Surely the isles shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring thy sons from far, their silver and their gold with them, unto the name of the LORD thy God, and to the Holy One of Israel, because he hath glorified thee.	כִּי־ לִ֥י אִיִּ֖ים יְקַוּ֑וּ וְאֳנִיּ֤וֹת תַּרְשִׁישׁ֙ בָּרִאשֹׁנָ֔ה לְהָבִ֥יא בָנַ֖יִךְ מֵרָחוֹק֙ כַּסְפָּ֣ם וּזְהָבָ֔ם אִתָּ֑ם לְשֵׁ֤ם יְהוָה֙ אֱלֹהַ֔יִךְ וְלִקְד֖וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֥י פֵאֲרָֽךְ׃
10	And the sons of strangers shall build up thy walls, and their kings shall minister unto thee: for in my wrath I smote thee, but in my favour have I had mercy on thee.	וּבָנ֤וּ בְנֵי־ נֵכָר֙ חֹמֹתַ֔יִךְ וּמַלְכֵיהֶ֖ם יְשָׁרְתֽוּנֵךְ֑ כִּ֣י בְקִצְפִּ֤י הִכִּיתִ֙יךְ֙ וּבְרְצוֹנִ֣י רִחַמְתִּֽיךְ׃
11	Therefore thy gates shall be open continually; they shall not be shut day nor night; that men may bring unto thee the forces of the Gentiles, and that their kings may be brought.	וּפִתְח֤וּ שְׁעָרַ֙יִךְ֙ תָּמִ֔יד יוֹמָ֥ם וְלַ֖יְלָה לֹ֣א יִסָּגֵ֑רוּ לְהָבִ֤יא אֵלַ֙יִךְ֙ חֵ֣יל גּוֹיִ֔ם וּמַלְכֵיהֶ֖ם נְהוּגִֽים׃
12	For the nation and kingdom that will not serve thee shall perish; yea, those nations shall be utterly wasted.	כִּ֣י ׀ הַגּ֣וֹי וְהַמַּמְלָכָ֗ה אֲשֶׁ֤ר לֹא־ יַעַבְדֽוּךְ֙ יֹאבֵ֔דוּ וְהַגּוֹיִ֖ם חָרֹ֥ב יֶחֱרָבֽוּ׃
13	The glory of Lebanon shall come unto thee, the fir tree, the pine tree, and the box together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious.	כְּב֤וֹד הַלְּבָנוֹן֙ אֵלַ֣יִךְ יָבֹ֔וא בְּרוֹ֥שׁ תִּדְהָ֖ר וּתְאַשּׁ֣וּר יַחְדָּ֑ו לְפָאֵ֤ר מְקוֹם֙ מִקְדָּשִׁ֔י וּמְקוֹם֙ רַגְלַ֔י אֲכַבֵּֽד׃
14	The sons also of them that afflicted thee shall come bending unto thee; and all they that despised thee shall bow themselves down at the soles of thy feet; and they shall call thee; The city of the LORD, The Zion of the Holy One of Israel.	וְהָלְכ֤וּ אֵלַ֙יִךְ֙ שְׁחוּחֵ֔י בְּנֵ֖י מְעַנַּ֑יִךְ וְהִשְׁתַּחֲוּ֙ עַל־ כַּפּ֣וֹת רַגְלַ֔יִךְ כָּל־ מְנַאֲצַ֖יִךְ וְקָרְא֣וּ לָךְ֮ עִ֣יר יְהוָה֒ צִיּ֣וֹן קְד֔וֹשׁ יִשְׂרָאֵֽל׃
15	Whereas thou has been forsaken and hated, so that no man went through thee, I will make thee an eternal excellency, a joy of many generations.	תַּחַ֗ת הֱיוֹתֵךְ֙ עֲזוּבָ֣ה וּשְׂנוּאָ֔ה וְאֵ֥ין עוֹבֵ֖ר וְשַׂמְתִּ֣יךְ לִגְאוֹן־ עוֹלָ֑ם מְשׂ֖וֹשׂ דּ֥וֹר וָדֽוֹר׃
16	Thou shalt also suck the milk of the Gentiles, and shalt suck the breast of kings: and thou shalt know that I the LORD am thy Saviour and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.	וְיָנַקְתְּ֙ חֲלַ֣ב גּוֹיִ֔ם וְשַׁד֙ מְלָכִ֣ים תִּינָ֔קִי וְיָדַעַתְּ֙ כִּ֣י אֲנִ֤י יְהוָה֙ מוֹשִׁיעֵ֔ךְ וְגֹאֲלֵ֖ךְ אֲבִ֣יר יַעֲקֹֽב׃
17	For brass I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood brass, and for stones iron: I will also make thy officers peace, and thine exactors righteousness.	תַּחַת֙ הַנְּחֹשֶׁ֣ת אָבִ֔יא זָהָ֖ב וְתַחַת֙ הַבַּרְזֶ֣ל אָבִ֔יא כֶּ֖סֶף וְתַחַת֙ הָעֵצִ֔ים נְחֹשֶׁ֖ת וְתַחַת֙ הָאֲבָנִ֔ים בַּרְזֶ֑ל וְשַׂמְתִּ֤י פְקֻדָּתֵךְ֙ שָׁל֔וֹם וְנֹגְשַׂ֖יִךְ צְדָקָֽה׃

18 Violence shall no more be heard in thy land, wasting nor destruction within thy borders; but thou shalt call thy walls Salvation, and thy gates Praise.

לֹא־ יִשָּׁמַע עוֹד חָמָס֙ בְּאַרְצֵ֔ךְ שֹׁ֖ד וְשֶׁ֣בֶר בִּגְבוּלָ֑יִךְ
וְקָרָ֤את יְשׁוּעָה֙ חוֹמֹתַ֔יִךְ וּשְׁעָרַ֖יִךְ תְּהִלָּֽה׃

19 The sun shall be no more thy light by day; neither for brightness shall the moon give light unto thee: but the LORD shall be unto thee an everlasting light, and thy God thy glory.

לֹא־ יִהְיֶה־ לָּךְ֩ עוֹד֙ הַשֶּׁ֣מֶשׁ לְאוֹר֔ יוֹמָ֖ם וּלְנֹגַ֣הּ הַיָּרֵ֑חַ
לֹא־ יָאִ֤יר לָךְ֙ וְהָיָה־ לָ֣ךְ יְהוָה֙ לְאוֹר־ עוֹלָ֔ם וֵאלֹהַ֖יִךְ
לְתִפְאַרְתֵּֽךְ׃

20 Thy sun shall no more go down; neither shall thy moon withdraw itself: for the LORD shall be thine everlasting light, and the days of thy mourning shall be ended.

לֹא־ יָב֤וֹא עוֹד֙ שִׁמְשֵׁ֔ךְ וִירֵחֵ֖ךְ לֹ֣א יֵאָסֵ֑ף כִּ֤י יְהוָה֙
יִהְיֶה־ לָּךְ֙ לְאוֹר־ עוֹלָ֔ם וְשָׁלְמ֖וּ יְמֵ֥י אֶבְלָֽךְ׃

21 Thy people also shall be all righteous: they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

וְעַמֵּךְ֙ כֻּלָּ֣ם צַדִּיקִ֔ים לְעוֹלָ֖ם יִירְשׁ֣וּ אָ֑רֶץ נֵ֤צֶר מַטָּעַי֙
מַעֲשֵׂ֣ה יָדַ֔י לְהִתְפָּאֵֽר׃

22 A little one shall become a thousand, and a small one a strong nation: I the LORD will hasten it in his time.

הַקָּטֹ֥ן יִהְיֶ֖ה לָאֶ֑לֶף וְהַצָּעִ֥יר לְגוֹ֖י עָצ֣וּם אֲנִ֤י יְהוָה֙
בְּעִתָּ֔הּ אֲחִישֶׁ֖נָּה׃ ס

CHAPTER 61

1 The Spirit of the Lord GOD is upon me; because the LORD hath anointed me to preach good tidings unto the meek; he hath sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to them that are bound;

רוּחַ֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה עָלַ֖י יַ֑עַן מָשַׁ֤ח יְהוָה֙ אֹתִ֔י לְבַשֵּׂ֥ר
עֲנָוִ֖ים שְׁלָחַ֑נִי לַחֲבֹ֤שׁ לְנִשְׁבְּרֵי־ לֵב֙ לִקְרֹ֣א לִשְׁבוּיִ֔ם
דְּרֹ֖ור וְלַאֲסוּרִ֥ים פְּקַח־ קוֹֽחַ׃

2 To proclaim the acceptable year of the LORD, and the day of vengeance of our God; to comfort all that mourn;

לִקְרֹ֣א שְׁנַת־ רָצ֔וֹן לַיהוָ֖ה וְי֣וֹם נָקָ֑ם לֵאלֹהֵ֔ינוּ לְנַחֵ֖ם
כָּל־ אֲבֵלִֽים׃

3 To appoint unto them that mourn in Zion, to give unto them beauty for ashes, the oil of joy for mourning, the garment of praise for the spirit of heaviness; that they might be called trees of righteousness, the planting of the LORD, that he might be glorified.

לָשׂ֗וּם לַאֲבֵלֵ֥י צִיּ֛וֹן לָתֵ֥ת לָהֶ֖ם פְּאֵ֣ר תַּ֣חַת אֵ֑פֶר שֶׁ֤מֶן
שָׂשׂ֙וֹן֙ תַּ֣חַת אֵ֣בֶל מַעֲטֵ֔ה תְּהִלָּ֖ה תַּ֣חַת רֽוּחַ־ כֵּהָ֑ה וְקֹרְא֤וּ
לָהֶם֙ אֵילֵ֣י הַצֶּ֔דֶק מַטַּ֥ע יְהוָ֖ה לְהִתְפָּאֵֽר׃

4 And they shall build the old wastes, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the waste cities, the desolations of many generations.

וּבָנ֣וּ חָרְבוֹת֮ עוֹלָם֒ שֹׁמְמ֣וֹת רִאשֹׁנִ֔ים יְקוֹמֵ֖מוּ וְחִדְּשׁ֣וּ
עָרֵ֑י חׇרְבֹ֥ות שֹׁמְמ֖וֹת דֹּ֥ור וָדֹֽור׃

5 And strangers shall stand and feed your flocks, and the sons of the alien shall be your plowmen and your vinedressers.

וְעָמְד֤וּ זָרִים֙ וְרָע֣וּ צֹאנְכֶ֔ם וּבְנֵ֥י נֵכָ֖ר אִכָּרֵיכֶ֥ם
וְכֹרְמֵיכֶֽם׃

6 But ye shall be named the Priests of the LORD: men shall call you the Ministers of our God: ye shall eat the riches of the Gentiles, and in their glory shall ye boast yourselves.

וְאַתֶּ֗ם כֹּהֲנֵ֤י יְהוָה֙ תִּקָּרְא֔וּ מְשָׁרְתֵ֖י אֱלֹהֵ֑ינוּ יֵאָמֵ֤ר לָכֶם֙
חֵ֣יל גּוֹיִ֔ם תֹּאכֵ֑לוּ וּבִכְבוֹדָ֖ם תִּתְיַמָּֽרוּ׃

7 For your shame ye shall have double; and for confusion they shall rejoice in their portion: therefore in their land they shall possess the double: everlasting joy shall be unto them.

תַּ֣חַת בָּשְׁתְּכֶ֗ם מִשְׁנֶ֤ה וּכְלִמָּה֙ יָרֹ֣נּוּ חֶלְקָ֔ם לָכֵ֕ן
בְּאַרְצָ֖ם מִשְׁנֶ֣ה יִירָ֑שׁוּ שִׂמְחַ֥ת עוֹלָ֖ם תִּהְיֶ֥ה לָהֶֽם׃

8	For I the LORD love judgment, I hate robbery for burnt offering; and I will direct their work in truth, and I will make an everlasting covenant with them.	כִּי אֲנִי יְהוָה אֹהֵב מִשְׁפָּט שֹׂנֵא גָזֵל בְּעוֹלָה וְנָתַתִּי פְּעֻלָּתָם בֶּאֱמֶת וּבְרִית עוֹלָם אֶכְרֹות לָהֶם:
9	And their seed shall be known among the Gentiles, and their offspring among the people: all that see them shall acknowledge them, that they are the seed which the LORD hath blessed.	וְנוֹדַע בַּגּוֹיִם זַרְעָם וְצֶאֱצָאֵיהֶם בְּתוֹךְ הָעַמִּים כָּל־ רֹאֵיהֶם יַכִּירוּם כִּי הֵם זֶרַע בֵּרַךְ יְהוָה: ס
10	I will greatly rejoice in the LORD, my soul shall be joyful in my God; for he hath clothed me with the garments of salvation, he hath covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decketh himself with ornaments, and as a bride adorneth herself with her jewels.	שׂוֹשׂ אָשִׂישׂ בַּיהוָה תָּגֵל נַפְשִׁי בֵּאלֹהַי כִּי הִלְבִּישַׁנִי בִּגְדֵי־ יֶשַׁע מְעִיל צְדָקָה יְעָטֵנִי כֶּחָתָן יְכַהֵן פְּאֵר וְכַכַּלָּה תַּעְדֶּה כֵלֶיהָ:
11	For as the earth bringeth forth her bud, and as the garden causeth the things that are sown in it to spring forth; so the Lord GOD will cause righteousness and praise to spring forth before all the nations.	כִּי כָאָרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וּכְגַנָּה זְרוּעֶיהָ תַצְמִיחַ כֵּן אֲדֹנָי יְהוִה יַצְמִיחַ צְדָקָה וּתְהִלָּה נֶגֶד כָּל־ הַגּוֹיִם:

CHAPTER 62

1	For Zion's sake will I not hold my peace, and for Jerusalem's sake I will not rest, until the righteousness thereof go forth as brightness, and the salvation thereof as a lamp that burneth.	לְמַעַן צִיּוֹן לֹא אֶחֱשֶׁה וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם לֹא אֶשְׁקוֹט עַד־ יֵצֵא כַנֹּגַהּ צִדְקָהּ וישׁוּעָתָהּ כְּלַפִּיד יִבְעָר:
2	And the Gentiles shall see thy righteousness, and all kings thy glory: and thou shalt be called by a new name, which the mouth of the LORD shall name.	וְרָאוּ גוֹיִם צִדְקֵךְ וְכָל־ מְלָכִים כְּבוֹדֵךְ וְקֹרָא לָךְ שֵׁם חָדָשׁ אֲשֶׁר פִּי יְהוָה יִקְּבָנּוּ:
3	Thou shalt also be a crown of glory in the hand of the LORD, and a royal diadem in the hand of thy God.	וְהָיִית עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת בְּיַד־ יְהוָה וּצְנִיף מְלוּכָה בְּכַף־ אֱלֹהָיִךְ:
4	Thou shalt no more be termed Forsaken; neither shall thy land any more be termed Desolate: but thou shalt be called Hephzibah, and thy land Beulah: for the LORD delighteth in thee, and thy land shall be married.	לֹא־ יֵאָמֵר לָךְ עוֹד עֲזוּבָה וּלְאַרְצֵךְ לֹא־ יֵאָמֵר עוֹד שְׁמָמָה כִּי לָךְ יִקָּרֵא חֶפְצִי־ בָהּ וּלְאַרְצֵךְ בְּעוּלָה כִּי־ חָפֵץ יְהוָה בָּךְ וְאַרְצֵךְ תִּבָּעֵל:
5	For as a young man marrieth a virgin, so shall thy sons marry thee: and as the bridegroom rejoiceth over the bride, so shall thy God rejoice over thee.	כִּי־ יִבְעַל בָּחוּר בְּתוּלָה יִבְעָלוּךְ בָּנָיִךְ וּמְשׂוֹשׂ חָתָן עַל־ כַּלָּה יָשִׂישׂ עָלַיִךְ אֱלֹהָיִךְ:
6	I have set watchmen upon thy walls, O Jerusalem, which shall never hold their peace day nor night: ye that make mention of the LORD, keep not silence,	עַל־ חוֹמֹתַיִךְ יְרוּשָׁלַם הִפְקַדְתִּי שֹׁמְרִים כָּל־ הַיּוֹם וְכָל־ הַלָּיְלָה תָּמִיד לֹא יֶחֱשׁוּ הַמַּזְכִּרִים אֶת־ יְהוָה אַל־ דֳּמִי לָכֶם:
7	And give him no rest, till he establish, and till he make Jerusalem a praise in the earth.	וְאַל־ תִּתְּנוּ דֳמִי לוֹ עַד־ יְכוֹנֵן וְעַד־ יָשִׂים אֶת־ יְרוּשָׁלַם תְּהִלָּה בָּאָרֶץ:
8	The LORD hath sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give thy corn to be meat for thine enemies; and the sons of the stranger shall not drink thy wine, for the which thou hast laboured:	נִשְׁבַּע יְהוָה בִּימִינוֹ וּבִזְרוֹעַ עֻזּוֹ אִם־ אֶתֵּן אֶת־ דְּגָנֵךְ עוֹד מַאֲכָל לְאֹיְבַיִךְ וְאִם־ יִשְׁתּוּ בְנֵי־ נֵכָר תִּירוֹשֵׁךְ אֲשֶׁר יָגַעַתְּ בּוֹ:

9	But they that have gathered it shall eat it, and praise the LORD; and they that have brought it together shall drink it in the courts of my holiness.	כִּי מְאַסְפָיו יֹאכְלֵהוּ וְהִלְלוּ אֶת־ יְהוָה וּמְקַבְּצָיו יִשְׁתֻּהוּ בְּחַצְרוֹת קָדְשִׁי: ס
10	Go through, go through the gates; prepare ye the way of the people; cast up, cast up the highway; gather out the stones; lift up a standard for the people.	עִבְרוּ עִבְרוּ בַּשְּׁעָרִים פַּנּוּ דֶּרֶךְ הָעָם סֹלּוּ סֹלּוּ הַמְסִלָּה סַקְלוּ מֵאֶבֶן הָרִימוּ נֵס עַל־ הָעַמִּים:
11	Behold, the LORD hath proclaimed unto the end of the world, Say ye to the daughter of Zion, Behold, thy salvation cometh; behold, his reward is with him, and his work before him.	הִנֵּה יְהוָה הִשְׁמִיעַ אֶל־ קְצֵה הָאָרֶץ אִמְרוּ לְבַת־ צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעֵךְ בָּא הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו:
12	And they shall call them, The holy people, The redeemed of the LORD: and thou shalt be called, Sought out, A city not forsaken.	וְקָרְאוּ לָהֶם עַם־ הַקֹּדֶשׁ גְּאוּלֵי יְהוָה וְלָךְ יִקָּרֵא דְרוּשָׁה עִיר לֹא נֶעֱזָבָה: ס

CHAPTER 63

1	Who is this that cometh from Edom, with dyed garments from Bozrah? this that is glorious in his apparel, travelling in the greatness of his strength? I that speak in righteousness, mighty to save.	מִי־ זֶה| בָּא מֵאֱדוֹם חֲמוּץ בְּגָדִים מִבָּצְרָה זֶה הָדָר בִּלְבוּשׁוֹ צֹעֶה בְּרֹב כֹּחוֹ אֲנִי מְדַבֵּר בִּצְדָקָה רַב לְהוֹשִׁיעַ:
2	Wherefore art thou red in thine apparel, and thy garments like him that treadeth in the winefat?	מַדּוּעַ אָדֹם לִלְבוּשֶׁךָ וּבְגָדֶיךָ כְּדֹרֵךְ בְּגָת:
3	I have trodden the winepress alone; and of the people there was none with me: for I will tread them in mine anger, and trample them in my fury; and their blood shall be sprinkled upon my garments, and I will stain all my raiment.	פּוּרָה| דָּרַכְתִּי לְבַדִּי וּמֵעַמִּים אֵין־ אִישׁ אִתִּי וְאֶדְרְכֵם בְּאַפִּי וְאֶרְמְסֵם בַּחֲמָתִי וְיֵז נִצְחָם עַל־ בְּגָדַי וְכָל־ מַלְבּוּשַׁי אֶגְאָלְתִּי:
4	For the day of vengeance is in mine heart, and the year of my redeemed is come.	כִּי יוֹם נָקָם בְּלִבִּי וּשְׁנַת גְּאוּלַי בָּאָה:
5	And I looked, and there was none to help; and I wondered that there was none to uphold: therefore mine own arm brought salvation unto me; and my fury, it upheld me.	וְאַבִּיט וְאֵין עֹזֵר וְאֶשְׁתּוֹמֵם וְאֵין סוֹמֵךְ וַתּוֹשַׁע לִי זְרֹעִי וַחֲמָתִי הִיא סְמָכָתְנִי:
6	And I will tread down the people in mine anger, and make them drunk in my fury, and I will bring down their strength to the earth.	וְאָבוּס עַמִּים בְּאַפִּי וַאֲשַׁכְּרֵם בַּחֲמָתִי וְאוֹרִיד לָאָרֶץ נִצְחָם: ס
7	I will mention the lovingkindnesses of the LORD, and the praises of the LORD, according to all that the LORD hath bestowed on us, and the great goodness toward the house of Israel, which he hath bestowed on them according to his mercies, and according to the multitude of his lovingkindnesses.	חַסְדֵי יְהוָה| אַזְכִּיר תְּהִלַּת יְהוָה כְּעַל כֹּל אֲשֶׁר־ גְּמָלָנוּ יְהוָה וְרַב־ טוּב לְבֵית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ גְּמָלָם כְּרַחֲמָיו וּכְרֹב חֲסָדָיו:
8	For he said, Surely they are my people, children that will not lie: so he was their Saviour.	וַיֹּאמֶר אַךְ־ עַמִּי הֵמָּה בָּנִים לֹא יְשַׁקֵּרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ:
9	In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them: in his love and in his pity he redeemed them; and he bare them, and carried them all the days of old.	בְּכָל־ צָרָתָם| לוֹ צָר וּמַלְאַךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעָם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ הוּא גְאָלָם וַיְנַטְּלֵם וַיְנַשְּׂאֵם כָּל־ יְמֵי עוֹלָם:

10	But they rebelled, and vexed his holy Spirit: therefore he was turned to be their enemy, and he fought against them.	וְהֵמָּה מָרוּ וְעִצְּבוּ אֶת־ רוּחַ קָדְשׁוֹ וַיֵּהָפֵךְ לָהֶם לְאוֹיֵב הוּא נִלְחַם־ בָּם:
11	Then he remembered the days of old, Moses, and his people, saying, Where is he that brought them up out of the sea with the shepherd of his flock? where is he that put his holy Spirit within him?	וַיִּזְכֹּר יְמֵי־ עוֹלָם מֹשֶׁה עַמּוֹ אַיֵּהוּ הַמַּעֲלָם מִיָּם אֶת רֹעֵי צֹאנוֹ אַיֵּה הַשָּׂם בְּקִרְבּוֹ אֶת־ רוּחַ קָדְשׁוֹ:
12	That led them by the right hand of Moses with his glorious arm, dividing the water before them, to make himself an everlasting name?	מוֹלִיךְ לִימִין מֹשֶׁה זְרוֹעַ תִּפְאַרְתּוֹ בּוֹקֵעַ מַיִם מִפְּנֵיהֶם לַעֲשׂוֹת לוֹ שֵׁם עוֹלָם:
13	That led them through the deep, as an horse in the wilderness, that they should not stumble?	מוֹלִיכָם בַּתְּהֹמוֹת כַּסּוּס בַּמִּדְבָּר לֹא יִכָּשֵׁלוּ:
14	As a beast goeth down into the valley, the Spirit of the LORD caused him to rest: so didst thou lead thy people, to make thyself a glorious name.	כַּבְּהֵמָה בַּבִּקְעָה תֵּרֵד רוּחַ יְהוָה תְּנִיחֶנּוּ כֵּן נִהַגְתָּ עַמְּךָ לַעֲשׂוֹת לְךָ שֵׁם תִּפְאָרֶת:
15	Look down from heaven, and behold from the habitation of thy holiness and of thy glory: where is thy zeal and thy strength, the sounding of thy bowels and of thy mercies toward me? are they restrained?	הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה מִזְּבֶל קָדְשְׁךָ וְתִפְאַרְתֶּךָ אַיֵּה קִנְאָתְךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ הֲמוֹן מֵעֶיךָ וְרַחֲמֶיךָ אֵלַי הִתְאַפָּקוּ:
16	Doubtless thou art our father, though Abraham be ignorant of us, and Israel acknowledge us not: thou, O LORD, art our father, our redeemer; thy name is from everlasting.	כִּי־ אַתָּה אָבִינוּ כִּי אַבְרָהָם לֹא יְדָעֻנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יַכִּירֻנוּ אַתָּה יְהוָה אָבִינוּ גֹּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:
17	O LORD, why hast thou made us to err from thy ways, and hardened our heart from thy fear? Return for thy servants' sake, the tribes of thine inheritance.	לָמָּה תַתְעֵנוּ יְהוָה מִדְּרָכֶיךָ תַּקְשִׁיחַ לִבֵּנוּ מִיִּרְאָתֶךָ שׁוּב לְמַעַן עֲבָדֶיךָ שִׁבְטֵי נַחֲלָתֶךָ:
18	The people of thy holiness have possessed it but a little while: our adversaries have trodden down thy sanctuary.	לַמִּצְעָר יָרְשׁוּ עַם־ קָדְשֶׁךָ צָרֵינוּ בוֹסְסוּ מִקְדָּשֶׁךָ:
19	We are thine: thou never barest rule over them; they were not called by thy name.	הָיִינוּ מֵעוֹלָם לֹא־ מָשַׁלְתָּ בָּם לֹא־ נִקְרָא שִׁמְךָ עֲלֵיהֶם

CHAPTER 64

1	Oh that thou wouldest rend the heavens, that thou wouldest come down, that the mountains might flow down at thy presence,	לוּא־ קָרַעְתָּ שָׁמַיִם יָרַדְתָּ מִפָּנֶיךָ הָרִים נָזֹלוּ:
2	As when the melting fire burneth, the fire causeth the waters to boil, to make thy name known to thine adversaries, that the nations may tremble at thy presence!	כִּקְדֹחַ אֵשׁ הַמְסִים מַיִם תִּבְעֶה־ אֵשׁ לְהוֹדִיעַ שִׁמְךָ לְצָרֶיךָ מִפָּנֶיךָ גּוֹיִם יִרְגָּזוּ:
3	When thou didst terrible things which we looked not for, thou camest down, the mountains flowed down at thy presence.	בַּעֲשׂוֹתְךָ נוֹרָאוֹת לֹא נְקַוֶּה יָרַדְתָּ מִפָּנֶיךָ הָרִים נָזֹלוּ:
4	For since the beginning of the world men have not heard, nor perceived by the ear, neither hath the eye seen, O God, beside thee, what he hath prepared for him that waiteth for him.	וּמֵעוֹלָם לֹא־ שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עַיִן לֹא־ רָאְתָה אֱלֹהִים זוּלָתְךָ יַעֲשֶׂה לִמְחַכֵּה־ לוֹ:

5	Thou meetest him that rejoiceth and worketh righteousness, those that remember thee in thy ways: behold, thou art wroth; for we have sinned: in those is continuance, and we shall be saved.	פָּגַעְתָּ֣ אֶת־ שָׂשׂ֣ וְעֹשֵׂ֔ה צֶ֖דֶק בִּדְרָכֶ֑יךָ יִזְכְּרֻ֣וךָ הֵן־ אַתָּ֣ה קָצַ֔פְתָּ וְנֶחֱטָ֖א בָּהֶ֣ם עוֹלָ֑ם וְנִוָּשֵׁ֖עַ:
6	But we are all as an unclean thing, and all our righteousnesses are as filthy rags; and we all do fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, have taken us away.	וַנְּהִ֤י כְטָמֵא֙ כֻּלָּ֔נוּ וּכְבֶ֥גֶד עִדִּ֖ים כָּל־ צִדְקֹתֵ֑ינוּ וַנִּבֹּ֤ל כֶּעָלֶה֙ כֻּלָּ֔נוּ וַעֲוֹנֵ֖נוּ כָּר֥וּחַ יִשָּׂאֻֽנוּ:
7	And there is none that calleth upon thy name, that stirreth up himself to take hold of thee: for thou hast hid thy face from us, and hast consumed us, because of our iniquities.	וְאֵין־ קוֹרֵ֣א בְשִׁמְךָ֔ מִתְעוֹרֵ֖ר לְהַחֲזִ֣יק בָּ֑ךְ כִּי־ הִסְתַּ֤רְתָּ פָּנֶ֙יךָ֙ מִמֶּ֔נּוּ וַתְּמוגֵ֖נוּ בְּיַד־ עֲוֹנֵֽנוּ:
8	But now, O LORD, thou art our father; we are the clay, and thou our potter; and we all are the work of thy hand.	וְעַתָּ֤ה יְהוָה֙ אָבִ֣ינוּ אָ֔תָּה אֲנַ֥חְנוּ הַחֹ֖מֶר וְאַתָּ֣ה יֹצְרֵ֑נוּ וּמַעֲשֵׂ֥ה יָדְךָ֖ כֻּלָּֽנוּ:
9	Be not wroth very sore, O LORD, neither remember iniquity for ever: behold, see, we beseech thee, we are all thy people.	אַל־ תִּקְצֹ֤ף יְהוָה֙ עַד־ מְאֹ֔ד וְאַל־ לָעַ֖ד תִּזְכֹּ֣ר עָוֹ֑ן הֵ֚ן הַבֵּ֣ט־ נָ֔א עַמְּךָ֖ כֻּלָּֽנוּ:
10	Thy holy cities are a wilderness, Zion is a wilderness, Jerusalem a desolation.	עָרֵ֥י קָדְשְׁךָ֖ הָי֣וּ מִדְבָּ֑ר צִיּ֥וֹן מִדְבָּ֖ר הָיָ֥תָה יְרוּשָׁלִַ֖ם שְׁמָמָֽה:
11	Our holy and our beautiful house, where our fathers praised thee, is burned up with fire: and all our pleasant things are laid waste.	בֵּ֣ית קָדְשֵׁ֔נוּ וְתִפְאַרְתֵּ֑נוּ אֲשֶׁ֤ר הִלְלוּךָ֙ אֲבוֹתֵ֔ינוּ הָיָ֖ה לִשְׂרֵפַ֣ת אֵ֑שׁ וְכָל־ מַחֲמַדֵּ֖ינוּ הָיָ֥ה לְחָרְבָּֽה:
12	Wilt thou refrain thyself for these things, O LORD? wilt thou hold thy peace, and afflict us very sore?	הַעַל־ אֵ֤לֶּה תִתְאַפַּק֙ יְהוָ֔ה תֶּחֱשֶׁ֖ה וּתְעַנֵּ֥נוּ עַד־ מְאֹֽד׃ ס

CHAPTER 65

1	I am sought of them that asked not for me; I am found of them that sought me not: I said, Behold me, behold me, unto a nation that was not called by my name.	נִדְרַשְׁתִּי֙ לְלֹ֣א שָׁאָ֔לוּ נִמְצֵ֖אתִי לְלֹ֣א בִקְשׁ֑וּנִי אָמַ֙רְתִּי֙ הִנֵּ֣נִי הִנֵּ֔נִי אֶל־ גּ֖וֹי לֹא־ קֹרָ֥א בִשְׁמִֽי:
2	I have spread out my hands all the day unto a rebellious people, which walketh in a way that was not good, after their own thoughts;	פֵּרַ֤שְׂתִּי יָדַ֙י֙ כָּל־ הַיּ֔וֹם אֶל־ עַ֥ם סוֹרֵ֖ר הַהֹלְכִ֣ים הַדֶּ֑רֶךְ לֹא־ טֹ֖וב אַחַ֥ר מַחְשְׁבֹתֵיהֶֽם:
3	A people that provoketh me to anger continually to my face; that sacrificeth in gardens, and burneth incense upon altars of brick;	הָעָ֗ם הַמַּכְעִיסִ֤ים אוֹתִי֙ עַל־ פָּנַ֔י תָּמִ֖יד זֹבְחִ֣ים בַּגַּנּ֑וֹת וּמְקַטְּרִ֖ים עַל־ הַלְּבֵנִֽים:
4	Which remain among the graves, and lodge in the monuments, which eat swine's flesh, and broth of abominable things is in their vessels;	הַיֹּשְׁבִ֤ים בַּקְּבָרִים֙ וּבַנְּצוּרִ֣ים יָלִ֔ינוּ הָאֹכְלִ֖ים בְּשַׂ֣ר הַחֲזִ֑יר וּמְרַ֥ק פִּגֻּלִ֖ים כְּלֵיהֶֽם:
5	Which say, Stand by thyself, come not near to me; for I am holier than thou. These are a smoke in my nose, a fire that burneth all the day.	הָאֹמְרִ֣ים קָרַ֤ב אֵלֶ֙יךָ֙ אַל־ תִּגַּ֣שׁ־ בִּ֔י כִּ֥י קְדַשְׁתִּ֖יךָ אֵ֑לֶּה עָשָׁ֤ן בְּאַפִּי֙ אֵ֔שׁ יֹקֶ֖דֶת כָּל־ הַיּֽוֹם:
6	Behold, it is written before me: I will not keep silence, but will recompense, even recompense into their bosom,	הִנֵּ֣ה כְתוּבָ֔ה לְפָנַ֖י לֹ֣א אֶחֱשֶׁ֑ה כִּ֥י אִם־ שִׁלַּ֖מְתִּי וְשִׁלַּמְתִּ֥י עַל־ חֵיקָֽם:

7	Your iniquities, and the iniquities of your fathers together, saith the LORD, which have burned incense upon the mountains, and blasphemed me upon the hills: therefore will I measure their former work into their bosom.	עֲוֹנֹתֵיכֶם וַעֲוֹנֹת אֲבוֹתֵיכֶם יַחְדָּו אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר קִטְּרוּ עַל־ הֶהָרִים וְעַל־ הַגְּבָעוֹת חֵרְפוּנִי וּמַדֹּתִי פְּעֻלָּתָם רִאשֹׁנָה אֶל חֵיקָם: ס
8	Thus saith the LORD, As the new wine is found in the cluster, and one saith, Destroy it not; for a blessing is in it: so will I do for my servants' sakes, that I may not destroy them all.	כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יִמָּצֵא הַתִּירוֹשׁ בָּאֶשְׁכּוֹל וְאָמַר ׀ אַל־ תַּשְׁחִיתֵהוּ כִּי בְרָכָה בּוֹ כֵּן אֶעֱשֶׂה ׀ לְמַעַן עֲבָדַי לְבִלְתִּי הָשְׁחִית הַכֹּל:
9	And I will bring forth a seed out of Jacob, and out of Judah an inheritor of my mountains: and mine elect shall inherit it, and my servants shall dwell there.	וְהוֹצֵאתִי מִיַּעֲקֹב ׀ זֶרַע וּמִיהוּדָה יוֹרֵשׁ הָרָי וִירֵשׁוּהָ בְחִירַי וַעֲבָדַי יִשְׁכְּנוּ־ שָׁמָּה:
10	And Sharon shall be a fold of flocks, and the valley of Achor a place for the herds to lie down in, for my people that have sought me.	וְהָיָה הַשָּׁרוֹן ׀ לִנְוֵה־ צֹאן וְעֵמֶק עָכוֹר לְרֶבֶץ בָּקָר לְעַמִּי אֲשֶׁר דְּרָשׁוּנִי:
11	But ye are they that forsake the LORD, that forget my holy mountain, that prepare a table for that troop, and that furnish the drink offering unto that number.	וְאַתֶּם ׀ עֹזְבֵי יְהוָה הַשְּׁכֵחִים אֶת־ הַר קָדְשִׁי הָעֹרְכִים לַגַּד ׀ שֻׁלְחָן וְהַמְמַלְאִים לַמְנִי מִמְסָךְ:
12	Therefore will I number you to the sword, and ye shall all bow down to the slaughter: because when I called, ye did not answer; when I spake, ye did not hear; but did evil before mine eyes, and did choose that wherein I delighted not.	וּמָנִיתִי אֶתְכֶם לַחֶרֶב וְכֻלְּכֶם ׀ לַטֶּבַח תִּכְרָעוּ יַעַן קָרָאתִי ׀ וְלֹא עֲנִיתֶם דִּבַּרְתִּי וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתַּעֲשׂוּ הָרַע ׀ בְּעֵינַי וּבַאֲשֶׁר לֹא־ חָפַצְתִּי בְּחַרְתֶּם: פ
13	Therefore thus saith the Lord GOD, Behold, my servants shall eat, but ye shall be hungry: behold, my servants shall drink, but ye shall be thirsty: behold, my servants shall rejoice, but ye shall be ashamed:	לָכֵן כֹּה־ אָמַר ׀ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה עֲבָדַי יֹאכֵלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ הִנֵּה עֲבָדַי יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ הִנֵּה עֲבָדַי יִשְׂמָחוּ וְאַתֶּם תֵּבֹשׁוּ:
14	Behold, my servants shall sing for joy of heart, but ye shall cry for sorrow of heart, and shall howl for vexation of spirit.	הִנֵּה עֲבָדַי יָרֹנּוּ מִטּוּב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעֲקוּ מִכְּאֵב לֵב וּמִשֶּׁבֶר רוּחַ תְּיֵלִילוּ:
15	And ye shall leave your name for a curse unto my chosen: for the Lord GOD shall slay thee, and call his servants by another name:	וְהִנַּחְתֶּם שִׁמְכֶם לִשְׁבוּעָה ׀ לִבְחִירַי וֶהֱמִיתְךָ אֲדֹנָי יְהוִה וּלַעֲבָדָיו יִקְרָא שֵׁם אַחֵר:
16	That he who blesseth himself in the earth shall bless himself in the God of truth; and he that sweareth in the earth shall swear by the God of truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hid from mine eyes.	אֲשֶׁר הַמִּתְבָּרֵךְ בָּאָרֶץ יִתְבָּרֵךְ ׀ בֵּאלֹהֵי אָמֵן וְהַנִּשְׁבָּע בָּאָרֶץ יִשָּׁבַע בֵּאלֹהֵי אָמֵן כִּי נִשְׁכְּחוּ הַצָּרוֹת ׀ הָרִאשֹׁנוֹת וְכִי נִסְתְּרוּ מֵעֵינָי:
17	For, behold, I create new heavens and a new earth: and the former shall not be remembered, nor come into mind.	כִּי־ הִנְנִי בוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וָאָרֶץ חֲדָשָׁה וְלֹא תִזָּכַרְנָה ׀ הָרִאשֹׁנוֹת וְלֹא תַעֲלֶינָה עַל־ לֵב:
18	But be ye glad and rejoice for ever in that which I create: for, behold, I create Jerusalem a rejoicing, and her people a joy.	כִּי־ אִם־ שִׂישׂוּ וְגִילוּ עֲדֵי־ עַד אֲשֶׁר אֲנִי בוֹרֵא כִּי ׀ הִנְנִי בוֹרֵא אֶת־ יְרוּשָׁלַם גִּילָה וְעַמָּהּ מָשׂוֹשׂ:
19	And I will rejoice in Jerusalem, and joy in my people: and the voice of weeping shall be no more heard in her, nor the voice of crying.	וְגַלְתִּי בִירוּשָׁלַם וְשַׂשְׂתִּי בְעַמִּי וְלֹא־ יִשָּׁמַע בָּהּ ׀ עוֹד קוֹל בְּכִי וְקוֹל זְעָקָה:

20	There shall be no more thence an infant of days, nor an old man that hath not filled his days: for the child shall die an hundred years old; but the sinner being an hundred years old shall be accursed.	לֹא־ יִהְיֶה מִשָּׁם עוֹד עוּל יָמִים֙ וְזָקֵן אֲשֶׁר לֹא־ יְמַלֵּא אֶת־ יָמָיו כִּי הַנַּ֥עַר בֶּן־ מֵאָ֖ה שָׁנָ֣ה יָמ֑וּת וְהַחוֹטֶ֥א בֶּן־ מֵאָ֖ה שָׁנָ֥ה יְקֻלָּֽל׃
21	And they shall build houses, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and eat the fruit of them.	וּבָנ֥וּ בָתִּ֖ים וְיָשָׁ֑בוּ וְנָטְע֥וּ כְרָמִ֖ים וְאָכְל֥וּ פִרְיָֽם׃
22	They shall not build, and another inhabit; they shall not plant, and another eat: for as the days of a tree are the days of my people, and mine elect shall long enjoy the work of their hands.	לֹ֥א יִבְנ֖וּ וְאַחֵ֣ר יֵשֵׁ֑ב לֹ֥א יִטְּע֖וּ וְאַחֵ֥ר יֹאכֵ֛ל כִּי־ כִימֵ֥י הָעֵ֖ץ יְמֵ֣י עַמִּ֑י וּמַעֲשֵׂ֥ה יְדֵיהֶ֖ם יְבַלּ֥וּ בְחִירָֽי׃
23	They shall not labour in vain, nor bring forth for trouble; for they are the seed of the blessed of the LORD, and their offspring with them.	לֹ֥א יִיגְע֖וּ לָרִ֑יק וְלֹ֥א יֵלְד֖וּ לַבֶּהָלָ֑ה כִּ֣י זֶ֤רַע בְּרוּכֵי֙ יְהוָ֔ה הֵ֖מָּה וְצֶאֱצָאֵיהֶ֥ם אִתָּֽם׃
24	And it shall come to pass, that before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear.	וְהָיָ֣ה טֶ֔רֶם יִקְרָ֖אוּ וַאֲנִ֣י אֶֽעֱנֶ֑ה עוֹד֙ הֵ֣ם מְדַבְּרִ֔ים וַאֲנִ֖י אֶשְׁמָֽע׃
25	The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the bullock: and dust shall be the serpent's meat. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, saith the LORD.	זְאֵ֤ב וְטֶ֙לֶה֙ יִרְע֣וּ כְאֶחָ֔ד וְאַרְיֵ֥ה כַבָּקָ֖ר יֹאכַ֣ל תֶּ֑בֶן וְנָחָ֥שׁ עָפָ֖ר לַחְמ֑וֹ לֹ֤א יָרֵ֙עוּ֙ וְלֹ֣א יַשְׁחִ֔יתוּ בְּכָל־ הַ֥ר קָדְשִׁ֖י אָמַ֥ר יְהוָֽה׃ ס

CHAPTER 66

1	Thus saith the LORD, The heaven is my throne, and the earth is my footstool: where is the house that ye build unto me? and where is the place of my rest?	כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה הַשָּׁמַ֥יִם כִּסְאִ֖י וְהָאָ֣רֶץ הֲדֹ֣ם רַגְלָ֑י אֵי־ זֶ֥ה בַ֙יִת֙ אֲשֶׁ֣ר תִּבְנ֣וּ־ לִ֔י וְאֵי־ זֶ֖ה מָק֥וֹם מְנוּחָתִֽי׃
2	For all those things hath mine hand made, and all those things have been, saith the LORD: but to this man will I look, even to him that is poor and of a contrite spirit, and trembleth at my word.	וְאֶת־ כָּל־ אֵ֙לֶּה֙ יָדִ֣י עָשָׂ֔תָה וַיִּהְי֥וּ כָל־ אֵ֖לֶּה נְאֻם־ יְהוָ֑ה וְאֶל־ זֶ֞ה אַבִּ֣יט אֶל־ עָנִ֗י וּנְכֵה־ רוּחַ֙ וְחָרֵ֣ד עַל־ דְּבָרִֽי׃
3	He that killeth an ox is as if he slew a man; he that sacrificeth a lamb, as if he cut off a dog's neck; he that offereth an oblation, as if he offered swine's blood; he that burneth incense, as if he blessed an idol. Yea, they have chosen their own ways, and their soul delighteth in their abominations.	שֹׁחֵ֥ט הַשּׁ֖וֹר מַכֵּה־ אִ֑ישׁ זוֹבֵ֥חַ הַשֶּׂ֖ה עֹרֵ֥ף כֶּ֛לֶב מַעֲלֵ֥ה מִנְחָ֖ה דַּם־ חֲזִ֣יר מַזְכִּ֑יר לְבֹנָ֥ה מְבָרֵ֖ךְ אָ֥וֶן גַּם־ הֵ֛מָּה בָּחֲר֥וּ בִדְרָכֵיהֶ֖ם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶ֥ם נַפְשָׁ֖ם חָפָֽצָה׃
4	I also will choose their delusions, and will bring their fears upon them; because when I called, none did answer; when I spake, they did not hear: but they did evil before mine eyes, and chose that in which I delighted not.	גַּם־ אֲנִ֞י אֶבְחַ֤ר בְּתַעֲלֻלֵיהֶם֙ וּמְגוּרֹתָ֣ם אָבִ֔יא לָהֶ֖ם יַ֑עַן קָרָ֙אתִי֙ וְאֵ֣ין עוֹנֶ֔ה דִּבַּ֖רְתִּי וְלֹ֣א שָׁמֵ֑עוּ וַיַּעֲשׂ֤וּ הָרַע֙ בְּעֵינַ֔י וּבַאֲשֶׁ֥ר לֹא־ חָפַ֖צְתִּי בָּחָֽרוּ׃ ס
5	Hear the word of the LORD, ye that tremble at his word; Your brethren that hated you, that cast you out for my name's sake, said, Let the LORD be glorified: but he shall appear to your joy, and they shall be ashamed.	שִׁמְע֥וּ דְבַר־ יְהוָ֖ה הַחֲרֵדִ֣ים אֶל־ דְּבָר֑וֹ אָמְר֣וּ אֲחֵיכֶ֗ם שֹׂנְאֵיכֶם֙ מְנַדֵּיכֶ֣ם לְמַ֔עַן שְׁמִ֖י יִכְבַּ֣ד יְהוָ֑ה וְנִרְאֶ֥ה בְשִׂמְחַתְכֶ֖ם וְהֵ֥ם יֵבֹֽשׁוּ׃
6	A voice of noise from the city, a voice from the temple, a voice of the LORD that rendereth recompence to his enemies.	קוֹל֙ שָׁא֣וֹן מֵעִ֔יר קוֹל֙ מֵהֵיכָ֔ל קוֹל֙ יְהוָ֔ה מְשַׁלֵּ֥ם גְּמ֖וּל לְאֹיְבָֽיו׃

7	Before she travailed, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a man child.	בְּטֶרֶם תָּחִיל יָלָדָה בְּטֶרֶם יָבוֹא חֶבֶל לָהּ וְהִמְלִיטָה זָכָר׃
8	Who hath heard such a thing? who hath seen such things? Shall the earth be made to bring forth in one day? or shall a nation be born at once? for as soon as Zion travailed, she brought forth her children.	מִי־ שָׁמַע כָּזֹאת מִי רָאָה כָּאֵלֶּה הֲיוּחַל אֶרֶץ בְּיוֹם אֶחָד אִם־ יִוָּלֵד גּוֹי פַּעַם אֶחָת כִּי־ חָלָה גַם־ יָלְדָה צִיּוֹן אֶת־ בָּנֶיהָ׃
9	Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? saith the LORD: shall I cause to bring forth, and shut the womb? saith thy God.	הַאֲנִי אַשְׁבִּיר וְלֹא אוֹלִיד יֹאמַר יְהוָה אִם־ אֲנִי הַמּוֹלִיד וְעָצַרְתִּי אָמַר אֱלֹהָיִךְ׃ ס
10	Rejoice ye with Jerusalem, and be glad with her, all ye that love her: rejoice for joy with her, all ye that mourn for her:	שִׂמְחוּ אֶת־ יְרוּשָׁלַם וְגִילוּ בָהּ כָּל־ אֹהֲבֶיהָ שִׂישׂוּ אִתָּהּ מָשׂוֹשׂ כָּל־ הַמִּתְאַבְּלִים עָלֶיהָ׃
11	That ye may suck, and be satisfied with the breasts of her consolations; that ye may milk out, and be delighted with the abundance of her glory.	לְמַעַן תִּינְקוּ וּשְׂבַעְתֶּם מִשֹּׁד תַּנְחֻמֶיהָ לְמַעַן תָּמְצוּ וְהִתְעַנַּגְתֶּם מִזִּיז כְּבוֹדָהּ׃ ס
12	For thus saith the LORD, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the Gentiles like a flowing stream: then shall ye suck, ye shall be borne upon her sides, and be dandled upon her knees.	כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹטֶה־ אֵלֶיהָ כְּנָהָר שָׁלוֹם וּכְנַחַל שׁוֹטֵף כְּבוֹד גּוֹיִם וִינַקְתֶּם עַל־ צַד תִּנָּשֵׂאוּ וְעַל־ בִּרְכַּיִם תְּשָׁעֲשָׁעוּ׃
13	As one whom his mother comforteth, so will I comfort you; and ye shall be comforted in Jerusalem.	כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ תְנַחֲמֶנּוּ כֵּן אָנֹכִי אֲנַחֲמְכֶם וּבִירוּשָׁלַם תְּנֻחָמוּ׃
14	And when ye see this, your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like an herb: and the hand of the LORD shall be known toward his servants, and his indignation toward his enemies.	וּרְאִיתֶם וְשָׂשׂ לִבְּכֶם וְעַצְמוֹתֵיכֶם כַּדֶּשֶׁא תִּפְרַחְנָה וְנוֹדְעָה יַד־ יְהוָה אֶת־ עֲבָדָיו וְזָעַם אֶת־ אֹיְבָיו׃
15	For, behold, the LORD will come with fire, and with his chariots like a whirlwind, to render his anger with fury, and his rebuke with flames of fire.	כִּי־ הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבוֹא וְכַסּוּפָה מַרְכְּבֹתָיו לְהָשִׁיב בְּחֵמָה אַפּוֹ וְגַעֲרָתוֹ בְּלַהֲבֵי־ אֵשׁ׃
16	For by fire and by his sword will the LORD plead with all flesh: and the slain of the LORD shall be many.	כִּי בָאֵשׁ יְהוָה נִשְׁפָּט וּבְחַרְבּוֹ אֶת־ כָּל־ בָּשָׂר וְרַבּוּ חַלְלֵי יְהוָה׃
17	They that sanctify themselves, and purify themselves in the gardens behind one tree in the midst, eating swine's flesh, and the abomination, and the mouse, shall be consumed together, saith the LORD.	הַמִּתְקַדְּשִׁים וְהַמְטַהֲרִים אֶל־ הַגַּנּוֹת אַחַר אַחַת בַּתָּוֶךְ אֹכְלֵי בְּשַׂר הַחֲזִיר וְהַשֶּׁקֶץ וְהָעַכְבָּר יַחְדָּו יָסֻפּוּ נְאֻם־ יְהוָה׃
18	For I know their works and their thoughts: it shall come, that I will gather all nations and tongues; and they shall come, and see my glory.	וְאָנֹכִי מַעֲשֵׂיהֶם וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם בָּאָה לְקַבֵּץ אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם וְהַלְּשֹׁנוֹת וּבָאוּ וְרָאוּ אֶת־ כְּבוֹדִי׃
19	And I will set a sign among them, and I will send those that escape of them unto the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, that draw the bow, to Tubal, and Javan, to the isles afar off, that have not heard my fame, neither have seen my glory; and they shall declare my glory among the Gentiles.	וְשַׂמְתִּי בָהֶם אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם פְּלֵיטִים אֶל־ הַגּוֹיִם תַּרְשִׁישׁ פּוּל וְלוּד מֹשְׁכֵי קֶשֶׁת תֻּבַל וְיָוָן הָאִיִּים הָרְחֹקִים אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמְעוּ אֶת־ שִׁמְעִי וְלֹא־ רָאוּ אֶת־ כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ אֶת־ כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם׃

20	And they shall bring all your brethren for an offering unto the LORD out of all nations upon horses, and in chariots, and in litters, and upon mules, and upon swift beasts, to my holy mountain Jerusalem, saith the LORD, as the children of Israel bring an offering in a clean vessel into the house of the LORD.	וְהֵבִיאוּ אֶת־ כָּל־ אֲחֵיכֶם מִכָּל־ הַגּוֹיִם| מִנְחָה לַיהוָה בַּסוּסִים וּבָרֶכֶב וּבַצַּבִּים וּבַפְּרָדִים וּבַכִּרְכָּרוֹת עַל הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלִַם אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַמִּנְחָה בִּכְלִי טָהוֹר בֵּית יְהוָה:
21	And I will also take of them for priests and for Levites, saith the LORD.	וְגַם־ מֵהֶם אֶקַּח לַכֹּהֲנִים לַלְוִיִּם אָמַר יְהוָה:
22	For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, saith the LORD, so shall your seed and your name remain.	כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֹמְדִים לְפָנַי נְאֻם־ יְהוָה כֵּן יַעֲמֹד זַרְעֲכֶם וְשִׁמְכֶם:
23	And it shall come to pass, that from one new moon to another, and from one sabbath to another, shall all flesh come to worship before me, saith the LORD.	וְהָיָה מִדֵּי־ חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל־ בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי אָמַר יְהוָה:
24	And they shall go forth, and look upon the carcases of the men that have transgressed against me: for their worm shall not die, neither shall their fire be quenched; and they shall be an abhorring unto all flesh.	וְיָצְאוּ וְרָאוּ בְּפִגְרֵי הָאֲנָשִׁים הַפֹּשְׁעִים בִּי כִּי תוֹלַעְתָּם לֹא תָמוּת וְאִשָּׁם לֹא תִכְבֶּה וְהָיוּ דֵרָאוֹן לְכָל־ בָּשָׂר:

Jeremiah

יִרְמְיָהוּ

KJV | HEBREW

CHAPTER 1

1 The words of Jeremiah the son of Hilkiah, of the priests that were in Anathoth in the land of Benjamin:

דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֶּן־ חִלְקִיָּהוּ מִן־ הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן׃

2 To whom the word of the LORD came in the days of Josiah the son of Amon king of Judah, in the thirteenth year of his reign.

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלָיו בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־ אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה בִּשְׁלֹשׁ־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְכוֹ׃

3 It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, unto the end of the eleventh year of Zedekiah the son of Josiah king of Judah, unto the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.

וַיְהִי בִּימֵי יְהוֹיָקִים בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־ תֹּם עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־ גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי׃ ס

4 Then the word of the LORD came unto me, saying,

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

5 Before I formed thee in the belly I knew thee; and before thou camest forth out of the womb I sanctified thee, and I ordained thee a prophet unto the nations.

בְּטֶרֶם אֶצָּרְךָ בַבֶּטֶן יְדַעְתִּיךָ וּבְטֶרֶם תֵּצֵא מֵרֶחֶם הִקְדַּשְׁתִּיךָ נָבִיא לַגּוֹיִם נְתַתִּיךָ׃

6 Then said I, Ah, Lord GOD! behold, I cannot speak: for I am a child.

וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה לֹא־ יָדַעְתִּי דַבֵּר כִּי־ נָעַר אָנֹכִי׃ פ

7 But the LORD said unto me, Say not, I am a child: for thou shalt go to all that I shall send thee, and whatsoever I command thee thou shalt speak.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־ תֹּאמַר נַעַר אָנֹכִי כִּי עַל־ כָּל־ אֲשֶׁר אֶשְׁלָחֵךְ תֵּלֵכִי וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ תְּדַבֵּר׃

8 Be not afraid of their faces: for I am with thee to deliver thee, saith the LORD.

אַל־ תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־ אִתְּךָ אֲנִי לְהַצִּלֶךָ נְאֻם־ יְהוָה׃

9 Then the LORD put forth his hand, and touched my mouth. And the LORD said unto me, Behold, I have put my words in thy mouth.

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־ יָדוֹ וַיִּגַּע עַל־ פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נָתַתִּי דְבָרַי בְּפִיךָ׃

10 See, I have this day set thee over the nations and over the kingdoms, to root out, and to pull down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant.

רְאֵה הפְקַדְתִּיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל־ הַגּוֹיִם וְעַל־ הַמַּמְלָכוֹת לִנְתוֹשׁ וְלִנְתוֹץ וּלְהַאֲבִיד וְלַהֲרוֹס לִבְנוֹת וְלִנְטוֹעַ׃ פ

11 Moreover the word of the LORD came unto me, saying, Jeremiah, what seest thou? And I said, I see a rod of an almond tree.

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מָה־ אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וָאֹמַר מַקֵּל שָׁקֵד אֲנִי רֹאֶה׃

12 Then said the LORD unto me, Thou hast well seen: for I will hasten my word to perform it.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטַבְתָּ לִרְאוֹת כִּי־ שֹׁקֵד אֲנִי עַל־ דְּבָרִי לַעֲשֹׂתוֹ׃ פ

13 And the word of the LORD came unto me the second time, saying, What seest thou? And I said, I see a seething pot; and the face thereof is toward the north.

וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֵלַ֖י שֵׁנִ֣ית לֵאמֹ֑ר מָ֥ה אַתָּ֖ה רֹאֶ֑ה וָאֹמַ֗ר סִ֤יר נָפוּחַ֙ אֲנִ֣י רֹאֶ֔ה וּפָנָ֖יו מִפְּנֵ֥י צָפֽוֹנָה׃

14 Then the LORD said unto me, Out of the north an evil shall break forth upon all the inhabitants of the land.

וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֔י מִצָּפ֖וֹן תִּפָּתַ֣ח הָרָעָ֑ה עַ֚ל כָּל־ יֹשְׁבֵ֣י הָאָֽרֶץ׃

15 For, lo, I will call all the families of the kingdoms of the north, saith the LORD; and they shall come, and they shall set every one his throne at the entering of the gates of Jerusalem, and against all the walls thereof round about, and against all the cities of Judah.

כִּ֣י ׀ הִנְנִ֣י קֹרֵ֗א לְכָל־ מִשְׁפְּחוֹת֙ מַמְלְכ֣וֹת צָפ֔וֹנָה נְאֻם־ יְהוָ֑ה וּבָ֣אוּ וְנָתְנ֗וּ אִ֤ישׁ כִּסְאוֹ֙ פֶּ֣תַח ׀ שַׁעֲרֵ֣י יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וְעַ֖ל כָּל־ חוֹמֹתֶ֣יהָ סָבִ֑יב וְעַ֖ל כָּל־ עָרֵ֥י יְהוּדָֽה׃

16 And I will utter my judgments against them touching all their wickedness, who have forsaken me, and have burned incense unto other gods, and worshipped the works of their own hands.

וְדִבַּרְתִּ֤י מִשְׁפָּטַי֙ אוֹתָ֔ם עַ֖ל כָּל־ רָעָתָ֑ם אֲשֶׁ֤ר עֲזָבוּנִי֙ וַיְקַטְּר֣וּ לֵאלֹהִ֔ים אֲחֵרִ֖ים וַיִּשְׁתַּחֲו֥וּ לְמַעֲשֵׂ֖י יְדֵיהֶֽם׃

17 Thou therefore gird up thy loins, and arise, and speak unto them all that I command thee: be not dismayed at their faces, lest I confound thee before them.

וְאַתָּ֣ה ׀ תֶּאְזֹ֣ר מָתְנֶ֗יךָ וְקַמְתָּ֙ וְדִבַּרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֔ם אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֔י אֲצַוֶּ֖ךָּ אַל־ תֵּחַ֣ת ׀ מִפְּנֵיהֶ֑ם פֶּן־ אַחִתְּךָ֖ לִפְנֵיהֶֽם׃

18 For, behold, I have made thee this day a defenced city, and an iron pillar, and brasen walls against the whole land, against the kings of Judah, against the princes thereof, against the priests thereof, and against the people of the land.

וַאֲנִ֗י הִנֵּ֤ה נְתַתִּ֙יךָ֙ הַיּ֔וֹם לְעִ֥יר מִבְצָ֖ר וּלְעַמּ֣וּד בַּרְזֶ֑ל וּלְחֹמ֣וֹת נְחֹ֔שֶׁת עַל־ כָּל־ הָאָ֗רֶץ לְמַלְכֵ֤י יְהוּדָה֙ ׀ לְשָׂרֶ֔יהָ לְכֹהֲנֶ֖יהָ וּלְעַ֥ם הָאָֽרֶץ׃

19 And they shall fight against thee; but they shall not prevail against thee; for I am with thee, saith the LORD, to deliver thee.

וְנִלְחֲמ֥וּ אֵלֶ֖יךָ וְלֹא־ יוּכְל֣וּ לָ֑ךְ כִּ֣י אִתְּךָ֞ אֲנִ֣י נְאֻם־ יְהוָ֗ה לְהַצִּילֶךָ׃ פ

CHAPTER 2

1 Moreover the word of the LORD came to me, saying,

וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

2 Go and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus saith the LORD; I remember thee, the kindness of thy youth, the love of thine espousals, when thou wentest after me in the wilderness, in a land that was not sown.

הָלֹ֣ךְ וְקָרָאתָ֞ בְּאָזְנֵ֣י יְרוּשָׁלַ֗͏ִם לֵאמֹר֙ כֹּ֣ה אָמַ֤ר יְהוָה֙ זָכַ֣רְתִּי לָ֔ךְ חֶ֖סֶד נְעוּרַ֑יִךְ אַהֲבַ֤ת כְּלוּלֹתָ֙יִךְ֙ לֶ֣כְתֵּךְ אַחֲרַ֔י בַּמִּדְבָּ֖ר בְּאֶ֥רֶץ לֹ֖א זְרוּעָֽה׃

3 Israel was holiness unto the LORD, and the firstfruits of his increase: all that devour him shall offend; evil shall come upon them, saith the LORD.

קֹ֤דֶשׁ יִשְׂרָאֵל֙ לַיהוָ֔ה רֵאשִׁ֖ית תְּבוּאָתֹ֑ו כָּל־ אֹכְלָ֣יו יֶאְשָׁ֔מוּ רָעָ֖ה תָּבֹ֣א אֲלֵיהֶ֑ם נְאֻם־ יְהוָֽה׃ פ

4 Hear ye the word of the LORD, O house of Jacob, and all the families of the house of Israel:

שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה בֵּ֖ית יַעֲקֹ֑ב וְכָל־ מִשְׁפְּחֹ֖ות בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃

5 Thus saith the LORD, What iniquity have your fathers found in me, that they are gone far from me, and have walked after vanity, and are become vain?

כֹּ֤ה ׀ אָמַ֙ר יְהוָ֔ה מַה־ מָּצְא֥וּ אֲבוֹתֵיכֶ֖ם בִּ֣י עָ֑וֶל כִּ֤י רָחֲקוּ֙ מֵעָלַ֔י וַיֵּלְכ֖וּ אַחֲרֵ֣י הַהֶ֔בֶל וַיֶּהְבָּלֽוּ׃

6	Neither said they, Where is the LORD that brought us up out of the land of Egypt, that led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought, and of the shadow of death, through a land that no man passed through, and where no man dwelt?	וְלֹא אָמְרוּ אַיֵּה יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַמּוֹלִיךְ אֹתָנוּ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ עֲרָבָה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצַלְמָוֶת בְּאֶרֶץ לֹא־ עָבַר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־ יָשַׁב אָדָם שָׁם:
7	And I brought you into a plentiful country, to eat the fruit thereof and the goodness thereof; but when ye entered, ye defiled my land, and made mine heritage an abomination.	וְאָבִיא אֶתְכֶם אֶל־ אֶרֶץ הַכַּרְמֶל לֶאֱכֹל פִּרְיָהּ וְטוּבָהּ וַתָּבֹאוּ וַתְּטַמְּאוּ אֶת־ אַרְצִי וְנַחֲלָתִי שַׂמְתֶּם לְתוֹעֵבָה:
8	The priests said not, Where is the LORD? and they that handle the law knew me not: the pastors also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after things that do not profit.	הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אַיֵּה יְהוָה וְתֹפְשֵׂי הַתּוֹרָה לֹא יְדָעֻונִי וְהָרֹעִים פָּשְׁעוּ בִי וְהַנְּבִיאִים נִבְּאוּ בַבַּעַל וְאַחֲרֵי לֹא־ יוֹעִלוּ הָלָכוּ:
9	Wherefore I will yet plead with you, saith the LORD, and with your children's children will I plead.	לָכֵן עֹד אָרִיב אִתְּכֶם נְאֻם־ יְהוָה וְאֶת־ בְּנֵי בְנֵיכֶם אָרִיב:
10	For pass over the isles of Chittim, and see; and send unto Kedar, and consider diligently, and see if there be such a thing.	כִּי עִבְרוּ אִיֵּי כִתִּיִּים וּרְאוּ וְקֵדָר שִׁלְחוּ וְהִתְבּוֹנְנוּ מְאֹד וּרְאוּ הֶן הָיְתָה כָּזֹאת:
11	Hath a nation changed their gods, which are yet no gods? but my people have changed their glory for that which doth not profit.	הַהֵימִיר גּוֹי אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים וְעַמִּי הֵמִיר כְּבוֹדוֹ בְּלֹוא יוֹעִיל:
12	Be astonished, O ye heavens, at this, and be horribly afraid, be ye very desolate, saith the LORD.	שֹׁמּוּ שָׁמַיִם עַל־ זֹאת וְשַׂעֲרוּ חָרְבוּ מְאֹד נְאֻם־ יְהוָה:
13	For my people have committed two evils; they have forsaken me the fountain of living waters, and hewed them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water.	כִּי־ שְׁתַּיִם רָעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֹתִי עָזְבוּ מְקוֹר מַיִם חַיִּים לַחְצֹב לָהֶם בֹּארוֹת בֹּארֹת נִשְׁבָּרִים אֲשֶׁר לֹא־ יָכִלוּ הַמָּיִם:
14	Is Israel a servant? is he a homeborn slave? why is he spoiled?	הַעֶבֶד יִשְׂרָאֵל אִם־ יְלִיד בַּיִת הוּא מַדּוּעַ הָיָה לָבָז:
15	The young lions roared upon him, and yelled, and they made his land waste: his cities are burned without inhabitant.	עָלָיו יִשְׁאֲגוּ כְפִירִים נָתְנוּ קוֹלָם וַיָּשִׁיתוּ אַרְצוֹ לְשַׁמָּה עָרָיו נִצְּתוּ מִבְּלִי יֹשֵׁב:
16	Also the children of Noph and Tahapanes have broken the crown of thy head.	גַּם־ בְּנֵי־ נֹף וְתַחְפַּנְחֵס יִרְעוּךְ קָדְקֹד:
17	Hast thou not procured this unto thyself, in that thou hast forsaken the LORD thy God, when he led thee by the way?	הֲלוֹא־ זֹאת תַּעֲשֶׂה־ לָּךְ עָזְבֵךְ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהַיִךְ בְּעֵת מוֹלִיכֵךְ בַּדָּרֶךְ:
18	And now what hast thou to do in the way of Egypt, to drink the waters of Sihor? or what hast thou to do in the way of Assyria, to drink the waters of the river?	וְעַתָּה מַה־ לָּךְ לְדֶרֶךְ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מֵי שִׁחוֹר וּמַה־ לָּךְ לְדֶרֶךְ אַשּׁוּר לִשְׁתּוֹת מֵי נָהָר:
19	Thine own wickedness shall correct thee, and thy backslidings shall reprove thee: know therefore and see that it is an evil thing and bitter, that thou hast forsaken the LORD thy God, and that my fear is not in thee, saith the Lord GOD of hosts.	תְּיַסְּרֵךְ רָעָתֵךְ וּמְשֻׁבוֹתַיִךְ תוֹכִחֻךְ וּדְעִי וּרְאִי כִּי־ רַע וָמָר עָזְבֵךְ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהַיִךְ וְלֹא פַחְדָתִי אֵלַיִךְ נְאֻם־ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת:

20	For of old time I have broken thy yoke, and burst thy bands; and thou saidst, I will not transgress; when upon every high hill and under every green tree thou wanderest, playing the harlot.	כִּי מֵעוֹלָם שָׁבַרְתִּי עֻלֵּךְ נִתַּקְתִּי מוֹסְרֹתַיִךְ וַתֹּאמְרִי לֹא אֶעֱבֹור כִּי עַל־ כָּל־ גִּבְעָה גְּבֹהָה וְתַחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן אַתְּ צֹעָה זֹנָה:
21	Yet I had planted thee a noble vine, wholly a right seed: how then art thou turned into the degenerate plant of a strange vine unto me?	וְאָנֹכִי נְטַעְתִּיךְ שֹׂרֵק כֻּלֹּה זֶרַע אֱמֶת וְאֵיךְ נֶהְפַּכְתְּ לִי סוּרֵי הַגֶּפֶן נָכְרִיָּה:
22	For though thou wash thee with nitre, and take thee much soap, yet thine iniquity is marked before me, saith the Lord GOD.	כִּי אִם־ תִּכַבְּסִי בַּנֶּתֶר וְתַרְבִּי־ לָךְ בֹּרִית נִכְתָּם עֲוֹנֵךְ לְפָנַי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
23	How canst thou say, I am not polluted, I have not gone after Baalim? see thy way in the valley, know what thou hast done: thou art a swift dromedary traversing her ways;	אֵיךְ תֹּאמְרִי לֹא נִטְמֵאתִי אַחֲרֵי הַבְּעָלִים לֹא הָלַכְתִּי רְאִי דַרְכֵּךְ בַּגַּיְא דְּעִי מֶה עָשִׂית בִּכְרָה קַלָּה מְשָׁרֶכֶת דְּרָכֶיהָ:
24	A wild ass used to the wilderness, that snuffeth up the wind at her pleasure; in her occasion who can turn her away? all they that seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.	פֶּרֶה לִמֵּד מִדְבָּר בְּאַוַּת נַפְשָׁהּ שָׁאֲפָה רוּחַ תַּאֲנָתָהּ מִי יְשִׁיבֶנָּה כָּל־ מְבַקְשֶׁיהָ לֹא יִיעָפוּ בְּחָדְשָׁהּ יִמְצָאוּנָהּ:
25	Withhold thy foot from being unshod, and thy throat from thirst: but thou saidst, There is no hope: no; for I have loved strangers, and after them will I go.	מִנְעִי רַגְלֵךְ מִיָּחֵף וּגְרוֹנֵךְ מִצְּמָאָה וַתֹּאמְרִי נוֹאָשׁ לֹּוא כִּי־ אָהַבְתִּי זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם אֵלֵךְ:
26	As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets.	כְּבֹשֶׁת גַּנָּב כִּי יִמָּצֵא כֵּן הֹבִישׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה מַלְכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם וּנְבִיאֵיהֶם:
27	Saying to a stock, Thou art my father; and to a stone, Thou hast brought me forth: for they have turned their back unto me, and not their face: but in the time of their trouble they will say, Arise, and save us.	אֹמְרִים לָעֵץ אָבִי אַתָּה וְלָאֶבֶן אַתְּ יְלִדְתָּנוּ כִּי־ פָנוּ אֵלַי עֹרֶף וְלֹא פָנִים וּבְעֵת רָעָתָם יֹאמְרוּ קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ:
28	But where are thy gods that thou hast made thee? let them arise, if they can save thee in the time of thy trouble: for according to the number of thy cities are thy gods, O Judah.	וְאַיֵּה אֱלֹהֶיךְ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָּךְ יָקֻמוּ אִם־ יוֹשִׁיעוּךְ בְּעֵת רָעָתֵךְ כִּי מִסְפַּר עָרֶיךָ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה: ס
29	Wherefore will ye plead with me? ye all have transgressed against me, saith the LORD.	לָמָּה תָרִיבוּ אֵלַי כֻּלְּכֶם פְּשַׁעְתֶּם בִּי נְאֻם־ יְהוָה:
30	In vain have I smitten your children; they received no correction: your own sword hath devoured your prophets, like a destroying lion.	לַשָּׁוְא הִכֵּיתִי אֶת־ בְּנֵיכֶם מוּסָר לֹא לָקָחוּ אָכְלָה חַרְבְּכֶם נְבִיאֵיכֶם כְּאַרְיֵה מַשְׁחִית:
31	O generation, see ye the word of the LORD. Have I been a wilderness unto Israel? a land of darkness? wherefore say my people, We are lords; we will come no more unto thee?	הַדֹּור אַתֶּם רְאוּ דְבַר־ יְהוָה הֲמִדְבָּר הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם אֶרֶץ מַאְפֵּלִיָּה מַדּוּעַ אָמְרוּ עַמִּי רַדְנוּ לֹוא־ נָבוֹא עֹוד אֵלָיִךְ:
32	Can a maid forget her ornaments, or a bride her attire? yet my people have forgotten me days without number.	הֲתִשְׁכַּח בְּתוּלָה עֶדְיָהּ כַּלָּה קִשֻּׁרֶיהָ וְעַמִּי שְׁכֵחוּנִי יָמִים אֵין מִסְפָּר:

33	Why trimmest thou thy way to seek love? therefore hast thou also taught the wicked ones thy ways.	מַה־ תֵּיטִבִי דַּרְכֵּךְ לְבַקֵּשׁ אַהֲבָה לָכֵן ׀ גַּם אֶת־ הָרָעוֹת לִמַּדְתְּ אֶת־ דְּרָכָיִךְ׃
34	Also in thy skirts is found the blood of the souls of the poor innocents: I have not found it by secret search, but upon all these.	גַּם בִּכְנָפַיִךְ ׀ נִמְצְאוּ דַּם נַפְשׁוֹת אֶבְיוֹנִים נְקִיִּם לֹא־ בַמַּחְתֶּרֶת מְצָאתִים כִּי עַל־ כָּל־ אֵלֶּה׃
35	Yet thou sayest, Because I am innocent, surely his anger shall turn from me. Behold, I will plead with thee, because thou sayest, I have not sinned.	וַתֹּאמְרִי ׀ כִּי נִקֵּיתִי אַךְ שָׁב אַפּוֹ מִמֶּנִּי הִנְנִי ׀ נִשְׁפָּט אוֹתָךְ עַל־ אָמְרֵךְ לֹא חָטָאתִי׃
36	Why gaddest thou about so much to change thy way? thou also shalt be ashamed of Egypt, as thou wast ashamed of Assyria.	מַה־ תֵּזְלִי מְאֹד לְשַׁנּוֹת אֶת־ דַּרְכֵּךְ גַּם מִמִּצְרַיִם ׀ תֵּבוֹשִׁי כַּאֲשֶׁר־ בּוֹשְׁתְּ מֵאַשּׁוּר׃
37	Yea, thou shalt go forth from him, and thine hands upon thine head: for the LORD hath rejected thy confidences, and thou shalt not prosper in them.	גַּם מֵאֵת זֶה ׀ תֵּצְאִי וְיָדַיִךְ עַל־ רֹאשֵׁךְ כִּי־ מָאַס יְהוָה ׀ בִּמְבְטַחַיִךְ וְלֹא תַצְלִיחִי לָהֶם׃

CHAPTER 3

1	They say, If a man put away his wife, and she go from him, and become another man's, shall he return unto her again? shall not that land be greatly polluted? but thou hast played the harlot with many lovers; yet return again to me, saith the LORD.	לֵאמֹר הֵן יְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְהָלְכָה מֵאִתּוֹ וְהָיְתָה לְאִישׁ־ אַחֵר הֲיָשׁוּב אֵלֶיהָ ׀ עוֹד הֲלוֹא חָנוֹף תֶּחֱנַף הָאָרֶץ הַהִיא וְאַתְּ זָנִית ׀ רֵעִים רַבִּים וְשׁוּב אֵלָי נְאֻם־ יְהוָה׃
2	Lift up thine eyes unto the high places, and see where thou hast not been lien with. In the ways hast thou sat for them, as the Arabian in the wilderness; and thou hast polluted the land with thy whoredoms and with thy wickedness.	שְׂאִי־ עֵינַיִךְ עַל־ שְׁפָיִם וּרְאִי אֵיפֹה ׀ לֹא שֻׁכַּבְתְּ עַל־ דְּרָכִים ׀ יָשַׁבְתְּ לָהֶם כַּעֲרָבִי בַּמִּדְבָּר וַתַּחֲנִיפִי אֶרֶץ בִּזְנוּתַיִךְ וּבְרָעָתֶךָ׃
3	Therefore the showers have been withholden, and there hath been no latter rain; and thou hadst a whore's forehead, thou refusedst to be ashamed.	וַיִּמָּנְעוּ רְבִבִים וּמַלְקוֹשׁ לֹוא הָיָה וּמֵצַח אִשָּׁה זוֹנָה ׀ הָיָה לָךְ מֵאַנְתְּ הִכָּלֵם׃
4	Wilt thou not from this time cry unto me, My father, thou art the guide of my youth?	הֲלוֹא מֵעַתָּה קָרָאת לִי אָבִי אַלּוּף נְעֻרַי אָתָּה׃
5	Will he reserve his anger for ever? will he keep it to the end? Behold, thou hast spoken and done evil things as thou couldest.	הֲיִנְטֹר לְעוֹלָם אִם־ יִשְׁמֹר לָנֶצַח הִנֵּה דִבַּרְתְּ וַתַּעֲשִׂי הָרָעוֹת וַתּוּכָל׃ פ
6	The LORD said also unto me in the days of Josiah the king, Hast thou seen that which backsliding Israel hath done? she is gone up upon every high mountain and under every green tree, and there hath played the harlot.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי ׀ בִּימֵי ׀ יֹאשִׁיָּהוּ הַמֶּלֶךְ הֲרָאִיתָ אֲשֶׁר עָשְׂתָה מְשֻׁבָה יִשְׂרָאֵל הֹלְכָה הִיא עַל־ כָּל־ הַר גָּבֹהַּ וְאֶל־ תַּחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן וַתִּזֶן־ שָׁם׃
7	And I said after she had done all these things, Turn thou unto me. But she returned not. And her treacherous sister Judah saw it.	וָאֹמַר אַחֲרֵי ׀ עֲשׂוֹתָהּ אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה אֵלַי תָּשׁוּב וְלֹא־ שָׁבָה וַתֵּרֶא בָגוֹדָה אֲחוֹתָהּ יְהוּדָה׃

8 And I saw, when for all the causes whereby backsliding Israel committed adultery I had put her away, and given her a bill of divorce; yet her treacherous sister Judah feared not, but went and played the harlot also.

וָאֵרֶא כִּי עַל־ כָּל־ אֹדוֹת אֲשֶׁר נָאֲפָה מְשֻׁבָה יִשְׂרָאֵל שִׁלַּחְתִּיהָ וָאֶתֵּן אֶת־ סֵפֶר כְּרִיתֻתֶּיהָ אֵלֶיהָ וְלֹא יָרְאָה בְּגֵדָה יְהוּדָה אֲחוֹתָהּ וַתֵּלֶךְ וַתִּזֶן גַּם־ הִיא׃

9 And it came to pass through the lightness of her whoredom, that she defiled the land, and committed adultery with stones and with stocks.

וְהָיָה מִקֹּל זְנוּתָהּ וַתֶּחֱנַף אֶת־ הָאָרֶץ וַתִּנְאַף אֶת־ הָאֶבֶן וְאֶת־ הָעֵץ׃

10 And yet for all this her treacherous sister Judah hath not turned unto me with her whole heart, but feignedly, saith the LORD.

וְגַם־ בְּכָל־ זֹאת לֹא־ שָׁבָה אֵלַי בָּגוֹדָה אֲחוֹתָהּ יְהוּדָה בְּכָל־ לִבָּהּ כִּי אִם־ בְּשֶׁקֶר נְאֻם־ יְהוָה׃ פ

11 And the LORD said unto me, The backsliding Israel hath justified herself more than treacherous Judah.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי צִדְּקָה נַפְשָׁהּ מְשֻׁבָה יִשְׂרָאֵל מִבֹּגֵדָה יְהוּדָה׃

12 Go and proclaim these words toward the north, and say, Return, thou backsliding Israel, saith the LORD; and I will not cause mine anger to fall upon you: for I am merciful, saith the LORD, and I will not keep anger for ever.

הָלֹךְ וְקָרָאתָ אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה צָפוֹנָה וְאָמַרְתָּ שׁוּבָה מְשֻׁבָה יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה לוֹא־ אַפִּיל פָּנַי בָּכֶם כִּי־ חָסִיד אֲנִי נְאֻם־ יְהוָה לֹא אֶטּוֹר לְעוֹלָם׃

13 Only acknowledge thine iniquity, that thou hast transgressed against the LORD thy God, and hast scattered thy ways to the strangers under every green tree, and ye have not obeyed my voice, saith the LORD.

אַךְ דְּעִי עֲוֹנֵךְ כִּי בַיהוָה אֱלֹהַיִךְ פָּשָׁעַתְּ וַתְּפַזְּרִי אֶת־ דְּרָכַיִךְ לַזָּרִים תַּחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן וּבְקוֹלִי לֹא־ שְׁמַעְתֶּם נְאֻם־ יְהוָה׃

14 Turn, O backsliding children, saith the LORD; for I am married unto you: and I will take you one of a city, and two of a family, and I will bring you to Zion:

שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבָבִים נְאֻם־ יְהוָה כִּי אָנֹכִי בָּעַלְתִּי בָכֶם וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶחָד מֵעִיר וּשְׁנַיִם מִמִּשְׁפָּחָה וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם צִיּוֹן׃

15 And I will give you pastors according to mine heart, which shall feed you with knowledge and understanding.

וְנָתַתִּי לָכֶם רֹעִים כִּלִבִּי וְרָעוּ אֶתְכֶם דֵּעָה וְהַשְׂכֵּיל׃

16 And it shall come to pass, when ye be multiplied and increased in the land, in those days, saith the LORD, they shall say no more, The ark of the covenant of the LORD: neither shall it come to mind: neither shall they remember it; neither shall they visit it; neither shall that be done any more.

וְהָיָה כִּי תִרְבּוּ וּפְרִיתֶם בָּאָרֶץ בַּיָּמִים הָהֵמָּה נְאֻם־ יְהוָה לֹא־ יֹאמְרוּ עוֹד אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה וְלֹא יַעֲלֶה עַל־ לֵב וְלֹא יִזְכְּרוּ־ בוֹ וְלֹא יִפָּקְדוּ וְלֹא יֵעָשֶׂה עוֹד׃

17 At that time they shall call Jerusalem the throne of the LORD; and all the nations shall be gathered unto it, to the name of the LORD, to Jerusalem: neither shall they walk any more after the imagination of their evil heart.

בָּעֵת הַהִיא יִקְרְאוּ לִירוּשָׁלַם כִּסֵּא יְהוָה וְנִקְוּוּ אֵלֶיהָ כָּל־ הַגּוֹיִם לְשֵׁם יְהוָה לִירוּשָׁלִַם וְלֹא־ יֵלְכוּ עוֹד אַחֲרֵי שְׁרִרוּת לִבָּם הָרָע׃ ס

18 In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the land that I have given for an inheritance unto your fathers.

בַּיָּמִים הָהֵמָּה יֵלְכוּ בֵית־ יְהוּדָה עַל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְיָבְאוּ יַחְדָּו מֵאֶרֶץ צָפוֹן עַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִנְחַלְתִּי אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם׃

19 But I said, How shall I put thee among the children, and give thee a pleasant land, a goodly heritage of the hosts of nations? and I said, Thou shalt call me, My father; and shalt not turn away from me.

וְאָנֹכִי אָמַרְתִּי אֵיךְ אָשִׁיתֵךְ בַּבָּנִים וְאֶתֶּן־ לָךְ אֶרֶץ חֶמְדָּה נַחֲלַת צְבִי צִבְאוֹת גּוֹיִם וָאֹמַר אָבִי תִּקְרְאִי לִי וּמֵאַחֲרַי לֹא תָשׁוּבִי׃

20	Surely as a wife treacherously departeth from her husband, so have ye dealt treacherously with me, O house of Israel, saith the LORD.	אָכֵן בָּגְדָה אִשָּׁה מֵרֵעָהּ כֵּן בְּגַדְתֶּם בִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה:
21	A voice was heard upon the high places, weeping and supplications of the children of Israel: for they have perverted their way, and they have forgotten the LORD their God.	קוֹל עַל־ שְׁפָיִים נִשְׁמָע בְּכִי תַחֲנוּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הֶעֱוּוּ אֶת־ דַּרְכָּם שָׁכְחוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:
22	Return, ye backsliding children, and I will heal your backslidings. Behold, we come unto thee; for thou art the LORD our God.	שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבָבִים אֶרְפֶּה מְשׁוּבֹתֵיכֶם הִנְנוּ אָתָנוּ לָךְ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
23	Truly in vain is salvation hoped for from the hills, and from the multitude of mountains: truly in the LORD our God is the salvation of Israel.	אָכֵן לַשֶּׁקֶר מִגְּבָעוֹת הָמוֹן הָרִים אָכֵן בַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ תְּשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל:
24	For shame hath devoured the labour of our fathers from our youth; their flocks and their herds, their sons and their daughters.	וְהַבֹּשֶׁת אָכְלָה אֶת־ יְגִיעַ אֲבוֹתֵינוּ מִנְּעוּרֵינוּ אֶת־ צֹאנָם וְאֶת־ בְּקָרָם אֶת־ בְּנֵיהֶם וְאֶת־ בְּנוֹתֵיהֶם:
25	We lie down in our shame, and our confusion covereth us: for we have sinned against the LORD our God, we and our fathers, from our youth even unto this day, and have not obeyed the voice of the LORD our God.	נִשְׁכְּבָה בָּבָשְׁתֵּנוּ וּתְכַסֵּנוּ כְלִמָּתֵנוּ כִּי לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד־ הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: ס

CHAPTER 4

1	If thou wilt return, O Israel, saith the LORD, return unto me: and if thou wilt put away thine abominations out of my sight, then shalt thou not remove.	אִם־ תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה אֵלַי תָּשׁוּב וְאִם־ תָּסִיר שִׁקּוּצֶיךָ מִפָּנַי וְלֹא תָנוּד:
2	And thou shalt swear, The LORD liveth, in truth, in judgment, and in righteousness; and the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory.	וְנִשְׁבַּעְתָּ חַי־ יְהוָה בֶּאֱמֶת בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה וְהִתְבָּרְכוּ בוֹ גוֹיִם וּבוֹ יִתְהַלָּלוּ: ס
3	For thus saith the LORD to the men of Judah and Jerusalem, Break up your fallow ground, and sow not among thorns.	כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִירוּשָׁלִַם נִירוּ לָכֶם נִיר וְאַל־ תִּזְרְעוּ אֶל־ קוֹצִים:
4	Circumcise yourselves to the LORD, and take away the foreskins of your heart, ye men of Judah and inhabitants of Jerusalem: lest my fury come forth like fire, and burn that none can quench it, because of the evil of your doings.	הִמֹּלוּ לַיהוָה וְהָסִרוּ עָרְלוֹת לְבַבְכֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם פֶּן־ תֵּצֵא כָאֵשׁ חֲמָתִי וּבָעֲרָה וְאֵין מְכַבֶּה מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם:
5	Declare ye in Judah, and publish in Jerusalem; and say, Blow ye the trumpet in the land: cry, gather together, and say, Assemble yourselves, and let us go into the defenced cities.	הַגִּידוּ בִיהוּדָה וּבִירוּשָׁלִַם הַשְׁמִיעוּ וְאִמְרוּ תִקְעוּ שׁוֹפָר בָּאָרֶץ קִרְאוּ מָלְאוּ וְאִמְרוּ הֵאָסְפוּ וְנָבוֹאָה אֶל־ עָרֵי הַמִּבְצָר:
6	Set up the standard toward Zion: retire, stay not: for I will bring evil from the north, and a great destruction.	שְׂאוּ־ נֵס צִיּוֹנָה הָעִזּוּ אַל־ תַּעֲמֹדוּ כִּי רָעָה אָנֹכִי מֵבִיא מִצָּפוֹן וְשֶׁבֶר גָּדוֹל:
7	The lion is come up from his thicket, and the destroyer of the Gentiles is on his way; he is gone forth from his place to make thy land desolate; and thy cities shall be laid waste, without an inhabitant.	עָלָה אַרְיֵה מִסֻּבְכּוֹ וּמַשְׁחִית גּוֹיִם נָסָע יָצָא מִמְּקוֹמוֹ לָשׂוּם אַרְצֵךְ לְשַׁמָּה עָרַיִךְ תִּצֶּינָה מֵאֵין יוֹשֵׁב:

8	For this gird you with sackcloth, lament and howl: for the fierce anger of the LORD is not turned back from us.	עַל־ זֹאת חִגְרוּ שַׂקִּים סִפְדוּ וְהֵילִילוּ כִּי לֹא־ שָׁב חֲרוֹן אַף־ יְהוָה מִמֶּנּוּ׃ פ
9	And it shall come to pass at that day, saith the LORD, that the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder.	וְהָיָה בַיּוֹם־ הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה יֹאבַד לֵב־ הַמֶּלֶךְ וְלֵב הַשָּׂרִים וְנָשַׁמּוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים יִתְמָהוּ׃
10	Then said I, Ah, Lord GOD! surely thou hast greatly deceived this people and Jerusalem, saying, Ye shall have peace; whereas the sword reacheth unto the soul.	וָאֹמַר אֲהָהּ| אֲדֹנָי יְהוִה אָכֵן הַשֵּׁא הִשֵּׁאתָ לָעָם הַזֶּה֙ וְלִירוּשָׁלַ͏ִם לֵאמֹר שָׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְנָגְעָה חֶרֶב עַד־ הַנָּפֶשׁ׃
11	At that time shall it be said to this people and to Jerusalem, A dry wind of the high places in the wilderness toward the daughter of my people, not to fan, nor to cleanse,	בָּעֵת הַהִיא יֵאָמֵר לָעָם־ הַזֶּה֙ וְלִירוּשָׁלַ͏ִם רוּחַ צַח שְׂפָיִים֙ בַּמִּדְבָּר֙ דֶּרֶךְ בַּת־ עַמִּי֙ לוֹא לִזְרוֹת וְלוֹא לְהָבֵר׃
12	Even a full wind from those places shall come unto me: now also will I give sentence against them.	רוּחַ מָלֵא מֵאֵלֶּה יָבוֹא לִי עַתָּה גַּם־ אֲנִי֙ אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים אוֹתָם׃
13	Behold, he shall come up as clouds, and his chariots shall be as a whirlwind: his horses are swifter than eagles. Woe unto us! for we are spoiled.	הִנֵּה| כֶּעָנָנִים יַעֲלֶה וְכַסּוּפָה֙ מַרְכְּבוֹתָ֔יו קַלּוּ מִנְּשָׁרִים סוּסָ֖יו אוֹי לָנוּ כִּי שֻׁדָּדְנוּ׃
14	O Jerusalem, wash thine heart from wickedness, that thou mayest be saved. How long shall thy vain thoughts lodge within thee?	כַּבְּסִי מֵרָעָה לִבֵּךְ֙ יְרוּשָׁלַ͏ִם לְמַעַן תִּוָּשֵׁעִי עַד־ מָתַי תָּלִין בְּקִרְבֵּךְ֙ מַחְשְׁבוֹת אוֹנֶךָ׃
15	For a voice declareth from Dan, and publisheth affliction from mount Ephraim.	כִּי קוֹל מַגִּיד מִדָּן וּמַשְׁמִיעַ אָוֶן מֵהַר אֶפְרָיִם׃
16	Make ye mention to the nations; behold, publish against Jerusalem, that watchers come from a far country, and give out their voice against the cities of Judah.	הַזְכִּירוּ לַגּוֹיִם הִנֵּה֙ הַשְׁמִיעוּ עַל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם נֹצְרִים בָּאִים מֵאֶרֶץ֙ מֶרְחָק וְיִתְּנוּ עַל־ עָרֵי יְהוּדָה קוֹלָם׃
17	As keepers of a field, are they against her round about; because she hath been rebellious against me, saith the LORD.	כְּשֹׁמְרֵי שָׂדַי הָיוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב כִּי־ אֹתִי מָרְתָה נְאֻם־ יְהוָה׃
18	Thy way and thy doings have procured these things unto thee; this is thy wickedness, because it is bitter, because it reacheth unto thine heart.	דַּרְכֵּךְ֙ וּמַעַלְלַ֔יִךְ עָשׂוּ אֵלֶּה לָךְ֙ זֹאת רָעָתֵךְ֙ כִּי מָר כִּי נָגַע עַד־ לִבֵּךְ׃ ס
19	My bowels, my bowels! I am pained at my very heart; my heart maketh a noise in me; I cannot hold my peace, because thou hast heard, O my soul, the sound of the trumpet, the alarm of war.	מֵעַי֙| מֵעַ֔י אוֹחִ֖ילָה קִירוֹת לִבִּי֙ הֹמֶה־ לִי֙ לִבִּי֙ לֹא אַחֲרִ֔ישׁ כִּי קוֹל שׁוֹפָר֙ שָׁמַעַתְּ נַפְשִׁי֙ תְּרוּעַ֔ת מִלְחָמָה׃
20	Destruction upon destruction is cried; for the whole land is spoiled: suddenly are my tents spoiled, and my curtains in a moment.	שֶׁבֶר עַל־ שֶׁבֶר֙ נִקְרָ֔א כִּי שֻׁדְּדָה כָּל־ הָאָ֖רֶץ פִּתְאֹם֙ שֻׁדְּדוּ אָהֳלַ֔י רֶ֖גַע יְרִיעֹתָֽי׃
21	How long shall I see the standard, and hear the sound of the trumpet?	עַד־ מָתַי֙ אֶרְאֶ֣ה נֵ֔ס אֶשְׁמְעָ֖ה קוֹל שׁוֹפָֽר׃ ס

כִּ֣י עַמִּ֗י אוֹתִי֙ לֹ֣א יָדָ֔עוּ בָּנִ֥ים סְכָלִ֖ים הֵ֑מָּה וְלֹ֣א
נְבוֹנִ֗ים הֵ֚מָּה חֲכָמִ֣ים הֵמָּ֔ה לְהָרַ֖ע וּלְהֵיטִ֥יב לֹ֖א יָדָֽעוּ׃

22 For my people is foolish, they have not known me; they are sottish children, and they have none understanding: they are wise to do evil, but to do good they have no knowledge.

רָאִ֤יתִי אֶת־הָאָ֙רֶץ֙ וְהִנֵּה־תֹ֣הוּ וָבֹ֔הוּ וְאֶל־הַשָּׁמַ֖יִם
וְאֵ֥ין אוֹרָֽם׃

23 I beheld the earth, and, lo, it was without form, and void; and the heavens, and they had no light.

רָאִ֤יתִי הָהָרִים֙ וְהִנֵּ֣ה רֹעֲשִׁ֔ים וְכָל־הַגְּבָעוֹת
הִתְקַלְקָלוּ׃

24 I beheld the mountains, and, lo, they trembled, and all the hills moved lightly.

רָאִ֤יתִי וְהִנֵּה֙ אֵ֣ין הָאָדָ֔ם וְכָל־עוֹף֙ הַשָּׁמַ֔יִם נָדָֽדוּ׃

25 I beheld, and, lo, there was no man, and all the birds of the heavens were fled.

רָאִ֤יתִי וְהִנֵּה֙ הַכַּרְמֶ֣ל הַמִּדְבָּ֔ר וְכָל־עָרָ֖יו נִתְּצ֣וּ מִפְּנֵ֣י
יְהוָ֑ה מִפְּנֵ֥י חֲר֖וֹן אַפּֽוֹ׃ ס

26 I beheld, and, lo, the fruitful place was a wilderness, and all the cities thereof were broken down at the presence of the LORD, and by his fierce anger.

כִּֽי־כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה שְׁמָמָ֥ה תִֽהְיֶ֖ה כָּל־הָאָ֑רֶץ וְכָלָ֥ה
לֹ֖א אֶעֱשֶֽׂה׃

27 For thus hath the LORD said, The whole land shall be desolate; yet will I not make a full end.

עַל־זֹ֤את תֶּאֱבַל֙ הָאָ֔רֶץ וְקָדְר֥וּ הַשָּׁמַ֖יִם מִמָּ֑עַל עַ֚ל כִּי־
דִבַּ֣רְתִּי זָמ֔וֹתִי וְלֹ֥א נִחַ֖מְתִּי וְלֹא־אָשׁ֥וּב מִמֶּֽנָּה׃

28 For this shall the earth mourn, and the heavens above be black; because I have spoken it, I have purposed it, and will not repent, neither will I turn back from it.

מִקּ֤וֹל פָּרָשׁ֙ וְרַמַּ֣ה קֶ֔שֶׁת בֹּרַ֖חַת כָּל־הָעִ֑יר בָּ֣אוּ בָעֲבִ֔ים
וּבַכֵּפִ֖ים עָל֥וּ כָל־הָעִ֛יר עֲזוּבָ֖ה וְאֵין־יוֹשֵׁ֥ב בָּהֶ֖ן אִֽישׁ׃

29 The whole city shall flee for the noise of the horsemen and bowmen; they shall go into thickets, and climb up upon the rocks: every city shall be forsaken, and not a man dwell therein.

וְאַתְּ֣ שָׁדוּד֮ מָה־תַּעֲשִׂי֒ כִּֽי־תִלְבְּשִׁ֣י שָׁנִ֗י כִּֽי־תַעְדִּ֤י
עֲדִי־זָהָב֙ כִּֽי־תִקְרְעִ֣י בַפּ֔וּךְ עֵינַ֖יִךְ לַשָּׁ֣וְא תִתְיַפִּ֑י
מָאֲסוּ־בָ֥ךְ עֹגְבִ֖ים נַפְשֵׁ֥ךְ יְבַקֵּשׁוּ׃

30 And when thou art spoiled, what wilt thou do? Though thou clothest thyself with crimson, though thou deckest thee with ornaments of gold, though thou rentest thy face with painting, in vain shalt thou make thyself fair; thy lovers will despise thee, they will seek thy life.

כִּ֣י קוֹל֮ כְּחוֹלָה֒ שָׁמַ֣עְתִּי צָרָה֗ כְּמַבְכִּירָה֙ קוֹל֙ בַּת־צִיּ֔וֹן
תִּתְיַפַּ֖ח תִּפְרֹ֣שׂ כַּפֶּ֑יהָ אוֹי־נָ֥א לִ֛י כִּֽי־עָיְפָ֥ה נַפְשִׁ֖י
לְהֹרְגִֽים׃ פ

31 For I have heard a voice as of a woman in travail, and the anguish as of her that bringeth forth her first child, the voice of the daughter of Zion, that bewaileth herself, that spreadeth her hands, saying, Woe is me now! for my soul is wearied because of murderers.

CHAPTER 5

שׁוֹטְט֤וּ בְחוּצוֹת֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וּרְא֥וּ־נָ֖א וּדְע֑וּ וּבַקְשׁ֣וּ
בִרְחֹבוֹתֶ֔יהָ אִם־תִּמְצְא֥וּ אִ֛ישׁ אִם־יֵ֥שׁ עֹשֶׂ֖ה מִשְׁפָּ֑ט
מְבַקֶּ֥שׁ אֱמוּנָ֖ה וְאֶסְלַ֥ח לָֽהּ׃

1 Run ye to and fro through the streets of Jerusalem, and see now, and know, and seek in the broad places thereof, if ye can find a man, if there be any that executeth judgment, that seeketh the truth; and I will pardon it.

וְאִם־חַ֥י יְהוָ֖ה יֹאמֵ֑רוּ לָכֵ֖ן לַשֶּׁ֥קֶר יִשָּׁבֵֽעוּ׃

2 And though they say, The LORD liveth; surely they swear falsely.

3	O LORD, are not thine eyes upon the truth? thou hast stricken them, but they have not grieved; thou hast consumed them, but they have refused to receive correction: they have made their faces harder than a rock; they have refused to return.	יְהוָה֙ עֵינֶ֣יךָ הֲלֹ֔וא לֶאֱמוּנָ֖ה הִכִּיתָ֣ה אֹתָ֑ם וְלֹא־ חָ֣לוּ כִלִּיתָ֔ם מֵאֲנ֥וּ קַחַ֖ת מוּסָ֑ר חִזְק֤וּ פְנֵיהֶם֙ מִסֶּ֔לַע מֵאֲנ֖וּ לָשֽׁוּב׃
4	Therefore I said, Surely these are poor; they are foolish: for they know not the way of the LORD, nor the judgment of their God.	וַאֲנִ֣י אָמַ֔רְתִּי אַ֖ךְ דַּלִּ֣ים הֵ֑ם נוֹאֲל֣וּ כִ֔י לֹ֥א יָדְע֖וּ דֶּ֣רֶךְ יְהוָ֑ה מִשְׁפַּ֖ט אֱלֹהֵיהֶֽם׃
5	I will get me unto the great men, and will speak unto them; for they have known the way of the LORD, and the judgment of their God: but these have altogether broken the yoke, and burst the bonds.	אֶלְכָ֤ה־ לִּי֙ אֶל־ הַגְּדֹלִ֔ים וַאֲדַבְּרָ֖ה אוֹתָ֑ם כִּ֣י הֵ֔מָּה יָדְע֖וּ דֶּ֣רֶךְ יְהוָ֑ה מִשְׁפַּ֖ט אֱלֹהֵיהֶ֑ם אַ֚ךְ הֵ֣מָּה יַחְדָּ֔ו שָׁבְר֥וּ עֹ֖ל נִתְק֥וּ מוֹסֵרֽוֹת׃
6	Wherefore a lion out of the forest shall slay them, and a wolf of the evenings shall spoil them, a leopard shall watch over their cities: every one that goeth out thence shall be torn in pieces: because their transgressions are many, and their backslidings are increased.	עַל־ כֵּ֣ן הִכָּ֤ם אַרְיֵה֙ מִיַּ֔עַר זְאֵ֥ב עֲרָב֖וֹת יְשָׁדְּדֵ֑ם נָמֵ֣ר שֹׁקֵ֗ד עַל־ עָרֵיהֶם֙ כָּל־ הַיּוֹצֵ֣א מֵהֶ֔נָּה יִטָּ֖רֵף כִּ֣י רַבּ֔וּ פִּשְׁעֵיהֶ֖ם עָצְמ֥וּ מְשׁוּבוֹתֵיהֶֽם׃
7	How shall I pardon thee for this? thy children have forsaken me, and sworn by them that are no gods: when I had fed them to the full, they then committed adultery, and assembled themselves by troops in the harlots' houses.	אֵ֚י לְזֹאת֙ אֶסְלַ֣ח לָ֔ךְ בָּנַ֖יִךְ עֲזָב֣וּנִי וַיִּשָּׁבְע֣וּ בְלֹא־ אֱלֹהִ֑ים וָאַשְׂבִּ֣עַ אוֹתָ֔ם וַיִּנְאָפ֖וּ וּבֵ֣ית זוֹנָ֑ה יִתְגֹּדָֽדוּ׃
8	They were as fed horses in the morning: every one neighed after his neighbour's wife.	סוּסִ֥ים מְיֻזָּנִ֖ים מַשְׁכִּ֑ים הָיוּ֙ אִ֣ישׁ אֶל־ אֵ֔שֶׁת רֵעֵ֖הוּ יִצְהָלֽוּ׃
9	Shall I not visit for these things? saith the LORD: and shall not my soul be avenged on such a nation as this?	הָעַל־ אֵ֤לֶּה לוֹא־ אֶפְקֹ֙ד נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְאִם־ בְּגוֹי֙ אֲשֶׁר־ כָּזֶ֔ה לֹ֥א תִתְנַקֵּ֖ם נַפְשִֽׁי׃ ס
10	Go ye up upon her walls, and destroy; but make not a full end: take away her battlements; for they are not the LORD's.	עֲל֤וּ בְשָׁרוֹתֶ֙יהָ֙ וְשַׁחֵ֔תוּ וְכָלָ֖ה אַל־ תַּעֲשׂ֑וּ הָסִ֤ירוּ נְטִישׁוֹתֶ֙יהָ֙ כִּֽי־ לַ֔יהוָה לֹ֥א לַיהוָ֖ה הֵֽמָּה׃
11	For the house of Israel and the house of Judah have dealt very treacherously against me, saith the LORD.	כִּֽי־ בָגֹ֤ד בָּגְדוּ֙ בִּ֣י בֵית־ יִשְׂרָאֵ֔ל וּבֵ֥ית יְהוּדָ֖ה נְאֻם־ יְהוָֽה׃
12	They have belied the LORD, and said, It is not he; neither shall evil come upon us; neither shall we see sword nor famine:	כִּחֲשׁ֤וּ בַֽיהוָה֙ וַיֹּאמְר֣וּ לֹא־ ה֔וּא וְלֹא־ תָב֥וֹא עָלֵ֖ינוּ רָעָ֑ה וְחֶ֥רֶב וְרָעָ֖ב לֹ֥א נִרְאָֽה׃
13	And the prophets shall become wind, and the word is not in them: thus shall it be done unto them.	וְהַנְּבִיאִ֣ים יִהְי֔וּ לְר֖וּחַ וְהַדִּבֵּ֣ר אֵ֑ין בָּהֶ֕ם כֹּ֥ה יֵעָשֶׂ֖ה לָהֶֽם׃ ס
14	Wherefore thus saith the LORD God of hosts, Because ye speak this word, behold, I will make my words in thy mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.	לָכֵ֗ן כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י צְבָאוֹת֔ יַ֚עַן דַּבֶּרְכֶ֣ם אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה הִנְנִ֥י נֹתֵ֛ן דְּבָרַ֥י בְּפִ֖יךָ לְאֵ֑שׁ וְהָעָ֥ם הַזֶּ֛ה עֵצִ֖ים וַאֲכָלָתַֽם׃

15	Lo, I will bring a nation upon you from far, O house of Israel, saith the LORD: it is a mighty nation, it is an ancient nation, a nation whose language thou knowest not, neither understandest what they say.	הִנְנִי מֵבִיא עֲלֵיכֶם גּוֹי מִמֶּרְחָק בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה גּוֹי־ אֵיתָן הוּא גּוֹי מֵעוֹלָם הוּא גּוֹי לֹא־ תֵדַע לְשֹׁנוֹ וְלֹא תִשְׁמַע מַה־ יְדַבֵּר:
16	Their quiver is as an open sepulchre, they are all mighty men.	אַשְׁפָּתוֹ כְּקֶבֶר פָּתוּחַ כֻּלָּם גִּבּוֹרִים:
17	And they shall eat up thine harvest, and thy bread, which thy sons and thy daughters should eat: they shall eat up thy flocks and thine herds: they shall eat up thy vines and thy fig trees: they shall impoverish thy fenced cities, wherein thou trustedst, with the sword.	וְאָכַל קְצִירְךָ וְלַחְמֶךָ יֹאכְלוּ בָנֶיךָ וּבְנוֹתֶיךָ יֹאכַל צֹאנְךָ וּבְקָרֶךָ יֹאכַל גַּפְנְךָ וּתְאֵנָתֶךָ יְרֹשֵׁשׁ עָרֵי מִבְצָרֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בוֹטֵחַ בָּהֶנָּה בֶּחָרֶב:
18	Nevertheless in those days, saith the LORD, I will not make a full end with you.	וְגַם בַּיָּמִים הָהֵמָּה נְאֻם־ יְהוָה לֹא־ אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם כָּלָה:
19	And it shall come to pass, when ye shall say, Wherefore doeth the LORD our God all these things unto us? then shalt thou answer them, Like as ye have forsaken me, and served strange gods in your land, so shall ye serve strangers in a land that is not your's.	וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ תַּחַת מֶה עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ אֵת־ כָּל־ אֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעַבְדוּ אֱלֹהֵי נֵכָר בְּאַרְצְכֶם כֵּן תַּעַבְדוּ זָרִים בְּאֶרֶץ לֹא לָכֶם: ס
20	Declare this in the house of Jacob, and publish it in Judah, saying,	הַגִּידוּ זֹאת בְּבֵית יַעֲקֹב וְהַשְׁמִיעוּהָ בִיהוּדָה לֵאמֹר:
21	Hear now this, O foolish people, and without understanding; which have eyes, and see not; which have ears, and hear not:	שִׁמְעוּ־ נָא זֹאת עַם סָכָל וְאֵין לֵב עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמָעוּ:
22	Fear ye not me? saith the LORD: will ye not tremble at my presence, which have placed the sand for the bound of the sea by a perpetual decree, that it cannot pass it: and though the waves thereof toss themselves, yet can they not prevail; though they roar, yet can they not pass over it?	הַאוֹתִי לֹא־ תִירָאוּ נְאֻם־ יְהוָה אִם מִפָּנַי לֹא תָחִילוּ אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי חוֹל גְּבוּל לַיָּם חָק־ עוֹלָם וְלֹא יַעַבְרֶנְהוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ וְלֹא יוּכָלוּ וְהָמוּ גַלָּיו וְלֹא יַעַבְרֶנְהוּ:
23	But this people hath a revolting and a rebellious heart; they are revolted and gone.	וְלָעָם הַזֶּה הָיָה לֵב סוֹרֵר וּמוֹרֶה סָרוּ וַיֵּלָכוּ:
24	Neither say they in their heart, Let us now fear the LORD our God, that giveth rain, both the former and the latter, in his season: he reserveth unto us the appointed weeks of the harvest.	וְלֹא־ אָמְרוּ בִלְבָבָם נִירְאָה נָא אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַנֹּתֵן גֶּשֶׁם יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ בְּעִתּוֹ שָׁבֻעוֹת חֻקּוֹת קָצִיר יִשְׁמָר־ לָנוּ:
25	Your iniquities have turned away these things, and your sins have withholden good things from you.	עֲוֹנוֹתֵיכֶם הִטּוּ־ אֵלֶּה וְחַטֹּאותֵיכֶם מָנְעוּ הַטּוֹב מִכֶּם:
26	For among my people are found wicked men: they lay wait, as he that setteth snares; they set a trap, they catch men.	כִּי־ נִמְצְאוּ בְעַמִּי רְשָׁעִים יָשׁוּר כְּשַׁךְ יְקוּשִׁים הַצִּיבוּ מַשְׁחִית אֲנָשִׁים יִלְכֹּדוּ:
27	As a cage is full of birds, so are their houses full of deceit: therefore they are become great, and waxen rich.	כִּכְלוּב מָלֵא עוֹף כֵּן בָּתֵּיהֶם מְלֵאִים מִרְמָה עַל־ כֵּן גָּדְלוּ וַיַּעֲשִׁירוּ:

28 They are waxen fat, they shine: yea, they overpass the deeds of the wicked: they judge not the cause, the cause of the fatherless, yet they prosper; and the right of the needy do they not judge.

שָׁמְנוּ עָשְׁתוּ גַּם עָבְרוּ דִבְרֵי־ רָע דִּין לֹא־ דָנוּ דִּין
יָתוֹם וְיַצְלִיחוּ וּמִשְׁפַּט אֶבְיוֹנִים לֹא שָׁפָטוּ:

29 Shall I not visit for these things? saith the LORD: shall not my soul be avenged on such a nation as this?

הָעַל־ אֵלֶּה לֹא־ אֶפְקֹד נְאֻם־ יְהוָה אִם בְּגוֹי אֲשֶׁר־
כָּזֶּה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי: ס

30 A wonderful and horrible thing is committed in the land;

שַׁמָּה וְשַׁעֲרוּרָה נִהְיְתָה בָּאָרֶץ:

31 The prophets prophesy falsely, and the priests bear rule by their means; and my people love to have it so: and what will ye do in the end thereof?

הַנְּבִיאִים נִבְּאוּ־ בַשֶּׁקֶר וְהַכֹּהֲנִים יִרְדּוּ עַל־ יְדֵיהֶם
וְעַמִּי אָהֲבוּ כֵן וּמָה־ תַּעֲשׂוּ לְאַחֲרִיתָהּ:

CHAPTER 6

1 O ye children of Benjamin, gather yourselves to flee out of the midst of Jerusalem, and blow the trumpet in Tekoa, and set up a sign of fire in Bethhaccerem: for evil appeareth out of the north, and great destruction.

הָעֻזּוּ בְנֵי בִנְיָמִן מִקֶּרֶב יְרוּשָׁלִָם וּבִתְקוֹעַ תִּקְעוּ שׁוֹפָר
וְעַל־ בֵּית הַכֶּרֶם שְׂאוּ מַשָּׂאת כִּי רָעָה נִשְׁקְפָה מִצָּפוֹן
וְשֶׁבֶר גָּדוֹל:

2 I have likened the daughter of Zion to a comely and delicate woman.

הַנָּוָה וְהַמְעֻנָּגָה דִּמִּיתִי בַּת־ צִיּוֹן:

3 The shepherds with their flocks shall come unto her; they shall pitch their tents against her round about; they shall feed every one in his place.

אֲלֵיהָ יָבֹאוּ רֹעִים וְעֶדְרֵיהֶם תִּקְעוּ עָלֶיהָ אֹהָלִים
סָבִיב רָעוּ אִישׁ אֶת־ יָדוֹ:

4 Prepare ye war against her; arise, and let us go up at noon. Woe unto us! for the day goeth away, for the shadows of the evening are stretched out.

קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ מִלְחָמָה קוּמוּ וְנַעֲלֶה בַּצָּהֳרַיִם אוֹי לָנוּ
כִּי־ פָנָה הַיּוֹם כִּי יִנָּטוּ צִלְלֵי־ עָרֶב:

5 Arise, and let us go by night, and let us destroy her palaces.

קוּמוּ וְנַעֲלֶה בַלָּיְלָה וְנַשְׁחִיתָה אַרְמְנוֹתֶיהָ: ס

6 For thus hath the LORD of hosts said, Hew ye down trees, and cast a mount against Jerusalem: this is the city to be visited; she is wholly oppression in the midst of her.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּרְתוּ עֵצָהּ וְשִׁפְכוּ עַל־
יְרוּשָׁלִַם סֹלְלָה הִיא הָעִיר הָפְקֹד כֻּלָּהּ עֹשֶׁק בְּקִרְבָּהּ:

7 As a fountain casteth out her waters, so she casteth out her wickedness: violence and spoil is heard in her; before me continually is grief and wounds.

כְּהָקִיר בֵּאֵר מֵימֶיהָ כֵּן הֵקֵרָה רָעָתָהּ חָמָס וָשֹׁד יִשָּׁמַע
בָּהּ עַל־ פָּנַי תָּמִיד חֳלִי וּמַכָּה:

8 Be thou instructed, O Jerusalem, lest my soul depart from thee; lest I make thee desolate, a land not inhabited.

הִוָּסְרִי יְרוּשָׁלִַם פֶּן־ תֵּקַע נַפְשִׁי מִמֵּךְ פֶּן־ אֲשִׂימֵךְ
שְׁמָמָה אֶרֶץ לֹוא נוֹשָׁבָה: פ

9 Thus saith the LORD of hosts, They shall throughly glean the remnant of Israel as a vine: turn back thine hand as a grapegatherer into the baskets.

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹלֵל יְעוֹלְלוּ כַגֶּפֶן שְׁאֵרִית
יִשְׂרָאֵל הָשֵׁב יָדְךָ כְּבוֹצֵר עַל־ סַלְסִלוֹת:

10 To whom shall I speak, and give warning, that they may hear? behold, their ear is uncircumcised, and they cannot hearken: behold, the word of the LORD is unto them a reproach; they have no delight in it.

עַל־ מִי אֲדַבְּרָה וְאָעִידָה וְיִשְׁמָעוּ הִנֵּה עֲרֵלָה אָזְנָם
וְלֹא יוּכְלוּ לְהַקְשִׁיב הִנֵּה דְבַר־ יְהוָה הָיָה לָהֶם
לְחֶרְפָּה לֹא יַחְפְּצוּ־ בוֹ:

11	Therefore I am full of the fury of the LORD; I am weary with holding in: I will pour it out upon the children abroad, and upon the assembly of young men together: for even the husband with the wife shall be taken, the aged with him that is full of days.	וְאֵת֨ חֲמַ֤ת יְהוָה֙ מָלֵ֣אתִי נִלְאֵ֔יתִי הָכִ֥יל שְׁפֹ֖ךְ עַל־ עוֹלָ֑ל וּבַח֣וּר יַחְדָּ֔ו כִּי־ גַם־ אִ֥ישׁ עִם־ אִשָּׁ֖ה יִלָּכֵ֑דוּ זָקֵ֖ן עִם־ מְלֵא־ יָמִֽים׃
12	And their houses shall be turned unto others, with their fields and wives together: for I will stretch out my hand upon the inhabitants of the land, saith the LORD.	וְנָסַ֤בּוּ בָתֵּיהֶם֙ לַאֲחֵרִ֔ים שָׂדוֹת֙ וְנָשִׁ֔ים יַחְדָּ֑ו כִּ֣י־ אַטֶּ֗ה אֶת־ יָדִ֛י עַל־ יֹשְׁבֵ֥י הָאָ֖רֶץ נְאֻם־ יְהוָֽה׃
13	For from the least of them even unto the greatest of them every one is given to covetousness; and from the prophet even unto the priest every one dealeth falsely.	כִּ֣י מִקְּטַנָּ֤ם וְעַד־ גְּדוֹלָם֙ כֻּלּ֣וֹ בוֹצֵ֣עַ בָּצַ֔ע וּמִנָּבִיא֙ וְעַד־ כֹּהֵ֔ן כֻּלּ֖וֹ עֹשֶׂ֥ה שָֽׁקֶר׃
14	They have healed also the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.	וַיִּרְפְּא֞וּ אֶת־ שֶׁ֤בֶר עַמִּי֙ עַל־ נְקֵלָ֔ה לֵאמֹ֖ר שָׁל֣וֹם׀ שָׁל֑וֹם וְאֵ֖ין שָׁלֽוֹם׃
15	Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore they shall fall among them that fall: at the time that I visit them they shall be cast down, saith the LORD.	הֹבִ֣ישׁוּ כִ֔י תוֹעֵבָ֖ה עָשׂ֑וּ גַּ֥ם־ בֹּ֛שׁ לֹ֥א־ יֵבֹ֖שׁוּ גַּם־ הַכְלִ֥ים לֹ֣א יָדָ֑עוּ לָכֵ֗ן יִפְּל֤וּ בַנֹּפְלִים֙ בְּעֵ֣ת־ פְּקֻדָּתִ֔ים יִכָּשְׁל֖וּ אָמַ֥ר יְהוָֽה׃ ס
16	Thus saith the LORD, Stand ye in the ways, and see, and ask for the old paths, where is the good way, and walk therein, and ye shall find rest for your souls. But they said, We will not walk therein.	כֹּ֣ה אָמַ֤ר יְהוָה֙ עִמְד֣וּ עַל־ דְּרָכ֔וֹת וּרְא֖וּ וְשַׁאֲל֣וּ׀ לִנְתִבוֹת֙ עוֹלָ֔ם אֵי־ זֶ֥ה דֶּ֖רֶךְ הַטּ֑וֹב וּלְכ֣וּ בָ֔הּ וּמְצָ֥אוּ מַרְגּ֖וֹעַ לְנַפְשְׁכֶ֑ם וַיֹּאמְר֖וּ לֹ֥א נֵלֵֽךְ׃
17	Also I set watchmen over you, saying, Hearken to the sound of the trumpet. But they said, We will not hearken.	וָאָקִ֤ימָה עֲלֵיכֶם֙ צֹפִ֔ים הַקְשִׁ֖יבוּ לְקֹ֣ול שׁוֹפָ֑ר וַיֹּאמְר֖וּ לֹ֥א נַקְשִֽׁיב׃
18	Therefore hear, ye nations, and know, O congregation, what is among them.	לָכֵ֣ן שִׁמְע֤וּ הַגּוֹיִם֙ וּדְעִ֣י עֵדָ֔ה אֵ֖ת־ אֲשֶׁר־ בָּֽם׃
19	Hear, O earth: behold, I will bring evil upon this people, even the fruit of their thoughts, because they have not hearkened unto my words, nor to my law, but rejected it.	שִׁמְעִ֣י הָאָ֔רֶץ הִנֵּ֥ה אָנֹכִ֖י מֵבִ֣יא רָעָ֑ה אֶל־ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה פְּרִ֖י מַחְשְׁבוֹתָ֑ם כִּ֣י עַל־ דְּבָרַ֗י לֹ֤א הִקְשִׁ֙יבוּ֙ וְתוֹרָתִ֔י וַיִּמְאֲסוּ־ בָֽהּ׃
20	To what purpose cometh there to me incense from Sheba, and the sweet cane from a far country? your burnt offerings are not acceptable, nor your sacrifices sweet unto me.	לָמָּה־ זֶּ֥ה לִּ֛י לְבוֹנָ֖ה מִשְּׁבָ֣א תָּב֑וֹא וְקָנֶ֥ה הַטּ֛וֹב מֵאֶ֥רֶץ מֶרְחָ֖ק עֹלֹתֵיכֶ֣ם לֹ֣א לְרָצ֑וֹן וְזִבְחֵיכֶ֖ם לֹא־ עָרְב֥וּ לִֽי׃ ס
21	Therefore thus saith the LORD, Behold, I will lay stumblingblocks before this people, and the fathers and the sons together shall fall upon them; the neighbour and his friend shall perish.	לָכֵ֗ן כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה הִנְנִ֥י נֹתֵ֛ן אֶל־ הָעָ֥ם הַזֶּ֖ה מִכְשֹׁלִ֑ים וְכָשְׁל֣וּ בָ֔ם אָבוֹת֙ וּבָנִ֣ים יַחְדָּ֔ו שָׁכֵ֥ן וְרֵעֵ֖הוּ וְאָבָֽדוּ׃ פ
22	Thus saith the LORD, Behold, a people cometh from the north country, and a great nation shall be raised from the sides of the earth.	כֹּ֣ה אָמַ֤ר יְהוָה֙ הִנֵּ֣ה עַ֔ם בָּ֖א מֵאֶ֣רֶץ צָפ֑וֹן וְגוֹי֙ גָּד֔וֹל יֵעוֹר֖ מִיַּרְכְּתֵי־ אָֽרֶץ׃
23	They shall lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roareth like the sea; and they ride upon horses, set in array as men for war against thee, O daughter of Zion.	קֶ֥שֶׁת וְכִידֹ֖ון יַחֲזִ֑יקוּ אַכְזָרִ֣י הוּא֮ וְלֹ֣א יְרַחֵ֒מוּ֒ קוֹלָם֙ כַּיָּ֣ם יֶהֱמֶ֔ה וְעַל־ סוּסִ֖ים יִרְכָּ֑בוּ עָרוּךְ֙ כְּאִ֣ישׁ לַמִּלְחָמָ֔ה עָלַ֖יִךְ בַּת־ צִיּֽוֹן׃

24 We have heard the fame thereof: our hands wax feeble: anguish hath taken hold of us, and pain, as of a woman in travail.

שָׁמַעְנוּ אֶת־ שְׁמֻעוֹ רָפוּ יָדֵינוּ צָרָה֙ הֶחֱזִיקַ֣תְנוּ חִיל כַּיּוֹלֵדָֽה׃

25 Go not forth into the field, nor walk by the way; for the sword of the enemy and fear is on every side.

אַל־ תֵּצְאוּ֙ הַשָּׂדֶ֔ה וּבַדֶּ֥רֶךְ אַל־ תֵּלֵ֖כוּ כִּ֣י חֶ֣רֶב לְאֹיֵ֑ב מָג֖וֹר מִסָּֽבִיב׃

26 O daughter of my people, gird thee with sackcloth, and wallow thyself in ashes: make thee mourning, as for an only son, most bitter lamentation: for the spoiler shall suddenly come upon us.

בַּת־ עַמִּ֖י חִגְרִי־ שָׂ֑ק וְהִתְפַּלְשִׁ֣י בָּאֵ֔פֶר אֵ֥בֶל יָחִ֖יד עֲשִׂ֣י לָ֑ךְ מִסְפֵּ֣ד תַּמְרוּרִ֔ים כִּ֣י פִתְאֹ֥ם יָבֹ֖א הַשֹּׁדֵ֥ד עָלֵֽינוּ׃

27 I have set thee for a tower and a fortress among my people, that thou mayest know and try their way.

בָּח֥וֹן נְתַתִּ֖יךָ בְּעַמִּ֑י מִבְצָ֔ר וְתֵדַּ֖ע וּבָחַנְתָּ֥ אֶת־ דַּרְכָּֽם׃

28 They are all grievous revolters, walking with slanders: they are brass and iron; they are all corrupters.

כֻּלָּ֥ם סָרֵי֙ סוֹרְרִ֔ים הֹלְכֵ֖י רָכִ֑יל נְחֹ֣שֶׁת וּבַרְזֶ֔ל כֻּלָּ֖ם מַשְׁחִיתִ֥ים הֵֽמָּה׃

29 The bellows are burned, the lead is consumed of the fire; the founder melteth in vain: for the wicked are not plucked away.

נָחַ֤ר מַפֵּ֙חַ֙ מֵאֵ֣שׁ תֻּ֔ם עוֹפֶ֖רֶת לַשָּׁ֣וְא צָרַ֣ף צָרֹ֑וף וְרָעִ֖ים לֹ֥א נִתָּֽקוּ׃

30 Reprobate silver shall men call them, because the LORD hath rejected them.

כֶּ֚סֶף נִמְאָ֣ס קָרְא֣וּ לָהֶ֔ם כִּי־ מָאַ֥ס יְהוָ֖ה בָּהֶֽם׃ פ

CHAPTER 7

1 The word that came to Jeremiah from the LORD, saying,

הַדָּבָר֙ אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ מֵאֵ֣ת יְהוָ֑ה לֵאמֹֽר׃

2 Stand in the gate of the LORD's house, and proclaim there this word, and say, Hear the word of the LORD, all ye of Judah, that enter in at these gates to worship the LORD.

עֲמֹ֞ד בְּשַׁ֣עַר בֵּית־ יְהוָ֗ה וְקָרָ֨אתָ שָּׁם֙ אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה וְאָמַרְתָּ֗ שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה כָּל־ יְהוּדָ֖ה הַבָּאִ֣ים בַּשְּׁעָרִ֑ים הָאֵ֛לֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹ֥ת לַיהוָ֖ה׃ ס

3 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, Amend your ways and your doings, and I will cause you to dwell in this place.

כֹּֽה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָא֗וֹת אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵל֮ הֵיִ֣יטִיבוּ דַרְכֵיכֶם֒ וּמַעַלְלֵיכֶם֙ וַאֲשַׁכְּנָ֣ה אֶתְכֶ֔ם בַּמָּק֖וֹם הַזֶּֽה׃

4 Trust ye not in lying words, saying, The temple of the LORD, The temple of the LORD, The temple of the LORD, are these.

אַל־ תִּבְטְחוּ֙ לָכֶ֔ם אֶל־ דִּבְרֵ֥י הַשֶּׁ֖קֶר לֵאמֹ֑ר הֵיכַ֤ל יְהוָה֙ הֵיכַ֣ל יְהוָ֔ה הֵיכַ֥ל יְהוָ֖ה הֵֽמָּה׃

5 For if ye throughly amend your ways and your doings; if ye throughly execute judgment between a man and his neighbour;

כִּ֣י אִם־ הֵיטֵ֤יב תֵּיטִיבוּ֙ אֶת־ דַּרְכֵיכֶ֣ם וְאֶת־ מַעַלְלֵיכֶ֔ם אִם־ עָשׂ֥וֹ תַעֲשׂ֖וּ מִשְׁפָּ֑ט בֵּ֥ין אִ֖ישׁ וּבֵ֥ין רֵעֵֽהוּ׃

6 If ye oppress not the stranger, the fatherless, and the widow, and shed not innocent blood in this place, neither walk after other gods to your hurt:

גֵּ֣ר יָת֤וֹם וְאַלְמָנָה֙ לֹ֣א תַעֲשֹׁ֔קוּ וְדָ֥ם נָקִ֖י אַל־ תִּשְׁפְּכ֑וּ בַּמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה וְאַחֲרֵ֥י אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִ֑ים לֹ֤א תֵלְכ֙וּ לְרַ֣ע לָכֶֽם׃

7 Then will I cause you to dwell in this place, in the land that I gave to your fathers, for ever and ever.

וְשִׁכַּנְתִּ֤י אֶתְכֶם֙ בַּמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה בָּאָ֕רֶץ אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לַאֲבוֹתֵיכֶ֑ם לְמִן־ עוֹלָ֖ם וְעַד־ עוֹלָֽם׃

8	Behold, ye trust in lying words, that cannot profit.	הִנֵּה אַתֶּם֙ בֹּטְחִים לָכֶ֔ם עַל־ דִּבְרֵי֙ הַשֶּׁ֔קֶר לְבִלְתִּ֖י הוֹעִֽיל׃
9	Will ye steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense unto Baal, and walk after other gods whom ye know not;	הֲגָנֹ֥ב רָצֹ֛חַ וְנָאֹ֖ף וְהִשָּׁבֵ֣עַ לַשֶּׁ֑קֶר וְקַטֵּ֣ר לַבָּ֔עַל וְהָלֹךְ֙ אַחֲרֵ֣י אֱלֹהִ֔ים אֲחֵרִ֖ים אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יְדַעְתֶּֽם׃
10	And come and stand before me in this house, which is called by my name, and say, We are delivered to do all these abominations?	וּבָאתֶ֗ם וַעֲמַדְתֶּם֙ לְפָנַ֔י בַּבַּ֥יִת הַזֶּ֖ה אֲשֶׁר־ נִקְרָא־ שְׁמִ֣י עָלָ֑יו וַאֲמַרְתֶּ֗ם נִצַּ֙לְנוּ֙ לְמַ֣עַן עֲשׂ֔וֹת אֶת כָּל־ הַתּוֹעֵב֖וֹת הָאֵֽלֶּה׃
11	Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, even I have seen it, saith the LORD.	הַמְעָרַ֤ת פָּרִצִים֙ הָיָ֣ה הַבַּ֔יִת הַזֶּ֖ה אֲשֶׁר־ נִקְרָא־ שְׁמִ֣י עָלָ֑יו בְּעֵינֵיכֶ֗ם גַּם֙ אָנֹכִ֣י הִנֵּ֔ה רָאִ֖יתִי נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס
12	But go ye now unto my place which was in Shiloh, where I set my name at the first, and see what I did to it for the wickedness of my people Israel.	כִּ֣י לְכוּ־ נָ֗א אֶל־ מְקוֹמִי֙ אֲשֶׁ֣ר בְּשִׁילֹ֔ו אֲשֶׁ֥ר שִׁכַּ֛נְתִּי שְׁמִ֥י שָׁ֖ם בָּרִאשֹׁנָ֑ה וּרְאוּ֙ אֵת֙ אֲשֶׁר־ עָשִׂ֣יתִי לֹ֔ו מִפְּנֵ֖י רָעַ֥ת עַמִּ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
13	And now, because ye have done all these works, saith the LORD, and I spake unto you, rising up early and speaking, but ye heard not; and I called you, but ye answered not;	וְעַתָּ֗ה יַ֚עַן עֲשׂוֹתְכֶ֣ם אֶת־ כָּל־ הַמַּעֲשִׂ֣ים הָאֵ֔לֶּה נְאֻם־ יְהוָ֑ה וָאֲדַבֵּ֤ר אֲלֵיכֶם֙ הַשְׁכֵּ֣ם וְדַבֵּ֔ר וְלֹ֥א שְׁמַעְתֶּ֖ם וָאֶקְרָ֥א אֶתְכֶ֖ם וְלֹ֥א עֲנִיתֶֽם׃
14	Therefore will I do unto this house, which is called by my name, wherein ye trust, and unto the place which I gave to you and to your fathers, as I have done to Shiloh.	וְעָשִׂ֣יתִי לַבַּ֗יִת אֲשֶׁ֤ר נִקְרָא־ שְׁמִי֙ עָלָ֔יו אֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֖ם בֹּטְחִ֣ים בּ֑וֹ וְלַמָּקֹ֗ום אֲשֶׁר־ נָתַ֤תִּי לָכֶם֙ וְלַאֲבֹותֵיכֶ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתִי לְשִׁלֹֽו׃
15	And I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brethren, even the whole seed of Ephraim.	וְהִשְׁלַכְתִּ֥י אֶתְכֶ֛ם מֵעַ֖ל פָּנַ֑י כַּאֲשֶׁ֥ר הִשְׁלַכְתִּ֖י אֶת־ כָּל־ אֲחֵיכֶ֥ם אֶת כָּל־ זֶ֖רַע אֶפְרָֽיִם׃ ס
16	Therefore pray not thou for this people, neither lift up cry nor prayer for them, neither make intercession to me: for I will not hear thee.	וְאַתָּ֗ה אַל־ תִּתְפַּלֵּל֙ בְּעַד־ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה וְאַל־ תִּשָּׂ֥א בַעֲדָ֛ם רִנָּ֥ה וּתְפִלָּ֖ה וְאַל־ תִּפְגַּ֣ע־ בִּ֑י כִּי־ אֵינֶ֥נִּי שֹׁמֵ֖עַ אֹתָֽךְ׃
17	Seest thou not what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?	הֲאֵינְךָ֣ רֹאֶ֔ה מָּ֥ה הֵ֖מָּה עֹשִׂ֑ים בְּעָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה וּבְחֻצֹ֖ות יְרוּשָׁלִָֽם׃
18	The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women knead their dough, to make cakes to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto other gods, that they may provoke me to anger.	הַבָּנִ֣ים מְלַקְּטִ֔ים עֵצִ֖ים וְהָאָבֹ֣ות מְבַעֲרִ֣ים אֶת־ הָאֵ֑שׁ וְהַנָּשִׁ֣ים לָשׁ֔וֹת בָּצֵ֖ק לַעֲשֹׂ֣ות כַּוָּנִ֑ים לִמְלֶ֣כֶת הַשָּׁמַ֔יִם וְהַסֵּ֥ךְ נְסָכִ֖ים לֵאלֹהִ֥ים אֲחֵרִ֛ים לְמַ֥עַן הַכְעָסֵֽנִי׃
19	Do they provoke me to anger? saith the LORD: do they not provoke themselves to the confusion of their own faces?	הַאֹתִ֣י הֵ֔ם מַכְעִסִ֖ים נְאֻם־ יְהוָ֑ה הֲלֹ֥וא אֹתָ֛ם לְמַ֥עַן בֹּ֖שֶׁת פְּנֵיהֶֽם׃ ס

20	Therefore thus saith the Lord GOD; Behold, mine anger and my fury shall be poured out upon this place, upon man, and upon beast, and upon the trees of the field, and upon the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be quenched.	לָכֵן כֹּה־ אָמַר ׀ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אַפִּי וְחֲמָתִי נִתָּכֶת אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה עַל־ הָאָדָם וְעַל־ הַבְּהֵמָה וְעַל־ עֵץ הַשָּׂדֶה וְעַל־ פְּרִי הָאֲדָמָה וּבָעֲרָה וְלֹא תִכְבֶּה: ס
21	Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Put your burnt offerings unto your sacrifices, and eat flesh.	כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹלוֹתֵיכֶם סְפוּ עַל־ זִבְחֵיכֶם וְאִכְלוּ בָשָׂר:
22	For I spake not unto your fathers, nor commanded them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices:	כִּי לֹא־ דִבַּרְתִּי אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם ׀ וְלֹא צִוִּיתִים בְּיוֹם הוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם עַל־ דִּבְרֵי עוֹלָה וָזָבַח:
23	But this thing commanded I them, saying, Obey my voice, and I will be your God, and ye shall be my people: and walk ye in all the ways that I have commanded you, that it may be well unto you.	כִּי אִם־ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה צִוִּיתִי אוֹתָם לֵאמֹר ׀ שִׁמְעוּ בְקוֹלִי וְהָיִיתִי לָכֶם ׀ לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־ לִי לְעָם וְהָלַכְתֶּם בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ ׀ אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אֶתְכֶם לְמַעַן יִיטַב לָכֶם:
24	But they hearkened not, nor inclined their ear, but walked in the counsels and in the imagination of their evil heart, and went backward, and not forward.	וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־ הִטּוּ אֶת־ אָזְנָם וַיֵּלְכוּ בְּמֹעֲצוֹת בִּשְׁרִרוּת לִבָּם הָרָע וַיִּהְיוּ לְאָחוֹר וְלֹא לְפָנִים:
25	Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt unto this day I have even sent unto you all my servants the prophets, daily rising up early and sending them:	לְמִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם ׀ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם ׀ אֶת־ כָּל־ עֲבָדַי הַנְּבִיאִים יוֹם הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ:
26	Yet they hearkened not unto me, nor inclined their ear, but hardened their neck: they did worse than their fathers.	וְלוֹא שָׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת־ אָזְנָם וַיַּקְשׁוּ אֶת־ עָרְפָּם הֵרֵעוּ מֵאֲבוֹתָם:
27	Therefore thou shalt speak all these words unto them; but they will not hearken to thee: thou shalt also call unto them; but they will not answer thee.	וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם ׀ אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ וְקָרָאתָ אֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲנוּכָה:
28	But thou shalt say unto them, This is a nation that obeyeth not the voice of the LORD their God, nor receiveth correction: truth is perished, and is cut off from their mouth.	וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי ׀ אֲשֶׁר לוֹא־ שָׁמְעוּ בְּקוֹל ׀ יְהוָה אֱלֹהָיו וְלֹא לָקְחוּ מוּסָר אָבְדָה ׀ הָאֱמוּנָה וְנִכְרְתָה מִפִּיהֶם: ס
29	Cut off thine hair, O Jerusalem, and cast it away, and take up a lamentation on high places; for the LORD hath rejected and forsaken the generation of his wrath.	גָּזִּי נִזְרֵךְ ׀ וְהַשְׁלִיכִי וּשְׂאִי עַל־ שְׁפָיִם קִינָה כִּי מָאַס יְהוָה וַיִּטֹּשׁ אֶת־ דּוֹר עֶבְרָתוֹ:
30	For the children of Judah have done evil in my sight, saith the LORD: they have set their abominations in the house which is called by my name, to pollute it.	כִּי־ עָשׂוּ בְנֵי־ יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינַי נְאֻם־ יְהוָה שָׂמוּ שִׁקּוּצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר־ נִקְרָא־ שְׁמִי עָלָיו לְטַמְּאוֹ:
31	And they have built the high places of Tophet, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I commanded them not, neither came it into my heart.	וּבָנוּ בָמוֹת הַתֹּפֶת אֲשֶׁר ׀ בְּגֵיא בֶן־ הִנֹּם לִשְׂרֹף אֶת־ בְּנֵיהֶם וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ אֲשֶׁר ׀ לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עָלְתָה עַל־ לִבִּי: ס

32 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that it shall no more be called Tophet, nor the valley of the son of Hinnom, but the valley of slaughter: for they shall bury in Tophet, till there be no place.

לָכֵן הִנֵּה־ יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְלֹא־ יֵאָמֵר עוֹד הַתֹּפֶת וְגֵיא בֶן־ הִנֹּם כִּי אִם־ גֵּיא הַהֲרֵגָה וְקָבְרוּ בְתֹפֶת מֵאֵין מָקוֹם׃

33 And the carcases of this people shall be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth; and none shall fray them away.

וְהָיְתָה נִבְלַת הָעָם הַזֶּה לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ וְאֵין מַחֲרִיד׃

34 Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride: for the land shall be desolate.

וְהִשְׁבַּתִּי מֵעָרֵי יְהוּדָה וּמֵחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה כִּי לְחָרְבָּה תִּהְיֶה הָאָרֶץ׃

CHAPTER 8

1 At that time, saith the LORD, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves:

בָּעֵת הַהִיא נְאֻם־ יְהוָה יוֹצִיאוּ אֶת־ עַצְמוֹת מַלְכֵי־ יְהוּדָה וְאֶת־ עַצְמוֹת־ שָׂרָיו וְאֶת־ עַצְמוֹת הַכֹּהֲנִים וְאֶת עַצְמוֹת הַנְּבִיאִים וְאֶת עַצְמוֹת יוֹשְׁבֵי־ יְרוּשָׁלַם מִקִּבְרֵיהֶם׃

2 And they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of heaven, whom they have loved, and whom they have served, and after whom they have walked, and whom they have sought, and whom they have worshipped: they shall not be gathered, nor be buried; they shall be for dung upon the face of the earth.

וּשְׁטָחוּם לַשֶּׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ וּלְכֹל צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר אֲהֵבוּם וַאֲשֶׁר עֲבָדוּם וְאֲשֶׁר הָלְכוּ אַחֲרֵיהֶם וַאֲשֶׁר דָּרְשׁוּם וַאֲשֶׁר הִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקָּבֵרוּ לְדֹמֶן עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ׃

3 And death shall be chosen rather than life by all the residue of them that remain of this evil family, which remain in all the places whither I have driven them, saith the LORD of hosts.

וְנִבְחַר מָוֶת מֵחַיִּים לְכֹל הַשְּׁאֵרִית הַנִּשְׁאָרִים מִן־ הַמִּשְׁפָּחָה הָרָעָה הַזֹּאת בְּכָל־ הַמְּקֹמוֹת הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ ס

4 Moreover thou shalt say unto them, Thus saith the LORD; Shall they fall, and not arise? shall he turn away, and not return?

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הֲיִפְּלוּ וְלֹא יָקוּמוּ אִם־ יָשׁוּב וְלֹא יָשׁוּב׃

5 Why then is this people of Jerusalem slidden back by a perpetual backsliding? they hold fast deceit, they refuse to return.

מַדּוּעַ שׁוֹבְבָה הָעָם הַזֶּה יְרוּשָׁלַם מְשֻׁבָה נִצַּחַת הֶחֱזִיקוּ בַּתַּרְמִית מֵאֲנוּ לָשׁוּב׃

6 I hearkened and heard, but they spake not aright: no man repented him of his wickedness, saying, What have I done? every one turned to his course, as the horse rusheth into the battle.

הִקְשַׁבְתִּי וָאֶשְׁמָע לוֹא־ כֵן יְדַבֵּרוּ אֵין אִישׁ נִחָם עַל־ רָעָתוֹ לֵאמֹר מֶה עָשִׂיתִי כֵּלָּה שָׁב בְּמִרוּצָתָם כְּסוּס שׁוֹטֵף בַּמִּלְחָמָה׃

7 Yea, the stork in the heaven knoweth her appointed times; and the turtle and the crane and the swallow observe the time of their coming; but my people know not the judgment of the LORD.

גַּם־ חֲסִידָה בַשָּׁמַיִם יָדְעָה מוֹעֲדֶיהָ וְתֹר וְסִיס וְעָגוּר שָׁמְרוּ אֶת־ עֵת בֹּאָנָה וְעַמִּי לֹא יָדְעוּ אֵת מִשְׁפַּט יְהוָה׃

8	How do ye say, We are wise, and the law of the LORD is with us? Lo, certainly in vain made he it; the pen of the scribes is in vain.	אֵיכָה תֹּאמְרוּ חֲכָמִים אֲנַחְנוּ וְתוֹרַת יְהוָה אִתָּנוּ אָכֵן הִנֵּה לַשֶּׁקֶר עָשָׂה עֵט שֶׁקֶר סֹפְרִים:
9	The wise men are ashamed, they are dismayed and taken: lo, they have rejected the word of the LORD; and what wisdom is in them?	הֹבִישׁוּ חֲכָמִים חַתּוּ וַיִּלָּכֵדוּ הִנֵּה בִדְבַר־ יְהוָה מָאָסוּ וְחָכְמָת־ מֶה לָהֶם: ס
10	Therefore will I give their wives unto others, and their fields to them that shall inherit them: for every one from the least even unto the greatest is given to covetousness, from the prophet even unto the priest every one dealeth falsely.	לָכֵן אֶתֵּן אֶת־ נְשֵׁיהֶם לַאֲחֵרִים שְׂדוֹתֵיהֶם לְיוֹרְשִׁים כִּי מִקָּטֹן וְעַד־ גָּדוֹל כֻּלֹּה בֹּצֵעַ בֶּצַע מִנָּבִיא וְעַד־ כֹּהֵן כֻּלֹּה עֹשֶׂה שָׁקֶר:
11	For they have healed the hurt of the daughter of my people slightly, saying, Peace, peace; when there is no peace.	וַיְרַפּוּ אֶת־ שֶׁבֶר בַּת־ עַמִּי עַל־ נְקֵלָּה לֵאמֹר שָׁלוֹם שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם:
12	Were they ashamed when they had committed abomination? nay, they were not at all ashamed, neither could they blush: therefore shall they fall among them that fall: in the time of their visitation they shall be cast down, saith the LORD.	הֹבֹשׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַּם־ בֹּושׁ לֹא־ יֵבֹשׁוּ וְהַכְלֵם לֹא יָדָעוּ לָכֵן יִפְּלוּ בַנֹּפְלִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יִכָּשְׁלוּ אָמַר יְהוָה: ס
13	I will surely consume them, saith the LORD: there shall be no grapes on the vine, nor figs on the fig tree, and the leaf shall fade; and the things that I have given them shall pass away from them.	אָסֹף אֲסִיפֵם נְאֻם־ יְהוָה אֵין עֲנָבִים בַּגֶּפֶן וְאֵין תְּאֵנִים בַּתְּאֵנָה וְהֶעָלֶה נָבֵל וָאֶתֵּן לָהֶם יַעַבְרוּם:
14	Why do we sit still? assemble yourselves, and let us enter into the defenced cities, and let us be silent there: for the LORD our God hath put us to silence, and given us water of gall to drink, because we have sinned against the LORD.	עַל־ מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים הֵאָסְפוּ וְנָבוֹא אֶל־ עָרֵי הַמִּבְצָר וְנִדְמָה־ שָּׁם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הֲדִמָּנוּ וַיַּשְׁקֵנוּ מֵי־ רֹאשׁ כִּי חָטָאנוּ לַיהוָה:
15	We looked for peace, but no good came; and for a time of health, and behold trouble!	קַוֵּה לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב לְעֵת מַרְפֵּה וְהִנֵּה בְעָתָה:
16	The snorting of his horses was heard from Dan: the whole land trembled at the sound of the neighing of his strong ones; for they are come, and have devoured the land, and all that is in it; the city, and those that dwell therein.	מִדָּן נִשְׁמַע נַחְרַת סוּסָיו מִקּוֹל מְצִהֲלוֹת אַבִּירָיו רָעֲשָׁה כָּל־ הָאָרֶץ וַיָּבוֹאוּ וַיֹּאכְלוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ עִיר וְיֹשְׁבֵי בָהּ: ס
17	For, behold, I will send serpents, cockatrices, among you, which will not be charmed, and they shall bite you, saith the LORD.	כִּי הִנְנִי מְשַׁלֵּחַ בָּכֶם נְחָשִׁים צִפְעֹנִים אֲשֶׁר אֵין־ לָהֶם לָחַשׁ וְנִשְּׁכוּ אֶתְכֶם נְאֻם־ יְהוָה: ס
18	When I would comfort myself against sorrow, my heart is faint in me.	מַבְלִיגִיתִי עָלַי יָגוֹן עָלַי לִבִּי דָוִי:
19	Behold the voice of the cry of the daughter of my people because of them that dwell in a far country: Is not the LORD in Zion? is not her king in her? Why have they provoked me to anger with their graven images, and with strange vanities?	הִנֵּה־ קוֹל שַׁוְעַת בַּת־ עַמִּי מֵאֶרֶץ מַרְחַקִּים הַיהוָה אֵין בְּצִיּוֹן אִם־ מַלְכָּהּ אֵין בָּהּ מַדּוּעַ הִכְעִסוּנִי בִּפְסִלֵיהֶם בְּהַבְלֵי נֵכָר:
20	The harvest is past, the summer is ended, and we are not saved.	עָבַר קָצִיר כָּלָה קָיִץ וַאֲנַחְנוּ לוֹא נוֹשָׁעְנוּ:
21	For the hurt of the daughter of my people am I hurt; I am black; astonishment hath taken hold on me.	עַל־ שֶׁבֶר בַּת־ עַמִּי הָשְׁבָּרְתִּי קָדָרְתִּי שַׁמָּה הֶחֱזָקָתְנִי:

22	Is there no balm in Gilead; is there no physician there? why then is not the health of the daughter of my people recovered?	הַצָּרִי֙ אֵ֣ין בִּגְלְעָ֔ד אִם־רֹפֵ֖א אֵ֣ין שָׁ֑ם כִּ֣י מַדּ֗וּעַ לֹ֤א עָלְתָ֙ה אֲרֻכַ֣ת בַּת־עַמִּֽי׃

CHAPTER 9

1	Oh that my head were waters, and mine eyes a fountain of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!	מִֽי־יִתֵּ֤ן רֹאשִׁי֙ מַ֔יִם וְעֵינִ֖י מְקוֹר־דִּמְעָ֑ה וְאֶבְכֶּ֣ה יוֹמָ֤ם וְלַ֙יְלָה֙ אֵ֚ת חַלְלֵ֣י בַת־עַמִּֽי׃
2	Oh that I had in the wilderness a lodging place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them! for they be all adulterers, an assembly of treacherous men.	מִֽי־יִתְּנֵ֙נִי֙ בַּמִּדְבָּ֔ר מְל֥וֹן אֹרְחִ֖ים וְאֶֽעֶזְבָ֣ה אֶת־עַמִּ֑י וְאֵלְכָ֣ה מֵאִתָּ֔ם כִּ֥י כֻלָּ֖ם מְנָאֲפִ֑ים עֲצֶ֖רֶת בֹּגְדִֽים׃
3	And they bend their tongues like their bow for lies: but they are not valiant for the truth upon the earth; for they proceed from evil to evil, and they know not me, saith the LORD.	וְיִדְרְכ֤וּ אֶת־לְשׁוֹנָם֙ קַשְׁתָּ֣ם שֶׁ֔קֶר וְלֹ֥א לֶאֱמוּנָ֖ה גָּבְר֣וּ בָאָ֑רֶץ כִּֽי־מֵרָעָ֤ה אֶל־רָעָה֙ יָצָ֔אוּ וְאֹתִ֖י לֹא־יָדָ֑עוּ נְאֻם־יְהוָֽה׃ ס
4	Take ye heed every one of his neighbour, and trust ye not in any brother: for every brother will utterly supplant, and every neighbour will walk with slanders.	אִ֚ישׁ מֵרֵעֵ֣הוּ הִשָּׁמֵ֔רוּ וְעַל־כָּל־אָ֖ח אַל־תִּבְטָ֑חוּ כִּ֣י כָל־אָ֤ח עָקוֹב֙ יַעְקֹ֔ב וְכָל־רֵ֥עַ רָכִ֖יל יַהֲלֹֽךְ׃
5	And they will deceive every one his neighbour, and will not speak the truth: they have taught their tongue to speak lies, and weary themselves to commit iniquity.	וְאִ֣ישׁ בְּרֵעֵ֔הוּ יְהָתֵ֑לּוּ וֶ֣אֱמֶת לֹ֤א יְדַבֵּ֙רוּ֙ לִמְּד֣וּ לְשׁוֹנָ֔ם דַּבֶּר־שֶׁ֖קֶר הַעֲוֵ֥ה נִלְאֽוּ׃
6	Thine habitation is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, saith the LORD.	שִׁבְתְּךָ֖ בְּתוֹךְ־מִרְמָ֑ה בְּמִרְמָ֣ה מֵאֲנ֔וּ דָּעַ֖ת אוֹתִ֥י נְאֻם־יְהוָֽה׃ ס
7	Therefore thus saith the LORD of hosts, Behold, I will melt them, and try them; for how shall I do for the daughter of my people?	לָכֵ֗ן כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת הִנְנִ֥י צוֹרְפָ֖ם וּבְחַנְתִּ֑ים כִּֽי־אֵ֥יךְ אֶֽעֱשֶׂ֖ה מִפְּנֵ֥י בַת־עַמִּֽי׃
8	Their tongue is as an arrow shot out; it speaketh deceit: one speaketh peaceably to his neighbour with his mouth, but in heart he layeth his wait.	חֵ֚ץ שָׁח֣וּט לְשׁוֹנָ֔ם מִרְמָ֖ה דִּבֶּ֑ר בְּפִ֤יו שָׁלוֹם֙ אֶת־רֵעֵ֣הוּ יְדַבֵּ֔ר וּבְקִרְבּ֖וֹ יָשִׂ֥ים אָרְבּֽוֹ׃
9	Shall I not visit them for these things? saith the LORD: shall not my soul be avenged on such a nation as this?	הַעַל־אֵ֛לֶּה לֹא־אֶפְקֹ֥ד־בָּ֖ם נְאֻם־יְהוָ֑ה אִם־בְּגוֹי֙ אֲשֶׁר־כָּזֶ֔ה לֹ֥א תִתְנַקֵּ֖ם נַפְשִֽׁי׃ ס
10	For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the habitations of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none can pass through them; neither can men hear the voice of the cattle; both the fowl of the heavens and the beast are fled; they are gone.	עַל־הֶ֙הָרִ֙ים אֶשָּׂ֣א בְכִ֔י וְנֶ֖הִי וְעַל־נְא֣וֹת מִדְבָּ֑ר קִינָ֗ה כִּ֤י נִצְתוּ֙ מִבְּלִי־אִ֣ישׁ עֹבֵ֔ר וְלֹ֥א שָׁמְע֖וּ קוֹל־מִקְנֶ֑ה מֵע֤וֹף הַשָּׁמַ֙יִם֙ וְעַד־בְּהֵמָ֔ה נָדְד֖וּ הָלָֽכוּ׃
11	And I will make Jerusalem heaps, and a den of dragons; and I will make the cities of Judah desolate, without an inhabitant.	וְנָתַתִּ֤י אֶת־יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ לְגַלִּ֔ים מְע֖וֹן תַּנִּ֑ים וְאֶת־עָרֵ֥י יְהוּדָ֖ה אֶתֵּ֥ן שְׁמָמָ֖ה מִבְּלִי־יוֹשֵֽׁב׃ ס
12	Who is the wise man, that may understand this? and who is he to whom the mouth of the LORD hath spoken, that he may declare it, for what the land perisheth and is burned up like a wilderness, that none passeth through?	מִֽי־הָאִ֣ישׁ הֶחָכָ֗ם וְיָבֶן֙ אֶת־זֹ֔את וַאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּר־פִּי־יְהוָ֖ה אֵלָ֑יו וְיַגִּדָ֕הּ עַל־מָ֥ה אָבְדָ֛ה הָאָ֖רֶץ נִצְּתָ֥ה כַמִּדְבָּ֖ר מִבְּלִי־עֹבֵֽר׃ ס

13	And the LORD saith, Because they have forsaken my law which I set before them, and have not obeyed my voice, neither walked therein;	וַיֹּאמֶר יְהוָה עַל־ עָזְבָם֙ אֶת־ תּוֹרָתִ֔י אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לִפְנֵיהֶ֑ם וְלֹא־ שָׁמְע֥וּ בְקוֹלִ֖י וְלֹא־ הָלְכ֥וּ בָֽהּ׃
14	But have walked after the imagination of their own heart, and after Baalim, which their fathers taught them:	וַיֵּלְכ֗וּ אַחֲרֵ֛י שְׁרִרוּת֩ לִבָּ֖ם וְאַחֲרֵ֣י הַבְּעָלִ֑ים אֲשֶׁ֥ר לִמְּד֖וּם אֲבוֹתָֽם׃ ס
15	Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will feed them, even this people, with wormwood, and give them water of gall to drink.	לָכֵ֗ן כֹּֽה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ צְבָא֣וֹת אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הִנְנִ֥י מַאֲכִילָ֖ם אֶת־ הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה לַעֲנָ֔ה וְהִשְׁקִיתִ֖ים מֵי־ רֹֽאשׁ׃
16	I will scatter them also among the heathen, whom neither they nor their fathers have known: and I will send a sword after them, till I have consumed them.	וַהֲפִצוֹתִ֖ים בַּגּוֹיִ֑ם אֲשֶׁ֥ר לֹֽא־ יָדְע֥וּ הֵ֛מָּה וַאֲבוֹתָ֖ם וְשִׁלַּחְתִּ֤י אַחֲרֵיהֶם֙ אֶת־ הַחֶ֔רֶב עַ֖ד כַּלּוֹתִ֥י אוֹתָֽם׃ פ
17	Thus saith the LORD of hosts, Consider ye, and call for the mourning women, that they may come; and send for cunning women, that they may come:	כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת הִתְבּוֹנָ֖נוּ וְקִרְא֣וּ לַמְקוֹנְנ֑וֹת וּתְבוֹאֶ֔ינָה וְאֶל־ הַחֲכָמ֥וֹת שִׁלְח֖וּ וְתָבֽוֹאנָה׃
18	And let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may run down with tears, and our eyelids gush out with waters.	וּתְמַהֵ֕רְנָה וְתִשֶּׂ֥נָה עָלֵ֖ינוּ נֶ֑הִי וְתֵרַדְנָ֤ה עֵינֵ֙ינוּ֙ דִּמְעָ֔ה וְעַפְעַפֵּ֖ינוּ יִזְלוּ־ מָֽיִם׃
19	For a voice of wailing is heard out of Zion, How are we spoiled! we are greatly confounded, because we have forsaken the land, because our dwellings have cast us out.	כִּ֣י ק֤וֹל נְהִי֙ נִשְׁמַ֣ע מִצִּיּ֔וֹן אֵ֥יךְ שֻׁדָּ֖דְנוּ בֹּ֣שְׁנוּ מְאֹ֑ד כִּֽי־ עָזַ֤בְנוּ אָ֙רֶץ֙ כִּ֣י הִשְׁלִ֔יכוּ מִשְׁכְּנוֹתֵ֖ינוּ׃ ס
20	Yet hear the word of the LORD, O ye women, and let your ear receive the word of his mouth, and teach your daughters wailing, and every one her neighbour lamentation.	כִּֽי־ שִׁמַּ֤עְנָה נָשִׁים֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה וְתִקַּ֥ח אָזְנְכֶ֖ם דְּבַר־ פִּ֑יו וְלַמֵּ֤דְנָה בְנוֹתֵיכֶם֙ נֶ֔הִי וְאִשָּׁ֖ה רְעוּתָ֥הּ קִינָֽה׃
21	For death is come up into our windows, and is entered into our palaces, to cut off the children from without, and the young men from the streets.	כִּֽי־ עָלָ֤ה מָ֙וֶת֙ בְּחַלּוֹנֵ֔ינוּ בָּ֖א בְּאַרְמְנוֹתֵ֑ינוּ לְהַכְרִ֤ית עוֹלֵל֙ מִח֔וּץ בַּחוּרִ֖ים מֵרְחֹבֽוֹת׃
22	Speak, Thus saith the LORD, Even the carcases of men shall fall as dung upon the open field, and as the handful after the harvestman, and none shall gather them.	דַּבֵּ֗ר כֹּ֤ה נְאֻם־ יְהוָה֙ וְנָפְלָ֣ה נִבְלַ֤ת הָאָדָם֙ כְּדֹמֶ֣ן עַל־ פְּנֵ֣י הַשָּׂדֶ֔ה וּכְעֳמִ֖יר מֵאַחֲרֵ֣י הַקֹּצֵ֑ר וְאֵ֖ין מְאַסֵּֽף׃ ס
23	Thus saith the LORD, Let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, let not the rich man glory in his riches:	כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה אַל־ יִתְהַלֵּ֥ל חָכָ֖ם בְּחָכְמָת֑וֹ וְאַל־ יִתְהַלֵּ֤ל הַגִּבּוֹר֙ בִּגְבוּרָת֔וֹ אַל־ יִתְהַלֵּ֥ל עָשִׁ֖יר בְּעָשְׁרֽוֹ׃
24	But let him that glorieth glory in this, that he understandeth and knoweth me, that I am the LORD which exercise lovingkindness, judgment, and righteousness, in the earth: for in these things I delight, saith the LORD.	כִּ֣י אִם־ בְּזֹ֗את יִתְהַלֵּ֤ל הַמִּתְהַלֵּל֙ הַשְׂכֵּ֣ל וְיָדֹ֔עַ אוֹתִ֔י כִּ֣י אֲנִ֔י יְהוָ֖ה עֹשֶׂ֣ה חֶ֑סֶד מִשְׁפָּ֥ט וּצְדָקָ֖ה בָּאָ֑רֶץ כִּֽי־ בְאֵ֥לֶּה חָפַ֛צְתִּי נְאֻם־ יְהוָ֖ה׃ ס
25	Behold, the days come, saith the LORD, that I will punish all them which are circumcised with the uncircumcised;	הִנֵּ֤ה יָמִים֙ בָּאִ֔ים נְאֻם־ יְהוָ֔ה וּפָקַדְתִּ֖י עַל־ כָּל־ מ֥וּל בְּעָרְלָֽה׃
26	Egypt, and Judah, and Edom, and the children of Ammon, and Moab, and all that are in the utmost corners, that dwell in the wilderness: for all these nations are uncircumcised, and all the house of Israel are uncircumcised in the heart.	עַל־ מִצְרַ֤יִם וְעַל־ יְהוּדָה֙ וְעַל־ אֱד֣וֹם וְעַל־ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן וְעַל־ מוֹאָ֖ב וְעַל֙ כָּל־ קְצוּצֵ֣י פֵּאָ֔ה הַיֹּשְׁבִ֖ים בַּמִּדְבָּ֑ר כִּ֣י כָל־ הַגּוֹיִ֗ם עֲרֵלִים֙ וְכָל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל עַרְלֵי־ לֵ֖ב׃ ס

CHAPTER 10

1	Hear ye the word which the LORD speaketh unto you, O house of Israel:	שִׁמְעוּ אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר׀ דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל:
2	Thus saith the LORD, Learn not the way of the heathen, and be not dismayed at the signs of heaven; for the heathen are dismayed at them.	כֹּה׀ אָמַר יְהוָה אֶל־ דֶּרֶךְ הַגּוֹיִם׀ אַל־ תִּלְמָדוּ וּמֵאֹתוֹת הַשָּׁמַיִם אַל־ תֵּחַתּוּ כִּי־ יֵחַתּוּ הַגּוֹיִם מֵהָמָּה:
3	For the customs of the people are vain: for one cutteth a tree out of the forest, the work of the hands of the workman, with the axe.	כִּי־ חֻקּוֹת הָעַמִּים הֶבֶל הֻוא כִּי־ עֵץ מִיַּעַר כְּרָתוֹ מַעֲשֵׂה יְדֵי־ חָרָשׁ בְּמַעֲצָד:
4	They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it move not.	בְּכֶסֶף וּבְזָהָב יְיַפֶּהוּ בְּמַסְמְרוֹת וּבְמַקָּבוֹת יְחַזְּקוּם וְלוֹא יָפִיק:
5	They are upright as the palm tree, but speak not: they must needs be borne, because they cannot go. Be not afraid of them; for they cannot do evil, neither also is it in them to do good.	כְּתֹמֶר מְקֻשָּׁה הֵמָּה׀ וְלֹא יְדַבֵּרוּ נָשׂוֹא יִנָּשׂוּא כִּי לֹא יִצְעֲדוּ אַל־ תִּירְאוּ מֵהֶם׀ כִּי־ לֹא יָרֵעוּ וְגַם־ הֵיטִיב אֵין אוֹתָם: ס
6	Forasmuch as there is none like unto thee, O LORD; thou art great, and thy name is great in might.	מֵאֵין כָּמוֹךָ יְהוָה גָּדוֹל אַתָּה וְגָדוֹל שִׁמְךָ בִּגְבוּרָה:
7	Who would not fear thee, O King of nations? for to thee doth it appertain: forasmuch as among all the wise men of the nations, and in all their kingdoms, there is none like unto thee.	מִי לֹא יְרָאֲךָ׀ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יָאָתָה כִּי בְכָל־ חַכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל־ מַלְכוּתָם מֵאֵין כָּמוֹךָ:
8	But they are altogether brutish and foolish: the stock is a doctrine of vanities.	וּבְאַחַת יִבְעֲרוּ וְיִכְסָלוּ מוּסַר הֲבָלִים עֵץ הֻוא:
9	Silver spread into plates is brought from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the workman, and of the hands of the founder: blue and purple is their clothing: they are all the work of cunning men.	כֶּסֶף מְרֻקָּע מִתַּרְשִׁישׁ יוּבָא וְזָהָב׀ מָאוּפָז מַעֲשֵׂה חָרָשׁ וִידֵי צוֹרֵף תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן׀ לְבוּשָׁם מַעֲשֵׂה חֲכָמִים כֻּלָּם:
10	But the LORD is the true God, he is the living God, and an everlasting king: at his wrath the earth shall tremble, and the nations shall not be able to abide his indignation.	וַיהוָה אֱלֹהִים׀ אֱמֶת הֻוא־ אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם מִקְצְפוֹ תִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וְלֹא־ יָכְלוּ גוֹיִם זַעְמוֹ: ס
11	Thus shall ye say unto them, The gods that have not made the heavens and the earth, even they shall perish from the earth, and from under these heavens.	כְּדָנָה׀ תֵּאמְרוּן לְהֹום אֱלָהַיָּא דִּי־ שְׁמַיָּא וְאַרְקָא לָא עֲבַדוּ יֵאבַדוּ מָאַרְעָא וּמִן־ תְּחוֹת שְׁמַיָּא אָלֶּה: ס
12	He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and hath stretched out the heavens by his discretion.	עֹשֵׂה אֶרֶץ׀ בְּכֹחֹו מֵכִין תֵּבֵל בְּחָכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמָיִם:
13	When he uttereth his voice, there is a multitude of waters in the heavens, and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings with rain, and bringeth forth the wind out of his treasures.	לְקוֹל תִּתּוֹ הֲמוֹן מַיִם׀ בַּשָּׁמָיִם וַיַּעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר׀ עָשָׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֹצְרֹתָיו:
14	Every man is brutish in his knowledge: every founder is confounded by the graven image: for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.	נִבְעַר כָּל־ אָדָם׀ מִדַּעַת הֹבִישׁ כָּל־ צוֹרֵף מִפֶּסֶל כִּי שֶׁקֶר נִסְכּוֹ וְלֹא־ רוּחַ בָּם:

15	They are vanity, and the work of errors: in the time of their visitation they shall perish.	הֶבֶל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַּעְתֻּעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יֹאבֵדוּ:
16	The portion of Jacob is not like them: for he is the former of all things; and Israel is the rod of his inheritance: The LORD of hosts is his name.	לֹא־כְאֵלֶּה חֵלֶק יַעֲקֹב כִּי־יוֹצֵר הַכֹּל הוּא וְיִשְׂרָאֵל שֵׁבֶט נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: ס
17	Gather up thy wares out of the land, O inhabitant of the fortress.	אִסְפִי מֵאֶרֶץ כִּנְעָתֵךְ יֹשֶׁבֶת בַּמָּצוֹר: ס
18	For thus saith the LORD, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this once, and will distress them, that they may find it so.	כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי קוֹלֵעַ אֶת־יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בַּפַּעַם הַזֹּאת וַהֲצֵרוֹתִי לָהֶם לְמַעַן יִמְצָאוּ: ס
19	Woe is me for my hurt! my wound is grievous; but I said, Truly this is a grief, and I must bear it.	אוֹי לִי עַל־שִׁבְרִי נַחְלָה מַכָּתִי וַאֲנִי אָמַרְתִּי אַךְ זֶה חֳלִי וְאֶשָּׂאֶנּוּ:
20	My tabernacle is spoiled, and all my cords are broken: my children are gone forth of me, and they are not: there is none to stretch forth my tent any more, and to set up my curtains.	אָהֳלִי שֻׁדָּד וְכָל־מֵיתָרַי נִתָּקוּ בָּנַי יְצָאֻנִי וְאֵינָם אֵין־נֹטֶה עוֹד אָהֳלִי וּמֵקִים יְרִיעוֹתָי:
21	For the pastors are become brutish, and have not sought the LORD: therefore they shall not prosper, and all their flocks shall be scattered.	כִּי נִבְעֲרוּ הָרֹעִים וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרָשׁוּ עַל־כֵּן לֹא הִשְׂכִּילוּ וְכָל־מַרְעִיתָם נָפוֹצָה: ס
22	Behold, the noise of the bruit is come, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah desolate, and a den of dragons.	קוֹל שְׁמוּעָה הִנֵּה בָאָה וְרַעַשׁ גָּדוֹל מֵאֶרֶץ צָפוֹן לָשׂוּם אֶת־עָרֵי יְהוּדָה שְׁמָמָה מְעוֹן תַּנִּים: ס
23	O LORD, I know that the way of man is not in himself: it is not in man that walketh to direct his steps.	יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי לֹא לָאָדָם דַּרְכּוֹ לֹא־לְאִישׁ הֹלֵךְ וְהָכִין אֶת־צַעֲדוֹ:
24	O LORD, correct me, but with judgment; not in thine anger, lest thou bring me to nothing.	יַסְּרֵנִי יְהוָה אַךְ־בְּמִשְׁפָּט אַל־בְּאַפְּךָ פֶּן־תַּמְעִטֵנִי:
25	Pour out thy fury upon the heathen that know thee not, and upon the families that call not on thy name: for they have eaten up Jacob, and devoured him, and consumed him, and have made his habitation desolate.	שְׁפֹךְ חֲמָתְךָ עַל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יְדָעוּךָ וְעַל מִשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרָאוּ כִּי־אָכְלוּ אֶת־יַעֲקֹב וַאֲכָלֻהוּ וַיְכַלֻּהוּ וְאֶת־נָוֵהוּ הֵשָׁמּוּ: פ

CHAPTER 11

1	The word that came to Jeremiah from the LORD saying,	הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:
2	Hear ye the words of this covenant, and speak unto the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem;	שִׁמְעוּ אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וְדִבַּרְתֶּם אֶל־אִישׁ יְהוּדָה וְעַל־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם:
3	And say thou unto them, Thus saith the LORD God of Israel; Cursed be the man that obeyeth not the words of this covenant,	וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת:

4 Which I commanded your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, from the iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all which I command you: so shall ye be my people, and I will be your God:

אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִיאִי־ אוֹתָם
מֵאֶרֶץ־ מִצְרַיִם מִכּוּר הַבַּרְזֶל לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְקוֹלִי
וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר־ אֲצַוֶּה אֶתְכֶם וְהְיִיתֶם לִי
לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים:

5 That I may perform the oath which I have sworn unto your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as it is this day. Then answered I, and said, So be it, O LORD.

לְמַעַן הָקִים אֶת־ הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתִּי
לַאֲבוֹתֵיכֶם לָתֶת לָהֶם ׀ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ כַּיּוֹם
הַזֶּה וָאַעַן וָאֹמַר אָמֵן ׀ יְהוָה: ס

6 Then the LORD said unto me, Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear ye the words of this covenant, and do them.

וַיֹּאמֶר יְהוָה ׀ אֵלַי קְרָא אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה ׀ בְּעָרֵי
יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִַם לֵאמֹר שִׁמְעוּ אֶת־ דִּבְרֵי
הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם:

7 For I earnestly protested unto your fathers in the day that I brought them up out of the land of Egypt, even unto this day, rising early and protesting, saying, Obey my voice.

כִּי ׀ הָעֵד הַעִדֹתִי בַּאֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם ׀ הַעֲלוֹתִי אוֹתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם ׀ וְעַד־ הַיּוֹם הַזֶּה הַשְׁכֵּם וְהָעֵד לֵאמֹר
שִׁמְעוּ בְקוֹלִי:

8 Yet they obeyed not, nor inclined their ear, but walked every one in the imagination of their evil heart: therefore I will bring upon them all the words of this covenant, which I commanded them to do: but they did them not.

וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־ הִטּוּ אֶת־ אָזְנָם וַיֵּלְכוּ אִישׁ
בִּשְׁרִירוּת לִבָּם הָרָע וָאָבִיא עֲלֵיהֶם אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי
הַבְּרִית־ הַזֹּאת אֲשֶׁר־ צִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת וְלֹא עָשׂוּ: ס

9 And the LORD said unto me, A conspiracy is found among the men of Judah, and among the inhabitants of Jerusalem.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי נִמְצָא־ קֶשֶׁר ׀ בְּאִישׁ יְהוּדָה וּבְיֹשְׁבֵי
יְרוּשָׁלִָם:

10 They are turned back to the iniquities of their forefathers, which refused to hear my words; and they went after other gods to serve them: the house of Israel and the house of Judah have broken my covenant which I made with their fathers.

שָׁבוּ ׀ עַל־ עֲוֹנֹת אֲבוֹתָם הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר מָאֲנוּ לִשְׁמוֹעַ
אֶת־ דְּבָרַי וְהֵמָּה הָלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם
הֵפְרוּ בָיִת־ יִשְׂרָאֵל ׀ וּבֵית יְהוּדָה אֶת־ בְּרִיתִי אֲשֶׁר
כָּרַתִּי אֶת־ אֲבוֹתָם: ס

11 Therefore thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon them, which they shall not be able to escape; and though they shall cry unto me, I will not hearken unto them.

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא אֲלֵיהֶם ׀ רָעָה אֲשֶׁר
לֹא־ יוּכְלוּ לָצֵאת מִמֶּנָּה וְזָעֲקוּ אֵלַי וְלֹא אֶשְׁמַע
אֲלֵיהֶם:

12 Then shall the cities of Judah and inhabitants of Jerusalem go, and cry unto the gods unto whom they offer incense: but they shall not save them at all in the time of their trouble.

וְהָלְכוּ עָרֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי ׀ יְרוּשָׁלַם וְזָעֲקוּ אֶל־
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הֵם מְקַטְּרִים לָהֶם וְהוֹשֵׁעַ לֹא־ יוֹשִׁיעוּ
לָהֶם בְּעֵת רָעָתָם:

13 For according to the number of thy cities were thy gods, O Judah; and according to the number of the streets of Jerusalem have ye set up altars to that shameful thing, even altars to burn incense unto Baal.

כִּי מִסְפַּר עָרֶיךָ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה וּמִסְפַּר חֻצוֹת
יְרוּשָׁלַם שַׂמְתֶּם מִזְבְּחוֹת ׀ לַבֹּשֶׁת מִזְבְּחוֹת לְקַטֵּר
לַבָּעַל: ס

14	Therefore pray not thou for this people, neither lift up a cry or prayer for them: for I will not hear them in the time that they cry unto me for their trouble.	וְאַתָּה אַל־ תִּתְפַּלֵּל בְּעַד־ הָעָם הַזֶּה וְאַל־ תִּשָּׂא בַעֲדָם רִנָּה וּתְפִלָּה כִּי אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ בְּעֵת קָרְאָם אֵלַי בְּעַד רָעָתָם: ס
15	What hath my beloved to do in mine house, seeing she hath wrought lewdness with many, and the holy flesh is passed from thee? when thou doest evil, then thou rejoicest.	מָה לִידִידִי בְּבֵיתִי עֲשׂוֹתָהּ הַמְזִמָּתָהּ הָרַבִּים וּבְשַׂר־ קֹדֶשׁ יַעַבְרוּ מָעָלַיִךְ כִּי רָעָתֵכִי אָז תַּעֲלֹזִי:
16	The LORD called thy name, A green olive tree, fair, and of goodly fruit: with the noise of a great tumult he hath kindled fire upon it, and the branches of it are broken.	זַיִת רָעֲנָן יְפֵה פְרִי־ תֹאַר קָרָא יְהוָה שְׁמֵךְ לְקוֹל הֲמוּלָה גְדֹלָה הִצִּית אֵשׁ עָלֶיהָ וְרָעוּ דָלִיּוֹתָיו:
17	For the LORD of hosts, that planted thee, hath pronounced evil against thee, for the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have done against themselves to provoke me to anger in offering incense unto Baal.	וַיהוָה צְבָאוֹת הַנּוֹטֵעַ אוֹתָךְ דִּבֶּר עָלַיִךְ רָעָה בְּגָלַל רַעַת בֵּית־ יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם לְהַכְעִסֵנִי לְקַטֵּר לַבָּעַל: ס
18	And the LORD hath given me knowledge of it, and I know it: then thou shewedst me their doings.	וַיהוָה הוֹדִיעַנִי וָאֵדָעָה אָז הִרְאִיתַנִי מַעַלְלֵיהֶם:
19	But I was like a lamb or an ox that is brought to the slaughter; and I knew not that they had devised devices against me, saying, Let us destroy the tree with the fruit thereof, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered.	וַאֲנִי כְּכֶבֶשׂ אַלּוּף יוּבַל לִטְבוֹחַ וְלֹא־ יָדַעְתִּי כִּי־ עָלַי חָשְׁבוּ מַחֲשָׁבוֹת נַשְׁחִיתָה עֵץ בְּלַחְמוֹ וְנִכְרְתֵנוּ מֵאֶרֶץ חַיִּים וּשְׁמוֹ לֹא־ יִזָּכֵר עוֹד:
20	But, O LORD of hosts, that judgest righteously, that triest the reins and the heart, let me see thy vengeance on them: for unto thee have I revealed my cause.	וַיהוָה צְבָאוֹת שֹׁפֵט צֶדֶק בֹּחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב אֶרְאֶה נְקָמָתְךָ מֵהֶם כִּי אֵלֶיךָ גָּלִיתִי אֶת־ רִיבִי: ס
21	Therefore thus saith the LORD of the men of Anathoth, that seek thy life, saying, Prophesy not in the name of the LORD, that thou die not by our hand:	לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה עַל־ אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת הַמְבַקְשִׁים אֶת־ נַפְשְׁךָ לֵאמֹר לֹא תִנָּבֵא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא תָמוּת בְּיָדֵנוּ: ס
22	Therefore thus saith the LORD of hosts, Behold, I will punish them: the young men shall die by the sword; their sons and their daughters shall die by famine:	לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי פֹקֵד עֲלֵיהֶם הַבָּחוּרִים יָמֻתוּ בַחֶרֶב בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם יָמֻתוּ בָרָעָב:
23	And there shall be no remnant of them: for I will bring evil upon the men of Anathoth, even the year of their visitation.	וּשְׁאֵרִית לֹא תִהְיֶה לָהֶם כִּי־ אָבִיא רָעָה אֶל־ אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת שְׁנַת פְּקֻדָּתָם: ס

CHAPTER 12

1	Righteous art thou, O LORD, when I plead with thee: yet let me talk with thee of thy judgments: Wherefore doth the way of the wicked prosper? wherefore are all they happy that deal very treacherously?	צַדִּיק אַתָּה יְהוָה כִּי אָרִיב אֵלֶיךָ אַךְ מִשְׁפָּטִים אֲדַבֵּר אוֹתָךְ מַדּוּעַ דֶּרֶךְ רְשָׁעִים צָלְחָה שָׁלְוֹ כֹּל־ בֹּגְדֵי בָגֶד:
2	Thou hast planted them, yea, they have taken root: they grow, yea, they bring forth fruit: thou art near in their mouth, and far from their reins.	נְטַעְתָּם גַּם־ שָׁרָשׁוּ יֵלְכוּ גַּם־ עָשׂוּ פֶּרִי קָרוֹב אַתָּה בְּפִיהֶם וְרָחוֹק מִכִּלְיוֹתֵיהֶם:

3	But thou, O LORD, knowest me: thou hast seen me, and tried mine heart toward thee: pull them out like sheep for the slaughter, and prepare them for the day of slaughter.	וְאַתָּה יְהוָה יְדַעְתַּנִי תִּרְאֵנִי וּבָחַנְתָּ לִבִּי אִתָּךְ הַתֵּק֙ כְּצֹאן לְטִבְחָה וְהַקְדִּשֵׁם לְיוֹם הֶרֶג׃ ס
4	How long shall the land mourn, and the herbs of every field wither, for the wickedness of them that dwell therein? the beasts are consumed, and the birds; because they said, He shall not see our last end.	עַד־ מָתַי֙ תֶּאֱבַל הָאָ֔רֶץ וְעֵ֖שֶׂב כָּל־ הַשָּׂדֶ֑ה יִיבָ֗שׁ מֵרָעַ֤ת יֹשְׁבֵי־ בָהּ֙ סָפְתָ֣ה בְהֵמ֔וֹת וָע֑וֹף כִּ֣י אָמְר֗וּ לֹ֤א יִרְאֶה֙ אֶת־ אַחֲרִיתֵ֔נוּ׃
5	If thou hast run with the footmen, and they have wearied thee, then how canst thou contend with horses? and if in the land of peace, wherein thou trustedst, they wearied thee, then how wilt thou do in the swelling of Jordan?	כִּ֣י אֶת־ רַגְלִ֔ים רַ֥צְתָּה וַיַּלְאֽוּךָ֖ וְאֵ֣יךְ תְּתַחֲרֶ֣ה אֶת־ הַסּוּסִ֑ים וּבְאֶ֥רֶץ שָׁלוֹם֙ אַתָּ֣ה בוֹטֵ֔חַ וְאֵ֥יךְ תַּעֲשֶׂ֖ה בִּגְא֥וֹן הַיַּרְדֵּֽן׃
6	For even thy brethren, and the house of thy father, even they have dealt treacherously with thee; yea, they have called a multitude after thee: believe them not, though they speak fair words unto thee.	כִּ֣י גַם־ אַחֶ֣יךָ וּבֵית־ אָבִ֗יךָ גַּם־ הֵ֤מָּה בָגְדוּ֙ בָּ֔ךְ גַּם־ הֵ֥מָּה קָרְא֛וּ אַחֲרֶ֖יךָ מָלֵ֑א אַל־ תַּאֲמֵ֣ן בָּ֔ם כִּֽי־ יְדַבְּר֥וּ אֵלֶ֖יךָ טוֹבֽוֹת׃ ס
7	I have forsaken mine house, I have left mine heritage; I have given the dearly beloved of my soul into the hand of her enemies.	עָזַ֙בְתִּי֙ אֶת־ בֵּיתִ֔י נָטַ֖שְׁתִּי אֶת־ נַחֲלָתִ֑י נָתַ֤תִּי אֶת־ יְדִדוּת֙ נַפְשִׁ֔י בְּכַ֖ף אֹיְבֶֽיהָ׃
8	Mine heritage is unto me as a lion in the forest; it crieth out against me: therefore have I hated it.	הָיְתָה־ לִּ֥י נַחֲלָתִ֖י כְּאַרְיֵ֣ה בַיָּ֑עַר נָתְנָ֤ה עָלַי֙ בְּקוֹלָ֔הּ עַל־ כֵּ֖ן שְׂנֵאתִֽיהָ׃
9	Mine heritage is unto me as a speckled bird, the birds round about are against her; come ye, assemble all the beasts of the field, come to devour.	הַעַ֤יִט צָבוּעַ֙ נַחֲלָתִ֣י לִ֔י הַעַ֥יִט סָבִ֖יב עָלֶ֑יהָ לְכ֣וּ אִסְפ֔וּ כָּל־ חַיַּ֥ת הַשָּׂדֶ֖ה הֵתָ֥יוּ לֶאֱכֹלָֽה׃
10	Many pastors have destroyed my vineyard, they have trodden my portion under foot, they have made my pleasant portion a desolate wilderness.	רֹעִ֣ים רַבִּ֔ים שִׁחֲת֥וּ כַרְמִ֖י בֹּסְס֣וּ אֶת־ חֶלְקָתִ֑י נָתְנ֥וּ אֶת־ חֶלְקַ֖ת חֶמְדָּתִ֥י לְמִדְבַּ֖ר שְׁמָמָֽה׃
11	They have made it desolate, and being desolate it mourneth unto me; the whole land is made desolate, because no man layeth it to heart.	שָׂמָ֣הּ לִשְׁמָמָ֔ה אָבְלָ֥ה עָלַ֖י שְׁמֵמָ֑ה נָשַׁ֤מָּה כָל־ הָאָ֙רֶץ֙ כִּ֣י אֵ֥ין אִ֖ישׁ שָׂ֥ם עַל־ לֵֽב׃
12	The spoilers are come upon all high places through the wilderness: for the sword of the LORD shall devour from the one end of the land even to the other end of the land: no flesh shall have peace.	עַל־ כָּל־ שְׁפָיִ֖ם בַּמִּדְבָּ֑ר בָּ֣אוּ שֹׁדְדִ֔ים כִּ֣י חֶ֤רֶב לַיהוָה֙ אֹכֶ֣לֶת מִקְצֵה־ אֶ֔רֶץ וְעַד־ קְצֵ֖ה הָאָ֑רֶץ אֵ֥ין שָׁל֖וֹם לְכָל־ בָּשָׂ֥ר׃ ס
13	They have sown wheat, but shall reap thorns: they have put themselves to pain, but shall not profit: and they shall be ashamed of your revenues because of the fierce anger of the LORD.	זָרְע֤וּ חִטִּים֙ וְקֹצִ֣ים קָצָ֔רוּ נָחֲל֥וּ לֹא־ יוֹעִ֖לוּ וּבֹשׁ֣וּ מִתְּבוּאֹתֵיכֶ֑ם מֵחֲר֥וֹן אַף־ יְהוָֽה׃ ס
14	Thus saith the LORD against all mine evil neighbours, that touch the inheritance which I have caused my people Israel to inherit; Behold, I will pluck them out of their land, and pluck out the house of Judah from among them.	כֹּ֣ה אָמַ֔ר יְהוָ֖ה עַל־ כָּל־ שְׁכֵנַ֣י הָרָעִ֑ים הַנֹּגְעִ֗ים בַּנַּחֲלָה֙ אֲשֶׁר־ הִנְחַ֣לְתִּי אֶת־ עַמִּ֔י אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל הִנְנִ֥י נֹתְשָׁ֛ם מֵעַ֥ל אַדְמָתָ֖ם וְאֶת־ בֵּ֣ית יְהוּדָ֑ה אֶתּ֖וֹשׁ מִתּוֹכָֽם׃

15 And it shall come to pass, after that I have plucked them out I will return, and have compassion on them, and will bring them again, every man to his heritage, and every man to his land.

וְהָיָה אָחֲרֵי נָתְשִׁי אוֹתָם אָשׁוּב וְרִחַמְתִּים וַהֲשִׁבֹתִים אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ וְאִישׁ לְאַרְצוֹ׃

16 And it shall come to pass, if they will diligently learn the ways of my people, to swear by my name, The LORD liveth; as they taught my people to swear by Baal; then shall they be built in the midst of my people.

וְהָיָה אִם־ לָמֹד יִלְמְדוּ אֶת־ דַּרְכֵי עַמִּי לְהִשָּׁבֵעַ בִּשְׁמִי חַי־ יְהוָה כַּאֲשֶׁר לִמְּדוּ אֶת־ עַמִּי לְהִשָּׁבֵעַ בַּבָּעַל וְנִבְנוּ בְּתוֹךְ עַמִּי׃

17 But if they will not obey, I will utterly pluck up and destroy that nation, saith the LORD.

וְאִם לֹא יִשְׁמָעוּ וְנָתַשְׁתִּי אֶת־ הַגּוֹי הַהוּא נָתוֹשׁ וְאָבֵד נְאֻם־ יְהוָה׃ ס

CHAPTER 13

1 Thus saith the LORD unto me, Go and get thee a linen girdle, and put it upon thy loins, and put it not in water.

כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֵלַי הָלוֹךְ וְקָנִיתָ לְךָ אֵזוֹר פִּשְׁתִּים וְשַׂמְתּוֹ עַל־ מָתְנֶיךָ וּבַמַּיִם לֹא תְבִאֵהוּ׃

2 So I got a girdle according to the word of the LORD, and put it on my loins.

וָאֶקְנֶה אֶת־ הָאֵזוֹר כִּדְבַר יְהוָה וָאָשֶׂם עַל־ מָתְנָי׃ ס

3 And the word of the LORD came unto me the second time, saying,

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר׃

4 Take the girdle that thou hast got, which is upon thy loins, and arise, go to Euphrates, and hide it there in a hole of the rock.

קַח אֶת־ הָאֵזוֹר אֲשֶׁר קָנִיתָ אֲשֶׁר עַל־ מָתְנֶיךָ וְקוּם לֵךְ פְּרָתָה וְטָמְנֵהוּ שָׁם בִּנְקִיק הַסָּלַע׃

5 So I went, and hid it by Euphrates, as the LORD commanded me.

וָאֵלֵךְ וָאֶטְמְנֵהוּ בִּפְרָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אוֹתִי׃

6 And it came to pass after many days, that the LORD said unto me, Arise, go to Euphrates, and take the girdle from thence, which I commanded thee to hide there.

וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים רַבִּים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ פְּרָתָה וְקַח מִשָּׁם אֶת־ הָאֵזוֹר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְטָמְנוֹ־ שָׁם׃

7 Then I went to Euphrates, and digged, and took the girdle from the place where I had hid it: and, behold, the girdle was marred, it was profitable for nothing.

וָאֵלֵךְ פְּרָתָה וָאֶחְפֹּר וָאֶקַּח אֶת־ הָאֵזוֹר מִן־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ טְמַנְתִּיו שָׁמָּה וְהִנֵּה נִשְׁחַת הָאֵזוֹר לֹא יִצְלָח לַכֹּל׃ פ

8 Then the word of the LORD came unto me, saying,

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

9 Thus saith the LORD, After this manner will I mar the pride of Judah, and the great pride of Jerusalem.

כֹּה אָמַר יְהוָה כָּכָה אַשְׁחִית אֶת־ גְּאוֹן יְהוּדָה וְאֶת־ גְּאוֹן יְרוּשָׁלִַם הָרָב׃

10 This evil people, which refuse to hear my words, which walk in the imagination of their heart, and walk after other gods, to serve them, and to worship them, shall even be as this girdle, which is good for nothing.

הָעָם הַזֶּה הָרָע הַמֵּאֲנִים לִשְׁמוֹעַ אֶת־ דְּבָרַי הַהֹלְכִים בִּשְׁרִרוּת לִבָּם וַיֵּלְכוּ אָחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וְיִהְיוּ כָּאֵזוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר לֹא־ יִצְלָח לַכֹּל׃

11	For as the girdle cleaveth to the loins of a man, so have I caused to cleave unto me the whole house of Israel and the whole house of Judah, saith the LORD; that they might be unto me for a people, and for a name, and for a praise, and for a glory: but they would not hear.	כִּי כַאֲשֶׁר֩ יִדְבַּק֙ הָאֵז֜וֹר אֶל־ מָתְנֵ֗י אִישׁ֙ כֵּ֣ן הִדְבַּ֔קְתִּי אֵלַ֖י אֶת־ כָּל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל וְאֶת־ כָּל־ בֵּ֣ית יְהוּדָ֗ה נְאֻם־ יְהוָה֙ לִֽהְיוֹת֩ לִ֨י לְעָ֜ם וּלְשֵׁ֣ם וּלְתִהלָּ֗ה וּלְתִפְאֶ֙רֶת֙ וְלֹ֣א שָׁמָֽעוּ׃
12	Therefore thou shalt speak unto them this word; Thus saith the LORD God of Israel, Every bottle shall be filled with wine: and they shall say unto thee, Do we not certainly know that every bottle shall be filled with wine?	וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה ס כֹּה־ אָמַ֥ר יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל כָּל־ נֵ֣בֶל יִמָּלֵ֔א יָ֖יִן וְאָמְר֣וּ אֵלֶ֔יךָ הֲיָדֹ֥עַ לֹ֖א נֵדַ֣ע כִּ֑י כָּל־ נֵ֥בֶל יִמָּלֵ֖א יָֽיִן׃
13	Then shalt thou say unto them, Thus saith the LORD, Behold, I will fill all the inhabitants of this land, even the kings that sit upon David's throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem, with drunkenness.	וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ הִנְנִ֣י מְמַלֵּ֔א אֶת־ כָּל־ יֹשְׁבֵ֥י הָאָ֖רֶץ הַזֹּ֣את וְאֶת־ הַמְּלָכִ֣ים הַיֹּשְׁבִ֣ים לְדָוִ֗ד עַל־ כִּסְאוֹ֙ וְאֶת־ הַכֹּהֲנִ֣ים וְאֶת־ הַנְּבִיאִ֔ים וְאֶת֙ כָּל־ יֹשְׁבֵ֖י יְרוּשָׁלִָֽם שִׁכָּרֽוֹן׃
14	And I will dash them one against another, even the fathers and the sons together, saith the LORD: I will not pity, nor spare, nor have mercy, but destroy them.	וְנִפַּצְתִּ֣ים אִ֣ישׁ אֶל־ אָחִ֔יו וְהָאָב֥וֹת וְהַבָּנִ֖ים יַחְדָּ֑ו נְאֻם־ יְהוָ֗ה לֹֽא־ אֶחְמ֤וֹל וְלֹא־ אָחוּס֙ וְלֹ֣א אֲרַחֵ֔ם מֵהַשְׁחִיתָֽם׃ ס
15	Hear ye, and give ear; be not proud: for the LORD hath spoken.	שִׁמְעוּ֙ וְהַאֲזִ֔ינוּ אַל־ תִּגְבֶּ֖הוּ כִּ֥י יְהוָ֖ה דִּבֶּֽר׃
16	Give glory to the LORD your God, before he cause darkness, and before your feet stumble upon the dark mountains, and, while ye look for light, he turn it into the shadow of death, and make it gross darkness.	תְּנ֤וּ לַיהוָה֙ אֱלֹהֵיכֶ֔ם כָּב֖וֹד בְּטֶ֣רֶם יַחְשִׁ֑יךְ וּבְטֶ֤רֶם יִתְנַגְּפ֙וּ רַגְלֵיכֶ֔ם עַל־ הָרֵ֖י נָ֑שֶׁף וְקִוִּיתֶ֣ם לְא֔וֹר וְשָׂמָ֥ה לְצַלְמָ֖וֶת וְשִׁ֥ית לַעֲרָפֶֽל׃
17	But if ye will not hear it, my soul shall weep in secret places for your pride; and mine eye shall weep sore, and run down with tears, because the LORD's flock is carried away captive.	וְאִם֙ לֹ֣א תִשְׁמָע֔וּהָ בְּמִסְתָּרִ֖ים תִּבְכֶּ֣ה־ נַפְשִׁ֑י מִפְּנֵ֤י גֵוֶה֙ וְדָמַ֣ע תִּדְמַ֔ע וְתֵרַ֖ד עֵינִ֣י דִמְעָ֑ה כִּ֣י נִשְׁבָּ֔ה עֵ֖דֶר יְהוָֽה׃ ס
18	Say unto the king and to the queen, Humble yourselves, sit down: for your principalities shall come down, even the crown of your glory.	אֱמֹ֤ר לַמֶּ֙לֶךְ֙ וְלַגְּבִירָ֔ה הַשְׁפִּ֖ילוּ שְׁבוּ֑ כִּ֣י יָרַ֔ד מַרְאֲשׁוֹתֵיכֶ֖ם עֲטֶ֥רֶת תִּפְאַרְתְּכֶֽם׃
19	The cities of the south shall be shut up, and none shall open them: Judah shall be carried away captive all of it, it shall be wholly carried away captive.	עָרֵ֥י הַנֶּ֖גֶב סֻגְּר֑וּ וְאֵ֣ין פּוֹתֵ֔חַ הָגְלָ֥ת יְהוּדָ֖ה כֻּלָּ֑הּ הָגְלֹ֥ת שְׁלוֹמִֽים׃ ס
20	Lift up your eyes, and behold them that come from the north: where is the flock that was given thee, thy beautiful flock?	שְׂאִ֤י עֵינַ֙יִךְ֙ וּרְאִ֔י הַבָּאִ֖ים מִצָּפ֑וֹן אַיֵּ֤ה הָעֵדֶר֙ נִתַּן־ לָ֔ךְ צֹ֖אן תִּפְאַרְתֶּֽךָ׃
21	What wilt thou say when he shall punish thee? for thou hast taught them to be captains, and as chief over thee: shall not sorrows take thee, as a woman in travail?	מַה־ תֹּאמְרִ֣י כִּֽי־ יִפְקֹ֣ד עָלַ֔יִךְ וְאַתְּ֣ לִמַּ֔דְתְּ אוֹתָ֖ם עָלַ֑יִךְ אֲלֻפִ֣ים לְרֹ֔אשׁ הֲלוֹא֙ חֲבָלִ֣ים יֹאחֲזֽוּךְ כְּמ֖וֹ אֵשֶׁ֥ת לֵדָֽה׃
22	And if thou say in thine heart, Wherefore come these things upon me? For the greatness of thine iniquity are thy skirts discovered, and thy heels made bare.	וְכִֽי תֹאמְרִ֣י בִלְבָבֵ֔ךְ מַדּ֖וּעַ קָרָא֣נִי אֵ֑לֶּה בְּרֹ֣ב עֲוֹנֵ֔ךְ נִגְל֥וּ שׁוּלַ֖יִךְ נֶחְמְס֥וּ עֲקֵבָֽיִךְ׃

23	Can the Ethiopian change his skin, or the leopard his spots? then may ye also do good, that are accustomed to do evil.	הֲיַהֲפֹךְ כּוּשִׁי עוֹרוֹ וְנָמֵר חַבַּרְבֻּרֹתָיו גַּם־אַתֶּם תּוּכְלוּ לְהֵיטִיב לִמְּדֵי הָרָע׃
24	Therefore will I scatter them as the stubble that passeth away by the wind of the wilderness.	וַאֲפִיצֵם כְּקַשׁ־עוֹבֵר לְרוּחַ מִדְבָּר׃
25	This is thy lot, the portion of thy measures from me, saith the LORD; because thou hast forgotten me, and trusted in falsehood.	זֶה גּוֹרָלֵךְ מְנָת־מִדַּיִךְ מֵאִתִּי נְאֻם־יְהוָה אֲשֶׁר שָׁכַחַתְּ אוֹתִי וַתִּבְטְחִי בַּשָּׁקֶר׃
26	Therefore will I discover thy skirts upon thy face, that thy shame may appear.	וְגַם־אֲנִי חָשַׂפְתִּי שׁוּלַיִךְ עַל־פָּנָיִךְ וְנִרְאָה קְלוֹנָךְ׃
27	I have seen thine adulteries, and thy neighings, the lewdness of thy whoredom, and thine abominations on the hills in the fields. Woe unto thee, O Jerusalem! wilt thou not be made clean? when shall it once be?	נְאָפַיִךְ וּמְצַהֲלוֹתַיִךְ זִמַּת זְנוּתֵךְ עַל־גְּבָעוֹת בַּשָּׂדֶה רָאִיתִי שִׁקּוּצַיִךְ אוֹי לָךְ יְרוּשָׁלַ͏ִם לֹא תִטְהֲרִי אַחֲרֵי מָתַי עֽוֹד׃ פ

CHAPTER 14

1	The word of the LORD that came to Jeremiah concerning the dearth.	אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ עַל־דִּבְרֵי הַבַּצָּרוֹת׃
2	Judah mourneth, and the gates thereof languish; they are black unto the ground; and the cry of Jerusalem is gone up.	אָבְלָה יְהוּדָה וּשְׁעָרֶיהָ אֻמְלְלוּ קָדְרוּ לָאָרֶץ וְצִוְחַת יְרוּשָׁלָ͏ִם עָלָתָה׃
3	And their nobles have sent their little ones to the waters: they came to the pits, and found no water; they returned with their vessels empty; they were ashamed and confounded, and covered their heads.	וְאַדִּירֵיהֶם שָׁלְחוּ צְעִירֵיהֶם לַמָּיִם בָּאוּ עַל־גֻּבִּים לֹא־מָצְאוּ מַיִם שָׁבוּ כְלֵיהֶם֙ רֵיקָם בֹּשׁוּ וְהָכְלְמוּ וְחָפְו֖וּ רֹאשָׁם׃
4	Because the ground is chapt, for there was no rain in the earth, the plowmen were ashamed, they covered their heads.	בַּעֲבוּר הָאֲדָמָה֙ חַתָּה כִּי לֹא־הָיָה גֶּשֶׁם בָּאָרֶץ בֹּשׁוּ אִכָּרִים חָפוּ רֹאשָׁם׃
5	Yea, the hind also calved in the field, and forsook it, because there was no grass.	כִּי גַם־אַיֶּלֶת֙ בַּשָּׂדֶה יָלְדָה וְעָזָ֔וב כִּי לֹא־הָיָה דֶּשֶׁא׃
6	And the wild asses did stand in the high places, they snuffed up the wind like dragons; their eyes did fail, because there was no grass.	וּפְרָאִים֙ עָמְדוּ עַל־שְׁפָיִ֔ם שָׁאֲפ֥וּ רוּחַ כַּתַּנִּים כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי־אֵ֥ין עֵֽשֶׂב׃
7	O LORD, though our iniquities testify against us, do thou it for thy name's sake: for our backslidings are many; we have sinned against thee.	אִם־עֲוֹנֵ֨ינוּ עָנ֜וּ בָּ֗נוּ יְהוָה֙ עֲשֵׂ֣ה לְמַ֣עַן שְׁמֶ֔ךָ כִּי־רַבּ֥וּ מְשׁוּבֹתֵ֖ינוּ לְךָ֥ חָטָֽאנוּ׃
8	O the hope of Israel, the saviour thereof in time of trouble, why shouldest thou be as a stranger in the land, and as a wayfaring man that turneth aside to tarry for a night?	מִקְוֵה֙ יִשְׂרָאֵ֔ל מוֹשִׁיעוֹ֖ בְּעֵ֣ת צָרָ֑ה לָמָּה֙ תִּהְיֶ֣ה כְּגֵ֔ר בָּאָ֖רֶץ וּכְאֹרֵ֥חַ נָטָ֖ה לָלֽוּן׃
9	Why shouldest thou be as a man astonied, as a mighty man that cannot save? yet thou, O LORD, art in the midst of us, and we are called by thy name; leave us not.	לָמָּה֙ תִּהְיֶ֣ה כְּאִ֔ישׁ נִדְהָ֖ם כְּגִבּ֣וֹר לֹא־יוּכַ֑ל לְהוֹשִׁ֗יעַ וְאַתָּ֤ה בְקִרְבֵּ֙נוּ֙ יְהוָ֔ה וְשִׁמְךָ֥ עָלֵ֖ינוּ נִקְרָ֑א אַל־תַּנִּחֵֽנוּ׃ ס

10	Thus saith the LORD unto this people, Thus have they loved to wander, they have not refrained their feet, therefore the LORD doth not accept them; he will now remember their iniquity, and visit their sins.	כֹּה־ אָמַר יְהוָה לָעָם הַזֶּה כֵּן אָהֲבוּ לָנוּעַ רַגְלֵיהֶם לֹא חָשָׂכוּ וַיהוָה לֹא רָצָם עַתָּה יִזְכֹּר עֲוֹנָם וְיִפְקֹד חַטֹּאתָם׃ ס
11	Then said the LORD unto me, Pray not for this people for their good.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־ תִּתְפַּלֵּל בְּעַד־ הָעָם הַזֶּה לְטוֹבָה׃
12	When they fast, I will not hear their cry; and when they offer burnt offering and an oblation, I will not accept them: but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence.	כִּי יָצֹמּוּ אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ אֶל־ רִנָּתָם וְכִי יַעֲלוּ עֹלָה וּמִנְחָה אֵינֶנִּי רֹצֶם כִּי בַחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדֶּבֶר אָנֹכִי מְכַלֶּה אוֹתָם׃ ס
13	Then said I, Ah, Lord GOD! behold, the prophets say unto them, Ye shall not see the sword, neither shall ye have famine; but I will give you assured peace in this place.	וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה הַנְּבִאִים אֹמְרִים לָהֶם לֹא־ תִרְאוּ חֶרֶב וְרָעָב לֹא־ יִהְיֶה לָכֶם כִּי־ שְׁלוֹם אֱמֶת אֶתֵּן לָכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃ ס
14	Then the LORD said unto me, The prophets prophesy lies in my name: I sent them not, neither have I commanded them, neither spake unto them: they prophesy unto you a false vision and divination, and a thing of nought, and the deceit of their heart.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שֶׁקֶר הַנְּבִאִים נִבְּאִים בִּשְׁמִי לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְלֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם חֲזוֹן שֶׁקֶר וְקֶסֶם וֶאֱלִיל וְתַרְמִית לִבָּם הֵמָּה מִתְנַבְּאִים לָכֶם׃ ס
15	Therefore thus saith the LORD concerning the prophets that prophesy in my name, and I sent them not, yet they say, Sword and famine shall not be in this land; By sword and famine shall those prophets be consumed.	לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה עַל־ הַנְּבִאִים הַנִּבְּאִים בִּשְׁמִי וַאֲנִי לֹא־ שְׁלַחְתִּים וְהֵמָּה אֹמְרִים חֶרֶב וְרָעָב לֹא יִהְיֶה בָּאָרֶץ הַזֹּאת בַּחֶרֶב וּבָרָעָב יִתַּמּוּ הַנְּבִאִים הָהֵמָּה׃
16	And the people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them, them, their wives, nor their sons, nor their daughters: for I will pour their wickedness upon them.	וְהָעָם אֲשֶׁר־ הֵמָּה נִבְּאִים לָהֶם יִהְיוּ מֻשְׁלָכִים בְּחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי הָרָעָב וְהַחֶרֶב וְאֵין מְקַבֵּר לָהֶמָּה הֵמָּה נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם וְשָׁפַכְתִּי עֲלֵיהֶם אֶת־ רָעָתָם׃
17	Therefore thou shalt say this word unto them; Let mine eyes run down with tears night and day, and let them not cease: for the virgin daughter of my people is broken with a great breach, with a very grievous blow.	וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה תֵּרַדְנָה עֵינַי דִּמְעָה לַיְלָה וְיוֹמָם וְאַל־ תִּדְמֶינָה כִּי שֶׁבֶר גָּדוֹל נִשְׁבְּרָה בְּתוּלַת בַּת־ עַמִּי מַכָּה נַחְלָה מְאֹד׃
18	If I go forth into the field, then behold the slain with the sword! and if I enter into the city, then behold them that are sick with famine! yea, both the prophet and the priest go about into a land that they know not.	אִם־ יָצָאתִי הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה חַלְלֵי־ חָרֶב וְאִם בָּאתִי הָעִיר וְהִנֵּה תַּחֲלוּאֵי רָעָב כִּי־ גַם־ נָבִיא גַם־ כֹּהֵן סָחֲרוּ אֶל־ אֶרֶץ וְלֹא יָדָעוּ׃ ס
19	Hast thou utterly rejected Judah? hath thy soul lothed Zion? why hast thou smitten us, and there is no healing for us? we looked for peace, and there is no good; and for the time of healing, and behold trouble!	הֲמָאֹס מָאַסְתָּ אֶת־ יְהוּדָה אִם־ בְּצִיּוֹן גָּעֲלָה נַפְשֶׁךָ מַדּוּעַ הִכִּיתָנוּ וְאֵין לָנוּ מַרְפֵּא קַוֵּה לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב וּלְעֵת מַרְפֵּא וְהִנֵּה בְעָתָה׃
20	We acknowledge, O LORD, our wickedness, and the iniquity of our fathers: for we have sinned against thee.	יָדַעְנוּ יְהוָה רִשְׁעֵנוּ עֲוֹן אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטָאנוּ לָךְ׃

21	Do not abhor us, for thy name's sake, do not disgrace the throne of thy glory: remember, break not thy covenant with us.	אַל־ תִּנְאַץ֙ לְמַעַ֣ן שִׁמְךָ֔ אַל־ תְּנַבֵּ֖ל כִּסֵּ֣א כְבוֹדֶ֑ךָ זְכֹ֕ר אַל־ תָּפֵ֥ר בְּרִיתְךָ֖ אִתָּֽנוּ׃
22	Are there any among the vanities of the Gentiles that can cause rain? or can the heavens give showers? art not thou he, O LORD our God? therefore we will wait upon thee: for thou hast made all these things.	הֲיֵ֤שׁ בְּהַבְלֵי֙ הַגּוֹיִ֣ם מַגְשִׁמִ֔ים וְאִם־ הַשָּׁמַ֖יִם יִתְּנ֣וּ רְבִבִ֑ים הֲלֹא֩ אַתָּה־ ה֨וּא יְהוָ֜ה אֱלֹהֵ֗ינוּ וְנְקַוֶּה־ לָּךְ֙ כִּי־ אַתָּ֣ה עָשִׂ֔יתָ אֶת־ כָּל־ אֵ֖לֶּה׃ פ

CHAPTER 15

1	Then said the LORD unto me, Though Moses and Samuel stood before me, yet my mind could not be toward this people: cast them out of my sight, and let them go forth.	וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֵלַ֑י אִם־ יַעֲמֹ֤ד מֹשֶׁה֙ וּשְׁמוּאֵ֔ל לְפָנַ֖י אֵ֥ין נַפְשִׁ֛י אֶל־ הָעָ֥ם הַזֶּ֖ה שַׁלַּ֣ח מֵעַ֑ל פָּנַ֕י וְיֵצֵֽאוּ׃
2	And it shall come to pass, if they say unto thee, Whither shall we go forth? then thou shalt tell them, Thus saith the LORD; Such as are for death, to death; and such as are for the sword, to the sword; and such as are for the famine, to the famine; and such as are for the captivity, to the captivity.	וְהָיָ֗ה כִּֽי־ יֹאמְרוּ֙ אֵלֶ֔יךָ אָ֥נָה נֵצֵ֖א וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֑ם כֹּֽה־ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה אֲשֶׁ֤ר לַמָּוֶת֙ לַמָּ֔וֶת וַאֲשֶׁ֖ר לַחֶ֣רֶב לַחֶ֑רֶב וַאֲשֶׁ֤ר לָרָעָב֙ לָרָעָ֔ב וַאֲשֶׁ֖ר לַשִּׁבְיָ֥ה לַשִּׁבְיָֽה׃
3	And I will appoint over them four kinds, saith the LORD: the sword to slay, and the dogs to tear, and the fowls of the heaven, and the beasts of the earth, to devour and destroy.	וּפָקַדְתִּ֤י עֲלֵיהֶם֙ אַרְבַּ֣ע מִשְׁפָּח֔וֹת נְאֻם־ יְהוָ֑ה אֶת־ הַחֶ֤רֶב לָהֲרֹג֙ וְאֶת־ הַכְּלָבִ֣ים לְסָחֳב֔ וְאֶת־ עֹ֥וף הַשָּׁמַ֖יִם וְאֶת־ בֶּהֱמַ֣ת הָאָ֑רֶץ לֶאֱכֹ֥ל וּלְהַשְׁחִֽית׃
4	And I will cause them to be removed into all kingdoms of the earth, because of Manasseh the son of Hezekiah king of Judah, for that which he did in Jerusalem.	וּנְתַתִּ֖ים לְזַעֲוָ֑ה לְכֹ֣ל מַמְלְכ֔וֹת הָאָ֔רֶץ בְּגָלַ֗ל מְנַשֶּׁ֛ה בֶּן־ יְחִזְקִיָּ֥הוּ מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֖ה עַל־ אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה בִירוּשָׁלִָֽם׃
5	For who shall have pity upon thee, O Jerusalem? or who shall bemoan thee? or who shall go aside to ask how thou doest?	כִּ֤י מִי־ יַחְמֹל֙ עָלַ֣יִךְ יְרוּשָׁלַ֔ם וּמִ֥י יָנ֖וּד לָ֑ךְ וּמִ֥י יָסֹ֛ור לִשְׁאֹ֥ל לְשָׁלֹ֖ם לָֽךְ׃
6	Thou hast forsaken me, saith the LORD, thou art gone backward: therefore will I stretch out my hand against thee, and destroy thee; I am weary with repenting.	אַתְּ֤ נָטַ֙שְׁתְּ֙ אֹתִ֔י נְאֻם־ יְהוָ֖ה אָח֣וֹר תֵּלֵ֑כִי וָאַ֤ט אֶת־ יָדִי֙ עָלַ֣יִךְ וָאַשְׁחִיתֵ֔ךְ נִלְאֵ֖יתִי הִנָּחֵֽם׃
7	And I will fan them with a fan in the gates of the land; I will bereave them of children, I will destroy my people since they return not from their ways.	וָאֲזָרֵ֗ם בְּמִזְרֶה֙ בְּשַׁעֲרֵ֣י הָאָ֔רֶץ שִׁכַּ֖לְתִּי אִבַּ֣דְתִּי אֶת־ עַמִּ֑י מִדַּרְכֵיהֶ֖ם לֹא־ שָׁ֥בוּ׃
8	Their widows are increased to me above the sand of the seas: I have brought upon them against the mother of the young men a spoiler at noonday: I have caused him to fall upon it suddenly, and terrors upon the city.	עָצְמ֤וּ לִי֙ אַלְמְנֹתָ֔יו מֵחֹ֖ול יַמִּ֑ים הֵבֵ֤אתִי לָהֶם֙ עַל־ אֵ֣ם בָּח֔וּר שֹׁדֵ֖ד בְּצָהֳרַ֑יִם הִפַּ֤לְתִּי עָלֶ֙יהָ֙ פִּתְאֹ֣ם עִ֔יר וּבֶהָלֹ֖ות׃
9	She that hath borne seven languisheth: she hath given up the ghost; her sun is gone down while it was yet day: she hath been ashamed and confounded: and the residue of them will I deliver to the sword before their enemies, saith the LORD.	אֻמְלְלָ֣ה יֹלֶ֔דֶת הִשְׁבִּ֖יעָה נַפְשָׁ֑הּ בָּ֣א שִׁמְשָׁ֗הּ בְּע֤וֹד יוֹמָם֙ בּ֣וֹשָׁ֔ה וְחָפֵ֖רָה וּשְׁאָרִיתָ֑ם לַחֶ֤רֶב אֶתֵּן֙ לִפְנֵ֣י אֹיְבֵיהֶ֔ם נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס
10	Woe is me, my mother, that thou hast borne me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have neither lent on usury, nor men have lent to me on usury; yet every one of them doth curse me.	אֹוַי־ לִ֙י אִמִּ֔י כִּ֥י יְלִדְתִּ֖נִי אִ֣ישׁ רִ֑יב וְאִ֣ישׁ מָד֔וֹן לְכָל־ הָאָ֔רֶץ לֹא־ נָשִׁ֥יתִי וְלֹא־ נָשׁ֖וּ בִּ֣י כֻּלָּ֥ה מְקַלְלֻֽנִי׃ ס

11	The LORD said, Verily it shall be well with thy remnant; verily I will cause the enemy to entreat thee well in the time of evil and in the time of affliction.	אָמַר יְהוָה אִם־ לֹא שֲׁרִיתִיךְ לְטוֹב אִם־ לֹוא הִפְגַּעְתִּי בְךָ֙ בְּעֵת־ רָעָ֔ה וּבְעֵ֖ת צָרָ֑ה אֶת־ הָאוֹיֵֽב׃
12	Shall iron break the northern iron and the steel?	הֲיֵרֹ֥עַ בַּרְזֶ֛ל בַּרְזֶ֖ל מִצָּפ֑וֹן וּנְחֹֽשֶׁת׃
13	Thy substance and thy treasures will I give to the spoil without price, and that for all thy sins, even in all thy borders.	חֵילְךָ֥ וְאוֹצְרוֹתֶ֖יךָ לָבַ֣ז אֶתֵּ֑ן לֹ֣א בִמְחִ֔יר וּבְכָל־ חַטֹּאותֶ֖יךָ וּבְכָל־ גְּבוּלֶֽיךָ׃
14	And I will make thee to pass with thine enemies into a land which thou knowest not: for a fire is kindled in mine anger, which shall burn upon you.	וְהַעֲבַרְתִּ֥י אֶת־ אֹיְבֶ֖יךָ בְּאֶ֣רֶץ לֹ֣א יָדָ֑עְתָּ כִּ֤י אֵשׁ֙ קָדְחָ֣ה בְאַפִּ֔י עֲלֵיכֶ֖ם תּוּקָֽד׃ ס
15	O LORD, thou knowest: remember me, and visit me, and revenge me of my persecutors; take me not away in thy longsuffering: know that for thy sake I have suffered rebuke.	אַתָּ֥ה יָדַ֖עְתָּ יְהוָ֑ה זָכְרֵ֨נִי֙ וּפָקְדֵ֣נִי וְהִנָּקֵ֤ם לִי֙ מֵרֹדְפַ֔י אַל־ לְאֶ֥רֶךְ אַפְּךָ֖ תִּקָּחֵ֑נִי דַּ֥ע שְׂאֵתִ֖י עָלֶ֥יךָ חָרְפָּֽה׃
16	Thy words were found, and I did eat them; and thy word was unto me the joy and rejoicing of mine heart: for I am called by thy name, O LORD God of hosts.	נִמְצְא֤וּ דְבָרֶ֙יךָ֙ וָאֹכְלֵ֔ם וַיְהִ֤י דְבָרְךָ֙ לִ֣י לְשָׂשׂ֔וֹן וּלְשִׂמְחַ֖ת לִבִּ֑י כִּֽי־ נִקְרָ֤א שִׁמְךָ֙ עָלַ֔י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֥י צְבָאֽוֹת׃ ס
17	I sat not in the assembly of the mockers, nor rejoiced; I sat alone because of thy hand: for thou hast filled me with indignation.	לֹֽא־ יָשַׁ֙בְתִּי֙ בְּסוֹד־ מְשַׂחֲקִ֔ים וָאֶעְלֹ֑ז מִפְּנֵ֥י יָדְךָ֖ בָּדָ֥ד יָשָׁ֛בְתִּי כִּֽי־ זַ֥עַם מִלֵּאתָֽנִי׃ ס
18	Why is my pain perpetual, and my wound incurable, which refuseth to be healed? wilt thou be altogether unto me as a liar, and as waters that fail?	לָמָּה֩ הָיָ֨ה כְאֵבִ֜י נֶ֗צַח וּמַכָּתִי֙ אֲנוּשָׁ֣ה מֵאָנָ֣ה הֶֽרָפֵ֔א הָיוֹ֙ תִּהְיֶה־ לִּ֥י כְמוֹ֙ אַכְזָ֣ב מַ֔יִם לֹ֥א נֶאֱמָנ֖וּ׃ ס
19	Therefore thus saith the LORD, If thou return, then will I bring thee again, and thou shalt stand before me: and if thou take forth the precious from the vile, thou shalt be as my mouth: let them return unto thee; but return not thou unto them.	לָכֵ֗ן כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אִם־ תָּשׁ֣וּב וַאֲשִׁיבְךָ֔ לְפָנַ֖י תַּעֲמֹ֑ד וְאִם־ תּוֹצִ֤יא יָקָר֙ מִזּוֹלֵ֔ל כְּפִ֖י תִּהְיֶ֑ה יָשֻׁ֤בוּ הֵמָּה֙ אֵלֶ֔יךָ וְאַתָּ֥ה לֹא־ תָשׁ֖וּב אֲלֵיהֶֽם׃
20	And I will make thee unto this people a fenced brasen wall: and they shall fight against thee, but they shall not prevail against thee: for I am with thee to save thee and to deliver thee, saith the LORD.	וּנְתַתִּ֙יךָ֙ לָעָ֣ם הַזֶּ֔ה לְחוֹמַ֥ת נְחֹ֖שֶׁת בְּצוּרָ֑ה וְנִלְחֲמ֤וּ אֵלֶ֙יךָ֙ וְלֹא־ יוּכְל֣וּ לָ֔ךְ כִּֽי־ אִתְּךָ֥ אֲנִ֖י לְהוֹשִׁיעֲךָ֥ וּלְהַצִּילֶ֖ךָ נְאֻם־ יְהוָֽה׃
21	And I will deliver thee out of the hand of the wicked, and I will redeem thee out of the hand of the terrible.	וְהִצַּלְתִּ֙יךָ֙ מִיַּ֣ד רָעִ֔ים וּפְדִתִ֖יךָ מִכַּ֥ף עָרִצִֽים׃ פ

CHAPTER 16

1	The word of the LORD came also unto me, saying,	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
2	Thou shalt not take thee a wife, neither shalt thou have sons or daughters in this place.	לֹֽא־ תִקַּ֥ח לְךָ֖ אִשָּׁ֑ה וְלֹא־ יִהְיוּ־ לְךָ֥ בָנִ֛ים וּבָנ֖וֹת בַּמָּקֹ֥ום הַזֶּֽה׃

3	For thus saith the LORD concerning the sons and concerning the daughters that are born in this place, and concerning their mothers that bare them, and concerning their fathers that begat them in this land;	כִּי־ כֹה| אָמַר יְהוָה עַל־ הַבָּנִים וְעַל־ הַבָּנוֹת הַיִּלּוֹדִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־ אִמֹּתָם הַיֹּלְדוֹת אוֹתָם וְעַל־ אֲבוֹתָם הַמּוֹלִדִים אוֹתָם בָּאָרֶץ הַזֹּאת:
4	They shall die of grievous deaths; they shall not be lamented; neither shall they be buried; but they shall be as dung upon the face of the earth: and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their carcases shall be meat for the fowls of heaven, and for the beasts of the earth.	מְמוֹתֵי תַחֲלָאִים יָמֻתוּ לֹא יִסָּפְדוּ וְלֹא יִקָּבֵרוּ לְדֹמֶן עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ וּבַחֶרֶב וּבָרָעָב יִכָּלוּ וְהָיְתָה נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ: ס
5	For thus saith the LORD, Enter not into the house of mourning, neither go to lament nor bemoan them: for I have taken away my peace from this people, saith the LORD, even lovingkindness and mercies.	כִּי־ כֹה| אָמַר יְהוָה אַל־ תָּבוֹא בֵּית מַרְזֵחַ וְאַל־ תֵּלֵךְ לִסְפּוֹד וְאַל־ תָּנֹד לָהֶם כִּי־ אָסַפְתִּי אֶת־ שְׁלוֹמִי מֵאֵת הָעָם־ הַזֶּה| נְאֻם־ יְהוָה אֶת־ הַחֶסֶד וְאֶת־ הָרַחֲמִים:
6	Both the great and the small shall die in this land: they shall not be buried, neither shall men lament for them, nor cut themselves, nor make themselves bald for them:	וּמֵתוּ גְדֹלִים וּקְטַנִּים בָּאָרֶץ הַזֹּאת לֹא יִקָּבֵרוּ וְלֹא־ יִסְפְּדוּ לָהֶם וְלֹא יִתְגֹּדַד וְלֹא יְקָרַח לָהֶם:
7	Neither shall men tear themselves for them in mourning, to comfort them for the dead; neither shall men give them the cup of consolation to drink for their father or for their mother.	וְלֹא־ יִפְרְסוּ לָהֶם עַל־ אֵבֶל לְנַחֲמוֹ עַל־ מֵת וְלֹא־ יַשְׁקוּ אוֹתָם| כּוֹס תַּנְחוּמִים עַל־ אָבִיו וְעַל־ אִמּוֹ:
8	Thou shalt not also go into the house of feasting, to sit with them to eat and to drink.	וּבֵית־ מִשְׁתֶּה לֹא־ תָבוֹא לָשֶׁבֶת אוֹתָם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת: ס
9	For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will cause to cease out of this place in your eyes, and in your days, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride.	כִּי| כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת| אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מַשְׁבִּית מִן־ הַמָּקוֹם הַזֶּה לְעֵינֵיכֶם וּבְימֵיכֶם קוֹל שָׂשׂוֹן| וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה:
10	And it shall come to pass, when thou shalt shew this people all these words, and they shall say unto thee, Wherefore hath the LORD pronounced all this great evil against us? or what is our iniquity? or what is our sin that we have committed against the LORD our God?	וְהָיָה כִּי תַגִּיד| לָעָם הַזֶּה אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ עַל־ מֶה| דִּבֶּר יְהוָה עָלֵינוּ אֵת כָּל־ הָרָעָה הַגְּדוֹלָה| הַזֹּאת וּמֶה עֲוֹנֵנוּ וּמֶה חַטָּאתֵנוּ אֲשֶׁר חָטָאנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ:
11	Then shalt thou say unto them, Because your fathers have forsaken me, saith the LORD, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my law;	וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם עַל| אֲשֶׁר־ עָזְבוּ אֲבוֹתֵיכֶם אוֹתִי| נְאֻם־ יְהוָה וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי| אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעַבְדוּם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וְאוֹתִי עָזָבוּ וְאֶת־ תּוֹרָתִי לֹא שָׁמָרוּ:
12	And ye have done worse than your fathers; for, behold, ye walk every one after the imagination of his evil heart, that they may not hearken unto me:	וְאַתֶּם הֲרֵעֹתֶם לַעֲשׂוֹת מֵאֲבוֹתֵיכֶם וְהִנְּכֶם הֹלְכִים אִישׁ אַחֲרֵי| שְׁרִרוּת לִבּוֹ־ הָרָע לְבִלְתִּי שָׁמְעַ אֵלָי:
13	Therefore will I cast you out of this land into a land that ye know not, neither ye nor your fathers; and there shall ye serve other gods day and night; where I will not shew you favour.	וְהִטַלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל| הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר| לֹא יְדַעְתֶּם אַתֶּם וַאֲבוֹתֵיכֶם וַעֲבַדְתֶּם־ שָׁם אֶת־ אֱלֹהִים אֲחֵרִים| יוֹמָם וָלָיְלָה אֲשֶׁר לֹא־ אֶתֵּן לָכֶם חֲנִינָה: ס

14 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that it shall no more be said, The LORD liveth, that brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

לָכֵן הִנֵּה־ יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְלֹא־ יֵאָמֵר עוֹד חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

15 But, The LORD liveth, that brought up the children of Israel from the land of the north, and from all the lands whither he had driven them: and I will bring them again into their land that I gave unto their fathers.

כִּי אִם־ חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צָפוֹן וּמִכֹּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדִּיחָם שָׁמָּה וַהֲשִׁבֹתִים עַל־ אַדְמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבוֹתָם: ס

16 Behold, I will send for many fishers, saith the LORD, and they shall fish them; and after will I send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain, and from every hill, and out of the holes of the rocks.

הִנְנִי שֹׁלֵחַ לְדַיָּגִים רַבִּים נְאֻם־ יְהוָה וְדִיגוּם וְאָחֲרֵי־ כֵן אֶשְׁלַח לְרַבִּים צַיָּדִים וְצָדُוּם מֵעַל כָּל־ הַר וּמֵעַל כָּל־ גִּבְעָה וּמִנְקִיקֵי הַסְּלָעִים:

17 For mine eyes are upon all their ways: they are not hid from my face, neither is their iniquity hid from mine eyes.

כִּי עֵינַי עַל־ כָּל־ דַּרְכֵיהֶם לֹא נִסְתְּרוּ מִלְּפָנָי וְלֹא־ נִצְפַּן עֲוֹנָם מִנֶּגֶד עֵינָי:

18 And first I will recompense their iniquity and their sin double; because they have defiled my land, they have filled mine inheritance with the carcases of their detestable and abominable things.

וְשִׁלַּמְתִּי רִאשׁוֹנָה מִשְׁנֶה עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם עַל חַלְלָם אֶת־ אַרְצִי בְּנִבְלַת שִׁקּוּצֵיהֶם וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם מָלְאוּ אֶת־ נַחֲלָתִי: ס

19 O LORD, my strength, and my fortress, and my refuge in the day of affliction, the Gentiles shall come unto thee from the ends of the earth, and shall say, Surely our fathers have inherited lies, vanity, and things wherein there is no profit.

יְהוָה עֻזִּי וּמָעוֻזִּי וּמְנוּסִי בְּיוֹם צָרָה אֵלֶיךָ גּוֹיִם יָבֹאוּ מֵאַפְסֵי־ אָרֶץ וְיֹאמְרוּ אַךְ־ שֶׁקֶר נָחֲלוּ אֲבוֹתֵינוּ הֶבֶל וְאָיִן־ בָּם מוֹעִיל:

20 Shall a man make gods unto himself, and they are no gods?

הֲיַעֲשֶׂה־ לּוֹ אָדָם אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים:

21 Therefore, behold, I will this once cause them to know, I will cause them to know mine hand and my might; and they shall know that my name is The LORD.

לָכֵן הִנְנִי מוֹדִיעָם בַּפַּעַם הַזֹּאת אוֹדִיעֵם אֶת־ יָדִי וְאֶת־ גְּבוּרָתִי וְיָדְעוּ כִּי־ שְׁמִי יְהוָה: ס

CHAPTER 17

1 The sin of Judah is written with a pen of iron, and with the point of a diamond: it is graven upon the table of their heart, and upon the horns of your altars;

חַטַּאת יְהוּדָה כְּתוּבָה בְּעֵט בַּרְזֶל בְּצִפֹּרֶן שָׁמִיר חֲרוּשָׁה עַל־ לוּחַ לִבָּם וּלְקַרְנוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם:

2 Whilst their children remember their altars and their groves by the green trees upon the high hills.

כְּזִכְרֹ בְּנֵיהֶם מִזְבְּחוֹתָם וַאֲשֵׁרֵיהֶם עַל־ עֵץ רַעֲנָן עַל גִּבָעוֹת הַגְּבֹהוֹת:

3 O my mountain in the field, I will give thy substance and all thy treasures to the spoil, and thy high places for sin, throughout all thy borders.

הָרִרִי בַּשָּׂדֶה חֵילֵךְ כָּל־ אוֹצְרוֹתַיִךְ לָבַז אֶתֵּן בָּמֹתַיִךְ בְּחַטָּאת בְּכָל־ גְּבוּלָיִךְ:

4 And thou, even thyself, shalt discontinue from thine heritage that I gave thee; and I will cause thee to serve thine enemies in the land which thou knowest not: for ye have kindled a fire in mine anger, which shall burn for ever.

וְשָׁמַטְתְּ וּבְךְ מִנַּחֲלָתֵךְ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָּךְ וְהַעֲבַדְתִּיךְ אֶת־ אֹיְבַיִךְ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־ יָדָעְתְּ כִּי־ אֵשׁ קְדַחְתֶּם בְּאַפִּי עַד־ עוֹלָם תּוּקָד: ס

5	Thus saith the LORD; Cursed be the man that trusteth in man, and maketh flesh his arm, and whose heart departeth from the LORD.	כֹּה׀ אָמַר יְהוָה אָרוּר הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בָּאָדָם וְשָׂם בָּשָׂר זְרֹעוֹ וּמִן־יְהוָה יָסוּר לִבּוֹ׃
6	For he shall be like the heath in the desert, and shall not see when good cometh; but shall inhabit the parched places in the wilderness, in a salt land and not inhabited.	וְהָיָה כְּעַרְעָר בָּעֲרָבָה וְלֹא יִרְאֶה כִּי־יָבוֹא טוֹב וְשָׁכַן חֲרֵרִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ מְלֵחָה וְלֹא תֵשֵׁב׃ ס
7	Blessed is the man that trusteth in the LORD, and whose hope the LORD is.	בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהוָה וְהָיָה יְהוָה מִבְטַחוֹ׃
8	For he shall be as a tree planted by the waters, and that spreadeth out her roots by the river, and shall not see when heat cometh, but her leaf shall be green; and shall not be careful in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit.	וְהָיָה כְּעֵץ׀ שָׁתוּל עַל־מַיִם וְעַל־יוּבַל יְשַׁלַּח שָׁרָשָׁיו וְלֹא יִרְאֶה כִּי־יָבֹא חֹם וְהָיָה עָלֵהוּ רַעֲנָן וּבִשְׁנַת בַּצֹּרֶת לֹא יִדְאָג וְלֹא יָמִישׁ מֵעֲשׂוֹת פֶּרִי׃
9	The heart is deceitful above all things, and desperately wicked: who can know it?	עָקֹב הַלֵּב מִכֹּל וְאָנֻשׁ הוּא מִי יֵדָעֶנּוּ׃
10	I the LORD search the heart, I try the reins, even to give every man according to his ways, and according to the fruit of his doings.	אֲנִי יְהוָה חֹקֵר לֵב בֹּחֵן כְּלָיוֹת וְלָתֵת לְאִישׁ כִּדְרָכָיו כִּפְרִי מַעֲלָלָיו׃ ס
11	As the partridge sitteth on eggs, and hatcheth them not; so he that getteth riches, and not by right, shall leave them in the midst of his days, and at his end shall be a fool.	קֹרֵא דָגַר וְלֹא יָלָד עֹשֶׂה עֹשֶׁר וְלֹא בְמִשְׁפָּט בַּחֲצִי יָמָיו יַעַזְבֶנּוּ וּבְאַחֲרִיתוֹ יִהְיֶה נָבָל׃
12	A glorious high throne from the beginning is the place of our sanctuary.	כִּסֵּא כָבוֹד מָרוֹם מֵרִאשׁוֹן מְקוֹם מִקְדָּשֵׁנוּ׃
13	O LORD, the hope of Israel, all that forsake thee shall be ashamed, and they that depart from me shall be written in the earth, because they have forsaken the LORD, the fountain of living waters.	מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל־עֹזְבֶיךָ יֵבֹשׁוּ וְסוּרַי בָּאָרֶץ יִכָּתֵבוּ כִּי עָזְבוּ מְקוֹר מַיִם־חַיִּים אֶת־יְהוָה׃ ס
14	Heal me, O LORD, and I shall be healed; save me, and I shall be saved: for thou art my praise.	רְפָאֵנִי יְהוָה וְאֵרָפֵא הוֹשִׁיעֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה כִּי תְהִלָּתִי אָתָּה׃
15	Behold, they say unto me, Where is the word of the LORD? let it come now.	הִנֵּה־הֵמָּה אֹמְרִים אֵלַי אַיֵּה דְבַר־יְהוָה יָבוֹא נָא׃
16	As for me, I have not hastened from being a pastor to follow thee: neither have I desired the woeful day; thou knowest: that which came out of my lips was right before thee.	וַאֲנִי לֹא־אַצְתִּי׀ מֵרֹעֶה אַחֲרֶיךָ וְיוֹם אָנוֹשׁ לֹא הִתְאַוֵּיתִי אַתָּה יָדָעְתָּ מוֹצָא שְׂפָתַי נֹכַח פָּנֶיךָ הָיָה׃
17	Be not a terror unto me: thou art my hope in the day of evil.	אַל־תִּהְיֶה־לִּי לְמִחְתָּה מַחְסִי־אַתָּה בְּיוֹם רָעָה׃
18	Let them be confounded that persecute me, but let not me be confounded: let them be dismayed, but let not me be dismayed: bring upon them the day of evil, and destroy them with double destruction.	יֵבֹשׁוּ רֹדְפַי וְאַל־אֵבֹשָׁה אָנִי יֵחַתּוּ הֵמָּה וְאַל־אֵחַתָּה אֲנִי הָבִיא עֲלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁנֶה שִׁבָּרוֹן שָׁבְרֵם׃ ס
19	Thus said the LORD unto me; Go and stand in the gate of the children of the people, whereby the kings of Judah come in, and by the which they go out, and in all the gates of Jerusalem;	כֹּה־אָמַר יְהוָה אֵלַי הָלֹךְ וְעָמַדְתָּ בְּשַׁעַר בְּנֵי־הָעָם אֲשֶׁר יָבֹאוּ בוֹ מַלְכֵי יְהוּדָה וַאֲשֶׁר יֵצְאוּ בוֹ וּבְכֹל שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִָם׃

20	And say unto them, Hear ye the word of the LORD, ye kings of Judah, and all Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, that enter in by these gates:	וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וְכָל־ יְהוּדָה וְכֹל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם הַבָּאִים בַּשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה: ס
21	Thus saith the LORD; Take heed to yourselves, and bear no burden on the sabbath day, nor bring it in by the gates of Jerusalem;	כֹּה אָמַר יְהוָה הִשָּׁמְרוּ בְנַפְשֹׁתֵיכֶם וְאַל־ תִּשְׂאוּ מַשָּׂא בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וַהֲבֵאתֶם בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלָ͏ִם:
22	Neither carry forth a burden out of your houses on the sabbath day, neither do ye any work, but hallow ye the sabbath day, as I commanded your fathers.	וְלֹא־ תוֹצִיאוּ מַשָּׂא מִבָּתֵּיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְכָל־ מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ וְקִדַּשְׁתֶּם אֶת־ יוֹם הַשַּׁבָּת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם:
23	But they obeyed not, neither inclined their ear, but made their neck stiff, that they might not hear, nor receive instruction.	וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הִטּוּ אֶת־ אָזְנָם וַיַּקְשׁוּ אֶת־ עָרְפָּם לְבִלְתִּי שְׁמוֹעַ וּלְבִלְתִּי קַחַת מוּסָר:
24	And it shall come to pass, if ye diligently hearken unto me, saith the LORD, to bring in no burden through the gates of this city on the sabbath day, but hallow the sabbath day, to do no work therein;	וְהָיָה אִם־ שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּן אֵלַ͏ַי נְאֻם־ יְהוָה לְבִלְתִּי הָבִיא מַשָּׂא בְּשַׁעֲרֵי הָעִיר הַזֹּאת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וּלְקַדֵּשׁ֙ אֶת־ יוֹם הַשַּׁבָּת לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת־ בּוֹ כָּל־ מְלָאכָה:
25	Then shall there enter into the gates of this city kings and princes sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, they, and their princes, the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem: and this city shall remain for ever.	וּבָאוּ בְשַׁעֲרֵי הָעִיר הַזֹּאת מְלָכִים֙ וְשָׂרִ֔ים יֹשְׁבִ֥ים עַל־ כִּסֵּא֙ דָּוִ֔ד רֹכְבִ֖ים בָּרֶ֣כֶב וּבַסּוּסִ֑ים הֵ֚מָּה וְשָׂרֵיהֶ֔ם אִ֣ישׁ יְהוּדָ֔ה וְיֹשְׁבֵ֖י יְרוּשָׁלַ֑͏ִם וְיָשְׁבָ֥ה הָעִ֛יר הַזֹּ֖את לְעוֹלָֽם:
26	And they shall come from the cities of Judah, and from the places about Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the plain, and from the mountains, and from the south, bringing burnt offerings, and sacrifices, and meat offerings, and incense, and bringing sacrifices of praise, unto the house of the LORD.	וּבָאוּ מֵעָרֵי֙ יְהוּדָ֔ה וּמִסְּבִיבוֹת֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וּמֵאֶ֖רֶץ בִּנְיָמִ֑ן וּמִן־ הַשְּׁפֵלָ֥ה וּמִן־ הָהָ֖ר וּמִן־ הַנֶּֽגֶב מְבִאִ֞ים עוֹלָ֣ה וְזֶ֗בַח וּמִנְחָה֙ וּלְבוֹנָ֔ה וּמְבִאֵ֥י תוֹדָ֖ה בֵּ֣ית יְהוָֽה:
27	But if ye will not hearken unto me to hallow the sabbath day, and not to bear a burden, even entering in at the gates of Jerusalem on the sabbath day; then will I kindle a fire in the gates thereof, and it shall devour the palaces of Jerusalem, and it shall not be quenched.	וְאִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַַ֣י לְקַדֵּשׁ֙ אֶת־ יוֹם הַשַּׁבָּ֔ת וּלְבִלְתִּ֥י שְׂאֵ֛ת מַשָּׂ֖א וּבֹ֑א בְּשַׁעֲרֵ֣י יְרוּשָׁלַ֔͏ִם בְּיוֹם֙ הַשַּׁבָּ֔ת וְהִצַּ֥תִּי אֵ֖שׁ בִּשְׁעָרֶ֑יהָ וְאָכְלָ֞ה אַרְמְנ֣וֹת יְרוּשָׁלַ֗͏ִם וְלֹ֥א תִכְבֶּֽה: פ

CHAPTER 18

1	The word which came to Jeremiah from the LORD, saying,	הַדָּבָר֙ אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ מֵאֵ֣ת יְהוָ֑ה לֵאמֹֽר:
2	Arise, and go down to the potter's house, and there I will cause thee to hear my words.	קוּם֙ וְיָרַ֣דְתָּ בֵּית הַיּוֹצֵ֔ר וְשָׁ֥מָּה אַשְׁמִיעֲךָ֖ אֶת־ דְּבָרָֽי:
3	Then I went down to the potter's house, and, behold, he wrought a work on the wheels.	וָאֵ֣רֶד בֵּית הַיּוֹצֵ֔ר וְהִנֵּה־ הֽוּא עֹשֶׂ֥ה מְלָאכָ֖ה עַל־ הָאֲבָנָֽיִם:

4	And the vessel that he made of clay was marred in the hand of the potter: so he made it again another vessel, as seemed good to the potter to make it.	וְנִשְׁחַת הַכְּלִי אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה בַּחֹמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר וְשָׁב וְיַעֲשֵׂהוּ כְּלִי אַחֵר כַּאֲשֶׁר יָשַׁר בְּעֵינֵי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת׃ פ
5	Then the word of the LORD came to me, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
6	O house of Israel, cannot I do with you as this potter? saith the LORD. Behold, as the clay is in the potter's hand, so are ye in mine hand, O house of Israel.	הַכַּיּוֹצֵר הַזֶּה לֹא־ אוּכַל לַעֲשׂוֹת לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה הִנֵּה כַחֹמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר כֵּן־ אַתֶּם בְּיָדִי בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ ס
7	At what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to pluck up, and to pull down, and to destroy it;	רֶגַע אֲדַבֵּר עַל־ גּוֹי וְעַל־ מַמְלָכָה לִנְתוֹשׁ וְלִנְתוֹץ וּלְהַאֲבִיד׃
8	If that nation, against whom I have pronounced, turn from their evil, I will repent of the evil that I thought to do unto them.	וְשָׁב הַגּוֹי הַהוּא מֵרָעָתוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו וְנִחַמְתִּי עַל־ הָרָעָה אֲשֶׁר חָשַׁבְתִּי לַעֲשׂוֹת לוֹ׃ ס
9	And at what instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build and to plant it;	וְרֶגַע אֲדַבֵּר עַל־ גּוֹי וְעַל־ מַמְלָכָה לִבְנוֹת וְלִנְטֹעַ׃
10	If it do evil in my sight, that it obey not my voice, then I will repent of the good, wherewith I said I would benefit them.	וְעָשָׂה הָרַע בְּעֵינַי לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ בְּקוֹלִי וְנִחַמְתִּי עַל־ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְהֵיטִיב אוֹתוֹ׃ ס
11	Now therefore go to, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, saying, Thus saith the LORD; Behold, I frame evil against you, and devise a device against you: return ye now every one from his evil way, and make your ways and your doings good.	וְעַתָּה אֱמָר־ נָא אֶל־ אִישׁ־ יְהוּדָה וְעַל־ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אָנֹכִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם רָעָה וְחֹשֵׁב עֲלֵיכֶם מָחְשָׁבָה שׁוּבוּ נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְהֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם׃
12	And they said, There is no hope: but we will walk after our own devices, and we will every one do the imagination of his evil heart.	וְאָמְרוּ נוֹאָשׁ כִּי־ אַחֲרֵי מַחְשְׁבוֹתֵינוּ נֵלֵךְ וְאִישׁ שְׁרִרוּת לִבּוֹ־ הָרָע נַעֲשֶׂה׃ ס
13	Therefore thus saith the LORD; Ask ye now among the heathen, who hath heard such things: the virgin of Israel hath done a very horrible thing.	לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁאֲלוּ־ נָא בַגּוֹיִם מִי שָׁמַע כָּאֵלֶּה שָׁעֲרָרַת עָשְׂתָה מְאֹד בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל׃
14	Will a man leave the snow of Lebanon which cometh from the rock of the field? or shall the cold flowing waters that come from another place be forsaken?	הֲיַעֲזֹב מצור שָׂדַי שֶׂלֶג לְבָנוֹן אִם־ יִנָּתְשׁוּ מַיִם זָרִים קָרִים נוֹזָלִים׃
15	Because my people hath forgotten me, they have burned incense to vanity, and they have caused them to stumble in their ways from the ancient paths, to walk in paths, in a way not cast up;	כִּי־ שְׁכֵחֻנִי עַמִּי לַשָּׁוְא יְקַטֵּרוּ וַיַּכְשִׁלוּם בְּדַרְכֵיהֶם שְׁבִילֵי עוֹלָם לָלֶכֶת נְתִיבוֹת דֶּרֶךְ לֹא סְלוּלָה׃
16	To make their land desolate, and a perpetual hissing; every one that passeth thereby shall be astonished, and wag his head.	לָשׂוּם אַרְצָם לְשַׁמָּה שְׁרִיקוֹת עוֹלָם כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיָנִיד בְּרֹאשׁוֹ׃
17	I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will shew them the back, and not the face, in the day of their calamity.	כְּרוּחַ־ קָדִים אֲפִיצֵם לִפְנֵי אוֹיֵב עֹרֶף וְלֹא־ פָנִים אֶרְאֵם בְּיוֹם אֵידָם׃ ס

18	Then said they, Come and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us smite him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.	וַיֹּאמְרוּ לְכוּ וְנַחְשְׁבָה עַל־ יִרְמְיָהוּ מַחֲשָׁבוֹת כִּי לֹא־ תֹאבַד תּוֹרָה מִכֹּהֵן וְעֵצָה מֵחָכָם וְדָבָר מִנָּבִיא לְכוּ וְנַכֵּהוּ בַלָּשׁוֹן וְאַל־ נַקְשִׁיבָה אֶל־ כָּל־ דְּבָרָיו:
19	Give heed to me, O LORD, and hearken to the voice of them that contend with me.	הַקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלָי וּשְׁמַע לְקוֹל יְרִיבָי:
20	Shall evil be recompensed for good? for they have digged a pit for my soul. Remember that I stood before thee to speak good for them, and to turn away thy wrath from them.	הֲיְשֻׁלַּם תָּחַת־ טוֹבָה רָעָה כִּי־ כָרוּ שׁוּחָה לְנַפְשִׁי זְכֹר עָמְדִי לְפָנֶיךָ לְדַבֵּר עֲלֵיהֶם טוֹבָה לְהָשִׁיב אֶת־ חֲמָתְךָ מֵהֶם:
21	Therefore deliver up their children to the famine, and pour out their blood by the force of the sword; and let their wives be bereaved of their children, and be widows; and let their men be put to death; let their young men be slain by the sword in battle.	לָכֵן תֵּן אֶת־ בְּנֵיהֶם לָרָעָב וְהַגִּרֵם עַל־ יְדֵי־ חָרֶב וְתִהְיֶנָה נְשֵׁיהֶם שַׁכֻּלוֹת וְאַלְמָנוֹת וְאַנְשֵׁיהֶם יִהְיוּ הֲרֻגֵי מָוֶת בַּחוּרֵיהֶם מֻכֵּי־ חֶרֶב בַּמִּלְחָמָה:
22	Let a cry be heard from their houses, when thou shalt bring a troop suddenly upon them: for they have digged a pit to take me, and hid snares for my feet.	תִּשָּׁמַע זְעָקָה מִבָּתֵּיהֶם כִּי־ תָבִיא עֲלֵיהֶם גְּדוּד פִּתְאֹם כִּי־ כָרוּ שׁוּחָה לִלְכְּדֵנִי וּפַחִים טָמְנוּ לְרַגְלָי:
23	Yet, LORD, thou knowest all their counsel against me to slay me: forgive not their iniquity, neither blot out their sin from thy sight, but let them be overthrown before thee; deal thus with them in the time of thine anger.	וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּ אֶת־ כָּל־ עֲצָתָם עָלַי לַמָּוֶת אַל־ תְּכַפֵּר עַל־ עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם מִלְּפָנֶיךָ אַל־ תֶּמָּחִי וְיִהְיוּ מֻכְשָׁלִים לְפָנֶיךָ בְּעֵת אַפְּךָ עֲשֵׂה בָהֶם: ס

CHAPTER 19

1	Thus saith the LORD, Go and get a potter's earthen bottle, and take of the ancients of the people, and of the ancients of the priests;	כֹּה אָמַר יְהוָה הָלוֹךְ וְקָנִיתָ בַקְבֻּק יוֹצֵר חֶרֶשׂ וּמִזִּקְנֵי הָעָם וּמִזִּקְנֵי הַכֹּהֲנִים:
2	And go forth unto the valley of the son of Hinnom, which is by the entry of the east gate, and proclaim there the words that I shall tell thee,	וְיָצָאתָ אֶל־ גֵּיא בֶן־ הִנֹּם אֲשֶׁר פֶּתַח שַׁעַר הֶחָרְסִית וְקָרָאתָ שָּׁם אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ אֲדַבֵּר אֵלָיְךָ:
3	And say, Hear ye the word of the LORD, O kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem; Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring evil upon this place, the which whosoever heareth, his ears shall tingle.	וְאָמַרְתָּ שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר כָּל־ שֹׁמְעָהּ תְּצַלֶּלְנָה אָזְנָיו:
4	Because they have forsaken me, and have estranged this place, and have burned incense in it unto other gods, whom neither they nor their fathers have known, nor the kings of Judah, and have filled this place with the blood of innocents;	יַעַן אֲשֶׁר עֲזָבֻנִי וַיְנַכְּרוּ אֶת־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיְקַטְּרוּ־ בוֹ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־ יְדָעוּם הֵמָּה וַאֲבוֹתֵיהֶם וּמַלְכֵי יְהוּדָה וּמָלְאוּ אֶת־ הַמָּקוֹם הַזֶּה דַּם נְקִיִּם:
5	They have built also the high places of Baal, to burn their sons with fire for burnt offerings unto Baal, which I commanded not, nor spake it, neither came it into my mind:	וּבָנוּ אֶת־ בָּמוֹת הַבַּעַל לִשְׂרֹף אֶת־ בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ עֹלוֹת לַבַּעַל אֲשֶׁר לֹא־ צִוִּיתִי וְלֹא דִבַּרְתִּי וְלֹא עָלְתָה עַל־ לִבִּי: פ

6	Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that this place shall no more be called Tophet, nor The valley of the son of Hinnom, but The valley of slaughter.	לָכֵן הִנֵּה־ יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְלֹא־ יִקָּרֵא לַמָּקוֹם הַזֶּה עוֹד הַתֹּפֶת וְגֵיא בֶן־ הִנֹּם כִּי אִם־ גֵּיא הַהֲרֵגָה:
7	And I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the hands of them that seek their lives: and their carcases will I give to be meat for the fowls of the heaven, and for the beasts of the earth.	וּבַקֹּתִי אֶת־ עֲצַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַ͏ִם בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְהִפַּלְתִּים בַּחֶרֶב לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְנָתַתִּי אֶת־ נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ:
8	And I will make this city desolate, and an hissing; every one that passeth thereby shall be astonished and hiss because of all the plagues thereof.	וְשַׂמְתִּי אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת לְשַׁמָּה וְלִשְׁרֵקָה כֹּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיִשְׁרֹק עַל־ כָּל־ מַכֹּתָהּ:
9	And I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters, and they shall eat every one the flesh of his friend in the siege and straitness, wherewith their enemies, and they that seek their lives, shall straiten them.	וְהַאֲכַלְתִּים אֶת־ בְּשַׂר בְּנֵיהֶם וְאֶת בְּשַׂר בְּנֹתֵיהֶם וְאִישׁ בְּשַׂר־ רֵעֵהוּ יֹאכֵלוּ בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיקוּ לָהֶם אֹיְבֵיהֶם וּמְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם:
10	Then shalt thou break the bottle in the sight of the men that go with thee,	וְשָׁבַרְתָּ הַבַּקְבֻּק לְעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים אוֹתָךְ:
11	And shalt say unto them, Thus saith the LORD of hosts; Even so will I break this people and this city, as one breaketh a potter's vessel, that cannot be made whole again: and they shall bury them in Tophet, till there be no place to bury.	וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כָּכָה אֶשְׁבֹּר אֶת־ הָעָם הַזֶּה וְאֶת־ הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר יִשְׁבֹּר אֶת־ כְּלִי הַיּוֹצֵר אֲשֶׁר לֹא־ יוּכַל לְהֵרָפֵה עוֹד וּבְתֹפֶת יִקְבְּרוּ מֵאֵין מָקוֹם לִקְבּוֹר:
12	Thus will I do unto this place, saith the LORD, and to the inhabitants thereof, and even make this city as Tophet:	כֹּן־ אֶעֱשֶׂה לַמָּקוֹם הַזֶּה נְאֻם־ יְהוָה וּלְיוֹשְׁבָיו וְלָתֵת אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת כְּתֹפֶת:
13	And the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, shall be defiled as the place of Tophet, because of all the houses upon whose roofs they have burned incense unto all the host of heaven, and have poured out drink offerings unto other gods.	וְהָי֤וּ בָתֵּי יְרוּשָׁלַ͏ִם וּבָתֵּי מַלְכֵי יְהוּדָה כִּמְקוֹם הַתֹּפֶת הַטְּמֵאִים לְכֹל הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְּרוּ עַל־ גַּגֹּתֵיהֶם לְכֹל׀ צְבָא הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּךְ נְסָכִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים: פ
14	Then came Jeremiah from Tophet, whither the LORD had sent him to prophesy; and he stood in the court of the LORD's house; and said to all the people,	וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ מֵהַתֹּפֶת אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה שָׁם לְהִנָּבֵא וַיַּעֲמֹד֙ בַּחֲצַר בֵּית־ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־ כָּל־ הָעָם: ס
15	Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring upon this city and upon all her towns all the evil that I have pronounced against it, because they have hardened their necks, that they might not hear my words.	כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת֙ וְעַל־ כָּל־ עָרֶיהָ אֵת כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ כִּי הִקְשׁוּ אֶת־ עָרְפָּם לְבִלְתִּי שְׁמוֹעַ אֶת־ דְּבָרָי:

CHAPTER 20

1	Now Pashur the son of Immer the priest, who was also chief governor in the house of the LORD, heard that Jeremiah prophesied these things.	וַיִּשְׁמַע פַּשְׁחוּר֙ בֶּן־ אִמֵּר הַכֹּהֵן וְהוּא־ פָקִיד נָגִיד בְּבֵית יְהוָה אֶת־ יִרְמְיָהוּ נִבֵּא אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

2 Then Pashur smote Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that were in the high gate of Benjamin, which was by the house of the LORD.

וַיַּכֵּ֣ה פַּשְׁח֗וּר אֶת יִרְמְיָ֙הוּ הַנָּבִ֔יא וַיִּתֵּ֥ן אֹת֛וֹ עַל־ הַמַּהְפֶּ֖כֶת אֲשֶׁ֣ר בְּשַׁ֣עַר בִּנְיָמִ֑ן הָעֶלְי֔וֹן אֲשֶׁ֖ר בְּבֵ֥ית יְהוָֽה׃

3 And it came to pass on the morrow, that Pashur brought forth Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah unto him, The LORD hath not called thy name Pashur, but Magormissabib.

וַיְהִ֗י מִמָּחֳרָ֙ת וַיּ֤וֹצֵא פַּשְׁח֙וּר אֶת־ יִרְמְיָ֔הוּ מִן־ הַמַּהְפֶּ֖כֶת וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו יִרְמְיָ֖הוּ לֹ֣א פַשְׁח֑וּר קָרָ֥א יְהוָ֖ה שְׁמֶ֥ךָ כִּי אִם־ מָגֹ֖ור מִסָּבִֽיב׃ פ

4 For thus saith the LORD, Behold, I will make thee a terror to thyself, and to all thy friends: and they shall fall by the sword of their enemies, and thine eyes shall behold it: and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive into Babylon, and shall slay them with the sword.

כִּ֥י כֹ֛ה אָמַ֥ר יְהוָ֖ה הִנְנִ֣י נֹתֶנְךָ֑ לְמָג֔וֹר לְךָ֖ וּלְכָל־ אֹהֲבֶ֣יךָ וְנָפְל֗וּ בְּחֶ֙רֶב֙ אֹיְבֵיהֶ֔ם וְעֵינֶ֖יךָ רֹא֥וֹת וְאֶת־ כָּל־ יְהוּדָ֖ה אֶתֵּ֣ן בְּיַד־ מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֑ל וְהִגְלָ֤ם בָּבֶל֙ וְהִכָּ֣ם בֶּחָֽרֶב׃

5 Moreover I will deliver all the strength of this city, and all the labours thereof, and all the precious things thereof, and all the treasures of the kings of Judah will I give into the hand of their enemies, which shall spoil them, and take them, and carry them to Babylon.

וְנָתַתִּ֞י אֶת־ כָּל־ חֹ֣סֶן הָעִ֗יר הַזֹּאת֙ וְאֶת־ כָּל־ יְגִיעָ֔הּ וְאֶת־ כָּל־ יְקָרָ֔הּ וְאֵ֛ת כָּל־ אֹוצְר֥וֹת מַלְכֵֽי יְהוּדָ֖ה אֶתֵּ֑ן בְּיַ֞ד אֹיְבֵיהֶ֗ם וּבְזָזוּם֙ וּלְקָחُ֔ום וֶהֱבִיאُ֖ום בָּבֶֽלָה׃

6 And thou, Pashur, and all that dwell in thine house shall go into captivity: and thou shalt come to Babylon, and there thou shalt die, and shalt be buried there, thou, and all thy friends, to whom thou hast prophesied lies.

וְאַתָּ֣ה פַשְׁח֗וּר וְכֹל֙ יֹשְׁבֵ֣י בֵיתֶ֔ךָ תֵּלְכ֖וּ בַּשֶּׁ֑בִי וּבָבֶ֣ל תָּבֹ֔וא וְשָׁ֣ם תָּמ֔וּת וְשָׁ֖ם תִּקָּבֵ֑ר אַתָּ֣ה וְכָל־ אֹהֲבֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר נִבֵּ֖אתָ לָהֶ֥ם בַּשָּֽׁקֶר׃ ס

7 O LORD, thou hast deceived me, and I was deceived; thou art stronger than I, and hast prevailed: I am in derision daily, every one mocketh me.

פִּתִּיתַ֨נִי יְהוָ֜ה וָאֶפָּ֗ת חֲזַקְתַּ֙נִי֙ וַתּ֣וּכָ֔ל הָיִ֥יתִי לִשְׂחֹ֖וק כָּל־ הַיּ֑וֹם כֻּלֹּ֖ה לָעֵ֥ג לִֽי׃

8 For since I spake, I cried out, I cried violence and spoil; because the word of the LORD was made a reproach unto me, and a derision, daily.

כִּֽי־ מִדֵּ֤י אֲדַבֵּר֙ אֶזְעָ֔ק חָמָ֖ס וָשֹׁ֣ד אֶקְרָ֑א כִּֽי־ הָיָ֨ה דְבַר־ יְהוָ֤ה לִי֙ לְחֶרְפָּ֣ה וּלְקֶ֔לֶס כָּל־ הַיּֽוֹם׃

9 Then I said, I will not make mention of him, nor speak any more in his name. But his word was in mine heart as a burning fire shut up in my bones, and I was weary with forbearing, and I could not stay.

וָאֹמְרָ֗ה לֹֽא־ אֶזְכְּרֶ֙נּוּ֙ וְלֹא־ אֲדַבֵּ֥ר ע֛וֹד בִּשְׁמ֖וֹ וְהָיָ֣ה בְלִבִּ֗י כְּאֵ֤שׁ בֹּעֶ֙רֶת֙ עָצֻ֣רָה בְעַצְמֹתָ֔י וְנִלְאֵ֖יתִי כָּ֑לְכֵל וְלֹ֖א אוּכָֽל׃

10 For I heard the defaming of many, fear on every side. Report, say they, and we will report it. All my familiars watched for my halting, saying, Peradventure he will be enticed, and we shall prevail against him, and we shall take our revenge on him.

כִּ֣י שָׁמַ֔עְתִּי דִּבַּ֥ת רַבִּ֖ים מָג֣וֹר מִסָּבִ֑יב הַגִּ֣ידוּ וְנַגִּידֶ֔נּוּ כֹּ֚ל אֲנ֣וֹשׁ שְׁל֔וֹמִי שֹׁמְרֵ֖י צַלְעִ֑י אוּלַ֣י יְפֻתֶּ֔ה וְנוּכְלָ֥ה ל֖וֹ וְנִקְחָ֥ה נְקָמָתֵ֖נוּ מִמֶּֽנּוּ׃

11 But the LORD is with me as a mighty terrible one: therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail: they shall be greatly ashamed; for they shall not prosper: their everlasting confusion shall never be forgotten.

וַיהוָ֤ה אוֹתִי֙ כְּגִבּ֣וֹר עָרִ֔יץ עַל־ כֵּ֛ן רֹדְפַ֥י יִכָּשְׁל֖וּ וְלֹ֣א יָכֵ֑לוּ בֹּ֤שׁוּ מְאֹד֙ כִּֽי־ לֹ֣א הִשְׂכִּ֔ילוּ כְּלִמַּ֥ת עוֹלָ֖ם לֹ֥א תִשָּׁכֵֽחַ׃

12 But, O LORD of hosts, that triest the righteous, and seest the reins and the heart, let me see thy vengeance on them: for unto thee have I opened my cause.

וַיהוָ֣ה צְבָא֔וֹת בֹּחֵ֖ן צַדִּ֑יק רֹאֵ֥ה כְלָיוֹת֙ וָלֵ֔ב אֶרְאֶ֥ה נִקְמָתְךָ֖ מֵהֶ֑ם כִּ֥י אֵלֶ֖יךָ גָּלִ֥יתִי אֶת־ רִיבִֽי׃ ס

13 Sing unto the LORD, praise ye the LORD: for he hath delivered the soul of the poor from the hand of evildoers.

שִׁ֣ירוּ לַיהוָ֔ה הָלְל֖וּ אֶת־ יְהוָ֑ה כִּ֣י הִצִּ֤יל אֶת־ נֶ֙פֶשׁ אֶבְי֔וֹן מִיַּ֖ד מְרֵעִֽים׃ ס

14 Cursed be the day wherein I was born: let not the day wherein my mother bare me be blessed.

אָר֣וּר הַיּ֔וֹם אֲשֶׁ֥ר יֻלַּ֖דְתִּי בּ֑וֹ י֗וֹם אֲשֶׁ֤ר יְלָדַתְנִי֙ אִמִּ֔י אַל־ יְהִ֖י בָּרֽוּךְ׃

15 Cursed be the man who brought tidings to my father, saying, A man child is born unto thee; making him very glad.

אָר֣וּר הָאִ֔ישׁ אֲשֶׁ֥ר בִּשַּׂ֖ר אֶת־ אָבִ֣י לֵאמֹ֑ר יֻלַּד־ לְךָ֥ בֵּ֛ן זָכָ֖ר שַׂמֵּ֥חַ שִׂמְּחֵֽהוּ׃

16 And let that man be as the cities which the LORD overthrew, and repented not: and let him hear the cry in the morning, and the shouting at noontide;

וְהָיָ֣ה׀ הָאִ֣ישׁ הַה֗וּא כָּעָרִ֤ים אֲשֶׁר־ הָפַ֙ךְ֙ יְהוָ֔ה וְלֹ֥א נִחָ֖ם וְיִשְׁמַ֣ע זְעָקָה֮ בַּבֹּ֣קֶר֒ וּתְרוּעָה֙ בְּעֵ֣ת צָהֳרָֽיִם׃

17 Because he slew me not from the womb; or that my mother might have been my grave, and her womb to be always great with me.

אֲשֶׁ֥ר לֹא־ מוֹתָתַ֖נִי מֵרָ֑חֶם וַתְּהִי־ לִ֣י אִמִּ֔י קִבְרִ֖י וְרַחְמָ֥הּ הֵרַ֖ת עוֹלָֽם׃

18 Wherefore came I forth out of the womb to see labour and sorrow, that my days should be consumed with shame?

לָמָּ֣ה זֶּ֔ה מֵרֶ֖חֶם יְצָאתִ֑י לִרְא֣וֹת עָמָ֔ל וְיָגוֹן֙ וְיִכְל֣וּ בְבֹ֔שֶׁת יָמָֽי׃ פ

CHAPTER 21

1 The word which came unto Jeremiah from the LORD, when king Zedekiah sent unto him Pashur the son of Melchiah, and Zephaniah the son of Maaseiah the priest, saying,

הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁר־ הָיָ֤ה אֶל־ יִרְמְיָ֙הוּ֙ מֵאֵ֣ת יְהוָ֔ה בִּשְׁלֹ֣חַ אֵלָ֗יו הַמֶּ֙לֶךְ֙ צִדְקִיָּ֣הוּ אֶת־ פַּשְׁח֣וּר בֶּן־ מַלְכִּיָּ֔ה וְאֶת־ צְפַנְיָ֥ה בֶן־ מַעֲשֵׂיָ֖ה הַכֹּהֵ֑ן לֵאמֹֽר׃

2 Enquire, I pray thee, of the LORD for us; for Nebuchadrezzar king of Babylon maketh war against us; if so be that the LORD will deal with us according to all his wondrous works, that he may go up from us.

דְּרֹשׁ־ נָ֣א בַעֲדֵ֔נוּ אֶת־ יְהוָ֖ה כִּֽי־ נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֑ל נִלְחָ֣ם עָלֵ֔ינוּ אוּלַ֤י׀ יַעֲשֶׂ֨ה יְהוָ֜ה אוֹתָ֣נוּ׀ כְּכָל־ נִפְלְאֹתָ֗יו וְיַעֲלֶ֥ה מֵעָלֵֽינוּ׃ ס

3 Then said Jeremiah unto them, Thus shall ye say to Zedekiah:

וַיֹּ֥אמֶר יִרְמְיָ֖הוּ אֲלֵיהֶ֑ם כֹּֽה תֹאמְר֖וּן אֶל־ צִדְקִיָּֽהוּ׃

4 Thus saith the LORD God of Israel; Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, wherewith ye fight against the king of Babylon, and against the Chaldeans, which besiege you without the walls, and I will assemble them into the midst of this city.

כֹּֽה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל הִנְנִי֙ מֵסֵ֣ב אֶת־ כְּלֵ֣י הַמִּלְחָמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר בְּיֶדְכֶ֖ם׀ אֲשֶׁ֣ר אַתֶּ֗ם נִלְחָמִ֤ים בָּם֙ אֶת־ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל וְאֶת־ הַכַּשְׂדִּ֖ים הַצָּרִ֣ים עֲלֵיכֶ֑ם מִח֣וּץ לָחוֹמָ֔ה וְאָסַפְתִּ֖י אוֹתָ֑ם אֶל־ תּ֖וֹךְ הָעִ֥יר הַזֹּֽאת׃

5 And I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, even in anger, and in fury, and in great wrath.

וְנִלְחַמְתִּ֥י אֲנִי֙׀ אִתְּכֶ֔ם בְּיָ֥ד נְטוּיָ֖ה וּבִזְר֣וֹעַ חֲזָקָ֑ה וּבְאַ֖ף וּבְחֵמָ֥ה וּבְקֶ֖צֶף גָּדֽוֹל׃

6 And I will smite the inhabitants of this city, both man and beast: they shall die of a great pestilence.

וְהִכֵּיתִ֣י אֶת־ יוֹשְׁבֵ֔י הָעִ֥יר הַזֹּ֖את וְאֶת־ הָאָדָ֣ם וְאֶת־ הַבְּהֵמָ֑ה בְּדֶ֥בֶר גָּד֖וֹל יָמֻֽתוּ׃

7 And afterward, saith the LORD, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants, and the people, and such as are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of their enemies, and into the hand of those that seek their life: and he shall smite them with the edge of the sword; he shall not spare them, neither have pity, nor have mercy.

וְאַחֲרֵי־ כֵן נְאֻם־ יְהוָה אֶתֵּן אֶת־ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְאֶת־ עֲבָדָיו וְאֶת־ הָעָם וְאֶת־ הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר הַזֹּאת מִן־ הַדֶּבֶר מִן־ הַחֶרֶב וּמִן־ הָרָעָב בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וּבְיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהִכָּם לְפִי־ חָרֶב לֹא־ יְחוּס עֲלֵיהֶם וְלֹא יַחְמֹל וְלֹא יְרַחֵם:

8 And unto this people thou shalt say, Thus saith the LORD; Behold, I set before you the way of life, and the way of death.

וְאֶל־ הָעָם הַזֶּה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם אֶת־ דֶּרֶךְ הַחַיִּים וְאֶת־ דֶּרֶךְ הַמָּוֶת:

9 He that abideth in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence: but he that goeth out, and falleth to the Chaldeans that besiege you, he shall live, and his life shall be unto him for a prey.

הַיֹּשֵׁב בָּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדֶּבֶר וְהַיּוֹצֵא וְנָפַל עַל־ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם וְחָיָה וְהָיְתָה־ לּוֹ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל:

10 For I have set my face against this city for evil, and not for good, saith the LORD: it shall be given into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.

כִּי שַׂמְתִּי פָנַי בָּעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה נְאֻם־ יְהוָה בְּיַד־ מֶלֶךְ בָּבֶל וּתְנָתֶן וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ: ס

11 And touching the house of the king of Judah, say, Hear ye the word of the LORD;

וּלְבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה שִׁמְעוּ דְּבַר־ יְהוָה:

12 O house of David, thus saith the LORD; Execute judgment in the morning, and deliver him that is spoiled out of the hand of the oppressor, lest my fury go out like fire, and burn that none can quench it, because of the evil of your doings.

בֵּית דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה דִּינוּ לַבֹּקֶר מִשְׁפָּט וְהַצִּילוּ גָזוּל מִיַּד עוֹשֵׁק פֶּן־ תֵּצֵא כָאֵשׁ חֲמָתִי וּבָעֲרָה וְאֵין מְכַבֶּה מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם:

13 Behold, I am against thee, O inhabitant of the valley, and rock of the plain, saith the LORD; which say, Who shall come down against us? or who shall enter into our habitations?

הִנְנִי אֵלַיִךְ יֹשֶׁבֶת הָעֵמֶק צוּר הַמִּישֹׁר נְאֻם־ יְהוָה הָאֹמְרִים מִי־ יֵחַת עָלֵינוּ וּמִי יָבוֹא בִּמְעוֹנוֹתֵינוּ:

14 But I will punish you according to the fruit of your doings, saith the LORD: and I will kindle a fire in the forest thereof, and it shall devour all things round about it.

וּפָקַדְתִּי עֲלֵיכֶם כִּפְרִי מַעַלְלֵיכֶם נְאֻם־ יְהוָה וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּיַעְרָהּ וְאָכְלָה כָּל־ סְבִיבֹתֶיהָ: ס

CHAPTER 22

1 Thus saith the LORD; Go down to the house of the king of Judah, and speak there this word,

כֹּה אָמַר יְהוָה רֵד בֵּית־ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְדִבַּרְתָּ שָׁם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה:

2 And say, Hear the word of the LORD, O king of Judah, that sittest upon the throne of David, thou, and thy servants, and thy people that enter in by these gates:

וְאָמַרְתָּ שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה מֶלֶךְ יְהוּדָה הַיֹּשֵׁב עַל־ כִּסֵּא דָוִד אַתָּה וַעֲבָדֶיךָ וְעַמְּךָ הַבָּאִים בַּשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה: ס

3 Thus saith the LORD; Execute ye judgment and righteousness, and deliver the spoiled out of the hand of the oppressor: and do no wrong, do no violence to the stranger, the fatherless, nor the widow, neither shed innocent blood in this place.

כֹּה אָמַר יְהוָה עֲשׂוּ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה וְהַצִּילוּ גָזוּל מִיַּד עָשׁוּק וְגֵר יָתוֹם וְאַלְמָנָה אַל־ תּוֹנוּ אַל־ תֶּחְמְסוּ וְדָם נָקִי אַל־ תִּשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה:

4	For if ye do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, he, and his servants, and his people.	כִּ֣י אִם־ עָשׂ֣וֹ תַעֲשׂ֗וּ אֶת־ הַדָּבָ֤ר הַזֶּה֙ וּבָ֣אוּ בְשַׁעֲרֵי֙ הַבַּ֣יִת הַזֶּ֔ה מְלָכִ֗ים יֹשְׁבִ֤ים לְדָוִד֙ עַל־ כִּסְא֔וֹ רֹכְבִ֖ים בָּרֶ֣כֶב וּבַסּוּסִ֑ים הוּא֙ וַעֲבָדָ֣יו וְעַמּֽוֹ׃
5	But if ye will not hear these words, I swear by myself, saith the LORD, that this house shall become a desolation.	וְאִם֙ לֹ֣א תִשְׁמְע֔וּ אֶת־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה בִּ֤י נִשְׁבַּ֙עְתִּי֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה כִּֽי־ לְחָרְבָּ֥ה יִהְיֶ֖ה הַבַּ֥יִת הַזֶּֽה׃ ס
6	For thus saith the LORD unto the king's house of Judah; Thou art Gilead unto me, and the head of Lebanon: yet surely I will make thee a wilderness, and cities which are not inhabited.	כִּֽי־ כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה עַל־ בֵּ֥ית מֶ֖לֶךְ יְהוּדָ֑ה גִּלְעָ֤ד אַתָּה֙ לִ֣י רֹ֔אשׁ הַלְּבָנ֖וֹן אִם־ לֹ֥א אֲשִׁיתְךָ֖ מִדְבָּ֥ר עָרִ֖ים לֹ֥א נוֹשָֽׁבוּ׃
7	And I will prepare destroyers against thee, every one with his weapons: and they shall cut down thy choice cedars, and cast them into the fire.	וְקִדַּשְׁתִּ֥י עָלֶ֖יךָ מַשְׁחִתִ֑ים אִ֥ישׁ וְכֵלָ֖יו וְכָרְת֣וּ מִבְחַ֣ר אֲרָזֶ֔יךָ וְהִפִּ֖ילוּ עַל־ הָאֵֽשׁ׃
8	And many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbour, Wherefore hath the LORD done thus unto this great city?	וְעָבְר֣וּ גוֹיִ֤ם רַבִּים֙ עַל֙ הָעִ֣יר הַזֹּ֔את וְאָמְר֥וּ אִ֛ישׁ אֶל־ רֵעֵ֖הוּ עַל־ מֶ֣ה עָשָׂ֤ה יְהוָה֙ כָּ֣כָה לָעִ֣יר הַגְּדוֹלָ֔ה הַזֹּֽאת׃
9	Then they shall answer, Because they have forsaken the covenant of the LORD their God, and worshipped other gods, and served them.	וְאָמְר֗וּ עַל֩ אֲשֶׁ֨ר עָזְב֜וּ אֶת־ בְּרִ֣ית יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֗ם וַיִּשְׁתַּחֲווּ֙ לֵאלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים וַיַּעַבְדֽוּם׃ ס
10	Weep ye not for the dead, neither bemoan him: but weep sore for him that goeth away: for he shall return no more, nor see his native country.	אַל־ תִּבְכּ֥וּ לְמֵ֖ת וְאַל־ תָּנֻ֣דוּ לֽוֹ׃ בְּכ֥וּ בָכ֛וֹ לָהֹלֵ֖ךְ כִּ֣י לֹ֣א יָשׁ֔וּב וְרֹ֕אֶה אֶת־ אֶ֖רֶץ מוֹלַדְתּֽוֹ׃ ס
11	For thus saith the LORD touching Shallum the son of Josiah king of Judah, which reigned instead of Josiah his father, which went forth out of this place; He shall not return thither any more:	כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר־ יְהוָה֙ אֶל־ שַׁלֻּ֣ם בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֔הוּ מֶ֖לֶךְ יְהוּדָ֑ה הַמֹּלֵךְ֙ תַּחַ֣ת יֹאשִׁיָּ֔הוּ אָבִ֖יו אֲשֶׁ֥ר יָצָ֛א מִן־ הַמָּק֥וֹם הַזֶּ֖ה לֹא־ יָשׁ֥וּב שָׁ֖ם עֽוֹד׃
12	But he shall die in the place whither they have led him captive, and shall see this land no more.	כִּ֚י בִּמְק֣וֹם אֲשֶׁר־ הִגְל֣וּ אֹת֔וֹ שָׁ֖ם יָמ֑וּת וְאֶת־ הָאָ֥רֶץ הַזֹּ֖את לֹא־ יִרְאֶ֥ה עֽוֹד׃ ס
13	Woe unto him that buildeth his house by unrighteousness, and his chambers by wrong; that useth his neighbour's service without wages, and giveth him not for his work;	הוֹי֙ בֹּנֶ֣ה בֵיתוֹ֔ בְּלֹא־ צֶ֖דֶק וַעֲלִיּוֹתָ֑יו בְּלֹ֣א מִשְׁפָּ֔ט בְּרֵעֵ֥הוּ יַעֲבֹ֖ד חִנָּ֑ם וּפֹעֲל֖וֹ לֹ֥א יִתֶּן־ לֽוֹ׃
14	That saith, I will build me a wide house and large chambers, and cutteth him out windows; and it is cieled with cedar, and painted with vermilion.	הָאֹמֵ֗ר אֶבְנֶה־ לִּ֤י בֵית֙ מִדּ֔וֹת וַעֲלִיּ֖וֹת מְרֻוָחִ֑ים וְקֹרֵ֤עַ לוֹ֙ חַלּוֹנָ֔י וְסָפ֥וּן בָּאָ֖רֶז וּמָשׁ֥וֹחַ בַּשָּׁשָֽׁר׃
15	Shalt thou reign, because thou closest thyself in cedar? did not thy father eat and drink, and do judgment and justice, and then it was well with him?	הֲתִמְלֹ֔ךְ כִּ֥י אַתָּ֖ה מִתְחָרֶ֣ה בָּאָ֑רֶז אָבִ֙יךָ֙ הֲלֹ֣וֹא אָכַ֔ל וְשָׁתָ֕ה וְעָשָׂ֥ה מִשְׁפָּ֖ט וּצְדָקָ֑ה אָ֖ז טוֹב־ לֽוֹ׃
16	He judged the cause of the poor and needy; then it was well with him: was not this to know me? saith the LORD.	דָּ֤ן דִּין־ עֲנִי֙ וְאֶבְי֔וֹן אָ֖ז טוֹב֑ הֲלוֹא־ הִ֥יא הַדַּ֖עַת אֹתִ֥י נְאֻם־ יְהוָֽה׃
17	But thine eyes and thine heart are not but for thy covetousness, and for to shed innocent blood, and for oppression, and for violence, to do it.	כִּ֣י אֵין־ עֵינֶ֣יךָ וְלִבְּךָ֔ כִּ֚י אִם־ עַל־ בִּצְעֶ֔ךָ וְעַל֙ דַּם־ הַנָּקִ֔י לִשְׁפּ֖וֹךְ וְעַל־ הָעֹ֣שֶׁק וְעַל־ הַמְּרוּצָ֑ה לַעֲשׂ֖וֹת׃ ס

18 Therefore thus saith the LORD concerning Jehoiakim the son of Josiah king of Judah; They shall not lament for him, saying, Ah my brother! or, Ah sister! they shall not lament for him, saying, Ah lord! or, Ah his glory!

לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֶל־ יְהוֹיָקִים בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־ יִסְפְּדוּ לוֹ הוֹי אָחִי וְהוֹי אָחוֹת לֹא־ יִסְפְּדוּ לוֹ הוֹי אָדוֹן וְהוֹי הֹדוֹ׃

19 He shall be buried with the burial of an ass, drawn and cast forth beyond the gates of Jerusalem.

קְבוּרַת חֲמוֹר יִקָּבֵר סָחוֹב וְהַשְׁלֵךְ מֵהָלְאָה לְשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִָם׃ ס

20 Go up to Lebanon, and cry; and lift up thy voice in Bashan, and cry from the passages: for all thy lovers are destroyed.

עֲלִי הַלְּבָנוֹן וְצָעָקִי וּבַבָּשָׁן תְּנִי קוֹלֵךְ וְצָעֲקִי מֵעֲבָרִים כִּי נִשְׁבְּרוּ כָּל־ מְאַהֲבָיִךְ׃

21 I spake unto thee in thy prosperity; but thou saidst, I will not hear. This hath been thy manner from thy youth, that thou obeyedst not my voice.

דִּבַּרְתִּי אֵלַיִךְ בְּשַׁלְוֹתַיִךְ אָמַרְתְּ לֹא אֶשְׁמָע זֶה דַרְכֵּךְ מִנְּעוּרַיִךְ כִּי לֹא־ שָׁמַעַתְּ בְּקוֹלִי׃

22 The wind shall eat up all thy pastors, and thy lovers shall go into captivity: surely then shalt thou be ashamed and confounded for all thy wickedness.

כָּל־ רֹעַיִךְ תִּרְעֶה־ רוּחַ וּמְאַהֲבַיִךְ בַּשְּׁבִי יֵלֵכוּ כִּי אָז תֵּבוֹשִׁי וְנִכְלַמְתְּ מִכֹּל רָעָתֵךְ׃

23 O inhabitant of Lebanon, that makest thy nest in the cedars, how gracious shalt thou be when pangs come upon thee, the pain as of a woman in travail!

יֹשֶׁבְתִּי בַּלְּבָנוֹן מְקֻנָּנְתְּ בָּאֲרָזִים מַה־ נֶּחְנַתְּ בְּבֹא־ לָךְ חֲבָלִים חִיל כַּיּוֹלֵדָה׃

24 As I live, saith the LORD, though Coniah the son of Jehoiakim king of Judah were the signet upon my right hand, yet would I pluck thee thence;

חַי־ אָנִי נְאֻם־ יְהוָה כִּי אִם־ יִהְיֶה כָנְיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה חוֹתָם עַל־ יַד יְמִינִי כִּי מִשָּׁם אֶתְקָנֶךָּ׃

25 And I will give thee into the hand of them that seek thy life, and into the hand of them whose face thou fearest, even into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of the Chaldeans.

וּנְתַתִּיךְ בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשֵׁךְ וּבְיַד אֲשֶׁר־ אַתְּה יָגוֹר מִפְּנֵיהֶם וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וּבְיַד הַכַּשְׂדִּים׃

26 And I will cast thee out, and thy mother that bare thee, into another country, where ye were not born; and there shall ye die.

וְהָטַלְתִּי אֹתְךָ וְאֶת־ אִמְּךָ אֲשֶׁר יְלָדַתְךָ עַל הָאָרֶץ אַחֶרֶת אֲשֶׁר לֹא־ יֻלַּדְתֶּם שָּׁם וְשָׁם תָּמֻתוּ׃

27 But to the land whereunto they desire to return, thither shall they not return.

וְעַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ הֵם מְנַשְּׂאִים אֶת־ נַפְשָׁם לָשׁוּב שָׁם שָׁמָּה לֹא יָשׁוּבוּ׃ ס

28 Is this man Coniah a despised broken idol? is he a vessel wherein is no pleasure? wherefore are they cast out, he and his seed, and are cast into a land which they know not?

הַעֶצֶב נִבְזֶה נָפוּץ הָאִישׁ הַזֶּה כָּנְיָהוּ אִם־ כְּלִי אֵין חֵפֶץ בּוֹ מַדּוּעַ הוּטְלוּ הוּא וְזַרְעוֹ וְהֻשְׁלְכוּ עַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־ יָדָעוּ׃

29 O earth, earth, earth, hear the word of the LORD.

אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ שִׁמְעִי דְּבַר־ יְהוָה׃ ס

30 Thus saith the LORD, Write ye this man childless, a man that shall not prosper in his days: for no man of his seed shall prosper, sitting upon the throne of David, and ruling any more in Judah.

כֹּה אָמַר יְהוָה כִּתְבוּ אֶת־ הָאִישׁ הַזֶּה עֲרִירִי גֶּבֶר לֹא־ יִצְלַח בְּיָמָיו כִּי לֹא יִצְלַח מִזַּרְעוֹ אִישׁ יֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא דָוִד וּמֹשֵׁל עוֹד בִּיהוּדָה׃

CHAPTER 23

1	Woe be unto the pastors that destroy and scatter the sheep of my pasture! saith the LORD.	הוֹי רֹעִים מְאַבְּדִים וּמְפִצִים אֶת־צֹאן מַרְעִיתִי נְאֻם־יְהוָה:
2	Therefore thus saith the LORD God of Israel against the pastors that feed my people; Ye have scattered my flock, and driven them away, and have not visited them: behold, I will visit upon you the evil of your doings, saith the LORD.	לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הָרֹעִים הָרֹעִים אֶת־עַמִּי אַתֶּם הֲפִצֹתֶם אֶת־צֹאנִי וַתַּדִּחוּם וְלֹא פְקַדְתֶּם אֹתָם הִנְנִי פֹקֵד עֲלֵיכֶם אֶת־רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם נְאֻם־יְהוָה:
3	And I will gather the remnant of my flock out of all countries whither I have driven them, and will bring them again to their folds; and they shall be fruitful and increase.	וַאֲנִי אֲקַבֵּץ אֶת־שְׁאֵרִית צֹאנִי מִכֹּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־הִדַּחְתִּי אֹתָם שָׁם וַהֲשִׁבֹתִי אֹתָהֶן עַל־נְוֵהֶן וּפָרוּ וְרָבוּ:
4	And I will set up shepherds over them which shall feed them: and they shall fear no more, nor be dismayed, neither shall they be lacking, saith the LORD.	וַהֲקִמֹתִי עֲלֵיהֶם רֹעִים וְרָעוּם וְלֹא־יִירְאוּ עוֹד וְלֹא־יֵחַתּוּ וְלֹא יִפָּקֵדוּ נְאֻם־יְהוָה: ס
5	Behold, the days come, saith the LORD, that I will raise unto David a righteous Branch, and a King shall reign and prosper, and shall execute judgment and justice in the earth.	הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וַהֲקִמֹתִי לְדָוִד צֶמַח צַדִּיק וּמָלַךְ מֶלֶךְ וְהִשְׂכִּיל וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בָּאָרֶץ:
6	In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely: and this is his name whereby he shall be called, THE LORD OUR RIGHTEOUSNESS.	בְּיָמָיו תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לָבֶטַח וְזֶה־שְּׁמוֹ אֲשֶׁר־יִקְרָאוֹ יְהוָה| צִדְקֵנוּ: ס
7	Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that they shall no more say, The LORD liveth, which brought up the children of Israel out of the land of Egypt;	לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־יֹאמְרוּ עוֹד חַי־יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:
8	But, The LORD liveth, which brought up and which led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all countries whither I had driven them; and they shall dwell in their own land.	כִּי אִם־חַי־יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה וַאֲשֶׁר הֵבִיא אֶת־זֶרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צָפוֹנָה וּמִכֹּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם וְיָשְׁבוּ עַל־אַדְמָתָם: ס
9	Mine heart within me is broken because of the prophets; all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine hath overcome, because of the LORD, and because of the words of his holiness.	לַנְּבִאִים נִשְׁבַּר לִבִּי בְקִרְבִּי רָחֲפוּ כָּל־עַצְמוֹתַי הָיִיתִי כְּאִישׁ שִׁכּוֹר וּכְגֶבֶר עֲבָרוֹ יַיִן מִפְּנֵי יְהוָה וּמִפְּנֵי דִבְרֵי קָדְשׁוֹ:
10	For the land is full of adulterers; for because of swearing the land mourneth; the pleasant places of the wilderness are dried up, and their course is evil, and their force is not right.	כִּי מְנָאֲפִים מָלְאָה הָאָרֶץ כִּי־מִפְּנֵי אָלָה אָבְלָה הָאָרֶץ יָבְשׁוּ נְאוֹת מִדְבָּר וַתְּהִי מְרוּצָתָם רָעָה וּגְבוּרָתָם לֹא־כֵן:
11	For both prophet and priest are profane; yea, in my house have I found their wickedness, saith the LORD.	כִּי־גַם־נָבִיא גַּם־כֹּהֵן חָנֵפוּ גַּם־בְּבֵיתִי מָצָאתִי רָעָתָם נְאֻם־יְהוָה:

12	Wherefore their way shall be unto them as slippery ways in the darkness: they shall be driven on, and fall therein: for I will bring evil upon them, even the year of their visitation, saith the LORD.	לָכֵן֩ יִהְיֶ֨ה דַרְכָּ֜ם לָהֶ֗ם כַּחֲלַקְלַקּוֹת֙ בָּאֲפֵלָ֔ה יִדְּח֖וּ וְנָפְל֣וּ בָ֑הּ כִּ֣י ׀ אָבִ֣יא עֲלֵיהֶ֗ם רָעָה֙ שְׁנַ֣ת פְּקֻדָּתָ֔ם נְאֻם־ יְהוָֽה׃
13	And I have seen folly in the prophets of Samaria; they prophesied in Baal, and caused my people Israel to err.	וּבִנְבִיאֵ֥י שֹׁמְר֖וֹן רָאִ֑יתִי תִּפְלָ֗ה הִנָּבְא֙וּ בַּבַּ֣עַל וַיַּתְעוּ֙ אֶת־ עַמִּ֣י אֶת־ יִשְׂרָאֵ֔ל׃ ס
14	I have seen also in the prophets of Jerusalem an horrible thing: they commit adultery, and walk in lies: they strengthen also the hands of evildoers, that none doth return from his wickedness; they are all of them unto me as Sodom, and the inhabitants thereof as Gomorrah.	וּבִנְבִיאֵ֣י יְרוּשָׁלַ֔͏ִם רָאִ֖יתִי שַׁעֲרוּרָ֑ה נָ֚אוֹף וְהָלֹךְ֙ בַּשֶּׁ֔קֶר וְחִזְּק֥וּ יְדֵֽי מְרֵעִ֖ים לְבִלְתִּי־ שָׁ֣בוּ אִ֣ישׁ מֵרָעָת֑וֹ הָיוּ־ לִ֨י כֻלָּ֜ם כִּסְדֹּ֗ם וְיֹשְׁבֶ֙יהָ֙ כַּעֲמֹרָֽה׃ ס
15	Therefore thus saith the LORD of hosts concerning the prophets; Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall: for from the prophets of Jerusalem is profaneness gone forth into all the land.	לָכֵ֗ן כֹּ֤ה־ אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת עַל־ הַנְּבִאִ֑ים הִנְנִ֤י מַאֲכִילָם֙ לַעֲנָ֔ה וְהִשְׁקִתִ֖ים מֵ֣י רֹ֑אשׁ כִּ֣י מֵאֵ֔ת נְבִיאֵ֥י יְרוּשָׁלַ֖͏ִם יָצְאָ֥ה חֲנֵפָ֖ה לְכָל־ הָאָֽרֶץ׃ פ
16	Thus saith the LORD of hosts, Hearken not unto the words of the prophets that prophesy unto you: they make you vain: they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of the LORD.	כֹּ֤ה־ אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת אַל־ תִּשְׁמְע֕וּ עַל־ דִּבְרֵ֖י הַנְּבִאִ֣ים ׀ הַנִּבְּאִ֣ים לָכֶ֑ם מַהְבִלִ֥ים הֵ֛מָּה אֶתְכֶ֖ם חֲז֣וֹן לִבָּ֔ם ׀ יְדַבֵּ֖רוּ לֹ֥א מִפִּ֖י יְהוָֽה׃
17	They say still unto them that despise me, The LORD hath said, Ye shall have peace; and they say unto every one that walketh after the imagination of his own heart, No evil shall come upon you.	אֹמְרִ֞ים אָמ֣וֹר ׀ לְמְנַאֲצַ֣י דָּבָ֗ר יְהוָ֤ה שָׁלוֹם֙ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם וְכֹ֣ל ׀ הֹלֵ֣ךְ בִּשְׁרִר֣וּת לִבּ֔וֹ אָמְר֖וּ לֹא־ תָב֣וֹא עֲלֵיכֶ֑ם רָעָֽה׃
18	For who hath stood in the counsel of the LORD, and hath perceived and heard his word? who hath marked his word, and heard it?	כִּ֣י מִ֤י עָמַד֙ בְּסוֹד֙ יְהוָ֔ה וַיַּ֖רְא וַיִּשְׁמַ֣ע אֶת־ דְּבָר֑וֹ מִי־ הִקְשִׁ֥יב דְּבָר֖וֹ וַיִּשְׁמָֽע׃ ס
19	Behold, a whirlwind of the LORD is gone forth in fury, even a grievous whirlwind: it shall fall grievously upon the head of the wicked.	הִנֵּ֣ה ׀ סַעֲרַ֣ת יְהוָ֗ה חֵמָה֙ יָצְאָ֔ה וְסַ֖עַר מִתְחוֹלֵ֑ל עַ֚ל רֹ֣אשׁ רְשָׁעִ֔ים יָחִֽיל׃
20	The anger of the LORD shall not return, until he have executed, and till he have performed the thoughts of his heart: in the latter days ye shall consider it perfectly.	לֹ֤א יָשׁוּב֙ אַף־ יְהוָ֔ה עַד־ עֲשֹׂתוֹ֙ וְעַד־ הֲקִימוֹ֙ מְזִמּ֣וֹת לִבּ֔וֹ בְּאַחֲרִ֖ית הַיָּמִ֣ים תִּתְבּוֹנְנ֥וּ בָ֖הּ בִּינָֽה׃
21	I have not sent these prophets, yet they ran: I have not spoken to them, yet they prophesied.	לֹא־ שָׁלַ֙חְתִּי֙ אֶת־ הַנְּבִאִ֔ים וְהֵ֖ם רָצ֑וּ לֹא־ דִבַּ֥רְתִּי אֲלֵיהֶ֖ם וְהֵ֥ם נִבָּֽאוּ׃
22	But if they had stood in my counsel, and had caused my people to hear my words, then they should have turned them from their evil way, and from the evil of their doings.	וְאִם־ עָמְד֣וּ בְסוֹדִ֔י וַיַּשְׁמִ֖יעוּ דְּבָרַ֑͏ִי אֶת־ עַמִּ֣י וְיֹשִׁבוּם֙ מִדַּרְכָּ֣ם הָרָ֔ע וּמֵרֹ֖עַ מַעַלְלֵיהֶֽם׃ ס
23	Am I a God at hand, saith the LORD, and not a God afar off?	הַאֱלֹהֵ֥י מִקָּרֹ֛ב אֲנִ֖י נְאֻם־ יְהוָ֑ה וְלֹ֖א אֱלֹהֵ֥י מֵרָחֹֽק׃
24	Can any hide himself in secret places that I shall not see him? saith the LORD. Do not I fill heaven and earth? saith the LORD.	אִם־ יִסָּתֵ֥ר אִ֛ישׁ בַּמִּסְתָּרִ֖ים וַאֲנִ֣י לֹא־ אֶרְאֶ֑נּוּ נְאֻם־ יְהוָ֗ה הֲלוֹא֙ אֶת־ הַשָּׁמַ֣יִם וְאֶת־ הָאָ֔רֶץ אֲנִ֖י מָלֵ֑א נְאֻם־ יְהוָֽה׃

25	I have heard what the prophets said, that prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.	שָׁמַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־ אָמְרוּ הַנְּבִאִים הָנִבְּאִים בִּשְׁמִי שֶׁקֶר לֵאמֹר חָלָמְתִּי חָלָמְתִּי:
26	How long shall this be in the heart of the prophets that prophesy lies? yea, they are prophets of the deceit of their own heart;	עַד־ מָתַי הֱיֵשׁ בְּלֶב הַנְּבִאִים נִבְּאֵי הַשֶּׁקֶר וּנְבִיאֵי תַּרְמִת לִבָּם:
27	Which think to cause my people to forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbour, as their fathers have forgotten my name for Baal.	הַחֹשְׁבִים לְהַשְׁכִּיחַ אֶת־ עַמִּי שְׁמִי בַּחֲלֹמֹתָם אֲשֶׁר יְסַפְּרוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ כַּאֲשֶׁר שָׁכְחוּ אֲבוֹתָם אֶת־ שְׁמִי בַּבָּעַל:
28	The prophet that hath a dream, let him tell a dream; and he that hath my word, let him speak my word faithfully. What is the chaff to the wheat? saith the LORD.	הַנָּבִיא אֲשֶׁר־ אִתּוֹ חֲלוֹם יְסַפֵּר חֲלוֹם וַאֲשֶׁר דְּבָרִי אִתּוֹ יְדַבֵּר דְּבָרִי אֱמֶת מַה־ לַּתֶּבֶן אֶת־ הַבָּר נְאֻם־ יְהוָה:
29	Is not my word like as a fire? saith the LORD; and like a hammer that breaketh the rock in pieces?	הֲלוֹא כֹה דְבָרִי כָּאֵשׁ נְאֻם־ יְהוָה וּכְפַטִּישׁ יְפֹצֵץ סָלַע: ס
30	Therefore, behold, I am against the prophets, saith the LORD, that steal my words every one from his neighbour.	לָכֵן הִנְנִי עַל־ הַנְּבִאִים נְאֻם־ יְהוָה מְגַנְּבֵי דְבָרַי אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ:
31	Behold, I am against the prophets, saith the LORD, that use their tongues, and say, He saith.	הִנְנִי עַל־ הַנְּבִיאִם נְאֻם־ יְהוָה הַלֹּקְחִים לְשׁוֹנָם וְיִנְאֲמוּ נְאֻם:
32	Behold, I am against them that prophesy false dreams, saith the LORD, and do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their lightness; yet I sent them not, nor commanded them: therefore they shall not profit this people at all, saith the LORD.	הִנְנִי עַל־ נִבְּאֵי חַלְמוֹת שֶׁקֶר נְאֻם־ יְהוָה וַיְסַפְּרוּם וַיַּתְעוּ אֶת־ עַמִּי בְּשִׁקְרֵיהֶם וּבְפַחֲזוּתָם וְאָנֹכִי לֹא־ שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְהוֹעֵיל לֹא־ יוֹעִילוּ לָעָם־ הַזֶּה נְאֻם־ יְהוָה:
33	And when this people, or the prophet, or a priest, shall ask thee, saying, What is the burden of the LORD? thou shalt then say unto them, What burden? I will even forsake you, saith the LORD.	וְכִי־ יִשְׁאָלְךָ הָעָם הַזֶּה אוֹ־ הַנָּבִיא אוֹ־ כֹהֵן לֵאמֹר מַה־ מַּשָּׂא יְהוָה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־ מַה־ מַּשָּׂא וְנָטַשְׁתִּי אֶתְכֶם נְאֻם־ יְהוָה:
34	And as for the prophet, and the priest, and the people, that shall say, The burden of the LORD, I will even punish that man and his house.	וְהַנָּבִיא וְהַכֹּהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמַר מַשָּׂא יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־ הָאִישׁ הַהוּא וְעַל־ בֵּיתוֹ:
35	Thus shall ye say every one to his neighbour, and every one to his brother, What hath the LORD answered? and, What hath the LORD spoken?	כֹּה תֹאמְרוּ אִישׁ עַל־ רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶל־ אָחִיו מֶה־ עָנָה יְהוָה וּמַה־ דִּבֶּר יְהוָה:
36	And the burden of the LORD shall ye mention no more: for every man's word shall be his burden; for ye have perverted the words of the living God, of the LORD of hosts our God.	וּמַשָּׂא יְהוָה לֹא תִזְכְּרוּ־ עוֹד כִּי הַמַּשָּׂא יִהְיֶה לְאִישׁ דְּבָרוֹ וַהֲפַכְתֶּם אֶת־ דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵינוּ:
37	Thus shalt thou say to the prophet, What hath the LORD answered thee? and, What hath the LORD spoken?	כֹּה תֹאמַר אֶל־ הַנָּבִיא מֶה־ עָנָךְ יְהוָה וּמַה־ דִּבֶּר יְהוָה:

38 But since ye say, The burden of the LORD; therefore thus saith the LORD; Because ye say this word, The burden of the LORD, and I have sent unto you, saying, Ye shall not say, The burden of the LORD;

וְאִם־ מַשָּׂא יְהוָה תֹּאמְרוּ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן אֲמָרְכֶם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה מַשָּׂא יְהוָה וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תֹאמְרוּ מַשָּׂא יְהוָה:

39 Therefore, behold, I, even I, will utterly forget you, and I will forsake you, and the city that I gave you and your fathers, and cast you out of my presence:

לָכֵן הִנְנִי וְנָשֹׁיתִי אֶתְכֶם נָשֹׂא וְנָטַשְׁתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־ הָעִיר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וְלַאֲבוֹתֵיכֶם מֵעַל פָּנָי:

40 And I will bring an everlasting reproach upon you, and a perpetual shame, which shall not be forgotten.

וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם חֶרְפַּת עוֹלָם וּכְלִמּוֹת עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא תִשָּׁכֵחַ: ס

CHAPTER 24

1 The LORD shewed me, and, behold, two baskets of figs were set before the temple of the LORD, after that Nebuchadrezzar king of Babylon had carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah, and the princes of Judah, with the carpenters and smiths, from Jerusalem, and had brought them to Babylon.

הֶרְאַנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי דוּדָאֵי תְאֵנִים מוּעָדִים לִפְנֵי הֵיכַל יְהוָה אַחֲרֵי הַגְלוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶת־ יְכָנְיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְאֶת־ שָׂרֵי יְהוּדָה וְאֶת־ הֶחָרָשׁ וְאֶת־ הַמַּסְגֵּר מִירוּשָׁלִַם וַיְבִאֵם בָּבֶל:

2 One basket had very good figs, even like the figs that are first ripe: and the other basket had very naughty figs, which could not be eaten, they were so bad.

הַדּוּד אֶחָד תְּאֵנִים טֹבוֹת מְאֹד כִּתְאֵנֵי הַבִּכֻּרוֹת וְהַדּוּד אֶחָד תְּאֵנִים רָעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־ תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ: ס

3 Then said the LORD unto me, What seest thou, Jeremiah? And I said, Figs; the good figs, very good; and the evil, very evil, that cannot be eaten, they are so evil.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מָה־ אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וָאֹמַר תְּאֵנִים הַתְּאֵנִים הַטֹּבוֹת טֹבוֹת מְאֹד וְהָרָעוֹת רָעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־ תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ: פ

4 Again the word of the LORD came unto me, saying,

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

5 Thus saith the LORD, the God of Israel; Like these good figs, so will I acknowledge them that are carried away captive of Judah, whom I have sent out of this place into the land of the Chaldeans for their good.

כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּתְּאֵנִים הַטֹּבוֹת הָאֵלֶּה כֵּן־ אַכִּיר אֶת־ גָּלוּת יְהוּדָה אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּי מִן־ הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים לְטוֹבָה:

6 For I will set mine eyes upon them for good, and I will bring them again to this land: and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up.

וְשַׂמְתִּי עֵינִי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה וַהֲשִׁבֹתִים עַל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִים וְלֹא אֶהֱרֹס וּנְטַעְתִּים וְלֹא אֶתּוֹשׁ:

7 And I will give them an heart to know me, that I am the LORD: and they shall be my people, and I will be their God: for they shall return unto me with their whole heart.

וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לָדַעַת אֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה וְהָיוּ־ לִי לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים כִּי־ יָשֻׁבוּ אֵלַי בְּכָל־ לִבָּם: ס

8 And as the evil figs, which cannot be eaten, they are so evil; surely thus saith the LORD, So will I give Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the residue of Jerusalem, that remain in this land, and them that dwell in the land of Egypt:

וְכַתְּאֵנִים הָרָעוֹת אֲשֶׁר לֹא־ תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ כִּי־ כֹה| אָמַר יְהוָה כֵּן אֶתֵּן אֶת־ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְאֶת־ שָׂרָיו וְאֵת| שְׁאֵרִית יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת וְהַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

9	And I will deliver them to be removed into all the kingdoms of the earth for their hurt, to be a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all places whither I shall drive them.	וּנְתַתִּים֙ לְזַעֲוָ֣ה לְרָעָ֔ה לְכֹ֖ל מַמְלְכ֣וֹת הָאָ֑רֶץ לְחֶרְפָּ֤ה וּלְמָשָׁל֙ לִשְׁנִינָ֣ה וְלִקְלָלָ֔ה בְּכָל־ הַמְּקֹמ֕וֹת אֲשֶׁ֥ר אַדִּיחֵ֖ם שָֽׁם׃
10	And I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, till they be consumed from off the land that I gave unto them and to their fathers.	וְשִׁלַּחְתִּי֩ בָּ֨ם אֶת־ הַחֶ֜רֶב אֶת־ הָרָעָ֣ב וְאֶת־ הַדֶּ֗בֶר עַד־ תֻּמָּם֙ מֵעַ֣ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לָהֶ֑ם וְלַאֲבוֹתֵיהֶֽם׃ פ

CHAPTER 25

1	The word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that was the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon;	הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁר־ הָיָ֤ה עַל־ יִרְמְיָהוּ֙ עַל־ כָּל־ עַ֣ם יְהוּדָ֔ה בַּשָּׁנָה֙ הָרְבִעִ֣ית לִיהוֹיָקִ֔ים בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֖הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה הִ֚יא הַשָּׁנָ֣ה הָרִאשׁוֹנִ֔ית לִנְבוּכַדְרֶאצַּ֖ר מֶ֥לֶךְ בָּבֶֽל׃
2	The which Jeremiah the prophet spake unto all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying,	אֲשֶׁ֨ר דִּבֶּ֜ר יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִיא֮ עַל־ כָּל־ עַ֣ם יְהוּדָה֒ וְאֶ֖ל כָּל־ יֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלִָ֑ם לֵאמֹֽר׃
3	From the thirteenth year of Josiah the son of Amon king of Judah, even unto this day, that is the three and twentieth year, the word of the LORD hath come unto me, and I have spoken unto you, rising early and speaking; but ye have not hearkened.	מִן־ שְׁלֹ֣שׁ עֶשְׂרֵ֗ה שָׁנָה֙ לְיֹאשִׁיָּ֣הוּ בֶן־ אָמ֔וֹן מֶ֖לֶךְ יְהוּדָ֑ה וְעַד֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה זֶ֚ה שָׁלֹ֣שׁ וְעֶשְׂרִ֔ים שָׁנָ֕ה הָיָ֖ה דְּבַר־ יְהוָ֣ה אֵלַ֑י וָאֲדַבֵּ֥ר אֲלֵיכֶ֛ם אַשְׁכִּ֥ים וְדַבֵּ֖ר וְלֹ֥א שְׁמַעְתֶּֽם׃
4	And the LORD hath sent unto you all his servants the prophets, rising early and sending them; but ye have not hearkened, nor inclined your ear to hear.	וְשָׁלַ֨ח יְהוָ֜ה אֲלֵיכֶ֗ם אֶת־ כָּל־ עֲבָדָ֛יו הַנְּבִאִ֥ים הַשְׁכֵּ֖ם וְשָׁלֹ֑חַ וְלֹא־ שְׁמַעְתֶּ֥ם וְלֹא־ הִטִּ֖יתֶם אֶת־ אָזְנְכֶ֥ם לִשְׁמֹֽעַ׃
5	They said, Turn ye again now every one from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that the LORD hath given unto you and to your fathers for ever and ever:	לֵאמֹ֗ר שׁ֤וּבוּ־ נָ֙א֙ אִ֣ישׁ מִדַּרְכּ֣וֹ הָרָעָ֔ה וּמֵרֹ֖עַ מַעַלְלֵיכֶ֑ם וְשִׁבְתֶּ֗ם עַל־ הָאֲדָמָ֞ה אֲשֶׁ֤ר נָתַן֙ יְהוָ֣ה לָכֶ֔ם וְלַאֲבוֹתֵיכֶ֖ם לְמִן־ עוֹלָ֥ם וְעַד־ עוֹלָֽם׃
6	And go not after other gods to serve them, and to worship them, and provoke me not to anger with the works of your hands; and I will do you no hurt.	וְאַל־ תֵּלְכ֣וּ אָחֲרֵי֮ אֱלֹהִים֒ אֲחֵרִ֗ים לְעָבְדָ֛ם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹ֥ת לָהֶ֖ם וְלֹא־ תַכְעִיסוּ֙ אוֹתִ֔י בְּמַעֲשֵׂ֖ה יְדֵיכֶ֑ם וְלֹ֥א אָרַ֖ע לָכֶֽם׃
7	Yet ye have not hearkened unto me, saith the LORD; that ye might provoke me to anger with the works of your hands to your own hurt.	וְלֹא־ שְׁמַעְתֶּ֥ם אֵלַ֖י נְאֻם־ יְהוָ֑ה לְמַ֗עַן הַכְעִיסֻ֙נִי֙ בְּמַעֲשֵׂ֣ה יְדֵיכֶ֔ם לְרַ֥ע לָכֶ֖ם׃ ס
8	Therefore thus saith the LORD of hosts; Because ye have not heard my words,	לָכֵ֕ן כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֣ה צְבָא֑וֹת יַ֚עַן אֲשֶׁ֣ר לֹא־ שְׁמַעְתֶּ֔ם אֶת־ דְּבָרָֽי׃

9	Behold, I will send and take all the families of the north, saith the LORD, and Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will bring them against this land, and against the inhabitants thereof, and against all these nations round about, and will utterly destroy them, and make them an astonishment, and an hissing, and perpetual desolations.	הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלָקַחְתִּי אֶת־ כָּל־ מִשְׁפְּחוֹת צָפוֹן נְאֻם־ יְהוָה וְאֶל־ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל עַבְדִּי וַהֲבֵאתִים עַל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וְעַל־ יֹשְׁבֶיהָ וְעַל כָּל־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה סָבִיב וְהַחֲרַמְתִּים וְשַׂמְתִּים לְשַׁמָּה וְלִשְׁרֵקָה וּלְחָרְבוֹת עוֹלָם:
10	Moreover I will take from them the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light of the candle.	וְהַאֲבַדְתִּי מֵהֶם קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה קוֹל רֵחַיִם וְאוֹר נֵר:
11	And this whole land shall be a desolation, and an astonishment; and these nations shall serve the king of Babylon seventy years.	וְהָיְתָה כָּל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לְחָרְבָּה לְשַׁמָּה וְעָבְדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל שִׁבְעִים שָׁנָה:
12	And it shall come to pass, when seventy years are accomplished, that I will punish the king of Babylon, and that nation, saith the LORD, for their iniquity, and the land of the Chaldeans, and will make it perpetual desolations.	וְהָיָה כִמְלֹאת שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקֹד עַל־ מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְעַל־ הַגּוֹי הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה אֶת־ עֲוֹנָם וְעַל־ אֶרֶץ כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתִּי אֹתוֹ לְשִׁמְמוֹת עוֹלָם:
13	And I will bring upon that land all my words which I have pronounced against it, even all that is written in this book, which Jeremiah hath prophesied against all the nations.	וְהֵבֵאתִי עַל־ הָאָרֶץ הַהִיא אֶת־ כָּל־ דְּבָרַי אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ אֵת כָּל־ הַכָּתוּב בַּסֵּפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר־ נִבָּא יִרְמְיָהוּ עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם:
14	For many nations and great kings shall serve themselves of them also: and I will recompense them according to their deeds, and according to the works of their own hands.	כִּי עָבְדוּ־ בָם גַּם־ הֵמָּה גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדוֹלִים וְשִׁלַּמְתִּי לָהֶם כְּפָעֳלָם וּכְמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם: ס
15	For thus saith the LORD God of Israel unto me; Take the wine cup of this fury at my hand, and cause all the nations, to whom I send thee, to drink it.	כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלַי קַח אֶת־ כּוֹס הַיַּיִן הַחֵמָה הַזֹּאת מִיָּדִי וְהִשְׁקִיתָה אֹתוֹ אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ אוֹתְךָ אֲלֵיהֶם:
16	And they shall drink, and be moved, and be mad, because of the sword that I will send among them.	וְשָׁתּוּ וְהִתְגֹּעָשׁוּ וְהִתְהֹלָלוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ בֵּינֹתָם:
17	Then took I the cup at the LORD's hand, and made all the nations to drink, unto whom the LORD had sent me:	וָאֶקַּח אֶת־ הַכּוֹס מִיַּד יְהוָה וָאַשְׁקֶה אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ שְׁלָחַנִי יְהוָה אֲלֵיהֶם:
18	To wit, Jerusalem, and the cities of Judah, and the kings thereof, and the princes thereof, to make them a desolation, an astonishment, an hissing, and a curse; as it is this day;	אֶת־ יְרוּשָׁלַם וְאֶת־ עָרֵי יְהוּדָה וְאֶת־ מְלָכֶיהָ אֶת־ שָׂרֶיהָ לָתֵת אֹתָם לְחָרְבָּה לְשַׁמָּה לִשְׁרֵקָה וְלִקְלָלָה כַּיּוֹם הַזֶּה:
19	Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people;	אֶת־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וְאֶת־ עֲבָדָיו וְאֶת־ שָׂרָיו וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ:

20	And all the mingled people, and all the kings of the land of Uz, and all the kings of the land of the Philistines, and Ashkelon, and Azzah, and Ekron, and the remnant of Ashdod,	וְאֵת֙ כָּל־ הָעֲרֹ֔ב וְאֶת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י אֶ֔רֶץ הָע֖וּץ וְאֵ֣ת כָּל־ מַלְכֵ֣י אֶ֔רֶץ פְּלִשְׁתִּ֑ים וְאֶת־ אַשְׁקְל֥וֹן וְאֶת־ עַזָּ֖ה וְאֶת־ עֶקְרֹ֑ון וְאֵ֖ת שְׁאֵרִ֥ית אַשְׁדּֽוֹד׃
21	Edom, and Moab, and the children of Ammon,	אֶת־ אֱד֥וֹם וְאֶת־ מוֹאָ֖ב וְאֶת־ בְּנֵ֥י עַמּֽוֹן׃
22	And all the kings of Tyrus, and all the kings of Zidon, and the kings of the isles which are beyond the sea,	וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י צֹ֔ר וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י צִיד֔וֹן וְאֵת֙ מַלְכֵ֣י הָאִ֔י אֲשֶׁ֖ר בְּעֵ֥בֶר הַיָּֽם׃
23	Dedan, and Tema, and Buz, and all that are in the utmost corners,	וְאֶת־ דְּדָ֥ן וְאֶת־ תֵּימָ֖א וְאֶת־ בּ֑וּז וְאֵ֖ת כָּל־ קְצוּצֵ֥י פֵּאָֽה׃
24	And all the kings of Arabia, and all the kings of the mingled people that dwell in the desert,	וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י עֲרָ֔ב וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י הָעֲרֹ֔ב הַשֹּׁכְנִ֖ים בַּמִּדְבָּֽר׃
25	And all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes,	וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י זִמְרִ֔י וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י עֵילָ֔ם וְאֵ֖ת כָּל־ מַלְכֵ֥י מָדָֽי׃
26	And all the kings of the north, far and near, one with another, and all the kingdoms of the world, which are upon the face of the earth: and the king of Sheshach shall drink after them.	וְאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י הַצָּפ֔וֹן הַקְּרֹבִ֖ים וְהָרְחֹקִ֑ים אִ֣ישׁ אֶל־ אָחִ֔יו וְאֵת֙ כָּל־ הַמַּמְלָכ֣וֹת הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֖ר עַל־ פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֑ה וּמֶ֨לֶךְ שֵׁשַׁ֜ךְ יִשְׁתֶּ֥ה אַחֲרֵיהֶֽם׃
27	Therefore thou shalt say unto them, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Drink ye, and be drunken, and spue, and fall, and rise no more, because of the sword which I will send among you.	וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם ס כֹּ֤ה ׀ אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֣וֹת אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל שְׁתּ֤וּ וְשִׁכְרוּ֙ וְקִיּ֣וּ וְנִפְל֔וּ וְלֹ֥א תָקֻ֖מוּ מִפְּנֵ֣י הַחֶ֑רֶב אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י שֹׁלֵ֥חַ בֵּינֵיכֶֽם׃
28	And it shall be, if they refuse to take the cup at thine hand to drink, then shalt thou say unto them, Thus saith the LORD of hosts; Ye shall certainly drink.	וְהָיָ֗ה כִּ֤י יְמָאֲנוּ֙ לָקַ֣חַת הַכּ֔וֹס מִיָּדְךָ֖ לִשְׁתּ֑וֹת וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת שָׁת֥וֹ תִשְׁתּֽוּ׃
29	For, lo, I begin to bring evil on the city which is called by my name, and should ye be utterly unpunished? Ye shall not be unpunished: for I will call for a sword upon all the inhabitants of the earth, saith the LORD of hosts.	כִּ֣י הִנֵּ֗ה בָּעִיר֙ אֲשֶׁ֣ר נִקְרָא־ שְׁמִ֣י עָלֶ֔יהָ אָנֹכִ֖י מֵחֵ֣ל לְהָרַ֑ע וְאַתֶּ֥ם הִנָּקֵ֛ה תִּנָּקּ֖וּ לֹ֣א תִנָּקּ֑וּ כִּ֤י חֶ֙רֶב֙ אֲנִ֣י קֹרֵ֔א עַל־ כָּל־ יֹשְׁבֵ֖י הָאָ֑רֶץ נְאֻ֖ם יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃
30	Therefore prophesy thou against them all these words, and say unto them, The LORD shall roar from on high, and utter his voice from his holy habitation; he shall mightily roar upon his habitation; he shall give a shout, as they that tread the grapes, against all the inhabitants of the earth.	וְאַתָּ֣ה תִּנָּבֵ֣א אֲלֵיהֶ֗ם אֵ֚ת כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֔ם יְהוָ֥ה מִמָּר֖וֹם יִשְׁאָ֑ג וּמִמְּעוֹן֙ קָדְשׁ֣וֹ יִתֵּ֣ן קוֹלֹ֔ו שָׁאֹ֥ג יִשְׁאַ֖ג עַל־ נָוֵ֑הוּ הֵידָ֤ד כְּדֹרְכִים֙ יַעֲנֶ֔ה אֶל כָּל־ יֹשְׁבֵ֖י הָאָֽרֶץ׃
31	A noise shall come even to the ends of the earth; for the LORD hath a controversy with the nations, he will plead with all flesh; he will give them that are wicked to the sword, saith the LORD.	בָּ֣א שָׁא֗וֹן עַד־ קְצֵ֤ה הָאָ֙רֶץ֙ כִּי־ רִ֣יב לַיהוָ֔ה בַּגּוֹיִ֖ם נִשְׁפֹּ֣ט הוּא֑ לְכָל־ בָּשָׂ֣ר הָרְשָׁעִ֔ים נְתָנָ֖ם לַחֶ֑רֶב נְאֻם־ יְהוָ֥ה׃ ס
32	Thus saith the LORD of hosts, Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great whirlwind shall be raised up from the coasts of the earth.	כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת הִנֵּ֥ה רָעָ֖ה יֹצֵ֣את מִגֹּ֑וי אֶל־ גֹּ֗וי וְסַעַר֙ גָּד֣וֹל יֵעוֹר֔ מִיַּרְכְּתֵ֖י אָֽרֶץ׃

33	And the slain of the LORD shall be at that day from one end of the earth even unto the other end of the earth: they shall not be lamented, neither gathered, nor buried; they shall be dung upon the ground.	וְהָי֤וּ חַלְלֵי֙ יְהוָ֔ה בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא מִקְצֵ֣ה הָאָ֑רֶץ וְעַד־ קְצֵ֣ה הָאָ֔רֶץ לֹ֥א יִסָּפְד֖וּ וְלֹ֣א יֵאָסְפ֑וּ וְלֹ֥א יִקָּבֵ֖רוּ לְדֹ֥מֶן עַל־ פְּנֵ֖י הָאֲדָמָ֥ה יִהְיֽוּ׃
34	Howl, ye shepherds, and cry; and wallow yourselves in the ashes, ye principal of the flock: for the days of your slaughter and of your dispersions are accomplished; and ye shall fall like a pleasant vessel.	הֵילִ֤ילוּ הָרֹעִים֙ וְזַעֲק֔וּ וְהִתְפַּלְּשׁ֖וּ אַדִּירֵ֣י הַצֹּ֑אן כִּי־ מָלְא֤וּ יְמֵיכֶם֙ לִטְבוֹחַ֔ וּתְפוּצוֹתֵיכֶ֖ם וּנְפַלְתֶּ֑ם כִּכְלִ֖י חֶמְדָּֽה׃
35	And the shepherds shall have no way to flee, nor the principal of the flock to escape.	וְאָבַ֤ד מָנ֙וֹס֙ מִן־ הָרֹעִ֔ים וּפְלֵיטָ֖ה מֵאַדִּירֵ֥י הַצֹּֽאן׃
36	A voice of the cry of the shepherds, and an howling of the principal of the flock, shall be heard: for the LORD hath spoiled their pasture.	קוֹל֙ צַעֲקַ֣ת הָרֹעִ֔ים וְיִלֶלֶת֙ אַדִּירֵ֣י הַצֹּ֔אן כִּֽי־ שֹׁדֵ֥ד יְהוָ֖ה אֶת־ מִרְעִיתָֽם׃
37	And the peaceable habitations are cut down because of the fierce anger of the LORD.	וְנָדְמ֥וּ נְא֖וֹת הַשָּׁלֹ֑ום מִפְּנֵ֖י חֲר֥וֹן אַף־ יְהוָֽה׃
38	He hath forsaken his covert, as the lion: for their land is desolate because of the fierceness of the oppressor, and because of his fierce anger.	עָזַ֤ב כַּכְּפִיר֙ סֻכּ֔וֹ כִּֽי־ הָיְתָ֥ה אַרְצָ֖ם לְשַׁמָּ֑ה מִפְּנֵ֤י׀ חֲר֣וֹן הַיּוֹנָ֔ה וּמִפְּנֵ֖י חֲר֥וֹן אַפּֽוֹ׃ פ

CHAPTER 26

1	In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah came this word from the LORD, saying,	בְּרֵאשִׁ֣ית מַמְלְכ֔וּת יְהוֹיָקִ֖ים בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֣הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה הָיָ֤ה׀ הַדָּבָר֙ הַזֶּ֔ה מֵאֵ֖ת יְהוָ֥ה לֵאמֹֽר׃
2	Thus saith the LORD; Stand in the court of the LORD's house, and speak unto all the cities of Judah, which come to worship in the LORD's house, all the words that I command thee to speak unto them; diminish not a word:	כֹּ֤ה׀ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה עֲמֹ֤ד בַּחֲצַר֙ בֵּ֣ית־ יְהוָ֔ה׀ וְדִבַּרְתָּ֞ עַל־ כָּל־ עָרֵ֣י יְהוּדָ֗ה הַבָּאִים֙׀ לְהִשְׁתַּחֲוֹת֙ בֵּ֣ית־ יְהוָ֔ה אֵ֚ת כָּל־ הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר צִוִּיתִ֖יךָ לְדַבֵּ֣ר אֲלֵיהֶ֑ם אַל־ תִּגְרַ֖ע דָּבָֽר׃
3	If so be they will hearken, and turn every man from his evil way, that I may repent me of the evil, which I purpose to do unto them because of the evil of their doings.	אוּלַ֤י יִשְׁמְעוּ֙ וְיָשֻׁ֣בוּ אִ֣ישׁ מִדַּרְכּ֔וֹ הָרָעָ֑ה וְנִחַמְתִּי֙ אֶל־ הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י חֹשֵׁ֥ב׀ לַעֲשׂ֣וֹת לָהֶ֑ם מִפְּנֵ֖י רֹ֥עַ מַעַלְלֵיהֶֽם׃
4	And thou shalt say unto them, Thus saith the LORD; If ye will not hearken to me, to walk in my law, which I have set before you,	וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֔ם כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה אִם־ לֹ֣א תִשְׁמְע֔וּ אֵלַ֖י לָלֶ֥כֶת׀ בְּתוֹרָתִ֛י אֲשֶׁר־ נָתַ֥תִּי לִפְנֵיכֶֽם׃
5	To hearken to the words of my servants the prophets, whom I sent unto you, both rising up early, and sending them, but ye have not hearkened;	לִשְׁמֹ֣עַ עַל־ דִּבְרֵ֣י עֲבָדַ֔י הַנְּבִאִ֖ים אֲשֶׁר־ אָנֹכִ֣י שֹׁלֵ֣חַ אֲלֵיכֶ֗ם וְהַשְׁכֵּם֙ וְשָׁלֹ֣חַ וְלֹ֔א שְׁמַעְתֶּֽם׃
6	Then will I make this house like Shiloh, and will make this city a curse to all the nations of the earth.	וְנָתַתִּ֛י אֶת־ הַבַּ֥יִת הַזֶּ֖ה כְּשִׁלֹ֑ה וְאֶת־ הָעִ֤יר הַזֹּאת֙׀ אֶתֵּ֔ן לְקִלָלָ֖ה לְכֹ֥ל גּוֹיֵ֥י הָאָֽרֶץ׃ ס
7	So the priests and the prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the house of the LORD.	וַיִּשְׁמְע֣וּ הַכֹּהֲנִ֗ים וְהַנְּבִאִים֙ וְכָל־ הָעָ֔ם אֶת־ יִרְמְיָ֖הוּ מְדַבֵּ֣ר אֶת־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה בְּבֵ֖ית יְהוָֽה׃

8	Now it came to pass, when Jeremiah had made an end of speaking all that the LORD had commanded him to speak unto all the people, that the priests and the prophets and all the people took him, saying, Thou shalt surely die.	וַיְהִי֙ כְּכַלּ֣וֹת יִרְמְיָ֔הוּ לְדַבֵּר֙ אֵ֣ת כָּל־ אֲשֶׁר־ צִוָּ֣ה יְהוָ֔ה לְדַבֵּ֖ר אֶל־ כָּל־ הָעָ֑ם וַיִּתְפְּשׂ֤וּ אֹתוֹ֙ הַכֹּהֲנִ֣ים וְהַנְּבִאִ֔ים וְכָל־ הָעָ֖ם לֵאמֹ֥ר מ֖וֹת תָּמֽוּת׃
9	Why hast thou prophesied in the name of the LORD, saying, This house shall be like Shiloh, and this city shall be desolate without an inhabitant? And all the people were gathered against Jeremiah in the house of the LORD.	מַדּ֣וּעַ֮ נִבֵּ֣אתָ֒ בְּשֵׁם־ יְהוָ֣ה לֵאמֹ֔ר כְּשִׁלוֹ֙ יִהְיֶ֣ה הַבַּ֔יִת הַזֶּ֖ה וְהָעִ֣יר הַזֹּ֑את תֶּחֱרַ֣ב מֵאֵ֔ין יוֹשֵׁ֖ב וַיִּקָּהֵ֥ל כָּל־ הָעָ֛ם אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ בְּבֵ֥ית יְהוָֽה׃
10	When the princes of Judah heard these things, then they came up from the king's house unto the house of the LORD, and sat down in the entry of the new gate of the LORD's house.	וַיִּשְׁמְע֣וּ שָׂרֵ֣י יְהוּדָ֗ה אֵ֚ת הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַיַּֽעֲל֥וּ מִבֵּית־ הַמֶּ֖לֶךְ בֵּ֣ית יְהוָ֑ה וַיָּשְׁב֗וּ בְּפֶ֛תַח שַׁ֥עַר־ יְהוָ֖ה הֶחָדָֽשׁ׃ ס
11	Then spake the priests and the prophets unto the princes and to all the people, saying, This man is worthy to die; for he hath prophesied against this city, as ye have heard with your ears.	וַיֹּאמְר֣וּ הַכֹּהֲנִ֣ים וְהַנְּבִאִ֔ים אֶל־ הַשָּׂרִ֖ים וְאֶל־ כָּל־ הָעָ֣ם לֵאמֹ֑ר מִשְׁפַּט־ מָ֤וֶת לָֽאִישׁ֙ הַזֶּ֔ה כִּ֥י נִבָּ֖א אֶל־ הָעִ֥יר הַזֹּ֛את כַּאֲשֶׁ֥ר שְׁמַעְתֶּ֖ם בְּאָזְנֵיכֶֽם׃
12	Then spake Jeremiah unto all the princes and to all the people, saying, The LORD sent me to prophesy against this house and against this city all the words that ye have heard.	וַיֹּ֤אמֶר יִרְמְיָהוּ֙ אֶל־ כָּל־ הַשָּׂרִ֔ים וְאֶל־ כָּל־ הָעָ֖ם לֵאמֹ֑ר יְהוָ֣ה שְׁלָחַ֗נִי לְהִנָּבֵ֛א אֶל־ הַבַּ֥יִת הַזֶּ֖ה וְאֶל־ הָעִ֣יר הַזֹּ֑את אֵ֚ת כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים אֲשֶׁר־ שְׁמַעְתֶּ֔ם
13	Therefore now amend your ways and your doings, and obey the voice of the LORD your God; and the LORD will repent him of the evil that he hath pronounced against you.	וְעַתָּ֗ה הֵיטִ֤יבוּ דַרְכֵיכֶם֙ וּמַעַלְלֵיכֶ֔ם וְשִׁמְעוּ֙ בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם וְיִנָּחֵ֣ם יְהוָ֔ה אֶל־ הָרָעָ֖ה אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר עֲלֵיכֶֽם׃
14	As for me, behold, I am in your hand: do with me as seemeth good and meet unto you.	וַאֲנִ֕י הִנְנִ֖י בְּיֶדְכֶ֑ם עֲשׂ֥וּ לִ֛י כַּטּ֥וֹב וְכַיָּשָׁ֖ר בְּעֵינֵיכֶֽם׃
15	But know ye for certain, that if ye put me to death, ye shall surely bring innocent blood upon yourselves, and upon this city, and upon the inhabitants thereof: for of a truth the LORD hath sent me unto you to speak all these words in your ears.	אַךְ֩ יָדֹ֨עַ תֵּדְע֜וּ כִּ֣י אִם־ מְמִתִ֣ים אַתֶּ֗ם אֹתִי֙ כִּי־ דָ֣ם נָקִ֔י אַתֶּ֥ם נֹתְנִ֛ים עֲלֵיכֶ֖ם וְאֶל־ הָעִ֣יר הַזֹּ֑את וְאֶל־ יֹשְׁבֶ֣יהָ כִּ֣י בֶאֱמֶ֗ת שְׁלָחַ֤נִי יְהוָה֙ עֲלֵיכֶ֔ם לְדַבֵּ֥ר בְּאָזְנֵיכֶ֖ם אֵ֥ת כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה׃ ס
16	Then said the princes and all the people unto the priests and to the prophets; This man is not worthy to die: for he hath spoken to us in the name of the LORD our God.	וַיֹּאמְר֤וּ הַשָּׂרִים֙ וְכָל־ הָעָ֔ם אֶל־ הַכֹּהֲנִ֖ים וְאֶל־ הַנְּבִיאִ֑ים אֵין־ לָאִ֤ישׁ הַזֶּה֙ מִשְׁפַּט־ מָ֔וֶת כִּ֥י בְשֵׁ֖ם יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ דִּבֶּ֖ר אֵלֵֽינוּ׃
17	Then rose up certain of the elders of the land, and spake to all the assembly of the people, saying,	וַיָּקֻ֕מוּ אֲנָשִׁ֖ים מִזִּקְנֵ֣י הָאָ֑רֶץ וַיֹּאמְר֛וּ אֶל־ כָּל־ קְהַ֥ל הָעָ֖ם לֵאמֹֽר׃
18	Micah the Morasthite prophesied in the days of Hezekiah king of Judah, and spake to all the people of Judah, saying, Thus saith the LORD of hosts; Zion shall be plowed like a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of a forest.	מִיכָ֤ה הַמּֽוֹרַשְׁתִּי֙ הָיָ֣ה נִבָּ֔א בִּימֵ֖י חִזְקִיָּ֣הוּ מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ כָּל־ עַם־ יְהוּדָ֣ה לֵאמֹ֔ר כֹּ֥ה־ אָמַ֖ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ צִיּ֣וֹן שָׂדֶ֣ה תֵחָרֵשׁ֒ וִירוּשָׁלַ֙יִם֙ עִיִּ֣ים תִּֽהְיֶ֔ינָה וְהַ֥ר הַבַּ֖יִת לְבָמ֥וֹת יָֽעַר׃

19	Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him at all to death? did he not fear the LORD, and besought the LORD, and the LORD repented him of the evil which he had pronounced against them? Thus might we procure great evil against our souls.	הֲהָמֵת֩ הֱמִתֻ֨הוּ חִזְקִיָּ֜הוּ מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֗ה וְכָל־ יְהוּדָה֮ הֲלֹא֒ יָרֵ֣א אֶת־ יְהוָה֮ וַיְחַל֒ אֶת־ פְּנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיִּנָּחֵ֥ם יְהוָ֖ה אֶל־ הָרָעָ֣ה אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֣ר עֲלֵיהֶ֑ם וַאֲנַ֕חְנוּ עֹשִׂ֥ים רָעָ֖ה גְּדוֹלָ֥ה עַל־ נַפְשׁוֹתֵֽינוּ׃
20	And there was also a man that prophesied in the name of the LORD, Urijah the son of Shemaiah of Kirjathjearim, who prophesied against this city and against this land according to all the words of Jeremiah.	וְגַם־ אִ֣ישׁ הָיָ֗ה מִתְנַבֵּא֙ בְּשֵׁ֣ם יְהוָ֔ה אוּרִיָּ֖הוּ בֶּן־ שְׁמַעְיָ֑הוּ מִקִּרְיַ֣ת הַיְעָרִ֔ים וַיִּנָּבֵ֕א עַל־ הָעִ֥יר הַזֹּ֖את וְעַל־ הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֑את כְּכֹ֖ל דִּבְרֵ֥י יִרְמְיָֽהוּ׃
21	And when Jehoiakim the king, with all his mighty men, and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death: but when Urijah heard it, he was afraid, and fled, and went into Egypt;	וַיִּשְׁמַ֤ע הַמֶּ֙לֶךְ֙ יְהוֹיָקִ֔ים וְכָל־ גִּבּוֹרָ֖יו וְכָל־ הַשָּׂרִ֑ים אֶת־ דְּבָרָ֔יו וַיְבַקֵּ֥שׁ הַמֶּ֖לֶךְ הֲמִיתֻ֑הוּ וַיִּשְׁמַ֤ע אוּרִיָּהוּ֙ וַיִּירָ֔א וַיִּבְרַ֖ח וַיָּבֹ֥א מִצְרָֽיִם׃
22	And Jehoiakim the king sent men into Egypt, namely, Elnathan the son of Achbor, and certain men with him into Egypt.	וַיְשַׁלַּ֤ח הַמֶּ֙לֶךְ֙ יְהוֹיָקִ֔ים אֲנָשִׁ֖ים מִצְרַ֑יִם אֵ֚ת אֶלְנָתָ֣ן בֶּן־ עַכְבּ֔וֹר וַאֲנָשִׁ֖ים אִתּ֥וֹ אֶל־ מִצְרָֽיִם׃
23	And they fetched forth Urijah out of Egypt, and brought him unto Jehoiakim the king; who slew him with the sword, and cast his dead body into the graves of the common people.	וַיּוֹצִ֣יאוּ אֶת־ אוּרִיָּ֔הוּ מִמִּצְרַ֖יִם וַיְבִאֻ֑הוּ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ יְהוֹיָקִ֔ים וַיַּכֵּ֥הוּ בֶחָ֖רֶב וַיַּשְׁלֵ֣ךְ אֶת־ נִבְלָת֑וֹ אֶל־ קִבְרֵ֖י בְּנֵ֥י הָעָֽם׃
24	Nevertheless the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, that they should not give him into the hand of the people to put him to death.	אַ֚ךְ יַ֣ד אֲחִיקָ֔ם בֶּן־ שָׁפָ֖ן הָיְתָ֣ה אֶת־ יִרְמְיָ֑הוּ לְבִלְתִּ֤י תֵת־ אֹת֙וֹ֙ בְּיַד־ הָעָ֔ם לַהֲמִיתֻֽוֹ׃ פ

CHAPTER 27

1	In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah came this word unto Jeremiah from the LORD, saying,	בְּרֵאשִׁ֗ית מַמְלֶ֛כֶת יְהוֹיָקִ֥ם בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֖הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה הָיָ֤ה הַדָּבָר֙ הַזֶּ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖ה מֵאֵ֥ת יְהוָ֖ה לֵאמֹֽר׃
2	Thus saith the LORD to me; Make thee bonds and yokes, and put them upon thy neck,	כֹּֽה־ אָמַ֥ר יְהוָ֖ה אֵלַ֑י עֲשֵׂ֥ה לְךָ֛ מוֹסֵר֥וֹת וּמֹט֖וֹת וְנָתַתָּ֥ם עַל־ צַוָּארֶֽךָ׃
3	And send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the Ammonites, and to the king of Tyrus, and to the king of Zidon, by the hand of the messengers which come to Jerusalem unto Zedekiah king of Judah;	וְשִׁלַּחְתָּ֣ם אֶל־ מֶ֣לֶךְ אֱד֔וֹם וְאֶל־ מֶ֖לֶךְ מוֹאָ֑ב וְאֶל־ מֶ֣לֶךְ בְּנֵ֔י עַמּ֖וֹן וְאֶל־ מֶ֣לֶךְ צֹ֑ר וְאֶל־ מֶ֣לֶךְ צִיד֔וֹן בְּיַ֖ד מַלְאָכִ֣ים הַבָּאִ֑ים יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ אֶל־ צִדְקִיָּ֣הוּ מֶ֔לֶךְ יְהוּדָֽה׃
4	And command them to say unto their masters, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Thus shall ye say unto your masters;	וְצִוִּיתָ֣ אֹתָ֔ם אֶל־ אֲדֹנֵיהֶ֖ם לֵאמֹ֑ר כֹּֽה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כֹּ֥ה תֹאמְר֖וּ אֶל־ אֲדֹנֵיכֶֽם׃
5	I have made the earth, the man and the beast that are upon the ground, by my great power and by my outstretched arm, and have given it unto whom it seemed meet unto me.	אָנֹכִ֗י עָשִׂ֤יתִי אֶת־ הָאָ֙רֶץ֙ אֶת־ הָאָדָ֣ם וְאֶת־ הַבְּהֵמָה֮ אֲשֶׁר֒ עַל־ פְּנֵ֣י הָאָ֔רֶץ בְּכֹחִ֥י הַגָּד֖וֹל וּבִזְרוֹעִ֣י הַנְּטוּיָ֑ה וְנָתַתִּ֕יהָ לַאֲשֶׁ֥ר יָשַׁ֖ר בְּעֵינָֽי׃

6	And now have I given all these lands into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, my servant; and the beasts of the field have I given him also to serve him.	וְעַתָּה אָנֹכִי נָתַתִּי אֶת־ כָּל־ הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה בְּיַד נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל עַבְדִּי וְגַם אֶת־ חַיַּת הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ לְעָבְדוֹ׃
7	And all nations shall serve him, and his son, and his son's son, until the very time of his land come: and then many nations and great kings shall serve themselves of him.	וְעָבְדוּ אֹתוֹ כָּל־ הַגּוֹיִם וְאֶת־ בְּנוֹ וְאֶת־ בֶּן־ בְּנוֹ עַד בֹּא־ עֵת אַרְצוֹ גַּם־ הוּא וְעָבְדוּ בוֹ גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדֹלִים׃
8	And it shall come to pass, that the nation and kingdom which will not serve the same Nebuchadnezzar the king of Babylon, and that will not put their neck under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, saith the LORD, with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have consumed them by his hand.	וְהָיָה הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־ יַעַבְדוּ אֹתוֹ אֶת־ נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְאֵת אֲשֶׁר לֹא־ יִתֵּן אֶת־ צַוָּארוֹ בְּעֹל מֶלֶךְ בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדֶּבֶר אֶפְקֹד עַל־ הַגּוֹי הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה עַד־ תֻּמִּי אֹתָם בְּיָדוֹ׃
9	Therefore hearken not ye to your prophets, nor to your diviners, nor to your dreamers, nor to your enchanters, nor to your sorcerers, which speak unto you, saying, Ye shall not serve the king of Babylon:	וְאַתֶּם אַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ נְבִיאֵיכֶם וְאֶל־ קֹסְמֵיכֶם וְאֶל חֲלֹמֹתֵיכֶם וְאֶל־ עְנֹנֵיכֶם וְאֶל־ כַּשָּׁפֵיכֶם אֲשֶׁר־ הֵם אֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעַבְדוּ אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל׃
10	For they prophesy a lie unto you, to remove you far from your land; and that I should drive you out, and ye should perish.	כִּי שֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם לְמַעַן הַרְחִיק אֶתְכֶם מֵעַל אַדְמַתְכֶם וְהִדַּחְתִּי אֶתְכֶם וַאֲבַדְתֶּם׃
11	But the nations that bring their neck under the yoke of the king of Babylon, and serve him, those will I let remain still in their own land, saith the LORD; and they shall till it, and dwell therein.	וְהַגּוֹי אֲשֶׁר יָבִיא אֶת־ צַוָּארוֹ בְּעֹל מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְעָבָדוֹ וְהִנַּחְתִּיו עַל־ אַדְמָתוֹ נְאֻם־ יְהוָה וְעָבְדָהּ וְיָשַׁב בָּהּ׃
12	I spake also to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.	וְאֶל־ צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה דִּבַּרְתִּי כְכָל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר הָבִיאוּ אֶת־ צַוְּארֵיכֶם בְּעֹל מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְעִבְדוּ אֹתוֹ וְעַמּוֹ וִחְיוּ׃
13	Why will ye die, thou and thy people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as the LORD hath spoken against the nation that will not serve the king of Babylon?	לָמָּה תָמוּתוּ אַתָּה וְעַמֶּךָ בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדֶּבֶר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־ יַעֲבֹד אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל׃
14	Therefore hearken not unto the words of the prophets that speak unto you, saying, Ye shall not serve the king of Babylon: for they prophesy a lie unto you.	וְאַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ דִּבְרֵי הַנְּבִאִים הָאֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעַבְדוּ אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל כִּי שֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם׃
15	For I have not sent them, saith the LORD, yet they prophesy a lie in my name; that I might drive you out, and that ye might perish, ye, and the prophets that prophesy unto you.	כִּי לֹא שְׁלַחְתִּים נְאֻם־ יְהוָה וְהֵם נִבְּאִים בִּשְׁמִי לַשֶּׁקֶר לְמַעַן הַדִּיחִי אֶתְכֶם וַאֲבַדְתֶּם אַתֶּם וְהַנְּבִאִים הַנִּבְּאִים לָכֶם׃

16 Also I spake to the priests and to all this people, saying, Thus saith the LORD; Hearken not to the words of your prophets that prophesy unto you, saying, Behold, the vessels of the LORD's house shall now shortly be brought again from Babylon: for they prophesy a lie unto you.

וְאֶל־ הַכֹּהֲנִים֙ וְאֶל־ כָּל־ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה דִּבַּ֖רְתִּי לֵאמֹ֑ר כֹּ֤ה
אָמַר֙ יְהוָ֔ה אַל־ תִּשְׁמְע֖וּ אֶל־ דִּבְרֵ֣י נְבִיאֵיכֶ֑ם הַנִּבְּאִ֥ים
לָכֶ֖ם לֵאמֹ֑ר הִנֵּ֣ה כְלֵי֩ בֵית־ יְהוָ֨ה מוּשָׁבִ֜ים מִבָּבֶ֗לָה
עַתָּ֛ה מְהֵרָ֖ה כִּ֣י שֶׁ֑קֶר הֵ֥מָּה נִבְּאִ֖ים לָכֶֽם׃

17 Hearken not unto them; serve the king of Babylon, and live: wherefore should this city be laid waste?

אַל־ תִּשְׁמְע֣וּ אֲלֵיהֶ֔ם עִבְד֖וּ אֶת־ מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֑ל וִֽחְיוּ֙ לָ֣מָּה
תִֽהְיֶ֔ה הָעִ֥יר הַזֹּ֖את חָרְבָּֽה׃

18 But if they be prophets, and if the word of the LORD be with them, let them now make intercession to the LORD of hosts, that the vessels which are left in the house of the LORD, and in the house of the king of Judah, and at Jerusalem, go not to Babylon.

וְאִם־ נְבִאִ֣ים הֵ֔ם וְאִם־ יֶ֥שׁ דְּבַר־ יְהוָ֖ה אִתָּ֑ם יִפְגְּעוּ־ נָ֣א
בַֽיהוָ֣ה צְבָא֗וֹת לְבִלְתִּי־ בֹּאוּ֙ הַכֵּלִ֔ים הַנּוֹתָרִ֖ים בְּבֵית־
יְהוָ֥ה וּבֵית֙ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה וּבִירוּשָׁלִַ֖ם בָּבָֽלָה׃ פ

19 For thus saith the LORD of hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the residue of the vessels that remain in this city.

כִּ֣י כֹ֔ה אָמַ֖ר יְהוָ֣ה צְבָא֑וֹת אֶל־ הָעַמֻּדִ֗ים וְעַל־ הַיָּם֙
וְעַל־ הַמְּכֹנ֔וֹת וְעַל֙ יֶ֣תֶר הַכֵּלִ֔ים הַנּוֹתָרִ֖ים בָּעִ֥יר
הַזֹּֽאת׃

20 Which Nebuchadnezzar king of Babylon took not, when he carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem;

אֲשֶׁ֣ר לֹא־ לָקַ֗ח נְבוּכַדְנֶאצַּר֙ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל בַּגְלוֹת֣וֹ אֶת־
יְכׇנְיָ֔ה בֶּן־ יְהוֹיָקִ֖ים מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֑ה מִירוּשָׁלִַ֖ם בָּבֶ֣לָה
וְאֶת כָּל־ חֹרֵ֥י יְהוּדָ֖ה וִירוּשָׁלִָֽם׃ ס

21 Yea, thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, concerning the vessels that remain in the house of the LORD, and in the house of the king of Judah and of Jerusalem;

כִּ֣י כֹ֔ה אָמַ֖ר יְהוָ֣ה צְבָא֑וֹת אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל עַל־ הַכֵּלִים֙
הַנּוֹתָרִ֣ים בֵּית֙ יְהוָ֔ה וּבֵ֖ית מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֑ה וִירוּשָׁלִָֽם׃

22 They shall be carried to Babylon, and there shall they be until the day that I visit them, saith the LORD; then will I bring them up, and restore them to this place.

בָּבֶ֣לָה יוּבָ֔אוּ וְשָׁ֖מָּה יִהְי֑וּ עַ֚ד י֣וֹם פָּקְדִ֔י אֹתָ֖ם נְאֻם־
יְהוָ֑ה וְהַעֲלִיתִ֤ים וְהֵשֵׁבְתִּים֙ אֶל־ הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה׃ פ

CHAPTER 28

1 And it came to pass the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, and in the fifth month, that Hananiah the son of Azur the prophet, which was of Gibeon, spake unto me in the house of the LORD, in the presence of the priests and of all the people, saying,

וַיְהִי֩ בַּשָּׁנָ֨ה הַהִ֜יא בְּרֵאשִׁ֣ית ׀ מַמְלֶ֣כֶת ׀ צִדְקִיָּ֣ה מֶֽלֶךְ־
יְהוּדָ֗ה בַּשָּׁנָה֙ הָרְבִעִ֣ית בַּחֹ֣דֶשׁ הַחֲמִישִׁ֔י אָמַ֣ר אֵלַ֔י
חֲנַנְיָ֥ה ׀ בֶּן־ עַזּ֖וּר הַנָּבִ֑יא אֲשֶׁ֥ר מִגִּבְע֖וֹן בְּבֵ֣ית יְהוָ֔ה
לְעֵינֵ֥י הַכֹּהֲנִ֖ים וְכׇל־ הָעָ֥ם לֵאמֹֽר׃

2 Thus speaketh the LORD of hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon.

כֹּֽה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָא֗וֹת אֱלֹהֵ֛י יִשְׂרָאֵ֥ל לֵאמֹ֖ר שָׁבַ֑רְתִּי
אֶת־ עֹ֖ל מֶ֥לֶךְ בָּבֶֽל׃

3 Within two full years will I bring again into this place all the vessels of the LORD's house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried them to Babylon:

בְּע֣וֹד ׀ שְׁנָתַ֣יִם יָמִ֗ים אֲנִי֙ מֵשִׁ֣יב ׀ אֶל־ הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה אֶת־
כָּל־ כְּלֵ֖י בֵּ֣ית יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֨ר לָקַ֜ח נְבוּכַדְנֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־
בָּבֶ֗ל מִן־ הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה וַיְבִיאֵ֖ם בָּבֶֽל׃

4	And I will bring again to this place Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah, with all the captives of Judah, that went into Babylon, saith the LORD: for I will break the yoke of the king of Babylon.	וְאֶת־ יְכָנְיָה בֶן־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְאֶת־ כָּל־ גָּלוּת יְהוּדָה הַבָּאִים בָּבֶלָה אֲנִי מֵשִׁיב אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה נְאֻם־ יְהוָה כִּי אֶשְׁבֹּר אֶת־ עֹל מֶלֶךְ בָּבֶל:
5	Then the prophet Jeremiah said unto the prophet Hananiah in the presence of the priests, and in the presence of all the people that stood in the house of the LORD,	וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אֶל־ חֲנַנְיָה הַנָּבִיא לְעֵינֵי הַכֹּהֲנִים וּלְעֵינֵי כָל־ הָעָם הָעֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה:
6	Even the prophet Jeremiah said, Amen: the LORD do so: the LORD perform thy words which thou hast prophesied, to bring again the vessels of the LORD's house, and all that is carried away captive, from Babylon into this place.	וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנָּבִיא אָמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה יָקֵם יְהוָה אֶת־ דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר נִבֵּאתָ לְהָשִׁיב כְּלֵי בֵית־ יְהוָה וְכָל־ הַגּוֹלָה מִבָּבֶל אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה:
7	Nevertheless hear thou now this word that I speak in thine ears, and in the ears of all the people;	אַךְ־ שְׁמָע־ נָא הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹּבֵר בְּאָזְנֶיךָ וּבְאָזְנֵי כָּל־ הָעָם:
8	The prophets that have been before me and before thee of old prophesied both against many countries, and against great kingdoms, of war, and of evil, and of pestilence.	הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנַי וּלְפָנֶיךָ מִן־ הָעוֹלָם וַיִּנָּבְאוּ אֶל־ אֲרָצוֹת רַבּוֹת וְעַל־ מַמְלָכוֹת גְּדֹלוֹת לְמִלְחָמָה וּלְרָעָה וּלְדָבֶר:
9	The prophet which prophesieth of peace, when the word of the prophet shall come to pass, then shall the prophet be known, that the LORD hath truly sent him.	הַנָּבִיא אֲשֶׁר יִנָּבֵא לְשָׁלוֹם בְּבֹא דְבַר הַנָּבִיא יִוָּדַע הַנָּבִיא אֲשֶׁר־ שְׁלָחוֹ יְהוָה בֶּאֱמֶת:
10	Then Hananiah the prophet took the yoke from off the prophet Jeremiah's neck, and brake it.	וַיִּקַּח חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת־ הַמּוֹטָה מֵעַל צַוַּאר יִרְמְיָה הַנָּבִיא וַיִּשְׁבְּרֵהוּ:
11	And Hananiah spake in the presence of all the people, saying, Thus saith the LORD; Even so will I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon from the neck of all nations within the space of two full years. And the prophet Jeremiah went his way.	וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָה לְעֵינֵי כָל־ הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה כָּכָה אֶשְׁבֹּר אֶת־ עֹל נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל בְּעוֹד שְׁנָתַיִם יָמִים מֵעַל צַוַּאר כָּל־ הַגּוֹיִם וַיֵּלֶךְ יִרְמְיָה הַנָּבִיא לְדַרְכּוֹ: פ
12	Then the word of the LORD came unto Jeremiah the prophet, after that Hananiah the prophet had broken the yoke from off the neck of the prophet Jeremiah, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָה אַחֲרֵי שְׁבֹּר חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת־ הַמּוֹטָה מֵעַל צַוַּאר יִרְמְיָה הַנָּבִיא לֵאמֹר:
13	Go and tell Hananiah, saying, Thus saith the LORD; Thou hast broken the yokes of wood; but thou shalt make for them yokes of iron.	הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־ חֲנַנְיָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹטוֹת עֵץ שָׁבָרְתָּ וְעָשִׂיתָ תַחְתֵּיהֶן מֹטוֹת בַּרְזֶל:
14	For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; I have put a yoke of iron upon the neck of all these nations, that they may serve Nebuchadnezzar king of Babylon; and they shall serve him: and I have given him the beasts of the field also.	כִּי כֹה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹל בַּרְזֶל נָתַתִּי עַל־ צַוַּאר כָּל־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לַעֲבֹד אֶת־ נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וַעֲבָדֻהוּ וְגַם אֶת־ חַיַּת הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ:

15 Then said the prophet Jeremiah unto Hananiah the prophet, Hear now, Hananiah; The LORD hath not sent thee; but thou makest this people to trust in a lie.

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ חֲנַנְיָה הַנָּבִיא שְׁמָע־ נָא חֲנַנְיָהוּ לֹא־ שְׁלָחֲךָ יְהוָה וְאַתָּה הִבְטַחְתָּ אֶת־ הָעָם הַזֶּה עַל־ שָׁקֶר׃

16 Therefore thus saith the LORD; Behold, I will cast thee from off the face of the earth: this year thou shalt die, because thou hast taught rebellion against the LORD.

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מְשַׁלְּחֲךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה הַשָּׁנָה אַתָּה מֵת כִּי־ סָרָה דִבַּרְתָּ אֶל־ יְהוָה׃

17 So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month.

וַיָּמָת חֲנַנְיָה הַנָּבִיא בַּשָּׁנָה הַהִיא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃ פ

CHAPTER 29

1 Now these are the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem unto the residue of the elders which were carried away captives, and to the priests, and to the prophets, and to all the people whom Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem to Babylon;

וְאֵלֶּה דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׁלַח יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מִירוּשָׁלִַם אֶל־ יֶתֶר זִקְנֵי הַגּוֹלָה וְאֶל־ הַכֹּהֲנִים וְאֶל־ הַנְּבִיאִים וְאֶל־ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר הֶגְלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מִירוּשָׁלִַם בָּבֶלָה׃

2 (After that Jeconiah the king, and the queen, and the eunuchs, the princes of Judah and Jerusalem, and the carpenters, and the smiths, were departed from Jerusalem;)

אַחֲרֵי צֵאת יְכָנְיָה־ הַמֶּלֶךְ וְהַגְּבִירָה וְהַסָּרִיסִים שָׂרֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם וְהֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר מִירוּשָׁלִָם׃

3 By the hand of Elasah the son of Shaphan, and Gemariah the son of Hilkiah, (whom Zedekiah king of Judah sent unto Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon) saying,

בְּיַד אֶלְעָשָׂה בֶן־ שָׁפָן וּגְמַרְיָה בֶּן־ חִלְקִיָּה אֲשֶׁר שָׁלַח צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֶל־ נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בָּבֶלָה לֵאמֹר׃ ס

4 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, unto all that are carried away captives, whom I have caused to be carried away from Jerusalem unto Babylon;

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־ הַגּוֹלָה אֲשֶׁר־ הִגְלֵיתִי מִירוּשָׁלִַם בָּבֶלָה׃

5 Build ye houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them;

בְּנוּ בָתִּים וְשֵׁבוּ וְנִטְעוּ גַנּוֹת וְאִכְלוּ אֶת־ פִּרְיָן׃

6 Take ye wives, and beget sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters; that ye may be increased there, and not diminished.

קְחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוֹת וּקְחוּ לִבְנֵיכֶם נָשִׁים וְאֶת־ בְּנוֹתֵיכֶם תְּנוּ לָאֲנָשִׁים וְתֵלַדְנָה בָּנִים וּבָנוֹת וּרְבוּ־ שָׁם וְאַל־ תִּמְעָטוּ׃

7 And seek the peace of the city whither I have caused you to be carried away captives, and pray unto the LORD for it: for in the peace thereof shall ye have peace.

וְדִרְשׁוּ אֶת־ שְׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר הִגְלֵיתִי אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ בַעֲדָהּ אֶל־ יְהוָה כִּי בִשְׁלוֹמָהּ יִהְיֶה לָכֶם שָׁלוֹם׃ פ

8 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Let not your prophets and your diviners, that be in the midst of you, deceive you, neither hearken to your dreams which ye cause to be dreamed.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַל־ יַשִּׁיאוּ לָכֶם נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר־ בְּקִרְבְּכֶם וְקֹסְמֵיכֶם וְאַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ חֲלֹמֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם מַחְלְמִים׃

9 For they prophesy falsely unto you in my name: I have not sent them, saith the LORD.

כִּי בְשֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם בִּשְׁמִי לֹא שְׁלַחְתִּים נְאֻם־ יְהוָה׃ ס

10	For thus saith the LORD, That after seventy years be accomplished at Babylon I will visit you, and perform my good word toward you, in causing you to return to this place.	כִּי־ כֹה֣ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה כְּי֥ לְפִ֖י מְלֹ֣את לְבָבֶ֑ל שִׁבְעִ֥ים שָׁנָ֛ה אֶפְקֹ֥ד אֶתְכֶ֖ם וַהֲקִמֹתִ֣י עֲלֵיכֶ֑ם אֶת־ דְּבָרִ֣י הַטּ֔וֹב לְהָשִׁ֥יב אֶתְכֶ֖ם אֶל־ הַמָּקֹ֥ום הַזֶּֽה׃
11	For I know the thoughts that I think toward you, saith the LORD, thoughts of peace, and not of evil, to give you an expected end.	כִּ֣י אָנֹכִ֗י יָדַ֙עְתִּי֙ אֶת־ הַמַּחֲשָׁבֹ֔ת אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י חֹשֵׁ֣ב עֲלֵיכֶ֑ם נְאֻם־ יְהוָ֔ה מַחְשְׁבֹ֥ות שָׁלֹ֖ום וְלֹ֣א לְרָעָ֑ה לָתֵ֥ת לָכֶ֖ם אַחֲרִ֥ית וְתִקְוָֽה׃
12	Then shall ye call upon me, and ye shall go and pray unto me, and I will hearken unto you.	וּקְרָאתֶ֥ם אֹתִ֖י וְהָלַכְתֶּ֣ם וְהִתְפַּלַּלְתֶּ֣ם אֵלַ֑י וְשָׁמַעְתִּ֖י אֲלֵיכֶֽם׃
13	And ye shall seek me, and find me, when ye shall search for me with all your heart.	וּבִקַּשְׁתֶּ֥ם אֹתִ֖י וּמְצָאתֶ֑ם כִּ֥י תִדְרְשֵׁ֖נִי בְּכָל־ לְבַבְכֶֽם׃
14	And I will be found of you, saith the LORD: and I will turn away your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places whither I have driven you, saith the LORD; and I will bring you again into the place whence I caused you to be carried away captive.	וְנִמְצֵאתִי֙ לָכֶ֔ם נְאֻם־ יְהוָ֑ה וְשַׁבְתִּ֣י אֶת־ שְׁבוּתְכֶ֗ם וְקִבַּצְתִּי֙ אֶתְכֶ֣ם מִכָּל־ הַגֹּויִ֔ם וּמִכָּל־ הַמְּקֹומֹ֔ות אֲשֶׁ֥ר הִדַּחְתִּי֙ אֶתְכֶ֣ם שָׁ֔ם נְאֻם־ יְהוָ֑ה וַהֲשִׁבֹתִ֣י אֶתְכֶ֔ם אֶל־ הַמָּקֹ֕ום אֲשֶׁר־ הִגְלֵיתִי֥ אֶתְכֶ֖ם מִשָּֽׁם׃
15	Because ye have said, The LORD hath raised us up prophets in Babylon;	כִּ֥י אֲמַרְתֶּ֖ם הֵקִ֣ים לָ֔נוּ יְהוָ֖ה נְבִאִ֑ים בָּבֶֽלָה׃ ס
16	Know that thus saith the LORD of the king that sitteth upon the throne of David, and of all the people that dwelleth in this city, and of your brethren that are not gone forth with you into captivity;	כִּֽי־ כֹ֠ה אָמַ֨ר יְהוָ֜ה אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ׀ הַיֹּושֵׁ֣ב אֶל־ כִּסֵּ֣א דָוִ֗ד וְאֶל־ כָּל־ הָעָ֞ם הַיֹּושֵׁ֤ב בָּעִיר֙ הַזֹּ֣את אֲחֵיכֶ֔ם אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יָצְא֖וּ אִתְּכֶ֥ם בַּגֹּלָֽה׃
17	Thus saith the LORD of hosts; Behold, I will send upon them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that cannot be eaten, they are so evil.	כֹּ֣ה אָמַ֣ר׀ יְהוָ֣ה צְבָאֹ֗ות הִנְנִי֙ מְשַׁלֵּ֣חַ בָּ֔ם אֶת־ הַחֶ֖רֶב אֶת־ הָרָעָ֣ב וְאֶת־ הַדֶּ֑בֶר וְנָתַתִּ֣י אוֹתָ֗ם כַּתְּאֵנִים֙ הַשֹּׁעָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר לֹא־ תֵאָכַ֖לְנָה מֵרֹֽעַ׃
18	And I will persecute them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will deliver them to be removed to all the kingdoms of the earth, to be a curse, and an astonishment, and an hissing, and a reproach, among all the nations whither I have driven them:	וְרָדַפְתִּי֙׀ אַחֲרֵיהֶ֣ם בַּחֶ֔רֶב בָּרָעָ֖ב וּבַדֶּ֑בֶר וּנְתַתִּ֗ים לְזַעֲוָ֛ה לְכֹ֥ל׀ מַמְלְכֹ֖ות הָאָ֑רֶץ לְאָלָ֤ה וּלְשַׁמָּה֙׀ וְלִשְׁרֵקָ֔ה וּלְחֶרְפָּ֖ה בְּכָל־ הַגֹּויִ֑ם אֲשֶׁ֥ר הִדַּחְתִּ֖ים שָֽׁם׃
19	Because they have not hearkened to my words, saith the LORD, which I sent unto them by my servants the prophets, rising up early and sending them; but ye would not hear, saith the LORD.	תַּ֡חַת אֲשֶׁר־ לֹא־ שָׁמְע֣וּ אֶל־ דְּבָרַ֣י נְאֻם־ יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֣ר׀ שָׁלַ֣חְתִּי אֲלֵיהֶ֗ם אֶת־ עֲבָדַ֙י הַנְּבִאִ֔ים הַשְׁכֵּ֥ם וְשָׁלֹ֖חַ וְלֹ֣א שְׁמַעְתֶּ֑ם נְאֻם־ יְהוָֽה׃
20	Hear ye therefore the word of the LORD, all ye of the captivity, whom I have sent from Jerusalem to Babylon:	וְאַתֶּ֥ם שִׁמְע֖וּ דְּבַר־ יְהוָ֑ה כָּל־ הַגֹּולָ֔ה אֲשֶׁ֥ר־ שִׁלַּ֖חְתִּי מִירוּשָׁלַ֥ם בָּבֶֽלָה׃ ס

21	Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, of Ahab the son of Kolaiah, and of Zedekiah the son of Maaseiah, which prophesy a lie unto you in my name; Behold, I will deliver them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall slay them before your eyes;	כֹּה־ אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ אֶל־ אַחְאָ֙ב בֶּן־ קוֹלָיָ֜ה וְאֶל־ צִדְקִיָּ֣הוּ בֶן־ מַעֲשֵׂיָ֗ה הַנִּבְּאִ֤ים לָכֶם֙ בִּשְׁמִ֔י שֶׁ֖קֶר הִנְנִ֣י נֹתֵ֑ן אֹתָ֗ם בְּיַד֙ נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֔ל וְהִכָּ֖ם לְעֵינֵיכֶֽם׃
22	And of them shall be taken up a curse by all the captivity of Judah which are in Babylon, saying, The LORD make thee like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire;	וְלָקַ֤ח מֵהֶם֙ קְלָלָ֔ה לְכֹ֖ל גָּל֣וּת יְהוּדָ֑ה אֲשֶׁ֥ר בְּבָבֶ֖ל לֵאמֹ֥ר יְשִׂמְךָ֣ יְהוָ֔ה כְּצִדְקִיָּ֖הוּ וּכְאָחְאָ֑ב אֲשֶׁ֨ר׀ קָלָ֣ם מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֔ל בָּאֵֽשׁ׃
23	Because they have committed villany in Israel, and have committed adultery with their neighbours' wives, and have spoken lying words in my name, which I have not commanded them; even I know, and am a witness, saith the LORD.	יַ֚עַן אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֔וּ נְבָלָ֖ה בְּיִשְׂרָאֵ֑ל וַיְנָאֲפ֞וּ אֶת־ נְשֵׁ֣י רֵעֵיהֶ֗ם וַיְדַבְּרוּ֩ דָבָ֨ר בִּשְׁמִ֜י שֶׁ֗קֶר אֲשֶׁ֤ר לֹא־ צִוִּיתִם֙ וְאָנֹכִ֣י הַיּוֹדֵ֔עַ וָעֵ֖ד נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס
24	Thus shalt thou also speak to Shemaiah the Nehelamite, saying,	וְאֶל־ שְׁמַעְיָ֥הוּ הַנֶּחֱלָמִ֖י תֹּאמַ֥ר לֵאמֹֽר׃
25	Thus speaketh the LORD of hosts, the God of Israel, saying, Because thou hast sent letters in thy name unto all the people that are at Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah the priest, and to all the priests, saying,	כֹּה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ לֵאמֹר֙ יַ֣עַן אֲשֶׁר֩ אַתָּ֨ה שָׁלַ֜חְתָּ בִּשְׁמְךָ֗ סְפָרִים֙ אֶל־ כָּל־ הָעָ֣ם אֲשֶׁר֙ בִּירוּשָׁלַ֔͏ִם וְאֶל־ צְפַנְיָ֥ה בֶן־ מַעֲשֵׂיָ֖ה הַכֹּהֵ֑ן וְאֶל֙ כָּל־ הַכֹּהֲנִ֔ים לֵאמֹֽר׃
26	The LORD hath made thee priest in the stead of Jehoiada the priest, that ye should be officers in the house of the LORD, for every man that is mad, and maketh himself a prophet, that thou shouldest put him in prison, and in the stocks.	יְהוָ֤ה נְתָנְךָ֙ כֹּהֵ֔ן תַּ֖חַת יְהוֹיָדָ֣ע הַכֹּהֵ֑ן לִֽהְיוֹת֙ פְּקִדִ֔ים בֵּ֖ית יְהוָ֥ה לְכָל־ אִ֛ישׁ מְשֻׁגָּ֖ע וּמִתְנַבֵּ֑א וְנָתַתָּ֥ה אֹת֛וֹ אֶל־ הַמַּהְפֶּ֖כֶת וְאֶל־ הַצִּינָֽק׃
27	Now therefore why hast thou not reproved Jeremiah of Anathoth, which maketh himself a prophet to you?	וְעַתָּ֕ה לָמָ֥ה לֹֽא־ גָעַ֖רְתָּ בִּירְמְיָ֣הוּ הָעֲנָתֹתִ֑י הַמִּתְנַבֵּ֖א לָכֶֽם׃
28	For therefore he sent unto us in Babylon, saying, This captivity is long: build ye houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat the fruit of them.	כִּ֣י עַל־ כֵּ֗ן שָׁלַ֤ח אֵלֵ֙ינוּ֙ בָּבֶ֔ל לֵאמֹ֖ר אֲרֻכָּ֣ה הִ֑יא בְּנ֤וּ בָתִּים֙ וְשֵׁ֔בוּ וְנִטְע֥וּ גַנּ֖וֹת וְאִכְל֥וּ אֶת־ פִּרְיָֽן׃
29	And Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.	וַיִּקְרָ֣א צְפַנְיָ֣ה הַכֹּהֵ֔ן אֶת־ הַסֵּ֖פֶר הַזֶּ֑ה בְּאָזְנֵ֖י יִרְמְיָ֥הוּ הַנָּבִֽיא׃ פ
30	Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֶל־ יִרְמְיָ֥הוּ לֵאמֹֽר׃
31	Send to all them of the captivity, saying, Thus saith the LORD concerning Shemaiah the Nehelamite; Because that Shemaiah hath prophesied unto you, and I sent him not, and he caused you to trust in a lie:	שְׁלַ֣ח עַל־ כָּל־ הַגּוֹלָ֣ה לֵאמֹ֔ר כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה אֶל־ שְׁמַעְיָ֥ה הַנֶּחֱלָמִ֖י יַ֣עַן אֲשֶׁר֩ נִבָּ֨א לָכֶ֜ם שְׁמַעְיָ֗ה וַאֲנִי֙ לֹ֣א שְׁלַחְתִּ֔יו וַיַּבְטַ֥ח אֶתְכֶ֖ם עַל־ שָֽׁקֶר׃
32	Therefore thus saith the LORD; Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite, and his seed: he shall not have a man to dwell among this people; neither shall he behold the good that I will do for my people, saith the LORD; because he hath taught rebellion against the LORD.	לָכֵ֗ן כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ הִנְנִ֣י פֹקֵ֔ד עַל־ שְׁמַעְיָ֖ה הַנֶּחֱלָמִ֑י וְעַל־ זַרְעוֹ֙ לֹא־ יִהְיֶ֣ה לוֹ֔ אִ֖ישׁ יוֹשֵׁ֣ב בְּתוֹךְ־ הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה וְלֹא־ יִרְאֶ֣ה בַטּ֔וֹב אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖י עֹשֶׂ֣ה לְעַמִּ֑י נְאֻם־ יְהוָ֔ה כִּֽי־ סָרָ֥ה דִבֶּ֖ר עַל־ יְהוָֽה׃ ס

CHAPTER 30

1	The word that came to Jeremiah from the LORD, saying,	הַדָּבָר֙ אֲשֶׁר֙ הָיָ֣ה אֶל־ יִרְמְיָ֔הוּ מֵאֵ֖ת יְהוָ֣ה לֵאמֹ֑ר:
2	Thus speaketh the LORD God of Israel, saying, Write thee all the words that I have spoken unto thee in a book.	כֹּֽה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל לֵאמֹר֙ כְּתָב־ לְךָ֣ אֶת כָּל־ הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁר־ דִּבַּ֥רְתִּי אֵלֶ֖יךָ אֶל־ סֵֽפֶר:
3	For, lo, the days come, saith the LORD, that I will bring again the captivity of my people Israel and Judah, saith the LORD: and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.	כִּ֣י הִנֵּ֤ה יָמִים֙ בָּאִ֣ים נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְשַׁבְתִּי֙ אֶת־ שְׁבוּת֙ עַמִּ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וִיהוּדָ֖ה אָמַ֣ר יְהוָ֑ה וַהֲשִׁבֹתִ֤ים אֶל־ הָאָ֙רֶץ֙ אֲשֶׁר־ נָתַ֣תִּי לַאֲבוֹתָ֔ם וִירֵשֽׁוּהָ: פ
4	And these are the words that the LORD spake concerning Israel and concerning Judah.	וְאֵ֖לֶּה הַדְּבָרִ֑ים אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר יְהוָ֖ה אֶל־ יִשְׂרָאֵ֥ל וְאֶל־ יְהוּדָֽה:
5	For thus saith the LORD; We have heard a voice of trembling, of fear, and not of peace.	כִּֽי־ כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה קוֹל֙ חֲרָדָ֣ה שָׁמָ֔עְנוּ פַּ֖חַד וְאֵ֥ין שָׁלֽוֹם:
6	Ask ye now, and see whether a man doth travail with child? wherefore do I see every man with his hands on his loins, as a woman in travail, and all faces are turned into paleness?	שַׁאֲל֣וּ נָ֔א וּרְא֕וּ אִם־ יֹלֵ֖ד זָכָ֑ר מַדּ֣וּעַ֩ רָאִ֨יתִי כָל־ גֶּ֜בֶר יָדָ֣יו עַל־ חָלָצָ֗יו כַּיּוֹלֵדָה֙ וְנֶהֶפְכ֣וּ כָל־ פָּנִ֔ים לְיֵרָקֽוֹן:
7	Alas! for that day is great, so that none is like it: it is even the time of Jacob's trouble, but he shall be saved out of it.	הוֹי֙ כִּ֣י גָד֔וֹל הַיּ֥וֹם הַה֖וּא מֵאַ֣יִן כָּמֹ֑הוּ וְעֶת־ צָרָ֥ה הִיא֙ לְיַעֲקֹ֔ב וּמִמֶּ֖נָּה יִוָּשֵֽׁעַ:
8	For it shall come to pass in that day, saith the LORD of hosts, that I will break his yoke from off thy neck, and will burst thy bonds, and strangers shall no more serve themselves of him:	וְהָיָ֣ה בַיּ֣וֹם הַה֗וּא נְאֻם֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת אֶשְׁבֹּ֥ר עֻלּ֖וֹ מֵעַ֣ל צַוָּארֶ֑ךָ וּמוֹסְרוֹתֶ֣יךָ אֲנַתֵּ֔ק וְלֹא־ יַעַבְדוּ־ בּ֥וֹ עוֹד֙ זָרִֽים:
9	But they shall serve the LORD their God, and David their king, whom I will raise up unto them.	וְעָבְד֗וּ אֵ֚ת יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֔ם וְאֵת֙ דָּוִ֣ד מַלְכָּ֔ם אֲשֶׁ֥ר אָקִ֖ים לָהֶֽם: ס
10	Therefore fear thou not, O my servant Jacob, saith the LORD; neither be dismayed, O Israel: for, lo, I will save thee from afar, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be in rest, and be quiet, and none shall make him afraid.	וְאַתָּ֣ה אַל־ תִּירָ֣א עַבְדִּ֣י יַעֲקֹ֔ב נְאֻם־ יְהוָ֖ה וְאַל־ תֵּחַ֣ת יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֣י הִנְנִ֤י מוֹשִׁיעֲךָ֙ מֵרָחוֹק֙ וְאֶת־ זַרְעֲךָ֔ מֵאֶ֖רֶץ שִׁבְיָ֑ם וְשָׁ֤ב יַעֲקֹב֙ וְשָׁקַ֣ט וְשַׁאֲנַ֔ן וְאֵ֥ין מַחֲרִֽיד:
11	For I am with thee, saith the LORD, to save thee: though I make a full end of all nations whither I have scattered thee, yet I will not make a full end of thee: but I will correct thee in measure, and will not leave thee altogether unpunished.	כִּֽי־ אִתְּךָ֥ אֲנִ֛י נְאֻם־ יְהוָ֖ה לְהוֹשִׁיעֶ֑ךָ כִּ֣י אֶֽעֱשֶׂ֗ה כָּלָה֙ בְּכָל־ הַגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֧ר הֲפִצוֹתִ֛יךָ שָּׁ֖ם אַ֣ךְ אֹתְךָ֑ לֹֽא־ אֶֽעֱשֶׂ֤ה כָלָה֙ וְיִסַּרְתִּ֣יךָ לַמִּשְׁפָּ֔ט וְנַקֵּ֥ה לֹא־ אֲנַקֶּ֖ךָּ: פ
12	For thus saith the LORD, Thy bruise is incurable, and thy wound is grievous.	כִּֽי כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה אָנ֥וּשׁ לְשִׁבְרֶ֖ךָ נַחְלָ֥ה מַכָּתֶֽךָ:
13	There is none to plead thy cause, that thou mayest be bound up: thou hast no healing medicines.	אֵין־ דָּ֥ן דִּינֵ֖ךְ לְמָז֑וֹר רְפֻא֥וֹת תְּעָלָ֖ה אֵ֥ין לָֽךְ:

כָּל־ מְאַהֲבַיִךְ שְׁכֵחוּךְ אוֹתָךְ לֹא יִדְרֹשׁוּ כִּי מַכַּת אוֹיֵב הִכִּיתִיךְ מוּסַר אַכְזָרִי עַל רֹב עֲוֹנֵךְ עָצְמוּ חַטֹּאתָיִךְ׃

14 All thy lovers have forgotten thee; they seek thee not; for I have wounded thee with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the multitude of thine iniquity; because thy sins were increased.

מַה־ תִּזְעַק עַל־ שִׁבְרֵךְ אָנוּשׁ מַכְאֹבֵךְ עַל רֹב עֲוֹנֵךְ עָצְמוּ חַטֹּאתַיִךְ עָשִׂיתִי אֵלֶּה לָךְ׃

15 Why criest thou for thine affliction? thy sorrow is incurable for the multitude of thine iniquity: because thy sins were increased, I have done these things unto thee.

לָכֵן כָּל־ אֹכְלַיִךְ יֵאָכֵלוּ וְכָל־ צָרַיִךְ כֻּלָּם בַּשְּׁבִי יֵלֵכוּ וְהָיוּ שֹׁאסַיִךְ לִמְשִׁסָּה וְכָל־ בֹּזְזַיִךְ אֶתֵּן לָבָז׃

16 Therefore all they that devour thee shall be devoured; and all thine adversaries, every one of them, shall go into captivity; and they that spoil thee shall be a spoil, and all that prey upon thee will I give for a prey.

כִּי אַעֲלֶה אֲרֻכָה לָךְ וּמִמַּכּוֹתַיִךְ אֶרְפָּאֵךְ נְאֻם־ יְהוָה כִּי נִדָּחָה קָרְאוּ לָךְ צִיּוֹן הִיא דֹּרֵשׁ אֵין לָהּ׃ ס

17 For I will restore health unto thee, and I will heal thee of thy wounds, saith the LORD; because they called thee an Outcast, saying, This is Zion, whom no man seeketh after.

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי־ שָׁב שְׁבוּת אָהֳלֵי יַעֲקֹוב וּמִשְׁכְּנֹתָיו אֲרַחֵם וְנִבְנְתָה עִיר עַל־ תִּלָּהּ וְאַרְמוֹן עַל־ מִשְׁפָּטוֹ יֵשֵׁב׃

18 Thus saith the LORD; Behold, I will bring again the captivity of Jacob's tents, and have mercy on his dwellingplaces; and the city shall be builded upon her own heap, and the palace shall remain after the manner thereof.

וְיָצָא מֵהֶם תּוֹדָה וְקוֹל מְשַׂחֲקִים וְהִרְבֵּתִים וְלֹא יִמְעָטוּ וְהִכְבַּדְתִּים וְלֹא יִצְעָרוּ׃

19 And out of them shall proceed thanksgiving and the voice of them that make merry: and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be small.

וְהָיוּ בָנָיו כְּקֶדֶם וַעֲדָתוֹ לְפָנַי תִּכּוֹן וּפָקַדְתִּי עַל כָּל־ לֹחֲצָיו׃

20 Their children also shall be as aforetime, and their congregation shall be established before me, and I will punish all that oppress them.

וְהָיָה אַדִּירוֹ מִמֶּנּוּ וּמֹשְׁלוֹ מִקִּרְבּוֹ יֵצֵא וְהִקְרַבְתִּיו וְנִגַּשׁ אֵלָי כִּי מִי הוּא־ זֶה עָרַב אֶת־ לִבּוֹ לָגֶשֶׁת אֵלָי נְאֻם־ יְהוָה׃

21 And their nobles shall be of themselves, and their governor shall proceed from the midst of them; and I will cause him to draw near, and he shall approach unto me: for who is this that engaged his heart to approach unto me? saith the LORD.

וְהָיִיתֶם לִי לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים׃ ס

22 And ye shall be my people, and I will be your God.

הִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חֵמָה יָצְאָה סַעַר מִתְגּוֹרֵר עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יָחוּל׃

23 Behold, the whirlwind of the LORD goeth forth with fury, a continuing whirlwind: it shall fall with pain upon the head of the wicked.

לֹא יָשׁוּב חֲרוֹן אַף־ יְהוָה עַד־ עֲשֹׂתוֹ וְעַד־ הֲקִימוֹ מְזִמּוֹת לִבּוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנוּ בָהּ׃

24 The fierce anger of the LORD shall not return, until he hath done it, and until he have performed the intents of his heart: in the latter days ye shall consider it.

CHAPTER 31

בָּעֵת הַהִיא נְאֻם־ יְהוָה אֶהְיֶה לֵאלֹהִים לְכֹל מִשְׁפְּחוֹת יִשְׂרָאֵל וְהֵמָּה יִהְיוּ־ לִי לְעָם׃ ס

1 At the same time, saith the LORD, will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.

כֹּה אָמַר יְהוָה מָצָא חֵן בַּמִּדְבָּר עַם שְׂרִידֵי חָרֶב הָלוֹךְ לְהַרְגִּיעוֹ יִשְׂרָאֵל׃

2 Thus saith the LORD, The people which were left of the sword found grace in the wilderness; even Israel, when I went to cause him to rest.

3	The LORD hath appeared of old unto me, saying, Yea, I have loved thee with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn thee.	מֵרָחֹוק יְהוָה נִרְאָה לִּי וְאַהֲבַת עוֹלָם֙ אֲהַבְתִּיךְ עַל־ כֵּן מְשַׁכְתִּיךְ חָסֶד׃
4	Again I will build thee, and thou shalt be built, O virgin of Israel: thou shalt again be adorned with thy tabrets, and shalt go forth in the dances of them that make merry.	עֹוד אֶבָנֵךְ֙ וְנִבְנֵ֔ית בְּתוּלַ֖ת יִשְׂרָאֵ֑ל עֹ֚וד תַּעְדִּי֣ תֻפַּיִךְ֔ וְיָצָ֖את בִּמְחֹ֥ול מְשַׂחֲקִֽים׃
5	Thou shalt yet plant vines upon the mountains of Samaria: the planters shall plant, and shall eat them as common things.	עֹוד֩ תִּטְּעִ֨י כְרָמִ֜ים בְּהָרֵ֣י שֹׁמְר֗וֹן נָטְע֤וּ נֹטְעִים֙ וְחִלָּלֽוּ׃
6	For there shall be a day, that the watchmen upon the mount Ephraim shall cry, Arise ye, and let us go up to Zion unto the LORD our God.	כִּ֣י יֶשׁ־ יֹ֔ום קָרְא֥וּ נֹצְרִ֖ים בְּהַ֣ר אֶפְרָ֑יִם קֻ֚מוּ וְנַעֲלֶ֣ה צִיֹּ֔ון אֶל־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵֽינוּ׃ פ
7	For thus saith the LORD; Sing with gladness for Jacob, and shout among the chief of the nations: publish ye, praise ye, and say, O LORD, save thy people, the remnant of Israel.	כִּֽי־ כֹ֤ה ׀ אָמַ֙ר יְהוָ֔ה רָנְנ֥וּ לְיַעֲקֹ֖ב שִׂמְחָ֑ה וְצַהֲלֹ֕ו בְּרֹ֖אשׁ הַגֹּויִ֑ם הַשְׁמִ֣יעוּ הָלְל֔וּ וְאִמְר֕וּ הוֹשַׁ֥ע יְהוָ֖ה אֶת־ עַמְּךָ֥ אֵ֖ת שְׁאֵרִ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃
8	Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the coasts of the earth, and with them the blind and the lame, the woman with child and her that travaileth with child together: a great company shall return thither.	הִנְנִ֤י מֵבִיא֙ אֹתָ֣ם מֵאֶ֣רֶץ צָפֹ֔ון וְקִבַּצְתִּ֖ים מִיַּרְכְּתֵי־ אָ֑רֶץ בָּ֚ם עִוֵּ֣ר וּפִסֵּ֔חַ הָרָ֥ה וְיֹלֶ֖דֶת יַחְדָּ֑ו קָהָ֥ל גָּדֹ֖ול יָשֻׁ֥בוּ הֵֽנָּה׃
9	They shall come with weeping, and with supplications will I lead them: I will cause them to walk by the rivers of waters in a straight way, wherein they shall not stumble: for I am a father to Israel, and Ephraim is my firstborn.	בִּבְכִ֣י יָבֹ֔אוּ וּבְתַחֲנוּנִ֖ים אֹובִילֵ֑ם אֹולִיכֵ֙ם֙ אֶל־ נַחֲלֵי־ מַ֣יִם בְּדֶ֣רֶךְ יָשָׁ֔ר לֹ֥א יִכָּשְׁלוּ־ בָ֖הּ כִּֽי־ הָיִ֥יתִי לְיִשְׂרָאֵ֛ל לְאָ֖ב וְאֶפְרַ֥יִם בְּכֹרִ֖י הֽוּא׃ ס
10	Hear the word of the LORD, O ye nations, and declare it in the isles afar off, and say, He that scattered Israel will gather him, and keep him, as a shepherd doth his flock.	שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־ יְהוָ֣ה גֹּויִ֔ם וְהַגִּ֖ידוּ בָּאִיִּ֣ים מִמֶּרְחָ֑ק וְאִמְר֗וּ מְזָרֵ֤ה יִשְׂרָאֵל֙ יְקַבְּצֶ֔נּוּ וּשְׁמָר�ֹ֖ו כְּרֹ֥עֶה עֶדְרֹֽו׃
11	For the LORD hath redeemed Jacob, and ransomed him from the hand of him that was stronger than he.	כִּֽי־ פָדָ֤ה יְהוָה֙ אֶת־ יַעֲקֹ֔ב וּגְאָלֹ֖ו מִיַּ֥ד חָזָ֖ק מִמֶּֽנּוּ׃
12	Therefore they shall come and sing in the height of Zion, and shall flow together to the goodness of the LORD, for wheat, and for wine, and for oil, and for the young of the flock and of the herd: and their soul shall be as a watered garden; and they shall not sorrow any more at all.	וּבָאוּ֙ וְרִנְּנ֣וּ בִמְרֹ֔ום צִיֹּ֑ון וְנָהֲר֣וּ אֶל־ טּ֤וב יְהוָה֙ עַל־ דָּגָ֣ן וְעַל־ תִּירֹ֔שׁ וְעַל־ יִצְהָ֖ר וְעַל־ בְּנֵי־ צֹ֣אן וּבָקָ֑ר וְהָיְתָ֤ה נַפְשָׁם֙ כְּגַ֣ן רָוֶ֔ה וְלֹא־ יֹוסִ֥יפוּ לְדַאֲבָ֖ה עֹֽוד׃
13	Then shall the virgin rejoice in the dance, both young men and old together: for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.	אָ֣ז תִּשְׂמַ֤ח בְּתוּלָה֙ בְּמָחֹ֔ול וּבַחֻרִ֥ים וּזְקֵנִ֖ים יַחְדָּ֑ו וְהָפַכְתִּ֤י אֶבְלָם֙ לְשָׂשֹׂ֔ון וְנִחַמְתִּ֖ים וְשִׂמַּחְתִּ֥ים מִיגֹונָֽם׃
14	And I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, saith the LORD.	וְרִוִּיתִ֥י נֶ֙פֶשׁ֙ הַכֹּהֲנִ֣ים דָּ֔שֶׁן וְעַמִּ֖י אֶת־ טּוּבִ֣י יִשְׂבְּעוּ֑ נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס
15	Thus saith the LORD; A voice was heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping; Rahel weeping for her children refused to be comforted for her children, because they were not.	כֹּ֤ה ׀ אָמַ֙ר יְהוָ֔ה קֹ֚ול בָּרָמָ֣ה נִשְׁמָ֔ע נְהִ֖י בְּכִ֣י תַמְרוּרִ֑ים רָחֵ֤ל מְבַכָּה֙ עַל־ בָּנֶ֔יהָ מֵאֲנָ֥ה לְהִנָּחֵ֖ם עַל־ בָּנֶ֑יהָ כִּ֖י אֵינֶֽנּוּ׃ ס

16	Thus saith the LORD; Refrain thy voice from weeping, and thine eyes from tears: for thy work shall be rewarded, saith the LORD; and they shall come again from the land of the enemy.	כֹּה֣ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה מִנְעִ֤י קוֹלֵךְ֙ מִבֶּ֔כִי וְעֵינַ֖יִךְ מִדְּמָעָ֑ה כִּי֩ יֵ֨שׁ שָׂכָ֜ר לִפְעֻלָּתֵ֗ךְ נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְשָׁ֖בוּ מֵאֶ֥רֶץ אוֹיֵֽב:
17	And there is hope in thine end, saith the LORD, that thy children shall come again to their own border.	וְיֵ֥שׁ־ תִּקְוָ֛ה לְאַחֲרִיתֵ֖ךְ נְאֻם־ יְהוָ֑ה וְשָׁ֧בוּ בָנִ֛ים לִגְבוּלָֽם׃ ס
18	I have surely heard Ephraim bemoaning himself thus; Thou hast chastised me, and I was chastised, as a bullock unaccustomed to the yoke: turn thou me, and I shall be turned; for thou art the LORD my God.	שָׁמוֹעַ֙ שָׁמַ֣עְתִּי אֶפְרַ֔יִם מִתְנוֹדֵ֖ד יִסַּרְתַּ֣נִי וָאִוָּסֵ֑ר כְּעֶ֙גֶל֙ לֹ֣א לֻמָּ֔ד הֲשִׁיבֵ֙נִי֙ וְאָשׁ֔וּבָה כִּ֥י אַתָּ֖ה יְהוָ֥ה אֱלֹהָֽי:
19	Surely after that I was turned, I repented; and after that I was instructed, I smote upon my thigh: I was ashamed, yea, even confounded, because I did bear the reproach of my youth.	כִּֽי־ אַחֲרֵ֤י שׁוּבִי֙ נִחַ֣מְתִּי וְאַחֲרֵ֣י הִוָּדְעִ֔י סָפַ֖קְתִּי עַל־ יָרֵ֑ךְ בֹּ֤שְׁתִּי וְגַם־ נִכְלַ֙מְתִּי֙ כִּ֣י נָשָׂ֔אתִי חֶרְפַּ֖ת נְעוּרָֽי:
20	Is Ephraim my dear son? is he a pleasant child? for since I spake against him, I do earnestly remember him still: therefore my bowels are troubled for him; I will surely have mercy upon him, saith the LORD.	הֵבֵ֨ן יַקִּ֤יר לִי֙ אֶפְרַ֔יִם אִם֙ יֶ֣לֶד שַׁעֲשֻׁעִ֔ים כִּֽי־ מִדֵּ֥י דַבְּרִ֖י בּ֑וֹ זָכֹ֨ר אֶזְכְּרֶ֜נּוּ עֽוֹד־ עַל־ כֵּ֗ן הָמ֤וּ מֵעַי֙ לּ֔וֹ רַחֵ֥ם אֲרַחֲמֶ֖נּוּ נְאֻם־ יְהוָֽה: ס
21	Set thee up waymarks, make thee high heaps: set thine heart toward the highway, even the way which thou wentest: turn again, O virgin of Israel, turn again to these thy cities.	הַצִּ֤יבִי לָךְ֙ צִיֻּנִ֔ים שִׂ֥מִי לָ֖ךְ תַּמְרוּרִ֑ים שִׁתִּי֙ לִבֵּ֣ךְ לַמְסִלָּ֔ה דֶּ֖רֶךְ הָלָ֣כְתְּ שׁ֔וּבִי בְּתוּלַ֥ת יִשְׂרָאֵ֖ל שֻׁ֣בִי אֶל־ עָרַ֑יִךְ אֵֽלֶּה:
22	How long wilt thou go about, O thou backsliding daughter? for the LORD hath created a new thing in the earth, A woman shall compass a man.	עַד־ מָתַ֥י תִּתְחַמָּקִ֖ין הַבַּ֣ת הַשּׁוֹבֵבָ֑ה כִּֽי־ בָרָ֨א יְהוָ֥ה חֲדָשָׁ֛ה בָּאָ֖רֶץ נְקֵבָ֥ה תְסוֹבֵ֖ב גָּֽבֶר: ס
23	Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; As yet they shall use this speech in the land of Judah and in the cities thereof, when I shall bring again their captivity; The LORD bless thee, O habitation of justice, and mountain of holiness.	כֹּֽה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָא֗וֹת אֱלֹהֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ עוֹד֙ יֹאמְר֣וּ אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה בְּאֶ֖רֶץ יְהוּדָ֣ה וּבְעָרָ֑יו בְּשׁוּבִ֖י אֶת־ שְׁבוּתָ֑ם יְבָרֶכְךָ֙ יְהוָ֣ה נְוֵה־ צֶ֔דֶק הַ֖ר הַקֹּֽדֶשׁ:
24	And there shall dwell in Judah itself, and in all the cities thereof together, husbandmen, and they that go forth with flocks.	וְיָשְׁב֥וּ בָ֛הּ יְהוּדָ֖ה וְכָל־ עָרָ֣יו יַחְדָּ֑ו אִכָּרִ֖ים וְנָסְע֥וּ בַעֵֽדֶר:
25	For I have satiated the weary soul, and I have replenished every sorrowful soul.	כִּ֣י הִרְוֵ֔יתִי נֶ֥פֶשׁ עֲיֵפָ֖ה וְכָל־ נֶ֥פֶשׁ דָּאֵ֖בָה מִלֵּֽאתִי:
26	Upon this I awaked, and beheld; and my sleep was sweet unto me.	עַל־ זֹ֥את הֵקִיצֹ֖תִי וָאֵרְאֶ֑ה וּשְׁנָתִ֖י עָרְבָ֥ה לִֽי: ס
27	Behold, the days come, saith the LORD, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of beast.	הִנֵּ֤ה יָמִים֙ בָּאִ֔ים נְאֻם־ יְהוָ֑ה וְזָרַעְתִּ֞י אֶת־ בֵּ֤ית יִשְׂרָאֵל֙ וְאֶת־ בֵּ֣ית יְהוּדָ֔ה זֶ֖רַע אָדָ֥ם וְזֶ֖רַע בְּהֵמָֽה:
28	And it shall come to pass, that like as I have watched over them, to pluck up, and to break down, and to throw down, and to destroy, and to afflict; so will I watch over them, to build, and to plant, saith the LORD.	וְהָיָ֗ה כַּאֲשֶׁ֨ר שָׁקַ֜דְתִּי עֲלֵיהֶ֗ם לִנְתּ֤וֹשׁ וְלִנְתֹּץ֙ וְלַהֲרֹ֔ס וּלְהַאֲבִ֖יד וּלְהָרֵ֣עַ כֵּ֔ן אֶשְׁקֹ֥ד עֲלֵיהֶ֖ם לִבְנ֣וֹת וְלִנְטֹ֑עַ נְאֻם־ יְהוָֽה:

29	In those days they shall say no more, The fathers have eaten a sour grape, and the children's teeth are set on edge.	בַּיָּמִים הָהֵם לֹא־ יֹאמְרוּ עוֹד אָבוֹת אָכְלוּ בֹסֶר וְשִׁנֵּי בָנִים תִּקְהֶינָה:
30	But every one shall die for his own iniquity: every man that eateth the sour grape, his teeth shall be set on edge.	כִּי אִם־ אִישׁ בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת כָּל־ הָאָדָם הָאֹכֵל הַבֹּסֶר תִּקְהֶינָה שִׁנָּיו: ס
31	Behold, the days come, saith the LORD, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:	הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ בֵּית יְהוּדָה בְּרִית חֲדָשָׁה:
32	Not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; which my covenant they brake, although I was an husband unto them, saith the LORD:	לֹא כַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־ אֲבוֹתָם בְּיוֹם ׀ הֶחֱזִיקִי בְיָדָם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־ הֵמָּה הֵפֵרוּ אֶת־ בְּרִיתִי וְאָנֹכִי בָּעַלְתִּי בָם נְאֻם־ יְהוָה:
33	But this shall be the covenant that I will make with the house of Israel; After those days, saith the LORD, I will put my law in their inward parts, and write it in their hearts; and will be their God, and they shall be my people.	כִּי זֹאת הַבְּרִית אֲשֶׁר אִכְרֹת אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַיָּמִים הָהֵם ׀ נְאֻם־ יְהוָה נָתַתִּי אֶת־ תּוֹרָתִי ׀ בְּקִרְבָּם וְעַל־ לִבָּם אֶכְתְּבֶנָּה וְהָיִיתִי לָהֶם ׀ לֵאלֹהִים וְהֵמָּה יִהְיוּ־ לִי לְעָם:
34	And they shall teach no more every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the LORD: for they shall all know me, from the least of them unto the greatest of them, saith the LORD: for I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more.	וְלֹא יְלַמְּדוּ עוֹד אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־ אָחִיו ׀ לֵאמֹר דְּעוּ אֶת־ יְהוָה כִּי־ כוּלָּם ׀ יֵדְעוּ אוֹתִי לְמִקְטַנָּם וְעַד־ גְּדוֹלָם ׀ נְאֻם־ יְהוָה כִּי אֶסְלַח ׀ לֶעֱוֹנָם וּלְחַטָּאתָם לֹא אֶזְכָּר־ עוֹד: ס
35	Thus saith the LORD, which giveth the sun for a light by day, and the ordinances of the moon and of the stars for a light by night, which divideth the sea when the waves thereof roar; The LORD of hosts is his name:	כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה נֹתֵן שֶׁמֶשׁ ׀ לְאוֹר יוֹמָם חֻקֹּת יָרֵחַ וְכוֹכָבִים לְאוֹר לָיְלָה רֹגַע הַיָּם ׀ וַיֶּהֱמוּ גַלָּיו יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:
36	If those ordinances depart from before me, saith the LORD, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me for ever.	אִם־ יָמֻשׁוּ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה מִלְּפָנַי נְאֻם־ יְהוָה גַּם ׀ זֶרַע יִשְׂרָאֵל יִשְׁבְּתוּ מִהְיוֹת גּוֹי לְפָנַי כָּל־ הַיָּמִים: ס
37	Thus saith the LORD; If heaven above can be measured, and the foundations of the earth searched out beneath, I will also cast off all the seed of Israel for all that they have done, saith the LORD.	כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה אִם־ יִמַּדּוּ שָׁמַיִם ׀ מִלְמָעְלָה וְיֵחָקְרוּ מוֹסְדֵי־ אֶרֶץ לְמָטָּה גַּם־ אֲנִי אֶמְאַס בְּכָל־ זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַל־ כָּל־ אֲשֶׁר עָשׂוּ נְאֻם־ יְהוָה: ס
38	Behold, the days come, saith the LORD, that the city shall be built to the LORD from the tower of Hananeel unto the gate of the corner.	הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְנִבְנְתָה הָעִיר ׀ לַיהוָה מִמִּגְדַּל חֲנַנְאֵל שַׁעַר הַפִּנָּה:
39	And the measuring line shall yet go forth over against it upon the hill Gareb, and shall compass about to Goath.	וְיָצָא עוֹד קָוֵ הַמִּדָּה ׀ נֶגְדּוֹ עַל גִּבְעַת גָּרֵב וְנָסַב גֹּעָתָה:
40	And the whole valley of the dead bodies, and of the ashes, and all the fields unto the brook of Kidron, unto the corner of the horse gate toward the east, shall be holy unto the LORD; it shall not be plucked up, nor thrown down any more for ever.	וְכָל־ הָעֵמֶק הַפְּגָרִים ׀ וְהַדֶּשֶׁן וְכָל־ הַשְּׂדֵמוֹת ׀ עַד־ נַחַל קִדְרוֹן עַד־ פִּנַּת שַׁעַר הַסּוּסִים ׀ מִזְרָחָה קֹדֶשׁ לַיהוָה לֹא־ יִנָּתֵשׁ וְלֹא־ יֵהָרֵס עוֹד לְעוֹלָם: ס

CHAPTER 32

1 The word that came to Jeremiah from the LORD in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchadrezzar.

הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בַּשָּׁנָה הָעֲשִׂרִית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה שְׁמֹנֶה־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לִנְבוּכַדְרֶאצַּר׃

2 For then the king of Babylon's army besieged Jerusalem: and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the prison, which was in the king of Judah's house.

וְאָז חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל צָרִים עַל־ יְרוּשָׁלִָם וְיִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא הָיָה כָלוּא בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה אֲשֶׁר בֵּית־ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

3 For Zedekiah king of Judah had shut him up, saying, Wherefore dost thou prophesy, and say, Thus saith the LORD, Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall take it;

אֲשֶׁר כְּלָאוֹ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר מַדּוּעַ אַתָּה נִבָּא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ־ בָּבֶל וּלְכָדָהּ׃

4 And Zedekiah king of Judah shall not escape out of the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered into the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall behold his eyes;

וְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא יִמָּלֵט מִיַּד הַכַּשְׂדִּים כִּי הִנָּתֹן יִנָּתֵן בְּיַד מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְדִבֶּר־ פִּיו עִם־ פִּיהוּ וְעֵינָיו אֶת־ עֵינָיו תִּרְאֶינָה׃

5 And he shall lead Zedekiah to Babylon, and there shall he be until I visit him, saith the LORD: though ye fight with the Chaldeans, ye shall not prosper.

וּבָבֶלָה יוֹלֵךְ אֶת־ צִדְקִיָּהוּ וְשָׁם יִהְיֶה עַד־ פָּקְדִי אֹתוֹ נְאֻם־ יְהוָה כִּי תִלָּחֲמוּ אֶת־ הַכַּשְׂדִּים לֹא תַצְלִיחוּ׃ פ

6 And Jeremiah said, The word of the LORD came unto me, saying,

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

7 Behold, Hanameel the son of Shallum thine uncle shall come unto thee saying, Buy thee my field that is in Anathoth: for the right of redemption is thine to buy it.

הִנֵּה חֲנַמְאֵל בֶּן־ שַׁלֻּם דֹּדְךָ בָּא אֵלֶיךָ לֵאמֹר קְנֵה לְךָ אֶת־ שָׂדִי אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת כִּי לְךָ מִשְׁפַּט הַגְּאֻלָּה לִקְנוֹת׃

8 So Hanameel mine uncle's son came to me in the court of the prison according to the word of the LORD, and said unto me, Buy my field, I pray thee, that is in Anathoth, which is in the country of Benjamin: for the right of inheritance is thine, and the redemption is thine; buy it for thyself. Then I knew that this was the word of the LORD.

וַיָּבֹא אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן־ דֹּדִי כִּדְבַר יְהוָה אֶל־ חֲצַר הַמַּטָּרָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קְנֵה נָא אֶת־ שָׂדִי אֲשֶׁר־ בַּעֲנָתוֹת אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִין כִּי־ לְךָ מִשְׁפַּט הַיְרֻשָּׁה וּלְךָ הַגְּאֻלָּה קְנֵה־ לָךְ וָאֵדַע כִּי דְבַר־ יְהוָה הוּא׃

9 And I bought the field of Hanameel my uncle's son, that was in Anathoth, and weighed him the money, even seventeen shekels of silver.

וָאֶקְנֶה אֶת־ הַשָּׂדֶה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן־ דֹּדִי אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת וָאֶשְׁקְלָה־ לוֹ אֶת־ הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים וַעֲשָׂרָה הַכָּסֶף׃

10 And I subscribed the evidence, and sealed it, and took witnesses, and weighed him the money in the balances.

וָאֶכְתֹּב בַּסֵּפֶר וָאֶחְתֹּם וָאָעֵד עֵדִים וָאֶשְׁקֹל הַכֶּסֶף בְּמֹאזְנָיִם׃

11 So I took the evidence of the purchase, both that which was sealed according to the law and custom, and that which was open:

וָאֶקַּח אֶת־ סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶת־ הֶחָתוּם הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים וְאֶת־ הַגָּלוּי׃

12	And I gave the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, the son of Maaseiah, in the sight of Hanameel mine uncle's son, and in the presence of the witnesses that subscribed the book of the purchase, before all the Jews that sat in the court of the prison.	וָאֶתֵּן אֶת־ הַסֵּפֶר הַמִּקְנָה אֶל־ בָּרוּךְ בֶּן־ נֵרִיָּהּ בֶּן־ מַחְסֵיָהּ לְעֵינֵי֙ חֲנַמְאֵל דֹּדִ֔י וּלְעֵינֵ֖י הָעֵדִ֑ים הַכֹּתְבִ֣ים בְּסֵ֣פֶר הַמִּקְנָ֔ה לְעֵינֵי֙ כָּל־ הַיְּהוּדִ֔ים הַיֹּשְׁבִ֖ים בַּחֲצַ֥ר הַמַּטָּרָֽה׃
13	And I charged Baruch before them, saying,	וָאֲצַוֶּה֙ אֶת בָּרוּךְ לְעֵינֵיהֶ֔ם לֵאמֹֽר׃
14	Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Take these evidences, this evidence of the purchase, both which is sealed, and this evidence which is open; and put them in an earthen vessel, that they may continue many days.	כֹּֽה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ לָקֹ֗חַ אֶת־ הַסְּפָרִ֤ים הָאֵלֶּה֙ אֵ֚ת סֵ֣פֶר הַמִּקְנָ֣ה הַזֶּ֔ה וְאֵת֙ הֶחָתוּם֔ וְאֵ֖ת סֵ֣פֶר הַגָּלֻ֑וי הַזֶּ֔ה וּנְתַתָּ֥ם בִּכְלִי־ חֶ֖רֶשׂ לְמַ֥עַן יַעַמְד֖וּ יָמִ֥ים רַבִּֽים׃ ס
15	For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Houses and fields and vineyards shall be possessed again in this land.	כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֔ אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל עוֹד֙ יִקָּנ֣וּ בָתִּ֔ים וְשָׂדוֹת֙ וּכְרָמִ֔ים בָּאָ֖רֶץ הַזֹּֽאת׃ פ
16	Now when I had delivered the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, I prayed unto the LORD, saying,	וָאֶתְפַּלֵּ֕ל אֶל־ יְהוָ֖ה אַחֲרֵ֣י תִתִּ֑י אֶת־ סֵ֣פֶר הַמִּקְנָ֔ה אֶל־ בָּרוּךְ֙ בֶּן־ נֵרִיָּ֔ה לֵאמֹֽר׃
17	Ah Lord GOD! behold, thou hast made the heaven and the earth by thy great power and stretched out arm, and there is nothing too hard for thee:	אֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנֵּ֥ה אַתָּ֛ה עָשִׂ֥יתָ אֶת־ הַשָּׁמַ֖יִם וְאֶת־ הָאָ֑רֶץ בְּכֹחֲךָ֤ הַגָּדוֹל֙ וּבִזְרֹעֲךָ֣ הַנְּטוּיָ֔ה לֹֽא־ יִפָּלֵ֥א מִמְּךָ֖ כָּל־ דָּבָֽר׃
18	Thou shewest lovingkindness unto thousands, and recompensest the iniquity of the fathers into the bosom of their children after them: the Great, the Mighty God, the LORD of hosts, is his name,	עֹשֶׂ֤ה חֶ֙סֶד֙ לָֽאֲלָפִ֔ים וּמְשַׁלֵּ֥ם עֲוֹ֛ן אָב֖וֹת אֶל־ חֵ֣יק בְּנֵיהֶ֑ם הָאֵ֣ל הַגָּד֤וֹל הַגִּבּוֹר֙ יְהוָ֣ה צְבָאוֹ֔ת שְׁמֽוֹ׃
19	Great in counsel, and mighty in work: for thine eyes are open upon all the ways of the sons of men: to give every one according to his ways, and according to the fruit of his doings:	גְּדֹ֤ל הָעֵצָה֙ וְרַ֣ב הָעֲלִילִ֔יָּה אֲשֶׁר־ עֵינֶ֥יךָ פְקֻחוֹת֙ עַל־ כָּל־ דַּרְכֵ֣י בְנֵי אָדָ֔ם לָתֵ֖ת לְאִ֣ישׁ כִּדְרָכָ֑יו וְכִפְרִ֖י מַעֲלָלָֽיו׃
20	Which hast set signs and wonders in the land of Egypt, even unto this day, and in Israel, and among other men; and hast made thee a name, as at this day;	אֲשֶׁר־ שַׂ֤מְתָּ אֹתוֹת֙ וּמֹפְתִ֔ים בְּאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם עַד־ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה וּבְיִשְׂרָאֵ֖ל וּבָאָדָ֑ם וַתַּעֲשֶׂה־ לְּךָ֥ שֵׁ֛ם כַּיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃
21	And hast brought forth thy people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with a stretched out arm, and with great terror;	וַתּוֹצֵ֞א אֶת־ עַמְּךָ֣ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֗ל מֵאֶ֙רֶץ֙ מִצְרַ֔יִם בְּאֹתוֹת֙ וּבְמוֹפְתִ֔ים וּבְיָ֥ד חֲזָקָ֖ה וּבְאֶזְר֣וֹעַ נְטוּיָ֑ה וּבְמוֹרָ֖א גָּדֽוֹל׃
22	And hast given them this land, which thou didst swear to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;	וַתִּתֶּן־ לָהֶ֖ם אֶת־ הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֑את אֲשֶׁ֨ר נִשְׁבַּ֤עְתָּ לַאֲבוֹתָם֙ לָתֵ֣ת לָהֶ֔ם אֶ֖רֶץ זָבַ֥ת חָלָ֖ב וּדְבָֽשׁ׃
23	And they came in, and possessed it; but they obeyed not thy voice, neither walked in thy law; they have done nothing of all that thou commandedst them to do: therefore thou hast caused all this evil to come upon them:	וַיָּבֹ֣אוּ וַיִּרְשׁ֣וּ אֹתָ֔הּ וְלֹא־ שָׁמְע֖וּ בְּקוֹלֶ֑ךָ וּבְתוֹרָתְךָ֣ לֹא־ הָלָ֔כוּ אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר צִוִּיתָ֔ה לָהֶ֖ם לַעֲשׂ֣וֹת לֹ֣א עָשׂ֑וּ וַתַּקְרֵ֥א אוֹתָ֖ם אֶת כָּל־ הָרָעָ֥ה הַזֹּֽאת׃

24	Behold the mounts, they are come unto the city to take it; and the city is given into the hand of the Chaldeans, that fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence: and what thou hast spoken is come to pass; and, behold, thou seest it.	הִנֵּה הַסֹּלְלוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלָכְדָהּ וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדֶּבֶר וַאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ הָיָה וְהִנְּךָ רֹאֶה:
25	And thou hast said unto me, O Lord GOD, Buy thee the field for money, and take witnesses; for the city is given into the hand of the Chaldeans.	וְאַתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי אֲדֹנָי יְהוִה קְנָה־לְךָ הַשָּׂדֶה בַּכֶּסֶף וְהָעֵד עֵדִים וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים:
26	Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,	וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:
27	Behold, I am the LORD, the God of all flesh: is there any thing too hard for me?	הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר הֲמִמֶּנִּי יִפָּלֵא כָּל־דָּבָר:
28	Therefore thus saith the LORD; Behold, I will give this city into the hand of the Chaldeans, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he shall take it:	לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּלְכָדָהּ:
29	And the Chaldeans, that fight against this city, shall come and set fire on this city, and burn it with the houses, upon whose roofs they have offered incense unto Baal, and poured out drink offerings unto other gods, to provoke me to anger.	וּבָאוּ הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְהִצִּיתוּ אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ וּשְׂרָפוּהָ וְאֵת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְּרוּ עַל־גַּגּוֹתֵיהֶם לַבַּעַל וְהִסְּכוּ נְסָכִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִסֵנִי:
30	For the children of Israel and the children of Judah have only done evil before me from their youth: for the children of Israel have only provoked me to anger with the work of their hands, saith the LORD.	כִּי־הָיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אַךְ עֹשִׂים הָרַע בְּעֵינַי מִנְּעֻרֹתֵיהֶם כִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אַךְ מַכְעִסִים אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה:
31	For this city hath been to me as a provocation of mine anger and of my fury from the day that they built it even unto this day; that I should remove it from before my face,	כִּי עַל־אַפִּי וְעַל־חֲמָתִי הָיְתָה לִי הָעִיר הַזֹּאת לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּנוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה לַהֲסִירָהּ מֵעַל פָּנָי:
32	Because of all the evil of the children of Israel and of the children of Judah, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.	עַל כָּל־רָעַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסֵנִי הֵמָּה מַלְכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם כֹּהֲנֵיהֶם וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם:
33	And they have turned unto me the back, and not the face: though I taught them, rising up early and teaching them, yet they have not hearkened to receive instruction.	וַיִּפְנוּ אֵלַי עֹרֶף וְלֹא פָנִים וְלַמֵּד אוֹתָם הַשְׁכֵּם וְלַמֵּד וְאֵינָם שֹׁמְעִים לָקַחַת מוּסָר:
34	But they set their abominations in the house, which is called by my name, to defile it.	וַיָּשִׂימוּ שִׁקּוּצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו לְטַמְּאוֹ:
35	And they built the high places of Baal, which are in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through the fire unto Molech; which I commanded them not, neither came it into my mind, that they should do this abomination, to cause Judah to sin.	וַיִּבְנוּ אֶת־בָּמוֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן־הִנֹּם לְהַעֲבִיר אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם לַמֹּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִים וְלֹא עָלְתָה עַל־לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן הַחֲטִיא אֶת־יְהוּדָה: ס

36 And now therefore thus saith the LORD, the God of Israel, concerning this city, whereof ye say, It shall be delivered into the hand of the king of Babylon by the sword, and by the famine, and by the pestilence;

וְעַתָּה לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר־ אַתֶּם אֹמְרִים נִתְּנָה׀ בְּיַד מֶלֶךְ־ בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדָּבֶר׃

37 Behold, I will gather them out of all countries, whither I have driven them in mine anger, and in my fury, and in great wrath; and I will bring them again unto this place, and I will cause them to dwell safely:

הִנְנִי מְקַבְּצָם׀ מִכֹּל־ הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם בְּאַפִּי וּבַחֲמָתִי וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וַהֲשִׁבֹתִים׀ אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹשַׁבְתִּים לָבֶטַח׃

38 And they shall be my people, and I will be their God:

וְהָיוּ לִי לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים׃

39 And I will give them one heart, and one way, that they may fear me for ever, for the good of them, and of their children after them:

וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד׀ וְדֶרֶךְ אֶחָד לְיִרְאָה אוֹתִי כָּל־ הַיָּמִים לְטוֹב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם׃

40 And I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from them, to do them good; but I will put my fear in their hearts, that they shall not depart from me.

וְכָרַתִּי לָהֶם׀ בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא־ אָשׁוּב׀ מֵאַחֲרֵיהֶם לְהֵיטִיבִי אוֹתָם וְאֶת־ יִרְאָתִי׀ אֶתֵּן בִּלְבָבָם לְבִלְתִּי סוּר מֵעָלָי׃

41 Yea, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.

וְשָׂשְׂתִּי עֲלֵיהֶם לְהֵטִיב אוֹתָם וּנְטַעְתִּים בָּאָרֶץ הַזֹּאת׀ בֶּאֱמֶת בְּכָל־ לִבִּי וּבְכָל־ נַפְשִׁי׃ ס

42 For thus saith the LORD; Like as I have brought all this great evil upon this people, so will I bring upon them all the good that I have promised them.

כִּי־ כֹה׀ אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הֵבֵאתִי׀ אֶל־ הָעָם הַזֶּה אֵת כָּל־ הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת כֵּן אֲנִכִּי מֵבִיא עֲלֵיהֶם׀ אֵת־ כָּל־ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹּבֵר עֲלֵיהֶם׃

43 And fields shall be bought in this land, whereof ye say, It is desolate without man or beast; it is given into the hand of the Chaldeans.

וְנִקְנָה הַשָּׂדֶה בָּאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר־ אַתֶּם אֹמְרִים שְׁמָמָה הִיא׀ מֵאֵין אָדָם׀ וּבְהֵמָה נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים׃

44 Men shall buy fields for money, and subscribe evidences, and seal them, and take witnesses in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities of the mountains, and in the cities of the valley, and in the cities of the south: for I will cause their captivity to return, saith the LORD.

שָׂדוֹת בַּכֶּסֶף יִקְנוּ וְכָתוֹב בַּסֵּפֶר׀ וְחָתוֹם וְהָעֵד עֵדִים׀ בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן׀ וּבִסְבִיבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם׀ וּבְעָרֵי יְהוּדָה׀ וּבְעָרֵי הָהָר וּבְעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב כִּי־ אָשִׁיב אֶת־ שְׁבוּתָם נְאֻם־ יְהוָה׃ פ

CHAPTER 33

1 Moreover the word of the LORD came unto Jeremiah the second time, while he was yet shut up in the court of the prison, saying,

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ שֵׁנִית וְהוּא׀ עוֹדֶנּוּ עָצוּר בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה לֵאמֹר׃

2 Thus saith the LORD the maker thereof, the LORD that formed it, to establish it; the LORD is his name;

כֹּה־ אָמַר יְהוָה עֹשֵׂה יְהוָה יוֹצֵר אוֹתָהּ לַהֲכִינָהּ יְהוָה שְׁמוֹ׃

3 Call unto me, and I will answer thee, and shew thee great and mighty things, which thou knowest not.

קְרָא אֵלַי וְאֶעֱנֶךָּ וְאַגִּידָה לְךָ גְּדֹלוֹת וּבְצֻרוֹת לֹא יְדַעְתָּם׃ ס

4	For thus saith the LORD, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which are thrown down by the mounts, and by the sword;	כִּי֩ כֹ֨ה אָמַ֜ר יְהוָ֣ה ׀ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל עַל־ בָּתֵּי֙ הָעִ֣יר הַזֹּ֔את וְעַל־ בָּתֵּ֖י מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֑ה הַנִּתָּצִ֖ים אֶל־ הַסֹּלְלֹ֥ות וְאֶל־ הֶחָֽרֶב׃
5	They come to fight with the Chaldeans, but it is to fill them with the dead bodies of men, whom I have slain in mine anger and in my fury, and for all whose wickedness I have hid my face from this city.	בָּאִ֗ים לְהִלָּחֵם֮ אֶת־ הַכַּשְׂדִּ֒ים וּלְמַלְאָם֮ אֶת־ פִּגְרֵי֒ הָאָדָ֗ם אֲשֶׁ֤ר הִכֵּיתִי֙ בְּאַפִּ֣י וּבַחֲמָתִ֔י וַאֲשֶׁ֥ר הִסְתַּ֖רְתִּי פָּנַ֑י מֵהָעִ֥יר הַזֹּ֖את עַ֥ל כָּל־ רָעָתָֽם׃
6	Behold, I will bring it health and cure, and I will cure them, and will reveal unto them the abundance of peace and truth.	הִנְנִ֤י מַעֲלֶה־ לָּהּ֙ אֲרֻכָ֣ה וּמַרְפֵּ֔א וּרְפָאתִ֖ים וְגִלֵּיתִ֣י לָהֶ֑ם עֶ֥תֶר שָׁלֹ֖ום וֶאֱמֶֽת׃
7	And I will cause the captivity of Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.	וַהֲשִׁבֹתִי֙ אֶת־ שְׁבוּת֙ יְהוּדָ֣ה וְאֶת שְׁבוּת֔ יִשְׂרָאֵ֖ל וּבְנִתִּ֑ים כְּבָרִאשֹׁנָֽה׃
8	And I will cleanse them from all their iniquity, whereby they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, whereby they have sinned, and whereby they have transgressed against me.	וְטִהַרְתִּ֗ים מִכָּל־ עֲוֹנָ֛ם אֲשֶׁר־ חָטְא֥וּ־ לִ֖י וְסָלַחְתִּ֣י לְכָל עֲוֹנֹותֵיהֶם֮ אֲשֶׁר־ חָטְא֣וּ־ לִי֒ וַאֲשֶׁ֤ר פָּשְׁעוּ־ בִי׃
9	And it shall be to me a name of joy, a praise and an honour before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do unto them: and they shall fear and tremble for all the goodness and for all the prosperity that I procure unto it.	וְהָיְתָה֩ לִּ֨י לְשֵׁ֜ם שָׂשֹׂ֣ון ׀ לִתְהִלָּ֣ה וּלְתִפְאֶ֗רֶת לְכֹל֙ גֹּויֵ֣י הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֤ר יִשְׁמְעוּ֙ אֶת־ כָּל־ הַטּוֹבָ֣ה אֲשֶׁר־ אָנֹכִ֔י עֹשֶׂ֖ה אֹתָ֑ם וּפָחֲד֣וּ וְרָגְז֔וּ עַ֚ל כָּל־ הַטּוּבָ֣ה ׀ וְעַל כָּל־ הַשָּׁלֹ֔ום אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י עֹשֶׂ֥ה לָֽהּ׃ ס
10	Thus saith the LORD; Again there shall be heard in this place, which ye say shall be desolate without man and without beast, even in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man, and without inhabitant, and without beast,	כֹּ֣ה ׀ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה עֹוד֙ יִשָּׁמַ֣ע בַּמָּקֹ֣ום ׀ הַזֶּ֗ה אֲשֶׁ֤ר ׀ אַתֶּם֙ אֹמְרִ֣ים חָרֵ֔ב הוּא֙ מֵאֵ֣ין אָדָ֔ם וּמֵאֵ֖ין בְּהֵמָ֑ה בְּעָרֵ֣י יְהוּדָ֗ה ׀ וּבְחֻצֹ֣ות יְרוּשָׁלִַ֗ם הַנְּשַׁמֹּ֛ות מֵאֵ֥ין אָדָ֖ם וּמֵאֵ֣ין יֹושֵׁ֑ב וּמֵאֵ֥ין בְּהֵמָֽה׃
11	The voice of joy, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the voice of them that shall say, Praise the LORD of hosts: for the LORD is good; for his mercy endureth for ever: and of them that shall bring the sacrifice of praise into the house of the LORD. For I will cause to return the captivity of the land, as at the first, saith the LORD.	קֹ֣ול שָׂשֹׂ֗ון וְקֹ֤ול שִׂמְחָה֙ קֹ֣ול חָתָ֔ן וְקֹ֖ול כַּלָּ֑ה קֹ֚ול אֹמְרִ֣ים הֹודּ֣וּ אֶת־ יְהוָ֔ה צְבָאֹ֖ות כִּי־ טֹ֣וב יְהוָ֑ה כִּי־ לְעֹולָ֥ם חַסְדֹּ֛ו מְבִאִ֥ים תֹּודָ֖ה בֵּ֣ית יְהוָ֑ה כִּי־ אָשִׁ֣יב אֶת־ שְׁבוּת־ הָאָ֣רֶץ כְּבָרִאשֹׁנָ֔ה אָמַ֖ר יְהוָֽה׃ ס
12	Thus saith the LORD of hosts; Again in this place, which is desolate without man and without beast, and in all the cities thereof, shall be an habitation of shepherds causing their flocks to lie down.	כֹּה־ אָמַ֨ר יְהוָ֤ה צְבָאוֹת֙ עֹ֣וד יִהְיֶ֔ה ׀ בַּמָּקֹ֥ום הַזֶּ֖ה הֶחָרֵ֑ב מֵאֵ֥ין אָדָ֖ם וְעַד־ בְּהֵמָ֛ה וּבְכָל־ עָרָ֥יו נְוֵה רֹעִ֖ים מַרְבְּצִ֥ים צֹֽאן׃
13	In the cities of the mountains, in the cities of the vale, and in the cities of the south, and in the land of Benjamin, and in the places about Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks pass again under the hands of him that telleth them, saith the LORD.	בְּעָרֵ֣י הָהָ֗ר בְּעָרֵי֙ הַשְּׁפֵלָ֣ה ׀ וּבְעָרֵ֣י הַנֶּ֔גֶב וּבְאֶ֥רֶץ בִּנְיָמִ֖ן וּבִסְבִיבֹ֣ת יְרוּשָׁלִַ֑ם וּבְעָרֵ֣י יְהוּדָ֗ה עֹ֚ד תַּעֲבֹ֣רְנָה הַצֹּ֔אן עַל־ יְדֵ֖י מוֹנֶ֥ה אָמַ֖ר יְהוָֽה׃ ס

14	Behold, the days come, saith the LORD, that I will perform that good thing which I have promised unto the house of Israel and to the house of Judah.	הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וַהֲקִמֹתִי אֶת־ הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל־ בֵּית יְהוּדָה׃
15	In those days, and at that time, will I cause the Branch of righteousness to grow up unto David; and he shall execute judgment and righteousness in the land.	בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא אַצְמִיחַ לְדָוִד צֶמַח צְדָקָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בָּאָרֶץ׃
16	In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely: and this is the name wherewith she shall be called, The LORD our righteousness.	בַּיָּמִים הָהֵם תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם תִּשְׁכֹּן לָבֶטַח וְזֶה אֲשֶׁר־ יִקְרְא־ לָהּ יְהוָה׀ צִדְקֵנוּ׃ ס
17	For thus saith the LORD; David shall never want a man to sit upon the throne of the house of Israel;	כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־ יִכָּרֵת לְדָוִד אִישׁ יֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא בֵּית־ יִשְׂרָאֵל׃
18	Neither shall the priests the Levites want a man before me to offer burnt offerings, and to kindle meat offerings, and to do sacrifice continually.	וְלַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם לֹא־ יִכָּרֵת אִישׁ מִלְּפָנַי מַעֲלֶה עוֹלָה וּמַקְטִיר מִנְחָה וְעֹשֶׂה־ זֶבַח כָּל־ הַיָּמִים׃ ס
19	And the word of the LORD came unto Jeremiah, saying,	וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃
20	Thus saith the LORD; If ye can break my covenant of the day, and my covenant of the night, and that there should not be day and night in their season;	כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־ תָּפֵרוּ אֶת־ בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת־ בְּרִיתִי הַלָּיְלָה וּלְבִלְתִּי הֱיוֹת יוֹמָם וָלַיְלָה בְּעִתָּם׃
21	Then may also my covenant be broken with David my servant, that he should not have a son to reign upon his throne; and with the Levites the priests, my ministers.	גַּם־ בְּרִיתִי תֵּפַר אֶת־ דָּוִד עַבְדִּי מִהְיוֹת־ לוֹ בֵן מֹלֵךְ עַל־ כִּסְאוֹ וְאֶת־ הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתָי׃
22	As the host of heaven cannot be numbered, neither the sand of the sea measured: so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites that minister unto me.	אֲשֶׁר לֹא־ יִסָּפֵר צְבָא הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִמַּד חוֹל הַיָּם כֵּן אַרְבֶּה אֶת־ זֶרַע דָּוִד עַבְדִּי וְאֶת־ הַלְוִיִּם מְשָׁרְתַי אֹתִי׃ ס
23	Moreover the word of the LORD came to Jeremiah, saying,	וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃
24	Considerest thou not what this people have spoken, saying, The two families which the LORD hath chosen, he hath even cast them off? thus they have despised my people, that they should be no more a nation before them.	הֲלֹוא רָאִיתָ מָה־ הָעָם הַזֶּה דִּבְּרוּ לֵאמֹר שְׁתֵּי הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה בָּהֶם וַיִּמְאָסֵם וְאֶת־ עַמִּי יִנְאָצוּן מִהְיוֹת עוֹד גּוֹי לִפְנֵיהֶם׃ ס
25	Thus saith the LORD; If my covenant be not with day and night, and if I have not appointed the ordinances of heaven and earth;	כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־ לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וָלָיְלָה חֻקּוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא־ שָׂמְתִּי׃
26	Then will I cast away the seed of Jacob and David my servant, so that I will not take any of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will cause their captivity to return, and have mercy on them.	גַּם־ זֶרַע יַעֲקֹבְ וְדָוִד עַבְדִּי אֶמְאַס מִקַּחַת מִזַּרְעוֹ מֹשְׁלִים אֶל־ זֶרַע אַבְרָהָם יִשְׂחָק וְיַעֲקֹב כִּי־ אָשִׁיב אֶת־ שְׁבוּתָם וְרִחַמְתִּים׃ ס

CHAPTER 34

1 The word which came unto Jeremiah from the LORD, when Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth of his dominion, and all the people, fought against Jerusalem, and against all the cities thereof, saying,

הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה
וּנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְכָל־ חֵילוֹ וְכָל־ מַמְלְכוֹת
אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתּ יָדוֹ וְכָל־ הָעַמִּים נִלְחָמִים עַל־ יְרוּשָׁלַם
וְעַל־ כָּל־ עָרֶיהָ לֵאמֹר׃

2 Thus saith the LORD, the God of Israel; Go and speak to Zedekiah king of Judah, and tell him, Thus saith the LORD; Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire:

כֹּה־ אָמַר יְהוָה ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָלֹךְ ׀ וְאָמַרְתָּ אֶל־
צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה
הִנְנִי נֹתֵן אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת ׀ בְּיַד מֶלֶךְ־ בָּבֶל וּשְׂרָפָהּ
בָּאֵשׁ׃

3 And thou shalt not escape out of his hand, but shalt surely be taken, and delivered into his hand; and thine eyes shall behold the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with thee mouth to mouth, and thou shalt go to Babylon.

וְאַתָּה לֹא תִמָּלֵט ׀ מִיָּדוֹ כִּי תָפֹשׂ תִּתָּפֵשׂ וּבְיָדוֹ תִנָּתֵן
וְעֵינֶיךָ אֶת־ עֵינֵי מֶלֶךְ־ בָּבֶל תִּרְאֶינָה וּפִיהוּ אֶת־ פִּיךָ
יְדַבֵּר וּבָבֶל תָּבוֹא׃

4 Yet hear the word of the LORD, O Zedekiah king of Judah; Thus saith the LORD of thee, Thou shalt not die by the sword:

אַךְ שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה כֹּה־ אָמַר
יְהוָה ׀ עָלֶיךָ לֹא תָמוּת בֶּחָרֶב׃

5 But thou shalt die in peace: and with the burnings of thy fathers, the former kings which were before thee, so shall they burn odours for thee; and they will lament thee, saying, Ah lord! for I have pronounced the word, saith the LORD.

בְּשָׁלוֹם תָּמוּת וּכְמִשְׂרְפוֹת אֲבוֹתֶיךָ הַמְּלָכִים
הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־ הָיוּ לְפָנֶיךָ כֵּן יִשְׂרְפוּ־ לָךְ וְהוֹי אָדוֹן
יִסְפְּדוּ־ לָךְ כִּי־ דָבָר אֲנִי־ דִבַּרְתִּי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס

6 Then Jeremiah the prophet spake all these words unto Zedekiah king of Judah in Jerusalem,

וַיְדַבֵּר ׀ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֵת
כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלִָם׃

7 When the king of Babylon's army fought against Jerusalem, and against all the cities of Judah that were left, against Lachish, and against Azekah: for these defenced cities remained of the cities of Judah.

וְחֵיל מֶלֶךְ־ בָּבֶל נִלְחָמִים ׀ עַל־ יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־ עָרֵי
יְהוּדָה הַנִּוֹתָרוֹת אֶל־ לָכִישׁ ׀ וְאֶל־ עֲזֵקָה כִּי הֵנָּה
נִשְׁאֲרוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי מִבְצָר׃ פ

8 This is the word that came unto Jeremiah from the LORD, after that the king Zedekiah had made a covenant with all the people which were at Jerusalem, to proclaim liberty unto them;

הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרֵי כְּרֹת ׀
הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְּרִית אֶת־ כָּל־ הָעָם ׀ אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִַם
לִקְרֹא לָהֶם דְּרוֹר׃

9 That every man should let his manservant, and every man his maidservant, being an Hebrew or an Hebrewess, go free; that none should serve himself of them, to wit, of a Jew his brother.

לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־ עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־ שִׁפְחָתוֹ הָעִבְרִי
וְהָעִבְרִיָּה חָפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבָד־ בָּם בִּיהוּדִי אָחִיהוּ
אִישׁ׃

10 Now when all the princes, and all the people, which had entered into the covenant, heard that every one should let his manservant, and every one his maidservant, go free, that none should serve themselves of them any more, then they obeyed, and let them go.

וַיִּשְׁמְעוּ ׀ כָּל־ הַשָּׂרִים וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ בָּאוּ בַבְּרִית
לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־ עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־ שִׁפְחָתוֹ חָפְשִׁים
לְבִלְתִּי עֲבָד־ בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ וַיְשַׁלָּחוּ׃

11	But afterward they turned, and caused the servants and the handmaids, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection for servants and for handmaids.	וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרֵי־ כֵן וַיָּשִׁבוּ אֶת־ הָעֲבָדִים וְאֶת־ הַשְּׁפָחוֹת אֲשֶׁר שִׁלְּחוּ חָפְשִׁים וַיִּכְבְּשׁוּם לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת׃ ס
12	Therefore the word of the LORD came to Jeremiah from the LORD, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃
13	Thus saith the LORD, the God of Israel; I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of bondmen, saying,	כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי כָּרַתִּי בְרִית אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר׃
14	At the end of seven years let ye go every man his brother an Hebrew, which hath been sold unto thee; and when he hath served thee six years, thou shalt let him go free from thee: but your fathers hearkened not unto me, neither inclined their ear.	מִקֵּץ שֶׁבַע שָׁנִים תְּשַׁלְּחוּ אִישׁ אֶת־ אָחִיו הָעִבְרִי אֲשֶׁר־ יִמָּכֵר לְךָ וַעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוֹ חָפְשִׁי מָעִמָּךְ וְלֹא־ שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת־ אָזְנָם׃
15	And ye were now turned, and had done right in my sight, in proclaiming liberty every man to his neighbour; and ye had made a covenant before me in the house which is called by my name:	וַתָּשֻׁבוּ אַתֶּם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֶת־ הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתִּכְרְתוּ בְרִית לְפָנַי בַּבַּיִת אֲשֶׁר־ נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו׃
16	But ye turned and polluted my name, and caused every man his servant, and every man his handmaid, whom he had set at liberty at their pleasure, to return, and brought them into subjection, to be unto you for servants and for handmaids.	וַתָּשֻׁבוּ וַתְּחַלְּלוּ אֶת־ שְׁמִי וַתָּשִׁבוּ אִישׁ אֶת־ עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־ שִׁפְחָתוֹ אֲשֶׁר־ שִׁלַּחְתֶּם חָפְשִׁים לְנַפְשָׁם וַתִּכְבְּשׁוּ אוֹתָם לִהְיוֹת לָכֶם לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת׃ ס
17	Therefore thus saith the LORD; Ye have not hearkened unto me, in proclaiming liberty, every one to his brother, and every man to his neighbour: behold, I proclaim a liberty for you, saith the LORD, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you to be removed into all the kingdoms of the earth.	לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אַתֶּם לֹא־ שְׁמַעְתֶּם אֵלַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ הִנְנִי קֹרֵא לָכֶם דְּרוֹר נְאֻם־ יְהוָה אֶל־ הַחֶרֶב אֶל־ הַדֶּבֶר וְאֶל־ הָרָעָב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם לְזַעֲוָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ׃
18	And I will give the men that have transgressed my covenant, which have not performed the words of the covenant which they had made before me, when they cut the calf in twain, and passed between the parts thereof,	וְנָתַתִּי אֶת־ הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת־ בְּרִתִי אֲשֶׁר לֹא־ הֵקִימוּ אֶת־ דִּבְרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְפָנָי הָעֵגֶל אֲשֶׁר כָּרְתוּ לִשְׁנַיִם וַיַּעַבְרוּ בֵּין בְּתָרָיו׃
19	The princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land, which passed between the parts of the calf;	שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם הַסָּרִסִים וְהַכֹּהֲנִים וְכֹל עַם הָאָרֶץ הָעֹבְרִים בֵּין בִּתְרֵי הָעֵגֶל׃
20	I will even give them into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life: and their dead bodies shall be for meat unto the fowls of the heaven, and to the beasts of the earth.	וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהָיְתָה נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ׃
21	And Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the hand of their enemies, and into the hand of them that seek their life, and into the hand of the king of Babylon's army, which are gone up from you.	וְאֶת־ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְאֶת־ שָׂרָיו אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל הָעֹלִים מֵעֲלֵיכֶם׃

22 Behold, I will command, saith the LORD, and cause them to return to this city; and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire: and I will make the cities of Judah a desolation without an inhabitant.

הִנְנִי מְצַוֶּה נְאֻם־ יְהוָה וַהֲשִׁבֹתִים אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחֲמוּ עָלֶיהָ וּלְכָדוּהָ וּשְׂרָפֻהָ בָאֵשׁ וְאֶת־ עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה מֵאֵין יֹשֵׁב: פ

CHAPTER 35

1 The word which came unto Jeremiah from the LORD in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בִּימֵי יְהוֹיָקִים בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר:

2 Go unto the house of the Rechabites, and speak unto them, and bring them into the house of the LORD, into one of the chambers, and give them wine to drink.

הָלוֹךְ אֶל־ בֵּית הָרֵכָבִים וְדִבַּרְתָּ אוֹתָם וַהֲבֵאוֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־ אַחַת הַלְּשָׁכוֹת וְהִשְׁקִיתָ אוֹתָם יָיִן:

3 Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habaziniah, and his brethren, and all his sons, and the whole house of the Rechabites;

וָאֶקַּח אֶת־ יַאֲזַנְיָה בֶן־ יִרְמְיָהוּ בֶּן־ חֲבַצִּנְיָה וְאֶת־ אֶחָיו וְאֶת־ כָּל־ בָּנָיו וְאֵת כָּל־ בֵּית הָרֵכָבִים:

4 And I brought them into the house of the LORD, into the chamber of the sons of Hanan, the son of Igdaliah, a man of God, which was by the chamber of the princes, which was above the chamber of Maaseiah the son of Shallum, the keeper of the door:

וָאָבִא אֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־ לִשְׁכַּת בְּנֵי חָנָן בֶּן־ יִגְדַּלְיָהוּ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ אֵצֶל לִשְׁכַּת הַשָּׂרִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְלִשְׁכַּת מַעֲשֵׂיָהוּ בֶן־ שַׁלֻּם שֹׁמֵר הַסָּף:

5 And I set before the sons of the house of the Rechabites pots full of wine, and cups, and I said unto them, Drink ye wine.

וָאֶתֵּן לִפְנֵי בְּנֵי בֵית־ הָרֵכָבִים גְּבִעִים מְלֵאִים יַיִן וְכוֹסוֹת וָאֹמַר אֲלֵיהֶם שְׁתוּ־ יָיִן:

6 But they said, We will drink no wine: for Jonadab the son of Rechab our father commanded us, saying, Ye shall drink no wine, neither ye, nor your sons for ever:

וַיֹּאמְרוּ לֹא נִשְׁתֶּה־ יָּיִן כִּי יוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב אָבִינוּ צִוָּה עָלֵינוּ לֵאמֹר לֹא תִשְׁתּוּ־ יַיִן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם עַד־ עוֹלָם:

7 Neither shall ye build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have any: but all your days ye shall dwell in tents; that ye may live many days in the land where ye be strangers.

וּבַיִת לֹא־ תִבְנוּ וְזֶרַע לֹא־ תִזְרָעוּ וְכֶרֶם לֹא־ תִטָּעוּ וְלֹא יִהְיֶה לָכֶם כִּי בָּאֳהָלִים תֵּשְׁבוּ כָּל־ יְמֵיכֶם לְמַעַן תִּחְיוּ יָמִים רַבִּים עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם גָּרִים שָׁם:

8 Thus have we obeyed the voice of Jonadab the son of Rechab our father in all that he hath charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, nor our daughters;

וַנִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב אָבִינוּ לְכֹל אֲשֶׁר צִוָּנוּ לְבִלְתִּי שְׁתוֹת־ יַיִן כָּל־ יָמֵינוּ אֲנַחְנוּ נָשֵׁינוּ בָּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ:

9 Nor to build houses for us to dwell in: neither have we vineyard, nor field, nor seed:

וּלְבִלְתִּי בְּנוֹת בָּתִּים לְשָׁבְתֵּנוּ וְכֶרֶם וְשָׂדֶה וָזֶרַע לֹא יִהְיֶה־ לָנוּ:

10 But we have dwelt in tents, and have obeyed, and done according to all that Jonadab our father commanded us.

וַנֵּשֶׁב בָּאֳהָלִים וַנִּשְׁמַע וַנַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּנוּ יוֹנָדָב אָבִינוּ:

11 But it came to pass, when Nebuchadrezzar king of Babylon came up into the land, that we said, Come, and let us go to Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans, and for fear of the army of the Syrians: so we dwell at Jerusalem.

וַיְהִי בַּעֲלוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶל־ הָאָרֶץ וַנֹּאמֶר בֹּאוּ וְנָבוֹא יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל הַכַּשְׂדִּים וּמִפְּנֵי חֵיל אֲרָם וַנֵּשֶׁב בִּירוּשָׁלָם: פ

12 Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ לֵאמֹֽר׃

13 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Go and tell the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, Will ye not receive instruction to hearken to my words? saith the LORD.

כֹּה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָא֗וֹת אֱלֹהֵ֛י יִשְׂרָאֵ֖ל הָלֹ֣וךְ וְאָמַרְתָּ֑ לְאִ֣ישׁ יְהוּדָ֗ה וּלְיוֹשְׁבֵ֛י יְרוּשָׁלִָ֖ם הֲלוֹא֙ תִּקְח֣וּ מוּסָ֔ר לִשְׁמֹ֖עַ אֶל־ דְּבָרַ֑י נְאֻם־ יְהוָֽה׃

14 The words of Jonadab the son of Rechab, that he commanded his sons not to drink wine, are performed; for unto this day they drink none, but obey their father's commandment: notwithstanding I have spoken unto you, rising early and speaking; but ye hearkened not unto me.

הוּקַ֗ם אֶת־ דִּבְרֵ֛י יְהוֹנָדָ֥ב בֶּן־ רֵכָ֖ב אֲשֶׁר־ צִוָּ֣ה אֶת־ בָּנָ֔יו לְבִלְתִּ֥י שְׁתּ֖וֹת יַ֑יִן וְלֹ֣א שָׁתּ֗וּ עַד־ הַיּ֤וֹם הַזֶּה֙ כִּ֣י שָׁמְע֔וּ אֶת־ מִצְוַ֖ת אֲבִיהֶ֑ם וְאָנֹכִ֤י דִבַּ֙רְתִּי֙ אֲלֵיכֶ֔ם הַשְׁכֵּ֥ם וְדַבֵּ֖ר וְלֹ֣א שְׁמַעְתֶּ֔ם אֵלָֽי׃

15 I have sent also unto you all my servants the prophets, rising up early and sending them, saying, Return ye now every man from his evil way, and amend your doings, and go not after other gods to serve them, and ye shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers: but ye have not inclined your ear, nor hearkened unto me.

וָאֶשְׁלַ֨ח אֲלֵיכֶ֜ם אֶת־ כָּל־ עֲבָדַ֣י הַנְּבִאִ֗ים הַשְׁכֵּ֛ם וְשָׁלֹ֥חַ לֵאמֹ֖ר שֻׁב־ נָ֣א אִישׁ֩ מִדַּרְכּ֨וֹ הָרָעָ֜ה וְהֵיטִ֣יבוּ מַעַלְלֵיכֶ֗ם וְאַל־ תֵּלְכ֤וּ אַחֲרֵי֙ אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים לְעָבְדָ֑ם וּשְׁבוּ֙ אֶל־ הָאֲדָמָ֣ה אֲשֶׁר־ נָתַ֤תִּי לָכֶם֙ וְלַאֲבֹתֵיכֶ֔ם וְלֹ֥א הִטִּ֛יתֶם אֶת־ אָזְנְכֶ֖ם וְלֹ֣א שְׁמַעְתֶּ֔ם אֵלָֽי׃

16 Because the sons of Jonadab the son of Rechab have performed the commandment of their father, which he commanded them; but this people hath not hearkened unto me:

כִּ֣י הֵקִ֗ימוּ בְּנֵ֛י יְהוֹנָדָ֥ב בֶּן־ רֵכָ֖ב אֶת־ מִצְוַ֣ת אֲבִיהֶ֑ם אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ם וְהָעָ֥ם הַזֶּ֖ה לֹ֥א שָׁמְעוּ אֵלָֽי׃ ס

17 Therefore thus saith the LORD God of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring upon Judah and upon all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I have pronounced against them: because I have spoken unto them, but they have not heard; and I have called unto them, but they have not answered.

לָכֵ֗ן כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י צְבָא֔וֹת אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל הִנְנִ֨י מֵבִ֜יא אֶל־ יְהוּדָ֗ה וְאֶ֙ל כָּל־ יוֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלִַ֔ם אֵ֖ת כָּל־ הָרָעָ֣ה אֲשֶׁ֣ר דִּבַּ֔רְתִּי עֲלֵיהֶ֑ם יַ֚עַן דִּבַּ֣רְתִּי אֲלֵיהֶ֔ם וְלֹ֥א שָׁמֵ֖עוּ וָאֶקְרָ֣א לָהֶ֔ם וְלֹ֥א עָנֽוּ׃

18 And Jeremiah said unto the house of the Rechabites, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Because ye have obeyed the commandment of Jonadab your father, and kept all his precepts, and done according unto all that he hath commanded you:

וּלְבֵ֣ית הָרֵכָבִ֗ים אָמַ֙ר יִרְמְיָ֤הוּ כֹּה־ אָמַ֙ר יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל יַ֚עַן אֲשֶׁ֣ר שְׁמַעְתֶּ֔ם עַל־ מִצְוַ֖ת יְהוֹנָדָ֥ב אֲבִיכֶ֑ם וַתִּשְׁמְר֣וּ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָ֗יו וַתַּעֲשׂ֛וּ כְּכֹ֥ל אֲשֶׁר־ צִוָּ֖ה אֶתְכֶֽם׃ ס

19 Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Jonadab the son of Rechab shall not want a man to stand before me for ever.

לָכֵ֗ן כֹּה֙ אָמַ֣ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ לֹֽא־ יִכָּרֵ֤ת אִישׁ֙ לִיהוֹנָדָ֣ב בֶּן־ רֵכָ֔ב עֹמֵ֖ד לְפָנַ֑י כָּל־ הַיָּמִֽים׃ פ

CHAPTER 36

1 And it came to pass in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that this word came unto Jeremiah from the LORD, saying,

וַיְהִי֙ בַּשָּׁנָ֣ה הָרְבִיעִ֔ת לִיהוֹיָקִ֥ים בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֖הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה הָיָ֤ה הַדָּבָר֙ הַזֶּ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֥הוּ מֵאֵ֖ת יְהוָ֥ה לֵאמֹֽר׃

2	Take thee a roll of a book, and write therein all the words that I have spoken unto thee against Israel, and against Judah, and against all the nations, from the day I spake unto thee, from the days of Josiah, even unto this day.	קַח־ לְךָ֙ מְגִלַּת־ סֵ֔פֶר וְכָתַבְתָּ֖ אֵלֶ֑יהָ אֵ֚ת כָּל־ הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁר־ דִּבַּ֥רְתִּי אֵלֶ֛יךָ עַל־ יִשְׂרָאֵ֥ל וְעַל־ יְהוּדָ֖ה וְעַל־ כָּל־ הַגּוֹיִ֑ם מִיּ֨וֹם דִּבַּ֤רְתִּי אֵלֶ֙יךָ֙ מִימֵ֣י יֹאשִׁיָּ֔הוּ וְעַד֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה:
3	It may be that the house of Judah will hear all the evil which I purpose to do unto them; that they may return every man from his evil way; that I may forgive their iniquity and their sin.	אוּלַ֤י יִשְׁמְעוּ֙ בֵּ֣ית יְהוּדָ֔ה אֵ֚ת כָּל־ הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י חֹשֵׁ֣ב לַעֲשׂ֣וֹת לָהֶ֑ם לְמַ֡עַן יָשׁ֣וּבוּ אִ֣ישׁ מִדַּרְכּ֣וֹ הָרָעָ֗ה וְסָלַחְתִּ֤י לַעֲוֹנָם֙ וּלְחַטָּאתָ֔ם: ס
4	Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah: and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of the LORD, which he had spoken unto him, upon a roll of a book.	וַיִּקְרָ֣א יִרְמְיָ֔הוּ אֶת־ בָּר֖וּךְ בֶּן־ נֵרִיָּ֑ה וַיִּכְתֹּ֣ב בָּר֗וּךְ מִפִּי֙ יִרְמְיָ֔הוּ אֵ֚ת כָּל־ דִּבְרֵ֣י יְהוָ֔ה אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֖ר אֵלָ֑יו עַל־ מְגִלַּת־ סֵֽפֶר:
5	And Jeremiah commanded Baruch, saying, I am shut up; I cannot go into the house of the LORD:	וַיְצַ֥ו יִרְמְיָ֖הוּ אֶת־ בָּר֣וּךְ לֵאמֹ֑ר אֲנִ֥י עָצ֖וּר לֹ֥א אוּכַ֖ל לָבֽוֹא בֵּ֥ית יְהוָֽה:
6	Therefore go thou, and read in the roll, which thou hast written from my mouth, the words of the LORD in the ears of the people in the LORD's house upon the fasting day: and also thou shalt read them in the ears of all Judah that come out of their cities.	וּבָאתָ֣ אַתָּ֔ה וְקָרָ֖אתָ בַּמְּגִלָּ֑ה אֲשֶׁ֤ר כָּתַ֙בְתָּ֙ מִפִּ֔י אֶת־ דִּבְרֵ֖י יְהוָ֣ה בְּאָזְנֵ֣י הָעָ֔ם בֵּ֖ית יְהוָ֑ה בְּי֥וֹם צ֙וֹם֙ וְגַ֣ם בְּאָזְנֵ֔י כָּל־ יְהוּדָ֖ה הַבָּאִ֥ים מֵעָרֵיהֶ֖ם תִּקְרָֽאֵם:
7	It may be they will present their supplication before the LORD, and will return every one from his evil way: for great is the anger and the fury that the LORD hath pronounced against this people.	אוּלַ֤י תִּפֹּל֙ תְּחִנָּתָ֣ם לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וְיָשֻׁ֖בוּ אִ֣ישׁ מִדַּרְכּ֑וֹ הָרָעָ֗ה כִּי־ גָד֤וֹל הָאַף֙ וְהַחֵמָ֔ה אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ הָעָ֥ם הַזֶּֽה:
8	And Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, reading in the book the words of the LORD in the LORD's house.	וַיַּ֣עַשׂ בָּר֗וּךְ בֶּן־ נֵרִיָּה֙ כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־ צִוָּ֣הוּ יִרְמְיָ֔הוּ הַנָּבִ֖יא לִקְרֹ֣א בַסֵּ֑פֶר דִּבְרֵ֥י יְהוָ֖ה בֵּ֥ית יְהוָֽה: ס
9	And it came to pass in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, in the ninth month, that they proclaimed a fast before the LORD to all the people in Jerusalem, and to all the people that came from the cities of Judah unto Jerusalem.	וַיְהִ֣י בַשָּׁנָ֣ה הַֽחֲמִשִּׁ֗ית לִיהוֹיָקִ֤ים בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֙הוּ֙ מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֔ה בַּחֹ֖דֶשׁ הַתְּשִׁעִ֑י קָרְא֤וּ צ֙וֹם֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה כָּל־ הָעָ֥ם בִּירוּשָׁלִַ֖ם וְכָל־ הָעָ֕ם הַבָּאִ֥ים מֵעָרֵ֖י יְהוּדָ֑ה בִּירוּשָׁלִָֽם:
10	Then read Baruch in the book the words of Jeremiah in the house of the LORD, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan the scribe, in the higher court, at the entry of the new gate of the LORD's house, in the ears of all the people.	וַיִּקְרָ֣א בָר֗וּךְ בַּסֵּ֛פֶר אֶת־ דִּבְרֵ֥י יִרְמְיָ֖הוּ בֵּ֣ית יְהוָ֑ה בְּלִשְׁכַּ֞ת גְּמַרְיָ֤הוּ בֶן־ שָׁפָן֙ הַסֹּפֵ֔ר בֶּחָצֵ֖ר הָעֶלְי֑וֹן פֶּ֚תַח שַׁ֣עַר בֵּית־ יְהוָ֔ה הֶֽחָדָ֖שׁ בְּאָזְנֵ֥י כָל־ הָעָֽם:
11	When Michaiah the son of Gemariah, the son of Shaphan, had heard out of the book all the words of the LORD,	וַיִּשְׁמַ֣ע מִכָ֔יְהוּ בֶּן־ גְּמַרְיָ֖הוּ בֶּן־ שָׁפָ֑ן אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵ֥י יְהוָ֖ה מִן־ הַסֵּֽפֶר:

12 Then he went down into the king's house, into the scribe's chamber: and, lo, all the princes sat there, even Elishama the scribe, and Delaiah the son of Shemaiah, and Elnathan the son of Achbor, and Gemariah the son of Shaphan, and Zedekiah the son of Hananiah, and all the princes.

וַיֵּרֶד בֵּית־ הַמֶּלֶךְ֙ עַל־ לִשְׁכַּ֣ת הַסֹּפֵ֔ר וְהִנֵּה־ שָׁ֖ם כָּל־ הַשָּׂרִ֑ים יוֹשְׁבִ֗ים אֱלִישָׁמָע֙ הַסֹּפֵ֔ר וּדְלָיָ֖הוּ בֶּן־ שְׁמַעְיָ֣הוּ וְאֶלְנָתָ֗ן בֶּן־ עַכְבּוֹר֙ וּגְמַרְיָ֣הוּ בֶן־ שָׁפָ֔ן וְצִדְקִיָּ֥הוּ בֶן־ חֲנַנְיָ֖הוּ וְכָל־ הַשָּׂרִֽים׃

13 Then Michaiah declared unto them all the words that he had heard, when Baruch read the book in the ears of the people.

וַיַּגֶּד֩ לָהֶ֨ם מִיכָ֜יְהוּ אֵ֣ת כָּל־ הַדְּבָרִ֗ים אֲשֶׁ֤ר שָׁמַע֙ בְּקָרְא־ בָר֣וּךְ בַּסֵּ֔פֶר בְּאָזְנֵ֖י הָעָֽם׃

14 Therefore all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushi, unto Baruch, saying, Take in thine hand the roll wherein thou hast read in the ears of the people, and come. So Baruch the son of Neriah took the roll in his hand, and came unto them.

וַיִּשְׁלְח֣וּ כָל־ הַשָּׂרִ֗ים אֶל־ בָּר֤וּךְ אֶת־ יְהוּדִי֙ בֶּן־ נְתַנְיָ֣הוּ בֶן־ שֶׁלֶמְיָ֔הוּ בֶּן־ כּוּשִׁ֖י לֵאמֹ֑ר הַמְּגִלָּ֗ה אֲשֶׁ֤ר קָרָ֙אתָ֙ בָּהּ֙ בְּאָזְנֵ֣י הָעָ֔ם קַ֖חֶנָּה בְיָדְךָ֣ וְלֶךְ֑ וַיִּקַּ֣ח בָּר֗וּךְ בֶּן־ נֵרִיָּ֛הוּ אֶת־ הַמְּגִלָּ֥ה בְיָד֖וֹ וַיָּבֹ֥א אֲלֵיהֶֽם׃

15 And they said unto him, Sit down now, and read it in our ears. So Baruch read it in their ears.

וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֔יו שֵׁ֥ב נָ֖א וּקְרָאֶ֣נָּה בְאָזְנֵ֑ינוּ וַיִּקְרָ֥א בָר֖וּךְ בְּאָזְנֵיהֶֽם׃

16 Now it came to pass, when they had heard all the words, they were afraid both one and other, and said unto Baruch, We will surely tell the king of all these words.

וַיְהִ֗י כְּשָׁמְעָם֙ אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִ֔ים פָּחֲד֥וּ אִישׁ֙ אֶל־ רֵעֵ֔הוּ וַיֹּאמְר֖וּ אֶל־ בָּר֑וּךְ הַגֵּ֤יד נַגִּיד֙ לַמֶּ֔לֶךְ אֵ֖ת כָּל־ הַדְּבָרִ֥ים הָאֵֽלֶּה׃

17 And they asked Baruch, saying, Tell us now, How didst thou write all these words at his mouth?

וְאֶת־ בָּר֣וּךְ שָׁאֲל֔וּ לֵאמֹ֖ר הַגֶּד־ נָ֣א לָ֑נוּ אֵ֚יךְ כָּתַ֣בְתָּ אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵ֥לֶּה מִפִּֽיו׃

18 Then Baruch answered them, He pronounced all these words unto me with his mouth, and I wrote them with ink in the book.

וַיֹּ֨אמֶר לָהֶ֜ם בָּר֗וּךְ מִפִּי֙ יִקְרָ֣א אֵלַ֔י אֵ֖ת כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה וַאֲנִ֥י כֹתֵ֛ב עַל־ הַסֵּ֖פֶר בַּדְיוֹ׃ פ

19 Then said the princes unto Baruch, Go, hide thee, thou and Jeremiah; and let no man know where ye be.

וַיֹּאמְר֣וּ הַשָּׂרִ֔ים אֶל־ בָּר֖וּךְ לֶךְ֙ הִסָּתֵ֣ר אַתָּ֔ה וְיִרְמְיָ֖הוּ וְאִ֣ישׁ אַל־ יֵדַ֔ע אֵיפֹ֖ה אַתֶּֽם׃

20 And they went in to the king into the court, but they laid up the roll in the chamber of Elishama the scribe, and told all the words in the ears of the king.

וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ חָצֵ֑רָה וְאֶת־ הַמְּגִלָּ֗ה הִפְקִ֙דוּ֙ בְּלִשְׁכַּ֣ת אֱלִישָׁמָ֣ע הַסֹּפֵ֔ר וַיַּגִּ֖ידוּ בְּאָזְנֵ֣י הַמֶּ֑לֶךְ אֵ֥ת כָּל־ הַדְּבָרִֽים׃

21 So the king sent Jehudi to fetch the roll: and he took it out of Elishama the scribe's chamber. And Jehudi read it in the ears of the king, and in the ears of all the princes which stood beside the king.

וַיִּשְׁלַ֤ח הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת־ יְהוּדִ֔י לָקַ֖חַת אֶת־ הַמְּגִלָּ֑ה וַיִּקָּחֶ֗הָ מִלִּשְׁכַּ֛ת אֱלִישָׁמָ֥ע הַסֹּפֵ֖ר וַיִּקְרָאֶ֥הָ יְהוּדִ֛י בְּאָזְנֵ֥י הַמֶּ֖לֶךְ וּבְאָזְנֵ֣י כָל־ הַשָּׂרִ֑ים הָעֹמְדִ֖ים מֵעַ֥ל הַמָּֽלֶךְ׃

22 Now the king sat in the winterhouse in the ninth month: and there was a fire on the hearth burning before him.

וְהַמֶּ֗לֶךְ יוֹשֵׁב֙ בֵּ֣ית הַחֹ֔רֶף בַּחֹ֖דֶשׁ הַתְּשִׁיעִ֑י וְאֶת־ הָאָ֛ח לְפָנָ֖יו מְבֹעָֽרֶת׃

23 And it came to pass, that when Jehudi had read three or four leaves, he cut it with the penknife, and cast it into the fire that was on the hearth, until all the roll was consumed in the fire that was on the hearth.

וַיְהִ֗י כִּקְרֹ֤א יְהוּדִי֙ שְׁלֹ֣שׁ דְּלָתוֹת֔ וְאַרְבָּעָ֖ה יְקָרַעֵ֑הוּ בְּתַעַר֙ הַסֹּפֵ֔ר וְהַשְׁלֵךְ֙ אֶל־ הָאֵ֔שׁ אֲשֶׁ֖ר אֶל־ הָאָ֑ח עַד־ תֹּ֛ם כָּל־ הַמְּגִלָּ֥ה עַל־ הָאֵ֖שׁ אֲשֶׁ֥ר עַל־ הָאָֽח׃

24 Yet they were not afraid, nor rent their garments, neither the king, nor any of his servants that heard all these words.

וְלֹא פָחֲדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת־ בִּגְדֵיהֶם הַמֶּלֶךְ וְכָל־ עֲבָדָיו הַשֹּׁמְעִים אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

25 Nevertheless Elnathan and Delaiah and Gemariah had made intercession to the king that he would not burn the roll: but he would not hear them.

וְגַם׀ אֶלְנָתָן וּדְלָיָהוּ וּגְמַרְיָהוּ הִפְגִּעוּ בַּמֶּלֶךְ לְבִלְתִּי שְׂרֹף אֶת־ הַמְּגִלָּה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם׃

26 But the king commanded Jerahmeel the son of Hammelech, and Seraiah the son of Azriel, and Shelemiah the son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet: but the LORD hid them.

וַיְצַוֶּה הַמֶּלֶךְ אֶת־ יְרַחְמְאֵל בֶּן־ הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ שְׂרָיָהוּ בֶן־ עַזְרִיאֵל וְאֶת־ שֶׁלֶמְיָהוּ בֶּן־ עַבְדְּאֵל לְקַחַת׀ אֶת־ בָּרוּךְ הַסֹּפֵר וְאֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וַיַּסְתִּרֵם יְהוָה׃ ס

27 Then the word of the LORD came to Jeremiah, after that the king had burned the roll, and the words which Baruch wrote at the mouth of Jeremiah, saying,

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אָל־ יִרְמְיָהוּ אַחֲרֵי׀ שְׂרֹף הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַמְּגִלָּה׀ וְאֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב בָּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃

28 Take thee again another roll, and write in it all the former words that were in the first roll, which Jehoiakim the king of Judah hath burned.

שׁוּב קַח־ לְךָ מְגִלָּה אַחֶרֶת וּכְתֹב עָלֶיהָ אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים׀ הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־ הַמְּגִלָּה׀ הָרִאשֹׁנָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה׃

29 And thou shalt say to Jehoiakim king of Judah, Thus saith the LORD; Thou hast burned this roll, saying, Why hast thou written therein, saying, The king of Babylon shall certainly come and destroy this land, and shall cause to cease from thence man and beast?

וְעַל־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה׀ תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה אַתָּה שָׂרַפְתָּ אֶת־ הַמְּגִלָּה הַזֹּאת׀ לֵאמֹר מַדּוּעַ כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ לֵאמֹר בֹּא־ יָבוֹא מֶלֶךְ־ בָּבֶל׀ וְהַשְׁחֵית׀ אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהִשְׁבִּית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה׃ ס

30 Therefore thus saith the LORD of Jehoiakim king of Judah; He shall have none to sit upon the throne of David: and his dead body shall be cast out in the day to the heat, and in the night to the frost.

לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה עַל־ יְהוֹיָקִים׀ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־ יִהְיֶה־ לוֹ יוֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא דָוִד וְנִבְלָתוֹ תִּהְיֶה מֻשְׁלֶכֶת לַחֹרֶב בַּיּוֹם וְלַקֶּרַח בַּלָּיְלָה׃

31 And I will punish him and his seed and his servants for their iniquity; and I will bring upon them, and upon the inhabitants of Jerusalem, and upon the men of Judah, all the evil that I have pronounced against them; but they hearkened not.

וּפָקַדְתִּי עָלָיו וְעַל־ זַרְעוֹ וְעַל־ עֲבָדָיו אֶת־ עֲוֹנָם וְהֵבֵאתִי עֲלֵיהֶם וְעַל־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְאֶל־ אִישׁ יְהוּדָה אֵת כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמָעוּ׃ ס

32 Then took Jeremiah another roll, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah; who wrote therein from the mouth of Jeremiah all the words of the book which Jehoiakim king of Judah had burned in the fire: and there were added besides unto them many like words.

וְיִרְמְיָהוּ לָקַח׀ מְגִלָּה אַחֶרֶת וַיִּתְּנָהּ אֶל־ בָּרוּךְ בֶּן־ נֵרִיָּהוּ׀ הַסֹּפֵר וַיִּכְתֹּב עָלֶיהָ׀ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל־ דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בָּאֵשׁ וְעוֹד נוֹסַף עֲלֵיהֶם דְּבָרִים רַבִּים כָּהֵמָּה׃ ס

CHAPTER 37

1 And king Zedekiah the son of Josiah reigned instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadrezzar king of Babylon made king in the land of Judah.

וַיִּמְלֹךְ־ מֶלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בֶן־ יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת כָּנְיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָקִים אֲשֶׁר הִמְלִיךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃

2	But neither he, nor his servants, nor the people of the land, did hearken unto the words of the LORD, which he spake by the prophet Jeremiah.	וְלֹא שָׁמַע הוּא וַעֲבָדָיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל־ דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא:
3	And Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah and Zephaniah the son of Maaseiah the priest to the prophet Jeremiah, saying, Pray now unto the LORD our God for us.	וַיִּשְׁלַח׀ הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־ יְהוּכַל בֶּן־ שֶׁלֶמְיָה וְאֶת־ צְפַנְיָהוּ בֶן־ מַעֲשֵׂיָה׀ הַכֹּהֵן אֶל־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר הִתְפַּלֵּל־ נָא בַעֲדֵנוּ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
4	Now Jeremiah came in and went out among the people: for they had not put him into prison.	וְיִרְמְיָהוּ בָּא וְיֹצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא־ נָתְנוּ אֹתוֹ בֵּית הַכְּלוּא:
5	Then Pharaoh's army was come forth out of Egypt: and when the Chaldeans that besieged Jerusalem heard tidings of them, they departed from Jerusalem.	וְחֵיל פַּרְעֹה יָצָא מִמִּצְרָיִם וַיִּשְׁמְעוּ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עַל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם׀ אֶת־ שִׁמְעָם וַיַּעֲלוּ מֵעַל יְרוּשָׁלָם: פ
6	Then came the word of the LORD unto the prophet Jeremiah saying,	וַיְהִי׀ דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר:
7	Thus saith the LORD, the God of Israel; Thus shall ye say to the king of Judah, that sent you unto me to enquire of me; Behold, Pharaoh's army, which is come forth to help you, shall return to Egypt into their own land.	כֹּה־ אָמַר יְהוָה׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם אֵלַי לִדְרֹשֵׁנִי הִנֵּה׀ חֵיל פַּרְעֹה הַיֹּצֵא לָכֶם׀ לְעֶזְרָה שָׁב לְאַרְצוֹ מִצְרָיִם:
8	And the Chaldeans shall come again, and fight against this city, and take it, and burn it with fire.	וְשָׁבוּ׀ הַכַּשְׂדִּים וְנִלְחֲמוּ עַל־ הָעִיר הַזֹּאת וּלְכָדָהּ וּשְׂרָפֻהָ בָאֵשׁ: ס
9	Thus saith the LORD; Deceive not yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us: for they shall not depart.	כֹּה׀ אָמַר יְהוָה אַל־ תַּשִּׁאוּ נַפְשֹׁתֵיכֶם׀ לֵאמֹר הָלוֹךְ יֵלְכוּ מֵעָלֵינוּ הַכַּשְׂדִּים כִּי־ לֹא יֵלָכוּ:
10	For though ye had smitten the whole army of the Chaldeans that fight against you, and there remained but wounded men among them, yet should they rise up every man in his tent, and burn this city with fire.	כִּי אִם־ הִכִּיתֶם כָּל־ חֵיל כַּשְׂדִּים׀ הַנִּלְחָמִים אִתְּכֶם וְנִשְׁאֲרוּ בָם אֲנָשִׁים מְדֻקָּרִים אִישׁ בְּאָהֳלוֹ יָקוּמוּ וְשָׂרְפוּ אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ:
11	And it came to pass, that when the army of the Chaldeans was broken up from Jerusalem for fear of Pharaoh's army,	וְהָיָה בְּהֵעָלוֹת׀ חֵיל הַכַּשְׂדִּים מֵעַל יְרוּשָׁלַ͏ִם מִפְּנֵי חֵיל פַּרְעֹה: ס
12	Then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, to separate himself thence in the midst of the people.	וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ מִירוּשָׁלַ͏ִם לָלֶכֶת אֶרֶץ בִּנְיָמִן לַחֲלֵק מִשָּׁם בְּתוֹךְ הָעָם:
13	And when he was in the gate of Benjamin, a captain of the ward was there, whose name was Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah; and he took Jeremiah the prophet, saying, Thou fallest away to the Chaldeans.	וַיְהִי־ הוּא בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן׀ וְשָׁם׀ בַּעַל פְּקֻדֻּת וּשְׁמוֹ יִרְאִיָּה בֶּן־ שֶׁלֶמְיָה בֶּן־ חֲנַנְיָה וַיִּתְפֹּשׂ אֶת־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא׀ לֵאמֹר אֶל־ הַכַּשְׂדִּים אַתָּה נֹפֵל:
14	Then said Jeremiah, It is false; I fall not away to the Chaldeans. But he hearkened not to him: so Irijah took Jeremiah, and brought him to the princes.	וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ שֶׁקֶר אֵינֶנִּי נֹפֵל׀ עַל־ הַכַּשְׂדִּים וְלֹא שָׁמַע אֵלָיו וַיִּתְפֹּשׂ יִרְאִיָּה׀ בִּירְמְיָהוּ וַיְבִאֵהוּ אֶל־ הַשָּׂרִים:

15 Wherefore the princes were wroth with Jeremiah, and smote him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe: for they had made that the prison.

וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עַל־ יִרְמְיָהוּ וְהִכּוּ אֹתוֹ וְנָתְנוּ אוֹתוֹ בֵּית הָאֲסוּר בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר כִּי־ אֹתוֹ עָשׂוּ לְבֵית הַכֶּלֶא:

16 When Jeremiah was entered into the dungeon, and into the cabins, and Jeremiah had remained there many days;

כִּי בָא יִרְמְיָהוּ אֶל־ בֵּית הַבּוֹר וְאֶל־ הֶחַנִיּוֹת וַיָּשֶׁב־ שָׁם יִרְמְיָהוּ יָמִים רַבִּים: פ

17 Then Zedekiah the king sent, and took him out: and the king asked him secretly in his house, and said, Is there any word from the LORD? And Jeremiah said, There is: for, said he, thou shalt be delivered into the hand of the king of Babylon.

וַיִּשְׁלַח֙ הַמֶּ֣לֶךְ צִדְקִיָּ֔הוּ וַיִּקָּחֵ֖הוּ וַיִּשְׁאָלֵ֣הוּ הַמֶּ֑לֶךְ בְּבֵיתוֹ֙ בַּסֵּ֣תֶר וַיֹּ֔אמֶר הֲיֵ֥שׁ דָּבָ֖ר מֵאֵ֣ת יְהוָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר יִרְמְיָ֗הוּ יֵ֚שׁ וַיֹּ֔אמֶר בְּיַ֥ד מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֖ל תִּנָּתָֽן: ס

18 Moreover Jeremiah said unto king Zedekiah, What have I offended against thee, or against thy servants, or against this people, that ye have put me in prison?

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ מֶה֩ חָטָ֨אתִי לְךָ֜ וְלַעֲבָדֶ֗יךָ וְלָעָם֙ הַזֶּ֔ה כִּי־ נְתַתֶּ֥ם אוֹתִ֖י אֶל־ בֵּ֣ית הַכֶּֽלֶא:

19 Where are now your prophets which prophesied unto you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land?

וְאַיֵּ֣ה נְבִיאֵיכֶ֗ם אֲשֶׁ֤ר נִבְּאוּ֙ לָכֶ֔ם לֵאמֹ֕ר לֹא־ יָבֹ֥א מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֖ל עֲלֵיכֶ֑ם וְעַ֖ל הָאָ֥רֶץ הַזֹּֽאת:

20 Therefore hear now, I pray thee, O my lord the king: let my supplication, I pray thee, be accepted before thee; that thou cause me not to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.

וְעַתָּ֗ה שְׁמַע־ נָ֤א אֲדֹנִי֙ הַמֶּ֔לֶךְ תִּפָּל־ נָ֥א תְחִנָּתִ֖י לְפָנֶ֑יךָ וְאַל־ תְּשִׁבֵנִי֙ בֵּ֣ית יְהוֹנָתָ֣ן הַסֹּפֵ֔ר וְלֹ֥א אָמ֖וּת שָֽׁם:

21 Then Zedekiah the king commanded that they should commit Jeremiah into the court of the prison, and that they should give him daily a piece of bread out of the bakers' street, until all the bread in the city were spent. Thus Jeremiah remained in the court of the prison.

וַיְצַ֤ו הַמֶּ֙לֶךְ֙ צִדְקִיָּ֔הוּ וַיַּפְקִ֕דוּ אֶת־ יִרְמְיָ֖הוּ בַּחֲצַ֣ר הַמַּטָּרָ֑ה וְנָת֨וֹן לוֹ֙ כִּכַּ֣ר לֶ֔חֶם לְיוֹם֙ מִֽרְחוֹב֙ הָאֹפִ֔ים עַד־ תֹּ֖ם כָּל־ הַלֶּ֑חֶם מִן־ הָעִ֗יר וַיֵּ֤שֶׁב יִרְמְיָהוּ֙ בַּחֲצַ֣ר הַמַּטָּרָ֔ה:

CHAPTER 38

1 Then Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashur the son of Malchiah, heard the words that Jeremiah had spoken unto all the people, saying,

וַיִּשְׁמַ֞ע שְׁפַטְיָ֣ה בֶן־ מַתָּ֗ן וּגְדַלְיָ֤הוּ בֶן־ פַּשְׁחוּר֙ וְיוּכַ֣ל בֶּן־ שֶׁלֶמְיָ֔הוּ וּפַשְׁחוּר֙ בֶּן־ מַלְכִּיָּ֔ה אֶת־ הַדְּבָרִ֖ים אֲשֶׁ֣ר יִרְמְיָ֑הוּ מְדַבֵּ֥ר אֶל־ כָּל־ הָעָ֖ם לֵאמֹֽר: ס

2 Thus saith the LORD, He that remaineth in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: but he that goeth forth to the Chaldeans shall live; for he shall have his life for a prey, and shall live.

כֹּ֣ה אָמַ֔ר יְהוָ֗ה הַיֹּשֵׁב֙ בָּעִ֣יר הַזֹּ֔את יָמ֖וּת בַּחֶ֣רֶב בָּרָעָ֑ב וּבַדֶּ֗בֶר וְהַיֹּצֵ֛א אֶל־ הַכַּשְׂדִּ֥ים וְחָיָ֖ה וְהָיְתָה־ לּ֣וֹ נַפְשׁ֑וֹ לְשָׁלָ֖ל וָחָ֥י: ס

3 Thus saith the LORD, This city shall surely be given into the hand of the king of Babylon's army, which shall take it.

כֹּ֣ה אָמַ֔ר יְהוָ֗ה הִנָּתֹ֨ן תִּנָּתֵ֜ן הָעִ֤יר הַזֹּאת֙ בְּיַ֣ד חֵ֔יל מֶ֖לֶךְ־ בָּבֶ֑ל וּלְכָדָ֖הּ:

4	Therefore the princes said unto the king, We beseech thee, let this man be put to death: for thus he weakeneth the hands of the men of war that remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words unto them: for this man seeketh not the welfare of this people, but the hurt.	וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־ הַמֶּלֶךְ יוּמַת נָא אִת־ הָאִישׁ הַזֶּה כִּי־ עַל־ כֵּן הוּא־ מְרַפֶּא אֶת־ יְדֵי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַנִּשְׁאָרִים| בָּעִיר הַזֹּאת וְאֶת יְדֵי כָל־ הָעָם לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי־ הָאִישׁ הַזֶּה אֵינֶנּוּ דֹרֵשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה כִּי אִם־ לְרָעָה:
5	Then Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand: for the king is not he that can do any thing against you.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ הִנֵּה־ הוּא בְיֶדְכֶם כִּי־ אֵין הַמֶּלֶךְ יוּכַל אִתְּכֶם דָּבָר:
6	Then took they Jeremiah, and cast him into the dungeon of Malchiah the son of Hammelech, that was in the court of the prison: and they let down Jeremiah with cords. And in the dungeon there was no water, but mire: so Jeremiah sunk in the mire.	וַיִּקְחוּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ וַיַּשְׁלִכוּ אֹתוֹ אֶל־ הַבּוֹר| מַלְכִּיָּהוּ בֶן־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וּבַבּוֹר אֵין־ מַיִם כִּי אִם־ טִיט וַיִּטְבַּע יִרְמְיָהוּ בַּטִּיט: ס
7	Now when Ebedmelech the Ethiopian, one of the eunuchs which was in the king's house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon; the king then sitting in the gate of Benjamin;	וַיִּשְׁמַע עֶבֶד־ מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ סָרִיס וְהוּא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ כִּי־ נָתְנוּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ אֶל־ הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן:
8	Ebedmelech went forth out of the king's house, and spake to the king saying,	וַיֵּצֵא עֶבֶד־ מֶלֶךְ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְדַבֵּר אֶל־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר:
9	My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the dungeon; and he is like to die for hunger in the place where he is: for there is no more bread in the city.	אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הֵרֵעוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשׂוּ לְיִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֵת אֲשֶׁר־ הִשְׁלִיכוּ אֶל־ הַבּוֹר וַיָּמָת תַּחְתָּיו מִפְּנֵי הָרָעָב כִּי אֵין הַלֶּחֶם עוֹד בָּעִיר:
10	Then the king commanded Ebedmelech the Ethiopian, saying, Take from hence thirty men with thee, and take up Jeremiah the prophet out of the dungeon, before he die.	וַיְצַוֵּה הַמֶּלֶךְ אֶת עֶבֶד־ מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר קַח בְּיָדְךָ מִזֶּה שְׁלֹשִׁים אֲנָשִׁים וְהַעֲלִיתָ אֶת־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מִן־ הַבּוֹר בְּטֶרֶם יָמוּת:
11	So Ebedmelech took the men with him, and went into the house of the king under the treasury, and took thence old cast clouts and old rotten rags, and let them down by cords into the dungeon to Jeremiah.	וַיִּקַּח| עֶבֶד־ מֶלֶךְ אֶת־ הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וַיָּבֹא בֵּית־ הַמֶּלֶךְ| אֶל־ תַּחַת הָאוֹצָר וַיִּקַּח מִשָּׁם| בְּלוֹיֵ סְחָבוֹת וּבְלוֹיֵ מְלָחִים וַיְשַׁלְּחֵם אֶל־ יִרְמְיָהוּ אֶל־ הַבּוֹר בַּחֲבָלִים:
12	And Ebedmelech the Ethiopian said unto Jeremiah, Put now these old cast clouts and rotten rags under thine armholes under the cords. And Jeremiah did so.	וַיֹּאמֶר עֶבֶד־ מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל־ יִרְמְיָהוּ שִׂים נָא בְּלוֹאֵי הַסְּחָבוֹת וְהַמְּלָחִים| תַּחַת אַצִלוֹת יָדֶיךָ מִתַּחַת לַחֲבָלִים וַיַּעַשׂ יִרְמְיָהוּ כֵּן:
13	So they drew up Jeremiah with cords, and took him up out of the dungeon: and Jeremiah remained in the court of the prison.	וַיִּמְשְׁכוּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ מִן־ הַבּוֹר וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה: ס

14 Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet unto him into the third entry that is in the house of the LORD: and the king said unto Jeremiah, I will ask thee a thing; hide nothing from me.

וַיִּשְׁלַ֣ח הַמֶּ֣לֶךְ צִדְקִיָּ֗הוּ וַיִּקַּ֤ח אֶת־ יִרְמְיָ֙הוּ֙ הַנָּבִיא֙ אֵלָ֔יו אֶל־ מָבוֹא֙ הַשְּׁלִישִׁ֔י אֲשֶׁ֖ר בְּבֵ֣ית יְהוָ֑ה וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶל־ יִרְמְיָ֔הוּ שֹׁאֵ֥ל אֲנִ֖י אֹתְךָ֣ דָּבָ֑ר אַל־ תְּכַחֵ֖ד מִמֶּ֥נִּי דָּבָֽר׃

15 Then Jeremiah said unto Zedekiah, If I declare it unto thee, wilt thou not surely put me to death? and if I give thee counsel, wilt thou not hearken unto me?

וַיֹּ֤אמֶר יִרְמְיָ֙הוּ֙ אֶל־ צִדְקִיָּ֔הוּ כִּ֥י אַגִּ֖יד לְךָ֑ הֲלוֹא֩ הָמֵ֨ת תְּמִיתֵ֜נִי וְכִ֤י אִיעָצְךָ֙ לֹ֣א תִשְׁמַ֔ע אֵלָֽי׃

16 So Zedekiah the king sware secretly unto Jeremiah, saying, As the LORD liveth, that made us this soul, I will not put thee to death, neither will I give thee into the hand of these men that seek thy life.

וַיִּשָּׁבַ֤ע הַמֶּ֙לֶךְ֙ צִדְקִיָּ֔הוּ אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ בַּסֵּ֣תֶר לֵאמֹ֑ר חַי־ יְהוָ֞ה אֲשֶׁ֤ר עָשָׂה־ לָּ֙נוּ֙ אֶת־ הַנֶּ֣פֶשׁ הַזֹּ֔את אִם־ אֲמִיתֶ֖ךָּ וְאִם־ אֶתֶּנְךָ֣ בְּיַד֩ הָאֲנָשִׁ֨ים הָאֵ֜לֶּה אֲשֶׁ֧ר מְבַקְשִׁ֛ים אֶת־ נַפְשֶׁ֖ךָ׃ ס

17 Then said Jeremiah unto Zedekiah, Thus saith the LORD, the God of hosts, the God of Israel; If thou wilt assuredly go forth unto the king of Babylon's princes, then thy soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and thou shalt live, and thine house:

וַיֹּ֤אמֶר יִרְמְיָ֙הוּ֙ אֶל־ צִדְקִיָּ֔הוּ כֹּ֥ה־ אָמַ֛ר יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י צְבָאוֹ֑ת אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אִם־ יָצֹ֤א תֵצֵא֙ אֶל־ שָׂרֵ֣י מֶֽלֶךְ־ בָּבֶל֮ וְחָיְתָ֣ה נַפְשֶׁךָ֒ וְהָעִ֤יר הַזֹּאת֙ לֹ֣א תִשָּׂרֵ֣ף בָּאֵ֔שׁ וְחָיִ֥תָה אַתָּ֖ה וּבֵיתֶֽךָ׃

18 But if thou wilt not go forth to the king of Babylon's princes, then shall this city be given into the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and thou shalt not escape out of their hand.

וְאִם־ לֹ֣א תֵצֵ֔א אֶל־ שָׂרֵ֖י מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֑ל וְנִתְּנָ֣ה הָעִ֗יר הַזֹּאת֙ בְּיַ֣ד הַכַּשְׂדִּ֔ים וּשְׂרָפ֖וּהָ בָּאֵ֑שׁ וְאַתָּ֖ה לֹא־ תִמָּלֵ֥ט מִיָּדָֽם׃ ס

19 And Zedekiah the king said unto Jeremiah, I am afraid of the Jews that are fallen to the Chaldeans, lest they deliver me into their hand, and they mock me.

וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּ֙לֶךְ֙ צִדְקִיָּ֔הוּ אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ אֲנִ֣י דֹאֵ֔ג אֶת־ הַיְּהוּדִ֗ים אֲשֶׁ֤ר נָפְלוּ֙ אֶל־ הַכַּשְׂדִּ֔ים פֶּן־ יִתְּנ֥וּ אֹתִ֖י בְּיָדָ֑ם וְהִתְעַלְּל֥וּ בִֽי׃ פ

20 But Jeremiah said, They shall not deliver thee. Obey, I beseech thee, the voice of the LORD, which I speak unto thee: so it shall be well unto thee, and thy soul shall live.

וַיֹּ֤אמֶר יִרְמְיָ֙הוּ֙ לֹ֣א יִתֵּ֔נוּ שְׁמַ֥ע־ נָ֛א בְּקוֹל֩ יְהוָ֨ה ׀ אֲשֶׁ֜ר אֲנִ֣י דֹבֵ֣ר אֵלֶ֗יךָ וְיִיטַ֥ב לְךָ֛ וּתְחִ֥י נַפְשֶֽׁךָ׃

21 But if thou refuse to go forth, this is the word that the LORD hath shewed me:

וְאִם־ מָאֵ֣ן אַתָּ֔ה לָצֵ֖את זֶ֣ה הַדָּבָ֑ר אֲשֶׁ֥ר הֹרָאַ֖נִי יְהוָֽה׃

22 And, behold, all the women that are left in the king of Judah's house shall be brought forth to the king of Babylon's princes, and those women shall say, Thy friends have set thee on, and have prevailed against thee: thy feet are sunk in the mire, and they are turned away back.

וְהִנֵּ֣ה כָל־ הַנָּשִׁ֗ים אֲשֶׁ֤ר נִשְׁאָרוּ֙ בְּבֵ֣ית מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֔ה מוּצָאֹ֖ות אֶל־ שָׂרֵ֣י מֶֽלֶךְ בָּבֶ֑ל וְהֵ֣נָּה אֹמְר֗וֹת הִסִּיתוּךְ֙ וְיָכְל֣וּ לָ֔ךְ אַנְשֵׁ֥י שְׁלֹמֶ֖ךָ הָטְבְּע֣וּ בַבֶּ֑צ רַגְלֶ֕ךָ נָסֹ֖גוּ אָחֹֽור׃

23 So they shall bring out all thy wives and thy children to the Chaldeans: and thou shalt not escape out of their hand, but shalt be taken by the hand of the king of Babylon: and thou shalt cause this city to be burned with fire.

וְאֶת־ כָּל־ נָשֶׁ֣יךָ וְאֶת־ בָּנֶ֔יךָ מוֹצִאִ֖ים אֶל־ הַכַּשְׂדִּ֑ים וְאַתָּ֣ה לֹא־ תִמָּלֵ֔ט מִיָּדָ֖ם כִּ֣י בְיַד־ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל תִּתָּפֵ֑שׂ וְאֶת־ הָעִ֥יר הַזֹּ֖את תִּשְׂרֹ֥ף בָּאֵֽשׁ׃ פ

24 Then said Zedekiah unto Jeremiah, Let no man know of these words, and thou shalt not die.

וַיֹּ֤אמֶר צִדְקִיָּ֙הוּ֙ אֶל־ יִרְמְיָ֔הוּ אִ֥ישׁ אַל־ יֵדַ֖ע בַּדְּבָרִ֣ים הָאֵ֑לֶּה וְלֹ֥א תָמֽוּת׃

25	But if the princes hear that I have talked with thee, and they come unto thee, and say unto thee, Declare unto us now what thou hast said unto the king, hide it not from us, and we will not put thee to death; also what the king said unto thee:	וְכִי־ יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים כִּי־ דִבַּרְתִּי אִתָּךְ וּבָאוּ אֵלֶיךָ וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הַגִּידָה־ נָּא לָנוּ מַה־ דִּבַּרְתָּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ אַל־ תְּכַחֵד מִמֶּנּוּ וְלֹא נְמִיתֶךָּ וּמַה־ דִּבֶּר אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ:
26	Then thou shalt say unto them, I presented my supplication before the king, that he would not cause me to return to Jonathan's house, to die there.	וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם מַפִּיל־ אֲנִי תְחִנָּתִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לְבִלְתִּי הֲשִׁיבֵנִי בֵּית יְהוֹנָתָן לָמוּת שָׁם: פ
27	Then came all the princes unto Jeremiah, and asked him: and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the matter was not perceived.	וַיָּבֹאוּ כָל־ הַשָּׂרִים אָל־ יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁאֲלוּ אֹתוֹ וַיַּגֶּד לָהֶם כְּכָל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיֶּחְרְשׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי לֹא־ נִשְׁמַע הַדָּבָר: פ
28	So Jeremiah abode in the court of the prison until the day that Jerusalem was taken: and he was there when Jerusalem was taken.	וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה עַד־ יוֹם אֲשֶׁר־ נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלִַם ס וְהָיָה כַּאֲשֶׁר נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלִָם: פ

CHAPTER 39

1	In the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, came Nebuchadrezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and they besieged it.	בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁעִית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂרִי בָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְכָל־ חֵילוֹ אֶל־ יְרוּשָׁלִַם וַיָּצֻרוּ עָלֶיהָ: ס
2	And in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth day of the month, the city was broken up.	בְּעַשְׁתֵּי־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ הָבְקְעָה הָעִיר:
3	And all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate, even Nergalsharezer, Samgarnebo, Sarsechim, Rabsaris, Nergalsharezer, Rabmag, with all the residue of the princes of the king of Babylon.	וַיָּבֹאוּ כֹּל שָׂרֵי מֶלֶךְ־ בָּבֶל וַיֵּשְׁבוּ בְּשַׁעַר הַתָּוֶךְ נֵרְגַל שַׂר־ אֶצֶר סַמְגַּר־ נְבוֹ שַׂר־ סְכִים רַב־ סָרִיס נֵרְגַל שַׂר־ אֶצֶר רַב־ מָג וְכָל־ שְׁאֵרִית שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל:
4	And it came to pass, that when Zedekiah the king of Judah saw them, and all the men of war, then they fled, and went forth out of the city by night, by the way of the king's garden, by the gate betwixt the two walls: and he went out the way of the plain.	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָם צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְכָל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּבְרְחוּ וַיֵּצְאוּ לַיְלָה מִן־ הָעִיר דֶּרֶךְ גַּן הַמֶּלֶךְ בְּשַׁעַר בֵּין הַחֹמֹתָיִם וַיֵּצֵא דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה:
5	But the Chaldeans' army pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho: and when they had taken him, they brought him up to Nebuchadnezzar king of Babylon to Riblah in the land of Hamath, where he gave judgment upon him.	וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־ כַּשְׂדִּים אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂגוּ אֶת־ צִדְקִיָּהוּ בְּעַרְבוֹת יְרֵחוֹ וַיִּקְחוּ אֹתוֹ וַיַּעֲלֻהוּ אֶל־ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל רִבְלָתָה בְּאֶרֶץ חֲמָת וַיְדַבֵּר אִתּוֹ מִשְׁפָּטִים:
6	Then the king of Babylon slew the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes: also the king of Babylon slew all the nobles of Judah.	וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת־ בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ בְּרִבְלָה לְעֵינָיו וְאֵת כָּל־ חֹרֵי יְהוּדָה שָׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל:
7	Moreover he put out Zedekiah's eyes, and bound him with chains, to carry him to Babylon.	וְאֶת־ עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עִוֵּר וַיַּאַסְרֵהוּ בָּנְחֻשְׁתַּיִם לְבִיא אֹתוֹ בָּבֶלָה:

8	And the Chaldeans burned the king's house, and the houses of the people, with fire, and brake down the walls of Jerusalem.	וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ֙ וְאֶת־ בֵּית֙ הָעָ֔ם שָׂרְפ֥וּ הַכַּשְׂדִּ֖ים בָּאֵ֑שׁ וְאֶת־ חֹמ֥וֹת יְרוּשָׁלִַ֖ם נָתָֽצוּ׃
9	Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive into Babylon the remnant of the people that remained in the city, and those that fell away, that fell to him, with the rest of the people that remained.	וְאֵת֩ יֶ֨תֶר הָעָ֜ם הַנִּשְׁאָרִ֣ים בָּעִ֗יר וְאֶת־ הַנֹּפְלִים֙ אֲשֶׁ֣ר נָפְל֣וּ עָלָ֔יו וְאֶת֙ יֶ֣תֶר הָעָ֔ם הַנִּשְׁאָרִ֖ים הֶגְלָ֑ה נְבוּזַרְאֲדָ֥ן רַב־ טַבָּחִ֖ים בָּבֶֽלָה׃
10	But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poor of the people, which had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the same time.	וּמִן־ הָעָ֗ם הַדַּלִּ֛ים אֲשֶׁ֥ר אֵין־ לָהֶ֖ם מְא֑וּמָה הִשְׁאִ֗יר נְבוּזַרְאֲדָן֙ רַב־ טַבָּחִ֔ים בְּאֶ֖רֶץ יְהוּדָ֑ה וַיִּתֵּ֥ן לָהֶ֛ם כְּרָמִ֥ים וְיֹגְבִ֖ים בַּיּ֥וֹם הַהֽוּא׃
11	Now Nebuchadrezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzaradan the captain of the guard, saying,	וְיִרְמְיָ֔הוּ צִוָּ֣ה נְבוּכַדְרֶאצַּ֔ר מֶ֖לֶךְ־ בָּבֶ֑ל עַל־ יִרְמְיָ֥הוּ בְיַד־ נְבוּזַרְאֲדָ֥ן רַב־ טַבָּחִ֖ים לֵאמֹֽר׃
12	Take him, and look well to him, and do him no harm; but do unto him even as he shall say unto thee.	קָחֵ֥הוּ וְעֵינֶ֖יךָ שִׂ֣ים עָלָ֑יו וְאַל־ תַּ֥עַשׂ לוֹ֙ מְאוּמָ֣ה רָ֔ע כִּ֚י כַּאֲשֶׁ֣ר יְדַבֶּר־ אֵלֶ֔יךָ כֵּ֥ן עֲשֵׂה־ עִמּֽוֹ׃
13	So Nebuzaradan the captain of the guard sent, and Nebushasban, Rabsaris, and Nergalsharezer, Rabmag, and all the king of Babylon's princes;	וַיִּשְׁלַ֞ח נְבוּזַרְאֲדָ֣ן רַב־ טַבָּחִ֗ים וּנְבוּשַׁזְבָּן֙ רַב־ סָרִ֔יס וְנֵרְגַ֥ל שַׂר־ אֶ֖צֶר רַב־ מָ֑ג וְכֹ֖ל רַבֵּ֥י מֶֽלֶךְ־ בָּבֶֽל׃
14	Even they sent, and took Jeremiah out of the court of the prison, and committed him unto Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, that he should carry him home: so he dwelt among the people.	וַיִּשְׁלְח֗וּ וַיִּקְח֞וּ אֶת־ יִרְמְיָ֤הוּ מֵֽחֲצַר֙ הַמַּטָּרָ֔ה וַיִּתְּנ֣וּ אֹת֔וֹ אֶל־ גְּדַלְיָ֥הוּ בֶן־ אֲחִיקָ֖ם בֶּן־ שָׁפָ֑ן לְהוֹצִיאֵ֥הוּ אֶל־ הַבָּ֖יִת וַיֵּ֥שֶׁב בְּתוֹךְ֙ הָעָ֔ם ס
15	Now the word of the LORD came unto Jeremiah, while he was shut up in the court of the prison, saying,	וְאֶל־ יִרְמְיָ֗הוּ הָיָ֤ה דְבַר־ יְהוָה֙ בְּהִיּ֣וֹתוֹ עָצ֔וּר בַּחֲצַ֖ר הַמַּטָּרָ֑ה לֵאמֹֽר׃
16	Go and speak to Ebedmelech the Ethiopian, saying, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring my words upon this city for evil, and not for good; and they shall be accomplished in that day before thee.	הָלוֹךְ֙ וְאָמַרְתָּ֣ לְעֶבֶד־ מֶ֔לֶךְ הַכּוּשִׁ֖י לֵאמֹ֑ר כֹּ֤ה־ אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל הִנְנִ֤י מֵבִיא֙ אֶת־ דְּבָרַ֔י אֶל־ הָעִ֥יר הַזֹּ֖את לְרָעָ֣ה וְלֹ֣א לְטוֹבָ֑ה וְהָי֤וּ לְפָנֶ֙יךָ֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא׃
17	But I will deliver thee in that day, saith the LORD: and thou shalt not be given into the hand of the men of whom thou art afraid.	וְהַצַּלְתִּ֥יךָ בַּיּ֖וֹם הַה֑וּא נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְלֹ֥א תִנָּתֵ֖ן בְּיַד֙ הָאֲנָשִׁ֣ים אֲשֶׁר־ אַתָּ֥ה יָגֹ֖ור מִפְּנֵיהֶֽם׃
18	For I will surely deliver thee, and thou shalt not fall by the sword, but thy life shall be for a prey unto thee: because thou hast put thy trust in me, saith the LORD.	כִּ֤י מַלֵּט֙ אֲמַלֶּטְךָ֔ וּבַחֶ֖רֶב לֹ֣א תִפֹּ֑ל וְהָיְתָ֤ה לְךָ֙ נַפְשְׁךָ֔ לְשָׁלָ֖ל כִּֽי־ בָטַחְתָּ֥ בִי נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס

CHAPTER 40

1 The word that came to Jeremiah from the LORD, after that Nebuzaradan the captain of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him being bound in chains among all that were carried away captive of Jerusalem and Judah, which were carried away captive unto Babylon.

הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרֵי שַׁלַּח אֹתוֹ נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים מִן־ הָרָמָה בְּקַחְתּוֹ אֹתוֹ וְהוּא־ אָסוּר בָּאזִקִּים בְּתוֹךְ כָּל־ גָּלוּת יְרוּשָׁלַם וִיהוּדָה הַמֻּגְלִים בָּבֶלָה:

2 And the captain of the guard took Jeremiah, and said unto him, The LORD thy God hath pronounced this evil upon this place.

וַיִּקַּח רַב־ טַבָּחִים לְיִרְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דִּבֶּר אֶת־ הָרָעָה הַזֹּאת אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה:

3 Now the LORD hath brought it, and done according as he hath said: because ye have sinned against the LORD, and have not obeyed his voice, therefore this thing is come upon you.

וַיָּבֵא וַיַּעַשׂ יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר כִּי־ חֲטָאתֶם לַיהוָה וְלֹא־ שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְהָיָה לָכֶם הַדָּבָר הַזֶּה:

4 And now, behold, I loose thee this day from the chains which were upon thine hand. If it seem good unto thee to come with me into Babylon, come; and I will look well unto thee: but if it seem ill unto thee to come with me into Babylon, forbear: behold, all the land is before thee: whither it seemeth good and convenient for thee to go, thither go.

וְעַתָּה הִנֵּה פִתַּחְתִּיךָ הַיּוֹם מִן־ הָאזִקִּים אֲשֶׁר עַל־ יָדֶךָ אִם־ טוֹב בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי בָבֶלָה בֹּא וְאָשִׁים אֶת־ עֵינִי עָלֶיךָ וְאִם־ רַע בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי בָבֶלָה חֲדָל רְאֵה כָּל־ הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ אֶל־ טוֹב וְאֶל־ הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת שָׁמָּה לָךְ:

5 Now while he was not yet gone back, he said, Go back also to Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, whom the king of Babylon hath made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people: or go wheresoever it seemeth convenient unto thee to go. So the captain of the guard gave him victuals and a reward, and let him go.

וְעוֹדֶנּוּ לֹא־ יָשׁוֹב וְשֻׁבָה אֶל־ גְּדַלְיָהוּ בֶן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ־ בָּבֶל בְּעָרֵי יְהוּדָה וְשֶׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם אוֹ אֶל־ כָּל־ הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת לָךְ וַיִּתֶּן־ לוֹ רַב־ טַבָּחִים אֲרֻחָה וּמַשְׂאֵת וַיְשַׁלְּחֵהוּ:

6 Then went Jeremiah unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and dwelt with him among the people that were left in the land.

וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ אֶל־ גְּדַלְיָהוּ בֶן־ אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ: ס

7 Now when all the captains of the forces which were in the fields, even they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed unto him men, and women, and children, and of the poor of the land, of them that were not carried away captive to Babylon;

וַיִּשְׁמְעוּ כָל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הֵמָּה וַאֲנָשֵׁיהֶם כִּי־ הִפְקִיד מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בֶן־ אֲחִיקָם בָּאָרֶץ וְכִי־ הִפְקִיד אִתּוֹ אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְטַף וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא־ הָגְלוּ בָּבֶלָה:

8 Then they came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of a Maachathite, they and their men.

וַיָּבֹאוּ אֶל־ גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָהוּ וְיוֹחָנָן וְיוֹנָתָן בְּנֵי־ קָרֵחַ וּשְׂרָיָה בֶן־ תַּנְחֻמֶת וּבְנֵי עֵיפַי הַנְּטֹפָתִי וְיַזַנְיָהוּ בֶן־ הַמַּעֲכָתִי הֵמָּה וַאֲנָשֵׁיהֶם:

9 And Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan sware unto them and to their men, saying, Fear not to serve the Chaldeans: dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.

וַיִּשָּׁבַע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן וּלְאַנְשֵׁיהֶם לֵאמֹר אַל־ תִּירְאוּ מֵעֲבוֹד הַכַּשְׂדִּים שְׁבוּ בָאָרֶץ וְעִבְדוּ אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְיִיטַב לָכֶם:

10 As for me, behold, I will dwell at Mizpah, to serve the Chaldeans, which will come unto us: but ye, gather ye wine, and summer fruits, and oil, and put them in your vessels, and dwell in your cities that ye have taken.

וַאֲנִי הִנְנִי יֹשֵׁב בַּמִּצְפָּה לָעֲמֹד לִפְנֵי הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר יָבֹאוּ אֵלֵינוּ וְאַתֶּם אִסְפוּ יַיִן וְקַיִץ וְשֶׁמֶן וְשִׂמוּ בִּכְלֵיכֶם וּשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר־ תְּפַשְׂתֶּם:

11 Likewise when all the Jews that were in Moab, and among the Ammonites, and in Edom, and that were in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan;

וְגַם כָּל־ הַיְהוּדִים אֲשֶׁר־ בְּמוֹאָב וּבִבְנֵי־ עַמּוֹן וּבֶאֱדוֹם וַאֲשֶׁר בְּכָל־ הָאֲרָצוֹת שָׁמְעוּ כִּי־ נָתַן מֶלֶךְ־ בָּבֶל שְׁאֵרִית לִיהוּדָה וְכִי הִפְקִיד עֲלֵיהֶם אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן:

12 Even all the Jews returned out of all places whither they were driven, and came to the land of Judah, to Gedaliah, unto Mizpah, and gathered wine and summer fruits very much.

וַיָּשֻׁבוּ כָל־ הַיְהוּדִים מִכָּל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר נִדְּחוּ־ שָׁם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ־ יְהוּדָה אֶל־ גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה וַיַּאַסְפוּ יַיִן וְקַיִץ הַרְבֵּה מְאֹד: פ

13 Moreover Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were in the fields, came to Gedaliah to Mizpah,

וְיוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ וְכָל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בָּאוּ אֶל־ גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה:

14 And said unto him, Dost thou certainly know that Baalis the king of the Ammonites hath sent Ishmael the son of Nethaniah to slay thee? But Gedaliah the son of Ahikam believed them not.

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲיָדֹעַ תֵּדַע כִּי בַּעֲלִיס מֶלֶךְ בְּנֵי־ עַמּוֹן שָׁלַח אֶת־ יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה לְהַכֹּתְךָ נָפֶשׁ וְלֹא־ הֶאֱמִין לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם:

15 Then Johanan the son of Kareah spake to Gedaliah in Mizpah secretly saying, Let me go, I pray thee, and I will slay Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know it: wherefore should he slay thee, that all the Jews which are gathered unto thee should be scattered, and the remnant in Judah perish?

וְיוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ אָמַר אֶל־ גְּדַלְיָהוּ בַּסֵּתֶר בַּמִּצְפָּה לֵאמֹר אֵלְכָה נָּא וְאַכֶּה אֶת־ יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה וְאִישׁ לֹא יֵדָע לָמָּה יַכֶּכָּה נֶּפֶשׁ וְנָפֹצוּ כָל־ יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלֶיךָ וְאָבְדָה שְׁאֵרִית יְהוּדָה:

16 But Gedaliah the son of Ahikam said unto Johanan the son of Kareah, Thou shalt not do this thing: for thou speakest falsely of Ishmael.

וַיֹּאמֶר גְּדַלְיָהוּ בֶן־ אֲחִיקָם אֶל־ יוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ אַל־ תַּעֲשֶׂה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־ שֶׁקֶר אַתָּה דֹבֵר אֶל־ יִשְׁמָעֵאל: ס

CHAPTER 41

1 Now it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah the son of Elishama, of the seed royal, and the princes of the king, even ten men with him, came unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they did eat bread together in Mizpah.

וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה בֶן־ אֱלִישָׁמָע מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וְרַבֵּי הַמֶּלֶךְ וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים אִתּוֹ אֶל־ גְּדַלְיָהוּ בֶן־ אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה וַיֹּאכְלוּ שָׁם לֶחֶם יַחְדָּו בַּמִּצְפָּה:

2 Then arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten men that were with him, and smote Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan with the sword, and slew him, whom the king of Babylon had made governor over the land.

וַיָּקָם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה וַעֲשֶׂרֶת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ הָיוּ אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בֶן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן בַּחֶרֶב וַיָּמֶת אֹתוֹ אֲשֶׁר־ הִפְקִיד מֶלֶךְ־ בָּבֶל בָּאָרֶץ:

3	Ishmael also slew all the Jews that were with him, even with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldeans that were found there, and the men of war.	וְאֵת כָּל־ הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־ הָיוּ אִתּוֹ אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בַּמִּצְפָּה וְאֶת־ הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־ שָׁם אֵת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הִכָּה יִשְׁמָעֵאל:
4	And it came to pass the second day after he had slain Gedaliah, and no man knew it,	וַיְהִי בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהָמִית אֶת־ גְּדַלְיָהוּ וְאִישׁ לֹא יָדָע:
5	That there came certain from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, even fourscore men, having their beards shaven, and their clothes rent, and having cut themselves, with offerings and incense in their hand, to bring them to the house of the LORD.	וַיָּבֹאוּ אֲנָשִׁים מִשְּׁכֶם מִשִּׁלוֹ וּמִשֹּׁמְרוֹן שְׁמֹנִים אִישׁ מְגֻלְּחֵי זָקָן וּקְרֵעֵי בְגָדִים וּמִתְגֹּדְדִים וּמִנְחָה וּלְבוֹנָה בְּיָדָם לְהָבִיא בֵּית יְהוָה:
6	And Ishmael the son of Nethaniah went forth from Mizpah to meet them, weeping all along as he went: and it came to pass, as he met them, he said unto them, Come to Gedaliah the son of Ahikam.	וַיֵּצֵא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה לִקְרָאתָם מִן־ הַמִּצְפָּה הֹלֵךְ הָלוֹךְ וּבֹכֶה וַיְהִי כְּפִגְּשׁוֹ אֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בֹּאוּ אֶל־ גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם: ס
7	And it was so, when they came into the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah slew them, and cast them into the midst of the pit, he, and the men that were with him.	וַיְהִי כְּבוֹאָם אֶל־ תּוֹךְ הָעִיר וַיִּשְׁחָטֵם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָהוּ אֶל־ תּוֹךְ הַבּוֹר הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ אִתּוֹ:
8	But ten men were found among them that said unto Ishmael, Slay us not: for we have treasures in the field, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he forbare, and slew them not among their brethren.	וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים נִמְצְאוּ־ בָם וַיֹּאמְרוּ אֶל־ יִשְׁמָעֵאל אַל־ תְּמִתֵּנוּ כִּי־ יֶשׁ־ לָנוּ מַטְמֹנִים בַּשָּׂדֶה חִטִּים וּשְׂעֹרִים וְשֶׁמֶן וּדְבָשׁ וַיֶּחְדַּל וְלֹא הֱמִיתָם בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם:
9	Now the pit wherein Ishmael had cast all the dead bodies of the men, whom he had slain because of Gedaliah, was it which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel: and Ishmael the son of Nethaniah filled it with them that were slain.	וְהַבּוֹר אֲשֶׁר הִשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמָעֵאל אֵת כָּל־ פִּגְרֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִכָּה בְּיַד־ גְּדַלְיָהוּ הוּא אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אָסָא מִפְּנֵי בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ מִלְּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָהוּ חֲלָלִים:
10	Then Ishmael carried away captive all the residue of the people that were in Mizpah, even the king's daughters, and all the people that remained in Mizpah, whom Nebuzaradan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son of Ahikam: and Ishmael the son of Nethaniah carried them away captive, and departed to go over to the Ammonites.	וַיַּשְׁבְּ יִשְׁמָעֵאל אֶת־ כָּל־ שְׁאֵרִית הָעָם אֲשֶׁר בַּמִּצְפָּה אֶת־ בְּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ כָּל־ הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בַּמִּצְפָּה אֲשֶׁר הִפְקִיד נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם וַיִּשְׁבֵם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה וַיֵּלֶךְ לַעֲבֹר אֶל־ בְּנֵי עַמּוֹן: ס
11	But when Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, heard of all the evil that Ishmael the son of Nethaniah had done,	וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ וְכָל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֵת כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה:
12	Then they took all the men, and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah, and found him by the great waters that are in Gibeon.	וַיִּקְחוּ אֶת־ כָּל־ הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ לְהִלָּחֵם עִם־ יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה וַיִּמְצְאוּ אֹתוֹ אֶל־ מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן:

13 Now it came to pass, that when all the people which were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, then they were glad.

וַיְהִי כִּרְאוֹת כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר אֶת־ יִשְׁמָעֵאל אֶת־ יוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ וְאֵת כָּל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׂמָחוּ׃

14 So all the people that Ishmael had carried away captive from Mizpah cast about and returned, and went unto Johanan the son of Kareah.

וַיָּסֹבּוּ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר־ שָׁבָה יִשְׁמָעֵאל מִן־ הַמִּצְפָּה וַיָּשֻׁבוּ וַיֵּלְכוּ אֶל־ יוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ׃

15 But Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men, and went to the Ammonites.

וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה נִמְלַט בִּשְׁמֹנָה אֲנָשִׁים מִפְּנֵי יוֹחָנָן וַיֵּלֶךְ אֶל־ בְּנֵי עַמּוֹן׃ ס

16 Then took Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that were with him, all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah, from Mizpah, after that he had slain Gedaliah the son of Ahikam, even mighty men of war, and the women, and the children, and the eunuchs, whom he had brought again from Gibeon:

וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ וְכָל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־ אִתּוֹ אֵת כָּל־ שְׁאֵרִית הָעָם אֲשֶׁר הֵשִׁיב מֵאֵת יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה מִן־ הַמִּצְפָּה אַחַר הִכֹּה אֶת־ גְּדַלְיָה בֶּן־ אֲחִיקָם גִּבֹּרִים אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְנָשִׁים וְטַף וְסָרִיסִים אֲשֶׁר הֵשִׁיב מִגִּבְעוֹן׃

17 And they departed, and dwelt in the habitation of Chimham, which is by Bethlehem, to go to enter into Egypt,

וַיֵּלְכוּ וַיָּשְׁבוּ בְּגֵרוּת כִּמְהָם אֲשֶׁר־ אֵצֶל בֵּית לָחֶם לָלֶכֶת לָבוֹא מִצְרָיִם׃

18 Because of the Chaldeans: for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nethaniah had slain Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor in the land.

מִפְּנֵי הַכַּשְׂדִּים כִּי יָרְאוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי־ הִכָּה יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם אֲשֶׁר־ הִפְקִיד מֶלֶךְ־ בָּבֶל בָּאָרֶץ׃ ס

CHAPTER 42

1 Then all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and Jezaniah the son of Hoshaiah, and all the people from the least even unto the greatest, came near,

וַיִּגְּשׁוּ כָּל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים וְיוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ וְיַזַנְיָה בֶּן־ הוֹשַׁעְיָה וְכָל־ הָעָם מִקָּטֹן וְעַד־ גָּדוֹל׃

2 And said unto Jeremiah the prophet, Let, we beseech thee, our supplication be accepted before thee, and pray for us unto the LORD thy God, even for all this remnant; (for we are left but a few of many, as thine eyes do behold us:)

וַיֹּאמְרוּ אֶל־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא תִּפָּל־ נָא תְחִנָּתֵנוּ לְפָנֶיךָ וְהִתְפַּלֵּל בַּעֲדֵנוּ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעַד כָּל־ הַשְּׁאֵרִית הַזֹּאת כִּי־ נִשְׁאַרְנוּ מְעַט מֵהַרְבֵּה כַּאֲשֶׁר עֵינֶיךָ רֹאוֹת אֹתָנוּ׃

3 That the LORD thy God may shew us the way wherein we may walk, and the thing that we may do.

וְיַגֶּד־ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נֵלֵךְ־ בָּהּ וְאֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה׃

4 Then Jeremiah the prophet said unto them, I have heard you; behold, I will pray unto the LORD your God according to your words; and it shall come to pass, that whatsoever thing the LORD shall answer you, I will declare it unto you; I will keep nothing back from you.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא שָׁמַעְתִּי הִנְנִי מִתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּדְבָרֵיכֶם וְהָיָה כָּל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם אַגִּיד לָכֶם לֹא־ אֶמְנַע מִכֶּם דָּבָר׃

5 Then they said to Jeremiah, The LORD be a true and faithful witness between us, if we do not even according to all things for the which the LORD thy God shall send thee to us.

וְהֵמָּה אָמְרוּ אֶל־ יִרְמְיָהוּ יְהִי יְהוָה בָּנוּ לְעֵד אֱמֶת וְנֶאֱמָן אִם־ לֹא כְּכָל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר יִשְׁלָחֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלֵינוּ כֵּן נַעֲשֶׂה׃

6	Whether it be good, or whether it be evil, we will obey the voice of the LORD our God, to whom we send thee; that it may be well with us, when we obey the voice of the LORD our God.	אִם־ טוֹב וְאִם־ רָ֫ע בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ אֲשֶׁ֥ר אֲנַ֖חְנוּ שֹׁלְחִ֣ים אֹתְךָ֑ אֵלָיו֙ נִשְׁמַ֔ע לְמַ֙עַן֙ אֲשֶׁ֣ר יִֽיטַב־ לָ֔נוּ כִּ֥י נִשְׁמַ֖ע בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ׃ ס
7	And it came to pass after ten days, that the word of the LORD came unto Jeremiah.	וַיְהִ֕י מִקֵּ֖ץ עֲשֶׂ֣רֶת יָמִ֑ים וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֶל־ יִרְמְיָֽהוּ׃
8	Then called he Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces which were with him, and all the people from the least even to the greatest,	וַיִּקְרָ֞א אֶל־ יוֹחָנָ֣ן בֶּן־ קָרֵ֗חַ וְאֶל֙ כָּל־ שָׂרֵ֣י הַחֲיָלִ֔ים אֲשֶׁ֥ר אִתּ֖וֹ וּלְכָל־ הָעָ֑ם לְמִקְטַ֖ן וְעַד־ גָּדֽוֹל׃
9	And said unto them, Thus saith the LORD, the God of Israel, unto whom ye sent me to present your supplication before him;	וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֗ם כֹּֽה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר שְׁלַחְתֶּ֖ם אֹתִ֣י אֵלָ֑יו לְהַפִּ֥יל תְּחִנַּתְכֶ֖ם לְפָנָֽיו׃
10	If ye will still abide in this land, then will I build you, and not pull you down, and I will plant you, and not pluck you up: for I repent me of the evil that I have done unto you.	אִם־ שׁ֣וֹב תֵּשְׁב֔וּ בָּאָ֥רֶץ הַזֹּ֖את וּבָנִיתִ֣י אֶתְכֶ֑ם וְלֹ֣א אֶהֱרֹ֔ס וְנָטַעְתִּ֥י אֶתְכֶ֖ם וְלֹ֣א אֶתּ֑וֹשׁ כִּ֣י נִחַ֔מְתִּי אֶל־ הָרָעָ֕ה אֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתִי לָכֶֽם׃
11	Be not afraid of the king of Babylon, of whom ye are afraid; be not afraid of him, saith the LORD: for I am with you to save you, and to deliver you from his hand.	אַל־ תִּירְא֗וּ מִפְּנֵי֙ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל אֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֖ם יְרֵאִ֣ים מִפָּנָ֑יו אַל־ תִּירְא֣וּ מִמֶּ֔נּוּ נְאֻם־ יְהוָ֖ה כִּֽי־ אִתְּכֶ֣ם אֲנִ֔י לְהוֹשִׁיעַ֖ אֶתְכֶ֑ם וּלְהַצִּ֥יל אֶתְכֶ֖ם מִיָּדֽוֹ׃
12	And I will shew mercies unto you, that he may have mercy upon you, and cause you to return to your own land.	וְאֶתֵּ֥ן לָכֶ֖ם רַחֲמִ֑ים וְרִחַ֣ם אֶתְכֶ֔ם וְהֵשִׁ֖יב אֶתְכֶ֥ם אֶל־ אַדְמַתְכֶֽם׃
13	But if ye say, We will not dwell in this land, neither obey the voice of the LORD your God,	וְאִם־ אֹמְרִ֣ים אַתֶּ֗ם לֹ֤א נֵשֵׁב֙ בָּאָ֣רֶץ הַזֹּ֔את לְבִלְתִּ֖י שְׁמֹ֣עַ בְּקוֹל֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
14	Saying, No; but we will go into the land of Egypt, where we shall see no war, nor hear the sound of the trumpet, nor have hunger of bread; and there will we dwell:	לֵאמֹ֗ר לֹ֤א כִי֙ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם נָבֹ֖וא אֲשֶׁ֣ר לֹא־ נִרְאֶ֣ה מִלְחָמָ֑ה וְקוֹל֙ שׁוֹפָ֔ר לֹ֥א נִשְׁמָ֖ע וְלַלֶּ֥חֶם לֹא־ נִרְעָ֛ב וְשָׁ֥ם נֵשֵֽׁב׃
15	And now therefore hear the word of the LORD, ye remnant of Judah; Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; If ye wholly set your faces to enter into Egypt, and go to sojourn there;	וְעַתָּ֕ה לָכֵ֖ן שִׁמְע֣וּ דְבַר־ יְהוָ֑ה שְׁאֵרִ֣ית יְהוּדָ֗ה כֹּֽה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אִם־ אַתֶּ֥ם שׂ֛וֹם תְּשִׂמ֥וּן פְּנֵיכֶ֖ם לָבֹ֣א מִצְרַ֑יִם וּבָאתֶ֖ם לָג֥וּר שָֽׁם׃
16	Then it shall come to pass, that the sword, which ye feared, shall overtake you there in the land of Egypt, and the famine, whereof ye were afraid, shall follow close after you there in Egypt; and there ye shall die.	וְהָיְתָ֣ה הַחֶ֣רֶב אֲשֶׁר־ אַתֶּ֣ם יְרֵאִ֣ים מִמֶּ֔נָּה שָׁ֥ם תַּשִּׂ֛יג אֶתְכֶ֖ם בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם וְהָרָעָ֣ב אֲשֶׁר־ אַתֶּ֣ם דֹּאֲגִ֔ים מִמֶּ֥נּוּ שָׁ֖ם יִדְבַּ֣ק אַחֲרֵיכֶ֑ם מִצְרַ֣יִם וְשָׁ֔ם תָּמֻֽתוּ׃
17	So shall it be with all the men that set their faces to go into Egypt to sojourn there; they shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence: and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring upon them.	וְהָי֗וּ כָּל־ הָאֲנָשִׁ֤ים אֲשֶׁר־ שָׂ֙מוּ֙ אֶת־ פְּנֵיהֶ֔ם לָב֥וֹא מִצְרַ֖יִם לָג֣וּר שָׁ֑ם יָמֻ֣תוּ בַחֶ֣רֶב בָּרָעָ֣ב וּבַדֶּ֔בֶר וְלֹא־ יִהְיֶ֥ה לָהֶ֖ם שָׂרִ֣יד וּפָלִ֑יט מִפְּנֵי֙ הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖י מֵבִ֥יא עֲלֵיהֶֽם׃ ס

כִּי֩ כֹ֨ה אָמַ֜ר יְהוָ֣ה צְבָא֗וֹת אֱלֹהֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ כַּאֲשֶׁ֣ר נִתַּ֣ךְ
אַפִּ֣י וַחֲמָתִ֔י עַל־ יֹשְׁבֵ֖י יְרוּשָׁלַ֑͏ִם כֵּ֣ן תִּתַּ֤ךְ חֲמָתִי֙
עֲלֵיכֶ֔ם בְּבֹאֲכֶ֖ם מִצְרָ֑יִם וְהְיִיתֶ֤ם לְאָלָה֙ וּלְשַׁמָּ֔ה
וְלִקְלָלָ֖ה וּלְחֶרְפָּ֑ה וְלֹא־ תִרְא֥וּ עֽוֹד־ אֶת־ הַמָּק֖וֹם הַזֶּֽה׃

18 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; As mine anger and my fury hath been poured forth upon the inhabitants of Jerusalem; so shall my fury be poured forth upon you, when ye shall enter into Egypt: and ye shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach; and ye shall see this place no more.

דִּבֶּ֤ר יְהוָה֙ עֲלֵיכֶ֔ם שְׁאֵרִ֖ית יְהוּדָ֑ה אַל־ תָּבֹ֣אוּ מִצְרָ֔יִם
יָדֹ֥עַ תֵּדְע֖וּ כִּי־ הַעִ֣דֹתִ֔י בָּכֶ֖ם הַיּֽוֹם׃

19 The LORD hath said concerning you, O ye remnant of Judah; Go ye not into Egypt: know certainly that I have admonished you this day.

כִּ֤י הִתְעֵיתֶם֙ בְּנַפְשֹׁתֵיכֶ֔ם כִּי־ אַתֶּ֗ם שְׁלַחְתֶּ֤ם אֹתִי֙
אֶל־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם לֵאמֹ֕ר הִתְפַּלֵּ֥ל בַּעֲדֵ֖נוּ אֶל־ יְהוָ֣ה
אֱלֹהֵ֑ינוּ וּכְכֹ֨ל אֲשֶׁ֤ר יֹאמַר֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ כֵּ֥ן הַגֶּד־ לָ֖נוּ
וְעָשִֽׂינוּ׃

20 For ye dissembled in your hearts, when ye sent me unto the LORD your God, saying, Pray for us unto the LORD our God; and according unto all that the LORD our God shall say, so declare unto us, and we will do it.

וְאַגֵּ֥ד לָכֶ֛ם הַיּ֖וֹם וְלֹא־ שְׁמַעְתֶּ֣ם בְּקוֹל֮ יְהוָה֒ אֱלֹהֵיכֶ֔ם
וּלְכֹ֖ל אֲשֶׁר־ שְׁלָחַ֥נִי אֲלֵיכֶֽם׃

21 And now I have this day declared it to you; but ye have not obeyed the voice of the LORD your God, nor any thing for the which he hath sent me unto you.

וְעַתָּה֙ יָדֹ֣עַ תֵּדְע֔וּ כִּ֣י בַחֶ֔רֶב בָּרָעָ֖ב וּבַדֶּ֑בֶר תָּמ֣וּתוּ
בַּמָּק֗וֹם אֲשֶׁ֤ר חֲפַצְתֶּם֙ לָב֣וֹא לָג֔וּר שָֽׁם׃ ס

22 Now therefore know certainly that ye shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place whither ye desire to go and to sojourn.

CHAPTER 43

וַיְהִ֗י כְּכַלּ֤וֹת יִרְמְיָהוּ֙ לְדַבֵּ֣ר אֶל־ כָּל־ הָעָ֔ם אֵ֚ת־ כָּל־
דִּבְרֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֗ם אֲשֶׁ֤ר שְׁלָחָ֙וֹ֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֔ם
אֲלֵיהֶ֖ם אֵ֥ת כָּל־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵֽלֶּה׃ ס

1 And it came to pass, that when Jeremiah had made an end of speaking unto all the people all the words of the LORD their God, for which the LORD their God had sent him to them, even all these words,

וַיֹּ֣אמֶר עֲזַרְיָ֣ה בֶן־ הוֹשַׁעְיָ֡ה וְיוֹחָנָן֩ בֶּן־ קָרֵ֨חַ וְכָל־
הָאֲנָשִׁ֜ים הַזֵּדִ֗ים אֹמְרִים֙ אֶל־ יִרְמְיָ֣הוּ שֶׁ֔קֶר אַתָּ֖ה
מְדַבֵּ֑ר לֹ֣א שְׁלָחֲךָ֗ יְהוָ֤ה אֱלֹהֵ֙ינוּ֙ לֵאמֹ֔ר לֹ֥א תָבֹ֖אוּ
מִצְרַ֥יִם לָג֖וּר שָֽׁם׃

2 Then spake Azariah the son of Hoshaiah, and Johanan the son of Kareah, and all the proud men, saying unto Jeremiah, Thou speakest falsely: the LORD our God hath not sent thee to say, Go not into Egypt to sojourn there:

כִּ֤י בָרוּךְ֙ בֶּן־ נֵרִיָּ֔ה מַסִּ֥ית אֹתָ֖ךְ בָּ֑נוּ לְמַ֣עַן תֵּת אֹתָ֗נוּ
בְּיַד־ הַכַּשְׂדִּים֙ לְהָמִ֣ית אֹתָ֔נוּ וּלְהַגְלוֹת֙ אֹתָ֔נוּ בָּבֶֽל׃

3 But Baruch the son of Neriah setteth thee on against us, for to deliver us into the hand of the Chaldeans, that they might put us to death, and carry us away captives into Babylon.

וְלֹא־ שָׁמַ֣ע יוֹחָנָ֣ן בֶּן־ קָרֵ֗חַ וְכָל־ שָׂרֵ֤י הַחֲיָלִים֙ וְכָל־
הָעָ֔ם בְּקוֹל֙ יְהוָ֔ה לָשֶׁ֖בֶת בְּאֶ֥רֶץ יְהוּדָֽה׃

4 So Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all the people, obeyed not the voice of the LORD, to dwell in the land of Judah.

וַיִּקַּ֣ח יוֹחָנָ֣ן בֶּן־ קָרֵ֡חַ וְכָל־ שָׂרֵ֣י הַחֲיָלִ֡ים אֵת֩ כָּל־
שְׁאֵרִ֨ית יְהוּדָ֜ה אֲשֶׁר־ שָׁ֣בוּ מִכָּל־ הַגּוֹיִ֣ם אֲשֶׁר֩ נִדְּח֨וּ־
שָׁ֜ם לָג֗וּר בְּאֶ֛רֶץ יְהוּדָֽה׃

5 But Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Judah, that were returned from all nations, whither they had been driven, to dwell in the land of Judah;

6	Even men, and women, and children, and the king's daughters, and every person that Nebuzaradan the captain of the guard had left with Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch the son of Neriah.	אֶת־ הַגְּבָרִים וְאֶת־ הַנָּשִׁים וְאֶת־ הַטַּף וְאֶת־ בְּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר הִנִּיחַ נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן וְאֵת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וְאֶת־ בָּרוּךְ בֶּן־ נֵרִיָּהוּ:
7	So they came into the land of Egypt: for they obeyed not the voice of the LORD: thus came they even to Tahpanhes.	וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וַיָּבֹאוּ עַד־ תַּחְפַּנְחֵס: ס
8	Then came the word of the LORD unto Jeremiah in Tahpanhes, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ בְּתַחְפַּנְחֵס לֵאמֹר:
9	Take great stones in thine hand, and hide them in the clay in the brickkiln, which is at the entry of Pharaoh's house in Tahpanhes, in the sight of the men of Judah;	קַח בְּיָדֶךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וּטְמַנְתָּם בַּמֶּלֶט בַּמַּלְבֵּן אֲשֶׁר בְּפֶתַח בֵּית־ פַּרְעֹה בְּתַחְפַּנְחֵס לְעֵינֵי אֲנָשִׁים יְהוּדִים:
10	And say unto them, Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will send and take Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will set his throne upon these stones that I have hid; and he shall spread his royal pavilion over them.	וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלָקַחְתִּי אֶת־ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל עַבְדִּי וְשַׂמְתִּי כִסְאוֹ מִמַּעַל לָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר טָמַנְתִּי וְנָטָה אֶת־ שֻׁפְרִירוֹ עֲלֵיהֶם:
11	And when he cometh, he shall smite the land of Egypt, and deliver such as are for death to death; and such as are for captivity to captivity; and such as are for the sword to the sword.	וּבָא וְהִכָּה אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לַמָּוֶת לַמָּוֶת וַאֲשֶׁר לַשִּׁבְי לַשִּׁבְי וַאֲשֶׁר לַחֶרֶב לֶחָרֶב:
12	And I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt; and he shall burn them, and carry them away captives: and he shall array himself with the land of Egypt, as a shepherd putteth on his garment; and he shall go forth from thence in peace.	וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּבָתֵּי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וּשְׂרָפָם וְשָׁבָם וְעָטָה אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר־ יַעְטֶה הָרֹעֶה אֶת־ בִּגְדּוֹ וְיָצָא מִשָּׁם בְּשָׁלוֹם:
13	He shall break also the images of Bethshemesh, that is in the land of Egypt; and the houses of the gods of the Egyptians shall he burn with fire.	וְשִׁבַּר אֶת־ מַצְּבוֹת בֵּית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶת־ בָּתֵּי אֱלֹהֵי־ מִצְרַיִם יִשְׂרֹף בָּאֵשׁ: ס

CHAPTER 44

1	The word that came to Jeremiah concerning all the Jews which dwell in the land of Egypt, which dwell at Migdol, and at Tahpanhes, and at Noph, and in the country of Pathros, saying,	הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ אֶל כָּל־ הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַיֹּשְׁבִים בְּמִגְדֹּל וּבְתַחְפַּנְחֵס וּבְנֹף וּבְאֶרֶץ פַּתְרוֹס לֵאמֹר: ס
2	Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Ye have seen all the evil that I have brought upon Jerusalem, and upon all the cities of Judah; and, behold, this day they are a desolation, and no man dwelleth therein,	כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל־ יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־ עָרֵי יְהוּדָה וְהִנָּם חָרְבָּה הַיּוֹם הַזֶּה וְאֵין בָּהֶם יוֹשֵׁב:
3	Because of their wickedness which they have committed to provoke me to anger, in that they went to burn incense, and to serve other gods, whom they knew not, neither they, ye, nor your fathers.	מִפְּנֵי רָעָתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסֵנִי לָלֶכֶת לְקַטֵּר לַעֲבֹד לֵאלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יְדָעוּם הֵמָּה אַתֶּם וַאֲבֹתֵיכֶם:

4	Howbeit I sent unto you all my servants the prophets, rising early and sending them, saying, Oh, do not this abominable thing that I hate.	וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם֙ אֶת־ כָּל־ עֲבָדַ֣י הַנְּבִיאִ֔ים הַשְׁכֵּ֥ים וְשָׁלֹ֖חַ לֵאמֹ֑ר אַל־ נָ֣א תַּעֲשׂ֗וּ אֶת דְּבַר־ הַתּוֹעֵבָ֤ה הַזֹּאת֙ אֲשֶׁ֣ר שָׂנֵ֔אתִי׃
5	But they hearkened not, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense unto other gods.	וְלֹ֣א שָׁמְע֗וּ וְלֹא־ הִטּ֤וּ אֶת־ אָזְנָם֙ לָשׁ֣וּב מֵרָעָתָ֔ם לְבִלְתִּ֖י קַטֵּ֣ר לֵאלֹהִ֑ים אֲחֵרִֽים׃
6	Wherefore my fury and mine anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted and desolate, as at this day.	וַתִּתַּ֤ךְ חֲמָתִי֙ וְאַפִּ֔י וַתִּבְעַר֙ בְּעָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה וּבְחֻצ֖וֹת יְרוּשָׁלִָ֑ם וַתִּהְיֶ֣ינָה לְחָרְבָּ֔ה לְשִׁמָּמָ֖ה כַּיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה׃ ס
7	Therefore now thus saith the LORD, the God of hosts, the God of Israel; Wherefore commit ye this great evil against your souls, to cut off from you man and woman, child and suckling, out of Judah, to leave you none to remain;	וְעַתָּ֗ה כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י צְבָא֔וֹת אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל לָמָ֤ה אַתֶּם֙ עֹשִׂ֣ים רָעָ֔ה גְּדוֹלָ֖ה אֶל־ נַפְשֹׁתֵיכֶ֑ם לְהַכְרִ֤ית לָכֶם֙ אִישׁ־ וְאִשָּׁ֔ה עוֹלֵ֖ל וְיוֹנֵ֑ק מִתּ֣וֹךְ יְהוּדָ֔ה לְבִלְתִּ֖י הוֹתִ֥יר לָכֶ֖ם שְׁאֵרִֽית׃
8	In that ye provoke me unto wrath with the works of your hands, burning incense unto other gods in the land of Egypt, whither ye be gone to dwell, that ye might cut yourselves off, and that ye might be a curse and a reproach among all the nations of the earth?	לְהַכְעִסֵ֨נִי֙ בְּמַעֲשֵׂ֣י יְדֵיכֶ֔ם לְקַטֵּ֖ר לֵאלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֑ים בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם אֲשֶׁר־ אַתֶּ֥ם בָּאִ֖ים לָג ר שָׁ֑ם לְמַ֣עַן הַכְרֵ֤ת לָכֶם֙ וּלְמַ֣עַן הֱיוֹתְכֶ֔ם לִקְלָלָ֖ה וּלְחֶרְפָּ֑ה בְּכֹל֙ גּוֹיֵ֣י הָאָ֔רֶץ׃
9	Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, which they have committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?	הֲשָׁכַחְתֶּ֞ם אֶת־ רָעֹ֣ת אֲבוֹתֵיכֶ֗ם וְאֶת־ רָעֹת֙ מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֔ה וְאֶת֙ רָעֹ֣ת נָשָׁ֔יו וְאֶת֙ רָעָתְכֶ֔ם וְאֶת רָעַ֖ת נְשֵׁיכֶ֑ם אֲשֶׁ֥ר עָשׂ֛וּ בְּאֶ֥רֶץ יְהוּדָ֖ה וּבְחֻצ֥וֹת יְרוּשָׁלִָֽם׃
10	They are not humbled even unto this day, neither have they feared, nor walked in my law, nor in my statutes, that I set before you and before your fathers.	לֹ֣א דֻכְּא֗וּ עַד הַיּ֤וֹם הַזֶּה֙ וְלֹ֣א יָרְא֔וּ וְלֹא־ הָלְכ֖וּ בְּתוֹרָתִ֑י וּבְחֻקֹּתַ֗י אֲשֶׁר־ נָתַ֤תִּי לִפְנֵיכֶם֙ וְלִפְנֵ֣י אֲבוֹתֵיכֶ֔ם׃ ס
11	Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will set my face against you for evil, and to cut off all Judah.	לָכֵ֗ן כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ צְבָא֣וֹת אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל הִנְנִ֥י שָׂ֛ם פָּנַ֥י בָּכֶ֖ם לָרָעָ֑ה וּלְהַכְרִ֖ית אֶת־ כָּל־ יְהוּדָֽה׃
12	And I will take the remnant of Judah, that have set their faces to go into the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed, and fall in the land of Egypt; they shall even be consumed by the sword and by the famine: they shall die, from the least even unto the greatest, by the sword and by the famine: and they shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach.	וְלָקַחְתִּ֞י אֶת־ שְׁאֵרִ֣ית יְהוּדָ֗ה אֲשֶׁר־ שָׂ֙מוּ֙ פְּנֵיהֶ֔ם לָב֥וֹא אֶֽרֶץ־ מִצְרַ֖יִם לָגוּר־ שָׁ֑ם וְתַמּ֗וּ כֹּל֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם יִפְּל֖וּ בַּחֶ֣רֶב בָּרָעָ֑ב יִתַּ֗מּוּ מִקָּטֹן֙ וְעַד־ גָּד֔וֹל בַּחֶ֥רֶב וּבָרָעָ֖ב יָמֻ֑תוּ וְהָי֤וּ לְאָלָה֙ לְשַׁמָּ֣ה וְלִקְלָלָ֔ה וּלְחֶרְפָּֽה׃
13	For I will punish them that dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence:	וּפָקַדְתִּ֞י עַל הַיּוֹשְׁבִ֣ים בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם כַּאֲשֶׁ֥ר פָּקַ֖דְתִּי עַל־ יְרוּשָׁלִָ֑ם בַּחֶ֥רֶב בָּרָעָ֖ב וּבַדָּֽבֶר׃

14 So that none of the remnant of Judah, which are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall escape or remain, that they should return into the land of Judah, to the which they have a desire to return to dwell there: for none shall return but such as shall escape.

וְלֹא יִהְיֶה פָּלִיט וְשָׂרִיד לִשְׁאֵרִית יְהוּדָה הַבָּאִים לָגוּר־ שָׁם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלָשׁוּבוּ אֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר־ הֵמָּה מְנַשְּׂאִים אֶת־ נַפְשָׁם לָשׁוּב לָשֶׁבֶת שָׁם כִּי לֹא־ יָשׁוּבוּ כִּי אִם־ פְּלֵטִים: ס

15 Then all the men which knew that their wives had burned incense unto other gods, and all the women that stood by, a great multitude, even all the people that dwelt in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,

וַיַּעֲנוּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ כָּל־ הָאֲנָשִׁים הַיֹּדְעִים כִּי־ מְקַטְּרוֹת נְשֵׁיהֶם לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וְכָל־ הַנָּשִׁים הָעֹמְדוֹת קָהָל גָּדוֹל וְכָל־ הָעָם הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ־ מִצְרַיִם בְּפַתְרוֹס לֵאמֹר:

16 As for the word that thou hast spoken unto us in the name of the LORD, we will not hearken unto thee.

הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֵינֶנּוּ שֹׁמְעִים אֵלֶיךָ:

17 But we will certainly do whatsoever thing goeth forth out of our own mouth, to burn incense unto the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem: for then had we plenty of victuals, and were well, and saw no evil.

כִּי עָשֹׂה נַעֲשֶׂה אֶת־ כָּל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ יָצָא מִפִּינוּ לְקַטֵּר לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּךְ־ לָהּ נְסָכִים כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ אֲנַחְנוּ וַאֲבֹתֵינוּ מְלָכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִַם וַנִּשְׂבַּע־ לֶחֶם וַנִּהְיֶה טוֹבִים וְרָעָה לֹא רָאִינוּ:

18 But since we left off to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her, we have wanted all things, and have been consumed by the sword and by the famine.

וּמִן־ אָז חָדַלְנוּ לְקַטֵּר לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּךְ־ לָהּ נְסָכִים חָסַרְנוּ כֹל וּבַחֶרֶב וּבָרָעָב תֻּמְנוּ:

19 And when we burned incense to the queen of heaven, and poured out drink offerings unto her, did we make her cakes to worship her, and pour out drink offerings unto her, without our men?

וְכִי־ אֲנַחְנוּ מְקַטְּרִים לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וּלְהַסֵּךְ לָהּ נְסָכִים הֲמִבַּלְעֲדֵי אֲנָשֵׁינוּ עָשִׂינוּ לָהּ כַּוָּנִים לְהַעֲצֵבָהּ וְהַסֵּךְ לָהּ נְסָכִים: פ

20 Then Jeremiah said unto all the people, to the men, and to the women, and to all the people which had given him that answer, saying,

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ כָּל־ הָעָם עַל־ הַגְּבָרִים וְעַל־ הַנָּשִׁים וְעַל־ כָּל־ הָעָם הָעֹנִים אֹתוֹ דָּבָר לֵאמֹר:

21 The incense that ye burned in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, ye, and your fathers, your kings, and your princes, and the people of the land, did not the LORD remember them, and came it not into his mind?

הֲלוֹא אֶת־ הַקִּטֹּר אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִַם אַתֶּם וַאֲבוֹתֵיכֶם מַלְכֵיכֶם וְשָׂרֵיכֶם וְעַם הָאָרֶץ אֹתָם זָכַר יְהוָה וַתַּעֲלֶה עַל־ לִבּוֹ:

22 So that the LORD could no longer bear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which ye have committed; therefore is your land a desolation, and an astonishment, and a curse, without an inhabitant, as at this day.

וְלֹא־ יוּכַל יְהוָה עוֹד לָשֵׂאת מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם מִפְּנֵי הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם וַתִּהְיֶי אַרְצְכֶם לְחָרְבָּה וּלְשַׁמָּה וְלִקְלָלָה מֵאֵין יוֹשֵׁב כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

23	Because ye have burned incense, and because ye have sinned against the LORD, and have not obeyed the voice of the LORD, nor walked in his law, nor in his statutes, nor in his testimonies; therefore this evil is happened unto you, as at this day.	מִפְּנֵי֙ אֲשֶׁ֣ר קִטַּרְתֶּ֔ם וַאֲשֶׁ֥ר חֲטָאתֶ֖ם לַיהוָ֑ה וְלֹ֣א שְׁמַעְתֶּ֗ם בְּקוֹל֙ יְהוָ֔ה וּבְתֹרָת֥וֹ וּבְחֻקֹּתָ֖יו וּבְעֵדְוֹתָ֑יו לֹא־הָלַכְתֶּ֣ם עַל־כֵּ֗ן קָרָ֛את אֶתְכֶ֥ם הָרָעָ֖ה הַזֹּ֑את כַּיּ֖וֹם הַזֶּ֥ה׃ ס
24	Moreover Jeremiah said unto all the people, and to all the women, Hear the word of the LORD, all Judah that are in the land of Egypt:	וַיֹּ֤אמֶר יִרְמְיָהוּ֙ אֶל־כָּל־הָעָ֔ם וְאֶל כָּל־הַנָּשִׁ֖ים שִׁמְע֣וּ דְבַר־יְהוָ֑ה כָּל־יְהוּדָ֕ה אֲשֶׁ֥ר בְּאֶ֖רֶץ מִצְרָֽיִם׃ ס
25	Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, saying; Ye and your wives have both spoken with your mouths, and fulfilled with your hand, saying, We will surely perform our vows that we have vowed, to burn incense to the queen of heaven, and to pour out drink offerings unto her: ye will surely accomplish your vows, and surely perform your vows.	כֹּֽה־אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָא֗וֹת אֱלֹהֵ֛י יִשְׂרָאֵ֥ל לֵאמֹ֖ר אַתֶּ֑ם וּנְשֵׁיכֶ֣ם וַתְּדַבֵּ֔רְנָה בְּפִיכֶ֖ם וּבְיֵדֵיכֶ֣ם מִלֵּאתֶ֔ם| לֵאמֹ֗ר עָשֹׂה֙ נַעֲשֶׂ֣ה אֶת־נְדָרֵ֔ינוּ אֲשֶׁ֥ר נָדַ֖רְנוּ לְקַטֵּ֣ר׀ לִמְלֶ֣כֶת הַשָּׁמַ֑יִם וּלְהַסֵּ֥ךְ לָ֛הּ נְסָכִ֖ים הָקֵ֣ם תָּקִ֑ימְנָה׀ אֶת־נִדְרֵיכֶ֣ם וְעָשֹׂ֔ה תַּעֲשֶׂ֖ינָה אֶת־נִדְרֵיכֶ֥ם׃ פ
26	Therefore hear ye the word of the LORD, all Judah that dwell in the land of Egypt; Behold, I have sworn by my great name, saith the LORD, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, The Lord GOD liveth.	לָכֵן֙ שִׁמְע֣וּ דְבַר־יְהוָ֔ה כָּל־יְהוּדָ֖ה הַיֹּשְׁבִ֣ים בְּאֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם הִנְנִ֨י נִשְׁבַּ֤עְתִּי בִשְׁמִי֙ הַגָּד֣וֹל׀ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה אִם־יִהְיֶ֤ה עוֹד֙ שְׁמִ֣י נִקְרָ֔א| בְּפִ֖י כָּל־אִ֣ישׁ יְהוּדָ֑ה אֹמֵ֕ר חַ֖י אֲדֹנָ֥י יְהוִ֖ה בְּכָל־אֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
27	Behold, I will watch over them for evil, and not for good: and all the men of Judah that are in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there be an end of them.	הִנְנִ֤י שֹׁקֵד֙ עֲלֵיהֶ֔ם לְרָעָ֖ה וְלֹ֣א לְטוֹבָ֑ה וְתַמּ֣וּ כָל־אִ֣ישׁ יְהוּדָ֗ה אֲשֶׁ֤ר בְּאֶ֙רֶץ־ מִצְרַ֔יִם בַּחֶ֥רֶב וּבָרָעָ֖ב עַד־כְּלוֹתָֽם׃
28	Yet a small number that escape the sword shall return out of the land of Egypt into the land of Judah, and all the remnant of Judah, that are gone into the land of Egypt to sojourn there, shall know whose words shall stand, mine, or their's.	וּפְלִיטֵ֞י חֶ֣רֶב יְשֻׁבוּן֮ מִן־אֶ֣רֶץ מִצְרַ֣יִם אֶ֣רֶץ יְהוּדָה֒ מְתֵ֣י מִסְפָּ֔ר וְיָדְע֗וּ כָּל־שְׁאֵרִ֤ית יְהוּדָה֙ הַבָּאִ֣ים לְאֶ֔רֶץ־ מִצְרַ֖יִם לָג֣וּר שָׁ֑ם דְּבַר־מִ֥י יָקוּ֛ם מִמֶּ֖נִּי וּמֵהֶֽם׃
29	And this shall be a sign unto you, saith the LORD, that I will punish you in this place, that ye may know that my words shall surely stand against you for evil:	וְזֹ֣את־לָכֶ֗ם הָאוֹת֙ נְאֻם־יְהוָ֔ה כִּי־פֹקֵ֥ד אֲנִ֛י עֲלֵיכֶ֖ם בַּמָּק֣וֹם הַזֶּ֑ה לְמַ֣עַן תֵּדְע֗וּ כִּ֚י קוֹם֙ יָקֻ֣מוּ דְבָרַ֔י עֲלֵיכֶ֖ם לָרָעָֽה׃ ס
30	Thus saith the LORD; Behold, I will give Pharaohhophra king of Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of them that seek his life; as I gave Zedekiah king of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, his enemy, and that sought his life.	כֹּֽה| אָמַ֞ר יְהוָ֗ה הִנְנִי֙ נֹתֵ֣ן אֶת־פַּרְעֹ֣ה חָפְרַ֔ע מֶ֖לֶךְ־ מִצְרַ֑יִם בְּיַ֤ד אֹיְבָיו֙ וּבְיַ֣ד מְבַקְשֵׁ֔י נַפְשׁ֔וֹ כַּאֲשֶׁ֤ר נָתַ֙תִּי֙ אֶת־צִדְקִיָּ֣הוּ מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֔ה בְּיַ֖ד נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֑ל אֹיְבוֹ֙ וּמְבַקֵּ֣שׁ נַפְשׁ֔וֹ׃ ס

CHAPTER 45

1	The word that Jeremiah the prophet spake unto Baruch the son of Neriah, when he had written these words in a book at the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,	הַדָּבָר֙ אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֣ר יִרְמְיָ֔הוּ הַנָּבִ֖יא אֶל־ בָּרֽוּךְ בֶּן־ נֵרִיָּ֑ה בְּכָתְבוֹ֙ אֶת־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה עַל־ סֵ֖פֶר מִפִּ֣י יִרְמְיָ֑הוּ בַּשָּׁנָה֙ הָרְבִעִ֣ית לִיהוֹיָקִ֔ים בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֖הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה לֵאמֹ֖ר׃ ס
2	Thus saith the LORD, the God of Israel, unto thee, O Baruch:	כֹּֽה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל עָלֶ֖יךָ בָּרֽוּךְ׃
3	Thou didst say, Woe is me now! for the LORD hath added grief to my sorrow; I fainted in my sighing, and I find no rest.	אָמַ֣רְתָּ אֽוֹי־ נָ֥א לִ֛י כִּֽי־ יָסַ֥ף יְהוָ֖ה יָג֑וֹן עַל־ מַכְאֹבִ֙י יָגַ֣עְתִּי בְאַנְחָתִ֔י וּמְנוּחָ֖ה לֹ֥א מָצָֽאתִי׃ ס
4	Thus shalt thou say unto him, The LORD saith thus; Behold, that which I have built will I break down, and that which I have planted I will pluck up, even this whole land.	כֹּֽה־ תֹאמַ֣ר אֵלָ֔יו כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה הִנֵּ֤ה אֲשֶׁר־ בָּנִ֙יתִי֙ אֲנִ֣י הֹרֵ֔ס וְאֵ֥ת אֲשֶׁר־ נָטַ֖עְתִּי אֲנִ֣י נֹתֵ֑שׁ וְאֶת־ כָּל־ הָאָ֖רֶץ הִֽיא׃
5	And seekest thou great things for thyself? seek them not: for, behold, I will bring evil upon all flesh, saith the LORD: but thy life will I give unto thee for a prey in all places whither thou goest.	וְאַתָּ֥ה תְבַקֶּשׁ־ לְךָ֖ גְּדֹלוֹ֑ת אַל־ תְּבַקֵּ֗שׁ כִּ֣י הִנְנִ֤י מֵבִיא֙ רָעָ֔ה עַל־ כָּל־ בָּשָׂ֖ר נְאֻם־ יְהוָ֑ה וְנָתַתִּ֤י לְךָ֙ אֶת־ נַפְשְׁךָ֙ לְשָׁלָ֔ל עַ֚ל כָּל־ הַמְּקֹמ֔וֹת אֲשֶׁ֥ר תֵּלֵ֖ךְ שָֽׁם׃ ס

CHAPTER 46

1	The word of the LORD which came to Jeremiah the prophet against the Gentiles;	אֲשֶׁ֥ר הָיָ֛ה דְּבַר־ יְהוָ֖ה אֶל־ יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִ֑יא עַל־ הַגּוֹיִֽם׃
2	Against Egypt, against the army of Pharaohnecho king of Egypt, which was by the river Euphrates in Carchemish, which Nebuchadrezzar king of Babylon smote in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah.	לְמִצְרַ֔יִם עַל־ חֵ֖יל פַּרְעֹ֣ה נְכ֑וֹ מֶ֣לֶךְ מִצְרַ֔יִם אֲשֶׁר־ הָיָ֗ה עַל־ נְהַר־ פְּרָ֛ת בְּכַרְכְּמִ֖שׁ אֲשֶׁ֣ר הִכָּ֑ה נְבוּכַדְרֶאצַּ֞ר מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֗ל בִּשְׁנַת֙ הָרְבִיעִ֣ית לִיהוֹיָקִ֔ים בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֖הוּ מֶ֥לֶךְ יְהוּדָֽה׃
3	Order ye the buckler and shield, and draw near to battle.	עִרְכ֥וּ מָגֵ֖ן וְצִנָּ֑ה וּגְשׁ֖וּ לַמִּלְחָמָֽה׃
4	Harness the horses; and get up, ye horsemen, and stand forth with your helmets; furbish the spears, and put on the brigandines.	אִסְר֥וּ הַסּוּסִ֖ים וְעֲל֣וּ הַפָּרָשִׁ֑ים וְהִתְיַצְּב֣וּ בְכוֹבָעִ֔ים מָרְק֥וּ הָרְמָחִ֖ים לִבְשׁ֥וּ הַסִּרְיֹנֹֽת׃
5	Wherefore have I seen them dismayed and turned away back? and their mighty ones are beaten down, and are fled apace, and look not back: for fear was round about, saith the LORD.	מַדּ֣וּעַ רָאִ֗יתִי הֵ֚מָּה חַתִּ֣ים נְסֹגִ֔ים אֲחוֹרָ֖ם וְגִבּוֹרֵיהֶ֣ם יֻכַּ֑תּוּ וּמָנ֣וֹס נָ֔סוּ וְלֹ֥א הִפְנ֖וּ מָג֣וֹר מִסָּבִ֑יב נְאֻם־ יְהוָֽה׃
6	Let not the swift flee away, nor the mighty man escape; they shall stumble, and fall toward the north by the river Euphrates.	אַל־ יָנ֤וּס הַקַּל֙ וְאַל־ יִמָּלֵ֣ט הַגִּבּ֔וֹר צָפ֥וֹנָה עַל־ יַ֖ד נְהַר־ פְּרָ֥ת כָּשְׁל֖וּ וְנָפָֽלוּ׃
7	Who is this that cometh up as a flood, whose waters are moved as the rivers?	מִי־ זֶ֥ה כַיְאֹ֖ר יַעֲלֶ֑ה כַּנְּהָר֔וֹת יִתְגָּעֲשׁ֖וּ מֵימָֽיו׃
8	Egypt riseth up like a flood, and his waters are moved like the rivers; and he saith, I will go up, and will cover the earth; I will destroy the city and the inhabitants thereof.	מִצְרַ֤יִם כַּיְאֹר֙ יַעֲלֶ֔ה וְכַנְּהָר֖וֹת יִתְגָּעֲשׁ֣וּ מָ֑יִם וַיֹּ֣אמֶר אַעֲלֶ֤ה אְכַסֶּה־ אֶ֙רֶץ֙ אֹבִ֣ידָה עִ֔יר וְיֹשְׁבֵ֖י בָּֽהּ׃

9	Come up, ye horses; and rage, ye chariots; and let the mighty men come forth; the Ethiopians and the Libyans, that handle the shield; and the Lydians, that handle and bend the bow.	עֲלוּ֙ הַסּוּסִ֔ים וְהִתְהֹלְל֖וּ הָרָ֑כֶב וְיֵצְא֣וּ הַגִּבּוֹרִ֔ים כּ֥וּשׁ וּפוּט֙ תֹּפְשֵׂ֣י מָגֵ֔ן וְלוּדִ֖ים תֹּפְשֵׂ֣י דֹרְכֵי־קָֽשֶׁת׃
10	For this is the day of the Lord GOD of hosts, a day of vengeance, that he may avenge him of his adversaries: and the sword shall devour, and it shall be satiate and made drunk with their blood: for the Lord GOD of hosts hath a sacrifice in the north country by the river Euphrates.	וְהַיּ֣וֹם הַה֗וּא לַאדֹנָ֤י יְהוִה֙ צְבָא֣וֹת י֣וֹם נְקָמָ֔ה לְהִנָּקֵ֖ם מִצָּרָ֑יו וְאָכְלָ֤ה חֶ֙רֶב֙ וְשָׂבְעָ֣ה וְרִוְּתָ֔ה מִדָּמָ֖ם כִּֽי־זֶ֣בַח לַאדֹנָ֤י יְהוִה֙ צְבָא֔וֹת בְּאֶ֥רֶץ צָפ֖וֹן אֶל־נְהַר־פְּרָֽת׃
11	Go up into Gilead, and take balm, O virgin, the daughter of Egypt: in vain shalt thou use many medicines; for thou shalt not be cured.	עֲלִ֤י גִלְעָד֙ וְקְחִ֣י צֳרִ֔י בְּתוּלַ֖ת בַּת־מִצְרָ֑יִם לַשָּׁ֥וְא הִרְבֵּ֖ית רְפֻא֣וֹת תְּעֲלָ֔ה אֵ֥ין לָֽךְ׃
12	The nations have heard of thy shame, and thy cry hath filled the land: for the mighty man hath stumbled against the mighty, and they are fallen both together.	שָׁמְע֤וּ גוֹיִם֙ קְלוֹנֵ֔ךְ וְצִוְחָתֵ֖ךְ מָלְאָ֣ה הָאָ֑רֶץ כִּֽי־גִבּ֤וֹר בְּגִבּוֹר֙ כָּשְׁל֣וּ יַחְדָּ֔יו נָפְל֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם׃ פ
13	The word that the LORD spake to Jeremiah the prophet, how Nebuchadrezzar king of Babylon should come and smite the land of Egypt.	הַדָּבָר֙ אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר יְהוָ֖ה אֶל־יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִ֑יא לָב֣וֹא נְבוּכַדְרֶאצַּ֗ר מֶ֙לֶךְ֙ בָּבֶ֔ל לְהַכּ֖וֹת אֶת־אֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃
14	Declare ye in Egypt, and publish in Migdol, and publish in Noph and in Tahpanhes: say ye, Stand fast, and prepare thee; for the sword shall devour round about thee.	הַגִּ֤ידוּ בְמִצְרַ֙יִם֙ וְהַשְׁמִ֣יעוּ בְמִגְדּ֔וֹל וְהַשְׁמִ֖יעוּ בְּנֹ֣ף וּבְתַחְפַּנְחֵ֑ס אִמְר֣וּ הִתְיַצֵּ֔ב וְהָכֵ֖ן לָ֑ךְ כִּֽי־אָכְלָ֥ה חֶ֙רֶב֙ סְבִיבָֽיִךְ׃
15	Why are thy valiant men swept away? they stood not, because the LORD did drive them.	מַדּ֥וּעַ נִסְחַ֖ף אַבִּירֵ֑יִךְ לֹ֥א עָמַ֖ד כִּ֥י יְהוָ֖ה הֲדָפֽוֹ׃
16	He made many to fall, yea, one fell upon another: and they said, Arise, and let us go again to our own people, and to the land of our nativity, from the oppressing sword.	הִרְבָּ֣ה כּוֹשֵׁ֔ל גַּם־נָפַ֖ל אִ֣ישׁ אֶל־רֵעֵ֑הוּ וַיֹּ֣אמְרוּ֙ קוּמָ֔ה וְנָשׁ֙וּבָה֙ אֶל־עַמֵּ֔נוּ וְאֶל־אֶ֖רֶץ מוֹלַדְתֵּ֑נוּ מִפְּנֵ֥י חֶ֖רֶב הַיּוֹנָֽה׃
17	They did cry there, Pharaoh king of Egypt is but a noise; he hath passed the time appointed.	קָרְא֣וּ שָׁ֔ם פַּרְעֹ֥ה מֶֽלֶךְ־מִצְרַ֖יִם שָׁא֑וֹן הֶעֱבִ֖יר הַמּוֹעֵֽד׃
18	As I live, saith the King, whose name is the LORD of hosts, Surely as Tabor is among the mountains, and as Carmel by the sea, so shall he come.	חַי־אָ֨נִי֙ נְאֻם־הַמֶּ֔לֶךְ יְהוָ֥ה צְבָא֖וֹת שְׁמ֑וֹ כִּ֚י כְּתָבוֹר֙ בָּהָרִ֔ים וּכְכַרְמֶ֖ל בַּיָּ֥ם יָבֽוֹא׃
19	O thou daughter dwelling in Egypt, furnish thyself to go into captivity: for Noph shall be waste and desolate without an inhabitant.	כְּלִ֤י גוֹלָה֙ עֲשִׂ֣י לָ֔ךְ יוֹשֶׁ֖בֶת בַּת־מִצְרָ֑יִם כִּֽי־נֹ֤ף לְשַׁמָּה֙ תִּהְיֶ֔ה וְנִצַּ֖תָה מֵאֵ֥ין יוֹשֵֽׁב׃ ס
20	Egypt is like a very fair heifer, but destruction cometh; it cometh out of the north.	עֶגְלָ֥ה יְפָ֛ה פִּיֶּ֖ה מִצְרָ֑יִם קֶ֥רֶץ מִצָּפ֖וֹן בָּ֥א בָֽא׃
21	Also her hired men are in the midst of her like fatted bullocks; for they also are turned back, and are fled away together: they did not stand, because the day of their calamity was come upon them, and the time of their visitation.	גַּם־שְׂכִרֶ֙יהָ֙ בְּקִרְבָּ֔הּ כְּעֶגְלֵ֖י מַרְבֵּ֑ק כִּי־גַם־הֵ֣מָּה הִפְנ֔וּ נָס֥וּ יַחְדָּ֖יו לֹ֣א עָמָ֑דוּ כִּ֣י יוֹם־אֵידָ֗ם בָּ֥א עֲלֵיהֶ֛ם עֵ֥ת פְּקֻדָּתָֽם׃
22	The voice thereof shall go like a serpent; for they shall march with an army, and come against her with axes, as hewers of wood.	קוֹלָ֣הּ כַּנָּחָ֔שׁ יֵלֵ֖ךְ כִּֽי־בְחַ֣יִל יֵלֵ֑כוּ וּבְקַרְדֻּמוֹת֙ בָּ֣אוּ לָ֔הּ כְּחֹטְבֵ֖י עֵצִֽים׃

23	They shall cut down her forest, saith the LORD, though it cannot be searched; because they are more than the grasshoppers, and are innumerable.	כָּרְתוּ יַעְרָהּ נְאֻם־ יְהוָה כִּי לֹא יָחֻקֶר כִּי רַבּוּ מֵאַרְבֶּה וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר:
24	The daughter of Egypt shall be confounded; she shall be delivered into the hand of the people of the north.	הֹבִישָׁה בַּת־ מִצְרָיִם נִתְּנָה בְּיַד עַם־ צָפוֹן:
25	The LORD of hosts, the God of Israel, saith; Behold, I will punish the multitude of No, and Pharaoh, and Egypt, with their gods, and their kings; even Pharaoh, and all them that trust in him:	אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פוֹקֵד אֶל־ אָמוֹן מִנֹּא וְעַל־ פַּרְעֹה וְעַל־ מִצְרַיִם וְעַל־ אֱלֹהֶיהָ וְעַל־ מְלָכֶיהָ וְעַל־ פַּרְעֹה וְעַל הַבֹּטְחִים בּוֹ:
26	And I will deliver them into the hand of those that seek their lives, and into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the hand of his servants: and afterward it shall be inhabited, as in the days of old, saith the LORD.	וּנְתַתִּים בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וּבְיַד־ עֲבָדָיו וְאַחֲרֵי־ כֵן תִּשְׁכֹּן כִּימֵי־ קֶדֶם נְאֻם־ יְהוָה: ס
27	But fear not thou, O my servant Jacob, and be not dismayed, O Israel: for, behold, I will save thee from afar off, and thy seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and be in rest and at ease, and none shall make him afraid.	וְאַתָּה אַל־ תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וְאַל־ תֵּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁעֲךָ מֵרָחוֹק וְאֶת־ זַרְעֲךָ מֵאֶרֶץ שִׁבְיָם וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקַט וְשַׁאֲנַן וְאֵין מַחֲרִיד: ס
28	Fear thou not, O Jacob my servant, saith the LORD: for I am with thee; for I will make a full end of all the nations whither I have driven thee: but I will not make a full end of thee, but correct thee in measure; yet will I not leave thee wholly unpunished.	אַתָּה אַל־ תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נְאֻם־ יְהוָה כִּי אִתְּךָ אֲנִי כִּי אֶעֱשֶׂה כָלָה בְּכָל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדַּחְתִּיךָ שָּׁמָּה וְאֹתְךָ לֹא־ אֶעֱשֶׂה כָלָה וְיִסַּרְתִּיךָ לַמִּשְׁפָּט וְנַקֵּה לֹא אֲנַקֶּךָּ: ס

CHAPTER 47

1	The word of the LORD that came to Jeremiah the prophet against the Philistines, before that Pharaoh smote Gaza.	אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ פְּלִשְׁתִּים בְּטֶרֶם יַכֶּה פַרְעֹה אֶת־ עַזָּה: ס
2	Thus saith the LORD; Behold, waters rise up out of the north, and shall be an overflowing flood, and shall overflow the land, and all that is therein; the city, and them that dwell therein: then the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall howl.	כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה־ מַיִם עֹלִים מִצָּפוֹן וְהָיוּ לְנַחַל שׁוֹטֵף וְיִשְׁטְפוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ עִיר וְיֹשְׁבֵי בָהּ וְזָעֲקוּ הָאָדָם וְיֵילֵל כֹּל יוֹשֵׁב הָאָרֶץ:
3	At the noise of the stamping of the hoofs of his strong horses, at the rushing of his chariots, and at the rumbling of his wheels, the fathers shall not look back to their children for feebleness of hands;	מִקּוֹל שְׁעֲטַת פַּרְסוֹת אַבִּירָיו מֵרַעַשׁ לִרְכְבּוֹ הֲמוֹן גַּלְגַּלָּיו לֹא־ הִפְנוּ אָבוֹת אֶל־ בָּנִים מָרְפְּיוֹן יָדָיִם:
4	Because of the day that cometh to spoil all the Philistines, and to cut off from Tyrus and Zidon every helper that remaineth: for the LORD will spoil the Philistines, the remnant of the country of Caphtor.	עַל־ הַיּוֹם הַבָּא לְשַׁדֹּד אֶת־ כָּל־ פְּלִשְׁתִּים לְהַכְרִית לְצֹר וּלְצִידוֹן כָּל שָׂרִיד עֹזֵר כִּי־ שֹׁדֵד יְהוָה אֶת־ פְּלִשְׁתִּים שְׁאֵרִית אִי כַּפְתּוֹר:
5	Baldness is come upon Gaza; Ashkelon is cut off with the remnant of their valley: how long wilt thou cut thyself?	בָּאָה קָרְחָה אֶל־ עַזָּה נִדְמְתָה אַשְׁקְלוֹן שְׁאֵרִית עִמְקָם עַד־ מָתַי תִּתְגּוֹדָדִי: ס

6	O thou sword of the LORD, how long will it be ere thou be quiet? put up thyself into thy scabbard, rest, and be still.	הוֹי֙ חֶ֣רֶב לַֽיהוָ֔ה עַד־ אָ֥נָה לֹ֖א תִּשְׁקֹ֑טִי הֵאָסְפִ֤י אֶל־ תַּעְרֵךְ֙ הָרְגְעִ֣י וְדֹ֔מִי׃
7	How can it be quiet, seeing the LORD hath given it a charge against Ashkelon, and against the sea shore? there hath he appointed it.	אֵ֚יךְ תִּשְׁקֹ֔ט וַיהוָ֖ה צִוָּ֣ה לָ֑הּ אֶל־ אַשְׁקְל֥וֹן וְאֶל־ חֽוֹף הַיָּ֖ם שָׁ֥ם יְעָדָֽהּ׃ ס

CHAPTER 48

1	Against Moab thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Woe unto Nebo! for it is spoiled: Kiriathaim is confounded and taken: Misgab is confounded and dismayed.	לְמוֹאָ֗ב כֹּ֤ה־ אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ הוֹי֙ אֶל־ נְב֣וֹ כִּ֣י שֻׁדָּ֔דָה הֹבִישָׁ֥ה נִלְכְּדָ֖ה קִרְיָתַ֑יִם הֹבִישָׁ֥ה הַמִּשְׂגָּ֖ב וָחָֽתָּה׃
2	There shall be no more praise of Moab: in Heshbon they have devised evil against it; come, and let us cut it off from being a nation. Also thou shalt be cut down, O Madmen; the sword shall pursue thee.	אֵ֣ין עוֹד֮ תְּהִלַּ֣ת מוֹאָב֒ בְּחֶשְׁבּ֗וֹן חָשְׁב֤וּ עָלֶיהָ֙ רָעָ֔ה לְכ֥וּ וְנַכְרִיתֶ֖נָּה מִגּ֑וֹי גַּם־ מַדְמֵ֣ן תִּדֹּ֔מִי אַחֲרַ֖יִךְ תֵּלֵ֥ךְ חָֽרֶב׃
3	A voice of crying shall be from Horonaim, spoiling and great destruction.	קוֹל֙ צְעָקָ֣ה מֵחֹרוֹנָ֔יִם שֹׁ֖ד וְשֶׁ֥בֶר גָּדֽוֹל׃
4	Moab is destroyed; her little ones have caused a cry to be heard.	נִשְׁבְּרָ֣ה מוֹאָ֔ב הִשְׁמִ֖יעוּ זְעָקָ֥ה צְעִירֶֽיהָ׃
5	For in the going up of Luhith continual weeping shall go up; for in the going down of Horonaim the enemies have heard a cry of destruction.	כִּ֣י מַעֲלֵ֤ה הַלּוּחִית֙ בִּבְכִ֣י יַֽעֲלֶ֔ה־ בֶּ֖כִי כִּ֣י בְמוֹרַ֑ד חוֹרֹנַ֗יִם צָרֵ֛י צָעֲקַת־ שֶׁ֥בֶר שָׁמָֽעוּ׃
6	Flee, save your lives, and be like the heath in the wilderness.	נָ֣סוּ מַלְּטוּ֮ נַפְשְׁכֶם֒ וּתְהִיֶּ֣ינָה כַּעֲרוֹעֵ֔ר בַּמִּדְבָּֽר׃
7	For because thou hast trusted in thy works and in thy treasures, thou shalt also be taken: and Chemosh shall go forth into captivity with his priests and his princes together.	כִּ֣י יַ֔עַן בְּטַחֲךָ֖ בְּמַעֲשַׂ֣יִךְ וּבְאוֹצָרוֹתַ֑יִךְ גַּם־ אַ֥תְּ תִּלָּכֵ֖דִי וְיָצָ֣א כְמוֹשׁ֮ בַּגּוֹלָה֒ כֹּהֲנָ֣יו וְשָׂרָ֔יו יַחְדָּֽיו׃
8	And the spoiler shall come upon every city, and no city shall escape: the valley also shall perish, and the plain shall be destroyed, as the LORD hath spoken.	וְיָבֹ֤א שׁוֹדֵד֙ אֶל־ כָּל־ עִ֔יר וְעִ֖יר לֹ֣א תִמָּלֵ֑ט וְאָבַ֤ד הָעֵמֶק֙ וְנִשְׁמַ֣ד הַמִּישֹׁ֔ר אֲשֶׁ֥ר אָמַ֖ר יְהוָֽה׃
9	Give wings unto Moab, that it may flee and get away: for the cities thereof shall be desolate, without any to dwell therein.	תְּנ֤וּ־ צִיץ֙ לְמוֹאָ֔ב כִּ֥י נָצֹ֖א תֵּצֵ֑א וְעָרֶ֙יהָ֙ לְשַׁמָּ֣ה תִֽהְיֶ֔ינָה מֵאֵ֥ין יוֹשֵׁ֖ב בָּהֶֽן׃
10	Cursed be he that doeth the work of the LORD deceitfully, and cursed be he that keepeth back his sword from blood.	אָר֤וּר עֹשֵׂה֙ מְלָאכֶ֣ת יְהוָ֔ה רְמִיָּ֑ה וְאָר֥וּר מֹנֵ֛עַ חַרְבּ֖וֹ מִדָּֽם׃
11	Moab hath been at ease from his youth, and he hath settled on his lees, and hath not been emptied from vessel to vessel, neither hath he gone into captivity: therefore his taste remained in him, and his scent is not changed.	שַׁאֲנַ֤ן מוֹאָב֙ מִנְּעוּרָ֔יו וְשֹׁקֵ֖ט הוּא֙ אֶל־ שְׁמָרָ֔יו וְלֹא־ הוּרַ֥ק מִכְּלִ֖י אֶל־ כֶּ֑לִי וּבַגּוֹלָה֙ לֹ֣א הָלָ֔ךְ עַל־ כֵּ֥ן עָמַ֖ד טַעְמ֣וֹ בּ֑וֹ וְרֵיחוֹ֙ לֹ֣א נָמָֽר׃ ס
12	Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that I will send unto him wanderers, that shall cause him to wander, and shall empty his vessels, and break their bottles.	לָכֵ֗ן הִנֵּה־ יָמִ֤ים בָּאִים֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְשִׁלַּחְתִּי־ לוֹ֙ צֹעִ֔ים וְצֵעֻ֖הוּ וְכֵלָ֣יו יָרִ֑יקוּ וְנִבְלֵיהֶ֖ם יְנַפֵּֽצוּ׃

13	And Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Bethel their confidence.	וּבֹשׁ מוֹאָב מִכְּמוֹשׁ כַּאֲשֶׁר־ בֹּשׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל מִבֵּית אֵל מִבְטָחָם׃
14	How say ye, We are mighty and strong men for the war?	אֵיךְ תֹּאמְרוּ גִּבּוֹרִים אֲנָחְנוּ וְאַנְשֵׁי־ חַיִל לַמִּלְחָמָה׃
15	Moab is spoiled, and gone up out of her cities, and his chosen young men are gone down to the slaughter, saith the King, whose name is the LORD of hosts.	שֻׁדַּד מוֹאָב וְעָרֶיהָ עָלָה וּמִבְחַר בָּחוּרָיו יָרְדוּ לַטָּבַח נְאֻם־ הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃
16	The calamity of Moab is near to come, and his affliction hasteth fast.	קָרוֹב אֵיד־ מוֹאָב לָבוֹא וְרָעָתוֹ מְהֵרָה מְאֹד׃
17	All ye that are about him, bemoan him; and all ye that know his name, say, How is the strong staff broken, and the beautiful rod!	נֻדוּ לוֹ כָּל־ סְבִיבָיו וְכֹל יֹדְעֵי שְׁמוֹ אִמְרוּ אֵיכָה נִשְׁבַּר מַטֵּה־ עֹז מַקֵּל תִּפְאָרָה׃
18	Thou daughter that dost inhabit Dibon, come down from thy glory, and sit in thirst; for the spoiler of Moab shall come upon thee, and he shall destroy thy strong holds.	רְדִי מִכָּבוֹד וּשְׁבִי בַצָּמָא יֹשֶׁבֶת בַּת־ דִּיבוֹן כִּי־ שֹׁדֵד מוֹאָב עָלָה בָּךְ שִׁחֵת מִבְצָרָיִךְ׃
19	O inhabitant of Aroer, stand by the way, and espy; ask him that fleeth, and her that escapeth, and say, What is done?	אֶל־ דֶּרֶךְ עִמְדִי וְצַפִּי יוֹשֶׁבֶת עֲרוֹעֵר שַׁאֲלִי־ נָס וְנִמְלָטָה אִמְרִי מַה־ נִּהְיָתָה׃
20	Moab is confounded; for it is broken down: howl and cry; tell ye it in Arnon, that Moab is spoiled,	הֹבִישׁ מוֹאָב כִּי־ חַתָּה הֵילִילוּ וְזַעֲקוּ הַגִּידוּ בְאַרְנֹון כִּי שֻׁדַּד מוֹאָב׃
21	And judgment is come upon the plain country; upon Holon, and upon Jahazah, and upon Mephaath,	וּמִשְׁפָּט בָּא אֶל־ אֶרֶץ הַמִּישֹׁר אֶל־ חֹלֹון וְאֶל־ יַהְצָה וְעַל־ מֵיפָעַת׃
22	And upon Dibon, and upon Nebo, and upon Bethdiblathaim,	וְעַל־ דִּיבֹון וְעַל־ נְבוֹ וְעַל־ בֵּית דִּבְלָתָיִם׃
23	And upon Kiriathaim, and upon Bethgamul, and upon Bethmeon,	וְעַל קִרְיָתַיִם וְעַל־ בֵּית גָּמוּל וְעַל־ בֵּית מְעוֹן׃
24	And upon Kerioth, and upon Bozrah, and upon all the cities of the land of Moab, far or near.	וְעַל־ קְרִיּוֹת וְעַל־ בָּצְרָה וְעַל כָּל־ עָרֵי אֶרֶץ מוֹאָב הָרְחֹקוֹת וְהַקְּרֹבוֹת׃
25	The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, saith the LORD.	נִגְדְּעָה קֶרֶן מוֹאָב וּזְרֹעוֹ נִשְׁבָּרָה נְאֻם יְהוָה׃
26	Make ye him drunken: for he magnified himself against the LORD: Moab also shall wallow in his vomit, and he also shall be in derision.	הַשְׁכִּירֻהוּ כִּי עַל־ יְהוָה הִגְדִּיל וְסָפַק מוֹאָב בְּקִיאוֹ וְהָיָה לִשְׂחֹק גַּם־ הוּא׃
27	For was not Israel a derision unto thee? was he found among thieves? for since thou spakest of him, thou skippedst for joy.	וְאִם לוֹא הַשְׂחֹק הָיָה לְךָ יִשְׂרָאֵל אִם־ בַּגַּנָּבִים נִמְצָא כִּי־ מִדֵּי דַבֶּרְךָ בּוֹ תִּתְנוֹדָד׃
28	O ye that dwell in Moab, leave the cities, and dwell in the rock, and be like the dove that maketh her nest in the sides of the hole's mouth.	עִזְבוּ עָרִים וְשִׁכְנוּ בַּסֶּלַע יֹשְׁבֵי מוֹאָב וִהְיוּ כְיוֹנָה תְּקַנֵּן בְּעֶבְרֵי פִי־ פָחַת׃
29	We have heard the pride of Moab, (he is exceeding proud) his loftiness, and his arrogancy, and his pride, and the haughtiness of his heart.	שָׁמַעְנוּ גְאוֹן־ מוֹאָב גֵּאֶה מְאֹד גָּבְהוֹ וּגְאוֹנוֹ וְגַאֲוָתוֹ וְרֶם לִבּוֹ׃

30	I know his wrath, saith the LORD; but it shall not be so; his lies shall not so effect it.	אֲנִי יָדַעְתִּי נְאֻם־ יְהוָה עֶבְרָתוֹ וְלֹא־ כֵן בַּדָּיו לֹא־ כֵן עָשׂוּ׃
31	Therefore will I howl for Moab, and I will cry out for all Moab; mine heart shall mourn for the men of Kirheres.	עַל־ כֵּן עַל־ מוֹאָב אֵילִיל וּלְמוֹאָב כֻּלֹּה אֶזְעָק אֶל־ אַנְשֵׁי קִיר־ חֶרֶשׂ יֶהְגֶּה׃
32	O vine of Sibmah, I will weep for thee with the weeping of Jazer: thy plants are gone over the sea, they reach even to the sea of Jazer: the spoiler is fallen upon thy summer fruits and upon thy vintage.	מִבְכִּי יַעְזֵר אֶבְכֶּה־ לָּךְ הַגֶּפֶן שִׂבְמָה נְטִישֹׁתַיִךְ עָבְרוּ יָם עַד יָם יַעְזֵר נָגָעוּ עַל־ קֵיצֵךְ וְעַל־ בְּצִירֵךְ שֹׁדֵד נָפָל׃
33	And joy and gladness is taken from the plentiful field, and from the land of Moab, and I have caused wine to fail from the winepresses: none shall tread with shouting; their shouting shall be no shouting.	וְנֶאֶסְפָה שִׂמְחָה וְגִיל מִכַּרְמֶל וּמֵאֶרֶץ מוֹאָב וְיַיִן מִיקְבִים הִשְׁבַּתִּי לֹא־ יִדְרֹךְ הֵידָד הֵידָד לֹא הֵידָד׃
34	From the cry of Heshbon even unto Elealeh, and even unto Jahaz, have they uttered their voice, from Zoar even unto Horonaim, as an heifer of three years old: for the waters also of Nimrim shall be desolate.	מִזַּעֲקַת חֶשְׁבּוֹן עַד־ אֶלְעָלֵה עַד־ יַהַץ נָתְנוּ קוֹלָם מִצֹּעַר עַד־ חֹרֹנַיִם עֶגְלַת שְׁלִשִׁיָּה כִּי גַם־ מֵי נִמְרִים לִמְשַׁמּוֹת יִהְיוּ׃
35	Moreover I will cause to cease in Moab, saith the LORD, him that offereth in the high places, and him that burneth incense to his gods.	וְהִשְׁבַּתִּי לְמוֹאָב נְאֻם־ יְהוָה מַעֲלֶה בָמָה וּמַקְטִיר לֵאלֹהָיו׃
36	Therefore mine heart shall sound for Moab like pipes, and mine heart shall sound like pipes for the men of Kirheres: because the riches that he hath gotten are perished.	עַל־ כֵּן לִבִּי לְמוֹאָב כַּחֲלִלִים יֶהֱמֶה וְלִבִּי אֶל־ אַנְשֵׁי קִיר־ חֶרֶשׂ כַּחֲלִילִים יֶהֱמֶה עַל־ כֵּן יִתְרַת עָשָׂה אָבָדוּ׃
37	For every head shall be bald, and every beard clipped: upon all the hands shall be cuttings, and upon the loins sackcloth.	כִּי כָל־ רֹאשׁ קָרְחָה וְכָל־ זָקָן גְּרֻעָה עַל כָּל־ יָדַיִם גְּדֵדֹת וְעַל־ מָתְנַיִם שָׂק׃
38	There shall be lamentation generally upon all the housetops of Moab, and in the streets thereof: for I have broken Moab like a vessel wherein is no pleasure, saith the LORD.	עַל כָּל־ גַּגּוֹת מוֹאָב וּבְרְחֹבֹתֶיהָ כֻּלָּה מִסְפֵּד כִּי־ שָׁבַרְתִּי אֶת־ מוֹאָב כִּכְלִי אֵין־ חֵפֶץ בּוֹ נְאֻם־ יְהוָה׃
39	They shall howl, saying, How is it broken down! how hath Moab turned the back with shame! so shall Moab be a derision and a dismaying to all them about him.	אֵיךְ חַתָּה הֵילִילוּ אֵיךְ הִפְנָה־ עֹרֶף מוֹאָב בּוֹשׁ וְהָיָה מוֹאָב לִשְׂחֹק וְלִמְחִתָּה לְכָל־ סְבִיבָיו׃ ס
40	For thus saith the LORD; Behold, he shall fly as an eagle, and shall spread his wings over Moab.	כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה כַנֶּשֶׁר יְדָאֶה וּפָרַשׂ כְּנָפָיו אֶל־ מוֹאָב׃
41	Kerioth is taken, and the strong holds are surprised, and the mighty men's hearts in Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.	נִלְכְּדָה הַקְּרִיּוֹת וְהַמְּצָדוֹת נִתְפָּשָׂה וְהָיָה לֵב גִּבּוֹרֵי מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב אִשָּׁה מְצֵרָה׃
42	And Moab shall be destroyed from being a people, because he hath magnified himself against the LORD.	וְנִשְׁמַד מוֹאָב מֵעָם כִּי עַל־ יְהוָה הִגְדִּיל׃
43	Fear, and the pit, and the snare, shall be upon thee, O inhabitant of Moab, saith the LORD.	פַּחַד וָפַחַת וָפָח עָלֶיךָ יוֹשֵׁב מוֹאָב נְאֻם־ יְהוָה׃

44 He that fleeth from the fear shall fall into the pit; and he that getteth up out of the pit shall be taken in the snare: for I will bring upon it, even upon Moab, the year of their visitation, saith the LORD.

הַנָּס מִפְּנֵי הַפַּחַד יִפֹּל אֶל־ הַפַּחַת וְהָעֹלֶה מִן־ הַפַּחַת יִלָּכֵד בַּפָּח כִּי־ אָבִיא אֵלֶיהָ אֶל־ מוֹאָב שְׁנַת פְּקֻדָּתָם נְאֻם־ יְהוָה:

45 They that fled stood under the shadow of Heshbon because of the force: but a fire shall come forth out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and shall devour the corner of Moab, and the crown of the head of the tumultuous ones.

בְּצֵל חֶשְׁבּוֹן עָמְדוּ מִכֹּחַ נָסִים כִּי־ אֵשׁ יָצְאָה מֵחֶשְׁבּוֹן וְלָהָבָה מִבֵּין סִיחֹון וַתֹּאכַל פְּאַת מוֹאָב וְקִדְקֹד בְּנֵי שָׁאוֹן:

46 Woe be unto thee, O Moab! the people of Chemosh perisheth: for thy sons are taken captives, and thy daughters captives.

אוֹי־ לְךָ מוֹאָב אָבַד עַם־ כְּמוֹשׁ כִּי־ לֻקְחוּ בָנֶיךָ בַּשִּׁבִי וּבְנֹתֶיךָ בַּשִּׁבְיָה:

47 Yet will I bring again the captivity of Moab in the latter days, saith the LORD. Thus far is the judgment of Moab.

וְשַׁבְתִּי שְׁבוּת־ מוֹאָב בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נְאֻם־ יְהוָה עַד־ הֵנָּה מִשְׁפַּט מוֹאָב: ס

CHAPTER 49

1 Concerning the Ammonites, thus saith the LORD; Hath Israel no sons? hath he no heir? why then doth their king inherit Gad, and his people dwell in his cities?

לִבְנֵי עַמּוֹן כֹּה אָמַר יְהוָה הֲבָנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל אִם־ יוֹרֵשׁ אֵין לוֹ מַדּוּעַ יָרַשׁ מַלְכָּם אֶת־ גָּד וְעַמּוֹ בְּעָרָיו יָשָׁב:

2 Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that I will cause an alarm of war to be heard in Rabbah of the Ammonites; and it shall be a desolate heap, and her daughters shall be burned with fire: then shall Israel be heir unto them that were his heirs, saith the LORD.

לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְהִשְׁמַעְתִּי אֶל־ רַבַּת בְּנֵי־ עַמּוֹן תְּרוּעַת מִלְחָמָה וְהָיְתָה לְתֵל שְׁמָמָה וּבְנֹתֶיהָ בָּאֵשׁ תִּצַּתְנָה וְיָרַשׁ יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְרֻשָּׁיו אָמַר יְהוָה:

3 Howl, O Heshbon, for Ai is spoiled: cry, ye daughters of Rabbah, gird you with sackcloth; lament, and run to and fro by the hedges; for their king shall go into captivity, and his priests and his princes together.

הֵילִילִי חֶשְׁבּוֹן כִּי שֻׁדְּדָה־ עַי צְעַקְנָה בְּנוֹת רַבָּה חֲגֹרְנָה שַׂקִּים סְפֹדְנָה וְהִתְשׁוֹטַטְנָה בַּגְּדֵרוֹת כִּי מַלְכָּם בַּגּוֹלָה יֵלֵךְ כֹּהֲנָיו וְשָׂרָיו יַחְדָּיו:

4 Wherefore gloriest thou in the valleys, thy flowing valley, O backsliding daughter? that trusted in her treasures, saying, Who shall come unto me?

מַה־ תִּתְהַלְלִי בָּעֲמָקִים זָב עְמְקֵךְ הַבַּת הַשּׁוֹבֵבָה הַבֹּטַחַת בְּאֹצְרֹתֶיהָ מִי יָבוֹא אֵלָי:

5 Behold, I will bring a fear upon thee, saith the Lord GOD of hosts, from all those that be about thee; and ye shall be driven out every man right forth; and none shall gather up him that wandereth.

הִנְנִי מֵבִיא עָלַיִךְ פַּחַד נְאֻם־ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת מִכָּל־ סְבִיבָיִךְ וְנִדַּחְתֶּם אִישׁ לְפָנָיו וְאֵין מְקַבֵּץ לַנָּד:

6 And afterward I will bring again the captivity of the children of Ammon, saith the LORD.

וְאַחֲרֵי־ כֵן אָשִׁיב אֶת־ שְׁבוּת בְּנֵי־ עַמּוֹן נְאֻם־ יְהוָה: ס

7 Concerning Edom, thus saith the LORD of hosts; Is wisdom no more in Teman? is counsel perished from the prudent? is their wisdom vanished?

לֶאֱדוֹם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַאֵין עוֹד חָכְמָה בְּתֵימָן אָבְדָה עֵצָה מִבָּנִים נִסְרְחָה חָכְמָתָם:

8	Flee ye, turn back, dwell deep, O inhabitants of Dedan; for I will bring the calamity of Esau upon him, the time that I will visit him.	נֻסוּ הָפְנוּ הֶעְמִיקוּ לָשֶׁבֶת יֹשְׁבֵי דְדָן כִּי אֵיד עֵשָׂו הֵבֵאתִי עָלָיו עֵת פְּקַדְתִּיו:
9	If grapegatherers come to thee, would they not leave some gleaning grapes? if thieves by night, they will destroy till they have enough.	אִם־ בְּצֹרְים בָּאוּ לָךְ לֹא יַשְׁאִרוּ עוֹלְלוֹת אִם־ גַּנָּבִים בַּלָּיְלָה הִשְׁחִיתוּ דַּיָּם:
10	But I have made Esau bare, I have uncovered his secret places, and he shall not be able to hide himself: his seed is spoiled, and his brethren, and his neighbours, and he is not.	כִּי־ אֲנִי חָשַׂפְתִּי אֶת־ עֵשָׂו גִּלֵּיתִי אֶת־ מִסְתָּרָיו וְנֶחְבָּה לֹא יוּכָל שֻׁדַּד זַרְעוֹ וְאֶחָיו וּשְׁכֵנָיו וְאֵינֶנּוּ:
11	Leave thy fatherless children, I will preserve them alive; and let thy widows trust in me.	עָזְבָה יְתֹמֶיךָ אֲנִי אֲחַיֶּה וְאַלְמְנֹתֶיךָ עָלַי תִּבְטָחוּ: ס
12	For thus saith the LORD; Behold, they whose judgment was not to drink of the cup have assuredly drunken; and art thou he that shall altogether go unpunished? thou shalt not go unpunished, but thou shalt surely drink of it.	כִּי־ כֹה| אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־ אֵין מִשְׁפָּטָם לִשְׁתּוֹת הַכּוֹס שָׁתוֹ יִשְׁתּוּ וְאַתָּה הוּא נָקֹה תִּנָּקֶה לֹא תִנָּקֶה כִּי שָׁתֹה תִּשְׁתֶּה:
13	For I have sworn by myself, saith the LORD, that Bozrah shall become a desolation, a reproach, a waste, and a curse; and all the cities thereof shall be perpetual wastes.	כִּי בִי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־ יְהוָה כִּי־ לְשַׁמָּה לְחֶרְפָּה לְחָרֵב וְלִקְלָלָה תִּהְיֶה בָצְרָה וְכָל־ עָרֶיהָ תִּהְיֶינָה לְחָרְבוֹת עוֹלָם:
14	I have heard a rumour from the LORD, and an ambassador is sent unto the heathen, saying, Gather ye together, and come against her, and rise up to the battle.	שְׁמוּעָה שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בַּגּוֹיִם שָׁלוּחַ הִתְקַבְּצוּ וּבֹאוּ עָלֶיהָ וְקוּמוּ לַמִּלְחָמָה:
15	For, lo, I will make thee small among the heathen, and despised among men.	כִּי־ הִנֵּה קָטֹן נְתַתִּיךְ בַּגּוֹיִם בָּזוּי בָּאָדָם:
16	Thy terribleness hath deceived thee, and the pride of thine heart, O thou that dwellest in the clefts of the rock, that holdest the height of the hill: though thou shouldest make thy nest as high as the eagle, I will bring thee down from thence, saith the LORD.	תִּפְלַצְתְּךָ הִשִּׁיא אֹתָךְ זְדוֹן לִבֶּךָ שֹׁכְנִי בְחַגְוֵי הַסֶּלַע תֹּפְשִׂי מְרוֹם גִּבְעָה כִּי־ תַגְבִּיהַ כַּנֶּשֶׁר קִנֶּךָ מִשָּׁם אוֹרִידְךָ נְאֻם־ יְהוָה:
17	Also Edom shall be a desolation: every one that goeth by it shall be astonished, and shall hiss at all the plagues thereof.	וְהָיְתָה אֱדוֹם לְשַׁמָּה כֹּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיִשְׁרֹק עַל־ כָּל־ מַכּוֹתֶהָ:
18	As in the overthrow of Sodom and Gomorrah and the neighbour cities thereof, saith the LORD, no man shall abide there, neither shall a son of man dwell in it.	כְּמַהְפֵּכַת סְדֹם וַעֲמֹרָה וּשְׁכֵנֶיהָ אָמַר יְהוָה לֹא־ יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־ יָגוּר בָּהּ בֶּן־ אָדָם:
19	Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan against the habitation of the strong: but I will suddenly make him run away from her: and who is a chosen man, that I may appoint over her? for who is like me? and who will appoint me the time? and who is that shepherd that will stand before me?	הִנֵּה כְאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגְּאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל־ נְוֵה אֵיתָן כִּי־ אַרְגִּיעָה אָרִיצֵנּוּ מָעָלֶיהָ וּמִי בָחוּר אֵלֶיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כָמוֹנִי וּמִי יֹעִידֶנִּי וּמִי־ זֶה רֹעֶה אֲשֶׁר יַעֲמֹד לְפָנָי: ס

20	Therefore hear the counsel of the LORD, that he hath taken against Edom; and his purposes, that he hath purposed against the inhabitants of Teman: Surely the least of the flock shall draw them out: surely he shall make their habitations desolate with them.	לָכֵן שִׁמְעוּ עֲצַת־ יְהוָה אֲשֶׁר יָעַץ׀ אֶל־ אֱדוֹם וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־ יֹשְׁבֵי תֵימָן אִם־ לֹא יִסְחָבוּם׀ צְעִירֵי הַצֹּאן אִם־ לֹא יַשִּׁים עֲלֵיהֶם נְוֵהֶם:
21	The earth is moved at the noise of their fall, at the cry the noise thereof was heard in the Red sea.	מִקּוֹל נִפְּלָם רָעֲשָׁה הָאָרֶץ צְעָקָה בְיַם־ סוּף נִשְׁמַע קוֹלָהּ:
22	Behold, he shall come up and fly as the eagle, and spread his wings over Bozrah: and at that day shall the heart of the mighty men of Edom be as the heart of a woman in her pangs.	הִנֵּה כַנֶּשֶׁר׀ יַעֲלֶה וְיִדְאֶה וְיִפְרֹשׂ כְּנָפָיו עַל־ בָּצְרָה וְהָיָה לֵב גִּבּוֹרֵי אֱדוֹם׀ בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב אִשָּׁה מְצֵרָה: ס
23	Concerning Damascus. Hamath is confounded, and Arpad: for they have heard evil tidings: they are fainthearted; there is sorrow on the sea; it cannot be quiet.	לְדַמֶּשֶׂק בּוֹשָׁה חֲמָת׀ וְאַרְפָּד כִּי־ שְׁמֵעָה רָעָה שָׁמְעוּ נָמֹגוּ בַּיָּם דְּאָגָה הַשְׁקֵט לֹא יוּכָל:
24	Damascus is waxed feeble, and turneth herself to flee, and fear hath seized on her: anguish and sorrows have taken her, as a woman in travail.	רָפְתָה דַּמֶּשֶׂק הִפְנְתָה לָנוּס וְרֶטֶט ׀ הֶחֱזִיקָה צָרָה וַחֲבָלִים אֲחָזַתְהָ כַּיּוֹלֵדָה:
25	How is the city of praise not left, the city of my joy!	אֵיךְ לֹא־ עֻזְּבָה עִיר תְּהִלָּת קִרְיַת מְשׂוֹשִׂי:
26	Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be cut off in that day, saith the LORD of hosts.	לָכֵן יִפְּלוּ בַחוּרֶיהָ בִּרְחֹבֹתֶיהָ וְכָל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה יִדַּמּוּ בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:
27	And I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall consume the palaces of Benhadad.	וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת דַּמֶּשֶׂק וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בֶּן־ הֲדָד: ס
28	Concerning Kedar, and concerning the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar king of Babylon shall smite, thus saith the LORD; Arise ye, go up to Kedar, and spoil the men of the east.	לְקֵדָר ו וְלַמַּמְלְכוֹת חָצוֹר אֲשֶׁר הִכָּה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל כֹּה אָמַר יְהוָה קוּמוּ עֲלוּ אֶל־ קֵדָר וְשָׁדְדוּ אֶת־ בְּנֵי־ קֶדֶם:
29	Their tents and their flocks shall they take away: they shall take to themselves their curtains, and all their vessels, and their camels; and they shall cry unto them, Fear is on every side.	אָהֳלֵיהֶם וְצֹאנָם׀ יִקָּחוּ יְרִיעוֹתֵיהֶם וְכָל־ כְּלֵיהֶם וּגְמַלֵּיהֶם יִשְׂאוּ לָהֶם וְקָרְאוּ עֲלֵיהֶם מָגוֹר מִסָּבִיב:
30	Flee, get you far off, dwell deep, O ye inhabitants of Hazor, saith the LORD; for Nebuchadrezzar king of Babylon hath taken counsel against you, and hath conceived a purpose against you.	נָסוּ נֻדוּ מְאֹד הֶעְמִיקוּ לָשֶׁבֶת יֹשְׁבֵי חָצוֹר נְאֻם־ יְהוָה כִּי־ יָעַץ עֲלֵיכֶם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל׀ עֵצָה וְחָשַׁב עֲלֵיכֶם מַחֲשָׁבָה:
31	Arise, get you up unto the wealthy nation, that dwelleth without care, saith the LORD, which have neither gates nor bars, which dwell alone.	קוּמוּ עֲלוּ אֶל־ גּוֹי שַׁלֵו יוֹשֵׁב לָבֶטַח נְאֻם־ יְהוָה לֹא־ דְלָתַיִם וְלֹא־ בְרִיחַ לוֹ בָּדָד יִשְׁכְּנוּ:
32	And their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil: and I will scatter into all winds them that are in the utmost corners; and I will bring their calamity from all sides thereof, saith the LORD.	וְהָיוּ גְמַלֵּיהֶם לָבַז וַהֲמוֹן מִקְנֵיהֶם׀ לְשָׁלָל וְזֵרִתִּים לְכָל־ רוּחַ קְצוּצֵי פֵאָה וּמִכָּל־ עֲבָרָיו אָבִיא אֶת־ אֵידָם נְאֻם־ יְהוָה:

33	And Hazor shall be a dwelling for dragons, and a desolation for ever: there shall no man abide there, nor any son of man dwell in it.	וְהָיְתָה חָצוֹר לְמְעוֹן תַּנִּים שְׁמָמָה עַד־ עוֹלָם לֹא־ יֵשֵׁב שָׁם֙ אִ֣ישׁ וְלֹא־ יָג֥וּר בָּ֖הּ בֶּן־ אָדָֽם׃ ס
34	The word of the LORD that came to Jeremiah the prophet against Elam in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,	אֲשֶׁ֣ר הָיָ֣ה דְבַר־ יְהוָ֗ה אֶל־ יִרְמְיָ֤הוּ הַנָּבִיא֙ אֶל־ עֵילָ֔ם בְּרֵאשִׁ֖ית מַלְכ֣וּת צִדְקִיָּ֑ה מֶ֥לֶךְ־ יְהוּדָ֖ה לֵאמֹֽר׃
35	Thus saith the LORD of hosts; Behold, I will break the bow of Elam, the chief of their might.	כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֔ הִנְנִ֥י שֹׁבֵ֖ר אֶת־ קֶ֣שֶׁת עֵילָ֑ם רֵאשִׁ֖ית גְּבוּרָתָֽם׃
36	And upon Elam will I bring the four winds from the four quarters of heaven, and will scatter them toward all those winds; and there shall be no nation whither the outcasts of Elam shall not come.	וְהֵבֵאתִ֤י אֶל־ עֵילָם֙ אַרְבַּ֣ע רוּח֔וֹת מֵאַרְבַּ֖ע קְצ֣וֹת הַשָּׁמַ֑יִם וְזֵרִתִ֣ים לְכָל־ הָר֣וּחוֹת הָאֵ֗לֶּה וְלֹא־ יִהְיֶ֤ה הַגּוֹי֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָב֣וֹא שָׁ֔ם נִדְּחֵ֖י עֵילָֽם׃
37	For I will cause Elam to be dismayed before their enemies, and before them that seek their life: and I will bring evil upon them, even my fierce anger, saith the LORD; and I will send the sword after them, till I have consumed them:	וְהַחִתִּ֤י אֶת־ עֵילָם֙ לִפְנֵ֣י אֹיְבֵיהֶ֔ם וְלִפְנֵ֖י מְבַקְשֵׁ֣י נַפְשָׁ֑ם וְהֵבֵאתִ֤י עֲלֵיהֶם֙ רָעָ֔ה אֶת־ חֲרוֹן֙ אַפִּ֔י נְאֻם־ יְהוָ֑ה וְשִׁלַּחְתִּ֤י אַחֲרֵיהֶם֙ אֶת־ הַחֶ֔רֶב עַ֖ד כַּלּוֹתִ֥י אוֹתָֽם׃
38	And I will set my throne in Elam, and will destroy from thence the king and the princes, saith the LORD.	וְשַׂמְתִּ֤י כִסְאִי֙ בְּעֵילָ֔ם וְהַאֲבַדְתִּ֥י מִשָּׁ֖ם מֶ֣לֶךְ וְשָׂרִ֑ים נְאֻם־ יְהוָֽה׃
39	But it shall come to pass in the latter days, that I will bring again the captivity of Elam, saith the LORD.	וְהָיָ֗ה בְּאַחֲרִית֙ הַיָּמִ֔ים אָשִׁ֖יב אֶת־ שְׁב֣וּת עֵילָ֑ם נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס

CHAPTER 50

1	The word that the LORD spake against Babylon and against the land of the Chaldeans by Jeremiah the prophet.	הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁ֤ר דִּבֶּר֙ יְהוָ֣ה אֶל־ בָּבֶ֔ל אֶל־ אֶ֥רֶץ כַּשְׂדִּ֖ים בְּיַ֥ד יִרְמְיָ֖הוּ הַנָּבִֽיא׃
2	Declare ye among the nations, and publish, and set up a standard; publish, and conceal not: say, Babylon is taken, Bel is confounded, Merodach is broken in pieces; her idols are confounded, her images are broken in pieces.	הַגִּ֤ידוּ בַגּוֹיִם֙ וְהַשְׁמִ֔יעוּ וְשָׂ֖אוּ נֵ֣ס הַשְׁמִ֑יעוּ אַל־ תְּכַחֵ֔דוּ אִמְר֗וּ נִלְכְּדָ֤ה בָבֶל֙ הֹבִ֣ישׁ בֵּ֔ל הֹתַ֥ת מְרֹדָ֖ךְ הֹבִ֣ישׁוּ עֲצַבֶּ֑יהָ חַתּ֥וּ גִלּוּלֶֽיהָ׃
3	For out of the north there cometh up a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell therein: they shall remove, they shall depart, both man and beast.	כִּ֣י עָלָ֤ה עָלֶ֙יהָ֙ גּ֣וֹי מִצָּפ֔וֹן הֽוּא־ יָשִׂ֥ים אֶת־ אַרְצָ֖הּ לְשַׁמָּ֑ה וְלֹא־ יִהְיֶ֤ה יוֹשֵׁב֙ בָּ֔הּ מֵאָדָ֖ם וְעַד־ בְּהֵמָ֥ה נָדְד֖וּ הָלָֽכוּ׃
4	In those days, and in that time, saith the LORD, the children of Israel shall come, they and the children of Judah together, going and weeping: they shall go, and seek the LORD their God.	בַּיָּמִ֤ים הָהֵמָּה֙ וּבָעֵ֣ת הַהִ֔יא נְאֻם־ יְהוָ֖ה יָבֹ֣אוּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֤ל הֵמָּה֙ וּבְנֵ֣י יְהוּדָ֔ה יַחְדָּ֖ו הָלוֹךְ֙ וּבָכ֣וֹ יֵלֵ֔כוּ וְאֶת־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיהֶ֖ם יְבַקֵּשׁ֑וּ
5	They shall ask the way to Zion with their faces thitherward, saying, Come, and let us join ourselves to the LORD in a perpetual covenant that shall not be forgotten.	צִיּ֣וֹן יִשְׁאֲל֔וּ דֶּ֖רֶךְ הֵ֣נָּה פְנֵיהֶ֑ם בֹּ֣אוּ וְנִלְווּ֙ אֶל־ יְהוָ֔ה בְּרִ֥ית עוֹלָ֖ם לְֽא תִשָּׁכֵֽחַ׃ ס

6	My people hath been lost sheep: their shepherds have caused them to go astray, they have turned them away on the mountains: they have gone from mountain to hill, they have forgotten their restingplace.	צֹאן אֹבְדוֹת הָיוּ עַמִּי רֹעֵיהֶם הִתְעוּם הָרִים שׁוֹבְבוּם מֵהַר אֶל־ גִּבְעָה הָלְכוּ שָׁכְחוּ רִבְצָם:
7	All that found them have devoured them: and their adversaries said, We offend not, because they have sinned against the LORD, the habitation of justice, even the LORD, the hope of their fathers.	כָּל־ מוֹצְאֵיהֶם אֲכָלוּם וְצָרֵיהֶם אָמְרוּ לֹא נֶאְשָׁם תַּחַת אֲשֶׁר חָטְאוּ לַיהוָה נְוֵה־ צֶדֶק וּמִקְוֵה אֲבוֹתֵיהֶם יְהוָה: ס
8	Remove out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans, and be as the he goats before the flocks.	נֻדוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים צֵאוּ וִהְיוּ כִּעַתּוּדִים לִפְנֵי־ צֹאן:
9	For, lo, I will raise and cause to come up against Babylon an assembly of great nations from the north country: and they shall set themselves in array against her; from thence she shall be taken: their arrows shall be as of a mighty expert man; none shall return in vain.	כִּי הִנֵּה אָנֹכִי מֵעִיר וּמַעֲלֶה עַל־ בָּבֶל קְהַל־ גּוֹיִם גְּדֹלִים מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְעָרְכוּ לָהּ מִשָּׁם תִּלָּכֵד חִצָּיו כְּגִבּוֹר מַשְׁכִּיל לֹא יָשׁוּב רֵיקָם:
10	And Chaldea shall be a spoil: all that spoil her shall be satisfied, saith the LORD.	וְהָיְתָה כַשְׂדִּים לְשָׁלָל כָּל־ שֹׁלְלֶיהָ יִשְׂבָּעוּ נְאֻם־ יְהוָה:
11	Because ye were glad, because ye rejoiced, O ye destroyers of mine heritage, because ye are grown fat as the heifer at grass, and bellow as bulls;	כִּי תִשְׂמְחוּ כִּי תָעַלְזוּ שֹׁסֵי נַחֲלָתִי כִּי תָפוּשׁוּ כְּעֶגְלָה דָּשָׁה וְתִצְהֲלוּ כָּאַבִּרִים:
12	Your mother shall be sore confounded; she that bare you shall be ashamed: behold, the hindermost of the nations shall be a wilderness, a dry land, and a desert.	בּוֹשָׁה אִמְּכֶם מְאֹד חָפְרָה יֽוֹלַדְתְּכֶם הִנֵּה אַחֲרִית גּוֹיִם מִדְבָּר צִיָּה וַעֲרָבָה:
13	Because of the wrath of the LORD it shall not be inhabited, but it shall be wholly desolate: every one that goeth by Babylon shall be astonished, and hiss at all her plagues.	מִקֶּצֶף יְהוָה לֹא תֵשֵׁב וְהָיְתָה שְׁמָמָה כֻּלָּהּ כֹּל עֹבֵר עַל־ בָּבֶל יִשֹּׁם וְיִשְׁרֹק עַל־ כָּל־ מַכּוֹתֶיהָ:
14	Put yourselves in array against Babylon round about: all ye that bend the bow, shoot at her, spare no arrows: for she hath sinned against the LORD.	עִרְכוּ עַל־ בָּבֶל סָבִיב כָּל־ דֹּרְכֵי קֶשֶׁת יְדוּ אֵלֶיהָ אַל־ תַּחְמְלוּ אֶל־ חֵץ כִּי לַיהוָה חָטָאָה:
15	Shout against her round about: she hath given her hand: her foundations are fallen, her walls are thrown down: for it is the vengeance of the LORD: take vengeance upon her; as she hath done, do unto her.	הָרִיעוּ עָלֶיהָ סָבִיב נָתְנָה יָדָהּ נָפְלוּ אָשְׁיוֹתֶיהָ נֶהֶרְסוּ חוֹמוֹתֶיהָ כִּי נִקְמַת יְהוָה הִיא הִנָּקְמוּ בָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשְׂתָה עֲשׂוּ־ לָהּ:
16	Cut off the sower from Babylon, and him that handleth the sickle in the time of harvest: for fear of the oppressing sword they shall turn every one to his people, and they shall flee every one to his own land.	כִּרְתוּ זוֹרֵעַ מִבָּבֶל וְתֹפֵשׂ מַגָּל בְּעֵת קָצִיר מִפְּנֵי חֶרֶב הַיּוֹנָה אִישׁ אֶל־ עַמּוֹ יִפְנוּ וְאִישׁ לְאַרְצוֹ יָנֻסוּ: ס
17	Israel is a scattered sheep; the lions have driven him away: first the king of Assyria hath devoured him; and last this Nebuchadrezzar king of Babylon hath broken his bones.	שֶׂה פְזוּרָה יִשְׂרָאֵל אֲרָיוֹת הִדִּיחוּ הָרִאשׁוֹן אֲכָלוֹ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְזֶה הָאַחֲרוֹן עִצְּמוֹ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: ס

18	Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.	לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת ׀ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פֹקֵד אֶל־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶל־ אַרְצוֹ כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי אֶל־ מֶלֶךְ אַשּׁוּר:
19	And I will bring Israel again to his habitation, and he shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied upon mount Ephraim and Gilead.	וְשַׁבַתִּי אֶת־ יִשְׂרָאֵל ׀ אֶל־ נָוֵהוּ וְרָעָה הַכַּרְמֶל וְהַבָּשָׁן וּבְהַר אֶפְרַיִם וְהַגִּלְעָד תִּשְׂבַּע נַפְשׁוֹ:
20	In those days, and in that time, saith the LORD, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none; and the sins of Judah, and they shall not be found: for I will pardon them whom I reserve.	בַּיָּמִים הָהֵם ׀ וּבָעֵת הַהִיא נְאֻם־ יְהוָה יְבֻקַּשׁ אֶת־ עֲוֹן יִשְׂרָאֵל ׀ וְאֵינֶנּוּ וְאֶת־ חַטֹּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמָּצֶאינָה כִּי אֶסְלַח לַאֲשֶׁר אַשְׁאִיר:
21	Go up against the land of Merathaim, even against it, and against the inhabitants of Pekod: waste and utterly destroy after them, saith the LORD, and do according to all that I have commanded thee.	עַל־ הָאָרֶץ מְרָתַיִם ׀ עֲלֵה עָלֶיהָ וְאֶל־ יוֹשְׁבֵי פְקוֹד חֳרֹב וְהַחֲרֵם אְחֲרֵיהֶם ׀ נְאֻם־ יְהוָה וַעֲשֵׂה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ: ס
22	A sound of battle is in the land, and of great destruction.	קוֹל מִלְחָמָה בָּאָרֶץ וְשֶׁבֶר גָּדוֹל:
23	How is the hammer of the whole earth cut asunder and broken! how is Babylon become a desolation among the nations!	אֵיךְ נִגְדַּע ׀ וַיִּשָּׁבֵר פַּטִּישׁ כָּל־ הָאָרֶץ אֵיךְ הָיְתָה לְשַׁמָּה בָּבֶל בַּגּוֹיִם:
24	I have laid a snare for thee, and thou art also taken, O Babylon, and thou wast not aware: thou art found, and also caught, because thou hast striven against the LORD.	יָקֹשְׁתִּי לָךְ וְגַם־ נִלְכַּדְתְּ ׀ בָּבֶל וְאַתְּ לֹא יָדָעַתְּ נִמְצֵאת ׀ וְגַם־ נִתְפַּשְׂתְּ כִּי בַיהוָה הִתְגָּרִית:
25	The LORD hath opened his armoury, and hath brought forth the weapons of his indignation: for this is the work of the Lord GOD of hosts in the land of the Chaldeans.	פָּתַח יְהוָה ׀ אֶת־ אוֹצָרוֹ וַיּוֹצֵא אֶת־ כְּלֵי זַעְמוֹ כִּי־ מְלָאכָה הִיא לָאדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים:
26	Come against her from the utmost border, open her storehouses: cast her up as heaps, and destroy her utterly: let nothing of her be left.	בֹּאוּ־ לָהּ מִקֵּץ ׀ פִּתְחוּ מַאֲבֻסֶיהָ סָלُוהָ כְמוֹ־ עֲרֵמִים וְהַחֲרִימוּהָ אַל־ תְּהִי־ לָהּ שְׁאֵרִית:
27	Slay all her bullocks; let them go down to the slaughter: woe unto them! for their day is come, the time of their visitation.	חֲרִבוּ כָּל־ פָּרֶיהָ יֵרְדוּ לַטָּבַח הוֹי עֲלֵיהֶם כִּי־ בָא יוֹמָם עֵת פְּקֻדָּתָם: ס
28	The voice of them that flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of the LORD our God, the vengeance of his temple.	קוֹל נָסִים וּפְלֵטִים מֵאֶרֶץ בָּבֶל לְהַגִּיד בְּצִיּוֹן אֶת־ נִקְמַת ׀ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִקְמַת הֵיכָלוֹ:
29	Call together the archers against Babylon: all ye that bend the bow, camp against it round about; let none thereof escape: recompense her according to her work; according to all that she hath done, do unto her: for she hath been proud against the LORD, against the Holy One of Israel.	הַשְׁמִיעוּ אֶל־ בָּבֶל רַבִּים כָּל־ דֹּרְכֵי קֶשֶׁת חֲנוּ עָלֶיהָ סָבִיב אַל־ יְהִי־ לָהּ ׀ פְּלֵטָה שַׁלְּמוּ־ לָהּ כְּפָעֳלָהּ כְּכֹל אֲשֶׁר עָשְׂתָה עֲשׂוּ־ לָהּ כִּי אֶל־ יְהוָה זָדָה אֶל־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
30	Therefore shall her young men fall in the streets, and all her men of war shall be cut off in that day, saith the LORD.	לָכֵן יִפְּלוּ בַחוּרֶיהָ בִּרְחֹבֹתֶיהָ וְכָל־ אַנְשֵׁי מִלְחַמְתָּהּ יִדְּמוּ בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה: ס

31	Behold, I am against thee, O thou most proud, saith the Lord GOD of hosts: for thy day is come, the time that I will visit thee.	הִנְנִי אֵלַיִךְ זָדוֹן נְאֻם־ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת כִּי בָּא יוֹמֵךְ עֵת פְּקַדְתִּיךְ׃
32	And the most proud shall stumble and fall, and none shall raise him up: and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all round about him.	וְכָשַׁל זָדוֹן וְנָפַל וְאֵין לוֹ מֵקִים וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה כָּל־ סְבִיבֹתָיו׃ ס
33	Thus saith the LORD of hosts; The children of Israel and the children of Judah were oppressed together: and all that took them captives held them fast; they refused to let them go.	כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֲשׁוּקִים בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי־ יְהוּדָה יַחְדָּו וְכָל־ שֹׁבֵיהֶם הֶחֱזִיקוּ בָּם מֵאֲנוּ שַׁלְּחָם׃
34	Their Redeemer is strong; the LORD of hosts is his name: he shall throughly plead their cause, that he may give rest to the land, and disquiet the inhabitants of Babylon.	גֹּאֲלָם חָזָק יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ רִיב יָרִיב אֶת־ רִיבָם לְמַעַן הָרְגִּיעַ אֶת־ הָאָרֶץ וְהִרְגִּיז לְיֹשְׁבֵי בָבֶל׃
35	A sword is upon the Chaldeans, saith the LORD, and upon the inhabitants of Babylon, and upon her princes, and upon her wise men.	חֶרֶב עַל־ כַּשְׂדִּים נְאֻם־ יְהוָה וְאֶל־ יֹשְׁבֵי בָבֶל וְאֶל־ שָׂרֶיהָ וְאֶל־ חֲכָמֶיהָ׃
36	A sword is upon the liars; and they shall dote: a sword is upon her mighty men; and they shall be dismayed.	חֶרֶב אֶל־ הַבַּדִּים וְנֹאָלוּ חֶרֶב אֶל־ גִּבּוֹרֶיהָ וְחַתּוּ׃
37	A sword is upon their horses, and upon their chariots, and upon all the mingled people that are in the midst of her; and they shall become as women: a sword is upon her treasures; and they shall be robbed.	חֶרֶב אֶל־ סוּסָיו וְאֶל־ רִכְבּוֹ וְאֶל־ כָּל־ הָעֶרֶב אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ וְהָיוּ לְנָשִׁים חֶרֶב אֶל־ אוֹצְרֹתֶיהָ וּבֻזָּזוּ׃
38	A drought is upon her waters; and they shall be dried up: for it is the land of graven images, and they are mad upon their idols.	חֹרֶב אֶל־ מֵימֶיהָ וְיָבֵשׁוּ כִּי אֶרֶץ פְּסִלִים הִיא וּבָאֵימִים יִתְהֹלָלוּ׃
39	Therefore the wild beasts of the desert with the wild beasts of the islands shall dwell there, and the owls shall dwell therein: and it shall be no more inhabited for ever; neither shall it be dwelt in from generation to generation.	לָכֵן יֵשְׁבוּ צִיִּים אֶת־ אִיִּים וְיָשְׁבוּ בָהּ בְּנוֹת יָעֲנָה וְלֹא־ תֵשֵׁב עוֹד לָנֶצַח וְלֹא תִשְׁכֹּן עַד־ דּוֹר וָדוֹר׃
40	As God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbour cities thereof, saith the LORD; so shall no man abide there, neither shall any son of man dwell therein.	כְּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת־ סְדֹם וְאֶת־ עֲמֹרָה וְאֶת־ שְׁכֵנֶיהָ נְאֻם־ יְהוָה לֹא־ יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־ יָגוּר בָּהּ בֶּן־ אָדָם׃
41	Behold, a people shall come from the north, and a great nation, and many kings shall be raised up from the coasts of the earth.	הִנֵּה עַם בָּא מִצָּפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל וּמְלָכִים רַבִּים יֵעֹרוּ מִיַּרְכְּתֵי־ אָרֶץ׃
42	They shall hold the bow and the lance: they are cruel, and will not shew mercy: their voice shall roar like the sea, and they shall ride upon horses, every one put in array, like a man to the battle, against thee, O daughter of Babylon.	קֶשֶׁת וְכִידֹּן יַחֲזִיקוּ אַכְזָרִי הֵמָּה וְלֹא יְרַחֵמוּ קוֹלָם כַּיָּם יֶהֱמֶה וְעַל־ סוּסִים יִרְכָּבוּ עָרוּךְ כְּאִישׁ לַמִּלְחָמָה עָלַיִךְ בַּת־ בָּבֶל׃
43	The king of Babylon hath heard the report of them, and his hands waxed feeble: anguish took hold of him, and pangs as of a woman in travail.	שָׁמַע מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶת־ שִׁמְעָם וְרָפוּ יָדָיו צָרָה הֶחֱזִיקַתְהוּ חִיל כַּיּוֹלֵדָה׃

44	Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan unto the habitation of the strong: but I will make them suddenly run away from her: and who is a chosen man, that I may appoint over her? for who is like me? and who will appoint me the time? and who is that shepherd that will stand before me?	הִנֵּה כְּאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגְּאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל־ נְוֵה אֵיתָן כִּי־ אַרְגִּיעָה אָרִיצֵם מֶעָלֶיהָ וּמִי בָחוּר אֵלֶיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כָמוֹנִי וּמִי יוֹעֲדֵנִי וּמִי־ זֶה רֹעֶה אֲשֶׁר יַעֲמֹד לְפָנָי:
45	Therefore hear ye the counsel of the LORD, that he hath taken against Babylon; and his purposes, that he hath purposed against the land of the Chaldeans: Surely the least of the flock shall draw them out: surely he shall make their habitation desolate with them.	לָכֵן שִׁמְעוּ עֲצַת־ יְהוָה אֲשֶׁר יָעַץ אֶל־ בָּבֶל וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־ אֶרֶץ כַּשְׂדִּים אִם־ לֹא יִסְחָבוּם צְעִירֵי הַצֹּאן אִם־ לֹא יַשִּׁים עֲלֵיהֶם נָוֶה:
46	At the noise of the taking of Babylon the earth is moved, and the cry is heard among the nations.	מִקּוֹל נִתְפְּשָׂה בָבֶל נִרְעֲשָׁה הָאָרֶץ וּזְעָקָה בַּגּוֹיִם נִשְׁמָע: ס

CHAPTER 51

1	Thus saith the LORD; Behold, I will raise up against Babylon, and against them that dwell in the midst of them that rise up against me, a destroying wind;	כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵעִיר עַל־ בָּבֶל וְאֶל־ יֹשְׁבֵי לֵב קָמָי רוּחַ מַשְׁחִית:
2	And will send unto Babylon fanners, that shall fan her, and shall empty her land: for in the day of trouble they shall be against her round about.	וְשִׁלַּחְתִּי לְבָבֶל זָרִים וְזֵרוּהָ וְיִבֹקְקוּ אֶת־ אַרְצָהּ כִּי־ הָיוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב בְּיוֹם רָעָה:
3	Against him that bendeth let the archer bend his bow, and against him that lifteth himself up in his brigandine: and spare ye not her young men; destroy ye utterly all her host.	אֶל־ יִדְרֹךְ הַדֹּרֵךְ קַשְׁתּוֹ וְאֶל־ יִתְעַל בְּסִרְיֹנוֹ וְאַל־ תַּחְמְלוּ אֶל־ בַּחֻרֶיהָ הַחֲרִימוּ כָּל־ צְבָאָהּ:
4	Thus the slain shall fall in the land of the Chaldeans, and they that are thrust through in her streets.	וְנָפְלוּ חֲלָלִים בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים וּמְדֻקָּרִים בְּחוּצוֹתֶיהָ:
5	For Israel hath not been forsaken, nor Judah of his God, of the LORD of hosts; though their land was filled with sin against the Holy One of Israel.	כִּי לֹא־ אַלְמָן יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה מֵאֱלֹהָיו מֵיְהוָה צְבָאוֹת כִּי אַרְצָם מָלְאָה אָשָׁם מִקְּדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
6	Flee out of the midst of Babylon, and deliver every man his soul: be not cut off in her iniquity; for this is the time of the LORD's vengeance; he will render unto her a recompence.	נֻסוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמַלְּטוּ אִישׁ נַפְשׁוֹ אַל־ תִּדַּמּוּ בַּעֲוֹנָהּ כִּי עֵת נְקָמָה הִיא לַיהוָה גְּמוּל הוּא מְשַׁלֵּם לָהּ:
7	Babylon hath been a golden cup in the LORD's hand, that made all the earth drunken: the nations have drunken of her wine; therefore the nations are mad.	כּוֹס־ זָהָב בָּבֶל בְּיַד־ יְהוָה מְשַׁכֶּרֶת כָּל־ הָאָרֶץ מִיֵּינָהּ שָׁתְוּ גוֹיִם עַל־ כֵּן יִתְהֹלְלוּ גוֹיִם:
8	Babylon is suddenly fallen and destroyed: howl for her; take balm for her pain, if so be she may be healed.	פִּתְאֹם נָפְלָה בָבֶל וַתִּשָּׁבֵר הֵילִילוּ עָלֶיהָ קְחוּ צֳרִי לְמַכְאוֹבָהּ אוּלַי תֵּרָפֵא:
9	We would have healed Babylon, but she is not healed: forsake her, and let us go every one into his own country: for her judgment reacheth unto heaven, and is lifted up even to the skies.	רִפִּינוּ אֶת־ בָּבֶל וְלֹא נִרְפְּתָה עִזְבוּהָ וְנֵלֵךְ אִישׁ לְאַרְצוֹ כִּי־ נָגַע אֶל־ הַשָּׁמַיִם מִשְׁפָּטָהּ וְנִשָּׂא עַד־ שְׁחָקִים:

10	The LORD hath brought forth our righteousness: come, and let us declare in Zion the work of the LORD our God.	הוֹצִיא יְהוָה אֶת־ צִדְקֹתֵינוּ בֹּאוּ וּנְסַפְּרָה בְצִיּוֹן אֶת־ מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
11	Make bright the arrows; gather the shields: the LORD hath raised up the spirit of the kings of the Medes: for his device is against Babylon, to destroy it; because it is the vengeance of the LORD, the vengeance of his temple.	הָבֵרוּ הַחִצִּים מִלְאוּ הַשְּׁלָטִים הֵעִיר יְהוָה אֶת־ רוּחַ מַלְכֵי מָדַי כִּי־ עַל־ בָּבֶל מְזִמָּתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ כִּי־ נִקְמַת יְהוָה הִיא נִקְמַת הֵיכָלוֹ׃
12	Set up the standard upon the walls of Babylon, make the watch strong, set up the watchmen, prepare the ambushes: for the LORD hath both devised and done that which he spake against the inhabitants of Babylon.	אֶל־ חוֹמֹת בָּבֶל שְׂאוּ־ נֵס הַחֲזִיקוּ הַמִּשְׁמָר הָקִימוּ שֹׁמְרִים הָכִינוּ הָאֹרְבִים כִּי גַם־ זָמַם יְהוָה גַּם־ עָשָׂה אֵת אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֶל־ יֹשְׁבֵי בָבֶל׃
13	O thou that dwellest upon many waters, abundant in treasures, thine end is come, and the measure of thy covetousness.	שֹׁכַנְתִּי עַל־ מַיִם רַבִּים רַבַּת אוֹצָרֹת בָּא קִצֵּךְ אַמַּת בִּצְעֵךְ׃
14	The LORD of hosts hath sworn by himself, saying, Surely I will fill thee with men, as with caterpillers; and they shall lift up a shout against thee.	נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת בְּנַפְשׁוֹ כִּי אִם־ מִלֵּאתִיךְ אָדָם כַּיֶּלֶק וְעָנוּ עָלַיִךְ הֵידָד׃ ס
15	He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and hath stretched out the heaven by his understanding.	עֹשֵׂה אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מֵכִין תֵּבֵל בְּחָכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמָיִם׃
16	When he uttereth his voice, there is a multitude of waters in the heavens; and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth: he maketh lightnings with rain, and bringeth forth the wind out of his treasures.	לְקוֹל תִּתּוֹ הֲמוֹן מַיִם בַּשָּׁמָיִם וַיַּעַל נְשִׂאִים מִקְצֵה־ אֶרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֹצְרֹתָיו׃
17	Every man is brutish by his knowledge; every founder is confounded by the graven image: for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.	נִבְעַר כָּל־ אָדָם מִדַּעַת הֹבִישׁ כָּל־ צוֹרֵף מִפֶּסֶל כִּי שֶׁקֶר נִסְכּוֹ וְלֹא־ רוּחַ בָּם׃
18	They are vanity, the work of errors: in the time of their visitation they shall perish.	הֶבֶל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַּעְתֻּעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יֹאבֵדוּ׃
19	The portion of Jacob is not like them; for he is the former of all things: and Israel is the rod of his inheritance: the LORD of hosts is his name.	לֹא־ כְאֵלֶּה חֵלֶק יַעֲקֹב כִּי־ יוֹצֵר הַכֹּל הוּא וְשֵׁבֶט נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ ס
20	Thou art my battle axe and weapons of war: for with thee will I break in pieces the nations, and with thee will I destroy kingdoms;	מַפֵּץ־ אַתָּה לִּי כְּלֵי מִלְחָמָה וְנִפַּצְתִּי בְךָ גּוֹיִם וְהִשְׁחַתִּי בְךָ מַמְלָכוֹת׃
21	And with thee will I break in pieces the horse and his rider; and with thee will I break in pieces the chariot and his rider;	וְנִפַּצְתִּי בְךָ סוּס וְרֹכְבוֹ וְנִפַּצְתִּי בְךָ רֶכֶב וְרֹכְבוֹ׃
22	With thee also will I break in pieces man and woman; and with thee will I break in pieces old and young; and with thee will I break in pieces the young man and the maid;	וְנִפַּצְתִּי בְךָ אִישׁ וְאִשָּׁה וְנִפַּצְתִּי בְךָ זָקֵן וָנָעַר וְנִפַּצְתִּי בְךָ בָּחוּר וּבְתוּלָה׃
23	I will also break in pieces with thee the shepherd and his flock; and with thee will I break in pieces the husbandman and his yoke of oxen; and with thee will I break in pieces captains and rulers.	וְנִפַּצְתִּי בְךָ רֹעֶה וְעֶדְרוֹ וְנִפַּצְתִּי בְךָ אִכָּר וְצִמְדּוֹ וְנִפַּצְתִּי בְךָ פַּחוֹת וּסְגָנִים׃

24	And I will render unto Babylon and to all the inhabitants of Chaldea all their evil that they have done in Zion in your sight, saith the LORD.	וְשִׁלַּמְתִּי לְבָבֶל וּלְכֹל יוֹשְׁבֵי כַשְׂדִּים אֵת כָּל־ רָעָתָם אֲשֶׁר־ עָשׂוּ בְצִיּוֹן לְעֵינֵיכֶם נְאֻם יְהוָה: ס
25	Behold, I am against thee, O destroying mountain, saith the LORD, which destroyest all the earth: and I will stretch out mine hand upon thee, and roll thee down from the rocks, and will make thee a burnt mountain.	הִנְנִי אֵלַיִךְ הַר הַמַּשְׁחִית נְאֻם־ יְהוָה הַמַּשְׁחֶתֶת אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ וְנָטִיתִי אֶת־ יָדִי עָלַיִךְ וְגִלַּגְתִּיךְ מִן־ הַסְּלָעִים וּנְתַתִּיךְ לְהַר שְׂרֵפָה:
26	And they shall not take of thee a stone for a corner, nor a stone for foundations; but thou shalt be desolate for ever, saith the LORD.	וְלֹא־ יִקְחוּ מִמְּךָ אֶבֶן לְפִנָּה וְאֶבֶן לְמוֹסָדוֹת כִּי־ שִׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה נְאֻם־ יְהוָה:
27	Set ye up a standard in the land, blow the trumpet among the nations, prepare the nations against her, call together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashchenaz; appoint a captain against her; cause the horses to come up as the rough caterpillers.	שְׂאוּ־ נֵס בָּאָרֶץ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בַּגּוֹיִם קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ גוֹיִם הַשְׁמִיעוּ עָלֶיהָ מַמְלְכוֹת אֲרָרַט מִנִּי וְאַשְׁכְּנַז פִּקְדוּ עָלֶיהָ טִפְּסָר הָעֲלוּ־ סוּס כְּיֶלֶק סָמָר:
28	Prepare against her the nations with the kings of the Medes, the captains thereof, and all the rulers thereof, and all the land of his dominion.	קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ גוֹיִם אֶת־ מַלְכֵי מָדַי אֶת־ פַּחוֹתֶיהָ וְאֶת־ כָּל־ סְגָנֶיהָ וְאֵת כָּל־ אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתּוֹ:
29	And the land shall tremble and sorrow: for every purpose of the LORD shall be performed against Babylon, to make the land of Babylon a desolation without an inhabitant.	וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וַתָּחֹל כִּי קָמָה עַל־ בָּבֶל מַחְשְׁבוֹת יְהוָה לָשׂוּם אֶת־ אֶרֶץ בָּבֶל לְשַׁמָּה מֵאֵין יוֹשֵׁב:
30	The mighty men of Babylon have forborn to fight, they have remained in their holds: their might hath failed; they became as women: they have burned her dwellingplaces; her bars are broken.	חָדְלוּ גִבּוֹרֵי בָבֶל לְהִלָּחֵם יָשְׁבוּ בַּמְּצֻדוֹת נָשְׁתָּה גְבוּרָתָם הָיוּ לְנָשִׁים הִצִּיתוּ מִשְׁכְּנֹתֶיהָ נִשְׁבְּרוּ בְרִיחֶיהָ:
31	One post shall run to meet another, and one messenger to meet another, to shew the king of Babylon that his city is taken at one end,	רָץ לִקְרַאת־ רָץ יָרוּץ וּמַגִּיד לִקְרַאת מַגִּיד לְהַגִּיד לְמֶלֶךְ בָּבֶל כִּי־ נִלְכְּדָה עִירוֹ מִקָּצֶה:
32	And that the passages are stopped, and the reeds they have burned with fire, and the men of war are affrighted.	וְהַמַּעְבָּרוֹת נִתְפָּשׂוּ וְאֶת־ הָאֲגַמִּים שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְאַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה נִבְהָלוּ: ס
33	For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; The daughter of Babylon is like a threshingfloor, it is time to thresh her: yet a little while, and the time of her harvest shall come.	כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בַּת־ בָּבֶל כְּגֹרֶן עֵת הְדְרִיכָהּ עוֹד מְעַט וּבָאָה עָת־ הַקָּצִיר לָהּ:
34	Nebuchadrezzar the king of Babylon hath devoured me, he hath crushed me, he hath made me an empty vessel, he hath swallowed me up like a dragon, he hath filled his belly with my delicates, he hath cast me out.	אֲכָלַנִי הֲמָמַנִי נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל הִצִּיגַנִי כְּלִי רִיק בְּלָעַנִי כַּתַּנִּין מִלָּא כְרֵשׂוֹ מֵעֲדָנַי הֱדִיחָנִי:
35	The violence done to me and to my flesh be upon Babylon, shall the inhabitant of Zion say; and my blood upon the inhabitants of Chaldea, shall Jerusalem say.	חֲמָסִי וּשְׁאֵרִי עַל־ בָּבֶל תֹּאמַר יֹשֶׁבֶת צִיּוֹן וְדָמִי אֶל־ יֹשְׁבֵי כַשְׂדִּים תֹּאמַר יְרוּשָׁלִָם: ס
36	Therefore thus saith the LORD; Behold, I will plead thy cause, and take vengeance for thee; and I will dry up her sea, and make her springs dry.	לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי־ רָב אֶת־ רִיבֵךְ וְנִקַּמְתִּי אֶת־ נִקְמָתֵךְ וְהַחֲרַבְתִּי אֶת־ יַמָּהּ וְהֹבַשְׁתִּי אֶת־ מְקוֹרָהּ:

37	And Babylon shall become heaps, a dwellingplace for dragons, an astonishment, and an hissing, without an inhabitant.	וְהָיְתָה֙ בָּבֶ֔ל לְגַלִּ֖ים מְע֣וֹן תַּנִּ֑ים שַׁמָּ֥ה וּשְׁרֵקָ֖ה מֵאֵ֥ין יוֹשֵֽׁב׃
38	They shall roar together like lions: they shall yell as lions' whelps.	יַחְדָּ֥ו כַּכְפִרִ֖ים יִשְׁאָ֑גוּ נָעֲר֖וּ כְּגוֹרֵ֥י אֲרָיֽוֹת׃
39	In their heat I will make their feasts, and I will make them drunken, that they may rejoice, and sleep a perpetual sleep, and not wake, saith the LORD.	בְּחֻמָּ֣ם אָשִׁ֣ית אֶת־מִשְׁתֵּיהֶ֗ם וְהִשְׁכַּרְתִּים֙ לְמַ֣עַן יַעֲלֹ֔זוּ וְיָשְׁנ֥וּ שְׁנַת־עוֹלָ֖ם וְלֹ֣א יָקִ֑יצוּ נְאֻ֖ם יְהוָֽה׃
40	I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams with he goats.	אוֹרִידֵ֖ם כְּכָרִ֣ים לִטְבוֹ֑חַ כְּאֵילִ֖ים עִם־עַתּוּדִֽים׃
41	How is Sheshach taken! and how is the praise of the whole earth surprised! how is Babylon become an astonishment among the nations!	אֵ֚יךְ נִלְכְּדָ֣ה שֵׁשַׁ֔ךְ וַתִּתָּפֵ֖שׂ תְּהִלַּ֣ת כָּל־הָאָ֑רֶץ אֵ֚יךְ הָיְתָ֣ה לְשַׁמָּ֔ה בָּבֶ֖ל בַּגּוֹיִֽם׃
42	The sea is come up upon Babylon: she is covered with the multitude of the waves thereof.	עָלָ֥ה עַל־בָּבֶ֖ל הַיָּ֑ם בַּהֲמ֥וֹן גַּלָּ֖יו נִכְסָתָֽה׃
43	Her cities are a desolation, a dry land, and a wilderness, a land wherein no man dwelleth, neither doth any son of man pass thereby.	הָי֤וּ עָרֶיהָ֙ לְשַׁמָּ֔ה אֶ֥רֶץ צִיָּ֖ה וַעֲרָבָ֑ה אֶ֚רֶץ לֹא־יֵשֵׁ֣ב בָּהֵ֔ן כָּל־אִ֖ישׁ וְלֹא־יַעֲבֹ֥ר בָּהֶ֛ן בֶּן־אָדָֽם׃
44	And I will punish Bel in Babylon, and I will bring forth out of his mouth that which he hath swallowed up: and the nations shall not flow together any more unto him: yea, the wall of Babylon shall fall.	וּפָקַדְתִּ֥י עַל־בֵּ֖ל בְּבָבֶ֑ל וְהוֹצֵאתִ֤י אֶת־בִּלְעוֹ֙ מִפִּ֔יו וְלֹא־יִנָּהֲר֥וּ אֵלָ֖יו עוֹד֙ גּוֹיִ֔ם גַּם־חוֹמַ֥ת בָּבֶ֖ל נָפָֽלָה׃
45	My people, go ye out of the midst of her, and deliver ye every man his soul from the fierce anger of the LORD.	צְא֥וּ מִתּוֹכָ֖הּ עַמִּ֑י וּמַלְּט֗וּ אִ֚ישׁ אֶת־נַפְשׁ֔וֹ מֵחֲר֖וֹן אַ֥ף יְהוָֽה׃
46	And lest your heart faint, and ye fear for the rumour that shall be heard in the land; a rumour shall both come one year, and after that in another year shall come a rumour, and violence in the land, ruler against ruler.	וּפֶן־יֵרַ֤ךְ לְבַבְכֶם֙ וְתִירְאוּ֙ בַּשְּׁמוּעָ֣ה הַנִּשְׁמַ֔עַת בָּאָ֖רֶץ וּבָ֣א בַשָּׁנָ֣ה הַשְּׁמוּעָ֔ה וְאַחֲרֶ֥יהָ בַשָּׁנָ֖ה הַשְּׁמוּעָ֑ה וְחָמָ֥ס בָּאָ֖רֶץ וּמֹשֵׁ֥ל עַל־מֹשֵֽׁל׃
47	Therefore, behold, the days come, that I will do judgment upon the graven images of Babylon: and her whole land shall be confounded, and all her slain shall fall in the midst of her.	לָכֵ֗ן הִנֵּ֤ה יָמִים֙ בָּאִ֔ים וּפָקַדְתִּ֖י עַל־פְּסִילֵ֣י בָבֶ֑ל וְכָל־אַרְצָ֣הּ תֵּב֔וֹשׁ וְכָל־חֲלָלֶ֖יהָ יִפְּל֥וּ בְתוֹכָֽהּ׃
48	Then the heaven and the earth, and all that is therein, shall sing for Babylon: for the spoilers shall come unto her from the north, saith the LORD.	וְרִנְּנ֤וּ עַל־בָּבֶל֙ שָׁמַ֣יִם וָאָ֔רֶץ וְכֹ֖ל אֲשֶׁ֣ר בָּהֶ֑ם כִּ֣י מִצָּפ֗וֹן יָבוֹא־לָ֛הּ הַשּׁוֹדְדִ֖ים נְאֻם־יְהוָֽה׃
49	As Babylon hath caused the slain of Israel to fall, so at Babylon shall fall the slain of all the earth.	גַּם־בָּבֶ֥ל לִנְפֹּ֖ל חַלְלֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל גַּם־לְבָבֶ֥ל נָפְל֖וּ חַלְלֵ֥י כָל־הָאָֽרֶץ׃
50	Ye that have escaped the sword, go away, stand not still: remember the LORD afar off, and let Jerusalem come into your mind.	פְּלֵטִ֖ים מֵחֶ֣רֶב הִלְכ֑וּ אַל־תַּעֲמֹ֔דוּ זִכְר֥וּ מֵרָחוֹק֙ אֶת־יְהוָ֔ה וִירוּשָׁלַ֖ם תַּעֲלֶ֥ה עַל־לִבְּכֶֽם׃
51	We are confounded, because we have heard reproach: shame hath covered our faces: for strangers are come into the sanctuaries of the LORD's house.	בֹּ֚שְׁנוּ כִּֽי־שָׁמַ֣עְנוּ חֶרְפָּ֔ה כִּסְּתָ֥ה כְלִמָּ֖ה פָּנֵ֑ינוּ כִּ֣י בָ֗אוּ זָרִ֛ים עַל־מִקְדְּשֵׁ֥י בֵית־יְהוָֽה׃ ס

52	Wherefore, behold, the days come, saith the LORD, that I will do judgment upon her graven images: and through all her land the wounded shall groan.	לָכֵן הִנֵּה־ יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־ פְּסִילֶיהָ וּבְכָל־ אַרְצָהּ יֵאָנֵק חָלָל:
53	Though Babylon should mount up to heaven, and though she should fortify the height of her strength, yet from me shall spoilers come unto her, saith the LORD.	כִּי־ תַעֲלֶה בָבֶל הַשָּׁמַיִם וְכִי תְבַצֵּר מְרוֹם עֻזָּהּ מֵאִתִּי יָבֹאוּ שֹׁדְדִים לָהּ נְאֻם־ יְהוָה: ס
54	A sound of a cry cometh from Babylon, and great destruction from the land of the Chaldeans:	קוֹל זְעָקָה מִבָּבֶל וְשֶׁבֶר גָּדוֹל מֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים:
55	Because the LORD hath spoiled Babylon, and destroyed out of her the great voice; when her waves do roar like great waters, a noise of their voice is uttered:	כִּי־ שֹׁדֵד יְהוָה אֶת־ בָּבֶל וְאִבֵּד מִמֶּנָּה קוֹל גָּדוֹל וְהָמוּ גַלֵּיהֶם כְּמַיִם רַבִּים נִתַּן שְׁאוֹן קוֹלָם:
56	Because the spoiler is come upon her, even upon Babylon, and her mighty men are taken, every one of their bows is broken: for the LORD God of recompences shall surely requite.	כִּי בָא עָלֶיהָ עַל־ בָּבֶל שׁוֹדֵד וְנִלְכְּדוּ גִבּוֹרֶיהָ חִתְּתָה קַשְׁתוֹתָם כִּי אֵל גְּמֻלוֹת יְהוָה שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם:
57	And I will make drunk her princes, and her wise men, her captains, and her rulers, and her mighty men: and they shall sleep a perpetual sleep, and not wake, saith the King, whose name is the LORD of hosts.	וְהִשְׁכַּרְתִּי שָׂרֶיהָ וַחֲכָמֶיהָ פַּחוֹתֶיהָ וּסְגָנֶיהָ וְגִבּוֹרֶיהָ וְיָשְׁנוּ שְׁנַת־ עוֹלָם וְלֹא יָקִיצוּ נְאֻם־ הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: ס
58	Thus saith the LORD of hosts; The broad walls of Babylon shall be utterly broken, and her high gates shall be burned with fire; and the people shall labour in vain, and the folk in the fire, and they shall be weary.	כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת חֹמוֹת בָּבֶל הָרְחָבָה עַרְעֵר תִּתְעָרְעָר וּשְׁעָרֶיהָ הַגְּבֹהִים בָּאֵשׁ יִצָּתּוּ וְיִגְעוּ עַמִּים בְּדֵי־ רִיק וּלְאֻמִּים בְּדֵי־ אֵשׁ וְיָעָפוּ: ס
59	The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of Maaseiah, when he went with Zedekiah the king of Judah into Babylon in the fourth year of his reign. And this Seraiah was a quiet prince.	הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶת־ שְׂרָיָה בֶן־ נֵרִיָּה בֶּן־ מַחְסֵיָה בְּלֶכְתּוֹ אֶת־ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בָּבֶל בִּשְׁנַת הָרְבִעִית לְמָלְכוֹ וּשְׂרָיָה שַׂר מְנוּחָה:
60	So Jeremiah wrote in a book all the evil that should come upon Babylon, even all these words that are written against Babylon.	וַיִּכְתֹּב יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר־ תָּבוֹא אֶל־ בָּבֶל אֶל־ סֵפֶר אֶחָד אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַכְּתֻבִים אֶל־ בָּבֶל:
61	And Jeremiah said to Seraiah, When thou comest to Babylon, and shalt see, and shalt read all these words;	וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ שְׂרָיָה כְּבֹאֲךָ בָבֶל וְרָאִיתָ וְקָרָאתָ אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
62	Then shalt thou say, O LORD, thou hast spoken against this place, to cut it off, that none shall remain in it, neither man nor beast, but that it shall be desolate for ever.	וְאָמַרְתָּ יְהוָה אַתָּה דִבַּרְתָּ אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ לְבִלְתִּי הֱיוֹת־ בּוֹ יוֹשֵׁב לְמֵאָדָם וְעַד־ בְּהֵמָה כִּי־ שְׁמָמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה:
63	And it shall be, when thou hast made an end of reading this book, that thou shalt bind a stone to it, and cast it into the midst of Euphrates:	וְהָיָה כְּכַלֹּתְךָ לִקְרֹא אֶת־ הַסֵּפֶר הַזֶּה תִּקְשֹׁר עָלָיו אֶבֶן וְהִשְׁלַכְתּוֹ אֶל־ תּוֹךְ פְּרָת:
64	And thou shalt say, Thus shall Babylon sink, and shall not rise from the evil that I will bring upon her: and they shall be weary. Thus far are the words of Jeremiah.	וְאָמַרְתָּ כָּכָה תִּשְׁקַע בָּבֶל וְלֹא־ תָקוּם מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵבִיא עָלֶיהָ וְיָעֵפוּ עַד־ הֵנָּה דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ: ס

CHAPTER 52

1 בֶּן־ עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה֙ צִדְקִיָּ֣הוּ בְמָלְכֹ֔ו וְאַחַ֥ת עֶשְׂרֵ֖ה
שָׁנָ֑ה מָלַ֖ךְ בִּירוּשָׁלָ֔͏ִם וְשֵׁ֣ם אִמּ֔וֹ חֲמוּטַ֖ל בַּת־ יִרְמְיָ֥הוּ
מִלִּבְנָֽה׃

1 Zedekiah was one and twenty years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.

2 וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה יְהוֹיָקִֽים׃

2 And he did that which was evil in the eyes of the LORD, according to all that Jehoiakim had done.

3 כִּ֣י עַל־ אַ֤ף יְהוָה֙ הָיְתָ֣ה בִּירוּשָׁלַ֔͏ִם וִיהוּדָ֖ה עַד־
הִשְׁלִיכ֣וֹ אוֹתָ֑ם מֵעַ֥ל פָּנָ֖יו וַיִּמְרֹ֥ד צִדְקִיָּ֖הוּ בְּמֶ֥לֶךְ בָּבֶֽל׃

3 For through the anger of the LORD it came to pass in Jerusalem and Judah, till he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

4 וַיְהִ֣י׀ בַּשָּׁנָ֣ה הַתְּשִׁעִ֗ית לְמָלְכֹו֙ בַּחֹ֣דֶשׁ הָעֲשִׂירִ֔י֙ בֶּעָשׂ֣וֹר
לַחֹ֔דֶשׁ בָּ֣א נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֗ל הוּא֙ וְכָל־ חֵיל֔וֹ
עַל־ יְרוּשָׁלַ֖͏ִם וַיִּֽחֲנ֣וּ עָלֶ֑יהָ וַיִּבְנ֥וּ עָלֶ֛יהָ דָּיֵ֖ק סָבִֽיב׃

4 And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and pitched against it, and built forts against it round about.

5 וַתָּבֹ֥א הָעִ֖יר בַּמָּצֹ֑ור עַ֚ד עַשְׁתֵּ֣י עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה לַמֶּ֥לֶךְ
צִדְקִיָּֽהוּ׃

5 So the city was besieged unto the eleventh year of king Zedekiah.

6 בַּחֹ֣דֶשׁ הָרְבִיעִ֗י֙ בְּתִשְׁעָ֣ה לַחֹ֔דֶשׁ וַיֶּחֱזַ֥ק הָרָעָ֖ב בָּעִ֑יר
וְלֹא־ הָיָ֥ה לֶ֖חֶם לְעַ֥ם הָאָֽרֶץ׃

6 And in the fourth month, in the ninth day of the month, the famine was sore in the city, so that there was no bread for the people of the land.

7 וַתִּבָּקַ֣ע הָעִ֔יר וְכָל־ אַנְשֵׁ֖י הַמִּלְחָמָ֑ה יִבְרְח֣וּ וַיֵּצְא֣וּ
מֵהָעִ֗יר לַ֠יְלָה דֶּ֚רֶךְ שַׁ֣עַר בֵּין־ הַחֹמֹתַ֔͏ִם אֲשֶׁ֖ר עַל־ גַּ֣ן
הַמֶּ֑לֶךְ וְכַשְׂדִּ֥ים עַל־ הָעִ֖יר סָבִ֣יב וַיֵּלְכ֔וּ דֶּ֖רֶךְ הָעֲרָבָֽה׃

7 Then the city was broken up, and all the men of war fled, and went forth out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king's garden; (now the Chaldeans were by the city round about:) and they went by the way of the plain.

8 וַיִּרְדְּפ֣וּ חֵיל־ כַּשְׂדִּ֗͏ִם אַחֲרֵ֤י הַמֶּ֙לֶךְ֙ וַיַּשִּׂ֣יגוּ אֶת־
צִדְקִיָּ֔הוּ בְּעַרְבֹ֖ת יְרֵח֑וֹ וְכָל־ חֵיל֔וֹ נָפְצ֥וּ מֵעָלָֽיו׃

8 But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

9 וַיִּתְפְּשׂ֣וּ אֶת־ הַמֶּ֔לֶךְ וַיַּעֲל֥וּ אֹתֹ֖ו אֶל־ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֑ל
רִבְלָ֥תָה בְּאֶֽרֶץ־ חֲמָ֖ת וַיְדַבֵּ֥ר אִתֹּ֖ו מִשְׁפָּטִֽים׃

9 Then they took the king, and carried him up unto the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; where he gave judgment upon him.

10 וַיִּשְׁחַ֣ט מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֗ל אֶת־ בְּנֵ֤י צִדְקִיָּהוּ֙ לְעֵינָ֔יו וְגַ֛ם אֶת־
כָּל־ שָׂרֵ֥י יְהוּדָ֖ה שָׁחַ֥ט בְּרִבְלָֽתָה׃

10 And the king of Babylon slew the sons of Zedekiah before his eyes: he slew also all the princes of Judah in Riblah.

11 וְאֶת־ עֵינֵ֣י צִדְקִיָּ֔הוּ עִוֵּ֖ר וַיַּאַסְרֵ֣הוּ בָנְחֻשְׁתַּ֑͏ִם וַיְבִאֵ֤הוּ
מֶֽלֶךְ־ בָּבֶל֙ בָּבֶ֔לָה וַיִּתְּנֵ֖הוּ בֵּ֣ית הַפְּקֻדֹ֑ת עַד־ יֹ֖ום
מוֹתֹֽו׃

11 Then he put out the eyes of Zedekiah; and the king of Babylon bound him in chains, and carried him to Babylon, and put him in prison till the day of his death.

12 וּבַחֹ֣דֶשׁ הַחֲמִישִׁ֗י֙ בֶּעָשׂ֣וֹר לַחֹ֔דֶשׁ הִ֚יא שְׁנַ֣ת תִּשְׁע־
עֶשְׂרֵ֔ה שָׁנָ֖ה לַמֶּ֣לֶךְ נְבוּכַדְרֶאצַּ֑ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֗ל בָּ֣א
נְבוּזַרְאֲדָ֤ן רַב־ טַבָּחִים֙ עֹמֵ֣ד לִפְנֵ֔י מֶ֖לֶךְ־ בָּבֶ֑ל
בִּירוּשָׁלָֽ͏ִם׃

12 Now in the fifth month, in the tenth day of the month, which was the nineteenth year of Nebuchadrezzar king of Babylon, came Nebuzaradan, captain of the guard, which served the king of Babylon, into Jerusalem,

13 And burned the house of the LORD, and the king's house; and all the houses of Jerusalem, and all the houses of the great men, burned he with fire:

וַיִּשְׂרֹף אֶת־ בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־ בָּתֵּי יְרוּשָׁלִַם וְאֶת־ כָּל־ בֵּית הַגָּדוֹל שָׂרַף בָּאֵשׁ:

14 And all the army of the Chaldeans, that were with the captain of the guard, brake down all the walls of Jerusalem round about.

וְאֶת־ כָּל־ חֹמוֹת יְרוּשָׁלִַם סָבִיב נָתְצוּ כָּל־ חֵיל כַּשְׂדִּים אֲשֶׁר אֶת־ רַב־ טַבָּחִים:

15 Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive certain of the poor of the people, and the residue of the people that remained in the city, and those that fell away, that fell to the king of Babylon, and the rest of the multitude.

וּמִדַּלּוֹת הָעָם וְאֶת־ יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־ הַנֹּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת יֶתֶר הָאָמוֹן הֶגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים:

16 But Nebuzaradan the captain of the guard left certain of the poor of the land for vinedressers and for husbandmen.

וּמִדַּלּוֹת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים לְכֹרְמִים וּלְיֹגְבִים:

17 Also the pillars of brass that were in the house of the LORD, and the bases, and the brasen sea that was in the house of the LORD, the Chaldeans brake, and carried all the brass of them to Babylon.

וְאֶת־ עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְבֵית־ יְהוָה וְאֶת־ הַמְּכֹנָות וְאֶת־ יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית־ יְהוָה שִׁבְּרוּ כַשְׂדִּים וַיִּשְׂאוּ אֶת־ כָּל־ נְחֻשְׁתָּם בָּבֶלָה:

18 The caldrons also, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the vessels of brass wherewith they ministered, took they away.

וְאֶת־ הַסִּרוֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמְזַמְּרוֹת וְאֶת־ הַמִּזְרָק וְאֶת־ הַכַּפּוֹת וְאֵת כָּל־ כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ יְשָׁרְתוּ בָהֶם לָקָחוּ:

19 And the basons, and the firepans, and the bowls, and the caldrons, and the candlesticks, and the spoons, and the cups; that which was of gold in gold, and that which was of silver in silver, took the captain of the guard away.

וְאֶת־ הַסִּפִּים וְאֶת־ הַמַּחְתּוֹת וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת וְאֶת־ הַסִּירוֹת וְאֶת־ הַמְּנֹרוֹת וְאֶת־ הַכַּפּוֹת וְאֶת־ הַמְנַקִּיּוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב וַאֲשֶׁר־ כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רַב־ טַבָּחִים:

20 The two pillars, one sea, and twelve brasen bulls that were under the bases, which king Solomon had made in the house of the LORD: the brass of all these vessels was without weight.

הָעַמּוּדִים שְׁנַיִם הַיָּם אֶחָד וְהַבָּקָר שְׁנֵים־ עָשָׂר נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ תַּחַת הַמְּכֹנוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לֹא־ הָיָה מִשְׁקָל לִנְחֻשְׁתָּם כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה:

21 And concerning the pillars, the height of one pillar was eighteen cubits; and a fillet of twelve cubits did compass it; and the thickness thereof was four fingers: it was hollow.

וְהָעַמּוּדִים שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָעַמֹּד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה אַמָּה יְסֻבֶּנּוּ וְעָבְיוֹ אַרְבַּע אֲצְבָּעוֹת נָבוּב:

22 And a chapiter of brass was upon it; and the height of one chapiter was five cubits, with network and pomegranates upon the chapiters round about, all of brass. The second pillar also and the pomegranates were like unto these.

וְכֹתֶרֶת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכֹּתֶרֶת הָאַחַת חָמֵשׁ אַמּוֹת וּשְׂבָכָה וְרִמּוֹנִים עַל־ הַכּוֹתֶרֶת סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכָאֵלֶּה לָעַמּוּד הַשֵּׁנִי וְרִמּוֹנִים:

23 And there were ninety and six pomegranates on a side; and all the pomegranates upon the network were an hundred round about.

וַיִּהְיוּ הָרִמֹּנִים תִּשְׁעִים וְשִׁשָּׁה רוּחָה כָּל־ הָרִמּוֹנִים מֵאָה עַל־ הַשְּׂבָכָה סָבִיב:

24 And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three keepers of the door:

וַיִּקַּח רַב־ טַבָּחִים אֶת־ שְׂרָיָה כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־ צְפַנְיָה כֹּהֵן הַמִּשְׁנֶה וְאֶת־ שְׁלֹשָׁה שֹׁמְרֵי הַסַּף:

25	He took also out of the city an eunuch, which had the charge of the men of war; and seven men of them that were near the king's person, which were found in the city; and the principal scribe of the host, who mustered the people of the land; and threescore men of the people of the land, that were found in the midst of the city.	וּמִן־ הָעִיר לָקַח֙ סָרִ֣יס אֶחָ֔ד אֲשֶׁר־ הָיָ֥ה פָקִ֖יד עַל־ אַנְשֵׁ֣י הַמִּלְחָמָ֑ה וְשִׁבְעָ֤ה אֲנָשִׁים֙ מֵרֹאֵ֣י פְנֵי־ הַמֶּ֔לֶךְ אֲשֶׁ֣ר נִמְצְא֔וּ בָּעִ֖יר וְאֵ֣ת סֹפֵ֣ר שַׂר־ הַצָּבָ֗א הַמַּצְבֵּ֞א אֶת־ עַ֤ם הָאָ֙רֶץ֙ וְשִׁשִּׁ֣ים אִ֔ישׁ מֵעַ֖ם הָאָ֑רֶץ הַנִּמְצְאִ֖ים בְּתוֹךְ֥ הָעִֽיר׃
26	So Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.	וַיִּקַּ֣ח אוֹתָ֗ם נְבוּזַרְאֲדָן֙ רַב־ טַבָּחִ֔ים וַיּ֖וֹלֶךְ אוֹתָ֑ם אֶל־ מֶ֖לֶךְ בָּבֶ֥ל רִבְלָתָֽה׃
27	And the king of Babylon smote them, and put them to death in Riblah in the land of Hamath. Thus Judah was carried away captive out of his own land.	וַיַּכֵּ֣ם אוֹתָ֣ם מֶ֔לֶךְ בָּבֶ֖ל וַיְמִתֵ֣ם בְּרִבְלָ֑ה בְּאֶ֣רֶץ חֲמָ֔ת וַיִּגֶל֙ יְהוּדָ֔ה מֵעַ֖ל אַדְמָתֽוֹ׃
28	This is the people whom Nebuchadrezzar carried away captive: in the seventh year three thousand Jews and three and twenty:	זֶ֚ה הָעָ֔ם אֲשֶׁ֥ר הֶגְלָ֖ה נְבוּכַדְרֶאצַּ֑ר בִּשְׁנַת־ שֶׁ֣בַע יְהוּדִ֔ים שְׁלֹ֥שֶׁת אֲלָפִ֖ים וְעֶשְׂרִ֥ים וּשְׁלֹשָֽׁה׃
29	In the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred thirty and two persons:	בִּשְׁנַ֥ת שְׁמוֹנֶ֛ה עֶשְׂרֵ֖ה לִנְבוּכַדְרֶאצַּ֑ר מִירוּשָׁלַ֖ם נֶ֣פֶשׁ שְׁמֹנֶ֔ה מֵא֥וֹת שְׁלֹשִׁ֖ים וּשְׁנָֽיִם׃
30	In the three and twentieth year of Nebuchadrezzar Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the Jews seven hundred forty and five persons: all the persons were four thousand and six hundred.	בִּשְׁנַ֤ת שָׁלֹשׁ֙ וְעֶשְׂרִ֣ים לִנְבוּכַדְרֶאצַּ֔ר הֶגְלָ֖ה נְבוּזַרְאֲדָ֣ן רַב־ טַבָּחִ֑ים יְהוּדִ֔ים נֶ֣פֶשׁ שְׁבַ֔ע מֵא֥וֹת אַרְבָּעִ֖ים וַחֲמִשָּׁ֑ה כָּל־ נֶ֣פֶשׁ אַרְבַּ֔עַת אֲלָפִ֖ים וְשֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת׃ פ
31	And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the five and twentieth day of the month, that Evilmerodach king of Babylon in the first year of his reign lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him forth out of prison.	וַיְהִ֡י בִּשְׁלֹשִׁ֣ים וְשֶׁ֣בַע שָׁנָ֣ה לְגָלוּת֩ יְהוֹיָכִ֨ין מֶ֜לֶךְ־ יְהוּדָ֗ה בִּשְׁנֵ֤ים עָשָׂר֙ חֹ֣דֶשׁ בְּעֶשְׂרִ֔ים וַחֲמִשָּׁ֖ה לַחֹ֑דֶשׁ נָשָׂ֣א אֱוִיל־ מְרֹדַ֡ךְ מֶ֣לֶךְ בָּבֶל֩ בִּשְׁנַ֨ת מַלְכֻת֜וֹ אֶת־ רֹ֣אשׁ יְהוֹיָכִ֣ין מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֗ה וַיֹּצֵ֥א אוֹתוֹ֙ מִבֵּ֣ית הַכְּלֽוּא׃
32	And spake kindly unto him, and set his throne above the throne of the kings that were with him in Babylon,	וַיְדַבֵּ֥ר אִתּ֖וֹ טֹבוֹת֑ וַיִּתֵּ֣ן אֶת־ כִּסְא֗וֹ מִמַּ֛עַל לְכִסֵּ֥א הַמְּלָכִ֖ים אֲשֶׁ֥ר אִתּ֛וֹ בְּבָבֶֽל׃
33	And changed his prison garments: and he did continually eat bread before him all the days of his life.	וְשִׁנָּ֕ה אֶת בִּגְדֵ֖י כִּלְאֹ֑ו וְאָכַ֤ל לֶ֙חֶם֙ לְפָנָ֔יו תָּמִ֖יד כָּל־ יְמֵ֥י חַיָּֽיו׃
34	And for his diet, there was a continual diet given him of the king of Babylon, every day a portion until the day of his death, all the days of his life.	וַאֲרֻחָתוֹ֙ אֲרֻחַ֣ת תָּמִ֔יד נִתְּנָה־ לּ֖וֹ מֵאֵ֣ת מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֑ל דְּבַר־ י֥וֹם בְּיוֹמ֖וֹ עַד־ י֣וֹם מוֹתֹ֔ו כֹּ֖ל יְמֵ֥י חַיָּֽיו׃

Lamentations

אֵיכָה

KJV	HEBREW

CHAPTER 1

1	How doth the city sit solitary, that was full of people! how is she become as a widow! she that was great among the nations, and princess among the provinces, how is she become tributary!	אֵיכָה֩ יָשְׁבָ֨ה בָדָ֜ד הָעִ֣יר׀ רַבָּ֣תִי עָ֗ם הָיְתָ֙ה כְּאַלְמָנָ֔ה רַבָּ֥תִי בַגּוֹיִ֖ם שָׂרָ֣תִי׀ בַּמְּדִינ֑וֹת הָיְתָ֖ה לָמַ֥ס׃ ס
2	She weepeth sore in the night, and her tears are on her cheeks: among all her lovers she hath none to comfort her: all her friends have dealt treacherously with her, they are become her enemies.	בָּכ֣וֹ תִבְכֶּ֤ה בַלָּיְלָה֙ וְדִמְעָ֣תָהּ֔ עַ֖ל לֶ֑חֱיָהּ אֵ֣ין לָ֤הּ מְנַחֵם֙ מִכָּל־ אֹהֲבֶ֔יהָ כָּל־ רֵעֶ֖יהָ בָּגְד֣וּ בָ֑הּ הָי֥וּ לָ֖הּ לְאֹיְבִֽים׃ ס
3	Judah is gone into captivity because of affliction, and because of great servitude: she dwelleth among the heathen, she findeth no rest: all her persecutors overtook her between the straits.	גָּלְתָ֤ה יְהוּדָה֙ מֵעֹ֣נִי֔ וּמֵרֹ֖ב עֲבֹדָ֑ה הִ֣יא יָשְׁבָ֤ה בַגּוֹיִם֙ לֹ֣א מָצְאָ֣ה מָנ֔וֹחַ כָּל־ רֹדְפֶ֖יהָ הִשִּׂיג֥וּהָ בֵּין־ הַמְּצָרִֽים׃ ס
4	The ways of Zion do mourn, because none come to the solemn feasts: all her gates are desolate: her priests sigh, her virgins are afflicted, and she is in bitterness.	דַּרְכֵּ֤י צִיּוֹן֙ אֲבֵלוֹ֔ת מִבְּלִי֙ בָּאֵ֣י מוֹעֵ֔ד כָּל־ שְׁעָרֶ֖יהָ שׁוֹמֵמִ֑ין כֹּהֲנֶ֣יהָ נֶאֱנָחִ֔ים בְּתוּלֹתֶ֖יהָ נוּגוֹ֑ת וְהִ֖יא מַר־ לָֽהּ׃ ס
5	Her adversaries are the chief, her enemies prosper; for the LORD hath afflicted her for the multitude of her transgressions: her children are gone into captivity before the enemy.	הָי֤וּ צָרֶ֙יהָ֙ לְרֹ֔אשׁ אֹיְבֶ֖יהָ שָׁלֽוּ׃ כִּֽי־ יְהוָ֞ה הוֹגָ֣ה עַל֮ רֹ֣ב־ פְּשָׁעֶ֒יהָ֒ עוֹלָלֶ֗יהָ הָלְכ֥וּ שְׁבִ֛י לִפְנֵי־ צָֽר׃ ס
6	And from the daughter of Zion all her beauty is departed: her princes are become like harts that find no pasture, and they are gone without strength before the pursuer.	וַיֵּצֵ֥א מִבַּת־ צִיּ֖וֹן כָּל־ הֲדָרָ֑הּ הָי֤וּ שָׂרֶ֙יהָ֙ כְּאַיָּלִ֔ים לֹא־ מָצְא֥וּ מִרְעֶ֖ה וַיֵּלְכ֥וּ בְלֹא־ כֹ֛חַ לִפְנֵ֥י רוֹדֵֽף׃ ס
7	Jerusalem remembered in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that she had in the days of old, when her people fell into the hand of the enemy, and none did help her: the adversaries saw her, and did mock at her sabbaths.	זָכְרָ֣ה יְרוּשָׁלַ֗͏ִם יְמֵ֤י עָנְיָהּ֙ וּמְרוּדֶ֔יהָ כֹּ֚ל מַחֲמַדֶּ֣יהָ אֲשֶׁר֩ הָי֨וּ מִימֵ֜י קֶ֗דֶם בִּנְפֹ֤ל עַמָּהּ֙ בְּיַד־ צָ֔ר וְאֵ֥ין עוֹזֵ֖ר לָ֑הּ רָא֣וּהָ צָרִ֔ים שָׂחֲק֖וּ עַל֥ מִשְׁבַּתָּֽהּ׃ ס
8	Jerusalem hath grievously sinned; therefore she is removed: all that honoured her despise her, because they have seen her nakedness: yea, she sigheth, and turneth backward.	חֵ֣טְא חָטְאָ֔ה יְרוּשָׁלַ֖͏ִם עַל־ כֵּ֣ן לְנִידָ֑ה הַֽיְקָרֶ֙יהָ֙ כָּל־ מְכַבְּדֶ֔יהָ הִזִּילוּהָ֙ כִּי־ רָא֣וּ עֶרְוָתָ֔הּ גַּם־ הִ֥יא נֶאֶנְחָ֖ה וַתָּ֥שָׁב אָחֽוֹר׃ ס
9	Her filthiness is in her skirts; she remembereth not her last end; therefore she came down wonderfully: she had no comforter. O LORD, behold my affliction: for the enemy hath magnified himself.	טֻמְאָתָ֣הּ בְּשׁוּלֶ֔יהָ לֹ֥א זָכְרָ֖ה אַחֲרִיתָ֑הּ וַתֵּ֤רֶד פְּלָאִים֙ אֵ֣ין מְנַחֵ֔ם לָ֥הּ רְאֵ֖ה יְהוָ֣ה אֶת־ עָנְיִ֑י כִּ֥י הִגְדִּ֖יל אוֹיֵֽב׃ ס

10	The adversary hath spread out his hand upon all her pleasant things: for she hath seen that the heathen entered into her sanctuary, whom thou didst command that they should not enter into thy congregation.	יָדוֹ פָּרַשׂ צָר עַל כָּל־ מַחֲמַדֶּיהָ כִּי־ רָאֲתָה גוֹיִם בָּאוּ מִקְדָּשָׁהּ אֲשֶׁר צִוִּיתָה לֹא־ יָבֹאוּ בַקָּהָל לָךְ׃ ס
11	All her people sigh, they seek bread; they have given their pleasant things for meat to relieve the soul: see, O LORD, and consider; for I am become vile.	כָּל־ עַמָּהּ נֶאֱנָחִים מְבַקְשִׁים לֶחֶם נָתְנוּ מַחֲמַדֵּיהֶם בְּאֹכֶל לְהָשִׁיב נָפֶשׁ רְאֵה יְהוָה וְהַבִּיטָה כִּי הָיֵיתִי זוֹלֵלָה׃ ס
12	Is it nothing to you, all ye that pass by? behold, and see if there be any sorrow like unto my sorrow, which is done unto me, wherewith the LORD hath afflicted me in the day of his fierce anger.	לֹוא אֲלֵיכֶם כָּל־ עֹבְרֵי דָּרֶךְ הַבִּיטוּ וּרְאוּ אִם־ יֵשׁ מַכְאוֹב כְּמַכְאֹבִי אֲשֶׁר עוֹלַל לִי אֲשֶׁר הוֹגָה יְהוָה בְּיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ׃ ס
13	From above hath he sent fire into my bones, and it prevaileth against them: he hath spread a net for my feet, he hath turned me back: he hath made me desolate and faint all the day.	מִמָּרֹום שָׁלַח־ אֵשׁ בְּעַצְמֹתַי וַיִּרְדֶּנָּה פָּרַשׂ רֶשֶׁת לְרַגְלַי הֱשִׁיבַנִי אָחֹור נְתָנַנִי שֹׁמֵמָה כָּל־ הַיּוֹם דָּוָה׃ ס
14	The yoke of my transgressions is bound by his hand: they are wreathed, and come up upon my neck: he hath made my strength to fall, the LORD hath delivered me into their hands, from whom I am not able to rise up.	נִשְׂקַד עֹל פְּשָׁעַי בְּיָדוֹ יִשְׂתָּרְגוּ עָלִוּ עַל־ צַוָּארִי הִכְשִׁיל כֹּחִי נְתָנַנִי אֲדֹנָי בִּידֵי לֹא־ אוּכַל קוּם׃ ס
15	The LORD hath trodden under foot all my mighty men in the midst of me: he hath called an assembly against me to crush my young men: the LORD hath trodden the virgin, the daughter of Judah, as in a winepress.	סִלָּה כָל־ אַבִּירַי	אֲדֹנָי בְּקִרְבִּי קָרָא עָלַי מוֹעֵד לְשַׁבֵּר בַּחוּרָי גַּת דָּרַךְ אֲדֹנָי לִבְתוּלַת בַּת־ יְהוּדָה׃ ס
16	For these things I weep; mine eye, mine eye runneth down with water, because the comforter that should relieve my soul is far from me: my children are desolate, because the enemy prevailed.	עַל־ אֵלֶּה	אֲנִי בוֹכִיָּה עֵינִי	עֵינִי יֹרְדָה מַּיִם כִּי־ רָחַק מִמֶּנִּי מְנַחֵם מֵשִׁיב נַפְשִׁי הָיוּ בָנַי שׁוֹמֵמִים כִּי גָבַר אוֹיֵב׃ ס
17	Zion spreadeth forth her hands, and there is none to comfort her: the LORD hath commanded concerning Jacob, that his adversaries should be round about him: Jerusalem is as a menstruous woman among them.	פָּרְשָׂה צִיֹּון בְּיָדֶיהָ אֵין מְנַחֵם לָהּ צִוָּה יְהוָה לְיַעֲקֹב סְבִיבָיו צָרָיו הָיְתָה יְרוּשָׁלַם לְנִדָּה בֵּינֵיהֶם׃ ס
18	The LORD is righteous; for I have rebelled against his commandment: hear, I pray you, all people, and behold my sorrow: my virgins and my young men are gone into captivity.	צַדִּיק הוּא יְהוָה כִּי פִיהוּ מָרִיתִי שִׁמְעוּ־ נָא כָל־ הָעַמִּים וּרְאוּ מַכְאֹבִי בְּתוּלֹתַי וּבַחוּרָי הָלְכוּ בַשֶּׁבִי׃ ס
19	I called for my lovers, but they deceived me: my priests and mine elders gave up the ghost in the city, while they sought their meat to relieve their souls.	קָרָאתִי לְמְאַהֲבַי הֵמָּה רִמּוּנִי כֹּהֲנַי וּזְקֵנַי בָּעִיר גָּוָעוּ כִּי־ בִקְשׁוּ אֹכֶל לָמוֹ וְיָשִׁיבוּ אֶת־ נַפְשָׁם׃ ס
20	Behold, O LORD; for I am in distress: my bowels are troubled; mine heart is turned within me; for I have grievously rebelled: abroad the sword bereaveth, at home there is as death.	רְאֵה יְהוָה כִּי־ צַר־ לִי מֵעַי חֳמַרְמָרוּ נֶהְפַּךְ לִבִּי בְקִרְבִּי כִּי מָרֹו מָרִיתִי מִחוּץ שִׁכְּלָה־ חֶרֶב בַּבַּיִת כַּמָּוֶת׃ ס

21	They have heard that I sigh: there is none to comfort me: all mine enemies have heard of my trouble; they are glad that thou hast done it: thou wilt bring the day that thou hast called, and they shall be like unto me.	שָׁמְעוּ כִּי נֶאֱנָחָה אָנִי אֵין מְנַחֵם לִי כָּל־אֹיְבַי שָׁמְעוּ רָעָתִי שָׂשׂוּ כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ הֵבֵאתָ יוֹם־קָרָאתָ וְיִהְיוּ כָמוֹנִי׃ ס
22	Let all their wickedness come before thee; and do unto them, as thou hast done unto me for all my transgressions: for my sighs are many, and my heart is faint.	תָּבֹא כָל־רָעָתָם לְפָנֶיךָ וְעוֹלֵל לָמוֹ כַּאֲשֶׁר עוֹלַלְתָּ לִי עַל כָּל־פִּשָׁעָי כִּי־רַבּוֹת אַנְחֹתַי וְלִבִּי דָוִי׃ פ

CHAPTER 2

1	How hath the LORD covered the daughter of Zion with a cloud in his anger, and cast down from heaven unto the earth the beauty of Israel, and remembered not his footstool in the day of his anger!	אֵיכָה יָעִיב בְּאַפּוֹ אֲדֹנָי אֶת־בַּת־צִיּוֹן הִשְׁלִיךְ מִשָּׁמַיִם אֶרֶץ תִּפְאֶרֶת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־זָכַר הֲדֹם־רַגְלָיו בְּיוֹם אַפּוֹ׃ ס
2	The LORD hath swallowed up all the habitations of Jacob, and hath not pitied: he hath thrown down in his wrath the strong holds of the daughter of Judah; he hath brought them down to the ground: he hath polluted the kingdom and the princes thereof.	בִּלַּע אֲדֹנָי וְלֹא חָמַל אֶת כָּל־נְאוֹת יַעֲקֹב הָרָס בְּעֶבְרָתוֹ מִבְצְרֵי בַת־יְהוּדָה הִגִּיעַ לָאָרֶץ חִלֵּל מַמְלָכָה וְשָׂרֶיהָ׃ ס
3	He hath cut off in his fierce anger all the horn of Israel: he hath drawn back his right hand from before the enemy, and he burned against Jacob like a flaming fire, which devoureth round about.	גָּדַע בָּחֳרִי אַף כֹּל קֶרֶן יִשְׂרָאֵל הֵשִׁיב אָחוֹר יְמִינוֹ מִפְּנֵי אוֹיֵב וַיִּבְעַר בְּיַעֲקֹב כְּאֵשׁ לָהָבָה אָכְלָה סָבִיב׃ ס
4	He hath bent his bow like an enemy: he stood with his right hand as an adversary, and slew all that were pleasant to the eye in the tabernacle of the daughter of Zion: he poured out his fury like fire.	דָּרַךְ קַשְׁתּוֹ כְּאוֹיֵב נִצָּב יְמִינוֹ כְּצָר וַיַּהַרֹג כֹּל מַחֲמַדֵּי־עָיִן בְּאֹהֶל בַּת־צִיּוֹן שָׁפַךְ כָּאֵשׁ חֲמָתוֹ׃ ס
5	The LORD was as an enemy: he hath swallowed up Israel, he hath swallowed up all her palaces: he hath destroyed his strong holds, and hath increased in the daughter of Judah mourning and lamentation.	הָיָה אֲדֹנָי כְּאוֹיֵב בִּלַּע יִשְׂרָאֵל בִּלַּע כָּל־אַרְמְנוֹתֶיהָ שִׁחֵת מִבְצָרָיו וַיֶּרֶב בְּבַת־יְהוּדָה תַּאֲנִיָּה וַאֲנִיָּה׃ ס
6	And he hath violently taken away his tabernacle, as if it were of a garden: he hath destroyed his places of the assembly: the LORD hath caused the solemn feasts and sabbaths to be forgotten in Zion, and hath despised in the indignation of his anger the king and the priest.	וַיַּחְמֹס כַּגָּן שֻׂכּוֹ שִׁחֵת מוֹעֲדוֹ שִׁכַּח יְהוָה בְּצִיּוֹן מוֹעֵד וְשַׁבָּת וַיִּנְאַץ בְּזַעַם־אַפּוֹ מֶלֶךְ וְכֹהֵן׃ ס
7	The LORD hath cast off his altar, he hath abhorred his sanctuary, he hath given up into the hand of the enemy the walls of her palaces; they have made a noise in the house of the LORD, as in the day of a solemn feast.	זָנַח אֲדֹנָי מִזְבְּחוֹ נִאַר מִקְדָּשׁוֹ הִסְגִּיר בְּיַד־אוֹיֵב חוֹמֹת אַרְמְנוֹתֶיהָ קוֹל נָתְנוּ בְּבֵית־יְהוָה כְּיוֹם מוֹעֵד׃ ס
8	The LORD hath purposed to destroy the wall of the daughter of Zion: he hath stretched out a line, he hath not withdrawn his hand from destroying: therefore he made the rampart and the wall to lament; they languished together.	חָשַׁב יְהוָה לְהַשְׁחִית חוֹמַת בַּת־צִיּוֹן נָטָה קָו לֹא־הֵשִׁיב יָדוֹ מִבַּלַּע וַיַּאֲבֶל־חֵל וְחוֹמָה יַחְדָּו אֻמְלָלוּ׃ ס

9	Her gates are sunk into the ground; he hath destroyed and broken her bars: her king and her princes are among the Gentiles: the law is no more; her prophets also find no vision from the LORD.	טָבְעוּ בָאָרֶץ שְׁעָרֶיהָ אִבַּד וְשִׁבַּר בְּרִיחֶיהָ מַלְכָּהּ וְשָׂרֶיהָ בַגּוֹיִם אֵין תּוֹרָה גַּם־נְבִיאֶיהָ לֹא־מָצְאוּ חָזוֹן מֵיְהוָה׃ ס
10	The elders of the daughter of Zion sit upon the ground, and keep silence: they have cast up dust upon their heads; they have girded themselves with sackcloth: the virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.	יֵשְׁבוּ לָאָרֶץ יִדְמוּ זִקְנֵי בַת־צִיּוֹן הֶעֱלוּ עָפָר עַל־רֹאשָׁם חָגְרוּ שַׂקִּים הוֹרִידוּ לָאָרֶץ רֹאשָׁן בְּתוּלֹת יְרוּשָׁלִָם׃ ס
11	Mine eyes do fail with tears, my bowels are troubled, my liver is poured upon the earth, for the destruction of the daughter of my people; because the children and the sucklings swoon in the streets of the city.	כָּלוּ בַדְּמָעוֹת עֵינַי חָמַרְמְרוּ מֵעַי נִשְׁפַּךְ לָאָרֶץ כְּבֵדִי עַל־שֶׁבֶר בַּת־עַמִּי בָּעֲטֵף עוֹלֵל וְיוֹנֵק בִּרְחֹבוֹת קִרְיָה׃ ס
12	They say to their mothers, Where is corn and wine? when they swooned as the wounded in the streets of the city, when their soul was poured out into their mothers' bosom.	לְאִמֹּתָם יֹאמְרוּ אַיֵּה דָגָן וְיָיִן בְּהִתְעַטְּפָם כֶּחָלָל בִּרְחֹבוֹת עִיר בְּהִשְׁתַּפֵּךְ נַפְשָׁם אֶל־חֵיק אִמּוֹתָם׃ ס
13	What thing shall I take to witness for thee? what thing shall I liken to thee, O daughter of Jerusalem? what shall I equal to thee, that I may comfort thee, O virgin daughter of Zion? for thy breach is great like the sea: who can heal thee?	מָה־אָעִידֵךְ מָה אֲדַמֶּה־לָּךְ הַבַּת יְרוּשָׁלִַם מָה אַשְׁוֶה־לָּךְ וַאֲנַחֲמֵךְ בְּתוּלַת בַּת־צִיּוֹן כִּי־גָדוֹל כַּיָּם שִׁבְרֵךְ מִי יִרְפָּא־לָךְ׃ ס
14	Thy prophets have seen vain and foolish things for thee: and they have not discovered thine iniquity, to turn away thy captivity; but have seen for thee false burdens and causes of banishment.	נְבִיאַיִךְ חָזוּ לָךְ שָׁוְא וְתָפֶל וְלֹא־גָלוּ עַל־עֲוֹנֵךְ לְהָשִׁיב שְׁבוּתֵךְ וַיֶּחֱזוּ לָךְ מַשְׂאוֹת שָׁוְא וּמַדּוּחִים׃ ס
15	All that pass by clap their hands at thee; they hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, saying, Is this the city that men call The perfection of beauty, The joy of the whole earth?	סָפְקוּ עָלַיִךְ כַּפַּיִם כָּל־עֹבְרֵי דָּרֶךְ שָׁרְקוּ וַיָּנִעוּ רֹאשָׁם עַל־בַּת יְרוּשָׁלִַם הֲזֹאת הָעִיר שֶׁיֹּאמְרוּ כְלִילַת יֹפִי מָשׂוֹשׂ לְכָל־הָאָרֶץ׃ ס
16	All thine enemies have opened their mouth against thee: they hiss and gnash the teeth: they say, We have swallowed her up: certainly this is the day that we looked for; we have found, we have seen it.	פָּצוּ עָלַיִךְ פִּיהֶם כָּל־אוֹיְבַיִךְ שָׁרְקוּ וַיָּחֲרְקוּ־שֵׁן אָמְרוּ בִלַּעְנוּ אַךְ זֶה הַיּוֹם שֶׁקִּוִּינֶהוּ מָצָאנוּ רָאִינוּ׃ ס
17	The LORD hath done that which he had devised; he hath fulfilled his word that he had commanded in the days of old: he hath thrown down, and hath not pitied: and he hath caused thine enemy to rejoice over thee, he hath set up the horn of thine adversaries.	עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמַם בִּצַּע אִמְרָתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה מִימֵי־קֶדֶם הָרַס וְלֹא חָמָל וַיְשַׂמֵּח עָלַיִךְ אוֹיֵב הֵרִים קֶרֶן צָרָיִךְ׃ ס
18	Their heart cried unto the LORD, O wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night: give thyself no rest; let not the apple of thine eye cease.	צָעַק לִבָּם אֶל־אֲדֹנָי חוֹמַת בַּת־צִיּוֹן הוֹרִידִי כַנַּחַל דִּמְעָה יוֹמָם וָלָיְלָה אַל־תִּתְּנִי פוּגַת לָךְ אַל־תִּדֹּם בַּת־עֵינֶךָ׃ ס
19	Arise, cry out in the night: in the beginning of the watches pour out thine heart like water before the face of the LORD: lift up thy hands toward him for the life of thy young children, that faint for hunger in the top of every street.	קוּמִי רֹנִּי בַלַּיְלָה לְרֹאשׁ אַשְׁמֻרוֹת שִׁפְכִי כַמַּיִם לִבֵּךְ נֹכַח פְּנֵי אֲדֹנָי שְׂאִי אֵלָיו כַּפַּיִךְ עַל־נֶפֶשׁ עוֹלָלַיִךְ הָעֲטוּפִים בְּרָעָב בְּרֹאשׁ כָּל־חוּצוֹת׃ ס

20	Behold, O LORD, and consider to whom thou hast done this. Shall the women eat their fruit, and children of a span long? shall the priest and the prophet be slain in the sanctuary of the Lord?	רְאֵה יְהוָה וְהַבִּיטָה לְמִי עוֹלַלְתָּ כֹּה אִם־ תֹּאכַלְנָה נָשִׁים פִּרְיָם עֹלֲלֵי טִפָּחִים אִם־ יֵהָרֵג בְּמִקְדַּשׁ אֲדֹנָי כֹּהֵן וְנָבִיא: ס
21	The young and the old lie on the ground in the streets: my virgins and my young men are fallen by the sword; thou hast slain them in the day of thine anger; thou hast killed, and not pitied.	שָׁכְבוּ לָאָרֶץ חוּצוֹת נַעַר וְזָקֵן בְּתוּלֹתַי וּבַחוּרַי נָפְלוּ בֶחָרֶב הָרַגְתָּ בְּיוֹם אַפֶּךָ טָבַחְתָּ לֹא חָמָלְתָּ: ס
22	Thou hast called as in a solemn day my terrors round about, so that in the day of the LORD's anger none escaped nor remained: those that I have swaddled and brought up hath mine enemy consumed.	תִּקְרָא כְיוֹם מוֹעֵד מְגוּרַי מִסָּבִיב וְלֹא הָיָה בְיוֹם אַף־ יְהוָה פָּלִיט וְשָׂרִיד אֲשֶׁר־ טִפַּחְתִּי וְרִבִּיתִי אֹיְבִי כִלָּם: פ

CHAPTER 3

1	I AM the man that hath seen affliction by the rod of his wrath.	אֲנִי הַגֶּבֶר רָאָה עֳנִי בְּשֵׁבֶט עֶבְרָתוֹ:
2	He hath led me, and brought me into darkness, but not into light.	אוֹתִי נָהַג וַיֹּלַךְ חֹשֶׁךְ וְלֹא־ אוֹר:
3	Surely against me is he turned; he turneth his hand against me all the day.	אַךְ בִּי יָשֹׁב יַהֲפֹךְ יָדוֹ כָּל־ הַיּוֹם: ס
4	My flesh and my skin hath he made old; he hath broken my bones.	בִּלָּה בְשָׂרִי וְעוֹרִי שִׁבַּר עַצְמוֹתָי:
5	He hath builded against me, and compassed me with gall and travail.	בָּנָה עָלַי וַיַּקֵּף רֹאשׁ וּתְלָאָה:
6	He hath set me in dark places, as they that be dead of old.	בְּמַחֲשַׁכִּים הוֹשִׁיבַנִי כְּמֵתֵי עוֹלָם: ס
7	He hath hedged me about, that I cannot get out: he hath made my chain heavy.	גָּדַר בַּעֲדִי וְלֹא אֵצֵא הִכְבִּיד נְחָשְׁתִּי:
8	Also when I cry and shout, he shutteth out my prayer.	גַּם כִּי אֶזְעַק וַאֲשַׁוֵּעַ שָׂתַם תְּפִלָּתִי:
9	He hath inclosed my ways with hewn stone, he hath made my paths crooked.	גָּדַר דְּרָכַי בְּגָזִית נְתִיבֹתַי עִוָּה: ס
10	He was unto me as a bear lying in wait, and as a lion in secret places.	דֹּב אֹרֵב הוּא לִי אֲרִי בְּמִסְתָּרִים:
11	He hath turned aside my ways, and pulled me in pieces: he hath made me desolate.	דְּרָכַי סוֹרֵר וַיְפַשְּׁחֵנִי שָׂמַנִי שֹׁמֵם:
12	He hath bent his bow, and set me as a mark for the arrow.	דָּרַךְ קַשְׁתּוֹ וַיַּצִּיבֵנִי כַּמַּטָּרָא לַחֵץ: ס
13	He hath caused the arrows of his quiver to enter into my reins.	הֵבִיא בְכִלְיוֹתָי בְּנֵי אַשְׁפָּתוֹ:
14	I was a derision to all my people; and their song all the day.	הָיִיתִי שְׂחֹק לְכָל־ עַמִּי נְגִינָתָם כָּל־ הַיּוֹם:
15	He hath filled me with bitterness, he hath made me drunken with wormwood.	הִשְׂבִּיעַנִי בַמְּרוֹרִים הִרְוַנִי לַעֲנָה: ס
16	He hath also broken my teeth with gravel stones, he hath covered me with ashes.	וַיַּגְרֵס בֶּחָצָץ שִׁנָּי הִכְפִּישַׁנִי בָּאֵפֶר:

17	And thou hast removed my soul far off from peace: I forgat prosperity.	וַתִּזְנַח מִשָּׁלוֹם נַפְשִׁי נָשִׁיתִי טוֹבָה:
18	And I said, My strength and my hope is perished from the LORD:	וָאֹמַר אָבַד נִצְחִי וְתוֹחַלְתִּי מֵיְהוָה: ס
19	Remembering mine affliction and my misery, the wormwood and the gall.	זְכָר־ עָנְיִי וּמְרוּדִי לַעֲנָה וְרֹאשׁ:
20	My soul hath them still in remembrance, and is humbled in me.	זָכוֹר תִּזְכּוֹר וְתָשׁוֹחַ עָלַי נַפְשִׁי:
21	This I recall to my mind, therefore have I hope.	זֹאת אָשִׁיב אֶל־ לִבִּי עַל־ כֵּן אוֹחִיל: ס
22	It is of the LORD's mercies that we are not consumed, because his compassions fail not.	חַסְדֵי יְהוָה כִּי לֹא־ תָמְנוּ כִּי לֹא־ כָלוּ רַחֲמָיו:
23	They are new every morning: great is thy faithfulness.	חֲדָשִׁים לַבְּקָרִים רַבָּה אֱמוּנָתֶךָ:
24	The LORD is my portion, saith my soul; therefore will I hope in him.	חֶלְקִי יְהוָה אָמְרָה נַפְשִׁי עַל־ כֵּן אוֹחִיל לוֹ: ס
25	The LORD is good unto them that wait for him, to the soul that seeketh him.	טוֹב יְהוָה לְקַוָּיו לְנֶפֶשׁ תִּדְרְשֶׁנּוּ:
26	It is good that a man should both hope and quietly wait for the salvation of the LORD.	טוֹב וְיָחִיל וְדוּמָם לִתְשׁוּעַת יְהוָה:
27	It is good for a man that he bear the yoke of his youth.	טוֹב לַגֶּבֶר כִּי־ יִשָּׂא עֹל בִּנְעוּרָיו: ס
28	He sitteth alone and keepeth silence, because he hath borne it upon him.	יֵשֵׁב בָּדָד וְיִדֹּם כִּי נָטַל עָלָיו:
29	He putteth his mouth in the dust; if so be there may be hope.	יִתֵּן בֶּעָפָר פִּיהוּ אוּלַי יֵשׁ תִּקְוָה:
30	He giveth his cheek to him that smiteth him: he is filled full with reproach.	יִתֵּן לְמַכֵּהוּ לֶחִי יִשְׂבַּע בְּחֶרְפָּה: ס
31	For the LORD will not cast off for ever:	כִּי לֹא יִזְנַח לְעוֹלָם אֲדֹנָי:
32	But though he cause grief, yet will he have compassion according to the multitude of his mercies.	כִּי אִם־ הוֹגָה וְרִחַם כְּרֹב חֲסָדָיו:
33	For he doth not afflict willingly nor grieve the children of men.	כִּי לֹא עִנָּה מִלִּבּוֹ וַיְגֶּה בְנֵי־ אִישׁ: ס
34	To crush under his feet all the prisoners of the earth.	לְדַכֵּא תַּחַת רַגְלָיו כֹּל אֲסִירֵי אָרֶץ:
35	To turn aside the right of a man before the face of the most High,	לְהַטּוֹת מִשְׁפַּט־ גָּבֶר נֶגֶד פְּנֵי עֶלְיוֹן:
36	To subvert a man in his cause, the LORD approveth not.	לְעַוֵּת אָדָם בְּרִיבוֹ אֲדֹנָי לֹא רָאָה: ס
37	Who is he that saith, and it cometh to pass, when the Lord commandeth it not?	מִי זֶה אָמַר וַתְּהִי אֲדֹנָי לֹא צִוָּה:
38	Out of the mouth of the most High proceedeth not evil and good?	מִפִּי עֶלְיוֹן לֹא תֵצֵא הָרָעוֹת וְהַטּוֹב:
39	Wherefore doth a living man complain, a man for the punishment of his sins?	מַה־ יִּתְאוֹנֵן אָדָם חָי גֶּבֶר עַל־ חֲטָאָיו: ס

40	Let us search and try our ways, and turn again to the LORD.	נַחְפְּשָׂה דְרָכֵינוּ וְנַחְקֹרָה וְנָשׁוּבָה עַד־ יְהוָה:
41	Let us lift up our heart with our hands unto God in the heavens.	נִשָּׂא לְבָבֵנוּ אֶל־ כַּפָּיִם אֶל־ אֵל בַּשָּׁמָיִם:
42	We have transgressed and have rebelled: thou hast not pardoned.	נַחְנוּ פָשַׁעְנוּ וּמָרִינוּ אַתָּה לֹא סָלָחְתָּ: ס
43	Thou hast covered with anger, and persecuted us: thou hast slain, thou hast not pitied.	סַכֹּתָה בָאַף וְתִרְדְּפֵנוּ הָרַגְתָּ לֹא חָמָלְתָּ:
44	Thou hast covered thyself with a cloud, that our prayer should not pass through.	סַכֹּתָה בֶעָנָן לָךְ מֵעֲבוֹר תְּפִלָּה:
45	Thou hast made us as the offscouring and refuse in the midst of the people.	סְחִי וּמָאוֹס תְּשִׂימֵנוּ בְּקֶרֶב הָעַמִּים: ס
46	All our enemies have opened their mouths against us.	פָּצוּ עָלֵינוּ פִּיהֶם כָּל־ אֹיְבֵינוּ:
47	Fear and a snare is come upon us, desolation and destruction.	פַּחַד וָפַחַת הָיָה לָנוּ הַשֵּׁאת וְהַשָּׁבֶר:
48	Mine eye runneth down with rivers of water for the destruction of the daughter of my people.	פַּלְגֵי־ מַיִם תֵּרַד עֵינִי עַל־ שֶׁבֶר בַּת־ עַמִּי: ס
49	Mine eye trickleth down, and ceaseth not, without any intermission.	עֵינִי נִגְּרָה וְלֹא תִדְמֶה מֵאֵין הֲפֻגוֹת:
50	Till the LORD look down, and behold from heaven.	עַד־ יַשְׁקִיף וְיֵרֶא יְהוָה מִשָּׁמָיִם:
51	Mine eye affecteth mine heart because of all the daughters of my city.	עֵינִי עוֹלְלָה לְנַפְשִׁי מִכֹּל בְּנוֹת עִירִי: ס
52	Mine enemies chased me sore, like a bird, without cause.	צוֹד צָדוּנִי כַּצִּפּוֹר אֹיְבַי חִנָּם:
53	They have cut off my life in the dungeon, and cast a stone upon me.	צָמְתוּ בַבּוֹר חַיָּי וַיַּדּוּ־ אֶבֶן בִּי:
54	Waters flowed over mine head; then I said, I am cut off.	צָפוּ־ מַיִם עַל־ רֹאשִׁי אָמַרְתִּי נִגְזָרְתִּי: ס
55	I called upon thy name, O LORD, out of the low dungeon.	קָרָאתִי שִׁמְךָ יְהוָה מִבּוֹר תַּחְתִּיּוֹת:
56	Thou hast heard my voice: hide not thine ear at my breathing, at my cry.	קוֹלִי שָׁמָעְתָּ אַל־ תַּעְלֵם אָזְנְךָ לְרִוָחִתִי לְשַׁוְעָתִי:
57	Thou drewest near in the day that I called upon thee: thou saidst, Fear not.	קָרַבְתָּ בְיוֹם אֶקְרָאֶךָּ אָמַרְתָּ אַל־ תִּירָא: ס
58	O LORD, thou hast pleaded the causes of my soul; thou hast redeemed my life.	רַבְתָּ אֲדֹנָי רִיבֵי נַפְשִׁי גָּאַלְתָּ חַיָּי:
59	O LORD, thou hast seen my wrong: judge thou my cause.	רָאִיתָה יְהוָה עַוָּתָתִי שָׁפְטָה מִשְׁפָּטִי:
60	Thou hast seen all their vengeance and all their imaginations against me.	רָאִיתָה כָּל־ נִקְמָתָם כָּל־ מַחְשְׁבֹתָם לִי: ס
61	Thou hast heard their reproach, O LORD, and all their imaginations against me;	שָׁמַעְתָּ חֶרְפָּתָם יְהוָה כָּל־ מַחְשְׁבֹתָם עָלָי:
62	The lips of those that rose up against me, and their device against me all the day.	שִׂפְתֵי קָמַי וְהֶגְיוֹנָם עָלַי כָּל־ הַיּוֹם:

63	Behold their sitting down, and their rising up; I am their musick.	שִׁבְתָּם וְקִימָתָם הַבִּיטָה אֲנִי מַנְגִּינָתָם: ס
64	Render unto them a recompence, O LORD, according to the work of their hands.	תָּשִׁיב לָהֶם גְּמוּל יְהוָה כְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם:
65	Give them sorrow of heart, thy curse unto them.	תִּתֵּן לָהֶם מְגִנַּת־לֵב תַּאֲלָתְךָ לָהֶם:
66	Persecute and destroy them in anger from under the heavens of the LORD.	תִּרְדֹּף בְּאַף וְתַשְׁמִידֵם מִתַּחַת שְׁמֵי יְהוָה: פ

CHAPTER 4

1	How is the gold become dim! how is the most fine gold changed! the stones of the sanctuary are poured out in the top of every street.	אֵיכָה יוּעַם זָהָב יִשְׁנֶא הַכֶּתֶם הַטָּוב תִּשְׁתַּפֵּכְנָה אַבְנֵי־קֹדֶשׁ בְּרֹאשׁ כָּל־חוּצוֹת: ס
2	The precious sons of Zion, comparable to fine gold, how are they esteemed as earthen pitchers, the work of the hands of the potter!	בְּנֵי צִיּוֹן הַיְקָרִים הַמְסֻלָּאִים בַּפָּז אֵיכָה נֶחְשְׁבוּ לְנִבְלֵי־חֶרֶשׂ מַעֲשֵׂה יְדֵי יוֹצֵר: ס
3	Even the sea monsters draw out the breast, they give suck to their young ones: the daughter of my people is become cruel, like the ostriches in the wilderness.	גַּם־תַּנִּים חָלְצוּ שַׁד הֵינִיקוּ גּוּרֵיהֶן בַּת־עַמִּי לְאַכְזָר כַּיְעֵנִים בַּמִּדְבָּר: ס
4	The tongue of the sucking child cleaveth to the roof of his mouth for thirst: the young children ask bread, and no man breaketh it unto them.	דָּבַק לְשׁוֹן יוֹנֵק אֶל־חִכּוֹ בַּצָּמָא עוֹלָלִים שָׁאֲלוּ לֶחֶם פֹּרֵשׂ אֵין לָהֶם: ס
5	They that did feed delicately are desolate in the streets: they that were brought up in scarlet embrace dunghills.	הָאֹכְלִים לְמַעֲדַנִּים נָשַׁמּוּ בַּחוּצוֹת הָאֳמֻנִים עֲלֵי תוֹלָע חִבְּקוּ אַשְׁפַּתּוֹת: ס
6	For the punishment of the iniquity of the daughter of my people is greater than the punishment of the sin of Sodom, that was overthrown as in a moment, and no hands stayed on her.	וַיִּגְדַּל עֲוֹן בַּת־עַמִּי מֵחַטַּאת סְדֹם הַהֲפוּכָה כְּמוֹ־רָגַע וְלֹא־חָלוּ בָהּ יָדִים: ס
7	Her Nazarites were purer than snow, they were whiter than milk, they were more ruddy in body than rubies, their polishing was of sapphire:	זַכּוּ נְזִירֶיהָ מִשֶּׁלֶג צָחֲוּ מֵחָלָב אָדְמוּ עֶצֶם מִפְנִינִים סַפִּיר גִּזְרָתָם: ס
8	Their visage is blacker than a coal; they are not known in the streets: their skin cleaveth to their bones; it is withered, it is become like a stick.	חָשַׁךְ מִשְּׁחוֹר תָּאֳרָם לֹא נִכְּרוּ בַּחוּצוֹת צָפַד עוֹרָם עַל־עַצְמָם יָבֵשׁ הָיָה כָעֵץ: ס
9	They that be slain with the sword are better than they that be slain with hunger: for these pine away, stricken through for want of the fruits of the field.	טוֹבִים הָיוּ חַלְלֵי־חֶרֶב מֻחַלְלֵי רָעָב שֶׁהֵם יָזוֹבוּ מְדֻקָּרִים מִתְּנוּבַת שָׂדָי: ס
10	The hands of the pitiful women have sodden their own children: they were their meat in the destruction of the daughter of my people.	יְדֵי נָשִׁים רַחֲמָנִיּוֹת בִּשְּׁלוּ יַלְדֵיהֶן הָיוּ לְבָרוֹת לָמוֹ בְּשֶׁבֶר בַּת־עַמִּי: ס
11	The LORD hath accomplished his fury; he hath poured out his fierce anger, and hath kindled a fire in Zion, and it hath devoured the foundations thereof.	כִּלָּה יְהוָה אֶת־חֲמָתוֹ שָׁפַךְ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיַּצֶּת־אֵשׁ בְּצִיּוֹן וַתֹּאכַל יְסוֹדֹתֶיהָ: ס

12	The kings of the earth, and all the inhabitants of the world, would not have believed that the adversary and the enemy should have entered into the gates of Jerusalem.	לֹא הֶאֱמִינוּ מַלְכֵי־אֶרֶץ כֹּל יֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי יָבֹא צַר וְאוֹיֵב בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִָם׃ ס
13	For the sins of her prophets, and the iniquities of her priests, that have shed the blood of the just in the midst of her,	מֲחַטֹּאת נְבִיאֶיהָ עֲוֹנוֹת כֹּהֲנֶיהָ הַשֹּׁפְכִים בְּקִרְבָּהּ דַּם צַדִּיקִים׃ ס
14	They have wandered as blind men in the streets, they have polluted themselves with blood, so that men could not touch their garments.	נָעוּ עִוְרִים בָּחוּצוֹת נְגֹאֲלוּ בַּדָּם בְּלֹא יוּכְלוּ יִגְּעוּ בִּלְבֻשֵׁיהֶם׃ ס
15	They cried unto them, Depart ye; it is unclean; depart, depart, touch not: when they fled away and wandered, they said among the heathen, They shall no more sojourn there.	סוּרוּ טָמֵא קָרָאוּ לָמוֹ סוּרוּ סוּרוּ אַל־תִּגָּעוּ כִּי נָצוּ גַּם־נָעוּ אָמְרוּ בַגּוֹיִם לֹא יוֹסִיפוּ לָגוּר׃ ס
16	The anger of the LORD hath divided them; he will no more regard them: they respected not the persons of the priests, they favoured not the elders.	פְּנֵי יְהוָה חִלְּקָם לֹא יוֹסִיף לְהַבִּיטָם פְּנֵי כֹהֲנִים לֹא נָשָׂאוּ וּזְקֵנִים לֹא חָנָנוּ׃ ס
17	As for us, our eyes as yet failed for our vain help: in our watching we have watched for a nation that could not save us.	עוֹדֵינוּ תִכְלֶינָה עֵינֵינוּ אֶל־עֶזְרָתֵנוּ הֶבֶל בְּצִפִּיָּתֵנוּ צָפִּינוּ אֶל־גּוֹי לֹא יוֹשִׁעַ׃ ס
18	They hunt our steps, that we cannot go in our streets: our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.	צָדוּ צְעָדֵינוּ מִלֶּכֶת בִּרְחֹבֹתֵינוּ קָרַב קִצֵּינוּ מָלְאוּ יָמֵינוּ כִּי־בָא קִצֵּנוּ׃ ס
19	Our persecutors are swifter than the eagles of the heaven: they pursued us upon the mountains, they laid wait for us in the wilderness.	קַלִּים הָיוּ רֹדְפֵינוּ מִנִּשְׁרֵי שָׁמָיִם עַל־הֶהָרִים דִּלָּקֵנוּ בַּמִּדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ׃ ס
20	The breath of our nostrils, the anointed of the LORD, was taken in their pits, of whom we said, Under his shadow we shall live among the heathen.	רוּחַ אַפֵּינוּ מְשִׁיחַ יְהוָה נִלְכַּד בִּשְׁחִיתוֹתָם אֲשֶׁר אָמַרְנוּ בְּצִלּוֹ נִחְיֶה בַגּוֹיִם׃ ס
21	Rejoice and be glad, O daughter of Edom, that dwellest in the land of Uz; the cup also shall pass through unto thee: thou shalt be drunken, and shalt make thyself naked.	שִׂישִׂי וְשִׂמְחִי בַּת־אֱדוֹם יוֹשֶׁבֶת בְּאֶרֶץ עוּץ גַּם־עָלַיִךְ תַּעֲבָר־כּוֹס תִּשְׁכְּרִי וְתִתְעָרִי׃ ס
22	The punishment of thine iniquity is accomplished, O daughter of Zion; he will no more carry thee away into captivity: he will visit thine iniquity, O daughter of Edom; he will discover thy sins.	תַּם־עֲוֹנֵךְ בַּת־צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהַגְלוֹתֵךְ פָּקַד עֲוֹנֵךְ בַּת־אֱדוֹם גִּלָּה עַל־חַטֹּאתָיִךְ׃ פ

CHAPTER 5

1	Remember, O LORD, what is come upon us: consider, and behold our reproach.	זְכֹר יְהוָה מָה־הָיָה לָּנוּ הַבִּיטָה וּרְאֵה אֶת־חֶרְפָּתֵנוּ׃
2	Our inheritance is turned to strangers, our houses to aliens.	נַחֲלָתֵנוּ נֶהֶפְכָה לְזָרִים בָּתֵּינוּ לְנָכְרִים׃
3	We are orphans and fatherless, our mothers are as widows.	יְתוֹמִים הָיִינוּ וְאֵין אָב אִמֹּתֵינוּ כְּאַלְמָנוֹת׃
4	We have drunken our water for money; our wood is sold unto us.	מֵימֵינוּ בְכֶסֶף שָׁתִינוּ עֵצֵינוּ בִּמְחִיר יָבֹאוּ׃
5	Our necks are under persecution: we labour, and have no rest.	עַל צַוָּארֵנוּ נִרְדָּפְנוּ יָגַעְנוּ וְלֹא הוּנַח לָנוּ׃

6	We have given the hand to the Egyptians, and to the Assyrians, to be satisfied with bread.	מִצְרַ֥יִם׀ נָתַ֖נּוּ יָ֑ד אַשּׁ֥וּר לִשְׂבֹּ֖עַ לָֽחֶם׃
7	Our fathers have sinned, and are not; and we have borne their iniquities.	אֲבֹתֵ֣ינוּ חָטְא֗וּ וְאֵינָ֙ם֙ וַאֲנַ֣חְנוּ עֲוֹנֹתֵיהֶ֔ם סָבָ֖לְנוּ׃
8	Servants have ruled over us: there is none that doth deliver us out of their hand.	עֲבָדִ֥ים׀ מָשְׁל֖וּ בָּ֑נוּ פֹּרֵ֥ק אֵ֖ין מִיָּדָֽם׃
9	We gat our bread with the peril of our lives because of the sword of the wilderness.	בְּנַפְשֵׁ֙נוּ֙ נָבִ֣יא לַחְמֵ֔נוּ מִפְּנֵ֖י חֶ֥רֶב הַמִּדְבָּֽר׃
10	Our skin was black like an oven because of the terrible famine.	עוֹרֵ֙נוּ֙ כְּתַנּ֣וּר נִכְמָ֔רוּ מִפְּנֵ֖י זַלְעֲפ֥וֹת רָעָֽב׃
11	They ravished the women in Zion, and the maids in the cities of Judah.	נָשִׁ֥ים׀ בְּצִיּ֗וֹן עִנּ֙וּ֙ בְּתֻל֔וֹת בְּעָרֵ֖י יְהוּדָֽה׃
12	Princes are hanged up by their hand: the faces of elders were not honoured.	שָׂרִ֥ים׀ בְּיָדָ֖ם נִתְל֑וּ פְּנֵ֥י זְקֵנִ֖ים לֹ֥א נֶהְדָּֽרוּ׃
13	They took the young men to grind, and the children fell under the wood.	בַּחוּרִ֥ים׀ טְחֹ֗ון נָשָׂ֙אוּ֙ וּנְעָרִ֔ים בָּעֵ֖ץ כָּשָֽׁלוּ׃
14	The elders have ceased from the gate, the young men from their musick.	זְקֵנִ֥ים׀ מִשַּׁ֗עַר שָׁבָ֙תוּ֙ בַּחוּרִ֔ים מִנְּגִינָתָֽם׃
15	The joy of our heart is ceased; our dance is turned into mourning.	שָׁבַ֣ת׀ מְשׂ֣וֹשׂ לִבֵּ֗נוּ נֶהְפַּ֤ךְ לְאֵבֶל֙ מְחֹלֵ֔נוּ׃
16	The crown is fallen from our head: woe unto us, that we have sinned!	נָפְלָ֥ה׀ עֲטֶ֣רֶת רֹאשֵׁ֗נוּ א֚וֹי־נָ֣א לָ֔נוּ כִּ֥י חָטָֽאנוּ׃
17	For this our heart is faint; for these things our eyes are dim.	עַל־זֶ֥ה הָיָ֖ה דָּוֶ֣ה׀ לִבֵּ֑נוּ עַל־אֵ֥לֶּה חָשְׁכ֖וּ עֵינֵֽינוּ׃
18	Because of the mountain of Zion, which is desolate, the foxes walk upon it.	עַל֙ הַר־צִיּ֣וֹן שֶׁשָּׁמֵ֔ם שׁוּעָלִ֖ים הִלְכ֥וּ־בֹֽו׃ פ
19	Thou, O LORD, remainest for ever; thy throne from generation to generation.	אַתָּ֥ה יְהוָ֖ה׀ לְעוֹלָ֣ם תֵּשֵׁ֑ב כִּסְאֲךָ֖ לְדֹ֥ר וָדֹֽור׃
20	Wherefore dost thou forget us for ever, and forsake us so long time?	לָ֣מָּה לָנֶ֖צַח׀ תִּשְׁכָּחֵ֑נוּ תַּעַזְבֵ֥נוּ לְאֹ֖רֶךְ יָמִֽים׃
21	Turn thou us unto thee, O LORD, and we shall be turned; renew our days as of old.	הֲשִׁיבֵ֤נוּ יְהוָה֙ אֵלֶ֔יךָ׀ וְנָשׁ֑וּבָה חַדֵּ֥שׁ יָמֵ֖ינוּ כְּקֶֽדֶם׃
22	But thou hast utterly rejected us; thou art very wroth against us.	כִּ֣י אִם־מָאֹ֤ס מְאַסְתָּ֙נוּ֙ קָצַ֣פְתָּ עָלֵ֔ינוּ עַד־מְאֹֽד׃

Ezekiel

יְחֶזְקֵאל

KJV	HEBREW

CHAPTER 1

1	Now it came to pass in the thirtieth year, in the fourth month, in the fifth day of the month, as I was among the captives by the river of Chebar, that the heavens were opened, and I saw visions of God.	וַיְהִי בִּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בָּרְבִיעִי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ וַאֲנִי בְּתוֹךְ־ הַגּוֹלָה עַל־ נְהַר־ כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמָיִם וָאֶרְאֶה מַרְאוֹת אֱלֹהִים:
2	In the fifth day of the month, which was the fifth year of king Jehoiachin's captivity,	בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ הִיא הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְגָלוּת הַמֶּלֶךְ יוֹיָכִין:
3	The word of the LORD came expressly unto Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river Chebar; and the hand of the LORD was there upon him.	הָיֹה הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יְחֶזְקֵאל בֶּן־ בּוּזִי הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים עַל־ נְהַר־ כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו שָׁם יַד־ יְהוָה:
4	And I looked, and, behold, a whirlwind came out of the north, a great cloud, and a fire infolding itself, and a brightness was about it, and out of the midst thereof as the colour of amber, out of the midst of the fire.	וָאֵרֶא וְהִנֵּה רוּחַ סְעָרָה בָּאָה מִן־ הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת וְנֹגַהּ לוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כְּעֵין הַחַשְׁמַל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:
5	Also out of the midst thereof came the likeness of four living creatures. And this was their appearance; they had the likeness of a man.	וּמִתּוֹכָהּ דְּמוּת אַרְבַּע חַיּוֹת וְזֶה מַרְאֵיהֶן דְּמוּת אָדָם לָהֵנָּה:
6	And every one had four faces, and every one had four wings.	וְאַרְבָּעָה פָנִים לְאֶחָת וְאַרְבַּע כְּנָפַיִם לְאַחַת לָהֶם:
7	And their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf's foot: and they sparkled like the colour of burnished brass.	וְרַגְלֵיהֶם רֶגֶל יְשָׁרָה וְכַף רַגְלֵיהֶם כְּכַף רֶגֶל עֵגֶל וְנֹצְצִים כְּעֵין נְחֹשֶׁת קָלָל:
8	And they had the hands of a man under their wings on their four sides; and they four had their faces and their wings.	וִידֵי אָדָם מִתַּחַת כַּנְפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם לְאַרְבַּעְתָּם:
9	Their wings were joined one to another; they turned not when they went; they went every one straight forward.	חֻבְרֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחוֹתָהּ כַּנְפֵיהֶם לֹא־ יִסַּבּוּ בְלֶכְתָּן אִישׁ אֶל־ עֵבֶר פָּנָיו יֵלֵכוּ:
10	As for the likeness of their faces, they four had the face of a man, and the face of a lion, on the right side: and they four had the face of an ox on the left side; they four also had the face of an eagle.	וּדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־ הַיָּמִין לְאַרְבַּעְתָּם וּפְנֵי־ שׁוֹר מֵהַשְּׂמְאוֹל לְאַרְבַּעְתָּן וּפְנֵי־ נֶשֶׁר לְאַרְבַּעְתָּן:
11	Thus were their faces: and their wings were stretched upward; two wings of every one were joined one to another, and two covered their bodies.	וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם פְּרֻדוֹת מִלְמָעְלָה לְאִישׁ שְׁתַּיִם חֻבְרוֹת אִישׁ וּשְׁתַּיִם מְכַסּוֹת אֵת גְּוִיֹּתֵיהֶנָּה:

12	And they went every one straight forward: whither the spirit was to go, they went; and they turned not when they went.	וְאִישׁ אֶל־ עֵבֶר פָּנָיו יֵלֵכוּ אֶל אֲשֶׁר יִהְיֶה־ שָׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְּלֶכְתָּן׃
13	As for the likeness of the living creatures, their appearance was like burning coals of fire, and like the appearance of lamps: it went up and down among the living creatures; and the fire was bright, and out of the fire went forth lightning.	וּדְמוּת הַחַיּוֹת מַרְאֵיהֶם כְּגַחֲלֵי־ אֵשׁ בֹּעֲרוֹת כְּמַרְאֵה הַלַּפִּדִים הִיא מִתְהַלֶּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת וְנֹגַהּ לָאֵשׁ וּמִן־ הָאֵשׁ יוֹצֵא בָרָק׃
14	And the living creatures ran and returned as the appearance of a flash of lightning.	וְהַחַיּוֹת רָצוֹא וָשׁוֹב כְּמַרְאֵה הַבָּזָק׃
15	Now as I beheld the living creatures, behold one wheel upon the earth by the living creatures, with his four faces.	וָאֵרֶא הַחַיּוֹת וְהִנֵּה אוֹפַן אֶחָד בָּאָרֶץ אֵצֶל הַחַיּוֹת לְאַרְבַּעַת פָּנָיו׃
16	The appearance of the wheels and their work was like unto the colour of a beryl: and they four had one likeness: and their appearance and their work was as it were a wheel in the middle of a wheel.	מַרְאֵה הָאוֹפַנִּים וּמַעֲשֵׂיהֶם כְּעֵין תַּרְשִׁישׁ וּדְמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעְתָּן וּמַרְאֵיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפַן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן׃
17	When they went, they went upon their four sides: and they turned not when they went.	עַל־ אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶן בְּלֶכְתָּם יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְּלֶכְתָּן׃
18	As for their rings, they were so high that they were dreadful; and their rings were full of eyes round about them four.	וְגַבֵּיהֶן וְגֹבַהּ לָהֶם וְיִרְאָה לָהֶם וְגַבֹּתָם מְלֵאֹת עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעְתָּן׃
19	And when the living creatures went, the wheels went by them: and when the living creatures were lifted up from the earth, the wheels were lifted up.	וּבְלֶכֶת הַחַיּוֹת יֵלְכוּ הָאוֹפַנִּים אֶצְלָם וּבְהִנָּשֵׂא הַחַיּוֹת מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפַנִּים׃
20	Whithersoever the spirit was to go, they went, thither was their spirit to go; and the wheels were lifted up over against them: for the spirit of the living creature was in the wheels.	עַל אֲשֶׁר יִהְיֶה־ שָׁם הָרוּחַ לָלֶכֶת יֵלֵכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת וְהָאוֹפַנִּים יִנָּשְׂאוּ לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים׃
21	When those went, these went; and when those stood, these stood; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up over against them: for the spirit of the living creature was in the wheels.	בְּלֶכְתָּם יֵלֵכוּ וּבְעָמְדָם יַעֲמֹדוּ וּבְהִנָּשְׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפַנִּים לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים׃
22	And the likeness of the firmament upon the heads of the living creature was as the colour of the terrible crystal, stretched forth over their heads above.	וּדְמוּת עַל־ רָאשֵׁי הַחַיָּה רָקִיעַ כְּעֵין הַקֶּרַח הַנּוֹרָא נָטוּי עַל־ רָאשֵׁיהֶם מִלְמָעְלָה׃
23	And under the firmament were their wings straight, the one toward the other: every one had two, which covered on this side, and every one had two, which covered on that side, their bodies.	וְתַחַת הָרָקִיעַ כַּנְפֵיהֶם יְשָׁרוֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחוֹתָהּ לְאִישׁ שְׁתַּיִם מְכַסוֹת לָזֶּנָּה וּלְאִישׁ שְׁתַּיִם מְכַסוֹת לָזֶּנָּה אֵת גְּוִיֹּתֵיהֶם׃
24	And when they went, I heard the noise of their wings, like the noise of great waters, as the voice of the Almighty, the voice of speech, as the noise of an host: when they stood, they let down their wings.	וָאֶשְׁמַע אֶת־ קוֹל כַּנְפֵיהֶם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים כְּקוֹל־ שַׁדַּי בְּלֶכְתָּם קוֹל הֲמֻלָּה כְּקוֹל מַחֲנֶה בְּעָמְדָם תְּרַפֶּינָה כַנְפֵיהֶן׃

25	And there was a voice from the firmament that was over their heads, when they stood, and had let down their wings.	וַיְהִי־ קֹול מֵעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־ רֹאשָׁם בְּעָמְדָם תְּרַפֶּינָה כַנְפֵיהֶן׃
26	And above the firmament that was over their heads was the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone: and upon the likeness of the throne was the likeness as the appearance of a man above upon it.	וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־ רֹאשָׁם כְּמַרְאֵה אָבֶן־ סַפִּיר דְּמוּת כִּסֵּא וְעַל ׀ דְּמוּת הַכִּסֵּא דְּמוּת כְּמַרְאֵה אָדָם עָלָיו מִלְמָעְלָה׃
27	And I saw as the colour of amber, as the appearance of fire round about within it, from the appearance of his loins even upward, and from the appearance of his loins even downward, I saw as it were the appearance of fire, and it had brightness round about.	וָאֵרֶא כְּעֵין חַשְׁמַל כְּמַרְאֵה־ אֵשׁ בָּיִת־ לָהּ ׀ סָבִיב מִמַּרְאֵה מָתְנָיו וּלְמָעְלָה וּמִמַּרְאֵה מָתְנָיו וּלְמַטָּה רָאִיתִי ׀ כְּמַרְאֵה־ אֵשׁ וְנֹגַהּ לֹו סָבִיב׃
28	As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness round about. This was the appearance of the likeness of the glory of the LORD. And when I saw it, I fell upon my face, and I heard a voice of one that spake.	כְּמַרְאֵה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר ׀ יִהְיֶה בֶּעָנָן בְּיֹום הַגֶּשֶׁם כֵּן מַרְאֵה הַנֹּגַהּ ׀ סָבִיב הוּא מַרְאֵה דְּמוּת כְּבוֹד־ יְהוָה וָאֶרְאֶה ׀ וָאֶפֹּל עַל־ פָּנַי וָאֶשְׁמַע קֹול מְדַבֵּר׃ ס

CHAPTER 2

1	And he said unto me, Son of man, stand upon thy feet, and I will speak unto thee.	וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם ׀ עֲמֹד עַל־ רַגְלֶיךָ וַאֲדַבֵּר אִתָּךְ׃
2	And the spirit entered into me when he spake unto me, and set me upon my feet, that I heard him that spake unto me.	וַתָּבֹא בִי רוּחַ כַּאֲשֶׁר ׀ דִּבֶּר אֵלַי וַתַּעֲמִדֵנִי עַל־ רַגְלָי וָאֶשְׁמַע אֵת מְדַבֵּר אֵלָי׃ פ
3	And he said unto me, Son of man, I send thee to the children of Israel, to a rebellious nation that hath rebelled against me: they and their fathers have transgressed against me, even unto this very day.	וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם ׀ שֹׁולֵחַ אֲנִי אֹותְךָ ׀ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ גֹּויִם הַמֹּורְדִים אֲשֶׁר מָרְדוּ־ בִי הֵמָּה וַאֲבוֹתָם ׀ פָּשְׁעוּ בִּי עַד־ עֶצֶם הַיֹּום הַזֶּה׃
4	For they are impudent children and stiffhearted. I do send thee unto them; and thou shalt say unto them, Thus saith the Lord GOD.	וְהַבָּנִים קְשֵׁי פָנִים ׀ וְחִזְקֵי־ לֵב אֲנִי שֹׁולֵחַ אֹותְךָ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה׃
5	And they, whether they will hear, or whether they will forbear, (for they are a rebellious house,) yet shall know that there hath been a prophet among them.	וְהֵמָּה ׀ אִם־ יִשְׁמְעוּ וְאִם־ יֶחְדָּלוּ כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה וְיָדְעוּ כִּי נָבִיא הָיָה בְתוֹכָם׃ פ
6	And thou, son of man, be not afraid of them, neither be afraid of their words, though briers and thorns be with thee, and thou dost dwell among scorpions: be not afraid of their words, nor be dismayed at their looks, though they be a rebellious house.	וְאַתָּה בֶן־ אָדָם אַל־ תִּירָא מֵהֶם וּמִדִּבְרֵיהֶם אַל־ תִּירָא כִּי סָרָבִים וְסַלּוֹנִים ׀ אִתָּךְ וְאֶל־ עַקְרַבִּים אַתָּה יוֹשֵׁב מִדִּבְרֵיהֶם אַל־ תִּירָא ׀ וּמִפְּנֵיהֶם אַל־ תֵּחָת כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה׃
7	And thou shalt speak my words unto them, whether they will hear, or whether they will forbear: for they are most rebellious.	וְדִבַּרְתָּ אֶת־ דְּבָרַי ׀ אֲלֵיהֶם אִם־ יִשְׁמְעוּ וְאִם־ יֶחְדָּלוּ כִּי מְרִי הֵמָּה׃ פ

8	But thou, son of man, hear what I say unto thee; Be not thou rebellious like that rebellious house: open thy mouth, and eat that I give thee.	וְאַתָּה בֶן־ אָדָם שְׁמַע֙ אֵת אֲשֶׁר־ אֲנִ֣י מְדַבֵּר אֵלֶ֔יךָ אַל־ תְּהִי־ מֶ֖רִי כְּבֵ֣ית הַמֶּ֑רִי פְּצֵ֤ה פִּיךָ֙ וֶאֱכֹ֔ל אֵ֥ת אֲשֶׁר־ אֲנִ֖י נֹתֵ֥ן אֵלֶֽיךָ׃
9	And when I looked, behold, an hand was sent unto me; and, lo, a roll of a book was therein;	וָאֶרְאֶ֔ה וְהִנֵּה־ יָ֥ד שְׁלוּחָ֖ה אֵלַ֑י וְהִנֵּה־ בָ֥ו מְגִלַּת־ סֵֽפֶר׃
10	And he spread it before me; and it was written within and without: and there was written therein lamentations, and mourning, and woe.	וַיִּפְרֹ֥שׂ אוֹתָ֖הּ לְפָנָ֑י וְהִ֤יא כְתוּבָה֙ פָּנִ֣ים וְאָח֔וֹר וְכָתוּב֙ אֵלֶ֣יהָ קִנִ֔ים וָהֶ֖גֶה וָהִֽי׃ ס

CHAPTER 3

1	Moreover he said unto me, Son of man, eat that thou findest; eat this roll, and go speak unto the house of Israel.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ בֶּן־ אָדָ֔ם אֵ֥ת אֲשֶׁר־ תִּמְצָ֖א אֱכ֣וֹל אֱכ֑וֹל אֶת־ הַמְּגִלָּ֥ה הַזֹּ֛את וְלֵ֥ךְ דַּבֵּ֖ר אֶל־ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃
2	So I opened my mouth, and he caused me to eat that roll.	וָאֶפְתַּ֥ח אֶת־ פִּ֖י וַיַּאֲכִלֵ֥נִי אֵ֛ת הַמְּגִלָּ֥ה הַזֹּֽאת׃
3	And he said unto me, Son of man, cause thy belly to eat, and fill thy bowels with this roll that I give thee. Then did I eat it; and it was in my mouth as honey for sweetness.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ בֶּן־ אָדָ֔ם בִּטְנְךָ֥ תַאֲכֵ֖ל וּמֵעֶ֣יךָ תְמַלֵּ֑א אֵ֚ת הַמְּגִלָּ֣ה הַזֹּ֔את אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖י נֹתֵ֣ן אֵלֶ֑יךָ וָאֹכְלָ֖ה וַתְּהִ֥י בְּפִ֛י כִּדְבַ֖שׁ לְמָתֽוֹק׃ פ
4	And he said unto me, Son of man, go, get thee unto the house of Israel, and speak with my words unto them.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ בֶּן־ אָדָ֔ם לֵ֚ךְ בֹּ֣א אֶל־ בֵּ֔ית יִשְׂרָאֵ֖ל וְדִבַּרְתָּ֣ בִּדְבָרַ֑י אֲלֵיהֶֽם׃
5	For thou art not sent to a people of a strange speech and of an hard language, but to the house of Israel;	כִּ֣י לֹ֤א אֶל־ עַם֙ עִמְקֵ֣י שָׂפָ֔ה וְכִבְדֵ֖י לָשׁ֑וֹן אַתָּ֥ה שָׁלֻ֖וחַ אֶל־ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃
6	Not to many people of a strange speech and of an hard language, whose words thou canst not understand. Surely, had I sent thee to them, they would have hearkened unto thee.	לֹ֣א אֶל־ עַמִּ֤ים רַבִּים֙ עִמְקֵ֣י שָׂפָ֔ה וְכִבְדֵ֖י לָשׁ֑וֹן אֲשֶׁ֥ר לֹֽא־ תִשְׁמַ֥ע דִּבְרֵיהֶ֖ם אִם־ לֹ֥א אֲלֵיהֶ֛ם שְׁלַחְתִּ֥יךָ הֵ֖מָּה יִשְׁמְעוּ אֵלֶֽיךָ׃
7	But the house of Israel will not hearken unto thee; for they will not hearken unto me: for all the house of Israel are impudent and hardhearted.	וּבֵ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל לֹ֤א יֹאבוּ֙ לִשְׁמֹ֣עַ אֵלֶ֔יךָ כִּ֥י־ אֵינָ֖ם אֹבִ֣ים לִשְׁמֹ֣עַ אֵלַ֑י כִּ֣י כָל־ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֛ל חִזְקֵי־ מֵ֥צַח וּקְשֵׁי־ לֵ֖ב הֵֽמָּה׃
8	Behold, I have made thy face strong against their faces, and thy forehead strong against their foreheads.	הִנֵּ֣ה נָתַ֤תִּי אֶת־ פָּנֶ֙יךָ֙ חֲזָקִ֔ים לְעֻמַּ֖ת פְּנֵיהֶ֑ם וְאֶת־ מִצְחֲךָ֙ חָזָ֔ק לְעֻמַּ֖ת מִצְחָֽם׃
9	As an adamant harder than flint have I made thy forehead: fear them not, neither be dismayed at their looks, though they be a rebellious house.	כְּשָׁמִ֣יר חָזָ֔ק מִצֹּ֖ר נָתַ֣תִּי מִצְחֶ֑ךָ לֹֽא־ תִירָ֤א אוֹתָם֙ וְלֹא־ תֵחַ֣ת מִפְּנֵיהֶ֔ם כִּ֥י בֵ֖ית־ מְרִ֥י הֵֽמָּה׃ פ
10	Moreover he said unto me, Son of man, all my words that I shall speak unto thee receive in thine heart, and hear with thine ears.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ בֶּן־ אָדָ֔ם אֶת־ כָּל־ דְּבָרַ֥י אֲשֶׁר֙ אֲדַבֵּ֣ר אֵלֶ֔יךָ קַ֖ח בְּלִבֶּ֑ךָ וּבְאָזְנֶ֖יךָ שְׁמָֽע׃

11	And go, get thee to them of the captivity, unto the children of thy people, and speak unto them, and tell them, Thus saith the Lord GOD; whether they will hear, or whether they will forbear.	וְלֵךְ בֹּא אֶל־ הַגּוֹלָה֙ אֶל־ בְּנֵ֣י עַמֶּ֔ךָ וְדִבַּרְתָּ֖ אֲלֵיהֶ֑ם וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֔ם כֹּ֥ה אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה אִם־ יִשְׁמְע֥וּ וְאִם־ יֶחְדָּֽלוּ׃
12	Then the spirit took me up, and I heard behind me a voice of a great rushing, saying, Blessed be the glory of the LORD from his place.	וַתִּשָּׂאֵ֣נִי רֽוּחַ֮ וָאֶשְׁמַ֣ע אַחֲרַי֒ קוֹל֙ רַעַ֣שׁ גָּד֔וֹל בָּר֖וּךְ כְּבוֹד־ יְהוָ֥ה מִמְּקוֹמֽוֹ׃
13	I heard also the noise of the wings of the living creatures that touched one another, and the noise of the wheels over against them, and a noise of a great rushing.	וְקוֹל֙ כַּנְפֵ֣י הַחַיּ֔וֹת מַשִּׁיקוֹת֙ אִשָּׁ֣ה אֶל־ אֲחוֹתָ֔הּ וְקוֹל֙ הָאוֹפַנִּ֣ים לְעֻמָּתָ֔ם וְקוֹל֙ רַעַ֣שׁ גָּד֔וֹל׃
14	So the spirit lifted me up, and took me away, and I went in bitterness, in the heat of my spirit; but the hand of the LORD was strong upon me.	וְר֨וּחַ֙ נְשָׂאַ֣תְנִי֮ וַתִּקָּחֵ֣נִי֒ וָאֵלֵ֗ךְ מַר֙ בַּחֲמַ֣ת רוּחִ֔י וְיַד־ יְהוָ֥ה עָלַ֖י חָזָקָֽה׃
15	Then I came to them of the captivity at Telabib, that dwelt by the river of Chebar, and I sat where they sat, and remained there astonished among them seven days.	וָאָבוֹא֙ אֶל־ הַגּוֹלָ֔ה תֵּ֖ל אָבִ֑יב הַיֹּשְׁבִ֣ים אֶל־ נְהַר־ כְּבָ֗ר וָאֵשֶׁב֙ הֵ֣מָּה יוֹשְׁבִ֔ים שָׁ֖ם וָאֵשֵׁ֣ב שָׁ֑ם שִׁבְעַ֥ת יָמִ֛ים מַשְׁמִ֖ים בְּתוֹכָֽם׃
16	And it came to pass at the end of seven days, that the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִ֕י מִקְצֵ֖ה שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים פ וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
17	Son of man, I have made thee a watchman unto the house of Israel: therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.	בֶּן־ אָדָ֗ם צֹפֶ֤ה נְתַתִּ֙יךָ֙ לְבֵ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל וְשָׁמַעְתָּ֥ מִפִּ֖י דָּבָ֑ר וְהִזְהַרְתָּ֥ אוֹתָ֖ם מִמֶּֽנִּי׃
18	When I say unto the wicked, Thou shalt surely die; and thou givest him not warning, nor speakest to warn the wicked from his wicked way, to save his life; the same wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at thine hand.	בְּאָמְרִ֤י לָֽרָשָׁע֙ מ֣וֹת תָּמ֔וּת וְלֹ֥א הִזְהַרְתּ֖וֹ וְלֹ֣א דִבַּ֑רְתָּ לְהַזְהִ֤יר רָשָׁע֙ מִדַּרְכּ֣וֹ הָרִשְׁעָ֔ה לְחַיֹּתֹ֖ו הֽוּא־ רָשָׁ֣ע בַּעֲוֹנ֣וֹ יָמ֔וּת וְדָמ֖וֹ מִיָּדְךָ֥ אֲבַקֵּֽשׁ׃
19	Yet if thou warn the wicked, and he turn not from his wickedness, nor from his wicked way, he shall die in his iniquity; but thou hast delivered thy soul.	וְאַתָּ֗ה כִּֽי־ הִזְהַרְתָּ֙ רָשָׁ֣ע וְלֹא־ שָׁ֣ב מֵרִשְׁעֹ֔ו וּמִדַּרְכּ֖וֹ הָרִשְׁעָ֑ה הֽוּא־ בַּעֲוֹנ֣וֹ יָמ֔וּת וְאַתָּ֥ה אֶת־ נַפְשְׁךָ֖ הִצָּלְתָּ׃ ס
20	Again, When a righteous man doth turn from his righteousness, and commit iniquity, and I lay a stumbling-block before him, he shall die: because thou hast not given him warning, he shall die in his sin, and his righteousness which he hath done shall not be remembered; but his blood will I require at thine hand.	וּבְשׁ֤וּב צַדִּיק֙ מִצִּדְקֹ֔ו וְעָשָׂ֥ה עָ֖וֶל וְנָתַתִּ֣י מִכְשׁ֑וֹל לְפָנָ֗יו הֽוּא־ יָמ֔וּת כִּ֥י לֹ֖א הִזְהַרְתּ֑וֹ בְּחַטָּאתֹ֣ו יָמ֔וּת וְלֹ֥א תִזָּכַ֖רְנָה צִדְקֹתָ֣יו אֲשֶׁר־ עָשָׂ֑ה וְדָמ֖וֹ מִיָּדְךָ֥ אֲבַקֵּֽשׁ׃
21	Nevertheless if thou warn the righteous man, that the righteous sin not, and he doth not sin, he shall surely live, because he is warned; also thou hast delivered thy soul.	וְאַתָּ֗ה כִּ֤י הִזְהַרְתָּ֙ צַדִּ֣יק לְבִלְתִּ֔י חֲטֹ֖א צַדִּ֑יק וְה֣וּא לֹא־ חָטָ֔א חָיֹ֥ו יִחְיֶ֖ה כִּ֣י נִזְהָ֑ר וְאַתָּ֥ה אֶת־ נַפְשְׁךָ֖ הִצָּלְתָּ׃ ס
22	And the hand of the LORD was there upon me; and he said unto me, Arise, go forth into the plain, and I will there talk with thee.	וַתְּהִ֥י עָלַ֛י שָׁ֖ם יַד־ יְהוָ֑ה וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ קוּם֙ צֵ֣א אֶל־ הַבִּקְעָ֔ה וְשָׁ֖ם אֲדַבֵּ֥ר אוֹתָֽךְ׃

23 Then I arose, and went forth into the plain: and, behold, the glory of the LORD stood there, as the glory which I saw by the river of Chebar: and I fell on my face.

וָאָקוּם וָאֵצֵא אֶל־ הַבִּקְעָה וְהִנֵּה־ שָׁם כְּבוֹד־ יְהוָה עֹמֵד כַּכָּבוֹד אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל־ נְהַר־ כְּבָר וָאֶפֹּל עַל־ פָּנָי:

24 Then the spirit entered into me, and set me upon my feet, and spake with me, and said unto me, Go, shut thyself within thine house.

וַתָּבֹא־ בִי רוּחַ וַתַּעֲמִדֵנִי עַל־ רַגְלָי וַיְדַבֵּר אִתִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי בֹּא הִסָּגֵר בְּתוֹךְ בֵּיתֶךָ:

25 But thou, O son of man, behold, they shall put bands upon thee, and shall bind thee with them, and thou shalt not go out among them:

וְאַתָּה בֶן־ אָדָם הִנֵּה נָתְנוּ עָלֶיךָ עֲבוֹתִים וַאֲסָרוּךָ בָּהֶם וְלֹא תֵצֵא בְּתוֹכָם:

26 And I will make thy tongue cleave to the roof of thy mouth, that thou shalt be dumb, and shalt not be to them a reprover: for they are a rebellious house.

וּלְשׁוֹנְךָ אַדְבִּיק אֶל־ חִכֶּךָ וְנָאַלַּמְתָּ וְלֹא־ תִהְיֶה לָהֶם לְאִישׁ מוֹכִיחַ כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה:

27 But when I speak with thee, I will open thy mouth, and thou shalt say unto them, Thus saith the Lord GOD; He that heareth, let him hear; and he that forbeareth, let him forbear: for they are a rebellious house.

וּבְדַבְּרִי אוֹתְךָ אֶפְתַּח אֶת־ פִּיךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַשֹּׁמֵעַ יִשְׁמָע וְהֶחְדֵּל יֶחְדָּל כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה: ס

CHAPTER 4

1 Thou also, son of man, take thee a tile, and lay it before thee, and pourtray upon it the city, even Jerusalem:

וְאַתָּה בֶן־ אָדָם קַח־ לְךָ לְבֵנָה וְנָתַתָּה אוֹתָהּ לְפָנֶיךָ וְחַקּוֹתָ עָלֶיהָ עִיר אֶת־ יְרוּשָׁלִָם:

2 And lay siege against it, and build a fort against it, and cast a mount against it; set the camp also against it, and set battering rams against it round about.

וְנָתַתָּה עָלֶיהָ מָצוֹר וּבָנִיתָ עָלֶיהָ דָּיֵק וְשָׁפַכְתָּ עָלֶיהָ סֹלְלָה וְנָתַתָּה עָלֶיהָ מַחֲנוֹת וְשִׁים־ עָלֶיהָ כָּרִים סָבִיב:

3 Moreover take thou unto thee an iron pan, and set it for a wall of iron between thee and the city: and set thy face against it, and it shall be besieged, and thou shalt lay siege against it. This shall be a sign to the house of Israel.

וְאַתָּה קַח־ לְךָ מַחֲבַת בַּרְזֶל וְנָתַתָּה אוֹתָהּ קִיר בַּרְזֶל בֵּינְךָ וּבֵין הָעִיר וְהֵכִינֹתָ אֶת־ פָּנֶיךָ אֵלֶיהָ וְהָיְתָה בַּמָּצוֹר וְצַרְתָּ עָלֶיהָ אוֹת הִיא לְבֵית יִשְׂרָאֵל: ס

4 Lie thou also upon thy left side, and lay the iniquity of the house of Israel upon it: according to the number of the days that thou shalt lie upon it thou shalt bear their iniquity.

וְאַתָּה שְׁכַב עַל־ צִדְּךָ הַשְּׂמָאלִי וְשַׂמְתָּ אֶת־ עֲוֹן בֵּית־ יִשְׂרָאֵל עָלָיו מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו תִּשָּׂא אֶת־ עֲוֹנָם:

5 For I have laid upon thee the years of their iniquity, according to the number of the days, three hundred and ninety days: so shalt thou bear the iniquity of the house of Israel.

וַאֲנִי נָתַתִּי לְךָ אֶת־ שְׁנֵי עֲוֹנָם לְמִסְפַּר יָמִים שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם וְנָשָׂאתָ עֲוֹן בֵּית־ יִשְׂרָאֵל:

6 And when thou hast accomplished them, lie again on thy right side, and thou shalt bear the iniquity of the house of Judah forty days: I have appointed thee each day for a year.

וְכִלִּיתָ אֶת־ אֵלֶּה וְשָׁכַבְתָּ עַל־ צִדְּךָ הַיְמָנִי שֵׁנִית וְנָשָׂאתָ אֶת־ עֲוֹן בֵּית־ יְהוּדָה אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה נְתַתִּיו לָךְ:

7 Therefore thou shalt set thy face toward the siege of Jerusalem, and thine arm shall be uncovered, and thou shalt prophesy against it.

וְאֶל־ מְצוֹר יְרוּשָׁלִַם תָּכִין פָּנֶיךָ וּזְרֹעֲךָ חֲשׂוּפָה וְנִבֵּאתָ עָלֶיהָ:

8 And, behold, I will lay bands upon thee, and thou shalt not turn thee from one side to another, till thou hast ended the days of thy siege.

וְהִנֵּה נָתַתִּי עָלַיִךְ עֲבוֹתִים וְלֹא־ תֵהָפֵךְ מִצִּדֵּךְ אֶל־ צִדֵּךְ עַד־ כַּלּוֹתֵךְ יְמֵי מְצוֹרָךְ׃

9 Take thou also unto thee wheat, and barley, and beans, and lentiles, and millet, and fitches, and put them in one vessel, and make thee bread thereof, according to the number of the days that thou shalt lie upon thy side, three hundred and ninety days shalt thou eat thereof.

וְאַתָּה קַח־ לְךָ֨ חִטִּ֜ין וּשְׂעֹרִ֗ים וּפֹ֙ול֙ וַעֲדָשִׁ֔ים וְדֹחַ֖ן וְכֻסְּמִ֑ים וְנָתַתָּ֣ה אוֹתָ֗ם בִּכְלִי֙ אֶחָ֔ד וְעָשִׂ֥יתָ אוֹתָ֖ם לְךָ֣ לְלֶ֑חֶם מִסְפַּ֣ר הַיָּמִ֗ים אֲשֶׁר־ אַתָּה֙ שֹׁוכֵ֣ב עַל־ צִדְּךָ֔ שְׁלֹשׁ־ מֵא֥וֹת וְתִשְׁעִ֖ים יֹ֑ום תֹּאכֲלֶֽנּוּ׃

10 And thy meat which thou shalt eat shall be by weight, twenty shekels a day: from time to time shalt thou eat it.

וּמַאֲכָלְךָ֥ אֲשֶׁר֙ תֹּאכֲלֶ֔נּוּ בְּמִשְׁקָ֕ול עֶשְׂרִ֥ים שֶׁ֖קֶל לַיֹּ֑ום מֵעֵ֥ת עַד־ עֵ֖ת תֹּאכְלֶֽנּוּ׃

11 Thou shalt drink also water by measure, the sixth part of an hin: from time to time shalt thou drink.

וּמַ֥יִם בְּמִשּׁוּרָ֖ה תִּשְׁתֶּ֑ה שִׁשִּׁ֥ית הַהִ֖ין מֵעֵ֥ת עַד־ עֵ֖ת תִּשְׁתֶּֽה׃

12 And thou shalt eat it as barley cakes, and thou shalt bake it with dung that cometh out of man, in their sight.

וְעֻגַ֥ת שְׂעֹרִ֖ים תֹּאכְלֶ֑נָּה וְהִ֣יא בְּגָלְלֵ֤י צֵֽאַת־ הָאָדָם֙ תְּעֻגֶ֔נָּה לְעֵינֵיהֶ֖ם׃ ס

13 And the LORD said, Even thus shall the children of Israel eat their defiled bread among the Gentiles, whither I will drive them.

וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה כָּכָ֗ה יֹאכְלוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ לַחְמָ֥ם טָמֵ֖א בַּגֹּויִ֑ם אֲשֶׁ֧ר אַדִּיחֵ֛ם שָֽׁם׃

14 Then said I, Ah Lord GOD! behold, my soul hath not been polluted: for from my youth up even till now have I not eaten of that which dieth of itself, or is torn in pieces; neither came there abominable flesh into my mouth.

וָאֹמַ֕ר אֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנֵּ֥ה נַפְשִׁ֖י לֹ֣א מְטֻמָּ֑אָה וּנְבֵלָ֤ה וּטְרֵפָה֙ לֹא־ אָכַ֣לְתִּי מִנְּעוּרַ֔י וְעַד־ עַתָּ֖ה וְלֹא־ בָ֥א בְּפִ֛י בְּשַׂ֥ר פִּגֻּ֖ול׃ ס

15 Then he said unto me, Lo, I have given thee cow's dung for man's dung, and thou shalt prepare thy bread therewith.

וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י רְאֵ֕ה נָתַ֥תִּי לְךָ֖ אֶת־ צְפִיעֵ֣י הַבָּקָ֑ר תַּ֚חַת גֶּ֣לֶל הָאָדָ֔ם וְעָשִׂ֥יתָ אֶת־ לַחְמְךָ֖ עֲלֵיהֶֽם׃ ס

16 Moreover he said unto me, Son of man, behold, I will break the staff of bread in Jerusalem: and they shall eat bread by weight, and with care; and they shall drink water by measure, and with astonishment:

וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י בֶּן־ אָדָ֕ם הִנְנִ֥י שֹׁבֵ֛ר מַטֵּה־ לֶ֖חֶם בִּירוּשָׁלִָ֑ם וְאָכְל֤וּ לֶחֶם֙ בְּמִשְׁקָ֣ל וּבִדְאָגָ֔ה וּמַ֥יִם בְּמִשּׁוּרָ֖ה וּבְשַׁמָּמֹ֥ון יִשְׁתּֽוּ׃

17 That they may want bread and water, and be astonied one with another, and consume away for their iniquity.

לְמַ֣עַן יַחְסְר֣וּ לֶחֶם֩ וָמַ֨יִם וְנָשַׁ֜מּוּ אִ֤ישׁ וְאָחִיו֙ וְנָמַ֣קּוּ בַעֲוֹנָ֔ם׃ פ

CHAPTER 5

1 And thou, son of man, take thee a sharp knife, take thee a barber's razor, and cause it to pass upon thine head and upon thy beard: then take thee balances to weigh, and divide the hair.

וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם קַח־ לְךָ֞ חֶ֤רֶב חַדָּה֙ תַּ֣עַר הַגַּלָּ֔בִים תִּקָּחֶ֖נָּה לָ֑ךְ וְהַעֲבַרְתָּ֣ עַל־ רֹאשְׁךָ֔ וְעַל־ זְקָנֶ֖ךָ וְלָקַחְתָּ֣ לְךָ֔ מֹאזְנֵ֥י מִשְׁקָ֖ל וְחִלַּקְתָּֽם׃

2 Thou shalt burn with fire a third part in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled: and thou shalt take a third part, and smite about it with a knife: and a third part thou shalt scatter in the wind; and I will draw out a sword after them.

שְׁלִשִׁ֣ית בָּאֵ֣ור תִּבְעִ֔יר בְּתֹ֖וךְ הָעִ֑יר כִּמְלֹ֣את יְמֵ֣י הַמָּצֹ֔ור וְלָקַחְתָּ֣ אֶת־ הַשְּׁלִשִׁ֔ית תַּכֶּ֥ה בַחֶ֖רֶב סְבִיבוֹתֶ֑יהָ וְהַשְּׁלִשִׁית֙ תְּזָרֶ֣ה לָר֔וּחַ וְחֶ֥רֶב אָרִ֖יק אַחֲרֵיהֶֽם׃

3	Thou shalt also take thereof a few in number, and bind them in thy skirts.	וְלָקַחְתָּ מִשָּׁם מְעַט בְּמִסְפָּר וְצַרְתָּ אוֹתָם בִּכְנָפֶיךָ׃
4	Then take of them again, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; for thereof shall a fire come forth into all the house of Israel.	וּמֵהֶם עוֹד תִּקָּח וְהִשְׁלַכְתָּ אוֹתָם אֶל־ תּוֹךְ הָאֵשׁ וְשָׂרַפְתָּ אֹתָם בָּאֵשׁ מִמֶּנּוּ תֵצֵא־ אֵשׁ אֶל־ כָּל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ פ
5	Thus saith the Lord GOD; This is Jerusalem: I have set it in the midst of the nations and countries that are round about her.	כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה זֹאת יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ הַגּוֹיִם שַׂמְתִּיהָ וּסְבִיבוֹתֶיהָ אֲרָצוֹת׃
6	And she hath changed my judgments into wickedness more than the nations, and my statutes more than the countries that are round about her: for they have refused my judgments and my statutes, they have not walked in them.	וַתָּמֶר אֶת־ מִשְׁפָּטַי לְרִשְׁעָה מִן־ הַגּוֹיִם וְאֶת־ חֻקּוֹתַי מִן־ הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיהָ כִּי בְמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְחֻקּוֹתַי לֹא־ הָלְכוּ בָהֶם׃ ס
7	Therefore thus saith the Lord GOD; Because ye multiplied more than the nations that are round about you, and have not walked in my statutes, neither have kept my judgments, neither have done according to the judgments of the nations that are round about you;	לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הֲמֹנְכֶם מִן־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם בְּחֻקּוֹתַי לֹא הֲלַכְתֶּם וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי לֹא עֲשִׂיתֶם וּכְמִשְׁפְּטֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם לֹא עֲשִׂיתֶם׃ ס
8	Therefore thus saith the Lord GOD; Behold, I, even I, am against thee, and will execute judgments in the midst of thee in the sight of the nations.	לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלַיִךְ גַּם־ אֲנִי וְעָשִׂיתִי בְתוֹכֵךְ מִשְׁפָּטִים לְעֵינֵי הַגּוֹיִם׃
9	And I will do in thee that which I have not done, and whereunto I will not do any more the like, because of all thine abominations.	וְעָשִׂיתִי בָךְ אֵת אֲשֶׁר לֹא־ עָשִׂיתִי וְאֵת אֲשֶׁר־ לֹא־ אֵעָשֶׂה כָמֹהוּ עוֹד יַעַן כָּל־ תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃ ס
10	Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of thee, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments in thee, and the whole remnant of thee will I scatter into all the winds.	לָכֵן אָבוֹת יֹאכְלוּ בָנִים בְּתוֹכֵךְ וּבָנִים יֹאכְלוּ אֲבוֹתָם וְעָשִׂיתִי בָךְ שְׁפָטִים וְזֵרִיתִי אֶת־ כָּל־ שְׁאֵרִיתֵךְ לְכָל־ רוּחַ׃ פ
11	Wherefore, as I live, saith the Lord GOD; Surely, because thou hast defiled my sanctuary with all thy detestable things, and with all thine abominations, therefore will I also diminish thee; neither shall mine eye spare, neither will I have any pity.	לָכֵן חַי־ אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ לֹא יַעַן אֶת־ מִקְדָּשִׁי טִמֵּאת בְּכָל־ שִׁקּוּצַיִךְ וּבְכָל־ תּוֹעֲבֹתָיִךְ וְגַם־ אֲנִי אֶגְרַע וְלֹא־ תָחוֹס עֵינִי וְגַם־ אֲנִי לֹא אֶחְמוֹל׃
12	A third part of thee shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of thee: and a third part shall fall by the sword round about thee; and I will scatter a third part into all the winds, and I will draw out a sword after them.	שְׁלִשְׁתַּיִךְ בַּדֶּבֶר יָמוּתוּ וּבָרָעָב יִכְלוּ בְתוֹכֵךְ וְהַשְּׁלִשִׁית בַּחֶרֶב יִפְּלוּ סְבִיבוֹתָיִךְ וְהַשְּׁלִישִׁית לְכָל־ רוּחַ אֱזָרֶה וְחֶרֶב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם׃
13	Thus shall mine anger be accomplished, and I will cause my fury to rest upon them, and I will be comforted: and they shall know that I the LORD have spoken it in my zeal, when I have accomplished my fury in them.	וְכָלָה אַפִּי וַהֲנִחוֹתִי חֲמָתִי בָּם וְהִנָּחֲמְתִּי וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בְקִנְאָתִי בְּכַלּוֹתִי חֲמָתִי בָּם׃
14	Moreover I will make thee waste, and a reproach among the nations that are round about thee, in the sight of all that pass by.	וְאֶתְּנֵךְ לְחָרְבָּה וּלְחֶרְפָּה בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתָיִךְ לְעֵינֵי כָּל־ עוֹבֵר׃

15 So it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment unto the nations that are round about thee, when I shall execute judgments in thee in anger and in fury and in furious rebukes. I the LORD have spoken it.

וְהָיְתָה חֶרְפָּה וּגְדוּפָה מוּסָר וּמְשַׁמָּה לַגּוֹיִם אֲשֶׁר
סְבִיבוֹתָיִךְ בַּעֲשׂוֹתִי בָךְ שְׁפָטִים בְּאַף וּבְחֵמָה
וּבְתוֹכְחוֹת חֵמָה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃

16 When I shall send upon them the evil arrows of famine, which shall be for their destruction, and which I will send to destroy you: and I will increase the famine upon you, and will break your staff of bread:

בְּשַׁלְּחִי אֶת־ חִצֵּי הָרָעָב הָרָעִים בָּהֶם אֲשֶׁר הָיוּ
לְמַשְׁחִית אֲשֶׁר־ אֲשַׁלַּח אוֹתָם לְשַׁחֵתְכֶם וְרָעָב אוֹסִף
עֲלֵיכֶם וְשָׁבַרְתִּי לָכֶם מַטֵּה־ לָחֶם׃

17 So will I send upon you famine and evil beasts, and they shall bereave thee: and pestilence and blood shall pass through thee; and I will bring the sword upon thee. I the LORD have spoken it.

וְשִׁלַּחְתִּי עֲלֵיכֶם רָעָב וְחַיָּה רָעָה וּשְׁכָלֵךְ וְדֶבֶר וָדָם
יַעֲבָר־ בָּךְ וְחֶרֶב אָבִיא עָלַיִךְ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ פ

CHAPTER 6

1 And the word of the LORD came unto me, saying,

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

2 Son of man, set thy face toward the mountains of Israel, and prophesy against them,

בֶּן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנָּבֵא אֲלֵיהֶם׃

3 And say, Ye mountains of Israel, hear the word of the Lord GOD; Thus saith the Lord GOD to the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys; Behold, I, even I, will bring a sword upon you, and I will destroy your high places.

וְאָמַרְתָּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ דְּבַר־ אֲדֹנָי יְהוִה כֹּה־
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֶהָרִים וְלַגְּבָעוֹת לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאָיוֹת
הִנְנִי אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיכֶם חָרֶב וְאַבַּדְתִּי בָּמוֹתֵיכֶם׃

4 And your altars shall be desolate, and your images shall be broken: and I will cast down your slain men before your idols.

וְנָשַׁמּוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חַמָּנֵיכֶם וְהִפַּלְתִּי
חַלְלֵיכֶם לִפְנֵי גִלּוּלֵיכֶם׃

5 And I will lay the dead carcases of the children of Israel before their idols; and I will scatter your bones round about your altars.

וְנָתַתִּי אֶת־ פִּגְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי גִלּוּלֵיהֶם וְזֵרִיתִי
אֶת־ עַצְמוֹתֵיכֶם סְבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם׃

6 In all your dwellingplaces the cities shall be laid waste, and the high places shall be desolate; that your altars may be laid waste and made desolate, and your idols may be broken and cease, and your images may be cut down, and your works may be abolished.

בְּכֹל מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם הֶעָרִים תֶּחֱרַבְנָה וְהַבָּמוֹת
תִּישַׁמְנָה לְמַעַן יֶחֶרְבוּ וְיֵאָשְׁמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ
וְנִשְׁבְּתוּ גִּלּוּלֵיכֶם וְנִגְדְּעוּ חַמָּנֵיכֶם וְנִמְחוּ מַעֲשֵׂיכֶם׃

7 And the slain shall fall in the midst of you, and ye shall know that I am the LORD.

וְנָפַל חָלָל בְּתוֹכְכֶם וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃

8 Yet will I leave a remnant, that ye may have some that shall escape the sword among the nations, when ye shall be scattered through the countries.

וְהוֹתַרְתִּי בִּהְיוֹת לָכֶם פְּלִיטֵי חֶרֶב בַּגּוֹיִם בְּהִזָּרוֹתֵיכֶם
בָּאֲרָצוֹת׃

9 And they that escape of you shall remember me among the nations whither they shall be carried captives, because I am broken with their whorish heart, which hath departed from me, and with their eyes, which go a whoring after their idols: and they shall lothe themselves for the evils which they have committed in all their abominations.

וְזָכְרוּ פְלִיטֵיכֶם אוֹתִי בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־ שָׁם אֲשֶׁר
נִשְׁבַּרְתִּי אֶת־ לִבָּם הַזּוֹנֶה אֲשֶׁר־ סָר מֵעָלַי וְאֶת
עֵינֵיהֶם הַזֹּנוֹת אַחֲרֵי גִלּוּלֵיהֶם וְנָקְטוּ בִּפְנֵיהֶם אֶל־
הָרָעוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ לְכֹל תּוֹעֲבֹתֵיהֶם׃

10	And they shall know that I am the LORD, and that I have not said in vain that I would do this evil unto them.	וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה לֹא אֶל־ חִנָּם דִּבַּרְתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם הָרָעָה הַזֹּאת׃ פ
11	Thus saith the Lord GOD; Smite with thine hand, and stamp with thy foot, and say, Alas for all the evil abominations of the house of Israel! for they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence.	כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַכֵּה בְכַפֶּךָ וּרְקַע בְּרַגְלְךָ וְאֱמָר־ אֲהָ אֶל כָּל־ תּוֹעֲבוֹת רָעוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדֶּבֶר יִפֹּלוּ׃
12	He that is far off shall die of the pestilence; and he that is near shall fall by the sword; and he that remaineth and is besieged shall die by the famine: thus will I accomplish my fury upon them.	הָרָחוֹק בַּדֶּבֶר יָמוּת וְהַקָּרוֹב בַּחֶרֶב יִפּוֹל וְהַנִּשְׁאָר וְהַנָּצוּר בָּרָעָב יָמוּת וְכִלֵּיתִי חֲמָתִי בָם׃
13	Then shall ye know that I am the LORD, when their slain men shall be among their idols round about their altars, upon every high hill, in all the tops of the mountains, and under every green tree, and under every thick oak, the place where they did offer sweet savour to all their idols.	וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בִּהְיוֹת חַלְלֵיהֶם בְּתוֹךְ גִּלּוּלֵיהֶם סְבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיהֶם אֶל כָּל־ גִּבְעָה רָמָה בְּכֹל רָאשֵׁי הֶהָרִים וְתַחַת כָּל־ עֵץ רָעֲנָן וְתַחַת כָּל־ אֵלָה עָבְתָּה מְקוֹם אֲשֶׁר נָתְנוּ־ שָׁם רֵיחַ נִיחֹחַ לְכָל גִּלּוּלֵיהֶם׃
14	So will I stretch out my hand upon them, and make the land desolate, yea, more desolate than the wilderness toward Diblath, in all their habitations: and they shall know that I am the LORD.	וְנָטִיתִי אֶת־ יָדִי עֲלֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־ הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמְשֹׁמָּה מִמִּדְבַּר דִּבְלָתָה בְּכֹל מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ פ

CHAPTER 7

1	Moreover the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
2	Also, thou son of man, thus saith the Lord GOD unto the land of Israel; An end, the end is come upon the four corners of the land.	וְאַתָּה בֶן־ אָדָם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְאַדְמַת יִשְׂרָאֵל קֵץ בָּא הַקֵּץ עַל־ אַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ׃
3	Now is the end come upon thee, and I will send mine anger upon thee, and will judge thee according to thy ways, and will recompense upon thee all thine abominations.	עַתָּה הַקֵּץ עָלַיִךְ וְשִׁלַּחְתִּי אַפִּי בָּךְ וּשְׁפַטְתִּיךְ כִּדְרָכָיִךְ וְנָתַתִּי עָלַיִךְ אֶת כָּל־ תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃
4	And mine eye shall not spare thee, neither will I have pity: but I will recompense thy ways upon thee, and thine abominations shall be in the midst of thee: and ye shall know that I am the LORD.	וְלֹא־ תָחוֹס עֵינִי עָלַיִךְ וְלֹא אֶחְמוֹל כִּי דְרָכַיִךְ עָלַיִךְ אֶתֵּן וְתוֹעֲבוֹתַיִךְ בְּתוֹכֵךְ תִּהְיֶיןָ וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ פ
5	Thus saith the Lord GOD; An evil, an only evil, behold, is come.	כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רָעָה אַחַת רָעָה הִנֵּה בָאָה׃
6	An end is come, the end is come: it watcheth for thee; behold, it is come.	קֵץ בָּא בָא הַקֵּץ הֵקִיץ אֵלָיִךְ הִנֵּה בָאָה׃
7	The morning is come unto thee, O thou that dwellest in the land: the time is come, the day of trouble is near, and not the sounding again of the mountains.	בָּאָה הַצָּפִירָה אֵלַיִךְ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ בָּא הָעֵת קָרוֹב הַיּוֹם מְהוּמָה וְלֹא־ הֵד הָרִים׃

8	Now will I shortly pour out my fury upon thee, and accomplish mine anger upon thee: and I will judge thee according to thy ways, and will recompense thee for all thine abominations.	עַתָּה מִקָּרוֹב אֶשְׁפּוֹךְ חֲמָתִי עָלַיִךְ וְכִלֵּיתִי אַפִּי בָּךְ וּשְׁפַטְתִּיךְ כִּדְרָכָיִךְ וְנָתַתִּי עָלַיִךְ אֶת כָּל־ תּוֹעֲבוֹתָיִךְ:
9	And mine eye shall not spare, neither will I have pity: I will recompense thee according to thy ways and thine abominations that are in the midst of thee; and ye shall know that I am the LORD that smiteth.	וְלֹא־ תָחוֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמוֹל כִּדְרָכַיִךְ עָלַיִךְ אֶתֵּן וְתוֹעֲבוֹתַיִךְ בְּתוֹכֵךְ תִּהְיֶיןָ וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה מַכֶּה:
10	Behold the day, behold, it is come: the morning is gone forth; the rod hath blossomed, pride hath budded.	הִנֵּה הַיּוֹם הִנֵּה בָאָה יָצְאָה הַצְּפִרָה צָץ הַמַּטֶּה פָּרַח הַזָּדוֹן:
11	Violence is risen up into a rod of wickedness: none of them shall remain, nor of their multitude, nor of any of their's: neither shall there be wailing for them.	הֶחָמָס קָם לְמַטֵּה־ רֶשַׁע לֹא־ מֵהֶם וְלֹא מֵהֲמוֹנָם וְלֹא מֵהֵמָּה וְלֹא־ נֹהַ בָּהֶם:
12	The time is come, the day draweth near: let not the buyer rejoice, nor the seller mourn: for wrath is upon all the multitude thereof.	בָּא הָעֵת הִגִּיעַ הַיּוֹם הַקּוֹנֶה אַל־ יִשְׂמַח וְהַמּוֹכֵר אַל־ יִתְאַבֵּל כִּי חָרוֹן אֶל־ כָּל־ הֲמוֹנָהּ:
13	For the seller shall not return to that which is sold, although they were yet alive: for the vision is touching the whole multitude thereof, which shall not return; neither shall any strengthen himself in the iniquity of his life.	כִּי הַמּוֹכֵר אֶל־ הַמִּמְכָּר לֹא יָשׁוּב וְעוֹד בַּחַיִּים חַיָּתָם כִּי־ חָזוֹן אֶל־ כָּל־ הֲמוֹנָהּ לֹא יָשׁוּב וְאִישׁ בַּעֲוֹנוֹ חַיָּתוֹ לֹא יְתַחַזָּקוּ:
14	They have blown the trumpet, even to make all ready; but none goeth to the battle: for my wrath is upon all the multitude thereof.	תָּקְעוּ בַתָּקוֹעַ וְהָכִין הַכֹּל וְאֵין הֹלֵךְ לַמִּלְחָמָה כִּי חֲרוֹנִי אֶל־ כָּל־ הֲמוֹנָהּ:
15	The sword is without, and the pestilence and the famine within: he that is in the field shall die with the sword; and he that is in the city, famine and pestilence shall devour him.	הַחֶרֶב בַּחוּץ וְהַדֶּבֶר וְהָרָעָב מִבַּיִת אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב יָמוּת וַאֲשֶׁר בָּעִיר רָעָב וָדֶבֶר יֹאכְלֻנּוּ:
16	But they that escape of them shall escape, and shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them mourning, every one for his iniquity.	וּפָלְטוּ פְלֵיטֵיהֶם וְהָיוּ אֶל־ הֶהָרִים כְּיוֹנֵי הַגֵּאָיוֹת כֻּלָּם הֹמּוֹת אִישׁ בַּעֲוֹנוֹ:
17	All hands shall be feeble, and all knees shall be weak as water.	כָּל־ הַיָּדַיִם תִּרְפֶּינָה וְכָל־ בִּרְכַּיִם תֵּלַכְנָה מָיִם:
18	They shall also gird themselves with sackcloth, and horror shall cover them; and shame shall be upon all faces, and baldness upon all their heads.	וְחָגְרוּ שַׂקִּים וְכִסְתָה אוֹתָם פַּלָּצוּת וְאֶל כָּל־ פָּנִים בּוּשָׁה וּבְכָל־ רָאשֵׁיהֶם קָרְחָה:
19	They shall cast their silver in the streets, and their gold shall be removed: their silver and their gold shall not be able to deliver them in the day of the wrath of the LORD: they shall not satisfy their souls, neither fill their bowels: because it is the stumblingblock of their iniquity.	כַּסְפָּם בַּחוּצוֹת יַשְׁלִיכוּ וּזְהָבָם לְנִדָּה יִהְיֶה כַּסְפָּם וּזְהָבָם לֹא־ יוּכַל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֶבְרַת יְהוָה נַפְשָׁם לֹא יְשַׂבֵּעוּ וּמֵעֵיהֶם לֹא יְמַלֵּאוּ כִּי־ מִכְשׁוֹל עֲוֹנָם הָיָה:
20	As for the beauty of his ornament, he set it in majesty: but they made the images of their abominations and of their detestable things therein: therefore have I set it far from them.	וּצְבִי עֶדְיוֹ לְגָאוֹן שָׂמָהוּ וְצַלְמֵי תוֹעֲבֹתָם שִׁקּוּצֵיהֶם עָשׂוּ בוֹ עַל־ כֵּן נְתַתִּיו לָהֶם לְנִדָּה:

21	And I will give it into the hands of the strangers for a prey, and to the wicked of the earth for a spoil; and they shall pollute it.	וּנְתַתִּיו בְּיַד־ הַזָּרִים לָבַז וּלְרִשְׁעֵי הָאָרֶץ לְשָׁלָל וְחִלְּלוּהוּ:
22	My face will I turn also from them, and they shall pollute my secret place: for the robbers shall enter into it, and defile it.	וְהַסְבוֹתִי פָנַי מֵהֶם וְחִלְּלוּ אֶת־ צְפוּנִי וּבָאוּ־ בָהּ פָּרִיצִים וְחִלְּלוּהָ: פ
23	Make a chain: for the land is full of bloody crimes, and the city is full of violence.	עֲשֵׂה הָרתֹוק כִּי הָאָרֶץ מָלְאָה מִשְׁפַּט דָּמִים וְהָעִיר מָלְאָה חָמָס:
24	Wherefore I will bring the worst of the heathen, and they shall possess their houses: I will also make the pomp of the strong to cease; and their holy places shall be defiled.	וְהֵבֵאתִי רָעֵי גוֹיִם וְיָרְשׁוּ אֶת־ בָּתֵּיהֶם וְהִשְׁבַּתִּי גְּאוֹן עַזִּים וְנֶחֱלוּ מִקְדְּשֵׁיהֶם:
25	Destruction cometh; and they shall seek peace, and there shall be none.	קְפָדָה־ בָּא וּבִקְשׁוּ שָׁלוֹם וָאָיִן:
26	Mischief shall come upon mischief, and rumour shall be upon rumour; then shall they seek a vision of the prophet; but the law shall perish from the priest, and counsel from the ancients.	הַוָּה עַל־ הַוָּה תָּבוֹא וּשְׁמֻעָה אֶל־ שְׁמוּעָה תִּהְיֶה וּבִקְשׁוּ חָזוֹן מִנָּבִיא וְתוֹרָה תֹּאבַד מִכֹּהֵן וְעֵצָה מִזְּקֵנִים:
27	The king shall mourn, and the prince shall be clothed with desolation, and the hands of the people of the land shall be troubled: I will do unto them after their way, and according to their deserts will I judge them; and they shall know that I am the LORD.	הַמֶּלֶךְ יִתְאַבָּל וְנָשִׂיא יִלְבַּשׁ שְׁמָמָה וִידֵי עַם־ הָאָרֶץ תִּבָּהֲלְנָה מִדַּרְכָּם אֶעֱשֶׂה אוֹתָם וּבְמִשְׁפְּטֵיהֶם אֶשְׁפְּטֵם וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה: פ

CHAPTER 8

1	And it came to pass in the sixth year, in the sixth month, in the fifth day of the month, as I sat in mine house, and the elders of Judah sat before me, that the hand of the Lord GOD fell there upon me.	וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשִּׁשִּׁית בַּשִּׁשִּׁי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ אֲנִי יוֹשֵׁב בְּבֵיתִי וְזִקְנֵי יְהוּדָה יוֹשְׁבִים לְפָנָי וַתִּפֹּל עָלַי שָׁם יַד אֲדֹנָי יְהוִה:
2	Then I beheld, and lo a likeness as the appearance of fire: from the appearance of his loins even downward, fire; and from his loins even upward, as the appearance of brightness, as the colour of amber.	וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה דְמוּת כְּמַרְאֵה־ אֵשׁ מִמַּרְאֵה מָתְנָיו וּלְמַטָּה אֵשׁ וּמִמָּתְנָיו וּלְמַעְלָה כְּמַרְאֵה־ זֹהַר כְּעֵין הַחַשְׁמַלָה:
3	And he put forth the form of an hand, and took me by a lock of mine head; and the spirit lifted me up between the earth and the heaven, and brought me in the visions of God to Jerusalem, to the door of the inner gate that looketh toward the north; where was the seat of the image of jealousy, which provoketh to jealousy.	וַיִּשְׁלַח תַּבְנִית יָד וַיִּקָּחֵנִי בְּצִיצִת רֹאשִׁי וַתִּשָּׂא אֹתִי רוּחַ בֵּין־ הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם וַתָּבֵא אֹתִי יְרוּשָׁלְמָה בְּמַרְאוֹת אֱלֹהִים אֶל־ פֶּתַח שַׁעַר הַפְּנִימִית הַפּוֹנֶה צָפוֹנָה אֲשֶׁר־ שָׁם מוֹשַׁב סֵמֶל הַקִּנְאָה הַמַּקְנֶה:
4	And, behold, the glory of the God of Israel was there, according to the vision that I saw in the plain.	וְהִנֵּה־ שָׁם כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי בַּבִּקְעָה:

5	Then said he unto me, Son of man, lift up thine eyes now the way toward the north. So I lifted up mine eyes the way toward the north, and behold northward at the gate of the altar this image of jealousy in the entry.	וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם שָׂא־ נָא עֵינֶיךָ דֶּרֶךְ צָפוֹנָה וָאֶשָּׂא עֵינַי֙ דֶּ֣רֶךְ צָפוֹנָה וְהִנֵּה מִצָּפוֹן֙ לְשַׁעַר הַמִּזְבֵּחַ סֵ֣מֶל הַקִּנְאָ֔ה הַזֶּ֖ה בַּבָּֽאָה:
6	He said furthermore unto me, Son of man, seest thou what they do? even the great abominations that the house of Israel committeth here, that I should go far off from my sanctuary? but turn thee yet again, and thou shalt see greater abominations.	וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם הֲרֹאֶה אַתָּה מָּהֵם עֹשִׂים תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת אֲשֶׁר בָּֽית־ יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים פֹּה לְרָחֳקָה֙ מֵעַל֙ מִקְדָּשָׁ֔י וְע֥וֹד תָּשׁ֖וּב תִּרְאֶ֑ה תּוֹעֵבוֹת גְּדֹלוֹת: ס
7	And he brought me to the door of the court; and when I looked, behold a hole in the wall.	וַיְבִאֵ֖נִי אֶל־ פֶּ֣תַח הֶחָצֵ֑ר וָאֶרְאֶ֗ה וְהִנֵּ֤ה חֹר־ אֶחָד֙ בַּקִּֽיר:
8	Then said he unto me, Son of man, dig now in the wall: and when I had digged in the wall, behold a door.	וַיֹּאמֶר אֵלַי֙ בֶּן־ אָדָ֔ם חֲתָר־ נָ֖א בַּקִּ֑יר וָאֶחְתֹּ֥ר בַּקִּ֖יר וְהִנֵּ֥ה פֶ֖תַח אֶחָֽד:
9	And he said unto me, Go in, and behold the wicked abominations that they do here.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ בֹּ֣א וּרְאֵ֔ה אֶת־ הַתּוֹעֵבוֹת֙ הָרָעוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר הֵ֔ם עֹשִׂ֖ים פֹּֽה:
10	So I went in and saw; and behold every form of creeping things, and abominable beasts, and all the idols of the house of Israel, pourtrayed upon the wall round about.	וָאָבוֹא֙ וָאֶרְאֶ֔ה וְהִנֵּ֥ה כָל־ תַּבְנִ֖ית רֶ֣מֶשׂ וּבְהֵמָ֑ה שֶׁ֚קֶץ וְכָל־ גִּלּוּלֵ֣י בֵית֙ יִשְׂרָאֵ֔ל מְחֻקֶּ֖ה עַל־ הַקִּ֑יר סָבִ֖יב סָבִֽיב:
11	And there stood before them seventy men of the ancients of the house of Israel, and in the midst of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, with every man his censer in his hand; and a thick cloud of incense went up.	וְשִׁבְעִ֣ים אִ֗ישׁ מִזִּקְנֵ֤י בֵית־ יִשְׂרָאֵל֙ וְיַאֲזַנְיָ֣הוּ בֶן־ שָׁפָ֔ן עֹמֵ֖ד בְּתוֹכָ֑ם עֹמְדִ֣ים לִפְנֵיהֶ֗ם וְאִישׁ֙ מִקְטַרְתּ֣וֹ בְיָד֔וֹ וַעֲתַ֥ר עֲנַן־ הַקְּטֹ֖רֶת עֹלָֽה:
12	Then said he unto me, Son of man, hast thou seen what the ancients of the house of Israel do in the dark, every man in the chambers of his imagery? for they say, the LORD seeth us not; the LORD hath forsaken the earth.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ הֲרָאִ֣יתָ בֶּן־ אָדָ֔ם אֲשֶׁ֥ר זִקְנֵ֖י בֵּית־ יִשְׂרָאֵ֑ל עֹשִׂ֣ים בַּחֹ֔שֶׁךְ אִ֖ישׁ בְּחַדְרֵ֣י מַשְׂכִּיתֽוֹ כִּ֣י אֹמְרִ֔ים אֵ֥ין יְהוָ֖ה רֹאָ֑ה אֹתָ֨נוּ֙ עָזַ֣ב יְהוָ֔ה אֶת־ הָאָֽרֶץ:
13	He said also unto me, Turn thee yet again, and thou shalt see greater abominations that they do.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ עוֹד֙ תָּשׁ֣וּב תִּרְאֶ֔ה תּוֹעֵבוֹת֙ גְּדֹלוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר־ הֵ֔מָּה עֹשִׂ֖ים:
14	Then he brought me to the door of the gate of the LORD's house which was toward the north; and, behold, there sat women weeping for Tammuz.	וַיְבִאֵ֗נִי אֶל־ פֶּ֙תַח֙ שַׁ֣עַר בֵּית־ יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֖ר אֶל־ הַצָּפ֑וֹנָה וְהִנֵּ֣ה־ שָׁ֔ם הַנָּשִׁ֖ים יֹשְׁבֹ֥ות מְבַכּ֖וֹת אֶת־ הַתַּמּֽוּז: ס
15	Then said he unto me, Hast thou seen this, O son of man? turn thee yet again, and thou shalt see greater abominations than these.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ הֲרָאִ֣יתָ בֶּן־ אָדָ֔ם עוֹד֙ תָּשׁ֣וּב תִּרְאֶ֔ה תּוֹעֵבוֹת֙ גְּדֹלוֹת֙ מֵאֵ֔לֶּה:

16 And he brought me into the inner court of the LORD's house, and, behold, at the door of the temple of the LORD, between the porch and the altar, were about five and twenty men, with their backs toward the temple of the LORD, and their faces toward the east; and they worshipped the sun toward the east.

וַיְבִא אֹתִי אֶל־ חֲצַר בֵּית־ יְהוָה הַפְּנִימִית וְהִנֵּה־
פֶתַח הֵיכַל יְהוָה בֵּין הָאוּלָם וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ כְּעֶשְׂרִים
וַחֲמִשָּׁה אִישׁ אֲחֹרֵיהֶם אֶל־ הֵיכַל יְהוָה וּפְנֵיהֶם
קֵדְמָה וְהֵמָּה מִשְׁתַּחֲוִיתֶם קֵדְמָה לַשָּׁמֶשׁ:

17 Then he said unto me, Hast thou seen this, O son of man? Is it a light thing to the house of Judah that they commit the abominations which they commit here? for they have filled the land with violence, and have returned to provoke me to anger: and, lo, they put the branch to their nose.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶן־ אָדָם הֲנָקֵל לְבֵית יְהוּדָה
מֵעֲשׂוֹת אֶת־ הַתּוֹעֵבוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ־ פֹּה כִּי־ מָלְאוּ
אֶת־ הָאָרֶץ חָמָס וַיָּשֻׁבוּ לְהַכְעִיסֵנִי וְהִנָּם שֹׁלְחִים
אֶת־ הַזְּמוֹרָה אֶל־ אַפָּם:

18 Therefore will I also deal in fury: mine eye shall not spare, neither will I have pity: and though they cry in mine ears with a loud voice, yet will I not hear them.

וְגַם־ אֲנִי אֶעֱשֶׂה בְחֵמָה לֹא־ תָחוֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹל
וְקָרְאוּ בְאָזְנַי קוֹל גָּדוֹל וְלֹא אֶשְׁמַע אוֹתָם:

CHAPTER 9

1 He cried also in mine ears with a loud voice, saying, Cause them that have charge over the city to draw near, even every man with his destroying weapon in his hand.

וַיִּקְרָא בְאָזְנַי קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר קָרְבוּ פְּקֻדּוֹת הָעִיר
וְאִישׁ כְּלִי מַשְׁחֵתוֹ בְּיָדוֹ:

2 And, behold, six men came from the way of the higher gate, which lieth toward the north, and every man a slaughter weapon in his hand; and one man among them was clothed with linen, with a writer's inkhorn by his side: and they went in, and stood beside the brasen altar.

וְהִנֵּה שִׁשָּׁה אֲנָשִׁים בָּאִים מִדֶּרֶךְ־ שַׁעַר הָעֶלְיוֹן
אֲשֶׁר מָפְנֶה צָפוֹנָה וְאִישׁ כְּלִי מַפָּצוֹ בְּיָדוֹ וְאִישׁ־
אֶחָד בְּתוֹכָם לָבֻשׁ בַּדִּים וְקֶסֶת הַסֹּפֵר בְּמָתְנָיו וַיָּבֹאוּ
וַיַּעַמְדוּ אֵצֶל מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת:

3 And the glory of the God of Israel was gone up from the cherub, whereupon he was, to the threshold of the house. And he called to the man clothed with linen, which had the writer's inkhorn by his side;

וּכְבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נַעֲלָה מֵעַל הַכְּרוּב אֲשֶׁר הָיָה
עָלָיו אֶל מִפְתַּן הַבָּיִת וַיִּקְרָא אֶל־ הָאִישׁ הַלָּבֻשׁ
הַבַּדִּים אֲשֶׁר קֶסֶת הַסֹּפֵר בְּמָתְנָיו: ס

4 And the LORD said unto him, Go through the midst of the city, through the midst of Jerusalem, and set a mark upon the foreheads of the men that sigh and that cry for all the abominations that be done in the midst thereof.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲבֹר בְּתוֹךְ הָעִיר בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִַם
וְהִתְוִיתָ תָּו עַל־ מִצְחוֹת הָאֲנָשִׁים הַנֶּאֱנָחִים
וְהַנֶּאֱנָקִים עַל כָּל־ הַתּוֹעֵבוֹת הַנַּעֲשׂוֹת בְּתוֹכָהּ:

5 And to the others he said in mine hearing, Go ye after him through the city, and smite: let not your eye spare, neither have ye pity:

וּלְאֵלֶּה אָמַר בְּאָזְנַי עִבְרוּ בָעִיר אַחֲרָיו וְהַכּוּ אַל תָּחֹס
עֵינְכֶם וְאַל־ תַּחְמֹלוּ:

6 Slay utterly old and young, both maids, and little children, and women: but come not near any man upon whom is the mark; and begin at my sanctuary. Then they began at the ancient men which were before the house.

זָקֵן בָּחוּר וּבְתוּלָה וְטַף וְנָשִׁים תַּהַרְגוּ לְמַשְׁחִית וְעַל־
כָּל־ אִישׁ אֲשֶׁר־ עָלָיו הַתָּו אַל־ תִּגָּשׁוּ וּמִמִּקְדָּשִׁי
תָּחֵלּוּ וַיָּחֵלּוּ בָּאֲנָשִׁים הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר לִפְנֵי הַבָּיִת:

7 And he said unto them, Defile the house, and fill the courts with the slain: go ye forth. And they went forth, and slew in the city.

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם טַמְּאוּ אֶת־ הַבַּיִת וּמַלְאוּ אֶת־
הַחֲצֵרוֹת חֲלָלִים צֵאוּ וַיֵּצְאוּ וְהִכּוּ בָעִיר:

8	And it came to pass, while they were slaying them, and I was left, that I fell upon my face, and cried, and said, Ah Lord GOD! wilt thou destroy all the residue of Israel in thy pouring out of thy fury upon Jerusalem?	וַיְהִי֙ כְּהַכּוֹתָ֔ם וְנֶאשְׁאַ֖ר אֲנִ֑י וָאֶפְּלָ֤ה עַל־ פָּנַי֙ וָאֶזְעַ֔ק וָאֹמַ֕ר אֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הֲמַשְׁחִ֥ית אַתָּ֖ה אֶת כָּל־ שְׁאֵרִ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל בְּשָׁפְכְּךָ֥ אֶת־ חֲמָתְךָ֖ עַל־ יְרוּשָׁלִָֽם׃
9	Then said he unto me, The iniquity of the house of Israel and Judah is exceeding great, and the land is full of blood, and the city full of perverseness: for they say, The LORD hath forsaken the earth, and the LORD seeth not.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ עֲוֹ֣ן בֵּית־ יִשְׂרָאֵ֔ל וִיהוּדָה֙ גָּד֣וֹל בִּמְאֹ֔ד מְאֹ֖ד וַתִּמָּלֵ֣א הָאָ֑רֶץ דָּמִ֔ים וְהָעִ֖יר מָלְאָ֣ה מֵעָוֶ֑ה כִּ֣י אָמְרוּ֩ עָזַ֨ב יְהוָ֜ה אֶת־ הָאָ֗רֶץ וְאֵין֙ יְהוָ֔ה רֹֽאָה׃
10	And as for me also, mine eye shall not spare, neither will I have pity, but I will recompense their way upon their head.	וְגַם־ אֲנִ֞י לֹא־ תָח֤וֹס עֵינִי֙ וְלֹ֣א אֶחְמֹ֔ל דַּרְכָּ֥ם בְּרֹאשָׁ֖ם נָתָ֥תִּי׃
11	And, behold, the man clothed with linen, which had the inkhorn by his side, reported the matter, saying, I have done as thou hast commanded me.	וְהִנֵּ֣ה הָאִ֗ישׁ לְבֻ֙שׁ הַבַּדִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר הַקֶּ֖סֶת בְּמָתְנָ֑יו מֵשִׁ֣יב דָּבָ֔ר לֵאמֹ֕ר עָשִׂ֖יתִי כְּכֹ֣ל אֲשֶׁ֥ר צִוִּיתָֽנִי׃ ס

CHAPTER 10

1	Then I looked, and, behold, in the firmament that was above the head of the cherubims there appeared over them as it were a sapphire stone, as the appearance of the likeness of a throne.	וָאֶרְאֶ֗ה וְהִנֵּה֙ אֶל־ הָרָקִ֣יעַ אֲשֶׁ֔ר עַל־ רֹ֖אשׁ הַכְּרֻבִ֑ים כְּאֶ֣בֶן סַפִּ֔יר כְּמַרְאֵ֖ה דְּמ֣וּת כִּסֵּ֑א נִרְאָ֖ה עֲלֵיהֶֽם׃
2	And he spake unto the man clothed with linen, and said, Go in between the wheels, even under the cherub, and fill thine hand with coals of fire from between the cherubims, and scatter them over the city. And he went in in my sight.	וַיֹּ֤אמֶר אֶל־ הָאִישׁ֙ לְבֻ֣שׁ הַבַּדִּ֔ים וַיֹּ֕אמֶר בֹּ֚א אֶל־ בֵּינוֹת֙ לַגַּלְגַּ֔ל אֶל־ תַּ֖חַת לַכְּרוּ֑ב וּמַלֵּ֞א חָפְנֶ֤יךָ גָֽחֲלֵי־ אֵשׁ֙ מִבֵּינ֣וֹת לַכְּרֻבִ֔ים וּזְרֹ֖ק עַל־ הָעִ֑יר וַיָּבֹ֖א לְעֵינָֽי׃
3	Now the cherubims stood on the right side of the house, when the man went in; and the cloud filled the inner court.	וְהַכְּרֻבִ֗ים עֹמְדִים֙ מִימִ֣ין לַבַּ֔יִת בְּבֹא֖וֹ הָאִ֑ישׁ וְהֶעָנָ֖ן מָלֵ֥א אֶת־ הֶחָצֵ֖ר הַפְּנִימִֽית׃
4	Then the glory of the LORD went up from the cherub, and stood over the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of the LORD's glory.	וַיֶּרֶם֩ כְּב֨וֹד־ יְהוָ֜ה מֵעַ֣ל הַכְּרוּב֮ עַל֒ מִפְתַּ֣ן הַבָּ֔יִת וַיִּמָּלֵ֥א הַבַּ֖יִת אֶת־ הֶעָנָ֑ן וְהֶחָצֵ֖ר מָלְאָ֥ה אֶת־ נֹ֖גַהּ כְּב֥וֹד יְהוָֽה׃
5	And the sound of the cherubims' wings was heard even to the outer court, as the voice of the Almighty God when he speaketh.	וְקוֹל֙ כַּנְפֵ֣י הַכְּרוּבִ֔ים נִשְׁמַ֖ע עַד־ הֶחָצֵ֣ר הַחִיצֹנָ֑ה כְּקוֹל֙ אֵל־ שַׁדַּ֣י בְּדַבְּרֽוֹ׃
6	And it came to pass, that when he had commanded the man clothed with linen, saying, Take fire from between the wheels, from between the cherubims; then he went in, and stood beside the wheels.	וַיְהִ֗י בְּצַוּתוֹ֙ אֶת־ הָאִ֣ישׁ לְבֻ֣שׁ־ הַבַּדִּ֔ים לֵאמֹ֕ר קַ֖ח אֵ֣שׁ מִבֵּינ֣וֹת לַגַּלְגַּ֔ל מִבֵּינ֖וֹת לַכְּרוּבִ֑ים וַיָּבֹ֕א וַיַּעֲמֹ֖ד אֵצֶ֥ל הָאוֹפָֽן׃
7	And one cherub stretched forth his hand from between the cherubims unto the fire that was between the cherubims, and took thereof, and put it into the hands of him that was clothed with linen: who took it, and went out.	וַיִּשְׁלַ֤ח הַכְּרוּב֙ אֶת־ יָד֔וֹ מִבֵּינ֥וֹת לַכְּרֻבִ֖ים אֶל־ הָאֵ֑שׁ אֲשֶׁ֣ר בֵּינ֣וֹת הַכְּרֻבִ֔ים וַיִּשָּׂ֖א וַיִּתֵּ֥ן אֶל־ חָפְנֵ֖י לְבֻ֣שׁ הַבַּדִּ֑ים וַיִּקָּ֖ח וַיֵּצֵֽא׃
8	And there appeared in the cherubims the form of a man's hand under their wings.	וַיֵּרָ֥א לַכְּרֻבִ֖ים תַּבְנִ֣ית יַד־ אָדָ֑ם תַּ֖חַת כַּנְפֵיהֶֽם׃

9	And when I looked, behold the four wheels by the cherubims, one wheel by one cherub, and another wheel by another cherub: and the appearance of the wheels was as the colour of a beryl stone.	וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה אַרְבָּעָה אוֹפַנִּים אֵצֶל הַכְּרוּבִים אוֹפַן אֶחָד אֵצֶל הַכְּרוּב אֶחָד וְאוֹפַן אֶחָד אֵצֶל הַכְּרוּב אֶחָד וּמַרְאֵה הָאוֹפַנִּים כְּעֵין אֶבֶן תַּרְשִׁישׁ:
10	And as for their appearances, they four had one likeness, as if a wheel had been in the midst of a wheel.	וּמַרְאֵיהֶם דְּמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעְתָּם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפָן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן:
11	When they went, they went upon their four sides; they turned not as they went, but to the place whither the head looked they followed it; they turned not as they went.	בְּלֶכְתָּם אֶל אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶם יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְּלֶכְתָּם כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִפְנֶה הָרֹאשׁ אַחֲרָיו יֵלְכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְּלֶכְתָּם:
12	And their whole body, and their backs, and their hands, and their wings, and the wheels, were full of eyes round about, even the wheels that they four had.	וְכָל בְּשָׂרָם וְגַבֵּיהֶם וִידֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם וְהָאוֹפַנִּים מְלֵאִים עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעְתָּם אוֹפַנֵּיהֶם:
13	As for the wheels, it was cried unto them in my hearing, O wheel.	לָאוֹפַנִּים לָהֶם קוֹרָא הַגַּלְגַּל בְּאָזְנָי:
14	And every one had four faces: the first face was the face of a cherub, and the second face was the face of a man, and the third the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.	וְאַרְבָּעָה פָנִים לְאֶחָד פְּנֵי הָאֶחָד פְּנֵי הַכְּרוּב וּפְנֵי הַשֵּׁנִי פְּנֵי אָדָם וְהַשְּׁלִישִׁי פְּנֵי אַרְיֵה וְהָרְבִיעִי פְּנֵי־נָשֶׁר:
15	And the cherubims were lifted up. This is the living creature that I saw by the river of Chebar.	וַיֵּרָמּוּ הַכְּרוּבִים הִיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי בִּנְהַר־כְּבָר:
16	And when the cherubims went, the wheels went by them: and when the cherubims lifted up their wings to mount up from the earth, the same wheels also turned not from beside them.	וּבְלֶכֶת הַכְּרוּבִים יֵלְכוּ הָאוֹפַנִּים אֶצְלָם וּבְשָׂא�ת הַכְּרוּבִים אֶת־כַּנְפֵיהֶם לָרוּם מֵעַל הָאָרֶץ לֹא־יִסַּבּוּ הָאוֹפַנִּים גַּם־הֵם מֵאֶצְלָם:
17	When they stood, these stood; and when they were lifted up, these lifted up themselves also: for the spirit of the living creature was in them.	בְּעָמְדָם יַעֲמֹדוּ וּבְרוֹמָם יֵרוֹמּוּ אוֹתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּהֶם:
18	Then the glory of the LORD departed from off the threshold of the house, and stood over the cherubims.	וַיֵּצֵא כְּבוֹד יְהוָה מֵעַל מִפְתַּן הַבָּיִת וַיַּעֲמֹד עַל־הַכְּרוּבִים:
19	And the cherubims lifted up their wings, and mounted up from the earth in my sight: when they went out, the wheels also were beside them, and every one stood at the door of the east gate of the LORD's house; and the glory of the God of Israel was over them above.	וַיִּשְׂאוּ הַכְּרוּבִים אֶת־כַּנְפֵיהֶם וַיֵּרוֹמּוּ מִן־הָאָרֶץ לְעֵינַי בְּצֵאתָם וְהָאוֹפַנִּים לְעֻמָּתָם וַיַּעֲמֹד פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַקַּדְמוֹנִי וּכְבוֹד אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה:
20	This is the living creature that I saw under the God of Israel by the river of Chebar; and I knew that they were the cherubims.	הִיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בִּנְהַר־כְּבָר וָאֵדָּע כִּי כְרוּבִים הֵמָּה:
21	Every one had four faces apiece, and every one four wings; and the likeness of the hands of a man was under their wings.	אַרְבָּעָה אַרְבָּעָה פָנִים לְאֶחָד וְאַרְבַּע כְּנָפַיִם לְאֶחָד וּדְמוּת יְדֵי אָדָם תַּחַת כַּנְפֵיהֶם:

22 And the likeness of their faces was the same faces which I saw by the river of Chebar, their appearances and themselves: they went every one straight forward.

וּדְמוּת פְּנֵיהֶם הֵמָּה הַפָּנִים אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל־ נְהַר־ כְּבָר מַרְאֵיהֶם וְאוֹתָם אִישׁ אֶל־ עֶבֶר פָּנָיו יֵלָכוּ׃

CHAPTER 11

1 Moreover the spirit lifted me up, and brought me unto the east gate of the LORD's house, which looketh eastward: and behold at the door of the gate five and twenty men; among whom I saw Jaazaniah the son of Azur, and Pelatiah the son of Benaiah, princes of the people.

וַתִּשָּׂא אֹתִי רוּחַ וַתָּבֵא אֹתִי אֶל־ שַׁעַר בֵּית־ יְהוָה הַקַּדְמוֹנִי הַפּוֹנֶה קָדִימָה וְהִנֵּה בְּפֶתַח הַשַּׁעַר עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ וָאֶרְאֶה בְתוֹכָם אֶת־ יַאֲזַנְיָה בֶן־ עַזֻּר וְאֶת־ פְּלַטְיָהוּ בֶן־ בְּנָיָהוּ שָׂרֵי הָעָם׃ פ

2 Then said he unto me, Son of man, these are the men that devise mischief, and give wicked counsel in this city:

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם אֵלֶּה הָאֲנָשִׁים הַחֹשְׁבִים אָוֶן וְהַי�ֹּעֲצִים עֲצַת־ רָע בָּעִיר הַזֹּאת׃

3 Which say, It is not near; let us build houses: this city is the caldron, and we be the flesh.

הָאֹמְרִים לֹא בְקָרוֹב בְּנוֹת בָּתִּים הִיא הַסִּיר וַאֲנַחְנוּ הַבָּשָׂר׃

4 Therefore prophesy against them, prophesy, O son of man.

לָכֵן הִנָּבֵא עֲלֵיהֶם הִנָּבֵא בֶּן־ אָדָם׃

5 And the Spirit of the LORD fell upon me, and said unto me, Speak; Thus saith the LORD; Thus have ye said, O house of Israel: for I know the things that come into your mind, every one of them.

וַתִּפֹּל עָלַי רוּחַ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱמֹר כֹּה־ אָמַר יְהוָה כֵּן אֲמַרְתֶּם בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲלוֹת רוּחֲכֶם אֲנִי יְדַעְתִּיהָ׃

6 Ye have multiplied your slain in this city, and ye have filled the streets thereof with the slain.

הִרְבֵּיתֶם חַלְלֵיכֶם בָּעִיר הַזֹּאת וּמִלֵּאתֶם חוּצוֹתֶיהָ חָלָל׃ פ

7 Therefore thus saith the Lord GOD; Your slain whom ye have laid in the midst of it, they are the flesh, and this city is the caldron: but I will bring you forth out of the midst of it.

לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר שַׂמְתֶּם בְּתוֹכָהּ הֵמָּה הַבָּשָׂר וְהִיא הַסִּיר וְאֶתְכֶם הוֹצִיא מִתּוֹכָהּ׃

8 Ye have feared the sword; and I will bring a sword upon you, saith the Lord GOD.

חֶרֶב יְרֵאתֶם וְחֶרֶב אָבִיא עֲלֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

9 And I will bring you out of the midst thereof, and deliver you into the hands of strangers, and will execute judgments among you.

וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתּוֹכָהּ וְנָתַתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־ זָרִים וְעָשִׂיתִי בָכֶם שְׁפָטִים׃

10 Ye shall fall by the sword; I will judge you in the border of Israel; and ye shall know that I am the LORD.

בַּחֶרֶב תִּפֹּלוּ עַל־ גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֶשְׁפּוֹט אֶתְכֶם וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃

11 This city shall not be your caldron, neither shall ye be the flesh in the midst thereof; but I will judge you in the border of Israel:

הִיא לֹא־ תִהְיֶה לָכֶם לְסִיר וְאַתֶּם תִּהְיוּ בְתוֹכָהּ לְבָשָׂר אֶל־ גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֶשְׁפֹּט אֶתְכֶם׃

12 And ye shall know that I am the LORD: for ye have not walked in my statutes, neither executed my judgments, but have done after the manners of the heathen that are round about you.

וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר בְּחֻקַּי לֹא הָלַכְתֶּם וּמִשְׁפָּטַי לֹא עֲשִׂיתֶם וְכִמְשְׁפְּטֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם עֲשִׂיתֶם׃

13	And it came to pass, when I prophesied, that Pelatiah the son of Benaiah died. Then fell I down upon my face, and cried with a loud voice, and said, Ah Lord GOD! wilt thou make a full end of the remnant of Israel?	וַיְהִי֙ כְּהִנָּבְאִ֔י וּפְלַטְיָ֥הוּ בֶן־בְּנָיָ֖ה מֵ֑ת וָאֶפֹּ֤ל עַל־פָּנַי֙ וָאֶזְעַ֣ק קוֹל־גָּד֔וֹל וָאֹמַ֕ר אֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה כָּלָ֥ה אַתָּ֖ה עֹשֶׂ֑ה אֵ֚ת שְׁאֵרִ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל׃ פ
14	Again the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִ֥י דְבַר־יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
15	Son of man, thy brethren, even thy brethren, the men of thy kindred, and all the house of Israel wholly, are they unto whom the inhabitants of Jerusalem have said, Get you far from the LORD: unto us is this land given in possession.	בֶּן־אָדָ֗ם אַחֶ֙יךָ֙ אַחֶ֔יךָ אַנְשֵׁ֥י גְאֻלָּתֶ֖ךָ וְכָל־בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל כֻּלָּ֕ה אֲשֶׁ֥ר אָמְר֛וּ לָהֶ֖ם יֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלַ֑͏ִם רָחֲק֣וּ מֵעַ֔ל יְהוָ֖ה לָ֣נוּ הֵיא֙ נִתְּנָ֣ה הָאָ֔רֶץ לְמוֹרָשָׁ֖ה׃ ס
16	Therefore say, Thus saith the Lord GOD; Although I have cast them far off among the heathen, and although I have scattered them among the countries, yet will I be to them as a little sanctuary in the countries where they shall come.	לָכֵ֞ן אֱמֹ֣ר כֹּֽה־אָמַ֗ר אֲדֹנָ֤י יְהוִה֙ כִּ֣י הִרְחַקְתִּ֔͏ִים בַּגּוֹיִ֖ם וְכִ֣י הֲפִיצוֹתִ֑͏ִים בָּאֲרָצ֗וֹת וָאֱהִ֤י לָהֶם֙ לִמְקְדָּ֣שׁ מְעַ֔ט בָּאֲרָצ֕וֹת אֲשֶׁר־בָּ֖אוּ שָֽׁם׃ ס
17	Therefore say, Thus saith the Lord GOD; I will even gather you from the people, and assemble you out of the countries where ye have been scattered, and I will give you the land of Israel.	לָכֵ֞ן אֱמֹ֣ר כֹּֽה־אָמַ֗ר אֲדֹנָ֤י יְהוִה֙ וְקִבַּצְתִּ֣י אֶתְכֶ֔͏ֶם מִן־הָעַמִּ֖ים וְאָסַפְתִּ֣י אֶתְכֶ֑͏ֶם מִן־הָאֲרָצ֗וֹת אֲשֶׁ֤ר נְפֹצוֹתֶם֙ בָּהֶ֔ם וְנָתַתִּ֥י לָכֶ֖ם אֶת־אַדְמַ֥ת יִשְׂרָאֵֽל׃
18	And they shall come thither, and they shall take away all the detestable things thereof and all the abominations thereof from thence.	וּבָ֣אוּ שָׁ֔מָּה וְהֵסִ֖ירוּ אֶת־כָּל־שִׁקּוּצֶ֣יהָ וְאֶת־כָּל־ תּוֹעֵבוֹתֶ֑יהָ מִמֶּֽנָּה׃
19	And I will give them one heart, and I will put a new spirit within you; and I will take the stony heart out of their flesh, and will give them an heart of flesh:	וְנָתַתִּ֤י לָהֶם֙ לֵ֣ב אֶחָ֔ד וְר֥וּחַ חֲדָשָׁ֖ה אֶתֵּ֣ן בְּקִרְבְּכֶ֑ם וַהֲסִרֹתִ֤י לֵב֙ הָאֶ֣בֶן֔͏ מִבְּשָׂרָ֖ם וְנָתַתִּ֥י לָהֶ֖ם לֵ֥ב בָּשָֽׂר׃
20	That they may walk in my statutes, and keep mine ordinances, and do them: and they shall be my people, and I will be their God.	לְמַ֣עַן֔͏ בְּחֻקֹּתַ֥י יֵלֵ֖כוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַ֣י יִשְׁמְר֑וּ וְעָשׂ֣וּ אֹתָ֔ם וְהָי֥וּ־לִ֖י לְעָ֑ם וַאֲנִ֖י אֶהְיֶ֥ה לָהֶ֖ם לֵאלֹהִֽים׃
21	But as for them whose heart walketh after the heart of their detestable things and their abominations, I will recompense their way upon their own heads, saith the Lord GOD.	וְאֶל־לֵ֞ב שִׁקּוּצֵיהֶ֤ם וְתוֹעֵבוֹתֵיהֶם֙ לִבָּ֣ם הֹלֵ֔ךְ דַּרְכָּ֖͏ְ֑ם בְּרֹאשָׁ֣ם נָתַ֔תִּי נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃
22	Then did the cherubims lift up their wings, and the wheels beside them; and the glory of the God of Israel was over them above.	וַיִּשְׂאוּ֙ הַכְּרוּבִ֔͏ים אֶת־כַּנְפֵיהֶ֖ם וְהָאוֹפַנִּ֣ים לְעֻמָּתָ֑ם וּכְב֥וֹד אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל עֲלֵיהֶ֖ם מִלְמָֽעְלָה׃
23	And the glory of the LORD went up from the midst of the city, and stood upon the mountain which is on the east side of the city.	וַיַּ֤עַל֙͏ כְּב֣וֹד יְהוָ֔ה מֵעַ֖ל תּ֣וֹךְ הָעִ֑יר וַיַּעֲמֹ֙ד֙͏ עַל־הָהָ֔ר אֲשֶׁ֖ר מִקֶּ֥דֶם לָעִֽיר׃
24	Afterwards the spirit took me up, and brought me in a vision by the Spirit of God into Chaldea, to them of the captivity. So the vision that I had seen went up from me.	וְר֣וּחַ נְשָׂאָ֔תְנִי וַתְּבִיאֵ֥נִי כַשְׂדִּימָה֙͏ אֶל־הַגּוֹלָ֔ה בַּמַּרְאֶ֖ה בְּר֣וּחַ אֱלֹהִ֑͏ים וַיַּ֙עַל֙͏ מָֽעָלַ֔͏ַי מַרְאֶ֖ה אֲשֶׁ֥ר רָאִֽיתִי׃
25	Then I spake unto them of the captivity all the things that the LORD had shewed me.	וָאֲדַבֵּ֥ר אֶל־הַגּוֹלָ֖ה אֵ֥ת כָּל־דִּבְרֵ֖י יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֥ר הֶרְאָֽנִי׃ פ

CHAPTER 12

1	The word of the LORD also came unto me, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
2	Son of man, thou dwellest in the midst of a rebellious house, which have eyes to see, and see not; they have ears to hear, and hear not: for they are a rebellious house.	בֶּן־ אָדָם בְּתוֹךְ בֵּית־ הַמֶּרִי אַתָּה יֹשֵׁב אֲשֶׁר עֵינַיִם לָהֶם לִרְאוֹת וְלֹא רָאוּ אָזְנַיִם לָהֶם לִשְׁמֹעַ וְלֹא שָׁמֵעוּ כִּי בֵּית מְרִי הֵם:
3	Therefore, thou son of man, prepare thee stuff for removing, and remove by day in their sight; and thou shalt remove from thy place to another place in their sight: it may be they will consider, though they be a rebellious house.	וְאַתָּה בֶן־ אָדָם עֲשֵׂה לְךָ כְלֵי גוֹלָה וּגְלֵה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְגָלִיתָ מִמְּקוֹמְךָ אֶל־ מָקוֹם אַחֵר לְעֵינֵיהֶם אוּלַי יִרְאוּ כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה:
4	Then shalt thou bring forth thy stuff by day in their sight, as stuff for removing: and thou shalt go forth at even in their sight, as they that go forth into captivity.	וְהוֹצֵאתָ כֵלֶיךָ כִּכְלֵי גוֹלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְאַתָּה תֵּצֵא בָּעֶרֶב לְעֵינֵיהֶם כְּמוֹצָאֵי גוֹלָה:
5	Dig thou through the wall in their sight, and carry out thereby.	לְעֵינֵיהֶם חֲתָר־ לְךָ בַקִּיר וְהוֹצֵאתָ בּוֹ:
6	In their sight shalt thou bear it upon thy shoulders, and carry it forth in the twilight: thou shalt cover thy face, that thou see not the ground: for I have set thee for a sign unto the house of Israel.	לְעֵינֵיהֶם עַל־ כָּתֵף תִּשָּׂא בָּעֲלָטָה תּוֹצִיא פָּנֶיךָ תְכַסֶּה וְלֹא תִרְאֶה אֶת־ הָאָרֶץ כִּי־ מוֹפֵת נְתַתִּיךָ לְבֵית יִשְׂרָאֵל:
7	And I did so as I was commanded: I brought forth my stuff by day, as stuff for captivity, and in the even I digged through the wall with mine hand; I brought it forth in the twilight, and I bare it upon my shoulder in their sight.	וָאַעַשׂ כֵּן כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִי כֵּלַי הוֹצֵאתִי כִכְלֵי גוֹלָה יוֹמָם וּבָעֶרֶב חָתַרְתִּי־ לִי בַקִּיר בְּיָד בָּעֲלָטָה הוֹצֵאתִי עַל־ כָּתֵף נָשָׂאתִי לְעֵינֵיהֶם: פ
8	And in the morning came the word of the LORD unto me, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי בַּבֹּקֶר לֵאמֹר:
9	Son of man, hath not the house of Israel, the rebellious house, said unto thee, What doest thou?	בֶּן־ אָדָם הֲלֹא אָמְרוּ אֵלֶיךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בֵּית הַמֶּרִי מָה אַתָּה עֹשֶׂה:
10	Say thou unto them, Thus saith the Lord GOD; This burden concerneth the prince in Jerusalem, and all the house of Israel that are among them.	אֱמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנָּשִׂיא הַמַּשָּׂא הַזֶּה בִּירוּשָׁלַם וְכָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ הֵמָּה בְתוֹכָם:
11	Say, I am your sign: like as I have done, so shall it be done unto them: they shall remove and go into captivity.	אֱמֹר אֲנִי מוֹפֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵּן יֵעָשֶׂה לָהֶם בַּגּוֹלָה בַּשִּׁבִי יֵלֵכוּ:
12	And the prince that is among them shall bear upon his shoulder in the twilight, and shall go forth: they shall dig through the wall to carry out thereby: he shall cover his face, that he see not the ground with his eyes.	וְהַנָּשִׂיא אֲשֶׁר־ בְּתוֹכָם אֶל־ כָּתֵף יִשָּׂא בָּעֲלָטָה וְיֵצֵא בַּקִּיר יַחְתְּרוּ לְהוֹצִיא בּוֹ פָּנָיו יְכַסֶּה יַעַן אֲשֶׁר לֹא־ יִרְאֶה לַעַיִן הוּא אֶת־ הָאָרֶץ:
13	My net also will I spread upon him, and he shall be taken in my snare: and I will bring him to Babylon to the land of the Chaldeans; yet shall he not see it, though he shall die there.	וּפָרַשְׂתִּי אֶת־ רִשְׁתִּי עָלָיו וְנִתְפַּשׂ בְּמִצוּדָתִי וְהֵבֵאתִי אֹתוֹ בָּבֶלָה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים וְאוֹתָהּ לֹא־ יִרְאֶה וְשָׁם יָמוּת:

14	And I will scatter toward every wind all that are about him to help him, and all his bands; and I will draw out the sword after them.	וְכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר סְבִיבֹתָ֔יו עֶזְר֖וֹ וְכָל־ אֲגַפָּ֑יו אָזָרֶ֙ה לְכָל־ רֽוּחַ֙ וְחֶ֣רֶב אָרִ֔יק אַחֲרֵיהֶֽם׃
15	And they shall know that I am the LORD, when I shall scatter them among the nations, and disperse them in the countries.	וְיָדְע֣וּ כִֽי־ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה בַּהֲפִיצִ֥י אוֹתָ֖ם בַּגּוֹיִ֑ם וְזֵרִיתִ֖י אוֹתָ֥ם בָּאֲרָצֽוֹת׃
16	But I will leave a few men of them from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the heathen whither they come; and they shall know that I am the LORD.	וְהוֹתַרְתִּ֞י מֵהֶ֣ם׀ אַנְשֵׁי֮ מִסְפָּר֒ מֵֽחֶ֣רֶב מֵרָעָ֗ב וּמִדֶּ֙בֶר֙ לְמַ֣עַן יְסַפְּר֔וּ אֶת־ כָּל־ תּוֹעֲבוֹתֵיהֶ֖ם בַּגּוֹיִ֣ם׀ אֲשֶׁר־ בָּ֣אוּ שָׁ֑ם וְיָדְע֖וּ כִּֽי־ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃ פ
17	Moreover the word of the LORD came to me, saying,	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
18	Son of man, eat thy bread with quaking, and drink thy water with trembling and with carefulness;	בֶּן־ אָדָ֕ם לַחְמְךָ֥ בְרַעַ֖שׁ תֹּאכֵ֑ל וּמֵימֶ֙יךָ֙ בְּרָגְזָ֣ה וּבִדְאָגָ֔ה תִּשְׁתֶּֽה׃
19	And say unto the people of the land, Thus saith the Lord GOD of the inhabitants of Jerusalem, and of the land of Israel; They shall eat their bread with carefulness, and drink their water with astonishment, that her land may be desolate from all that is therein, because of the violence of all them that dwell therein.	וְאָמַרְתָּ֞ אֶל־ עַ֣ם הָאָ֗רֶץ כֹּֽה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה לְיוֹשְׁבֵ֥י יְרוּשָׁלַ֖͏ִם׀ אֶל־ אַדְמַ֣ת יִשְׂרָאֵ֑ל לַחְמָם֙ בִּדְאָגָ֣ה יֹאכֵ֔לוּ וּמֵימֵיהֶ֥ם בְּשִׁמָּמ֖וֹן יִשְׁתּ֑וּ לְמַ֣עַן תִּשַּׁ֤ם אַרְצָה֙͏ מִמְּלֹאָ֔הּ מֵחֲמַ֖ס כָּל־ הַיֹּשְׁבִ֥ים בָּֽהּ׃
20	And the cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be desolate; and ye shall know that I am the LORD.	וְהֶֽעָרִ֥ים הַנּוֹשָׁב֖וֹת תֵּחָרַ֣בְנָה וְהָאָ֣רֶץ שְׁמָמָ֣ה תִהְיֶ֑ה וִֽידַעְתֶּ֖ם כִּֽי־ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃ פ
21	And the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
22	Son of man, what is that proverb that ye have in the land of Israel, saying, The days are prolonged, and every vision faileth?	בֶּן־ אָדָ֕ם מָה־ הַמָּשָׁ֥ל הַזֶּ֛ה לָכֶ֖ם עַל־ אַדְמַ֣ת יִשְׂרָאֵ֑ל לֵאמֹ֗ר יָאָרְכ֤וּ הַיָּמִים֙ וְאָבַ֣ד כָּל־ חָזּֽוֹן׃
23	Tell them therefore, Thus saith the Lord GOD; I will make this proverb to cease, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but say unto them, The days are at hand, and the effect of every vision.	לָכֵ֞ן אֱמֹ֣ר אֲלֵיהֶ֗ם כֹּֽה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה הִשְׁבַּ֥תִּי֙͏ אֶת־ הַמָּשָׁ֣ל הַזֶּ֔ה וְלֹא־ יִמְשְׁל֥וּ אֹת֛וֹ ע֖וֹד בְּיִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֣י אִם־ דַּבֵּ֤ר אֲלֵיהֶם֙ קָרְב֣וּ הַיָּמִ֔ים וּדְבַ֖ר כָּל־ חָזֽוֹן׃
24	For there shall be no more any vain vision nor flattering divination within the house of Israel.	כִּ֣י לֹ֤א יִהְיֶה֙ ע֣וֹד כָּל־ חֲזוֹן־ שָׁ֔וְא וּמִקְסַ֖ם חָלָ֑ק בְּת֖וֹךְ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃
25	For I am the LORD: I will speak, and the word that I shall speak shall come to pass; it shall be no more prolonged: for in your days, O rebellious house, will I say the word, and will perform it, saith the Lord GOD.	כִּ֣י אֲנִ֤י יְהוָה֙ אֲדַבֵּ֣ר׀ אֵת֮ אֲשֶׁ֣ר אֲדַבֵּ֣ר דָּבָר֒ וְיֵעָשֶׂ֔ה לֹ֥א תִמָּשֵׁ֖ךְ ע֑וֹד כִּ֣י בְיֹמֵיכֶ֗ם בֵּ֣ית הַמְּרִי֮ אֲדַבֵּ֣ר דָּבָר֒ וַעֲשִׂיתִ֔יו נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃ פ
26	Again the word of the LORD came to me, saying.	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
27	Son of man, behold, they of the house of Israel say, The vision that he seeth is for many days to come, and he prophesieth of the times that are far off.	בֶּן־ אָדָ֕ם הִנֵּ֥ה בֵית־ יִשְׂרָאֵ֖ל׀ אֹמְרִ֑ים הֶֽחָזוֹן֙ אֲשֶׁר־ הוּא֙ חֹזֶ֔ה לְיָמִ֥ים רַבִּ֖ים וּלְעִתִּ֣ים רְחוֹקוֹת֙ הוּא֙ נִבָּֽא׃

28 Therefore say unto them, Thus saith the Lord GOD; There shall none of my words be prolonged any more, but the word which I have spoken shall be done, saith the Lord GOD.

לָכֵן אֱמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא־ תִמָּשֵׁךְ עוֹד כָּל־ דְּבָרַי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דָּבָר וְיֵעָשֶׂה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ס

CHAPTER 13

1 And the word of the LORD came unto me, saying,

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

2 Son of man, prophesy against the prophets of Israel that prophesy, and say thou unto them that prophesy out of their own hearts, Hear ye the word of the LORD;

בֶּן־ אָדָם הִנָּבֵא אֶל־ נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבָּאִים וְאָמַרְתָּ לִנְבִיאֵי מִלִּבָּם שִׁמְעוּ דְּבַר־ יְהוָה:

3 Thus saith the Lord GOD; Woe unto the foolish prophets, that follow their own spirit, and have seen nothing!

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הוֹי עַל־ הַנְּבִיאִים הַנְּבָלִים אֲשֶׁר הֹלְכִים אַחַר רוּחָם וּלְבִלְתִּי רָאוּ:

4 O Israel, thy prophets are like the foxes in the deserts.

כְּשֻׁעָלִים בְּחֳרבוֹת נְבִיאַיִךְ יִשְׂרָאֵל הָיוּ:

5 Ye have not gone up into the gaps, neither made up the hedge for the house of Israel to stand in the battle in the day of the LORD.

לֹא עֲלִיתֶם בַּפְּרָצוֹת וַתִּגְדְּרוּ גָדֵר עַל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל לַעֲמֹד בַּמִּלְחָמָה בְּיוֹם יְהוָה:

6 They have seen vanity and lying divination, saying, The LORD saith: and the LORD hath not sent them: and they have made others to hope that they would confirm the word.

חָזוּ שָׁוְא וְקֶסֶם כָּזָב הָאֹמְרִים נְאֻם־ יְהוָה וַיהוָה לֹא שְׁלָחָם וַיְחַלּוּ לְקַיֵּם דָּבָר:

7 Have ye not seen a vain vision, and have ye not spoken a lying divination, whereas ye say, The LORD saith it; albeit I have not spoken?

הֲלוֹא מֲחֶזֵה־ שָׁוְא חֲזִיתֶם וּמִקְסָם כָּזָב אֲמַרְתֶּם וְאֹמְרִים נְאֻם־ יְהוָה וַאֲנִי לֹא דִבָּרְתִּי: ס

8 Therefore thus saith the Lord GOD; Because ye have spoken vanity, and seen lies, therefore, behold, I am against you, saith the Lord GOD.

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן דַּבֶּרְכֶם שָׁוְא וַחֲזִיתֶם כָּזָב לָכֵן הִנְנִי אֲלֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

9 And mine hand shall be upon the prophets that see vanity, and that divine lies: they shall not be in the assembly of my people, neither shall they be written in the writing of the house of Israel, neither shall they enter into the land of Israel; and ye shall know that I am the Lord GOD.

וְהָיְתָה יָדִי אֶל־ הַנְּבִיאִים הַחֹזִים שָׁוְא וְהַקֹּסְמִים כָּזָב בְּסוֹד עַמִּי לֹא־ יִהְיוּ וּבִכְתָב בֵּית־ יִשְׂרָאֵל לֹא יִכָּתֵבוּ וְאֶל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לֹא יָבֹאוּ וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה:

10 Because, even because they have seduced my people, saying, Peace; and there was no peace; and one built up a wall, and, lo, others daubed it with untempered morter:

יַעַן וּבְיַעַן הִטְעוּ אֶת־ עַמִּי לֵאמֹר שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם וְהוּא בֹּנֶה חַיִץ וְהִנָּם טָחִים אֹתוֹ תָּפֶל:

11 Say unto them which daub it with untempered morter, that it shall fall: there shall be an overflowing shower; and ye, O great hailstones, shall fall; and a stormy wind shall rend it.

אֱמֹר אֶל־ טָחֵי תָפֶל וְיִפֹּל הָיָהוֹ גֶּשֶׁם שׁוֹטֵף וְאַתֶּנָה אַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ תִּפֹּלְנָה וְרוּחַ סְעָרוֹת תְּבַקָּעַ:

12 Lo, when the wall is fallen, shall it not be said unto you, Where is the daubing wherewith ye have daubed it?

וְהִנֵּה נָפַל הַקִּיר הֲלוֹא יֵאָמֵר אֲלֵיכֶם אַיֵּה הַטִּיחַ אֲשֶׁר טַחְתֶּם: ס

13	Therefore thus saith the Lord GOD; I will even rend it with a stormy wind in my fury; and there shall be an overflowing shower in mine anger, and great hailstones in my fury to consume it.	לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּבְקַעְתִּי רוּחַ־ סְעָרוֹת בַּחֲמָתִי וְגֶשֶׁם שֹׁטֵף בְּאַפִּי יִהְיֶה וְאַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ בְּחֵמָה לְכָלָה:
14	So will I break down the wall that ye have daubed with untempered morter, and bring it down to the ground, so that the foundation thereof shall be discovered, and it shall fall, and ye shall be consumed in the midst thereof: and ye shall know that I am the LORD.	וְהָרַסְתִּי אֶת־ הַקִּיר אֲשֶׁר־ טַחְתֶּם תָּפֵל וְהִגַּעְתִּיהוּ אֶל־ הָאָרֶץ וְנִגְלָה יְסֹדוֹ וְנָפְלָה וּכְלִיתֶם בְּתוֹכָהּ וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה:
15	Thus will I accomplish my wrath upon the wall, and upon them that have daubed it with untempered morter, and will say unto you, The wall is no more, neither they that daubed it;	וְכִלֵּיתִי אֶת־ חֲמָתִי בַּקִּיר וּבַטָּחִים אֹתוֹ תָּפֵל וְאֹמַר לָכֶם אֵין הַקִּיר וְאֵין הַטָּחִים אֹתוֹ:
16	To wit, the prophets of Israel which prophesy concerning Jerusalem, and which see visions of peace for her, and there is no peace, saith the Lord GOD.	נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבְּאִים אֶל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם וְהַחֹזִים לָהּ חֲזוֹן שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: פ
17	Likewise, thou son of man, set thy face against the daughters of thy people, which prophesy out of their own heart; and prophesy thou against them,	וְאַתָּה בֶן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־ בְּנוֹת עַמְּךָ הַמִּתְנַבְּאוֹת מִלִּבְּהֶן וְהִנָּבֵא עֲלֵיהֶן:
18	And say, Thus saith the Lord GOD; Woe to the women that sew pillows to all armholes, and make kerchiefs upon the head of every stature to hunt souls! Will ye hunt the souls of my people, and will ye save the souls alive that come unto you?	וְאָמַרְתָּ כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הוֹי לִמְתַפְּרוֹת כְּסָתוֹת עַל כָּל־ אַצִּילֵי יָדָי וְעֹשׂוֹת הַמִּסְפָּחוֹת עַל־ רֹאשׁ כָּל־ קוֹמָה לְצוֹדֵד נְפָשׁוֹת הַנְּפָשׁוֹת תְּצוֹדֵדְנָה לְעַמִּי וּנְפָשׁוֹת לָכֶנָּה תְחַיֶּינָה:
19	And will ye pollute me among my people for handfuls of barley and for pieces of bread, to slay the souls that should not die, and to save the souls alive that should not live, by your lying to my people that hear your lies?	וַתְּחַלְּלֻנָה אֹתִי אֶל־ עַמִּי בְּשַׁעֲלֵי שְׂעֹרִים וּבְפִתֻּתֵי לֶחֶם לְהָמִית נְפָשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא־ תְמוּתֶנָה וּלְחַיּוֹת נְפָשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא־ תְחְיֶינָה בְּכַזַּבְכֶם לְעַמִּי שֹׁמְעֵי כָזָב: ס
20	Wherefore thus saith the Lord GOD; Behold, I am against your pillows, wherewith ye there hunt the souls to make them fly, and I will tear them from your arms, and will let the souls go, even the souls that ye hunt to make them fly.	לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֶל־ כִּסְתוֹתֵיכֶנָּה אֲשֶׁר אַתֶּנָּה מְצוֹדְדוֹת שָׁם אֶת־ הַנְּפָשׁוֹת לְפֹרֲחוֹת וְקָרַעְתִּי אֹתָם מֵעַל זְרוֹעֹתֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי אֶת־ הַנְּפָשׁוֹת אֲשֶׁר אַתֶּם מְצוֹדְדוֹת אֶת־ נְפָשִׁים לְפֹרֲחֹת:
21	Your kerchiefs also will I tear, and deliver my people out of your hand, and they shall be no more in your hand to be hunted; and ye shall know that I am the LORD.	וְקָרַעְתִּי אֶת־ מִסְפְּחֹתֵיכֶם וְהִצַּלְתִּי אֶת־ עַמִּי מִיֶּדְכֶן וְלֹא־ יִהְיוּ עוֹד בְּיֶדְכֶן לְמִצוֹדָה וִידַעְתֶּן כִּי־ אֲנִי יְהוָה:
22	Because with lies ye have made the heart of the righteous sad, whom I have not made sad; and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way, by promising him life:	יַעַן הַכְאוֹת לֵב־ צַדִּיק שֶׁקֶר וַאֲנִי לֹא הִכְאַבְתִּיו וּלְחַזֵּק יְדֵי רָשָׁע לְבִלְתִּי־ שׁוּב מִדַּרְכּוֹ הָרָע לְהַחֲיֹתוֹ:
23	Therefore ye shall see no more vanity, nor divine divinations: for I will deliver my people out of your hand: and ye shall know that I am the LORD.	לָכֵן שָׁוְא לֹא תֶחֱזֶינָה וְקֶסֶם לֹא־ תִקְסַמְנָה עוֹד וְהִצַּלְתִּי אֶת־ עַמִּי מִיֶּדְכֶן וִידַעְתֶּן כִּי־ אֲנִי יְהוָה:

CHAPTER 14

1	Then came certain of the elders of Israel unto me, and sat before me.	וַיָּבֹא אֵלַי֙ אֲנָשִׁ֣ים מִזִּקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיֵּשְׁב֖וּ לְפָנָ֑י פ
2	And the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
3	Son of man, these men have set up their idols in their heart, and put the stumblingblock of their iniquity before their face: should I be enquired of at all by them?	בֶּן־ אָדָ֗ם הָאֲנָשִׁ֤ים הָאֵלֶּה֙ הֶֽעֱל֣וּ גִלּוּלֵיהֶ֔ם עַל־ לִבָּ֖ם וּמִכְשׁ֣וֹל עֲוֹנָ֑ם נָתְנ֗וּ נֹכַח֙ פְּנֵיהֶ֔ם הַאִדָּרֵ֥שׁ אִדָּרֵ֖שׁ לָהֶ֥ם׃ ס
4	Therefore speak unto them, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Every man of the house of Israel that setteth up his idols in his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to the prophet; I the LORD will answer him that cometh according to the multitude of his idols;	לָכֵ֞ן דַּבֵּר־ אֹתָ֣ם וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּֽה־ אָמַ֞ר אֲדֹנָ֤י יְהוִה֙ אִ֣ישׁ אִ֣ישׁ מִבֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֤ר יַעֲלֶה֙ אֶת־ גִּלּוּלָ֣יו אֶל־ לִבּ֔וֹ וּמִכְשׁ֥וֹל עֲוֹנ֖וֹ יָשִׂ֑ים נֹכַח֙ פָּנָ֔יו וּבָ֥א אֶל־ הַנָּבִ֖יא אֲנִ֣י יְהוָ֔ה נַעֲנֵ֥יתִי ל֖וֹ בָּ֑א בְּרֹ֖ב גִּלּוּלָֽיו׃
5	That I may take the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from me through their idols.	לְמַ֗עַן תְּפֹשׂ֙ אֶת־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל בְּלִבָּ֖ם אֲשֶׁ֣ר נָזֹ֑רוּ מָעָלַ֕י בְּגִלּוּלֵיהֶ֖ם כֻּלָּֽם׃ ס
6	Therefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD; Repent, and turn yourselves from your idols; and turn away your faces from all your abominations.	לָכֵ֞ן אֱמֹ֣ר אֶל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל כֹּֽה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה שׁ֥וּבוּ וְהָשִׁ֖יבוּ מֵעַ֣ל גִּלּוּלֵיכֶ֑ם וּמֵעַ֖ל כָּל־ תּוֹעֲבֹתֵיכֶ֥ם הָשִׁ֛יבוּ פְּנֵיכֶֽם׃
7	For every one of the house of Israel, or of the stranger that sojourneth in Israel, which separateth himself from me, and setteth up his idols in his heart, and putteth the stumblingblock of his iniquity before his face, and cometh to a prophet to enquire of him concerning me; I the LORD will answer him by myself:	כִּ֣י אִ֣ישׁ אִ֣ישׁ מִבֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל וּמִן־הַגֵּר֙ אֲשֶׁר־ יָג֣וּר בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וְינַזֵּ֥ר מֵאַחֲרַ֖י וְיַעַ֣ל גִּלּוּלָ֑יו אֶל־ לִבּ֔וֹ וּמִכְשׁ֥וֹל עֲוֹנ֖וֹ יָשִׂ֑ים נֹכַח֙ פָּנָ֔יו וּבָ֥א אֶל־ הַנָּבִ֖יא לִדְרֹ֣שׁ לוֹ֙ בִּ֔י אֲנִ֥י יְהוָ֖ה נֶעֱנֶ֥ה־ לוֹ֙ בִּֽי׃
8	And I will set my face against that man, and will make him a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and ye shall know that I am the LORD.	וְנָתַתִּ֤י פָּנַי֙ בָּאִ֣ישׁ הַה֔וּא וְהֶשְׁמֹתִ֖יהוּ לְאֹת֣וֹת וְלִמְשָׁלִ֑ים וְהִכְרַתִּ֥יו מִתּ֖וֹךְ עַמִּ֑י וִידַעְתֶּ֖ם כִּי־ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃ ס
9	And if the prophet be deceived when he hath spoken a thing, I the LORD have deceived that prophet, and I will stretch out my hand upon him, and will destroy him from the midst of my people Israel.	וְהַנָּבִ֗יא כִּי־ יִפָּתֶ֤ה וְדִבֶּר֙ דָּבָ֔ר אֲנִ֥י יְהוָ֖ה פִּתִּ֣יתִי אֶת־ הַנָּבִ֣יא הַה֑וּא וְנָטִ֤יתִי אֶת־ יָדִי֙ עָלָ֔יו וְהִשְׁמַדְתִּ֖יו מִתּ֥וֹךְ עַמִּ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
10	And they shall bear the punishment of their iniquity: the punishment of the prophet shall be even as the punishment of him that seeketh unto him;	וְנָשְׂא֖וּ עֲוֹנָ֑ם כְּעֲוֹן֙ הַדֹּרֵ֔שׁ כַּעֲוֹן֙ הַנָּבִ֣יא יִהְיֶ֔ה׃
11	That the house of Israel may go no more astray from me, neither be polluted any more with all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, saith the Lord GOD.	לְמַ֗עַן לֹא־ יִתְעֶ֤ה עוֹד֙ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל מֵאַחֲרַ֖י וְלֹא־ יִטַּמְּא֣וּ עוֹד֮ בְּכָל־ פִּשְׁעֵיהֶם֒ וְהָי֤וּ לִי֙ לְעָ֔ם וְאָנֹכִ֖י אֶהְיֶ֣ה לָהֶ֑ם נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃ פ
12	The word of the LORD came again to me, saying,	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

13 Son of man, when the land sinneth against me by trespassing grievously, then will I stretch out mine hand upon it, and will break the staff of the bread thereof, and will send famine upon it, and will cut off man and beast from it:

בֶּן־ אָדָם אֶרֶץ כִּי תֶחֱטָא־ לִי לִמְעָל־ מַעַל וְנָטִיתִי יָדִי עָלֶיהָ וְשָׁבַרְתִּי לָהּ מַטֵּה־ לָחֶם וְהִשְׁלַחְתִּי־ בָהּ רָעָב וְהִכְרַתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה׃

14 Though these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they should deliver but their own souls by their righteousness, saith the Lord GOD.

וְהָיוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ נֹחַ דָּנִיֵּאל וְאִיּוֹב הֵמָּה בְּצִדְקָתָם יְנַצְּלוּ נַפְשָׁם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

15 If I cause noisome beasts to pass through the land, and they spoil it, so that it be desolate, that no man may pass through because of the beasts:

לְוּ־ חַיָּה רָעָה אַעֲבִיר בָּאָרֶץ וְשִׁכְּלָתָּה וְהָיְתָה שְׁמָמָה מִבְּלִי עוֹבֵר מִפְּנֵי הַחַיָּה׃

16 Though these three men were in it, as I live, saith the Lord GOD, they shall deliver neither sons nor daughters; they only shall be delivered, but the land shall be desolate.

שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חַי־ אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ בָּנִים וְאִם־ בָּנוֹת יַצִּילוּ הֵמָּה לְבַדָּם יִנָּצֵלוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה שְׁמָמָה׃

17 Or if I bring a sword upon that land, and say, Sword, go through the land; so that I cut off man and beast from it:

אוֹ חֶרֶב אָבִיא עַל־ הָאָרֶץ הַהִיא וְאָמַרְתִּי חֶרֶב תַּעֲבֹר בָּאָרֶץ וְהִכְרַתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה׃

18 Though these three men were in it, as I live, saith the Lord GOD, they shall deliver neither sons nor daughters, but they only shall be delivered themselves.

וּשְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חַי־ אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה לֹא יַצִּילוּ בָנִים וּבָנוֹת כִּי הֵם לְבַדָּם יִנָּצֵלוּ׃

19 Or if I send a pestilence into that land, and pour out my fury upon it in blood, to cut off from it man and beast:

אוֹ דֶבֶר אֲשַׁלַּח אֶל־ הָאָרֶץ הַהִיא וְשָׁפַכְתִּי חֲמָתִי עָלֶיהָ בְּדָם לְהַכְרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה׃

20 Though Noah, Daniel, and Job were in it, as I live, saith the Lord GOD, they shall deliver neither son nor daughter; they shall but deliver their own souls by their righteousness.

וְנֹחַ דָּנִיֵּאל וְאִיּוֹב בְּתוֹכָהּ חַי־ אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ בֵּן אִם־ בַּת יַצִּילוּ הֵמָּה בְּצִדְקָתָם יַצִּילוּ נַפְשָׁם׃ פ

21 For thus saith the Lord GOD; How much more when I send my four sore judgments upon Jerusalem, the sword, and the famine, and the noisome beast, and the pestilence, to cut off from it man and beast?

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַף כִּי־ אַרְבַּעַת שְׁפָטַי הָרָעִים חֶרֶב וְרָעָב וְחַיָּה רָעָה וְדֶבֶר שִׁלַּחְתִּי אֶל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם לְהַכְרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה׃

22 Yet, behold, therein shall be left a remnant that shall be brought forth, both sons and daughters: behold, they shall come forth unto you, and ye shall see their way and their doings: and ye shall be comforted concerning the evil that I have brought upon Jerusalem, even concerning all that I have brought upon it.

וְהִנֵּה נוֹתֶרֶת בָּהּ פְּלֵטָה הַמּוֹצְאִים בָּנִים וּבָנוֹת הִנָּם יוֹצְאִים אֲלֵיכֶם וּרְאִיתֶם אֶת־ דַּרְכָּם וְאֶת־ עֲלִילוֹתָם וְנִחַמְתֶּם עַל־ הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם אֵת כָּל־ אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עָלֶיהָ׃

23 And they shall comfort you, when ye see their ways and their doings: and ye shall know that I have not done without cause all that I have done in it, saith the Lord GOD.

וְנִחֲמוּ אֶתְכֶם כִּי־ תִרְאוּ אֶת־ דַּרְכָּם וְאֶת־ עֲלִילוֹתָם וִידַעְתֶּם כִּי לֹא חִנָּם עָשִׂיתִי אֵת כָּל־ אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי בָּהּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ

CHAPTER 15

1 And the word of the LORD came unto me, saying,

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

2	Son of man, what is the vine tree more than any tree, or than a branch which is among the trees of the forest?	בֶּן־ אָדָם מַה־ יִּהְיֶה עֵץ־ הַגֶּפֶן מִכָּל־ עֵץ הַזְּמוֹרָה אֲשֶׁר הָיָה בַּעֲצֵי הַיָּעַר:
3	Shall wood be taken thereof to do any work? or will men take a pin of it to hang any vessel thereon?	הֲיֻקַּח מִמֶּנּוּ עֵץ לַעֲשׂוֹת לְמְלָאכָה אִם־ יִקְחוּ מִמֶּנּוּ יָתֵד לְתְלוֹת עָלָיו כָּל־ כְּלִי:
4	Behold, it is cast into the fire for fuel; the fire devoureth both the ends of it, and the midst of it is burned. Is it meet for any work?	הִנֵּה לָאֵשׁ נִתַּן לְאָכְלָה אֵת שְׁנֵי קְצוֹתָיו אָכְלָה הָאֵשׁ וְתוֹכוֹ נָחָר הֲיִצְלַח לִמְלָאכָה:
5	Behold, when it was whole, it was meet for no work: how much less shall it be meet yet for any work, when the fire hath devoured it, and it is burned?	הִנֵּה בְּהְיוֹתוֹ תָמִים לֹא יֵעָשֶׂה לִמְלָאכָה אַף כִּי־ אֵשׁ אֲכָלַתְהוּ וַיֶּחָר וְנַעֲשָׂה עוֹד לִמְלָאכָה: ס
6	Therefore thus saith the Lord GOD; As the vine tree among the trees of the forest, which I have given to the fire for fuel, so will I give the inhabitants of Jerusalem.	לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כַּאֲשֶׁר עֵץ־ הַגֶּפֶן בְּעֵץ הַיַּעַר אֲשֶׁר־ נָתַתִּיו לָאֵשׁ לְאָכְלָה כֵּן נָתַתִּי אֶת־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם:
7	And I will set my face against them; they shall go out from one fire, and another fire shall devour them; and ye shall know that I am the LORD, when I set my face against them.	וְנָתַתִּי אֶת־ פָּנַי בָּהֶם מֵהָאֵשׁ יָצְאוּ וְהָאֵשׁ תְּאכְלֵם וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בְּשׂוּמִי אֶת־ פָּנַי בָּהֶם:
8	And I will make the land desolate, because they have committed a trespass, saith the Lord GOD.	וְנָתַתִּי אֶת־ הָאָרֶץ שְׁמָמָה יַעַן מָעֲלוּ מַעַל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: פ

CHAPTER 16

1	Again the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
2	Son of man, cause Jerusalem to know her abominations,	בֶּן־ אָדָם הוֹדַע אֶת־ יְרוּשָׁלִַם אֶת־ תּוֹעֲבֹתֶיהָ:
3	And say, Thus saith the Lord GOD unto Jerusalem; Thy birth and thy nativity is of the land of Canaan; thy father was an Amorite, and thy mother an Hittite.	וְאָמַרְתָּ כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לִירוּשָׁלִַם מְכֹרֹתַיִךְ וּמֹלְדֹתַיִךְ מֵאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי אָבִיךְ הָאֱמֹרִי וְאִמֵּךְ חִתִּית:
4	And as for thy nativity, in the day thou wast born thy navel was not cut, neither wast thou washed in water to supple thee; thou wast not salted at all, nor swaddled at all.	וּמוֹלְדוֹתַיִךְ בְּיוֹם הוּלֶּדֶת אֹתָךְ לֹא־ כָרַת שָׁרֵךְ וּבַמַּיִם לֹא־ רֻחַצְתְּ לְמִשְׁעִי וְהָמְלֵחַ לֹא הֻמְלַחַתְּ וְהָחְתֵּל לֹא חֻתָּלְתְּ:
5	None eye pitied thee, to do any of these unto thee, to have compassion upon thee; but thou wast cast out in the open field, to the lothing of thy person, in the day that thou wast born.	לֹא־ חָסָה עָלַיִךְ עַיִן לַעֲשׂוֹת לָךְ אַחַת מֵאֵלֶּה לְחֶמְלָה עָלַיִךְ וַתֻּשְׁלְכִי אֶל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּגֹעַל נַפְשֵׁךְ בְּיוֹם הֻלֶּדֶת אֹתָךְ:
6	And when I passed by thee, and saw thee polluted in thine own blood, I said unto thee when thou wast in thy blood, Live; yea, I said unto thee when thou wast in thy blood, Live.	וָאֶעֱבֹר עָלַיִךְ וָאֶרְאֵךְ מִתְבּוֹסֶסֶת בְּדָמַיִךְ וָאֹמַר לָךְ בְּדָמַיִךְ חֲיִי וָאֹמַר לָךְ בְּדָמַיִךְ חֲיִי:
7	I have caused thee to multiply as the bud of the field, and thou hast increased and waxen great, and thou art come to excellent ornaments: thy breasts are fashioned, and thine hair is grown, whereas thou wast naked and bare.	רְבָבָה כְּצֶמַח הַשָּׂדֶה נְתַתִּיךְ וַתִּרְבִּי וְתִגְדְּלִי וַתָּבֹאִי בַּעֲדִי עֲדָיִים שָׁדַיִם נָכֹנוּ וּשְׂעָרֵךְ צִמֵּחַ וְאַתְּ עֵרֹם וְעֶרְיָה:

8	Now when I passed by thee, and looked upon thee, behold, thy time was the time of love; and I spread my skirt over thee, and covered thy nakedness: yea, I sware unto thee, and entered into a covenant with thee, saith the Lord GOD, and thou becamest mine.	וָאֶעֱבֹ֤ר עָלַ֙יִךְ֙ וָאֶרְאֵ֔ךְ וְהִנֵּ֥ה עִתֵּ֖ךְ עֵ֣ת דֹּדִ֑ים וָאֶפְרֹ֤שׂ כְּנָפִי֙ עָלַ֔יִךְ וָאֲכַסֶּ֖ה עֶרְוָתֵ֑ךְ וָאֶשָּׁבַ֤ע לָךְ֙ וָאָבֹ֣וא בִבְרִ֔ית אֹתָ֖ךְ נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה וַתִּהְיִ֖י לִֽי׃
9	Then washed I thee with water; yea, I throughly washed away thy blood from thee, and I anointed thee with oil.	וָאֶרְחָצֵ֤ךְ בַּמַּ֙יִם֙ וָאֶשְׁטֹ֣ף דָּמַ֔יִךְ מֵֽעָלָ֖יִךְ וָאֲסֵכֵ֥ךְ בַּשָּֽׁמֶן׃
10	I clothed thee also with broidered work, and shod thee with badgers' skin, and I girded thee about with fine linen, and I covered thee with silk.	וָאַלְבִּישֵׁ֤ךְ רִקְמָה֙ וָאֶנְעֲלֵ֣ךְ תָּ֔חַשׁ וָאֶחְבְּשֵׁ֥ךְ בַּשֵּׁ֖שׁ וָאַכַסֵּ֥ךְ מָֽשִׁי׃
11	I decked thee also with ornaments, and I put bracelets upon thy hands, and a chain on thy neck.	וָאֶעְדֵּ֤ךְ עֶדִי֙ וָאֶתְּנָ֣ה צְמִידִ֔ים עַל־ יָדַ֖יִךְ וְרָבִ֑יד עַל־ גְּרוֹנֵֽךְ׃
12	And I put a jewel on thy forehead, and earrings in thine ears, and a beautiful crown upon thine head.	וָאֶתֵּ֤ן נֶ֙זֶם֙ עַל־ אַפֵּ֔ךְ וַעֲגִילִ֖ים עַל־ אָזְנָ֑יִךְ וַעֲטֶ֥רֶת תִּפְאֶ֖רֶת בְּרֹאשֵֽׁךְ׃
13	Thus wast thou decked with gold and silver; and thy raiment was of fine linen, and silk, and broidered work; thou didst eat fine flour, and honey, and oil: and thou wast exceeding beautiful, and thou didst prosper into a kingdom.	וַתַּעְדִּ֤י זָהָב֙ וָכֶ֔סֶף וּמַלְבּוּשֵׁ֖ךְ שֵׁ֣שׁ וָמֶ֑שִׁי וְרִקְמָ֕ה סֹ֥לֶת וּדְבַ֖שׁ וְשֶׁ֣מֶן אָכָ֑לְתְּ וַתִּיפִ֤י בִמְאֹד֙ מְאֹ֔ד וַתִּצְלְחִ֖י לִמְלוּכָֽה׃
14	And thy renown went forth among the heathen for thy beauty: for it was perfect through my comeliness, which I had put upon thee, saith the Lord GOD.	וַיֵּצֵ֤א לָךְ֙ שֵׁ֣ם בַּגּוֹיִ֔ם בְּיָפְיֵ֑ךְ כִּ֣י כָלִ֔יל הוּא֙ בַּֽהֲדָרִ֔י אֲשֶׁר־ שַׂ֥מְתִּי עָלַ֖יִךְ נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃
15	But thou didst trust in thine own beauty, and playedst the harlot because of thy renown, and pouredst out thy fornications on every one that passed by; his it was.	וַתִּבְטְחִ֤י בְיָפְיֵךְ֙ וַתִּזְנִ֣י עַל־ שְׁמֵ֔ךְ וַתִּשְׁפְּכִ֥י אֶת־ תַּזְנוּתַ֖יִךְ עַל־ כָּל־ עוֹבֵ֑ר לוֹ־ יָֽהִי׃
16	And of thy garments thou didst take, and deckedst thy high places with divers colours, and playedst the harlot thereupon: the like things shall not come, neither shall it be so.	וַתִּקְחִ֤י מִבִּגְדַיִךְ֙ וַתַּֽעֲשִׂי־ לָ֣ךְ בָּמ֔וֹת טְלֻאֹ֖ות וַתִּזְנִ֣י עֲלֵיהֶ֑ם לֹ֥א בָאוֹת֙ וְלֹ֣א יִהְיָ֔ה׃
17	Thou hast also taken thy fair jewels of my gold and of my silver, which I had given thee, and madest to thyself images of men, and didst commit whoredom with them,	וַתִּקְּחִ֞י כְּלֵ֣י תִפְאַרְתֵּ֗ךְ מִזְּהָבִי֙ וּמִכַּסְפִּ֔י אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לָ֑ךְ וַתַּֽעֲשִׂי־ לָךְ֙ צַלְמֵ֣י זָכָ֔ר וַתִּזְנִי־ בָֽם׃
18	And tookest thy broidered garments, and coveredst them: and thou hast set mine oil and mine incense before them.	וַתִּקְחִ֞י אֶת־ בִּגְדֵ֣י רִקְמָתֵ֗ךְ וַתְּכַסִּ֙ים֙ וְשַׁמְנִ֣י וּקְטָרְתִּ֔י נָתַ֥תְּ לִפְנֵיהֶֽם׃
19	My meat also which I gave thee, fine flour, and oil, and honey, wherewith I fed thee, thou hast even set it before them for a sweet savour: and thus it was, saith the Lord GOD.	וְלַחְמִ֞י אֲשֶׁר־ נָתַ֣תִּי לָךְ֮ סֹ֣לֶת וְשֶׁ֣מֶן וּדְבַשׁ֒ הָאֳכַלְתִּ֣יךְ וּנְתַתִּ֔יהוּ לִפְנֵיהֶ֖ם לְרֵ֣יחַ נִיחֹ֑חַ וַיְהִי֙ נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃
20	Moreover thou hast taken thy sons and thy daughters, whom thou hast borne unto me, and these hast thou sacrificed unto them to be devoured. Is this of thy whoredoms a small matter,	וַתִּקְּחִ֞י אֶת־ בָּנַ֣יִךְ וְאֶת־ בְּנוֹתַ֗יִךְ אֲשֶׁ֤ר יָלַ֙דְתְּ֙ לִ֔י וַתִּזְבְּחִ֥ים לָהֶ֖ם לֶֽאֱכֹ֑ול הַמִּעַ֥ט מִתַּזְנוּתָֽיִךְ׃
21	That thou hast slain my children, and delivered them to cause them to pass through the fire for them?	וַתִּשְׁחֲטִ֣י אֶת־ בָּנַ֔י וַתִּתְּנִ֖ים בְּהַעֲבִ֣יר אוֹתָ֑ם לָהֶֽם׃

22	And in all thine abominations and thy whoredoms thou hast not remembered the days of thy youth, when thou wast naked and bare, and wast polluted in thy blood.	וְאֵת כָּל־ תּוֹעֲבֹתַ֔יִךְ וְתַזְנֻתַ֖יִךְ לֹ֣א זָכַ֑רְתְּ אֶת־ יְמֵ֣י נְעוּרַ֔יִךְ בִּהְיוֹתֵ֥ךְ עֵרֹ֖ם וְעֶרְיָ֑ה מִתְבּוֹסֶ֖סֶת בְּדָמֵ֥ךְ הָיִֽית:
23	And it came to pass after all thy wickedness, (woe, woe unto thee! saith the LORD GOD;)	וַיְהִ֗י אַחֲרֵי֙ כָּל־ רָעָתֵ֔ךְ אוֹי֙ אוֹי֙ לָ֔ךְ נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה:
24	That thou hast also built unto thee an eminent place, and hast made thee an high place in every street.	וַתִּבְנִי־ לָ֣ךְ גֵּ֔ב וַתַּעֲשִׂי־ לָ֥ךְ רָמָ֖ה בְּכָל־ רְחֽוֹב:
25	Thou hast built thy high place at every head of the way, and hast made thy beauty to be abhorred, and hast opened thy feet to every one that passed by, and multiplied thy whoredoms.	אֶל־ כָּל־ רֹ֣אשׁ דָּ֔רֶךְ בָּנִ֖ית רָמָתֵ֑ךְ וַתְּתָעֵ֣בִי אֶת־ יָפְיֵ֔ךְ וַתְּפַשְּׁקִ֤י אֶת־ רַגְלַ֙יִךְ֙ לְכָל־ עוֹבֵ֔ר וַתַּרְבִּ֖י אֶת־ תַּזְנוּתָֽיִךְ:
26	Thou hast also committed fornication with the Egyptians thy neighbours, great of flesh; and hast increased thy whoredoms, to provoke me to anger.	וַתִּזְנִ֞י אֶל־ בְּנֵ֣י מִצְרַ֗יִם שְׁכֵנַ֙יִךְ֙ גִּדְלֵ֣י בָשָׂ֔ר וַתַּרְבִּ֖י אֶת־ תַּזְנֻתֵ֑ךְ לְהַכְעִיסָֽנִי:
27	Behold, therefore I have stretched out my hand over thee, and have diminished thine ordinary food, and delivered thee unto the will of them that hate thee, the daughters of the Philistines, which are ashamed of thy lewd way.	וְהִנֵּ֨ה נָטִ֤יתִי יָדִי֙ עָלַ֔יִךְ וָאֶגְרַ֖ע חֻקֵּ֑ךְ וָאֶתְּנֵ֙ךְ֙ בְּנֶ֣פֶשׁ שֹׂנְאוֹתַ֔יִךְ בְּנ֥וֹת פְּלִשְׁתִּ֖ים הַנִּכְלָמוֹת֙ מִדַּרְכֵּ֣ךְ זִמָּֽה:
28	Thou hast played the whore also with the Assyrians, because thou wast unsatiable; yea, thou hast played the harlot with them, and yet couldest not be satisfied.	וַתִּזְנִי֙ אֶל־ בְּנֵ֣י אַשּׁ֔וּר מִבִּלְתִּ֖י שָׂבְעָתֵ֑ךְ וַתִּזְנִ֣ים וְגַ֔ם לֹ֥א שָׂבָֽעַתְּ:
29	Thou hast moreover multiplied thy fornication in the land of Canaan unto Chaldea; and yet thou wast not satisfied therewith.	וַתַּרְבִּ֖י אֶת־ תַּזְנוּתֵ֑ךְ אֶל־ אֶ֣רֶץ כְּנַ֔עַן כַּשְׂדֵּ֖ימָה וְגַם־ בְּזֹ֥את לֹא שָׂבָֽעַתְּ:
30	How weak is thine heart, saith the LORD GOD, seeing thou doest all these things, the work of an imperious whorish woman;	מָ֣ה אֲמֵלָ֔ה לִבָּתֵ֖ךְ נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה בַּעֲשׂוֹתֵ֤ךְ אֶת־ כָּל־ אֵ֙לֶּה֙ מַעֲשֵׂ֣ה אִשָּׁה־ זוֹנָ֔ה שַׁלְּטֵֽת:
31	In that thou buildest thine eminent place in the head of every way, and makest thine high place in every street; and hast not been as an harlot, in that thou scornest hire;	בְּבִנוֹתַ֤יִךְ גַּבֵּךְ֙ בְּרֹ֣אשׁ כָּל־ דֶּ֔רֶךְ וְרָמָתֵ֖ךְ עָשִׂ֣ית בְּכָל־ רְחֹ֑וב וְלֹא־ הָיִ֣ית כַּזּוֹנָ֔ה לְקַלֵּ֖ס אֶתְנָֽן:
32	But as a wife that committeth adultery, which taketh strangers instead of her husband!	הָאִשָּׁ֣ה הַמְנָאֶ֔פֶת תַּחַ֖ת אִישָׁ֑הּ תִּקַּ֖ח אֶת־ זָרִֽים:
33	They give gifts to all whores: but thou givest thy gifts to all thy lovers, and hirest them, that they may come unto thee on every side for thy whoredom.	לְכָל־ זֹנ֣וֹת יִתְּנ֣וּ־ נֶ֔דֶה וְאַתְּ֙ נָתַ֣תְּ אֶת־ נְדָנַ֔יִךְ לְכָל־ מְאַהֲבַ֖יִךְ וַתְּשַׁחֲדִ֣י אוֹתָ֑ם לָבוֹא֙ אֵלַ֔יִךְ מִסָּבִ֖יב בְּתַזְנוּתָֽיִךְ:
34	And the contrary is in thee from other women in thy whoredoms, whereas none followeth thee to commit whoredoms: and in that thou givest a reward, and no reward is given unto thee, therefore thou art contrary.	וַיְהִי־ בָ֣ךְ הֶפֶךְ֮ מִן־ הַנָּשִׁים֒ בְּתַזְנוּתַ֗יִךְ וְאַחֲרַ֙יִךְ֙ לֹ֣א זוֹנָ֔ה וּבְתִתֵּ֥ךְ אֶתְנָ֖ן וְאֶתְנָ֣ן לֹ֣א נִתַּן־ לָ֑ךְ וַתְּהִ֖י לְהֶפֶֽךְ:
35	Wherefore, O harlot, hear the word of the LORD:	לָכֵ֛ן זוֹנָ֖ה שִׁמְעִ֥י דְבַר־ יְהוָֽה: פ

36	Thus saith the Lord GOD; Because thy filthiness was poured out, and thy nakedness discovered through thy whoredoms with thy lovers, and with all the idols of thy abominations, and by the blood of thy children, which thou didst give unto them;	כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הִשָּׁפֵךְ נְחֻשְׁתֵּךְ וַתִּגָּלֶה עֶרְוָתֵךְ בְּתַזְנוּתַיִךְ עַל־ מְאַהֲבָיִךְ וְעַל כָּל־ גִּלּוּלֵי תוֹעֲבוֹתַיִךְ וְכִדְמֵי בָנַיִךְ אֲשֶׁר נָתַתְּ לָהֶם:
37	Behold, therefore I will gather all thy lovers, with whom thou hast taken pleasure, and all them that thou hast loved, with all them that thou hast hated; I will even gather them round about against thee, and will discover thy nakedness unto them, that they may see all thy nakedness.	לָכֵן הִנְנִי מְקַבֵּץ אֶת־ כָּל־ מְאַהֲבַיִךְ אֲשֶׁר עָרַבְתְּ עֲלֵיהֶם וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר אָהַבְתְּ עַל כָּל־ אֲשֶׁר שָׂנֵאת וְקִבַּצְתִּי אֹתָם עָלַיִךְ מִסָּבִיב וְגִלֵּיתִי עֶרְוָתֵךְ אֲלֵהֶם וְרָאוּ אֶת־ כָּל־ עֶרְוָתֵךְ:
38	And I will judge thee, as women that break wedlock and shed blood are judged; and I will give thee blood in fury and jealousy.	וּשְׁפַטְתִּיךְ מִשְׁפְּטֵי נֹאֲפוֹת וְשֹׁפְכֹת דָּם וּנְתַתִּיךְ דַּם חֵמָה וְקִנְאָה:
39	And I will also give thee into their hand, and they shall throw down thine eminent place, and shall break down thy high places: they shall strip thee also of thy clothes, and shall take thy fair jewels, and leave thee naked and bare.	וְנָתַתִּי אוֹתָךְ בְּיָדָם וְהָרְסוּ גַבֵּךְ וְנִתְצוּ רָמֹתַיִךְ וְהִפְשִׁיטוּ אוֹתָךְ בְּגָדַיִךְ וְלָקְחוּ כְּלֵי תִפְאַרְתֵּךְ וְהִנִּיחוּךְ עֵירֹם וְעֶרְיָה:
40	They shall also bring up a company against thee, and they shall stone thee with stones, and thrust thee through with their swords.	וְהֶעֱלוּ עָלַיִךְ קָהָל וְרָגְמוּ אוֹתָךְ בָּאֶבֶן וּבְתָקוּךְ בְּחַרְבוֹתָם:
41	And they shall burn thine houses with fire, and execute judgments upon thee in the sight of many women: and I will cause thee to cease from playing the harlot, and thou also shalt give no hire any more.	וְשָׂרְפוּ בָתַּיִךְ בָּאֵשׁ וְעָשׂוּ־ בָךְ שְׁפָטִים לְעֵינֵי נָשִׁים רַבּוֹת וְהִשְׁבַּתִּיךְ מִזּוֹנָה וְגַם־ אֶתְנָן לֹא תִתְּנִי־ עוֹד:
42	So will I make my fury toward thee to rest, and my jealousy shall depart from thee, and I will be quiet, and will be no more angry.	וַהֲנִחֹתִי חֲמָתִי בָּךְ וְסָרָה קִנְאָתִי מִמֵּךְ וְשָׁקַטְתִּי וְלֹא אֶכְעַס עוֹד:
43	Because thou hast not remembered the days of thy youth, but hast fretted me in all these things; behold, therefore I also will recompense thy way upon thine head, saith the Lord GOD: and thou shalt not commit this lewdness above all thine abominations.	יַעַן אֲשֶׁר לֹא־ זָכַרְתְּ אֶת־ יְמֵי נְעוּרַיִךְ וַתִּרְגְּזִי־ לִי בְּכָל־ אֵלֶּה וְגַם־ אֲנִי הִא דַּרְכֵּךְ בְּרֹאשׁ נָתַתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְלֹא עָשִׂית אֶת־ הַזִּמָּה עַל כָּל־ תּוֹעֲבֹתָיִךְ:
44	Behold, every one that useth proverbs shall use this proverb against thee, saying, As is the mother, so is her daughter.	הִנֵּה כָּל־ הַמֹּשֵׁל עָלַיִךְ יִמְשֹׁל לֵאמֹר כְּאִמָּה בִתָּהּ:
45	Thou art thy mother's daughter, that lotheth her husband and her children; and thou art the sister of thy sisters, which lothed their husbands and their children: your mother was an Hittite, and your father an Amorite.	בַּת־ אִמֵּךְ אַתְּ גֹּעֶלֶת אִישָׁהּ וּבָנֶיהָ וַאֲחוֹת אֲחוֹתֵךְ אַתְּ אֲשֶׁר גָּעֲלוּ אַנְשֵׁיהֶן וּבְנֵיהֶן אִמְּכֶן חִתִּית וַאֲבִיכֶן אֱמֹרִי:
46	And thine elder sister is Samaria, she and her daughters that dwell at thy left hand: and thy younger sister, that dwelleth at thy right hand, is Sodom and her daughters.	וַאֲחוֹתֵךְ הַגְּדוֹלָה שֹׁמְרוֹן הִיא וּבְנוֹתֶיהָ הַיּוֹשֶׁבֶת עַל־ שְׂמֹאולֵךְ וַאֲחוֹתֵךְ הַקְּטַנָּה מִמֵּךְ הַיּוֹשֶׁבֶת מִימִינֵךְ סְדֹם וּבְנוֹתֶיהָ:
47	Yet hast thou not walked after their ways, nor done after their abominations: but, as if that were a very little thing, thou wast corrupted more than they in all thy ways.	וְלֹא בְדַרְכֵיהֶן הָלַכְתְּ וּבְתוֹעֲבוֹתֵיהֶן עָשִׂית כִּמְעַט קָט וַתַּשְׁחֵתִי מֵהֵן בְּכָל־ דְּרָכַיִךְ:

48	As I live, saith the Lord GOD, Sodom thy sister hath not done, she nor her daughters, as thou hast done, thou and thy daughters.	חַי־ אָנִי נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אִם־ עָשְׂתָ֥ה סְדֹ֛ם אֲחוֹתֵ֖ךְ הִ֣יא וּבְנוֹתֶ֑יהָ כַּאֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖ית אַ֥תְּ וּבְנוֹתָֽיִךְ׃
49	Behold, this was the iniquity of thy sister Sodom, pride, fulness of bread, and abundance of idleness was in her and in her daughters, neither did she strengthen the hand of the poor and needy.	הִנֵּה־ זֶ֣ה הָיָ֗ה עֲוֹן֙ סְדֹ֣ם אֲחוֹתֵ֔ךְ גָּא֥וֹן שִׂבְעַת־ לֶ֖חֶם וְשַׁלְוַ֣ת הַשְׁקְטָ֣ה הָיְתָה־ לָ֔הּ וְלִבְנוֹתֶ֖יהָ וְיַד־ עָנִ֣י וְאֶבְי֑וֹן לֹ֥א הֶחֱזִֽיקָה׃
50	And they were haughty, and committed abomination before me: therefore I took them away as I saw good.	וַתִּגְבְּהֶ֣ינָה וַתַּעֲשֶׂ֥ינָה תוֹעֵבָ֖ה לְפָנָ֑י וָאָסִ֣יר אֶתְהֶ֔ן כַּאֲשֶׁ֥ר רָאִ֖יתִי׃ ס
51	Neither hath Samaria committed half of thy sins; but thou hast multiplied thine abominations more than they, and hast justified thy sisters in all thine abominations which thou hast done.	וְשֹׁמְר֗וֹן כַּחֲצִ֤י חַטֹּאתַ֙יִךְ֙ לֹ֣א חָטְאָ֔ה וַתַּרְבִּ֥י אֶת־ תּוֹעֵבוֹתַ֖יִךְ מֵהֵ֑נָּה וַתְּצַדְּקִ֤י אֶת־ אֲחוֹתַ֙יִךְ֙ בְּכָל־ תּוֹעֵבוֹתַ֔יִךְ אֲשֶׁ֥ר עָשִֽׂית׃
52	Thou also, which hast judged thy sisters, bear thine own shame for thy sins that thou hast committed more abominable than they: they are more righteous than thou: yea, be thou confounded also, and bear thy shame, in that thou hast justified thy sisters.	גַּם־ אַ֙תְּ֙ שְׂאִ֣י כְלִמָּתֵ֔ךְ אֲשֶׁ֥ר פִּלַּ֖לְתְּ לַאֲחוֹתֵ֑ךְ בְּחַטֹּאתַ֙יִךְ֙ אֲשֶׁר־ הִתְעַבְתְּ֣ מֵהֶ֔ן תִּצְדַּקְנָ֥ה מִמֵּ֖ךְ וְגַם־ אַ֙תְּ֙ בוֹשִׁ֣י וּשְׂאִ֔י כְּלִמָּתֵ֖ךְ בְּצַדֶּקְתֵּ֥ךְ אַחְיוֹתָֽךְ׃
53	When I shall bring again their captivity, the captivity of Sodom and her daughters, and the captivity of Samaria and her daughters, then will I bring again the captivity of thy captives in the midst of them:	וְשַׁבְתִּ֣י אֶת־ שְׁבִיתָ֔ן אֶת־ שְׁבִ֖ות סְדֹ֣ם וּבְנוֹתֶ֑יהָ וְאֶת־ שְׁבִ֤ות שֹׁמְרוֹן֙ וּבְנוֹתֶ֔יהָ וּשְׁבוּת֙ שְׁבִיתַ֔יִךְ בְּתוֹכָֽהנָה׃
54	That thou mayest bear thine own shame, and mayest be confounded in all that thou hast done, in that thou art a comfort unto them.	לְמַ֣עַן תִּשְׂאִ֤י כְלִמָּתֵךְ֙ וְנִכְלַּ֣מְתְּ מִכֹּ֔ל אֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖ית בְּנַחֲמֵ֥ךְ אֹתָֽן׃
55	When thy sisters, Sodom and her daughters, shall return to their former estate, and Samaria and her daughters shall return to their former estate, then thou and thy daughters shall return to your former estate.	וַאֲחוֹתַ֙יִךְ֙ סְדֹ֣ם וּבְנוֹתֶ֔יהָ תָּשַׁ֖בְנָה לְקַדְמָתָ֑ן וְשֹׁמְר֣וֹן וּבְנוֹתֶ֔יהָ תָּשַׁ֖בְנָה לְקַדְמָתָ֑ן וְאַתְּ֣ וּבְנוֹתַ֔יִךְ תְּשֻׁבֶ֖ינָה לְקַדְמַתְכֶֽן׃
56	For thy sister Sodom was not mentioned by thy mouth in the day of thy pride,	וְלֹ֥וא הָיְתָ֛ה סְדֹ֥ם אֲחוֹתֵ֖ךְ לִשְׁמוּעָ֑ה בְּפִ֣יךְ בְּיֹ֔ום גְּאוֹנָֽיִךְ׃
57	Before thy wickedness was discovered, as at the time of thy reproach of the daughters of Syria, and all that are round about her, the daughters of the Philistines, which despise thee round about.	בְּטֶ֣רֶם תִּגָּלֶ֔ה רָעָתֵ֖ךְ כְּמֹו֙ עֵ֣ת חֶרְפַּ֔ת בְּנ֥וֹת־ אֲרָ֖ם וְכָל־ סְבִיבוֹתֶ֑יהָ בְּנ֣וֹת פְּלִשְׁתִּ֔ים הַשָּׁאטוֹת֙ אוֹתָ֔ךְ מִסָּבִֽיב׃
58	Thou hast borne thy lewdness and thine abominations, saith the LORD.	אֶת־ זִמָּתֵ֥ךְ וְאֶת־ תּוֹעֲבוֹתַ֖יִךְ אַ֣תְּ נָשָׂ֑את נְאֻם֙ יְהוָ֔ה׃ ס
59	For thus saith the Lord GOD; I will even deal with thee as thou hast done, which hast despised the oath in breaking the covenant.	כִּ֣י כֹ֔ה אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה וְעָשִׂ֣יתִי אוֹתָ֔ךְ כַּאֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖ית אֲשֶׁר־ בָּזִ֣ית אָלָ֔ה לְהָפֵ֖ר בְּרִֽית׃

60	Nevertheless I will remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish unto thee an everlasting covenant.	וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת־ בְּרִיתִי אוֹתָךְ בִּימֵי נְעוּרָיִךְ וַהֲקִמוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם:
61	Then thou shalt remember thy ways, and be ashamed, when thou shalt receive thy sisters, thine elder and thy younger: and I will give them unto thee for daughters, but not by thy covenant.	וְזָכַרְתְּ אֶת־ דְּרָכַיִךְ וְנִכְלַמְתְּ בְּקַחְתֵּךְ אֶת־ אֲחוֹתַיִךְ הַגְּדֹלוֹת מִמֵּךְ אֶל־ הַקְּטַנּוֹת מִמֵּךְ וְנָתַתִּי אֹתָהֶן לָךְ לְבָנוֹת וְלֹא מִבְּרִיתֵךְ:
62	And I will establish my covenant with thee; and thou shalt know that I am the LORD:	וַהֲקִימוֹתִי אֲנִי אֶת־ בְּרִיתִי אִתָּךְ וְיָדַעַתְּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה:
63	That thou mayest remember, and be confounded, and never open thy mouth any more because of thy shame, when I am pacified toward thee for all that thou hast done, saith the Lord GOD.	לְמַעַן תִּזְכְּרִי וְבֹשְׁתְּ וְלֹא יִהְיֶה־ לָךְ עוֹד פִּתְחוֹן פֶּה מִפְּנֵי כְּלִמָּתֵךְ בְּכַפְּרִי־ לָךְ לְכֹל־ אֲשֶׁר עָשִׂית נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ס

CHAPTER 17

1	And the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
2	Son of man, put forth a riddle, and speak a parable unto the house of Israel;	בֶּן־ אָדָם חוּד חִידָה וּמְשָׁל מָשָׁל אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל:
3	And say, Thus saith the Lord GOD; A great eagle with great wings, longwinged, full of feathers, which had divers colours, came unto Lebanon, and took the highest branch of the cedar:	וְאָמַרְתָּ כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנֶּשֶׁר הַגָּדוֹל גְּדוֹל הַכְּנָפַיִם אֶרֶךְ הָאֵבֶר מָלֵא הַנּוֹצָה אֲשֶׁר־ לוֹ הָרִקְמָה בָּא אֶל־ הַלְּבָנוֹן וַיִּקַּח אֶת־ צַמֶּרֶת הָאָרֶז:
4	He cropped off the top of his young twigs, and carried it into a land of traffick; he set it in a city of merchants.	אֶת רֹאשׁ יְנִיקוֹתָיו קָטָף וַיְבִיאֵהוּ אֶל־ אֶרֶץ כְּנַעַן בְּעִיר רֹכְלִים שָׂמוֹ:
5	He took also of the seed of the land, and planted it in a fruitful field; he placed it by great waters, and set it as a willow tree.	וַיִּקַּח מִזֶּרַע הָאָרֶץ וַיִּתְּנֵהוּ בִּשְׂדֵה־ זֶרַע קָח עַל־ מַיִם רַבִּים צַפְצָפָה שָׂמוֹ:
6	And it grew, and became a spreading vine of low stature, whose branches turned toward him, and the roots thereof were under him: so it became a vine, and brought forth branches, and shot forth sprigs.	וַיִּצְמַח וַיְהִי לְגֶפֶן סֹרַחַת שִׁפְלַת קוֹמָה לְפָנוֹת דָּלִיּוֹתָיו אֵלָיו וְשָׁרְשָׁיו תַּחְתֶּיהָ יִהְיוּ וַתְּהִי לְגֶפֶן וַתַּעַשׂ בַּדִּים וַתִּשַׁלַּח פֹּארוֹת:
7	There was also another great eagle with great wings and many feathers: and, behold, this vine did bend her roots toward him, and shot forth her branches toward him, that he might water it by the furrows of her plantation.	וַיְהִי נֶשֶׁר־ אֶחָד גָּדוֹל גְּדוֹל כְּנָפַיִם וְרַב־ נוֹצָה וְהִנֵּה הַגֶּפֶן הַזֹּאת כָּפְנָה שָׁרָשֶׁיהָ עָלָיו וְדָלִיּוֹתֶיהָ שִׁלְחָה־ לּוֹ לְהַשְׁקוֹת אוֹתָהּ מֵעֲרֻגוֹת מַטָּעָהּ:
8	It was planted in a good soil by great waters, that it might bring forth branches, and that it might bear fruit, that it might be a goodly vine.	אֶל־ שָׂדֶה טוֹב אֶל־ מַיִם רַבִּים הִיא שְׁתוּלָה לַעֲשׂוֹת עָנָף וְלָשֵׂאת פְּרִי לִהְיוֹת לְגֶפֶן אַדֶּרֶת: ס

9	Say thou, Thus saith the Lord GOD; Shall it prosper? shall he not pull up the roots thereof, and cut off the fruit thereof, that it wither? it shall wither in all the leaves of her spring, even without great power or many people to pluck it up by the roots thereof.	אֱמֹר כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה תִּצְלָח הֲלוֹא אֶת־ שָׁרְשֶׁיהָ יְנַתֵּק וְאֶת־ פִּרְיָהּ יְקוֹסֵס וְיָבֵשׁ כָּל־ טַרְפֵּי צִמְחָהּ תִּיבָשׁ וְלֹא־ בִזְרֹעַ גְּדוֹלָה וּבְעַם־ רָב לְמַשְּׂאוֹת אוֹתָהּ מִשָּׁרְשֶׁיהָ:
10	Yea, behold, being planted, shall it prosper? shall it not utterly wither, when the east wind toucheth it? it shall wither in the furrows where it grew.	וְהִנֵּה שְׁתוּלָה הֲתִצְלָח הֲלוֹא כְגַעַת בָּהּ רוּחַ הַקָּדִים תִּיבַשׁ יָבֹשׁ עַל־ עֲרֻגֹת צִמְחָהּ תִּיבָשׁ: פ
11	Moreover the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
12	Say now to the rebellious house, Know ye not what these things mean? tell them, Behold, the king of Babylon is come to Jerusalem, and hath taken the king thereof, and the princes thereof, and led them with him to Babylon;	אֱמָר־ נָא֙ לְבֵ֣ית הַמֶּ֔רִי הֲלֹ֥א יְדַעְתֶּ֖ם מָה־ אֵ֑לֶּה אֱמֹר֙ הִנֵּה־ בָ֣א מֶלֶךְ־ בָּבֶ֔ל יְרוּשָׁלַ֖͏ִם וַיִּקַּ֣ח אֶת־ מַלְכָּ֑הּ וְאֶת־ שָׂרֶ֔יהָ וַיָּבֵ֥א אוֹתָ֖ם אֵלָ֥יו בָּבֶֽלָה:
13	And hath taken of the king's seed, and made a covenant with him, and hath taken an oath of him: he hath also taken the mighty of the land:	וַיִּקַּח֙ מִזֶּ֣רַע הַמְּלוּכָ֔ה וַיִּכְרֹ֥ת אִתּ֖וֹ בְּרִ֑ית וַיָּבֵ֣א אֹת֔וֹ בְּאָלָ֖ה וְאֶת־ אֵילֵ֥י הָאָ֛רֶץ לָקָֽח:
14	That the kingdom might be base, that it might not lift itself up, but that by keeping of his covenant it might stand.	לִֽהְיוֹת֙ מַמְלָכָ֣ה שְׁפָלָ֔ה לְבִלְתִּ֖י הִתְנַשֵּׂ֑א לִשְׁמֹ֥ר אֶת־ בְּרִית֖וֹ לְעָמְדָֽה:
15	But he rebelled against him in sending his ambassadors into Egypt, that they might give him horses and much people. Shall he prosper? shall he escape that doeth such things? or shall he break the covenant, and be delivered?	וַיִּמְרֹד־ בּ֣וֹ לִשְׁלֹ֣חַ מַלְאָכָ֔יו מִצְרַ֖יִם לָ֣תֶת־ לוֹ֙ סוּסִ֣ים וְעַם־ רָ֔ב הֲיִצְלָ֖ח הֲיִמָּלֵ֣ט הָעֹשֵׂ֣ה אֵ֑לֶּה וְהֵפֵ֥ר בְּרִ֖ית וְנִמְלָֽט:
16	As I live, saith the Lord GOD, surely in the place where the king dwelleth that made him king, whose oath he despised, and whose covenant he brake, even with him in the midst of Babylon he shall die.	חַי־ אָ֨נִי נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אִם־ לֹ֗א בִּמְק֛וֹם הַמֶּ֥לֶךְ הַמַּמְלִ֖יךְ אֹת֑וֹ אֲשֶׁ֤ר בָּזָה֙ אֶת־ אָלָתֹ֔ו וַאֲשֶׁ֥ר הֵפֵ֖ר אֶת־ בְּרִית֑וֹ אִתּ֥וֹ בְתוֹךְ־ בָּבֶ֖ל יָמֽוּת:
17	Neither shall Pharaoh with his mighty army and great company make for him in the war, by casting up mounts, and building forts, to cut off many persons:	וְלֹא֩ בְחַ֨יִל גָּד֜וֹל וּבְקָהָ֣ל רָ֗ב יַעֲשֶׂ֤ה אוֹתוֹ֙ פַּרְעֹ֔ה בַּמִּלְחָמָ֑ה בִּשְׁפֹךְ֙ סֹלְלָ֔ה וּבְבִנֹ֖ות דֵּ֥יק לְהַכְרִ֖ית נְפָשֹֽׁות רַבֹּֽות:
18	Seeing he despised the oath by breaking the covenant, when, lo, he had given his hand, and hath done all these things, he shall not escape.	וּבָזָ֞ה אָלָ֣ה לְהָפֵ֗ר בְּרִית֙ וְהִנֵּ֣ה נָתַ֣ן יָדֹ֔ו וְכָל־ אֵ֖לֶּה עָשָׂ֑ה לֹ֥א יִמָּלֵֽט: ס
19	Therefore thus saith the Lord GOD; As I live, surely mine oath that he hath despised, and my covenant that he hath broken, even it will I recompense upon his own head.	לָכֵ֞ן כֹּה־ אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה חַי־ אָ֙נִי֙ אִם־ לֹ֣א אָלָתִ֔י אֲשֶׁ֥ר בָּזָ֖ה וּבְרִיתִ֣י אֲשֶׁ֣ר הֵפֵ֑יר וּנְתַתִּ֖יו בְּרֹאשֹֽׁו:
20	And I will spread my net upon him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Babylon, and will plead with him there for his trespass that he hath trespassed against me.	וּפָרַשְׂתִּ֤י עָלָיו֙ רִשְׁתִּ֔י וְנִתְפַּ֖שׂ בְּמִצֹודָתִ֑י וַהֲבִיאֹותִ֣יהוּ בָבֶ֔לָה וְנִשְׁפַּטְתִּ֥י אִתֹּ֛ו שָׁ֖ם מַעֲלֹ֥ו אֲשֶׁר־ מָעַ֖ל־ בִּֽי:

21 And all his fugitives with all his bands shall fall by the sword, and they that remain shall be scattered toward all winds: and ye shall know that I the LORD have spoken it.

וְאֵת כָּל־ מִבְרָחָיו בְּכָל־ אֲגַפָּיו בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וְהַנִּשְׁאָרִים לְכָל־ רוּחַ יִפָּרֵשׁוּ וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי: ס

22 Thus saith the Lord GOD; I will also take of the highest branch of the high cedar, and will set it; I will crop off from the top of his young twigs a tender one, and will plant it upon an high mountain and eminent:

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְלָקַחְתִּי אֲנִי מִצַּמֶּרֶת הָאֶרֶז הָרָמָה וְנָתָתִי מֵרֹאשׁ יְנִקוֹתָיו רַךְ אֶקְטֹף וְשָׁתַלְתִּי אֲנִי עַל הַר־ גָּבֹהַ וְתָלוּל:

23 In the mountain of the height of Israel will I plant it: and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a goodly cedar: and under it shall dwell all fowl of every wing; in the shadow of the branches thereof shall they dwell.

בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל אֶשְׁתֳּלֶנּוּ וְנָשָׂא עָנָף וְעָשָׂה פֶּרִי וְהָיָה לְאֶרֶז אַדִּיר וְשָׁכְנוּ תַחְתָּיו כֹּל צִפּוֹר כָּל־ כָּנָף בְּצֵל דָּלִיּוֹתָיו תִּשְׁכֹּנָה:

24 And all the trees of the field shall know that I the LORD have brought down the high tree, have exalted the low tree, have dried up the green tree, and have made the dry tree to flourish: I the LORD have spoken and have done it.

וְיָדְעוּ כָּל־ עֲצֵי הַשָּׂדֶה כִּי אֲנִי יְהוָה הִשְׁפַּלְתִּי עֵץ גָּבֹהַ הִגְבַּהְתִּי עֵץ שָׂפָל הוֹבַשְׁתִּי עֵץ לָח וְהִפְרַחְתִּי עֵץ יָבֵשׁ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי: פ

CHAPTER 18

1 The word of the LORD came unto me again, saying,

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

2 What mean ye, that ye use this proverb concerning the land of Israel, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge?

מַה־ לָּכֶם אַתֶּם מְשֹׁלִים אֶת־ הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אָבוֹת יֹאכְלוּ בֹסֶר וְשִׁנֵּי הַבָּנִים תִּקְהֶיָנָה:

3 As I live, saith the Lord GOD, ye shall not have occasion any more to use this proverb in Israel.

חַי־ אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ יִהְיֶה לָכֶם עוֹד מְשֹׁל הַמָּשָׁל הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל:

4 Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine: the soul that sinneth, it shall die.

הֵן כָּל־ הַנְּפָשׁוֹת לִי הֵנָּה כְּנֶפֶשׁ הָאָב וּכְנֶפֶשׁ הַבֵּן לִי־ הֵנָּה הַנֶּפֶשׁ הַחֹטֵאת הִיא תָמוּת: ס

5 But if a man be just, and do that which is lawful and right,

וְאִישׁ כִּי־ יִהְיֶה צַדִּיק וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה:

6 And hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, neither hath defiled his neighbour's wife, neither hath come near to a menstruous woman,

אֶל־ הֶהָרִים לֹא אָכָל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל־ גִּלּוּלֵי בֵית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ אֵשֶׁת רֵעֵהוּ לֹא טִמֵּא וְאֶל־ אִשָּׁה נִדָּה לֹא יִקְרָב:

7 And hath not oppressed any, but hath restored to the debtor his pledge, hath spoiled none by violence, hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment;

וְאִישׁ לֹא יוֹנֶה חֲבֹלָתוֹ חוֹב יָשִׁיב גְּזֵלָה לֹא יִגְזֹל לַחְמוֹ לְרָעֵב יִתֵּן וְעֵירֹם יְכַסֶּה־ בָּגֶד:

8 He that hath not given forth upon usury, neither hath taken any increase, that hath withdrawn his hand from iniquity, hath executed true judgment between man and man,

בַּנֶּשֶׁךְ לֹא־ יִתֵּן וְתַרְבִּית לֹא יִקָּח מֵעָוֶל יָשִׁיב יָדוֹ מִשְׁפַּט אֱמֶת יַעֲשֶׂה בֵּין אִישׁ לְאִישׁ:

9 Hath walked in my statutes, and hath kept my judgments, to deal truly; he is just, he shall surely live, saith the Lord GOD.

בְּחֻקּוֹתַי יֵהָלֵךְ וּמִשְׁפָּטַי שָׁמַר לַעֲשׂוֹת אֱמֶת צַדִּיק הוּא חָיֹה יִחְיֶה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

10	If he beget a son that is a robber, a shedder of blood, and that doeth the like to any one of these things,	וְהוֹלִיד בֵּן־ פָּרִיץ שֹׁפֵךְ דָּם וְעָשָׂה אָח מֵאַחַד מֵאֵלֶּה:
11	And that doeth not any of those duties, but even hath eaten upon the mountains, and defiled his neighbour's wife,	וְהוּא אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה לֹא עָשָׂה כִּי גַם אֶל־ הֶהָרִים אָכַל וְאֶת־ אֵשֶׁת רֵעֵהוּ טִמֵּא:
12	Hath oppressed the poor and needy, hath spoiled by violence, hath not restored the pledge, and hath lifted up his eyes to the idols, hath committed abomination,	עָנִי וְאֶבְיוֹן הוֹנָה גְּזֵלוֹת גָּזָל חֲבֹל לֹא יָשִׁיב וְאֶל־ הַגִּלּוּלִים נָשָׂא עֵינָיו תּוֹעֵבָה עָשָׂה:
13	Hath given forth upon usury, and hath taken increase: shall he then live? he shall not live: he hath done all these abominations; he shall surely die; his blood shall be upon him.	בַּנֶּשֶׁךְ נָתַן וְתַרְבִּית לָקָח וָחָי לֹא יִחְיֶה אֵת כָּל־ הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה עָשָׂה מוֹת יוּמָת דָּמָיו בּוֹ יִהְיֶה:
14	Now, lo, if he beget a son, that seeth all his father's sins which he hath done, and considereth, and doeth not such like,	וְהִנֵּה הוֹלִיד בֵּן וַיַּרְא אֶת־ כָּל־ חַטֹּאת אָבִיו אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּרְאֶה וְלֹא יַעֲשֶׂה כָּהֵן:
15	That hath not eaten upon the mountains, neither hath lifted up his eyes to the idols of the house of Israel, hath not defiled his neighbour's wife,	עַל־ הֶהָרִים לֹא אָכָל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל־ גִּלּוּלֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶת־ אֵשֶׁת רֵעֵהוּ לֹא טִמֵּא:
16	Neither hath oppressed any, hath not withholden the pledge, neither hath spoiled by violence, but hath given his bread to the hungry, and hath covered the naked with a garment,	וְאִישׁ לֹא הוֹנָה חֲבֹלֹ לֹא חָבָל וּגְזֵלָה לֹא גָזָל לַחְמוֹ לְרָעֵב נָתָן וְעֵרוֹם כִּסֶּה־ בָגֶד:
17	That hath taken off his hand from the poor, that hath not received usury nor increase, hath executed my judgments, hath walked in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live.	מֵעָנִי הֵשִׁיב יָדוֹ נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית לֹא לָקָח מִשְׁפָּטַי עָשָׂה בְּחֻקּוֹתַי הָלָךְ הוּא לֹא יָמוּת בַּעֲוֹן אָבִיו חָיֹה יִחְיֶה:
18	As for his father, because he cruelly oppressed, spoiled his brother by violence, and did that which is not good among his people, lo, even he shall die in his iniquity.	אָבִיו כִּי־ עָשַׁק עֹשֶׁק גָּזַלֹ גֵּזֶל אָח וַאֲשֶׁר לֹא־ טוֹב עָשָׂה בְּתוֹךְ עַמָּיו וְהִנֵּה־ מֵת בַּעֲוֹנוֹ:
19	Yet say ye, Why? doth not the son bear the iniquity of the father? When the son hath done that which is lawful and right, and hath kept all my statutes, and hath done them, he shall surely live.	וַאֲמַרְתֶּם מַדּוּעַ לֹא־ נָשָׂא הַבֵּן בַּעֲוֹן הָאָב וְהַבֵּן מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עָשָׂה אֵת כָּל־ חֻקּוֹתַי שָׁמַר וַיַּעֲשֵׂה אֹתָם חָיֹה יִחְיֶה:
20	The soul that sinneth, it shall die. The son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son: the righteousness of the righteous shall be upon him, and the wickedness of the wicked shall be upon him.	הַנֶּפֶשׁ הַחֹטֵאת הִיא תָמוּת בֵּן לֹא־ יִשָּׂא בַּעֲוֹן הָאָב וְאָב לֹא יִשָּׂא בַּעֲוֹן הַבֵּן צְדָקַת הַצַּדִּיק עָלָיו תִּהְיֶה וְרִשְׁעַת הָרָשָׁע עָלָיו תִּהְיֶה: ס
21	But if the wicked will turn from all his sins that he hath committed, and keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he shall surely live, he shall not die.	וְהָרָשָׁע כִּי יָשׁוּב מִכָּל־ חַטֹּאתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה וְשָׁמַר אֶת־ כָּל־ חֻקּוֹתַי וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה חָיֹה יִחְיֶה לֹא יָמוּת:
22	All his transgressions that he hath committed, they shall not be mentioned unto him: in his righteousness that he hath done he shall live.	כָּל־ פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא יִזָּכְרוּ לוֹ בְּצִדְקָתוֹ אֲשֶׁר־ עָשָׂה יִחְיֶה:

23	Have I any pleasure at all that the wicked should die? saith the Lord GOD: and not that he should return from his ways, and live?	הֶחָפֹץ אֶחְפֹּץ מוֹת רָשָׁע נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה הֲלוֹא בְּשׁוּבוֹ מִדְּרָכָיו וְחָיָה׃ ס
24	But when the righteous turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, and doeth according to all the abominations that the wicked man doeth, shall he live? All his righteousness that he hath done shall not be mentioned: in his trespass that he hath trespassed, and in his sin that he hath sinned, in them shall he die.	וּבְשׁוּב צַדִּיק מִצִּדְקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֶל כְּכֹל הַתּוֹעֵבוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה הָרָשָׁע יַעֲשֶׂה וְחָי כָּל־צִדְקֹתָיו אֲשֶׁר־עָשָׂה לֹא תִזָּכַרְנָה בְּמַעֲלוֹ אֲשֶׁר־מָעַל וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא בָּם יָמוּת׃
25	Yet ye say, The way of the LORD is not equal. Hear now, O house of Israel; Is not my way equal? are not your ways unequal?	וַאֲמַרְתֶּם לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי שִׁמְעוּ־נָא בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲדַרְכִּי לֹא יִתָּכֵן הֲלֹא דַרְכֵיכֶם לֹא יִתָּכֵנוּ׃
26	When a righteous man turneth away from his righteousness, and committeth iniquity, and dieth in them; for his iniquity that he hath done shall he die.	בְּשׁוּב־צַדִּיק מִצִּדְקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֶל וּמֵת עֲלֵיהֶם בְּעַוְלוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה יָמוּת׃ ס
27	Again, when the wicked man turneth away from his wickedness that he hath committed, and doeth that which is lawful and right, he shall save his soul alive.	וּבְשׁוּב רָשָׁע מֵרִשְׁעָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיַּעַשׂ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה הוּא אֶת־נַפְשׁוֹ יְחַיֶּה׃
28	Because he considereth, and turneth away from all his transgressions that he hath committed, he shall surely live, he shall not die.	וַיִּרְאֶה וַיָּשָׁב מִכָּל־פִּשְׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה חָיוֹ יִחְיֶה לֹא יָמוּת׃
29	Yet saith the house of Israel, The way of the LORD is not equal. O house of Israel, are not my ways equal? are not your ways unequal?	וְאָמְרוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי הַדְּרָכַי לֹא יִתָּכְנוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלֹא דַרְכֵיכֶם לֹא יִתָּכֵן׃
30	Therefore I will judge you, O house of Israel, every one according to his ways, saith the Lord GOD. Repent, and turn yourselves from all your transgressions; so iniquity shall not be your ruin.	לָכֵן אִישׁ כִּדְרָכָיו אֶשְׁפֹּט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מִכָּל־פִּשְׁעֵיכֶם וְלֹא־יִהְיֶה לָכֶם לְמִכְשׁוֹל עָוֹן׃
31	Cast away from you all your transgressions, whereby ye have transgressed; and make you a new heart and a new spirit: for why will ye die, O house of Israel?	הַשְׁלִיכוּ מֵעֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־פִּשְׁעֵיכֶם אֲשֶׁר פְּשַׁעְתֶּם בָּם וַעֲשׂוּ לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה וְלָמָּה תָמֻתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
32	For I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord GOD: wherefore turn yourselves, and live ye.	כִּי לֹא אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הַמֵּת נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהָשִׁיבוּ וְחִיוּ׃ פ

CHAPTER 19

1	Moreover take thou up a lamentation for the princes of Israel,	וְאַתָּה שָׂא קִינָה אֶל־נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל׃
2	And say, What is thy mother? A lioness: she lay down among lions, she nourished her whelps among young lions.	וְאָמַרְתָּ מָה אִמֵּךְ לְבִיָּא בֵּין אֲרָיוֹת רָבָצָה בְּתוֹךְ כְּפִירִים רִבְּתָה גּוּרֶיהָ׃
3	And she brought up one of her whelps: it became a young lion, and it learned to catch the prey; it devoured men.	וַתַּעַל אֶחָד מִגּוּרֶיהָ כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לִטְרֹף־טֶרֶף אָדָם אָכָל׃

4	The nations also heard of him; he was taken in their pit, and they brought him with chains unto the land of Egypt.	וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו גּוֹיִם בְּשַׁחִתָּם נִתְפָּשׂ וַיְבִאֻהוּ בָחַחִים אֶל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם:
5	Now when she saw that she had waited, and her hope was lost, then she took another of her whelps, and made him a young lion.	וַתֵּרֶא כִּי נוֹחֲלָה אָבְדָה תִּקְוָתָהּ וַתִּקַּח אֶחָד מִגֻּרֶיהָ כְּפִיר שָׂמָתְהוּ:
6	And he went up and down among the lions, he became a young lion, and learned to catch the prey, and devoured men.	וַיִּתְהַלָּךְ בְּתוֹךְ־ אֲרָיוֹת כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לִטְרָף־ טֶרֶף אָדָם אָכָל:
7	And he knew their desolate palaces, and he laid waste their cities; and the land was desolate, and the fulness thereof, by the noise of his roaring.	וַיֵּדַע אַלְמְנוֹתָיו וְעָרֵיהֶם הֶחֱרִיב וַתֵּשַׁם אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ מִקּוֹל שַׁאֲגָתוֹ:
8	Then the nations set against him on every side from the provinces, and spread their net over him: he was taken in their pit.	וַיִּתְּנוּ עָלָיו גּוֹיִם סָבִיב מִמְּדִינוֹת וַיִּפְרְשׂוּ עָלָיו רִשְׁתָּם בְּשַׁחִתָּם נִתְפָּשׂ:
9	And they put him in ward in chains, and brought him to the king of Babylon: they brought him into holds, that his voice should no more be heard upon the mountains of Israel.	וַיִּתְּנֻהוּ בַסּוּגַר בָּחַחִים וַיְבִאֻהוּ אֶל־ מֶלֶךְ בָּבֶל יְבִאֻהוּ בַּמְצֻדּוֹת לְמַעַן לֹא־ יִשָּׁמַע קוֹלוֹ עוֹד אֶל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל: פ
10	Thy mother is like a vine in thy blood, planted by the waters: she was fruitful and full of branches by reason of many waters.	אִמֵּךְ כַּגֶּפֶן בְּדָמֵךְ עַל־ מַיִם שְׁתוּלָה פֹּרִיָּהּ וְעֲנֻפָּה הָיְתָה מִמַּיִם רַבִּים:
11	And she had strong rods for the sceptres of them that bare rule, and her stature was exalted among the thick branches, and she appeared in her height with the multitude of her branches.	וַיִּהְיוּ־ לָהּ מַטּוֹת עֹז אֶל־ שִׁבְטֵי מֹשְׁלִים וַתִּגְבַּהּ קוֹמָתוֹ עַל־ בֵּין עֲבֹתִים וַיֵּרָא בְגָבְהּוֹ בְּרֹב דָּלִיֹּתָיו:
12	But she was plucked up in fury, she was cast down to the ground, and the east wind dried up her fruit: her strong rods were broken and withered; the fire consumed them.	וַתֻּתַּשׁ בְּחֵמָה לָאָרֶץ הֻשְׁלָכָה וְרוּחַ הַקָּדִים הוֹבִישׁ פִּרְיָהּ הִתְפָּרְקוּ וְיָבֵשׁוּ מַטֵּה עֻזּוֹ אֵשׁ אֲכָלָתְהוּ:
13	And now she is planted in the wilderness, in a dry and thirsty ground.	וְעַתָּה שְׁתוּלָה בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצָמָא:
14	And fire is gone out of a rod of her branches, which hath devoured her fruit, so that she hath no strong rod to be a sceptre to rule. This is a lamentation, and shall be for a lamentation.	וַתֵּצֵא אֵשׁ מִמַּטֵּה בַדֶּיהָ פִּרְיָהּ אָכָלָה וְלֹא־ הָיָה בָהּ מַטֵּה־ עֹז שֵׁבֶט לִמְשֹׁל קִינָה הִיא וַתְּהִי לְקִינָה: פ

CHAPTER 20

1	And it came to pass in the seventh year, in the fifth month, the tenth day of the month, that certain of the elders of Israel came to enquire of the LORD, and sat before me.	וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בַּחֲמִשִּׁי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּאוּ אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִדְרֹשׁ אֶת־ יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָי: ס
2	Then came the word of the LORD unto me, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

3	Son of man, speak unto the elders of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Are ye come to enquire of me? As I live, saith the Lord GOD, I will not be enquired of by you.	בֶּן־ אָדָם דַּבֵּר אֶת־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֲלִדְרֹשׁ אֹתִי אַתֶּם בָּאִים חַי־ אָנִי אִם־ אִדָּרֵשׁ לָכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
4	Wilt thou judge them, son of man, wilt thou judge them? cause them to know the abominations of their fathers:	הֲתִשְׁפֹּט אֹתָם הֲתִשְׁפּוֹט בֶּן־ אָדָם אֶת־ תּוֹעֲבֹת אֲבוֹתָם הוֹדִיעֶם:
5	And say unto them, Thus saith the Lord GOD; In the day when I chose Israel, and lifted up mine hand unto the seed of the house of Jacob, and made myself known unto them in the land of Egypt, when I lifted up mine hand unto them, saying, I am the LORD your God;	וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם בָּחֳרִי בְיִשְׂרָאֵל וָאֶשָּׂא יָדִי לְזֶרַע בֵּית יַעֲקֹב וָאִוָּדַע לָהֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וָאֶשָּׂא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
6	In the day that I lifted up mine hand unto them, to bring them forth of the land of Egypt into a land that I had espied for them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands:	בַּיּוֹם הַהוּא נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־ אֶרֶץ אֲשֶׁר־ תַּרְתִּי לָהֶם זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ צְבִי הִיא לְכָל־ הָאֲרָצוֹת:
7	Then said I unto them, Cast ye away every man the abominations of his eyes, and defile not yourselves with the idols of Egypt: I am the LORD your God.	וָאֹמַר אֲלֵהֶם אִישׁ שִׁקּוּצֵי עֵינָיו הַשְׁלִיכוּ וּבְגִלּוּלֵי מִצְרַיִם אַל־ תִּטַּמָּאוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
8	But they rebelled against me, and would not hearken unto me: they did not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt: then I said, I will pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the midst of the land of Egypt.	וַיַּמְרוּ־ בִי וְלֹא אָבוּ לִשְׁמֹעַ אֵלַי אִישׁ אֶת־ שִׁקּוּצֵי עֵינֵיהֶם לֹא הִשְׁלִיכוּ וְאֶת־ גִּלּוּלֵי מִצְרַיִם לֹא עָזָבוּ וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אַפִּי בָּהֶם בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרָיִם:
9	But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, among whom they were, in whose sight I made myself known unto them, in bringing them forth out of the land of Egypt.	וָאַעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ הֵמָּה בְתוֹכָם אֲשֶׁר נוֹדַעְתִּי אֲלֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:
10	Wherefore I caused them to go forth out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness.	וָאוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וָאָבִאֵם אֶל־ הַמִּדְבָּר:
11	And I gave them my statutes, and shewed them my judgments, which if a man do, he shall even live in them.	וָאֶתֵּן לָהֶם אֶת־ חֻקּוֹתַי וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי הוֹדַעְתִּי אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם:
12	Moreover also I gave them my sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that I am the LORD that sanctify them.	וְגַם אֶת־ שַׁבְּתוֹתַי נָתַתִּי לָהֶם לִהְיוֹת לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם:
13	But the house of Israel rebelled against me in the wilderness: they walked not in my statutes, and they despised my judgments, which if a man do, he shall even live in them; and my sabbaths they greatly polluted: then I said, I would pour out my fury upon them in the wilderness, to consume them.	וַיַּמְרוּ־ בִי בֵּית־ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר בְּחֻקּוֹתַי לֹא־ הָלָכוּ וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי מָאָסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם וְאֶת־ שַׁבְּתֹתַי חִלְּלוּ מְאֹד וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם בַּמִּדְבָּר לְכַלּוֹתָם:

14	But I wrought for my name's sake, that it should not be polluted before the heathen, in whose sight I brought them out.	וָאֶעֱשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִים לְעֵינֵיהֶם:
15	Yet also I lifted up my hand unto them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given them, flowing with milk and honey, which is the glory of all lands;	וְגַם־ אֲנִי נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם בַּמִּדְבָּר לְבִלְתִּי הָבִיא אוֹתָם אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָתַתִּי זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ צְבִי הִיא לְכָל־ הָאֲרָצוֹת:
16	Because they despised my judgments, and walked not in my statutes, but polluted my sabbaths: for their heart went after their idols.	יַעַן בְּמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְאֶת־ חֻקּוֹתַי לֹא־ הָלְכוּ בָהֶם וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ כִּי אַחֲרֵי גִלּוּלֵיהֶם לִבָּם הֹלֵךְ:
17	Nevertheless mine eye spared them from destroying them, neither did I make an end of them in the wilderness.	וַתָּחָס עֵינִי עֲלֵיהֶם מִשַּׁחֲתָם וְלֹא־ עָשִׂיתִי אוֹתָם כָּלָה בַּמִּדְבָּר:
18	But I said unto their children in the wilderness, Walk ye not in the statutes of your fathers, neither observe their judgments, nor defile yourselves with their idols:	וָאֹמַר אֶל־ בְּנֵיהֶם בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֵּי אֲבוֹתֵיכֶם אַל־ תֵּלֵכוּ וְאֶת־ מִשְׁפְּטֵיהֶם אַל־ תִּשְׁמֹרוּ וּבְגִלּוּלֵיהֶם אַל־ תִּטַּמָּאוּ:
19	I am the LORD your God; walk in my statutes, and keep my judgments, and do them;	אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּחֻקֹּתַי לֵכוּ וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ אוֹתָם:
20	And hallow my sabbaths; and they shall be a sign between me and you, that ye may know that I am the LORD your God.	וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַי קַדֵּשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
21	Notwithstanding the children rebelled against me: they walked not in my statutes, neither kept my judgments to do them, which if a man do, he shall even live in them; they polluted my sabbaths: then I said, I would pour out my fury upon them, to accomplish my anger against them in the wilderness.	וַיַּמְרוּ־ בִי הַבָּנִים בְּחֻקֹּתַי לֹא־ הָלָכוּ וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי לֹא־ שָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם אֶת־ שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אַפִּי בָּם בַּמִּדְבָּר:
22	Nevertheless I withdrew mine hand, and wrought for my name's sake, that it should not be polluted in the sight of the heathen, in whose sight I brought them forth.	וָאָשֵׁב אֶת־ יָדִי וָאַעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ הוֹצֵאתִי אוֹתָם לְעֵינֵיהֶם:
23	I lifted up mine hand unto them also in the wilderness, that I would scatter them among the heathen, and disperse them through the countries;	גַּם־ אֲנִי נָשָׂאתִי אֶת־ יָדִי לָהֶם בַּמִּדְבָּר לְהָפִיץ אֹתָם בַּגּוֹיִם וּלְזָרוֹת אוֹתָם בָּאֲרָצוֹת:
24	Because they had not executed my judgments, but had despised my statutes, and had polluted my sabbaths, and their eyes were after their fathers' idols.	יַעַן מִשְׁפָּטַי לֹא־ עָשׂוּ וְחֻקֹּתַי מָאָסוּ וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ וְאַחֲרֵי גִלּוּלֵי אֲבוֹתָם הָיוּ עֵינֵיהֶם:
25	Wherefore I gave them also statutes that were not good, and judgments whereby they should not live;	וְגַם־ אֲנִי נָתַתִּי לָהֶם חֻקִּים לֹא טוֹבִים וּמִשְׁפָּטִים לֹא יִחְיוּ בָהֶם:
26	And I polluted them in their own gifts, in that they caused to pass through the fire all that openeth the womb, that I might make them desolate, to the end that they might know that I am the LORD.	וָאֲטַמֵּא אוֹתָם בְּמַתְּנוֹתָם בְּהַעֲבִיר כָּל־ פֶּטֶר רֶחֶם לְמַעַן אֲשֹׁמֵּם לְמַעַן אֲשֶׁר יָדְעוּ אֲשֶׁר אֲנִי יְהוָה: ס

27 Therefore, son of man, speak unto the house of Israel, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Yet in this your fathers have blasphemed me, in that they have committed a trespass against me.

לָכֵן דַּבֵּר אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל֙ בֶּן־ אָדָ֔ם וְאָמַרְתָּ֖ אֲלֵיהֶ֑ם כֹּ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה עוֹד֙ זֹ֣את גִּדְּפ֔וּ אוֹתִ֖י אֲבוֹתֵיכֶ֑ם בְּמַעֲלָ֖ם בִּי מָֽעַל׃

28 For when I had brought them into the land, for the which I lifted up mine hand to give it to them, then they saw every high hill, and all the thick trees, and they offered there their sacrifices, and there they presented the provocation of their offering: there also they made their sweet savour, and poured out there their drink offerings.

וָאֲבִיאֵם֙ אֶל־ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֤ר נָשָׂ֙אתִי֙ אֶת־ יָדִ֔י לָתֵ֖ת אוֹתָ֣הּ לָהֶ֑ם וַיִּרְא֣וּ כָל־ גִּבְעָ֗ה רָמָה֙ וְכָל־ עֵ֣ץ עָבֹ֔ת וַיִּזְבְּח֥וּ שָׁ֙ם֙ אֶת־ זִבְחֵיהֶ֔ם וַיִּתְּנ֥וּ שָׁ֖ם כַּ֣עַס קָרְבָּנָ֑ם וַיָּשִׂ֤ימוּ שָׁם֙ רֵ֣יחַ נִיחוֹחֵיהֶ֔ם וַיַּסִּ֖יכוּ שָׁ֥ם אֶת־ נִסְכֵּיהֶֽם׃

29 Then I said unto them, What is the high place whereunto ye go? And the name whereof is called Bamah unto this day.

וָאֹמַ֣ר אֲלֵהֶ֔ם מָ֥ה הַבָּמָ֖ה אֲשֶׁר־ אַתֶּ֣ם הַבָּאִ֣ים שָׁ֑ם וַיִּקָּרֵ֥א שְׁמָ֛הּ בָּמָ֖ה עַד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃

30 Wherefore say unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD; Are ye polluted after the manner of your fathers? and commit ye whoredom after their abominations?

לָכֵן֙ אֱמֹ֣ר אֶל־ בֵּ֔ית יִשְׂרָאֵ֖ל כֹּ֣ה אָמַ֑ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הַבְּדֶ֥רֶךְ אֲבוֹתֵיכֶ֖ם אַתֶּ֣ם נִטְמָאִ֑ים וְאַחֲרֵ֥י שִׁקּוּצֵיהֶ֖ם אַתֶּ֥ם זֹנִֽים׃

31 For when ye offer your gifts, when ye make your sons to pass through the fire, ye pollute yourselves with all your idols, even unto this day: and shall I be enquired of by you, O house of Israel? As I live, saith the Lord GOD, I will not be enquired of by you.

וּבְשָׂאֵ֤ת מַתְּנֹתֵיכֶם֙ בְּהַעֲבִ֣יר בְּנֵיכֶ֔ם בָּאֵ֖שׁ אַתֶּ֣ם נִטְמָאִ֑ים לְכָל־ גִּלּוּלֵיכֶ֖ם עַד־ הַיּ֥וֹם וַאֲנִ֛י אִדָּרֵ֥שׁ לָכֶ֖ם בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל חַי־ אָ֣נִי נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אִם־ אִדָּרֵ֖שׁ לָכֶֽם׃

32 And that which cometh into your mind shall not be at all, that ye say, We will be as the heathen, as the families of the countries, to serve wood and stone.

וְהָעֲלָ֣ה עַל־ רוּחֲכֶ֗ם הָיוֹ֙ לֹ֣א תִהְיֶ֔ה אֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֖ם אֹמְרִ֑ים נִהְיֶ֣ה כַגּוֹיִ֔ם כְּמִשְׁפְּחוֹת֙ הָאֲרָצ֔וֹת לְשָׁרֵ֥ת עֵ֖ץ וָאָֽבֶן׃

33 As I live, saith the Lord GOD, surely with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out, will I rule over you:

חַי־ אָ֣נִי נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אִם־ לֹ֕א בְּיָ֥ד חֲזָקָ֖ה וּבִזְרוֹעַ֙ נְטוּיָ֔ה וּבְחֵמָ֖ה שְׁפוּכָ֑ה אֶמְלֹ֖וךְ עֲלֵיכֶֽם׃

34 And I will bring you out from the people, and will gather you out of the countries wherein ye are scattered, with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out.

וְהוֹצֵאתִ֤י אֶתְכֶם֙ מִן־ הָעַמִּ֔ים וְקִבַּצְתִּ֥י אֶתְכֶ֖ם מִן־ הָאֲרָצ֑וֹת אֲשֶׁ֥ר נְפוּצֹתֶ֖ם בָּ֣ם בְּיָ֤ד חֲזָקָה֙ וּבִזְרוֹעַ֙ נְטוּיָ֔ה וּבְחֵמָ֖ה שְׁפוּכָֽה׃

35 And I will bring you into the wilderness of the people, and there will I plead with you face to face.

וְהֵבֵאתִ֤י אֶתְכֶם֙ אֶל־ מִדְבַּ֣ר הָעַמִּ֔ים וְנִשְׁפַּטְתִּ֥י אִתְּכֶ֖ם שָׁ֑ם פָּנִ֖ים אֶל־ פָּנִֽים׃

36 Like as I pleaded with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I plead with you, saith the Lord GOD.

כַּאֲשֶׁ֣ר נִשְׁפַּטְתִּ֗י אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם֙ בְּמִדְבַּ֣ר אֶֽרֶץ־ מִצְרַ֔יִם כֵּ֥ן אִשָּׁפֵ֖ט אִתְּכֶ֑ם נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה׃

37 And I will cause you to pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant:

וְהַעֲבַרְתִּ֥י אֶתְכֶ֖ם תַּ֣חַת הַשָּׁ֑בֶט וְהֵבֵאתִ֖י אֶתְכֶ֥ם בְּמָסֹ֖רֶת הַבְּרִֽית׃

38 And I will purge out from among you the rebels, and them that transgress against me: I will bring them forth out of the country where they sojourn, and they shall not enter into the land of Israel: and ye shall know that I am the LORD.

וּבָרוֹתִי מִכֶּם הַמֹּרְדִים וְהַפּוֹשְׁעִים בִּי מֵאֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם אוֹצִיא אוֹתָם וְאֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לֹא יָבֹאוּ וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃

39 As for you, O house of Israel, thus saith the Lord GOD; Go ye, serve ye every one his idols, and hereafter also, if ye will not hearken unto me: but pollute ye my holy name no more with your gifts, and with your idols.

וְאַתֶּם בֵּית־יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִישׁ גִּלּוּלָיו לְכוּ עִבְדוּ וְאַחַר אִם־אֵינְכֶם שֹׁמְעִים אֵלָי וְאֶת־שֵׁם קָדְשִׁי לֹא תְחַלְּלוּ־עוֹד בְּמַתְּנוֹתֵיכֶם וּבְגִלּוּלֵיכֶם׃

40 For in mine holy mountain, in the mountain of the height of Israel, saith the Lord GOD, there shall all the house of Israel, all of them in the land, serve me: there will I accept them, and there will I require your offerings, and the firstfruits of your oblations, with all your holy things.

כִּי בְהַר־קָדְשִׁי בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה שָׁם יַעַבְדֻנִי כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלֹּה בָּאָרֶץ שָׁם אֶרְצֵם וְשָׁם אֶדְרוֹשׁ אֶת־תְּרוּמֹתֵיכֶם וְאֶת־רֵאשִׁית מַשְׂאוֹתֵיכֶם בְּכָל־קָדְשֵׁיכֶם׃

41 I will accept you with your sweet savour, when I bring you out from the people, and gather you out of the countries wherein ye have been scattered; and I will be sanctified in you before the heathen.

בְּרֵיחַ נִיחֹחַ אֶרְצֵה אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפֹצֹתֶם בָּם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָכֶם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם׃

42 And ye shall know that I am the LORD, when I shall bring you into the land of Israel, into the country for the which I lifted up mine hand to give it to your fathers.

וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּהֲבִיאִי אֶתְכֶם אֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אוֹתָהּ לַאֲבוֹתֵיכֶם׃

43 And there shall ye remember your ways, and all your doings, wherein ye have been defiled; and ye shall lothe yourselves in your own sight for all your evils that ye have committed.

וּזְכַרְתֶּם־שָׁם אֶת־דַּרְכֵיכֶם וְאֵת כָּל־עֲלִילוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר נִטְמֵאתֶם בָּם וּנְקֹטֹתֶם בִּפְנֵיכֶם בְּכָל־רָעוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם׃

44 And ye shall know that I am the LORD when I have wrought with you for my name's sake, not according to your wicked ways, nor according to your corrupt doings, O ye house of Israel, saith the Lord GOD.

וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי אִתְּכֶם לְמַעַן שְׁמִי לֹא כְדַרְכֵיכֶם הָרָעִים וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם הַנִּשְׁחָתוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ

45 Moreover the word of the LORD came unto me, saying,

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

46 Son of man, set thy face toward the south, and drop thy word toward the south, and prophesy against the forest of the south field;

בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ דֶּרֶךְ תֵּימָנָה וְהַטֵּף אֶל־דָּרוֹם וְהִנָּבֵא אֶל־יַעַר הַשָּׂדֶה נֶגֶב׃

47 And say to the forest of the south, Hear the word of the LORD; Thus saith the Lord GOD; Behold, I will kindle a fire in thee, and it shall devour every green tree in thee, and every dry tree: the flaming flame shall not be quenched, and all faces from the south to the north shall be burned therein.

וְאָמַרְתָּ לְיַעַר הַנֶּגֶב שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מַצִּית־בְּךָ אֵשׁ וְאָכְלָה בְךָ כָּל־עֵץ לַח וְכָל־עֵץ יָבֵשׁ לֹא־תִכְבֶּה לַהֶבֶת שַׁלְהֶבֶת וְנִצְרְבוּ־בָהּ כָּל־פָּנִים מִנֶּגֶב צָפוֹנָה׃

48 And all flesh shall see that I the LORD have kindled it: it shall not be quenched.

וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה בְּעַרְתִּיהָ לֹא תִכְבֶּה׃

49 Then said I, Ah Lord GOD! they say of me, Doth he not speak parables?

וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הֵמָּה אֹמְרִים לִי הֲלֹא מְמַשֵּׁל מְשָׁלִים הוּא׃ פ

CHAPTER 21

1 And the word of the LORD came unto me, saying,

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

2 Son of man, set thy face toward Jerusalem, and drop thy word toward the holy places, and prophesy against the land of Israel,

בֶּן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם וְהַטֵּף אֶל־ מִקְדָּשִׁים וְהִנָּבֵא אֶל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃

3 And say to the land of Israel, Thus saith the LORD; Behold, I am against thee, and will draw forth my sword out of his sheath, and will cut off from thee the righteous and the wicked.

וְאָמַרְתָּ לְאַדְמַת יִשְׂרָאֵל֙ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי אֵלַיִךְ וְהוֹצֵאתִי חַרְבִּי מִתַּעְרָהּ וְהִכְרַתִּי מִמֵּךְ צַדִּיק וְרָשָׁע׃

4 Seeing then that I will cut off from thee the righteous and the wicked, therefore shall my sword go forth out of his sheath against all flesh from the south to the north:

יַ֗עַן אֲשֶׁר־ הִכְרַתִּי מִמֵּךְ צַדִּיק וְרָשָׁע לָכֵן תֵּצֵא חַרְבִּי מִתַּעְרָהּ אֶל־ כָּל־ בָּשָׂר מִנֶּגֶב צָפוֹן׃

5 That all flesh may know that I the LORD have drawn forth my sword out of his sheath: it shall not return any more.

וְיָדְעוּ֙ כָּל־ בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה הוֹצֵאתִי חַרְבִּי מִתַּעְרָהּ לֹא תָשׁוּב עוֹד׃ ס

6 Sigh therefore, thou son of man, with the breaking of thy loins; and with bitterness sigh before their eyes.

וְאַתָּה בֶן־ אָדָם הָאָנַח בְּשִׁבְרוֹן מָתְנַ֔יִם וּבְמְרִירוּת֙ תֶּאָנַח לְעֵינֵיהֶם׃

7 And it shall be, when they say unto thee, Wherefore sighest thou? that thou shalt answer, For the tidings; because it cometh: and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall be weak as water: behold, it cometh, and shall be brought to pass, saith the Lord GOD.

וְהָיָה֙ כִּי־ יֹאמְרוּ֙ אֵלֶ֔יךָ עַל־ מָה אַתָּה נֶאֱנָח וְאָמַרְתָּ֔ אֶל־ שְׁמוּעָה כִּי־ בָאָה וְנָמֵס כָּל־ לֵבָ֔ וְרָפוּ֙ כָּל־ יָדַ֔יִם וְכֵהָתָה כָל־ רוּחַ וְכָל־ בִּרְכַּ֔יִם תֵּלַכְנָה מַּ֔יִם הִנֵּה בָאָה֙ וְנִהְיָתָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ

8 Again the word of the LORD came unto me, saying,

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

9 Son of man, prophesy, and say, Thus saith the LORD; Say, A sword, a sword is sharpened, and also furbished:

בֶּן־ אָדָם֙ הִנָּבֵא֙ וְאָמַרְתָּ֔ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי֙ אֱמֹ֔ר חֶ֥רֶב חֶ֛רֶב הוּחַדָּה וְגַם־ מְרוּטָה׃

10 It is sharpened to make a sore slaughter; it is furbished that it may glitter: should we then make mirth? it contemneth the rod of my son, as every tree.

לְמַ֤עַן טְבֹ֙חַ֙ טִבְחָ֔ הוּחַדָּה לְמַעַן־ הֱיֵה־ לָהּ בָּרָק מֹרֻטָּה אוֹ נָשִׂישׂ שֵׁ֖בֶט בְּנִי֙ מֹאֶ֣סֶת כָּל־ עֵֽץ׃

11 And he hath given it to be furbished, that it may be handled: this sword is sharpened, and it is furbished, to give it into the hand of the slayer.

וַיִּתֵּן֙ אֹתָ֔הּ לְמָרְטָה לִתְפֹּשׂ בַּכָּ֖ף הִיא־ הוּחַדָּה חֶ֑רֶב וְהִיא֙ מֹרֻטָּה לָתֵ֣ת אוֹתָ֔הּ בְּיַד־ הוֹרֵֽג׃

12 Cry and howl, son of man: for it shall be upon my people, it shall be upon all the princes of Israel: terrors by reason of the sword shall be upon my people: smite therefore upon thy thigh.

זְעַ֤ק וְהֵילֵל֙ בֶּן־ אָדָ֔ם כִּי־ הִיא֙ הָיְתָה֙ בְּעַמִּ֔י הִ֖יא בְּכָל־ נְשִׂיאֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל מְגוּרֵי֙ אֶל־ חֶ֣רֶב הָי֔וּ אֶת־ עַמִּ֖י לָכֵ֥ן סְפֹ֖ק אֶל־ יָרֵֽךְ׃

13 Because it is a trial, and what if the sword contemn even the rod? it shall be no more, saith the Lord GOD.

כִּ֣י בֹחַ֔ן וּמָ֕ה אִם־ גַּם־ שֵׁ֖בֶט מֹאֶ֣סֶת לֹ֣א יִהְיֶ֑ה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ

14	Thou therefore, son of man, prophesy, and smite thine hands together. and let the sword be doubled the third time, the sword of the slain: it is the sword of the great men that are slain, which entereth into their privy chambers.	וְאַתָּה בֶן־ אָדָם הִנָּבֵא וְהַךְ כַּף אֶל־ כָּף וְתִכָּפֵל חֶרֶב שְׁלִישִׁתָה֙ חֶרֶב חֲלָלִ֔ים הִ֖יא חֶרֶב חָלָ֣ל הַגָּד֑וֹל הַחֹדֶ֥רֶת לָהֶֽם׃
15	I have set the point of the sword against all their gates, that their heart may faint, and their ruins be multiplied: ah! it is made bright, it is wrapped up for the slaughter.	לְמַ֤עַן ׀ לָמ֙וֹג לֵ֔ב וְהַרְבֵּה֙ הַמִּכְשֹׁלִ֔ים עַ֖ל כָּל־ שַׁעֲרֵיהֶ֑ם נָתַ֤תִּי אִבְחַת־ חֶ֙רֶב֙ אָ֣ח עֻשּׂ֔וּיָה לְבָרָ֖ק מְעֻטָּ֥ה לְטָבַֽח׃
16	Go thee one way or other, either on the right hand, or on the left, whithersoever thy face is set.	הִתְאַחֲדִ֥י הֵימָנִ֖י הָשְׂמִ֣ילִי אָ֑נָה פָּנַ֖יִךְ מֻעָדֽוֹת׃
17	I will also smite mine hands together, and I will cause my fury to rest: I the LORD have said it.	וְגַם־ אֲנִ֣י אַכֶּ֔ה כַּפִּי֙ אֶל־ כַּפִּ֔י וַהֲנִחֹתִ֖י חֲמָתִ֑י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה דִּבַּ֖רְתִּי׃ פ
18	The word of the LORD came unto me again, saying,	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
19	Also, thou son of man, appoint thee two ways, that the sword of the king of Babylon may come: both twain shall come forth out of one land: and choose thou a place, choose it at the head of the way to the city.	וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם שִׂים־ לְךָ֙ שְׁנַ֣יִם דְּרָכִ֔ים לָב֖וֹא חֶ֣רֶב מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֑ל מֵאֶ֥רֶץ אֶחָ֛ד יֵצְא֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם וְיָ֣ד בָּרֵ֔א בְּרֹ֥אשׁ דֶּ֖רֶךְ־ עִ֥יר בָּרָֽא׃
20	Appoint a way, that the sword may come to Rabbath of the Ammonites, and to Judah in Jerusalem the defenced.	דֶּ֣רֶךְ תָּשִׂ֔ים לָב֥וֹא חֶ֖רֶב אֶת רַבַּ֣ת בְּנֵי־ עַמּ֑וֹן וְאֶת־ יְהוּדָ֛ה בִּירוּשָׁלַ֥ם בְּצוּרָֽה׃
21	For the king of Babylon stood at the parting of the way, at the head of the two ways, to use divination: he made his arrows bright, he consulted with images, he looked in the liver.	כִּֽי־ עָמַ֞ד מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֗ל אֶל־ אֵ֚ם הַדֶּ֔רֶךְ בְּרֹ֖אשׁ שְׁנֵ֣י הַדְּרָכִ֑ים לִקְסֹ֣ם קֶ֔סֶם קִלְקַ֖ל בְּחִצִּ֑ים שָׁאַ֥ל בַּתְּרָפִ֖ים רָאָ֥ה בַכָּבֵֽד׃
22	At his right hand was the divination for Jerusalem, to appoint captains, to open the mouth in the slaughter, to lift up the voice with shouting, to appoint battering rams against the gates, to cast a mount, and to build a fort.	בִּימִינ֗וֹ הָיָ֤ה ׀ הַקֶּ֙סֶם֙ יְרוּשָׁלַ֔ם לָשׂ֥וּם כָּרִ֖ים לִפְתֹּ֣חַ פֶּ֑ה בְּרֹ֤צַח לְהָרִים֙ קוֹל֙ בִּתְרוּעָ֔ה לָשׂ֥וּם כָּרִ֖ים עַל־ שְׁעָרִ֑ים לִשְׁפֹּ֥ךְ סֹלְלָ֖ה לִבְנ֥וֹת דָּֽיִק׃
23	And it shall be unto them as a false divination in their sight, to them that have sworn oaths: but he will call to remembrance the iniquity, that they may be taken.	וְהָיָ֤ה לָהֶם֙ כְּקֶ֣סֶם שָׁוְא֔ בְּעֵינֵיהֶ֖ם שְׁבֻעֵ֣י שְׁבֻעוֹת֑ לָהֶ֗ם וְהוּא־ מַזְכִּ֥יר עָוֹ֛ן לְהִתָּפֵֽשׂ׃ פ
24	Therefore thus saith the Lord GOD; Because ye have made your iniquity to be remembered, in that your transgressions are discovered, so that in all your doings your sins do appear; because, I say, that ye are come to remembrance, ye shall be taken with the hand.	לָכֵ֞ן כֹּֽה־ אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה יַ֚עַן הַזְכַּרְכֶ֣ם עֲוֹנֶ֔כֶם בְּהִגָּלוֹת֙ פִּשְׁעֵיכֶ֔ם לְהֵרָא֖וֹת חַטֹּאותֵיכֶ֑ם בְּכֹ֣ל עֲלִילוֹתֵיכֶ֗ם יַ֚עַן הִזָּכְרְכֶ֣ם בַּכַּ֔ף תִּתָּפְשׂ֖וּ׃ פ
25	And thou, profane wicked prince of Israel, whose day is come, when iniquity shall have an end,	וְאַתָּ֣ה חָלָ֔ל רָשָׁ֖ע נְשִׂ֣יא יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁר־ בָּ֥א יוֹמ֛וֹ בְּעֵ֥ת עָוֹ֖ן קֵֽץ׃ ס
26	Thus saith the Lord GOD; Remove the diadem, and take off the crown: this shall not be the same: exalt him that is low, and abase him that is high.	כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה הָסִ֤יר הַמִּצְנֶ֙פֶת֙ וְהָרֵ֣ם הָעֲטָרָ֔ה זֹ֥את לֹא־ זֹ֖את הַשְּׁפָלָ֣ה הַגְבֵּ֑הַּ וְהַגְּבֹהָ֖ה הַשְׁפִּֽיל׃

27	I will overturn, overturn, overturn, it: and it shall be no more, until he come whose right it is; and I will give it him.	עַוָּה עַוָּה עַוָּה אֲשִׂימֶנָּה גַּם־ זֹאת֙ לֹ֣א הָיָ֔ה עַד־ בֹּ֖א אֲשֶׁר־ לֹ֣ו הַמִּשְׁפָּ֑ט וּנְתַתִּיו: פ
28	And thou, son of man, prophesy and say, Thus saith the Lord GOD concerning the Ammonites, and concerning their reproach; even say thou, The sword, the sword is drawn: for the slaughter it is furbished, to consume because of the glittering:	וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם הִנָּבֵ֤א וְאָמַרְתָּ֙ כֹּ֣ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֖ה אֶל־ בְּנֵ֣י עַמֹּ֑ון וְאֶל־ חֶרְפָּתָ֖ם וְאָמַרְתָּ֙ חֶ֣רֶב חֶ֔רֶב פְּתוּחָ֖ה לְטֶ֣בַח מְרוּטָ֔ה לְהָכִ֖יל לְמַ֥עַן בָּרָֽק:
29	Whiles they see vanity unto thee, whiles they divine a lie unto thee, to bring thee upon the necks of them that are slain, of the wicked, whose day is come, when their iniquity shall have an end.	בַּחֲזֹ֤ות לְךָ֙ שָׁ֣וְא בְּקָס�ְמ־ לָ֔ךְ כְּזָ֖ב לָתֵ֣ת אֹותְךָ֑ אֶל־ צַוְּארֵ֞י חָלְלֵ֤י רְשָׁעִים֙ אֲשֶׁר־ בָּ֣א יֹומָ֔ם בְּעֵ֖ת עֲוֹ֥ן קֵֽץ:
30	Shall I cause it to return into his sheath? I will judge thee in the place where thou wast created, in the land of thy nativity.	הָשֵׁ֖ב אֶל־ תַּעְרָ֑הּ בִּמְקֹ֧ום אֲשֶׁר־ נִבְרֵ֛את בְּאֶ֥רֶץ מְכֹרֹותַ֖יִךְ אֶשְׁפֹּ֥ט אֹתָֽךְ:
31	And I will pour out mine indignation upon thee, I will blow against thee in the fire of my wrath, and deliver thee into the hand of brutish men, and skilful to destroy.	וְשָׁפַכְתִּ֤י עָלַ֙יִךְ֙ זַ֣עְמִ֔י בְּאֵ֥שׁ עֶבְרָתִ֖י אָפִ֣יחַ עָלַ֑יִךְ וּנְתַתִּ֙יךְ֙ בְּיַ֣ד אֲנָשִׁ֔ים בֹּעֲרִ֖ים חָרָשֵׁ֥י מַשְׁחִֽית:
32	Thou shalt be for fuel to the fire; thy blood shall be in the midst of the land; thou shalt be no more remembered: for I the LORD have spoken it.	לָאֵ֣שׁ תִּהְיֶ֔ה לְאָכְלָ֖ה דָּמֵ֣ךְ יִהְיֶ֑ה בְּתֹ֥וךְ הָאָ֖רֶץ לֹ֣א תִזָּכֵ֑רִי כִּ֛י אֲנִ֥י יְהוָ֖ה דִּבַּ֥רְתִּי: פ

CHAPTER 22

1	Moreover the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר:
2	Now, thou son of man, wilt thou judge, wilt thou judge the bloody city? yea, thou shalt shew her all her abominations.	וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם הֲתִשְׁפֹּ֤ט הֲתִשְׁפֹּט֙ אֶת־ עִ֣יר הַדָּמִ֔ים וְהֹודַעְתָּ֖הּ אֵ֥ת כָּל־ תֹּועֲבֹותֶֽיהָ:
3	Then say thou, Thus saith the Lord GOD, The city sheddeth blood in the midst of it, that her time may come, and maketh idols against herself to defile herself.	וְאָמַרְתָּ֞ כֹּ֣ה אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה עִ֥יר שֹׁפֶ֛כֶת דָּ֖ם בְּתֹוכָ֑הּ לָבֹ֥וא עִתָּ֖הּ וְעָשְׂתָ֥ה גִלּוּלִ֛ים עָלֶ֖יהָ לְטָמְאָֽה:
4	Thou art become guilty in thy blood that thou hast shed; and hast defiled thyself in thine idols which thou hast made; and thou hast caused thy days to draw near, and art come even unto thy years: therefore have I made thee a reproach unto the heathen, and a mocking to all countries.	בְּדָמֵ֥ךְ אֲשֶׁר־ שָׁפַ֖כְתְּ אָשַׁ֣מְתְּ וּבְגִלּוּלַ֑יִךְ אֲשֶׁר־ עָשִׂ֣ית֔ טָמֵּאת וַתַּקְרִ֣יבִי יָמַ֔יִךְ וַתָּבֹ֖וא עַד־ שְׁנוֹתָ֑יִךְ עַל־ כֵּ֤ן נְתַתִּ֙יךְ֙ חֶרְפָּ֣ה לַגֹּויִ֔ם וְקַלָּסָ֖ה לְכָל־ הָאֲרָצֹֽות:
5	Those that be near, and those that be far from thee, shall mock thee, which art infamous and much vexed.	הַקְּרֹבֹ֥ות וְהָרְחֹקֹ֖ות מִמֵּ֑ךְ יִתְקַלְּסוּ־ בָ֙ךְ֙ טְמֵאַ֣ת הַשֵּׁ֔ם רַבַּ֖ת הַמְּהוּמָֽה:
6	Behold, the princes of Israel, every one were in thee to their power to shed blood.	הִנֵּ֣ה נְשִׂיאֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ אִ֣ישׁ לִזְרֹעֹ֔ו הָי֥וּ בָ֖ךְ לְמַ֥עַן שְׁפָךְ־ דָּֽם:
7	In thee have they set light by father and mother: in the midst of thee have they dealt by oppression with the stranger: in thee have they vexed the fatherless and the widow.	אָ֣ב וָאֵ֔ם הֵקַ֖לּוּ בָּ֑ךְ לַגֵּ֥ר עָשׁ֛וּ בַּעֹ֖שֶׁק בְּתֹוכֵ֑ךְ יָתֹ֖ום וְאַלְמָנָ֥ה הֹונּ֖וּ בָֽךְ:

8	Thou hast despised mine holy things, and hast profaned my sabbaths.	קָדָשַׁי בָּזִיתְ וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי חִלַּלְתְּ׃
9	In thee are men that carry tales to shed blood: and in thee they eat upon the mountains: in the midst of thee they commit lewdness.	אַנְשֵׁי רָכִיל הָיוּ בָךְ לְמַעַן שְׁפֹךְ־דָּם וְאֶל־הֶהָרִים אָכָלוּ בָךְ זִמָּה עָשׂוּ בְתוֹכָךְ׃
10	In thee have they discovered their fathers' nakedness: in thee have they humbled her that was set apart for pollution.	עֶרְוַת־אָב גִּלָּה־בָךְ טְמֵאַת הַנִּדָּה עִנּוּ־בָךְ׃
11	And one hath committed abomination with his neighbour's wife; and another hath lewdly defiled his daughter in law; and another in thee hath humbled his sister, his father's daughter.	וְאִישׁ אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ עָשָׂה תּוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת־כַּלָּתוֹ טִמֵּא בְּזִמָּה וְאִישׁ אֶת־אֲחֹתוֹ בַת־אָבִיו עִנָּה־בָךְ׃
12	In thee have they taken gifts to shed blood; thou hast taken usury and increase, and thou hast greedily gained of thy neighbours by extortion, and hast forgotten me, saith the Lord GOD.	שֹׁחַד לָקְחוּ־בָךְ לְמַעַן שְׁפֹךְ־דָּם נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית לָקַחְתְּ וַתְּבַצְּעִי רֵעַיִךְ בַּעֹשֶׁק וְאוֹתִי שָׁכַחַתְּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
13	Behold, therefore I have smitten mine hand at thy dishonest gain which thou hast made, and at thy blood which hath been in the midst of thee.	וְהִנֵּה הִכֵּיתִי כַפִּי אֶל־בִּצְעֵךְ אֲשֶׁר עָשִׂית וְעַל־דָּמֶיךְ אֲשֶׁר הָיוּ בְּתוֹכָךְ׃
14	Can thine heart endure, or can thine hands be strong, in the days that I shall deal with thee? I the LORD have spoken it, and will do it.	הֲיַעֲמֹד לִבֵּךְ אִם־תֶּחֱזַקְנָה יָדַיִךְ לַיָּמִים אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אוֹתָךְ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי׃
15	And I will scatter thee among the heathen, and disperse thee in the countries, and will consume thy filthiness out of thee.	וַהֲפִיצוֹתִי אוֹתָךְ בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִיךְ בָּאֲרָצוֹת וַהֲתִמּוֹתִי טֻמְאָתֵךְ מִמֶּךָּ׃
16	And thou shalt take thine inheritance in thyself in the sight of the heathen, and thou shalt know that I am the LORD.	וְנִחַלְתְּ בָּךְ לְעֵינֵי גוֹיִם וְיָדַעַתְּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ פ
17	And the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
18	Son of man, the house of Israel is to me become dross: all they are brass, and tin, and iron, and lead, in the midst of the furnace; they are even the dross of silver.	בֶּן־אָדָם הָיוּ־לִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל לְסִיג כֻּלָּם נְחֹשֶׁת וּבְדִיל וּבַרְזֶל וְעוֹפֶרֶת בְּתוֹךְ כּוּר סִגִים כֶּסֶף הָיוּ׃ ס
19	Therefore thus saith the Lord GOD; Because ye are all become dross, behold, therefore I will gather you into the midst of Jerusalem.	לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הֱיוֹת כֻּלְּכֶם לְסִגִים לָכֵן הִנְנִי קֹבֵץ אֶתְכֶם אֶל־תּוֹךְ יְרוּשָׁלִָם׃
20	As they gather silver, and brass, and iron, and lead, and tin, into the midst of the furnace, to blow the fire upon it, to melt it; so will I gather you in mine anger and in my fury, and I will leave you there, and melt you.	קְבָצַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל וְעוֹפֶרֶת וּבְדִיל אֶל־תּוֹךְ כּוּר לָפַחַת־עָלָיו אֵשׁ לְהַנְתִּיךְ כֵּן אֶקְבֹּץ בְּאַפִּי וּבַחֲמָתִי וְהִנַּחְתִּי וְהִתַּכְתִּי אֶתְכֶם׃
21	Yea, I will gather you, and blow upon you in the fire of my wrath, and ye shall be melted in the midst therof.	וְכִנַּסְתִּי אֶתְכֶם וְנָפַחְתִּי עֲלֵיכֶם בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי וְנִתַּכְתֶּם בְּתוֹכָהּ׃
22	As silver is melted in the midst of the furnace, so shall ye be melted in the midst thereof; and ye shall know that I the LORD have poured out my fury upon you.	כְּהִתּוּךְ כֶּסֶף בְּתוֹךְ כּוּר כֵּן תֻּתְּכוּ בְתוֹכָהּ וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה שָׁפַכְתִּי חֲמָתִי עֲלֵיכֶם׃ פ

23	And the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
24	Son of man, say unto her, Thou art the land that is not cleansed, nor rained upon in the day of indignation.	בֶּן־ אָדָם אֱמָר־ לָהּ אַתְּ אֶרֶץ לֹא מְטֹהָרָה הִיא לֹא גֶשְׁמָה בְיוֹם זָעַם:
25	There is a conspiracy of her prophets in the midst thereof, like a roaring lion ravening the prey; they have devoured souls; they have taken the treasure and precious things; they have made her many widows in the midst thereof.	קֶשֶׁר נְבִיאֶיהָ בְּתוֹכָהּ כַּאֲרִי שֹׁאֵג טֹרֵף טֶרֶף נֶפֶשׁ אָכָלוּ חֹסֶן וִיקָר יִקָּחוּ אַלְמְנוֹתֶיהָ הִרְבּוּ בְתוֹכָהּ:
26	Her priests have violated my law, and have profaned mine holy things: they have put no difference between the holy and profane, neither have they shewed difference between the unclean and the clean, and have hid their eyes from my sabbaths, and I am profaned among them.	כֹּהֲנֶיהָ חָמְסוּ תוֹרָתִי וַיְחַלְלוּ קָדָשַׁי בֵּין־ קֹדֶשׁ לְחֹל לֹא הִבְדִּילוּ וּבֵין־ הַטָּמֵא לְטָהוֹר לֹא הוֹדִיעוּ וּמִשַּׁבְּתוֹתַי הֶעְלִימוּ עֵינֵיהֶם וָאֵחַל בְּתוֹכָם:
27	Her princes in the midst thereof are like wolves ravening the prey, to shed blood, and to destroy souls, to get dishonest gain.	שָׂרֶיהָ בְקִרְבָּהּ כִּזְאֵבִים טֹרְפֵי טֶרֶף לִשְׁפֹּךְ־ דָּם לְאַבֵּד נְפָשׁוֹת לְמַעַן בְּצַע בָּצַע:
28	And her prophets have daubed them with untempered morter, seeing vanity, and divining lies unto them, saying, Thus saith the Lord GOD, when the LORD hath not spoken.	וּנְבִיאֶיהָ טָחוּ לָהֶם תָּפֵל חֹזִים שָׁוְא וְקֹסְמִים לָהֶם כָּזָב אֹמְרִים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וַיהוָה לֹא דִבֶּר:
29	The people of the land have used oppression, and exercised robbery, and have vexed the poor and needy: yea, they have oppressed the stranger wrongfully.	עַם הָאָרֶץ עָשְׁקוּ עֹשֶׁק וְגָזְלוּ גָּזֶל וְעָנִי וְאֶבְיוֹן הוֹנּוּ וְאֶת־ הַגֵּר עָשְׁקוּ בְּלֹא מִשְׁפָּט:
30	And I sought for a man among them, that should make up the hedge, and stand in the gap before me for the land, that I should not destroy it: but I found none.	וָאֲבַקֵּשׁ מֵהֶם אִישׁ גֹּדֵר־ גָּדֵר וְעֹמֵד בַּפֶּרֶץ לְפָנַי בְּעַד הָאָרֶץ לְבִלְתִּי שַׁחֲתָהּ וְלֹא מָצָאתִי:
31	Therefore have I poured out mine indignation upon them; I have consumed them with the fire of my wrath: their own way have I recompensed upon their heads, saith the Lord GOD.	וָאֶשְׁפֹּךְ עֲלֵיהֶם זַעְמִי בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי כִּלִּיתִים דַּרְכָּם בְּרֹאשָׁם נָתַתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: פ

CHAPTER 23

1	The word of the LORD came again unto me, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
2	Son of man, there were two women, the daughters of one mother:	בֶּן־ אָדָם שְׁתַּיִם נָשִׁים בְּנוֹת אֵם־ אַחַת הָיוּ:
3	And they committed whoredoms in Egypt; they committed whoredoms in their youth: there were their breasts pressed, and there they bruised the teats of their virginity.	וַתִּזְנֶינָה בְּמִצְרַיִם בִּנְעוּרֵיהֶן זָנוּ שָׁמָּה מֹעֲכוּ שְׁדֵיהֶן וְשָׁם עִשּׁוּ דַּדֵּי בְתוּלֵיהֶן:
4	And the names of them were Aholah the elder, and Aholibah her sister: and they were mine, and they bare sons and daughters. Thus were their names; Samaria is Aholah, and Jerusalem Aholibah.	וּשְׁמוֹתָן אָהֳלָה הַגְּדוֹלָה וְאָהֳלִיבָה אֲחוֹתָהּ וַתִּהְיֶינָה לִי וַתֵּלַדְנָה בָּנִים וּבָנוֹת וּשְׁמוֹתָן שֹׁמְרוֹן אָהֳלָה וִירוּשָׁלַם אָהֳלִיבָה:
5	And Aholah played the harlot when she was mine; and she doted on her lovers, on the Assyrians her neighbours,	וַתִּזֶן אָהֳלָה תַּחְתָּי וַתַּעְגַּב עַל־ מְאַהֲבֶיהָ אֶל־ אַשּׁוּר קְרוֹבִים:

6	Which were clothed with blue, captains and rulers, all of them desirable young men, horsemen riding upon horses.	לְבֻשֵׁי תְכֵלֶת פַּחוֹת וּסְגָנִים בַּחוּרֵי חֶמֶד כֻּלָּם פָּרָשִׁים רֹכְבֵי סוּסִים:
7	Thus she committed her whoredoms with them, with all them that were the chosen men of Assyria, and with all on whom she doted: with all their idols she defiled herself.	וַתִּתֵּן תַּזְנוּתֶיהָ עֲלֵיהֶם מִבְחַר בְּנֵי־ אַשּׁוּר כֻּלָּם וּבְכֹל אֲשֶׁר־ עָגְבָה בְּכָל־ גִּלּוּלֵיהֶם נִטְמָאָה:
8	Neither left she her whoredoms brought from Egypt: for in her youth they lay with her, and they bruised the breasts of her virginity, and poured their whoredom upon her.	וְאֶת־ תַּזְנוּתֶיהָ מִמִּצְרַיִם לֹא עָזָבָה כִּי אוֹתָהּ שָׁכְבוּ בִנְעוּרֶיהָ וְהֵמָּה עִשּׂוּ דַּדֵּי בְתוּלֶיהָ וַיִּשְׁפְּכוּ תַזְנוּתָם עָלֶיהָ:
9	Wherefore I have delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians, upon whom she doted.	לָכֵן נְתַתִּיהָ בְּיַד־ מְאָהֲבֶיהָ בְּיַד בְּנֵי אַשּׁוּר אֲשֶׁר עָגְבָה עֲלֵיהֶם:
10	These discovered her nakedness: they took her sons and her daughters, and slew her with the sword: and she became famous among women; for they had executed judgment upon her.	הֵמָּה גִּלּוּ עֶרְוָתָהּ בָּנֶיהָ וּבְנוֹתֶיהָ לָקָחוּ וְאוֹתָהּ בַּחֶרֶב הָרָגוּ וַתְּהִי־ שֵׁם לַנָּשִׁים וּשְׁפוּטִים עָשׂוּ בָהּ: ס
11	And when her sister Aholibah saw this, she was more corrupt in her inordinate love than she, and in her whoredoms more than her sister in her whoredoms.	וַתֵּרֶא אֲחוֹתָהּ אָהֳלִיבָה וַתַּשְׁחֵת עַגְבָתָהּ מִמֶּנָּה וְאֶת־ תַּזְנוּתֶיהָ מִזְּנוּנֵי אֲחוֹתָהּ:
12	She doted upon the Assyrians her neighbours, captains and rulers clothed most gorgeously, horsemen riding upon horses, all of them desirable young men.	אֶל־ בְּנֵי אַשּׁוּר עָגְבָה פַּחוֹת וּסְגָנִים קְרֹבִים לְבֻשֵׁי מִכְלֹול פָּרָשִׁים רֹכְבֵי סוּסִים בַּחוּרֵי חֶמֶד כֻּלָּם:
13	Then I saw that she was defiled, that they took both one way,	וָאֵרֶא כִּי נִטְמָאָה דֶּרֶךְ אֶחָד לִשְׁתֵּיהֶן:
14	And that she increased her whoredoms: for when she saw men pourtrayed upon the wall, the images of the Chaldeans pourtrayed with vermilion,	וַתּוֹסֶף אֶל־ תַּזְנוּתֶיהָ וַתֵּרֶא אַנְשֵׁי מְחֻקֶּה עַל־ הַקִּיר צַלְמֵי כַשְׂדִּים חֲקֻקִים בַּשָּׁשָׁר:
15	Girded with girdles upon their loins, exceeding in dyed attire upon their heads, all of them princes to look to, after the manner of the Babylonians of Chaldea, the land of their nativity:	חֲגוּרֵי אֵזוֹר בְּמָתְנֵיהֶם סְרוּחֵי טְבוּלִים בְּרַאשֵׁיהֶם מַרְאֵה שָׁלִשִׁים כֻּלָּם דְּמוּת בְּנֵי־ בָבֶל כַּשְׂדִּים אֶרֶץ מוֹלַדְתָּם:
16	And as soon as she saw them with her eyes, she doted upon them, and sent messengers unto them into Chaldea.	וַתַּעְגְּבָה עֲלֵיהֶם לְמַרְאֵה עֵינֶיהָ וַתִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֲלֵיהֶם כַּשְׂדִּימָה:
17	And the Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their whoredom, and she was polluted with them, and her mind was alienated from them.	וַיָּבֹאוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי־ בָבֶל לְמִשְׁכַּב דֹּדִים וַיְטַמְּאוּ אוֹתָהּ בְּתַזְנוּתָם וַתִּטְמָא־ בָּם וַתִּקַע נַפְשָׁהּ מֵהֶם:
18	So she discovered her whoredoms, and discovered her nakedness: then my mind was alienated from her, like as my mind was alienated from her sister.	וַתְּגַל תַּזְנוּתֶיהָ וַתְּגַל אֶת־ עֶרְוָתָהּ וַתִּקַע נַפְשִׁי מֵעָלֶיהָ כַּאֲשֶׁר נָקְעָה נַפְשִׁי מֵעַל אֲחוֹתָהּ:
19	Yet she multiplied her whoredoms, in calling to remembrance the days of her youth, wherein she had played the harlot in the land of Egypt.	וַתַּרְבֶּה אֶת־ תַּזְנוּתֶיהָ לִזְכֹּר אֶת־ יְמֵי נְעוּרֶיהָ אֲשֶׁר זָנְתָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

20	For she doted upon their paramours, whose flesh is as the flesh of asses, and whose issue is like the issue of horses.	וַתַּעְגְּבָה עַל פִּלַגְשֵׁיהֶם אֲשֶׁר בְּשַׂר־ חֲמוֹרִים׀ בְּשָׂרָם וְזִרְמַת סוּסִים זִרְמָתָם׃
21	Thus thou calledst to remembrance the lewdness of thy youth, in bruising thy teats by the Egyptians for the paps of thy youth.	וַתִּפְקְדִי אֶת זִמַּת נְעוּרַיִךְ בַּעֲשׂוֹת מִמִּצְרַיִם׀ דַּדַּיִךְ לְמַעַן שַׁדֵּי נְעוּרָיִךְ׃ ס
22	Therefore, O Aholibah, thus saith the Lord GOD; Behold, I will raise up thy lovers against thee, from whom thy mind is alienated, and I will bring them against thee on every side;	לָכֵן אָהֳלִיבָה כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה׀ הִנְנִי מֵעִיר אֶת־ מְאַהֲבַיִךְ׀ עָלַיִךְ אֵת אֲשֶׁר־ נָקְעָה נַפְשֵׁךְ מֵהֶם וַהֲבֵאתִים עָלַיִךְ מִסָּבִיב׃
23	The Babylonians, and all the Chaldeans, Pekod, and Shoa, and Koa, and all the Assyrians with them: all of them desirable young men, captains and rulers, great lords and renowned, all of them riding upon horses.	בְּנֵי בָבֶל וְכָל־ כַּשְׂדִּים פְּקוֹד וְשׁוֹעַ׀ וְקוֹעַ כָּל־ בְּנֵי אַשּׁוּר אוֹתָם בַּחוּרֵי חֶמֶד פַּחוֹת וּסְגָנִים׀ כֻּלָּם שָׁלִשִׁים׀ וּקְרוּאִים רֹכְבֵי סוּסִים כֻּלָּם׃
24	And they shall come against thee with chariots, wagons, and wheels, and with an assembly of people, which shall set against thee buckler and shield and helmet round about: and I will set judgment before them, and they shall judge thee according to their judgments.	וּבָאוּ עָלַיִךְ הֹצֶן רֶכֶב וְגַלְגַּל׀ וּבְקָהָל עַמִּים צִנָּה וּמָגֵן׀ וְקוֹבַּע יָשִׂימוּ עָלַיִךְ סָבִיב וְנָתַתִּי לִפְנֵיהֶם׀ מִשְׁפָּט וּשְׁפָטוּךְ בְּמִשְׁפְּטֵיהֶם׃
25	And I will set my jealousy against thee, and they shall deal furiously with thee: they shall take away thy nose and thine ears; and thy remnant shall fall by the sword: they shall take thy sons and thy daughters; and thy residue shall be devoured by the fire.	וְנָתַתִּי קִנְאָתִי בָּךְ וְעָשׂוּ אוֹתָךְ׀ בְּחֵמָה אַפֵּךְ וְאָזְנַיִךְ׀ יָסִירוּ וְאַחֲרִיתֵךְ בַּחֶרֶב תִּפּוֹל הֵמָּה בָנַיִךְ וּבְנוֹתַיִךְ׀ יִקָּחוּ וְאַחֲרִיתֵךְ תֵּאָכֵל בָּאֵשׁ׃
26	They shall also strip thee out of thy clothes, and take away thy fair jewels.	וְהִפְשִׁיטוּךְ אֶת־ בְּגָדַיִךְ וְלָקְחוּ כְּלֵי תִפְאַרְתֵּךְ׃
27	Thus will I make thy lewdness to cease from thee, and thy whoredom brought from the land of Egypt: so that thou shalt not lift up thine eyes unto them, nor remember Egypt any more.	וְהִשְׁבַּתִּי זִמָּתֵךְ׀ מִמֵּךְ וְאֶת־ זְנוּתֵךְ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וְלֹא־ תִשְׂאִי עֵינַיִךְ׀ אֲלֵיהֶם וּמִצְרַיִם לֹא תִזְכְּרִי־ עוֹד׃ ס
28	For thus saith the Lord GOD; Behold, I will deliver thee into the hand of them whom thou hatest, into the hand of them from whom thy mind is alienated:	כִּי כֹה אָמַר׀ אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי׀ נֹתְנֵךְ בְּיַד אֲשֶׁר שָׂנֵאת בְּיַד אֲשֶׁר־ נָקְעָה נַפְשֵׁךְ מֵהֶם׃
29	And they shall deal with thee hatefully, and shall take away all thy labour, and shall leave thee naked and bare: and the nakedness of thy whoredoms shall be discovered, both thy lewdness and thy whoredoms.	וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּשִׂנְאָה וְלָקְחוּ כָּל־ יְגִיעֵךְ וַעֲזָבוּךְ עֵירֹם וְעֶרְיָה וְנִגְלָה׀ עֶרְוַת זְנוּנַיִךְ וְזִמָּתֵךְ וְתַזְנוּתָיִךְ׃
30	I will do these things unto thee, because thou hast gone a whoring after the heathen, and because thou art polluted with their idols.	עָשׂוֹת אֵלֶּה לָךְ בְּזִנּוֹתֵךְ׀ אַחֲרֵי גוֹיִם עַל אֲשֶׁר־ נִטְמֵאת בְּגִלּוּלֵיהֶם׃
31	Thou hast walked in the way of thy sister; therefore will I give her cup into thine hand.	בְּדֶרֶךְ אֲחוֹתֵךְ הָלָכְתְּ וְנָתַתִּי כוֹסָהּ בְּיָדֵךְ׃ ס
32	Thus saith the Lord GOD; Thou shalt drink of thy sister's cup deep and large: thou shalt be laughed to scorn and had in derision; it containeth much.	כֹּה אָמַר׀ אֲדֹנָי יְהוִה כּוֹס אֲחוֹתֵךְ׀ תִּשְׁתִּי הָעֲמֻקָּה וְהָרְחָבָה תִּהְיֶה לִצְחֹק וּלְלַעַג מְרֻבָּה לְהָכִיל׃

33	Thou shalt be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of astonishment and desolation, with the cup of thy sister Samaria.	שִׁכָּרוֹן וְיָגוֹן תִּמָּלְאִי כּוֹס שַׁמָּה וּשְׁמָמָה כּוֹס אֲחוֹתֵךְ שֹׁמְרוֹן:
34	Thou shalt even drink it and suck it out, and thou shalt break the sherds thereof, and pluck off thine own breasts: for I have spoken it, saith the Lord GOD.	וְשָׁתִית אוֹתָהּ וּמָצִית וְאֶת־ חַרְשֶׂיהָ תְּגָרֵמִי וְשָׁדַיִךְ תְּנַתֵּקִי כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ס
35	Therefore thus saith the Lord GOD; Because thou hast forgotten me, and cast me behind thy back, therefore bear thou also thy lewdness and thy whoredoms.	לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן שָׁכַחַתְּ אוֹתִי וַתַּשְׁלִיכִי אוֹתִי אַחֲרַי גַּוֵּךְ וְגַם־ אַתְּ שְׂאִי זִמָּתֵךְ וְאֶת־ תַּזְנוּתָיִךְ: ס
36	The LORD said moreover unto me; Son of man, wilt thou judge Aholah and Aholibah? yea, declare unto them their abominations;	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בֶּן־ אָדָם הֲתִשְׁפּוֹט אֶת־ אָהֳלָה וְאֶת־ אָהֳלִיבָה וְהַגֵּד לָהֶן אֵת תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן:
37	That they have committed adultery, and blood is in their hands, and with their idols have they committed adultery, and have also caused their sons, whom they bare unto me, to pass for them through the fire, to devour them.	כִּי נָאָפוּ וְדָם בְּיֵדֵיהֶן וְאֶת־ גִּלּוּלֵיהֶן נָאָפוּ וְגַם אֶת־ בְּנֵיהֶן אֲשֶׁר יָלְדוּ־ לִי הֶעֱבִירוּ לָהֶם לְאָכְלָה:
38	Moreover this they have done unto me: they have defiled my sanctuary in the same day, and have profaned my sabbaths.	עוֹד זֹאת עָשׂוּ לִי טִמְּאוּ אֶת־ מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַהוּא וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַי חִלָּלוּ:
39	For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, lo, thus have they done in the midst of mine house.	וּבְשַׁחֲטָם אֶת־ בְּנֵיהֶם לְגִלּוּלֵיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־ מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַהוּא לְחַלְּלוֹ וְהִנֵּה־ כֹה עָשׂוּ בְּתוֹךְ בֵּיתִי:
40	And furthermore, that ye have sent for men to come from far, unto whom a messenger was sent; and, lo, they came: for whom thou didst wash thyself, paintedst thy eyes, and deckedst thyself with ornaments,	וְאַף כִּי תִשְׁלַחְנָה לָאֲנָשִׁים בָּאִים מִמֶּרְחָק אֲשֶׁר מַלְאָךְ שָׁלוּחַ אֲלֵיהֶם וְהִנֵּה־ בָּאוּ לַאֲשֶׁר רָחַצְתְּ כָּחַלְתְּ עֵינַיִךְ וְעָדִית עָדִי:
41	And satest upon a stately bed, and a table prepared before it, whereupon thou hast set mine incense and mine oil.	וְיָשַׁבְתְּ עַל־ מִטָּה כְבוּדָּה וְשֻׁלְחָן עָרוּךְ לְפָנֶיהָ וּקְטָרְתִּי וְשַׁמְנִי שַׂמְתְּ עָלָיהָ:
42	And a voice of a multitude being at ease was with her: and with the men of the common sort were brought Sabeans from the wilderness, which put bracelets upon their hands, and beautiful crowns upon their heads.	וְקוֹל הָמוֹן שָׁלָו בָהּ וְאֶל־ אֲנָשִׁים מֵרֹב אָדָם מוּבָאִים סָבָאִים מִמִּדְבָּר וְיִתְּנוּ צְמִידִים אֶל־ יְדֵיהֶן וַעֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת עַל־ רָאשֵׁיהֶן:
43	Then said I unto her that was old in adulteries, Will they now commit whoredoms with her, and she with them?	וָאֹמַר לַבָּלָה נֹאפִים עַתָּה יִזְנוּ תַזְנוּתֶהָ וְהִיא:
44	Yet they went in unto her, as they go in unto a woman that playeth the harlot: so went they in unto Aholah and unto Aholibah, the lewd women.	וַיָּבֹא אֵלֶיהָ כְּבוֹא אֶל־ אִשָּׁה זוֹנָה כֵּן בָּאוּ אֶל־ אָהֳלָה וְאֶל־ אָהֳלִיבָה אִשֹּׁת הַזִּמָּה:
45	And the righteous men, they shall judge them after the manner of adulteresses, and after the manner of women that shed blood; because they are adulteresses, and blood is in their hands.	וַאֲנָשִׁים צַדִּיקִם הֵמָּה יִשְׁפְּטוּ אוֹתָהֶם מִשְׁפַּט נֹאֲפוֹת וּמִשְׁפַּט שֹׁפְכוֹת דָּם כִּי נֹאֲפֹת הֵנָּה וְדָם בְּיֵדֵיהֶן: ס

46 For thus saith the Lord GOD; I will bring up a company upon them, and will give them to be removed and spoiled.

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַעֲלֵה עֲלֵיהֶם קָהָל וְנָתֹן אֶתְהֶן לְזַעֲוָה וְלָבָז׃

47 And the company shall stone them with stones, and dispatch them with their swords; they shall slay their sons and their daughters, and burn up their houses with fire.

וְרָגְמוּ עֲלֵיהֶן אֶבֶן קָהָל וּבָרֵא אוֹתָהֶן בְּחַרְבוֹתָם בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם יַהֲרֹגוּ וּבָתֵּיהֶן בָּאֵשׁ יִשְׂרֹפוּ׃

48 Thus will I cause lewdness to cease out of the land, that all women may be taught not to do after your lewdness.

וְהִשְׁבַּתִּי זִמָּה מִן הָאָרֶץ וְנִוַּסְרוּ כָּל הַנָּשִׁים וְלֹא תַעֲשֶׂינָה כְּזִמַּתְכֶנָה׃

49 And they shall recompense your lewdness upon you, and ye shall bear the sins of your idols: and ye shall know that I am the Lord GOD.

וְנָתְנוּ זִמָּתְכֶנָה עֲלֵיכֶן וְחַטֹּאֵי גִלּוּלֵיכֶן תִּשֶּׂאינָה וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ

CHAPTER 24

1 Again in the ninth year, in the tenth month, in the tenth day of the month, the word of the LORD came unto me, saying,

וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר׃

2 Son of man, write thee the name of the day, even of this same day: the king of Babylon set himself against Jerusalem this same day.

בֶּן אָדָם כְּתָב לְךָ אֶת שֵׁם הַיּוֹם אֶת עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה סָמַךְ מֶלֶךְ בָּבֶל אֶל יְרוּשָׁלַם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃

3 And utter a parable unto the rebellious house, and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Set on a pot, set it on, and also pour water into it:

וּמְשֹׁל אֶל בֵּית הַמֶּרִי מָשָׁל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שְׁפֹת הַסִּיר שְׁפֹת וְגַם יְצֹק בּוֹ מָיִם׃

4 Gather the pieces thereof into it, even every good piece, the thigh, and the shoulder; fill it with the choice bones.

אֱסֹף נְתָחֶיהָ אֵלֶיהָ כָּל נֵתַח טוֹב יָרֵךְ וְכָתֵף מִבְחַר עֲצָמִים מַלֵּא׃

5 Take the choice of the flock, and burn also the bones under it, and make it boil well, and let them seethe the bones of it therein.

מִבְחַר הַצֹּאן לָקוֹחַ וְגַם דּוּר הָעֲצָמִים תַּחְתֶּיהָ רַתֵּחַ רִתְּחֶיהָ גַּם בָּשְׁלוּ עֲצָמֶיהָ בְּתוֹכָהּ׃ ס

6 Wherefore thus saith the Lord GOD; Woe to the bloody city, to the pot whose scum is therein, and whose scum is not gone out of it! bring it out piece by piece; let no lot fall upon it.

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אוֹי עִיר הַדָּמִים סִיר אֲשֶׁר חֶלְאָתָה בָּהּ וְחֶלְאָתָהּ לֹא יָצְאָה מִמֶּנָּה לִנְתָחֶיהָ לִנְתָחֶיהָ הוֹצִיאָהּ לֹא נָפַל עָלֶיהָ גּוֹרָל׃

7 For her blood is in the midst of her; she set it upon the top of a rock; she poured it not upon the ground, to cover it with dust;

כִּי דָמָהּ בְּתוֹכָהּ הָיָה עַל צְחִיחַ סֶלַע שָׂמָתְהוּ לֹא שְׁפָכַתְהוּ עַל הָאָרֶץ לְכַסּוֹת עָלָיו עָפָר׃

8 That it might cause fury to come up to take vengeance; I have set her blood upon the top of a rock, that it should not be covered.

לְהַעֲלוֹת חֵמָה לִנְקֹם נָקָם נָתַתִּי אֶת דָּמָהּ עַל צְחִיחַ סֶלַע לְבִלְתִּי הִכָּסוֹת׃ פ

9 Therefore thus saith the Lord GOD; Woe to the bloody city! I will even make the pile for fire great.

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אוֹי עִיר הַדָּמִים גַּם אֲנִי אַגְדִּיל הַמְּדוּרָה׃

10 Heap on wood, kindle the fire, consume the flesh, and spice it well, and let the bones be burned.

הַרְבֵּה הָעֲצִים הַדְלֵק הָאֵשׁ הָתֵם הַבָּשָׂר וְהַרְקַח הַמֶּרְקָחָה וְהָעֲצָמוֹת יֵחָרוּ׃

11	Then set it empty upon the coals thereof, that the brass of it may be hot, and may burn, and that the filthiness of it may be molten in it, that the scum of it may be consumed.	וְהַעֲמִידֶהָ עַל־ גֶּחָלֶיהָ רֵקָה לְמַעַן תֵּחַם וְחָרָה נְחֹשְׁתָּהּ וְנִתְכָה בְתוֹכָהּ֙ טֻמְאָתָ֔הּ תִּתֻּ֖ם חֶלְאָתָֽהּ׃
12	She hath wearied herself with lies, and her great scum went not forth out of her: her scum shall be in the fire.	תְּאֻנִּ֖ים הֶלְאָ֑ת וְלֹא־ תֵצֵ֤א מִמֶּ֙נָּה֙ רַבַּ֣ת חֶלְאָתָ֔הּ בְּאֵ֖שׁ חֶלְאָתָֽהּ׃
13	In thy filthiness is lewdness: because I have purged thee, and thou wast not purged, thou shalt not be purged from thy filthiness any more, till I have caused my fury to rest upon thee.	בְּטֻמְאָתֵךְ֙ זִמָּ֔ה יַ֚עַן טִהַרְתִּיךְ֙ וְלֹ֣א טָהַ֔רְתְּ מִטֻּמְאָתֵ֖ךְ לֹא תִטְהֲרִי־ עוֹד֙ עַד־ הֲנִיחִ֣י אֶת־ חֲמָתִ֔י בָּֽךְ׃
14	I the LORD have spoken it: it shall come to pass, and I will do it; I will not go back, neither will I spare, neither will I repent; according to thy ways, and according to thy doings, shall they judge thee, saith the Lord GOD.	אֲנִ֣י יְהוָ֔ה דִּבַּ֖רְתִּי בָּאָ֣ה וְעָשִׂ֑יתִי לֹא־ אֶפְרַ֥ע וְלֹא־ אָח֛וּס וְלֹ֥א אֶנָּחֵ֖ם כִּדְרָכַ֣יִךְ וְכַעֲלִילוֹתַ֑יִךְ שְׁפָט֣וּךְ נְאֻם֔ אֲדֹנָ֖י יְהוִֹֽה׃ פ
15	Also the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
16	Son of man, behold, I take away from thee the desire of thine eyes with a stroke: yet neither shalt thou mourn nor weep, neither shall thy tears run down.	בֶּן־ אָדָ֕ם הִנְנִ֥י לֹקֵ֛חַ מִמְּךָ֖ אֶת־ מַחְמַ֣ד עֵינֶ֑יךָ בְּמַגֵּפָ֔ה וְלֹ֥א תִסְפֹּ֖ד וְלֹ֣א תִבְכֶּ֑ה וְלוֹא֙ תָּבוֹ֣א דִמְעָתֶֽךָ׃
17	Forbear to cry, make no mourning for the dead, bind the tire of thine head upon thee, and put on thy shoes upon thy feet, and cover not thy lips, and eat not the bread of men.	הֵאָנֵק֙ דֹּ֣ם מֵתִ֔ים אֵ֥בֶל לֹא־ תַעֲשֶׂ֖ה פְּאָרְךָ֣ חֲבוֹשׁ֙ עָלֶ֔יךָ וּנְעָלֶ֖יךָ תָּשִׂ֣ים בְּרַגְלֶ֑יךָ וְלֹ֤א תַעְטֶה֙ עַל־ שָׂפָ֔ם וְלֶ֥חֶם אֲנָשִׁ֖ים לֹ֥א תֹאכָֽל׃
18	So I spake unto the people in the morning: and at even my wife died; and I did in the morning as I was commanded.	וָאֲדַבֵּ֥ר אֶל־ הָעָ֖ם בַּבֹּ֑קֶר וַתָּ֤מָת אִשְׁתִּי֙ בָּעֶ֔רֶב וָאַ֣עַשׂ בַּבֹּ֔קֶר כַּאֲשֶׁ֖ר צֻוֵּֽיתִי׃
19	And the people said unto me, Wilt thou not tell us what these things are to us, that thou doest so?	וַיֹּאמְר֥וּ אֵלַ֖י הָעָ֑ם הֲלֹא־ תַגִּ֣יד לָ֗נוּ מָה־ אֵ֤לֶּה לָ֙נוּ֙ כִּ֣י אַתָּ֔ה עֹשֶׂ֖ה׃
20	Then I answered them, The word of the LORD came unto me, saying,	וָאֹמַ֥ר אֲלֵיהֶ֖ם דְּבַר־ יְהוָ֥ה הָיָ֛ה אֵלַ֖י לֵאמֹֽר׃
21	Speak unto the house of Israel, Thus saith the Lord GOD; Behold, I will profane my sanctuary, the excellency of your strength, the desire of your eyes, and that which your soul pitieth; and your sons and your daughters whom ye have left shall fall by the sword.	אֱמֹ֣ר׀ לְבֵ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל כֹּ֤ה־ אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנְנִ֥י מְחַלֵּ֛ל אֶת־ מִקְדָּשִׁ֖י גְּא֣וֹן עֻזְּכֶ֑ם מַחְמַ֤ד עֵֽינֵיכֶם֙ וּמַחְמַ֣ל נַפְשְׁכֶ֔ם וּבְנֵיכֶ֥ם וּבְנֹתֵיכֶ֖ם אֲשֶׁ֣ר עֲזַבְתֶּ֑ם בַּחֶ֥רֶב יִפֹּ֖לוּ׃
22	And ye shall do as I have done: ye shall not cover your lips, nor eat the bread of men.	וַעֲשִׂיתֶ֗ם כַּאֲשֶׁ֤ר עָשִׂ֙יתִי֙ עַל־ שָׂפָ֔ם לֹ֥א תַעְטֹ֖ו וְלֶ֣חֶם אֲנָשִׁ֑ים לֹ֥א תֹאכָֽלוּ׃
23	And your tires shall be upon your heads, and your shoes upon your feet: ye shall not mourn nor weep; but ye shall pine away for your iniquities, and mourn one toward another.	וּפְאֵרֵכֶ֤ם עַל־ רָאשֵׁיכֶם֙ וְנַעֲלֵיכֶ֣ם בְּרַגְלֵיכֶ֔ם לֹ֥א תִסְפְּד֖וּ וְלֹ֣א תִבְכּ֑וּ וּנְמַקּ֥וֹתֶ֙ם֙ בַּעֲוֹנֹֽתֵיכֶ֔ם וְנֶהְמֹתֶ֖ם אִ֣ישׁ אֶל־ אָחִֽיו׃
24	Thus Ezekiel is unto you a sign: according to all that he hath done shall ye do: and when this cometh, ye shall know that I am the Lord GOD.	וְהָיָ֤ה יְחֶזְקֵאל֙ לָכֶ֣ם לְמוֹפֵ֔ת כְּכֹ֥ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֖ה תַּעֲשׂ֑וּ בְּבֹאָ֣ה וִידַעְתֶּ֔ם כִּ֥י אֲנִ֖י אֲדֹנָ֥י יְהוִֹֽה׃ ס

25	Also, thou son of man, shall it not be in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the desire of their eyes, and that whereupon they set their minds, their sons and their daughters,	וְאַתָּה בֶן־ אָדָם הֲלוֹא בְיוֹם קַחְתִּי מֵהֶם אֶת־ מָעוּזָּם מְשׂוֹשׂ תִּפְאַרְתָּם אֶת־ מַחְמַד עֵינֵיהֶם וְאֶת־ מַשָּׂא נַפְשָׁם בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם:
26	That he that escapeth in that day shall come unto thee, to cause thee to hear it with thine ears?	בַּיּוֹם הַהוּא יָבוֹא הַפָּלִיט אֵלֶיךָ לְהַשְׁמִעוּת אָזְנָיִם:
27	In that day shall thy mouth be opened to him which is escaped, and thou shalt speak, and be no more dumb: and thou shalt be a sign unto them; and they shall know that I am the LORD.	בַּיּוֹם הַהוּא יִפָּתַח פִּיךָ אֶת־ הַפָּלִיט וּתְדַבֵּר וְלֹא תֵאָלֵם עוֹד וְהָיִיתָ לָהֶם לְמוֹפֵת וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה: ס

CHAPTER 25

1	The word of the LORD came again unto me, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
2	Son of man, set thy face against the Ammonites, and prophesy against them;	בֶּן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־ בְּנֵי עַמּוֹן וְהִנָּבֵא עֲלֵיהֶם:
3	And say unto the Ammonites, Hear the word of the Lord GOD; Thus saith the Lord GOD; Because thou saidst, Aha, against my sanctuary, when it was profaned; and against the land of Israel, when it was desolate; and against the house of Judah, when they went into captivity;	וְאָמַרְתָּ לִבְנֵי עַמּוֹן שִׁמְעוּ דְּבַר־ אֲדֹנָי יְהוִה כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אָמְרֵךְ הֶאָח אֶל־ מִקְדָּשִׁי כִּי־ נֶחֱלָל וְאֶל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל כִּי נָשַׁמָּה וְאֶל־ בֵּית יְהוּדָה כִּי הָלְכוּ בַגּוֹלָה:
4	Behold, therefore I will deliver thee to the men of the east for a possession, and they shall set their palaces in thee, and make their dwellings in thee: they shall eat thy fruit, and they shall drink thy milk.	לָכֵן הִנְנִי נֹתְנֵךְ לִבְנֵי־ קֶדֶם לְמוֹרָשָׁה וְיִשְׁבוּ טִירוֹתֵיהֶם בָּךְ וְנָתְנוּ בָךְ מִשְׁכְּנֵיהֶם הֵמָּה יֹאכְלוּ פִרְיֵךְ וְהֵמָּה יִשְׁתּוּ חֲלָבֵךְ:
5	And I will make Rabbah a stable for camels, and the Ammonites a couching place for flocks: and ye shall know that I am the LORD.	וְנָתַתִּי אֶת־ רַבָּה לְנָוֵה גְמַלִּים וְאֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן לְמִרְבַּץ־ צֹאן וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה: ס
6	For thus saith the Lord GOD; Because thou hast clapped thine hands, and stamped with the feet, and rejoiced in heart with all thy despite against the land of Israel;	כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן מַחְאֲךְ יָד וְרַקְעֲךְ בְּרֶגֶל וַתִּשְׂמַח בְּכָל־ שָׁאטְךְ בְּנֶפֶשׁ אֶל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל:
7	Behold, therefore I will stretch out mine hand upon thee, and will deliver thee for a spoil to the heathen; and I will cut thee off from the people, and I will cause thee to perish out of the countries: I will destroy thee; and thou shalt know that I am the LORD.	לָכֵן הִנְנִי נָטִיתִי אֶת־ יָדִי עָלַיִךְ וּנְתַתִּיךְ־ לְבַז לַגּוֹיִם וְהִכְרַתִּיךְ מִן־ הָעַמִּים וְהַאֲבַדְתִּיךְ מִן־ הָאֲרָצוֹת אַשְׁמִידְךְ וְיָדַעְתְּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה: ס
8	Thus saith the Lord GOD; Because that Moab and Seir do say, Behold, the house of Judah is like unto all the heathen;	כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אֲמֹר מוֹאָב וְשֵׂעִיר הִנֵּה כְּכָל־ הַגּוֹיִם בֵּית יְהוּדָה:
9	Therefore, behold, I will open the side of Moab from the cities, from his cities which are on his frontiers, the glory of the country, Bethjeshimoth, Baalmeon, and Kiriathaim,	לָכֵן הִנְנִי פֹתֵחַ אֶת־ כֶּתֶף מוֹאָב מֵהֶעָרִים מֵעָרָיו מִקְצֵהוּ צְבִי אֶרֶץ בֵּית הַיְשִׁמֹּת בַּעַל מְעוֹן וְקִרְיָתָיְמָה:

10	Unto the men of the east with the Ammonites, and will give them in possession, that the Ammonites may not be remembered among the nations.	לִבְנֵי־ קֶדֶם֙ עַל־ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן וּנְתַתִּיהָ֥ לְמוֹרָשָׁ֖ה לְמַ֣עַן לֹא־ תִזָּכֵ֥ר בְּנֵי־ עַמּ֖וֹן בַּגּוֹיִֽם׃
11	And I will execute judgments upon Moab; and they shall know that I am the LORD.	וּבְמוֹאָ֔ב אֶֽעֱשֶׂ֥ה שְׁפָטִ֖ים וְיָדְע֣וּ כִֽי־ אֲנִ֔י יְהוָ֖ה ס
12	Thus saith the Lord GOD; Because that Edom hath dealt against the house of Judah by taking vengeance, and hath greatly offended, and revenged himself upon them;	כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֕ה יַ֚עַן עֲשׂ֣וֹת אֱד֔וֹם בְּנִקְמָ֖ם נָקָ֑ם לְבֵ֣ית יְהוּדָ֗ה וַיֶּאְשְׁמ֤וּ אָשׁוֹם֙ וְנִקְמ֣וּ בָהֶ֔ם׃
13	Therefore thus saith the Lord GOD; I will also stretch out mine hand upon Edom, and will cut off man and beast from it; and I will make it desolate from Teman; and they of Dedan shall fall by the sword.	לָכֵ֗ן כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֕ה וְנָטִ֥תִי יָדִ֖י עַל־ אֱד֑וֹם וְהִכְרַתִּ֤י מִמֶּנָּה֙ אָדָ֣ם וּבְהֵמָ֔ה וּנְתַתִּיהָ֥ חָרְבָּ֖ה מִתֵּימָ֑ן וּדְדָ֥ן בַּחֶ֖רֶב יִפֹּֽלוּ׃
14	And I will lay my vengeance upon Edom by the hand of my people Israel: and they shall do in Edom according to mine anger and according to my fury; and they shall know my vengeance, saith the Lord GOD.	וְנָתַתִּ֤י אֶת־ נִקְמָתִי֙ בֶּאֱד֔וֹם בְּיַ֖ד עַמִּ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְעָשׂ֨וּ בֶאֱד֜וֹם כְּאַפִּ֣י וְכַחֲמָתִ֗י וְיָדְע֤וּ אֶת־ נִקְמָתִי֙ נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֔י יְהוִ֖ה׃ פ
15	Thus saith the Lord GOD; Because the Philistines have dealt by revenge, and have taken vengeance with a despiteful heart, to destroy it for the old hatred;	כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֕ה יַ֚עַן עֲשׂ֣וֹת פְּלִשְׁתִּ֔ים בִּנְקָמָ֖ה וַיִּנְקְמ֣וּ נָקָ֑ם בְּשָׁאָ֤ט בְּנֶ֙פֶשׁ֙ לְמַשְׁחֵ֣ית אֵיבַ֔ת עוֹלָֽם׃
16	Therefore thus saith the Lord GOD; Behold, I will stretch out mine hand upon the Philistines, and I will cut off the Cherethims, and destroy the remnant of the sea coast.	לָכֵ֗ן כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֕ה הִנְנִ֥י נוֹטֶ֛ה יָדִ֖י עַל־ פְּלִשְׁתִּ֑ים וְהִכְרַתִּ֤י אֶת־ כְּרֵתִים֙ וְהַאֲבַדְתִּ֔י אֶת־ שְׁאֵרִ֖ית חוֹף־ הַיָּֽם׃
17	And I will execute great vengeance upon them with furious rebukes; and they shall know that I am the LORD, when I shall lay my vengeance upon them.	וְעָשִׂ֤יתִי בָם֙ נְקָמ֣וֹת גְּדֹל֔וֹת בְּתוֹכְחוֹת֙ חֵמָ֔ה וְיָדְע֖וּ כִּי־ אֲנִ֣י יְהוָ֑ה בְּתִתִּ֥י אֶת־ נִקְמָתִ֖י בָּֽם׃ ס

CHAPTER 26

1	And it came to pass in the eleventh year, in the first day of the month, that the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִ֗י בְּעַשְׁתֵּ֤י־ עֶשְׂרֵה֙ שָׁנָ֔ה בְּאֶחָ֖ד לַחֹ֑דֶשׁ הָיָ֥ה דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
2	Son of man, because that Tyrus hath said against Jerusalem, Aha, she is broken that was the gates of the people: she is turned unto me: I shall be replenished, now she is laid waste:	בֶּן־ אָדָ֕ם יַ֚עַן אֲשֶׁר־ אָמְרָ֣ה צֹ֔ר עַל־ יְרוּשָׁלַ֖͏ִם הֶאָ֑ח נִשְׁבְּרָ֤ה דַלְתוֹת֙ הָעַמִּ֔ים נָסַ֖בָּה אֵלָ֣י אִמְלְאָ֑ה הָחֳרָבָֽה׃
3	Therefore thus saith the Lord GOD; Behold, I am against thee, O Tyrus, and will cause many nations to come up against thee, as the sea causeth his waves to come up.	לָכֵ֗ן כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֕ה הִנְנִ֥י עָלַ֖יִךְ צֹ֑ר וְהַעֲלֵיתִ֤י עָלַ֙יִךְ֙ גּוֹיִ֣ם רַבִּ֔ים כְּהַעֲל֥וֹת הַיָּ֖ם לְגַלָּֽיו׃
4	And they shall destroy the walls of Tyrus, and break down her towers: I will also scrape her dust from her, and make her like the top of a rock.	וְשִׁחֲת֣וּ חוֹמ֣וֹת צ֔וֹר וְהָרְס֖וּ מִגְדְּלֶ֑יהָ וְסָחֵ֤יתִי עֲפָרָהּ֙ מִמֶּ֔נָּה וְנָתַתִּ֥י אוֹתָ֖הּ לְצִחִ֥יחַ סָֽלַע׃
5	It shall be a place for the spreading of nets in the midst of the sea: for I have spoken it, saith the Lord GOD: and it shall become a spoil to the nations.	מִשְׁטַ֥ח חֲרָמִ֖ים תִּהְיֶ֣ה בְתוֹךְ־ הַ֑יָּם כִּ֚י אֲנִ֣י דִבַּ֔רְתִּי נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה וְהָיְתָ֥ה לְבַ֖ז לַגּוֹיִֽם׃

6	And her daughters which are in the field shall be slain by the sword; and they shall know that I am the LORD.	וּבְנוֹתֶ֙יהָ֙ אֲשֶׁ֣ר בַּשָּׂדֶ֔ה בַּחֶ֖רֶב תֵּהָרַ֑גְנָה וְיָדְע֖וּ כִּי־ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃ פ
7	For thus saith the Lord GOD; Behold, I will bring upon Tyrus Nebuchadrezzar king of Babylon, a king of kings, from the north, with horses, and with chariots, and with horsemen, and companies, and much people.	כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנְנִ֥י מֵבִ֛יא אֶל־ צֹ֖ר נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֑ל מִצָּפ֔וֹן מֶ֥לֶךְ מְלָכִ֖ים בְּס֣וּס וּבְרֶ֔כֶב וּבְפָרָשִׁ֖ים וְקָהָ֥ל וְעַם־ רָֽב׃
8	He shall slay with the sword thy daughters in the field: and he shall make a fort against thee, and cast a mount against thee, and lift up the buckler against thee.	בְּנוֹתַ֙יִךְ֙ בַּשָּׂדֶ֔ה בַּחֶ֖רֶב יַהֲרֹ֑ג וְנָתַ֤ן עָלַ֙יִךְ֙ דָּיֵ֔ק וְשָׁפַ֥ךְ עָלַ֖יִךְ סֹלְלָ֑ה וְהֵקִ֥ים עָלַ֖יִךְ צִנָּֽה׃
9	And he shall set engines of war against thy walls, and with his axes he shall break down thy towers.	וּמְחִ֥י קָבָ֖לוֹ יִתֵּ֣ן בְּחֹמוֹתָ֑יִךְ וּמִגְדְּלֹתַ֖יִךְ יִתֹּ֥ץ בְּחַרְבוֹתָֽיו׃
10	By reason of the abundance of his horses their dust shall cover thee: thy walls shall shake at the noise of the horsemen, and of the wheels, and of the chariots, when he shall enter into thy gates, as men enter into a city wherein is made a breach.	מִשִּׁפְעַ֥ת סוּסָ֖יו יְכַסֶּ֣ךָּ אֲבָקָ֑ם מִקּ֤וֹל פָּרָשׁ֙ וְגַלְגַּ֔ל וָרֶ֖כֶב תִּרְעַשְׁנָ֣ה חוֹמוֹתַ֔יִךְ בְּבֹא֥וֹ בְשַׁעֲרֹתַ֖יִךְ כִּמְבוֹאֵ֣י עִ֑יר מְבֻקָּעָֽה׃
11	With the hoofs of his horses shall he tread down all thy streets: he shall slay thy people by the sword, and thy strong garrisons shall go down to the ground.	בְּפַרְסוֹת֙ סוּסָ֔יו יִרְמֹ֖ס אֶת־ כָּל־ חוּצוֹתָ֑יִךְ עַמֵּ֣ךְ בַּחֶ֔רֶב יַהֲרֹ֖ג וּמַצְּבוֹת֥ עֻזֵּ֖ךְ לָאָ֥רֶץ תֵּרֵֽד׃
12	And they shall make a spoil of thy riches, and make a prey of thy merchandise: and they shall break down thy walls, and destroy thy pleasant houses: and they shall lay thy stones and thy timber and thy dust in the midst of the water.	וְשָׁלְל֥וּ חֵילֵ֖ךְ וּבָזְז֣וּ רְכֻלָּתֵ֑ךְ וְהָרְס֤וּ חוֹמוֹתַ֙יִךְ֙ וּבָתֵּ֣י חֶמְדָּתֵ֔ךְ יִתֹּ֖צוּ וַאֲבָנַ֣יִךְ וְעֵצַ֔יִךְ וְעֲפָרֵ֖ךְ בְּת֣וֹךְ מַ֔יִם יָשִׂ֖ימוּ׃
13	And I will cause the noise of thy songs to cease; and the sound of thy harps shall be no more heard.	וְהִשְׁבַּתִּ֖י הֲמ֣וֹן שִׁיָּרַ֑יִךְ וְק֥וֹל כִּנּוֹרַ֖יִךְ לֹ֥א יִשָּׁמַ֖ע עֽוֹד׃
14	And I will make thee like the top of a rock: thou shalt be a place to spread nets upon; thou shalt be built no more: for I the LORD have spoken it, saith the Lord GOD.	וְנָתַתִּ֙יךְ֙ לִצְחִיַּ֣ת סֶ֔לַע מִשְׁטַ֥ח חֲרָמִ֖ים תִּהְיֶ֑ה לֹ֥א תִבָּנֶ֖ה עֽוֹד כִּ֣י אֲנִ֤י יְהוָה֙ דִּבַּ֣רְתִּי נְאֻם֔ אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃ ס
15	Thus saith the Lord GOD to Tyrus; Shall not the isles shake at the sound of thy fall, when the wounded cry, when the slaughter is made in the midst of thee?	כֹּ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה לְצ֖וֹר הֲלֹ֣א מִקּ֤וֹל מַפַּלְתֵּךְ֙ בֶּאֱנֹ֣ק חָלָ֔ל בֵּהָרֵ֥ג הֶֽרֶג֙ בְּת֣וֹכֵ֔ךְ יִרְעֲשׁ֖וּ הָאִיִּֽים׃
16	Then all the princes of the sea shall come down from their thrones, and lay away their robes, and put off their broidered garments: they shall clothe themselves with trembling; they shall sit upon the ground, and shall tremble at every moment, and be astonished at thee.	וְיָרְד֣וּ מֵעַ֗ל כִּסְאוֹתָם֙ כֹּ֣ל נְשִׂיאֵ֣י הַיָּ֔ם וְהֵסִ֖ירוּ אֶת־ מְעִיליֵהֶ֑ם וְאֶת־ בִּגְדֵ֥י רִקְמָתָ֛ם יִפְשֵׁ֖טוּ חֲרָדוֹת֙ יִלְבָּ֣שׁוּ עַל־ הָאָ֔רֶץ יֵשְׁב֥וּ וְחָרְד֖וּ לְרָגָ֑עִים וְשָׁמְמ֥וּ עָלָֽיִךְ׃
17	And they shall take up a lamentation for thee, and say to thee, How art thou destroyed, that wast inhabited of seafaring men, the renowned city, which wast strong in the sea, she and her inhabitants, which cause their terror to be on all that haunt it!	וְנָשְׂא֤וּ עָלַ֙יִךְ֙ קִינָ֔ה וְאָמְר֥וּ לָ֖ךְ אֵ֣יךְ אָבַ֔דְתְּ נוֹשֶׁ֖בֶת מִיַּמִּ֑ים הָעִ֤יר הַֽהֻלָּה֙ אֲשֶׁ֣ר הָיְתָ֔ה חֲזָקָ֖ה בַּיָּ֑ם הִ֚יא וְיֹשְׁבֶ֔יהָ אֲשֶׁר־ נָתְנ֥וּ חִתִּיתָ֖ם לְכָל־ יוֹשְׁבֶֽיהָ׃
18	Now shall the isles tremble in the day of thy fall; yea, the isles that are in the sea shall be troubled at thy departure.	עַתָּ֥ה יֶֽחֶרְד֖וּ הָאִיִּ֑ים יוֹם֙ מַפַּלְתֵּ֔ךְ וְנִבְהֲל֥וּ הָאִיִּ֖ים אֲשֶׁר־ בַּיָּ֥ם מְצֵאתֶֽךָ׃ ס

19	For thus saith the Lord GOD; When I shall make thee a desolate city, like the cities that are not inhabited; when I shall bring up the deep upon thee, and great waters shall cover thee;	כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּתִתִּי אֹתָךְ עִיר נֶחֱרֶבֶת כֶּעָרִים אֲשֶׁר לֹא־נוֹשָׁבוּ בְּהַעֲלוֹת עָלַיִךְ אֶת־תְּהוֹם וְכִסּוּךְ הַמַּיִם הָרַבִּים:
20	When I shall bring thee down with them that descend into the pit, with the people of old time, and shall set thee in the low parts of the earth, in places desolate of old, with them that go down to the pit, that thou be not inhabited; and I shall set glory in the land of the living;	וְהוֹרַדְתִּיךְ אֶת־יוֹרְדֵי בוֹר אֶל־עַם עוֹלָם וְהוֹשַׁבְתִּיךְ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת כְּחָרְבוֹת מָעוֹלָם אֶת־יוֹרְדֵי בוֹר לְמַעַן לֹא תֵשֵׁבִי וְנָתַתִּי צְבִי בְּאֶרֶץ חַיִּים:
21	I will make thee a terror, and thou shalt be no more: though thou be sought for, yet shalt thou never be found again, saith the Lord GOD.	בַּלָּהוֹת אֶתְּנֵךְ וְאֵינֵךְ וְתִבָּקְשִׁי וְלֹא־תִמָּצְאִי עוֹד לְעוֹלָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ס

CHAPTER 27

1	The word of the LORD came again unto me, saying,	וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
2	Now, thou son of man, take up a lamentation for Tyrus;	וְאַתָּה בֶן־אָדָם שָׂא עַל־צֹר קִינָה:
3	And say unto Tyrus, O thou that art situate at the entry of the sea, which art a merchant of the people for many isles, Thus saith the Lord GOD; O Tyrus, thou hast said, I am of perfect beauty.	וְאָמַרְתָּ לְצֹור הַיֹּשֶׁבֶת עַל־מְבוֹאֹת יָם רֹכֶלֶת הָעַמִּים אֶל־אִיִּים רַבִּים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צֹור אַתְּ אָמַרְתְּ אֲנִי כְּלִילַת יֹפִי:
4	Thy borders are in the midst of the seas, thy builders have perfected thy beauty.	בְּלֵב יַמִּים גְּבוּלָיִךְ בֹּנַיִךְ כָּלְלוּ יָפְיָךְ:
5	They have made all thy ship boards of fir trees of Senir: they have taken cedars from Lebanon to make masts for thee.	בְּרוֹשִׁים מִשְּׂנִיר בָּנוּ לָךְ אֵת כָּל־לֻחֹתָיִם אָרֶז מִלְּבָנוֹן לָקְחוּ לַעֲשׂוֹת תֹּרֶן עָלָיִךְ:
6	Of the oaks of Bashan have they made thine oars; the company of the Ashurites have made thy benches of ivory, brought out of the isles of Chittim.	אַלּוֹנִים מִבָּשָׁן עָשׂוּ מַשּׁוֹטָיִךְ קַרְשֵׁךְ עָשׂוּ־שֵׁן בַּת־אָשֻׁרִים מֵאִיֵּי כִתִּיִּים:
7	Fine linen with broidered work from Egypt was that which thou spreadest forth to be thy sail; blue and purple from the isles of Elishah was that which covered thee.	שֵׁשׁ־בְּרִקְמָה מִמִּצְרַיִם הָיָה מְפָרְשֵׂךְ לִהְיוֹת לָךְ לְנֵס תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן מֵאִיֵּי אֱלִישָׁה הָיָה מְכַסָּךְ:
8	The inhabitants of Zidon and Arvad were thy mariners: thy wise men, O Tyrus, that were in thee, were thy pilots.	יֹשְׁבֵי צִידוֹן וְאַרְוָד הָיוּ שָׁטִים לָךְ חֲכָמַיִךְ צוֹר הָיוּ בָךְ הֵמָּה חֹבְלָיִךְ:
9	The ancients of Gebal and the wise men thereof were in thee thy calkers: all the ships of the sea with their mariners were in thee to occupy thy merchandise.	זִקְנֵי גְבַל וַחֲכָמֶיהָ הָיוּ בָךְ מַחֲזִיקֵי בִדְקֵךְ כָּל־אֳנִיּוֹת הַיָּם וּמַלָּחֵיהֶם הָיוּ בָךְ לַעֲרֹב מַעֲרָבֵךְ:
10	They of Persia and of Lud and of Phut were in thine army, thy men of war: they hanged the shield and helmet in thee; they set forth thy comeliness.	פָּרַס וְלוּד וּפוּט הָיוּ בְחֵילֵךְ אַנְשֵׁי מִלְחַמְתֵּךְ מָגֵן וְכוֹבַע תָּלוּ־בָךְ הֵמָּה נָתְנוּ הֲדָרֵךְ:

11	The men of Arvad with thine army were upon thy walls round about, and the Gammadims were in thy towers: they hanged their shields upon thy walls round about; they have made thy beauty perfect.	בְּנֵי אַרְוַד וְחֵילֵךְ עַל־ חוֹמוֹתַיִךְ סָבִיב וְגַמָּדִים בְּמִגְדְּלוֹתַיִךְ הָיוּ שִׁלְטֵיהֶם תָּלוּ עַל־ חוֹמוֹתַיִךְ סָבִיב הֵמָּה כָּלְלוּ יָפְיָךְ׃
12	Tarshish was thy merchant by reason of the multitude of all kind of riches; with silver, iron, tin, and lead, they traded in thy fairs.	תַּרְשִׁישׁ סֹחַרְתֵּךְ מֵרֹב כָּל־ הוֹן בְּכֶסֶף בַּרְזֶל בְּדִיל וְעוֹפֶרֶת נָתְנוּ עִזְבוֹנָיִךְ׃
13	Javan, Tubal, and Meshech, they were thy merchants: they traded the persons of men and vessels of brass in thy market.	יָוָן תֻּבַל וָמֶשֶׁךְ הֵמָּה רֹכְלָיִךְ בְּנֶפֶשׁ אָדָם וּכְלֵי נְחֹשֶׁת נָתְנוּ מַעֲרָבֵךְ׃
14	They of the house of Togarmah traded in thy fairs with horses and horsemen and mules.	מִבֵּית תּוֹגַרְמָה סוּסִים וּפָרָשִׁים וּפְרָדִים נָתְנוּ עִזְבוֹנָיִךְ׃
15	The men of Dedan were thy merchants; many isles were the merchandise of thine hand: they brought thee for a present horns of ivory and ebony.	בְּנֵי דְדָן רֹכְלַיִךְ אִיִּים רַבִּים סְחֹרַת יָדֵךְ קַרְנוֹת שֵׁן וְהָבְנִים הֵשִׁיבוּ אֶשְׁכָּרֵךְ׃
16	Syria was thy merchant by reason of the multitude of the wares of thy making: they occupied in thy fairs with emeralds, purple, and broidered work, and fine linen, and coral, and agate.	אֲרָם סֹחַרְתֵּךְ מֵרֹב מַעֲשַׂיִךְ בְּנֹפֶךְ אַרְגָּמָן וְרִקְמָה וּבוּץ וְרָאמֹת וְכַדְכֹּד נָתְנוּ בְּעִזְבוֹנָיִךְ׃
17	Judah, and the land of Israel, they were thy merchants: they traded in thy market wheat of Minnith, and Pannag, and honey, and oil, and balm.	יְהוּדָה וְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הֵמָּה רֹכְלָיִךְ בְּחִטֵּי מִנִּית וּפַנַּג וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן וְצֳרִי נָתְנוּ מַעֲרָבֵךְ׃
18	Damascus was thy merchant in the multitude of the wares of thy making, for the multitude of all riches; in the wine of Helbon, and white wool.	דַּמֶּשֶׂק סֹחַרְתֵּךְ בְּרֹב מַעֲשַׂיִךְ מֵרֹב כָּל־ הוֹן בְּיֵין חֶלְבּוֹן וְצֶמֶר צָחַר׃
19	Dan also and Javan going to and fro occupied in thy fairs: bright iron, cassia, and calamus, were in thy market.	וְדָן וְיָוָן מְאוּזָּל בְּעִזְבוֹנַיִךְ נָתָנוּ בַּרְזֶל עָשׁוֹת קִדָּה וְקָנֶה בְּמַעֲרָבֵךְ הָיָה׃
20	Dedan was thy merchant in precious clothes for chariots.	דְּדָן רֹכַלְתֵּךְ בִּבְגְדֵי־ חֹפֶשׁ לִרְכְבָה׃
21	Arabia, and all the princes of Kedar, they occupied with thee in lambs, and rams, and goats: in these were they thy merchants.	עֲרַב וְכָל־ נְשִׂיאֵי קֵדָר הֵמָּה סֹחֲרֵי יָדֵךְ בְּכָרִים וְאֵילִים וְעַתּוּדִים בָּם סֹחֲרִיךְ׃
22	The merchants of Sheba and Raamah, they were thy merchants: they occupied in thy fairs with chief of all spices, and with all precious stones, and gold.	רֹכְלֵי שְׁבָא וְרַעְמָה הֵמָּה רֹכְלָיִךְ בְּרֹאשׁ כָּל־ בֹּשֶׂם וּבְכָל־ אֶבֶן יְקָרָה וְזָהָב נָתְנוּ עִזְבוֹנָיִךְ׃
23	Haran, and Canneh, and Eden, the merchants of Sheba, Asshur, and Chilmad, were thy merchants.	חָרָן וְכַנֵּה וְעֶדֶן רֹכְלֵי שְׁבָא אַשּׁוּר כִּלְמַד רֹכַלְתָּךְ׃
24	These were thy merchants in all sorts of things, in blue clothes, and broidered work, and in chests of rich apparel, bound with cords, and made of cedar, among thy merchandise.	הֵמָּה רֹכְלַיִךְ בְּמַכְלֻלִים בִּגְלוֹמֵי תְּכֵלֶת וְרִקְמָה וּבְגַנְזֵי בְרֹמִים בַּחֲבָלִים חֲבֻשִׁים וַאֲרָזִים בְּמֵרְכֻלְתֵּךְ׃
25	The ships of Tarshish did sing of thee in thy market: and thou wast replenished, and made very glorious in the midst of the seas.	אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ שָׁרוֹתַיִךְ מַעֲרָבֵךְ וַתִּמָּלְאִי וַתִּכְבְּדִי מְאֹד בְּלֵב־ יַמִּים׃

26	Thy rowers have brought thee into great waters: the east wind hath broken thee in the midst of the seas.	בְּמַ֣יִם רַבִּ֔ים הֱבִיאֽוּךְ֙ הַשָּׁטִ֔ים אֹתָ֖ךְ רוּחַ֣ הַקָּדִ֑ים שְׁבָרֵ֖ךְ בְּלֵ֥ב יַמִּֽים׃
27	Thy riches, and thy fairs, thy merchandise, thy mariners, and thy pilots, thy calkers, and the occupiers of thy merchandise, and all thy men of war, that are in thee, and in all thy company which is in the midst of thee, shall fall into the midst of the seas in the day of thy ruin.	הוֹנֵ֣ךְ וְעִזְבוֹנַ֗יִךְ מַעֲרָבֵּךְ֙ מַלָּחַ֣יִךְ וְחֹבְלָ֔יִךְ מַחֲזִיקֵ֖י בִּדְקֵ֑ךְ וְעֹרְבֵ֣י מַֽעֲרָבֵ֗ךְ וְכָל־ אַנְשֵׁ֤י מִלְחַמְתֵּךְ֙ אֲשֶׁ֣ר בָּ֔ךְ וּבְכָל־ קְהָלֵ֖ךְ אֲשֶׁ֣ר בְּתוֹכֵ֑ךְ יִפְּל֤וּ בְלֵב־ יַמִּים֙ בְּי֣וֹם מַפַּלְתֵּֽךְ׃
28	The suburbs shall shake at the sound of the cry of thy pilots.	לְקוֹל֙ זַעֲקַ֣ת חֹבְלָ֔יִךְ יִרְעֲשׁ֖וּ מִגְרָשׁ֑וֹת׃
29	And all that handle the oar, the mariners, and all the pilots of the sea, shall come down from their ships, they shall stand upon the land;	וְיָרְד֣וּ מֵאֳנִיּוֹתֵיהֶ֗ם כֹּ֚ל תֹּפְשֵׂ֣י מָשׁ֔וֹט מַלָּחִ֖ים כֹּ֣ל חֹבְלֵ֣י הַיָּ֑ם אֶל־ הָאָ֣רֶץ יַעֲמֹֽדוּ׃
30	And shall cause their voice to be heard against thee, and shall cry bitterly, and shall cast up dust upon their heads, they shall wallow themselves in the ashes:	וְהִשְׁמִ֤יעוּ עָלַ֙יִךְ֙ בְּקוֹלָ֔ם וְיִזְעֲק֖וּ מָ֣רָה וְיַעֲל֥וּ עָפָ֛ר עַל־ רָאשֵׁיהֶ֖ם בָּאֵ֣פֶר יִתְפַּלָּֽשׁוּ׃
31	And they shall make themselves utterly bald for thee, and gird them with sackcloth, and they shall weep for thee with bitterness of heart and bitter wailing.	וְהִקְרִ֤יחוּ אֵלַ֙יִךְ֙ קָרְחָ֔ה וְחָגְר֖וּ שַׂקִּ֑ים וּבָכ֤וּ אֵלַ֙יִךְ֙ בְּמַר־ נֶ֣פֶשׁ מִסְפֵּד־ מָֽר׃
32	And in their wailing they shall take up a lamentation for thee, and lament over thee, saying, What city is like Tyrus, like the destroyed in the midst of the sea?	וְנָשְׂא֤וּ אֵלַ֙יִךְ֙ בְּנִיהֶ֣ם קִינָ֔ה וְקוֹנְנ֥וּ עָלַ֖יִךְ מִֽי כִצּ֣וֹר כְּדֻמָּ֑ה בְּתוֹךְ֙ הַיָּֽם׃
33	When thy wares went forth out of the seas, thou filledst many people; thou didst enrich the kings of the earth with the multitude of thy riches and of thy merchandise.	בְּצֵ֤את עִזְבוֹנַ֙יִךְ֙ מִיַּמִּ֔ים הִשְׂבַּ֖עַתְּ עַמִּ֣ים רַבִּ֑ים בְּרֹ֣ב הוֹנַ֔יִךְ וּמַֽעֲרָבַ֖יִךְ הֶעֱשַׁ֥רְתְּ מַלְכֵי־ אָֽרֶץ׃
34	In the time when thou shalt be broken by the seas in the depths of the waters thy merchandise and all thy company in the midst of thee shall fall.	עֵ֚ת נִשְׁבֶּ֣רֶת מִיַּמִּ֔ים בְּמָעֲמַקֵּי־ מָ֖יִם מַֽעֲרָבֵ֑ךְ וְכָל־ קְהָלֵךְ֙ בְּתוֹכֵ֔ךְ נָפָֽלוּ׃
35	All the inhabitants of the isles shall be astonished at thee, and their kings shall be sore afraid, they shall be troubled in their countenance.	כֹּ֚ל יֹשְׁבֵ֣י הָאִיִּ֔ים שָׁמְמ֥וּ עָלַ֖יִךְ וּמַלְכֵיהֶ֣ם שָׂעֲר֑וּ שַׁ֥עַר רָעֲמ֖וּ פָּנִֽים׃
36	The merchants among the people shall hiss at thee; thou shalt be a terror, and never shalt be any more.	סֹחֲרִ֤ים בָּֽעַמִּים֙ שָׁרְק֣וּ עָלַ֔יִךְ בַּלָּה֖וֹת הָיִ֣ית וְאֵינֵ֑ךְ עַד־ עוֹלָֽם׃ ס

CHAPTER 28

1	The word of the LORD came again unto me, saying,	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
2	Son of man, say unto the prince of Tyrus, Thus saith the Lord GOD; Because thine heart is lifted up, and thou hast said, I am a God, I sit in the seat of God, in the midst of the seas; yet thou art a man, and not God, though thou set thine heart as the heart of God:	בֶּן־ אָדָ֗ם אֱמֹר֙ לִנְגִ֣יד צֹ֔ר כֹּה־ אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה יַ֣עַן גָּבַ֤הּ לִבְּךָ֙ וַתֹּ֣אמֶר֮ אֵ֣ל אָ֣נִי מוֹשַׁ֣ב אֱלֹהִ֔ים יָשַׁ֖בְתִּי בְּלֵ֣ב יַמִּ֑ים וְאַתָּ֤ה אָדָם֙ וְלֹא־ אֵ֔ל וַתִּתֵּ֥ן לִבְּךָ֖ כְּלֵ֥ב אֱלֹהִֽים׃
3	Behold, thou art wiser than Daniel; there is no secret that they can hide from thee:	הִנֵּ֥ה חָכָ֖ם אַתָּ֣ה מִדָּנִיֵּ֑אל כָּל־ סָתוּם֙ לֹ֣א עֲמָמ֔וּךָ׃

4	With thy wisdom and with thine understanding thou hast gotten thee riches, and hast gotten gold and silver into thy treasures:	בְּחָכְמָתְךָ֙ וּבִתְבוּנָתְךָ֔ עָשִׂ֖יתָ לְךָ֣ חָ֑יִל וַתַּעַשׂ זָהָ֥ב וָכֶ֖סֶף בְּאוֹצְרוֹתֶֽיךָ׃
5	By thy great wisdom and by thy traffick hast thou increased thy riches, and thine heart is lifted up because of thy riches:	בְּרֹ֤ב חָכְמָתְךָ֙ בְּרְכֻלָּתְךָ֔ הִרְבֵּ֖יתָ חֵילֶ֑ךָ וַיִּגְבַּ֥הּ לִבָּ֛ךְ בְּחֵילֶ֖ךָ׃ ס
6	Therefore thus saith the Lord GOD; Because thou hast set thine heart as the heart of God;	לָכֵ֗ן כֹּ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה יַ֚עַן תִּתְּךָ֣ אֶת־לִבְּךָ֔ כְּלֵ֖ב אֱלֹהִֽים׃
7	Behold, therefore I will bring strangers upon thee, the terrible of the nations: and they shall draw their swords against the beauty of thy wisdom, and they shall defile thy brightness.	לָכֵ֗ן הִנְנִי֙ מֵבִ֣יא עָלֶ֔יךָ זָרִ֖ים עָרִיצֵ֣י גּוֹיִ֑ם וְהֵרִ֙יקוּ֙ חַרְבוֹתָ֣ם עַל־יְפִ֔י חָכְמָתֶ֖ךָ וְחִלְּל֥וּ יִפְעָתֶֽךָ׃
8	They shall bring thee down to the pit, and thou shalt die the deaths of them that are slain in the midst of the seas.	לַשַּׁ֖חַת יְוֹרְדֽוּךָ֑ וָמַתָּ֣ה מְמוֹתֵ֔י חַלְלֵ֖י בְּלֵ֥ב יַמִּֽים׃
9	Wilt thou yet say before him that slayeth thee, I am God? but thou shalt be a man, and no God, in the hand of him that slayeth thee.	הֶאָמֹ֤ר תֹּאמַר֙ אֱלֹהִ֣ים אָ֔נִי לִפְנֵ֖י הֹרְגֶ֑ךָ וְאַתָּ֥ה אָדָ֛ם וְלֹא־אֵ֖ל בְּיַ֥ד מְחַלְלֶֽךָ׃
10	Thou shalt die the deaths of the uncircumcised by the hand of strangers: for I have spoken it, saith the Lord GOD.	מוֹתֵ֤י עֲרֵלִים֙ תָּמ֔וּת בְּיַד־זָרִ֖ים כִּ֣י אֲנִ֣י דִבַּ֔רְתִּי נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֹֽה׃ ס
11	Moreover the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִ֥י דְבַר־יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
12	Son of man, take up a lamentation upon the king of Tyrus, and say unto him, Thus saith the Lord GOD; Thou sealest up the sum, full of wisdom, and perfect in beauty.	בֶּן־אָדָ֗ם שָׂ֚א קִינָ֣ה עַל־מֶ֣לֶךְ צ֔וֹר וְאָמַרְתָּ֥ לּ֖וֹ כֹּ֣ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אַתָּ֥ה חוֹתֵ֖ם תָּכְנִ֑ית מָלֵ֥א חָכְמָ֖ה וּכְלִ֥יל יֹֽפִי׃
13	Thou hast been in Eden the garden of God; every precious stone was thy covering, the sardius, topaz, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jasper, the sapphire, the emerald, and the carbuncle, and gold: the workmanship of thy tabrets and of thy pipes was prepared in thee in the day that thou wast created.	בְּעֵ֤דֶן גַּן־אֱלֹהִים֙ הָיִ֔יתָ כָּל־אֶ֖בֶן יְקָרָ֣ה מְסֻכָתֶ֑ךָ אֹ֚דֶם פִּטְדָ֣ה וְיָהֲלֹ֔ם תַּרְשִׁ֖ישׁ שֹׁ֣הַם וְיַשְׁפֵּ֑ה סַפִּ֥יר נֹ֛פֶךְ וּבָרְקַ֖ת וְזָהָ֑ב מְלֶ֣אכֶת תֻּפֶּ֔יךָ וּנְקָבֶ֖יךָ בָּ֣ךְ בְּי֥וֹם הִבָּרְאֵ֖ךְ כּוֹנָֽנוּ׃
14	Thou art the anointed cherub that covereth; and I have set thee so: thou wast upon the holy mountain of God; thou hast walked up and down in the midst of the stones of fire.	אַתְּ־כְּר֥וּב מְמֹשָׁ֖ח הַסּ֑וֹכֵךְ וּנְתַתִּ֣יךָ בְּהַר־קֹ֔דֶשׁ אֱלֹהִ֖ים הָיִ֥יתָ בְּתוֹךְ֙ אַבְנֵי־אֵ֔שׁ הִתְהַלָּֽכְתָּ׃
15	Thou wast perfect in thy ways from the day that thou wast created, till iniquity was found in thee.	תָּמִ֤ים אַתָּה֙ בִּדְרָכֶ֔יךָ מִיּ֥וֹם הִבָּרְאֲךָ֖ עַד־נִמְצְאָ֥ה עַוְלָתָ֖ה בָּֽךְ׃
16	By the multitude of thy merchandise they have filled the midst of thee with violence, and thou hast sinned: therefore I will cast thee as profane out of the mountain of God: and I will destroy thee, O covering cherub, from the midst of the stones of fire.	בְּרֹ֤ב רְכֻלָּתְךָ֙ מָלְא֣וּ תוֹכְךָ֔ חָמָ֖ס וַתֶּחֱטָ֑א וָאֲחַלֶּלְךָ֙ מֵהַ֣ר אֱלֹהִ֔ים וַאֲבַדְךָ֕ כְּרוּב֙ הַסֹּכֵ֔ךְ מִתּ֖וֹךְ אַבְנֵי־אֵֽשׁ׃

17	Thine heart was lifted up because of thy beauty, thou hast corrupted thy wisdom by reason of thy brightness: I will cast thee to the ground, I will lay thee before kings, that they may behold thee.	גָּבַהּ לִבְּךָ֙ בְּיָפְיֶ֔ךָ שִׁחַתָּ֥ חָכְמָתְךָ֖ עַל־ יְפְעָתֶ֑ךָ עַל־ אֶ֣רֶץ הִשְׁלַכְתִּ֔יךָ לִפְנֵ֥י מְלָכִ֖ים נְתַתִּ֑יךָ לְרַאֲוָ֖ה בָּֽךְ׃
18	Thou hast defiled thy sanctuaries by the multitude of thine iniquities, by the iniquity of thy traffick; therefore will I bring forth a fire from the midst of thee, it shall devour thee, and I will bring thee to ashes upon the earth in the sight of all them that behold thee.	מֵרֹ֣ב עֲוֹנֶ֗יךָ בְּעֶ֙וֶל֙ רְכֻלָּתְךָ֔ חִלַּ֖לְתָּ מִקְדָּשֶׁ֑יךָ וָאוֹצֵ֨א־ אֵ֤שׁ מִתּוֹכְךָ֙ הִ֣יא אֲכָלַ֔תְךָ וָאֶתֶּנְךָ֥ לְאֵ֖פֶר עַל־ הָאָ֑רֶץ לְעֵינֵ֖י כָּל־ רֹאָֽיךְ׃
19	All they that know thee among the people shall be astonished at thee: thou shalt be a terror, and never shalt thou be any more.	כָּל־ יוֹדְעֶ֙יךָ֙ בָּעַמִּ֔ים שָׁמְמ֖וּ עָלֶ֑יךָ בַּלָּהוֹת֙ הָיִ֣יתָ וְאֵינְךָ֔ עַד־ עוֹלָ֖ם׃ פ
20	Again the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
21	Son of man, set thy face against Zidon, and prophesy against it,	בֶּן־ אָדָ֕ם שִׂ֥ים פָּנֶ֖יךָ אֶל־ צִיד֑וֹן וְהִנָּבֵ֖א עָלֶֽיהָ׃
22	And say, Thus saith the Lord GOD; Behold, I am against thee, O Zidon; and I will be glorified in the midst of thee: and they shall know that I am the LORD, when I shall have executed judgments in her, and shall be sanctified in her.	וְאָמַרְתָּ֙ כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה הִנְנִ֤י עָלַ֙יִךְ֙ צִיד֔וֹן וְנִכְבַּדְתִּ֖י בְּתוֹכֵ֑ךְ וְיָדְע֣וּ כִֽי־ אֲנִ֤י יְהוָה֙ בַּעֲשׂוֹתִ֣י בָ֔הּ שְׁפָטִ֖ים וְנִקְדַּשְׁתִּ֥י בָֽהּ׃
23	For I will send into her pestilence, and blood into her streets; and the wounded shall be judged in the midst of her by the sword upon her on every side; and they shall know that I am the LORD.	וְשִׁלַּחְתִּי־ בָ֣הּ דֶּ֔בֶר וָדָ֖ם בְּחוּצוֹתֶ֑יהָ וְנִפְלָ֤ל חָלָל֙ בְּתוֹכָ֔הּ בְּחֶ֥רֶב עָלֶ֖יהָ מִסָּבִ֑יב וְיָדְע֖וּ כִּֽי־ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃
24	And there shall be no more a pricking brier unto the house of Israel, nor any grieving thorn of all that are round about them, that despised them; and they shall know that I am the Lord GOD.	וְלֹא־ יִהְיֶ֨ה עוֹד֙ לְבֵ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל סִלּ֥וֹן מַמְאִ֖יר וְקוֹץ֙ מַכְאֵ֔ב מִכֹּל֙ סְבִיבוֹתָ֔ם הַשָּׁאטִ֖ים אוֹתָ֑ם וְיָדְע֖וּ כִּ֥י אֲנִ֖י אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃ ס
25	Thus saith the Lord GOD; When I shall have gathered the house of Israel from the people among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the heathen, then shall they dwell in their land that I have given to my servant Jacob.	כֹּֽה־ אָמַ֞ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה בְּקַבְּצִי֙ אֶת־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל מִן־ הָעַמִּ֖ים אֲשֶׁ֣ר נָפֹ֑צוּ בָּ֔ם וְנִקְדַּשְׁתִּ֥י בָ֖ם לְעֵינֵ֣י הַגּוֹיִ֑ם וְיָשְׁב֣וּ עַל־ אַדְמָתָ֗ם אֲשֶׁ֤ר נָתַ֙תִּי֙ לְעַבְדִּ֔י לְיַעֲקֹֽב׃
26	And they shall dwell safely therein, and shall build houses, and plant vineyards; yea, they shall dwell with confidence, when I have executed judgments upon all those that despise them round about them; and they shall know that I am the LORD their God.	וְיָשְׁב֣וּ עָלֶ֔יהָ לָבֶ֖טַח וּבָנ֣וּ בָתִּ֑ים וְנָטְע֣וּ כְרָמִ֔ים וְיָשְׁב֖וּ לָבֶ֑טַח בַּעֲשׂוֹתִ֣י שְׁפָטִ֔ים בְּכֹ֖ל הַשָּׁאטִ֣ים אֹתָ֑ם מִסְּבִיבוֹתָ֔ם וְיָדְע֖וּ כִּֽי־ אֲנִ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיהֶֽם׃ ס

CHAPTER 29

1	In the tenth year, in the tenth month, in the twelfth day of the month, the word of the LORD came unto me, saying,	בַּשָּׁנָה֙ הָעֲשִׂירִ֔ית בָּעֲשִׂרִ֖י בִּשְׁנֵ֣ים עָשָׂ֑ר לַחֹ֣דֶשׁ הָיָ֔ה דְּבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
2	Son of man, set thy face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him, and against all Egypt:	בֶּן־ אָדָ֕ם שִׂ֥ים פָּנֶ֖יךָ עַל־ פַּרְעֹ֣ה מֶֽלֶךְ־ מִצְרַ֑יִם וְהִנָּבֵ֖א עָלָ֥יו וְעַל־ מִצְרַ֖יִם כֻּלָּֽהּ׃

3	Speak, and say, Thus saith the Lord GOD; Behold, I am against thee, Pharaoh king of Egypt, the great dragon that lieth in the midst of his rivers, which hath said, My river is mine own, and I have made it for myself.	דַּבֵּר וְאָמַרְתָּ כֹּה־ אָמַר ׀ אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלֶיךָ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם הַתַּנִּים הַגָּדוֹל הָרֹבֵץ בְּתוֹךְ יְאֹרָיו אֲשֶׁר אָמַר לִי יְאֹרִי וַאֲנִי עֲשִׂיתְנִי:
4	But I will put hooks in thy jaws, and I will cause the fish of thy rivers to stick unto thy scales, and I will bring thee up out of the midst of thy rivers, and all the fish of thy rivers shall stick unto thy scales.	וְנָתַתִּי חַחִים בִּלְחָיֶיךָ וְהִדְבַּקְתִּי דְגַת־ יְאֹרֶיךָ בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ מִתּוֹךְ יְאֹרֶיךָ וְאֵת כָּל־ דְּגַת יְאֹרֶיךָ בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ תִּדְבָּק:
5	And I will leave thee thrown into the wilderness, thee and all the fish of thy rivers: thou shalt fall upon the open fields; thou shalt not be brought together, nor gathered: I have given thee for meat to the beasts of the field and to the fowls of the heaven.	וּנְטַשְׁתִּיךָ הַמִּדְבָּרָה אוֹתְךָ וְאֵת כָּל־ דְּגַת יְאֹרֶיךָ עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל לֹא תֵאָסֵף וְלֹא תִקָּבֵץ לְחַיַּת הָאָרֶץ וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם נְתַתִּיךָ לְאָכְלָה:
6	And all the inhabitants of Egypt shall know that I am the LORD, because they have been a staff of reed to the house of Israel.	וְיָדְעוּ כָּל־ יֹשְׁבֵי מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָה יַעַן הֱיוֹתָם מִשְׁעֶנֶת קָנֶה לְבֵית יִשְׂרָאֵל:
7	When they took hold of thee by thy hand, thou didst break, and rend all their shoulder: and when they leaned upon thee, thou brakest, and madest all their loins to be at a stand.	בְּתָפְשָׂם בְּךָ בַכַּף תֵּרוֹץ וּבָקַעְתָּ לָהֶם כָּל־ כָּתֵף וּבְהִשָּׁעֲנָם עָלֶיךָ תִּשָּׁבֵר וְהַעֲמַדְתָּ לָהֶם כָּל־ מָתְנָיִם: ס
8	Therefore thus saith the Lord GOD; Behold, I will bring a sword upon thee, and cut off man and beast out of thee.	לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵבִיא עָלַיִךְ חָרֶב וְהִכְרַתִּי מִמֵּךְ אָדָם וּבְהֵמָה:
9	And the land of Egypt shall be desolate and waste; and they shall know that I am the LORD: because he hath said, The river is mine, and I have made it.	וְהָיְתָה אֶרֶץ־ מִצְרַיִם לִשְׁמָמָה וְחָרְבָּה וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה יַעַן אָמַר יְאֹר לִי וַאֲנִי עָשִׂיתִי:
10	Behold, therefore I am against thee, and against thy rivers, and I will make the land of Egypt utterly waste and desolate, from the tower of Syene even unto the border of Ethiopia.	לָכֵן הִנְנִי אֵלֶיךָ וְאֶל־ יְאֹרֶיךָ וְנָתַתִּי אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם לְחָרְבוֹת חֹרֶב שְׁמָמָה מִמִּגְדֹּל סְוֵנֵה וְעַד־ גְּבוּל כּוּשׁ:
11	No foot of man shall pass through it, nor foot of beast shall pass through it, neither shall it be inhabited forty years.	לֹא תַעֲבָר־ בָּהּ רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל בְּהֵמָה לֹא תַעֲבָר־ בָּהּ וְלֹא תֵשֵׁב אַרְבָּעִים שָׁנָה:
12	And I will make the land of Egypt desolate in the midst of the countries that are desolate, and her cities among the cities that are laid waste shall be desolate forty years: and I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.	וְנָתַתִּי אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה בְּתוֹךְ ׀ אֲרָצוֹת נְשַׁמּוֹת וְעָרֶיהָ בְּתוֹךְ עָרִים מָחֳרָבוֹת תִּהְיֶיןָ שְׁמָמָה אַרְבָּעִים שָׁנָה וַהֲפִצֹתִי אֶת־ מִצְרַיִם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִים בָּאֲרָצוֹת: פ
13	Yet thus saith the Lord GOD; At the end of forty years will I gather the Egyptians from the people whither they were scattered:	כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה אֲקַבֵּץ אֶת־ מִצְרַיִם מִן־ הָעַמִּים אֲשֶׁר־ נָפֹצוּ שָׁמָּה:
14	And I will bring again the captivity of Egypt, and will cause them to return into the land of Pathros, into the land of their habitation; and they shall be there a base kingdom.	וְשַׁבְתִּי אֶת־ שְׁבוּת מִצְרַיִם וַהֲשִׁבֹתִי אֹתָם אֶרֶץ פַּתְרוֹס עַל־ אֶרֶץ מְכוּרֹתָם וְהָיוּ שָׁם מַמְלָכָה שְׁפָלָה:

15 It shall be the basest of the kingdoms; neither shall it exalt itself any more above the nations: for I will diminish them, that they shall no more rule over the nations.

מִן־ הַמַּמְלָכוֹת֙ תִּהְיֶ֔ה שְׁפָלָ֑ה וְלֹא־ תִתְנַשֵּׂ֥א עוֹד֙ עַל־ הַגּוֹיִ֔ם וְהִמְעַטְתִּ֖ים לְבִלְתִּ֥י רְד֖וֹת בַּגּוֹיִֽם׃

16 And it shall be no more the confidence of the house of Israel, which bringeth their iniquity to remembrance, when they shall look after them: but they shall know that I am the Lord GOD.

וְלֹֽא יִהְיֶ֨ה־ עוֹד֙ לְבֵ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל לְמִבְטָ֖ח מַזְכִּ֣יר עָוֹ֑ן בִּפְנוֹתָ֣ם אַחֲרֵיהֶ֗ם וְיָדְע֣וּ כִ֔י אֲנִ֖י אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃ פ

17 And it came to pass in the seven and twentieth year, in the first month, in the first day of the month, the word of the LORD came unto me, saying,

וַיְהִ֗י בְּעֶשְׂרִ֤ים וְשֶׁ֙בַע֙ שָׁנָ֔ה בָּרִאשׁ֖וֹן בְּאֶחָ֣ד לַחֹ֑דֶשׁ הָיָ֥ה דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

18 Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon caused his army to serve a great service against Tyrus: every head was made bald, and every shoulder was peeled: yet had he no wages, nor his army, for Tyrus, for the service that he had served against it:

בֶּן־ אָדָ֗ם נְבוּכַדְרֶאצַּר֙ מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֔ל הֶעֱבִ֥יד אֶת־ חֵיל֖וֹ עֲבֹדָ֣ה גְדֹלָ֑ה אֶל־ צֹ֗ר כָּל־ רֹ֛אשׁ מְקֹרָ֖ח וְכָל־ כָּתֵ֣ף מְרוּטָ֑ה וְשָׂכָ֗ר לֹא־ הָיָ֤ה לוֹ֙ וּלְחֵיל֔וֹ מִצֹּ֖ר עַל־ הָעֲבֹדָ֣ה אֲשֶׁר־ עָבַ֥ד עָלֶ֖יהָ׃ ס

19 Therefore thus saith the Lord GOD; Behold, I will give the land of Egypt unto Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall take her multitude, and take her spoil, and take her prey; and it shall be the wages for his army.

לָכֵ֞ן כֹּ֣ה אָמַ֗ר אֲדֹנָ֤י יְהוִה֙ הִנְנִ֣י נֹתֵ֔ן לִנְבוּכַדְרֶאצַּ֖ר מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֑ל אֶת־ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֗יִם וְנָשָׂ֤א הֲמֹנָהּ֙ וְשָׁלָ֣ל שְׁלָלָ֔הּ וּבָזַ֖ז בִּזָּ֑הּ וְהָיְתָ֥ה שָׂכָ֖ר לְחֵילֽוֹ׃

20 I have given him the land of Egypt for his labour wherewith he served against it, because they wrought for me, saith the Lord GOD.

פְּעֻלָּתוֹ֙ אֲשֶׁר־ עָבַ֣ד בָּ֔הּ נָתַ֥תִּי לוֹ֙ אֶת־ אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם אֲשֶׁ֥ר עָשׂ֖וּ לִ֑י נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃ ס

21 In that day will I cause the horn of the house of Israel to bud forth, and I will give thee the opening of the mouth in the midst of them; and they shall know that I am the LORD.

בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא אַצְמִ֤יחַ קֶ֙רֶן֙ לְבֵ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל וּלְךָ֖ אֶתֵּ֣ן פִּתְחוֹן־ פֶּ֑ה בְּתוֹכָ֗ם וְיָדְע֥וּ כִֽי־ אֲנִ֖י יְהוָֽה׃ פ

CHAPTER 30

1 The word of the LORD came again unto me, saying,

וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

2 Son of man, prophesy and say, Thus saith the Lord GOD; Howl ye, Woe worth the day!

בֶּן־ אָדָ֗ם הִנָּבֵ֤א וְאָמַרְתָּ֙ כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה הֵילִ֖ילוּ הָ֥הּ לַיּֽוֹם׃

3 For the day is near, even the day of the LORD is near, a cloudy day; it shall be the time of the heathen.

כִּֽי־ קָר֥וֹב י֛וֹם וְקָר֥וֹב י֖וֹם לַיהוָ֑ה י֥וֹם עָנָ֖ן עֵ֥ת גּוֹיִ֖ם יִהְיֶֽה׃

4 And the sword shall come upon Egypt, and great pain shall be in Ethiopia, when the slain shall fall in Egypt, and they shall take away her multitude, and her foundations shall be broken down.

וּבָ֤אָה חֶ֙רֶב֙ בְּמִצְרַ֔יִם וְהָיְתָ֥ה חַלְחָלָ֖ה בְּכ֣וּשׁ בִּנְפֹ֣ל חָלָ֣ל בְּמִצְרַ֑יִם וְלָקְח֤וּ הֲמוֹנָהּ֙ וְנֶהֶרְס֣וּ יְסוֹדֹתֶֽיהָ׃

5 Ethiopia, and Libya, and Lydia, and all the mingled people, and Chub, and the men of the land that is in league, shall fall with them by the sword.

כּ֣וּשׁ וּפ֣וּט וְל֔וּד וְכָל־ הָעֲרָ֖ב וְכ֣וּב וּבְנֵ֣י אֶ֔רֶץ הַבְּרִ֖ית אִתָּ֥ם בַּחֶ֖רֶב יִפֹּֽלוּ׃ פ

6 Thus saith the LORD; They also that uphold Egypt shall fall; and the pride of her power shall come down: from the tower of Syene shall they fall in it by the sword, saith the Lord GOD.

כֹּ֣ה אָמַ֔ר יְהוָ֖ה וְנָפְל֣וּ סֹמְכֵ֣י מִצְרַ֑יִם וְיָרַ֥ד גְּא֖וֹן עֻזָּ֑הּ מִמִּגְדֹּ֤ל סְוֵנֵה֙ בַּחֶ֣רֶב֙ יִפְּל֣וּ בָ֔הּ נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃

7	And they shall be desolate in the midst of the countries that are desolate, and her cities shall be in the midst of the cities that are wasted.	וְנָשַׁמּוּ בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת נְשַׁמּוֹת וְעָרֶיהָ בְּתוֹךְ־ עָרִים נַחֲרָבוֹת תִּהְיֶינָה:
8	And they shall know that I am the LORD, when I have set a fire in Egypt, and when all her helpers shall be destroyed.	וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי־ אֵשׁ בְּמִצְרַיִם וְנִשְׁבְּרוּ כָּל־ עֹזְרֶיהָ:
9	In that day shall messengers go forth from me in ships to make the careless Ethiopians afraid, and great pain shall come upon them, as in the day of Egypt: for, lo, it cometh.	בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַלְאָכִים מִלְּפָנַי בַּצִּים לְהַחֲרִיד אֶת־ כּוּשׁ בֶּטַח וְהָיְתָה חַלְחָלָה בָהֶם בְּיוֹם מִצְרַיִם כִּי הִנֵּה בָּאָה: ס
10	Thus saith the Lord GOD; I will also make the multitude of Egypt to cease by the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon.	כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁבַּתִּי אֶת־ הֲמוֹן מִצְרַיִם בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל:
11	He and his people with him, the terrible of the nations, shall be brought to destroy the land: and they shall draw their swords against Egypt, and fill the land with the slain.	הוּא וְעַמּוֹ אִתּוֹ עָרִיצֵי גוֹיִם מוּבָאִים לְשַׁחֵת הָאָרֶץ וְהֵרִיקוּ חַרְבוֹתָם עַל־ מִצְרַיִם וּמָלְאוּ אֶת־ הָאָרֶץ חָלָל:
12	And I will make the rivers dry, and sell the land into the hand of the wicked: and I will make the land waste, and all that is therein, by the hand of strangers: I the LORD have spoken it.	וְנָתַתִּי יְאֹרִים חָרָבָה וּמָכַרְתִּי אֶת־ הָאָרֶץ בְּיַד־ רָעִים וְהַשְׁמַּתִּי אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ בְּיַד־ זָרִים אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי: ס
13	Thus saith the Lord GOD; I will also destroy the idols, and I will cause their images to cease out of Noph; and there shall be no more a prince of the land of Egypt: and I will put a fear in the land of Egypt.	כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהַאֲבַדְתִּי גִלּוּלִים וְהִשְׁבַּתִּי אֱלִילִים מִנֹּף וְנָשִׂיא מֵאֶרֶץ־ מִצְרַיִם לֹא יִהְיֶה־ עוֹד וְנָתַתִּי יִרְאָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:
14	And I will make Pathros desolate, and will set fire in Zoan, and will execute judgments in No.	וְהַשְׁמֹתִי אֶת־ פַּתְרוֹס וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּצֹעַן וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּנֹא:
15	And I will pour my fury upon Sin, the strength of Egypt; and I will cut off the multitude of No.	וְשָׁפַכְתִּי חֲמָתִי עַל־ סִין מָעוֹז מִצְרָיִם וְהִכְרַתִּי אֶת־ הֲמוֹן נֹא:
16	And I will set fire in Egypt: Sin shall have great pain, and No shall be rent asunder, and Noph shall have distresses daily.	וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּמִצְרָיִם חוֹל תָּחוֹל סִין וְנֹא תִהְיֶה לְהִבָּקֵעַ וְנֹף צָרֵי יוֹמָם:
17	The young men of Aven and of Pibeseth shall fall by the sword: and these cities shall go into captivity.	בַּחוּרֵי אָוֶן וּפִי־ בֶסֶת בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וְהֵנָּה בַּשִּׁבִי תֵּלַכְנָה:
18	At Tehaphnehes also the day shall be darkened, when I shall break there the yokes of Egypt: and the pomp of her strength shall cease in her: as for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go into captivity.	וּבְתַחְפַּנְחֵס חָשַׁךְ הַיּוֹם בְּשִׁבְרִי־ שָׁם אֶת־ מֹטוֹת מִצְרַיִם וְנִשְׁבַּת־ בָּהּ גְּאוֹן עֻזָּהּ הִיא עָנָן יְכַסֶּנָּה וּבְנוֹתֶיהָ בַּשִּׁבִי תֵּלַכְנָה:
19	Thus will I execute judgments in Egypt: and they shall know that I am the LORD.	וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּמִצְרָיִם וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה: פ
20	And it came to pass in the eleventh year, in the first month, in the seventh day of the month, that the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

21	Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt; and, lo, it shall not be bound up to be healed, to put a roller to bind it, to make it strong to hold the sword.	בֶּן־ אָדָם אֶת־ זְרוֹעַ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם שָׁבָרְתִּי וְהִנֵּה לֹא־ חֻבְּשָׁה לָתֵת רְפֻאוֹת לָשׂוּם חִתּוּל לְחָבְשָׁהּ לְחָזְקָהּ לִתְפֹּשׂ בֶּחָרֶב: ס
22	Therefore thus saith the Lord GOD; Behold, I am against Pharaoh king of Egypt, and will break his arms, the strong, and that which was broken; and I will cause the sword to fall out of his hand.	לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וְשָׁבַרְתִּי אֶת־ זְרֹעֹתָיו אֶת־ הַחֲזָקָה וְאֶת־ הַנִּשְׁבֶּרֶת וְהִפַּלְתִּי אֶת־ הַחֶרֶב מִיָּדוֹ:
23	And I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.	וַהֲפִצוֹתִי אֶת־ מִצְרַיִם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִם בָּאֲרָצוֹת:
24	And I will strengthen the arms of the king of Babylon, and put my sword in his hand: but I will break Pharaoh's arms, and he shall groan before him with the groanings of a deadly wounded man.	וְחִזַּקְתִּי אֶת־ זְרֹעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְנָתַתִּי אֶת־ חַרְבִּי בְּיָדוֹ וְשָׁבַרְתִּי אֶת־ זְרֹעוֹת פַּרְעֹה וְנַאֲק נַאֲקוֹת חָלָל לְפָנָיו:
25	But I will strengthen the arms of the king of Babylon, and the arms of Pharaoh shall fall down; and they shall know that I am the LORD, when I shall put my sword into the hand of the king of Babylon, and he shall stretch it out upon the land of Egypt.	וְהַחֲזַקְתִּי אֶת־ זְרֹעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וּזְרֹעוֹת פַּרְעֹה תִּפֹּלְנָה וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי חַרְבִּי בְּיַד מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְנָטָה אוֹתָהּ אֶל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם:
26	And I will scatter the Egyptians among the nations, and disperse them among the countries; and they shall know that I am the LORD.	וַהֲפִצוֹתִי אֶת־ מִצְרַיִם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִי אוֹתָם בָּאֲרָצוֹת וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה: ס

CHAPTER 31

1	And it came to pass in the eleventh year, in the third month, in the first day of the month, that the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בַּשְּׁלִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
2	Son of man, speak unto Pharaoh king of Egypt, and to his multitude; Whom art thou like in thy greatness?	בֶּן־ אָדָם אֱמֹר אֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וְאֶל־ הֲמוֹנוֹ אֶל־ מִי דָמִיתָ בְּגָדְלֶךָ:
3	Behold, the Assyrian was a cedar in Lebanon with fair branches, and with a shadowing shroud, and of an high stature; and his top was among the thick boughs.	הִנֵּה אַשּׁוּר אֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יְפֵה עָנָף וְחֹרֶשׁ מֵצַל וּגְבַהּ קוֹמָה וּבֵין עֲבֹתִים הָיְתָה צַמַּרְתּוֹ:
4	The waters made him great, the deep set him up on high with her rivers running round about his plants, and sent her little rivers unto all the trees of the field.	מַיִם גִּדְּלוּהוּ תְּהוֹם רֹמְמָתְהוּ אֶת־ נַהֲרֹתֶיהָ הֹלֵךְ סְבִיבוֹת מַטָּעָהּ וְאֶת־ תְּעָלֹתֶיהָ שִׁלְּחָה אֶל כָּל־ עֲצֵי הַשָּׂדֶה:
5	Therefore his height was exalted above all the trees of the field, and his boughs were multiplied, and his branches became long because of the multitude of waters, when he shot forth.	עַל־ כֵּן גָּבְהָא קֹמָתוֹ מִכֹּל עֲצֵי הַשָּׂדֶה וַתִּרְבֶּינָה סָרְעַפֹּתָיו וַתֶּאֱרַכְנָה פְּארֹתָיו מִמַּיִם רַבִּים בְּשַׁלְחוֹ:
6	All the fowls of heaven made their nests in his boughs, and under his branches did all the beasts of the field bring forth their young, and under his shadow dwelt all great nations.	בְּסַעֲפֹתָיו קִנְנוּ כָּל־ עוֹף הַשָּׁמַיִם וְתַחַת פְּארֹתָיו יָלְדוּ כֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּבְצִלּוֹ יָשְׁבוּ כָּל גּוֹיִם רַבִּים:

7	Thus was he fair in his greatness, in the length of his branches: for his root was by great waters.	וַיִּיַּף בְּגָדְלוֹ בְּאֹרֶךְ דָּלִיּוֹתָיו כִּי־ הָיָה שָׁרְשׁוֹ אֶל־ מַיִם רַבִּים:
8	The cedars in the garden of God could not hide him: the fir trees were not like his boughs, and the chestnut trees were not like his branches; nor any tree in the garden of God was like unto him in his beauty.	אֲרָזִים לֹא־ עִמְּמֻהוּ בְּגַן־ אֱלֹהִים בְּרוֹשִׁים לֹא דָמוּ אֶל־ סְעַפֹּתָיו וְעַרְמֹנִים לֹא־ הָיוּ כְּפֹארֹתָיו כָּל־ עֵץ בְּגַן־ אֱלֹהִים לֹא־ דָמָה אֵלָיו בְּיָפְיוֹ:
9	I have made him fair by the multitude of his branches: so that all the trees of Eden, that were in the garden of God, envied him.	יָפֶה עֲשִׂיתִיו בְּרֹב דָּלִיּוֹתָיו וַיְקַנְאֻהוּ כָּל־ עֲצֵי־ עֵדֶן אֲשֶׁר בְּגַן הָאֱלֹהִים: ס
10	Therefore thus saith the Lord GOD; Because thou hast lifted up thyself in height, and he hath shot up his top among the thick boughs, and his heart is lifted up in his height;	לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אֲשֶׁר גָּבַהְתָּ בְקוֹמָה וַיִּתֵּן צַמַּרְתּוֹ אֶל־ בֵּין עֲבוֹתִים וְרָם לִבָּבוֹ בְּגָבְהוֹ:
11	I have therefore delivered him into the hand of the mighty one of the heathen; he shall surely deal with him: I have driven him out for his wickedness.	וְאֶתְּנֵהוּ בְּיַד אֵיל גּוֹיִם עָשׂוֹ יֶעֱשֶׂה לּוֹ כְּרִשְׁעוֹ גֵּרַשְׁתִּהוּ:
12	And strangers, the terrible of the nations, have cut him off, and have left him: upon the mountains and in all the valleys his branches are fallen, and his boughs are broken by all the rivers of the land; and all the people of the earth are gone down from his shadow, and have left him.	וַיִּכְרְתֻהוּ זָרִים עָרִיצֵי גּוֹיִם וַיִּטְּשֻׁהוּ אֶל־ הֶהָרִים וּבְכָל־ גֵּאָיוֹת נָפְלוּ דָלִיּוֹתָיו וַתִּשָּׁבַרְנָה פֹּארֹתָיו בְּכֹל אֲפִיקֵי הָאָרֶץ וַיֵּרְדוּ מִצִּלּוֹ כָּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ וַיִּטְּשֻׁהוּ:
13	Upon his ruin shall all the fowls of the heaven remain, and all the beasts of the field shall be upon his branches:	עַל־ מַפַּלְתּוֹ יִשְׁכְּנוּ כָּל־ עוֹף הַשָּׁמָיִם וְאֶל־ פֹּארֹתָיו הָיוּ כָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה:
14	To the end that none of all the trees by the waters exalt themselves for their height, neither shoot up their top among the thick boughs, neither their trees stand up in their height, all that drink water: for they are all delivered unto death, to the nether parts of the earth, in the midst of the children of men, with them that go down to the pit.	לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־ יִגְבְּהוּ בְקוֹמָתָם כָּל־ עֲצֵי־ מַיִם וְלֹא־ יִתְּנוּ אֶת־ צַמַּרְתָּם אֶל־ בֵּין עֲבוֹתִים וְלֹא־ יַעַמְדוּ אֵלֵיהֶם בְּגָבְהָם כָּל־ שֹׁתֵי מָיִם כִּי־ כֻלָּם נִתְּנוּ לַמָּוֶת אֶל־ אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ בְּנֵי אָדָם אֶל־ יוֹרְדֵי בוֹר: ס
15	Thus saith the Lord GOD; In the day when he went down to the grave I caused a mourning: I covered the deep for him, and I restrained the floods thereof, and the great waters were stayed: and I caused Lebanon to mourn for him, and all the trees of the field fainted for him.	כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם רִדְתּוֹ שְׁאוֹלָה הֶאֱבַלְתִּי כִּסֵּיתִי עָלָיו אֶת־ תְּהוֹם וָאֶמְנַע נַהֲרוֹתֶיהָ וַיִּכָּלְאוּ מַיִם רַבִּים וָאַקְדֵּר עָלָיו לְבָנוֹן וְכָל־ עֲצֵי הַשָּׂדֶה עָלָיו עֻלְפָּה:
16	I made the nations to shake at the sound of his fall, when I cast him down to hell with them that descend into the pit: and all the trees of Eden, the choice and best of Lebanon, all that drink water, shall be comforted in the nether parts of the earth.	מִקּוֹל מַפַּלְתּוֹ הִרְעַשְׁתִּי גוֹיִם בְּהוֹרִדִי אֹתוֹ שְׁאוֹלָה אֶת־ יוֹרְדֵי בוֹר וְיִנָּחֲמוּ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּית כָּל־ עֲצֵי־ עֵדֶן מִבְחַר וְטוֹב־ לְבָנוֹן כָּל־ שֹׁתֵי מָיִם:
17	They also went down into hell with him unto them that be slain with the sword; and they that were his arm, that dwelt under his shadow in the midst of the heathen.	גַּם־ הֵם אִתּוֹ יָרְדוּ שְׁאוֹלָה אֶל־ חַלְלֵי־ חָרֶב וּזְרֹעוֹ יָשְׁבוּ בְצִלּוֹ בְּתוֹךְ גּוֹיִם:

18 To whom art thou thus like in glory and in greatness among the trees of Eden? yet shalt thou be brought down with the trees of Eden unto the nether parts of the earth: thou shalt lie in the midst of the uncircumcised with them that be slain by the sword. This is Pharaoh and all his multitude, saith the Lord GOD.

אֶל־ מִי דָמִיתָ כָּכָה בְּכָבוֹד וּבְגֹדֶל בַּעֲצֵי־ עֵדֶן וְהוּרַדְתָּ
אֶת־ עֲצֵי־ עֵדֶן אֶל־ אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ עֲרֵלִים תִּשְׁכַּב
אֶת־ חַלְלֵי־ חֶרֶב הוּא פַרְעֹה וְכָל־ הֲמוֹנוֹ נְאֻם אֲדֹנָי
יְהוִה: ס

CHAPTER 32

1 And it came to pass in the twelfth year, in the twelfth month, in the first day of the month, that the word of the LORD came unto me, saying,

וַיְהִי בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁנֵי־ עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאֶחָד
לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

2 Son of man, take up a lamentation for Pharaoh king of Egypt, and say unto him, Thou art like a young lion of the nations, and thou art as a whale in the seas: and thou camest forth with thy rivers, and troubledst the waters with thy feet, and fouledst their rivers.

בֶּן־ אָדָם שָׂא קִינָה עַל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּ
אֵלָיו כְּפִיר גּוֹיִם נְדָמֵיתָ וְאַתָּה כַּתַּנִּים בַּיַּמִּים וַתָּגַח
בְּנַהֲרוֹתֶיךָ וַתִּדְלַח־ מַיִם בְּרַגְלֶיךָ וַתִּרְפֹּס נַהֲרוֹתָם:

3 Thus saith the Lord GOD; I will therefore spread out my net over thee with a company of many people; and they shall bring thee up in my net.

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּפָרַשְׂתִּי עָלֶיךָ אֶת־ רִשְׁתִּי בִּקְהַל
עַמִּים רַבִּים וְהֶעֱלוּךָ בְּחֶרְמִי:

4 Then will I leave thee upon the land, I will cast thee forth upon the open field, and will cause all the fowls of the heaven to remain upon thee, and I will fill the beasts of the whole earth with thee.

וּנְטַשְׁתִּיךָ בָאָרֶץ עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה אֲטִילֶךָּ וְהוֹשַׁבְתִּי
עָלֶיךָ כָּל־ עוֹף הַשָּׁמַיִם וְהִשְׂבַּעְתִּי מִמְּךָ חַיַּת כָּל־
הָאָרֶץ:

5 And I will lay thy flesh upon the mountains, and fill the valleys with thy height.

וְנָתַתִּי אֶת־ בְּשָׂרְךָ עַל־ הֶהָרִים וּמִלֵּאתִי הַגֵּאָיוֹת
רָמוּתָךְ:

6 I will also water with thy blood the land wherein thou swimmest, even to the mountains; and the rivers shall be full of thee.

וְהִשְׁקֵיתִי אֶרֶץ צָפָתְךָ מִדָּמְךָ אֶל־ הֶהָרִים וַאֲפִקִים
יִמָּלְאוּ מִמֶּךָּ:

7 And when I shall put thee out, I will cover the heaven, and make the stars thereof dark; I will cover the sun with a cloud, and the moon shall not give her light.

וְכִסֵּיתִי בְכַבּוֹתְךָ שָׁמַיִם וְהִקְדַּרְתִּי אֶת־ כֹּכְבֵיהֶם
שֶׁמֶשׁ בֶּעָנָן אֲכַסֶּנּוּ וְיָרֵחַ לֹא־ יָאִיר אוֹרוֹ:

8 All the bright lights of heaven will I make dark over thee, and set darkness upon thy land, saith the Lord GOD.

כָּל־ מְאוֹרֵי אוֹר בַּשָּׁמַיִם אַקְדִּירֵם עָלֶיךָ וְנָתַתִּי חֹשֶׁךְ
עַל־ אַרְצְךָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

9 I will also vex the hearts of many people, when I shall bring thy destruction among the nations, into the countries which thou hast not known.

וְהִכְעַסְתִּי לֵב עַמִּים רַבִּים בַּהֲבִיאִי שִׁבְרְךָ בַּגּוֹיִם עַל־
אֲרָצוֹת אֲשֶׁר לֹא־ יְדַעְתָּם:

10 Yea, I will make many people amazed at thee, and their kings shall be horribly afraid for thee, when I shall brandish my sword before them; and they shall tremble at every moment, every man for his own life, in the day of thy fall.

וַהֲשֹׁמֹתִי עָלֶיךָ עַמִּים רַבִּים וּמַלְכֵיהֶם יִשְׂעֲרוּ עָלֶיךָ
שַׂעַר בְּעוֹפְפִי חַרְבִּי עַל־ פְּנֵיהֶם וְחָרְדוּ לִרְגָעִים אִישׁ
לְנַפְשׁוֹ בְּיוֹם מַפַּלְתֶּךָ: ס

11 For thus saith the Lord GOD; The sword of the king of Babylon shall come upon thee.

כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חֶרֶב מֶלֶךְ־ בָּבֶל תְּבוֹאָךְ:

12	By the swords of the mighty will I cause thy multitude to fall, the terrible of the nations, all of them: and they shall spoil the pomp of Egypt, and all the multitude thereof shall be destroyed.	בְּחַרְבוֹת גִּבּוֹרִים אַפִּיל הֲמוֹנֶךָ עָרִיצֵי גּוֹיִם כֻּלָּם וְשָׁדְדוּ אֶת־גְּאוֹן מִצְרַיִם וְנִשְׁמַד כָּל־הֲמוֹנָהּ׃
13	I will destroy also all the beasts thereof from beside the great waters; neither shall the foot of man trouble them any more, nor the hoofs of beasts trouble them.	וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־כָּל־בְּהֶמְתָּהּ מֵעַל מַיִם רַבִּים וְלֹא תִדְלָחֵם רֶגֶל־אָדָם עוֹד וּפַרְסוֹת בְּהֵמָה לֹא תִדְלָחֵם׃
14	Then will I make their waters deep, and cause their rivers to run like oil, saith the Lord GOD.	אָז אַשְׁקִיעַ מֵימֵיהֶם וְנַהֲרוֹתָם כַּשֶּׁמֶן אוֹלִיךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
15	When I shall make the land of Egypt desolate, and the country shall be destitute of that whereof it was full, when I shall smite all them that dwell therein, then shall they know that I am the LORD.	בְּתִתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה וּנְשַׁמָּה אֶרֶץ מִמְּלֹאָהּ בְּהַכּוֹתִי אֶת־כָּל־יוֹשְׁבֵי בָהּ וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃
16	This is the lamentation wherewith they shall lament her: the daughters of the nations shall lament her: they shall lament for her, even for Egypt, and for all her multitude, saith the Lord GOD.	קִינָה הִיא וְקוֹנְנוּהָ בְּנוֹת הַגּוֹיִם תְּקוֹנֲנֶהָ אוֹתָהּ עַל־מִצְרַיִם וְעַל־כָּל־הֲמוֹנָהּ תְּקוֹנֲנֶהָ אוֹתָהּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
17	It came to pass also in the twelfth year, in the fifteenth day of the month, that the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִי בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
18	Son of man, wail for the multitude of Egypt, and cast them down, even her, and the daughters of the famous nations, unto the nether parts of the earth, with them that go down into the pit.	בֶּן־אָדָם נְהֵה עַל־הֲמוֹן מִצְרַיִם וְהוֹרִדֶהוּ אוֹתָהּ וּבְנוֹת גּוֹיִם אַדִּרִים אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת אֶת־יוֹרְדֵי בוֹר׃
19	Whom dost thou pass in beauty? go down, and be thou laid with the uncircumcised.	מִמִּי נָעַמְתְּ רְדָה וְהָשְׁכְּבָה אֶת־עֲרֵלִים׃
20	They shall fall in the midst of them that are slain by the sword: she is delivered to the sword: draw her and all her multitudes.	בְּתוֹךְ חַלְלֵי־חֶרֶב יִפֹּלוּ חֶרֶב נִתָּנָה מָשְׁכוּ אוֹתָהּ וְכָל־הֲמוֹנֶיהָ׃
21	The strong among the mighty shall speak to him out of the midst of hell with them that help him: they are gone down, they lie uncircumcised, slain by the sword.	יְדַבְּרוּ־לוֹ אֵלֵי גִבּוֹרִים מִתּוֹךְ שְׁאוֹל אֶת־עֹזְרָיו יָרְדוּ שָׁכְבוּ הָעֲרֵלִים חַלְלֵי־חָרֶב׃
22	Asshur is there and all her company: his graves are about him: all of them slain, fallen by the sword:	שָׁם אַשּׁוּר וְכָל־קְהָלָהּ סְבִיבוֹתָיו קִבְרֹתָיו כֻּלָּם חֲלָלִים הַנֹּפְלִים בֶּחָרֶב׃
23	Whose graves are set in the sides of the pit, and her company is round about her grave: all of them slain, fallen by the sword, which caused terror in the land of the living.	אֲשֶׁר נִתְּנוּ קִבְרֹתֶיהָ בְּיַרְכְּתֵי־בוֹר וַיְהִי קְהָלָהּ סְבִיבוֹת קִבְרָתָהּ כֻּלָּם חֲלָלִים נֹפְלִים בַּחֶרֶב אֲשֶׁר־נָתְנוּ חִתִּית בְּאֶרֶץ חַיִּים׃
24	There is Elam and all her multitude round about her grave, all of them slain, fallen by the sword, which are gone down uncircumcised into the nether parts of the earth, which caused their terror in the land of the living; yet have they borne their shame with them that go down to the pit.	שָׁם עֵילָם וְכָל־הֲמוֹנָהּ סְבִיבוֹת קִבְרָתָהּ כֻּלָּם חֲלָלִים נֹפְלִים בַּחֶרֶב אֲשֶׁר־יָרְדוּ עֲרֵלִים אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת אֲשֶׁר נָתְנוּ חִתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתָם אֶת־יוֹרְדֵי בוֹר׃

בְּתוֹךְ חֲלָלִים נָתְנוּ מִשְׁכָּב לָהּ בְּכָל־ הֲמוֹנָהּ סְבִיבוֹתֶיהָ קִבְרֹתֶהָ כֻּלָּם עֲרֵלִים חַלְלֵי־ חָרֶב כִּי־ נִתַּן חִתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתָם אֶת־ יוֹרְדֵי בוֹר בְּתוֹךְ חֲלָלִים נִתָּן:

25 They have set her a bed in the midst of the slain with all her multitude: her graves are round about him: all of them uncircumcised, slain by the sword: though their terror was caused in the land of the living, yet have they borne their shame with them that go down to the pit: he is put in the midst of them that be slain.

שָׁם מֶשֶׁךְ תֻּבַל וְכָל־ הֲמוֹנָהּ סְבִיבוֹתֶיהָ קִבְרוֹתֶיהָ כֻּלָּם עֲרֵלִים מְחֻלָלֵי חָרֶב כִּי־ נָתְנוּ חִתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים:

26 There is Meshech, Tubal, and all her multitude: her graves are round about him: all of them uncircumcised, slain by the sword, though they caused their terror in the land of the living.

וְלֹא יִשְׁכְּבוּ אֶת־ גִּבּוֹרִים נֹפְלִים מֵעֲרֵלִים אֲשֶׁר יָרְדוּ־ שְׁאוֹל בִּכְלֵי־ מִלְחַמְתָּם וַיִּתְּנוּ אֶת־ חַרְבוֹתָם תַּחַת רָאשֵׁיהֶם וַתְּהִי עֲוֹנֹתָם עַל־ עַצְמוֹתָם כִּי־ חִתִּית גִּבּוֹרִים בְּאֶרֶץ חַיִּים:

27 And they shall not lie with the mighty that are fallen of the uncircumcised, which are gone down to hell with their weapons of war: and they have laid their swords under their heads, but their iniquities shall be upon their bones, though they were the terror of the mighty in the land of the living.

וְאַתָּה בְּתוֹךְ עֲרֵלִים תִּשָּׁבֵר וְתִשְׁכַּב אֶת־ חַלְלֵי־ חָרֶב:

28 Yea, thou shalt be broken in the midst of the uncircumcised, and shalt lie with them that are slain with the sword.

שָׁמָּה אֱדוֹם מְלָכֶיהָ וְכָל־ נְשִׂיאֶיהָ אֲשֶׁר־ נִתְּנוּ בִּגְבוּרָתָם אֶת־ חַלְלֵי־ חָרֶב הֵמָּה אֶת־ עֲרֵלִים יִשְׁכָּבוּ וְאֶת־ יֹרְדֵי בוֹר:

29 There is Edom, her kings, and all her princes, which with their might are laid by them that were slain by the sword: they shall lie with the uncircumcised, and with them that go down to the pit.

שָׁמָּה נְסִיכֵי צָפוֹן כֻּלָּם וְכָל־ צִדֹנִי אֲשֶׁר־ יָרְדוּ אֶת־ חֲלָלִים בְּחִתִּיתָם מִגְבוּרָתָם בּוֹשִׁים וַיִּשְׁכְּבוּ עֲרֵלִים אֶת־ חַלְלֵי־ חָרֶב וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתָם אֶת־ יוֹרְדֵי בוֹר:

30 There be the princes of the north, all of them, and all the Zidonians, which are gone down with the slain; with their terror they are ashamed of their might; and they lie uncircumcised with them that be slain by the sword, and bear their shame with them that go down to the pit.

אוֹתָם יִרְאֶה פַּרְעֹה וְנִחַם עַל־ כָּל־ הֲמוֹנוֹ חַלְלֵי־ חֶרֶב פַּרְעֹה וְכָל־ חֵילוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

31 Pharaoh shall see them, and shall be comforted over all his multitude, even Pharaoh and all his army slain by the sword, saith the Lord GOD.

כִּי־ נָתַתִּי אֶת־ חִתִּיתִי בְּאֶרֶץ חַיִּים וְהֻשְׁכַּב בְּתוֹךְ עֲרֵלִים אֶת־ חַלְלֵי־ חֶרֶב פַּרְעֹה וְכָל־ הֲמוֹנוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: פ

32 For I have caused my terror in the land of the living: and he shall be laid in the midst of the uncircumcised with them that are slain with the sword, even Pharaoh and all his multitude, saith the Lord GOD.

CHAPTER 33

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1 Again the word of the LORD came unto me, saying,

בֶּן־ אָדָם דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי־ עַמֶּךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶרֶץ כִּי־ אָבִיא עָלֶיהָ חָרֶב וְלָקְחוּ עַם־ הָאָרֶץ אִישׁ אֶחָד מִקְצֵיהֶם וְנָתְנוּ אֹתוֹ לָהֶם לְצֹפֶה:

2 Son of man, speak to the children of thy people, and say unto them, When I bring the sword upon a land, if the people of the land take a man of their coasts, and set him for their watchman:

וְרָאָה אֶת־ הַחֶרֶב בָּאָה עַל־ הָאָרֶץ וְתָקַע בַּשּׁוֹפָר וְהִזְהִיר אֶת־ הָעָם:

3 If when he seeth the sword come upon the land, he blow the trumpet, and warn the people;

4	Then whosoever heareth the sound of the trumpet, and taketh not warning; if the sword come, and take him away, his blood shall be upon his own head.	וְשָׁמַע֙ הַשֹּׁמֵ֣עַ אֶת־ קוֹל֙ הַשּׁוֹפָ֔ר וְלֹ֥א נִזְהָ֖ר וַתָּבֹ֣וא חֶ֑רֶב וַתִּקָּחֵ֣הוּ דָמ֔וֹ בְּרֹאשׁ֖וֹ יִהְיֶֽה׃
5	He heard the sound of the trumpet, and took not warning; his blood shall be upon him. But he that taketh warning shall deliver his soul.	אֶת֨ קוֹל֙ הַשּׁוֹפָ֔ר שָׁמַ֖ע וְלֹ֣א נִזְהָ֑ר דָּמ֖וֹ בּ֥וֹ יִהְיֶ֛ה וְהוּא֙ נִזְהָ֔ר נַפְשׁ֖וֹ מִלָּֽט׃
6	But if the watchman see the sword come, and blow not the trumpet, and the people be not warned; if the sword come, and take any person from among them, he is taken away in his iniquity; but his blood will I require at the watchman's hand.	וְהַצֹּפֶ֗ה כִּֽי־ יִרְאֶה֙ אֶת־ הַחֶ֣רֶב בָּאָ֔ה וְלֹ֥א תָקַ֖ע בַּשּׁוֹפָ֑ר וְהָעָ֣ם לֹא־ נִזְהָ֗ר וַתָּבֹוא֙ חֶ֣רֶב וַתִּקַּ֣ח מֵהֶ֔ם נֶ֚פֶשׁ הִ֣וא בַעֲוֹנ֔וֹ נִלְקָ֖ח וְדָמ֣וֹ מִיַּד־ הַצֹּפֶ֥ה אֶדְרֹֽשׁ׃ ס
7	So thou, O son of man, I have set thee a watchman unto the house of Israel; therefore thou shalt hear the word at my mouth, and warn them from me.	וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם צֹפֶ֤ה נְתַתִּיךָ֙ לְבֵ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל וְשָׁמַעְתָּ֥ מִפִּ֖י דָּבָ֑ר וְהִזְהַרְתָּ֥ אוֹתָ֖ם מִמֶּֽנִּי׃
8	When I say unto the wicked, O wicked man, thou shalt surely die; if thou dost not speak to warn the wicked from his way, that wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at thine hand.	בְּאָמְרִ֤י לָֽרָשָׁע֙ רָשָׁ֣ע מ֔וֹת תָּמ֖וּת וְלֹ֣א דִבַּ֔רְתָּ לְהַזְהִ֥יר רָשָׁ֖ע מִדַּרְכּ֑וֹ הוּא֙ רָשָׁ֣ע בַּעֲוֹנ֔וֹ יָמ֖וּת וְדָמ֥וֹ מִיָּדְךָ֖ אֲבַקֵּֽשׁ׃
9	Nevertheless, if thou warn the wicked of his way to turn from it; if he do not turn from his way, he shall die in his iniquity; but thou hast delivered thy soul.	וְאַתָּ֗ה כִּֽי־ הִזְהַרְתָּ֙ רָשָׁ֣ע מִדַּרְכּ֔וֹ לָשׁ֖וּב מִמֶּ֑נָּה וְלֹא־ שָׁ֣ב מִדַּרְכּ֔וֹ הוּא֙ בַּעֲוֹנ֔וֹ יָמ֖וּת וְאַתָּ֥ה נַפְשְׁךָ֖ הִצָּֽלְתָּ׃ ס
10	Therefore, O thou son of man, speak unto the house of Israel; Thus ye speak, saying, If our transgressions and our sins be upon us, and we pine away in them, how should we then live?	וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם אֱמֹר֙ אֶל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל כֵּ֥ן אֲמַרְתֶּ֖ם לֵאמֹ֑ר כִּֽי־ פִשְׁעֵ֣ינוּ וְחַטֹּאתֵ֗ינוּ עָלֵ֙ינוּ֙ וּבָ֣ם אֲנַ֔חְנוּ נְמַקִּ֖ים וְאֵ֥יךְ נִחְיֶֽה׃
11	Say unto them, As I live, saith the Lord GOD, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn ye, turn ye from your evil ways; for why will ye die, O house of Israel?	אֱמֹ֣ר אֲלֵיהֶ֗ם חַי־ אֲנִי֙ נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אִם־ אֶחְפֹּ֖ץ בְּמ֣וֹת הָרָשָׁ֑ע כִּ֣י אִם־ בְּשׁ֤וּב רָשָׁע֙ מִדַּרְכּ֔וֹ וְחָיָ֖ה שׁ֣וּבוּ שׁ֗וּבוּ מִדַּרְכֵיכֶם֙ הָרָעִ֔ים וְלָמָ֥ה תָמ֖וּתוּ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃ פ
12	Therefore, thou son of man, say unto the children of thy people, The righteousness of the righteous shall not deliver him in the day of his transgression: as for the wickedness of the wicked, he shall not fall thereby in the day that he turneth from his wickedness; neither shall the righteous be able to live for his righteousness in the day that he sinneth.	וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם אֱמֹר֙ אֶל־ בְּנֵ֣י עַמְּךָ֔ צְדָקַ֥ת הַצַּדִּ֖יק לֹֽא תַצִּילֶ֑נּוּ בְּי֣וֹם פִּשְׁעוֹ֔ וְרִשְׁעַ֥ת הָרָשָׁ֖ע לֹא־ יִכָּשֶׁל־ בָּ֑הּ בְּי֣וֹם שׁוּבוֹ֔ מֵרִשְׁעָ֖וֹ וְצַדִּ֥יק לֹא יוּכַ֛ל לְחָיוֹת֖ בָּ֑הּ בְּי֣וֹם חֶטְאֽתוֹ׃
13	When I shall say to the righteous, that he shall surely live; if he trust to his own righteousness, and commit iniquity, all his righteousnesses shall not be remembered; but for his iniquity that he hath committed, he shall die for it.	בְּאָמְרִ֤י לַצַּדִּיק֙ חָיֹ֣ה יִחְיֶ֔ה וְה֥וּא־ בָטַ֖ח עַל־ צִדְקָת֑וֹ וְעָשָׂ֥ה עָוֶ֛ל כָּל־ צִדְקֹתָ֖יו לֹ֣א תִזָּכַ֑רְנָה וּבְעַוְלֹ֥ו אֲשֶׁר־ עָשָׂ֖ה בּ֥וֹ יָמֽוּת׃
14	Again, when I say unto the wicked, Thou shalt surely die; if he turn from his sin, and do that which is lawful and right;	וּבְאָמְרִ֤י לָֽרָשָׁע֙ מ֣וֹת תָּמ֔וּת וְשָׁ֥ב מֵחַטָּאתֹ֖ו וְעָשָׂ֥ה מִשְׁפָּ֖ט וּצְדָקָֽה׃
15	If the wicked restore the pledge, give again that he had robbed, walk in the statutes of life, without committing iniquity; he shall surely live, he shall not die.	חֲבֹ֤ל יָשִׁיב֙ רָשָׁ֔ע גְּזֵלָ֖ה יְשַׁלֵּ֑ם בְּחֻקֹּ֣ות הַחַיִּ֔ים הָלַ֖ךְ לְבִלְתִּ֥י עֲשׂ֛וֹת עָ֖וֶל חָיֹ֣ו יִחְיֶ֑ה לֹ֖א יָמֽוּת׃

16	None of his sins that he hath committed shall be mentioned unto him: he hath done that which is lawful and right; he shall surely live.	כָּל־ חַטֹּאתָיו אֲשֶׁר חָטָא לֹא תִזָּכַרְנָה לוֹ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עָשָׂה חָיוֹ יִחְיֶה:
17	Yet the children of thy people say, The way of the Lord is not equal: but as for them, their way is not equal.	וְאָמְרוּ בְּנֵי עַמְּךָ לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי וְהֵמָּה דַּרְכָּם לֹא־ יִתָּכֵן:
18	When the righteous turneth from his righteousness, and committeth iniquity, he shall even die thereby.	בְּשׁוּב־ צַדִּיק מִצִּדְקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֶל וּמֵת בָּהֶם:
19	But if the wicked turn from his wickedness, and do that which is lawful and right, he shall live thereby.	וּבְשׁוּב רָשָׁע מֵרִשְׁעָתוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲלֵיהֶם הוּא יִחְיֶה:
20	Yet ye say, The way of the Lord is not equal. O ye house of Israel, I will judge you every one after his ways.	וַאֲמַרְתֶּם לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי אִישׁ כִּדְרָכָיו אֶשְׁפּוֹט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל פ
21	And it came to pass in the twelfth year of our captivity, in the tenth month, in the fifth day of the month, that one that had escaped out of Jerusalem came unto me, saying, The city is smitten.	וַיְהִי בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּעֲשִׂרִי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ לְגָלוּתֵנוּ בָּא־ אֵלַי הַפָּלִיט מִירוּשָׁלִַם לֵאמֹר הֻכְּתָה הָעִיר:
22	Now the hand of the LORD was upon me in the evening, afore he that was escaped came; and had opened my mouth, until he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no more dumb.	וְיַד־ יְהוָה הָיְתָה אֵלַי בָּעֶרֶב לִפְנֵי בוֹא הַפָּלִיט וַיִּפְתַּח אֶת־ פִּי עַד־ בּוֹא אֵלַי בַּבֹּקֶר וַיִּפָּתַח פִּי וְלֹא נֶאֱלַמְתִּי עוֹד: פ
23	Then the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
24	Son of man, they that inhabit those wastes of the land of Israel speak, saying, Abraham was one, and he inherited the land: but we are many; the land is given us for inheritance.	בֶּן־ אָדָם יֹשְׁבֵי הֶחֳרָבוֹת הָאֵלֶּה עַל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים לֵאמֹר אֶחָד הָיָה אַבְרָהָם וַיִּירַשׁ אֶת־ הָאָרֶץ וַאֲנַחְנוּ רַבִּים לָנוּ נִתְּנָה הָאָרֶץ לְמוֹרָשָׁה: ס
25	Wherefore say unto them, Thus saith the Lord GOD; Ye eat with the blood, and lift up your eyes toward your idols, and shed blood: and shall ye possess the land?	לָכֵן אֱמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עַל־ הַדָּם תֹּאכֵלוּ וְעֵינֵכֶם תִּשְׂאוּ אֶל־ גִּלּוּלֵיכֶם וְדָם תִּשְׁפֹּכוּ וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ:
26	Ye stand upon your sword, ye work abomination, and ye defile every one his neighbour's wife: and shall ye possess the land?	עֲמַדְתֶּם עַל־ חַרְבְּכֶם עֲשִׂיתֶן תּוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת־ אֵשֶׁת רֵעֵהוּ טִמֵּאתֶם וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ: ס
27	Say thou thus unto them, Thus saith the Lord GOD; As I live, surely they that are in the wastes shall fall by the sword, and him that is in the open field will I give to the beasts to be devoured, and they that be in the forts and in the caves shall die of the pestilence.	כֹּה־ תֹאמַר אֲלֵהֶם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חַי־ אָנִי אִם־ לֹא אֲשֶׁר בֶּחָרְבוֹת בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וַאֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה לַחַיָּה נְתַתִּיו לְאָכְלוֹ וַאֲשֶׁר בַּמְּצָדוֹת וּבַמְּעָרוֹת בַּדֶּבֶר יָמוּתוּ:
28	For I will lay the land most desolate, and the pomp of her strength shall cease; and the mountains of Israel shall be desolate, that none shall pass through.	וְנָתַתִּי אֶת־ הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמְשַׁמָּה וְנִשְׁבַּת גְּאוֹן עֻזָּהּ וְשָׁמְמוּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵין עוֹבֵר:

29	Then shall they know that I am the LORD, when I have laid the land most desolate because of all their abominations which they have committed.	וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי אֶת־ הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמְשֹׁמָּה עַל כָּל־ תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ: ס
30	Also, thou son of man, the children of thy people still are talking against thee by the walls and in the doors of the houses, and speak one to another, every one to his brother, saying, Come, I pray you, and hear what is the word that cometh forth from the LORD.	וְאַתָּה בֶן־ אָדָם בְּנֵי עַמְּךָ הַנִּדְבָּרִים בְּךָ אֵצֶל הַקִּירוֹת וּבְפִתְחֵי הַבָּתִּים וְדִבֶּר־ אַחַד אֶת־ אַחַד אִישׁ אֶת־ אָחִיו לֵאמֹר בֹּאוּ־ נָא וְשִׁמְעוּ מָה הַדָּבָר הַיּוֹצֵא מֵאֵת יְהוָה:
31	And they come unto thee as the people cometh, and they sit before thee as my people, and they hear thy words, but they will not do them: for with their mouth they shew much love, but their heart goeth after their covetousness.	וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ כְּמְבוֹא־ עָם וְיֵשְׁבוּ לְפָנֶיךָ עַמִּי וְשָׁמְעוּ אֶת־ דְּבָרֶיךָ וְאוֹתָם לֹא יַעֲשׂוּ כִּי־ עֲגָבִים בְּפִיהֶם הֵמָּה עֹשִׂים אַחֲרֵי בִצְעָם לִבָּם הֹלֵךְ:
32	And, lo, thou art unto them as a very lovely song of one that hath a pleasant voice, and can play well on an instrument: for they hear thy words, but they do them not.	וְהִנְךָ לָהֶם כְּשִׁיר עֲגָבִים יְפֵה קוֹל וּמֵטִב נַגֵּן וְשָׁמְעוּ אֶת־ דְּבָרֶיךָ וְעֹשִׂים אֵינָם אוֹתָם:
33	And when this cometh to pass, (lo, it will come,) then shall they know that a prophet hath been among them.	וּבְבֹאָה הִנֵּה בָאָה וְיֵדְעוּ כִּי נָבִיא הָיָה בְתוֹכָם: ס

CHAPTER 34

1	And the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
2	Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy, and say unto them, Thus saith the Lord GOD unto the shepherds; Woe be to the shepherds of Israel that do feed themselves! should not the shepherds feed the flocks?	בֶּן־ אָדָם הִנָּבֵא עַל־ רוֹעֵי יִשְׂרָאֵל הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם לָרֹעִים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הוֹי רֹעֵי־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ רֹעִים אוֹתָם הֲלוֹא הַצֹּאן יִרְעוּ הָרֹעִים:
3	Ye eat the fat, and ye clothe you with the wool, ye kill them that are fed: but ye feed not the flock.	אֶת־ הַחֵלֶב תֹּאכֵלוּ וְאֶת־ הַצֶּמֶר תִּלְבָּשׁוּ הַבְּרִיאָה תִזְבֵּחוּ הַצֹּאן לֹא תִרְעוּ:
4	The diseased have ye not strengthened, neither have ye healed that which was sick, neither have ye bound up that which was broken, neither have ye brought again that which was driven away, neither have ye sought that which was lost; but with force and with cruelty have ye ruled them.	אֶת־ הַנַּחֲלוֹת לֹא חִזַּקְתֶּם וְאֶת־ הַחוֹלָה לֹא־ רְפָאתֶם וְלַנִּשְׁבֶּרֶת לֹא חֲבַשְׁתֶּם וְאֶת־ הַנִּדַּחַת לֹא הֲשֵׁבֹתֶם וְאֶת־ הָאֹבֶדֶת לֹא בִקַּשְׁתֶּם וּבְחָזְקָה רְדִיתֶם אֹתָם וּבְפָרֶךְ:
5	And they were scattered, because there is no shepherd: and they became meat to all the beasts of the field, when they were scattered.	וַתָּפוּצֶינָה מִבְּלִי רֹעֶה וַתִּהְיֶינָה לְאָכְלָה לְכָל־ חַיַּת הַשָּׂדֶה וַתָּפוּצֶינָה:
6	My sheep wandered through all the mountains, and upon every high hill: yea, my flock was scattered upon all the face of the earth, and none did search or seek after them.	יִשְׁגּוּ צֹאנִי בְּכָל־ הֶהָרִים וְעַל כָּל־ גִּבְעָה רָמָה וְעַל כָּל־ פְּנֵי הָאָרֶץ נָפְצוּ צֹאנִי וְאֵין דּוֹרֵשׁ וְאֵין מְבַקֵּשׁ:
7	Therefore, ye shepherds, hear the word of the LORD;	לָכֵן רֹעִים שִׁמְעוּ אֶת־ דְּבַר יְהוָה:

8	As I live, saith the Lord GOD, surely because my flock became a prey, and my flock became meat to every beast of the field, because there was no shepherd, neither did my shepherds search for my flock, but the shepherds fed themselves, and fed not my flock;	חַי־ אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ לֹא יַעַן הֱיוֹת־ צֹאנִי לָבַז וַתִּהְיֶינָה צֹאנִי לְאָכְלָה לְכָל־ חַיַּת הַשָּׂדֶה מֵאֵין רֹעֶה וְלֹא־ דָרְשׁוּ רֹעַי אֶת־ צֹאנִי וַיִּרְעוּ הָרֹעִים אוֹתָם וְאֶת־ צֹאנִי לֹא רָעוּ: ס
9	Therefore, O ye shepherds, hear the word of the LORD;	לָכֵן הָרֹעִים שִׁמְעוּ דְּבַר־ יְהוָה:
10	Thus saith the Lord GOD; Behold, I am against the shepherds; and I will require my flock at their hand, and cause them to cease from feeding the flock; neither shall the shepherds feed themselves any more; for I will deliver my flock from their mouth, that they may not be meat for them.	כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֶל־ הָרֹעִים וְדָרַשְׁתִּי אֶת־ צֹאנִי מִיָּדָם וְהִשְׁבַּתִּים מֵרְעוֹת צֹאן וְלֹא־ יִרְעוּ עוֹד הָרֹעִים אוֹתָם וְהִצַּלְתִּי צֹאנִי מִפִּיהֶם וְלֹא־ תִהְיֶיןָ לָהֶם לְאָכְלָה: ס
11	For thus saith the Lord GOD; Behold, I, even I, will both search my sheep, and seek them out.	כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי־ אֲנִי וְדָרַשְׁתִּי אֶת־ צֹאנִי וּבִקַּרְתִּים:
12	As a shepherd seeketh out his flock in the day that he is among his sheep that are scattered; so will I seek out my sheep, and will deliver them out of all places where they have been scattered in the cloudy and dark day.	כְּבַקֶּרֶת רֹעֶה עֶדְרוֹ בְּיוֹם־ הֱיוֹתוֹ בְתוֹךְ־ צֹאנוֹ נִפְרָשׁוֹת כֵּן אֲבַקֵּר אֶת־ צֹאנִי וְהִצַּלְתִּי אֶתְהֶם מִכָּל־ הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נָפְצוּ שָׁם בְּיוֹם עָנָן וַעֲרָפֶל:
13	And I will bring them out from the people, and gather them from the countries, and will bring them to their own land, and feed them upon the mountains of Israel by the rivers, and in all the inhabited places of the country.	וְהוֹצֵאתִים מִן־ הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּים מִן־ הָאֲרָצוֹת וַהֲבִיאוֹתִים אֶל־ אַדְמָתָם וּרְעִיתִים אֶל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל בָּאֲפִיקִים וּבְכֹל מוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:
14	I will feed them in a good pasture, and upon the high mountains of Israel shall their fold be: there shall they lie in a good fold, and in a fat pasture shall they feed upon the mountains of Israel.	בְּמִרְעֶה־ טוֹב אֶרְעֵם וּבְהָרֵי מְרוֹם־ יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה נְוֵהֶם שָׁם תִּרְבַּצְנָה בְּנָוֶה טוֹב וּמִרְעֶה שָׁמֵן תִּרְעֶינָה אֶל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל:
15	I will feed my flock, and I will cause them to lie down, saith the Lord GOD.	אֲנִי אֶרְעֶה צֹאנִי וַאֲנִי אַרְבִּיצֵם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
16	I will seek that which was lost, and bring again that which was driven away, and will bind up that which was broken, and will strengthen that which was sick: but I will destroy the fat and the strong; I will feed them with judgment.	אֶת־ הָאֹבֶדֶת אְבַקֵּשׁ וְאֶת־ הַנִּדַּחַת אָשִׁיב וְלַנִּשְׁבֶּרֶת אֲחַבֹּשׁ וְאֶת־ הַחוֹלָה אֲחַזֵּק וְאֶת־ הַשְּׁמֵנָה וְאֶת־ הַחֲזָקָה אַשְׁמִיד אֶרְעֶנָּה בְמִשְׁפָּט:
17	And as for you, O my flock, thus saith the Lord GOD; Behold, I judge between cattle and cattle, between the rams and the he goats.	וְאַתֶּנָה צֹאנִי כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי שֹׁפֵט בֵּין־ שֶׂה לָשֶׂה לָאֵילִים וְלָעַתּוּדִים:
18	Seemeth it a small thing unto you to have eaten up the good pasture, but ye must tread down with your feet the residue of your pastures? and to have drunk of the deep waters, but ye must foul the residue with your feet?	הַמְעַט מִכֶּם הַמִּרְעֶה הַטּוֹב תִּרְעוּ וְיֶתֶר מִרְעֵיכֶם תִּרְמְסוּ בְּרַגְלֵיכֶם וּמִשְׁקַע־ מַיִם תִּשְׁתּוּ וְאֵת הַנּוֹתָרִים בְּרַגְלֵיכֶם תִּרְפָּשׁוּן:
19	And as for my flock, they eat that which ye have trodden with your feet; and they drink that which ye have fouled with your feet.	וְצֹאנִי מִרְמַס רַגְלֵיכֶם תִּרְעֶינָה וּמִרְפַּשׁ רַגְלֵיכֶם תִּשְׁתֶּינָה: ס

20	Therefore thus saith the Lord GOD unto them; Behold, I, even I, will judge between the fat cattle and between the lean cattle.	לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲלֵיהֶם הִנְנִי־ אֲנִי וְשָׁפַטְתִּי בֵּין־ שֵׂה בְרִיָּה וּבֵין שֵׂה רָזָה:
21	Because ye have thrust with side and with shoulder, and pushed all the diseased with your horns, till ye have scattered them abroad;	יַעַן בְּצַד וּבְכָתֵף תֶּהְדֹּפוּ וּבְקַרְנֵיכֶם תְּנַגְּחוּ כָּל־ הַנַּחְלוֹת עַד אֲשֶׁר הֲפִיצוֹתֶם אוֹתָנָה אֶל־ הַחוּצָה:
22	Therefore will I save my flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between cattle and cattle.	וְהוֹשַׁעְתִּי לְצֹאנִי וְלֹא־ תִהְיֶינָה עוֹד לָבֵז וְשָׁפַטְתִּי בֵּין שֶׂה לָשֶׂה:
23	And I will set up one shepherd over them, and he shall feed them, even my servant David; he shall feed them, and he shall be their shepherd.	וַהֲקִמֹתִי עֲלֵיהֶם רֹעֶה אֶחָד וְרָעָה אֶתְהֶן אֵת עַבְדִּי דָוִיד הוּא יִרְעֶה אוֹתָם וְהוּא־ יִהְיֶה לָהֶן לְרֹעֶה:
24	And I the LORD will be their God, and my servant David a prince among them; I the LORD have spoken it.	וַאֲנִי יְהוָה אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים וְעַבְדִּי דָוִד נָשִׂיא בְתוֹכָם אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי:
25	And I will make with them a covenant of peace, and will cause the evil beasts to cease out of the land: and they shall dwell safely in the wilderness, and sleep in the woods.	וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שָׁלוֹם וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה־ רָעָה מִן־ הָאָרֶץ וְיָשְׁבוּ בַמִּדְבָּר לָבֶטַח וְיָשְׁנוּ בַּיְעָרִים:
26	And I will make them and the places round about my hill a blessing; and I will cause the shower to come down in his season; there shall be showers of blessing.	וְנָתַתִּי אוֹתָם וּסְבִיבוֹת גִּבְעָתִי בְּרָכָה וְהוֹרַדְתִּי הַגֶּשֶׁם בְּעִתּוֹ גִּשְׁמֵי בְרָכָה יִהְיוּ:
27	And the tree of the field shall yield her fruit, and the earth shall yield her increase, and they shall be safe in their land, and shall know that I am the LORD, when I have broken the bands of their yoke, and delivered them out of the hand of those that served themselves of them.	וְנָתַן עֵץ הַשָּׂדֶה אֶת־ פִּרְיוֹ וְהָאָרֶץ תִּתֵּן יְבוּלָהּ וְהָיוּ עַל־ אַדְמָתָם לָבֶטַח וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה בְּשִׁבְרִי אֶת־ מֹטוֹת עֻלָּם וְהִצַּלְתִּים מִיַּד הָעֹבְדִים בָּהֶם:
28	And they shall no more be a prey to the heathen, neither shall the beast of the land devour them; but they shall dwell safely, and none shall make them afraid.	וְלֹא־ יִהְיוּ עוֹד בַּז לַגּוֹיִם וְחַיַּת הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלֵם וְיָשְׁבוּ לָבֶטַח וְאֵין מַחֲרִיד:
29	And I will raise up for them a plant of renown, and they shall be no more consumed with hunger in the land, neither bear the shame of the heathen any more.	וַהֲקִמֹתִי לָהֶם מַטָּע לְשֵׁם וְלֹא־ יִהְיוּ עוֹד אֲסֻפֵי רָעָב בָּאָרֶץ וְלֹא־ יִשְׂאוּ עוֹד כְּלִמַּת הַגּוֹיִם:
30	Thus shall they know that I the LORD their God am with them, and that they, even the house of Israel, are my people, saith the Lord GOD.	וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אִתָּם וְהֵמָּה עַמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
31	And ye my flock, the flock of my pasture, are men, and I am your God, saith the Lord GOD.	וְאַתֶּן צֹאנִי צֹאן מַרְעִיתִי אָדָם אַתֶּם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: פ

CHAPTER 35

1	Moreover the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
2	Son of man, set thy face against mount Seir, and prophesy against it,	בֶּן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ עַל־ הַר שֵׂעִיר וְהִנָּבֵא עָלָיו:

3	And say unto it, Thus saith the Lord GOD; Behold, O mount Seir, I am against thee, and I will stretch out mine hand against thee, and I will make thee most desolate.	וְאָמַרְתָּ לֹּו כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר־ שֵׂעִיר וְנָטִיתִי יָדִי עָלֶיךָ וּנְתַתִּיךָ שְׁמָמָה וּמְשַׁמָּה:
4	I will lay thy cities waste, and thou shalt be desolate, and thou shalt know that I am the LORD.	עָרֶיךָ חָרְבָּה אֹשִׁים וְאַתָּה שְׁמָמָה תִּהְיֶה וְיָדַעְתָּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה:
5	Because thou hast had a perpetual hatred, and hast shed the blood of the children of Israel by the force of the sword in the time of their calamity, in the time that their iniquity had an end:	יַעַן הֱיוֹת לְךָ אֵיבַת עוֹלָם וַתַּגֵּר אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל עַל־ יְדֵי־ חֶרֶב בְּעֵת אֵידָם בְּעֵת עָוֹן קֵץ:
6	Therefore, as I live, saith the Lord GOD, I will prepare thee unto blood, and blood shall pursue thee: sith thou hast not hated blood, even blood shall pursue thee.	לָכֵן חַי־ אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה כִּי־ לְדָם אֶעֱשְׂךָ וְדָם יִרְדָּפֶךָּ אִם־ לֹא דָם שָׂנֵאתָ וְדָם יִרְדָּפֶךָ:
7	Thus will I make mount Seir most desolate, and cut off from it him that passeth out and him that returneth.	וְנָתַתִּי אֶת־ הַר שֵׂעִיר לִשְׁמְמָה וּשְׁמָמָה וְהִכְרַתִּי מִמֶּנּוּ עֹבֵר וָשָׁב:
8	And I will fill his mountains with his slain men: in thy hills, and in thy valleys, and in all thy rivers, shall they fall that are slain with the sword.	וּמִלֵּאתִי אֶת־ הָרָיו חֲלָלָיו גִּבְעוֹתֶיךָ וְגֵאוֹתֶיךָ וְכָל־ אֲפִיקֶיךָ חַלְלֵי־ חֶרֶב יִפְּלוּ בָהֶם:
9	I will make thee perpetual desolations, and thy cities shall not return: and ye shall know that I am the LORD.	שְׁמָמוֹת עוֹלָם אֶתֶּנְךָּ וְעָרֶיךָ לֹא תָשֻׁבְנָה וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה:
10	Because thou hast said, These two nations and these two countries shall be mine, and we will possess it; whereas the LORD was there:	יַעַן אָמְרְךָ אֶת־ שְׁנֵי הַגּוֹיִם וְאֶת־ שְׁתֵּי הָאֲרָצוֹת לִי תִהְיֶינָה וְיָרַשְׁנוּהָ וַיהוָה שָׁם הָיָה:
11	Therefore, as I live, saith the Lord GOD, I will even do according to thine anger, and according to thine envy which thou hast used out of thy hatred against them; and I will make myself known among them, when I have judged thee.	לָכֵן חַי־ אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְעָשִׂיתִי כְאַפְּךָ וּכְקִנְאָתְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָה מִשִּׂנְאָתֶיךָ בָּם וְנוֹדַעְתִּי בָם כַּאֲשֶׁר אֶשְׁפְּטֶךָּ:
12	And thou shalt know that I am the LORD, and that I have heard all thy blasphemies which thou hast spoken against the mountains of Israel, saying, They are laid desolate, they are given us to consume.	וְיָדַעְתָּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה שָׁמַעְתִּי אֶת־ כָּל־ נְאָצוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ עַל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שֻׁמְּמוּ לָנוּ נִתְּנוּ לְאָכְלָה:
13	Thus with your mouth ye have boasted against me, and have multiplied your words against me: I have heard them.	וַתַּגְדִּילוּ עָלַי בְּפִיכֶם וְהַעְתַּרְתֶּם עָלַי דִּבְרֵיכֶם אֲנִי שָׁמָעְתִּי: ס
14	Thus saith the Lord GOD; When the whole earth rejoiceth, I will make thee desolate.	כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כִּשְׂמֹחַ כָּל־ הָאָרֶץ שְׁמָמָה אֶעֱשֶׂה־ לָּךְ:
15	As thou didst rejoice at the inheritance of the house of Israel, because it was desolate, so will I do unto thee: thou shalt be desolate, O mount Seir, and all Idumea, even all of it: and they shall know that I am the LORD.	כְּשִׂמְחָתְךָ לְנַחֲלַת בֵּית־ יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־ שָׁמֵמָה כֵּן אֶעֱשֶׂה־ לָּךְ שְׁמָמָה תִּהְיֶה הַר־ שֵׂעִיר וְכָל־ אֱדוֹם כֻּלָּהּ וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה: פ

CHAPTER 36

1 Also, thou son of man, prophesy unto the mountains of Israel, and say, Ye mountains of Israel, hear the word of the LORD:

וְאַתָּה בֶן־ אָדָם הִנָּבֵא אֶל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ דְּבַר־ יְהוָה:

2 Thus saith the Lord GOD; Because the enemy hath said against you, Aha, even the ancient high places are ours in possession:

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אָמֵר הָאוֹיֵב עֲלֵיכֶם הֶאָח וּבָמוֹת עוֹלָם לְמוֹרָשָׁה הָיְתָה לָנוּ:

3 Therefore prophesy and say, Thus saith the Lord GOD; Because they have made you desolate, and swallowed you up on every side, that ye might be a possession unto the residue of the heathen, and ye are taken up in the lips of talkers, and are an infamy of the people:

לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן בְּיַעַן שַׁמּוֹת וְשָׁאֹף אֶתְכֶם מִסָּבִיב לִהְיוֹתְכֶם מוֹרָשָׁה לִשְׁאֵרִית הַגּוֹיִם וַתַּעֲלוּ עַל־ שִׂפַת לָשׁוֹן וְדִבַּת־ עָם:

4 Therefore, ye mountains of Israel, hear the word of the Lord GOD; Thus saith the Lord GOD to the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys, to the desolate wastes, and to the cities that are forsaken, which became a prey and derision to the residue of the heathen that are round about;

לָכֵן הָרֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ דְּבַר־ אֲדֹנָי יְהוִה כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֶהָרִים וְלַגְּבָעוֹת לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאָיוֹת וְלֶחֳרָבוֹת הַשֹּׁמְמוֹת וְלֶעָרִים הַנֶּעֱזָבוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לְבַז וּלְלַעַג לִשְׁאֵרִית הַגּוֹיִם אֲשֶׁר מִסָּבִיב: ס

5 Therefore thus saith the Lord GOD; Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the residue of the heathen, and against all Idumea, which have appointed my land into their possession with the joy of all their heart, with despiteful minds, to cast it out for a prey.

לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ לֹא בְּאֵשׁ קִנְאָתִי דִּבַּרְתִּי עַל־ שְׁאֵרִית הַגּוֹיִם וְעַל־ אֱדוֹם כֻּלָּא אֲשֶׁר נָתְנוּ־ אֶת־ אַרְצִי לָהֶם לְמוֹרָשָׁה בְּשִׂמְחַת כָּל־ לֵבָב בְּשָׁאט נָפֶשׁ לְמַעַן מִגְרָשָׁהּ לָבָז:

6 Prophesy therefore concerning the land of Israel, and say unto the mountains, and to the hills, to the rivers, and to the valleys, Thus saith the Lord GOD; Behold, I have spoken in my jealousy and in my fury, because ye have borne the shame of the heathen:

לָכֵן הִנָּבֵא עַל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ לֶהָרִים וְלַגְּבָעוֹת לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאָיוֹת כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי בְקִנְאָתִי וּבַחֲמָתִי דִּבַּרְתִּי יַעַן כְּלִמַּת גּוֹיִם נְשָׂאתֶם:

7 Therefore thus saith the Lord GOD; I have lifted up mine hand, Surely the heathen that are about you, they shall bear their shame.

לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲנִי נָשָׂאתִי אֶת־ יָדִי אִם־ לֹא הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לָכֶם מִסָּבִיב הֵמָּה כְּלִמָּתָם יִשָּׂאוּ:

8 But ye, O mountains of Israel, ye shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people of Israel; for they are at hand to come.

וְאַתֶּם הָרֵי יִשְׂרָאֵל עַנְפְּכֶם תִּתֵּנוּ וּפִרְיְכֶם תִּשְׂאוּ לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל כִּי קֵרְבוּ לָבוֹא:

9 For, behold, I am for you, and I will turn unto you, and ye shall be tilled and sown:

כִּי הִנְנִי אֲלֵיכֶם וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְנֶעֱבַדְתֶּם וְנִזְרַעְתֶּם:

10 And I will multiply men upon you, all the house of Israel, even all of it: and the cities shall be inhabited, and the wastes shall be builded:

וְהִרְבֵּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם כָּל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּה וְנוֹשְׁבוּ הֶעָרִים וְהֶחֳרָבוֹת תִּבָּנֶינָה:

11 And I will multiply upon you man and beast; and they shall increase and bring fruit: and I will settle you after your old estates, and will do better unto you than at your beginnings: and ye shall know that I am the LORD.

וְהִרְבֵּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם וּבְהֵמָה וְרָבוּ וּפָרוּ וְהוֹשַׁבְתִּי אֶתְכֶם כְּקֶדְמוֹתֵיכֶם וְהֵטַבְתִּי מֵרֹאשֹׁתֵיכֶם וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה:

12	Yea, I will cause men to walk upon you, even my people Israel; and they shall possess thee, and thou shalt be their inheritance, and thou shalt no more henceforth bereave them of men.	וְהוֹלַכְתִּי֙ עֲלֵיכֶ֣ם אָדָ֔ם אֶת־ עַמִּ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וִירֵשׁ֣וּךָ וְהָיִ֥יתָ לָהֶ֖ם לְנַחֲלָ֑ה וְלֹא־ תוֹסִ֥ף עוֹד֙ לְשַׁכְּלָ֔ם: ס
13	Thus saith the Lord GOD; Because they say unto you, Thou land devourest up men, and hast bereaved thy nations:	כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֕ה יַ֚עַן אֹמְרִ֣ים לָכֶ֔ם אֹכֶ֥לֶת אָדָ֖ם אָ֑תְּ וּמְשַׁכֶּ֥לֶת גּוֹיֵ֖ךְ הָיִֽית:
14	Therefore thou shalt devour men no more, neither bereave thy nations any more, saith the Lord GOD.	לָכֵ֗ן אָדָם֙ לֹא־ תֹאכְלִ֣י עוֹד֔ וְגוֹיֵ֖ךְ לֹ֣א תְשַׁכְּלִ֑י עוֹד֙ נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֔י יְהוִ֖ה:
15	Neither will I cause men to hear in thee the shame of the heathen any more, neither shalt thou bear the reproach of the people any more, neither shalt thou cause thy nations to fall any more, saith the Lord GOD.	וְלֹא־ אַשְׁמִ֤יעַ אֵלַ֙יִךְ֙ עוֹד֙ כְּלִמַּ֣ת הַגּוֹיִ֔ם וְחֶרְפַּ֥ת עַמִּ֖ים לֹ֣א תִשְׂאִ֑י־ עוֹד֙ וְגוֹיַ֣יִךְ֙ לֹא־ תַכְשִׁ֔לִי עוֹד֙ נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֔י יְהוִ֖ה: ס
16	Moreover the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר:
17	Son of man, when the house of Israel dwelt in their own land, they defiled it by their own way and by their doings: their way was before me as the uncleanness of a removed woman.	בֶּן־ אָדָ֕ם בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל יֹשְׁבִ֣ים עַל־ אַדְמָתָ֑ם וַיְטַמְּא֨וּ אוֹתָ֜הּ בְּדַרְכָּ֗ם וּבַעֲלִילוֹתָ֛ם כְּטֻמְאַ֥ת הַנִּדָּ֖ה הָיְתָ֥ה דַרְכָּ֖ם לְפָנָֽי:
18	Wherefore I poured my fury upon them for the blood that they had shed upon the land, and for their idols wherewith they had polluted it:	וָאֶשְׁפֹּ֤ךְ חֲמָתִי֙ עֲלֵיהֶ֔ם עַל־ הַדָּ֥ם אֲשֶׁר־ שָׁפְכ֖וּ עַל־ הָאָ֑רֶץ וּבְגִלּוּלֵיהֶ֖ם טִמְּאֽוּהָ:
19	And I scattered them among the heathen, and they were dispersed through the countries: according to their way and according to their doings I judged them.	וָאָפִ֣יץ אֹתָ֔ם בַּגּוֹיִ֖ם וַיִּזָּר֑וּ בָּאֲרָצ֗וֹת כִּדַרְכָּ֛ם וְכַעֲלִילוֹתָ֖ם שְׁפַטְתִּֽים:
20	And when they entered unto the heathen, whither they went, they profaned my holy name, when they said to them, These are the people of the LORD, and are gone forth out of his land.	וַיָּבֹ֗א אֶל־ הַגּוֹיִם֙ אֲשֶׁר־ בָּ֣אוּ שָׁ֔ם וַיְחַלְּל֕וּ אֶת־ שֵׁ֖ם קָדְשִׁ֑י בֱּאֶמֹ֣ר לָהֶ֔ם עַם־ יְהוָ֥ה אֵ֖לֶּה וּמֵאַרְצ֥וֹ יָצָֽאוּ:
21	But I had pity for mine holy name, which the house of Israel had profaned among the heathen, whither they went.	וָאֶחְמֹ֕ל עַל־ שֵׁ֥ם קָדְשִׁ֖י אֲשֶׁ֣ר חִלְּל֑וּהוּ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֛ל בַּגּוֹיִ֖ם אֲשֶׁר־ בָּ֥אוּ שָֽׁמָּה: ס
22	Therefore say unto the house of Israel, thus saith the Lord GOD; I do not this for your sakes, O house of Israel, but for mine holy name's sake, which ye have profaned among the heathen, whither ye went.	לָכֵ֞ן אֱמֹ֣ר לְבֵית־ יִשְׂרָאֵ֗ל כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה לֹ֣א לְמַעַנְכֶ֔ם אֲנִ֥י עֹשֶׂ֖ה בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֣י אִם־ לְשֵׁם־ קָדְשִׁ֗י אֲשֶׁ֤ר חִלַּלְתֶּם֙ בַּגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁר־ בָּאתֶ֥ם שָֽׁם:
23	And I will sanctify my great name, which was profaned among the heathen, which ye have profaned in the midst of them; and the heathen shall know that I am the LORD, saith the Lord GOD, when I shall be sanctified in you before their eyes.	וְקִדַּשְׁתִּ֞י אֶת־ שְׁמִ֣י הַגָּד֗וֹל הַמְחֻלָּל֙ בַּגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֥ר חִלַּלְתֶּ֖ם בְּתוֹכָ֑ם וְיָדְע֣וּ הַגּוֹיִ֗ם כִּי־ אֲנִ֤י יְהוָה֙ נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֔י יְהוִ֔ה בְּהִקָּדְשִׁ֥י בָכֶ֖ם לְעֵינֵיהֶֽם:
24	For I will take you from among the heathen, and gather you out of all countries, and will bring you into your own land.	וְלָקַחְתִּ֥י אֶתְכֶ֖ם מִן־ הַגּוֹיִ֑ם וְקִבַּצְתִּ֤י אֶתְכֶם֙ מִכָּל־ הָאֲרָצ֔וֹת וְהֵבֵאתִ֥י אֶתְכֶ֖ם אֶל־ אַדְמַתְכֶֽם:

25	Then will I sprinkle clean water upon you, and ye shall be clean: from all your filthiness, and from all your idols, will I cleanse you.	וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וּטְהַרְתֶּם מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־ גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם:
26	A new heart also will I give you, and a new spirit will I put within you: and I will take away the stony heart out of your flesh, and I will give you an heart of flesh.	וְנָתַתִּי לָכֶם֙ לֵ֣ב חָדָ֔שׁ וְר֥וּחַ חֲדָשָׁ֖ה אֶתֵּ֣ן בְּקִרְבְּכֶ֑ם וַהֲסִרֹתִ֤י אֶת־ לֵב֙ הָאֶ֣בֶן֔ מִבְּשַׂרְכֶ֖ם וְנָתַתִּ֥י לָכֶ֖ם לֵ֥ב בָּשָֽׂר:
27	And I will put my spirit within you, and cause you to walk in my statutes, and ye shall keep my judgments, and do them.	וְאֶת־ רוּחִ֣י אֶתֵּ֔ן בְּקִרְבְּכֶ֖ם וְעָשִׂ֑יתִי אֶת אֲשֶׁר־ בְּחֻקַּ֥י תֵּלֵ֖כוּ וּמִשְׁפָּטַ֥י תִּשְׁמְר֖וּ וַעֲשִׂיתֶֽם:
28	And ye shall dwell in the land that I gave to your fathers; and ye shall be my people, and I will be your God.	וִישַׁבְתֶּ֣ם בָּאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לַאֲבֹתֵיכֶ֑ם וִהְיִיתֶ֥ם לִ֙י֙ לְעָ֔ם וְאָנֹכִ֖י אֶהְיֶ֥ה לָכֶ֖ם לֵאלֹהִֽים:
29	I will also save you from all your uncleannesses: and I will call for the corn, and will increase it, and lay no famine upon you.	וְהוֹשַׁעְתִּי֙ אֶתְכֶ֔ם מִכֹּ֖ל טֻמְאוֹתֵיכֶ֑ם וְקָרָ֣אתִי אֶל־ הַדָּגָ֔ן וְהִרְבֵּיתִ֖י אֹת֑וֹ וְלֹא־ אֶתֵּ֥ן עֲלֵיכֶ֖ם רָעָֽב:
30	And I will multiply the fruit of the tree, and the increase of the field, that ye shall receive no more reproach of famine among the heathen.	וְהִרְבֵּיתִי֙ אֶת־ פְּרִ֣י הָעֵ֔ץ וּתְנוּבַ֖ת הַשָּׂדֶ֑ה לְמַ֡עַן אֲשֶׁ֣ר לֹא תִקְח֣וּ עֹ֔וד חֶרְפַּ֥ת רָעָ֖ב בַּגּוֹיִֽם:
31	Then shall ye remember your own evil ways, and your doings that were not good, and shall lothe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.	וּזְכַרְתֶּם֙ אֶת־ דַּרְכֵיכֶ֣ם הָרָעִ֔ים וּמַעַלְלֵיכֶ֖ם אֲשֶׁ֣ר לֹא־ טוֹבִ֑ים וּנְקֹטֹתֶ֙ם֙ בִּפְנֵיכֶ֔ם עַ֚ל עֲוֹנֹתֵיכֶ֔ם וְעַ֖ל תּוֹעֲבוֹתֵיכֶֽם:
32	Not for your sakes do I this, saith the Lord GOD, be it known unto you: be ashamed and confounded for your own ways, O house of Israel.	לֹ֣א לְמַעַנְכֶ֗ם אֲנִי־ עֹשֶׂה֙ נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֔י יְהוִ֖ה יִוָּדַ֣ע לָכֶ֑ם בּ֥וֹשׁוּ וְהִכָּלְמ֖וּ מִדַּרְכֵיכֶ֥ם בֵּית יִשְׂרָאֵֽל: ס
33	Thus saith the Lord GOD; In the day that I shall have cleansed you from all your iniquities I will also cause you to dwell in the cities, and the wastes shall be builded.	כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה בְּי֨וֹם֙ טַהֲרִ֣י אֶתְכֶ֔ם מִכֹּ֖ל עֲוֹנֹתֵיכֶ֑ם וְהוֹשַׁבְתִּי֙ אֶת־ הֶֽעָרִ֔ים וְנִבְנ֖וּ הֶחֳרָבֽוֹת:
34	And the desolate land shall be tilled, whereas it lay desolate in the sight of all that passed by.	וְהָאָ֣רֶץ הַנְּשַׁמָּ֔ה תֵּעָבֵ֖ד תַּ֣חַת אֲשֶׁ֣ר הָיְתָ֣ה שְׁמָמָ֔ה לְעֵינֵ֖י כָּל־ עוֹבֵֽר:
35	And they shall say, This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate and ruined cities are become fenced, and are inhabited.	וְאָמְר֗וּ הָאָ֤רֶץ הַלָּזֹּאת֙ הַנְּשַׁמָּ֣ה הָיְתָ֔ה כְּגַן־ עֵ֖דֶן וְהֶעָרִ֣ים הֶחֳרֵב֣וֹת וְהַנְּשַׁמּ֣וֹת וְהַנֶּהֱרָס֔וֹת בְּצ֥וּרוֹת יָשָֽׁבוּ:
36	Then the heathen that are left round about you shall know that I the LORD build the ruined places, and plant that that was desolate: I the LORD have spoken it, and I will do it.	וְיָדְע֣וּ הַגּוֹיִ֗ם אֲשֶׁ֤ר יִשָּׁאֲרוּ֙ סְבִיבוֹתֵיכֶ֔ם כִּ֚י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה בָּנִ֖יתִי הַנֶּהֱרָסוֹת֙ נָטַ֣עְתִּי הַנְּשַׁמָּ֔ה אֲנִ֥י יְהוָ֖ה דִּבַּ֣רְתִּי וְעָשִׂ֑יתִי: ס
37	Thus saith the Lord GOD; I will yet for this be enquired of by the house of Israel, to do it for them; I will increase them with men like a flock.	כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה עֹ֚וד זֹ֣את אִדָּרֵ֔שׁ לְבֵ֥ית־ יִשְׂרָאֵ֖ל לַעֲשׂ֣וֹת לָהֶ֑ם אַרְבֶּ֥ה אֹתָ֛ם כַּצֹּ֖אן אָדָֽם:

38 As the holy flock, as the flock of Jerusalem in her solemn feasts; so shall the waste cities be filled with flocks of men: and they shall know that I am the LORD.

כְּצֹאן קָדְשִׁים כְּצֹאן יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ בְּמוֹעֲדֶ֔יהָ כֵּ֚ן תִּהְיֶ֣ינָה׀ הֶעָרִ֣ים הֶחֳרֵב֗וֹת מְלֵא֙וֹת צֹ֣אן אָדָ֔ם וְיָדְע֖וּ כִּי־ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃ ס

CHAPTER 37

1 The hand of the LORD was upon me, and carried me out in the spirit of the LORD, and set me down in the midst of the valley which was full of bones,

הָיְתָ֥ה עָלַ֖י יַד־ יְהוָ֑ה֙ וַיּוֹצִאֵ֣נִי בְרוּחַ֔͏ יְהוָ֖ה וַיְנִיחֵ֥נִי בְּת֖וֹךְ הַבִּקְעָ֑ה וְהִ֥יא מְלֵאָ֖ה עֲצָמֽוֹת׃

2 And caused me to pass by them round about: and, behold, there were very many in the open valley; and, lo, they were very dry.

וְהֶעֱבִירַ֥נִי עֲלֵיהֶ֖ם סָבִ֣יב ׀ סָבִ֑יב וְהִנֵּ֤ה רַבּוֹת֙ מְאֹ֔͏ד עַל־ פְּנֵ֖י הַבִּקְעָ֑ה וְהִנֵּ֥ה יְבֵשׁ֖וֹת מְאֹֽד׃

3 And he said unto me, Son of man, can these bones live? And I answered, O Lord GOD, thou knowest.

וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י בֶּן־ אָדָ֕ם הֲתִחְיֶ֖ינָה הָעֲצָמ֣וֹת הָאֵ֑לֶּה וָאֹמַ֕ר אֲדֹנָ֥י יְהוִ֖ה אַתָּ֥ה יָדָֽעְתָּ׃

4 Again he said unto me, Prophesy upon these bones, and say unto them, O ye dry bones, hear the word of the LORD.

וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י הִנָּבֵ֖א עַל־ הָעֲצָמ֣וֹת הָאֵ֑לֶּה וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם הָעֲצָמוֹת֙͏ הַיְבֵשׁ֣וֹת שִׁמְע֔וּ דְּבַר־ יְהוָֽה׃

5 Thus saith the Lord GOD unto these bones; Behold, I will cause breath to enter into you, and ye shall live:

כֹּ֣ה אָמַ֔͏ר אֲדֹנָ֥י יְהוִ֖ה לָעֲצָמ֣וֹת הָאֵ֑לֶּה הִנֵּ֤ה אֲנִי֙ מֵבִ֣יא בָכֶ֔ם רוּחַ֖ וִחְיִיתֶֽם׃

6 And I will lay sinews upon you, and will bring up flesh upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and ye shall live; and ye shall know that I am the LORD.

וְנָתַתִּ֤י עֲלֵיכֶם֙͏ גִּדִ֔ים וְהַעֲלֵתִ֥י עֲלֵיכֶ֖ם בָּשָׂ֑ר וְקָרַמְתִּ֤י עֲלֵיכֶם֙͏ עֹ֔ור וְנָתַתִּ֥י בָכֶ֖ם רוּחַ֙ וִחְיִיתֶ֔ם וִידַעְתֶּ֖ם כִּי־ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃

7 So I prophesied as I was commanded: and as I prophesied, there was a noise, and behold a shaking, and the bones came together, bone to his bone.

וְנִבֵּ֣אתִי כַאֲשֶׁ֣ר צֻוֵּ֔יתִי וַיְהִי־ ק֖וֹל כְּהִנָּבְאִ֑͏ וְהִנֵּה־ רַ֣עַשׁ וַתִּקְרְב֥וּ עֲצָמ֖וֹת עֶ֥צֶם אֶל־ עַצְמֽוֹ׃

8 And when I beheld, lo, the sinews and the flesh came up upon them, and the skin covered them above: but there was no breath in them.

וְרָאִ֣יתִי וְהִנֵּה־ עֲלֵיהֶ֗ם גִּדִים֙͏ וּבָשָׂ֣ר עָלָ֔ה וַיִּקְרָ֥ם עֲלֵיהֶ֖ם עֹ֣ור מִלְמָ֑עְלָה וְרוּחַ֙ אֵ֣ין בָּהֶֽם׃

9 Then said he unto me, Prophesy unto the wind, prophesy, son of man, and say to the wind, Thus saith the Lord GOD; Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live.

וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י הִנָּבֵ֖א אֶל־ הָר֑וּחַ הִנָּבֵ֤א בֶן־ אָדָם֙ וְאָמַרְתָּ֣ אֶל־ הָר֔וּחַ כֹּ֣ה־ אָמַ֔ר אֲדֹנָ֥י יְהוִ֖ה מֵאַרְבַּ֣ע רוּחוֹת֙͏ בֹּ֣אִי הָר֔וּחַ וּפְחִ֖י בַּהֲרוּגִ֣ים הָאֵ֑לֶּה וְיִחְיֽוּ׃

10 So I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up upon their feet, an exceeding great army.

וְהִנַּבֵּ֣אתִי כַאֲשֶׁ֣ר צִוַּ֔נִי וַתָּבוֹא֙͏ בָהֶ֣ם הָר֔וּחַ וַיִּחְי֖וּ וַיַּעַמְד֣וּ עַל־ רַגְלֵיהֶ֑ם חַ֥יִל גָּד֖וֹל מְאֹֽד־ מְאֹֽד׃ ס

11 Then he said unto me, Son of man, these bones are the whole house of Israel: behold, they say, Our bones are dried, and our hope is lost: we are cut off for our parts.

וַיֹּ֣אמֶר֮͏ אֵלַי֒͏ בֶּן־ אָדָ֗ם הָעֲצָמוֹת֙ הָאֵ֔לֶּה כָּל־ בֵּ֖ית יִשְׂרָאֵ֣ל הֵ֑מָּה הִנֵּ֤ה אֹמְרִים֙ יָבְשׁ֣וּ עַצְמוֹתֵ֔ינוּ וְאָבְדָ֥ה תִקְוָתֵ֖נוּ נִגְזַ֥רְנוּ לָֽנוּ׃

12	Therefore prophesy and say unto them, Thus saith the Lord GOD; Behold, O my people, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, and bring you into the land of Israel.	לָכֵן֙ הִנָּבֵ֣א וְאָמַרְתָּ֔ אֲלֵיהֶ֕ם כֹּֽה־ אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה הִנֵּה֙ אֲנִ֣י פֹתֵ֔חַ אֶת־ קִבְרוֹתֵיכֶ֖ם וְהַעֲלֵיתִ֣י אֶתְכֶ֔ם מִקִּבְרוֹתֵיכֶ֖ם עַמִּ֑י וְהֵבֵאתִ֥י אֶתְכֶ֖ם אֶל־ אַדְמַ֥ת יִשְׂרָאֵֽל׃ ס
13	And ye shall know that I am the LORD, when I have opened your graves, O my people, and brought you up out of your graves,	וִידַעְתֶּ֣ם כִּֽי־ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה בְּפִתְחִ֥י אֶת־ קִבְרוֹתֵיכֶ֖ם וּבְהַעֲלוֹתִ֣י אֶתְכֶ֔ם מִקִּבְרוֹתֵיכֶ֖ם עַמִּֽי׃
14	And shall put my spirit in you, and ye shall live, and I shall place you in your own land: then shall ye know that I the LORD have spoken it, and performed it, saith the LORD.	וְנָתַתִּ֤י רוּחִי֙ בָּכֶ֔ם וְחִיִּיתֶ֑ם וְהִנַּחְתִּ֥י אֶתְכֶ֖ם עַל־ אַדְמַתְכֶ֑ם וִידַעְתֶּ֣ם כִּֽי־ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה דִּבַּ֖רְתִּי וְעָשִׂ֑יתִי נְאֻם־ יְהוָ֖ה׃ פ
15	The word of the LORD came again unto me, saying,	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
16	Moreover, thou son of man, take thee one stick, and write upon it, For Judah, and for the children of Israel his companions: then take another stick, and write upon it, For Joseph, the stick of Ephraim and for all the house of Israel his companions:	וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם קַח־ לְךָ֙ עֵ֣ץ אֶחָ֔ד וּכְתֹ֖ב עָלָ֑יו לִיהוּדָ֗ה וְלִבְנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ חֲבֵרָ֔יו וּלְקַח֙ עֵ֣ץ אֶחָ֔ד וּכְתֹ֖ב עָלָ֑יו לְיוֹסֵף֙ עֵ֣ץ אֶפְרַ֔יִם וְכָל־ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל חֲבֵרָֽיו׃
17	And join them one to another into one stick; and they shall become one in thine hand.	וְקָרַ֤ב אֹתָם֙ אֶחָ֣ד אֶל־ אֶחָ֔ד לְךָ֖ לְעֵ֣ץ אֶחָ֑ד וְהָי֥וּ לַאֲחָדִ֖ים בְּיָדֶֽךָ׃
18	And when the children of thy people shall speak unto thee, saying, Wilt thou not shew us what thou meanest by these?	וְכַאֲשֶׁ֤ר יֹֽאמְרוּ֙ אֵלֶ֣יךָ בְּנֵ֣י עַמְּךָ֔ לֵאמֹ֕ר הֲלוֹא־ תַגִּ֥יד לָ֖נוּ מָה־ אֵ֥לֶּה לָֽךְ׃
19	Say unto them, Thus saith the Lord GOD; Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his fellows, and will put them with him, even with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in mine hand.	דַּבֵּ֣ר אֲלֵהֶ֗ם כֹּֽה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה הִנֵּ֣ה אֲנִ֔י לֹקֵ֕חַ אֶת־ עֵ֖ץ יוֹסֵ֑ף אֲשֶׁ֤ר בְּיַד־ אֶפְרַ֙יִם֙ וְשִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל חֲבֵרָ֖יו וְנָתַתִּ֣י אוֹתָ֗ם עָלָיו֙ אֶת־ עֵ֣ץ יְהוּדָ֔ה וַעֲשִׂיתִ֥ם לְעֵ֖ץ אֶחָ֑ד וְהָי֥וּ אֶחָ֖ד בְּיָדִֽי׃
20	And the sticks whereon thou writest shall be in thine hand before their eyes.	וְהָי֤וּ הָעֵצִים֙ אֲשֶׁר־ תִּכְתֹּ֣ב עֲלֵיהֶ֔ם בְּיָדְךָ֖ לְעֵינֵיהֶֽם׃
21	And say unto them, Thus saith the Lord GOD; Behold, I will take the children of Israel from among the heathen, whither they be gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land:	וְדַבֵּ֣ר אֲלֵיהֶ֗ם כֹּֽה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה הִנֵּ֣ה אֲנִ֔י לֹקֵ֕חַ אֶת־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל מִבֵּ֣ין הַגּוֹיִ֑ם אֲשֶׁ֤ר הָלְכוּ־ שָׁם֙ וְקִבַּצְתִּ֣י אֹתָ֔ם מִסָּבִ֖יב וְהֵבֵאתִ֥י אוֹתָ֖ם אֶל־ אַדְמָתָֽם׃
22	And I will make them one nation in the land upon the mountains of Israel; and one king shall be king to them all: and they shall be no more two nations, neither shall they be divided into two kingdoms any more at all.	וְעָשִׂ֤יתִי אֹתָם֙ לְגוֹי֙ אֶחָ֔ד בָּאָ֖רֶץ בְּהָרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וּמֶ֨לֶךְ֙ אֶחָ֣ד יִהְיֶ֣ה לְכֻלָּ֔ם לְמֶ֖לֶךְ וְלֹא־ יִהְי֥וּ עוֹד֙ לִשְׁנֵ֣י גוֹיִ֔ם וְלֹא־ יֵחָצ֥וּ עוֹד֙ לִשְׁתֵּ֣י מַמְלָכ֔וֹת עֽוֹד׃

23	Neither shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions: but I will save them out of all their dwellingplaces, wherein they have sinned, and will cleanse them: so shall they be my people, and I will be their God.	וְלֹא יִטַּמְּאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם וּבְכֹל פִּשְׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכֹּל מוֹשְׁבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְטִהַרְתִּי אוֹתָם וְהָיוּ־לִי לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים:
24	And David my servant shall be king over them; and they all shall have one shepherd: they shall also walk in my judgments, and observe my statutes, and do them.	וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוֹעֶה אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם וּבְמִשְׁפָּטַי יֵלֵכוּ וְחֻקֹּתַי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אוֹתָם:
25	And they shall dwell in the land that I have given unto Jacob my servant, wherein your fathers have dwelt; and they shall dwell therein, even they, and their children, and their children's children for ever: and my servant David shall be their prince for ever.	וְיָשְׁבוּ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב אֲשֶׁר יָשְׁבוּ־בָהּ אֲבוֹתֵיכֶם וְיָשְׁבוּ עָלֶיהָ הֵמָּה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד־עוֹלָם וְדָוִד עַבְדִּי נָשִׂיא לָהֶם לְעוֹלָם:
26	Moreover I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them: and I will place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them for evermore.	וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שָׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה אוֹתָם וּנְתַתִּים וְהִרְבֵּיתִי אוֹתָם וְנָתַתִּי אֶת־מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם:
27	My tabernacle also shall be with them: yea, I will be their God, and they shall be my people.	וְהָיָה מִשְׁכָּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים וְהֵמָּה יִהְיוּ־לִי לְעָם:
28	And the heathen shall know that I the LORD do sanctify Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them for evermore.	וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּהְיוֹת מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם: ס

CHAPTER 38

1	And the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
2	Son of man, set thy face against Gog, the land of Magog, the chief prince of Meshech and Tubal, and prophesy against him,	בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־גּוֹג אֶרֶץ הַמָּגוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתֻבָל וְהִנָּבֵא עָלָיו:
3	And say, Thus saith the Lord GOD; Behold, I am against thee, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal:	וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתֻבָל:
4	And I will turn thee back, and put hooks into thy jaws, and I will bring thee forth, and all thine army, horses and horsemen, all of them clothed with all sorts of armour, even a great company with bucklers and shields, all of them handling swords:	וְשׁוֹבַבְתִּיךָ וְנָתַתִּי חַחִים בִּלְחָיֶיךָ וְהוֹצֵאתִי אוֹתְךָ וְאֶת־כָּל־חֵילֶךָ סוּסִים וּפָרָשִׁים לְבֻשֵׁי מִכְלוֹל כֻּלָּם קָהָל רַב צִנָּה וּמָגֵן תֹּפְשֵׂי חֲרָבוֹת כֻּלָּם:
5	Persia, Ethiopia, and Libya with them; all of them with shield and helmet:	פָּרַס כּוּשׁ וּפוּט אִתָּם כֻּלָּם מָגֵן וְכוֹבָע:
6	Gomer, and all his bands; the house of Togarmah of the north quarters, and all his bands: and many people with thee.	גֹּמֶר וְכָל־אֲגַפֶּיהָ בֵּית תּוֹגַרְמָה יַרְכְתֵי צָפוֹן וְאֶת־כָּל־אֲגַפָּיו עַמִּים רַבִּים אִתָּךְ:

7	Be thou prepared, and prepare for thyself, thou, and all thy company that are assembled unto thee, and be thou a guard unto them.	הִכּוֹן וְהָכֵן לְךָ אַתָּה וְכָל־קְהָלְךָ הַנִּקְהָלִים עָלֶיךָ וְהָיִיתָ לָהֶם לְמִשְׁמָר:
8	After many days thou shalt be visited: in the latter years thou shalt come into the land that is brought back from the sword, and is gathered out of many people, against the mountains of Israel, which have been always waste: but it is brought forth out of the nations, and they shall dwell safely all of them.	מִיָּמִים רַבִּים תִּפָּקֵד בְּאַחֲרִית הַשָּׁנִים תָּבוֹא אֶל־אֶרֶץ מְשׁוֹבֶבֶת מֵחֶרֶב מְקֻבֶּצֶת מֵעַמִּים רַבִּים עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הָיוּ לְחָרְבָּה תָּמִיד וְהִיא מֵעַמִּים הוּצָאָה וְיָשְׁבוּ לָבֶטַח כֻּלָּם:
9	Thou shalt ascend and come like a storm, thou shalt be like a cloud to cover the land, thou, and all thy bands, and many people with thee.	וְעָלִיתָ כַּשֹּׁאָה תָּבוֹא כֶּעָנָן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ תִּהְיֶה אַתָּה וְכָל־אֲגַפֶּיךָ וְעַמִּים רַבִּים אוֹתָךְ: ס
10	Thus saith the Lord GOD; It shall also come to pass, that at the same time shall things come into thy mind, and thou shalt think an evil thought:	כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יַעֲלוּ דְבָרִים עַל־לִבֶּךָ וְחָשַׁבְתָּ מַחֲשֶׁבֶת רָעָה:
11	And thou shalt say, I will go up to the land of unwalled villages; I will go to them that are at rest, that dwell safely, all of them dwelling without walls, and having neither bars nor gates,	וְאָמַרְתָּ אָעֲלֶה עַל־אֶרֶץ פְּרָזוֹת אָבוֹא הַשֹּׁקְטִים יֹשְׁבֵי לָבֶטַח כֻּלָּם יֹשְׁבִים בְּאֵין חוֹמָה וּבְרִיחַ וּדְלָתַיִם אֵין לָהֶם:
12	To take a spoil, and to take a prey; to turn thine hand upon the desolate places that are now inhabited, and upon the people that are gathered out of the nations, which have gotten cattle and goods, that dwell in the midst of the land.	לִשְׁלֹל שָׁלָל וְלָבֹז בַּז לְהָשִׁיב יָדְךָ עַל־חָרְבוֹת נוֹשָׁבֹת וְאֶל־עַם מְאֻסָּף מִגּוֹיִם עֹשֶׂה מִקְנֶה וְקִנְיָן יֹשְׁבֵי עַל־טַבּוּר הָאָרֶץ:
13	Sheba, and Dedan, and the merchants of Tarshish, with all the young lions thereof, shall say unto thee, Art thou come to take a spoil? hast thou gathered thy company to take a prey? to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to take a great spoil?	שְׁבָא וּדְדָן וְסֹחֲרֵי תַרְשִׁישׁ וְכָל־כְּפִרֶיהָ יֹאמְרוּ לְךָ הֲלִשְׁלֹל שָׁלָל אַתָּה בָּא הֲלָבֹז בַּז הִקְהַלְתָּ קְהָלֶךָ לָשֵׂאת כֶּסֶף וְזָהָב לָקַחַת מִקְנֶה וְקִנְיָן לִשְׁלֹל שָׁלָל גָּדוֹל: ס
14	Therefore, son of man, prophesy and say unto Gog, Thus saith the Lord GOD; In that day when my people of Israel dwelleth safely, shalt thou not know it?	לָכֵן הִנָּבֵא בֶן־אָדָם וְאָמַרְתָּ לְגוֹג כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֲלוֹא בַּיּוֹם הַהוּא בְּשָׁבְתַּ עַמִּי יִשְׂרָאֵל לָבֶטַח תֵּדָע:
15	And thou shalt come from thy place out of the north parts, thou, and many people with thee, all of them riding upon horses, a great company, and a mighty army:	וּבָאתָ מִמְּקוֹמְךָ מִיַּרְכְתֵי צָפוֹן אַתָּה וְעַמִּים רַבִּים אִתָּךְ רֹכְבֵי סוּסִים כֻּלָּם קָהָל גָּדוֹל וְחַיִל רָב:
16	And thou shalt come up against my people of Israel, as a cloud to cover the land; it shall be in the latter days, and I will bring thee against my land, that the heathen may know me, when I shall be sanctified in thee, O Gog, before their eyes.	וְעָלִיתָ עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל כֶּעָנָן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּהְיֶה וַהֲבִאוֹתִיךָ עַל־אַרְצִי לְמַעַן דַּעַת הַגּוֹיִם אֹתִי בְּהִקָּדְשִׁי בְךָ לְעֵינֵיהֶם גּוֹג: ס
17	Thus saith the Lord GOD; Art thou he of whom I have spoken in old time by my servants the prophets of Israel, which prophesied in those days many years that I would bring thee against them?	כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַאַתָּה־הוּא אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי בְּיָמִים קַדְמוֹנִים בְּיַד־עֲבָדַי נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבְּאִים בַּיָּמִים הָהֵם שָׁנִים לְהָבִיא אֹתְךָ עֲלֵיהֶם: ס

18	And it shall come to pass at the same time when Gog shall come against the land of Israel, saith the Lord GOD, that my fury shall come up in my face.	וְהָיָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא בְּי֖וֹם בּ֣וֹא גּ֑וֹג עַל־ אַדְמַ֥ת יִשְׂרָאֵ֛ל נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה תַּעֲלֶ֥ה חֲמָתִ֖י בְּאַפִּֽי׃
19	For in my jealousy and in the fire of my wrath have I spoken, Surely in that day there shall be a great shaking in the land of Israel;	וּבְקִנְאָתִ֥י בְאֵשׁ־ עֶבְרָתִ֖י דִּבַּ֑רְתִּי אִם־ לֹ֗א בַּיּ֛וֹם הַה֥וּא יִהְיֶ֖ה רַעַ֥שׁ גָּד֖וֹל עַל אַדְמַ֥ת יִשְׂרָאֵֽל׃
20	So that the fishes of the sea, and the fowls of the heaven, and the beasts of the field, and all creeping things that creep upon the earth, and all the men that are upon the face of the earth, shall shake at my presence, and the mountains shall be thrown down, and the steep places shall fall, and every wall shall fall to the ground.	וְרָעֲשׁ֣וּ מִפָּנַ֗י דְּגֵ֤י הַיָּם֙ וְע֣וֹף הַשָּׁמַ֔יִם וְחַיַּ֥ת הַשָּׂדֶ֖ה וְכָל־ הָרֶ֣מֶשׂ֮ הָרֹמֵשׂ֒ עַל־ הָאֲדָמָ֔ה וְכֹ֖ל הָאָדָ֑ם אֲשֶׁ֥ר עַל־ פְּנֵ֖י הָאֲדָמָ֥ה וְנֶהֶרְס֣וּ הֶהָרִ֔ים וְנָפְל֥וּ הַמַּדְרֵגֹ֖ות וְכָל־ חוֹמָ֥ה לָאָ֖רֶץ תִּפּֽוֹל׃
21	And I will call for a sword against him throughout all my mountains, saith the Lord GOD: every man's sword shall be against his brother.	וְקָרָ֥אתִי עָלָ֛יו לְכָל־ הָרַ֖י חֶ֑רֶב נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה חֶ֥רֶב אִ֖ישׁ בְּאָחִ֥יו תִּהְיֶֽה׃
22	And I will plead against him with pestilence and with blood; and I will rain upon him, and upon his bands, and upon the many people that are with him, an overflowing rain, and great hailstones, fire, and brimstone.	וְנִשְׁפַּטְתִּ֣י אִתּ֗וֹ בְּדֶ֙בֶר֙ וּבְדָ֔ם וְגֶ֙שֶׁם֙ שׁוֹטֵ֣ף וְאַבְנֵי֙ אֶלְגָּבִ֔ישׁ אֵ֥שׁ וְגָפְרִ֖ית אַמְטִ֣יר עָלָ֑יו וְעַל־ אֲגַפָּ֗יו וְעַל־ עַמִּ֛ים רַבִּ֥ים אֲשֶׁר־ אִתּֽוֹ׃
23	Thus will I magnify myself, and sanctify myself; and I will be known in the eyes of many nations, and they shall know that I am the LORD.	וְהִתְגַּדַּלְתִּ֖י וְהִתְקַדַּשְׁתִּ֑י וְנוֹדַעְתִּ֗י לְעֵינֵי֙ גּוֹיִ֣ם רַבִּ֔ים וְיָדְע֖וּ כִּי־ אֲנִ֣י יְהוָ֑ה׃ ס

CHAPTER 39

1	Therefore, thou son of man, prophesy against Gog, and say, Thus saith the Lord GOD; Behold, I am against thee, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal:	וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם הִנָּבֵא֙ עַל־ גֹּ֔וג וְאָמַרְתָּ֖ כֹּ֣ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנְנִ֥י אֵלֶ֖יךָ גּ֣וֹג נְשִׂ֣יא רֹ֔אשׁ מֶ֖שֶׁךְ וְתֻבָֽל׃
2	And I will turn thee back, and leave but the sixth part of thee, and will cause thee to come up from the north parts, and will bring thee upon the mountains of Israel:	וְשֹׁבַבְתִּ֖יךָ וְשִׁשֵּׁאתִ֑יךָ וְהַעֲלִיתִ֣יךָ מִיַּרְכְּתֵ֔י צָפ֖וֹן וְהֵבֵאותִ֖ךָ עַל־ הָרֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
3	And I will smite thy bow out of thy left hand, and will cause thine arrows to fall out of thy right hand.	וְהִכֵּיתִ֥י קַשְׁתְּךָ֖ מִיַּ֣ד שְׂמֹאולֶ֑ךָ וְחִצֶּ֖יךָ מִיַּ֥ד יְמִינְךָ֖ אַפִּֽיל׃
4	Thou shalt fall upon the mountains of Israel, thou, and all thy bands, and the people that is with thee: I will give thee unto the ravenous birds of every sort, and to the beasts of the field to be devoured.	עַל־ הָרֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל תִּפּ֑וֹל אַתָּ֣ה וְכָל־ אֲגַפֶּ֗יךָ וְעַמִּ֛ים אֲשֶׁר־ אִתָּ֖ךְ לְעֵ֥יט צִפּ֛וֹר כָּל־ כָּנָ֖ף וְחַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֑ה נְתַתִּ֖יךָ לְאָכְלָֽה׃
5	Thou shalt fall upon the open field: for I have spoken it, saith the Lord GOD.	עַל־ פְּנֵ֥י הַשָּׂדֶ֖ה תִּפּ֑וֹל כִּ֣י אֲנִ֤י דִבַּ֙רְתִּי֙ נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה׃
6	And I will send a fire on Magog, and among them that dwell carelessly in the isles: and they shall know that I am the LORD.	וְשִׁלַּחְתִּי־ אֵ֙שׁ֙ בְּמָג֔וֹג וּבְיֹשְׁבֵ֥י הָאִיִּ֖ים לָבֶ֑טַח וְיָדְע֖וּ כִּי־ אֲנִ֥י יְהוָֽה׃

7	So will I make my holy name known in the midst of my people Israel; and I will not let them pollute my holy name any more: and the heathen shall know that I am the LORD, the Holy One in Israel.	וְאֶת־ שֵׁם קָדְשִׁי אוֹדִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְלֹא־ אַחֵל אֶת־ שֵׁם־ קָדְשִׁי עוֹד וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־ אֲנִי יְהוָה קָדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל:
8	Behold, it is come, and it is done, saith the Lord GOD; this is the day whereof I have spoken.	הִנֵּה בָאָה וְנִהְיָתָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה הִוא הַיּוֹם אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי:
9	And they that dwell in the cities of Israel shall go forth, and shall set on fire and burn the weapons, both the shields and the bucklers, the bows and the arrows, and the handstaves, and the spears, and they shall burn them with fire seven years:	וְיָצְאוּ יֹשְׁבֵי עָרֵי יִשְׂרָאֵל וּבִעֲרוּ וְהִשִּׂיקוּ בְּנֶשֶׁק וּמָגֵן וְצִנָּה בְּקֶשֶׁת וּבְחִצִּים וּבְמַקֵּל יָד וּבְרֹמַח וּבִעֲרוּ בָהֶם אֵשׁ שֶׁבַע שָׁנִים:
10	So that they shall take no wood out of the field, neither cut down any out of the forests; for they shall burn the weapons with fire: and they shall spoil those that spoiled them, and rob those that robbed them, saith the Lord GOD.	וְלֹא־ יִשְׂאוּ עֵצִים מִן־ הַשָּׂדֶה וְלֹא יַחְטְבוּ מִן־ הַיְעָרִים כִּי בַנֶּשֶׁק יְבָעֲרוּ־ אֵשׁ וְשָׁלְלוּ אֶת־ שֹׁלְלֵיהֶם וּבָזְזוּ אֶת־ בֹּזְזֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ס
11	And it shall come to pass in that day, that I will give unto Gog a place there of graves in Israel, the valley of the passengers on the east of the sea: and it shall stop the noses of the passengers: and there shall they bury Gog and all his multitude: and they shall call it The valley of Hamongog.	וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא אֶתֵּן לְגוֹג מְקוֹם־ שָׁם קֶבֶר בְּיִשְׂרָאֵל גֵּי הָעֹבְרִים קִדְמַת הַיָּם וְחֹסֶמֶת הִיא אֶת־ הָעֹבְרִים וְקָבְרוּ שָׁם אֶת־ גּוֹג וְאֶת־ כָּל־ הֲמוֹנוֹ וְקָרְאוּ גֵּיא הֲמוֹן גּוֹג:
12	And seven months shall the house of Israel be burying of them, that they may cleanse the land.	וּקְבָרוּם בֵּית יִשְׂרָאֵל לְמַעַן טַהֵר אֶת־ הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֳדָשִׁים:
13	Yea, all the people of the land shall bury them; and it shall be to them a renown the day that I shall be glorified, saith the Lord GOD.	וְקָבְרוּ כָּל־ עַם הָאָרֶץ וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם יוֹם הִכָּבְדִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
14	And they shall sever out men of continual employment, passing through the land to bury with the passengers those that remain upon the face of the earth, to cleanse it: after the end of seven months shall they search.	וְאַנְשֵׁי תָמִיד יַבְדִּילוּ עֹבְרִים בָּאָרֶץ מְקַבְּרִים אֶת־ הָעֹבְרִים אֶת־ הַנּוֹתָרִים עַל־ פְּנֵי הָאָרֶץ לְטַהֲרָהּ מִקְצֵה שִׁבְעָה־ חֳדָשִׁים יַחְקֹרוּ:
15	And the passengers that pass through the land, when any seeth a man's bone, then shall he set up a sign by it, till the buriers have buried it in the valley of Hamongog.	וְעָבְרוּ הָעֹבְרִים בָּאָרֶץ וְרָאָה עֶצֶם אָדָם וּבָנָה אֶצְלוֹ צִיּוּן עַד קָבְרוּ אֹתוֹ הַמְקַבְּרִים אֶל־ גֵּיא הֲמוֹן גּוֹג:
16	And also the name of the city shall be Hamonah. Thus shall they cleanse the land.	וְגַם שֵׁם־ עִיר הֲמוֹנָה וְטִהֲרוּ הָאָרֶץ: ס
17	And, thou son of man, thus saith the Lord GOD; Speak unto every feathered fowl, and to every beast of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my sacrifice that I do sacrifice for you, even a great sacrifice upon the mountains of Israel, that ye may eat flesh, and drink blood.	וְאַתָּה בֶן־ אָדָם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֱמֹר לְצִפּוֹר כָּל־ כָּנָף וּלְכֹל חַיַּת הַשָּׂדֶה הִקָּבְצוּ וָבֹאוּ הֵאָסְפוּ מִסָּבִיב עַל־ זִבְחִי אֲשֶׁר אֲנִי זֹבֵחַ לָכֶם זֶבַח גָּדוֹל עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲכַלְתֶּם בָּשָׂר וּשְׁתִיתֶם דָּם:
18	Ye shall eat the flesh of the mighty, and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bullocks, all of them fatlings of Bashan.	בְּשַׂר גִּבּוֹרִים תֹּאכֵלוּ וְדַם־ נְשִׂיאֵי הָאָרֶץ תִּשְׁתּוּ אֵילִים כָּרִים וְעַתּוּדִים פָּרִים מְרִיאֵי בָשָׁן כֻּלָּם:

19 And ye shall eat fat till ye be full, and drink blood till ye be drunken, of my sacrifice which I have sacrificed for you.

וַאֲכַלְתֶּם־ חֵלֶב לְשָׂבְעָה וּשְׁתִיתֶם דָּם לִשְׁכָּרוֹן מִזִּבְחִי אֲשֶׁר־ זָבַחְתִּי לָכֶם:

20 Thus ye shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, saith the Lord GOD.

וּשְׂבַעְתֶּם עַל־ שֻׁלְחָנִי׀ סוּס וָרֶכֶב גִּבּוֹר וְכָל־ אִישׁ מִלְחָמָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

21 And I will set my glory among the heathen, and all the heathen shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid upon them.

וְנָתַתִּי אֶת־ כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם וְרָאוּ כָל־ הַגּוֹיִם אֶת־ מִשְׁפָּטִי׀ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְאֶת־ יָדִי אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי בָהֶם:

22 So the house of Israel shall know that I am the LORD their God from that day and forward.

וְיָדְעוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מִן־ הַיּוֹם הַהוּא וָהָלְאָה:

23 And the heathen shall know that the house of Israel went into captivity for their iniquity: because they trespassed against me, therefore hid I my face from them, and gave them into the hand of their enemies: so fell they all by the sword.

וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי בַעֲוֹנָם גָּלוּ בֵּית־ יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר מָעֲלוּ־ בִי וָאַסְתִּר פָּנַי מֵהֶם וָאֶתְּנֵם׀ בְּיַד צָרֵיהֶם וַיִּפְּלוּ בַחֶרֶב כֻּלָּם:

24 According to their uncleanness and according to their transgressions have I done unto them, and hid my face from them.

כְּטֻמְאָתָם וּכְפִשְׁעֵיהֶם עָשִׂיתִי אֹתָם וָאַסְתִּר פָּנַי מֵהֶם: ס

25 Therefore thus saith the Lord GOD; Now will I bring again the captivity of Jacob, and have mercy upon the whole house of Israel, and will be jealous for my holy name;

לָכֵן כֹּה אָמַר׀ אֲדֹנָי יְהוִה עַתָּה אָשִׁיב׀ אֶת־ שְׁבוּת יַעֲקֹב וְרִחַמְתִּי כָּל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְקִנֵּאתִי לְשֵׁם קָדְשִׁי:

26 After that they have borne their shame, and all their trespasses whereby they have trespassed against me, when they dwelt safely in their land, and none made them afraid.

וְנָשׂוּ אֶת־ כְּלִמָּתָם וְאֶת־ כָּל־ מַעֲלָם אֲשֶׁר מָעֲלוּ־ בִי בְּשָׁבְתָּם עַל־ אַדְמָתָם לָבֶטַח וְאֵין מַחֲרִיד:

27 When I have brought them again from the people, and gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of many nations;

בְּשׁוּבִי אוֹתָם׀ מִן־ הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מֵאַרְצוֹת אֹיְבֵיהֶם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָּם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם רַבִּים:

28 Then shall they know that I am the LORD their God, which caused them to be led into captivity among the heathen: but I have gathered them unto their own land, and have left none of them any more there.

וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה׀ אֱלֹהֵיהֶם בְּהַגְלוֹתִי אֹתָם׀ אֶל־ הַגּוֹיִם וְכִנַּסְתִּים עַל־ אַדְמָתָם וְלֹא־ אוֹתִיר עוֹד מֵהֶם שָׁם:

29 Neither will I hide my face any more from them: for I have poured out my spirit upon the house of Israel, saith the Lord GOD.

וְלֹא־ אַסְתִּיר עוֹד פָּנַי מֵהֶם אֲשֶׁר שָׁפַכְתִּי אֶת־ רוּחִי׀ עַל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: פ

CHAPTER 40

1 In the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth day of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in the selfsame day the hand of the LORD was upon me, and brought me thither.

בְּעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה לְגָלוּתֵנוּ בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה׀ שָׁנָה אַחַר אֲשֶׁר הֻכְּתָה הָעִיר בְּעֶצֶם| הַיּוֹם הַזֶּה הָיְתָה עָלַי׀ יַד־ יְהוָה וַיָּבֵא אֹתִי שָׁמָּה:

2	In the visions of God brought he me into the land of Israel, and set me upon a very high mountain, by which was as the frame of a city on the south.	בְּמַרְאוֹת אֱלֹהִים הֵבִיאַנִי אֶל־ אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיְנִיחֵנִי אֶל־ הַר גָּבֹהַּ מְאֹד וְעָלָיו כְּמִבְנֵה־ עִיר מִנֶּגֶב:
3	And he brought me thither, and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of brass, with a line of flax in his hand, and a measuring reed; and he stood in the gate.	וַיָּבֵיא אוֹתִי שָׁמָּה וְהִנֵּה־ אִישׁ מַרְאֵהוּ כְּמַרְאֵה נְחֹשֶׁת וּפְתִיל־ פִּשְׁתִּים בְּיָדוֹ וּקְנֵה הַמִּדָּה וְהוּא עֹמֵד בַּשָּׁעַר:
4	And the man said unto me, Son of man, behold with thine eyes, and hear with thine ears, and set thine heart upon all that I shall shew thee; for to the intent that I might shew them unto thee art thou brought hither: declare all that thou seest to the house of Israel.	וַיְדַבֵּר אֵלַי הָאִישׁ בֶּן־ אָדָם רְאֵה בְעֵינֶיךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמָע וְשִׂים לִבְּךָ לְכֹל אֲשֶׁר־ אֲנִי מַרְאֶה אוֹתָךְ כִּי לְמַעַן הַרְאוֹתְכָה הֻבָאתָה הֵנָּה הַגֶּד אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ אַתָּה רֹאֶה לְבֵית יִשְׂרָאֵל:
5	And behold a wall on the outside of the house round about, and in the man's hand a measuring reed of six cubits long by the cubit and an hand breadth: so he measured the breadth of the building, one reed; and the height, one reed.	וְהִנֵּה חוֹמָה מִחוּץ לַבַּיִת סָבִיב וּבְיַד הָאִישׁ קְנֵה הַמִּדָּה שֵׁשׁ־ אַמּוֹת בָּאַמָּה וְטֹפַח וַיָּמָד אֶת־ רֹחַב הַבִּנְיָן קָנֶה אֶחָד וְקוֹמָה קָנֶה אֶחָד:
6	Then came he unto the gate which looketh toward the east, and went up the stairs thereof, and measured the threshold of the gate, which was one reed broad; and the other threshold of the gate, which was one reed broad.	וַיָּבֹא אֶל־ שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקָּדִימָה וַיַּעַל בְּמַעֲלוֹתָיו וַיָּמָד אֶת־ סַף הַשַּׁעַר קָנֶה אֶחָד רֹחַב וְאֶת סַף אֶחָד קָנֶה אֶחָד רֹחַב:
7	And every little chamber was one reed long, and one reed broad; and between the little chambers were five cubits; and the threshold of the gate by the porch of the gate within was one reed.	וְהַתָּא קָנֶה אֶחָד אֹרֶךְ וְקָנֶה אֶחָד רֹחַב וּבֵין הַתָּאִים חָמֵשׁ אַמּוֹת וְסַף הַשַּׁעַר מֵאֵצֶל אוּלָם הַשַּׁעַר מָהַבַּיִת קָנֶה אֶחָד:
8	He measured also the porch of the gate within, one reed.	וַיָּמָד אֶת־ אֻלָם הַשַּׁעַר מֵהַבַּיִת קָנֶה אֶחָד:
9	Then measured he the porch of the gate, eight cubits; and the posts thereof, two cubits; and the porch of the gate was inward.	וַיָּמָד אֶת־ אֻלָם הַשַּׁעַר שְׁמֹנֶה אַמּוֹת וְאֵילָיו שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְאֻלָם הַשַּׁעַר מֵהַבָּיִת:
10	And the little chambers of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure: and the posts had one measure on this side and on that side.	וְתָאֵי הַשַּׁעַר דֶּרֶךְ הַקָּדִים שְׁלֹשָׁה מִפֹּה וּשְׁלֹשָׁה מִפֹּה מִדָּה אַחַת לִשְׁלָשְׁתָּם וּמִדָּה אַחַת לָאֵילִם מִפֹּה וּמִפּוֹ:
11	And he measured the breadth of the entry of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits.	וַיָּמָד אֶת־ רֹחַב פֶּתַח־ הַשַּׁעַר עֶשֶׂר אַמּוֹת אֹרֶךְ הַשַּׁעַר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה אַמּוֹת:
12	The space also before the little chambers was one cubit on this side, and the space was one cubit on that side: and the little chambers were six cubits on this side, and six cubits on that side.	וּגְבוּל לִפְנֵי הַתָּאוֹת אַמָּה אֶחָת וְאַמָּה־ אַחַת גְּבוּל מִפֹּה וְהַתָּא שֵׁשׁ־ אַמּוֹת מִפֹּו וְשֵׁשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ:
13	He measured then the gate from the roof of one little chamber to the roof of another: the breadth was five and twenty cubits, door against door.	וַיָּמָד אֶת־ הַשַּׁעַר מִגַּג הַתָּא לְגַגּוֹ רֹחַב עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת פֶּתַח נֶגֶד פָּתַח:
14	He made also posts of threescore cubits, even unto the post of the court round about the gate.	וַיַּעַשׂ אֶת־ אֵילִים שִׁשִּׁים אַמָּה וְאֶל־ אֵיל הֶחָצֵר הַשַּׁעַר סָבִיב סָבִיב:

15 And from the face of the gate of the entrance unto the face of the porch of the inner gate were fifty cubits.

וְעַל֙ פְּנֵ֣י הַשַּׁ֔עַר הָאִיתֹ֖ון עַל־ לִפְנֵ֣י אֻלָ֑ם הַשַּׁ֥עַר הַפְּנִימִ֖י חֲמִשִּׁ֥ים אַמָּֽה׃

16 And there were narrow windows to the little chambers, and to their posts within the gate round about, and likewise to the arches: and windows were round about inward: and upon each post were palm trees.

וְחַלֹּנֹ֤ות אֲטֻמֹות֙ אֶל־ הַתָּאִ֔ים וְאֶל֙ אֵילֵיהֶ֔מָה לִפְנִימָ֖ה לַשַּׁ֣עַר׀ סָבִ֑יב סָבִ֣יב׀ וְכֵ֣ן לָאֻלָמֹ֗ות וְחַלֹּנֹ֛ות סָבִ֥יב׀ סָבִ֖יב לִפְנִימָ֑ה וְאֶל־ אַ֥יִל תְּמֹרִֽים׃

17 Then brought he me into the outward court, and, lo, there were chambers, and a pavement made for the court round about: thirty chambers were upon the pavement.

וַיְבִיאֵ֕נִי אֶל־ הֶֽחָצֵ֖ר הַחִיצוֹנָ֑ה וְהִנֵּ֤ה לְשָׁכוֹת֙ וְרִצְפָּ֣ה עָשׂ֔וּי לֶ֖חָצֵר סָבִ֣יב׀ סָבִ֑יב שְׁלֹשִׁ֥ים לְשָׁכֹ֖ות אֶל־ הָרִצְפָּֽה׃

18 And the pavement by the side of the gates over against the length of the gates was the lower pavement.

וְהָרִצְפָּה֙ אֶל־ כֶּ֣תֶף הַשְּׁעָרִ֔ים לְעֻמַּ֖ת אֹ֣רֶךְ הַשְּׁעָרִ֑ים הָרִצְפָּ֖ה הַתַּחְתֹּונָֽה׃

19 Then he measured the breadth from the forefront of the lower gate unto the forefront of the inner court without, an hundred cubits eastward and northward.

וַיָּ֣מָד רֹ֔חַב מִלִּפְנֵ֖י׀ הַשַּׁ֣עַר הַתַּחְתֹּונָ֑ה לִפְנֵ֥י הֶֽחָצֵר֙ הַפְּנִימִ֔י מִח֖וּץ מֵאָ֣ה אַמָּ֔ה הַקָּדִ֖ים וְהַצָּפֹֽון׃

20 And the gate of the outward court that looked toward the north, he measured the length thereof, and the breadth thereof.

וְהַשַּׁ֗עַר אֲשֶׁ֤ר פָּנָיו֙ דֶּ֣רֶךְ הַצָּפֹ֔ון לֶֽחָצֵר֙ הַחִיצוֹנָ֔ה מָדַ֖ד אָרְכֹּ֥ו וְרָחְבֹּֽו׃

21 And the little chambers thereof were three on this side and three on that side; and the posts thereof and the arches thereof were after the measure of the first gate: the length thereof was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

וְתָאָ֣יו שְׁלוֹשָׁ֤ה מִפֹּה֙ וּשְׁלֹשָׁ֣ה מִפֹּ֔ו וְאֵילָ֖יו וְאֻלָמָ֑יו הָיָ֗ה כְּמִדַּ֛ת הַשַּׁ֥עַר הָרִאשֹׁ֖ון חֲמִשִּׁ֣ים אַמָּ֣ה אָרְכֹּ֔ו וְרֹ֖חַב חָמֵ֥שׁ וְעֶשְׂרִ֖ים בָּאַמָּֽה׃

22 And their windows, and their arches, and their palm trees, were after the measure of the gate that looketh toward the east; and they went up unto it by seven steps; and the arches thereof were before them.

וְחַלֹּנָ֣יו וְאֻלָמָ֔יו וְתִמֹרָ֖יו כְּמִדַּ֣ת הַשַּׁ֣עַר אֲשֶׁ֣ר פָּנָ֔יו דֶּ֖רֶךְ הַקָּדִ֑ים וּבְמַעֲלֹ֣ות שֶׁ֔בַע יַעֲל֥וּ בֹ֖ו וְאֵילָמָ֥יו לִפְנֵיהֶֽם׃

23 And the gate of the inner court was over against the gate toward the north, and toward the east; and he measured from gate to gate an hundred cubits.

וְשַׁ֣עַר׀ לֶֽחָצֵר֮ הַפְּנִימִי֒ נֶ֣גֶד הַשַּׁ֣עַר לַצָּפֹ֔ון וְלַקָּדִ֖ים וַיָּ֣מָד מִשַּׁ֣עַר אֶל־ שַׁ֑עַר מֵאָ֥ה אַמָּֽה׃

24 After that he brought me toward the south, and behold a gate toward the south: and he measured the posts thereof and the arches thereof according to these measures.

וַיֹּולִכֵ֖נִי דֶּ֣רֶךְ הַדָּרֹ֑ום וְהִנֵּ֤ה שַׁ֙עַר֙ דֶּ֣רֶךְ הַדָּרֹ֔ום וַיָּ֖מָד אֵילָ֥יו וְאֵילָמָ֖יו כַּמִּדֹּ֥ות הָאֵֽלֶּה׃

25 And there were windows in it and in the arches thereof round about, like those windows: the length was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.

וְחַלֹּנִ֤ים לֹו֙ וּלְאֵילָמָ֔יו סָבִ֖יב׀ סָבִ֑יב כְּהַחַלֹּנֹ֣ות הָאֵ֔לֶּה חֲמִשִּׁ֥ים אַמָּ֖ה אֹ֑רֶךְ וְרֹ֖חַב חָמֵ֥שׁ וְעֶשְׂרִ֖ים אַמָּֽה׃

26 And there were seven steps to go up to it, and the arches thereof were before them: and it had palm trees, one on this side, and another on that side, upon the posts thereof.

וּמַעֲלֹ֣ות שִׁבְעָ֔ה עֹלֹותָ֖יו וְאֻלָמָ֣יו לִפְנֵיהֶ֑ם וְתִמֹרִ֣ים לֹ֔ו אֶחָ֥ד מִפֹּ֖ו וְאֶחָ֥ד מִפֹּ֛ו אֶל־ אֵילָֽיו׃

27 And there was a gate in the inner court toward the south: and he measured from gate to gate toward the south an hundred cubits.

וְשַׁ֣עַר לֶֽחָצֵר֮ הַפְּנִימִי֒ דֶּ֣רֶךְ הַדָּרֹ֔ום וַיָּ֖מָד מִשַּׁ֣עַר אֶל־ הַשַּׁ֑עַר דֶּ֣רֶךְ הַדָּרֹ֔ום מֵאָ֥ה אַמֹּֽות׃

28	And he brought me to the inner court by the south gate: and he measured the south gate according to these measures;	וַיְבִיאֵנִי אֶל־ חָצֵר הַפְּנִימִי בְּשַׁעַר הַדָּרוֹם וַיָּמָד אֶת־ הַשַּׁעַר הַדָּרוֹם כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה׃
29	And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, according to these measures: and there were windows in it and in the arches thereof round about: it was fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.	וְתָאָיו וְאֵילָיו וְאֻלָמָיו כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה וְחַלּוֹנוֹת לוֹ וּלְאֻלָמָיו סָבִיב סָבִיב חֲמִשִּׁים אַמָּה אֹרֶךְ וְרֹחַב עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת׃
30	And the arches round about were five and twenty cubits long, and five cubits broad.	וְאֻלָמוֹת סָבִיב סָבִיב אֹרֶךְ חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב חָמֵשׁ אַמּוֹת׃
31	And the arches thereof were toward the utter court; and palm trees were upon the posts thereof: and the going up to it had eight steps.	וְאֻלָמָיו אֶל־ חָצֵר הַחִצוֹנָה וְתִמֹרִים אֶל־ אֵילָיו וּמַעֲלוֹת שְׁמוֹנֶה מַעֲלָיו׃
32	And he brought me into the inner court toward the east: and he measured the gate according to these measures.	וַיְבִיאֵנִי אֶל־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִי דֶּרֶךְ הַקָּדִים וַיָּמָד אֶת־ הַשַּׁעַר כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה׃
33	And the little chambers thereof, and the posts thereof, and the arches thereof, were according to these measures: and there were windows therein and in the arches thereof round about: it was fifty cubits long, and five and twenty cubits broad.	וְתָאָיו וְאֵילָיו וְאֻלָמָיו כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה וְחַלּוֹנוֹת לוֹ וּלְאֻלָמָיו סָבִיב סָבִיב אֹרֶךְ חֲמִשִּׁים אַמָּה וְרֹחַב חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה׃
34	And the arches thereof were toward the outward court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side: and the going up to it had eight steps.	וְאֻלָמָיו לֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה וְתִמֹרִים אֶל־ אֵלָיו מִפֹּה וּמִפֹּה וּשְׁמֹנֶה מַעֲלוֹת מַעֲלָיו׃
35	And he brought me to the north gate, and measured it according to these measures;	וַיְבִיאֵנִי אֶל־ שַׁעַר הַצָּפוֹן וּמָדַד כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה׃
36	The little chambers thereof, the posts thereof, and the arches thereof, and the windows to it round about: the length was fifty cubits, and the breadth five and twenty cubits.	תָּאָיו אֵלָיו וְאֻלָמָיו וְחַלּוֹנוֹת לוֹ סָבִיב סָבִיב אֹרֶךְ חֲמִשִּׁים אַמָּה וְרֹחַב חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה׃
37	And the posts thereof were toward the utter court; and palm trees were upon the posts thereof, on this side, and on that side: and the going up to it had eight steps.	וְאֵילָיו לֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה וְתִמֹרִים אֶל־ אֵילָיו מִפֹּה וּמִפֹּה וּשְׁמֹנֶה מַעֲלוֹת מַעֲלָיו׃
38	And the chambers and the entries thereof were by the posts of the gates, where they washed the burnt offering.	וְלִשְׁכָּה וּפִתְחָהּ בְּאֵילֵי הַשְּׁעָרִים שָׁם יְרַחֲצוּ אֶת־ הָעֹלָה׃
39	And in the porch of the gate were two tables on this side, and two tables on that side, to slay thereon the burnt offering and the sin offering and the trespass offering.	וּבְאֻלָם הַשַּׁעַר שְׁנַיִם שֻׁלְחָנוֹת מִפֹּה וּשְׁנַיִם שֻׁלְחָנוֹת מִפֹּה לִשְׁחֹט אֲלֵיהֶם הָעוֹלָה וְהַחַטָּאת וְהָאָשָׁם׃
40	And at the side without, as one goeth up to the entry of the north gate, were two tables; and on the other side, which was at the porch of the gate, were two tables.	וְאֶל־ הַכָּתֵף מְחוּצָה לָעוֹלֶה לְפֶתַח הַשַּׁעַר הַצָּפוֹנָה שְׁנַיִם שֻׁלְחָנוֹת וְאֶל־ הַכָּתֵף הָאַחֶרֶת אֲשֶׁר לְאֻלָם הַשָּׁעַר שְׁנַיִם שֻׁלְחָנוֹת׃
41	Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate; eight tables, whereupon they slew their sacrifices.	אַרְבָּעָה שֻׁלְחָנוֹת מִפֹּה וְאַרְבָּעָה שֻׁלְחָנוֹת מִפֹּה לְכֶתֶף הַשָּׁעַר שְׁמוֹנָה שֻׁלְחָנוֹת אֲלֵיהֶם יִשְׁחָטוּ׃

42 And the four tables were of hewn stone for the burnt offering, of a cubit and an half long, and a cubit and an half broad, and one cubit high: whereupon also they laid the instruments wherewith they slew the burnt offering and the sacrifice.

וְאַרְבָּעָה שֻׁלְחָנוֹת לָעוֹלָה אַבְנֵי גָזִית אׇרְכׇּ֣ אַמָּה אַחַת
וְחֵצִי וְרׇחַב אַמָּה אַחַת וְחֵצִי וְגׇבַהּ אַמָּה אֶחָת אֲלֵיהֶם
וַיַּנִּיחוּ אֶת־ הַכֵּלִים אֲשֶׁר יִשְׁחֲטוּ אֶת־ הָעוֹלָה בָּם
וְהַזָּבַח׃

43 And within were hooks, an hand broad, fastened round about: and upon the tables was the flesh of the offering.

וְהַשְׂפָתַיִם טֶפַח אֶחָד מוּכָנִים בַּבַּיִת סָבִיב סָבִיב
וְאֶל־ הַשֻּׁלְחָנוֹת בְּשַׂר הַקָּרְבָּן׃

44 And without the inner gate were the chambers of the singers in the inner court, which was at the side of the north gate; and their prospect was toward the south: one at the side of the east gate having the prospect toward the north.

וּמִחוּצָה לַשַּׁעַר הַפְּנִימִי לְשָׁכוֹת שָׁרִים בֶּחָצֵר הַפְּנִימִי
אֲשֶׁר אֶל־ כֶּתֶף שַׁעַר הַצָּפוֹן וּפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם
אֶחָד אֶל־ כֶּתֶף שַׁעַר הַקִּדִּים פְּנֵי דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן׃

45 And he said unto me, This chamber, whose prospect is toward the south, is for the priests, the keepers of the charge of the house.

וַיְדַבֵּר אֵלַי זֹה הַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פָּנֶיהָ דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם
לַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבָּיִת׃

46 And the chamber whose prospect is toward the north is for the priests, the keepers of the charge of the altar: these are the sons of Zadok among the sons of Levi, which come near to the LORD to minister unto him.

וְהַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פָּנֶיהָ דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן לַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי
מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ הֵמָּה בְּנֵי־ צָדוֹק הַקְּרֵבִים מִבְּנֵי־ לֵוִי
אֶל־ יְהוָה לְשָׁרְתוֹ׃

47 So he measured the court, an hundred cubits long, and an hundred cubits broad, foursquare; and the altar that was before the house.

וַיָּמָד אֶת־ הֶחָצֵר אׇרֶךְ׀ מֵאָה אַמָּה וְרׇחַב מֵאָה אַמָּה
מְרֻבָּעַת וְהַמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי הַבָּיִת׃

48 And he brought me to the porch of the house, and measured each post of the porch, five cubits on this side, and five cubits on that side: and the breadth of the gate was three cubits on this side, and three cubits on that side.

וַיְבִאֵנִי֮ אֶל־ אֻלָם הַבַּיִת֒ וַיָּמָד֙ אֵ֣ל אֻלָ֔ם חָמֵשׁ אַמּוֹת֙
מִפֹּ֔ה וְחָמֵשׁ אַמּוֹת֙ מִפֹּ֔ה וְרׇחַב הַשַּׁעַר שָׁלֹשׁ אַמּוֹת֙
מִפּ֔וֹ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת֙ מִפּ֔וֹ׃

49 The length of the porch was twenty cubits, and the breadth eleven cubits, and he brought me by the steps whereby they went up to it: and there were pillars by the posts, one on this side, and another on that side.

אׇרֶךְ הָאֻלָּם עֶשְׂרִים אַמָּה וְרׇחַב עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה אַמָּה
וּבְמַעֲלוֹת אֲשֶׁר יַעֲלוּ אֵלָיו וְעַמֻּדִים אֶל־ הָאֵילִים אֶחָד
מִפֹּה וְאֶחָד מִפֹּה׃

CHAPTER 41

1 Afterward he brought me to the temple, and measured the posts, six cubits broad on the one side, and six cubits broad on the other side, which was the breadth of the tabernacle.

וַיְבִיאֵנִי אֶל־ הַהֵיכָל וַיָּמָד אֶת־ הָאֵילִים שֵׁשׁ־ אַמּוֹת
רׇחַב־ מִפּוֹ וְשֵׁשׁ־ אַמּוֹת־ רׇחַב מִפּוֹ רֹחַב הָאֹהֶל׃

2 And the breadth of the door was ten cubits; and the sides of the door were five cubits on the one side, and five cubits on the other side: and he measured the length thereof, forty cubits: and the breadth, twenty cubits.

וְרׇחַב הַפֶּתַחּ֒ עֶשֶׂר אַמּוֹת֙ וְכִתְפוֹת֙ הַפֶּ֔תַח חָמֵשׁ
אַמּוֹת֙ מִפּ֔וֹ וְחָמֵשׁ אַמּוֹת֙ מִפּ֔וֹ וַיָּמָד֙ אׇרְכּ֔וֹ אַרְבָּעִ֖ים
אַמָּה וְרׇחַב עֶשְׂרִים אַמָּה׃

3 Then went he inward, and measured the post of the door, two cubits; and the door, six cubits; and the breadth of the door, seven cubits.

וּבָא לִפְנִימָה וַיָּמָד אֵיל־ הַפֶּתַח שְׁתַּיִם אַמּוֹת֙ וְהַפֶּ֔תַח
שֵׁ֥שׁ אַמּ֖וֹת וְרׇחַב הַפֶּתַח שֶׁבַע אַמּוֹת׃

4	So he measured the length thereof, twenty cubits; and the breadth, twenty cubits, before the temple: and he said unto me, This is the most holy place.	וַיָּ֣מָד אֶת־ אָרְכּ֗וֹ עֶשְׂרִ֤ים אַמָּה֙ וְרֹ֣חַב עֶשְׂרִ֣ים אַמָּ֔ה אֶל־ פְּנֵ֖י הָהֵיכָ֑ל וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י זֶ֖ה קֹ֥דֶשׁ הַקֳּדָשִֽׁים׃
5	After he measured the wall of the house, six cubits; and the breadth of every side chamber, four cubits, round about the house on every side.	וַיָּ֣מָד קִ֔יר־ הַבַּ֖יִת שֵׁ֣שׁ אַמּ֑וֹת וְרֹ֣חַב הַצֶּ֗לַע אַרְבַּ֤ע אַמּוֹת֙ סָבִ֔יב| סָבִ֖יב לַבָּֽיִת׃
6	And the side chambers were three, one over another, and thirty in order; and they entered into the wall which was of the house for the side chambers round about, that they might have hold, but they had not hold in the wall of the house.	וְהַצְּלָעוֹת֙ צֶ֣לַע אֶל־ צֶ֔לַע שָׁל֖וֹשׁ וּשְׁלֹשִׁ֣ים פְּעָמִ֑ים וּבָאוֹת֙ בַּקִּ֣יר אֲשֶׁר־ לַבַּ֔יִת לַצְּלָעוֹת֙ סָבִ֔יב| סָבִ֖יב לִֽהְיוֹת֣ אֲחוּזִ֔ים וְלֹֽא־ יִהְי֥וּ אֲחוּזִ֖ים בְּקִ֥יר הַבָּֽיִת׃
7	And there was an enlarging, and a winding about still upward to the side chambers: for the winding about of the house went still upward round about the house: therefore the breadth of the house was still upward, and so increased from the lowest chamber to the highest by the midst.	וְרָחֳבָ֣ה וְנָסְבָ֗ה לְמַֽעְלָה֙ לְמַֽעְלָ֔ה לַצְּלָעוֹת֖ כִּ֣י מוּסַ֣ב־ הַבַּ֔יִת לְמַֽעְלָ֖ה לְמַֽעְלָ֑ה סָבִ֖יב| סָבִ֣יב לַבַּ֔יִת עַל־ כֵּ֣ן רָחַ֔ב לַבַּ֖יִת לְמַֽעְלָ֑ה וְכֵ֣ן הַתַּחְתּוֹנָ֔ה יַעֲלֶ֥ה עַל־ הָעֶלְיוֹנָ֖ה לַתִּיכוֹנָֽה׃
8	I saw also the height of the house round about: the foundations of the side chambers were a full reed of six great cubits.	וְרָאִ֣יתִי לַבַּ֔יִת גֹּ֖בַהּ סָבִ֑יב| סָבִ֗יב מוּסְדוֹת֙ הַצְּלָעוֹת֔ מְלֹ֥א הַקָּנֶ֖ה שֵׁ֣שׁ אַמּ֥וֹת אֲצִילָֽה׃
9	The thickness of the wall, which was for the side chamber without, was five cubits: and that which was left was the place of the side chambers that were within.	רֹ֣חַב הַקִּ֔יר אֲשֶׁר־ לַצֶּ֖לַע אֶל־ הַחִ֑וץ חָמֵ֣שׁ אַמּ֔וֹת וַאֲשֶׁ֖ר מֻנַּ֥ח בֵּית צְלָעוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר לַבָּֽיִת׃
10	And between the chambers was the wideness of twenty cubits round about the house on every side.	וּבֵ֣ין הַלִּשְׁכֹּ֔ות רֹ֖חַב עֶשְׂרִ֣ים אַמָּ֑ה סָבִ֖יב לַבַּ֥יִת סָבִ֖יב| סָבִֽיב׃
11	And the doors of the side chambers were toward the place that was left, one door toward the north, and another door toward the south: and the breadth of the place that was left was five cubits round about.	וּפֶ֤תַח הַצֶּ֙לַע֙ לַמֻּנָּ֣ח פֶּ֔תַח אֶחָ֖ד דֶּ֣רֶךְ הַצָּפ֑וֹן וּפֶ֤תַח אֶחָד֙ לַדָּר֔וֹם וְרֹ֣חַב מְק֔וֹם הַמֻּנָּ֖ח חָמֵ֣שׁ אַמּ֑וֹת סָבִ֖יב| סָבִֽיב׃
12	Now the building that was before the separate place at the end toward the west was seventy cubits broad; and the wall of the building was five cubits thick round about, and the length thereof ninety cubits.	וְהַבִּנְיָ֗ן אֲשֶׁ֤ר אֶל־ פְּנֵי֙ הַגְּזָרָ֔ה פְּאַ֖ת דֶּ֣רֶךְ־ הַיָּ֑ם רֹ֣חַב שִׁבְעִ֤ים אַמָּה֙ וְקִ֣יר הַבִּנְיָ֔ן חָמֵ֥שׁ־ אַמּ֖וֹת רֹ֣חַב סָבִ֑יב| סָבִ֔יב וְאָרְכּ֖וֹ תִּשְׁעִ֥ים אַמָּֽה׃
13	So he measured the house, an hundred cubits long; and the separate place, and the building, with the walls thereof, an hundred cubits long;	וּמָדַ֣ד אֶת־ הַבַּ֔יִת אֹ֖רֶךְ מֵאָ֣ה אַמָּ֑ה וְהַגְּזָרָ֤ה וְהַבִּנְיָה֙| וְקִירוֹתֶ֔יהָ אֹ֖רֶךְ מֵאָ֥ה אַמָּֽה׃
14	Also the breadth of the face of the house, and of the separate place toward the east, an hundred cubits.	וְרֹ֣חַב׀ פְּנֵ֣י הַבַּ֔יִת וְהַגְּזָרָ֖ה לַקָּדִ֑ים מֵאָ֥ה אַמָּֽה׃
15	And he measured the length of the building over against the separate place which was behind it, and the galleries thereof on the one side and on the other side, an hundred cubits, with the inner temple, and the porches of the court;	וּמָדַ֣ד אֹ֠רֶךְ־ הַבִּנְיָ֨ן אֶל־ פְּנֵ֜י הַגְּזָרָ֤ה אֲשֶׁר֙ עַל־ אַחֲרֶ֣יהָ וְאַתִּיקֶ֔יהָ מִפֹּ֥ו וּמִפֹּ֖ו מֵאָ֣ה אַמָּ֑ה וְהֵהֵיכָל֙ הַפְּנִימִ֔י וְאֻלְמֵ֖י הֶחָצֵֽר׃

16 The door posts, and the narrow windows, and the galleries round about on their three stories, over against the door, cieled with wood round about, and from the ground up to the windows, and the windows were covered;

הַסִּפִּים וְהַחַלּוֹנִים הָאֲטֻמוֹת וְהָאַתִּיקִים׀ סָבִיב׀ לִשְׁלֹשְׁתָּם נֶגֶד הַסַּף שְׁחִיף עֵץ סָבִיב׀ סָבִיב וְהָאָרֶץ׀ עַד־ הָחַלֹּנוֹת וְהַחַלֹּנוֹת מְכֻסּוֹת׃

17 To that above the door, even unto the inner house, and without, and by all the wall round about within and without, by measure.

עַל־ מֵעַל הַפֶּתַח וְעַד־ הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְלַחוּץ וְאֶל־ כָּל־ הַקִּיר סָבִיב׀ סָבִיב בַּפְּנִימִי וּבַחִיצוֹן מִדּוֹת׃

18 And it was made with cherubims and palm trees, so that a palm tree was between a cherub and a cherub; and every cherub had two faces;

וְעָשׂוּי כְּרוּבִים וְתִמֹרִים וְתִמֹרָה׀ בֵּין־ כְּרוּב לִכְרוּב וּשְׁנֵים פָּנִים לַכְּרוּב׃

19 So that the face of a man was toward the palm tree on the one side, and the face of a young lion toward the palm tree on the other side: it was made through all the house round about.

וּפְנֵי אָדָם אֶל־ הַתִּמֹרָה׀ מִפֹּה וּפְנֵי־ כְפִיר אֶל־ הַתִּמֹרָה מִפֹּה עָשׂוּי אֶל־ כָּל־ הַבַּיִת סָבִיב׀ סָבִיב׃

20 From the ground unto above the door were cherubims and palm trees made, and on the wall of the temple.

מֵהָאָרֶץ׀ עַד־ מֵעַל הַפֶּתַח הַכְּרוּבִים וְהַתִּמֹרִים עֲשׂוּיִם וְקִיר הַהֵיכָל׃

21 The posts of the temple were squared, and the face of the sanctuary; the appearance of the one as the appearance of the other.

הֵהֵיכָל מְזוּזַת רְבֻעָה וּפְנֵי הַקֹּדֶשׁ הַמַּרְאֶה כַּמַּרְאָה׃

22 The altar of wood was three cubits high, and the length thereof two cubits; and the corners thereof, and the length thereof, and the walls thereof, were of wood: and he said unto me, This is the table that is before the LORD.

הַמִּזְבֵּחַ עֵץ שָׁלוֹשׁ אַמּוֹת גָּבֹהַּ וְאָרְכּוֹ שְׁתַּיִם־ אַמּוֹת וּמִקְצֹעוֹתָיו לוֹ וְאָרְכּוֹ וְקִירֹתָיו עֵץ וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה׃

23 And the temple and the sanctuary had two doors.

וּשְׁתַּיִם דְּלָתוֹת לְהֵיכָל וְלַקֹּדֶשׁ׃

24 And the doors had two leaves apiece, two turning leaves; two leaves for the one door, and two leaves for the other door.

וּשְׁתַּיִם דְּלָתוֹת לַדְּלָתוֹת שְׁתַּיִם מוּסַבוֹת דְּלָתוֹת שְׁתַּיִם לְדֶלֶת אֶחָת וּשְׁתֵּי דְלָתוֹת לָאַחֶרֶת׃

25 And there were made on them, on the doors of the temple, cherubims and palm trees, like as were made upon the walls; and there were thick planks upon the face of the porch without.

וְעָשׂוּיָה עֲלֵיהֶן אֶל־ דַּלְתוֹת הָהֵיכָל׀ כְּרוּבִים וְתִמֹרִים כַּאֲשֶׁר עֲשׂוּיִם לַקִּירוֹת וְעָב עֵץ אֶל־ פְּנֵי הָאוּלָם מֵהַחוּץ׃

26 And there were narrow windows and palm trees on the one side and on the other side, on the sides of the porch, and upon the side chambers of the house, and thick planks.

וְחַלּוֹנִים אֲטֻמוֹת וְתִמֹרִים׀ מִפֹּה וּמִפֹּה אֶל־ כִּתְפוֹת הָאוּלָם וְצַלְעוֹת הַבַּיִת וְהָעֲבִים׃

CHAPTER 42

1 Then he brought me forth into the utter court, the way toward the north: and he brought me into the chamber that was over against the separate place, and which was before the building toward the north.

וַיּוֹצִאֵנִי אֶל־ הֶחָצֵר׀ הַחִיצוֹנָה הַדֶּרֶךְ דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן וַיְבִאֵנִי אֶל־ הַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר נֶגֶד הַגִּזְרָה וַאֲשֶׁר־ נֶגֶד הַבִּנְיָן אֶל־ הַצָּפוֹן׃

2 Before the length of an hundred cubits was the north door, and the breadth was fifty cubits.

אֶל־ פְּנֵי־ אֹרֶךְ׀ אַמּוֹת הַמֵּאָה פֶּתַח הַצָּפוֹן וְהָרֹחַב חֲמִשִּׁים אַמּוֹת׃

3	Over against the twenty cubits which were for the inner court, and over against the pavement which was for the utter court, was gallery against gallery in three stories.	נֶגֶד ׀ עֶשְׂרִ֣ים אֲשֶׁ֣ר׀ לֶֽחָצֵר֮ הַפְּנִימִי֒ וְנֶ֣גֶד רִצְפָּ֗ה אֲשֶׁ֚ר לֶחָצֵ֣ר הַחִיצוֹנָ֔ה אַתִּ֖יק אֶל־ פְּנֵ֣י אַתִּ֑יק בַּשְּׁלִשִֽׁים׃
4	And before the chambers was a walk to ten cubits breadth inward, a way of one cubit; and their doors toward the north.	וְלִפְנֵ֣י הַלְּשָׁכ֗וֹת מַהֲלַ֤ךְ׀ עֶ֣שֶׂר אַמּ֣וֹת רֹ֭חַב׀ אֶל־ הַפְּנִימִ֑ית דֶּ֥רֶךְ אַמָּ֖ה אֶחָ֣ת וּפִתְחֵיהֶ֖ם לַצָּפֽוֹן׃
5	Now the upper chambers were shorter: for the galleries were higher than these, than the lower, and than the middlemost of the building.	וְהַלְּשָׁכ֣וֹת הָעֶלְיוֹנ֗וֹת קְצֵר֛וֹת כִּֽי־ יוֹכְל֥וּ אַתִּיקִ֖ים מֵהֵ֑נָּה מֵהַתַּחְתּוֹנ֥וֹת וּמֵהַתִּכֹנ֖וֹת בִּנְיָֽן׃
6	For they were in three stories, but had not pillars as the pillars of the courts: therefore the building was straitened more than the lowest and the middlemost from the ground.	כִּ֣י מְשֻׁלָּשׁ֔וֹת הֵ֖נָּה וְאֵ֣ין לָהֶ֑ן׀ עַמּוּדִ֗ים כְּעַמּוּדֵי֙ הַחֲצֵר֔וֹת עַל־ כֵּ֥ן נֶֽאֱצַ֖ל מֵהַתַּחְתּוֹנ֥וֹת וּמֵהַתִּיכֹנ֖וֹת מֵהָאָֽרֶץ׃
7	And the wall that was without over against the chambers, toward the utter court on the forepart of the chambers, the length thereof was fifty cubits.	וְגָדֵ֡ר אֲשֶׁר־ לַחוּץ֩׀ לְעֻמַּ֨ת הַלְּשָׁכ֜וֹת דֶּ֣רֶךְ הֶחָצֵ֗ר הַחִצוֹנָה֙ אֶל־ פְּנֵ֣י הַלְּשָׁכ֔וֹת אָרְכּ֖וֹ חֲמִשִּׁ֥ים אַמָּֽה׃
8	For the length of the chambers that were in the utter court was fifty cubits: and, lo, before the temple were an hundred cubits.	כִּֽי־ אֹ֣רֶךְ הַלְּשָׁכ֗וֹת אֲשֶׁ֤ר׀ לֶֽחָצֵר֙ הַחִצוֹנָ֔ה חֲמִשִּׁ֖ים אַמָּ֑ה וְהִנֵּ֥ה עַל־ פְּנֵ֖י הַהֵיכָ֥ל מֵאָ֖ה אַמָּֽה׃
9	And from under these chambers was the entry on the east side, as one goeth into them from the utter court.	וּמִתַּ֣חַת הַלְּשָׁכ֗וֹת הָאֵ֛לֶּה הַמֵּבִיא֩׀ מֶהַקָּדִ֨ים בְּבֹא֜וֹ לָהֶ֗ן מֵֽהֶחָצֵר֙ הַחִצֹנָ֔ה׃
10	The chambers were in the thickness of the wall of the court toward the east, over against the separate place, and over against the building.	בְּרֹ֣חַב׀ גֶּ֣דֶר הֶחָצֵ֗ר דֶּ֚רֶךְ הַקָּדִ֔ים אֶל־ פְּנֵ֖י הַגִּזְרָ֑ה וְאֶל־ פְּנֵ֖י הַבִּנְיָ֥ן לְשָׁכֽוֹת׃
11	And the way before them was like the appearance of the chambers which were toward the north, as long as they, and as broad as they: and all their goings out were both according to their fashions, and according to their doors.	וְדֶ֤רֶךְ׀ לִפְנֵיהֶם֙ כְּמַרְאֵ֣ה הַלְּשָׁכ֔וֹת אֲשֶׁ֥ר׀ דֶּ֖רֶךְ הַצָּפ֑וֹן כְּאָרְכָּ֣ן כֵּ֔ן רָחְבָ֖ן וְכֹ֣ל׀ מוֹצָאֵיהֶ֣ן וּכְמִשְׁפְּטֵיהֶ֑ן וּכְפִתְחֵיהֶֽן׃
12	And according to the doors of the chambers that were toward the south was a door in the head of the way, even the way directly before the wall toward the east, as one entereth into them.	וּכְפִתְחֵ֣י הַלְּשָׁכ֗וֹת אֲשֶׁ֤ר׀ דֶּ֣רֶךְ הַדָּר֔וֹם פֶּ֖תַח בְּרֹ֣אשׁ דֶּ֣רֶךְ ׀ דֶּ֗רֶךְ בִּפְנֵי֙ הַגְּדֵרֹ֣ת הַגִּינָ֔ה דֶּ֖רֶךְ הַקָּדִ֑ים בְּבוֹאָֽן׃
13	Then said he unto me, The north chambers and the south chambers, which are before the separate place, they be holy chambers, where the priests that approach unto the LORD shall eat the most holy things: there shall they lay the most holy things, and the meat offering, and the sin offering, and the trespass offering; for the place is holy.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ לְשָׁכ֣וֹת הַצָּפ֔וֹן לְשָׁכ֖וֹת הַדָּר֑וֹם אֲשֶׁ֥ר אֶל־ פְּנֵ֖י הַגִּזְרָ֣ה הַנָּ֔ה׀ לְשָׁכ֣וֹת הַקֹּ֔דֶשׁ אֲשֶׁ֥ר׀ יֹאכְל֣וּ שָׁ֔ם הַכֹּהֲנִ֖ים אֲשֶׁר־ קְרוֹבִ֣ים לַיהוָ֑ה קָדְשֵׁ֣י הַקָּדָשִׁ֗ים שָׁ֚ם יַנִּ֣יחוּ׀ קָדְשֵׁ֣י הַקָּדָשִׁ֗ים וְהַמִּנְחָ֤ה׀ וְהַחַטָּאת֙ וְהָאָשָׁ֔ם כִּ֥י הַמָּק֖וֹם קָדֹֽשׁ׃
14	When the priests enter therein, then shall they not go out of the holy place into the utter court, but there they shall lay their garments wherein they minister; for they are holy; and shall put on other garments, and shall approach to those things which are for the people.	בְּבֹאָ֗ם הַכֹּהֲנִים֙ וְלֹא־ יֵצְא֣וּ מִהַקֹּ֔דֶשׁ׀ אֶל־ הֶחָצֵ֖ר הַחִיצוֹנָ֑ה וְשָׁ֣ם יַנִּ֗יחוּ בִּגְדֵיהֶם֙ אֲשֶׁר־ יְשָׁרְתוּ֙ בָּהֶ֔ן כִּֽי־ קֹ֖דֶשׁ הֵ֑נָּה וְלָבְשׁ֣וּ בְּגָדִ֔ים אֲחֵרִ֖ים וְקָרְב֣וּ אֶל־ אֲשֶׁ֥ר לָעָֽם׃

15 Now when he had made an end of measuring the inner house, he brought me forth toward the gate whose prospect is toward the east, and measured it round about.

וְכִלָּה אֶת־ מִדּוֹת֙ הַבַּ֣יִת הַפְּנִימִ֔י וְהוֹצִיאַ֕נִי דֶּ֖רֶךְ הַשַּׁ֣עַר אֲשֶׁר־ פָּנָ֑יו דֶּ֖רֶךְ הַקָּדִ֔ים וּמְדָדֻ֖ו סָבִֽיב׃ סָבִ֥יב׃

16 He measured the east side with the measuring reed, five hundred reeds, with the measuring reed round about.

מָדַ֣ד רוּחַ֩ הַקָּדִ֨ים בְּקָנֵ֜ה הַמִּדָּ֗ה חֲמֵ֤שׁ־ מֵאוֹת֙ קָנִ֔ים בְּקָנֵ֖ה הַמִּדָּ֑ה סָבִֽיב׃

17 He measured the north side, five hundred reeds, with the measuring reed round about.

מָדַ֣ד רוּחַ֩ הַצָּפ֨וֹן חֲמֵ֜שׁ־ מֵא֤וֹת קָנִים֙ בְּקָנֵ֣ה הַמִּדָּ֔ה סָבִֽיב׃

18 He measured the south side, five hundred reeds, with the measuring reed.

אֶת֙ רוּחַ֣ הַדָּר֔וֹם מָדַ֖ד חֲמֵ֣שׁ־ מֵא֑וֹת קָנִ֕ים בְּקָנֵ֖ה הַמִּדָּֽה׃

19 He turned about to the west side, and measured five hundred reeds with the measuring reed.

סָבַ֖ב אֶל־ רוּחַ֣ הַיָּ֑ם מָדַ֖ד חֲמֵ֣שׁ־ מֵא֔וֹת קָנִ֕ים בְּקָנֵ֖ה הַמִּדָּֽה׃

20 He measured it by the four sides: it had a wall round about, five hundred reeds long, and five hundred broad, to make a separation between the sanctuary and the profane place.

לְאַרְבַּ֣ע רוּחֹ֔ות מְדָדֹ֑ו חוֹמָ֤ה לוֹ֙ סָבִ֣יב סָבִ֔יב אֹ֚רֶךְ חֲמֵ֣שׁ מֵא֔וֹת וְרֹ֖חַב חֲמֵ֣שׁ מֵא֑וֹת לְהַבְדִּ֔יל בֵּ֥ין הַקֹּ֖דֶשׁ לְחֹֽל׃

CHAPTER 43

1 Afterward he brought me to the gate, even the gate that looketh toward the east:

וַיּוֹלִכֵ֖נִי אֶל־ הַשַּׁ֣עַר שַׁ֔עַר אֲשֶׁ֥ר פֹּנֶ֖ה דֶּ֣רֶךְ הַקָּדִֽים׃

2 And, behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east: and his voice was like a noise of many waters: and the earth shined with his glory.

וְהִנֵּ֣ה כְבוֹד֩ אֱלֹהֵ֨י יִשְׂרָאֵ֜ל בָּ֣א מִדֶּ֣רֶךְ הַקָּדִ֗ים וְקוֹלוֹ֙ כְּקוֹל֙ מַ֣יִם רַבִּ֔ים וְהָאָ֖רֶץ הֵאִ֥ירָה מִכְּבֹדֹֽו׃

3 And it was according to the appearance of the vision which I saw, even according to the vision that I saw when I came to destroy the city: and the visions were like the vision that I saw by the river Chebar; and I fell upon my face.

וּכְמַרְאֶ֣ה הַמַּרְאֶ֗ה אֲשֶׁ֤ר רָאִ֙יתִי֙ כַּמַּרְאֶ֣ה אֲשֶׁר־ רָאִ֔יתִי בְּבֹאִ֖י לְשַׁחֵ֣ת אֶת־ הָעִ֑יר וּמַרְאֹ֣ות כַּמַּרְאֶ֗ה אֲשֶׁ֤ר רָאִ֙יתִי֙ אֶל־ נְהַר־ כְּבָ֔ר וָאֶפֹּ֖ל אֶל־ פָּנָֽי׃

4 And the glory of the LORD came into the house by the way of the gate whose prospect is toward the east.

וּכְבוֹד֙ יְהוָ֔ה בָּ֖א אֶל־ הַבַּ֑יִת דֶּ֚רֶךְ שַׁ֣עַר אֲשֶׁ֔ר פָּנָ֖יו דֶּ֥רֶךְ הַקָּדִֽים׃

5 So the spirit took me up, and brought me into the inner court; and, behold, the glory of the LORD filled the house.

וַתִּשָּׂאֵ֣נִי ר֔וּחַ וַתְּבִיאֵ֖נִי אֶל־ הֶחָצֵ֣ר הַפְּנִימִ֑י וְהִנֵּ֥ה מָלֵ֖א כְּבוֹד־ יְהוָ֥ה הַבָּֽיִת׃

6 And I heard him speaking unto me out of the house; and the man stood by me.

וָאֶשְׁמַ֥ע מְדַבֵּ֖ר אֵלַ֑י מִן־הַבָּ֣יִת וְאִ֔ישׁ הָיָ֥ה עֹמֵ֖ד אֶצְלִֽי׃

7 And he said unto me, Son of man, the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel for ever, and my holy name, shall the house of Israel no more defile, neither they, nor their kings, by their whoredom, nor by the carcases of their kings in their high places.

וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֗י בֶּן־ אָדָם֙ אֶת־ מְקוֹם֙ כִּסְאִ֔י וְאֶת־ מְק֖וֹם כַּפּ֣וֹת רַגְלַ֑י אֲשֶׁ֨ר אֶשְׁכָּ֤ן שָׁם֙ בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לְעוֹלָ֖ם וְלֹא־ יְטַמְּא֣וּ עֹ֗וד בֵּ֤ית יִשְׂרָאֵל֙ שֵׁ֣ם קָדְשִׁ֔י הֵ֚מָּה וּמַלְכֵיהֶ֔ם בִּזְנוּתָ֖ם וּבְפִגְרֵ֣י מַלְכֵיהֶ֑ם בָּמוֹתָֽם׃

8	In their setting of their threshold by my thresholds, and their post by my posts, and the wall between me and them, they have even defiled my holy name by their abominations that they have committed: wherefore I have consumed them in mine anger.	בְּתִתָּם סִפָּם אֶת־ סִפִּי וּמְזוּזָתָם֙ אֵצֶל֙ מְזוּזָתִ֔י וְהַקִּ֥יר בֵּינִ֖י וּבֵינֵיהֶ֑ם וְטִמְּא֞וּ אֶת־ שֵׁ֣ם קָדְשִׁ֗י בְּתוֹעֲבוֹתָם֙ אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֔וּ וָאֵכַ֥ל אֹתָ֖ם בְּאַפִּֽי׃
9	Now let them put away their whoredom, and the carcases of their kings, far from me, and I will dwell in the midst of them for ever.	עַתָּ֞ה יַרְחִ֣קוּ אֶת־ זְנוּתָ֗ם וּפִגְרֵ֙י מַלְכֵיהֶ֔ם מִמֶּ֖נִּי וְשָׁכַנְתִּ֥י בְתוֹכָ֖ם לְעוֹלָֽם׃ ס
10	Thou son of man, shew the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities: and let them measure the pattern.	אַתָּ֞ה בֶּן־ אָדָ֗ם הַגֶּד֙ אֶת־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ הַבַּ֖יִת וְיִכָּלְמ֥וּ מֵעֲוֹנֹתֵיהֶ֑ם וּמָדְד֖וּ אֶת־ תָּכְנִֽית׃
11	And if they be ashamed of all that they have done, shew them the form of the house, and the fashion thereof, and the goings out thereof, and the comings in thereof, and all the forms thereof, and all the ordinances thereof, and all the forms thereof, and all the laws thereof: and write it in their sight, that they may keep the whole form thereof, and all the ordinances thereof, and do them.	וְאִם־ נִכְלְמ֗וּ מִכֹּל֙ אֲשֶׁר־ עָשׂ֔וּ צוּרַ֥ת הַבַּ֖יִת וּתְכוּנָ֑תוֹ וּמוֹצָאָ֣יו וּמוֹבָאָ֔יו וְכָל־ צוּרֹתָ֖יו וְאֵ֣ת כָּל־ חֻקֹּתָ֑יו וְכָל־ צוּרֹתָ֖יו וְכָל־ תּוֹרֹתָ֑יו הוֹדַ֤ע אוֹתָם֙ וּכְתֹ֣ב לְעֵינֵיהֶ֔ם וְיִשְׁמְר֗וּ אֶת־ כָּל־ צוּרָתוֹ֙ וְאֶת־ כָּל־ חֻקֹּתָ֔יו וְעָשׂ֖וּ אוֹתָֽם׃
12	This is the law of the house; Upon the top of the mountain the whole limit thereof round about shall be most holy. Behold, this is the law of the house.	זֹ֚את תּוֹרַ֣ת הַבַּ֔יִת עַל־ רֹ֥אשׁ הָהָ֖ר כָּל־ גְּבֻל֑וֹ סָבִ֣יב סָבִ֔יב קֹ֥דֶשׁ קָדָשִׁ֖ים הִנֵּ֥ה׀ זֹ֖את תּוֹרַ֥ת הַבָּֽיִת׃
13	And these are the measures of the altar after the cubits: The cubit is a cubit and an hand breadth; even the bottom shall be a cubit, and the breadth a cubit, and the border thereof by the edge thereof round about shall be a span: and this shall be the higher place of the altar.	וְאֵ֙לֶּה֙ מִדּ֣וֹת הַמִּזְבֵּ֔חַ בָּאַמּ֖וֹת אַמָּ֣ה אַמָּ֑ה וָטֹ֣פַח וְחֵ֔יק הָאַמָּ֖ה וְאַמָּ֣ה רֹ֑חַב וּגְבוּלָ֗הּ אֶל־ שְׂפָתָ֛הּ סָבִ֥יב זֶ֖רֶת הָאֶחָ֑ד וְזֶ֖ה גַּ֥ב הַמִּזְבֵּֽחַ׃
14	And from the bottom upon the ground even to the lower settle shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser settle even to the greater settle shall be four cubits, and the breadth one cubit.	וּמֵחֵ֤יק הָאָ֙רֶץ֙ עַד־ הָעַזָּרָ֣ה הַתַּחְתּוֹנָ֔ה שְׁתַּ֥יִם אַמּ֖וֹת וְרֹ֣חַב אַמָּ֣ה אֶחָ֑ת וּמֵהָעַזָּרָ֤ה הַקְּטַנָּה֙ עַד־ הָעַזָּרָ֣ה הַגְּדוֹלָ֔ה אַרְבַּ֥ע אַמּ֖וֹת וְרֹ֣חַב הָאַמָּֽה׃
15	So the altar shall be four cubits; and from the altar and upward shall be four horns.	וְהָהָרְאֵ֕ל אַרְבַּ֖ע אַמּ֑וֹת וּמֵהָאֲרִיאֵ֕ל וּלְמַ֖עְלָה הַקְּרָנֹ֥ות אַרְבָּֽע׃
16	And the altar shall be twelve cubits long, twelve broad, square in the four squares thereof.	וְהָאֲרִיאֵ֕ל שְׁתֵּ֥ים עֶשְׂרֵ֖ה אֹ֣רֶךְ בִּשְׁתֵּ֣ים עֶשְׂרֵ֑ה רָבֻ֖ועַ אֶל־ אַרְבַּ֥עַת רִבְעָֽיו׃
17	And the settle shall be fourteen cubits long and fourteen broad in the four squares thereof; and the border about it shall be half a cubit; and the bottom thereof shall be a cubit about; and his stairs shall look toward the east.	וְהָעַזָּרָ֗ה אַרְבַּ֤ע עֶשְׂרֵה֙ אֹ֣רֶךְ בְּאַרְבַּ֣ע עֶשְׂרֵ֔ה רֹ֖חַב אֶל־ אַרְבַּ֣עַת רִבְעֶ֑יהָ וְהַגְּבוּל֙ סָבִ֣יב אוֹתָ֔הּ חֲצִ֥י הָאַמָּ֖ה וְהֵחֵ֣יק־ לָ֔הּ אַמָּ֥ה סָבִ֖יב וּמַעֲלֹתֶ֥הָו פְּנ֖וֹת קָדִֽים׃
18	And he said unto me, Son of man, thus saith the Lord GOD; These are the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt offerings thereon, and to sprinkle blood thereon.	וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ בֶּן־ אָדָ֔ם כֹּ֥ה אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה אֵ֚לֶּה חֻקּ֣וֹת הַמִּזְבֵּ֔חַ בְּי֥וֹם הֵֽעָשׂוֹתָ֖ו לְהַעֲל֣וֹת עָלָ֑יו עוֹלָ֔ה וְלִזְרֹ֥ק עָלָ֖יו דָּֽם׃

19 And thou shalt give to the priests the Levites that be of the seed of Zadok, which approach unto me, to minister unto me, saith the Lord GOD, a young bullock for a sin offering.

וְנָתַתָּה אֶל־ הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם מִזֶּרַע צָדוֹק הַקְּרֹבִים אֵלַי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה לְשָׁרְתֵנִי פַּר בֶּן־ בָּקָר לְחַטָּאת:

20 And thou shalt take of the blood thereof, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the settle, and upon the border round about: thus shalt thou cleanse and purge it.

וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ וְנָתַתָּה עַל־ אַרְבַּע קַרְנֹתָיו וְאֶל־ אַרְבַּע֙ פִּנּוֹת הָעֲזָרָה וְאֶל־ הַגְּבוּל סָבִיב וְחִטֵּאתָ אוֹתוֹ וְכִפַּרְתָּהוּ:

21 Thou shalt take the bullock also of the sin offering, and he shall burn it in the appointed place of the house, without the sanctuary.

וְלָקַחְתָּ֖ אֶת הַפָּ֣ר הַחַטָּ֑את וּשְׂרָפוֹ֙ בְּמִפְקַ֣ד הַבַּ֔יִת מִח֖וּץ לַמִּקְדָּֽשׁ:

22 And on the second day thou shalt offer a kid of the goats without blemish for a sin offering; and they shall cleanse the altar, as they did cleanse it with the bullock.

וּבַיּוֹם֙ הַשֵּׁנִ֔י תַּקְרִ֕יב שְׂעִ֥יר־ עִזִּ֖ים תָּמִ֑ים לְחַטָּ֣את וְחִטְּא֗וּ אֶת־ הַמִּזְבֵּ֛חַ כַּאֲשֶׁ֥ר חִטְּא֖וּ בַּפָּֽר:

23 When thou hast made an end of cleansing it, thou shalt offer a young bullock without blemish, and a ram out of the flock without blemish.

בְּכַלּוֹתְךָ֙ מְחַטֵּ֔א תַּקְרִ֕יב פַּ֖ר בֶּן־ בָּקָ֣ר תָּמִ֑ים וְאַ֥יִל מִן־ הַצֹּ֖אן תָּמִֽים:

24 And thou shalt offer them before the LORD, and the priests shall cast salt upon them, and they shall offer them up for a burnt offering unto the LORD.

וְהִקְרַבְתָּ֣ם לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וְהִשְׁלִ֥יכוּ הַכֹּהֲנִ֛ים עֲלֵיהֶ֖ם מֶ֑לַח וְהֶעֱל֥וּ אוֹתָ֛ם עֹלָ֖ה לַיהוָֽה:

25 Seven days shalt thou prepare every day a goat for a sin offering: they shall also prepare a young bullock, and a ram out of the flock, without blemish.

שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ תַּעֲשֶׂ֣ה שְׂעִיר־ חַטָּ֔את לַיּ֖וֹם וּפַ֣ר בֶּן־ בָּקָ֑ר וְאַ֥יִל מִן־ הַצֹּ֖אן תְּמִימִ֥ם יַעֲשֽׂוּ:

26 Seven days shall they purge the altar and purify it; and they shall consecrate themselves.

שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ יְכַפְּר֣וּ אֶת־ הַמִּזְבֵּ֔חַ וְטִהֲרוּ֖ אֹת֑וֹ וּמִלְאוּ֖ יָדָֽיו:

27 And when these days are expired, it shall be, that upon the eighth day, and so forward, the priests shall make your burnt offerings upon the altar, and your peace offerings; and I will accept you, saith the Lord GOD.

וְיִכְל֣וּ אֶת־ הַיָּמִ֗ים ס וְהָיָה֙ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁמִינִ֔י וָהָלְאָ֕ה יַעֲשׂ֥וּ הַכֹּהֲנִ֛ים עַל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ אֶת־ עוֹלֹתֵיכֶ֑ם וְאֶת־ שַׁלְמֵיכֶ֔ם וְרָצִ֥יתִי אֶתְכֶ֖ם נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה: ס

CHAPTER 44

1 Then he brought me back the way of the gate of the outward sanctuary which looketh toward the east; and it was shut.

וַיָּ֤שֶׁב אֹתִי֙ דֶּ֣רֶךְ שַׁ֣עַר הַמִּקְדָּ֔שׁ הַחִיצ֖וֹן הַפֹּנֶ֣ה קָדִ֑ים וְהוּא֙ סָג֔וּר:

2 Then said the LORD unto me; This gate shall be shut, it shall not be opened, and no man shall enter in by it; because the LORD, the God of Israel, hath entered in by it, therefore it shall be shut.

וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ יְהוָ֔ה הַשַּׁ֥עַר הַזֶּ֖ה סָג֣וּר יִהְיֶ֑ה לֹ֤א יִפָּתֵ֙חַ֙ וְאִ֣ישׁ֙ לֹא־ יָבֹ֣א בּ֔וֹ כִּ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל בָּ֣א בּ֑וֹ וְהָיָ֖ה סָגֽוּר:

3 It is for the prince; the prince, he shall sit in it to eat bread before the LORD; he shall enter by the way of the porch of that gate, and shall go out by the way of the same.

אֶת־ הַנָּשִׂ֔יא נָשִׂ֥יא הוּא֙ יֵשֵׁ֣ב בּ֔וֹ לֶאֱכָל־ לֶ֖חֶם לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה מִדֶּ֣רֶךְ אֻלָ֤ם הַשַּׁ֙עַר֙ יָבֹ֔וא וּמִדַּרְכּ֖וֹ יֵצֵֽא:

4	Then brought he me the way of the north gate before the house: and I looked, and, behold, the glory of the LORD filled the house of the LORD: and I fell upon my face.	וַיְבִיאֵנִי דֶּרֶךְ־ שַׁעַר הַצָּפוֹן אֶל־ פְּנֵי הַבַּיִת וָאֵרֶא וְהִנֵּה מָלְאָ כְבוֹד־ יְהוָה אֶת־ בֵּית יְהוָה וָאֶפֹּל אֶל־ פָּנָי:
5	And the LORD said unto me, Son of man, mark well, and behold with thine eyes, and hear with thine ears all that I say unto thee concerning all the ordinances of the house of the LORD, and all the laws thereof; and mark well the entering in of the house, with every going forth of the sanctuary.	וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה בֶּן־ אָדָם שִׂים לִבְּךָ וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמַע אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֲנִי מְדַבֵּר אוֹתָךְ לְכָל־ חֻקּוֹת בֵּית־ יְהוָה וּלְכָל־ תּוֹרֹתֶיו וְשַׂמְתָּ לִבְּךָ לְמְבוֹא הַבַּיִת בְּכֹל מוֹצָאֵי הַמִּקְדָּשׁ:
6	And thou shalt say to the rebellious, even to the house of Israel, Thus saith the Lord GOD; O ye house of Israel, let it suffice you of all your abominations,	וְאָמַרְתָּ אֶל־ מֹרִי אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רַב־ לָכֶם מִכֹּל־ תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל:
7	In that ye have brought into my sanctuary strangers, uncircumcised in heart, and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to pollute it, even my house, when ye offer my bread, the fat and the blood, and they have broken my covenant because of all your abominations.	בַּהֲבִיאֲכֶם בְּנֵי־ נֵכָר עַרְלֵי־ לֵב וְעַרְלֵי בָשָׂר לִהְיוֹת בְּמִקְדָּשִׁי לְחַלְּלוֹ אֶת־ בֵּיתִי בְּהַקְרִיבְכֶם אֶת־ לַחְמִי חֵלֶב וָדָם וַיָּפֵרוּ אֶת־ בְּרִיתִי אֶל כָּל־ תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם:
8	And ye have not kept the charge of mine holy things: but ye have set keepers of my charge in my sanctuary for yourselves.	וְלֹא שְׁמַרְתֶּם מִשְׁמֶרֶת קָדָשַׁי וַתְּשִׂימוּן לְשֹׁמְרֵי מִשְׁמַרְתִּי בְּמִקְדָּשִׁי לָכֶם:
9	Thus saith the Lord GOD; No stranger, uncircumcised in heart, nor uncircumcised in flesh, shall enter into my sanctuary, of any stranger that is among the children of Israel.	כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כָּל־ בֶּן־ נֵכָר עֲרַל לֵב וְעֶרֶל בָּשָׂר לֹא יָבוֹא אֶל־ מִקְדָּשִׁי לְכָל־ בֶּן־ נֵכָר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
10	And the Levites that are gone away far from me, when Israel went astray, which went astray away from me after their idols; they shall even bear their iniquity.	כִּי אִם־ הַלְוִיִּם אֲשֶׁר רָחֲקוּ מָעָלַי בִּתְעוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר תָּעוּ מֵעָלַי אַחֲרֵי גִּלּוּלֵיהֶם וְנָשְׂאוּ עֲוֹנָם:
11	Yet they shall be ministers in my sanctuary, having charge at the gates of the house, and ministering to the house: they shall slay the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister unto them.	וְהָיוּ בְמִקְדָּשִׁי מְשָׁרְתִים פְּקֻדוֹת אֶל־ שַׁעֲרֵי הַבַּיִת וּמְשָׁרְתִים אֶת־ הַבָּיִת הֵמָּה יִשְׁחֲטוּ אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־ הַזֶּבַח לָעָם וְהֵמָּה יַעַמְדוּ לִפְנֵיהֶם לְשָׁרְתָם:
12	Because they ministered unto them before their idols, and caused the house of Israel to fall into iniquity; therefore have I lifted up mine hand against them, saith the Lord GOD, and they shall bear their iniquity.	יַעַן אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ אוֹתָם לִפְנֵי גִלּוּלֵיהֶם וְהָיוּ לְבֵית־ יִשְׂרָאֵל לְמִכְשׁוֹל עָוֹן עַל־ כֵּן נָשָׂאתִי יָדִי עֲלֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְנָשְׂאוּ עֲוֹנָם:
13	And they shall not come near unto me, to do the office of a priest unto me, nor to come near to any of my holy things, in the most holy place: but they shall bear their shame, and their abominations which they have committed.	וְלֹא־ יִגְּשׁוּ אֵלַי לְכַהֵן לִי וְלָגֶשֶׁת עַל־ כָּל־ קָדָשַׁי אֶל־ קָדְשֵׁי הַקָּדָשִׁים וְנָשְׂאוּ כְלִמָּתָם וְתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ:
14	But I will make them keepers of the charge of the house, for all the service thereof, and for all that shall be done therein.	וְנָתַתִּי אוֹתָם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת לְכֹל עֲבֹדָתוֹ וּלְכֹל אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה בּוֹ: פ

15	But the priests the Levites, the sons of Zadok, that kept the charge of my sanctuary when the children of Israel went astray from me, they shall come near to me to minister unto me, and they shall stand before me to offer unto me the fat and the blood, saith the Lord GOD:	וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי בְּתְעוֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵעָלַי הֵמָּה יִקְרְבוּ אֵלַי לְשָׁרְתֵנִי וְעָמְדוּ לְפָנַי לְהַקְרִיב לִי חֵלֶב וָדָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
16	They shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister unto me, and they shall keep my charge.	הֵמָּה יָבֹאוּ אֶל־ מִקְדָּשִׁי וְהֵמָּה יִקְרְבוּ אֶל־ שֻׁלְחָנִי לְשָׁרְתֵנִי וְשָׁמְרוּ אֶת־ מִשְׁמַרְתִּי:
17	And it shall come to pass, that when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come upon them, whiles they minister in the gates of the inner court, and within.	וְהָיָה בְּבוֹאָם אֶל־ שַׁעֲרֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִית בִּגְדֵי פִשְׁתִּים יִלְבָּשׁוּ וְלֹא־ יַעֲלֶה עֲלֵיהֶם צֶמֶר בְּשָׁרְתָם בְּשַׁעֲרֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִית וָבָיְתָה:
18	They shall have linen bonnets upon their heads, and shall have linen breeches upon their loins; they shall not gird themselves with any thing that causeth sweat.	פַּאֲרֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־ רֹאשָׁם וּמִכְנְסֵי פִשְׁתִּים יִהְיוּ עַל־ מָתְנֵיהֶם לֹא יַחְגְּרוּ בַּיָּזַע:
19	And when they go forth into the utter court, even into the utter court to the people, they shall put off their garments wherein they ministered, and lay them in the holy chambers, and they shall put on other garments; and they shall not sanctify the people with their garments.	וּבְצֵאתָם אֶל־ הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־ הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־ הָעָם יִפְשְׁטוּ אֶת־ בִּגְדֵיהֶם אֲשֶׁר־ הֵמָּה מְשָׁרְתִם בָּם וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בְּלִשְׁכֹת הַקֹּדֶשׁ וְלָבְשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְלֹא־ יְקַדְּשׁוּ אֶת־ הָעָם בְּבִגְדֵיהֶם:
20	Neither shall they shave their heads, nor suffer their locks to grow long; they shall only poll their heads.	וְרֹאשָׁם לֹא יְגַלֵּחוּ וּפֶרַע לֹא יְשַׁלֵּחוּ כָּסוֹם יְכַסְּמוּ אֶת־ רָאשֵׁיהֶם:
21	Neither shall any priest drink wine, when they enter into the inner court.	וְיַיִן לֹא־ יִשְׁתּוּ כָּל־ כֹּהֵן בְּבוֹאָם אֶל־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית:
22	Neither shall they take for their wives a widow, nor her that is put away: but they shall take maidens of the seed of the house of Israel, or a widow that had a priest before.	וְאַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה לֹא־ יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם־ בְּתוּלֹת מִזֶּרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר תִּהְיֶה אַלְמָנָה מִכֹּהֵן יִקָּחוּ:
23	And they shall teach my people the difference between the holy and profane, and cause them to discern between the unclean and the clean.	וְאֶת־ עַמִּי יוֹרוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל וּבֵין־ טָמֵא לְטָהוֹר יוֹדִעֻם:
24	And in controversy they shall stand in judgment; and they shall judge it according to my judgments: and they shall keep my laws and my statutes in all mine assemblies; and they shall hallow my sabbaths.	וְעַל־ רִיב הֵמָּה יַעַמְדוּ לְמִשְׁפָּט בְּמִשְׁפָּטַי יִשְׁפְּטוּהוּ וְאֶת־ תּוֹרֹתַי וְאֶת־ חֻקֹּתַי בְּכָל־ מוֹעֲדַי יִשְׁמֹרוּ וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַי יְקַדָּשׁוּ:
25	And they shall come at no dead person to defile themselves: but for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother, or for sister that hath had no husband, they may defile themselves.	וְאֶל־ מֵת אָדָם לֹא יָבוֹא לְטָמְאָה כִּי אִם־ לְאָב וּלְאֵם וּלְבֵן וּלְבַת לְאָח וּלְאָחוֹת אֲשֶׁר־ לֹא־ הָיְתָה לְאִישׁ יִטַּמָּאוּ:
26	And after he is cleansed, they shall reckon unto him seven days.	וְאַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־ לוֹ:

27	And in the day that he goeth into the sanctuary, unto the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin offering, saith the Lord GOD.	וּבְיוֹם֙ בֹּא֣וֹ אֶל־ הַקֹּ֔דֶשׁ אֶל־ הֶחָצֵ֖ר הַפְּנִימִ֑ית לְשָׁרֵ֣ת בַּקֹּ֔דֶשׁ יַקְרִ֖יב חַטָּאת֥וֹ נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה:
28	And it shall be unto them for an inheritance: I am their inheritance: and ye shall give them no possession in Israel: I am their possession.	וְהָיְתָ֥ה לָהֶ֛ם לְנַחֲלָ֖ה אֲנִ֣י נַחֲלָתָ֑ם וַאֲחֻזָּ֗ה לֹא־ תִתְּנ֤וּ לָהֶם֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל אֲנִ֥י אֲחֻזָּתָֽם:
29	They shall eat the meat offering, and the sin offering, and the trespass offering: and every dedicated thing in Israel shall be theirs.	הַמִּנְחָ֣ה וְהַחַטָּ֔את וְהָאָשָׁ֖ם הֵ֣מָּה יֹאכֵ֑לוּם וְכָל־ חֵ֥רֶם בְּיִשְׂרָאֵ֖ל לָהֶ֥ם יִהְיֶֽה:
30	And the first of all the firstfruits of all things, and every oblation of all, of every sort of your oblations, shall be the priest's: ye shall also give unto the priest the first of your dough, that he may cause the blessing to rest in thine house.	וְרֵאשִׁ֣ית כָּל־ בִּכּוּרֵ֣י כֹ֔ל וְכָל־ תְּרוּמַ֖ת כֹּ֣ל מִכֹּ֑ל תְּרוּמֹתֵיכֶ֗ם לַכֹּהֲנִים֙ יִהְיֶ֔ה וְרֵאשִׁ֖ית עֲרִסֹתֵיכֶ֣ם תִּתְּנ֣וּ לַכֹּהֵ֑ן לְהָנִ֥יחַ בְּרָכָ֖ה אֶל־ בֵּיתֶֽךָ:
31	The priests shall not eat of any thing that is dead of itself, or torn, whether it be fowl or beast.	כָּל־ נְבֵלָ֣ה וּטְרֵפָ֔ה מִן־ הָעוֹף֙ וּמִן־ הַבְּהֵמָ֔ה לֹ֥א יֹאכְל֖וּ הַכֹּהֲנִֽים: פ

CHAPTER 45

1	Moreover, when ye shall divide by lot the land for inheritance, ye shall offer an oblation unto the LORD, an holy portion of the land: the length shall be the length of five and twenty thousand reeds, and the breadth shall be ten thousand. This shall be holy in all the borders thereof round about.	וּבְהַפִּ֣ילְכֶ֔ם אֶת־ הָאָ֖רֶץ בְּנַחֲלָ֑ה תָּרִ֙ימוּ֙ תְּרוּמָ֣ה לַיהוָ֔ה קֹ֖דֶשׁ מִן־ הָאָ֑רֶץ אֹ֚רֶךְ חֲמִשָּׁ֣ה וְעֶשְׂרִ֔ים אֶ֖לֶף אֹ֣רֶךְ וְרֹ֔חַב עֲשָׂרָ֖ה אֲלָ֣ף קֹדֶ֑שׁ־ הִ֥וא בְּכָל־ גְּבוּלָ֖הּ סָּבִֽיב:
2	Of this there shall be for the sanctuary five hundred in length, with five hundred in breadth, square round about; and fifty cubits round about for the suburbs thereof.	יִהְיֶ֥ה מִזֶּ֛ה אֶל־ הַקֹּ֖דֶשׁ חֲמֵ֣שׁ מֵא֑וֹת בַּחֲמֵ֣שׁ מֵא֔וֹת מְרֻבָּ֖ע סָבִ֑יב וַחֲמִשִּׁ֤ים אַמָּה֙ מִגְרָ֔שׁ לְ֖וֹ סָבִֽיב:
3	And of this measure shalt thou measure the length of five and twenty thousand, and the breadth of ten thousand: and in it shall be the sanctuary and the most holy place.	וּמִן־ הַמִּדָּ֣ה הַזֹּ֔את תָּמ֖וֹד אֹ֣רֶךְ חֲמִשָּׁ֑ה וְעֶשְׂרִ֣ים אֶ֔לֶף וְרֹ֖חַב עֲשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֑ים וּבוֹ־ יִהְיֶ֥ה הַמִּקְדָּ֖שׁ קֹ֥דֶשׁ קָדָשִֽׁים:
4	The holy portion of the land shall be for the priests the ministers of the sanctuary, which shall come near to minister unto the LORD: and it shall be a place for their houses, and an holy place for the sanctuary.	קֹ֚דֶשׁ מִן־ הָאָ֔רֶץ הוּא֙ לַכֹּהֲנִ֣ים מְשָׁרְתֵ֣י הַמִּקְדָּ֔שׁ יִהְיֶ֖ה הַקְּרֵבִ֣ים לְשָׁרֵ֣ת אֶת־ יְהוָ֑ה וְהָיָ֤ה לָהֶם֙ מָק֣וֹם לְבָתִּ֔ים וּמִקְדָּ֖שׁ לַמִּקְדָּֽשׁ:
5	And the five and twenty thousand of length, and the ten thousand of breadth shall also the Levites, the ministers of the house, have for themselves, for a possession for twenty chambers.	וַחֲמִשָּׁ֣ה וְעֶשְׂרִ֔ים אֶ֖לֶף אֹ֣רֶךְ וַעֲשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֔ים רֹ֖חַב וְהַלְוִיִּ֣ם מְשָׁרְתֵ֣י הַבַּ֔יִת לָהֶ֥ם לַאֲחֻזָּ֖ה עֶשְׂרִ֥ים לְשָׁכֹֽת:
6	And ye shall appoint the possession of the city five thousand broad, and five and twenty thousand long, over against the oblation of the holy portion: it shall be for the whole house of Israel.	וַאֲחֻזַּ֥ת הָעִ֖יר תִּתְּנ֑וּ חֲמֵ֣שֶׁת אֲלָפִ֗ים רֹ֚חַב וְאֹ֣רֶךְ חֲמִשָּׁ֔ה וְעֶשְׂרִ֖ים אֶ֣לֶף לְעֻמַּ֣ת תְּרוּמַ֣ת הַקֹּ֑דֶשׁ לְכָל־ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל יִהְיֶֽה:

7	And a portion shall be for the prince on the one side and on the other side of the oblation of the holy portion, and of the possession of the city, before the oblation of the holy portion, and before the possession of the city, from the west side westward, and from the east side eastward: and the length shall be over against one of the portions, from the west border unto the east border.	וְלַנָּשִׂיא מִזֶּה וּמִזֶּה׀ לִתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְלַאֲחֻזַּת הָעִיר אֶל־ פְּנֵי תְרוּמַת־ הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־ פְּנֵי֙ אֲחֻזַּ֣ת הָעִ֔יר מִפְּאַת־ יָ֖מָּה וּמִפְּאַת־ קֵדְמָ֑ה קֵ֚דְמָה וְאֹ֣רֶךְ לְעֻמַּ֔ת אַחַ֖ד הַחֲלָקִ֑ים מִגְּבוּל֙ יָ֣ם אֶל־ גְּבוּל֔ קָדִ֖ימָה׃
8	In the land shall be his possession in Israel: and my princes shall no more oppress my people; and the rest of the land shall they give to the house of Israel according to their tribes.	לָאָ֣רֶץ יִהְיֶה־ לּ֗וֹ לַאֲחֻזָּה֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וְלֹא־ יוֹנ֥וּ עוֹד נְשִׂיאַ֖י אֶת־ עַמִּ֑י וְהָאָ֣רֶץ יִתְּנ֔וּ לְבֵ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל לִשְׁבְטֵיהֶ֥ם׃ ס
9	Thus saith the Lord GOD; Let it suffice you, O princes of Israel: remove violence and spoil, and execute judgment and justice, take away your exactions from my people, saith the Lord GOD.	כֹּה־ אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה רַב־ לָכֶ֥ם נְשִׂיאֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל חָמָ֥ס וְשֹׁ֙ד֙ הָסִ֣ירוּ֔ וּמִשְׁפָּ֥ט וּצְדָקָ֖ה עֲשׂ֣וּ הָרִ֑ימוּ גִּרְשֹׁתֵיכֶ֖ם מֵעַ֥ל עַמִּ֛י נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֖י יְהוִֹֽה׃
10	Ye shall have just balances, and a just ephah, and a just bath.	מֹאזְנֵי־ צֶ֣דֶק וְאֵיפַת־ צֶ֣דֶק וּבַת־ צֶ֥דֶק יִהְיֶ֖ה לָכֶֽם׃
11	The ephah and the bath shall be of one measure, that the bath may contain the tenth part of an homer, and the ephah the tenth part of an homer: the measure thereof shall be after the homer.	הָאֵיפָ֣ה וְהַבַּ֔ת תֻּכֶּן֙ אֶחָ֔ד יְהִיֶ֖ה לְשִׂאת֙ מַעְשַׂ֣ר הַחֹמֶ֔ר הַבַּ֖ת וַעֲשִׂירִ֣ת הַחֹמֶ֑ר הָאֵיפָ֖ה אֶל־ הַחֹמֶ֥ר יִהְיֶ֛ה מַתְכֻּנְתּֽוֹ׃
12	And the shekel shall be twenty gerahs: twenty shekels, five and twenty shekels, fifteen shekels, shall be your maneh.	וְהַשֶּׁ֕קֶל עֶשְׂרִ֥ים גֵּרָ֖ה עֶשְׂרִ֣ים שְׁקָלִ֑ים חֲמִשָּׁ֥ה וְעֶשְׂרִ֛ים שְׁקָלִ֖ים עֲשָׂרָ֥ה וַחֲמִשָּׁ֛ה שֶׁ֥קֶל הַמָּנֶ֖ה יִהְיֶ֥ה לָכֶֽם׃
13	This is the oblation that ye shall offer; the sixth part of an ephah of an homer of wheat, and ye shall give the sixth part of an ephah of an homer of barley:	זֹ֚את הַתְּרוּמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר תָּרִ֖ימוּ שִׁשִּׁ֣ית הָאֵיפָ֑ה מֵחֹ֣מֶר הַחִטִּ֔ים וְשִׁשִּׁיתֶ֖ם הָאֵיפָ֑ה מֵחֹ֥מֶר הַשְּׂעֹרִֽים׃
14	Concerning the ordinance of oil, the bath of oil, ye shall offer the tenth part of a bath out of the cor, which is an homer of ten baths; for ten baths are an homer:	וְחֹ֣ק הַשֶּׁ֔מֶן הַבַּ֥ת הַשֶּׁ֖מֶן מַעְשַׂ֣ר הַבַּ֑ת מִן־ הַכֹּ֕ר עֲשֶׂ֥רֶת הַבַּתִּ֖ים חֹ֥מֶר כִּי־ עֲשֶׂ֥רֶת הַבַּתִּ֖ים חֹֽמֶר׃
15	And one lamb out of the flock, out of two hundred, out of the fat pastures of Israel; for a meat offering, and for a burnt offering, and for peace offerings, to make reconciliation for them, saith the Lord GOD.	וְשֶׂ֣ה אַחַ֔ת מִן־ הַצֹּ֖אן מִן־ הַמָּאתַ֑יִם מִמַּשְׁקֵ֖ה יִשְׂרָאֵ֑ל לְמִנְחָ֣ה וּלְעוֹלָ֔ה וּלְשַׁלְמִ֖ים לְכַפֵּ֥ר עֲלֵיהֶ֛ם נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֖י יְהוִֹֽה׃
16	All the people of the land shall give this oblation for the prince in Israel.	כֹּ֚ל הָעָ֣ם הָאָ֔רֶץ יִהְיֶ֥ה אֶל־ הַתְּרוּמָ֖ה הַזֹּ֑את לַנָּשִׂ֖יא בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
17	And it shall be the prince's part to give burnt offerings, and meat offerings, and drink offerings, in the feasts, and in the new moons, and in the sabbaths, in all solemnities of the house of Israel: he shall prepare the sin offering, and the meat offering, and the burnt offering, and the peace offerings, to make reconciliation for the house of Israel.	וְעַל־ הַנָּשִׂ֣יא יִהְיֶ֗ה הָעוֹלוֹת֙ וְהַמִּנְחָ֣ה וְהַנֶּ֔סֶךְ בַּחַגִּ֖ים וּבֶחֳדָשִׁ֑ים וּבַשַּׁבָּתוֹת֙ בְּכָל־ מוֹעֲדֵ֣י בֵֽית יִשְׂרָאֵ֔ל הֽוּא־ יַעֲשֶׂ֖ה אֶת־ הַחַטָּ֣את וְאֶת־ הַמִּנְחָ֗ה וְאֶת־ הָעוֹלָה֙׀ וְאֶת־ הַשְּׁלָמִ֔ים לְכַפֵּ֖ר בְּעַ֣ד בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃ ס

18 Thus saith the Lord GOD; In the first month, in the first day of the month, thou shalt take a young bullock without blemish, and cleanse the sanctuary:

כֹּה־ אָמַר֮ אֲדֹנָי֒ יְהוִה֒ בָּרִאשׁוֹן֙ בְּאֶחָ֣ד לַחֹ֔דֶשׁ תִּקַּ֖ח פַּר־ בֶּן־ בָּקָ֑ר תָּמִ֔ים וְחִטֵּאתָ֖ אֶת־ הַמִּקְדָּֽשׁ׃

19 And the priest shall take of the blood of the sin offering, and put it upon the posts of the house, and upon the four corners of the settle of the altar, and upon the posts of the gate of the inner court.

וְלָקַ֣ח הַכֹּהֵ֗ן מִדַּם֙ הַחַטָּ֔את וְנָתַ֕ן אֶל־ מְזוּזַ֖ת הַבַּ֑יִת וְאֶל־ אַרְבַּ֤ע פִּנּוֹת֙ הָעֲזָרָ֔ה לַמִּזְבֵּ֖חַ וְעַל־ מְזוּזֹ֥ת שַׁ֛עַר הֶחָצֵ֖ר הַפְּנִימִֽית׃

20 And so thou shalt do the seventh day of the month for every one that erreth, and for him that is simple: so shall ye reconcile the house.

וְכֵ֣ן תַּעֲשֶׂ֗ה בְּשִׁבְעָה֙ בַּחֹ֔דֶשׁ מֵאִ֖ישׁ שֹׁגֶ֣ה וּמִפֶּ֑תִי וְכִפַּרְתֶּ֖ם אֶת־ הַבָּֽיִת׃

21 In the first month, in the fourteenth day of the month, ye shall have the passover, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.

בָּרִאשׁוֹן֙ בְּאַרְבָּעָ֣ה עָשָׂ֔ר י֖וֹם לַחֹ֑דֶשׁ יִהְיֶ֥ה לָכֶ֛ם הַפָּ֖סַח חַ֥ג שְׁבֻעוֹ֖ת יָמִ֑ים מַצּ֖וֹת יֵאָכֵֽל׃

22 And upon that day shall the prince prepare for himself and for all the people of the land a bullock for a sin offering.

וְעָשָׂ֨ה הַנָּשִׂ֜יא בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא בַּעַדּ֛וֹ וּבְעַ֥ד כָּל־ עַם־ הָאָ֖רֶץ פַּ֥ר חַטָּֽאת׃

23 And seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to the LORD, seven bullocks and seven rams without blemish daily the seven days; and a kid of the goats daily for a sin offering.

וְשִׁבְעַ֣ת יְמֵי־ הֶחָ֗ג יַעֲשֶׂ֤ה עוֹלָה֙ לַיהוָ֔ה שִׁבְעַ֤ת פָּרִים֙ וְשִׁבְעַ֣ת אֵילִ֔ים תְּמִימִ֖ם לַיּ֣וֹם שִׁבְעַ֣ת הַיָּמִ֑ים וְחַטָּ֥את שְׂעִיר־ עִזִּ֖ים לַיּֽוֹם׃

24 And he shall prepare a meat offering of an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and an hin of oil for an ephah.

וּמִנְחָ֕ה אֵיפָ֥ה לַפָּ֖ר וְאֵיפָ֣ה לָאַ֑יִל יַעֲשֶׂ֗ה וְשֶׁ֥מֶן הִ֖ין לָאֵיפָֽה׃

25 In the seventh month, in the fifteenth day of the month, shall he do the like in the feast of the seven days, according to the sin offering, according to the burnt offering, and according to the meat offering, and according to the oil.

בַּשְּׁבִיעִ֗י בַּחֲמִשָּׁה֙ עָשָׂ֣ר י֔וֹם לַחֹ֖דֶשׁ בֶּחָ֑ג יַעֲשֶׂ֣ה כָאֵ֗לֶּה שִׁבְעַ֤ת הַיָּמִים֙ כְּחַטָּ֣את כְּעֹלָ֔ה וְכַמִּנְחָ֖ה וְכַשָּֽׁמֶן׃ ס

CHAPTER 46

1 Thus saith the Lord GOD; The gate of the inner court that looketh toward the east shall be shut the six working days; but on the sabbath it shall be opened, and in the day of the new moon it shall be opened.

כֹּ֤ה־ אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה שַׁ֚עַר הֶחָצֵ֣ר הַפְּנִימִ֔ית הַפֹּנֶ֖ה קָדִ֑ים יִהְיֶ֣ה סָגוּר֩ שֵׁ֨שֶׁת יְמֵ֤י הַֽמַּעֲשֶׂה֙ וּבְי֣וֹם הַשַּׁבָּ֔ת יִפָּתֵ֖חַ וּבְי֣וֹם הַחֹ֑דֶשׁ יִפָּתֵֽחַ׃

2 And the prince shall enter by the way of the porch of that gate without, and shall stand by the post of the gate, and the priests shall prepare his burnt offering and his peace offerings, and he shall worship at the threshold of the gate: then he shall go forth; but the gate shall not be shut until the evening.

וּבָ֣א הַנָּשִׂ֗יא דֶּ֚רֶךְ אוּלָ֣ם הַשַּׁ֔עַר מִח֖וּץ וְעָמַ֣ד עַל־ מְזוּזַ֣ת הַשַּׁ֑עַר וְעָשׂ֨וּ הַכֹּהֲנִ֜ים אֶת־ עֹלָתוֹ֙ וְאֶת־ שְׁלָמָ֔יו וְהִשְׁתַּחֲוָ֖ה עַל־ מִפְתַּ֣ן הַשַּׁ֑עַר וְיָצָ֔א וְהַשַּׁ֖עַר לֹא־ יִסָּגֵ֥ר עַד־ הָעָֽרֶב׃

3 Likewise the people of the land shall worship at the door of this gate before the LORD in the sabbaths and in the new moons.

וְהִשְׁתַּחֲוּ֙ עַם־ הָאָ֔רֶץ פֶּ֖תַח הַשַּׁ֣עַר הַה֑וּא בַּשַּׁבָּתוֹת֙ וּבֶחֳדָשִׁ֔ים לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃

4 And the burnt offering that the prince shall offer unto the LORD in the sabbath day shall be six lambs without blemish, and a ram without blemish.

וְהָעֹלָ֗ה אֲשֶׁר־ יַקְרִ֤ב הַנָּשִׂיא֙ לַיהוָ֔ה בְּי֥וֹם הַשַּׁבָּ֖ת שִׁשָּׁ֣ה כְבָשִׂ֑ים תְּמִימִ֖ם וְאַ֥יִל תָּמִֽים׃

5	And the meat offering shall be an ephah for a ram, and the meat offering for the lambs as he shall be able to give, and an hin of oil to an ephah.	וּמִנְחָה֙ אֵיפָ֣ה לָאַ֔יִל וְלַכְּבָשִׂ֖ים מִנְחָ֣ה מַתַּ֣ת יָד֑וֹ וְשֶׁ֥מֶן הִ֖ין לָאֵיפָֽה׃
6	And in the day of the new moon it shall be a young bullock without blemish, and six lambs, and a ram: they shall be without blemish.	וּבְי֣וֹם הַחֹ֗דֶשׁ פַּר־בֶּן־בָּקָ֤ר תְּמִימִם֙ וְשִׁשָּׁ֣ת כְּבָשִׂ֔ים וְאַ֖יִל תְּמִימִ֥ם יִהְיוּ׃
7	And he shall prepare a meat offering, an ephah for a bullock, and an ephah for a ram, and for the lambs according as his hand shall attain unto, and an hin of oil to an ephah.	וְאֵיפָ֤ה לַפָּר֙ וְאֵיפָ֣ה לָאַ֔יִל יַעֲשֶׂ֖ה מִנְחָ֑ה וְלַכְּבָשִׂ֕ים כַּאֲשֶׁ֥ר תַּשִּׂ֖יג יָד֑וֹ וְשֶׁ֥מֶן הִ֖ין לָאֵיפָֽה׃
8	And when the prince shall enter, he shall go in by the way of the porch of that gate, and he shall go forth by the way thereof.	וּבְב֤וֹא הַנָּשִׂיא֙ דֶּ֣רֶךְ אוּלָ֣ם הַשַּׁ֔עַר יָב֖וֹא וּבְדַרְכּ֥וֹ יֵצֵֽא׃
9	But when the people of the land shall come before the LORD in the solemn feasts, he that entereth in by the way of the north gate to worship shall go out by the way of the south gate; and he that entereth by the way of the south gate shall go forth by the way of the north gate: he shall not return by the way of the gate whereby he came in, but shall go forth over against it.	וּבְב֣וֹא עַם־הָאָ֗רֶץ לִפְנֵ֤י יְהוָה֙ בַּמּוֹעֲדִ֔ים הַבָּ֗א דֶּ֚רֶךְ־שַׁ֣עַר צָפ֔וֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת֙ יֵצֵ֣א דֶּ֔רֶךְ־שַׁ֖עַר נֶ֑גֶב וְהַבָּ֗א דֶּ֚רֶךְ־שַׁ֣עַר נֶ֔גֶב יֵצֵ֖א דֶּ֣רֶךְ־שַׁ֣עַר צָפ֑וֹנָה לֹֽא־יָשׁ֗וּב דֶּ֚רֶךְ הַשַּׁ֣עַר אֲשֶׁר־בָּ֣א בּ֔וֹ כִּ֥י נֹכְחוֹ֖ יֵצֵֽא׃
10	And the prince in the midst of them, when they go in, shall go in; and when they go forth, shall go forth.	וְהַנָּשִׂ֗יא בְּתוֹכָם֙ בְּבוֹאָ֣ם יָב֔וֹא וּבְצֵאתָ֖ם יֵצֵֽאוּ׃
11	And in the feasts and in the solemnities the meat offering shall be an ephah to a bullock, and an ephah to a ram, and to the lambs as he is able to give, and an hin of oil to an ephah.	וּבַחַגִּ֣ים וּבַמּוֹעֲדִ֗ים תִּהְיֶ֤ה הַמִּנְחָה֙ אֵיפָ֣ה לַפָּ֔ר וְאֵיפָ֖ה לָאַ֑יִל וְלַכְּבָשִׂ֕ים מַתַּ֖ת יָד֑וֹ וְשֶׁ֥מֶן הִ֖ין לָאֵיפָֽה׃ ס
12	Now when the prince shall prepare a voluntary burnt offering or peace offerings voluntarily unto the LORD, one shall then open him the gate that looketh toward the east, and he shall prepare his burnt offering and his peace offerings, as he did on the sabbath day: then he shall go forth; and after his going forth one shall shut the gate.	וְכִֽי־יַעֲשֶׂ֨ה הַנָּשִׂ֜יא נְדָבָ֣ה עוֹלָ֗ה אוֹ־שְׁלָמִים֙ נְדָבָ֣ה לַיהוָ֔ה וּפָתַ֥ח לוֹ֙ אֶת־הַשַּׁ֣עַר הַפּוֹנֶ֣ה קָדִ֔ים וְעָשָׂ֥ה אֶת־עֹלָת֖וֹ וְאֶת־שְׁלָמָ֑יו כַּאֲשֶׁ֥ר יַעֲשֶׂ֛ה בְּי֥וֹם הַשַּׁבָּ֖ת וְיָצָ֑א וְסָגַ֥ר אֶת־הַשַּׁ֛עַר אַחֲרֵ֥י צֵאתֽוֹ׃
13	Thou shalt daily prepare a burnt offering unto the LORD of a lamb of the first year without blemish: thou shalt prepare it every morning.	וְכֶ֣בֶשׂ בֶּן־שְׁנָת֣וֹ תָמִ֔ים תַּעֲשֶׂ֥ה עוֹלָ֖ה לַיּ֣וֹם לַיהוָ֑ה בַּבֹּ֥קֶר בַּבֹּ֖קֶר תַּעֲשֶׂ֥ה אֹתֽוֹ׃
14	And thou shalt prepare a meat offering for it every morning, the sixth part of an ephah, and the third part of an hin of oil, to temper with the fine flour; a meat offering continually by a perpetual ordinance unto the LORD.	וּמִנְחָ֣ה תַּעֲשֶׂ֣ה עָלָ֗יו בַּבֹּ֙קֶר֙ בַּבֹּ֔קֶר שִׁשִּׁ֖ית הָאֵיפָ֑ה וְשֶׁ֣מֶן שְׁלִישִׁ֔ית הַהִ֖ין לָרַ֣ס אֶת־הַסֹּ֑לֶת מִנְחָ֤ה לַיהוָה֙ חֻקּ֣וֹת עוֹלָ֔ם תָּמִֽיד׃
15	Thus shall they prepare the lamb, and the meat offering, and the oil, every morning for a continual burnt offering.	יַעֲשׂ֣וּ אֶת־הַכֶּ֣בֶשׂ וְאֶת־הַמִּנְחָ֣ה וְאֶת־הַשֶּׁ֗מֶן בַּבֹּ֙קֶר֙ בַּבֹּ֔קֶר עוֹלַ֖ת תָּמִֽיד׃ פ
16	Thus saith the Lord GOD; If the prince give a gift unto any of his sons, the inheritance thereof shall be his sons'; it shall be their possession by inheritance.	כֹּה־אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה כִּֽי־יִתֵּ֥ן הַנָּשִׂ֛יא מַתָּנָ֖ה לְאִ֣ישׁ מִבָּנָ֑יו נַחֲלָתוֹ֙ הִ֣יא לְבָנָ֔יו תִּהְיֶ֖ה אֲחֻזָּתָ֥ם הִ֖יא בְּנַחֲלָֽה׃
17	But if he give a gift of his inheritance to one of his servants, then it shall be his to the year of liberty; after it shall return to the prince: but his inheritance shall be his sons' for them.	וְכִֽי־יִתֵּ֤ן מַתָּנָה֙ מִנַּחֲלָתוֹ֙ לְאַחַ֣ד מֵֽעֲבָדָ֔יו וְהָיְתָ֥ה לּ֖וֹ עַד־שְׁנַ֣ת הַדְּרוֹר֑ וְשָׁבַת֙ לַנָּשִׂ֔יא אַ֚ךְ נַחֲלָתוֹ֙ בָּנָ֣יו לָהֶ֔ם תִּהְיֶֽה׃

18 Moreover the prince shall not take of the people's inheritance by oppression, to thrust them out of their possession; but he shall give his sons inheritance out of his own possession: that my people be not scattered every man from his possession.

וְלֹא־ יִקַּח הַנָּשִׂיא מִנַּחֲלַת הָעָם לְהוֹנֹתָם֙ מֵאֲחֻזָּתָ֔ם מֵאֲחֻזָּתוֹ֙ יַנְחִ֣יל אֶת־ בָּנָ֔יו לְמַ֨עַן֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָפֻ֔צוּ עַמִּ֖י אִ֥ישׁ מֵאֲחֻזָּתֽוֹ׃

19 After he brought me through the entry, which was at the side of the gate, into the holy chambers of the priests, which looked toward the north: and, behold, there was a place on the two sides westward.

וַיְבִיאֵ֨נִי֙ בַּמָּבוֹא֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־ כֶּ֣תֶף הַשַּׁ֔עַר אֶל־ הַלִּשְׁכֹ֖ות הַקֹּדֶ֣שׁ אֶל־ הַכֹּהֲנִ֑ים הַפֹּנֹ֣ות צָפֹ֔ונָה וְהִנֵּ֥ה־ שָׁ֛ם מָק֖וֹם בַּיַּרְכָתָ֥יִם יָֽמָּה׃ ס

20 Then said he unto me, This is the place where the priests shall boil the trespass offering and the sin offering, where they shall bake the meat offering; that they bear them not out into the utter court, to sanctify the people.

וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י זֶ֚ה הַמָּקֹ֔ום אֲשֶׁ֥ר יְבַשְּׁלוּ־ שָׁ֖ם הַכֹּהֲנִ֑ים אֶת־ הָאָשָׁ֣ם וְאֶת־ הַחַטָּ֗את אֲשֶׁ֤ר יֹאפוּ֙ אֶת־ הַמִּנְחָ֔ה לְבִלְתִּ֥י הוֹצִ֛יא אֶל־ הֶחָצֵ֥ר הַחִיצֹנָ֖ה לְקַדֵּ֣שׁ אֶת־ הָעָֽם׃

21 Then he brought me forth into the utter court, and caused me to pass by the four corners of the court; and, behold, in every corner of the court there was a court.

וַיֹּוצִיאֵ֨נִי֙ אֶל־ הֶחָצֵ֣ר הַחִיצֹנָ֔ה וַיַּעֲבִירֵ֕נִי אֶל־ אַרְבַּ֖עַת מִקְצוֹעֵ֣י הֶחָצֵ֑ר וְהִנֵּ֥ה חָצֵ֛ר בְּמִקְצַ֥ע הֶחָצֵ֖ר חָצֵ֥ר בְּמִקְצַ֥ע הֶחָצֵֽר׃

22 In the four corners of the court there were courts joined of forty cubits long and thirty broad: these four corners were of one measure.

בְּאַרְבַּ֣עַת מִקְצֹעֹ֔ות הֶחָצֵ֖ר חֲצֵרֹ֣ות קְטֻרֹ֑ות אַרְבָּעִ֤ים אֹ֙רֶךְ֙ וּשְׁלֹשִׁ֣ים רֹ֔חַב מִדָּ֥ה אַחַ֖ת לְאַרְבַּעְתָּ֥ם מְהֻקְצָעֹֽות׃

23 And there was a row of building round about in them, round about them four, and it was made with boiling places under the rows round about.

וְטוּר֙ סָבִ֣יב בָּהֶ֔ם סָבִ֖יב לְאַרְבַּעְתָּ֑ם וּמְבֻשָּׁלֹ֥ות עָשׂ֖וּי מִתַּ֥חַת הַטִּירֹ֖ות סָבִֽיב׃

24 Then said he unto me, These are the places of them that boil, where the ministers of the house shall boil the sacrifice of the people.

וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י אֵ֚לֶּה בֵּ֣ית הַמְבַשְּׁלִ֔ים אֲשֶׁ֥ר יְבַשְּׁל֛וּ שָׁ֖ם מְשָׁרְתֵ֣י הַבַּ֑יִת אֶת־ זֶ֖בַח הָעָֽם׃

CHAPTER 47

1 Afterward he brought me again unto the door of the house; and, behold, waters issued out from under the threshold of the house eastward: for the forefront of the house stood toward the east, and the waters came down from under from the right side of the house, at the south side of the altar.

וַיְשִׁבֵ֙נִי֙ אֶל־ פֶּ֣תַח הַבַּ֔יִת וְהִנֵּ֥ה־ מַ֛יִם יֹצְאִ֖ים מִתַּ֣חַת מִפְתַּ֣ן הַבַּ֑יִת קָדִ֣ימָה כִּי־ פְנֵ֤י הַבַּ֙יִת֙ קָדִ֔ים וְהַמַּ֗יִם יֹרְדִ֛ים מִתַּ֥חַת מִכֶּ֖תֶף הַבַּ֑יִת הַיְמָנִ֥ית מִנֶּ֛גֶב לַמִּזְבֵּֽחַ׃

2 Then brought he me out of the way of the gate northward, and led me about the way without unto the utter gate by the way that looketh eastward; and, behold, there ran out waters on the right side.

וַיֹּוצִאֵ֙נִי֙ דֶּ֣רֶךְ־ שַׁ֣עַר צָפֹ֔ונָה וַיְסֹבְבֵ֥נִי דֶ֖רֶךְ חֹ֑וץ אֶל־ שַׁ֣עַר הַחֹ֔וץ דֶּ֖רֶךְ הַפֹּנָ֣ה קָדִ֑ים וְהִנֵּ֥ה־ מַ֛יִם מְפַכִּ֖ים מִן־ הַכָּתֵ֥ף הַיְמָנִֽית׃

3 And when the man that had the line in his hand went forth eastward, he measured a thousand cubits, and he brought me through the waters; the waters were to the ankles.

בְּצֵ֣את־ הָאִ֔ישׁ קָדִ֖ים וְקָוֵ֣ן בְּיָדֹ֑ו וַיָּ֤מָד אֶ֙לֶף֙ בָּאַמָּ֔ה וַיַּעֲבִרֵ֖נִי בַּמַּ֑יִם מֵ֖י אָפְסִֽים׃

4 Again he measured a thousand, and brought me through the waters; the waters were to the knees. Again he measured a thousand, and brought me through; the waters were to the loins.

וַיָּ֤מָד אֶ֙לֶף֙ וַיַּעֲבִרֵ֣נִי בַמַּ֔יִם מַ֖יִם בִּרְכָּ֑יִם וַיָּ֤מָד אֶ֙לֶף֙ וַיַּעֲבִרֵ֣נִי מֵ֔י מָתְנָֽיִם׃

5	Afterward he measured a thousand; and it was a river that I could not pass over: for the waters were risen, waters to swim in, a river that could not be passed over.	וַיָּמָד אֶ֫לֶף נַּחַל אֲשֶׁר לֹא־ אוּכַל לַעֲבֹר כִּי־ גָאוּ הַמַּ֑יִם מֵ֣י שְׂחוּ נַחַל אֲשֶׁר לֹא־ יֵעָבֵֽר׃
6	And he said unto me, Son of man, hast thou seen this? Then he brought me, and caused me to return to the brink of the river.	וַיֹּ֨אמֶר אֵלַ֜י הֲרָאִ֣יתָ בֶן־ אָדָ֗ם וַיּוֹלִכֵ֙נִי֙ וַיְשִׁבֵ֔נִי שְׂפַ֖ת הַנָּֽחַל׃
7	Now when I had returned, behold, at the bank of the river were very many trees on the one side and on the other.	בְּשׁוּבִּ֕י וְהִנֵּ֥ה אֶל־ שְׂפַ֖ת הַנַּ֑חַל עֵ֥ץ רַ֛ב מְאֹ֖ד מִזֶּ֥ה וּמִזֶּֽה׃
8	Then said he unto me, These waters issue out toward the east country, and go down into the desert, and go into the sea: which being brought forth into the sea, the waters shall be healed.	וַיֹּ֨אמֶר אֵלַ֜י הַמַּ֣יִם הָאֵ֗לֶּה יוֹצְאִ֛ים אֶל־ הַגְּלִילָ֥ה הַקַּדְמוֹנָ֖ה וְיָרְד֣וּ עַל־ הָעֲרָבָ֑ה וּבָ֣אוּ הַיָּ֔מָּה אֶל־ הַיָּ֖מָּה הַמּוּצָ֑אִים וְנִרְפּ֖וּ הַמָּֽיִם׃
9	And it shall come to pass, that every thing that liveth, which moveth, whithersoever the rivers shall come, shall live: and there shall be a very great multitude of fish, because these waters shall come thither: for they shall be healed; and every thing shall live whither the river cometh.	וְהָיָ֗ה כָּל־ נֶ֙פֶשׁ֙ חַיָּ֔ה אֲשֶׁ֥ר יִשְׁרֹ֖ץ אֲ֣שֶׁר יָבֹ֣וא שָׁ֔מָּה הַנְּחָלִ֑ים וְחָיָ֗ה וְהָיָ֞ה הַדָּגָ֤ה רַבָּה֙ מְאֹ֔ד כִּ֣י בָ֔אוּ שָׁ֥מָּה הַמַּ֖יִם הָאֵ֑לֶּה וְיֵרָפְא֗וּ וְחָ֛י כֹּ֥ל אֲשֶׁר־ יָבֹ֥וא שָׁ֖מָּה הַנָּֽחַל׃
10	And it shall come to pass, that the fishers shall stand upon it from Engedi even unto Eneglaim; they shall be a place to spread forth nets; their fish shall be according to their kinds, as the fish of the great sea, exceeding many.	וְהָיָ֣ה עָמְד֣וּ עָלָ֗יו דַּוְּגִים֙ מֵעֵ֣ין גֶּ֔דִי וְעַד־ עֵ֥ין עֶגְלַ֖יִם מִשְׁטֹ֣וחַ לָ֑חֳרָמִים יִהְי֤וּ לְמִינָהּ֙ תִּהְיֶ֣ה דְגָתָ֔ם כִּדְגַ֖ת הַיָּ֥ם הַגָּד֛וֹל רַבָּ֥ה מְאֹֽד׃
11	But the miry places thereof and the marishes thereof shall not be healed; they shall be given to salt.	בִּצֹּאתָ֥יו וּגְבָאָ֖יו וְלֹ֣א יֵרָפְא֑וּ לְמֶ֖לַח נִתָּֽנוּ׃
12	And by the river upon the bank thereof, on this side and on that side, shall grow all trees for meat, whose leaf shall not fade, neither shall the fruit thereof be consumed: it shall bring forth new fruit according to his months, because their waters they issued out of the sanctuary: and the fruit thereof shall be for meat, and the leaf thereof for medicine.	וְעַל־ הַנַּ֗חַל יַעֲלֶ֤ה עַל־ שְׂפָתוֹ֙ מִזֶּ֣ה וּמִזֶּ֔ה כָּל־ עֵ֖ץ מַאֲכָ֑ל לֹא־ יִבּ֤וֹל עָלֵהוּ֙ וְלֹא־ יִתֹּ֣ם פִּרְיוֹ֔ לָחֳדָשָׁיו֙ יְבַכֵּ֔ר כִּ֣י מֵימָ֔יו מִן־ הַמִּקְדָּ֖שׁ הֵ֣מָּה יֹוצְאִ֑ים וְהָיָ֤ה פִרְיוֹ֙ לְמַאֲכָ֔ל וְעָלֵ֖הוּ לִתְרוּפָֽה׃ ס
13	Thus saith the Lord GOD; This shall be the border, whereby ye shall inherit the land according to the twelve tribes of Israel: Joseph shall have two portions.	כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֖ה זֶ֣ה גְּב֑וּל אֲשֶׁ֤ר תִּתְנַחֲלוּ֙ אֶת־ הָאָ֔רֶץ לִשְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל יוֹסֵ֖ף חֲבָלִֽים׃
14	And ye shall inherit it, one as well as another: concerning the which I lifted up mine hand to give it unto your fathers: and this land shall fall unto you for inheritance.	וּנְחַלְתֶּ֣ם אוֹתָ֔הּ אִ֥ישׁ כְּאָחִ֖יו אֲשֶׁ֣ר נָשָׂ֑אתִי אֶת־ יָדִ֗י לְתִתָּ֛הּ לַאֲבֹתֵיכֶ֖ם וְנָפְלָ֥ה הָאָ֛רֶץ הַזֹּ֥את לָכֶ֖ם בְּנַחֲלָֽה׃
15	And this shall be the border of the land toward the north side, from the great sea, the way of Hethlon, as men go to Zedad;	וְזֶ֣ה גְּב֣וּל הָאָ֔רֶץ לִפְאַ֥ת צָפ֖וֹנָה מִן־ הַיָּ֣ם הַגָּד֑וֹל הַדֶּ֥רֶךְ חֶתְלֹ֖ן לְבֹ֥וא צְדָדָֽה׃
16	Hamath, Berothah, Sibraim, which is between the border of Damascus and the border of Hamath; Hazarhatticon, which is by the coast of Hauran.	חֲמָ֥ת ׀ בֵּרוֹתָ֖ה סִבְרַ֑יִם אֲשֶׁ֤ר בֵּין־ גְּב֙וּל דַּמֶּ֔שֶׂק וּבֵ֖ין גְּב֣וּל חֲמָ֔ת חָצֵ֥ר הַתִּיכ֖וֹן אֲשֶׁ֥ר אֶל־ גְּב֖וּל חַוְרָֽן׃

17 And the border from the sea shall be Hazarenan, the border of Damascus, and the north northward, and the border of Hamath. And this is the north side.

וְהָיָה גְּבוּל מִן־ הַיָּם חֲצַר עֵינוֹן גְּבוּל דַּמֶּשֶׂק וְצָפוֹן צָפוֹנָה וּגְבוּל חֲמָת וְאֵת פְּאַת צָפוֹן׃

18 And the east side ye shall measure from Hauran, and from Damascus, and from Gilead, and from the land of Israel by Jordan, from the border unto the east sea. And this is the east side.

וּפְאַת קָדִים מִבֵּין חַוְרָן וּמִבֵּין דַּמֶּשֶׂק וּמִבֵּין הַגִּלְעָד וּמִבֵּין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הַיַּרְדֵּן מִגְּבוּל עַל־ הַיָּם הַקַּדְמוֹנִי תָּמֹדּוּ וְאֵת פְּאַת קָדִימָה׃

19 And the south side southward, from Tamar even to the waters of strife in Kadesh, the river to the great sea. And this is the south side southward.

וּפְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה מִתָּמָר עַד־ מֵי מְרִיבוֹת קָדֵשׁ נַחֲלָה אֶל־ הַיָּם הַגָּדוֹל וְאֵת פְּאַת־ תֵּימָנָה נֶגְבָּה׃

20 The west side also shall be the great sea from the border, till a man come over against Hamath. This is the west side.

וּפְאַת־ יָם הַיָּם הַגָּדוֹל מִגְּבוּל עַד־ נֹכַח לְבוֹא חֲמָת זֹאת פְּאַת־ יָם׃

21 So shall ye divide this land unto you according to the tribes of Israel.

וְחִלַּקְתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃

22 And it shall come to pass, that ye shall divide it by lot for an inheritance unto you, and to the strangers that sojourn among you, which shall beget children among you: and they shall be unto you as born in the country among the children of Israel; they shall have inheritance with you among the tribes of Israel.

וְהָיָה תַּפִּלּוּ אוֹתָהּ בְּנַחֲלָה לָכֶם וּלְהַגֵּרִים הַגָּרִים בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר הוֹלִדוּ בָנִים בְּתוֹכְכֶם וְהָיוּ לָכֶם כְּאֶזְרָח בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִתְּכֶם יִפְּלוּ בְנַחֲלָה בְּתוֹךְ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃

23 And it shall come to pass, that in what tribe the stranger sojourneth, there shall ye give him his inheritance, saith the Lord GOD.

וְהָיָה בַּשֵּׁבֶט אֲשֶׁר־ גֵּר הַגֵּר אִתּוֹ שָׁם תִּתְּנוּ נַחֲלָתוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס

CHAPTER 48

1 Now these are the names of the tribes. From the north end to the coast of the way of Hethlon, as one goeth to Hamath, Hazarenan, the border of Damascus northward, to the coast of Hamath; for these are his sides east and west; a portion for Dan.

וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַשְּׁבָטִים מִקְצֵה צָפוֹנָה אֶל־ יַד דֶּרֶךְ־ חֶתְלֹן לְבוֹא־ חֲמָת חֲצַר עֵינָן גְּבוּל דַּמֶּשֶׂק צָפוֹנָה אֶל־ יַד חֲמָת וְהָיוּ־ לוֹ פְּאַת־ קָדִים הַיָּם דָּן אֶחָד׃

2 And by the border of Dan, from the east side unto the west side, a portion for Asher.

וְעַל גְּבוּל דָּן מִפְּאַת קָדִים עַד־ פְּאַת־ יָמָּה אָשֵׁר אֶחָד׃

3 And by the border of Asher, from the east side even unto the west side, a portion for Naphtali.

וְעַל גְּבוּל אָשֵׁר מִפְּאַת קָדִימָה וְעַד־ פְּאַת־ יָמָּה נַפְתָּלִי אֶחָד׃

4 And by the border of Naphtali, from the east side unto the west side, a portion for Manasseh.

וְעַל גְּבוּל נַפְתָּלִי מִפְּאַת קָדְמָה עַד־ פְּאַת־ יָמָּה מְנַשֶּׁה אֶחָד׃

5 And by the border of Manasseh, from the east side unto the west side, a portion for Ephraim.

וְעַל גְּבוּל מְנַשֶּׁה מִפְּאַת קָדְמָה עַד־ פְּאַת־ יָמָּה אֶפְרַיִם אֶחָד׃

6 And by the border of Ephraim, from the east side even unto the west side, a portion for Reuben.

וְעַל גְּבוּל אֶפְרַיִם מִפְּאַת קָדִים וְעַד־ פְּאַת־ יָמָּה רְאוּבֵן אֶחָד׃

7	And by the border of Reuben, from the east side unto the west side, a portion for Judah.	וְעַל־ גְּבוּל רְאוּבֵן מִפְּאַת קָדִים עַד־ פְּאַת־ יָמָּה יְהוּדָה אֶחָד:
8	And by the border of Judah, from the east side unto the west side, shall be the offering which ye shall offer of five and twenty thousand reeds in breadth, and in length as one of the other parts, from the east side unto the west side: and the sanctuary shall be in the midst of it.	וְעַל־ גְּבוּל יְהוּדָה מִפְּאַת קָדִים עַד־ פְּאַת־ יָמָּה תִּהְיֶה הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר־ תָּרִימוּ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף רֹחַב וְאֹרֶךְ כְּאַחַד הַחֲלָקִים מִפְּאַת קָדִימָה עַד־ פְּאַת־ יָמָּה וְהָיָה הַמִּקְדָּשׁ בְּתוֹכוֹ:
9	The oblation that ye shall offer unto the LORD shall be of five and twenty thousand in length, and of ten thousand in breadth.	הַתְּרוּמָּה אֲשֶׁר תָּרִימוּ לַיהוָה אֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים:
10	And for them, even for the priests, shall be this holy oblation; toward the north five and twenty thousand in length, and toward the west ten thousand in breadth, and toward the east ten thousand in breadth, and toward the south five and twenty thousand in length: and the sanctuary of the LORD shall be in the midst thereof.	וּלְאֵלֶּה תִּהְיֶה תְרוּמַת־ הַקֹּדֶשׁ לַכֹּהֲנִים צָפוֹנָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְיָמָּה רֹחַב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וְקָדִימָה רֹחַב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וְנֶגְבָּה אֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְהָיָה מִקְדַּשׁ־ יְהוָה בְּתוֹכוֹ:
11	It shall be for the priests that are sanctified of the sons of Zadok; which have kept my charge, which went not astray when the children of Israel went astray, as the Levites went astray.	לַכֹּהֲנִים הַמְקֻדָּשׁ מִבְּנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ מִשְׁמַרְתִּי אֲשֶׁר לֹא־ תָעוּ בִּתְעוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר תָּעוּ הַלְוִיִּם: ס
12	And this oblation of the land that is offered shall be unto them a thing most holy by the border of the Levites.	וְהָיְתָה לָהֶם תְּרוּמִיָּה מִתְּרוּמַת הָאָרֶץ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים אֶל־ גְּבוּל הַלְוִיִּם:
13	And over against the border of the priests the Levites shall have five and twenty thousand in length, and ten thousand in breadth: all the length shall be five and twenty thousand, and the breadth ten thousand.	וְהַלְוִיִּם לְעֻמַּת גְּבוּל הַכֹּהֲנִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֹרֶךְ וְרֹחַב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כָּל־ אֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים:
14	And they shall not sell of it, neither exchange, nor alienate the firstfruits of the land: for it is holy unto the LORD.	וְלֹא־ יִמְכְּרוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא יָמֵר וְלֹא יַעֲבִיר רֵאשִׁית הָאָרֶץ כִּי־ קֹדֶשׁ לַיהוָה:
15	And the five thousand, that are left in the breadth over against the five and twenty thousand, shall be a profane place for the city, for dwelling, and for suburbs: and the city shall be in the midst thereof.	וַחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים הַנּוֹתָר בָּרֹחַב עַל־ פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף חֹל־ הוּא לָעִיר לְמוֹשָׁב וּלְמִגְרָשׁ וְהָיְתָה הָעִיר בְּתוֹכוֹ:
16	And these shall be the measures thereof; the north side four thousand and five hundred, and the south side four thousand and five hundred, and on the east side four thousand and five hundred, and the west side four thousand and five hundred.	וְאֵלֶּה מִדּוֹתֶיהָ פְּאַת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפְאַת־ נֶגֶב חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּמִפְּאַת קָדִים חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפְאַת־ יָמָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים:
17	And the suburbs of the city shall be toward the north two hundred and fifty, and toward the south two hundred and fifty, and toward the east two hundred and fifty, and toward the west two hundred and fifty.	וְהָיָה מִגְרַשׁ לָעִיר צָפוֹנָה חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם וְנֶגְבָּה חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם וְקָדִימָה חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם וְיָמָּה חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם:

18	And the residue in length over against the oblation of the holy portion shall be ten thousand eastward, and ten thousand westward: and it shall be over against the oblation of the holy portion; and the increase thereof shall be for food unto them that serve the city.	וְהַנּוֹתָר בָּאֹרֶךְ לְעֻמַּת	תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים קָדִימָה׃ וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים יָמָּה וְהָיָה לְעֻמַּת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְהָיְתָה תְבוּאָתוֹ לְלֶחֶם לְעֹבְדֵי הָעִיר׃
19	And they that serve the city shall serve it out of all the tribes of Israel.	וְהָעֹבֵד הָעִיר יַעַבְדֻּהוּ מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
20	All the oblation shall be five and twenty thousand by five and twenty thousand: ye shall offer the holy oblation foursquare, with the possession of the city.	כָּל־ הַתְּרוּמָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים׀ אֶלֶף בַּחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף רְבִיעִית תָּרִימוּ אֶת־ תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ אֶל־ אֲחֻזַּת הָעִיר׃
21	And the residue shall be for the prince, on the one side and on the other of the holy oblation, and of the possession of the city, over against the five and twenty thousand of the oblation toward the east border, and westward over against the five and twenty thousand toward the west border, over against the portions for the prince: and it shall be the holy oblation; and the sanctuary of the house shall be in the midst thereof.	וְהַנּוֹתָר לַנָּשִׂיא מִזֶּה׀ וּמִזֶּה׀ לִתְרוּמַת־ הַקֹּדֶשׁ וְלַאֲחֻזַּת הָעִיר אֶל־ פְּנֵי חֲמִשָּׁה׀ וְעֶשְׂרִים אֶלֶף׀ תְּרוּמָה עַד־ גְּבוּל קָדִימָה׀ וְיָמָּה עַל־ פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף׀ עַל־ גְּבוּל יָמָּה לְעֻמַּת חֲלָקִים לַנָּשִׂיא וְהָיְתָה׀ תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וּמִקְדַּשׁ הַבַּיִת בְּתוֹכוֹ׃
22	Moreover from the possession of the Levites, and from the possession of the city, being in the midst of that which is the prince's, between the border of Judah and the border of Benjamin, shall be for the prince.	וּמֵאֲחֻזַּת הַלְוִיִּם׀ וּמֵאֲחֻזַּת הָעִיר בְּתוֹךְ אֲשֶׁר לַנָּשִׂיא יִהְיֶה בֵּין׀ גְּבוּל יְהוּדָה וּבֵין׀ גְּבוּל בִּנְיָמִן לַנָּשִׂיא יִהְיֶה׃
23	As for the rest of the tribes, from the east side unto the west side, Benjamin shall have a portion.	וְיֶתֶר הַשְּׁבָטִים מִפְּאַת קָדִימָה עַד־ פְּאַת־ יָמָּה בִּנְיָמִן אֶחָד׃
24	And by the border of Benjamin, from the east side unto the west side, Simeon shall have a portion.	וְעַל׀ גְּבוּל בִּנְיָמִן מִפְּאַת קָדִימָה עַד־ פְּאַת־ יָמָּה שִׁמְעוֹן אֶחָד׃
25	And by the border of Simeon, from the east side unto the west side, Issachar a portion.	וְעַל׀ גְּבוּל שִׁמְעוֹן מִפְּאַת קָדִימָה עַד־ פְּאַת־ יָמָּה יִשָּׂשכָר אֶחָד׃
26	And by the border of Issachar, from the east side unto the west side, Zebulun a portion.	וְעַל׀ גְּבוּל יִשָּׂשכָר מִפְּאַת קָדִימָה עַד־ פְּאַת־ יָמָּה זְבוּלֻן אֶחָד׃
27	And by the border of Zebulun, from the east side unto the west side, Gad a portion.	וְעַל׀ גְּבוּל זְבוּלֻן מִפְּאַת קָדְמָה עַד־ פְּאַת־ יָמָּה גָּד אֶחָד׃
28	And by the border of Gad, at the south side southward, the border shall be even from Tamar unto the waters of strife in Kadesh, and to the river toward the great sea.	וְעַל׀ גְּבוּל גָּד אֶל־ פְּאַת נֶגֶב תֵּימָנָה וְהָיָה גְּבוּל מִתָּמָר מֵי מְרִיבַת קָדֵשׁ נַחֲלָה עַל־ הַיָּם הַגָּדוֹל׃
29	This is the land which ye shall divide by lot unto the tribes of Israel for inheritance, and these are their portions, saith the Lord GOD.	זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ תַּפִּילוּ מְנַחֲלָה לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּה׀ מַחְלְקוֹתָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
30	And these are the goings out of the city on the north side, four thousand and five hundred measures.	וְאֵלֶּה תּוֹצְאֹת הָעִיר מִפְּאַת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים מִדָּה׃

31	And the gates of the city shall be after the names of the tribes of Israel: three gates northward; one gate of Reuben, one gate of Judah, one gate of Levi.	וְשַׁעֲרֵ֣י הָעִ֔יר עַל־ שְׁמ֖וֹת שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל שְׁעָרִ֗ים שְׁלוֹשָׁה֙ צָפ֔וֹנָה שַׁ֥עַר רְאוּבֵ֖ן אֶחָ֑ד שַׁ֥עַר יְהוּדָ֖ה אֶחָ֑ד שַׁ֥עַר לֵוִ֖י אֶחָֽד׃
32	And at the east side four thousand and five hundred: and three gates; and one gate of Joseph, one gate of Benjamin, one gate of Dan.	וְאֶל־ פְּאַ֣ת קָדִ֗ימָה חֲמֵ֤שׁ מֵאוֹת֙ וְאַרְבַּ֣עַת אֲלָפִ֔ים שְׁעָרִ֖ים שְׁלֹשָׁ֑ה וְשַׁ֥עַר יוֹסֵ֖ף אֶחָ֑ד שַׁ֥עַר בִּנְיָמִ֖ן אֶחָ֑ד שַׁ֥עַר דָּ֖ן אֶחָֽד׃
33	And at the south side four thousand and five hundred measures: and three gates; one gate of Simeon, one gate of Issachar, one gate of Zebulun.	וּפְאַת־ נֶ֗גְבָּה חֲמֵ֤שׁ מֵאוֹת֙ וְאַרְבַּ֣עַת אֲלָפִ֔ים מִדָּ֖ה שְׁעָרִ֣ים שְׁלֹשָׁ֑ה שַׁ֥עַר שִׁמְעוֹן֙ אֶחָ֔ד שַׁ֥עַר יִשָּׂשכָ֖ר אֶחָ֑ד שַׁ֥עַר זְבוּלֻ֖ן אֶחָֽד׃
34	At the west side four thousand and five hundred, with their three gates; one gate of Gad, one gate of Asher, one gate of Naphtali.	פְּאַת־ יָ֗מָּה חֲמֵ֤שׁ מֵאוֹת֙ וְאַרְבַּ֣עַת אֲלָפִ֔ים שְׁעֲרֵיהֶ֖ם שְׁלֹשָׁ֑ה שַׁ֥עַר גָּ֖ד אֶחָ֑ד שַׁ֥עַר אָשֵׁ֖ר אֶחָ֑ד שַׁ֥עַר נַפְתָּלִ֖י אֶחָֽד׃
35	It was round about eighteen thousand measures: and the name of the city from that day shall be, The LORD is there.	סָבִ֖יב שְׁמֹנָ֣ה עָשָׂ֑ר אֶ֔לֶף וְשֵׁם־ הָעִ֥יר מִיּ֖וֹם יְהוָ֥ה שָֽׁמָּה׃

Daniel

דָּנִיֵּאל

KJV | HEBREW

CHAPTER 1

1	In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came Nebuchadnezzar king of Babylon unto Jerusalem, and besieged it.	בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בָּא נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל יְרוּשָׁלִַם וַיָּצַר עָלֶיהָ:
2	And the Lord gave Jehoiakim king of Judah into his hand, with part of the vessels of the house of God: which he carried into the land of Shinar to the house of his god; and he brought the vessels into the treasure house of his god.	וַיִּתֵּן אֲדֹנָי בְּיָדוֹ אֶת־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וּמִקְצָת כְּלֵי בֵית־ הָאֱלֹהִים וַיְבִיאֵם אֶרֶץ־ שִׁנְעָר בֵּית אֱלֹהָיו וְאֶת־ הַכֵּלִים הֵבִיא בֵּית אוֹצַר אֱלֹהָיו:
3	And the king spake unto Ashpenaz the master of his eunuchs, that he should bring certain of the children of Israel, and of the king's seed, and of the princes;	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַשְׁפְּנַז רַב סָרִיסָיו לְהָבִיא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וּמִן־ הַפַּרְתְּמִים:
4	Children in whom was no blemish, but well favoured, and skilful in all wisdom, and cunning in knowledge, and understanding science, and such as had ability in them to stand in the king's palace, and whom they might teach the learning and the tongue of the Chaldeans.	יְלָדִים אֲשֶׁר אֵין־ בָּהֶם כָּל־ מוּם וְטוֹבֵי מַרְאֶה וּמַשְׂכִּילִים בְּכָל־ חָכְמָה וְיֹדְעֵי דַעַת וּמְבִינֵי מַדָּע וַאֲשֶׁר כֹּחַ בָּהֶם לַעֲמֹד בְּהֵיכַל הַמֶּלֶךְ וְלֶלַמְּדָם סֵפֶר וּלְשׁוֹן כַּשְׂדִּים:
5	And the king appointed them a daily provision of the king's meat, and of the wine which he drank: so nourishing them three years, that at the end thereof they might stand before the king.	וַיְמַן לָהֶם הַמֶּלֶךְ דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ מִפַּת־ בַּג הַמֶּלֶךְ וּמִיֵּין מִשְׁתָּיו וְלִגַּדְּלָם שָׁנִים שָׁלוֹשׁ וּמִקְצָתָם יַעַמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
6	Now among these were of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah:	וַיְהִי בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה:
7	Unto whom the prince of the eunuchs gave names: for he gave unto Daniel the name of Belteshazzar; and to Hananiah, of Shadrach; and to Mishael, of Meshach; and to Azariah, of Abednego.	וַיָּשֶׂם לָהֶם שַׂר הַסָּרִיסִים שֵׁמוֹת וַיָּשֶׂם לְדָנִיֵּאל בַּלְטְשַׁאצַּר וְלַחֲנַנְיָה שַׁדְרַךְ וּלְמִישָׁאֵל מֵישַׁךְ וְלַעֲזַרְיָה עַבְדְּנְגוֹ:
8	But Daniel purposed in his heart that he would not defile himself with the portion of the king's meat, nor with the wine which he drank: therefore he requested of the prince of the eunuchs that he might not defile himself.	וַיָּשֶׂם דָּנִיֵּאל עַל־ לִבּוֹ אֲשֶׁר לֹא־ יִתְגָּאַל בְּפַתְבַּג הַמֶּלֶךְ וּבְיֵין מִשְׁתָּיו וַיְבַקֵּשׁ מִשַּׂר הַסָּרִיסִים אֲשֶׁר לֹא יִתְגָּאָל:
9	Now God had brought Daniel into favour and tender love with the prince of the eunuchs.	וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים אֶת־ דָּנִיֵּאל לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לִפְנֵי שַׂר הַסָּרִיסִים:

10	And the prince of the eunuchs said unto Daniel, I fear my lord the king, who hath appointed your meat and your drink: for why should he see your faces worse liking than the children which are of your sort? then shall ye make me endanger my head to the king.	וַיֹּאמֶר שַׂר הַסָּרִיסִים לְדָנִיֵּאל יָרֵא אֲנִי אֶת־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מִנָּה אֶת־ מַאֲכַלְכֶם וְאֶת־ מִשְׁתֵּיכֶם אֲשֶׁר לָמָּה יִרְאֶה אֶת־ פְּנֵיכֶם זְעֻפִּים מִן־ הַיְלָדִים אֲשֶׁר כְּגִילְכֶם וְחַיַּבְתֶּם אֶת־ רֹאשִׁי לַמֶּלֶךְ׃
11	Then said Daniel to Melzar, whom the prince of the eunuchs had set over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,	וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל אֶל־ הַמֶּלְצַר אֲשֶׁר מִנָּה שַׂר הַסָּרִיסִים עַל־ דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה׃
12	Prove thy servants, I beseech thee, ten days; and let them give us pulse to eat, and water to drink.	נַסֹּ־ נָא אֶת־ עֲבָדֶיךָ יָמִים עֲשָׂרָה וְיִתְּנוּ־ לָנוּ מִן־ הַזֵּרֹעִים וְנֹאכְלָה וּמַיִם וְנִשְׁתָּה׃
13	Then let our countenances be looked upon before thee, and the countenance of the children that eat of the portion of the king's meat: and as thou seest, deal with thy servants.	וְיֵרָאוּ לְפָנֶיךָ מַרְאֵינוּ וּמַרְאֵה הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֶת פַּתְבַּג הַמֶּלֶךְ וְכַאֲשֶׁר תִּרְאֶה עֲשֵׂה עִם־ עֲבָדֶיךָ׃
14	So he consented to them in this matter, and proved them ten days.	וַיִּשְׁמַע לָהֶם לַדָּבָר הַזֶּה וַיְנַסֵּם יָמִים עֲשָׂרָה׃
15	And at the end of ten days their countenances appeared fairer and fatter in flesh than all the children which did eat the portion of the king's meat.	וּמִקְצַת יָמִים עֲשָׂרָה נִרְאָה מַרְאֵיהֶם טוֹב וּבְרִיאֵי בָשָׂר מִן־ כָּל־ הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֶת פַּתְבַּג הַמָּלֶךְ׃
16	Thus Melzar took away the portion of their meat, and the wine that they should drink; and gave them pulse.	וַיְהִי הַמֶּלְצַר נֹשֵׂא אֶת־ פַּתְבָּגָם וְיֵין מִשְׁתֵּיהֶם וְנֹתֵן לָהֶם זֵרעֹנִים׃
17	As for these four children, God gave them knowledge and skill in all learning and wisdom: and Daniel had understanding in all visions and dreams.	וְהַיְלָדִים הָאֵלֶּה אַרְבַּעְתָּם נָתַן לָהֶם הָאֱלֹהִים מַדָּע וְהַשְׂכֵּל בְּכָל־ סֵפֶר וְחָכְמָה וְדָנִיֵּאל הֵבִין בְּכָל־ חָזוֹן וַחֲלֹמוֹת׃
18	Now at the end of the days that the king had said he should bring them in, then the prince of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar.	וּלְמִקְצַת הַיָּמִים אֲשֶׁר־ אָמַר הַמֶּלֶךְ לַהֲבִיאָם וַיְבִיאֵם שַׂר הַסָּרִיסִים לִפְנֵי נְבֻכַדְנֶצַּר׃
19	And the king communed with them; and among them all was found none like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah: therefore stood they before the king.	וַיְדַבֵּר אִתָּם הַמֶּלֶךְ וְלֹא נִמְצָא מִכֻּלָּם כִּדָנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי הַמָּלֶךְ׃
20	And in all matters of wisdom and understanding, that the king enquired of them, he found them ten times better than all the magicians and astrologers that were in all his realm.	וְכֹל דְּבַר חָכְמַת בִּינָה אֲשֶׁר־ בִּקֵּשׁ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ וַיִּמְצָאֵם עֶשֶׂר יָדוֹת עַל כָּל־ הַחַרְטֻמִּים הָאַשָּׁפִים אֲשֶׁר בְּכָל־ מַלְכוּתּוֹ׃
21	And Daniel continued even unto the first year of king Cyrus.	וַיְהִי דָּנִיֵּאל עַד־ שְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ׃ פ

CHAPTER 2

1	And in the second year of the reign of Nebuchadnezzar Nebuchadnezzar dreamed dreams, wherewith his spirit was troubled, and his sleep brake from him.	וּבִשְׁנַת שְׁתַּיִם לְמַלְכוּת נְבֻכַדְנֶצַּר חָלַם נְבֻכַדְנֶצַּר חֲלֹמוֹת וַתִּתְפָּעֶם רוּחוֹ וּשְׁנָתוֹ נִהְיְתָה עָלָיו׃

2	Then the king commanded to call the magicians, and the astrologers, and the sorcerers, and the Chaldeans, for to shew the king his dreams. So they came and stood before the king.	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְקָרֹא לְחַרְטֻמִּים וְלָאַשָּׁפִים וְלָמְכַשְּׁפִים וְלַכַּשְׂדִּים לְהַגִּיד לַמֶּלֶךְ חֲלֹמָתָיו וַיֵּבֹאוּ וַיָּעַמְדוּ לִפְנֵי הַמָּלֶךְ׃
3	And the king said unto them, I have dreamed a dream, and my spirit was troubled to know the dream.	וַיֹּאמֶר לָהֶם הַמֶּלֶךְ חֲלוֹם חָלַמְתִּי וַתִּפָּעֶם רוּחִי לָדַעַת אֶת־ הַחֶלְוֹם׃
4	Then spake the Chaldeans to the king in Syriack, O king, live for ever: tell thy servants the dream, and we will shew the interpretation.	וְיַדַּבְּרוּ הַכַּשְׂדִּים לַמֶּלֶךְ אֲרָמִית מַלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי אֱמַר חֶלְמָא לְעַבְדָּךְ וּפִשְׁרָא נְחַוֵּא׃
5	The king answered and said to the Chaldeans, The thing is gone from me: if ye will not make known unto me the dream, with the interpretation thereof, ye shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.	עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְכַשְׂדָּאֵי מִלְּתָא מִנִּי אַזְדָּא הֵן לָא תְהוֹדְעוּנַנִּי חֶלְמָא וּפִשְׁרֵהּ הַדָּמִין תִּתְעַבְדוּן וּבָתֵּיכוֹן נְוָלִי יִתְשָׂמוּן׃
6	But if ye shew the dream, and the interpretation thereof, ye shall receive of me gifts and rewards and great honour: therefore shew me the dream, and the interpretation thereof.	וְהֵן חֶלְמָא וּפִשְׁרֵהּ תְּהַחֲוֹן מַתְנָן וּנְבִזְבָּהּ וִיקָר שַׂגִּיא תְּקַבְּלוּן מִן־ קֳדָמָי לָהֵן חֶלְמָא וּפִשְׁרֵהּ הַחֲוֹנִי׃
7	They answered again and said, Let the king tell his servants the dream, and we will shew the interpretation of it.	עֲנוֹ תִנְיָנוּת וְאָמְרִין מַלְכָּא חֶלְמָא יֵאמַר לְעַבְדּוֹהִי וּפִשְׁרֵהּ נְהַחֲוֵה׃
8	The king answered and said, I know of certainty that ye would gain the time, because ye see the thing is gone from me.	עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר מִן־ יַצִּיב יָדַע אֱנָה דִּי עִדָּנָא אַנְתּוּן זָבְנִין כָּל־ קֳבֵל דִּי חֲזֵיתוּן דִּי אַזְדָּא מִנִּי מִלְּתָא׃
9	But if ye will not make known unto me the dream, there is but one decree for you: for ye have prepared lying and corrupt words to speak before me, till the time be changed: therefore tell me the dream, and I shall know that ye can shew me the interpretation thereof.	דִּי הֵן־ חֶלְמָא לָא תְהוֹדְעֲנַנִּי חֲדָה־ הִיא דָתְכוֹן וּמִלָּה כִדְבָה וּשְׁחִיתָה הִזְדְּמִנְתּוּן לְמֵאמַר קָדָמַי עַד דִּי עִדָּנָא יִשְׁתַּנֵּא לָהֵן חֶלְמָא אֱמַרוּ לִי וְאִנְדַּע דִּי פִשְׁרֵהּ תְּהַחֲוֻנַנִי׃
10	The Chaldeans answered before the king, and said, There is not a man upon the earth that can shew the king's matter: therefore there is no king, lord, nor ruler, that asked such things at any magician, or astrologer, or Chaldean.	עֲנוֹ כַשְׂדָּאֵי קֳדָם־ מַלְכָּא וְאָמְרִין לָא־ אִיתַי אֱנָשׁ עַל־ יַבֶּשְׁתָּא דִּי מִלַּת מַלְכָּא יוּכַל לְהַחֲוָיֵהּ כָּל־ קֳבֵל דִּי כָּל־ מֶלֶךְ רַב וְשַׁלִּיט מִלָּה כִדְנָה לָא שְׁאֵל לְכָל־ חַרְטֹם וְאָשַׁף וְכַשְׂדִּי׃
11	And it is a rare thing that the king requireth, and there is none other that can shew it before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.	וּמִלְּתָא דִּי־ מַלְכָּא שָׁאֵל יַקִּירָה וְאָחֳרָן לָא אִיתַי דִּי יְחַוִּנַּהּ קֳדָם מַלְכָּא לָהֵן אֱלָהִין דִּי מְדָרְהוֹן עִם־ בִּשְׂרָא לָא אִיתּוֹהִי׃
12	For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise men of Babylon.	כָּל־ קֳבֵל דְּנָה מַלְכָּא בְנַס וּקְצַף שַׂגִּיא וַאֲמַר לְהוֹבָדָה לְכָל חַכִּימֵי בָבֶל׃
13	And the decree went forth that the wise men should be slain; and they sought Daniel and his fellows to be slain.	וְדָתָא נָפְקַת וְחַכִּימַיָּא מִתְקַטְלִין וּבָעוֹ דָּנִיֵּאל וְחַבְרוֹהִי לְהִתְקְטָלָה׃ פ

14 Then Daniel answered with counsel and wisdom to Arioch the captain of the king's guard, which was gone forth to slay the wise men of Babylon:

בֵּאדַיִן דָּנִיֵּאל הֲתִיבׅ עֵטָא וּטְעֵם לְאַרְיוֹךְ רַב־ טַבָּחַיָּא דִּי מַלְכָּא דִּי נְפַק לְקַטָלָה לְחַכִּימֵי בָבֶל:

15 He answered and said to Arioch the king's captain, Why is the decree so hasty from the king? Then Arioch made the thing known to Daniel.

עָנֵה וְאָמַר לְאַרְיוֹךְ שַׁלִּיטָא דִּי־ מַלְכָּא עַל־ מָה דָתָא מְהַחְצָפָה מִן־ קֳדָם מַלְכָּא אֱדַיִן מִלְתָּא הוֹדַע אַרְיוֹךְ לְדָנִיֵּאל:

16 Then Daniel went in, and desired of the king that he would give him time, and that he would shew the king the interpretation.

וְדָנִיֵּאל עַל וּבְעָה מִן־ מַלְכָּא דִּי זְמָן יִנְתֶּן־ לֵהּ וּפִשְׁרָא לְהָחֲוָיֵה לְמַלְכָּא: פ

17 Then Daniel went to his house, and made the thing known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions:

אֱדַיִן דָּנִיֵּאל לְבַיְתֵהּ אֲזַל וְלַחֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה חַבְרוֹהִי מִלְתָא הוֹדָע:

18 That they would desire mercies of the God of heaven concerning this secret; that Daniel and his fellows should not perish with the rest of the wise men of Babylon.

וְרַחֲמִין לְמִבְעֵא מִן־ קֳדָם אֱלָהּ שְׁמַיָּא עַל־ רָזָה דְּנָה דִּי לָא יְהֹבְדוּן דָּנִיֵּאל וְחַבְרוֹהִי עִם־ שְׁאָר חַכִּימֵי בָבֶל:

19 Then was the secret revealed unto Daniel in a night vision. Then Daniel blessed the God of heaven.

אֱדַיִן לְדָנִיֵּאל בְּחֶזְוָא דִּי־ לֵילְיָא רָזָה גְּלִי אֱדַיִן דָּנִיֵּאל בָּרֵךְ לֵאֱלָהּ שְׁמַיָּא:

20 Daniel answered and said, Blessed be the name of God for ever and ever: for wisdom and might are his:

עָנֵה דָנִיֵּאל וְאָמַר לֶהֱוֵא שְׁמֵהּ דִּי־ אֱלָהָא מְבָרַךְ מִן־ עָלְמָא וְעַד־ עָלְמָא דִּי חָכְמְתָא וּגְבוּרְתָא דִּי לֵהּ־ הִיא:

21 And he changeth the times and the seasons: he removeth kings, and setteth up kings: he giveth wisdom unto the wise, and knowledge to them that know understanding:

וְהוּא מְהַשְׁנֵא עִדָּנַיָּא וְזִמְנַיָּא מְהַעְדֵּה מַלְכִין וּמְהָקֵים מַלְכִין יָהֵב חָכְמְתָא לְחַכִּימִין וּמַנְדְּעָא לְיָדְעֵי בִינָה:

22 He revealeth the deep and secret things: he knoweth what is in the darkness, and the light dwelleth with him.

הוּא גָּלֵא עַמִּיקָתָא וּמְסַתְּרָתָא יָדַע מָה בַּחֶשׁוֹכָא וּנְהוֹרָא עִמֵּהּ שְׁרָא:

23 I thank thee, and praise thee, O thou God of my fathers, who hast given me wisdom and might, and hast made known unto me now what we desired of thee: for thou hast now made known unto us the king's matter.

לָךְ אֱלָהּ אֲבָהָתִי מְהוֹדֵא וּמְשַׁבַּח אֲנָה דִּי חָכְמְתָא וּגְבוּרְתָא יְהַבְתְּ לִי וּכְעַן הוֹדַעְתַּנִי דִּי־ בְעֵינָא מִנָּךְ דִּי־ מִלַּת מַלְכָּא הוֹדַעְתָּנָא:

24 Therefore Daniel went in unto Arioch, whom the king had ordained to destroy the wise men of Babylon: he went and said thus unto him; Destroy not the wise men of Babylon: bring me in before the king, and I will shew unto the king the interpretation.

כָּל־ קֳבֵל דְּנָה דָנִיֵּאל עַל עַל־ אַרְיוֹךְ דִּי מַנִּי מַלְכָּא לְהוֹבָדָה לְחַכִּימֵי בָבֶל אֲזַל וְכֵן אֲמַר־ לֵהּ לְחַכִּימֵי בָבֶל אַל־ תְּהוֹבֵד הַעֲלְנִי קֳדָם מַלְכָּא וּפִשְׁרָא לְמַלְכָּא אֲחַוֵּא: ס

25 Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus unto him, I have found a man of the captives of Judah, that will make known unto the king the interpretation.

אֱדַיִן אַרְיוֹךְ בְּהִתְבְּהָלָה הַנְעֵל לְדָנִיֵּאל קֳדָם מַלְכָּא וְכֵן אֲמַר־ לֵהּ דִּי־ הַשְׁכַּחַת גְּבַר מִן־ בְּנֵי גָלוּתָא דִּי יְהוּד דִּי פִשְׁרָא לְמַלְכָּא יְהוֹדָע:

26	The king answered and said to Daniel, whose name was Belteshazzar, Art thou able to make known unto me the dream which I have seen, and the interpretation thereof?	עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְדָנִיֵּאל דִּי שְׁמֵהּ בֵּלְטְשַׁאצַּר הַאִיתָךְ כָּהֵל לְהוֹדָעֲתַנִי חֶלְמָא דִּי־ חֲזֵית וּפִשְׁרֵהּ:
27	Daniel answered in the presence of the king, and said, The secret which the king hath demanded cannot the wise men, the astrologers, the magicians, the soothsayers, shew unto the king;	עָנֵה דָנִיֵּאל קֳדָם מַלְכָּא וְאָמַר רָזָהּ דִּי־ מַלְכָּא שָׁאֵל לָא חַכִּימִין אָשְׁפִּין חַרְטֻמִּין גָּזְרִין יָכְלִין לְהַחֲוָיָה לְמַלְכָּא:
28	But there is a God in heaven that revealeth secrets, and maketh known to the king Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Thy dream, and the visions of thy head upon thy bed, are these;	בְּרַם אִיתַּי אֱלָהּ בִּשְׁמַיָּא גָּלֵא רָזִין וְהוֹדַע לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר מָה דִּי לֶהֱוֵא בְּאַחֲרִית יוֹמַיָּא חֶלְמָךְ וְחֶזְוֵי רֵאשָׁךְ עַל־ מִשְׁכְּבָךְ דְּנָה הוּא: פ
29	As for thee, O king, thy thoughts came into thy mind upon thy bed, what should come to pass hereafter: and he that revealeth secrets maketh known to thee what shall come to pass.	אַנְתְּ מַלְכָּא רַעְיוֹנָךְ עַל־ מִשְׁכְּבָךְ סְלִּקוּ מָה דִּי לֶהֱוֵא אַחֲרֵי דְנָה וְגָלֵא רָזַיָּא הוֹדְעָךְ מָה־ דִּי לֶהֱוָא:
30	But as for me, this secret is not revealed to me for any wisdom that I have more than any living, but for their sakes that shall make known the interpretation to the king, and that thou mightest know the thoughts of thy heart.	וַאֲנָה לָא בְחָכְמָה דִּי־ אִיתַי בִּי מִן־ כָּל־ חַיַּיָא רָזָא דְנָה גְּלֵי לִי לָהֵן עַל־ דִּבְרַת דִּי פִשְׁרָא לְמַלְכָּא יְהוֹדְעוּן וְרַעְיוֹנֵי לִבְבָךְ תִּנְדָּע:
31	Thou, O king, sawest, and behold a great image. This great image, whose brightness was excellent, stood before thee; and the form thereof was terrible.	אַנְתְּ מַלְכָּא חָזֵה הֲוַיְתָ וַאֲלוּ צֶלֶם חַד שַׂגִּיא צַלְמָא דִּכֵּן רַב וְזִיוֵהּ יַתִּיר קָאֵם לְקָבְלָךְ וְרֵוֵהּ דְּחִיל:
32	This image's head was of fine gold, his breast and his arms of silver, his belly and his thighs of brass,	הוּא צַלְמָא רֵאשֵׁהּ דִּי־ דְהַב טָב חֲדוֹהִי וּדְרָעוֹהִי דִּי כְסַף מְעוֹהִי וְיַרְכָתֵהּ דִּי נְחָשׁ:
33	His legs of iron, his feet part of iron and part of clay.	שָׁקוֹהִי דִּי פַרְזֶל רַגְלֹוהִי מִנְּהֵין דִּי פַרְזֶל וּמִנְּהֵין דִּי חֶסֶף:
34	Thou sawest till that a stone was cut out without hands, which smote the image upon his feet that were of iron and clay, and brake them to pieces.	חָזֵה הֲוַיְתָ עַד דִּי הִתְגְּזָרַת אֶבֶן דִּי־ לָא בִידַיִן וּמְחָת לְצַלְמָא עַל־ רַגְלֹוהִי דִּי פַרְזְלָא וְחַסְפָּא וְהַדֶּקֶת הִמּוֹן:
35	Then was the iron, the clay, the brass, the silver, and the gold, broken to pieces together, and became like the chaff of the summer threshingfloors; and the wind carried them away, that no place was found for them: and the stone that smote the image became a great mountain, and filled the whole earth.	בֵּאדַיִן דֻּקוּ כַחֲדָה פַּרְזְלָא חַסְפָּא נְחָשָׁא כַּסְפָּא וְדַהֲבָא וַהֲווֹ כְּעוּר מִן־ אִדְרֵי־ קַיִט וּנְשָׂאַ הִמּוֹן רוּחָא וְכָל־ אֲתַר לָא־ הִשְׁתְּכַח לְהוֹן וְאַבְנָא דִּי־ מְחָת לְצַלְמָא הֲוָת לְטוּר רַב וּמְלֵת כָּל־ אַרְעָא:
36	This is the dream; and we will tell the interpretation thereof before the king.	דְּנָה חֶלְמָא וּפִשְׁרֵהּ נֵאמַר קֳדָם־ מַלְכָּא:
37	Thou, O king, art a king of kings: for the God of heaven hath given thee a kingdom, power, and strength, and glory.	אַנְתְּ מַלְכָּא מֶלֶךְ מַלְכַיָּא דִּי אֱלָהּ שְׁמַיָּא מַלְכוּתָא חֲסְנָא וְתָקְפָּא וְיִקָרָא יְהַב־ לָךְ:
38	And wheresoever the children of men dwell, the beasts of the field and the fowls of the heaven hath he given into thine hand, and hath made thee ruler over them all. Thou art this head of gold.	וּבְכָל־ דִּי דָיְרִין בְּנֵי־ אֲנָשָׁא חֵיוַת בָּרָא וְעוֹף־ שְׁמַיָּא יְהַב בִּידָךְ וְהַשְׁלְטָךְ בְּכָלְהֵון אַנְתְּ הוּא רֵאשָׁה דִּי דַהֲבָא:

39 And after thee shall arise another kingdom inferior to thee, and another third kingdom of brass, which shall bear rule over all the earth.

וּבָתְרָךְ תִּקוּם מַלְכוּ אָחֳרִי אֲרַעָא מִנָּךְ וּמַלְכוּ
תְּלִיתָאָה אָחֳרִי דִּי נְחָשָׁא דִּי תִשְׁלַט בְּכָל־ אַרְעָא:

40 And the fourth kingdom shall be strong as iron: forasmuch as iron breaketh in pieces and subdueth all things: and as iron that breaketh all these, shall it break in pieces and bruise.

וּמַלְכוּ רְבִיעָאָה תֶּהֱוֵא תַּקִּיפָה כְּפַרְזְלָא כָּל־ קֳבֵל דִּי
פַרְזְלָא מְהַדֵּק וְחָשֵׁל כֹּלָּא וְכִפַרְזְלָא דַּי־ מְרָעַע כָּל־
אִלֵּין תַּדֵּק וְתֵרֹעַ:

41 And whereas thou sawest the feet and toes, part of potters' clay, and part of iron, the kingdom shall be divided; but there shall be in it of the strength of the iron, forasmuch as thou sawest the iron mixed with miry clay.

וְדִי־ חֲזַיְתָה רַגְלַיָּא וְאֶצְבְּעָתָא מִנְּהֵן חֲסַף דִּי־ פֶּחָר
וּמִנְּהֵין פַּרְזֶל מַלְכוּ פְלִיגָה תֶּהֱוֵה וּמִן־ נִצְבְּתָא דִּי
פַרְזְלָא לֶהֱוֵא־ בֵּהּ כָּל־ קֳבֵל דִּי חֲזַיְתָה פַּרְזְלָא מְעָרַב
בַּחֲסַף טִינָא:

42 And as the toes of the feet were part of iron, and part of clay, so the kingdom shall be partly strong, and partly broken.

וְאֶצְבְּעָת רַגְלַיָּא מִנְּהֵין פַּרְזֶל וּמִנְּהֵין חֲסַף מִן־ קְצָת
מַלְכוּתָא תֶּהֱוֵה תַקִּיפָה וּמִנָּהּ תֶּהֱוֵה תְבִירָה:

43 And whereas thou sawest iron mixed with miry clay, they shall mingle themselves with the seed of men: but they shall not cleave one to another, even as iron is not mixed with clay.

וְדִי חֲזַיְתָ פַּרְזְלָא מְעָרַב בַּחֲסַף טִינָא מִתְעָרְבִין לֶהֱוֹן
בִּזְרַע אֱנָשָׁא וְלָא־ לֶהֱוֹן דָּבְקִין דְּנָה עִם־ דְּנֶה הָא־ כְּדִי
פַרְזְלָא לָא מִתְעָרַב עִם־ חַסְפָּא:

44 And in the days of these kings shall the God of heaven set up a kingdom, which shall never be destroyed: and the kingdom shall not be left to other people, but it shall break in pieces and consume all these kingdoms, and it shall stand for ever.

וּבְיוֹמֵיהֹון דִּי מַלְכַיָּא אִנּוּן יְקִים אֱלָהּ שְׁמַיָּא מַלְכוּ דִּי
לְעָלְמִין לָא תִתְחַבַּל וּמַלְכוּתָהּ לְעַם אָחֳרָן לָא
תִשְׁתְּבֵק תַּדֵּק וְתָסֵיף כָּל־ אִלֵּין מַלְכְוָתָא וְהִיא תְקוּם
לְעָלְמַיָּא:

45 Forasmuch as thou sawest that the stone was cut out of the mountain without hands, and that it brake in pieces the iron, the brass, the clay, the silver, and the gold; the great God hath made known to the king what shall come to pass hereafter: and the dream is certain, and the interpretation thereof sure.

כָּל־ קֳבֵל דִּי־ חֲזַיְתָ דִּי מִטּוּרָא אִתְגְּזֶרֶת אֶבֶן דִּי־ לָא
בִידַיִן וְדַהֲקֶת פַּרְזְלָא נְחָשָׁא חַסְפָּא כַּסְפָּא וְדַהֲבָא
אֱלָהּ רַב הוֹדַע לְמַלְכָּא מָה דִּי לֶהֱוֵא אַחֲרֵי דְנָה וְיַצִּיב
חֶלְמָא וּמְהֵימַן פִּשְׁרֵהּ: פ

46 Then the king Nebuchadnezzar fell upon his face, and worshipped Daniel, and commanded that they should offer an oblation and sweet odours unto him.

בֵּאדַיִן מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר נְפַל עַל־ אַנְפּוֹהִי וּלְדָנִיֵּאל
סְגֵד וּמִנְחָה וְנִיחוֹחִין אֲמַר לְנַסָּכָה לֵהּ:

47 The king answered unto Daniel, and said, Of a truth it is, that your God is a God of gods, and a Lord of kings, and a revealer of secrets, seeing thou couldest reveal this secret.

עָנֵהּ מַלְכָּא לְדָנִיֵּאל וְאָמַר מִן־ קְשֹׁט דִּי אֱלָהֲכוֹן הוּא
אֱלָהּ אֱלָהִין וּמָרֵא מַלְכִין וְגָלֵה רָזִין דִּי יְכֵלְתְּ לְמִגְלָא
רָזָה דְנָה:

48 Then the king made Daniel a great man, and gave him many great gifts, and made him ruler over the whole province of Babylon, and chief of the governors over all the wise men of Babylon.

אֱדַיִן מַלְכָּא לְדָנִיֵּאל רַבִּי וּמַתְּנָן רַבְרְבָן שַׂגִּיאָן יְהַב־
לֵהּ וְהַשְׁלְטֵהּ עַל כָּל־ מְדִינַת בָּבֶל וְרַב־ סַגְנַיִן עַל כָּל־
חַכִּימֵי בָבֶל:

49 Then Daniel requested of the king, and he set Shadrach, Meshach, and Abednego, over the affairs of the province of Babylon: but Daniel sat in the gate of the king.

וְדָנִיֵּאל בְּעָא מִן־ מַלְכָּא וּמַנִּי עַל עֲבִידְתָּא דִּי מְדִינַת
בָּבֶל לְשַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ וְדָנִיֵּאל בִּתְרַע מַלְכָּא: פ

CHAPTER 3

1	Nebuchadnezzar the king made an image of gold, whose height was threescore cubits, and the breadth thereof six cubits: he set it up in the plain of Dura, in the province of Babylon.	נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא עֲבַד צְלֶם דִּי־ דְהַב רוּמֵהּ אַמִּין שִׁתִּין פְּתְיֵהּ אַמִּין שֵׁת אֲקִימֵהּ בְּבִקְעַת דּוּרָא בִּמְדִינַת בָּבֶל:
2	Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the princes, the governors, and the captains, the judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up.	וּנְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא שְׁלַח לְמִכְנַשׁ לָאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא סִגְנַיָּא וּפַחֲוָתָא אֲדַרְגָּזְרַיָּא גְּדָבְרַיָּא תִּפְתָּיֵא וְכֹל שִׁלְטֹנֵי מְדִינָתָא לְמֵתֵא לַחֲנֻכַּת צַלְמָא דִּי הֲקֵים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא:
3	Then the princes, the governors, and captains, the judges, the treasurers, the counsellors, the sheriffs, and all the rulers of the provinces, were gathered together unto the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up.	בֵּאדַיִן מְתְכַּנְּשִׁין אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא סִגְנַיָּא וּפַחֲוָתָא אֲדַרְגָּזְרַיָּא גְּדָבְרַיָּא תִּפְתָּיֵא וְכֹל שִׁלְטֹנֵי מְדִינָתָא לַחֲנֻכַּת צַלְמָא דִּי הֲקֵים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא וְקָיְמִין לָקֳבֵל צַלְמָא דִּי הֲקֵים נְבוּכַדְנֶצַּר:
4	Then an herald cried aloud, To you it is commanded, O people, nations, and languages,	וְכָרוֹזָא קָרֵא בְחַיִל לְכוֹן אָמְרִין עַמְמַיָּא אֻמַּיָּא וְלִשָׁנַיָּא:
5	That at what time ye hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, dulcimer, and all kinds of musick, ye fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king hath set up:	בְּעִדָּנָא דִּי־ תִשְׁמְעוּן קָל קַרְנָא מַשְׁרוֹקִיתָא קִתְרוֹס סַבְּכָא פְּסַנְתֵּרִין סוּמְפֹנְיָה וְכֹל זְנֵי זְמָרָא תִּפְלְוּן וְתִסְגְּדוּן לְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי הֲקֵים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא:
6	And whoso falleth not down and worshippeth shall the same hour be cast into the midst of a burning fiery furnace.	וּמַן־ דִּי־ לָא יִפֹּל וְיִסְגֻּד בַּהּ־ שַׁעֲתָא יִתְרְמֵא לְגוֹא־ אַתּוּן נוּרָא יָקְדְתָּא:
7	Therefore at that time, when all the people heard the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and all kinds of musick, all the people, the nations, and the languages, fell down and worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.	כָּל־ קֳבֵל דְּנָה בֵּהּ־ זִמְנָא כְּדִי שָׁמְעִין כָּל־ עַמְמַיָּא קָל קַרְנָא מַשְׁרוֹקִיתָא קִתְרוֹס סַבְּכָא פְּסַנְתֵּרִין וְכֹל זְנֵי זְמָרָא נָפְלִין כָּל־ עַמְמַיָּא אֻמַּיָּא וְלִשָׁנַיָּא סָגְדִין לְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי הֲקֵים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא:
8	Wherefore at that time certain Chaldeans came near, and accused the Jews.	כָּל־ קֳבֵל דְּנָה בֵּהּ־ זִמְנָא קַרִבוּ גֻּבְרִין כַּשְׂדָּאִין וַאֲכַלוּ קַרְצֵיהוֹן דִּי יְהוּדָיֵא:
9	They spake and said to the king Nebuchadnezzar, O king, live for ever.	עָנוֹ וְאָמְרִין לִנְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא מַלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי:
10	Thou, O king, hast made a decree, that every man that shall hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and dulcimer, and all kinds of musick, shall fall down and worship the golden image:	אַנְתְּ מַלְכָּא שַׂמְתָּ טְעֵם דִּי כָל־ אֱנָשׁ דִּי־ יִשְׁמַע קָל קַרְנָא מַשְׁרֹקִיתָא קִתְרוֹס שַׂבְּכָא פְּסַנְתֵּרִין וְסוּפֹנְיָה וְכֹל זְנֵי זְמָרָא יִפֹּל וְיִסְגֻּד לְצֶלֶם דַּהֲבָא:
11	And whoso falleth not down and worshippeth, that he should be cast into the midst of a burning fiery furnace.	וּמַן־ דִּי־ לָא יִפֹּל וְיִסְגֻּד יִתְרְמֵא לְגוֹא־ אַתּוּן נוּרָא יָקְדְתָּא:

12 There are certain Jews whom thou hast set over the affairs of the province of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abednego; these men, O king, have not regarded thee: they serve not thy gods, nor worship the golden image which thou hast set up.

אִיתַּי גֻּבְרִין יְהוּדָאִין דִּי־ מַנִּיתָ יָתְהוֹן עַל־ עֲבִידַת֙
מְדִינַת בָּבֶל שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ לָא־
שָׂמוּ עֲלָךְ מַלְכָּא֙ טְעֵם לָאלָהָךְ֙ לָא פָלְחִין וּלְצֶלֶם
דַּהֲבָא דִּי הֲקֵימְתְּ לָא סָגְדִין: ס

13 Then Nebuchadnezzar in his rage and fury commanded to bring Shadrach, Meshach, and Abednego. Then they brought these men before the king.

בֵּאדַיִן נְבוּכַדְנֶצַּר֙ בִּרְגַז וַחֲמָה אֲמַר֙ לְהַיְתָיָה לְשַׁדְרַךְ
מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ בֵּאדַיִן֙ גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ הֵיתָיִו קֳדָם
מַלְכָּא:

14 Nebuchadnezzar spake and said unto them, Is it true, O Shadrach, Meshach, and Abednego, do not ye serve my gods, nor worship the golden image which I have set up?

עָנֵה נְבֻכַדְנֶצַּר֙ וְאָמַר לְהֹון הַצְדָּא֙ שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד
נְגוֹ לָאלָהַיִ֙ לָא אִיתֵיכוֹן֙ פָּלְחִין וּלְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי
הֲקֵימֶת לָא סָגְדִין:

15 Now if ye be ready that at what time ye hear the sound of the cornet, flute, harp, sackbut, psaltery, and dulcimer, and all kinds of musick, ye fall down and worship the image which I have made; well: but if ye worship not, ye shall be cast the same hour into the midst of a burning fiery furnace; and who is that God that shall deliver you out of my hands?

כְּעַן הֶן אִיתֵיכוֹן עֲתִידִין דִּי בְעִדָּנָא דִּי־ תִשְׁמְעוּן קָל
קַרְנָא מַשְׂרוֹקִיתָא קַתְרוֹס שַׂבְּכָא פְּסַנְתֵּרִין֙ וְסוּמְפֹנְיָה
וְכֹל֙ זְנֵי זְמָרָא֙ תִּפְּלוֹן וְתִסְגְּדוּן֙ לְצַלְמָא דִּי־ עֲבַדֵת֙ וְהֶן֙
לָא תִסְגְּדוּן בַּהּ־ שַׁעֲתָה תִתְרְמוֹן לְגוֹא־ אַתוּן נוּרָא
יָקְדְתָּא וּמַן־ הוּא אֱלָהּ דִּי יְשֵׁיזְבִנְכוֹן מִן־ יְדָי:

16 Shadrach, Meshach, and Abednego, answered and said to the king, O Nebuchadnezzar, we are not careful to answer thee in this matter.

עֲנוֹ שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ֙ וַעֲבֵד נְגוֹ וְאָמְרִין לְמַלְכָּא֙
נְבוּכַדְנֶצַּר֙ לָא־ חַשְׁחִין אֲנַחְנָה עַל־ דְּנָה פִּתְגָם
לַהֲתָבוּתָךְ:

17 If it be so, our God whom we serve is able to deliver us from the burning fiery furnace, and he will deliver us out of thine hand, O king.

הֶן אִיתַי֙ אֱלָהֲנָא֙ דִּי־ אֲנַחְנָא פָלְחִין יָכֵל לְשֵׁיזָבוּתַנָא
מִן־ אַתוּן נוּרָא יָקְדְתָּא וּמִן־ יְדָךְ מַלְכָּא יְשֵׁיזֵב:

18 But if not, be it known unto thee, O king, that we will not serve thy gods, nor worship the golden image which thou hast set up.

וְהֶן֙ לָא יְדִיעַ לֶהֱוֵא־ לָךְ מַלְכָּא֙ דִּי לָאלָהָךְ֙ לָא־ אִיתַנָא
פָּלְחִין וּלְצֶלֶם דַּהֲבָא֙ דִּי הֲקֵימְתְּ לָא נִסְגֻּד: ס

19 Then was Nebuchadnezzar full of fury, and the form of his visage was changed against Shadrach, Meshach, and Abednego: therefore he spake, and commanded that they should heat the furnace one seven times more than it was wont to be heated.

בֵּאדַיִן נְבוּכַדְנֶצַּר֙ הִתְמְלִי חֱמָא וּצְלֶם אַנְפּוֹהִי֙ אֶשְׁתַּנִּי
עַל־ שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ עֲנֵה וְאָמַר֙ לְמֶזֱא לְאַתּוּנָא
חַד־ שִׁבְעָה עַל דִּי חֱזֵה לְמֶזְיָהּ:

20 And he commanded the most mighty men that were in his army to bind Shadrach, Meshach, and Abednego, and to cast them into the burning fiery furnace.

וּלְגֻבְרִין גִּבָּרֵי־ חַיִל֙ דִּי בְחַיְלֵהּ֙ אֲמַר֙ לְכַפָּתָה לְשַׁדְרַךְ
מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ לְמִרְמֵא לְאַתּוּן נוּרָא יָקְדְתָּא:

21 Then these men were bound in their coats, their hosen, and their hats, and their other garments, and were cast into the midst of the burning fiery furnace.

בֵּאדַיִן גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ כְּפִתוּ֙ בְּסַרְבָּלֵיהוֹן֙ פַּטְשֵׁיהוֹן
וְכַרְבְּלָתְהוֹן וּלְבֻשֵׁיהוֹן֙ וּרְמִיו לְגוֹא־ אַתּוּן נוּרָא
יָקְדְתָּא:

כָּל־ קֳבֵל דְּנָה מִן־ דִּי מִלַּת מַלְכָּא֙ מַחְצְפָּה וְאַתּוּנָא֙
אֱזֵה יַתִּירָא גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ דִּי הסקו [הִסְקוּ] לְשַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ֙
וַעֲבֵד נְגוֹ קַטֵּל הִמּ֔וֹן שְׁבִיבָ֖א דִּ֥י נוּרָֽא׃

22 Therefore because the king's commandment was urgent, and the furnace exceeding hot, the flames of the fire slew those men that took up Shadrach, Meshach, and Abednego.

וְגֻבְרַיָּא אִלֵּךְ֙ תְּלַתְּהוֹן֙ שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ֙ וַעֲבֵד נְגוֹ֙ נְפַ֣לוּ
לְגוֹא־ אַתּוּן־ נוּרָ֖א יְקִדְתָּ֥א מְכַפְּתִֽין׃ פ

23 And these three men, Shadrach, Meshach, and Abednego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.

אֱדַיִן֙ נְבוּכַדְנֶצַּ֣ר מַלְכָּ֔א תְּוֵ֖ה וְקָ֣ם בְּהִתְבְּהָלָ֑ה עָנֵ֗ה
וְאָמַ֤ר לְהַדְבְּרוֹהִי֙ הֲלָ֣א גֻבְרִ֔ין תְּלָתָ֖א רְמֵ֣ינָא לְגוֹא־
נוּרָ֑א מְכַפְּתִּ֣ין עָנִ֔ין וְאָמְרִ֖ין לְמַלְכָּ֥א יַצִּיבָֽא׃

24 Then Nebuchadnezzar the king was astonied, and rose up in haste, and spake, and said unto his counsellors, Did not we cast three men bound into the midst of the fire? They answered and said unto the king, True, O king.

עָנֵ֣ה וְאָמַ֔ר הָא־ אֲנָ֥ה חָזֵ֖ה גֻּבְרִ֣ין אַרְבְּעָ֑ה שְׁרַ֣יִן֙
מַהְלְכִ֣ין בְּג֔וֹא־ נוּרָ֖א וַחֲבָ֥ל לָ֛א־ אִיתַ֥י בְּהוֹן֙ וְרֵוֵה֙ דִּ֣י
רְבִיעָאָ֔ה דָּמֵ֖ה לְבַר־ אֱלָהִֽין׃ ס

25 He answered and said, Lo, I see four men loose, walking in the midst of the fire, and they have no hurt; and the form of the fourth is like the Son of God.

בֵּאדַיִן֙ קְרֵ֣ב נְבוּכַדְנֶצַּ֔ר לִתְרַ֖ע אַתּ֣וּן נוּרָ֑א יְקִדְתָּ֗א עָנֵ֤ה
וְאָמַר֙ שַׁדְרַךְ֙ מֵישַׁךְ֙ וַעֲבֵד־ נְגוֹ֙ עַבְדָוֹהִ֣י דִּֽי־ אֱלָהָ֔א
עִלָּאָ֖ה פְּק֣וּ וֱאֵת֑וֹ בֵּאדַיִן֙ נָפְק֣וּ שַׁדְרַךְ֙ מֵישַׁךְ֙ וַעֲבֵד֙ נְגוֹ֙
מִן־ גּ֖וֹא נוּרָֽא׃

26 Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace, and spake, and said, Shadrach, Meshach, and Abednego, ye servants of the most high God, come forth, and come hither. Then Shadrach, Meshach, and Abednego, came forth of the midst of the fire.

וְאִתְכַּנְּשִׁ֣ין אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּ֣א סִגְנַיָּ֣א וּפַחֲוָתָ֔א וְהַדְּבָרֵ֖י
מַלְכָּ֑א חָזַ֣יִן לְגֻבְרַיָּ֗א אִלֵּךְ֙ דִּ֣י לָא־ שְׁלְטָ֤ה נוּרָא֙
בְּגֶשְׁמְהוֹן֙ וּשְׂעַ֣ר רֵאשְׁהוֹן֔ לָא֙ הִתְחָרַ֔ךְ וְסָרְבָּלֵיהוֹן֙ לָא֙
שְׁנ֔וּ וְרֵיחַ֥ נוּר֖ לָא֥ עֲדָ֖ת בְּהֽוֹן׃

27 And the princes, governors, and captains, and the king's counsellors, being gathered together, saw these men, upon whose bodies the fire had no power, nor was an hair of their head singed, neither were their coats changed, nor the smell of fire had passed on them.

עָנֵ֣ה נְבוּכַדְנֶצַּ֔ר וְאָמַ֕ר בְּרִ֖יךְ אֱלָהֲהוֹן֙ דִּֽי־ שַׁדְרַךְ֙ מֵישַׁךְ֙
וַעֲבֵד֙ נְגוֹ֙ דִּֽי־ שְׁלַ֣ח מַלְאֲכֵ֔הּ וְשֵׁיזַ֖ב לְעַבְדּ֑וֹהִי דִּ֣י
הִתְרְחִ֣צוּ עֲלוֹהִי֮ וּמִלַּת֒ מַלְכָּא֙ שַׁנִּ֣יו וִיהַ֔בוּ גֶּשְׁמְהוֹן֙ דִּ֣י
לָא־ יִפְלְחוּן֙ וְלָא־ יִסְגְּדוּן֙ לְכָל־ אֱלָ֔הּ לָהֵ֖ן לֵאלָהֲהוֹן׃

28 Then Nebuchadnezzar spake, and said, Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abednego, who hath sent his angel, and delivered his servants that trusted in him, and have changed the king's word, and yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God.

וּמִנִּ֣י שִׂ֔ים טְעֵ֖ם דִּ֣י כָל־ עַ֣ם אֻמָּ֔ה וּלְשָׁ֖ן דִּֽי־ יֵאמַ֣ר שָׁלוּ֑
עַ֚ל אֱלָהֲהוֹן֙ דִּֽי־ שַׁדְרַךְ֙ מֵישַׁךְ֙ וַעֲבֵ֣ד נְג֔וֹא הַדְּמִ֖ין
יִתְעֲבֵ֑ד וּבַיְתְהּ֙ נְוָלַ֣י יִשְׁתַּוֵּ֔ה כָּל־ קֳבֵ֗ל דִּ֣י לָ֥א אִיתַ֛י
אֱלָ֥ה אָחֳרָ֖ן דִּֽי־ יָכֵ֥ל לְהַצָּלָ֖ה כִּדְנָֽה׃

29 Therefore I make a decree, That every people, nation, and language, which speak any thing amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abednego, shall be cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill: because there is no other God that can deliver after this sort.

בֵּאדַיִן֙ מַלְכָּ֣א הַצְלַ֔ח לְשַׁדְרַךְ֙ מֵישַׁךְ֙ וַעֲבֵ֣ד נְגוֹ֔ בִּמְדִינַ֖ת
בָּבֶֽל׃ פ

30 Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abednego, in the province of Babylon.

CHAPTER 4

נְבוּכַדְנֶצַּ֣ר מַלְכָּ֔א לְכָל־ עַמְמַיָּ֖א אֻמַיָּ֑א וּלְשָׁנַיָּ֗א דִּֽי־
דָיְרִ֣ין בְּכָל־ אַרְעָ֔א שְׁלָמְכ֖וֹן יִשְׂגֵּֽא׃

1 Nebuchadnezzar the king, unto all people, nations, and languages, that dwell in all the earth; Peace be multiplied unto you.

2	I thought it good to shew the signs and wonders that the high God hath wrought toward me.	אָתַיָּא֙ וְתִמְהַיָּ֣א דִּ֔י עֲבַ֖ד עִמִּ֑י אֱלָהָ֣א עִלָּאָ֔ה שְׁפַ֖ר קָדָמַ֥י לְהַחֲוָיָֽה׃
3	How great are his signs! and how mighty are his wonders! his kingdom is an everlasting kingdom, and his dominion is from generation to generation.	אָתּ֣וֹהִי֙ כְּמָ֣ה רַבְרְבִ֔ין וְתִמְהָוֹהִ֖י כְּמָ֣ה תַקִּיפִ֑ין מַלְכוּתֵ֤הּ֙ מַלְכ֣וּת עָלַ֔ם וְשָׁלְטָנֵ֖הּ עִם־ דָּ֥ר וְדָֽר׃
4	I Nebuchadnezzar was at rest in mine house, and flourishing in my palace:	אֲנָ֣ה נְבוּכַדְנֶצַּ֗ר שְׁלֵ֛ה הֲוֵ֥ית בְּבֵיתִ֖י וְרַעְנָ֥ן בְּהֵיכְלִֽי׃
5	I saw a dream which made me afraid, and the thoughts upon my bed and the visions of my head troubled me.	חֶלְמ֞ וַחֲזִ֣ית וִידַחֲלַנֵּ֗ נִי֙ וְהַרְהֹרִ֣ין עַל־ מִשְׁכְּבִ֔י וְחֶזְוֵ֥י רֵאשִׁ֖י יְבַהֲלֻֽנְנִי׃
6	Therefore made I a decree to bring in all the wise men of Babylon before me, that they might make known unto me the interpretation of the dream.	וּמִנִּ֤י שִׂ֙ים טְעֵ֔ם לְהַנְעָלָ֥ה קָדָמַ֖י לְכָל֙ חַכִּימֵ֣י בָבֶ֔ל דִּי־ פִשְׁרָ֥ חֶלְמָ֖א יְהוֹדְעֻנְנִֽי׃
7	Then came in the magicians, the astrologers, the Chaldeans, and the soothsayers: and I told the dream before them; but they did not make known unto me the interpretation thereof.	בֵּאדַ֨יִן עָלַ֜יִן חַרְטֻמַּיָּ֣א אָשְׁפַּיָּ֗א כַּשְׂדָּאֵי֙ וְגָזְרַיָּ֔א וְחֶלְמָ֖א אֲמַ֣ר אֲנָ֑ה קֳדָמֵיהֽוֹן֙ וּפִשְׁרֵ֣ה לָא־ מְהוֹדְעִ֔ין לִֽי׃
8	But at the last Daniel came in before me, whose name was Belteshazzar, according to the name of my God, and in whom is the spirit of the holy gods: and before him I told the dream, saying,	וְעַד֙ אָחֳרִ֔ין עַל֙ קָדָמַ֔י דָּנִיֵּ֖אל דִּי־ שְׁמֵ֣הּ בֶּלְטְשַׁאצַּ֑ר כְּשֻׁם֙ אֱלָהִ֔י וְדִ֥י רוּחַ־ אֱלָהִ֖ין קַדִּישִׁ֣ין בֵּ֑הּ וְחֶלְמָ֖א קָדָמ֥וֹהִי אֲמָֽרֶת׃
9	O Belteshazzar, master of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods is in thee, and no secret troubleth thee, tell me the visions of my dream that I have seen, and the interpretation thereof.	בֶּלְטְשַׁאצַּ֞ר רַ֣ב חַרְטֻמַּיָּ֗א דִּ֣ין אֲנָ֣ה יְדֵעַ֔ת דִּ֥י רוּחַ֙ אֱלָהִ֣ין קַדִּישִׁ֔ין בָּ֖ךְ וְכָל־ רָ֥ז לָא־ אָנֵ֖ס לָ֑ךְ חֶזְוֵ֤י חֶלְמִי֙ דִּי־ חֲזֵ֔ית וּפִשְׁרֵ֖ה אֱמָֽר׃
10	Thus were the visions of mine head in my bed; I saw, and behold a tree in the midst of the earth, and the height thereof was great.	וְחֶזְוֵ֥י רֵאשִׁ֖י עַל־ מִשְׁכְּבִ֑י חָזֵ֤ה הֲוֵ֙ית֙ וַאֲלוּ֙ אִילָ֣ן בְּגֹ֔וא אַרְעָ֖א וְרוּמֵ֥הּ שַׂגִּֽיא׃
11	The tree grew, and was strong, and the height thereof reached unto heaven, and the sight thereof to the end of all the earth:	רְבָ֣ה אִילָנָ֔א וּתְקֵ֖ף וְרוּמֵ֣הּ יִמְטֵ֣א לִשְׁמַיָּ֑א וַחֲזוּתֵ֖הּ לְסֹ֥וף כָּל־ אַרְעָֽא׃
12	The leaves thereof were fair, and the fruit thereof much, and in it was meat for all: the beasts of the field had shadow under it, and the fowls of the heaven dwelt in the boughs thereof, and all flesh was fed of it.	עָפְיֵ֣הּ שַׁפִּיר֮ וְאִנְבֵּהּ֒ שַׂגִּ֣יא וּמָזוֹן֮ לְכֹלָּ֣א בֵהּ֒ תְּחוֹתֹ֣והִי֮ תִּטְלַ֣ל חֵיוַ֣ת בָּרָא֒ וּבַעֲנָפ֣וֹהִי֮ יְדוֹרָן֒ צִפְּרֵ֣י שְׁמַיָּ֔א וּמִנֵּ֖הּ יִתְּזִ֥ן כָּל־ בִּשְׂרָֽא׃
13	I saw in the visions of my head upon my bed, and, behold, a watcher and an holy one came down from heaven;	חָזֵ֤ה הֲוֵית֙ בְּחֶזְוֵ֣י רֵאשִׁ֔י עַל־ מִשְׁכְּבִ֖י וַאֲלוּ֙ עִ֣יר וְקַדִּ֔ישׁ מִן־ שְׁמַיָּ֖א נָחֵֽת׃
14	He cried aloud, and said thus, Hew down the tree, and cut off his branches, shake off his leaves, and scatter his fruit: let the beasts get away from under it, and the fowls from his branches:	קָרֵ֣א בְחַ֔יִל וְכֵ֥ן אָמַ֖ר גִּדּ֣וּ אִילָנָ֑א וְקַצְּצ֣וּ עַנְפ֔וֹהִי אַתְּרוּ֙ עָפְיֵ֔הּ וּבַדְּר֥וּ אִנְבֵּ֖הּ תְּנֵ֣ד חָיְוָתָ֑א מִן־ תַּחְתּ֣וֹהִי וְצִפְּרַיָּ֖א מִן־ עַנְפ֥וֹהִֽי׃

15 Nevertheless leave the stump of his roots in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts in the grass of the earth:

בְּרַם עִקַּר שָׁרְשׁוֹהִי בְּאַרְעָא שְׁבֻקוּ וּבָאֱסוּר דְּיַ־ פַרְזֶל וּנְחָשׁ בְּדִתְאָא דְּיַ בָרָא וּבְטַל שְׁמַיָּא יִצְטַבַּע וְעִם־ חֵיוְתָא חֲלָקֵהּ בַּעֲשַׂב אַרְעָא:

16 Let his heart be changed from man's, and let a beast's heart be given unto him; and let seven times pass over him.

לִבְבֵהּ מִן־ אֲנָשָׁא יְשַׁנּוֹן וּלְבַב חֵיוָה יִתְיְהֵב לֵהּ וְשִׁבְעָה עִדָנִין יַחְלְפוּן עֲלוֹהִי:

17 This matter is by the decree of the watchers, and the demand by the word of the holy ones: to the intent that the living may know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will, and setteth up over it the basest of men.

בִּגְזֵרַת עִירִין פִּתְגָמָא וּמֵאמַר קַדִּישִׁין שְׁאֵלְתָא עַד־ דִּבְרַת דְּיִ יִנְדְּעוּן חַיַּיָא דְּיַ־ שַׁלִּיט עִלָּאָה בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא וּלְמַן־ דְּיַ יְצִבֵּא יִתְּנִנַּהּ וּשְׁפַל אֲנָשִׁים יְקִים עֲלָהּ:

18 This dream I king Nebuchadnezzar have seen. Now thou, O Belteshazzar, declare the interpretation thereof, forasmuch as all the wise men of my kingdom are not able to make known unto me the interpretation: but thou art able; for the spirit of the holy gods is in thee.

דְּנָהּ חֶלְמָא חֲזֵית אֲנָה מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר וְאַנְתְּ בֵּלְטְשַׁאצַּר פְּשָׁרָא אֱמַר כָּל־ קֳבֵלְ דִּי כָל־ חַכִּימֵי מַלְכוּתִי לָא־ יָכְלִין פְּשָׁרָא לְהוֹדָעֲתַנִי וְאַנְתְּ כָּהֵל דִּי רוּחַ־ אֱלָהִין קַדִּישִׁין בָּךְ:

19 Then Daniel, whose name was Belteshazzar, was astonied for one hour, and his thoughts troubled him. The king spake, and said, Belteshazzar, let not the dream, or the interpretation thereof, trouble thee. Belteshazzar answered and said, My lord, the dream be to them that hate thee, and the interpretation thereof to thine enemies.

אֱדַיִן דָּנִיֵּאל דִּי־ שְׁמֵהּ בֵּלְטְשַׁאצַּר אֶשְׁתּוֹמַם כְּשָׁעָה חֲדָה וְרַעְיוֹנֹהִי יְבַהֲלֻנֵּהּ עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר בֵּלְטְשַׁאצַּר חֶלְמָא וּפִשְׁרָא אַל־ יְבַהֲלָךְ עָנֵה בֵלְטְשַׁאצַּר וְאָמַר מָרִי חֶלְמָא לְשָׂנְאָךְ וּפִשְׁרֵהּ לְעָרָךְ:

20 The tree that thou sawest, which grew, and was strong, whose height reached unto the heaven, and the sight thereof to all the earth;

אִילָנָא דִּי חֲזַיְתָ דִּי רְבָה וּתְקֵף וְרוּמֵהּ יְמֵטָא לִשְׁמַיָּא וַחֲזוֹתֵהּ לְכָל־ אַרְעָא:

21 Whose leaves were fair, and the fruit thereof much, and in it was meat for all; under which the beasts of the field dwelt, and upon whose branches the fowls of the heaven had their habitation:

וְעָפְיֵהּ שַׁפִּיר וְאִנְבֵּהּ שַׂגִּיא וּמָזוֹן לְכֹלָּא־ בֵּהּ תְּחוֹתוֹהִי תְּדוּר חֵיוַת בָּרָא וּבַעֲנָפּוֹהִי יִשְׁכְּנָן צִפֳּרֵי שְׁמַיָּא:

22 It is thou, O king, that art grown and become strong: for thy greatness is grown, and reacheth unto heaven, and thy dominion to the end of the earth.

אַנְתְּ הוּא מַלְכָּא דִּי רְבֵית וּתְקֵפְתְּ וּרְבוּתָךְ רְבָת וּמְטָת לִשְׁמַיָּא וְשָׁלְטָנָךְ לְסוֹף אַרְעָא:

23 And whereas the king saw a watcher and an holy one coming down from heaven, and saying, Hew the tree down, and destroy it; yet leave the stump of the roots thereof in the earth, even with a band of iron and brass, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let his portion be with the beasts of the field, till seven times pass over him;

וְדִי חֲזָה מַלְכָּא עִיר וְקַדִּישׁ נָחֵת מִן־ שְׁמַיָּא וְאָמַר גִּדּוּ אִילָנָא וְחַבְּלוּהִי בְּרַם עִקַּר שָׁרְשׁוֹהִי בְּאַרְעָא שְׁבֻקוּ וּבֶאֱסוּר דְּיַ־ פַרְזֶל וּנְחָשׁ בְּדִתְאָא דְּיַ בָרָא וּבְטַל שְׁמַיָּא יִצְטַבַּע וְעִם־ חֵיוַת בָּרָא חֲלָקֵהּ עַד דְּיַ־ שִׁבְעָה עִדָנִין יַחְלְפוּן עֲלוֹהִי:

24 This is the interpretation, O king, and this is the decree of the most High, which is come upon my lord the king:

דְּנָה פִשְׁרָא מַלְכָּא וּגְזֵרַת עִלָּאָה הִיא דְּיַ מְטַת עַל־ מָרִי מַלְכָּא:

25	That they shall drive thee from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field, and they shall make thee to eat grass as oxen, and they shall wet thee with the dew of heaven, and seven times shall pass over thee, till thou know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will.	וְלָךְ טָרְדִין מִן־ אֱנָשָׁא וְעִם־ חֵיוַת בָּרָא לֶהֱוֵה מְדֹרָךְ וְעִשְׂבָא כְתוֹרִין לָךְ יְטָעֲמוּן וּמִטַּל שְׁמַיָּא לָךְ מְצַבְּעִין וְשִׁבְעָה עִדָּנִין יַחְלְפוּן עָלָךְ עַד דִּי־ תִנְדַּע דִּי־ שַׁלִּיט עִלָּאָה בְּמַלְכוּת אֱנָשָׁא וּלְמַן־ דִּי יְצַבֵּא יִתְּנִנַּהּ:
26	And whereas they commanded to leave the stump of the tree roots; thy kingdom shall be sure unto thee, after that thou shalt have known that the heavens do rule.	וְדִי אֲמַרוּ לְמִשְׁבַּק עִקַּר שָׁרְשׁוֹהִי דִּי אִילָנָא מַלְכוּתָךְ לָךְ קַיָּמָה מִן־ דִּי תִנְדַּע דִּי שַׁלְטַן שְׁמַיָּא:
27	Wherefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee, and break off thy sins by righteousness, and thine iniquities by shewing mercy to the poor; if it may be a lengthening of thy tranquillity.	לָהֵן מַלְכָּא מִלְכִּי יְשִׁפַּר עֲלָךְ וַחֲטָאָךְ בְּצִדְקָה פְרֻק וַעֲוֵיתָךְ בְּמִחַן עֲנָיִן הֵן תֶּהֱוֵא אַרְכָה לִשְׁלְוָתָךְ:
28	All this came upon the king Nebuchadnezzar.	כֹּלָּא מְטָא עַל־ נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא: פ
29	At the end of twelve months he walked in the palace of the kingdom of Babylon.	לְקֵצָת יַרְחִין תְּרֵי־ עֲשַׂר עַל־ הֵיכַל מַלְכוּתָא דִּי בָבֶל מְהַלָּךְ הֲוָה:
30	The king spake, and said, Is not this great Babylon, that I have built for the house of the kingdom by the might of my power, and for the honour of my majesty?	עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר הֲלָא דָא־ הִיא בָּבֶל רַבְּתָא דִּי־ אֲנָה בְנַיְתַהּ לְבֵית מַלְכוּ בְּתֻקֶף חִסְנִי וְלִיקָר הַדְרִי:
31	While the word was in the king's mouth, there fell a voice from heaven, saying, O king Nebuchadnezzar, to thee it is spoken; The kingdom is departed from thee.	עוֹד מִלְּתָא בְּפֻם מַלְכָּא קָל מִן־ שְׁמַיָּא נְפַל לָךְ אָמְרִין נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא מַלְכוּתָה עֲדַת מִנָּךְ:
32	And they shall drive thee from men, and thy dwelling shall be with the beasts of the field: they shall make thee to eat grass as oxen, and seven times shall pass over thee, until thou know that the most High ruleth in the kingdom of men, and giveth it to whomsoever he will.	וּמִן־ אֱנָשָׁא לָךְ טָרְדִין וְעִם־ חֵיוַת בָּרָא מְדֹרָךְ עִשְׂבָא כְתוֹרִין לָךְ יְטַעֲמוּן וְשִׁבְעָה עִדָּנִין יַחְלְפוּן עָלָךְ עַד דִּי־ תִנְדַּע דִּי־ שַׁלִּיט עִלָּיָא בְּמַלְכוּת אֱנָשָׁא וּלְמַן־ דִּי יְצַבֵּא יִתְּנִנַּהּ:
33	The same hour was the thing fulfilled upon Nebuchadnezzar: and he was driven from men, and did eat grass as oxen, and his body was wet with the dew of heaven, till his hairs were grown like eagles' feathers, and his nails like birds' claws.	בַּהּ־ שַׁעֲתָא מִלְּתָא סָפַת עַל־ נְבוּכַדְנֶצַּר וּמִן־ אֱנָשָׁא טְרִיד וְעִשְׂבָא כְתוֹרִין יֵאכֻל וּמִטַּל שְׁמַיָּא גִּשְׁמֵהּ יִצְטַבַּע עַד דִּי שַׂעְרֵהּ כִּנְשָׁרִין רְבָה וְטִפְרוֹהִי כְּצִפְּרִין:
34	And at the end of the days I Nebuchadnezzar lifted up mine eyes unto heaven, and mine understanding returned unto me, and I blessed the most High, and I praised and honoured him that liveth for ever, whose dominion is an everlasting dominion, and his kingdom is from generation to generation:	וּלְקֵצָת יוֹמַיָּא אֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר עֵינַי לִשְׁמַיָּא נְטַלֵת וּמַנְדְּעִי עֲלַי יְתוּב וּלְעִלָּאָה בָּרֵכֶת וּלְחַי עָלְמָא שַׁבַּחֶת וְהַדֶּרֶת דִּי שָׁלְטָנֵהּ שָׁלְטָן עָלַם וּמַלְכוּתֵהּ עִם־ דָּר וְדָר:
35	And all the inhabitants of the earth are reputed as nothing: and he doeth according to his will in the army of heaven, and among the inhabitants of the earth: and none can stay his hand, or say unto him, What doest thou?	וְכָל־ דַּיְרֵי אַרְעָא כְּלָה חֲשִׁיבִין וּכְמִצְבְּיֵהּ עָבֵד בְּחֵיל שְׁמַיָּא וְדַיְרֵי אַרְעָא וְלָא אִיתַי דְּי־ יְמַחֵא בִידֵּהּ וְיֵאמַר לֵהּ מָה עֲבָדְתְּ:

36 At the same time my reason returned unto me; and for the glory of my kingdom, mine honour and brightness returned unto me; and my counsellors and my lords sought unto me; and I was established in my kingdom, and excellent majesty was added unto me.

בֵּה־ זִמְנָא מַנְדְּעִי֙ יְתוּב עֲלַ֔י וְלִיקַ֖ר מַלְכוּתִ֣י הַדְרִ֑י
וְזִיוִ֤י יְתוּב עֲלַי֙ וְלִ֣י הַדָּבְרִ֔י וְרַבְרְבָנַ֖י יְבַעְו֑וֹן וְעַל־
מַלְכוּתִ֣י הָתְקְנַ֔ת וּרְבוּ֙ יַתִּירָ֔ה הוֹסְפַ֖ת לִֽי׃

37 Now I Nebuchadnezzar praise and extol and honour the King of heaven, all whose works are truth, and his ways judgment: and those that walk in pride he is able to abase.

כְּעַ֗ן אֲנָ֤ה נְבוּכַדְנֶצַּר֙ מְשַׁבַּ֣ח וּמְרוֹמֵ֔ם וּמְהַדַּ֖ר לְמֶלֶךְ֙
שְׁמַיָּ֔א דִּ֥י כָל־ מַעֲבָדוֹהִ֖י קְשׁ֑וֹט וְאׇרְחָתֵ֣ה דִּ֔ין וְדִ֣י
מַהְלְכִ֔ין בְּגֵוָ֖ה יָכֵ֥ל לְהַשְׁפָּלָֽה׃ פ

CHAPTER 5

1 Belshazzar the king made a great feast to a thousand of his lords, and drank wine before the thousand.

בֵּלְשַׁאצַּ֤ר מַלְכָּא֙ עֲבַ֣ד לְחֶ֔ם רַ֖ב לְרַבְרְבָנ֑וֹהִי אֶ֚לֶף
וְלָקֳבֵ֥ל אַלְפָּ֖א חַמְרָ֥א שָׁתֶֽה׃

2 Belshazzar, whiles he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver vessels which his father Nebuchadnezzar had taken out of the temple which was in Jerusalem; that the king, and his princes, his wives, and his concubines, might drink therein.

בֵּלְשַׁאצַּ֗ר אֲמַר֙ בִּטְעֵ֣ם חַמְרָ֔א לְהַיְתָיָ֕ה לְמָאנֵ֖י דַּהֲבָ֑א
וְכַסְפָּ֞א דִּ֣י הַנְפֵּ֗ק נְבוּכַדְנֶצַּר֙ אֲבוּהִ֔י מִן־ הֵיכְלָ֖א דִּ֣י
בִירוּשְׁלֶ֑ם וְיִשְׁתּ֨וֹן בְּהוֹן֙ מַלְכָּ֣א וְרַבְרְבָנ֔וֹהִי שֵׁגְלָתֵ֖ה
וּלְחֵנָתֵֽה׃

3 Then they brought the golden vessels that were taken out of the temple of the house of God which was at Jerusalem; and the king, and his princes, his wives, and his concubines, drank in them.

בֵּאדַ֗יִן הַיְתִיו֙ מָאנֵ֣י דַהֲבָ֔א דִּ֥י הַנְפִּ֖קוּ מִן־ הֵיכְלָ֣א דִּי־
בֵ֣ית אֱלָהָ֑א דִּ֥י בִירוּשְׁלֶ֖ם וְאִשְׁתִּ֥יו בְּהוֹן֙ מַלְכָּ֣א
וְרַבְרְבָנ֔וֹהִי שֵׁגְלָתֵ֖ה וּלְחֵנָתֵֽה׃

4 They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of brass, of iron, of wood, and of stone.

אִשְׁתִּ֥יו חַמְרָ֖א וְשַׁבַּ֑חוּ לָאלָהֵ֣י דַּהֲבָ֔א וְכַסְפָּ֖א נְחָשָׁ֥א
פַרְזְלָ֛א אָעָ֥א וְאַבְנָֽא׃

5 In the same hour came forth fingers of a man's hand, and wrote over against the candlestick upon the plaister of the wall of the king's palace: and the king saw the part of the hand that wrote.

בַּה־ שַׁעֲתָ֗ה נְפַקָ֤ה אֶצְבְּעָן֙ דִּ֣י יַד־ אֱנָ֔שׁ וְכָתְבָ֖ן לָקֳבֵ֣ל
נֶ֠בְרַשְׁתָּ֠א עַל־ גִּ֨יר֜א דִּי־ כְתַ֤ל הֵיכְלָא֙ דִּ֣י מַלְכָּ֔א
וּמַלְכָּ֕א חָזֵ֖ה פַּ֣ס יְדָ֑ה דִּ֖י כָּתְבָֽה׃

6 Then the king's countenance was changed, and his thoughts troubled him, so that the joints of his loins were loosed, and his knees smote one against another.

אֱדַ֣יִן מַלְכָּ֗א זִיוֹהִ֤י שְׁנוֹהִי֙ וְרַעְיֹנֹ֣הִי יְבַהֲלוּנֵ֔ה וְקִטְרֵ֥י
חַרְצֵ֖ה מִשְׁתָּרְיִ֑ן וְאַרְכֻבָתֵ֥ה דָּ֖א לְדָ֥א נָקְשָֽׁן׃

7 The king cried aloud to bring in the astrologers, the Chaldeans, and the soothsayers. And the king spake, and said to the wise men of Babylon, Whosoever shall read this writing, and shew me the interpretation thereof, shall be clothed with scarlet, and have a chain of gold about his neck, and shall be the third ruler in the kingdom.

קָרֵ֤א מַלְכָּא֙ בְּחַ֣יִל לְהָעָלָ֔ה לְאָשְׁפַּיָּ֖א כַּשְׂדָּאֵ֣י וְגָזְרַיָּ֑א
עָנֵ֤ה מַלְכָּא֙ וְאָמַ֔ר לְחַכִּימֵ֖י בָּבֶ֑ל דִּ֣י כָל־ אֱנָ֗שׁ דִּי־
יִקְרֵ֤ה כְתָבָה֙ דְּנָ֔ה וּפִשְׁרֵ֖הּ יְחַוִּנַּ֑נִי אַרְגְּוָנָ֤א יִלְבַּשׁ֙
וְהָמְנִיכָ֣א דִֽי־ דַהֲבָ֔א עַל־ צַוְּארֵ֖הּ וְתַלְתִּ֥י בְמַלְכוּתָ֖א
יִשְׁלָֽט׃ ס

8 Then came in all the king's wise men: but they could not read the writing, nor make known to the king the interpretation thereof.

אֱדַ֣יִן עָלִ֔ין כֹּ֖ל חַכִּימֵ֣י מַלְכָּ֑א וְלָא־ כָהֲלִ֣ין כְּתָבָ֔א
לְמִקְרֵ֖א וּפִשְׁרֵ֥ה לְהוֹדָעָ֖ה לְמַלְכָּֽא׃

9	Then was king Belshazzar greatly troubled, and his countenance was changed in him, and his lords were astonied.	אֱדַיִן מַלְכָּא בֵלְשַׁאצַּר שַׂגִּיא מִתְבָּהַל וְזִיוֹהִי שָׁנַיִן עֲלוֹהִי וְרַבְרְבָנוֹהִי מְשְׁתַּבְּשִׁין׃
10	Now the queen by reason of the words of the king and his lords came into the banquet house: and the queen spake and said, O king, live for ever: let not thy thoughts trouble thee, nor let thy countenance be changed:	מַלְכְּתָּא לָקֳבֵל מִלֵּי מַלְכָּא וְרַבְרְבָנוֹהִי לְבֵית מִשְׁתְּיָא עַלַּת עֲנָת מַלְכְּתָא וַאֲמָרַת מַלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי אַל־ יְבַהֲלוּךְ רַעְיוֹנָךְ וְזִיוָךְ אַל־ יִשְׁתַּנּוֹ׃
11	There is a man in thy kingdom, in whom is the spirit of the holy gods; and in the days of thy father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, was found in him; whom the king Nebuchadnezzar thy father, the king, I say, thy father, made master of the magicians, astrologers, Chaldeans, and soothsayers;	אִיתַי גְּבַר בְּמַלְכוּתָךְ דִּי רוּחַ אֱלָהִין קַדִּישִׁין בֵּהּ וּבְיוֹמֵי אֲבוּךְ נַהִירוּ וְשָׂכְלְתָנוּ וְחָכְמָה כְּחָכְמַת־ אֱלָהִין הִשְׁתְּכַחַת בֵּהּ וּמַלְכָּא נְבֻכַדְנֶצַּר אֲבוּךְ רַב חַרְטֻמִּין אָשְׁפַּיִן כַּשְׂדָּאֵי גָּזְרִין הֲקִימֵהּ אֲבוּךְ מַלְכָּא׃
12	Forasmuch as an excellent spirit, and knowledge, and understanding, interpreting of dreams, and shewing of hard sentences, and dissolving of doubts, were found in the same Daniel, whom the king named Belteshazzar: now let Daniel be called, and he will shew the interpretation.	כָּל־ קֳבֵל דִּי רוּחַ יַתִּירָה וּמַנְדַּע וְשָׂכְלְתָנוּ מְפַשַּׁר חֶלְמִין וְאָחֲוַיַת אֲחִידָן וּמְשָׁרֵא קִטְרִין הִשְׁתְּכַחַת בֵּהּ בְּדָנִיֵּאל דִּי־ מַלְכָּא שָׂם־ שְׁמֵהּ בֵּלְטְשַׁאצַּר כְּעַן דָּנִיֵּאל יִתְקְרֵי וּפִשְׁרֵהּ יְהַחֲוֶה׃ פ
13	Then was Daniel brought in before the king. And the king spake and said unto Daniel, Art thou that Daniel, which art of the children of the captivity of Judah, whom the king my father brought out of Jewry?	בֵּאדַיִן דָּנִיֵּאל הָעַל קֳדָם מַלְכָּא עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְדָנִיֵּאל אַנְתְּ הוּא דָנִיֵּאל דִּי־ מִן־ בְּנֵי גָלוּתָא דִּי יְהוּד דִּי הַיְתִי מַלְכָּא אֲבִי מִן־ יְהוּד׃
14	I have even heard of thee, that the spirit of the gods is in thee, and that light and understanding and excellent wisdom is found in thee.	וְשִׁמְעֵת עֲלָךְ דִּי רוּחַ אֱלָהִין בָּךְ וְנַהִירוּ וְשָׂכְלְתָנוּ וְחָכְמָה יַתִּירָה הִשְׁתְּכַחַת בָּךְ׃
15	And now the wise men, the astrologers, have been brought in before me, that they should read this writing, and make known unto me the interpretation thereof: but they could not shew the interpretation of the thing:	וּכְעַן הֳעַלּוּ קָדָמַי חַכִּימַיָּא אָשְׁפַּיָּא דִּי־ כְתָבָה דְנָה יִקְרוֹן וּפִשְׁרֵהּ לְהוֹדָעֲתַנִי וְלָא־ כָהֲלִין פִּשַׁר־ מִלְּתָא לְהַחֲוָיָה׃
16	And I have heard of thee, that thou canst make interpretations, and dissolve doubts: now if thou canst read the writing, and make known to me the interpretation thereof, thou shalt be clothed with scarlet, and have a chain of gold about thy neck, and shalt be the third ruler in the kingdom.	וַאֲנָה שְׁמִעֵת עֲלָךְ דִּי־ תִיכוּל פִּשְׁרִין לְמִפְשַׁר וְקִטְרִין לְמִשְׁרֵא כְּעַן הֵן תִּכוּל כְּתָבָא לְמִקְרֵא וּפִשְׁרֵהּ לְהוֹדָעֲתַנִי אַרְגְּוָנָא תִלְבַּשׁ וְהָמְנִיכָא דִּי־ דַהֲבָא עַל־ צַוְּארָךְ וְתַלְתָּא בְמַלְכוּתָא תִשְׁלָט׃ פ
17	Then Daniel answered and said before the king, Let thy gifts be to thyself, and give thy rewards to another; yet I will read the writing unto the king, and make known to him the interpretation.	בֵּאדַיִן עָנֵה דָנִיֵּאל וְאָמַר קֳדָם מַלְכָּא מַתְנָתָךְ לָךְ לָהֱוֵין וּנְבֻזְבֵּיתָךְ לְאָחֳרָן הַב בְּרַם כְּתָבָא אֶקְרָא לְמַלְכָּא וּפִשְׁרָא אֲהוֹדְעִנֵּהּ׃
18	O thou king, the most high God gave Nebuchadnezzar thy father a kingdom, and majesty, and glory, and honour:	אַנְתְּ מַלְכָּא אֱלָהָא עִלָּאָה מַלְכוּתָא וּרְבוּתָא וִיקָרָא וְהַדְרָה יְהַב לִנְבֻכַדְנֶצַּר אֲבוּךְ׃

19 And for the majesty that he gave him, all people, nations, and languages, trembled and feared before him: whom he would he slew; and whom he would he kept alive; and whom he would he set up; and whom he would he put down.

וּמִן־ רְבוּתָא֙ דִּ֣י יְהַב־ לֵ֔הּ כֹּ֚ל עַמְמַיָּ֣א אֻמַּיָּ֔א וְלִשָּׁנַיָּ֖א הֲוֹ֣ו זָיְעִ֑ין וְדָחֲלִ֣ין מִן־ קֳדָמ֔וֹהִי דִּי־ הֲוָ֥ה צָבֵ֖א הֲוָ֣א קָטֵ֑ל וְדִי־ הֲוָ֥ה צָבֵ֛א הֲוָ֖ה מַחֵ֥א וְדִי־ הֲוָ֥ה צָבֵ֖א הֲוָ֣ה מָרִ֑ים וְדִי־ הֲוָ֥ה צָבֵ֖א הֲוָ֥ה מַשְׁפִּֽיל׃

20 But when his heart was lifted up, and his mind hardened in pride, he was deposed from his kingly throne, and they took his glory from him:

וּכְדִ֤י רָ֙ם לִבְבֵ֔הּ וְרוּחֵ֖הּ תְּקִפַ֣ת לַהֲזָדֵ֑ה הָנְחַ֥ת מִן־ כָּרְסֵ֖א מַלְכוּתֵ֑הּ וְיִקָּ֖רָה הֶעְדִּ֥יו מִנָּֽהּ׃

21 And he was driven from the sons of men; and his heart was made like the beasts, and his dwelling was with the wild asses: they fed him with grass like oxen, and his body was wet with the dew of heaven; till he knew that the most high God ruled in the kingdom of men, and that he appointeth over it whomsoever he will.

וּמִן־ בְּנֵ֣י אֱנָשָׁ֗א טְרִ֙יד֙ וְלִבְבֵ֣הּ עִם־ חֵיוָתָ֣א שַׁוִּ֔יו וְעִם־ עֲרָדַ֖יָּא מְדוֹרֵ֑הּ עִשְׂבָּ֣א כְתוֹרִ֔ין יְטַעֲמוּנֵּ֔הּ וּמִטַּ֥ל שְׁמַיָּ֖א גִּשְׁמֵ֣הּ יִצְטַבָּ֑ע עַד־ דִּ֣י יְדַ֔ע דִּי־ שַׁלִּ֥יט אֱלָהָ֖א עִלָּאָ֣ה בְּמַלְכ֣וּת אֱנָשָׁ֔א וּלְמַ֕ן דִּ֥י יְצַבֶּ֖ה יְהָקֵ֥ים עֲלֵֽהּ׃

22 And thou his son, O Belshazzar, hast not humbled thine heart, though thou knewest all this;

וְאַנְתְּ֣ בְרֵ֔הּ בֵּלְשַׁאצַּ֖ר לָ֣א הַשְׁפֵּ֑לְתְּ לִבְבָ֗ךְ כָּל־ קֳבֵל֙ דִּ֣י כָל־ דְּנָ֔ה יְדָעְתְּ׃

23 But hast lifted up thyself against the Lord of heaven; and they have brought the vessels of his house before thee, and thou, and thy lords, thy wives, and thy concubines, have drunk wine in them; and thou hast praised the gods of silver, and gold, of brass, iron, wood, and stone, which see not, nor hear, nor know: and the God in whose hand thy breath is, and whose are all thy ways, hast thou not glorified:

וְעַל֙ מָרֵ֣א שְׁמַיָּ֔א הִתְרוֹמַמְתְּ֖ וְלִמָאנַיָּ֣א דִי־ בַיְתֵ֑הּ הַיְתִ֤יו קָדָמָךְ֙ וְאַנְתְּ֣ וְרַבְרְבָנָ֔ךְ שָׁגְלָתָ֖ךְ וּלְחֵנָתָ֑ךְ חַמְרָ֣א שָׁתַ֔יִן בְּהוֹן֙ וְלָאלָהֵ֣י כַסְפָּ֔א וְדַהֲבָ֖א נְחָשָׁ֣א פַרְזְלָ֑א אָעָ֥א וְאַבְנָ֖א דִּ֣י לָא־ חָזַ֔יִן וְלָ֥א שָׁמְעִ֖ין וְלָ֣א יָדְעִ֑ין שַׁבַּחְתְּ֙ וְלָאלָהָּ֣א דִּי־ נִשְׁמְתָ֔ךְ בִּידֵ֖הּ וְכָל־ אׇרְחָתָ֣ךְ לָ֔הּ לָ֥א הַדַּרְתְּ׃

24 Then was the part of the hand sent from him; and this writing was written.

בֵּאדַ֙יִן֙ מִן־ קֳדָמ֔וֹהִי שְׁלִ֥יַח פַּסָּ֖א דִּי־ יְדָ֑א וּכְתָבָ֖א דְּנָ֥ה רְשִֽׁים׃

25 And this is the writing that was written, MENE, MENE, TEKEL, UPHARSIN.

וּדְנָ֥ה כְתָבָ֖א דִּ֣י רְשִׁ֑ים מְנֵ֥א מְנָ֖א תְּקֵ֥ל וּפַרְסִֽין׃

26 This is the interpretation of the thing: MENE; God hath numbered thy kingdom, and finished it.

דְּנָ֥ה פִשְׁר־ מִלְּתָ֖א מְנֵ֣א מְנָ֑ה־ אֱלָהָ֗א מַלְכוּתָךְ֙ וְהַשְׁלְמָ֔הּ׃

27 TEKEL; Thou art weighed in the balances, and art found wanting.

תְּקֵ֣ל תְּקִ֔ילְתָּ֖ה בְּמֹאזְנַיָּ֑א וְהִשְׁתְּכַחְתְּ֖ חַסִּֽיר׃

28 PERES; Thy kingdom is divided, and given to the Medes and Persians.

פְּרֵ֣ס פְּרִיסַ֔ת מַלְכוּתָ֖ךְ וִיהִיבַ֥ת לְמָדַ֖י וּפָרָֽס׃

29 Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with scarlet, and put a chain of gold about his neck, and made a proclamation concerning him, that he should be the third ruler in the kingdom.

בֵּאדַ֙יִן֙ אֲמַ֣ר בֵּלְשַׁאצַּ֔ר וְהַלְבִּ֥ישׁוּ לְדָנִיֵּ֖אל אַרְגְּוָנָ֑א וְהָמְנִיכָ֞א דִּ֤י דַהֲבָא֙ עַל־ צַוְּארֵ֔הּ וְהַכְרְז֥וּ עֲלֹוהִ֖י דִּי־ לֶהֱוֵ֣א שַׁלִּ֔יט תַּלְתָּ֖א בְּמַלְכוּתָֽא׃

30 In that night was Belshazzar the king of the Chaldeans slain.

בֵּ֗הּ בְּלֵילְיָא֙ קְטִ֣יל בֵּלְאשַׁצַּ֔ר מַלְכָּ֖א כַּשְׂדָּאָ֑ה׃ פ

31 And Darius the Median took the kingdom, being about threescore and two years old.

וְדָרְיָוֶשׁ֙ מָדָאָ֔ה קַבֵּ֖ל מַלְכוּתָ֑א כְּבַ֛ר שְׁנִ֥ין שִׁתִּ֖ין וְתַרְתֵּֽין׃

CHAPTER 6

1 It pleased Darius to set over the kingdom an hundred and twenty princes, which should be over the whole kingdom;

שְׁפַ֙ר֙ קֳדָ֣ם דָּרְיָ֔וֶשׁ וַהֲקִ֥ים עַל־ מַלְכוּתָ֖א לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַ֑יָּא מְאָ֥ה וְעֶשְׂרִ֛ין דִּ֥י לֶהֱוֹ֖ן בְּכָל־ מַלְכוּתָֽא׃

2 And over these three presidents; of whom Daniel was first: that the princes might give accounts unto them, and the king should have no damage.

וְעֲלָ֗א מִנְּהוֹן֙ סָרְכִ֣ין תְּלָתָ֔א דִּ֥י דָנִיֵּ֖אל חַד־ מִנְּהֹ֑ון דִּי־ לֶהֱוֹ֤ן אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא֙ אִלֵּ֣ין יָהֲבִ֣ין לְהוֹן֮ טַעְמָא֒ וּמַלְכָּ֗א לָא־ לֶהֱוֵ֥א נָזָֽק׃

3 Then this Daniel was preferred above the presidents and princes, because an excellent spirit was in him; and the king thought to set him over the whole realm.

אֱדַ֗יִן דָּנִיֵּ֤אל דְּנָה֙ הֲוָ֣א מִתְנַצַּ֔ח עַל־ סָרְכַיָּ֖א וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּ֑א כָּל־ קֳבֵ֗ל דִּ֤י רוּחַ֙ יַתִּירָ֣א בֵּ֔הּ וּמַלְכָּ֕א עֲשִׁ֥ית לַהֲקָמוּתֵ֖הּ עַל־ כָּל־ מַלְכוּתָֽא׃

4 Then the presidents and princes sought to find occasion against Daniel concerning the kingdom; but they could find none occasion nor fault; forasmuch as he was faithful, neither was there any error or fault found in him.

אֱדַ֗יִן סָרְכַיָּא֙ וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּ֣א הֲווֹ֔ בָּעַיִ֥ן עִלָּ֖ה לְהַשְׁכָּחָ֑ה לְדָנִיֵּ֗אל מִצַּ֤ד מַלְכוּתָא֙ וְכָל־ עִלָּ֣ה וּשְׁחִיתָ֔ה לָא־ יָכְלִ֖ין לְהַשְׁכָּחָ֑ה כָּל־ קֳבֵ֗ל דִּי־ מְהֵימַ֤ן הוּא֙ וְכָל־ שָׁלוּ֣ו וּשְׁחִיתָ֔ה לָ֥א הִשְׁתְּכַ֖חַת עֲלֹוהִֽי׃

5 Then said these men, We shall not find any occasion against this Daniel, except we find it against him concerning the law of his God.

אֱדַ֗יִן גֻּבְרַיָּ֤א אִלֵּךְ֙ אָמְרִ֔ין דִּ֥י לָ֛א נְהַשְׁכַּ֥ח לְדָנִיֵּ֖אל דְּנָ֑ה כָּל־ עִלָּ֕א לָהֵ֖ן הַשְׁכַּחְנָ֥ה עֲלֹוהִ֛י בְּדָ֥ת אֱלָהֵ֖הּ׃ ס

6 Then these presidents and princes assembled together to the king, and said thus unto him, King Darius, live for ever.

אֱדַ֗יִן סָרְכַיָּא֙ וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּ֣א אִלֵּ֔ן הַרְגִּ֖שׁוּ עַל־ מַלְכָּ֑א וְכֵ֣ן אָמְרִ֗ין לֵ֚הּ דָּרְיָ֣וֶשׁ מַלְכָּ֔א לְעָלְמִ֖ין חֱיִֽי׃

7 All the presidents of the kingdom, the governors, and the princes, the counsellors, and the captains, have consulted together to establish a royal statute, and to make a firm decree, that whosoever shall ask a petition of any God or man for thirty days, save of thee, O king, he shall be cast into the den of lions.

אִתְיָעֲטוּ֙ כֹּ֣ל סָרְכֵ֔י מַלְכוּתָ֖א סִגְנַיָּ֣א וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּ֑א הַדְּבָרַיָּ֤א וּפַחֲוָתָא֙ לְקַיָּמָ֣ה קְיָ֔ם מַלְכָּ֖א וּלְתַקָּפָ֣ה אֱסָ֑ר דִּ֣י כָל־ דִּי־ יִבְעֵ֤ה בָּעוּ֙ מִן־ כָּל־ אֱלָ֣הּ וֶאֱנָ֔שׁ עַד־ יוֹמִ֖ין תְּלָתִ֑ין לָהֵן֙ מִנָּ֣ךְ מַלְכָּ֔א יִתְרְמֵ֖א לְגֻ֥ב אַרְיָוָתָֽא׃

8 Now, O king, establish the decree, and sign the writing, that it be not changed, according to the law of the Medes and Persians, which altereth not.

כְּעַ֙ן מַלְכָּ֣א תְקִ֔ים אֱסָרָ֖א וְתִרְשֵׁ֣ם כְּתָבָ֑א דִּ֣י לָ֗א לְהַשְׁנָיָה֙ כְּדָת־ מָדַ֣י וּפָרַ֔ס דִּי־ לָ֥א תֶעְדֵּֽא׃

9 Wherefore king Darius signed the writing and the decree.

כָּל־ קֳבֵ֗ל דְּנָה֙ מַלְכָּ֣א דָרְיָ֔וֶשׁ רְשֵׁ֖ם כְּתָבָ֥א וֶאֱסָרָֽא׃

10 Now when Daniel knew that the writing was signed, he went into his house; and his windows being open in his chamber toward Jerusalem, he kneeled upon his knees three times a day, and prayed, and gave thanks before his God, as he did aforetime.

וְדָנִיֵּ֗אל כְּדִ֤י יְדַע֙ דִּי־ רְשִׁ֣ים כְּתָבָ֔א עַ֚ל לְבֵיתֵ֔הּ וְכַוִּ֥ין פְּתִיחָ֛ן לֵ֖הּ בְּעִלְּיָתֵ֑הּ נֶ֚גֶד יְרוּשְׁלֶ֔ם וְזִמְנִין֙ תְּלָתָ֣ה בְיוֹמָ֔א הוּא֙ בָּרֵ֣ךְ עַל־ בִּרְכּוֹהִ֔י וּמְצַלֵּ֖א וּמוֹדֵ֣א קֳדָ֑ם אֱלָהֵ֖הּ כָּל־ קֳבֵ֥ל דִּי־ הֲוָ֛א עָבֵ֥ד מִן־ קַדְמַת־ דְּנָֽה׃ ס

11	Then these men assembled, and found Daniel praying and making supplication before his God.	אֱדַיִן גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ הַרְגִּשׁוּ וְהַשְׁכַּחוּ לְדָנִיֵּאל בָּעֵא וּמִתְחַנַּן קֳדָם אֱלָהֵהּ׃
12	Then they came near, and spake before the king concerning the king's decree; Hast thou not signed a decree, that every man that shall ask a petition of any God or man within thirty days, save of thee, O king, shall be cast into the den of lions? The king answered and said, The thing is true, according to the law of the Medes and Persians, which altereth not.	בֵּאדַיִן קְרִיבוּ וְאָמְרִין קֳדָם־ מַלְכָּא עַל־ אֱסָר מַלְכָּא הֲלָא אֱסָר רְשַׁמְתְּ דִּי כָל־ אֱנָשׁ דִּי־ יִבְעֵה מִן־ כָּל־ אֱלָהּ וֶאֱנָשׁ עַד־ יוֹמִין תְּלָתִין לָהֵן מִנָּךְ מַלְכָּא יִתְרְמֵא לְגֻב אַרְיָוָתָא עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר יַצִּיבָא מִלְתָא כְּדָת־ מָדַי וּפָרַס דִּי־ לָא תֶעְדֵּא׃
13	Then answered they and said before the king, That Daniel, which is of the children of the captivity of Judah, regardeth not thee, O king, nor the decree that thou hast signed, but maketh his petition three times a day.	בֵּאדַיִן עָנוֹ וְאָמְרִין קֳדָם מַלְכָּא דִּי דָנִיֵּאל דִּי מִן־ בְּנֵי גָלוּתָא דִּי יְהוּד לָא־ שָׂם עֲלָךְ מַלְכָּא טְעֵם וְעַל־ אֱסָרָא דִּי רְשַׁמְתְּ וְזִמְנִין תְּלָתָה בְּיוֹמָא בָּעֵא בָּעוּתֵהּ׃
14	Then the king, when he heard these words, was sore displeased with himself, and set his heart on Daniel to deliver him: and he laboured till the going down of the sun to deliver him.	אֱדַיִן מַלְכָּא כְּדִי מִלְתָא שְׁמַע שַׂגִּיא בְּאַשׁ עֲלוֹהִי וְעַל דָּנִיֵּאל שָׂם בֶּל לְשֵׁיזָבוּתֵהּ וְעַד מָעֳלֵי שְׁמְשָׁא הֲוָא מְשְׁתַּדַּר לְהַצָּלוּתֵהּ׃
15	Then these men assembled unto the king, and said unto the king, Know, O king, that the law of the Medes and Persians is, That no decree nor statute which the king establisheth may be changed.	בֵּאדַיִן גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ הַרְגִּשׁוּ עַל־ מַלְכָּא וְאָמְרִין לְמַלְכָּא דַּע מַלְכָּא דִּי־ דָת לְמָדַי וּפָרַס דִּי־ כָל־ אֱסָר וּקְיָם דִּי־ מַלְכָּא יְהָקִים לָא לְהַשְׁנָיָה׃
16	Then the king commanded, and they brought Daniel, and cast him into the den of lions. Now the king spake and said unto Daniel, Thy God whom thou servest continually, he will deliver thee.	בֵּאדַיִן מַלְכָּא אֲמַר וְהַיְתִיו לְדָנִיֵּאל וּרְמוֹ לְגֻבָּא דִּי אַרְיָוָתָא עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְדָנִיֵּאל אֱלָהָךְ דִּי אַנְתְּ פָלַח־ לֵהּ בְּתְדִירָא הוּא יְשֵׁיזְבִנָּךְ׃
17	And a stone was brought, and laid upon the mouth of the den; and the king sealed it with his own signet, and with the signet of his lords; that the purpose might not be changed concerning Daniel.	וְהֵיתָיְתּ אֶבֶן חֲדָה וְשִׂמַת עַל־ פֻּם גֻּבָּא וְחַתְמַהּ מַלְכָּא בְּעִזְקְתֵהּ וּבְעִזְקַת רַבְרְבָנוֹהִי דִּי לָא־ תִשְׁנֵא צְבוּ בְּדָנִיֵּאל׃
18	Then the king went to his palace, and passed the night fasting: neither were instruments of musick brought before him: and his sleep went from him.	אֱדַיִן אֲזַל מַלְכָּא לְהֵיכְלֵהּ וּבָת טְוָת וְדַחֲוָן לָא־ הַנְעַל קָדָמוֹהִי וְשִׁנְתֵּהּ נַדַּת עֲלוֹהִי׃
19	Then the king arose very early in the morning, and went in haste unto the den of lions.	בֵּאדַיִן מַלְכָּא בִּשְׁפַרְפָּרָא יְקוּם בְּנָגְהָא וּבְהִתְבְּהָלָה לְגֻבָּא דִּי־ אַרְיָוָתָא אֲזַל׃
20	And when he came to the den, he cried with a lamentable voice unto Daniel: and the king spake and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, is thy God, whom thou servest continually, able to deliver thee from the lions?	וּכְמִקְרְבֵהּ לְגֻבָּא לְדָנִיֵּאל בְּקָל עֲצִיב זְעֵק עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְדָנִיֵּאל עֶבֶד אֱלָהָא חַיָּא אֱלָהָךְ דִּי אַנְתְּ פָלַח־ לֵהּ בְּתְדִירָא הַיְכֵל לְשֵׁיזָבוּתָךְ מִן־ אַרְיָוָתָא׃
21	Then said Daniel unto the king, O king, live for ever.	אֱדַיִן דָּנִיֵּאל עִם־ מַלְכָּא מַלֵּל מַלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי׃

22 My God hath sent his angel, and hath shut the lions' mouths, that they have not hurt me: forasmuch as before him innocency was found in me; and also before thee, O king, have I done no hurt.

אֱלָהִי שְׁלַח מַלְאֲכֵהּ וּסְגַר פֻּם אַרְיָוָתָא וְלָא חַבְּלוּנִי כְּל־קֳבֵל דִּי קָדָמוֹהִי זָכוּ הִשְׁתְּכַחַת לִי וְאַף קָדָמָךְ מַלְכָּא חֲבוּלָה לָא עַבְדֵת׃

23 Then was the king exceedingly glad for him, and commanded that they should take Daniel up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no manner of hurt was found upon him, because he believed in his God.

בֵּאדַיִן מַלְכָּא שַׂגִּיא טְאֵב עֲלוֹהִי וּלְדָנִיֵּאל אֲמַר לְהַנְסָקָה מִן־גֻּבָּא וְהֻסַּק דָּנִיֵּאל מִן־גֻּבָּא וְכָל־חַבָל לָא־הִשְׁתְּכַח בֵּהּ דִּי הֵימִן בֵּאלָהֵהּ׃

24 And the king commanded, and they brought those men which had accused Daniel, and they cast them into the den of lions, them, their children, and their wives; and the lions had the mastery of them, and brake all their bones in pieces or ever they came at the bottom of the den.

וַאֲמַר מַלְכָּא וְהַיְתָיו גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ דִּי־אֲכָלוּ קַרְצוֹהִי דִּי דָנִיֵּאל וּלְגֻב אַרְיָוָתָא רְמוֹ אִנּוּן בְּנֵיהוֹן וּנְשֵׁיהוֹן וְלָא־מְטוֹ לְאַרְעִית גֻּבָּא עַד דִּי־שְׁלְטוּ בְהוֹן אַרְיָוָתָא וְכָל־גַּרְמֵיהוֹן הַדִּקוּ׃

25 Then king Darius wrote unto all people, nations, and languages, that dwell in all the earth; Peace be multiplied unto you.

בֵּאדַיִן דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא כְּתַב לְכָל־עַמְמַיָּא אֻמַיָּא וְלִשָׁנַיָּא דִּי־דָיְרִין בְּכָל־אַרְעָא שְׁלָמְכוֹן יִשְׂגֵּא׃

26 I make a decree, That in every dominion of my kingdom men tremble and fear before the God of Daniel: for he is the living God, and stedfast for ever, and his kingdom that which shall not be destroyed, and his dominion shall be even unto the end.

מִן־קֳדָמַי שִׂים טְעֵם דִּין בְּכָל־שָׁלְטָן מַלְכוּתִי לֶהֱוֹן זָיְעִין וְדָחֲלִין מִן־קֳדָם אֱלָהֵהּ דִּי־דָנִיֵּאל דִּי־הוּא אֱלָהָא חַיָּא וְקַיָּם לְעָלְמִין וּמַלְכוּתֵהּ דִּי־לָא תִתְחַבַּל וְשָׁלְטָנֵהּ עַד־סוֹפָא׃

27 He delivereth and rescueth, and he worketh signs and wonders in heaven and in earth, who hath delivered Daniel from the power of the lions.

מְשֵׁיזַב וּמַצִּל וְעָבֵד אָתִין וְתִמְהִין בִּשְׁמַיָּא וּבְאַרְעָא דִּי שֵׁיזִיב לְדָנִיֵּאל מִן־יַד אַרְיְוָתָא׃

28 So this Daniel prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the Persian.

וְדָנִיֵּאל דְּנָה הַצְלַח בְּמַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ וּבְמַלְכוּת כּוֹרֶשׁ פָּרְסָאָה׃ פ

CHAPTER 7

1 In the first year of Belshazzar king of Babylon Daniel had a dream and visions of his head upon his bed: then he wrote the dream, and told the sum of the matters.

בִּשְׁנַת חֲדָה לְבֵלְאשַׁצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל דָּנִיֵּאל חֶלֶם חָזָה וְחֶזְוֵי רֵאשֵׁהּ עַל־מִשְׁכְּבֵהּ בֵּאדַיִן חֶלְמָא כְתַב רֵאשׁ מִלִּין אֲמַר׃

2 Daniel spake and said, I saw in my vision by night, and, behold, the four winds of the heaven strove upon the great sea.

עָנֵה דָנִיֵּאל וְאָמַר חָזֵה הֲוֵית בְּחֶזְוִי עִם־לֵילְיָא וַאֲרוּ אַרְבַּע רוּחֵי שְׁמַיָּא מְגִיחָן לְיַמָּא רַבָּא׃

3 And four great beasts came up from the sea, diverse one from another.

וְאַרְבַּע חֵיוָן רַבְרְבָן סָלְקָן מִן־יַמָּא שָׁנְיָן דָּא מִן־דָּא׃

4 The first was like a lion, and had eagle's wings: I beheld till the wings thereof were plucked, and it was lifted up from the earth, and made stand upon the feet as a man, and a man's heart was given to it.

קַדְמָיְתָא כְּאַרְיֵה וְגַפִּין דִּי־נְשַׁר לַהּ חָזֵה הֲוֵית עַד דִּי־מְרִיטוּ גַפַּיהּ וּנְטִילַת מִן־אַרְעָא וְעַל־רַגְלַיִן כֶּאֱנָשׁ הֻקִימַת וּלְבַב אֱנָשׁ יְהִיב לַהּ׃

5 And behold another beast, a second, like to a bear, and it raised up itself on one side, and it had three ribs in the mouth of it between the teeth of it: and they said thus unto it, Arise, devour much flesh.

וַאֲרוּ חֵיוָה אָחֳרִי תִנְיָנָה דָּמְיָה לְדֻב וְלִשְׁטַר־ חַד הֲקִמַת וּתְלָת עִלְעִין בְּפֻמַּהּ בֵּין שִׁנַּהּ וְכֵן אָמְרִין לַהּ קוּמִי אֱכֻלִי בְשַׂר שַׂגִּיא׃

6 After this I beheld, and lo another, like a leopard, which had upon the back of it four wings of a fowl; the beast had also four heads; and dominion was given to it.

בָּאתַר דְּנָה חָזֵה הֲוֵית וַאֲרוּ אָחֳרִי כִּנְמַר וְלַהּ גַּפִּין אַרְבַּע דִּי־ עוֹף עַל־ גַּבַּהּ וְאַרְבְּעָה רֵאשִׁין לְחֵיוְתָא וְשָׁלְטָן יְהִיב לָהּ׃

7 After this I saw in the night visions, and behold a fourth beast, dreadful and terrible, and strong exceedingly; and it had great iron teeth: it devoured and brake in pieces, and stamped the residue with the feet of it: and it was diverse from all the beasts that were before it; and it had ten horns.

בָּאתַר דְּנָה חָזֵה הֲוֵית בְּחֶזְוֵי לֵילְיָא וַאֲרוּ חֵיוָה רְבִיעָאָה דְּחִילָה וְאֲימְתָנִי וְתַקִּיפָא יַתִּירָא וְשִׁנַּיִן דִּי־ פַרְזֶל לַהּ רַבְרְבָן אָכְלָה וּמַדֵּקָה וּשְׁאָרָא בְּרַגְלַהּ רָפְסָה וְהִיא מְשַׁנְיָה מִן־ כָּל־ חֵיוָתָא דִּי קֳדָמַיהּ וְקַרְנַיִן עֲשַׂר לָהּ׃

8 I considered the horns, and, behold, there came up among them another little horn, before whom there were three of the first horns plucked up by the roots: and, behold, in this horn were eyes like the eyes of man, and a mouth speaking great things.

מְשְׁתַּכַּל הֲוֵית בְּקַרְנַיָּא וַאֲלוּ קֶרֶן אָחֳרִי זְעֵירָה סְלִקַת בֵּינֵיהֶן וּתְלָת מִן־ קַרְנַיָּא קַדְמָיָתָא אֶתְעֲקַרָה מִן־ קֳדָמֶהּ וַאֲלוּ עֵינִין כְּעֵינֵי אֱנָשָׁא בְּקַרְנָא־ דָּא וּפֻם מְמַלֵּל רַבְרְבָן׃

9 I beheld till the thrones were cast down, and the Ancient of days did sit, whose garment was white as snow, and the hair of his head like the pure wool: his throne was like the fiery flame, and his wheels as burning fire.

חָזֵה הֲוֵית עַד דִּי כָרְסָוָן רְמִיו וְעַתִּיק יוֹמִין יְתֵב לְבוּשֵׁהּ כִּתְלַג חִוָּר וּשְׂעַר רֵאשֵׁהּ כַּעֲמַר נְקֵא כָּרְסְיֵהּ שְׁבִיבִין דִּי־ נוּר גַּלְגְּלוֹהִי נוּר דָּלִק׃

10 A fiery stream issued and came forth from before him: thousand thousands ministered unto him, and ten thousand times ten thousand stood before him: the judgment was set, and the books were opened.

נְהַר דִּי־ נוּר נָגֵד וְנָפֵק מִן־ קֳדָמוֹהִי אֶלֶף אַלְפִין יְשַׁמְּשׁוּנֵּהּ וְרִבּוֹ רִבְבָן קָדָמוֹהִי יְקוּמוּן דִּינָא יְתֵב וְסִפְרִין פְּתִיחוּ׃

11 I beheld then because of the voice of the great words which the horn spake: I beheld even till the beast was slain, and his body destroyed, and given to the burning flame.

חָזֵה הֲוֵית בֵּאדַיִן מִן־ קָל מִלַּיָּא רַבְרְבָתָא דִּי קַרְנָא מְמַלֶּלָה חָזֵה הֲוֵית עַד דִּי קְטִילַת חֵיוְתָא וְהוּבַד גִּשְׁמַהּ וִיהִיבַת לִיקֵדַת אֶשָׁא׃

12 As concerning the rest of the beasts, they had their dominion taken away: yet their lives were prolonged for a season and time.

וּשְׁאָר חֵיוָתָא הֶעְדִּיו שָׁלְטָנְהֹון וְאַרְכָה בְחַיִּין יְהִיבַת לְהֹון עַד־ זִמַן וְעִדָּן׃

13 I saw in the night visions, and, behold, one like the Son of man came with the clouds of heaven, and came to the Ancient of days, and they brought him near before him.

חָזֵה הֲוֵית בְּחֶזְוֵי לֵילְיָא וַאֲרוּ עִם־ עֲנָנֵי שְׁמַיָּא כְּבַר אֱנָשׁ אָתֵה הֲוָה וְעַד־ עַתִּיק יוֹמַיָּא מְטָה וּקְדָמוֹהִי הַקְרְבוּהִי׃

14 And there was given him dominion, and glory, and a kingdom, that all people, nations, and languages, should serve him: his dominion is an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom that which shall not be destroyed.

וְלֵהּ יְהִיב שָׁלְטָן וִיקָר וּמַלְכוּ וְכֹל עַמְמַיָּא אֻמַיָּא וְלִשָׁנַיָּא לֵהּ יִפְלְחוּן שָׁלְטָנֵהּ שָׁלְטָן עָלַם דִּי־ לָא יֶעְדֵּה וּמַלְכוּתֵהּ דִּי־ לָא תִתְחַבָּל׃ פ

15	I Daniel was grieved in my spirit in the midst of my body, and the visions of my head troubled me.	אֶתְכְּרִיַת רוּחִי אֲנָה דָנִיֵּאל בְּגוֹא נִדְנָה וְחֶזְוֵי רֵאשִׁי יְבַהֲלֻנָּנִי׃
16	I came near unto one of them that stood by, and asked him the truth of all this. So he told me, and made me know the interpretation of the things.	קְרֵבֵת עַל־ חַד֙ מִן־ קָאֲמַיָּא וְיַצִּיבָא אֶבְעָא־ מִנֵּהּ עָל־ כָּל־ דְּנָה וַאֲמַר־ לִ֔י וּפִשַׁר מִלַּיָּא יְהוֹדְעִנָּנִי׃
17	These great beasts, which are four, are four kings, which shall arise out of the earth.	אִלֵּין֙ חֵיוָתָא רַבְרְבָתָא דִּ֣י אִנִּין אַרְבַּע֔ אַרְבְּעָ֖ה מַלְכִ֑ין יְקוּמ֖וּן מִן־ אַרְעָֽא׃
18	But the saints of the most High shall take the kingdom, and possess the kingdom for ever, even for ever and ever.	וְיִקְבְּל֣וּן מַלְכוּתָ֔א קַדִּישֵׁ֖י עֶלְיוֹנִ֑ין וְיַחְסְנ֥וּן מַלְכוּתָ֛א עַד־ עָלְמָ֖א וְעַד֙ עָלַ֣ם עָלְמַיָּֽא׃
19	Then I would know the truth of the fourth beast, which was diverse from all the others, exceeding dreadful, whose teeth were of iron, and his nails of brass; which devoured, brake in pieces, and stamped the residue with his feet;	אֱדַ֨יִן צְבִ֜ית לְיַצָּבָ֣א עַל־ חֵיוְתָ֗א רְבִיעָיְתָא֙ דִּי־ הֲוָ֣ת שְׁנָיָ֔ה מִן־ כָּלְהֵ֖ין דְּחִילָ֑ה יַתִּירָ֣ה שִׁנַּ֔הּ דִּי־ פַרְזֶ֖ל וְטִפְרַ֑יהּ דִּי־ נְחָ֣שׁ אָכְלָ֗ה מַדֵּקָה֙ וּשְׁאָרָ֣א בְּרַגְלַ֔יהּ רָפְסָֽה׃
20	And of the ten horns that were in his head, and of the other which came up, and before whom three fell; even of that horn that had eyes, and a mouth that spake very great things, whose look was more stout than his fellows.	וְעַל־ קַרְנַיָּ֣א עֲשַׂר֔ דִּ֥י בְרֵאשַׁ֖הּ וְאָחֳרִ֑י דִּ֣י סְלִקַ֔ת וּנְפַ֥לָה מִן־ קֳדָמַ֖הּ תְּלָ֣ת וְקַרְנָ֗א דִּכֵּ֤ן וְעַיְנִין֙ לַ֣הּ וּפֻ֔ם מְמַלֵּ֖ל רַבְרְבָ֑ן וְחֶזְוַ֖הּ רַ֥ב מִן־ חַבְרָתָֽהּ׃
21	I beheld, and the same horn made war with the saints, and prevailed against them;	חָזֵ֗ה הֲוָ֤ית וְקַרְנָא֙ דִּכֵּ֣ן עָבְדָ֣ה קְרָ֔ב עִם־ קַדִּישִׁ֖ין וְיָכְלָ֥ה לְהֽוֹן׃
22	Until the Ancient of days came, and judgment was given to the saints of the most High; and the time came that the saints possessed the kingdom.	עַד֩ דִּי־ אֲתָ֨ה עַתִּיק֜ יוֹמַיָּ֗א וְדִינָ֤א יְהַב֙ לְקַדִּישֵׁ֣י עֶלְיוֹנִ֔ין וְזִמְנָ֗א מְטָ֛ה וּמַלְכוּתָ֥א הֶחֱסִ֖נוּ קַדִּישִֽׁין׃
23	Thus he said, The fourth beast shall be the fourth kingdom upon earth, which shall be diverse from all kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall tread it down, and break it in pieces.	כֵּ֣ן אֲמַ֔ר חֵיוְתָ֖א רְבִיעָיְתָ֣א מַלְכ֑וּ רְבִיעָאָ֣ה תֶּהֱוֵ֔א בְּאַרְעָ֗א דִּ֤י תִשְׁנֵא֙ מִן־ כָּל־ מַלְכְוָתָ֔א וְתֵאכֵ֥ל כָּל־ אַרְעָ֖א וּתְדוּשִׁנַּ֥הּ וְתַדְקִנַּֽהּ׃
24	And the ten horns out of this kingdom are ten kings that shall arise: and another shall rise after them; and he shall be diverse from the first, and he shall subdue three kings.	וְקַרְנַיָּ֣א עֲשַׂר֮ מִנַּהּ֒ מַלְכוּתָ֣ה עַשְׂרָ֣ה מַלְכִ֔ין יְקֻמ֑וּן וְאָחֳרָ֣ן יְקוּם֮ אַחֲרֵיהוֹן֒ וְה֣וּא יִשְׁנֵא֮ מִן־ קַדְמָיֵא֒ וּתְלָתָ֥ה מַלְכִ֖ין יְהַשְׁפֵּֽל׃
25	And he shall speak great words against the most High, and shall wear out the saints of the most High, and think to change times and laws: and they shall be given into his hand until a time and times and the dividing of time.	וּמִלִּ֗ין לְצַד֙ עִלָּאָה֙ יְמַלֵּ֔ל וּלְקַדִּישֵׁ֥י עֶלְיוֹנִ֖ין יְבַלֵּ֑א וְיִסְבַּ֣ר לְהַשְׁנָיָ֔ה זִמְנִ֥ין וְדָ֖ת וְיִתְיַהֲבוּן֙ בִּידֵּ֔הּ עַד־ עִדָּ֥ן וְעִדָּנִ֖ין וּפְלַ֥ג עִדָּֽן׃
26	But the judgment shall sit, and they shall take away his dominion, to consume and to destroy it unto the end.	וְדִינָ֣א יִתֵּ֔ב וְשָׁלְטָנֵ֖הּ יְהַעְדּ֑וֹן לְהַשְׁמָדָ֥ה וּלְהוֹבָדָ֖ה עַד־ סוֹפָֽא׃

27	And the kingdom and dominion, and the greatness of the kingdom under the whole heaven, shall be given to the people of the saints of the most High, whose kingdom is an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.	וּמַלְכוּתָה וְשָׁלְטָנָא וּרְבוּתָא דִּי מַלְכְוָת תְּחוֹת כָּל־ שְׁמַיָּא יְהִיבַת לְעַם קַדִּישֵׁי עֶלְיוֹנִין מַלְכוּתֵהּ מַלְכוּת עָלַם וְכָל־שָׁלְטָנַיָּא לֵהּ יִפְלְחוּן וְיִשְׁתַּמְעוּן:
28	Hitherto is the end of the matter. As for me Daniel, my cogitations much troubled me, and my countenance changed in me: but I kept the matter in my heart.	עַד־כְּה סוֹפָא דִּי־מִלְּתָא אֲנָה דָנִיֵּאל שַׂגִּיאָן רַעְיוֹנַי יְבַהֲלָנַנִי וְזִיוִי יִשְׁתַּנּוֹן עֲלַי וּמִלְּתָא בְּלִבִּי נְטָרֶת: פ

CHAPTER 8

1	In the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared unto me, even unto me Daniel, after that which appeared unto me at the first.	בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת בֵּלְאשַׁצַּר הַמֶּלֶךְ חָזוֹן נִרְאָה אֵלַי אֲנִי דָנִיֵּאל אַחֲרֵי הַנִּרְאָה אֵלַי בַּתְּחִלָּה:
2	And I saw in a vision; and it came to pass, when I saw, that I was at Shushan in the palace, which is in the province of Elam; and I saw in a vision, and I was by the river of Ulai.	וָאֶרְאֶה בֶּחָזוֹן וַיְהִי בִּרְאוֹתִי וַאֲנִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה אֲשֶׁר בְּעֵילָם הַמְּדִינָה וָאֶרְאֶה בֶּחָזוֹן וַאֲנִי הָיִיתִי עַל־אוּבַל אוּלָי:
3	Then I lifted up mine eyes, and saw, and, behold, there stood before the river a ram which had two horns: and the two horns were high; but one was higher than the other, and the higher came up last.	וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה־ אַיִל אֶחָד עֹמֵד לִפְנֵי הָאֻבָל וְלוֹ קְרָנָיִם וְהַקְּרָנַיִם גְּבֹהוֹת וְהָאַחַת גְּבֹהָה מִן־ הַשֵּׁנִית וְהַגְּבֹהָה עֹלָה בָּאַחֲרֹנָה:
4	I saw the ram pushing westward, and northward, and southward; so that no beasts might stand before him, neither was there any that could deliver out of his hand; but he did according to his will, and became great.	רָאִיתִי אֶת־ הָאַיִל מְנַגֵּחַ יָמָּה וְצָפוֹנָה וָנֶגְבָּה וְכָל־ חַיּוֹת לֹא־ יַעַמְדוּ לְפָנָיו וְאֵין מַצִּיל מִיָּדוֹ וְעָשָׂה כִרְצֹנוֹ וְהִגְדִּיל:
5	And as I was considering, behold, an he goat came from the west on the face of the whole earth, and touched not the ground: and the goat had a notable horn between his eyes.	וַאֲנִי הָיִיתִי מֵבִין וְהִנֵּה צְפִיר־ הָעִזִּים בָּא מִן־ הַמַּעֲרָב עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ וְאֵין נוֹגֵעַ בָּאָרֶץ וְהַצָּפִיר קֶרֶן חָזוּת בֵּין עֵינָיו:
6	And he came to the ram that had two horns, which I had seen standing before the river, and ran unto him in the fury of his power.	וַיָּבֹא עַד־ הָאַיִל בַּעַל הַקְּרָנַיִם אֲשֶׁר רָאִיתִי עֹמֵד לִפְנֵי הָאֻבָל וַיָּרָץ אֵלָיו בַּחֲמַת כֹּחוֹ:
7	And I saw him come close unto the ram, and he was moved with choler against him, and smote the ram, and brake his two horns: and there was no power in the ram to stand before him, but he cast him down to the ground, and stamped upon him: and there was none that could deliver the ram out of his hand.	וּרְאִיתִּיו מַגִּיעַ אֵצֶל הָאַיִל וַיִּתְמַרְמַר אֵלָיו וַיַּךְ אֶת־ הָאַיִל וַיְשַׁבֵּר אֶת־ שְׁתֵּי קְרָנָיו וְלֹא־ הָיָה כֹחַ בָּאַיִל לַעֲמֹד לְפָנָיו וַיַּשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיִּרְמְסֵהוּ וְלֹא־ הָיָה מַצִּיל לָאַיִל מִיָּדוֹ:
8	Therefore the he goat waxed very great: and when he was strong, the great horn was broken; and for it came up four notable ones toward the four winds of heaven.	וּצְפִיר הָעִזִּים הִגְדִּיל עַד־ מְאֹד וּכְעָצְמוֹ נִשְׁבְּרָה הַקֶּרֶן הַגְּדוֹלָה וְתַעֲלֶנָה חָזוּת אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמָיִם:
9	And out of one of them came forth a little horn, which waxed exceeding great, toward the south, and toward the east, and toward the pleasant land.	וּמִן־ הָאַחַת מֵהֶם יָצָא קֶרֶן־ אַחַת מִצְּעִירָה וַתִּגְדַּל־ יֶתֶר אֶל־ הַנֶּגֶב וְאֶל־ הַמִּזְרָח וְאֶל־ הַצֶּבִי:

10	And it waxed great, even to the host of heaven; and it cast down some of the host and of the stars to the ground, and stamped upon them.	וַתִּגְדַּל עַד־ צְבָא הַשָּׁמָיִם וַתַּפֵּל אַרְצָה מִן־ הַצָּבָא וּמִן־ הַכּוֹכָבִים וַתִּרְמְסֵם:
11	Yea, he magnified himself even to the prince of the host, and by him the daily sacrifice was taken away, and the place of the sanctuary was cast down.	וְעַד שַׂר־ הַצָּבָא הִגְדִּיל וּמִמֶּנּוּ הוּרַם הַתָּמִיד וְהֻשְׁלַךְ מְכוֹן מִקְדָּשׁוֹ:
12	And an host was given him against the daily sacrifice by reason of transgression, and it cast down the truth to the ground; and it practised, and prospered.	וְצָבָא תִּנָּתֵן עַל־ הַתָּמִיד בְּפָשַׁע וְתַשְׁלֵךְ אֱמֶת אַרְצָה וְעָשְׂתָה וְהִצְלִיחָה:
13	Then I heard one saint speaking, and another saint said unto that certain saint which spake, How long shall be the vision concerning the daily sacrifice, and the transgression of desolation, to give both the sanctuary and the host to be trodden under foot?	וָאֶשְׁמְעָה אָחָד־ קָדוֹשׁ מְדַבֵּר וַיֹּאמֶר אֶחָד קָדוֹשׁ לַפְּלֹמוֹנִי הַמְדַבֵּר עַד־ מָתַי הֶחָזוֹן הַתָּמִיד וְהַפֶּשַׁע שֹׁמֵם תֵּת וְקֹדֶשׁ וְצָבָא מִרְמָס:
14	And he said unto me, Unto two thousand and three hundred days; then shall the sanctuary be cleansed.	וַיֹּאמֶר אֵלַי עַד עֶרֶב בֹּקֶר אַלְפַּיִם וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְנִצְדַּק קֹדֶשׁ:
15	And it came to pass, when I, even I Daniel, had seen the vision, and sought for the meaning, then, behold, there stood before me as the appearance of a man.	וַיְהִי בִּרְאוֹתִי אֲנִי דָנִיֵּאל אֶת־ הֶחָזוֹן וַאֲבַקְשָׁה בִינָה וְהִנֵּה עֹמֵד לְנֶגְדִּי כְּמַרְאֵה־ גָבֶר:
16	And I heard a man's voice between the banks of Ulai, which called, and said, Gabriel, make this man to understand the vision.	וָאֶשְׁמַע קוֹל־ אָדָם בֵּין אוּלָי וַיִּקְרָא וַיֹּאמַר גַּבְרִיֵּאל הָבֵן לְהַלָּז אֶת־ הַמַּרְאָה:
17	So he came near where I stood: and when he came, I was afraid, and fell upon my face: but he said unto me, Understand, O son of man: for at the time of the end shall be the vision.	וַיָּבֹא אֵצֶל עָמְדִי וּבְבֹאוֹ נִבְעַתִּי וָאֶפְּלָה עַל־ פָּנָי וַיֹּאמֶר אֵלַי הָבֵן בֶּן־ אָדָם כִּי לְעֶת־ קֵץ הֶחָזוֹן:
18	Now as he was speaking with me, I was in a deep sleep on my face toward the ground: but he touched me, and set me upright.	וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי נִרְדַּמְתִּי עַל־ פָּנַי אַרְצָה וַיִּגַּע־ בִּי וַיַּעֲמִידֵנִי עַל־ עָמְדִי:
19	And he said, Behold, I will make thee know what shall be in the last end of the indignation: for at the time appointed the end shall be.	וַיֹּאמֶר הִנְנִי מוֹדִיעֲךָ אֵת אֲשֶׁר־ יִהְיֶה בְּאַחֲרִית הַזָּעַם כִּי לְמוֹעֵד קֵץ:
20	The ram which thou sawest having two horns are the kings of Media and Persia.	הָאַיִל אֲשֶׁר־ רָאִיתָ בַּעַל הַקְּרָנַיִם מַלְכֵי מָדַי וּפָרָס:
21	And the rough goat is the king of Grecia: and the great horn that is between his eyes is the first king.	וְהַצָּפִיר הַשָּׂעִיר מֶלֶךְ יָוָן וְהַקֶּרֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בֵּין־ עֵינָיו הוּא הַמֶּלֶךְ הָרִאשׁוֹן:
22	Now that being broken, whereas four stood up for it, four kingdoms shall stand up out of the nation, but not in his power.	וְהַנִּשְׁבֶּרֶת וַתַּעֲמֹדְנָה אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ אַרְבַּע מַלְכֻיוֹת מִגּוֹי יַעֲמֹדְנָה וְלֹא בְכֹחוֹ:
23	And in the latter time of their kingdom, when the transgressors are come to the full, a king of fierce countenance, and understanding dark sentences, shall stand up.	וּבְאַחֲרִית מַלְכוּתָם כְּהָתֵם הַפֹּשְׁעִים יַעֲמֹד מֶלֶךְ עַז־ פָּנִים וּמֵבִין חִידוֹת:

24 And his power shall be mighty, but not by his own power: and he shall destroy wonderfully, and shall prosper, and practise, and shall destroy the mighty and the holy people.

וְעָצַם כֹּחוֹ וְלֹא בְכֹחוֹ וְנִפְלָאוֹת יַשְׁחִית וְהִצְלִיחַ וְעָשָׂה וְהִשְׁחִית עֲצוּמִים וְעַם־ קְדֹשִׁים׃

25 And through his policy also he shall cause craft to prosper in his hand; and he shall magnify himself in his heart, and by peace shall destroy many: he shall also stand up against the Prince of princes; but he shall be broken without hand.

וְעַל־ שִׂכְלוֹ וְהִצְלִיחַ מִרְמָה בְּיָדוֹ וּבִלְבָבוֹ יַגְדִּיל וּבְשַׁלְוָה יַשְׁחִית רַבִּים וְעַל־ שַׂר־ שָׂרִים יַעֲמֹד וּבְאֶפֶס יָד יִשָּׁבֵר׃

26 And the vision of the evening and the morning which was told is true: wherefore shut thou up the vision; for it shall be for many days.

וּמַרְאֵה הָעֶרֶב וְהַבֹּקֶר אֲשֶׁר נֶאֱמַר אֱמֶת הוּא וְאַתָּה סְתֹם הֶחָזוֹן כִּי לְיָמִים רַבִּים׃

27 And I Daniel fainted, and was sick certain days; afterward I rose up, and did the king's business; and I was astonished at the vision, but none understood it.

וַאֲנִי דָנִיֵּאל נִהְיֵיתִי וְנֶחֱלֵיתִי יָמִים וָאָקוּם וָאֶעֱשֶׂה אֶת־ מְלֶאכֶת הַמֶּלֶךְ וָאֶשְׁתּוֹמֵם עַל־ הַמַּרְאֶה וְאֵין מֵבִין׃ פ

CHAPTER 9

1 In the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, which was made king over the realm of the Chaldeans;

בִּשְׁנַת אַחַת לְדָרְיָוֶשׁ בֶּן־ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ מִזֶּרַע מָדַי אֲשֶׁר הָמְלַךְ עַל מַלְכוּת כַּשְׂדִּים׃

2 In the first year of his reign I Daniel understood by books the number of the years, whereof the word of the LORD came to Jeremiah the prophet, that he would accomplish seventy years in the desolations of Jerusalem.

בִּשְׁנַת אַחַת לְמָלְכוֹ אֲנִי דָנִיֵּאל בִּינֹתִי בַּסְּפָרִים מִסְפַּר הַשָּׁנִים אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָה הַנָּבִיא לְמַלְאוֹת לְחָרְבוֹת יְרוּשָׁלִַם שִׁבְעִים שָׁנָה׃

3 And I set my face unto the Lord God, to seek by prayer and supplications, with fasting, and sackcloth, and ashes:

וָאֶתְּנָה אֶת־ פָּנַי אֶל־ אֲדֹנָי הָאֱלֹהִים לְבַקֵּשׁ תְּפִלָּה וְתַחֲנוּנִים בְּצוֹם וְשַׂק וָאֵפֶר׃

4 And I prayed unto the LORD my God, and made my confession, and said, O Lord, the great and dreadful God, keeping the covenant and mercy to them that love him, and to them that keep his commandments;

וָאֶתְפַּלְלָה לַיהוָה אֱלֹהַי וָאֶתְוַדֶּה וָאֹמְרָה אָנָּא אֲדֹנָי הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָיו׃

5 We have sinned, and have committed iniquity, and have done wickedly, and have rebelled, even by departing from thy precepts and from thy judgments:

חָטָאנוּ וְעָוִינוּ הִרְשַׁעְנוּ וּמָרָדְנוּ וְסוּר מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ׃

6 Neither have we hearkened unto thy servants the prophets, which spake in thy name to our kings, our princes, and our fathers, and to all the people of the land.

וְלֹא שָׁמַעְנוּ אֶל־ עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ בְשִׁמְךָ אֶל־ מְלָכֵינוּ שָׂרֵינוּ וַאֲבֹתֵינוּ וְאֶל כָּל־ עַם הָאָרֶץ׃

7 O LORD, righteousness belongeth unto thee, but unto us confusion of faces, as at this day; to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and unto all Israel, that are near, and that are far off, through all the countries whither thou hast driven them, because of their trespass that they have trespassed against thee.

לְךָ אֲדֹנָי הַצְּדָקָה וְלָנוּ בֹּשֶׁת הַפָּנִים כַּיּוֹם הַזֶּה לְאִישׁ יְהוּדָה וּלְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם וּלְכָל־ יִשְׂרָאֵל הַקְּרֹבִים וְהָרְחֹקִים בְּכָל־ הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתָּם שָׁם בְּמַעַלָם אֲשֶׁר מָעֲלוּ־ בָךְ׃

8 O Lord, to us belongeth confusion of face, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against thee.

יְהוָה לָנוּ בֹּשֶׁת הַפָּנִים לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וְלַאֲבֹתֵינוּ אֲשֶׁר חָטָאנוּ לָךְ׃

9	To the Lord our God belong mercies and forgivenesses, though we have rebelled against him;	לָאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הָרַחֲמִים וְהַסְּלִחוֹת כִּי מָרַדְנוּ בּוֹ׃
10	Neither have we obeyed the voice of the LORD our God, to walk in his laws, which he set before us by his servants the prophets.	וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת בְּתוֹרֹתָיו אֲשֶׁר נָתַן לְפָנֵינוּ בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים׃
11	Yea, all Israel have transgressed thy law, even by departing, that they might not obey thy voice; therefore the curse is poured upon us, and the oath that is written in the law of Moses the servant of God, because we have sinned against him.	וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ אֶת־ תּוֹרָתֶךָ וְסוֹר לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ בְּקֹלֶךָ וַתִּתַּךְ עָלֵינוּ הָאָלָה וְהַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר כְּתוּבָה בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֶבֶד־ הָאֱלֹהִים כִּי חָטָאנוּ לוֹ׃
12	And he hath confirmed his words, which he spake against us, and against our judges that judged us, by bringing upon us a great evil: for under the whole heaven hath not been done as hath been done upon Jerusalem.	וַיָּקֶם אֶת־ דְּבָרוֹ אֲשֶׁר־ דִּבֶּר עָלֵינוּ וְעַל שֹׁפְטֵינוּ אֲשֶׁר שָׁפְטוּנוּ לְהָבִיא עָלֵינוּ רָעָה גְדֹלָה אֲשֶׁר לֹא־ נֶעֶשְׂתָה תַּחַת כָּל־ הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר נֶעֶשְׂתָה בִּירוּשָׁלִָם׃
13	As it is written in the law of Moses, all this evil is come upon us: yet made we not our prayer before the LORD our God, that we might turn from our iniquities, and understand thy truth.	כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֵת כָּל־ הָרָעָה הַזֹּאת בָּאָה עָלֵינוּ וְלֹא־ חִלִּינוּ אֶת־ פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָשׁוּב מֵעֲוֹנֹתֵינוּ וּלְהַשְׂכִּיל בַּאֲמִתֶּךָ׃
14	Therefore hath the LORD watched upon the evil, and brought it upon us: for the LORD our God is righteous in all his works which he doeth: for we obeyed not his voice.	וַיִּשְׁקֹד יְהוָה עַל־ הָרָעָה וַיְבִיאֶהָ עָלֵינוּ כִּי־ צַדִּיק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל־ כָּל־ מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְקֹלוֹ׃
15	And now, O Lord our God, that hast brought thy people forth out of the land of Egypt with a mighty hand, and hast gotten thee renown, as at this day; we have sinned, we have done wickedly.	וְעַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת־ עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וַתַּעַשׂ־ לְךָ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה חָטָאנוּ רָשָׁעְנוּ׃
16	O LORD, according to all thy righteousness, I beseech thee, let thine anger and thy fury be turned away from thy city Jerusalem, thy holy mountain: because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and thy people are become a reproach to all that are about us.	אֲדֹנָי כְּכָל־ צִדְקֹתֶךָ יָשָׁב־ נָא אַפְּךָ וַחֲמָתְךָ מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלִַם הַר־ קָדְשֶׁךָ כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת אֲבֹתֵינוּ יְרוּשָׁלִַם וְעַמְּךָ לְחֶרְפָּה לְכָל־ סְבִיבֹתֵינוּ׃
17	Now therefore, O our God, hear the prayer of thy servant, and his supplications, and cause thy face to shine upon thy sanctuary that is desolate, for the Lord's sake.	וְעַתָּה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל־ תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־ תַּחֲנוּנָיו וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל־ מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמֵם לְמַעַן אֲדֹנָי׃
18	O my God, incline thine ear, and hear; open thine eyes, and behold our desolations, and the city which is called by thy name: for we do not present our supplications before thee for our righteousnesses, but for thy great mercies.	הַטֵּה אֱלֹהַי אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שֹׁמְמֹתֵינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר־ נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ כִּי לֹא עַל־ צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל־ רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים׃
19	O Lord, hear; O Lord, forgive; O Lord, hearken and do; defer not, for thine own sake, O my God: for thy city and thy people are called by thy name.	אֲדֹנָי שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל־ תְּאַחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי־ שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־ עִירְךָ וְעַל־ עַמֶּךָ׃

20	And whiles I was speaking, and praying, and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my supplication before the LORD my God for the holy mountain of my God;	וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר וּמִתְפַּלֵּל וּמִתְוַדֶּה חַטָּאתִי וְחַטַּאת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּמַפִּיל תְּחִנָּתִי לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָי עַל הַר־קֹדֶשׁ אֱלֹהָי:
21	Yea, whiles I was speaking in prayer, even the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, being caused to fly swiftly, touched me about the time of the evening oblation.	וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר בַּתְּפִלָּה וְהָאִישׁ גַּבְרִיאֵל אֲשֶׁר רָאִיתִי בֶחָזוֹן בַּתְּחִלָּה מֻעָף בִּיעָף נֹגֵעַ אֵלַי כְּעֵת מִנְחַת־עָרֶב:
22	And he informed me, and talked with me, and said, O Daniel, I am now come forth to give thee skill and understanding.	וַיָּבֶן וַיְדַבֵּר עִמִּי וַיֹּאמַר דָּנִיֵּאל עַתָּה יָצָאתִי לְהַשְׂכִּילְךָ בִּינָה:
23	At the beginning of thy supplications the commandment came forth, and I am come to shew thee; for thou art greatly beloved: therefore understand the matter, and consider the vision.	בִּתְחִלַּת תַּחֲנוּנֶיךָ יָצָא דָבָר וַאֲנִי בָּאתִי לְהַגִּיד כִּי חֲמוּדוֹת אָתָּה וּבִין בַּדָּבָר וְהָבֵן בַּמַּרְאָה:
24	Seventy weeks are determined upon thy people and upon thy holy city, to finish the transgression, and to make an end of sins, and to make reconciliation for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up the vision and prophecy, and to anoint the most Holy.	שָׁבֻעִים שִׁבְעִים נֶחְתַּךְ עַל־עַמְּךָ וְעַל־עִיר קָדְשֶׁךָ לְכַלֵּא הַפֶּשַׁע וּלְהָתֵם חַטָּאת וּלְכַפֵּר עָוֹן וּלְהָבִיא צֶדֶק עֹלָמִים וְלַחְתֹּם חָזוֹן וְנָבִיא וּלְמְשֹׁחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים:
25	Know therefore and understand, that from the going forth of the commandment to restore and to build Jerusalem unto the Messiah the Prince shall be seven weeks, and threescore and two weeks: the street shall be built again, and the wall, even in troublous times.	וְתֵדַע וְתַשְׂכֵּל מִן־מֹצָא דָבָר לְהָשִׁיב וְלִבְנוֹת יְרוּשָׁלַם עַד־מָשִׁיחַ נָגִיד שָׁבֻעִים שִׁבְעָה וְשִׁבְעִים שִׁשִּׁים וּשְׁנַיִם תָּשׁוּב וְנִבְנְתָה רְחוֹב וְחָרוּץ וּבְצוֹק הָעִתִּים:
26	And after threescore and two weeks shall Messiah be cut off, but not for himself: and the people of the prince that shall come shall destroy the city and the sanctuary; and the end thereof shall be with a flood, and unto the end of the war desolations are determined.	וְאַחֲרֵי הַשָּׁבֻעִים שִׁשִּׁים וּשְׁנַיִם יִכָּרֵת מָשִׁיחַ וְאֵין לוֹ וְהָעִיר וְהַקֹּדֶשׁ יַשְׁחִית עַם נָגִיד הַבָּא וְקִצּוֹ בַּשֶּׁטֶף וְעַד קֵץ מִלְחָמָה נֶחֱרֶצֶת שֹׁמֵמוֹת:
27	And he shall confirm the covenant with many for one week: and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the oblation to cease, and for the overspreading of abominations he shall make it desolate, even until the consummation, and that determined shall be poured upon the desolate.	וְהִגְבִּיר בְּרִית לָרַבִּים שָׁבוּעַ אֶחָד וַחֲצִי הַשָּׁבוּעַ יַשְׁבִּית זֶבַח וּמִנְחָה וְעַל כְּנַף שִׁקּוּצִים מְשֹׁמֵם וְעַד־כָּלָה וְנֶחֱרָצָה תִּתַּךְ עַל־שֹׁמֵם: פ

CHAPTER 10

1	In the third year of Cyrus king of Persia a thing was revealed unto Daniel, whose name was called Belteshazzar; and the thing was true, but the time appointed was long: and he understood the thing, and had understanding of the vision.	בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס דָּבָר נִגְלָה לְדָנִיֵּאל אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמוֹ בֵּלְטְשַׁאצַּר וֶאֱמֶת הַדָּבָר וְצָבָא גָּדוֹל וּבִין אֶת־הַדָּבָר וּבִינָה לוֹ בַּמַּרְאָה:
2	In those days I Daniel was mourning three full weeks.	בַּיָּמִים הָהֵם אֲנִי דָנִיֵּאל הָיִיתִי מִתְאַבֵּל שְׁלֹשָׁה שָׁבֻעִים יָמִים:

3	I ate no pleasant bread, neither came flesh nor wine in my mouth, neither did I anoint myself at all, till three whole weeks were fulfilled.	לֶחֶם חֲמֻדּוֹת לֹא אָכַלְתִּי וּבָשָׂר וְיַיִן לֹא־ בָא אֶל־ פִּי וְסוֹךְ לֹא־ סָכְתִּי עַד־ מְלֹאת שְׁלֹשֶׁת שָׁבֻעִים יָמִים: פ
4	And in the four and twentieth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is Hiddekel;	וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַאֲנִי הָיֵיתִי עַל יַד הַנָּהָר הַגָּדוֹל הוּא חִדָּקֶל:
5	Then I lifted up mine eyes, and looked, and behold a certain man clothed in linen, whose loins were girded with fine gold of Uphaz:	וָאֶשָּׂא אֶת־ עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה אִישׁ־ אֶחָד לָבוּשׁ בַּדִּים וּמָתְנָיו חֲגֻרִים בְּכֶתֶם אוּפָז:
6	His body also was like the beryl, and his face as the appearance of lightning, and his eyes as lamps of fire, and his arms and his feet like in colour to polished brass, and the voice of his words like the voice of a multitude.	וּגְוִיָּתוֹ כְּתַרְשִׁישׁ וּפָנָיו כְּמַרְאֵה בָרָק וְעֵינָיו כְּלַפִּידֵי אֵשׁ וּזְרֹעֹתָיו וּמַרְגְּלֹתָיו כְּעֵין נְחֹשֶׁת קָלָל וְקוֹל דְּבָרָיו כְּקוֹל הָמוֹן:
7	And I Daniel alone saw the vision: for the men that were with me saw not the vision; but a great quaking fell upon them, so that they fled to hide themselves.	וְרָאִיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל לְבַדִּי אֶת־ הַמַּרְאָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ עִמִּי לֹא רָאוּ אֶת־ הַמַּרְאָה אֲבָל חֲרָדָה גְדֹלָה נָפְלָה עֲלֵיהֶם וַיִּבְרְחוּ בְּהֶחָבָא:
8	Therefore I was left alone, and saw this great vision, and there remained no strength in me: for my comeliness was turned in me into corruption, and I retained no strength.	וַאֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי וָאֶרְאֶה אֶת־ הַמַּרְאָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְלֹא נִשְׁאַר־ בִּי כֹחַ וְהוֹדִי נֶהְפַּךְ עָלַי לְמַשְׁחִית וְלֹא עָצַרְתִּי כֹחַ:
9	Yet heard I the voice of his words: and when I heard the voice of his words, then was I in a deep sleep on my face, and my face toward the ground.	וָאֶשְׁמַע אֶת־ קוֹל דְּבָרָיו וּכְשָׁמְעִי אֶת־ קוֹל דְּבָרָיו וַאֲנִי הָיֵיתִי נִרְדָּם עַל־ פָּנַי וּפָנַי אַרְצָה:
10	And, behold, an hand touched me, which set me upon my knees and upon the palms of my hands.	וְהִנֵּה־ יָד נָגְעָה בִּי וַתְּנִיעֵנִי עַל־ בִּרְכַּי וְכַפּוֹת יָדָי:
11	And he said unto me, O Daniel, a man greatly beloved, understand the words that I speak unto thee, and stand upright: for unto thee am I now sent. And when he had spoken this word unto me, I stood trembling.	וַיֹּאמֶר אֵלַי דָּנִיֵּאל אִישׁ־ חֲמֻדוֹת הָבֵן בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר אֵלֶיךָ וַעֲמֹד עַל־ עָמְדֶךָ כִּי עַתָּה שֻׁלַּחְתִּי אֵלֶיךָ וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה עָמַדְתִּי מַרְעִיד:
12	Then said he unto me, Fear not, Daniel: for from the first day that thou didst set thine heart to understand, and to chasten thyself before thy God, thy words were heard, and I am come for thy words.	וַיֹּאמֶר אֵלַי אַל־ תִּירָא דָנִיֵּאל כִּי מִן־ הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר נָתַתָּ אֶת־ לִבְּךָ לְהָבִין וּלְהִתְעַנּוֹת לִפְנֵי אֱלֹהֶיךָ נִשְׁמְעוּ דְבָרֶיךָ וַאֲנִי־ בָאתִי בִּדְבָרֶיךָ:
13	But the prince of the kingdom of Persia withstood me one and twenty days: but, lo, Michael, one of the chief princes, came to help me; and I remained there with the kings of Persia.	וְשַׂר מַלְכוּת פָּרַס עָמַד לְנֶגְדִּי עֶשְׂרִים וְאֶחָד יוֹם וְהִנֵּה מִיכָאֵל אַחַד הַשָּׂרִים הָרִאשֹׁנִים בָּא לְעָזְרֵנִי וַאֲנִי נוֹתַרְתִּי שָׁם אֵצֶל מַלְכֵי פָּרָס:
14	Now I am come to make thee understand what shall befall thy people in the latter days: for yet the vision is for many days.	וּבָאתִי לַהֲבִינְךָ אֵת אֲשֶׁר־ יִקָּרֶה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים כִּי־ עוֹד חָזוֹן לַיָּמִים:
15	And when he had spoken such words unto me, I set my face toward the ground, and I became dumb.	וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה נָתַתִּי פָנַי אַרְצָה וְנֶאֱלָמְתִּי:

16 And, behold, one like the similitude of the sons of men touched my lips: then I opened my mouth, and spake, and said unto him that stood before me, O my lord, by the vision my sorrows are turned upon me, and I have retained no strength.

וְהִנֵּה כִּדְמוּת בְּנֵי אָדָם נֹגֵעַ עַל־שְׂפָתָי וָאֶפְתַּח־פִּי וָאֲדַבְּרָה וָאֹמְרָה אֶל־הָעֹמֵד לְנֶגְדִּי אֲדֹנִי בַּמַּרְאָה נֶהֶפְכוּ צִירַי עָלַי וְלֹא עָצַרְתִּי כֹּחַ׃

17 For how can the servant of this my lord talk with this my lord? for as for me, straightway there remained no strength in me, neither is there breath left in me.

וְהֵיךְ יוּכַל עֶבֶד אֲדֹנִי זֶה לְדַבֵּר עִם־אֲדֹנִי זֶה וַאֲנִי מֵעַתָּה לֹא־יַעֲמָד־בִּי כֹּחַ וּנְשָׁמָה לֹא נִשְׁאֲרָה־בִי׃

18 Then there came again and touched me one like the appearance of a man, and he strengthened me,

וַיֹּסֶף וַיִּגַּע־בִּי כְּמַרְאֵה אָדָם וְיַחַזְקֵנִי׃

19 And said, O man greatly beloved, fear not: peace be unto thee, be strong, yea, be strong. And when he had spoken unto me, I was strengthened, and said, Let my lord speak; for thou hast strengthened me.

וַיֹּאמֶר אַל־תִּירָא אִישׁ־חֲמֻדוֹת שָׁלוֹם לָךְ חֲזַק וַחֲזָק וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי הִתְחַזַּקְתִּי וָאֹמְרָה יְדַבֵּר אֲדֹנִי כִּי חִזַּקְתָּנִי׃

20 Then said he, Knowest thou wherefore I come unto thee? and now will I return to fight with the prince of Persia: and when I am gone forth, lo, the prince of Grecia shall come.

וַיֹּאמֶר הֲיָדַעְתָּ לָמָּה־בָּאתִי אֵלֶיךָ וְעַתָּה אָשׁוּב לְהִלָּחֵם עִם־שַׂר פָּרָס וַאֲנִי יוֹצֵא וְהִנֵּה שַׂר־יָוָן בָּא׃

21 But I will shew thee that which is noted in the scripture of truth: and there is none that holdeth with me in these things, but Michael your prince.

אֲבָל אַגִּיד לְךָ אֶת־הָרָשׁוּם בִּכְתָב אֱמֶת וְאֵין אֶחָד מִתְחַזֵּק עִמִּי עַל־אֵלֶּה כִּי אִם־מִיכָאֵל שַׂרְכֶם׃ פ

CHAPTER 11

1 Also I in the first year of Darius the Mede, even I, stood to confirm and to strengthen him.

וַאֲנִי בִּשְׁנַת אַחַת לְדָרְיָוֶשׁ הַמָּדִי עָמְדִי לְמַחֲזִיק וּלְמָעוֹז לוֹ׃

2 And now will I shew thee the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Persia; and the fourth shall be far richer than they all: and by his strength through his riches he shall stir up all against the realm of Grecia.

וְעַתָּה אֱמֶת אַגִּיד לָךְ הִנֵּה־עוֹד שְׁלֹשָׁה מְלָכִים עֹמְדִים לְפָרַס וְהָרְבִיעִי יַעֲשִׁיר עָשֶׁר־גָּדוֹל מִכֹּל וּכְחָזְקָתוֹ בְעָשְׁרוֹ יָעִיר הַכֹּל אֶת מַלְכוּת יָוָן׃

3 And a mighty king shall stand up, that shall rule with great dominion, and do according to his will.

וְעָמַד מֶלֶךְ גִּבּוֹר וּמָשַׁל מִמְשָׁל רַב וְעָשָׂה כִּרְצוֹנוֹ׃

4 And when he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of heaven; and not to his posterity, nor according to his dominion which he ruled: for his kingdom shall be plucked up, even for others beside those.

וּכְעָמְדוֹ תִּשָּׁבֵר מַלְכוּתוֹ וְתֵחָץ לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמָיִם וְלֹא לְאַחֲרִיתוֹ וְלֹא כְמִשְׁלוֹ אֲשֶׁר מָשָׁל כִּי תִנָּתֵשׁ מַלְכוּתוֹ וְלַאֲחֵרִים מִלְבַד־אֵלֶּה׃

5 And the king of the south shall be strong, and one of his princes; and he shall be strong above him, and have dominion; his dominion shall be a great dominion.

וְיֶחֱזַק מֶלֶךְ־הַנֶּגֶב וּמִן־שָׂרָיו וְיֶחֱזַק עָלָיו וּמָשָׁל מִמְשָׁל רַב מֶמְשַׁלְתּוֹ׃

6 And in the end of years they shall join themselves together; for the king's daughter of the south shall come to the king of the north to make an agreement: but she shall not retain the power of the arm; neither shall he stand, nor his arm: but she shall be given up, and they that brought her, and he that begat her, and he that strengthened her in these times.

וּלְקֵץ שָׁנִים יִתְחַבָּרוּ וּבַת מֶלֶךְ־הַנֶּגֶב תָּבוֹא אֶל־מֶלֶךְ הַצָּפוֹן לַעֲשׂוֹת מֵישָׁרִים וְלֹא־תַעְצֹר כּוֹחַ הַזְּרוֹעַ וְלֹא יַעֲמֹד וּזְרֹעֹו וְתִנָּתֵן הִיא וּמְבִיאֶיהָ וְהַיַּלְדָּהּ וּמַחֲזִקָּהּ בָּעִתִּים׃

7	But out of a branch of her roots shall one stand up in his estate, which shall come with an army, and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against them, and shall prevail:	וְעָמַד מִנֵּצֶר שָׁרָשֶׁיהָ כַּנּוֹ וְיָבֹא אֶל־ הַחַיִל וְיָבֹא׀ בְּמָעוֹז֙ מֶ֣לֶךְ הַצָּפ֔וֹן וְעָשָׂ֥ה בָהֶ֖ם וְהֶחֱזִֽיק׃
8	And shall also carry captives into Egypt their gods, with their princes, and with their precious vessels of silver and of gold; and he shall continue more years than the king of the north.	וְגַם֩ אֱלֹהֵיהֶ֨ם עִם־ נְסִכֵיהֶ֜ם עִם־ כְּלֵ֤י חֶמְדָּתָם֙ כֶּ֣סֶף וְזָהָ֔ב בַּשִּׁבְיָ֖ יָבִ֑יא מִצְרַ֔יִם וְהוּא֙ שָׁנִ֣ים יַעֲמֹ֔ד מִמֶּ֖לֶךְ הַצָּפֽוֹן׃
9	So the king of the south shall come into his kingdom, and shall return into his own land.	וּבָ֥א בְמַלְכוּת֙ מֶ֣לֶךְ הַנֶּ֔גֶב וְשָׁ֖ב אֶל־ אַדְמָתֽוֹ׃
10	But his sons shall be stirred up, and shall assemble a multitude of great forces: and one shall certainly come, and overflow, and pass through: then shall he return, and be stirred up, even to his fortress.	וּבָנָ֖יו יִתְגָּרוּ֙ וְאָסְפ֣וּ הֲמ֔וֹן חֲיָלִ֖ים רַבִּ֑ים וּבָא֩ בוֹא֙ וְשָׁטַ֣ף וְעָבָ֔ר וְיָשֹׁ֖ב וְיִתְגָּרֶ֑ה עַד־ מָעֻזּֽוֹ׃
11	And the king of the south shall be moved with choler, and shall come forth and fight with him, even with the king of the north: and he shall set forth a great multitude; but the multitude shall be given into his hand.	וְיִתְמַרְמַ֞ר מֶ֣לֶךְ הַנֶּ֗גֶב וְיָצָ֤א וְנִלְחַם֙ עִמּ֣וֹ עִם־ מֶ֣לֶךְ הַצָּפ֔וֹן וְהֶעֱמִ֥יד הָמ֖וֹן רָ֑ב וְנִתַּ֥ן הֶהָמ֖וֹן בְּיָדֽוֹ׃
12	And when he hath taken away the multitude, his heart shall be lifted up; and he shall cast down many ten thousands: but he shall not be strengthened by it.	וְנִשָּׂ֥א הֶהָמ֖וֹן וְרָ֣ם לִבּ֑וֹ וְהִפִּ֥יל רִבֹּא֛וֹת וְלֹ֥א יָעֽוֹז׃
13	For the king of the north shall return, and shall set forth a multitude greater than the former, and shall certainly come after certain years with a great army and with much riches.	וְשָׁ֣ב מֶֽלֶךְ הַצָּפ֗וֹן וְהֶעֱמִ֤יד הָמוֹן֙ רַ֣ב מִן־ הָרִאשׁ֔וֹן וּלְקֵ֖ץ הָעִתִּ֣ים שָׁנִ֑ים יָבוֹא֙ בוֹא֙ בְּחַ֣יִל גָּד֔וֹל וּבִרְכ֖וּשׁ רָֽב׃
14	And in those times there shall many stand up against the king of the south: also the robbers of thy people shall exalt themselves to establish the vision; but they shall fall.	וּבָעִתִּ֖ים הָהֵ֑ם רַבִּ֣ים יַעַמְד֔וּ עַל־ מֶ֖לֶךְ הַנֶּ֑גֶב וּבְנֵ֣י פָרִיצֵ֤י עַמְּךָ֙ יִנַּשְּׂא֔וּ לְהַעֲמִ֖יד חָזּ֑וֹן וְנִכְשָֽׁלוּ׃
15	So the king of the north shall come, and cast up a mount, and take the most fenced cities: and the arms of the south shall not withstand, neither his chosen people, neither shall there be any strength to withstand.	וְיָבֹא֙׀ מֶ֣לֶךְ הַצָּפ֔וֹן וְיִשְׁפֹּךְ֙ סוֹלֵלָ֔ה וְלָכַ֖ד עִ֣יר מִבְצָר֑וֹת וּזְרֹעוֹת֙ הַנֶּ֣גֶב֔׀ לֹ֥א יַעֲמֹ֖דוּ וְעַ֣ם מִבְחָרָ֑יו וְאֵ֥ין כֹּ֖חַ לַעֲמֹֽד׃
16	But he that cometh against him shall do according to his own will, and none shall stand before him: and he shall stand in the glorious land, which by his hand shall be consumed.	וְיַ֣עַשׂ הַבָּ֣א אֵלָ֔יו כִּרְצוֹנ֖וֹ וְאֵ֣ין עוֹמֵ֣ד לְפָנָ֑יו וְיַעֲמֹ֖ד בְּאֶ֣רֶץ־ הַצְּבִ֔י וְכָלָ֖ה בְּיָדֽוֹ׃
17	He shall also set his face to enter with the strength of his whole kingdom, and upright ones with him; thus shall he do: and he shall give him the daughter of women, corrupting her: but she shall not stand on his side, neither be for him.	וְיָשֵׂ֞ם פָּנָ֣יו לָבּ֗וֹא בְּתֹ֙קֶף֙ כָּל־ מַלְכוּת֔וֹ וִישָׁרִ֖ים עִמּ֑וֹ וְעָשָׂ֗ה וּבַ֤ת הַנָּשִׁים֙ יִתֶּן־ לוֹ֙ לְהַשְׁחִיתָ֔הּ וְלֹ֥א תַעֲמֹ֖ד וְלֹא־ לוֹ֥ תִהְיֶֽה׃
18	After this shall he turn his face unto the isles, and shall take many: but a prince for his own behalf shall cause the reproach offered by him to cease; without his own reproach he shall cause it to turn upon him.	וְיָשֵׂ֥ם פָּנָ֖יו לְאִיִּ֑ים וְלָכַ֣ד רַבִּ֔ים וְהִשְׁבִּ֥ית קָצִ֛ין חָרְפָּת֖וֹ לוֹ֙ בִּלְתִּ֣י חֶרְפָּת֔וֹ יָשִׁ֥יב לֽוֹ׃

19	Then he shall turn his face toward the fort of his own land: but he shall stumble and fall, and not be found.	וְיָשֵׁב פָּנָיו לְמָעוּזֵּי אַרְצוֹ וְנִכְשַׁל וְנָפַל וְלֹא יִמָּצֵא:
20	Then shall stand up in his estate a raiser of taxes in the glory of the kingdom: but within few days he shall be destroyed, neither in anger, nor in battle.	וְעָמַד עַל־ כַּנּוֹ מַעֲבִיר נוֹגֵשׂ הֵדֶר מַלְכוּת וּבְיָמִים אֲחָדִים יִשָּׁבֵר וְלֹא בְאַפַּיִם וְלֹא בְמִלְחָמָה:
21	And in his estate shall stand up a vile person, to whom they shall not give the honour of the kingdom: but he shall come in peaceably, and obtain the kingdom by flatteries.	וְעָמַד עַל־ כַּנּוֹ נִבְזֶה וְלֹא־ נָתְנוּ עָלָיו הוֹד מַלְכוּת וּבָא בְשַׁלְוָה וְהֶחֱזִיק מַלְכוּת בַּחֲלַקְלַקּוֹת:
22	And with the arms of a flood shall they be overflown from before him, and shall be broken; yea, also the prince of the covenant.	וּזְרֹעוֹת הַשֶּׁטֶף יִשְׁטְפוּ מִלְּפָנָיו וְיִשָּׁבֵרוּ וְגַם נְגִיד בְּרִית:
23	And after the league made with him he shall work deceitfully: for he shall come up, and shall become strong with a small people.	וּמִן־ הִתְחַבְּרוּת אֵלָיו יַעֲשֶׂה מִרְמָה וְעָלָה וְעָצַם בִּמְעַט־ גּוֹי:
24	He shall enter peaceably even upon the fattest places of the province; and he shall do that which his fathers have not done, nor his fathers' fathers; he shall scatter among them the prey, and spoil, and riches: yea, and he shall forecast his devices against the strong holds, even for a time.	בְּשַׁלְוָה וּבְמִשְׁמַנֵּי מְדִינָה יָבוֹא וְעָשָׂה אֲשֶׁר לֹא־ עָשׂוּ אֲבֹתָיו וַאֲבוֹת אֲבֹתָיו בִּזָּה וְשָׁלָל וּרְכוּשׁ לָהֶם יִבְזוֹר וְעַל מִבְצָרִים יְחַשֵּׁב מַחְשְׁבֹתָיו וְעַד־ עֵת:
25	And he shall stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south shall be stirred up to battle with a very great and mighty army; but he shall not stand: for they shall forecast devices against him.	וְיָעֵר כֹּחוֹ וּלְבָבוֹ עַל־ מֶלֶךְ הַנֶּגֶב בְּחַיִל גָּדוֹל וּמֶלֶךְ הַנֶּגֶב יִתְגָּרֶה לַמִּלְחָמָה בְּחַיִל־ גָּדוֹל וְעָצוּם עַד־ מְאֹד וְלֹא יַעֲמֹד כִּי־ יַחְשְׁבוּ עָלָיו מַחֲשָׁבוֹת:
26	Yea, they that feed of the portion of his meat shall destroy him, and his army shall overflow: and many shall fall down slain.	וְאֹכְלֵי פַּת־ בָּגוֹ יְשִׁבְּרוּהוּ וְחֵילוֹ יִשְׁטֹוף וְנָפְלוּ חֲלָלִים רַבִּים:
27	And both of these kings' hearts shall be to do mischief, and they shall speak lies at one table; but it shall not prosper: for yet the end shall be at the time appointed.	וּשְׁנֵיהֶם הַמְּלָכִים לְבָבָם לְמֵרָע וְעַל־ שֻׁלְחָן אֶחָד כָּזָב יְדַבֵּרוּ וְלֹא תִצְלָח כִּי־ עוֹד קֵץ לַמּוֹעֵד:
28	Then shall he return into his land with great riches; and his heart shall be against the holy covenant; and he shall do exploits, and return to his own land.	וְיָשֹׁב אַרְצוֹ בִּרְכוּשׁ גָּדוֹל וּלְבָבוֹ עַל־ בְּרִית קֹדֶשׁ וְעָשָׂה וְשָׁב לְאַרְצוֹ:
29	At the time appointed he shall return, and come toward the south; but it shall not be as the former, or as the latter.	לַמּוֹעֵד יָשׁוּב וּבָא בַנֶּגֶב וְלֹא־ תִהְיֶה כָרִאשֹׁנָה וְכָאַחֲרֹנָה:
30	For the ships of Chittim shall come against him: therefore he shall be grieved, and return, and have indignation against the holy covenant: so shall he do; he shall even return, and have intelligence with them that forsake the holy covenant.	וּבָאוּ בוֹ צִיִּים כִּתִּים וְנִכְאָה וְשָׁב וְזָעַם עַל־ בְּרִית־ קֹדֶשׁ וְעָשָׂה וְשָׁב וְיָבֵן עַל־ עֹזְבֵי בְּרִית קֹדֶשׁ:
31	And arms shall stand on his part, and they shall pollute the sanctuary of strength, and shall take away the daily sacrifice, and they shall place the abomination that maketh desolate.	וּזְרֹעִים מִמֶּנּוּ יַעֲמֹדוּ וְחִלְּלוּ הַמִּקְדָּשׁ הַמָּעוֹז וְהֵסִירוּ הַתָּמִיד וְנָתְנוּ הַשִּׁקּוּץ מְשׁוֹמֵם:
32	And such as do wickedly against the covenant shall he corrupt by flatteries: but the people that do know their God shall be strong, and do exploits.	וּמַרְשִׁיעֵי בְרִית יַחֲנִיף בַּחֲלַקּוֹת וְעַם יֹדְעֵי אֱלֹהָיו יַחֲזִקוּ וְעָשׂוּ:

33	And they that understand among the people shall instruct many: yet they shall fall by the sword, and by flame, by captivity, and by spoil, many days.	וּמַשְׂכִּילֵי עָם יָבִינוּ לָרַבִּים וְנִכְשְׁלוּ בְּחֶרֶב וּבְלֶהָבָה בִּשְׁבִי וּבְבִזָּה יָמִים:
34	Now when they shall fall, they shall be holpen with a little help: but many shall cleave to them with flatteries.	וּבְהִכָּשְׁלָם יֵעָזְרוּ עֵזֶר מְעָט וְנִלְוָוּ עֲלֵיהֶם רַבִּים בַּחֲלַקְלַקּוֹת:
35	And some of them of understanding shall fall, to try them, and to purge, and to make them white, even to the time of the end: because it is yet for a time appointed.	וּמִן־ הַמַּשְׂכִּילִים יִכָּשְׁלוּ לִצְרוֹף בָּהֶם וּלְבָרֵר וְלַלְבֵּן עַד־ עֵת קֵץ כִּי־ עוֹד לַמּוֹעֵד:
36	And the king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak marvellous things against the God of gods, and shall prosper till the indignation be accomplished: for that that is determined shall be done.	וְעָשָׂה כִרְצוֹנוֹ הַמֶּלֶךְ וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְגַּדֵּל עַל־ כָּל־ אֵל וְעַל אֵל אֵלִים יְדַבֵּר נִפְלָאוֹת וְהִצְלִיחַ עַד־ כָּלָה זַעַם כִּי נֶחֱרָצָה נֶעֱשָׂתָה:
37	Neither shall he regard the God of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god: for he shall magnify himself above all.	וְעַל־ אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו לֹא יָבִין וְעַל־ חֶמְדַּת נָשִׁים וְעַל־ כָּל־ אֱלוֹהַּ לֹא יָבִין כִּי עַל־ כֹּל יִתְגַּדָּל:
38	But in his estate shall he honour the God of forces: and a god whom his fathers knew not shall he honour with gold, and silver, and with precious stones, and pleasant things.	וְלֵאלֹהַּ מָעֻזִּים עַל־ כַּנּוֹ יְכַבֵּד וְלֵאלוֹהַּ אֲשֶׁר לֹא־ יְדָעֻהוּ אֲבֹתָיו יְכַבֵּד בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבְאֶבֶן יְקָרָה וּבַחֲמֻדוֹת:
39	Thus shall he do in the most strong holds with a strange god, whom he shall acknowledge and increase with glory: and he shall cause them to rule over many, and shall divide the land for gain.	וְעָשָׂה לְמִבְצְרֵי מָעֻזִּים עִם־ אֵלוֹהַּ נֵכָר אֲשֶׁר יַכִּיר יַרְבֶּה כָבוֹד וְהִמְשִׁילָם בָּרַבִּים וַאֲדָמָה יְחַלֵּק בִּמְחִיר:
40	And at the time of the end shall the king of the south push at him: and the king of the north shall come against him like a whirlwind, with chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall overflow and pass over.	וּבְעֵת קֵץ יִתְנַגַּח עִמּוֹ מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְיִשְׁתָּעַר עָלָיו מֶלֶךְ הַצָּפוֹן בְּרֶכֶב וּבְפָרָשִׁים וּבָאֳנִיּוֹת רַבּוֹת וּבָא בָאֲרָצוֹת וְשָׁטַף וְעָבָר:
41	He shall enter also into the glorious land, and many countries shall be overthrown: but these shall escape out of his hand, even Edom, and Moab, and the chief of the children of Ammon.	וּבָא בְּאֶרֶץ הַצְּבִי וְרַבּוֹת יִכָּשֵׁלוּ וְאֵלֶּה יִמָּלְטוּ מִיָּדוֹ אֱדוֹם וּמוֹאָב וְרֵאשִׁית בְּנֵי עַמּוֹן:
42	He shall stretch forth his hand also upon the countries: and the land of Egypt shall not escape.	וְיִשְׁלַח יָדוֹ בָּאֲרָצוֹת וְאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא תִהְיֶה לְפְלֵיטָה:
43	But he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt: and the Libyans and the Ethiopians shall be at his steps.	וּמָשַׁל בְּמִכְמַנֵּי הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וּבְכֹל חֶמְדּוֹת מִצְרָיִם וְלוּבִים וְכֻשִׁים בְּמִצְעָדָיו:
44	But tidings out of the east and out of the north shall trouble him: therefore he shall go forth with great fury to destroy, and utterly to make away many.	וּשְׁמֻעוֹת יְבַהֲלֻהוּ מִמִּזְרָח וּמִצָּפוֹן וְיָצָא בְּחֵמָא גְדוֹלָה לְהַשְׁמִיד וּלְהַחֲרִים רַבִּים:

45 And he shall plant the tabernacles of his palace between the seas in the glorious holy mountain; yet he shall come to his end, and none shall help him.

וְיִטַּע֙ אָהֳלֵ֣י אַפַּדְנּ֔וֹ בֵּ֥ין יַמִּ֖ים לְהַר־ צְבִי־ קֹ֑דֶשׁ וּבָ֣א עַד־ קִצּ֔וֹ וְאֵ֥ין עוֹזֵ֖ר לֽוֹ׃

CHAPTER 12

1 And at that time shall Michael stand up, the great prince which standeth for the children of thy people: and there shall be a time of trouble, such as never was since there was a nation even to that same time: and at that time thy people shall be delivered, every one that shall be found written in the book.

וּבָעֵ֣ת הַהִ֗יא יַעֲמֹד֙ מִיכָאֵ֣ל הַשַּׂ֔ר הַגָּד֖וֹל הָעֹמֵ֣ד עַל־ בְּנֵ֣י עַמֶּ֑ךָ וְהָיְתָ֤ה עֵת֙ צָרָ֔ה אֲשֶׁ֥ר לֹֽא־ נִהְיְתָ֖ה מִהְיֹ֣ות גֹּ֑וי עַ֚ד הָעֵ֣ת הַהִ֔יא וּבָעֵ֥ת הַהִ֛יא יִמָּלֵ֥ט עַמְּךָ֖ כָּל־ הַנִּמְצָ֥א כָּת֖וּב בַּסָּֽפֶר׃

2 And many of them that sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.

וְרַבִּ֞ים מִיְּשֵׁנֵ֣י אַדְמַת־ עָפָ֗ר יָקִ֜יצוּ אֵ֤לֶּה לְחַיֵּי֙ עוֹלָ֔ם וְאֵ֥לֶּה לַחֲרָפ֖וֹת לְדִרְאֹ֥ון עוֹלָֽם׃ ס

3 And they that be wise shall shine as the brightness of the firmament; and they that turn many to righteousness as the stars for ever and ever.

וְהַמַּשְׂכִּלִ֗ים יַזְהִ֙רוּ֙ כְּזֹ֣הַר הָרָקִ֔יעַ וּמַצְדִּיקֵ֥י הָרַבִּ֖ים כַּכֹּוכָבִ֑ים לְעֹולָ֖ם וָעֶֽד׃ פ

4 But thou, O Daniel, shut up the words, and seal the book, even to the time of the end: many shall run to and fro, and knowledge shall be increased.

וְאַתָּ֣ה דָנִיֵּ֗אל סְתֹ֤ם הַדְּבָרִים֙ וַחֲתֹ֣ם הַסֵּ֔פֶר עַד־ עֵ֖ת קֵ֑ץ יְשֹׁטְט֥וּ רַבִּ֖ים וְתִרְבֶּ֥ה הַדָּֽעַת׃

5 Then I Daniel looked, and, behold, there stood other two, the one on this side of the bank of the river, and the other on that side of the bank of the river.

וְרָאִ֗יתִי אֲנִ֤י דָנִיֵּאל֙ וְהִנֵּ֣ה שְׁנַ֔יִם אֲחֵרִ֖ים עֹמְדִ֑ים אֶחָד֙ הֵ֣נָּה׀ לִשְׂפַ֣ת הַיְאֹ֔ר וְאֶחָ֕ד הֵ֖נָּה לִשְׂפַ֥ת הַיְאֹֽר׃

6 And one said to the man clothed in linen, which was upon the waters of the river, How long shall it be to the end of these wonders?

וַיֹּ֣אמֶר לָאִ֗ישׁ לְבֻ֙ושׁ֙ הַבַּדִּ֔ים אֲשֶׁ֖ר מִמַּ֣עַל לְמֵימֵ֣י הַיְאֹ֑ר עַד־ מָתַ֥י קֵ֛ץ הַפְּלָאֹ֖ות׃

7 And I heard the man clothed in linen, which was upon the waters of the river, when he held up his right hand and his left hand unto heaven, and sware by him that liveth for ever that it shall be for a time, times, and an half; and when he shall have accomplished to scatter the power of the holy people, all these things shall be finished.

וָאֶשְׁמַ֞ע אֶת־ הָאִ֣ישׁ לְבֻ֗וש הַבַּדִּים֙ אֲשֶׁ֣ר מִמַּ֔עַל לְמֵימֵ֖י הַיְאֹ֑ר וַיָּ֤רֶם יְמִינֹו֙ וּשְׂמֹאלֹ֔ו אֶל־ הַשָּׁמַ֖יִם וַיִּשָּׁבַ֣ע בְּחֵ֣י הָעֹולָ֔ם כִּ֚י לְמֹועֵ֣ד מֹועֲדִ֔ים וָחֵ֖צִי וּכְכַלֹּ֣ות נַפֵּ֣ץ יַד־ עַם־ קֹ֔דֶשׁ תִּכְלֶ֖ינָה כָּל־ אֵֽלֶּה׃

8 And I heard, but I understood not: then said I, O my Lord, what shall be the end of these things?

וַאֲנִ֣י שָׁמַ֔עְתִּי וְלֹ֥א אָבִ֖ין וָאֹמְרָ֑ה אֲדֹנִ֕י מָ֥ה אַחֲרִ֖ית אֵֽלֶּה׃ פ

9 And he said, Go thy way, Daniel: for the words are closed up and sealed till the time of the end.

וַיֹּ֣אמֶר לֵ֔ךְ דָּנִיֵּ֖אל כִּי־ סְתֻמִ֣ים וַחֲתֻמִ֑ים הַדְּבָרִ֖ים עַד־ עֵ֥ת קֵֽץ׃

10 Many shall be purified, and made white, and tried; but the wicked shall do wickedly: and none of the wicked shall understand; but the wise shall understand.

יִתְבָּרְר֥וּ וְיִתְלַבְּנ֖וּ וְיִצָּרְפ֣וּ רַבִּ֑ים וְהִרְשִׁ֤יעוּ רְשָׁעִים֙ וְלֹ֣א יָבִ֔ינוּ כָּל־ רְשָׁעִ֖ים וְהַמַּשְׂכִּלִ֥ים יָבִֽינוּ׃

11 And from the time that the daily sacrifice shall be taken away, and the abomination that maketh desolate set up, there shall be a thousand two hundred and ninety days.

וּמֵעֵ֗ת הוּסַ֙ר֙ הַתָּמִ֔יד וְלָתֵ֖ת שִׁקּ֣וּץ שֹׁמֵ֑ם יָמִ֕ים אֶ֖לֶף מָאתַ֥יִם וְתִשְׁעִֽים׃

12	Blessed is he that waiteth, and cometh to the thousand three hundred and five and thirty days.	אַשְׁרֵי הַמְחַכֶּה וְיַגִּיעַ לְיָמִים אֶלֶף שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשָּׁה:
13	But go thou thy way till the end be: for thou shalt rest, and stand in thy lot at the end of the days.	וְאַתָּה לֵךְ לַקֵּץ וְתָנוּחַ וְתַעֲמֹד לְגֹרָלְךָ לְקֵץ הַיָּמִין:

Hosea

הוֹשֵׁעַ

KJV	HEBREW

CHAPTER 1

1	The word of the LORD that came unto Hosea, the son of Beeri, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.	דְּבַר־ יְהוָה| אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ הוֹשֵׁעַ֙ בֶּן־ בְּאֵרִ֔י בִּימֵי֙ עֻזִּיָּ֣הוּ יוֹתָ֔ם אָחָ֖ז יְחִזְקִיָּ֑הוּ מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֗ה וּבִימֵי֙ יָרָבְעָ֣ם בֶּן־ יוֹאָ֔שׁ מֶ֖לֶךְ יִשְׂרָאֵֽל׃
2	The beginning of the word of the LORD by Hosea. And the LORD said to Hosea, Go, take unto thee a wife of whoredoms and children of whoredoms: for the land hath committed great whoredom, departing from the LORD.	תְּחִלַּ֣ת דִּבֶּר־ יְהוָ֗ה בְּהוֹשֵׁ֙עַ֙ פ וַיֹּ֨אמֶר יְהוָ֜ה אֶל־ הוֹשֵׁ֗עַ לֵךְ֙ קַח־ לְךָ֣ אֵ֔שֶׁת זְנוּנִ֖ים וְיַלְדֵ֣י זְנוּנִ֑ים כִּ֣י זָנֹ֤ה תִזְנֶה֙ הָאָ֔רֶץ מֵאַחֲרֵ֖י יְהוָֽה׃
3	So he went and took Gomer the daughter of Diblaim; which conceived, and bare him a son.	וַיֵּ֖לֶךְ וַיִּקַּ֣ח אֶת־ גֹּמֶ֑ר בַּת־ דִּבְלָ֔יִם וַתַּ֥הַר וַתֵּ֖לֶד־ לוֹ֥ בֵּֽן׃
4	And the LORD said unto him, Call his name Jezreel; for yet a little while, and I will avenge the blood of Jezreel upon the house of Jehu, and will cause to cease the kingdom of the house of Israel.	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלָ֔יו קְרָ֥א שְׁמ֖וֹ יִזְרְעֶ֑אל כִּ֣י־ עוֹד֙ מְעַ֣ט וּפָקַדְתִּ֔י אֶת־ דְּמֵ֖י יִזְרְעֶ֑אל עַל־ בֵּ֣ית יֵה֔וּא וְהִשְׁבַּתִּ֖י מַמְלְכ֥וּת בֵּֽית יִשְׂרָאֵֽל׃
5	And it shall come to pass at that day, that I will break the bow of Israel, in the valley of Jezreel.	וְהָיָ֣ה בַיּ֣וֹם הַה֔וּא וְשָׁבַרְתִּי֙ אֶת־ קֶ֣שֶׁת יִשְׂרָאֵ֔ל בְּעֵ֖מֶק יִזְרְעֶֽאל׃
6	And she conceived again, and bare a daughter. And God said unto him, Call her name Loruhamah: for I will no more have mercy upon the house of Israel; but I will utterly take them away.	וַתַּ֣הַר עוֹד֮ וַתֵּ֣לֶד בַּת֒ וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ קְרָ֣א שְׁמָ֔הּ לֹ֥א רֻחָמָ֖ה כִּ֣י לֹ֣א אוֹסִ֗יף עוֹד֙ אֲרַחֵ֣ם אֶת־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל כִּי־ נָשֹׂ֥א אֶשָּׂ֖א לָהֶֽם׃
7	But I will have mercy upon the house of Judah, and will save them by the LORD their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, by horses, nor by horsemen.	וְאֶת־ בֵּ֣ית יְהוּדָה֮ אֲרַחֵם֒ וְהוֹשַׁעְתִּ֣ים בַּיהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶם֮ וְלֹ֣א אוֹשִׁיעֵם֒ בְּקֶ֣שֶׁת וּבְחֶ֔רֶב וּבְמִלְחָמָ֖ה בְּסוּסִ֥ים וּבְפָרָשִֽׁים׃
8	Now when she had weaned Loruhamah, she conceived, and bare a son.	וַתִּגְמֹ֖ל אֶת־ לֹ֣א רֻחָמָ֑ה וַתַּ֥הַר וַתֵּ֖לֶד בֵּֽן׃
9	Then said God, Call his name Loammi: for ye are not my people, and I will not be your God.	וַיֹּ֕אמֶר קְרָ֥א שְׁמ֖וֹ לֹ֣א עַמִּ֑י כִּ֣י אַתֶּ֤ם לֹא־ עַמִּי֙ וְאָנֹכִ֣י לֹא־ אֶהְיֶ֥ה לָכֶֽם׃ ס
10	Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which cannot be measured nor numbered; and it shall come to pass, that in the place where it was said unto them, Ye are not my people, there it shall be said unto them, Ye are the sons of the living God.	וְהָיָ֗ה מִסְפַּ֤ר בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙ כְּח֣וֹל הַיָּ֔ם אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יִמַּ֖ד וְלֹ֣א יִסָּפֵ֑ר וְהָיָה֩ בִּמְק֨וֹם אֲשֶׁר־ יֵאָמֵ֤ר לָהֶם֙ לֹא־ עַמִּ֣י אַתֶּ֔ם יֵאָמֵ֥ר לָהֶ֖ם בְּנֵ֥י אֵ֖ל חָֽי׃

11	Then shall the children of Judah and the children of Israel be gathered together, and appoint themselves one head, and they shall come up out of the land: for great shall be the day of Jezreel.	וְנִקְבְּצוּ בְּנֵי־ יְהוּדָה וּבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙ יַחְדָּ֔ו וְשָׂמ֥וּ לָהֶ֖ם רֹ֣אשׁ אֶחָ֑ד וְעָל֥וּ מִן־ הָאָ֖רֶץ כִּי֙ גָּד֣וֹל יֹ֔ום יִזְרְעֶֽאל׃

CHAPTER 2

1	Say ye unto your brethren, Ammi; and to your sisters, Ruhamah.	אִמְר֥וּ לַאֲחֵיכֶ֖ם עַמִּ֑י וְלַאֲחוֹתֵיכֶ֖ם רֻחָמָֽה׃
2	Plead with your mother, plead: for she is not my wife, neither am I her husband: let her therefore put away her whoredoms out of her sight, and her adulteries from between her breasts;	רִ֣יבוּ בְאִמְּכֶ֣ם׀ רִ֔יבוּ כִּי־ הִ֥יא׀ לֹ֣א אִשְׁתִּ֑י וְאָנֹכִ֖י לֹ֣א אישֶׁ֔הָ וְתָסֵ֥ר זְנוּנֶ֛יהָ מִפָּנֶ֖יהָ וְנַאֲפוּפֶ֥יהָ מִבֵּ֖ין שָׁדֶֽיהָ׃
3	Lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and slay her with thirst.	פֶּן־ אַפְשִׁיטֶ֣נָּה עֲרֻמָּ֔ה וְהַצַּגְתִּ֖יהָ כְּיֹ֣ום הִוָּלְדָ֑הּ וְשַׂמְתִּ֣יהָ כַמִּדְבָּ֔ר וְשַׁתִּ֖יהָ כְּאֶ֣רֶץ צִיָּ֑ה וַהֲמִתִּ֖יהָ בַּצָּמָֽא׃
4	And I will not have mercy upon her children; for they be the children of whoredoms.	וְאֶת־ בָּנֶ֖יהָ לֹ֣א אֲרַחֵ֑ם כִּי־ בְנֵ֥י זְנוּנִ֖ים הֵֽמָּה׃
5	For their mother hath played the harlot: she that conceived them hath done shamefully: for she said, I will go after my lovers, that give me my bread and my water, my wool and my flax, mine oil and my drink.	כִּ֣י זָנְתָ֔ה אִמָּ֖ם הֹבִ֣ישָׁה הוֹרָתָ֑ם כִּ֣י אָמְרָ֗ה אֵלְכָ֤ה אַחֲרֵי֙ מְאַהֲבַ֔י נֹתְנֵ֥י לַחְמִ֖י וּמֵימַ֑י צַמְרִ֥י וּפִשְׁתִּ֖י שַׁמְנִ֥י וְשִׁקּוּיָֽי׃
6	Therefore, behold, I will hedge up thy way with thorns, and make a wall, that she shall not find her paths.	לָכֵ֗ן הִנְנִי־ שָׂךְ֙ אֶת־ דַּרְכֵּ֣ךְ בַּסִּירִ֔ים וְגָדַרְתִּי֙׀ אֶת־ גְּדֵרָ֔הּ וּנְתִיבוֹתֶ֖יהָ לֹ֥א תִמְצָֽא׃
7	And she shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find them: then shall she say, I will go and return to my first husband; for then was it better with me than now.	וְרָדְפָ֣ה אֶת־ מְאַהֲבֶ֔יהָ וְלֹא־ תַשִּׂ֖יג אֹתָ֑ם וּבִקְשָׁתַ֣ם וְלֹ֣א תִמְצָ֔א וְאָמְרָ֗ה אֵלְכָ֤ה וְאָשׁוּבָה֙׀ אֶל־ אִישִׁ֣י הָרִאשׁ֔וֹן כִּ֥י טֹ֛וב לִ֖י אָ֑ז מֵעָתָֽה׃
8	For she did not know that I gave her corn, and wine, and oil, and multiplied her silver and gold, which they prepared for Baal.	וְהִיא֙׀ לֹ֣א יָדְעָ֔ה כִּ֥י אָנֹכִ֖י נָתַ֣תִּי לָ֑הּ הַדָּגָ֣ן וְהַתִּירֹ֔ושׁ וְהַיִּצְהָ֖ר וְכֶ֥סֶף הִרְבֵּ֖יתִי לָ֑הּ וְזָהָ֕ב עָשׂ֥וּ לַבָּֽעַל׃
9	Therefore will I return, and take away my corn in the time thereof, and my wine in the season thereof, and will recover my wool and my flax given to cover her nakedness.	לָכֵ֣ן אָשׁ֗וּב וְלָקַחְתִּי֙ דְּגָנִ֣י בְעִתּ֔וֹ וְתִירוֹשִׁ֖י בְּמוֹעֲדֹ֑ו וְהִצַּלְתִּי֙׀ צַמְרִ֣י וּפִשְׁתִּ֔י לְכַסֹּ֖ות אֶת־ עֶרְוָתָֽהּ׃
10	And now will I discover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of mine hand.	וְעַתָּ֗ה אֲגַלֶּ֤ה אֶת־ נַבְלָתָהּ֙ לְעֵינֵ֣י מְאַהֲבֶ֔יהָ וְאִ֖ישׁ לֹא־ יַצִּילֶ֥נָּה מִיָּדִֽי׃
11	I will also cause all her mirth to cease, her feast days, her new moons, and her sabbaths, and all her solemn feasts.	וְהִשְׁבַּתִּי֙׀ כָּל־ מְשׂוֹשָׂ֔הּ חַגָּ֖הּ חָדְשָׁ֣הּ וְשַׁבַּתָּ֑הּ וְכֹ֖ל מֹועֲדָֽהּ׃
12	And I will destroy her vines and her fig trees, whereof she hath said, These are my rewards that my lovers have given me: and I will make them a forest, and the beasts of the field shall eat them.	וְהַשְׁמֹתִ֣י גַּפְנָ֔הּ וּתְאֵנָתָ֑הּ אֲשֶׁ֨ר אָמְרָ֤ה אֶתְנָה֙ הֵ֣מָּה׀ לִ֔י אֲשֶׁ֥ר נָתְנ֛וּ לִ֖י מְאָהֲבָ֑י וְשַׂמְתִּ֣ים לְיַ֔עַר וַאֲכָלָ֖תַם חַ֥יַּת הַשָּׂדֶֽה׃

13 And I will visit upon her the days of Baalim, wherein she burned incense to them, and she decked herself with her earrings and her jewels, and she went after her lovers, and forgat me, saith the LORD.

וּפָקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת־ יְמֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תְּקַטֵּיר לָהֶם
וַתַּעַד נִזְמָהּ וְחֶלְיָתָהּ וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי מְאַהֲבֶיהָ וְאֹתִי
שָׁכְחָה נְאֻם־ יְהוָה: פ

14 Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak comfortably unto her.

לָכֵן הִנֵּה אָנֹכִי מְפַתֶּיהָ וְהֹלַכְתִּיהָ הַמִּדְבָּר וְדִבַּרְתִּי עַל
לִבָּהּ:

15 And I will give her her vineyards from thence, and the valley of Achor for a door of hope: and she shall sing there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt.

וְנָתַתִּי לָהּ אֶת־ כְּרָמֶיהָ מִשָּׁם וְאֶת־ עֵמֶק עָכוֹר לְפֶתַח
תִּקְוָה וְעָנְתָה שָּׁמָּה כִּימֵי נְעוּרֶיהָ וּכְיוֹם עֲלֹתָהּ
מֵאֶרֶץ־ מִצְרָיִם: ס

16 And it shall be at that day, saith the LORD, that thou shalt call me Ishi; and shalt call me no more Baali.

וְהָיָה בַּיּוֹם־ הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה תִּקְרְאִי אִישִׁי וְלֹא־
תִקְרְאִי־ לִי עוֹד בַּעְלִי:

17 For I will take away the names of Baalim out of her mouth, and they shall no more be remembered by their name.

וְהַסְרֹתִי אֶת־ שְׁמוֹת הַבְּעָלִים מִפִּיהָ וְלֹא־ יִזָּכְרוּ עוֹד
בִּשְׁמָם:

18 And in that day will I make a covenant for them with the beasts of the field and with the fowls of heaven, and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the earth, and will make them to lie down safely.

וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית בַּיּוֹם הַהוּא עִם־ חַיַּת הַשָּׂדֶה וְעִם־
עוֹף הַשָּׁמַיִם וְרֶמֶשׂ הָאֲדָמָה וְקֶשֶׁת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה
אֶשְׁבֹּר מִן־ הָאָרֶץ וְהִשְׁכַּבְתִּים לָבֶטַח:

19 And I will betroth thee unto me for ever; yea, I will betroth thee unto me in righteousness, and in judgment, and in lovingkindness, and in mercies.

וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי לְעוֹלָם וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט
וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים:

20 I will even betroth thee unto me in faithfulness: and thou shalt know the LORD.

וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בֶּאֱמוּנָה וְיָדַעַתְּ אֶת־ יְהוָה: ס

21 And it shall come to pass in that day, I will hear, saith the LORD, I will hear the heavens, and they shall hear the earth;

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶעֱנֶה נְאֻם־ יְהוָה אֶעֱנֶה אֶת־
הַשָּׁמַיִם וְהֵם יַעֲנוּ אֶת־ הָאָרֶץ:

22 And the earth shall hear the corn, and the wine, and the oil; and they shall hear Jezreel.

וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶה אֶת־ הַדָּגָן וְאֶת־ הַתִּירוֹשׁ וְאֶת־ הַיִּצְהָר
וְהֵם יַעֲנוּ אֶת־ יִזְרְעֶאל:

23 And I will sow her unto me in the earth; and I will have mercy upon her that had not obtained mercy; and I will say to them which were not my people, Thou art my people; and they shall say, Thou art my God.

וּזְרַעְתִּיהָ לִּי בָּאָרֶץ וְרִחַמְתִּי אֶת־ לֹא רֻחָמָה וְאָמַרְתִּי
לְלֹא־ עַמִּי עַמִּי־ אַתָּה וְהוּא יֹאמַר אֱלֹהָי: פ

CHAPTER 3

1 Then said the LORD unto me, Go yet, love a woman beloved of her friend, yet an adulteress, according to the love of the LORD toward the children of Israel, who look to other gods, and love flagons of wine.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד לֵךְ אֱהַב־ אִשָּׁה אֲהֻבַת רֵעַ
וּמְנָאֶפֶת כְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם פֹּנִים
אֶל־ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְאֹהֲבֵי אֲשִׁישֵׁי עֲנָבִים:

2	So I bought her to me for fifteen pieces of silver, and for an homer of barley, and an half homer of barley:	וָאֶכְרֳהָ לִּי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר כֶּסֶף וְחֹמֶר שְׂעֹרִים וְלֶתֶךְ שְׂעֹרִים:
3	And I said unto her, Thou shalt abide for me many days; thou shalt not play the harlot, and thou shalt not be for another man: so will I also be for thee.	וָאֹמַר אֵלֶיהָ יָמִים רַבִּים תֵּשְׁבִי לִי לֹא תִזְנִי וְלֹא תִהְיִי לְאִישׁ וְגַם־ אֲנִי אֵלָיִךְ:
4	For the children of Israel shall abide many days without a king, and without a prince, and without a sacrifice, and without an image, and without an ephod, and without teraphim:	כִּי יָמִים רַבִּים יֵשְׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ וְאֵין שָׂר וְאֵין זֶבַח וְאֵין מַצֵּבָה וְאֵין אֵפוֹד וּתְרָפִים:
5	Afterward shall the children of Israel return, and seek the LORD their God, and David their king; and shall fear the LORD and his goodness in the latter days.	אַחַר יָשֻׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מַלְכָּם וּפָחֲדוּ אֶל־ יְהוָה וְאֶל־ טוּבוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים: פ

CHAPTER 4

1	Hear the word of the LORD, ye children of Israel: for the LORD hath a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, nor mercy, nor knowledge of God in the land.	שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב לַיהוָה עִם־ יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי אֵין־ אֱמֶת וְאֵין־ חֶסֶד וְאֵין־ דַּעַת אֱלֹהִים בָּאָרֶץ:
2	By swearing, and lying, and killing, and stealing, and committing adultery, they break out, and blood toucheth blood.	אָלָה וְכַחֵשׁ וְרָצֹחַ וְגָנֹב וְנָאֹף פָּרָצוּ וְדָמִים בְּדָמִים נָגָעוּ:
3	Therefore shall the land mourn, and every one that dwelleth therein shall languish, with the beasts of the field, and with the fowls of heaven; yea, the fishes of the sea also shall be taken away.	עַל־ כֵּן תֶּאֱבַל הָאָרֶץ וְאֻמְלַל כָּל־ יוֹשֵׁב בָּהּ בְּחַיַּת הַשָּׂדֶה וּבְעוֹף הַשָּׁמָיִם וְגַם־ דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֵפוּ:
4	Yet let no man strive, nor reprove another: for thy people are as they that strive with the priest.	אַךְ אִישׁ אַל־ יָרֵב וְאַל־ יוֹכַח אִישׁ וְעַמְּךָ כְּמְרִיבֵי כֹהֵן:
5	Therefore shalt thou fall in the day, and the prophet also shall fall with thee in the night, and I will destroy thy mother.	וְכָשַׁלְתָּ הַיּוֹם וְכָשַׁל גַּם־ נָבִיא עִמָּךְ לָיְלָה וְדָמִיתִי אִמֶּךָ:
6	My people are destroyed for lack of knowledge: because thou hast rejected knowledge, I will also reject thee, that thou shalt be no priest to me: seeing thou hast forgotten the law of thy God, I will also forget thy children.	נִדְמוּ עַמִּי מִבְּלִי הַדָּעַת כִּי־ אַתָּה הַדַּעַת מָאַסְתָּ וְאֶמְאָסְךָ מִכַּהֵן לִי וַתִּשְׁכַּח תּוֹרַת אֱלֹהֶיךָ אֶשְׁכַּח בָּנֶיךָ גַּם־ אָנִי:
7	As they were increased, so they sinned against me: therefore will I change their glory into shame.	כְּרָבָּם כֵּן חָטְאוּ־ לִי כְּבוֹדָם בְּקָלוֹן אָמִיר:
8	They eat up the sin of my people, and they set their heart on their iniquity.	חַטַּאת עַמִּי יֹאכֵלוּ וְאֶל־ עֲוֹנָם יִשְׂאוּ נַפְשָׁם:
9	And there shall be, like people, like priest: and I will punish them for their ways, and reward them their doings.	וְהָיָה כָעָם כַּכֹּהֵן וּפָקַדְתִּי עָלָיו דְּרָכָיו וּמַעֲלָלָיו אָשִׁיב לוֹ:

10	For they shall eat, and not have enough: they shall commit whoredom, and shall not increase: because they have left off to take heed to the LORD.	וְאָכְלוּ֙ וְלֹ֣א יִשְׂבָּ֔עוּ הִזְנ֖וּ וְלֹ֣א יִפְרָ֑צוּ כִּֽי־ אֶת־ יְהוָ֖ה עָזְב֥וּ לִשְׁמֹֽר׃
11	Whoredom and wine and new wine take away the heart.	זְנ֥וּת וְיַ֖יִן וְתִירֹ֑שׁ יִקַּ֖ח־ לֵֽב׃
12	My people ask counsel at their stocks, and their staff declareth unto them: for the spirit of whoredoms hath caused them to err, and they have gone a whoring from under their God.	עַמִּ֤י בְעֵצֹו֙ יִשְׁאָ֔ל וּמַקְלֹ֖ו יַגִּ֣יד לֹ֑ו כִּ֣י רֽוּחַ֙ זְנוּנִ֣ים הִתְעָ֔ה וַיִּזְנ֕וּ מִתַּ֖חַת אֱלֹהֵיהֶֽם׃
13	They sacrifice upon the tops of the mountains, and burn incense upon the hills, under oaks and poplars and elms, because the shadow thereof is good: therefore your daughters shall commit whoredom, and your spouses shall commit adultery.	עַל־ רָאשֵׁ֣י הֶהָרִ֔ים יְזַבֵּ֖חוּ וְעַל־ הַגְּבָעֹ֑ות יְקַטֵּ֗רוּ תַּ֚חַת אַלָּ֣ון וְלִבְנֶ֔ה וְאֵלָ֖ה כִּי־ טֹ֣וב צִלָּ֑הּ עַל־ כֵּ֤ן תִּזְנֶ֙ינָה֙ בְּנֹותֵיכֶ֔ם וְכַלֹּותֵיכֶ֖ם תְּנָאַֽפְנָה׃
14	I will not punish your daughters when they commit whoredom, nor your spouses when they commit adultery: for themselves are separated with whores, and they sacrifice with harlots: therefore the people that doth not understand shall fall.	לֹֽא־ אֶפְקֹ֤ד עַל־ בְּנֹותֵיכֶם֙ כִּ֣י תִזְנֶ֔ינָה וְעַל־ כַּלֹּותֵיכֶ֖ם כִּ֣י תְנָאַ֑פְנָה כִּֽי־ הֵ֣ם עִם־ הַזֹּנֹ֗ות יִפָּרֵ֔דוּ וְעִם־ הַקְּדֵשֹׁ֖ות יִזְבָּ֑חוּ וְעָ֕ם לֹא־ יָבִ֖ין יִלָּֽטְ׃
15	Though thou, Israel, play the harlot, yet let not Judah offend; and come not ye unto Gilgal, neither go ye up to Bethaven, nor swear, The LORD liveth.	אִם־ זֹנֶ֣ה אַתָּ֔ה יִשְׂרָאֵ֖ל אַל־ יֶאְשַׁ֣ם יְהוּדָ֑ה וְאַל־ תָּבֹ֨אוּ֙ הַגִּלְגָּ֔ל וְאַל־ תַּעֲל֖וּ בֵּ֣ית אָ֑וֶן וְאַל־ תִּשָּׁבְע֖וּ חַי־ יְהוָֽה׃
16	For Israel slideth back as a backsliding heifer: now the LORD will feed them as a lamb in a large place.	כִּ֚י כְּפָרָ֣ה סֹרֵ֔רָה סָרַ֖ר יִשְׂרָאֵ֑ל עַתָּ֥ה יִרְעֵ֛ם יְהוָ֖ה כְּכֶ֥בֶשׂ בַּמֶּֽרְחָֽב׃
17	Ephraim is joined to idols: let him alone.	חֻבַ֥ר עֲצַבִּ֖ים אֶפְרַ֑יִם הָנַ֖ח־ לֹֽו׃
18	Their drink is sour: they have committed whoredom continually: her rulers with shame do love, Give ye.	סָ֣ר סָבְאָ֔ם הַזְנֵ֥ה הִזְנּ֖וּ אָהֲב֣וּ הֵבִ֑ו קָלֹ֖ון מָגִנֶּֽיהָ׃
19	The wind hath bound her up in her wings, and they shall be ashamed because of their sacrifices.	צָרַ֤ר רֽוּחַ֙ אֹותָ֣הּ בִּכְנָפֶ֔יהָ וְיֵבֹ֖שׁוּ מִזִּבְחֹותָֽם ס

CHAPTER 5

1	Hear ye this, O priests; and hearken, ye house of Israel; and give ye ear, O house of the king; for judgment is toward you, because ye have been a snare on Mizpah, and a net spread upon Tabor.	שִׁמְעוּ־ זֹ֣את הַכֹּהֲנִ֔ים וְהַקְשִׁיבוּ֙ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל וּבֵ֖ית הַמֶּ֣לֶךְ הַאֲזִ֑ינוּ כִּ֣י לָכֶ֤ם הַמִּשְׁפָּט֙ כִּֽי־ פַ֣ח הֱיִיתֶ֔ם לְמִצְפָּ֖ה וְרֶ֣שֶׁת פְּרוּשָׂ֑ה עַל־ תָּבֹֽור׃
2	And the revolters are profound to make slaughter, though I have been a rebuker of them all.	וְשַׁחֲטָ֥ה שֵׂטִ֖ים הֶעְמִ֑יקוּ וַאֲנִ֖י מוּסָ֥ר לְכֻלָּֽם׃
3	I know Ephraim, and Israel is not hid from me: for now, O Ephraim, thou committest whoredom, and Israel is defiled.	אֲנִ֤י יָדַ֙עְתִּי֙ אֶפְרַ֔יִם וְיִשְׂרָאֵ֖ל לֹֽא־ נִכְחַ֣ד מִמֶּ֑נִּי כִּ֣י עַתָּ֤ה הִזְנֵ֙יתָ֙ אֶפְרַ֔יִם נִטְמָ֖א יִשְׂרָאֵֽל׃
4	They will not frame their doings to turn unto their God: for the spirit of whoredoms is in the midst of them, and they have not known the LORD.	לֹ֤א יִתְּנ֙וּ֙ מַעַלְלֵיהֶ֔ם לָשׁ֖וּב אֶל־ אֱלֹהֵיהֶ֑ם כִּ֣י רֽוּחַ֙ זְנוּנִ֣ים בְּקִרְבָּ֔ם וְאֶת־ יְהוָ֖ה לֹ֥א יָדָֽעוּ׃

5	And the pride of Israel doth testify to his face: therefore shall Israel and Ephraim fall in their iniquity: Judah also shall fall with them.	וְעָנָה גְאוֹן־ יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְיִשְׂרָאֵל וְאֶפְרַיִם יִכָּשְׁלוּ בַּעֲוֹנָם כָּשַׁל גַּם־ יְהוּדָה עִמָּם:
6	They shall go with their flocks and with their herds to seek the LORD; but they shall not find him; he hath withdrawn himself from them.	בְּצֹאנָם וּבִבְקָרָם יֵלְכוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־ יְהוָה וְלֹא יִמְצָאוּ חָלַץ מֵהֶם:
7	They have dealt treacherously against the LORD: for they have begotten strange children: now shall a month devour them with their portions.	בַּיהוָה בָּגָדוּ כִּי־ בָנִים זָרִים יָלָדוּ עַתָּה יֹאכְלֵם חֹדֶשׁ אֶת־ חֶלְקֵיהֶם: ס
8	Blow ye the cornet in Gibeah, and the trumpet in Ramah: cry aloud at Bethaven, after thee, O Benjamin.	תִּקְעוּ שׁוֹפָר֙ בַּגִּבְעָ֔ה חֲצֹצְרָ֖ה בָּרָמָ֑ה הָרִ֙יעוּ֙ בֵּ֣ית אָ֔וֶן אַחֲרֶ֖יךָ בִּנְיָמִֽין:
9	Ephraim shall be desolate in the day of rebuke: among the tribes of Israel have I made known that which shall surely be.	אֶפְרַ֙יִם֙ לְשַׁמָּ֣ה תִהְיֶ֔ה בְּי֥וֹם תּוֹכֵחָ֖ה בְּשִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל הוֹדַ֖עְתִּי נֶאֱמָנָֽה:
10	The princes of Judah were like them that remove the bound: therefore I will pour out my wrath upon them like water.	הָיוּ֙ שָׂרֵ֣י יְהוּדָ֔ה כְּמַסִּיגֵ֖י גְּבֻ֑ול עֲלֵיהֶ֙ם֙ אֶשְׁפֹּ֣וךְ כַּמַּ֔יִם עֶבְרָתִֽי:
11	Ephraim is oppressed and broken in judgment, because he willingly walked after the commandment.	עָשׁ֥וּק אֶפְרַ֖יִם רְצ֣וּץ מִשְׁפָּ֑ט כִּ֥י הוֹאִ֖יל הָלַ֥ךְ אַחֲרֵי־ צָֽו:
12	Therefore will I be unto Ephraim as a moth, and to the house of Judah as rottenness.	וַאֲנִ֣י כָּעָ֔שׁ לְאֶפְרַ֖יִם וְכָרָקָ֑ב לְבֵ֥ית יְהוּדָֽה:
13	When Ephraim saw his sickness, and Judah saw his wound, then went Ephraim to the Assyrian, and sent to king Jareb: yet could he not heal you, nor cure you of your wound.	וַיַּ֤רְא אֶפְרַ֙יִם֙ אֶת־ חָלְיֹ֔ו וִיהוּדָ֖ה אֶת־ מְזֹרֹ֑ו וַיֵּ֤לֶךְ אֶפְרַ֙יִם֙ אֶל־ אַשּׁ֔וּר וַיִּשְׁלַ֖ח אֶל־ מֶ֣לֶךְ יָרֵ֑ב וְה֗וּא לֹ֤א יוּכַל֙ לִרְפֹּ֣א לָכֶ֔ם וְלֹא־ יִגְהֶ֥ה מִכֶּ֖ם מָזֹֽור:
14	For I will be unto Ephraim as a lion, and as a young lion to the house of Judah: I, even I, will tear and go away; I will take away, and none shall rescue him.	כִּ֣י אָנֹכִ֤י כַּשַּׁחַל֙ לְאֶפְרַ֔יִם וְכַכְּפִ֖יר לְבֵ֣ית יְהוּדָ֑ה אֲנִ֣י אֲנִ֔י אֶטְרֹ֖ף וְאֵלֵ֑ךְ אֶשָּׂ֥א וְאֵ֖ין מַצִּֽיל:
15	I will go and return to my place, till they acknowledge their offence, and seek my face: in their affliction they will seek me early.	אֵלֵ֣ךְ אָשׁ֔וּבָה אֶל־ מְקוֹמִ֖י עַ֣ד אֲשֶׁר־ יֶאְשְׁמ֑וּ וּבִקְשׁ֖וּ פָּנָ֑י בַּצַּ֥ר לָהֶ֖ם יְשַׁחֲרֻנְנִֽי:

CHAPTER 6

1	Come, and let us return unto the LORD: for he hath torn, and he will heal us; he hath smitten, and he will bind us up.	לְכוּ֙ וְנָשׁ֣וּבָה אֶל־ יְהוָ֔ה כִּ֥י הֽוּא־ טָרָ֖ף וְיִרְפָּאֵ֑נוּ יַ֥ךְ וְיַחְבְּשֵֽׁנוּ:
2	After two days will he revive us: in the third day he will raise us up, and we shall live in his sight.	יְחַיֵּ֙נוּ֙ מִיֹּמָ֔יִם בַּיֹּ֖ום הַשְּׁלִישִׁ֑י יְקִמֵ֙נוּ֙ וְנִחְיֶ֖ה לְפָנָֽיו:
3	Then shall we know, if we follow on to know the LORD: his going forth is prepared as the morning; and he shall come unto us as the rain, as the latter and former rain unto the earth.	וְנֵדְעָ֕ה נִרְדְּפָ֖ה לָדַ֣עַת אֶת־ יְהוָ֑ה כְּשַׁ֤חַר נָכ֙וֹן֙ מֹוצָ֔אֹו וְיָבֹ֥וא כַגֶּ֖שֶׁם לָ֑נוּ כְּמַלְקֹ֖וש יֹ֥ורֶה אָֽרֶץ:

4	O Ephraim, what shall I do unto thee? O Judah, what shall I do unto thee? for your goodness is as a morning cloud, and as the early dew it goeth away.	מָה אֶעֱשֶׂה־לְּךָ֣ אֶפְרַ֔יִם מָה אֶעֱשֶׂה־לָּ֖ךְ יְהוּדָ֑ה וְחַסְדְּכֶם֙ כְּעָנָ֣ן בֹּ֔קֶר וְכַטַּ֥ל מַשְׁכִּ֖ים הֹלֵֽךְ׃
5	Therefore have I hewed them by the prophets; I have slain them by the words of my mouth: and thy judgments are as the light that goeth forth.	עַל־כֵּ֤ן חָצַ֙בְתִּי֙ בַּנְּבִיאִ֔ים הֲרַגְתִּ֖ים בְּאִמְרֵי־פִ֑י וּמִשְׁפָּטֶ֖יךָ אֹ֥ור יֵצֵֽא׃
6	For I desired mercy, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings.	כִּ֣י חֶ֤סֶד חָפַ֙צְתִּי֙ וְלֹא־זָ֔בַח וְדַ֥עַת אֱלֹהִ֖ים מֵעֹלֹֽות׃
7	But they like men have transgressed the covenant: there have they dealt treacherously against me.	וְהֵ֣מָּה כְאָדָ֔ם עָבְר֖וּ בְּרִ֑ית שָׁ֥ם בָּגְד֖וּ בִּֽי׃
8	Gilead is a city of them that work iniquity, and is polluted with blood.	גִּלְעָ֕ד קִרְיַ֖ת פֹּעֲלֵ֣י אָ֑וֶן עֲקֻבָּ֖ה מִדָּֽם׃
9	And as troops of robbers wait for a man, so the company of priests murder in the way by consent: for they commit lewdness.	וּכְחַכֵּ֤י אִישׁ֙ גְּדוּדִ֣ים חֶ֔בֶר כֹּהֲנִ֖ים דֶּ֣רֶךְ יִרְצְח֑וּ־שֶׁ֥כְמָה כִּֽי־זִמָּ֖ה עָשֽׂוּ׃
10	I have seen an horrible thing in the house of Israel: there is the whoredom of Ephraim, Israel is defiled.	בְּבֵ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל רָאִ֑יתִי שַׁעֲרוּרִיָּ֣ה שָׁ֔ם זְנ֥וּת לְאֶפְרַ֖יִם נִטְמָ֥א יִשְׂרָאֵֽל׃
11	Also, O Judah, he hath set an harvest for thee, when I returned the captivity of my people.	גַּם־יְהוּדָ֕ה שָׁ֥ת קָצִ֖יר לָ֑ךְ בְּשׁוּבִ֥י שְׁבוּת עַמִּ֖י׃ פ

CHAPTER 7

1	When I would have healed Israel, then the iniquity of Ephraim was discovered, and the wickedness of Samaria: for they commit falsehood; and the thief cometh in, and the troop of robbers spoileth without.	כְּרָפְאִ֣י לְיִשְׂרָאֵ֔ל וְנִגְלָ֥ה עֲוֹ֖ן אֶפְרַ֑יִם וְרָעֹ֣ות שֹׁמְר֔וֹן כִּֽי־פָעֲל֥וּ שֶׁ֖קֶר וְגַנָּ֣ב יָבֹ֑וא פָּשַׁ֥ט גְּדֻ֖וד בַּחֽוּץ׃
2	And they consider not in their hearts that I remember all their wickedness: now their own doings have beset them about; they are before my face.	וּבַל־יֹ֣אמְר֔וּ לִלְבָבָ֖ם כָּל־רָעָתָ֑ם זָכַ֣רְתִּי עַתָּ֔ה סְבָבוּם֙ מַעַלְלֵיהֶ֔ם נֶ֖גֶד פָּנַ֥י הָיוּ׃
3	They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies.	בְּרָעָתָ֥ם יְשַׂמְּח֖וּ מֶ֑לֶךְ וּבְכַחֲשֵׁיהֶ֖ם שָׂרִֽים׃
4	They are all adulterers, as an oven heated by the baker, who ceaseth from raising after he hath kneaded the dough, until it be leavened.	כֻּלָּ֥ם מְנָאֲפִ֖ים כְּמֹו֙ תַּנּ֣וּר בֹּעֵ֔רָה מָאֹ֥פֶה יִשְׁבֹּ֖ות מֵעִ֑יר מִלּ֥וּשׁ בָּצֵ֛ק עַד־חֻמְצָתֹֽו׃
5	In the day of our king the princes have made him sick with bottles of wine; he stretched out his hand with scorners.	יֹ֣ום מַלְכֵּ֔נוּ הֵחֱל֥וּ שָׂרִ֖ים חֲמַ֣ת מִיַּ֑יִן מָשַׁ֥ךְ יָדֹ֖ו אֶת־לֹצְצִֽים׃
6	For they have made ready their heart like an oven, whiles they lie in wait: their baker sleepeth all the night; in the morning it burneth as a flaming fire.	כִּֽי־קָרְב֤וּ כַתַּנּוּר֙ לִבָּ֔ם בְּאָרְבָּ֖ם כָּל־הַלַּ֣יְלָה יָשֵׁ֑ן אֹפֵ֕הֶם בֹּ֖קֶר הוּא֙ בֹּעֵ֣ר כְּאֵ֔שׁ לֶהָבָֽה׃
7	They are all hot as an oven, and have devoured their judges; all their kings are fallen: there is none among them that calleth unto me.	כֻּלָּ֥ם יֵחַ֖מּוּ כַּתַּנּ֑וּר וְאָכְל֣וּ אֶת־שֹׁפְטֵיהֶ֗ם כָּל־מַלְכֵיהֶם֙ נָפָ֔לוּ אֵין־קֹרֵ֥א בָהֶ֖ם אֵלָֽי׃

8	Ephraim, he hath mixed himself among the people; Ephraim is a cake not turned.	אֶפְרַ֖יִם בָּעַמִּ֣ים הֽוּא־יִתְבּוֹלָ֑ל אֶפְרַ֕יִם הָיָ֥ה עֻגָ֖ה בְּלִ֥י הֲפוּכָֽה׃
9	Strangers have devoured his strength, and he knoweth it not: yea, gray hairs are here and there upon him, yet he knoweth not.	אָכְל֥וּ זָרִ֛ים כֹּח֖וֹ וְה֣וּא לֹ֣א יָדָ֑ע גַּם־שֵׂיבָ֥ה זָרְקָ֖ה בּ֥וֹ וְה֣וּא לֹ֥א יָדָֽע׃
10	And the pride of Israel testifieth to his face: and they do not return to the LORD their God, nor seek him for all this.	וְעָנָ֥ה גְא֛וֹן־יִשְׂרָאֵ֖ל בְּפָנָ֑יו וְלֹא־שָׁ֣בוּ אֶל־יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיהֶ֖ם וְלֹא־בִקְשֻׁ֥הוּ בְּכָל־זֹֽאת׃
11	Ephraim also is like a silly dove without heart: they call to Egypt, they go to Assyria.	וַיְהִ֤י אֶפְרַ֙יִם֙ כְּיוֹנָ֣ה פוֹתָ֔ה אֵ֥ין לֵ֖ב מִצְרַ֣יִם קָרָ֑אוּ אַשּׁ֖וּר הָלָֽכוּ׃
12	When they shall go, I will spread my net upon them; I will bring them down as the fowls of the heaven; I will chastise them, as their congregation hath heard.	כַּאֲשֶׁ֥ר יֵלֵ֖כוּ אֶפְרֹ֣שׂ עֲלֵיהֶ֣ם רִשְׁתִּ֑י כְּע֥וֹף הַשָּׁמַ֖יִם אוֹרִידֵ֑ם אַיְסְרֵ֕ם כְּשֵׁמַ֖ע לַעֲדָתָֽם׃ ס
13	Woe unto them! for they have fled from me: destruction unto them! because they have transgressed against me: though I have redeemed them, yet they have spoken lies against me.	אוֹי־לָהֶ֣ם כִּֽי־נָדְד֣וּ מִמֶּ֔נִּי שֹׁ֥ד לָהֶ֖ם כִּֽי־פָשְׁע֣וּ בִ֑י וְאָנֹכִ֤י אֶפְדֵּם֙ וְהֵ֣מָּה דִבְּר֥וּ עָלַ֖י כְּזָבִֽים׃
14	And they have not cried unto me with their heart, when they howled upon their beds: they assemble themselves for corn and wine, and they rebel against me.	וְלֹא־זָעֲק֥וּ אֵלַ֖י בִּלְבָּ֑ם כִּ֚י יְיֵלִ֣ילוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָ֔ם עַל־דָּגָ֥ן וְתִיר֖וֹשׁ יִתְגּוֹרָ֑רוּ יָס֖וּרוּ בִֽי׃
15	Though I have bound and strengthened their arms, yet do they imagine mischief against me.	וַאֲנִ֞י יִסַּ֤רְתִּי חִזַּקְתִּי֙ זְרוֹעֹתָ֔ם וְאֵלַ֖י יְחַשְּׁב֥וּ־רָֽע׃
16	They return, but not to the most High: they are like a deceitful bow: their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue: this shall be their derision in the land of Egypt.	יָשׁ֣וּבוּ֔ לֹ֖א עָ֑ל הָי֤וּ כְקֶ֙שֶׁת֙ רְמִיָּ֔ה יִפְּל֥וּ בַחֶ֖רֶב שָׂרֵיהֶ֑ם מִזַּ֣עַם לְשׁוֹנָ֔ם זוֹ֖ לַעְגָּ֥ם בְּאֶ֖רֶץ מִצְרָֽיִם׃

CHAPTER 8

1	Set the trumpet to thy mouth. He shall come as an eagle against the house of the LORD, because they have transgressed my covenant, and trespassed against my law.	אֶל־חִכְּךָ֥ שֹׁפָ֖ר כַּנֶּ֣שֶׁר עַל־בֵּ֣ית יְהוָ֑ה יַ֗עַן עָבְר֤וּ בְרִיתִי֙ וְעַל־תּוֹרָתִ֣י פָּשָׁ֔עוּ׃
2	Israel shall cry unto me, My God, we know thee.	לִ֥י יִזְעָ֖קוּ אֱלֹהַ֣י יְדַעֲנ֑וּךָ יִשְׂרָאֵֽל׃
3	Israel hath cast off the thing that is good: the enemy shall pursue him.	זָנַ֥ח יִשְׂרָאֵ֖ל טֽוֹב אוֹיֵ֥ב יִרְדְּפֽוֹ׃
4	They have set up kings, but not by me: they have made princes, and I knew it not: of their silver and their gold have they made them idols, that they may be cut off.	הֵ֤ם הִמְלִ֙יכוּ֙ וְלֹ֣א מִמֶּ֔נִּי הֵשִׂ֖ירוּ וְלֹ֣א יָדָ֑עְתִּי כַּסְפָּ֤ם וּזְהָבָם֙ עָשׂ֣וּ לָהֶ֔ם לְמַ֖עַן יִכָּרֵֽת׃
5	Thy calf, O Samaria, hath cast thee off; mine anger is kindled against them: how long will it be ere they attain to innocency?	זָנַ֥ח עֶגְלֵ֖ךְ שֹׁמְר֑וֹן חָרָ֥ה אַפִּ֖י בָּ֑ם עַד־מָתַ֖י לֹ֥א יוּכְל֖וּ נִקָּיֹֽן׃
6	For from Israel was it also: the workman made it; therefore it is not God: but the calf of Samaria shall be broken in pieces.	כִּ֣י מִיִּשְׂרָאֵ֣ל וְה֔וּא חָרָ֥שׁ עָשָׂ֖הוּ וְלֹ֣א אֱלֹהִ֑ים הוּא֙ כִּי־שְׁבָבִ֣ים יִהְיֶ֔ה עֵ֖גֶל שֹׁמְרֽוֹן׃

7	For they have sown the wind, and they shall reap the whirlwind: it hath no stalk; the bud shall yield no meal: if so be it yield, the strangers shall swallow it up.	כִּי רוּחַ יִזְרָעוּ וְסוּפָתָה יִקְצֹרוּ קָמָה אָיִן־לוֹ צֶמַח בְּלִי יַעֲשֶׂה־קֶּמַח אוּלַי יַעֲשֶׂה זָרִים יִבְלָעֻהוּ׃
8	Israel is swallowed up: now shall they be among the Gentiles as a vessel wherein is no pleasure.	נִבְלַע יִשְׂרָאֵל עַתָּה הָיוּ בַגּוֹיִם כִּכְלִי אָיִן־חֵפֶץ בּוֹ׃
9	For they are gone up to Assyria, a wild ass alone by himself: Ephraim hath hired lovers.	כִּי־הֵמָּה עָלוּ אַשּׁוּר פֶּרֶא בודד לוֹ אֶפְרַיִם הִתְנוּ אֲהָבִים
10	Yea, though they have hired among the nations, now will I gather them, and they shall sorrow a little for the burden of the king of princes.	גַּם כִּי־יִתְנוּ בַגּוֹיִם עַתָּה אֲקַבְּצֵם וַיָּחֵלּוּ מְעָט מִמַּשָּׂא מֶלֶךְ שָׂרִים׃
11	Because Ephraim hath made many altars to sin, altars shall be unto him to sin.	כִּי־הִרְבָּה אֶפְרַיִם מִזְבְּחֹת לַחֲטֹא הָיוּ־לוֹ מִזְבְּחוֹת לַחֲטֹא׃
12	I have written to him the great things of my law, but they were counted as a strange thing.	אֶכְתָּב לוֹ רֻבֵּי תּוֹרָתִי כְּמוֹ־זָר נֶחְשָׁבוּ׃
13	They sacrifice flesh for the sacrifices of mine offerings, and eat it; but the LORD accepteth them not; now will he remember their iniquity, and visit their sins: they shall return to Egypt.	זִבְחֵי הַבְהָבַי יִזְבְּחוּ בָשָׂר וַיֹּאכֵלוּ יְהוָה לֹא רָצָם עַתָּה יִזְכֹּר עֲוֹנָם וְיִפְקֹד חַטֹּאותָם הֵמָּה מִצְרַיִם יָשׁוּבוּ׃
14	For Israel hath forgotten his Maker, and buildeth temples; and Judah hath multiplied fenced cities: but I will send a fire upon his cities, and it shall devour the palaces thereof.	וַיִּשְׁכַּח יִשְׂרָאֵל אֶת־עֹשֵׂהוּ וַיִּבֶן הֵיכָלוֹת וִיהוּדָה הִרְבָּה עָרִים בְּצֻרוֹת וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה אַרְמְנֹתֶיהָ׃ ס

CHAPTER 9

1	Rejoice not, O Israel, for joy, as other people: for thou hast gone a whoring from thy God, thou hast loved a reward upon every cornfloor.	אַל־תִּשְׂמַח יִשְׂרָאֵל אֶל־גִּיל כָּעַמִּים כִּי זָנִיתָ מֵעַל אֱלֹהֶיךָ אָהַבְתָּ אֶתְנָן עַל כָּל־גָּרְנוֹת דָּגָן׃
2	The floor and the winepress shall not feed them, and the new wine shall fail in her.	גֹּרֶן וָיֶקֶב לֹא יִרְעֵם וְתִירוֹשׁ יְכַחֶשׁ בָּהּ׃
3	They shall not dwell in the LORD's land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean things in Assyria.	לֹא יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ יְהוָה וְשָׁב אֶפְרַיִם מִצְרַיִם וּבְאַשּׁוּר טָמֵא יֹאכֵלוּ׃
4	They shall not offer wine offerings to the LORD, neither shall they be pleasing unto him: their sacrifices shall be unto them as the bread of mourners; all that eat thereof shall be polluted: for their bread for their soul shall not come into the house of the LORD.	לֹא־יִסְכּוּ לַיהוָה יַיִן וְלֹא יָעֲרְבוּ־לוֹ זִבְחֵיהֶם כְּלֶחֶם אוֹנִים לָהֶם כָּל־אֹכְלָיו יִטַּמָּאוּ כִּי־לַחְמָם לְנַפְשָׁם לֹא יָבוֹא בֵּית יְהוָה׃
5	What will ye do in the solemn day, and in the day of the feast of the LORD?	מָה־תַּעֲשׂוּ לְיוֹם מוֹעֵד וּלְיוֹם חַג־יְהוָה׃
6	For, lo, they are gone because of destruction: Egypt shall gather them up, Memphis shall bury them: the pleasant places for their silver, nettles shall possess them: thorns shall be in their tabernacles.	כִּי־הִנֵּה הָלְכוּ מִשֹּׁד מִצְרַיִם תְּקַבְּצֵם מֹף תְּקַבְּרֵם מַחְמַד לְכַסְפָּם קִמּוֹשׂ יִירָשֵׁם חוֹחַ בְּאָהֳלֵיהֶם׃

7	The days of visitation are come, the days of recompence are come; Israel shall know it: the prophet is a fool, the spiritual man is mad, for the multitude of thine iniquity, and the great hatred.	בָּאוּ יְמֵי הַפְּקֻדָּה בָּאוּ יְמֵי הַשִּׁלֻּם יֵדְעוּ יִשְׂרָאֵל אֱוִיל הַנָּבִיא מְשֻׁגָּע אִישׁ הָרֽוּחַ עַל רֹב עֲוֹנְךָ וְרַבָּה מַשְׂטֵמָה:
8	The watchman of Ephraim was with my God: but the prophet is a snare of a fowler in all his ways, and hatred in the house of his God.	צֹפֶה אֶפְרַיִם עִם־ אֱלֹהָי נָבִיא פַּח יָקוּשׁ עַל־ כָּל־ דְּרָכָיו מַשְׂטֵמָה בְּבֵית אֱלֹהָיו:
9	They have deeply corrupted themselves, as in the days of Gibeah: therefore he will remember their iniquity, he will visit their sins.	הֶעְמִיקוּ־ שִׁחֲתוּ כִּימֵי הַגִּבְעָה יִזְכֹּר עֲוֹנָם יִפְקֹד חַטֹּאותָם: ס
10	I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the firstripe in the fig tree at her first time: but they went to Baalpeor, and separated themselves unto that shame; and their abominations were according as they loved.	כַּעֲנָבִים בַּמִּדְבָּר מָצָאתִי יִשְׂרָאֵל כְּבִכּוּרָה בִתְאֵנָה בְּרֵאשִׁיתָהּ רָאִיתִי אֲבוֹתֵיכֶם הֵמָּה בָּאוּ בָעַל־ פְּעוֹר וַיִּנָּזְרוּ לַבֹּשֶׁת וַיִּהְיוּ שִׁקּוּצִים כְּאָהֲבָם:
11	As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird, from the birth, and from the womb, and from the conception.	אֶפְרַיִם כָּעוֹף יִתְעוֹפֵף כְּבוֹדָם מִלֵּדָה וּמִבֶּטֶן וּמֵהֵרָיוֹן:
12	Though they bring up their children, yet will I bereave them, that there shall not be a man left: yea, woe also to them when I depart from them!	כִּי אִם־ יְגַדְּלוּ אֶת־ בְּנֵיהֶם וְשִׁכַּלְתִּים מֵאָדָם כִּי־ גַם־ אוֹי לָהֶם בְּשׁוּרִי מֵהֶם:
13	Ephraim, as I saw Tyrus, is planted in a pleasant place: but Ephraim shall bring forth his children to the murderer.	אֶפְרַיִם כַּאֲשֶׁר־ רָאִיתִי לְצֹור שְׁתוּלָה בְנָוֶה וְאֶפְרַיִם לְהוֹצִיא אֶל־ הֹרֵג בָּנָיו:
14	Give them, O LORD: what wilt thou give? give them a miscarrying womb and dry breasts.	תֵּן־ לָהֶם יְהוָה מַה־ תִּתֵּן תֵּן־ לָהֶם רֶחֶם מַשְׁכִּיל וְשָׁדַיִם צֹמְקִים:
15	All their wickedness is in Gilgal: for there I hated them: for the wickedness of their doings I will drive them out of mine house, I will love them no more: all their princes are revolters.	כָּל־ רָעָתָם בַּגִּלְגָּל כִּי־ שָׁם שְׂנֵאתִים עַל רֹעַ מַעַלְלֵיהֶם מִבֵּיתִי אֲגָרְשֵׁם לֹא אוֹסִף אַהֲבָתָם כָּל־ שָׂרֵיהֶם סֹרְרִים:
16	Ephraim is smitten, their root is dried up, they shall bear no fruit: yea, though they bring forth, yet will I slay even the beloved fruit of their womb.	הֻכָּה אֶפְרַיִם שָׁרְשָׁם יָבֵשׁ פְּרִי בַל יַעֲשׂוּן גַּם כִּי יָלֵדוּן וְהֵמַתִּי מַחֲמַדֵּי בִטְנָם: ס
17	My God will cast them away, because they did not hearken unto him: and they shall be wanderers among the nations.	יִמְאָסֵם אֱלֹהַי כִּי לֹא שָׁמְעוּ לוֹ וְיִהְיוּ נֹדְדִים בַּגּוֹיִם: ס

CHAPTER 10

1	Israel is an empty vine, he bringeth forth fruit unto himself: according to the multitude of his fruit he hath increased the altars; according to the goodness of his land they have made goodly images.	גֶּפֶן בּוֹקֵק יִשְׂרָאֵל פְּרִי יְשַׁוֶּה־ לּוֹ כְּרֹב לְפִרְיוֹ הִרְבָּה לְמִזְבְּחוֹת כְּטוּב לְאַרְצוֹ הֵיטִיבוּ מַצֵּבוֹת:
2	Their heart is divided; now shall they be found faulty: he shall break down their altars, he shall spoil their images.	חָלָק לִבָּם עַתָּה יֶאְשָׁמוּ הוּא יַעֲרֹף מִזְבְּחוֹתָם יְשֹׁדֵד מַצֵּבוֹתָם:

3	For now they shall say, We have no king, because we feared not the LORD; what then should a king do to us?	כִּ֣י עַתָּ֔ה יֹאמְר֖וּ אֵ֣ין מֶ֑לֶךְ לָ֣נוּ כִ֤י לֹא־יָרֵ֙אנוּ֙ אֶת־ יְהוָ֔ה וְהַמֶּ֖לֶךְ מַה־ יַּֽעֲשֶׂה־ לָּֽנוּ׃
4	They have spoken words, swearing falsely in making a covenant: thus judgment springeth up as hemlock in the furrows of the field.	דִּבְּר֥וּ דְבָרִ֖ים אָל֣וֹת שָׁ֑וְא כָּרֹ֤ת בְּרִית֙ וּפָרַ֣ח כָּרֹ֔אשׁ מִשְׁפָּ֖ט עַל תַּלְמֵ֥י שָׂדָֽי׃
5	The inhabitants of Samaria shall fear because of the calves of Bethaven: for the people thereof shall mourn over it, and the priests thereof that rejoiced on it, for the glory thereof, because it is departed from it.	לְעֶגְלוֹת֙ בֵּ֣ית אָ֔וֶן יָגֻ֖רוּ שְׁכֵ֣ן שֹׁמְר֑וֹן כִּי־ אָבַ֤ל עָלָיו֙ עַמּ֔וֹ וּכְמָרָ֖יו עָלָ֑יו יָגִ֣ילוּ עַל־ כְּבוֹד֔וֹ כִּי־ גָלָ֖ה מִמֶּֽנּוּ׃
6	It shall be also carried unto Assyria for a present to king Jareb: Ephraim shall receive shame, and Israel shall be ashamed of his own counsel.	גַּם־ אוֹת֣וֹ לְאַשּׁ֗וּר יוּבַ֙ל מִנְחָ֔ה לְמֶ֖לֶךְ יָרֵ֑ב בָּשְׁנָ֣ה אֶפְרַ֔יִם יִקָּ֖ח וְיֵב֣וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֔ל מֵעֲצָתֽוֹ׃
7	As for Samaria, her king is cut off as the foam upon the water.	נִדְמָ֥ה שֹׁמְר֖וֹן מַלְכָּ֑הּ כְּקֶ֖צֶף עַל־ פְּנֵי־ מָֽיִם׃
8	The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall say to the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.	וְנִשְׁמְד֥וּ בָמ֖וֹת אָ֑וֶן חַטַּ֣את יִשְׂרָאֵ֔ל קוֹץ֙ וְדַרְדַּ֔ר יַעֲלֶ֖ה עַל־ מִזְבְּחוֹתָ֑ם וְאָמְר֤וּ לָהָרִים֙ כַּסּ֣וּנוּ וְלַגְּבָעוֹת֙ נִפְלוּ֣ עָלֵֽינוּ׃ ס
9	O Israel, thou hast sinned from the days of Gibeah: there they stood: the battle in Gibeah against the children of iniquity did not overtake them.	מִימֵ֤י הַגִּבְעָה֙ חָטָ֣את יִשְׂרָאֵ֔ל שָׁ֖ם עָמָ֑דוּ לֹא־ תַשִּׂיגָ֥ם בַּגִּבְעָ֖ה מִלְחָמָ֥ה עַל־ בְּנֵ֖י עָוְלָֽה׃
10	It is in my desire that I should chastise them; and the people shall be gathered against them, when they shall bind themselves in their two furrows.	בְּאַוָּתִ֖י וְאֶסְּרֵ֑ם וְאֵ֨סְפ֤וּ עֲלֵיהֶם֙ עַמִּ֔ים בְּאָסְרָ֖ם לִשְׁתֵּ֥י עוֹנֹתָֽם׃
11	And Ephraim is as an heifer that is taught, and loveth to tread out the corn; but I passed over upon her fair neck: I will make Ephraim to ride; Judah shall plow, and Jacob shall break his clods.	וְאֶפְרַ֤יִם עֶגְלָה֙ מְלֻמָּדָ֔ה אֹהֵ֖בְתִּי לָדُ֑שׁ וַאֲנִ֞י עָבַ֣רְתִּי עַל־ טוּב֮ צַוָּארָהּ֒ אַרְכִּ֣יב אֶפְרַ֔יִם יַחֲר֥וֹשׁ יְהוּדָ֖ה יְשַׁדֵּד־ לּ֥וֹ יַעֲקֹֽב׃
12	Sow to yourselves in righteousness, reap in mercy; break up your fallow ground: for it is time to seek the LORD, till he come and rain righteousness upon you.	זִרְע֤וּ לָכֶם֙ לִצְדָקָ֔ה קִצְר֖וּ לְפִי־ חֶ֑סֶד נִ֣ירוּ לָכֶ֥ם נִ֛יר וְעֵ֥ת לִדְרוֹ֖שׁ אֶת־ יְהוָ֑ה עַד־ יָבֹ֥א וְיֹרֶ֛ה צֶ֖דֶק לָכֶֽם׃
13	Ye have plowed wickedness, ye have reaped iniquity; ye have eaten the fruit of lies: because thou didst trust in thy way, in the multitude of thy mighty men.	חֲרַשְׁתֶּ֥ם־ רֶ֖שַׁע עַוְלָ֣תָה קְצַרְתֶּ֑ם אֲכַלְתֶּ֥ם פְּרִי־ כָ֖חַשׁ כִּֽי־ בָטַ֥חְתָּ בְדַרְכְּךָ֖ בְּרֹ֥ב גִּבּוֹרֶֽיךָ׃
14	Therefore shall a tumult arise among thy people, and all thy fortresses shall be spoiled, as Shalman spoiled Betharbel in the day of battle: the mother was dashed in pieces upon her children.	וְקָ֤ם שָׁאוֹן֙ בְּעַמֶּ֔ךָ וְכָל־ מִבְצָרֶ֖יךָ יוּשַּׁ֑ד כְּשֹׁ֤דד שַׁלְמַן֙ בֵּ֣ית אַרְבֵאל֔ בְּי֥וֹם מִלְחָמָ֖ה אֵ֥ם עַל־ בָּנִ֖ים רֻטָּֽשָׁה׃
15	So shall Bethel do unto you because of your great wickedness: in a morning shall the king of Israel utterly be cut off.	כָּכָ֤ה עָשָׂה֙ לָכֶ֣ם בֵּֽית־ אֵ֔ל מִפְּנֵ֖י רָעַ֣ת רָעַתְכֶ֑ם בַּשַּׁ֥חַר נִדְמֹ֛ה נִדְמָ֥ה מֶֽלֶךְ יִשְׂרָאֵֽל׃

CHAPTER 11

1	When Israel was a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.	כִּי נַעַר יִשְׂרָאֵל וָאֹהֲבֵהוּ וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לִבְנִי:
2	As they called them, so they went from them: they sacrificed unto Baalim, and burned incense to graven images.	קָרְאוּ לָהֶם כֵּן הָלְכוּ מִפְּנֵיהֶם לַבְּעָלִים יְזַבֵּחוּ וְלַפְּסִלִים יְקַטֵּרוּן:
3	I taught Ephraim also to go, taking them by their arms; but they knew not that I healed them.	וְאָנֹכִי תִּרְגַּלְתִּי לְאֶפְרַיִם קָחָם עַל־ זְרוֹעֹתָיו וְלֹא יָדְעוּ כִּי רְפָאתִים:
4	I drew them with cords of a man, with bands of love: and I was to them as they that take off the yoke on their jaws, and I laid meat unto them.	בְּחַבְלֵי אָדָם אֶמְשְׁכֵם בַּעֲבֹתוֹת אַהֲבָה וָאֶהְיֶה לָהֶם כְּמְרִימֵי עֹל עַל לְחֵיהֶם וְאַט אֵלָיו אוֹכִיל:
5	He shall not return into the land of Egypt, and the Assyrian shall be his king, because they refused to return.	לֹא יָשׁוּב אֶל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאַשּׁוּר הוּא מַלְכּוֹ כִּי מֵאֲנוּ לָשׁוּב:
6	And the sword shall abide on his cities, and shall consume his branches, and devour them, because of their own counsels.	וְחָלָה חֶרֶב בְּעָרָיו וְכִלְתָה בַדָּיו וְאָכָלָה מִמֹּעֲצוֹתֵיהֶם:
7	And my people are bent to backsliding from me: though they called them to the most High, none at all would exalt him.	וְעַמִּי תְלוּאִים לִמְשׁוּבָתִי וְאֶל־ עַל יִקְרָאֻהוּ יַחַד לֹא יְרוֹמֵם:
8	How shall I give thee up, Ephraim? how shall I deliver thee, Israel? how shall I make thee as Admah? how shall I set thee as Zeboim? mine heart is turned within me, my repentings are kindled together.	אֵיךְ אֶתֶּנְךָ אֶפְרַיִם אַמַּגֶּנְךָ יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתֶּנְךָ כְאַדְמָה אֲשִׂימְךָ כִּצְבֹאִים נֶהְפַּךְ עָלַי לִבִּי יַחַד נִכְמְרוּ נִחוּמָי:
9	I will not execute the fierceness of mine anger, I will not return to destroy Ephraim: for I am God, and not man; the Holy One in the midst of thee: and I will not enter into the city.	לֹא אֶעֱשֶׂה חֲרוֹן אַפִּי לֹא אָשׁוּב לְשַׁחֵת אֶפְרָיִם כִּי אֵל אָנֹכִי וְלֹא־ אִישׁ בְּקִרְבְּךָ קָדוֹשׁ וְלֹא אָבוֹא בְּעִיר:
10	They shall walk after the LORD: he shall roar like a lion: when he shall roar, then the children shall tremble from the west.	אַחֲרֵי יְהוָה יֵלֵכוּ כְּאַרְיֵה יִשְׁאָג כִּי־ הוּא יִשְׁאַג וְיֶחֶרְדוּ בָנִים מִיָּם:
11	They shall tremble as a bird out of Egypt, and as a dove out of the land of Assyria: and I will place them in their houses, saith the LORD.	יֶחֶרְדוּ כְצִפּוֹר מִמִּצְרַיִם וּכְיוֹנָה מֵאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהוֹשַׁבְתִּים עַל־ בָּתֵּיהֶם נְאֻם־ יְהוָה: ס
12	Ephraim compasseth me about with lies, and the house of Israel with deceit: but Judah yet ruleth with God, and is faithful with the saints.	סְבָבֻנִי בְכַחַשׁ אֶפְרַיִם וּבְמִרְמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה עֹד רָד עִם־ אֵל וְעִם־ קְדוֹשִׁים נֶאֱמָן:

CHAPTER 12

1	Ephraim feedeth on wind, and followeth after the east wind: he daily increaseth lies and desolation; and they do make a covenant with the Assyrians, and oil is carried into Egypt.	אֶפְרַיִם רֹעֶה רוּחַ וְרֹדֵף קָדִים כָּל־ הַיּוֹם כְּזָב וְשֹׁד יַרְבֶּה וּבְרִית עִם־ אַשּׁוּר יִכְרֹתוּ וְשֶׁמֶן לְמִצְרַיִם יוּבָל:
2	The LORD hath also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will he recompense him.	וְרִיב לַיהוָה עִם־ יְהוּדָה וְלִפְקֹד עַל־ יַעֲקֹב כִּדְרָכָיו כְּמַעַלְלָיו יָשִׁיב לוֹ:

3	He took his brother by the heel in the womb, and by his strength he had power with God:	בַּבֶּטֶן עָקַב אֶת־ אָחִיו וּבְאוֹנוֹ שָׂרָה אֶת־ אֱלֹהִים:
4	Yea, he had power over the angel, and prevailed: he wept, and made supplication unto him: he found him in Bethel, and there he spake with us;	וַיְשַׂר אֶל־ מַלְאָךְ וַיֻּכָל בָּכָה וַיִּתְחַנֶּן־ לוֹ בָּיִת־ אֵל יִמְצָאֶנּוּ וְשָׁם יְדַבֵּר עִמָּנוּ:
5	Even the LORD God of hosts; the LORD is his memorial.	וַיהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת יְהוָה זִכְרוֹ:
6	Therefore turn thou to thy God: keep mercy and judgment and wait on thy God continually.	וְאַתָּה בֵּאלֹהֶיךָ תָּשׁוּב חֶסֶד וּמִשְׁפָּט שְׁמֹר וְקַוֵּה אֶל־ אֱלֹהֶיךָ תָּמִיד:
7	He is a merchant, the balances of deceit are in his hand: he loveth to oppress.	כְּנַעַן בְּיָדוֹ מֹאזְנֵי מִרְמָה לַעֲשֹׁק אָהָב:
8	And Ephraim said, Yet I am become rich, I have found me out substance: in all my labours they shall find none iniquity in me that were sin.	וַיֹּאמֶר אֶפְרַיִם אַךְ עָשַׁרְתִּי מָצָאתִי אוֹן לִי כָּל־ יְגִיעַי לֹא יִמְצְאוּ־ לִי עָוֹן אֲשֶׁר־ חָטְא:
9	And I that am the LORD thy God from the land of Egypt will yet make thee to dwell in tabernacles, as in the days of the solemn feast.	וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם עֹד אוֹשִׁיבְךָ בָּאֳהָלִים כִּימֵי מוֹעֵד:
10	I have also spoken by the prophets, and I have multiplied visions, and used similitudes, by the ministry of the prophets.	וְדִבַּרְתִּי עַל־ הַנְּבִיאִים וְאָנֹכִי חָזוֹן הִרְבֵּיתִי וּבְיַד הַנְּבִיאִים אֲדַמֶּה:
11	Is there iniquity in Gilead? surely they are vanity: they sacrifice bullocks in Gilgal; yea, their altars are as heaps in the furrows of the fields.	אִם־ גִּלְעָד אָוֶן אַךְ־ שָׁוְא הָיוּ בַּגִּלְגָּל שְׁוָרִים זִבֵּחוּ גַּם מִזְבְּחוֹתָם כְּגַלִּים עַל תַּלְמֵי שָׂדָי:
12	And Jacob fled into the country of Syria, and Israel served for a wife, and for a wife he kept sheep.	וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שְׂדֵה אֲרָם וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל בְּאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה שָׁמָר:
13	And by a prophet the LORD brought Israel out of Egypt, and by a prophet was he preserved.	וּבְנָבִיא הֶעֱלָה יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּבְנָבִיא נִשְׁמָר:
14	Ephraim provoked him to anger most bitterly: therefore shall he leave his blood upon him, and his reproach shall his LORD return unto him.	הִכְעִיס אֶפְרַיִם תַּמְרוּרִים וְדָמָיו עָלָיו יִטּוֹשׁ וְחֶרְפָּתוֹ יָשִׁיב לוֹ אֲדֹנָיו:

CHAPTER 13

1	When Ephraim spake trembling, he exalted himself in Israel; but when he offended in Baal, he died.	כְּדַבֵּר אֶפְרַיִם רְתֵּת נָשָׂא הוּא בְּיִשְׂרָאֵל וַיֶּאְשַׁם בַּבַּעַל וַיָּמֹת:
2	And now they sin more and more, and have made them molten images of their silver, and idols according to their own understanding, all of it the work of the craftsmen: they say of them, Let the men that sacrifice kiss the calves.	וְעַתָּה יוֹסִפוּ לַחֲטֹא וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה מִכַּסְפָּם כִּתְבוּנָם עֲצַבִּים מַעֲשֵׂה חָרָשִׁים כֻּלָּה לָהֶם הֵם אֹמְרִים זֹבְחֵי אָדָם עֲגָלִים יִשָּׁקוּן:

3	Therefore they shall be as the morning cloud and as the early dew that passeth away, as the chaff that is driven with the whirlwind out of the floor, and as the smoke out of the chimney.	לָכֵן יִהְיוּ כַּעֲנַן־בֹּקֶר וְכַטַּל מַשְׁכִּים הֹלֵךְ כְּמֹץ יְסֹעֵר מִגֹּרֶן וּכְעָשָׁן מֵאֲרֻבָּה:
4	Yet I am the LORD thy God from the land of Egypt, and thou shalt know no god but me: for there is no saviour beside me.	וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וֵאלֹהִים זוּלָתִי לֹא תֵדָע וּמוֹשִׁיעַ אַיִן בַּלְתִּי:
5	I did know thee in the wilderness, in the land of great drought.	אֲנִי יְדַעְתִּיךָ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ תַּלְאֻבוֹת:
6	According to their pasture, so were they filled; they were filled, and their heart was exalted; therefore have they forgotten me.	כְּמַרְעִיתָם וַיִּשְׂבְּעוּ שָׂבְעוּ וַיָּרָם לִבָּם עַל־כֵּן שְׁכֵחוּנִי:
7	Therefore I will be unto them as a lion: as a leopard by the way will I observe them:	וָאֱהִי לָהֶם כְּמוֹ־שָׁחַל כְּנָמֵר עַל־דֶּרֶךְ אָשׁוּר:
8	I will meet them as a bear that is bereaved of her whelps, and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion: the wild beast shall tear them.	אֶפְגְּשֵׁם כְּדֹב שַׁכּוּל וְאֶקְרַע סְגוֹר לִבָּם וְאֹכְלֵם שָׁם כְּלָבִיא חַיַּת הַשָּׂדֶה תְּבַקְּעֵם:
9	O Israel, thou hast destroyed thyself; but in me is thine help.	שִׁחֶתְךָ יִשְׂרָאֵל כִּי־בִי בְּעֶזְרֶךָ:
10	I will be thy king: where is any other that may save thee in all thy cities? and thy judges of whom thou saidst, Give me a king and princes?	אֱהִי מַלְכְּךָ אֹפוֹא וְיוֹשִׁיעֲךָ בְּכָל־עָרֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ תְּנָה־לִּי מֶלֶךְ וְשָׂרִים:
11	I gave thee a king in mine anger, and took him away in my wrath.	אָתֵּן־לְךָ מֶלֶךְ בְּאַפִּי וְאֶקַּח בְּעֶבְרָתִי: ס
12	The iniquity of Ephraim is bound up; his sin is hid.	צְרוּר עֲוֹן אֶפְרַיִם צְפוּנָה חַטָּאתוֹ:
13	The sorrows of a travailing woman shall come upon him: he is an unwise son; for he should not stay long in the place of the breaking forth of children.	חֶבְלֵי יוֹלֵדָה יָבֹאוּ לוֹ הוּא־בֵן לֹא חָכָם כִּי־עֵת לֹא־יַעֲמֹד בְּמִשְׁבַּר בָּנִים:
14	I will ransom them from the power of the grave; I will redeem them from death: O death, I will be thy plagues; O grave, I will be thy destruction: repentance shall be hid from mine eyes.	מִיַּד שְׁאוֹל אֶפְדֵּם מִמָּוֶת אֶגְאָלֵם אֱהִי דְבָרֶיךָ מָוֶת אֱהִי קָטָבְךָ שְׁאוֹל נֹחַם יִסָּתֵר מֵעֵינָי:
15	Though he be fruitful among his brethren, an east wind shall come, the wind of the LORD shall come up from the wilderness, and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up: he shall spoil the treasure of all pleasant vessels.	כִּי הוּא בֵּן אַחִים יַפְרִיא יָבוֹא קָדִים רוּחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר עֹלֶה וְיֵבוֹשׁ מְקוֹרוֹ וְיֶחֱרַב מַעְיָנוֹ הוּא יְשִׁסֶּה אוֹצַר כָּל־כְּלִי חֶמְדָּה:
16	Samaria shall become desolate; for she hath rebelled against her God: they shall fall by the sword: their infants shall be dashed in pieces, and their women with child shall be ripped up.	תֶּאְשַׁם שֹׁמְרוֹן כִּי מָרְתָה בֵּאלֹהֶיהָ בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ עֹלְלֵיהֶם יְרֻטָּשׁוּ וְהָרִיּוֹתֵיו יְבֻקָּעוּ: פ

CHAPTER 14

1	O israel, return unto the LORD thy God; for thou hast fallen by thine iniquity.	שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בַּעֲוֹנֶךָ:
2	Take with you words, and turn to the LORD: say unto him, Take away all iniquity, and receive us graciously: so will we render the calves of our lips.	קְחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אִמְרוּ אֵלָיו כָּל־תִּשָּׂא עָוֹן וְקַח־טוֹב וּנְשַׁלְּמָה פָרִים שְׂפָתֵינוּ:

3	Asshur shall not save us; we will not ride upon horses: neither will we say any more to the work of our hands, Ye are our gods: for in thee the fatherless findeth mercy.	אַשּׁוּר֙ לֹ֣א יוֹשִׁיעֵ֔נוּ עַל־ סוּס֙ לֹ֣א נִרְכָּ֔ב וְלֹא־ נֹאמַ֥ר עוֹד֙ אֱלֹהֵ֔ינוּ לְמַעֲשֵׂ֖ה יָדֵ֑ינוּ אֲשֶׁר־ בְּךָ֥ יְרֻחַ֖ם יָתֽוֹם׃
4	I will heal their backsliding, I will love them freely: for mine anger is turned away from him.	אֶרְפָּא֙ מְשׁוּבָתָ֔ם אֹהֲבֵ֖ם נְדָבָ֑ה כִּֽי־ שָׁ֥ב אַפִּ֖י מִמֶּֽנּוּ׃
5	I will be as the dew unto Israel: he shall grow as the lily, and cast forth his roots as Lebanon.	אֶֽהְיֶ֤ה כַטַּל֙ לְיִשְׂרָאֵ֔ל יִפְרַ֥ח כַּשּׁוֹשַׁנָּ֖ה וְיַךְ֣ שָׁרָשָׁ֑יו כַּלְּבָנֽוֹן׃
6	His branches shall spread, and his beauty shall be as the olive tree, and his smell as Lebanon.	יֵלְכ֣וּ יֹנְקוֹתָ֔יו וִיהִ֥י כַזַּ֖יִת הוֹדֽוֹ וְרֵ֥יחַ לוֹ֙ כַּלְּבָנֽוֹן׃
7	They that dwell under his shadow shall return; they shall revive as the corn, and grow as the vine: the scent thereof shall be as the wine of Lebanon.	יָשֻׁ֖בוּ יֹשְׁבֵ֣י בְצִלּ֑וֹ יְחַיּ֣וּ דָגָ֔ן וְיִפְרְחוּ֙ כַּגָּ֔פֶן זִכְרוֹ֙ כְּיֵ֣ין לְבָנֽוֹן׃ ס
8	Ephraim shall say, What have I to do any more with idols? I have heard him, and observed him: I am like a green fir tree. From me is thy fruit found.	אֶפְרַ֕יִם מַה־ לִּ֥י עוֹד֙ לָֽעֲצַבִּ֔ים אֲנִ֥י עָנִ֖יתִי וַאֲשׁוּרֶ֑נּוּ אֲנִי֙ כִּבְרוֹשׁ֣ רַעֲנָ֔ן מִמֶּ֥נִּי פִרְיְךָ֖ נִמְצָֽא׃
9	Who is wise, and he shall understand these things? prudent, and he shall know them? for the ways of the LORD are right, and the just shall walk in them: but the transgressors shall fall therein.	מִ֤י חָכָם֙ וְיָבֶן֙ אֵ֔לֶּה נָבוֹן֙ וְיָדָ֔עֵם כִּֽי־ יְשָׁרִ֥ים דַּרְכֵ֖י יְהוָ֑ה וְצַדִּקִ֣ים יֵלְכ֔וּ בָּ֖ם וּפֹשְׁעִ֥ים יִכָּשְׁל֖וּ בָּֽם׃

Joel

יוֹאֵל

	KJV	HEBREW
	CHAPTER 1	
1	The word of the LORD that came to Joel the son of Pethuel.	דְּבַר־ יְהוָה֙ אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה אֶל־ יוֹאֵ֖ל בֶּן־ פְּתוּאֵֽל׃
2	Hear this, ye old men, and give ear, all ye inhabitants of the land. Hath this been in your days, or even in the days of your fathers?	שִׁמְעוּ־ זֹאת֙ הַזְּקֵנִ֔ים וְהַאֲזִ֖ינוּ כֹּ֣ל יוֹשְׁבֵ֣י הָאָ֑רֶץ הֶֽהָיְתָ֥ה זֹּ֛את בִּימֵיכֶ֖ם וְאִ֥ם בִּימֵ֖י אֲבֹתֵיכֶֽם׃
3	Tell ye your children of it, and let your children tell their children, and their children another generation.	עָלֶ֥יהָ לִבְנֵיכֶ֖ם סַפֵּ֑רוּ וּבְנֵיכֶ֙ם֙ לִבְנֵיהֶ֔ם וּבְנֵיהֶ֖ם לְד֥וֹר אַחֵֽר׃
4	That which the palmerworm hath left hath the locust eaten; and that which the locust hath left hath the cankerworm eaten; and that which the cankerworm hath left hath the caterpiller eaten.	יֶ֣תֶר הַגָּזָ֗ם אָכַ֙ל הָאַרְבֶּ֔ה וְיֶ֥תֶר הָאַרְבֶּ֖ה אָכַ֣ל הַיֶּ֑לֶק וְיֶ֥תֶר הַיֶּ֖לֶק אָכַ֥ל הֶחָסִֽיל׃
5	Awake, ye drunkards, and weep; and howl, all ye drinkers of wine, because of the new wine; for it is cut off from your mouth.	הָקִ֣יצוּ שִׁכּוֹרִ֔ים וּבְכ֖וּ וְהֵילִ֑לוּ כָּל־ שֹׁתֵ֥י יָ֛יִן עַל־ עָסִ֖יס כִּ֥י נִכְרַ֖ת מִפִּיכֶֽם׃
6	For a nation is come up upon my land, strong, and without number, whose teeth are the teeth of a lion, and he hath the cheek teeth of a great lion.	כִּֽי־ גוֹי֙ עָלָ֣ה עַל־ אַרְצִ֔י עָצ֥וּם וְאֵ֖ין מִסְפָּ֑ר שִׁנָּ֣יו שִׁנֵּ֤י אַרְיֵה֙ וְמִתַלְעוֹת֙ לָבִ֣יא לֽוֹ׃
7	He hath laid my vine waste, and barked my fig tree: he hath made it clean bare, and cast it away; the branches thereof are made white.	שָׂ֚ם גַּפְנִ֣י לְשַׁמָּ֔ה וּתְאֵנָתִ֖י לְקֻצָּפָ֑ה חָשֹׂ֤ף חֲשָׂפָהּ֙ וְהִשְׁלֵ֔יךְ הִלְבִּ֖ינוּ שָׂרִיגֶֽיהָ׃
8	Lament like a virgin girded with sackcloth for the husband of her youth.	אֱלִ֕י כִּבְתוּלָ֥ה חֲגֻרַת־ שַׂ֖ק עַל־ בַּ֥עַל נְעוּרֶֽיהָ׃
9	The meat offering and the drink offering is cut off from the house of the LORD; the priests, the LORD's ministers, mourn.	הָכְרַ֤ת מִנְחָה֙ וְנֶ֔סֶךְ מִבֵּ֖ית יְהוָ֑ה אָבְל֗וּ הַכֹּהֲנִים֙ מְשָׁרְתֵ֣י יְהוָֽה׃
10	The field is wasted, the land mourneth; for the corn is wasted: the new wine is dried up, the oil languisheth.	שֻׁדַּ֤ד שָׂדֶה֙ אָבְלָ֣ה אֲדָמָ֔ה כִּֽי־ שֻׁדַּ֥ד דָּגָ֖ן הוֹבִ֣ישׁ תִּירֹ֑וֹשׁ אֻמְלַ֖ל יִצְהָֽר׃
11	Be ye ashamed, O ye husbandmen; howl, O ye vinedressers, for the wheat and for the barley; because the harvest of the field is perished.	הֹבִ֣ישׁוּ אִכָּרִ֔ים הֵילִ֖ילוּ כֹּרְמִ֑ים עַל־ חִטָּ֥ה וְעַל־ שְׂעֹרָ֖ה כִּֽי־ אָבַ֥ד קְצִ֖יר שָׂדֶֽה׃
12	The vine is dried up, and the fig tree languisheth; the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree, even all the trees of the field, are withered: because joy is withered away from the sons of men.	הַגֶּ֤פֶן הוֹבִישָׁה֙ וְהַתְאֵנָ֣ה אֻמְלָ֔לָה רִמּ֥וֹן גַּם־ תָּמָ֖ר וְתַפּ֑וּחַ כָּל־ עֲצֵ֣י הַשָּׂדֶ֔ה יָבְשׁ֖וּ כִּֽי־ הוֹבִ֣ישׁ שָׂשׂ֔וֹן מִן־ בְּנֵ֥י אָדָֽם׃ ס

13	Gird yourselves, and lament, ye priests: howl, ye ministers of the altar: come, lie all night in sackcloth, ye ministers of my God: for the meat offering and the drink offering is withholden from the house of your God.	חִגְרוּ וְסִפְדוּ הַכֹּהֲנִים הֵילִילוּ מְשָׁרְתֵי מִזְבֵּחַ בֹּאוּ לִינוּ בַשַּׂקִּים מְשָׁרְתֵי אֱלֹהָי כִּי נִמְנַע מִבֵּית אֱלֹהֵיכֶם מִנְחָה וָנָסֶךְ׃
14	Sanctify ye a fast, call a solemn assembly, gather the elders and all the inhabitants of the land into the house of the LORD your God, and cry unto the LORD,	קַדְּשׁוּ־צוֹם קִרְאוּ עֲצָרָה אִסְפוּ זְקֵנִים כֹּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְזַעֲקוּ אֶל־יְהוָה׃
15	Alas for the day! for the day of the LORD is at hand, and as a destruction from the Almighty shall it come.	אֲהָהּ לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה וּכְשֹׁד מִשַּׁדַּי יָבוֹא׃
16	Is not the meat cut off before our eyes, yea, joy and gladness from the house of our God?	הֲלוֹא נֶגֶד עֵינֵינוּ אֹכֶל נִכְרַת מִבֵּית אֱלֹהֵינוּ שִׂמְחָה וְגִיל׃
17	The seed is rotten under their clods, the garners are laid desolate, the barns are broken down; for the corn is withered.	עָבְשׁוּ פְרֻדוֹת תַּחַת מֶגְרְפֹתֵיהֶם נָשַׁמּוּ אֹצָרוֹת נֶהֶרְסוּ מַמְּגֵרוֹת כִּי הוֹבִישׁ דָּגָן׃
18	How do the beasts groan! the herds of cattle are perplexed, because they have no pasture; yea, the flocks of sheep are made desolate.	מַה־נֶּאְנְחָה בְהֵמָה נָבֻכוּ עֶדְרֵי בָקָר כִּי אֵין מִרְעֶה לָהֶם גַּם־עֶדְרֵי הַצֹּאן נֶאְשָׁמוּ׃
19	O LORD, to thee will I cry: for the fire hath devoured the pastures of the wilderness, and the flame hath burned all the trees of the field.	אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא כִּי אֵשׁ אָכְלָה נְאוֹת מִדְבָּר וְלֶהָבָה לִהֲטָה כָּל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה׃
20	The beasts of the field cry also unto thee: for the rivers of waters are dried up, and the fire hath devoured the pastures of the wilderness.	גַּם־בַּהֲמוֹת שָׂדֶה תַּעֲרֹג אֵלֶיךָ כִּי יָבְשׁוּ אֲפִיקֵי מָיִם וְאֵשׁ אָכְלָה נְאוֹת הַמִּדְבָּר׃ פ

CHAPTER 2

1	Blow ye the trumpet in Zion, and sound an alarm in my holy mountain: let all the inhabitants of the land tremble: for the day of the LORD cometh, for it is nigh at hand;	תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן וְהָרִיעוּ בְּהַר קָדְשִׁי יִרְגְּזוּ כֹּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי־בָא יוֹם־יְהוָה כִּי קָרוֹב׃
2	A day of darkness and of gloominess, a day of clouds and of thick darkness, as the morning spread upon the mountains: a great people and a strong; there hath not been ever the like, neither shall be any more after it, even to the years of many generations.	יוֹם חֹשֶׁךְ וַאֲפֵלָה יוֹם עָנָן וַעֲרָפֶל כְּשַׁחַר פָּרֻשׂ עַל־הֶהָרִים עַם רַב וְעָצוּם כָּמֹהוּ לֹא נִהְיָה מִן־הָעוֹלָם וְאַחֲרָיו לֹא יוֹסֵף עַד־שְׁנֵי דּוֹר וָדוֹר׃
3	A fire devoureth before them; and behind them a flame burneth: the land is as the garden of Eden before them, and behind them a desolate wilderness; yea, and nothing shall escape them.	לְפָנָיו אָכְלָה אֵשׁ וְאַחֲרָיו תְּלַהֵט לָהָבָה כְּגַן־עֵדֶן הָאָרֶץ לְפָנָיו וְאַחֲרָיו מִדְבַּר שְׁמָמָה וְגַם־פְּלֵיטָה לֹא־הָיְתָה לּוֹ׃
4	The appearance of them is as the appearance of horses; and as horsemen, so shall they run.	כְּמַרְאֵה סוּסִים מַרְאֵהוּ וּכְפָרָשִׁים כֵּן יְרוּצוּן׃
5	Like the noise of chariots on the tops of mountains shall they leap, like the noise of a flame of fire that devoureth the stubble, as a strong people set in battle array.	כְּקוֹל מַרְכָּבוֹת עַל־רָאשֵׁי הֶהָרִים יְרַקֹּדוּן כְּקוֹל לַהַב אֵשׁ אֹכְלָה קַשׁ כְּעַם עָצוּם עֶרוּךְ מִלְחָמָה׃

6	Before their face the people shall be much pained: all faces shall gather blackness.	מִפָּנָיו יָחִילוּ עַמִּים כָּל־ פָּנִים קִבְּצוּ פָּאֹרוּר:
7	They shall run like mighty men; they shall climb the wall like men of war; and they shall march every one on his ways, and they shall not break their ranks:	כְּגִבּוֹרִים יְרֻצוּן כְּאַנְשֵׁי מִלְחָמָה יַעֲלוּ חוֹמָה וְאִישׁ בִּדְרָכָיו יְלֵכוּן וְלֹא יְעַבְטִוּן אׇרְחוֹתָם:
8	Neither shall one thrust another; they shall walk every one in his path: and when they fall upon the sword, they shall not be wounded.	וְאִישׁ אָחִיו לֹא יִדְחָקוּן גֶּבֶר בִּמְסִלָּתוֹ יְלֵכוּן וּבְעַד הַשֶּׁלַח יִפֹּלוּ לֹא יִבְצָעוּ:
9	They shall run to and fro in the city; they shall run upon the wall, they shall climb up upon the houses; they shall enter in at the windows like a thief.	בָּעִיר יָשֹׁקּוּ בָּחוֹמָה יְרֻצוּן בַּבָּתִּים יַעֲלוּ בְעַד הַחַלּוֹנִים יָבֹאוּ כַּגַּנָּב:
10	The earth shall quake before them; the heavens shall tremble: the sun and the moon shall be dark, and the stars shall withdraw their shining:	לְפָנָיו רָגְזָה אֶרֶץ רָעֲשׁוּ שָׁמָיִם שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדָרוּ וְכוֹכָבִים אָסְפוּ נָגְהָם:
11	And the LORD shall utter his voice before his army: for his camp is very great: for he is strong that executeth his word: for the day of the LORD is great and very terrible; and who can abide it?	וַיהוָה נָתַן קוֹלוֹ לִפְנֵי חֵילוֹ כִּי רַב מְאֹד מַחֲנֵהוּ כִּי עָצוּם עֹשֵׂה דְבָרוֹ כִּי־ גָדוֹל יוֹם־ יְהוָה וְנוֹרָא מְאֹד וּמִי יְכִילֶנּוּ:
12	Therefore also now, saith the LORD, turn ye even to me with all your heart, and with fasting, and with weeping, and with mourning:	וְגַם־ עַתָּה נְאֻם־ יְהוָה שֻׁבוּ עָדַי בְּכָל־ לְבַבְכֶם וּבְצוֹם וּבְבֶכִי וּבְמִסְפֵּד:
13	And rend your heart, and not your garments, and turn unto the LORD your God: for he is gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repenteth him of the evil.	וְקִרְעוּ לְבַבְכֶם וְאַל־ בִּגְדֵיכֶם וְשׁוּבוּ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־ חַנּוּן וְרַחוּם הוּא אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־ חֶסֶד וְנִחָם עַל־ הָרָעָה:
14	Who knoweth if he will return and repent, and leave a blessing behind him; even a meat offering and a drink offering unto the LORD your God?	מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנִחָם וְהִשְׁאִיר אַחֲרָיו בְּרָכָה מִנְחָה וָנֶסֶךְ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ
15	Blow the trumpet in Zion, sanctify a fast, call a solemn assembly:	תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן קַדְּשׁוּ־ צוֹם קִרְאוּ עֲצָרָה:
16	Gather the people, sanctify the congregation, assemble the elders, gather the children, and those that suck the breasts: let the bridegroom go forth of his chamber, and the bride out of her closet.	אִסְפוּ־ עָם קַדְּשׁוּ קָהָל קִבְצוּ זְקֵנִים אִסְפוּ עוֹלֲלִים וְינֵקֵי שָׁדָיִם יֵצֵא חָתָן מֵחֻדָּרוֹ וְכַלָּה מֵחֻפָּתָהּ:
17	Let the priests, the ministers of the LORD, weep between the porch and the altar, and let them say, Spare thy people, O LORD, and give not thine heritage to reproach, that the heathen should rule over them: wherefore should they say among the people, Where is their God?	בֵּין הָאוּלָם וְלַמִּזְבֵּחַ יִבְכּוּ הַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתֵי יְהוָה וְיֹאמְרוּ חוּסָה יְהוָה עַל־ עַמֶּךָ וְאַל־ תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ לְחֶרְפָּה לִמְשָׁל־ בָּם גּוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ בָעַמִּים אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם:
18	Then will the LORD be jealous for his land, and pity his people.	וַיְקַנֵּא יְהוָה לְאַרְצוֹ וַיַּחְמֹל עַל־ עַמּוֹ:

19 Yea, the LORD will answer and say unto his people, Behold, I will send you corn, and wine, and oil, and ye shall be satisfied therewith: and I will no more make you a reproach among the heathen:

וַיַּ֤עַן יְהוָה֙ וַיֹּ֣אמֶר לְעַמּ֔וֹ הִנְנִ֥י שֹׁלֵ֛חַ לָכֶ֖ם אֶת־ הַדָּגָ֣ן וְהַתִּירֹ֑שׁ וְהַיִּצְהָ֔ר וּשְׂבַעְתֶּ֥ם אֹת֖וֹ וְלֹא־ אֶתֵּ֥ן אֶתְכֶ֛ם עֹ֖וד חֶרְפָּ֑ה בַּגּוֹיִֽם׃

20 But I will remove far off from you the northern army, and will drive him into a land barren and desolate, with his face toward the east sea, and his hinder part toward the utmost sea, and his stink shall come up, and his ill savour shall come up, because he hath done great things.

וְאֶת־ הַצְּפוֹנִ֣י אַרְחִ֔יק מֵעֲלֵיכֶ֖ם וְהִדַּחְתִּי֣וֹ אֶל־ אֶ֣רֶץ צִיָּ֣ה וּשְׁמָמָ֑ה אֶת־ פָּנָ֤יו אֶל־ הַיָּם֙ הַקַּדְמֹנִ֔י וְסֹפ֖וֹ אֶל־ הַיָּ֣ם הָאַחֲר֑וֹן וְעָלָ֤ה בָאְשׁוֹ֙ וְתַעַל֙ צַחֲנָת֔וֹ כִּ֥י הִגְדִּ֖יל לַעֲשֽׂוֹת׃

21 Fear not, O land; be glad and rejoice: for the LORD will do great things.

אַל־ תִּירְאִ֣י אֲדָמָ֔ה גִּ֥ילִי וּשְׂמָחִ֖י כִּי־ הִגְדִּ֥יל יְהוָ֖ה לַעֲשֽׂוֹת׃

22 Be not afraid, ye beasts of the field: for the pastures of the wilderness do spring, for the tree beareth her fruit, the fig tree and the vine do yield their strength.

אַל־ תִּירְא֣וּ בַהֲמ֣וֹת שָׂדַ֔י כִּ֥י דָשְׁא֖וּ נְא֣וֹת מִדְבָּ֑ר כִּי־ עֵ֤ץ נָשָׂא֙ פִּרְי֔וֹ תְּאֵנָ֥ה וָגֶ֖פֶן נָתְנ֥וּ חֵילָֽם׃

23 Be glad then, ye children of Zion, and rejoice in the LORD your God: for he hath given you the former rain moderately, and he will cause to come down for you the rain, the former rain, and the latter rain in the first month.

וּבְנֵ֣י צִיּ֔וֹן גִּ֥ילוּ וְשִׂמְח֖וּ בַּיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם כִּי־ נָתַ֤ן לָכֶם֙ אֶת־ הַמּוֹרֶ֣ה לִצְדָקָ֔ה וַיּ֥וֹרֶד לָכֶ֖ם גֶּ֣שֶׁם מוֹרֶ֑ה וּמַלְקֹ֖וש בָּרִאשֽׁוֹן׃

24 And the floors shall be full of wheat, and the vats shall overflow with wine and oil.

וּמָלְא֤וּ הַגֳּרָנוֹת֙ בָּ֔ר וְהֵשִׁ֥יקוּ הַיְקָבִ֖ים תִּירֹ֥ושׁ וְיִצְהָֽר׃

25 And I will restore to you the years that the locust hath eaten, the cankerworm, and the caterpiller, and the palmerworm, my great army which I sent among you.

וְשִׁלַּמְתִּ֤י לָכֶם֙ אֶת־ הַשָּׁנִ֔ים אֲשֶׁ֥ר אָכַ֖ל הָאַרְבֶּ֣ה הַיֶּ֑לֶק וְהֶחָסִ֣יל וְהַגָּזָ֔ם חֵילִ֥י הַגָּד֖וֹל אֲשֶׁ֥ר שִׁלַּ֖חְתִּי בָּכֶֽם׃

26 And ye shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the name of the LORD your God, that hath dealt wondrously with you: and my people shall never be ashamed.

וַאֲכַלְתֶּ֥ם אָכוֹל֙ וְשָׂבֹ֣עַ וְהִלַּלְתֶּ֔ם אֶת־ שֵׁ֥ם יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה עִמָּכֶ֖ם לְהַפְלִ֑יא וְלֹא־ יֵבֹ֥שׁוּ עַמִּ֖י לְעוֹלָֽם׃

27 And ye shall know that I am in the midst of Israel, and that I am the LORD your God, and none else: and my people shall never be ashamed.

וִידַעְתֶּ֣ם כִּ֤י בְקֶ֙רֶב֙ יִשְׂרָאֵ֣ל אָ֔נִי וַאֲנִ֖י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם וְאֵ֣ין עֹ֔וד וְלֹא־ יֵבֹ֥שׁוּ עַמִּ֖י לְעוֹלָֽם׃ ס

28 And it shall come to pass afterward, that I will pour out my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions:

וְהָיָ֗ה אַחֲרֵי־ כֵן֙ אֶשְׁפֹּ֣ךְ אֶת־ רוּחִ֔י עַל־ כָּל־ בָּשָׂ֑ר וְנִבְּא֤וּ בְנֵיכֶם֙ וּבְנֹתֵיכֶ֔ם זְקֵנֵיכֶ֖ם חֲלֹמ֣וֹת יַחֲלֹמ֑וּן בַּחֻרֵיכֶ֖ם חֶזְיֹנ֥וֹת יִרְאֽוּ׃

29 And also upon the servants and upon the handmaids in those days will I pour out my spirit.

וְגַ֥ם עַל־ הָעֲבָדִ֖ים וְעַל־ הַשְּׁפָח֑וֹת בַּיָּמִ֥ים הָהֵ֖מָּה אֶשְׁפֹּ֥ךְ אֶת־ רוּחִֽי׃

30 And I will shew wonders in the heavens and in the earth, blood, and fire, and pillars of smoke.

וְנָתַתִּ֤י מוֹפְתִים֙ בַּשָּׁמַ֣יִם וּבָאָ֔רֶץ דָּ֖ם וָאֵ֣שׁ וְתִימְרֹ֑ות עָשָֽׁן׃

31 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and terrible day of the LORD come.

הַשֶּׁ֣מֶשׁ יֵהָפֵ֔ךְ לְחֹ֖שֶׁךְ וְהַיָּרֵ֣חַ לְדָ֑ם לִפְנֵ֤י בֹוא֙ יֹ֣ום יְהוָ֔ה הַגָּד֖וֹל וְהַנֹּורָֽא׃

32 And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the LORD shall be delivered: for in mount Zion and in Jerusalem shall be deliverance, as the LORD hath said, and in the remnant whom the LORD shall call.

וְהָיָה כֹּל אֲשֶׁר־ יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִמָּלֵט כִּי בְהַר־ צִיּוֹן
וּבִירוּשָׁלַם תִּהְיֶה פְלֵיטָה כַּאֲשֶׁר ׀ אָמַר יְהוָה
וּבַשְּׂרִידִים אֲשֶׁר יְהוָה קֹרֵא׃

CHAPTER 3

1 For, behold, in those days, and in that time, when I shall bring again the captivity of Judah and Jerusalem,

כִּי הִנֵּה בַּיָּמִים הָהֵמָּה וּבָעֵת הַהִיא אֲשֶׁר אָשִׁיב אֶת־
שְׁבוּת יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃

2 I will also gather all nations, and will bring them down into the valley of Jehoshaphat, and will plead with them there for my people and for my heritage Israel, whom they have scattered among the nations, and parted my land.

וְקִבַּצְתִּי ׀ אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם וְהוֹרַדְתִּים אֶל־ עֵמֶק
יְהוֹשָׁפָט וְנִשְׁפַּטְתִּי ׀ עִמָּם שָׁם עַל־ עַמִּי וְנַחֲלָתִי
יִשְׂרָאֵל ׀ אֲשֶׁר פִּזְּרוּ בַגּוֹיִם וְאֶת־ אַרְצִי חָלָקוּ׃

3 And they have cast lots for my people; and have given a boy for an harlot, and sold a girl for wine, that they might drink.

וְאֶל־ עַמִּי יַדּוּ גוֹרָל וַיִּתְּנוּ הַיֶּלֶד ׀ בַּזּוֹנָה וְהַיַּלְדָּה מָכְרוּ
בַּיַּיִן וַיִּשְׁתּוּ׃

4 Yea, and what have ye to do with me, O Tyre, and Zidon, and all the coasts of Palestine? will ye render me a recompence? and if ye recompense me, swiftly and speedily will I return your recompence upon your own head;

וְגַם מָה־ אַתֶּם לִי ׀ צֹר וְצִידוֹן וְכֹל גְּלִילוֹת פְּלֶשֶׁת
הַגְּמוֹל אַתֶּם ׀ מְשַׁלְּמִים עָלָי וְאִם־ גֹּמְלִים אַתֶּם ׀ עָלָי
קַל מְהֵרָה אָשִׁיב גְּמֻלְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם׃

5 Because ye have taken my silver and my gold, and have carried into your temples my goodly pleasant things:

אֲשֶׁר־ כַּסְפִּי וּזְהָבִי לְקַחְתֶּם וּמַחֲמַדַּי ׀ הַטֹּבִים הֲבֵאתֶם
לְהֵיכְלֵיכֶם׃

6 The children also of Judah and the children of Jerusalem have ye sold unto the Grecians, that ye might remove them far from their border.

וּבְנֵי יְהוּדָה ׀ וּבְנֵי יְרוּשָׁלִַם מְכַרְתֶּם לִבְנֵי הַיְוָנִים לְמַעַן
הַרְחִיקָם מֵעַל גְּבוּלָם׃

7 Behold, I will raise them out of the place whither ye have sold them, and will return your recompence upon your own head:

הִנְנִי מְעִירָם מִן־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ מְכַרְתֶּם אֹתָם שָׁמָּה
וַהֲשִׁבֹתִי גְמֻלְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם׃

8 And I will sell your sons and your daughters into the hand of the children of Judah, and they shall sell them to the Sabeans, to a people far off: for the LORD hath spoken it.

וּמָכַרְתִּי אֶת־ בְּנֵיכֶם וְאֶת־ בְּנוֹתֵיכֶם בְּיַד ׀ בְּנֵי יְהוּדָה
וּמָכְרוּם לִשְׁבָאִים אֶל־ גּוֹי רָחוֹק כִּי יְהוָה דִּבֵּר׃ ס

9 Proclaim ye this among the Gentiles; Prepare war, wake up the mighty men, let all the men of war draw near; let them come up:

קִרְאוּ־ זֹאת ׀ בַּגּוֹיִם קַדְּשׁוּ מִלְחָמָה הָעִירוּ הַגִּבּוֹרִים
יִגְּשׁוּ יַעֲלוּ כֹּל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה׃

10 Beat your plowshares into swords and your pruninghooks into spears: let the weak say, I am strong.

כְּתוּ אִתֵּיכֶם ׀ לְחָרָבוֹת וּמַזְמְרֹתֵיכֶם לְרֻמָחִים הֲחַלָּשׁ
יֹאמַר גִּבּוֹר אָנִי׃

11 Assemble yourselves, and come, all ye heathen, and gather yourselves together round about: thither cause thy mighty ones to come down, O LORD.

עוּשׁוּ וָבֹאוּ כָּל־ הַגּוֹיִם מִסָּבִיב וְנִקָּבְצוּ שָׁמָּה הָנְחֵת
יְהוָה גִּבּוֹרֶיךָ׃

12 Let the heathen be wakened, and come up to the valley of Jehoshaphat: for there will I sit to judge all the heathen round about.

יֵעֹרְרוּ וְיַעֲלוּ הַגּוֹיִם אֶל־ עֵמֶק יְהוֹשָׁפָט כִּי שָׁם אֵשֵׁב
לִשְׁפֹּט אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם מִסָּבִיב׃

13	Put ye in the sickle, for the harvest is ripe: come, get you down; for the press is full, the fats overflow; for their wickedness is great.	שִׁלְחוּ מַגָּל כִּי בָשַׁל קָצִיר בֹּאוּ רְדוּ כִּי־ מָלְאָה גַּת הֵשִׁיקוּ הַיְקָבִים כִּי רַבָּה רָעָתָם:
14	Multitudes, multitudes in the valley of decision: for the day of the LORD is near in the valley of decision.	הֲמוֹנִים הֲמוֹנִים בְּעֵמֶק הָחָרוּץ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה בְּעֵמֶק הֶחָרוּץ:
15	The sun and the moon shall be darkened, and the stars shall withdraw their shining.	שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדָרוּ וְכוֹכָבִים אָסְפוּ נָגְהָם:
16	The LORD also shall roar out of Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the heavens and the earth shall shake: but the LORD will be the hope of his people, and the strength of the children of Israel.	וַיהוָה מִצִּיּוֹן יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַ͏ִם יִתֵּן קוֹלוֹ וְרָעֲשׁוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ וַיהוָה מָחֲסֶה לְעַמּוֹ וּמָעוֹז לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
17	So shall ye know that I am the LORD your God dwelling in Zion, my holy mountain: then shall Jerusalem be holy, and there shall no strangers pass through her any more.	וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן הַר־ קָדְשִׁי וְהָיְתָה יְרוּשָׁלַ͏ִם קֹדֶשׁ וְזָרִים לֹא־ יַעַבְרוּ־ בָהּ עוֹד: ס
18	And it shall come to pass in that day, that the mountains shall drop down new wine, and the hills shall flow with milk, and all the rivers of Judah shall flow with waters, and a fountain shall come forth out of the house of the LORD, and shall water the valley of Shittim.	וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִטְּפוּ הֶהָרִים עָסִיס וְהַגְּבָעוֹת תֵּלַכְנָה חָלָב וְכָל־ אֲפִיקֵי יְהוּדָה יֵלְכוּ מָיִם וּמַעְיָן מִבֵּית יְהוָה יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת־ נַחַל הַשִּׁטִּים:
19	Egypt shall be a desolation, and Edom shall be a desolate wilderness, for the violence against the children of Judah, because they have shed innocent blood in their land.	מִצְרַיִם לִשְׁמָמָה תִּהְיֶה וֶאֱדוֹם לְמִדְבַּר שְׁמָמָה תִּהְיֶה מֵחֲמַס בְּנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־ שָׁפְכוּ דָם־ נָקִיא בְּאַרְצָם:
20	But Judah shall dwell for ever, and Jerusalem from generation to generation.	וִיהוּדָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב וִירוּשָׁלַ͏ִם לְדֹר וָדֹר:
21	For I will cleanse their blood that I have not cleansed: for the LORD dwelleth in Zion.	וְנִקֵּיתִי דָמָם לֹא־ נִקֵּיתִי וַיהוָה שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן:

Amos

עָמוֹס

KJV	HEBREW

CHAPTER 1

1	The words of Amos, who was among the herdmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two years before the earthquake.	דִּבְרֵי עָמוֹס אֲשֶׁר־ הָיָה בַנֹּקְדִים מִתְקוֹעַ אֲשֶׁר חָזָה עַל־ יִשְׂרָאֵל בִּימֵי עֻזִּיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וּבִימֵי יָרָבְעָם בֶּן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שְׁנָתַיִם לִפְנֵי הָרָעַשׁ:
2	And he said, The LORD will roar from Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the habitations of the shepherds shall mourn, and the top of Carmel shall wither.	וַיֹּאמַר יְהוָה מִצִּיּוֹן יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאָבְלוּ נְאוֹת הָרֹעִים וְיָבֵשׁ רֹאשׁ הַכַּרְמֶל: פ
3	Thus saith the LORD; For three transgressions of Damascus, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron:	כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי דַמֶּשֶׂק וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ דּוּשָׁם בַּחֲרִצוֹת הַבַּרְזֶל אֶת־ הַגִּלְעָד:
4	But I will send a fire into the house of Hazael, which shall devour the palaces of Benhadad.	וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּבֵית חֲזָאֵל וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בֶּן־ הֲדַד:
5	I will break also the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the plain of Aven, and him that holdeth the sceptre from the house of Eden: and the people of Syria shall go into captivity unto Kir, saith the LORD.	וְשָׁבַרְתִּי בְּרִיחַ דַּמֶּשֶׂק וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב מִבִּקְעַת־ אָוֶן וְתֹמֵךְ שֵׁבֶט מִבֵּית עֵדֶן וְגָלוּ עַם־ אֲרָם קִירָה אָמַר יְהוָה: פ
6	Thus saith the LORD; For three transgressions of Gaza, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they carried away captive the whole captivity, to deliver them up to Edom:	כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי עַזָּה וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ הַגְלוֹתָם גָּלוּת שְׁלֵמָה לְהַסְגִּיר לֶאֱדוֹם:
7	But I will send a fire on the wall of Gaza, which shall devour the palaces thereof:	וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת עַזָּה וְאָכְלָה אַרְמְנֹתֶיהָ:
8	And I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him that holdeth the sceptre from Ashkelon, and I will turn mine hand against Ekron: and the remnant of the Philistines shall perish, saith the Lord GOD.	וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב מֵאַשְׁדּוֹד וְתֹמֵךְ שֵׁבֶט מֵאַשְׁקְלוֹן וַהֲשִׁיבוֹתִי יָדִי עַל־ עֶקְרוֹן וְאָבְדוּ שְׁאֵרִית פְּלִשְׁתִּים אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה: פ
9	Thus saith the LORD; For three transgressions of Tyrus, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they delivered up the whole captivity to Edom, and remembered not the brotherly covenant:	כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי־ צֹר וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ הַסְגִּירָם גָּלוּת שְׁלֵמָה לֶאֱדוֹם וְלֹא זָכְרוּ בְּרִית אַחִים:
10	But I will send a fire on the wall of Tyrus, which shall devour the palaces thereof.	וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת צֹר וְאָכְלָה אַרְמְנֹתֶיהָ: פ

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה׀ פִּשְׁעֵי אֱדוֹם וְעַל־ אַרְבָּעָה
לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ רָדְפוֹ בַחֶרֶב אָחִיו וְשִׁחֵת רַחֲמָיו
וַיִּטְרֹף לָעַד׀ אַפּוֹ וְעֶבְרָתוֹ שָׁמְרָה נָצַח׃

11 Thus saith the LORD; For three transgressions of Edom, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because he did pursue his brother with the sword, and did cast off all pity, and his anger did tear perpetually, and he kept his wrath for ever:

וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בִּתֵּימָן וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בָּצְרָה׃ פ

12 But I will send a fire upon Teman, which shall devour the palaces of Bozrah.

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה׀ פִּשְׁעֵי בְנֵי־ עַמּוֹן וְעַל־
אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ בְּקָעָם׀ הָרוֹת הַגִּלְעָד לְמַעַן
הַרְחִיב אֶת־ גְּבוּלָם׃

13 Thus saith the LORD; For three transgressions of the children of Ammon, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have ripped up the women with child of Gilead, that they might enlarge their border:

וְהִצַּתִּי אֵשׁ׀ בְּחוֹמַת רַבָּה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹתֶיהָ בִּתְרוּעָה׀
בְּיוֹם מִלְחָמָה בְּסַעַר בְּיוֹם סוּפָה

14 But I will kindle a fire in the wall of Rabbah, and it shall devour the palaces thereof, with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the whirlwind:

וְהָלַךְ מַלְכָּם בַּגּוֹלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה׃ פ

15 And their king shall go into captivity, he and his princes together, saith the LORD.

CHAPTER 2

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה׀ פִּשְׁעֵי מוֹאָב וְעַל־ אַרְבָּעָה
לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ שָׂרְפוֹ עַצְמוֹת מֶלֶךְ־ אֱדוֹם לַשִּׂיד׃

1 Thus saith the LORD; For three transgressions of Moab, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because he burned the bones of the king of Edom into lime:

וְשִׁלַּחְתִּי־ אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת הַקְּרִיּוֹת וּמֵת
בְּשָׁאוֹן׀ מוֹאָב בִּתְרוּעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר׃

2 But I will send a fire upon Moab, and it shall devour the palaces of Kirioth: and Moab shall die with tumult, with shouting, and with the sound of the trumpet:

וְהִכְרַתִּי שׁוֹפֵט מִקִּרְבָּהּ וְכָל־ שָׂרֶיהָ אַהֲרֹג עִמּוֹ אָמַר
יְהוָה׃ פ

3 And I will cut off the judge from the midst thereof, and will slay all the princes thereof with him, saith the LORD.

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה׀ פִּשְׁעֵי יְהוּדָה וְעַל־
אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עָל־ מָאָסָם אֶת־ תּוֹרַת יְהוָה
וְחֻקָּיו לֹא שָׁמָרוּ וַיַּתְעוּם׀ כִּזְבֵיהֶם אֲשֶׁר־ הָלְכוּ
אֲבוֹתָם אַחֲרֵיהֶם׃

4 Thus saith the LORD; For three transgressions of Judah, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they have despised the law of the LORD, and have not kept his commandments, and their lies caused them to err, after the which their fathers have walked:

וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בִּיהוּדָה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת יְרוּשָׁלָם׃ פ

5 But I will send a fire upon Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem.

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה׀ פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־
אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ מִכְרָם בַּכֶּסֶף׀ צַדִּיק וְאֶבְיוֹן
בַּעֲבוּר נַעֲלָיִם׃

6 Thus saith the LORD; For three transgressions of Israel, and for four, I will not turn away the punishment thereof; because they sold the righteous for silver, and the poor for a pair of shoes;

הַשֹּׁאֲפִים עַל־ עֲפַר־ אֶרֶץ׀ בְּרֹאשׁ דַּלִּים וְדֶרֶךְ עֲנָוִים
יַטּוּ וְאִישׁ וְאָבִיו יֵלְכוּ אֶל־ הַנַּעֲרָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת־
שֵׁם קָדְשִׁי׃

7 That pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the meek: and a man and his father will go in unto the same maid, to profane my holy name:

8	And they lay themselves down upon clothes laid to pledge by every altar, and they drink the wine of the condemned in the house of their god.	וְעַל־ בְּגָדִים חֲבֻלִים֙ יַטּוּ אֵצֶל כָּל־ מִזְבֵּחַ וְיֵ֣ין עֲנוּשִׁ֔ים יִשְׁתּוּ֖ בֵּ֣ית אֱלֹהֵיהֶֽם׃
9	Yet destroyed I the Amorite before them, whose height was like the height of the cedars, and he was strong as the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath.	וְאָנֹכִ֞י הִשְׁמַדְתִּי֙ אֶת־ הָאֱמֹרִ֣י מִפְּנֵיהֶ֔ם אֲשֶׁ֥ר כְּגֹבַ֖הּ אֲרָזִ֣ים גָּבְה֑וֹ וְחָסֹ֥ן הוּא֙ כָּאַלּוֹנִ֔ים וָאַשְׁמִ֥יד פִּרְיוֹ֙ מִמַּ֣עַל וְשָׁרָשָׁ֔יו מִתָּֽחַת׃
10	Also I brought you up from the land of Egypt, and led you forty years through the wilderness, to possess the land of the Amorite.	וְאָנֹכִ֞י הֶֽעֱלֵיתִי֙ אֶתְכֶ֣ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם וָאוֹלֵ֥ךְ אֶתְכֶ֖ם בַּמִּדְבָּ֑ר אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה לָרֶ֥שֶׁת אֶת־ אֶ֖רֶץ הָאֱמֹרִֽי׃
11	And I raised up of your sons for prophets, and of your young men for Nazarites. Is it not even thus, O ye children of Israel? saith the LORD.	וָאָקִ֞ים מִבְּנֵיכֶ֣ם לִנְבִיאִ֗ים וּמִבַּחוּרֵיכֶם֙ לִנְזִרִ֔ים הַאַ֖ף אֵ֣ין־ זֹ֑את בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל נְאֻם־ יְהוָֽה׃
12	But ye gave the Nazarites wine to drink; and commanded the prophets, saying, Prophesy not.	וַתַּשְׁקוּ֙ אֶת־ הַנְּזִרִ֣ים יָ֔יִן וְעַל־ הַנְּבִיאִ֖ים צִוִּיתֶ֣ם לֵאמֹ֑ר לֹ֥א תִנָּבְאוּ׃
13	Behold, I am pressed under you, as a cart is pressed that is full of sheaves.	הִנֵּ֥ה אָנֹכִ֛י מֵעִ֥יק תַּחְתֵּיכֶ֖ם כַּאֲשֶׁ֣ר תָּעִ֣יק הָעֲגָלָ֑ה הָמְלֵאָ֥ה לָ֖הּ עָמִֽיר׃
14	Therefore the flight shall perish from the swift, and the strong shall not strengthen his force, neither shall the mighty deliver himself:	וְאָבַ֤ד מָנוֹס֙ מִקָּ֔ל וְחָזָ֕ק לֹא־ יְאַמֵּ֥ץ כֹּח֖וֹ וְגִבּ֑וֹר לֹא־ יְמַלֵּ֖ט נַפְשֽׁוֹ׃
15	Neither shall he stand that handleth the bow; and he that is swift of foot shall not deliver himself: neither shall he that rideth the horse deliver himself.	וְתֹפֵ֣שׂ הַקֶּ֔שֶׁת לֹ֥א יַעֲמֹ֖ד וְקַ֣ל בְּרַגְלָ֑יו לֹ֥א יְמַלֵּ֖ט וְרֹכֵ֥ב הַסּ֛וּס לֹ֥א יְמַלֵּ֖ט נַפְשֽׁוֹ׃
16	And he that is courageous among the mighty shall flee away naked in that day, saith the LORD.	וְאַמִּ֥יץ לִבּ֛וֹ בַּגִּבּוֹרִ֖ים עָר֣וֹם יָנ֑וּס בַּיּ֥וֹם־ הַה֖וּא נְאֻם־ יְהוָֽה׃ פ

CHAPTER 3

1	Hear this word that the LORD hath spoken against you, O children of Israel, against the whole family which I brought up from the land of Egypt, saying,	שִׁמְעוּ֙ אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָ֣ה עֲלֵיכֶ֣ם בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל עַ֚ל כָּל־ הַמִּשְׁפָּחָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הֶעֱלֵ֖יתִי מֵאֶ֥רֶץ מִצְרַ֖יִם לֵאמֹֽר׃
2	You only have I known of all the families of the earth: therefore I will punish you for all your iniquities.	רַ֚ק אֶתְכֶ֣ם יָדַ֔עְתִּי מִכֹּ֖ל מִשְׁפְּחֹ֣ות הָאֲדָמָ֑ה עַל־ כֵּ֤ן אֶפְקֹד֙ עֲלֵיכֶ֔ם אֶת כָּל־ עֲוֹנֹתֵיכֶֽם׃
3	Can two walk together, except they be agreed?	הֲיֵלְכ֥וּ שְׁנַ֛יִם יַחְדָּ֖ו בִּלְתִּ֥י אִם־ נוֹעָֽדוּ׃
4	Will a lion roar in the forest, when he hath no prey? will a young lion cry out of his den, if he have taken nothing?	הֲיִשְׁאַ֤ג אַרְיֵה֙ בַּיַּ֔עַר וְטֶ֖רֶף אֵ֣ין לֹ֑ו הֲיִתֵּ֥ן כְּפִ֛יר קוֹלֹ֖ו מִמְּעֹנָתֹ֥ו בִּלְתִּ֖י אִם־ לָכָֽד׃
5	Can a bird fall in a snare upon the earth, where no gin is for him? shall one take up a snare from the earth, and have taken nothing at all?	הֲתִפֹּ֤ל צִפּוֹר֙ עַל־ פַּ֣ח הָאָ֔רֶץ וּמוֹקֵ֥שׁ אֵ֖ין לָ֣הּ הֲיַעֲלֶ֣ה־ פַ֔ח מִן־ הָאֲדָמָ֖ה וְלָכֹ֣ד לֹ֑א יִלְכֹּ֖ד׃

6	Shall a trumpet be blown in the city, and the people not be afraid? shall there be evil in a city, and the LORD hath not done it?	אִם־ יִתָּקַע שׁוֹפָר֙ בְּעִ֣יר וְעָ֔ם לֹ֥א יֶחֱרָ֖דוּ אִם־ תִּהְיֶ֣ה רָעָ֑ה בְּעִ֣יר וַיהוָ֔ה לֹ֥א עָשָֽׂה:
7	Surely the Lord GOD will do nothing, but he revealeth his secret unto his servants the prophets.	כִּ֣י לֹ֤א יַעֲשֶׂה֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה דָּבָ֑ר כִּ֚י אִם־ גָּלָ֣ה סוֹד֔וֹ אֶל־ עֲבָדָ֖יו הַנְּבִיאִֽים:
8	The lion hath roared, who will not fear? the Lord GOD hath spoken, who can but prophesy?	אַרְיֵ֥ה שָׁאָ֖ג מִ֣י לֹ֣א יִירָ֑א אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה דִּבֶּ֖ר מִ֥י לֹ֖א יִנָּבָֽא:
9	Publish in the palaces at Ashdod, and in the palaces in the land of Egypt, and say, Assemble yourselves upon the mountains of Samaria, and behold the great tumults in the midst thereof, and the oppressed in the midst thereof.	הַשְׁמִ֤יעוּ עַל־ אַרְמְנ֙וֹת֙ בְּאַשְׁד֔וֹד וְעַל־ אַרְמְנ֖וֹת בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם וְאִמְר֗וּ הֵאָסְפ֤וּ עַל־ הָרֵי֙ שֹׁמְר֔וֹן וּרְא֕וּ מְהוּמֹ֥ת רַבּ֖וֹת בְּתוֹכָ֑הּ וַעֲשׁוּקִ֖ים בְּקִרְבָּֽהּ:
10	For they know not to do right, saith the LORD, who store up violence and robbery in their palaces.	וְלֹא־ יָדְע֥וּ עֲשׂ֖וֹת נְכֹחָ֑ה נְאֻ֣ם־ יְהוָ֔ה הָאֹצְרִ֥ים חָמָ֖ס וְשֹׁ֥ד בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶֽם: פ
11	Therefore thus saith the Lord GOD; An adversary there shall be even round about the land; and he shall bring down thy strength from thee, and thy palaces shall be spoiled.	לָכֵ֗ן כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה צַ֖ר וּסְבִ֣יב הָאָ֑רֶץ וְהוֹרֵ֥ד מִמֵּ֖ךְ עֻזֵּ֑ךְ וְנָבְז֖וּ אַרְמְנוֹתָֽיִךְ:
12	Thus saith the LORD; As the shepherd taketh out of the mouth of the lion two legs, or a piece of an ear; so shall the children of Israel be taken out that dwell in Samaria in the corner of a bed, and in Damascus in a couch.	כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֗ה כַּאֲשֶׁ֨ר יַצִּ֤יל הָרֹעֶה֙ מִפִּ֣י הָאַרְיֵ֔ה שְׁתֵּ֥י כְרָעַ֖יִם אוֹ֣ בְדַל־ אֹ֑זֶן כֵּ֚ן יִנָּצְל֣וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל הַיֹּשְׁבִ֥ים בְּשֹׁמְר֖וֹן בְּפֵאַ֣ת מִטָּ֑ה וּבְדִמֶּ֖שֶׂק עָֽרֶשׂ:
13	Hear ye, and testify in the house of Jacob, saith the Lord GOD, the God of hosts,	שִׁמְע֣וּ וְהָעִ֔ידוּ בְּבֵ֖ית יַעֲקֹ֑ב נְאֻ֣ם־ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אֱלֹהֵ֖י הַצְּבָאֽוֹת:
14	That in the day that I shall visit the transgressions of Israel upon him I will also visit the altars of Bethel: and the horns of the altar shall be cut off, and fall to the ground.	כִּ֣י בְי֔וֹם פָּקְדִ֥י פִשְׁעֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל עָלָ֑יו וּפָקַדְתִּי֙ עַל־ מִזְבְּחֹ֣ות בֵּית־ אֵ֔ל וְנִגְדְּע֖וּ קַרְנ֣וֹת הַמִּזְבֵּ֑חַ וְנָפְל֖וּ לָאָֽרֶץ:
15	And I will smite the winter house with the summer house; and the houses of ivory shall perish, and the great houses shall have an end, saith the LORD.	וְהִכֵּיתִ֤י בֵית־ הַחֹרֶף֙ עַל־ בֵּ֣ית הַקָּ֔יִץ וְאָבְד֥וּ בָתֵּ֖י הַשֵּׁ֑ן וְסָפ֥וּ בָתִּ֛ים רַבִּ֖ים נְאֻם־ יְהוָֽה: ס

CHAPTER 4

1	Hear this word, ye kine of Bashan, that are in the mountain of Samaria, which oppress the poor, which crush the needy, which say to their masters, Bring, and let us drink.	שִׁמְע֣וּ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה פָּר֥וֹת הַבָּשָׁ֖ן אֲשֶׁ֣ר בְּהַ֣ר שֹׁמְר֑וֹן הָעֹשְׁקֹ֤ות דַּלִּים֙ הָרֹצְצ֣וֹת אֶבְיוֹנִ֔ים הָאֹמְרֹ֖ת לַאֲדֹנֵיהֶ֑ם הָבִ֣יאָה וְנִשְׁתֶּֽה:
2	The Lord GOD hath sworn by his holiness, that, lo, the days shall come upon you, that he will take you away with hooks, and your posterity with fishhooks.	נִשְׁבַּ֤ע אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה בְּקָדְשׁ֖וֹ כִּ֣י הִנֵּ֣ה יָמִ֔ים בָּאִ֖ים עֲלֵיכֶ֑ם וְנִשָּׂ֥א אֶתְכֶ֖ם בְּצִנּ֑וֹת וְאַחֲרִיתְכֶ֖ן בְּסִירֹ֥ות דּוּגָֽה:
3	And ye shall go out at the breaches, every cow at that which is before her; and ye shall cast them into the palace, saith the LORD.	וּפְרָצִ֣ים תֵּצֶ֔אנָה אִשָּׁ֖ה נֶגְדָּ֑הּ וְהִשְׁלַכְתֶּ֥נָה הַהַרְמֹונָ֖ה נְאֻם־ יְהוָֽה:

4	Come to Bethel, and transgress; at Gilgal multiply transgression; and bring your sacrifices every morning, and your tithes after three years:	בֹּאוּ בֵית־ אֵל֙ וּפִשְׁעוּ֔ הַגִּלְגָּ֖ל הַרְבּ֑וּ לְפִשָּׁ֗ע וְהָבִ֤יאוּ לַבֹּ֙קֶר֙ זִבְחֵיכֶ֔ם לִשְׁלֹשֶׁת֙ יָמִ֔ים מַעְשְׂרֹתֵיכֶֽם׃
5	And offer a sacrifice of thanksgiving with leaven, and proclaim and publish the free offerings: for this liketh you, O ye children of Israel, saith the Lord GOD.	וְקַטֵּ֥ר מֻחְמֵ֖ץ תּוֹדָ֑ה וְקִרְא֣וּ נְדָב֔וֹת הַשְׁמִ֖יעוּ כִּ֣י כֵ֔ן אֲהַבְתֶּ֖ם בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃
6	And I also have given you cleanness of teeth in all your cities, and want of bread in all your places: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.	וְגַם־ אֲנִ֞י נָתַ֤תִּי לָכֶם֙ נְקִיּ֣וֹן שִׁנַּ֔יִם בְּכָל־ עָרֵיכֶ֖ם וְחֹסֶר֙ לֶ֣חֶם בְּכֹ֔ל מְקוֹמֹתֵיכֶ֑ם וְלֹא־ שַׁבְתֶּ֥ם עָדַ֖י נְאֻם־ יְהוָֽה׃
7	And also I have withholden the rain from you, when there were yet three months to the harvest: and I caused it to rain upon one city, and caused it not to rain upon another city: one piece was rained upon, and the piece whereupon it rained not withered.	וְגַם֙ אָנֹכִ֣י מָנַ֔עְתִּי מִכֶּ֖ם אֶת־ הַגֶּ֑שֶׁם בְּע֤וֹד שְׁלֹשָׁה֙ חֳדָשִׁ֔ים לַקָּצִ֖יר וְהִמְטַרְתִּי֙ עַל־ עִ֣יר אֶחָ֔ת וְעַל־ עִ֥יר אַחַ֖ת לֹ֣א אַמְטִ֑יר חֶלְקָ֞ה אַחַ֤ת תִּמָּטֵר֙ וְחֶלְקָ֣ה אֲשֶׁר־ לֹא־ תַמְטִ֤יר עָלֶ֙יהָ֙ תִּיבָֽשׁ׃
8	So two or three cities wandered unto one city, to drink water; but they were not satisfied: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.	וְנָע֣וּ שְׁתַּ֤יִם שָׁלֹשׁ֙ עָרִ֔ים אֶל־ עִ֥יר אַחַ֖ת לִשְׁתּ֣וֹת מַ֑יִם וְלֹ֥א יִשְׂבָּ֖עוּ וְלֹא־ שַׁבְתֶּ֥ם עָדַ֖י נְאֻם־ יְהוָֽה׃
9	I have smitten you with blasting and mildew: when your gardens and your vineyards and your fig trees and your olive trees increased, the palmerworm devoured them: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.	הִכֵּ֤יתִי אֶתְכֶם֙ בַּשְׁדָּפ֣וֹן וּבְיֵרָק֔וֹן הַרְבּ֥וֹת גַּנּוֹתֵיכֶ֖ם וְכַרְמֵיכֶ֑ם וּתְאֵנֵיכֶ֥ם וְזֵיתֵיכֶ֛ם יֹאכַ֥ל הַגָּ֖זָם וְלֹא־ שַׁבְתֶּ֥ם עָדַ֖י נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס
10	I have sent among you the pestilence after the manner of Egypt: your young men have I slain with the sword, and have taken away your horses; and I have made the stink of your camps to come up unto your nostrils: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.	שִׁלַּ֤חְתִּי בָכֶם֙ דֶּ֣בֶר֔ בְּדֶ֖רֶךְ מִצְרָ֑יִם הָרַ֤גְתִּי בַחֶ֙רֶב֙ בַּחוּרֵיכֶ֔ם עִ֖ם שְׁבִ֣י סוּסֵיכֶ֑ם וָאַעֲלֶ֤ה בְאַשׁ֙ מַחֲנֵיכֶ֔ם וּבְאַפְּכֶ֖ם וְלֹא־ שַׁבְתֶּ֥ם עָדַ֖י נְאֻם־ יְהוָֽה׃
11	I have overthrown some of you, as God overthrew Sodom and Gomorrah, and ye were as a firebrand plucked out of the burning: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.	הָפַ֤כְתִּי בָכֶם֙ כְּמַהְפֵּכַ֣ת אֱלֹהִ֔ים אֶת־ סְדֹ֖ם וְאֶת־ עֲמֹרָ֑ה וַתִּהְי֤וּ כְאוּד֙ מֻצָּ֣ל מִשְּׂרֵפָ֔ה וְלֹא־ שַׁבְתֶּ֥ם עָדַ֖י נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס
12	Therefore thus will I do unto thee, O Israel: and because I will do this unto thee, prepare to meet thy God, O Israel.	לָכֵ֗ן כֹּ֚ה אֶֽעֱשֶׂה־ לְךָ֣ יִשְׂרָאֵ֔ל עֵ֖קֶב כִּי־ זֹ֣את אֶֽעֱשֶׂה־ לָּ֑ךְ הִכּ֥וֹן לִקְרַ֖את אֱלֹהֶ֥יךָ יִשְׂרָאֵֽל׃
13	For, lo, he that formeth the mountains, and createth the wind, and declareth unto man what is his thought, that maketh the morning darkness, and treadeth upon the high places of the earth, The LORD, The God of hosts, is his name.	כִּ֚י הִנֵּ֣ה יוֹצֵ֣ר הָרִ֔ים וּבֹרֵ֖א ר֑וּחַ וּמַגִּ֤יד לְאָדָם֙ מַה־ שֵּׂחֹ֔ו עֹשֵׂ֥ה שַׁ֖חַר עֵיפָ֑ה וְדֹרֵ֗ךְ עַל־ בָּמֳתֵ֙י אֶ֔רֶץ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י־ צְבָאֽוֹת שְׁמֽוֹ׃ ס

CHAPTER 5

1	Hear ye this word which I take up against you, even a lamentation, O house of Israel.	שִׁמְע֣וּ אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י נֹשֵׂ֣א עֲלֵיכֶ֑ם קִינָ֖ה בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃
2	The virgin of Israel is fallen; she shall no more rise: she is forsaken upon her land; there is none to raise her up.	נָפְלָ֤ה לֹא־ תוֹסִ֙יף֙ קוּם֙ בְּתוּלַ֣ת יִשְׂרָאֵ֔ל נִטְּשָׁ֖ה עַל־ אַדְמָתָ֑הּ אֵ֥ין מְקִימָֽהּ׃

3	For thus saith the Lord GOD; The city that went out by a thousand shall leave an hundred, and that which went forth by an hundred shall leave ten, to the house of Israel.	כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הָעִיר הַיֹּצֵאת אֶלֶף תַּשְׁאִיר מֵאָה וְהַיּוֹצֵאת מֵאָה תַּשְׁאִיר עֲשָׂרָה לְבֵית יִשְׂרָאֵל: ס
4	For thus saith the LORD unto the house of Israel, Seek ye me, and ye shall live:	כִּי כֹה אָמַר יְהוָה לְבֵית יִשְׂרָאֵל דִּרְשׁוּנִי וְחְיוּ:
5	But seek not Bethel, nor enter into Gilgal, and pass not to Beersheba: for Gilgal shall surely go into captivity, and Bethel shall come to nought.	וְאַל־ תִּדְרְשׁוּ בֵּית־ אֵל וְהַגִּלְגָּל לֹא תָבֹאוּ וּבְאֵר שֶׁבַע לֹא תַעֲבֹרוּ כִּי הַגִּלְגָּל גָּלֹה יִגְלֶה וּבֵית־ אֵל יִהְיֶה לְאָוֶן:
6	Seek the LORD, and ye shall live; lest he break out like fire in the house of Joseph, and devour it, and there be none to quench it in Bethel.	דִּרְשׁוּ אֶת־ יְהוָה וְחְיוּ פֶּן־ יִצְלַח כָּאֵשׁ בֵּית יוֹסֵף וְאָכְלָה וְאֵין־ מְכַבֶּה לְבֵית־ אֵל:
7	Ye who turn judgment to wormwood, and leave off righteousness in the earth,	הַהֹפְכִים לְלַעֲנָה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לָאָרֶץ הִנִּיחוּ:
8	Seek him that maketh the seven stars and Orion, and turneth the shadow of death into the morning, and maketh the day dark with night: that calleth for the waters of the sea, and poureth them out upon the face of the earth: The LORD is his name:	עֹשֵׂה כִימָה וּכְסִיל וְהֹפֵךְ לַבֹּקֶר צַלְמָוֶת וְיוֹם לַיְלָה הֶחְשִׁיךְ הַקּוֹרֵא לְמֵי־ הַיָּם וְיִשְׁפְּכֵם עַל־ פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ: ס
9	That strengtheneth the spoiled against the strong, so that the spoiled shall come against the fortress.	הַמַּבְלִיג שֹׁד עַל־ עָז וְשֹׁד עַל־ מִבְצָר יָבוֹא:
10	They hate him that rebuketh in the gate, and they abhor him that speaketh uprightly.	שָׂנְאוּ בַשַּׁעַר מוֹכִיחַ וְדֹבֵר תָּמִים יְתָעָבוּ:
11	Forasmuch therefore as your treading is upon the poor, and ye take from him burdens of wheat: ye have built houses of hewn stone, but ye shall not dwell in them; ye have planted pleasant vineyards, but ye shall not drink wine of them.	לָכֵן יַעַן בּוֹשַׁסְכֶם עַל־ דָּל וּמַשְׂאַת־ בַּר תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ בָּתֵּי גָזִית בְּנִיתֶם וְלֹא־ תֵשְׁבוּ בָם כַּרְמֵי־ חֶמֶד נְטַעְתֶּם וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת־ יֵינָם:
12	For I know your manifold transgressions and your mighty sins: they afflict the just, they take a bribe, and they turn aside the poor in the gate from their right.	כִּי יָדַעְתִּי רַבִּים פִּשְׁעֵיכֶם וַעֲצֻמִים חַטֹּאתֵיכֶם צֹרְרֵי צַדִּיק לֹקְחֵי כֹפֶר וְאֶבְיוֹנִים בַּשַּׁעַר הִטּוּ:
13	Therefore the prudent shall keep silence in that time; for it is an evil time.	לָכֵן הַמַּשְׂכִּיל בָּעֵת הַהִיא יִדֹּם כִּי עֵת רָעָה הִיא:
14	Seek good, and not evil, that ye may live: and so the LORD, the God of hosts, shall be with you, as ye have spoken.	דִּרְשׁוּ־ טוֹב וְאַל־ רָע לְמַעַן תִּחְיוּ וִיהִי־ כֵן יְהוָה אֱלֹהֵי־ צְבָאוֹת אִתְּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם:
15	Hate the evil, and love the good, and establish judgment in the gate: it may be that the LORD God of hosts will be gracious unto the remnant of Joseph.	שִׂנְאוּ־ רָע וְאֶהֱבוּ טוֹב וְהַצִּיגוּ בַשַּׁעַר מִשְׁפָּט אוּלַי יָחֹנֵן יְהוָה אֱלֹהֵי־ צְבָאוֹת שְׁאֵרִית יוֹסֵף: ס
16	Therefore the LORD, the God of hosts, the LORD, saith thus; Wailing shall be in all streets; and they shall say in all the highways, Alas! alas! and they shall call the husbandman to mourning, and such as are skilful of lamentation to wailing.	לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֲדֹנָי בְּכָל־ רְחֹבוֹת מִסְפֵּד וּבְכָל־ חוּצוֹת יֹאמְרוּ הוֹ־ הוֹ וְקָרְאוּ אִכָּר אֶל־ אֵבֶל וּמִסְפֵּד אֶל־ יוֹדְעֵי נָהִי:
17	And in all vineyards shall be wailing: for I will pass through thee, saith the LORD.	וּבְכָל־ כְּרָמִים מִסְפֵּד כִּי־ אֶעֱבֹר בְּקִרְבֵּךְ אָמַר יְהוָה: ס

18 Woe unto you that desire the day of the LORD! to what end is it for you? the day of the LORD is darkness, and not light.

הוֹי הַמִּתְאַוִּים אֶת־ יוֹם יְהוָה לָמָּה־ זֶּה לָכֶם יוֹם יְהוָה הוּא־ חֹשֶׁךְ וְלֹא־ אוֹר:

19 As if a man did flee from a lion, and a bear met him; or went into the house, and leaned his hand on the wall, and a serpent bit him.

כַּאֲשֶׁר יָנוּס אִישׁ מִפְּנֵי הָאֲרִי וּפְגָעוֹ הַדֹּב וּבָא הַבַּיִת וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־ הַקִּיר וּנְשָׁכוֹ הַנָּחָשׁ:

20 Shall not the day of the LORD be darkness, and not light? even very dark, and no brightness in it?

הֲלֹא־ חֹשֶׁךְ יוֹם יְהוָה וְלֹא־ אוֹר וְאָפֵל וְלֹא־ נֹגַהּ לוֹ:

21 I hate, I despise your feast days, and I will not smell in your solemn assemblies.

שָׂנֵאתִי מָאַסְתִּי חַגֵּיכֶם וְלֹא אָרִיחַ בְּעַצְרֹתֵיכֶם:

22 Though ye offer me burnt offerings and your meat offerings, I will not accept them: neither will I regard the peace offerings of your fat beasts.

כִּי אִם־ תַּעֲלוּ־ לִי עֹלוֹת וּמִנְחֹתֵיכֶם לֹא אֶרְצֶה וְשֶׁלֶם מְרִיאֵיכֶם לֹא אַבִּיט:

23 Take thou away from me the noise of thy songs; for I will not hear the melody of thy viols.

הָסֵר מֵעָלַי הֲמוֹן שִׁרֶיךָ וְזִמְרַת נְבָלֶיךָ לֹא אֶשְׁמָע:

24 But let judgment run down as waters, and righteousness as a mighty stream.

וְיִגַּל כַּמַּיִם מִשְׁפָּט וּצְדָקָה כְּנַחַל אֵיתָן:

25 Have ye offered unto me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, O house of Israel?

הַזְּבָחִים וּמִנְחָה הִגַּשְׁתֶּם־ לִי בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל:

26 But ye have borne the tabernacle of your Moloch and Chiun your images, the star of your god, which ye made to yourselves.

וּנְשָׂאתֶם אֶת סִכּוּת מַלְכְּכֶם וְאֶת כִּיּוּן צַלְמֵיכֶם כּוֹכַב אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם לָכֶם:

27 Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus, saith the LORD, whose name is The God of hosts.

וְהִגְלֵיתִי אֶתְכֶם מֵהֲלְאָה לְדַמָּשֶׂק אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־ צְבָאוֹת שְׁמוֹ: פ

CHAPTER 6

1 Woe to them that are at ease in Zion, and trust in the mountain of Samaria, which are named chief of the nations, to whom the house of Israel came!

הוֹי הַשַּׁאֲנַנִּים בְּצִיּוֹן וְהַבֹּטְחִים בְּהַר שֹׁמְרוֹן נְקֻבֵי רֵאשִׁית הַגּוֹיִם וּבָאוּ לָהֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל:

2 Pass ye unto Calneh, and see; and from thence go ye to Hamath the great: then go down to Gath of the Philistines: be they better than these kingdoms? or their border greater than your border?

עִבְרוּ כַלְנֵה וּרְאוּ וּלְכוּ מִשָּׁם חֲמַת רַבָּה וּרְדוּ גַת־ פְּלִשְׁתִּים הֲטוֹבִים מִן־ הַמַּמְלָכוֹת הָאֵלֶּה אִם־ רַב גְּבוּלָם מִגְּבֻלְכֶם:

3 Ye that put far away the evil day, and cause the seat of violence to come near;

הַמְנַדִּים לְיוֹם רָע וַתַּגִּישׁוּן שֶׁבֶת חָמָס:

4 That lie upon beds of ivory, and stretch themselves upon their couches, and eat the lambs out of the flock, and the calves out of the midst of the stall;

הַשֹּׁכְבִים עַל־ מִטּוֹת שֵׁן וּסְרֻחִים עַל־ עַרְשׂוֹתָם וְאֹכְלִים כָּרִים מִצֹּאן וַעֲגָלִים מִתּוֹךְ מַרְבֵּק:

5 That chant to the sound of the viol, and invent to themselves instruments of musick, like David;

הַפֹּרְטִים עַל־ פִּי הַנֵּבֶל כְּדָוִיד חָשְׁבוּ לָהֶם כְּלֵי־ שִׁיר:

6	That drink wine in bowls, and anoint themselves with the chief ointments: but they are not grieved for the affliction of Joseph.	הַשֹּׁתִים בְּמִזְרְקֵי־יַיִן וְרֵאשִׁית שְׁמָנִים יִמְשָׁחוּ וְלֹא נֶחְלוּ עַל־שֵׁבֶר יוֹסֵף׃
7	Therefore now shall they go captive with the first that go captive, and the banquet of them that stretched themselves shall be removed.	לָכֵן עַתָּה יִגְלוּ בְרֹאשׁ גֹּלִים וְסָר מִרְזַח סְרוּחִים׃ פ
8	The Lord GOD hath sworn by himself, saith the LORD the God of hosts, I abhor the excellency of Jacob, and hate his palaces: therefore will I deliver up the city with all that is therein.	נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוִה בְּנַפְשׁוֹ נְאֻם־יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מְתָאֵב אָנֹכִי אֶת־גְּאוֹן יַעֲקֹב וְאַרְמְנֹתָיו שָׂנֵאתִי וְהִסְגַּרְתִּי עִיר וּמְלֹאָהּ׃
9	And it shall come to pass, if there remain ten men in one house, that they shall die.	וְהָיָה אִם־יִוָּתְרוּ עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים בְּבַיִת אֶחָד וָמֵתוּ׃
10	And a man's uncle shall take him up, and he that burneth him, to bring out the bones out of the house, and shall say unto him that is by the sides of the house, Is there yet any with thee? and he shall say, No. Then shall he say, Hold thy tongue: for we may not make mention of the name of the LORD.	וְנִשָּׂאוֹ דֹדוֹ וּמְסָרְפוֹ לְהוֹצִיא עֲצָמִים מִן־הַבַּיִת וְאָמַר לַאֲשֶׁר בְּיַרְכְּתֵי הַבַּיִת הַעוֹד עִמָּךְ וְאָמַר אֶפֶס וְאָמַר הֶס כִּי לֹא לְהַזְכִּיר בְּשֵׁם יְהוָה׃
11	For, behold, the LORD commandeth, and he will smite the great house with breaches, and the little house with clefts.	כִּי־הִנֵּה יְהוָה מְצַוֶּה וְהִכָּה הַבַּיִת הַגָּדוֹל רְסִיסִים וְהַבַּיִת הַקָּטֹן בְּקָעִים׃
12	Shall horses run upon the rock? will one plow there with oxen? for ye have turned judgment into gall, and the fruit of righteousness into hemlock:	הֲיִרְצוּן בַּסֶּלַע סוּסִים אִם־יַחֲרוֹשׁ בַּבְּקָרִים כִּי־הֲפַכְתֶּם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט וּפְרִי צְדָקָה לְלַעֲנָה׃
13	Ye which rejoice in a thing of nought, which say, Have we not taken to us horns by our own strength?	הַשְּׂמֵחִים לְלֹא דָבָר הָאֹמְרִים הֲלוֹא בְחָזְקֵנוּ לָקַחְנוּ לָנוּ קַרְנָיִם׃
14	But, behold, I will raise up against you a nation, O house of Israel, saith the LORD the God of hosts; and they shall afflict you from the entering in of Hemath unto the river of the wilderness.	כִּי הִנְנִי מֵקִים עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת גּוֹי וְלָחֲצוּ אֶתְכֶם מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־נַחַל הָעֲרָבָה׃ ס

CHAPTER 7

1	Thus hath the Lord GOD shewed unto me; and, behold, he formed grasshoppers in the beginning of the shooting up of the latter growth; and, lo, it was the latter growth after the king's mowings.	כֹּה הֶרְאַנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה יוֹצֵר גֹּבַי בְּתְחִלַּת עֲלוֹת הַלֶּקֶשׁ וְהִנֵּה־לֶקֶשׁ אַחַר גִּזֵּי הַמָּלֶךְ׃
2	And it came to pass, that when they had made an end of eating the grass of the land, then I said, O Lord GOD, forgive, I beseech thee: by whom shall Jacob arise? for he is small.	וְהָיָה אִם־כִּלָּה לֶאֱכוֹל אֶת־עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה סְלַח־נָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטֹן הוּא׃
3	The LORD repented for this: It shall not be, saith the LORD.	נִחַם יְהוָה עַל־זֹאת לֹא תִהְיֶה אָמַר יְהוָה׃
4	Thus hath the Lord GOD shewed unto me: and, behold, the Lord GOD called to contend by fire, and it devoured the great deep, and did eat up a part.	כֹּה הֶרְאַנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה קֹרֵא לָרִב בָּאֵשׁ אֲדֹנָי יְהוִה וַתֹּאכַל אֶת־תְּהוֹם רַבָּה וְאָכְלָה אֶת־הַחֶלֶק׃

5	Then said I, O Lord GOD, cease, I beseech thee: by whom shall Jacob arise? for he is small.	וָאֹמַר אֲדֹנָי יְהוִה֙ חֲדַל־נָ֔א מִי יָקוּם יַעֲקֹ֖ב כִּי קָטֹ֥ן הֽוּא׃
6	The LORD repented for this: This also shall not be, saith the Lord GOD.	נִחַ֥ם יְהוָ֖ה עַל־זֹ֑את גַּם־הִ֛יא לֹ֥א תִהְיֶ֖ה אָמַ֥ר אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃ ס
7	Thus he shewed me: and, behold, the LORD stood upon a wall made by a plumbline, with a plumbline in his hand.	כֹּ֥ה הֶרְאַ֖נִי וְהִנֵּ֣ה אֲדֹנָ֗י נִצָּ֛ב עַל־חוֹמַ֥ת אֲנָ֖ךְ וּבְיָד֑וֹ אֲנָֽךְ׃
8	And the LORD said unto me, Amos, what seest thou? And I said, A plumbline. Then said the LORD, Behold, I will set a plumbline in the midst of my people Israel: I will not again pass by them any more:	וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֔י מָ֥ה־אַתָּ֖ה רֹאֶ֣ה עָמ֑וֹס וָאֹמַ֖ר אֲנָ֥ךְ וַיֹּאמֶ֤ר אֲדֹנָי֙ הִנְנִ֣י שָׂ֔ם אֲנָ֖ךְ בְּקֶ֣רֶב עַמִּ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לֹֽא־אוֹסִ֥יף עוֹד֙ עֲבוֹ֣ר לֽוֹ׃
9	And the high places of Isaac shall be desolate, and the sanctuaries of Israel shall be laid waste; and I will rise against the house of Jeroboam with the sword.	וְנָשַׁמּ֞וּ בָּמ֣וֹת יִשְׂחָ֗ק וּמִקְדְּשֵׁ֤י יִשְׂרָאֵל֙ יֶֽחֱרָ֔בוּ וְקַמְתִּי֙ עַל־בֵּ֣ית יָרָבְעָ֔ם בֶּחָֽרֶב׃ פ
10	Then Amaziah the priest of Bethel sent to Jeroboam king of Israel, saying, Amos hath conspired against thee in the midst of the house of Israel: the land is not able to bear all his words.	וַיִּשְׁלַ֞ח אֲמַצְיָ֣ה כֹהֵן־בֵּ֗ית אֵ֚ל אֶל־יָרָבְעָ֣ם מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵל֮ לֵאמֹר֒ קָשַׁ֨ר עָלֶ֤יךָ עָמוֹס֙ בְּקֶ֣רֶב בֵּית־יִשְׂרָאֵ֔ל לֹֽא־תוּכַ֥ל הָאָ֖רֶץ לְהָכִ֑יל אֶת־כָּל־דְּבָרָֽיו׃
11	For thus Amos saith, Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall surely be led away captive out of their own land.	כִּי־כֹ֤ה אָמַר֙ עָמ֔וֹס בַּחֶ֖רֶב יָמ֣וּת יָרָבְעָ֑ם וְיִשְׂרָאֵ֛ל גָּלֹ֥ה יִגְלֶ֖ה מֵעַ֥ל אַדְמָתֽוֹ׃ ס
12	Also Amaziah said unto Amos, O thou seer, go, flee thee away into the land of Judah, and there eat bread, and prophesy there:	וַיֹּ֤אמֶר אֲמַצְיָה֙ אֶל־עָמ֔וֹס חֹזֶ֕ה לֵ֖ךְ בְּרַח־לְךָ֣ אֶל־אֶ֣רֶץ יְהוּדָ֑ה וֶאֱכָל־שָׁ֥ם לֶ֖חֶם וְשָׁ֥ם תִּנָּבָֽא׃
13	But prophesy not again any more at Bethel: for it is the king's chapel, and it is the king's court.	וּבֵֽית־אֵ֛ל לֹֽא־תוֹסִ֥יף עוֹד֙ לְהִנָּבֵ֔א כִּ֥י מִקְדַּשׁ־מֶ֖לֶךְ הֽוּא וּבֵ֥ית מַמְלָכָ֖ה הֽוּא׃ ס
14	Then answered Amos, and said to Amaziah, I was no prophet, neither was I a prophet's son; but I was an herdman, and a gatherer of sycomore fruit:	וַיַּ֤עַן עָמוֹס֙ וַיֹּ֣אמֶר אֶל־אֲמַצְיָ֔ה לֹא־נָבִ֥יא אָנֹכִ֖י וְלֹא־בֶ֣ן נָבִ֑יא אָנֹכִ֣י כִּי־בוֹקֵ֔ר אָנֹכִ֖י וּבוֹלֵ֥ס שִׁקְמִֽים׃
15	And the LORD took me as I followed the flock, and the LORD said unto me, Go, prophesy unto my people Israel.	וַיִּקָּחֵ֨נִי יְהוָ֜ה מֵאַחֲרֵ֣י הַצֹּ֗אן וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ יְהוָ֔ה לֵ֖ךְ הִנָּבֵ֣א אֶל־עַמִּ֑י יִשְׂרָאֵֽל׃
16	Now therefore hear thou the word of the LORD: Thou sayest, Prophesy not against Israel, and drop not thy word against the house of Isaac.	וְעַתָּ֖ה שְׁמַ֣ע דְּבַר־יְהוָ֑ה אַתָּ֣ה אֹמֵ֔ר לֹ֥א תִנָּבֵ֖א עַל־יִשְׂרָאֵ֑ל וְלֹֽא־תַטִּ֥יף עַל־בֵּ֖ית יִשְׂחָֽק׃
17	Therefore thus saith the LORD; Thy wife shall be an harlot in the city, and thy sons and thy daughters shall fall by the sword, and thy land shall be divided by line; and thou shalt die in a polluted land: and Israel shall surely go into captivity forth of his land.	לָכֵ֗ן כֹּ֤ה־אָמַר֙ יְהוָ֔ה אִשְׁתְּךָ֥ בָּעִ֖יר תִּזְנֶ֑ה וּבָנֶ֣יךָ וּבְנֹתֶ֔יךָ בַּחֶ֖רֶב יִפֹּ֑לוּ וְאַדְמָתְךָ֣ בַּחֶ֔בֶל תֵּחָלֵ֖ק וְאַתָּ֣ה עַל־אֲדָמָ֤ה טְמֵאָה֙ תָּמ֔וּת וְיִשְׂרָאֵ֛ל גָּלֹ֥ה יִגְלֶ֖ה מֵעַ֥ל אַדְמָתֽוֹ׃ ס

CHAPTER 8

1	Thus hath the Lord GOD shewed unto me: and behold a basket of summer fruit.	כֹּה הֶרְאַנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה כְּלוּב קָיִץ:
2	And he said, Amos, what seest thou? And I said, A basket of summer fruit. Then said the LORD unto me, The end is come upon my people of Israel; I will not again pass by them any more.	וַיֹּאמֶר מָה־ אַתָּה רֹאֶה עָמוֹס וָאֹמַר כְּלוּב קָיִץ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בָּא הַקֵּץ אֶל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־ אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לוֹ:
3	And the songs of the temple shall be howlings in that day, saith the Lord GOD: there shall be many dead bodies in every place; they shall cast them forth with silence.	וְהֵילִילוּ שִׁירוֹת הֵיכָל בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה רַב הַפֶּגֶר בְּכָל־ מָקוֹם הִשְׁלִיךְ הָס: פ
4	Hear this, O ye that swallow up the needy, even to make the poor of the land to fail,	שִׁמְעוּ־ זֹאת הַשֹּׁאֲפִים אֶבְיוֹן וְלַשְׁבִּית עֲנִיֵּי אָרֶץ:
5	Saying, When will the new moon be gone, that we may sell corn? and the sabbath, that we may set forth wheat, making the ephah small, and the shekel great, and falsifying the balances by deceit?	לֵאמֹר מָתַי יַעֲבֹר הַחֹדֶשׁ וְנַשְׁבִּירָה שֶּׁבֶר וְהַשַּׁבָּת וְנִפְתְּחָה־ בֶּר לְהַקְטִין אֵיפָה וְהַגְדִּיל שֶׁקֶל וְלַעֲוֹת מֹאזְנֵי מִרְמָה:
6	That we may buy the poor for silver, and the needy for a pair of shoes; yea, and sell the refuse of the wheat?	לִקְנוֹת בַּכֶּסֶף דַּלִּים וְאֶבְיוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלָיִם וּמַפַּל בַּר נַשְׁבִּיר:
7	The LORD hath sworn by the excellency of Jacob, Surely I will never forget any of their works.	נִשְׁבַּע יְהוָה בִּגְאוֹן יַעֲקֹב אִם־ אֶשְׁכַּח לָנֶצַח כָּל־ מַעֲשֵׂיהֶם:
8	Shall not the land tremble for this, and every one mourn that dwelleth therein? and it shall rise up wholly as a flood; and it shall be cast out and drowned, as by the flood of Egypt.	הַעַל זֹאת לֹא־ תִרְגַּז הָאָרֶץ וְאָבַל כָּל־ יוֹשֵׁב בָּהּ וְעָלְתָה כָאֹר כֻּלָּהּ וְנִגְרְשָׁה וְנִשְׁקְעָה כִּיאוֹר מִצְרָיִם: ס
9	And it shall come to pass in that day, saith the Lord GOD, that I will cause the sun to go down at noon, and I will darken the earth in the clear day:	וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהֵבֵאתִי הַשֶּׁמֶשׁ בַּצָּהֳרָיִם וְהַחֲשַׁכְתִּי לָאָרֶץ בְּיוֹם אוֹר:
10	And I will turn your feasts into mourning, and all your songs into lamentation; and I will bring up sackcloth upon all loins, and baldness upon every head; and I will make it as the mourning of an only son, and the end thereof as a bitter day.	וְהָפַכְתִּי חַגֵּיכֶם לְאֵבֶל וְכָל־ שִׁירֵיכֶם לְקִינָה וְהַעֲלֵיתִי עַל־ כָּל־ מָתְנַיִם שָׂק וְעַל־ כָּל־ רֹאשׁ קָרְחָה וְשַׂמְתִּיהָ כְּאֵבֶל יָחִיד וְאַחֲרִיתָהּ כְּיוֹם מָר:
11	Behold, the days come, saith the Lord GOD, that I will send a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of the LORD:	הִנֵּה ׀ יָמִים בָּאִים נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁלַחְתִּי רָעָב בָּאָרֶץ לֹא־ רָעָב לַלֶּחֶם וְלֹא־ צָמָא לַמַּיִם כִּי אִם־ לִשְׁמֹעַ אֶת דִּבְרֵי יְהוָה:
12	And they shall wander from sea to sea, and from the north even to the east, they shall run to and fro to seek the word of the LORD, and shall not find it.	וְנָעוּ מִיָּם עַד־ יָם וּמִצָּפוֹן וְעַד־ מִזְרָח יְשׁוֹטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־ דְּבַר־ יְהוָה וְלֹא יִמְצָאוּ:
13	In that day shall the fair virgins and young men faint for thirst.	בַּיּוֹם הַהוּא תִּתְעַלַּפְנָה הַבְּתוּלֹת הַיָּפוֹת וְהַבַּחוּרִים בַּצָּמָא:

14 They that swear by the sin of Samaria, and say, Thy god, O Dan, liveth; and, The manner of Beersheba liveth; even they shall fall, and never rise up again.

הַנִּשְׁבָּעִים בְּאַשְׁמַת שֹׁמְרוֹן וְאָמְרוּ חַי אֱלֹהֶיךָ דָּן וְחַי דֶּרֶךְ בְּאֵר־ שָׁבַע וְנָפְלוּ וְלֹא־ יָקוּמוּ עוֹד: ס

CHAPTER 9

1 I saw the LORD standing upon the altar: and he said, Smite the lintel of the door, that the posts may shake: and cut them in the head, all of them; and I will slay the last of them with the sword: he that fleeth of them shall not flee away, and he that escapeth of them shall not be delivered.

רָאִיתִי אֶת־ אֲדֹנָי נִצָּב עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר הַךְ הַכַּפְתּוֹר וְיִרְעֲשׁוּ הַסִּפִּים וּבְצַעֵם בְּרֹאשׁ כֻּלָּם וְאַחֲרִיתָם בַּחֶרֶב אֶהֱרֹג לֹא־ יָנוּס לָהֶם נָס וְלֹא־ יִמָּלֵט לָהֶם פָּלִיט:

2 Though they dig into hell, thence shall mine hand take them; though they climb up to heaven, thence will I bring them down:

אִם־ יַחְתְּרוּ בִשְׁאוֹל מִשָּׁם יָדִי תִקָּחֵם וְאִם־ יַעֲלוּ הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אוֹרִידֵם:

3 And though they hide themselves in the top of Carmel, I will search and take them out thence; and though they be hid from my sight in the bottom of the sea, thence will I command the serpent, and he shall bite them:

וְאִם־ יֵחָבְאוּ בְּרֹאשׁ הַכַּרְמֶל מִשָּׁם אֲחַפֵּשׂ וּלְקַחְתִּים וְאִם־ יִסָּתְרוּ מִנֶּגֶד עֵינַי בְּקַרְקַע הַיָּם מִשָּׁם אֲצַוֶּה אֶת־ הַנָּחָשׁ וּנְשָׁכָם:

4 And though they go into captivity before their enemies, thence will I command the sword, and it shall slay them: and I will set mine eyes upon them for evil, and not for good.

וְאִם־ יֵלְכוּ בַשִּׁבְיָ לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם מִשָּׁם אֲצַוֶּה אֶת־ הַחֶרֶב וְהָרְגָתַם וְשַׂמְתִּי עֵינִי עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה:

5 And the Lord GOD of hosts is he that toucheth the land, and it shall melt, and all that dwell therein shall mourn: and it shall rise up wholly like a flood; and shall be drowned, as by the flood of Egypt.

וַאדֹנָי יְהוִה הַצְּבָאוֹת הַנּוֹגֵעַ בָּאָרֶץ וָתָמוֹג וְאָבְלוּ כָּל־ יוֹשְׁבֵי בָהּ וְעָלְתָה כַיְאוֹר כֻּלָּהּ וְשָׁקְעָה כִּיאוֹר מִצְרָיִם

6 It is he that buildeth his stories in the heaven, and hath founded his troop in the earth; he that calleth for the waters of the sea, and poureth them out upon the face of the earth: The LORD is his name.

הַבּוֹנֶה בַשָּׁמַיִם מַעֲלוֹתָיו וַאֲגֻדָּתוֹ עַל־ אֶרֶץ יְסָדָהּ הַקֹּרֵא לְמֵי־ הַיָּם וַיִּשְׁפְּכֵם עַל־ פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ:

7 Are ye not as children of the Ethiopians unto me, O children of Israel? saith the LORD. Have not I brought up Israel out of the land of Egypt? and the Philistines from Caphtor, and the Syrians from Kir?

הֲלוֹא כִבְנֵי כֻשִׁיִּים אַתֶּם לִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה הֲלוֹא אֶת־ יִשְׂרָאֵל הֶעֱלֵיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּיִּים מִכַּפְתּוֹר וַאֲרָם מִקִּיר:

8 Behold, the eyes of the Lord GOD are upon the sinful kingdom, and I will destroy it from off the face of the earth; saving that I will not utterly destroy the house of Jacob, saith the LORD.

הִנֵּה עֵינֵי אֲדֹנָי יְהוִה בַּמַּמְלָכָה הֶחָטָאָה וְהִשְׁמַדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֶפֶס כִּי לֹא הַשְׁמֵיד אַשְׁמִיד אֶת־ בֵּית יַעֲקֹב נְאֻם־ יְהוָה:

9 For, lo, I will command, and I will sift the house of Israel among all nations, like as corn is sifted in a sieve, yet shall not the least grain fall upon the earth.

כִּי־ הִנֵּה אָנֹכִי מְצַוֶּה וְהַנְעַתִּי בְכָל־ הַגּוֹיִם אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִנּוֹעַ בַּכְּבָרָה וְלֹא־ יִפּוֹל צְרוֹר אָרֶץ:

10 All the sinners of my people shall die by the sword, which say, The evil shall not overtake nor prevent us.

בַּחֶרֶב יָמֻתוּ כֹּל חַטָּאֵי עַמִּי הָאֹמְרִים לֹא־ תַגִּישׁ וְתַקְדֵּם בַּעֲדֵינוּ הָרָעָה:

11	In that day will I raise up the tabernacle of David that is fallen, and close up the breaches thereof; and I will raise up his ruins, and I will build it as in the days of old:	בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶת־ סֻכַּת דָּוִיד הַנֹּפֶלֶת וְגָדַרְתִּי אֶת־ פִּרְצֵיהֶן וַהֲרִסֹתָיו אָקִים וּבְנִיתִיהָ כִּימֵי עוֹלָם:
12	That they may possess the remnant of Edom, and of all the heathen, which are called by my name, saith the LORD that doeth this.	לְמַעַן יִירְשׁוּ אֶת־ שְׁאֵרִית אֱדוֹם וְכָל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־ נִקְרָא שְׁמִי עֲלֵיהֶם נְאֻם־ יְהוָה עֹשֶׂה זֹּאת: פ
13	Behold, the days come, saith the LORD, that the plowman shall overtake the reaper, and the treader of grapes him that soweth seed; and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.	הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְנִגַּשׁ חוֹרֵשׁ בַּקֹּצֵר וְדֹרֵךְ עֲנָבִים בְּמֹשֵׁךְ הַזָּרַע וְהִטִּיפוּ הֶהָרִים עָסִיס וְכָל־ הַגְּבָעוֹת תִּתְמוֹגָגְנָה:
14	And I will bring again the captivity of my people of Israel, and they shall build the waste cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink the wine thereof; they shall also make gardens, and eat the fruit of them.	וְשַׁבְתִּי אֶת־ שְׁבוּת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּבָנוּ עָרִים נְשַׁמּוֹת וְיָשָׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְשָׁתוּ אֶת־ יֵינָם וְעָשׂוּ גַּנּוֹת וְאָכְלוּ אֶת־ פְּרִיהֶם:
15	And I will plant them upon their land, and they shall no more be pulled up out of their land which I have given them, saith the LORD thy God.	וּנְטַעְתִּים עַל־ אַדְמָתָם וְלֹא יִנָּתְשׁוּ עוֹד מֵעַל אַדְמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם אָמַר יְהוָה אֱלֹהָיִךְ:

Obadiah

עֹבַדְיָה

KJV	HEBREW
CHAPTER 1	
1 The vision of Obadiah. Thus saith the Lord GOD concerning Edom; We have heard a rumour from the LORD, and an ambassador is sent among the heathen, Arise ye, and let us rise up against her in battle.	חֲזוֹן עֹבַדְיָה כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֶאֱדוֹם שְׁמוּעָה שָׁמַעְנוּ מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בַּגּוֹיִם שֻׁלָּח קוּמוּ וְנָקוּמָה עָלֶיהָ לַמִּלְחָמָה׃
2 Behold, I have made thee small among the heathen: thou art greatly despised.	הִנֵּה קָטֹן נְתַתִּיךָ בַּגּוֹיִם בָּזוּי אַתָּה מְאֹד׃
3 The pride of thine heart hath deceived thee, thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground?	זְדוֹן לִבְּךָ הִשִּׁיאֶךָ שֹׁכְנִי בְחַגְוֵי־ סֶלַע מְרוֹם שִׁבְתּוֹ אֹמֵר בְּלִבּוֹ מִי יוֹרִדֵנִי אָרֶץ׃
4 Though thou exalt thyself as the eagle, and though thou set thy nest among the stars, thence will I bring thee down, saith the LORD.	אִם־ תַּגְבִּיהַ כַּנֶּשֶׁר וְאִם־ בֵּין כּוֹכָבִים שִׂים קִנֶּךָ מִשָּׁם אוֹרִידְךָ נְאֻם־ יְהוָה׃
5 If thieves came to thee, if robbers by night, (how art thou cut off!) would they not have stolen till they had enough? if the grapegatherers came to thee, would they not leave some grapes?	אִם־ גַּנָּבִים בָּאוּ־ לָךְ אִם־ שׁוֹדְדֵי לַיְלָה אֵיךְ נִדְמֵיתָה הֲלוֹא יִגְנְבוּ דַּיָּם אִם־ בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ הֲלוֹא יַשְׁאִירוּ עֹלְלוֹת׃
6 How are the things of Esau searched out! how are his hidden things sought up!	אֵיךְ נֶחְפְּשׂוּ עֵשָׂו נִבְעוּ מַצְפְּנָיו׃
7 All the men of thy confederacy have brought thee even to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; that they eat thy bread have laid a wound under thee: there is none understanding in him.	עַד־ הַגְּבוּל שִׁלְּחוּךָ כֹּל אַנְשֵׁי בְרִיתֶךָ הִשִּׁיאוּךָ יָכְלוּ לְךָ אַנְשֵׁי שְׁלֻמֶּךָ לַחְמְךָ יָשִׂימוּ מָזוֹר תַּחְתֶּיךָ אֵין תְּבוּנָה בּוֹ׃
8 Shall I not in that day, saith the LORD, even destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?	הֲלוֹא בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה וְהַאֲבַדְתִּי חֲכָמִים מֵאֱדוֹם וּתְבוּנָה מֵהַר עֵשָׂו׃
9 And thy mighty men, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one of the mount of Esau may be cut off by slaughter.	וְחַתּוּ גִבּוֹרֶיךָ תֵּימָן לְמַעַן יִכָּרֵת־ אִישׁ מֵהַר עֵשָׂו מִקָּטֶל׃
10 For thy violence against thy brother Jacob shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.	מֵחֲמַס אָחִיךָ יַעֲקֹב תְּכַסְּךָ בוּשָׁה וְנִכְרַתָּ לְעוֹלָם׃
11 In the day that thou stoodest on the other side, in the day that the strangers carried away captive his forces, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou wast as one of them.	בְּיוֹם עָמְדְךָ מִנֶּגֶד בְּיוֹם שְׁבוֹת זָרִים חֵילוֹ וְנָכְרִיִּם בָּאוּ שְׁעָרָיו וְעַל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם יַדּוּ גוֹרָל גַּם־ אַתָּה כְּאַחַד מֵהֶם׃

12	But thou shouldest not have looked on the day of thy brother in the day that he became a stranger; neither shouldest thou have rejoiced over the children of Judah in the day of their destruction; neither shouldest thou have spoken proudly in the day of distress.	וְאַל־ תֵּרֶא בְיוֹם־ אָחִיךָ בְּיוֹם נָכְרוֹ וְאַל־ תִּשְׂמַח לִבְנֵי־ יְהוּדָה בְּיוֹם אָבְדָם וְאַל־ תַּגְדֵּל פִּיךָ בְּיוֹם צָרָה:
13	Thou shouldest not have entered into the gate of my people in the day of their calamity; yea, thou shouldest not have looked on their affliction in the day of their calamity, nor have laid hands on their substance in the day of their calamity;	אַל־ תָּבוֹא בְשַׁעַר־ עַמִּי בְּיוֹם אֵידָם אַל־ תֵּרֶא גַם־ אַתָּה בְרָעָתוֹ בְּיוֹם אֵידוֹ וְאַל־ תִּשְׁלַחְנָה בְחֵילוֹ בְּיוֹם אֵידוֹ:
14	Neither shouldest thou have stood in the crossway, to cut off those of his that did escape; neither shouldest thou have delivered up those of his that did remain in the day of distress.	וְאָל־ תַּעֲמֹד עַל־ הַפֶּרֶק לְהַכְרִית אֶת־ פְּלִיטָיו וְאַל־ תַּסְגֵּר שְׂרִידָיו בְּיוֹם צָרָה:
15	For the day of the LORD is near upon all the heathen: as thou hast done, it shall be done unto thee: thy reward shall return upon thine own head.	כִּי־ קָרוֹב יוֹם־ יְהוָה עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יֵעָשֶׂה לָּךְ גְּמֻלְךָ יָשׁוּב בְּרֹאשֶׁךָ:
16	For as ye have drunk upon my holy mountain, so shall all the heathen drink continually, yea, they shall drink, and they shall swallow down, and they shall be as though they had not been.	כִּי כַּאֲשֶׁר שְׁתִיתֶם עַל־ הַר קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָל־ הַגּוֹיִם תָּמִיד וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ:
17	But upon mount Zion shall be deliverance, and there shall be holiness; and the house of Jacob shall possess their possessions.	וּבְהַר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלֵיטָה וְהָיָה קֹדֶשׁ וְיָרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרָשֵׁיהֶם:
18	And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall kindle in them, and devour them; and there shall not be any remaining of the house of Esau; for the LORD hath spoken it.	וְהָיָה בֵית־ יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לֶהָבָה וּבֵית עֵשָׂו לְקַשׁ וְדָלְקוּ בָהֶם וַאֲכָלוּם וְלֹא־ יִהְיֶה שָׂרִיד לְבֵית עֵשָׂו כִּי יְהוָה דִּבֶּר:
19	And they of the south shall possess the mount of Esau; and they of the plain the Philistines: and they shall possess the fields of Ephraim, and the fields of Samaria: and Benjamin shall possess Gilead.	וְיָרְשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת־ הַר עֵשָׂו וְהַשְּׁפֵלָה אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וְיָרְשׁוּ אֶת־ שְׂדֵה אֶפְרַיִם וְאֶת שְׂדֵה שֹׁמְרוֹן וּבִנְיָמִן אֶת־ הַגִּלְעָד:
20	And the captivity of this host of the children of Israel shall possess that of the Canaanites, even unto Zarephath; and the captivity of Jerusalem, which is in Sepharad, shall possess the cities of the south.	וְגָלַת הֶחֵל־ הַזֶּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ כְּנַעֲנִים עַד־ צָרְפַּת וְגָלַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּסְפָרַד יִרְשׁוּ אֵת עָרֵי הַנֶּגֶב:
21	And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be the LORD's.	וְעָלוּ מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־ הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיהוָה הַמְּלוּכָה:

Jonah

יוֹנָה

KJV | HEBREW

CHAPTER 1

1 Now the word of the LORD came unto Jonah the son of Amittai, saying,

וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ יוֹנָ֖ה בֶּן־ אֲמִתַּ֣י לֵאמֹֽר׃

2 Arise, go to Nineveh, that great city, and cry against it; for their wickedness is come up before me.

קוּם֙ לֵ֣ךְ אֶל־ נִינְוֵ֔ה הָעִ֥יר הַגְּדוֹלָ֖ה וּקְרָ֣א עָלֶ֑יהָ כִּי־ עָלְתָ֥ה רָעָתָ֖ם לְפָנָֽי׃

3 But Jonah rose up to flee unto Tarshish from the presence of the LORD, and went down to Joppa; and he found a ship going to Tarshish: so he paid the fare thereof, and went down into it, to go with them unto Tarshish from the presence of the LORD.

וַיָּ֤קָם יוֹנָה֙ לִבְרֹ֣חַ תַּרְשִׁ֔ישָׁה מִלִּפְנֵ֖י יְהוָ֑ה וַיֵּ֣רֶד יָפ֗וֹ וַיִּמְצָ֤א אֳנִיָּה֙ בָּאָ֣ה תַרְשִׁ֔ישׁ וַיִּתֵּ֥ן שְׂכָרָ֖הּ וַיֵּ֣רֶד בָּ֑הּ לָב֗וֹא עִמָּהֶם֙ תַּרְשִׁישָׁ֔ה מִלִּפְנֵ֖י יְהוָֽה׃

4 But the LORD sent out a great wind into the sea, and there was a mighty tempest in the sea, so that the ship was like to be broken.

וַיהוָ֗ה הֵטִ֤יל רוּחַ֙ גְּדוֹלָ֔ה אֶל־ הַיָּ֖ם וַיְהִ֣י סַ֣עַר־ גָּד֔וֹל בַּיָּ֑ם וְהָאֳנִיָּ֖ה חִשְּׁבָ֥ה לְהִשָּׁבֵֽר׃

5 Then the mariners were afraid, and cried every man unto his god, and cast forth the wares that were in the ship into the sea, to lighten it of them. But Jonah was gone down into the sides of the ship; and he lay, and was fast asleep.

וַיִּירְא֣וּ הַמַּלָּחִ֔ים וַיִּזְעֲק֖וּ אִ֣ישׁ אֶל־ אֱלֹהָ֑יו וַיָּטִ֨לוּ אֶת־ הַכֵּלִ֜ים אֲשֶׁ֣ר בָּאֳנִיָּ֗ה אֶל־ הַיָּם֙ לְהָקֵ֣ל מֵעֲלֵיהֶ֔ם וְיוֹנָ֗ה יָרַד֙ אֶל־ יַרְכְּתֵ֣י הַסְּפִינָ֔ה וַיִּשְׁכַּ֖ב וַיֵּרָדָֽם׃

6 So the shipmaster came to him, and said unto him, What meanest thou, O sleeper? arise, call upon thy God, if so be that God will think upon us, that we perish not.

וַיִּקְרַ֤ב אֵלָיו֙ רַ֣ב הַחֹבֵ֔ל וַיֹּ֥אמֶר ל֖וֹ מַה־ לְּךָ֣ נִרְדָּ֑םק֚וּם קְרָ֣א אֶל־ אֱלֹהֶ֔יךָ אוּלַ֤י יִתְעַשֵּׁת֙ הָאֱלֹהִ֣ים לָ֔נוּ וְלֹ֥א נֹאבָֽד׃

7 And they said every one to his fellow, Come, and let us cast lots, that we may know for whose cause this evil is upon us. So they cast lots, and the lot fell upon Jonah.

וַיֹּ֣אמְר֔וּ אִ֥ישׁ אֶל־ רֵעֵ֖הוּ לְכ֣וּ וְנַפִּ֑ילָה גּוֹרָל֔וֹת וְנֵדְעָ֣ה בְּשֶׁלְמִ֔י הָרָעָ֥ה הַזֹּ֖את לָ֑נוּ וַיַּפִּ֥לוּ גּוֹרָל֖וֹת וַיִּפֹּ֥ל הַגּוֹרָ֖ל עַל־ יוֹנָֽה׃

8 Then said they unto him, Tell us, we pray thee, for whose cause this evil is upon us; What is thine occupation? and whence comest thou? what is thy country? and of what people art thou?

וַיֹּ֣אמְרוּ֩ אֵלָ֨יו הַגִּֽידָה־ נָּ֜א לָּ֗נוּ בַּאֲשֶׁ֤ר לְמִי־ הָרָעָה֙ הַזֹּ֣את לָּ֔נוּ מַה־ מְּלַאכְתְּךָ֖ וּמֵאַ֣יִן תָּבֹ֑וא מָ֚ה אַרְצֶ֔ךָ וְאֵ֥י מִזֶּ֖ה עַ֣ם אָתָּֽה׃

9 And he said unto them, I am an Hebrew; and I fear the LORD, the God of heaven, which hath made the sea and the dry land.

וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ עִבְרִ֣י אָנֹ֔כִי וְאֶת־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖י הַשָּׁמַ֑יִם אֲנִ֥י יָרֵ֛א אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה אֶת־ הַיָּ֥ם וְאֶת־ הַיַּבָּשָֽׁה׃

10 Then were the men exceedingly afraid, and said unto him. Why hast thou done this? For the men knew that he fled from the presence of the LORD, because he had told them.

וַיִּירְא֤וּ הָאֲנָשִׁים֙ יִרְאָ֣ה גְדוֹלָ֔ה וַיֹּ֥אמְרוּ אֵלָ֖יו מַה־ זֹּ֣את עָשִׂ֑יתָ כִּ֣י יָדְע֗וּ הָאֲנָשִׁ֛ים כִּי־ מִלִּפְנֵ֥י יְהוָ֖ה הוּא֙ בֹּרֵ֔חַ כִּ֥י הִגִּ֖יד לָהֶֽם׃

11	Then said they unto him, What shall we do unto thee, that the sea may be calm unto us? for the sea wrought, and was tempestuous.	וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה־ נַּעֲשֶׂה לָּךְ וְיִשְׁתֹּק הַיָּם מֵעָלֵינוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר:
12	And he said unto them, Take me up, and cast me forth into the sea; so shall the sea be calm unto you: for I know that for my sake this great tempest is upon you.	וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שָׂאוּנִי וַהֲטִילֻנִי אֶל־ הַיָּם וְיִשְׁתֹּק הַיָּם מֵעֲלֵיכֶם כִּי יוֹדֵעַ אָנִי כִּי בְשֶׁלִּי הַסַּעַר הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם:
13	Nevertheless the men rowed hard to bring it to the land; but they could not: for the sea wrought, and was tempestuous against them.	וַיַּחְתְּרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל־ הַיַּבָּשָׁה וְלֹא יָכֹלוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר עֲלֵיהֶם:
14	Wherefore they cried unto the LORD, and said, We beseech thee, O LORD, we beseech thee, let us not perish for this man's life, and lay not upon us innocent blood: for thou, O LORD, hast done as it pleased thee.	וַיִּקְרְאוּ אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה יְהוָה אַל־ נָא נֹאבְדָה בְּנֶפֶשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאַל־ תִּתֵּן עָלֵינוּ דָּם נָקִיא כִּי־ אַתָּה יְהוָה כַּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עָשִׂיתָ:
15	So they look up Jonah, and cast him forth into the sea: and the sea ceased from her raging.	וַיִּשְׂאוּ אֶת־ יוֹנָה וַיְטִלֻהוּ אֶל־ הַיָּם וַיַּעֲמֹד הַיָּם מִזַּעְפּוֹ:
16	Then the men feared the LORD exceedingly, and offered a sacrifice unto the LORD, and made vows.	וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה אֶת־ יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ־ זֶבַח לַיהוָה וַיִּדְּרוּ נְדָרִים:
17	Now the LORD had prepared a great fish to swallow up Jonah. And Jonah was in the belly of the fish three days and three nights.	וַיְמַן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לִבְלַע אֶת־ יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בִּמְעֵי הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לֵילוֹת:

CHAPTER 2

1	Then Jonah prayed unto the LORD his God out of the fish's belly,	וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־ יְהוָה אֱלֹהָיו מִמְּעֵי הַדָּגָה:
2	And said, I cried by reason of mine affliction unto the LORD, and he heard me; out of the belly of hell cried I, and thou heardest my voice.	וַיֹּאמֶר קָרָאתִי מִצָּרָה לִי אֶל־ יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן שְׁאוֹל שִׁוַּעְתִּי שָׁמַעְתָּ קוֹלִי:
3	For thou hadst cast me into the deep, in the midst of the seas; and the floods compassed me about: all thy billows and thy waves passed over me.	וַתַּשְׁלִיכֵנִי מְצוּלָה בִּלְבַב יַמִּים וְנָהָר יְסֹבְבֵנִי כָּל־ מִשְׁבָּרֶיךָ וְגַלֶּיךָ עָלַי עָבָרוּ:
4	Then I said, I am cast out of thy sight; yet I will look again toward thy holy temple.	וַאֲנִי אָמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אַךְ אוֹסִיף לְהַבִּיט אֶל־ הֵיכַל קָדְשֶׁךָ:
5	The waters compassed me about, even to the soul: the depth closed me round about, the weeds were wrapped about my head.	אֲפָפוּנִי מַיִם עַד־ נֶפֶשׁ תְּהוֹם יְסֹבְבֵנִי סוּף חָבוּשׁ לְרֹאשִׁי:
6	I went down to the bottoms of the mountains; the earth with her bars was about me for ever: yet hast thou brought up my life from corruption, O LORD my God.	לְקִצְבֵי הָרִים יָרַדְתִּי הָאָרֶץ בְּרִחֶיהָ בַּעֲדִי לְעוֹלָם וַתַּעַל מִשַּׁחַת חַיַּי יְהוָה אֱלֹהָי:
7	When my soul fainted within me I remembered the LORD: and my prayer came in unto thee, into thine holy temple.	בְּהִתְעַטֵּף עָלַי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה זָכָרְתִּי וַתָּבוֹא אֵלֶיךָ תְּפִלָּתִי אֶל־ הֵיכַל קָדְשֶׁךָ:

8	They that observe lying vanities forsake their own mercy.	מְשַׁמְּרִים הַבְלֵי־ שָׁוְא חַסְדָּם יַעֲזֹבוּ:
9	But I will sacrifice unto thee with the voice of thanksgiving; I will pay that that I have vowed. Salvation is of the LORD.	וַאֲנִי בְקוֹל תּוֹדָה אֶזְבְּחָה־ לָּךְ אֲשֶׁר נָדַרְתִּי אֲשַׁלֵּמָה יְשׁוּעָתָה לַיהוָה: ס
10	And the LORD spake unto the fish, and it vomited out Jonah upon the dry land.	וַיֹּאמֶר יְהוָה לַדָּג וַיָּקֵא אֶת־ יוֹנָה אֶל־ הַיַּבָּשָׁה: פ

CHAPTER 3

1	And the word of the LORD came unto Jonah the second time, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יוֹנָה שֵׁנִית לֵאמֹר:
2	Arise, go unto Nineveh, that great city, and preach unto it the preaching that I bid thee.	קוּם לֵךְ אֶל־ נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא אֵלֶיהָ אֶת־ הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר אֵלָיִךְ:
3	So Jonah arose, and went unto Nineveh, according to the word of the LORD. Now Nineveh was an exceeding great city of three days' journey.	וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־ נִינְוֵה כִּדְבַר יְהוָה וְנִינְוֵה הָיְתָה עִיר־ גְּדוֹלָה לֵאלֹהִים מַהֲלַךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים:
4	And Jonah began to enter into the city a day's journey, and he cried, and said, Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown.	וַיָּחֶל יוֹנָה לָבוֹא בָּעִיר מַהֲלַךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמַר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וְנִינְוֵה נֶהְפָּכֶת:
5	So the people of Nineveh believed God, and proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.	וַיַּאֲמִינוּ אַנְשֵׁי נִינְוֵה בָּאלֹהִים וַיִּקְרְאוּ־ צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שַׂקִּים מִגְּדוֹלָם וְעַד־ קְטַנָּם:
6	For word came unto the king of Nineveh, and he arose from his throne, and he laid his robe from him, and covered him with sackcloth, and sat in ashes.	וַיִּגַּע הַדָּבָר אֶל־ מֶלֶךְ נִינְוֵה וַיָּקָם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אַדַּרְתּוֹ מֵעָלָיו וַיְכַס שַׂק וַיֵּשֶׁב עַל־ הָאֵפֶר:
7	And he caused it to be proclaimed and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying, Let neither man nor beast, herd nor flock, taste any thing: let them not feed, nor drink water:	וַיַּזְעֵק וַיֹּאמֶר בְּנִינְוֵה מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ וּגְדֹלָיו לֵאמֹר הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה הַבָּקָר וְהַצֹּאן אַל־ יִטְעֲמוּ מְאוּמָה אַל־ יִרְעוּ וּמַיִם אַל־ יִשְׁתּוּ:
8	But let man and beast be covered with sackcloth, and cry mightily unto God: yea, let them turn every one from his evil way, and from the violence that is in their hands.	וְיִתְכַּסּוּ שַׂקִּים הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה וְיִקְרְאוּ אֶל־ אֱלֹהִים בְּחָזְקָה וְיָשֻׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וּמִן־ הֶחָמָס אֲשֶׁר בְּכַפֵּיהֶם:
9	Who can tell if God will turn and repent, and turn away from his fierce anger, that we perish not?	מִי־ יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנִחַם הָאֱלֹהִים וְשָׁב מֵחֲרוֹן אַפּוֹ וְלֹא נֹאבֵד:
10	And God saw their works, that they turned from their evil way; and God repented of the evil, that he had said that he would do unto them; and he did it not.	וַיַּרְא הָאֱלֹהִים אֶת־ מַעֲשֵׂיהֶם כִּי־ שָׁבוּ מִדַּרְכָּם הָרָעָה וַיִּנָּחֶם הָאֱלֹהִים עַל־ הָרָעָה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת־ לָהֶם וְלֹא עָשָׂה:

CHAPTER 4

1	But it displeased Jonah exceedingly, and he was very angry.	וַיֵּרַע אֶל־ יוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיִּחַר לוֹ:

2	And he prayed unto the LORD, and said, I pray thee, O LORD, was not this my saying, when I was yet in my country? Therefore I fled before unto Tarshish: for I knew that thou art a gracious God, and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repentest thee of the evil.	וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר אָנָּה יְהוָה֙ הֲלוֹא־ זֶה דְבָרִי עַד־ הֱיוֹתִי֙ עַל־ אַדְמָתִ֔י עַל־ כֵּ֥ן קִדַּמְתִּי לִבְרֹ֖חַ תַּרְשִׁישָׁ֑ה כִּ֣י יָדַ֔עְתִּי כִּֽי־ אַתָּה֙ אֵ֣ל־ חַנּ֔וּן וְרַחוּם֙ אֶ֣רֶךְ אַפַּ֔יִם וְרַב־ חֶ֖סֶד וְנִחָ֥ם עַל־ הָרָעָֽה׃
3	Therefore now, O LORD, take, I beseech thee, my life from me; for it is better for me to die than to live.	וְעַתָּ֣ה יְהוָ֔ה קַח־ נָ֥א אֶת־ נַפְשִׁ֖י מִמֶּ֑נִּי כִּ֥י טוֹ֥ב מוֹתִ֖י מֵחַיָּֽי׃ ס
4	Then said the LORD, Doest thou well to be angry?	וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה הַהֵיטֵ֥ב חָרָ֖ה לָֽךְ׃
5	So Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there made him a booth, and sat under it in the shadow, till he might see what would become of the city.	וַיֵּצֵ֣א יוֹנָ֔ה מִן־ הָעִ֖יר וַיֵּ֣שֶׁב מִקֶּ֑דֶם לָעִ֔יר וַיַּ֣עַשׂ לוֹ֙ שָׁ֔ם סֻכָּ֖ה וַיֵּ֣שֶׁב תַּחְתֶּ֑יהָ בַּצֵּ֗ל עַד֙ אֲשֶׁ֣ר יִרְאֶ֔ה מַה־ יִּהְיֶ֖ה בָּעִֽיר׃
6	And the LORD God prepared a gourd, and made it to come up over Jonah, that it might be a shadow over his head, to deliver him from his grief. So Jonah was exceeding glad of the gourd.	וַיְמַ֣ן יְהוָה֩ אֱלֹהִ֨ים קִיקָי֜וֹן וַיַּ֣עַל מֵעַ֣ל לְיוֹנָ֗ה לִֽהְיוֹת֙ צֵ֣ל עַל־ רֹאשׁ֔וֹ לְהַצִּ֥יל לוֹ֖ מֵרָעָת֑וֹ וַיִּשְׂמַ֤ח יוֹנָה֙ עַל־ הַקִּיקָי֔וֹן שִׂמְחָ֖ה גְּדוֹלָֽה׃
7	But God prepared a worm when the morning rose the next day, and it smote the gourd that it withered.	וַיְמַ֣ן הָאֱלֹהִ֗ים תּוֹלַ֛עַת בַּעֲל֥וֹת הַשַּׁ֖חַר לַמָּחֳרָ֑ת וַתַּךְ֙ אֶת־ הַקִּיקָי֔וֹן וַיִּיבָֽשׁ׃
8	And it came to pass, when the sun did arise, that God prepared a vehement east wind; and the sun beat upon the head of Jonah, that he fainted, and wished in himself to die, and said, It is better for me to die than to live.	וַיְהִ֣י כִּזְרֹ֣חַ הַשֶּׁ֗מֶשׁ וַיְמַ֨ן אֱלֹהִ֜ים רוּחַ֩ קָדִ֨ים חֲרִישִׁ֜ית וַתַּ֣ךְ הַשֶּׁ֣מֶשׁ עַל־ רֹאשׁ֮ יוֹנָה֒ וַיִּתְעַלָּ֣ף וַיִּשְׁאַ֤ל אֶת־ נַפְשׁוֹ֙ לָמ֣וּת וַיֹּ֔אמֶר טוֹ֥ב מוֹתִ֖י מֵחַיָּֽי׃
9	And God said to Jonah, Doest thou well to be angry for the gourd? And he said, I do well to be angry, even unto death.	וַיֹּ֨אמֶר אֱלֹהִ֜ים אֶל־ יוֹנָ֗ה הַהֵיטֵ֥ב חָרָ֛ה לְךָ֖ עַל־ הַקִּיקָי֑וֹן וַיֹּ֣אמֶר הֵיטֵ֥ב חָרָה־ לִ֖י עַד־ מָֽוֶת׃
10	Then said the LORD, Thou hast had pity on the gourd, for the which thou hast not laboured, neither madest it grow; which came up in a night, and perished in a night:	וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אַתָּ֣ה חַסְתָּ֔ עַל־ הַקִּיקָי֑וֹן אֲשֶׁ֤ר לֹֽא־ עָמַ֙לְתָּ֙ בּ֣וֹ וְלֹ֣א גִדַּ֔לְתּוֹ שֶׁבִּן־ לַ֥יְלָה הָיָ֖ה וּבִן־ לַ֥יְלָה אָבָֽד׃
11	And should not I spare Nineveh, that great city, wherein are more then sixscore thousand persons that cannot discern between their right hand and their left hand; and also much cattle?	וַאֲנִי֙ לֹ֣א אָח֔וּס עַל־ נִינְוֵ֖ה הָעִ֣יר הַגְּדוֹלָ֑ה אֲשֶׁ֣ר יֶשׁ־ בָּ֗הּ הַרְבֵּ֤ה מִשְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה֙ רִבּ֣וֹ אָדָ֔ם אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יָדַ֖ע בֵּ֣ין־ יְמִינ֑וֹ לְשִׂמְאֹלֹ֔ו וּבְהֵמָ֖ה רַבָּֽה׃

Micah

מִיכָה

KJV	HEBREW

CHAPTER 1

1	The word of the LORD that came to Micah the Morasthite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.	דְּבַר־ יְהוָה֙ אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה אֶל־ מִיכָ֖ה הַמֹּרַשְׁתִּ֑י בִּימֵי֙ יוֹתָ֣ם אָחָ֔ז יְחִזְקִיָּ֖ה מַלְכֵ֣י יְהוּדָ֑ה אֲשֶׁ֥ר חָזָ֛ה עַל־ שֹׁמְר֥וֹן וִירוּשָׁלִָֽם׃
2	Hear, all ye people; hearken, O earth, and all that therein is: and let the Lord GOD be witness against you, the LORD from his holy temple.	שִׁמְעוּ֙ עַמִּ֣ים כֻּלָּ֔ם הַקְשִׁ֖יבִי אֶ֣רֶץ וּמְלֹאָ֑הּ וִיהִ֨י אֲדֹנָ֤י יְהוִה֙ בָּכֶ֔ם לְעֵ֖ד אֲדֹנָ֥י מֵהֵיכַ֖ל קָדְשֽׁוֹ׃
3	For, behold, the LORD cometh forth out of his place, and will come down, and tread upon the high places of the earth.	כִּֽי־ הִנֵּ֥ה יְהוָ֖ה יֹצֵ֣א מִמְּקוֹמ֑וֹ וְיָרַ֕ד וְדָרַ֖ךְ עַל־ בָּמֳתֵ֥י אָֽרֶץ׃
4	And the mountains shall be molten under him, and the valleys shall be cleft, as wax before the fire, and as the waters that are poured down a steep place.	וְנָמַ֤סּוּ הָהָרִים֙ תַּחְתָּ֔יו וְהָעֲמָקִ֖ים יִתְבַּקָּ֑עוּ כַּדּוֹנַג֙ מִפְּנֵ֣י הָאֵ֔שׁ כְּמַ֖יִם מֻגָּרִ֥ים בְּמוֹרָֽד׃
5	For the transgression of Jacob is all this, and for the sins of the house of Israel. What is the transgression of Jacob? is it not Samaria? and what are the high places of Judah? are they not Jerusalem?	בְּפֶ֤שַׁע יַעֲקֹב֙ כָּל־ זֹ֔את וּבְחַטֹּ֖אות בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל מִי־ פֶ֤שַׁע יַעֲקֹב֙ הֲלוֹא֙ שֹׁמְר֔וֹן וּמִ֥י בָמ֖וֹת יְהוּדָ֑ה הֲלֹ֖וא יְרוּשָׁלִָֽם׃
6	Therefore I will make Samaria as an heap of the field, and as plantings of a vineyard: and I will pour down the stones thereof into the valley, and I will discover the foundations thereof.	וְשַׂמְתִּ֤י שֹׁמְרוֹן֙ לְעִ֣י הַשָּׂדֶ֔ה לְמַטָּעֵ֖י כָּ֑רֶם וְהִגַּרְתִּ֤י לַגַּי֙ אֲבָנֶ֔יהָ וִיסֹדֶ֖יהָ אֲגַלֶּֽה׃
7	And all the graven images thereof shall be beaten to pieces, and all the hires thereof shall be burned with the fire, and all the idols thereof will I lay desolate: for she gathered it of the hire of an harlot, and they shall return to the hire of an harlot.	וְכָל־ פְּסִילֶ֣יהָ יֻכַּ֔תּוּ וְכָל־ אֶתְנַנֶּ֖יהָ יִשָּׂרְפ֣וּ בָאֵ֑שׁ וְכָל־ עֲצַבֶּ֣יהָ אָשִׂ֔ים שְׂמָמָ֖ה כִּֽי־ מֵאֶתְנַ֣ן זוֹנָ֔ה קִבָּ֑צָה וְעַד־ אֶתְנַ֥ן זוֹנָ֖ה יָשֻֽׁובוּ׃
8	Therefore I will wail and howl, I will go stripped and naked: I will make a wailing like the dragons, and mourning as the owls.	עַל־ זֹ֤את אֶסְפְּדָה֙ וְאֵילִ֔ילָה אֵילְכָ֥ה שׁוֹלָ֖ל וְעָרֹ֑ום אֶֽעֱשֶׂ֤ה מִסְפֵּד֙ כַּתַּנִּ֔ים וְאֵ֖בֶל כִּבְנ֥וֹת יַעֲנָֽה׃
9	For her wound is incurable; for it is come unto Judah; he is come unto the gate of my people, even to Jerusalem.	כִּ֣י אֲנוּשָׁ֔ה מַכּוֹתֶ֖יהָ כִּֽי־ בָ֣אָה עַד־ יְהוּדָ֑ה נָגַ֥ע עַד־ שַׁ֖עַר עַמִּ֥י עַד־ יְרוּשָׁלִָֽם׃
10	Declare ye it not at Gath, weep ye not at all: in the house of Aphrah roll thyself in the dust.	בְּגַ֤ת אַל־ תַּגִּ֙ידוּ֙ בָּכֹ֣ו אַל־ תִּבְכֹּ֔ו בְּבֵ֥ית לְעַפְרָ֖ה עָפָ֥ר הִתְפַּלָּֽשִׁי׃
11	Pass ye away, thou inhabitant of Saphir, having thy shame naked: the inhabitant of Zaanan came not forth in the mourning of Bethezel; he shall receive of you his standing.	עִבְרִ֤י לָכֶם֙ יוֹשֶׁ֣בֶת שָׁפִ֔יר עֶרְיָ֖ה־ בֹּ֑שֶׁת לֹ֣א יָצְאָ֔ה יוֹשֶׁ֥בֶת צַאֲנָ֖ן מִסְפַּ֣ד בֵּֽית־ הָאֵ֑צֶל יִקַּ֥ח מִכֶּ֖ם עֶמְדָּתֹֽו׃

12	For the inhabitant of Maroth waited carefully for good: but evil came down from the LORD unto the gate of Jerusalem.	כִּי־ חָלָה לְטוֹב יוֹשֶׁבֶת מָרוֹת כִּי־ יָרַד רָעָה מֵאֵת יְהוָה לְשַׁעַר יְרוּשָׁלִָם׃
13	O thou inhabitant of Lachish, bind the chariot to the swift beast: she is the beginning of the sin to the daughter of Zion: for the transgressions of Israel were found in thee.	רְתֹם הַמֶּרְכָּבָה לָרֶכֶשׁ יוֹשֶׁבֶת לָכִישׁ רֵאשִׁית חַטָּאת הִיא לְבַת־ צִיּוֹן כִּי־ בָךְ נִמְצְאוּ פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל׃
14	Therefore shalt thou give presents to Moreshethgath: the houses of Achzib shall be a lie to the kings of Israel.	לָכֵן תִּתְּנִי שִׁלּוּחִים עַל מוֹרֶשֶׁת גַּת בָּתֵּי אַכְזִיב לְאַכְזָב לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
15	Yet will I bring an heir unto thee, O inhabitant of Mareshah: he shall come unto Adullam the glory of Israel.	עֹד הַיֵּרֵשׁ אָבִיא לָךְ יוֹשֶׁבֶת מָרֵשָׁה עַד־ עֲדֻלָּם יָבוֹא כְּבוֹד יִשְׂרָאֵל׃
16	Make thee bald, and poll thee for thy delicate children; enlarge thy baldness as the eagle; for they are gone into captivity from thee.	קָרְחִי וְגֹזִּי עַל־ בְּנֵי תַּעֲנוּגָיִךְ הַרְחִבִי קָרְחָתֵךְ כַּנָּשֶׁר כִּי גָלוּ מִמָּךְ׃ ס

CHAPTER 2

1	Woe to them that devise iniquity, and work evil upon their beds! when the morning is light, they practise it, because it is in the power of their hand.	הוֹי חֹשְׁבֵי־ אָוֶן וּפֹעֲלֵי רָע עַל־ מִשְׁכְּבוֹתָם בְּאוֹר הַבֹּקֶר יַעֲשׂוּהָ כִּי יֶשׁ־ לְאֵל יָדָם׃
2	And they covet fields, and take them by violence; and houses, and take them away: so they oppress a man and his house, even a man and his heritage.	וְחָמְדוּ שָׂדוֹת וְגָזָלוּ וּבָתִּים וְנָשָׂאוּ וְעָשְׁקוּ גֶּבֶר וּבֵיתוֹ וְאִישׁ וְנַחֲלָתוֹ׃ פ
3	Therefore thus saith the LORD; Behold, against this family do I devise an evil, from which ye shall not remove your necks; neither shall ye go haughtily: for this time is evil.	לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי חֹשֵׁב עַל־ הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה אֲשֶׁר לֹא־ תָמִישׁוּ מִשָּׁם צַוְּארֹתֵיכֶם וְלֹא תָלְכוּ רוֹמָה כִּי עֵת רָעָה הִיא׃
4	In that day shall one take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation, and say, We be utterly spoiled: he hath changed the portion of my people: how hath he removed it from me! turning away he hath divided our fields.	בַּיּוֹם הַהוּא יִשָּׂא עֲלֵיכֶם מָשָׁל וְנָהָה נְהִי נְהִיָּה אָמַר שָׁדוֹד נְשַׁדֹּנוּ חֵלֶק עַמִּי יָמִיר אֵיךְ יָמִישׁ לִי לְשׁוֹבֵב שָׂדֵינוּ יְחַלָּק׃
5	Therefore thou shalt have none that shall cast a cord by lot in the congregation of the LORD.	לָכֵן לֹא־ יִהְיֶה לְךָ מַשְׁלִיךְ חֶבֶל בְּגוֹרָל בִּקְהַל יְהוָה׃
6	Prophesy ye not, say they to them that prophesy: they shall not prophesy to them, that they shall not take shame.	אַל־ תַּטִּפוּ יַטִּיפוּן לֹא־ יַטִּפוּ לָאֵלֶּה לֹא יִסַּג כְּלִמּוֹת׃
7	O thou that art named the house of Jacob, is the spirit of the LORD straitened? are these his doings? do not my words do good to him that walketh uprightly?	הֶאָמוּר בֵּית־ יַעֲקֹב הֲקֻצַּר רוּחַ יְהוָה אִם־ אֵלֶּה מַעֲלָלָיו הֲלוֹא דְבָרַי יֵיטִיבוּ עִם הַיָּשָׁר הוֹלָךְ׃
8	Even of late my people is risen up as an enemy: ye pull off the robe with the garment from them that pass by securely as men averse from war.	וְאֶתְמוֹל עַמִּי לְאוֹיֵב יְקוֹמֵם מִמּוּל שַׂלְמָה אֶדֶּר תַּפְשִׁטוּן מֵעֹבְרִים בֶּטַח שׁוּבֵי מִלְחָמָה׃
9	The women of my people have ye cast out from their pleasant houses; from their children have ye taken away my glory for ever.	נְשֵׁי עַמִּי תְּגָרְשׁוּן מִבֵּית תְּעֻנֶּיהָ מֵעַל עֹלָלֶיהָ תִּקְחוּ הֲדָרִי לְעוֹלָם׃

10 Arise ye, and depart; for this is not your rest: because it is polluted, it shall destroy you, even with a sore destruction.

קוּמוּ וּלְכוּ כִּי לֹא־ זֹאת הַמְּנוּחָה בַּעֲבוּר טָמְאָה תְּחַבֵּל וְחֶבֶל נִמְרָץ׃

11 If a man walking in the spirit and falsehood do lie, saying, I will prophesy unto thee of wine and of strong drink; he shall even be the prophet of this people.

לוּ־ אִישׁ הֹלֵךְ רוּחַ וְשֶׁקֶר כִּזֵּב אַטֵּף לְךָ לַיַּיִן וְלַשֵּׁכָר וְהָיָה מַטִּיף הָעָם הַזֶּה׃

12 I will surely assemble, O Jacob, all of thee; I will surely gather the remnant of Israel; I will put them together as the sheep of Bozrah, as the flock in the midst of their fold: they shall make great noise by reason of the multitude of men.

אָסֹף אֶאֱסֹף יַעֲקֹב כֻּלְּךָ קַבֵּץ אֲקַבֵּץ שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל יַחַד אֲשִׂימֶנּוּ כִּצְאַן בָּצְרָה כְּעֶדֶר בְּתוֹךְ הַדְּבִרוֹ תְּהִימֶנָּה מֵאָדָם׃

13 The breaker is come up before them: they have broken up, and have passed through the gate, and are gone out by it: and their king shall pass before them, and the LORD on the head of them.

עָלָה הַפֹּרֵץ לִפְנֵיהֶם פָּרְצוּ וְיַעַבְרוּ שַׁעַר וַיֵּצְאוּ בוֹ וַיַּעֲבֹר מַלְכָּם לִפְנֵיהֶם וַיהוָה בְּרֹאשָׁם׃ פ

CHAPTER 3

1 And I said, Hear, I pray you, O heads of Jacob, and ye princes of the house of Israel; Is it not for you to know judgment?

וְאֹמַר שִׁמְעוּ־ נָא רָאשֵׁי יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לָכֶם לָדַעַת אֶת־ הַמִּשְׁפָּט׃

2 Who hate the good, and love the evil; who pluck off their skin from off them, and their flesh from off their bones;

שֹׂנְאֵי טוֹב וְאֹהֲבֵי רָע גֹּזְלֵי עוֹרָם מֵעֲלֵיהֶם וּשְׁאֵרָם מֵעַל עַצְמוֹתָם׃

3 Who also eat the flesh of my people, and flay their skin from off them; and they break their bones, and chop them in pieces, as for the pot, and as flesh within the caldron.

וַאֲשֶׁר אָכְלוּ שְׁאֵר עַמִּי וְעוֹרָם מֵעֲלֵיהֶם הִפְשִׁיטוּ וְאֶת־ עַצְמֹתֵיהֶם פִּצֵּחוּ וּפָרְשׂוּ כַּאֲשֶׁר בַּסִּיר וּכְבָשָׂר בְּתוֹךְ קַלָּחַת׃

4 Then shall they cry unto the LORD, but he will not hear them: he will even hide his face from them at that time, as they have behaved themselves ill in their doings.

אָז יִזְעֲקוּ אֶל־ יְהוָה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם וְיַסְתֵּר פָּנָיו מֵהֶם בָּעֵת הַהִיא כַּאֲשֶׁר הֵרֵעוּ מַעַלְלֵיהֶם׃ פ

5 Thus saith the LORD concerning the prophets that make my people err, that bite with their teeth, and cry, Peace; and he that putteth not into their mouths, they even prepare war against him.

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ הַנְּבִיאִים הַמַּתְעִים אֶת־ עַמִּי הַנֹּשְׁכִים בְּשִׁנֵּיהֶם וְקָרְאוּ שָׁלוֹם וַאֲשֶׁר לֹא־ יִתֵּן עַל־ פִּיהֶם וְקִדְּשׁוּ עָלָיו מִלְחָמָה׃

6 Therefore night shall be unto you, that ye shall not have a vision; and it shall be dark unto you, that ye shall not divine; and the sun shall go down over the prophets, and the day shall be dark over them.

לָכֵן לָיְלָה לָכֶם מֵחָזוֹן וְחָשְׁכָה לָכֶם מִקֶּסֶם וּבָאָה הַשֶּׁמֶשׁ עַל־ הַנְּבִיאִים וְקָדַר עֲלֵיהֶם הַיּוֹם׃

7 Then shall the seers be ashamed, and the diviners confounded: yea, they shall all cover their lips; for there is no answer of God.

וּבֹשׁוּ הַחֹזִים וְחָפְרוּ הַקֹּסְמִים וְעָטוּ עַל־ שָׂפָם כֻּלָּם כִּי אֵין מַעֲנֵה אֱלֹהִים׃

8 But truly I am full of power by the spirit of the LORD, and of judgment, and of might, to declare unto Jacob his transgression, and to Israel his sin.

וְאוּלָם אָנֹכִי מָלֵאתִי כֹחַ אֶת־ רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט וּגְבוּרָה לְהַגִּיד לְיַעֲקֹב פִּשְׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ׃ ס

9	Hear this, I pray you, ye heads of the house of Jacob, and princes of the house of Israel, that abhor judgment, and pervert all equity.	שִׁמְעוּ־נָא זֹאת רָאשֵׁי֙ בֵּ֣ית יַעֲקֹ֔ב וּקְצִינֵ֖י בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל הַֽמְתַעֲבִ֤ים מִשְׁפָּט֙ וְאֶת כָּל־ הַיְשָׁרָ֔ה יְעַקֵּֽשׁוּ׃
10	They build up Zion with blood, and Jerusalem with iniquity.	בֹּנֶ֥ה צִיּ֖וֹן בְּדָמִ֑ים וִֽירוּשָׁלִַ֖ם בְּעַוְלָֽה׃
11	The heads thereof judge for reward, and the priests thereof teach for hire, and the prophets thereof divine for money: yet will they lean upon the LORD, and say, Is not the LORD among us? none evil can come upon us.	רָאשֶׁ֣יהָ ׀ בְּשֹׁ֣חַד יִשְׁפֹּ֔טוּ וְכֹהֲנֶ֥יהָ בִּמְחִ֖יר יוֹרֽוּ וּנְבִיאֶ֥יהָ בְּכֶ֖סֶף יְקָסֵ֑מוּ וְעַל־ יְהוָ֣ה יִשָּׁעֵ֔נוּ לֵאמֹ֕ר הֲלֹ֥א יְהוָ֖ה בְּקִרְבֵּ֑נוּ לֹא־ תָב֥וֹא עָלֵ֖ינוּ רָעָֽה׃
12	Therefore shall Zion for your sake be plowed as a field, and Jerusalem shall become heaps, and the mountain of the house as the high places of the forest.	לָכֵ֗ן בִּגְלַלְכֶ֛ם צִיּ֥וֹן שָׂדֶ֖ה תֵּחָ֣רֵ֑שׁ וִֽירוּשָׁלַ֙͏ִם֙ עִיִּ֣ין תִּהְיֶ֔ה וְהַ֖ר הַבַּ֥יִת לְבָמ֥וֹת יָֽעַר׃ פ

CHAPTER 4

1	But in the last days it shall come to pass, that the mountain of the house of the LORD shall be established in the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and people shall flow unto it.	וְהָיָ֗ה בְּאַחֲרִית֙ הַיָּמִ֔ים יִֽהְיֶ֕ה הַ֖ר בֵּ֣ית־ יְהוָ֑ה נָכ֣וֹן בְּרֹ֣אשׁ הֶהָרִ֔ים וְנִשָּׂ֥א הִ֖וא מִגְּבָעֹ֑ות וְנָהֲר֥וּ עָלָ֖יו עַמִּֽים׃
2	And many nations shall come, and say, Come, and let us go up to the mountain of the LORD, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for the law shall go forth of Zion, and the word of the LORD from Jerusalem.	וְהָלְכ֣וּ גוֹיִ֣ם רַבִּ֔ים וְאָמְר֕וּ לְכ֥וּ וְנַעֲלֶ֖ה אֶל־ הַר־ יְהוָ֑ה וְאֶל־ בֵּ֣ית אֱלֹהֵ֣י יַעֲקֹ֔ב וְיוֹרֵ֙נוּ֙ מִדְּרָכָ֔יו וְנֵלְכָ֖ה בְּאֹרְחֹתָ֑יו כִּ֣י מִצִּיּ֤וֹן תֵּצֵא֙ תוֹרָ֔ה וּדְבַר־ יְהוָ֖ה מִירוּשָׁלִָֽם׃
3	And he shall judge among many people, and rebuke strong nations afar off; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up a sword against nation, neither shall they learn war any more.	וְשָׁפַ֣ט בֵּין עַמִּ֔ים רַבִּ֖ים וְהוֹכִ֣יחַ לְגוֹיִ֑ם עֲצֻמִ֣ים עַד־ רָחֹ֔וק וְכִתְּת֥וּ חַרְבֹֽתֵיהֶ֖ם לְאִתִּ֑ים וַחֲנִיתֹתֵיהֶ֖ם לְמַזְמֵר֣וֹת לֹא־ יִשְׂא֤וּ גֹוי֙ אֶל־ גֹּ֔וי חֶ֖רֶב וְלֹא־ יִלְמְד֥וּן עֹ֖וד מִלְחָמָֽה׃
4	But they shall sit every man under his vine and under his fig tree; and none shall make them afraid: for the mouth of the LORD of hosts hath spoken it.	וְיָשְׁב֣וּ אִ֤ישׁ תַּחַת֙ גַּפְנ֔וֹ וְתַחַ֖ת תְּאֵנָתֹ֑ו וְאֵ֣ין מַחֲרִ֔יד כִּֽי־ פִ֥י יְהוָ֖ה צְבָאֹ֥ות דִּבֵּֽר׃
5	For all people will walk every one in the name of his god, and we will walk in the name of the LORD our God for ever and ever.	כִּ֣י כָל־ הָעַמִּ֗ים יֵלְכ֛וּ אִ֥ישׁ בְּשֵׁ֖ם אֱלֹהָ֑יו וַאֲנַ֙חְנוּ֙ נֵלֵ֔ךְ בְּשֵׁ֖ם־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֛ינוּ לְעֹולָ֖ם וָעֶֽד׃ פ
6	In that day, saith the LORD, will I assemble her that halteth, and I will gather her that is driven out, and her that I have afflicted;	בַּיֹּ֣ום הַה֗וּא נְאֻם־ יְהוָה֙ אֹסְפָ֣ה הַצֹּלֵעָ֔ה וְהַנִּדָּחָ֖ה אֲקַבְּצָ֑ה וַאֲשֶׁ֥ר הֲרֵעֹתִֽי׃
7	And I will make her that halted a remnant, and her that was cast far off a strong nation: and the LORD shall reign over them in mount Zion from henceforth, even for ever.	וְשַׂמְתִּ֤י אֶת־ הַצֹּלֵעָה֙ לִשְׁאֵרִ֔ית וְהַנִּהֲלָאָ֖ה לְגֹ֣וי עָצ֑וּם וּמָלַ֨ךְ יְהוָ֤ה עֲלֵיהֶם֙ בְּהַ֣ר צִיֹּ֔ון מֵעַתָּ֖ה וְעַד־ עֹולָֽם׃ פ
8	And thou, O tower of the flock, the strong hold of the daughter of Zion, unto thee shall it come, even the first dominion; the kingdom shall come to the daughter of Jerusalem.	וְאַתָּ֣ה מִגְדַּל־ עֵ֔דֶר עֹ֖פֶל בַּת־ צִיֹּ֑ון עָדֶ֙יךְ֙ תֵּאתֶ֔ה וּבָֽאָה֙ הַמֶּמְשָׁלָ֣ה הָרִאשֹׁנָ֔ה מַמְלֶ֖כֶת לְבַ֥ת־ יְרוּשָׁלִָֽם׃

עַתָּה לָמָּה תָרִיעִי רֵעַ הֲמָלָךְ אָיִן בָּךְ אִם־יוֹעַצֵךְ אָבַד כִּי־הֶחֱזִיקֵךְ חִיל כַּיּוֹלֵדָה׃

9 Now why dost thou cry out aloud? is there no king in thee? is thy counsellor perished? for pangs have taken thee as a woman in travail.

חוּלִי וָגְחִי בַּת־צִיּוֹן כַּיּוֹלֵדָה כִּי־עַתָּה תֵצְאִי מִקִּרְיָה וְשָׁכַנְתְּ בַּשָּׂדֶה וּבָאת עַד־בָּבֶל שָׁם תִּנָּצְלִי שָׁם יִגְאָלֵךְ יְהוָה מִכַּף אֹיְבָיִךְ׃

10 Be in pain, and labour to bring forth, O daughter of Zion, like a woman in travail: for now shalt thou go forth out of the city, and thou shalt dwell in the field, and thou shalt go even to Babylon; there shalt thou be delivered; there the LORD shall redeem thee from the hand of thine enemies.

וְעַתָּה נֶאֶסְפוּ עָלַיִךְ גּוֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תֶּחֱנָף וְתַחֲז בְּצִיּוֹן עֵינֵנוּ׃

11 Now also many nations are gathered against thee, that say, Let her be defiled, and let our eye look upon Zion.

וְהֵמָּה לֹא יָדְעוּ מַחְשְׁבוֹת יְהוָה וְלֹא הֵבִינוּ עֲצָתוֹ כִּי קִבְּצָם כֶּעָמִיר גָּרְנָה׃

12 But they know not the thoughts of the LORD, neither understand they his counsel: for he shall gather them as the sheaves into the floor.

קוּמִי וְדוֹשִׁי בַת־צִיּוֹן כִּי־קַרְנֵךְ אָשִׂים בַּרְזֶל וּפַרְסֹתַיִךְ אָשִׂים נְחוּשָׁה וַהֲדִקוֹת עַמִּים רַבִּים וְהַחֲרַמְתִּי לַיהוָה בִּצְעָם וְחֵילָם לַאֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ׃

13 Arise and thresh, O daughter of Zion: for I will make thine horn iron, and I will make thy hoofs brass: and thou shalt beat in pieces many people: and I will consecrate their gain unto the LORD, and their substance unto the Lord of the whole earth.

CHAPTER 5

עַתָּה תִתְגֹּדְדִי בַת־גְּדוּד מָצוֹר שָׂם עָלֵינוּ בַּשֵּׁבֶט יַכּוּ עַל־הַלְחִי אֶת שֹׁפֵט יִשְׂרָאֵל׃ ס

1 Now gather thyself in troops, O daughter of troops: he hath laid siege against us: they shall smite the judge of Israel with a rod upon the cheek.

וְאַתָּה בֵּית־לֶחֶם אֶפְרָתָה צָעִיר לִהְיוֹת בְּאַלְפֵי יְהוּדָה מִמְּךָ לִי יֵצֵא לִהְיוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצָאֹתָיו מִקֶּדֶם מִימֵי עוֹלָם׃

2 But thou, Bethlehem Ephratah, though thou be little among the thousands of Judah, yet out of thee shall he come forth unto me that is to be ruler in Israel; whose goings forth have been from of old, from everlasting.

לָכֵן יִתְּנֵם עַד־עֵת יוֹלֵדָה יָלָדָה וְיֶתֶר אֶחָיו יְשׁוּבוּן עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

3 Therefore will he give them up, until the time that she which travaileth hath brought forth: then the remnant of his brethren shall return unto the children of Israel.

וְעָמַד וְרָעָה בְּעֹז יְהוָה בִּגְאוֹן שֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו וְיָשָׁבוּ כִּי־עַתָּה יִגְדַּל עַד־אַפְסֵי־אָרֶץ׃

4 And he shall stand and feed in the strength of the LORD, in the majesty of the name of the LORD his God; and they shall abide: for now shall he be great unto the ends of the earth.

וְהָיָה זֶה שָׁלוֹם אַשּׁוּר כִּי־יָבוֹא בְאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ וַהֲקֵמְנוּ עָלָיו שִׁבְעָה רֹעִים וּשְׁמֹנָה נְסִיכֵי אָדָם׃

5 And this man shall be the peace, when the Assyrian shall come into our land: and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against him seven shepherds, and eight principal men.

וְרָעוּ אֶת־אֶרֶץ אַשּׁוּר בַּחֶרֶב וְאֶת־אֶרֶץ נִמְרֹד בִּפְתָחֶיהָ וְהִצִּיל מֵאַשּׁוּר כִּי־יָבוֹא בְאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בִּגְבוּלֵנוּ׃ ס

6 And they shall waste the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod in the entrances thereof: thus shall he deliver us from the Assyrian, when he cometh into our land, and when he treadeth within our borders.

7	And the remnant of Jacob shall be in the midst of many people as a dew from the LORD, as the showers upon the grass, that tarrieth not for man, nor waiteth for the sons of men.	וְהָיָה֩ שְׁאֵרִ֨ית יַעֲקֹ֜ב בְּקֶ֣רֶב׀ עַמִּ֣ים רַבִּ֗ים כְּטַל֙ מֵאֵ֣ת יְהוָ֔ה כִּרְבִיבִ֖ים עֲלֵי־ עֵ֑שֶׂב אֲשֶׁ֤ר לֹא־ יְקַוֶּה֙ לְאִ֔ישׁ וְלֹ֥א יְיַחֵ֖ל לִבְנֵ֥י אָדָֽם׃
8	And the remnant of Jacob shall be among the Gentiles in the midst of many people as a lion among the beasts of the forest, as a young lion among the flocks of sheep: who, if he go through, both treadeth down, and teareth in pieces, and none can deliver.	וְהָיָ֣ה׀ שְׁאֵרִ֣ית יַעֲקֹ֗ב בַּגּוֹיִם֙ בְּקֶ֣רֶב׀ עַמִּ֣ים רַבִּ֔ים כְּאַרְיֵ֖ה בְּבַהֲמ֣וֹת יַ֑עַר כְּכְפִ֤יר בְּעֶדְרֵי־ צֹ֔אן אֲשֶׁ֤ר אִם־ עָבַר֙ וְרָמַ֣ס וְטָרַ֔ף וְאֵ֥ין מַצִּֽיל׃
9	Thine hand shall be lifted up upon thine adversaries, and all thine enemies shall be cut off.	תָּר֥וֹם יָדְךָ֖ עַל־ צָרֶ֑יךָ וְכָל־ אֹיְבֶ֖יךָ יִכָּרֵתוּ׃ פ
10	And it shall come to pass in that day, saith the LORD, that I will cut off thy horses out of the midst of thee, and I will destroy thy chariots:	וְהָיָ֣ה בַיּ֣וֹם־ הַה֗וּא׀ נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְהִכְרַתִּ֥י סוּסֶ֖יךָ מִקִּרְבֶּ֑ךָ וְהַאֲבַדְתִּ֖י מַרְכְּבֹתֶֽיךָ׃
11	And I will cut off the cities of thy land, and throw down all thy strong holds:	וְהִכְרַתִּ֖י עָרֵ֣י אַרְצֶ֑ךָ וְהָרַסְתִּ֖י כָּל־ מִבְצָרֶֽיךָ׃
12	And I will cut off witchcrafts out of thine hand; and thou shalt have no more soothsayers:	וְהִכְרַתִּ֥י כְשָׁפִ֖ים מִיָּדֶ֑ךָ וּמְעוֹנְנִ֖ים לֹ֥א יִהְיוּ־ לָֽךְ׃
13	Thy graven images also will I cut off, and thy standing images out of the midst of thee; and thou shalt no more worship the work of thine hands.	וְהִכְרַתִּ֤י פְסִילֶ֙יךָ֙ וּמַצֵּבוֹתֶ֔יךָ מִקִּרְבֶּ֑ךָ וְלֹא־ תִשְׁתַּחֲוֶ֥ה עוֹד֙ לְמַעֲשֵׂ֣ה יָדֶֽיךָ׃
14	And I will pluck up thy groves out of the midst of thee: so will I destroy thy cities.	וְנָתַשְׁתִּ֥י אֲשֵׁירֶ֖יךָ מִקִּרְבֶּ֑ךָ וְהִשְׁמַדְתִּ֖י עָרֶֽיךָ׃
15	And I will execute vengeance in anger and fury upon the heathen, such as they have not heard.	וְעָשִׂ֤יתִי בְאַף֙ וּבְחֵמָ֔ה נָקָ֖ם אֶת־ הַגּוֹיִ֑ם אֲשֶׁ֥ר לֹ֖א שָׁמָֽעוּ׃ ס

CHAPTER 6

1	Hear ye now what the LORD saith; Arise, contend thou before the mountains, and let the hills hear thy voice.	שִׁמְעוּ־ נָ֣א אֵת֩ אֲשֶׁר־ יְהוָ֨ה אֹמֵ֜ר קוּם֙ רִ֣יב אֶת־ הֶהָרִ֔ים וְתִשְׁמַ֖עְנָה הַגְּבָעוֹת֙ קוֹלֶֽךָ׃
2	Hear ye, O mountains, the LORD's controversy, and ye strong foundations of the earth: for the LORD hath a controversy with his people, and he will plead with Israel.	שִׁמְעוּ֙ הָרִים֙ אֶת־ רִ֣יב יְהוָ֔ה וְהָאֵתָנִ֖ים מֹסְדֵ֣י אָ֑רֶץ כִּ֣י רִ֤יב לַיהוָה֙ עִם־ עַמּ֔וֹ וְעִם־ יִשְׂרָאֵ֖ל יִתְוַכָּֽח׃
3	O my people, what have I done unto thee? and wherein have I wearied thee? testify against me.	עַמִּ֖י מֶה־ עָשִׂ֣יתִי לָ֑ךְ וּמָ֥ה הֲלְאֵתִ֖יךָ עֲנֵ֥ה בִֽי׃
4	For I brought thee up out of the land of Egypt, and redeemed thee out of the house of servants; and I sent before thee Moses, Aaron, and Miriam.	כִּ֣י הֶעֱלִתִ֗יךָ מֵאֶ֙רֶץ֙ מִצְרַ֔יִם וּמִבֵּ֥ית עֲבָדִ֖ים פְּדִיתִ֑יךָ וָאֶשְׁלַ֤ח לְפָנֶ֙יךָ֙ אֶת־ מֹשֶׁ֣ה אַהֲרֹ֔ן וּמִרְיָֽם׃
5	O my people, remember now what Balak king of Moab consulted, and what Balaam the son of Beor answered him from Shittim unto Gilgal; that ye may know the righteousness of the LORD.	עַמִּ֗י זְכָר־ נָ֤א מַה־ יָּעַץ֙ בָּלָ֣ק מֶֽלֶךְ־ מוֹאָ֔ב וּמֶה־ עָנָ֥ה אֹת֖וֹ בִּלְעָ֣ם בֶּן־ בְּעֹ֑ור מִן־ הַשִּׁטִּ֥ים עַד־ הַגִּלְגָּ֖ל לְמַ֣עַן דַּ֥עַת צִדְקֹ֖ות יְהוָֽה׃

6	Wherewith shall I come before the LORD, and bow myself before the high God? shall I come before him with burnt offerings, with calves of a year old?	בַּמֶּה֙ אֲקַדֵּ֣ם יְהוָ֔ה אִכַּ֖ף לֵאלֹהֵ֣י מָר֑וֹם הַאֲקַדְּמֶ֤נּוּ בְעוֹלוֹת֙ בַּעֲגָלִ֔ים בְּנֵ֥י שָׁנָֽה׃
7	Will the LORD be pleased with thousands of rams, or with ten thousands of rivers of oil? shall I give my firstborn for my transgression, the fruit of my body for the sin of my soul?	הֲיִרְצֶ֤ה יְהוָה֙ בְּאַלְפֵ֣י אֵילִ֔ים בְּרִבְב֖וֹת נַחֲלֵי־ שָׁ֑מֶן הַאֶתֵּ֤ן בְּכוֹרִי֙ פִּשְׁעִ֔י פְּרִ֥י בִטְנִ֖י חַטַּ֥את נַפְשִֽׁי׃
8	He hath shewed thee, O man, what is good; and what doth the LORD require of thee, but to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God?	הִגִּ֤יד לְךָ֙ אָדָ֔ם מַה־ טּ֖וֹב וּמָה־ יְהוָ֣ה דּוֹרֵ֑שׁ מִבְּלְתִּ֤י כִי֙ אִם־ עֲשׂ֣וֹת מִשְׁפָּ֔ט וְאַהֲבַ֖ת חֶ֑סֶד וְהַצְנֵ֥עַ לֶ֖כֶת עִם־ אֱלֹהֶֽיךָ׃ פ
9	The LORD's voice crieth unto the city, and the man of wisdom shall see thy name: hear ye the rod, and who hath appointed it.	קוֹל֙ יְהוָ֣ה לָעִ֔יר יִקְרָ֖א וְתוּשִׁיָּ֑ה יִרְאֶ֣ה שְׁמֶ֔ךָ שִׁמְעוּ֙ מַטֶּ֔ה וּמִ֖י יְעָדָֽהּ׃
10	Are there yet the treasures of wickedness in the house of the wicked, and the scant measure that is abominable?	עוֹד֙ הַאֵ֣שׁ בֵּית־ רָשָׁ֔ע אֹצְר֖וֹת רֶ֣שַׁע וְאֵיפַ֥ת רָז֖וֹן זְעוּמָֽה׃
11	Shall I count them pure with the wicked balances, and with the bag of deceitful weights?	הַאֶזְכֶּ֖ה בְּמֹאזְנֵ֣י רֶ֑שַׁע וּבְכִ֖יס אַבְנֵ֥י מִרְמָֽה׃
12	For the rich men thereof are full of violence, and the inhabitants thereof have spoken lies, and their tongue is deceitful in their mouth.	אֲשֶׁ֤ר עֲשִׁירֶ֙יהָ֙ מָלְא֣וּ חָמָ֔ס וְיֹשְׁבֶ֖יהָ דִּבְּר֣וּ־ שֶׁ֑קֶר וּלְשׁוֹנָ֥ם רְמִיָּ֖ה בְּפִיהֶֽם׃
13	Therefore also will I make thee sick in smiting thee, in making thee desolate because of thy sins.	וְגַם־ אֲנִ֥י הֶחֱלֵ֖יתִי הַכּוֹתֶ֑ךָ הַשְׁמֵ֥ם עַל־ חַטֹּאתֶֽךָ׃
14	Thou shalt eat, but not be satisfied; and thy casting down shall be in the midst of thee; and thou shalt take hold, but shalt not deliver; and that which thou deliverest will I give up to the sword.	אַתָּ֤ה תֹאכַל֙ וְלֹ֣א תִשְׂבָּ֔ע וְיֶשְׁחֲךָ֖ בְּקִרְבֶּ֑ךָ וְתַסֵּ֣ג וְלֹ֣א תַפְלִ֔יט וַאֲשֶׁ֥ר תְּפַלֵּ֖ט לַחֶ֥רֶב אֶתֵּֽן׃
15	Thou shalt sow, but thou shalt not reap; thou shalt tread the olives, but thou shalt not anoint thee with oil; and sweet wine, but shalt not drink wine.	אַתָּ֤ה תִזְרַע֙ וְלֹ֣א תִקְצֹ֔ר אַתָּ֥ה תִדְרֹךְ־ זַ֖יִת וְלֹא־ תָס֣וּךְ שֶׁ֑מֶן וְתִירוֹשׁ֙ וְלֹ֣א תִשְׁתֶּ֔ה־ יָֽיִן׃
16	For the statutes of Omri are kept, and all the works of the house of Ahab, and ye walk in their counsels; that I should make thee a desolation, and the inhabitants thereof an hissing: therefore ye shall bear the reproach of my people.	וַיִּשְׁתַּמֵּ֖ר חֻקּ֣וֹת עָמְרִ֑י וְכֹ֖ל מַעֲשֵׂ֥ה בֵית־ אַחְאָ֛ב וַתֵּלְכ֥וּ בְּמֹעֲצוֹתָ֖ם לְמַעַ֣ן תִּתִּ֤י אֹתְךָ֙ לְשַׁמָּ֔ה וְיֹשְׁבֶ֖יהָ לִשְׁרֵקָ֑ה וְחֶרְפַּ֥ת עַמִּ֖י תִּשָּׂאוּ׃ פ

CHAPTER 7

1	Woe is me! for I am as when they have gathered the summer fruits, as the grapegleanings of the vintage: there is no cluster to eat: my soul desired the firstripe fruit.	אַלְלַ֤י לִי֙ כִּֽי הָיִ֣יתִי כְאָסְפֵ֔י־ לֻקֶט֙ בָּצִ֔יר אֵין־ אֶשְׁכּ֖וֹל לֶאֱכֹ֑ל בִּכּוּרָ֥ה אִוְּתָ֖ה נַפְשִֽׁי׃
2	The good man is perished out of the earth: and there is none upright among men: they all lie in wait for blood; they hunt every man his brother with a net.	אָבַ֤ד חָסִיד֙ מִן־ הָאָ֔רֶץ וְיָשָׁ֥ר בָּאָדָ֖ם אָ֑יִן כֻּלָּ֤ם לְדָמִים֙ יֶאֱרֹ֔בוּ אִ֖ישׁ אֶת־ אָחִ֥יהוּ יָצ֖וּדוּ חָֽרֶם׃
3	That they may do evil with both hands earnestly, the prince asketh, and the judge asketh for a reward; and the great man, he uttereth his mischievous desire: so they wrap it up.	עַל־ הָרַ֤ע כַּפַּ֙יִם֙ לְהֵיטִ֔יב הַשַּׂ֥ר שֹׁאֵ֖ל וְהַשֹּׁפֵ֑ט בַּשִּׁלּ֣וּם וְהַגָּד֔וֹל דֹּבֵ֥ר הַוַּ֖ת נַפְשׁ֑וֹ הוּא֙ וְיַעַבְּתוּהָֽ׃

4	The best of them is as a brier: the most upright is sharper than a thorn hedge: the day of thy watchmen and thy visitation cometh; now shall be their perplexity.	טוֹבָם כְּחֵדֶק יָשָׁר מִמְּסוּכָה יוֹם מְצַפֶּיךָ פְּקֻדָּתְךָ בָּאָה עַתָּה תִהְיֶה מְבוּכָתָם:
5	Trust ye not in a friend, put ye not confidence in a guide: keep the doors of thy mouth from her that lieth in thy bosom.	אַל־ תַּאֲמִינוּ בְרֵעַ אָל־ תִּבְטְחוּ בְּאַלּוּף מִשֹּׁכֶבֶת חֵיקֵךְ שְׁמֹר פִּתְחֵי־ פִיךְ:
6	For the son dishonoureth the father, the daughter riseth up against her mother, the daughter in law against her mother in law; a man's enemies are the men of his own house.	כִּי־ בֵן מְנַבֵּל אָב בַּת קָמָה בְאִמָּהּ כַּלָּה בַּחֲמֹתָהּ אֹיְבֵי אִישׁ אַנְשֵׁי בֵיתוֹ:
7	Therefore I will look unto the LORD; I will wait for the God of my salvation: my God will hear me.	וַאֲנִי בַּיהוָה אֲצַפֶּה אוֹחִילָה לֵאלֹהֵי יִשְׁעִי יִשְׁמָעֵנִי אֱלֹהָי:
8	Rejoice not against me, O mine enemy: when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, the LORD shall be a light unto me.	אַל־ תִּשְׂמְחִי אֹיַבְתִּי לִי כִּי נָפַלְתִּי קָמְתִּי כִּי־ אֵשֵׁב בַּחֹשֶׁךְ יְהוָה אוֹר לִי: ס
9	I will bear the indignation of the LORD, because I have sinned against him, until he plead my cause, and execute judgment for me: he will bring me forth to the light, and I shall behold his righteousness.	זַעַף יְהוָה אֶשָּׂא כִּי חָטָאתִי לוֹ עַד אֲשֶׁר יָרִיב רִיבִי וְעָשָׂה מִשְׁפָּטִי יוֹצִיאֵנִי לָאוֹר אֶרְאֶה בְּצִדְקָתוֹ:
10	Then she that is mine enemy shall see it, and shame shall cover her which said unto me, Where is the LORD thy God? mine eyes shall behold her: now shall she be trodden down as the mire of the streets.	וְתֵרֶא אֹיַבְתִּי וּתְכַסֶּהָ בוּשָׁה הָאֹמְרָה אַלַּי אַיּוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךְ עֵינַי תִּרְאֶינָה בָּהּ עַתָּה תִהְיֶה לְמִרְמָס כְּטִיט חוּצוֹת:
11	In the day that thy walls are to be built, in that day shall the decree be far removed.	יוֹם לִבְנוֹת גְּדֵרֵיךְ יוֹם הַהוּא יִרְחַק־ חֹק:
12	In that day also he shall come even to thee from Assyria, and from the fortified cities, and from the fortress even to the river, and from sea to sea, and from mountain to mountain.	יוֹם הוּא וְעָדֶיךָ יָבוֹא לְמִנִּי אַשּׁוּר וְעָרֵי מָצוֹר וּלְמִנֵּי מָצוֹר וְעַד־ נָהָר וְיָם מִיָּם וְהַר הָהָר:
13	Notwithstanding the land shall be desolate because of them that dwell therein, for the fruit of their doings.	וְהָיְתָה הָאָרֶץ לִשְׁמָמָה עַל־ יֹשְׁבֶיהָ מִפְּרִי מַעַלְלֵיהֶם: ס
14	Feed thy people with thy rod, the flock of thine heritage, which dwell solitarily in the wood, in the midst of Carmel: let them feed in Bashan and Gilead, as in the days of old.	רְעֵה עַמְּךָ בְשִׁבְטֶךָ צֹאן נַחֲלָתֶךָ שֹׁכְנִי לְבָדָד יַעַר בְּתוֹךְ כַּרְמֶל יִרְעוּ בָשָׁן וְגִלְעָד כִּימֵי עוֹלָם:
15	According to the days of thy coming out of the land of Egypt will I shew unto him marvellous things.	כִּימֵי צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אַרְאֶנּוּ נִפְלָאוֹת:
16	The nations shall see and be confounded at all their might: they shall lay their hand upon their mouth, their ears shall be deaf.	יִרְאוּ גוֹיִם וְיֵבֹשׁוּ מִכֹּל גְּבוּרָתָם יָשִׂימוּ יָד עַל־ פֶּה אָזְנֵיהֶם תֶּחֱרָשְׁנָה:
17	They shall lick the dust like a serpent, they shall move out of their holes like worms of the earth: they shall be afraid of the LORD our God, and shall fear because of thee.	יְלַחֲכוּ עָפָר כַּנָּחָשׁ כְּזוֹחֲלֵי אֶרֶץ יִרְגְּזוּ מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִפְחָדוּ וְיִרְאוּ מִמֶּךָּ:
18	Who is a God like unto thee, that pardoneth iniquity, and passeth by the transgression of the remnant of his heritage? he retaineth not his anger for ever, because he delighteth in mercy.	מִי־ אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן וְעֹבֵר עַל־ פֶּשַׁע לִשְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ לֹא־ הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ כִּי־ חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

19	He will turn again, he will have compassion upon us; he will subdue our iniquities; and thou wilt cast all their sins into the depths of the sea.	יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל־ חַטֹּאותָם:
20	Thou wilt perform the truth to Jacob, and the mercy to Abraham, which thou hast sworn unto our fathers from the days of old.	תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם:

Nahum

נַחוּם

	KJV	HEBREW
	CHAPTER 1	
1	The burden of Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.	מַשָּׂא נִינְוֵה סֵפֶר חֲזוֹן נַחוּם הָאֶלְקֹשִׁי׃
2	God is jealous, and the LORD revengeth; the LORD revengeth, and is furious; the LORD will take vengeance on his adversaries, and he reserveth wrath for his enemies.	אֵל קַנּוֹא וְנֹקֵם יְהוָה נֹקֵם יְהוָה וּבַעַל חֵמָה נֹקֵם יְהוָה לְצָרָיו וְנוֹטֵר הוּא לְאֹיְבָיו׃
3	The LORD is slow to anger, and great in power, and will not at all acquit the wicked: the LORD hath his way in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.	יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל כֹּחַ וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה יְהוָה בְּסוּפָה וּבִשְׂעָרָה דַּרְכּוֹ וְעָנָן אֲבַק רַגְלָיו׃
4	He rebuketh the sea, and maketh it dry, and drieth up all the rivers: Bashan languisheth, and Carmel, and the flower of Lebanon languisheth.	גּוֹעֵר בַּיָּם וַיַּבְּשֵׁהוּ וְכָל־ הַנְּהָרוֹת הֶחֱרִיב אֻמְלַל בָּשָׁן וְכַרְמֶל וּפֶרַח לְבָנוֹן אֻמְלָל׃
5	The mountains quake at him, and the hills melt, and the earth is burned at his presence, yea, the world, and all that dwell therein.	הָרִים רָעֲשׁוּ מִמֶּנּוּ וְהַגְּבָעוֹת הִתְמוֹגָגוּ וַתִּשָּׂא הָאָרֶץ מִפָּנָיו וְתֵבֵל וְכָל־ יֹשְׁבֵי בָהּ׃
6	Who can stand before his indignation? and who can abide in the fierceness of his anger? his fury is poured out like fire, and the rocks are thrown down by him.	לִפְנֵי זַעְמוֹ מִי יַעֲמֹוד וּמִי יָקוּם בַּחֲרוֹן אַפּוֹ חֲמָתוֹ נִתְּכָה כָאֵשׁ וְהַצֻּרִים נִתְּצוּ מִמֶּנּוּ׃
7	The LORD is good, a strong hold in the day of trouble; and he knoweth them that trust in him.	טוֹב יְהוָה לְמָעוֹז בְּיוֹם צָרָה וְיֹדֵעַ חֹסֵי בוֹ׃
8	But with an overrunning flood he will make an utter end of the place thereof, and darkness shall pursue his enemies.	וּבְשֶׁטֶף עֹבֵר כָּלָה יַעֲשֶׂה מְקוֹמָהּ וְאֹיְבָיו יְרַדֵּף־ חֹשֶׁךְ׃
9	What do ye imagine against the LORD? he will make an utter end: affliction shall not rise up the second time.	מַה־ תְּחַשְּׁבוּן אֶל־ יְהוָה כָּלָה הוּא עֹשֶׂה לֹא־ תָקוּם פַּעֲמַיִם צָרָה׃
10	For while they be folden together as thorns, and while they are drunken as drunkards, they shall be devoured as stubble fully dry.	כִּי עַד־ סִירִים סְבֻכִים וּכְסָבְאָם סְבוּאִים אֻכְּלוּ כְקַשׁ יָבֵשׁ מָלֵא׃
11	There is one come out of thee, that imagineth evil against the LORD, a wicked counsellor.	מִמֵּךְ יָצָא חֹשֵׁב עַל־ יְהוָה רָעָה יֹעֵץ בְּלִיָּעַל׃ ס
12	Thus saith the LORD; Though they be quiet, and likewise many, yet thus shall they be cut down, when he shall pass through. Though I have afflicted thee, I will afflict thee no more.	כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־ שְׁלֵמִים וְכֵן רַבִּים וְכֵן נָגֹזוּ וְעָבַר וְעִנִּתִךְ לֹא אֲעַנֶּךָּ עוֹד׃
13	For now will I break his yoke from off thee, and will burst thy bonds in sunder.	וְעַתָּה אֶשְׁבֹּר מֹטֵהוּ מֵעָלֶיךָ וּמוֹסְרוֹתַיִךְ אֲנַתֵּק׃

14	And the LORD hath given a commandment concerning thee, that no more of thy name be sown: out of the house of thy gods will I cut off the graven image and the molten image: I will make thy grave; for thou art vile.	וְצִוָּה עָלֶיךָ יְהוָה לֹא־יִזָּרַע מִשְׁמְךָ עוֹד מִבֵּית אֱלֹהֶיךָ אַכְרִית פֶּסֶל וּמַסֵּכָה אָשִׂים קִבְרְךָ כִּי קַלוֹתָ׃ פ
15	Behold upon the mountains the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace! O Judah, keep thy solemn feasts, perform thy vows: for the wicked shall no more pass through thee; he is utterly cut off.	הִנֵּה עַל־הֶהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם חָגֵי יְהוּדָה חַגֵּיךְ שַׁלְּמִי נְדָרָיִךְ כִּי׀ לֹא יוֹסִיף עוֹד לַעֲבָר בָּךְ בְּלִיַּעַל כֻּלֹּה נִכְרָת׃

CHAPTER 2

1	He that dasheth in pieces is come up before thy face: keep the munition, watch the way, make thy loins strong, fortify thy power mightily.	עָלָה מֵפִיץ עַל־פָּנַיִךְ נָצוֹר מְצָרָה צְפֵה־דָרֶךְ חַזֵּק מָתְנַיִם אַמֵּץ כֹּחַ מְאֹד׃
2	For the LORD hath turned away the excellency of Jacob, as the excellency of Israel: for the emptiers have emptied them out, and marred their vine branches.	כִּי שָׁב יְהוָה׀ אֶת־גְּאוֹן יַעֲקֹב כִּגְאוֹן יִשְׂרָאֵל כִּי בְקָקוּם׀ בְּקָקִים וּזְמֹרֵיהֶם שִׁחָתוּ׃
3	The shield of his mighty men is made red, the valiant men are in scarlet: the chariots shall be with flaming torches in the day of his preparation, and the fir trees shall be terribly shaken.	מָגֵן גִּבֹּרָיו מְאָדָּם אַנְשֵׁי־חַיִל׀ מְתֻלָּעִים בְּאֵשׁ־פְּלָדוֹת הָרֶכֶב בְּיוֹם הֲכִינוֹ וְהַבְּרֹשִׁים הָרְעָלוּ׃
4	The chariots shall rage in the streets, they shall justle one against another in the broad ways: they shall seem like torches, they shall run like the lightnings.	בָּחוּצוֹת׀ יִתְהוֹלְלוּ הָרֶכֶב יְשֹׁתְּקְשְׁקוּן בָּרְחֹבוֹת מַרְאֵיהֶן׀ כַּלַּפִּידִם כַּבְּרָקִים יְרוֹצָצוּ׃
5	He shall recount his worthies: they shall stumble in their walk; they shall make haste to the wall thereof, and the defence shall be prepared.	יִזְכֹּר׀ אַדִּירָיו יִכָּשְׁלוּ בַּהֲלִיכָתָם יְמַהֲרוּ חוֹמָתָהּ וְהֻכַן הַסֹּכָךְ׃
6	The gates of the rivers shall be opened, and the palace shall be dissolved.	שַׁעֲרֵי הַנְּהָרוֹת נִפְתָּחוּ וְהֵהֵיכָל נָמוֹג׃
7	And Huzzab shall be led away captive, she shall be brought up, and her maids shall lead her as with the voice of doves, tabering upon their breasts.	וְהֻצַּב גְּלוּתָה הָעֲלָתָה וְאַמְהֹתֶיהָ מְנַהֲגוֹת׀ כְּקוֹל יוֹנִים מִתְפּוֹפְפוֹת עַל־לִבֵּהֶן׃
8	But Nineveh is of old like a pool of water: yet they shall flee away. Stand, stand, shall they cry; but none shall look back.	וְנִינְוֵה כִבְרֵכַת־מַיִם מִימֵי הֵיא וְהֵמָּה נָסִים עָמְדוּ עֲמֹדוּ וְאֵין מַפְנֶה׃
9	Take ye the spoil of silver, take the spoil of gold: for there is none end of the store and glory out of all the pleasant furniture.	בְּזוּ כֶסֶף בְּזוּ זָהָב וְאֵין קֵצֶה׀ לַתְּכוּנָה כָּבֵד מִכֹּל כְּלִי חֶמְדָּה׃
10	She is empty, and void, and waste: and the heart melteth, and the knees smite together, and much pain is in all loins, and the faces of them all gather blackness.	בּוּקָה וּמְבוּקָה וּמְבֻלָּקָה וְלֵב נָמֵס וּפִקַּ֫ק בִּרְכַּיִם וְחַלְחָלָה׀ בְּכָל־מָתְנַיִם וּפְנֵי כֻלָּם קִבְּצוּ פָּארוּר׃
11	Where is the dwelling of the lions, and the feedingplace of the young lions, where the lion, even the old lion, walked, and the lion's whelp, and none made them afraid?	אַיֵּה׀ מְעוֹן אֲרָיוֹת וּמִרְעֵה הוּא לַכְּפִירִים אֲשֶׁר הָלַךְ׀ אַרְיֵה לָבִיא שָׁם גּוּר אַרְיֵה וְאֵין מַחֲרִיד׃

12	The lion did tear in pieces enough for his whelps, and strangled for his lionesses, and filled his holes with prey, and his dens with ravin.	אַרְיֵה טֹרֵף ׀ בְּדֵי גְרוֹתָיו וּמְחַנֵּק לְלְבָאֹתָיו וַיְמַלֵּא־ טֶרֶף חֻרָיו וּמְעֹנֹתָיו טְרֵפָה׃
13	Behold, I am against thee, saith the LORD of hosts, and I will burn her chariots in the smoke, and the sword shall devour thy young lions: and I will cut off thy prey from the earth, and the voice of thy messengers shall no more be heard.	הִנְנִי אֵלַיִךְ נְאֻם ׀ יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבְעַרְתִּי בָעְשָׁן ׀ רִכְבָּהּ וּכְפִירַיִךְ תֹּאכַל חָרֶב וְהִכְרַתִּי מֵאֶרֶץ ׀ טַרְפֵּךְ וְלֹא־ יִשָּׁמַע עוֹד קוֹל מַלְאָכָיִךְ׃ ס

CHAPTER 3

1	Woe to the bloody city! it is all full of lies and robbery; the prey departeth not;	הוֹי עִיר דָּמִים כֻּלָּהּ כַּחַשׁ פֶּרֶק ׀ מְלֵאָה לֹא יָמִישׁ טָרֶף׃
2	The noise of a whip, and the noise of the rattling of the wheels, and of the pransing horses, and of the jumping chariots.	קוֹל שׁוֹט וְקוֹל רַעַשׁ אוֹפָן וְסוּס דֹּהֵר וּמֶרְכָּבָה מְרַקֵּדָה׃
3	The horseman lifteth up both the bright sword and the glittering spear: and there is a multitude of slain, and a great number of carcases; and there is none end of their corpses; they stumble upon their corpses:	פָּרָשׁ מַעֲלֶה וְלַהַב חֶרֶב ׀ וּבְרַק חֲנִית וְרֹב חָלָל וְכֹבֶד פֶּגֶר וְאֵין קֵצֶה ׀ לַגְוִיָּה וְכָשְׁלוּ בִּגְוִיָּתָם׃
4	Because of the multitude of the whoredoms of the wellfavoured harlot, the mistress of witchcrafts, that selleth nations through her whoredoms, and families through her witchcrafts.	מֵרֹב ׀ זְנוּנֵי זוֹנָה טוֹבַת חֵן בַּעֲלַת כְּשָׁפִים הַמֹּכֶרֶת גּוֹיִם ׀ בִּזְנוּנֶיהָ וּמִשְׁפָּחוֹת בְּכְשָׁפֶיהָ׃
5	Behold, I am against thee, saith the LORD of hosts; and I will discover thy skirts upon thy face, and I will shew the nations thy nakedness, and the kingdoms thy shame.	הִנְנִי אֵלַיִךְ נְאֻם ׀ יְהוָה צְבָאוֹת וְגִלֵּיתִי שׁוּלַיִךְ עַל־ פָּנָיִךְ וְהַרְאֵיתִי גוֹיִם ׀ מַעְרֵךְ וּמַמְלָכוֹת קְלוֹנָךְ׃
6	And I will cast abominable filth upon thee, and make thee vile, and will set thee as a gazingstock.	וְהִשְׁלַכְתִּי עָלַיִךְ שִׁקֻּצִים וְנִבַּלְתִּיךְ וְשַׂמְתִּיךְ כִּרְאִי׃
7	And it shall come to pass, that all they that look upon thee shall flee from thee, and say, Nineveh is laid waste: who will bemoan her? whence shall I seek comforters for thee?	וְהָיָה כָּל־ רֹאַיִךְ ׀ יִדֹּד מִמֵּךְ וְאָמַר ׀ שָׁדְדָה נִינְוֵה מִי יָנוּד לָהּ מֵאַיִן אֲבַקֵּשׁ מְנַחֲמִים לָךְ׃
8	Art thou better than populous No, that was situate among the rivers, that had the waters round about it, whose rampart was the sea, and her wall was from the sea?	הֲטֹבָה ׀ מִנֹּא אָמוֹן הַיּשְׁבָה ׀ בַּיְאֹרִים מַיִם סָבִיב לָהּ אֲשֶׁר־ חֵיל יָם מַיִם חוֹמָתָהּ׃
9	Ethiopia and Egypt were her strength, and it was infinite; Put and Lubim were thy helpers.	כּוּשׁ עָצְמָהּ וּמִצְרַיִם וְאֵין קֵצֶה פּוּט וְלוּבִים הָיוּ בְּעֶזְרָתֵךְ׃
10	Yet was she carried away, she went into captivity: her young children also were dashed in pieces at the top of all the streets: and they cast lots for her honourable men, and all her great men were bound in chains.	גַּם־ הִיא לַגֹּלָה ׀ הָלְכָה בַּשֶּׁבִי גַּם עֹלָלֶיהָ יֻרְטְשׁוּ בְּרֹאשׁ כָּל־ חוּצוֹת וְעַל־ נִכְבַּדֶּיהָ ׀ יַדּוּ גוֹרָל וְכָל־ גְּדוֹלֶיהָ רֻתְּקוּ בַזִּקִּים׃
11	Thou also shalt be drunken: thou shalt be hid, thou also shalt seek strength because of the enemy.	גַּם־ אַתְּ תִּשָּׁכְרִי תִּהְיִי נֶעְלָמָה גַּם־ אַתְּ תְּבַקְשִׁי מָעוֹז מֵאוֹיֵב׃

12	All thy strong holds shall be like fig trees with the firstripe figs: if they be shaken, they shall even fall into the mouth of the eater.	כָּל־ מִבְצָרַ֙יִךְ֙ תְּאֵנִ֔ים עִם־ בִּכּוּרִ֖ים אִם־ יִנָּע֑וּ וְנָפְל֖וּ עַל־ פִּ֥י אוֹכֵֽל׃
13	Behold, thy people in the midst of thee are women: the gates of thy land shall be set wide open unto thine enemies: the fire shall devour thy bars.	הִנֵּ֤ה עַמֵּךְ֙ נָשִׁ֔ים בְּקִרְבֵּ֖ךְ לְאֹיְבַ֣יִךְ פָּת֑וֹחַ נִפְתְּח֥וּ שַׁעֲרֵי־ אַרְצֵ֖ךְ אָכְלָ֥ה אֵ֛שׁ בְּרִיחָֽיִךְ׃
14	Draw thee waters for the siege, fortify thy strong holds: go into clay, and tread the morter, make strong the brickkiln.	מֵ֤י מָצוֹר֙ שְׁאָבִי־ לָ֔ךְ חַזְּקִ֖י מִבְצָרַ֑יִךְ בֹּ֤אִי בַטִּ֙יט֙ וְרִמְסִ֣י בַחֹ֔מֶר הַחֲזִ֖יקִי מַלְבֵֽן׃
15	There shall the fire devour thee; the sword shall cut thee off, it shall eat thee up like the cankerworm: make thyself many as the cankerworm, make thyself many as the locusts.	שָׁ֣ם תֹּאכְלֵ֔ךְ אֵ֖שׁ תַּכְרִיתֵ֣ךְ חֶ֑רֶב תֹּאכְלֵךְ֙ כַּיֶּ֔לֶק הִתְכַּבְּדִ֖י כַּיֶּ֑לֶק הִתְכַּבְּדִ֖י כָּאַרְבֶּֽה׃
16	Thou hast multiplied thy merchants above the stars of heaven: the cankerworm spoileth, and fleeth away.	הִרְבֵּ֤ית רְכָלַ֙יִךְ֙ מִכּוֹכְבֵ֣י הַשָּׁמַ֔יִם יֶ֖לֶק פָּשַׁ֣ט וַיָּ֑עָף׃
17	Thy crowned are as the locusts, and thy captains as the great grasshoppers, which camp in the hedges in the cold day, but when the sun ariseth they flee away, and their place is not known where they are.	מְנֻזָרַ֙יִךְ֙ כָּאַרְבֶּ֔ה וְטַפְסְרַ֖יִךְ כְּגַ֣וב גְּבִ֑י הֶחֹנִ֤ים בַּגְּדֵרוֹת֙ בְּי֣וֹם קָ֔רָה שֶׁ֥מֶשׁ זָרְחָ֖ה וְנוֹדַ֣ד וְלֹא־ נוֹדַ֔ע מְקוֹמ֖וֹ אַיָּ֥ם׃
18	Thy shepherds slumber, O king of Assyria: thy nobles shall dwell in the dust: thy people is scattered upon the mountains, and no man gathereth them.	נָמ֤וּ רֹעֶ֙יךָ֙ מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר יִשְׁכְּנ֖וּ אַדִּירֶ֑יךָ נָפ֤וּשׁ עַמְּךָ֙ עַל־ הֶהָרִ֔ים וְאֵ֖ין מְקַבֵּֽץ׃
19	There is no healing of thy bruise; thy wound is grievous: all that hear the bruit of thee shall clap the hands over thee: for upon whom hath not thy wickedness passed continually?	אֵין־ כֵּהֶ֥ה לְשִׁבְרֶ֖ךָ נַחְלָ֣ה מַכָּתֶ֑ךָ כֹּ֣ל שֹׁמְעֵ֤י שִׁמְעֲךָ֙ תָּקְע֣וּ כַ֔ף עָלֶ֖יךָ כִּ֣י עַל־ מִ֤י לֹא־ עָבְרָ֙ה רָעָתְךָ֔ תָּמִ֖יד׃

Habakkuk

חֲבַקּוּק

	KJV	HEBREW
	CHAPTER 1	
1	The burden which Habakkuk the prophet did see.	הַמַּשָּׂא אֲשֶׁר חָזָה חֲבַקּוּק הַנָּבִיא׃
2	O LORD, how long shall I cry, and thou wilt not hear! even cry out unto thee of violence, and thou wilt not save!	עַד־ אָנָה יְהוָה שִׁוַּעְתִּי וְלֹא תִשְׁמָע אֶזְעַק אֵלֶיךָ חָמָס וְלֹא תוֹשִׁיעַ׃
3	Why dost thou shew me iniquity, and cause me to behold grievance? for spoiling and violence are before me: and there are that raise up strife and contention.	לָמָּה תַרְאֵנִי אָוֶן וְעָמָל תַּבִּיט וְשֹׁד וְחָמָס לְנֶגְדִּי וַיְהִי רִיב וּמָדוֹן יִשָּׂא׃
4	Therefore the law is slacked, and judgment doth never go forth: for the wicked doth compass about the righteous; therefore wrong judgment proceedeth.	עַל־ כֵּן תָּפוּג תּוֹרָה וְלֹא־ יֵצֵא לָנֶצַח מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע מַכְתִּיר אֶת־ הַצַּדִּיק עַל־ כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מְעֻקָּל׃
5	Behold ye among the heathen, and regard, and wonder marvelously: for I will work a work in your days which ye will not believe, though it be told you.	רְאוּ בַגּוֹיִם וְהַבִּיטוּ וְהִתַּמְהוּ תְמָהוּ כִּי־ פֹעֵל פֹּעֵל בִּימֵיכֶם לֹא תַאֲמִינוּ כִּי יְסֻפָּר׃
6	For, lo, I raise up the Chaldeans, that bitter and hasty nation, which shall march through the breadth of the land, to possess the dwellingplaces that are not their's.	כִּי־ הִנְנִי מֵקִים אֶת־ הַכַּשְׂדִּים הַגּוֹי הַמַּר וְהַנִּמְהָר הַהוֹלֵךְ לְמֶרְחֲבֵי־ אֶרֶץ לָרֶשֶׁת מִשְׁכְּנוֹת לֹא־ לוֹ׃
7	They are terrible and dreadful: their judgment and their dignity shall proceed of themselves.	אֵימ וְנוֹרָא הוּא מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּטוֹ וּשְׂאֵתוֹ יֵצֵא׃
8	Their horses also are swifter than the leopards, and are more fierce than the evening wolves: and their horsemen shall spread themselves, and their horsemen shall come from far; they shall fly as the eagle that hasteth to eat.	וְקַלּוּ מִנְּמֵרִים סוּסָיו וְחַדּוּ מִזְאֵבֵי עֶרֶב וּפָשׁוּ פָּרָשָׁיו וּפָרָשָׁיו מֵרָחוֹק יָבֹאוּ יָעֻפוּ כְּנֶשֶׁר חָשׁ לֶאֱכוֹל׃
9	They shall come all for violence: their faces shall sup up as the east wind, and they shall gather the captivity as the sand.	כֻּלֹּה לְחָמָס יָבוֹא מְגַמַּת פְּנֵיהֶם קָדִימָה וַיֶּאֱסֹף כַּחוֹל שֶׁבִי׃
10	And they shall scoff at the kings, and the princes shall be a scorn unto them: they shall deride every strong hold; for they shall heap dust, and take it.	וְהוּא בַּמְּלָכִים יִתְקַלָּס וְרוֹזְנִים מִשְׂחָק לוֹ הוּא לְכָל־ מִבְצָר יִשְׂחָק וַיִּצְבֹּר עָפָר וְיִלְכְּדָהּ׃
11	Then shall his mind change, and he shall pass over, and offend, imputing this his power unto his god.	אָז חָלַף רוּחַ וְיַעֲבֹר וְאָשֵׁם זוּ כֹחוֹ לֵאלֹהָיו׃
12	Art thou not from everlasting, O LORD my God, mine Holy One? we shall not die. O LORD, thou hast ordained them for judgment; and, O mighty God, thou hast established them for correction.	הֲלֹוא אַתָּה מִקֶּדֶם יְהוָה אֱלֹהַי קְדֹשִׁי לֹא נָמוּת יְהוָה׀ לְמִשְׁפָּט שַׂמְתּוֹ וְצוּר לְהוֹכִיחַ יְסַדְתּוֹ׃

13	Thou art of purer eyes than to behold evil, and canst not look on iniquity: wherefore lookest thou upon them that deal treacherously, and holdest thy tongue when the wicked devoureth the man that is more righteous than he?	טְהוֹר עֵינַיִם֙ מֵרְא֣וֹת רָ֔ע וְהַבִּ֥יט אֶל־ עָמָ֖ל לֹ֣א תוּכָ֑ל לָמָּה֙ תַּבִּ֣יט בּוֹגְדִ֔ים תַּחֲרִ֖ישׁ בְּבַלַּ֣ע רָשָׁ֔ע צַדִּ֖יק מִמֶּֽנּוּ׃
14	And makest men as the fishes of the sea, as the creeping things, that have no ruler over them?	וַתַּעֲשֶׂ֤ה אָדָם֙ כִּדְגֵ֣י הַיָּ֔ם כְּרֶ֖מֶשׂ לֹא־ מֹשֵׁ֥ל בּֽוֹ׃
15	They take up all of them with the angle, they catch them in their net, and gather them in their drag: therefore they rejoice and are glad.	כֻּלֹּ֤ה בְחַכָּה֙ הָעֱלָ֔ה יְגֹרֲה֥וּ בְחֶרְמ֖וֹ וְיַאַסְפֵ֑הוּ בְּמִכְמַרְתּ֖וֹ עַל־ כֵּ֥ן יִשְׂמַ֖ח וְיָגִֽיל׃
16	Therefore they sacrifice unto their net, and burn incense unto their drag; because by them their portion is fat, and their meat plenteous.	עַל־ כֵּ֣ן יְזַבֵּ֔חַ לְחֶרְמ֖וֹ וִיקַטֵּ֣ר לְמִכְמַרְתּ֑וֹ כִּ֣י בָהֵ֤מָּה שָׁמֵן֙ חֶלְקּ֔וֹ וּמַאֲכָל֖וֹ בְּרִיאָֽה׃
17	Shall they therefore empty their net, and not spare continually to slay the nations?	הַעַל־ כֵּ֣ן יָרִ֔יק חֶרְמ֖וֹ וְתָמֵ֑יד לַהֲרֹ֥ג גּוֹיִ֖ם לֹ֥א יַחְמֽוֹל׃ ס

CHAPTER 2

1	I will stand upon my watch, and set me upon the tower, and will watch to see what he will say unto me, and what I shall answer when I am reproved.	עַל־ מִשְׁמַרְתִּ֖י אֶעֱמֹ֑דָה וְאֶתְיַצְּבָ֣ה עַל־ מָצ֔וֹר וַאֲצַפֶּ֖ה לִרְא֣וֹת מַה־ יְדַבֶּר־ בִּ֔י וּמָ֥ה אָשִׁ֖יב עַל־ תּוֹכַחְתִּֽי׃
2	And the LORD answered me, and said, Write the vision, and make it plain upon tables, that he may run that readeth it.	וַיַּעֲנֵ֥נִי יְהוָ֖ה וַיֹּ֑אמֶר כְּתֹ֤ב חָזוֹן֙ וּבָאֵ֔ר עַל־ הַלֵּחֹ֖ות לְמַ֥עַן יָרוּץ֙ קוֹרֵ֔א בּֽוֹ׃
3	For the vision is yet for an appointed time, but at the end it shall speak, and not lie: though it tarry, wait for it; because it will surely come, it will not tarry.	כִּ֣י עֹ֤וד חָזוֹן֙ לַמּוֹעֵ֔ד וְיָפֵ֥חַ לַקֵּ֖ץ וְלֹ֣א יְכַזֵּ֑ב אִם־ יִתְמַהְמָ֥הּ חַכֵּה־ לֹּ֖ו כִּי־ בֹ֥א יָבֹ֛א לֹ֥א יְאַחֵֽר׃
4	Behold, his soul which is lifted up is not upright in him: but the just shall live by his faith.	הִנֵּ֥ה עֻפְּלָ֖ה לֹא־ יָשְׁרָ֣ה נַפְשֹׁ֑ו בּ֔וֹ וְצַדִּ֖יק בֶּאֱמוּנָתֹ֥ו יִחְיֶֽה׃
5	Yea also, because he transgresseth by wine, he is a proud man, neither keepeth at home, who enlargeth his desire as hell, and is as death, and cannot be satisfied, but gathereth unto him all nations, and heapeth unto him all people:	וְאַף֙ כִּי־ הַיַּ֣יִן בּוֹגֵ֔ד גֶּ֖בֶר יָהִ֑יר וְלֹ֥א יִנְוֶ֛ה אֲשֶׁר֩ הִרְחִ֨יב כִּשְׁאֹ֜ול נַפְשֹׁ֗ו וְה֤וּא כַמָּ֙וֶת֙ וְלֹ֣א יִשְׂבָּ֔ע וַיֶּאֱסֹ֥ף אֵלָ֖יו כָּל־ הַגֹּויִ֑ם וַיְקַבֵּ֥ץ אֵלָ֖יו כָּל־ הָעַמִּֽים׃
6	Shall not all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, Woe to him that increaseth that which is not his! how long? and to him that ladeth himself with thick clay!	הֲלֹוא־ אֵ֙לֶּה֙ כֻּלָּ֣ם עָלָ֔יו מָשָׁ֖ל יִשָּׂ֣אוּ וּמְלִיצָ֑ה חִידֹ֥ות לֹ֛ו וְיֹאמַ֥ר הֹ֖וי הַמַּרְבֶּ֣ה לֹא־ לֹ֑ו עַד־ מָתַ֖י וּמַכְבִּ֥יד עָלָֽיו עַבְטִֽיט׃
7	Shall they not rise up suddenly that shall bite thee, and awake that shall vex thee, and thou shalt be for booties unto them?	הֲלֹ֣וא פֶ֔תַע יָקוּמ֖וּ נֹשְׁכֶ֑יךָ וְיִקְצ֣וּ מְזַעְזְעֶ֔יךָ וְהָיִ֥יתָ לְמִשִּׁסֹ֖ות לָמֹֽו׃
8	Because thou hast spoiled many nations, all the remnant of the people shall spoil thee; because of men's blood, and for the violence of the land, of the city, and of all that dwell therein.	כִּ֣י אַתָּ֤ה שַׁלּ֙וֹתָ֙ גּוֹיִ֣ם רַבִּ֔ים יְשָׁלּ֖וּךָ כָּל־ יֶ֣תֶר עַמִּ֑ים מִדְּמֵ֤י אָדָם֙ וַחֲמַס־ אֶ֔רֶץ קִרְיָ֖ה וְכָל־ יֹשְׁבֵ֥י בָֽהּ׃ פ
9	Woe to him that coveteth an evil covetousness to his house, that he may set his nest on high, that he may be delivered from the power of evil!	הֹ֣וי בֹּצֵ֤עַ בֶּ֙צַע֙ רָ֔ע לְבֵיתֹ֑ו לָשׂ֤וּם בַּמָּרֹום֙ קִנ�ֹּ֔ו לְהִנָּצֵ֖ל מִכַּ֥ף רָֽע׃

10 Thou hast consulted shame to thy house by cutting off many people, and hast sinned against thy soul.

יָעַצְתָּ בֹשֶׁת לְבֵיתֶךָ קְצוֹת־עַמִּים רַבִּים וְחוֹטֵא נַפְשֶׁךָ׃

11 For the stone shall cry out of the wall, and the beam out of the timber shall answer it.

כִּי־אֶבֶן מִקִּיר תִּזְעָק וְכָפִיס מֵעֵץ יַעֲנֶנָּה׃ פ

12 Woe to him that buildeth a town with blood, and stablisheth a city by iniquity!

הוֹי בֹּנֶה עִיר בְּדָמִים וְכוֹנֵן קִרְיָה בְּעַוְלָה׃

13 Behold, is it not of the LORD of hosts that the people shall labour in the very fire, and the people shall weary themselves for very vanity?

הֲלוֹא הִנֵּה מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת וְיִיגְעוּ עַמִּים בְּדֵי־אֵשׁ וּלְאֻמִּים בְּדֵי־רִיק יִעָפוּ׃

14 For the earth shall be filled with the knowledge of the glory of the LORD, as the waters cover the sea.

כִּי תִמָּלֵא הָאָרֶץ לָדַעַת אֶת־כְּבוֹד יְהוָה כַּמַּיִם יְכַסּוּ עַל־יָם׃ ס

15 Woe unto him that giveth his neighbour drink, that puttest thy bottle to him, and makest him drunken also, that thou mayest look on their nakedness!

הוֹי מַשְׁקֵה רֵעֵהוּ מְסַפֵּחַ חֲמָתְךָ וְאַף שַׁכֵּר לְמַעַן הַבִּיט עַל־מְעוֹרֵיהֶם׃

16 Thou art filled with shame for glory: drink thou also, and let thy foreskin be uncovered: the cup of the LORD's right hand shall be turned unto thee, and shameful spewing shall be on thy glory.

שָׂבַעְתָּ קָלוֹן מִכָּבוֹד שְׁתֵה גַם־אַתָּה וְהָעָרֵל תִּסּוֹב עָלַיִךְ כוֹס יְמִין יְהוָה וְקִיקָלוֹן עַל־כְּבוֹדֶךָ׃

17 For the violence of Lebanon shall cover thee, and the spoil of beasts, which made them afraid, because of men's blood, and for the violence of the land, of the city, and of all that dwell therein.

כִּי חֲמַס לְבָנוֹן יְכַסֶּךָּ וְשֹׁד בְּהֵמוֹת יְחִיתַן מִדְמֵי אָדָם וַחֲמַס־אֶרֶץ קִרְיָה וְכָל־יֹשְׁבֵי בָהּ׃ ס

18 What profiteth the graven image that the maker thereof hath graven it; the molten image, and a teacher of lies, that the maker of his work trusteth therein, to make dumb idols?

מָה־הוֹעִיל פֶּסֶל כִּי פְסָלוֹ יְצָרוֹ מַסֵּכָה וּמוֹרֶה שֶׁקֶר כִּי בָטַח יֹצֵר יִצְרוֹ עָלָיו לַעֲשׂוֹת אֱלִילִים אִלְּמִים׃ ס

19 Woe unto him that saith to the wood, Awake; to the dumb stone, Arise, it shall teach! Behold, it is laid over with gold and silver, and there is no breath at all in the midst of it.

הוֹי אֹמֵר לָעֵץ הָקִיצָה עוּרִי לְאֶבֶן דּוּמָם הוּא יוֹרֶה הִנֵּה־הוּא תָּפוּשׂ זָהָב וָכֶסֶף וְכָל־רוּחַ אֵין בְּקִרְבּוֹ׃

20 But the LORD is in his holy temple: let all the earth keep silence before him.

וַיהוָה בְּהֵיכַל קָדְשׁוֹ הַס מִפָּנָיו כָּל־הָאָרֶץ׃ פ

CHAPTER 3

1 A prayer of Habakkuk the prophet upon Shigionoth.

תְּפִלָּה לַחֲבַקּוּק הַנָּבִיא עַל שִׁגְיֹנוֹת׃

2 O LORD, I have heard thy speech, and was afraid: O LORD, revive thy work in the midst of the years, in the midst of the years make known; in wrath remember mercy.

יְהוָה שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי יְהוָה פָּעָלְךָ בְּקֶרֶב שָׁנִים חַיֵּיהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים תּוֹדִיעַ בְּרִגְזְךָ רַחֵם תִּזְכּוֹר׃

3 God came from Teman, and the Holy One from mount Paran. Selah. His glory covered the heavens, and the earth was full of his praise.

אֱלוֹהַּ מִתֵּימָן יָבוֹא וְקָדוֹשׁ מֵהַר־פָּארָן סֶלָה כִּסָּה שָׁמַיִם הוֹדוֹ וּתְהִלָּתוֹ מָלְאָה הָאָרֶץ׃

4 And his brightness was as the light; he had horns coming out of his hand: and there was the hiding of his power.

וְנֹגַהּ כָּאוֹר תִּהְיֶה קַרְנַיִם מִיָּדוֹ לוֹ וְשָׁם חֶבְיוֹן עֻזּוֹ׃

5	Before him went the pestilence, and burning coals went forth at his feet.	לְפָנָיו יֵלֶךְ דָּבֶר וְיֵצֵא רֶשֶׁף לְרַגְלָיו׃
6	He stood, and measured the earth: he beheld, and drove asunder the nations; and the everlasting mountains were scattered, the perpetual hills did bow: his ways are everlasting.	עָמַד וַיְמַדֵּד אֶרֶץ רָאָה׀ וַיִּתֵּר גּוֹיִם וַיִּתְפֹּצְצוּ הַרְרֵי־ עַד שַׁחוּ גִּבְעוֹת עוֹלָם הֲלִיכוֹת עוֹלָם לוֹ׃
7	I saw the tents of Cushan in affliction: and the curtains of the land of Midian did tremble.	תַּחַת אָוֶן רָאִיתִי אָהֳלֵי כוּשָׁן יִרְגָּזוּן יְרִיעוֹת אֶרֶץ מִדְיָן׃ ס
8	Was the LORD displeased against the rivers? was thine anger against the rivers? was thy wrath against the sea, that thou didst ride upon thine horses and thy chariots of salvation?	הֲבַנְּהָרִים׀ חָרָה יְהוָה אִם בַּנְּהָרִים׀ אַפֶּךָ אִם־ בַּיָּם עֶבְרָתֶךָ כִּי תִרְכַּב׀ עַל־ סוּסֶיךָ מַרְכְּבֹתֶיךָ יְשׁוּעָה׃
9	Thy bow was made quite naked, according to the oaths of the tribes, even thy word. Selah. Thou didst cleave the earth with rivers.	עָרְיָה תֵעוֹר׀ קַשְׁתֶּךָ שִׁבְעוֹת מַטּוֹת אֲמֶר סֶלָה נְהָרוֹת תְּבַקַּע־ אָרֶץ׃
10	The mountains saw thee, and they trembled: the overflowing of the water passed by: the deep uttered his voice, and lifted up his hands on high.	רָאוּךָ יָחִילוּ הָרִים זֶרֶם מַיִם עָבָר נָתַן תְּהוֹם׀ קוֹלוֹ רוֹם יָדָיו נָשָׂא׃
11	The sun and moon stood still in their habitation: at the light of thine arrows they went, and at the shining of thy glittering spear.	שֶׁמֶשׁ יָרֵחַ עָמַד זְבֻלָה לְאוֹר חִצֶּיךָ׀ יְהַלֵּכוּ לְנֹגַהּ בְּרַק חֲנִיתֶךָ׃
12	Thou didst march through the land in indignation, thou didst thresh the heathen in anger.	בְּזַעַם תִּצְעַד־ אָרֶץ בְּאַף תָּדוּשׁ גּוֹיִם׃
13	Thou wentest forth for the salvation of thy people, even for salvation with thine anointed; thou woundedst the head out of the house of the wicked, by discovering the foundation unto the neck. Selah.	יָצָאתָ׀ לְיֵשַׁע עַמֶּךָ לְיֵשַׁע אֶת־ מְשִׁיחֶךָ מָחַצְתָּ רֹאשׁ׀ מִבֵּית רָשָׁע עָרוֹת יְסוֹד עַד־ צַוָּאר סֶלָה׃ פ
14	Thou didst strike through with his staves the head of his villages: they came out as a whirlwind to scatter me: their rejoicing was as to devour the poor secretly.	נָקַבְתָּ בְמַטָּיו רֹאשׁ פְּרָזָיו יִסְעֲרוּ לַהֲפִיצֵנִי עֲלִיצָתָם כְּמוֹ־ לֶאֱכֹל עָנִי בַּמִּסְתָּר׃
15	Thou didst walk through the sea with thine horses, through the heap of great waters.	דָּרַכְתָּ בַיָּם סוּסֶיךָ חֹמֶר מַיִם רַבִּים׃
16	When I heard, my belly trembled; my lips quivered at the voice: rottenness entered into my bones, and I trembled in myself, that I might rest in the day of trouble: when he cometh up unto the people, he will invade them with his troops.	שָׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז בִּטְנִי לְקוֹל׀ צָלֲלוּ שְׂפָתַי יָבוֹא רָקָב בַּעֲצָמַי וְתַחְתַּי אֶרְגָּז אֲשֶׁר אָנוּחַ׀ לְיוֹם צָרָה לַעֲלוֹת לְעַם יְגוּדֵנוּ׃
17	Although the fig tree shall not blossom, neither shall fruit be in the vines; the labour of the olive shall fail, and the fields shall yield no meat; the flock shall be cut off from the fold, and there shall be no herd in the stalls:	כִּי־ תְאֵנָה לֹא־ תִפְרָח וְאֵין יְבוּל׀ בַּגְּפָנִים כִּחֵשׁ׀ מַעֲשֵׂה־ זַיִת וּשְׁדֵמוֹת לֹא־ עָשָׂה אֹכֶל גָּזַר מִמִּכְלָה׀ צֹאן וְאֵין בָּקָר בָּרְפָתִים׃
18	Yet I will rejoice in the LORD, I will joy in the God of my salvation.	וַאֲנִי בַּיהוָה אֶעְלֹזָה אָגִילָה בֵּאלֹהֵי יִשְׁעִי׃
19	The LORD God is my strength, and he will make my feet like hinds' feet, and he will make me to walk upon mine high places. To the chief singer on my stringed instruments.	יְהוִה אֲדֹנָי׀ חֵילִי וַיָּשֶׂם רַגְלַי׀ כָּאַיָּלוֹת וְעַל בָּמוֹתַי יַדְרִכֵנִי לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹתָי׃

Zephaniah

צְפַנְיָה

KJV	HEBREW

CHAPTER 1

1	The word of the LORD which came unto Zephaniah the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hizkiah, in the days of Josiah the son of Amon, king of Judah.	דְּבַר־ יְהוָה| אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ צְפַנְיָה֙ בֶּן־ כּוּשִׁ֣י בֶּן־ גְּדַלְיָ֔ה בֶּן־ אֲמַרְיָ֖ה בֶּן־ חִזְקִיָּ֑ה בִּימֵ֥י יֹאשִׁיָּ֛הוּ בֶּן־ אָמ֖וֹן מֶ֥לֶךְ יְהוּדָֽה׃
2	I will utterly consume all things from off the land, saith the LORD.	אָסֹ֥ף אָסֵ֖ף כֹּ֣ל מֵעַ֣ל פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֑ה נְאֻ֖ם־ יְהוָֽה׃
3	I will consume man and beast; I will consume the fowls of the heaven, and the fishes of the sea, and the stumblingblocks with the wicked: and I will cut off man from off the land, saith the LORD.	אָסֵ֤ף אָדָם֙ וּבְהֵמָ֔ה אָסֵ֖ף עוֹף־ הַשָּׁמַ֑יִם וּדְגֵ֣י הַיָּ֔ם וְהַמַּכְשֵׁל֖וֹת אֶת־ הָרְשָׁעִ֑ים וְהִכְרַתִּ֤י אֶת־ הָאָדָם֙ מֵעַ֣ל פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֔ה נְאֻ֖ם־ יְהוָֽה׃
4	I will also stretch out mine hand upon Judah, and upon all the inhabitants of Jerusalem; and I will cut off the remnant of Baal from this place, and the name of the Chemarims with the priests;	וְנָטִ֤יתִי יָדִי֙ עַל־ יְהוּדָ֔ה וְעַ֖ל כָּל־ יוֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלָ֑ם וְהִכְרַתִּ֤י מִן־ הַמָּקוֹם֙ הַזֶּ֔ה אֶת־ שְׁאָ֖ר הַבַּ֑עַל אֶת־ שֵׁ֥ם הַכְּמָרִ֖ים עִם־ הַכֹּהֲנִֽים׃
5	And them that worship the host of heaven upon the housetops; and them that worship and that swear by the LORD, and that swear by Malcham;	וְאֶת־ הַמִּשְׁתַּחֲוִ֖ים עַל־ הַגַּגּ֣וֹת לִצְבָ֣א הַשָּׁמָ֑יִם וְאֶת־ הַמִּשְׁתַּחֲוִ֣ים הַנִּשְׁבָּעִ֣ים לַיהוָ֔ה וְהַנִּשְׁבָּעִ֖ים בְּמַלְכָּֽם׃
6	And them that are turned back from the LORD; and those that have not sought the LORD, nor enquired for him.	וְאֶת־ הַנְּסוֹגִ֖ים מֵאַחֲרֵ֣י יְהוָ֑ה וַאֲשֶׁ֤ר לֹֽא־ בִקְשׁ֙וּ אֶת־ יְהוָ֔ה וְלֹ֥א דְרָשֻֽׁהוּ׃
7	Hold thy peace at the presence of the Lord GOD: for the day of the LORD is at hand: for the LORD hath prepared a sacrifice, he hath bid his guests.	הַ֚ס מִפְּנֵ֣י אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה כִּ֥י קָר֖וֹב יוֹם֙ יְהוָ֔ה כִּי־ הֵכִ֥ין יְהוָ֖ה זֶ֑בַח הִקְדִּ֖ישׁ קְרֻאָֽיו׃
8	And it shall come to pass in the day of the LORD's sacrifice, that I will punish the princes, and the king's children, and all such as are clothed with strange apparel.	וְהָיָ֗ה בְּיוֹם֙ זֶ֣בַח יְהוָ֔ה וּפָקַדְתִּ֖י עַל־ הַשָּׂרִ֑ים וְעַל־ בְּנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וְעַ֖ל כָּל־ הַלֹּבְשִׁ֥ים מַלְבּ֖וּשׁ נָכְרִֽי׃
9	In the same day also will I punish all those that leap on the threshold, which fill their masters' houses with violence and deceit.	וּפָקַדְתִּ֗י עַ֚ל כָּל־ הַדּוֹלֵ֣ג עַל־ הַמִּפְתָּ֔ן בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא הָֽמְמַלְאִ֥ים בֵּית אֲדֹנֵיהֶ֖ם חָמָ֥ס וּמִרְמָֽה׃ ס
10	And it shall come to pass in that day, saith the LORD, that there shall be the noise of a cry from the fish gate, and an howling from the second, and a great crashing from the hills.	וְהָיָ֣ה בַיּ֗וֹם הַה֛וּא נְאֻ֥ם יְהוָ֖ה ק֣וֹל צְעָקָ֑ה מִשַּׁ֣עַר הַדָּגִ֔ים וְיִלֶלָ֖ה מִן־ הַמִּשְׁנֶ֑ה וְשֶׁ֥בֶר גָּד֖וֹל מִן־ הַגְּבָעוֹֽת׃
11	Howl, ye inhabitants of Maktesh, for all the merchant people are cut down; all they that bear silver are cut off.	הֵילִ֣ילוּ יֹשְׁבֵ֣י הַמַּכְתֵּ֔שׁ כִּ֥י נִדְמָ֖ה כָּל־ עַם־ כְּנַ֑עַן נִכְרְת֖וּ כָּל־ נְטוּלֵ֥י כָֽסֶף׃

12	And it shall come to pass at that time, that I will search Jerusalem with candles, and punish the men that are settled on their lees: that say in their heart, The LORD will not do good, neither will he do evil.	וְהָיָה֙ בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא אֲחַפֵּ֖שׂ אֶת־ יְרוּשָׁלַ֑͏ִם בַּנֵּר֣וֹת וּפָקַדְתִּ֗י עַל־ הָאֲנָשִׁ֛ים הַקֹּפְאִ֥ים עַל־ שְׁמָרֵיהֶ֖ם הָאֹמְרִ֣ים בִּלְבָבָ֑ם לֹ֤א־ ייֵיטִ֙יב֙ יְהוָ֔ה וְלֹ֥א יָרֵֽעַ׃
13	Therefore their goods shall become a booty, and their houses a desolation: they shall also build houses, but not inhabit them; and they shall plant vineyards, but not drink the wine thereof.	וְהָיָ֤ה חֵילָם֙ לְמִשּׁסָּ֔ה וּבָתֵּיהֶ֖ם לִשְׁמָמָ֑ה וּבָנ֤וּ בָתִּים֙ וְלֹ֣א יֵשֵׁ֔בוּ וְנָטְע֥וּ כְרָמִ֖ים וְלֹ֣א יִשְׁתּ֔וּ אֶת־ ייֵינָֽם׃
14	The great day of the LORD is near, it is near, and hasteth greatly, even the voice of the day of the LORD: the mighty man shall cry there bitterly.	קָר֤וֹב יוֹם־ יְהוָה֙ הַגָּד֣וֹל קָר֔וֹב וּמַהֵ֥ר מְאֹ֖ד קוֹ֣ל יוֹם יְהוָ֑ה מַ֥ר צֹרֵ֖חַ שָׁ֥ם גִּבּֽוֹר׃
15	That day is a day of wrath, a day of trouble and distress, a day of wasteness and desolation, a day of darkness and gloominess, a day of clouds and thick darkness,	יוֹם֩ עֶבְרָ֨ה הַיּ֜וֹם הַה֗וּא יוֹם֙ צָרָ֣ה וּמְצוּקָ֔ה יוֹם֙ שֹׁאָ֣ה וּמְשׁוֹאָ֔ה יוֹם֙ חֹ֣שֶׁךְ וַאֲפֵלָ֔ה יוֹם֙ עָנָ֣ן וַעֲרָפֶֽל׃
16	A day of the trumpet and alarm against the fenced cities, and against the high towers.	יוֹם֙ שׁוֹפָ֣ר וּתְרוּעָ֔ה עַל֙ הֶֽעָרִ֣ים הַבְּצֻר֔וֹת וְעַ֖ל הַפִּנּ֥וֹת הַגְּבֹהֽוֹת׃
17	And I will bring distress upon men, that they shall walk like blind men, because they have sinned against the LORD: and their blood shall be poured out as dust, and their flesh as the dung.	וְהֵצַרְתִּי֙ לָֽאָדָ֔ם וְהָלְכ֖וּ כָּעִוְרִ֑ים כִּ֥י לַיהוָ֖ה חָטָ֣אוּ וְשֻׁפַּ֤ךְ דָּמָם֙ כֶּעָפָ֔ר וּלְחֵמָ֖ם כַּגֹּלָלִֽים׃
18	Neither their silver nor their gold shall be able to deliver them in the day of the LORD's wrath; but the whole land shall be devoured by the fire of his jealousy: for he shall make even a speedy riddance of all them that dwell in the land.	גַּם־ כַּסְפָּ֣ם גַּם־ זְהָבָ֗ם לֹא־ יוּכַ֤ל לְהַצִּילָם֙ בְּי֣וֹם עֶבְרַ֣ת יְהוָ֔ה וּבְאֵ֥שׁ קִנְאָת֖וֹ תֵּאָכֵ֑ל כִּ֚י כָּלָ֣ה אַךְ־ נִבְהָלָ֔ה יַעֲשֶׂ֥ה אֵ֖ת כָּל־ יֹשְׁבֵ֥י הָאָֽרֶץ׃ ס

CHAPTER 2

1	Gather yourselves together, yea, gather together, O nation not desired;	הִתְקוֹשְׁשׁ֥וּ וְקוֹשׁ֖וּ הַגּ֥וֹי לֹ֖א נִכְסָֽף׃
2	Before the decree bring forth, before the day pass as the chaff, before the fierce anger of the LORD come upon you, before the day of the LORD's anger come upon you.	בְּטֶ֤רֶם֙ לֶ֣דֶת חֹ֔ק כְּמֹ֥ץ עָבַ֖ר י֑וֹם בְּטֶ֤רֶם֙ לֹא־ יָב֣וֹא עֲלֵיכֶ֔ם חֲר֥וֹן אַף־ יְהוָ֖ה בְּטֶ֤רֶם֙ לֹא־ יָב֣וֹא עֲלֵיכֶ֔ם י֖וֹם אַף־ יְהוָֽה׃
3	Seek ye the LORD, all ye meek of the earth, which have wrought his judgment; seek righteousness, seek meekness: it may be ye shall be hid in the day of the LORD's anger.	בַּקְּשׁ֤וּ אֶת־ יְהוָה֙ כָּל־ עַנְוֵ֣י הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר מִשְׁפָּטֽוֹ פָּעֳל֑וּ בַּקְּשׁ֤וּ צֶ֙דֶק֙ בַּקְּשׁ֣וּ עֲנָוָ֔ה אוּלַ֖י תִּסָּתְר֥וּ בְי֖וֹם אַף־ יְהוָֽה׃
4	For Gaza shall be forsaken, and Ashkelon a desolation: they shall drive out Ashdod at the noon day, and Ekron shall be rooted up.	כִּ֣י עַזָּ֔ה עֲזוּבָ֖ה תִּהְיֶ֑ה וְאַשְׁקְל֣וֹן לִשְׁמָמָ֔ה אַשְׁדּ֖וֹד בַּצָּהֳרַ֥יִם יְגָרֵ֛שׁוּהָ וְעֶקְרוֹ֖ן תֵּעָקֵֽר׃ ס
5	Woe unto the inhabitants of the sea coast, the nation of the Cherethites! the word of the LORD is against you; O Canaan, the land of the Philistines, I will even destroy thee, that there shall be no inhabitant.	הוֹי֙ יֹשְׁבֵ֣י חֶ֔בֶל הַ֖יַּם גּ֣וֹי כְּרֵתִ֑ים דְּבַר־ יְהוָ֤ה עֲלֵיכֶם֙ כְּנַ֣עַן אֶ֔רֶץ פְּלִשְׁתִּ֖ים וְהַאֲבַדְתִּ֥יךְ מֵאֵ֖ין יוֹשֵֽׁב׃

6	And the sea coast shall be dwellings and cottages for shepherds, and folds for flocks.	וְהָיְתָה חֶבֶל הַיָּם נְוֹת כְּרֹת רֹעִים וְגִדְרוֹת צֹאן:
7	And the coast shall be for the remnant of the house of Judah; they shall feed thereupon: in the houses of Ashkelon shall they lie down in the evening: for the LORD their God shall visit them, and turn away their captivity.	וְהָיָה חֶבֶל לִשְׁאֵרִית בֵּית יְהוּדָה עֲלֵיהֶם יִרְעוּן בְּבָתֵּי אַשְׁקְלוֹן בָּעֶרֶב יִרְבָּצוּן כִּי יִפְקְדֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב שְׁבִיתָם:
8	I have heard the reproach of Moab, and the revilings of the children of Ammon, whereby they have reproached my people, and magnified themselves against their border.	שָׁמַעְתִּי חֶרְפַּת מוֹאָב וְגִדּוּפֵי בְּנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חֵרְפוּ אֶת־עַמִּי וַיַּגְדִּילוּ עַל־גְּבוּלָם:
9	Therefore as I live, saith the LORD of hosts, the God of Israel, Surely Moab shall be as Sodom, and the children of Ammon as Gomorrah, even the breeding of nettles, and saltpits, and a perpetual desolation: the residue of my people shall spoil them, and the remnant of my people shall possess them.	לָכֵן חַי־אָנִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־מוֹאָב כִּסְדֹם תִּהְיֶה וּבְנֵי עַמּוֹן כָּעֲמֹרָה מִמְשַׁק חָרוּל וּמִכְרֵה־מֶלַח וּשְׁמָמָה עַד־עוֹלָם שְׁאֵרִית עַמִּי יְבָזּוּם וְיֶתֶר גּוֹיִי יִנְחָלוּם:
10	This shall they have for their pride, because they have reproached and magnified themselves against the people of the LORD of hosts.	זֹאת לָהֶם תַּחַת גְּאוֹנָם כִּי חֵרְפוּ וַיַּגְדִּילוּ עַל־עַם יְהוָה צְבָאוֹת:
11	The LORD will be terrible unto them: for he will famish all the gods of the earth; and men shall worship him, every one from his place, even all the isles of the heathen.	נוֹרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה אֶת כָּל־אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וְיִשְׁתַּחֲווּ־לוֹ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כֹּל אִיֵּי הַגּוֹיִם:
12	Ye Ethiopians also, ye shall be slain by my sword.	גַּם־אַתֶּם כּוּשִׁים חֲלָלַי חַרְבִּי הֵמָּה:
13	And he will stretch out his hand against the north, and destroy Assyria; and will make Nineveh a desolation, and dry like a wilderness.	וְיֵט יָדוֹ עַל־צָפוֹן וְיאַבֵּד אֶת־אַשּׁוּר וְיָשֵׂם אֶת־נִינְוֵה לִשְׁמָמָה צִיָּה כַּמִּדְבָּר:
14	And flocks shall lie down in the midst of her, all the beasts of the nations: both the cormorant and the bittern shall lodge in the upper lintels of it; their voice shall sing in the windows; desolation shall be in the thresholds; for he shall uncover the cedar work.	וְרָבְצוּ בְתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל־חַיְתוֹ־גוֹי גַּם־קָאַת גַּם־קִפֹּד בְּכַפְתֹּרֶיהָ יָלִינוּ קוֹל יְשׁוֹרֵר בָּחַלּוֹן חֹרֶב בַּסַּף כִּי אַרְזָהּ עֵרָה:
15	This is the rejoicing city that dwelt carelessly, that said in her heart, I am, and there is none beside me: how is she become a desolation, a place for beasts to lie down in! every one that passeth by her shall hiss, and wag his hand.	זֹאת הָעִיר הָעַלִּיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לָבֶטַח הָאֹמְרָה בִּלְבָבָהּ אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד אַיִךְ הָיְתָה לְשַׁמָּה מַרְבֵּץ לְחַיָּה כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׁרֹק יָנִיעַ יָדוֹ: ס

CHAPTER 3

1	Woe to her that is filthy and polluted, to the oppressing city!	הוֹי מֹרְאָה וְנִגְאָלָה הָעִיר הַיּוֹנָה:
2	She obeyed not the voice; she received not correction; she trusted not in the LORD; she drew not near to her God.	לֹא שָׁמְעָה בְּקוֹל לֹא לָקְחָה מוּסָר בַּיהוָה לֹא בָטָחָה אֶל־אֱלֹהֶיהָ לֹא קָרָבָה:
3	Her princes within her are roaring lions; her judges are evening wolves; they gnaw not the bones till the morrow.	שָׂרֶיהָ בְקִרְבָּהּ אֲרָיוֹת שֹׁאֲגִים שֹׁפְטֶיהָ זְאֵבֵי עֶרֶב לֹא גָרְמוּ לַבֹּקֶר:

4	Her prophets are light and treacherous persons: her priests have polluted the sanctuary, they have done violence to the law.	נְבִיאֶיהָ֙ פְּחָזִ֣ים אַנְשֵׁי־בְגָדֹ֔ות כֹּהֲנֶ֖יהָ חִלְּל֣וּ־קֹ֑דֶשׁ חָמְס֖וּ תֹּורָֽה׃
5	The just LORD is in the midst thereof; he will not do iniquity: every morning doth he bring his judgment to light, he faileth not; but the unjust knoweth no shame.	יְהוָ֥ה צַדִּ֛יק בְּקִרְבָּ֖הּ לֹ֣א יַעֲשֶׂה־עָ֑וֶל בַּבֹּ֤קֶר בַּבֹּקֶר֙ מִשְׁפָּטֹ֣ו יִתֵּ֣ן לָאֹ֔ור לֹ֥א נֶעְדָּ֖ר וְלֹא־יודֵ֥עַ עַוֶ֖ל בֹּֽשֶׁת׃
6	I have cut off the nations: their towers are desolate; I made their streets waste, that none passeth by: their cities are destroyed, so that there is no man, that there is none inhabitant.	הִכְרַ֤תִּי גֹויִם֙ נָשַׁ֣מּוּ פִנֹּותָ֔ם הֶחֱרַ֥בְתִּי חוּצֹותָ֖ם מִבְּלִ֣י עֹובֵ֑ר נִצְּתוּ֙ עָרֵיהֶ֔ם מִבְּלִי־אִ֥ישׁ מֵאֵ֖ין יֹושֵֽׁב׃
7	I said, Surely thou wilt fear me, thou wilt receive instruction; so their dwelling should not be cut off, howsoever I punished them: but they rose early, and corrupted all their doings.	אָמַ֙רְתִּי֙ אַךְ־תִּירְאִ֣י אֹותִ֔י תִּקְחִ֖י מוּסָ֑ר וְלֹא־יִכָּרֵ֤ת מְעֹונָהּ֙ כֹּ֣ל אֲשֶׁר־פָּקַ֣דְתִּי עָלֶ֔יהָ אָכֵ֗ן הִשְׁכִּ֙ימוּ֙ הִשְׁחִ֣יתוּ כֹ֔ל עֲלִילֹותָֽם׃
8	Therefore wait ye upon me, saith the LORD, until the day that I rise up to the prey: for my determination is to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour upon them mine indignation, even all my fierce anger: for all the earth shall be devoured with the fire of my jealousy.	לָכֵ֣ן חַכּ֤וּ־לִי֙ נְאֻם־יְהוָ֔ה לְיֹ֖ום קוּמִ֣י לָעַ֑ד כִּ֤י מִשְׁפָּטִי֙ לֶאֱסֹ֣ף גֹּויִ֔ם לְקָבְצִ֖י מַמְלָכֹ֑ות לִשְׁפֹּ֤ךְ עֲלֵיהֶם֙ זַעְמִ֔י כֹּ֖ל חֲרֹ֣ון אַפִּ֑י כִּ֣י בְאֵ֤שׁ קִנְאָתִי֙ תֵּאָכֵ֔ל כָּל־הָאָֽרֶץ׃
9	For then will I turn to the people a pure language, that they may all call upon the name of the LORD, to serve him with one consent.	כִּֽי־אָ֛ז אֶהְפֹּ֥ךְ אֶל־עַמִּ֖ים שָׂפָ֣ה בְרוּרָ֑ה לִקְרֹ֤א כֻלָּם֙ בְּשֵׁ֣ם יְהוָ֔ה לְעָבְדֹ֖ו שְׁכֶ֥ם אֶחָֽד׃
10	From beyond the rivers of Ethiopia my suppliants, even the daughter of my dispersed, shall bring mine offering.	מֵעֵ֖בֶר לְנַהֲרֵי־כֻ֑וש עֲתָרַ֕י בַּת־פּוּצַ֖י יוּבְלֻ֥ון מִנְחָתִֽי׃
11	In that day shalt thou not be ashamed for all thy doings, wherein thou hast transgressed against me: for then I will take away out of the midst of thee them that rejoice in thy pride, and thou shalt no more be haughty because of my holy mountain.	בַּיֹּ֣ום הַה֗וּא לֹֽא־תֵבֹ֙ושִׁי֙ מִכֹּ֣ל עֲלִילֹתַ֔יִךְ אֲשֶׁ֥ר פָּשַׁ֖עַתְּ בִּ֑י כִּֽי־אָ֣ז אָסִ֤יר מִקִּרְבֵּךְ֙ עַלִּיזֵ֣י גַאֲוָתֵ֔ךְ וְלֹא־תוסִ֥פִי לְגָבְהָּ֖ה עֹ֑וד בְּהַ֖ר קָדְשִֽׁי׃
12	I will also leave in the midst of thee an afflicted and poor people, and they shall trust in the name of the LORD.	וְהִשְׁאַרְתִּ֣י בְקִרְבֵּ֔ךְ עַ֥ם עָנִ֖י וָדָ֑ל וְחָסְו֖וּ בְּשֵׁ֥ם יְהוָֽה׃
13	The remnant of Israel shall not do iniquity, nor speak lies; neither shall a deceitful tongue be found in their mouth: for they shall feed and lie down, and none shall make them afraid.	שְׁאֵרִ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל לֹֽא־יַעֲשׂ֥וּ עַוְלָ֖ה וְלֹא־יְדַבְּר֣וּ כָזָ֑ב וְלֹא־יִמָּצֵ֥א בְּפִיהֶ֛ם לְשׁ֥ון תַּרְמִ֖ית כִּֽי־הֵ֣מָּה יִרְעוּ֙ וְרָבְצ֔וּ וְאֵ֖ין מַחֲרִֽיד׃ ס
14	Sing, O daughter of Zion; shout, O Israel; be glad and rejoice with all the heart, O daughter of Jerusalem.	רָנִּ֣י בַת־צִיֹּ֔ון הָרִ֖יעוּ יִשְׂרָאֵ֑ל שִׂמְחִ֤י וְעָלְזִי֙ בְּכָל־לֵ֔ב בַּ֖ת יְרוּשָׁלִָֽם׃
15	The LORD hath taken away thy judgments, he hath cast out thine enemy: the king of Israel, even the LORD, is in the midst of thee: thou shalt not see evil any more.	הֵסִ֤יר יְהוָה֙ מִשְׁפָּטַ֔יִךְ פִּנָּ֖ה אֹיְבֵ֑ךְ מֶ֤לֶךְ יִשְׂרָאֵל֙ יְהוָ֔ה בְּקִרְבֵּ֖ךְ לֹֽא־תִירְאִ֥י רָ֖ע עֹֽוד׃
16	In that day it shall be said to Jerusalem, Fear thou not: and to Zion, Let not thine hands be slack.	בַּיֹּ֣ום הַה֗וּא יֵאָמֵ֙ר לִירוּשָׁלִַ֔ם אַל־תִּירָ֖אִי צִיֹּ֑ון אַל־יִרְפּ֖וּ יָדָֽיִךְ׃

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ גִּבּוֹר יוֹשִׁיעַ יָשִׂישׂ עָלֶיךָ בְּשִׂמְחָה יַחֲרִישׁ בְּאַהֲבָתוֹ יָגִיל עָלֶיךָ בְּרִנָּה׃	17	The LORD thy God in the midst of thee is mighty; he will save, he will rejoice over thee with joy; he will rest in his love, he will joy over thee with singing.
נוּגֵי מִמּוֹעֵד אָסַפְתִּי מִמֵּךְ הָיוּ מַשְׂאֵת עָלֶיהָ חֶרְפָּה׃	18	I will gather them that are sorrowful for the solemn assembly, who are of thee, to whom the reproach of it was a burden.
הִנְנִי עֹשֶׂה אֶת־כָּל־מְעַנַּיִךְ בָּעֵת הַהִיא וְהוֹשַׁעְתִּי אֶת־הַצֹּלֵעָה וְהַנִּדָּחָה אֲקַבֵּץ וְשַׂמְתִּים לִתְהִלָּה וּלְשֵׁם בְּכָל־הָאָרֶץ בָּשְׁתָּם׃	19	Behold, at that time I will undo all that afflict thee: and I will save her that halteth, and gather her that was driven out; and I will get them praise and fame in every land where they have been put to shame.
בָּעֵת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶם כִּי־אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְהוָה׃	20	At that time will I bring you again, even in the time that I gather you: for I will make you a name and a praise among all people of the earth, when I turn back your captivity before your eyes, saith the LORD.

Haggai

חַגַּי

KJV	HEBREW
CHAPTER 1	
1 In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, came the word of the LORD by Haggai the prophet unto Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, saying,	בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה בְּיַד־ חַגַּי הַנָּבִיא אֶל־ זְרֻבָּבֶל בֶּן־ שְׁאַלְתִּיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־ יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר:
2 Thus speaketh the LORD of hosts, saying, This people say, The time is not come, the time that the LORD's house should be built.	כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הָעָם הַזֶּה אָמְרוּ לֹא עֵת־ בֹּא עֵת־ בֵּית יְהוָה לְהִבָּנוֹת: פ
3 Then came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying,	וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה בְּיַד־ חַגַּי הַנָּבִיא לֵאמֹר:
4 Is it time for you, O ye, to dwell in your cieled houses, and this house lie waste?	הַעֵת לָכֶם אַתֶּם לָשֶׁבֶת בְּבָתֵּיכֶם סְפוּנִים וְהַבַּיִת הַזֶּה חָרֵב:
5 Now therefore thus saith the LORD of hosts; Consider your ways.	וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׂימוּ לְבַבְכֶם עַל־ דַּרְכֵיכֶם:
6 Ye have sown much, and bring in little; ye eat, but ye have not enough; ye drink, but ye are not filled with drink; ye clothe you, but there is none warm; and he that earneth wages earneth wages to put it into a bag with holes.	זְרַעְתֶּם הַרְבֵּה וְהָבֵא מְעָט אָכוֹל וְאֵין לְשָׂבְעָה שָׁתוֹ וְאֵין לְשָׁכְרָה לָבוּשׁ וְאֵין לְחֹם לוֹ וְהַמִּשְׁתַּכֵּר מִשְׁתַּכֵּר אֶל־ צְרוֹר נָקוּב: פ
7 Thus saith the LORD of hosts; Consider your ways.	כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׂימוּ לְבַבְכֶם עַל־ דַּרְכֵיכֶם:
8 Go up to the mountain, and bring wood, and build the house; and I will take pleasure in it, and I will be glorified, saith the LORD.	עֲלוּ הָהָר וְהֵבֵאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת וְאֶרְצֶה־ בּוֹ וְאֶכָּבְדָה אָמַר יְהוָה:
9 Ye looked for much, and, lo it came to little; and when ye brought it home, I did blow upon it. Why? saith the LORD of hosts. Because of mine house that is waste, and ye run every man unto his own house.	פָּנֹה אֶל־ הַרְבֵּה וְהִנֵּה לִמְעָט וַהֲבֵאתֶם הַבַּיִת וְנָפַחְתִּי בּוֹ יַעַן מֶה נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר־ הִוא חָרֵב וְאַתֶּם רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ:
10 Therefore the heaven over you is stayed from dew, and the earth is stayed from her fruit.	עַל־ כֵּן עֲלֵיכֶם כָּלְאוּ שָׁמַיִם מִטָּל וְהָאָרֶץ כָּלְאָה יְבוּלָהּ:
11 And I called for a drought upon the land, and upon the mountains, and upon the corn, and upon the new wine, and upon the oil, and upon that which the ground bringeth forth, and upon men, and upon cattle, and upon all the labour of the hands.	וָאֶקְרָא חֹרֶב עַל־ הָאָרֶץ וְעַל־ הֶהָרִים וְעַל־ הַדָּגָן וְעַל־ הַתִּירוֹשׁ וְעַל־ הַיִּצְהָר וְעַל אֲשֶׁר תּוֹצִיא הָאֲדָמָה וְעַל־ הָאָדָם וְעַל־ הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל־ יְגִיעַ כַּפָּיִם: ס

12	Then Zerubbabel the son of Shealtiel, and Joshua the son of Josedech, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of the LORD their God, and the words of Haggai the prophet, as the LORD their God had sent him, and the people did fear before the LORD.	וַיִּשְׁמַע זְרֻבָּבֶל בֶּן־ שַׁלְתִּיאֵל וִיהוֹשֻׁעַ בֶּן־ יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְכֹל שְׁאֵרִית הָעָם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְעַל־ דִּבְרֵי חַגַּי הַנָּבִיא כַּאֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּירְאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה:
13	Then spake Haggai the LORD's messenger in the LORD's message unto the people, saying, I am with you, saith the LORD.	וַיֹּאמֶר חַגַּי מַלְאַךְ יְהוָה בְּמַלְאֲכוּת יְהוָה לָעָם לֵאמֹר אֲנִי אִתְּכֶם נְאֻם־ יְהוָה:
14	And the LORD stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua the son of Josedech, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and did work in the house of the LORD of hosts, their God,	וַיָּעַר יְהוָה אֶת־ רוּחַ זְרֻבָּבֶל בֶּן־ שַׁלְתִּיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶת־ רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־ יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת־ רוּחַ כֹּל שְׁאֵרִית הָעָם וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ מְלָאכָה בְּבֵית־ יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם: פ
15	In the four and twentieth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.	בְּיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בַּשִּׁשִּׁי בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הַמָּלֶךְ:

CHAPTER 2

1	In the seventh month, in the one and twentieth day of the month, came the word of the LORD by the prophet Haggai, saying,	בַּשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂרִים וְאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר־ יְהוָה בְּיַד־ חַגַּי הַנָּבִיא לֵאמֹר:
2	Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, and to the residue of the people, saying,	אֱמֹר־ נָא אֶל־ זְרֻבָּבֶל בֶּן־ שַׁלְתִּיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־ יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶל־ שְׁאֵרִית הָעָם לֵאמֹר:
3	Who is left among you that saw this house in her first glory? and how do ye see it now? is it not in your eyes in comparison of it as nothing?	מִי בָכֶם הַנִּשְׁאָר אֲשֶׁר רָאָה אֶת־ הַבַּיִת הַזֶּה בִּכְבוֹדוֹ הָרִאשׁוֹן וּמָה אַתֶּם רֹאִים אֹתוֹ עַתָּה הֲלוֹא כָמֹהוּ כְּאַיִן בְּעֵינֵיכֶם:
4	Yet now be strong, O Zerubbabel, saith the LORD; and be strong, O Joshua, son of Josedech, the high priest; and be strong, all ye people of the land, saith the LORD, and work: for I am with you, saith the LORD of hosts:	וְעַתָּה חֲזַק זְרֻבָּבֶל נְאֻם־ יְהוָה וַחֲזַק יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־ יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַחֲזַק כָּל־ עַם הָאָרֶץ נְאֻם־ יְהוָה וַעֲשׂוּ כִּי־ אֲנִי אִתְּכֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:
5	According to the word that I covenanted with you when ye came out of Egypt, so my spirit remaineth among you: fear ye not.	אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ כָּרַתִּי אִתְּכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְרוּחִי עֹמֶדֶת בְּתוֹכְכֶם אַל־ תִּירָאוּ: ס
6	For thus saith the LORD of hosts; Yet once, it is a little while, and I will shake the heavens, and the earth, and the sea, and the dry land;	כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד אַחַת מְעַט הִיא וַאֲנִי מַרְעִישׁ אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ וְאֶת־ הַיָּם וְאֶת־ הֶחָרָבָה:
7	And I will shake all nations, and the desire of all nations shall come: and I will fill this house with glory, saith the LORD of hosts.	וְהִרְעַשְׁתִּי אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם וּבָאוּ חֶמְדַּת כָּל־ הַגּוֹיִם וּמִלֵּאתִי אֶת־ הַבַּיִת הַזֶּה כָּבוֹד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

8	The silver is mine, and the gold is mine, saith the LORD of hosts.	לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:
9	The glory of this latter house shall be greater than of the former, saith the LORD of hosts: and in this place will I give peace, saith the LORD of hosts.	גָּדוֹל יִהְיֶה כְּבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאַחֲרוֹן מִן־הָרִאשׁוֹן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּבַמָּקוֹם הַזֶּה אֶתֵּן שָׁלוֹם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: פ
10	In the four and twentieth day of the ninth month, in the second year of Darius, came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying,	בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַתְּשִׁעִי בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־חַגַּי הַנָּבִיא לֵאמֹר:
11	Thus saith the LORD of hosts; Ask now the priests concerning the law, saying,	כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁאַל־נָא אֶת־הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה לֵאמֹר:
12	If one bear holy flesh in the skirt of his garment, and with his skirt do touch bread, or pottage, or wine, or oil, or any meat, shall it be holy? And the priests answered and said, No.	הֵן יִשָּׂא־אִישׁ בְּשַׂר־קֹדֶשׁ בִּכְנַף בִּגְדּוֹ וְנָגַע בְּכְנָפוֹ אֶל־הַלֶּחֶם וְאֶל־הַנָּזִיד וְאֶל־הַיַּיִן וְאֶל־שֶׁמֶן וְאֶל־כָּל־מַאֲכָל הֲיִקְדָּשׁ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֹא:
13	Then said Haggai, If one that is unclean by a dead body touch any of these, shall it be unclean? And the priests answered and said, It shall be unclean.	וַיֹּאמֶר חַגַּי אִם־יִגַּע טְמֵא־נֶפֶשׁ בְּכָל־אֵלֶּה הֲיִטְמָא וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ יִטְמָא:
14	Then answered Haggai, and said, So is this people, and so is this nation before me, saith the LORD; and so is every work of their hands; and that which they offer there is unclean.	וַיַּעַן חַגַּי וַיֹּאמֶר כֵּן הָעָם־הַזֶּה וְכֵן־הַגּוֹי הַזֶּה לְפָנַי נְאֻם־יְהוָה וְכֵן כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וַאֲשֶׁר יַקְרִיבוּ שָׁם טָמֵא הוּא:
15	And now, I pray you, consider from this day and upward, from before a stone was laid upon a stone in the temple of the LORD:	וְעַתָּה שִׂימוּ־נָא לְבַבְכֶם מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וָמָעְלָה מְטֶרֶם שׂוּם־אֶבֶן אֶל־אֶבֶן בְּהֵיכַל יְהוָה:
16	Since those days were, when one came to an heap of twenty measures, there were but ten: when one came to the pressfat for to draw out fifty vessels out of the press, there were but twenty.	מִהְיוֹתָם בָּא אֶל־עֲרֵמַת עֶשְׂרִים וְהָיְתָה עֲשָׂרֶה בָּא אֶל־הַיֶּקֶב לַחְשׂף חֲמִשִּׁים פּוּרָה וְהָיְתָה עֶשְׂרִים:
17	I smote you with blasting and with mildew and with hail in all the labours of your hands; yet ye turned not to me, saith the LORD.	הִכֵּיתִי אֶתְכֶם בַּשִּׁדָּפוֹן וּבַיֵּרָקוֹן וּבַבָּרָד אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְאֵין־אֶתְכֶם אֵלַי נְאֻם־יְהוָה:
18	Consider now from this day and upward, from the four and twentieth day of the ninth month, even from the day that the foundation of the LORD's temple was laid, consider it.	שִׂימוּ־נָא לְבַבְכֶם מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וָמָעְלָה מִיּוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַתְּשִׁעִי לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר־יֻסַּד הֵיכַל־יְהוָה שִׂימוּ לְבַבְכֶם:
19	Is the seed yet in the barn? yea, as yet the vine, and the fig tree, and the pomegranate, and the olive tree, hath not brought forth: from this day will I bless you.	הַעוֹד הַזֶּרַע בַּמְּגוּרָה וְעַד־הַגֶּפֶן וְהַתְּאֵנָה וְהָרִמּוֹן וְעֵץ הַזַּיִת לֹא נָשָׂא מִן־הַיּוֹם הַזֶּה אֲבָרֵךְ: ס
20	And again the word of the LORD came unto Haggai in the four and twentieth day of the month, saying,	וַיְהִי דְבַר־יְהוָה שֵׁנִית אֶל־חַגַּי בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר:

21	Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, I will shake the heavens and the earth;	אֱמֹ֗ר אֶל־ זְרֻבָּבֶ֤ל פַּחַת־ יְהוּדָה֙ לֵאמֹ֔ר אֲנִ֖י מַרְעִ֣ישׁ אֶת־ הַשָּׁמַ֑יִם וְאֶת־ הָאָֽרֶץ׃
22	And I will overthrow the throne of kingdoms, and I will destroy the strength of the kingdoms of the heathen; and I will overthrow the chariots, and those that ride in them; and the horses and their riders shall come down, every one by the sword of his brother.	וְהָפַכְתִּי֙ כִּסֵּ֣א מַמְלָכ֔וֹת וְהִשְׁמַדְתִּ֖י חֹ֣זֶק מַמְלְכ֣וֹת הַגּוֹיִ֑ם וְהָפַכְתִּ֤י מֶרְכָּבָה֙ וְרֹכְבֶ֔יהָ וְיָרְד֥וּ סוּסִ֖ים וְרֹכְבֵיהֶ֑ם אִ֤ישׁ בְּחֶ֙רֶב֙ אָחִ֔יו׃
23	In that day, saith the LORD of hosts, will I take thee, O Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel, saith the LORD, and will make thee as a signet: for I have chosen thee, saith the LORD of hosts.	בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא נְאֻם־ יְהוָ֤ה צְבָאוֹת֙ אֶקָּחֲךָ֣ זְרֻבָּבֶ֔ל בֶּן־ שְׁאַלְתִּיאֵ֖ל עַבְדִּ֑י נְאֻם־ יְהוָ֔ה וְשַׂמְתִּ֖יךָ כָּחוֹתָ֑ם כִּֽי־ בְךָ֥ בָחַ֖רְתִּי נְאֻ֥ם יְהוָ֖ה צְבָאֽוֹת׃

Zechariah

זְכַרְיָה

KJV | HEBREW

CHAPTER 1

1	In the eighth month, in the second year of Darius, came the word of the LORD unto Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,	בַּחֹדֶשׁ֙ הַשְּׁמִינִ֔י בִּשְׁנַ֥ת שְׁתַּ֖יִם לְדָרְיָ֑וֶשׁ הָיָ֥ה דְבַר־ יְהוָ֛ה אֶל־ זְכַרְיָ֥ה׀ בֶּן־ בֶּרֶכְיָ֖ה בֶּן־ עִדּ֥וֹ הַנָּבִ֖יא לֵאמֹֽר׃
2	The LORD hath been sore displeased with your fathers.	קָצַ֥ף יְהוָ֖ה עַל־ אֲבֹתֵיכֶ֥ם קָצֶֽף׃
3	Therefore say thou unto them, Thus saith the LORD of hosts; Turn ye unto me, saith the LORD of hosts, and I will turn unto you, saith the LORD of hosts.	וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֗ם כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת שֻׁ֖בוּ אֵלַ֑י נְאֻ֕ם יְהוָ֥ה צְבָא֖וֹת וְאָשׁ֥וּב אֲלֵיכֶ֖ם אָמַ֥ר יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃
4	Be ye not as your fathers, unto whom the former prophets have cried, saying, Thus saith the LORD of hosts; Turn ye now from your evil ways, and from your evil doings: but they did not hear, nor hearken unto me, saith the LORD.	אַל־ תִּהְי֣וּ כַאֲבֹתֵיכֶ֗ם אֲשֶׁ֤ר קָרְא֣וּ׀ אֲלֵיהֶם֮ הַנְּבִיאִים֒ הָרִאשֹׁנִ֗ים לֵאמֹר֙ כֹּ֤ה אָמַר֙׀ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת שׁ֥וּבוּ נָ֖א מִדַּרְכֵיכֶ֣ם הָרָעִ֑ים וּמֵֽעֲלִילֵיכֶ֣ם הָרָעִ֔ים וְלֹ֥א שָׁמְע֖וּ וְלֹא־ הִקְשִׁ֥יבוּ אֵלַ֖י נְאֻם־ יְהוָֽה׃
5	Your fathers, where are they? and the prophets, do they live for ever?	אֲבֹתֵיכֶ֖ם אַיֵּ֣ה הֵ֑ם וְהַנְּבִאִ֕ים הַלְעוֹלָ֖ם יִחְיֽוּ׃
6	But my words and my statutes, which I commanded my servants the prophets, did they not take hold of your fathers? and they returned and said, Like as the LORD of hosts thought to do unto us, according to our ways, and according to our doings, so hath he dealt with us.	אַ֣ךְ דְּבָרַ֣י וְחֻקַּ֔י אֲשֶׁ֥ר צִוִּ֖יתִי׀ אֶת־ עֲבָדַ֣י הַנְּבִיאִ֑ים הֲלֹ֤וא הִשִּׂ֙יגוּ֙ אֲבֹתֵיכֶ֔ם וַיָּשׁ֖וּבוּ וַיֹּאמְר֗וּ כַּאֲשֶׁ֨ר זָמַ֤ם יְהוָה֙ צְבָא֣וֹת׀ לַעֲשׂ֣וֹת לָ֔נוּ כִּדְרָכֵ֖ינוּ וּכְמַעֲלָלֵ֑ינוּ כֵּ֖ן עָשָׂ֥ה אִתָּֽנוּ׃ ס
7	Upon the four and twentieth day of the eleventh month, which is the month Sebat, in the second year of Darius, came the word of the LORD unto Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying,	בְּי֣וֹם׀ עֶשְׂרִ֣ים וְאַרְבָּעָ֗ה לְעַשְׁתֵּי־ עָשָׂ֤ר חֹדֶשׁ֙׀ הוּא־ חֹ֣דֶשׁ שְׁבָ֔ט בִּשְׁנַ֥ת שְׁתַּ֖יִם לְדָרְיָ֑וֶשׁ הָיָ֥ה דְבַר־ יְהוָ֛ה אֶל־ זְכַרְיָ֥ה׀ בֶּן־ בֶּרֶכְיָ֖הוּ בֶּן־ עִדּ֥וֹא הַנָּבִ֖יא לֵאמֹֽר׃
8	I saw by night, and behold a man riding upon a red horse, and he stood among the myrtle trees that were in the bottom; and behind him were there red horses, speckled, and white.	רָאִ֣יתִי׀ הַלַּ֗יְלָה וְהִנֵּה־ אִישׁ֙ רֹכֵ֣ב׀ עַל־ סוּס֙ אָדֹ֔ם וְה֣וּא עֹמֵ֔ד בֵּ֖ין הַהֲדַסִּ֑ים אֲשֶׁ֣ר בַּמְּצֻלָ֔ה וְאַחֲרָ֥יו סוּסִ֛ים אֲדֻמִּ֥ים שְׂרֻקִּ֖ים וּלְבָנִֽים׃
9	Then said I, O my lord, what are these? And the angel that talked with me said unto me, I will shew thee what these be.	וָאֹמַ֕ר מָה־ אֵ֖לֶּה אֲדֹנָ֑י וַיֹּ֨אמֶר֙ אֵלַ֔י הַמַּלְאָ֥ךְ׀ הַדֹּבֵ֖ר בִּ֣י אֲנִ֣י אַרְאֶ֔ךָּ מָה־ הֵּ֖מָּה אֵֽלֶּה׃
10	And the man that stood among the myrtle trees answered and said, These are they whom the LORD hath sent to walk to and fro through the earth.	וַיַּ֣עַן הָאִ֔ישׁ הָעֹמֵ֖ד בֵּ֣ין־ הַהֲדַסִּ֑ים וַיֹּ֣אמַר אֵ֔לֶּה אֲשֶׁ֥ר שָׁלַ֖ח יְהוָ֑ה לְהִתְהַלֵּ֖ךְ בָּאָֽרֶץ׃

11 And they answered the angel of the LORD that stood among the myrtle trees, and said, We have walked to and fro through the earth, and, behold, all the earth sitteth still, and is at rest.

וַיַּעֲנוּ אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַהֲדַסִּים וַיֹּאמְרוּ הִתְהַלַּכְנוּ בָּאָרֶץ וְהִנֵּה כָל־הָאָרֶץ יֹשֶׁבֶת וְשֹׁקֶטֶת׃

12 Then the angel of the LORD answered and said, O LORD of hosts, how long wilt thou not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah, against which thou hast had indignation these threescore and ten years?

וַיַּעַן מַלְאַךְ־יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד־מָתַי אַתָּה לֹא־תְרַחֵם אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּה זֶה שִׁבְעִים שָׁנָה׃

13 And the LORD answered the angel that talked with me with good words and comfortable words.

וַיַּעַן יְהוָה אֶת־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי דְּבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים נִחֻמִים׃

14 So the angel that communed with me said unto me, Cry thou, saying, Thus saith the LORD of hosts; I am jealous for Jerusalem and for Zion with a great jealousy.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנֵּאתִי לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קִנְאָה גְדוֹלָה׃

15 And I am very sore displeased with the heathen that are at ease: for I was but a little displeased, and they helped forward the affliction.

וְקֶצֶף גָּדוֹל אֲנִי קֹצֵף עַל־הַגּוֹיִם הַשַּׁאֲנַנִּים אֲשֶׁר אֲנִי קָצַפְתִּי מְעָט וְהֵמָּה עָזְרוּ לְרָעָה׃

16 Therefore thus saith the LORD; I am returned to Jerusalem with mercies: my house shall be built in it, saith the LORD of hosts, and a line shall be stretched forth upon Jerusalem.

לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה שַׁבְתִּי לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבָּנֶה בָּהּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְקָו יִנָּטֶה עַל־יְרוּשָׁלָם׃

17 Cry yet, saying, Thus saith the LORD of hosts; My cities through prosperity shall yet be spread abroad; and the LORD shall yet comfort Zion, and shall yet choose Jerusalem.

עוֹד קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תְּפוּצֶינָה עָרַי מִטּוֹב וְנִחַם יְהוָה עוֹד אֶת־צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלִָם׃ ס

18 Then lifted I up mine eyes, and saw, and behold four horns.

וָאֶשָּׂא אֶת־עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה אַרְבַּע קְרָנוֹת׃

19 And I said unto the angel that talked with me, What be these? And he answered me, These are the horns which have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.

וָאֹמַר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מָה־אֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר זֵרוּ אֶת־יְהוּדָה כְּפִי־אִישׁ לֹא־נָשָׂא רֹאשׁוֹ וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה לְהַחֲרִיד אוֹתָם לְיַדּוֹת אֶת־קַרְנוֹת הַגּוֹיִם הַנֹּשְׂאִים קֶרֶן אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה לְזָרוֹתָהּ׃ ס

20 And the LORD shewed me four carpenters.

וַיַּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבָּעָה חָרָשִׁים׃

21 Then said I, What come these to do? And he spake, saying, These are the horns which have scattered Judah, so that no man did lift up his head: but these are come to fray them, to cast out the horns of the Gentiles, which lifted up their horn over the land of Judah to scatter it.

וָאֹמַר מָה אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר־זֵרוּ אֶת־יְהוּדָה כְּפִי־אִישׁ לֹא־נָשָׂא רֹאשׁוֹ וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה לְהַחֲרִיד אוֹתָם לְיַדּוֹת אֶת־קַרְנוֹת הַגּוֹיִם הַנֹּשְׂאִים קֶרֶן אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה לְזָרוֹתָהּ׃ ס

CHAPTER 2

1 I lifted up mine eyes again, and looked, and behold a man with a measuring line in his hand.

וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה־אִישׁ וּבְיָדוֹ חֶבֶל מִדָּה׃

2 Then said I, Whither goest thou? And he said unto me, To measure Jerusalem, to see what is the breadth thereof, and what is the length thereof.

וָאֹמַר אָנָה אַתָּה הֹלֵךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לָמֹד אֶת־יְרוּשָׁלַם לִרְאוֹת כַּמָּה־רָחְבָּהּ וְכַמָּה אָרְכָּהּ׃

3	And, behold, the angel that talked with me went forth, and another angel went out to meet him,	וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי יֹצֵא וּמַלְאָךְ אַחֵר יֹצֵא לִקְרָאתוֹ׃
4	And said unto him, Run, speak to this young man, saying, Jerusalem shall be inhabited as towns without walls for the multitude of men and cattle therein:	וַיֹּאמֶר אֵלָיו רֹץ דַּבֵּר אֶל־ הַנַּעַר הַלָּז לֵאמֹר פְּרָזוֹת תֵּשֵׁב יְרוּשָׁלַ͏ִם מֵרֹב אָדָם וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ׃
5	For I, saith the LORD, will be unto her a wall of fire round about, and will be the glory in the midst of her.	וַאֲנִי אֶהְיֶה־ לָּהּ נְאֻם־ יְהוָה חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְתוֹכָהּ׃ פ
6	Ho, ho, come forth, and flee from the land of the north, saith the LORD: for I have spread you abroad as the four winds of the heaven, saith the LORD.	הוֹי הוֹי וְנֻסוּ מֵאֶרֶץ צָפוֹן נְאֻם־ יְהוָה כִּי כְּאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם פֵּרַשְׂתִּי אֶתְכֶם נְאֻם־ יְהוָה׃
7	Deliver thyself, O Zion, that dwellest with the daughter of Babylon.	הוֹי צִיּוֹן הִמָּלְטִי יוֹשֶׁבֶת בַּת־ בָּבֶל׃ ס
8	For thus saith the LORD of hosts; After the glory hath he sent me unto the nations which spoiled you: for he that toucheth you toucheth the apple of his eye.	כִּי כֹה אָמַר׀ יְהוָה צְבָאוֹת אַחַר כָּבוֹד שְׁלָחַנִי אֶל־ הַגּוֹיִם הַשֹּׁלְלִים אֶתְכֶם כִּי הַנֹּגֵעַ בָּכֶם נֹגֵעַ בְּבָבַת עֵינוֹ׃
9	For, behold, I will shake mine hand upon them, and they shall be a spoil to their servants: and ye shall know that the LORD of hosts hath sent me.	כִּי הִנְנִי מֵנִיף אֶת־ יָדִי עֲלֵיהֶם וְהָיוּ שָׁלָל לְעַבְדֵיהֶם וִידַעְתֶּם כִּי־ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחָנִי׃ ס
10	Sing and rejoice, O daughter of Zion: for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the LORD.	רָנִּי וְשִׂמְחִי בַּת־ צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־ בָא וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכֵךְ נְאֻם־ יְהוָה׃
11	And many nations shall be joined to the LORD in that day, and shall be my people: and I will dwell in the midst of thee, and thou shalt know that the LORD of hosts hath sent me unto thee.	וְנִלְוּוּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־ יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכֵךְ וְיָדַעַתְּ כִּי־ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֵלָיִךְ׃
12	And the LORD shall inherit Judah his portion in the holy land, and shall choose Jerusalem again.	וְנָחַל יְהוָה אֶת־ יְהוּדָה חֶלְקּוֹ עַל אַדְמַת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃
13	Be silent, O all flesh, before the LORD: for he is raised up out of his holy habitation.	הַס כָּל־ בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי נֵעוֹר מִמְּעוֹן קָדְשׁוֹ׃ ס

CHAPTER 3

1	And he shewed me Joshua the high priest standing before the angel of the LORD, and Satan standing at his right hand to resist him.	וַיַּרְאֵנִי אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי מַלְאַךְ יְהוָה וְהַשָּׂטָן עֹמֵד עַל־ יְמִינוֹ לְשִׂטְנוֹ׃
2	And the LORD said unto Satan, The LORD rebuke thee, O Satan; even the LORD that hath chosen Jerusalem rebuke thee: is not this a brand plucked out of the fire?	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן יִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַשָּׂטָן וְיִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַבּוֹחֵר בִּירוּשָׁלָ͏ִם הֲלוֹא זֶה אוּד מֻצָּל מֵאֵשׁ׃
3	Now Joshua was clothed with filthy garments, and stood before the angel.	וִיהוֹשֻׁעַ הָיָה לָבֻשׁ בְּגָדִים צוֹאִים וְעֹמֵד לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ׃

4 And he answered and spake unto those that stood before him, saying, Take away the filthy garments from him. And unto him he said, Behold, I have caused thine iniquity to pass from thee, and I will clothe thee with change of raiment.

וַיַּ֣עַן וַיֹּ֗אמֶר אֶל־ הָעֹמְדִ֤ים לְפָנָיו֙ לֵאמֹ֔ר הָסִ֖ירוּ הַבְּגָדִ֣ים הַצֹּאִ֑ים מֵעָלָ֣יו וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו רְאֵ֤ה הֶעֱבַ֙רְתִּי֙ מֵעָלֶ֣יךָ עֲוֹנֶ֔ךָ וְהַלְבֵּ֥שׁ אֹתְךָ֖ מַחֲלָצֽוֹת׃

5 And I said, Let them set a fair mitre upon his head. So they set a fair mitre upon his head, and clothed him with garments. And the angel of the LORD stood by.

וָאֹמַ֕ר יָשִׂ֥ימוּ צָנִ֖יף טָה֑וֹר עַל־ רֹאשׁ֗וֹ וַיָּשִׂ֤ימוּ הַצָּנִיף֙ הַטָּה֔וֹר עַל־ רֹאשׁ֑וֹ וַיַּלְבִּשֻׁ֣הוּ בְגָדִ֔ים וּמַלְאַ֖ךְ יְהוָ֥ה עֹמֵֽד׃

6 And the angel of the LORD protested unto Joshua, saying,

וַיָּ֥עַד מַלְאַ֖ךְ יְהוָ֑ה בִּיהוֹשֻׁ֥עַ לֵאמֹֽר׃

7 Thus saith the LORD of hosts; If thou wilt walk in my ways, and if thou wilt keep my charge, then thou shalt also judge my house, and shalt also keep my courts, and I will give thee places to walk among these that stand by.

כֹּֽה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָא֗וֹת אִם־ בִּדְרָכַ֤י תֵּלֵךְ֙ וְאִם֙ אֶת־ מִשְׁמַרְתִּ֣י תִשְׁמֹ֔ר וְגַם־ אַתָּ֖ה תָּדִ֣ין אֶת־ בֵּיתִ֑י וְגַ֤ם תִּשְׁמֹר֙ אֶת־ חֲצֵרָ֔י וְנָתַתִּ֥י לְךָ֖ מַהְלְכִ֥ים בֵּ֛ין הָעֹמְדִ֥ים הָאֵֽלֶּה׃

8 Hear now, O Joshua the high priest, thou, and thy fellows that sit before thee: for they are men wondered at: for, behold, I will bring forth my servant the BRANCH.

שְׁמַ֣ע־ נָ֔א יְהוֹשֻׁ֖עַ הַכֹּהֵ֣ן הַגָּד֑וֹל אַתָּ֣ה וְרֵעֶ֗יךָ הַיֹּשְׁבִ֤ים לְפָנֶ֙יךָ֙ כִּֽי־ אַנְשֵׁ֣י מוֹפֵ֔ת הֵ֑מָּה כִּ֣י־ הִנְנִ֗י מֵבִ֛יא אֶת־ עַבְדִּ֖י צָֽמַח׃

9 For behold the stone that I have laid before Joshua; upon one stone shall be seven eyes: behold, I will engrave the graving thereof, saith the LORD of hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day.

כִּ֣י ׀ הִנֵּ֣ה הָאֶ֗בֶן אֲשֶׁ֤ר נָתַ֙תִּי֙ לִפְנֵ֣י יְהוֹשֻׁ֔עַ עַל־ אֶ֥בֶן אַחַ֖ת שִׁבְעָ֣ה עֵינָ֑יִם הִנְנִ֤י מְפַתֵּחַ֙ פִּתֻּחָ֔הּ נְאֻ֖ם יְהוָ֣ה צְבָא֑וֹת וּמַשְׁתִּ֗י אֶת־ עֲוֹ֛ן הָאָ֥רֶץ־ הַהִ֖יא בְּי֥וֹם אֶחָֽד׃

10 In that day, saith the LORD of hosts, shall ye call every man his neighbour under the vine and under the fig tree.

בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא נְאֻ֖ם יְהוָ֣ה צְבָא֑וֹת תִּקְרְא֗וּ אִ֚ישׁ לְרֵעֵ֔הוּ אֶל־ תַּ֖חַת גֶּ֥פֶן וְאֶל־ תַּ֖חַת תְּאֵנָֽה׃

CHAPTER 4

1 And the angel that talked with me came again, and waked me, as a man that is wakened out of his sleep.

וַיָּ֗שָׁב הַמַּלְאָךְ֙ הַדֹּבֵ֣ר בִּ֔י וַיְעִירֵ֕נִי כְּאִ֖ישׁ אֲשֶׁר־ יֵעוֹר֥ מִשְּׁנָתֽוֹ׃

2 And said unto me, What seest thou? And I said, I have looked, and behold a candlestick all of gold, with a bowl upon the top of it, and his seven lamps thereon, and seven pipes to the seven lamps, which are upon the top thereof:

וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ מָ֣ה אַתָּ֣ה רֹאֶ֔ה וָאֹמַ֕ר רָאִ֖יתִי וְהִנֵּ֣ה מְנוֹרַ֣ת זָהָ֗ב כֻּלָּהּ֙ וְגֻלָּ֣הּ עַל־ רֹאשָׁ֔הּ וְשִׁבְעָ֥ה נֵרֹתֶ֖יהָ עָלֶ֑יהָ שִׁבְעָ֥ה וְשִׁבְעָ֖ה מוּצָקֹ֥ות לַנֵּרֹ֖ות אֲשֶׁ֥ר עַל־ רֹאשָֽׁהּ׃

3 And two olive trees by it, one upon the right side of the bowl, and the other upon the left side thereof.

וּשְׁנַ֤יִם זֵיתִים֙ עָלֶ֔יהָ אֶחָ֖ד מִימִ֣ין הַגֻּלָּ֑ה וְאֶחָ֖ד עַל־ שְׂמֹאלָֽהּ׃

4 So I answered and spake to the angel that talked with me, saying, What are these, my lord?

וָאַ֣עַן ׀ וָאֹמַ֗ר אֶל־ הַמַּלְאָךְ֙ הַדֹּבֵ֣ר בִּ֔י לֵאמֹ֖ר מָ֣ה אֵ֑לֶּה אֲדֹנִֽי׃

5 Then the angel that talked with me answered and said unto me, Knowest thou not what these be? And I said, No, my lord.

וַיַּ֣עַן הַמַּלְאָ֗ךְ הַדֹּבֵ֥ר בִּ֛י וַיֹּ֥אמֶר אֵלַ֖י הֲלֹ֣וא יָדַ֑עְתָּ מָה־ הֵ֣מָּה אֵ֔לֶּה וָאֹמַ֖ר לֹ֥א אֲדֹנִֽי׃

6	Then he answered and spake unto me, saying, This is the word of the LORD unto Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my spirit, saith the LORD of hosts.	וַיַּ֗עַן וַיֹּ֙אמֶר֙ אֵלַ֔י לֵאמֹ֗ר זֶ֚ה דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ זְרֻבָּבֶ֖ל לֵאמֹ֑ר לֹ֤א בְחַ֙יִל֙ וְלֹ֣א בְכֹ֔חַ כִּ֖י אִם־ בְּרוּחִ֑י אָמַ֖ר יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃
7	Who art thou, O great mountain? before Zerubbabel thou shalt become a plain: and he shall bring forth the headstone thereof with shoutings, crying, Grace, grace unto it.	מִי־ אַתָּ֣ה הָר־ הַגָּדֹ֗ול לִפְנֵי֙ זְרֻבָּבֶ֣ל לְמִישֹׁ֔ר וְהוֹצִיא֙ אֶת־ הָאֶ֣בֶן הָרֹאשָׁ֔ה תְּשִׁאֹ֖ות חֵ֣ן חֵ֣ן לָ֑הּ פ׃
8	Moreover the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
9	The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and thou shalt know that the LORD of hosts hath sent me unto you.	יְדֵ֣י זְרֻבָּבֶ֗ל יִסְּד֤וּ הַבַּ֙יִת֙ הַזֶּ֔ה וְיָדָ֖יו תְּבַצַּ֣עְנָה וְיָדַ֔עְתָּ כִּי־ יְהוָ֥ה צְבָאֹ֖ות שְׁלָחַ֥נִי אֲלֵיכֶֽם׃
10	For who hath despised the day of small things? for they shall rejoice, and shall see the plummet in the hand of Zerubbabel with those seven; they are the eyes of the LORD, which run to and fro through the whole earth.	כִּ֣י מִי֩ בָ֨ז לְיֹ֜ום קְטַנּ֗וֹת וְשָׂמְח֤וּ וְרָאוּ֙ אֶת־ הָאֶ֣בֶן הַבְּדִ֔יל בְּיַ֖ד זְרֻבָּבֶ֑ל שִׁבְעָ֣ה־ אֵ֔לֶּה עֵינֵ֥י יְהוָ֖ה הֵ֣מָּה מְשׁוֹטְטִ֥ים בְּכָל־ הָאָֽרֶץ׃
11	Then answered I, and said unto him, What are these two olive trees upon the right side of the candlestick and upon the left side thereof?	וָאַ֣עַן וָאֹמַ֔ר אֵלָ֖יו מַה־ שְּׁנֵ֣י הַזֵּיתִ֑ים הָאֵ֗לֶּה עַל־ יְמִ֛ין הַמְּנוֹרָ֖ה וְעַל־ שְׂמֹאולָֽהּ׃
12	And I answered again, and said unto him, What be these two olive branches which through the two golden pipes empty the golden oil out of themselves?	וָאַ֣עַן שֵׁנִ֔ית וָאֹמַ֖ר אֵלָ֑יו מַה־ שְּׁתֵּ֣י שִׁבֳּלֵ֣י הַזֵּיתִ֔ים אֲשֶׁ֥ר בְּיַד֙ שְׁנֵ֣י צַנְתְּרֹ֔ות הַזָּהָ֖ב הָמְרִיקִ֥ים מֵעֲלֵיהֶ֖ם הַזָּהָֽב׃
13	And he answered me and said, Knowest thou not what these be? And I said, No, my lord.	וַיֹּ֙אמֶר֙ אֵלַ֔י לֵאמֹ֕ר הֲלֹ֥וא יָדַ֖עְתָּ מָה־ אֵ֑לֶּה וָאֹמַ֕ר לֹ֥א אֲדֹנָֽי׃
14	Then said he, These are the two anointed ones, that stand by the LORD of the whole earth.	וַיֹּ֕אמֶר אֵ֖לֶּה שְׁנֵ֣י בְנֵי־ הַיִּצְהָ֑ר הָעֹמְדִ֖ים עַל־ אֲדֹ֥ון כָּל־ הָאָֽרֶץ׃

CHAPTER 5

1	Then I turned, and lifted up mine eyes, and looked, and behold a flying roll.	וָאָשׁ֖וּב וָאֶשָּׂ֣א עֵינַ֑י וָאֶרְאֶ֕ה וְהִנֵּ֖ה מְגִלָּ֥ה עָפָֽה׃
2	And he said unto me, What seest thou? And I answered, I see a flying roll; the length thereof is twenty cubits, and the breadth thereof ten cubits.	וַיֹּ֥אמֶר אֵלַ֖י מָ֣ה אַתָּ֣ה רֹאֶ֑ה וָאֹמַ֗ר אֲנִ֤י רֹאֶה֙ מְגִלָּ֣ה עָפָ֔ה אָרְכָּ֖הּ עֶשְׂרִ֣ים בָּאַמָּ֑ה וְרָחְבָּ֖הּ עֶ֥שֶׂר בָּאַמָּֽה׃
3	Then said he unto me, This is the curse that goeth forth over the face of the whole earth: for every one that stealeth shall be cut off as on this side according to it; and every one that sweareth shall be cut off as on that side according to it.	וַיֹּ֥אמֶר אֵלַ֖י זֹ֣את הָאָלָ֑ה הַיּוֹצֵ֣את עַל־ פְּנֵ֣י כָל־ הָאָ֗רֶץ כִּ֣י כָל־ הַגֹּנֵ֤ב מִזֶּה֙ כָּמ֣וֹהָ נִקָּ֔ה וְכָל־ הַנִּשְׁבָּ֥ע מִזֶּ֖ה כָּמ֥וֹהָ נִקָּֽה׃
4	I will bring it forth, saith the LORD of hosts, and it shall enter into the house of the thief, and into the house of him that sweareth falsely by my name: and it shall remain in the midst of his house, and shall consume it with the timber thereof and the stones thereof.	הוֹצֵאתִ֣יהָ נְאֻם֮ יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֒ וּבָ֣אָה֮ אֶל־ בֵּ֣ית הַגַּנָּב֒ וְאֶל־ בֵּ֣ית הַנִּשְׁבָּ֣ע בִּשְׁמִ֣י לַשָּׁ֑קֶר וְלָ֨נָה֙ בְּתֹ֣וךְ בֵּיתֹ֔ו וְכִלָּתֹ֖ו וְאֶת־ עֵצָ֥יו וְאֶת־ אֲבָנָֽיו׃

5	Then the angel that talked with me went forth, and said unto me, Lift up now thine eyes, and see what is this that goeth forth.	וַיֵּצֵא הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מָה הַיּוֹצֵאת הַזֹּאת:
6	And I said, What is it? And he said, This is an ephah that goeth forth. He said moreover, This is their resemblance through all the earth.	וָאֹמַר מַה־ הֵיא וַיֹּאמֶר זֹאת הָאֵיפָה הַיּוֹצֵאת וַיֹּאמֶר זֹאת עֵינָם בְּכָל־ הָאָרֶץ:
7	And, behold, there was lifted up a talent of lead: and this is a woman that sitteth in the midst of the ephah.	וְהִנֵּה כִכַּר עֹפֶרֶת נִשֵּׂאת וְזֹאת אִשָּׁה אַחַת יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה:
8	And he said, This is wickedness. And he cast it into the midst of the ephah; and he cast the weight of lead upon the mouth thereof.	וַיֹּאמֶר זֹאת הָרִשְׁעָה וַיַּשְׁלֵךְ אֹתָהּ אֶל־ תּוֹךְ הָאֵיפָה וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־ אֶבֶן הָעֹפֶרֶת אֶל־ פִּיהָ: ס
9	Then lifted I up mine eyes, and looked, and, behold, there came out two women, and the wind was in their wings; for they had wings like the wings of a stork: and they lifted up the ephah between the earth and the heaven.	וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה שְׁתַּיִם נָשִׁים יוֹצְאוֹת וְרוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלָהֵנָּה כְנָפַיִם כִּכַנְפֵי הַחֲסִידָה וַתִּשֶּׂאנָה אֶת־ הָאֵיפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמָיִם:
10	Then said I to the angel that talked with me, Whither do these bear the ephah?	וָאֹמַר אֶל־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנָה הֵמָּה מוֹלִכוֹת אֶת־ הָאֵיפָה:
11	And he said unto me, To build it an house in the land of Shinar: and it shall be established, and set there upon her own base.	וַיֹּאמֶר אֵלַי לִבְנוֹת־ לָהּ בַּיִת בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וְהוּכַן וְהֻנִּיחָה שָׁם עַל־ מְכֻנָתָהּ: ס

CHAPTER 6

1	And I turned, and lifted up mine eyes, and looked, and, behold, there came four chariots out from between two mountains; and the mountains were mountains of brass.	וָאָשׁוּב וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרְאֶה וְהִנֵּה אַרְבַּע מַרְכָּבוֹת יֹצְאוֹת מִבֵּין שְׁנֵי הָהָרִים וְהֶהָרִים הָרֵי נְחֹשֶׁת:
2	In the first chariot were red horses; and in the second chariot black horses;	בַּמֶּרְכָּבָה הָרִאשֹׁנָה סוּסִים אֲדֻמִּים וּבַמֶּרְכָּבָה הַשֵּׁנִית סוּסִים שְׁחֹרִים:
3	And in the third chariot white horses; and in the fourth chariot grisled and bay horses.	וּבַמֶּרְכָּבָה הַשְּׁלִשִׁית סוּסִים לְבָנִים וּבַמֶּרְכָּבָה הָרְבִעִית סוּסִים בְּרֻדִּים אֲמֻצִּים:
4	Then I answered and said unto the angel that talked with me, What are these, my lord?	וָאַעַן וָאֹמַר אֶל־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מָה־ אֵלֶּה אֲדֹנִי:
5	And the angel answered and said unto me, These are the four spirits of the heavens, which go forth from standing before the LORD of all the earth.	וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה אַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם יוֹצְאוֹת מֵהִתְיַצֵּב עַל־ אֲדוֹן כָּל־ הָאָרֶץ:
6	The black horses which are therein go forth into the north country; and the white go forth after them; and the grisled go forth toward the south country.	אֲשֶׁר־ בָּהֵ֣ה הַסּוּסִים הַשְּׁחֹרִים יֹצְאִים אֶל־ אֶרֶץ צָפוֹן וְהַלְּבָנִים יָצְאוּ אֶל־ אַחֲרֵיהֶם וְהַבְּרֻדִּים יָצְאוּ אֶל־ אֶרֶץ הַתֵּימָן:

7	And the bay went forth, and sought to go that they might walk to and fro through the earth: and he said, Get you hence, walk to and fro through the earth. So they walked to and fro through the earth.	וְהָאֻמְצִים יָצְאוּ וַיְבַקְשׁוּ לָלֶכֶת לְהִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ וַיֹּאמֶר לְכוּ הִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ וַתִּתְהַלַּכְנָה בָּאָרֶץ׃
8	Then cried he upon me, and spake unto me, saying, Behold, these that go toward the north country have quieted my spirit in the north country.	וַיְזַעֵק אֹתִי וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר רְאֵה הַיּוֹצְאִים אֶל־אֶרֶץ צָפוֹן הֵנִיחוּ אֶת־רוּחִי בְּאֶרֶץ צָפוֹן׃ ס
9	And the word of the LORD came unto me, saying,	וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
10	Take of them of the captivity, even of Heldai, of Tobijah, and of Jedaiah, which are come from Babylon, and come thou the same day, and go into the house of Josiah the son of Zephaniah;	לָקוֹחַ מֵאֵת הַגּוֹלָה מֵחֶלְדַּי וּמֵאֵת טוֹבִיָּה וּמֵאֵת יְדָעְיָה וּבָאתָ אַתָּה בַּיּוֹם הַהוּא וּבָאתָ בֵּית יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־צְפַנְיָה אֲשֶׁר־בָּאוּ מִבָּבֶל׃
11	Then take silver and gold, and make crowns, and set them upon the head of Joshua the son of Josedech, the high priest;	וְלָקַחְתָּ כֶסֶף־וְזָהָב וְעָשִׂיתָ עֲטָרוֹת וְשַׂמְתָּ בְּרֹאשׁ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל׃
12	And speak unto him, saying, Thus speaketh the LORD of hosts, saying, Behold the man whose name is The BRANCH; and he shall grow up out of his place, and he shall build the temple of the LORD:	וְאָמַרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הִנֵּה־אִישׁ צֶמַח שְׁמוֹ וּמִתַּחְתָּיו יִצְמָח וּבָנָה אֶת־הֵיכַל יְהוָה׃
13	Even he shall build the temple of the LORD; and he shall bear the glory, and shall sit and rule upon his throne; and he shall be a priest upon his throne: and the counsel of peace shall be between them both.	וְהוּא יִבְנֶה אֶת־הֵיכַל יְהוָה וְהוּא־יִשָּׂא הוֹד וְיָשַׁב וּמָשַׁל עַל־כִּסְאוֹ וְהָיָה כֹהֵן עַל־כִּסְאוֹ וַעֲצַת שָׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם׃
14	And the crowns shall be to Helem, and to Tobijah, and to Jedaiah, and to Hen the son of Zephaniah, for a memorial in the temple of the LORD.	וְהָעֲטָרֹת תִּהְיֶה לְחֵלֶם וּלְטוֹבִיָּה וְלִידַעְיָה וּלְחֵן בֶּן־צְפַנְיָה לְזִכָּרוֹן בְּהֵיכַל יְהוָה׃
15	And they that are far off shall come and build in the temple of the LORD, and ye shall know that the LORD of hosts hath sent me unto you. And this shall come to pass, if ye will diligently obey the voice of the LORD your God.	וּרְחוֹקִים בָּאוּ וּבָנוּ בְּהֵיכַל יְהוָה וִידַעְתֶּם כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם וְהָיָה אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ ס

CHAPTER 7

1	And it came to pass in the fourth year of king Darius, that the word of the LORD came unto Zechariah in the fourth day of the ninth month, even in Chisleu;	וַיְהִי בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְדָרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָה בְּאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁעִי בְּכִסְלָו׃
2	When they had sent unto the house of God Sherezer and Regemmelech, and their men, to pray before the LORD,	וַיִּשְׁלַח בָּית־אֵל שַׂר־אֶצֶר וְרֶגֶם מֶלֶךְ וַאֲנָשָׁיו לְחַלּוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה׃
3	And to speak unto the priests which were in the house of the LORD of hosts, and to the prophets, saying, Should I weep in the fifth month, separating myself, as I have done these so many years?	לֵאמֹר אֶל־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶל־הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאֶבְכֶּה בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִשִּׁי הִנָּזֵר כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי זֶה כַּמֶּה שָׁנִים׃ פ
4	Then came the word of the LORD of hosts unto me, saying,	וַיְהִי דְבַר־יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר׃

5	Speak unto all the people of the land, and to the priests, saying, When ye fasted and mourned in the fifth and seventh month, even those seventy years, did ye at all fast unto me, even to me?	אֱמֹר֙ אֶל־ כָּל־ עַ֣ם הָאָ֔רֶץ וְאֶל־ הַכֹּהֲנִ֖ים לֵאמֹ֑ר כִּי־ צַמְתֶּ֤ם וְסָפוֹד֙ בַּחֲמִישִׁ֣י וּבַשְּׁבִיעִ֔י וְזֶ֥ה שִׁבְעִ֖ים שָׁנָ֑ה הֲצ֥וֹם צַמְתֻּ֖נִי אָֽנִי׃
6	And when ye did eat, and when ye did drink, did not ye eat for yourselves, and drink for yourselves?	וְכִ֤י תֹֽאכְלוּ֙ וְכִ֣י תִשְׁתּ֔וּ הֲלוֹא־ אַתֶּ֥ם הָאֹכְלִ֖ים וְאַתֶּ֥ם הַשֹּׁתִֽים׃
7	Should ye not hear the words which the LORD hath cried by the former prophets, when Jerusalem was inhabited and in prosperity, and the cities thereof round about her, when men inhabited the south and the plain?	הֲלֹ֣וא אֶת־ הַדְּבָרִ֗ים אֲשֶׁ֨ר קָרָ֜א יְהוָ֤ה בְּיַד־ הַנְּבִיאִים֙ הָרִאשֹׁנִ֔ים בִּהְיוֹת֙ יְרוּשָׁלַ֣ם יֹשֶׁ֔בֶת וּשְׁלֻוָ֖ה וְעָרֶ֑יהָ סְבִיבֹתֶ֗יהָ וְהַנֶּ֙גֶב֙ וְהַשְּׁפֵלָ֔ה יֹשֵׁ֖ב׃ פ
8	And the word of the LORD came unto Zechariah, saying,	וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ זְכַרְיָ֖ה לֵאמֹֽר׃
9	Thus speaketh the LORD of hosts, saying, Execute true judgment, and shew mercy and compassions every man to his brother:	כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת לֵאמֹ֖ר מִשְׁפַּ֣ט אֱמֶ֑ת שְׁפֹּ֣טוּ וְחֶ֔סֶד וְרָחֲמִ֖ים עֲשׂ֥וּ אִ֛ישׁ אֶת־ אָחִֽיו׃
10	And oppress not the widow, nor the fatherless, the stranger, nor the poor; and let none of you imagine evil against his brother in your heart.	וְאַלְמָנָ֤ה וְיָתוֹם֙ גֵּ֣ר וְעָנִ֔י אַל־ תַּעֲשֹׁ֖קוּ וְרָעַ֣ת אִ֤ישׁ אָחִיו֙ אַל־ תַּחְשְׁב֣וּ בִלְבַבְכֶ֔ם׃
11	But they refused to hearken, and pulled away the shoulder, and stopped their ears, that they should not hear.	וַיְמָאֲנ֖וּ לְהַקְשִׁ֑יב וַיִּתְּנ֤וּ כָתֵף֙ סֹרֶ֔רֶת וְאָזְנֵיהֶ֖ם הִכְבִּ֥ידוּ מִשְּׁמֽוֹעַ׃
12	Yea, they made their hearts as an adamant stone, lest they should hear the law, and the words which the LORD of hosts hath sent in his spirit by the former prophets: therefore came a great wrath from the LORD of hosts.	וְלִבָּ֣ם שָׂ֔מוּ שָׁמִ֖יר מִשְּׁמ֣וֹעַ אֶת־ הַתּוֹרָ֗ה וְאֶת־ הַדְּבָרִ֞ים אֲשֶׁ֨ר שָׁלַ֤ח יְהוָה֙ צְבָא֔וֹת בְּרוּח֖וֹ בְּיַ֣ד הַנְּבִיאִ֣ים הָרִאשֹׁנִ֑ים וַיְהִ֥י קֶ֙צֶף֙ גָּד֔וֹל מֵאֵ֖ת יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃
13	Therefore it is come to pass, that as he cried, and they would not hear; so they cried, and I would not hear, saith the LORD of hosts:	וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר קָרָא֙ וְלֹ֣א שָׁמְע֔וּ כֵּ֖ן יִקְרְא֣וּ וְלֹ֣א אֶשְׁמָ֑ע אָמַ֖ר יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃
14	But I scattered them with a whirlwind among all the nations whom they knew not. Thus the land was desolate after them, that no man passed through nor returned: for they laid the pleasant land desolate.	וְאֲסָעֲרֵ֗ם עַל֙ כָּל־ הַגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֥ר לֹא־ יְדָע֖וּם וְהָאָ֣רֶץ נָשַׁ֤מָּה אַחֲרֵיהֶם֙ מֵעֹבֵ֣ר וּמָשֹׁ֔ב וַיָּשִׂ֥ימוּ אֶֽרֶץ־ חֶמְדָּ֖ה לְשַׁמָּֽה׃ פ

CHAPTER 8

1	Again the word of the LORD of hosts came to me, saying,	וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה צְבָאֽוֹת לֵאמֹֽר׃
2	Thus saith the LORD of hosts; I was jealous for Zion with great jealousy, and I was jealous for her with great fury.	כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת קִנֵּ֥אתי לְצִיּ֖וֹן קִנְאָ֣ה גְדוֹלָ֑ה וְחֵמָ֥ה גְדוֹלָ֖ה קִנֵּ֥אתי לָֽהּ׃
3	Thus saith the LORD; I am returned unto Zion, and will dwell in the midst of Jerusalem: and Jerusalem shall be called a city of truth; and the mountain of the LORD of hosts the holy mountain.	כֹּ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה שַׁבְתִּי֙ אֶל־ צִיּ֔וֹן וְשָׁכַנְתִּי֙ בְּת֣וֹךְ יְרוּשָׁלִָ֔ם וְנִקְרְאָ֥ה יְרוּשָׁלַ֖ם עִ֣יר הָאֱמֶ֑ת וְהַר־ יְהוָ֥ה צְבָאוֹת֙ הַ֣ר הַקֹּ֔דֶשׁ׃ ס

4	Thus saith the LORD of hosts; There shall yet old men and old women dwell in the streets of Jerusalem, and every man with his staff in his hand for very age.	כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֹד יָשְׁבוּ זְקֵנִים וּזְקֵנוֹת בִּרְחֹבוֹת יְרוּשָׁלָ͏ִם וְאִישׁ מִשְׁעַנְתּוֹ בְּיָדוֹ מֵרֹב יָמִים:
5	And the streets of the city shall be full of boys and girls playing in the streets thereof.	וּרְחֹבוֹת הָעִיר יִמָּלְאוּ יְלָדִים וִילָדוֹת מְשַׂחֲקִים בִּרְחֹבֹתֶיהָ: ס
6	Thus saith the LORD of hosts; If it be marvellous in the eyes of the remnant of this people in these days, should it also be marvellous in mine eyes? saith the LORD of hosts.	כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפָּלֵא בְּעֵינֵי שְׁאֵרִית הָעָם הַזֶּה בַּיָּמִים הָהֵם גַּם־ בְּעֵינַי יִפָּלֵא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: פ
7	Thus saith the LORD of hosts; Behold, I will save my people from the east country, and from the west country;	כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי מוֹשִׁיעַ אֶת־ עַמִּי מֵאֶרֶץ מִזְרָח וּמֵאֶרֶץ מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ:
8	And I will bring them, and they shall dwell in the midst of Jerusalem: and they shall be my people, and I will be their God, in truth and in righteousness.	וְהֵבֵאתִי אוֹתָם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלָ͏ִם וְהָיוּ־ לִי לְעָם וְאָנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים בֶּאֱמֶת וּבִצְדָקָה: ס
9	Thus saith the LORD of hosts; Let your hands be strong, ye that hear in these days these words by the mouth of the prophets, which were in the day that the foundation of the house of the LORD of hosts was laid, that the temple might be built.	כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תֶּחֱזַקְנָה יְדֵיכֶם הַשֹּׁמְעִים בַּיָּמִים הָאֵלֶּה אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בְּיוֹם יֻסַּד בֵּית־ יְהוָה צְבָאוֹת הַהֵיכָל לְהִבָּנוֹת:
10	For before these days there was no hire for man, nor any hire for beast; neither was there any peace to him that went out or came in because of the affliction: for I set all men every one against his neighbour.	כִּי לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שְׂכַר הָאָדָם לֹא נִהְיָה וּשְׂכַר הַבְּהֵמָה אֵינֶנָּה וְלַיּוֹצֵא וְלַבָּא אֵין־ שָׁלוֹם מִן־ הַצָּר וַאֲשַׁלַּח אֶת־ כָּל־ הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ:
11	But now I will not be unto the residue of this people as in the former days, saith the LORD of hosts.	וְעַתָּה לֹא כַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אֲנִי לִשְׁאֵרִית הָעָם הַזֶּה נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:
12	For the seed shall be prosperous; the vine shall give her fruit, and the ground shall give her increase, and the heavens shall give their dew; and I will cause the remnant of this people to possess all these things.	כִּי־ זֶרַע הַשָּׁלוֹם הַגֶּפֶן תִּתֵּן פִּרְיָהּ וְהָאָרֶץ תִּתֵּן אֶת־ יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ טַלָּם וְהִנְחַלְתִּי אֶת־ שְׁאֵרִית הָעָם הַזֶּה אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה:
13	And it shall come to pass, that as ye were a curse among the heathen, O house of Judah, and house of Israel; so will I save you, and ye shall be a blessing: fear not, but let your hands be strong.	וְהָיָה כַּאֲשֶׁר הֱיִיתֶם קְלָלָה בַּגּוֹיִם בֵּית יְהוּדָה וּבֵית יִשְׂרָאֵל כֵּן אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וִהְיִיתֶם בְּרָכָה אַל־ תִּירָאוּ תֶּחֱזַקְנָה יְדֵיכֶם: ס
14	For thus saith the LORD of hosts; As I thought to punish you, when your fathers provoked me to wrath, saith the LORD of hosts, and I repented not:	כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כַּאֲשֶׁר זָמַמְתִּי לְהָרַע לָכֶם בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֹתִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחָמְתִּי:
15	So again have I thought in these days to do well unto Jerusalem and to the house of Judah: fear ye not.	כֵּן שַׁבְתִּי זָמַמְתִּי בַּיָּמִים הָאֵלֶּה לְהֵיטִיב אֶת־ יְרוּשָׁלַ͏ִם וְאֶת־ בֵּית יְהוּדָה אַל־ תִּירָאוּ:

16 These are the things that ye shall do; Speak ye every man the truth to his neighbour; execute the judgment of truth and peace in your gates:

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דַּבְּרוּ אֱמֶת אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ אֱמֶת וּמִשְׁפַּט שָׁלוֹם שִׁפְטוּ בְּשַׁעֲרֵיכֶם:

17 And let none of you imagine evil in your hearts against his neighbour; and love no false oath: for all these are things that I hate, saith the LORD.

וְאִישׁ אֶת־ רָעַת רֵעֵהוּ אַל־ תַּחְשְׁבוּ בִּלְבַבְכֶם וּשְׁבֻעַת שֶׁקֶר אַל־ תֶּאֱהֵבוּ כִּי אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׂנֵאתִי נְאֻם־ יְהוָה: ס

18 And the word of the LORD of hosts came unto me, saying,

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:

19 Thus saith the LORD of hosts; The fast of the fourth month, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall be to the house of Judah joy and gladness, and cheerful feasts; therefore love the truth and peace.

כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צוֹם הָרְבִיעִי וְצוֹם הַחֲמִישִׁי וְצוֹם הַשְּׁבִיעִי וְצוֹם הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה לְבֵית־ יְהוּדָה לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה וּלְמֹעֲדִים טוֹבִים וְהָאֱמֶת וְהַשָּׁלוֹם אֱהָבוּ: פ

20 Thus saith the LORD of hosts; It shall yet come to pass, that there shall come people, and the inhabitants of many cities:

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד אֲשֶׁר יָבֹאוּ עַמִּים וְיֹשְׁבֵי עָרִים רַבּוֹת:

21 And the inhabitants of one city shall go to another, saying, Let us go speedily to pray before the LORD, and to seek the LORD of hosts: I will go also.

וְהָלְכוּ יֹשְׁבֵי אַחַת אֶל־ אַחַת לֵאמֹר נֵלְכָה הָלוֹךְ לְחַלּוֹת אֶת־ פְּנֵי יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת־ יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵכָה גַּם־ אָנִי:

22 Yea, many people and strong nations shall come to seek the LORD of hosts in Jerusalem, and to pray before the LORD.

וּבָאוּ עַמִּים רַבִּים וְגוֹיִם עֲצוּמִים לְבַקֵּשׁ אֶת־ יְהוָה צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלִַם וּלְחַלּוֹת אֶת־ פְּנֵי יְהוָה: ס

23 Thus saith the LORD of hosts; In those days it shall come to pass, that ten men shall take hold out of all languages of the nations, even shall take hold of the skirt of him that is a Jew, saying, We will go with you: for we have heard that God is with you.

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בַּיָּמִים הָהֵמָּה אֲשֶׁר יַחֲזִיקוּ עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מִכֹּל לְשֹׁנוֹת הַגּוֹיִם וְהֶחֱזִיקוּ בִּכְנַף אִישׁ יְהוּדִי לֵאמֹר נֵלְכָה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים עִמָּכֶם: ס

CHAPTER 9

1 The burden of the word of the LORD in the land of Hadrach, and Damascus shall be the rest thereof: when the eyes of man, as of all the tribes of Israel, shall be toward the LORD.

מַשָּׂא דְבַר־ יְהוָה בְּאֶרֶץ חַדְרָךְ וְדַמֶּשֶׂק מְנֻחָתוֹ כִּי לַיהוָה עֵין אָדָם וְכֹל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

2 And Hamath also shall border thereby; Tyrus, and Zidon, though it be very wise.

וְגַם־ חֲמָת תִּגְבָּל־ בָּהּ צֹר וְצִידוֹן כִּי חָכְמָה מְאֹד:

3 And Tyrus did build herself a strong hold, and heaped up silver as the dust, and fine gold as the mire of the streets.

וַתִּבֶן צֹר מָצוֹר לָהּ וַתִּצְבֹּר־ כֶּסֶף כָּעָפָר וְחָרוּץ כְּטִיט חוּצוֹת:

4 Behold, the LORD will cast her out, and he will smite her power in the sea; and she shall be devoured with fire.

הִנֵּה אֲדֹנָי יוֹרִשֶׁנָּה וְהִכָּה בַיָּם חֵילָהּ וְהִיא בָּאֵשׁ תֵּאָכֵל:

5	Ashkelon shall see it, and fear; Gaza also shall see it, and be very sorrowful, and Ekron; for her expectation shall be ashamed; and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited.	תֵּרֶא אַשְׁקְלוֹן וְתִירָא וְעַזָּה וְתָחִיל מְאֹד וְעֶקְרוֹן כִּי־ הֹבִישׁ מַבָּטָהּ וְאָבַד מֶלֶךְ מֵעַזָּה וְאַשְׁקְלוֹן לֹא תֵשָׁב:
6	And a bastard shall dwell in Ashdod, and I will cut off the pride of the Philistines.	וְיָשַׁב מַמְזֵר בְּאַשְׁדּוֹד וְהִכְרַתִּי גְּאוֹן פְּלִשְׁתִּים:
7	And I will take away his blood out of his mouth, and his abominations from between his teeth: but he that remaineth, even he, shall be for our God, and he shall be as a governor in Judah, and Ekron as a Jebusite.	וַהֲסִרֹתִי דָמָיו מִפִּיו וְשִׁקֻּצָיו מִבֵּין שִׁנָּיו וְנִשְׁאַר גַּם־ הוּא לֵאלֹהֵינוּ וְהָיָה כְּאַלָּף בִּיהוּדָה וְעֶקְרוֹן כִּיבוּסִי:
8	And I will encamp about mine house because of the army, because of him that passeth by, and because of him that returneth: and no oppressor shall pass through them any more: for now have I seen with mine eyes.	וְחָנִיתִי לְבֵיתִי מִצָּבָא מֵעֹבֵר וּמָשׁוֹב וְלֹא־ יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם עוֹד נֹגֵשׂ כִּי עַתָּה רָאִיתִי בְעֵינָי: ס
9	Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem: behold, thy King cometh unto thee: he is just, and having salvation; lowly, and riding upon an ass, and upon a colt the foal of an ass.	גִּילִי מְאֹד בַּת־ צִיּוֹן הָרִיעִי בַּת יְרוּשָׁלִָם הִנֵּה מַלְכֵּךְ יָבוֹא לָךְ צַדִּיק וְנוֹשָׁע הוּא עָנִי וְרֹכֵב עַל־ חֲמוֹר וְעַל־ עַיִר בֶּן־ אֲתֹנוֹת:
10	And I will cut off the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem, and the battle bow shall be cut off: and he shall speak peace unto the heathen: and his dominion shall be from sea even to sea, and from the river even to the ends of the earth.	וְהִכְרַתִּי־ רֶכֶב מֵאֶפְרַיִם וְסוּס מִירוּשָׁלִַם וְנִכְרְתָה קֶשֶׁת מִלְחָמָה וְדִבֶּר שָׁלוֹם לַגּוֹיִם וּמָשְׁלוֹ מִיָּם עַד־ יָם וּמִנָּהָר עַד־ אַפְסֵי־ אָרֶץ:
11	As for thee also, by the blood of thy covenant I have sent forth thy prisoners out of the pit wherein is no water.	גַּם־ אַתְּ בְּדַם־ בְּרִיתֵךְ שִׁלַּחְתִּי אֲסִירַיִךְ מִבּוֹר אֵין מַיִם בּוֹ:
12	Turn you to the strong hold, ye prisoners of hope: even to day do I declare that I will render double unto thee;	שׁוּבוּ לְבִצָרוֹן אֲסִירֵי הַתִּקְוָה גַּם־ הַיּוֹם מַגִּיד מִשְׁנֶה אָשִׁיב לָךְ:
13	When I have bent Judah for me, filled the bow with Ephraim, and raised up thy sons, O Zion, against thy sons, O Greece, and made thee as the sword of a mighty man.	כִּי־ דָרַכְתִּי לִי יְהוּדָה קֶשֶׁת מִלֵּאתִי אֶפְרַיִם וְעוֹרַרְתִּי בָנַיִךְ צִיּוֹן עַל־ בָּנַיִךְ יָוָן וְשַׂמְתִּיךְ כְּחֶרֶב גִּבּוֹר:
14	And the LORD shall be seen over them, and his arrow shall go forth as the lightning: and the LORD God shall blow the trumpet, and shall go with whirlwinds of the south.	וַיהוָה עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה וְיָצָא כַבָּרָק חִצּוֹ וַאדֹנָי יְהוִה בַּשּׁוֹפָר יִתְקָע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תֵּימָן:
15	The LORD of hosts shall defend them; and they shall devour, and subdue with sling stones; and they shall drink, and make a noise as through wine; and they shall be filled like bowls, and as the corners of the altar.	יְהוָה צְבָאוֹת יָגֵן עֲלֵיהֶם וְאָכְלוּ וְכָבְשׁוּ אַבְנֵי־ קֶלַע וְשָׁתוּ הָמוּ כְּמוֹ־ יָיִן וּמָלְאוּ כַּמִּזְרָק כְּזָוִיוֹת מִזְבֵּחַ:
16	And the LORD their God shall save them in that day as the flock of his people: for they shall be as the stones of a crown, lifted up as an ensign upon his land.	וְהוֹשִׁיעָם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּצֹאן עַמּוֹ כִּי אַבְנֵי־ נֵזֶר מִתְנוֹסְסוֹת עַל־ אַדְמָתוֹ:
17	For how great is his goodness, and how great is his beauty! corn shall make the young men cheerful, and new wine the maids.	כִּי מַה־ טּוּבוֹ וּמַה־ יָּפְיוֹ דָּגָן בָּחוּרִים וְתִירוֹשׁ יְנוֹבֵב בְּתֻלוֹת:

CHAPTER 10

1	Ask ye of the LORD rain in the time of the latter rain; so the LORD shall make bright clouds, and give them showers of rain, to every one grass in the field.	שַׁאֲלוּ֩ מֵיְהוָ֨ה מָטָ֜ר בְּעֵ֣ת מַלְקֹ֗וש יְהוָה֙ עֹשֶׂ֣ה חֲזִיזִ֔ים וּמְטַר־ גֶּ֖שֶׁם יִתֵּ֣ן לָהֶ֑ם לְאִ֖ישׁ עֵ֥שֶׂב בַּשָּׂדֶֽה׃
2	For the idols have spoken vanity, and the diviners have seen a lie, and have told false dreams; they comfort in vain: therefore they went their way as a flock, they were troubled, because there was no shepherd.	כִּ֤י הַתְּרָפִים֙ דִּבְּר֣וּ־ אָ֔וֶן וְהַקֹּסְמִ֖ים חָזוּ֣ שֶׁ֑קֶר וַחֲלֹמ֣וֹת הַשָּׁ֔וְא יְדַבֵּ֖רוּ הֶ֣בֶל יְנָחֵ֑מוּן עַל־ כֵּ֤ן נָסְע֙וּ כְּמ֣וֹ־ צֹ֔אן יַעֲנ֖וּ כִּי־ אֵ֥ין רֹעֶ֖ה׃ פ
3	Mine anger was kindled against the shepherds, and I punished the goats: for the LORD of hosts hath visited his flock the house of Judah, and hath made them as his goodly horse in the battle.	עַל־ הָרֹעִ֖ים חָרָ֣ה אַפִּ֑י וְעַל־ הָעַתּוּדִ֖ים אֶפְקֹ֣ד כִּי־ פָקַ֤ד יְהוָה֙ צְבָאוֹת֙ אֶת־ עֶדְר֔וֹ אֶת־ בֵּ֖ית יְהוּדָ֑ה וְשָׂ֣ם אוֹתָ֗ם כְּסוּס֙ הוֹד֔וֹ בַּמִּלְחָמָֽה׃
4	Out of him came forth the corner, out of him the nail, out of him the battle bow, out of him every oppressor together.	מִמֶּ֤נּוּ פִנָּה֙ מִמֶּ֣נּוּ יָתֵ֔ד מִמֶּ֥נּוּ קֶ֖שֶׁת מִלְחָמָ֑ה מִמֶּ֥נּוּ יֵצֵ֖א כָּל־ נוֹגֵ֥שׂ יַחְדָּֽו׃
5	And they shall be as mighty men, which tread down their enemies in the mire of the streets in the battle: and they shall fight, because the LORD is with them, and the riders on horses shall be confounded.	וְהָי֤וּ כְגִבֹּרִים֙ בּוֹסִ֔ים בְּטִ֖יט חוּצ֣וֹת בַּמִּלְחָמָ֑ה וְנִלְחֲמ֗וּ כִּ֤י יְהוָה֙ עִמָּ֔ם וְהֹבִ֖ישׁוּ רֹכְבֵ֥י סוּסִֽים׃
6	And I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will bring them again to place them; for I have mercy upon them: and they shall be as though I had not cast them off: for I am the LORD their God, and will hear them.	וְגִבַּרְתִּי֙ אֶת־ בֵּ֣ית יְהוּדָ֔ה וְאֶת־ בֵּ֥ית יוֹסֵ֖ף אוֹשִׁ֑יעַ וְהוֹשְׁבוֹתִ֣ים כִּ֔י רְחַמְתִּ֖ים וְהָי֣וּ כַּאֲשֶׁ֣ר לֹא־ זְנַחְתִּ֑ים כִּ֥י אֲנִ֛י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיהֶ֖ם וְאֶֽעֱנֵֽם׃
7	And they of Ephraim shall be like a mighty man, and their heart shall rejoice as through wine: yea, their children shall see it, and be glad; their heart shall rejoice in the LORD.	וְהָי֤וּ כְגִבּוֹר֙ אֶפְרַ֔יִם וְשָׂמַ֥ח לִבָּ֖ם כְּמוֹ־ יָ֑יִן וּבְנֵיהֶ֣ם יִרְא֔וּ וְשָׂמֵ֖חוּ יָגֵ֣ל לִבָּ֑ם בַּיהוָֽה׃
8	I will hiss for them, and gather them; for I have redeemed them: and they shall increase as they have increased.	אֶשְׁרְקָ֥ה לָהֶ֖ם וַאֲקַבְּצֵ֑ם כִּ֥י פְדִיתִ֖ים וְרָבוּ֙ כְּמ֣וֹ רָבֽוּ׃
9	And I will sow them among the people: and they shall remember me in far countries; and they shall live with their children, and turn again.	וְאֶזְרָעֵ֥ם בָּעַמִּ֖ים וּבַמֶּרְחַקִּ֣ים יִזְכְּרֻ֔וני וְחָי֥וּ אֶת־ בְּנֵיהֶ֖ם וְשָֽׁבוּ׃
10	I will bring them again also out of the land of Egypt, and gather them out of Assyria; and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon; and place shall not be found for them.	וַהֲשִׁיבוֹתִ֖ים מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם וּמֵאַשּׁ֥וּר אֲקַבְּצֵ֖ם וְאֶל־ אֶ֣רֶץ גִּלְעָ֔ד וּלְבָנ֖וֹן אֲבִיאֵ֑ם וְלֹ֥א יִמָּצֵ֖א לָהֶֽם׃
11	And he shall pass through the sea with affliction, and shall smite the waves in the sea, and all the deeps of the river shall dry up: and the pride of Assyria shall be brought down, and the sceptre of Egypt shall depart away.	וְעָבַ֤ר בַּיָּם֙ צָרָ֔ה וְהִכָּ֥ה בַיָּ֖ם גַּלִּ֑ים וְהֹבְּיש֗וּ כֹּ֚ל מְצוּלֹ֣ות יְאֹ֔ר וְהוּרַ֖ד גְּא֣וֹן אַשּׁ֑וּר וְשֵׁ֥בֶט מִצְרַ֖יִם יָסֽוּר׃
12	And I will strengthen them in the LORD; and they shall walk up and down in his name, saith the LORD.	וְגִבַּרְתִּ֖ים בַּיהוָ֑ה וּבִשְׁמ֥וֹ יִתְהַלָּכ֛וּ נְאֻ֥ם יְהוָ֖ה׃ ס

CHAPTER 11

1	Open thy doors, O Lebanon, that the fire may devour thy cedars.	פְּתַח לְבָנוֹן דְּלָתֶיךָ וְתֹאכַל אֵשׁ בַּאֲרָזֶיךָ׃
2	Howl, fir tree; for the cedar is fallen; because the mighty are spoiled: howl, O ye oaks of Bashan; for the forest of the vintage is come down.	הֵילֵל בְּרוֹשׁ כִּי־ נָפַל אֶרֶז אֲשֶׁר אַדִּרִים שֻׁדָּדוּ הֵילִילוּ אַלּוֹנֵי בָשָׁן כִּי יָרַד יַעַר הַבָּצִיר׃
3	There is a voice of the howling of the shepherds; for their glory is spoiled: a voice of the roaring of young lions; for the pride of Jordan is spoiled.	קוֹל יְלֶלַת הָרֹעִים כִּי שֻׁדְּדָה אַדַּרְתָּם קוֹל שַׁאֲגַת כְּפִירִים כִּי שֻׁדַּד גְּאוֹן הַיַּרְדֵּן׃ ס
4	Thus saith the LORD my God; Feed the flock of the slaughter;	כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהָי רְעֵה אֶת־ צֹאן הַהֲרֵגָה׃
5	Whose possessors slay them, and hold themselves not guilty: and they that sell them say, Blessed be the LORD; for I am rich: and their own shepherds pity them not.	אֲשֶׁר קֹנֵיהֶן יַהַרְגֵן וְלֹא יֶאְשָׁמוּ וּמֹכְרֵיהֶן יֹאמַר בָּרוּךְ יְהוָה וַאעְשַׁר וְרֹעֵיהֶם לֹא יַחְמוֹל עֲלֵיהֶן׃
6	For I will no more pity the inhabitants of the land, saith the LORD: but, lo, I will deliver the men every one into his neighbour's hand, and into the hand of his king: and they shall smite the land, and out of their hand I will not deliver them.	כִּי לֹא אֶחְמוֹל עוֹד עַל־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם־ יְהוָה וְהִנֵּה אָנֹכִי מַמְצִיא אֶת־ הָאָדָם אִישׁ בְּיַד־ רֵעֵהוּ וּבְיַד מַלְכּוֹ וְכִתְּתוּ אֶת־ הָאָרֶץ וְלֹא אַצִּיל מִיָּדָם׃
7	And I will feed the flock of slaughter, even you, O poor of the flock. And I took unto me two staves; the one I called Beauty, and the other I called Bands; and I fed the flock.	וָאֶרְעֶה אֶת־ צֹאן הַהֲרֵגָה לָכֵן עֲנִיֵּי הַצֹּאן וָאֶקַּח־ לִי שְׁנֵי מַקְלוֹת לְאַחַד קָרָאתִי נֹעַם וּלְאַחַד קָרָאתִי חֹבְלִים וָאֶרְעֶה אֶת־ הַצֹּאן׃
8	Three shepherds also I cut off in one month; and my soul lothed them, and their soul also abhorred me.	וָאַכְחֵד אֶת־ שְׁלֹשֶׁת הָרֹעִים בְּיֶרַח אֶחָד וַתִּקְצַר נַפְשִׁי בָּהֶם וְגַם־ נַפְשָׁם בָּחֲלָה בִי׃
9	Then said I, I will not feed you: that that dieth, let it die; and that that is to be cut off, let it be cut off; and let the rest eat every one the flesh of another.	וָאֹמַר לֹא אֶרְעֶה אֶתְכֶם הַמֵּתָה תָּמוּת וְהַנִּכְחֶדֶת תִּכָּחֵד וְהַנִּשְׁאָרוֹת תֹּאכַלְנָה אִשָּׁה אֶת־ בְּשַׂר רְעוּתָהּ׃
10	And I took my staff, even Beauty, and cut it asunder, that I might break my covenant which I had made with all the people.	וָאֶקַּח אֶת־ מַקְלִי אֶת־ נֹעַם וָאֲגַדֵּעַ אֹתוֹ לְהָפֵר אֶת־ בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־ כָּל־ הָעַמִּים׃
11	And it was broken in that day: and so the poor of the flock that waited upon me knew that it was the word of the LORD.	וַתֻּפַר בַּיּוֹם הַהוּא וַיֵּדְעוּ כֵּן עֲנִיֵּי הַצֹּאן הַשֹּׁמְרִים אֹתִי כִּי דְבַר־ יְהוָה הוּא׃
12	And I said unto them, If ye think good, give me my price; and if not, forbear. So they weighed for my price thirty pieces of silver.	וָאֹמַר אֲלֵיהֶם אִם־ טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבוּ שְׂכָרִי וְאִם־ לָאו חֲדֵלוּ וַיִּשְׁקְלוּ אֶת־ שְׂכָרִי שְׁלֹשִׁים כָּסֶף׃
13	And the LORD said unto me, Cast it unto the potter: a goodly price that I was prised at of them. And I took the thirty pieces of silver, and cast them to the potter in the house of the LORD.	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשְׁלִיכֵהוּ אֶל־ הַיּוֹצֵר אֶדֶר הַיְקָר אֲשֶׁר יָקַרְתִּי מֵעֲלֵיהֶם וָאֶקְחָה שְׁלֹשִׁים הַכֶּסֶף וָאַשְׁלִיךְ אֹתוֹ בֵּית יְהוָה אֶל־ הַיּוֹצֵר׃
14	Then I cut asunder mine other staff, even Bands, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.	וָאֲגַדֵּעַ אֶת־ מַקְלִי הַשֵּׁנִי אֶת הַחֹבְלִים לְהָפֵר אֶת־ הָאַחֲוָה בֵּין יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃ ס

15 And the LORD said unto me, Take unto thee yet the instruments of a foolish shepherd.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח־לְךָ כְּלֵי רֹעֶה אֱוִלִי׃

16 For, lo, I will raise up a shepherd in the land, which shall not visit those that be cut off, neither shall seek the young one, nor heal that that is broken, nor feed that that standeth still: but he shall eat the flesh of the fat, and tear their claws in pieces.

כִּי הִנֵּה־אָנֹכִי מֵקִים רֹעֶה בָּאָרֶץ הַנִּכְחָדוֹת לֹא־יִפְקֹד הַנַּעַר לֹא־יְבַקֵּשׁ וְהַנִּשְׁבֶּרֶת לֹא יִרְפֵּא הַנִּצָּבָה לֹא יְכַלְכֵּל וּבְשַׂר הַבְּרִיאָה יֹאכֵל וּפַרְסֵיהֶן יְפָרֵק׃ ס

17 Woe to the idol shepherd that leaveth the flock! the sword shall be upon his arm, and upon his right eye: his arm shall be clean dried up, and his right eye shall be utterly darkened.

הוֹי רֹעִי הָאֱלִיל עֹזְבִי הַצֹּאן חֶרֶב עַל־זְרוֹעוֹ וְעַל־עֵין יְמִינוֹ זְרֹעוֹ יָבוֹשׁ תִּיבָשׁ וְעֵין יְמִינוֹ כָּהֹה תִכְהֶה׃ ס

CHAPTER 12

1 The burden of the word of the LORD for Israel, saith the LORD, which stretcheth forth the heavens, and layeth the foundation of the earth, and formeth the spirit of man within him.

מַשָּׂא דְבַר־יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה נֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ וְיֹצֵר רוּחַ־אָדָם בְּקִרְבּוֹ׃ פ

2 Behold, I will make Jerusalem a cup of trembling unto all the people round about, when they shall be in the siege both against Judah and against Jerusalem.

הִנֵּה אָנֹכִי שָׂם אֶת־יְרוּשָׁלַם סַף־רַעַל לְכָל־הָעַמִּים סָבִיב וְגַם עַל־יְהוּדָה יִהְיֶה בַּמָּצוֹר עַל־יְרוּשָׁלִָם׃

3 And in that day will I make Jerusalem a burdensome stone for all people: all that burden themselves with it shall be cut in pieces, though all the people of the earth be gathered together against it.

וְהָיָה בַיּוֹם־הַהוּא אָשִׂים אֶת־יְרוּשָׁלַם אֶבֶן מָעֳמָסָה לְכָל־הָעַמִּים כָּל־עֹמְסֶיהָ שָׂרוֹט יִשָּׂרֵטוּ וְנֶאֶסְפוּ עָלֶיהָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃

4 In that day, saith the LORD, I will smite every horse with astonishment, and his rider with madness: and I will open mine eyes upon the house of Judah, and will smite every horse of the people with blindness.

בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם־יְהוָה אַכֶּה כָל־סוּס בַּתִּמָּהוֹן וְרֹכְבוֹ בַּשִּׁגָּעוֹן וְעַל־בֵּית יְהוּדָה אֶפְקַח אֶת־עֵינַי וְכָל־סוּס הָעַמִּים אַכֶּה בָּעִוָּרוֹן׃

5 And the governors of Judah shall say in their heart, The inhabitants of Jerusalem shall be my strength in the LORD of hosts their God.

וְאָמְרוּ אַלְפֵי יְהוּדָה בְּלִבָּם אַמְצָה לִי יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם בַּיהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם׃

6 In that day will I make the governors of Judah like an hearth of fire among the wood, and like a torch of fire in a sheaf; and they shall devour all the people round about, on the right hand and on the left: and Jerusalem shall be inhabited again in her own place, even in Jerusalem.

בַּיּוֹם הַהוּא אָשִׂים אֶת־אַלְפֵי יְהוּדָה כְּכִיּוֹר אֵשׁ בְּעֵצִים וּכְלַפִּיד אֵשׁ בְּעֹמִיר וְאָכְלוּ עַל־יָמִין וְעַל־שְׂמֹאול אֶת־כָּל־הָעַמִּים סָבִיב וְיָשְׁבָה יְרוּשָׁלַם עוֹד תַּחְתֶּיהָ בִּירוּשָׁלִָם׃ פ

7 The LORD also shall save the tents of Judah first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem do not magnify themselves against Judah.

וְהוֹשִׁיעַ יְהוָה אֶת־אָהֳלֵי יְהוּדָה בָּרִאשֹׁנָה לְמַעַן לֹא־תִגְדַּל תִּפְאֶרֶת בֵּית־דָּוִיד וְתִפְאֶרֶת יֹשֶׁב יְרוּשָׁלַם עַל־יְהוּדָה׃

8 In that day shall the LORD defend the inhabitants of Jerusalem; and he that is feeble among them at that day shall be as David; and the house of David shall be as God, as the angel of the LORD before them.

בַּיּוֹם הַהוּא יָגֵן יְהוָה בְּעַד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלִַם וְהָיָה הַנִּכְשָׁל בָּהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּדָוִיד וּבֵית דָּוִיד כֵּאלֹהִים כְּמַלְאַךְ יְהוָה לִפְנֵיהֶם׃

9 And it shall come to pass in that day, that I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲבַקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־ יְרוּשָׁלִָם:

10 And I will pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplications: and they shall look upon me whom they have pierced, and they shall mourn for him, as one mourneth for his only son, and shall be in bitterness for him, as one that is in bitterness for his firstborn.

וְשָׁפַכְתִּי עַל־ בֵּית דָּוִיד וְעַל יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלִַם רוּחַ חֵן וְתַחֲנוּנִים וְהִבִּיטוּ אֵלַי אֵת אֲשֶׁר־ דָּקָרוּ וְסָפְדוּ עָלָיו כִּמְסִפֵּד עַל־ הַיָּחִיד וְהָמֵר עָלָיו כְּהָמֵר עַל־ הַבְּכוֹר:

11 In that day shall there be a great mourning in Jerusalem, as the mourning of Hadadrimmon in the valley of Megiddon.

בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדַּל הַמִּסְפֵּד בִּירוּשָׁלִַם כְּמִסְפַּד הֲדַד־ רִמּוֹן בְּבִקְעַת מְגִדּוֹן:

12 And the land shall mourn, every family apart; the family of the house of David apart, and their wives apart; the family of the house of Nathan apart, and their wives apart;

וְסָפְדָה הָאָרֶץ מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד מִשְׁפַּחַת בֵּית־ דָּוִיד לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד מִשְׁפַּחַת בֵּית־ נָתָן לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד:

13 The family of the house of Levi apart, and their wives apart; the family of Shimei apart, and their wives apart;

מִשְׁפַּחַת בֵּית־ לֵוִי לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד:

14 All the families that remain, every family apart, and their wives apart.

כֹּל הַמִּשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׁאָרוֹת מִשְׁפָּחֹת מִשְׁפָּחֹת לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד: ס

CHAPTER 13

1 In that day there shall be a fountain opened to the house of David and to the inhabitants of Jerusalem for sin and for uncleanness.

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מָקוֹר נִפְתָּח לְבֵית דָּוִיד וּלְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם לְחַטָּאת וּלְנִדָּה:

2 And it shall come to pass in that day, saith the LORD of hosts, that I will cut off the names of the idols out of the land, and they shall no more be remembered: and also I will cause the prophets and the unclean spirit to pass out of the land.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אַכְרִית אֶת־ שְׁמוֹת הָעֲצַבִּים מִן־ הָאָרֶץ וְלֹא יִזָּכְרוּ עוֹד וְגַם אֶת־ הַנְּבִיאִים וְאֶת־ רוּחַ הַטֻּמְאָה אַעֲבִיר מִן־ הָאָרֶץ:

3 And it shall come to pass, that when any shall yet prophesy, then his father and his mother that begat him shall say unto him, Thou shalt not live; for thou speakest lies in the name of the LORD: and his father and his mother that begat him shall thrust him through when he prophesieth.

וְהָיָה כִּי־ יִנָּבֵא אִישׁ עוֹד וְאָמְרוּ אֵלָיו אָבִיו וְאִמּוֹ יְלָדָיו לֹא תִחְיֶה כִּי שֶׁקֶר דִּבַּרְתָּ בְּשֵׁם יְהוָה וּדְקָרֻהוּ אָבִיהוּ וְאִמּוֹ יְלָדָיו בְּהִנָּבְאוֹ:

4 And it shall come to pass in that day, that the prophets shall be ashamed every one of his vision, when he hath prophesied; neither shall they wear a rough garment to deceive:

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵבֹשׁוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ מֵחֶזְיֹנוֹ בְּהִנָּבְאֹתוֹ וְלֹא יִלְבְּשׁוּ אַדֶּרֶת שֵׂעָר לְמַעַן כַּחֵשׁ:

5 But he shall say, I am no prophet, I am an husbandman; for man taught me to keep cattle from my youth.

וְאָמַר לֹא נָבִיא אָנֹכִי אִישׁ־ עֹבֵד אֲדָמָה אָנֹכִי כִּי אָדָם הִקְנַנִי מִנְּעוּרָי:

6 And one shall say unto him, What are these wounds in thine hands? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of my friends.

וְאָמַר אֵלָיו מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יָדֶיךָ וְאָמַר אֲשֶׁר הֻכֵּיתִי בֵּית מְאַהֲבָי: ס

חֶרֶב עוּרִי עַל־ רֹעִי֙ וְעַל־ גֶּ֣בֶר עֲמִיתִ֔י נְאֻם יְהוָ֖ה צְבָאוֹת֑ הַךְ֙ אֶת־ הָרֹעֶ֔ה וּתְפוּצֶ֖ינָה הַצֹּ֑אן וַהֲשִׁבֹתִ֥י יָדִ֖י עַל־ הַצְּעָרִֽים׃

7 Awake, O sword, against my shepherd, and against the man that is my fellow, saith the LORD of hosts: smite the shepherd, and the sheep shall be scattered: and I will turn mine hand upon the little ones.

וְהָיָ֛ה בְּכָל־ הָאָ֖רֶץ נְאֻם־ יְהוָ֑ה פִּי־ שְׁנַ֤יִם בָּהּ֙ יִכָּרְת֣וּ יִגְוָ֔עוּ וְהַשְּׁלִשִׁ֖ית יִוָּתֵ֥ר בָּֽהּ׃

8 And it shall come to pass, that in all the land, saith the LORD, two parts therein shall be cut off and die; but the third shall be left therein.

וְהֵבֵאתִ֤י אֶת־ הַשְּׁלִשִׁית֙ בָּאֵ֔שׁ וּצְרַפְתִּ֖ים כִּצְרֹ֣ף אֶת־ הַכָּ֑סֶף וּבְחַנְתִּ֕ים כִּבְחֹ֖ן אֶת־ הַזָּהָ֑ב הוּא֙ יִקְרָ֣א בִשְׁמִ֔י וַאֲנִ֖י אֶֽעֱנֶ֑ה אָמַ֙רְתִּי֙ עַמִּ֣י הֽוּא וְה֔וּא יֹאמַ֖ר יְהוָ֥ה אֱלֹהָֽי׃ ס

9 And I will bring the third part through the fire, and will refine them as silver is refined, and will try them as gold is tried: they shall call on my name, and I will hear them: I will say, It is my people: and they shall say, The LORD is my God.

CHAPTER 14

הִנֵּ֥ה יוֹם־ בָּ֖א לַיהוָ֑ה וְחֻלַּ֥ק שְׁלָלֵ֖ךְ בְּקִרְבֵּֽךְ׃

1 Behold, the day of the LORD cometh, and thy spoil shall be divided in the midst of thee.

וְאָסַפְתִּ֞י אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם֙ אֶל־ יְרוּשָׁלַ֣͏ִם לַמִּלְחָמָ֔ה וְנִלְכְּדָ֥ה הָעִ֖יר וְנָשַׁסּ֣וּ הַבָּתִּ֑ים וְהַנָּשִׁ֣ים תִּשְׁכַּבְנָ֔ה וְיָצָ֥א חֲצִ֖י הָעִ֣יר בַּגּוֹלָ֑ה וְיֶ֤תֶר הָעָם֙ לֹ֣א יִכָּרֵ֔ת מִן־ הָעִֽיר׃

2 For I will gather all nations against Jerusalem to battle; and the city shall be taken, and the houses rifled, and the women ravished; and half of the city shall go forth into captivity, and the residue of the people shall not be cut off from the city.

וְיָצָ֣א יְהוָ֔ה וְנִלְחַ֖ם בַּגּוֹיִ֣ם הָהֵ֑ם כְּי֥וֹם הִלָּחֲמ֖וֹ בְּי֥וֹם קְרָֽב׃

3 Then shall the LORD go forth, and fight against those nations, as when he fought in the day of battle.

וְעָמְד֣וּ רַגְלָ֗יו בַּיּוֹם־ הַהוּא֙ עַל־ הַ֣ר הַזֵּיתִ֔ים אֲשֶׁ֥ר עַל־ פְּנֵ֖י יְרוּשָׁלַ֣͏ִם מִקֶּ֑דֶם וְנִבְקַע֩ הַ֨ר הַזֵּיתִ֜ים מֶחֱצִיתֹ֗ו מִזְרָ֙חָה֙ וְיָ֣מָּה גֵּ֔יא גְּדוֹלָ֖ה מְאֹ֑ד וּמָ֤שׁ חֲצִי֙ הָהָ֔ר צָפ֖וֹנָה וְחֶצְיֹ֥ו נֶגְבָּֽה׃

4 And his feet shall stand in that day upon the mount of Olives, which is before Jerusalem on the east, and the mount of Olives shall cleave in the midst thereof toward the east and toward the west, and there shall be a very great valley; and half of the mountain shall remove toward the north, and half of it toward the south.

וְנַסְתֶּ֣ם גֵּיא־ הָרַ֔י כִּי־ יַגִּ֥יעַ גֵּי־ הָרִ֖ים אֶל־ אָצַ֑ל֙ וְנַסְתֶּ֣ם כַּאֲשֶׁ֣ר נַסְתֶּ֔ם מִפְּנֵ֖י הָרַֽעַשׁ֙ בִּימֵ֣י עֻזִּיָּ֣ה מֶלֶךְ־ יְהוּדָ֑ה וּבָ֣א יְהוָ֤ה אֱלֹהַי֙ כָּל־ קְדֹשִׁ֣ים עִמָּֽךְ׃

5 And ye shall flee to the valley of the mountains; for the valley of the mountains shall reach unto Azal: yea, ye shall flee, like as ye fled from before the earthquake in the days of Uzziah king of Judah: and the LORD my God shall come, and all the saints with thee.

וְהָיָ֣ה בַיּ֣וֹם הַה֗וּא לֹא־ יִהְיֶ֥ה א֛וֹר יְקָרוֹת֖ וְקִפָּאֽוֹן׃

6 And it shall come to pass in that day, that the light shall not be clear, nor dark:

וְהָיָ֣ה יוֹם־ אֶחָ֔ד הוּא֙ יִוָּדַ֣ע לַיהוָ֔ה לֹא־ יֹ֖ום וְלֹא־ לָ֑יְלָה וְהָיָ֥ה לְעֵת־ עֶ֖רֶב יִהְיֶה־ אֽוֹר׃

7 But it shall be one day which shall be known to the LORD, not day, nor night: but it shall come to pass, that at evening time it shall be light.

וְהָיָ֣ה ׀ בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא יֵצְא֤וּ מַ֙יִם־ חַיִּ֔ים מִירוּשָׁלַ֖͏ִם חֶצְיָ֣ם אֶל־ הַיָּ֣ם הַקַּדְמוֹנִ֑י וְחֶצְיָ֗ם אֶל־ הַיָּ֙ם הָאַחֲרוֹן֙ בַּקַּ֣יִץ וּבֶחֹ֔רֶף יִהְיֶֽה׃

8 And it shall be in that day, that living waters shall go out from Jerusalem; half of them toward the former sea, and half of them toward the hinder sea: in summer and in winter shall it be.

9	And the LORD shall be king over all the earth: in that day shall there be one LORD, and his name one.	וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:
10	All the land shall be turned as a plain from Geba to Rimmon south of Jerusalem: and it shall be lifted up, and inhabited in her place, from Benjamin's gate unto the place of the first gate, unto the corner gate, and from the tower of Hananeel unto the king's winepresses.	יִסּוֹב כָּל־ הָאָרֶץ כָּעֲרָבָה מִגֶּבַע לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלִָם וְרָאֲמָה וְיָשְׁבָה תַחְתֶּיהָ לְמִשַּׁעַר בִּנְיָמִן עַד־ מְקוֹם שַׁעַר הָרִאשׁוֹן עַד־ שַׁעַר הַפִּנּוֹת וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל עַד יִקְבֵי הַמֶּלֶךְ:
11	And men shall dwell in it, and there shall be no more utter destruction; but Jerusalem shall be safely inhabited.	וְיָשְׁבוּ בָהּ וְחֵרֶם לֹא יִהְיֶה־ עוֹד וְיָשְׁבָה יְרוּשָׁלִָם לָבֶטַח:
12	And this shall be the plague wherewith the LORD will smite all the people that have fought against Jerusalem; Their flesh shall consume away while they stand upon their feet, and their eyes shall consume away in their holes, and their tongue shall consume away in their mouth.	וְזֹאת תִּהְיֶה הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגֹּף יְהוָה אֶת־ כָּל־ הָעַמִּים אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל־ יְרוּשָׁלִָם הֲמַקּ בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד עַל־ רַגְלָיו וְעֵינָיו תִּמַּקְנָה בְּחֹרֵיהֶן וּלְשׁוֹנוֹ תִּמַּק בְּפִיהֶם:
13	And it shall come to pass in that day, that a great tumult from the LORD shall be among them; and they shall lay hold every one on the hand of his neighbour, and his hand shall rise up against the hand of his neighbour.	וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא תִּהְיֶה מְהוּמַת־ יְהוָה רַבָּה בָּהֶם וְהֶחֱזִיקוּ אִישׁ יַד רֵעֵהוּ וְעָלְתָה יָדוֹ עַל־ יַד רֵעֵהוּ:
14	And Judah also shall fight at Jerusalem; and the wealth of all the heathen round about shall be gathered together, gold, and silver, and apparel, in great abundance.	וְגַם־ יְהוּדָה תִּלָּחֵם בִּירוּשָׁלִָם וְאֻסַּף חֵיל כָּל־ הַגּוֹיִם סָבִיב זָהָב וָכֶסֶף וּבְגָדִים לָרֹב מְאֹד:
15	And so shall be the plague of the horse, of the mule, of the camel, and of the ass, and of all the beasts that shall be in these tents, as this plague.	וְכֵן תִּהְיֶה מַגֵּפַת הַסּוּס הַפֶּרֶד הַגָּמָל וְהַחֲמוֹר וְכָל־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה בָּאֳהָלִים הָהֵמָּה כַּמַּגֵּפָה הַזֹּאת:
16	And it shall come to pass, that every one that is left of all the nations which came against Jerusalem shall even go up from year to year to worship the King, the LORD of hosts, and to keep the feast of tabernacles.	וְהָיָה כָּל־ הַנּוֹתָר מִכָּל־ הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־ יְרוּשָׁלִָם וְעָלוּ מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלָחֹג אֶת־ חַג הַסֻּכּוֹת:
17	And it shall be, that whoso will not come up of all the families of the earth unto Jerusalem to worship the King, the LORD of hosts, even upon them shall be no rain.	וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא־ יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפְּחוֹת הָאָרֶץ אֶל־ יְרוּשָׁלִַם לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלֵיהֶם יִהְיֶה הַגָּשֶׁם:
18	And if the family of Egypt go not up, and come not, that have no rain; there shall be the plague, wherewith the LORD will smite the heathen that come not up to keep the feast of tabernacles.	וְאִם־ מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־ תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה וְלֹא עֲלֵיהֶם תִּהְיֶה הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגֹּף יְהוָה אֶת־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לָחֹג אֶת־ חַג הַסֻּכּוֹת:
19	This shall be the punishment of Egypt, and the punishment of all nations that come not up to keep the feast of tabernacles.	זֹאת תִּהְיֶה חַטַּאת מִצְרַיִם וְחַטַּאת כָּל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לָחֹג אֶת־ חַג הַסֻּכּוֹת:
20	In that day shall there be upon the bells of the horses, HOLINESS UNTO THE LORD; and the pots in the LORD's house shall be like the bowls before the altar.	בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה עַל־ מְצִלּוֹת הַסּוּס קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהָיָה הַסִּירוֹת בְּבֵית יְהוָה כַּמִּזְרָקִים לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

וְהָיָה כָּל־ סִיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל־ הַזֹּבְחִים וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבִשְׁלוּ בָהֶם וְלֹא־ יִהְיֶה כְנַעֲנִי עוֹד בְּבֵית־ יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא׃

21 Yea, every pot in Jerusalem and in Judah shall be holiness unto the LORD of hosts: and all they that sacrifice shall come and take of them, and seethe therein: and in that day there shall be no more the Canaanite in the house of the LORD of hosts.

Malachi

מַלְאָכִי

KJV | HEBREW

CHAPTER 1

1	The burden of the word of the LORD to Israel by Malachi.	מַשָּׂא דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכִי:
2	I have loved you, saith the LORD. Yet ye say, Wherein hast thou loved us? Was not Esau Jacob's brother? saith the LORD: yet I loved Jacob,	אָהַבְתִּי אֶתְכֶם ׀ אָמַר יְהוָה וַאֲמַרְתֶּם בַּמָּה אֲהַבְתָּנוּ הֲלוֹא־ אָח עֵשָׂו לְיַעֲקֹב ׀ נְאֻם־ יְהוָה וְאֹהַב אֶת־ יַעֲקֹב:
3	And I hated Esau, and laid his mountains and his heritage waste for the dragons of the wilderness.	וְאֶת־ עֵשָׂו שָׂנֵאתִי וָאָשִׂים אֶת־ הָרָיו שְׁמָמָה וְאֶת־ נַחֲלָתוֹ לְתַנּוֹת מִדְבָּר:
4	Whereas Edom saith, We are impoverished, but we will return and build the desolate places; thus saith the LORD of hosts, They shall build, but I will throw down; and they shall call them, The border of wickedness, and, The people against whom the LORD hath indignation for ever.	כִּי־ תֹאמַר אֱדוֹם רֻשַּׁשְנוּ וְנָשׁוּב ׀ וְנִבְנֶה חֳרָבוֹת כֹּה אָמַר ׀ יְהוָה צְבָאוֹת הֵמָּה יִבְנוּ וַאֲנִי אֶהֱרוֹס וְקָרְאוּ לָהֶם ׀ גְּבוּל רִשְׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר־ זָעַם יְהוָה עַד־ עוֹלָם:
5	And your eyes shall see, and ye shall say, The LORD will be magnified from the border of Israel.	וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יִגְדַּל יְהוָה מֵעַל לִגְבוּל יִשְׂרָאֵל:
6	A son honoureth his father, and a servant his master: if then I be a father, where is mine honour? and if I be a master, where is my fear? saith the LORD of hosts unto you, O priests, that despise my name. And ye say, Wherein have we despised thy name?	בֵּן יְכַבֵּד אָב וְעֶבֶד אֲדֹנָיו וְאִם־ אָב אָנִי אַיֵּה כְבוֹדִי וְאִם־ אֲדוֹנִים אָנִי ׀ אַיֵּה מוֹרָאִי אָמַר ׀ יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם ׀ הַכֹּהֲנִים ׀ בּוֹזֵי שְׁמִי וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה בָזִינוּ אֶת־ שְׁמֶךָ:
7	Ye offer polluted bread upon mine altar; and ye say, Wherein have we polluted thee? In that ye say, The table of the LORD is contemptible.	מַגִּישִׁים עַל־ מִזְבְּחִי ׀ לֶחֶם מְגֹאָל וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה גְאַלְנוּךָ בֶּאֱמָרְכֶם שֻׁלְחַן יְהוָה נִבְזֶה הוּא:
8	And if ye offer the blind for sacrifice, is it not evil? and if ye offer the lame and sick, is it not evil? offer it now unto thy governor; will he be pleased with thee, or accept thy person? saith the LORD of hosts.	וְכִי־ תַגִּשׁוּן עִוֵּר לִזְבֹּחַ ׀ אֵין רָע וְכִי תַגִּישׁוּ פִּסֵּחַ וְחֹלֶה אֵין רָע הַקְרִיבֵהוּ נָא לְפֶחָתֶךָ הֲיִרְצְךָ ׀ אוֹ הֲיִשָּׂא פָנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
9	And now, I pray you, beseech God that he will be gracious unto us: this hath been by your means: will he regard your persons? saith the LORD of hosts.	וְעַתָּה חַלּוּ־ נָא פְנֵי־ אֵל וִיחָנֵנוּ מִיֶּדְכֶם ׀ הָיְתָה זֹּאת הֲיִשָּׂא מִכֶּם ׀ פָּנִים אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
10	Who is there even among you that would shut the doors for nought? neither do ye kindle fire on mine altar for nought. I have no pleasure in you, saith the LORD of hosts, neither will I accept an offering at your hand.	מִי גַם־ בָּכֶם ׀ וְיִסְגֹּר דְּלָתַיִם וְלֹא־ תָאִירוּ מִזְבְּחִי חִנָּם אֵין־ לִי ׀ חֵפֶץ בָּכֶם אָמַר ׀ יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא־ אֶרְצֶה מִיֶּדְכֶם:

11 For from the rising of the sun even unto the going down of the same my name shall be great among the Gentiles; and in every place incense shall be offered unto my name, and a pure offering: for my name shall be great among the heathen, saith the LORD of hosts.

כִּ֣י מִמִּזְרַח־שֶׁ֗מֶשׁ וְעַד־מְבוֹאוֹ֙ גָּד֣וֹל שְׁמִ֔י בַּגּוֹיִ֑ם
וּבְכָל־מָקוֹם֙ מֻקְטָ֣ר מֻגָּ֔שׁ לִשְׁמִ֖י וּמִנְחָ֣ה טְהוֹרָ֑ה כִּי־
גָד֤וֹל שְׁמִי֙ בַּגּוֹיִ֔ם אָמַ֖ר יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃

12 But ye have profaned it, in that ye say, The table of the LORD is polluted; and the fruit thereof, even his meat, is contemptible.

וְאַתֶּ֣ם מְחַלְּלִ֔ים אוֹתוֹ֙ בֶּאֱמָרְכֶ֔ם שֻׁלְחַ֥ן אֲדֹנָ֖י מְגֹאָ֑ל
הֽוּא׃ וְנִיב֖וֹ נִבְזֶ֥ה אָכְלֽוֹ׃

13 Ye said also, Behold, what a weariness is it! and ye have snuffed at it, saith the LORD of hosts; and ye brought that which was torn, and the lame, and the sick; thus ye brought an offering: should I accept this of your hand? saith the LORD.

וַאֲמַרְתֶּ֕ם הִנֵּ֥ה מַתְּלָאָ֖ה וְהִפַּחְתֶּ֣ם אוֹת֑וֹ אָמַ֖ר יְהוָ֣ה
צְבָא֔וֹת וַהֲבֵאתֶ֣ם גָּז֔וּל וְאֶת־הַפִּסֵּ֖חַ וְאֶת־הַחוֹלָ֑ה
וַהֲבֵאתֶ֥ם אֶת־הַמִּנְחָ֖ה הַאֶרְצֶ֥ה אוֹתָ֛הּ מִיֶּדְכֶ֖ם אָמַ֥ר
יְהוָֽה׃ ס

14 But cursed be the deceiver, which hath in his flock a male, and voweth, and sacrificeth unto the LORD a corrupt thing: for I am a great King, saith the LORD of hosts, and my name is dreadful among the heathen.

וְאָר֣וּר נוֹכֵ֔ל וְיֵ֥שׁ בְּעֶדְרוֹ֙ זָכָ֔ר וְנֹדֵ֖ר וְזֹבֵ֣חַ מָשְׁחָ֑ת
לָאדֹנָ֞י כִּי֩ מֶ֨לֶךְ גָּד֜וֹל אָ֗נִי אָמַ֤ר יְהוָה֙ צְבָא֔וֹת וּשְׁמִ֖י
נוֹרָ֥א בַגּוֹיִֽם׃

CHAPTER 2

1 And now, O ye priests, this commandment is for you.

וְעַתָּ֥ה אֲלֵיכֶ֖ם הַמִּצְוָ֣ה הַזֹּ֑את הַכֹּהֲנִֽים׃

2 If ye will not hear, and if ye will not lay it to heart, to give glory unto my name, saith the LORD of hosts, I will even send a curse upon you, and I will curse your blessings: yea, I have cursed them already, because ye do not lay it to heart.

אִם־לֹ֣א תִשְׁמָע֗וּ וְאִם־לֹא֙ תָּשִׂ֣ימוּ עַל־לֵ֔ב לָתֵ֥ת כָּב֖וֹד
לִשְׁמִ֑י אָמַ֣ר יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת וְשִׁלַּחְתִּ֥י בָכֶ֖ם אֶת־הַמְאֵרָ֑ה
וְאָרוֹתִ֣י אֶת־בִּרְכוֹתֵיכֶ֔ם וְגַם֙ אֲרוֹתִ֣יהָ כִּ֔י אֵינְכֶ֥ם
שָׂמִ֖ים עַל־לֵֽב׃

3 Behold, I will corrupt your seed, and spread dung upon your faces, even the dung of your solemn feasts; and one shall take you away with it.

הִנְנִ֣י גֹעֵ֤ר לָכֶם֙ אֶת־הַזֶּ֣רַע וְזֵרִיתִ֤י פֶ֙רֶשׁ֙ עַל־פְּנֵיכֶ֔ם
פֶּ֖רֶשׁ חַגֵּיכֶ֑ם וְנָשָׂ֥א אֶתְכֶ֖ם אֵלָֽיו׃

4 And ye shall know that I have sent this commandment unto you, that my covenant might be with Levi, saith the LORD of hosts.

וִידַעְתֶּ֕ם כִּ֥י שִׁלַּחְתִּ֖י אֲלֵיכֶ֑ם אֶת־הַמִּצְוָ֣ה הַזֹּ֔את לִהְי֥וֹת
בְּרִיתִ֖י אֶת־לֵוִ֥י אָמַ֖ר יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃

5 My covenant was with him of life and peace; and I gave them to him for the fear wherewith he feared me, and was afraid before my name.

בְּרִיתִ֥י הָיְתָ֛ה אִתּ֖וֹ הַחַיִּ֣ים וְהַשָּׁלֹ֑ום וָאֶתְּנֵ֤ם־לוֹ֙ מוֹרָ֔א
וַיִּירָאֵ֖נִי וּמִפְּנֵ֥י שְׁמִ֖י נִחַ֥ת הֽוּא׃

6 The law of truth was in his mouth, and iniquity was not found in his lips: he walked with me in peace and equity, and did turn many away from iniquity.

תּוֹרַ֤ת אֱמֶת֙ הָיְתָ֣ה בְּפִ֔יהוּ וְעַוְלָ֖ה לֹא־נִמְצָ֣א בִשְׂפָתָ֑יו
בְּשָׁלֹ֥ום וּבְמִישׁ֖וֹר הָלַ֣ךְ אִתִּ֑י וְרַבִּ֥ים הֵשִׁ֖יב מֵעָֽוֹן׃

7 For the priest's lips should keep knowledge, and they should seek the law at his mouth: for he is the messenger of the LORD of hosts.

כִּֽי־שִׂפְתֵ֤י כֹהֵן֙ יִשְׁמְרוּ־דַ֔עַת וְתוֹרָ֖ה יְבַקְשׁ֣וּ מִפִּ֑יהוּ
כִּ֥י מַלְאַ֛ךְ יְהוָה־צְבָא֥וֹת הֽוּא׃

8 But ye are departed out of the way; ye have caused many to stumble at the law; ye have corrupted the covenant of Levi, saith the LORD of hosts.

וְאַתֶּ֣ם סַרְתֶּ֔ם מִן־הַדֶּ֖רֶךְ הִכְשַׁלְתֶּ֣ם רַבִּ֔ים בַּתּוֹרָ֑ה
שִׁחַתֶּ֕ם בְּרִ֖ית הַלֵּוִ֥י אָמַ֖ר יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃

9	Therefore have I also made you contemptible and base before all the people, according as ye have not kept my ways, but have been partial in the law.	וְגַם־ אֲנִי֙ נָתַ֣תִּי אֶתְכֶ֔ם נִבְזִ֖ים וּשְׁפָלִ֑ים לְכָל־ הָעָ֗ם כְּפִי֙ אֲשֶׁ֣ר אֵינְכֶ֔ם שֹׁמְרִ֖ים אֶת־ דְּרָכַ֑י וְנֹשְׂאִ֥ים פָּנִ֖ים בַּתּוֹרָֽה׃ פ
10	Have we not all one father? hath not one God created us? why do we deal treacherously every man against his brother, by profaning the covenant of our fathers?	הֲלוֹא֩ אָ֨ב אֶחָ֜ד לְכֻלָּ֗נוּ הֲלֹ֤וא אֵל֙ אֶחָ֣ד בְּרָאָ֔נוּ מַדּ֥וּעַ נִבְגַּ֛ד אִ֥ישׁ בְּאָחִ֖יו לְחַלֵּ֣ל בְּרִ֣ית אֲבֹתֵֽינוּ׃
11	Judah hath dealt treacherously, and an abomination is committed in Israel and in Jerusalem; for Judah hath profaned the holiness of the LORD which he loved, and hath married the daughter of a strange god.	בָּגְדָ֣ה יְהוּדָ֔ה וְתוֹעֵבָ֖ה נֶעֶשְׂתָ֣ה בְיִשְׂרָאֵ֑ל וּבִירוּשָׁלָ֗͏ִם כִּֽי־ חִלֵּ֤ל יְהוּדָה֙ קֹ֣דֶשׁ יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אָהֵ֖ב וּבָעַ֣ל בַּת־ אֵ֥ל נֵכָֽר׃
12	The LORD will cut off the man that doeth this, the master and the scholar, out of the tabernacles of Jacob, and him that offereth an offering unto the LORD of hosts.	יַכְרֵ֨ת יְהוָ֜ה לָאִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂ֗נָּה עֵ֚ר וְעֹנֶ֔ה מֵאָהֳלֵ֖י יַעֲקֹ֑ב וּמַגִּ֥ישׁ מִנְחָ֖ה לַיהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃ פ
13	And this have ye done again, covering the altar of the LORD with tears, with weeping, and with crying out, insomuch that he regardeth not the offering any more, or receiveth it with good will at your hand.	וְזֹ֣את שֵׁנִ֔ית תַּעֲשׂ֕וּ כַּסּ֥וֹת דִּמְעָ֖ה אֶת־ מִזְבַּ֣ח יְהוָ֑ה בְּכִ֥י וַאֲנָקָ֛ה מֵאֵ֥ין ע֖וֹד פְּנ֣וֹת אֶל־ הַמִּנְחָ֔ה וְלָקַ֥חַת רָצ֖וֹן מִיֶּדְכֶֽם׃
14	Yet ye say, Wherefore? Because the LORD hath been witness between thee and the wife of thy youth, against whom thou hast dealt treacherously: yet is she thy companion, and the wife of thy covenant.	וַאֲמַרְתֶּ֗ם עַל־ מָּ֣ה עַל֮ כִּי־ יְהוָה֒ הֵעִ֤יד בֵּינְךָ֙ וּבֵ֣ין אֵ֣שֶׁת נְעוּרֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֖ה בָּגַ֣דְתָּה בָּ֑הּ וְהִ֤יא חֲבֶרְתְּךָ֙ וְאֵ֣שֶׁת בְּרִיתֶֽךָ׃
15	And did not he make one? Yet had he the residue of the spirit. And wherefore one? That he might seek a godly seed. Therefore take heed to your spirit, and let none deal treacherously against the wife of his youth.	וְלֹא־ אֶחָ֣ד עָשָׂ֔ה וּשְׁאָ֥ר רוּ֖חַ ל֑וֹ וּמָ֤ה הָאֶחָד֙ מְבַקֵּ֣שׁ זֶ֣רַע אֱלֹהִ֔ים וְנִשְׁמַרְתֶּ֖ם בְּרוּחֲכֶ֑ם וּבְאֵ֥שֶׁת נְעוּרֶ֖יךָ אַל־ יִבְגֹּֽד׃
16	For the LORD, the God of Israel, saith that he hateth putting away: for one covereth violence with his garment, saith the LORD of hosts: therefore take heed to your spirit, that ye deal not treacherously.	כִּֽי־ שָׂנֵ֞א שַׁלַּ֣ח אָמַ֗ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְכִסֶּ֥ה חָמָ֖ס עַל־ לְבוּשׁ֑וֹ אָמַ֖ר יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת וְנִשְׁמַרְתֶּ֖ם בְּרוּחֲכֶ֑ם וְלֹ֥א תִבְגֹּֽדוּ׃ ס
17	Ye have wearied the LORD with your words. Yet ye say, Wherein have we wearied him? When ye say, Every one that doeth evil is good in the sight of the LORD, and he delighteth in them; or, Where is the God of judgment?	הוֹגַעְתֶּ֥ם יְהוָ֖ה בְּדִבְרֵיכֶ֑ם וַאֲמַרְתֶּ֣ם בַּמָּ֔ה הוֹגָ֖עְנוּ בֶּאֱמָרְכֶ֣ם כָּל־ עֹשֵׂ֤ה רָע֙ טוֹב֙ בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה וּבָהֶ֖ם ה֣וּא חָפֵ֑ץ אֹ֥ו אַיֵּ֖ה אֱלֹהֵ֥י הַמִּשְׁפָּֽט׃

CHAPTER 3

1	Behold, I will send my messenger, and he shall prepare the way before me: and the LORD, whom ye seek, shall suddenly come to his temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold, he shall come, saith the LORD of hosts.	הִנְנִ֣י שֹׁלֵ֣חַ מַלְאָכִ֔י וּפִנָּ֥ה־ דֶ֖רֶךְ לְפָנָ֑י וּפִתְאֹם֙ יָב֣וֹא אֶל־ הֵיכָל֔וֹ הָאָד֖וֹן אֲשֶׁר־ אַתֶּ֣ם מְבַקְשִׁ֑ים וּמַלְאַ֤ךְ הַבְּרִית֙ אֲשֶׁר־ אַתֶּ֣ם חֲפֵצִ֔ים הִנֵּה־ בָ֖א אָמַ֥ר יְהוָ֖ה צְבָאֽוֹת׃
2	But who may abide the day of his coming? and who shall stand when he appeareth? for he is like a refiner's fire, and like fullers' soap:	וּמִ֤י מְכַלְכֵּל֙ אֶת־ י֣וֹם בּוֹא֔וֹ וּמִ֥י הָעֹמֵ֖ד בְּהֵרָאוֹתֽוֹ כִּי־ הוּא֙ כְּאֵ֣שׁ מְצָרֵ֔ף וּכְבֹרִ֖ית מְכַבְּסִֽים׃

3	And he shall sit as a refiner and purifier of silver: and he shall purify the sons of Levi, and purge them as gold and silver, that they may offer unto the LORD an offering in righteousness.	וְיָשַׁב מְצָרֵף וּמְטַהֵר כֶּסֶף וְטִהַר אֶת־ בְּנֵי־ לֵוִי וְזִקַּק אֹתָם כַּזָּהָב וְכַכֶּסֶף וְהָיוּ לַיהוָה מַגִּישֵׁי מִנְחָה בִּצְדָקָה:
4	Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the LORD, as in the days of old, and as in former years.	וְעָרְבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:
5	And I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against false swearers, and against those that oppress the hireling in his wages, the widow, and the fatherless, and that turn aside the stranger from his right, and fear not me, saith the LORD of hosts.	וְקָרַבְתִּי אֲלֵיכֶם לַמִּשְׁפָּט וְהָיִיתִי עֵד מְמַהֵר בְּמְכַשְּׁפִים וּבַמְנָאֲפִים וּבַנִּשְׁבָּעִים לַשָּׁקֶר וּבְעֹשְׁקֵי שְׂכַר־ שָׂכִיר אַלְמָנָה וְיָתוֹם וּמַטֵּי־ גֵר וְלֹא יְרֵאוּנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
6	For I am the LORD, I change not; therefore ye sons of Jacob are not consumed.	כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שָׁנֵיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־ יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם:
7	Even from the days of your fathers ye are gone away from mine ordinances, and have not kept them. Return unto me, and I will return unto you, saith the LORD of hosts. But ye said, Wherein shall we return?	לְמִימֵי אֲבֹתֵיכֶם סַרְתֶּם מֻחֻקַּי וְלֹא שְׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה נָשׁוּב:
8	Will a man rob God? Yet ye have robbed me. But ye say, Wherein have we robbed thee? In tithes and offerings.	הֲיִקְבַּע אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם קֹבְעִים אֹתִי וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה קְבַעֲנוּךָ הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְּרוּמָה:
9	Ye are cursed with a curse: for ye have robbed me, even this whole nation.	בַּמְאֵרָה אַתֶּם נָאָרִים וְאֹתִי אַתֶּם קֹבְעִים הַגּוֹי כֻּלּוֹ:
10	Bring ye all the tithes into the storehouse, that there may be meat in mine house, and prove me now herewith, saith the LORD of hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing, that there shall not be room enough to receive it.	הָבִיאוּ אֶת־ כָּל־ הַמַּעֲשֵׂר אֶל־ בֵּית הָאוֹצָר וִיהִי טֶרֶף בְּבֵיתִי וּבְחָנוּנִי נָא בָּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־ לֹא אֶפְתַּח לָכֶם אֵת אֲרֻבּוֹת הַשָּׁמַיִם וַהֲרִיקֹתִי לָכֶם בְּרָכָה עַד־ בְּלִי־ דָי:
11	And I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; neither shall your vine cast her fruit before the time in the field, saith the LORD of hosts.	וְגָעַרְתִּי לָכֶם בָּאֹכֵל וְלֹא־ יַשְׁחֵת לָכֶם אֶת־ פְּרִי הָאֲדָמָה וְלֹא־ תְשַׁכֵּל לָכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
12	And all nations shall call you blessed: for ye shall be a delightsome land, saith the LORD of hosts.	וְאִשְּׁרוּ אֶתְכֶם כָּל־ הַגּוֹיִם כִּי־ תִהְיוּ אַתֶּם אֶרֶץ חֵפֶץ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: ס
13	Your words have been stout against me, saith the LORD. Yet ye say, What have we spoken so much against thee?	חָזְקוּ עָלַי דִּבְרֵיכֶם אָמַר יְהוָה וַאֲמַרְתֶּם מַה־ נִּדַּבַּרְנוּ עָלֶיךָ:
14	Ye have said, It is vain to serve God: and what profit is it that we have kept his ordinance, and that we have walked mournfully before the LORD of hosts?	אֲמַרְתֶּם שָׁוְא עֲבֹד אֱלֹהִים וּמַה־ בֶּצַע כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְכִי הָלַכְנוּ קְדֹרָנִית מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת:
15	And now we call the proud happy; yea, they that work wickedness are set up; yea, they that tempt God are even delivered.	וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מְאַשְּׁרִים זֵדִים גַּם־ נִבְנוּ עֹשֵׂי רִשְׁעָה גַּם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיִּמָּלֵטוּ:

16 Then they that feared the LORD spake often one to another: and the LORD hearkened, and heard it, and a book of remembrance was written before him for them that feared the LORD, and that thought upon his name.

אָז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְהוָה אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ וַיַּקְשֵׁב יְהוָה וַיִּשְׁמָע וַיִּכָּתֵב סֵפֶר זִכָּרוֹן לְפָנָיו לְיִרְאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ׃

17 And they shall be mine, saith the LORD of hosts, in that day when I make up my jewels; and I will spare them, as a man spareth his own son that serveth him.

וְהָיוּ לִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה סְגֻלָּה וְחָמַלְתִּי עֲלֵיהֶם כְּאֲשֶׁר יַחְמֹל אִישׁ עַל־ בְּנוֹ הָעֹבֵד אֹתוֹ׃

18 Then shall ye return, and discern between the righteous and the wicked, between him that serveth God and him that serveth him not.

וְשַׁבְתֶּם וּרְאִיתֶם בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹהִים לַאֲשֶׁר לֹא עֲבָדוֹ׃ ס

CHAPTER 4

1 For, behold, the day cometh, that shall burn as an oven; and all the proud, yea, and all that do wickedly, shall be stubble: and the day that cometh shall burn them up, saith the LORD of hosts, that it shall leave them neither root nor branch.

כִּי־ הִנֵּה הַיּוֹם בָּא בֹּעֵר כַּתַּנּוּר וְהָיוּ כָל־ זֵדִים וְכָל־ עֹשֵׂה רִשְׁעָה קַשׁ וְלִהַט אֹתָם הַיּוֹם הַבָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא־ יַעֲזֹב לָהֶם שֹׁרֶשׁ וְעָנָף׃

2 But unto you that fear my name shall the Sun of righteousness arise with healing in his wings; and ye shall go forth, and grow up as calves of the stall.

וְזָרְחָה לָכֶם יִרְאֵי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צְדָקָה וּמַרְפֵּא בִּכְנָפֶיהָ וִיצָאתֶם וּפִשְׁתֶּם כְּעֶגְלֵי מַרְבֵּק׃

3 And ye shall tread down the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet in the day that I shall do this, saith the LORD of hosts.

וְעַסּוֹתֶם רְשָׁעִים כִּי־ יִהְיוּ אֵפֶר תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ פ

4 Remember ye the law of Moses my servant, which I commanded unto him in Horeb for all Israel, with the statutes and judgments.

זִכְרוּ תוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֹרֵב עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים׃

5 Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the LORD:

הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֵת אֵלִיָּה הַנָּבִיא לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא׃

6 And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse.

וְהֵשִׁיב לֵב־ אָבוֹת עַל־ בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל־ אֲבוֹתָם פֶּן־ אָבֹוא וְהִכֵּיתִי אֶת־ הָאָרֶץ חָרֶם׃

Matthew

ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΑΙΟΝ

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	The book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.	Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Δαβὶδ υἱοῦ Ἀβραάμ.
2	Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;	Ἀβραὰμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ· Ἰσαὰκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ· Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ·
3	And Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;	Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φάρες καὶ τὸν Ζάρα ἐκ τῆς Θαμάρ· Φάρες δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ· Ἑσρὼμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ·
4	And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;	Ἀρὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ· Ἀμιναδὰβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών· Ναασσὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών·
5	And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;	Σαλμὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Βοὸζ ἐκ τῆς Ῥαχάβ· Βοὸζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὼβὴδ ἐκ τῆς Ῥούθ· Ὼβὴδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί·
6	And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her that had been the wife of Urias;	Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαβὶδ τὸν βασιλέα· Δαβὶδ δὲ ὁ βασιλεὺς ἐγέννησεν τὸν Σολομῶντα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου·
7	And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;	Σολομὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ· Ῥοβοὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά· Ἀβιὰ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσά
8	And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;	Ἀσά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ· Ἰωσαφὰτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ· Ἰωρὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν·
9	And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;	Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ· Ἰωαθὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχάζ· Ἀχὰζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑζεκίαν·
10	And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;	Ἑζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ· Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμών Ἀμὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν·
11	And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon:	Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος.
12	And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;	Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ· Σαλαθιὴλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ·
13	And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;	Ζοροβαβὲλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ· Ἀβιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακείμ Ἐλιακεὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ·
14	And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;	Ἀζὼρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ· Σαδὼκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχείμ Ἀχεὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ·
15	And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;	Ἐλιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ· Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν· Ματθὰν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ·
16	And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.	Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός.

17	So all the generations from Abraham to David are fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon are fourteen generations; and from the carrying away into Babylon unto Christ are fourteen generations.	Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαβὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες καὶ ἀπὸ Δαβὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες.
18	Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.	Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γέννησις οὕτως ἦν· μνηστευθείσης γὰρ τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς εὑρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.
19	Then Joseph her husband, being a just man, and not willing to make her a publick example, was minded to put her away privily.	Ἰωσὴφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν παραδειγματίσαι ἐβουλήθη λάθρᾳ ἀπολῦσαι αὐτήν.
20	But while he thought on these things, behold, the angel of the LORD appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.	Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων· Ἰωσὴφ υἱὸς Δαβίδ, μὴ φοβηθῇς παραλαβεῖν Μαριὰμ τὴν γυναῖκά σου· τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ πνεύματός ἐστιν ἁγίου.
21	And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.	τέξεται δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν· αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.
22	Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,	Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος·
23	Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.	ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἕξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον· μεθ' ἡμῶν ὁ θεός.
24	Then Joseph being raised from sleep did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife:	Διεγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσὴφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος κυρίου· καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ
25	And knew her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS.	καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.

CHAPTER 2

1	Now when Jesus was born in Bethlehem of Judaea in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,	Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρῴδου τοῦ βασιλέως ἰδοὺ μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἰεροσόλυμα
2	Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.	λέγοντες· ποῦ ἐστιν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἴδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ καὶ ἤλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.
3	When Herod the king had heard these things, he was troubled, and all Jerusalem with him.	Ἀκούσας δὲ Ἡρῴδης ὁ βασιλεὺς ἐταράχθη καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ' αὐτοῦ
4	And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.	καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ χριστὸς γεννᾶται.
5	And they said unto him, In Bethlehem of Judaea: for thus it is written by the prophet,	οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας. οὕτως γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου·
6	And thou Bethlehem, in the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel.	καὶ σὺ βηθλέεμ γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα· ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραήλ.

7	Then Herod, when he had privily called the wise men, enquired of them diligently what time the star appeared.	Τότε Ἡρῴδης λάθρᾳ καλέσας τοὺς μάγους ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος,
8	And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search diligently for the young child; and when ye have found him, bring me word again, that I may come and worship him also.	καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ εἶπεν· πορευθέντες ἀκριβῶς ἐξετάσατε περὶ τοῦ παιδίου. ἐπὰν δὲ εὕρητε, ἀπαγγείλατέ μοι ὅπως κἀγὼ ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ.
9	When they had heard the king, they departed; and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.	Οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως ἐπορεύθησαν. καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστὴρ ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ προῆγεν αὐτοὺς ἕως ἐλθὼν ἔστη ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον.
10	When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.	ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα,
11	And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense and myrrh.	Καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ καὶ πεσόντες προσεκύνησαν αὐτῷ καὶ ἀνοίξαντες τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν
12	And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.	καὶ χρηματισθέντες κατ' ὄναρ μὴ ἀνακάμψαι πρὸς Ἡρῴδην, δι' ἄλλης ὁδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.
13	And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him.	Ἀναχωρησάντων δὲ αὐτῶν ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσὴφ λέγων· ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ φεῦγε εἰς Αἴγυπτον καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν ε�ίπω σοι· μέλλει γὰρ Ἡρῴδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.
14	When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:	ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον,
15	And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.	καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρῴδου, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος· ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου.
16	Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise men.	Τότε Ἡρῴδης ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων ἐθυμώθη λίαν, καὶ ἀποστείλας ἀνεῖλεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλέεμ καὶ ἐν πᾶσιν τοῖς ὁρίοις αὐτῆς ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω κατὰ τὸν χρόνον ὃν ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων.
17	Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying,	Τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος·
18	In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not.	φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, θρῆνος καὶ κλαυθμὸς καὶ ὀδυρμὸς πολύς, Ῥαχὴλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελεν παρακληθῆναι ὅτι οὐκ εἰσίν.
19	But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt,	Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρῴδου ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ φαίνεται τῷ Ἰωσὴφ ἐν Αἰγύπτῳ
20	Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life.	λέγων· ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ πορεύου εἰς γῆν Ἰσραήλ· τεθνήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου.
21	And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.	Ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἦλθεν εἰς γῆν Ἰσραήλ.

22	But when he heard that Archelaus did reign in Judaea in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee:	Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει ἐπὶ τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ Ἡρῴδου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν χρηματισθεὶς δὲ κατ᾽ ὄναρ ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας
23	And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.	Καὶ ἐλθὼν κατῴκησεν εἰς πόλιν λεγομένην ναζαρεθ ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τῶν προφητῶν ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται

CHAPTER 3

1	In those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judaea,	Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας
2	And saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand.	καὶ λέγων· μετανοεῖτε· ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
3	For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.	οὗτος γάρ ἐστιν ὁ ῥηθεὶς ὑπὸ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
4	And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his meat was locusts and wild honey.	Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ· ἡ δὲ τροφὴ αὐτοῦ ἦν ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον.
5	Then went out to him Jerusalem, and all Judaea, and all the region round about Jordan,	Τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία καὶ πᾶσα ἡ περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου,
6	And were baptized of him in Jordan, confessing their sins.	καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ὑπ᾽ αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
7	But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?	Ἰδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ βάπτισμα αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς· γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς;
8	Bring forth therefore fruits meet for repentance:	ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους τῆς μετανοίας.
9	And think not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.	καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς· πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.
10	And now also the axe is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.	Ἤδη δὲ καὶ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται. πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.
11	I indeed baptize you with water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire:	ἐγὼ μὲν βαπτίζω ὑμᾶς ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν, ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μού ἐστιν οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς τὰ ὑποδήματα βαστάσαι· αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρί·
12	Whose fan is in his hand, and he will throughly purge his floor, and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire.	οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, καὶ διακαθαριεῖ τὴν ἅλωνα αὐτοῦ καὶ συνάξει τὸν σῖτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.
13	Then cometh Jesus from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him.	Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ᾽ αὐτοῦ.

14	But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?	ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν αὐτὸν λέγων· ἐγὼ χρείαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρός με;
15	And Jesus answering said unto him, Suffer it to be so now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him.	ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν· ἄφες ἄρτι· οὕτως γὰρ πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφίησιν αὐτόν.
16	And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:	Καὶ Βαπτισθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἀνέβη εὐθὺς ἀπὸ τοῦ ὕδατος. καὶ ἰδοὺ ἀνεῴχθησαν αὐτῷ οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν καὶ ἐρχόμενον ἐπ᾽ αὐτόν.
17	And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.	καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσα· οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητὸς ἐν ᾧ εὐδόκησα.

CHAPTER 4

1	Then was Jesus led up of the spirit into the wilderness to be tempted of the devil.	Τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ πνεύματος πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου.
2	And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterward an hungred.	καὶ νηστεύσας ἡμέρας τεσσαράκοντα καὶ νύκτας τεσσαράκοντα ὕστερον ἐπείνασεν.
3	And when the tempter came to him, he said, If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.	Καὶ προσελθὼν αὐτῷ ὁ πειράζων εἶπεν εἰ υἱὸς εἰ τοῦ θεοῦ εἰπὲ ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται
4	But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· γέγραπται· οὐκ ἐπ᾽ ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ἄνθρωπος, ἀλλ᾽ ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος θεοῦ.
5	Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on a pinnacle of the temple,	Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἵστησιν αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ
6	And saith unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down: for it is written, He shall give his angels charge concerning thee: and in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.	καὶ λέγει αὐτῷ· εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω· γέγραπται γὰρ ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, καὶ ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.
7	Jesus said unto him, It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy God.	ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· πάλιν γέγραπται· οὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν θεόν σου.
8	Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain, and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them;	Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν καὶ δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν
9	And saith unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.	καὶ λέγει αὐτῷ· ταῦτά πάντα σοι δώσω, ἐὰν πεσὼν προσκυνήσῃς μοι.
10	Then saith Jesus unto him, Get thee hence, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.	Τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ὕπαγε σατανᾶ· γέγραπται γάρ· κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.
11	Then the devil leaveth him, and, behold, angels came and ministered unto him.	τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ ἄγγελοι προσῆλθον καὶ διηκόνουν αὐτῷ.
12	Now when Jesus had heard that John was cast into prison, he departed into Galilee;	Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

13	And leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea coast, in the borders of Zabulon and Nephthalim:	Καὶ καταλιπὼν τὴν ναζαρεθ ἐλθὼν κατῴκησεν εἰς Καπερναούμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλείμ
14	That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,	ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος·
15	The land of Zabulon, and the land of Nephthalim, by the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles;	γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλείμ, ὁδὸν θαλάσσης πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν,
16	The people which sat in darkness saw great light; and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up.	Ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει ειδε φῶς μέγα καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς
17	From that time Jesus began to preach, and to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand.	Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν· μετανοεῖτε· ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
18	And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers.	Περιπατῶν δὲ ὁ Ἰησοῦς παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν δύο ἀδελφούς, Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν· ἦσαν γὰρ ἁλιεῖς.
19	And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.	καὶ λέγει αὐτοῖς· δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἁλιεῖς ἀνθρώπων.
20	And they straightway left their nets, and followed him.	οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ.
21	And going on from thence, he saw other two brethren, James the son of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets; and he called them.	Καὶ προβὰς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν, καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς.
22	And they immediately left the ship and their father, and followed him.	οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ.
23	And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.	Καὶ περιῆγεν ὅλην τὴν Γαλιλαίαν ὁ Ἰησοῦς διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.
24	And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatick, and those that had the palsy; and he healed them.	Καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν· καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας, ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις συνεχομένους, καὶ δαιμονιζομένους καὶ σεληνιαζομένους καὶ παραλυτικούς· καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.
25	And there followed him great multitudes of people from Galilee, and from Decapolis, and from Jerusalem, and from Judaea, and from beyond Jordan.	καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

CHAPTER 5

1	And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:	Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος, καὶ καθίσαντος αὐτοῦ προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
2	And he opened his mouth, and taught them, saying,	καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων·

3	Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.	Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
4	Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.	Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.
5	Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.	Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.
6	Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.	Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.
7	Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.	Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.
8	Blessed are the pure in heart: for they shall see God.	Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται.
9	Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God.	Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται.
10	Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven.	Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
11	Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.	Μακάριοί ἐστε, ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ διώξωσιν καὶ εἴπωσιν πᾶν πονηρὸν ῥῆμα καθ' ὑμῶν ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.
12	Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.	χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς· οὕτως γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν.
13	Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men.	Ὑμεῖς ἐστε τὸ ἅλας τῆς γῆς· ἐὰν δὲ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι ἁλισθήσεται; εἰς οὐδὲν ἰσχύει ἔτι εἰ μὴ βληθῆναι ἔξω καὶ καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων.
14	Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.	Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου· οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω ὄρους κειμένη·
15	Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house.	οὐδὲ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ.
16	Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.	οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
17	Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil.	Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφήτας· οὐκ ἦλθον καταλῦσαι ἀλλὰ πληρῶσαι.
18	For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.	ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν· ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, ἰῶτα ἓν ἢ μία κεραία οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου ἕως ἂν πάντα γένηται.
19	Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach them, the same shall be called great in the kingdom of heaven.	Ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων τῶν ἐλαχίστων καὶ διδάξῃ οὕτως τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν. ὃς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.
20	For I say unto you, That except your righteousness shall exceed the righteousness of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.	λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ἡ δικαιοσύνη ὑμῶν πλεῖον τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.

21	Ye have heard that it was said of them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:	Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις· οὐ φονεύσεις· ὃς δ' ἂν φονεύσῃ, ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει·
22	But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.	ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ εἰκῇ ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει· ὃς δ' ἂν εἴπῃ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ· ῥακά, ἔνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ· ὃς δ' ἂν εἴπῃ· μωρέ, ἔνοχος ἔσται εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.
23	Therefore if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee;	Ἐὰν οὖν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κἀκεῖ μνησθῇς ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ,
24	Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.	ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ὕπαγε, πρῶτον διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου, καὶ τότε ἐλθὼν πρόσφερε τὸ δῶρόν σου.
25	Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.	Ἴσθι εὐνοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ ἕως ὅτου εἶ ἐν τῇ ὁδῷ, μετ' αὐτοῦ μήποτέ σε παραδῷ ὁ ἀντίδικος τῷ κριτῇ, καὶ ὁ κριτὴς σε παραδῷ τῷ ὑπηρέτῃ, καὶ εἰς φυλακὴν βληθήσῃ.
26	Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.	ἀμὴν λέγω σοι· οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως ἂν ἀποδῷς τὸν ἔσχατον κοδράντην.
27	Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery:	Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις· οὐ μοιχεύσεις.
28	But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with her already in his heart.	ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτῆς ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.
29	And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.	εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῇ εἰς γέενναν.
30	And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.	Καὶ εἰ ἡ δεξιᾷ σου χεὶρ σκανδαλίζει σε ἔκκοψον αὐτὴν καὶ βάλε ἀπὸ σου συμφέρει γὰρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμα σου βληθῇ εἰς γέενναν
31	It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement:	Ἐρρέθη δέ ὅτι· ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ ἀποστάσιον.
32	But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committeth adultery.	ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτὸς λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχᾶσθαι καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται.
33	Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths:	Πάλιν ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις· οὐκ ἐπιορκήσεις, ἀποδώσεις δὲ τῷ κυρίῳ τοὺς ὅρκους σου.
34	But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven; for it is God's throne:	ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὀμόσαι ὅλως, μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ ὅτι θρόνος ἐστὶν τοῦ θεοῦ,

35	Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King.	μήτε ἐν τῇ γῇ ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν ποδῶν αὐτοῦ, μήτε εἰς Ἱεροσόλυμα ὅτι πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου βασιλέως,
36	Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black.	μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὀμόσῃς ὅτι οὐ δύνασαι μίαν τρίχα λευκὴν ἢ μέλαιναν. ποιῆσαι
37	But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more than these cometh of evil.	ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν ναὶ ναί, οὒ οὔ· τὸ δὲ περισσὸν τούτων ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστιν.
38	Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:	Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη· ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος.
39	But I say unto you, That ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.	Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ ἀλλ᾽ ὅστις σε ῥαπίσει ἐπὶ τὴν δεξιὰν σου σιαγόνα στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην
40	And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have thy cloak also.	καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον·
41	And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.	καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἕν, ὕπαγε μετ᾽ αὐτοῦ δύο.
42	Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away.	τῷ αἰτοῦντί σε δίδου καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανείσασθαι μὴ ἀποστραφῇς.
43	Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.	Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη· ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν ἐχθρόν σου.
44	But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you;	ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν· ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς καλῶς ποιεῖτε τοὺς μισοῦντας ὑμᾶς καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς καὶ διωκόντων ὑμᾶς,
45	That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.	ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς, ὅτι τὸν ἥλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους.
46	For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?	ἐὰν γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε; οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν;
47	And if ye salute your brethren only, what do ye more than others? do not even the publicans so?	καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; οὐχὶ καὶ οἱ τελῶναι οὕτως ποιοῦσιν;
48	Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.	Ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὥσπερ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς τέλειος ἐστιν

CHAPTER 6

1	Take heed that ye do not your alms before men, to be seen of them: otherwise ye have no reward of your Father which is in heaven.	Προσέχετε τὴν ἐλεημοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς εἰ δὲ μηγε μισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς
2	Therefore when thou doest thine alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have their reward.	Ὅταν οὖν ποιῇς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσῃς ἔμπροσθέν σου, ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.
3	But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth:	σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ ἡ δεξιά σου

4	That thine alms may be in secret: and thy Father which seeth in secret himself shall reward thee openly.	ὅπως ᾖ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ. καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ αὐτὸς ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ.
5	And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites are: for they love to pray standing in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have their reward.	Καὶ ὅταν προσεύχῃ οὐκ ἔσῃ ὥσπερ οἱ ὑποκριταί, ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἑστῶτες προσεύχεσθαι ὅπως ἂν φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις. ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι· ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.
6	But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.	σὺ δέ, ὅταν προσεύχῃ, εἴσελθε εἰς τὸ ταμιεῖόν σου, καὶ κλείσας τὴν θύραν σου πρόσευξαι τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ. καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ.
7	But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathen do: for they think that they shall be heard for their much speaking.	προσευχόμενοι δὲ μὴ βαττολογήσητε ὥσπερ οἱ ἐθνικοί· δοκοῦσιν γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται.
8	Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.	μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς· οἶδεν γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὧν χρείαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.
9	After this manner therefore pray ye: Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name.	Οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς· πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου·
10	Thy kingdom come, Thy will be done in earth, as it is in heaven.	ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου· γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς·
11	Give us this day our daily bread.	τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον·
12	And forgive us our debts, as we forgive our debtors.	καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν·
13	And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.	καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν.
14	For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you:	ἐὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος.
15	But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.	ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.
16	Moreover when ye fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Verily I say unto you, They have their reward.	Ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὥσπερ οἱ ὑποκριταὶ σκυθρωποί· ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις νηστεύοντες. ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι· ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.
17	But thou, when thou fastest, anoint thine head, and wash thy face;	σὺ δὲ νηστεύων ἄλειψαί σου τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ πρόσωπόν σου νίψαι
18	That thou appear not unto men to fast, but unto thy Father which is in secret: and thy Father, which seeth in secret, shall reward thee openly.	ὅπως μὴ φανῇς τοῖς ἀνθρώποις νηστεύων ἀλλὰ τῷ πατρί σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ καὶ ὁ πατήρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι ἐν τῷ φανερῷ.
19	Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and where thieves break through and steal:	Μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς, ὅπου σὴς καὶ βρῶσις ἀφανίζει καὶ ὅπου κλέπται διορύσσουσιν καὶ κλέπτουσιν·
20	But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal:	θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὔτε σὴς οὔτε βρῶσις ἀφανίζει καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν·

21	For where your treasure is, there will your heart be also.	ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρός ὑμῶν ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία ὑμῶν
22	The light of the body is the eye: if therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light.	Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός. ἐὰν οὖν ὁ ὀφθαλμός σου ἁπλοῦς, ᾖ ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται·
23	But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great is that darkness!	ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ σκότος πόσον.
24	No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.	Οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν· ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε θεῷ δουλεύειν καὶ μαμμωνᾷ
25	Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment?	Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν· μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε καὶ τί πίητε, μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσησθε. οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖόν ἐστιν τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος;
26	Behold the fowls of the air: for they sow not, neither do they reap, nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much better than they?	ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ ὅτι οὐ σπείρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν;
27	Which of you by taking thought can add one cubit unto his stature?	τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἕνα;
28	And why take ye thought for raiment? Consider the lilies of the field, how they grow; they toil not, neither do they spin:	καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε; καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ, πῶς αὐξάνει οὐ κοπιᾷ οὐδὲ νήθει
29	And yet I say unto you, That even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.	λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἓν τούτων.
30	Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which to day is, and to morrow is cast into the oven, shall he not much more clothe you, O ye of little faith?	εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ, σήμερον ὄντα καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον, ὁ θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῷ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι;
31	Therefore take no thought, saying, What shall we eat? or, What shall we drink? or, Wherewithal shall we be clothed?	μὴ οὖν μεριμνήσητε λέγοντες· τί φάγωμεν ἢ τί πίωμεν ἢ τί περιβαλώμεθα;
32	(For after all these things do the Gentiles seek:) for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.	πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητεῖ οἶδεν γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρῄζετε τούτων ἁπάντων.
33	But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you.	ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.
34	Take therefore no thought for the morrow: for the morrow shall take thought for the things of itself. Sufficient unto the day is the evil thereof.	μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον· ἡ γὰρ αὔριον μεριμνήσει τὰ ἑαυτῆς. ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς.

CHAPTER 7

1	Judge not, that ye be not judged.	Μὴ κρίνετε ἵνα μὴ κριθῆτε·
2	For with what judgment ye judge, ye shall be judged: and with what measure ye mete, it shall be measured to you again.	ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε, κριθήσεσθε· καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε, ἀντιμετρηθήσεται ὑμῖν.
3	And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thine own eye?	τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς;

4	Or how wilt thou say to thy brother, Let me pull out the mote out of thine eye; and, behold, a beam is in thine own eye?	ἢ πῶς ἐρεῖς τῷ ἀδελφῷ σου· ἄφες ἐκβάλω τὸ κάρφος ἀπὸ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου· καὶ ἰδοὺ ἡ δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σοῦ;
5	Thou hypocrite, first cast out the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.	Ὑποκριτά ἔκβαλε πρῶτον τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου καὶ τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ τοῦ ἀδελφοῦ σου
6	Give not that which is holy unto the dogs, neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rend you.	Μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσὶν μηδὲ βάλητε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν χοίρων μήποτε καταπατήσωσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσὶν αὐτῶν, καὶ στραφέντες ῥήξωσιν ὑμᾶς.
7	Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you:	Αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· ζητεῖτε, καὶ εὑρήσετε· κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.
8	For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.	πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει, καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει, καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται.
9	Or what man is there of you, whom if his son ask bread, will he give him a stone?	Ἢ τίς ἐστιν ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος ὃν ἐὰν αἰτήσῃ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον, μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ;
10	Or if he ask a fish, will he give him a serpent?	καὶ ἐὰν ἰχθὺν αἰτήσῃ μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ;
11	If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father which is in heaven give good things to them that ask him?	εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν;
12	Therefore all things whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them: for this is the law and the prophets.	Πάντα οὖν ὅσα ἂν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς· οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται.
13	Enter ye in at the strait gate: for wide is the gate, and broad is the way, that leadeth to destruction, and many there be which go in thereat:	Εἰσέλθετε διὰ τῆς στενῆς πύλης, ὅτι πλατεῖα ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν, καὶ πολλοί εἰσιν οἱ εἰσερχόμενοι δι' αὐτῆς.
14	Because strait is the gate, and narrow is the way, which leadeth unto life, and few there be that find it.	ὅτι στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωήν, καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὑρίσκοντες αὐτήν.
15	Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves.	Προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν ἐνδύμασιν προβάτων, ἔσωθεν δέ εἰσιν λύκοι ἅρπαγες.
16	Ye shall know them by their fruits. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?	ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς. μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν σταφυλήν ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα;
17	Even so every good tree bringeth forth good fruit; but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.	οὕτως πᾶν δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖ, τὸ δὲ σαπρὸν δένδρον καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ.
18	A good tree cannot bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit.	οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς πονηροὺς ποιεῖν οὐδὲ δένδρον σαπρὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖν.
19	Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.	πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.
20	Wherefore by their fruits ye shall know them.	Αραγε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτοὺς
21	Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father which is in heaven.	Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι· κύριε κύριε, εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, ἀλλ' ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.

22	Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name? and in thy name have cast out devils? and in thy name done many wonderful works?	πολλοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ· κύριε κύριε, οὐ τῷ σῷ ὀνόματι προεφητεύσαμεν καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν;
23	And then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity.	καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς ὅτι οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς· ἀποχωρεῖτε ἀπ᾽ ἐμοῦ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.
24	Therefore whosoever heareth these sayings of mine, and doeth them, I will liken him unto a wise man, which built his house upon a rock:	Πᾶς οὖν ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους τούτους καὶ ποιεῖ αὐτοὺς ὁμοιώσω αὐτὸν ἀνδρὶ φρονίμῳ ὅστις ᾠκοδόμησεν τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἐπὶ τὴν πέτραν
25	And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell not: for it was founded upon a rock.	καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι, καὶ προσέπεσον τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἔπεσεν· τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν.
26	And every one that heareth these sayings of mine, and doeth them not, shall be likened unto a foolish man, which built his house upon the sand:	Καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους καὶ μὴ ποιῶν αὐτοὺς ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ ὅστις ᾠκοδόμησεν τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἐπὶ τὴν ἄμμον.
27	And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell: and great was the fall of it.	καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι, καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἔπεσεν· καὶ ἦν ἡ πτῶσις αὐτῆς μεγάλη.
28	And it came to pass, when Jesus had ended these sayings, the people were astonished at his doctrine:	Καὶ ἐγένετο ὅτε συνετέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, ἐξεπλήσσοντο οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ·
29	For he taught them as one having authority, and not as the scribes.	ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς

CHAPTER 8

1	When he was come down from the mountain, great multitudes followed him.	Καταβάντι δὲ αὐτῷ ἀπὸ τοῦ ὄρους ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί.
2	And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.	καὶ ἰδοὺ λεπρὸς ἐλθὼν προσεκύνει αὐτῷ λέγων· κύριε, ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
3	And Jesus put forth his hand, and touched him, saying, I will; be thou clean. And immediately his leprosy was cleansed.	καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἥψατο αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς λέγων· θέλω, καθαρίσθητι. καὶ εὐθέως ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἡ λέπρα.
4	And Jesus saith unto him, See thou tell no man; but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.	Καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅρα μηδενὶ εἴπῃς ἀλλ᾽ ὕπαγε σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ καὶ προσένεγκε τὸ δῶρον ὁ προσέταξεν Μωσῆς εἰς μαρτύριον αὐτοῖς
5	And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him,	Εἰσελθόντι δὲ τῷ Ἰησοῦ εἰς Καπερναούμ προσῆλθεν αὐτῷ ἑκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν
6	And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented.	καὶ λέγων· κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικὸς δεινῶς βασανιζόμενος.
7	And Jesus saith unto him, I will come and heal him.	καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν.
8	The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be healed.	καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη· κύριε, οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς, ἀλλὰ μόνον εἰπὲ λόγον καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.

9	For I am a man under authority, having soldiers under me: and I say to this man, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it.	καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν ἔχων ὑπ᾽ ἐμαυτὸν στρατιώτας καὶ λέγω τούτῳ· πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ· ἔρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου· ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.
10	When Jesus heard it, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.	Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν· ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὗρον.
11	And I say unto you, That many shall come from the east and west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven.	λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἥξουσιν καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.
12	But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.	οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
13	And Jesus said unto the centurion, Go thy way; and as thou hast believed, so be it done unto thee. And his servant was healed in the selfsame hour.	καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχῳ ὕπαγε, καὶ ὡς ἐπίστευσας γενηθήτω σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς αὐτοῦ ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.
14	And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever.	Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου εἶδεν τὴν πενθερὰν αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν
15	And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them.	καὶ ἥψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός. καὶ ἠγέρθη καὶ διηκόνει αὐτοῖς
16	When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he cast out the spirits with his word, and healed all that were sick:	Ὀψίας δὲ γενομένης προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς, καὶ ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ἐθεράπευσεν,
17	That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare our sicknesses.	ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν.
18	Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave commandment to depart unto the other side.	Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς πολλοὺς ὄχλους περὶ αὐτὸν ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν.
19	And a certain scribe came, and said unto him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest.	καὶ προσελθὼν εἷς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ· διδάσκαλε, ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
20	And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the air have nests; but the Son of man hath not where to lay his head.	καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις, ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.
21	And another of his disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and bury my father.	Ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ· κύριε, ἐπίτρεψόν μοι πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.
22	But Jesus said unto him, Follow me; and let the dead bury their dead.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· ἀκολούθει μοι, καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.
23	And when he was entered into a ship, his disciples followed him.	Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
24	And, behold, there arose a great tempest in the sea, insomuch that the ship was covered with the waves: but he was asleep.	καὶ ἰδοὺ σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσσῃ ὥστε τὸ πλοῖον καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων· αὐτὸς δὲ ἐκάθευδεν.
25	And his disciples came to him, and awoke him, saying, Lord, save us: we perish.	καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτου ἤγειραν αὐτὸν λέγοντες· κύριε, σῶσον ἡμᾶς, ἀπολλύμεθα.

26	And he saith unto them, Why are ye fearful, O ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there was a great calm.	καὶ λέγει αὐτοῖς· τί δειλοί ἐστε, ὀλιγόπιστοι; τότε ἐγερθεὶς ἐπετίμησεν τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
27	But the men marvelled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey him!	Οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν λέγοντες· ποταπός ἐστιν οὗτος ὅτι καὶ οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούουσιν; αὐτῷ
28	And when he was come to the other side into the country of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way.	Καὶ ἐλθόντι αὐτῷ εἰς τὸ πέραν εἰς τὴν χώραν τῶν Γεργεσηνῶν ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης.
29	And, behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time?	καὶ ἰδοὺ ἔκραξαν λέγοντες· τί ἡμῖν καὶ σοί Ἰησοῦ, υἱὲ τοῦ θεοῦ; ἦλθες ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς;
30	And there was a good way off from them an herd of many swine feeding.	ἦν δὲ μακρὰν ἀπ᾽ αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν βοσκομένη.
31	So the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine.	Οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν λέγοντες· εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς ἐπίτρεψόν ἡμῖν ἀπελθεῖν εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων
32	And he said unto them, Go. And when they were come out, they went into the herd of swine: and, behold, the whole herd of swine ran violently down a steep place into the sea, and perished in the waters.	καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπῆλθον εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων καὶ ἰδοὺ ὥρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη τῶν χοίρων κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασιν.
33	And they that kept them fled, and went their ways into the city, and told every thing, and what was befallen to the possessed of the devils.	οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν πάντα καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων.
34	And, behold, the whole city came out to meet Jesus: and when they saw him, they besought him that he would depart out of their coasts.	καὶ ἰδοὺ πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς συνάντησιν τῷ Ἰησοῦ, καὶ ἰδόντες αὐτὸν παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῇ ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.

CHAPTER 9

1	And he entered into a ship, and passed over, and came into his own city.	Καὶ ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον διεπέρασεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.
2	And, behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed: and Jesus seeing their faith said unto the sick of the palsy; Son, be of good cheer; thy sins be forgiven thee.	καὶ ἰδοὺ προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνης βεβλημένον. καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπεν τῷ παραλυτικῷ· θάρσει τέκνον, ἀφέωνταί σοί αἱ ἁμαρτίαι. σου
3	And, behold, certain of the scribes said within themselves, This man blasphemeth.	καὶ ἰδού τινες τῶν γραμματέων εἶπον ἐν ἑαυτοῖς· οὗτος βλασφημεῖ.
4	And Jesus knowing their thoughts said, Wherefore think ye evil in your hearts?	Καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν ἵνα τί ὑμεῖς ἐνθυμεῖσθε πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν
5	For whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and walk?	τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον· εἰπεῖν· Ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν· Ἔγειραι καὶ περιπάτει;
6	But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (then saith he to the sick of the palsy,) Arise, take up thy bed, and go unto thine house.	ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας, τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ· ἐγερθεὶς ἆρόν σου τὴν κλίνην καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.

7	And he arose, and departed to his house.	καὶ ἐγερθεὶς ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
8	But when the multitudes saw it, they marvelled, and glorified God, which had given such power unto men.	ἰδόντες δὲ οἱ ὄχλοι ἐθαύμασαν καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν τὸν δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.
9	And as Jesus passed forth from thence, he saw a man, named Matthew, sitting at the receipt of custom: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.	Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, Ματθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ· ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.
10	And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples.	καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ ἐλθόντες συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.
11	And when the Pharisees saw it, they said unto his disciples, Why eateth your Master with publicans and sinners?	καὶ ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι εἶπον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν;
12	But when Jesus heard that, he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας εἶπεν αὐτοῖς οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες
13	But go ye and learn what that meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.	Πορευθέντες δὲ μάθετε τί ἐστιν ἔλεον θέλω καὶ οὐ θυσίαν οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους ἀλλ' ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν
14	Then came to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not?	Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου λέγοντες· διὰ τί ἡμεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν πολλά, οἱ δὲ μαθηταί σου οὐ νηστεύουσιν;
15	And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken from them, and then shall they fast.	Καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος πενθεῖν ἐφ' ὅσον μετ' αὐτῶν ἐστιν ὁ νυμφίος; ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν.
16	No man putteth a piece of new cloth unto an old garment, for that which is put in to fill it up taketh from the garment, and the rent is made worse.	οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ· αἴρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται.
17	Neither do men put new wine into old bottles: else the bottles break, and the wine runneth out, and the bottles perish: but they put new wine into new bottles, and both are preserved.	Οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μηγε ῥήγνυνται οἱ ἀσκοί καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται καὶ οἱ ἀσκοί ἀπολοῦνται ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινούς καὶ ἀμφότερα συντηροῦνται
18	While he spake these things unto them, behold, there came a certain ruler, and worshipped him, saying, My daughter is even now dead: but come and lay thy hand upon her, and she shall live.	Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς ἰδοὺ ἄρχων εἰς ἐλθὼν προσεκύνει αὐτῷ λέγων· ὅτι ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν ἀλλὰ ἐλθὼν ἐπίθες τὴν χεῖρα σου ἐπ' αὐτὴν καὶ ζήσεται
19	And Jesus arose, and followed him, and so did his disciples.	καὶ ἐγερθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθησεν αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
20	And, behold, a woman, which was diseased with an issue of blood twelve years, came behind him, and touched the hem of his garment:	καὶ ἰδοὺ γυνὴ αἱμορροοῦσα δώδεκα ἔτη προσελθοῦσα ὄπισθεν ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
21	For she said within herself, If I may but touch his garment, I shall be whole.	ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ· ἐὰν μόνον ἅψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, σωθήσομαι.

22	But Jesus turned him about, and when he saw her, he said, Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that hour.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτὴν εἶπεν· θάρσει θύγατερ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
23	And when Jesus came into the ruler's house, and saw the minstrels and the people making a noise,	καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος καὶ ἰδὼν τοὺς αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον
24	He said unto them, Give place: for the maid is not dead, but sleepeth. And they laughed him to scorn.	λέγει αὐτοῖς· ἀναχωρεῖτε, οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον ἀλλὰ καθεύδει. καὶ κατεγέλων αὐτοῦ.
25	But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid arose.	ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἠγέρθη τὸ κοράσιον.
26	And the fame hereof went abroad into all that land.	καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.
27	And when Jesus departed thence, two blind men followed him, crying, and saying, Thou son of David, have mercy on us.	Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ ἠκολούθησαν αὐτῷ δύο τυφλοὶ κράζοντες καὶ λέγοντες· ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὲ Δαβίδ.
28	And when he was come into the house, the blind men came to him: and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do this? They said unto him, Yea, Lord.	ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν προσῆλθον αὐτῷ οἱ τυφλοί, καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι; λέγουσιν αὐτῷ· ναὶ κύριε.
29	Then touched he their eyes, saying, According to your faith be it unto you.	τότε ἥψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν λέγων· κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν γενηθήτω ὑμῖν.
30	And their eyes were opened; and Jesus straitly charged them, saying, See that no man know it.	καὶ ἀνεῴχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί. καὶ ἐνεβριμήσατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων· ὁρᾶτε μηδεὶς γινωσκέτω.
31	But they, when they were departed, spread abroad his fame in all that country.	οἱ δὲ ἐξελθόντες διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῇ ἐκείνῃ.
32	As they went out, behold, they brought to him a dumb man possessed with a devil.	Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων ἰδοὺ προσήνεγκαν αὐτῷ ἄνθρωπον κωφὸν δαιμονιζόμενον.
33	And when the devil was cast out, the dumb spake: and the multitudes marvelled, saying, It was never so seen in Israel.	Καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου ἐλάλησεν ὁ κωφός καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι λέγοντες· οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραὴλ
34	But the Pharisees said, He casteth out devils through the prince of the devils.	οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον· ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
35	And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.	Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.
36	But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.	Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν ὅτι ἦσαν ἐκλελυμένοι καὶ ἐρριμμένοι ὡσεὶ πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα.
37	Then saith he unto his disciples, The harvest truly is plenteous, but the labourers are few;	Τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· ὁ μὲν θερισμὸς πολύς, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι·
38	Pray ye therefore the Lord of the harvest, that he will send forth labourers into his harvest.	δεήθητε οὖν τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.

CHAPTER 10

1	And when he had called unto him his twelve disciples, he gave them power against unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.	Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.
2	Now the names of the twelve apostles are these; The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James the son of Zebedee, and John his brother;	Τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστιν ταῦτα· Πρῶτος Σίμων ὁ λεγόμενος Πέτρος καὶ Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ,
3	Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James the son of Alphaeus, and Lebbaeus, whose surname was Thaddaeus;	Φίλιππος καὶ Βαρθολομαῖος, Θωμᾶς καὶ Ματθαῖος ὁ τελώνης, Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ἁλφαίου καὶ Λεββαῖος ὁ ἐπικληθεὶς Θαδδαῖος,
4	Simon the Canaanite, and Judas Iscariot, who also betrayed him.	Σίμων ὁ Κανανίτης καὶ Ἰούδας Ἰσκαριώτης ὁ καὶ παραδοὺς αὐτόν.
5	These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saying, Go not into the way of the Gentiles, and into any city of the Samaritans enter ye not:	Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς παραγγείλας αὐτοῖς λέγων· εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε καὶ εἰς πόλιν Σαμαρειτῶν μὴ εἰσέλθητε·
6	But go rather to the lost sheep of the house of Israel.	πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.
7	And as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand.	Πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε λέγοντες ὅτι ἤγγικεν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
8	Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give.	Ἀσθενοῦντας θεραπεύετε λεπροὺς καθαρίζετε νεκροὺς ἐγείρετε δαιμόνια ἐκβάλλετε· δωρεὰν ἐλάβετε δωρεὰν δότε
9	Provide neither gold, nor silver, nor brass in your purses,	Μὴ κτήσησθε χρυσὸν μηδὲ ἄργυρον μηδὲ χαλκὸν εἰς τὰς ζώνας ὑμῶν,
10	Nor scrip for your journey, neither two coats, neither shoes, nor yet staves: for the workman is worthy of his meat.	Μὴ πήραν εἰς ὁδὸν μηδὲ δύο χιτῶνας μηδὲ ὑποδήματα μηδὲ ῥάβδους ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τῆς τροφῆς αὐτοῦ ἐστιν
11	And into whatsoever city or town ye shall enter, enquire who in it is worthy; and there abide till ye go thence.	εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν ἢ κώμην εἰσέλθητε, ἐξετάσατε τίς ἐν αὐτῇ ἄξιός ἐστιν κἀκεῖ μείνατε ἕως ἂν ἐξέλθητε.
12	And when ye come into an house, salute it.	εἰσερχόμενοι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν ἀσπάσασθε αὐτήν.
13	And if the house be worthy, let your peace come upon it: but if it be not worthy, let your peace return to you.	καὶ ἐὰν μὲν ᾖ ἡ οἰκία ἀξία, ἐλθέτω ἡ εἰρήνη ὑμῶν ἐπ' αὐτήν· ἐὰν δὲ μὴ ᾖ ἀξία, ἡ εἰρήνη ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐπιστραφήτω.
14	And whosoever shall not receive you, nor hear your words, when ye depart out of that house or city, shake off the dust of your feet.	καὶ ὃς ἐὰν μὴ δέξηται ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσῃ τοὺς λόγους ὑμῶν, ἐξερχόμενοι τῆς οἰκίας ἢ τῆς πόλεως ἐκείνης ἐκτινάξατε τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ὑμῶν.
15	Verily I say unto you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.	ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἀνεκτότερον ἔσται γῇ Σοδόμων καὶ Γομόρρων ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.
16	Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as serpents, and harmless as doves.	ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων· γίνεσθε οὖν φρόνιμοι ὡς οἱ ὄφεις καὶ ἀκέραιοι ὡς αἱ περιστεραί.
17	But beware of men: for they will deliver you up to the councils, and they will scourge you in their synagogues;	Προσέχετε δὲ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων· παραδώσουσιν γὰρ ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν μαστιγώσουσιν ὑμᾶς·

18	And ye shall be brought before governors and kings for my sake, for a testimony against them and the Gentiles.	καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δὲ καὶ βασιλεῖς ἀχθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσιν.
19	But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak: for it shall be given you in that same hour what ye shall speak.	ὅταν δὲ παραδιδῶσιν ὑμᾶς, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί λαλήσητε· δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί λαλήσετε
20	For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you.	οὐ γὰρ ὑμεῖς ἐστε οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τοῦ πατρὸς ὑμῶν τὸ λαλοῦν ἐν ὑμῖν.
21	And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child: and the children shall rise up against their parents, and cause them to be put to death.	Παραδώσει δὲ ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον· καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
22	And ye shall be hated of all men for my name's sake: but he that endureth to the end shall be saved.	καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου· ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
23	But when they persecute you in this city, flee ye into another: for verily I say unto you, Ye shall not have gone over the cities of Israel, till the Son of man be come.	Ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν ἄλλην ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν· οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις τοῦ Ἰσραὴλ ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
24	The disciple is not above his master, nor the servant above his lord.	Οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ.
25	It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more shall they call them of his household?	Ἀρκετὸν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ καὶ ὁ δοῦλος ὡς ὁ κύριος αὐτοῦ εἰ τὸν οἰκοδεσπότην βεελζεβουβ ἐκάλεσαν πόσῳ μᾶλλον τοὺς οἰκιακοὺς αὐτοῦ
26	Fear them not therefore: for there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.	μὴ οὖν φοβηθῆτε αὐτούς· οὐδὲν γάρ ἐστιν κεκαλυμμένον ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται καὶ κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται.
27	What I tell you in darkness, that speak ye in light: and what ye hear in the ear, that preach ye upon the housetops.	ὃ λέγω ὑμῖν ἐν τῇ σκοτίᾳ εἴπατε ἐν τῷ φωτί, καὶ ὃ εἰς τὸ οὖς ἀκούετε κηρύξατε ἐπὶ τῶν δωμάτων.
28	And fear not them which kill the body, but are not able to kill the soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell.	καὶ μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν μὴ δυναμένων ἀποκτεῖναι· φοβήθητε δὲ μᾶλλον τὸν δυνάμενον καὶ ψυχὴν καὶ σῶμα ἀπολέσαι ἐν γεέννῃ.
29	Are not two sparrows sold for a farthing? and one of them shall not fall on the ground without your Father.	οὐχὶ δύο στρουθία ἀσσαρίου πωλεῖται; καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ πεσεῖται ἐπὶ τὴν γῆν ἄνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν.
30	But the very hairs of your head are all numbered.	ὑμῶν δὲ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς πᾶσαι ἠριθμημέναι εἰσίν.
31	Fear ye not therefore, ye are of more value than many sparrows.	μὴ οὖν φοβηθῆτε πολλῶν στρουθίων διαφέρετε ὑμεῖς.
32	Whosoever therefore shall confess me before men, him will I confess also before my Father which is in heaven.	Πᾶς οὖν ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὁμολογήσω κἀγὼ ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
33	But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven.	ὅστις δ' ἂν ἀρνήσηταί με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι αὐτὸν κἀγὼ ἔμπροσθεν τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
34	Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword.	Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν· οὐκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἀλλὰ μάχαιραν.
35	For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law.	ἦλθον γὰρ διχάσαι ἄνθρωπον κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ θυγατέρα κατὰ τῆς μητρὸς αὐτῆς καὶ νύμφην κατὰ τῆς πενθερᾶς αὐτῆς·

36	And a man's foes shall be they of his own household.	καὶ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ.
37	He that loveth father or mother more than me is not worthy of me: and he that loveth son or daughter more than me is not worthy of me.	Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστιν μου ἄξιος, καὶ ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστιν μου ἄξιος·
38	And he that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me.	καὶ ὃς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου, οὐκ ἔστιν μου ἄξιος.
39	He that findeth his life shall lose it: and he that loseth his life for my sake shall find it.	ὁ εὑρὼν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτὴν καὶ ὁ ἀπολέσας τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ εὑρήσει αὐτήν.
40	He that receiveth you receiveth me, and he that receiveth me receiveth him that sent me.	Ὁ δεχόμενος ὑμᾶς ἐμὲ δέχεται, καὶ ὁ ἐμὲ δεχόμενος δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με.
41	He that receiveth a prophet in the name of a prophet shall receive a prophet's reward; and he that receiveth a righteous man in the name of a righteous man shall receive a righteous man's reward.	ὁ δεχόμενος προφήτην εἰς ὄνομα προφήτου μισθὸν προφήτου λήψεται, καὶ ὁ δεχόμενος δίκαιον εἰς ὄνομα δικαίου μισθὸν δικαίου λήψεται.
42	And whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward.	καὶ ὃς ἐὰν ποτίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων ποτήριον ψυχροῦ μόνον εἰς ὄνομα μαθητοῦ, ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.

CHAPTER 11

1	And it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence to teach and to preach in their cities.	Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς διατάσσων τοῖς δώδεκα μαθηταῖς αὐτοῦ, μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδάσκειν καὶ κηρύσσειν ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν.
2	Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples,	Ὁ δὲ Ἰωάννης ἀκούσας ἐν τῷ δεσμωτηρίῳ τὰ ἔργα τοῦ Χριστοῦ, πέμψας δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ
3	And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another?	εἶπεν αὐτῷ· σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν;
4	Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things which ye do hear and see:	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· πορευθέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ ἃ ἀκούετε καὶ βλέπετε·
5	The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them.	τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, καὶ χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται, καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγείρονται, καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται·
6	And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.	καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.
7	And as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see? A reed shaken with the wind?	Τούτων δὲ πορευομένων ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ Ἰωάννου· τί ἐξήλθετε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι; κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον;
8	But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? behold, they that wear soft clothing are in kings' houses.	ἀλλὰ τί ἐξήλθετε ἰδεῖν; ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις ἠμφιεσμένον; ἰδοὺ οἱ τὰ μαλακὰ φοροῦντες ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων εἰσίν.
9	But what went ye out for to see? A prophet? yea, I say unto you, and more than a prophet.	ἀλλὰ τί ἐξήλθετε ἰδεῖν; προφήτην; ναὶ λέγω ὑμῖν· καὶ περισσότερον προφήτου.

10	For this is he, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.	οὗτός γάρ ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται· ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου.
11	Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist: notwithstanding he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.	Ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐκ ἐγήγερται ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ· ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν μείζων αὐτοῦ ἐστιν.
12	And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force.	ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν βιάζεται, καὶ βιασταὶ ἁρπάζουσιν αὐτήν.
13	For all the prophets and the law prophesied until John.	πάντες γὰρ οἱ προφῆται καὶ ὁ νόμος ἕως Ἰωάννου προεφήτευσαν.
14	And if ye will receive it, this is Elias, which was for to come.	καὶ εἰ θέλετε δέξασθαι, αὐτός ἐστιν Ἠλίας ὁ μέλλων ἔρχεσθαι.
15	He that hath ears to hear, let him hear.	Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω
16	But whereunto shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows,	Τίνι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην ὁμοία ἐστιν παιδαρίοις ἐν ἀγοραῖς καθημένοις καὶ προσφωνοῦσιν τοῖς ἑταίροις αὐτῶν
17	And saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned unto you, and ye have not lamented.	καὶ λέγουσιν· ηὐλήσαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ ὠρχήσασθε,¬ ἐθρηνήσαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ ἐκόψασθε.
18	For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a devil.	ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης μήτε ἐσθίων μήτε πίνων, καὶ λέγουσιν· δαιμόνιον ἔχει.
19	The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold a man gluttonous, and a winebibber, a friend of publicans and sinners. But wisdom is justified of her children.	ἦλθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν· ἰδοὺ ἄνθρωπος φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ ἁμαρτωλῶν. καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῆς.
20	Then began he to upbraid the cities wherein most of his mighty works were done, because they repented not:	Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ πλεῖσται δυνάμεις αὐτοῦ ὅτι οὐ μετενόησαν·
21	Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works, which were done in you, had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.	Οὐαί σοι Χοραζίν, οὐαί σοι Βηθσαϊδά, ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ μετενόησαν.
22	But I say unto you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment, than for you.	πλὴν λέγω ὑμῖν· Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ ὑμῖν.
23	And thou, Capernaum, which art exalted unto heaven, shalt be brought down to hell: for if the mighty works, which have been done in thee, had been done in Sodom, it would have remained until this day.	Καὶ σὺ Καπερναούμ, ἡ ἕως τοῦ οὐρανοῦ ὑψωθεῖσα ἕως ᾅδου καταβιβασθήσῃ ὅτι εἰ ἐν Σοδόμοις ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν σοί, ἔμειναν ἂν μέχρι τῆς σήμερον.
24	But I say unto you, That it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment, than for thee.	πλὴν λέγω ὑμῖν ὅτι γῇ Σοδόμων ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως ἢ σοί.
25	At that time Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, because thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes.	Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· ἐξομολογοῦμαί σοι, πάτερ κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις.
26	Even so, Father: for so it seemed good in thy sight.	ναὶ ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως ἐγένετο εὐδοκία ἔμπροσθέν σου.

27	All things are delivered unto me of my Father: and no man knoweth the Son, but the Father; neither knoweth any man the Father, save the Son, and he to whomsoever the Son will reveal him.	Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ πατρός μου, καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν υἱὸν εἰ μὴ ὁ πατήρ, οὐδὲ τὸν πατέρα τις ἐπιγινώσκει εἰ μὴ ὁ υἱὸς καὶ ᾧ ἐὰν βούληται ὁ υἱὸς ἀποκαλύψαι.
28	Come unto me, all ye that labour and are heavy laden, and I will give you rest.	Δεῦτε πρός με πάντες οἱ κοπιῶντες καὶ πεφορτισμένοι, κἀγὼ ἀναπαύσω ὑμᾶς.
29	Take my yoke upon you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart: and ye shall find rest unto your souls.	ἄρατε τὸν ζυγόν μου ἐφ' ὑμᾶς καὶ μάθετε ἀπ' ἐμοῦ ὅτι πρᾶός εἰμι καὶ ταπεινὸς τῇ καρδίᾳ, καὶ εὑρήσετε ἀνάπαυσιν ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν.
30	For my yoke is easy, and my burden is light.	ὁ γὰρ ζυγός μου χρηστὸς καὶ τὸ φορτίον μου ἐλαφρόν ἐστιν.

CHAPTER 12

1	At that time Jesus went on the sabbath day through the corn; and his disciples were an hungred, and began to pluck the ears of corn and to eat.	Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἐπορεύθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς σάββασιν διὰ τῶν σπορίμων· οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπείνασαν καὶ ἤρξαντο τίλλειν στάχυας καὶ ἐσθίειν.
2	But when the Pharisees saw it, they said unto him, Behold, thy disciples do that which is not lawful to do upon the sabbath day.	οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἰδόντες εἶπον αὐτῷ· ἰδοὺ οἱ μαθηταί σου ποιοῦσιν ὃ οὐκ ἔξεστιν ποιεῖν ἐν σαββάτῳ.
3	But he said unto them, Have ye not read what David did, when he was an hungred, and they that were with him;	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαβὶδ ὅτε ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ;
4	How he entered into the house of God, and did eat the shewbread, which was not lawful for him to eat, neither for them which were with him, but only for the priests?	πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν οὓς οὐκ ἐξὸν ἦν αὐτῷ φαγεῖν οὐδὲ τοῖς μετ' αὐτοῦ εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν μόνοις;
5	Or have ye not read in the law, how that on the sabbath days the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?	Ἢ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ ὅτι τοῖς σάββασιν οἱ ἱερεῖς ἐν τῷ ἱερῷ τὸ σάββατον βεβηλοῦσιν καὶ ἀναίτιοί εἰσιν;
6	But I say unto you, That in this place is one greater than the temple.	λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι τοῦ ἱεροῦ μείζων ἐστιν ὧδε.
7	But if ye had known what this meaneth, I will have mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.	εἰ δὲ ἐγνώκειτε τί ἐστιν· Ἔλεον θέλω καὶ οὐ θυσίαν, οὐκ ἂν κατεδικάσατε τοὺς ἀναιτίους.
8	For the Son of man is Lord even of the sabbath day.	κύριος γάρ ἐστιν καί τοῦ σαββάτου ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
9	And when he was departed thence, he went into their synagogue:	Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν.
10	And, behold, there was a man which had his hand withered. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath days? that they might accuse him.	καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπος ἦν τὴν χεῖρα ἔχων ξηράν· καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες· εἰ ἔξεστιν τοῖς σάββασιν θεραπεύειν ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
11	And he said unto them, What man shall there be among you, that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath day, will he not lay hold on it, and lift it out?	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· τίς ἔσται ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος ὃς ἕξει πρόβατον ἕν, καὶ ἐὰν ἐμπέσῃ τοῦτο τοῖς σάββασιν εἰς βόθυνον, οὐχὶ κρατήσει αὐτὸ καὶ ἐγερεῖ;
12	How much then is a man better than a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the sabbath days.	πόσῳ οὖν διαφέρει ἄνθρωπος προβάτου; ὥστε ἔξεστιν τοῖς σάββασιν καλῶς ποιεῖν.

13	Then saith he to the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it forth; and it was restored whole, like as the other.	Τότε λέγει τῷ ἀνθρώπῳ· ἔκτεινόν τὴν χεῖρα. σου καὶ ἐξέτεινεν, καὶ ἀποκατεστάθη ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη.
14	Then the Pharisees went out, and held a council against him, how they might destroy him.	οἱ δὲ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον κατ᾽ αὐτοῦ Ἐξελθόντες ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
15	But when Jesus knew it, he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all;	Ὁ δὲ Ἰησοῦς γνοὺς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας
16	And charged them that they should not make him known:	καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ φανερὸν αὐτὸν ποιήσωσιν,
17	That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,	ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος·
18	Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.	ἰδοὺ ὁ παῖς μου ὃν ᾑρέτισα, ὁ ἀγαπητός μου εἰς ὃν εὐδόκησεν ἡ ψυχή μου. θήσω τὸ πνεῦμά μου ἐπ᾽ αὐτόν, καὶ κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.
19	He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets.	οὐκ ἐρίσει οὐδὲ κραυγάσει, οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις τὴν φωνὴν αὐτοῦ.
20	A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory.	κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει καὶ λίνον τυφόμενον οὐ σβέσει ἕως ἂν ἐκβάλῃ εἰς νῖκος τὴν κρίσιν.
21	And in his name shall the Gentiles trust.	καὶ ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.
22	Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw.	Τότε προσηνέχθη αὐτῷ δαιμονιζόμενος τυφλὸς καὶ κωφός, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτὸν ὥστε τὸν τυφλὸν καὶ κωφὸν καὶ λαλεῖν καὶ βλέπειν.
23	And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David?	καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι καὶ ἔλεγον· μήτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς Δαβίδ
24	But when the Pharisees heard it, they said, This fellow doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils.	Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες εἶπον· οὗτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια εἰ μὴ ἐν τῷ Βεελζεβοὺλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων.
25	And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand:	Εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς· πᾶσα βασιλεία μερισθεῖσα καθ᾽ ἑαυτῆς ἐρημοῦται, καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία μερισθεῖσα καθ᾽ ἑαυτῆς οὐ σταθήσεται.
26	And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand?	καὶ εἰ ὁ σατανᾶς τὸν σατανᾶν ἐκβάλλει, ἐφ᾽ ἑαυτὸν ἐμερίσθη· πῶς οὖν σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ;
27	And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast them out? therefore they shall be your judges.	Καὶ εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν; διὰ τοῦτο αὐτοὶ ὑμῶν ἔσονται κριταὶ
28	But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you.	Εἰ δὲ ἐγὼ ἐν πνεύματι θεοῦ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια ἄρα ἔφθασεν ἐφ᾽ ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ
29	Or else how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.	ἢ πῶς δύναταί τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι ἐὰν μὴ πρῶτον δήσῃ τὸν ἰσχυρόν; καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
30	He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth abroad.	Ὁ μὴ ὢν μετ᾽ ἐμοῦ κατ᾽ ἐμοῦ ἐστιν, καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ᾽ ἐμοῦ σκορπίζει.
31	Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy against the Holy Ghost shall not be forgiven unto men.	διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν· πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις, ἡ δὲ τοῦ πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις.

32	And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the world to come.	καὶ ὃς ἂν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται αὐτῷ· ὃς δ' ἂν εἴπῃ κατὰ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, οὐκ ἀφεθήσεται αὐτῷ οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι.
33	Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by his fruit.	Ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν, ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρόν· ἐκ γὰρ τοῦ καρποῦ τὸ δένδρον γινώσκεται.
34	O generation of vipers, how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh.	γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν πονηροὶ ὄντες; ἐκ γὰρ τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας τὸ στόμα λαλεῖ.
35	A good man out of the good treasure of the heart bringeth forth good things: and an evil man out of the evil treasure bringeth forth evil things.	Ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας ἐκβάλλει τά ἀγαθά, καὶ ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει πονηρά.
36	But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment.	Λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργὸν ὃ ἐὰν λαλήσωσιν οἱ ἄνθρωποι, ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.
37	For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.	ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου δικαιωθήσῃ καὶ ἐκ τῶν λόγων σου καταδικασθήσῃ.
38	Then certain of the scribes and of the Pharisees answered, saying, Master, we would see a sign from thee.	Τότε ἀπεκρίθησαν τινες τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων λέγοντες· διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν.
39	But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas:	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ· καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου.
40	For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.	ὥσπερ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας, οὕτως ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.
41	The men of Nineveh shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here.	Ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν, ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ· καὶ ἰδοὺ πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
42	The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here.	Βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινεῖ αὐτήν, ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶντος καὶ ἰδοὺ πλεῖον Σολομῶντος ὧδε.
43	When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest, and findeth none.	Ὅταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι' ἀνύδρων τόπων ζητοῦν ἀνάπαυσιν καὶ οὐχ εὑρίσκει.
44	Then he saith, I will return into my house from whence I came out; and when he is come, he findeth it empty, swept, and garnished.	Τότε λέγει ἐπιστρέψω εἰς τὸν οἶκον μου ὅθεν ἐξῆλθον καὶ ἐλθὸν εὑρίσκει σχολάζοντα σεσαρωμένον καὶ κεκοσμημένον
45	Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last state of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation.	τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ· καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ πονηρᾷ.

46	While he yet talked to the people, behold, his mother and his brethren stood without, desiring to speak with him.	Ἔτι δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις ἰδοὺ ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἱστήκεισαν ἔξω ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι.
47	Then one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee.	εἶπεν δέ τις αὐτῷ· ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ἑστήκασιν ζητοῦντές σοι λαλῆσαι.
48	But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν τῷ εἰπόντι αὐτῷ· τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου;
49	And he stretched forth his hand toward his disciples, and said, Behold my mother and my brethren!	καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν· ἰδοὺ ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.
50	For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.	ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς, αὐτός μου ἀδελφὸς καὶ ἀδελφὴ καὶ μήτηρ ἐστίν.

CHAPTER 13

1	The same day went Jesus out of the house, and sat by the sea side.	Ἐν δὲ τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς οἰκίας ἐκάθητο παρὰ τὴν θάλασσαν.
2	And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore.	καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοὶ ὥστε αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εἱστήκει.
3	And he spake many things unto them in parables, saying, Behold, a sower went forth to sow;	καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς λέγων· ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείρειν.
4	And when he sowed, some seeds fell by the way side, and the fowls came and devoured them up:	καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν ἃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ ἦλθεν τὰ πετεινὰ καὶ κατέφαγεν αὐτά.
5	Some fell upon stony places, where they had not much earth: and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth:	ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰ πετρώδη ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν, καὶ εὐθέως ἐξανέτειλεν διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς.
6	And when the sun was up, they were scorched; and because they had no root, they withered away.	ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν ἐξηράνθη.
7	And some fell among thorns; and the thorns sprung up, and choked them:	Ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰς ἀκάνθας καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι καὶ ἀπέπνιξαν αὐτά
8	But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundredfold, some sixtyfold, some thirtyfold.	ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν καὶ ἐδίδου καρπόν, ὃ μὲν ἑκατόν, ὃ δὲ ἑξήκοντα, ὃ δὲ τριάκοντα.
9	Who hath ears to hear, let him hear.	ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.
10	And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables?	Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ εἶπον αὐτῷ· διὰ τί ἐν παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς;
11	He answered and said unto them, Because it is given unto you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given.	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· ὅτι ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ἐκείνοις δὲ οὐ δέδοται.
12	For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that he hath.	ὅστις γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ καὶ περισσευθήσεται· ὅστις δὲ οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ᾽ αὐτοῦ.
13	Therefore speak I to them in parables: because they seeing see not; and hearing they hear not, neither do they understand.	διὰ τοῦτο ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ ὅτι βλέποντες οὐ βλέπουσιν καὶ ἀκούοντες οὐκ ἀκούουσιν οὐδὲ συνίουσιν.

14	And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive:	καὶ ἀναπληροῦται ἐπ᾽ αὐτοῖς ἡ προφητεία Ἡσαΐου ἡ λέγουσα· ἀκοῇ ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε, καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε.
15	For this people's heart is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with their eyes and hear with their ears, and should understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.	ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν· μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ ἰάσωμαι αὐτούς.
16	But blessed are your eyes, for they see: and your ears, for they hear.	ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ ὅτι βλέπουσιν καὶ τὰ ὦτα ὑμῶν ὅτι ἀκούει
17	For verily I say unto you, That many prophets and righteous men have desired to see those things which ye see, and have not seen them; and to hear those things which ye hear, and have not heard them.	Ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ δίκαιοι ἐπεθύμησαν ἰδεῖν ἃ βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδον, καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ οὐκ ἤκουσαν.
18	Hear ye therefore the parable of the sower.	Ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ σπείροντος
19	When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth it not, then cometh the wicked one, and catcheth away that which was sown in his heart. This is he which received seed by the way side.	παντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον τῆς βασιλείας καὶ μὴ συνιέντος ἔρχεται ὁ πονηρὸς καὶ ἁρπάζει τὸ ἐσπαρμένον ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ· οὗτός ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν σπαρείς.
20	But he that received the seed into stony places, the same is he that heareth the word, and anon with joy receiveth it;	ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν.
21	Yet hath he not root in himself, but dureth for a while: for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by he is offended.	οὐκ ἔχει δὲ ῥίζαν ἐν ἑαυτῷ ἀλλὰ πρόσκαιρός ἐστιν. γενομένης δὲ θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον εὐθὺς σκανδαλίζεται.
22	He also that received seed among the thorns is he that heareth the word; and the care of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfruitful.	ὁ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων, καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος τούτου καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου συμπνίγει τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.
23	But he that received seed into the good ground is he that heareth the word, and understandeth it; which also beareth fruit, and bringeth forth, some an hundredfold, some sixty, some thirty.	Ὁ δὲ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρείς οὗτος ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ συνιών ὃς δὴ καρποφορεῖ καὶ ποιεῖ ὁ μὲν ἑκατὸν ὁ δὲ ἑξήκοντα ὁ δὲ τριάκοντα
24	Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field:	Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς λέγων· ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ σπειραντι καλὸν σπέρμα ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ
25	But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.	ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους ἦλθεν αὐτοῦ ὁ ἐχθρὸς καὶ ἔσπειρεν ζιζάνια ἀνὰ μέσον τοῦ σίτου καὶ ἀπῆλθεν.
26	But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.	ὅτε δὲ ἐβλάστησεν ὁ χόρτος καὶ καρπὸν ἐποίησεν, τότε ἐφάνη καὶ τὰ ζιζάνια.
27	So the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field? from whence then hath it tares?	προσελθόντες δὲ οἱ δοῦλοι τοῦ οἰκοδεσπότου εἶπον αὐτῷ· κύριε, οὐχὶ καλὸν σπέρμα ἔσπειρας ἐν τῷ σῷ ἀγρῷ; πόθεν οὖν ἔχει τὰ ζιζάνια;
28	He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go and gather them up?	ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς· ἐχθρὸς ἄνθρωπος τοῦτο ἐποίησεν. οἱ δὲ δοῦλοι εἶπον αὐτῷ· θέλεις οὖν ἀπελθόντες συλλέξωμεν αὐτά;

29	But he said, Nay; lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them.	ὁ δέ ἔφη οὔ, μήποτε συλλέγοντες τὰ ζιζάνια ἐκριζώσητε ἅμα αὐτοῖς τὸν σῖτον.
30	Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest I will say to the reapers, Gather ye together first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn.	ἄφετε συναυξάνεσθαι ἀμφότερα μέχρι τοῦ θερισμοῦ· καὶ ἐν τῷ καιρῷ τοῦ θερισμοῦ ἐρῶ τοῖς θερισταῖς· συλλέξατε πρῶτον τὰ ζιζάνια καὶ δήσατε αὐτὰ εἰς δέσμας πρὸς τὸ κατακαῦσαι αὐτά· τὸν δὲ σῖτον συναγάγετε εἰς τὴν ἀποθήκην μου.
31	Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is like to a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field:	Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς λέγων· ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν ἄνθρωπος ἔσπειρεν ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ·
32	Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a tree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof.	ὃ μικρότερον μέν ἐστιν πάντων τῶν σπερμάτων, ὅταν δὲ αὐξηθῇ, μεῖζον τῶν λαχάνων ἐστὶν καὶ γίνεται δένδρον ὥστε ἐλθεῖν τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
33	Another parable spake he unto them; The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.	Ἄλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς· ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ζύμῃ, ἣν λαβοῦσα γυνὴ ἐνέκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.
34	All these things spake Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spake he not unto them:	Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις καὶ χωρὶς παραβολῆς οὐκ ἐλάλει αὐτοῖς,
35	That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.	ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος· ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου, ἐρεύξομαι κεκρυμμένα ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
36	Then Jesus sent the multitude away, and went into the house: and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field.	Τότε ἀφεὶς τοὺς ὄχλους ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν ὁ Ἰησοῦς. καὶ προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες. Φράσον ἡμῖν τὴν παραβολὴν τῶν ζιζανίων τοῦ ἀγροῦ.
37	He answered and said unto them, He that soweth the good seed is the Son of man;	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· ὁ σπείρων τὸ καλὸν σπέρμα ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου·
38	The field is the world; the good seed are the children of the kingdom; but the tares are the children of the wicked one;	ὁ δὲ ἀγρός ἐστιν ὁ κόσμος· τὸ δὲ καλὸν σπέρμα, οὗτοί εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας· τὰ δὲ ζιζάνιά εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ πονηροῦ·
39	The enemy that sowed them is the devil; the harvest is the end of the world; and the reapers are the angels.	ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτά ἐστιν ὁ διάβολος· ὁ δὲ θερισμὸς συντέλεια τοῦ αἰῶνός ἐστιν· οἱ δὲ θερισταὶ ἄγγελοί εἰσιν.
40	As therefore the tares are gathered and burned in the fire; so shall it be in the end of this world.	ὥσπερ οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια καὶ πυρὶ κατακαίεται, οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος τούτου.
41	The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that offend, and them which do iniquity;	ἀποστελεῖ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ συλλέξουσιν ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν
42	And shall cast them into a furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.	καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
43	Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.	τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρὸς αὐτῶν. ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.

44	Again, the kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.	Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν θησαυρῷ κεκρυμμένῳ ἐν τῷ ἀγρῷ, ὃν εὑρὼν ἄνθρωπος ἔκρυψεν. καὶ ἀπὸ τῆς χαρᾶς αὐτοῦ ὑπάγει καὶ πάντα ὅσα ἔχει πωλεῖ καὶ ἀγοράζει τὸν ἀγρὸν ἐκεῖνον.
45	Again, the kingdom of heaven is like unto a merchant man, seeking goodly pearls:	Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ ἐμπόρῳ ζητοῦντι καλοὺς μαργαρίτας.
46	Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it.	ὃς εὑρὼν ἕνα πολύτιμον μαργαρίτην, ἀπελθὼν πέπρακεν πάντα ὅσα εἶχεν καὶ ἠγόρασεν αὐτόν.
47	Again, the kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:	Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν σαγήνῃ βληθείσῃ εἰς τὴν θάλασσαν καὶ ἐκ παντὸς γένους συναγαγούσῃ,
48	Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.	ἣν ὅτε ἐπληρώθη ἀναβιβάσαντες ἐπὶ τὸν αἰγιαλόν, καὶ καθίσαντες συνέλεξαν τὰ καλὰ εἰς ἀγγεῖα τὰ δὲ σαπρὰ ἔξω ἔβαλον.
49	So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just,	οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος· ἐξελεύσονται οἱ ἄγγελοι καὶ ἀφοριοῦσιν τοὺς πονηροὺς ἐκ μέσου τῶν δικαίων
50	And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.	καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
51	Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.	λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς συνήκατε ταῦτα πάντα; λέγουσιν αὐτῷ· ναί κύριε.
52	Then said he unto them, Therefore every scribe which is instructed unto the kingdom of heaven is like unto a man that is an householder, which bringeth forth out of his treasure things new and old.	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· διὰ τοῦτο πᾶς γραμματεὺς μαθητευθεὶς εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ ὅστις ἐκβάλλει ἐκ τοῦ θησαυροῦ αὐτοῦ καινὰ καὶ παλαιά.
53	And it came to pass, that when Jesus had finished these parables, he departed thence.	Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας, μετῆρεν ἐκεῖθεν·
54	And when he was come into his own country, he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom, and these mighty works?	καὶ ἐλθὼν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ὥστε ἐκπλήττεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειν· πόθεν τούτῳ ἡ σοφία αὕτη καὶ αἱ δυνάμεις;
55	Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas?	οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος υἱός; Οὐχί ἡ μήτηρ αὐτοῦ λέγεται Μαριάμ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωσῆς καὶ Σίμων καὶ Ἰούδας;
56	And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this man all these things?	καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσιν; πόθεν οὖν τούτῳ ταῦτα πάντα;
57	And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house.	καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
58	And he did not many mighty works there because of their unbelief.	καὶ οὐκ ἐποίησεν ἐκεῖ δυνάμεις πολλὰς διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.

CHAPTER 14

1	At that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus,	Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρῴδης ὁ τετράρχης τὴν ἀκοὴν Ἰησοῦ
2	And said unto his servants, This is John the Baptist; he is risen from the dead; and therefore mighty works do shew forth themselves in him.	καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ· οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ βαπτιστής· αὐτὸς ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ.
3	For Herod had laid hold on John, and bound him, and put him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.	Ὁ γὰρ Ἡρῴδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην ἔδησεν αὐτὸν καὶ ἔθετο ἐν φυλακῇ διὰ Ἡρῳδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ
4	For John said unto him, It is not lawful for thee to have her.	Ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ ὁ Ἰωάννης οὐκ ἔξεστιν σοι ἔχειν αὐτὴν
5	And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.	καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἐφοβήθη τὸν ὄχλον ὅτι ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον.
6	But when Herod's birthday was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.	Γενεσίων δὲ ἀγομένων τοῦ Ἡρῴδου ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς Ἡρῳδιάδος ἐν τῷ μέσῳ καὶ ἤρεσεν τῷ Ἡρῴδῃ·
7	Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask.	ὅθεν μεθ' ὅρκου ὡμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσηται.
8	And she, being before instructed of her mother, said, Give me here John Baptist's head in a charger.	ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς· δός μοι φησὶν ὧδε ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.
9	And the king was sorry: nevertheless for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he commanded it to be given her.	καὶ ἐλυπήθη ὁ βασιλεὺς διὰ δὲ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους ἐκέλευσεν δοθῆναι.
10	And he sent, and beheaded John in the prison.	καὶ πέμψας ἀπεκεφάλισεν τὸν Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.
11	And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought it to her mother.	καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ, καὶ ἤνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
12	And his disciples came, and took up the body, and buried it, and went and told Jesus.	Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦραν τὸ σῶμα καὶ ἔθαψαν αὐτό καὶ ἐλθόντες ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.
13	When Jesus heard of it, he departed thence by ship into a desert place apart: and when the people had heard thereof, they followed him on foot out of the cities.	Καὶ Ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ' ἰδίαν. καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἠκολούθησαν αὐτῷ πεζῇ ἀπὸ τῶν πόλεων.
14	And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.	καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς εἶδεν πολὺν ὄχλον καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτούς καὶ ἐθεράπευσεν τοὺς ἀρρώστους αὐτῶν.
15	And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals.	Ὀψίας δὲ γενομένης προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρῆλθεν· ἀπόλυσον τοὺς ὄχλους ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα.
16	But Jesus said unto them, They need not depart; give ye them to eat.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· οὐ χρείαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν· δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν.
17	And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes.	οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ· οὐκ ἔχομεν ὧδε εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ δύο ἰχθύας.
18	He said, Bring them hither to me.	ὁ δὲ εἶπεν· φέρετέ μοι αὐτούς. ὧδε

19	And he commanded the multitude to sit down on the grass, and took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake, and gave the loaves to his disciples, and the disciples to the multitude.	καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοὺς χόρτους καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν, καὶ κλάσας ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.
20	And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained twelve baskets full.	καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν· καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους πλήρεις.
21	And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children.	οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.
22	And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away.	Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.
23	And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, he was there alone.	Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν προσεύξασθαι. Ὀψίας δὲ γενομένης μόνος ἦν ἐκεῖ.
24	But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary.	τὸ δὲ πλοῖον ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης ἦν βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων· ἦν γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.
25	And in the fourth watch of the night Jesus went unto them, walking on the sea.	τετάρτῃ δὲ φυλακῇ τῆς νυκτὸς ἀπῆλθεν πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης
26	And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear.	καὶ ἰδόντες αὐτὸν Οἱ μαθηταὶ ἐπὶ τὴν θάλασσαν περιπατοῦντα ἐταράχθησαν λέγοντες ὅτι φάντασμά ἐστιν, καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν.
27	But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid.	Εὐθέως δὲ ἐλάλησεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων· θαρσεῖτε ἐγὼ εἰμι μὴ φοβεῖσθε
28	And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water.	Ἀποκριθεὶς δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπεν· κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν με πρός σε ἐλθεῖν ἐπὶ τὰ ὕδατα.
29	And he said, Come. And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water, to go to Jesus.	ὁ δὲ εἶπεν· ἐλθέ. καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου ὁ Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα ἐλθεῖν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.
30	But when he saw the wind boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying, Lord, save me.	βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἰσχυρὸν ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι ἔκραξεν λέγων· κύριε, σῶσόν με.
31	And immediately Jesus stretched forth his hand, and caught him, and said unto him, O thou of little faith, wherefore didst thou doubt?	Εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ· ὀλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας;
32	And when they were come into the ship, the wind ceased.	καὶ ἐμβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.
33	Then they that were in the ship came and worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God.	οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ ἐλθόντες προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες· ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς εἶ.
34	And when they were gone over, they came into the land of Gennesaret.	καὶ διαπεράσαντες ἦλθον εἰς τὴν γῆν Γεννησαρέτ.
35	And when the men of that place had knowledge of him, they sent out into all that country round about, and brought unto him all that were diseased;	καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην τὴν περίχωρον ἐκείνην καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας
36	And besought him that they might only touch the hem of his garment: and as many as touched were made perfectly whole.	καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἅψωνται τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ· καὶ ὅσοι ἥψαντο διεσώθησαν.

CHAPTER 15

1	Then came to Jesus scribes and Pharisees, which were of Jerusalem, saying,	Τότε προσέρχονται τῷ Ἰησοῦ οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι λέγοντες·
2	Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread.	διὰ τί οἱ μαθηταί σου παραβαίνουσιν τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων; οὐ γὰρ νίπτονται τὰς χεῖρας αὐτῶν ὅταν ἄρτον ἐσθίωσιν.
3	But he answered and said unto them, Why do ye also transgress the commandment of God by your tradition?	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· διὰ τί καὶ ὑμεῖς παραβαίνετε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν;
4	For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death.	ὁ γὰρ θεὸς ἐνετείλατο λέγων· τίμα τὸν πατέρα σοῦ καὶ τὴν μητέρα, καὶ ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω.
5	But ye say, Whosoever shall say to his father or his mother, It is a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me;	Ὑμεῖς δὲ λέγετε ὃς ἂν εἴπῃ τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ δῶρον ὁ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς καὶ οὐ μὴ τιμήσῃ τὸν πατέρα αὐτοῦ ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ
6	And honour not his father or his mother, he shall be free. Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition.	Καὶ ἠκυρώσατε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν
7	Ye hypocrites, well did Esaias prophesy of you, saying,	Ὑποκριταί, καλῶς Προεφήτευσεν περὶ ὑμῶν Ἡσαΐας λέγων·
8	This people draweth nigh unto me with their mouth, and honoureth me with their lips; but their heart is far from me.	Ἐγγίζει μοι Ὁ λαὸς οὗτος τῷ στόματι αὐτῶν καὶ τοῖς χείλεσίν με τιμᾷ, ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ.
9	But in vain they do worship me, teaching for doctrines the commandments of men.	μάτην δὲ σέβονταί με διδάσκοντες διδασκαλίας, ἐντάλματα ἀνθρώπων.
10	And he called the multitude, and said unto them, Hear, and understand:	Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον εἶπεν αὐτοῖς· ἀκούετε καὶ συνίετε·
11	Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth, this defileth a man.	οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον, ἀλλὰ τὸ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος, τοῦτο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
12	Then came his disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were offended, after they heard this saying?	Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἶπον αὐτῷ· οἶδας ὅτι οἱ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες τὸν λόγον ἐσκανδαλίσθησαν;
13	But he answered and said, Every plant, which my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· πᾶσα φυτεία ἣν οὐκ ἐφύτευσεν ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος ἐκριζωθήσεται.
14	Let them alone: they be blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.	Ἄφετε αὐτοὺς ὁδηγοί εἰσιν τυφλοὶ τυφλῶν τυφλὸς δὲ τυφλὸν ἐὰν ὁδηγῇ ἀμφότεροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται
15	Then answered Peter and said unto him, Declare unto us this parable.	ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ· φράσον ἡμῖν τὴν παραβολὴν ταύτην.
16	And Jesus said, Are ye also yet without understanding?	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· ἀκμὴν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε;
17	Do not ye yet understand, that whatsoever entereth in at the mouth goeth into the belly, and is cast out into the draught?	Οὔπω νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ εἰσπορευόμενον εἰς τὸ στόμα εἰς τὴν κοιλίαν χωρεῖ καὶ εἰς ἀφεδρῶνα ἐκβάλλεται;
18	But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart; and they defile the man.	τὰ δὲ ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος ἐκ τῆς καρδίας ἐξέρχεται, κἀκεῖνα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
19	For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies:	ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται διαλογισμοὶ πονηροί, φόνοι, μοιχεῖαι, πορνεῖαι, κλοπαί, ψευδομαρτυρίαι, βλασφημίαι.

20	These are the things which defile a man: but to eat with unwashen hands defileth not a man.	ταῦτά ἐστιν τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον· τὸ δὲ ἀνίπτοις χερσὶν φαγεῖν οὐ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
21	Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon.	Καὶ ἐξελθὼν ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη Τύρου καὶ Σιδῶνος.
22	And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, thou son of David; my daughter is grievously vexed with a devil.	καὶ ἰδοὺ γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὁρίων ἐκείνων ἐξελθοῦσα ἐκραύγασεν αὐτῷ λέγουσα· ἐλέησόν με, κύριε υἱὲ Δαβίδ. ἡ θυγάτηρ μου κακῶς δαιμονίζεται.
23	But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us.	Ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες· ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὄπισθεν ἡμῶν.
24	But he answered and said, I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.
25	Then came she and worshipped him, saying, Lord, help me.	Ἡ δὲ ἐλθοῦσα προσεκύνει αὐτῷ λέγουσα· κύριε, βοήθει μοι.
26	But he answered and said, It is not meet to take the children's bread, and to cast it to dogs.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.
27	And she said, Truth, Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table.	Ἡ δὲ εἶπεν· ναὶ κύριε· καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν.
28	Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is thy faith: be it unto thee even as thou wilt. And her daughter was made whole from that very hour.	Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ· ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις· γενηθήτω σοι ὡς θέλεις. καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
29	And Jesus departed from thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and went up into a mountain, and sat down there.	Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ὁ Ἰησοῦς ἦλθεν παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἀναβὰς εἰς τὸ ὄρος ἐκάθητο ἐκεῖ.
30	And great multitudes came unto him, having with them those that were lame, blind, dumb, maimed, and many others, and cast them down at Jesus' feet; and he healed them:	καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἔχοντες μεθ' ἑαυτῶν χωλούς, τυφλούς, κωφούς, κυλλούς, καὶ ἑτέρους πολλοὺς καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ· καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς
31	Insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb to speak, the maimed to be whole, the lame to walk, and the blind to see: and they glorified the God of Israel.	ὥστε τοὺς ὄχλους θαυμάσαι βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς, χωλοὺς περιπατοῦντας, καὶ τυφλοὺς βλέποντας. καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν Ἰσραήλ.
32	Then Jesus called his disciples unto him, and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat: and I will not send them away fasting, lest they faint in the way.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν· σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον ὅτι ἤδη ἡμέρας τρεῖς προσμένουσίν μοι καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν. καὶ ἀπολῦσαι αὐτοὺς νήστεις οὐ θέλω μήποτε ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ.
33	And his disciples say unto him, Whence should we have so much bread in the wilderness, as to fill so great a multitude?	καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί αὐτοῦ· πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ ἄρτοι τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον;
34	And Jesus saith unto them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few little fishes.	Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· πόσους ἄρτους ἔχετε; οἱ δὲ εἶπον ἑπτὰ καὶ ὀλίγα ἰχθύδια.
35	And he commanded the multitude to sit down on the ground.	καὶ ἐκέλευσεν τοῖς ὄχλοις ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν
36	And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and brake them, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.	καὶ λαβὼν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας, εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, οἱ δὲ μαθηταὶ τῷ ὄχλῳ

37	And they did all eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left seven baskets full.	Καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν κλασμάτων ἑπτὰ σπυρίδας πλήρεις
38	And they that did eat were four thousand men, beside women and children.	οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.
39	And he sent away the multitude, and took ship, and came into the coasts of Magdala.	Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια Μαγδαλά

CHAPTER 16

1	The Pharisees also with the Sadducees came, and tempting desired him that he would shew them a sign from heaven.	καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι, πειράζοντες ἐπηρώτησαν αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτοῖς.
2	He answered and said unto them, When it is evening, ye say, It will be fair weather: for the sky is red.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· ὀψίας γενομένης λέγετε· εὐδία, πυρράζει γὰρ ὁ οὐρανός.
3	And in the morning, It will be foul weather to day: for the sky is red and lowering. O ye hypocrites, ye can discern the face of the sky; but can ye not discern the signs of the times?	καὶ πρωΐ· σήμερον χειμών, πυρράζει γὰρ στυγνάζων ὁ οὐρανός. ὑποκριταί τὸ μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν καιρῶν οὐ δύνασθε;
4	A wicked and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given unto it, but the sign of the prophet Jonas. And he left them, and departed.	γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον ἐπιζητεῖ· καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου. καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς ἀπῆλθεν.
5	And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.	Καὶ ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν ἐπελάθοντο ἄρτους λαβεῖν.
6	Then Jesus said unto them, Take heed and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· ὁρᾶτε καὶ προσέχετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.
7	And they reasoned among themselves, saying, It is because we have taken no bread.	οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς λέγοντες ὅτι ἄρτους οὐκ ἐλάβομεν.
8	Which when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have brought no bread?	Γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· τί διαλογίζεσθε ἐν ἑαυτοῖς, ὀλιγόπιστοι, ὅτι ἄρτους οὐκ ἐλάβετε
9	Do ye not yet understand, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up?	οὔπω νοεῖτε οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων καὶ πόσους κοφίνους ἐλάβετε;
10	Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?	οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ ἄρτους τῶν τετρακισχιλίων καὶ πόσας σπυρίδας ἐλάβετε;
11	How is it that ye do not understand that I spake it not to you concerning bread, that ye should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees?	πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι οὐ περὶ ἄρτου εἶπον ὑμῖν; προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.
12	Then understood they how that he bade them not beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees and of the Sadducees.	Τότε συνῆκαν ὅτι οὐκ εἶπεν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τοῦ ἄρτου ἀλλ' ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων
13	When Jesus came into the coasts of Caesarea Philippi, he asked his disciples, saying, Whom do men say that I the Son of man am?	Ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας τῆς Φιλίππου ἠρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων· τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου;
14	And they said, Some say that thou art John the Baptist: some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets.	οἱ δὲ εἶπον οἱ μέν· Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν, ἄλλοι δέ· Ἠλίαν, ἕτεροι δέ· Ἰερεμίαν ἢ ἕνα τῶν προφητῶν.

15	He saith unto them, But whom say ye that I am?	λέγει αὐτοῖς· ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι;
16	And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the living God.	Ἀποκριθεὶς δὲ Σίμων Πέτρος εἶπεν· σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος.
17	And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Barjona: for flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father which is in heaven.	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ μακάριος εἰ Σίμων βαρ Ἰωνᾶ ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι ἀλλ᾽ ὁ πατήρ μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς
18	And I say also unto thee, That thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of hell shall not prevail against it.	κἀγὼ δέ σοι λέγω ὅτι σὺ εἶ Πέτρος καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾅδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς.
19	And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven.	καὶ δώσω σοι τὰς κλεῖς τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, καὶ ὃ ἐὰν δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ ὃ ἐὰν λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
20	Then charged he his disciples that they should tell no man that he was Jesus the Christ.	Τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν ὅτι αὐτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ χριστός.
21	From that time forth began Jesus to shew unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised again the third day.	Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι δεῖ αὐτὸν ἀπελθεῖν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ πολλὰ παθεῖν ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι
22	Then Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord: this shall not be unto thee.	καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν ὁ Πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ λέγων· Ἵλεώς σοι, κύριε· οὐ μὴ ἔσται σοι τοῦτο.
23	But he turned, and said unto Peter, Get thee behind me, Satan: thou art an offence unto me: for thou savourest not the things that be of God, but those that be of men.	Ὁ δὲ στραφεὶς εἶπεν τῷ Πέτρῳ ὕπαγε ὀπίσω μου σατανᾶ σκάνδαλον μου εἰ ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων
24	Then said Jesus unto his disciples, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.	Τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθείτω μοι.
25	For whosoever will save his life shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake shall find it.	ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ᾽ ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, εὑρήσει αὐτήν.
26	For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what shall a man give in exchange for his soul?	Τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος, ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ, τὴν δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῇ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;
27	For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then he shall reward every man according to his works.	μέλλει γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ καὶ τότε ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ τὴν πρᾶξιν αὐτοῦ.
28	Verily I say unto you, There be some standing here, which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.	Ἀμὴν λέγω ὑμῖν εἰσίν τινες τῶν ὧδε ἑστηκότων οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

CHAPTER 17

1	And after six days Jesus taketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into an high mountain apart,	Καὶ μεθ᾽ ἡμέρας ἓξ παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ᾽ ἰδίαν.
2	And was transfigured before them: and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light.	καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς.
3	And, behold, there appeared unto them Moses and Elias talking with him.	καὶ ἰδοὺ ὤφθησαν αὐτοῖς Μωσῆς καὶ Ἠλίας μετ᾽ αὐτοῦ. συλλαλοῦντες
4	Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ Ἰησοῦ κύριε καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι εἰ θέλεις ποιήσωμεν ὧδε τρεῖς σκηνάς σοι μίαν καὶ Μωσῇ μίαν καὶ μίαν Ἠλίᾳ
5	While he yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him.	Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς, καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα· οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητὸς ἐν ᾧ εὐδόκησα· αὐτοῦ. ἀκούετε
6	And when the disciples heard it, they fell on their face, and were sore afraid.	καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ ἔπεσον ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα.
7	And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.	καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς, ἥψατο αὐτῶν καὶ εἶπεν· ἐγέρθητε καὶ μὴ φοβεῖσθε.
8	And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.	ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν οὐδένα εἶδον εἰ μὴ τὸν Ἰησοῦν μόνον.
9	And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead.	Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων· μηδενὶ εἴπητε τὸ ὅραμα ἕως οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ
10	And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elias must first come?	Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· τί οὖν οἱ γραμματεῖς λέγουσιν ὅτι Ἠλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον;
11	And Jesus answered and said unto them, Elias truly shall first come, and restore all things.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· Ἠλίας μὲν ἔρχεται πρῶτον καὶ ἀποκαταστήσει πάντα·
12	But I say unto you, That Elias is come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed. Likewise shall also the Son of man suffer of them.	Λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Ἠλίας ἤδη ἦλθεν καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτὸν ἀλλ᾽ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν οὕτως καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ᾽ αὐτῶν
13	Then the disciples understood that he spake unto them of John the Baptist.	τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς.
14	And when they were come to the multitude, there came to him a certain man, kneeling down to him, and saying,	Καὶ ἐλθόντων αὐτῶν πρὸς τὸν ὄχλον προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐτῷ
15	Lord, have mercy on my son: for he is lunatick, and sore vexed: for ofttimes he falleth into the fire, and oft into the water.	καὶ λέγων· κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται καὶ κακῶς πάσχει· πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ.
16	And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.	καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν θεραπεῦσαι.

17	Then Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him hither to me.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη ἕως ποτε ἔσομαι μεθ' ὑμῶν ἕως ποτε ἀνέξομαι ὑμῶν φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε
18	And Jesus rebuked the devil; and he departed out of him: and the child was cured from that very hour.	καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον, καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
19	Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him out?	Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν εἶπον· διὰ τί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό;
20	And Jesus said unto them, Because of your unbelief: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· διὰ τὴν ἀπιστίαν ὑμῶν. ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν· ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ· Μετάβηθι ἔντεῦθεν ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται· καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῖν.
21	Howbeit this kind goeth not out but by prayer and fasting.	Τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ.
22	And while they abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be betrayed into the hands of men:	Ἀναστρεφομένων δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· μέλλει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων,
23	And they shall kill him, and the third day he shall be raised again. And they were exceeding sorry.	καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ ἐλυπήθησαν σφόδρα.
24	And when they were come to Capernaum, they that received tribute money came to Peter, and said, Doth not your master pay tribute?	Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς Καπερναούμ προσῆλθον οἱ τὰ δίδραχμα λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ καὶ εἶπον ὁ διδάσκαλος ὑμῶν οὐ τελεῖ τὰ δίδραχμα;
25	He saith, Yes. And when he was come into the house, Jesus prevented him, saying, What thinkest thou, Simon? of whom do the kings of the earth take custom or tribute? of their own children, or of strangers?	λέγει· ναί. καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν προέφθασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς λέγων· τί σοι δοκεῖ, Σίμων; οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ἀπὸ τίνων λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον; ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶν ἢ ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων;
26	Peter saith unto him, Of strangers. Jesus saith unto him, Then are the children free.	Λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων ἔφη· αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς αραγε ἐλεύθεροι εἰσιν οἱ υἱοὶ
27	Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea, and cast an hook, and take up the fish that first cometh up; and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a piece of money: that take, and give unto them for me and thee.	ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεὶς εἰς τὴν θάλασσαν βάλε ἄγκιστρον καὶ τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἰχθὺν ἆρον· καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ εὑρήσεις στατῆρα. ἐκεῖνον λαβὼν δὸς αὐτοῖς ἀντὶ ἐμοῦ καὶ σοῦ.

CHAPTER 18

1	At the same time came the disciples unto Jesus, saying, Who is the greatest in the kingdom of heaven?	Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ λέγοντες· τίς ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;
2	And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them,	καὶ προσκαλεσάμενος ὁ Ἰησοῦς παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν
3	And said, Verily I say unto you, Except ye be converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven.	καὶ εἶπεν· ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε ὡς τὰ παιδία, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
4	Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven.	ὅστις οὖν ταπεινώσῃ ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός ἐστιν ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

5	And whoso shall receive one such little child in my name receiveth me.	καὶ ὃς ἐὰν δέξηται παιδίον τοιοῦτον ἓν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται.
6	But whoso shall offend one of these little ones which believe in me, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and that he were drowned in the depth of the sea.	ὃς δ' ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων εἰς ἐμέ, συμφέρει αὐτῷ ἵνα κρεμασθῇ μύλος ὀνικὸς ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ καταποντισθῇ ἐν τῷ πελάγει τῆς θαλάσσης.
7	Woe unto the world because of offences! for it must needs be that offences come; but woe to that man by whom the offence cometh!	Οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων· ἀνάγκη γὰρ ἐστιν ἐλθεῖν τὰ σκάνδαλα, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ τὸ σκάνδαλον ἔρχεται.
8	Wherefore if thy hand or thy foot offend thee, cut them off, and cast them from thee: it is better for thee to enter into life halt or maimed, rather than having two hands or two feet to be cast into everlasting fire.	εἰ δὲ ἡ χείρ σου ἢ ὁ πούς σου σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὰ καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· καλόν σοί ἐστιν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν ἢ κυλλὸν ἢ δύο χεῖρας ἢ δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον.
9	And if thine eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee: it is better for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell fire.	καὶ εἰ ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· καλόν σοί ἐστιν μονόφθαλμον εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.
10	Take heed that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, That in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven.	Ὁρᾶτε μὴ καταφρονήσητε ἑνὸς τῶν μικρῶν τούτων· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουσιν τὸ πρόσωπον τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
11	For the Son of man is come to save that which was lost.	ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός.
12	How think ye? if a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is gone astray?	Τί ὑμῖν δοκεῖ ἐὰν γένηται τίνι ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα καὶ πλανηθῇ ἐν ἐξ αὐτῶν οὐχὶ ἀφεὶς τὰ ἐννενηκονταεννέα ἐπὶ τὰ ὄρη πορευθεὶς ζητεῖ τὸ πλανώμενον;
13	And if so be that he find it, verily I say unto you, he rejoiceth more of that sheep, than of the ninety and nine which went not astray.	Καὶ ἐὰν γένηται εὑρεῖν αὐτὸ ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι χαίρει ἐπ' αὐτῷ μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐννενηκονταεννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις
14	Even so it is not the will of your Father which is in heaven, that one of these little ones should perish.	οὕτως οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς ἵνα ἀπόληται εἷς τῶν μικρῶν τούτων.
15	Moreover if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother.	Ἐὰν δὲ ἁμαρτήσῃ εἰς σὲ ὁ ἀδελφός σου, ὕπαγε καὶ ἔλεγξον αὐτὸν μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου. ἐάν σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν σου.
16	But if he will not hear thee, then take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.	ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ σοῦ ἔτι ἕνα ἢ δύο ἵνα ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν σταθῇ πᾶν ῥῆμα.
17	And if he shall neglect to hear them, tell it unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an heathen man and a publican.	ἐὰν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν, εἰπὲ τῇ ἐκκλησίᾳ. ἐὰν δὲ καὶ τῆς ἐκκλησίας παρακούσῃ, ἔστω σοι ὥσπερ ὁ ἐθνικὸς καὶ ὁ τελώνης.
18	Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven.	Ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ὅσα ἐὰν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένα ἐν τῷ οὐρανῷ· καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένα ἐν τῷ οὐρανῷ.

19	Again I say unto you, That if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven.	Πάλιν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν δύο ὑμῶν συμφωνήσωσιν ἐπὶ τῆς γῆς περὶ παντὸς πράγματος οὐ ἐὰν αἰτήσωνται γενήσεται αὐτοῖς παρὰ τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς
20	For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.	οὗ γάρ εἰσιν δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα, ἐκεῖ εἰμι ἐν μέσῳ αὐτῶν.
21	Then came Peter to him, and said, Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive him? till seven times?	Τότε προσελθὼν αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπεν κύριε ποσάκις ἁμαρτήσει εἰς ἐμὲ ὁ ἀδελφός μου καὶ ἀφήσω αὐτῷ ἕως ἑπτάκις
22	Jesus saith unto him, I say not unto thee, Until seven times: but, Until seventy times seven.	Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς οὐ λέγω σοι ἕως ἑπτάκις ἀλλ᾽ ἕως ἑβδομηκοντάκις ἑπτὰ
23	Therefore is the kingdom of heaven likened unto a certain king, which would take account of his servants.	Διὰ τοῦτο ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ ὃς ἠθέλησεν συνᾶραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ.
24	And when he had begun to reckon, one was brought unto him, which owed him ten thousand talents.	ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν προσηνέχθη αὐτῷ εἷς ὀφειλέτης μυρίων ταλάντων.
25	But forasmuch as he had not to pay, his lord commanded him to be sold, and his wife, and children, and all that he had, and payment to be made.	μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ πραθῆναι καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ τὰ τέκνα καὶ πάντα ὅσα εἶχεν καὶ ἀποδοθῆναι.
26	The servant therefore fell down, and worshipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all.	Πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνει αὐτῷ λέγων· κύριε, μακροθύμησον ἐπ᾽ ἐμοί, καὶ πάντα σοι. ἀποδώσω
27	Then the lord of that servant was moved with compassion, and loosed him, and forgave him the debt.	Σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτὸν καὶ τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ.
28	But the same servant went out, and found one of his fellowservants, which owed him an hundred pence: and he laid hands on him, and took him by the throat, saying, Pay me that thou owest.	ἐξελθὼν δὲ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὗρεν ἕνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ ὃς ὤφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγεν λέγων· ἀπόδος μοι ὅ τι ὀφείλεις.
29	And his fellowservant fell down at his feet, and besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all.	πεσὼν οὖν ὁ σύνδουλος αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν λέγων· μακροθύμησον ἐπ᾽ ἐμοί, καὶ πάντα ἀποδώσω σοι.
30	And he would not: but went and cast him into prison, till he should pay the debt.	Ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν ἀλλ᾽ ἀπελθὼν ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν ἕως οὐ ἀποδῷ τὸ ὀφειλόμενον
31	So when his fellowservants saw what was done, they were very sorry, and came and told unto their lord all that was done.	Ἰδόντες δὲ οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα ἐλυπήθησαν σφόδρα, καὶ ἐλθόντες διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἀυτῶν πάντα τὰ γενόμενα.
32	Then his lord, after that he had called him, said unto him, O thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou desiredst me:	Τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ· δοῦλε πονηρέ, πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφῆκά σοι ἐπεὶ παρεκάλεσάς με.
33	Shouldest not thou also have had compassion on thy fellowservant, even as I had pity on thee?	Οὐκ ἔδει καὶ σε ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου ὡς καὶ ἐγὼ σε ἠλέησα;
34	And his lord was wroth, and delivered him to the tormentors, till he should pay all that was due unto him.	Καὶ ὀργισθεὶς ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς ἕως οὗ ἀποδῷ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον αὐτῷ.
35	So likewise shall my heavenly Father do also unto you, if ye from your hearts forgive not every one his brother their trespasses.	οὕτως καὶ ὁ πατήρ μου ὁ ἐπουράνιος ποιήσει ὑμῖν ἐὰν μὴ ἀφῆτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν τὰ παραπτώματα αὐτῶν.

CHAPTER 19

1	And it came to pass, that when Jesus had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the coasts of Judaea beyond Jordan;	Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, μετῆρεν ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια τῆς Ἰουδαίας πέραν τοῦ Ἰορδάνου.
2	And great multitudes followed him; and he healed them there.	καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ.
3	The Pharisees also came unto him, tempting him, and saying unto him, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?	καὶ προσῆλθον αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι πειράζοντες αὐτὸν καὶ λέγοντες αὐτῷ· εἰ ἔξεστιν ἀνθρώπῳ ἀπολῦσαι τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν αἰτίαν;
4	And he answered and said unto them, Have ye not read, that he which made them at the beginning made them male and female,	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· οὐκ ἀνέγνωτε ὅτι ὁ ποιήσας ἀπ᾽ ἀρχῆς ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς;
5	And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they twain shall be one flesh?	καὶ εἶπεν· Ἕνεκεν τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα καὶ προσκολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν
6	Wherefore they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder.	ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο ἀλλὰ σὰρξ μία. ὃ οὖν ὁ θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.
7	They say unto him, Why did Moses then command to give a writing of divorcement, and to put her away?	Λέγουσιν αὐτῷ· τί οὖν Μωσῆς ἐνετείλατο δοῦναι βιβλίον ἀποστασίου καὶ ἀπολῦσαι αὐτήν;
8	He saith unto them, Moses because of the hardness of your hearts suffered you to put away your wives: but from the beginning it was not so.	Λέγει αὐτοῖς ὅτι Μωσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψεν ὑμῖν ἀπολῦσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν· ἀπ᾽ ἀρχῆς δὲ οὐ γέγονεν οὕτως.
9	And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except it be for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and whoso marrieth her which is put away doth commit adultery.	Λέγω δὲ ὑμῖν· ὅτι ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ εἰ μὴ ἐπὶ πορνείᾳ καὶ γαμήσῃ ἄλλην, μοιχᾶται. καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας μοιχᾶται.
10	His disciples say unto him, If the case of the man be so with his wife, it is not good to marry.	Λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει γαμῆσαι.
11	But he said unto them, All men cannot receive this saying, save they to whom it is given.	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· οὐ πάντες χωροῦσιν τὸν λόγον τοῦτον ἀλλ᾽ οἷς δέδοται.
12	For there are some eunuchs, which were so born from their mother's womb: and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men: and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive it, let him receive it.	εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνούχισαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὁ δυνάμενος χωρεῖν χωρείτω.
13	Then were there brought unto him little children, that he should put his hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.	Τότε προσηνέχθη αὐτῷ παιδία ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῇ αὐτοῖς καὶ προσεύξηται· οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
14	But Jesus said, Suffer little children, and forbid them not, to come unto me: for of such is the kingdom of heaven.	ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· ἄφετε τὰ παιδία καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ ἐλθεῖν πρός με· τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
15	And he laid his hands on them, and departed thence.	Καὶ ἐπιθεὶς αὐτοῖς τὰς χεῖρας ἐπορεύθη ἐκεῖθεν

16	And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life?	Καὶ ἰδοὺ εἷς προσελθὼν εἶπεν· αὐτῷ διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ἀγαθὸν ποιήσω ἵνα ἔχω ζωὴν αἰώνιον;
17	And he said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is, God: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ τί με λέγεις ἀγαθὸν οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς ὁ θεὸς εἰ δὲ θέλεις εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν τήρησον τὰς ἐντολὰς
18	He saith unto him, Which? Jesus said, Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness,	Λέγει αὐτῷ· ποίας; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· τὸ οὐ φονεύσεις, οὐ μοιχεύσεις, οὐ κλέψεις, οὐ ψευδομαρτυρήσεις,
19	Honour thy father and thy mother: and, Thou shalt love thy neighbour as thyself.	τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
20	The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up: what lack I yet?	Λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος· πάντα ταῦτα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου, τί ἔτι ὑστερῶ;
21	Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go and sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come and follow me.	Ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὕπαγε πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα καὶ δὸς πτωχοῖς· καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι.
22	But when the young man heard that saying, he went away sorrowful: for he had great possessions.	Ἀκούσας δὲ ὁ νεανίσκος τὸν λόγον ἀπῆλθεν λυπούμενος· ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.
23	Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, That a rich man shall hardly enter into the kingdom of heaven.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι δυσκόλως πλούσιος εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
24	And again I say unto you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.	Πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν· εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος ῥαφίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. εἰσελθεῖν
25	When his disciples heard it, they were exceedingly amazed, saying, Who then can be saved?	Ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα λέγοντες· τίς ἄρα δύναται σωθῆναι;
26	But Jesus beheld them, and said unto them, With men this is impossible; but with God all things are possible.	ἐμβλέψας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν ἐστιν, παρὰ δὲ θεῷ πάντα δυνατά ἐστίν.
27	Then answered Peter and said unto him, Behold, we have forsaken all, and followed thee; what shall we have therefore?	Τότε ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ· ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήσαμέν σοι· τί ἄρα ἔσται ἡμῖν;
28	And Jesus said unto them, Verily I say unto you, That ye which have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit in the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὑμεῖς οἱ ἀκολουθήσαντές μοι ἐν τῇ παλιγγενεσίᾳ, ὅταν καθίσῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθίσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα θρόνους κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ.
29	And every one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall inherit everlasting life.	Καὶ πᾶς ὃς ἀφῆκεν οἰκίας ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου, ἑκατονταπλασίονα λήψεται καὶ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει.
30	But many that are first shall be last; and the last shall be first.	Πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι, καὶ ἔσχατοι πρῶτοι.

CHAPTER 20

1	For the kingdom of heaven is like unto a man that is an householder, which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.	Ὁμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ ὅστις ἐξῆλθεν ἅμα πρωῒ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.
2	And when he had agreed with the labourers for a penny a day, he sent them into his vineyard.	συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.
3	And he went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace,	καὶ ἐξελθὼν περὶ τήν τρίτην ὥραν εἶδεν ἄλλους ἑστῶτας ἐν τῇ ἀγορᾷ ἀργούς
4	And said unto them; Go ye also into the vineyard, and whatsoever is right I will give you. And they went their way.	Κἀκείνοις εἶπεν ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα καὶ ὁ ἐὰν ἡ δίκαιον δώσω ὑμῖν
5	Again he went out about the sixth and ninth hour, and did likewise.	οἱ δὲ ἀπῆλθον. πάλιν ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἐννάτην ὥραν ἐποίησεν ὡσαύτως.
6	And about the eleventh hour he went out, and found others standing idle, and saith unto them, Why stand ye here all the day idle?	περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν ἐξελθὼν εὗρεν ἄλλους ἑστῶτας ἀργούς καὶ λέγει αὐτοῖς· τί ὧδε ἑστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοί;
7	They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into the vineyard; and whatsoever is right, that shall ye receive.	λέγουσιν αὐτῷ ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο. λέγει αὐτοῖς· ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον λήψεσθε.
8	So when even was come, the lord of the vineyard saith unto his steward, Call the labourers, and give them their hire, beginning from the last unto the first.	Ὀψίας δὲ γενομένης λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ αὐτοῦ· κάλεσον τοὺς ἐργάτας καὶ ἀπόδος αὐτοῖς τὸν μισθὸν ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων.
9	And when they came that were hired about the eleventh hour, they received every man a penny.	καὶ ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν ἔλαβον ἀνὰ δηνάριον.
10	But when the first came, they supposed that they should have received more; and they likewise received every man a penny.	Ἐλθόντες δὲ οἱ πρῶτοι ἐνόμισαν ὅτι πλείονα λήψονται καὶ ἔλαβον καὶ αὐτοὶ ἀνὰ δηνάριον
11	And when they had received it, they murmured against the goodman of the house,	λαβόντες δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου
12	Saying, These last have wrought but one hour, and thou hast made them equal unto us, which have borne the burden and heat of the day.	λέγοντες ὅτι· οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας, τοῖς βαστάσασιν τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα.
13	But he answered one of them, and said, Friend, I do thee no wrong: didst not thou agree with me for a penny?	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν ἑνὶ αὐτῶν ἑταῖρε οὐκ ἀδικῶ σε οὐχὶ δηναρίου συνεφώνησάς μοι
14	Take that thine is, and go thy way: I will give unto this last, even as unto thee.	ἆρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε. θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι ὡς καὶ σοί·
15	Is it not lawful for me to do what I will with mine own? Is thine eye evil, because I am good?	Ἢ οὐκ ἔξεστιν μοι ποιῆσαι ὁ θέλω ἐν τοῖς ἐμοῖς; εἰ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ἐστιν ὅτι ἐγὼ ἀγαθὸς εἰμι
16	So the last shall be first, and the first last: for many be called, but few chosen.	οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι καὶ οἱ πρῶτοι ἔσχατοι πολλοὶ γὰρ εἰσιν κλητοί ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.
17	And Jesus going up to Jerusalem took the twelve disciples apart in the way, and said unto them,	Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα παρέλαβεν τοὺς δώδεκα μαθητὰς κατ' ἰδίαν ἐν τῇ ὁδῷ καὶ εἶπεν αὐτοῖς·

18	Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be betrayed unto the chief priests and unto the scribes, and they shall condemn him to death,	ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἰεροσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ
19	And shall deliver him to the Gentiles to mock, and to scourge, and to crucify him: and the third day he shall rise again.	καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι· καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται
20	Then came to him the mother of Zebedees children with her sons, worshipping him, and desiring a certain thing of him.	Τότε προσῆλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ τῶν υἱῶν αὐτῆς προσκυνοῦσα καὶ αἰτοῦσά τι παρ᾽ αὐτοῦ.
21	And he said unto her, What wilt thou? She saith unto him, Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom.	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ· τί θέλεις; λέγει αὐτῷ· εἰπὲ ἵνα καθίσωσιν οὗτοι οἱ δύο υἱοί μου εἷς ἐκ δεξιῶν σου καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.
22	But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say unto him, We are able.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι; λέγουσιν αὐτῷ· δυνάμεθα.
23	And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, but it shall be given to them for whom it is prepared of my Father.	Καὶ λέγει αὐτοῖς· τὸ μὲν ποτήριόν μου πίεσθε καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε, τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ εὐωνύμων μου οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ᾽ οἷς ἡτοίμασται ὑπὸ τοῦ πατρός μου.
24	And when the ten heard it, they were moved with indignation against the two brethren.	Καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.
25	But Jesus called them unto him, and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and they that are great exercise authority upon them.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς εἶπεν· οἴδατε ὅτι οἱ ἄρχοντες τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
26	But it shall not be so among you: but whosoever will be great among you, let him be your minister;	οὐχ οὕτως δέ ἔσται ἐν ὑμῖν, ἀλλ᾽ ὃς ἐὰν θέλῃ ἐν ὑμῖν μέγας γενέσθαι, ἔστω ὑμῶν διάκονος·
27	And whosoever will be chief among you, let him be your servant:	καὶ ὃς ἐὰν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔστω ὑμῶν δοῦλος·
28	Even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.	ὥσπερ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.
29	And as they departed from Jericho, a great multitude followed him.	Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἰεριχὼ ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολύς.
30	And, behold, two blind men sitting by the way side, when they heard that Jesus passed by, cried out, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David.	καὶ ἰδοὺ δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι Ἰησοῦς παράγει, ἔκραξαν λέγοντες· ἐλέησον ἡμᾶς κύριε υἱὸς Δαβίδ
31	And the multitude rebuked them, because they should hold their peace: but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David.	Ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα σιωπήσωσιν. οἱ δὲ μεῖζον ἔκραζον λέγοντες· ἐλέησον ἡμᾶς κύριε, υἱὸς Δαβίδ
32	And Jesus stood still, and called them, and said, What will ye that I shall do unto you?	Καὶ στὰς ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτοὺς καὶ εἶπεν· τί θέλετε ποιήσω ὑμῖν;
33	They say unto him, Lord, that our eyes may be opened.	Λέγουσιν αὐτῷ κύριε ἵνα ἀνοιχθῶσιν ἡμῶν οἱ ὀφθαλμοὶ
34	So Jesus had compassion on them, and touched their eyes: and immediately their eyes received sight, and they followed him.	σπλαγχνισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἥψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ εὐθέως ἀνέβλεψαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.

CHAPTER 21

1	And when they drew nigh unto Jerusalem, and were come to Bethphage, unto the mount of Olives, then sent Jesus two disciples,	Καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ἦλθον εἰς Βηθφαγὴ πρὸς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, τότε ὁ Ἰησοῦς ἀπέστειλεν δύο μαθητὰς
2	Saying unto them, Go into the village over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose them, and bring them unto me.	λέγων αὐτοῖς· Πορεύθητε εἰς τὴν κώμην τὴν ἀπέναντι ὑμῶν. καὶ εὐθέως εὑρήσετε ὄνον δεδεμένην καὶ πῶλον μετ' αὐτῆς· λύσαντες ἀγάγετέ μοι.
3	And if any man say ought unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them.	καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ τι, ἐρεῖτε ὅτι ὁ κύριος αὐτῶν χρείαν ἔχει, εὐθέως δὲ ἀποστελεῖ αὐτούς.
4	All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,	Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος·
5	Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass.	εἴπατε τῇ θυγατρὶ Σιών· ἰδοὺ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεταί σοι, πραΰς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὄνον καὶ πῶλον υἱὸν ὑποζυγίου.
6	And the disciples went, and did as Jesus commanded them,	Πορευθέντες δὲ οἱ μαθηταὶ καὶ ποιήσαντες καθὼς προσέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
7	And brought the ass, and the colt, and put on them their clothes, and they set him thereon.	Ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω αὐτῶν τὰ ἱμάτια αὐτῶν καὶ επεκαθισαν ἐπάνω αὐτῶν
8	And a very great multitude spread their garments in the way; others cut down branches from the trees, and strawed them in the way.	ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ, ἄλλοι δὲ ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων καὶ ἐστρώννυον ἐν τῇ ὁδῷ.
9	And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the son of David: Blessed is he that cometh in the name of the Lord; Hosanna in the highest.	οἱ δὲ ὄχλοι οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον λέγοντες· ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαβίδ, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου, ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις.
10	And when he was come into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this?	Καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐσείσθη πᾶσα ἡ πόλις λέγουσα· τίς ἐστιν οὗτος;
11	And the multitude said, This is Jesus the prophet of Nazareth of Galilee.	Οἱ δὲ ὄχλοι ἔλεγον οὗτος ἐστιν Ἰησοῦς ὁ προφήτης ὁ ἀπὸ ναζαρεθ τῆς Γαλιλαίας
12	And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves,	Καὶ εἰσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερὸν τοῦ θεοῦ καὶ ἐξέβαλεν πάντας τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν κατέστρεψεν καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περιστεράς.
13	And said unto them, It is written, My house shall be called the house of prayer; but ye have made it a den of thieves.	καὶ λέγει αὐτοῖς· γέγραπται· ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται, ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον λῃστῶν.
14	And the blind and the lame came to him in the temple; and he healed them.	καὶ προσῆλθον αὐτῷ τυφλοὶ καὶ χωλοὶ ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.
15	And when the chief priests and scribes saw the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, Hosanna to the son of David; they were sore displeased,	ἰδόντες δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὰ θαυμάσια ἃ ἐποίησεν καὶ τοὺς παῖδας κράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ καὶ λέγοντας· ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαβίδ, ἠγανάκτησαν
16	And said unto him, Hearest thou what these say? And Jesus saith unto them, Yea; have ye never read, Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise?	καὶ εἶπον αὐτῷ· ἀκούεις τί οὗτοι λέγουσιν; ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς· ναί. οὐδέποτε ἀνέγνωτε ὅτι ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον;

17	And he left them, and went out of the city into Bethany; and he lodged there.	Καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς ἐξῆλθεν ἔξω τῆς πόλεως εἰς Βηθανίαν καὶ ηὐλίσθη ἐκεῖ.
18	Now in the morning as he returned into the city, he hungered.	Πρωΐας δὲ ἐπανάγων εἰς τὴν πόλιν ἐπείνασεν,
19	And when he saw a fig tree in the way, he came to it, and found nothing thereon, but leaves only, and said unto it, Let no fruit grow on thee henceforward for ever. And presently the fig tree withered away.	καὶ ἰδὼν συκῆν μίαν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ ἦλθεν ἐπ᾽ αὐτὴν καὶ οὐδὲν εὗρεν ἐν αὐτῇ εἰ μὴ φύλλα μόνον καὶ λέγει αὐτῇ· μηκέτι ἐκ σοῦ καρπὸς γένηται εἰς τὸν αἰῶνα. καὶ ἐξηράνθη παραχρῆμα ἡ συκῆ.
20	And when the disciples saw it, they marvelled, saying, How soon is the fig tree withered away!	καὶ ἰδόντες οἱ μαθηταὶ ἐθαύμασαν λέγοντες· πῶς παραχρῆμα ἐξηράνθη ἡ συκῆ;
21	Jesus answered and said unto them, Verily I say unto you, If ye have faith, and doubt not, ye shall not only do this which is done to the fig tree, but also if ye shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; it shall be done.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἐὰν ἔχητε πίστιν καὶ μὴ διακριθῆτε, οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε, ἀλλὰ κἂν τῷ ὄρει τούτῳ εἴπητε· ἄρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, γενήσεται·
22	And all things, whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive.	καὶ πάντα ὅσα ἂν αἰτήσητε ἐν τῇ προσευχῇ πιστεύοντες, λήψεσθε
23	And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority?	Καὶ ἐλθόντι αὐτῷ εἰς τὸ ἱερὸν προσῆλθον αὐτῷ διδάσκοντι οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ λέγοντες· ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς καὶ τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην;
24	And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one thing, which if ye tell me, I in like wise will tell you by what authority I do these things.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ λόγον ἕνα, ὃν ἐὰν εἴπητέ μοι κἀγὼ ὑμῖν ἐρῶ ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
25	The baptism of John, whence was it? from heaven, or of men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why did ye not then believe him?	τὸ βάπτισμα Ἰωάννου πόθεν ἦν; ἐξ οὐρανοῦ ἢ ἐξ ἀνθρώπων; Οἱ δὲ διελογίζοντο παρ᾽ ἑαυτοῖς λέγοντες· ἐὰν εἴπωμεν· ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν· διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;
26	But if we shall say, Of men; we fear the people; for all hold John as a prophet.	ἐὰν δὲ εἴπωμεν· ἐξ ἀνθρώπων, φοβούμεθα τὸν ὄχλον· πάντες γὰρ ἔχουσιν τὸν Ἰωάννην. ὡς προφήτην
27	And they answered Jesus, and said, We cannot tell. And he said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.	Καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ εἶπον οὐκ οἴδαμεν. ἔφη αὐτοῖς καὶ αὐτός· οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
28	But what think ye? A certain man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go work to day in my vineyard.	Τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ; ἄνθρωπος εἶχεν τέκνα δύο, καὶ προσελθὼν τῷ πρώτῳ εἶπεν· τέκνον, ὕπαγε σήμερον ἐργάζου ἐν τῷ ἀμπελῶνί μου.
29	He answered and said, I will not: but afterward he repented, and went.	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· οὐ θέλω· ὕστερον δὲ μεταμεληθεὶς ἀπῆλθεν.
30	And he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I go, sir: and went not.	Καὶ προσελθὼν τῷ δευτέρῳ εἶπεν ὡσαύτως. ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· ἐγώ, κύριε· καὶ οὐκ ἀπῆλθεν.
31	Whether of them twain did the will of his father? They say unto him, The first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, That the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you.	τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησεν τὸ θέλημα τοῦ πατρός; λέγουσιν αὐτῷ· ὁ πρῶτος. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οἱ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

32	For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not: but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye had seen it, repented not afterward, that ye might believe him.	ἦλθεν γὰρ πρὸς ὑμᾶς Ἰωάννης ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης, καὶ οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ· οἱ δὲ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι ἐπίστευσαν αὐτῷ. ὑμεῖς δὲ ἰδόντες οὐ μετεμελήθητε ὕστερον τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ.
33	Hear another parable: There was a certain householder, which planted a vineyard, and hedged it round about, and digged a winepress in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country:	Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε· ἄνθρωπος τις ἦν οἰκοδεσπότης ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκεν καὶ ὤρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν καὶ ᾠκοδόμησεν πύργον καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησεν.
34	And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it.	ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ.
35	And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another.	καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν.
36	Again, he sent other servants more than the first: and they did unto them likewise.	πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως.
37	But last of all he sent unto them his son, saying, They will reverence my son.	ὕστερον δὲ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων· ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου.
38	But when the husbandmen saw the son, they said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and let us seize on his inheritance.	Οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς· οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ κατάσχωμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.
39	And they caught him, and cast him out of the vineyard, and slew him.	καὶ λαβόντες αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν.
40	When the lord therefore of the vineyard cometh, what will he do unto those husbandmen?	ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις;
41	They say unto him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out his vineyard unto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons.	λέγουσιν αὐτῷ· κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτοὺς καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδόσεται ἄλλοις γεωργοῖς οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν.
42	Jesus saith unto them, Did ye never read in the scriptures, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner: this is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?	Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς· λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας. παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;
43	Therefore say I unto you, The kingdom of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth the fruits thereof.	διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι ἀρθήσεται ἀφ' ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ καὶ δοθήσεται ἔθνει ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς.
44	And whosoever shall fall on this stone shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.	καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον συνθλασθήσεται· ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.
45	And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spake of them.	Καὶ ἀκούσαντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτοῦ ἔγνωσαν ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει.
46	But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, because they took him for a prophet.	καὶ ζητοῦντες αὐτὸν κρατῆσαι ἐφοβήθησαν τοὺς ὄχλους, ἐπειδὴ ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον.

CHAPTER 22

1	And Jesus answered and spake unto them again by parables, and said,	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λέγων·
2	The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son,	ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ ὅστις ἐποίησεν γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ.
3	And sent forth his servants to call them that were bidden to the wedding: and they would not come.	καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν.
4	Again, he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden, Behold, I have prepared my dinner: my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come unto the marriage.	πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους λέγων· εἴπατε τοῖς κεκλημένοις· ἰδοὺ τὸ ἄριστόν μου ἡτοίμασα οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ πάντα ἕτοιμα· δεῦτε εἰς τοὺς γάμους.
5	But they made light of it, and went their ways, one to his farm, another to his merchandise:	οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον, ὁ μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν, ὁ δὲ εἰς τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ·
6	And the remnant took his servants, and entreated them spitefully, and slew them.	οἱ δὲ λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.
7	But when the king heard thereof, he was wroth: and he sent forth his armies, and destroyed those murderers, and burned up their city.	Ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς ὠργίσθη καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ ἀπώλεσεν τοὺς φονεῖς ἐκείνους καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν
8	Then saith he to his servants, The wedding is ready, but they which were bidden were not worthy.	Τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ· ὁ μὲν γάμος ἕτοιμός ἐστιν, οἱ δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι.
9	Go ye therefore into the highways, and as many as ye shall find, bid to the marriage.	πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους ἂν εὕρητε, καλέσατε εἰς τοὺς γάμους.
10	So those servants went out into the highways, and gathered together all as many as they found, both bad and good: and the wedding was furnished with guests.	καὶ ἐξελθόντες οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς ὁδοὺς συνήγαγον πάντας ὅσους εὗρον, πονηρούς τε καὶ ἀγαθούς· καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος ἀνακειμένων.
11	And when the king came in to see the guests, he saw there a man which had not on a wedding garment:	Εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους εἶδεν ἐκεῖ ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου
12	And he saith unto him, Friend, how camest thou in hither not having a wedding garment? And he was speechless.	καὶ λέγει αὐτῷ· ἑταῖρε, πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου; ὁ δὲ ἐφιμώθη.
13	Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and take him away, and cast him into outer darkness, there shall be weeping and gnashing of teeth.	Τότε εἶπεν ὁ βασιλεὺς τοῖς διακόνοις· δήσαντες αὐτοῦ πόδας καὶ χεῖρας ἄρατε αὐτὸν καὶ ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων
14	For many are called, but few are chosen.	πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.
15	Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in his talk.	Τότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ.
16	And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any man: for thou regardest not the person of men.	καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ τῶν Ἡρῳδιανῶν λέγοντες· διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων.
17	Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Caesar, or not?	εἰπὲ οὖν ἡμῖν, τί σοι δοκεῖ; ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὔ;

18	But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, ye hypocrites?	Γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν εἶπεν· τί με πειράζετε, ὑποκριταί;
19	Shew me the tribute money. And they brought unto him a penny.	ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ δηνάριον.
20	And he saith unto them, Whose is this image and superscription?	καὶ λέγει αὐτοῖς· τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή;
21	They say unto him, Caesar's. Then saith he unto them, Render therefore unto Caesar the things which are Caesar's; and unto God the things that are God's.	λέγουσιν αὐτῷ· Καίσαρος. Τότε λέγει αὐτοῖς· ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ.
22	When they had heard these words, they marvelled, and left him, and went their way.	καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν, καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθον
23	The same day came to him the Sadducees, which say that there is no resurrection, and asked him,	Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι οἱ λέγοντες μὴ εἶναι ἀνάστασιν καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν
24	Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.	λέγοντες· διδάσκαλε, Μωσῆς εἶπεν· ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα, ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
25	Now there were with us seven brethren: and the first, when he had married a wife, deceased, and, having no issue, left his wife unto his brother:	ἦσαν δὲ παρ' ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί. καὶ ὁ πρῶτος γαμήσας ἐτελεύτησεν, καὶ μὴ ἔχων σπέρμα ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ·
26	Likewise the second also, and the third, unto the seventh.	ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος καὶ ὁ τρίτος ἕως τῶν ἑπτά.
27	And last of all the woman died also.	ὕστερον δὲ πάντων ἀπέθανεν καὶ ἡ γυνή.
28	Therefore in the resurrection whose wife shall she be of the seven? for they all had her.	ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται γυνή; πάντες γὰρ ἔσχον αὐτήν.
29	Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ.
30	For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the angels of God in heaven.	ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει οὔτε γαμοῦσιν οὔτε ἐκγαμίζονται ἀλλ' ὡς ἄγγελοι τοῦ θεοῦ ἐν οὐρανῷ εἰσιν.
31	But as touching the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,	περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ῥηθὲν ὑμῖν ὑπὸ τοῦ θεοῦ λέγοντος·
32	I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.	ἐγώ εἰμι ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ; οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων.
33	And when the multitude heard this, they were astonished at his doctrine.	Καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.
34	But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together.	Οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν τοὺς Σαδδουκαίους συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό.
35	Then one of them, which was a lawyer, asked him a question, tempting him, and saying,	καὶ ἐπηρώτησεν εἷς ἐξ αὐτῶν νομικὸς πειράζων αὐτόν καὶ λέγων·
36	Master, which is the great commandment in the law?	διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ;
37	Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind.	ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου.
38	This is the first and great commandment.	αὕτη ἐστὶν πρώτη καὶ μεγάλη ἐντολή.

39	And the second is like unto it, Thou shalt love thy neighbour as thyself.	δευτέρα δὲ ὁμοία αὐτῇ· ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
40	On these two commandments hang all the law and the prophets.	Ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς ὅλος ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται κρέμανται
41	While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them,	Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς
42	Saying, What think ye of Christ? whose son is he? They say unto him, The son of David.	λέγων· τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ χριστοῦ; τίνος υἱός ἐστιν; λέγουσιν αὐτῷ· τοῦ Δαβίδ
43	He saith unto them, How then doth David in spirit call him Lord, saying,	Λέγει αὐτοῖς πῶς οὖν Δαβὶδ ἐν πνεύματι κύριον αὐτὸν καλεῖ λέγων·
44	The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool?	εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου· κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου;
45	If David then call him Lord, how is he his son?	εἰ οὖν Δαβὶδ καλεῖ αὐτὸν κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστιν;
46	And no man was able to answer him a word, neither durst any man from that day forth ask him any more questions.	καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτῷ ἀποκριθῆναι λόγον οὐδὲ ἐτόλμησέν τις ἀπ' ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι.

CHAPTER 23

1	Then spake Jesus to the multitude, and to his disciples,	Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ
2	Saying The scribes and the Pharisees sit in Moses' seat:	λέγων· ἐπὶ τῆς Μωσέως καθέδρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι·
3	All therefore whatsoever they bid you observe, that observe and do; but do not ye after their works: for they say, and do not.	Πάντα οὖν ὅσα ἂν εἴπωσιν ὑμῖν τηρεῖν τηρεῖτε καὶ ποιεῖτε κατὰ δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν μὴ ποιεῖτε λέγουσιν γὰρ καὶ οὐ ποιοῦσιν
4	For they bind heavy burdens and grievous to be borne, and lay them on men's shoulders; but they themselves will not move them with one of their fingers.	δεσμεύουσιν γὰρ φορτία βαρέα καὶ δυσβάστακτα καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τοὺς ὤμους τῶν ἀνθρώπων· τῷ δὲ δακτύλῳ αὐτῶν οὐ θέλουσιν κινῆσαι αὐτά.
5	But all their works they do for to be seen of men: they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,	πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν ποιοῦσιν πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς ἀνθρώποις· πλατύνουσιν δὲ τὰ φυλακτήρια αὐτῶν καὶ μεγαλύνουσιν τὰ κράσπεδα τῶν ἱματίων αὐτῶν.
6	And love the uppermost rooms at feasts, and the chief seats in the synagogues,	φιλοῦσιν τε τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δείπνοις καὶ τὰς πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς
7	And greetings in the markets, and to be called of men, Rabbi, Rabbi.	καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων ῥαββί ῥαββί.
8	But be not ye called Rabbi: for one is your Master, even Christ; and all ye are brethren.	ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε ῥαββί· εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν ὁ καθηγητής ὁ Χριστός, πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί ἐστε.
9	And call no man your father upon the earth: for one is your Father, which is in heaven.	Καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς εἷς γὰρ ἐστιν ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς
10	Neither be ye called masters: for one is your Master, even Christ.	Μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί εἷς γὰρ ὑμῶν ἐστιν ὁ καθηγητής ὁ Χριστὸς
11	But he that is greatest among you shall be your servant.	ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διάκονος.
12	And whosoever shall exalt himself shall be abased; and he that shall humble himself shall be exalted.	ὅστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὅστις ταπεινώσει ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.

13	But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye shut up the kingdom of heaven against men: for ye neither go in yourselves, neither suffer ye them that are entering to go in.	Οὐαὶ δὲ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί ὅτι κλείετε τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων ὑμεῖς γὰρ οὐκ εἰσέρχεσθε οὐδὲ τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν
14	Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation.	Οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί ὅτι κατεσθίετε τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι διὰ τοῦτο λήψεσθε περισσότερον κρίμα
15	Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye compass sea and land to make one proselyte, and when he is made, ye make him twofold more the child of hell than yourselves.	Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἕνα προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται, ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν.
16	Woe unto you, ye blind guides, which say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor!	Οὐαὶ ὑμῖν, ὁδηγοὶ τυφλοὶ οἱ λέγοντες· ὃς ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ ναῷ, οὐδέν ἐστιν· ὃς δ' ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ, ὀφείλει.
17	Ye fools and blind: for whether is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold?	μωροὶ καὶ τυφλοί, τίς γὰρ μείζων ἐστίν, ὁ χρυσὸς ἢ ὁ ναὸς ὁ ἁγιάζων τὸν χρυσόν;
18	And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is guilty.	καὶ ὃς ἐὰν ὀμόσῃ ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, οὐδέν ἐστιν· ὃς δ' ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ δώρῳ τῷ ἐπάνω αὐτοῦ, ὀφείλει.
19	Ye fools and blind: for whether is greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift?	μωροὶ καὶ τυφλοί, τί γὰρ μεῖζον, τὸ δῶρον ἢ τὸ θυσιαστήριον τὸ ἁγιάζον τὸ δῶρον;
20	Whoso therefore shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon.	ὁ οὖν ὀμόσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ ὀμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν πᾶσιν τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ,
21	And whoso shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.	καὶ ὁ ὀμόσας ἐν τῷ ναῷ ὀμνύει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν τῷ κατοικοῦντι αὐτόν,
22	And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.	καὶ ὁ ὀμόσας ἐν τῷ οὐρανῷ ὀμνύει ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ θεοῦ καὶ ἐν τῷ καθημένῳ ἐπάνω αὐτοῦ.
23	Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe of mint and anise and cummin, and have omitted the weightier matters of the law, judgment, mercy, and faith: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.	Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον καὶ τὸ ἄνηθον καὶ τὸ κύμινον καὶ ἀφήκατε τὰ βαρύτερα τοῦ νόμου, τὴν κρίσιν καὶ τὸν ἔλεον καὶ τὴν πίστιν· ταῦτα ἔδει ποιῆσαι κἀκεῖνα μὴ ἀφιέναι.
24	Ye blind guides, which strain at a gnat, and swallow a camel.	ὁδηγοὶ τυφλοί, οἱ διϋλίζοντες τὸν κώνωπα, τὴν δὲ κάμηλον καταπίνοντες.
25	Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.	Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι καθαρίζετε τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν ἐξ ἁρπαγῆς καὶ ἀκρασίας.
26	Thou blind Pharisee, cleanse first that which is within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.	Φαρισαῖε τυφλέ, καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου καὶ τῆς παροψίδος ἵνα γένηται καὶ τὸ ἐκτὸς αὐτῶν καθαρόν.
27	Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are like unto whited sepulchres, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead men's bones, and of all uncleanness.	Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι παρομοιάζετε τάφοις κεκονιαμένοις οἵτινες ἔξωθεν μὲν φαίνονται ὡραῖοι, ἔσωθεν δὲ γέμουσιν ὀστέων νεκρῶν καὶ πάσης ἀκαθαρσίας.
28	Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisy and iniquity.	οὕτως καὶ ὑμεῖς ἔξωθεν μὲν φαίνεσθε τοῖς ἀνθρώποις δίκαιοι, ἔσωθεν δέ μεστοί ἐστε ὑποκρίσεως καὶ ἀνομίας.

29	Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,	Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι οἰκοδομεῖτε τοὺς τάφους τῶν προφητῶν καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν δικαίων
30	And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.	καὶ λέγετε· εἰ ἤμεν ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν πατέρων ἡμῶν, οὐκ ἂν ἤμεν κοινωνοὶ αὐτῶν ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν,
31	Wherefore ye be witnesses unto yourselves, that ye are the children of them which killed the prophets.	ὥστε μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς ὅτι υἱοί ἐστε τῶν φονευσάντων τοὺς προφήτας·
32	Fill ye up then the measure of your fathers.	καὶ ὑμεῖς πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν.
33	Ye serpents, ye generation of vipers, how can ye escape the damnation of hell?	ὄφεις γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης;
34	Wherefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes: and some of them ye shall kill and crucify; and some of them shall ye scourge in your synagogues, and persecute them from city to city:	διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφήτας καὶ σοφοὺς καὶ γραμματεῖς· καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε καὶ ἐξ αὐτῶν μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν·
35	That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.	ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυνόμενον ἐπὶ τῆς γῆς, ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἅβελ τοῦ δικαίου ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου ὃν ἐφονεύσατε μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.
36	Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.	ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἥξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην.
37	O Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye would not!	Ἰερουσαλὴμ Ἰερουσαλὴμ ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα σου, ὃν τρόπον ἐπισυνάγει ὄρνις τὰ νοσσία ἑαυτῆς ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε;
38	Behold, your house is left unto you desolate.	ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν ἔρημος.
39	For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.	λέγω γὰρ ὑμῖν· οὐ μή με ἴδητε ἀπ' ἄρτι ἕως ἂν εἴπητε· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου.

CHAPTER 24

1	And Jesus went out, and departed from the temple: and his disciples came to him for to shew him the buildings of the temple.	Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐπορεύετο ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ
2	And Jesus said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· οὐ βλέπετε πάντα; ταῦτα ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐ μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ μὴ καταλυθήσεται.
3	And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign of thy coming, and of the end of the world?	Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν ἐλαιῶν προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν λέγοντες· εἰπὲ ἡμῖν πότε ταῦτα ἔσται καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας καὶ τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος;
4	And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· βλέπετε μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ.

5	For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.	πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες· ἐγώ εἰμι ὁ χριστός, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.
6	And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all these things must come to pass, but the end is not yet.	μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων· ὁρᾶτε, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γὰρ πάντα γενέσθαι ἀλλ᾽ οὔπω ἐστὶν τὸ τέλος.
7	For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places.	Ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ λοιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους.
8	All these are the beginning of sorrows.	πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.
9	Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake.	Τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλῖψιν καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς· καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν διὰ τὸ ὄνομά μου.
10	And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.	καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους·
11	And many false prophets shall rise, and shall deceive many.	καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθήσονται καὶ πλανήσουσιν πολλούς·
12	And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.	καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν.
13	But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.	ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
14	And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come.	καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν· καὶ τότε ἥξει τὸ τέλος.
15	When ye therefore shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand:)	Ὅταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως τὸ ῥηθὲν διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου ἑστὼς ἐν τόπῳ ἁγίῳ ὁ ἀναγινώσκων νοείτω
16	Then let them which be in Judaea flee into the mountains:	τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν ἐπὶ τὰ ὄρη,
17	Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house:	ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβαινέτω ἆραι τι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ,
18	Neither let him which is in the field return back to take his clothes.	καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἆραι τὰ ἱμάτια αὐτοῦ.
19	And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days!	οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.
20	But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath day:	προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος μηδὲ ἐν σαββάτῳ.
21	For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.	ἔσται γὰρ τότε θλῖψις μεγάλη οἵα οὐ γέγονεν ἀπ᾽ ἀρχῆς κόσμου ἕως τοῦ νῦν οὐδ᾽ οὐ μὴ γένηται.
22	And except those days should be shortened, there should no flesh be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened.	καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σάρξ· διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι.
23	Then if any man shall say unto you, Lo, here is Christ, or there; believe it not.	Τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ· ἰδοὺ ὧδε ὁ χριστὸς ἢ ὧδε, μὴ πιστεύσητε.

24	For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if it were possible, they shall deceive the very elect.	ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται καὶ δώσουσιν σημεῖα μεγάλα καὶ τέρατα ὥστε πλανῆσαι εἰ δυνατὸν καὶ τοὺς ἐκλεκτούς.
25	Behold, I have told you before.	ἰδοὺ προείρηκα ὑμῖν.
26	Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth: behold, he is in the secret chambers; believe it not.	ἐὰν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν· ἰδοὺ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστίν, μὴ ἐξέλθητε· ἰδοὺ ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ πιστεύσητε.
27	For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.	ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ φαίνεται ἕως δυσμῶν, οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
28	For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.	ὅπου γὰρ ἐὰν ᾖ τὸ πτῶμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἀετοί.
29	Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:	εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλῖψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.
30	And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.	καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῷ οὐρανῷ· καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς καὶ ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.
31	And he shall send his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.	καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος φωνῆς μεγάλης, καὶ ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ᾽ ἄκρων οὐρανῶν ἕως ἄκρων αὐτῶν.
32	Now learn a parable of the fig tree; When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is nigh:	Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν· ὅταν ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς γένηται ἁπαλὸς καὶ τὰ φύλλα ἐκφύῃ, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος.
33	So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, even at the doors.	οὕτως καὶ ὑμεῖς ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἐπὶ θύραις.
34	Verily I say unto you, This generation shall not pass, till all these things be fulfilled.	ἀμὴν λέγω ὑμῖν οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως ἂν πάντα ταῦτα γένηται.
35	Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.	ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν.
36	But of that day and hour knoweth no man, no, not the angels of heaven, but my Father only.	Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν οὐδὲ οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν εἰ μὴ ὁ πατήρ μου μόνος.
37	But as the days of Noe were, so shall also the coming of the Son of man be.	ὥσπερ δὲ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
38	For as in the days that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noe entered into the ark,	Ὥσπερ γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ, τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ ἐκγαμίζοντες ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν,
39	And knew not until the flood came, and took them all away; so shall also the coming of the Son of man be.	καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας, οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
40	Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.	Τότε δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ· ὁ εἷς παραλαμβάνεται καὶ ὁ εἷς ἀφίεται.

41	Two women shall be grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.	δύο ἀλήθουσαι ἐν τῷ μύλωνι μία παραλαμβάνεται καὶ μία ἀφίεται.
42	Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come.	Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποίᾳ ὥρᾳ ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται.
43	But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.	ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ᾔδει ὁ οἰκοδεσπότης ποίᾳ φυλακῇ ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ ἂν εἴασεν διορυγῆναι τὴν οἰκίαν αὐτοῦ.
44	Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.	Διὰ τοῦτο καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἕτοιμοι ὅτι ᾗ ὥρα οὐ δοκεῖτε ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται
45	Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season?	Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος καὶ φρόνιμος ὃν κατέστησεν ὁ κύριος αὐτοῦ ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ τοῦ διδόναι αὐτοῖς τὴν τροφὴν ἐν καιρῷ;
46	Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.	μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθὼν ὁ κύριος αὐτοῦ εὑρήσει ποιοῦντα. οὕτως
47	Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods.	ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.
48	But and if that evil servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming;	Ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ· χρονίζει ὁ κύριος μου ἐλθεῖν,
49	And shall begin to smite his fellowservants, and to eat and drink with the drunken;	καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς συνδούλους ἐσθίειν δὲ καὶ πίνειν μετὰ τῶν μεθυόντων,
50	The lord of that servant shall come in a day when he looketh not for him, and in an hour that he is not aware of,	ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ᾗ οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν ὥρᾳ ᾗ οὐ γινώσκει,
51	And shall cut him asunder, and appoint him his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth.	καὶ διχοτομήσει αὐτὸν καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θήσει· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

CHAPTER 25

1	Then shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.	Τότε ὁμοιωθήσεται ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν δέκα παρθένοις αἵτινες λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας αὐτῶν ἐξῆλθον εἰς ἀπάντησιν τοῦ νυμφίου.
2	And five of them were wise, and five were foolish.	Πέντε δὲ ἦσαν ἐξ αὐτῶν φρόνιμοι καὶ αἱ πέντε μωραὶ
3	They that were foolish took their lamps, and took no oil with them:	Αἵτινες μωραὶ λαβοῦσαι τὰς λαμπάδας ἑαυτῶν οὐκ ἔλαβον μεθ' ἑαυτῶν ἔλαιον,
4	But the wise took oil in their vessels with their lamps.	αἱ δὲ φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον ἐν τοῖς ἀγγείοις αὐτῶν μετὰ τῶν λαμπάδων αὐτῶν
5	While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept.	χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου ἐνύσταξαν πᾶσαι καὶ ἐκάθευδον.
6	And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegroom cometh; go ye out to meet him.	Μέσης δὲ νυκτὸς κραυγὴ γέγονεν· ἰδοὺ ὁ νυμφίος ἔρχεται, ἐξέρχεσθε εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ.
7	Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.	τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι ἐκεῖναι καὶ ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας αὐτῶν
8	And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are gone out.	αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπον δότε ἡμῖν ἐκ τοῦ ἐλαίου ὑμῶν, ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται.

9	But the wise answered, saying, Not so; lest there be not enough for us and you: but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves.	ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι λέγουσαι· μήποτε οὐκ ἀρκέσῃ ἡμῖν καὶ ὑμῖν. πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράσατε ἑαυταῖς.
10	And while they went to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage: and the door was shut.	ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ ἕτοιμοι εἰσῆλθον μετ᾽ αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους, καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα.
11	Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us.	ὕστερον δὲ ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ παρθένοι λέγουσαι· κύριε κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν.
12	But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not.	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐκ οἶδα ὑμᾶς.
13	Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of man cometh.	Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἡμέραν οὐδὲ τὴν ὥραν ἐν ᾗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.
14	For the kingdom of heaven is as a man travelling into a far country, who called his own servants, and delivered unto them his goods.	Ὥσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν ἐκάλεσεν τοὺς ἰδίους δούλους καὶ παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ.
15	And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and straightway took his journey.	καὶ ᾧ μὲν ἔδωκεν πέντε τάλαντα, ᾧ δὲ δύο, ᾧ δὲ ἕν, ἑκάστῳ κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν· καὶ ἀπεδήμησεν. εὐθέως
16	Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made them other five talents.	πορευθεὶς δὲ ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν εἰργάσατο ἐν αὐτοῖς καὶ ἐποίησεν ἄλλα πέντε τάλαντα·
17	And likewise he that had received two, he also gained other two.	ὡσαύτως καὶ ὁ τὰ δύο ἐκέρδησεν καὶ αὐτὸς ἄλλα δύο.
18	But he that had received one went and digged in the earth, and hid his lord's money.	ὁ δὲ τὸ ἓν λαβὼν ἀπελθὼν ὤρυξεν ἐν τῇ γῇ καὶ ἀπέκρυψεν τὸ ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ.
19	After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them.	μετὰ δὲ χρόνον πολὺν ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων ἐκείνων καὶ συναίρει μετ᾽ αὐτῶν. λόγον
20	And so he that had received five talents came and brought other five talents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents: behold, I have gained beside them five talents more.	καὶ προσελθὼν ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν προσήνεγκεν ἄλλα πέντε τάλαντα λέγων· κύριε, πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε ἄλλα πέντε τάλαντα ἐκέρδησα ἐπ᾽ αὐτοῖς.
21	His lord said unto him, Well done, thou good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.	ἔφη δὲ αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ· εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω. εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου.
22	He also that had received two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: behold, I have gained two other talents beside them.	Προσελθὼν δὲ καὶ ὁ τὰ δύο τάλαντα λαβὼν εἶπεν· κύριε, δύο τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε ἄλλα δύο τάλαντα ἐκέρδησα ἐπ᾽ αὐτοῖς.
23	His lord said unto him, Well done, good and faithful servant; thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.	ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ· εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ, ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω. εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου.
24	Then he which had received the one talent came and said, Lord, I knew thee that thou art an hard man, reaping where thou hast not sown, and gathering where thou hast not strawed:	προσελθὼν δὲ καὶ ὁ τὸ ἓν τάλαντον εἰληφὼς εἶπεν· κύριε, ἔγνων σε ὅτι σκληρὸς εἶ ἄνθρωπος θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπειρας καὶ συνάγων ὅθεν οὐ διεσκόρπισας·

25	And I was afraid, and went and hid thy talent in the earth: lo, there thou hast that is thine.	καὶ φοβηθεὶς ἀπελθὼν ἔκρυψα τὸ τάλαντόν σου ἐν τῇ γῇ· ἴδε ἔχεις τὸ σόν.
26	His lord answered and said unto him, Thou wicked and slothful servant, thou knewest that I reap where I sowed not, and gather where I have not strawed:	ἀποκριθεὶς δὲ ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ· πονηρὲ δοῦλε καὶ ὀκνηρέ, ᾔδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα καὶ συνάγω ὅθεν οὐ διεσκόρπισα;
27	Thou oughtest therefore to have put my money to the exchangers, and then at my coming I should have received mine own with usury.	ἔδει οὖν σε βαλεῖν τὸ ἀργύριόν μου τοῖς τραπεζίταις, καὶ ἐλθὼν ἐγὼ ἐκομισάμην ἂν τὸ ἐμὸν σὺν τόκῳ.
28	Take therefore the talent from him, and give it unto him which hath ten talents.	ἄρατε οὖν ἀπ᾽ αὐτοῦ τὸ τάλαντον καὶ δότε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα τάλαντα.
29	For unto every one that hath shall be given, and he shall have abundance: but from him that hath not shall be taken away even that which he hath.	τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται καὶ περισσευθήσεται· ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ᾽ αὐτοῦ.
30	And cast ye the unprofitable servant into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.	καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον ἐκβάλλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
31	When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory:	Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ πάντες οἱ ἅγιοι ἄγγελοι μετ᾽ αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ,
32	And before him shall be gathered all nations: and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth his sheep from the goats:	καὶ συναχθήσεται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἀφοριεῖ αὐτοὺς ἀπ᾽ ἀλλήλων ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων,
33	And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left.	καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, τὰ δὲ ἐρίφια ἐξ εὐωνύμων.
34	Then shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world:	Τότε ἐρεῖ ὁ βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ· δεῦτε οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρός μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
35	For I was an hungred, and ye gave me meat: I was thirsty, and ye gave me drink: I was a stranger, and ye took me in:	ἐπείνασα γὰρ καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, ἐδίψησα καὶ ἐποτίσατέ με, ξένος ἤμην καὶ συνηγάγετέ με,
36	Naked, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison, and ye came unto me.	γυμνὸς καὶ περιεβάλετέ με, ἠσθένησα καὶ ἐπεσκέψασθέ με, ἐν φυλακῇ ἤμην καὶ ἤλθετε πρός με.
37	Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, and fed thee? or thirsty, and gave thee drink?	Τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι λέγοντες· κύριε, πότε σε εἴδομεν πεινῶντα καὶ ἐθρέψαμεν ἢ διψῶντα καὶ ἐποτίσαμεν;
38	When saw we thee a stranger, and took thee in? or naked, and clothed thee?	πότε δέ σε εἴδομεν ξένον καὶ συνηγάγομεν ἢ γυμνὸν καὶ περιεβάλομεν;
39	Or when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee?	πότε δέ σε εἴδομεν ἀσθενῆ ἢ ἐν φυλακῇ καὶ ἤλθομεν πρός σε;
40	And the King shall answer and say unto them, Verily I say unto you, Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these my brethren, ye have done it unto me.	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἐφ᾽ ὅσον ἐποιήσατε ἑνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε.
41	Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels:	Τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων· πορεύεσθε ἀπ᾽ ἐμοῦ οἱ κατηραμένοι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ.

42	For I was an hungred, and ye gave me no meat: I was thirsty, and ye gave me no drink:	ἐπείνασα γὰρ καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν, ἐδίψησα καὶ οὐκ ἐποτίσατέ με,
43	I was a stranger, and ye took me not in: naked, and ye clothed me not: sick, and in prison, and ye visited me not.	ξένος ἤμην καὶ οὐ συνηγάγετέ με, γυμνὸς καὶ οὐ περιεβάλετέ με, ἀσθενὴς καὶ ἐν φυλακῇ καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με.
44	Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee?	Τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ καὶ αὐτοὶ λέγοντες· κύριε, πότε σε εἴδομεν πεινῶντα ἢ διψῶντα ἢ ξένον ἢ γυμνὸν ἢ ἀσθενῆ ἢ ἐν φυλακῇ καὶ οὐ διηκονήσαμέν σοι;
45	Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, Inasmuch as ye did it not to one of the least of these, ye did it not to me.	Τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς λέγων· ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἐφ' ὅσον οὐκ ἐποιήσατε ἑνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ ἐμοὶ ἐποιήσατε.
46	And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.	καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον, οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.

CHAPTER 26

1	And it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, he said unto his disciples,	Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους, εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ·
2	Ye know that after two days is the feast of the passover, and the Son of man is betrayed to be crucified.	οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.
3	Then assembled together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas,	Τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως τοῦ λεγομένου Καϊάφα
4	And consulted that they might take Jesus by subtilty, and kill him.	Καὶ συνεβουλεύσαντο ἵνα τὸν Ἰησοῦν κρατήσωσιν δόλῳ καὶ ἀποκτείνωσιν
5	But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar among the people.	ἔλεγον δέ· μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν τῷ λαῷ.
6	Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,	Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γενομένου ἐν Βηθανίᾳ ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ
7	There came unto him a woman having an alabaster box of very precious ointment, and poured it on his head, as he sat at meat.	προσῆλθεν αὐτῷ γυνὴ ἀλάβαστρον μύρου ἔχουσα βαρυτίμου καὶ κατέχεεν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἀνακειμένου.
8	But when his disciples saw it, they had indignation, saying, To what purpose is this waste?	ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠγανάκτησαν λέγοντες· εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη;
9	For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.	ἠδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι πολλοῦ καὶ δοθῆναι πτωχοῖς.
10	When Jesus understood it, he said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me.	γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· τί κόπους παρέχετε τῇ γυναικί; ἔργον γὰρ καλὸν εἰργάσατο εἰς ἐμέ.
11	For ye have the poor always with you; but me ye have not always.	πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.
12	For in that she hath poured this ointment on my body, she did it for my burial.	βαλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ μύρον τοῦτο ἐπὶ τοῦ σώματός μου πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι με ἐποίησεν.

13	Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, there shall also this, that this woman hath done, be told for a memorial of her.	Ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ, λαληθήσεται καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.
14	Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests,	Τότε πορευθεὶς εἷς τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας Ἰσκαριώτης, πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς
15	And said unto them, What will ye give me, and I will deliver him unto you? And they covenanted with him for thirty pieces of silver.	εἶπεν· τί θέλετέ μοι δοῦναι, κἀγὼ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν; Οἱ δὲ ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια.
16	And from that time he sought opportunity to betray him.	καὶ ἀπὸ τότε ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα αὐτὸν παραδῷ.
17	Now the first day of the feast of unleavened bread the disciples came to Jesus, saying unto him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover?	Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ λέγοντες αὐτῷ· ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα;
18	And he said, Go into the city to such a man, and say unto him, The Master saith, My time is at hand; I will keep the passover at thy house with my disciples.	Ὁ δὲ εἶπεν· ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα καὶ εἴπατε αὐτῷ· ὁ διδάσκαλος λέγει· ὁ καιρός μου ἐγγύς ἐστιν, πρὸς σὲ ποιῶ τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου.
19	And the disciples did as Jesus had appointed them; and they made ready the passover.	καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
20	Now when the even was come, he sat down with the twelve.	Ὀψίας δὲ γενομένης ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα
21	And as they did eat, he said, Verily I say unto you, that one of you shall betray me.	καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.
22	And they were exceeding sorrowful, and began every one of them to say unto him, Lord, is it I?	καὶ λυπούμενοι σφόδρα ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ ἕκαστος αὐτῶν· μήτι ἐγώ εἰμι, κύριε;
23	And he answered and said, He that dippeth his hand with me in the dish, the same shall betray me.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· ὁ ἐμβάψας μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ τρυβλίῳ, τὴν χεῖρα οὗτός με παραδώσει.
24	The Son of man goeth as it is written of him: but woe unto that man by whom the Son of man is betrayed! it had been good for that man if he had not been born.	ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ, οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται· καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.
25	Then Judas, which betrayed him, answered and said, Master, is it I? He said unto him, Thou hast said.	ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν εἶπεν· μήτι ἐγώ εἰμι, ῥαββί; λέγει αὐτῷ· σὺ εἶπας.
26	And as they were eating, Jesus took bread, and blessed it, and brake it, and gave it to the disciples, and said, Take, eat; this is my body.	Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν λαβὼν ὁ Ἰησοῦς τὸν ἄρτον καὶ εὐλογήσας ἔκλασεν, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς καὶ εἶπεν· λάβετε φάγετε· τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.
27	And he took the cup, and gave thanks, and gave it to them, saying, Drink ye all of it;	καὶ λαβὼν τὸ ποτήριον καὶ εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων· πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες·
28	For this is my blood of the new testament, which is shed for many for the remission of sins.	τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ αἷμά μου τὸ τῆς καινῆς διαθήκης τὸ περὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
29	But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.	λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι· οὐ μὴ πίω ἀπ' ἄρτι ἐκ τούτου τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ' ὑμῶν καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρός μου.
30	And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.	Καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.

31	Then saith Jesus unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.	Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· πάντες ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ· γέγραπται γάρ· πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ διασκορπισθήσεται τὰ πρόβατα τῆς ποίμνης.
32	But after I am risen again, I will go before you into Galilee.	μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναί με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
33	Peter answered and said unto him, Though all men shall be offended because of thee, yet will I never be offended.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ· εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται ἐν σοί, ἐγὼ οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι.
34	Jesus said unto him, Verily I say unto thee, That this night, before the cock crow, thou shalt deny me thrice.	Ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ νυκτὶ πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι τρὶς ἀπαρνήσῃ με.
35	Peter said unto him, Though I should die with thee, yet will I not deny thee. Likewise also said all the disciples.	Λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος· κἂν δέῃ με σὺν σοὶ ἀποθανεῖν, οὐ μή σε ἀπαρνήσομαι. ὁμοίως καὶ πάντες οἱ μαθηταὶ εἶπον
36	Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and saith unto the disciples, Sit ye here, while I go and pray yonder.	Τότε ἔρχεται μετ᾽ αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς εἰς χωρίον λεγόμενον Γεθσημανῆ καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς· καθίσατε αὐτοῦ ἕως οὗ ἀπελθὼν προσεύξωμαι. ἐκεῖ
37	And he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy.	Καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου ἤρξατο λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.
38	Then saith he unto them, My soul is exceeding sorrowful, even unto death: tarry ye here, and watch with me.	Τότε λέγει αὐτοῖς περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου ἕως θανάτου· μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ᾽ ἐμοῦ.
39	And he went a little farther, and fell on his face, and prayed, saying, O my Father, if it be possible, let this cup pass from me: nevertheless not as I will, but as thou wilt.	Καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ προσευχόμενος καὶ λέγων· πάτερ μου, εἰ δυνατόν ἐστιν, παρελθέτω ἀπ᾽ ἐμοῦ τὸ ποτήριον τοῦτο· πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω ἀλλ᾽ ὡς σύ.
40	And he cometh unto the disciples, and findeth them asleep, and saith unto Peter, What, could ye not watch with me one hour?	καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὑρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ· οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι μετ᾽ ἐμοῦ;
41	Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.	γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
42	He went away again the second time, and prayed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done.	Πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν προσηύξατο λέγων· πάτερ μου, εἰ οὐ δύναται τοῦτο τὸ ποτήριον παρελθεῖν ἀπ᾽ ἐμοῦ ἐὰν μὴ αὐτὸ πίω, γενηθήτω τὸ θέλημά σου.
43	And he came and found them asleep again: for their eyes were heavy.	καὶ ἐλθὼν εὑρίσκει αὐτοὺς πάλιν καθεύδοντας· ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι.
44	And he left them, and went away again, and prayed the third time, saying the same words.	Καὶ ἀφεὶς αὐτοὺς ἀπελθὼν πάλιν προσηύξατο ἐκ τρίτου τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών
45	Then cometh he to his disciples, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners.	Τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτοῖς· καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε· ἰδοὺ ἤγγικεν ἡ ὥρα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἁμαρτωλῶν.
46	Rise, let us be going: behold, he is at hand that doth betray me.	ἐγείρεσθε ἄγωμεν· ἰδοὺ ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με.
47	And while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people.	Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα ἦλθεν, καὶ μετ᾽ αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων ἀπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ.

48	Now he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast.	ὁ δὲ παραδιδοὺς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον λέγων· ὃν ἂν φιλήσω, αὐτός ἐστιν· κρατήσατε αὐτόν.
49	And forthwith he came to Jesus, and said, Hail, master; and kissed him.	καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ εἶπεν· χαῖρε ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
50	And Jesus said unto him, Friend, wherefore art thou come? Then came they, and laid hands on Jesus and took him.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· ἑταῖρε, ἐφ' ᾧ πάρει. τότε προσελθόντες ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.
51	And, behold, one of them which were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and struck a servant of the high priest's, and smote off his ear.	καὶ ἰδοὺ εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἀπέσπασεν τὴν μάχαιραν αὐτοῦ, καὶ πατάξας τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον.
52	Then said Jesus unto him, Put up again thy sword into his place: for all they that take the sword shall perish with the sword.	Τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ἀπόστρεψον σου τὴν μάχαιραν εἰς τὸν τόπον αὐτῆς πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν ἐν μαχαίρᾳ ἀπολοῦνται
53	Thinkest thou that I cannot now pray to my Father, and he shall presently give me more than twelve legions of angels?	Ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι ἄρτι παρακαλέσαι τὸν πατέρα μου καὶ παραστήσει μοι πλείους ἢ δώδεκα λεγεῶνας ἀγγέλων
54	But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it must be?	πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ ὅτι οὕτως δεῖ γενέσθαι;
55	In that same hour said Jesus to the multitudes, Are ye come out as against a thief with swords and staves for to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me.	Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις· ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθετε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με; καθ' ἡμέραν πρὸς ὑμᾶς ἐκαθεζόμην διδάσκων, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με.
56	But all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples forsook him, and fled.	τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν. Τότε οἱ μαθηταὶ πάντες ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον.
57	And they that had laid hold on Jesus led him away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.	οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα ὅπου οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν.
58	But Peter followed him afar off unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants, to see the end.	Ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν ἕως τῆς αὐλῆς τοῦ ἀρχιερέως, καὶ εἰσελθὼν ἔσω ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν ἰδεῖν τὸ τέλος.
59	Now the chief priests, and elders, and all the council, sought false witness against Jesus, to put him to death;	Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτουν ψευδομαρτυρίαν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ὅπως αὐτὸν θανατώσωσιν,
60	But found none: yea, though many false witnesses came, yet found they none. At the last came two false witnesses,	Καὶ οὐχ εὗρον καὶ πολλῶν ψευδομαρτύρων προσελθόντων οὐχ εὗρον
61	And said, This fellow said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.	Ὕστερον δὲ προσελθόντες δύο ψευδομάρτυρες εἶπον οὗτος ἔφη· δύναμαι καταλῦσαι τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομῆσαι αὐτὸν
62	And the high priest arose, and said unto him, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?	καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ· οὐδὲν ἀποκρίνῃ; τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν;
63	But Jesus held his peace, And the high priest answered and said unto him, I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God.	ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ· ἐξορκίζω σε κατὰ τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος ἵνα ἡμῖν εἴπῃς εἰ σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.

64 Jesus saith unto him, Thou hast said: nevertheless I say unto you, Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· σὺ εἶπας. πλὴν λέγω ὑμῖν· ἀπ᾽ ἄρτι ὄψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως καὶ ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.

65 Then the high priest rent his clothes, saying, He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy.

Τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ λέγων ὅτι· ἐβλασφήμησεν· τί ἔτι χρείαν ἔχομεν μαρτύρων; ἴδε νῦν ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν αὐτοῦ.

66 What think ye? They answered and said, He is guilty of death.

τί ὑμῖν δοκεῖ; οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπον ἔνοχος θανάτου ἐστίν.

67 Then did they spit in his face, and buffeted him; and others smote him with the palms of their hands,

Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν. οἱ δὲ ἐρράπισαν

68 Saying, Prophesy unto us, thou Christ, Who is he that smote thee?

λέγοντες· προφήτευσον ἡμῖν, χριστέ, τίς ἐστιν ὁ παίσας σε;

69 Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying, Thou also wast with Jesus of Galilee.

Ὁ δὲ Πέτρος ἔξω ἐκάθητο ἐν τῇ αὐλῇ. καὶ προσῆλθεν αὐτῷ μία παιδίσκη λέγουσα· καὶ σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Γαλιλαίου.

70 But he denied before them all, saying, I know not what thou sayest.

ὁ δὲ ἠρνήσατο ἔμπροσθεν πάντων λέγων· οὐκ οἶδα τί λέγεις.

71 And when he was gone out into the porch, another maid saw him, and said unto them that were there, This fellow was also with Jesus of Nazareth.

ἐξελθόντα δὲ αὐτὸν εἰς τὸν πυλῶνα εἶδεν αὐτὸν ἄλλη καὶ λέγει τοῖς ἐκεῖ· καὶ οὗτος ἦν μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου.

72 And again he denied with an oath, I do not know the man.

καὶ πάλιν ἠρνήσατο μεθ᾽ ὅρκου ὅτι οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον.

73 And after a while came unto him they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art one of them; for thy speech bewrayeth thee.

μετὰ μικρὸν δὲ προσελθόντες οἱ ἑστῶτες εἶπον τῷ Πέτρῳ· ἀληθῶς καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ· καὶ γὰρ ἡ λαλιά σου δῆλόν σε ποιεῖ.

74 Then began he to curse and to swear, saying, I know not the man. And immediately the cock crew.

τότε ἤρξατο καταναθεματίζειν καὶ ὀμνύειν ὅτι οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον. καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.

75 And Peter remembered the word of Jesus, which said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

καὶ ἐμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος τοῦ Ἰησοῦ εἰρηκότος αὐτῷ ὅτι πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι τρὶς ἀπαρνήσῃ με, καὶ ἐξελθὼν ἔξω ἔκλαυσεν πικρῶς.

CHAPTER 27

1 When the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death:

Πρωΐας δὲ γενομένης συμβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ὥστε θανατῶσαι αὐτόν,

2 And when they had bound him, they led him away, and delivered him to Pontius Pilate the governor.

καὶ δήσαντες αὐτὸν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν αὐτὸν Ποντίῳ Πιλάτῳ τῷ ἡγεμόνι.

3 Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν ὅτι κατεκρίθη, μεταμεληθεὶς ἀπέστρεψεν τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις

4 Saying, I have sinned in that I have betrayed the innocent blood. And they said, What is that to us? see thou to that.

λέγων· ἥμαρτον παραδοὺς αἷμα ἀθῷον. οἱ δὲ εἶπον τί πρὸς ἡμᾶς; σὺ ὄψει.

5 And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.

καὶ ῥίψας τὰ ἀργύρια ἐν τῷ ναῷ ἀνεχώρησεν, καὶ ἀπελθὼν ἀπήγξατο.

6	And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood.	Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπον οὐκ ἔξεστιν βαλεῖν αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν ἐπεὶ τιμὴ αἵματός ἐστιν.
7	And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.	Συμβούλιον δὲ λαβόντες ἠγόρασαν ἐξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.
8	Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day.	διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος ἀγρὸς αἵματος ἕως τῆς σήμερον.
9	Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value;	Τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος· καὶ ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου, ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραήλ,
10	And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.	καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι κύριος.
11	And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔστη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος· καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ ἡγεμὼν λέγων· σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔφη αὐτῷ· σὺ λέγεις.
12	And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing.	καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων οὐδὲν ἀπεκρίνατο.
13	Then said Pilate unto him, Hearest thou not how many things they witness against thee?	Τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος· οὐκ ἀκούεις πόσα σου καταμαρτυροῦσιν;
14	And he answered him to never a word; insomuch that the governor marvelled greatly.	καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ πρὸς οὐδὲ ἓν ῥῆμα ὥστε θαυμάζειν τὸν ἡγεμόνα λίαν.
15	Now at that feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would.	Κατὰ δὲ ἑορτὴν εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν ἕνα τῷ ὄχλῳ δέσμιον ὃν ἤθελον.
16	And they had then a notable prisoner, called Barabbas.	εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον λεγόμενον Βαραββᾶν.
17	Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus which is called Christ?	συνηγμένων οὖν αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος· τίνα θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν; Βαραββᾶν ἢ Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον χριστόν;
18	For he knew that for envy they had delivered him.	ᾔδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν αὐτόν.
19	When he was set down on the judgment seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that just man: for I have suffered many things this day in a dream because of him.	Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ αὐτοῦ λέγουσα· μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ· πολλὰ γὰρ ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ δι' αὐτόν.
20	But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus.	Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους ἵνα αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.
21	The governor answered and said unto them, Whether of the twain will ye that I release unto you? They said, Barabbas.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς· τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο ἀπολύσω ὑμῖν; οἱ δὲ εἶπον Βαραββᾶν.
22	Pilate saith unto them, What shall I do then with Jesus which is called Christ? They all say unto him, Let him be crucified.	λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος· τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον χριστόν; λέγουσιν αὐτῷ πάντες· σταυρωθήτω.
23	And the governor said, Why, what evil hath he done? But they cried out the more, saying, Let him be crucified.	ὁ δὲ ἡγεμὼν ἔφη· τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν; οἱ δὲ περισσῶς ἔκραζον λέγοντες· σταυρωθήτω.

24	When Pilate saw that he could prevail nothing, but that rather a tumult was made, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, I am innocent of the blood of this just person: see ye to it.	Ἰδὼν δὲ ὁ Πιλᾶτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος γίνεται, λαβὼν ὕδωρ ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου λέγων· ἀθῷός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ δικαίου τούτου· ὑμεῖς ὄψεσθε.
25	Then answered all the people, and said, His blood be on us, and on our children.	Καὶ ἀποκριθεὶς πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν· τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.
26	Then released he Barabbas unto them: and when he had scourged Jesus, he delivered him to be crucified.	τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν· τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας παρέδωκεν ἵνα σταυρωθῇ.
27	Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and gathered unto him the whole band of soldiers.	Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ πραιτώριον συνήγαγον ἐπ' αὐτὸν ὅλην τὴν σπεῖραν,
28	And they stripped him, and put on him a scarlet robe.	Καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν περιέθηκαν αὐτῷ χλαμύδα κοκκίνην
29	And when they had platted a crown of thorns, they put it upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, saying, Hail, King of the Jews!	καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν ἐπέθηκαν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ κάλαμον ἐπὶ τὴν δεξιὰν αὐτοῦ, καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ ἐνέπαιζον αὐτῷ λέγοντες· χαῖρε ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.
30	And they spit upon him, and took the reed, and smote him on the head.	καὶ ἐμπτύσαντες εἰς αὐτὸν ἔλαβον τὸν κάλαμον καὶ ἔτυπτον εἰς τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
31	And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify him.	καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι.
32	And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they compelled to bear his cross.	Ἐξερχόμενοι δὲ εὗρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον ὀνόματι Σίμωνα· τοῦτον ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
33	And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, a place of a skull,	Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ ὃς ἐστιν λεγόμενος κρανίου τόπος
34	They gave him vinegar to drink mingled with gall: and when he had tasted thereof, he would not drink.	ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν ὄξος μετὰ χολῆς μεμιγμένον, καὶ γευσάμενος οὐκ ἤθελεν πιεῖν.
35	And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots.	σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ βάλλοντες κλῆρον, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια μου ἑαυτοῖς καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον
36	And sitting down they watched him there;	καὶ καθήμενοι ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ,
37	And set up over his head his accusation written, THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.	καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην· οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.
38	Then were there two thieves crucified with him, one on the right hand, and another on the left.	Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λῃσταί, εἷς ἐκ δεξιῶν καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων.
39	And they that passed by reviled him, wagging their heads,	οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν
40	And saying, Thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, save thyself. If thou be the Son of God, come down from the cross.	καὶ λέγοντες· ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτόν· εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, κατάβηθι ἀπὸ τοῦ σταυροῦ.

41	Likewise also the chief priests mocking him, with the scribes and elders, said,	ὁμοίως δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων ἔλεγον·
42	He saved others; himself he cannot save. If he be the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him.	ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι. εἰ βασιλεὺς Ἰσραήλ ἐστιν, καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, καὶ πιστεύσομεν αὐτῷ
43	He trusted in God; let him deliver him now, if he will have him: for he said, I am the Son of God.	πέποιθεν ἐπὶ τὸν θεόν· ῥυσάσθω νῦν αὐτόν εἰ θέλει αὐτόν· εἶπεν γὰρ ὅτι θεοῦ εἰμι υἱός.
44	The thieves also, which were crucified with him, cast the same in his teeth.	Τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ λῃσταὶ οἱ συσταυρωθέντες αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτῷ
45	Now from the sixth hour there was darkness over all the land unto the ninth hour.	Ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐννάτης.
46	And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is to say, My God, my God, why hast thou forsaken me?	Περὶ δὲ τὴν ἐννάτην ὥραν ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ λέγων· Ἠλὶ Ἠλὶ λαμὰ σαβαχθανι; τοῦτ' ἐστιν θεέ μου θεέ μου ἵνα τί με ἐγκατέλιπες;
47	Some of them that stood there, when they heard that, said, This man calleth for Elias.	Τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ ἑστώτων ἀκούσαντες ἔλεγον ὅτι Ἠλίαν φωνεῖ οὗτος.
48	And straightway one of them ran, and took a spunge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink.	καὶ εὐθέως δραμὼν εἷς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβὼν σπόγγον, πλήσας τε ὄξους καὶ περιθεὶς καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν.
49	The rest said, Let be, let us see whether Elias will come to save him.	οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον· ἄφες, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλίας σώσων αὐτόν.
50	Jesus, when he had cried again with a loud voice, yielded up the ghost.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν κράξας φωνῇ μεγάλῃ ἀφῆκεν τὸ πνεῦμα.
51	And, behold, the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom; and the earth did quake, and the rocks rent;	Καὶ ἰδοὺ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο ἀπὸ ἄνωθεν ἕως κάτω καὶ ἡ γῆ ἐσείσθη καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν
52	And the graves were opened; and many bodies of the saints which slept arose,	καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεῴχθησαν, καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων ἠγέρθη
53	And came out of the graves after his resurrection, and went into the holy city, and appeared unto many.	καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ εἰσῆλθον εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.
54	Now when the centurion, and they that were with him, watching Jesus, saw the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying, Truly this was the Son of God.	Ὁ δὲ ἑκατόνταρχος καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν ἰδόντες τὸν σεισμὸν καὶ τὰ γενόμενα ἐφοβήθησαν σφόδρα λέγοντες· ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς ἦν οὗτος.
55	And many women were there beholding afar off, which followed Jesus from Galilee, ministering unto him:	Ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι αἵτινες ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας διακονοῦσαι αὐτῷ,
56	Among which was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedees children.	ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Ἰωσῆ μήτηρ καὶ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου.
57	When the even was come, there came a rich man of Arimathaea, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple:	Ὀψίας δὲ γενομένης ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἁριμαθαίας, τοὔνομα Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθήτευσεν τῷ Ἰησοῦ.
58	He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered.	οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε ὁ Πιλᾶτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι τὸ σῶμα.

59	And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,	Καὶ λαβὼν τὸ σῶμα ὁ Ἰωσὴφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι καθαρᾷ
60	And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed.	καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ ὃ ἐλατόμησεν ἐν τῇ πέτρᾳ, καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ μνημείου ἀπῆλθεν.
61	And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.	ἦν δὲ ἐκεῖ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία καθήμεναι ἀπέναντι τοῦ τάφου.
62	Now the next day, that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,	Τῇ δὲ ἐπαύριον ἥτις ἐστὶν μετὰ τὴν παρασκευήν, συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλᾶτον
63	Saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again.	λέγοντες· κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν· μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι.
64	Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest his disciples come by night, and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: so the last error shall be worse than the first.	κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας, μήποτε ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς κλέψωσιν αὐτὸν καὶ εἴπωσιν τῷ λαῷ· ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν. καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χείρων τῆς πρώτης.
65	Pilate said unto them, Ye have a watch: go your way, make it as sure as ye can.	Ἔφη δὲ αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος· ἔχετε κουστωδίαν· ὑπάγετε ἀσφαλίσασθε ὡς οἴδατε.
66	So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch.	Οἱ δὲ πορευθέντες ἠσφαλίσαντο τὸν τάφον σφραγίσαντες τὸν λίθον μετὰ τῆς κουστωδίας.

CHAPTER 28

1	In the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first day of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre.	Ὀψὲ δὲ σαββάτων τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων ἦλθεν Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία θεωρῆσαι τὸν τάφον.
2	And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.	καὶ ἰδοὺ σεισμὸς ἐγένετο μέγας· ἄγγελος γὰρ κυρίου καταβὰς ἐξ οὐρανοῦ προσελθὼν ἀπεκύλισεν τὸν λίθον ἀπὸ τῆς θύρας καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.
3	His countenance was like lightning, and his raiment white as snow:	ἦν δὲ ἡ ἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπὴ καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν ὡσεὶ χιών.
4	And for fear of him the keepers did shake, and became as dead men.	ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες καὶ ἐγένοντο ὡσεὶ νεκροί.
5	And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναιξίν· μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς· οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν τὸν ἐσταυρωμένον ζητεῖτε.
6	He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay.	οὐκ ἔστιν ὧδε· ἠγέρθη γὰρ καθὼς εἶπεν. δεῦτε ἴδετε τὸν τόπον ὅπου ἔκειτο ὁ κύριος.
7	And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you.	καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ ἰδοὺ προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε. ἰδοὺ εἶπον ὑμῖν.
8	And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy; and did run to bring his disciples word.	Καὶ ἐξελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.

9	And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and held him by the feet, and worshipped him.	Ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ὁ Ἰησοῦς ἀπήντησεν αὐταῖς λέγων· χαίρετε. αἱ δὲ προσελθοῦσαι ἐκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.
10	Then said Jesus unto them, Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.	Τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς· μὴ φοβεῖσθε· ὑπάγετε ἀπαγγείλατε τοῖς ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν κἀκεῖ με ὄψονται.
11	Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and shewed unto the chief priests all the things that were done.	Πορευομένων δὲ αὐτῶν ἰδού τινες τῆς κουστωδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.
12	And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers,	καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων συμβούλιόν τε λαβόντες ἀργύρια ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις
13	Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him away while we slept.	λέγοντες· εἴπατε ὅτι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς ἐλθόντες ἔκλεψαν αὐτὸν ἡμῶν κοιμωμένων.
14	And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you.	καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν αὐτὸν καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν.
15	So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.	Οἱ δὲ λαβόντες τὰ ἀργύρια ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις μέχρι τῆς σήμερον
16	Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them.	Οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς τὸ ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.
17	And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.	καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν αὐτῷ, οἱ δὲ ἐδίστασαν.
18	And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.	Καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων· ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς.
19	Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost:	πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος,
20	Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you alway, even unto the end of the world. Amen.	διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος. ἀμήν

Mark

KATA MAPKON

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God;	Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ·
2	As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.	Ὡς γέγραπται ἐν τοῖς προφήταις ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου.
3	The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.	φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
4	John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.	Ἐγένετο Ἰωάννης βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
5	And there went out unto him all the land of Judaea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.	καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμῖται καὶ ἐβαπτίζοντο πάντες, ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ᾽ αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
6	And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey;	ἦν δὲ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ καὶ ἐσθίων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον.
7	And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.	καὶ ἐκήρυσσεν λέγων· ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ.
8	I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.	ἐγὼ μὲν ἐβάπτισα ὑμᾶς ἐν ὕδατι, αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
9	And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.	Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ ναζαρεθ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐβαπτίσθη ὑπὸ Ἰωάννου εἰς τὸν Ἰορδάνην
10	And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:	καὶ εὐθέως ἀναβαίνων ἀπὸ τοῦ ὕδατος εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς καὶ τὸ πνεῦμα ὡσεὶ περιστερὰν καταβαῖνον ἐπ᾽ αὐτόν·
11	And there came a voice from heaven, saying, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.	καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν· σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.
12	And immediately the spirit driveth him into the wilderness.	Καὶ εὐθὺς τὸ πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.
13	And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.	Καὶ ἦν ἐκεῖ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ σατανᾶ καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ
14	Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,	μετὰ δὲ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Γαλιλαίαν κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ
15	And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel.	καὶ λέγων ὅτι πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ· μετανοεῖτε καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.

16	Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fishers.	Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν Σίμωνα καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ βάλλοντας ἀμφίβληστρον ἐν τῇ θαλάσσῃ· ἦσαν γὰρ ἁλιεῖς.
17	And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.	καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς γενέσθαι ἁλιεῖς ἀνθρώπων.
18	And straightway they forsook their nets, and followed him.	καὶ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ.
19	And when he had gone a little farther thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.	Καὶ προβὰς ἐκεῖθεν ὀλίγον εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα,
20	And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.	καὶ εὐθέως ἐκάλεσεν αὐτούς. καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.
21	And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught.	Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καπερναούμ. καὶ εὐθέως τοῖς σάββασιν εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν ἐδίδασκεν.
22	And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.	καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ· ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.
23	And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,	Καὶ ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ καὶ ἀνέκραξεν
24	Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.	λέγων· ἔα τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ; ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς; οἶδά σε τίς εἶ, ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ.
25	And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.	καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς λέγων· φιμώθητι καὶ ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ.
26	And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.	καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ κράξαν φωνῇ μεγάλῃ ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.
27	And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.	καὶ ἐθαμβήθησαν πάντες ὥστε συζητεῖν πρὸς αὐτοὺς λέγοντας· τί ἐστιν τοῦτο; τίς ἡ διδαχὴ ἡ καινὴ αὕτη ὅτι κατ' ἐξουσίαν· καὶ τοῖς πνεύμασιν τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ.
28	And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.	ἐξῆλθεν δὲ ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθὺς εἰς ὅλην τὴν περίχωρον τῆς Γαλιλαίας.
29	And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.	Καὶ εὐθέως ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
30	But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.	ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα, καὶ εὐθέως λέγουσιν αὐτῷ περὶ αὐτῆς.
31	And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.	καὶ προσελθὼν ἤγειρεν αὐτὴν κρατήσας τῆς χειρός αὐτῆς· καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός εὐθέως, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.
32	And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.	Ὀψίας δὲ γενομένης ὅτε εδυ ὁ ἥλιος ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας καὶ τοὺς δαιμονιζομένους
33	And all the city was gathered together at the door.	καὶ ἡ πόλις ὅλη ἐπισυνηγμένη ἦν πρὸς τὴν θύραν.

34	And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.	καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλεν καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια ὅτι ᾔδεισαν αὐτόν
35	And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed.	Καὶ πρωῒ ἔννυχον λίαν ἀναστὰς ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον τόπον κἀκεῖ προσηύχετο.
36	And Simon and they that were with him followed after him.	καὶ κατεδίωξαν αὐτὸν ὁ Σίμων καὶ οἱ μετ᾽ αὐτοῦ·
37	And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.	καὶ εὑρόντες αὐτὸν λέγουσιν αὐτῷ ὅτι πάντες ζητοῦσίν σε.
38	And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.	Καὶ λέγει αὐτοῖς ἄγωμεν εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις ἵνα κἀκεῖ κηρύξω· εἰς τοῦτο γὰρ ἐξελήλυθα
39	And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.	Καὶ ἦν κηρύσσων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.
40	And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.	Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν αὐτὸν καὶ λέγων αὐτῷ ὅτι ἐὰν θέλῃς δύνασαί με καθαρίσαι.
41	And Jesus, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.	ὁ δὲ Ἰησοῦς σπλαγχνισθεὶς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἥψατο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ· θέλω, καθαρίσθητι.
42	And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.	καὶ εἰπόντος αὐτοῦ εὐθέως ἀπῆλθεν ἀπ᾽ αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη.
43	And he straitly charged him, and forthwith sent him away;	καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ εὐθέως ἐξέβαλεν αὐτὸν
44	And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.	καὶ λέγει αὐτῷ· ὅρα, μηδενὶ μηδὲν εἴπῃς· ἀλλ᾽ ὕπαγε, σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου ἃ προσέταξεν Μωσῆς εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
45	But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.	Ὁ δὲ ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερῶς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν ἀλλ᾽ ἔξω ἐν ἐρήμοις τόποις ἦν καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πανταχόθεν

CHAPTER 2

1	And again he entered into Capernaum after some days; and it was noised that he was in the house.	Καὶ πάλιν εἰσῆλθεν εἰς Καπερναούμ δι᾽ ἡμερῶν καὶ ἠκούσθη ὅτι εἰς οἶκόν ἐστιν
2	And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive them, no, not so much as about the door: and he preached the word unto them.	καὶ εὐθέως συνήχθησαν πολλοὶ ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν, καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.
3	And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.	Καὶ ἔρχονται πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν φέροντες αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.
4	And when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.	Καὶ μὴ δυνάμενοι προσεγγίσαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσιν τὸν κράββατον ἐφ᾽ ᾧ ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο

5	When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.	ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ· τέκνον, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου.
6	But there was certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,	ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν·
7	Why doth this man thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?	τί οὗτος οὕτως λαλεῖ; βλασφημίας τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ θεός;
8	And immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?	καὶ εὐθέως ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ ὅτι οὕτως διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς εἶπεν αὐτοῖς· τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;
9	Whether is it easier to say to the sick of the palsy, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?	Τί ἐστιν εὐκοπώτερον εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ· ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι ἢ εἰπεῖν Ἔγειραι καὶ ἆρον σου τὸν κράββατον καὶ περιπάτει;
10	But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy,)	Ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀφιέναι ἐπὶ τῆς γῆς, ἁμαρτίας λέγει τῷ παραλυτικῷ·
11	I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.	σοὶ λέγω· ἔγειραι καὶ ἆρον τὸν κράββατον σου καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.
12	And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.	Καὶ ἠγέρθη εὐθέως καὶ ἄρας τὸν κράββατον ἐξῆλθεν ἐναντίον πάντων ὥστε ἐξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν θεὸν λέγοντας ὅτι οὐδέποτε οὕτως εἴδομεν.
13	And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.	Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.
14	And as he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.	Καὶ παράγων εἶδεν Λευὶν τὸν τοῦ Ἁλφαίου καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον καὶ λέγει αὐτῷ· ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.
15	And it came to pass, that, as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.	Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· ἦσαν γὰρ πολλοί, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.
16	And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners?	καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἰδόντες αὐτὸν ἐσθίοντα μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· τί ὅτι μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει καὶ πίνει;
17	When Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance.	Καὶ ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ ἀλλ᾽ οἱ κακῶς ἔχοντες οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν
18	And the disciples of John and of the Pharisees used to fast: and they come and say unto him, Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?	Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων νηστεύοντες καὶ ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ· διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ νηστεύουσιν;
19	And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.	Καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ᾽ αὐτῶν ἐστιν νηστεύειν ὅσον χρόνον μεθ᾽ ἑαυτῶν ἔχουσιν τὸν νυμφίον οὐ δύνανται νηστεύειν
20	But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.	ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ᾽ αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις

21	No man also seweth a piece of new cloth on an old garment: else the new piece that filled it up taketh away from the old, and the rent is made worse.	Καὶ οὐδεὶς ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπιῤῥάπτει ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ· εἰ δὲ μή, αἴρει τὸ πλήρωμα αὐτοῦ τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ, καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται.
22	And no man putteth new wine into old bottles: else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred: but new wine must be put into new bottles.	Καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μή, ῥήσσει ὁ οἶνος ὁ νέος τοὺς ἀσκούς, καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται καὶ οἱ ἀσκοί ἀπολοῦνται· ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινούς βλητέον.
23	And it came to pass, that he went through the corn fields on the sabbath day; and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.	Καὶ ἐγένετο παραπορεύεσθαι αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν διὰ τῶν σπορίμων καὶ ἤρξαντο οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὁδὸν ποιεῖν τίλλοντες τοὺς στάχυας
24	And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?	καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ· ἴδε τί ποιοῦσιν ἐν τοῖς σάββασιν ὃ οὐκ ἔξεστιν;
25	And he said unto them, Have ye never read what David did, when he had need, and was an hungred, he, and they that were with him?	Καὶ αὐτὸς ἔλεγεν αὐτοῖς· οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαβὶδ ὅτε χρείαν ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ;
26	How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the shewbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to them which were with him?	πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθὰρ τοῦ ἀρχιερέως καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν;
27	And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:	καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον.
28	Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.	ὥστε κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.

CHAPTER 3

1	And he entered again into the synagogue; and there was a man there which had a withered hand.	Καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς τὴν συναγωγήν, καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα,
2	And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him.	καὶ παρετήρουν αὐτὸν εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτὸν ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
3	And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.	καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ ἐξηραμμένην ἔχοντι· τὴν χεῖρα Ἔγειραι εἰς τὸ μέσον.
4	And he saith unto them, Is it lawful to do good on the sabbath days, or to do evil? to save life, or to kill? But they held their peace.	Καὶ λέγει αὐτοῖς ἔξεστιν τοῖς σάββασιν ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀποκτεῖναι οἱ δὲ ἐσιώπων
5	And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.	καὶ περιβλεψάμενος αὐτοὺς μετ' ὀργῆς, συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει τῆς καρδίας αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ· ἔκτεινον τὴν χεῖρα σου. καὶ ἐξέτεινεν, καὶ ἀποκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη.
6	And the Pharisees went forth, and straightway took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.	Καὶ ἐξελθόντες οἱ Φαρισαῖοι εὐθέως μετὰ τῶν Ἡρῳδιανῶν συμβούλιον ἐποίουν κατ' αὐτοῦ ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
7	But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judaea,	Καὶ ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς τὴν θάλασσαν καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησαν αὐτῷ καὶ ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας

8	And from Jerusalem, and from Idumaea, and from beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.	καὶ ἀπὸ Ἰεροσολύμων καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου καὶ οἱ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα, πλῆθος πολὺ ἀκούσαντες ὅσα ἐποίει ἦλθον πρὸς αὐτόν.
9	And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.	Καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν.
10	For he had healed many; insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues.	πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ ἵνα αὐτοῦ ἅψωνται ὅσοι εἶχον μάστιγας.
11	And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.	καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρει προσέπιπτεν αὐτῷ καὶ ἔκραζεν λέγοντα ὅτι σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.
12	And he straitly charged them that they should not make him known.	καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσιν.
13	And he goeth up into a mountain, and calleth unto him whom he would: and they came unto him.	Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος καὶ προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτός, καὶ ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.
14	And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach,	Καὶ ἐποίησεν δώδεκα ἵνα ὦσιν μετ' αὐτοῦ καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν
15	And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils:	καὶ ἔχειν ἐξουσίαν θεραπεύειν τὰς νόσους καὶ ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια.
16	And Simon he surnamed Peter;	καὶ ἐπέθηκεν τῷ Σίμωνι ὄνομα Πέτρον,
17	And James the son of Zebedee, and John the brother of James; and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder:	καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰακώβου, καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανεργές, ὅ ἐστιν υἱοὶ βροντῆς·
18	And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Canaanite,	καὶ Ἀνδρέαν καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον καὶ Ματθαῖον καὶ Θωμᾶν καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἁλφαίου καὶ Θαδδαῖον καὶ Σίμωνα τὸν Κανανίτην
19	And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into an house.	Καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώτην ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτὸν καὶ ἔρχονται εἰς οἶκον
20	And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.	Καὶ συνέρχεται πάλιν ὄχλος ὥστε μὴ δύνασθαι αὐτοὺς μήτε ἄρτον φαγεῖν
21	And when his friends heard of it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.	καὶ ἀκούσαντες οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτόν· ἔλεγον γὰρ ὅτι ἐξέστη.
22	And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils.	καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ ἀπὸ Ἰεροσολύμων καταβάντες ἔλεγον ὅτι Βεελζεβοὺλ ἔχει καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
23	And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?	Καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς· πῶς δύναται σατανᾶς σατανᾶν ἐκβάλλειν;
24	And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.	καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δύναται σταθῆναι ἡ βασιλεία ἐκείνη·
25	And if a house be divided against itself, that house cannot stand.	Καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ οὐ δύναται σταθῆναι ἡ οἰκία ἐκείνῃ
26	And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.	καὶ εἰ ὁ σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν καὶ μεμέρισται οὐ δύναται σταθῆναι ἀλλὰ τέλος ἔχει.

27	No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house.	Οὐ δύναται οὐδεὶς τὰ σκεύη τοῦ ἰσχυροῦ εἰσελθὼν εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσαι ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δήσῃ καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει
28	Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:	Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τὰ ἁμαρτήματα τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων καὶ βλασφημίαι ὅσας ἂν βλασφημήσωσιν·
29	But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation.	Ὃς δ' ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον οὐκ ἔχει ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα ἀλλ' ἔνοχος ἐστιν αἰωνίου κρίσεως
30	Because they said, He hath an unclean spirit.	ὅτι ἔλεγον· πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.
31	There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him.	Ἔρχονται οὖν οἱ ἀδελφοὶ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ ἔξω ἑστῶτες ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν φωνοῦντες αὐτὸν
32	And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.	καὶ ἐκάθητο ὄχλος, περὶ αὐτὸν εἶπον δὲ αὐτῷ· ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ζητοῦσίν σε.
33	And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren?	Καὶ ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου ἢ οἱ ἀδελφοί μου;
34	And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren!	Καὶ περιβλεψάμενος κύκλῳ τοὺς περὶ αὐτὸν καθημένους λέγει ἴδε ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου
35	For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.	ὃς γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου καὶ ἀδελφὴ μου καὶ μήτηρ ἐστίν.

CHAPTER 4

1	And he began again to teach by the sea side: and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea; and the whole multitude was by the sea on the land.	Καὶ πάλιν ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ συνήχθη πρὸς αὐτὸν ὄχλος πολύς ὥστε αὐτὸν ἐμβάντα εἰς τὸ πλοῖον καθῆσθαι ἐν τῇ θαλάσσῃ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν ἐπὶ τῆς γῆς ἦν
2	And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,	καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλὰ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ·
3	Hearken; Behold, there went out a sower to sow:	Ἀκούετε. Ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι·
4	And it came to pass, as he sowed, some fell by the way side, and the fowls of the air came and devoured it up.	καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ ἦλθεν τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτό.
5	And some fell on stony ground, where it had not much earth; and immediately it sprang up, because it had no depth of earth:	ἄλλο δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν, καὶ εὐθέως ἐξανέτειλεν διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς.
6	But when the sun was up, it was scorched; and because it had no root, it withered away.	Ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος ἐκαυματίσθη καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν ἐξηράνθη
7	And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.	καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι καὶ συνέπνιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.
8	And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up and increased; and brought forth, some thirty, and some sixty, and some an hundred.	καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλὴν καὶ ἐδίδου καρπὸν ἀναβαίνοντα καὶ αὐξάνοντα καὶ ἔφερεν ἐν τριάκοντα καὶ ἐν ἑξήκοντα καὶ ἐν ἑκατόν.
9	And he said unto them, He that hath ears to hear, let him hear.	καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· Ὃ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.
10	And when he was alone, they that were about him with the twelve asked of him the parable.	Ὅτε δὲ ἐγένετο κατὰμόνας ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα τὴν παραβολήν

11	And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all these things are done in parables:	Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὸ μυστήριον τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται
12	That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, and their sins should be forgiven them.	ἵνα βλέποντες βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδωσιν καὶ ἀκούοντες ἀκούωσιν καὶ μὴ συνιῶσιν μήποτε ἐπιστρέψωσιν καὶ ἀφεθῇ αὐτοῖς τὰ ἁμαρτήματα.
13	And he said unto them, Know ye not this parable? and how then will ye know all parables?	Καὶ λέγει αὐτοῖς· οὐκ οἴδατε τὴν παραβολὴν ταύτην; καὶ πῶς πάσας τὰς παραβολὰς γνώσεσθε;
14	The sower soweth the word.	ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει.
15	And these are they by the way side, where the word is sown; but when they have heard, Satan cometh immediately, and taketh away the word that was sown in their hearts.	οὗτοι δέ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν ὅπου σπείρεται ὁ λόγος, καὶ ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθέως ἔρχεται ὁ σατανᾶς καὶ αἴρει τὸν λόγον τὸν ἐσπαρμένον ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν
16	And these are they likewise which are sown on stony ground; who, when they have heard the word, immediately receive it with gladness;	καὶ οὗτοί εἰσιν ὁμοίως οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι, οἳ ὅταν ἀκούσωσιν τὸν λόγον, εὐθέως μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτὸν
17	And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution ariseth for the word's sake, immediately they are offended.	καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν. εἶτα γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθέως σκανδαλίζονται.
18	And these are they which are sown among thorns; such as hear the word,	Καὶ οὗτοι εἰσιν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι οἱ τὸν λόγον ἀκούοντες
19	And the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.	καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος τούτου καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι συμπνίγουσιν τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.
20	And these are they which are sown on good ground; such as hear the word, and receive it, and bring forth fruit, some thirtyfold, some sixty, and some an hundred.	καὶ οὗτοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες, οἵτινες ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται καὶ καρποφοροῦσιν ἐν τριάκοντα καὶ ἐν ἑξήκοντα καὶ ἐν ἑκατόν.
21	And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed? and not to be set on a candlestick?	Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς μήτι ὁ λύχνος ἔρχεται ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον τεθῇ ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην; οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν ἐπιτεθῇ
22	For there is nothing hid, which shall not be manifested; neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.	οὐ γάρ ἐστιν τί κρυπτόν ὃ ἐὰν μὴ φανερωθῇ, οὐδὲ ἐγένετο ἀπόκρυφον ἀλλ᾽ ἵνα εἰς φανερόν. ἔλθῃ
23	If any man have ears to hear, let him hear.	εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.
24	And he said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ye mete, it shall be measured to you: and unto you that hear shall more be given.	Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· βλέπετε τί ἀκούετε. ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν καὶ προστεθήσεται ὑμῖν τοῖς ἀκούουσιν.
25	For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath.	Ὃς γὰρ ἂν ἔχῃ δοθήσεται αὐτῷ καὶ ὃς οὐκ ἔχει καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ᾽ αὐτοῦ
26	And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground;	Καὶ ἔλεγεν· οὕτως ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ὡς ἐὰν ἄνθρωπος βάλῃ τὸν σπόρον ἐπὶ τῆς γῆς
27	And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how.	καὶ καθεύδῃ καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ σπόρος βλαστάνῃ καὶ μηκύνηται ὡς οὐκ οἶδεν αὐτός.

28	For the earth bringeth forth fruit of herself; first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.	αὐτομάτη γὰρ ἡ γῆ καρποφορεῖ πρῶτον χόρτον εἶτα στάχυν εἶτα πλήρη σῖτον ἐν τῷ στάχυϊ.
29	But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.	ὅταν δὲ παραδῷ ὁ καρπός, εὐθέως ἀποστέλλει τὸ δρέπανον ὅτι παρέστηκεν ὁ θερισμός.
30	And he said, Whereunto shall we liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?	Καὶ ἔλεγεν· Τίνι ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἢ ἐν ποίᾳ παραβολῇ παραβάλωμεν αὐτὴν
31	It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth:	Ὡς κόκκῳ σινάπεως ὃς ὅταν σπαρῇ ἐπὶ τῆς γῆς μικρότερος πάντων τῶν σπερμάτων ἐστιν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς
32	But when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches; so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.	Καὶ ὅταν σπαρῇ ἀναβαίνει καὶ γίνεται πάντων τῶν λαχάνων μείζων καὶ ποιεῖ κλάδους μεγάλους ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τὴν σκιὰν αὐτοῦ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν
33	And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear it.	Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον καθὼς ἠδύναντο ἀκούειν.
34	But without a parable spake he not unto them: and when they were alone, he expounded all things to his disciples.	Χωρὶς δὲ παραβολῆς οὐκ ἐλάλει αὐτοῖς κατ᾽ ἰδίαν δὲ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἐπέλυεν πάντα
35	And the same day, when the even was come, he saith unto them, Let us pass over unto the other side.	Καὶ λέγει αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὀψίας γενομένης· διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν.
36	And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship. And there were also with him other little ships.	καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν ἐν τῷ πλοίῳ, καὶ ἄλλα δὲ πλοιάρια ἦν μετ᾽ αὐτοῦ.
37	And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.	Καὶ γίνεται λαῖλαψ ἀνέμου μεγάλη τὰ δὲ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς τὸ πλοῖον ὥστε αὐτὸ ἤδη γεμίζεσθαι
38	And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow: and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish?	καὶ ἦν αὐτὸς ἐπὶ τῇ πρύμνῃ ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύδων. καὶ διεγείρουσιν αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ· διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἀπολλύμεθα;
39	And he arose, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm.	καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ εἶπεν τῇ θαλάσσῃ· σιώπα, πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
40	And he said unto them, Why are ye so fearful? how is it that ye have no faith?	Καὶ εἶπεν αὐτοῖς· τί δειλοί ἐστε; οὕτως πῶς οὐκ ἔχετε πίστιν;
41	And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him?	καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους· τίς ἄρα οὗτός ἐστιν ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούουσιν αὐτῷ;

CHAPTER 5

1	And they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.	Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν
2	And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,	Καὶ ἐξελθόντι αὐτῷ ἐκ τοῦ πλοίου εὐθέως ἀπήντησεν αὐτῷ ἐκ τῶν μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ
3	Who had his dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains:	ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμείοις καὶ οὔτε ἁλύσεσιν οὐδεὶς ἠδύνατο αὐτὸν δῆσαι

4	Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any man tame him.	διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἁλύσεσιν δεδέσθαι καὶ διεσπάσθαι ὑπ᾽ αὐτοῦ τὰς ἁλύσεις καὶ τὰς πέδας συντετρῖφθαι, καὶ οὐδεὶς αὐτὸν ἴσχυεν δαμάσαι.
5	And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.	Καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς ὄρεσιν καὶ ἐν τοῖς μνήμασιν ἦν κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις
6	But when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped him,	ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ
7	And cried with a loud voice, and said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the most high God? I adjure thee by God, that thou torment me not.	καὶ κράξας φωνῇ μεγάλῃ εἶπεν τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου; ὁρκίζω σε τὸν θεόν, μή με βασανίσῃς.
8	For he said unto him, Come out of the man, thou unclean spirit.	ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ· ἔξελθε τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐκ τοῦ ἀνθρώπου.
9	And he asked him, What is thy name? And he answered, saying, My name is Legion: for we are many.	Καὶ ἐπηρώτα αὐτόν· τί σοι; ὄνομά καὶ ἀπεκρίθη λέγων Λεγεὼν ὄνομά μοι ὅτι πολλοί ἐσμεν.
10	And he besought him much that he would not send them away out of the country.	καὶ παρεκάλει αὐτὸν πολλὰ ἵνα μὴ αὐτοὺς ἀποστείλῃ ἔξω τῆς χώρας.
11	Now there was there nigh unto the mountains a great herd of swine feeding.	ἦν δὲ ἐκεῖ πρὸς τὰ ὄρη ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη·
12	And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.	καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν πάντες οἱ δαίμονες λέγοντες· πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους ἵνα εἰς αὐτοὺς εἰσέλθωμεν.
13	And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the sea, (they were about two thousand;) and were choked in the sea.	καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς εὐθέως ὁ Ἰησοῦς. καὶ ἐξελθόντα τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν ἦσαν δὲ ὡς δισχίλιοι καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσσῃ.
14	And they that fed the swine fled, and told it in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.	οἱ δὲ βόσκοντες τοὺς χοίρους ἔφυγον καὶ ἀνήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς. καὶ ἐξῆλθον ἰδεῖν τί ἐστιν τὸ γεγονός.
15	And they come to Jesus, and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind: and they were afraid.	Καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον καθήμενον καὶ ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν Λεγεῶνα καὶ ἐφοβήθησαν.
16	And they that saw it told them how it befell to him that was possessed with the devil, and also concerning the swine.	καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ καὶ περὶ τῶν χοίρων.
17	And they began to pray him to depart out of their coasts.	καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
18	And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil prayed him that he might be with him.	Καὶ ἐμβάντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον παρεκάλει αὐτὸν ὁ δαιμονισθεὶς ἵνα ᾖ. μετ᾽ αὐτοῦ
19	Howbeit Jesus suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἀφῆκεν αὐτὸν ἀλλὰ λέγει αὐτῷ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκον σου πρὸς τοὺς σοὺς καὶ ἀνάγγειλον αὐτοῖς ὅσα σοι ὁ κύριος ἐποίησεν καὶ ἠλέησέν σε
20	And he departed, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men did marvel.	Καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· καὶ πάντες ἐθαύμαζον.

21	And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him: and he was nigh unto the sea.	Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ πέραν συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ᾽ αὐτόν, καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν.
22	And, behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and when he saw him, he fell at his feet,	Καὶ ἰδού ἔρχεται εἷς τῶν ἀρχισυναγώγων, ὀνόματι Ἰάειρος καὶ ἰδὼν αὐτὸν πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ
23	And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death: I pray thee, come and lay thy hands on her, that she may be healed; and she shall live.	Καὶ παρεκάλει αὐτὸν πολλὰ λέγων· ὅτι τὸ θυγάτριόν μου ἐσχάτως ἔχει ἵνα ἐλθὼν ἐπιθῇς αὐτῇ τὰς χεῖρας ὅπως σωθῇ καὶ ζήσεται
24	And Jesus went with him; and much people followed him, and thronged him.	Καὶ ἀπῆλθεν μετ᾽ αὐτοῦ, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολὺς καὶ συνέθλιβον αὐτόν.
25	And a certain woman, which had an issue of blood twelve years,	Καὶ γυνὴ τις οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἔτη δώδεκα
26	And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,	καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν καὶ δαπανήσασα τὰ παρ᾽ ἑαυτῆς πάντα καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα,
27	When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment.	ἀκούσασα περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὄπισθεν ἥψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ·
28	For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.	ἔλεγεν γὰρ ὅτι κἂν τῶν ἱματίων αὐτοῦ ἅψωμαι σωθήσομαι.
29	And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of that plague.	Καὶ εὐθέως ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς καὶ ἔγνω τῷ σώματι ὅτι ἴαται ἀπὸ τῆς μάστιγος.
30	And Jesus, immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said, Who touched my clothes?	Καὶ εὐθέως ὁ Ἰησοῦς ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελθοῦσαν, ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγεν· τίς μου ἥψατο τῶν ἱματίων;
31	And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?	Καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά σε καὶ λέγεις· τίς μου ἥψατο;
32	And he looked round about to see her that had done this thing.	καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.
33	But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.	Ἡ δὲ γυνὴ φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν ἐπ᾽ αὐτῇ, ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.
34	And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ· θύγατερ ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. ὕπαγε εἰς εἰρήνην καὶ ἴσθι ὑγιὴς ἀπὸ τῆς μάστιγός σου.
35	While he yet spake, there came from the ruler of the synagogue's house certain which said, Thy daughter is dead: why troublest thou the Master any further?	ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγοντες ὅτι ἡ θυγάτηρ σου ἀπέθανεν· τί ἔτι σκύλλεις τὸν διδάσκαλον;
36	As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εὐθέως ἀκούσας τὸν λόγον λαλούμενον λέγει τῷ ἀρχισυναγώγῳ· μὴ φοβοῦ, μόνον πίστευε.
37	And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.	καὶ οὐκ ἀφῆκεν οὐδένα αὐτῷ συνακολουθῆσαι εἰ μὴ Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν Ἰακώβου.
38	And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.	Καὶ ἔρχεται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγώγου καὶ θεωρεῖ θόρυβον καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλὰ

39	And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.	καὶ εἰσελθὼν λέγει αὐτοῖς· τί θορυβεῖσθε καὶ κλαίετε; τὸ παιδίον οὐκ ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει.
40	And they laughed him to scorn. But when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.	καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. Ὁ δὲ ἐκβαλὼν ἅπαντας παραλαμβάνει τὸν πατέρα τοῦ παιδίου καὶ τὴν μητέρα καὶ τοὺς μετ᾽ αὐτοῦ καὶ εἰσπορεύεται ὅπου ἦν τὸ παιδίον ἀνακείμενον.
41	And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, arise.	καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου λέγει αὐτῇ· ταλιθα κοῦμι, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον, τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἔγειραι
42	And straightway the damsel arose, and walked; for she was of the age of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.	καὶ εὐθέως ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ περιεπάτει· ἦν γὰρ ἐτῶν δώδεκα. καὶ ἐξέστησαν ἐκστάσει μεγάλῃ.
43	And he charged them straitly that no man should know it; and commanded that something should be given her to eat.	καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνῷ τοῦτο, καὶ εἶπεν δοθῆναι αὐτῇ φαγεῖν.

CHAPTER 6

1	And he went out from thence, and came into his own country; and his disciples follow him.	Καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
2	And when the sabbath day was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, From whence hath this man these things? and what wisdom is this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?	καὶ γενομένου σαββάτου ἤρξατο ἐν τῇ συναγωγῇ· διδάσκειν καὶ πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο λέγοντες· πόθεν τούτῳ ταῦτα, καὶ τίς ἡ σοφία ἡ δοθεῖσα αὐτῷ ὅτι καὶ δυνάμεις τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ γίνονται
3	Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joses, and of Juda, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.	οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων, ὁ υἱὸς Μαρίας ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου καὶ Ἰωσῆ καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος; καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς; καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ.
4	But Jesus, said unto them, A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house.	ἔλεγεν δὲ αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ καὶ ἐν τοῖς συγγενέσιν καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
5	And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them.	καὶ οὐκ ἠδύνατο ἐκεῖ οὐδεμίαν δύναμιν, ποιῆσαι εἰ μὴ ὀλίγοις ἀρρώστοις ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας ἐθεράπευσεν.
6	And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages, teaching.	καὶ ἐθαύμαζεν διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν. καὶ περιῆγεν τὰς κώμας κύκλῳ διδάσκων.
7	And he called unto him the twelve, and began to send them forth by two and two; and gave them power over unclean spirits;	Καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων
8	And commanded them that they should take nothing for their journey, save a staff only; no scrip, no bread, no money in their purse:	καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μηδὲν αἴρωσιν εἰς ὁδὸν εἰ μὴ ῥάβδον μόνον, μὴ πήραν, μὴ ἄρτον, μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκόν,
9	But be shod with sandals; and not put on two coats.	Ἀλλ᾽ ὑποδεδεμένους σανδάλια καὶ μὴ ἐνδύσασθαι δύο χιτῶνας
10	And he said unto them, In what place soever ye enter into an house, there abide till ye depart from that place.	καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ὅπου ἐὰν εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε ἕως ἂν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.

11	And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet for a testimony against them. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.	καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέξωνται ὑμᾶς μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν, ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται Σοδόμοις ἢ Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.
12	And they went out, and preached that men should repent.	Καὶ ἐξελθόντες ἐκήρυσσον ἵνα μετανοήσωσιν
13	And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed them.	καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον καὶ ἤλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους καὶ ἐθεράπευον.
14	And king Herod heard of him; (for his name was spread abroad:) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.	Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρῴδης φανερὸν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἔλεγεν ὅτι Ἰωάννης ὁ βαπτίζων ἐκ νεκρῶν ἠγέρθη καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ
15	Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.	ἄλλοι ἔλεγον ὅτι Ἠλίας ἐστίν· ἄλλοι δὲ ἔλεγον ὅτι προφήτης ἐστίν ἢ ὡς εἷς τῶν προφητῶν.
16	But when Herod heard thereof, he said, It is John, whom I beheaded: he is risen from the dead.	ἀκούσας δὲ ὁ Ἡρῴδης εἶπεν ὅτι· ὃν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα Ἰωάννην, οὗτος ἐστιν αὐτὸς ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν.
17	For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married her.	αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρῴδης ἀποστείλας ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ διὰ Ἡρῳδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν·
18	For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.	ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρῴδῃ ὅτι οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.
19	Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not:	ἡ δὲ Ἡρῳδιὰς ἐνεῖχεν αὐτῷ καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι καὶ οὐκ ἠδύνατο·
20	For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.	ὁ γὰρ Ἡρῴδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ ἅγιον καὶ συνετήρει αὐτόν. καὶ ἀκούσας αὐτοῦ πολλὰ ἐποίει καὶ ἡδέως αὐτοῦ ἤκουεν.
21	And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief estates of Galilee;	Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαίρου ὅτε Ἡρῴδης τοῖς γενεσίοις αὐτοῦ δεῖπνον ἐποίει τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ καὶ τοῖς χιλιάρχοις καὶ τοῖς πρώτοις τῆς Γαλιλαίας
22	And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.	καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς Ἡρῳδιάδος καὶ ὀρχησαμένης καὶ ἀρεσάσης τῷ Ἡρῴδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ κορασίῳ· αἴτησόν με ὃ ἐὰν θέλῃς, καὶ δώσω σοι.
23	And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.	Καὶ ὤμοσεν αὐτῇ ὅτι ὁ ἐὰν με αἰτήσῃς δώσω σοι ἕως ἡμίσους τῆς βασιλείας μου
24	And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.	Ἡ δὲ ἐξελθοῦσα εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς· τί αἰτήσομαι ἡ δὲ εἶπεν· τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ
25	And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist.	Καὶ εἰσελθοῦσα εὐθέως μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα ᾐτήσατο λέγουσα· θέλω ἵνα μοι δῷς ἐξαυτῆς ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ
26	And the king was exceeding sorry; yet for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.	καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους οὐκ ἠθέλησεν αὐτήν. ἀθετῆσαι

27	And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,	Καὶ εὐθέως ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτωρα ἐπέταξεν ἐνεχθῆναι τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ
28	And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother.	Ὁ δὲ ἀπελθὼν ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ κορασίῳ καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς
29	And when his disciples heard of it, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.	Καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον καὶ ἦραν τὸ πτῶμα αὐτοῦ καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ
30	And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught.	Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα καὶ ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.
31	And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.	καὶ εἶπεν αὐτοῖς· δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ᾽ ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον καὶ ἀναπαύεσθε ὀλίγον· ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες πολλοί, καὶ οὐδὲ φαγεῖν ηὐκαίρουν
32	And they departed into a desert place by ship privately.	Καὶ ἀπῆλθον εἰς ἔρημον τόπον τῷ πλοίῳ κατ᾽ ἰδίαν.
33	And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.	καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας οἱ ὄχλοι, καὶ ἐπέγνωσαν αὐτὸν πολλοὶ καὶ πεζῇ ἀπὸ πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ καὶ προῆλθον αὐτούς καὶ συνῆλθον πρὸς αὐτόν.
34	And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.	καὶ ἐξελθὼν εἶδεν ὁ Ἰησοῦς πολὺν ὄχλον καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ᾽ αὐτοῖς ὅτι ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα. καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς πολλά.
35	And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time is far passed:	Καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης προσελθόντες αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγουσιν ὅτι ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή·
36	Send them away, that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat.	Ἀπόλυσον αὐτοὺς ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ ἀγροὺς καὶ κώμας ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς ἄρτους τί γὰρ φάγωσιν οὐκ ἔχουσιν
37	He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν καὶ λέγουσιν αὐτῷ ἀπελθόντες ἀγοράσωμεν διακοσίων δηναρίων ἄρτους καὶ δῶμεν αὐτοῖς φαγεῖν
38	He saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.	Ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς· πόσους ἄρτους ἔχετε; ὑπάγετε καὶ ἴδετε. καὶ γνόντες λέγουσιν· πέντε καὶ δύο ἰχθύας.
39	And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.	καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ.
40	And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.	καὶ ἀνέπεσον πρασιαὶ πρασιαὶ ἀνὰ ἑκατὸν καὶ ἀνὰ πεντήκοντα.
41	And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave them to his disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.	καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα παραθῶσιν αὐτοῖς, καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.
42	And they did all eat, and were filled.	καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν,

43	And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.	καὶ ἦραν κλασμάτων δώδεκα κοφίνους πλήρεις καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.
44	And they that did eat of the loaves were about five thousand men.	καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους ὡσεὶ πεντακισχίλιοι ἄνδρες.
45	And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go to the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people.	Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν εἰς τὸ πέραν πρὸς Βηθσαϊδά ἕως αὐτὸς ἀπολύσῃ τὸν ὄχλον
46	And when he had sent them away, he departed into a mountain to pray.	καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.
47	And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.	Καὶ ὀψίας γενομένης ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.
48	And he saw them toiling in rowing; for the wind was contrary unto them: and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.	καὶ εἶδεν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς, καὶ περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς.
49	But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out:	Οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἔδοξαν φάντασμά εἶναι καὶ ἀνέκραξαν·
50	For they all saw him, and were troubled. And immediately he talked with them, and saith unto them, Be of good cheer: it is I; be not afraid.	πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον καὶ ἐταράχθησαν. καὶ εὐθέως ἐλάλησεν μετ᾽ αὐτῶν καὶ λέγει αὐτοῖς· θαρσεῖτε, ἐγώ εἰμι, μὴ φοβεῖσθε.
51	And he went up unto them into the ship; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.	καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος. καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο καὶ ἐθαύμαζον·
52	For they considered not the miracle of the loaves: for their heart was hardened.	Οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις ἦν γὰρ ἡ καρδία αὐτῶν πεπωρωμένη
53	And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.	Καὶ διαπεράσαντες ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν Γεννησαρέτ καὶ προσωρμίσθησαν
54	And when they were come out of the ship, straightway they knew him,	καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου εὐθέως ἐπιγνόντες αὐτὸν
55	And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.	περιδραμόντες ὅλην τὴν περίχωρον ἐκείνην ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραββάτοις τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν ὅπου ἤκουον ὅτι ἐκεῖ ἐστίν.
56	And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.	καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ πόλεις ἢ ἀγροὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθουν τοὺς ἀσθενοῦντας καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἅψωνται, καὶ ὅσοι ἂν ἥπτοντο αὐτοῦ ἐσῴζοντο.

CHAPTER 7

1	Then came together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which came from Jerusalem.	Καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καί τινες τῶν γραμματέων ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων.
2	And when they saw some of his disciples eat bread with defiled, that is to say, with unwashen, hands, they found fault.	καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ κοιναῖς χερσίν, τοῦτ᾽ ἔστιν ἀνίπτοις, ἐσθίοντας ἄρτους ἐμέμψαντο·

3	For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands oft, eat not, holding the tradition of the elders.	οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι ἐὰν μὴ πυγμῇ νίψωνται τὰς χεῖρας, οὐκ ἐσθίουσιν κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων·
4	And when they come from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, as the washing of cups, and pots, brasen vessels, and of tables.	καὶ ἀπὸ ἀγορᾶς ἐὰν μὴ βαπτίσωνται, οὐκ ἐσθίουσιν· καὶ ἄλλα πολλά ἐστιν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων καὶ κλινῶν.
5	Then the Pharisees and scribes asked him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashen hands?	Ἔπειτα ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς· διὰ τί οἱ μαθηταί σου οὐ περιπατοῦσιν κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων, ἀλλὰ ἀνίπτοις χερσὶν ἐσθίουσιν τὸν ἄρτον;
6	He answered and said unto them, Well hath Esaias prophesied of you hypocrites, as it is written, This people honoureth me with their lips, but their heart is far from me.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ὅτι· καλῶς προεφήτευσεν Ἡσαΐας περὶ ὑμῶν τῶν ὑποκριτῶν, ὡς γέγραπται οὗτος ὁ λαὸς τοῖς χείλεσίν με τιμᾷ, ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ᾽ ἐμοῦ.
7	Howbeit in vain do they worship me, teaching for doctrines the commandments of men.	μάτην δὲ σέβονταί με διδάσκοντες διδασκαλίας, ἐντάλματα ἀνθρώπων.
8	For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men, as the washing of pots and cups: and many other such like things ye do.	Ἀφέντες γὰρ τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων βαπτισμοὺς ξεστῶν καὶ ποτηρίων καὶ ἄλλα παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.
9	And he said unto them, Full well ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition.	καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· καλῶς ἀθετεῖτε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ ἵνα τὴν παράδοσιν ὑμῶν τηρήσητε
10	For Moses said, Honour thy father and thy mother; and, Whoso curseth father or mother, let him die the death:	Μωσῆς γὰρ εἶπεν· τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, καὶ ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω.
11	But ye say, If a man shall say to his father or mother, It is Corban, that is to say, a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me; he shall be free.	ὑμεῖς δὲ λέγετε· ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί· κορβᾶν, ὅ ἐστιν δῶρον, ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς,
12	And ye suffer him no more to do ought for his father or his mother;	καὶ οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ αὐτοῦ ἢ τῇ μητρί αὐτοῦ,
13	Making the word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered: and many such like things do ye.	ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ᾗ παρεδώκατε· καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.
14	And when he had called all the people unto him, he said unto them, Hearken unto me every one of you, and understand:	Καὶ προσκαλεσάμενος πάντα τὸν ὄχλον ἔλεγεν αὐτοῖς· Ἀκούετέ μου πάντες καὶ συνίετε
15	There is nothing from without a man, that entering into him can defile him: but the things which come out of him, those are they that defile the man.	οὐδέν ἐστιν ἔξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτὸν ὃ δύναται αὐτόν, κοινῶσαι ἀλλὰ τὰ ἐκπορευόμενά ἀπ᾽ αὐτοῦ ἐκεῖνά ἐστιν τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον.
16	If any man have ears to hear, let him hear.	Εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.
17	And when he was entered into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.	καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ τῆς παραβολῆς
18	And he saith unto them, Are ye so without understanding also? Do ye not perceive, that whatsoever thing from without entereth into the man, it cannot defile him;	καὶ λέγει αὐτοῖς· οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε; οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον οὐ δύναται αὐτὸν κοινῶσαι;

19	Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?	ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν ἀλλ᾽ εἰς τὴν κοιλίαν καὶ εἰς τὸν ἀφεδρῶνα ἐκπορεύεται καθαρίζον πάντα τὰ βρώματα.
20	And he said, That which cometh out of the man, that defileth the man.	ἔλεγεν δὲ ὅτι τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον, ἐκεῖνο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
21	For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,	Ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ οἱ κακοὶ ἐκπορεύονται μοιχεῖαι πορνεῖαι φόνοι
22	Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness:	Κλοπαί πλεονεξίαι πονηρίαι δόλος ἀσελγείᾳ ὀφθαλμός πονηρὸς βλασφημία ὑπερηφανία ἀφροσύνη
23	All these evil things come from within, and defile the man.	πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσωθεν ἐκπορεύεται καὶ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
24	And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into an house, and would have no man know it: but he could not be hid.	Καὶ Ἐκεῖθεν ἀναστὰς ἀπῆλθεν εἰς τὰ μεθόρια Τύρου καὶ Σιδῶνος. καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν οἰκίαν οὐδένα ἤθελεν γνῶναι καὶ οὐκ ἠδυνήθη λαθεῖν.
25	For a certain woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet:	ἀκούσασα γὰρ γυνὴ περὶ αὐτοῦ ἧς εἶχεν τὸ θυγάτριον αὐτῆς πνεῦμα ἀκάθαρτον, ἐλθοῦσα προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ·
26	The woman was a Greek, a Syrophenician by nation; and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.	ἦν δὲ ἡ γυνὴ Ἑλληνὶς Συροφοινίσσα τῷ γένει, καὶ ἠρώτα αὐτὸν ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.
27	But Jesus said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread, and to cast it unto the dogs.	ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ· ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα· οὐ γάρ καλὸν ἐστιν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν. τοῖς κυναρίοις
28	And she answered and said unto him, Yes, Lord: yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.	ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ· ναὶ κύριε, καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίει ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παιδίων.
29	And he said unto her, For this saying go thy way; the devil is gone out of thy daughter.	Καὶ εἶπεν αὐτῇ διὰ τοῦτον τὸν λόγον ὕπαγε ἐξελήλυθεν τὸ δαιμόνιον ἐκ τῆς θυγατρὸς σου
30	And when she was come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.	Καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς εὗρεν τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός καὶ τὴν θυγατέρα βεβλημένην ἐπὶ τῆς κλίνης
31	And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.	Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου καὶ Σιδῶνος ἦλθεν πρὸς τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως.
32	And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they beseech him to put his hand upon him.	καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν μογιλάλον καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα ἐπιθῇ αὐτῷ τὴν χεῖρα.
33	And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue;	καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ᾽ ἰδίαν ἔβαλεν τοὺς δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ, καὶ πτύσας ἥψατο τῆς γλώσσης αὐτοῦ,
34	And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.	καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν καὶ λέγει αὐτῷ· εφφαθα, ὅ ἐστιν διανοίχθητι.
35	And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.	καὶ εὐθέως διηνοίχθησαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί, καὶ ἐλύθη ὁ δεσμὸς τῆς γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.

36	And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published it;	καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν ὅσον δὲ αὐτὸς αὐτοῖς διεστέλλετο, μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον.
37	And were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well: he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.	καὶ ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσοντο λέγοντες· καλῶς πάντα πεποίηκεν καὶ τοὺς κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν καὶ τοὺς ἀλάλους λαλεῖν.

CHAPTER 8

1	In those days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called his disciples unto him, and saith unto them,	Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις παμπόλλου ὄχλου ὄντος καὶ μὴ ἐχόντων τί φάγωσιν, προσκαλεσάμενος ὁ Ἰησοῦς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγει αὐτοῖς·
2	I have compassion on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat:	σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον ὅτι ἤδη ἡμέρας τρεῖς προσμένουσίν μοι καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν.
3	And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way: for divers of them came from far.	Καὶ ἐὰν ἀπολύσω αὐτοὺς νήστεις εἰς οἶκον αὐτῶν ἐκλυθήσονται ἐν τῇ ὁδῷ τινες γὰρ αὐτῶν μακρόθεν ἥκασιν
4	And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these men with bread here in the wilderness?	Καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ πόθεν τούτους δυνήσεταί τις ὧδε χορτάσαι ἄρτων ἐπ' ἐρημίας;
5	And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.	καὶ ἐπηρώτα αὐτούς· πόσους ἔχετε ἄρτους; οἱ δὲ εἶπον ἑπτά.
6	And he commanded the people to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before them; and they did set them before the people.	καὶ παρήγγειλεν τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ λαβὼν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους, εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα παραθῶσιν καὶ παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ.
7	And they had a few small fishes: and he blessed, and commanded to set them also before them.	Καὶ εἶχον ἰχθύδια ὀλίγα καὶ εὐλογήσας εἶπεν παραθεῖναι καὶ αὐτὰ
8	So they did eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left seven baskets.	ἔφαγον δέ καὶ ἐχορτάσθησαν, καὶ ἦραν περισσεύματα κλασμάτων ἑπτὰ σπυρίδας.
9	And they that had eaten were about four thousand: and he sent them away.	ἦσαν δὲ οἱ φαγόντες ὡς τετρακισχίλιοι· καὶ ἀπέλυσεν αὐτούς.
10	And straightway he entered into a ship with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.	Καὶ εὐθέως ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἦλθεν εἰς τὰ μέρη Δαλμανουθά.
11	And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him.	καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο συζητεῖν αὐτῷ ζητοῦντες παρ' αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν.
12	And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek after a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation.	Καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει τί ἡ γενεὰ αὐτῇ σημεῖον ἐπιζητεῖ ἀμὴν λέγω ὑμῖν εἰ δοθήσεται τῇ γενεὰ ταύτῃ σημεῖον
13	And he left them, and entering into the ship again departed to the other side.	καὶ ἀφεὶς αὐτοὺς ἐμβὰς πάλιν εἰς τὸ πλοῖον ἀπῆλθεν εἰς τὸ πέραν.
14	Now the disciples had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.	Καὶ ἐπελάθοντο οἱ μαθηταὶ λαβεῖν ἄρτους καὶ εἰ μὴ ἕνα ἄρτον οὐκ εἶχον μεθ' ἑαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ
15	And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod.	καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς λέγων· ὁρᾶτε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ τῆς ζύμης Ἡρῴδου.

16	And they reasoned among themselves, saying, It is because we have no bread.	καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχομεν
17	And when Jesus knew it, he saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? perceive ye not yet, neither understand? have ye your heart yet hardened?	καὶ γνοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς· τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε; οὔπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε; ἔτι πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν;
18	Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember?	ὀφθαλμοὺς ἔχοντες οὐ βλέπετε, καὶ ὦτα ἔχοντες οὐκ ἀκούετε; καὶ οὐ μνημονεύετε;
19	When I brake the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say unto him, Twelve.	ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους πόσους κοφίνους πλήρεις κλασμάτων ἤρατε; λέγουσιν αὐτῷ· δώδεκα.
20	And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? And they said, Seven.	ὅτε δὲ τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους πόσων σπυρίδων πληρώματα κλασμάτων ἤρατε; οἱ δὲ εἶπον ἑπτά.
21	And he said unto them, How is it that ye do not understand?	Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς πῶς οὐ συνίετε;
22	And he cometh to Bethsaida; and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him.	Καὶ ἔρχεται εἰς Βηθσαϊδά καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλὸν καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἅψηται
23	And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him if he saw ought.	καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ ἐξήγαγεν αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης, καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ ἐπηρώτα αὐτόν· εἴ τι βλέπει
24	And he looked up, and said, I see men as trees, walking.	Καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν βλέπω τοὺς ἀνθρώπους ὡς δένδρα περιπατοῦντας
25	After that he put his hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.	εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, καὶ ἐποίησεν αὐτὸν ἀναβλέψαι καὶ ἀποκατεστάθη καὶ ἐνέβλεψεν τηλαυγῶς ἅπαντας
26	And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell it to any in the town.	καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ λέγων· μηδὲ εἰς τὴν κώμην εἰσέλθῃς μηδὲ εἴπῃς τινὶ ἐν τῇ κώμῃ.
27	And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Caesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?	Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας Καισαρείας τῆς Φιλίππου. καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγων αὐτοῖς· τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι;
28	And they answered, John the Baptist; but some say, Elias; and others, One of the prophets.	οἱ δὲ ἀπεκρίθησαν Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν, καὶ ἄλλοι· Ἠλίαν, ἄλλοι δὲ ἕνα τῶν προφητῶν.
29	And he saith unto them, But whom say ye that I am? And Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ.	καὶ αὐτὸς λέγει αὐτοῖς ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ· σὺ εἶ ὁ χριστός.
30	And he charged them that they should tell no man of him.	καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.
31	And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and of the chief priests, and scribes, and be killed, and after three days rise again.	καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστῆναι·
32	And he spake that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.	Καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν ὁ Πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ

33	But when he had turned about and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan: for thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men.	ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐπετίμησεν τῷ Πέτρῳ λέγων ὕπαγε ὀπίσω μου, σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
34	And when he had called the people unto him with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.	καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς· Ὅστις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθείτω μοι.
35	For whosoever will save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it.	ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, οὗτος σώσει αὐτήν.
36	For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul?	τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον ἐὰν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ;
37	Or what shall a man give in exchange for his soul?	ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;
38	Whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation; of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.	ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.

CHAPTER 9

1	And he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.	Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσίν τινες τῶν ὧδε ἑστηκότων οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.
2	And after six days Jesus taketh with him Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them.	Καὶ μεθ' ἡμέρας ἓξ παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν,
3	And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them.	καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα, λευκὰ λίαν ὡς χιών, οἷα γναφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται λευκᾶναι.
4	And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with Jesus.	καὶ ὤφθη αὐτοῖς Ἠλίας σὺν Μωσεῖ, καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ Ἰησοῦ.
5	And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.	καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ· ῥαββί, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι, καὶ ποιήσωμεν σκηνάς, τρεῖς σοὶ μίαν καὶ Μωσεῖ μίαν καὶ Ἠλίᾳ μίαν·
6	For he wist not what to say; for they were sore afraid.	Οὐ γὰρ ᾔδει τί λαλήσῃ ἦσαν γὰρ ἔκφοβοι
7	And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.	Καὶ ἐγένετο νεφέλη ἐπισκιάζουσα αὐτοῖς, καὶ ἦλθεν φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα· οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός· αὐτοῦ. ἀκούετε
8	And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.	καὶ ἐξάπινα περιβλεψάμενοι οὐκέτι οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον μεθ' ἑαυτῶν.
9	And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.	Καταβαινόντων δὲ αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ διηγήσωνται ἃ εἶδον εἰ μὴ ὅταν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ

10	And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.	καὶ τὸν λόγον ἐκράτησαν πρὸς ἑαυτοὺς συζητοῦντες τί ἐστιν τὸ ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.
11	And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come?	καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες· ὅτι λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι Ἠλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον;
12	And he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· Ἠλίας μὲν ἐλθὼν πρῶτον ἀποκαθιστᾷ πάντα· καὶ πῶς γέγραπται ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἵνα πολλὰ πάθῃ καὶ ἐξουδενωθῇ.
13	But I say unto you, That Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.	ἀλλὰ λέγω ὑμῖν ὅτι καὶ Ἠλίας ἐλήλυθεν, καὶ ἐποίησαν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν καθὼς γέγραπται ἐπ᾽ αὐτόν.
14	And when he came to his disciples, he saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.	Καὶ ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶδεν ὄχλον πολὺν περὶ αὐτοὺς καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας αὐτοῖς
15	And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to him saluted him.	καὶ εὐθέως πᾶς ὁ ὄχλος ἰδὼν αὐτὸν ἐξεθαμβήθη καὶ προστρέχοντες ἠσπάζοντο αὐτόν.
16	And he asked the scribes, What question ye with them?	καὶ ἐπηρώτησεν τοῦς γραμματεῖς· τί συζητεῖτε πρὸς αὐτούς;
17	And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit;	Καὶ ἀποκριθεὶς εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου εἶπεν· διδάσκαλε, ἤνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σὲ ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον.
18	And wheresoever he taketh him, he teareth him: and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they should cast him out; and they could not.	καὶ ὅπου ἂν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτόν· καὶ ἀφρίζει καὶ τρίζει τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ καὶ ξηραίνεται. καὶ εἶπον τοῖς μαθηταῖς σου ἵνα αὐτὸ ἐκβάλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.
19	He answereth him, and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto me.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ λέγει· ὦ γενεὰ ἄπιστος, ἕως πότε πρὸς ὑμᾶς ἔσομαι, ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετε αὐτὸν πρός με.
20	And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him; and he fell on the ground, and wallowed foaming.	Καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτὸν καὶ ἰδὼν αὐτὸν εὐθέως τὸ πνεῦμα ἐσπάραξεν αὐτὸν καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκυλίετο ἀφρίζων
21	And he asked his father, How long is it ago since this came unto him? And he said, Of a child.	καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ· πόσος χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο γέγονεν αὐτῷ; ὁ δὲ εἶπεν· παιδιόθεν.
22	And ofttimes it hath cast him into the fire, and into the waters, to destroy him: but if thou canst do any thing, have compassion on us, and help us.	Καὶ πολλάκις αὐτὸν καὶ εἰς πῦρ ἔβαλεν καὶ εἰς ὕδατα ἵνα ἀπολέσῃ αὐτὸν ἀλλ᾽ εἴ τί δύνασαι βοήθησον ἡμῖν σπλαγχνισθεὶς ἐφ᾽ ἡμᾶς
23	Jesus said unto him, If thou canst believe, all things are possible to him that believeth.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· τὸ εἰ δύνασαι πιστεῦσαι, πάντα δυνατὰ τῷ πιστεύοντι.
24	And straightway the father of the child cried out, and said with tears, Lord, I believe; help thou mine unbelief.	καὶ εὐθέως κράξας ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου μετὰ δακρύων ἔλεγεν· πιστεύω κύριε· βοήθει μου τῇ ἀπιστίᾳ.
25	When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.	Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος ἐπετίμησεν τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ λέγων· αὐτῷ τὸ πνεῦμα τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν ἐγὼ σοι ἐπιτάσσω ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτὸν
26	And the spirit cried, and rent him sore, and came out of him: and he was as one dead; insomuch that many said, He is dead.	καὶ κράξαν καὶ πολλὰ σπαράξαν αὐτόν ἐξῆλθεν, καὶ ἐγένετο ὡσεὶ νεκρὸς ὥστε πολλοὺς λέγειν ὅτι ἀπέθανεν.

27	But Jesus took him by the hand, and lifted him up; and he arose.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς κρατήσας αὐτὸν τῆς χειρὸς ἤγειρεν αὐτὸν καὶ ἀνέστη
28	And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?	Καὶ εἰσελθόντα αὐτὸν εἰς οἶκον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπηρώτων αὐτὸν κατ᾽ ἰδίαν ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτὸ
29	And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.	καὶ εἶπεν αὐτοῖς· τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἐξελθεῖν εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ.
30	And they departed thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know it.	Καὶ ἐκεῖθεν ἐξελθόντες παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ οὐκ ἤθελεν ἵνα τις γνῷ
31	For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him; and after that he is killed, he shall rise the third day.	Ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτὸν καὶ ἀποκτανθεὶς τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται
32	But they understood not that saying, and were afraid to ask him.	οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
33	And he came to Capernaum: and being in the house he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way?	Καὶ ἦλθεν εἰς Καπερναούμ καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος ἐπηρώτα αὐτούς· τί ἐν τῇ ὁδῷ πρὸς ἑαυτοὺς διελογίζεσθε;
34	But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who should be the greatest.	οἱ δὲ ἐσιώπων· πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ τίς μείζων.
35	And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, the same shall be last of all, and servant of all.	Καὶ καθίσας ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα καὶ λέγει αὐτοῖς· εἴ τις θέλει πρῶτος εἶναι, ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάντων διάκονος.
36	And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them,	καὶ λαβὼν παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν, καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὸ εἶπεν αὐτοῖς·
37	Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.	ὃς ἐὰν ἓν τῶν τοιούτων παιδίων δέξηται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται· καὶ ὃς ἐὰν ἐμὲ δέξηται οὐκ ἐμὲ δέχεται ἀλλὰ τὸν ἀποστείλαντά με.
38	And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us: and we forbad him, because he followeth not us.	Ἀπεκρίθη δὲ αὐτῷ ὁ Ἰωάννης λέγων· διδάσκαλε εἴδομεν τινα ἐν τῷ ὀνόματι σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια ὃς οὐκ ἀκολούθει ἡμῖν καὶ ἐκωλύσαμεν αὐτὸν ὅτι οὐκ ἀκολούθει ἡμῖν
39	But Jesus said, Forbid him not: for there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· μὴ κωλύετε αὐτόν· οὐδεὶς γάρ ἐστιν ὃς ποιήσει δύναμιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου καὶ δυνήσεται ταχὺ κακολογῆσαί με.
40	For he that is not against us is on our part.	Ὃς γὰρ οὐκ ἐστιν καθ᾽ ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν
41	For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.	ὃς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος ἐν τῷ ὀνόματι μου ὅτι Χριστοῦ ἐστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.
42	And whosoever shall offend one of these little ones that believe in me, it is better for him that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.	Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων εἰς ἐμὲ καλὸν ἐστιν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περίκειται λίθος μυλικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν

43	And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands to go into hell, into the fire that never shall be quenched:	Καὶ ἐὰν σκανδαλίζῃ σε ἡ χεὶρ σου ἀπόκοψον αὐτὴν καλὸν σοι ἐστιν κυλλὸν εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον
44	Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.	ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται
45	And if thy foot offend thee, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:	καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζῃ σε, ἀπόκοψον αὐτόν· καλόν ἐστίν σοι εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν ἢ τοὺς δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον.
46	Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.	ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.
47	And if thine eye offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell fire:	καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζῃ σε, ἔκβαλε αὐτόν· καλόν σοι ἐστιν μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός
48	Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.	ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.
49	For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.	πᾶς γὰρ πυρὶ ἁλισθήσεται καὶ πᾶσα θυσία ἁλὶ ἁλισθήσεται.
50	Salt is good: but if the salt have lost his saltness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.	καλὸν τὸ ἅλας· ἐὰν δὲ τὸ ἅλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ ἀρτύσετε; ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἅλας καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.

CHAPTER 10

1	And he arose from thence, and cometh into the coasts of Judaea by the farther side of Jordan: and the people resort unto him again; and, as he was wont, he taught them again.	Κἀκεῖθεν ἀναστὰς ἔρχεται εἰς τὰ ὅρια τῆς Ἰουδαίας διὰ τοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου καὶ συμπορεύονται πάλιν ὄχλοι πρὸς αὐτὸν καὶ ὡς εἰώθει πάλιν ἐδίδασκεν αὐτοὺς
2	And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawful for a man to put away his wife? tempting him.	καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι ἐπηρώτησαν αὐτὸν εἰ ἔξεστιν ἀνδρὶ γυναῖκα ἀπολῦσαι πειράζοντες αὐτόν.
3	And he answered and said unto them, What did Moses command you?	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· τί ὑμῖν ἐνετείλατο Μωσῆς
4	And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away.	οἱ δὲ εἶπον Μωσῆς ἐπέτρεψεν βιβλίον ἀποστασίου γράψαι καὶ ἀπολῦσαι.
5	And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart he wrote you this precept.	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἔγραψεν ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην·
6	But from the beginning of the creation God made them male and female.	ἀπὸ δὲ ἀρχῆς κτίσεως ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς ὁ θεός·
7	For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife;	ἕνεκεν τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
8	And they twain shall be one flesh: so then they are no more twain, but one flesh.	καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο ἀλλὰ μία σάρξ.
9	What therefore God hath joined together, let not man put asunder.	ὃ οὖν ὁ θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.
10	And in the house his disciples asked him again of the same matter.	Καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ πάλιν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ τοῦ αὐτοῦ ἐπηρώτησαν αὐτόν.

11	And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her.	καὶ λέγει αὐτοῖς· ὃς ἐὰν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ γαμήσῃ ἄλλην, μοιχᾶται ἐπ᾽ αὐτήν.
12	And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.	καὶ ἐὰν γυνὴ ἀπολύσῃ τὸν ἄνδρα αὐτῆς καὶ γαμηθῇ ἄλλῳ μοιχᾶται.
13	And they brought young children to him, that he should touch them: and his disciples rebuked those that brought them.	Καὶ προσέφερον αὐτῷ παιδία ἵνα ἅψηται· αὐτῶν οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμων τοῖς προσφέρουσιν.
14	But when Jesus saw it, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.	ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι πρός με, καὶ μὴ κωλύετε αὐτά, τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.
15	Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.	Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἐὰν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
16	And he took them up in his arms, put his hands upon them, and blessed them.	Καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὰ τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ᾽ αὐτὰ ηὐλόγει αὐτὰ
17	And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life?	Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδὸν προσδραμὼν εἷς καὶ γονυπετήσας αὐτὸν ἐπηρώτα αὐτόν· διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω ἵνα ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω;
18	And Jesus said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is, God.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς ὁ θεός.
19	Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.	Τὰς ἐντολὰς οἶδας μὴ μοιχεύσῃς μὴ φονεύσῃς μὴ κλέψῃς μὴ ψευδομαρτυρήσῃς μὴ ἀποστερήσῃς τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα
20	And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth.	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ· διδάσκαλε, ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου.
21	Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐμβλέψας αὐτῷ ἠγάπησεν αὐτὸν καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἕν σοί ὑστερεῖ· ὕπαγε, ὅσα ἔχεις πώλησον καὶ δὸς τοῖς πτωχοῖς καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ. καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι ἄρας τὸν σταυρόν.
22	And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions.	ὁ δὲ στυγνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ ἀπῆλθεν λυπούμενος· ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά.
23	And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!	καὶ περιβλεψάμενος ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελεύσονται.
24	And the disciples were astonished at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God!	οἱ δὲ μαθηταὶ ἐθαμβοῦντο ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν ἀποκριθεὶς λέγει αὐτοῖς· τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν τοὺς πεποιθότας ἐπὶ τοῖς χρήμασιν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν.
25	It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.	Εὐκοπώτερον ἐστιν κάμηλον διὰ τῆς τρυμαλιᾶς τῆς ῥαφίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν
26	And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved?	οἱ δὲ περισσῶς ἐξεπλήσσοντο λέγοντες πρὸς ἑαυτούς· καὶ τίς δύναται σωθῆναι;

27	And Jesus looking upon them saith, With men it is impossible, but not with God: for with God all things are possible.	ἐμβλέψας δὲ αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγει· παρὰ ἀνθρώποις ἀδύνατον ἀλλ᾽ οὐ παρὰ τῷ θεῷ· πάντα γὰρ δυνατὰ ἐστιν παρὰ τῷ θεῷ.
28	Then Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.	Καὶ ἤρξατο ὁ Πέτρος λέγειν αὐτῷ· ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήσαμέν σοι.
29	And Jesus answered and said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's,	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν ἀμὴν λέγω ὑμῖν οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου
30	But he shall receive an hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.	ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ οἰκίας καὶ ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ μητέρας καὶ τέκνα καὶ ἀγροὺς μετὰ διωγμῶν καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον.
31	But many that are first shall be last; and the last first.	πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι καὶ οἱ ἔσχατοι πρῶτοι.
32	And they were in the way going up to Jerusalem; and Jesus went before them: and they were amazed; and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen unto him,	Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ ἀναβαίνοντες εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ἦν προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐθαμβοῦντο· καὶ ἀκολουθοῦντες ἐφοβοῦντο. Καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν
33	Saying, Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests, and unto the scribes; and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the Gentiles:	ὅτι ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν
34	And they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him, and shall kill him: and the third day he shall rise again.	καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται.
35	And James and John, the sons of Zebedee, come unto him, saying, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire.	Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης, οἱ υἱοὶ Ζεβεδαίου, λέγοντες διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὃ ἐὰν αἰτήσωμέν ποιήσῃς ἡμῖν.
36	And he said unto them, What would ye that I should do for you?	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· τί θέλετέ ποιῆσαί με ὑμῖν;
37	They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.	οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· δὸς ἡμῖν ἵνα εἷς ἐκ δεξιῶν σου καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων σου καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου.
38	But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask: can ye drink of the cup that I drink of? and be baptized with the baptism that I am baptized with?	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι;
39	And they said unto him, We can. And Jesus said unto them, Ye shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized:	οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· τὸ μὲν ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω πίεσθε, καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε·
40	But to sit on my right hand and on my left hand is not mine to give; but it shall be given to them for whom it is prepared.	τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ εὐωνύμων μου οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι ἀλλ᾽ οἷς ἡτοίμασται.
41	And when the ten heard it, they began to be much displeased with James and John.	Καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.

42	But Jesus called them to him, and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς λέγει αὐτοῖς οἴδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν
43	But so shall it not be among you: but whosoever will be great among you, shall be your minister:	Οὐχ οὕτως δὲ ἔσται ἐν ὑμῖν ἀλλ᾽ ὃς ἐὰν θέλῃ γενέσθαι μέγας ἐν ὑμῖν ἔσται διάκονος ὑμῶν
44	And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all.	καὶ ὃς ἂν θέλῃ ὑμῶν γενέσθαι πρῶτος, ἔσται πάντων δοῦλος.
45	For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.	καὶ γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.
46	And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples and a great number of people, blind Bartimaeus, the son of Timaeus, sat by the highway side begging.	Καὶ ἔρχονται εἰς Ἰεριχὼ καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἰεριχὼ καὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ ὄχλου ἱκανοῦ υἱὸς Τιμαίου Βαρτιμαῖος ὁ τυφλὸς ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν προσαιτῶν
47	And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus, thou son of David, have mercy on me.	καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖός ἐστιν, ἤρξατο κράζειν καὶ λέγειν· ὁ υἱὸς Δαβὶδ Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.
48	And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me.	καὶ ἐπετίμων αὐτῷ πολλοὶ ἵνα σιωπήσῃ. ὁ δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν· υἱὲ Δαβίδ, ἐλέησόν με.
49	And Jesus stood still, and commanded him to be called. And they call the blind man, saying unto him, Be of good comfort, rise; he calleth thee.	Καὶ στὰς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτὸν φωνηθῆναι καὶ φωνοῦσιν τὸν τυφλὸν λέγοντες· αὐτῷ θάρσει Ἔγειραι φωνεῖ σε
50	And he, casting away his garment, rose, and came to Jesus.	ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ ἀναστὰς ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.
51	And Jesus answered and said unto him, What wilt thou that I should do unto thee? The blind man said unto him, Lord, that I might receive my sight.	Καὶ ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς τί θέλεις ποιήσω σοι ὁ δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ Ῥαββονί ἵνα ἀναβλέψω
52	And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath made thee whole. And immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.	ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· ὕπαγε, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ εὐθέως ἀνέβλεψεν καὶ ἠκολούθει τῷ Ἰησοῦ ἐν τῇ ὁδῷ.

CHAPTER 11

1	And when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples,	Καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἰερουσαλήμ εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν πρὸς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ
2	And saith unto them, Go your way into the village over against you: and as soon as ye be entered into it, ye shall find a colt tied, whereon never man sat; loose him, and bring him.	καὶ λέγει αὐτοῖς· ὑπάγετε εἰς τὴν κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν· καὶ εὐθέως εἰσπορευόμενοι εἰς αὐτὴν εὑρήσετε πῶλον δεδεμένον ἐφ᾽ ὃν οὐδεὶς ἀνθρώπων κεκάθικεν λύσαντες αὐτὸν ἀγάγετε
3	And if any man say unto you, Why do ye this? say ye that the Lord hath need of him; and straightway he will send him hither.	καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ· τί ποιεῖτε τοῦτο; εἴπατε ὅτι ὁ κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει, καὶ εὐθέως αὐτὸν ἀποστελεῖ ὧδε.
4	And they went their way, and found the colt tied by the door without in a place where two ways met; and they loose him.	ἀπῆλθον δὲ καὶ εὗρον τὸν πῶλον δεδεμένον πρὸς τὴν θύραν ἔξω ἐπὶ τοῦ ἀμφόδου καὶ λύουσιν αὐτόν.

5	And certain of them that stood there said unto them, What do ye, loosing the colt?	καί τινες τῶν ἐκεῖ ἑστηκότων ἔλεγον αὐτοῖς· τί ποιεῖτε λύοντες τὸν πῶλον;
6	And they said unto them even as Jesus had commanded: and they let them go.	οἱ δὲ εἶπον αὐτοῖς καθὼς ἐνετείλατο ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀφῆκαν αὐτούς.
7	And they brought the colt to Jesus, and cast their garments on him; and he sat upon him.	καὶ ἤγαγον τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐπέβαλον αὐτῷ τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐπ᾽ αὐτῷ
8	And many spread their garments in the way: and others cut down branches off the trees, and strawed them in the way.	πολλοὶ δὲ τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν ὁδόν, ἄλλοι δὲ στοιβάδας ἔκοπτον ἐκ τῶν δένδρων καὶ ἐστρώννυον εἰς τὴν ὁδόν.
9	And they that went before, and they that followed, cried, saying, Hosanna; Blessed is he that cometh in the name of the Lord:	καὶ οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον λέγοντες· ὡσαννά, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου,
10	Blessed be the kingdom of our father David, that cometh in the name of the Lord: Hosanna in the highest.	εὐλογημένη ἡ ἐρχομένη βασιλεία ἐν ὀνόματι κυρίου τοῦ πατρὸς ἡμῶν Δαβίδ, ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις.
11	And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple: and when he had looked round about upon all things, and now the eventide was come, he went out unto Bethany with the twelve.	Καὶ εἰσῆλθεν εἰς Ἱεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς καὶ εἰς τὸ ἱερόν, καὶ περιβλεψάμενος πάντα, ὀψίας ἤδη οὔσης τῆς ὥρας, ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν μετὰ τῶν δώδεκα.
12	And on the morrow, when they were come from Bethany, he was hungry:	Καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξελθόντων αὐτῶν ἀπὸ Βηθανίας ἐπείνασεν.
13	And seeing a fig tree afar off having leaves, he came, if haply he might find any thing thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for the time of figs was not yet.	Καὶ ἰδὼν συκῆν μακρόθεν ἔχουσαν φύλλα ἦλθεν εἰ ἄρα εὑρήσει τί ἐν αὐτῇ καὶ ἐλθὼν ἐπ᾽ αὐτὴν οὐδὲν εὗρεν εἰ μὴ φύλλα οὐ γὰρ ἦν καιρὸς σύκων
14	And Jesus answered and said unto it, No man eat fruit of thee hereafter for ever. And his disciples heard it.	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ μηκέτι ἐκ σου εἰς τὸν αἰῶνα μηδεὶς καρπὸν φάγοι καὶ ἤκουον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
15	And they come to Jerusalem: and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves;	καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ εἰσελθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερὸν ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περιστερὰς κατέστρεψεν
16	And would not suffer that any man should carry any vessel through the temple.	καὶ οὐκ ἤφιεν ἵνα τις διενέγκῃ σκεῦος διὰ τοῦ ἱεροῦ.
17	And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? but ye have made it a den of thieves.	καὶ ἐδίδασκεν λέγων αὐτοῖς· οὐ γέγραπται ὅτι ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; ὑμεῖς δὲ ἐποιήσατε αὐτὸν σπήλαιον λῃστῶν.
18	And the scribes and chief priests heard it, and sought how they might destroy him: for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.	Καὶ ἤκουσαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ ἐζήτουν πῶς αὐτὸν ἀπολέσουσιν ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτὸν ὅτι πᾶς ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ
19	And when even was come, he went out of the city.	Καὶ ὅτε ὀψὲ ἐγένετο, ἐξεπορεύετο ἔξω τῆς πόλεως.
20	And in the morning, as they passed by, they saw the fig tree dried up from the roots.	καὶ πρωῒ παραπορευόμενοι εἶδον τὴν συκῆν ἐξηραμμένην ἐκ ῥιζῶν.
21	And Peter calling to remembrance saith unto him, Master, behold, the fig tree which thou cursedst is withered away.	καὶ ἀναμνησθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ· ῥαββί, ἴδε ἡ συκῆ ἣν κατηράσω ἐξήρανται.
22	And Jesus answering saith unto them, Have faith in God.	Καὶ ἀποκριθεὶς Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς· ἔχετε πίστιν θεοῦ.

23	For verily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass; he shall have whatsoever he saith.	ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν ὅτι ὃς ἂν εἴπῃ τῷ ὄρει τούτῳ· ἄρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ μὴ διακριθῇ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἀλλὰ πιστεύσῃ ὅτι ἃ λέγει γίνεται, ἔσται αὐτῷ ὃ ἐὰν εἴπῃ.
24	Therefore I say unto you, What things soever ye desire, when ye pray, believe that ye receive them, and ye shall have them.	διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν· πάντα ὅσα ἂν προσευχόμενοι αἰτεῖσθε, πιστεύετε ὅτι λαμβάνετε καὶ ἔσται ὑμῖν.
25	And when ye stand praying, forgive, if ye have ought against any: that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses.	καὶ ὅταν στήκητε προσευχόμενοι, ἀφίετε εἴ τι ἔχετε κατά τινος ἵνα καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφῇ ὑμῖν τὰ παραπτώματα ὑμῶν.
26	But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses.	εἰ δὲ ὑμεῖς οὐκ ἀφίετε, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.
27	And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders,	Καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἱεροσόλυμα· καὶ ἐν τῷ ἱερῷ περιπατοῦντος αὐτοῦ ἔρχονται πρὸς αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι
28	And say unto him, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority to do these things?	καὶ λέγουσιν αὐτῷ· ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς καὶ τίς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἔδωκεν ἵνα ταῦτα ποιῇς;
29	And Jesus answered and said unto them, I will also ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.	ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· ἐπερωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ ἕνα λόγον, καὶ ἀποκρίθητέ μοι, καὶ ἐρῶ ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
30	The baptism of John, was it from heaven, or of men? answer me.	τὸ βάπτισμα Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ ἦν ἢ ἐξ ἀνθρώπων; ἀποκρίθητέ μοι.
31	And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then did ye not believe him?	καὶ ἐλογίζοντο πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντες· ἐὰν εἴπωμεν· ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ· διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;
32	But if we shall say, Of men; they feared the people: for all men counted John, that he was a prophet indeed.	Ἀλλ' ἐὰν εἴπωμεν· ἐξ ἀνθρώπων ἐφοβοῦντο τὸν λαὸν ἅπαντες γὰρ εἶχον τὸν Ἰωάννην ὅτι ὄντως προφήτης ἦν
33	And they answered and said unto Jesus, We cannot tell. And Jesus answering saith unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things.	καὶ ἀποκριθέντες λέγουσιν· τῷ Ἰησοῦ οὐκ οἴδαμεν. καὶ ὁ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς λέγει αὐτοῖς· οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.

CHAPTER 12

1	And he began to speak unto them by parables. A certain man planted a vineyard, and set an hedge about it, and digged a place for the winefat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.	Καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λέγειν ἀμπελῶνα ἐφύτευσεν ἄνθρωπος καὶ περιέθηκεν φραγμὸν καὶ ὤρυξεν ὑπολήνιον καὶ ᾠκοδόμησεν πύργον καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησεν
2	And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.	καὶ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ δοῦλον ἵνα παρὰ τῶν γεωργῶν λάβῃ ἀπὸ τοῦ καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος.
3	And they caught him, and beat him, and sent him away empty.	οἱ δὲ λαβόντες αὐτὸν ἔδειραν καὶ ἀπέστειλαν κενόν.
4	And again he sent unto them another servant; and at him they cast stones, and wounded him in the head, and sent him away shamefully handled.	καὶ πάλιν ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον· κἀκεῖνον λιθοβολήσαντες ἐκεφαλαίωσαν καὶ ἀπέστειλαν ἠτιμωμένον

5	And again he sent another; and him they killed, and many others; beating some, and killing some.	καὶ πάλιν ἄλλον ἀπέστειλεν· κἀκεῖνον ἀπέκτειναν, καὶ πολλοὺς ἄλλους, τοὺς μὲν δέροντες, τοὺς δὲ ἀποκτείνοντες.
6	Having yet therefore one son, his wellbeloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.	Ἔτι οὖν ἕνα υἱὸν ἔχων ἀγαπητὸν αὐτοῦ ἀπέστειλεν καὶ αὐτὸν πρὸς αὐτοὺς ἔσχατον λέγων· ὅτι ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου
7	But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be our's.	Ἐκεῖνοι δὲ οἱ γεωργοὶ εἶπον πρὸς ἑαυτοὺς ὅτι οὗτος ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ ἡμῶν ἔσται ἡ κληρονομία
8	And they took him, and killed him, and cast him out of the vineyard.	Καὶ λαβόντες αὐτὸν ἀπέκτειναν καὶ ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος
9	What shall therefore the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.	τί οὖν ποιήσει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος; ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις.
10	And have ye not read this scripture; The stone which the builders rejected is become the head of the corner:	οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε· λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·
11	This was the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?	παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;
12	And they sought to lay hold on him, but feared the people: for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and went their way.	καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον· ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπεν. καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθον.
13	And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, to catch him in his words.	Καὶ ἀποστέλλουσιν πρὸς αὐτόν τινας τῶν Φαρισαίων καὶ τῶν Ἡρῳδιανῶν ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσιν λόγῳ.
14	And when they were come, they say unto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man: for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth: Is it lawful to give tribute to Caesar, or not?	οἱ δὲ ἐλθόντες λέγουσιν αὐτῷ· διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός· οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων ἀλλ’ ἐπ’ ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις. ἔξεστιν κῆνσον Καίσαρι δοῦναι ἢ οὔ;
15	Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see it.	δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν; Ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν εἶπεν αὐτοῖς· τί με πειράζετε; φέρετέ μοι δηνάριον ἵνα ἴδω.
16	And they brought it. And he saith unto them, Whose is this image and superscription? And they said unto him, Caesar's.	οἱ δὲ ἤνεγκαν. καὶ λέγει αὐτοῖς· τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη καὶ ἡ ἐπιγραφή; οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· Καίσαρος.
17	And Jesus answering said unto them, Render to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's. And they marvelled at him.	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ καὶ ἐθαύμασαν ἐπ’ αὐτῷ
18	Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection; and they asked him, saying,	Καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτὸν οἵτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες·
19	Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave his wife behind him, and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.	Διδάσκαλε Μωσῆς ἔγραψεν ἡμῖν ὅτι ἐὰν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ καὶ καταλίπῃ γυναῖκα καὶ τέκνα μὴ ἀφῇ ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ
20	Now there were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed.	Ἑπτὰ οὖν ἀδελφοί ἦσαν καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα καὶ ἀποθνῄσκων οὐκ ἀφῆκεν σπέρμα

21	And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise.	καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτὴν καὶ ἀπέθανεν καὶ οὐδὲ αὐτὸς ἀφῆκεν σπέρμα καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως·
22	And the seven had her, and left no seed: last of all the woman died also.	καὶ ἔλαβον αὐτὴν οἱ ἑπτὰ καὶ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα. Ἐσχάτη πάντων ἀπέθανεν. καὶ ἡ γυνὴ
23	In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.	ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει ὅταν ἀναστῶσιν τίνος αὐτῶν ἔσται γυνή; οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
24	And Jesus answering said unto them, Do ye not therefore err, because ye know not the scriptures, neither the power of God?	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· αὐτοῖς οὐ διὰ τοῦτο πλανᾶσθε μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ;
25	For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as the angels which are in heaven.	ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν, οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίσκονται ἀλλ᾽ εἰσὶν ὡς ἄγγελοι οἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
26	And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?	περὶ δὲ τῶν νεκρῶν ὅτι ἐγείρονται, οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῇ βίβλῳ Μωσέως ἐπὶ τῆς βάτου ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ θεὸς λέγων· ἐγὼ ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ;
27	He is not the God of the dead, but the God of the living: ye therefore do greatly err.	οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς νεκρῶν ἀλλὰ θεὸς ζώντων· ὑμεῖς οὖν πολὺ πλανᾶσθε.
28	And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?	Καὶ προσελθὼν εἷς τῶν γραμματέων, ἀκούσας αὐτῶν συζητούντων, εἰδὼς ὅτι καλῶς αὐτοῖς, ἀπεκρίθη ἐπηρώτησεν αὐτόν· ποία ἐστὶν πρώτη πασῶν ἐντολὴ
29	And Jesus answered him, The first of all the commandments is, Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord:	Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίθη αὐτῷ ὅτι πρώτη πασῶν τῶν ἐντολῶν ἄκουε Ἰσραὴλ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστιν
30	And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: this is the first commandment.	καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου. αὕτη πρώτη ἐντολή.
31	And the second is like, namely this, Thou shalt love thy neighbour as thyself. There is none other commandment greater than these.	καὶ δευτέρα ὁμοία αὕτη· ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. μείζων τούτων ἄλλη ἐντολὴ οὐκ ἔστιν.
32	And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God; and there is none other but he:	καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ γραμματεύς· καλῶς, διδάσκαλε, ἐπ᾽ ἀληθείας εἶπας ὅτι εἷς ἐστιν θεὸς καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν αὐτοῦ.
33	And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.	καὶ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας καὶ ἐξ ὅλης τῆς συνέσεως καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος καὶ τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον ὡς ἑαυτὸν πλεῖόν ἐστιν πάντων τῶν ὁλοκαυτωμάτων καὶ τῶν θυσιῶν.
34	And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.	καὶ ὁ Ἰησοῦς ἰδὼν αὐτὸν ὅτι νουνεχῶς ἀπεκρίθη εἶπεν αὐτῷ· οὐ μακρὰν εἶ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. καὶ οὐδεὶς οὐκέτι ἐτόλμα αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
35	And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the son of David?	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἔλεγεν διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ πῶς λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ Χριστὸς υἱὸς ἐστιν Δαβὶδ
36	For David himself said by the Holy Ghost, The LORD said to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool.	αὐτὸς γὰρ Δαβὶδ εἶπεν ἐν τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ· εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου· κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

37	David therefore himself calleth him Lord; and whence is he then his son? And the common people heard him gladly.	Αὐτὸς οὖν Δαβὶδ λέγει αὐτὸν κύριον καὶ πόθεν υἱὸς αὐτοῦ ἐστιν καὶ ὁ πολὺς ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ ἡδέως
38	And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and love salutations in the marketplaces,	Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ βλέπετε ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν θελόντων ἐν στολαῖς περιπατεῖν καὶ ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς
39	And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts:	καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις,
40	Which devour widows' houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.	οἱ κατεσθίοντες τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι, οὗτοι λήψονται περισσότερον κρίμα.
41	And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.	Καὶ καθίσας ὁ Ἰησοῦς κατέναντι τοῦ γαζοφυλακίου ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος βάλλει χαλκὸν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον. καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλά·
42	And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.	καὶ ἐλθοῦσα μία χήρα πτωχὴ ἔβαλεν λεπτὰ δύο ὅ ἐστιν κοδράντης.
43	And he called unto him his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, That this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury:	καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγει αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχὴ πλεῖον πάντων βέβληκεν τῶν βαλόντων εἰς τὸ γαζοφυλάκιον·
44	For all they did cast in of their abundance; but she of her want did cast in all that she had, even all her living.	πάντες γὰρ ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον, αὕτη δὲ ἐκ τῆς ὑστερήσεως αὐτῆς πάντα ὅσα εἶχεν ἔβαλεν, ὅλον τὸν βίον αὐτῆς.

CHAPTER 13

1	And as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones and what buildings are here!	Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ· διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί.
2	And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.	Καὶ ὁ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ· βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς; οὐ μὴ ἀφεθῇ λίθος ἐπὶ λίθῳ ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ.
3	And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately,	Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν κατέναντι τοῦ ἱεροῦ ἐπηρώτων αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας·
4	Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign when all these things shall be fulfilled?	Εἰπὲ ἡμῖν· πότε ταῦτα ἔσται καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ πάντα; ταῦτα συντελεῖσθαι
5	And Jesus answering them began to say, Take heed lest any man deceive you:	Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς αὐτοῖς ἤρξατο λέγειν βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς πλανήσῃ
6	For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.	πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες ὅτι ἐγώ εἰμι, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.
7	And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled: for such things must needs be; but the end shall not be yet.	ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὔπω τὸ τέλος.

8	For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles: these are the beginnings of sorrows.	ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν· καὶ ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπους· καὶ ἔσονται λιμοί καὶ ταραχαί· ἀρχαὶ ὠδίνων ταῦτα.
9	But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.	Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοὺς παραδώσουσιν γὰρ ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων ἀχθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτύριον αὐτοῖς
10	And the gospel must first be published among all nations.	καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη δεῖ πρῶτον κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.
11	But when they shall lead you, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.	ὅταν δὲ ἀγάγωσιν ὑμᾶς παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε μηδὲ μελετᾶτε· ἀλλ᾽ ὃ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, τοῦτο λαλεῖτε· οὐ γάρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.
12	Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against their parents, and shall cause them to be put to death.	παραδώσει δὲ ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον, καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
13	And ye shall be hated of all men for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.	καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου. ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
14	But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand,) then let them that be in Judaea flee to the mountains:	Ὅταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Δανιὴλ τοῦ προφήτου ἑστὼς ὅπου οὐ δεῖ ὁ ἀναγινώσκων νοείτω τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη
15	And let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter therein, to take any thing out of his house:	ὁ δὲ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω εἰς τὴν οἰκίαν μηδὲ εἰσελθέτω ἆραί τι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ·
16	And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment.	καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν ὢν μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω ἆραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.
17	But woe to them that are with child, and to them that give suck in those days!	οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.
18	And pray ye that your flight be not in the winter.	προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος.
19	For in those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created unto this time, neither shall be.	ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλῖψις οἵα οὐ γέγονεν τοιαύτη ἀπ᾽ ἀρχῆς κτίσεως ἧς ἔκτισεν ὁ θεὸς ἕως τοῦ νῦν καὶ οὐ μὴ γένηται.
20	And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.	καὶ εἰ μὴ κύριος ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σάρξ· ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας.
21	And then if any man shall say to you, Lo, here is Christ; or, lo, he is there; believe him not:	καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ· Ἰδού ὧδε ὁ χριστός ἢ, Ἰδού ἐκεῖ, μὴ πιστεύσητε
22	For false Christs and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders, to seduce, if it were possible, even the elect.	ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται καὶ δώσουσιν σημεῖα καὶ τέρατα πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατὸν καὶ τοὺς ἐκλεκτούς.
23	But take ye heed: behold, I have foretold you all things.	ὑμεῖς δὲ βλέπετε· ἰδού προείρηκα ὑμῖν πάντα.

24	But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,	Ἀλλ᾽ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις μετὰ τὴν θλῖψιν ἐκείνην ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς
25	And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.	Καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔσονται ἐκπίπτοντες καὶ αἱ δυνάμεις αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται
26	And then shall they see the Son of man coming in the clouds with great power and glory.	καὶ τότε ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης.
27	And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.	καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ᾽ ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.
28	Now learn a parable of the fig tree; When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near:	Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολὴν ὅταν αὐτῆς ἤδη ὁ κλάδος ἁπαλὸς γένηται καὶ ἐκφύῃ τὰ φύλλα γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστιν
29	So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, even at the doors.	οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ταῦτα ἴδητε γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἐπὶ θύραις.
30	Verily I say unto you, that this generation shall not pass, till all these things be done.	Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη μέχρις οὗ πάντα ταῦτα γένηται.
31	Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.	ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν
32	But of that day and that hour knoweth no man, no, not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.	Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν οὐδὲ οἱ ἄγγελοι οἱ ἐν οὐρανῷ οὐδὲ ὁ υἱὸς εἰ μὴ ὁ πατήρ.
33	Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.	Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε καὶ προσεύχεσθε· οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ καιρός ἐστιν.
34	For the Son of Man is as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.	ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος ἀφεὶς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ καὶ δοὺς τοῖς δούλοις αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, καὶ ἑκάστῳ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ θυρωρῷ ἐνετείλατο ἵνα γρηγορῇ.
35	Watch ye therefore: for ye know not when the master of the house cometh, at even, or at midnight, or at the cockcrowing, or in the morning:	γρηγορεῖτε οὖν· οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται ὀψὲ ἢ μεσονυκτίου ἢ ἀλεκτοροφωνίας ἢ πρωΐ·
36	Lest coming suddenly he find you sleeping.	μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης εὕρῃ ὑμᾶς καθεύδοντας.
37	And what I say unto you I say unto all, Watch.	Ἃ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν λέγω· γρηγορεῖτε.

CHAPTER 14

1	After two days was the feast of the passover, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put him to death.	Ἦν δὲ τὸ πάσχα καὶ τὰ ἄζυμα μετὰ δύο ἡμέρας, καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες ἀποκτείνωσιν·
2	But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar of the people.	ἔλεγον δέ μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ μήποτε θόρυβος ἔσται τοῦ λαοῦ.
3	And being in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she brake the box, and poured it on his head.	Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ, κατακειμένου αὐτοῦ ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς. καὶ συντρίψασα τὸ ἀλάβαστρον κατέχεεν αὐτοῦ κατὰ τῆς κεφαλῆς.

4	And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?	ἦσαν δέ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς καὶ λέγοντες· εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη τοῦ μύρου γέγονεν;
5	For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.	ἠδύνατο γὰρ τοῦτο πραθῆναι ἐπάνω τριακοσίων δηναρίων καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς· καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ.
6	And Jesus said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.	ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· ἄφετε αὐτήν, τί αὐτῇ κόπους παρέχετε; καλὸν ἔργον εἰργάσατο εἰς ἐμέ
7	For ye have the poor with you always, and whensoever ye will ye may do them good: but me ye have not always.	πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε αὐτοὺς εὖ ποιῆσαι, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.
8	She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying.	Ὃ εἶχεν αὐτῇ ἐποίησεν προέλαβεν μυρίσαι μου τὸ σῶμα εἰς τὸν ἐνταφιασμόν
9	Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world, this also that she hath done shall be spoken of for a memorial of her.	ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ὅπου ἂν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο εἰς ὅλον τὸν κόσμον, καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.
10	And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to betray him unto them.	Καὶ ὁ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης εἷς τῶν δώδεκα ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς ἵνα παραδῷ αὐτὸν αὐτοῖς
11	And when they heard it, they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.	οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι· καὶ ἐζήτει πῶς εὐκαίρως αὐτὸν παραδῷ
12	And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover?	Καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων, ὅτε τὸ πάσχα ἔθυον, λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· ποῦ θέλεις ἀπελθόντες ἑτοιμάσωμεν ἵνα φάγῃς τὸ πάσχα;
13	And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.	καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτοῖς· ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν, καὶ ἀπαντήσει ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος βαστάζων· ἀκολουθήσατε αὐτῷ.
14	And wheresoever he shall go in, say ye to the goodman of the house, The Master saith, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?	καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ, εἴπατε τῷ οἰκοδεσπότῃ ὅτι ὁ διδάσκαλος λέγει· ποῦ ἐστιν τὸ κατάλυμά ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω;
15	And he will shew you a large upper room furnished and prepared: there make ready for us.	καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνώγεον μέγα ἐστρωμένον ἕτοιμον· ἐκεῖ ἑτοιμάσατε ἡμῖν.
16	And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.	καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν καὶ εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
17	And in the evening he cometh with the twelve.	Καὶ ὀψίας γενομένης ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.
18	And as they sat and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, One of you which eateth with me shall betray me.	καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν καὶ ἐσθιόντων εἶπεν· ὁ Ἰησοῦς ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ' ἐμοῦ.
19	And they began to be sorrowful, and to say unto him one by one, Is it I? and another said, Is it I?	οἱ δὲ ἤρξαντο λυπεῖσθαι καὶ λέγειν αὐτῷ εἷς καθ' εἷς· μήτι ἐγώ καὶ ἄλλος, μήτι ἐγώ;
20	And he answered and said unto them, It is one of the twelve, that dippeth with me in the dish.	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος μετ' ἐμοῦ εἰς τὸ τρύβλιον.

21	The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.	ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ, οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται· καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.
22	And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake it, and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.	καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν, λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον, εὐλογήσας ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ εἶπεν· λάβετε φάγετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.
23	And he took the cup, and when he had given thanks, he gave it to them: and they all drank of it.	καὶ λαβὼν τὸ ποτήριον, εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ πάντες.
24	And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.	Καὶ εἶπεν αὐτοῖς τοῦτο ἐστιν τὸ αἷμα μου τὸ τῆς καινῆς διαθήκης τὸ περὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον
25	Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.	ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πίω ἐκ τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.
26	And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.	Καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.
27	And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.	Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντες σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ ὅτι γέγραπται πατάξω τὸν ποιμένα καὶ διασκορπισθήσεται τὰ πρόβατα
28	But after that I am risen, I will go before you into Galilee.	ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
29	But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet will not I.	ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ· καὶ εἰ πάντες σκανδαλισθήσονται ἀλλ' οὐκ ἐγώ.
30	And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, That this day, even in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.	Καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν λέγω σοι ὅτι σήμερον ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ πρὶν ἢ δὶς ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς ἀπαρνήσῃ. με
31	But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.	Ὁ δὲ ἐκ περισσοῦ ἔλεγεν μᾶλλον ἐὰν με δέῃ συναποθανεῖν σοι οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι ὡσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον
32	And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.	Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανῆ, καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· καθίσατε ὧδε ἕως προσεύξωμαι.
33	And he taketh with him Peter and James and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy;	καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην μεθ' ἑαυτοῦ καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.
34	And saith unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry ye here, and watch.	καὶ λέγει αὐτοῖς· περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχή μου ἕως θανάτου. μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε.
35	And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.	καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ προσηύχετο ἵνα εἰ δυνατόν ἐστιν παρέλθῃ ἀπ' αὐτοῦ ἡ ὥρα.
36	And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee; take away this cup from me: nevertheless not what I will, but what thou wilt.	καὶ ἔλεγεν· αββα, ὁ πατήρ, πάντα δυνατά σοι· παρένεγκε τὸ ποτήριον ἀπ' ἐμοῦ, τοῦτο ἀλλ' οὐ τί ἐγὼ θέλω ἀλλὰ τί σύ.
37	And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldest not thou watch one hour?	καὶ ἔρχεται καὶ εὑρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ· Σίμων, καθεύδεις; οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορῆσαι;

38	Watch ye and pray, lest ye enter into temptation. The spirit truly is ready, but the flesh is weak.	γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν. τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
39	And again he went away, and prayed, and spake the same words.	καὶ πάλιν ἀπελθὼν προσηύξατο τὸν αὐτὸν λόγον εἰπών.
40	And when he returned, he found them asleep again, (for their eyes were heavy,) neither wist they what to answer him.	καὶ ὑποστρέψας εὗρεν αὐτοὺς πάλιν καθεύδοντας· ἦσαν γὰρ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν βεβαρημένοι καὶ οὐκ ἤδεισαν τί αὐτῷ. ἀποκριθῶσιν
41	And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.	καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς· καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε, ἀπέχει, ἦλθεν ἡ ὥρα· ἰδοὺ παραδίδοται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.
42	Rise up, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.	ἐγείρεσθε, ἄγωμεν· ἰδοὺ ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν.
43	And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.	Καὶ εὐθέως ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος παραγίνεται Ἰούδας, εἷς ὢν τῶν δώδεκα, καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων παρὰ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων.
44	And he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead him away safely.	δεδώκει δὲ ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς λέγων· ὃν ἂν φιλήσω, αὐτός ἐστιν. κρατήσατε αὐτὸν καὶ ἀπαγάγετε ἀσφαλῶς.
45	And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith, Master, master; and kissed him.	καὶ ἐλθὼν εὐθέως προσελθὼν αὐτῷ λέγει ῥαββί ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
46	And they laid their hands on him, and took him.	Οἱ δὲ ἐπέβαλον ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ ἐκράτησαν αὐτὸν
47	And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.	εἷς δέ τις τῶν παρεστηκότων σπασάμενος τὴν μάχαιραν ἔπαισεν τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως καὶ ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον
48	And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a thief, with swords and with staves to take me?	καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθετε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με;
49	I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.	καθ' ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με· ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.
50	And they all forsook him, and fled.	καὶ ἀφέντες αὐτὸν πάντες. ἔφυγον
51	And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on him:	καὶ εἷς τις νεανίσκος ἠκολούθει αὐτῷ περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ γυμνοῦ, καὶ κρατοῦσιν αὐτόν οἱ νεανίσκοι.
52	And he left the linen cloth, and fled from them naked.	ὁ δὲ καταλιπὼν τὴν σινδόνα γυμνὸς ἔφυγεν ἀπ' αὐτῶν.
53	And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.	Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα καὶ συνέρχονται αὐτῷ πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ γραμματεῖς.
54	And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.	καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ ἕως ἔσω εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως καὶ ἦν συγκαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν καὶ θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.
55	And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none.	Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ μαρτυρίαν εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτὸν καὶ οὐχ εὕρισκον.

56	For many bare false witness against him, but their witness agreed not together.	πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ᾽ αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν.
57	And there arose certain, and bare false witness against him, saying,	Καί τινες ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν κατ᾽ αὐτοῦ λέγοντες
58	We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.	ὅτι ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος ὅτι ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν τοῦτον τὸν χειροποίητον καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον ἀχειροποίητον οἰκοδομήσω.
59	But neither so did their witness agree together.	καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν.
60	And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?	καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς τὸ μέσον ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν λέγων· οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδὲν τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν;
61	But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?	ὁ δὲ ἐσιώπα καὶ οὐδέν. ἀπεκρίνατο πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτα αὐτὸν καὶ λέγει αὐτῷ· σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ εὐλογητοῦ;
62	And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν ἐγὼ εἰμι καὶ ὄψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ
63	Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?	ὁ δὲ ἀρχιερεὺς διαρρήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ λέγει· τί ἔτι χρείαν ἔχομεν μαρτύρων;
64	Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.	ἠκούσατε τῆς βλασφημίας· τί ὑμῖν φαίνεται; οἱ δὲ πάντες κατέκριναν αὐτὸν εἶναι ἔνοχον θανάτου.
65	And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophesy: and the servants did strike him with the palms of their hands.	καὶ ἤρξαντό τινες ἐμπτύειν αὐτῷ καὶ περικαλύπτειν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ κολαφίζειν αὐτὸν καὶ λέγειν αὐτῷ· προφήτευσον, καὶ οἱ ὑπηρέται ῥαπίσμασιν αὐτὸν ἔβαλλον
66	And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest:	Καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου ἐν τῇ αὐλῇ κάτω ἔρχεται μία τῶν παιδισκῶν τοῦ ἀρχιερέως.
67	And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.	καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον θερμαινόμενον, ἐμβλέψασα αὐτῷ λέγει· καὶ σὺ μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ Ἰησοῦ. ἦσθα
68	But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.	ὁ δὲ ἠρνήσατο λέγων· Οὐκ οἶδα οὐδὲ ἐπίσταμαι τί σὺ λέγεις. καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον, καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
69	And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is one of them.	καὶ ἡ παιδίσκη ἰδοῦσα αὐτὸν πάλιν ἤρξατο λέγειν τοῖς παρεστηκόσιν ὅτι οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστιν.
70	And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou art one of them: for thou art a Galilaean, and thy speech agreeth thereto.	ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο. καὶ μετὰ μικρὸν πάλιν οἱ παρεστῶτες ἔλεγον τῷ Πέτρῳ· ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ· καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ καὶ ἡ λαλιά σου ὁμοιάζει.
71	But he began to curse and to swear, saying, I know not this man of whom ye speak.	ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύειν ὅτι οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον τοῦτον ὃν λέγετε.
72	And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.	Καὶ ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησεν καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος οὗ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι δὶς ἀπαρνήσῃ με τρίς καὶ ἐπιβαλὼν ἔκλαιεν

CHAPTER 15

1	And straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him to Pilate.	Καὶ εὐθέως ἐπὶ τὸ πρωῒ συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ γραμματέων καὶ ὅλον τὸ συνέδριον, δήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήνεγκαν καὶ παρέδωκαν τῷ Πιλάτῳ.
2	And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering said unto them, Thou sayest it.	Καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλᾶτος σὺ εἰ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ σὺ λέγεις
3	And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing.	Καὶ κατηγόρουν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλὰ αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο
4	And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.	Ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἐπηρώτησεν αὐτὸν λέγων· οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδέν; ἴδε πόσα σου καταμαρτυροῦσιν
5	But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδὲν ἀπεκρίθη ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλᾶτον.
6	Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.	κατὰ δὲ ἑορτὴν ἀπέλυεν αὐτοῖς ἕνα δέσμιον ὅνπερ ᾐτοῦντο
7	And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.	ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς μετὰ τῶν συστασιαστῶν δεδεμένος οἵτινες ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.
8	And the multitude crying aloud began to desire him to do as he had ever done unto them.	καὶ ἀναβοήσας ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἀεὶ ἐποίει αὐτοῖς.
9	But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews?	Ὁ δὲ Πιλᾶτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων· θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;
10	For he knew that the chief priests had delivered him for envy.	ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς.
11	But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them.	οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς.
12	And Pilate answered and said again unto them, What will ye then that I shall do unto him whom ye call the King of the Jews?	Ὁ δὲ Πιλᾶτος ἀποκριθεὶς πάλιν εἶπεν αὐτοῖς· τί οὖν θέλετε ποιήσω ὃν λέγετε βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;
13	And they cried out again, Crucify him.	οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν· σταύρωσον αὐτόν.
14	Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him.	ὁ δὲ Πιλᾶτος ἔλεγεν αὐτοῖς· τί γὰρ κακόν; ἐποίησεν οἱ δὲ περισσοτέρως ἔκραξαν· σταύρωσον αὐτόν.
15	And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.	ὁ δὲ Πιλᾶτος βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν φραγελλώσας ἵνα σταυρωθῇ.
16	And the soldiers led him away into the hall, called Praetorium; and they call together the whole band.	Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτὸν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὅ ἐστιν πραιτώριον, καὶ συγκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν
17	And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his head,	καὶ ἐνδύουσιν αὐτὸν πορφύραν καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ πλέξαντες ἀκάνθινον στέφανον
18	And began to salute him, Hail, King of the Jews!	Καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτὸν χαῖρε βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων

19	And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing their knees worshipped him.	καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ καὶ ἐνέπτυον αὐτῷ, καὶ τιθέντες τὰ γόνατα προσεκύνουν αὐτῷ.
20	And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify him.	Καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια τὰ ἰδία καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν ἵνα σταυρώσωσιν αὐτὸν
21	And they compel one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.	καὶ ἀγγαρεύουσιν παράγοντά τινα Σίμωνα Κυρηναῖον ἐρχόμενον ἀπ' ἀγροῦ, τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
22	And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.	καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ Γολγοθᾶ τόπον, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον, κρανίου τόπος.
23	And they gave him to drink wine mingled with myrrh: but he received it not.	καὶ ἐδίδουν αὐτῷ πιεῖν ἐσμυρνισμένον οἶνον· ὁ δὲ οὐκ ἔλαβεν.
24	And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.	Καὶ σταυρώσαντες αὐτὸν διεμερίζον τὰ ἱμάτια αὐτοῦ βάλλοντες κλῆρον ἐπ' αὐτά, τίς τί ἄρῃ.
25	And it was the third hour, and they crucified him.	ἦν δὲ ὥρα τρίτη, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
26	And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.	καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφὴ τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη· ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.
27	And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left.	καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο λῃστάς, ἕνα ἐκ δεξιῶν καὶ ἕνα ἐξ εὐωνύμων αὐτοῦ.
28	And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.	καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη.
29	And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days,	καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ λέγοντες· Οὐά, ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις, οἰκοδομῶν
30	Save thyself, and come down from the cross.	σῶσον σεαυτὸν καὶ κατάβα ἀπὸ τοῦ σταυροῦ.
31	Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes, He saved others; himself he cannot save.	ὁμοίως δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους μετὰ τῶν γραμματέων ἔλεγον· ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι·
32	Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him reviled him.	ὁ χριστός, ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ, καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν.
33	And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.	γενομένης δὲ ὥρας ἕκτης σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐννάτης.
34	And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?	Καὶ τῇ ὥρα τῇ ἐννάτῃ ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ λέγων· ελωι ελωι λαμμᾶ σαβαχθανι; ὁ ἐστιν μεθερμηνευόμενον ὁ θεὸς μου ὁ θεὸς μου εἰς τί με ἐγκατέλιπες;
35	And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elias.	καί τινες τῶν παρεστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον· Ἰδού Ἠλίαν φωνεῖ.
36	And one ran and filled a spunge full of vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.	δραμὼν δέ εἷς καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξους, περιθεὶς τε καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν λέγων· ἄφετε, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλίας καθελεῖν αὐτόν.
37	And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.	ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀφεὶς φωνὴν μεγάλην ἐξέπνευσεν.

38	And the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom.	Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο ἀπὸ ἄνωθεν ἕως κάτω.
39	And when the centurion, which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.	ἰδὼν δὲ ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ ὅτι οὕτως κράξας ἐξέπνευσεν, εἶπεν· ἀληθῶς ὁ ἄνθρωπος οὗτος υἱὸς ἦν. θεοῦ
40	There were also women looking on afar off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;	Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι ἐν αἷς ἦν καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσῆ μήτηρ καὶ Σαλώμη
41	(Who also, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him;) and many other women which came up with him unto Jerusalem.	αἳ καί ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ, καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.
42	And now when the even was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath,	Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν παρασκευὴ ὅ ἐστιν προσάββατον,
43	Joseph of Arimathaea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.	ἦλθεν Ἰωσὴφ ὁ ἀπὸ Ἁριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτὴς ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, τολμήσας εἰσῆλθεν πρὸς Πιλᾶτον καὶ ᾐτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
44	And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead.	ὁ δὲ Πιλᾶτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν, καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν.
45	And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph.	καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἐδωρήσατο τὸ σῶμα τῷ Ἰωσήφ.
46	And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.	καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καὶ καθελὼν αὐτὸν ἐνείλησεν τῇ σινδόνι καὶ κατέθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας καὶ προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.
47	And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses beheld where he was laid.	ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία Ἰωσῆ ἐθεώρουν ποῦ τίθεται

CHAPTER 16

1	And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.	Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἠγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν.
2	And very early in the morning the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun.	καὶ λίαν πρωῒ τῆς μιᾶς σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου.
3	And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?	καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς· τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου;
4	And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great.	καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα.
5	And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.	καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν καὶ ἐξεθαμβήθησαν.

6	And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him.	ὁ δὲ λέγει αὐταῖς· μὴ ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν.
7	But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.	Ἀλλ' ὑπάγετε εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε καθὼς εἶπεν ὑμῖν
8	And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid.	καὶ ἐξελθοῦσαι ταχὺ ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχεν δὲ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις. καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον ἐφοβοῦντο γάρ.
9	Now when Jesus was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.	Ἀναστὰς δὲ πρωῒ πρώτῃ σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ Μαγδαληνῇ, ἀφ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.
10	And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.	ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσιν καὶ κλαίουσιν.
11	And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.	κἀκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῇ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν.
12	After that he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.	μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ πορευομένοις εἰς ἀγρόν.
13	And they went and told it unto the residue: neither believed they them.	κἀκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.
14	Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.	Ὕστερον ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἕνδεκα ἐφανερώθη καὶ ὠνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγηγερμένον οὐκ ἐπίστευσαν
15	And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.	Καὶ εἶπεν αὐτοῖς· πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.
16	He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned.	ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται· ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται.
17	And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues;	Σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ταῦτα παρακολουθήσει· ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν, γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς,
18	They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.	ὄφεις ἀροῦσιν, κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς βλάψει, ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν καὶ καλῶς ἕξουσιν.
19	So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.	Ὁ μὲν οὖν κύριος μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς ἀνελήφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ.
20	And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signs following. Amen.	ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ κυρίου συνεργοῦντος καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων. ἀμήν.

Luke

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	Forasmuch as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely believed among us,	Ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν περὶ τῶν πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,
2	Even as they delivered them unto us, which from the beginning were eyewitnesses, and ministers of the word;	καθὼς παρέδοσαν ἡμῖν οἱ ἀπ' ἀρχῆς αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι τοῦ λόγου,
3	It seemed good to me also, having had perfect understanding of all things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus,	ἔδοξεν κἀμοὶ παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν ἀκριβῶς καθεξῆς σοι γράψαι, κράτιστε Θεόφιλε,
4	That thou mightest know the certainty of those things, wherein thou hast been instructed.	ἵνα ἐπιγνῷς περὶ ὧν κατηχήθης λόγων τὴν ἀσφάλειαν.
5	THERE was in the days of Herod, the king of Judaea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia: and his wife was of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth.	Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρῴδου τοῦ βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεύς τις ὀνόματι Ζαχαρίας ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἐκ τῶν θυγατέρων Ἀαρὼν καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἐλισάβετ.
6	And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.	ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφότεροι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πορευόμενοι ἐν πάσαις ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιώμασιν τοῦ κυρίου ἄμεμπτοι.
7	And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were now well stricken in years.	καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἡ Ἐλισάβετ ἦν στεῖρα καὶ ἀμφότεροι προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.
8	And it came to pass, that while he executed the priest's office before God in the order of his course,	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας αὐτοῦ ἔναντι τοῦ θεοῦ,
9	According to the custom of the priest's office, his lot was to burn incense when he went into the temple of the Lord.	κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας ἔλαχεν τοῦ θυμιᾶσαι εἰσελθὼν εἰς τὸν ναὸν τοῦ κυρίου·
10	And the whole multitude of the people were praying without at the time of incense.	καὶ πᾶν τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ ἦν προσευχόμενον ἔξω τῇ ὥρᾳ τοῦ θυμιάματος.
11	And there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense.	Ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος κυρίου ἑστὼς ἐκ δεξιῶν τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ θυμιάματος.
12	And when Zacharias saw him, he was troubled, and fear fell upon him.	καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδών, καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτόν.
13	But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.	Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ ἄγγελος· μὴ φοβοῦ Ζαχαρία· διότι εἰσηκούσθη ἡ δέησίς σου, καὶ ἡ γυνή σου Ἐλισάβετ γεννήσει υἱόν σοι, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην.
14	And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth.	καὶ ἔσται χαρά σοι καὶ ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γεννήσει αὐτοῦ χαρήσονται.

15	For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink; and he shall be filled with the Holy Ghost, even from his mother's womb.	ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον τοῦ κυρίου, καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ μὴ πίῃ, καὶ πνεύματος ἁγίου πλησθήσεται ἔτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ.
16	And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God.	καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ κύριον τὸν θεὸν αὐτῶν,
17	And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.	καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἠλίου ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων, ἑτοιμάσαι κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.
18	And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years.	Καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον· κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο; ἐγὼ γάρ εἰμι πρεσβύτης, καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῆς.
19	And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and am sent to speak unto thee, and to shew thee these glad tidings.	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ· ἐγώ εἰμι Γαβριὴλ ὁ παρεστηκὼς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σὲ καὶ εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα.
20	And, behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, until the day that these things shall be performed, because thou believest not my words, which shall be fulfilled in their season.	καὶ ἰδοὺ ἔσῃ σιωπῶν καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἧς ἡμέρας γένηται ταῦτα, ἀνθ' ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου οἵτινες πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.
21	And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple.	Καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ χρονίζειν αὐτόν. ἐν τῷ ναῷ
22	And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple: for he beckoned unto them, and remained speechless.	ἐξελθὼν δὲ οὐκ ἠδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς· καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι ὀπτασίαν ἑώρακεν ἐν τῷ ναῷ. καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς καὶ διέμενεν κωφός.
23	And it came to pass, that, as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house.	Καὶ ἐγένετο ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ, ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
24	And after those days his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying,	Μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε λέγουσα
25	Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on me, to take away my reproach among men.	ὅτι οὕτως μοι πεποίηκεν ὁ κύριος ἐν ἡμέραις αἷς ἐπεῖδεν ἀφελεῖν τὸ ὄνειδός μου ἐν ἀνθρώποις.
26	And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth,	Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ὑπὸ τοῦ θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας ἡ ὄνομα ναζαρεθ
27	To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary.	πρὸς παρθένον μεμνηστευμένην ἀνδρὶ ᾧ ὄνομα Ἰωσὴφ ἐξ οἴκου Δαβίδ, καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαριάμ.
28	And the angel came in unto her, and said, Hail, thou that art highly favoured, the Lord is with thee: blessed art thou among women.	Καὶ εἰσελθὼν ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτὴν εἶπεν· χαῖρε, κεχαριτωμένη· ὁ κύριος μετὰ σοῦ εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν.
29	And when she saw him, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.	Ἡ δὲ ἰδοῦσα διεταράχθη ἐπὶ τῷ λόγῳ αὐτοῦ καὶ διελογίζετο ποταπός εἴη ὁ ἀσπασμὸς οὗτος
30	And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God.	καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ· μὴ φοβοῦ Μαριάμ, εὗρες γὰρ χάριν παρὰ τῷ θεῷ.
31	And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS.	καὶ ἰδοὺ συλλήψῃ ἐν γαστρὶ καὶ τέξῃ υἱὸν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.

32	He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto him the throne of his father David:	οὗτος ἔσται μέγας καὶ υἱὸς ὑψίστου κληθήσεται, καὶ δώσει αὐτῷ κύριος ὁ θεὸς τὸν θρόνον Δαβὶδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ,
33	And he shall reign over the house of Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end.	καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακὼβ εἰς τοὺς αἰῶνας, καὶ τῆς βασιλείας αὐτοῦ οὐκ ἔσται τέλος.
34	Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man?	Εἶπεν δὲ Μαριὰμ πρὸς τὸν ἄγγελον· πῶς ἔσται τοῦτο ἐπεὶ ἄνδρα οὐ γινώσκω;
35	And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God.	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ πνεῦμα ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σε καὶ δύναμις ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἐκ σου ἅγιον κληθήσεται υἱὸς θεοῦ
36	And, behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her, who was called barren.	καὶ ἰδοὺ Ἐλισάβετ ἡ συγγενής σου καὶ αὐτὴ συνείληφυῖα υἱὸν ἐν γήρᾳ αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρᾳ
37	For with God nothing shall be impossible.	ὅτι οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τῷ θεῷ πᾶν ῥῆμα.
38	And Mary said, Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word. And the angel departed from her.	Εἶπεν δὲ Μαριάμ· ἰδοὺ ἡ δούλη κυρίου· γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά σου. καὶ ἀπῆλθεν ἀπ᾽ αὐτῆς ὁ ἄγγελος.
39	And Mary arose in those days, and went into the hill country with haste, into a city of Juda;	Ἀναστᾶσα δὲ Μαριὰμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐπορεύθη εἰς τὴν ὀρεινὴν μετὰ σπουδῆς εἰς πόλιν Ἰούδα
40	And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.	καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου καὶ ἠσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ.
41	And it came to pass, that, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Ghost:	Καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν ἡ Ἐλισάβετ τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς καὶ ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου ἡ Ἐλισάβετ
42	And she spake out with a loud voice, and said, Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.	καὶ ἀνεφώνησεν φωνῇ μεγάλῃ καὶ εἶπεν· εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.
43	And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me?	καὶ πόθεν μοι τοῦτο ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ κυρίου μου πρὸς μέ
44	For, lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in mine ears, the babe leaped in my womb for joy.	ἰδοὺ γὰρ ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὦτά μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου.
45	And blessed is she that believed: for there shall be a performance of those things which were told her from the Lord.	καὶ μακαρία ἡ πιστεύσασα ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ παρὰ κυρίου.
46	And Mary said, My soul doth magnify the Lord,	Καὶ εἶπεν Μαριάμ· μεγαλύνει ἡ ψυχή μου τὸν κύριον,
47	And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.	καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτῆρί μου,
48	For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for, behold, from henceforth all generations shall call me blessed.	ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ. ἰδοὺ γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαὶ
49	For he that is mighty hath done to me great things; and holy is his name.	ὅτι ἐποίησέν μοι μεγαλεῖα ὁ δυνατός· καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ·
50	And his mercy is on them that fear him from generation to generation.	καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς γενεῶν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν·

51	He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.	ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ· διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ καρδίας αὐτῶν·
52	He hath put down the mighty from their seats, and exalted them of low degree.	καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων καὶ ὕψωσεν ταπεινούς·
53	He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away.	πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς·
54	He hath holpen his servant Israel, in remembrance of his mercy;	ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ μνησθῆναι ἐλέους,
55	As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever.	καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα.
56	And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.	Ἔμεινεν δὲ Μαριὰμ σὺν αὐτῇ ὡσεὶ μῆνας τρεῖς καὶ ὑπέστρεψεν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς.
57	Now Elisabeth's full time came that she should be delivered; and she brought forth a son.	Τῇ δὲ Ἐλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος τοῦ τεκεῖν αὐτὴν καὶ ἐγέννησεν υἱόν.
58	And her neighbours and her cousins heard how the Lord had shewed great mercy upon her; and they rejoiced with her.	καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς ὅτι ἐμεγάλυνεν κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ.
59	And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child; and they called him Zacharias, after the name of his father.	Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ὀγδόῃ ἡμέρᾳ ἦλθον περιτεμεῖν τὸ παιδίον καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ζαχαρίαν.
60	And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John.	καὶ ἀποκριθεῖσα ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν· οὐχί, ἀλλὰ κληθήσεται Ἰωάννης.
61	And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name.	καὶ εἶπον πρὸς αὐτὴν ὅτι οὐδείς ἐστιν ἐν τῇ συγγενείᾳ σου ὃς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.
62	And they made signs to his father, how he would have him called.	ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτόν
63	And he asked for a writing table, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all.	καὶ αἰτήσας πινακίδιον ἔγραψεν λέγων· Ἰωάννης ἐστὶν τὸ ὄνομα αὐτοῦ. καὶ ἐθαύμασαν πάντες.
64	And his mouth was opened immediately, and his tongue loosed, and he spake, and praised God.	Ἀνεῴχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ καὶ ἐλάλει εὐλογῶν τὸν θεόν.
65	And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judaea.	καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς· καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ὀρεινῇ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα,
66	And all they that heard them laid them up in their hearts, saying, What manner of child shall this be! And the hand of the Lord was with him.	καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν λέγοντες· τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται; καὶ χεὶρ κυρίου ἦν μετ' αὐτοῦ.
67	And his father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying,	Καὶ Ζαχαρίας ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἐπλήσθη πνεύματος ἁγίου καὶ προεφήτευσεν λέγων·
68	Blessed be the Lord God of Israel; for he hath visited and redeemed his people,	εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,
69	And hath raised up an horn of salvation for us in the house of his servant David;	καὶ ἤγειρεν κέρας σωτηρίας ἡμῖν ἐν τῷ οἴκῳ Δαβὶδ τοῦ παιδὸς αὐτοῦ,

70	As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began:	καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων τῶν ἀπ᾽ αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ·
71	That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us;	σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς,
72	To perform the mercy promised to our fathers, and to remember his holy covenant;	ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας αὐτοῦ,
73	The oath which he sware to our father Abraham,	ὅρκον ὃν ὤμοσεν πρὸς Ἀβραὰμ τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν
74	That he would grant unto us, that we being delivered out of the hand of our enemies might serve him without fear,	ἀφόβως ἐκ χειρὸς τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν ῥυσθέντας λατρεύειν αὐτῷ
75	In holiness and righteousness before him, all the days of our life.	ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς ἡμῶν.
76	And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways;	Καὶ σὺ παιδίον, προφήτης ὑψίστου κληθήσῃ· προπορεύσῃ γὰρ πρὸ προσώπου κυρίου ἑτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ,
77	To give knowledge of salvation unto his people by the remission of their sins,	τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν αὐτῶν
78	Through the tender mercy of our God; whereby the dayspring from on high hath visited us,	διὰ σπλάγχνα ἐλέους θεοῦ ἡμῶν ἐν οἷς ἐπεσκέψατο ἡμᾶς ἀνατολὴ ἐξ ὕψους,
79	To give light to them that sit in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.	ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις, τοῦ κατευθῦναι τοὺς πόδας ἡμῶν εἰς ὁδὸν εἰρήνης.
80	And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.	Τὸ δὲ παιδίον ηὔξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι καὶ ἦν ἐν ταῖς ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.

CHAPTER 2

1	And it came to pass in those days, that there went out a decree from Caesar Augustus that all the world should be taxed.	Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην.
2	(And this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.)	αὕτη ἡ ἀπογραφὴ πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου.
3	And all went to be taxed, every one into his own city.	καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.
4	And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judaea, unto the city of David, which is called Bethlehem; (because he was of the house and lineage of David:)	Ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσὴφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως ναζαρεθ εἰς τὴν Ἰουδαίαν εἰς πόλιν Δαβὶδ ἥτις καλεῖται Βηθλέεμ διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαβὶδ
5	To be taxed with Mary his espoused wife, being great with child.	ἀπογράψασθαι σὺν Μαριὰμ τῇ μεμνηστευμένῃ αὐτῷ γυναικί οὔσῃ ἐγκύῳ.
6	And so it was, that, while they were there, the days were accomplished that she should be delivered.	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν,
7	And she brought forth her firstborn son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn.	καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν τῇ φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι.

8	And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.	Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ ἀγραυλοῦντες καὶ φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν.
9	And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them: and they were sore afraid.	καὶ ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς, καὶ δόξα κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς, καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν.
10	And the angel said unto them, Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.	καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος· μὴ φοβεῖσθε· ἰδοὺ γὰρ εὐαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγάλην ἥτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ
11	For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord.	ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον σωτὴρ ὅς ἐστιν χριστὸς κύριος ἐν πόλει Δαβίδ.
12	And this shall be a sign unto you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger.	καὶ τοῦτο ὑμῖν τὸ σημεῖον· εὑρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ.
13	And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God, and saying,	καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἀγγέλῳ πλῆθος στρατιᾶς οὐρανίου αἰνούντων τὸν θεὸν καὶ λεγόντων·
14	Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men.	δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία
15	And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us.	Καὶ ἐγένετο ὡς ἀπῆλθον ἀπ' αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι, καὶ οἱ ἄνθρωποι οἱ ποιμένες εἶπον πρὸς ἀλλήλους· διέλθωμεν δὴ ἕως Βηθλέεμ καὶ ἴδωμεν τὸ ῥῆμα τοῦτο τὸ γεγονὸς ὃ ὁ κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν.
16	And they came with haste, and found Mary, and Joseph, and the babe lying in a manger.	καὶ ἦλθον σπεύσαντες καὶ ἀνεῦρον τήν τε Μαριὰμ καὶ τὸν Ἰωσὴφ καὶ τὸ βρέφος κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ.
17	And when they had seen it, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.	ἰδόντες δὲ διεγνώρισαν περὶ τοῦ ῥήματος τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς περὶ τοῦ παιδίου τούτου.
18	And all they that heard it wondered at those things which were told them by the shepherds.	καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς.
19	But Mary kept all these things, and pondered them in her heart.	Ἡ δὲ Μαριὰμ πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα συμβάλλουσα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
20	And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.	καὶ ἐπέστρεψαν οἱ ποιμένες δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς.
21	And when eight days were accomplished for the circumcising of the child, his name was called JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the womb.	Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτὼ τοῦ περιτεμεῖν τὸ παιδίον, καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ συλληφθῆναι αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ.
22	And when the days of her purification according to the law of Moses were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present him to the Lord;	Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῆς κατὰ τὸν νόμον Μωσέως ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα παραστῆσαι τῷ κυρίῳ
23	(As it is written in the law of the LORD, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord;)	καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ κυρίου ὅτι πᾶν ἄρσεν διανοῖγον μήτραν ἅγιον τῷ κυρίῳ κληθήσεται·
24	And to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtledoves, or two young pigeons.	καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν νόμῳ κυρίου· ζεῦγος τρυγόνων ἢ δύο νεοσσοὺς περιστερῶν.

25	And, behold, there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon; and the same man was just and devout, waiting for the consolation of Israel: and the Holy Ghost was upon him.	Καὶ ἰδοὺ ἦν ἄνθρωπος ἐν Ἰερουσαλὴμ ᾧ ὄνομα σιμεων καὶ ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβὴς προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραὴλ καὶ πνεῦμα ἅγιον ἦν ἐπ᾽ αὐτὸν
26	And it was revealed unto him by the Holy Ghost, that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.	καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου μὴ ἰδεῖν θάνατον πρὶν ἢ ἴδῃ τὸν χριστὸν κυρίου
27	And he came by the Spirit into the temple: and when the parents brought in the child Jesus, to do for him after the custom of the law,	καὶ ἦλθεν ἐν τῷ πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν· καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ,
28	Then took he him up in his arms, and blessed God, and said,	καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας αὐτοῦ καὶ εὐλόγησεν τὸν θεὸν καὶ εἶπεν·
29	Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word:	νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου ἐν εἰρήνῃ
30	For mine eyes have seen thy salvation,	ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου
31	Which thou hast prepared before the face of all people;	ὃ ἡτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν,
32	A light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.	φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν καὶ δόξαν λαοῦ σου Ἰσραήλ.
33	And Joseph and his mother marvelled at those things which were spoken of him.	Καὶ ἦν Ἰωσὴφ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ
34	And Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this child is set for the fall and rising again of many in Israel; and for a sign which shall be spoken against;	Καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς σιμεων καὶ εἶπεν πρὸς Μαριὰμ τὴν μητέρα αὐτοῦ ἰδοὺ οὗτος κεῖται εἰς πτῶσιν καὶ ἀνάστασιν πολλῶν ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον
35	(Yea, a sword shall pierce through thy own soul also,) that the thoughts of many hearts may be revealed.	καὶ σοῦ δὲ αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία ὅπως ἂν ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί.
36	And there was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser: she was of a great age, and had lived with an husband seven years from her virginity;	Καὶ ἦν Ἄννα προφῆτις θυγάτηρ Φανουήλ ἐκ φυλῆς Ἀσήρ· αὐτὴ προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς ζήσασα ἔτη μετὰ ἀνδρὸς ἑπτὰ ἀπὸ τῆς παρθενίας αὐτῆς
37	And she was a widow of about fourscore and four years, which departed not from the temple, but served God with fastings and prayers night and day.	Καὶ αὐτὴ χήρα ὡς ἐτῶν ογδοηκοντατεσσαρων ἡ οὐκ ἀφίστατο ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ νηστείαις καὶ δεήσεσιν λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν
38	And she coming in that instant gave thanks likewise unto the Lord, and spake of him to all them that looked for redemption in Jerusalem.	καὶ αὕτη αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐπιστᾶσα ἀνθωμολογεῖτο τῷ κυρίῳ καὶ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ πᾶσιν τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν ἐν Ἰερουσαλήμ.
39	And when they had performed all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth.	Καὶ ὡς ἐτέλεσαν ἅπαντα τὰ κατὰ τὸν νόμον κυρίου ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς τὴν πόλιν αὐτῶν ναζαρεθ
40	And the child grew, and waxed strong in spirit, filled with wisdom: and the grace of God was upon him.	Τὸ δὲ παιδίον ηὔξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι πληρούμενον σοφίας καὶ χάρις θεοῦ ἦν ἐπ᾽ αὐτό.
41	Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the passover.	Καὶ ἐπορεύοντο οἱ γονεῖς αὐτοῦ κατ᾽ ἔτος εἰς Ἰερουσαλὴμ τῇ ἑορτῇ τοῦ πάσχα.
42	And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem after the custom of the feast.	Καὶ ὅτε ἐγένετο ἐτῶν δώδεκα ἀναβάντων αὐτῶν εἰς Ἱεροσόλυμα κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἑορτῆς

43	And when they had fulfilled the days, as they returned, the child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his mother knew not of it.	καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ὑποστρέφειν αὐτοὺς ὑπέμεινεν Ἰησοῦς ὁ παῖς ἐν Ἰερουσαλήμ, καὶ οὐκ ἔγνω Ἰωσὴφ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ.
44	But they, supposing him to have been in the company, went a day's journey; and they sought him among their kinsfolk and acquaintance.	νομίσαντες δὲ αὐτὸν ἐν τῇ συνοδίᾳ εἶναι ἦλθον ἡμέρας ὁδὸν καὶ ἀνεζήτουν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενέσιν καὶ ἐν τοῖς γνωστοῖς.
45	And when they found him not, they turned back again to Jerusalem, seeking him.	καὶ μὴ εὑρόντες αὐτόν ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ ζητοῦντες αὐτόν.
46	And it came to pass, that after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them, and asking them questions.	καὶ ἐγένετο μεθ' ἡμέρας τρεῖς εὗρον αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ ἐπερωτῶντα αὐτούς.
47	And all that heard him were astonished at his understanding and answers.	ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν αὐτοῦ.
48	And when they saw him, they were amazed: and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I have sought thee sorrowing.	καὶ ἰδόντες αὐτὸν ἐξεπλάγησαν, καὶ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ· εἶπεν τέκνον, τί ἐποίησας ἡμῖν οὕτως; ἰδοὺ ὁ πατήρ σου κἀγὼ ὀδυνώμενοι ἐζητοῦμέν σε.
49	And he said unto them, How is it that ye sought me? wist ye not that I must be about my Father's business?	Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς· τί ὅτι ἐζητεῖτέ με; οὐκ ᾔδειτε ὅτι ἐν τοῖς τοῦ πατρός μου δεῖ εἶναί με;
50	And they understood not the saying which he spake unto them.	καὶ αὐτοὶ οὐ συνῆκαν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν αὐτοῖς.
51	And he went down with them, and came to Nazareth, and was subject unto them: but his mother kept all these sayings in her heart.	Καὶ κατέβη μετ' αὐτῶν καὶ ἦλθεν εἰς ναζαρεθ καὶ ἦν ὑποτασσόμενος αὐτοῖς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς
52	And Jesus increased in wisdom and stature, and in favour with God and man.	Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ καὶ χάριτι παρὰ θεῷ καὶ ἀνθρώποις.

CHAPTER 3

1	Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judaea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Ituraea and of the region of Trachonitis, and Lysanias the tetrarch of Abilene,	Ἐν ἔτει δὲ πεντεκαιδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας Τιβερίου Καίσαρος, ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πιλάτου τῆς Ἰουδαίας καὶ τετραρχοῦντος τῆς Γαλιλαίας Ἡρῴδου, Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετραρχοῦντος τῆς Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας καὶ Λυσανίου τῆς Ἀβιληνῆς τετραρχοῦντος
2	Annas and Caiaphas being the high priests, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness.	Ἐπ' ἀρχιερέων Ἄννα καὶ Καϊάφα ἐγένετο ῥῆμα θεοῦ ἐπὶ Ἰωάννην τὸν τοῦ Ζαχαρίου υἱὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ
3	And he came into all the country about Jordan, preaching the baptism of repentance for the remission of sins;	καὶ ἦλθεν εἰς πᾶσαν τὴν περίχωρον τοῦ Ἰορδάνου κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν
4	As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.	ὡς γέγραπται ἐν βίβλῳ λόγων Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
5	Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways shall be made smooth;	πᾶσα φάραγξ πληρωθήσεται καὶ πᾶν ὄρος καὶ βουνὸς ταπεινωθήσεται· καὶ ἔσται τὰ σκολιὰ εἰς εὐθείαν καὶ αἱ τραχεῖαι εἰς ὁδοὺς λείας·

6	And all flesh shall see the salvation of God.	καὶ ὄψεται πᾶσα σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ.
7	Then said he to the multitude that came forth to be baptized of him, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?	Ἔλεγεν οὖν τοῖς ἐκπορευομένοις ὄχλοις βαπτισθῆναι ὑπ᾽ αὐτοῦ· γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς;
8	Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and begin not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, That God is able of these stones to raise up children unto Abraham.	ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους τῆς μετανοίας· καὶ μὴ ἄρξησθε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς· πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ. λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.
9	And now also the axe is laid unto the root of the trees: every tree therefore which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.	ἤδη δὲ καὶ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται· πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.
10	And the people asked him, saying, What shall we do then?	καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ ὄχλοι λέγοντες· τί οὖν ποιήσομεν
11	He answereth and saith unto them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none; and he that hath meat, let him do likewise.	ἀποκριθεὶς δὲ λέγει αὐτοῖς· ὁ ἔχων δύο χιτῶνας μεταδότω τῷ μὴ ἔχοντι καὶ ὁ ἔχων βρώματα ὁμοίως ποιείτω.
12	Then came also publicans to be baptized, and said unto him, Master, what shall we do?	ἦλθον δὲ καὶ τελῶναι βαπτισθῆναι καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν· διδάσκαλε, τί ποιήσομεν
13	And he said unto them, Exact no more than that which is appointed you.	ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς· μηδὲν πλέον παρὰ τὸ διατεταγμένον ὑμῖν πράσσετε.
14	And the soldiers likewise demanded of him, saying, And what shall we do? And he said unto them, Do violence to no man, neither accuse any falsely; and be content with your wages.	Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν καὶ στρατευόμενοι λέγοντες· καὶ ἡμεῖς τί ποιήσομεν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς μηδένα διασείσητε μηδὲ συκοφαντήσητε καὶ ἀρκεῖσθε τοῖς ὀψωνίοις ὑμῶν
15	And as the people were in expectation, and all men mused in their hearts of John, whether he were the Christ, or not;	Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ καὶ διαλογιζομένων πάντων ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν περὶ τοῦ Ἰωάννου, μήποτε αὐτὸς εἴη ὁ χριστός,
16	John answered, saying unto them all, I indeed baptize you with water; but one mightier than I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy to unloose: he shall baptize you with the Holy Ghost and with fire:	Ἀπεκρίνατο ὁ Ἰωάννης ἅπασιν λέγων· ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω ὑμᾶς ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου οὐ οὐκ εἰμι ἱκανὸς λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρὶ
17	Whose fan is in his hand, and he will throughly purge his floor, and will gather the wheat into his garner; but the chaff he will burn with fire unquenchable.	οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ διακαθαριεῖ τὴν ἅλωνα αὐτοῦ καὶ συναξεῖ τὸν σῖτον εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ. τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.
18	And many other things in his exhortation preached he unto the people.	Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἕτερα παρακαλῶν εὐηγγελίζετο τὸν λαόν.
19	But Herod the tetrarch, being reproved by him for Herodias his brother Philip's wife, and for all the evils which Herod had done,	Ὁ δὲ Ἡρῴδης ὁ τετράρχης ἐλεγχόμενος ὑπ᾽ αὐτοῦ περὶ Ἡρῳδιάδος τῆς γυναικὸς φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ καὶ περὶ πάντων ὧν ἐποίησεν πονηρῶν ὁ Ἡρῴδης,
20	Added yet this above all, that he shut up John in prison.	προσέθηκεν καὶ τοῦτο ἐπὶ πᾶσιν· καὶ κατέκλεισεν τὸν Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.
21	Now when all the people were baptized, it came to pass, that Jesus also being baptized, and praying, the heaven was opened,	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ βαπτισθῆναι ἅπαντα τὸν λαὸν καὶ Ἰησοῦ βαπτισθέντος καὶ προσευχομένου ἀνεῳχθῆναι τὸν οὐρανὸν

22	And the Holy Ghost descended in a bodily shape like a dove upon him, and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased.	καὶ καταβῆναι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον σωματικῷ εἴδει ὡσεὶ περιστερὰν ἐπ᾽ αὐτὸν καὶ φωνὴν ἐξ οὐρανοῦ γενέσθαι λέγουσαν· σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν σοὶ ἠυδόκησα
23	And Jesus himself began to be about thirty years of age, being (as was supposed) the son of Joseph, which was the son of Heli,	Καὶ αὐτὸς ἦν ὁ Ἰησοῦς ὡσεὶ ἐτῶν τριάκοντα ἀρχόμενος ὢν ὡς ἐνομίζετο, υἱός, Ἰωσὴφ τοῦ Ἡλὶ
24	Which was the son of Matthat, which was the son of Levi, which was the son of Melchi, which was the son of Janna, which was the son of Joseph,	Τοῦ Ματθὰτ τοῦ Λευὶ τοῦ Μελχὶ τοῦ ιαννα τοῦ Ἰωσὴφ
25	Which was the son of Mattathias, which was the son of Amos, which was the son of Naum, which was the son of Esli, which was the son of Nagge,	τοῦ Ματταθίου τοῦ Ἀμὼς τοῦ Ναοὺμ τοῦ Ἐσλὶ τοῦ Ναγγαὶ
26	Which was the son of Maath, which was the son of Mattathias, which was the son of Semei, which was the son of Joseph, which was the son of Juda,	Τοῦ Μάαθ τοῦ Ματταθίου τοῦ σεμει τοῦ Ἰωσὴφ τοῦ Ἰούδα
27	Which was the son of Joanna, which was the son of Rhesa, which was the son of Zorobabel, which was the son of Salathiel, which was the son of Neri,	τοῦ Ἰωάννα τοῦ Ῥησὰ τοῦ Ζοροβαβὲλ τοῦ Σαλαθιὴλ τοῦ Νηρὶ
28	Which was the son of Melchi, which was the son of Addi, which was the son of Cosam, which was the son of Elmodam, which was the son of Er,	τοῦ Μελχὶ τοῦ Ἀδδὶ τοῦ Κωσὰμ τοῦ Ἐλμωδὰμ τοῦ Ἤρ
29	Which was the son of Jose, which was the son of Eliezer, which was the son of Jorim, which was the son of Matthat, which was the son of Levi,	τοῦ Ἰωσή τοῦ Ἐλιέζερ τοῦ Ἰωρεὶμ τοῦ Ματθὰτ τοῦ Λευὶ
30	Which was the son of Simeon, which was the son of Juda, which was the son of Joseph, which was the son of Jonan, which was the son of Eliakim,	Τοῦ σιμεων τοῦ Ἰούδα τοῦ Ἰωσὴφ τοῦ Ἰωνὰν τοῦ Ἐλιακεὶμ
31	Which was the son of Melea, which was the son of Menan, which was the son of Mattatha, which was the son of Nathan, which was the son of David,	Τοῦ Μελεὰ τοῦ μεναμ τοῦ Ματταθὰ τοῦ Ναθὰν τοῦ Δαβὶδ
32	Which was the son of Jesse, which was the son of Obed, which was the son of Booz, which was the son of Salmon, which was the son of Naasson,	τοῦ Ἰεσσαὶ τοῦ Ὠβήδ τοῦ Βόοζ τοῦ Σαλμών τοῦ Ναασσὼν
33	Which was the son of Aminadab, which was the son of Aram, which was the son of Esrom, which was the son of Phares, which was the son of Juda,	τοῦ Ἀμιναδὰβ τοῦ Ἀράμ τοῦ Ἑσρὼμ τοῦ Φάρες τοῦ Ἰούδα
34	Which was the son of Jacob, which was the son of Isaac, which was the son of Abraham, which was the son of Thara, which was the son of Nachor,	τοῦ Ἰακὼβ τοῦ Ἰσαὰκ τοῦ Ἀβραὰμ τοῦ Θάρα τοῦ Ναχὼρ
35	Which was the son of Saruch, which was the son of Ragau, which was the son of Phalec, which was the son of Heber, which was the son of Sala,	τοῦ Σαρούχ τοῦ Ῥαγαὺ τοῦ Φάλεκ τοῦ Ἔβερ τοῦ Σαλὰ

36	Which was the son of Cainan, which was the son of Arphaxad, which was the son of Sem, which was the son of Noe, which was the son of Lamech,	τοῦ Καϊνάν τοῦ Ἀρφαξὰδ τοῦ Σὴμ τοῦ Νῶε τοῦ Λάμεχ
37	Which was the son of Mathusala, which was the son of Enoch, which was the son of Jared, which was the son of Maleleel, which was the son of Cainan,	τοῦ Μαθουσαλὰ τοῦ Ἐνὼχ τοῦ Ἰαρέδ τοῦ Μαλελεὴλ τοῦ Καϊνὰν
38	Which was the son of Enos, which was the son of Seth, which was the son of Adam, which was the son of God.	τοῦ Ἐνὼς τοῦ Σὴθ τοῦ Ἀδὰμ τοῦ θεοῦ.

CHAPTER 4

1	And Jesus being full of the Holy Ghost returned from Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness,	Ἰησοῦς δὲ πνεύματος ἁγίου πλήρης ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου καὶ ἤγετο ἐν τῷ πνεύματι εἰς τὴν ἔρημον
2	Being forty days tempted of the devil. And in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungered.	ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου. καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν ὕστερον ἐπείνασεν.
3	And the devil said unto him, If thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.	Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος· εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, εἰπὲ τῷ λίθῳ τούτῳ ἵνα γένηται ἄρτος.
4	And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.	Καὶ ἀπεκρίθη Ἰησοῦς πρὸς αὐτὸν λέγων· γέγραπται ὅτι οὐκ ἐπ᾽ ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος ἀλλ᾽ ἐπὶ παντὶ ῥήματι θεοῦ
5	And the devil, taking him up into an high mountain, shewed unto him all the kingdoms of the world in a moment of time.	Καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν ἔδειξεν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμῇ χρόνου
6	And the devil said unto him, All this power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered unto me; and to whomsoever I will I give it.	καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος· σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν, ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται καὶ ᾧ ἐὰν θέλω δίδωμι αὐτήν·
7	If thou therefore wilt worship me, all shall be thine.	σὺ οὖν ἐὰν προσκυνήσῃς ἐνώπιον μοῦ ἔσται σοῦ πάντα
8	And Jesus answered and said unto him, Get thee behind me, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.	Καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς ὕπαγε ὀπίσω μου σατανᾶ γέγραπται γὰρ προσκυνήσεις κύριον τὸν θεὸν σου καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις
9	And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down from hence:	Καὶ Ἤγαγεν αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλὴμ καὶ ἔστησεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ καὶ εἶπεν αὐτῷ· εἰ ὁ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, βάλε σεαυτὸν ἐντεῦθεν κάτω·
10	For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee:	γέγραπται γὰρ ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ τοῦ διαφυλάξαι σε·
11	And in their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.	καὶ ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.
12	And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.	Καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι εἴρηται· οὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν θεόν σου.
13	And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season.	καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ᾽ αὐτοῦ ἄχρι καιροῦ.
14	And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and there went out a fame of him through all the region round about.	Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ πνεύματος εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ᾽ ὅλης τῆς περιχώρου περὶ αὐτοῦ.

15	And he taught in their synagogues, being glorified of all.	καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν δοξαζόμενος ὑπὸ πάντων.
16	And he came to Nazareth, where he had been brought up: and, as his custom was, he went into the synagogue on the sabbath day, and stood up for to read.	Καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ναζαρεθ οὗ ἦν τεθραμμένος καὶ εἰσῆλθεν κατὰ τὸ εἰωθὸς αὐτῷ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τ�ῶν σαββάτων εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι
17	And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias. And when he had opened the book, he found the place where it was written,	Καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον Ἠσαΐου τοῦ προφήτου καὶ ἀναπτύξας τὸ βιβλίον εὗρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον
18	The Spirit of the Lord is upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to heal the brokenhearted, to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised,	πνεῦμα κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ ἕνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίζεσθαι πτωχοῖς, ἀπέσταλκέν με ἰὰσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει,
19	To preach the acceptable year of the Lord.	κηρύξαι ἐνιαυτὸν κυρίου δεκτόν.
20	And he closed the book, and he gave it again to the minister, and sat down. And the eyes of all them that were in the synagogue were fastened on him.	Καὶ πτύξας τὸ βιβλίον ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ ἐκάθισεν καὶ πάντων ἐν τῇ συναγωγῇ οἱ ὀφθαλμοὶ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ
21	And he began to say unto them, This day is this scripture fulfilled in your ears.	ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς ὅτι σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν.
22	And all bare him witness, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth. And they said, Is not this Joseph's son?	Καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ ἔλεγον οὐχ οὗτος ἐστιν ὁ υἱὸς Ἰωσὴφ
23	And he said unto them, Ye will surely say unto me this proverb, Physician, heal thyself: whatsoever we have heard done in Capernaum, do also here in thy country.	Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς πάντως ἐρεῖτε μοι τὴν παραβολὴν ταύτην ἰατρέ θεράπευσον σεαυτὸν ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα ἐν τῇ Καπερναούμ ποίησον καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου
24	And he said, Verily I say unto you, No prophet is accepted in his own country.	Εἶπεν δέ· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ.
25	But I tell you of a truth, many widows were in Israel in the days of Elias, when the heaven was shut up three years and six months, when great famine was throughout all the land;	ἐπ' ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν· πολλαὶ χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις Ἠλίου ἐν τῷ Ἰσραὴλ ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη τρία καὶ μῆνας ἕξ, ὡς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν·
26	But unto none of them was Elias sent, save unto Sarepta, a city of Sidon, unto a woman that was a widow.	καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἠλίας εἰ μὴ εἰς Σάρεπτα τῆς Σιδῶνος πρὸς γυναῖκα χήραν.
27	And many lepers were in Israel in the time of Eliseus the prophet; and none of them was cleansed, saving Naaman the Syrian.	καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐπὶ ἐλισσαίου τοῦ προφήτου· ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη εἰ μὴ Νεεμὰν ὁ Σύρος.
28	And all they in the synagogue, when they heard these things, were filled with wrath,	Καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ ἀκούοντες ταῦτα·
29	And rose up, and thrust him out of the city, and led him unto the brow of the hill whereon their city was built, that they might cast him down headlong.	Καὶ ἀναστάντες ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἕως τῆς ὀφρύος τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις αὐτῶν ᾠκοδόμητο εἰς τὸ κατακρημνίσαι αὐτὸν
30	But he passing through the midst of them went his way,	αὐτὸς δὲ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν ἐπορεύετο.

31	And came down to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the sabbath days.	Καὶ κατῆλθεν εἰς Καπερναοὺμ πόλιν τῆς Γαλιλαίας καὶ ἦν διδάσκων αὐτοὺς ἐν τοῖς σάββασιν.
32	And they were astonished at his doctrine: for his word was with power.	καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν ὁ λόγος αὐτοῦ.
33	And in the synagogue there was a man, which had a spirit of an unclean devil, and cried out with a loud voice,	καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου, καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλῃ·
34	Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art; the Holy One of God.	λέγων ἔα, τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ; ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς; οἶδά σε τίς εἶ, ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ.
35	And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had thrown him in the midst, he came out of him, and hurt him not.	καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς λέγων· φιμώθητι καὶ ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ. καὶ ῥῖψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον ἐξῆλθεν ἀπ᾽ αὐτοῦ μηδὲν βλάψαν αὐτόν.
36	And they were all amazed, and spake among themselves, saying, What a word is this! for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.	καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες· τίς ὁ λόγος οὗτος ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασιν, καὶ ἐξέρχονται;
37	And the fame of him went out into every place of the country round about.	Καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς περιχώρου.
38	And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever; and they besought him for her.	Ἀναστὰς δὲ ἐκ τῆς συναγωγῆς εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος. ἡ πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῷ μεγάλῳ, καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς.
39	And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she arose and ministered unto them.	καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς ἐπετίμησεν τῷ πυρετῷ, καὶ ἀφῆκεν αὐτήν· παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα διηκόνει αὐτοῖς.
40	Now when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.	Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου πάντες ὅσοι εἶχον ἀσθενοῦντας νόσοις ποικίλαις ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν· ὁ δὲ ἑνὶ ἑκάστῳ αὐτῶν τὰς χεῖρας ἐπιθεὶς ἐθεράπευσεν αὐτούς.
41	And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he rebuking them suffered them not to speak: for they knew that he was Christ.	ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν κράζοντα καὶ λέγοντα ὅτι σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν οὐκ εἴα αὐτὰ λαλεῖν ὅτι ᾔδεισαν τὸν χριστὸν αὐτὸν εἶναι.
42	And when it was day, he departed and went into a desert place: and the people sought him, and came unto him, and stayed him, that he should not depart from them.	Γενομένης δὲ ἡμέρας ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον, καὶ οἱ ὄχλοι ἐζήτουν αὐτὸν καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ καὶ κατεῖχον αὐτὸν τοῦ μὴ πορεύεσθαι ἀπ᾽ αὐτῶν.
43	And he said unto them, I must preach the kingdom of God to other cities also: for therefore am I sent.	ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ὅτι καὶ ταῖς ἑτέραις πόλεσιν εὐαγγελίσασθαί με δεῖ τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, ὅτι εἰς τοῦτο ἀπεστάλμαι
44	And he preached in the synagogues of Galilee.	καὶ ἦν κηρύσσων ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῆς Γαλιλαίας

CHAPTER 5

1	And it came to pass, that, as the people pressed upon him to hear the word of God, he stood by the lake of Gennesaret,	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ τὸν ὄχλον ἐπικεῖσθαι αὐτῷ τοῦ ἀκούειν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ αὐτὸς ἦν ἑστὼς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρὲτ
2	And saw two ships standing by the lake: but the fishermen were gone out of them, and were washing their nets.	Καὶ εἶδεν δύο πλοῖα ἑστῶτα παρὰ τὴν λίμνην οἱ δὲ ἁλιεῖς ἀποβάντες ἀπ᾽ αὐτῶν ἀπέπλυναν τὰ δίκτυα

3	And he entered into one of the ships, which was Simon's, and prayed him that he would thrust out a little from the land. And he sat down, and taught the people out of the ship.	ἐμβὰς δὲ εἰς ἓν τῶν πλοίων ὃ ἦν τοῦ Σίμωνος, ἠρώτησεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον. καὶ καθίσας ἐδίδασκεν ἐκ τοῦ πλοίου τοὺς ὄχλους.
4	Now when he had left speaking, he said unto Simon, Launch out into the deep, and let down your nets for a draught.	Ὡς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα· ἐπανάγαγε εἰς τὸ βάθος, καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν.
5	And Simon answering said unto him, Master, we have toiled all the night, and have taken nothing: nevertheless at thy word I will let down the net.	καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Σίμων εἶπεν αὐτῷ· ἐπιστάτα, δι' ὅλης τῆς νυκτὸς κοπιάσαντες οὐδὲν ἐλάβομεν, ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου χαλάσω τὸ δίκτυον
6	And when they had this done, they inclosed a great multitude of fishes: and their net brake.	Καὶ τοῦτο ποιήσαντες συνέκλεισαν ἰχθύων πλῆθος πολὺ διερρήγνυτο δὲ τὸ δίκτυον αὐτῶν
7	And they beckoned unto their partners, which were in the other ship, that they should come and help them. And they came, and filled both the ships, so that they began to sink.	καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις τοῖς ἐν τῷ ἑτέρῳ πλοίῳ τοῦ ἐλθόντας συλλαβέσθαι αὐτοῖς. καὶ ἦλθον καὶ ἔπλησαν ἀμφότερα τὰ πλοῖα ὥστε βυθίζεσθαι αὐτά.
8	When Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, Depart from me; for I am a sinful man, O Lord.	Ἰδὼν δὲ Σίμων Πέτρος προσέπεσεν τοῖς γόνασιν τοῦ Ἰησοῦ λέγων· ἔξελθε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλός εἰμι, κύριε.
9	For he was astonished, and all that were with him, at the draught of the fishes which they had taken:	θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν καὶ πάντας τοὺς σὺν αὐτῷ ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ τῶν ἰχθύων ἣ συνέλαβον,
10	And so was also James, and John, the sons of Zebedee, which were partners with Simon. And Jesus said unto Simon, Fear not; from henceforth thou shalt catch men.	ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἳ ἦσαν κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. καὶ εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα ὁ Ἰησοῦς· μὴ φοβοῦ· ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν.
11	And when they had brought their ships to land, they forsook all, and followed him.	καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες ἅπαντα ἠκολούθησαν αὐτῷ.
12	And it came to pass, when he was in a certain city, behold a man full of leprosy: who seeing Jesus fell on his face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.	Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν μιᾷ τῶν πόλεων καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ πλήρης λέπρας· καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν, πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον ἐδεήθη αὐτοῦ λέγων· κύριε, ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
13	And he put forth his hand, and touched him, saying, I will: be thou clean. And immediately the leprosy departed from him.	καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἥψατο αὐτοῦ εἰπών θέλω, καθαρίσθητι. καὶ εὐθέως ἡ λέπρα ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ.
14	And he charged him to tell no man: but go, and shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them.	καὶ αὐτὸς παρήγγειλεν αὐτῷ μηδενὶ εἰπεῖν ἀλλὰ ἀπελθὼν δεῖξον σεαυτὸν τῷ ἱερεῖ καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου καθὼς προσέταξεν Μωσῆς εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
15	But so much the more went there a fame abroad of him: and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.	Διήρχετο δὲ μᾶλλον ὁ λόγος περὶ αὐτοῦ· καὶ συνήρχοντο ὄχλοι πολλοὶ ἀκούειν καὶ θεραπεύεσθαι ὑπ' αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἀσθενειῶν αὐτῶν·
16	And he withdrew himself into the wilderness, and prayed.	αὐτὸς δὲ ἦν ὑποχωρῶν ἐν ταῖς ἐρήμοις καὶ προσευχόμενος.
17	And it came to pass on a certain day, as he was teaching, that there were Pharisees and doctors of the law sitting by, which were come out of every town of Galilee, and Judaea, and Jerusalem: and the power of the Lord was present to heal them.	Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἦν διδάσκων· καὶ ἦσαν καθήμενοι Φαρισαῖοι καὶ νομοδιδάσκαλοι οἳ ἦσαν ἐληλυθότες ἐκ πάσης κώμης τῆς Γαλιλαίας καὶ Ἰουδαίας καὶ Ἰερουσαλήμ, καὶ δύναμις κυρίου ἦν εἰς τὸ ἰᾶσθαι αὐτούς

18	And, behold, men brought in a bed a man which was taken with a palsy: and they sought means to bring him in, and to lay him before him.	καὶ ἰδοὺ ἄνδρες φέροντες ἐπὶ κλίνης ἄνθρωπον ὃς ἦν παραλελυμένος, καὶ ἐζήτουν αὐτὸν εἰσενεγκεῖν καὶ θεῖναι ἐνώπιον αὐτοῦ.
19	And when they could not find by what way they might bring him in because of the multitude, they went upon the housetop, and let him down through the tiling with his couch into the midst before Jesus.	καὶ μὴ εὑρόντες διὰ ποίας εἰσενέγκωσιν αὐτὸν διὰ τὸν ὄχλον, ἀναβάντες ἐπὶ τὸ δῶμα διὰ τῶν κεράμων καθῆκαν αὐτὸν σὺν τῷ κλινιδίῳ εἰς τὸ μέσον ἔμπροσθεν τοῦ Ἰησοῦ.
20	And when he saw their faith, he said unto him, Man, thy sins are forgiven thee.	καὶ ἰδὼν τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπεν αὐτῷ· ἄνθρωπε, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου.
21	And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this which speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?	καὶ ἤρξαντο διαλογίζεσθαι οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι λέγοντες· τίς ἐστιν οὗτος ὃς λαλεῖ βλασφημίας; τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ μόνος ὁ θεός;
22	But when Jesus perceived their thoughts, he answering said unto them, What reason ye in your hearts?	Ἐπιγνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν ἀποκριθεὶς εἶπεν πρὸς αὐτούς· τί διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;
23	Whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Rise up and walk?	τί ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν· ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου, ἢ εἰπεῖν· Ἔγειραι καὶ περιπάτει;
24	But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins, (he said unto the sick of the palsy,) I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go into thine house.	Ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας εἶπεν τῷ παραλελυμένῳ· σοι λέγω Ἔγειραι καὶ ἆρας τὸ κλινίδιόν σου πορεύου εἰς τὸν οἶκον σου
25	And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his own house, glorifying God.	καὶ παραχρῆμα ἀναστὰς ἐνώπιον αὐτῶν, ἆρας ἐφ' ᾧ κατέκειτο, ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ δοξάζων τὸν θεόν.
26	And they were all amazed, and they glorified God, and were filled with fear, saying, We have seen strange things to day.	καὶ ἔκστασις ἔλαβεν ἅπαντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν θεὸν καὶ ἐπλήσθησαν φόβου λέγοντες ὅτι εἴδομεν παράδοξα σήμερον.
27	And after these things he went forth, and saw a publican, named Levi, sitting at the receipt of custom: and he said unto him, Follow me.	Καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθεν καὶ ἐθεάσατο τελώνην ὀνόματι Λευὶν καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἀκολούθει μοι.
28	And he left all, rose up, and followed him.	καὶ καταλιπὼν ἅπαντα ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.
29	And Levi made him a great feast in his own house: and there was a great company of publicans and of others that sat down with them.	καὶ ἐποίησεν δοχὴν μεγάλην ὁ Λευὶς αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ ἦν ὄχλος τελωνῶν πολὺς καὶ ἄλλων οἳ ἦσαν μετ' αὐτῶν κατακείμενοι.
30	But their scribes and Pharisees murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with publicans and sinners?	Καὶ ἐγόγγυζον οἱ γραμματεῖς αὐτῶν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ λέγοντες· διὰ τί μετὰ τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίετε καὶ πίνετε;
31	And Jesus answering said unto them, They that are whole need not a physician; but they that are sick.	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτοὺς οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ὑγιαίνοντες ἰατροῦ ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες
32	I came not to call the righteous, but sinners to repentance.	οὐκ ἐλήλυθα καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν.
33	And they said unto him, Why do the disciples of John fast often, and make prayers, and likewise the disciples of the Pharisees; but thine eat and drink?	οἱ δὲ εἶπον πρὸς αὐτόν· διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου νηστεύουσιν πυκνὰ καὶ δεήσεις ποιοῦνται, ὁμοίως καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων, οἱ δὲ σοὶ ἐσθίουσιν καὶ πίνουσιν.

34	And he said unto them, Can ye make the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them?	Ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς· μὴ δύνασθε τοὺς υἱοὺς τοῦ νυμφῶνος ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ᾽ αὐτῶν ἐστιν, ποιῆσαι νηστεύειν
35	But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.	ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι, καὶ ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ᾽ αὐτῶν ὁ νυμφίος, τότε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.
36	And he spake also a parable unto them; No man putteth a piece of a new garment upon an old; if otherwise, then both the new maketh a rent, and the piece that was taken out of the new agreeth not with the old.	Ἔλεγεν δὲ καὶ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς ὅτι οὐδεὶς ἐπίβλημα ἱματίου καινοῦ ἐπιβάλλει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιὸν εἰ δὲ μηγε καὶ τὸ καινὸν σχίζει καὶ τῷ παλαιῷ οὐ συμφωνεῖ ἐπίβλημα τὸ ἀπὸ τοῦ καινοῦ
37	And no man putteth new wine into old bottles; else the new wine will burst the bottles, and be spilled, and the bottles shall perish.	Καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μηγε ῥήξει ὁ νέος οἶνος τοὺς ἀσκοὺς καὶ αὐτὸς ἐκχυθήσεται καὶ οἱ ἀσκοί ἀπολοῦνται
38	But new wine must be put into new bottles; and both are preserved.	ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς βλητέον καὶ ἀμφότεροι συντηροῦνται.
39	No man also having drunk old wine straightway desireth new: for he saith, The old is better.	καὶ οὐδεὶς πιὼν παλαιὸν εὐθέως θέλει νέον, λέγει γάρ· ὁ παλαιὸς χρηστότερός ἐστιν.

CHAPTER 6

1	And it came to pass on the second sabbath after the first, that he went through the corn fields; and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing them in their hands.	Ἐγένετο δὲ ἐν σαββάτῳ δευτεροπρώτῳ διαπορεύεσθαι αὐτὸν διὰ τῶν σπορίμων καὶ ἔτιλλον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τοὺς στάχυας καὶ ἤσθιον ψώχοντες ταῖς χερσὶν
2	And certain of the Pharisees said unto them, Why do ye that which is not lawful to do on the sabbath days?	τινὲς δὲ τῶν Φαρισαίων εἶπον αὐτοῖς· τί ποιεῖτε ὃ οὐκ ἔξεστιν ποιεῖν ἐν τοῖς σάββασιν;
3	And Jesus answering them said, Have ye not read so much as this, what David did, when himself was an hungred, and they which were with him;	καὶ ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς εἶπεν ὁ Ἰησοῦς· οὐδὲ τοῦτο ἀνέγνωτε ὃ ἐποίησεν Δαβὶδ, ὁπότε ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ᾽ αὐτοῦ ὄντες;
4	How he went into the house of God, and did take and eat the shewbread, and gave also to them that were with him; which it is not lawful to eat but for the priests alone?	ὡς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔλαβεν καὶ ἔφαγεν καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς μετ᾽ αὐτοῦ οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ μόνους τοὺς ἱερεῖς;
5	And he said unto them, That the Son of man is Lord also of the sabbath.	καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὅτι· κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. καὶ τοῦ σαββάτου
6	And it came to pass also on another sabbath, that he entered into the synagogue and taught: and there was a man whose right hand was withered.	Ἐγένετο δὲ καὶ ἐν ἑτέρῳ σαββάτῳ εἰσελθεῖν αὐτὸν εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ διδάσκειν· καὶ ἦν ἐκεῖ, ἄνθρωπος καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἡ δεξιὰ ἦν ξηρά.
7	And the scribes and Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath day; that they might find an accusation against him.	Παρετήρουν δὲ αὐτὸν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι εἰ ἐν τῷ σαββάτῳ θεραπεύσει ἵνα εὕρωσιν κατηγορίαν αὐτοῦ.
8	But he knew their thoughts, and said to the man which had the withered hand, Rise up, and stand forth in the midst. And he arose and stood forth.	αὐτὸς δὲ ᾔδει τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν. καὶ εἶπεν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ ξηρὰν ἔχοντι τὴν χεῖρα· Ἔγειραι καὶ στῆθι εἰς τὸ μέσον. ὁ δὲ ἀναστὰς ἔστη.
9	Then said Jesus unto them, I will ask you one thing; Is it lawful on the sabbath days to do good, or to do evil? to save life, or to destroy it?	εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτούς· Ἐπερωτήσω ὑμᾶς τί ἔξεστιν τοῖς σάββασιν ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι; ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀπολέσαι;

10	And looking round about upon them all, he said unto the man, Stretch forth thy hand. And he did so: and his hand was restored whole as the other.	Καὶ περιβλεψάμενος πάντας αὐτοὺς εἶπεν τῷ ἀνθρώπῳ ἔκτεινον τὴν χεῖρα σου ὁ δὲ ἐποίησεν οὕτως καὶ ἀποκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη
11	And they were filled with madness; and communed one with another what they might do to Jesus.	αὐτοὶ δὲ ἐπλήσθησαν ἀνοίας καὶ διελάλουν πρὸς ἀλλήλους τί ἂν ποιήσειαν τῷ Ἰησοῦ.
12	And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.	Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐξῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι· καὶ ἦν διανυκτερεύων ἐν τῇ προσευχῇ τοῦ θεοῦ.
13	And when it was day, he called unto him his disciples: and of them he chose twelve, whom also he named apostles;	καὶ ὅτε ἐγένετο ἡμέρα, προσεφώνησεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἐκλεξάμενος ἀπ᾽ αὐτῶν δώδεκα οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν·
14	Simon, (whom he also named Peter,) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,	Σίμωνα ὃν καὶ ὠνόμασεν Πέτρον καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον
15	Matthew and Thomas, James the son of Alphaeus, and Simon called Zelotes,	Ματθαῖον καὶ Θωμᾶν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἁλφαίου καὶ Σίμωνα τὸν καλούμενον ζηλωτὴν
16	And Judas the brother of James, and Judas Iscariot, which also was the traitor.	Ἰούδαν Ἰακώβου καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώτην ὃς καὶ ἐγένετο προδότης.
17	And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judaea and Jerusalem, and from the sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases;	Καὶ καταβὰς μετ᾽ αὐτῶν ἔστη ἐπὶ τόπου πεδινοῦ καὶ ὄχλος μαθητῶν αὐτοῦ καὶ πλῆθος πολὺ τοῦ λαοῦ ἀπὸ πάσης τῆς Ἰουδαίας καὶ Ἰερουσαλὴμ καὶ τῆς παραλίου Τύρου καὶ Σιδῶνος οἱ ἦλθον ἀκοῦσαι αὐτοῦ καὶ ἰαθῆναι ἀπὸ τῶν νόσων αὐτῶν
18	And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed.	Καὶ οἱ ὀχλούμενοι ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων καὶ ἐθεραπεύοντο
19	And the whole multitude sought to touch him: for there went virtue out of him, and healed them all.	καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐζήτει ἅπτεσθαι αὐτοῦ, ὅτι δύναμις παρ᾽ αὐτοῦ ἐξήρχετο, καὶ ἰᾶτο πάντας.
20	And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed be ye poor: for yours is the kingdom of God.	Καὶ αὐτὸς ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἔλεγεν· μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.
21	Blessed are ye that hunger now: for ye shall be filled. Blessed are ye that weep now: for ye shall laugh.	Μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν, ὅτι χορτασθήσεσθε. Μακάριοι οἱ κλαίοντες νῦν, ὅτι γελάσετε.
22	Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you from their company, and shall reproach you, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake.	Μακάριοί ἐστε, ὅταν μισήσωσιν ὑμᾶς οἱ ἄνθρωποι καὶ ὅταν ἀφορίσωσιν ὑμᾶς καὶ ὀνειδίσωσιν καὶ ἐκβάλωσιν τὸ ὄνομα ὑμῶν ὡς πονηρὸν ἕνεκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
23	Rejoice ye in that day, and leap for joy: for, behold, your reward is great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets.	Χαίρετε ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ καὶ σκιρτήσατε· ἰδοὺ γὰρ ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τῷ οὐρανῷ κατὰ ταῦτα γὰρ ἐποίουν τοῖς προφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν
24	But woe unto you that are rich! for ye have received your consolation.	Πλὴν οὐαὶ ὑμῖν τοῖς πλουσίοις, ὅτι ἀπέχετε τὴν παράκλησιν ὑμῶν.
25	Woe unto you that are full! for ye shall hunger. Woe unto you that laugh now! for ye shall mourn and weep.	Οὐαὶ ὑμῖν οἱ ἐμπεπλησμένοι ὅτι πεινάσετε. Οὐαὶ ὑμῖν οἱ γελῶντες νῦν, ὅτι πενθήσετε καὶ κλαύσετε.
26	Woe unto you, when all men shall speak well of you! for so did their fathers to the false prophets.	Οὐαὶ ὑμῖν ὅταν καλῶς ὑμᾶς εἴπωσιν πάντες οἱ ἄνθρωποι κατὰ ταῦτα γὰρ ἐποίουν τοῖς ψευδοπροφήταις οἱ πατέρες αὐτῶν

27	But I say unto you which hear, Love your enemies, do good to them which hate you,	Ἀλλ᾽ ὑμῖν λέγω τοῖς ἀκούουσιν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς
28	Bless them that curse you, and pray for them which despitefully use you.	εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμῖν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς.
29	And unto him that smiteth thee on the one cheek offer also the other; and him that taketh away thy cloak forbid not to take thy coat also.	τῷ τύπτοντί σε ἐπὶ τὴν σιαγόνα, πάρεχε καὶ τὴν ἄλλην· καὶ ἀπὸ τοῦ αἴροντός σου τὸ ἱμάτιον καὶ τὸν χιτῶνα μὴ κωλύσῃς.
30	Give to every man that asketh of thee; and of him that taketh away thy goods ask them not again.	Παντὶ δὲ τῷ αἰτοῦντί σε δίδου· καὶ ἀπὸ τοῦ αἴροντος τὰ σὰ μὴ ἀπαίτει.
31	And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.	καὶ καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως.
32	For if ye love them which love you, what thank have ye? for sinners also love those that love them.	καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσιν.
33	And if ye do good to them which do good to you, what thank have ye? for sinners also do even the same.	καὶ ἐὰν ἀγαθοποιῆτε τοὺς ἀγαθοποιοῦντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν; καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν.
34	And if ye lend to them of whom ye hope to receive, what thank have ye? for sinners also lend to sinners, to receive as much again.	Καὶ ἐὰν δανείζητε παρ᾽ ὧν ελπιζητε ἀπολαβεῖν ποίᾳ ὑμῖν χάρις ἐστιν καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανείζουσιν ἵνα ἀπολάβωσιν τὰ ἴσα
35	But love ye your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again; and your reward shall be great, and ye shall be the children of the Highest: for he is kind unto the unthankful and to the evil.	πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ ἀγαθοποιεῖτε καὶ δανείζετε μηδὲν ἀπελπίζοντες· καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολύς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ τοῦ ὑψίστου, ὅτι αὐτὸς χρηστός ἐστιν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηρούς.
36	Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful.	Γίνεσθε οὖν οἰκτίρμονες καθὼς καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν.
37	Judge not, and ye shall not be judged: condemn not, and ye shall not be condemned: forgive, and ye shall be forgiven:	Μὴ κρίνετε καὶ οὐ μὴ κριθῆτε· μὴ καταδικάζετε καὶ οὐ μὴ καταδικασθῆτε ἀπολύετε καὶ ἀπολυθήσεσθε
38	Give, and it shall be given unto you; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom. For with the same measure that ye mete withal it shall be measured to you again.	δίδοτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν. μέτρον καλὸν πεπιεσμένον καὶ σεσαλευμένον καὶ ὑπερεκχυνόμενον δώσουσιν εἰς τὸν κόλπον ὑμῶν· Τῷ γὰρ αὐτῷ μέτρῳ ᾧ μετρεῖτε, ἀντιμετρηθήσεται ὑμῖν.
39	And he spake a parable unto them, Can the blind lead the blind? shall they not both fall into the ditch?	εἶπεν δὲ παραβολὴν αὐτοῖς· μήτι δύναται τυφλὸς τυφλὸν ὁδηγεῖν; οὐχὶ ἀμφότεροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται
40	The disciple is not above his master: but every one that is perfect shall be as his master.	Οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον αὐτοῦ. κατηρτισμένος δὲ πᾶς ἔσται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ.
41	And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but perceivest not the beam that is in thine own eye?	Τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου, τὴν δὲ δοκὸν τὴν ἐν τῷ ἰδίῳ ὀφθαλμῷ οὐ κατανοεῖς;
42	Either how canst thou say to thy brother, Brother, let me pull out the mote that is in thine eye, when thou thyself beholdest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye, and then shalt thou see clearly to pull out the mote that is in thy brother's eye.	Ἢ πῶς δύνασαι λέγειν τῷ ἀδελφῷ σου ἀδελφέ ἄφες ἐκβάλω τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου αὐτὸς τὴν ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου δοκὸν οὐ βλέπων ὑποκριτά ἔκβαλε πρῶτον τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου καὶ τότε διαβλέψεις ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου

43	For a good tree bringeth not forth corrupt fruit; neither doth a corrupt tree bring forth good fruit.	οὐ γάρ ἐστιν δένδρον καλὸν ποιοῦν καρπὸν σαπρόν· οὐδὲ δένδρον σαπρὸν ποιοῦν καρπὸν καλόν·
44	For every tree is known by his own fruit. For of thorns men do not gather figs, nor of a bramble bush gather they grapes.	ἕκαστον γὰρ δένδρον ἐκ τοῦ ἰδίου καρποῦ γινώσκεται. οὐ γὰρ ἐξ ἀκανθῶν συλλέγουσιν σῦκα οὐδὲ ἐκ βάτου τρυγῶσιν. σταφυλὴν
45	A good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that which is good; and an evil man out of the evil treasure of his heart bringeth forth that which is evil: for of the abundance of the heart his mouth speaketh.	Ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας αὐτοῦ προφέρει τὸ ἀγαθόν, καὶ ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας αὐτοῦ προφέρει τὸ πονηρόν· ἐκ γὰρ τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας λαλεῖ τὸ στόμα αὐτοῦ.
46	And why call ye me, Lord, Lord, and do not the things which I say?	τί δέ με καλεῖτε· κύριε κύριε, καὶ οὐ ποιεῖτε ἃ λέγω;
47	Whosoever cometh to me, and heareth my sayings, and doeth them, I will shew you to whom he is like:	Πᾶς ὁ ἐρχόμενος πρός με καὶ ἀκούων μου τῶν λόγων καὶ ποιῶν αὐτούς, ὑποδείξω ὑμῖν τίνι ἐστὶν ὅμοιος.
48	He is like a man which built an house, and digged deep, and laid the foundation on a rock: and when the flood arose, the stream beat vehemently upon that house, and could not shake it: for it was founded upon a rock.	Ὅμοιος ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι οἰκίαν ὃς ἔσκαψεν καὶ ἐβάθυνεν καὶ ἔθηκεν θεμέλιον ἐπὶ τὴν πέτραν πλημμύρας δὲ γενομένης προσέρρηξεν ὁ ποταμὸς τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ καὶ οὐκ ἴσχυσεν σαλεῦσαι αὐτὴν τεθεμελίωτο γὰρ ἐπὶ τὴν πέτραν
49	But he that heareth, and doeth not, is like a man that without a foundation built an house upon the earth; against which the stream did beat vehemently, and immediately it fell; and the ruin of that house was great.	Ὁ δὲ ἀκούσας καὶ μὴ ποιήσας ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομήσαντι οἰκίαν ἐπὶ τὴν γῆν χωρὶς θεμελίου ᾗ προσέρρηξεν ὁ ποταμός, καὶ εὐθὲως ἔπεσεν καὶ ἐγένετο τὸ ῥῆγμα τῆς οἰκίας ἐκείνης μέγα.

CHAPTER 7

1	Now when he had ended all his sayings in the audience of the people, he entered into Capernaum.	Ἐπεὶ δὲ ἐπλήρωσεν πάντα τὰ ῥήματα αὐτοῦ εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ λαοῦ εἰσῆλθεν εἰς Καπερναούμ
2	And a certain centurion's servant, who was dear unto him, was sick, and ready to die.	ἑκατοντάρχου δέ τινος δοῦλος κακῶς ἔχων ἤμελλεν τελευτᾶν ὃς ἦν αὐτῷ ἔντιμος.
3	And when he heard of Jesus, he sent unto him the elders of the Jews, beseeching him that he would come and heal his servant.	ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν πρεσβυτέρους τῶν Ἰουδαίων ἐρωτῶν αὐτὸν ὅπως ἐλθὼν διασώσῃ τὸν δοῦλον αὐτοῦ.
4	And when they came to Jesus, they besought him instantly, saying, That he was worthy for whom he should do this:	οἱ δὲ παραγενόμενοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν παρεκάλουν αὐτὸν σπουδαίως λέγοντες ὅτι ἄξιός ἐστιν ᾧ παρέξει τοῦτο·
5	For he loveth our nation, and he hath built us a synagogue.	ἀγαπᾷ γὰρ τὸ ἔθνος ἡμῶν καὶ τὴν συναγωγὴν αὐτὸς ᾠκοδόμησεν ἡμῖν.
6	Then Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thyself: for I am not worthy that thou shouldest enter under my roof:	Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς ἤδη δὲ αὐτοῦ οὐ μακρὰν ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς οἰκίας ἔπεμψεν πρὸς αὐτὸν ὁ ἑκατόνταρχος φίλους λέγων· αὐτῷ κύριε μὴ σκύλλου· οὐ γὰρ εἰμι ἱκανὸς ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην μου εἰσέλθῃς
7	Wherefore neither thought I myself worthy to come unto thee: but say in a word, and my servant shall be healed.	διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἠξίωσα πρὸς σὲ ἐλθεῖν. ἀλλὰ εἰπὲ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.

8	For I also am a man set under authority, having under me soldiers, and I say unto one, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it.	καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν τασσόμενος, ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας. καὶ λέγω τούτῳ· πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ· ἔρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου· ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.
9	When Jesus heard these things, he marvelled at him, and turned him about, and said unto the people that followed him, I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.	ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν αὐτόν· καὶ στραφεὶς τῷ ἀκολουθοῦντι αὐτῷ ὄχλῳ εἶπεν· λέγω ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὗρον.
10	And they that were sent, returning to the house, found the servant whole that had been sick.	Καὶ ὑποστρέψαντες οἱ πεμφθέντες εἰς τὸν οἶκον εὗρον τὸν ἀσθενοῦντα δοῦλον ὑγιαίνοντα
11	And it came to pass the day after, that he went into a city called Nain; and many of his disciples went with him, and much people.	Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἑξῆς ἐπορεύετο εἰς πόλιν καλουμένην Ναΐν, καὶ συνεπορεύοντο αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἱκανοί καὶ ὄχλος πολύς.
12	Now when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the only son of his mother, and she was a widow: and much people of the city was with her.	Ὡς δὲ ἤγγισεν τῇ πύλῃ τῆς πόλεως καὶ ἰδοὺ ἐξεκομίζετο τεθνηκὼς υἱὸς μονογενὴς τῇ μητρὶ αὐτοῦ καὶ αὐτὴ ἦν χήρα καὶ ὄχλος τῆς πόλεως ἱκανὸς ἦν σὺν αὐτῇ
13	And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said unto her, Weep not.	καὶ ἰδὼν αὐτὴν ὁ κύριος ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτῇ καὶ εἶπεν αὐτῇ· μὴ κλαῖε.
14	And he came and touched the bier: and they that bare him stood still. And he said, Young man, I say unto thee, Arise.	καὶ προσελθὼν ἥψατο τῆς σοροῦ· οἱ δὲ βαστάζοντες ἔστησαν· καὶ εἶπεν· νεανίσκε, σοὶ λέγω, ἐγέρθητι.
15	And he that was dead sat up, and began to speak. And he delivered him to his mother.	καὶ ἀνεκάθισεν ὁ νεκρὸς καὶ ἤρξατο λαλεῖν. καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ μητρὶ αὐτοῦ.
16	And there came a fear on all: and they glorified God, saying, That a great prophet is risen up among us; and, That God hath visited his people.	ἔλαβεν δὲ φόβος ἅπαντας καὶ ἐδόξαζον τὸν θεὸν λέγοντες ὅτι προφήτης μέγας ἐγήγερται ἐν ἡμῖν, καὶ ὅτι ἐπεσκέψατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ.
17	And this rumour of him went forth throughout all Judaea, and throughout all the region round about.	καὶ ἐξῆλθεν ὁ λόγος οὗτος ἐν ὅλῃ τῇ Ἰουδαίᾳ περὶ αὐτοῦ καὶ ἐν πάσῃ τῇ περιχώρῳ.
18	And the disciples of John shewed him of all these things.	Καὶ ἀπήγγειλαν Ἰωάννῃ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ πάντων τούτων
19	And John calling unto him two of his disciples sent them to Jesus, saying, Art thou he that should come? or look we for another?	Καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινας τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὁ Ἰωάννης ἔπεμψεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν λέγων· σὺ εἰ ὁ ἐρχόμενος ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν;
20	When the men were come unto him, they said, John Baptist hath sent us unto thee, saying, Art thou he that should come? or look we for another?	Παραγενόμενοι δὲ πρὸς αὐτὸν οἱ ἄνδρες εἶπον Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς ἀπέσταλκεν ἡμᾶς πρὸς σὲ λέγων· σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν;
21	And in that same hour he cured many of their infirmities and plagues, and of evil spirits; and unto many that were blind he gave sight.	ἐν αὐτῇ δὲ τῇ ὥρᾳ ἐθεράπευσεν πολλοὺς ἀπὸ νόσων καὶ μαστίγων καὶ πνευμάτων πονηρῶν καὶ τυφλοῖς πολλοῖς ἐχαρίσατο τὸ βλέπειν.
22	Then Jesus answering said unto them, Go your way, and tell John what things ye have seen and heard; how that the blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the gospel is preached.	καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· πορευθέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ ἃ εἴδετε καὶ ἠκούσατε· ὅτι τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, χωλοὶ περιπατοῦσιν, λεπροὶ καθαρίζονται, κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγείρονται, πτωχοὶ εὐαγγελίζονται,
23	And blessed is he, whosoever shall not be offended in me.	καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί.

24	And when the messengers of John were departed, he began to speak unto the people concerning John, What went ye out into the wilderness for to see? A reed shaken with the wind?	Ἀπελθόντων δὲ τῶν ἀγγέλων Ἰωάννου ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς ὄχλους περὶ Ἰωάννου· τί ἐξεληλύθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι; κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον;
25	But what went ye out for to see? A man clothed in soft raiment? Behold, they which are gorgeously apparelled, and live delicately, are in kings' courts.	ἀλλὰ τί ἐξεληλύθατε ἰδεῖν; ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις ἠμφιεσμένον; ἰδοὺ οἱ ἐν ἱματισμῷ ἐνδόξῳ καὶ τρυφῇ ὑπάρχοντες ἐν τοῖς βασιλείοις εἰσίν.
26	But what went ye out for to see? A prophet? Yea, I say unto you, and much more than a prophet.	ἀλλὰ τί ἐξεληλύθατε ἰδεῖν; προφήτην; ναὶ λέγω ὑμῖν· καὶ περισσότερον προφήτου.
27	This is he, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.	οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται· ἰδοὺ ἐγώ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου.
28	For I say unto you, Among those that are born of women there is not a greater prophet than John the Baptist: but he that is least in the kingdom of God is greater than he.	Λέγω γὰρ ὑμῖν μείζων ἐν γεννητοῖς γυναικῶν προφήτης Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ οὐδείς ἐστιν ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ μείζων αὐτοῦ ἐστιν
29	And all the people that heard him, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John.	καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀκούσας καὶ οἱ τελῶναι ἐδικαίωσαν τὸν θεὸν βαπτισθέντες τὸ βάπτισμα Ἰωάννου.
30	But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized of him.	οἱ δὲ Φαρισαῖοι καὶ οἱ νομικοὶ τὴν βουλὴν τοῦ θεοῦ ἠθέτησαν εἰς ἑαυτοὺς μὴ βαπτισθέντες ὑπ᾽ αὐτοῦ.
31	And the Lord said, Whereunto then shall I liken the men of this generation? and to what are they like?	Εἶπεν δὲ ὁ κύριος, τίνι οὖν ὁμοιώσω τοὺς ἀνθρώπους τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ τίνι εἰσὶν ὅμοιοι;
32	They are like unto children sitting in the marketplace, and calling one to another, and saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned to you, and ye have not wept.	ὅμοιοί εἰσιν παιδίοις τοῖς ἐν ἀγορᾷ καθημένοις καὶ προσφωνοῦσιν ἀλλήλοις καὶ λέγουσιν ηὐλήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὠρχήσασθε· ἐθρηνήσαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ ἐκλαύσατε.
33	For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine; and ye say, He hath a devil.	ἐλήλυθεν γὰρ Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς μήτε ἄρτον ἐσθίων μήτε οἶνον, πίνων καὶ λέγετε· δαιμόνιον ἔχει.
34	The Son of man is come eating and drinking; and ye say, Behold a gluttonous man, and a winebibber, a friend of publicans and sinners!	Ἐλήλυθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων καὶ λέγετε ἰδοὺ ἄνθρωπος φάγος καὶ οἰνοπότης τελωνῶν φίλος καὶ ἁμαρτωλῶν
35	But wisdom is justified of all her children.	καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῆς. πάντων
36	And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he went into the Pharisee's house, and sat down to meat.	Ἠρώτα δέ τις αὐτὸν τῶν Φαρισαίων ἵνα φάγῃ μετ᾽ αὐτοῦ. καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ Φαρισαίου ἀνεκλίθη
37	And, behold, a woman in the city, which was a sinner, when she knew that Jesus sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment,	καὶ ἰδοὺ γυνὴ ἐν τῇ πόλει ἥτις ἦν ἁμαρτωλός. ἐπιγνοῦσα ὅτι ἀνάκειται ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Φαρισαίου, κομίσασα ἀλάβαστρον μύρου
38	And stood at his feet behind him weeping, and began to wash his feet with tears, and did wipe them with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed them with the ointment.	καὶ στᾶσα παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, ὀπίσω κλαίουσα ἤρξατο βρέχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ τοῖς δάκρυσιν καὶ ταῖς θριξὶν τῆς κεφαλῆς αὐτῆς ἐξέμασσεν καὶ κατεφίλει τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ἤλειφεν τῷ μύρῳ.

39	Now when the Pharisee which had bidden him saw it, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who and what manner of woman this is that toucheth him: for she is a sinner.	ἰδὼν δὲ ὁ Φαρισαῖος ὁ καλέσας αὐτὸν εἶπεν ἐν ἑαυτῷ λέγων· οὗτος εἰ ἦν προφήτης, ἐγίνωσκεν ἂν τίς καὶ ποταπὴ ἡ γυνὴ ἥτις ἅπτεται αὐτοῦ ὅτι ἁμαρτωλός ἐστιν.
40	And Jesus answering said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Master, say on.	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτὸν Σίμων ἔχω σοι τί εἰπεῖν ὁ δὲ φησιν διδάσκαλε εἰπὲ
41	There was a certain creditor which had two debtors: the one owed five hundred pence, and the other fifty.	δύο χρεωφειλέται ἦσαν δανειστῇ τινι. ὁ εἷς ὤφειλεν δηνάρια πεντακόσια, ὁ δὲ ἕτερος πεντήκοντα.
42	And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell me therefore, which of them will love him most?	μὴ ἐχόντων δὲ αὐτῶν ἀποδοῦναι ἀμφοτέροις ἐχαρίσατο. τίς οὖν αὐτῶν εἶπέ πλεῖον αὐτόν; ἀγαπήσει
43	Simon answered and said, I suppose that he, to whom he forgave most. And he said unto him, Thou hast rightly judged.	ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Σίμων εἶπεν· ὑπολαμβάνω ὅτι ᾧ τὸ πλεῖον ἐχαρίσατο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· ὀρθῶς ἔκρινας.
44	And he turned to the woman, and said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thine house, thou gavest me no water for my feet: but she hath washed my feet with tears, and wiped them with the hairs of her head.	καὶ στραφεὶς πρὸς τὴν γυναῖκα τῷ Σίμωνι ἔφη· βλέπεις ταύτην τὴν γυναῖκα; εἰσῆλθόν σου εἰς τὴν οἰκίαν, ὕδωρ ἐπὶ τοὺς πόδας μου οὐκ ἔδωκας· αὕτη δὲ τοῖς δάκρυσιν ἔβρεξέν μου τοὺς πόδας καὶ ταῖς θριξὶν τὴς κεφαλῆς αὐτῆς ἐξέμαξεν.
45	Thou gavest me no kiss: but this woman since the time I came in hath not ceased to kiss my feet.	φίλημά μοι οὐκ ἔδωκας· αὕτη δὲ ἀφ' ἧς εἰσῆλθον οὐ διέλιπεν καταφιλοῦσά μου τοὺς πόδας.
46	My head with oil thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment.	ἐλαίῳ τὴν κεφαλήν μου οὐκ ἤλειψας· αὕτη δὲ μύρῳ ἤλειψεν μου. τοὺς πόδας
47	Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, the same loveth little.	οὗ χάριν, λέγω σοι, ἀφέωνται αἱ ἁμαρτίαι αὐτῆς αἱ πολλαί, ὅτι ἠγάπησεν πολύ· ᾧ δὲ ὀλίγον ἀφίεται, ὀλίγον ἀγαπᾷ.
48	And he said unto her, Thy sins are forgiven.	εἶπεν δὲ αὐτῇ· ἀφέωνταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
49	And they that sat at meat with him began to say within themselves, Who is this that forgiveth sins also?	καὶ ἤρξαντο οἱ συνανακείμενοι λέγειν ἐν ἑαυτοῖς· τίς οὗτός ἐστιν ὃς καὶ ἁμαρτίας ἀφίησιν;
50	And he said to the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.	εἶπεν δὲ πρὸς τὴν γυναῖκα· ἡ πίστις σου σέσωκέν σε· πορεύου εἰς εἰρήνην.

CHAPTER 8

1	And it came to pass afterward, that he went throughout every city and village, preaching and shewing the glad tidings of the kingdom of God: and the twelve were with him,	Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ κώμην κηρύσσων καὶ εὐαγγελιζόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ οἱ δώδεκα σὺν αὐτῷ
2	And certain women, which had been healed of evil spirits and infirmities, Mary called Magdalene, out of whom went seven devils,	καὶ γυναῖκές τινες αἳ ἦσαν τεθεραπευμέναι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν καὶ ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνὴ ἀφ' ἧς δαιμόνια ἑπτὰ ἐξεληλύθει,
3	And Joanna the wife of Chuza Herod's steward, and Susanna, and many others, which ministered unto him of their substance.	καὶ Ἰωάννα γυνὴ Χουζᾶ ἐπιτρόπου Ἡρῴδου καὶ Σουσάννα καὶ ἕτεραι πολλαὶ αἵτινες διηκόνουν αὐτῷ ἀπὸ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς.
4	And when much people were gathered together, and were come to him out of every city, he spake by a parable:	Συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ καὶ τῶν κατὰ πόλιν ἐπιπορευομένων πρὸς αὐτὸν εἶπεν διὰ παραβολῆς·

5	A sower went out to sow his seed: and as he sowed, some fell by the way side; and it was trodden down, and the fowls of the air devoured it.	ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι τὸν σπόρον αὐτοῦ· καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδὸν καὶ κατεπατήθη, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό.
6	And some fell upon a rock; and as soon as it was sprung up, it withered away, because it lacked moisture.	καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυὲν ἐξηράνθη διὰ τὸ μὴ ἔχειν ἰκμάδα.
7	And some fell among thorns; and the thorns sprang up with it, and choked it.	καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, καὶ συμφυεῖσαι αἱ ἄκανθαι ἀπέπνιξαν αὐτό.
8	And other fell on good ground, and sprang up, and bare fruit an hundredfold. And when he had said these things, he cried, He that hath ears to hear, let him hear.	καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν ἀγαθήν, καὶ φυὲν ἐποίησεν καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει· ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.
9	And his disciples asked him, saying, What might this parable be?	Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· τίς εἴη ἡ παραβολὴ; αὕτη
10	And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they might not see, and hearing they might not understand.	ὁ δὲ εἶπεν· ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, τοῖς δὲ λοιποῖς ἐν παραβολαῖς ἵνα βλέποντες μὴ βλέπωσιν καὶ ἀκούοντες μὴ συνιῶσιν.
11	Now the parable is this: The seed is the word of God.	ἔστιν δὲ αὕτη ἡ παραβολή· ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ.
12	Those by the way side are they that hear; then cometh the devil, and taketh away the word out of their hearts, lest they should believe and be saved.	οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδόν εἰσιν οἱ ἀκούοντες εἶτα ἔρχεται ὁ διάβολος καὶ αἴρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν ἵνα μὴ πιστεύσαντες σωθῶσιν.
13	They on the rock are they, which, when they hear, receive the word with joy; and these have no root, which for a while believe, and in time of temptation fall away.	οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας, οἳ ὅταν ἀκούσωσιν μετὰ χαρᾶς δέχονται τὸν λόγον· καὶ οὗτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἳ πρὸς καιρὸν πιστεύουσιν καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται.
14	And that which fell among thorns are they, which, when they have heard, go forth, and are choked with cares and riches and pleasures of this life, and bring no fruit to perfection.	τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ μεριμνῶν καὶ πλούτου καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου πορευόμενοι συμπνίγονται καὶ οὐ τελεσφοροῦσιν.
15	But that on the good ground are they, which in an honest and good heart, having heard the word, keep it, and bring forth fruit with patience.	τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῇ, οὗτοί εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσιν καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ.
16	No man, when he hath lighted a candle, covereth it with a vessel, or putteth it under a bed; but setteth it on a candlestick, that they which enter in may see the light.	Οὐδεὶς δὲ λύχνον ἅψας καλύπτει αὐτὸν σκεύει ἢ ὑποκάτω κλίνης τίθησιν, ἀλλ' ἐπὶ λυχνίας ἐπιτίθησιν ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι βλέπωσιν τὸ φῶς.
17	For nothing is secret, that shall not be made manifest; neither any thing hid, that shall not be known and come abroad.	οὐ γάρ ἐστιν κρυπτὸν ὃ οὐ φανερὸν γενήσεται, οὐδὲ ἀπόκρυφον ὃ οὐ γνωσθήσεται καὶ εἰς φανερὸν ἔλθῃ.
18	Take heed therefore how ye hear: for whosoever hath, to him shall be given; and whosoever hath not, from him shall be taken even that which he seemeth to have.	Βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε· ὃς γὰρ ἂν ἔχῃ, δοθήσεται αὐτῷ, καὶ ὃς ἂν μὴ ἔχῃ, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.
19	Then came to him his mother and his brethren, and could not come at him for the press.	Παρεγένοντο δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον.
20	And it was told him by certain which said, Thy mother and thy brethren stand without, desiring to see thee.	Καὶ ἀπηγγέλη αὐτῷ λέγοντων· ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἑστήκασιν ἔξω ἰδεῖν σε. θέλοντές
21	And he answered and said unto them, My mother and my brethren are these which hear the word of God, and do it.	ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν πρὸς αὐτούς· μήτηρ μου καὶ ἀδελφοί μου οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀκούοντες καὶ ποιοῦντες αὐτόν.

22	Now it came to pass on a certain day, that he went into a ship with his disciples: and he said unto them, Let us go over unto the other side of the lake. And they launched forth.	Καὶ Ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς· διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν τῆς λίμνης. καὶ ἀνήχθησαν.
23	But as they sailed he fell asleep: and there came down a storm of wind on the lake; and they were filled with water, and were in jeopardy.	πλεόντων δὲ αὐτῶν ἀφύπνωσεν, καὶ κατέβη λαῖλαψ ἀνέμου εἰς τὴν λίμνην, καὶ συνεπληροῦντο καὶ ἐκινδύνευον.
24	And they came to him, and awoke him, saying, Master, master, we perish. Then he arose, and rebuked the wind and the raging of the water: and they ceased, and there was a calm.	προσελθόντες δὲ διήγειραν αὐτὸν λέγοντες· ἐπιστάτα ἐπιστάτα, ἀπολλύμεθα. ὁ δὲ ἐγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος. καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη.
25	And he said unto them, Where is your faith? And they being afraid wondered, saying one to another, What manner of man is this! for he commandeth even the winds and water, and they obey him.	Εἶπεν δὲ αὐτοῖς· ποῦ ἐστιν ἡ πίστις ὑμῶν; φοβηθέντες δὲ ἐθαύμασαν λέγοντες πρὸς ἀλλήλους· τίς ἄρα οὗτός ἐστιν ὅτι καὶ τοῖς ἀνέμοις ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ;
26	And they arrived at the country of the Gadarenes, which is over against Galilee.	Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν ἥτις ἐστιν ἀντιπεραν τῆς Γαλιλαίας
27	And when he went forth to land, there met him out of the city a certain man, which had devils long time, and ware no clothes, neither abode in any house, but in the tombs.	Ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν ὑπήντησεν αὐτῷ ἀνὴρ τις ἐκ τῆς πόλεως ὃς εἶχεν δαιμόνια ἐκ χρόνων ἱκανῶν καὶ ἱμάτιον οὐκ ἐνεδιδύσκετο καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν
28	When he saw Jesus, he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of God most high? I beseech thee, torment me not.	ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἀνακράξας προσέπεσεν αὐτῷ καὶ φωνῇ μεγάλῃ εἶπεν· τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου; δέομαί σου, μή με βασανίσῃς.
29	(For he had commanded the unclean spirit to come out of the man. For oftentimes it had caught him: and he was kept bound with chains and in fetters; and he brake the bands, and was driven of the devil into the wilderness.)	Παρήγγειλεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτὸν καὶ ἐδεσμεῖτο ἁλύσεσιν καὶ πέδαις φυλασσόμενος καὶ διαρρήσσων τὰ δεσμὰ ἠλαύνετο ὑπὸ τοῦ δαίμονος εἰς τὰς ἐρήμους
30	And Jesus asked him, saying, What is thy name? And he said, Legion: because many devils were entered into him.	ἐπηρώτησεν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς λέγων· τί σοι ἐστιν; ὄνομά ὁ δὲ εἶπεν· Λεγεών ὅτι δαιμόνια πολλὰ εἰσῆλθεν εἰς αὐτόν.
31	And they besought him that he would not command them to go out into the deep.	Καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον ἀπελθεῖν
32	And there was there an herd of many swine feeding on the mountain: and they besought him that he would suffer them to enter into them. And he suffered them.	ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένων ἐν τῷ ὄρει, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν. καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.
33	Then went the devils out of the man, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the lake, and were choked.	ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου εἰσῆλθεν εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν λίμνην καὶ ἀπεπνίγη.
34	When they that fed them saw what was done, they fled, and went and told it in the city and in the country.	Ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγενημένον ἔφυγον καὶ ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.
35	Then they went out to see what was done; and came to Jesus, and found the man, out of whom the devils were departed, sitting at the feet of Jesus, clothed, and in his right mind: and they were afraid.	ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονὸς καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ εὗρον καθήμενον τὸν ἄνθρωπον ἀφ' οὗ τὰ δαιμόνια ἐξεληλύθει ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐφοβήθησαν.
36	They also which saw it told them by what means he that was possessed of the devils was healed.	ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς καὶ οἱ ἰδόντες πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθείς.

37	Then the whole multitude of the country of the Gadarenes round about besought him to depart from them; for they were taken with great fear: and he went up into the ship, and returned back again.	καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν Γαδαρηνῶν ἀπελθεῖν ἀπ᾽ αὐτῶν, ὅτι φόβῳ μεγάλῳ συνείχοντο. Αὐτὸς δὲ ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον ὑπέστρεψεν.
38	Now the man out of whom the devils were departed besought him that he might be with him: but Jesus sent him away, saying,	ἐδέετο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ᾽ οὗ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια εἶναι σὺν αὐτῷ. ἀπέλυσεν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς λέγων·
39	Return to thine own house, and shew how great things God hath done unto thee. And he went his way, and published throughout the whole city how great things Jesus had done unto him.	ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου καὶ διηγοῦ ὅσα ἐποίησεν σοι ὁ θεός. καὶ ἀπῆλθεν καθ᾽ ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς.
40	And it came to pass, that, when Jesus was returned, the people gladly received him: for they were all waiting for him.	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ὑποστρέψαι τὸν Ἰησοῦν ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος· ἦσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.
41	And, behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue: and he fell down at Jesus' feet, and besought him that he would come into his house:	καὶ ἰδοὺ ἦλθεν ἀνὴρ ᾧ ὄνομα Ἰάειρος, καὶ αὐτὸς ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχεν. καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ παρεκάλει αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ
42	For he had one only daughter, about twelve years of age, and she lay a dying. But as he went the people thronged him.	ὅτι θυγάτηρ μονογενὴς ἦν αὐτῷ ὡς ἐτῶν δώδεκα καὶ αὐτὴ ἀπέθνῃσκεν. ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν.
43	And a woman having an issue of blood twelve years, which had spent all her living upon physicians, neither could be healed of any,	Καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἥτις εἰς ἰατρούς προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον οὐκ ἴσχυσεν ὑπ᾽ οὐδενὸς θεραπευθῆναι,
44	Came behind him, and touched the border of his garment: and immediately her issue of blood stanched.	προσελθοῦσα ὄπισθεν ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, καὶ παραχρῆμα ἔστη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς.
45	And Jesus said, Who touched me? When all denied, Peter and they that were with him said, Master, the multitude throng thee and press thee, and sayest thou, Who touched me?	καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς· τίς ὁ ἁψάμενός μου; ἀρνουμένων δὲ πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος καὶ οἱ μετ᾽ αὐτοῦ· ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ ἀποθλίβουσιν καὶ λέγεις τίς ὁ ἁψάμενός μου.
46	And Jesus said, Somebody hath touched me: for I perceive that virtue is gone out of me.	ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· ἥψατό μού τις· ἐγὼ γὰρ ἔγνων δύναμιν ἐξελθοῦσαν ἀπ᾽ ἐμοῦ.
47	And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and falling down before him, she declared unto him before all the people for what cause she had touched him, and how she was healed immediately.	ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ ὅτι οὐκ ἔλαθεν, τρέμουσα ἦλθεν καὶ προσπεσοῦσα αὐτῷ, δι᾽ ἣν αἰτίαν ἥψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν αὐτῷ ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα.
48	And he said unto her, Daughter, be of good comfort: thy faith hath made thee whole; go in peace.	ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ· θάρσει θύγατερ ἡ πίστις σου σέσωκέν σε· πορεύου εἰς εἰρήνην.
49	While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogue's house, saying to him, Thy daughter is dead; trouble not the Master.	Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχεταί τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγων αὐτῷ ὅτι τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου· μὴ σκύλλε τὸν διδάσκαλον.
50	But when Jesus heard it, he answered him, saying, Fear not: believe only, and she shall be made whole.	ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη αὐτῷ λέγων· μὴ φοβοῦ· μόνον πίστευε καὶ σωθήσεται.
51	And when he came into the house, he suffered no man to go in, save Peter, and James, and John, and the father and the mother of the maiden.	Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν οὐδένα εἰ μὴ Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδὸς καὶ τὴν μητέρα

52	And all wept, and bewailed her: but he said, Weep not; she is not dead, but sleepeth.	ἔκλαιον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπεν· μὴ κλαίετε· οὐκ ἀπέθανεν ἀλλὰ καθεύδει.
53	And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.	καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν.
54	And he put them all out, and took her by the hand, and called, saying, Maid, arise.	αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν ἔξω πάντας καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησεν λέγων· ἡ παῖς, ἔγειρου
55	And her spirit came again, and she arose straightway: and he commanded to give her meat.	καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα, καὶ διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.
56	And her parents were astonished: but he charged them that they should tell no man what was done.	καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς. ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ εἰπεῖν τὸ γεγονός.

CHAPTER 9

1	Then he called his twelve disciples together, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases.	Συγκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν ἐπὶ πάντα τὰ δαιμόνια καὶ νόσους θεραπεύειν
2	And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick.	καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ ἰᾶσθαι τοὺς ἀσθενοῦντας
3	And he said unto them, Take nothing for your journey, neither staves, nor scrip, neither bread, neither money; neither have two coats apiece.	καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς· μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν· μήτε ῥάβδους μήτε πήραν μήτε ἄρτον μήτε ἀργύριον μήτε ἀνὰ δύο χιτῶνας ἔχειν.
4	And whatsoever house ye enter into, there abide, and thence depart.	καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.
5	And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off the very dust from your feet for a testimony against them.	καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέξωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης καὶ τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάξατε εἰς μαρτύριον ἐπ' αὐτούς.
6	And they departed, and went through the towns, preaching the gospel, and healing every where.	ἐξερχόμενοι δὲ διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας εὐαγγελιζόμενοι καὶ θεραπεύοντες πανταχοῦ.
7	Now Herod the tetrarch heard of all that was done by him: and he was perplexed, because that it was said of some, that John was risen from the dead;	Ἤκουσεν δὲ Ἡρῴδης ὁ τετράρχης τὰ γινόμενα ὑπ' αὐτοῦ πάντα καὶ διηπόρει διὰ τὸ λέγεσθαι ὑπό τινων ὅτι Ἰωάννης ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν,
8	And of some, that Elias had appeared; and of others, that one of the old prophets was risen again.	ὑπό τινων δὲ ὅτι Ἠλίας ἐφάνη, ἄλλων δὲ ὅτι προφήτης εἷς τῶν ἀρχαίων ἀνέστη.
9	And Herod said, John have I beheaded: but who is this, of whom I hear such things? And he desired to see him.	Καὶ Εἶπεν ὁ Ἡρῴδης· Ἰωάννην ἐγὼ ἀπεκεφάλισα· τίς δέ ἐστιν οὗτος περὶ οὗ ἐγὼ ἀκούω τοιαῦτα; καὶ ἐζήτει ἰδεῖν αὐτόν.
10	And the apostles, when they were returned, told him all that they had done. And he took them, and went aside privately into a desert place belonging to the city called Bethsaida.	Καὶ ὑποστρέψαντες οἱ ἀπόστολοι διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν. καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ὑπεχώρησεν κατ' ἰδίαν εἰς τόπον ἔρημον πόλεως καλουμένης Βηθσαϊδά.
11	And the people, when they knew it, followed him: and he received them, and spake unto them of the kingdom of God, and healed them that had need of healing.	οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες ἠκολούθησαν αὐτῷ. καὶ δεξάμενος αὐτοὺς ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, καὶ τοὺς χρείαν ἔχοντας θεραπείας ἰᾶτο.

12	And when the day began to wear away, then came the twelve, and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge, and get victuals: for we are here in a desert place.	Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν. προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπον αὐτῷ· ἀπόλυσον τὸν ὄχλον ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κύκλῳ κώμας καὶ τοὺς ἀγροὺς καταλύσωσιν καὶ εὕρωσιν ἐπισιτισμόν· ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν.
13	But he said unto them, Give ye them to eat. And they said, We have no more but five loaves and two fishes; except we should go and buy meat for all this people.	Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν οἱ δὲ εἶπον οὐκ εἰσιν ἡμῖν πλεῖον ἢ πέντε ἄρτοι καὶ δύο ἰχθύες εἰ μήτι πορευθέντες ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα
14	For they were about five thousand men. And he said to his disciples, Make them sit down by fifties in a company.	ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι. Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ· κατακλίνατε αὐτοὺς κλισίας ἀνὰ πεντήκοντα.
15	And they did so, and made them all sit down.	καὶ ἐποίησαν οὕτως καὶ ἀνέκλιναν ἅπαντας.
16	Then he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to the disciples to set before the multitude.	λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ κατέκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς παρατιθέναι τῷ ὄχλῳ.
17	And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets.	καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες, καὶ ἤρθη τὸ περισσεῦσαν αὐτοῖς κλασμάτων κόφινοι δώδεκα.
18	And it came to pass, as he was alone praying, his disciples were with him: and he asked them, saying, Whom say the people that I am?	Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχόμενον κατὰμόνας συνῆσαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς λέγων· τινα με λέγουσιν οἱ ὄχλοι εἶναι
19	They answering said, John the Baptist; but some say, Elias; and others say, that one of the old prophets is risen again.	οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπον Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν, ἄλλοι δὲ Ἠλίαν, ἄλλοι δὲ ὅτι προφήτης τις τῶν ἀρχαίων ἀνέστη.
20	He said unto them, But whom say ye that I am? Peter answering said, The Christ of God.	Εἶπεν δὲ αὐτοῖς ὑμεῖς δὲ τινα με λέγετε εἶναι ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν τὸν Χριστὸν τοῦ θεοῦ
21	And he straitly charged them, and commanded them to tell no man that thing;	ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς παρήγγειλεν μηδενὶ εἰπεῖν τοῦτο
22	Saying, The Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders and chief priests and scribes, and be slain, and be raised the third day.	εἰπὼν ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
23	And he said to them all, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me.	Ἔλεγεν δὲ πρὸς πάντας· εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ' ἡμέραν καὶ ἀκολουθείτω μοι.
24	For whosoever will save his life shall lose it: but whosoever will lose his life for my sake, the same shall save it.	ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει αὐτήν.
25	For what is a man advantaged, if he gain the whole world, and lose himself, or be cast away?	τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον ἑαυτὸν δὲ ἀπολέσας ἢ ζημιωθείς;
26	For whosoever shall be ashamed of me and of my words, of him shall the Son of man be ashamed, when he shall come in his own glory, and in his Father's, and of the holy angels.	ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους, τοῦτον ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ καὶ τοῦ πατρὸς καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.
27	But I tell you of a truth, there be some standing here, which shall not taste of death, till they see the kingdom of God.	λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς εἰσίν τινες τῶν ὧδε ἑστηκότων οἳ οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

28	And it came to pass about an eight days after these sayings, he took Peter and John and James, and went up into a mountain to pray.	Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους ὡσεὶ ἡμέραι ὀκτώ, καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.
29	And as he prayed, the fashion of his countenance was altered, and his raiment was white and glistering.	καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν τὸ εἶδος τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἕτερον, καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἐξαστράπτων.
30	And, behold, there talked with him two men, which were Moses and Elias:	καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ οἵτινες ἦσαν Μωσῆς καὶ Ἠλίας·
31	Who appeared in glory, and spake of his decease which he should accomplish at Jerusalem.	οἳ ὀφθέντες ἐν δόξῃ ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ ἣν ἤμελλεν πληροῦν ἐν Ἰερουσαλήμ.
32	But Peter and they that were with him were heavy with sleep: and when they were awake, they saw his glory, and the two men that stood with him.	ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὕπνῳ. διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς συνεστῶτας αὐτῷ.
33	And it came to pass, as they departed from him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias: not knowing what he said.	Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ' αὐτοῦ εἶπεν ὁ Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν· ἐπιστάτα, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι, καὶ ποιήσωμεν σκηνὰς τρεῖς, μίαν σοὶ καὶ Μωσεῖ μίαν καὶ μίαν Ἠλίᾳ· μὴ εἰδὼς ὃ λέγει.
34	While he thus spake, there came a cloud, and overshadowed them: and they feared as they entered into the cloud.	Ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος· ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίασεν αὐτοὺς ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ ἐκείνους εἰσελθεῖν εἰς τὴν νεφέλην
35	And there came a voice out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.	καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα· οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός αὐτοῦ ἀκούετε.
36	And when the voice was past, Jesus was found alone. And they kept it close, and told no man in those days any of those things which they had seen.	Καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν εὑρέθη ὁ Ἰησοῦς μόνος. καὶ αὐτοὶ ἐσίγησαν καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν ἑώρακασιν
37	And it came to pass, that on the next day, when they were come down from the hill, much people met him.	Ἐγένετο δὲ ἐν τῇ ἑξῆς ἡμέρᾳ κατελθόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος πολύς.
38	And, behold, a man of the company cried out, saying, Master, I beseech thee, look upon my son: for he is mine only child.	καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ὄχλου ἀνεβόησεν λέγων· διδάσκαλε, δέομαί σου ἐπιβλέψον ἐπὶ τὸν υἱόν μου ὅτι μονογενής ἐστιν· μοί
39	And, lo, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out; and it teareth him that he foameth again, and bruising him hardly departeth from him.	καὶ ἰδοὺ πνεῦμα λαμβάνει αὐτὸν καὶ ἐξαίφνης κράζει καὶ σπαράσσει αὐτὸν μετὰ ἀφροῦ καὶ μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ' αὐτοῦ συντρῖβον αὐτόν.
40	And I besought thy disciples to cast him out; and they could not.	καὶ ἐδεήθην τῶν μαθητῶν σου ἵνα ἐκβάλλωσιν αὐτό, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν.
41	And Jesus answering said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you, and suffer you? Bring thy son hither.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη, ἕως πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν; προσάγαγε ὧδε τὸν υἱόν σου.
42	And as he was yet a coming, the devil threw him down, and tare him. And Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the child, and delivered him again to his father.	ἔτι δὲ προσερχομένου αὐτοῦ ἔρρηξεν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον καὶ συνεσπάραξεν. ἐπετίμησεν δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ καὶ ἰάσατο τὸν παῖδα καὶ ἀπέδωκεν αὐτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ.
43	And they were all amazed at the mighty power of God. But while they wondered every one at all things which Jesus did, he said unto his disciples,	ἐξεπλήσσοντο δὲ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι τοῦ θεοῦ. πάντων δὲ θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, εἶπεν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ·

44	Let these sayings sink down into your ears: for the Son of man shall be delivered into the hands of men.	θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους· ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων.
45	But they understood not this saying, and it was hid from them, that they perceived it not: and they feared to ask him of that saying.	οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον ἀπ' αὐτῶν ἵνα μὴ αἴσθωνται αὐτό. καὶ ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ τοῦ ῥήματος τούτου.
46	Then there arose a reasoning among them, which of them should be greatest.	Εἰσῆλθεν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς τὸ τίς ἂν εἴη μείζων αὐτῶν.
47	And Jesus, perceiving the thought of their heart, took a child, and set him by him,	ὁ δὲ Ἰησοῦς ἰδὼν τὸν διαλογισμὸν τῆς καρδίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενος παιδίου ἔστησεν αὐτὸ παρ' ἑαυτῷ
48	And said unto them, Whosoever shall receive this child in my name receiveth me: and whosoever shall receive me receiveth him that sent me: for he that is least among you all, the same shall be great.	καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ὃς ἐὰν δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται· καὶ ὃς ἐὰν ἐμὲ δέξηται, δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με. ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων οὗτός ἔσται μέγας.
49	And John answered and said, Master, we saw one casting out devils in thy name; and we forbad him, because he followeth not with us.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶπεν ἐπιστάτα εἴδομεν τινα ἐπὶ τῷ ὀνόματι σου ἐκβάλλοντα τὰ δαιμόνια καὶ ἐκωλύσαμεν αὐτὸν ὅτι οὐκ ἀκολούθει μεθ' ἡμῶν
50	And Jesus said unto him, Forbid him not: for he that is not against us is for us.	Καὶ Εἶπεν πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς· μὴ κωλύετε· ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν.
51	And it came to pass, when the time was come that he should be received up, he stedfastly set his face to go to Jerusalem,	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήψεως αὐτοῦ καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐστήριξεν τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἰερουσαλήμ.
52	And sent messengers before his face: and they went, and entered into a village of the Samaritans, to make ready for him.	καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ. καὶ πορευθέντες εἰσῆλθον εἰς κώμην Σαμαρειτῶν ὥστε ἑτοιμάσαι αὐτῷ.
53	And they did not receive him, because his face was as though he would go to Jerusalem.	καὶ οὐκ ἐδέξαντο αὐτὸν ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἦν πορευόμενον εἰς Ἰερουσαλήμ.
54	And when his disciples James and John saw this, they said, Lord, wilt thou that we command fire to come down from heaven, and consume them, even as Elias did?	ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης εἶπον κύριε, θέλεις εἴπωμεν πῦρ καταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἀναλῶσαι αὐτούς ὡς καὶ Ἠλίας ἐποίησεν;
55	But he turned, and rebuked them, and said, Ye know not what manner of spirit ye are of.	στραφεὶς δὲ ἐπετίμησεν αὐτοῖς καὶ εἶπεν, οὐκ οἴδατε οἵου πνεύματός ἐστε ὑμεῖς.
56	For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save them. And they went to another village.	ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολέσαι, ἀλλὰ σῶσαι. καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην.
57	And it came to pass, that, as they went in the way, a certain man said unto him, Lord, I will follow thee whithersoever thou goest.	ἐγένετο δὲ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ εἶπέν τις πρὸς αὐτόν· ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἂν ἀπέρχῃ κύριε.
58	And Jesus said unto him, Foxes have holes, and birds of the air have nests; but the Son of man hath not where to lay his head.	καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις· ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.
59	And he said unto another, Follow me. But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father.	Εἶπεν δὲ πρὸς ἕτερον· ἀκολούθει μοι. ὁ δὲ εἶπεν· κύριε, ἐπίτρεψόν μοι ἀπελθόντι πρῶτον θάψαι τὸν πατέρα μου.
60	Jesus said unto him, Let the dead bury their dead: but go thou and preach the kingdom of God.	Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς. σὺ δὲ ἀπελθὼν διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

61	And another also said, Lord, I will follow thee; but let me first go bid them farewell, which are at home at my house.	Εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος· ἀκολουθήσω σοι, κύριε· πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.
62	And Jesus said unto him, No man, having put his hand to the plough, and looking back, is fit for the kingdom of God.	εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς· οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' ἄροτρον καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω εὔθετός ἐστιν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

CHAPTER 10

1	After these things the LORD appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he himself would come.	Μετὰ δὲ ταῦτα ἀνέδειξεν ὁ κύριος καὶ ἑτέρους ἑβδομήκοντα καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνὰ δύο πρὸ προσώπου αὐτοῦ εἰς πᾶσαν πόλιν καὶ τόπον οὗ ἔμελλεν αὐτὸς ἔρχεσθαι.
2	Therefore said he unto them, The harvest truly is great, but the labourers are few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest.	ἔλεγεν οὖν πρὸς αὐτούς· ὁ μὲν θερισμὸς πολύς, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι· δεήθητε οὖν τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ ὅπως ἐκβάλλῃ ἐργάτας εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.
3	Go your ways: behold, I send you forth as lambs among wolves.	ὑπάγετε· ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων.
4	Carry neither purse, nor scrip, nor shoes: and salute no man by the way.	μὴ βαστάζετε βαλάντιον μὴ πήραν μηδὲ ὑποδήματα, καὶ μηδένα κατὰ τὴν ὁδὸν ἀσπάσησθε.
5	And into whatsoever house ye enter, first say, Peace be to this house.	Εἰς ἣν δ' ἂν οἰκίαν εἰσέρχησθε πρῶτον λέγετε εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ
6	And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn to you again.	Καὶ ἐὰν μὲν ἡ ἐκεῖ ὁ υἱὸς εἰρήνης ἐπαναπαύσεται ἐπ' αὐτὸν ἡ εἰρήνη ὑμῶν εἰ δὲ μηγε ἐφ' ὑμᾶς ἀνακάμψει
7	And in the same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house.	ἐν αὐτῇ δὲ τῇ οἰκίᾳ μένετε ἐσθίοντες καὶ πίνοντες τὰ παρ' αὐτῶν· ἄξιος γὰρ ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ ἐστίν. μὴ μεταβαίνετε ἐξ οἰκίας εἰς οἰκίαν.
8	And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you:	καὶ εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν εἰσέρχησθε, καὶ δέχωνται ὑμᾶς, ἐσθίετε τὰ παρατιθέμενα ὑμῖν
9	And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.	καὶ θεραπεύετε τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσθενεῖς καὶ λέγετε αὐτοῖς· ἤγγικεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.
10	But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say,	εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν εἰσέρχησθε καὶ μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξελθόντες εἰς τὰς πλατείας αὐτῆς εἴπατε·
11	Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you.	καὶ τὸν κονιορτὸν τὸν κολληθέντα ἡμῖν ἐκ τῆς πόλεως ὑμῶν ἀπομασσόμεθα ὑμῖν· πλὴν τοῦτο γινώσκετε ὅτι ἤγγικεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.
12	But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom, than for that city.	λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Σοδόμοις ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀνεκτότερον ἔσται ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.
13	Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes.	Οὐαί σοι Χωραζίν, οὐαί σοι Βηθσαϊδά· ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν ἐν σάκκῳ καὶ σποδῷ καθήμεναι μετενόησαν.
14	But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for you.	πλὴν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἀνεκτότερον ἔσται ἐν τῇ κρίσει ἢ ὑμῖν.

15	And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell.	καὶ σὺ Καπερναούμ ἡ ἕως τοῦ οὐρανοῦ ὑψωθεῖσα ἕως ᾅδου καταβιβασθήσῃ
16	He that heareth you heareth me; and he that despiseth you despiseth me; and he that despiseth me despiseth him that sent me.	Ὁ ἀκούων ὑμῶν ἐμοῦ ἀκούει, καὶ ὁ ἀθετῶν ὑμᾶς ἐμὲ ἀθετεῖ· ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ τὸν ἀποστείλαντά με.
17	And the seventy returned again with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.	Ὑπέστρεψαν δὲ οἱ ἑβδομήκοντα μετὰ χαρᾶς λέγοντες· κύριε, καὶ τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν τῷ ὀνόματί σου.
18	And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.	εἶπεν δὲ αὐτοῖς· ἐθεώρουν τὸν σατανᾶν ὡς ἀστραπὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεσόντα.
19	Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you.	Ἰδοὺ δίδωμι ὑμῖν τὴν ἐξουσίαν τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφεων καὶ σκορπίων καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ καὶ οὐδὲν ὑμᾶς οὐ μὴ αδικησει
20	Notwithstanding in this rejoice not, that the spirits are subject unto you; but rather rejoice, because your names are written in heaven.	πλὴν ἐν τούτῳ μὴ χαίρετε ὅτι τὰ πνεύματα ὑμῖν ὑποτάσσεται· χαίρετε δὲ μᾶλλον ὅτι τὰ ὀνόματα ὑμῶν ἐγράφη ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
21	In that hour Jesus rejoiced in spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes: even so, Father; for so it seemed good in thy sight.	Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἠγαλλιάσατο τῷ πνεύματι ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν· ἐξομολογοῦμαί σοι, πάτερ, κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις. ναὶ ὁ πατήρ, ὅτι οὕτως ἐγένετο εὐδοκία ἔμπροσθέν σου.
22	All things are delivered to me of my Father: and no man knoweth who the Son is, but the Father; and who the Father is, but the Son, and he to whom the Son will reveal him.	Πάντα παρεδόθη μοι ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου καὶ οὐδεὶς γινώσκει τις ἐστιν ὁ υἱὸς εἰ μὴ ὁ πατὴρ καὶ τις ἐστιν ὁ πατὴρ εἰ μὴ ὁ υἱὸς καὶ ᾧ ἐὰν βούληται ὁ υἱὸς ἀποκαλύψαι
23	And he turned him unto his disciples, and said privately, Blessed are the eyes which see the things that ye see:	Καὶ στραφεὶς πρὸς τοὺς μαθητὰς κατ' ἰδίαν εἶπεν· μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ οἱ βλέποντες ἃ βλέπετε·
24	For I tell you, that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen them; and to hear those things which ye hear, and have not heard them.	λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ βασιλεῖς ἠθέλησαν ἰδεῖν ἃ ὑμεῖς βλέπετε καὶ οὐκ εἶδον, καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε καὶ οὐκ ἤκουσαν.
25	And, behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, Master, what shall I do to inherit eternal life?	Καὶ ἰδοὺ νομικός τις ἀνέστη ἐκπειράζων αὐτὸν καὶ λέγων· διδάσκαλε, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω;
26	He said unto him, What is written in the law? how readest thou?	ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν· ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται; πῶς ἀναγινώσκεις;
27	And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself.	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
28	And he said unto him, Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.	Εἶπεν δὲ αὐτῷ· ὀρθῶς ἀπεκρίθης· τοῦτο ποίει καὶ ζήσῃ.
29	But he, willing to justify himself, said unto Jesus, And who is my neighbour?	Ὁ δὲ θέλων δικαιοῦν ἑαυτὸν εἶπεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν· καὶ τίς ἐστίν μου πλησίον;

30	And Jesus answering said, A certain man went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, which stripped him of his raiment, and wounded him, and departed, leaving him half dead.	ὑπολαβὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· ἄνθρωπός τις κατέβαινεν ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ εἰς Ἰεριχὼ καὶ λῃσταῖς περιέπεσεν οἳ καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν καὶ πληγὰς ἐπιθέντες ἀπῆλθον ἀφέντες ἡμιθανῆ τυγχάνοντα.
31	And by chance there came down a certain priest that way: and when he saw him, he passed by on the other side.	κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερεύς τις κατέβαινεν ἐν τῇ ὁδῷ ἐκείνῃ, καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρῆλθεν.
32	And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked on him, and passed by on the other side.	ὁμοίως δὲ καὶ Λευίτης γενόμενος κατὰ τὸν τόπον ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ἀντιπαρῆλθεν.
33	But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was: and when he saw him, he had compassion on him,	Σαμαρείτης δέ τις ὁδεύων ἦλθεν κατ' αὐτόν, καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἐσπλαγχνίσθη,
34	And went to him, and bound up his wounds, pouring in oil and wine, and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.	καὶ προσελθὼν κατέδησεν τὰ τραύματα αὐτοῦ ἐπιχέων ἔλαιον καὶ οἶνον. ἐπιβιβάσας δὲ αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος ἤγαγεν αὐτὸν εἰς πανδοχεῖον καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ.
35	And on the morrow when he departed, he took out two pence, and gave them to the host, and said unto him, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee.	καὶ ἐπὶ τὴν αὔριον ἐξελθὼν ἐκβαλὼν δύο δηνάρια ἔδωκεν τῷ πανδοχεῖ καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἐπιμελήθητι αὐτοῦ, καὶ ὅ τι ἂν προσδαπανήσῃς, ἐγὼ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαί με ἀποδώσω σοι.
36	Which now of these three, thinkest thou, was neighbour unto him that fell among the thieves?	Τίς οὖν τούτων τῶν τριῶν δοκεῖ σοι πλησίον γεγονέναι τοῦ ἐμπεσόντος εἰς τοὺς λῃστάς
37	And he said, He that shewed mercy on him. Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise.	ὁ δὲ εἶπεν· ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ' αὐτοῦ. εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· πορεύου, καὶ σὺ ποίει ὁμοίως.
38	Now it came to pass, as they went, that he entered into a certain village: and a certain woman named Martha received him into her house.	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτοὺς καὶ αὐτὸς εἰσῆλθεν εἰς κώμην τινά. γυνὴ δέ τις ὀνόματι Μάρθα ὑπεδέξατο αὐτόν εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς
39	And she had a sister called Mary, which also sat at Jesus' feet, and heard his word.	καὶ τῇδε ἦν ἀδελφὴ καλουμένη Μαρία. ἣ καὶ παρακαθίσασα παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ ἤκουεν τὸν λόγον αὐτοῦ.
40	But Martha was cumbered about much serving, and came to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister hath left me to serve alone? bid her therefore that she help me.	ἡ δὲ Μάρθα περιεσπᾶτο περὶ πολλὴν διακονίαν. ἐπιστᾶσα δὲ εἶπεν· κύριε, οὐ μέλει σοι ὅτι ἡ ἀδελφή μου μόνην με κατέλιπεν διακονεῖν; εἰπὲ οὖν αὐτῇ ἵνα μοι συναντιλάβηται.
41	And Jesus answered and said unto her, Martha, Martha, thou art careful and troubled about many things:	Ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς Μάρθα Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ τυρβάζῃ περὶ πολλά,
42	But one thing is needful: and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.	ἑνὸς δέ ἐστιν χρεία· Μαρία δὲ τὴν ἀγαθὴν μερίδα ἐξελέξατο ἥτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται ἀπ' αὐτῆς.

CHAPTER 11

1	And it came to pass, that, as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples.	Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον, ὡς ἐπαύσατο, εἶπέν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν· κύριε, δίδαξον ἡμᾶς προσεύχεσθαι καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ.
2	And he said unto them, When ye pray, say, Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.	εἶπεν δὲ αὐτοῖς· ὅταν προσεύχησθε, λέγετε· πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοις, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου· ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου γενηθήτω τὸ θέλημά σου ὡς ἐν οὐρανῳ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς·

3	Give us day by day our daily bread.	τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν·
4	And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.	καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν· καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίεμεν παντὶ ὀφείλοντι ἡμῖν· καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.
5	And he said unto them, Which of you shall have a friend, and shall go unto him at midnight, and say unto him, Friend, lend me three loaves;	Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς· τίς ἐξ ὑμῶν ἕξει φίλον, καὶ πορεύσεται πρὸς αὐτὸν μεσονυκτίου καὶ εἴπῃ αὐτῷ· φίλε, χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους,
6	For a friend of mine in his journey is come to me, and I have nothing to set before him?	ἐπειδὴ φίλος μου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ πρός με, καὶ οὐκ ἔχω ὃ παραθήσω αὐτῷ·
7	And he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee.	κἀκεῖνος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς εἴπῃ· μή μοι κόπους πάρεχε. ἤδη ἡ θύρα κέκλεισται, καὶ τὰ παιδία μου μετ' ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσίν· οὐ δύναμαι ἀναστὰς δοῦναί σοι.
8	I say unto you, Though he will not rise and give him, because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him as many as he needeth.	λέγω ὑμῖν· εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ ἀναστὰς διὰ τὸ εἶναι αὐτοῦ, φίλον διά γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ ὅσων χρῄζει.
9	And I say unto you, Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you.	κἀγὼ ὑμῖν λέγω· αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν· ζητεῖτε, καὶ εὑρήσετε· κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.
10	For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.	πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει, καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει, καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται.
11	If a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone? or if he ask a fish, will he for a fish give him a serpent?	Τίνα δὲ ὑμῶν τὸν πατέρα αἰτήσει ὁ υἱὸς ἄρτον μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ εἰ καὶ ἰχθὺν μὴ ἀντὶ ἰχθύος ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ
12	Or if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion?	ἢ καὶ ἐὰν αἰτήσῃ ᾠόν, μὴ ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον;
13	If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children: how much more shall your heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask him?	Εἰ οὖν ὑμεῖς πονηροὶ ὑπάρχοντες οἴδατε ἀγαθὰ δόματα διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν πόσῳ μᾶλλον ὁ πατὴρ ὁ ἐξ οὐρανοῦ δώσει πνεῦμα ἅγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν
14	And he was casting out a devil, and it was dumb. And it came to pass, when the devil was gone out, the dumb spake; and the people wondered.	Καὶ ἦν ἐκβάλλων δαιμόνιον καὶ αὐτὸ ἦν κωφόν. ἐγένετο δὲ τοῦ δαιμονίου ἐξελθόντος ἐλάλησεν ὁ κωφός, καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι.
15	But some of them said, He casteth out devils through Beelzebub the chief of the devils.	Τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον· ἐν Βεελζεβοὺλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.
16	And others, tempting him, sought of him a sign from heaven.	Ἕτεροι δὲ πειράζοντες σημεῖον παρ' αὐτοῦ ἐζήτουν ἐξ οὐρανοῦ
17	But he, knowing their thoughts, said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and a house divided against a house falleth.	αὐτὸς δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὰ διανοήματα εἶπεν αὐτοῖς· πᾶσα βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν διαμερισθεῖσα ἐρημοῦται, καὶ οἶκος ἐπὶ οἶκον πίπτει.
18	If Satan also be divided against himself, how shall his kingdom stand? because ye say that I cast out devils through Beelzebub.	εἰ δὲ καὶ ὁ σατανᾶς ἐφ' ἑαυτὸν διεμερίσθη, πῶς σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ; ὅτι λέγετε ἐν Βεελζεβοὺλ ἐκβάλλειν με τὰ δαιμόνια.
19	And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast them out? therefore shall they be your judges.	Εἰ δὲ ἐγὼ ἐν Βεελζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια οἱ υἱοὶ ὑμῶν ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν; διὰ τοῦτο κριταὶ ὑμῶν αὐτοὶ ἔσονται

20	But if I with the finger of God cast out devils, no doubt the kingdom of God is come upon you.	εἰ δὲ ἐν δακτύλῳ θεοῦ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.
21	When a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace:	ὅταν ὁ ἰσχυρὸς καθωπλισμένος φυλάσσῃ τὴν ἑαυτοῦ αὐλήν, ἐν εἰρήνῃ ἐστὶν τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ·
22	But when a stronger than he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him all his armour wherein he trusted, and divideth his spoils.	ἐπὰν δὲ ὁ ἰσχυρότερος αὐτοῦ ἐπελθὼν νικήσῃ αὐτόν, τὴν πανοπλίαν αὐτοῦ αἴρει ἐφ' ᾗ ἐπεποίθει, καὶ τὰ σκῦλα αὐτοῦ διαδίδωσιν.
23	He that is not with me is against me: and he that gathereth not with me scattereth.	ὁ μὴ ὢν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἐστιν, καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπίζει.
24	When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest; and finding none, he saith, I will return unto my house whence I came out.	Ὅταν τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι' ἀνύδρων τόπων ζητοῦν ἀνάπαυσιν. καὶ μὴ εὑρίσκον λέγει· ὑποστρέψω εἰς τὸν οἶκόν μου ὅθεν ἐξῆλθον.
25	And when he cometh, he findeth it swept and garnished.	καὶ ἐλθὸν εὑρίσκει σεσαρωμένον καὶ κεκοσμημένον.
26	Then goeth he, and taketh to him seven other spirits more wicked than himself; and they enter in, and dwell there: and the last state of that man is worse than the first.	Τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων
27	And it came to pass, as he spake these things, a certain woman of the company lifted up her voice, and said unto him, Blessed is the womb that bare thee, and the paps which thou hast sucked.	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα, ἐπάρασά τις γυνὴ φωνὴν ἐκ τοῦ ὄχλου εἶπεν αὐτῷ· μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε, καὶ μαστοὶ οὓς ἐθήλασας.
28	But he said, Yea rather, blessed are they that hear the word of God, and keep it.	αὐτὸς δὲ εἶπεν· Μενοῦνγε μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ φυλάσσοντες αὐτόν.
29	And when the people were gathered thick together, he began to say, This is an evil generation: they seek a sign; and there shall no sign be given it, but the sign of Jonas the prophet.	Τῶν δὲ ὄχλων ἐπαθροιζομένων ἤρξατο λέγειν· ἡ γενεὰ αὕτη πονηρά ἐστιν. σημεῖον ἐπιζητεῖ καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου.
30	For as Jonas was a sign unto the Ninevites, so shall also the Son of man be to this generation.	καθὼς γὰρ ἐγένετο Ἰωνᾶς σημεῖον, τοῖς Νινευίταις οὕτως ἔσται καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τῇ γενεᾷ ταύτῃ.
31	The queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and condemn them: for she came from the utmost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here.	βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῶν ἀνδρῶν τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινεῖ αὐτούς· ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶντος, καὶ ἰδοὺ πλεῖον Σολομῶντος ὧδε.
32	The men of Nineve shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here.	Ἄνδρες Νινευῖ ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν· ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ, καὶ ἰδοὺ πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
33	No man, when he hath lighted a candle, putteth it in a secret place, neither under a bushel, but on a candlestick, that they which come in may see the light.	Οὐδεὶς δὲ λύχνον ἅψας εἰς κρυπτόν τίθησιν οὐδὲ ὑπὸ τὸν μόδιον ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι τὸ φέγγος βλέπωσιν.
34	The light of the body is the eye: therefore when thine eye is single, thy whole body also is full of light; but when thine eye is evil, thy body also is full of darkness.	Ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός ὅταν οὖν ὁ ὀφθαλμός σου ἁπλοῦς ᾖ, καὶ ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινόν ἐστιν· ἐπὰν δὲ πονηρὸς ᾖ, καὶ τὸ σῶμά σου σκοτεινόν.
35	Take heed therefore that the light which is in thee be not darkness.	σκόπει οὖν μὴ τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν.

36	If thy whole body therefore be full of light, having no part dark, the whole shall be full of light, as when the bright shining of a candle doth give thee light.	εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτεινὸν μὴ ἔχον τι μέρος σκοτεινόν, ἔσται φωτεινὸν ὅλον, ὡς ὅταν ὁ λύχνος τῇ ἀστραπῇ φωτίζῃ σε.
37	And as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him: and he went in, and sat down to meat.	Ἐν δὲ τῷ λαλῆσαι ἠρωτᾷ αὐτὸν Φαρισαῖος τις ὅπως ἀριστήσῃ παρ' αὐτῷ. εἰσελθὼν δὲ ἀνέπεσεν.
38	And when the Pharisee saw it, he marvelled that he had not first washed before dinner.	ὁ δὲ Φαρισαῖος ἰδὼν ἐθαύμασεν ὅτι οὐ πρῶτον ἐβαπτίσθη πρὸ τοῦ ἀρίστου.
39	And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter; but your inward part is full of ravening and wickedness.	Εἶπεν δὲ ὁ κύριος πρὸς αὐτόν· νῦν ὑμεῖς οἱ Φαρισαῖοι τὸ ἔξωθεν τοῦ ποτηρίου καὶ τοῦ πίνακος καθαρίζετε, τὸ δὲ ἔσωθεν ὑμῶν γέμει ἁρπαγῆς καὶ πονηρίας.
40	Ye fools, did not he that made that which is without make that which is within also?	ἄφρονες, οὐχ ὁ ποιήσας τὸ ἔξωθεν καὶ τὸ ἔσωθεν ἐποίησεν;
41	But rather give alms of such things as ye have; and, behold, all things are clean unto you.	πλὴν τὰ ἐνόντα δότε ἐλεημοσύνην, καὶ ἰδοὺ πάντα καθαρὰ ὑμῖν ἐστιν.
42	But woe unto you, Pharisees! for ye tithe mint and rue and all manner of herbs, and pass over judgment and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.	Ἀλλ' οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ ἡδύοσμον καὶ τὸ πήγανον καὶ πᾶν λάχανον καὶ παρέρχεσθε τὴν κρίσιν καὶ τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ ταῦτα ἔδει ποιῆσαι κἀκεῖνα μὴ ἀφιέναι
43	Woe unto you, Pharisees! for ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets.	Οὐαὶ ὑμῖν τοῖς Φαρισαίοις, ὅτι ἀγαπᾶτε τὴν πρωτοκαθεδρίαν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς.
44	Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are as graves which appear not, and the men that walk over them are not aware of them.	Οὐαὶ ὑμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι ἐστὲ ὡς τὰ μνημεῖα τὰ ἄδηλα, καὶ οἱ ἄνθρωποι οἱ περιπατοῦντες ἐπάνω οὐκ οἴδασιν.
45	Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying thou reproachest us also.	Ἀποκριθεὶς δέ τις τῶν νομικῶν λέγει αὐτῷ· διδάσκαλε, ταῦτα λέγων καὶ ἡμᾶς ὑβρίζεις.
46	And he said, Woe unto you also, ye lawyers! for ye lade men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.	Ὁ δὲ εἶπεν· καὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς οὐαί, ὅτι φορτίζετε τοὺς ἀνθρώπους φορτία δυσβάστακτα καὶ αὐτοὶ ἑνὶ τῶν δακτύλων ὑμῶν οὐ προσψαύετε τοῖς φορτίοις.
47	Woe unto you! for ye build the sepulchres of the prophets, and your fathers killed them.	Οὐαὶ ὑμῖν, ὅτι οἰκοδομεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν προφητῶν, οἱ δὲ πατέρες ὑμῶν ἀπέκτειναν αὐτούς.
48	Truly ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.	ἄρα μάρτυρεῖτε καὶ συνευδοκεῖτε τοῖς ἔργοις τῶν πατέρων ὑμῶν· ὅτι αὐτοὶ μὲν ἀπέκτειναν αὐτούς, ὑμεῖς δὲ οἰκοδομεῖτε αὐτῶν τὰ μνημεῖα.
49	Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and some of them they shall slay and persecute:	διὰ τοῦτο καὶ ἡ σοφία τοῦ θεοῦ εἶπεν· ἀποστελῶ εἰς αὐτοὺς προφήτας καὶ ἀποστόλους. καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενοῦσιν καὶ ἐκδιώξουσιν
50	That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;	ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα πάντων τῶν προφητῶν τὸ ἐκχυνόμενον ἀπὸ καταβολῆς κόσμου ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης,
51	From the blood of Abel unto the blood of Zacharias which perished between the altar and the temple: verily I say unto you, It shall be required of this generation.	ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἅβελ ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου τοῦ ἀπολομένου μεταξὺ τοῦ θυσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου. ναὶ λέγω ὑμῖν, ἐκζητηθήσεται ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης.

52	Woe unto you, lawyers! for ye have taken away the key of knowledge: ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.	Οὐαὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς, ὅτι ἤρατε τὴν κλεῖδα τῆς γνώσεως. αὐτοὶ οὐκ εἰσήλθετε καὶ τοὺς εἰσερχομένους ἐκωλύσατε.
53	And as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge him vehemently, and to provoke him to speak of many things:	Λέγοντος δὲ αὐτοῦ ταῦτα πρὸς αὐτούς ἤρξαντο οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι δεινῶς ἐνέχειν καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ πλειόνων
54	Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.	ἐνεδρεύοντες αὐτὸν καὶ ζητοῦντες θηρεῦσαί τι ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.

CHAPTER 12

1	In the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.	Ἐν οἷς ἐπισυναχθεισῶν τῶν μυριάδων τοῦ ὄχλου ὥστε καταπατεῖν ἀλλήλους ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ πρῶτον προσέχετε ἑαυτοῖς ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων ἥτις ἐστιν ὑπόκρισις
2	For there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known.	Οὐδὲν δὲ συγκεκαλυμμένον ἐστὶν ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται.
3	Therefore whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closets shall be proclaimed upon the housetops.	ἀνθ' ὧν ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἴπατε ἐν τῷ φωτὶ ἀκουσθήσεται, καὶ ὃ πρὸς τὸ οὖς ἐλαλήσατε ἐν τοῖς ταμείοις κηρυχθήσεται ἐπὶ τῶν δωμάτων.
4	And I say unto you my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do.	Λέγω δὲ ὑμῖν τοῖς φίλοις μου· μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἐχόντων περισσότερόν τι ποιῆσαι.
5	But I will forewarn you whom ye shall fear: Fear him, which after he hath killed hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him.	ὑποδείξω δὲ ὑμῖν τίνα φοβηθῆτε· φοβήθητε τὸν μετὰ τὸ ἀποκτεῖναι ἐξουσίαν ἔχοντα ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν. ναὶ λέγω ὑμῖν· τοῦτον φοβήθητε.
6	Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God?	οὐχὶ πέντε στρουθία πωλεῖται ἀσσαρίων δύο; καὶ ἓν ἐξ αὐτῶν οὐκ ἔστιν ἐπιλελησμένον ἐνώπιον τοῦ θεοῦ·
7	But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: ye are of more value than many sparrows.	ἀλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πᾶσαι ἠρίθμηνται. μὴ οὖν φοβεῖσθε· πολλῶν στρουθίων διαφέρετε.
8	Also I say unto you, Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God:	Λέγω δὲ ὑμῖν· πᾶς ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁμολογήσει ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ·
9	But he that denieth me before men shall be denied before the angels of God.	ὁ δὲ ἀρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ.
10	And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Ghost it shall not be forgiven.	καὶ πᾶς ὃς ἐρεῖ λόγον εἰς τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται αὐτῷ· τῷ δὲ εἰς τὸ ἅγιον πνεῦμα βλασφημήσαντι οὐκ ἀφεθήσεται.
11	And when they bring you unto the synagogues, and unto magistrates, and powers, take ye no thought how or what thing ye shall answer, or what ye shall say:	Ὅταν δὲ προσφέρωσιν ὑμᾶς ἐπὶ τὰς συναγωγὰς καὶ τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, μὴ μεριμνᾶτε πῶς ἢ τί ἀπολογήσησθε ἢ τί εἴπητε·
12	For the Holy Ghost shall teach you in the same hour what ye ought to say.	τὸ γὰρ ἅγιον πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἃ δεῖ εἰπεῖν.

13	And one of the company said unto him, Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me.	Εἶπεν δέ τις αὐτῷ· ἐκ τοῦ ὄχλου διδάσκαλε, εἰπὲ τῷ ἀδελφῷ μου μερίσασθαι μετ᾽ ἐμοῦ τὴν κληρονομίαν.
14	And he said unto him, Man, who made me a judge or a divider over you?	ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· ἄνθρωπε, τίς με κατέστησεν δικαστὴν ἢ μεριστὴν ἐφ᾽ ὑμᾶς;
15	And he said unto them, Take heed, and beware of covetousness: for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth.	Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς· ὁρᾶτε καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ τῆς πλεονεξίας, ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινὶ ἡ ζωὴ αὐτοῦ ἐστιν ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτοῦ
16	And he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully:	Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς λέγων· ἀνθρώπου τινὸς πλουσίου εὐφόρησεν ἡ χώρα.
17	And he thought within himself, saying, What shall I do, because I have no room where to bestow my fruits?	καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ λέγων· τί ποιήσω ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ συνάξω τοὺς καρπούς μου;
18	And he said, This will I do: I will pull down my barns, and build greater; and there will I bestow all my fruits and my goods.	καὶ εἶπεν· τοῦτο ποιήσω· καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας καὶ μείζονας οἰκοδομήσω καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὰ γενήματά μου καὶ τὰ ἀγαθά μου
19	And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, and be merry.	καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου· ψυχή, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη πολλά. ἀναπαύου, φάγε, πίε, εὐφραίνου.
20	But God said unto him, Thou fool, this night thy soul shall be required of thee: then whose shall those things be, which thou hast provided?	Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ θεὸς Ἄφρον ταύτῃ τῇ νυκτὶ τὴν ψυχήν σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σου ἃ δὲ ἡτοίμασας τίνι ἔσται
21	So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God.	οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ καὶ μὴ εἰς θεὸν πλουτῶν.
22	And he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat; neither for the body, what ye shall put on.	εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ· διὰ τοῦτο ὑμῖν· λέγω μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι τί ἐνδύσησθε.
23	The life is more than meat, and the body is more than raiment.	ἡ ψυχὴ πλεῖόν ἐστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος.
24	Consider the ravens: for they neither sow nor reap; which neither have storehouse nor barn; and God feedeth them: how much more are ye better than the fowls?	κατανοήσατε τοὺς κόρακας ὅτι οὐ σπείρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οἷς οὐκ ἔστιν ταμεῖον οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ θεὸς τρέφει αὐτούς· πόσῳ μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν;
25	And which of you with taking thought can add to his stature one cubit?	Τις δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἕνα
26	If ye then be not able to do that thing which is least, why take ye thought for the rest?	εἰ οὖν οὐτὲ ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ τῶν λοιπῶν μεριμνᾶτε;
27	Consider the lilies how they grow: they toil not, they spin not; and yet I say unto you, that Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.	κατανοήσατε τὰ κρίνα πῶς αὐξάνει· οὐ κοπιᾷ οὐδὲ νήθει. λέγω δὲ ὑμῖν· οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἓν τούτων.
28	If then God so clothe the grass, which is to day in the field, and to morrow is cast into the oven; how much more will he clothe you, O ye of little faith?	εἰ δὲ τὸν χόρτον ἐν τῷ ἀγρῷ σήμερον ὄντα καὶ αὔριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον ὁ θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν πόσῳ μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι;
29	And seek not ye what ye shall eat, or what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind.	καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί φάγητε ἢ τί πίητε, καὶ μὴ μετεωρίζεσθε.
30	For all these things do the nations of the world seek after: and your Father knoweth that ye have need of these things.	ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητεῖ ὑμῶν δὲ ὁ πατὴρ οἶδεν ὅτι χρῄζετε τούτων.

31	But rather seek ye the kingdom of God; and all these things shall be added unto you.	πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.
32	Fear not, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.	Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον, ὅτι εὐδόκησεν ὁ πατὴρ ὑμῶν δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν.
33	Sell that ye have, and give alms; provide yourselves bags which wax not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief approacheth, neither moth corrupteth.	πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν καὶ δότε ἐλεημοσύνην· ποιήσατε ἑαυτοῖς βαλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς ὅπου κλέπτης οὐκ ἐγγίζει οὐδὲ σὴς διαφθείρει·
34	For where your treasure is, there will your heart be also.	ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία ὑμῶν ἔσται.
35	Let your loins be girded about, and your lights burning;	Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμέναι καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι,
36	And ye yourselves like unto men that wait for their lord, when he will return from the wedding; that when he cometh and knocketh, they may open unto him immediately.	καὶ ὑμεῖς ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον ἑαυτῶν πότε ἀναλύσει ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἐλθόντος καὶ κρούσαντος εὐθέως ἀνοίξωσιν αὐτῷ.
37	Blessed are those servants, whom the lord when he cometh shall find watching: verily I say unto you, that he shall gird himself, and make them to sit down to meat, and will come forth and serve them.	μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι οὓς ἐλθὼν ὁ κύριος εὑρήσει γρηγοροῦντας· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ αὐτούς, καὶ παρελθὼν διακονήσει αὐτοῖς.
38	And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and find them so, blessed are those servants.	Καὶ ἐὰν ἔλθῃ ἐν τῇ δευτέρᾳ φυλακῇ καὶ ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ καὶ εὕρῃ οὕτως Μακάριοι εἰσιν οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι
39	And this know, that if the goodman of the house had known what hour the thief would come, he would have watched, and not have suffered his house to be broken through.	Τοῦτο δὲ γινώσκετε ὅτι εἰ ᾔδει ὁ οἰκοδεσπότης ποίᾳ ὥρᾳ ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ ἂν ἀφῆκεν διορυγῆναι τὸν οἶκον αὐτοῦ.
40	Be ye therefore ready also: for the Son of man cometh at an hour when ye think not.	καὶ ὑμεῖς οὖν γίνεσθε ἕτοιμοι, ὅτι ᾗ ὥρᾳ οὐ δοκεῖτε ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.
41	Then Peter said unto him, Lord, speakest thou this parable unto us, or even to all?	Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος· κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις ἢ καὶ πρὸς πάντας;
42	And the Lord said, Who then is that faithful and wise steward, whom his lord shall make ruler over his household, to give them their portion of meat in due season?	εἶπεν δὲ ὁ κύριος· τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς οἰκονόμος καὶ φρόνιμος ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ τοῦ διδόναι ἐν καιρῷ τὸ σιτομέτριον;
43	Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.	μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθὼν ὁ κύριος αὐτοῦ εὑρήσει ποιοῦντα οὕτως.
44	Of a truth I say unto you, that he will make him ruler over all that he hath.	ἀληθῶς λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.
45	But and if that servant say in his heart, My lord delayeth his coming; and shall begin to beat the menservants and maidens, and to eat and drink, and to be drunken;	Ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ· χρονίζει ὁ κύριός μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς παιδίσκας ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι,
46	The lord of that servant will come in a day when he looketh not for him, and at an hour when he is not aware, and will cut him in sunder, and will appoint him his portion with the unbelievers.	ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ᾗ οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν ὥρᾳ ᾗ οὐ γινώσκει καὶ διχοτομήσει αὐτὸν καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει.

47	And that servant, which knew his lord's will, and prepared not himself, neither did according to his will, shall be beaten with many stripes.	Ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ καὶ μὴ ἑτοιμάσας μηδὲ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ δαρήσεται πολλάς.
48	But he that knew not, and did commit things worthy of stripes, shall be beaten with few stripes. For unto whomsoever much is given, of him shall be much required: and to whom men have committed much, of him they will ask the more.	ὁ δὲ μὴ γνοὺς ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν δαρήσεται ὀλίγας. παντὶ δὲ ᾧ ἐδόθη πολύ, πολὺ ζητηθήσεται παρ' αὐτοῦ· καὶ ᾧ παρέθεντο πολύ, περισσότερον αἰτήσουσιν αὐτόν.
49	I am come to send fire on the earth; and what will I, if it be already kindled?	Πῦρ ἦλθον βαλεῖν εἰς τὴν γῆν καὶ τί θέλω εἰ ἤδη ἀνήφθη.
50	But I have a baptism to be baptized with; and how am I straitened till it be accomplished!	βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι καὶ πῶς συνέχομαι ἕως οὗ τελεσθῇ.
51	Suppose ye that I am come to give peace on earth? I tell you, Nay; but rather division:	δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῇ; οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ' ἢ διαμερισμόν.
52	For from henceforth there shall be five in one house divided, three against two, and two against three.	ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν πέντε ἐν οἴκῳ ἑνὶ διαμεμερισμένοι, τρεῖς ἐπὶ δυσὶν καὶ δύο ἐπὶ τρισὶν
53	The father shall be divided against the son, and the son against the father; the mother against the daughter, and the daughter against the mother; the mother in law against her daughter in law, and the daughter in law against her mother in law.	Διαμερισθήσεται πατὴρ ἐφ' υἱῷ καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρί, μήτηρ ἐπὶ θυγατρί καὶ θυγάτηρ ἐπὶ μητρί πενθερὰ ἐπὶ τὴν νύμφην αὐτῆς καὶ νύμφη ἐπὶ τὴν πενθεράν αὐτῆς.
54	And he said also to the people, When ye see a cloud rise out of the west, straightway ye say, There cometh a shower; and so it is.	Ἔλεγεν δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις· ὅταν ἴδητε τὴν νεφέλην ἀνατέλλουσαν ἀπὸ δυσμῶν, εὐθέως λέγετε ὄμβρος ἔρχεται, καὶ γίνεται οὕτως.
55	And when ye see the south wind blow, ye say, There will be heat; and it cometh to pass.	καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι καύσων ἔσται, καὶ γίνεται.
56	Ye hypocrites, ye can discern the face of the sky and of the earth; but how is it that ye do not discern this time?	Ὑποκριταί τὸ πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς οἴδατε δοκιμάζειν τὸν δὲ καιρὸν τοῦτον πῶς οὐ δοκιμάζετε
57	Yea, and why even of yourselves judge ye not what is right?	τί δὲ καὶ ἀφ' ἑαυτῶν οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον;
58	When thou goest with thine adversary to the magistrate, as thou art in the way, give diligence that thou mayest be delivered from him; lest he hale thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and the officer cast thee into prison.	ὡς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀντιδίκου σου ἐπ' ἄρχοντα, ἐν τῇ ὁδῷ δὸς ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι ἀπ' αὐτοῦ μήποτε κατασύρῃ σε πρὸς τὸν κριτήν, καὶ ὁ κριτής σε παραδῷ τῷ πράκτορι, καὶ ὁ πράκτωρ σε βάλλῃ εἰς φυλακήν.
59	I tell thee, thou shalt not depart thence, till thou hast paid the very last mite.	Λέγω σοι οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως οὐ καὶ τὸ ἔσχατον λεπτὸν ἀποδῷς

CHAPTER 13

1	There were present at that season some that told him of the Galilaeans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.	Παρῆσαν δέ τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ περὶ τῶν Γαλιλαίων ὧν τὸ αἷμα Πιλᾶτος ἔμιξεν μετὰ τῶν θυσιῶν αὐτῶν.
2	And Jesus answering said unto them, Suppose ye that these Galilaeans were sinners above all the Galilaeans, because they suffered such things?	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὗτοι ἁμαρτωλοὶ παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο ὅτι τοιαῦτα πεπόνθασιν;

3	I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.	οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ᾽ ἐὰν μὴ μετανοῆτε, πάντες ὡσαύτως ἀπολεῖσθε.
4	Or those eighteen, upon whom the tower in Siloam fell, and slew them, think ye that they were sinners above all men that dwelt in Jerusalem?	Ἢ ἐκεῖνοι οἱ δέκα καὶ ὀκτὼ ἐφ᾽ οὓς ἔπεσεν ὁ πύργος ἐν τῷ Σιλωὰμ καὶ ἀπέκτεινεν αὐτοὺς δοκεῖτε ὅτι οὗτοι ὀφειλέται ἐγένοντο παρὰ πάντας ἀνθρώπους τοὺς κατοικοῦντας ἐν Ἰερουσαλὴμ
5	I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.	οὐχί, λέγω ὑμῖν, ἀλλ᾽ ἐὰν μὴ μετανοῆτε, πάντες ὁμοίως ἀπολεῖσθε.
6	He spake also this parable; A certain man had a fig tree planted in his vineyard; and he came and sought fruit thereon, and found none.	Ἔλεγεν δὲ ταύτην τὴν παραβολὴν συκῆν εἶχεν τις ἐν τῷ ἀμπελῶνι αὐτοῦ πεφυτευμένην καὶ ἦλθεν καρπὸν ζητῶν ἐν αὐτῇ καὶ οὐχ εὗρεν
7	Then said he unto the dresser of his vineyard, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig tree, and find none: cut it down; why cumbereth it the ground?	Εἶπεν δὲ πρὸς τὸν ἀμπελουργόν· ἰδοὺ τρία ἔτη ἔρχομαι ζητῶν καρπὸν ἐν τῇ συκῇ ταύτῃ καὶ οὐχ εὑρίσκω ἔκκοψον αὐτὴν ἵνα τί καὶ τὴν γῆν καταργεῖ;
8	And he answering said unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung it:	Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ· κύριε, ἄφες αὐτὴν καὶ τοῦτο τὸ ἔτος, ἕως ὅτου σκάψω περὶ αὐτὴν καὶ βάλω κόπριαν
9	And if it bear fruit, well: and if not, then after that thou shalt cut it down.	Κἂν μὲν ποιήσῃ καρπὸν εἰ δὲ μήγε εἰς τὸ μέλλον ἐκκόψεις αὐτὴν
10	And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath.	Ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασιν.
11	And, behold, there was a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in no wise lift up herself.	Καὶ ἰδοὺ γυνὴ ἣν πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας ἔτη δέκα καὶ ὀκτὼ καὶ ἦν συγκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές
12	And when Jesus saw her, he called her to him, and said unto her, Woman, thou art loosed from thine infirmity.	ἰδὼν δὲ αὐτὴν ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησεν καὶ εἶπεν αὐτῇ· γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου.
13	And he laid his hands on her: and immediately she was made straight, and glorified God.	καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας, καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη καὶ ἐδόξαζεν τὸν θεόν.
14	And the ruler of the synagogue answered with indignation, because that Jesus had healed on the sabbath day, and said unto the people, There are six days in which men ought to work: in them therefore come and be healed, and not on the sabbath day.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγεν τῷ ὄχλῳ ἓξ ἡμέραι εἰσὶν ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι· ἐν ταύταις οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου.
15	The Lord then answered him, and said, Thou hypocrite, doth not each one of you on the sabbath loose his ox or his ass from the stall, and lead him away to watering?	Ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ κύριος καὶ εἶπεν ὑποκριτά ἕκαστος ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς φάτνης καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει;
16	And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day?	ταύτην δὲ θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν ἣν ἔδησεν ὁ σατανᾶς ἰδοὺ δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου;
17	And when he had said these things, all his adversaries were ashamed: and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him.	Καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ κατῃσχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ᾽ αὐτοῦ.
18	Then said he, Unto what is the kingdom of God like? and whereunto shall I resemble it?	Ἔλεγεν δέ τίνι ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, καὶ τίνι ὁμοιώσω αὐτήν;

19	It is like a grain of mustard seed, which a man took, and cast into his garden; and it grew, and waxed a great tree; and the fowls of the air lodged in the branches of it.	ὁμοία ἐστὶν κόκκῳ σινάπεως ὃν λαβὼν ἄνθρωπος ἔβαλεν εἰς κῆπον ἑαυτοῦ, καὶ ηὔξησεν καὶ ἐγένετο εἰς δένδρον μέγα, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατεσκήνωσεν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
20	And again he said, Whereunto shall I liken the kingdom of God?	Καὶ πάλιν εἶπεν· τίνι ὁμοιώσω τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ;
21	It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.	ὁμοία ἐστὶν ζύμῃ ἣν λαβοῦσα γυνὴ ἐνέκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.
22	And he went through the cities and villages, teaching, and journeying toward Jerusalem.	Καὶ διεπορεύετο κατὰ πόλεις καὶ κώμας διδάσκων καὶ πορείαν ποιούμενος εἰς Ἱερουσαλήμ.
23	Then said one unto him, Lord, are there few that be saved? And he said unto them,	Εἶπεν δέ τις αὐτῷ· κύριε, εἰ ὀλίγοι οἱ σῳζόμενοι; ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς·
24	Strive to enter in at the strait gate: for many, I say unto you, will seek to enter in, and shall not be able.	ἀγωνίζεσθε εἰσελθεῖν διὰ τῆς στενῆς πύλης ὅτι πολλοί, λέγω ὑμῖν, ζητήσουσιν εἰσελθεῖν καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν.
25	When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us; and he shall answer and say unto you, I know you not whence ye are:	ἀφ' οὗ ἂν ἐγερθῇ ὁ οἰκοδεσπότης καὶ ἀποκλείσῃ τὴν θύραν καὶ ἄρξησθε ἔξω ἑστάναι καὶ κρούειν τὴν θύραν λέγοντες· κύριε κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν· καὶ ἀποκριθεὶς ἐρεῖ ὑμῖν· οὐκ οἶδα ὑμᾶς πόθεν ἐστέ·
26	Then shall ye begin to say, We have eaten and drunk in thy presence, and thou hast taught in our streets.	τότε ἄρξεσθε λέγειν· ἐφάγομεν ἐνώπιόν σου καὶ ἐπίομεν, καὶ ἐν ταῖς πλατείαις ἡμῶν ἐδίδαξας·
27	But he shall say, I tell you, I know you not whence ye are; depart from me, all ye workers of iniquity.	καὶ ἐρεῖ· Λέγω ὑμῖν· οὐκ οἶδα ὑμᾶς πόθεν ἐστέ, ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ πάντες οἱ ἐργάται τῆς ἀδικίας.
28	There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and you yourselves thrust out.	ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων, ὅταν ὄψησθε Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ καὶ πάντας τοὺς προφήτας ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ, ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένους ἔξω.
29	And they shall come from the east, and from the west, and from the north, and from the south, and shall sit down in the kingdom of God.	καὶ ἥξουσιν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν καὶ ἀπὸ βορρᾶ καὶ νότου καὶ ἀνακλιθήσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.
30	And, behold, there are last which shall be first, and there are first which shall be last.	καὶ ἰδοὺ εἰσὶν ἔσχατοι οἳ ἔσονται πρῶτοι, καὶ εἰσὶν πρῶτοι οἳ ἔσονται ἔσχατοι.
31	The same day there came certain of the Pharisees, saying unto him, Get thee out, and depart hence: for Herod will kill thee.	Ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθόν τινες Φαρισαῖοι λέγοντες αὐτῷ· ἔξελθε καὶ πορεύου ἐντεῦθεν, ὅτι Ἡρῴδης θέλει σε ἀποκτεῖναι.
32	And he said unto them, Go ye, and tell that fox, Behold, I cast out devils, and I do cures to day and to morrow, and the third day I shall be perfected.	Καὶ εἶπεν αὐτοῖς· πορευθέντες εἴπατε τῇ ἀλώπεκι ταύτῃ· ἰδοὺ ἐκβάλλω δαιμόνια καὶ ἰάσεις ἐπιτελῶ σήμερον καὶ αὔριον καὶ τῇ τρίτῃ τελειοῦμαι.
33	Nevertheless I must walk to day, and to morrow, and the day following: for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem.	πλὴν δεῖ με σήμερον καὶ αὔριον καὶ τῇ ἐχομένῃ πορεύεσθαι, ὅτι οὐκ ἐνδέχεται προφήτην ἀπολέσθαι ἔξω Ἰερουσαλήμ.
34	O Jerusalem, Jerusalem, which killest the prophets, and stonest them that are sent unto thee; how often would I have gathered thy children together, as a hen doth gather her brood under her wings, and ye would not!	Ἰερουσαλὴμ Ἰερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυνάξαι τὰ τέκνα σου ὃν τρόπον ὄρνις τὴν ἑαυτῆς νοσσιὰν ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε;

35	Behold, your house is left unto you desolate: and verily I say unto you, Ye shall not see me, until the time come when ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.	Ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν ἔρημος ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ με ἴδητε ἕως ἂν ἥξῃ ὅτε εἴπητε· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου

CHAPTER 14

1	And it came to pass, as he went into the house of one of the chief Pharisees to eat bread on the sabbath day, that they watched him.	Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων τῶν Φαρισαίων σαββάτῳ φαγεῖν ἄρτον καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν.
2	And, behold, there was a certain man before him which had the dropsy.	καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπός τις ἦν ὑδρωπικὸς ἔμπροσθεν αὐτοῦ.
3	And Jesus answering spake unto the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the sabbath day?	Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ Φαρισαίους λέγων· εἰ ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ θεραπεύειν
4	And they held their peace. And he took him, and healed him, and let him go;	οἱ δὲ ἡσύχασαν. καὶ ἐπιλαβόμενος ἰάσατο αὐτὸν καὶ ἀπέλυσεν.
5	And answered them, saying, Which of you shall have an ass or an ox fallen into a pit, and will not straightway pull him out on the sabbath day?	Καὶ ἀποκριθεὶς πρὸς αὐτοὺς εἶπεν· τίνος ὑμῶν ὄνος ἢ βοῦς εἰς φρέαρ ἐμπεσεῖται καὶ οὐκ εὐθέως ἀνασπάσει αὐτὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου;
6	And they could not answer him again to these things.	καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι αὐτῷ πρὸς ταῦτα.
7	And he put forth a parable to those which were bidden, when he marked how they chose out the chief rooms; saying unto them.	Ἔλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολὴν ἐπέχων πῶς τὰς πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτούς·
8	When thou art bidden of any man to a wedding, sit not down in the highest room; lest a more honourable man than thou be bidden of him;	ὅταν κληθῇς ὑπό τινος εἰς γάμους, μὴ κατακλιθῇς εἰς τὴν πρωτοκλισίαν, μήποτε ἐντιμότερός σου ᾖ κεκλημένος ὑπ' αὐτοῦ,
9	And he that bade thee and him come and say to thee, Give this man place; and thou begin with shame to take the lowest room.	Καὶ ἐλθὼν ὁ σε καὶ αὐτὸν καλέσας ἐρεῖ σοι δὸς τούτῳ τόπον καὶ τότε ἄρξῃ μετ' αἰσχύνης τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν
10	But when thou art bidden, go and sit down in the lowest room; that when he that bade thee cometh, he may say unto thee, Friend, go up higher: then shalt thou have worship in the presence of them that sit at meat with thee.	ἀλλ' ὅταν κληθῇς, πορευθεὶς ἀνάπεσον εἰς τὸν ἔσχατον τόπον, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ὁ κεκληκώς σε, εἴπῃ σοι· φίλε, προσανάβηθι ἀνώτερον. τότε ἔσται σοι δόξα ἐνώπιον τῶν συνανακειμένων σοι.
11	For whosoever exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.	ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.
12	Then said he also to him that bade him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsmen, nor thy rich neighbours; lest they also bid thee again, and a recompence be made thee.	Ἔλεγεν δὲ καὶ τῷ κεκληκότι αὐτόν· ὅταν ποιῇς ἄριστον ἢ δεῖπνον, μὴ φώνει τοὺς φίλους σου μηδὲ τοὺς ἀδελφούς σου μηδὲ τοὺς συγγενεῖς σου μηδὲ γείτονας πλουσίους μήποτε καὶ αὐτοὶ σε ἀντικαλέσωσίν καὶ γένηται σοι. ἀνταπόδομά
13	But when thou makest a feast, call the poor, the maimed, the lame, the blind:	ἀλλ' ὅταν ποιῇς, δοχὴν κάλει πτωχούς, ἀναπήρους, χωλούς, τυφλούς.
14	And thou shalt be blessed; for they cannot recompense thee: for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just.	καὶ μακάριος ἔσῃ, ὅτι οὐκ ἔχουσιν ἀνταποδοῦναί σοι· ἀνταποδοθήσεται γάρ σοι ἐν τῇ ἀναστάσει τῶν δικαίων.

15	And when one of them that sat at meat with him heard these things, he said unto him, Blessed is he that shall eat bread in the kingdom of God.	Ἀκούσας δέ τις τῶν συνανακειμένων ταῦτα εἶπεν αὐτῷ· μακάριος ὃς φάγεται ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.
16	Then said he unto him, A certain man made a great supper, and bade many:	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· ἄνθρωπός τις ἐποίησεν δεῖπνον μέγα καὶ ἐκάλεσεν πολλούς·
17	And sent his servant at supper time to say to them that were bidden, Come; for all things are now ready.	καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου εἰπεῖν τοῖς κεκλημένοις· ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἕτοιμά ἐστιν πάντα.
18	And they all with one consent began to make excuse. The first said unto him, I have bought a piece of ground, and I must needs go and see it: I pray thee have me excused.	καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς παραιτεῖσθαι. πάντες Ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ· ἀγρὸν ἠγόρασα καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθεῖν καὶ ἰδεῖν αὐτόν· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρῃτημένον.
19	And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them: I pray thee have me excused.	καὶ ἕτερος εἶπεν· ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι αὐτά· ἐρωτῶ σε, ἔχε με παρῃτημένον.
20	And another said, I have married a wife, and therefore I cannot come.	καὶ ἕτερος εἶπεν· γυναῖκα ἔγημα καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν.
21	So that servant came, and shewed his lord these things. Then the master of the house being angry said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor, and the maimed, and the halt, and the blind.	καὶ παραγενόμενος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. Τότε ὀργισθεὶς ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ· ἔξελθε ταχέως εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ ἀναπήρους καὶ χωλοὺς καὶ τυφλοὺς εἰσάγαγε ὧδε.
22	And the servant said, Lord, it is done as thou hast commanded, and yet there is room.	καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος· κύριε, γέγονεν ὡς ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος ἐστίν.
23	And the lord said unto the servant, Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled.	καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον· ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ φραγμοὺς καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν ἵνα γεμισθῇ ὁ οἶκος. μου
24	For I say unto you, That none of those men which were bidden shall taste of my supper.	λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων γεύσεταί μου τοῦ δείπνου
25	And there went great multitudes with him: and he turned, and said unto them,	Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί. καὶ στραφεὶς εἶπεν πρὸς αὐτούς·
26	If any man come to me, and hate not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple.	εἴ τις ἔρχεται πρός με καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ καὶ τὴν μητέρα καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα καὶ τοὺς ἀδελφοὺς καὶ τὰς ἀδελφάς, ἔτι δέ καὶ τὴν ἑαυτοῦ, ψυχὴν οὐ δύναται μου μαθητής. εἶναί
27	And whosoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple.	Καὶ ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου οὐ δύναται μου εἶναι μαθητὴς
28	For which of you, intending to build a tower, sitteth not down first, and counteth the cost, whether he have sufficient to finish it?	Τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν θέλων πύργον οἰκοδομῆσαι οὐχὶ πρῶτον καθίσας ψηφίζει τὴν δαπάνην εἰ ἔχει τὰ πρὸς ἀπαρτισμόν;
29	Lest haply, after he hath laid the foundation, and is not able to finish it, all that behold it begin to mock him,	ἵνα μήποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον καὶ μὴ ἰσχύοντος ἐκτελέσαι πάντες οἱ θεωροῦντες ἄρξωνται ἐμπαίζειν αὐτῷ
30	Saying, This man began to build, and was not able to finish.	λέγοντες ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν καὶ οὐκ ἴσχυσεν ἐκτελέσαι.

31	Or what king, going to make war against another king, sitteth not down first, and consulteth whether he be able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand?	ἢ τίς βασιλεὺς πορευόμενος συμβαλεῖν ἑτέρῳ βασιλεῖ εἰς πόλεμον οὐχὶ καθίσας πρῶτον βουλεύεται εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν ἀπαντῆσαι τῷ μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ᾽ αὐτόν;
32	Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an ambassage, and desireth conditions of peace.	Εἰ δὲ μηγε ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος πρεσβείαν ἀποστείλας ἐρωτᾷ τὰ πρὸς εἰρήνην
33	So likewise, whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath, he cannot be my disciple.	Οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ ὑπάρχουσιν, οὐ δύναται μου εἶναί μαθητής.
34	Salt is good: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be seasoned?	Καλὸν τὸ ἅλας· ἐὰν δὲ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι ἀρτυθήσεται;
35	It is neither fit for the land, nor yet for the dunghill; but men cast it out. He that hath ears to hear, let him hear.	οὔτε εἰς γῆν οὔτε εἰς κοπρίαν εὔθετόν ἐστιν· ἔξω βάλλουσιν αὐτό. ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.

CHAPTER 15

1	Then drew near unto him all the publicans and sinners for to hear him.	Ἦσαν δὲ ἐγγίζοντες αὐτῷ πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀκούειν αὐτοῦ.
2	And the Pharisees and scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.	καὶ διεγόγγυζον οἵ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς λέγοντες ὅτι οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.
3	And he spake this parable unto them, saying,	Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγων·
4	What man of you, having an hundred sheep, if he lose one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he find it?	Τις ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν ἔχων ἑκατὸν πρόβατα καὶ ἀπολέσας ἐν ἐξ αὐτῶν οὐ καταλείπει τὰ ἐννενηκονταεννεα ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλός ἕως εὕρῃ αὐτὸ
5	And when he hath found it, he layeth it on his shoulders, rejoicing.	καὶ εὑρὼν ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους ἑαυτοῦ χαίρων,
6	And when he cometh home, he calleth together his friends and neighbours, saying unto them, Rejoice with me; for I have found my sheep which was lost.	καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν οἶκον συγκαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς γείτονας λέγων αὐτοῖς· συγχάρητέ μοι, ὅτι εὗρον τὸ πρόβατόν μου τὸ ἀπολωλός.
7	I say unto you, that likewise joy shall be in heaven over one sinner that repenteth, more than over ninety and nine just persons, which need no repentance.	Λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἔσται ἐν τῷ οὐρανῷ ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι ἢ ἐπὶ ἐννενηκονταεννεα δικαίοις οἵτινες οὐ χρείαν ἔχουσιν μετανοίας
8	Either what woman having ten pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently till she find it?	Ἢ τίς γυνὴ δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν, οὐχὶ ἅπτει λύχνον καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως ὅτου εὕρῃ;
9	And when she hath found it, she calleth her friends and her neighbours together, saying, Rejoice with me; for I have found the piece which I had lost.	καὶ εὑροῦσα συγκαλεῖται τὰς φίλας καὶ τὰς γείτονας λέγουσα· συγχάρητέ μοι, ὅτι εὗρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα.
10	Likewise, I say unto you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repenteth.	Οὕτως, λέγω ὑμῖν, χαρὰ γίνεται ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ θεοῦ ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι.
11	And he said, A certain man had two sons:	Εἶπεν δέ· ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς.
12	And the younger of them said to his father, Father, give me the portion of goods that falleth to me. And he divided unto them his living.	καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί· πάτερ, δός μοι τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. Καὶ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.

13	And not many days after the younger son gathered all together, and took his journey into a far country, and there wasted his substance with riotous living.	καὶ μετ᾽ οὐ πολλὰς ἡμέρας συναγαγὼν ἅπαντα ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακρὰν καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ ζῶν ἀσώτως.
14	And when he had spent all, there arose a mighty famine in that land; and he began to be in want.	δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὸς κατὰ τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.
15	And he went and joined himself to a citizen of that country; and he sent him into his fields to feed swine.	καὶ πορευθεὶς ἐκολλήθη ἑνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.
16	And he would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat: and no man gave unto him.	καὶ ἐπεθύμει γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν κερατίων ὧν ἤσθιον οἱ χοῖροι, καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.
17	And when he came to himself, he said, How many hired servants of my father's have bread enough and to spare, and I perish with hunger!	εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν εἶπεν πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου περισσεύουσιν ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῷ ἀπόλλυμαι.
18	I will arise and go to my father, and will say unto him, Father, I have sinned against heaven, and before thee,	ἀναστὰς πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ ἐρῶ αὐτῷ· πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου·
19	And am no more worthy to be called thy son: make me as one of thy hired servants.	καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν μισθίων σου.
20	And he arose, and came to his father. But when he was yet a great way off, his father saw him, and had compassion, and ran, and fell on his neck, and kissed him.	καὶ ἀναστὰς ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. Ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμὼν ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
21	And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.	εἶπεν δὲ αὐτῷ· ὁ υἱὸς πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου· καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου
22	But the father said to his servants, Bring forth the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet:	Εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ· ἐξενέγκατε τὴν στολὴν τὴν πρώτην καὶ ἐνδύσατε αὐτὸν καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας,
23	And bring hither the fatted calf, and kill it; and let us eat, and be merry:	καὶ ἐνέγκαντες τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες εὐφρανθῶμεν,
24	For this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to be merry.	ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν καὶ ἀνέζησεν, καὶ ἀπολωλὼς ἦν καὶ εὑρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.
25	Now his elder son was in the field: and as he came and drew nigh to the house, he heard musick and dancing.	Ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ. καὶ ὡς ἐρχόμενος ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν.
26	And he called one of the servants, and asked what these things meant.	Καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα τῶν παίδων ἐπυνθάνετο τί εἴη ταῦτα
27	And he said unto him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound.	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἥκει, καὶ ἔθυσεν ὁ πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν.
28	And he was angry, and would not go in: therefore came his father out, and intreated him.	ὠργίσθη δὲ καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. ὁ οὖν πατὴρ αὐτοῦ ἐξελθὼν παρεκάλει αὐτόν.

29 And he answering said to his father, Lo, these many years do I serve thee, neither transgressed I at any time thy commandment: and yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends:

Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν τῷ πατρὶ ἰδοὺ τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ.

30 But as soon as this thy son was come, which hath devoured thy living with harlots, thou hast killed for him the fatted calf.

Ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος ὁ καταφαγών σου τὸν βίον μετὰ πορνῶν ἦλθεν ἔθυσας αὐτῷ τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν

31 And he said unto him, Son, thou art ever with me, and all that I have is thine.

Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· τέκνον, σὺ πάντοτε μετ᾽ ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα τὰ ἐμὰ σά ἐστιν.

32 It was meet that we should make merry, and be glad: for this thy brother was dead, and is alive again; and was lost, and is found.

εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος νεκρὸς ἦν καὶ ἀνέζησεν καὶ ἀπολωλὼς ἦν καὶ εὑρέθη.

CHAPTER 16

1 And he said also unto his disciples, There was a certain rich man, which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods.

Ἔλεγεν δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητάς αὐτοῦ· ἄνθρωπός τις ἦν πλούσιος ὃς εἶχεν οἰκονόμον, καὶ οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὡς διασκορπίζων τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ.

2 And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship; for thou mayest be no longer steward.

καὶ φωνήσας αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ· τί τοῦτο ἀκούω περὶ σοῦ; ἀπόδος τὸν λόγον τῆς οἰκονομίας σου· οὐ γὰρ δύνῃ ἔτι οἰκονομεῖν.

3 Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh away from me the stewardship: I cannot dig; to beg I am ashamed.

εἶπεν δὲ ἐν ἑαυτῷ ὁ οἰκονόμος· τί ποιήσω, ὅτι ὁ κύριός μου ἀφαιρεῖται τὴν οἰκονομίαν ἀπ᾽ ἐμοῦ; σκάπτειν οὐκ ἰσχύω, ἐπαιτεῖν αἰσχύνομαι.

4 I am resolved what to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses.

ἔγνων τί ποιήσω, ἵνα ὅταν μετασταθῶ τῆς οἰκονομίας δέξωνταί με εἰς τοὺς οἴκους αὐτῶν.

5 So he called every one of his lord's debtors unto him, and said unto the first, How much owest thou unto my lord?

καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα ἕκαστον τῶν χρεωφειλετῶν τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ ἔλεγεν τῷ πρώτῳ· πόσον ὀφείλεις τῷ κυρίῳ μου;

6 And he said, An hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty.

ὁ δὲ εἶπεν· ἑκατὸν βάτους ἐλαίου. καὶ εἶπεν αὐτῷ· δέξαι σου τὸ γράμμα καὶ καθίσας ταχέως γράψον πεντήκοντα.

7 Then said he to another, And how much owest thou? And he said, An hundred measures of wheat. And he said unto him, Take thy bill, and write fourscore.

ἔπειτα ἑτέρῳ εἶπεν· σὺ δὲ πόσον ὀφείλεις; ὁ δὲ εἶπεν· ἑκατὸν κόρους σίτου. καὶ λέγει αὐτῷ· δέξαι σου τὸ γράμμα καὶ γράψον ὀγδοήκοντα.

8 And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light.

Καὶ ἐπῄνεσεν ὁ κύριος τὸν οἰκονόμον τῆς ἀδικίας ὅτι φρονίμως ἐποίησεν ὅτι οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου φρονιμώτεροι ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς τοῦ φωτὸς εἰς τὴν γενεὰν ἑαυτῶν εἰσιν

9 And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that, when ye fail, they may receive you into everlasting habitations.

Κἀγὼ ὑμῖν λέγω ποιήσατε ἑαυτοῖς φίλους ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας ἵνα ὅταν ἐκλίπητε δέξωνται ὑμᾶς εἰς τὰς αἰωνίους σκηνάς

10 He that is faithful in that which is least is faithful also in much: and he that is unjust in the least is unjust also in much.

Ὁ πιστὸς ἐν ἐλαχίστῳ καὶ ἐν πολλῷ πιστός ἐστιν, καὶ ὁ ἐν ἐλαχίστῳ ἄδικος καὶ ἐν πολλῷ ἄδικός ἐστιν.

11 If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches?

εἰ οὖν ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ἀληθινὸν τίς ὑμῖν πιστεύσει;

12	And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own?	καὶ εἰ ἐν τῷ ἀλλοτρίῳ πιστοὶ οὐκ ἐγένεσθε, τὸ ὑμέτερον τίς ὑμῖν δώσει;
13	No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.	Οὐδεὶς οἰκέτης δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει οὐ δύνασθε θεῷ δουλεύειν καὶ μαμωνᾷ.
14	And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things: and they derided him.	Ἤκουον δὲ ταῦτα πάντα καὶ οἱ Φαρισαῖοι φιλάργυροι ὑπάρχοντες καὶ ἐξεμυκτήριζον αὐτόν.
15	And he said unto them, Ye are they which justify yourselves before men; but God knoweth your hearts: for that which is highly esteemed among men is abomination in the sight of God.	καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ὑμεῖς ἐστε οἱ δικαιοῦντες ἑαυτοὺς ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων, ὁ δὲ θεὸς γινώσκει τὰς καρδίας ὑμῶν ὅτι τὸ ἐν ἀνθρώποις ὑψηλὸν βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐστιν.
16	The law and the prophets were until John: since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it.	Ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται ἕως Ἰωάννου· ἀπὸ τότε ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ εὐαγγελίζεται, καὶ πᾶς εἰς αὐτὴν βιάζεται.
17	And it is easier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to fail.	εὐκοπώτερον δέ ἐστιν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν παρελθεῖν ἢ τοῦ νόμου μίαν κεραίαν πεσεῖν.
18	Whosoever putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery: and whosoever marrieth her that is put away from her husband committeth adultery.	Πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ καὶ γαμῶν ἑτέραν μοιχεύει, καὶ πᾶς ὁ ἀπολελυμένην ἀπὸ ἀνδρὸς γαμῶν μοιχεύει.
19	There was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen, and fared sumptuously every day:	Ἄνθρωπος δέ τις ἦν πλούσιος καὶ ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ βύσσον εὐφραινόμενος καθ' ἡμέραν λαμπρῶς.
20	And there was a certain beggar named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores,	πτωχὸς δέ τις ἦν ὀνόματι Λάζαρος ὃς ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ ἡλκωμένος
21	And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table: moreover the dogs came and licked his sores.	καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ πλουσίου· ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἀπέλειχον τὰ ἕλκη αὐτοῦ.
22	And it came to pass, that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom: the rich man also died, and was buried;	Ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀγγέλων εἰς τὸν κόλπον τοῦ Ἀβραάμ· ἀπέθανεν δὲ καὶ ὁ πλούσιος καὶ ἐτάφη.
23	And in hell he lift up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.	καὶ ἐν τῷ ᾅδῃ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν βασάνοις ὁρᾷ τὸν Ἀβραὰμ ἀπὸ μακρόθεν καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις αὐτοῦ.
24	And he cried and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; for I am tormented in this flame.	καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπεν· πάτερ Ἀβραάμ, ἐλέησόν με καὶ πέμψον Λάζαρον ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος καὶ καταψύξῃ τὴν γλῶσσάν μου, ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ.
25	But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and likewise Lazarus evil things: but now he is comforted, and thou art tormented.	Εἶπεν δὲ Ἀβραάμ· τέκνον, μνήσθητι ὅτι ἀπέλαβες σὺ τὰ ἀγαθά σου ἐν τῇ ζωῇ σου, καὶ Λάζαρος ὁμοίως τὰ κακά. νῦν δὲ ὧδε παρακαλεῖται, σὺ δὲ ὀδυνᾶσαι.
26	And beside all this, between us and you there is a great gulf fixed: so that they which would pass from hence to you cannot; neither can they pass to us, that would come from thence.	καὶ ἐπὶ πᾶσιν τούτοις μεταξὺ ἡμῶν καὶ ὑμῶν χάσμα μέγα ἐστήρικται ὅπως οἱ θέλοντες διαβῆναι ἐντεῦθεν πρὸς ὑμᾶς μὴ δύνωνται μηδὲ οἱ ἐκεῖθεν πρὸς ἡμᾶς διαπερῶσιν.

27	Then he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house:	Εἶπεν δέ· ἐρωτῶ οὖν, σε πάτερ, ἵνα πέμψῃς αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου·
28	For I have five brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment.	ἔχω γὰρ πέντε ἀδελφούς· ὅπως διαμαρτύρηται αὐτοῖς ἵνα μὴ καὶ αὐτοὶ ἔλθωσιν εἰς τὸν τόπον τοῦτον τῆς βασάνου.
29	Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets; let them hear them.	Λέγει αὐτῷ Ἀβραὰμ ἔχουσιν Μωσέα καὶ τοὺς προφήτας ἀκουσάτωσαν αὐτῶν
30	And he said, Nay, father Abraham: but if one went unto them from the dead, they will repent.	ὁ δὲ εἶπεν· οὐχί, πάτερ Ἀβραάμ, ἀλλ' ἐάν τις ἀπὸ νεκρῶν πορευθῇ πρὸς αὐτούς, μετανοήσουσιν.
31	And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one rose from the dead.	εἶπεν δὲ αὐτῷ· εἰ Μωσέως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ ἐάν τις ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ πεισθήσονται.

CHAPTER 17

1	Then said he unto the disciples, It is impossible but that offences will come: but woe unto him, through whom they come!	Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς ἀνένδεκτόν ἐστιν τοῦ μὴ ἐλθεῖν τὰ σκάνδαλα οὐαὶ δὲ δι' οὐ ἔρχεται
2	It were better for him that a millstone were hanged about his neck, and he cast into the sea, than that he should offend one of these little ones.	λυσιτελεῖ αὐτῷ εἰ μύλος ὀνικὸς περίκειται περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ ἔρριπται εἰς τὴν θάλασσαν ἢ ἵνα σκανδαλίσῃ ἕνα. τῶν μικρῶν τούτων
3	Take heed to yourselves: If thy brother trespass against thee, rebuke him; and if he repent, forgive him.	προσέχετε ἑαυτοῖς. ἐὰν δὲ ἁμάρτῃ εἰς σὲ ὁ ἀδελφός σου, ἐπιτίμησον αὐτῷ· καὶ ἐὰν μετανοήσῃ, ἄφες αὐτῷ.
4	And if he trespass against thee seven times in a day, and seven times in a day turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him.	καὶ ἐὰν ἑπτάκις τῆς ἡμέρας ἁμάρτῃ εἰς σὲ καὶ ἑπτάκις τῆς ἡμέρας ἐπιστρέψῃ ἐπὶ σὲ λέγων· μετανοῶ, ἀφήσεις αὐτῷ.
5	And the apostles said unto the Lord, Increase our faith.	Καὶ εἶπον οἱ ἀπόστολοι τῷ κυρίῳ· πρόσθες ἡμῖν πίστιν.
6	And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard seed, ye might say unto this sycamine tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea; and it should obey you.	εἶπεν δὲ ὁ κύριος· εἰ ἔχετε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐλέγετε ἂν τῇ συκαμίνῳ ταύτῃ· ἐκριζώθητι καὶ φυτεύθητι ἐν τῇ θαλάσσῃ, καὶ ὑπήκουσεν ἂν ὑμῖν.
7	But which of you, having a servant plowing or feeding cattle, will say unto him by and by, when he is come from the field, Go and sit down to meat?	Τίς δὲ ἐξ ὑμῶν δοῦλον ἔχων ἀροτριῶντα ἢ ποιμαίνοντα, ὃς εἰσελθόντι ἐκ τοῦ ἀγροῦ ἐρεῖ εὐθέως παρελθὼν ἀνάπεσαι
8	And will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thyself, and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou shalt eat and drink?	ἀλλ' οὐχὶ ἐρεῖ αὐτῷ· ἑτοίμασον τί δειπνήσω, καὶ περιζωσάμενος διακόνει μοι ἕως φάγω καὶ πίω, καὶ μετὰ ταῦτα φάγεσαι καὶ πίεσαι σύ;
9	Doth he thank that servant because he did the things that were commanded him? I trow not.	μὴ χάριν ἔχει τῷ δούλῳ ἐκείνῳ ὅτι ἐποίησεν τὰ διαταχθέντα αὐτῷ οὐ δοκῶ;
10	So likewise ye, when ye shall have done all those things which are commanded you, say, We are unprofitable servants: we have done that which was our duty to do.	οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ποιήσητε πάντα τὰ διαταχθέντα ὑμῖν, λέγετε ὅτι δοῦλοι ἀχρεῖοί ἐσμεν· ὅτι ὃ ὠφείλομεν ποιῆσαι πεποιήκαμεν.
11	And it came to pass, as he went to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee.	Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πορεύεσθαι αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλὴμ καὶ αὐτὸς διήρχετο διὰ μέσου Σαμαρείας καὶ Γαλιλαίας.

12	And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off:	καὶ εἰσερχομένου αὐτοῦ εἴς τινα κώμην ἀπήντησαν αὐτῷ δέκα λεπροὶ ἄνδρες, οἳ ἔστησαν πόρρωθεν.
13	And they lifted up their voices, and said, Jesus, Master, have mercy on us.	καὶ αὐτοὶ ἦραν φωνὴν λέγοντες· Ἰησοῦ ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς.
14	And when he saw them, he said unto them, Go shew yourselves unto the priests. And it came to pass, that, as they went, they were cleansed.	Καὶ ἰδὼν εἶπεν αὐτοῖς· πορευθέντες ἐπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσιν. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτούς, ἐκαθαρίσθησαν.
15	And one of them, when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God,	εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ὑπέστρεψεν μετὰ φωνῆς μεγάλης δοξάζων τὸν θεόν.
16	And fell down on his face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritan.	καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ εὐχαριστῶν αὐτῷ· καὶ αὐτὸς ἦν Σαμαρείτης
17	And Jesus answering said, Were there not ten cleansed? but where are the nine?	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν; οἱ δὲ ἐννέα ποῦ;
18	There are not found that returned to give glory to God, save this stranger.	οὐχ εὑρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ θεῷ εἰ μὴ ὁ ἀλλογενὴς οὗτος;
19	And he said unto him, Arise, go thy way: thy faith hath made thee whole.	καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἀναστὰς πορεύου· ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.
20	And when he was demanded of the Pharisees, when the kingdom of God should come, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation:	Ἐπερωτηθεὶς δὲ ὑπὸ τῶν Φαρισαίων πότε ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀπεκρίθη αὐτοῖς καὶ εἶπεν· οὐκ ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ μετὰ παρατηρήσεως,
21	Neither shall they say, Lo here! or, lo there! for, behold, the kingdom of God is within you.	οὐδὲ ἐροῦσιν· ἰδοὺ ὧδε ἢ ἰδοὺ ἐκεῖ. ἰδοὺ γὰρ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἐντὸς ὑμῶν ἐστιν.
22	And he said unto the disciples, The days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see it.	Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητάς· ἐλεύσονται ἡμέραι ὅτε ἐπιθυμήσετε μίαν τῶν ἡμερῶν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἰδεῖν καὶ οὐκ ὄψεσθε.
23	And they shall say to you, See here; or, see there: go not after them, nor follow them.	καὶ ἐροῦσιν ὑμῖν· ἰδοὺ ὧδε. ἢ ἰδοὺ ἐκεῖ μὴ ἀπέλθητε μηδὲ διώξητε.
24	For as the lightning, that lighteneth out of the one part under heaven, shineth unto the other part under heaven; so shall also the Son of man be in his day.	ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἡ ἀστράπτουσα ἐκ τῆς ὑπ' οὐρανὸν εἰς τὴν ὑπ' οὐρανὸν λάμπει, οὕτως ἔσται καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ ἡμέρᾳ αὐτοῦ.
25	But first must he suffer many things, and be rejected of this generation.	Πρῶτον δὲ δεῖ αὐτὸν πολλὰ παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης.
26	And as it was in the days of Noe, so shall it be also in the days of the Son of man.	Καὶ καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου·
27	They did eat, they drank, they married wives, they were given in marriage, until the day that Noe entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.	ἤσθιον, ἔπινον, ἐγάμουν, ἐξεγαμίζοντο ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν, καὶ ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἀπώλεσεν ἅπαντας
28	Likewise also as it was in the days of Lot; they did eat, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded;	Ὁμοίως καὶ ὡς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Λὼτ ἤσθιον ἔπινον ἠγόραζον ἐπώλουν ἐφύτευον ᾠκοδόμουν
29	But the same day that Lot went out of Sodom it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed them all.	ᾗ δὲ ἡμέρᾳ ἐξῆλθεν Λὼτ ἀπὸ Σοδόμων, ἔβρεξεν πῦρ καὶ θεῖον ἀπ' οὐρανοῦ καὶ ἀπώλεσεν ἅπαντας

30	Even thus shall it be in the day when the Son of man is revealed.	κατὰ ταῦτα ἔσται ᾗ ἡμέρᾳ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀποκαλύπτεται.
31	In that day, he which shall be upon the housetop, and his stuff in the house, let him not come down to take it away: and he that is in the field, let him likewise not return back.	ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὃς ἔσται ἐπὶ τοῦ δώματος καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ, μὴ καταβάτω ἆραι αὐτά· καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ ὁμοίως μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω.
32	Remember Lot's wife.	μνημονεύετε τῆς γυναικὸς Λώτ.
33	Whosoever shall seek to save his life shall lose it; and whosoever shall lose his life shall preserve it.	ὃς ἐὰν ζητήσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν, καὶ ὃς ἐὰν ἀπολέσῃ αὐτὴν ζῳογονήσει αὐτήν.
34	I tell you, in that night there shall be two men in one bed; the one shall be taken, and the other shall be left.	Λέγω ὑμῖν· ταύτῃ τῇ νυκτὶ ἔσονται δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς· ὁ εἷς παραληφθήσεται, καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται.
35	Two women shall be grinding together; the one shall be taken, and the other left.	Δύο ἔσονται ἀλήθουσαι ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἡ μιᾷ παραληφθήσεται καὶ ἡ ἑτέρα ἀφεθήσεται
36	Two men shall be in the field; the one shall be taken, and the other left.	Δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ ὁ εἷς παραληφθήσεται καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται
37	And they answered and said unto him, Where, Lord? And he said unto them, Wheresoever the body is, thither will the eagles be gathered together.	Καὶ ἀποκριθέντες λέγουσιν αὐτῷ ποῦ κύριε ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς ὅπου τὸ σῶμα ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἀετοί

CHAPTER 18

1	And he spake a parable unto them to this end, that men ought always to pray, and not to faint;	Ἔλεγεν δὲ καὶ παραβολὴν αὐτοῖς πρὸς τὸ δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι καὶ μὴ ἐκκακεῖν
2	Saying, There was in a city a judge, which feared not God, neither regarded man:	λέγων· κριτής τις ἦν ἔν τινι πόλει τὸν θεὸν μὴ φοβούμενος καὶ ἄνθρωπον μὴ ἐντρεπόμενος.
3	And there was a widow in that city; and she came unto him, saying, Avenge me of mine adversary.	χήρα δὲ ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ καὶ ἤρχετο πρὸς αὐτὸν λέγουσα· ἐκδίκησόν με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου.
4	And he would not for a while: but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard man;	Καὶ οὐκ ἠθέλησεν ἐπὶ χρόνον μετὰ δὲ ταῦτα εἶπεν ἐν ἑαυτῷ εἰ καὶ τὸν θεὸν οὐ φοβοῦμαι καὶ ἄνθρωπον οὐκ ἐντρέπομαι
5	Yet because this widow troubleth me, I will avenge her, lest by her continual coming she weary me.	διά γε τὸ παρέχειν μοι κόπον τὴν χήραν ταύτην ἐκδικήσω αὐτήν, ἵνα μὴ εἰς τέλος ἐρχομένη ὑπωπιάζῃ με.
6	And the Lord said, Hear what the unjust judge saith.	Εἶπεν δὲ ὁ κύριος· ἀκούσατε τί ὁ κριτὴς τῆς ἀδικίας λέγει·
7	And shall not God avenge his own elect, which cry day and night unto him, though he bear long with them?	ὁ δὲ θεὸς οὐ μὴ ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ τῶν βοώντων πρὸς αὐτὸν ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ μακροθυμῶν ἐπ' αὐτοῖς;
8	I tell you that he will avenge them speedily. Nevertheless when the Son of man cometh, shall he find faith on the earth?	λέγω ὑμῖν ὅτι ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν ἐν τάχει. πλὴν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν ἆρα εὑρήσει τὴν πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς;
9	And he spake this parable unto certain which trusted in themselves that they were righteous, and despised others:	Εἶπεν δὲ καὶ πρός τινας τοὺς πεποιθότας ἐφ' ἑαυτοῖς ὅτι εἰσὶν δίκαιοι καὶ ἐξουθενοῦντας τοὺς λοιποὺς τὴν παραβολὴν ταύτην.
10	Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publican.	Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι, ὁ εἷς Φαρισαῖος καὶ ὁ ἕτερος τελώνης.

11	The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as other men are, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican.	ὁ Φαρισαῖος σταθεὶς πρὸς ἑαυτὸν ταῦτα προσηύχετο· ὁ θεός, εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμὶ ὥσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἅρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης.
12	I fast twice in the week, I give tithes of all that I possess.	νηστεύω δὶς τοῦ σαββάτου, ἀποδεκατῶ πάντα ὅσα κτῶμαι.
13	And the publican, standing afar off, would not lift up so much as his eyes unto heaven, but smote upon his breast, saying, God be merciful to me a sinner.	καὶ Ὁ τελώνης μακρόθεν ἑστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς εἰς τὸν οὐρανόν, ἐπᾶραι ἀλλ᾽ ἔτυπτεν εἰς τὸ στῆθος αὐτοῦ λέγων· ὁ θεός, ἱλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ.
14	I tell you, this man went down to his house justified rather than the other: for every one that exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.	λέγω ὑμῖν· κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἢ ἐκεῖνος ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, ὁ δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.
15	And they brought unto him also infants, that he would touch them: but when his disciples saw it, they rebuked them.	Προσέφερον δὲ αὐτῷ καὶ τὰ βρέφη ἵνα αὐτῶν ἅπτηται· ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
16	But Jesus called them unto him, and said, Suffer little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.	ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτὰ εἶπεν ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι πρός με καὶ μὴ κωλύετε αὐτά· τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.
17	Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child shall in no wise enter therein.	ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ὃς ἐὰν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
18	And a certain ruler asked him, saying, Good Master, what shall I do to inherit eternal life?	Καὶ ἐπηρώτησέν τις αὐτὸν ἄρχων λέγων· διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω;
19	And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none is good, save one, that is, God.	εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς ὁ θεός.
20	Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy father and thy mother.	τὰς ἐντολὰς οἶδας· μὴ μοιχεύσῃς, μὴ φονεύσῃς, μὴ κλέψῃς, μὴ ψευδομαρτυρήσῃς, τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου.
21	And he said, All these have I kept from my youth up.	ὁ δὲ εἶπεν· ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητος μου.
22	Now when Jesus heard these things, he said unto him, Yet lackest thou one thing: sell all that thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.	Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· ἔτι ἕν σοι λείπει· πάντα ὅσα ἔχεις πώλησον καὶ διάδος πτωχοῖς, καὶ ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι.
23	And when he heard this, he was very sorrowful: for he was very rich.	Ὁ δὲ ἀκούσας ταῦτα περίλυπος ἐγένετο ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα.
24	And when Jesus saw that he was very sorrowful, he said, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!	Ἰδὼν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς περίλυπον γενόμενον εἶπεν πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες εἰσελεύσονται εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ
25	For it is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God.	εὐκοπώτερον γάρ ἐστιν κάμηλον διὰ τρυμαλιᾶς ῥαφίδος εἰσελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν.
26	And they that heard it said, Who then can be saved?	Εἶπον δὲ οἱ ἀκούσαντες· καὶ τίς δύναται σωθῆναι;
27	And he said, The things which are impossible with men are possible with God.	ὁ δὲ εἶπεν· τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις δυνατὰ ἐστιν. παρὰ τῷ θεῷ
28	Then Peter said, Lo, we have left all, and followed thee.	Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος· ἰδοὺ ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήσαμέν σοι.

29	And he said unto them, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or parents, or brethren, or wife, or children, for the kingdom of God's sake,	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν ἢ γονεῖς ἢ ἀδελφοὺς ἢ γυναῖκα ἢ τέκνα ἕνεκεν τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ,
30	Who shall not receive manifold more in this present time, and in the world to come life everlasting.	ὃς οὐ μὴ ἀπολάβῃ πολλαπλασίονα ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον.
31	Then he took unto him the twelve, and said unto them, Behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written by the prophets concerning the Son of man shall be accomplished.	Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα εἶπεν πρὸς αὐτούς· ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν προφητῶν τῷ υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου·
32	For he shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked, and spitefully entreated, and spitted on:	παραδοθήσεται γὰρ τοῖς ἔθνεσιν καὶ ἐμπαιχθήσεται καὶ ὑβρισθήσεται καὶ ἐμπτυσθήσεται,
33	And they shall scourge him, and put him to death: and the third day he shall rise again.	καὶ μαστιγώσαντες ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ἀναστήσεται.
34	And they understood none of these things: and this saying was hid from them, neither knew they the things which were spoken.	καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν, καὶ ἦν τὸ ῥῆμα τοῦτο κεκρυμμένον ἀπ' αὐτῶν, καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα.
35	And it came to pass, that as he was come nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the way side begging:	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγίζειν αὐτὸν εἰς Ἰεριχὼ τυφλός τις ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν προσαιτῶν
36	And hearing the multitude pass by, he asked what it meant.	ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου ἐπυνθάνετο τί εἴη τοῦτο.
37	And they told him, that Jesus of Nazareth passeth by.	ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται.
38	And he cried, saying, Jesus, thou son of David, have mercy on me.	καὶ ἐβόησεν λέγων· Ἰησοῦ υἱὲ Δαβίδ, ἐλέησόν με.
39	And they which went before rebuked him, that he should hold his peace: but he cried so much the more, Thou son of David, have mercy on me.	Καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ ἵνα σιωπήσῃ αὐτὸς δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν· υἱὲ Δαβίδ, ἐλέησόν με.
40	And Jesus stood, and commanded him to be brought unto him: and when he was come near, he asked him,	Σταθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν. ἐγγίσαντος δὲ αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν·
41	Saying, What wilt thou that I shall do unto thee? And he said, Lord, that I may receive my sight.	λέγων τί σοι θέλεις ποιήσω; ὁ δὲ εἶπεν· κύριε, ἵνα ἀναβλέψω.
42	And Jesus said unto him, Receive thy sight: thy faith hath saved thee.	καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· ἀνάβλεψον· ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.
43	And immediately he received his sight, and followed him, glorifying God: and all the people, when they saw it, gave praise unto God.	καὶ παραχρῆμα ἀνέβλεψεν καὶ ἠκολούθει αὐτῷ δοξάζων τὸν θεόν. καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἰδὼν ἔδωκεν αἶνον τῷ θεῷ.

CHAPTER 19

1	And Jesus entered and passed through Jericho.	Καὶ εἰσελθὼν διήρχετο τὴν Ἰεριχώ.
2	And, behold, there was a man named Zacchaeus, which was the chief among the publicans, and he was rich.	καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης καὶ οὗτος ἦν πλούσιος·
3	And he sought to see Jesus who he was; and could not for the press, because he was little of stature.	καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν τίς ἐστιν καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ὅτι τῇ ἡλικίᾳ μικρὸς ἦν.

4	And he ran before, and climbed up into a sycomore tree to see him: for he was to pass that way.	καὶ προδραμὼν ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομωραίαν ἵνα ἴδῃ αὐτόν, ὅτι δι' ἐκείνης ἤμελλεν διέρχεσθαι.
5	And when Jesus came to the place, he looked up, and saw him, and said unto him, Zacchaeus, make haste, and come down; for to day I must abide at thy house.	καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας ὁ Ἰησοῦς εἶδεν αὐτόν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν· Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι· σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ με μεῖναι.
6	And he made haste, and came down, and received him joyfully.	καὶ σπεύσας κατέβη καὶ ὑπεδέξατο αὐτὸν χαίρων.
7	And when they saw it, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner.	καὶ ἰδόντες ἅπαντες διεγόγγυζον λέγοντες ὅτι παρὰ ἁμαρτωλῷ ἀνδρὶ εἰσῆλθεν καταλῦσαι.
8	And Zacchaeus stood, and said unto the Lord: Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore him fourfold.	Σταθεὶς δὲ Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν κύριον· ἰδοὺ τὰ ἡμίση τῶν ὑπαρχόντων, μου κύριε, δίδωμι· τοῖς πτωχοῖς καὶ εἴ τινός τι ἐσυκοφάντησα, ἀποδίδωμι τετραπλοῦν.
9	And Jesus said unto him, This day is salvation come to this house, forsomuch as he also is a son of Abraham.	Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ὅτι σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν·
10	For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.	ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.
11	And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear.	Ἀκουόντων δὲ αὐτῶν ταῦτα προσθεὶς εἶπεν παραβολὴν διὰ τὸ ἐγγὺς αὐτὸν εἶναι Ἰερουσαλὴμ καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα μέλλει ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἀναφαίνεσθαι
12	He said therefore, A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.	Εἶπεν οὖν· ἄνθρωπός τις εὐγενὴς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν λαβεῖν ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι.
13	And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said unto them, Occupy till I come.	καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς· πραγματεύσασθε ἕως ἔρχομαι.
14	But his citizens hated him, and sent a message after him, saying, We will not have this man to reign over us.	οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτὸν καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω αὐτοῦ λέγοντες· οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ' ἡμᾶς.
15	And it came to pass, that when he was returned, having received the kingdom, then he commanded these servants to be called unto him, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading.	καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτὸν λαβόντα τὴν βασιλείαν καὶ εἶπεν φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς ἔδωκεν τὸ ἀργύριον, ἵνα γνῷ τίς τί διεπραγματεύσατο
16	Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds.	Παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος λέγων· κύριε, ἡ μνᾶ σου προσειργάσατο δέκα μνᾶς.
17	And he said unto him, Well, thou good servant: because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities.	καὶ εἶπεν αὐτῷ· Εὖ ἀγαθὲ δοῦλε, ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ πιστὸς ἐγένου, ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.
18	And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds.	Καὶ ἦλθεν ὁ δεύτερος λέγων· κύριε ἡ μνᾶ σου ἐποίησεν πέντε μνᾶς
19	And he said likewise to him, Be thou also over five cities.	εἶπεν δὲ καὶ τούτῳ· καὶ σὺ γίνου ἐπάνω πέντε πόλεων.
20	And another came, saying, Lord, behold, here is thy pound, which I have kept laid up in a napkin:	Καὶ ἕτερος ἦλθεν λέγων· κύριε, ἰδοὺ ἡ μνᾶ σου ἣν εἶχον ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ·
21	For I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up that thou layedst not down, and reapest that thou didst not sow.	ἐφοβούμην γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ· αἴρεις ὃ οὐκ ἔθηκας καὶ θερίζεις ὃ οὐκ ἔσπειρας.

22	And he saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, thou wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow:	Λέγει δὲ αὐτῷ· ἐκ τοῦ στόματός σου κρινῶ σε, πονηρὲ δοῦλε. ἤδεις ὅτι ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρός εἰμι αἴρων ὃ οὐκ ἔθηκα καὶ θερίζων ὃ οὐκ ἔσπειρα·
23	Wherefore then gavest not thou my money into the bank, that at my coming I might have required mine own with usury?	Καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκας τὸ ἀργύριον μου ἐπὶ τὴν τράπεζαν καὶ ἐγὼ ἐλθὼν σὺν τόκῳ ἂν ἔπραξα; αὐτὸ
24	And he said unto them that stood by, Take from him the pound, and give it to him that hath ten pounds.	καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν· ἄρατε ἀπ᾽ αὐτοῦ τὴν μνᾶν καὶ δότε τῷ τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι.
25	(And they said unto him, Lord, he hath ten pounds.)	καὶ εἶπον αὐτῷ· κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς.
26	For I say unto you, That unto every one which hath shall be given; and from him that hath not, even that he hath shall be taken away from him.	λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται, ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ᾽ αὐτοῦ.
27	But those mine enemies, which would not that I should reign over them, bring hither, and slay them before me.	Πλὴν τοὺς ἐχθρούς μου ἐκείνους τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι ἐπ᾽ αὐτοὺς ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε ἔμπροσθέν μου.
28	And when he had thus spoken, he went before, ascending up to Jerusalem.	Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν ἀναβαίνων εἰς Ἱεροσόλυμα.
29	And it came to pass, when he was come nigh to Bethphage and Bethany, at the mount called the mount of Olives, he sent two of his disciples,	καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν πρὸς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ
30	Saying, Go ye into the village over against you; in the which at your entering ye shall find a colt tied, whereon yet never man sat: loose him, and bring him hither.	εἰπών ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ᾗ εἰσπορευόμενοι εὑρήσετε πῶλον δεδεμένον ἐφ᾽ ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισεν· λύσαντες αὐτὸν ἀγάγετε.
31	And if any man ask you, Why do ye loose him? thus shall ye say unto him, Because the Lord hath need of him.	καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ· διὰ τί λύετε; οὕτως ἐρεῖτε αὐτῷ· ὅτι ὁ κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει.
32	And they that were sent went their way, and found even as he had said unto them.	Ἀπελθόντες δὲ οἱ ἀπεσταλμένοι εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.
33	And as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the colt?	λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον εἶπον οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς· τί λύετε τὸν πῶλον;
34	And they said, The Lord hath need of him.	οἱ δὲ εἶπον ὁ κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει.
35	And they brought him to Jesus: and they cast their garments upon the colt, and they set Jesus thereon.	καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐπιρρίψαντες ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐπὶ τὸν πῶλον ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.
36	And as he went, they spread their clothes in the way.	πορευομένου δὲ αὐτοῦ ὑπεστρώννυον τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.
37	And when he was come nigh, even now at the descent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works that they had seen;	Ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν ἐλαιῶν ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν χαίροντες αἰνεῖν τὸν θεὸν φωνῇ μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων
38	Saying, Blessed be the King that cometh in the name of the Lord: peace in heaven, and glory in the highest.	Λέγοντες· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος βασιλεὺς ἐν ὀνόματι κυρίου εἰρήνη ἐν οὐρανῷ καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις
39	And some of the Pharisees from among the multitude said unto him, Master, rebuke thy disciples.	καί τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπον πρὸς αὐτόν· διδάσκαλε, ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.

40	And he answered and said unto them, I tell you that, if these should hold their peace, the stones would immediately cry out.	καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν οὗτοι σιωπήσωσιν οἱ λίθοι κεκράξονται
41	And when he was come near, he beheld the city, and wept over it,	Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν ἔκλαυσεν ἐπ᾽ αὐτῇ
42	Saying, If thou hadst known, even thou, at least in this thy day, the things which belong unto thy peace! but now they are hid from thine eyes.	Λέγων· ὅτι εἰ ἔγνως καὶ σὺ καὶ γε ἐν τῇ ἡμέρᾳ σου ταύτῃ τὰ πρὸς εἰρήνην σου νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου
43	For the days shall come upon thee, that thine enemies shall cast a trench about thee, and compass thee round, and keep thee in on every side,	ὅτι ἥξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σέ, καὶ περιβαλοῦσιν οἱ ἐχθροί σου χάρακά σοι καὶ περικυκλώσουσίν σε καὶ συνέξουσίν σε πάντοθεν
44	And shall lay thee even with the ground, and thy children within thee; and they shall not leave in thee one stone upon another; because thou knewest not the time of thy visitation.	Καὶ ἐδαφιοῦσίν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοι καὶ οὐκ ἀφήσουσιν ἐν σοι λίθον ἐπὶ λίθῳ ἀνθ᾽ ὧν οὐκ ἔγνως τὸν καιρὸν τῆς ἐπισκοπῆς σου
45	And he went into the temple, and began to cast out them that sold therein, and them that bought;	Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερὸν ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας ἐν αὐτῷ καὶ ἀγοράζοντας
46	Saying unto them, It is written, My house is the house of prayer: but ye have made it a den of thieves.	Λέγων· αὐτοῖς γέγραπται ὁ οἶκος μου οἶκος προσευχῆς ἐστιν ὑμεῖς δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον λῃστῶν
47	And he taught daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the chief of the people sought to destroy him,	καὶ ἦν διδάσκων τὸ καθ᾽ ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ· οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς ἐζήτουν αὐτὸν ἀπολέσαι καὶ οἱ πρῶτοι τοῦ λαοῦ,
48	And could not find what they might do: for all the people were very attentive to hear him.	καὶ οὐχ εὕρισκον τὸ τί ποιήσωσιν· ὁ λαὸς γὰρ ἅπας ἐξεκρέματο αὐτοῦ ἀκούων.

CHAPTER 20

1	And it came to pass, that on one of those days, as he taught the people in the temple, and preached the gospel, the chief priests and the scribes came upon him with the elders,	Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν ἐκείνων διδάσκοντος αὐτοῦ τὸν λαὸν ἐν τῷ ἱερῷ καὶ εὐαγγελιζομένου ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς σὺν τοῖς πρεσβυτέροις
2	And spake unto him, saying, Tell us, by what authority doest thou these things? or who is he that gave thee this authority?	καὶ Εἶπὸν πρὸς αὐτόν· λέγοντες Εἶπε ἡμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς ἢ τίς ἐστιν ὁ δούς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην;
3	And he answered and said unto them, I will also ask you one thing; and answer me:	Ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς· ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ ἕνα λόγον, καὶ εἴπατέ μοι·
4	The baptism of John, was it from heaven, or of men?	τὸ βάπτισμα Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ ἦν ἢ ἐξ ἀνθρώπων;
5	And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then believed ye him not?	οἱ δὲ συνελογίσαντο πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντες ὅτι ἐὰν εἴπωμεν· ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ· διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;
6	But and if we say, Of men; all the people will stone us: for they be persuaded that John was a prophet.	Ἐὰν δὲ εἴπωμεν· ἐξ ἀνθρώπων πᾶς ὁ λαὸς καταλιθάσει ἡμᾶς πεπεισμένος γὰρ ἐστιν Ἰωάννην προφήτην εἶναι
7	And they answered, that they could not tell whence it was.	καὶ ἀπεκρίθησαν μὴ εἰδέναι πόθεν.
8	And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.	καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
9	Then began he to speak to the people this parable; A certain man planted a vineyard, and let it forth to husbandmen, and went into a far country for a long time.	Ἤρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην· ἄνθρωπός τις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησεν χρόνους ἱκανούς.

10	And at the season he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent him away empty.	καὶ ἐν καιρῷ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς δοῦλον ἵνα ἀπὸ τοῦ καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος δῶσιν αὐτῷ· οἱ δὲ γεωργοὶ δείραντες αὐτὸν ἐξαπέστειλαν κενόν.
11	And again he sent another servant: and they beat him also, and entreated him shamefully, and sent him away empty.	καὶ προσέθετο πέμψαι ἕτερον δοῦλον· οἱ δὲ κἀκεῖνον δείραντες καὶ ἀτιμάσαντες ἐξαπέστειλαν κενόν.
12	And again he sent a third: and they wounded him also, and cast him out.	καὶ προσέθετο πέμψαι· τρίτον οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματίσαντες ἐξέβαλον.
13	Then said the lord of the vineyard, What shall I do? I will send my beloved son: it may be they will reverence him when they see him.	Εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος· τί ποιήσω; πέμψω τὸν υἱόν μου τὸν ἀγαπητόν· ἴσως τοῦτον ἰδόντες ἐντραπήσονται.
14	But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, This is the heir: come, let us kill him, that the inheritance may be ours.	ἰδόντες δὲ αὐτὸν οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἑαυτούς λέγοντες· οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν ἵνα ἡμῶν γένηται ἡ κληρονομία.
15	So they cast him out of the vineyard, and killed him. What therefore shall the lord of the vineyard do unto them?	καὶ ἐκβαλόντες αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος ἀπέκτειναν. τί οὖν ποιήσει αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος;
16	He shall come and destroy these husbandmen, and shall give the vineyard to others. And when they heard it, they said, God forbid.	ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ εἶπον μὴ γένοιτο.
17	And he beheld them, and said, What is this then that is written, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner?	ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς εἶπεν· τί οὖν ἐστιν τὸ γεγραμμένον τοῦτο· λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;
18	Whosoever shall fall upon that stone shall be broken; but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.	πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ' ἐκεῖνον τὸν λίθον συνθλασθήσεται· ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.
19	And the chief priests and the scribes the same hour sought to lay hands on him; and they feared the people: for they perceived that he had spoken this parable against them.	Καὶ ἐζήτησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας ἐν αὐτῇ τῇ ὥρα καὶ ἐφοβήθησαν τὸν λαὸν ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην εἶπεν
20	And they watched him, and sent forth spies, which should feign themselves just men, that they might take hold of his words, that so they might deliver him unto the power and authority of the governor.	Καὶ παρατηρήσαντες ἀπέστειλαν ἐγκαθέτους ὑποκρινομένους ἑαυτοὺς δικαίους εἶναι ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου εἰς τὸ παραδοῦναι αὐτὸν τῇ ἀρχῇ καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος
21	And they asked him, saying, Master, we know that thou sayest and teachest rightly, neither acceptest thou the person of any, but teachest the way of God truly:	καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες· διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ διδάσκεις καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις.
22	Is it lawful for us to give tribute unto Caesar, or no?	ἔξεστιν ἡμῖν Καίσαρι φόρον δοῦναι ἢ οὔ;
23	But he perceived their craftiness, and said unto them, Why tempt ye me?	κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν εἶπεν πρὸς αὐτούς τί με πειράζετε·
24	Shew me a penny. Whose image and superscription hath it? They answered and said, Caesar's.	Ἐπιδείξατέ μοι δηνάριον· τίνος ἔχει εἰκόνα καὶ ἐπιγραφήν; ἀποκριθέντες δὲ εἶπον Καίσαρος.
25	And he said unto them, Render therefore unto Caesar the things which be Caesar's, and unto God the things which be God's.	ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς ἀπόδοτε τοίνυν τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ.

26	And they could not take hold of his words before the people: and they marvelled at his answer, and held their peace.	καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ, καὶ θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ ἐσίγησαν.
27	Then came to him certain of the Sadducees, which deny that there is any resurrection; and they asked him,	Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδουκαίων, οἱ ἀντιλέγοντες ἀνάστασιν μὴ εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτὸν
28	Saying, Master, Moses wrote unto us, If any man's brother die, having a wife, and he die without children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.	λέγοντες· διδάσκαλε, Μωσῆς ἔγραψεν ἡμῖν· ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ ἔχων γυναῖκα καὶ οὗτος ἄτεκνος ἀποθάνῃ ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
29	There were therefore seven brethren: and the first took a wife, and died without children.	ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν· καὶ ὁ πρῶτος λαβὼν γυναῖκα ἀπέθανεν ἄτεκνος,
30	And the second took her to wife, and he died childless.	καὶ ἔλαβεν ὁ δεύτερος τὴν γυναῖκα καὶ οὗτὸς ἀπέθανεν ἄτεκνος
31	And the third took her; and in like manner the seven also: and they left no children, and died.	Καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτὴν ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτὰ καὶ οὐ κατέλιπον τέκνα καὶ ἀπέθανον
32	Last of all the woman died also.	Ὕστερον πάντων ἀπέθανεν καὶ ἡ γυνὴ
33	Therefore in the resurrection whose wife of them is she? for seven had her to wife.	ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει, τίνος αὐτῶν γίνεται γυνή; οἱ γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
34	And Jesus answering said unto them, The children of this world marry, and are given in marriage:	Καὶ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσιν καὶ ἐκγαμίσκονται
35	But they which shall be accounted worthy to obtain that world, and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage:	οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν καὶ τῆς ἀναστάσεως τῆς ἐκ νεκρῶν οὔτε γαμοῦσιν οὔτε ἐκγαμίσκονται
36	Neither can they die any more: for they are equal unto the angels; and are the children of God, being the children of the resurrection.	οὔτε γὰρ ἀποθανεῖν ἔτι δύνανται, ἰσάγγελοι γάρ εἰσιν, καὶ υἱοί εἰσιν τοῦ θεοῦ τῆς ἀναστάσεως υἱοὶ ὄντες.
37	Now that the dead are raised, even Moses shewed at the bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.	ὅτι δὲ ἐγείρονται οἱ νεκροί, καὶ Μωσῆς ἐμήνυσεν ἐπὶ τῆς βάτου ὡς λέγει κύριον τὸν θεὸν Ἀβραὰμ καὶ τὸν θεὸν Ἰσαὰκ καὶ τὸν θεὸν Ἰακώβ.
38	For he is not a God of the dead, but of the living: for all live unto him.	θεὸς δὲ οὐκ ἔστιν νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων· πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν.
39	Then certain of the scribes answering said, Master, thou hast well said.	Ἀποκριθέντες δέ τινες τῶν γραμματέων εἶπον διδάσκαλε, καλῶς εἶπας.
40	And after that they durst not ask him any question at all.	οὐκέτι δὲ ἐτόλμων ἐπερωτᾶν αὐτὸν οὐδέν.
41	And he said unto them, How say they that Christ is David's son?	Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς πῶς λέγουσιν τὸν Χριστὸν υἱὸν Δαβὶδ εἶναι
42	And David himself saith in the book of Psalms, The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand,	καὶ αὐτὸς Δαβὶδ λέγει ἐν βίβλῳ ψαλμῶν· εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου· κάθου ἐκ δεξιῶν μου
43	Till I make thine enemies thy footstool.	ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
44	David therefore calleth him Lord, how is he then his son?	Δαβὶδ οὖν κύριον αὐτὸν καλεῖ, καὶ πῶς υἱός αὐτοῦ ἐστιν;
45	Then in the audience of all the people he said unto his disciples,	Ἀκούοντος δὲ παντὸς τοῦ λαοῦ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ·

46	Beware of the scribes, which desire to walk in long robes, and love greetings in the markets, and the highest seats in the synagogues, and the chief rooms at feasts;	προσέχετε ἀπὸ τῶν γραμματέων τῶν θελόντων περιπατεῖν ἐν στολαῖς καὶ φιλούντων ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς δείπνοις,
47	Which devour widows' houses, and for a shew make long prayers: the same shall receive greater damnation.	οἱ κατεσθίουσιν τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει μακρὰ προσεύχονται· οὗτοι λήψονται περισσότερον κρίμα.

CHAPTER 21

1	And he looked up, and saw the rich men casting their gifts into the treasury.	Ἀναβλέψας δὲ εἶδεν τοὺς βάλλοντας τὰ δῶρα αὐτῶν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον πλουσίους
2	And he saw also a certain poor widow casting in thither two mites.	εἶδεν δέ καὶ τινα χήραν πενιχρὰν βάλλουσαν ἐκεῖ δύο. λεπτὰ
3	And he said, Of a truth I say unto you, that this poor widow hath cast in more than they all:	Καὶ εἶπεν· ἀληθῶς λέγω ὑμῖν ὅτι ἡ χήρα ἡ πτωχὴ αὕτη πλεῖον πάντων ἔβαλεν·
4	For all these have of their abundance cast in unto the offerings of God: but she of her penury hath cast in all the living that she had.	ἅπαντες γὰρ οὗτοι ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον εἰς τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ, αὕτη δὲ ἐκ τοῦ ὑστερήματος αὐτῆς ἅπαντα τὸν βίον ὃν εἶχεν ἔβαλεν.
5	And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones and gifts, he said,	Καί τινων λεγόντων περὶ τοῦ ἱεροῦ ὅτι λίθοις καλοῖς καὶ ἀναθήμασιν κεκόσμηται εἶπεν·
6	As for these things which ye behold, the days will come, in the which there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.	ταῦτα ἃ θεωρεῖτε, ἐλεύσονται ἡμέραι ἐν αἷς οὐκ ἀφεθήσεται λίθος ἐπὶ λίθῳ ὃς οὐ καταλυθήσεται.
7	And they asked him, saying, Master, but when shall these things be? and what sign will there be when these things shall come to pass?	Ἐπηρώτησαν δὲ αὐτὸν λέγοντες· διδάσκαλε, πότε οὖν ταῦτα ἔσται καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλῃ ταῦτα γίνεσθαι;
8	And he said, Take heed that ye be not deceived: for many shall come in my name, saying, I am Christ; and the time draweth near: go ye not therefore after them.	Ὁ δὲ εἶπεν· βλέπετε μὴ πλανηθῆτε· πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες ὅτι· ἐγώ εἰμι, καὶ ὁ καιρὸς ἤγγικεν. μὴ οὖν πορευθῆτε ὀπίσω αὐτῶν.
9	But when ye shall hear of wars and commotions, be not terrified: for these things must first come to pass; but the end is not by and by.	ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκαταστασίας, μὴ πτοηθῆτε· δεῖ γὰρ ταῦτα γενέσθαι πρῶτον ἀλλ' οὐκ εὐθέως τὸ τέλος.
10	Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom:	τότε ἔλεγεν αὐτοῖς· ἐγερθήσεται ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν,
11	And great earthquakes shall be in divers places, and famines, and pestilences; and fearful sights and great signs shall there be from heaven.	Σεισμοί τε μεγάλοι κατὰ τόπους καὶ λιμοὶ καὶ λοιμοὶ ἔσονται φόβητρά τε καὶ σημεῖα ἀπ' οὐρανοῦ μεγάλα ἔσται
12	But before all these, they shall lay their hands on you, and persecute you, delivering you up to the synagogues, and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake.	Πρὸ δὲ τούτων ἁπάντων ἐπιβαλοῦσιν ἐφ' ὑμᾶς τὰς χεῖρας αὐτῶν καὶ διώξουσιν παραδιδόντες εἰς συναγωγὰς καὶ φυλακάς, ἀγομένους ἐπὶ βασιλεῖς καὶ ἡγεμόνας ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου.
13	And it shall turn to you for a testimony.	ἀποβήσεται δὲ ὑμῖν εἰς μαρτύριον.
14	Settle it therefore in your hearts, not to meditate before what ye shall answer:	Θέσθε οὖν εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι·

15	For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist.	ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν ᾗ οὐ δυνήσονται ἀντειπεῖν οὐδὲ ἀντιστῆναι πάντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.
16	And ye shall be betrayed both by parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and some of you shall they cause to be put to death.	παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων καὶ ἀδελφῶν καὶ συγγενῶν καὶ φίλων, καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν.
17	And ye shall be hated of all men for my name's sake.	καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.
18	But there shall not an hair of your head perish.	καὶ θρὶξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόληται.
19	In your patience possess ye your souls.	ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
20	And when ye shall see Jerusalem compassed with armies, then know that the desolation thereof is nigh.	Ὅταν δὲ ἴδητε κυκλουμένην ὑπὸ στρατοπέδων τὴν Ἰερουσαλήμ, τότε γνῶτε ὅτι ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς.
21	Then let them which are in Judaea flee to the mountains; and let them which are in the midst of it depart out; and let not them that are in the countries enter thereinto.	τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη, καὶ οἱ ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐκχωρείτωσαν, καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις μὴ εἰσερχέσθωσαν εἰς αὐτήν.
22	For these be the days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.	ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὗταί εἰσιν τοῦ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα.
23	But woe unto them that are with child, and to them that give suck, in those days! for there shall be great distress in the land, and wrath upon this people.	Οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις· ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὀργὴ ἐν τῷ λαῷ τούτῳ,
24	And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be fulfilled.	καὶ πεσοῦνται στόματι μαχαίρας καὶ αἰχμαλωτισθήσονται εἰς πάντα, τὰ ἔθνη καὶ Ἰερουσαλὴμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν ἄχρι πληρωθῶσιν καιροὶ ἐθνῶν.
25	And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, with perplexity; the sea and the waves roaring;	καὶ ἔσται σημεῖα ἐν ἡλίῳ καὶ σελήνῃ καὶ ἄστροις, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς συνοχὴ ἐθνῶν ἐν ἀπορίᾳ ἠχούσης θαλάσσης καὶ σάλου
26	Men's hearts failing them for fear, and for looking after those things which are coming on the earth: for the powers of heaven shall be shaken.	ἀποψυχόντων ἀνθρώπων ἀπὸ φόβου καὶ προσδοκίας τῶν ἐπερχομένων τῇ οἰκουμένῃ· αἱ γὰρ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.
27	And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory.	καὶ τότε ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλῃ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.
28	And when these things begin to come to pass, then look up, and lift up your heads; for your redemption draweth nigh.	Ἀρχομένων δὲ τούτων γίνεσθαι ἀνακύψατε καὶ ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς ὑμῶν διότι ἐγγίζει ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν.
29	And he spake to them a parable; Behold the fig tree, and all the trees;	Καὶ εἶπεν παραβολὴν αὐτοῖς· ἴδετε τὴν συκῆν καὶ πάντα τὰ δένδρα.
30	When they now shoot forth, ye see and know of your own selves that summer is now nigh at hand.	ὅταν προβάλωσιν ἤδη, βλέποντες ἀφ' ἑαυτῶν γινώσκετε ὅτι ἤδη ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν.
31	So likewise ye, when ye see these things come to pass, know ye that the kingdom of God is nigh at hand.	οὕτως καὶ ὑμεῖς ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.
32	Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all be fulfilled.	Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως ἂν πάντα γένηται.

33	Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.	ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν
34	And take heed to yourselves, lest at any time your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and so that day come upon you unawares.	Προσέχετε δὲ ἑαυτοῖς μήποτε βαρυνθῶσιν ὑμῶν αἱ καρδίαι ἐν κραιπάλῃ καὶ μέθῃ καὶ μερίμναις βιωτικαῖς καὶ αἰφνίδιος ἐφ' ὑμᾶς ἐπιστῇ ἡ ἡμέρᾳ ἐκείνη
35	For as a snare shall it come on all them that dwell on the face of the whole earth.	Ὡς παγίς· γὰρ ἐπελεύσεται ἐπὶ πάντας τοὺς καθημένους ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς
36	Watch ye therefore, and pray always, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.	ἀγρυπνεῖτε οὖν ἐν παντὶ καιρῷ δεόμενοι ἵνα καταξιωθῆτε ἐκφυγεῖν ταῦτα πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι καὶ σταθῆναι ἔμπροσθεν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
37	And in the day time he was teaching in the temple; and at night he went out, and abode in the mount that is called the mount of Olives.	Ἦν δὲ τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων. τὰς δὲ νύκτας ἐξερχόμενος ηὐλίζετο εἰς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν.
38	And all the people came early in the morning to him in the temple, for to hear him.	καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὤρθριζεν πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ ἀκούειν αὐτοῦ.

CHAPTER 22

1	Now the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover.	Ἤγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων ἡ λεγομένη πάσχα,
2	And the chief priests and scribes sought how they might kill him; for they feared the people.	καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς ἀνέλωσιν αὐτόν· ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν.
3	Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve.	εἰσῆλθεν δὲ ὁ σατανᾶς εἰς Ἰούδαν τὸν ἐπικαλούμενον Ἰσκαριώτην ὄντα ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα.
4	And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them.	Καὶ ἀπελθὼν συνελάλησεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς στρατηγοῖς τὸ πῶς αὐτὸν παραδῷ αὐτοῖς
5	And they were glad, and covenanted to give him money.	καὶ ἐχάρησαν καὶ συνέθεντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
6	And he promised, and sought opportunity to betray him unto them in the absence of the multitude.	καὶ ἐξωμολόγησεν καὶ ἐζήτει εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι αὐτὸν αὐτοῖς. ἄτερ ὄχλου
7	Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed.	Ἦλθεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων ἐν ᾗ ἔδει θύεσθαι τὸ πάσχα.
8	And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the passover, that we may eat.	καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ Ἰωάννην εἰπών· πορευθέντες ἑτοιμάσατε ἡμῖν τὸ πάσχα ἵνα φάγωμεν.
9	And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?	οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμεν;
10	And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entereth in.	ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἰδοὺ εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν συναντήσει ὑμῖν ἄνθρωπος κεράμιον ὕδατος βαστάζων. ἀκολουθήσατε αὐτῷ εἰς τὴν οἰκίαν οὗ εἰσπορεύεται·
11	And ye shall say unto the goodman of the house, The Master saith unto thee, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?	καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότῃ τῆς οἰκίας· λέγει σοι ὁ διδάσκαλος· ποῦ ἐστιν τὸ κατάλυμα ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω;
12	And he shall shew you a large upper room furnished: there make ready.	κἀκεῖνος ὑμῖν δείξει ἀνώγεον μέγα ἐστρωμένον· ἐκεῖ ἑτοιμάσατε.

13	And they went, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.	ἀπελθόντες δὲ εὗρον καθὼς εἴρηκεν αὐτοῖς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
14	And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.	καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν καὶ οἱ δώδεκα ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.
15	And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer:	καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς· ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ' ὑμῶν πρὸ τοῦ με παθεῖν·
16	For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God.	λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ φάγω ἐξ αὐτοῦ ἕως ὅτου πληρωθῇ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.
17	And he took the cup, and gave thanks, and said, Take this, and divide it among yourselves:	καὶ δεξάμενος ποτήριον εὐχαριστήσας εἶπεν· λάβετε τοῦτο καὶ διαμερίσατε ἑαυτοῖς
18	For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.	λέγω γὰρ ὑμῖν· ὅτι οὐ μὴ πίω ἀπὸ τοῦ γεννήματος τῆς ἀμπέλου ἕως ὅτου ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἔλθῃ.
19	And he took bread, and gave thanks, and brake it, and gave unto them, saying, This is my body which is given for you: this do in remembrance of me.	Καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων· τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.
20	Likewise also the cup after supper, saying, This cup is the new testament in my blood, which is shed for you.	ὡσαύτως καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνῆσαι λέγων· τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν ἐκχυνόμενον.
21	But, behold, the hand of him that betrayeth me is with me on the table.	πλὴν ἰδοὺ ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ' ἐμοῦ ἐπὶ τῆς τραπέζης.
22	And truly the Son of man goeth, as it was determined: but woe unto that man by whom he is betrayed!	καὶ ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου πορεύεται· κατὰ τὸ ὡρισμένον πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ παραδίδοται.
23	And they began to enquire among themselves, which of them it was that should do this thing.	καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ τίς ἄρα εἴη ἐξ αὐτῶν ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.
24	And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest.	Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς, τὸ τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι μείζων.
25	And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors.	ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν εὐεργέται καλοῦνται.
26	But ye shall not be so: but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.	ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως, ἀλλ' ὁ μείζων ἐν ὑμῖν γενέσθω ὡς ὁ νεώτερος, καὶ ὁ ἡγούμενος ὡς ὁ διακονῶν.
27	For whether is greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? is not he that sitteth at meat? but I am among you as he that serveth.	Τις γὰρ μείζων ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν οὐχὶ ὁ ἀνακείμενος ἐγὼ δὲ εἰμι ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ὁ διακονῶν
28	Ye are they which have continued with me in my temptations.	ὑμεῖς δέ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ' ἐμοῦ ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου.
29	And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me;	κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν καθὼς διέθετό μοι ὁ πατήρ μου βασιλείαν,
30	That ye may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.	Ἵνα ἐσθίητε καὶ πίνητε ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ μου καὶ καθίσησθε ἐπὶ θρόνων κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραὴλ

31	And the Lord said, Simon, Simon, behold, Satan hath desired to have you, that he may sift you as wheat:	Εἶπεν δὲ ὁ κύριος· Σίμων Σίμων, ἰδοὺ ὁ σατανᾶς ἐξῃτήσατο ὑμᾶς τοῦ σινιάσαι ὡς τὸν σῖτον.
32	But I have prayed for thee, that thy faith fail not: and when thou art converted, strengthen thy brethren.	ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ ἵνα μὴ ἐκλείπῃ ἡ πίστις σου. καὶ σύ ποτε ἐπιστρέψας στήριξον τοὺς ἀδελφούς σου.
33	And he said unto him, Lord, I am ready to go with thee, both into prison, and to death.	ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· κύριε, μετὰ σοῦ ἕτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.
34	And he said, I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day, before that thou shalt thrice deny that thou knowest me.	Ὁ δὲ εἶπεν λέγω σοι Πέτρε οὐ μὴ φωνήσει σήμερον ἀλέκτωρ πρὶν ἢ τρίς ἀπαρνήσῃ μὴ εἰδέναι με
35	And he said unto them, When I sent you without purse, and scrip, and shoes, lacked ye any thing? And they said, Nothing.	Καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλαντίου καὶ πήρας καὶ ὑποδημάτων, μή τινος ὑστερήσατε; οἱ δὲ εἶπον οὐδενός.
36	Then said he unto them, But now, he that hath a purse, let him take it, and likewise his scrip: and he that hath no sword, let him sell his garment, and buy one.	εἶπεν οὖν αὐτοῖς· ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλάντιον ἀράτω, ὁμοίως καὶ πήραν· καὶ ὁ μὴ ἔχων πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ καὶ ἀγορασάτω μάχαιραν.
37	For I say unto you, that this that is written must yet be accomplished in me, And he was reckoned among the transgressors: for the things concerning me have an end.	λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι ἔτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον δεῖ τελεσθῆναι ἐν ἐμοί, τὸ καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη. καὶ γὰρ τὰ περὶ ἐμοῦ τέλος ἔχει.
38	And they said, Lord, behold, here are two swords. And he said unto them, It is enough.	οἱ δὲ εἶπον κύριε, ἰδοὺ μάχαιραι ὧδε δύο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἱκανόν ἐστιν.
39	And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him.	Καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν. ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταί αὐτοῦ.
40	And when he was at the place, he said unto them, Pray that ye enter not into temptation.	γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου εἶπεν αὐτοῖς· προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν.
41	And he was withdrawn from them about a stone's cast, and kneeled down, and prayed,	καὶ αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ᾽ αὐτῶν ὡσεὶ λίθου βολήν, καὶ θεὶς τὰ γόνατα προσηύχετο
42	Saying, Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheless not my will, but thine, be done.	Λέγων· πάτερ εἰ βούλει παρένεγκε τὸ ποτήριον τοῦτο ἀπ᾽ ἐμοῦ πλὴν μὴ τὸ θέλημα μου ἀλλὰ τὸ σὸν γενέσθω
43	And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him.	ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ᾽ οὐρανοῦ ἐνισχύων αὐτόν.
44	And being in an agony he prayed more earnestly: and his sweat was as it were great drops of blood falling down to the ground.	καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ ἐκτενέστερον προσηύχετο. ἐγένετο δὲ ὁ ἱδρὼς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.
45	And when he rose up from prayer, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow,	Καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εὗρεν αὐτοὺς κοιμωμένους ἀπὸ τῆς λύπης
46	And said unto them, Why sleep ye? rise and pray, lest ye enter into temptation.	καὶ εἶπεν αὐτοῖς· τί καθεύδετε; ἀναστάντες προσεύχεσθε ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν.
47	And while he yet spake, behold a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near unto Jesus to kiss him.	Ἔτι δέ αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ ὄχλος, καὶ ὁ λεγόμενος Ἰούδας εἷς τῶν δώδεκα προήρχετο αὐτῶν καὶ ἤγγισεν τῷ Ἰησοῦ φιλῆσαι αὐτόν.
48	But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?	Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ Ἰούδα φιλήματι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου παραδίδως;
49	When they which were about him saw what would follow, they said unto him, Lord, shall we smite with the sword?	ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον εἶπον αὐτῷ· κύριε, εἰ πατάξομεν ἐν μαχαίρᾳ

50	And one of them smote the servant of the high priest, and cut off his right ear.	Καὶ ἐπάταξεν εἷς τις ἐξ αὐτῶν τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως καὶ ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ οὖς τὸ δεξιόν
51	And Jesus answered and said, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him.	ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· ἐᾶτε ἕως τούτου. καὶ ἁψάμενος τοῦ ὠτίου αὐτοῦ ἰάσατο αὐτόν.
52	Then Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and the elders, which were come to him, Be ye come out, as against a thief, with swords and staves?	εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους ἐπ᾽ αὐτὸν ἀρχιερεῖς καὶ στρατηγοὺς τοῦ ἱεροῦ καὶ πρεσβυτέρους· ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξεληλύθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων;
53	When I was daily with you in the temple, ye stretched forth no hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.	καθ᾽ ἡμέραν ὄντος μου μεθ᾽ ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ οὐκ ἐξετείνατε τὰς χεῖρας ἐπ᾽ ἐμέ. ἀλλ᾽ αὕτη ὑμῶν ἐστὶν ἡ ὥρα καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ σκότους.
54	Then took they him, and led him, and brought him into the high priest's house. And Peter followed afar off.	Συλλαβόντες δὲ αὐτὸν ἤγαγον καὶ εἰσήγαγον αὐτὸν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχιερέως. ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν.
55	And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were set down together, Peter sat down among them.	Ἁψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς καὶ συγκαθισάντων αὐτῶν ἐκάθητο ὁ Πέτρος ἐν μέσῳ αὐτῶν.
56	But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said, This man was also with him.	ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν παιδίσκη τις καθήμενον πρὸς τὸ φῶς καὶ ἀτενίσασα αὐτῷ εἶπεν· καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν.
57	And he denied him, saying, Woman, I know him not.	Ὁ δὲ ἠρνήσατο αὐτὸν λέγων· γύναι οὐκ οἶδα αὐτὸν
58	And after a little while another saw him, and said, Thou art also of them. And Peter said, Man, I am not.	Καὶ μετὰ βραχὺ ἕτερος ἰδὼν αὐτὸν ἔφη· καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ. ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν ἄνθρωπε, οὐκ εἰμί.
59	And about the space of one hour after another confidently affirmed, saying, Of a truth this fellow also was with him: for he is a Galilaean.	καὶ διαστάσης ὡσεὶ ὥρας μιᾶς ἄλλος τις διϊσχυρίζετο λέγων· ἐπ᾽ ἀληθείας καὶ οὗτος μετ᾽ αὐτοῦ ἦν· καὶ γὰρ Γαλιλαῖός ἐστιν.
60	And Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately, while he yet spake, the cock crew.	εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος· ἄνθρωπε, οὐκ οἶδα ὃ λέγεις. καὶ παραχρῆμα ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ ἐφώνησεν ὁ ἀλέκτωρ.
61	And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice.	καὶ στραφεὶς ὁ κύριος ἐνέβλεψεν τῷ Πέτρῳ, καὶ ὑπεμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ λόγου τοῦ κυρίου ὡς εἶπεν αὐτῷ ὅτι πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι ἀπαρνήσῃ με τρίς.
62	And Peter went out, and wept bitterly.	καὶ ἐξελθὼν ἔξω ὁ Πέτρος ἔκλαυσεν πικρῶς.
63	And the men that held Jesus mocked him, and smote him.	Καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες τὸν Ἰησοῦν ἐνέπαιζον αὐτῷ δέροντες.
64	And when they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him, saying, Prophesy, who is it that smote thee?	καὶ περικαλύψαντες αὐτὸν ἔτυπτον αὐτοῦ τὸ πρόσωπον καὶ ἐπηρώτων αὐτόν λέγοντες· προφήτευσον, τίς ἐστιν ὁ παίσας σε;
65	And many other things blasphemously spake they against him.	καὶ ἕτερα πολλὰ βλασφημοῦντες ἔλεγον εἰς αὐτόν.
66	And as soon as it was day, the elders of the people and the chief priests and the scribes came together, and led him into their council, saying,	Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρᾳ συνήχθη τὸ πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ ἀρχιερεῖς τε καὶ γραμματεῖς καὶ ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον ἑαυτῶν λέγοντες·
67	Art thou the Christ? tell us. And he said unto them, If I tell you, ye will not believe:	Εἰ σὺ εἰ ὁ Χριστὸς εἰπὲ ἡμῖν εἶπεν δὲ αὐτοῖς ἐὰν ὑμῖν εἴπω οὐ μὴ πιστεύσητε
68	And if I also ask you, ye will not answer me, nor let me go.	ἐὰν δὲ καὶ ἐρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτε μοι, ἢ ἀπολύσητε.

69	Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God.	ἀπὸ τοῦ νῦν ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καθήμενος ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως τοῦ θεοῦ.
70	Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am.	εἶπον δὲ πάντες· σὺ οὖν εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ; ὁ δὲ πρὸς αὐτοὺς ἔφη· ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐγώ εἰμι.
71	And they said, What need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth.	οἱ δὲ εἶπον τί ἔτι χρείαν; ἔχομεν μαρτυρίας αὐτοὶ γὰρ ἠκούσαμεν ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ.

CHAPTER 23

1	And the whole multitude of them arose, and led him unto Pilate.	Καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν ἤγαγεν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Πιλᾶτον.
2	And they began to accuse him, saying, We found this fellow perverting the nation, and forbidding to give tribute to Caesar, saying that he himself is Christ a King.	Ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ λέγοντες· τοῦτον εὕρομεν διαστρέφοντα τὸ ἔθνος καὶ κωλύοντα Καίσαρι φόρους διδόναι λέγοντα ἑαυτὸν χριστὸν βασιλέα εἶναι.
3	And Pilate asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And he answered him and said, Thou sayest it.	Ὁ δὲ Πιλᾶτος ἐπηρώτησεν αὐτὸν λέγων· σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ ἔφη· σὺ λέγεις.
4	Then said Pilate to the chief priests and to the people, I find no fault in this man.	ὁ δὲ Πιλᾶτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους· οὐδὲν εὑρίσκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.
5	And they were the more fierce, saying, He stirreth up the people, teaching throughout all Jewry, beginning from Galilee to this place.	οἱ δὲ ἐπίσχυον λέγοντες ὅτι ἀνασείει τὸν λαὸν διδάσκων καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ὧδε.
6	When Pilate heard of Galilee, he asked whether the man were a Galilaean.	Πιλᾶτος δὲ ἀκούσας Γαλιλαίαν ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστιν,
7	And as soon as he knew that he belonged unto Herod's jurisdiction, he sent him to Herod, who himself also was at Jerusalem at that time.	καὶ ἐπιγνοὺς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρῴδου ἐστίν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν πρὸς Ἡρῴδην ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις.
8	And when Herod saw Jesus, he was exceeding glad: for he was desirous to see him of a long season, because he had heard many things of him; and he hoped to have seen some miracle done by him.	Ὁ δὲ Ἡρῴδης ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἐχάρη λίαν ἦν γὰρ θέλων ἐξ ἱκανοῦ ἰδεῖν αὐτὸν διὰ τὸ ἀκούειν πολλὰ περὶ αὐτοῦ καὶ ἤλπιζέν τί σημεῖον ἰδεῖν ὑπ' αὐτοῦ γινόμενον
9	Then he questioned with him in many words; but he answered him nothing.	ἐπηρώτα δὲ αὐτὸν ἐν λόγοις ἱκανοῖς· αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο αὐτῷ.
10	And the chief priests and scribes stood and vehemently accused him.	εἱστήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς εὐτόνως κατηγοροῦντες αὐτοῦ.
11	And Herod with his men of war set him at nought, and mocked him, and arrayed him in a gorgeous robe, and sent him again to Pilate.	ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν ὁ Ἡρῴδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ καὶ ἐμπαίξας, περιβαλὼν αὐτὸν ἐσθῆτα λαμπρὰν ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πιλάτῳ.
12	And the same day Pilate and Herod were made friends together: for before they were at enmity between themselves.	ἐγένοντο δὲ φίλοι ὅ τε Πιλᾶτος καὶ ὁ Ἡρῴδης ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ μετ' ἀλλήλων· προϋπῆρχον γὰρ ἐν ἔχθρᾳ ὄντες πρὸς ἑαυτούς
13	And Pilate, when he had called together the chief priests and the rulers and the people,	Πιλᾶτος δὲ συγκαλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ἄρχοντας καὶ τὸν λαὸν

14	Said unto them, Ye have brought this man unto me, as one that perverteth the people: and, behold, I, having examined him before you, have found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him:	εἶπεν πρὸς αὐτούς· προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον ὡς ἀποστρέφοντα τὸν λαόν· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας οὐδὲν εὗρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν κατηγορεῖτε κατ' αὐτοῦ·
15	No, nor yet Herod: for I sent you to him; and, lo, nothing worthy of death is done unto him.	Ἀλλ' οὐδὲ Ἡρῴδης ἀνέπεμψα γὰρ ὑμᾶς πρὸς αὐτὸν καὶ ἰδοὺ οὐδὲν ἄξιον θανάτου ἐστιν πεπραγμένον αὐτῷ
16	I will therefore chastise him, and release him.	παιδεύσας οὖν αὐτὸν ἀπολύσω.
17	(For of necessity he must release one unto them at the feast.)	ἀνάγκην δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἕνα.
18	And they cried out all at once, saying, Away with this man, and release unto us Barabbas:	Ἀνέκραξαν δὲ παμπληθεὶ λέγοντες· αἶρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν τὸν Βαραββᾶν·
19	(Who for a certain sedition made in the city, and for murder, was cast into prison.)	ὅστις ἦν διὰ στάσιν τινὰ γενομένην ἐν τῇ πόλει καὶ φόνον βεβλημένος εἰς φυλακήν
20	Pilate therefore, willing to release Jesus, spake again to them.	Πάλιν οὖν ὁ Πιλᾶτος προσεφώνησεν θέλων ἀπολῦσαι τὸν Ἰησοῦν.
21	But they cried, saying, Crucify him, crucify him.	οἱ δὲ ἐπεφώνουν λέγοντες· Σταύρωσον σταύρωσον αὐτόν.
22	And he said unto them the third time, Why, what evil hath he done? I have found no cause of death in him: I will therefore chastise him, and let him go.	Ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς αὐτούς· τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν οὗτος; οὐδὲν αἴτιον θανάτου εὗρον ἐν αὐτῷ. παιδεύσας οὖν αὐτὸν ἀπολύσω.
23	And they were instant with loud voices, requiring that he might be crucified. And the voices of them and of the chief priests prevailed.	οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις αἰτούμενοι αὐτὸν σταυρωθῆναι, καὶ κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν καὶ τῶν ἀρχιερέων.
24	And Pilate gave sentence that it should be as they required.	ὁ δὲ Πιλᾶτος ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ αἴτημα αὐτῶν.
25	And he released unto them him that for sedition and murder was cast into prison, whom they had desired; but he delivered Jesus to their will.	ἀπέλυσεν δὲ αὐτοῖς τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς τὴν φυλακὴν ὃν ἠτοῦντο· τὸν δὲ Ἰησοῦν παρέδωκεν τῷ θελήματι αὐτῶν.
26	And as they led him away, they laid hold upon one Simon, a Cyrenian, coming out of the country, and on him they laid the cross, that he might bear it after Jesus.	Καὶ ὡς ἀπήγαγον αὐτόν, ἐπιλαβόμενοι Σίμωνός τινος Κυρηναίου τοῦ ἐρχομένου ἀπ' ἀγροῦ ἐπέθηκαν αὐτῷ τὸν σταυρὸν φέρειν ὄπισθεν τοῦ Ἰησοῦ.
27	And there followed him a great company of people, and of women, which also bewailed and lamented him.	Ἠκολούθει δὲ αὐτῷ πολὺ πλῆθος τοῦ λαοῦ καὶ γυναικῶν αἳ καὶ ἐκόπτοντο καὶ ἐθρήνουν αὐτόν.
28	But Jesus turning unto them said, Daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your children.	στραφεὶς δὲ πρὸς αὐτὰς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· θυγατέρες Ἰερουσαλήμ, μὴ κλαίετε ἐπ' ἐμέ, πλὴν ἐφ' ἑαυτὰς κλαίετε καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ὑμῶν.
29	For, behold, the days are coming, in the which they shall say, Blessed are the barren, and the wombs that never bare, and the paps which never gave suck.	ὅτι ἰδοὺ ἔρχονται ἡμέραι ἐν αἷς ἐροῦσιν· μακάριαι αἱ στεῖραι καὶ κοιλίαι αἳ οὐκ ἐγέννησαν καὶ μαστοὶ οἳ οὐκ ἐθήλασαν
30	Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us.	τότε ἄρξονται λέγειν τοῖς ὄρεσιν· πέσετε ἐφ' ἡμᾶς· καὶ τοῖς βουνοῖς· καλύψατε ἡμᾶς.
31	For if they do these things in a green tree, what shall be done in the dry?	ὅτι εἰ ἐν τῷ ὑγρῷ ξύλῳ ταῦτα ποιοῦσιν, ἐν τῷ ξηρῷ τί γένηται;

32	And there were also two other, malefactors, led with him to be put to death.	Ἤγοντο δὲ καὶ ἕτεροι δύο κακοῦργοι σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι.
33	And when they were come to the place, which is called Calvary, there they crucified him, and the malefactors, one on the right hand, and the other on the left.	καὶ ὅτε ἀπῆλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ ἐσταύρωσαν αὐτὸν καὶ τοὺς κακούργους, ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν δὲ ἐξ ἀριστερῶν.
34	Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do. And they parted his raiment, and cast lots.	ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν· πάτερ, ἄφες αὐτοῖς· οὐ γὰρ οἴδασιν τί ποιοῦσιν. διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἔβαλον κλῆρον
35	And the people stood beholding. And the rulers also with them derided him, saying, He saved others; let him save himself, if he be Christ, the chosen of God.	καὶ εἱστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν. ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ ἄρχοντες σὺν αὐτοῖς λέγοντες· ἄλλους ἔσωσεν, σωσάτω ἑαυτόν, εἰ οὗτός ἐστιν ὁ χριστὸς ὁ τοῦ θεοῦ ἐκλεκτός.
36	And the soldiers also mocked him, coming to him, and offering him vinegar,	ἐνέπαιζον δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται προσερχόμενοι, καὶ ὄξος προσφέροντες αὐτῷ
37	And saying, If thou be the king of the Jews, save thyself.	καὶ λέγοντες· εἰ σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, σῶσον σεαυτόν.
38	And a superscription also was written over him in letters of Greek, and Latin, and Hebrew, THIS IS THE KING OF THE JEWS.	Ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφὴ γεγραμμένη ἐπ᾽ αὐτῷ γράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ῥωμαϊκοῖς καὶ Ἑβραϊκοῖς· οὗτος ἐστιν ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων
39	And one of the malefactors which were hanged railed on him, saying, If thou be Christ, save thyself and us.	Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων ἐβλασφήμει αὐτὸν λέγων· Εἰ σὺ εἶ ὁ χριστός; σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς.
40	But the other answering rebuked him, saying, Dost not thou fear God, seeing thou art in the same condemnation?	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἕτερος ἐπετίμα αὐτῷ λέγων οὐδὲ φοβῇ σὺ τὸν θεὸν ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ;
41	And we indeed justly; for we receive the due reward of our deeds: but this man hath done nothing amiss.	καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως, ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν· οὗτος δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξεν.
42	And he said unto Jesus, Lord, remember me when thou comest into thy kingdom.	Καὶ ἔλεγεν τῷ Ἰησοῦ μνήσθητι μου κύριε ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ βασιλεία σου
43	And Jesus said unto him, Verily I say unto thee, To day shalt thou be with me in paradise.	καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἀμήν λέγω· σοι σήμερον μετ᾽ ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ παραδείσῳ.
44	And it was about the sixth hour, and there was a darkness over all the earth until the ninth hour.	ἦν δὲ ὡσεὶ ὥρα ἕκτη, καὶ σκότος ἐγένετο ἐφ᾽ ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἐννάτης
45	And the sun was darkened, and the veil of the temple was rent in the midst.	Καὶ ἐσκοτίσθη ὁ ἥλιος καὶ ἐσχίσθη τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ μέσον
46	And when Jesus had cried with a loud voice, he said, Father, into thy hands I commend my spirit: and having said thus, he gave up the ghost.	Καὶ φωνήσας φωνὴ μεγάλη ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πάτερ εἰς χεῖρας σου παραθήσομαι τὸ πνεῦμα μου καὶ ταῦτα εἰπὼν ἐξέπνευσεν
47	Now when the centurion saw what was done, he glorified God, saying, Certainly this was a righteous man.	Ἰδὼν δὲ ὁ ἑκατόνταρχος τὸ γενόμενον ἐδόξασεν τὸν θεὸν λέγων· ὄντως ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος ἦν.
48	And all the people that came together to that sight, beholding the things which were done, smote their breasts, and returned.	καὶ πάντες οἱ συμπαραγενόμενοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην, θεωροῦντες τὰ γενόμενα, τύπτοντες ἑαυτῶν τὰ στήθη ὑπέστρεφον.
49	And all his acquaintance, and the women that followed him from Galilee, stood afar off, beholding these things.	Εἱστήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτοῦ μακρόθεν καὶ γυναῖκες αἱ συνακολουθήσασαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ὁρῶσαι ταῦτα.

50	And, behold, there was a man named Joseph, a counsellor; and he was a good man, and a just:	Καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσὴφ βουλευτὴς ὑπάρχων, ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ δίκαιος·
51	(The same had not consented to the counsel and deed of them;) he was of Arimathaea, a city of the Jews: who also himself waited for the kingdom of God.	οὗτος οὐκ ἦν συγκατατεθειμένος τῇ βουλῇ καὶ τῇ πράξει αὐτῶν· ἀπὸ Ἁριμαθαίας πόλεως τῶν Ἰουδαίων, ὃς καὶ προσεδέχετο καὶ αὐτὸς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ,
52	This man went unto Pilate, and begged the body of Jesus.	οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
53	And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid.	καὶ καθελὼν αὐτὸ ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν μνήματι λαξευτῷ οὗ οὐκ ἦν οὐδέπω οὐδεὶς κείμενος.
54	And that day was the preparation, and the sabbath drew on.	Καὶ ἡμέρᾳ ἦν παρασκευὴ καὶ σάββατον ἐπέφωσκεν
55	And the women also, which came with him from Galilee, followed after, and beheld the sepulchre, and how his body was laid.	κατακολουθήσασαι δὲ καὶ γυναῖκες αἵτινες ἦσαν συνεληλυθυῖαι αὐτῷ, ἐκ τῆς Γαλιλαίας ἐθεάσαντο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα αὐτοῦ.
56	And they returned, and prepared spices and ointments; and rested the sabbath day according to the commandment.	ὑποστρέψασαι δὲ ἡτοίμασαν ἀρώματα καὶ μύρα καὶ τὸ μὲν σάββατον ἡσύχασαν κατὰ τὴν ἐντολήν.

CHAPTER 24

1	Now upon the first day of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain others with them.	Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων ὄρθρου βαθέος ἦλθον ἐπὶ τὸ μνῆμα φέρουσαι ἃ ἡτοίμασαν ἀρώματα καὶ τινες σὺν αὐταῖς
2	And they found the stone rolled away from the sepulchre.	εὗρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκυλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου.
3	And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.	Καὶ εἰσελθοῦσαι οὐχ εὗρον τὸ σῶμα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
4	And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments:	Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαπορεῖσθαι αὐτὰς περὶ τούτου καὶ ἰδοὺ δύο ἄνδρες ἐπέστησαν αὐταῖς ἐν ἐσθήσεσιν ἀστραπτούσαις
5	And as they were afraid, and bowed down their faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead?	ἐμφόβων δὲ γενομένων αὐτῶν καὶ κλινουσῶν τὸ πρόσωπον εἰς τὴν γῆν εἶπον πρὸς αὐτάς· τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν;
6	He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,	Οὐκ ἐστιν ὧδε ἀλλ᾽ ἠγέρθη μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν ἔτι ὢν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ
7	Saying, The Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.	Λέγων· ὅτι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου παραδοθῆναι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων ἁμαρτωλῶν καὶ σταυρωθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι
8	And they remembered his words,	καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ,
9	And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest.	καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς ἕνδεκα καὶ πᾶσιν τοῖς λοιποῖς.
10	It was Mary Magdalene and Joanna, and Mary the mother of James, and other women that were with them, which told these things unto the apostles.	ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία καὶ Ἰωάννα καὶ Μαρία Ἰακώβου καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς· αἳ ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα,
11	And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not.	καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα αὐτῶν καὶ ἠπίστουν αὐταῖς.

12	Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass.	Ὁ δὲ Πέτρος ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας βλέπει τὰ ὀθόνια κείμενα μόνα καὶ ἀπῆλθεν πρὸς ἑαυτὸν θαυμάζων τὸ γεγονός.
13	And, behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem about threescore furlongs.	Καὶ ἰδοὺ δύο ἐξ αὐτῶν ἦσαν πορευόμενοι ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ εἰς κώμην ἀπέχουσαν σταδίους ἑξήκοντα ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ ἡ ὄνομα Ἐμμαοῦς
14	And they talked together of all these things which had happened.	καὶ αὐτοὶ ὡμίλουν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων τῶν συμβεβηκότων τούτων.
15	And it came to pass, that, while they communed together and reasoned, Jesus himself drew near, and went with them.	καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὁμιλεῖν αὐτοὺς καὶ συζητεῖν καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἐγγίσας συνεπορεύετο αὐτοῖς.
16	But their eyes were holden that they should not know him.	οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν.
17	And he said unto them, What manner of communications are these that ye have one to another, as ye walk, and are sad?	εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς· τίνες οἱ λόγοι οὗτοι οὓς ἀντιβάλλετε πρὸς ἀλλήλους περιπατοῦντες; καὶ ἐστε σκυθρωποί.
18	And the one of them, whose name was Cleopas, answering said unto him, Art thou only a stranger in Jerusalem, and hast not known the things which are come to pass there in these days?	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εἷς ᾧ ὄνομα Κλεοπᾶς εἶπεν πρὸς αὐτὸν σὺ μόνος παροικεῖς ἐν Ἰερουσαλὴμ καὶ οὐκ ἔγνως τὰ γενόμενα ἐν αὐτῇ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις
19	And he said unto them, What things? And they said unto him, Concerning Jesus of Nazareth, which was a prophet mighty in deed and word before God and all the people:	καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ποῖα; οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· τὰ περὶ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου ὃς ἐγένετο ἀνὴρ προφήτης δυνατὸς ἐν ἔργῳ καὶ λόγῳ ἐναντίον τοῦ θεοῦ καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ,
20	And how the chief priests and our rulers delivered him to be condemned to death, and have crucified him.	ὅπως τε παρέδωκαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν εἰς κρίμα θανάτου καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
21	But we trusted that it had been he which should have redeemed Israel: and beside all this, to day is the third day since these things were done.	ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ μέλλων λυτροῦσθαι τὸν Ἰσραήλ. ἀλλά γε σὺν πᾶσιν τούτοις τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει σήμερον ἀφ' οὗ ταῦτα ἐγένετο.
22	Yea, and certain women also of our company made us astonished, which were early at the sepulchre;	ἀλλὰ καὶ γυναῖκές τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς γενόμεναι ὄρθριαι ἐπὶ τὸ μνημεῖον,
23	And when they found not his body, they came, saying, that they had also seen a vision of angels, which said that he was alive.	καὶ μὴ εὑροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ ἦλθον λέγουσαι καὶ ὀπτασίαν ἀγγέλων ἑωρακέναι οἳ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν.
24	And certain of them which were with us went to the sepulchre, and found it even so as the women had said: but him they saw not.	καὶ ἀπῆλθόν τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον καὶ εὗρον οὕτως καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον, αὐτὸν δὲ οὐκ εἶδον.
25	Then he said unto them, O fools, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken:	Καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτούς· ὦ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῇ καρδίᾳ τοῦ πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται·
26	Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory?	οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν χριστὸν καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ;
27	And beginning at Moses and all the prophets, he expounded unto them in all the scriptures the things concerning himself.	καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ Μωσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν διηρμήνευεν αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ ἑαυτοῦ.
28	And they drew nigh unto the village, whither they went: and he made as though he would have gone further.	καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἐπορεύοντο, καὶ αὐτὸς προσεποιεῖτο πορρωτέρω πορεύεσθαι.

29	But they constrained him, saying, Abide with us: for it is toward evening, and the day is far spent. And he went in to tarry with them.	καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν λέγοντες· μεῖνον μεθ' ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἑσπέραν ἐστὶν καὶ κέκλικεν ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσῆλθεν τοῦ μεῖναι σὺν αὐτοῖς.
30	And it came to pass, as he sat at meat with them, he took bread, and blessed it, and brake, and gave to them.	καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ' αὐτῶν λαβὼν τὸν ἄρτον εὐλόγησεν καὶ κλάσας ἐπεδίδου αὐτοῖς.
31	And their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight.	αὐτῶν δὲ διηνοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν· καὶ αὐτὸς ἄφαντος ἐγένετο ἀπ' αὐτῶν.
32	And they said one to another, Did not our heart burn within us, while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures?	καὶ εἶπον πρὸς ἀλλήλους· οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν ἐν ἡμῖν ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὡς διήνοιγεν ἡμῖν τὰς γραφάς;
33	And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them,	Καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ καὶ εὗρον συνηθροισμένους τοὺς ἕνδεκα καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς
34	Saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.	λέγοντας ὅτι ἠγέρθη ὁ κύριος ὄντως καὶ ὤφθη Σίμωνι.
35	And they told what things were done in the way, and how he was known of them in breaking of bread.	καὶ αὐτοὶ ἐξηγοῦντο τὰ ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὡς ἐγνώσθη αὐτοῖς ἐν τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου.
36	And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace be unto you.	Ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ λέγει αὐτοῖς· εἰρήνη ὑμῖν.
37	But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit.	πτοηθέντες δὲ καὶ ἔμφοβοι γενόμενοι ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν.
38	And he said unto them, Why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts?	καὶ εἶπεν αὐτοῖς· τί τεταραγμένοι ἐστὲ καὶ διὰ τί διαλογισμοὶ ἀναβαίνουσιν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;
39	Behold my hands and my feet, that it is I myself: handle me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have.	Ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας μου ὅτι αὐτὸς ἐγὼ εἰμι ψηλαφήσατέ με καὶ ἴδετε ὅτι πνεῦμα σάρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει καθὼς ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα
40	And when he had thus spoken, he shewed them his hands and his feet.	καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐπέδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.
41	And while they yet believed not for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here any meat?	ἔτι δὲ ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων εἶπεν αὐτοῖς· ἔχετέ τι βρώσιμον ἐνθάδε;
42	And they gave him a piece of a broiled fish, and of an honeycomb.	οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὀπτοῦ μέρος καὶ ἀπὸ μελισσίου κηρίου.
43	And he took it, and did eat before them.	καὶ λαβὼν ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.
44	And he said unto them, These are the words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled, which were written in the law of Moses, and in the prophets, and in the psalms, concerning me.	Εἶπεν δὲ αὐτοῖς οὗτοι οἱ λόγοι οὓς ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς ἔτι ὢν σὺν ὑμῖν ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ Μωσέως καὶ προφήταις καὶ ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ.
45	Then opened he their understanding, that they might understand the scriptures,	τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφὰς
46	And said unto them, Thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day:	καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὅτι οὕτως γέγραπται καὶ οὕτως ἔδει παθεῖν τὸν χριστὸν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ

47	And that repentance and remission of sins should be preached in his name among all nations, beginning at Jerusalem.	καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν εἰς πάντα τὰ ἔθνη ἀρξάμενον ἀπὸ Ἰερουσαλήμ.
48	And ye are witnesses of these things.	ὑμεῖς δέ ἐστε μάρτυρες τούτων,
49	And, behold, I send the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye be endued with power from on high.	καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρός μου ἐφ' ὑμᾶς. ὑμεῖς δὲ καθίσατε ἐν τῇ πόλει Ἰερουσαλήμ ἕως οὗ ἐνδύσησθε δύναμιν. ἐξ ὕψους
50	And he led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them.	Ἐξήγαγεν δὲ αὐτοὺς ἔξω ἕως εἰς Βηθανίαν, καὶ ἐπάρας τὰς χεῖρας αὐτοῦ εὐλόγησεν αὐτούς.
51	And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven.	καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτοὺς διέστη ἀπ' αὐτῶν καὶ ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν.
52	And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy:	καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ μετὰ χαρᾶς μεγάλης
53	And were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.	Καὶ ἦσαν διὰ παντὸς ἐν τῷ ἱερῷ αἰνοῦντες καὶ εὐλογοῦντες τὸν θεὸν ἀμὴν

John

ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.	Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος.
2	The same was in the beginning with God.	οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν.
3	All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.	πάντα δι᾽ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν ὃ γέγονεν.
4	In him was life; and the life was the light of men.	ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων,
5	And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not.	καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.
6	There was a man sent from God, whose name was John.	Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης.
7	The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe.	οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι᾽ αὐτοῦ.
8	He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light.	οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ᾽ ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.
9	That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world.	ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον.
10	He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.	ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι᾽ αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω.
11	He came unto his own, and his own received him not.	εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον.
12	But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name:	ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ,
13	Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.	οἳ οὐκ ἐξ αἱμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρὸς ἀλλ᾽ ἐκ θεοῦ ἐγεννήθησαν.
14	And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.	καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας.
15	John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me.	Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων· οὗτος ἦν ὃν εἶπον· ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.
16	And of his fulness have all we received, and grace for grace.	Καὶ ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος.
17	For the law was given by Moses, but grace and truth came by Jesus Christ.	ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.

18	No man hath seen God at any time, the only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared him.	Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε· ὁ μονογενὴς υἱός ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρός, ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.
19	And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who art thou?	καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ἰωάννου ὅτε ἀπέστειλαν οἱ Ἰουδαῖοι ἐξ Ἱεροσολύμων ἱερεῖς καὶ Λευίτας ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν· σὺ τίς εἶ;
20	And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ.	καὶ ὡμολόγησεν καὶ οὐκ ἠρνήσατο καὶ ὡμολόγησεν ὅτι οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ χριστός.
21	And they asked him, What then? Art thou Elias? And he saith, I am not. Art thou that prophet? And he answered, No.	Καὶ ἠρώτησαν αὐτόν· τί οὖν; Ἠλίας εἶ; σὺ καὶ λέγει· οὐκ εἰμί. ὁ προφήτης εἶ σύ; καὶ ἀπεκρίθη· οὔ.
22	Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself?	εἶπον οὖν αὐτῷ· τίς εἶ; ἵνα ἀπόκρισιν δῶμεν τοῖς πέμψασιν ἡμᾶς· τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ;
23	He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.	ἔφη· ἐγὼ φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ· εὐθύνατε τὴν ὁδὸν κυρίου· καθὼς εἶπεν Ἡσαΐας ὁ προφήτης.
24	And they which were sent were of the Pharisees.	καὶ οἱ ἀπεσταλμένοι ἦσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων
25	And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that prophet?	καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν καὶ εἶπον αὐτῷ· τί οὖν βαπτίζεις εἰ σὺ οὐκ εἶ ὁ χριστὸς οὔτε Ἠλίας οὔτε ὁ προφήτης;
26	John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you, whom ye know not;	ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων· ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι· μέσος δὲ ὑμῶν ἕστηκεν ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε,
27	He it is, who coming after me is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose.	Αὐτὸς ἐστιν ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ὃς ἔμπροσθεν μου γέγονεν οὐ ἐγὼ οὐκ εἰμι ἄξιος ἵνα λύσω αὐτοῦ τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος
28	These things were done in Bethabara beyond Jordan, where John was baptizing.	ταῦτα ἐν Βηθαβαρᾷ ἐγένετο πέραν τοῦ Ἰορδάνου ὅπου ἦν Ἰωάννης βαπτίζων.
29	The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.	Τῇ ἐπαύριον βλέπει ὁ Ἰωάννης τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει· ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου.
30	This is he of whom I said, After me cometh a man which is preferred before me: for he was before me.	οὗτός ἐστιν περὶ οὗ ἐγὼ εἶπον· ὀπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ ὃς ἔμπροσθέν μου γέγονεν ὅτι πρῶτός μου ἦν.
31	And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.	κἀγὼ οὐκ ἤδειν αὐτόν, ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραήλ, διὰ τοῦτο ἦλθον ἐγὼ ἐν τῷ ὕδατι βαπτίζων.
32	And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.	καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων ὅτι τεθέαμαι τὸ πνεῦμα καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν ἐξ οὐρανοῦ, καὶ ἔμεινεν ἐπ' αὐτόν.
33	And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.	κἀγὼ οὐκ ἤδειν αὐτόν, ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὕδατι, ἐκεῖνός μοι εἶπεν· ἐφ' ὃν ἂν ἴδῃς τὸ πνεῦμα καταβαῖνον καὶ μένον ἐπ' αὐτόν, οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
34	And I saw, and bare record that this is the Son of God.	κἀγὼ ἑώρακα καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.
35	Again the next day after John stood, and two of his disciples;	Τῇ ἐπαύριον πάλιν εἱστήκει ὁ Ἰωάννης καὶ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο.

36	And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God!	καὶ ἐμβλέψας τῷ Ἰησοῦ περιπατοῦντι λέγει· ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ.
37	And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.	Καὶ ἤκουσαν αὐτοῦ οἱ δύο μαθηταὶ λαλοῦντος καὶ ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ
38	Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, What seek ye? They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou?	Στραφεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς καὶ θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολουθοῦντας λέγει αὐτοῖς· τί ζητεῖτε; οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· ῥαββί, ὃ λέγεται ἑρμηνευόμενον διδάσκαλε, ποῦ μένεις;
39	He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the tenth hour.	λέγει αὐτοῖς· ἔρχεσθε καὶ ἴδετε ἦλθον καὶ εἶδον ποῦ μένει, καὶ παρ' αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην· ὥρα δέ ἦν ὡς δεκάτη.
40	One of the two which heard John speak, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.	ἦν Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου εἷς ἐκ τῶν δύο τῶν ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου καὶ ἀκολουθησάντων αὐτῷ.
41	He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messias, which is, being interpreted, the Christ.	Εὑρίσκει οὗτος πρῶτος τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμωνα καὶ λέγει αὐτῷ· εὑρήκαμεν τὸν Μεσσίαν, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον ὁ χριστός.
42	And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas, which is by interpretation, A stone.	καὶ ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. ἐμβλέψας δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· σὺ εἶ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωνᾶ σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς, ὃ ἑρμηνεύεται Πέτρος.
43	The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.	Τῇ ἐπαύριον ἠθέλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν καὶ εὑρίσκει Φίλιππον καὶ λέγει αὐτῷ ἀκολούθει μοι
44	Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.	ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου καὶ Πέτρου.
45	Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.	Εὑρίσκει Φίλιππος τὸν Ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῷ ὃν ἔγραψεν Μωσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται εὑρήκαμεν Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ Ἰωσὴφ τὸν ἀπὸ ναζαρεθ
46	And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.	Καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναὴλ ἐκ ναζαρεθ δύναται τί ἀγαθὸν εἶναι λέγει αὐτῷ Φίλιππος ἔρχου καὶ ἴδε
47	Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile!	Εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τὸν Ναθαναὴλ ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ· ἴδε ἀληθῶς Ἰσραηλίτης ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἔστιν.
48	Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee.	λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ· πόθεν με γινώσκεις; ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν εἶδόν σε.
49	Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel.	Ἀπεκρίθη Ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῷ ῥαββί σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ
50	Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig tree, believest thou? thou shalt see greater things than these.	Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· ὅτι εἶπόν σοι εἶδόν σε ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις; μείζω τούτων ὄψει.
51	And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.	καὶ λέγει αὐτῷ· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ἀπ' ἄρτι, ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγότα καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.

CHAPTER 2

1	And the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there:	Καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ γάμος ἐγένετο ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ ἐκεῖ·
2	And both Jesus was called, and his disciples, to the marriage.	ἐκλήθη δὲ καὶ ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὸν γάμον.
3	And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine.	καὶ ὑστερήσαντος οἴνου λέγει ἡ μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ πρὸς αὐτόν· οἶνον οὐκ ἔχουσιν.
4	Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come.	λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι; οὔπω ἥκει ἡ ὥρα μου.
5	His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do it.	λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις· ὅ τι ἂν λέγῃ ὑμῖν, ποιήσατε.
6	And there were set there six waterpots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.	Ἦσαν δὲ ἐκεῖ ὑδρίαι λίθιναι ἓξ κείμεναι κατὰ τὸν καθαρισμὸν τῶν Ἰουδαίων χωροῦσαι ἀνὰ μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς
7	Jesus saith unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim.	λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· γεμίσατε τὰς ὑδρίας ὕδατος. καὶ ἐγέμισαν αὐτὰς ἕως ἄνω.
8	And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare it.	καὶ λέγει αὐτοῖς· ἀντλήσατε νῦν καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ. Καὶ ἤνεγκαν.
9	When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was: (but the servants which drew the water knew;) the governor of the feast called the bridegroom,	ὡς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρίκλινος τὸ ὕδωρ οἶνον γεγενημένον καὶ οὐκ ᾔδει πόθεν ἐστίν, οἱ δὲ διάκονοι ᾔδεισαν οἱ ἠντληκότες τὸ ὕδωρ, φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ ἀρχιτρίκλινος
10	And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and when men have well drunk, then that which is worse: but thou hast kept the good wine until now.	καὶ λέγει αὐτῷ· πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν, καὶ ὅταν μεθυσθῶσιν τότε, τὸν ἐλάσσω· σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι.
11	This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested forth his glory; and his disciples believed on him.	ταύτην ἐποίησεν τὴν ἀρχὴν τῶν σημείων ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐφανέρωσεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
12	After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples: and they continued there not many days.	Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καπερναούμ αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐκεῖ ἔμειναν οὐ πολλὰς ἡμέρας.
13	And the Jews' passover was at hand, and Jesus went up to Jerusalem.	Καὶ ἐγγὺς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς.
14	And found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changers of money sitting:	καὶ εὗρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ περιστερὰς καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους,
15	And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen; and poured out the changers' money, and overthrew the tables;	καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων πάντας ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, τά τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας, καὶ τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεεν τὸ κέρμα, καὶ τὰς τραπέζας ἀνέστρεψεν
16	And said unto them that sold doves, Take these things hence; make not my Father's house an house of merchandise.	καὶ τοῖς τὰς περιστερὰς πωλοῦσιν εἶπεν· ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν, μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου οἶκον ἐμπορίου.
17	And his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.	ἐμνήσθησαν δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν· ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου κατέφαγεν με.

18	Then answered the Jews and said unto him, What sign shewest thou unto us, seeing that thou doest these things?	ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπον αὐτῷ· τί σημεῖον δεικνύεις ἡμῖν ὅτι ταῦτα ποιεῖς;
19	Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον, καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν.
20	Then said the Jews, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days?	εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι· τεσσαράκοντα καὶ ἓξ ἔτεσιν ᾠκοδομήθη ὁ ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν;
21	But he spake of the temple of his body.	ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ.
22	When therefore he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.	ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν, ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι τοῦτο ἔλεγεν αὐτοῖς, καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.
23	Now when he was in Jerusalem at the passover, in the feast day, many believed in his name, when they saw the miracles which he did.	Ὡς δὲ ἦν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα ἐν τῇ ἑορτῇ, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει.
24	But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all men,	αὐτὸς δὲ ὁ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν ἑαυτὸν αὐτοῖς διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας
25	And needed not that any should testify of man: for he knew what was in man.	καὶ ὅτι οὐ χρείαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ἀνθρώπου· αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.

CHAPTER 3

1	There was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews:	Ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα αὐτῷ, ἄρχων τῶν Ἰουδαίων.
2	The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him.	οὗτος ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν νυκτὸς καὶ εἶπεν αὐτῷ· ῥαββί, οἴδαμεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐλήλυθας διδάσκαλος· οὐδεὶς γὰρ ταῦτα τὰ σημεῖα δύναται ποιεῖν ἃ σὺ ποιεῖς, ἐὰν μὴ ᾖ ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ.
3	Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι· ἐὰν μή τις γεννηθῇ ἄνωθεν, οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.
4	Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born?	Λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ Νικόδημος· πῶς δύναται ἄνθρωπος γεννηθῆναι γέρων ὤν; μὴ δύναται εἰς τὴν κοιλίαν τῆς μητρὸς αὐτοῦ δεύτερον εἰσελθεῖν καὶ γεννηθῆναι;
5	Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις γεννηθῇ ἐξ ὕδατος καὶ πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.
6	That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit.	Τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σάρξ ἐστιν, καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος πνεῦμά ἐστιν.
7	Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.	μὴ θαυμάσῃς ὅτι εἶπόν σοι· δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι ἄνωθεν.
8	The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit.	τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ, καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις ἀλλ' οὐκ οἶδας πόθεν ἔρχεται καὶ ποῦ ὑπάγει· οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ πνεύματος.
9	Nicodemus answered and said unto him, How can these things be?	Ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ· πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι;

10	Jesus answered and said unto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things?	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις;
11	Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and testify that we have seen; and ye receive not our witness.	ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ὅτι ὃ οἴδαμεν λαλοῦμεν καὶ ὃ ἑωράκαμεν μαρτυροῦμεν, καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε.
12	If I have told you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe, if I tell you of heavenly things?	εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς ἐὰν εἴπω ὑμῖν τὰ ἐπουράνια πιστεύσετε;
13	And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, even the Son of man which is in heaven.	καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς, ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ.
14	And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up:	καὶ καθὼς Μωσῆς ὕψωσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὑψωθῆναι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
15	That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life.	ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ᾽ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.
16	For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.	Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον ὥστε τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἔδωκεν ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ᾽ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον
17	For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.	οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνῃ τὸν κόσμον, ἀλλ᾽ ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι᾽ αὐτοῦ.
18	He that believeth on him is not condemned: but he that believeth not is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.	ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται· ὁ δὲ μὴ πιστεύων ἤδη κέκριται ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ τοῦ θεοῦ.
19	And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil.	αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον, καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος ἢ τὸ φῶς· ἦν γὰρ πονηρὰ αὐτῶν τὰ ἔργα.
20	For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved.	πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσσων μισεῖ τὸ φῶς καὶ οὐκ ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ·
21	But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.	ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς ἵνα φανερωθῇ αὐτοῦ τὰ ἔργα ὅτι ἐν θεῷ ἐστιν εἰργασμένα.
22	After these things came Jesus and his disciples into the land of Judaea; and there he tarried with them, and baptized.	Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἰουδαίαν γῆν, καὶ ἐκεῖ διέτριβεν μετ᾽ αὐτῶν καὶ ἐβάπτιζεν.
23	And John also was baptizing in Aenon near to Salim, because there was much water there: and they came, and were baptized.	ἦν δὲ καὶ Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνὼν ἐγγὺς τοῦ Σαλείμ, ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ. καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβαπτίζοντο·
24	For John was not yet cast into prison.	οὔπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν ὁ Ἰωάννης.
25	Then there arose a question between some of John's disciples and the Jews about purifying.	ἐγένετο οὖν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου μετὰ Ἰουδαίων περὶ καθαρισμοῦ.
26	And they came unto John, and said unto him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to whom thou barest witness, behold, the same baptizeth, and all men come to him.	καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπον αὐτῷ· ῥαββί, ὃς ἦν μετὰ σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ᾧ σὺ μεμαρτύρηκας, ἴδε οὗτος βαπτίζει, καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν.
27	John answered and said, A man can receive nothing, except it be given him from heaven.	ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν· οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν οὐδὲν ἐὰν μὴ ᾖ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
28	Ye yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him.	αὐτοὶ ὑμεῖς μοι μαρτυρεῖτε ὅτι εἶπον οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ χριστός, ἀλλ᾽ ὅτι ἀπεσταλμένος εἰμὶ ἔμπροσθεν ἐκείνου.

29	He that hath the bride is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, which standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice: this my joy therefore is fulfilled.	Ὁ ἔχων τὴν νύμφην νυμφίος ἐστίν. ὁ δὲ φίλος τοῦ νυμφίου, ὁ ἑστηκὼς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρᾷ χαίρει διὰ τὴν φωνὴν τοῦ νυμφίου. αὕτη οὖν ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ πεπλήρωται.
30	He must increase, but I must decrease.	ἐκεῖνον δεῖ αὐξάνειν, ἐμὲ δὲ ἐλαττοῦσθαι.
31	He that cometh from above is above all: he that is of the earth is earthly, and speaketh of the earth: he that cometh from heaven is above all.	ὁ ἄνωθεν ἐρχόμενος ἐπάνω πάντων ἐστίν. ὁ ὢν ἐκ τῆς γῆς ἐκ τῆς γῆς ἐστιν καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ. ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐρχόμενος ἐπάνω πάντων ἐστίν·
32	And what he hath seen and heard, that he testifieth; and no man receiveth his testimony.	καὶ ὃ ἑώρακεν καὶ ἤκουσεν, τοῦτο μαρτυρεῖ, καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ οὐδεὶς λαμβάνει.
33	He that hath received his testimony hath set to his seal that God is true.	ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν ἐσφράγισεν ὅτι ὁ θεὸς ἀληθής ἐστιν.
34	For he whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure unto him.	ὃν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεός, τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ λαλεῖ· οὐ γὰρ ἐκ μέτρου δίδωσιν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα.
35	The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.	ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν υἱὸν καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.
36	He that believeth on the Son hath everlasting life: and he that believeth not the Son shall not see life; but the wrath of God abideth on him.	ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν ἔχει ζωὴν αἰώνιον· ὁ δὲ ἀπειθῶν τῷ υἱῷ οὐκ ὄψεται ζωήν, ἀλλ᾽ ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ μένει ἐπ᾽ αὐτόν.

CHAPTER 4

1	When therefore the LORD knew how the Pharisees had heard that Jesus made and baptized more disciples than John,	Ὡς οὖν ἔγνω ὁ κύριος ὅτι ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι ὅτι Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ καὶ βαπτίζει ἢ Ἰωάννης,
2	(Though Jesus himself baptized not, but his disciples,)	καίτοιγε Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτιζεν ἀλλ᾽ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ,
3	He left Judaea, and departed again into Galilee.	ἀφῆκεν τὴν Ἰουδαίαν καὶ ἀπῆλθεν πάλιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
4	And he must needs go through Samaria.	ἔδει δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας.
5	Then cometh he to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.	ἔρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχάρ, πλησίον τοῦ χωρίου ὃ ἔδωκεν Ἰακὼβ Ἰωσὴφ τῷ υἱῷ αὐτοῦ·
6	Now Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied with his journey, sat thus on the well: and it was about the sixth hour.	ἦν δὲ ἐκεῖ πηγὴ τοῦ Ἰακώβ. Ὁ οὖν Ἰησοῦς κεκοπιακὼς ἐκ τῆς ὁδοιπορίας ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ· ὥρα ἦν ὡσεὶ ἕκτη.
7	There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink.	Ἔρχεται γυνὴ ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλῆσαι ὕδωρ. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· δός μοι πιεῖν.
8	(For his disciples were gone away unto the city to buy meat.)	οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν ἵνα τροφὰς ἀγοράσωσιν.
9	Then saith the woman of Samaria unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritans.	Λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρεῖτις πῶς σὺ Ἰουδαῖος ὢν παρ᾽ ἐμοῦ πιεῖν αἰτεῖς οὔσης γυναικὸς Σαμαρείτιδος οὐ γὰρ συγχρῶνται Ἰουδαῖοι Σαμαρείταις
10	Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.	Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ· εἰ ᾔδεις τὴν δωρεὰν τοῦ θεοῦ καὶ τίς ἐστιν ὁ λέγων σοι· δός μοι πιεῖν, σὺ ἂν ᾔτησας αὐτὸν καὶ ἔδωκεν ἂν σοι ὕδωρ ζῶν.

11	The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?	λέγει αὐτῷ ἡ γυνή· κύριε, οὔτε ἄντλημα ἔχεις, καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶν βαθύ· πόθεν οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν;
12	Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle?	μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ, καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιεν καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ;
13	Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water shall thirst again:	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ· πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου διψήσει πάλιν.
14	But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life.	ὃς δ' ἂν πίῃ ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ διψήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος ἁλλομένου εἰς ζωὴν αἰώνιον.
15	The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw.	Λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνή· κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ ἵνα μὴ διψῶ μηδὲ ἔρχωμαι ἐνθάδε ἀντλεῖν.
16	Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither.	λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· ὕπαγε φώνησον τὸν ἄνδρα σου καὶ ἐλθὲ ἐνθάδε.
17	The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband:	ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ εἶπεν οὐκ ἔχω ἄνδρα. Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· καλῶς εἶπας ὅτι ἄνδρα οὐκ ἔχω·
18	For thou hast had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband: in that saidst thou truly.	πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες, καὶ νῦν ὃν ἔχεις οὐκ ἔστιν σου ἀνήρ· τοῦτο ἀληθὲς εἴρηκας.
19	The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.	Λέγει αὐτῷ ἡ γυνή· κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ.
20	Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship.	Οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τούτῳ τῷ ὄρει προσεκύνησαν καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου δεῖ προσκυνεῖν
21	Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.	Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς γύναι πίστευσον μοι ὅτι ἔρχεται ὥρα ὅτε οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις προσκυνήσετε τῷ πατρὶ
22	Ye worship ye know not what: we know what we worship: for salvation is of the Jews.	ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἴδατε, ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἴδαμεν, ὅτι ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν.
23	But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him.	Ἀλλ' ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστιν ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ προσκυνήσουσιν τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ καὶ γὰρ ὁ πατὴρ τοιούτους ζητεῖ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτὸν
24	God is a Spirit: and they that worship him must worship him in spirit and in truth.	πνεῦμα ὁ θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας αὐτὸν ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν.
25	The woman saith unto him, I know that Messias cometh, which is called Christ: when he is come, he will tell us all things.	Λέγει αὐτῷ ἡ γυνή· οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται, ὁ λεγόμενος χριστός, ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν πάντα
26	Jesus saith unto her, I that speak unto thee am he.	λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· ἐγώ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι.
27	And upon this came his disciples, and marvelled that he talked with the woman: yet no man said, What seekest thou? or, Why talkest thou with her?	καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἐθαύμασαν ὅτι μετὰ γυναικὸς ἐλάλει· οὐδεὶς μέντοι εἶπεν· τί ζητεῖς, ἢ τί λαλεῖς μετ' αὐτῆς;
28	The woman then left her waterpot, and went her way into the city, and saith to the men,	Ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἡ γυνὴ καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις·

29	Come, see a man, which told me all things that ever I did: is not this the Christ?	δεῦτε, ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα· μήτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστός;
30	Then they went out of the city, and came unto him.	ἐξῆλθον οὖν ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν.
31	In the mean while his disciples prayed him, saying, Master, eat.	Ἐν δὲ τῷ μεταξὺ ἠρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ λέγοντες· ῥαββί, φάγε.
32	But he said unto them, I have meat to eat that ye know not of.	ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἐγὼ βρῶσιν ἔχω φαγεῖν ἣν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε.
33	Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him ought to eat?	ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους· μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν;
34	Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me, and to finish his work.	λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐμὸν βρῶμά ἐστιν ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον.
35	Say not ye, There are yet four months, and then cometh harvest? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to harvest.	οὐχ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἔτι τετράμηνόν ἐστιν καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται; ἰδοὺ λέγω ὑμῖν· ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ θεάσασθε τὰς χώρας ὅτι λευκαί εἰσιν πρὸς θερισμόν ἤδη.
36	And he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal: that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together.	καὶ ὁ θερίζων μισθὸν λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον, ἵνα καὶ ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρῃ καὶ ὁ θερίζων.
37	And herein is that saying true, One soweth, and another reapeth.	Ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστιν ἀληθινός ὅτι ἄλλος ἐστιν ὁ σπείρων καὶ ἄλλος ὁ θερίζων
38	I sent you to reap that whereon ye bestowed no labour: other men laboured, and ye are entered into their labours.	ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὃ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε· ἄλλοι κεκοπιάκασιν, καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε.
39	And many of the Samaritans of that city believed on him for the saying of the woman, which testified, He told me all that ever I did.	ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν Σαμαρειτῶν διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυρούσης ὅτι εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα.
40	So when the Samaritans were come unto him, they besought him that he would tarry with them: and he abode there two days.	ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαρεῖται, ἠρώτων αὐτὸν μεῖναι παρ' αὐτοῖς. καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας.
41	And many more believed because of his own word;	καὶ πολλῷ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ,
42	And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying: for we have heard him ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world.	τῇ τε γυναικὶ ἔλεγον ὅτι οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλιὰν πιστεύομεν· αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν καὶ οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ σωτὴρ τοῦ κόσμου ὁ χριστός.
43	Now after two days he departed thence, and went into Galilee.	Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
44	For Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country.	αὐτὸς γὰρ ὁ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι τιμὴν οὐκ ἔχει.
45	Then when he was come into Galilee, the Galilaeans received him, having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast: for they also went unto the feast.	Ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι πάντα ἑωρακότες ἃ ἐποίησεν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῇ ἑορτῇ· καὶ αὐτοὶ γὰρ ἦλθον εἰς τὴν ἑορτήν.
46	So Jesus came again into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.	Ἦλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἰς τὴν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, ὅπου ἐποίησεν τὸ ὕδωρ οἶνον. καὶ ἦν τις βασιλικὸς οὗ ὁ υἱὸς ἠσθένει ἐν Καπερναούμ.

47	When he heard that Jesus was come out of Judaea into Galilee, he went unto him, and besought him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death.	οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἥκει ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἀπῆλθεν πρὸς αὐτὸν καὶ ἠρώτα αὐτὸν ἵνα καταβῇ καὶ ἰάσηται αὐτοῦ τὸν υἱόν· ἤμελλεν γὰρ ἀποθνήσκειν.
48	Then said Jesus unto him, Except ye see signs and wonders, ye will not believe.	εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν· ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα ἴδητε, οὐ μὴ πιστεύσητε.
49	The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die.	λέγει πρὸς αὐτὸν ὁ βασιλικός· κύριε, κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν τὸ παιδίον μου.
50	Jesus saith unto him, Go thy way; thy son liveth. And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way.	Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· πορεύου, ὁ υἱός σου ζῇ. καὶ ἐπίστευσεν ὁ ἄνθρωπος τ�ῳ λόγῳ ᾧ εἶπεν αὐτῷ Ἰησοῦς, καὶ ἐπορεύετο.
51	And as he was now going down, his servants met him, and told him, saying, Thy son liveth.	ἤδη δὲ αὐτοῦ καταβαίνοντος οἱ δοῦλοι αὐτοῦ ἀπήντησαν αὐτῷ καὶ ἀπήγγειλαν λέγοντες ὅτι ὁ παῖς σου ζῇ.
52	Then enquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.	Ἐπύθετο οὖν παρ' αὐτῶν τὴν ὥραν ἐν ᾗ κομψότερον ἔσχεν καὶ εἶπον αὐτῷ ὅτι χθὲς ὥραν ἑβδόμην ἀφῆκεν αὐτὸν ὁ πυρετός
53	So the father knew that it was at the same hour, in the which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house.	Ἔγνω οὖν ὁ πατὴρ ὅτι ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐν ᾗ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι· ὁ υἱός σου ζῇ. καὶ ἐπίστευσεν αὐτὸς καὶ ἡ οἰκία αὐτοῦ ὅλη.
54	This is again the second miracle that Jesus did, when he was come out of Judaea into Galilee.	Τοῦτο πάλιν δεύτερον σημεῖον ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐλθὼν ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

CHAPTER 5

1	After this there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem.	Μετὰ ταῦτα ἦν ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα.
2	Now there is at Jerusalem by the sheep market a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches.	ἔστιν δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρα, ἡ ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθεσδά πέντε στοὰς ἔχουσα.
3	In these lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water.	ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος πολὺ τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν.
4	For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had.	Ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρα καὶ ἐταρασσεν τὸ ὕδωρ ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ ὕδατος ὑγιὴς ἐγίνετο ᾧ δήποτε κατειχετο νοσήματι
5	And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years.	Ἦν δὲ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτη ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ
6	When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time in that case, he saith unto him, Wilt thou be made whole?	τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ· θέλεις ὑγιὴς γενέσθαι;
7	The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me.	ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν· κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω ἵνα ὅταν ταραχθῇ τὸ ὕδωρ βάλλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν· ἐν ᾧ δὲ ἔρχομαι ἐγώ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει.
8	Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed, and walk.	λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἔγειραι ἆρον τὸν κράββατον σου καὶ περιπάτει.

9	And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the same day was the sabbath.	καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιὴς ὁ ἄνθρωπος καὶ ἦρεν τὸν κράββατον αὐτοῦ καὶ περιεπάτει· ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
10	The Jews therefore said unto him that was cured, It is the sabbath day: it is not lawful for thee to carry thy bed.	ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ· σάββατόν ἐστιν, οὐκ ἔξεστίν σοι ἆραι τὸν κράββατον
11	He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk.	ἀπεκρίθη αὐτοῖς· ὁ ποιήσας με ὑγιῆ, ἐκεῖνός μοι εἶπεν· ἆρον τὸν κράββατον σου καὶ περιπάτει.
12	Then asked they him, What man is that which said unto thee, Take up thy bed, and walk?	ἠρώτησαν οὖν αὐτόν· τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπών σοι· ἆρον τὸν κράββατον σου καὶ περιπάτει;
13	And he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in that place.	ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ᾔδει τίς ἐστιν· ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ.
14	Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee.	μετὰ ταῦτα εὑρίσκει αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἴδε ὑγιὴς γέγονας· μηκέτι ἁμάρτανε ἵνα μὴ χεῖρόν τι σοί γένηται.
15	The man departed, and told the Jews that it was Jesus, which had made him whole.	ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος καὶ ἀνήγγειλεν τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ.
16	And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath day.	Καὶ διὰ τοῦτο ἐδίωκον τὸν Ἰησοῦν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ ἐζήτουν αὐτὸν ἀποκτεῖναι ὅτι ταῦτα ἐποίει ἐν σαββάτῳ
17	But Jesus answered them, My Father worketh hitherto, and I work.	Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς· ὁ πατήρ μου ἕως ἄρτι ἐργάζεται, κἀγὼ ἐργάζομαι.
18	Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also that God was his Father, making himself equal with God.	διὰ τοῦτο οὖν μᾶλλον ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι, ὅτι οὐ μόνον ἔλυεν τὸ σάββατον, ἀλλὰ καὶ πατέρα ἴδιον ἔλεγεν τὸν θεὸν ἴσον ἑαυτὸν ποιῶν τῷ θεῷ.
19	Then answered Jesus and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do: for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise.	ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐ δύναται ὁ υἱὸς ποιεῖν ἀφ' ἑαυτοῦ οὐδέν, ἐὰν μή τι βλέπῃ τὸν πατέρα ποιοῦντα. ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ.
20	For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and he will shew him greater works than these, that ye may marvel.	ὁ γὰρ πατὴρ φιλεῖ τὸν υἱὸν καὶ πάντα δείκνυσιν αὐτῷ ἃ αὐτὸς ποιεῖ, καὶ μείζονα τούτων δείξει αὐτῷ ἔργα ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε.
21	For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth them; even so the Son quickeneth whom he will.	ὥσπερ γὰρ ὁ πατὴρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζῳοποιεῖ, οὕτως καὶ ὁ υἱὸς οὓς θέλει ζῳοποιεῖ.
22	For the Father judgeth no man, but hath committed all judgment unto the Son:	οὐδὲ γὰρ ὁ πατὴρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδωκεν τῷ υἱῷ,
23	That all men should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son honoureth not the Father which hath sent him.	ἵνα πάντες τιμῶσιν τὸν υἱὸν καθὼς τιμῶσιν τὸν πατέρα. ὁ μὴ τιμῶν τὸν υἱὸν οὐ τιμᾷ τὸν πατέρα τὸν πέμψαντα αὐτόν.
24	Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life.	Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων καὶ πιστεύων τῷ πέμψαντί με ἔχει ζωὴν αἰώνιον καὶ εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται, ἀλλὰ μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωήν.

25	Verily, verily, I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God: and they that hear shall live.	Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστιν ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσονται τῆς φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσονται
26	For as the Father hath life in himself; so hath he given to the Son to have life in himself;	Ὥσπερ γὰρ ὁ πατὴρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ οὕτως ἔδωκεν καὶ τῷ υἱῷ ζωὴν ἔχειν ἐν ἑαυτῷ
27	And hath given him authority to execute judgment also, because he is the Son of man.	καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ καὶ κρίσιν ποιεῖν, ὅτι υἱὸς ἀνθρώπου ἐστίν.
28	Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice,	Μὴ θαυμάζετε τοῦτο, ὅτι ἔρχεται ὥρα ἐν ᾗ πάντες οἱ ἐν τοῖς μνημείοις ἀκούσονται τῆς φωνῆς αὐτοῦ
29	And shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation.	καὶ ἐκπορεύσονται, οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες εἰς ἀνάστασιν ζωῆς, οἱ δὲ τὰ φαῦλα πράξαντες εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.
30	I can of mine own self do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is just; because I seek not mine own will, but the will of the Father which hath sent me.	οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ οὐδέν· καθὼς ἀκούω κρίνω, καὶ ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δικαία ἐστίν, ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με πατρός.
31	If I bear witness of myself, my witness is not true.	Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ, ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν ἀληθής·
32	There is another that beareth witness of me; and I know that the witness which he witnesseth of me is true.	ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ.
33	Ye sent unto John, and he bare witness unto the truth.	ὑμεῖς ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ·
34	But I receive not testimony from man: but these things I say, that ye might be saved.	ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω ἀλλὰ ταῦτα λέγω ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε.
35	He was a burning and a shining light: and ye were willing for a season to rejoice in his light.	ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος ὁ καιόμενος καὶ φαίνων, ὑμεῖς δὲ ἠθελήσατε ἀγαλλιασθῆναι πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ.
36	But I have greater witness than that of John: for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me.	Ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου τὰ γὰρ ἔργα ἃ ἔδωκεν μοι ὁ πατὴρ ἵνα τελειώσω αὐτὰ αὐτὰ τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὅτι ὁ πατὴρ με ἀπέσταλκεν
37	And the Father himself, which hath sent me, hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape.	καὶ ὁ πέμψας με πατὴρ αὐτὸς μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ· οὔτε φωνὴν αὐτοῦ ἀκηκόατε, πώποτε οὔτε εἶδος αὐτοῦ ἑωράκατε,
38	And ye have not his word abiding in you: for whom he hath sent, him ye believe not.	καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε μένοντα, ἐν ὑμῖν ὅτι ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος, τούτῳ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε.
39	Search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life: and they are they which testify of me.	Ερευνατε τὰς γραφὰς ὅτι ὑμεῖς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον ἔχειν καὶ ἐκεῖναι εἰσιν αἱ μαρτυροῦσαι περὶ ἐμοῦ
40	And ye will not come to me, that ye might have life.	καὶ οὐ θέλετε ἐλθεῖν πρός με ἵνα ζωὴν ἔχητε.
41	I receive not honour from men.	δόξαν παρὰ ἀνθρώπων οὐ λαμβάνω·
42	But I know you, that ye have not the love of God in you.	Ἀλλ᾽ ἔγνωκα ὑμᾶς ὅτι τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς
43	I am come in my Father's name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him ye will receive.	Ἐγὼ ἐλήλυθα ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου, καὶ οὐ λαμβάνετέ με· ἐὰν ἄλλος ἔλθῃ ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἰδίῳ, ἐκεῖνον λήψεσθε

44	How can ye believe, which receive honour one of another, and seek not the honour that cometh from God only?	Πῶς δύνασθε ὑμεῖς πιστεῦσαι δόξαν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες καὶ τὴν δόξαν τὴν παρὰ τοῦ μόνου θεοῦ οὐ ζητεῖτε;
45	Do not think that I will accuse you to the Father: there is one that accuseth you, even Moses, in whom ye trust.	Μὴ δοκεῖτε ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω ὑμῶν πρὸς τὸν πατέρα· ἔστιν ὁ κατηγορῶν ὑμῶν Μωσῆς εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπίκατε.
46	For had ye believed Moses, ye would have believed me; for he wrote of me.	εἰ γὰρ ἐπιστεύετε Μωσῇ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοί· περὶ γὰρ ἐμοῦ ἐκεῖνος ἔγραψεν.
47	But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?	εἰ δὲ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς ῥήμασιν πιστεύσετε;

CHAPTER 6

1	After these things Jesus went over the sea of Galilee, which is the sea of Tiberias.	Μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας τῆς Τιβεριάδος.
2	And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.	καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολύς, ὅτι ἑώρων αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων.
3	And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.	ἀνῆλθεν δὲ εἰς τὸ ὄρος ὁ Ἰησοῦς καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.
4	And the passover, a feast of the Jews, was nigh.	ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων.
5	When Jesus then lifted up his eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat?	Ἐπάρας οὖν ὁ Ἰησοῦς τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ θεασάμενος ὅτι πολὺς ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λέγει πρὸς τὸν Φίλιππον πόθεν ἀγοράσομεν ἄρτους ἵνα φάγωσιν οὗτοι
6	And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.	τοῦτο δὲ ἔλεγεν πειράζων αὐτόν· αὐτὸς γὰρ ᾔδει τί ἔμελλεν ποιεῖν.
7	Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.	ἀπεκρίθη αὐτῷ Φίλιππος· διακοσίων δηναρίων ἄρτοι οὐκ ἀρκοῦσιν αὐτοῖς ἵνα ἕκαστος αὐτῶν βραχύ τι λάβῃ.
8	One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,	Λέγει αὐτῷ εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου·
9	There is a lad here, which hath five barley loaves, and two small fishes: but what are they among so many?	ἔστιν παιδάριον ἓν ὧδε ὃ ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους καὶ δύο ὀψάρια· ἀλλὰ ταῦτα τί ἐστιν εἰς τοσούτους;
10	And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.	εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς· ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀναπεσεῖν. ἦν δὲ χόρτος πολὺς ἐν τῷ τόπῳ. ἀνέπεσον οὖν οἱ ἄνδρες τὸν ἀριθμὸν ὡσεὶ πεντακισχίλιοι.
11	And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes as much as they would.	ἔλαβεν δὲ τοὺς ἄρτους ὁ Ἰησοῦς καὶ εὐχαριστήσας διέδωκεν τοῖς μαθηταῖς οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ἀνακειμένοις, ὁμοίως καὶ ἐκ τῶν ὀψαρίων ὅσον ἤθελον.
12	When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.	ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· συναγάγετε τὰ περισσεύσαντα κλάσματα ἵνα μή τι ἀπόληται.
13	Therefore they gathered them together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above unto them that had eaten.	συνήγαγον οὖν καὶ ἐγέμισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων ἐκ τῶν πέντε ἄρτων τῶν κριθίνων ἃ ἐπερίσσευσεν τοῖς βεβρωκόσιν.

14	Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world.	Οἱ οὖν ἄνθρωποι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν σημεῖον ὁ Ἰησοῦς ἔλεγον ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον.
15	When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.	Ἰησοῦς οὖν γνοὺς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἁρπάζειν αὐτὸν ἵνα ποιήσωσιν αὐτὸν βασιλέα ἀνεχώρησεν πάλιν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος.
16	And when even was now come, his disciples went down unto the sea,	Ὡς δὲ ὀψία ἐγένετο, κατέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν,
17	And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus was not come to them.	καὶ ἐμβάντες εἰς τὸ πλοῖον ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καπερναούμ. καὶ σκοτία ἤδη ἐγεγόνει, καὶ οὐκ ἐληλύθει πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς,
18	And the sea arose by reason of a great wind that blew.	ἥ τε θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος διηγείρετο.
19	So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid.	Ἐληλακότες οὖν ὡς σταδίους εικοσιπεντε ἡ τριάκοντα θεωροῦσιν τὸν Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐγγὺς τοῦ πλοίου γινόμενον καὶ ἐφοβήθησαν
20	But he saith unto them, It is I; be not afraid.	ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς· ἐγώ εἰμι, μὴ φοβεῖσθε.
21	Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went.	ἤθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ εὐθέως τὸ πλοῖον ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπῆγον.
22	The day following, when the people which stood on the other side of the sea saw that there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but that his disciples were gone away alone;	Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος ὁ ἑστηκὼς πέραν τῆς θαλάσσης ἰδὼν ὅτι πλοιάριον ἄλλο οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ μὴ ἓν ἐκεῖνο εἰς ὃ ἐνέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ὅτι οὐ συνεισῆλθεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ πλοιάριον ἀλλὰ μόνοι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον·
23	(Howbeit there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks:)	ἄλλα δὲ ἦλθεν πλοιάρια ἐκ Τιβεριάδος ἐγγὺς τοῦ τόπου ὅπου ἔφαγον τὸν ἄρτον εὐχαριστήσαντος τοῦ κυρίου.
24	When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum, seeking for Jesus.	ὅτε οὖν εἶδεν ὁ ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ οὐδὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐνέβησαν καὶ αὐτοὶ εἰς τὰ πλοῖα καὶ ἦλθον εἰς Καπερναούμ ζητοῦντες τὸν Ἰησοῦν,
25	And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?	καὶ εὑρόντες αὐτὸν πέραν τῆς θαλάσσης εἶπον αὐτῷ· ῥαββί, πότε ὧδε γέγονας;
26	Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.	Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ζητεῖτέ με οὐχ ὅτι εἴδετε σημεῖα, ἀλλ' ὅτι ἐφάγετε ἐκ τῶν ἄρτων καὶ ἐχορτάσθητε.
27	Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed.	ἐργάζεσθε μὴ τὴν βρῶσιν τὴν ἀπολλυμένην ἀλλὰ τὴν βρῶσιν τὴν μένουσαν εἰς ζωὴν αἰώνιον ἣν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει· τοῦτον γὰρ ὁ πατὴρ ἐσφράγισεν ὁ θεός.
28	Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?	Εἶπον οὖν πρὸς αὐτὸν τί ποιωμεν ἵνα ἐργαζώμεθα τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ
29	Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· τοῦτό ἐστιν τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ ἵνα πιστεύσητε εἰς ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος.

30	They said therefore unto him, What sign shewest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work?	Εἶπον οὖν αὐτῷ· τί οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμέν σοι; τί ἐργάζῃ;
31	Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.	οἱ πατέρες ἡμῶν τὸ μάννα ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ καθώς ἐστιν γεγραμμένον· ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν.
32	Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven.	Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐ Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἀλλ᾽ ὁ πατήρ μου δίδωσιν ὑμῖν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν.
33	For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.	ὁ γὰρ ἄρτος τοῦ θεοῦ ἐστιν ὁ καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ζωὴν διδοὺς τῷ κόσμῳ.
34	Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.	εἶπον οὖν πρὸς αὐτόν· κύριε, πάντοτε δὸς ἡμῖν τὸν ἄρτον τοῦτον.
35	And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst.	Εἶπεν δὲ αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς· ὁ ἐρχόμενος πρὸς μὲ οὐ μὴ πεινάσῃ, καὶ ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μὴ διψήσῃ πώποτε.
36	But I said unto you, That ye also have seen me, and believe not.	ἀλλ᾽ εἶπον ὑμῖν ὅτι καὶ ἑωράκατέ με καὶ οὐ πιστεύετε.
37	All that the Father giveth me shall come to me; and him that cometh to me I will in no wise cast out.	πᾶν ὃ δίδωσίν μοι ὁ πατὴρ πρὸς ἐμὲ ἥξει, καὶ τὸν ἐρχόμενον πρὸς με οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω,
38	For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me.	ὅτι καταβέβηκα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.
39	And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day.	τοῦτο δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με πατρός, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκέν μοι μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
40	And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.	τοῦτο δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με ἵνα πᾶς ὁ θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον, καὶ ἀναστήσω αὐτὸν ἐγὼ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
41	The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from heaven.	Ἐγόγγυζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι εἶπεν· ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ καταβὰς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ·
42	And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith, I came down from heaven?	Καὶ ἔλεγον οὐχ οὗτος ἐστιν Ἰησοῦς ὁ υἱὸς Ἰωσὴφ οὐ ἡμεῖς οἴδαμεν τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα πῶς οὖν λέγει οὗτος ὅτι ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβέβηκα
43	Jesus therefore answered and said unto them, Murmur not among yourselves.	Ἀπεκρίθη οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· μὴ γογγύζετε μετ᾽ ἀλλήλων.
44	No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day.	Οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρὸς με ἐὰν μὴ ὁ πατὴρ ὁ πέμψας με ἑλκύσῃ αὐτὸν καὶ ἐγὼ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ
45	It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me.	ἔστιν γεγραμμένον ἐν τοῖς προφήταις· καὶ ἔσονται πάντες διδακτοὶ τοῦ θεοῦ. πᾶς οὖν ὁ ἀκούσας παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ μαθὼν ἔρχεται πρὸς με
46	Not that any man hath seen the Father, save he which is of God, he hath seen the Father.	οὐχ ὅτι τὸν πατέρα τις ἑώρακέν εἰ μὴ ὁ ὢν παρὰ τοῦ θεοῦ, οὗτος ἑώρακεν τὸν πατέρα.
47	Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me hath everlasting life.	Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ ἔχει ζωὴν αἰώνιον.
48	I am that bread of life.	ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς.

49	Your fathers did eat manna in the wilderness, and are dead.	Οἱ πατέρες ὑμῶν ἔφαγον τὸ μάννα ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἀπέθανον
50	This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die.	οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων, ἵνα τις ἐξ αὐτοῦ φάγῃ καὶ μὴ ἀποθάνῃ.
51	I am the living bread which came down from heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever: and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.	Ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς· ἐάν τις φάγῃ ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου, ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα. καὶ ὁ ἄρτος δὲ ὃν ἐγὼ δώσω ἡ σάρξ μού ἐστιν ἣν ἐγὼ δώσω ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς.
52	The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us his flesh to eat?	Ἐμάχοντο οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες· πῶς δύναται οὗτος ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα φαγεῖν;
53	Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.	Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἐὰν μὴ φάγητε τὴν σάρκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου καὶ πίητε αὐτοῦ τὸ αἷμα, οὐκ ἔχετε ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς.
54	Whoso eateth my flesh, and drinketh my blood, hath eternal life; and I will raise him up at the last day.	Ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα ἔχει ζωὴν αἰώνιον καὶ ἐγὼ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ
55	For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.	ἡ γὰρ σάρξ μου ἀληθῶς ἐστιν βρῶσις, καὶ τὸ αἷμά μου ἀληθῶς ἐστιν πόσις.
56	He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.	ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα ἐν ἐμοὶ μένει κἀγὼ ἐν αὐτῷ.
57	As the living Father hath sent me, and I live by the Father: so he that eateth me, even he shall live by me.	καθὼς ἀπέστειλέν με ὁ ζῶν πατὴρ κἀγὼ ζῶ διὰ τὸν πατέρα, καὶ ὁ τρώγων με κἀκεῖνος ζήσεται δι' ἐμέ.
58	This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eateth of this bread shall live for ever.	οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς, οὐ καθὼς ἔφαγον οἱ πατέρες ὑμῶν τὸ μάννα καὶ ἀπέθανον· ὁ τρώγων τοῦτον τὸν ἄρτον ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα.
59	These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.	Ταῦτα εἶπεν ἐν συναγωγῇ διδάσκων ἐν Καπερναούμ.
60	Many therefore of his disciples, when they had heard this, said, This is an hard saying; who can hear it?	πολλοὶ οὖν ἀκούσαντες ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶπον σκληρός ἐστιν οὗτος· ὁ λόγος τίς δύναται αὐτοῦ ἀκούειν;
61	When Jesus knew in himself that his disciples murmured at it, he said unto them, Doth this offend you?	Εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ ὅτι γογγύζουσιν περὶ τούτου οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς· τοῦτο ὑμᾶς σκανδαλίζει;
62	What and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?	ἐὰν οὖν θεωρῆτε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἀναβαίνοντα ὅπου ἦν τὸ πρότερον;
63	It is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, they are spirit, and they are life.	τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ ζῳοποιοῦν, ἡ σὰρξ οὐκ ὠφελεῖ οὐδέν· τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λαλῶ ὑμῖν πνεῦμά ἐστιν καὶ ζωή ἐστιν.
64	But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who should betray him.	Ἀλλ' εἰσιν ἐξ ὑμῶν τινες οἱ οὐ πιστεύουσιν ᾔδει γὰρ ἐξ ἀρχῆς ὁ Ἰησοῦς τινες εἰσιν οἱ μὴ πιστεύοντες καὶ τις ἐστιν ὁ παραδώσων αὐτὸν
65	And he said, Therefore said I unto you, that no man can come unto me, except it were given unto him of my Father.	καὶ ἔλεγεν· διὰ τοῦτο εἴρηκα ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός με ἐὰν μὴ ᾖ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ πατρός μου.
66	From that time many of his disciples went back, and walked no more with him.	Ἐκ τούτου πολλοὶ ἀπῆλθον τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἰς τὰ ὀπίσω καὶ οὐκέτι μετ' αὐτοῦ περιεπάτουν
67	Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?	Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα· μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε ὑπάγειν;

68	Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.	ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ Σίμων Πέτρος· κύριε, πρὸς τίνα ἀπελευσόμεθα; ῥήματα ζωῆς αἰωνίου ἔχεις,
69	And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.	καὶ ἡμεῖς πεπιστεύκαμεν καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος.
70	Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?	ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα ἐξελεξάμην, καὶ ἐξ ὑμῶν εἷς διάβολός ἐστιν;
71	He spake of Judas Iscariot the son of Simon: for he it was that should betray him, being one of the twelve.	ἔλεγεν δὲ τὸν Ἰούδαν Σίμωνος Ἰσκαριώτην οὗτος γὰρ ἤμελλεν αὐτὸν παραδιδόναι εἷς ὢν ἐκ τῶν δώδεκα.

CHAPTER 7

1	After these things Jesus walked in Galilee: for he would not walk in Jewry, because the Jews sought to kill him.	Καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς μετὰ ταῦτα ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ οὐ γὰρ ἤθελεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν ὅτι ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι
2	Now the Jew's feast of tabernacles was at hand.	ἦν δὲ ἐγγὺς ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων ἡ σκηνοπηγία.
3	His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judaea, that thy disciples also may see the works that thou doest.	εἶπον οὖν πρὸς αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ· μετάβηθι ἐντεῦθεν καὶ ὕπαγε εἰς τὴν Ἰουδαίαν ἵνα καὶ οἱ μαθηταί σου θεωρήσωσιν τὰ ἔργα σοῦ ἃ ποιεῖς·
4	For there is no man that doeth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly. If thou do these things, shew thyself to the world.	οὐδεὶς γάρ ἐν κρυπτῷ τι ποιεῖ καὶ ζητεῖ αὐτὸς ἐν παρρησίᾳ εἶναι· εἰ ταῦτα ποιεῖς, φανέρωσον σεαυτὸν τῷ κόσμῳ.
5	For neither did his brethren believe in him.	οὐδὲ γὰρ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἐπίστευον εἰς αὐτόν.
6	Then Jesus said unto them, My time is not yet come: but your time is alway ready.	Λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὔπω πάρεστιν, ὁ δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος πάντοτέ ἐστιν ἕτοιμος.
7	The world cannot hate you; but me it hateth, because I testify of it, that the works thereof are evil.	οὐ δύναται ὁ κόσμος μισεῖν ὑμᾶς, ἐμὲ δὲ μισεῖ, ὅτι ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρά ἐστιν.
8	Go ye up unto this feast: I go not up yet unto this feast: for my time is not yet full come.	ὑμεῖς ἀνάβητε εἰς τὴν ἑορτήν ταύτην· ἐγὼ οὔπω ἀναβαίνω εἰς τὴν ἑορτὴν ταύτην, ὅτι ὁ καιρὸς ὁ ἐμὸς οὔπω πεπλήρωται.
9	When he had said these words unto them, he abode still in Galilee.	ταῦτα δὲ εἰπὼν αὐτοῖς ἔμεινεν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ.
10	But when his brethren were gone up, then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in secret.	Ὡς δὲ ἀνέβησαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ τότε καὶ αὐτὸς ἀνέβη εἰς τὴν ἑορτὴν οὐ φανερῶς ἀλλ' ὡς ἐν κρυπτῷ
11	Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he?	οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐζήτουν αὐτὸν ἐν τῇ ἑορτῇ καὶ ἔλεγον· ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος;
12	And there was much murmuring among the people concerning him: for some said, He is a good man: others said, Nay; but he deceiveth the people.	Καὶ γογγυσμὸς πολὺς περὶ αὐτοῦ ἦν ἐν τοῖς ὄχλοις οἱ μὲν ἔλεγον ὅτι ἀγαθὸς ἐστιν ἄλλοι δὲ ἔλεγον οὐ ἀλλὰ πλανᾷ τὸν ὄχλον
13	Howbeit no man spake openly of him for fear of the Jews.	οὐδεὶς μέντοι παρρησίᾳ ἐλάλει περὶ αὐτοῦ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων.
14	Now about the midst of the feast Jesus went up into the temple, and taught.	Ἤδη δὲ τῆς ἑορτῆς μεσούσης ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερὸν καὶ ἐδίδασκεν.

15	And the Jews marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned?	καὶ ἐθαύμαζον οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες· πῶς οὗτος γράμματα οἶδεν μὴ μεμαθηκώς;
16	Jesus answered them, and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.	Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν· ἡ ἐμὴ διδαχὴ οὐκ ἔστιν ἐμὴ ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με·
17	If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or whether I speak of myself.	ἐάν τις θέλῃ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσεται περὶ τῆς διδαχῆς πότερον ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστιν ἢ ἐγὼ ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ λαλῶ.
18	He that speaketh of himself seeketh his own glory: but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.	ὁ ἀφ᾽ ἑαυτοῦ λαλῶν τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ· ὁ δὲ ζητῶν τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτόν, οὗτος ἀληθής ἐστιν, καὶ ἀδικία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
19	Did not Moses give you the law, and yet none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me?	οὐ Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον; καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ποιεῖ τὸν νόμον· τί με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι;
20	The people answered and said, Thou hast a devil: who goeth about to kill thee?	ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος καὶ εἶπεν· δαιμόνιον ἔχεις· τίς σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι;
21	Jesus answered and said unto them, I have done one work, and ye all marvel.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ἓν ἔργον ἐποίησα, καὶ πάντες θαυμάζετε.
22	Moses therefore gave unto you circumcision; (not because it is of Moses, but of the fathers;) and ye on the sabbath day circumcise a man.	διὰ τοῦτο Μωσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομήν, οὐχ ὅτι ἐκ τοῦ Μωσέως ἐστὶν ἀλλ᾽ ἐκ τῶν πατέρων, καὶ ἐν σαββάτῳ περιτέμνετε ἄνθρωπον.
23	If a man on the sabbath day receive circumcision, that the law of Moses should not be broken; are ye angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath day?	εἰ περιτομὴν λαμβάνει ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ ἵνα μὴ λυθῇ ὁ νόμος Μωσέως, ἐμοὶ χολᾶτε ὅτι ὅλον ἄνθρωπον ὑγιῆ ἐποίησα ἐν σαββάτῳ;
24	Judge not according to the appearance, but judge righteous judgment.	μὴ κρίνετε κατ᾽ ὄψιν, ἀλλὰ τὴν δικαίαν κρίσιν κρίνατε
25	Then said some of them of Jerusalem, Is not this he, whom they seek to kill?	ἔλεγον οὖν τινες ἐκ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν· οὐχ οὗτός ἐστιν ὃν ζητοῦσιν ἀποκτεῖναι;
26	But, lo, he speaketh boldly, and they say nothing unto him. Do the rulers know indeed that this is the very Christ?	καὶ ἴδε παρρησίᾳ λαλεῖ, καὶ οὐδὲν αὐτῷ λέγουσιν. μήποτε ἀληθῶς ἔγνωσαν οἱ ἄρχοντες ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς ὁ χριστός;
27	Howbeit we know this man whence he is: but when Christ cometh, no man knoweth whence he is.	ἀλλὰ τοῦτον οἴδαμεν πόθεν ἐστίν· ὁ δὲ χριστὸς ὅταν ἔρχηται, οὐδεὶς γινώσκει πόθεν ἐστίν.
28	Then cried Jesus in the temple as he taught, saying, Ye both know me, and ye know whence I am: and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not.	Ἔκραξεν οὖν ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγων· κἀμὲ οἴδατε καὶ οἴδατε πόθεν εἰμί· καὶ ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλήλυθα, ἀλλ᾽ ἔστιν ἀληθινὸς ὁ πέμψας με ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε·
29	But I know him: for I am from him, and he hath sent me.	ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν, ὅτι παρ᾽ αὐτοῦ εἰμι, κἀκεῖνός με ἀπέστειλεν.
30	Then they sought to take him: but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.	ἐζήτουν οὖν αὐτὸν πιάσαι, καὶ οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ᾽ αὐτὸν τὴν χεῖρα, ὅτι οὔπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.
31	And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh, will he do more miracles than these which this man hath done?	Πολλοὶ δὲ ἐκ τοῦ ὄχλου ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν καὶ ἔλεγον ὅτι ὁ Χριστὸς ὅταν ἔλθῃ μήτι πλείονα σημεῖα τούτων ποιήσει ὧν οὗτος ἐποίησεν
32	The Pharisees heard that the people murmured such things concerning him; and the Pharisees and the chief priests sent officers to take him.	ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι τοῦ ὄχλου γογγύζοντος περὶ αὐτοῦ ταῦτα, καὶ ἀπέστειλαν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ὑπηρέτας ἵνα πιάσωσιν αὐτόν.

33	Then said Jesus unto them, Yet a little while am I with you, and then I go unto him that sent me.	Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἔτι μικρὸν χρόνον μεθ' ὑμῶν εἰμι καὶ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με.
34	Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come.	ζητήσετέ με καὶ οὐχ εὑρήσετέ καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.
35	Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him? will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles?	εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτούς· ποῦ οὗτος μέλλει πορεύεσθαι ὅτι ἡμεῖς οὐχ εὑρήσομεν αὐτόν; μὴ εἰς τὴν διασπορὰν τῶν Ἑλλήνων μέλλει πορεύεσθαι καὶ διδάσκειν τοὺς Ἕλληνας;
36	What manner of saying is this that he said, Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come?	Τις ἐστιν οὗτος ὁ λόγος ὃν εἶπεν ζητήσετέ με καὶ οὐχ εὑρήσετε καὶ ὅπου εἰμι ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν
37	In the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me, and drink.	Ἐν δὲ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ τῇ μεγάλῃ τῆς ἑορτῆς εἱστήκει ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔκραξεν λέγων· ἐάν τις διψᾷ, ἐρχέσθω πρός με καὶ πινέτω.
38	He that believeth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water.	ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, καθὼς εἶπεν ἡ γραφή, ποταμοὶ ἐκ τῆς κοιλίας αὐτοῦ ῥεύσουσιν ὕδατος ζῶντος.
39	(But this spake he of the Spirit, which they that believe on him should receive: for the Holy Ghost was not yet given; because that Jesus was not yet glorified.)	τοῦτο δὲ εἶπεν περὶ τοῦ πνεύματος οὗ ἔμελλον λαμβάνειν οἱ πιστεύοντες εἰς αὐτόν· οὔπω γὰρ ἦν πνεῦμα ἅγιον ὅτι ὁ Ἰησοῦς οὐδέπω ἐδοξάσθη.
40	Many of the people therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the Prophet.	Πολλοὶ οὖν ἐκ τοῦ ὄχλου ἀκούσαντες τὸν λόγον ἔλεγον οὗτος ἐστιν ἀληθῶς ὁ προφήτης
41	Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of Galilee?	ἄλλοι ἔλεγον· οὗτός ἐστιν ὁ χριστός. Ἄλλοι δὲ ἔλεγον· μὴ γὰρ ἐκ τῆς Γαλιλαίας ὁ χριστὸς ἔρχεται;
42	Hath not the scripture said, That Christ cometh of the seed of David, and out of the town of Bethlehem, where David was?	Οὐχὶ ἡ γραφὴ εἶπεν ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαβὶδ καὶ ἀπὸ Βηθλέεμ τῆς κώμης ὅπου ἦν Δαβὶδ ὁ χριστός; ἔρχεται
43	So there was a division among the people because of him.	Σχίσμα οὖν ἐν τῷ ὄχλῳ ἐγένετο δι' αὐτόν.
44	And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.	τινὲς δὲ ἤθελον ἐξ αὐτῶν πιάσαι αὐτόν, ἀλλ' οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας.
45	Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why have ye not brought him?	Ἦλθον οὖν οἱ ὑπηρέται πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους, καὶ εἶπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι· διὰ τί οὐκ ἠγάγετε αὐτόν;
46	The officers answered, Never man spake like this man.	ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται· οὐδέποτε οὕτως ἐλάλησεν ἄνθρωπος ὡς οὗτος ὁ ἄνθρωπος.
47	Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?	ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οἱ Φαρισαῖοι· μὴ καὶ ὑμεῖς πεπλάνησθε;
48	Have any of the rulers or of the Pharisees believed on him?	μή τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπίστευσεν εἰς αὐτὸν ἢ ἐκ τῶν Φαρισαίων;
49	But this people who knoweth not the law are cursed.	Ἀλλ' ὁ ὄχλος οὗτος ὁ μὴ γινώσκων τὸν νόμον ἐπικατάρατοί εἰσιν
50	Nicodemus saith unto them, (he that came to Jesus by night, being one of them,)	λέγει Νικόδημος πρὸς αὐτούς, ὁ ἐλθὼν νυκτὸς πρὸς αὐτὸν εἷς ὢν ἐξ αὐτῶν·
51	Doth our law judge any man, before it hear him, and know what he doeth?	Μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον ἐὰν μὴ ἀκούσῃ παρ' αὐτοῦ πρότερον καὶ γνῷ τί ποιεῖ
52	They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and look: for out of Galilee ariseth no prophet.	Ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας εἰ ἐρεύνησον καὶ ἴδε ὅτι προφήτης ἐκ τῆς Γαλιλαίας οὐκ ἐγήγερται

53	And every man went unto his own house.	Καὶ ἐπορεύθη ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,

CHAPTER 8

1	Jesus went unto the mount of Olives.	Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.
2	And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.	ὄρθρου δὲ πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερὸν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς.
3	And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery; and when they had set her in the midst,	ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς αὐτὸν γυναῖκα ἐν μοιχείᾳ κατειλημμένην καὶ στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ
4	They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act.	Λέγουσιν αὐτῷ διδάσκαλε αὐτῇ ἡ γυνὴ κατείληφθη ἐπαυτοφώρῳ μοιχευομένη·
5	Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what sayest thou?	ἐν δὲ τῷ νόμῳ Μωσῆς ἡμῖν ἐνετείλατο τὰς τοιαύτας λιθοβολεῖσθαι· σὺ οὖν τί λέγεις;
6	This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground, as though he heard them not.	Τοῦτο δὲ ἔλεγον πειράζοντες αὐτὸν ἵνα ἔχωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ ὁ δὲ Ἰησοῦς κάτω κύψας τῷ δακτύλῳ ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν μὴ προσποιουμενος
7	So when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.	Ὡς δὲ ἐπέμενον ἐρωτῶντες αὐτὸν ἀνακύψας εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ὁ ἀναμάρτητος ὑμῶν πρῶτος τὸν λίθον ἐπ᾽ αὐτῇ βαλέτω
8	And again he stooped down, and wrote on the ground.	Καὶ πάλιν κάτω κύψας ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν
9	And they which heard it, being convicted by their own conscience, went out one by one, beginning at the eldest, even unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.	οἱ δὲ ἀκούσαντες καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι ἐξήρχοντο εἷς καθ εἷς ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων ἕως τῶν ἐσχάτων, καὶ κατελείφθη μόνος, ὁ Ἰησοῦς καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ ἑστῶσα.
10	When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?	ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς καὶ μηδένα θεασάμενος πλὴν τῆς γυναικός εἶπεν αὐτῇ· ἡ γυνή, ποῦ εἰσιν ἐκεῖνοι οἱ κατήγοροί σου οὐδείς σε κατέκρινεν;
11	She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.	ἡ δὲ εἶπεν, οὐδείς, κύριε. εἶπεν δὲ αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, οὐδὲ ἐγώ σε κατακρίνω· πορεύου καὶ μηκέτι ἁμάρτανε.
12	Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.	Πάλιν οὖν ὁ Ἰησοῦς αὐτοῖς ἐλάλησεν λέγων· ἐγώ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου. ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσει ἐν τῇ σκοτίᾳ ἀλλ᾽ ἕξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.
13	The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true.	Εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι· σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς· ἡ μαρτυρία σου οὐκ ἔστιν ἀληθής.
14	Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, yet my record is true: for I know whence I came, and whither I go; but ye cannot tell whence I come, and whither I go.	Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· κἂν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ, ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία μου, ὅτι οἶδα πόθεν ἦλθον καὶ ποῦ ὑπάγω· ὑμεῖς δὲ οὐκ οἴδατε πόθεν ἔρχομαι καὶ ποῦ ὑπάγω.
15	Ye judge after the flesh; I judge no man.	ὑμεῖς κατὰ τὴν σάρκα κρίνετε, ἐγὼ οὐ κρίνω οὐδένα.
16	And yet if I judge, my judgment is true: for I am not alone, but I and the Father that sent me.	καὶ ἐὰν κρίνω δὲ ἐγώ, ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ ἀληθής ἐστιν, ὅτι μόνος οὐκ εἰμί, ἀλλ᾽ ἐγὼ καὶ ὁ πέμψας με πατήρ.

17	It is also written in your law, that the testimony of two men is true.	καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι δύο ἀνθρώπων ἡ μαρτυρία ἀληθής ἐστιν.
18	I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me.	ἐγώ εἰμι ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμαυτοῦ, καὶ μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὁ πέμψας με πατήρ.
19	Then said they unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father: if ye had known me, ye should have known my Father also.	ἔλεγον οὖν αὐτῷ· ποῦ ἐστιν ὁ πατήρ σου; Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς· οὔτε ἐμὲ οἴδατε οὔτε τὸν πατέρα μου. εἰ ἐμὲ ᾔδειτε καὶ τὸν πατέρα μου ᾔδειτε. ἂν
20	These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him; for his hour was not yet come.	ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὔπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.
21	Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I go, ye cannot come.	Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐγὼ ὑπάγω, καὶ ζητήσετέ με καὶ ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ ὑμῶν ἀποθανεῖσθε· ὅπου ἐγὼ ὑπάγω ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.
22	Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come.	ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι· μήτι ἀποκτενεῖ ἑαυτόν, ὅτι λέγει· ὅπου ἐγὼ ὑπάγω ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν;
23	And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world.	καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω εἰμί· ὑμεῖς ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἐστέ, ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου.
24	I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins.	εἶπον οὖν ὑμῖν ὅτι ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν· ἐὰν γὰρ μὴ πιστεύσητε ὅτι ἐγώ εἰμι, ἀποθανεῖσθε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν.
25	Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even the same that I said unto you from the beginning.	Ἔλεγον οὖν αὐτῷ σὺ τις εἰ καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς τὴν ἀρχὴν ὅ τί καὶ λαλῶ ὑμῖν
26	I have many things to say and to judge of you: but he that sent me is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.	πολλὰ ἔχω περὶ ὑμῶν λαλεῖν καὶ κρίνειν· ἀλλ᾽ ὁ πέμψας με ἀληθής ἐστιν, κἀγὼ ἃ ἤκουσα παρ᾽ αὐτοῦ, ταῦτα λέγω εἰς τὸν κόσμον.
27	They understood not that he spake to them of the Father.	οὐκ ἔγνωσαν ὅτι τὸν πατέρα αὐτοῖς ἔλεγεν.
28	Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am he, and that I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things.	εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ὅταν ὑψώσητε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, τότε γνώσεσθε ὅτι ἐγώ εἰμι, καὶ ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ ποιῶ οὐδέν, ἀλλὰ καθὼς ἐδίδαξέν με ὁ πατὴρ μου, ταῦτα λαλῶ.
29	And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him.	καὶ ὁ πέμψας με μετ᾽ ἐμοῦ ἐστιν· οὐκ ἀφῆκέν με μόνον ὁ πατήρ, ὅτι ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ ποιῶ πάντοτε.
30	As he spake these words, many believed on him.	ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.
31	Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, then are ye my disciples indeed;	Ἔλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους· ἐὰν ὑμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς μαθηταί μού ἐστε,
32	And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.	καὶ γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει ὑμᾶς.
33	They answered him, We be Abraham's seed, and were never in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free?	ἀπεκρίθησαν αὐτῷ σπέρμα Ἀβραάμ ἐσμεν καὶ οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν πώποτε· πῶς σὺ λέγεις ὅτι ἐλεύθεροι γενήσεσθε;
34	Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Whosoever committeth sin is the servant of sin.	ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν, δοῦλός ἐστιν τῆς ἁμαρτίας.

35	And the servant abideth not in the house for ever: but the Son abideth ever.	ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα· ὁ υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
36	If the Son therefore shall make you free, ye shall be free indeed.	ἐὰν οὖν ὁ υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθερώσῃ, ὄντως ἐλεύθεροι ἔσεσθε.
37	I know that ye are Abraham's seed; but ye seek to kill me, because my word hath no place in you.	οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἐστε· ἀλλὰ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ὅτι ὁ λόγος ὁ ἐμὸς οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν.
38	I speak that which I have seen with my Father: and ye do that which ye have seen with your father.	Ἐγὼ ὁ ἑώρακα παρὰ τῷ πατρὶ μου λαλῶ καὶ ὑμεῖς οὖν ὁ ἑωράκατε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμῶν ποιεῖτε
39	They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham.	Ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ· ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστιν. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἦτε τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραὰμ ἐποιεῖτε ἄν.
40	But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God: this did not Abraham.	νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν λελάληκα ἣν ἤκουσα παρὰ τοῦ θεοῦ· τοῦτο Ἀβραὰμ οὐκ ἐποίησεν.
41	Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, even God.	Ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν εἶπον οὖν αὐτῷ ἡμεῖς ἐκ πορνείας οὐ γεγεννήμεθα· ἕνα πατέρα ἔχομεν τὸν θεὸν
42	Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I proceeded forth and came from God; neither came I of myself, but he sent me.	Εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς εἰ ὁ θεὸς πατὴρ ὑμῶν ἦν ἠγαπᾶτε ἂν ἐμὲ ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον καὶ ἥκω οὐδὲ γὰρ ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ ἐλήλυθα ἀλλ᾽ ἐκεῖνός με ἀπέστειλεν
43	Why do ye not understand my speech? even because ye cannot hear my word.	διὰ τί τὴν λαλιὰν τὴν ἐμὴν οὐ γινώσκετε; ὅτι οὐ δύνασθε ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν.
44	Ye are of your father the devil, and the lusts of your father ye will do. He was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it.	ὑμεῖς ἐκ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστὲ καὶ τὰς ἐπιθυμίας τοῦ πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν. ἐκεῖνος ἀνθρωποκτόνος ἦν ἀπ᾽ ἀρχῆς καὶ ἐν τῇ ἀληθείᾳ οὐχ ἕστηκεν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀλήθεια ἐν αὐτῷ. ὅταν λαλῇ τὸ ψεῦδος, ἐκ τῶν ἰδίων λαλεῖ, ὅτι ψεύστης ἐστὶν καὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ.
45	And because I tell you the truth, ye believe me not.	ἐγὼ δὲ ὅτι τὴν ἀλήθειαν λέγω, οὐ πιστεύετέ μοι.
46	Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me?	τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με περὶ ἁμαρτίας; εἰ δὲ ἀλήθειαν λέγω, διὰ τί ὑμεῖς οὐ πιστεύετέ μοι;
47	He that is of God heareth God's words: ye therefore hear them not, because ye are not of God.	ὁ ὢν ἐκ τοῦ θεοῦ τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ ἀκούει· διὰ τοῦτο ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἐστέ.
48	Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a devil?	Ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπον αὐτῷ· οὐ καλῶς λέγομεν ἡμεῖς ὅτι Σαμαρείτης εἶ σὺ καὶ δαιμόνιον ἔχεις;
49	Jesus answered, I have not a devil; but I honour my Father, and ye do dishonour me.	Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς· ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω, ἀλλὰ τιμῶ τὸν πατέρα μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετέ με.
50	And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.	ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου· ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ κρίνων.
51	Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.	Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἐάν τις τὸν λόγον τὸν ἐμὸν τηρήσῃ, θάνατον οὐ μὴ θεωρήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα.
52	Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.	Εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι· νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις. Ἀβραὰμ ἀπέθανεν καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις· ἐάν τις τὸν λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσεται θανάτου εἰς τὸν αἰῶνα.

53	Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself?	μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν; καὶ οἱ προφῆται ἀπέθανον. τίνα σεαυτὸν σὺ ποιεῖς;
54	Jesus answered, If I honour myself, my honour is nothing: it is my Father that honoureth me; of whom ye say, that he is your God:	Ἀπεκρίθη Ἰησοῦς· ἐὰν ἐγὼ δοξάζω ἐμαυτόν, ἡ δόξα μου οὐδέν ἐστιν· ἔστιν ὁ πατήρ μου ὁ δοξάζων με ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι θεὸς ὑμῶν ἐστιν,
55	Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying.	Καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτὸν ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτὸν καὶ ἐὰν εἴπω ὅτι οὐκ οἶδα αὐτὸν ἔσομαι ὅμοιος ὑμῶν ψεύστης ἀλλ᾽ οἶδα αὐτὸν καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ τηρῶ
56	Your father Abraham rejoiced to see my day: and he saw it, and was glad.	Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμὴν καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη.
57	Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?	εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν· πεντήκοντα ἔτη οὔπω ἔχεις, καὶ Ἀβραὰμ ἑώρακας;
58	Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.	Εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· πρὶν Ἀβραὰμ γενέσθαι ἐγὼ εἰμί.
59	Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.	ἦραν οὖν λίθους ἵνα βάλωσιν ἐπ᾽ αὐτόν. Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν καὶ παρῆγεν οὕτως.

CHAPTER 9

1	And as Jesus passed by, he saw a man which was blind from his birth.	Καὶ παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς.
2	And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?	καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες· ῥαββί, τίς ἥμαρτεν, οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῇ;
3	Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς· οὔτε οὗτος ἥμαρτεν οὔτε οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἀλλ᾽ ἵνα φανερωθῇ τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ ἐν αὐτῷ.
4	I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work.	Ἐμὲ δεῖ ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός με ἕως ἡμέρα ἐστίν· ἔρχεται νύξ, ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι.
5	As long as I am in the world, I am the light of the world.	ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ὦ, φῶς εἰμι τοῦ κόσμου.
6	When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,	ταῦτα εἰπὼν ἔπτυσεν χαμαὶ καὶ ἐποίησεν πηλὸν ἐκ τοῦ πτύσματος καὶ ἐπέχρισεν τὸν πηλὸν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ
7	And said unto him, Go, wash in the pool of Siloam, (which is by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.	καὶ εἶπεν αὐτῷ· ὕπαγε νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ ὃ ἑρμηνεύεται ἀπεσταλμένος. ἀπῆλθεν οὖν καὶ ἐνίψατο καὶ ἦλθεν βλέπων.
8	The neighbours therefore, and they which before had seen him that he was blind, said, Is not this he that sat and begged?	Οἱ οὖν γείτονες καὶ οἱ θεωροῦντες αὐτὸν τὸ πρότερον ὅτι τυφλὸς ἦν, ἔλεγον· οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ καθήμενος καὶ προσαιτῶν;
9	Some said, This is he: others said, He is like him: but he said, I am he.	ἄλλοι ἔλεγον ὅτι οὗτός ἐστιν, ἄλλοι δὲ ὅτι ὅμοιος αὐτῷ ἐστιν. ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι ἐγώ εἰμι.
10	Therefore said they unto him, How were thine eyes opened?	ἔλεγον οὖν αὐτῷ· πῶς ἀνεῴχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί;

11	He answered and said, A man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam, and wash: and I went and washed, and I received sight.	Ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν ἄνθρωπος λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησεν καὶ ἐπέχρισεν μου τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ εἶπεν μοι ὕπαγε εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωὰμ καὶ νίψαι ἀπελθὼν δὲ καὶ νιψάμενος ἀνέβλεψα
12	Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.	Εἶπον οὖν αὐτῷ ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος λέγει οὐκ οἶδα
13	They brought to the Pharisees him that aforetime was blind.	Ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους, τόν ποτε τυφλόν·
14	And it was the sabbath day when Jesus made the clay, and opened his eyes.	ἦν δὲ σάββατον ὅτε τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀνέῳξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς.
15	Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see.	πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· πηλὸν ἐπέθηκέν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ ἐνιψάμην καὶ βλέπω.
16	Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them.	ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές· οὗτος ὁ ἄνθρωπος, οὐκ ἔστιν παρὰ τοῦ θεοῦ ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. ἄλλοι ἔλεγον· πῶς δύναται ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν; καὶ σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς.
17	They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes? He said, He is a prophet.	λέγουσιν τῷ τυφλῷ πάλιν· σὺ τί λέγεις περὶ αὐτοῦ ὅτι ἤνοιξεν σου τοὺς ὀφθαλμούς; ὁ δὲ εἶπεν ὅτι προφήτης ἐστίν.
18	But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind, and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.	οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι τυφλὸς ἦν καὶ ἀνέβλεψεν ἕως ὅτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος,
19	And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see?	καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες· οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη; πῶς οὖν ἄρτι; βλέπει
20	His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind:	ἀπεκρίθησαν αὐτοῖς οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ εἶπον οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ἡμῶν καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη·
21	But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not: he is of age; ask him: he shall speak for himself.	Πῶς δὲ νῦν βλέπει οὐκ οἴδαμεν ἢ τις ἤνοιξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἡμεῖς οὐκ οἴδαμεν αὐτὸς ἡλικίαν ἔχει αὐτὸν ἐρωτήσατε αὐτὸς περὶ αὐτοῦ λαλήσει
22	These words spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue.	Ταῦτα εἶπον οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους· ἤδη γὰρ συνετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι ἵνα ἐάν τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ χριστόν, ἀποσυνάγωγος γένηται.
23	Therefore said his parents, He is of age; ask him.	διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπον ὅτι ἡλικίαν ἔχει, αὐτὸν ἐρωτήσατε
24	Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.	Ἐφώνησαν οὖν ἐκ δευτέρου τὸν ἄνθρωπον ὃς ἦν τυφλὸς καὶ εἶπον αὐτῷ δὸς δόξαν τῷ θεῷ ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι ὁ ἄνθρωπος οὗτος ἁμαρτωλός ἐστιν
25	He answered and said, Whether he be a sinner or no, I know not: one thing I know, that, whereas I was blind, now I see.	Ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος καὶ εἶπεν· εἰ ἁμαρτωλός ἐστιν οὐκ οἶδα· ἓν οἶδα ὅτι τυφλὸς ὢν ἄρτι βλέπω.
26	Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine eyes?	εἶπον δὲ αὐτῷ πάλιν· τί ἐποίησέν σοι; πῶς ἤνοιξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς;
27	He answered them, I have told you already, and ye did not hear: wherefore would ye hear it again? will ye also be his disciples?	Ἀπεκρίθη αὐτοῖς· εἶπον ὑμῖν ἤδη, καὶ οὐκ ἠκούσατε. τί πάλιν θέλετε ἀκούειν; μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι;

28	Then they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are Moses' disciples.	Ἐλοιδόρησαν οὖν αὐτὸν καὶ εἶπον σὺ εἰ μαθητὴς ἐκείνου ἡμεῖς δὲ τοῦ Μωσέως ἐσμεν μαθηταὶ
29	We know that God spake unto Moses: as for this fellow, we know not from whence he is.	ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι Μωσῇ λελάληκεν ὁ θεός, τοῦτον δὲ οὐκ οἴδαμεν πόθεν ἐστίν.
30	The man answered and said unto them, Why herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, and yet he hath opened mine eyes.	ἀπεκρίθη ὁ ἄνθρωπος καὶ εἶπεν αὐτοῖς· ἐν γὰρ τούτῳ θαυμαστόν ἐστιν ὅτι ὑμεῖς οὐκ οἴδατε πόθεν ἐστίν, καὶ ἀνέῳξεν μου τοὺς ὀφθαλμούς.
31	Now we know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and doeth his will, him he heareth.	οἴδαμεν δὲ ὅτι ἁμαρτωλῶν ὁ θεὸς οὐκ ἀκούει, ἀλλ' ἐάν τις θεοσεβὴς ᾖ καὶ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῇ, τούτου ἀκούει.
32	Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind.	ἐκ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἠκούσθη ὅτι ἤνοιξέν τις ὀφθαλμοὺς τυφλοῦ γεγεννημένου.
33	If this man were not of God, he could do nothing.	εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ θεοῦ, οὐκ ἠδύνατο ποιεῖν οὐδέν.
34	They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.	ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ· ἐν ἁμαρτίαις σὺ ἐγεννήθης ὅλος καὶ σὺ διδάσκεις ἡμᾶς; καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω.
35	Jesus heard that they had cast him out; and when he had found him, he said unto him, Dost thou believe on the Son of God?	ἤκουσεν ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω, καὶ εὑρὼν αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ· σὺ πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ
36	He answered and said, Who is he, Lord, that I might believe on him?	ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν· τίς ἐστιν, κύριε, ἵνα πιστεύσω εἰς αὐτόν;
37	And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it is he that talketh with thee.	εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· καὶ ἑώρακας αὐτόν, καὶ ὁ λαλῶν μετὰ σοῦ ἐκεῖνός ἐστιν.
38	And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.	ὁ δὲ ἔφη· πιστεύω, κύριε, καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ.
39	And Jesus said, For judgment I am come into this world, that they which see not might see; and that they which see might be made blind.	καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς· εἰς κρίμα ἐγὼ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον ἦλθον, ἵνα οἱ μὴ βλέποντες βλέπωσιν καὶ οἱ βλέποντες τυφλοὶ γένωνται.
40	And some of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, Are we blind also?	Καὶ ἤκουσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων ταῦτα οἱ ὄντες μετ' αὐτοῦ καὶ εἶπον αὐτῷ· μὴ καὶ ἡμεῖς τυφλοί ἐσμεν;
41	Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.	εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἂν εἴχετε ἁμαρτίαν. νῦν δὲ λέγετε ὅτι βλέπομεν, ἡ οὖν ἁμαρτία ὑμῶν μένει.

CHAPTER 10

1	Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.	Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν αὐλὴν τῶν προβάτων ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν, ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶν καὶ λῃστής·
2	But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep.	ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας ποιμήν ἐστιν τῶν προβάτων.
3	To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.	τούτῳ ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει, καὶ τὰ ἴδια πρόβατα καλεῖ κατ' ὄνομα καὶ ἐξάγει αὐτά.
4	And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice.	καὶ ὅταν τὰ ἴδια πρόβατα ἐκβάλῃ, ἔμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται, καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἴδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ.
5	And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers.	ἀλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσωσιν ἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἴδασιν τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνήν.

6	This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them.	Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν τίνα ἦν ἃ ἐλάλει αὐτοῖς.
7	Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep.	Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων.
8	All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them.	πάντες ὅσοι πρὸ ἐμοῦ, ἦλθον κλέπται εἰσὶν καὶ λῃσταί· ἀλλ᾽ οὐκ ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα.
9	I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.	ἐγώ εἰμι ἡ θύρα· δι᾽ ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ, σωθήσεται καὶ εἰσελεύσεται καὶ ἐξελεύσεται καὶ νομὴν εὑρήσει.
10	The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that they might have it more abundantly.	ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ καὶ θύσῃ καὶ ἀπολέσῃ· ἐγὼ ἦλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν καὶ περισσὸν ἔχωσιν.
11	I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.	ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός· ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων.
12	But he that is an hireling, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth: and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep.	ὁ μισθωτὸς δέ καὶ οὐκ ὢν ποιμήν, οὗ οὐκ εἰσιν τὰ πρόβατα ἴδια, θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον καὶ ἀφίησιν τὰ πρόβατα καὶ φεύγει, καὶ ὁ λύκος ἁρπάζει αὐτὰ καὶ σκορπίζει. τὰ πρόβατα
13	The hireling fleeth, because he is an hireling, and careth not for the sheep.	ὁ δὲ μισθωτὸς φεύγει ὅτι μισθωτός ἐστιν καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων.
14	I am the good shepherd, and know my sheep, and am known of mine.	Ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς καὶ γινώσκω τὰ ἐμά, καὶ γινώσκομαι ὑπὸ τῶν ἐμῶν
15	As the Father knoweth me, even so know I the Father: and I lay down my life for the sheep.	καθὼς γινώσκει με ὁ πατὴρ κἀγὼ γινώσκω τὸν πατέρα, καὶ τὴν ψυχήν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων.
16	And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, and one shepherd.	καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω, ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης, κἀκεῖνα με δεῖ ἀγαγεῖν, καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσιν, καὶ γενήσεται μία ποίμνη, εἷς ποιμήν.
17	Therefore doth my Father love me, because I lay down my life, that I might take it again.	διὰ τοῦτό ὁ πατὴρ με ἀγαπᾷ ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχήν μου, ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν.
18	No man taketh it from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.	οὐδεὶς αἴρει αὐτὴν ἀπ᾽ ἐμοῦ, ἀλλ᾽ ἐγὼ τίθημι αὐτὴν ἀπ᾽ ἐμαυτοῦ. ἐξουσίαν ἔχω θεῖναι αὐτὴν καὶ ἐξουσίαν ἔχω πάλιν λαβεῖν αὐτήν· ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔλαβον παρὰ τοῦ πατρός μου.
19	There was a division therefore again among the Jews for these sayings.	Σχίσμα οὖν πάλιν ἐγένετο ἐν τοῖς Ἰουδαίοις διὰ τοὺς λόγους τούτους.
20	And many of them said, He hath a devil, and is mad; why hear ye him?	ἔλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν· δαιμόνιον ἔχει καὶ μαίνεται· τί αὐτοῦ ἀκούετε;
21	Others said, These are not the words of him that hath a devil. Can a devil open the eyes of the blind?	ἄλλοι ἔλεγον· ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἔστιν δαιμονιζομένου· μὴ δαιμόνιον δύναται τυφλῶν ὀφθαλμοὺς ἀνοίγειν
22	And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter.	Ἐγένετο δὲ τὰ ἐγκαίνια ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις· καὶ χειμὼν ἦν,
23	And Jesus walked in the temple in Solomon's porch.	καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ ἐν τῇ στοᾷ τοῦ Σολομῶντος.

24	Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly.	ἐκύκλωσαν οὖν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ ἔλεγον αὐτῷ· ἕως πότε τὴν ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις; εἰ σὺ εἶ ὁ χριστός, εἰπὲ ἡμῖν παρρησίᾳ.
25	Jesus answered them, I told you, and ye believed not: the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.	Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε. τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρός μου, ταῦτα μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ·
26	But ye believe not, because ye are not of my sheep, as I said unto you.	Ἀλλ' ὑμεῖς οὐ πιστεύετε οὐ γὰρ ἐστε ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἐμῶν καθὼς εἶπον ὑμῖν
27	My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me:	τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ τῆς φωνῆς μου ἀκούει κἀγὼ γινώσκω αὐτά, καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι,
28	And I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any man pluck them out of my hand.	Κἀγὼ ζωὴν αἰώνιον δίδωμι αὐτοῖς καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται εἰς τὸν αἰῶνα καὶ οὐχ ἁρπάσει τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρὸς μου
29	My Father, which gave them me, is greater than all; and no man is able to pluck them out of my Father's hand.	ὁ πατήρ μου ὃς δέδωκέν μοι μείζων πάντων ἐστιν, καὶ οὐδεὶς δύναται ἁρπάζειν ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ πατρός μου.
30	I and my Father are one.	ἐγὼ καὶ ὁ πατὴρ ἕν ἐσμεν.
31	Then the Jews took up stones again to stone him.	Ἐβάστασαν οὖν πάλιν λίθους οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα λιθάσωσιν αὐτόν.
32	Jesus answered them, Many good works have I shewed you from my Father; for which of those works do ye stone me?	Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πολλὰ καλὰ ἔργα ἔδειξα ὑμῖν ἐκ τοῦ πατρὸς μου διὰ ποῖον αὐτῶν ἔργον λιθάζετε; με
33	The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemy; and because that thou, being a man, makest thyself God.	ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες· περὶ καλοῦ ἔργου οὐ λιθάζομέν σε ἀλλὰ περὶ βλασφημίας, καὶ ὅτι σὺ ἄνθρωπος ὢν ποιεῖς σεαυτὸν θεόν.
34	Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?	Ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· οὐκ ἔστιν γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ ὑμῶν ἐγὼ εἶπα· θεοί ἐστε;
35	If he called them gods, unto whom the word of God came, and the scripture cannot be broken;	εἰ ἐκείνους εἶπεν θεοὺς πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐγένετο, καὶ οὐ δύναται λυθῆναι ἡ γραφή,
36	Say ye of him, whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God?	ὃν ὁ πατὴρ ἡγίασεν καὶ ἀπέστειλεν εἰς τὸν κόσμον, ὑμεῖς λέγετε ὅτι βλασφημεῖς, ὅτι εἶπον· υἱὸς τοῦ θεοῦ εἰμι;
37	If I do not the works of my Father, believe me not.	εἰ οὐ ποιῶ τὰ ἔργα τοῦ πατρός μου, μὴ πιστεύετέ μοι·
38	But if I do, though ye believe not me, believe the works: that ye may know, and believe, that the Father is in me, and I in him.	εἰ δὲ ποιῶ, κἂν ἐμοὶ μὴ πιστεύητε, τοῖς ἔργοις πιστεύσατε ἵνα γνῶτε καὶ πιστεύσητε ὅτι ἐν ἐμοὶ ὁ πατὴρ κἀγὼ ἐν αὐτῷ
39	Therefore they sought again to take him: but he escaped out of their hand,	Ἐζήτουν οὖν πάλιν αὐτὸν πιάσαι· καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῶν
40	And went away again beyond Jordan into the place where John at first baptized; and there he abode.	καὶ ἀπῆλθεν πάλιν πέραν τοῦ Ἰορδάνου εἰς τὸν τόπον ὅπου ἦν Ἰωάννης τὸ πρῶτον βαπτίζων, καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ.
41	And many resorted unto him, and said, John did no miracle: but all things that John spake of this man were true.	καὶ πολλοὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν καὶ ἔλεγον ὅτι Ἰωάννης μὲν σημεῖον ἐποίησεν οὐδέν, πάντα δὲ ὅσα εἶπεν Ἰωάννης περὶ τούτου ἀληθῆ ἦν.
42	And many believed on him there.	καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐκεῖ. εἰς αὐτὸν

CHAPTER 11

1	Now a certain man was sick, named Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.	Ἦν δέ τις ἀσθενῶν, Λάζαρος ἀπὸ Βηθανίας ἐκ τῆς κώμης Μαρίας καὶ Μάρθας τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς·
2	(It was that Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)	ἦν δὲ Μαρία ἡ ἀλείψασα τὸν κύριον μύρῳ καὶ ἐκμάξασα τοὺς πόδας αὐτοῦ ταῖς θριξὶν αὐτῆς, ἧς ὁ ἀδελφὸς Λάζαρος ἠσθένει.
3	Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.	ἀπέστειλαν οὖν αἱ ἀδελφαὶ πρὸς αὐτὸν λέγουσαι· κύριε, ἴδε ὃν φιλεῖς ἀσθενεῖ.
4	When Jesus heard that, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.	Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· αὕτη ἡ ἀσθένεια οὐκ ἔστιν πρὸς θάνατον ἀλλ' ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ δι' αὐτῆς.
5	Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.	Ἠγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μάρθαν καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς καὶ τὸν Λάζαρον.
6	When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.	ὡς οὖν ἤκουσεν ὅτι ἀσθενεῖ, τότε μὲν ἔμεινεν ἐν ᾧ ἦν τόπῳ δύο ἡμέρας.
7	Then after that saith he to his disciples, Let us go into Judaea again.	ἔπειτα μετὰ τοῦτο λέγει τοῖς μαθηταῖς· ἄγωμεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν πάλιν.
8	His disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee; and goest thou thither again?	λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί· ῥαββί, νῦν ἐζήτουν σε λιθάσαι οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ πάλιν ὑπάγεις ἐκεῖ;
9	Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς· οὐχὶ δώδεκα εἰσὶν ὧραί τῆς ἡμέρας; ἐάν τις περιπατῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ, οὐ προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς τοῦ κόσμου τούτου βλέπει.
10	But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him.	ἐὰν δέ τις περιπατῇ ἐν τῇ νυκτί, προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ.
11	These things said he: and after that he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth; but I go, that I may awake him out of sleep.	ταῦτα εἶπεν καὶ μετὰ τοῦτο λέγει αὐτοῖς· Λάζαρος ὁ φίλος ἡμῶν κεκοίμηται· ἀλλὰ πορεύομαι ἵνα ἐξυπνίσω αὐτόν.
12	Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.	Εἶπον οὖν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ κύριε, εἰ κεκοίμηται, σωθήσεται.
13	Howbeit Jesus spake of his death: but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.	εἰρήκει δὲ ὁ Ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ· ἐκεῖνοι δὲ ἔδοξαν ὅτι περὶ τῆς κοιμήσεως τοῦ ὕπνου λέγει.
14	Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead.	Τότε οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς παρρησίᾳ· Λάζαρος ἀπέθανεν.
15	And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe; nevertheless let us go unto him.	Καὶ χαίρω δι' ὑμᾶς ἵνα πιστεύσητε ὅτι οὐκ ἤμην ἐκεῖ ἀλλ' ἄγωμεν πρὸς αὐτόν
16	Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellowdisciples, Let us also go, that we may die with him.	Εἶπεν οὖν Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος τοῖς συμμαθηταῖς· ἄγωμεν καὶ ἡμεῖς ἵνα ἀποθάνωμεν μετ' αὐτοῦ.
17	Then when Jesus came, he found that he had lain in the grave four days already.	ἐλθὼν οὖν ὁ Ἰησοῦς εὗρεν αὐτὸν τέσσαρας ἡμέρας ἤδη ἔχοντα ἐν τῷ μνημείῳ.
18	Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off:	ἦν δὲ ἡ Βηθανία ἐγγὺς τῶν Ἱεροσολύμων ὡς ἀπὸ σταδίων δεκαπέντε.
19	And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.	καὶ Πολλοὶ ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐληλύθεισαν πρὸς τὰς περὶ Μάρθαν καὶ Μαρίαν ἵνα παραμυθήσωνται αὐτὰς περὶ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτῶν.

20	Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary sat still in the house.	Ἡ οὖν Μάρθα ὡς ἤκουσεν ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἔρχεται ὑπήντησεν αὐτῷ Μαρία δὲ ἐν τῷ οἴκῳ ἐκαθέζετο
21	Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.	Εἶπεν οὖν ἡ Μάρθα πρὸς τὸν Ἰησοῦν κύριε εἰ ἦς ὧδε ὁ ἀδελφός μου οὐκ ἂν ἐτεθνήκει
22	But I know, that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give it thee.	ἀλλὰ καὶ νῦν οἶδα ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσῃ τὸν θεὸν δώσει σοι ὁ θεός.
23	Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again.	Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· ἀναστήσεται ὁ ἀδελφός σου.
24	Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.	λέγει αὐτῷ Μάρθα· οἶδα ὅτι ἀναστήσεται ἐν τῇ ἀναστάσει ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
25	Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live:	Εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· ἐγώ εἰμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωή· ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ κἂν ἀποθάνῃ ζήσεται,
26	And whosoever liveth and believeth in me shall never die. Believest thou this?	καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς τὸν αἰῶνα. πιστεύεις τοῦτο;
27	She saith unto him, Yea, Lord: I believe that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world.	λέγει αὐτῷ· ναὶ κύριε· ἐγὼ πεπίστευκα ὅτι σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ὁ εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος.
28	And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calleth for thee.	Καὶ ταῦτα εἰποῦσα ἀπῆλθεν καὶ ἐφώνησεν Μαρίαν τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς λάθρᾳ εἰποῦσα· ὁ διδάσκαλος πάρεστιν καὶ φωνεῖ σε.
29	As soon as she heard that, she arose quickly, and came unto him.	ἐκείνη ὡς ἤκουσεν ἐγείρεται ταχὺ καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτόν.
30	Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.	οὔπω δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην, ἀλλ' ἦν ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ὑπήντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα.
31	The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary, that she rose up hastily and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there.	Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ παραμυθούμενοι αὐτήν, ἰδόντες τὴν Μαρίαν ὅτι ταχέως ἀνέστη καὶ ἐξῆλθεν, ἠκολούθησαν αὐτῇ, λέγοντες ὅτι ὑπάγει εἰς τὸ μνημεῖον ἵνα κλαύσῃ ἐκεῖ.
32	Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.	ἡ οὖν Μαρία ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν ὁ Ἰησοῦς, ἰδοῦσα αὐτὸν ἔπεσεν εἰς τοὺς πόδας αὐτοῦ λέγουσα αὐτῷ· κύριε, εἰ ἦς ὧδε, οὐκ ἄν ἀπέθανεν μου ὁ ἀδελφός.
33	When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled.	Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν καὶ τοὺς συνελθόντας αὐτῇ Ἰουδαίους κλαίοντας, ἐνεβριμήσατο τῷ πνεύματι καὶ ἐτάραξεν ἑαυτὸν
34	And said, Where have ye laid him? They said unto him, Lord, come and see.	καὶ εἶπεν· ποῦ τεθείκατε αὐτόν; λέγουσιν αὐτῷ· κύριε, ἔρχου καὶ ἴδε.
35	Jesus wept.	ἐδάκρυσεν ὁ Ἰησοῦς.
36	Then said the Jews, Behold how he loved him!	ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι· ἴδε πῶς ἐφίλει αὐτόν.
37	And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died?	τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον οὐκ ἠδύνατο οὗτος ὁ ἀνοίξας τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ τυφλοῦ ποιῆσαι ἵνα καὶ οὗτος μὴ ἀποθάνῃ;
38	Jesus therefore again groaning in himself cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.	Ἰησοῦς οὖν πάλιν ἐμβριμώμενος ἐν ἑαυτῷ ἔρχεται εἰς τὸ μνημεῖον· ἦν δὲ σπήλαιον, καὶ λίθος ἐπέκειτο ἐπ' αὐτῷ.

39	Jesus said, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been dead four days.	λέγει ὁ Ἰησοῦς· ἄρατε τὸν λίθον. λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφὴ τοῦ τεθνηκότος Μάρθα· κύριε, ἤδη ὄζει· τεταρταῖος γάρ ἐστιν.
40	Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that, if thou wouldest believe, thou shouldest see the glory of God?	λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· οὐκ εἶπόν σοι ὅτι ἐὰν πιστεύσῃς ὄψει τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ;
41	Then they took away the stone from the place where the dead was laid. And Jesus lifted up his eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.	ἦραν οὖν τὸν λίθον οὗ ἦν ὁ τεθνηκὼς κειμένος. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἦρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω καὶ εἶπεν· πάτερ, εὐχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσάς μου.
42	And I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by I said it, that they may believe that thou hast sent me.	ἐγὼ δὲ ἤδειν ὅτι πάντοτέ μου ἀκούεις· ἀλλὰ διὰ τὸν ὄχλον τὸν περιεστῶτα εἶπον, ἵνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
43	And when he thus had spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.	καὶ ταῦτα εἰπὼν φωνῇ μεγάλῃ ἐκραύγασεν· Λάζαρε, δεῦρο ἔξω.
44	And he that was dead came forth, bound hand and foot with graveclothes: and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.	καὶ ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκὼς δεδεμένος τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας κειρίαις, καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σουδαρίῳ περιεδέδετο. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· λύσατε αὐτὸν καὶ ἄφετε ὑπάγειν.
45	Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, believed on him.	Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαρίαν καὶ θεασάμενοι ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.
46	But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done.	τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπῆλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους καὶ εἶπον αὐτοῖς ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς.
47	Then gathered the chief priests and the Pharisees a council, and said, What do we? for this man doeth many miracles.	Συνήγαγον οὖν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι συνέδριον καὶ ἔλεγον· τί ποιοῦμεν, ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος πολλὰ σημεῖα; ποιεῖ
48	If we let him thus alone, all men will believe on him: and the Romans shall come and take away both our place and nation.	ἐὰν ἀφῶμεν αὐτὸν οὕτως, πάντες πιστεύσουσιν εἰς αὐτόν, καὶ ἐλεύσονται οἱ Ῥωμαῖοι καὶ ἀροῦσιν ἡμῶν καὶ τὸν τόπον καὶ τὸ ἔθνος.
49	And one of them, named Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all,	Εἷς δέ τις ἐξ αὐτῶν Καϊάφας, ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου, εἶπεν αὐτοῖς· ὑμεῖς οὐκ οἴδατε οὐδέν,
50	Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.	οὐδὲ διαλογίζεσθε ὅτι συμφέρει ἡμῖν ἵνα εἷς ἄνθρωπος ἀποθάνῃ ὑπὲρ τοῦ λαοῦ, καὶ μὴ ὅλον τὸ ἔθνος ἀπόληται.
51	And this spake he not of himself: but being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation;	τοῦτο δὲ ἀφ' ἑαυτοῦ οὐκ εἶπεν, ἀλλὰ ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου προεφήτευσεν ὅτι ἔμελλεν ὁ Ἰησοῦς ἀποθνήσκειν ὑπὲρ τοῦ ἔθνους,
52	And not for that nation only, but that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad.	καὶ οὐχ ὑπὲρ τοῦ ἔθνους μόνον ἀλλ' ἵνα καὶ τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ τὰ διεσκορπισμένα συναγάγῃ εἰς ἕν.
53	Then from that day forth they took counsel together for to put him to death.	ἀπ' ἐκείνης οὖν τῆς ἡμέρας συνεβουλεύσαντο ἵνα ἀποκτείνωσιν αὐτόν.
54	Jesus therefore walked no more openly among the Jews; but went thence unto a country near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there continued with his disciples.	Ἰησοῦς οὖν οὐκ ἔτι παρρησίᾳ περιεπάτει ἐν τοῖς Ἰουδαίοις ἀλλὰ ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν χώραν ἐγγὺς τῆς ἐρήμου εἰς Ἐφραὶμ λεγομένην πόλιν κἀκεῖ διέτριβεν μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ
55	And the Jews' passover was nigh at hand: and many went out of the country up to Jerusalem before the passover, to purify themselves.	Ἦν δὲ ἐγγὺς τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβησαν πολλοὶ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐκ τῆς χώρας πρὸ τοῦ πάσχα ἵνα ἁγνίσωσιν ἑαυτούς.

56	Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?	ἐζήτουν οὖν τὸν Ἰησοῦν καὶ ἔλεγον μετ' ἀλλήλων ἐν τῷ ἱερῷ ἑστηκότες· τί δοκεῖ ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ ἔλθῃ εἰς τὴν ἑορτήν;
57	Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that, if any man knew where he were, he should shew it, that they might take him.	δεδώκεισαν δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἐντολήν ἵνα ἐάν τις γνῷ ποῦ ἐστιν μηνύσῃ, ὅπως πιάσωσιν αὐτόν.

CHAPTER 12

1	Then Jesus six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was, which had been dead, whom he raised from the dead.	Ὁ οὖν Ἰησοῦς πρὸ ἓξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα ἦλθεν εἰς Βηθανίαν, ὅπου ἦν Λάζαρος ὁ τεθνηκὼς ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν
2	There they made him a supper; and Martha served: but Lazarus was one of them that sat at the table with him.	Ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ καὶ ἡ Μάρθα διηκόνει ὁ δὲ Λάζαρος εἷς ἦν τῶν συνανακειμένων αὐτῷ
3	Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odour of the ointment.	ἡ οὖν Μαρία λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτίμου ἤλειψεν τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἐξέμαξεν ταῖς θριξὶν αὐτῆς τοὺς πόδας αὐτοῦ· ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὀσμῆς τοῦ μύρου.
4	Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's son, which should betray him,	Λέγει οὖν εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ Ἰούδας Σίμωνος Ἰσκαριώτης ὁ μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι
5	Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?	διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων καὶ ἐδόθη πτωχοῖς;
6	This he said, not that he cared for the poor; but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.	Εἶπεν δὲ τοῦτο οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ ἀλλὰ ὅτι κλέπτης ἦν καὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχεν καὶ τὰ βαλλόμενα ἐβάσταζεν
7	Then said Jesus, Let her alone: against the day of my burying hath she kept this.	Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς· ἄφες αὐτήν, εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ ἐνταφιασμοῦ μου τετήρηκεν αὐτό·
8	For the poor always ye have with you; but me ye have not always.	τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.
9	Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.	Ἔγνω οὖν ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων ὅτι ἐκεῖ ἐστιν, καὶ ἦλθον οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον ἀλλ' ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἴδωσιν ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν.
10	But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;	ἐβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἀποκτείνωσιν,
11	Because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.	ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν Ἰησοῦν.
12	On the next day much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,	Τῇ ἐπαύριον ὄχλος πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν, ἀκούσαντες ὅτι ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα,
13	Took branches of palm trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna: Blessed is the King of Israel that cometh in the name of the Lord.	ἔλαβον τὰ βαΐα τῶν φοινίκων καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ καὶ ἔκραζον ὡσαννά, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου ὁ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ.
14	And Jesus, when he had found a young ass, sat thereon; as it is written,	Εὑρὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὀνάριον ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό, καθώς ἐστιν γεγραμμένον·

15	Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt.	μὴ φοβοῦ θύγατερ Σιών· ἰδοὺ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται καθήμενος ἐπὶ πῶλον ὄνου.
16	These things understood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and that they had done these things unto him.	ταῦτα δὲ οὐκ ἔγνωσαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ τὸ πρῶτον, ἀλλ' ὅτε ἐδοξάσθη ὁ Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ γεγραμμένα καὶ ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ.
17	The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.	Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτοῦ, ὅτε τὸν Λάζαρον ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
18	For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.	διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσεν τοῦτο αὐτὸν πεποιηκέναι τὸ σημεῖον.
19	The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world is gone after him.	Οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπον πρὸς ἑαυτούς· θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφελεῖτε οὐδέν; ἴδε ὁ κόσμος ὀπίσω αὐτοῦ ἀπῆλθεν.
20	And there were certain Greeks among them that came up to worship at the feast:	Ἦσαν δὲ τινες Ἕλληνές ἐκ τῶν ἀναβαινόντων ἵνα προσκυνήσωσιν ἐν τῇ ἑορτῇ.
21	The same came therefore to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus.	οὗτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππῳ τῷ ἀπὸ Βηθσαϊδὰ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες· κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν.
22	Philip cometh and telleth Andrew: and again Andrew and Philip tell Jesus.	ἔρχεται Φίλιππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ, καὶ πάλιν Ἀνδρέας καὶ Φίλιππος λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ.
23	And Jesus answered them, saying, The hour is come, that the Son of man should be glorified.	ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς λέγων· ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα δοξασθῇ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
24	Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit.	ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου πεσὼν εἰς τὴν γῆν ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν καρπὸν φέρει.
25	He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal.	ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν, καὶ ὁ μισῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει αὐτήν.
26	If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will my Father honour.	Ἐὰν ἐμοί διακονῇ, τις ἐμοὶ ἀκολουθείτω· καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγώ, ἐκεῖ καὶ ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς ἔσται. καὶ ἐάν τις ἐμοὶ διακονῇ, τιμήσει αὐτὸν ὁ πατήρ.
27	Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour.	Νῦν ἡ ψυχή μου τετάρακται, καὶ τί εἴπω; πάτερ, σῶσόν με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης; ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν ταύτην.
28	Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, saying, I have both glorified it, and will glorify it again.	πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα. ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ· καὶ ἐδόξασα καὶ πάλιν δοξάσω.
29	The people therefore, that stood by, and heard it, said that it thundered: others said, An angel spake to him.	ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἑστὼς καὶ ἀκούσας ἔλεγεν βροντὴν γεγονέναι. ἄλλοι ἔλεγον· ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν.
30	Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν οὐ δι' ἐμὲ αὐτῇ ἡ φωνὴ γέγονεν ἀλλὰ δι' ὑμᾶς
31	Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.	νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου· νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω,
32	And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto me.	κἀγὼ ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντας ἑλκύσω πρὸς ἐμαυτόν.

33	This he said, signifying what death he should die.	τοῦτο δὲ ἔλεγεν σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.
34	The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man?	Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ὄχλος· ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ πῶς σὺ λέγεις ὅτι δεῖ ὑψωθῆναι τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου; τίς ἐστιν οὗτος ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου;
35	Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.	Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἔτι μικρὸν χρόνον τὸ φῶς μεθ' ὑμῶν ἐστιν. περιπατεῖτε ἕως τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ σκοτία ὑμᾶς καταλάβῃ· καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει.
36	While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.	Ἕως τὸ φῶς ἔχετε, πιστεύετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ φωτὸς γένησθε. ταῦτα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν ἐκρύβη ἀπ' αὐτῶν.
37	But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:	Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν οὐκ ἐπίστευον εἰς αὐτόν,
38	That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?	ἵνα ὁ λόγος Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πληρωθῇ ὃν εἶπεν· κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν; καὶ ὁ βραχίων κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη;
39	Therefore they could not believe, because that Esaias said again,	διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεύειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἡσαΐας·
40	He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with their eyes, nor understand with their heart, and be converted, and I should heal them.	τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ πεπώρωκεν αὐτῶν τὴν καρδίαν, ἵνα μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ νοήσωσιν τῇ καρδίᾳ καὶ ἐπιστραφῶσιν καὶ ἰάσωμαι αὐτούς.
41	These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.	Ταῦτα εἶπεν Ἡσαΐας ὅτε εἶδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ ἐλάλησεν περὶ αὐτοῦ.
42	Nevertheless among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess him, lest they should be put out of the synagogue:	ὅμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὡμολόγουν, ἵνα μὴ ἀποσυνάγωγοι γένωνται.
43	For they loved the praise of men more than the praise of God.	ἠγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἤπερ τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.
44	Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.	Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ πιστεύει εἰς ἐμὲ ἀλλ' εἰς τὸν πέμψαντά με
45	And he that seeth me seeth him that sent me.	καὶ ὁ θεωρῶν ἐμὲ θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με.
46	I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.	ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ ἐν τῇ σκοτίᾳ μὴ μείνῃ.
47	And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.	καὶ ἐάν τίς μου ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων καὶ μὴ πιστεύσῃ ἐγὼ οὐ κρίνω αὐτόν· οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον ἀλλ' ἵνα σώσω τὸν κόσμον.
48	He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.	ὁ ἀθετῶν ἐμὲ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματά μου ἔχει τὸν κρίνοντα αὐτόν· ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα, ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτὸν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
49	For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.	ὅτι ἐγὼ ἐξ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα, ἀλλ' ὁ πέμψας με πατήρ, αὐτός μοι ἐντολὴν ἔδωκεν τί εἴπω καὶ τί λαλήσω.

50	And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.	καὶ οἶδα ὅτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιός ἐστιν. ἃ οὖν λαλῶ, ἐγὼ καθὼς εἴρηκέν μοι ὁ πατήρ, οὕτως λαλῶ.

CHAPTER 13

1	Now before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end.	Πρὸ δὲ τῆς ἑορτῆς τοῦ πάσχα εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐλήλυθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα ἵνα μεταβῇ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου πρὸς τὸν πατέρα, ἀγαπήσας τοὺς ἰδίους τοὺς ἐν τῷ κόσμῳ εἰς τέλος ἠγάπησεν αὐτούς.
2	And supper being ended, the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him;	Καὶ δείπνου γενομένου τοῦ διαβόλου ἤδη βεβληκότος εἰς τὴν καρδίαν Ἰούδα Σίμωνος Ἰσκαριώτου ἵνα αὐτὸν παραδῷ
3	Jesus knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God;	εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντα δέδωκεν αὐτῷ ὁ πατὴρ εἰς τὰς χεῖρας, καὶ ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξῆλθεν καὶ πρὸς τὸν θεὸν ὑπάγει,
4	He riseth from supper, and laid aside his garments; and took a towel, and girded himself.	ἐγείρεται ἐκ τοῦ δείπνου καὶ τίθησιν τὰ ἱμάτια, καὶ λαβὼν λέντιον διέζωσεν ἑαυτόν.
5	After that he poureth water into a bason, and began to wash the disciples' feet, and to wipe them with the towel wherewith he was girded.	εἶτα βάλλει ὕδωρ εἰς τὸν νιπτῆρα καὶ ἤρξατο νίπτειν τοὺς πόδας τῶν μαθητῶν καὶ ἐκμάσσειν τῷ λεντίῳ ᾧ ἦν διεζωσμένος.
6	Then cometh he to Simon Peter: and Peter saith unto him, Lord, dost thou wash my feet?	Ἔρχεται οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρον· καὶ λέγει αὐτῷ ἐκεῖνος· κύριε, σύ μου νίπτεις τοὺς πόδας;
7	Jesus answered and said unto him, What I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter.	ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· ὃ ἐγὼ ποιῶ, σὺ οὐκ οἶδας ἄρτι, γνώσῃ δὲ μετὰ ταῦτα.
8	Peter saith unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.	Λέγει αὐτῷ Πέτρος οὐ μὴ νίψῃς τοὺς πόδας μου εἰς τὸν αἰῶνα ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ἐὰν μὴ νίψω σε οὐκ ἔχεις μέρος μετ' ἐμοῦ
9	Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet only, but also my hands and my head.	λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος· κύριε, μὴ τοὺς πόδας μου μόνον ἀλλὰ καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλήν.
10	Jesus saith to him, He that is washed needeth not save to wash his feet, but is clean every whit: and ye are clean, but not all.	Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ὁ λελουμένος οὐ χρείαν ἔχει ἢ τοὺς πόδας νίψασθαι, ἀλλ' ἔστιν καθαρὸς ὅλος· καὶ ὑμεῖς καθαροί ἐστε ἀλλ' οὐχὶ πάντες.
11	For he knew who should betray him; therefore said he, Ye are not all clean.	ᾔδει γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτόν· διὰ τοῦτο εἶπεν οὐχὶ πάντες καθαροί ἐστε.
12	So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?	Ὅτε οὖν ἔνιψεν τοὺς πόδας αὐτῶν καὶ ἔλαβεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἀναπεσὼν πάλιν, εἶπεν αὐτοῖς· γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν;
13	Ye call me Master and Lord: and ye say well; for so I am.	ὑμεῖς φωνεῖτέ με· ὁ διδάσκαλος καὶ ὁ κύριος, καὶ καλῶς λέγετε· εἰμὶ γάρ.
14	If I then, your Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another's feet.	εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας ὁ κύριος καὶ ὁ διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τοὺς πόδας·
15	For I have given you an example, that ye should do as I have done to you.	ὑπόδειγμα γὰρ ἔδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν καὶ ὑμεῖς ποιῆτε.

16	Verily, verily, I say unto you, The servant is not greater than his lord; neither he that is sent greater than he that sent him.	ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ οὐδὲ ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν.
17	If ye know these things, happy are ye if ye do them.	εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοί ἐστε ἐὰν ποιῆτε αὐτά.
18	I speak not of you all: I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled, He that eateth bread with me hath lifted up his heel against me.	οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω· ἐγὼ οἶδα οὓς ἐξελεξάμην· ἀλλ' ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ· ὁ τρώγων μετ' ἐμοῦ τὸν ἄρτον ἐπῆρεν ἐπ' ἐμὲ τὴν πτέρναν αὐτοῦ.
19	Now I tell you before it come, that, when it is come to pass, ye may believe that I am he.	Ἀπ' ἄρτι λέγω ὑμῖν πρὸ τοῦ γενέσθαι ἵνα ὅταν γένηται πιστεύσητε ὅτι ἐγὼ εἰμι
20	Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send receiveth me; and he that receiveth me receiveth him that sent me.	ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ὁ λαμβάνων ἐάν τινα πέμψω, ἐμὲ λαμβάνει· ὁ δὲ ἐμὲ λαμβάνων, λαμβάνει τὸν πέμψαντά με.
21	When Jesus had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you, that one of you shall betray me.	Ταῦτα εἰπὼν ὁ Ἰησοῦς ἐταράχθη τῷ πνεύματι καὶ ἐμαρτύρησεν καὶ εἶπεν· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.
22	Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spake.	ἔβλεπον οὖν εἰς ἀλλήλους οἱ μαθηταί, ἀπορούμενοι περὶ τίνος λέγει.
23	Now there was leaning on Jesus' bosom one of his disciples, whom Jesus loved.	Ἦν δὲ ἀνακείμενος εἷς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἐν τῷ κόλπῳ τοῦ Ἰησοῦ ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς·
24	Simon Peter therefore beckoned to him, that he should ask who it should be of whom he spake.	νεύει οὖν τούτῳ Σίμων Πέτρος πυθέσθαι τίς ἂν εἴη περὶ οὗ λέγει.
25	He then lying on Jesus' breast saith unto him, Lord, who is it?	ἐπιπεσὼν δὲ ἐκεῖνος ἐπὶ τὸ στῆθος τοῦ Ἰησοῦ λέγει αὐτῷ· κύριε, τίς ἐστιν;
26	Jesus answered, He it is, to whom I shall give a sop, when I have dipped it. And when he had dipped the sop, he gave it to Judas Iscariot, the son of Simon.	ἀποκρίνεται ὁ Ἰησοῦς· ἐκεῖνός ἐστιν ᾧ ἐγὼ βάψας τὸ ψωμίον ἐπιδώσω καὶ ἐμβάψας τὸ ψωμίον δίδωσιν Ἰούδᾳ Σίμωνος Ἰσκαριώτῃ
27	And after the sop Satan entered into him. Then said Jesus unto him, That thou doest, do quickly.	καὶ μετὰ τὸ ψωμίον, τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ σατανᾶς. Λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ὃ ποιεῖς, ποίησον τάχιον.
28	Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.	τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἔγνω τῶν ἀνακειμένων πρὸς τί εἶπεν αὐτῷ.
29	For some of them thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy those things that we have need of against the feast; or, that he should give something to the poor.	τινὲς γὰρ ἐδόκουν, ἐπεὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχεν ὁ Ἰούδας, ὅτι λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἀγόρασον ὧν χρείαν ἔχομεν εἰς τὴν ἑορτήν, ἢ τοῖς πτωχοῖς ἵνα τι δῷ.
30	He then having received the sop went immediately out: and it was night.	λαβὼν οὖν τὸ ψωμίον ἐκεῖνος εὐθέως ἐξῆλθεν ἦν δὲ νύξ.
31	Therefore, when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.	Ὅτε οὖν ἐξῆλθεν λέγει ὁ Ἰησοῦς νῦν ἐδοξάσθη ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ
32	If God be glorified in him, God shall also glorify him in himself, and shall straightway glorify him.	εἰ ὁ θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ καὶ ὁ θεὸς δοξάσει αὐτὸν ἐν ἑαυτῷ καὶ εὐθὺς δοξάσει αὐτόν.
33	Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me: and as I said unto the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now I say to you.	τεκνία, ἔτι μικρὸν μεθ' ὑμῶν εἰμι. ζητήσετέ με, καὶ καθὼς εἶπον τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι ὅπου ὑπάγω, ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν, καὶ ὑμῖν λέγω ἄρτι.

34	A new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another.	Ἐντολὴν καινὴν δίδωμι ὑμῖν ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.
35	By this shall all men know that ye are my disciples, if ye have love one to another.	ἐν τούτῳ γνώσονται πάντες ὅτι ἐμοὶ μαθηταί ἐστε, ἐὰν ἀγάπην ἔχητε ἐν ἀλλήλοις.
36	Simon Peter said unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered him, Whither I go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterwards.	Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος κύριε ποῦ ὑπάγεις ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅπου ὑπάγω οὐ δύνασαι μοι νῦν ἀκολουθῆσαι· ὕστερον δὲ ἀκολουθήσεις μοι
37	Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thy sake.	λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος· κύριε, διὰ τί οὐ δύναμαί σοι ἀκολουθῆσαι ἄρτι; τὴν ψυχήν μου ὑπὲρ σοῦ θήσω.
38	Jesus answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.	Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· τὴν ψυχήν σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις; ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι· οὐ μὴ ἀλέκτωρ φωνήσει ἕως οὗ ἀπαρνήσῃ με τρίς.

CHAPTER 14

1	Let not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me.	Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία· πιστεύετε εἰς τὸν θεὸν καὶ εἰς ἐμὲ πιστεύετε.
2	In my Father's house are many mansions: if it were not so, I would have told you. I go to prepare a place for you.	ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ πατρός μου μοναὶ πολλαί εἰσιν· εἰ δὲ μή, εἶπον ἂν ὑμῖν· πορεύομαι ἑτοιμάσαι τόπον ὑμῖν.
3	And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto myself; that where I am, there ye may be also.	καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἑτοιμάσω ὑμῖν, τόπον πάλιν ἔρχομαι καὶ παραλήψομαι ὑμᾶς πρὸς ἐμαυτόν, ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ καὶ ὑμεῖς ἦτε.
4	And whither I go ye know, and the way ye know.	καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω οἴδατε καὶ τὴν ὁδὸν οἴδατε.
5	Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way?	Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς· κύριε, οὐκ οἴδαμεν ποῦ ὑπάγεις· καὶ πῶς δυνάμεθα τὴν ὁδὸν εἰδέναι;
6	Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.	λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἐγώ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή. οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν πατέρα εἰ μὴ δι' ἐμοῦ.
7	If ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.	εἰ ἐγνώκειτέ με, καὶ τὸν πατέρα μου ἐγνώκειτε ἂν καὶ ἀπ' ἄρτι γινώσκετε αὐτὸν καὶ ἑωράκατε αὐτόν.
8	Philip saith unto him, Lord, shew us the Father, and it sufficeth us.	λέγει αὐτῷ Φίλιππος· κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα, καὶ ἀρκεῖ ἡμῖν.
9	Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? he that hath seen me hath seen the Father; and how sayest thou then, Shew us the Father?	λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Τοσοῦτον χρόνον μεθ' ὑμῶν εἰμι, καὶ οὐκ ἔγνωκάς με, Φίλιππε; ὁ ἑωρακὼς ἐμὲ ἑώρακεν τὸν πατέρα· καὶ πῶς σὺ λέγεις· δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα;
10	Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you I speak not of myself: but the Father that dwelleth in me, he doeth the works.	οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί ἐστιν; τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λαλῶ ὑμῖν ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ· ὁ δὲ πατὴρ ὁ ἐν ἐμοὶ μένων αὐτὸς ποιεῖ τὰ ἔργα
11	Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake.	πιστεύετέ μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατὴρ ἐν ἐμοί· εἰ δὲ μή, διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ πιστεύετε μοι.
12	Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father.	Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ, τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ κἀκεῖνος ποιήσει καὶ μείζονα τούτων ποιήσει, ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν πατέρα μου πορεύομαι.

13	And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.	καὶ ὅ τι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα δοξασθῇ ὁ πατὴρ ἐν τῷ υἱῷ.
14	If ye shall ask any thing in my name, I will do it.	ἐάν τι αἰτήσητέ ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω.
15	If ye love me, keep my commandments.	Ἐὰν ἀγαπᾶτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσατε
16	And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever;	Καὶ ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα καὶ ἄλλον παράκλητον δώσει ὑμῖν ἵνα μένῃ μεθ' ὑμῶν εἰς τὸν αἰῶνα
17	Even the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.	τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι οὐ θεωρεῖ αὐτὸ οὐδὲ γινώσκει αὐτό· ὑμεῖς δὲ γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ' ὑμῖν μένει καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται.
18	I will not leave you comfortless: I will come to you.	οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς, ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς.
19	Yet a little while, and the world seeth me no more; but ye see me: because I live, ye shall live also.	Ἔτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος με οὐκ ἔτι θεωρεῖ ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτε με ὅτι ἐγὼ ζῶ καὶ ὑμεῖς ζήσεσθε
20	At that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I in you.	ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γνώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρί μου καὶ ὑμεῖς ἐν ἐμοὶ κἀγὼ ἐν ὑμῖν.
21	He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.	Ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αὐτὰς ἐκεῖνος ἐστιν ὁ ἀγαπῶν με ὁ δὲ ἀγαπῶν με ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ πατρὸς μου καὶ ἐγὼ ἀγαπήσω αὐτὸν καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἐμαυτὸν
22	Judas saith unto him, not Iscariot, Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?	Λέγει αὐτῷ Ἰούδας οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης· κύριε, τί γέγονεν ὅτι ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτὸν καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ;
23	Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον μου τηρήσει, καὶ ὁ πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτὸν ἐλευσόμεθα καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιήσομεν
24	He that loveth me not keepeth not my sayings: and the word which ye hear is not mine, but the Father's which sent me.	ὁ μὴ ἀγαπῶν με τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ· καὶ ὁ λόγος ὃν ἀκούετε οὐκ ἔστιν ἐμὸς ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με πατρός.
25	These things have I spoken unto you, being yet present with you.	Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν παρ' ὑμῖν μένων·
26	But the Comforter, which is the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.	ὁ δὲ παράκλητος, τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὃ πέμψει ὁ πατὴρ ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν
27	Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.	Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν, εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν· οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία μηδὲ δειλιάτω.
28	Ye have heard how I said unto you, I go away, and come again unto you. If ye loved me, ye would rejoice, because I said, I go unto the Father: for my Father is greater than I.	ἠκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν· ὑπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. εἰ ἠγαπᾶτέ με, ἐχάρητε ἂν ὅτι εἶπον πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα, ὅτι ὁ πατὴρ μου μείζων μού ἐστιν.
29	And now I have told you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye might believe.	καὶ νῦν εἴρηκα ὑμῖν πρὶν γενέσθαι, ἵνα ὅταν γένηται, πιστεύσητε.
30	Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.	Οὐκ ἔτι πολλὰ λαλήσω μεθ' ὑμῶν ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου τούτου ἄρχων καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδὲν

31	But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.	ἀλλ᾽ ἵνα γνῷ ὁ κόσμος ὅτι ἀγαπῶ τὸν πατέρα, καὶ καθὼς ἐνετείλατό μοι ὁ πατήρ, οὕτως ποιῶ. ἐγείρεσθε, ἄγωμεν ἐντεῦθεν.

CHAPTER 15

1	I am the true vine, and my Father is the husbandman.	Ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή, καὶ ὁ πατήρ μου ὁ γεωργός ἐστιν.
2	Every branch in me that beareth not fruit he taketh away: and every branch that beareth fruit, he purgeth it, that it may bring forth more fruit.	πᾶν κλῆμα ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπὸν αἴρει αὐτό, καὶ πᾶν τὸ καρπὸν φέρον καθαίρει αὐτὸ ἵνα πλείονα καρπὸν φέρῃ.
3	Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.	ἤδη ὑμεῖς καθαροί ἐστε διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν.
4	Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; no more can ye, except ye abide in me.	μείνατε ἐν ἐμοὶ κἀγὼ ἐν ὑμῖν. καθὼς τὸ κλῆμα οὐ δύναται καρπὸν φέρειν ἀφ᾽ ἑαυτοῦ ἐὰν μὴ μείνῃ ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μείνητε
5	I am the vine, ye are the branches: He that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit: for without me ye can do nothing.	ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος, ὑμεῖς τὰ κλήματα. ὁ μένων ἐν ἐμοὶ κἀγὼ ἐν αὐτῷ, οὗτος φέρει καρπὸν πολύν· ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδέν.
6	If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and men gather them, and cast them into the fire, and they are burned.	ἐὰν μή τις μείνῃ ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλῆμα καὶ ἐξηράνθη, καὶ συνάγουσιν αὐτὰ καὶ εἰς πῦρ βάλλουσιν, καὶ καίεται.
7	If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.	ἐὰν μείνητε ἐν ἐμοὶ καὶ τὰ ῥήματά μου ἐν ὑμῖν μείνῃ, ὃ ἐὰν θέλητε αἰτήσεσθε καὶ γενήσεται ὑμῖν.
8	Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.	ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολὺν φέρητε καὶ γενήσεσθε ἐμοὶ μαθηταί.
9	As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love.	καθὼς ἠγάπησέν με ὁ πατήρ, κἀγὼ ἠγάπησα· ὑμᾶς μείνατε ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ.
10	If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.	ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου· καθὼς ἐγὼ τὰς ἐντολὰς τοῦ πατρός μου τετήρηκα, καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ.
11	These things have I spoken unto you, that my joy might remain in you, and that your joy might be full.	Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν μείνῃ καὶ ἡ χαρὰ ὑμῶν πληρωθῇ.
12	This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you.	αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμὴ ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς.
13	Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.	μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῇ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ.
14	Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you.	ὑμεῖς φίλοι μού ἐστε ἐὰν ποιῆτε ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν.
15	Henceforth I call you not servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I have heard of my Father I have made known unto you.	οὐκέτι ὑμᾶς λέγω δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ αὐτοῦ ὁ κύριος· ὑμᾶς δὲ εἴρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ πατρός μου ἐγνώρισα ὑμῖν.

16	Ye have not chosen me, but I have chosen you, and ordained you, that ye should go and bring forth fruit, and that your fruit should remain: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.	Οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ᾽ ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς καὶ ἔθηκα ὑμᾶς ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρητε, καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένῃ· ἵνα ὅ τι ἂν αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου, δῷ ὑμῖν.
17	These things I command you, that ye love one another.	Ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.
18	If the world hate you, ye know that it hated me before it hated you.	εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν μεμίσηκεν.
19	If ye were of the world, the world would love his own: but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you.	εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον ἐφίλει· ὅτι δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ᾽ ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.
20	Remember the word that I said unto you, The servant is not greater than his lord. If they have persecuted me, they will also persecute you; if they have kept my saying, they will keep yours also.	μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν· οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν καὶ ὑμᾶς διώξουσιν· εἰ τὸν λόγον μου ἐτήρησαν καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν.
21	But all these things will they do unto you for my name's sake, because they know not him that sent me.	ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν ὑμῖν διὰ τὸ ὄνομά μου, ὅτι οὐκ οἴδασιν τὸν πέμψαντά με.
22	If I had not come and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no cloak for their sin.	Εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἶχον νῦν δὲ πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν.
23	He that hateth me hateth my Father also.	ὁ ἐμὲ μισῶν καὶ τὸν πατέρα μου μισεῖ.
24	If I had not done among them the works which none other man did, they had not had sin: but now have they both seen and hated both me and my Father.	εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς ἃ οὐδεὶς ἄλλος πεποίηκεν ἁμαρτίαν οὐκ εἶχον νῦν δὲ καὶ ἑωράκασιν καὶ μεμισήκασιν καὶ ἐμὲ καὶ τὸν πατέρα μου·
25	But this cometh to pass, that the word might be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.	Ἀλλ᾽ ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν ὅτι ἐμίσησάν με δωρεάν
26	But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, even the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me:	Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ παράκλητος ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ πατρός, τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας ὃ παρὰ τοῦ πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ·
27	And ye also shall bear witness, because ye have been with me from the beginning.	καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ᾽ ἀρχῆς μετ᾽ ἐμοῦ ἐστε.

CHAPTER 16

1	These things have I spoken unto you, that ye should not be offended.	Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε.
2	They shall put you out of the synagogues: yea, the time cometh, that whosoever killeth you will think that he doeth God service.	ἀποσυναγώγους ποιήσουσιν ὑμᾶς· ἀλλ᾽ ἔρχεται ὥρα ἵνα πᾶς ὁ ἀποκτείνας ὑμᾶς δόξῃ λατρείαν προσφέρειν τῷ θεῷ.
3	And these things will they do unto you, because they have not known the Father, nor me.	καὶ ταῦτα ποιήσουσιν ὑμῖν, ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν πατέρα οὐδὲ ἐμέ.
4	But these things have I told you, that when the time shall come, ye may remember that I told you of them. And these things I said not unto you at the beginning, because I was with you.	ἀλλὰ ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ὅταν ἔλθῃ ἡ ὥρα μνημονεύητε αὐτῶν ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν. ταῦτα δὲ ὑμῖν ἐξ ἀρχῆς οὐκ εἶπον, ὅτι μεθ᾽ ὑμῶν ἤμην.

5	But now I go my way to him that sent me; and none of you asketh me, Whither goest thou?	νῦν δὲ ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ἐρωτᾷ με· ποῦ ὑπάγεις;
6	But because I have said these things unto you, sorrow hath filled your heart.	ἀλλ᾽ ὅτι ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἡ λύπη πεπλήρωκεν ὑμῶν τὴν καρδίαν.
7	Nevertheless I tell you the truth; It is expedient for you that I go away: for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send him unto you.	ἀλλ᾽ ἐγὼ τὴν ἀλήθειαν λέγω ὑμῖν· συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω· ἐὰν γὰρ μὴ ἀπέλθω, ὁ παράκλητος οὐκ ἐλεύσεται πρὸς ὑμᾶς· ἐὰν δὲ πορευθῶ, πέμψω αὐτὸν πρὸς ὑμᾶς.
8	And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of judgment:	καὶ ἐλθὼν ἐκεῖνος ἐλέγξει τὸν κόσμον περὶ ἁμαρτίας καὶ περὶ δικαιοσύνης καὶ περὶ κρίσεως.
9	Of sin, because they believe not on me;	περὶ ἁμαρτίας μέν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ·
10	Of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more;	Περὶ δικαιοσύνης δὲ ὅτι πρὸς τὸν πατέρα μου ὑπάγω καὶ οὐκ ἔτι θεωρεῖτε με
11	Of judgment, because the prince of this world is judged.	περὶ δὲ κρίσεως, ὅτι ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου τούτου κέκριται.
12	I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.	Ἔτι πολλὰ ἔχω λέγειν, ὑμῖν ἀλλ᾽ οὐ δύνασθε βαστάζειν ἄρτι.
13	Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth: for he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, that shall he speak: and he will shew you things to come.	Ὅταν δὲ ἔλθῃ ἐκεῖνος τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας ὁδηγήσει ὑμᾶς εἰς πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν οὐ γὰρ λαλήσει ἀφ᾽ ἑαυτοῦ ἀλλ᾽ ὅσα ἂν ἀκούσῃ λαλήσει καὶ τὰ ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ ὑμῖν
14	He shall glorify me: for he shall receive of mine, and shall shew it unto you.	ἐκεῖνος ἐμὲ δοξάσει, ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήψεται καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
15	All things that the Father hath are mine: therefore said I, that he shall take of mine, and shall shew it unto you.	Πάντα ὅσα ἔχει ὁ πατὴρ ἐμά ἐστιν· διὰ τοῦτο εἶπον ὅτι ἐκ τοῦ ἐμοῦ λήψεται καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
16	A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me, because I go to the Father.	μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με ὅτι ἐγὼ ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα.
17	Then said some of his disciples among themselves, What is this that he saith unto us, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father?	εἶπον οὖν ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους· τί ἐστιν τοῦτο ὃ λέγει ἡμῖν· μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με; καὶ ὅτι ἐγὼ ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα;
18	They said therefore, What is this that he saith, A little while? we cannot tell what he saith.	Ἔλεγον οὖν τοῦτο τί ἐστιν ὁ λέγει τὸ μικρὸν οὐκ οἴδαμεν τί λαλεῖ
19	Now Jesus knew that they were desirous to ask him, and said unto them, Do ye enquire among yourselves of that I said, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me?	Ἔγνω οὖν ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς· περὶ τούτου ζητεῖτε μετ᾽ ἀλλήλων ὅτι εἶπον· μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με, καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με;
20	Verily, verily, I say unto you, That ye shall weep and lament, but the world shall rejoice: and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.	Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι κλαύσετε καὶ θρηνήσετε ὑμεῖς, ὁ δὲ κόσμος χαρήσεται· ὑμεῖς δὲ λυπηθήσεσθε, ἀλλ᾽ ἡ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται.
21	A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.	Ἡ γυνὴ ὅταν τίκτῃ λύπην ἔχει ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα αὐτῆς ὅταν δὲ γεννήσῃ τὸ παιδίον οὐκ ἔτι μνημονεύει τῆς θλίψεως διὰ τὴν χαρὰν ὅτι ἐγεννήθη ἄνθρωπος εἰς τὸν κόσμον

22	And ye now therefore have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.	Καὶ ὑμεῖς οὖν λύπην μὲν νῦν ἔχετε πάλιν δὲ ὄψομαι ὑμᾶς καὶ χαρήσεται· ὑμῶν ἡ καρδία καὶ τὴν χαρὰν ὑμῶν οὐδεὶς αἴρει ἀφ' ὑμῶν
23	And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give it you.	Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδὲν ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματι μου δώσει ὑμῖν
24	Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.	ἕως ἄρτι οὐκ ᾐτήσατε οὐδὲν ἐν τῷ ὀνόματί μου· αἰτεῖτε καὶ λήψεσθε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ᾖ πεπληρωμένη.
25	These things have I spoken unto you in proverbs: but the time cometh, when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall shew you plainly of the Father.	Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκ ἔτι ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν ἀλλὰ παρρησίᾳ περὶ τοῦ πατρὸς ἀναγγελῶ ὑμῖν
26	At that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will pray the Father for you:	ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε· καὶ οὐ λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα περὶ ὑμῶν·
27	For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God.	αὐτὸς γὰρ ὁ πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε καὶ πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον.
28	I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.	ἐξῆλθον παρὰ τοῦ πατρὸς καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον· πάλιν ἀφίημι τὸν κόσμον καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν πατέρα.
29	His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.	Λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· ἴδε νῦν παρρησίᾳ λαλεῖς καὶ παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις.
30	Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.	νῦν οἴδαμεν ὅτι οἶδας πάντα καὶ οὐ χρείαν ἔχεις ἵνα τίς σε ἐρωτᾷ. ἐν τούτῳ πιστεύομεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ ἐξῆλθες.
31	Jesus answered them, Do ye now believe?	ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἄρτι πιστεύετε;
32	Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me.	Ἰδοὺ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐλήλυθεν ἵνα σκορπισθῆτε ἕκαστος εἰς τὰ ἰδία καὶ ἐμὲ μόνον ἀφῆτε καὶ οὐκ εἰμι μόνος ὅτι ὁ πατὴρ μετ' ἐμοῦ ἐστιν
33	These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.	Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε ἐν τῷ κόσμῳ θλῖψιν ἔξετε ἀλλὰ θαρσεῖτε ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον

CHAPTER 17

1	These words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee:	Ταῦτα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπῆρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ εἶπεν· πάτερ, ἐλήλυθεν ἡ ὥρα· δόξασόν σου τὸν υἱόν, ἵνα καὶ ὁ υἱός σου δοξάσῃ σέ.
2	As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.	καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης σαρκός, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκας αὐτῷ, δώσῃ αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον.
3	And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent.	αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωὴ ἵνα γινώσκωσιν σὲ τὸν μόνον ἀληθινὸν θεὸν καὶ ὃν ἀπέστειλας Ἰησοῦν Χριστόν.
4	I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou gavest me to do.	ἐγώ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς τὸ ἔργον ἐτελείωσα ὃ δέδωκάς μοι ἵνα ποιήσω.
5	And now, O Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was.	καὶ νῦν δόξασόν με σύ, πάτερ, παρὰ σεαυτῷ τῇ δόξῃ ᾗ εἶχον πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι παρὰ σοί.

6	I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them me; and they have kept thy word.	Ἐφανέρωσά σου τὸ ὄνομα τοῖς ἀνθρώποις οὓς δέδωκάς μοι ἐκ τοῦ κόσμου σοι ἦσαν καὶ ἐμοὶ αὐτοὺς δέδωκάς καὶ τὸν λόγον σου τετηρήκασιν
7	Now they have known that all things whatsoever thou hast given me are of thee.	Νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι παρὰ σου ἐστιν
8	For I have given unto them the words which thou gavest me; and they have received them, and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me.	ὅτι τὰ ῥήματα ἃ δέδωκάς μοι δέδωκα αὐτοῖς· καὶ αὐτοὶ ἔλαβον καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον, καὶ ἐπίστευσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
9	I pray for them: I pray not for the world, but for them which thou hast given me; for they are thine.	Ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ· οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ ἀλλὰ περὶ ὧν δέδωκάς μοι, ὅτι σοί εἰσιν·
10	And all mine are thine, and thine are mine; and I am glorified in them.	καὶ τὰ ἐμὰ πάντα σά ἐστιν καὶ τὰ σὰ ἐμά· καὶ δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς.
11	And now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep through thine own name those whom thou hast given me, that they may be one, as we are.	Καὶ οὐκ ἔτι εἰμι ἐν τῷ κόσμῳ καὶ οὗτοι ἐν τῷ κόσμῳ εἰσιν καὶ ἐγὼ πρὸς σε ἔρχομαι πάτερ ἅγιε τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι σου οὓς δέδωκάς μοι ἵνα ὦσιν ἐν καθὼς ἡμεῖς
12	While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled.	ὅτε ἤμην μετ' αὐτῶν ἐν τῷ κόσμῳ, ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου οὓς δέδωκάς μοι ἐφύλαξα, καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο εἰ μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ.
13	And now come I to thee; and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.	νῦν δὲ πρὸς σὲ ἔρχομαι καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ, ἵνα ἔχωσιν τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν αὐτοῖς
14	I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.	ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου, καὶ ὁ κόσμος ἐμίσησεν αὐτούς, ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσμου καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου.
15	I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil.	οὐκ ἐρωτῶ ἵνα ἄρῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου ἀλλ' ἵνα τηρήσῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ.
16	They are not of the world, even as I am not of the world.	ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶν καθὼς ἐγὼ ἐκ τοῦ κόσμου. οὐκ εἰμὶ
17	Sanctify them through thy truth: thy word is truth.	ἁγίασον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου· ὁ λόγος ὁ σὸς ἀλήθειά ἐστιν.
18	As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world.	καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, κἀγὼ ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς τὸν κόσμον.
19	And for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified through the truth.	καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἁγιάζω ἐμαυτόν, ἵνα καὶ αὐτοὶ ὦσιν ἡγιασμένοι ἐν ἀληθείᾳ.
20	Neither pray I for these alone, but for them also which shall believe on me through their word;	οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν πιστευσόντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ·
21	That they all may be one; as thou, Father, art in me, and I in thee, that they also may be one in us: that the world may believe that thou hast sent me.	ἵνα πάντες ἓν ὦσιν καθὼς σύ, πάτερ, ἐν ἐμοὶ κἀγὼ ἐν σοί, ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ἓν ὦσιν· ἵνα ὁ κόσμος πιστεύσῃ ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
22	And the glory which thou gavest me I have given them; that they may be one, even as we are one:	Καὶ ἐγὼ τὴν δόξαν ἣν δέδωκάς μοι δέδωκα αὐτοῖς ἵνα ὦσιν ἐν καθὼς ἡμεῖς ἐν ἐσμεν

23	I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one; and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them, as thou hast loved me.	ἐγὼ ἐν αὐτοῖς καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὦσιν τετελειωμένοι εἰς ἕν, καὶ ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σύ με ἀπέστειλας καὶ ἠγάπησας αὐτοὺς καθὼς ἐμὲ ἠγάπησας.
24	Father, I will that they also, whom thou hast given me, be with me where I am; that they may behold my glory, which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world.	Πάτερ, οὓς δέδωκάς μοι θέλω ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ κἀκεῖνοι ὦσιν μετ᾽ ἐμοῦ, ἵνα θεωρῶσιν τὴν δόξαν τὴν ἐμὴν ἣν ἔδωκάς μοι, ὅτι ἠγάπησάς με πρὸ καταβολῆς κόσμου.
25	O righteous Father, the world hath not known thee: but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.	πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ σε ἔγνων, καὶ οὗτοι ἔγνωσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας·
26	And I have declared unto them thy name, and will declare it: that the love wherewith thou hast loved me may be in them, and I in them.	καὶ ἐγνώρισα αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου καὶ γνωρίσω, ἵνα ἡ ἀγάπη ἣν ἠγάπησάς με ἐν αὐτοῖς ᾖ κἀγὼ ἐν αὐτοῖς.

CHAPTER 18

1	When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Cedron, where was a garden, into the which he entered, and his disciples.	Ταῦτα εἰπὼν ὁ Ἰησοῦς ἐξῆλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ χειμάρρου τῶν Κεδρὼν ὅπου ἦν κῆπος εἰς ὃν εἰσῆλθεν αὐτὸς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
2	And Judas also, which betrayed him, knew the place: for Jesus ofttimes resorted thither with his disciples.	ᾔδει δὲ καὶ Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν τὸν τόπον, ὅτι πολλάκις συνήχθη ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖ μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.
3	Judas then, having received a band of men and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons.	Ὁ οὖν Ἰούδας λαβὼν τὴν σπεῖραν καὶ ἐκ τῶν ἀρχιερέων καὶ Φαρισαίων ὑπηρέτας ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ φανῶν καὶ λαμπάδων καὶ ὅπλων.
4	Jesus therefore, knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?	Ἰησοῦς οὖν εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ᾽ αὐτὸν ἐξελθὼν εἶπεν αὐτοῖς· τίνα ζητεῖτε;
5	They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am he. And Judas also, which betrayed him, stood with them.	ἀπεκρίθησαν αὐτῷ· Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐγώ εἰμι. εἱστήκει δὲ καὶ Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν μετ᾽ αὐτῶν.
6	As soon then as he had said unto them, I am he, they went backward, and fell to the ground.	ὡς οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὅτι· ἐγώ εἰμι, ἀπῆλθον εἰς τὰ ὀπίσω καὶ ἔπεσον χαμαί.
7	Then asked he them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.	Πάλιν οὖν αὐτούς· ἐπηρώτησεν τίνα ζητεῖτε; οἱ δὲ εἶπον Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον.
8	Jesus answered, I have told you that I am he: if therefore ye seek me, let these go their way:	ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς· εἶπον ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι. εἰ οὖν ἐμὲ ζητεῖτε, ἄφετε τούτους ὑπάγειν·
9	That the saying might be fulfilled, which he spake, Of them which thou gavest me have I lost none.	ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὃν εἶπεν ὅτι οὓς δέδωκάς μοι οὐκ ἀπώλεσα ἐξ αὐτῶν οὐδένα.
10	Then Simon Peter having a sword drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.	Σίμων οὖν Πέτρος ἔχων μάχαιραν εἵλκυσεν αὐτὴν καὶ ἔπαισεν τὸν τοῦ ἀρχιερέως δοῦλον καὶ ἀπέκοψεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον τὸ δεξιόν· ἦν δὲ ὄνομα τῷ δούλῳ Μάλχος.
11	Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath given me, shall I not drink it?	Εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ· βάλε τὴν μάχαιραν σου εἰς τὴν θήκην. τὸ ποτήριον ὃ δέδωκέν μοι ὁ πατὴρ οὐ μὴ πίω αὐτό;
12	Then the band and the captain and officers of the Jews took Jesus, and bound him,	Ἡ οὖν σπεῖρα καὶ ὁ χιλίαρχος καὶ οἱ ὑπηρέται τῶν Ἰουδαίων συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν καὶ ἔδησαν αὐτὸν

13	And led him away to Annas first; for he was father in law to Caiaphas, which was the high priest that same year.	καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν πρὸς Ἄνναν πρῶτον· ἦν γὰρ πενθερὸς τοῦ Καϊάφα ὃς ἦν ἀρχιερεὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου.
14	Now Caiaphas was he, which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.	ἦν δὲ Καϊάφας ὁ συμβουλεύσας τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι συμφέρει ἕνα ἄνθρωπον ἀπολέσθαι ὑπὲρ τοῦ λαοῦ.
15	And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple: that disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.	Ἠκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ Σίμων Πέτρος καὶ ἄλλος μαθητὴς ὁ δὲ μαθητὴς ἐκεῖνος ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ καὶ συνεισῆλθεν τῷ Ἰησοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως
16	But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.	Ὁ δὲ Πέτρος εἱστήκει πρὸς τῇ θύρᾳ ἔξω. ἐξῆλθεν οὖν ὁ μαθητὴς ὁ ἄλλος ὃς ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ καὶ εἶπεν τῇ θυρωρῷ καὶ εἰσήγαγεν τὸν Πέτρον.
17	Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also one of this man's disciples? He saith, I am not.	λέγει οὖν ἡ παιδίσκη ἡ θυρωρός· τῷ Πέτρῳ μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου; λέγει ἐκεῖνος· οὐκ εἰμί.
18	And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; for it was cold: and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.	Εἱστήκεισαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ὑπηρέται ἀνθρακιὰν πεποιηκότες ὅτι ψῦχος ἦν καὶ ἐθερμαίνοντο· ἦν δὲ μετ᾽ αὐτῶν ὁ Πέτρος ἑστὼς καὶ θερμαινόμενος
19	The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.	Ὁ οὖν ἀρχιερεὺς ἠρώτησεν τὸν Ἰησοῦν περὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ περὶ τῆς διδαχῆς αὐτοῦ.
20	Jesus answered him, I spake openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort; and in secret have I said nothing.	ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἐγὼ παρρησίᾳ ἐλάλησα τῷ κόσμῳ. ἐγὼ πάντοτε ἐδίδαξα ἐν τῇ συναγωγῇ καὶ ἐν τῷ ἱερῷ ὅπου πάντοτε οἱ Ἰουδαῖοι συνέρχονται, καὶ ἐν κρυπτῷ ἐλάλησα οὐδέν.
21	Why askest thou me? ask them which heard me, what I have said unto them: behold, they know what I said.	τί με ἐπερωτᾷς Ἐπερώτησον τοὺς ἀκηκοότας τί ἐλάλησα αὐτοῖς. ἴδε οὗτοι οἴδασιν ἃ εἶπον ἐγώ.
22	And when he had thus spoken, one of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so?	ταῦτα δὲ αὐτοῦ εἰπόντος εἷς τῶν ὑπηρετῶν παρεστηκὼς ἔδωκεν ῥάπισμα τῷ Ἰησοῦ εἰπών· οὕτως ἀποκρίνῃ τῷ ἀρχιερεῖ;
23	Jesus answered him, If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest thou me?	ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· εἰ κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ· εἰ δὲ καλῶς, τί με δέρεις;
24	Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest.	Ἀπέστειλεν οὖν αὐτὸν ὁ Ἄννας δεδεμένον πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα
25	And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, Art not thou also one of his disciples? He denied it, and said, I am not.	ἦν δὲ Σίμων Πέτρος ἑστὼς καὶ θερμαινόμενος. εἶπον οὖν αὐτῷ· μὴ καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ; ἠρνήσατο ἐκεῖνος καὶ εἶπεν· οὐκ εἰμί.
26	One of the servants of the high priest, being his kinsman whose ear Peter cut off, saith, Did not I see thee in the garden with him?	λέγει εἷς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως συγγενὴς ὢν οὗ ἀπέκοψεν Πέτρος τὸ ὠτίον· οὐκ ἐγώ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ μετ᾽ αὐτοῦ;
27	Peter then denied again: and immediately the cock crew.	πάλιν οὖν ἠρνήσατο ὁ Πέτρος, καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
28	Then led they Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment: and it was early; and they themselves went not into the judgment hall, lest they should be defiled; but that they might eat the passover.	Ἄγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα εἰς τὸ πραιτώριον· ἦν δὲ πρωΐᾳ καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ πραιτώριον, ἵνα μὴ μιανθῶσιν ἀλλ᾽ ἵνα φάγωσιν τὸ πάσχα.
29	Pilate then went out unto them, and said, What accusation bring ye against this man?	ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πιλᾶτος πρὸς αὐτοὺς καὶ εἶπεν τίνα κατηγορίαν φέρετε κατὰ τοῦ ἀνθρώπου τούτου;

30	They answered and said unto him, If he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto thee.	Ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπον αὐτῷ εἰ μὴ ἦν οὗτος κακοποιός οὐκ ἂν σοι παρεδώκαμεν αὐτὸν
31	Then said Pilate unto them, Take ye him, and judge him according to your law. The Jews therefore said unto him, It is not lawful for us to put any man to death:	εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος· λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ κατὰ τὸν νόμον ὑμῶν κρίνατε αὐτόν. εἶπον οὖν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι· ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν ἀποκτεῖναι οὐδένα·
32	That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying what death he should die.	ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῇ ὃν εἶπεν σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.
33	Then Pilate entered into the judgment hall again, and called Jesus, and said unto him, Art thou the King of the Jews?	Εἰσῆλθεν οὖν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν ὁ Πιλᾶτος καὶ ἐφώνησεν τὸν Ἰησοῦν καὶ εἶπεν αὐτῷ· σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων;
34	Jesus answered him, Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of me?	ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ἀφ’ ἑαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις ἢ ἄλλοι σοι εἶπόν περὶ ἐμοῦ;
35	Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me: what hast thou done?	ἀπεκρίθη ὁ Πιλᾶτος· μήτι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι; τὸ ἔθνος τὸ σὸν καὶ οἱ ἀρχιερεῖς παρέδωκάν σε ἐμοί· τί ἐποίησας;
36	Jesus answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἐστιν ἐκ τοῦ κόσμου τούτου εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου ἦν ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οἱ ὑπηρέται ἂν οἱ ἐμοὶ ἠγωνίζοντο ἵνα μὴ παραδοθῶ τοῖς Ἰουδαίοις νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἐστιν ἐντεῦθεν
37	Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth my voice.	Εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος· οὐκοῦν βασιλεὺς εἶ σύ; ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς· σὺ λέγεις ὅτι βασιλεύς εἰμι ἐγώ. ἐγὼ εἰς τοῦτο γεγέννημαι καὶ εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ. πᾶς ὁ ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας ἀκούει μου τῆς φωνῆς.
38	Pilate saith unto him, What is truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, I find in him no fault at all.	Λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος· τί ἐστιν ἀλήθεια; καὶ τοῦτο εἰπὼν πάλιν ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς Ἰουδαίους καὶ λέγει αὐτοῖς· ἐγὼ οὐδεμίαν αἰτίαν. εὑρίσκω ἐν αὐτῷ
39	But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover: will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?	ἔστιν δὲ συνήθεια ὑμῖν ἵνα ἕνα ὑμῖν ἀπολύσω ἐν τῷ πάσχα· βούλεσθε οὖν ὑμῖν ἀπολύσω τὸν βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;
40	Then cried they all again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.	ἐκραύγασαν οὖν πάλιν πάντες λέγοντες· μὴ τοῦτον ἀλλὰ τὸν Βαραββᾶν· ἦν δὲ ὁ Βαραββᾶς λῃστής.

CHAPTER 19

1	Then Pilate therefore took Jesus, and scourged him.	Τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλᾶτος τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐμαστίγωσεν.
2	And the soldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and they put on him a purple robe,	καὶ οἱ στρατιῶται πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν ἐπέθηκαν αὐτοῦ τῇ κεφαλῇ καὶ ἱμάτιον πορφυροῦν περιέβαλον αὐτὸν
3	And said, Hail, King of the Jews! and they smote him with their hands.	καὶ ἔλεγον· χαῖρε, ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. καὶ ἐδίδουν αὐτῷ ῥαπίσματα.
4	Pilate therefore went forth again, and saith unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.	Ἐξῆλθεν οὖν πάλιν ἔξω ὁ Πιλᾶτος καὶ λέγει αὐτοῖς ἴδε ἄγω ὑμῖν αὐτὸν ἔξω ἵνα γνῶτε ὅτι ἐν αὐτῷ οὐδεμίαν αἰτίαν εὑρίσκω
5	Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And Pilate saith unto them, Behold the man!	Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς ἔξω φορῶν τὸν ἀκάνθινον στέφανον καὶ τὸ πορφυροῦν ἱμάτιον. καὶ λέγει αὐτοῖς· Ἴδε ὁ ἄνθρωπος.

6	When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying, Crucify him, crucify him. Pilate saith unto them, Take ye him, and crucify him: for I find no fault in him.	ὅτε οὖν εἶδον αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ὑπηρέται, ἐκραύγασαν λέγοντες· σταύρωσον σταύρωσον Λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος· λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς καὶ σταυρώσατε· ἐγὼ γὰρ οὐχ εὑρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν.
7	The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God.	Ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι ἡμεῖς νόμον ἔχομεν καὶ κατὰ τὸν νόμον ἡμῶν ὀφείλει ἀποθανεῖν ὅτι ἑαυτὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἐποίησεν
8	When Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid;	Ὅτε οὖν ἤκουσεν ὁ Πιλᾶτος τοῦτον τὸν λόγον μᾶλλον ἐφοβήθη
9	And went again into the judgment hall, and saith unto Jesus, Whence art thou? But Jesus gave him no answer.	καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν καὶ λέγει τῷ Ἰησοῦ· πόθεν εἶ σύ; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ.
10	Then saith Pilate unto him, Speakest thou not unto me? knowest thou not that I have power to crucify thee, and have power to release thee?	λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος· ἐμοὶ οὐ λαλεῖς; οὐκ οἶδας ὅτι ἐξουσίαν ἔχω σταυρῶσαί σε καὶ ἐξουσίαν ἔχω ἀπολῦσαί σε;
11	Jesus answered, Thou couldest have no power at all against me, except it were given thee from above: therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin.	Ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς οὐκ εἶχες ἐξουσίαν οὐδεμίαν κατ' ἐμοῦ εἰ μὴ ἦν σοι δεδομένον ἄνωθεν διὰ τοῦτο ὁ παραδιδούς με σοι μείζονα ἁμαρτίαν ἔχει
12	And from thenceforth Pilate sought to release him: but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Caesar's friend: whosoever maketh himself a king speaketh against Caesar.	Ἐκ τούτου ἐζήτει ὁ Πιλᾶτος ἀπολῦσαι αὐτὸν οἱ δὲ Ἰουδαῖοι ἔκραζον λέγοντες· ἐὰν τοῦτον ἀπολύσῃς οὐκ εἶ φίλος τοῦ Καίσαρος πᾶς ὁ βασιλέα αὐτὸν ποιῶν ἀντιλέγει τῷ Καίσαρι
13	When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgment seat in a place that is called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha.	Ὁ οὖν Πιλᾶτος ἀκούσας τοῦτον τὸν λόγον ἤγαγεν ἔξω τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ τοῦ βήματος εἰς τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον Ἑβρα�ϊστὶ δὲ Γαββαθα
14	And it was the preparation of the passover, and about the sixth hour: and he saith unto the Jews, Behold your King!	ἦν δὲ παρασκευὴ τοῦ πάσχα, ὥρα δὲ ὡσεὶ ἕκτη. καὶ λέγει τοῖς Ἰουδαίοις· ἴδε ὁ βασιλεὺς ὑμῶν.
15	But they cried out, Away with him, away with him, crucify him. Pilate saith unto them, Shall I crucify your King? The chief priests answered, We have no king but Caesar.	οἱ δὲ ἐκραύγασαν ἆρον ἆρον, σταύρωσον αὐτόν. λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος· τὸν βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω; ἀπεκρίθησαν οἱ ἀρχιερεῖς· οὐκ ἔχομεν βασιλέα εἰ μὴ Καίσαρα.
16	Then delivered he him therefore unto them to be crucified. And they took Jesus, and led him away.	Τότε οὖν παρέδωκεν αὐτὸν αὐτοῖς ἵνα σταυρωθῇ. παρέλαβον δὲ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἀπήγαγον·
17	And he bearing his cross went forth into a place called the place of a skull, which is called in the Hebrew Golgotha:	Καὶ βαστάζων τὸν σταυρὸν αὐτοῦ ἐξῆλθεν εἰς τὸν λεγόμενον κρανίου τόπον ὃς λέγεται Ἑβρα�ϊστὶ Γολγοθᾶ
18	Where they crucified him, and two other with him, on either side one, and Jesus in the midst.	ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν καὶ μετ' αὐτοῦ ἄλλους δύο ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν, μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν.
19	And Pilate wrote a title, and put it on the cross. And the writing was JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.	Ἔγραψεν δὲ καὶ τίτλον ὁ Πιλᾶτος καὶ ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ. ἦν δὲ γεγραμμένον· Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων.
20	This title then read many of the Jews: for the place where Jesus was crucified was nigh to the city: and it was written in Hebrew, and Greek, and Latin.	Τοῦτον οὖν τὸν τίτλον πολλοὶ ἀνέγνωσαν τῶν Ἰουδαίων ὅτι ἐγγὺς ἦν τῆς πόλεως ὁ τόπος ὅπου ἐσταυρώθη ὁ Ἰησοῦς καὶ ἦν γεγραμμένον Ἑβρα�ϊστὶ Ἑλληνιστί Ῥωμα�ϊστί

21	Then said the chief priests of the Jews to Pilate, Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews.	ἔλεγον οὖν τῷ Πιλάτῳ οἱ ἀρχιερεῖς τῶν Ἰουδαίων· μὴ γράφε· ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, ἀλλ᾽ ὅτι ἐκεῖνος εἶπεν· βασιλεύς εἰμι τῶν Ἰουδαίων.
22	Pilate answered, What I have written I have written.	ἀπεκρίθη ὁ Πιλᾶτος· ὃ γέγραφα, γέγραφα.
23	Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments, and made four parts, to every soldier a part; and also his coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout.	Οἱ οὖν στρατιῶται, ὅτε ἐσταύρωσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, ἑκάστῳ στρατιώτῃ μέρος, καὶ τὸν χιτῶνα. ἦν δὲ ὁ χιτὼν ἄρραφος, ἐκ τῶν ἄνωθεν ὑφαντὸς δι᾽ ὅλου.
24	They said therefore among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things therefore the soldiers did.	εἶπον οὖν πρὸς ἀλλήλους· μὴ σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ λάχωμεν περὶ αὐτοῦ τίνος ἔσται· ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ ἡ λέγουσα· διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον. Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν,
25	Now there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Cleophas, and Mary Magdalene.	Εἱστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνή.
26	When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by, whom he loved, he saith unto his mother, Woman, behold thy son!	Ἰησοῦς οὖν ἰδὼν τὴν μητέρα καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα ὃν ἠγάπα, λέγει τῇ μητρί αὐτοῦ· γύναι, ἰδοὺ ὁ υἱός σου.
27	Then saith he to the disciple, Behold thy mother! And from that hour that disciple took her unto his own home.	Εἶτα λέγει τῷ μαθητῇ ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ ἀπ᾽ ἐκείνης τῆς ὥρας ἔλαβεν αὐτὴν ὁ μαθητὴς εἰς τὰ ἰδία
28	After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, saith, I thirst.	Μετὰ τοῦτο εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντα ἤδη τετέλεσται, ἵνα τελειωθῇ ἡ γραφή, λέγει· διψῶ.
29	Now there was set a vessel full of vinegar: and they filled a spunge with vinegar, and put it upon hyssop, and put it to his mouth.	Σκεῦος οὖν ἔκειτο ὄξους μεστόν οἱ δὲ πλήσαντες σπόγγον ὄξους καὶ ὑσσώπῳ περιθέντες προσήνεγκαν αὐτοῦ τῷ στόματι
30	When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up the ghost.	ὅτε οὖν ἔλαβεν τὸ ὄξος ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· τετέλεσται. καὶ κλίνας τὴν κεφαλὴν παρέδωκεν τὸ πνεῦμα.
31	The Jews therefore, because it was the preparation, that the bodies should not remain upon the cross on the sabbath day, (for that sabbath day was an high day,) besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away.	Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι ἐπεὶ παρασκευὴ ἦν ἵνα μὴ μείνῃ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ ἦν γὰρ μεγάλη ἡ ἡμέρᾳ ἐκείνου τοῦ σαββάτου ἠρώτησαν τὸν Πιλᾶτον ἵνα κατεαγῶσιν αὐτῶν τὰ σκέλη καὶ ἀρθῶσιν
32	Then came the soldiers, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with him.	ἦλθον οὖν οἱ στρατιῶται καὶ τοῦ μὲν πρώτου κατέαξαν τὰ σκέλη καὶ τοῦ ἄλλου τοῦ συσταυρωθέντος αὐτῷ.
33	But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs:	ἐπὶ δὲ τὸν Ἰησοῦν ἐλθόντες, ὡς εἶδον αὐτὸν ἤδη τεθνηκότα, οὐ κατέαξαν αὐτοῦ τὰ σκέλη,
34	But one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith came there out blood and water.	ἀλλ᾽ εἷς τῶν στρατιωτῶν λόγχῃ αὐτοῦ τὴν πλευρὰν ἔνυξεν, καὶ εὐθὺς ἐξῆλθεν αἷμα καὶ ὕδωρ.
35	And he that saw it bare record, and his record is true: and he knoweth that he saith true, that ye might believe.	Καὶ ὁ ἑωρακὼς μεμαρτύρηκεν καὶ ἀληθινή αὐτοῦ ἐστιν ἡ μαρτυρία κἀκεῖνος οἶδεν ὅτι ἀληθῆ λέγει ἵνα ὑμεῖς πιστεύσητε

36	For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.	ἐγένετο γὰρ ταῦτα ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ· ὀστοῦν οὐ συντριβήσεται αὐτοῦ.
37	And again another scripture saith, They shall look on him whom they pierced.	καὶ πάλιν ἑτέρα γραφὴ λέγει· ὄψονται εἰς ὃν ἐξεκέντησαν.
38	And after this Joseph of Arimathaea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, besought Pilate that he might take away the body of Jesus: and Pilate gave him leave. He came therefore, and took the body of Jesus.	Μετὰ δὲ ταῦτα ἠρώτησεν τὸν Πιλᾶτον ὁ Ἰωσὴφ ὁ ἀπὸ Ἁριμαθαίας ὢν μαθητὴς τοῦ Ἰησοῦ κεκρυμμένος δὲ διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων ἵνα ἄρῃ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἐπέτρεψεν ὁ Πιλᾶτος ἦλθεν οὖν καὶ ἦρεν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ
39	And there came also Nicodemus, which at the first came to Jesus by night, and brought a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pound weight.	ἦλθεν δὲ καὶ Νικόδημος ὁ ἐλθὼν πρὸς τὸν Ἰησοῦν νυκτὸς τὸ πρῶτον φέρων μίγμα σμύρνης καὶ ἀλόης ὡσεὶ λίτρας ἑκατόν.
40	Then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes with the spices, as the manner of the Jews is to bury.	ἔλαβον οὖν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἔδησαν αὐτὸ ὀθονίοις μετὰ τῶν ἀρωμάτων, καθὼς ἔθος ἐστὶν τοῖς Ἰουδαίοις ἐνταφιάζειν.
41	Now in the place where he was crucified there was a garden; and in the garden a new sepulchre, wherein was never man yet laid.	Ἦν δὲ ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ἐσταυρώθη κῆπος καὶ ἐν τῷ κήπῳ μνημεῖον καινὸν ἐν ᾧ οὐδέπω οὐδεὶς ἐτέθη
42	There laid they Jesus therefore because of the Jews' preparation day; for the sepulchre was nigh at hand.	ἐκεῖ οὖν διὰ τὴν παρασκευὴν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἦν τὸ μνημεῖον, ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν.

CHAPTER 20

1	The first day of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre.	Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρωΐ σκοτίας ἔτι οὔσης εἰς τὸ μνημεῖον καὶ βλέπει τὸν λίθον ἠρμένον ἐκ τοῦ μνημείου.
2	Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the LORD out of the sepulchre, and we know not where they have laid him.	τρέχει οὖν καὶ ἔρχεται πρὸς Σίμωνα Πέτρον καὶ πρὸς τὸν ἄλλον μαθητὴν ὃν ἐφίλει ὁ Ἰησοῦς καὶ λέγει αὐτοῖς· ἦραν τὸν κύριον ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἴδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
3	Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre.	Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς καὶ ἤρχοντο εἰς τὸ μνημεῖον·
4	So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre.	ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ· καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς προέδραμεν τάχιον τοῦ Πέτρου καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον,
5	And he stooping down, and looking in, saw the linen clothes lying; yet went he not in.	καὶ παρακύψας βλέπει κείμενα τὰ ὀθόνια, οὐ μέντοι εἰσῆλθεν.
6	Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie,	Ἔρχεται οὖν Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα
7	And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself.	καὶ τὸ σουδάριον ὃ ἦν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ οὐ μετὰ τῶν ὀθονίων κείμενον ἀλλὰ χωρὶς ἐντετυλιγμένον εἰς ἕνα τόπον.
8	Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and believed.	Τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς ὁ ἐλθὼν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον καὶ εἶδεν καὶ ἐπίστευσεν·
9	For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead.	οὐδέπω γὰρ ᾔδεισαν τὴν γραφὴν ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι.
10	Then the disciples went away again unto their own home.	ἀπῆλθον οὖν πάλιν πρὸς ἑαυτοὺς οἱ μαθηταί.

11	But Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept, she stooped down, and looked into the sepulchre,	Μαρία δὲ εἱστήκει πρὸς τὸ μνημεῖον κλαίουσα. ἔξω ὡς οὖν ἔκλαιεν, παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον,
12	And seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain.	καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους ἕνα πρὸς τῇ κεφαλῇ καὶ ἕνα πρὸς τοῖς ποσίν, ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
13	And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my LORD, and I know not where they have laid him.	καὶ λέγουσιν αὐτῇ ἐκεῖνοι· γύναι, τί κλαίεις; λέγει αὐτοῖς· ὅτι ἦραν τὸν κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ ἔθηκαν αὐτόν.
14	And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus.	Καὶ ταῦτα εἰποῦσα ἐστράφη εἰς τὰ ὀπίσω καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν ἑστῶτα καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἐστιν.
15	Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.	Λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς γύναι τί κλαίεις; τινα ζητεῖς ἐκείνη δοκοῦσα ὅτι ὁ κηπουρός ἐστιν λέγει αὐτῷ κύριε εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτὸν εἰπὲ μοι ποῦ αὐτὸν ἔθηκας κἀγὼ αὐτὸν ἀρῶ
16	Jesus saith unto her, Mary. She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master.	λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· Μαρία στραφεῖσα ἐκείνη λέγει αὐτῷ ραββουνί, ὃ λέγεται, διδάσκαλε.
17	Jesus saith unto her, Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God.	λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· μή μου ἅπτου· οὔπω γὰρ ἀναβέβηκα πρὸς τὸν πατέρα μου. πορεύου δὲ πρὸς τοὺς ἀδελφούς μου καὶ εἰπὲ αὐτοῖς· ἀναβαίνω πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ πατέρα ὑμῶν καὶ θεόν μου καὶ θεὸν ὑμῶν.
18	Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the LORD, and that he had spoken these things unto her.	Ἔρχεται Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἀπαγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι ἑώρακεν τὸν κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.
19	Then the same day at evening, being the first day of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus and stood in the midst, and saith unto them, Peace be unto you.	Οὔσης οὖν ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ συνηγμένοι διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον καὶ λέγει αὐτοῖς· εἰρήνη ὑμῖν.
20	And when he had so said, he shewed unto them his hands and his side. Then were the disciples glad, when they saw the LORD.	Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῦ ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν κύριον
21	Then said Jesus to them again, Peace be unto you: as my Father hath sent me, even so send I you.	Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν· εἰρήνη ὑμῖν· καθὼς ἀπέσταλκέν με ὁ πατὴρ κἀγὼ πέμπω ὑμᾶς.
22	And when he had said this, he breathed on them, and saith unto them, Receive ye the Holy Ghost:	καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν καὶ λέγει αὐτοῖς· λάβετε πνεῦμα ἅγιον.
23	Whose soever sins ye remit, they are remitted unto them; and whose soever sins ye retain, they are retained.	ἄν τινων ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς· ἄν τινων κρατῆτε, κεκράτηνται.
24	But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.	Θωμᾶς δὲ εἷς ἐκ τῶν δώδεκα ὁ λεγόμενος Δίδυμος οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς.
25	The other disciples therefore said unto him, We have seen the LORD. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe.	ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί· ἑωράκαμεν τὸν κύριον. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων καὶ βάλω τὴν χεῖρα μου εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.

26	And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them: then came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace be unto you.	Καὶ μεθ᾽ ἡμέρας ὀκτὼ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ Θωμᾶς μετ᾽ αὐτῶν. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς τῶν θυρῶν κεκλεισμένων καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον καὶ εἶπεν· εἰρήνη ὑμῖν.
27	Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands; and reach hither thy hand, and thrust it into my side: and be not faithless, but believing.	εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ· φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε καὶ ἴδε τὰς χεῖράς μου, καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου καὶ βάλε εἰς τὴν πλευράν μου, καὶ μὴ γίνου ἄπιστος ἀλλὰ πιστός.
28	And Thomas answered and said unto him, My LORD and my God.	Καὶ ἀπεκρίθη ὁ Θωμᾶς καὶ εἶπεν αὐτῷ· ὁ κύριός μου καὶ ὁ θεός μου.
29	Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and yet have believed.	λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ὅτι ἑώρακάς με Θωμᾷ πεπίστευκας· μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες καὶ πιστεύσαντες.
30	And many other signs truly did Jesus in the presence of his disciples, which are not written in this book:	Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.
31	But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye might have life through his name.	ταῦτα δὲ γέγραπται ἵνα πιστεύσητε ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἐστιν ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ καὶ ἵνα πιστεύοντες ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

CHAPTER 21

1	After these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and on this wise shewed he himself.	Μετὰ ταῦτα ἐφανέρωσεν ἑαυτὸν πάλιν ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς ἐπὶ τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος· ἐφανέρωσεν δὲ οὕτως.
2	There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.	ἦσαν ὁμοῦ Σίμων Πέτρος, καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος, καὶ Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο.
3	Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.	λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος· ὑπάγω ἁλιεύειν. λέγουσιν αὐτῷ· ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοί. ἐξῆλθον καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον εὐθύς, καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν.
4	But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus.	πρωΐας δὲ ἤδη γενομένης ἔστη ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν· οὐ μέντοι ἤδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν.
5	Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him, No.	Λέγει οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· παιδία, μή τι προσφάγιον ἔχετε; ἀπεκρίθησαν αὐτῷ· οὔ.
6	And he said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.	Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς βάλετε εἰς τὰ δεξιᾷ μέρη τοῦ πλοίου τὸ δίκτυον καὶ εὑρήσετε ἔβαλον οὖν καὶ οὐκ ἔτι αὐτὸ ἑλκύσαι ἴσχυσαν ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων
7	Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his fisher's coat unto him, (for he was naked,) and did cast himself into the sea.	λέγει οὖν ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ· ὁ κύριός ἐστιν. Σίμων οὖν Πέτρος ἀκούσας ὅτι ὁ κύριός ἐστιν τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο, ἦν γὰρ γυμνός, καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν θάλασσαν.
8	And the other disciples came in a little ship; (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) dragging the net with fishes.	Οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν ἀπὸ τῆς γῆς ἀλλ᾽ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων σύροντες τὸ δίκτυον τῶν ἰχθύων

9	As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.	Ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακιὰν κειμένην καὶ ὀψάριον ἐπικείμενον καὶ ἄρτον.
10	Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught.	λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων ὧν ἐπιάσατε νῦν.
11	Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, an hundred and fifty and three: and for all there were so many, yet was not the net broken.	Ἀνέβη Σίμων Πέτρος καὶ εἵλκυσεν τὸ δίκτυον ἐπὶ τῆς γῆς μεστὸν ἰχθύων μεγάλων ἑκατὸν πεντηκοντατριων καὶ τοσούτων ὄντων οὐκ ἐσχίσθη τὸ δίκτυον
12	Jesus saith unto them, Come and dine. And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.	Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· δεῦτε ἀριστήσατε. οὐδεὶς δὲ ἐτόλμα τῶν μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτόν· σὺ τίς εἶ; εἰδότες ὅτι ὁ κύριός ἐστιν.
13	Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.	Ἔρχεται οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς καὶ τὸ ὀψάριον ὁμοίως.
14	This is now the third time that Jesus shewed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.	τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν.
15	So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, son of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.	Ὅτε οὖν ἠρίστησαν, λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς· Σίμων Ἰωνᾶ ἀγαπᾷς με πλεῖόν τούτων; λέγει αὐτῷ· ναὶ κύριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ· βόσκε τὰ ἀρνία μου.
16	He saith to him again the second time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.	λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον· Σίμων Ἰωνᾶ ἀγαπᾷς με; λέγει αὐτῷ· ναὶ κύριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ· ποίμαινε τὰ πρόβατά μου.
17	He saith unto him the third time, Simon, son of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.	λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον· Σίμων Ἰωνᾶ φιλεῖς με; ἐλυπήθη ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον· φιλεῖς με; καὶ εἶπεν αὐτῷ· κύριε, σὺ πάντα οἶδας, σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· βόσκε τὰ πρόβατά μου.
18	Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdest thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not.	ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι· ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυες σεαυτὸν καὶ περιεπάτεις ὅπου ἤθελες. ὅταν δὲ γηράσῃς, ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου, καὶ ἄλλος σε ζώσει καὶ οἴσει ὅπου οὐ θέλεις.
19	This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.	τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποίῳ θανάτῳ δοξάσει τὸν θεόν. καὶ τοῦτο εἰπὼν λέγει αὐτῷ· ἀκολούθει μοι.
20	Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee?	Ἐπιστραφεὶς δὲ ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθοῦντα ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τ�ῳ δείπνῳ ἐπὶ τὸ στῆθος αὐτοῦ καὶ εἶπεν· κύριε, τίς ἐστιν ὁ παραδιδούς σε;
21	Peter seeing him saith to Jesus, Lord, and what shall this man do?	τοῦτον ἰδὼν ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ· κύριε, οὗτος δὲ τί;
22	Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? follow thou me.	λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σέ; σύ ἀκολούθει. μοι

23	Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, If I will that he tarry till I come, what is that to thee?	Ἐξῆλθεν οὖν ὁ λόγος οὗτος εἰς τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος οὐκ ἀποθνήσκει· καὶ οὐκ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι οὐκ ἀποθνήσκει, ἀλλ᾽ ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σέ;
24	This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.	Οὗτος ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτύρων περὶ τούτων καὶ γράψας ταῦτα καὶ οἴδαμεν ὅτι ἀληθής ἐστιν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ
25	And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.	Ἔστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ὅσα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἅτινα ἐὰν γράφηται καθ᾽ ἕν, οὐδὲ αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρῆσαι τὰ γραφόμενα βιβλία. ἀμήν

Acts

ΠΡΑΞΕΙΣ

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,	Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὦ Θεόφιλε, ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν
2	Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen:	ἄχρι ἧς ἡμέρας ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὓς ἐξελέξατο ἀνελήφθη.
3	To whom also he shewed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God:	οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα ὀπτανόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.
4	And, being assembled together with them, commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, saith he, ye have heard of me.	Καὶ συναλιζόμενος μετ' αὐτῶν παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς ἣν ἠκούσατε μου
5	For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.	Ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας
6	When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?	Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες· κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ;
7	And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.	εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς· οὐχ ὑμῶν ἐστιν γνῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ,
8	But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.	ἀλλὰ λήψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἔσεσθέ μοι μάρτυρες ἔν τε Ἰερουσαλὴμ καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.
9	And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.	καὶ ταῦτα εἰπὼν βλεπόντων αὐτῶν ἐπήρθη καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
10	And while they looked stedfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel;	καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν εἰς τὸν οὐρανὸν πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς ἐν ἐσθῆτι λευκῇ
11	Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.	οἳ καὶ εἶπον ἄνδρες Γαλιλαῖοι, τί ἑστήκατε ἐμβλέποντες εἰς τὸν οὐρανόν; οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναληφθεὶς ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.
12	Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath day's journey.	Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος, ὅ ἐστιν ἐγγὺς Ἰερουσαλὴμ σαββάτου ἔχον ὁδόν.

13	And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James the son of Alphaeus, and Simon Zelotes, and Judas the brother of James.	Καὶ ὅτε εἰσῆλθον ἀνέβησαν εἰς τὸ ὑπερῷον οὐ ἦσαν καταμένοντες ὁ τε Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας Φίλιππος καὶ Θωμᾶς Βαρθολομαῖος καὶ Ματθαῖος Ἰάκωβος Ἁλφαίου καὶ Σίμων ὁ ζηλωτὴς καὶ Ἰούδας Ἰακώβου
14	These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.	Οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει σὺν γυναιξὶν καὶ Μαρίᾳ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ.
15	And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of names together were about an hundred and twenty,)	Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν μαθητῶν εἶπεν ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡς ἑκατὸν εικοσιν
16	Men and brethren, this scripture must needs have been fulfilled, which the Holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took Jesus.	ἄνδρες ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ταύτην ἣν προεῖπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαβὶδ περὶ Ἰούδα τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσιν τὸν Ἰησοῦν·
17	For he was numbered with us, and had obtained part of this ministry.	ὅτι κατηριθμημένος ἦν σὺν ἡμῖν καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης.
18	Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.	οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ τοῦ μισθοῦ τῆς ἀδικίας, καὶ πρηνὴς γενόμενος ἐλάκησεν μέσος καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ,
19	And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called in their proper tongue, Aceldama, that is to say, The field of blood.	Καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλὴμ ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν ακελδαμα τοῦτ' ἐστιν χωρίον αἵματος
20	For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let another take.	γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ ψαλμῶν· γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημος καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ, καὶ τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λάβοι ἕτερος.
21	Wherefore of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,	δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ἐν ᾧ εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς,
22	Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.	Ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς ἀνελήφθη ἀφ' ἡμῶν μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ γενέσθαι σὺν ἡμῖν ἕνα τούτων
23	And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias.	καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσὴφ τὸν καλούμενον Βαρσαβᾶν ὃς ἐπεκλήθη Ἰοῦστος καὶ Ματθίαν.
24	And they prayed, and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all men, shew whether of these two thou hast chosen,	Καὶ προσευξάμενοι εἶπον σὺ κύριε καρδιογνῶστα πάντων ἀνάδειξον ἐκ τούτων τῶν δύο ὃν ἕνα ἐξελέξω
25	That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.	λαβεῖν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς ἐξ ἧς παρέβη Ἰούδας πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.
26	And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven apostles.	καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτῶν καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Ματθίαν καὶ συγκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἕνδεκα ἀποστόλων.

CHAPTER 2

1	And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.	Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς ἦσαν ἅπαντες ὁμοθυμαδὸν ἐπὶ τὸ αὐτό.
2	And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.	καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος ὥσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι
3	And there appeared unto them cloven tongues like as of fire, and it sat upon each of them.	Καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρὸς ἐκάθισέν τε ἐφ' ἕνα ἕκαστον αὐτῶν
4	And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.	καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες πνεύματος ἁγίου καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέραις γλώσσαις καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου αὐτοῖς. ἀποφθέγγεσθαι
5	And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.	Ἦσαν δὲ ἐν Ἰερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν.
6	Now when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speak in his own language.	γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.
7	And they were all amazed and marvelled, saying one to another, Behold, are not all these which speak Galilaeans?	ἐξίσταντο δὲ πάντες καὶ ἐθαύμαζον λέγοντες πρὸς ἀλλήλους· Οὐκ ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι;
8	And how hear we every man in our own tongue, wherein we were born?	καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν,
9	Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judaea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia,	Πάρθοι καὶ Μῆδοι καὶ Ἐλαμῖται καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν,
10	Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews and proselytes,	Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς κατὰ Κυρήνην καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι Ἰουδαῖοι τε καὶ προσήλυτοι
11	Cretes and Arabians, we do hear them speak in our tongues the wonderful works of God.	Κρῆτες καὶ Ἄραβες ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ θεοῦ
12	And they were all amazed, and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?	Ἐξίσταντο δὲ πάντες καὶ διηπόρουν ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες· τί ἂν θέλοι τοῦτο εἶναι
13	Others mocking said, These men are full of new wine.	ἕτεροι δὲ χλευάζοντες ἔλεγον ὅτι γλεύκους μεμεστωμένοι εἰσίν.
14	But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and said unto them, Ye men of Judaea, and all ye that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words:	Σταθεὶς δὲ Πέτρος σὺν τοῖς ἕνδεκα ἐπῆρεν τὴν φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἀπεφθέγξατο αὐτοῖς· ἄνδρες Ἰουδαῖοι καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἰερουσαλὴμ ἅπαντες τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά μου.
15	For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is but the third hour of the day.	οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας,
16	But this is that which was spoken by the prophet Joel;	ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ·
17	And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams:	καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν, καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνύπνια ἐνυπνιασθήσονται.

18	And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy:	καί γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου καὶ προφητεύσουσιν.
19	And I will shew wonders in heaven above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapour of smoke:	καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς κάτω, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ.
20	The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and notable day of the Lord come:	ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα, πρὶν ἢ ἐλθεῖν τὴν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.
21	And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.	καὶ ἔσται, πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται.
22	Ye men of Israel, hear these words; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles and wonders and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:	Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους· Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον, ἄνδρα ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἀποδεδειγμένον εἰς ὑμᾶς δυνάμεσιν καὶ τέρασιν καὶ σημείοις οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ οἴδατε,
23	Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain:	τοῦτον τῇ ὡρισμένῃ βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ θεοῦ ἔκδοτον λαβόντες διὰ χειρῶν ἀνόμων προσπήξαντες ἀνείλετε,
24	Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it.	ὃν ὁ θεὸς ἀνέστησεν λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου, καθότι οὐκ ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ.
25	For David speaketh concerning him, I foresaw the Lord always before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved:	Δαβὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν· Προωρώμην τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μού ἐστιν ἵνα μὴ σαλευθῶ·
26	Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover also my flesh shall rest in hope:	διὰ τοῦτο εὐφράνθη ἡ καρδία μου καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου, ἔτι δὲ καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι.
27	Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.	ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχήν μου εἰς Ἅδου οὐδὲ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
28	Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt make me full of joy with thy countenance.	ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς, πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου.
29	Men and brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is with us unto this day.	Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς περὶ τοῦ πατριάρχου Δαβίδ ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη καὶ τὸ μνῆμα αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης.
30	Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;	προφήτης οὖν ὑπάρχων καὶ εἰδὼς ὅτι ὅρκῳ ὤμοσεν αὐτῷ ὁ θεὸς ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ τὸ κατὰ σάρκα ἀναστήσειν τὸν χριστόν καθίσαι ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ,
31	He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.	προϊδὼν ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ ὅτι οὐ κατελείφθη ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς Ἅδου οὐδὲ ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.
32	This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.	τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες.
33	Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.	τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθεὶς τήν τε ἐπαγγελίαν τοῦ ἁγίου πνεύματος λαβὼν παρὰ τοῦ πατρὸς ἐξέχεεν τοῦτο ὃ νὺν ὑμεῖς βλέπετε καὶ ἀκούετε.

34	For David is not ascended into the heavens: but he saith himself, The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,	οὐ γὰρ Δαβὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανούς, λέγει δὲ αὐτός· εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου· κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
35	Until I make thy foes thy footstool.	ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
36	Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made the same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.	ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ ὅτι καὶ κύριον καὶ χριστὸν αὐτὸν ὁ θεός, ἐποίησεν τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.
37	Now when they heard this, they were pricked in their heart, and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men and brethren, what shall we do?	Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τῇ καρδίᾳ εἶπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους· τί ποιήσομεν ἄνδρες ἀδελφοί;
38	Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.	Πέτρος δὲ ἔφη· πρὸς αὐτοὺς μετανοήσατε καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ λήψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου πνεύματος
39	For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the LORD our God shall call.	ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακράν, ὅσους ἂν προσκαλέσηται κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν.
40	And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation.	ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρετο καὶ παρεκάλει λέγων· σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.
41	Then they that gladly received his word were baptized: and the same day there were added unto them about three thousand souls.	οἱ μὲν οὖν ἀσμένως ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν καὶ προσετέθησαν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλιαι.
42	And they continued stedfastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers.	Ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ, καὶ τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς.
43	And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done by the apostles.	Ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο.
44	And all that believed were together, and had all things common;	πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ εἶχον ἅπαντα κοινά,
45	And sold their possessions and goods, and parted them to all men, as every man had need.	καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον καὶ διεμέριζον αὐτὰ πᾶσιν καθότι ἄν τις χρείαν εἶχεν·
46	And they, continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, did eat their meat with gladness and singleness of heart,	καθ' ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντές τε κατ' οἶκον ἄρτον μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι καρδίας
47	Praising God, and having favour with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.	αἰνοῦντες τὸν θεὸν καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ δὲ κύριος προσετίθει τοὺς σῳζομένους καθ' ἡμέραν τῇ ἐκκλησίᾳ

CHAPTER 3

1	Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, being the ninth hour.	Ἐπὶ τὸ αὐτὸ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς τὴν ἐννάτην.
2	And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;	καί τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο, ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην ὡραίαν τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερόν.

3	Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms.	Ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ ἱερὸν ἠρώτα ἐλεημοσύνην
4	And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us.	ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ εἶπεν· βλέψον εἰς ἡμᾶς.
5	And he gave heed unto them, expecting to receive something of them.	ὁ δὲ ἐπεῖχεν αὐτοῖς προσδοκῶν τι παρ' αὐτῶν λαβεῖν.
6	Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.	Εἶπεν δὲ Πέτρος· ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι· ὃ δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι. ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου ἔγειραι καὶ περιπάτει.
7	And he took him by the right hand, and lifted him up: and immediately his feet and ankle bones received strength.	Καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρεν παραχρῆμα δὲ ἐστερεώθησαν αὐτοῦ αἱ βάσεις καὶ τὰ σφυρά
8	And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.	καὶ ἐξαλλόμενος ἔστη καὶ περιεπάτει καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερὸν περιπατῶν καὶ ἁλλόμενος καὶ αἰνῶν τὸν θεόν.
9	And all the people saw him walking and praising God:	Καὶ εἶδεν αὐτὸν πᾶς ὁ λαὸς περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα τὸν θεὸν
10	And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.	ἐπεγίνωσκον τε αὐτὸν ὅτι οὗτος ἦν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην καθήμενος ἐπὶ τῇ ὡραίᾳ πύλῃ τοῦ ἱεροῦ, καὶ ἐπλήσθησαν θάμβους καὶ ἐκστάσεως ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι αὐτῷ.
11	And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.	Κρατοῦντος δὲ τοῦ ἰαθέντος χωλοῦ τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην συνέδραμεν πρὸς αὐτοὺς πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένῃ Σολομῶντος ἔκθαμβοι
12	And when Peter saw it, he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?	ἰδὼν δὲ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν· ἄνδρες Ἰσραηλῖται, τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε ὡς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ πεποιηκόσιν τοῦ περιπατεῖν αὐτόν;
13	The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let him go.	ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασεν τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς παρεδώκατε καὶ ἠρνήσασθε αὐτὸν κατὰ πρόσωπον Πιλάτου κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν·
14	But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you;	ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον ἠρνήσασθε καὶ ᾐτήσασθε ἄνδρα φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν,
15	And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.	τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνατε ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν.
16	And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.	καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ οἴδατε, ἐστερέωσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἡ πίστις ἡ δι' αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὁλοκληρίαν ταύτην ἀπέναντι πάντων ὑμῶν.
17	And now, brethren, I wot that through ignorance ye did it, as did also your rulers.	καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν ἐπράξατε, ὥσπερ καὶ οἱ ἄρχοντες ὑμῶν·
18	But those things, which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.	Ὁ δὲ θεὸς ἃ προκατήγγειλεν διὰ στόματος πάντων τῶν προφητῶν αὐτοῦ παθεῖν τὸν Χριστὸν ἐπλήρωσεν οὕτως

19	Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord.	Μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε εἰς τὸ ἐξαλειφθῆναι ὑμῶν τὰς ἁμαρτίας ὅπως ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου
20	And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you:	Καὶ ἀποστείλῃ τὸν προκεκηρυγμένον ὑμῖν Ἰησοῦν Χριστὸν
21	Whom the heaven must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.	Ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δέξασθαι ἄχρι χρόνων ἀποκαταστάσεως πάντων ὧν ἐλάλησεν ὁ θεὸς διὰ στόματος πάντων ἁγίων αὐτοῦ προφητῶν ἀπ᾽ αἰῶνος
22	For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.	Μωσῆς μὲν γὰρ πρὸς τοὺς πατέρας εἶπεν ὅτι προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ· αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς.
23	And it shall come to pass, that every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.	ἔσται δὲ πᾶσα ψυχὴ ἥτις ἂν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου ἐξολοθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ.
24	Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.	καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς ὅσοι ἐλάλησαν καὶ προκατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας,
25	Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.	ὑμεῖς ἐστε υἱοὶ τῶν προφητῶν καὶ τῆς διαθήκης ἧς διέθετο ὁ θεὸς πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν λέγων πρὸς Ἀβραάμ· καὶ τῷ σπέρματί σου ἐνευλογηθήσονται πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῆς γῆς.
26	Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.	ὑμῖν πρῶτον ὁ θεὸς ἀναστήσας τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν ἀπέστειλεν αὐτὸν εὐλογοῦντα ὑμᾶς ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν ὑμῶν.

CHAPTER 4

1	And as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees, came upon them,	Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαὸν ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,
2	Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.	διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαὸν καὶ καταγγέλλειν ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν·
3	And they laid hands on them, and put them in hold unto the next day: for it was now eventide.	καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν αὔριον· ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.
4	Howbeit many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand.	πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν· καὶ ἐγενήθη ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡσεὶ χιλιάδες πέντε.
5	And it came to pass on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes,	Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ πρεσβυτέρους καὶ γραμματεῖς εἰς Ἰερουσαλὴμ
6	And Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest, were gathered together at Jerusalem.	καὶ Ἄνναν τὸν ἀρχιερέα καὶ Καϊάφαν καὶ Ἰωάννην καὶ Ἀλέξανδρον καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ,
7	And when they had set them in the midst, they asked, By what power, or by what name, have ye done this?	καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ ἐπυνθάνοντο· ἐν ποίᾳ δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς;
8	Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel,	Τότε Πέτρος πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου εἶπεν πρὸς αὐτούς· ἄρχοντες τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι τοῦ Ἰσραήλ,

9	If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole;	εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς, ἐν τίνι οὗτος σέσωσται,
10	Be it known unto you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, even by him doth this man stand here before you whole.	γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής.
11	This is the stone which was set at nought of you builders, which is become the head of the corner.	οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ' ὑμῶν τῶν οἰκοδομούντων ὁ γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.
12	Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved.	καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἡ σωτηρία· οὔτε γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.
13	Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.	Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν καὶ Ἰωάννου καὶ καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον, ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν,
14	And beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.	τόν δὲ ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἑστῶτα τὸν τεθεραπευμένον, οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.
15	But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,	Κελεύσαντες δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλον πρὸς ἀλλήλους
16	Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them is manifest to all them that dwell in Jerusalem; and we cannot deny it.	λέγοντες· τί ποιήσομεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις; ὅτι μὲν γὰρ γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλὴμ φανερόν, καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνήσασθαι
17	But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.	ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῇ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλῇ ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.
18	And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.	καὶ καλέσαντες αὐτοὺς παρήγγειλαν αὐτοῖς τὸ καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδὲ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
19	But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye.	Ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀποκριθέντες πρὸς αὐτοὺς εἶπον εἰ δίκαιον ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ κρίνατε
20	For we cannot but speak the things which we have seen and heard.	οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς ἃ εἴδομεν καὶ ἠκούσαμεν μὴ λαλεῖν.
21	So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people: for all men glorified God for that which was done.	οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτοὺς μηδὲν εὑρίσκοντες τὸ πῶς κολάσωνται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι.
22	For the man was above forty years old, on whom this miracle of healing was shewed.	ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων τεσσαράκοντα ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ὃν ἐγεγόνει τὸ σημεῖον τοῦτο τῆς ἰάσεως.
23	And being let go, they went to their own company, and reported all that the chief priests and elders had said unto them.	Ἀπολυθέντες δὲ ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπον.

24	And when they heard that, they lifted up their voice to God with one accord, and said, Lord, thou art God, which hast made heaven, and earth, and the sea, and all that in them is:	οἱ δὲ ἀκούσαντες ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν θεὸν καὶ εἶπον δέσποτα, σὺ ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,
25	Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?	Ὁ διὰ στόματος Δαβὶδ τοῦ παιδὸς σου εἰπὼν ἵνα τί ἐφρύαξαν ἔθνη καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά;
26	The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord, and against his Christ.	παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ.
27	For of a truth against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod, and Pontius Pilate, with the Gentiles, and the people of Israel, were gathered together,	συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας ἐπὶ τὸν ἅγιον παῖδά σου, Ἰησοῦν ὃν ἔχρισας, Ἡρῴδης τε καὶ Πόντιος Πιλᾶτος σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ
28	For to do whatsoever thy hand and thy counsel determined before to be done.	ποιῆσαι ὅσα ἡ χείρ σου καὶ ἡ βουλή σου προώρισεν γενέσθαι.
29	And now, Lord, behold their threatenings: and grant unto thy servants, that with all boldness they may speak thy word,	καὶ τὰ νῦν, κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν καὶ δὸς τοῖς δούλοις σου μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου
30	By stretching forth thine hand to heal; and that signs and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus.	ἐν τῷ τὴν χεῖρά σου ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν καὶ σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου παιδός σου Ἰησοῦ.
31	And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the Holy Ghost, and they spake the word of God with boldness.	καὶ δεηθέντων αὐτῶν ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες πνεύματος ἁγίου καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ μετὰ παρρησίας.
32	And the multitude of them that believed were of one heart and of one soul: neither said any of them that ought of the things which he possessed was his own; but they had all things common.	Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων ἦν ἡ καρδίᾳ καὶ ἡ ψυχὴ μιᾷ καὶ οὐδ' εἷς τί τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ ἔλεγεν ἴδιον εἶναι ἀλλ' ἦν αὐτοῖς ἅπαντα κοινά
33	And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.	καὶ μεγάλῃ δυνάμει ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς.
34	Neither was there any among them that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,	οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ὑπῆρχεν ἐν αὐτοῖς· ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ οἰκιῶν ὑπῆρχον πωλοῦντες ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκομένων
35	And laid them down at the apostles' feet: and distribution was made unto every man according as he had need.	καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων, διεδίδοτο δὲ ἑκάστῳ καθότι ἄν τις χρείαν εἶχεν.
36	And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas, (which is, being interpreted, The son of consolation,) a Levite, and of the country of Cyprus,	Ἰωσῆς δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρναβᾶς ὑπὸ τῶν ἀποστόλων ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει,
37	Having land, sold it, and brought the money, and laid it at the apostles' feet.	ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.

CHAPTER 5

1	But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,	Ἀνὴρ δὲ τις Ἀνανίας ὀνόματι σὺν σαπφειρῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ ἐπώλησεν κτῆμα

2	And kept back part of the price, his wife also being privy to it, and brought a certain part, and laid it at the apostles' feet.	καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυίας καὶ τῆς γυναικός αὐτοῦ, καὶ ἐνέγκας μέρος τι παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.
3	But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and to keep back part of the price of the land?	Εἶπεν δὲ Πέτρος· Ἀνανία, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ σατανᾶς τὴν καρδίαν σου ψεύσασθαί σε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καὶ νοσφίσασθαι ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου;
4	Whiles it remained, was it not thine own? and after it was sold, was it not in thine own power? why hast thou conceived this thing in thine heart? thou hast not lied unto men, but unto God.	οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν καὶ πραθὲν ἐν τῇ σῇ ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν; τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου τὸ πρᾶγμα τοῦτο; οὐκ ἐψεύσω ἀνθρώποις ἀλλὰ τῷ θεῷ.
5	And Ananias hearing these words fell down, and gave up the ghost: and great fear came on all them that heard these things.	ἀκούων δὲ Ἀνανίας τοὺς λόγους τούτους πεσὼν ἐξέψυξεν. καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα·
6	And the young men arose, wound him up, and carried him out, and buried him.	ἀναστάντες δὲ οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν.
7	And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.	ἐγένετο δὲ ὡς ὡρῶν τριῶν διάστημα καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα τὸ γεγονὸς εἰσῆλθεν.
8	And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much? And she said, Yea, for so much.	ἀπεκρίθη δὲ αὐτῇ ὁ Πέτρος· εἰπέ μοι, εἰ τοσούτου τὸ χωρίον ἀπέδοσθε; ἡ δὲ εἶπεν· ναὶ τοσούτου.
9	Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? behold, the feet of them which have buried thy husband are at the door, and shall carry thee out.	ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτήν· τί ὅτι συνεφωνήθη ὑμῖν πειράσαι τὸ πνεῦμα κυρίου; ἰδοὺ οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ θύρᾳ καὶ ἐξοίσουσίν σε.
10	Then fell she down straightway at his feet, and yielded up the ghost: and the young men came in, and found her dead, and, carrying her forth, buried her by her husband.	ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ἐξέψυξεν· εἰσελθόντες δὲ οἱ νεανίσκοι εὗρον αὐτὴν νεκράν, καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς·
11	And great fear came upon all the church, and upon as many as heard these things.	καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.
12	And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch.	Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τῷ λαῷ πολλὰ καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ Σολομῶντος
13	And of the rest durst no man join himself to them: but the people magnified them.	τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός.
14	And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.)	μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν,
15	Insomuch that they brought forth the sick into the streets, and laid them on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.	ὥστε κατὰ τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τιθέναι ἐπὶ κλινῶν καὶ κραββάτων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν ἡ σκιὰ ἐπισκιάσῃ τινὶ αὐτῶν.
16	There came also a multitude out of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.	συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν πέριξ πόλεων εἰς Ἰερουσαλὴμ φέροντες ἀσθενεῖς καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.

17	Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation,	Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἡ οὖσα αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου
18	And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.	καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει δημοσίᾳ.
19	But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said,	Ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ τῆς νυκτὸς ἤνοιξεν τὰς θύρας τῆς φυλακῆς ἐξαγαγών τε αὐτοὺς εἶπεν
20	Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.	πορεύεσθε καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης.
21	And when they heard that, they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.	ἀκούσαντες δὲ εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερὸν καὶ ἐδίδασκον. Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμωτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.
22	But when the officers came, and found them not in the prison, they returned and told,	οἱ δὲ ὑπηρέται παραγενόμενοι οὐχ εὗρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ. ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν
23	Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.	λέγοντες ὅτι τὸ μὲν δεσμωτήριον εὕρομεν κεκλεισμένον ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ καὶ τοὺς φύλακας ἔξω ἑστῶτας πρὸ τῶν θυρῶν, ἀνοίξαντες δὲ ἔσω οὐδένα εὕρομεν.
24	Now when the high priest and the captain of the temple and the chief priests heard these things, they doubted of them whereunto this would grow.	ὡς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους ὅ τε ἱερεὺς καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, διηπόρουν περὶ αὐτῶν, τί ἂν γένοιτο τοῦτο.
25	Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.	παραγενόμενος δέ τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς λέγων ὅτι ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οὓς ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ, εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ ἑστῶτες καὶ διδάσκοντες τὸν λαόν.
26	Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned.	Τότε ἀπελθὼν ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἤγαγεν αὐτοὺς οὐ μετὰ βίας, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαὸν ἵνα μὴ λιθασθῶσιν.
27	And when they had brought them, they set them before the council: and the high priest asked them,	Ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ ἀρχιερεὺς
28	Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us.	λέγων· οὐ παραγγελίᾳ παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ. καὶ ἰδοὺ πεπληρώκατε τὴν Ἰερουσαλὴμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ’ ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου.
29	Then Peter and the other apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπον πειθαρχεῖν δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις.
30	The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.	ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου·
31	Him hath God exalted with his right hand to be a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.	τοῦτον ὁ θεὸς ἀρχηγὸν καὶ σωτῆρα ὕψωσεν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
32	And we are his witnesses of these things; and so is also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.	καὶ ἡμεῖς ἐσμεν αὐτοῦ μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων καὶ τὸ πνεῦμα δὲ τὸ ἅγιον ὃ ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.

33	When they heard that, they were cut to the heart, and took counsel to slay them.	οἱ δὲ ἀκούσαντες διεπρίοντο καὶ ἐβουλεύοντο ἀνελεῖν αὐτούς.
34	Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;	Ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ Φαρισαῖος ὀνόματι Γαμαλιήλ, νομοδιδάσκαλος τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τί τοὺς ἀποστόλους ποιῆσαι,
35	And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.	εἶπέν τε πρὸς αὐτούς· ἄνδρες Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις τούτοις τί μέλλετε πράσσειν.
36	For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought.	πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θευδᾶς λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν, ᾧ προσεκολλήθη ἀριθμὸς ἀνδρῶν ὡσεὶ τετρακοσίων· ὃς ἀνῃρέθη, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν.
37	After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, even as many as obeyed him, were dispersed.	μετὰ τοῦτον ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ἀπογραφῆς καὶ ἀπέστησεν λαὸν ἱκανὸν ὀπίσω αὐτοῦ· κἀκεῖνος ἀπώλετο, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.
38	And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to nought:	καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων καὶ ἐάσατε αὐτούς, ὅτι ἐὰν ᾖ ἐξ ἀνθρώπων ἡ βουλὴ αὕτη ἢ τὸ ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται·
39	But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God.	Εἰ δὲ ἐκ θεοῦ ἐστιν οὐ δύνασθε καταλῦσαι αὐτὸ μήποτε καὶ θεομάχοι εὑρεθῆτε
40	And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten them, they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.	Ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους δείραντες παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἀπέλυσαν αὐτούς
41	And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.	Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου ὅτι ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ κατηξιώθησαν ἀτιμασθῆναι·
42	And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.	πᾶσάν τε ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ' οἶκον οὐκ ἐπαύοντο διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι Ἰησοῦν. τὸν χριστὸν

CHAPTER 6

1	And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.	Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις πληθυνόντων τῶν μαθητῶν ἐγένετο γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ αἱ χῆραι αὐτῶν.
2	Then the twelve called the multitude of the disciples unto them, and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables.	προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν εἶπον οὐκ ἀρεστόν ἐστιν ἡμᾶς καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ θεοῦ διακονεῖν τραπέζαις.
3	Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.	ἐπισκέψασθε οὖν ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους ἑπτὰ πλήρεις πνεύματος ἁγίου καὶ σοφίας οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης·
4	But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word.	ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν.

5	And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:	καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους, καὶ ἐξελέξαντο Στέφανον, ἄνδρα πλήρη πίστεως καὶ πνεύματος ἁγίου, καὶ Φίλιππον καὶ Πρόχορον καὶ Νικάνορα καὶ Τίμωνα καὶ Παρμενᾶν καὶ Νικόλαον προσήλυτον Ἀντιοχέα,
6	Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid their hands on them.	οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων, καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς χεῖρας.
7	And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.	Καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ηὔξανεν, καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν μαθητῶν ἐν Ἰερουσαλὴμ σφόδρα, πολύς τε ὄχλος τῶν ἱερέων ὑπήκουον τῇ πίστει.
8	And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.	Στέφανος δὲ πλήρης πίστεως καὶ δυνάμεως ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα μεγάλα ἐν τῷ λαῷ.
9	Then there arose certain of the synagogue, which is called the synagogue of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia and of Asia, disputing with Stephen.	ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης Λιβερτίνων καὶ Κυρηναίων καὶ Ἀλεξανδρέων καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας καὶ Ἀσίας, συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ·
10	And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.	καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ πνεύματι ᾧ ἐλάλει.
11	Then they suborned men, which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and against God.	Τότε ὑπέβαλον ἄνδρας λέγοντας ὅτι ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα βλάσφημα εἰς Μωσῆν καὶ τὸν θεόν·
12	And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon him, and caught him, and brought him to the council,	συνεκίνησάν τε τὸν λαὸν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς, καὶ ἐπιστάντες συνήρπασαν αὐτὸν καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,
13	And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law:	ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς λέγοντας· ὁ ἄνθρωπος οὗτος οὐ παύεται ῥήματα βλάσφημα λαλῶν κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου τούτου καὶ τοῦ νόμου·
14	For we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered us.	ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθη ἃ παρέδωκεν ἡμῖν Μωϋσῆς.
15	And all that sat in the council, looking stedfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.	καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν ἅπαντες οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ, εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου.

CHAPTER 7

1	Then said the high priest, Are these things so?	Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεύς· εἰ ἄρα ταῦτα οὕτως ἔχει;
2	And he said, Men, brethren, and fathers, hearken; The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Charran,	ὁ δὲ ἔφη· ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατε. ὁ θεὸς τῆς δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,
3	And said unto him, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and come into the land which I shall shew thee.	καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν· ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ ἐκ τῆς συγγενείας σου καὶ δεῦρο εἰς γῆν ἣν ἄν σοι δείξω.
4	Then came he out of the land of the Chaldaeans, and dwelt in Charran: and from thence, when his father was dead, he removed him into this land, wherein ye now dwell.	Τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων κατῴκησεν ἐν Χαρράν· κἀκεῖθεν μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ μετῴκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε,

5	And he gave him none inheritance in it, no, not so much as to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his seed after him, when as yet he had no child.	καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ οὐδὲ βῆμα ποδὸς καὶ ἐπηγγείλατο αὐτῷ δοῦναι εἰς κατάσχεσιν αὐτὴν καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ' αὐτόν, οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου.
6	And God spake on this wise, That his seed should sojourn in a strange land; and that they should bring them into bondage, and entreat them evil four hundred years.	ἐλάλησεν δὲ οὕτως ὁ θεός, ὅτι ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ πάροικον ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ καὶ δουλώσουσιν αὐτὸ καὶ κακώσουσιν ἔτη τετρακόσια.
7	And the nation to whom they shall be in bondage will I judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me in this place.	καὶ τὸ ἔθνος ᾧ ἐὰν δουλεύσωσιν κρινῶ ἐγώ, εἶπεν, ὁ θεὸς καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται καὶ λατρεύσουσίν μοι ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ.
8	And he gave him the covenant of circumcision: and so Abraham begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat the twelve patriarchs.	καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς· καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν Ἰσαὰκ καὶ περιέτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, καὶ ὁ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, καὶ ὁ Ἰακὼβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας.
9	And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt: but God was with him,	καὶ οἱ πατριάρχαι ζηλώσαντες τὸν Ἰωσὴφ ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον· καὶ ἦν ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ
10	And delivered him out of all his afflictions, and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.	καὶ ἐξείλετο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραὼ βασιλέως Αἰγύπτου καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἡγούμενον ἐπ' Αἴγυπτον καὶ ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.
11	Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance.	ἦλθεν δὲ λιμὸς ἐφ' ὅλην τὴν γῆν Αἰγύπτου καὶ Χανάαν καὶ θλῖψις μεγάλη καὶ οὐχ εὕρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.
12	But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.	Ἀκούσας δὲ Ἰακὼβ ὄντα σῖτα ἐν Αἰγύπτῳ ἐξαπέστειλεν τοὺς πατέρας ἡμῶν πρῶτον,
13	And at the second time Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh.	καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ ἀνεγνωρίσθη Ἰωσὴφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραὼ τὸ γένος τοῦ Ἰωσήφ.
14	Then sent Joseph, and called his father Jacob to him, and all his kindred, threescore and fifteen souls.	ἀποστείλας δὲ Ἰωσὴφ μετεκαλέσατο τὸν πατέρα αὐτοῦ Ἰακὼβ καὶ πᾶσαν τὴν συγγένειαν αὐτοῦ ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε.
15	So Jacob went down into Egypt, and died, he, and our fathers,	κατέβη δὲ Ἰακὼβ εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἐτελεύτησεν αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν
16	And were carried over into Sychem, and laid in the sepulchre that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor the father of Sychem.	Καὶ μετετέθησαν εἰς σιχεμ καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι ὁ ὠνήσατο Ἀβραὰμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν υἱῶν εμορ τοῦ σιχεμ
17	But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,	καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας ἧς ὤμοσεν ὁ θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ηὔξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν Αἰγύπτῳ
18	Till another king arose, which knew not Joseph.	ἄχρις οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσήφ.
19	The same dealt subtilly with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live.	Οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας ἡμῶν τοῦ ποιεῖν ἔκθετα τὰ βρέφη αὐτῶν εἰς τὸ μὴ ζῳογονεῖσθαι
20	In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months:	ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωσῆς καὶ ἦν ἀστεῖος τῷ θεῷ· ὃς ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός αὐτοῦ·

21	And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.	Ἐκτεθέντα δὲ αὐτόν ἀνείλετο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραὼ καὶ ἀνεθρέψατο αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἱόν.
22	And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.	καὶ ἐπαιδεύθη Μωσῆς πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων· ἦν δὲ δυνατὸς ἐν λόγοις καὶ ἐν ἔργοις
23	And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.	ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρακονταετὴς χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ.
24	And seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian:	καὶ ἰδών τινα ἀδικούμενον ἠμύνατο καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν τῷ καταπονουμένῳ πατάξας τὸν Αἰγύπτιον.
25	For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not.	ἐνόμιζεν δὲ συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ὅτι ὁ θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν αὐτοῖς· σωτηρίαν οἱ δὲ οὐ συνῆκαν.
26	And the next day he shewed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?	Τῇ δὲ ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ ὤφθη αὐτοῖς μαχομένοις καὶ συνήλασεν αὐτοὺς εἰς εἰρήνην εἰπὼν ἄνδρες ἀδελφοί ἐστε ὑμεῖς ἵνα τί ἀδικεῖτε ἀλλήλους
27	But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?	ὁ δὲ ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπώσατο αὐτὸν εἰπών· τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ' ἡμᾶς
28	Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday?	μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις ὃν τρόπον ἀνεῖλες χθὲς τὸν Αἰγύπτιον;
29	Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begat two sons.	ἔφυγεν δὲ Μωσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ καὶ ἐγένετο πάροικος ἐν γῇ Μαδιάμ, οὗ ἐγέννησεν υἱοὺς δύο.
30	And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.	καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσαράκοντα ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ ὄρους Σινᾶ ἄγγελος κυρίου ἐν φλογὶ πυρὸς βάτου.
31	When Moses saw it, he wondered at the sight: and as he drew near to behold it, the voice of the LORD came unto him,	ὁ δὲ Μωσῆς ἰδὼν ἐθαύμασεν τὸ ὅραμα· προσερχομένου δὲ αὐτοῦ κατανοῆσαι, ἐγένετο φωνὴ κυρίου πρὸς αὐτόν·
32	Saying, I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.	ἐγὼ ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ. ἔντρομος δὲ γενόμενος Μωσῆς οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι.
33	Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.	εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ κύριος· λῦσον τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν σου· ὁ γὰρ τόπος ἐν ᾧ ἕστηκας γῆ ἁγία ἐστίν.
34	I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.	ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ καὶ τοῦ στεναγμοῦ αὐτῶν ἤκουσα· καὶ κατέβην ἐξελέσθαι αὐτούς· καὶ νῦν δεῦρο ἀποστελῶ σε εἰς Αἴγυπτον.
35	This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send to be a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.	Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν ὃν ἠρνήσαντο εἰπόντες· τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστήν; τοῦτον ὁ θεὸς ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν ἀπέστειλεν ἐν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.
36	He brought them out, after that he had shewed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.	οὗτος ἐξήγαγεν αὐτοὺς ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτου καὶ ἐν ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη τεσσαράκοντα.
37	This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear.	οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἰπὼν τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ· προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ αὐτοῦ ἀκούσεσθε.

38	This is he, that was in the church in the wilderness with the angel which spake to him in the mount Sina, and with our fathers: who received the lively oracles to give unto us:	οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν·
39	To whom our fathers would not obey, but thrust him from them, and in their hearts turned back again into Egypt,	Ὧι οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν ἀλλ' ἀπώσαντο καὶ ἐστράφησαν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον
40	Saying unto Aaron, Make us gods to go before us: for as for this Moses, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.	εἰπόντες τῷ Ἀαρών· ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἳ προπορεύσονται ἡμῶν· ὁ γὰρ Μωσῆς οὗτος ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐκ οἴδαμεν τί γέγονεν αὐτῷ.
41	And they made a calf in those days, and offered sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their own hands.	καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ εἰδώλῳ καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν.
42	Then God turned, and gave them up to worship the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts and sacrifices by the space of forty years in the wilderness?	ἔστρεψεν δὲ ὁ θεὸς καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ, καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν· μὴ σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι ἔτη τεσσαράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἶκος Ἰσραήλ;
43	Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan, figures which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon.	καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολὸχ καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ ὑμῶν Ῥεμφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς· καὶ μετοικιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα Βαβυλῶνος.
44	Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the fashion that he had seen.	Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωσῇ ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον ὃν ἑωράκει·
45	Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drave out before the face of our fathers, unto the days of David;	ἣν καὶ εἰσήγαγον διαδεξάμενοι οἱ πατέρες ἡμῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐν τῇ κατασχέσει τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῶσεν ὁ θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν ἕως τῶν ἡμερῶν Δαβίδ
46	Who found favour before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob.	ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ ἠτήσατο εὑρεῖν σκήνωμα τῷ θεῷ Ἰακώβ.
47	But Solomon built him an house.	Σολομὼν δὲ ᾠκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.
48	Howbeit the most High dwelleth not in temples made with hands; as saith the prophet,	ἀλλ' οὐχ ὁ ὕψιστος ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ, καθὼς ὁ προφήτης λέγει·
49	Heaven is my throne, and earth is my footstool: what house will ye build me? saith the Lord: or what is the place of my rest?	ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου· ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετέ μοι; λέγει κύριος, ἢ τίς τόπος τῆς καταπαύσεώς μου;
50	Hath not my hand made all these things?	οὐχὶ ἡ χείρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα;
51	Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers did, so do ye.	σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι τῇ καρδίᾳ καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπίπτετε, ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν καὶ ὑμεῖς·
52	Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which shewed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and murderers:	τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν; καὶ ἀπέκτειναν τοὺς προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ δικαίου, οὗ νῦν ὑμεῖς προδόται καὶ φονεῖς γεγένησθε
53	Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept it.	οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.

54	When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with their teeth.	Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν καὶ ἔβρυχον τοὺς ὀδόντας ἐπ᾽ αὐτόν.
55	But he, being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,	Ὑπάρχων δὲ πλήρης πνεύματος ἁγίου, ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν εἶδεν δόξαν θεοῦ καὶ Ἰησοῦν ἑστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ
56	And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God.	καὶ εἶπεν· ἰδοὺ θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς ἀνεῳγμένους καὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἑστῶτα τοῦ θεοῦ.
57	Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,	κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ συνέσχον τὰ ὦτα αὐτῶν καὶ ὥρμησαν ὁμοθυμαδὸν ἐπ᾽ αὐτόν·
58	And cast him out of the city, and stoned him: and the witnesses laid down their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.	καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως ἐλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες ἀπέθεντο τὰ ἱμάτια αὐτῶν παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου
59	And they stoned Stephen, calling upon God, and saying, Lord Jesus, receive my spirit.	καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα· κύριε Ἰησοῦ, δέξαι τὸ πνεῦμά μου.
60	And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.	θεὶς δὲ τὰ γόνατα ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ· κύριε, μὴ στήσῃς αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν. ταύτην καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐκοιμήθη.

CHAPTER 8

1	And Saul was consenting unto his death. And at that time there was a great persecution against the church which was at Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judaea and Samaria, except the apostles.	Σαῦλος δὲ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ. Ἐγένετο δὲ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις· πάντες τε διεσπάρησαν κατὰ τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας καὶ Σαμαρείας πλὴν τῶν ἀποστόλων.
2	And devout men carried Stephen to his burial, and made great lamentation over him.	συνεκόμισαν δὲ τὸν Στέφανον ἄνδρες εὐλαβεῖς καὶ ἐποιήσαντο κοπετὸν μέγαν ἐπ᾽ αὐτῷ.
3	As for Saul, he made havock of the church, entering into every house, and haling men and women committed them to prison.	Σαῦλος δὲ ἐλυμαίνετο τὴν ἐκκλησίαν κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος, σύρων τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας παρεδίδου εἰς φυλακήν.
4	Therefore they that were scattered abroad went every where preaching the word.	Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες διῆλθον εὐαγγελιζόμενοι τὸν λόγον.
5	Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them.	Φίλιππος δὲ κατελθὼν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας ἐκήρυσσεν αὐτοῖς τὸν Χριστόν.
6	And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did.	προσεῖχον τε οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ Φιλίππου ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει·
7	For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed with them: and many taken with palsies, and that were lame, were healed.	Πολλῶν γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα βοῶντα μεγάλῃ φωνῇ ἐξήρχετο πολλοὶ δὲ παραλελυμένοι καὶ χωλοὶ ἐθεραπεύθησαν·
8	And there was great joy in that city.	Καὶ ἐγένετο χαρὰ μεγάλη ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ
9	But there was a certain man, called Simon, which beforetime in the same city used sorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one:	Ἀνὴρ δέ τις ὀνόματι Σίμων προϋπῆρχεν ἐν τῇ πόλει μαγεύων καὶ ἐξιστῶν τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας λέγων εἶναί τινα ἑαυτὸν μέγαν·

10	To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God.	ᾧ προσεῖχον πάντες ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου λέγοντες· οὗτός ἐστιν ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡ μεγάλη.
11	And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries.	προσεῖχον δὲ αὐτῷ διὰ τὸ ἱκανῷ χρόνῳ ταῖς μαγείαις ἐξεστακέναι αὐτούς·
12	But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.	ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ εὐαγγελιζομένῳ τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ὀνόματος τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες.
13	Then Simon himself believed also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.	Ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν καὶ βαπτισθεὶς ἦν προσκαρτερῶν τῷ Φιλίππῳ θεωρῶν τε δυνάμεις καὶ σημεῖα γινόμενα ἐξίστατο
14	Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John:	Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι δέδεκται ἡ Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην·
15	Who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost:	οἵτινες καταβάντες προσηύξαντο περὶ αὐτῶν ὅπως λάβωσιν πνεῦμα ἅγιον.
16	(For as yet he was fallen upon none of them: only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)	οὔπω γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιπεπτωκός, μόνον δὲ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
17	Then laid they their hands on them, and they received the Holy Ghost.	τότε ἐπετίθουν τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον πνεῦμα ἅγιον.
18	And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money,	Θεασάμενος δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδοται τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα
19	Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.	Λέγων· δότε κἀμοὶ τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἵνα ᾧ ἐὰν ἐπιθῶ τὰς χεῖρας λαμβάνῃ πνεῦμα ἅγιον
20	But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.	Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν· τὸ ἀργύριόν σου σὺν σοὶ εἴη εἰς ἀπώλειαν, ὅτι τὴν δωρεὰν τοῦ θεοῦ ἐνόμισας διὰ χρημάτων κτᾶσθαι.
21	Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.	οὐκ ἔστιν σοι μερὶς οὐδὲ κλῆρος ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ· ἡ γὰρ καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.
22	Repent therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.	μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης καὶ δεήθητι τοῦ θεοῦ εἰ ἄρα ἀφεθήσεταί σοι ἡ ἐπίνοια τῆς καρδίας σου.
23	For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and in the bond of iniquity.	εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας ὁρῶ σε ὄντα.
24	Then answered Simon, and said, Pray ye to the LORD for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.	ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Σίμων εἶπεν· δεήθητε ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν κύριον, ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ ἐπ' ἐμὲ ὧν εἰρήκατε.
25	And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritans.	οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ κυρίου ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλήμ, πολλάς τε κώμας τῶν Σαμαρειτῶν εὐηγγελίσαντο
26	And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.	Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον λέγων· ἀνάστηθι καὶ πορεύου κατὰ μεσημβρίαν ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ εἰς Γάζαν· αὕτη ἐστὶν ἔρημος.

27	And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship,	καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη· καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ Αἰθίοψ εὐνοῦχος δυνάστης Κανδάκης τῆς βασιλίσσης Αἰθιόπων, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ,
28	Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet.	Ἦν τε ὑποστρέφων καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἅρματος αὐτοῦ ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἡσαΐαν
29	Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.	εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ· πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ ἅρματι τούτῳ.
30	And Philip ran thither to him, and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest?	Προσδραμὼν δὲ ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος τὸν προφήτην Ἡσαΐαν καὶ εἶπεν ἆρα γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις;
31	And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.	ὁ δὲ εἶπεν· πῶς γὰρ ἂν δυναίμην, ἐὰν μή τις ὁδηγήσῃ με; παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον ἀναβάντα καθίσαι σὺν αὐτῷ.
32	The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:	ἡ δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη· ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείροντος αὐτὸν ἄφωνος, οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.
33	In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.	ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη, τὴν δὲ γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγήσεται; ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ.
34	And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?	Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος τῷ Φιλίππῳ εἶπεν· δέομαί σου, περὶ τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο; περὶ ἑαυτοῦ, ἢ περὶ ἑτέρου τινός;
35	Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.	ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης εὐηγγελίσατο αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν.
36	And as they went on their way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, here is water; what doth hinder me to be baptized?	Ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπί τι ὕδωρ καί φησιν ὁ εὐνοῦχος· ἰδοὺ ὕδωρ· τί κωλύει με βαπτισθῆναι;
37	And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.	Εἶπεν δὲ ὁ Φίλιππος εἰ πιστεύεις ἐξ ὅλης τῆς καρδίας ἔξεστιν ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν πιστεύω τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ εἶναι τὸν Ἰησοῦν Χριστὸν
38	And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.	καὶ ἐκέλευσεν στῆναι τὸ ἅρμα, καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι εἰς τὸ ὕδωρ, ὅ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν.
39	And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.	ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, πνεῦμα κυρίου ἥρπασεν τὸν Φίλιππον, καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος· ἐπορεύετο γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων.
40	But Philip was found at Azotus: and passing through he preached in all the cities, till he came to Caesarea.	Φίλιππος δὲ εὑρέθη εἰς Ἄζωτον, καὶ διερχόμενος εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις πάσας ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.

CHAPTER 9

1	And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest,	Ὁ δὲ Σαῦλος ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς τοῦ κυρίου, προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ,

2	And desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.	ἠτήσατο παρ᾽ αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν πρὸς τὰς συναγωγάς, ὅπως ἐάν τινας εὕρῃ τῆς ὁδοῦ ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους ἀγάγῃ εἰς Ἰερουσαλήμ.
3	And as he journeyed, he came near Damascus: and suddenly there shined round about him a light from heaven:	Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίζειν τῇ Δαμασκῷ καὶ ἐξαίφνης περιήστραψεν αὐτὸν φῶς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ
4	And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?	καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ· Σαοὺλ Σαούλ, τί με διώκεις;
5	And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: it is hard for thee to kick against the pricks.	εἶπεν δέ· τίς εἶ, κύριε; ὁ δὲ κύριος εἶπεν· ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν·
6	And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.	τρέμων τε καὶ θαμβῶν εἶπεν κύριε τί μέ θέλεις ποιῆσαι καὶ ὁ κύριος πρός αὐτόν ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεταί σοι τί σε δεῖ ποιεῖν.
7	And the men which journeyed with him stood speechless, hearing a voice, but seeing no man.	οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἱστήκεισαν ἐννεοί, ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς, μηδένα δὲ θεωροῦντες.
8	And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw no man: but they led him by the hand, and brought him into Damascus.	ἠγέρθη δὲ ὁ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεῳγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ οὐδένα ἔβλεπεν· χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν.
9	And he was three days without sight, and neither did eat nor drink.	καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.
10	And there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Behold, I am here, Lord.	Ἦν δὲ τις μαθητὴς ἐν Δαμασκῷ ὀνόματι Ἁνανίας καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος ἐν ὁράματι Ἁνανία ὁ δὲ εἶπεν ἰδοὺ ἐγὼ κύριε
11	And the Lord said unto him, Arise, and go into the street which is called Straight, and enquire in the house of Judas for one called Saul, of Tarsus: for, behold, he prayeth,	ὁ δὲ κύριος πρὸς αὐτόν· ἀναστὰς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν καλουμένην εὐθεῖαν καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι Ταρσέα· ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται
12	And hath seen in a vision a man named Ananias coming in, and putting his hand on him, that he might receive his sight.	καὶ εἶδεν ἐν ὁράματι ἄνδρα ὀνόματι Ἁνανίαν εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ χεῖρα ὅπως ἀναβλέψῃ.
13	Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem:	Ἀπεκρίθη δὲ ὁ Ἁνανίας κύριε ἀκήκοα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς τούτου ὅσα κακὰ ἐποίησεν τοῖς ἁγίοις σου ἐν Ἰερουσαλὴμ
14	And here he hath authority from the chief priests to bind all that call on thy name.	καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων δῆσαι πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.
15	But the Lord said unto him, Go thy way: for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles, and kings, and the children of Israel:	Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος· πορεύου, ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς μοι ἐστίν οὗτος τοῦ βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν καὶ βασιλέων υἱῶν τε Ἰσραήλ.
16	For I will shew him how great things he must suffer for my name's sake.	ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν.

17	And Ananias went his way, and entered into the house; and putting his hands on him said, Brother Saul, the Lord, even Jesus, that appeared unto thee in the way as thou camest, hath sent me, that thou mightest receive thy sight, and be filled with the Holy Ghost.	Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ ἐπιθεὶς ἐπ᾽ αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν· Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ κύριος ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς ὁ ὀφθείς σοι ἐν τῇ ὁδῷ ᾗ ἤρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ πλησθῇς πνεύματος ἁγίου.
18	And immediately there fell from his eyes as it had been scales: and he received sight forthwith, and arose, and was baptized.	καὶ εὐθέως ἀπέπεσον ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ ὡσεὶ λεπίδες, ἀνέβλεψέν τε παραχρῆμα καὶ ἀναστὰς ἐβαπτίσθη,
19	And when he had received meat, he was strengthened. Then was Saul certain days with the disciples which were at Damascus.	καὶ λαβὼν τροφὴν ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ ὁ Σαῦλος μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ μαθητῶν ἡμέρας τινάς·
20	And straightway he preached Christ in the synagogues, that he is the Son of God.	καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν χριστόν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.
21	But all that heard him were amazed, and said; Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests?	ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ ἔλεγον· οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ πορθήσας ἐν Ἰερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο; καὶ ὧδε εἰς τοῦτο ἐληλύθει ἵνα δεδεμένους αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς.
22	But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.	Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο καὶ συνέχυνεν τοὺς Ἰουδαίους τοὺς κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῷ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστός.
23	And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him:	ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν αὐτόν·
24	But their laying await was known of Saul. And they watched the gates day and night to kill him.	ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ αὐτῶν. Παρετήρουν τε τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτός, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν·
25	Then the disciples took him by night, and let him down by the wall in a basket.	Λαβόντες δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ νυκτὸς καθῆκαν διὰ τοῦ τείχους χαλάσαντες ἐν σπυρίδι
26	And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples: but they were all afraid of him, and believed not that he was a disciple.	Παραγενόμενος δὲ ὁ Σαῦλος εἰς Ἰερουσαλὴμ ἐπειρᾶτο κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς· καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτὸν μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητής.
27	But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.	Βαρναβᾶς δὲ ἐπιλαβόμενος αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν κύριον καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
28	And he was with them coming in and going out at Jerusalem.	καὶ ἦν μετ᾽ αὐτῶν εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος ἐν Ἰερουσαλήμ, καὶ παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,
29	And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.	ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς· οἱ δὲ ἐπεχείρουν αὐτόν. ἀνελεῖν
30	Which when the brethren knew, they brought him down to Caesarea, and sent him forth to Tarsus.	ἐπιγνόντες δὲ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς Καισάρειαν καὶ ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς Ταρσόν.
31	Then had the churches rest throughout all Judaea and Galilee and Samaria, and were edified; and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.	Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι καθ᾽ ὅλης τῆς Ἰουδαίας καὶ Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας εἶχον εἰρήνην, οἰκοδομούμεναι καὶ πορευόμεναι τῷ φόβῳ τοῦ κυρίου, καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐπληθύνοντο

32	And it came to pass, as Peter passed throughout all quarters, he came down also to the saints which dwelt at Lydda.	Ἐγένετο δὲ Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας λυδδαν
33	And there he found a certain man named Aeneas, which had kept his bed eight years, and was sick of the palsy.	εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα Αἰνέαν ὀνόματι ἐξ ἐτῶν ὀκτὼ κατακείμενον ἐπὶ κραββάτῳ ὃς ἦν παραλελυμένος.
34	And Peter said unto him, Aeneas, Jesus Christ maketh thee whole: arise, and make thy bed. And he arose immediately.	καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος· Αἰνέα, ἰᾶταί σε Ἰησοῦς ὁ Χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρῶσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη·
35	And all that dwelt at Lydda and Saron saw him, and turned to the Lord.	Καὶ εἶδον αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες λυδδαν καὶ τὸν Σαρῶνα οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν κύριον
36	Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.	Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια ὀνόματι Ταβιθά, ἡ διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς· αὕτη ἦν πλήρης ἀγαθῶν ἔργων καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει·
37	And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid her in an upper chamber.	ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν ἀποθανεῖν· λούσαντες δὲ αὐτὴν ἔθηκαν ἐν ὑπερῴῳ.
38	And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring him that he would not delay to come to them.	ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδης τῇ Ἰόππῃ οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν παρακαλοῦντες· μὴ ὀκνῆσαι διελθεῖν ἕως αὐτῶν
39	Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.	ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς· ὃν παραγενόμενον ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερῷον, καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ' αὐτῶν οὖσα ἡ Δορκάς.
40	But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning him to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.	ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος θεὶς τὰ γόνατα προσηύξατο· καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν· Ταβιθά, ἀνάστηθι. ἡ δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον ἀνεκάθισεν.
41	And he gave her his hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive.	δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτήν· φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.
42	And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord.	γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν ἐπὶ τὸν κύριον.
43	And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.	ἐγένετο δὲ ἡμέρας ἱκανὰς μεῖναι αὐτὸν ἐν Ἰόππῃ παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ.

CHAPTER 10

1	There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian band,	Ἀνὴρ δέ τις ἦν ἐν Καισαρείᾳ ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης ἐκ σπείρης τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,
2	A devout man, and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people, and prayed to God alway.	Εὐσεβὴς καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ποιῶν τε ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ καὶ δεόμενος τοῦ θεοῦ διὰ παντὸς
3	He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.	εἶδεν ἐν ὁράματι φανερῶς ὡσεὶ ὥραν ἐννάτην τῆς ἡμέρας ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν καὶ εἰπόντα αὐτῷ· Κορνήλιε.

4	And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.	ὁ δὲ ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἔμφοβος γενόμενος εἶπεν· τί ἐστιν, κύριε; εἶπεν δὲ αὐτῷ· αἱ προσευχαί σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.
5	And now send men to Joppa, and call for one Simon, whose surname is Peter:	καὶ νῦν πέμψον εἰς Ἰόππην ἄνδρας καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος·
6	He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea side: he shall tell thee what thou oughtest to do.	οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ᾧ ἐστιν οἰκία παρὰ θάλασσαν οὗτος λαλήσει σοι τί σε δεῖ ποιεῖν.
7	And when the angel which spake unto Cornelius was departed, he called two of his household servants, and a devout soldier of them that waited on him continually;	Ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν τῷ Κορνηλίῳ φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν αὐτοῦ καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν προσκαρτερούντων αὐτῷ,
8	And when he had declared all these things unto them, he sent them to Joppa.	καὶ ἐξηγησάμενος αὐτοῖς, ἅπαντα ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.
9	On the morrow, as they went on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray about the sixth hour:	Τῇ δὲ ἐπαύριον ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων, ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι περὶ ὥραν ἕκτην.
10	And he became very hungry, and would have eaten: but while they made ready, he fell into a trance,	ἐγένετο δὲ πρόσπεινος, καὶ ἤθελεν γεύσασθαι. παρασκευαζόντων δὲ ἐκείνων ἐπέπεσεν ἐπ᾽ αὐτὸν ἔκστασις,
11	And saw heaven opened, and a certain vessel descending upon him, as it had been a great sheet knit at the four corners, and let down to the earth:	καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγμένον καὶ καταβαῖνον ἐπ᾽ αὐτὸν σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς δεδεμένον καὶ καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς·
12	Wherein were all manner of fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.	Ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ ἑρπετὰ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ
13	And there came a voice to him, Rise, Peter; kill, and eat.	καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν· ἀναστὰς Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.
14	But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean.	ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν· μηδαμῶς, κύριε· ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον.
15	And the voice spake unto him again the second time, What God hath cleansed, that call not thou common.	καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν· ἃ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.
16	This was done thrice: and the vessel was received up again into heaven.	τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ πάλιν ἀνελήφθη τὸ σκεῦος εἰς τὸν οὐρανόν.
17	Now while Peter doubted in himself what this vision which he had seen should mean, behold, the men which were sent from Cornelius had made enquiry for Simon's house, and stood before the gate,	ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος τί ἂν εἴη τὸ ὅραμα ὃ εἶδεν, καὶ ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ἀπὸ τοῦ Κορνηλίου διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν Σίμωνος, ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα·
18	And called, and asked whether Simon, which was surnamed Peter, were lodged there.	καὶ φωνήσαντες ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος ἐνθάδε ξενίζεται.
19	While Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, Behold, three men seek thee.	Τοῦ δὲ Πέτρου ἐνθυμουμένου περὶ τοῦ ὁράματος εἶπεν αὐτῷ τὸ πνεῦμα· ἰδοὺ ἄνδρες τρεῖς ζητοῦσίν σε·
20	Arise therefore, and get thee down, and go with them, doubting nothing: for I have sent them.	ἀλλὰ ἀναστὰς κατάβηθι καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς μηδὲν διακρινόμενος, διότι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.

21	Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius; and said, Behold, I am he whom ye seek: what is the cause wherefore ye are come?	καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας τοὺς ἀπεσταλμενοῦς ἀπὸ τοῦ Κορνηλίου πρὸς αὐτὸν, εἶπεν· ἰδοὺ ἐγώ εἰμι ὃν ζητεῖτε· τίς ἡ αἰτία δι' ἣν πάρεστε;
22	And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by an holy angel to send for thee into his house, and to hear words of thee.	οἱ δὲ εἶπον Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ.
23	Then called he them in, and lodged them. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.	εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. τῇ δὲ ἐπαύριον ὁ Πέτρος ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καί τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ τῆς Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ.
24	And the morrow after they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them, and he had called together his kinsmen and near friends.	Καὶ τῇ ἐπαύριον εἰσῆλθον εἰς τὴν Καισάρειαν· ὁ δὲ Κορνήλιος ἦν προσδοκῶν αὐτοὺς συγκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους.
25	And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped him.	ὡς δὲ ἐγένετο εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ Κορνήλιος πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας προσεκύνησεν.
26	But Peter took him up, saying, Stand up; I myself also am a man.	Ὁ δὲ Πέτρος αὐτὸν ἤγειρεν λέγων· ἀνάστηθι κἀγὼ αὐτὸς ἄνθρωπος εἰμι
27	And as he talked with him, he went in, and found many that were come together.	καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν καὶ εὑρίσκει συνεληλυθότας πολλούς,
28	And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to keep company, or come unto one of another nation; but God hath shewed me that I should not call any man common or unclean.	Ἔφη· τε πρὸς αὐτοὺς ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ· καὶ ἐμοὶ ὁ θεὸς ἔδειξεν μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον
29	Therefore came I unto you without gainsaying, as soon as I was sent for: I ask therefore for what intent ye have sent for me?	διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον μεταπεμφθείς. πυνθάνομαι οὖν, τίνι λόγῳ μετεπέμψασθέ με;
30	And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing,	Καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη· ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας μέχρι ταύτης τῆς ὥρας ἤμην νηστεύων καὶ τὴν ἐννάτην ὥραν προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου, καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ
31	And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.	καὶ φησίν· Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.
32	Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of one Simon a tanner by the sea side: who, when he cometh, shall speak unto thee.	πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος· οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως παρὰ θάλασσαν ὃς παραγενόμενος λαλήσει σοι.
33	Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of God.	ἐξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ, σύ τε καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος. νῦν οὖν πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πάρεσμεν ἀκοῦσαι πάντα τὰ προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ
34	Then Peter opened his mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:	Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα εἶπεν· ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήπτης ὁ θεός,
35	But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.	ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνει ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην δεκτὸς αὐτῷ ἐστιν.

36	The word which God sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ: (he is Lord of all:)	τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, οὗτός ἐστιν πάντων κύριος,
37	That word, I say, ye know, which was published throughout all Judaea, and began from Galilee, after the baptism which John preached;	ὑμεῖς οἴδατε τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενον ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης,
38	How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.	Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ ναζαρεθ ὡς ἔχρισέν αὐτὸν ὁ θεὸς πνεύματι ἁγίῳ καὶ δυνάμει ὃς διῆλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου ὅτι ὁ θεὸς ἦν μετ' αὐτοῦ
39	And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree:	καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐν Ἰερουσαλήμ· ὃν ἀνεῖλον κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.
40	Him God raised up the third day, and shewed him openly;	τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι
41	Not to all the people, but unto witnesses chosen before God, even to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.	οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·
42	And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God to be the Judge of quick and dead.	καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ καὶ διαμαρτύρασθαι ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ ὡρισμένος ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτὴς ζώντων καὶ νεκρῶν.
43	To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.	τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.
44	While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.	Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.
45	And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.	καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ ὅσοι συνῆλθον τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκκέχυται·
46	For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter,	ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις καὶ μεγαλυνόντων τὸν θεόν. τότε ἀπεκρίθη ὁ Πέτρος·
47	Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we?	μήτι τὸ ὕδωρ κωλῦσαί δύναται τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους, οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον καθὼς καὶ ἡμεῖς;
48	And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.	Προσέταξεν τε αὐτοὺς βαπτισθῆναι ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινας

CHAPTER 11

1	And the apostles and brethren that were in Judaea heard that the Gentiles had also received the word of God.	Ἤκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.
2	And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,	Καὶ Ὅτε ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱεροσόλυμα διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς
3	Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.	Λέγοντες· ὅτι πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας εἰσῆλθες καὶ συνέφαγες αὐτοῖς

4	But Peter rehearsed the matter from the beginning, and expounded it by order unto them, saying,	ἀρξάμενος δὲ ὁ Πέτρος ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων·
5	I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me:	ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει ὅραμα καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρις ἐμοῦ·
6	Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.	εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ ἑρπετὰ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
7	And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat.	ἤκουσα δὲ φωνῆς λεγούσης μοι· ἀναστὰς Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.
8	But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.	εἶπον δέ· μηδαμῶς, κύριε· ὅτι πᾶν κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον οὐδέποτε εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου.
9	But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, that call not thou common.	ἀπεκρίθη δὲ μοι φωνὴ ἐκ δευτέρου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ· ἃ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.
10	And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.	τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ πάλιν ἀνεσπάσθη ἅπαντα εἰς τὸν οὐρανόν.
11	And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me.	καὶ ἰδοὺ ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ᾗ ἤμην ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρός με.
12	And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house:	Εἶπεν δὲ μοι τὸ πνεῦμα συνελθεῖν αὐτοῖς μηδὲν διακρινόμενον ἦλθον δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἓξ ἀδελφοὶ οὗτοι καὶ εἰσήλθομεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρὸς
13	And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter;	ἀπήγγειλεν τε ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα καὶ εἰπόντα αὐτῷ· ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην ἄνδρας καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον,
14	Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.	ὃς λαλήσει ῥήματα πρὸς σὲ ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου.
15	And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.	ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ᾽ αὐτούς, ὥσπερ καὶ ἐφ᾽ ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.
16	Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.	ἐμνήσθην δὲ τοῦ ῥήματος κυρίου, ὡς ἔλεγεν· Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
17	Forasmuch then as God gave them the like gift as he did unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?	εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν, πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ δὲ τίς ἤμην δυνατὸς κωλῦσαι τὸν θεόν;
18	When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.	Ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἡσύχασαν καὶ ἐδόξαζον τὸν θεὸν λέγοντες· αραγε καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν ἔδωκεν εἰς ζωὴν
19	Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.	Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ διῆλθον ἕως Φοινίκης καὶ Κύπρου καὶ Ἀντιοχείας μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις.

20	And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the LORD Jesus.	Ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες εἰσελθόντες εἰς Ἀντιόχειαν ἐλάλουν πρὸς τοὺς Ἕλληνιστὰς εὐαγγελιζόμενοι τὸν κύριον Ἰησοῦν.
21	And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.	καὶ ἦν χεὶρ κυρίου μετ' αὐτῶν, πολύς τε ἀριθμὸς πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν κύριον.
22	Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.	ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Ἱεροσολύμοις περὶ αὐτῶν καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρναβᾶν διελθεῖν ἕως Ἀντιοχείας.
23	Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.	ὃς παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐχάρη καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας προσμένειν τῷ κυρίῳ.
24	For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord.	ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως. καὶ προσετέθη ὄχλος ἱκανὸς τῷ κυρίῳ.
25	Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul:	ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ὁ Βαρνάβας ἀναζητῆσαι Σαῦλον,
26	And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.	Καὶ εὑρὼν αὐτὸν ἤγαγεν αὐτὸν εἰς Ἀντιόχειαν ἐγένετο δὲ αὐτοὺς ἐνιαυτὸν ὅλον συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι ὄχλον ἱκανὸν χρηματίσαι τε πρῶτον ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς
27	And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.	Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατῆλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς Ἀντιόχειαν.
28	And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Caesar.	ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἄγαβος ἐσήμανεν διὰ τοῦ πνεύματος λιμὸν μέγαν μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην, ὅστις καὶ ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου Καίσαρος.
29	Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judaea:	τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς ηὐπορεῖτό τις, ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς·
30	Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.	ὃ καὶ ἐποίησαν ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρναβᾶ καὶ Σαύλου.

CHAPTER 12

1	Now about that time Herod the king stretched forth his hands to vex certain of the church.	Κατ' ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν Ἡρῴδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας κακῶσαί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.
2	And he killed James the brother of John with the sword.	ἀνεῖλεν δὲ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου μαχαίρᾳ.
3	And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.)	Καὶ ἰδὼν ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς Ἰουδαίοις, προσέθετο συλλαβεῖν καὶ Πέτρον, ἦσαν δὲ ἡμέραι τῶν ἀζύμων,
4	And when he had apprehended him, he put him in prison, and delivered him to four quaternions of soldiers to keep him; intending after Easter to bring him forth to the people.	ὃν καὶ πιάσας ἔθετο εἰς φυλακὴν παραδοὺς τέσσαρσιν τετραδίοις στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτόν, βουλόμενος μετὰ τὸ πάσχα ἀναγαγεῖν αὐτὸν τῷ λαῷ.
5	Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.	Ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ· προσευχὴ δὲ ἦν ἐκτενὴς γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ αὐτοῦ.

6	And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and the keepers before the door kept the prison.	Ὅτε δὲ ἔμελλεν αὐτὸν προάγειν ὁ Ἡρῴδης τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοιμώμενος μεταξὺ δύο στρατιωτῶν δεδεμένος ἁλύσεσιν δυσὶν φύλακές τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακὴν
7	And, behold, the angel of the Lord came upon him, and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from his hands.	καὶ ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη καὶ φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ οἰκήματι· πατάξας δὲ τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου ἤγειρεν αὐτὸν λέγων· ἀνάστα ἐν τάχει. καὶ ἐξέπεσον αὐτοῦ αἱ ἁλύσεις ἐκ τῶν χειρῶν.
8	And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.	εἶπεν τε ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν· Περίζωσαι καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλιά σου. ἐποίησεν δὲ οὕτως. καὶ λέγει αὐτῷ· περιβαλοῦ τὸ ἱμάτιόν σου καὶ ἀκολούθει μοι.
9	And he went out, and followed him; and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision.	καὶ ἐξελθὼν ἠκολούθει αὐτῷ· καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθές ἐστιν τὸ γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου, ἐδόκει δὲ ὅραμα βλέπειν.
10	When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.	διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν ἦλθον ἐπὶ τὴν πύλην τὴν σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἥτις αὐτομάτη ἠνοίχθη αὐτοῖς, καὶ ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ᾽ αὐτοῦ.
11	And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the LORD hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.	Καὶ ὁ Πέτρος γενόμενος ἐν ἑαυτῷ εἶπεν νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι ἐξαπέστειλεν κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἐξείλετο με ἐκ χειρὸς Ἡρῴδου καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων
12	And when he had considered the thing, he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many were gathered together praying.	συνιδών τε ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου, οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ προσευχόμενοι.
13	And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.	κρούσαντος δὲ τοῦ Πέτρου τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος προσῆλθεν παιδίσκη ὑπακοῦσαι ὀνόματι Ῥόδη·
14	And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.	καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν τὸν πυλῶνα εἰσδραμοῦσα δὲ ἀπήγγειλεν ἑστάναι τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ πυλῶνος.
15	And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.	οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπον μαίνῃ. ἡ δὲ διϊσχυρίζετο οὕτως ἔχειν. οἱ δ᾽ ἔλεγον· ὁ ἄγγελός αὐτοῦ. ἐστιν
16	But Peter continued knocking: and when they had opened the door, and saw him, they were astonished.	ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν κρούων· ἀνοίξαντες δὲ εἶδον αὐτὸν καὶ ἐξέστησαν.
17	But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go shew these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.	κατασείσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν, διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ὁ κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς· εἶπέν δέ ἀπαγγείλατε Ἰακώβῳ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.
18	Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.	Γενομένης δὲ ἡμέρας ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.

19	And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that they should be put to death. And he went down from Judaea to Caesarea, and there abode.	Ἡρῴδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν καὶ μὴ εὑρὼν ἀνακρίνας τοὺς φύλακας ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι, καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Καισάρειαν διέτριβεν.
20	And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's country.	ἦν δὲ ὁ Ἡρῴδης θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις· ὁμοθυμαδὸν δὲ παρῆσαν πρὸς αὐτὸν καὶ πείσαντες Βλάστον τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος τοῦ βασιλέως ἠτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.
21	And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them.	Τακτῇ δὲ ἡμέρᾳ ὁ Ἡρῴδης ἐνδυσάμενος ἐσθῆτα βασιλικὴν καὶ καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς.
22	And the people gave a shout, saying, It is the voice of a god, and not of a man.	ὁ δὲ δῆμος ἐπεφώνει· θεοῦ φωνὴ καὶ οὐκ ἀνθρώπου.
23	And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.	παραχρῆμα δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος κυρίου ἀνθ' ὧν οὐκ ἔδωκεν τὴν δόξαν τῷ θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος ἐξέψυξεν.
24	But the word of God grew and multiplied.	Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ηὔξανεν καὶ ἐπληθύνετο.
25	And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled their ministry, and took with them John, whose surname was Mark.	Βαρναβᾶς δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν ἐξ Ἰερουσαλὴμ πληρώσαντες τὴν διακονίαν, συμπαραλαβόντες καὶ Ἰωάννην τὸν ἐπικληθέντα Μᾶρκον.

CHAPTER 13

1	Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.	Ἦσαν δὲ τινες ἐν Ἀντιοχείᾳ κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ διδάσκαλοι, ὅ τε Βαρναβᾶς καὶ Συμεὼν ὁ καλούμενος Νίγερ καὶ Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναήν τε Ἡρῴδου τοῦ τετράρχου σύντροφος καὶ Σαῦλος.
2	As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.	λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ νηστευόντων εἶπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον· ἀφορίσατε δή μοι τὸν τε Βαρναβᾶν καὶ τὸν Σαῦλον εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.
3	And when they had fasted and prayed, and laid their hands on them, they sent them away.	τότε νηστεύσαντες καὶ προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς ἀπέλυσαν.
4	So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.	Οὗτοι μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου κατῆλθον εἰς τὴν Σελεύκειαν ἐκεῖθεν τε ἀπέπλευσαν εἰς τὴν Κύπρον
5	And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to their minister.	καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων· εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.
6	And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Barjesus:	Διελθόντες δὲ τὴν νῆσον ἄχρι Πάφου εὗρον τινὰ μάγον ψευδοπροφήτην Ἰουδαῖον ᾧ ὄνομα Βαριησοῦς
7	Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.	ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος προσκαλεσάμενος Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.

8	But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.	ἀνθίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος, οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.
9	Then Saul, (who also is called Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him.	Σαῦλος δὲ ὁ καὶ Παῦλος πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου καὶ ἀτενίσας εἰς αὐτὸν
10	And said, O full of all subtilty and all mischief, thou child of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?	εἶπεν· ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥᾳδιουργίας, υἱὲ διαβόλου, ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ διαστρέφων τὰς ὁδοὺς κυρίου τὰς εὐθείας;
11	And now, behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.	καὶ νῦν ἰδοὺ χεὶρ τοῦ κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔσῃ τυφλὸς μὴ βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραχρῆμά δὲ ἐπέπεσεν ἐπ᾽ αὐτὸν ἀχλὺς καὶ σκότος, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.
12	Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.	τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονὸς ἐπίστευσεν ἐκπλησσόμενος ἐπὶ τῇ διδαχῇ τοῦ κυρίου.
13	Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia: and John departing from them returned to Jerusalem.	Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ τὸν Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην τῆς Παμφυλίας. Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ᾽ αὐτῶν ὑπέστρεψεν εἰς Ἱεροσόλυμα.
14	But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.	αὐτοὶ δὲ διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τῆς Πισιδίας καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐκάθισαν.
15	And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, Ye men and brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.	Μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτοὺς λέγοντες· ἄνδρες ἀδελφοί εἰ ἐστιν λόγος ἐν ὑμῖν παρακλήσεως πρὸς τὸν λαὸν λέγετε
16	Then Paul stood up, and beckoning with his hand said, Men of Israel, and ye that fear God, give audience.	Ἀναστὰς δὲ Παῦλος καὶ κατασείσας τῇ χειρὶ εἶπεν· ἄνδρες Ἰσραηλῖται καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν θεόν, ἀκούσατε.
17	The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with an high arm brought he them out of it.	ὁ θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν καὶ τὸν λαὸν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῇ Αἰγύπτῳ καὶ μετὰ βραχίονος ὑψηλοῦ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς·
18	And about the time of forty years suffered he their manners in the wilderness.	καὶ ὡς τεσσαρακονταετῆ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,
19	And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by lot.	καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῇ Χανάαν κατεκληροδότησεν αὐτοῖς τὴν γῆν αὐτῶν
20	And after that he gave unto them judges about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet.	καὶ μετὰ ταῦτα ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πεντήκοντα· ἔδωκεν κριτὰς ἕως Σαμουὴλ τοῦ προφήτου·
21	And afterward they desired a king: and God gave unto them Saul the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of forty years.	κἀκεῖθεν ᾐτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς τὸν Σαοὺλ υἱὸν Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσαράκοντα
22	And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave their testimony, and said, I have found David the son of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfil all my will.	Καὶ μεταστήσας αὐτὸν ἤγειρεν αὐτοῖς τὸν Δαβὶδ εἰς βασιλέα ᾧ καὶ εἶπεν μαρτυρήσας· εὗρον Δαβὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαὶ ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν μου ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου

23	Of this man's seed hath God according to his promise raised unto Israel a Saviour, Jesus:	τούτου ὁ θεὸς ἀπὸ τοῦ σπέρματος κατ᾽ ἐπαγγελίαν ἤγειρεν τῷ Ἰσραὴλ σωτῆρα Ἰησοῦν,
24	When John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel.	προκηρύξαντος Ἰωάννου πρὸ προσώπου τῆς εἰσόδου αὐτοῦ βάπτισμα μετανοίας παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ.
25	And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not he. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of his feet I am not worthy to loose.	ὡς δὲ ἐπλήρου ὁ Ἰωάννης τὸν δρόμον ἔλεγεν· Τίνα με ὑπονοεῖτε εἶναι; οὐκ εἰμὶ ἐγώ· ἀλλ᾽ ἰδοὺ ἔρχεται μετ᾽ ἐμὲ οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.
26	Men and brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.	Ἄνδρες ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραὰμ καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν θεόν, ὑμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἀπεστάλη
27	For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled them in condemning him.	οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἰερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν τοῦτον ἀγνοήσαντες καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν τὰς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκομένας, κρίναντες ἐπλήρωσαν·
28	And though they found no cause of death in him, yet desired they Pilate that he should be slain.	καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὑρόντες ᾐτήσαντο Πιλᾶτον ἀναιρεθῆναι αὐτόν.
29	And when they had fulfilled all that was written of him, they took him down from the tree, and laid him in a sepulchre.	ὡς δὲ ἐτέλεσαν ἅπαντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες ἀπὸ τοῦ ξύλου ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.
30	But God raised him from the dead:	ὁ δὲ θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,
31	And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.	Ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας εἰς Ἰερουσαλὴμ οἵτινες εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν
32	And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers,	Καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν γενομένην ὅτι ταύτην ὁ θεὸς ἐκπεπλήρωκεν τοῖς τέκνοις αὐτῶν ἡμῖν ἀναστήσας Ἰησοῦν
33	God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.	Ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ τῷ δευτέρῳ γέγραπται υἱός μου εἶ σὺ ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε
34	And as concerning that he raised him up from the dead, now no more to return to corruption, he said on this wise, I will give you the sure mercies of David.	ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν μηκέτι μέλλοντα ὑποστρέφειν εἰς διαφθοράν, οὕτως εἴρηκεν ὅτι δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια Δαβὶδ τὰ πιστά.
35	Wherefore he saith also in another psalm, Thou shalt not suffer thine Holy One to see corruption.	Διὸ καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει· οὐ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
36	For David, after he had served his own generation by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption:	Δαβὶδ μὲν γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ θεοῦ βουλῇ ἐκοιμήθη καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ καὶ εἶδεν διαφθοράν·
37	But he, whom God raised again, saw no corruption.	ὃν δὲ ὁ θεὸς ἤγειρεν, οὐκ εἶδεν διαφθοράν.
38	Be it known unto you therefore, men and brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins:	Γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου ὑμῖν ἄφεσις ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται·
39	And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.	καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν τῷ νόμῳ Μωσέως δικαιωθῆναι, ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιοῦται.

40	Beware therefore, lest that come upon you, which is spoken of in the prophets;	βλέπετε οὖν μὴ ἐπέλθῃ ἐφ' ὑμᾶς τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις·
41	Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you.	ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε, ὅτι ἔργον ἐγὼ ἐργάζομαι ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον ᾧ οὐ μὴ πιστεύσητε ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.
42	And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that these words might be preached to them the next sabbath.	Ἐξιόντων δὲ ἐκ τῆς συναγωγῆς τῶν Ἰουδαίων παρεκάλουν τὰ ἔθνη εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.
43	Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas: who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.	λυθείσης δὲ τῆς συναγωγῆς ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾷ, οἵτινες προσλαλοῦντες αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς ἐπιμένειν τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ.
44	And the next sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God.	τῷ δὲ ἐρχομένῳ σαββάτῳ σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ
45	But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.	ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους ἐπλήσθησαν ζήλου καὶ ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις ἀντιλέγοντες καὶ βλασφημοῦντες.
46	Then Paul and Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you: but seeing ye put it from you, and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles.	παρρησιασάμενοί δὲ ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρναβᾶς εἶπον ὑμῖν ἦν ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ· ἐπειδὴ δὲ ἀπωθεῖσθε αὐτὸν καὶ οὐκ ἀξίους κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ στρεφόμεθα εἰς τὰ ἔθνη.
47	For so hath the Lord commanded us, saying, I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation unto the ends of the earth.	οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ κύριος· τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.
48	And when the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of the Lord: and as many as were ordained to eternal life believed.	Ἀκούοντα δὲ τὰ ἔθνη ἔχαιρον καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ κυρίου καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.
49	And the word of the Lord was published throughout all the region.	διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας.
50	But the Jews stirred up the devout and honourable women, and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts.	οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας καὶ τὰς εὐσχήμονας καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ τὸν Βαρναβᾶν καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
51	But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.	οἱ δὲ ἐκτιναξάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν αὐτῶν ἐπ' αὐτοὺς ἦλθον εἰς Ἰκόνιον.
52	And the disciples were filled with joy, and with the Holy Ghost.	οἵ δὲ μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ πνεύματος ἁγίου.

CHAPTER 14

1	And it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews, and so spake, that a great multitude both of the Jews and also of the Greeks believed.	Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων πολὺ πλῆθος.

2	But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles, and made their minds evil affected against the brethren.	οἱ δὲ ἀπειθοῦντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν.
3	Long time therefore abode they speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the word of his grace, and granted signs and wonders to be done by their hands.	Ἱκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν παρρησιαζόμενοι ἐπὶ τῷ κυρίῳ τῷ μαρτυροῦντι τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, καὶ διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν.
4	But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with the apostles.	ἐσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως, καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις, οἱ δὲ σὺν τοῖς ἀποστόλοις.
5	And when there was an assault made both of the Gentiles, and also of the Jews with their rulers, to use them despitefully, and to stone them,	ὡς δὲ ἐγένετο ὁρμὴ τῶν ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων σὺν τοῖς ἄρχουσιν αὐτῶν ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι αὐτούς,
6	They were ware of it, and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about:	συνιδόντες κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας, Λύστραν καὶ Δέρβην καὶ τὴν περίχωρον,
7	And there they preached the gospel.	κἀκεῖ ἦσαν. εὐαγγελιζόμενοι
8	And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked:	Καὶ τις ἀνὴρ ἐν Λύστροις ἀδύνατος τοῖς ποσὶν ἐκάθητο χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων ὃς οὐδέποτε περιεπεπατηκει
9	The same heard Paul speak: who stedfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed,	οὗτος ἤκουεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος, ὃς ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἰδὼν ὅτι πίστιν ἔχει τοῦ σωθῆναι,
10	Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked.	εἶπεν μεγάλῃ τῇ φωνῇ· ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός. καὶ ἥλλετο καὶ περιεπάτει.
11	And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.	οἵ δὲ ὄχλοι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν ὁ Παῦλος ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν Λυκαονιστὶ λέγοντες· οἱ θεοὶ ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς·
12	And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker.	ἐκάλουν τε τὸν μὲν Βαρναβᾶν Δία, τὸν δὲ Παῦλον Ἑρμῆν, ἐπειδὴ αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου.
13	Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the people.	ὅ δὲ ἱερεὺς τοῦ Διὸς τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως αὐτῶν ταύρους καὶ στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας ἐνέγκας σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν.
14	Which when the apostles, Barnabas and Paul, heard of, they rent their clothes, and ran in among the people, crying out,	Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρναβᾶς καὶ Παῦλος διαρρήξαντες τὰ ἱμάτια αὐτῶν εἰσεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον κράζοντες
15	And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein:	καὶ λέγοντες· ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε; καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν θεὸν τὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,
16	Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.	ὃς ἐν ταῖς παρῳχημέναις γενεαῖς εἴασεν πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν·
17	Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.	Καίτοιγε οὐκ ἀμάρτυρον ἑαυτὸν ἀφῆκεν ἀγαθοποιῶν οὐρανόθεν ἡμῖν ὑετοὺς διδοὺς καὶ καιροὺς καρποφόρους ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας ἡμῶν
18	And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.	καὶ ταῦτα λέγοντες μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν αὐτοῖς.

19	And there came thither certain Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people, and having stoned Paul, drew him out of the city, supposing he had been dead.	Ἐπῆλθον δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες τοὺς ὄχλους καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως νομίσαντες αὐτὸν τεθνάναι
20	Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up, and came into the city: and the next day he departed with Barnabas to Derbe.	Κυκλωσάντων δὲ αὐτὸν τῶν μαθητῶν ἀναστὰς εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρναβᾷ εἰς Δέρβην
21	And when they had preached the gospel to that city, and had taught many, they returned again to Lystra, and to Iconium, and Antioch,	εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην καὶ μαθητεύσαντες ἱκανοὺς ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν καὶ Ἰκόνιον καὶ Ἀντιόχειαν·
22	Confirming the souls of the disciples, and exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.	ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ πίστει καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.
23	And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they believed.	Χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς πρεσβυτέρους κατ' ἐκκλησίαν προσευξάμενοι μετὰ νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ κυρίῳ εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν
24	And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.	καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν ἦλθον εἰς Παμφυλίαν,
25	And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia:	καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν·
26	And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled.	κἀκεῖθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν, ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.
27	And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.	παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν ἐκκλησίαν ἀνήγγειλαν ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν πίστεως.
28	And there they abode long time with the disciples.	διέτριβον δὲ ἐκεῖ χρόνον οὐκ ὀλίγον σὺν τοῖς μαθηταῖς.

CHAPTER 15

1	And certain men which came down from Judaea taught the brethren, and said, Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved.	Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι ἐὰν μὴ περιτέμνησθε τῷ ἔθει Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι.
2	When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.	γενομένης οὖν στάσεως καὶ συζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾷ πρὸς αὐτοὺς ἔταξαν ἀναβαίνειν Παῦλον καὶ Βαρναβᾶν καί τινας ἄλλους ἐξ αὐτῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς Ἰερουσαλὴμ περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.
3	And being brought on their way by the church, they passed through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.	Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τήν Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν καὶ ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.
4	And when they were come to Jerusalem, they were received of the church, and of the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them.	παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἰερουσαλὴμ ἀπεδέχθησαν ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ θεὸς ἐποίησεν μετ' αὐτῶν.

5	But there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying, That it was needful to circumcise them, and to command them to keep the law of Moses.	Ἐξανέστησαν δέ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἱρέσεως τῶν Φαρισαίων πεπιστευκότες, λέγοντες ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς παραγγέλλειν τε τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.
6	And the apostles and elders came together for to consider of this matter.	Συνήχθησάν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰδεῖν περὶ τοῦ λόγου τούτου.
7	And when there had been much disputing, Peter rose up, and said unto them, Men and brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and believe.	Πολλῆς δὲ συζητήσεως γενομένης ἀναστὰς Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτοὺς ἄνδρες ἀδελφοί ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν ἐξελέξατο διὰ τοῦ στόματος μου ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου καὶ πιστεῦσαι
8	And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as he did unto us;	καὶ ὁ καρδιογνώστης θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς δοὺς αὐτοῖς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καθὼς καὶ ἡμῖν·
9	And put no difference between us and them, purifying their hearts by faith.	καὶ οὐδὲν διέκρινεν μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν τῇ πίστει καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν.
10	Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?	νῦν οὖν τί πειράζετε τὸν θεὸν ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν οὔτε ἡμεῖς ἰσχύσαμεν βαστάσαι;
11	But we believe that through the grace of the LORD Jesus Christ we shall be saved, even as they.	ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ πιστεύομεν σωθῆναι καθ' ὃν τρόπον κἀκεῖνοι.
12	Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.	ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος καὶ ἤκουον Βαρναβᾶ καὶ Παύλου ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τοῖς ἔθνεσιν δι' αὐτῶν.
13	And after they had held their peace, James answered, saying, Men and brethren, hearken unto me:	Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς ἀπεκρίθη Ἰάκωβος λέγων· ἄνδρες ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου.
14	Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.	Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ θεὸς ἐπεσκέψατο λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν λαὸν ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ·
15	And to this agree the words of the prophets; as it is written,	καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν καθὼς γέγραπται·
16	After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up:	μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαβὶδ τὴν πεπτωκυῖαν καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω καὶ ἀνορθώσω αὐτήν·
17	That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.	ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν κύριον καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς, λέγει κύριος ὁ ποιῶν ταῦτα πάντα
18	Known unto God are all his works from the beginning of the world.	γνωστὰ ἀπ' αἰῶνος ἐστιν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ.
19	Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God:	διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς ἀπὸ τῶν ἐθνῶν ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν θεόν,
20	But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and from fornication, and from things strangled, and from blood.	ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι ἀπὸ τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων καὶ τῆς πορνείας καὶ τοῦ πνικτοῦ καὶ τοῦ αἵματος.

21	For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.	Μωσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.
22	Then pleased it the apostles and elders with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; namely, Judas surnamed Barsabas and Silas, chief men among the brethren:	Τότε ἔδοξεν τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις σὺν ὅλῃ τῇ ἐκκλησίᾳ ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν σὺν τῷ Παύλῳ καὶ Βαρναβᾷ, Ἰούδαν τὸν ἐπικαλούμενον Βαρσαβᾶν καὶ Σιλᾶν, ἄνδρας ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,
23	And they wrote letters by them after this manner; The apostles and elders and brethren send greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia.	γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν τάδε· Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν χαίρειν.
24	Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, Ye must be circumcised, and keep the law: to whom we gave no such commandment:	Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ἐξελθόντες ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ τηρεῖν τὸν νόμον, οἷς οὐ διεστειλάμεθα,
25	It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul,	ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν ἐκλεξαμένους ἄνδρας πέμψαι πρὸς ὑμᾶς σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρναβᾷ καὶ Παύλῳ,
26	Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.	ἀνθρώποις παραδεδωκόσιν τὰς ψυχὰς αὐτῶν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
27	We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell you the same things by mouth.	ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά.
28	For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things;	Ἔδοξεν γὰρ τῷ ἁγίῳ πνεύματι καὶ ἡμῖν μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος πλὴν τῶν ἐπάναγκες τούτων
29	That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.	ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων καὶ αἵματος καὶ πνικτοῦ καὶ πορνείας· ἐξ ὧν διατηροῦντες ἑαυτοὺς εὖ πράξετε. ἔρρωσθε.
30	So when they were dismissed, they came to Antioch: and when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle:	Οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες ἦλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ συναγαγόντες τὸ πλῆθος ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν.
31	Which when they had read, they rejoiced for the consolation.	ἀναγνόντες δὲ ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.
32	And Judas and Silas, being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words, and confirmed them.	Ἰούδας δὲ καὶ Σιλᾶς καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες διὰ λόγου πολλοῦ παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐπεστήριξαν
33	And after they had tarried there a space, they were let go in peace from the brethren unto the apostles.	ποιήσαντες δὲ χρόνον ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους
34	Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.	ἔδοξεν δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμεῖναι αὐτοῦ.
35	Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.	Παῦλος δὲ καὶ Βαρναβᾶς διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν τὸν λόγον τοῦ κυρίου.
36	And some days after Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the LORD, and see how they do.	Μετὰ δὲ τινας ἡμέρας εἶπεν Παῦλος πρὸς Βαρναβᾶν ἐπιστρέψαντες δὴ ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς ἡμῶν κατὰ πᾶσαν πόλιν ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν λόγον τοῦ κυρίου πῶς ἔχουσιν

37	And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.	Βαρναβᾶς δὲ ἐβουλεύσατο συμπαραλαβεῖν τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον Μᾶρκον·
38	But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with them to the work.	Παῦλος δὲ ἠξίου τὸν ἀποστάντα ἀπ᾽ αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας καὶ μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον μὴ συμπαραλαβεῖν τοῦτον.
39	And the contention was so sharp between them, that they departed asunder one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus;	Ἐγένετο οὖν παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ᾽ ἀλλήλων, τόν τε Βαρναβᾶν παραλαβόντα τὸν Μᾶρκον ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον.
40	And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.	Παῦλος δὲ ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν ἐξῆλθεν παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.
41	And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.	διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ Κιλικίαν ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.

CHAPTER 16

1	Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father was a Greek:	Κατήντησεν δὲ εἰς Δέρβην καὶ Λύστραν. καὶ ἰδοὺ μαθητής τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς τινος Ἰουδαίας πιστῆς, πατρὸς δὲ Ἕλληνος·
2	Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.	ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.
3	Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek.	τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν περιέτεμεν αὐτὸν διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις· ᾔδεισαν γὰρ ἅπαντες τὸν πατέρα αὐτοῦ ὅτι Ἕλλην ὑπῆρχεν.
4	And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.	ὡς δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδουν αὐτοῖς φυλάσσειν τὰ δόγματα τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων τῶν ἐν Ἰερουσαλήμ
5	And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.	Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει καὶ ἐπερίσσευον τῷ ἀριθμῷ καθ᾽ ἡμέραν.
6	Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,	Διελθόντες δὲ τὴν Φρυγίαν καὶ τὴν Γαλατικὴν χώραν κωλυθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,
7	After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia: but the Spirit suffered them not.	ἐλθόντες κατὰ τὴν Μυσίαν ἐπείραζον κατὰ τὴν Βιθυνίαν πορεύεσθαι καὶ οὐκ εἴασεν αὐτοὺς τὸ πνεῦμα
8	And they passing by Mysia came down to Troas.	παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν κατέβησαν εἰς Τρῳάδα.
9	And a vision appeared to Paul in the night; There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia, and help us.	καὶ ὅραμα διὰ τῆς νυκτὸς ὤφθη· τῷ Παύλῳ ἀνὴρ τις ἦν Μακεδών ἑστὼς παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων· διαβὰς εἰς Μακεδονίαν βοήθησον ἡμῖν.
10	And after he had seen the vision, immediately we endeavoured to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.	ὡς δὲ τὸ ὅραμα εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Μακεδονίαν συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ κύριος εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.

11	Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next day to Neapolis;	Ἀναχθέντες οὖν ἀπὸ τῆς Τρῳάδος εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθρᾴκην τῇ τε ἐπιούσῃ εἰς Νεάπολιν
12	And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, and a colony: and we were in that city abiding certain days.	Ἐκεῖθεν τε εἰς Φιλίππους ἥτις ἐστιν πρώτη τῆς μερίδος τῆς Μακεδονίας πόλις κολωνία ἦμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινας
13	And on the sabbath we went out of the city by a river side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted thither.	τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πόλεως παρὰ ποταμὸν οὗ ἐνομίζετο προσευχὴ εἶναι, καὶ καθίσαντες ἐλαλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις γυναιξίν.
14	And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshipped God, heard us: whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.	Καί τις γυνὴ ὀνόματι Λυδία, πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων σεβομένη τὸν θεόν, ἤκουεν ἧς ὁ κύριος διήνοιξεν τὴν καρδίαν προσέχειν τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ τοῦ Παύλου.
15	And when she was baptized, and her household, she besought us, saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide there. And she constrained us.	ὡς δὲ ἐβαπτίσθη καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν λέγουσα· εἰ κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου μείνατε καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς.
16	And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying:	Ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς προσευχήν, παιδίσκην τινὰ ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνος ἀπαντῆσαι ἡμῖν, ἥτις ἐργασίαν πολλὴν παρεῖχεν τοῖς κυρίοις αὐτῆς μαντευομένη.
17	The same followed Paul and us, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which shew unto us the way of salvation.	αὕτη κατακολουθήσασα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἔκραζεν λέγουσα· οὗτοι οἱ ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου εἰσίν, οἵτινες καταγγέλλουσιν ἡμῖν ὁδὸν σωτηρίας.
18	And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.	τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. διαπονηθεὶς δὲ ὁ Παῦλος καὶ ἐπιστρέψας τῷ πνεύματι εἶπεν· παραγγέλλω σοι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐξελθεῖν ἀπ᾽ αὐτῆς. καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.
19	And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew them into the marketplace unto the rulers,	ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπὶς τῆς ἐργασίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἵλκυσαν εἰς τὴν ἀγορὰν ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας,
20	And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,	καὶ προσαγαγόντες αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς εἶπον οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐκταράσσουσιν ἡμῶν τὴν πόλιν Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες·
21	And teach customs, which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans.	καὶ καταγγέλλουσιν ἔθη ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ ποιεῖν Ῥωμαίοις οὖσιν.
22	And the multitude rose up together against them: and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat them.	καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ᾽ αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ περιρρήξαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐκέλευον ῥαβδίζειν·
23	And when they had laid many stripes upon them, they cast them into prison, charging the jailor to keep them safely:	πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς ἔβαλον εἰς φυλακὴν παραγγείλαντες τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς·
24	Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.	ὃς παραγγελίαν τοιαύτην εἰληφὼς ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν φυλακὴν καὶ τοὺς πόδας αὐτῶν ἠσφαλίσατο εἰς τὸ ξύλον.
25	And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God: and the prisoners heard them.	Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον Παῦλος καὶ Σιλᾶς προσευχόμενοι ὕμνουν τὸν θεόν· ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμιοι.

26	And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.	ἄφνω δὲ σεισμὸς ἐγένετο μέγας ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια τοῦ δεσμωτηρίου· ἀνεῴχθησαν τε παραχρῆμα αἱ θύραι πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ δεσμὰ ἀνέθη.
27	And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison doors open, he drew out his sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled.	ἔξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ καὶ ἰδὼν ἀνεῳγμένας τὰς θύρας τῆς φυλακῆς, σπασάμενος μάχαιραν ἔμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν νομίζων ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους.
28	But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here.	Ἐφώνησεν δὲ φωνῇ μεγάλῃ ὁ Παῦλος λέγων· μηδὲν πράξῃς σεαυτῷ κακόν· ἅπαντες γάρ ἐσμεν ἐνθάδε.
29	Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas,	αἰτήσας δὲ φῶτα εἰσεπήδησεν καὶ ἔντρομος γενόμενος προσέπεσεν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σιλᾷ,
30	And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?	καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη· κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ;
31	And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.	οἱ δὲ εἶπον πίστευσον ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκός σου.
32	And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house.	καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου καὶ πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
33	And he took them the same hour of the night, and washed their stripes; and was baptized, he and all his, straightway.	καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν ἀπὸ τῶν πληγῶν, καὶ ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα.
34	And when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoiced, believing in God with all his house.	ἀναγαγών τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ παρέθηκεν τράπεζαν καὶ ἠγαλλιάσατο πανοικὶ πεπιστευκὼς τῷ θεῷ.
35	And when it was day, the magistrates sent the serjeants, saying, Let those men go.	Ἡμέρας δὲ γενομένης ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους λέγοντες· ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.
36	And the keeper of the prison told this saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in peace.	ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον ὅτι ἀπεστάλκασιν οἱ στρατηγοὶ ἵνα ἀπολυθῆτε· νῦν οὖν ἐξελθόντες πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.
37	But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romans, and have cast us into prison; and now do they thrust us out privily? nay verily; but let them come themselves and fetch us out.	Ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς· δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ ἀκατακρίτους, ἀνθρώπους Ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλον εἰς φυλακήν, καὶ νῦν λάθρᾳ ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν; οὐ γάρ, ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ ἡμᾶς ἐξαγαγέτωσαν.
38	And the serjeants told these words unto the magistrates: and they feared, when they heard that they were Romans.	Ἀνήγγειλαν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδοῦχοι τὰ ῥήματα ταῦτα· καὶ ἐφοβήθησαν ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί εἰσιν,
39	And they came and besought them, and brought them out, and desired them to depart out of the city.	καὶ ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες ἠρώτων ἐξελθεῖν τῆς πόλεως.
40	And they went out of the prison, and entered into the house of Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.	Ἐξελθόντες δὲ ἐκ τῆς φυλακῆς εἰσῆλθον εἰς τὴν Λυδίαν· καὶ ἰδόντες τοὺς ἀδελφοὺς παρεκάλεσαν αὐτούς καὶ ἐξῆλθον

CHAPTER 17

1	Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews:	Διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ Ἀπολλωνίαν ἦλθον εἰς Θεσσαλονίκην, ὅπου ἦν ἡ συναγωγὴ τῶν Ἰουδαίων.
2	And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures,	κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτούς, καὶ ἐπὶ σάββατα τρία διελέγετο αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν,
3	Opening and alleging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ.	διανοίγων καὶ παρατιθέμενος ὅτι τὸν χριστὸν ἔδει παθεῖν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστὸς Ἰησοῦς ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
4	And some of them believed, and consorted with Paul and Silas; and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few.	καί τινες ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σιλᾷ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων πολύ, πλῆθος γυναικῶν τε τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγαι.
5	But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people.	Ζηλώσαντες δὲ οἱ ἀπειθοῦντες Ἰουδαῖοι καὶ προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων τινας ἄνδρας πονηροὺς καὶ ὀχλοποιήσαντες ἐθορύβουν τὴν πόλιν ἐπιστάντες τε τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος ἐζήτουν αὐτοὺς ἀγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον·
6	And when they found them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also;	μὴ εὑρόντες δὲ αὐτοὺς ἔσυρον τὸν Ἰάσονα καί τινας ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς πολιτάρχας βοῶντες ὅτι οἱ τὴν οἰκουμένην ἀναστατώσαντες οὗτοι καὶ ἐνθάδε πάρεισιν,
7	Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, one Jesus.	Οὓς ὑποδέδεκται Ἰάσων· καὶ οὗτοι πάντες ἀπέναντι τῶν δογμάτων Καίσαρος πραττουσιν βασιλέα λέγοντες· ἕτερον εἶναι Ἰησοῦν
8	And they troubled the people and the rulers of the city, when they heard these things.	ἐτάραξαν δὲ τὸν ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας ἀκούοντας ταῦτα·
9	And when they had taken security of Jason, and of the other, they let them go.	καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος καὶ τῶν λοιπῶν ἀπέλυσαν αὐτούς.
10	And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea: who coming thither went into the synagogue of the Jews.	Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ τῆς νυκτὸς ἐξέπεμψαν τόν τε Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροιαν, οἵτινες παραγενόμενοι εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων ἀπῄεσαν.
11	These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the scriptures daily, whether those things were so.	οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας τὸ καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.
12	Therefore many of them believed; also of honourable women which were Greeks, and of men, not a few.	Πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων γυναικῶν τῶν εὐσχημόνων καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι.
13	But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither also, and stirred up the people.	Ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ ἐν τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ θεοῦ, ἦλθον κἀκεῖ σαλεύοντες τοὺς ὄχλους.
14	And then immediately the brethren sent away Paul to go as it were to the sea: but Silas and Timotheus abode there still.	εὐθέως δὲ τότε τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν οἱ ἀδελφοὶ πορεύεσθαι ὡς ἐπὶ τὴν θάλασσαν· ὑπέμενον δὲ ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος ἐκεῖ.

15	And they that conducted Paul brought him unto Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timotheus for to come to him with all speed, they departed.	οἱ δὲ καθιστῶντες τὸν Παῦλον ἤγαγον αὐτὸν ἕως Ἀθηνῶν, καὶ λαβόντες ἐντολὴν πρὸς τὸν Σιλᾶν καὶ Τιμόθεον ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσιν πρὸς αὐτὸν ἐξήεσαν.
16	Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city wholly given to idolatry.	Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις ἐκδεχομένου αὐτοὺς τοῦ Παύλου παρωξύνετο τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ θεωροῦντι κατείδωλον οὖσαν τὴν πόλιν.
17	Therefore disputed he in the synagogue with the Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.	διελέγετο μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς σεβομένοις καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς παρατυγχάνοντας.
18	Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoicks, encountered him. And some said, What will this babbler say? other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached unto them Jesus, and the resurrection.	τινὲς δὲ τῶν Ἐπικουρείων καὶ τῶν Στωϊκῶν φιλοσόφων συνέβαλλον αὐτῷ· καί τινες ἔλεγον· τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν; οἱ δέ· ξένων δαιμονίων δοκεῖ καταγγελεὺς εἶναι· ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν αὐτοῖς εὐηγγελίζετο.
19	And they took him, and brought him unto Areopagus, saying, May we know what this new doctrine, whereof thou speakest, is?	Ἐπιλαβόμενοί τε αὐτοῦ ἐπὶ τὸν Ἄρειον πάγον ἤγαγον λέγοντες· δυνάμεθα γνῶναι τίς ἡ καινὴ αὕτη ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη διδαχή;
20	For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things mean.	ξενίζοντα γάρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν· βουλόμεθα οὖν γνῶναι τί ἂν θέλοι ταῦτα εἶναι.
21	(For all the Athenians and strangers which were there spent their time in nothing else, but either to tell, or to hear some new thing.)	Ἀθηναῖοι δὲ πάντες καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι εἰς οὐδὲν ἕτερον εὐκαίρουν ἢ λέγειν τι καὶ ἀκούειν καινότερον.
22	Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, Ye men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.	Σταθεὶς δὲ ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου πάγου ἔφη· ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς θεωρῶ·
23	For as I passed by, and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD. Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.	διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν εὗρον καὶ βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο· ἀγνώστῳ θεῷ. Ὃν οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε, τοῦτον ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
24	God that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;	ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος οὐρανοῦ καὶ γῆς κύριος ὑπάρχων οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ,
25	Neither is worshipped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things;	Οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρώπων θεραπεύεται προσδεόμενός τινος αὐτὸς διδοὺς πᾶσιν ζωὴν καὶ πνοὴν καὶ τὰ πάντα
26	And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation;	Ἐποίησεν τε ἐξ ἑνὸς αἵματος πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων κατοικεῖν ἐπὶ πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς ὁρίσας προτεταγμένους καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν
27	That they should seek the Lord, if haply they might feel after him, and find him, though he be not far from every one of us:	Ζητεῖν τὸν κύριον εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν καὶ εὕροιεν καίτοιγε οὐ μακρὰν ἀπὸ ἑνὸς ἑκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα
28	For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.	ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν, ὡς καί τινες τῶν καθ' ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασιν· τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.
29	Forasmuch then as we are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device.	γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ θεοῦ οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσῷ ἢ ἀργύρῳ ἢ λίθῳ, χαράγματι τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ θεῖον εἶναι ὅμοιον.

30	And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent:	τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ θεὸς τὰ νῦν παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πᾶσιν πανταχοῦ μετανοεῖν·
31	Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness by that man whom he hath ordained; whereof he hath given assurance unto all men, in that he hath raised him from the dead.	διότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ᾗ μέλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισεν πίστιν παρασχὼν πᾶσιν, ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
32	And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We will hear thee again of this matter.	Ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν οἱ μὲν ἐχλεύαζον, οἱ δὲ εἶπον ἀκουσόμεθά σου πάλιν. περὶ τούτου
33	So Paul departed from among them.	καὶ οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν.
34	Howbeit certain men clave unto him, and believed: among the which was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.	Τινὲς δὲ ἄνδρες κολληθέντες αὐτῷ ἐπίστευσαν, ἐν οἷς καὶ Διονύσιος ὁ Ἀρεοπαγίτης καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.

CHAPTER 18

1	After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth;	Μετὰ δὲ ταῦτα χωρισθεὶς ὁ Παῦλος ἐκ τῶν Ἀθηνῶν ἦλθεν εἰς Κόρινθον,
2	And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome:) and came unto them.	καὶ εὑρών τινα Ἰουδαῖον ὀνόματι Ἀκύλαν, Ποντικὸν τῷ γένει, προσφάτως ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας, καὶ Πρίσκιλλαν γυναῖκα αὐτοῦ, διὰ τὸ διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἐκ τῆς Ῥώμης, προσῆλθεν αὐτοῖς·
3	And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought: for by their occupation they were tentmakers.	καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι ἔμενεν παρ᾽ αὐτοῖς καὶ εἰργάζετο ἦσαν γὰρ σκηνοποιοὶ τὴν τέχνην
4	And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.	διελέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον, ἔπειθέν τε Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας.
5	And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit, and testified to the Jews that Jesus was Christ.	Ὡς δὲ κατῆλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος, συνείχετο τῷ πνεύματι ὁ Παῦλος διαμαρτυρόμενος τοῖς Ἰουδαίοις τὸν χριστὸν Ἰησοῦν.
6	And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook his raiment, and said unto them, Your blood be upon your own heads; I am clean; from henceforth I will go unto the Gentiles.	Ἀντιτασσομένων δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων, ἐκτιναξάμενος τὰ ἱμάτια εἶπεν πρὸς αὐτούς· τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν, καθαρὸς ἐγώ· ἀπὸ τοῦ νῦν εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι.
7	And he departed thence, and entered into a certain man's house, named Justus, one that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue.	Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ἦλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς ὀνόματι Ἰούστου σεβομένου τὸν θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα τῇ συναγωγῇ.
8	And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.	Κρίσπος δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος ἐπίστευσεν τῷ κυρίῳ σὺν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες ἐπίστευον καὶ ἐβαπτίζοντο.
9	Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:	Εἶπεν δὲ ὁ κύριος δι᾽ ὁράματος ἐν νυκτὶ τῷ Παύλῳ· μὴ φοβοῦ ἀλλὰ λάλει καὶ μὴ σιωπήσῃς,
10	For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.	διότι ἐγώ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεταί σοι τοῦ κακῶσαί σε· διότι λαός ἐστίν μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ·

11	And he continued there a year and six months, teaching the word of God among them.	ἐκάθισεν τε ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ἓξ διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.
12	And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment seat,	Γαλλίωνος δὲ ἀνθυπατεύοντος τῆς Ἀχαΐας κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα
13	Saying, This fellow persuadeth men to worship God contrary to the law.	λέγοντες ὅτι παρὰ τὸν νόμον οὗτος ἀναπείθει τοὺς ἀνθρώπους σέβεσθαι τὸν θεόν.
14	And when Paul was now about to open his mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O ye Jews, reason would that I should bear with you:	Μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα εἶπεν ὁ Γαλλίων πρὸς τοὺς Ἰουδαίους εἰ μὲν οὖν ἦν ἀδίκημά τί ἢ ῥᾳδιούργημα πονηρόν ὦ Ἰουδαῖοι κατὰ λόγον ἂν ἠνεσχόμην ὑμῶν
15	But if it be a question of words and names, and of your law, look ye to it; for I will be no judge of such matters.	εἰ δὲ ζήτημά ἐστιν περὶ λόγου καὶ ὀνομάτων καὶ νόμου τοῦ καθ' ὑμᾶς, ὄψεσθε αὐτοί· κριτὴς γὰρ ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι εἶναι.
16	And he drave them from the judgment seat.	καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.
17	Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat him before the judgment seat. And Gallio cared for none of those things.	Ἐπιλαβόμενοι δὲ πάντες οἱ Ἕλληνες Σωσθένην τὸν ἀρχισυνάγωγον ἔτυπτον ἔμπροσθεν τοῦ βήματος· καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίωνι ἔμελεν.
18	And Paul after this tarried there yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn his head in Cenchrea: for he had a vow.	Ὁ δὲ Παῦλος ἔτι προσμείνας ἡμέρας ἱκανὰς τοῖς ἀδελφοῖς ἀποταξάμενος ἐξέπλει εἰς τὴν Συρίαν καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας κειράμενος τὴν κεφαλὴν ἐν Κεγχρεαῖς εἶχεν γὰρ εὐχήν
19	And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.	Κατήντησεν δὲ εἰς Ἔφεσον· κἀκείνους κατέλιπεν αὐτοῦ, αὐτὸς δὲ εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν διελέχθη τοῖς Ἰουδαίοις.
20	When they desired him to tarry longer time with them, he consented not;	ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ πλείονα χρόνον μεῖναι παρ' αὐτοῖς οὐκ ἐπένευσεν·
21	But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus.	Ἀλλ' ἀπετάξατο αὐτοῖς εἰπὼν δεῖ με πάντως τὴν ἑορτὴν τὴν ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα πάλιν δὲ ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς τοῦ θεοῦ θέλοντος καὶ ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου
22	And when he had landed at Caesarea, and gone up, and saluted the church, he went down to Antioch.	καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν·
23	And after he had spent some time there, he departed, and went over all the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.	καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ ἐξῆλθεν διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλατικὴν χώραν καὶ Φρυγίαν, ἐπιστηρίζων πάντας τοὺς μαθητάς.
24	And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, and mighty in the scriptures, came to Ephesus.	Ἰουδαῖος δέ τις Ἀπολλῶς ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ λόγιος, κατήντησεν εἰς Ἔφεσον δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς.
25	This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John.	οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου, καὶ ζέων τῷ πνεύματι ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ κυρίου ἐπιστάμενος μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου·
26	And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto them, and expounded unto him the way of God more perfectly.	οὗτός τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι ἐν τῇ συναγωγῇ. ἀκούσαντες δὲ αὐτοῦ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα προσελάβοντο αὐτὸν καὶ ἀκριβέστερον αὐτῷ ἐξέθεντο τὴν τοῦ θεοῦ. ὁδὸν

27	And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace:	βουλομένου δὲ αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν Ἀχαΐαν, προτρεψάμενοι οἱ ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αὐτόν· ὃς παραγενόμενος συνεβάλετο πολὺ τοῖς πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος·
28	For he mightily convinced the Jews, and that publickly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.	εὐτόνως γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο δημοσίᾳ ἐπιδεικνὺς διὰ τῶν γραφῶν εἶναι τὸν χριστὸν Ἰησοῦν.

CHAPTER 19

1	And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples,	Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ εἶναι ἐν Κορίνθῳ, Παῦλον διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ μέρη ἐλθεῖν εἰς Ἔφεσον καὶ εὑρών τινας μαθητάς,
2	He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.	εἶπέν πρὸς αὐτούς· εἰ πνεῦμα ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες; οἱ δὲ εἶπον πρὸς αὐτόν· ἀλλ᾽ οὐδὲ εἰ πνεῦμα ἅγιον ἔστιν ἠκούσαμεν.
3	And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.	εἶπέν τε πρὸς αὐτούς· εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε; οἱ δὲ εἶπον εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα.
4	Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.	Εἶπεν δὲ Παῦλος· Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ᾽ αὐτὸν ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ᾽ ἔστιν εἰς τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
5	When they heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus.	ἀκούσαντες δὲ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ·
6	And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.	καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου τὰς χεῖρας ἦλθεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ᾽ αὐτούς, ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ προεφήτευον.
7	And all the men were about twelve.	ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δεκαδύο
8	And he went into the synagogue, and spake boldly for the space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God.	Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο ἐπὶ μῆνας τρεῖς διαλεγόμενος καὶ πείθων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.
9	But when divers were hardened, and believed not, but spake evil of that way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.	ὡς δέ τινες ἐσκληρύνοντο καὶ ἠπείθουν κακολογοῦντες τὴν ὁδὸν ἐνώπιον τοῦ πλήθους, ἀποστὰς ἀπ᾽ αὐτῶν ἀφώρισεν τοὺς μαθητὰς καθ᾽ ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ σχολῇ Τυράννου τινός.
10	And this continued by the space of two years; so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.	τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν Ἀσίαν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας.
11	And God wrought special miracles by the hands of Paul:	Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχούσας ἐποίει ὁ θεὸς διὰ τῶν χειρῶν Παύλου
12	So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.	ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἐπιφέρεσθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ σουδάρια ἢ σιμικίνθια καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ᾽ αὐτῶν τὰς νόσους τά τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐξέρχεσθαι ἀπ᾽ αὐτῶν.
13	Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the LORD Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth.	Ἐπεχείρησαν δέ τινες ἀπὸ τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων ἐξορκιστῶν ὀνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ λέγοντες· Ὁρκίζομεν ὑμᾶς τὸν Ἰησοῦν ὃν ὁ Παῦλος κηρύσσει.

14	And there were seven sons of one Sceva, a Jew, and chief of the priests, which did so.	Ἦσαν δὲ τινες υἱοὶ Σκευᾶ Ἰουδαίου ἀρχιερέως ἑπτὰ οἱ τοῦτο ποιοῦντες
15	And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye?	ἀποκριθὲν δὲ τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν τὸν Ἰησοῦν γινώσκω καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι· ὑμεῖς δὲ τίνες ἐστέ;
16	And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.	Καὶ ἐφαλλόμενος ἐπ᾽ αὐτοὺς ὁ ἄνθρωπος ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα τὸ πονηρόν καὶ κατακυριεύσας αὐτῶν ἴσχυσεν κατ᾽ αὐτῶν ὥστε γυμνοὺς καὶ τετραυματισμένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου
17	And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.	τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν τοῖς κατοικοῦσιν τὴν Ἔφεσον καὶ ἐπέπεσεν φόβος ἐπὶ πάντας αὐτούς, καὶ ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,
18	And many that believed came, and confessed, and shewed their deeds.	πολλοί τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο ἐξομολογούμενοι καὶ ἀναγγέλλοντες τὰς πράξεις αὐτῶν.
19	Many of them also which used curious arts brought their books together, and burned them before all men: and they counted the price of them, and found it fifty thousand pieces of silver.	ἱκανοὶ δὲ τῶν τὰ περίεργα πραξάντων συνενέγκαντες τὰς βίβλους κατέκαιον ἐνώπιον πάντων· καὶ συνεψήφισαν τὰς τιμὰς αὐτῶν καὶ εὗρον ἀργυρίου μυριάδας πέντε.
20	So mightily grew the word of God and prevailed.	οὕτως κατὰ κράτος ὁ λόγος τοῦ κυρίου ηὔξανεν καὶ ἴσχυεν.
21	After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.	Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι διελθὼν τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἀχαΐαν πορεύεσθαι εἰς Ἰερουσαλήμ εἰπὼν ὅτι μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν.
22	So he sent into Macedonia two of them that ministered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.	ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ, Τιμόθεον καὶ Ἔραστον, αὐτὸς ἐπέσχεν χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.
23	And the same time there arose no small stir about that way.	Ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον τάραχος οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς ὁδοῦ.
24	For a certain man named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen;	Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς Ἀρτέμιδος, παρείχετο τοῖς τεχνίταις ἐργασίαν, οὐκ ὀλίγην
25	Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth.	οὓς συναθροίσας καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας εἶπεν· ἄνδρες, ἐπίστασθε ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας ἡ εὐπορία ἡμῶν ἐστιν,
26	Moreover ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods, which are made with hands:	καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου ἀλλὰ σχεδὸν πάσης τῆς Ἀσίας ὁ Παῦλος οὗτος πείσας μετέστησεν ἱκανὸν ὄχλον λέγων ὅτι οὐκ εἰσὶν θεοὶ οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι.
27	So that not only this our craft is in danger to be set at nought; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshippeth.	Οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει ἡμῖν τὸ μέρος εἰς ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος ἱερὸν εἰς οὐδὲν λογισθῆναι μέλλειν τε καὶ καθαιρεῖσθαι τὴν μεγαλειότητα αὐτῆς ἣν ὅλη ἡ Ἀσία καὶ ἡ οἰκουμένη σέβεται
28	And when they heard these sayings, they were full of wrath, and cried out, saying, Great is Diana of the Ephesians.	Ἀκούσαντες δὲ καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ ἔκραζον λέγοντες· μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.

29	And the whole city was filled with confusion: and having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theatre.	καὶ ἐπλήσθη ἡ πόλις ὅλη συγχύσεως· ὥρμησάν τε ὁμοθυμαδὸν εἰς τὸ θέατρον συναρπάσαντες Γάϊον καὶ Ἀρίσταρχον Μακεδόνας, συνεκδήμους τοῦ Παύλου.
30	And when Paul would have entered in unto the people, the disciples suffered him not.	Τοῦ δὲ Παύλου βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον οὐκ εἴων αὐτὸν οἱ μαθηταί·
31	And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring him that he would not adventure himself into the theatre.	τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν ὄντες αὐτῷ φίλοι, πέμψαντες πρὸς αὐτὸν παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.
32	Some therefore cried one thing, and some another: for the assembly was confused: and the more part knew not wherefore they were come together.	ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον· ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία συγκεχυμένη, καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος ἕνεκεν συνεληλύθεισαν.
33	And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made his defence unto the people.	Ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου προεβίβασαν Ἀλέξανδρον προβαλλοντων αὐτὸν τῶν Ἰουδαίων ὁ δὲ Ἀλέξανδρος κατασείσας τὴν χεῖρα ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι τῷ δήμῳ
34	But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great is Diana of the Ephesians.	ἐπιγνόντων δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν, φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων ὡς ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων· μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.
35	And when the townclerk had appeased the people, he said, Ye men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshipper of the great goddess Diana, and of the image which fell down from Jupiter?	καταστείλας δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον φησίν· ἄνδρες Ἐφέσιοι, τίς γάρ ἐστιν ἄνθρωπος ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων πόλιν νεωκόρον οὖσαν τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος καὶ τοῦ διοπετοῦς;
36	Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet, and to do nothing rashly.	ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων δέον ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους ὑπάρχειν καὶ μηδὲν προπετὲς πράττειν.
37	For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches, nor yet blasphemers of your goddess.	ἠγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους οὔτε ἱεροσύλους οὔτε βλασφημοῦντας τὴν θεὰν ὑμῶν
38	Wherefore if Demetrius, and the craftsmen which are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies: let them implead one another.	Εἰ μὲν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται πρὸς τινα λόγον ἔχουσιν ἀγοραῖοι ἄγονται καὶ ἀνθύπατοί εἰσιν ἐγκαλείτωσαν ἀλλήλοις
39	But if ye enquire any thing concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.	Εἰ δὲ τί περὶ ἑτέρων ἐπιζητεῖτε ἐν τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται
40	For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse.	καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι στάσεως περὶ τῆς σήμερον μηδενὸς αἰτίου ὑπάρχοντος περὶ οὐ δυνησόμεθα ἀποδοῦναι λόγον τῆς συστροφῆς ταύτης.
41	And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.	καὶ ταῦτα εἰπὼν ἀπέλυσεν τὴν ἐκκλησίαν.

CHAPTER 20

1	And after the uproar was ceased, Paul called unto him the disciples, and embraced them, and departed for to go into Macedonia.	Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον προσκαλεσάμενος ὁ Παῦλος τοὺς μαθητὰς καὶ ἀσπασάμενος ἐξῆλθεν πορευθῆναι εἰς τὴν Μακεδονίαν.
2	And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece,	Διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα·

3	And there abode three months. And when the Jews laid wait for him, as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.	ποιήσας τε μῆνας τρεῖς, γενομένης αὐτῷ ἐπιβουλῆς ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων μέλλοντι ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν, ἐγένετο γνώμη τοῦ ὑποστρέφειν διὰ Μακεδονίας.
4	And there accompanied him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus.	συνείπετο δὲ αὐτῷ ἄχρι τῆς Ἀσίας Σώπατρος Βεροιαῖος, Θεσσαλονικέων δὲ Ἀρίσταρχος καὶ Σεκοῦνδος καὶ Γάϊος Δερβαῖος καὶ Τιμόθεος· Ἀσιανοὶ δὲ Τύχικος καὶ Τρόφιμος,
5	These going before tarried for us at Troas.	οὗτοι προελθόντες ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρῳάδι·
6	And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days; where we abode seven days.	ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων ἀπὸ Φιλίππων καὶ ἤλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρῳάδα ἄχρις ἡμερῶν πέντε οὗ διετρίψαμεν ἡμέρας ἑπτά.
7	And upon the first day of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and continued his speech until midnight.	Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων συνηγμένων τῶν μαθητῶν τοῦ κλάσαι ἄρτον ὁ Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς μέλλων ἐξιέναι τῇ ἐπαύριον παρέτεινέν τε τὸν λόγον μέχρι μεσονυκτίου·
8	And there were many lights in the upper chamber, where they were gathered together.	ἦσαν δὲ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερῴῳ οὗ ἦσαν συνηγμένοι.
9	And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.	Καθήμενος δέ τις νεανίας ὀνόματι Εὔτυχος ἐπὶ τῆς θυρίδος, καταφερόμενος ὕπνῳ βαθεῖ, διαλεγομένου τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον, κατενεχθεὶς ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου κάτω καὶ ἤρθη νεκρός.
10	And Paul went down, and fell on him, and embracing him said, Trouble not yourselves; for his life is in him.	καταβὰς δὲ ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ καὶ συμπεριλαβὼν εἶπεν· μὴ θορυβεῖσθε· ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστιν.
11	When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.	ἀναβὰς δὲ καὶ κλάσας ἄρτον καὶ γευσάμενος, ἐφ' ἱκανόν τε ὁμιλήσας ἄχρις αὐγῆς, οὕτως ἐξῆλθεν.
12	And they brought the young man alive, and were not a little comforted.	ἤγαγον δὲ τὸν παῖδα ζῶντα καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.
13	And we went before to ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, minding himself to go afoot.	ἡμεῖς δὲ προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον ἀνήχθημεν εἰς τὴν Ἄσσον, ἐκεῖθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον· οὕτως γὰρ ἦν, διατεταγμένος μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.
14	And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.	ὡς δὲ συνέβαλεν ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον, ἀναλαβόντες αὐτὸν ἤλθομεν εἰς Μιτυλήνην·
15	And we sailed thence, and came the next day over against Chios; and the next day we arrived at Samos, and tarried at Trogyllium; and the next day we came to Miletus.	κἀκεῖθεν ἀποπλεύσαντες τῇ ἐπιούσῃ κατηντήσαμεν ἀντικρύ Χίου, τῇ δὲ ἑτέρᾳ παρεβάλομεν εἰς Σάμον καὶ μείναντες ἐν Τρωγυλλίῳ, τῇ ἐχομένῃ ἤλθομεν εἰς Μίλητον.
16	For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia: for he hasted, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.	Ἔκρινεν γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον, ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ· ἔσπευδεν γὰρ εἰ δυνατὸν ἦν αὐτῷ τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.
17	And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church.	Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου πέμψας εἰς Ἔφεσον μετεκαλέσατο τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.

18	And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons,	ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν εἶπεν αὐτοῖς· ὑμεῖς ἐπίστασθε ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν πῶς μεθ' ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην
19	Serving the LORD with all humility of mind, and with many tears, and temptations, which befell me by the lying in wait of the Jews:	δουλεύων τῷ κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πολλῶν δακρύων καὶ πειρασμῶν τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν Ἰουδαίων·
20	And how I kept back nothing that was profitable unto you, but have shewed you, and have taught you publickly, and from house to house,	ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην τῶν συμφερόντων τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ' οἴκους,
21	Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.	διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν τὴν εἰς τὸν θεὸν μετάνοιαν καὶ πίστιν τὴν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν.
22	And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:	Καὶ νῦν ἰδοὺ ἐγὼ δεδεμένος τῷ πνεύματι πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλὴμ τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά μοι μὴ εἰδώς,
23	Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.	Πλὴν ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεταί λέγον ὅτι δεσμὰ με καὶ θλίψεις μένουσιν
24	But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry, which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.	ἀλλ' οὐδενὸς λόγον ποιοῦμαι οὐδὲ ἔχω τὴν ψυχὴν μου τιμίαν ἐμαυτῷ, ὡς τελειῶσαι τὸν δρόμον μου μετὰ χαρᾶς καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ.
25	And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more.	καὶ νῦν ἰδοὺ ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ὑμεῖς πάντες, ἐν οἷς διῆλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.
26	Wherefore I take you to record this day, that I am pure from the blood of all men.	διὸ μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ ὅτι καθαρός ἐγὼ ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων·
27	For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God.	Οὐ γὰρ ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν πᾶσαν τὴν βουλὴν τοῦ θεοῦ
28	Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.	προσέχετε οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ, ἣν περιεποιήσατο διὰ τοῦ ἰδίου. αἵματος
29	For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.	Ἐγὼ γὰρ οἶδα τοῦτο ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου λύκοι βαρεῖς εἰς ὑμᾶς μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,
30	Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.	καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα τοῦ ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω αὐτῶν.
31	Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.	διὸ γρηγορεῖτε μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ ἐπαυσάμην μετὰ δακρύων νουθετῶν ἕνα ἕκαστον.
32	And now, brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified.	Καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς ἀδελφοί τῷ θεῷ καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ τῷ δυναμένῳ ἐποικοδομῆσαι καὶ δοῦναι ὑμῖν κληρονομίαν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πᾶσιν
33	I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.	ἀργυρίου ἢ χρυσίου ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα·
34	Yea, ye yourselves know, that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me.	αὐτοὶ δὲ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρείαις μου καὶ τοῖς οὖσιν μετ' ἐμοῦ ὑπηρέτησαν αἱ χεῖρες αὗται.

35	I have shewed you all things, how that so labouring ye ought to support the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how he said, It is more blessed to give than to receive.	Πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων μνημονεύειν τε τῶν λόγων τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ὅτι αὐτὸς εἶπεν μακάριόν ἐστιν διδόναι μᾶλλον ἢ λαμβάνειν
36	And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with them all.	καὶ ταῦτα εἰπὼν θεὶς τὰ γόνατα αὐτοῦ σὺν πᾶσιν αὐτοῖς προσηύξατο.
37	And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him,	ἱκανὸς δὲ ἐγένετο κλαυθμὸς πάντων, καὶ ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν τράχηλον τοῦ Παύλου κατεφίλουν αὐτόν,
38	Sorrowing most of all for the words which he spake, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.	ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει ὅτι οὐκέτι μέλλουσιν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. προέπεμπον δὲ αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον.

CHAPTER 21

1	And it came to pass, that after we were gotten from them, and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the day following unto Rhodes, and from thence unto Patara:	Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς ἀποσπασθέντας ἀπ᾽ αὐτῶν εὐθυδρομήσαντες ἤλθομεν εἰς τὴν κων τῇ δὲ ἐξῆς εἰς τὴν Ῥόδον κἀκεῖθεν εἰς Πάταρα
2	And finding a ship sailing over unto Phenicia, we went aboard, and set forth.	καὶ εὑρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην ἐπιβάντες ἀνήχθημεν.
3	Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.	Ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον ἐπλέομεν εἰς Συρίαν καὶ κατήχθημεν εἰς Τύρον ἐκεῖσε γὰρ ἦν τὸ πλοῖον ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον
4	And finding disciples, we tarried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.	Καὶ Ἀνευρόντες μαθητὰς ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτὰ οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ πνεύματος μὴ ἀναβαίνειν εἰς Ἰερουσαλὴμ
5	And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till we were out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed.	ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτίσαι τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶν καὶ τέκνοις ἕως ἔξω τῆς πόλεως, καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν προσηυξάμεθα
6	And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.	καὶ ἀσπασάμενοι ἀλλήλους ἐπέβημεν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκεῖνοι δὲ ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.
7	And when we had finished our course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.	ἡμεῖς δὲ τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ Τύρου κατηντήσαμεν εἰς Πτολεμαΐδα, καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ᾽ αὐτοῖς.
8	And the next day we that were of Paul's company departed, and came unto Caesarea: and we entered into the house of Philip the evangelist, which was one of the seven; and abode with him.	Τῇ δὲ ἐπαύριον ἐξελθόντες οἱ περὶ τὸν Παῦλον ἤλθομεν εἰς Καισάρειαν καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ τοῦ ὄντος ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐμείναμεν παρ᾽ αὐτῷ
9	And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.	τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες παρθένοι τέσσαρες προφητεύουσαι.
10	And as we tarried there many days, there came down from Judaea a certain prophet, named Agabus.	Ἐπιμενόντων δὲ ἡμῶν ἡμέρας πλείους κατῆλθέν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας προφήτης ὀνόματι Ἄγαβος,

11	And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver him into the hands of the Gentiles.	Καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου δήσας τε αὐτοῦ τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας εἶπεν τάδε λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τὸν ἄνδρα οὐ ἐστιν ἡ ζώνη αὐτῇ οὕτως δήσουσιν ἐν Ἰερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν
12	And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem.	ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ.
13	Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.	Ἀπεκρίθη δὲ ὁ Παῦλος τί ποιεῖτε κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές μου τὴν καρδίαν ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἰερουσαλὴμ ἑτοίμως ἔχω ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ
14	And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.	μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ ἡσυχάσαμεν εἰπόντες· τὸ θέλημα τοῦ κυρίου γενέσθω
15	And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.	Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας ἀποσκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς Ἰερουσαλήμ.
16	There went with us also certain of the disciples of Caesarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.	συνῆλθον δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας σὺν ἡμῖν, ἄγοντες παρ' ᾧ ξενισθῶμεν, Μνάσωνί τινι Κυπρίῳ, ἀρχαίῳ μαθητῇ.
17	And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.	Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀσμένως ἐδέξαντο ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί.
18	And the day following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.	τῇ δὲ ἐπιούσῃ εἰσήει ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον, πάντες τε παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι.
19	And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.	καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο καθ' ἓν ἕκαστον ὧν ἐποίησεν ὁ θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.
20	And when they heard it, they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law:	οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν κύριον εἶπόν τε αὐτῷ· θεωρεῖς ἀδελφέ, πόσαι μυριάδες εἰσὶν Ἰουδαίων τῶν πεπιστευκότων καὶ πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν.
21	And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise their children, neither to walk after the customs.	κατηχήθησαν δὲ περὶ σοῦ ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις ἀπὸ Μωσέως τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ τέκνα μηδὲ τοῖς ἔθεσιν περιπατεῖν.
22	What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come.	τί οὖν ἐστιν; πάντως δεῖ πλῆθος συνελθεῖν ἀκούσονται γὰρ ὅτι ἐλήλυθας.
23	Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow on them;	τοῦτο οὖν ποίησον ὅ σοι λέγομεν· εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες εὐχὴν ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν·
24	Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave their heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but that thou thyself also walkest orderly, and keepest the law.	τούτους παραλαβὼν ἁγνίσθητι σὺν αὐτοῖς καὶ δαπάνησον ἐπ' αὐτοῖς ἵνα ξυρήσωνται τὴν κεφαλήν, καὶ γνῶσιν πάντες ὅτι ὧν κατήχηνται περὶ σοῦ οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς τὸν νόμον. φυλάσσων

25	As touching the Gentiles which believe, we have written and concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from things offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.	περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἐθνῶν ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν κρίναντες μηδὲν τοιοῦτον τηρεῖν αὐτούς εἰ μὴ φυλάσσεσθαι αὐτοὺς τό τε εἰδωλόθυτον καὶ τὸ αἷμα καὶ πνικτὸν καὶ πορνείαν.
26	Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of them.	Τότε ὁ Παῦλος παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν αὐτοῖς ἁγνισθεὶς εἰσῄει εἰς τὸ ἱερὸν διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἡμερῶν τοῦ ἁγνισμοῦ, ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπὲρ ἑνὸς ἑκάστου αὐτῶν ἡ προσφορά.
27	And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,	Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπ᾽ αὐτὸν
28	Crying out, Men of Israel, help: This is the man, that teacheth all men every where against the people, and the law, and this place: and further brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.	κράζοντες· ἄνδρες Ἰσραηλῖται, βοηθεῖτε. οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ κατὰ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ νόμου καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντας πανταχοῦ διδάσκων, ἔτι τε καὶ Ἕλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερὸν καὶ κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον.
29	(For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.)	ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερὸν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος.
30	And all the city was moved, and the people ran together: and they took Paul, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were shut.	ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ, καὶ ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου εἷλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ· καὶ εὐθέως ἐκλείσθησαν αἱ θύραι.
31	And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.	ζητούντων δὲ αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπείρης ὅτι ὅλη συγκέχυται Ἰερουσαλήμ·
32	Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.	ὃς ἐξαυτῆς παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχους κατέδραμεν ἐπ᾽ αὐτούς. οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλίαρχον καὶ τοὺς στρατιώτας ἐπαύσαντο τύπτοντες τὸν Παῦλον.
33	Then the chief captain came near, and took him, and commanded him to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.	Τότε ἐγγίσας ὁ χιλίαρχος ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ ἐκέλευσεν δεθῆναι ἁλύσεσιν δυσὶν καὶ ἐπυνθάνετο τις ἂν εἴη καὶ τί ἐστιν πεποιηκώς
34	And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.	ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐβόων ἐν τῷ ὄχλῳ. μὴ δυνάμενος δὲ γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον ἐκέλευσεν ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.
35	And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers for the violence of the people.	ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου·
36	For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.	ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ κρᾶζον αἶρε αὐτόν.
37	And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?	μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν ὁ Παῦλος λέγει τῷ χιλιάρχῳ· εἰ ἔξεστίν μοι εἰπεῖν τι πρὸς σέ; ὁ δὲ ἔφη· ἑλληνιστὶ γινώσκεις;
38	Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?	οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους ἄνδρας τῶν σικαρίων;

39	But Paul said, I am a man which am a Jew of Tarsus, a city in Cilicia, a citizen of no mean city: and, I beseech thee, suffer me to speak unto the people.	Εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος· ἐγὼ ἄνθρωπος μέν εἰμι Ἰουδαῖος Ταρσεὺς τῆς Κιλικίας οὐκ ἀσήμου πόλεως πολίτης, δέομαι δέ σου· ἐπίτρεψόν μοι λαλῆσαι πρὸς τὸν λαόν.
40	And when he had given him licence, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto them in the Hebrew tongue, saying,	ἐπιτρέψαντος δὲ αὐτοῦ ὁ Παῦλος ἑστὼς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν κατέσεισεν τῇ χειρὶ τῷ λαῷ, πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης προσεφώνησεν τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ λέγων·

CHAPTER 22

1	Men, brethren, and fathers, hear ye my defence which I make now unto you.	Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νῦν ἀπολογίας.
2	(And when they heard that he spake in the Hebrew tongue to them, they kept the more silence: and he saith,)	ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς, μᾶλλον παρέσχον ἡσυχίαν. Καὶ φησίν·
3	I am verily a man which am a Jew, born in Tarsus, a city in Cilicia, yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, and taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous toward God, as ye all are this day.	ἐγώ μέν εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας, ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιὴλ πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῴου νόμου, ζηλωτὴς ὑπάρχων τοῦ θεοῦ καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον,
4	And I persecuted this way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women.	ὃς ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου δεσμεύων καὶ παραδιδοὺς εἰς φυλακὰς ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας,
5	As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and went to Damascus, to bring them which were there bound unto Jerusalem, for to be punished.	ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι καὶ πᾶν τὸ πρεσβυτέριον, παρ' ὧν καὶ ἐπιστολὰς δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς εἰς Δαμασκὸν ἐπορευόμην, ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας δεδεμένους εἰς Ἰερουσαλὴμ ἵνα τιμωρηθῶσιν.
6	And it came to pass, that, as I made my journey, and was come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.	ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ περὶ μεσημβρίαν ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι φῶς ἱκανὸν περὶ ἐμέ·
7	And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?	ἔπεσόν τε εἰς τὸ ἔδαφος καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι· Σαοὺλ Σαούλ, τί με διώκεις;
8	And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.	ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην· τίς εἶ κύριε; εἶπέν τε πρός με· ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος ὃν σὺ διώκεις.
9	And they that were with me saw indeed the light, and were afraid; but they heard not the voice of him that spake to me.	οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο καὶ ἔμφοβοι ἐγένοντο, τὴν δὲ φωνὴν οὐκ ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι.
10	And I said, What shall I do, LORD? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.	εἶπον δέ· τί ποιήσω κύριε; ὁ δὲ κύριος εἶπεν πρός με· ἀναστὰς πορεύου εἰς Δαμασκόν, κἀκεῖ σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν τέτακταί σοι ποιῆσαι.
11	And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus.	ὡς δὲ οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου, χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι ἦλθον εἰς Δαμασκόν.
12	And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt there,	Ἀνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐσεβὴς κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων,
13	Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.	ἐλθὼν πρός με καὶ ἐπιστὰς εἶπέν μοι· Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον. κἀγὼ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.

14	And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know his will, and see that Just One, and shouldest hear the voice of his mouth.	ὁ δὲ εἶπεν· ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό σε γνῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ·
15	For thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard.	ὅτι ἔσῃ μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους ὧν ἑώρακας καὶ ἤκουσας.
16	And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on the name of the Lord.	Καὶ νῦν τί μέλλεις ἀναστὰς βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας σου ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου
17	And it came to pass, that, when I was come again to Jerusalem, even while I prayed in the temple, I was in a trance;	Ἐγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι εἰς Ἰερουσαλὴμ καὶ προσευχομένου μου ἐν τῷ ἱερῷ γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει
18	And saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem: for they will not receive thy testimony concerning me.	καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι· σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ Ἰερουσαλήμ, διότι οὐ παραδέξονταί σου τὴν μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.
19	And I said, Lord, they know that I imprisoned and beat in every synagogue them that believed on thee:	κἀγὼ εἶπον· κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων καὶ δέρων κατὰ τὰς συναγωγὰς τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ·
20	And when the blood of thy martyr Stephen was shed, I also was standing by, and consenting unto his death, and kept the raiment of them that slew him.	καὶ ὅτε ἐξεχεῖτο τὸ αἷμα Στεφάνου τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς ἤμην ἐφεστὼς καὶ συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ καὶ φυλάσσων τὰ ἱμάτια τῶν ἀναιρούντων αὐτόν.
21	And he said unto me, Depart: for I will send thee far hence unto the Gentiles.	καὶ εἶπεν πρός με· πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν ἐξαποστελῶ σε.
22	And they gave him audience unto this word, and then lifted up their voices, and said, Away with such a fellow from the earth: for it is not fit that he should live.	Ἤκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν λέγοντες· αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν τοιοῦτον· οὐ γὰρ καθῆκον αὐτὸν ζῆν.
23	And as they cried out, and cast off their clothes, and threw dust into the air,	κραυγαζόντων δὲ αὐτῶν καὶ ῥιπτούντων τὰ ἱμάτια καὶ κονιορτὸν βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα
24	The chief captain commanded him to be brought into the castle, and bade that he should be examined by scourging; that he might know wherefore they cried so against him.	Ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ χιλίαρχος ἄγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν εἰπὼν μάστιξιν ἀνετάζεσθαι αὐτὸν ἵνα ἐπιγνῷ δι' ἣν αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν αὐτῷ
25	And as they bound him with thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and uncondemned?	Ὡς δὲ προετειναν αὐτὸν τοῖς ἱμᾶσιν εἶπεν πρὸς τὸν ἑστῶτα ἑκατόνταρχον ὁ Παῦλος εἰ ἄνθρωπον Ῥωμαῖον καὶ ἀκατάκριτον ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν;
26	When the centurion heard that, he went and told the chief captain, saying, Take heed what thou doest: for this man is a Roman.	Ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατόνταρχος προσελθὼν ἀπήγγειλεν τῷ χιλιάρχῳ λέγων· ὅρα τί μέλλεις ποιεῖν ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός ἐστιν
27	Then the chief captain came, and said unto him, Tell me, art thou a Roman? He said, Yea.	προσελθὼν δὲ ὁ χιλίαρχος εἶπεν αὐτῷ· λέγε μοι, εἰ σὺ Ῥωμαῖος εἶ; ὁ δὲ ἔφη· ναί.
28	And the chief captain answered, With a great sum obtained I this freedom. And Paul said, But I was free born.	ἀπεκρίθη τε ὁ χιλίαρχος· ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν ταύτην ἐκτησάμην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη· ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι.
29	Then straightway they departed from him which should have examined him: and the chief captain also was afraid, after he knew that he was a Roman, and because he had bound him.	εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ' αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν. καὶ ὁ χιλίαρχος δὲ ἐφοβήθη ἐπιγνοὺς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν καὶ ὅτι ἦν αὐτὸν δεδεκώς.

30	On the morrow, because he would have known the certainty wherefore he was accused of the Jews, he loosed him from his bands, and commanded the chief priests and all their council to appear, and brought Paul down, and set him before them.	Τῇ δὲ ἐπαύριον βουλόμενος γνῶναι τὸ ἀσφαλές, τὸ τί κατηγορεῖται παρὰ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν δεσμῶν καὶ ἐκέλευσεν ἐλθεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον αὐτῶν, καὶ καταγαγὼν τὸν Παῦλον ἔστησεν εἰς αὐτούς.

CHAPTER 23

1	And Paul, earnestly beholding the council, said, Men and brethren, I have lived in all good conscience before God until this day.	Ἀτενίσας δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ εἶπεν· ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ πάσῃ συνειδήσει ἀγαθῇ πεπολίτευμαι τῷ θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας.
2	And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the mouth.	ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ τύπτειν αὐτοῦ τὸ στόμα.
3	Then said Paul unto him, God shall smite thee, thou whited wall: for sittest thou to judge me after the law, and commandest me to be smitten contrary to the law?	τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν· τύπτειν σε μέλλει ὁ θεός, τοῖχε κεκονιαμένε· καὶ σὺ κάθῃ κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ παρανομῶν κελεύεις με τύπτεσθαι;
4	And they that stood by said, Revilest thou God's high priest?	οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπον τὸν ἀρχιερέα τοῦ θεοῦ λοιδορεῖς;
5	Then said Paul, I wist not, brethren, that he was the high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.	ἔφη τε ὁ Παῦλος· οὐκ ᾔδειν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεύς· γέγραπται γὰρ ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς κακῶς.
6	But when Paul perceived that the one part were Sadducees, and the other Pharisees, he cried out in the council, Men and brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee: of the hope and resurrection of the dead I am called in question.	Γνοὺς δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ἓν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων τὸ δὲ ἕτερον Φαρισαίων ἔκραξεν ἐν τῷ συνεδρίῳ· ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίου περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι.
7	And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees: and the multitude was divided.	Τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλήσαντος ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ τῶν Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος.
8	For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit: but the Pharisees confess both.	Σαδδουκαῖοι μὲν γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν μηδὲ ἄγγελον μήτε πνεῦμα· Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα.
9	And there arose a great cry: and the scribes that were of the Pharisees' part arose, and strove, saying, We find no evil in this man: but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.	Ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη· καὶ ἀναστάντες οἱ γραμματεῖς τοῦ μέρους τῶν Φαρισαίων διεμάχοντο λέγοντες· οὐδὲν κακὸν εὑρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ· εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ ἢ ἄγγελος μὴ θεομαχῶμεν;
10	And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring him into the castle.	πολλῆς δὲ γενομένης στάσεως, εὐλαβηθεὶς ὁ χιλίαρχος μὴ διασπασθῇ ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβὰν ἁρπάσαι αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.
11	And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer, Paul: for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.	Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ ἐπιστὰς αὐτῷ ὁ κύριος εἶπεν· θάρσει Παῦλε· ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἰερουσαλήμ, οὕτως σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.
12	And when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.	Γενομένης δὲ ἡμέρας ποιήσαντες τινες τῶν Ἰουδαίων συστροφὴν ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς λέγοντες· μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὐ ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον
13	And they were more than forty which had made this conspiracy.	ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν πεποιηκότες

14	And they came to the chief priests and elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.	οἵτινες προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις εἶπον ἀναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς μηδενὸς γεύσασθαι ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον.
15	Now therefore ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you to morrow, as though ye would enquire something more perfectly concerning him: and we, or ever he come near, are ready to kill him.	Νῦν οὖν ὑμεῖς ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ ὅπως αὔριον αὐτὸν καταγάγῃ πρὸς ὑμᾶς ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ περὶ αὐτοῦ ἡμεῖς δὲ πρὸ τοῦ ἐγγίσαι αὐτὸν ἕτοιμοι ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτὸν
16	And when Paul's sister's son heard of their lying in wait, he went and entered into the castle, and told Paul.	Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου τὴν ἐνέδραν παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολὴν ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ
17	Then Paul called one of the centurions unto him, and said, Bring this young man unto the chief captain: for he hath a certain thing to tell him.	προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν ἑκατονταρχῶν ἔφη· τὸν νεανίαν τοῦτον ἀπάγαγε πρὸς τὸν χιλίαρχον· ἔχει γὰρ τι ἀπαγγεῖλαί αὐτῷ.
18	So he took him, and brought him to the chief captain, and said, Paul the prisoner called me unto him, and prayed me to bring this young man unto thee, who hath something to say unto thee.	ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλίαρχον καὶ φησίν· ὁ δέσμιος Παῦλος προσκαλεσάμενός με ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίαν ἀγαγεῖν πρὸς σὲ ἔχοντά τι λαλῆσαί σοι.
19	Then the chief captain took him by the hand, and went with him aside privately, and asked him, What is that thou hast to tell me?	ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλίαρχος καὶ ἀναχωρήσας κατ' ἰδίαν ἐπυνθάνετο· τί ἐστιν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι;
20	And he said, The Jews have agreed to desire thee that thou wouldest bring down Paul to morrow into the council, as though they would enquire somewhat of him more perfectly.	Εἶπεν δὲ ὅτι οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτῆσαί σε ὅπως αὔριον εἰς τὸ συνέδριον καταγάγῃς τὸν Παῦλον ὡς μέλλοντες τί ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ
21	But do not thou yield unto them: for there lie in wait for him of them more than forty men, which have bound themselves with an oath, that they will neither eat nor drink till they have killed him: and now are they ready, looking for a promise from thee.	σὺ οὖν μὴ πεισθῇς αὐτοῖς, ἐνεδρεύουσιν γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσαράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτὸν καὶ νῦν ἕτοιμοι εἰσιν προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.
22	So the chief captain then let the young man depart, and charged him, See thou tell no man that thou hast shewed these things to me.	Ὁ μὲν οὖν χιλίαρχος ἀπέλυσεν τὸν νεανίαν παραγγείλας μηδενὶ ἐκλαλῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρός με.
23	And he called unto him two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred, at the third hour of the night;	Καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν ἑκατονταρχῶν εἶπεν· ἑτοιμάσατε στρατιώτας διακοσίους ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας καὶ ἱππεῖς ἑβδομήκοντα καὶ δεξιολάβους διακοσίους ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός,
24	And provide them beasts, that they may set Paul on, and bring him safe unto Felix the governor.	κτήνη τε παραστῆσαι, ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον διασώσωσιν πρὸς Φήλικα τὸν ἡγεμόνα·
25	And he wrote a letter after this manner:	γράψας ἐπιστολὴν περιέχουσαν τὸν τύπον τοῦτον·
26	Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix sendeth greeting.	Κλαύδιος Λυσίας τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι Φήλικι χαίρειν.
27	This man was taken of the Jews, and should have been killed of them: then came I with an army, and rescued him, having understood that he was a Roman.	τὸν ἄνδρα τοῦτον συλληφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων καὶ μέλλοντα ἀναιρεῖσθαι ὑπ' αὐτῶν, ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι ἐξειλόμην αὐτόν μαθὼν ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν·

28	And when I would have known the cause wherefore they accused him, I brought him forth into their council:	βουλόμενός δὲ γνῶναι τὴν αἰτίαν δι' ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ κατήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν·
29	Whom I perceived to be accused of questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.	ὃν εὗρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν, μηδὲν δὲ ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν ἔγκλημα. ἔχοντα
30	And when it was told me how that the Jews laid wait for the man, I sent straightway to thee, and gave commandment to his accusers also to say before thee what they had against him. Farewell.	μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν ἄνδρα μέλλειν ἔσεσθαι ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων ἐξαυτῆς ἔπεμψα πρὸς σὲ παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγόροις λέγειν τὰ πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ. ἔρρωσο
31	Then the soldiers, as it was commanded them, took Paul, and brought him by night to Antipatris.	Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς ἀναλαβόντες τὸν Παῦλον ἤγαγον διὰ τῆς νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.
32	On the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle:	τῇ δὲ ἐπαύριον ἐάσαντες τοὺς ἱππεῖς πορεύεσθαι σὺν αὐτῷ ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν·
33	Who, when they came to Caesarea and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.	οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ ἡγεμόνι παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.
34	And when the governor had read the letter, he asked of what province he was. And when he understood that he was of Cilicia;	ἀναγνοὺς δὲ ὁ ἡγεμὼν καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχίας ἐστὶν καὶ πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,
35	I will hear thee, said he, when thine accusers are also come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.	Διακούσομαί σου ἔφη· ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί σου παραγένωνται ἐκέλευσεν τε αὐτὸν ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρῴδου φυλάσσεσθαι

CHAPTER 24

1	And after five days Ananias the high priest descended with the elders, and with a certain orator named Tertullus, who informed the governor against Paul.	Μετὰ δὲ πέντε ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἁνανίας μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ῥήτορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ ἡγεμόνι κατὰ τοῦ Παύλου.
2	And when he was called forth, Tertullus began to accuse him, saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,	κληθέντος δὲ αὐτοῦ ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ Τέρτυλλος λέγων· πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ καὶ κατορθωμάτων γινομένων τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας
3	We accept it always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.	πάντῃ τε καὶ πανταχοῦ ἀποδεχόμεθα, κράτιστε Φῆλιξ, μετὰ πάσης εὐχαριστίας.
4	Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.	ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλεῖόν σε ἐγκόπτω, παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως τῇ σῇ ἐπιεικείᾳ.
5	For we have found this man a pestilent fellow, and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes:	εὑρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμὸν καὶ κινοῦντα στάσιν πᾶσιν τοῖς Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην πρωτοστάτην τε τῆς τῶν Ναζωραίων αἱρέσεως·
6	Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.	ὃς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασεν βεβηλῶσαι, ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν καὶ κατὰ τὸν ἡμέτερον νόμον ἠθελήσαμεν κρίνειν.
7	But the chief captain Lysias came upon us, and with great violence took him away out of our hands,	Παρελθὼν δὲ Λυσίας ὁ χιλίαρχος μετὰ πολλῆς βίας ἐκ τῶν χειρῶν ἡμῶν απηγαγεν

8	Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all these things, whereof we accuse him.	κελεύσας τοὺς κατηγόρους αὐτοῦ ἔρχεσθαι ἐπὶ σέ· παρ' οὗ δυνήσῃ αὐτὸς ἀνακρίνας περὶ πάντων τούτων ἐπιγνῶναι ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν αὐτοῦ.
9	And the Jews also assented, saying that these things were so.	συνέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν.
10	Then Paul, after that the governor had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself:	Ἀπεκρίθη δὲ ὁ Παῦλος, νεύσαντος αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος λέγειν· ἐκ πολλῶν ἐτῶν ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος εὐθυμότερον τὰ περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι·
11	Because that thou mayest understand, that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.	δυναμένου σου γνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσίν μοι ἡμέραι ἢ δεκαδύο ἀφ' ἧς ἀνέβην προσκυνήσων ἐν Ἰερουσαλήμ·
12	And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city:	καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὗρόν με πρός τινα διαλεγόμενον ἢ ἐπισύστασιν ποιοῦντα ὄχλου οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς οὔτε κατὰ τὴν πόλιν·
13	Neither can they prove the things whereof they now accuse me.	Οὔτε παραστῆσαι δύνανται περὶ ὧν νῦν κατηγοροῦσίν μου
14	But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets:	ὁμολογῶ δὲ τοῦτό σοι ὅτι κατὰ τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν οὕτως λατρεύω τῷ πατρῴῳ θεῷ πιστεύων πᾶσιν τοῖς κατὰ τὸν νόμον καὶ τοῖς προφήταις γεγραμμένοις,
15	And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.	ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν θεὸν ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται, ἀνάστασιν μέλλειν ἔσεσθαι νεκρῶν δικαίων τε καὶ ἀδίκων·
16	And herein do I exercise myself, to have always a conscience void to offence toward God, and toward men.	Ἐν τούτῳ δὲ αὐτὸς ἀσκῶ ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντὸς
17	Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings.	Δι' ἐτῶν δὲ πλειόνων παρεγενόμην ἐλεημοσύνας ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου καὶ προσφοράς
18	Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult.	Ἐν οἷς εὗρον με ἡγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ οὐ μετὰ ὄχλου οὐδὲ μετὰ θορύβου τινες ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι
19	Who ought to have been here before thee, and object, if they had ought against me.	Οὓς ἔδει ἐπὶ σου παρεῖναι καὶ κατηγορεῖν εἴ τί ἔχοιεν πρὸς με
20	Or else let these same here say, if they have found any evil doing in me, while I stood before the council,	ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν εἴ τί εὗρον ἐν ἐμοὶ ἀδίκημα στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου,
21	Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question by you this day.	Ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς ἧς ἔκραξα ἑστὼς ἐν αὐτοῖς ὅτι περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ὑφ' ὑμῶν
22	And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of that way, he deferred them, and said, When Lysias the chief captain shall come down, I will know the uttermost of your matter.	Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Φῆλιξ Ἀνεβάλετο αὐτοὺς ἀκριβέστερον εἰδὼς τὰ περὶ τῆς ὁδοῦ εἰπὼν ὅταν Λυσίας ὁ χιλίαρχος καταβῇ διαγνώσομαι τὰ καθ' ὑμᾶς
23	And he commanded a centurion to keep Paul, and to let him have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.	διαταξάμενος τε τῷ ἑκατοντάρχῃ τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον ἔχειν τε ἄνεσιν καὶ μηδένα κωλύειν τῶν ἰδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν ἢ προσέρχεσθαι αὐτῷ.

24	And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ.	Μετὰ δὲ ἡμέρας τινας παραγενόμενος ὁ Φῆλιξ σὺν Δρουσίλλῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ οὔσῃ Ἰουδαίᾳ μετεπέμψατο τὸν Παῦλον καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως
25	And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.	διαλεγομένου δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης καὶ ἐγκρατείας καὶ τοῦ κρίματος τοῦ μέλλοντος ἔσεσθαι ἔμφοβος γενόμενος ὁ Φῆλιξ ἀπεκρίθη· τὸ νῦν ἔχον πορεύου· καιρὸν δὲ μεταλαβὼν μετακαλέσομαί σε·
26	He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the oftener, and communed with him.	ἅμα δὲ καὶ ἐλπίζων ὅτι χρήματα δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου ὅπως λύσῃ αὐτόν, διὸ καὶ πυκνότερον αὐτὸν μεταπεμπόμενος ὡμίλει αὐτῷ.
27	But after two years Porcius Festus came into Felix' room: and Felix, willing to shew the Jews a pleasure, left Paul bound.	Διετίας δὲ πληρωθείσης ἔλαβεν διάδοχον ὁ Φῆλιξ Πόρκιον Φῆστον, θέλων τε χάριτας καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φῆλιξ κατέλιπεν τὸν Παῦλον δεδεμένον.

CHAPTER 25

1	Now when Festus was come into the province, after three days he ascended from Caesarea to Jerusalem.	Φῆστος οὖν ἐπιβὰς τῇ ἐπαρχίᾳ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας,
2	Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him,	ἐνεφάνισάν δὲ αὐτῷ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ τοῦ Παύλου καὶ παρεκάλουν αὐτὸν
3	And desired favour against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.	αἰτούμενοι χάριν κατ᾽ αὐτοῦ, ὅπως μεταπέμψηται αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ, ἐνέδραν ποιοῦντες ἀνελεῖν αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν.
4	But Festus answered, that Paul should be kept at Caesarea, and that he himself would depart shortly thither.	Ὁ μὲν οὖν Φῆστος ἀπεκρίθη τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον ἐν Καισαρείᾳ ἑαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορεύεσθαι·
5	Let them therefore, said he, which among you are able, go down with me, and accuse this man, if there be any wickedness in him.	Οἱ οὖν δυνατοὶ ἐν ὑμῖν φησιν συγκαταβάντες εἰ τί ἐστιν ἄτοπον ἐν τῷ ἀνδρὶ τούτῳ κατηγορείτωσαν αὐτοῦ
6	And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Caesarea; and the next day sitting on the judgment seat commanded Paul to be brought.	διατρίψας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας πλείους ἢ δέκα, καταβὰς εἰς Καισάρειαν, τῇ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐκέλευσεν τὸν Παῦλον ἀχθῆναι.
7	And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem stood round about, and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove.	Παραγενομένου δὲ αὐτοῦ περιέστησαν οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι πολλὰ καὶ βαρέα αἰτιάματα φέροντες κατὰ τοῦ Παῦλου, ἃ οὐκ ἴσχυον ἀποδεῖξαι,
8	While he answered for himself, Neither against the law of the Jews, neither against the temple, nor yet against Caesar, have I offended any thing at all.	ἀπολογουμένου αὐτοῦ ὅτι οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων οὔτε εἰς τὸ ἱερὸν οὔτε εἰς Καίσαρά τι ἥμαρτον.
9	But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?	Ὁ Φῆστος δὲ τοῖς Ἰουδαίοις θέλων χάριν καταθέσθαι, ἀποκριθεὶς τῷ Παύλῳ εἶπεν· θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα ἀναβὰς ἐκεῖ περὶ τούτων κρίνεσθαι ἐπ᾽ ἐμοῦ;
10	Then said Paul, I stand at Caesar's judgment seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.	εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος· ἐπὶ τοῦ βήματος Καίσαρος ἑστώς εἰμι, οὗ με δεῖ κρίνεσθαι. Ἰουδαίους οὐδὲν ἠδίκησα, ὡς καὶ σὺ κάλλιον ἐπιγινώσκεις·

11	For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if there be none of these things whereof these accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto Caesar.	εἰ μὲν γὰρ ἀδικῶ καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι, οὐ παραιτοῦμαι τὸ ἀποθανεῖν· εἰ δὲ οὐδέν ἐστιν ὧν οὗτοι κατηγοροῦσίν μου, οὐδείς με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι. Καίσαρα ἐπικαλοῦμαι.
12	Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Hast thou appealed unto Caesar? unto Caesar shalt thou go.	Τότε ὁ Φῆστος συλλαλήσας μετὰ τοῦ συμβουλίου ἀπεκρίθη· Καίσαρα ἐπικέκλησαι, ἐπὶ Καίσαρα πορεύσῃ.
13	And after certain days king Agrippa and Bernice came unto Caesarea to salute Festus.	Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων τινῶν Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη κατήντησαν εἰς Καισάρειαν ἀσπασόμενοι τὸν Φῆστον.
14	And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a certain man left in bonds by Felix:	ὡς δὲ πλείους ἡμέρας διέτριβον ἐκεῖ, ὁ Φῆστος τῷ βασιλεῖ ἀνέθετο τὰ κατὰ τὸν Παῦλον λέγων· ἀνήρ τίς ἐστιν καταλελειμμένος ὑπὸ Φήλικος δέσμιος,
15	About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, desiring to have judgment against him.	περὶ οὗ γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα ἐνεφάνισαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων αἰτούμενοι κατ' αὐτοῦ δίκην
16	To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before that he which is accused have the accusers face to face, and have licence to answer for himself concerning the crime laid against him.	πρὸς οὓς ἀπεκρίθην ὅτι οὐκ ἔστιν ἔθος Ῥωμαίοις χαρίζεσθαί τινα ἄνθρωπον εἰς ἀπώλειαν πρὶν ἢ ὁ κατηγορούμενος κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς κατηγόρους, τόπον τε ἀπολογίας λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος.
17	Therefore, when they were come hither, without any delay on the morrow I sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought forth.	συνελθόντων οὖν αὐτῶν ἐνθάδε ἀναβολὴν μηδεμίαν ποιησάμενος, τῇ ἑξῆς καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐκέλευσα ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα·
18	Against whom when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed:	περὶ οὗ σταθέντες οἱ κατήγοροι οὐδεμίαν αἰτίαν ἐπέφερον ὧν ὑπενόουν ἐγὼ
19	But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.	ζητήματα δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας δεισιδαιμονίας εἶχον πρὸς αὐτὸν καὶ περί τινος Ἰησοῦ τεθνηκότος, ὃν ἔφασκεν ὁ Παῦλος ζῆν.
20	And because I doubted of such manner of questions, I asked him whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these matters.	ἀπορούμενος δὲ ἐγὼ εἰς τὴν περὶ τούτου ζήτησιν ἔλεγον εἰ βούλοιτο πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλὴμ κἀκεῖ κρίνεσθαι περὶ τούτων.
21	But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Caesar.	τοῦ δὲ Παύλου ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ διάγνωσιν ἐκέλευσα τηρεῖσθαι αὐτὸν ἕως οὗ πέμψω αὐτὸν πρὸς Καίσαρα.
22	Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man myself. To morrow, said he, thou shalt hear him.	Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Φῆστον ἔφη· ἐβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀκοῦσαι. ὁ δέ αὔριόν φησιν ἀκούσῃ αὐτοῦ.
23	And on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains, and principal men of the city, at Festus' commandment Paul was brought forth.	Τῇ οὖν ἐπαύριον ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα καὶ τῆς Βερνίκης μετὰ πολλῆς φαντασίας καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον σύν τε τοῖς χιλιάρχοις καὶ ἀνδράσιν τοῖς κατ' ἐξοχὴν οὖσιν τῆς πόλεως καὶ κελεύσαντος τοῦ Φήστου ἤχθη ὁ Παῦλος.
24	And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye see this man, about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem, and also here, crying that he ought not to live any longer.	Καί φησιν ὁ Φῆστος· Ἀγρίππα βασιλεῦ καὶ πάντες οἱ συμπαρόντες ἡμῖν ἄνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον περὶ οὗ πᾶν τὸ πλῆθος τῶν Ἰουδαίων ἐνέτυχόν μοι ἔν τε Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε ἐπιβοῶντες μὴ δεῖν ζῆν αὐτὸν μηκέτι.

25	But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.	ἐγὼ δὲ καταλαβόμενος μηδὲν ἄξιον θανάτου αὐτὸν πεπραχέναι, καὶ αὐτοῦ δὲ τούτου ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστὸν ἔκρινα πέμπειν αὐτόν.
26	Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, O king Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.	περὶ οὗ ἀσφαλές τι γράψαι τῷ κυρίῳ οὐκ ἔχω, διὸ προήγαγον αὐτὸν ἐφ' ὑμῶν καὶ μάλιστα ἐπὶ σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ὅπως τῆς ἀνακρίσεως γενομένης σχῶ τί γράψαι
27	For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not withal to signify the crimes laid against him.	ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ πέμποντα δέσμιον μὴ καὶ τὰς κατ' αὐτοῦ αἰτίας σημᾶναι.

CHAPTER 26

1	Then Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand, and answered for himself:	Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη· ἐπιτρέπεταί σοι ὑπὲρ σεαυτοῦ λέγειν. τότε ὁ Παῦλος ἀπελογεῖτο· ἐκτείνας τὴν χεῖρα
2	I think myself happy, king Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee touching all the things whereof I am accused of the Jews:	περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ἥγημαι ἐμαυτὸν μακάριον μέλλων ἀπολογεῖσθαι· ἐπὶ σοῦ σήμερον
3	Especially because I know thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.	Μάλιστα γνώστην ὄντα σε εἰδὼς πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἐθῶν τε καὶ ζητημάτων διὸ δέομαι σου μακροθύμως ἀκοῦσαι μου
4	My manner of life from my youth, which was at the first among mine own nation at Jerusalem, know all the Jews;	Τὴν μὲν οὖν βίωσίν μου τὴν ἐκ νεότητος τὴν ἀπ' ἀρχῆς γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου ἔν Ἱεροσολύμοις ἴσασιν πάντες οἱ Ἰουδαῖοι
5	Which knew me from the beginning, if they would testify, that after the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee.	προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλωσιν μαρτυρεῖν ὅτι κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας ἔζησα Φαρισαῖος·
6	And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God, unto our fathers:	καὶ νῦν ἐπ' ἐλπίδι τῆς πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίας γενομένης ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἕστηκα κρινόμενος,
7	Unto which promise our twelve tribes, instantly serving God day and night, hope to come. For which hope's sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.	Εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν ἐκτενείᾳ νύκτα καὶ ἡμέραν λατρεῦον ἐλπίζει καταντῆσαι περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι βασιλεῦ Ἀγρίππα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων
8	Why should it be thought a thing incredible with you, that God should raise the dead?	τί ἄπιστον κρίνεται παρ' ὑμῖν εἰ ὁ θεὸς νεκροὺς ἐγείρει;
9	I verily thought with myself, that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.	Ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἐμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου δεῖν πολλὰ ἐναντία πρᾶξαι,
10	Which thing I also did in Jerusalem: and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against them.	ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις καὶ πολλοὺς τῶν ἁγίων ἐγὼ φυλακαῖς κατέκλεισα τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβών, ἀναιρουμένων τε αὐτῶν κατήνεγκα ψῆφον·
11	And I punished them oft in every synagogue, and compelled them to blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted them even unto strange cities.	καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς πολλάκις τιμωρῶν αὐτοὺς ἠνάγκαζον βλασφημεῖν, περισσῶς τε ἐμμαινόμενος αὐτοῖς ἐδίωκον ἕως καὶ εἰς τὰς ἔξω πόλεις.
12	Whereupon as I went to Damascus with authority and commission from the chief priests,	ἐν οἷς καὶ πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν μετ' ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς τῆς παρὰ τῶν ἀρχιερέων

13	At midday, O king, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them which journeyed with me.	ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπὲρ τὴν λαμπρότητα τοῦ ἡλίου περιλάμψαν με φῶς καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ πορευομένους.
14	And when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? it is hard for thee to kick against the pricks.	πάντων δὲ καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν ἤκουσα φωνὴν λαλοῦσαν πρός με καὶ λέγουσαν τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ· Σαοὺλ Σαούλ, τί με διώκεις; σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.
15	And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus whom thou persecutest.	ἐγὼ δὲ εἶπον τίς εἶ κύριε; ὁ δὲ εἶπεν· ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις.
16	But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpose, to make thee a minister and a witness both of these things which thou hast seen, and of those things in the which I will appear unto thee;	ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου· εἰς τοῦτο γὰρ ὤφθην σοι προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην καὶ μάρτυρα ὧν τε εἶδές ὧν τε ὀφθήσομαί σοι,
17	Delivering thee from the people, and from the Gentiles, unto whom now I send thee,	ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς νῦν σε ἀποστέλλω
18	To open their eyes, and to turn them from darkness to light, and from the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins, and inheritance among them which are sanctified by faith that is in me.	Ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν καὶ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ σατανᾶ ἐπὶ τὸν θεὸν τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ κλῆρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμὲ
19	Whereupon, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision:	Ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγενόμην ἀπειθὴς τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ,
20	But shewed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judaea, and then to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works meet for repentance.	Ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ πρῶτον καὶ Ἱεροσολύμοις εἰς πᾶσαν τε τὴν χώραν τῆς Ἰουδαίας καὶ τοῖς ἔθνεσιν ἀπηγγελλον μετανοεῖν· καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν θεὸν ἄξια τῆς μετανοίας ἔργα πράσσοντας
21	For these causes the Jews caught me in the temple, and went about to kill me.	ἕνεκα τούτων με οἱ Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι ἐν τῷ ἱερῷ ἐπειρῶντο διαχειρίσασθαι.
22	Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come:	ἐπικουρίας οὖν τυχὼν τῆς παρὰ τοῦ θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης ἕστηκα μαρτυρούμενος μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἐκτὸς λέγων ὧν τε οἱ προφῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι καὶ Μωσῆς,
23	That Christ should suffer, and that he should be the first that should rise from the dead, and should shew light unto the people, and to the Gentiles.	εἰ παθητὸς ὁ χριστός, εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν φῶς μέλλει καταγγέλλειν τῷ λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσιν.
24	And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; much learning doth make thee mad.	Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου ὁ Φῆστος μεγάλῃ τῇ φωνῇ ἔφη μαίνῃ Παῦλε· τὰ πολλά σε γράμματα εἰς μανίαν περιτρέπει.
25	But he said, I am not mad, most noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness.	Ὁ δὲ οὐ μαίνομαί φησιν κράτιστε Φῆστε ἀλλ᾽ ἀληθείας καὶ σωφροσύνης ῥήματα ἀποφθέγγομαι
26	For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.	ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεύς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος λαλῶ· λανθάνειν γὰρ αὐτόν τι τούτων οὐ πείθομαι οὐδέν οὐ γάρ ἐστιν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον τοῦτο.

27	King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.	πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις; οἶδα ὅτι πιστεύεις.
28	Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.	Ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη· ἐν ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν γενέσθαι
29	And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether such as I am, except these bonds.	Ὁ δὲ Παῦλος εἶπεν εὐξαίμην ἂν τῷ θεῷ καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν πολλῷ οὐ μόνον σε ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας μου σήμερον γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος κἀγὼ εἰμι παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων
30	And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them:	Καὶ ταῦτα εἰπόντος αὐτοῦ ἀνέστη ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ ἡγεμὼν ἥ τε Βερνίκη καὶ οἱ συγκαθήμενοι αὐτοῖς·
31	And when they were gone aside, they talked between themselves, saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds.	Καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες· ὅτι οὐδὲν θανάτου ἄξιον ἢ δεσμῶν πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος
32	Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Caesar.	Ἀγρίππας δὲ τῷ Φήστῳ ἔφη· ἀπολελύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος, εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.

CHAPTER 27

1	And when it was determined that we should sail into Italy, they delivered Paul and certain other prisoners unto one named Julius, a centurion of Augustus' band.	Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν, παρεδίδουν τόν τε Παῦλον καί τινας ἑτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχῃ ὀνόματι Ἰουλίῳ σπείρης Σεβαστῆς.
2	And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia; one Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.	ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῷ μέλλοντες πλεῖν τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν τόπους ἀνήχθημεν ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου Μακεδόνος Θεσσαλονικέως.
3	And the next day we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul, and gave him liberty to go unto his friends to refresh himself.	Τῇ τε ἑτέρα κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα φιλανθρώπως τε ὁ Ἰούλιος τῷ Παύλῳ χρησάμενος ἐπέτρεψεν πρὸς τοὺς φίλους πορευθέντα ἐπιμελείας τυχεῖν
4	And when we had launched from thence, we sailed under Cyprus, because the winds were contrary.	κἀκεῖθεν ἀναχθέντες ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους εἶναι ἐναντίους,
5	And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, a city of Lycia.	τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν διαπλεύσαντες κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.
6	And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.	κἀκεῖ εὑρὼν ὁ ἑκατόνταρχος πλοῖον Ἀλεξανδρῖνον πλέον εἰς τὴν Ἰταλίαν ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.
7	And when we had sailed slowly many days, and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone;	ἐν ἱκαναῖς δὲ ἡμέραις βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις γενόμενοι κατὰ τὴν Κνίδον μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κρήτην κατὰ Σαλμώνην,
8	And, hardly passing it, came unto a place which is called The fair havens; nigh whereunto was the city of Lasea.	μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον Καλοὺς λιμένας, ᾧ ἐγγὺς ἦν πόλις Λασαία.
9	Now when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished them,	ἱκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ πλοὸς διὰ τὸ καὶ τὴν νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρῄνει ὁ Παῦλος

10	And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.	λέγων αὐτοῖς· ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας οὐ μόνον τοῦ φόρτου καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.
11	Nevertheless the centurion believed the master and the owner of the ship, more than those things which were spoken by Paul.	ὁ δὲ ἑκατόνταρχος τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ ἐπείθετο μᾶλλον ἢ τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις.
12	And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phenice, and there to winter; which is an haven of Crete, and lieth toward the south west and north west.	Ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν οἱ πλείους ἔθεντο βουλὴν ἀναχθῆναι κἀκεῖθεν εἰπως δύναιντο καταντήσαντες εἰς Φοίνικα παραχειμάσαι λιμένα τῆς Κρήτης βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ χῶρον
13	And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, loosing thence, they sailed close by Crete.	Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι, ἄραντες ἆσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.
14	But not long after there arose against it a tempestuous wind, called Euroclydon.	μετ᾽ οὐ πολὺ δὲ ἔβαλεν κατ᾽ αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικὸς ὁ καλούμενος Εὐροκλύδων.
15	And when the ship was caught, and could not bear up into the wind, we let her drive.	συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ ἀνέμῳ ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.
16	And running under a certain island which is called Clauda, we had much work to come by the boat:	νησίον δέ τι ὑποδραμόντες καλούμενον Κλαύδην μόλις ἰσχύσαμεν περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης,
17	Which when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and, fearing lest they should fall into the quicksands, strake sail, and so were driven.	ἣν ἄραντες βοηθείαις ἐχρῶντο ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον· φοβούμενοί τε μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως ἐφέροντο.
18	And we being exceedingly tossed with a tempest, the next day they lightened the ship;	σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν τῇ ἑξῆς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο·
19	And the third day we cast out with our own hands the tackling of the ship.	καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἐρρίψαμεν
20	And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on us, all hope that we should be saved was then taken away.	μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρων ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου λοιπὸν περιῃρεῖτο πᾶσα ἐλπὶς τοῦ σῴζεσθαι ἡμᾶς.
21	But after long abstinence Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have loosed from Crete, and to have gained this harm and loss.	πολλῆς δὲ ἀσιτίας ὑπαρχούσης τότε σταθεὶς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν εἶπεν· Ἔδει μέν, ὦ ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι μὴ ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης, κερδῆσαί τε τὴν ὕβριν ταύτην καὶ τὴν ζημίαν.
22	And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of any man's life among you, but of the ship.	Καὶ τὰ νῦν παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν· ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ ὑμῶν πλὴν τοῦ πλοίου
23	For there stood by me this night the angel of God, whose I am, and whom I serve,	Παρέστη γάρ μοι τῇ νυκτὶ ταύτῃ ἄγγελος τοῦ θεοῦ οὐ εἰμι ᾧ καὶ λατρεύω
24	Saying, Fear not, Paul; thou must be brought before Caesar: and, lo, God hath given thee all them that sail with thee.	λέγων· μὴ φοβοῦ, Παῦλε, Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι, καὶ ἰδοὺ κεχάρισταί σοι ὁ θεὸς πάντας τοὺς πλέοντας μετὰ σοῦ.
25	Wherefore, sirs, be of good cheer: for I believe God, that it shall be even as it was told me.	διὸ εὐθυμεῖτε ἄνδρες· πιστεύω γὰρ τῷ θεῷ ὅτι οὕτως ἔσται καθ᾽ ὃν τρόπον λελάληταί μοι.
26	Howbeit we must be cast upon a certain island.	εἰς νῆσον δέ τινα δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.

27	But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country;	Ὡς δὲ τεσσαρεσκαιδεκάτη νὺξ ἐγένετο διαφερομένων ἡμῶν ἐν τῷ Ἀδρίᾳ, κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν οἱ ναῦται προσάγειν τινὰ αὐτοῖς χώραν·
28	And sounded, and found it twenty fathoms: and when they had gone a little further, they sounded again, and found it fifteen fathoms.	καὶ βολίσαντες εὗρον ὀργυιὰς εἴκοσι, βραχὺ δὲ διαστήσαντες καὶ πάλιν βολίσαντες εὗρον ὀργυιὰς δεκαπέντε·
29	Then fearing lest we should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.	Φοβούμενοί τε μήπως εἰς τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν ἐκ πρύμνης ῥίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας ηὔχοντο ἡμέραν γενέσθαι
30	And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under colour as though they would have cast anchors out of the foreship,	τῶν δὲ ναυτῶν ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου καὶ χαλασάντων τὴν σκάφην εἰς τὴν θάλασσαν προφάσει ὡς ἐκ πρώρας μελλόντων ἀγκύρας ἐκτείνειν
31	Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.	εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχῃ καὶ τοῖς στρατιώταις· ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.
32	Then the soldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.	τότε οἱ στρατιῶται ἀπέκοψαν τὰ σχοινία τῆς σκάφης καὶ εἴασαν αὐτὴν ἐκπεσεῖν.
33	And while the day was coming on, Paul besought them all to take meat, saying, This day is the fourteenth day that ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.	Ἄχρι δὲ οὗ ἔμελλεν ἡμέρα γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας μεταλαβεῖν τροφῆς λέγων· τεσσαρεσκαιδεκάτην σήμερον ἡμέραν προσδοκῶντες ἄσιτοι διατελεῖτε μηδὲν προσλαβόμενοι.
34	Wherefore I pray you to take some meat: for this is for your health: for there shall not an hair fall from the head of any of you.	διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς προσλαβεῖν τροφῆς· τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει· οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θρὶξ ἐκ τῆς κεφαλῆς πεσεῖται
35	And when he had thus spoken, he took bread, and gave thanks to God in presence of them all: and when he had broken it, he began to eat.	Εἰπὼν δὲ ταῦτα καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαρίστησεν τῷ θεῷ ἐνώπιον πάντων, καὶ κλάσας ἤρξατο ἐσθίειν.
36	Then were they all of good cheer, and they also took some meat.	εὔθυμοι δὲ γενόμενοι πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς·
37	And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls.	Ἦμεν δὲ ἐν τῷ πλοίῳ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ διακόσιαι εβδομηκονταεξ
38	And when they had eaten enough, they lightened the ship, and cast out the wheat into the sea.	κορεσθέντες δὲ τροφῆς ἐκούφιζον τὸ πλοῖον ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον εἰς τὴν θάλασσαν.
39	And when it was day, they knew not the land: but they discovered a certain creek with a shore, into the which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship.	ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον, κόλπον δέ τινα κατενόουν ἔχοντα αἰγιαλόν, εἰς ὃν ἐβουλεύσαντο εἰ δύναιντο, ἐξῶσαι τὸ πλοῖον.
40	And when they had taken up the anchors, they committed themselves unto the sea, and loosed the rudder bands, and hoised up the mainsail to the wind, and made toward shore.	καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες εἴων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμονα τῇ πνεούσῃ κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.
41	And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast, and remained unmoveable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.	περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον ἐπώκειλαν τὴν ναῦν· καὶ ἡ μὲν πρῷρα ἐρείσασα ἔμεινεν ἀσάλευτος, ἡ δὲ πρύμνα ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας τῶν κυμάτων.

42	And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out, and escape.	τῶν δὲ στρατιωτῶν βουλὴ ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν, μή τις ἐκκολυμβήσας διαφύγοι
43	But the centurion, willing to save Paul, kept them from their purpose; and commanded that they which could swim should cast themselves first into the sea, and get to land:	ὁ δὲ ἑκατόνταρχος βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον ἐκώλυσεν αὐτοὺς τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν ἀπορρίψαντας πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι,
44	And the rest, some on boards, and some on broken pieces of the ship. And so it came to pass, that they escaped all safe to land.	καὶ τοὺς λοιποὺς οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν, οὓς δὲ ἐπί τινων τῶν ἀπὸ τοῦ πλοίου. καὶ οὕτως ἐγένετο πάντας διασωθῆναι ἐπὶ τὴν γῆν.

CHAPTER 28

1	And when they were escaped, then they knew that the island was called Melita.	Καὶ διασωθέντες τότε ἐπέγνωσαν ὅτι μελιτη ἡ νῆσος καλεῖται
2	And the barbarous people shewed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the cold.	οἱ δὲ βάρβαροι παρεῖχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν ἡμῖν· ἀνάψαντες γὰρ πυρὰν προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς διὰ τὸν ὑετὸν τὸν ἐφεστῶτα καὶ διὰ τὸ ψῦχος.
3	And when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid them on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.	συστρέψαντος δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων πλῆθος καὶ ἐπιθέντος ἐπὶ τὴν πυρὰν ἔχιδνα ἐκ τῆς θέρμης ἐξελθοῦσα καθῆψεν τῆς χειρὸς αὐτοῦ.
4	And when the barbarians saw the venomous beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.	Ὡς δὲ εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἔλεγον· πρὸς ἀλλήλους πάντως φονεύς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος οὗτος, ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ δίκη ζῆν οὐκ εἴασεν.
5	And he shook off the beast into the fire, and felt no harm.	Ὁ μὲν οὖν ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ ἔπαθεν οὐδὲν κακόν.
6	Howbeit they looked when he should have swollen, or fallen down dead suddenly: but after they had looked a great while, and saw no harm come to him, they changed their minds, and said that he was a god.	Οἱ δὲ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι ἢ καταπίπτειν ἄφνω νεκρόν· ἐπὶ πολὺ δὲ αὐτῶν προσδοκώντων καὶ θεωρούντων μηδὲν ἄτοπον εἰς αὐτὸν γινόμενον μεταβαλλόμενοι ἔλεγον θεὸν αὐτὸν εἶναι
7	In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius; who received us, and lodged us three days courteously.	Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον ὑπῆρχεν χωρία τῷ πρώτῳ τῆς νήσου, ὀνόματι Ποπλίῳ, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας φιλοφρόνως ἐξένισεν.
8	And it came to pass, that the father of Publius lay sick of a fever and of a bloody flux: to whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.	Ἐγένετο δὲ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου πυρετοῖς καὶ δυσεντερίᾳ συνεχόμενον κατακεῖσθαι· πρὸς ὃν ὁ Παῦλος εἰσελθὼν καὶ προσευξάμενος, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἰάσατο αὐτόν.
9	So when this was done, others also, which had diseases in the island, came, and were healed:	Τούτου οὖν γενομένου καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἔχοντες ἀσθενείας ἐν τῇ νήσῳ προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο
10	Who also honoured us with many honours; and when we departed, they laded us with such things as were necessary.	οἳ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις ἐπέθεντο τὰ πρὸς τὴν χρείαν
11	And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose sign was Castor and Pollux.	Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι ἐν τῇ νήσῳ, Ἀλεξανδρίνῳ, παρασήμῳ Διοσκούροις·
12	And landing at Syracuse, we tarried there three days.	καὶ καταχθέντες εἰς Συρακούσας ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,

13	And from thence we fetched a compass, and came to Rhegium: and after one day the south wind blew, and we came the next day to Puteoli:	ὅθεν περιελθόντες κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου νότου δευτεραῖοι ἤλθομεν εἰς Ποτιόλους·
14	Where we found brethren, and were desired to tarry with them seven days: and so we went toward Rome.	οὗ εὑρόντες ἀδελφοὺς παρεκλήθημεν ἐπ' αὐτοῖς ἐπιμεῖναι ἡμέρας ἑπτά· καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἤλθομεν.
15	And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii forum, and The three taverns: whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.	κἀκεῖθεν οἱ ἀδελφοὶ ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν ἐξῆλθον εἰς ἀπάντησιν ἡμῖν ἄχρις Ἀππίου φόρου καὶ Τριῶν ταβερνῶν, οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος εὐχαριστήσας τῷ θεῷ ἔλαβεν θάρσος.
16	And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but Paul was suffered to dwell by himself with a soldier that kept him.	Ὅτε δὲ ἤλθομεν εἰς Ῥώμην, ὁ ἑκατόνταρχος παρέδωκεν τοὺς δεσμίους τῷ στρατοπεδάρχῃ τῷ δὲ Παύλῳ ἐπετράπη μένειν καθ' ἑαυτὸν σὺν τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ.
17	And it came to pass, that after three days Paul called the chief of the Jews together: and when they were come together, he said unto them, Men and brethren, though I have committed nothing against the people, or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans.	Ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγκαλέσασθαι τὸν Παῦλον τοὺς ὄντας τῶν Ἰουδαίων πρώτους· συνελθόντων δὲ αὐτῶν ἔλεγεν πρὸς αὐτούς· ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγώ, οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ ἢ τοῖς ἔθεσιν τοῖς πατρῴοις, δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων,
18	Who, when they had examined me, would have let me go, because there was no cause of death in me.	οἵτινες ἀνακρίναντές με ἐβούλοντο ἀπολῦσαι διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί·
19	But when the Jews spake against it, I was constrained to appeal unto Caesar; not that I had ought to accuse my nation of.	ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων ἠναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα οὐχ ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορῆσαι
20	For this cause therefore have I called for you, to see you, and to speak with you: because that for the hope of Israel I am bound with this chain.	διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς ἰδεῖν καὶ προσλαλῆσαι· ἕνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ τὴν ἅλυσιν ταύτην περίκειμαι.
21	And they said unto him, We neither received letters out of Judaea concerning thee, neither any of the brethren that came shewed or spake any harm of thee.	οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπον ἡμεῖς οὔτε γράμματα περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν ἢ ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν.
22	But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, we know that every where it is spoken against.	ἀξιοῦμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς· περὶ μὲν γὰρ τῆς αἱρέσεως ταύτης γνωστὸν ἐστιν ἡμῖν ὅτι πανταχοῦ ἀντιλέγεται.
23	And when they had appointed him a day, there came many to him into his lodging; to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both out of the law of Moses, and out of the prophets, from morning till evening.	Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν ἦκον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν πλείονες, οἷς ἐξετίθετο διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, πείθων τε αὐτοὺς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπό τε τοῦ νόμου Μωσέως καὶ τῶν προφητῶν ἀπὸ πρωῒ ἕως ἑσπέρας.
24	And some believed the things which were spoken, and some believed not.	καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις, οἱ δὲ ἠπίστουν.
25	And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost by Esaias the prophet unto our fathers,	ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους ἀπελύοντο εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα ἕν, ὅτι καλῶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν
26	Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and not perceive:	λέγον πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον καὶ εἰπὲ ἀκοῇ ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε, καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε·

27	For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.	ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν· μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ ἰάσωμαι αὐτούς.
28	Be it known therefore unto you, that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and that they will hear it.	Γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ, αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται.
29	And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.	Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν ἑαυτοῖς συζήτησιν.
30	And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and received all that came in unto him,	Ἔμεινεν δὲ ὁ Παῦλος διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι καὶ ἀπεδέχετο πάντας τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτὸν
31	Preaching the kingdom of God, and teaching those things which concern the Lord Jesus Christ, with all confidence, no man forbidding him.	κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.

Romans

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, separated unto the gospel of God,	Παῦλος δοῦλος Ἰησοῦ, Χριστοῦ κλητὸς ἀπόστολος ἀφωρισμένος εἰς εὐαγγέλιον θεοῦ,
2	(Which he had promised afore by his prophets in the holy scriptures,)	ὃ προεπηγγείλατο διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ ἐν γραφαῖς ἁγίαις
3	Concerning his Son Jesus Christ our Lord, which was made of the seed of David according to the flesh;	περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαβὶδ κατὰ σάρκα,
4	And declared to be the Son of God with power, according to the spirit of holiness, by the resurrection from the dead:	τοῦ ὁρισθέντος υἱοῦ θεοῦ ἐν δυνάμει κατὰ πνεῦμα ἁγιωσύνης ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν,
5	By whom we have received grace and apostleship, for obedience to the faith among all nations, for his name:	δι' οὗ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,
6	Among whom are ye also the called of Jesus Christ:	ἐν οἷς ἐστε καὶ ὑμεῖς, κλητοὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ·
7	To all that be in Rome, beloved of God, called to be saints: Grace to you and peace from God our Father, and the Lord Jesus Christ.	πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν Ῥώμῃ ἀγαπητοῖς θεοῦ κλητοῖς ἁγίοις· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
8	First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.	Πρῶτον μὲν εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ πάντων ὑμῶν ὅτι ἡ πίστις ὑμῶν καταγγέλλεται ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ·
9	For God is my witness, whom I serve with my spirit in the gospel of his Son, that without ceasing I make mention of you always in my prayers;	μάρτυς γάρ μού ἐστιν ὁ θεός, ᾧ λατρεύω ἐν τῷ πνεύματί μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, ὡς ἀδιαλείπτως μνείαν ὑμῶν ποιοῦμαι
10	Making request, if by any means now at length I might have a prosperous journey by the will of God to come unto you.	Πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου δεόμενος εἰπως ἤδη ποτε εὐοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς
11	For I long to see you, that I may impart unto you some spiritual gift, to the end ye may be established;	ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς,
12	That is, that I may be comforted together with you by the mutual faith both of you and me.	τοῦτο δέ ἐστιν συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως, ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ.
13	Now I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you, (but was let hitherto,) that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles.	Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν ἀδελφοί ὅτι πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ ἐκωλύθην ἄχρι τοῦ δεῦρο ἵνα καρπόν τινα σχῶ καὶ ἐν ὑμῖν καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν
14	I am debtor both to the Greeks, and to the Barbarians; both to the wise, and to the unwise.	Ἕλλησίν τε καὶ βαρβάροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις ὀφειλέτης εἰμί·
15	So, as much as in me is, I am ready to preach the gospel to you that are at Rome also.	οὕτως τὸ κατ' ἐμὲ πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμῃ εὐαγγελίσασθαι.

16	For I am not ashamed of the gospel of Christ: for it is the power of God unto salvation to every one that believeth; to the Jew first, and also to the Greek.	οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ· δύναμις γὰρ θεοῦ ἐστιν εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι.
17	For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, The just shall live by faith.	δικαιοσύνη γὰρ θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πίστεως εἰς πίστιν καθὼς γέγραπται· ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.
18	For the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and unrighteousness of men, who hold the truth in unrighteousness;	Ἀποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ θεοῦ ἀπ᾽ οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀδικίαν ἀνθρώπων τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων,
19	Because that which may be known of God is manifest in them; for God hath shewed it unto them.	διότι τὸ γνωστὸν τοῦ θεοῦ φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς· ὁ γὰρ θεὸς αὐτοῖς ἐφανέρωσεν.
20	For the invisible things of him from the creation of the world are clearly seen, being understood by the things that are made, even his eternal power and Godhead; so that they are without excuse:	τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασιν νοούμενα καθορᾶται, ἥ τε ἀΐδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης, εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους.
21	Because that, when they knew God, they glorified him not as God, neither were thankful; but became vain in their imaginations, and their foolish heart was darkened.	Διότι γνόντες τὸν θεὸν οὐχ ὡς θεὸν ἐδόξασαν ἢ εὐχαρίστησαν ἀλλ᾽ ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία
22	Professing themselves to be wise, they became fools,	φάσκοντες εἶναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν
23	And changed the glory of the uncorruptible God into an image made like to corruptible man, and to birds, and fourfooted beasts, and creeping things.	καὶ ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου θεοῦ ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος φθαρτοῦ ἀνθρώπου καὶ πετεινῶν καὶ τετραπόδων καὶ ἑρπετῶν.
24	Wherefore God also gave them up to uncleanness through the lusts of their own hearts, to dishonour their own bodies between themselves:	Διὸ καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν εἰς ἀκαθαρσίαν τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς
25	Who changed the truth of God into a lie, and worshipped and served the creature more than the Creator, who is blessed for ever. Amen.	οἵτινες μετήλλαξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει, καὶ ἐσεβάσθησαν καὶ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα, ὅς ἐστιν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.
26	For this cause God gave them up unto vile affections: for even their women did change the natural use into that which is against nature:	Διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας· αἵ τε γὰρ θήλειαι αὐτῶν μετήλλαξαν τὴν φυσικὴν χρῆσιν εἰς τὴν παρὰ φύσιν,
27	And likewise also the men, leaving the natural use of the woman, burned in their lust one toward another; men with men working that which is unseemly, and receiving in themselves that recompence of their error which was meet.	Ὁμοίως τε καὶ οἱ ἄρσενες ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θηλείας ἐξεκαύθησαν ἐν τῇ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους ἄρσενες ἐν ἄρσεσιν τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ἣν ἔδει τῆς πλάνης αὐτῶν ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες
28	And even as they did not like to retain God in their knowledge, God gave them over to a reprobate mind, to do those things which are not convenient;	Καὶ καθὼς οὐκ ἐδοκίμασαν τὸν θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει, παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα,
29	Being filled with all unrighteousness, fornication, wickedness, covetousness, maliciousness; full of envy, murder, debate, deceit, malignity; whisperers,	πεπληρωμένους πάσῃ ἀδικίᾳ πορνείᾳ, πονηρίᾳ, πλεονεξίᾳ, κακίᾳ, μεστοὺς φθόνου, φόνου, ἔριδος, δόλου, κακοηθείας, ψιθυριστάς,
30	Backbiters, haters of God, despiteful, proud, boasters, inventors of evil things, disobedient to parents,	καταλάλους, θεοστυγεῖς, ὑβριστάς, ὑπερηφάνους, ἀλαζόνας, ἐφευρετὰς κακῶν, γονεῦσιν ἀπειθεῖς,

31	Without understanding, covenantbreakers, without natural affection, implacable, unmerciful:	ἀσυνέτους, ἀσυνθέτους, ἀστόργους ἀσπόνδους, ἀνελεήμονας,
32	Who knowing the judgment of God, that they which commit such things are worthy of death, not only do the same, but have pleasure in them that do them.	οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ θεοῦ ἐπιγνόντες ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες ἄξιοι θανάτου εἰσίν, οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν ἀλλὰ καὶ συνευδοκοῦσιν τοῖς πράσσουσιν.

CHAPTER 2

1	Therefore thou art inexcusable, O man, whosoever thou art that judgest: for wherein thou judgest another, thou condemnest thyself; for thou that judgest doest the same things.	Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὦ ἄνθρωπε πᾶς ὁ κρίνων· ἐν ᾧ γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις· τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις ὁ κρίνων.
2	But we are sure that the judgment of God is according to truth against them which commit such things.	οἴδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ ἐστιν κατὰ ἀλήθειαν ἐπὶ τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας·
3	And thinkest thou this, O man, that judgest them which do such things, and doest the same, that thou shalt escape the judgment of God?	λογίζῃ δὲ τοῦτο, ὦ ἄνθρωπε ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας καὶ ποιῶν αὐτά, ὅτι σὺ ἐκφεύξῃ τὸ κρίμα τοῦ θεοῦ;
4	Or despisest thou the riches of his goodness and forbearance and longsuffering; not knowing that the goodness of God leadeth thee to repentance?	ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνοχῆς καὶ τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ θεοῦ εἰς μετάνοιάν σε ἄγει;
5	But after thy hardness and impenitent heart treasurest up unto thyself wrath against the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God;	κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σου καὶ ἀμετανόητον καρδίαν θησαυρίζεις σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ θεοῦ,
6	Who will render to every man according to his deeds:	ὃς ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ,
7	To them who by patient continuance in well doing seek for glory and honour and immortality, eternal life:	τοῖς μὲν καθ’ ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν ζητοῦσιν ζωὴν αἰώνιον·
8	But unto them that are contentious, and do not obey the truth, but obey unrighteousness, indignation and wrath,	τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας καὶ ἀπειθοῦσιν μὲν τῇ ἀληθείᾳ, πειθομένοις δὲ τῇ ἀδικίᾳ, θυμός, καὶ ὀργὴ
9	Tribulation and anguish, upon every soul of man that doeth evil, of the Jew first, and also of the Gentile;	θλῖψις καὶ στενοχωρία ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου τὸ κακόν, Ἰουδαίου τε πρῶτον καὶ Ἕλληνος·
10	But glory, honour, and peace, to every man that worketh good, to the Jew first, and also to the Gentile:	δόξα δὲ καὶ τιμὴ καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι·
11	For there is no respect of persons with God.	οὐ γάρ ἐστιν προσωποληψία παρὰ τῷ θεῷ.
12	For as many as have sinned without law shall also perish without law: and as many as have sinned in the law shall be judged by the law;	Ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται· καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται·
13	(For not the hearers of the law are just before God, but the doers of the law shall be justified.	οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ τοῦ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ θεῷ, ἀλλ’ οἱ ποιηταὶ τοῦ νόμου δικαιωθήσονται.
14	For when the Gentiles, which have not the law, do by nature the things contained in the law, these, having not the law, are a law unto themselves:	ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῇ οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσιν νόμος,

15	Which shew the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and their thoughts the mean while accusing or else excusing one another;)	οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,
16	In the day when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to my gospel.	ἐν ἡμέρᾳ ὅτε κρινεῖ ὁ θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν ἀνθρώπων κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου διὰ Ἰησοῦ. Χριστοῦ
17	Behold, thou art called a Jew, and restest in the law, and makest thy boast of God,	Ἴδε σὺ Ἰουδαῖος ἐπονομάζῃ καὶ ἐπαναπαύῃ τῷ νόμῳ καὶ καυχᾶσαι ἐν θεῷ
18	And knowest his will, and approvest the things that are more excellent, being instructed out of the law;	καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα κατηχούμενος ἐκ τοῦ νόμου·
19	And art confident that thou thyself art a guide of the blind, a light of them which are in darkness,	πέποιθάς τε σεαυτὸν ὁδηγὸν εἶναι τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν σκότει,
20	An instructor of the foolish, a teacher of babes, which hast the form of knowledge and of the truth in the law.	παιδευτὴν ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ·
21	Thou therefore which teachest another, teachest thou not thyself? thou that preachest a man should not steal, dost thou steal?	ὁ οὖν διδάσκων ἕτερον σεαυτὸν οὐ διδάσκεις; ὁ κηρύσσων μὴ κλέπτειν κλέπτεις;
22	Thou that sayest a man should not commit adultery, dost thou commit adultery? thou that abhorrest idols, dost thou commit sacrilege?	ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν μοιχεύεις; ὁ βδελυσσόμενος τὰ εἴδωλα ἱεροσυλεῖς;
23	Thou that makest thy boast of the law, through breaking the law dishonourest thou God?	ὃς ἐν νόμῳ καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν θεὸν ἀτιμάζεις;
24	For the name of God is blasphemed among the Gentiles through you, as it is written.	τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ θεοῦ δι' ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν καθὼς γέγραπται.
25	For circumcision verily profiteth, if thou keep the law: but if thou be a breaker of the law, thy circumcision is made uncircumcision.	Περιτομὴ μὲν γὰρ ὠφελεῖ ἐὰν νόμον πράσσῃς· ἐὰν δὲ παραβάτης νόμου ᾖς, ἡ περιτομή σου ἀκροβυστία γέγονεν.
26	Therefore if the uncircumcision keep the righteousness of the law, shall not his uncircumcision be counted for circumcision?	ἐὰν οὖν ἡ ἀκροβυστία τὰ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσσῃ, οὐχὶ ἡ ἀκροβυστία αὐτοῦ εἰς περιτομὴν λογισθήσεται;
27	And shall not uncircumcision which is by nature, if it fulfil the law, judge thee, who by the letter and circumcision dost transgress the law?	καὶ κρινεῖ ἡ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία τὸν νόμον τελοῦσα σὲ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμου.
28	For he is not a Jew, which is one outwardly; neither is that circumcision, which is outward in the flesh:	οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν, οὐδὲ ἡ ἐν τῷ φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή,
29	But he is a Jew, which is one inwardly; and circumcision is that of the heart, in the spirit, and not in the letter; whose praise is not of men, but of God.	ἀλλ' ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος, καὶ περιτομὴ καρδίας ἐν πνεύματι οὐ γράμματι, οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐκ τοῦ θεοῦ.

CHAPTER 3

1	What advantage then hath the Jew? or what profit is there of circumcision?	Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου, ἢ τίς ἡ ὠφέλεια τῆς περιτομῆς;

2	Much every way: chiefly, because that unto them were committed the oracles of God.	πολὺ κατὰ πάντα τρόπον· πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ.
3	For what if some did not believe? shall their unbelief make the faith of God without effect?	τί γὰρ εἰ ἠπίστησάν τινες; μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν τὴν πίστιν τοῦ θεοῦ καταργήσει;
4	God forbid: yea, let God be true, but every man a liar; as it is written, That thou mightest be justified in thy sayings, and mightest overcome when thou art judged.	μὴ γένοιτο. Γινέσθω δὲ ὁ θεὸς ἀληθής, πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύστης καθὼς γέγραπται· ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.
5	But if our unrighteousness commend the righteousness of God, what shall we say? Is God unrighteous who taketh vengeance? (I speak as a man)	Εἰ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν, τί ἐροῦμεν; μὴ ἄδικος ὁ θεὸς ὁ ἐπιφέρων τὴν ὀργήν; κατὰ ἄνθρωπον λέγω·
6	God forbid: for then how shall God judge the world?	μὴ γένοιτο· ἐπεὶ πῶς κρινεῖ ὁ θεὸς τὸν κόσμον;
7	For if the truth of God hath more abounded through my lie unto his glory; why yet am I also judged as a sinner?	εἰ γὰρ ἡ ἀλήθεια τοῦ θεοῦ ἐν τῷ ἐμῷ ψεύσματι ἐπερίσσευσεν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ, τί ἔτι κἀγὼ ὡς ἁμαρτωλὸς κρίνομαι;
8	And not rather, (as we be slanderously reported, and as some affirm that we say,) Let us do evil, that good may come? whose damnation is just.	καὶ μὴ καθὼς βλασφημούμεθα καὶ καθώς φασίν τινες ἡμᾶς λέγειν ὅτι ποιήσωμεν τὰ κακὰ ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθά; ὧν τὸ κρίμα ἔνδικόν ἐστιν.
9	What then? are we better than they? No, in no wise: for we have before proved both Jews and Gentiles, that they are all under sin;	Τί οὖν; προεχόμεθα; οὐ πάντως· προῃτιασάμεθα γὰρ Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας πάντας ὑφ' ἁμαρτίαν εἶναι
10	As it is written, There is none righteous, no, not one:	καθὼς γέγραπται ὅτι οὐκ ἔστιν δίκαιος οὐδὲ εἷς·
11	There is none that understandeth, there is none that seeketh after God.	οὐκ ἔστιν ὁ συνίων, οὐκ ἔστιν ὁ ἐκζητῶν τὸν θεόν·
12	They are all gone out of the way, they are together become unprofitable; there is none that doeth good, no, not one.	πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρειώθησαν οὐκ ἔστιν ποιῶν χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός.
13	Their throat is an open sepulchre; with their tongues they have used deceit; the poison of asps is under their lips:	τάφος ἀνεῳγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν· ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χείλη αὐτῶν·
14	Whose mouth is full of cursing and bitterness:	ὧν τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει.
15	Their feet are swift to shed blood:	ὀξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα·
16	Destruction and misery are in their ways:	σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν·
17	And the way of peace have they not known:	καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν.
18	There is no fear of God before their eyes.	οὐκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
19	Now we know that what things soever the law saith, it saith to them who are under the law: that every mouth may be stopped, and all the world may become guilty before God.	οἴδαμεν δὲ ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ, ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ, καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ θεῷ.
20	Therefore by the deeds of the law there shall no flesh be justified in his sight: for by the law is the knowledge of sin.	διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ· διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας.
21	But now the righteousness of God without the law is manifested, being witnessed by the law and the prophets;	νυνὶ δὲ χωρὶς νόμου δικαιοσύνη θεοῦ πεφανέρωται μαρτυρουμένη ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν,
22	Even the righteousness of God which is by faith of Jesus Christ unto all and upon all them that believe: for there is no difference:	δικαιοσύνη δὲ θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς πάντας καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς πιστεύοντας· οὐ γάρ ἐστιν διαστολή.

23	For all have sinned, and come short of the glory of God;	πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ θεοῦ
24	Being justified freely by his grace through the redemption that is in Christ Jesus:	δικαιούμενοι δωρεὰν τῇ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
25	Whom God hath set forth to be a propitiation through faith in his blood, to declare his righteousness for the remission of sins that are past, through the forbearance of God;	Ὃν προέθετο ὁ θεὸς ἱλαστήριον διὰ τῆς πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι εἰς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ διὰ τὴν πάρεσιν τῶν προγεγονότων ἁμαρτημάτων
26	To declare, I say, at this time his righteousness: that he might be just, and the justifier of him which believeth in Jesus.	Ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ θεοῦ πρὸς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν δίκαιον καὶ δικαιοῦντα τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ
27	Where is boasting then? It is excluded. By what law? of works? Nay: but by the law of faith.	Ποῦ οὖν ἡ καύχησις; ἐξεκλείσθη. διὰ ποίου νόμου; τῶν ἔργων; οὐχί, ἀλλὰ διὰ νόμου πίστεως.
28	Therefore we conclude that a man is justified by faith without the deeds of the law.	λογιζόμεθα οὖν πίστει δικαιοῦσθαι ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου.
29	Is he the God of the Jews only? is he not also of the Gentiles? Yes, of the Gentiles also:	ἢ Ἰουδαίων ὁ θεὸς μόνον, οὐχὶ δὲ καὶ ἐθνῶν; ναὶ καὶ ἐθνῶν,
30	Seeing it is one God, which shall justify the circumcision by faith, and uncircumcision through faith.	ἐπείπερ εἷς ὁ θεὸς ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως.
31	Do we then make void the law through faith? God forbid: yea, we establish the law.	νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως; μὴ γένοιτο, ἀλλὰ νόμον ἱστῶμεν

CHAPTER 4

1	What shall we say then that Abraham our father, as pertaining to the flesh, hath found?	Τί οὖν ἐροῦμεν Ἀβραὰμ τὸν πατέρα ἡμῶν εὑρηκέναι κατὰ σάρκα;
2	For if Abraham were justified by works, he hath whereof to glory; but not before God.	εἰ γὰρ Ἀβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα ἀλλ' οὐ πρὸς τὸν θεόν.
3	For what saith the scripture? Abraham believed God, and it was counted unto him for righteousness.	τί γὰρ ἡ γραφὴ λέγει; ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
4	Now to him that worketh is the reward not reckoned of grace, but of debt.	τῷ δὲ ἐργαζομένῳ ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν ἀλλὰ κατὰ τὸ ὀφείλημα·
5	But to him that worketh not, but believeth on him that justifieth the ungodly, his faith is counted for righteousness.	τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ, πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα τὸν ἀσεβῆ, λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην.
6	Even as David also describeth the blessedness of the man, unto whom God imputeth righteousness without works,	καθάπερ καὶ Δαβὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ᾧ ὁ θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων·
7	Saying, Blessed are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.	μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι·
8	Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin.	μακάριος ἀνὴρ ᾧ οὐ μὴ λογίσηται κύριος ἁμαρτίαν.
9	Cometh this blessedness then upon the circumcision only, or upon the uncircumcision also? for we say that faith was reckoned to Abraham for righteousness.	Ὁ μακαρισμὸς οὖν οὗτος ἐπὶ τὴν περιτομὴν ἢ καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν; λέγομεν γάρ ὅτι· ἐλογίσθη τῷ Ἀβραὰμ ἡ πίστις εἰς δικαιοσύνην.
10	How was it then reckoned? when he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision.	πῶς οὖν ἐλογίσθη; ἐν περιτομῇ ὄντι ἢ ἐν ἀκροβυστίᾳ; οὐκ ἐν περιτομῇ ἀλλ' ἐν ἀκροβυστίᾳ·

11	And he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which he had yet being uncircumcised: that he might be the father of all them that believe, though they be not circumcised; that righteousness might be imputed unto them also:	καὶ σημεῖον ἔλαβεν περιτομῆς, σφραγῖδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίστεως τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ· εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πιστευόντων δι᾽ ἀκροβυστίας, εἰς τὸ λογισθῆναι καὶ αὐτοῖς τὴν δικαιοσύνην,
12	And the father of circumcision to them who are not of the circumcision only, but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham, which he had being yet uncircumcised.	Καὶ πατέρα περιτομῆς τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον ἀλλὰ καὶ τοῖς στοιχοῦσιν τοῖς ἴχνεσιν τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ πίστεως τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραὰμ
13	For the promise, that he should be the heir of the world, was not to Abraham, or to his seed, through the law, but through the righteousness of faith.	οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ Ἀβραὰμ ἢ τῷ σπέρματι αὐτοῦ τὸ κληρονόμον αὐτὸν εἶναι τοῦ κόσμου ἀλλὰ διὰ δικαιοσύνης πίστεως.
14	For if they which are of the law be heirs, faith is made void, and the promise made of none effect:	εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἡ πίστις καὶ κατήργηται ἡ ἐπαγγελία·
15	Because the law worketh wrath: for where no law is, there is no transgression.	ὁ γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται· οὗ γὰρ οὐκ ἔστιν νόμος, οὐδὲ παράβασις.
16	Therefore it is of faith, that it might be by grace; to the end the promise might be sure to all the seed; not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham; who is the father of us all,	διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραάμ, ὅς ἐστιν πατὴρ πάντων ἡμῶν
17	(As it is written, I have made thee a father of many nations,) before him whom he believed, even God, who quickeneth the dead, and calleth those things which be not as though they were.	καθὼς γέγραπται ὅτι πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε, κατέναντι οὗ ἐπίστευσεν θεοῦ, τοῦ ζῳοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς καὶ καλοῦντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα·
18	Who against hope believed in hope, that he might become the father of many nations, according to that which was spoken, So shall thy seed be.	ὃς παρ᾽ ἐλπίδα ἐπ᾽ ἐλπίδι ἐπίστευσεν εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλῶν ἐθνῶν κατὰ τὸ εἰρημένον· οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου·
19	And being not weak in faith, he considered not his own body now dead, when he was about an hundred years old, neither yet the deadness of Sarah's womb:	καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει οὐ κατενόησεν τὸ ἑαυτοῦ σῶμα ἤδη νενεκρωμένον, ἑκατονταετής που ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μήτρας Σάρρας,
20	He staggered not at the promise of God through unbelief; but was strong in faith, giving glory to God;	Εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ θεοῦ οὐ διεκρίθη τῇ ἀπιστίᾳ ἀλλ᾽ ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει δοὺς δόξαν τῷ θεῷ
21	And being fully persuaded that, what he had promised, he was able also to perform.	καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὃ ἐπήγγελται δυνατός ἐστιν καὶ ποιῆσαι·
22	And therefore it was imputed to him for righteousness.	διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
23	Now it was not written for his sake alone, that it was imputed to him;	Οὐκ ἐγράφη δὲ δι᾽ αὐτὸν μόνον ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ,
24	But for us also, to whom it shall be imputed, if we believe on him that raised up Jesus our Lord from the dead;	ἀλλὰ καὶ δι᾽ ἡμᾶς οἷς μέλλει λογίζεσθαι, τοῖς πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἐκ νεκρῶν,
25	Who was delivered for our offences, and was raised again for our justification.	ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν.

CHAPTER 5

1	Therefore being justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ:	Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν θεὸν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
2	By whom also we have access by faith into this grace wherein we stand, and rejoice in hope of the glory of God.	δι' οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν τῇ πίστει εἰς τὴν χάριν ταύτην ἐν ᾗ ἑστήκαμεν, καὶ καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ θεοῦ.
3	And not only so, but we glory in tribulations also: knowing that tribulation worketh patience;	οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν εἰδότες ὅτι ἡ θλῖψις ὑπομονὴν κατεργάζεται,
4	And patience, experience; and experience, hope:	ἡ δὲ ὑπομονὴ δοκιμήν, ἡ δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα·
5	And hope maketh not ashamed; because the love of God is shed abroad in our hearts by the Holy Ghost which is given unto us.	ἡ δὲ ἐλπὶς οὐ καταισχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ δοθέντος ἡμῖν.
6	For when we were yet without strength, in due time Christ died for the ungodly.	ἔτι γὰρ Χριστὸς ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν ἀπέθανεν·
7	For scarcely for a righteous man will one die: yet peradventure for a good man some would even dare to die.	μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται, ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν·
8	But God commendeth his love toward us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us.	συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ θεός, ὅτι ἔτι ἁμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν.
9	Much more then, being now justified by his blood, we shall be saved from wrath through him.	πολλῷ οὖν μᾶλλον δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ σωθησόμεθα δι' αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς.
10	For if, when we were enemies, we were reconciled to God by the death of his Son, much more, being reconciled, we shall be saved by his life.	Εἰ γὰρ ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάγημεν τῷ θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῷ μᾶλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ·
11	And not only so, but we also joy in God through our Lord Jesus Christ, by whom we have now received the atonement.	οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ θεῷ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δι' οὗ νῦν τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν.
12	Wherefore, as by one man sin entered into the world, and death by sin; and so death passed upon all men, for that all have sinned:	Διὰ τοῦτο ὥσπερ δι' ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας ὁ θάνατος, καὶ οὕτως εἰς πάντας ἀνθρώπους ὁ θάνατος διῆλθεν, ἐφ' ᾧ πάντες ἥμαρτον·
13	(For until the law sin was in the world: but sin is not imputed when there is no law.	ἄχρι γὰρ νόμου ἁμαρτία ἦν ἐν κόσμῳ, ἁμαρτία δὲ οὐκ ἐλλογεῖται μὴ ὄντος νόμου·
14	Nevertheless death reigned from Adam to Moses, even over them that had not sinned after the similitude of Adam's transgression, who is the figure of him that was to come.	Ἀλλ' ἐβασίλευσεν ὁ θάνατος ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι Μωσέως καὶ ἐπὶ τοὺς μὴ ἁμαρτήσαντας ἐπὶ τῷ ὁμοιώματι τῆς παραβάσεως Ἀδὰμ ὅς ἐστιν τύπος τοῦ μέλλοντος
15	But not as the offence, so also is the free gift. For if through the offence of one many be dead, much more the grace of God, and the gift by grace, which is by one man, Jesus Christ, hath abounded unto many.	ἀλλ' οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα οὕτως καὶ τὸ χάρισμα. εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι οἱ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλῷ μᾶλλον ἡ χάρις τοῦ θεοῦ καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι τῇ τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν.
16	And not as it was by one that sinned, so is the gift: for the judgment was by one to condemnation, but the free gift is of many offences unto justification.	καὶ οὐχ ὡς δι' ἑνὸς ἁμαρτήσαντος τὸ δώρημα· τὸ μὲν γὰρ κρίμα ἐξ ἑνὸς εἰς κατάκριμα, τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν παραπτωμάτων εἰς δικαίωμα.

17	For if by one man's offence death reigned by one; much more they which receive abundance of grace and of the gift of righteousness shall reign in life by one, Jesus Christ.)	Εἰ γὰρ τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ τοῦ ἑνός, πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος καὶ τῆς δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες ἐν ζωῇ βασιλεύσουσιν διὰ τοῦ ἑνὸς Ἰησοῦ Χριστοῦ.
18	Therefore as by the offence of one judgment came upon all men to condemnation; even so by the righteousness of one the free gift came upon all men unto justification of life.	Ἄρα οὖν ὡς δι' ἑνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα, οὕτως καὶ δι' ἑνὸς δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς.
19	For as by one man's disobedience many were made sinners, so by the obedience of one shall many be made righteous.	ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου ἁμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί.
20	Moreover the law entered, that the offence might abound. But where sin abounded, grace did much more abound:	Νόμος δὲ παρεισῆλθεν, ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα· οὗ δὲ ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις,
21	That as sin hath reigned unto death, even so might grace reign through righteousness unto eternal life by Jesus Christ our Lord.	ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως καὶ ἡ χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης εἰς ζωὴν αἰώνιον διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

CHAPTER 6

1	What shall we say then? Shall we continue in sin, that grace may abound?	Τί οὖν ἐροῦμεν; ἐπιμενοῦμεν τῇ ἁμαρτίᾳ ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ;
2	God forbid. How shall we, that are dead to sin, live any longer therein?	μὴ γένοιτο. οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἁμαρτίᾳ, πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν αὐτῇ;
3	Know ye not, that so many of us as were baptized into Jesus Christ were baptized into his death?	ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν, εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν;
4	Therefore we are buried with him by baptism into death: that like as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life.	συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα ὥσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρός, οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.
5	For if we have been planted together in the likeness of his death, we shall be also in the likeness of his resurrection:	εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα·
6	Knowing this, that our old man is crucified with him, that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve sin.	τοῦτο γινώσκοντες ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἁμαρτίᾳ.
7	For he that is dead is freed from sin.	ὁ γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας.
8	Now if we be dead with Christ, we believe that we shall also live with him:	εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ,
9	Knowing that Christ being raised from the dead dieth no more; death hath no more dominion over him.	εἰδότες ὅτι Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν οὐκέτι ἀποθνήσκει· θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει.
10	For in that he died, he died unto sin once: but in that he liveth, he liveth unto God.	ὃ γὰρ ἀπέθανεν, τῇ ἁμαρτίᾳ ἀπέθανεν ἐφάπαξ· ὃ δὲ ζῇ, ζῇ τῷ θεῷ.
11	Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin, but alive unto God through Jesus Christ our Lord.	οὕτως καὶ ὑμεῖς λογίζεσθε ἑαυτοὺς νεκροὺς μὲν εἶναι τῇ ἁμαρτίᾳ ζῶντας δὲ τῷ θεῷ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.
12	Let not sin therefore reign in your mortal body, that ye should obey it in the lusts thereof.	Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι εἰς τὸ ὑπακούειν αὐτῇ ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ,

13	Neither yield ye your members as instruments of unrighteousness unto sin: but yield yourselves unto God, as those that are alive from the dead, and your members as instruments of righteousness unto God.	μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ, ἀλλὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ θεῷ ὡς ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τὰ μέλη ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ θεῷ.
14	For sin shall not have dominion over you: for ye are not under the law, but under grace.	ἁμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει· οὐ γάρ ἐστε ὑπὸ νόμον ἀλλ' ὑπὸ χάριν.
15	What then? shall we sin, because we are not under the law, but under grace? God forbid.	Τί οὖν; Ἁμαρτήσομεν ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον ἀλλ' ὑπὸ χάριν; μὴ γένοιτο.
16	Know ye not, that to whom ye yield yourselves servants to obey, his servants ye are to whom ye obey; whether of sin unto death, or of obedience unto righteousness?	οὐκ οἴδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε ἑαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί ἐστε ᾧ ὑπακούετε, ἤτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην;
17	But God be thanked, that ye were the servants of sin, but ye have obeyed from the heart that form of doctrine which was delivered you.	χάρις δὲ τῷ θεῷ ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας, ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς.
18	Being then made free from sin, ye became the servants of righteousness.	Ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ.
19	I speak after the manner of men because of the infirmity of your flesh: for as ye have yielded your members servants to uncleanness and to iniquity unto iniquity; even so now yield your members servants to righteousness unto holiness.	Ἀνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν.
20	For when ye were the servants of sin, ye were free from righteousness.	ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ.
21	What fruit had ye then in those things whereof ye are now ashamed? for the end of those things is death.	τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε, ἐφ' οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε; τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος.
22	But now being made free from sin, and become servants to God, ye have your fruit unto holiness, and the end everlasting life.	νυνὶ δὲ ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ θεῷ ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν, τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον.
23	For the wages of sin is death; but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord.	τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος, τὸ δὲ χάρισμα τοῦ θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.

CHAPTER 7

1	Know ye not, brethren, (for I speak to them that know the law,) how that the law hath dominion over a man as long as he liveth?	Ἢ ἀγνοεῖτε, ἀδελφοί, γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ, ὅτι ὁ νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ' ὅσον χρόνον ζῇ;
2	For the woman which hath an husband is bound by the law to her husband so long as he liveth; but if the husband be dead, she is loosed from the law of her husband.	ἡ γὰρ ὕπανδρος γυνὴ τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός.
3	So then if, while her husband liveth, she be married to another man, she shall be called an adulteress: but if her husband be dead, she is free from that law; so that she is no adulteress, though she be married to another man.	ἄρα οὖν ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς μοιχαλὶς χρηματίσει, ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἑτέρῳ· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα γενομένην ἀνδρὶ ἑτέρῳ.

4	Wherefore, my brethren, ye also are become dead to the law by the body of Christ; that ye should be married to another, even to him who is raised from the dead, that we should bring forth fruit unto God.	Ὥστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ διὰ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἑτέρῳ, τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι, ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ θεῷ.
5	For when we were in the flesh, the motions of sins, which were by the law, did work in our members to bring forth fruit unto death.	ὅτε γὰρ ἦμεν ἐν τῇ σαρκί, τὰ παθήματα τῶν ἁμαρτιῶν τὰ διὰ τοῦ νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν εἰς τὸ καρποφορῆσαι τῷ θανάτῳ·
6	But now we are delivered from the law, that being dead wherein we were held; that we should serve in newness of spirit, and not in the oldness of the letter.	Νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου ἀποθανόντος ἐν ᾧ κατειχόμεθα ὥστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος καὶ οὐ παλαιότητι γράμματος
7	What shall we say then? Is the law sin? God forbid. Nay, I had not known sin, but by the law: for I had not known lust, except the law had said, Thou shalt not covet.	Τί οὖν ἐροῦμεν; ὁ νόμος ἁμαρτία; μὴ γένοιτο· ἀλλὰ τὴν ἁμαρτίαν οὐκ ἔγνων εἰ μὴ διὰ νόμου· τήν τε γὰρ ἐπιθυμίαν οὐκ ᾔδειν, εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν· οὐκ ἐπιθυμήσεις·
8	But sin, taking occasion by the commandment, wrought in me all manner of concupiscence. For without the law sin was dead.	ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς κατειργάσατο ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν· χωρὶς γὰρ νόμου ἁμαρτία νεκρά·
9	For I was alive without the law once: but when the commandment came, sin revived, and I died.	Ἐγὼ δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτε ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντολῆς ἡ ἁμαρτία ἀνέζησεν ἐγὼ δὲ ἀπέθανον
10	And the commandment, which was ordained to life, I found to be unto death.	Καὶ εὑρέθη μοι ἡ ἐντολὴ ἡ εἰς ζωὴν αὐτῇ εἰς θάνατον
11	For sin, taking occasion by the commandment, deceived me, and by it slew me.	ἡ γὰρ ἁμαρτία ἀφορμὴν λαβοῦσα διὰ τῆς ἐντολῆς ἐξηπάτησέν με καὶ δι' αὐτῆς ἀπέκτεινεν·
12	Wherefore the law is holy, and the commandment holy, and just, and good.	ὥστε ὁ μὲν νόμος ἅγιος καὶ ἡ ἐντολὴ ἁγία καὶ δικαία καὶ ἀγαθή.
13	Was then that which is good made death unto me? God forbid. But sin, that it might appear sin, working death in me by that which is good; that sin by the commandment might become exceeding sinful.	τὸ οὖν ἀγαθὸν ἐμοὶ γέγονεν θάνατος; μὴ γένοιτο, ἀλλὰ ἡ ἁμαρτία, ἵνα φανῇ ἁμαρτία, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι κατεργαζομένη θάνατον, ἵνα γένηται καθ' ὑπερβολὴν ἁμαρτωλὸς ἡ ἁμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς.
14	For we know that the law is spiritual: but I am carnal, sold under sin.	Οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν, ἐγὼ δὲ σαρκικός εἰμι πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν.
15	For that which I do I allow not: for what I would, that do I not; but what I hate, that do I.	ὃ γὰρ κατεργάζομαι οὐ γινώσκω· οὐ γὰρ ὃ θέλω τοῦτο πράσσω, ἀλλ' ὃ μισῶ τοῦτο ποιῶ.
16	If then I do that which I would not, I consent unto the law that it is good.	εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ νόμῳ ὅτι καλός·
17	Now then it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.	Νυνὶ δὲ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ' ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία
18	For I know that in me (that is, in my flesh,) dwelleth no good thing: for to will is present with me; but how to perform that which is good I find not.	οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ' ἔστιν ἐν τῇ σαρκί μου, ἀγαθόν· τὸ γὰρ θέλειν παράκειταί μοι, τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὐχ εὑρίσκω.
19	For the good that I would I do not: but the evil which I would not, that I do.	Οὐ γὰρ ὁ θέλω ποιῶ ἀγαθὸν ἀλλ' ὁ οὐ θέλω κακὸν τοῦτο πράσσω
20	Now if I do that I would not, it is no more I that do it, but sin that dwelleth in me.	Εἰ δὲ ὁ οὐ θέλω ἐγὼ τοῦτο ποιῶ οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ ἀλλ' ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία

21	I find then a law, that, when I would do good, evil is present with me.	εὑρίσκω ἄρα τὸν νόμον τῷ θέλοντι ἐμοὶ ποιεῖν τὸ καλὸν ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παράκειται.
22	For I delight in the law of God after the inward man:	συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ θεοῦ κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον,
23	But I see another law in my members, warring against the law of my mind, and bringing me into captivity to the law of sin which is in my members.	βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου καὶ αἰχμαλωτίζοντά με τῷ νόμῳ τῆς ἁμαρτίας τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου.
24	O wretched man that I am! who shall deliver me from the body of this death?	ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος· τίς με ῥύσεται ἐκ τοῦ σώματος τοῦ θανάτου τούτου;
25	I thank God through Jesus Christ our Lord. So then with the mind I myself serve the law of God; but with the flesh the law of sin.	εὐχαριστῶ τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν. ἄρα οὖν αὐτὸς ἐγὼ τῷ μὲν νοῒ δουλεύω νόμῳ θεοῦ τῇ δὲ σαρκὶ νόμῳ ἁμαρτίας.

CHAPTER 8

1	There is therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit.	Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.
2	For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me free from the law of sin and death.	ὁ γὰρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἠλευθέρωσέν με ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου.
3	For what the law could not do, in that it was weak through the flesh, God sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and for sin, condemned sin in the flesh:	τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ᾧ ἠσθένει διὰ τῆς σαρκός, ὁ θεὸς τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἁμαρτίας καὶ περὶ ἁμαρτίας κατέκρινεν τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκί,
4	That the righteousness of the law might be fulfilled in us, who walk not after the flesh, but after the Spirit.	ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν τοῖς μὴ κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.
5	For they that are after the flesh do mind the things of the flesh; but they that are after the Spirit the things of the Spirit.	οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν οἱ δὲ κατὰ πνεῦμα τὰ τοῦ πνεύματος.
6	For to be carnally minded is death; but to be spiritually minded is life and peace.	τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος, τὸ δὲ φρόνημα τοῦ πνεύματος ζωὴ καὶ εἰρήνη.
7	Because the carnal mind is enmity against God: for it is not subject to the law of God, neither indeed can be.	διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς θεόν· τῷ γὰρ νόμῳ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται, οὐδὲ γὰρ δύναται·
8	So then they that are in the flesh cannot please God.	οἱ δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες θεῷ ἀρέσαι οὐ δύνανται·
9	But ye are not in the flesh, but in the Spirit, if so be that the Spirit of God dwell in you. Now if any man have not the Spirit of Christ, he is none of his.	Ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐστε ἐν σαρκὶ ἀλλ' ἐν πνεύματι εἴπερ πνεῦμα θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν εἰ δὲ τις πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει οὗτος οὐκ ἐστιν αὐτοῦ
10	And if Christ be in you, the body is dead because of sin; but the Spirit is life because of righteousness.	Εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν τὸ μὲν σῶμα νεκρόν· δι' ἁμαρτίαν τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην
11	But if the Spirit of him that raised up Jesus from the dead dwell in you, he that raised up Christ from the dead shall also quicken your mortal bodies by his Spirit that dwelleth in you.	Εἰ δὲ τὸ πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν ὑμῖν ὁ ἐγείρας τὸν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ζῳοποιήσει καὶ τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ πνεύματος ἐν ὑμῖν
12	Therefore, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live after the flesh.	Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμὲν οὐ τῇ σαρκὶ τοῦ κατὰ σάρκα ζῆν·
13	For if ye live after the flesh, ye shall die: but if ye through the Spirit do mortify the deeds of the body, ye shall live.	εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε, μέλλετε ἀποθνήσκειν· εἰ δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε, ζήσεσθε.

14	For as many as are led by the Spirit of God, they are the sons of God.	Ὅσοι γὰρ πνεύματι θεοῦ ἄγονται οὗτοι εἰσιν υἱοὶ θεοῦ
15	For ye have not received the spirit of bondage again to fear; but ye have received the Spirit of adoption, whereby we cry, Abba, Father.	Οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον ἀλλ᾽ ἐλάβετε πνεῦμα υἱοθεσίας ἐν ᾧ κράζομεν· αββα ὁ πατὴρ
16	The Spirit itself beareth witness with our spirit, that we are the children of God:	αὐτὸ τὸ πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν ὅτι ἐσμὲν τέκνα θεοῦ.
17	And if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ; if so be that we suffer with him, that we may be also glorified together.	εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι· κληρονόμοι μὲν θεοῦ συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ· εἴπερ συμπάσχομεν ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν.
18	For I reckon that the sufferings of this present time are not worthy to be compared with the glory which shall be revealed in us.	Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.
19	For the earnest expectation of the creature waiteth for the manifestation of the sons of God.	ἡ γὰρ ἀποκαραδοκία τῆς κτίσεως τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ θεοῦ ἀπεκδέχεται·
20	For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of him who hath subjected the same in hope,	τῇ γὰρ ματαιότητι ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκοῦσα ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα, ἐπ᾽ ἐλπίδι
21	Because the creature itself also shall be delivered from the bondage of corruption into the glorious liberty of the children of God.	ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ θεοῦ.
22	For we know that the whole creation groaneth and travaileth in pain together until now.	οἴδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ νῦν·
23	And not only they, but ourselves also, which have the firstfruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption, to wit, the redemption of our body.	οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ τὴν ἀπαρχὴν τοῦ πνεύματος ἔχοντες καὶ ἡμεῖς αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν υἱοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι, τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.
24	For we are saved by hope: but hope that is seen is not hope: for what a man seeth, why doth he yet hope for?	τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν· ἐλπὶς δὲ βλεπομένη οὐκ ἔστιν ἐλπίς· ὃ γὰρ βλέπει τίς, τί καὶ ἐλπίζει;
25	But if we hope for that we see not, then do we with patience wait for it.	εἰ δὲ ὃ οὐ βλέπομεν ἐλπίζομεν, δι᾽ ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.
26	Likewise the Spirit also helpeth our infirmities: for we know not what we should pray for as we ought: but the Spirit itself maketh intercession for us with groanings which cannot be uttered.	Ὡσαύτως δὲ καὶ τὸ πνεῦμα συναντιλαμβάνεται ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν τὸ γὰρ τί προσευξώμεθα καθὸ δεῖ οὐκ οἴδαμεν ἀλλ᾽ αὐτὸ τὸ πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν στεναγμοῖς ἀλαλήτοις·
27	And he that searcheth the hearts knoweth what is the mind of the Spirit, because he maketh intercession for the saints according to the will of God.	ὁ δὲ ἐρευνῶν τὰς καρδίας οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ πνεύματος, ὅτι κατὰ θεὸν ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἁγίων.
28	And we know that all things work together for good to them that love God, to them who are the called according to his purpose.	Οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν.
29	For whom he did foreknow, he also did predestinate to be conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brethren.	ὅτι οὓς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς·

30	Moreover whom he did predestinate, them he also called: and whom he called, them he also justified: and whom he justified, them he also glorified.	οὓς δὲ προώρισεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν· καὶ οὓς ἐκάλεσεν, τούτους καὶ ἐδικαίωσεν· οὓς δὲ ἐδικαίωσεν, τούτους καὶ ἐδόξασεν.
31	What shall we then say to these things? If God be for us, who can be against us?	Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα; εἰ ὁ θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς καθ' ἡμῶν;
32	He that spared not his own Son, but delivered him up for us all, how shall he not with him also freely give us all things?	Ὅς γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο ἀλλ' ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτὸν πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίσεται;
33	Who shall lay any thing to the charge of God's elect? It is God that justifieth.	Τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν θεοῦ; θεὸς ὁ δικαιῶν·
34	Who is he that condemneth? It is Christ that died, yea rather, that is risen again, who is even at the right hand of God, who also maketh intercession for us.	τίς ὁ κατακρινῶν; Χριστὸς ὁ ἀποθανὼν μᾶλλον δὲ καὶ ἐγερθείς ὃς καί ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν.
35	Who shall separate us from the love of Christ? shall tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword?	Τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ; θλῖψις ἢ στενοχωρία ἢ διωγμὸς ἢ λιμὸς ἢ γυμνότης ἢ κίνδυνος ἢ μάχαιρα;
36	As it is written, For thy sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter.	καθὼς γέγραπται ὅτι Ἕνεκά σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν, ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.
37	Nay, in all these things we are more than conquerors through him that loved us.	ἀλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς·
38	For I am persuaded, that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor powers, nor things present, nor things to come,	πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος οὔτε ζωὴ οὔτε ἄγγελοι οὔτε ἀρχαὶ οὔτε δυνάμεις οὔτε ἐνεστῶτα οὔτε μέλλοντα
39	Nor height, nor depth, nor any other creature, shall be able to separate us from the love of God, which is in Christ Jesus our Lord.	οὔτε ὕψωμα οὔτε βάθος οὔτε τις κτίσις ἑτέρα δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ θεοῦ τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.

CHAPTER 9

1	I say the truth in Christ, I lie not, my conscience also bearing me witness in the Holy Ghost,	Ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ, οὐ ψεύδομαι, συμμαρτυρούσης μοι τῆς συνειδήσεώς μου ἐν πνεύματι ἁγίῳ,
2	That I have great heaviness and continual sorrow in my heart.	ὅτι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῇ καρδίᾳ μου.
3	For I could wish that myself were accursed from Christ for my brethren, my kinsmen according to the flesh:	Ηὐχόμην γὰρ αὐτὸς ἐγὼ ἀνάθεμα εἶναι ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα
4	Who are Israelites; to whom pertaineth the adoption, and the glory, and the covenants, and the giving of the law, and the service of God, and the promises;	οἵτινές εἰσιν Ἰσραηλῖται, ὧν ἡ υἱοθεσία καὶ ἡ δόξα καὶ αἱ διαθῆκαι καὶ ἡ νομοθεσία καὶ ἡ λατρεία καὶ αἱ ἐπαγγελίαι,
5	Whose are the fathers, and of whom as concerning the flesh Christ came, who is over all, God blessed for ever. Amen.	ὧν οἱ πατέρες καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα, ὁ ὢν ἐπὶ πάντων θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.
6	Not as though the word of God hath taken none effect. For they are not all Israel, which are of Israel:	Οὐχ οἷον δὲ ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. οὐ γὰρ πάντες οἱ ἐξ Ἰσραὴλ οὗτοι Ἰσραήλ·

7	Neither, because they are the seed of Abraham, are they all children: but, In Isaac shall thy seed be called.	οὐδ' ὅτι εἰσὶν σπέρμα Ἀβραὰμ πάντες τέκνα, ἀλλ' ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα.
8	That is, They which are the children of the flesh, these are not the children of God: but the children of the promise are counted for the seed.	τοῦτ' ἔστιν, οὐ τὰ τέκνα τῆς σαρκὸς ταῦτα τέκνα τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐπαγγελίας λογίζεται εἰς σπέρμα.
9	For this is the word of promise, At this time will I come, and Sarah shall have a son.	ἐπαγγελίας γὰρ ὁ λόγος οὗτος· κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον ἐλεύσομαι καὶ ἔσται τῇ Σάρρᾳ υἱός.
10	And not only this; but when Rebecca also had conceived by one, even by our father Isaac;	Οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ Ῥεβέκκα ἐξ ἑνὸς κοίτην ἔχουσα Ἰσαὰκ τοῦ πατρὸς ἡμῶν·
11	(For the children being not yet born, neither having done any good or evil, that the purpose of God according to election might stand, not of works, but of him that calleth;)	Μήπω γὰρ γεννηθέντων μηδὲ πραξάντων τί ἀγαθὸν ἢ κακόν ἵνα ἡ κατ' ἐκλογὴν τοῦ θεοῦ πρόθεσις μένῃ οὐκ ἐξ ἔργων ἀλλ' ἐκ τοῦ καλοῦντος
12	It was said unto her, The elder shall serve the younger.	Ἐρρήθη αὐτῇ ὅτι ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι·
13	As it is written, Jacob have I loved, but Esau have I hated.	καθὼς γέγραπται· τὸν Ἰακὼβ ἠγάπησα, τὸν δὲ Ἠσαῦ ἐμίσησα.
14	What shall we say then? Is there unrighteousness with God? God forbid.	Τί οὖν ἐροῦμεν; μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ; μὴ γένοιτο.
15	For he saith to Moses, I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion.	Τῷ γὰρ Μωσῇ λέγει ἐλεήσω ὃν ἂν ἐλεῶ καὶ οἰκτειρήσω ὃν ἂν οἰκτείρω
16	So then it is not of him that willeth, nor of him that runneth, but of God that sheweth mercy.	ἄρα οὖν οὐ τοῦ θέλοντος οὐδὲ τοῦ τρέχοντος ἀλλὰ τοῦ ἐλεοῦντος θεοῦ.
17	For the scripture saith unto Pharaoh, Even for this same purpose have I raised thee up, that I might shew my power in thee, and that my name might be declared throughout all the earth.	λέγει γὰρ ἡ γραφὴ τῷ Φαραὼ ὅτι εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά σε ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν μου καὶ ὅπως διαγγελῇ τὸ ὄνομά μου ἐν πάσῃ τῇ γῇ.
18	Therefore hath he mercy on whom he will have mercy, and whom he will he hardeneth.	ἄρα οὖν ὃν θέλει ἐλεεῖ, ὃν δὲ θέλει σκληρύνει.
19	Thou wilt say then unto me, Why doth he yet find fault? For who hath resisted his will?	Ἐρεῖς οὖν· μοι τί ἔτι μέμφεται; τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ τίς ἀνθέστηκεν;
20	Nay but, O man, who art thou that repliest against God? Shall the thing formed say to him that formed it, Why hast thou made me thus?	μενοῦνγε, ὦ ἄνθρωπε, σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ θεῷ; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι· τί με ἐποίησας οὕτως;
21	Hath not the potter power over the clay, of the same lump to make one vessel unto honour, and another unto dishonour?	ἢ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυράματος ποιῆσαι ὃ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος ὃ δὲ εἰς ἀτιμίαν;
22	What if God, willing to shew his wrath, and to make his power known, endured with much longsuffering the vessels of wrath fitted to destruction:	Εἰ δὲ θέλων ὁ θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν καὶ γνωρίσαι τὸ δυνατὸν αὐτοῦ ἤνεγκεν ἐν πολλῇ μακροθυμίᾳ σκεύη ὀργῆς κατηρτισμένα εἰς ἀπώλειαν,
23	And that he might make known the riches of his glory on the vessels of mercy, which he had afore prepared unto glory,	καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ ἐπὶ σκεύη ἐλέους ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν;
24	Even us, whom he hath called, not of the Jews only, but also of the Gentiles?	οὓς καὶ ἐκάλεσεν ἡμᾶς οὐ μόνον ἐξ Ἰουδαίων ἀλλὰ καὶ ἐξ ἐθνῶν,

25	As he saith also in Osee, I will call them my people, which were not my people; and her beloved, which was not beloved.	ὡς καὶ ἐν τῷ Ὡσηὲ λέγει· καλέσω τὸν οὐ λαόν μου λαόν μου καὶ τὴν οὐκ ἠγαπημένην ἠγαπημένην.
26	And it shall come to pass, that in the place where it was said unto them, Ye are not my people; there shall they be called the children of the living God.	καὶ ἔσται ἐν τῷ τόπῳ οὗ ἐρρήθη αὐτοῖς· οὐ λαός μου ὑμεῖς, ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ θεοῦ ζῶντος.
27	Esaias also crieth concerning Israel, Though the number of the children of Israel be as the sand of the sea, a remnant shall be saved:	Ἡσαΐας δὲ κράζει ὑπὲρ τοῦ Ἰσραήλ· ἐὰν ᾖ ὁ ἀριθμὸς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης, τὸ κατάλειμμα σωθήσεται·
28	For he will finish the work, and cut it short in righteousness: because a short work will the Lord make upon the earth.	λόγον γὰρ συντελῶν καὶ συντέμνων ἐν δικαιοσύνῃ ὅτι λόγον συντετμημένον ποιήσει κύριος ἐπὶ τῆς γῆς.
29	And as Esaias said before, Except the Lord of Sabaoth had left us a seed, we had been as Sodoma, and been made like unto Gomorrha.	καὶ καθὼς προείρηκεν Ἡσαΐας· εἰ μὴ κύριος σαβαὼθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα, ὡς Σόδομα ἂν ἐγενήθημεν καὶ ὡς Γόμορρα ἂν ὡμοιώθημεν.
30	What shall we say then? That the Gentiles, which followed not after righteousness, have attained to righteousness, even the righteousness which is of faith.	Τί οὖν ἐροῦμεν; ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην κατέλαβεν δικαιοσύνην, δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως·
31	But Israel, which followed after the law of righteousness, hath not attained to the law of righteousness.	Ἰσραὴλ δὲ διώκων νόμον δικαιοσύνης εἰς νόμον δικαιοσύνης οὐκ ἔφθασεν.
32	Wherefore? Because they sought it not by faith, but as it were by the works of the law. For they stumbled at that stumblingstone;	διὰ τί; ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως ἀλλ' ὡς ἐξ ἔργων νόμου· προσέκοψαν γὰρ τῷ λίθῳ τοῦ προσκόμματος
33	As it is written, Behold, I lay in Sion a stumblingstone and rock of offence: and whosoever believeth on him shall not be ashamed.	καθὼς γέγραπται· ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιὼν λίθον προσκόμματος καὶ πέτραν σκανδάλου, καὶ πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται.

CHAPTER 10

1	Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is, that they might be saved.	Ἀδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας καὶ ἡ δέησις ἡ πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ τοῦ Ἰσραήλ ἐστιν εἰς σωτηρίαν.
2	For I bear them record that they have a zeal of God, but not according to knowledge.	μαρτυρῶ γὰρ αὐτοῖς ὅτι ζῆλον θεοῦ ἔχουσιν ἀλλ' οὐ κατ' ἐπίγνωσιν.
3	For they being ignorant of God's righteousness, and going about to establish their own righteousness, have not submitted themselves unto the righteousness of God.	ἀγνοοῦντες γὰρ τὴν τοῦ θεοῦ δικαιοσύνην καὶ τὴν ἰδίαν δικαιοσύνην ζητοῦντες στῆσαι τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑπετάγησαν.
4	For Christ is the end of the law for righteousness to every one that believeth.	Τέλος γὰρ νόμου Χριστὸς εἰς δικαιοσύνην παντὶ τῷ πιστεύοντι.
5	For Moses describeth the righteousness which is of the law, That the man which doeth those things shall live by them.	Μωσῆς γὰρ γράφει τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ τοῦ νόμου ὅτι ὁ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς.
6	But the righteousness which is of faith speaketh on this wise, Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is, to bring Christ down from above:)	Ἡ δὲ ἐκ πίστεως δικαιοσύνη οὕτως λέγει· μὴ εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου· τίς ἀναβήσεται εἰς τὸν οὐρανόν; τοῦτ' ἔστιν Χριστὸν καταγαγεῖν·
7	Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring up Christ again from the dead.)	ἢ τίς καταβήσεται εἰς τὴν ἄβυσσον; τοῦτ' ἔστιν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν ἀναγαγεῖν.

8	But what saith it? The word is nigh thee, even in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach;	ἀλλὰ τί λέγει; ἐγγύς σου τὸ ῥῆμά ἐστιν ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου· τοῦτ᾽ ἔστιν τὸ ῥῆμα τῆς πίστεως ὃ κηρύσσομεν·
9	That if thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised him from the dead, thou shalt be saved.	ὅτι ἐὰν ὁμολογήσῃς ἐν τῷ στόματί σου κύριον Ἰησοῦν καὶ πιστεύσῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου ὅτι ὁ θεὸς αὐτὸν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, σωθήσῃ·
10	For with the heart man believeth unto righteousness; and with the mouth confession is made unto salvation.	καρδίᾳ γὰρ πιστεύεται εἰς δικαιοσύνην, στόματι δὲ ὁμολογεῖται εἰς σωτηρίαν.
11	For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall not be ashamed.	Λέγει γὰρ ἡ γραφή· πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ᾽ αὐτῷ οὐ καταισχυνθήσεται.
12	For there is no difference between the Jew and the Greek: for the same Lord over all is rich unto all that call upon him.	οὐ γάρ ἐστιν διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἕλληνος· ὁ γὰρ αὐτὸς κύριος πάντων πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν.
13	For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved.	πᾶς γὰρ ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται.
14	How then shall they call on him in whom they have not believed? and how shall they believe in him of whom they have not heard? and how shall they hear without a preacher?	Πῶς οὖν ἐπικαλέσονται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν; πῶς δὲ πιστεύσουσιν οὗ οὐκ ἤκουσαν; πῶς δὲ ἀκούσουσιν χωρὶς κηρύσσοντος;
15	And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things!	πῶς δὲ κηρύξουσιν ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσιν; καθὼς γέγραπται· ὡς ὡραῖοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην τῶν εὐαγγελιζομένων τὰ ἀγαθά.
16	But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith, Lord, who hath believed our report?	ἀλλ᾽ οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ· Ἡσαΐας γὰρ λέγει· κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν;
17	So then faith cometh by hearing, and hearing by the word of God.	ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος θεοῦ
18	But I say, Have they not heard? Yes verily, their sound went into all the earth, and their words unto the ends of the world.	ἀλλὰ λέγω· μὴ οὐκ ἤκουσαν; μενοῦνγε εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν.
19	But I say, Did not Israel know? First Moses saith, I will provoke you to jealousy by them that are no people, and by a foolish nation I will anger you.	ἀλλὰ λέγω· μὴ οὐκ ἔγνω; Ἰσραὴλ πρῶτος Μωσῆς λέγει· ἐγὼ παραζηλώσω ὑμᾶς ἐπ᾽ οὐκ ἔθνει ἐπὶ ἔθνει ἀσυνέτῳ παροργιῶ ὑμᾶς.
20	But Esaias is very bold, and saith, I was found of them that sought me not; I was made manifest unto them that asked not after me.	Ἡσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει· εὑρέθην τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν, ἐμφανὴς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν.
21	But to Israel he saith, All day long I have stretched forth my hands unto a disobedient and gainsaying people.	πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ λέγει· ὅλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.

CHAPTER 11

1	I say then, Hath God cast away his people? God forbid. For I also am an Israelite, of the seed of Abraham, of the tribe of Benjamin.	Λέγω οὖν· μὴ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ; μὴ γένοιτο. καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμίν.
2	God hath not cast away his people which he foreknew. Wot ye not what the scripture saith of Elias? how he maketh intercession to God against Israel saying,	οὐκ ἀπώσατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω. Ἢ οὐκ οἴδατε ἐν Ἠλίᾳ τί λέγει ἡ γραφή, ὡς ἐντυγχάνει τῷ θεῷ κατὰ τοῦ Ἰσραήλ λέγων;

3	Lord, they have killed thy prophets, and digged down thine altars; and I am left alone, and they seek my life.	κύριε, τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν, καὶ τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν, κἀγὼ ὑπελείφθην μόνος, καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχήν μου.
4	But what saith the answer of God unto him? I have reserved to myself seven thousand men, who have not bowed the knee to the image of Baal.	ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός; κατέλιπον ἐμαυτῷ ἑπτακισχιλίους ἄνδρας οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βάαλ.
5	Even so then at this present time also there is a remnant according to the election of grace.	οὕτως οὖν καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ λεῖμμα κατ᾽ ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν.
6	And if by grace, then is it no more of works: otherwise grace is no more grace. But if it be of works, then it is no more grace: otherwise work is no more work.	εἰ δὲ χάριτι οὐκέτι ἐξ ἔργων, ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται χάρις εἰ δὲ ἐξ ἔργων οὐκέτι ἐστὶν χάρις ἐπεὶ τὸ ἔργον οὐκέτι ἐστὶν ἔργον.
7	What then? Israel hath not obtained that which he seeketh for; but the election hath obtained it, and the rest were blinded.	τί οὖν; ὃ ἐπιζητεῖ Ἰσραήλ, τούτου οὐκ ἐπέτυχεν, ἡ δὲ ἐκλογὴ ἐπέτυχεν· οἱ δὲ λοιποὶ ἐπωρώθησαν
8	(According as it is written, God hath given them the spirit of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should not hear;) unto this day.	καθὼς γέγραπται· ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς πνεῦμα κατανύξεως, ὀφθαλμοὺς τοῦ μὴ βλέπειν καὶ ὦτα τοῦ μὴ ἀκούειν ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.
9	And David saith, Let their table be made a snare, and a trap, and a stumblingblock, and a recompence unto them:	καὶ Δαβὶδ λέγει· γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν εἰς παγίδα καὶ εἰς θήραν καὶ εἰς σκάνδαλον καὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς·
10	Let their eyes be darkened, that they may not see, and bow down their back alway.	Σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ παντὸς σύγκαμψον
11	I say then, Have they stumbled that they should fall? God forbid: but rather through their fall salvation is come unto the Gentiles, for to provoke them to jealousy.	Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν; μὴ γένοιτο. ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραπτώματι ἡ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν εἰς τὸ παραζηλῶσαι αὐτούς.
12	Now if the fall of them be the riches of the world, and the diminishing of them the riches of the Gentiles; how much more their fulness?	εἰ δὲ τὸ παράπτωμα αὐτῶν πλοῦτος κόσμου καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν πλοῦτος ἐθνῶν, πόσῳ μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν;
13	For I speak to you Gentiles, inasmuch as I am the apostle of the Gentiles, I magnify mine office:	Ὑμῖν γὰρ λέγω τοῖς ἔθνεσιν· ἐφ᾽ ὅσον μὲν εἰμι ἐγὼ ἐθνῶν ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,
14	If by any means I may provoke to emulation them which are my flesh, and might save some of them.	εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν.
15	For if the casting away of them be the reconciling of the world, what shall the receiving of them be, but life from the dead?	εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἡ πρόσληψις εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν;
16	For if the firstfruit be holy, the lump is also holy: and if the root be holy, so are the branches.	εἰ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα· καὶ εἰ ἡ ῥίζα ἁγία, καὶ οἱ κλάδοι.
17	And if some of the branches be broken off, and thou, being a wild olive tree, wert graffed in among them, and with them partakest of the root and fatness of the olive tree;	εἰ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ ἀγριέλαιος ὢν ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς καὶ συγκοινωνὸς τῆς ῥίζης καὶ τῆς πιότητος τῆς ἐλαίας ἐγένου,
18	Boast not against the branches. But if thou boast, thou bearest not the root, but the root thee.	Μὴ κατακαυχῶ τῶν κλάδων εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι οὐ σὺ τὴν ῥίζαν βαστάζεις ἀλλ᾽ ἡ ῥίζα σε
19	Thou wilt say then, The branches were broken off, that I might be graffed in.	ἐρεῖς οὖν· ἐξεκλάσθησαν οἱ κλάδοι ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ.

20	Well; because of unbelief they were broken off, and thou standest by faith. Be not highminded, but fear:	Καλῶς τῇ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν σὺ δὲ τῇ πίστει ἕστηκας μὴ ὑψηλοφρόνει ἀλλὰ φόβου
21	For if God spared not the natural branches, take heed lest he also spare not thee.	Εἰ γὰρ ὁ θεὸς τῶν κατὰ φύσιν κλάδων οὐκ ἐφείσατο μήπως οὐδὲ σου φείσηται
22	Behold therefore the goodness and severity of God: on them which fell, severity; but toward thee, goodness, if thou continue in his goodness: otherwise thou also shalt be cut off.	Ἴδε οὖν χρηστότητα καὶ ἀποτομίαν θεοῦ· ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας ἀποτομίαν ἐπὶ δὲ σὲ χρηστότητα ἐὰν ἐπιμείνῃς τῇ χρηστότητι· ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήσῃ.
23	And they also, if they abide not still in unbelief, shall be graffed in: for God is able to graff them in again.	Καὶ ἐκεῖνοι δὲ ἐὰν μὴ ἐπιμείνωσιν τῇ ἀπιστίᾳ ἐγκεντρισθήσονται· δυνατὸς γὰρ ἐστιν ὁ θεὸς πάλιν ἐγκεντρίσαι αὐτούς
24	For if thou wert cut out of the olive tree which is wild by nature, and wert graffed contrary to nature into a good olive tree: how much more shall these, which be the natural branches, be graffed into their own olive tree?	εἰ γὰρ σὺ ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου καὶ παρὰ φύσιν ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον, πόσῳ μᾶλλον οὗτοι οἱ κατὰ φύσιν ἐγκεντρισθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ;
25	For I would not, brethren, that ye should be ignorant of this mystery, lest ye should be wise in your own conceits; that blindness in part is happened to Israel, until the fulness of the Gentiles be come in.	Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ ἦτε παρ' ἑαυτοῖς φρόνιμοι, ὅτι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ γέγονεν ἄχρις οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ,
26	And so all Israel shall be saved: as it is written, There shall come out of Sion the Deliverer, and shall turn away ungodliness from Jacob:	καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται καθὼς γέγραπται· ἥξει ἐκ Σιὼν ὁ ῥυόμενος, καὶ ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ·
27	For this is my covenant unto them, when I shall take away their sins.	καὶ αὕτη αὐτοῖς ἡ παρ' ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
28	As concerning the gospel, they are enemies for your sakes: but as touching the election, they are beloved for the father's sakes.	κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας·
29	For the gifts and calling of God are without repentance.	ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ θεοῦ.
30	For as ye in times past have not believed God, yet have now obtained mercy through their unbelief:	ὥσπερ γὰρ καὶ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ θεῷ νῦν δὲ ἠλεήθητε τῇ τούτων ἀπειθείᾳ,
31	Even so have these also now not believed, that through your mercy they also may obtain mercy.	οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπείθησαν τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐλεηθῶσιν.
32	For God hath concluded them all in unbelief, that he might have mercy upon all.	συνέκλεισεν γὰρ ὁ θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήσῃ.
33	O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God! how unsearchable are his judgments, and his ways past finding out!	Ὦ βάθος πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ, ὡς ἀνεξερεύνητα τὰ κρίματα αὐτοῦ καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ.
34	For who hath known the mind of the Lord? or who hath been his counsellor?	τίς γὰρ ἔγνω νοῦν κυρίου; ἢ τίς σύμβουλος αὐτοῦ ἐγένετο;
35	Or who hath first given to him, and it shall be recompensed unto him again?	ἢ τίς προέδωκεν αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται αὐτῷ;
36	For of him, and through him, and to him, are all things: to whom be glory for ever. Amen.	ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.

CHAPTER 12

1	I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your reasonable service.	Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ θεοῦ, παραστῆσαι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν ζῶσαν ἁγίαν εὐάρεστον τῷ θεῷ, τὴν λογικὴν λατρείαν ὑμῶν.
2	And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what is that good, and acceptable, and perfect, will of God.	καὶ μὴ συσχηματίζεσθε τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ μεταμορφοῦσθε τῇ ἀνακαινώσει τοῦ νοὸς ὑμῶν εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τί τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ τὸ ἀγαθὸν καὶ εὐάρεστον καὶ τέλειον.
3	For I say, through the grace given unto me, to every man that is among you, not to think of himself more highly than he ought to think; but to think soberly, according as God hath dealt to every man the measure of faith.	λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι παντὶ τῷ ὄντι ἐν ὑμῖν, μὴ ὑπερφρονεῖν παρ' ὃ δεῖ φρονεῖν, ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρονεῖν, ἑκάστῳ ὡς ὁ θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως.
4	For as we have many members in one body, and all members have not the same office:	καθάπερ γὰρ ἐν ἑνὶ σώματι μέλη πολλὰ ἔχομεν, τὰ δὲ μέλη πάντα οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν,
5	So we, being many, are one body in Christ, and every one members one of another.	οὕτως οἱ πολλοὶ ἓν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ, ὁ δὲ καθ' εἷς ἀλλήλων μέλη.
6	Having then gifts differing according to the grace that is given to us, whether prophecy, let us prophesy according to the proportion of faith;	Ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα, εἴτε προφητείαν κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως,
7	Or ministry, let us wait on our ministering: or he that teacheth, on teaching;	εἴτε διακονίαν ἐν τῇ διακονίᾳ, εἴτε ὁ διδάσκων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ,
8	Or he that exhorteth, on exhortation: he that giveth, let him do it with simplicity; he that ruleth, with diligence; he that sheweth mercy, with cheerfulness.	εἴτε ὁ παρακαλῶν ἐν τῇ παρακλήσει, ὁ μεταδιδοὺς ἐν ἁπλότητι, ὁ προϊστάμενος ἐν σπουδῇ, ὁ ἐλεῶν ἐν ἱλαρότητι.
9	Let love be without dissimulation. Abhor that which is evil; cleave to that which is good.	Ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν, κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ·
10	Be kindly affectioned one to another with brotherly love; in honour preferring one another;	τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι, τῇ τιμῇ ἀλλήλους προηγούμενοι,
11	Not slothful in business; fervent in spirit; serving the Lord;	Τῇ σπουδῇ μὴ ὀκνηροί τῷ πνεύματι ζέοντες τῷ κυρίῳ δουλεύοντες
12	Rejoicing in hope; patient in tribulation; continuing instant in prayer;	τῇ ἐλπίδι χαίροντες, τῇ θλίψει ὑπομένοντες, τῇ προσευχῇ προσκαρτεροῦντες,
13	Distributing to the necessity of saints; given to hospitality.	ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες·
14	Bless them which persecute you: bless, and curse not.	εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας ὑμᾶς· εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.
15	Rejoice with them that do rejoice, and weep with them that weep.	χαίρειν μετὰ χαιρόντων, καὶ κλαίειν μετὰ κλαιόντων.
16	Be of the same mind one toward another. Mind not high things, but condescend to men of low estate. Be not wise in your own conceits.	τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες, ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' ἑαυτοῖς.
17	Recompense to no man evil for evil. Provide things honest in the sight of all men.	μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες, προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων ἀνθρώπων·
18	If it be possible, as much as lieth in you, live peaceably with all men.	εἰ δυνατόν, τὸ ἐξ ὑμῶν μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες,

19	Dearly beloved, avenge not yourselves, but rather give place unto wrath: for it is written, Vengeance is mine; I will repay, saith the Lord.	μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ· γέγραπται γάρ· ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει κύριος.
20	Therefore if thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head.	Ἐὰν οὖν πεινᾷ ὁ ἐχθρός σου ψώμιζε αὐτὸν ἐὰν διψᾷ πότιζε αὐτὸν τοῦτο γὰρ ποιῶν ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ
21	Be not overcome of evil, but overcome evil with good.	μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν.

CHAPTER 13

1	Let every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but of God: the powers that be are ordained of God.	Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία εἰ μὴ ἀπὸ θεοῦ, αἱ δὲ οὖσαι ἐξουσίαι ὑπὸ τοῦ θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν.
2	Whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God: and they that resist shall receive to themselves damnation.	ὥστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῇ ἐξουσίᾳ τῇ τοῦ θεοῦ διαταγῇ ἀνθέστηκεν· οἱ δὲ ἀνθεστηκότες ἑαυτοῖς κρίμα λήψονται.
3	For rulers are not a terror to good works, but to the evil. Wilt thou then not be afraid of the power? do that which is good, and thou shalt have praise of the same:	οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῶν ἀγαθῶν ἔργων ἀλλὰ τῶν κακῶν θέλεις δὲ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν; τὸ ἀγαθὸν ποίει καὶ ἕξεις ἔπαινον ἐξ αὐτῆς·
4	For he is the minister of God to thee for good. But if thou do that which is evil, be afraid; for he beareth not the sword in vain: for he is the minister of God, a revenger to execute wrath upon him that doeth evil.	θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοὶ εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δὲ τὸ κακὸν ποιῇς, φοβοῦ· οὐ γὰρ εἰκῇ τὴν μάχαιραν φορεῖ. θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.
5	Wherefore ye must needs be subject, not only for wrath, but also for conscience sake.	διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι, οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν ἀλλὰ καὶ διὰ τὴν συνείδησιν.
6	For for this cause pay ye tribute also: for they are God's ministers, attending continually upon this very thing.	διὰ τοῦτο γὰρ καὶ φόρους τελεῖτε· λειτουργοὶ γὰρ θεοῦ εἰσιν εἰς αὐτὸ τοῦτο προσκαρτεροῦντες.
7	Render therefore to all their dues: tribute to whom tribute is due; custom to whom custom; fear to whom fear; honour to whom honour.	ἀπόδοτε οὖν πᾶσιν τὰς ὀφειλάς, τῷ τὸν φόρον τὸν φόρον, τῷ τὸ τέλος τὸ τέλος, τῷ τὸν φόβον τὸν φόβον, τῷ τὴν τιμὴν τὴν τιμήν.
8	Owe no man any thing, but to love one another: for he that loveth another hath fulfilled the law.	μηδενὶ μηδὲν ὀφείλετε εἰ μὴ τὸ ἀγαπᾶν· ἀλλήλους ὁ γὰρ ἀγαπῶν τὸν ἕτερον νόμον πεπλήρωκεν·
9	For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if there be any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.	Τὸ γὰρ οὐ μοιχεύσεις οὐ φονεύσεις οὐ κλέψεις οὐ ψευδομαρτυρήσεις οὐκ ἐπιθυμήσεις· καὶ εἴ τις ἑτέρα ἐντολὴ ἐν τούτῳ τῷ λόγῳ ἀνακεφαλαιοῦται ἐν τῷ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς ἑαυτὸν
10	Love worketh no ill to his neighbour: therefore love is the fulfilling of the law.	ἡ ἀγάπη τῷ πλησίον κακὸν οὐκ ἐργάζεται· πλήρωμα οὖν νόμου ἡ ἀγάπη.
11	And that, knowing the time, that now it is high time to awake out of sleep: for now is our salvation nearer than when we believed.	Καὶ τοῦτο εἰδότες τὸν καιρόν, ὅτι ὥρα ἡμᾶς ἤδη ἐξ ὕπνου ἐγερθῆναι· νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν·

12	The night is far spent, the day is at hand: let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armour of light.	ἡ νὺξ προέκοψεν ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν. ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα τοῦ σκότους, καὶ ἐνδυσώμεθα τὰ ὅπλα τοῦ φωτός.
13	Let us walk honestly, as in the day; not in rioting and drunkenness, not in chambering and wantonness, not in strife and envying.	ὡς ἐν ἡμέρᾳ εὐσχημόνως περιπατήσωμεν, μὴ κώμοις καὶ μέθαις, μὴ κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ·
14	But put ye on the Lord Jesus Christ, and make not provision for the flesh, to fulfil the lusts thereof.	Ἀλλ᾽ ἐνδύσασθε τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν μὴ ποιεῖσθε εἰς ἐπιθυμίας

CHAPTER 14

1	Him that is weak in the faith receive ye, but not to doubtful disputations.	Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει προσλαμβάνεσθε μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν.
2	For one believeth that he may eat all things: another, who is weak, eateth herbs.	ὃς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα, ὁ δὲ ἀσθενῶν λάχανα ἐσθίει.
3	Let not him that eateth despise him that eateth not; and let not him which eateth not judge him that eateth: for God hath received him.	ὁ ἐσθίων τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐξουθενείτω, καὶ ὁ μὴ ἐσθίων τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω· ὁ θεὸς γὰρ αὐτὸν προσελάβετο.
4	Who art thou that judgest another man's servant? to his own master he standeth or falleth. Yea, he shall be holden up: for God is able to make him stand.	σὺ τίς εἶ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην; τ�ῳ ἰδίῳ κυρίῳ στήκει ἢ πίπτει. σταθήσεται δέ, δυνατὸς γὰρ ἐστιν ὁ θεὸς στῆσαι αὐτόν.
5	One man esteemeth one day above another: another esteemeth every day alike. Let every man be fully persuaded in his own mind.	ὃς μὲν κρίνει ἡμέραν παρ᾽ ἡμέραν, ὃς δὲ κρίνει πᾶσαν ἡμέραν· ἕκαστος ἐν τ�ῳ ἰδίῳ νοῒ πληροφορείσθω.
6	He that regardeth the day, regardeth it unto the Lord; and he that regardeth not the day, to the Lord he doth not regard it. He that eateth, eateth to the Lord, for he giveth God thanks; and he that eateth not, to the Lord he eateth not, and giveth God thanks.	ὁ φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ φρονεῖ καὶ ὁ μὴ φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ οὐ φρονεῖ· ὁ ἐσθίων κυρίῳ ἐσθίει, εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ θεῷ· καὶ ὁ μὴ ἐσθίων κυρίῳ οὐκ ἐσθίει, καὶ εὐχαριστεῖ τῷ θεῷ.
7	For none of us liveth to himself, and no man dieth to himself.	οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν ἑαυτ�ῳ ζῇ καὶ οὐδεὶς ἑαυτ�ῳ ἀποθνήσκει.
8	For whether we live, we live unto the Lord; and whether we die, we die unto the Lord: whether we live therefore, or die, we are the Lord's.	ἐάν τε γὰρ ζῶμεν, τῷ κυρίῳ ζῶμεν, ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν, τῷ κυρίῳ ἀποθνήσκομεν. ἐάν τε οὖν ζῶμεν, ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν, τοῦ κυρίου ἐσμέν.
9	For to this end Christ both died, and rose, and revived, that he might be Lord both of the dead and living.	εἰς τοῦτο γὰρ Χριστὸς καὶ ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη καὶ ἀνέζησεν ἵνα καὶ νεκρῶν καὶ ζώντων κυριεύσῃ.
10	But why dost thou judge thy brother? or why dost thou set at nought thy brother? for we shall all stand before the judgment seat of Christ.	σὺ δὲ τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου; ἢ καὶ σὺ τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν σου; πάντες γὰρ παραστησόμεθα τῷ βήματι τοῦ χριστοῦ
11	For it is written, As I live, saith the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to God.	γέγραπται γάρ· ζῶ ἐγώ, λέγει κύριος, ὅτι ἐμοὶ κάμψει πᾶν γόνυ, καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ θεῷ.
12	So then every one of us shall give account of himself to God.	Ἄρα οὖν ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ λόγον δώσει τῷ θεῷ.
13	Let us not therefore judge one another any more: but judge this rather, that no man put a stumblingblock or an occasion to fall in his brother's way.	μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν, ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον, τὸ μὴ τιθέναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ ἢ σκάνδαλον.

14	I know, and am persuaded by the Lord Jesus, that there is nothing unclean of itself: but to him that esteemeth any thing to be unclean, to him it is unclean.	Οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι' ἑαυτοῦ, εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν εἶναι, ἐκείνῳ κοινόν.
15	But if thy brother be grieved with thy meat, now walkest thou not charitably. Destroy not him with thy meat, for whom Christ died.	εἰ δὲ διὰ βρῶμα ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται, οὐκέτι κατὰ ἀγάπην περιπατεῖς. μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλυε ὑπὲρ οὗ Χριστὸς ἀπέθανεν.
16	Let not then your good be evil spoken of:	μὴ βλασφημείσθω οὖν ὑμῶν τὸ ἀγαθόν.
17	For the kingdom of God is not meat and drink; but righteousness, and peace, and joy in the Holy Ghost.	οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
18	For he that in these things serveth Christ is acceptable to God, and approved of men.	ὁ γὰρ ἐν τούτοις δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ θεῷ καὶ δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις.
19	Let us therefore follow after the things which make for peace, and things wherewith one may edify another.	Ἄρα οὖν τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς ἀλλήλους.
20	For meat destroy not the work of God. All things indeed are pure; but it is evil for that man who eateth with offence.	μὴ ἕνεκεν βρώματος κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ. πάντα μὲν καθαρὰ ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι.
21	It is good neither to eat flesh, nor to drink wine, nor any thing whereby thy brother stumbleth, or is offended, or is made weak.	καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα μηδὲ πιεῖν οἶνον μηδὲ ἐν ᾧ ὁ ἀδελφός σου προσκόπτει ἢ σκανδαλίζεται ἢ ἀσθενεῖ
22	Hast thou faith? have it to thyself before God. Happy is he that condemneth not himself in that thing which he alloweth.	σὺ πίστιν ἔχεις κατὰ σαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ θεοῦ· μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ᾧ δοκιμάζει.
23	And he that doubteth is damned if he eat, because he eateth not of faith: for whatsoever is not of faith is sin.	ὁ δὲ διακρινόμενος ἐὰν φάγῃ κατακέκριται, ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως· πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως ἁμαρτία ἐστίν.

CHAPTER 15

1	We then that are strong ought to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves.	Ὀφείλομεν δὲ ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων βαστάζειν καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν·
2	Let every one of us please his neighbour for his good to edification.	ἕκαστος γὰρ ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω εἰς τὸ ἀγαθὸν πρὸς οἰκοδομήν.
3	For even Christ pleased not himself; but, as it is written, The reproaches of them that reproached thee fell on me.	καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν ἀλλὰ καθὼς γέγραπται· οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε ἐπέπεσον ἐπ' ἐμέ.
4	For whatsoever things were written aforetime were written for our learning, that we through patience and comfort of the scriptures might have hope.	ὅσα γὰρ προεγράφη εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν προεγράφη ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν.
5	Now the God of patience and consolation grant you to be likeminded one toward another according to Christ Jesus:	Ὁ δὲ θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δῴη ὑμῖν τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν
6	That ye may with one mind and one mouth glorify God, even the Father of our Lord Jesus Christ.	ἵνα ὁμοθυμαδὸν ἐν ἑνὶ στόματι δοξάζητε τὸν θεὸν καὶ πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
7	Wherefore receive ye one another, as Christ also received us to the glory of God.	διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ἡμᾶς εἰς δόξαν θεοῦ.

8	Now I say that Jesus Christ was a minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises made unto the fathers:	Λέγω δὲ Ἰησοῦν Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας θεοῦ εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων
9	And that the Gentiles might glorify God for his mercy; as it is written, For this cause I will confess to thee among the Gentiles, and sing unto thy name.	τὰ δὲ ἔθνη ὑπὲρ ἐλέους δοξάσαι τὸν θεὸν καθὼς γέγραπται· διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν καὶ τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ.
10	And again he saith, Rejoice, ye Gentiles, with his people.	καὶ πάλιν λέγει· εὐφράνθητε ἔθνη μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.
11	And again, Praise the Lord, all ye Gentiles; and laud him, all ye people.	Καὶ πάλιν αἰνεῖτε τὸν κύριον πάντα τὰ ἔθνη καὶ ἐπαινέσατε αὐτὸν πάντες οἱ λαοὶ
12	And again, Esaias saith, There shall be a root of Jesse, and he that shall rise to reign over the Gentiles; in him shall the Gentiles trust.	καὶ πάλιν Ἡσαΐας λέγει· ἔσται ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαί, καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν, ἐπ᾽ αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.
13	Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing, that ye may abound in hope, through the power of the Holy Ghost.	Ὁ δὲ θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πιστεύειν εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι ἐν δυνάμει πνεύματος ἁγίου.
14	And I myself also am persuaded of you, my brethren, that ye also are full of goodness, filled with all knowledge, able also to admonish one another.	πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν ὅτι καὶ αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης πεπληρωμένοι πάσης γνώσεως, δυνάμενοι καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν.
15	Nevertheless, brethren, I have written the more boldly unto you in some sort, as putting you in mind, because of the grace that is given to me of God,	Τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν ἀδελφοί ἀπὸ μέρους ὡς ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ
16	That I should be the minister of Jesus Christ to the Gentiles, ministering the gospel of God, that the offering up of the Gentiles might be acceptable, being sanctified by the Holy Ghost.	εἰς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς τὰ ἔθνη ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἵνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος ἡγιασμένη ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
17	I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain to God.	Ἔχω οὖν καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τὰ πρὸς θεόν·
18	For I will not dare to speak of any of those things which Christ hath not wrought by me, to make the Gentiles obedient, by word and deed,	οὐ γὰρ τολμήσω λαλεῖν τι ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς δι᾽ ἐμοῦ εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν λόγῳ καὶ ἔργῳ,
19	Through mighty signs and wonders, by the power of the Spirit of God; so that from Jerusalem, and round about unto Illyricum, I have fully preached the gospel of Christ.	ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει πνεύματος θεοῦ, ὥστε με ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ πεπληρωκέναι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.
20	Yea, so have I strived to preach the gospel, not where Christ was named, lest I should build upon another man's foundation:	οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι οὐχ ὅπου ὠνομάσθη Χριστός, ἵνα μὴ ἐπ᾽ ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ
21	But as it is written, To whom he was not spoken of, they shall see: and they that have not heard shall understand.	ἀλλὰ καθὼς γέγραπται· οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ ὄψονται καὶ οἳ οὐκ ἀκηκόασιν συνήσουσιν.
22	For which cause also I have been much hindered from coming to you.	διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς,
23	But now having no more place in these parts, and having a great desire these many years to come unto you;	νυνὶ δὲ μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασιν τούτοις ἐπιποθίαν δὲ ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ πολλῶν ἐτῶν,

24	Whensoever I take my journey into Spain, I will come to you: for I trust to see you in my journey, and to be brought on my way thitherward by you, if first I be somewhat filled with your company.	ὡς ἐὰν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν ἐλεύσομαι πρὸς ὑμᾶς, ἐλπίζω γὰρ διαπορευόμενος θεάσασθαι ὑμᾶς καὶ ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ, ἐὰν ὑμῶν πρῶτον ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ.
25	But now I go unto Jerusalem to minister unto the saints.	Νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλὴμ διακονῶν τοῖς ἁγίοις.
26	For it hath pleased them of Macedonia and Achaia to make a certain contribution for the poor saints which are at Jerusalem.	εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Ἀχαΐα κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς τοὺς πτωχοὺς τῶν ἁγίων τῶν ἐν Ἰερουσαλήμ·
27	It hath pleased them verily; and their debtors they are. For if the Gentiles have been made partakers of their spiritual things, their duty is also to minister unto them in carnal things.	εὐδόκησαν γάρ, καὶ ὀφειλέται αὐτῶν· εἰσὶν εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς αὐτῶν ἐκοινώνησαν τὰ ἔθνη, ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς λειτουργῆσαι αὐτοῖς.
28	When therefore I have performed this, and have sealed to them this fruit, I will come by you into Spain.	τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον ἀπελεύσομαι δι' ὑμῶν εἰς τὴν Σπανίαν.
29	And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.	οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ ἐλεύσομαι.
30	Now I beseech you, brethren, for the Lord Jesus Christ's sake, and for the love of the Spirit, that ye strive together with me in your prayers to God for me;	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ πνεύματος, συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν θεόν,
31	That I may be delivered from them that do not believe in Judaea; and that my service which I have for Jerusalem may be accepted of the saints;	ἵνα ῥυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ ἵνα ἡ διακονία μου ἡ εἰς Ἰερουσαλὴμ εὐπρόσδεκτος γένηται, τοῖς ἁγίοις
32	That I may come unto you with joy by the will of God, and may with you be refreshed.	ἵνα ἐν χαρᾷ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος θεοῦ καὶ συναναπαύσωμαι ὑμῖν.
33	Now the God of peace be with you all. Amen.	ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν, ἀμήν.

CHAPTER 16

1	I commend unto you Phebe our sister, which is a servant of the church which is at Cenchrea:	Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν οὖσαν διάκονον τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κεγχρεαῖς,
2	That ye receive her in the Lord, as becometh saints, and that ye assist her in whatsoever business she hath need of you: for she hath been a succourer of many, and of myself also.	ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν κυρίῳ ἀξίως τῶν ἁγίων καὶ παραστῆτε αὐτῇ ἐν ᾧ ἂν ὑμῶν χρῄζῃ πράγματι· καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις πολλῶν ἐγενήθη καὶ αὐτοῦ. ἐμοῦ
3	Greet Priscilla and Aquila my helpers in Christ Jesus:	Ἀσπάσασθε Πρίσκιλλαν καὶ Ἀκύλαν τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
4	Who have for my life laid down their own necks: unto whom not only I give thanks, but also all the churches of the Gentiles.	οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἷς οὐκ ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν
5	Likewise greet the church that is in their house. Salute my well-beloved Epaenetus, who is the firstfruits of Achaia unto Christ.	καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν. ἀσπάσασθε Ἐπαίνετον τὸν ἀγαπητόν μου, ὅς ἐστιν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας εἰς Χριστόν.
6	Greet Mary, who bestowed much labour on us.	ἀσπάσασθε Μαριάμ, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν εἰς ἡμᾶς
7	Salute Andronicus and Junia, my kinsmen, and my fellow-prisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.	ἀσπάσασθε Ἀνδρόνικον καὶ Ἰουνίαν τοὺς συγγενεῖς μου καὶ συναιχμαλώτους μου, οἵτινές εἰσιν ἐπίσημοι ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἳ καὶ πρὸ ἐμοῦ γεγόνασιν ἐν Χριστῷ.

8	Greet Amplias my beloved in the Lord.	ἀσπάσασθε Ἀμπλίαν τὸν ἀγαπητόν μου ἐν κυρίῳ.
9	Salute Urbane, our helper in Christ, and Stachys my beloved.	ἀσπάσασθε Οὐρβανὸν τὸν συνεργὸν ἡμῶν ἐν Χριστῷ καὶ Στάχυν τὸν ἀγαπητόν μου.
10	Salute Apelles approved in Christ. Salute them which are of Aristobulus' household.	ἀσπάσασθε Ἀπελλῆν τὸν δόκιμον ἐν Χριστῷ. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ἀριστοβούλου.
11	Salute Herodion my kinsman. Greet them that be of the household of Narcissus, which are in the Lord.	Ἀσπάσασθε Ἡρῳδίωνα τὸν συγγενη μου ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου τοὺς ὄντας ἐν κυρίῳ
12	Salute Tryphena and Tryphosa, who labour in the Lord. Salute the beloved Persis, which laboured much in the Lord.	ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν τὰς κοπιώσας ἐν κυρίῳ. ἀσπάσασθε Περσίδα τὴν ἀγαπητήν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν κυρίῳ.
13	Salute Rufus chosen in the Lord, and his mother and mine.	ἀσπάσασθε Ῥοῦφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν κυρίῳ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἐμοῦ.
14	Salute Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, Hermes, and the brethren which are with them.	ἀσπάσασθε Ἀσύγκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμᾶν Πατροβᾶν, Ἑρμῆν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς ἀδελφούς.
15	Salute Philologus, and Julia, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints which are with them.	ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ καὶ Ὀλυμπᾶν καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους.
16	Salute one another with an holy kiss. The churches of Christ salute you.	ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τοῦ Χριστοῦ.
17	Now I beseech you, brethren, mark them which cause divisions and offences contrary to the doctrine which ye have learned; and avoid them.	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας καὶ ἐκκλίνατε ἀπ᾽ αὐτῶν.
18	For they that are such serve not our Lord Jesus Christ, but their own belly; and by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple.	οἱ γὰρ τοιοῦτοι τῷ κυρίῳ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστῷ οὐ δουλεύουσιν ἀλλὰ τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ, καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς καρδίας τῶν ἀκάκων.
19	For your obedience is come abroad unto all men. I am glad therefore on your behalf: but yet I would have you wise unto that which is good, and simple concerning evil.	Ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοῆ εἰς πάντας ἀφίκετο· χαίρω οὖν τὸ ἐφ᾽ ὑμῖν θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς μὲν εἶναι εἰς τὸ ἀγαθὸν ἀκεραίους δὲ εἰς τὸ κακὸν
20	And the God of peace shall bruise Satan under your feet shortly. The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.	Ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας ὑμῶν ἐν τάχει ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ᾽ ὑμῶν ἀμὴν
21	Timotheus my workfellow, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kinsmen, salute you.	Ἀσπάζονται ὑμᾶς Τιμόθεος ὁ συνεργός μου καὶ Λούκιος καὶ Ἰάσων καὶ Σωσίπατρος οἱ συγγενεῖς μου.
22	I Tertius, who wrote this epistle, salute you in the Lord.	Ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ Τέρτιος ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν ἐν κυρίῳ.
23	Gaius mine host, and of the whole church, saluteth you. Erastus the chamberlain of the city saluteth you, and Quartus a brother.	Ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος ὁ ξένος μου καὶ τῆς ἐκκλησίας. ὅλης Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἔραστος ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως καὶ Κούαρτος ὁ ἀδελφός.
24	The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.	Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.

25	Now to him that is of power to stablish you according to my gospel, and the preaching of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery, which was kept secret since the world began,	Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου καὶ τὸ κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου χρόνοις αἰωνίοις σεσιγημένου,
26	But now is made manifest, and by the scriptures of the prophets, according to the commandment of the everlasting God, made known to all nations for the obedience of faith:	φανερωθέντος δὲ νῦν διά τε γραφῶν προφητικῶν κατ᾽ ἐπιταγὴν τοῦ αἰωνίου θεοῦ εἰς ὑπακοὴν πίστεως εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος,
27	To God only wise, be glory through Jesus Christ for ever. Amen.	Μόνῳ σοφῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμὴν

1 Corinthians

ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	Paul called to be an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Sosthenes our brother,	Παῦλος κλητὸς ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ καὶ Σωσθένης ὁ ἀδελφὸς
2	Unto the church of God which is at Corinth, to them that are sanctified in Christ Jesus, called to be saints, with all that in every place call upon the name of Jesus Christ our Lord, both their's and our's:	τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ, ἡγιασμένοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν·
3	Grace be unto you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
4	I thank my God always on your behalf, for the grace of God which is given you by Jesus Christ;	Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
5	That in every thing ye are enriched by him, in all utterance, and in all knowledge;	ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε ἐν αὐτῷ ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει,
6	Even as the testimony of Christ was confirmed in you:	καθὼς τὸ μαρτύριον τοῦ Χριστοῦ ἐβεβαιώθη ἐν ὑμῖν,
7	So that ye come behind in no gift; waiting for the coming of our Lord Jesus Christ:	ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι ἐν μηδενὶ χαρίσματι ἀπεκδεχομένους τὴν ἀποκάλυψιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ·
8	Who shall also confirm you unto the end, that ye may be blameless in the day of our Lord Jesus Christ.	ὃς καὶ βεβαιώσει ὑμᾶς ἕως τέλους ἀνεγκλήτους ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
9	God is faithful, by whom ye were called unto the fellowship of his Son Jesus Christ our Lord.	Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.
10	Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that ye all speak the same thing, and that there be no divisions among you; but that ye be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment.	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες καὶ μὴ ᾖ ἐν ὑμῖν σχίσματα, ἦτε δὲ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νοῒ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.
11	For it hath been declared unto me of you, my brethren, by them which are of the house of Chloe, that there are contentions among you.	Ἐδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης ὅτι ἔριδες ἐν ὑμῖν εἰσιν.
12	Now this I say, that every one of you saith, I am of Paul; and I of Apollos; and I of Cephas; and I of Christ.	λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει· ἐγὼ μέν εἰμι Παύλου, ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ, ἐγὼ δὲ Κηφᾶ, ἐγὼ δὲ Χριστοῦ.
13	Is Christ divided? was Paul crucified for you? or were ye baptized in the name of Paul?	μεμέρισται ὁ Χριστός; μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε;
14	I thank God that I baptized none of you, but Crispus and Gaius;	εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα εἰ μὴ Κρίσπον καὶ Γάϊον,
15	Lest any should say that I had baptized in mine own name.	ἵνα μή τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα

16	And I baptized also the household of Stephanas: besides, I know not whether I baptized any other.	ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ οἶκον· λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα.
17	For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel: not with wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of none effect.	Οὐ γὰρ ἀπέστειλεν με Χριστὸς βαπτίζειν ἀλλ᾽ εὐαγγελίζεσθαι οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ
18	For the preaching of the cross is to them that perish foolishness; but unto us which are saved it is the power of God.	Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστίν, τοῖς δὲ σῳζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστιν.
19	For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and will bring to nothing the understanding of the prudent.	γέγραπται γάρ· ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν, καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν ἀθετήσω.
20	Where is the wise? where is the scribe? where is the disputer of this world? hath not God made foolish the wisdom of this world?	ποῦ σοφός; ποῦ γραμματεύς; ποῦ συζητητὴς τοῦ αἰῶνος τούτου; οὐχὶ ἐμώρανεν ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου;
21	For after that in the wisdom of God the world by wisdom knew not God, it pleased God by the foolishness of preaching to save them that believe.	ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας τοῦ κηρύγματος σῶσαι τοὺς πιστεύοντας·
22	For the Jews require a sign, and the Greeks seek after wisdom:	ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν,
23	But we preach Christ crucified, unto the Jews a stumblingblock, and unto the Greeks foolishness;	ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον Ἕλλησιν δὲ μωρίαν
24	But unto them which are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God, and the wisdom of God.	αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς, Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν, Χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν.
25	Because the foolishness of God is wiser than men; and the weakness of God is stronger than men.	ὅτι τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶν καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.
26	For ye see your calling, brethren, how that not many wise men after the flesh, not many mighty, not many noble, are called:	Βλέπετε γὰρ τὴν κλῆσιν ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς,
27	But God hath chosen the foolish things of the world to confound the wise; and God hath chosen the weak things of the world to confound the things which are mighty;	ἀλλὰ τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεὸς ἵνα τοὺς σοφούς, καταισχύνῃ καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεὸς ἵνα καταισχύνῃ τὰ ἰσχυρά,
28	And base things of the world, and things which are despised, hath God chosen, yea, and things which are not, to bring to nought things that are:	καὶ τὰ ἀγενῆ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα ἐξελέξατο ὁ θεός, καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ,
29	That no flesh should glory in his presence.	ὅπως μὴ καυχήσηται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ
30	But of him are ye in Christ Jesus, who of God is made unto us wisdom, and righteousness, and sanctification, and redemption:	ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμὸς καὶ ἀπολύτρωσις,
31	That, according as it is written, He that glorieth, let him glory in the Lord.	ἵνα καθὼς γέγραπται· ὁ καυχώμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω.

CHAPTER 2

1	And I, brethren, when I came to you, came not with excellency of speech or of wisdom, declaring unto you the testimony of God.	Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ᾽ ὑπεροχὴν λόγου ἢ σοφίας καταγγέλλων ὑμῖν τὸ μαρτύριον τοῦ θεοῦ.

2	For I determined not to know any thing among you, save Jesus Christ, and him crucified.	οὐ γὰρ ἔκρινά τοῦ εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν εἰ μὴ Ἰησοῦν Χριστὸν καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον.
3	And I was with you in weakness, and in fear, and in much trembling.	Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς
4	And my speech and my preaching was not with enticing words of man's wisdom, but in demonstration of the Spirit and of power:	καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά μου οὐκ ἐν πειθοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις ἀλλ᾽ ἐν ἀποδείξει πνεύματος καὶ δυνάμεως,
5	That your faith should not stand in the wisdom of men, but in the power of God.	ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων ἀλλ᾽ ἐν δυνάμει θεοῦ.
6	Howbeit we speak wisdom among them that are perfect: yet not the wisdom of this world, nor of the princes of this world, that come to nought:	Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις, σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου τῶν καταργουμένων·
7	But we speak the wisdom of God in a mystery, even the hidden wisdom, which God ordained before the world unto our glory:	ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν προώρισεν ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν,
8	Which none of the princes of this world knew: for had they known it, they would not have crucified the Lord of glory.	ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν· εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν,
9	But as it is written, Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man, the things which God hath prepared for them that love him.	ἀλλὰ καθὼς γέγραπται· ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν καὶ οὖς οὐκ ἤκουσεν καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ ἡτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.
10	But God hath revealed them unto us by his Spirit: for the Spirit searcheth all things, yea, the deep things of God.	ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς ἀπεκάλυψεν διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ, καὶ τὰ βάθη τοῦ θεοῦ.
11	For what man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him? even so the things of God knoweth no man, but the Spirit of God.	τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ.
12	Now we have received, not the spirit of the world, but the spirit which is of God; that we might know the things that are freely given to us of God.	ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα ἡμῖν·
13	Which things also we speak, not in the words which man's wisdom teacheth, but which the Holy Ghost teacheth; comparing spiritual things with spiritual.	ἃ καὶ λαλοῦμεν οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις ἀλλ᾽ ἐν διδακτοῖς πνεύματος ἁγίου, πνευματικοῖς πνευματικὰ συγκρίνοντες.
14	But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God: for they are foolishness unto him: neither can he know them, because they are spiritually discerned.	ψυχικὸς δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ, μωρία γὰρ αὐτῷ ἐστιν, καὶ οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς ἀνακρίνεται.
15	But he that is spiritual judgeth all things, yet he himself is judged of no man.	ὁ δὲ πνευματικὸς ἀνακρίνει μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ᾽ οὐδενὸς ἀνακρίνεται.
16	For who hath known the mind of the Lord, that he may instruct him? But we have the mind of Christ.	τίς γὰρ ἔγνω νοῦν κυρίου, ὃς συμβιβάσει αὐτόν; ἡμεῖς δὲ νοῦν Χριστοῦ ἔχομεν.

CHAPTER 3

1	And I, brethren, could not speak unto you as unto spiritual, but as unto carnal, even as unto babes in Christ.	Καὶ ἐγὼ ἀδελφοί οὐκ ἠδυνήθην λαλῆσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς ἀλλ᾽ ὡς σαρκικοῖς ὡς νηπίοις ἐν Χριστῷ

2	I have fed you with milk, and not with meat: for hitherto ye were not able to bear it, neither yet now are ye able.	γάλα ὑμᾶς ἐπότισα, καὶ οὐ βρῶμα· οὔπω γὰρ ἠδύνασθε, ἀλλ᾽ οὔτε ἔτι νῦν δύνασθε·
3	For ye are yet carnal: for whereas there is among you envying, and strife, and divisions, are ye not carnal, and walk as men?	ἔτι γὰρ σαρκικοί ἐστε. ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζῆλος καὶ ἔρις καὶ διχοστασίαι, οὐχὶ σαρκικοί ἐστε καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε;
4	For while one saith, I am of Paul; and another, I am of Apollos; are ye not carnal?	ὅταν γὰρ λέγῃ τις· ἐγὼ μέν εἰμι Παύλου, ἕτερος δὲ ἐγὼ Ἀπολλῶ, οὐχὶ σαρκικοί ἐστε;
5	Who then is Paul, and who is Apollos, but ministers by whom ye believed, even as the Lord gave to every man?	Τις οὖν ἐστιν Παῦλος τις δὲ Ἀπολλῶς ἀλλ᾽ ἢ διάκονοι δι᾽ ὧν ἐπιστεύσατε καὶ ἑκάστῳ ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν
6	I have planted, Apollos watered; but God gave the increase.	Ἐγὼ ἐφύτευσα Ἀπολλῶς ἐπότισεν ἀλλ᾽ ὁ θεὸς ηὔξανεν
7	So then neither is he that planteth any thing, neither he that watereth; but God that giveth the increase.	ὥστε οὔτε ὁ φυτεύων ἐστίν τι οὔτε ὁ ποτίζων, ἀλλ᾽ ὁ αὐξάνων θεός·
8	Now he that planteth and he that watereth are one: and every man shall receive his own reward according to his own labour.	ὁ φυτεύων δὲ καὶ ὁ ποτίζων ἕν εἰσιν, ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.
9	For we are labourers together with God: ye are God's husbandry, ye are God's building.	θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοί· θεοῦ γεώργιον, θεοῦ οἰκοδομή ἐστε.
10	According to the grace of God which is given unto me, as a wise masterbuilder, I have laid the foundation, and another buildeth thereon. But let every man take heed how he buildeth thereupon.	κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον τέθεικα ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ. ἕκαστος δὲ βλεπέτω πῶς ἐποικοδομεῖ.
11	For other foundation can no man lay than that is laid, which is Jesus Christ.	θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν Ἰησοῦς ὁ Χριστός.
12	Now if any man build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble;	εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον τοῦτον χρυσόν, ἄργυρον, λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην,
13	Every man's work shall be made manifest: for the day shall declare it, because it shall be revealed by fire; and the fire shall try every man's work of what sort it is.	ἑκάστου τὸ ἔργον φανερὸν γενήσεται· ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει, ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται, καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν ἐστιν τὸ πῦρ δοκιμάσει.
14	If any man's work abide which he hath built thereupon, he shall receive a reward.	εἴ τινος τὸ ἔργον μενεῖ ὃ ἐπῳκοδόμησεν, μισθὸν λήψεται
15	If any man's work shall be burned, he shall suffer loss: but he himself shall be saved; yet so as by fire.	εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζημιωθήσεται, αὐτὸς δὲ σωθήσεται οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.
16	Know ye not that ye are the temple of God, and that the Spirit of God dwelleth in you?	Οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν;
17	If any man defile the temple of God, him shall God destroy; for the temple of God is holy, which temple ye are.	εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει, φθερεῖ τοῦτον ὁ θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.
18	Let no man deceive himself. If any man among you seemeth to be wise in this world, let him become a fool, that he may be wise.	Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω· εἴ τις δοκεῖ σοφὸς εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς γενέσθω ἵνα γένηται σοφός.
19	For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, He taketh the wise in their own craftiness.	ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρὰ τῷ θεῷ ἐστιν. γέγραπται γάρ· ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν·

20	And again, The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain.	καὶ πάλιν· κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν σοφῶν ὅτι εἰσὶν μάταιοι.
21	Therefore let no man glory in men. For all things are your's;	Ὥστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις· πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστιν,
22	Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or the world, or life, or death, or things present, or things to come; all are your's;	εἴτε Παῦλος εἴτε Ἀπολλῶς εἴτε Κηφᾶς εἴτε κόσμος εἴτε ζωὴ εἴτε θάνατος εἴτε ἐνεστῶτα εἴτε μέλλοντα, πάντα ὑμῶν ἐστιν,
23	And ye are Christ's; and Christ is God's.	ὑμεῖς δὲ Χριστοῦ, Χριστὸς δὲ θεοῦ.

CHAPTER 4

1	Let a man so account of us, as of the ministers of Christ, and stewards of the mysteries of God.	Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος ὡς ὑπηρέτας Χριστοῦ καὶ οἰκονόμους μυστηρίων θεοῦ.
2	Moreover it is required in stewards, that a man be found faithful.	Ὧδε λοιπὸν ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις ἵνα πιστὸς τις εὑρέθη
3	But with me it is a very small thing that I should be judged of you, or of man's judgment: yea, I judge not mine own self.	ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν ἐστιν ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης ἡμέρας· ἀλλ' οὐδὲ ἐμαυτὸν ἀνακρίνω.
4	For I know nothing by myself; yet am I not hereby justified: but he that judgeth me is the Lord.	οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ σύνοιδα· ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαίωμαι· ὁ δὲ ἀνακρίνων με κύριός ἐστιν.
5	Therefore judge nothing before the time, until the Lord come, who both will bring to light the hidden things of darkness, and will make manifest the counsels of the hearts: and then shall every man have praise of God.	ὥστε μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει τὰ κρυπτὰ τοῦ σκότους καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς τῶν καρδιῶν· καὶ τότε ὁ ἔπαινος γενήσεται ἑκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.
6	And these things, brethren, I have in a figure transferred to myself and to Apollos for your sakes; that ye might learn in us not to think of men above that which is written, that no one of you be puffed up for one against another.	Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα εἰς ἐμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶ δι' ὑμᾶς, ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν, ἵνα μὴ εἷς ὑπὲρ τοῦ ἑνὸς φυσιοῦσθε κατὰ τοῦ ἑτέρου.
7	For who maketh thee to differ from another? and what hast thou that thou didst not receive? now if thou didst receive it, why dost thou glory, as if thou hadst not received it?	τίς γάρ σε διακρίνει; τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών;
8	Now ye are full, now ye are rich, ye have reigned as kings without us: and I would to God ye did reign, that we also might reign with you.	ἤδη κεκορεσμένοι ἐστέ, ἤδη ἐπλουτήσατε, χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε· καὶ ὄφελόν γε ἐβασιλεύσατε, ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.
9	For I think that God hath set forth us the apostles last, as it were appointed to death: for we are made a spectacle unto the world, and to angels, and to men.	δοκῶ γάρ ὅτι, ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους, ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ καὶ ἀγγέλοις καὶ ἀνθρώποις.
10	We are fools for Christ's sake, but ye are wise in Christ; we are weak, but ye are strong; ye are honourable, but we are despised.	ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστὸν ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.
11	Even unto this present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and have no certain dwellingplace;	ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν καὶ διψῶμεν καὶ γυμνητεύομεν καὶ κολαφιζόμεθα καὶ ἀστατοῦμεν
12	And labour, working with our own hands: being reviled, we bless; being persecuted, we suffer it:	καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν, διωκόμενοι ἀνεχόμεθα,
13	Being defamed, we intreat: we are made as the filth of the world, and are the offscouring of all things unto this day.	βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν, ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα ἕως ἄρτι.

14	I write not these things to shame you, but as my beloved sons I warn you.	οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ᾽ ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ
15	For though ye have ten thousand instructers in Christ, yet have ye not many fathers: for in Christ Jesus I have begotten you through the gospel.	ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ ἀλλ᾽ οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα.
16	Wherefore I beseech you, be ye followers of me.	Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.
17	For this cause have I sent unto you Timotheus, who is my beloved son, and faithful in the Lord, who shall bring you into remembrance of my ways which be in Christ, as I teach every where in every church.	διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον, ὅς ἐστίν τέκνον μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει τὰς ὁδούς μου τὰς ἐν Χριστῷ καθὼς πανταχοῦ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω.
18	Now some are puffed up, as though I would not come to you.	Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν τινες·
19	But I will come to you shortly, if the Lord will, and will know, not the speech of them which are puffed up, but the power.	ἐλεύσομαι δὲ ταχέως πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων ἀλλὰ τὴν δύναμιν.
20	For the kingdom of God is not in word, but in power.	οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἀλλ᾽ ἐν δυνάμει.
21	What will ye? shall I come unto you with a rod, or in love, and in the spirit of meekness?	Τί θέλετε; ἐν ῥάβδῳ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραΰτητος

CHAPTER 5

1	It is reported commonly that there is fornication among you, and such fornication as is not so much as named among the Gentiles, that one should have his father's wife.	Ὅλως ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία, καὶ τοιαύτη πορνεία ἥτις οὐδὲ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ὀνομάζεται, ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν·
2	And ye are puffed up, and have not rather mourned, that he that hath done this deed might be taken away from among you.	καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι ἐστὲ καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε ἵνα ἐξαρθῇ ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας
3	For I verily, as absent in body, but present in spirit, have judged already, as though I were present, concerning him that hath so done this deed,	ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς ἀπὼν τῷ σώματι παρὼν δὲ τῷ πνεύματι ἤδη κέκρικα ὡς παρὼν τὸν οὕτως τοῦτο κατεργασάμενον
4	In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,	ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
5	To deliver such an one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.	παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ σατανᾷ εἰς ὄλεθρον τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
6	Your glorying is not good. Know ye not that a little leaven leaveneth the whole lump?	Οὐ καλὸν τὸ καύχημα ὑμῶν. οὐκ οἴδατε ὅτι μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ;
7	Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us:	Ἐκκαθάρατε οὖν τὴν παλαιὰν ζύμην ἵνα ἦτε νέον φύραμα καθὼς ἐστε ἄζυμοι· καὶ γὰρ τὸ πάσχα ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν εθυθη Χριστὸς
8	Therefore let us keep the feast, not with old leaven, neither with the leaven of malice and wickedness; but with the unleavened bread of sincerity and truth.	ὥστε ἑορτάζωμεν μὴ ἐν ζύμῃ παλαιᾷ μηδὲ ἐν ζύμῃ κακίας καὶ πονηρίας ἀλλ᾽ ἐν ἀζύμοις εἰλικρινείας καὶ ἀληθείας.
9	I wrote unto you in an epistle not to company with fornicators:	Ἔγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ μὴ συναναμίγνυσθαι πόρνοις,

10	Yet not altogether with the fornicators of this world, or with the covetous, or extortioners, or with idolaters; for then must ye needs go out of the world.	καὶ οὐ πάντως τοῖς πόρνοις τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις ἢ ἅρπαξιν ἢ εἰδωλολάτραις, ἐπεὶ ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελθεῖν.
11	But now I have written unto you not to keep company, if any man that is called a brother be a fornicator, or covetous, or an idolater, or a railer, or a drunkard, or an extortioner; with such an one no not to eat.	νῦνὶ δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι, ἐάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος ᾖ πόρνος ἢ πλεονέκτης ἢ εἰδωλολάτρης ἢ λοίδορος ἢ μέθυσος ἢ ἅρπαξ· τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.
12	For what have I to do to judge them also that are without? do not ye judge them that are within?	τί γάρ μοι καί τοὺς ἔξω κρίνειν; οὐχὶ τοὺς ἔσω ὑμεῖς κρίνετε,
13	But them that are without God judgeth. Therefore put away from among yourselves that wicked person.	τοὺς δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρινεῖ; καί ἐξαρεῖτε τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

CHAPTER 6

1	Dare any of you, having a matter against another, go to law before the unjust, and not before the saints?	Τολμᾷ τις ὑμῶν πρᾶγμα ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν ἀδίκων καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἁγίων;
2	Do ye not know that the saints shall judge the world? and if the world shall be judged by you, are ye unworthy to judge the smallest matters?	οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον κρινοῦσιν; καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοί ἐστε κριτηρίων ἐλαχίστων;
3	Know ye not that we shall judge angels? how much more things that pertain to this life?	οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν; μήτι γε βιωτικά;
4	If then ye have judgments of things pertaining to this life, set them to judge who are least esteemed in the church.	βιωτικὰ μὲν οὖν κριτήρια ἐὰν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε.
5	I speak to your shame. Is it so, that there is not a wise man among you? no, not one that shall be able to judge between his brethren?	Πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λέγω οὕτως οὐκ ἐστιν ἐν ὑμῖν σοφὸς οὐδὲ εἷς ὃς δυνήσεται διακρῖναι ἀνὰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ
6	But brother goeth to law with brother, and that before the unbelievers.	ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων.
7	Now therefore there is utterly a fault among you, because ye go to law one with another. Why do ye not rather take wrong? why do ye not rather suffer yourselves to be defrauded?	ἤδη μὲν οὖν ὅλως ἥττημα ἐν ὑμῖν ἐστιν ὅτι κρίματα ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν. διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε; διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀποστερεῖσθε;
8	Nay, ye do wrong, and defraud, and that your brethren.	ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε, καὶ ταῦτα ἀδελφούς.
9	Know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God? Be not deceived: neither fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor abusers of themselves with mankind,	ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν; Μὴ πλανᾶσθε· οὔτε πόρνοι οὔτε εἰδωλολάτραι οὔτε μοιχοὶ οὔτε μαλακοὶ οὔτε ἀρσενοκοῖται
10	Nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall inherit the kingdom of God.	οὔτε κλέπται οὔτε πλεονέκται οὔτε μέθυσοι οὐ λοίδοροι οὐχ ἅρπαγες βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.
11	And such were some of you: but ye are washed, but ye are sanctified, but ye are justified in the name of the Lord Jesus, and by the Spirit of our God.	Καὶ ταῦτα τινες ἦτε ἀλλὰ ἀπελούσασθε ἀλλὰ ἡγιάσθητε ἀλλ' ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν
12	All things are lawful unto me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but I will not be brought under the power of any.	Πάντα μοι ἔξεστιν ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει· πάντα μοι ἔξεστιν ἀλλ' οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι ὑπό τινος.

13	Meats for the belly, and the belly for meats: but God shall destroy both it and them. Now the body is not for fornication, but for the Lord; and the Lord for the body.	τὰ βρώματα τῇ κοιλίᾳ καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν· ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι·
14	And God hath both raised up the Lord, and will also raise up us by his own power.	ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἤγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.
15	Know ye not that your bodies are the members of Christ? shall I then take the members of Christ, and make them the members of an harlot? God forbid.	Οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἐστιν; ἆρας οὖν τὰ μέλη τοῦ Χριστοῦ ποιήσω πόρνης μέλη; μὴ γένοιτο.
16	What? know ye not that he which is joined to an harlot is one body? for two, saith he, shall be one flesh.	ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῇ πόρνῃ ἓν σῶμά ἐστιν; ἔσονται γάρ φησιν οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν·
17	But he that is joined unto the Lord is one spirit.	ὁ δὲ κολλώμενος τῷ κυρίῳ ἓν πνεῦμά ἐστιν.
18	Flee fornication. Every sin that a man doeth is without the body; but he that committeth fornication sinneth against his own body.	Φεύγετε τὴν πορνείαν. πᾶν ἁμάρτημα ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος, ἐκτὸς τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει.
19	What? know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost which is in you, which ye have of God, and ye are not your own?	ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματός ἐστιν οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ, καὶ οὐκ ἐστὲ ἑαυτῶν;
20	For ye are bought with a price: therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God's.	ἠγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν ἅτινά ἐστιν τοῦ θεοῦ.

CHAPTER 7

1	Now concerning the things whereof ye wrote unto me: It is good for a man not to touch a woman.	Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατε μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἅπτεσθαι·
2	Nevertheless, to avoid fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband.	διὰ δὲ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ ἑκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω.
3	Let the husband render unto the wife due benevolence: and likewise also the wife unto the husband.	τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην εὔνοιαν ἀποδιδότω· ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρί.
4	The wife hath not power of her own body, but the husband: and likewise also the husband hath not power of his own body, but the wife.	Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει ἀλλ' ὁ ἀνὴρ ὁμοίως δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει ἀλλ' ἡ γυνὴ
5	Defraud ye not one the other, except it be with consent for a time, that ye may give yourselves to fasting and prayer; and come together again, that Satan tempt you not for your incontinency.	Μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους εἰ μὴ τί ἂν ἐκ συμφώνου πρὸς καιρὸν ἵνα σχολάζητε τῇ νηστείᾳ καὶ τῇ προσευχῇ καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν
6	But I speak this by permission, and not of commandment.	τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην οὐ κατ' ἐπιταγήν.
7	For I would that all men were even as I myself. But every man hath his proper gift of God, one after this manner, and another after that.	Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἐμαυτὸν ἀλλ' ἕκαστος ἴδιον χάρισμα ἔχει ἐκ θεοῦ ὃς μὲν οὕτως ὃς δὲ οὕτως
8	I say therefore to the unmarried and widows, It is good for them if they abide even as I.	Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς ἐστιν ἐὰν μείνωσιν ὡς κἀγώ.
9	But if they cannot contain, let them marry: for it is better to marry than to burn.	εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται, γαμησάτωσαν· κρεῖσσον γάρ ἐστιν γαμῆσαι ἢ πυροῦσθαι.

10	And unto the married I command, yet not I, but the Lord, Let not the wife depart from her husband:	Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν παραγγέλλω οὐκ ἐγὼ ἀλλ᾽ ὁ κύριος γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι·
11	But and if she depart, let her remain unmarried or be reconciled to her husband: and let not the husband put away his wife.	ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ, μενέτω ἄγαμος ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω· καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι.
12	But to the rest speak I, not the Lord: If any brother hath a wife that believeth not, and she be pleased to dwell with him, let him not put her away.	Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω οὐχ ὁ κύριος, εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον καὶ αὕτη συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ᾽ αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω αὐτήν·
13	And the woman which hath an husband that believeth not, and if he be pleased to dwell with her, let her not leave him.	καὶ γυνὴ ἥτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον καὶ αὐτὸς συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ᾽ αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω αὐτόν
14	For the unbelieving husband is sanctified by the wife, and the unbelieving wife is sanctified by the husband: else were your children unclean; but now are they holy.	ἡγίασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγίασται ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος ἐν τῷ ἀνδρί ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἅγιά ἐστιν.
15	But if the unbelieving depart, let him depart. A brother or a sister is not under bondage in such cases: but God hath called us to peace.	εἰ δὲ ὁ ἄπιστος χωρίζεται, χωριζέσθω· οὐ δεδούλωται ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιούτοις· ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ θεός.
16	For what knowest thou, O wife, whether thou shalt save thy husband? or how knowest thou, O man, whether thou shalt save thy wife?	τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; ἢ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις;
17	But as God hath distributed to every man, as the Lord hath called every one, so let him walk. And so ordain I in all churches.	εἰ μὴ ἑκάστῳ ὡς ἐμέρισεν ὁ θεός, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ κύριος, οὕτως περιπατείτω· καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.
18	Is any man called being circumcised? let him not become uncircumcised. Is any called in uncircumcision? let him not be circumcised.	Περιτετμημένος τις ἐκλήθη μὴ ἐπισπάσθω· ἐν ἀκροβυστίᾳ τις ἐκλήθη μὴ περιτεμνέσθω
19	Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.	ἡ περιτομὴ οὐδέν ἐστιν καὶ ἡ ἀκροβυστία οὐδέν ἐστιν ἀλλὰ τήρησις ἐντολῶν θεοῦ.
20	Let every man abide in the same calling wherein he was called.	ἕκαστος ἐν τῇ κλήσει ᾗ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω.
21	Art thou called being a servant? care not for it: but if thou mayest be made free, use it rather.	δοῦλος ἐκλήθης; μή σοι μελέτω· ἀλλ᾽ εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.
22	For he that is called in the Lord, being a servant, is the Lord's freeman: likewise also he that is called, being free, is Christ's servant.	ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος ἀπελεύθερος κυρίου ἐστίν· ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος κληθεὶς δοῦλός ἐστιν Χριστοῦ.
23	Ye are bought with a price; be not ye the servants of men.	τιμῆς ἠγοράσθητε· μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων.
24	Brethren, let every man, wherein he is called, therein abide with God.	ἕκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ τῷ θεῷ.
25	Now concerning virgins I have no commandment of the Lord: yet I give my judgment, as one that hath obtained mercy of the Lord to be faithful.	Περὶ δὲ τῶν παρθένων ἐπιταγὴν κυρίου οὐκ ἔχω, γνώμην δὲ δίδωμι ὡς ἠλεημένος ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι.
26	I suppose therefore that this is good for the present distress, I say, that it is good for a man so to be.	νομίζω οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν ἀνάγκην, ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι.

27	Art thou bound unto a wife? seek not to be loosed. Art thou loosed from a wife? seek not a wife.	δέδεσαι γυναικί; μὴ ζήτει λύσιν· λέλυσαι ἀπὸ γυναικός; μὴ ζήτει γυναῖκα.
28	But and if thou marry, thou hast not sinned; and if a virgin marry, she hath not sinned. Nevertheless such shall have trouble in the flesh: but I spare you.	ἐὰν δὲ καὶ γήμῃς, οὐχ ἥμαρτες· καὶ ἐὰν γήμῃ ἡ παρθένος, οὐχ ἥμαρτεν· θλῖψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἕξουσιν οἱ τοιοῦτοι· ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.
29	But this I say, brethren, the time is short: it remaineth, that both they that have wives be as though they had none;	Τοῦτο δὲ φημι ἀδελφοί ὅτι ὁ καιρὸς συνεσταλμένος τὸ λοιπὸν ἐστιν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν
30	And they that weep, as though they wept not; and they that rejoice, as though they rejoiced not; and they that buy, as though they possessed not;	καὶ οἱ κλαίοντες ὡς μὴ κλαίοντες, καὶ οἱ χαίροντες ὡς μὴ χαίροντες, καὶ οἱ ἀγοράζοντες ὡς μὴ κατέχοντες,
31	And they that use this world, as not abusing it: for the fashion of this world passeth away.	καὶ οἱ χρώμενοι τῷ κόσμῳ τούτῳ ὡς μὴ καταχρώμενοι. παράγει γὰρ τὸ σχῆμα τοῦ κόσμου τούτου·
32	But I would have you without carefulness. He that is unmarried careth for the things that belong to the Lord, how he may please the Lord:	θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους εἶναι. ὁ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ κυρίου, πῶς ἀρέσει τῷ κυρίῳ·
33	But he that is married careth for the things that are of the world, how he may please his wife.	ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει τῇ γυναικί,
34	There is difference also between a wife and a virgin. The unmarried woman careth for the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit: but she that is married careth for the things of the world, how she may please her husband.	μεμέρισται. ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος ἡ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα ᾖ ἁγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι· ἡ δὲ γαμήσασα μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει τῷ ἀνδρί.
35	And this I speak for your own profit; not that I may cast a snare upon you, but for that which is comely, and that ye may attend upon the Lord without distraction.	τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον λέγω, οὐχ ἵνα βρόχον ὑμῖν ἐπιβάλω ἀλλὰ πρὸς τὸ εὔσχημον καὶ εὐπρόσεδρον τῷ κυρίῳ ἀπερισπάστως.
36	But if any man think that he behaveth himself uncomely toward his virgin, if she pass the flower of her age, and need so require, let him do what he will, he sinneth not: let them marry.	Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν ἐπὶ τὴν παρθένον αὐτοῦ νομίζει, ἐὰν ᾖ ὑπέρακμος, καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιείτω· οὐχ ἁμαρτάνει, γαμείτωσαν.
37	Nevertheless he that standeth stedfast in his heart, having no necessity, but hath power over his own will, and hath so decreed in his heart that he will keep his virgin, doeth well.	Ὃς δὲ ἕστηκεν ἑδραῖος ἐν τῇ καρδίᾳ μὴ ἔχων ἀνάγκην ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον καλῶς ποιεῖ
38	So then he that giveth her in marriage doeth well; but he that giveth her not in marriage doeth better.	Ὥστε καὶ ὁ ἐκγαμίζων καλῶς ποιεῖ ὁ δὲ μὴ ἐκγαμίζων κρεῖσσον ποιεῖ
39	The wife is bound by the law as long as her husband liveth; but if her husband be dead, she is at liberty to be married to whom she will; only in the Lord.	Γυνὴ δέδεται νόμῳ ἐφ' ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· ἐὰν δὲ κοιμηθῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, ἐλευθέρα ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι, μόνον ἐν κυρίῳ.
40	But she is happier if she so abide, after my judgment: and I think also that I have the Spirit of God.	μακαριωτέρα δέ ἐστιν ἐὰν οὕτως μείνῃ, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην· δοκῶ δὲ κἀγὼ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

CHAPTER 8

1	Now as touching things offered unto idols, we know that we all have knowledge. Knowledge puffeth up, but charity edifieth.	Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων, οἴδαμεν ὅτι πάντες γνῶσιν ἔχομεν. ἡ γνῶσις φυσιοῖ, ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ.
2	And if any man think that he knoweth any thing, he knoweth nothing yet as he ought to know.	εἴ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, οὐδέπω οὐδὲν ἔγνωκεν καθὼς δεῖ γνῶναι·
3	But if any man love God, the same is known of him.	εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ᾽ αὐτοῦ.
4	As concerning therefore the eating of those things that are offered in sacrifice unto idols, we know that an idol is nothing in the world, and that there is none other God but one.	Περὶ τῆς βρώσεως οὖν τῶν εἰδωλοθύτων οἴδαμεν ὅτι οὐδὲν εἴδωλον ἐν κόσμῳ καὶ ὅτι οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς.
5	For though there be that are called gods, whether in heaven or in earth, (as there be gods many, and lords many,)	καὶ γὰρ εἴπερ εἰσὶν λεγόμενοι θεοὶ εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ τῆς γῆς, ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοὶ καὶ κύριοι πολλοί·
6	But to us there is but one God, the Father, of whom are all things, and we in him; and one Lord Jesus Christ, by whom are all things, and we by him.	ἀλλ᾽ ἡμῖν εἷς θεὸς ὁ πατὴρ ἐξ οὗ τὰ πάντα καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν, καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς δι᾽ οὗ τὰ πάντα καὶ ἡμεῖς δι᾽ αὐτοῦ.
7	Howbeit there is not in every man that knowledge: for some with conscience of the idol unto this hour eat it as a thing offered unto an idol; and their conscience being weak is defiled.	ἀλλ᾽ οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις· τινὲς δὲ τῇ συνειδήσει τοῦ εἰδώλου ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον ἐσθίουσιν, καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενὴς οὖσα μολύνεται.
8	But meat commendeth us not to God: for neither, if we eat, are we the better; neither, if we eat not, are we the worse.	Βρῶμα δὲ ἡμᾶς οὐ παρίστησιν τῷ θεῷ οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα
9	But take heed lest by any means this liberty of your's become a stumblingblock to them that are weak.	Βλέπετε δὲ μήπως ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν
10	For if any man see thee which hast knowledge sit at meat in the idol's temple, shall not the conscience of him which is weak be emboldened to eat those things which are offered to idols;	ἐὰν γάρ τις ἴδῃ σὲ τὸν ἔχοντα γνῶσιν ἐν εἰδωλείῳ κατακείμενον, οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα ἐσθίειν;
11	And through thy knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ died?	Καὶ ἀπολεῖται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ γνώσει δι᾽ ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν
12	But when ye sin so against the brethren, and wound their weak conscience, ye sin against Christ.	οὕτως δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφοὺς καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν, εἰς Χριστὸν ἁμαρτάνετε.
13	Wherefore, if meat make my brother to offend, I will eat no flesh while the world standeth, lest I make my brother to offend.	διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.

CHAPTER 9

1	Am I not an apostle? am I not free? have I not seen Jesus Christ our Lord? are not ye my work in the Lord?	οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος; οὐχὶ Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν κύριον ἡμῶν ἑώρακα οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ;
2	If I be not an apostle unto others, yet doubtless I am to you: for the seal of mine apostleship are ye in the Lord.	Εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμι ἀπόστολος ἀλλὰ γε ὑμῖν εἰμι ἡ γὰρ σφραγίς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ
3	Mine answer to them that do examine me is this,	ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσίν αὕτη· ἐστιν
4	Have we not power to eat and to drink?	μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν

5	Have we not power to lead about a sister, a wife, as well as other apostles, and as the brethren of the Lord, and Cephas?	μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου καὶ Κηφᾶς;
6	Or I only and Barnabas, have not we power to forbear working?	ἢ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρναβᾶς οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι;
7	Who goeth a warfare any time at his own charges? who planteth a vineyard, and eateth not of the fruit thereof? or who feedeth a flock, and eateth not of the milk of the flock?	τίς στρατεύεται ἰδίοις ὀψωνίοις ποτέ; τίς φυτεύει ἀμπελῶνα καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; ἢ τίς ποιμαίνει ποίμνην καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποίμνης οὐκ ἐσθίει;
8	Say I these things as a man? or saith not the law the same also?	Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ ἢ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει
9	For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn. Doth God take care for oxen?	ἐν γὰρ τῷ Μωσέως νόμῳ γέγραπται· οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα. μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ θεῷ;
10	Or saith he it altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, this is written: that he that ploweth should plow in hope; and that he that thresheth in hope should be partaker of his hope.	Ἢ δι' ἡμᾶς πάντως λέγει δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν καὶ ὁ ἀλοῶν τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν ἐπ' ἐλπίδι
11	If we have sown unto you spiritual things, is it a great thing if we shall reap your carnal things?	εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ θερίσομεν;
12	If others be partakers of this power over you, are not we rather? Nevertheless we have not used this power; but suffer all things, lest we should hinder the gospel of Christ.	εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν ἵνα μή ἐγκοπὴν τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.
13	Do ye not know that they which minister about holy things live of the things of the temple? and they which wait at the altar are partakers with the altar?	Οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν; οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ προσεδρεύοντες τῷ θυσιαστηρίῳ συμμερίζονται;
14	Even so hath the Lord ordained that they which preach the gospel should live of the gospel.	οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν.
15	But I have used none of these things: neither have I written these things, that it should be so done unto me: for it were better for me to die, than that any man should make my glorying void.	Ἐγὼ δὲ οὐδενὶ ἐχρησάμην τούτων οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα ἵνα οὕτως γένηται ἐν ἐμοὶ καλὸν γὰρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν ἢ τὸ καύχημα μου ἵνα τις κενώσῃ
16	For though I preach the gospel, I have nothing to glory of: for necessity is laid upon me; yea, woe is unto me, if I preach not the gospel!	ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα· ἀνάγκη γάρ μοι ἐπίκειται· οὐαὶ δέ μοί ἐστιν ἐὰν μὴ εὐαγγελίζωμαι
17	For if I do this thing willingly, I have a reward: but if against my will, a dispensation of the gospel is committed unto me.	εἰ γὰρ ἑκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω· εἰ δὲ ἄκων, οἰκονομίαν πεπίστευμαι.
18	What is my reward then? Verily that, when I preach the gospel, I may make the gospel of Christ without charge, that I abuse not my power in the gospel.	τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός; ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ εἰς τὸ μὴ καταχρήσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
19	For though I be free from all men, yet have I made myself servant unto all, that I might gain the more.	Ἐλεύθερος γὰρ ὢν ἐκ πάντων πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω·
20	And unto the Jews I became as a Jew, that I might gain the Jews; to them that are under the law, as under the law, that I might gain them that are under the law;	Καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω· τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·

21	To them that are without law, as without law, (being not without law to God, but under the law to Christ,) that I might gain them that are without law.	τοῖς ἀνόμοις ὡς ἄνομος, μὴ ὢν ἄνομος θεῷ ἀλλ' ἔννομος Χριστῷ ἵνα κερδήσω ἀνόμους.
22	To the weak became I as weak, that I might gain the weak: I am made all things to all men, that I might by all means save some.	ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ὡς ἀσθενὴς ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω· τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα ἵνα πάντως τινὰς σώσω.
23	And this I do for the gospel's sake, that I might be partaker thereof with you.	Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον ἵνα συγκοινωνὸς αὐτοῦ γένωμαι.
24	Know ye not that they which run in a race run all, but one receiveth the prize? So run, that ye may obtain.	Οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ τρέχοντες πάντες μὲν τρέχουσιν, εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον; οὕτως τρέχετε ἵνα καταλάβητε.
25	And every man that striveth for the mastery is temperate in all things. Now they do it to obtain a corruptible crown; but we an incorruptible.	πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεύεται· ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.
26	I therefore so run, not as uncertainly; so fight I, not as one that beateth the air:	ἐγὼ τοίνυν οὕτως τρέχω ὡς οὐκ ἀδήλως, οὕτως πυκτεύω ὡς οὐκ ἀέρα δέρων·
27	But I keep under my body, and bring it into subjection: lest that by any means, when I have preached to others, I myself should be a castaway.	Ἀλλ' ὑπωπιάζω μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ μήπως ἄλλοις κηρύξας αὐτὸς ἀδόκιμος γένωμαι

CHAPTER 10

1	Moreover, brethren, I would not that ye should be ignorant, how that all our fathers were under the cloud, and all passed through the sea;	Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλην ἦσαν καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διῆλθον,
2	And were all baptized unto Moses in the cloud and in the sea;	καὶ πάντες εἰς τὸν Μωσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ
3	And did all eat the same spiritual meat;	καὶ πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα πνευματικὸν ἔφαγον
4	And did all drink the same spiritual drink: for they drank of that spiritual Rock that followed them: and that Rock was Christ.	καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πόμα, πνευματικὸν ἔπιον ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας, ἡ δὲ πέτρα ἦν ὁ Χριστός·
5	But with many of them God was not well pleased: for they were overthrown in the wilderness.	ἀλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν ὁ θεός· κατεστρώθησαν γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ.
6	Now these things were our examples, to the intent we should not lust after evil things, as they also lusted.	ταῦτα δὲ τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς κακῶν καθὼς κἀκεῖνοι ἐπεθύμησαν.
7	Neither be ye idolaters, as were some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink, and rose up to play.	μηδὲ εἰδωλολάτραι γίνεσθε καθώς τινες αὐτῶν ὥς γέγραπται· ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν καὶ ἀνέστησαν παίζειν.
8	Neither let us commit fornication, as some of them committed, and fell in one day three and twenty thousand.	Μηδὲ πορνεύωμεν καθὼς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν καὶ ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εικοσιτρεις χιλιάδες
9	Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted, and were destroyed of serpents.	μηδὲ ἐκπειράζωμεν τὸν Χριστόν καθώς καί τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφεων ἀπώλοντο
10	Neither murmur ye, as some of them also murmured, and were destroyed of the destroyer.	μηδὲ γογγύζετε καθὼς καί τινὲς αὐτῶν ἐγόγγυσαν, καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.

11	Now all these things happened unto them for ensamples: and they are written for our admonition, upon whom the ends of the world are come.	ταῦτα δὲ πάντα τύποι συνέβαινον ἐκείνοις, ἐγράφη δὲ πρὸς νουθεσίαν ἡμῶν εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντησεν
12	Wherefore let him that thinketh he standeth take heed lest he fall.	Ὥστε ὁ δοκῶν ἑστάναι βλεπέτω μὴ πέσῃ.
13	There hath no temptation taken you but such as is common to man: but God is faithful, who will not suffer you to be tempted above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear it.	πειρασμὸς ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος· πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὃς οὐκ ἐάσει ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσει σὺν τῷ πειρασμῷ καὶ τὴν ἔκβασιν τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς ὑπενεγκεῖν.
14	Wherefore, my dearly beloved, flee from idolatry.	Διόπερ, ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.
15	I speak as to wise men; judge ye what I say.	ὡς φρονίμοις λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι.
16	The cup of blessing which we bless, is it not the communion of the blood of Christ? The bread which we break, is it not the communion of the body of Christ?	τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ; ἐστὶν τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστιν;
17	For we being many are one bread, and one body: for we are all partakers of that one bread.	ὅτι εἷς ἄρτος ἓν σῶμα οἱ πολλοί ἐσμεν· οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.
18	Behold Israel after the flesh: are not they which eat of the sacrifices partakers of the altar?	βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα· οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας κοινωνοὶ τοῦ θυσιαστηρίου εἰσίν;
19	What say I then? that the idol is any thing, or that which is offered in sacrifice to idols is any thing?	Τί οὖν φημι; ὅτι εἴδωλόν τί ἐστιν ἢ ὅτι εἰδωλόθυτόν τί ἐστιν;
20	But I say, that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to devils, and not to God: and I would not that ye should have fellowship with devils.	ἀλλ’ ὅτι ἃ θύει τὰ ἔθνη, δαιμονίοις θύει καὶ οὐ θεῷ οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς τῶν δαιμονίων γίνεσθαι.
21	Ye cannot drink the cup of the Lord, and the cup of devils: ye cannot be partakers of the Lord's table, and of the table of devils.	οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων· οὐ δύνασθε τραπέζης κυρίου μετέχειν καὶ τραπέζης δαιμονίων.
22	Do we provoke the Lord to jealousy? are we stronger than he?	ἢ παραζηλοῦμεν τὸν κύριον; μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμεν;
23	All things are lawful for me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but all things edify not.	Πάντα μοι ἔξεστιν ἀλλ’ οὐ πάντα συμφέρει· πάντα μοι ἔξεστιν ἀλλ’ οὐ πάντα οἰκοδομεῖ.
24	Let no man seek his own, but every man another's wealth.	μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου ἕκαστος.
25	Whatsoever is sold in the shambles, that eat, asking no question for conscience sake:	Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ πωλούμενον ἐσθίετε μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν·
26	For the earth is the Lord's, and the fulness thereof.	τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.
27	If any of them that believe not bid you to a feast, and ye be disposed to go; whatsoever is set before you, eat, asking no question for conscience sake.	Εἴ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων καὶ θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον ὑμῖν ἐσθίετε μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν·
28	But if any man say unto you, This is offered in sacrifice unto idols, eat not for his sake that shewed it, and for conscience sake: for the earth is the Lord's, and the fulness thereof:	ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ· τοῦτο εἰδωλόθυτόν ἐστιν, μὴ ἐσθίετε δι’ ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα καὶ τὴν συνείδησιν· τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.
29	Conscience, I say, not thine own, but of the other: for why is my liberty judged of another man's conscience?	Συνείδησιν δὲ λέγω οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου ἵνα τί γὰρ ἡ ἐλευθερία μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως

30	For if I by grace be a partaker, why am I evil spoken of for that for which I give thanks?	εἰ δὲ ἐγὼ χάριτι μετέχω, τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ;
31	Whether therefore ye eat, or drink, or whatsoever ye do, do all to the glory of God.	εἴτε οὖν ἐσθίετε εἴτε πίνετε εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε.
32	Give none offence, neither to the Jews, nor to the Gentiles, nor to the church of God:	Ἀπρόσκοποι γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἕλλησιν καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ
33	Even as I please all men in all things, not seeking mine own profit, but the profit of many, that they may be saved.	καθὼς κἀγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω μὴ ζητῶν τὸ ἐμαυτοῦ συμφέρον ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν ἵνα σωθῶσιν.

CHAPTER 11

1	Be ye followers of me, even as I also am of Christ.	Μιμηταί μου γίνεσθε καθὼς κἀγὼ Χριστοῦ.
2	Now I praise you, brethren, that ye remember me in all things, and keep the ordinances, as I delivered them to you.	Ἐπαινῶ δὲ ὑμᾶς ἀδελφοί ὅτι πάντα μου μέμνησθε, καὶ καθὼς παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις κατέχετε.
3	But I would have you know, that the head of every man is Christ; and the head of the woman is the man; and the head of Christ is God.	Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστός ἐστιν, κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνήρ· κεφαλὴ δὲ Χριστοῦ ὁ θεός.
4	Every man praying or prophesying, having his head covered, dishonoureth his head.	Πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων κατὰ κεφαλῆς ἔχων καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
5	But every woman that prayeth or prophesieth with her head uncovered dishonoureth her head: for that is even all one as if she were shaven.	πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα ἀκατακαλύπτῳ τῇ κεφαλῇ καταισχύνει τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς ἓν γάρ ἐστιν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ.
6	For if the woman be not covered, let her also be shorn: but if it be a shame for a woman to be shorn or shaven, let her be covered.	εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνή, καὶ κειράσθω· εἰ δὲ αἰσχρὸν γυναικὶ τὸ κείρασθαι ἢ ξυρᾶσθαι, κατακαλυπτέσθω.
7	For a man indeed ought not to cover his head, forasmuch as he is the image and glory of God: but the woman is the glory of the man.	Ἀνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι τὴν κεφαλὴν εἰκὼν καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων· γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστιν·
8	For the man is not of the woman: but the woman of the man.	οὐ γάρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ γυναικὸς ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός·
9	Neither was the man created for the woman; but the woman for the man.	καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα·
10	For this cause ought the woman to have power on her head because of the angels.	διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους.
11	Nevertheless neither is the man without the woman, neither the woman without the man, in the Lord.	Πλὴν οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικὸς οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρὸς ἐν κυρίῳ
12	For as the woman is of the man, even so is the man also by the woman; but all things of God.	ὥσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρὸς οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ.
13	Judge in yourselves: is it comely that a woman pray unto God uncovered?	ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε· πρέπον ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον τῷ θεῷ προσεύχεσθαι;
14	Doth not even nature itself teach you, that, if a man have long hair, it is a shame unto him?	Ἢ οὐδὲ αὐτὴ ἡ φύσις διδάσκει ὑμᾶς ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐὰν κομᾷ ἀτιμία αὐτῷ ἐστιν

15	But if a woman have long hair, it is a glory to her: for her hair is given her for a covering.	γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ, δόξα αὐτῇ ἐστιν; ὅτι ἡ κόμη ἀντὶ περιβολαίου δέδοται αὐτῇ·
16	But if any man seem to be contentious, we have no such custom, neither the churches of God.	εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνεικος εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν οὐκ ἔχομεν οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.
17	Now in this that I declare unto you I praise you not, that ye come together not for the better, but for the worse.	Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον ἀλλ᾽ εἰς τὸ ἧττον συνέρχεσθε
18	For first of all, when ye come together in the church, I hear that there be divisions among you; and I partly believe it.	Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἀκούω σχίσματα ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω·
19	For there must be also heresies among you, that they which are approved may be made manifest among you.	δεῖ γὰρ καὶ αἱρέσεις ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν.
20	When ye come together therefore into one place, this is not to eat the Lord's supper.	συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ οὐκ ἔστιν κυριακὸν δεῖπνον φαγεῖν·
21	For in eating every one taketh before other his own supper: and one is hungry, and another is drunken.	ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον προλαμβάνει ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ, ὃς δὲ μεθύει.
22	What? have ye not houses to eat and to drink in? or despise ye the church of God, and shame them that have not? What shall I say to you? shall I praise you in this? I praise you not.	μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; ἢ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε καὶ καταισχύνετε τοὺς μὴ ἔχοντας; τί ὑμῖν; εἴπω ἐπαινέσω ὑμᾶς ἐν τούτῳ; οὐκ ἐπαινῶ.
23	For I have received of the Lord that which also I delivered unto you, That the Lord Jesus the same night in which he was betrayed took bread:	ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ᾗ παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον,
24	And when he had given thanks, he brake it, and said, Take, eat: this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me.	καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ εἶπεν λάβετε φάγετε· τοῦτό μού ἐστιν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.
25	After the same manner also he took the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as oft as ye drink it, in remembrance of me.	ὡσαύτως καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνῆσαι λέγων· τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι· τοῦτο ποιεῖτε, ὁσάκις ἂν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.
26	For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ye do shew the Lord's death till he come.	ὁσάκις γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε ἄχρις οὗ ἂν ἔλθῃ.
27	Wherefore whosoever shall eat this bread, and drink this cup of the Lord, unworthily, shall be guilty of the body and blood of the Lord.	Ὥστε ὃς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως ἔνοχος ἔσται τοῦ σώματος καὶ αἵματος τοῦ κυρίου.
28	But let a man examine himself, and so let him eat of that bread, and drink of that cup.	δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω·
29	For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh damnation to himself, not discerning the Lord's body.	ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως κρίμα ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει μὴ διακρίνων τὸ σῶμα τοῦ κυρίου.
30	For this cause many are weak and sickly among you, and many sleep.	διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι, καὶ κοιμῶνται ἱκανοί.
31	For if we would judge ourselves, we should not be judged.	εἰ γὰρ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν, οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα·
32	But when we are judged, we are chastened of the Lord, that we should not be condemned with the world.	κρινόμενοι δὲ ὑπὸ κυρίου παιδευόμεθα, ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.

33	Wherefore, my brethren, when ye come together to eat, tarry one for another.	Ὥστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν ἀλλήλους ἐκδέχεσθε·
34	And if any man hunger, let him eat at home; that ye come not together unto condemnation. And the rest will I set in order when I come.	εἴ δέ τις πεινᾷ, ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω, ἵνα μὴ εἰς κρίμα συνέρχησθε. τὰ δὲ λοιπὰ ὡς ἂν ἔλθω διατάξομαι.

CHAPTER 12

1	Now concerning spiritual gifts, brethren, I would not have you ignorant.	Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.
2	Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led.	οἴδατε ὅτι ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἴδωλα τὰ ἄφωνα ὡς ἂν ἤγεσθε ἀπαγόμενοι.
3	Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed: and that no man can say that Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost.	διὸ γνωρίζω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει· ἀνάθεμα Ἰησοῦν καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν· Κύριον Ἰησοῦν εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
4	Now there are diversities of gifts, but the same Spirit.	διαιρέσεις δὲ χαρισμάτων εἰσίν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα·
5	And there are differences of administrations, but the same Lord.	καὶ διαιρέσεις διακονιῶν εἰσιν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος·
6	And there are diversities of operations, but it is the same God which worketh all in all.	καὶ διαιρέσεις ἐνεργημάτων εἰσίν, ὁ δὲ αὐτὸς ἐστιν θεὸς ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.
7	But the manifestation of the Spirit is given to every man to profit withal.	Ἑκάστῳ δὲ δίδοται ἡ φανέρωσις τοῦ πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.
8	For to one is given by the Spirit the word of wisdom; to another the word of knowledge by the same Spirit;	ᾧ μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται λόγος σοφίας, ἄλλῳ δὲ λόγος γνώσεως κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα,
9	To another faith by the same Spirit; to another the gifts of healing by the same Spirit;	ἑτέρῳ δὲ πίστις ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι, ἄλλῳ δὲ χαρίσματα ἰαμάτων ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι,
10	To another the working of miracles; to another prophecy; to another discerning of spirits; to another divers kinds of tongues; to another the interpretation of tongues:	ἄλλῳ δὲ ἐνεργήματα δυνάμεων, ἄλλῳ δὲ προφητεία, ἄλλῳ δὲ διακρίσεις πνευμάτων, ἑτέρῳ δὲ γένη γλωσσῶν, ἄλλῳ δὲ ἑρμηνεία γλωσσῶν·
11	But all these worketh that one and the selfsame Spirit, dividing to every man severally as he will.	πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ τὸ ἓν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα διαιροῦν ἰδίᾳ ἑκάστῳ καθὼς βούλεται.
12	For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body: so also is Christ.	Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἐστιν καὶ μέλη ἔχει, πολλὰ πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος τοῦ ἑνός πολλὰ ὄντα ἓν ἐστιν σῶμα, οὕτως καὶ ὁ Χριστός.
13	For by one Spirit are we all baptized into one body, whether we be Jews or Gentiles, whether we be bond or free; and have been all made to drink into one Spirit.	καὶ γὰρ ἐν ἑνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι, καὶ πάντες εἰς ἓν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.
14	For the body is not one member, but many.	καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἓν μέλος ἀλλὰ πολλά.
15	If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; is it therefore not of the body?	ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς· ὅτι οὐκ εἰμὶ χείρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος;
16	And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body; is it therefore not of the body?	καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς· ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος;

17	If the whole body were an eye, where were the hearing? If the whole were hearing, where were the smelling?	εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή; εἰ ὅλον ἀκοή, ποῦ ἡ ὄσφρησις;
18	But now hath God set the members every one of them in the body, as it hath pleased him.	νυνὶ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη, ἓν ἕκαστον αὐτῶν ἐν τῷ σώματι καθὼς ἠθέλησεν.
19	And if they were all one member, where were the body?	εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἓν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα;
20	But now are they many members, yet but one body.	νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἓν δὲ σῶμα.
21	And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee: nor again the head to the feet, I have no need of you.	οὐ δύναται δὲ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρί· χρείαν σου οὐκ ἔχω, ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν· χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω·
22	Nay, much more those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary:	ἀλλὰ πολλῷ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν ἀναγκαῖά ἐστιν,
23	And those members of the body, which we think to be less honourable, upon these we bestow more abundant honour; and our uncomely parts have more abundant comeliness.	καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν περισσοτέραν περιτίθεμεν, καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει·
24	For our comely parts have no need: but God hath tempered the body together, having given more abundant honour to that part which lacked.	Τὰ δὲ εὐσχήμονα ἡμῶν οὐ χρείαν ἔχει ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν τὸ σῶμα τῷ ὑστεροῦντι περισσοτέραν δοὺς τιμὴν
25	That there should be no schism in the body; but that the members should have the same care one for another.	Ἵνα μὴ ᾖ σχίσμα ἐν τῷ σώματι ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν τὰ μέλη
26	And whether one member suffer, all the members suffer with it; or one member be honoured, all the members rejoice with it.	καὶ εἴτε πάσχει ἓν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη· εἴτε δοξάζεται ἓν μέλος, συγχαίρει πάντα τὰ μέλη.
27	Now ye are the body of Christ, and members in particular.	Ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα Χριστοῦ καὶ μέλη ἐκ μέρους.
28	And God hath set some in the church, first apostles, secondarily prophets, thirdly teachers, after that miracles, then gifts of healings, helps, governments, diversities of tongues.	καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα δυνάμεις, εἶτα χαρίσματα ἰαμάτων, ἀντιλήψεις, κυβερνήσεις, γένη γλωσσῶν.
29	Are all apostles? are all prophets? are all teachers? are all workers of miracles?	μὴ πάντες ἀπόστολοι; μὴ πάντες προφῆται; μὴ πάντες διδάσκαλοι; μὴ πάντες δυνάμεις;
30	Have all the gifts of healing? do all speak with tongues? do all interpret?	μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ἰαμάτων; μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;
31	But covet earnestly the best gifts: and yet shew I unto you a more excellent way.	ζηλοῦτε δὲ τὰ χαρίσματα τὰ κρείττονα Καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

CHAPTER 13

1	Though I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become as sounding brass, or a tinkling cymbal.	Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἠχῶν ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον.
2	And though I have the gift of prophecy, and understand all mysteries, and all knowledge; and though I have all faith, so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing.	Καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν ὥστε ὄρη μεθιστάνειν ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω οὐδὲν εἰμι

3	And though I bestow all my goods to feed the poor, and though I give my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing.	Καὶ ἐὰν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρχοντα μου καὶ ἐὰν παραδῷ τὸ σῶμα μου ἵνα καυθήσωμαι ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω οὐδὲν ὠφελοῦμαι
4	Charity suffereth long, and is kind; charity envieth not; charity vaunteth not itself, is not puffed up,	Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ, χρηστεύεται, ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ, ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται, οὐ φυσιοῦται,
5	Doth not behave itself unseemly, seeketh not her own, is not easily provoked, thinketh no evil;	οὐκ ἀσχημονεῖ, οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται, οὐ λογίζεται τὸ κακόν,
6	Rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth;	οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, συγχαίρει δὲ τῇ ἀληθείᾳ,
7	Beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things.	πάντα στέγει, πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.
8	Charity never faileth: but whether there be prophecies, they shall fail; whether there be tongues, they shall cease; whether there be knowledge, it shall vanish away.	ἡ ἀγάπη οὐδέποτε ἐκπίπτει Εἴτε δὲ προφητεῖαι, καταργηθήσονται· εἴτε γλῶσσαι, παύσονται· εἴτε γνῶσις, καταργηθήσεται.
9	For we know in part, and we prophesy in part.	ἐκ μέρους γὰρ γινώσκομεν καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν·
10	But when that which is perfect is come, then that which is in part shall be done away.	ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον, τότε τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται.
11	When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things.	Ὅτε ἤμην νήπιος ὡς νήπιος ἐλάλουν ὡς νήπιος ἐφρόνουν ὡς νήπιος ἐλογιζόμην ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου
12	For now we see through a glass, darkly; but then face to face: now I know in part; but then shall I know even as also I am known.	βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι, τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον· ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην.
13	And now abideth faith, hope, charity, these three; but the greatest of these is charity.	Νυνὶ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

CHAPTER 14

1	Follow after charity, and desire spiritual gifts, but rather that ye may prophesy.	Διώκετε τὴν ἀγάπην· ζηλοῦτε δὲ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε.
2	For he that speaketh in an unknown tongue speaketh not unto men, but unto God: for no man understandeth him; howbeit in the spirit he speaketh mysteries.	ὁ γὰρ λαλῶν γλώσσῃ οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ ἀλλὰ τῷ θεῷ· οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια·
3	But he that prophesieth speaketh unto men to edification, and exhortation, and comfort.	ὁ δὲ προφητεύων ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν καὶ παράκλησιν καὶ παραμυθίαν.
4	He that speaketh in an unknown tongue edifieth himself; but he that prophesieth edifieth the church.	ὁ λαλῶν γλώσσῃ ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ δὲ προφητεύων ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ.
5	I would that ye all spake with tongues but rather that ye prophesied: for greater is he that prophesieth than he that speaketh with tongues, except he interpret, that the church may receive edifying.	Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε· μείζων γὰρ ὁ προφητεύων ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις ἐκτὸς εἰ μὴ διερμηνεύῃ, ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν λάβῃ.

6	Now, brethren, if I come unto you speaking with tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either by revelation, or by knowledge, or by prophesying, or by doctrine?	Νυνὶ δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω, ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει ἢ ἐν γνώσει ἢ ἐν προφητείᾳ ἢ ἐν διδαχῇ;
7	And even things without life giving sound, whether pipe or harp, except they give a distinction in the sounds, how shall it be known what is piped or harped?	ὅμως τὰ ἄψυχα φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλὸς εἴτε κιθάρα, ἐὰν διαστολὴν τοῖς φθόγγοις μὴ δῷ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον ἢ τὸ κιθαριζόμενον;
8	For if the trumpet give an uncertain sound, who shall prepare himself to the battle?	καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον φωνὴν σάλπιγξ δῷ, τίς παρασκευάσεται εἰς πόλεμον;
9	So likewise ye, except ye utter by the tongue words easy to be understood, how shall it be known what is spoken? for ye shall speak into the air.	οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὔσημον λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα λαλοῦντες.
10	There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them is without signification.	Τοσαῦτα εἰ τύχοι γένη φωνῶν ἐστιν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν ἄφωνον·
11	Therefore if I know not the meaning of the voice, I shall be unto him that speaketh a barbarian, and he that speaketh shall be a barbarian unto me.	ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος·
12	Even so ye, forasmuch as ye are zealous of spiritual gifts, seek that ye may excel to the edifying of the church.	οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταί ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε.
13	Wherefore let him that speaketh in an unknown tongue pray that he may interpret.	Διόπερ ὁ λαλῶν γλώσσῃ προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.
14	For if I pray in an unknown tongue, my spirit prayeth, but my understanding is unfruitful.	ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσσῃ, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς μου ἄκαρπός ἐστιν.
15	What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also: I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.	τί οὖν ἐστιν; προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοΐ· ψαλῶ τῷ πνεύματι, ψαλῶ δὲ καὶ τῷ νοΐ.
16	Else when thou shalt bless with the spirit, how shall he that occupieth the room of the unlearned say Amen at thy giving of thanks, seeing he understandeth not what thou sayest?	ἐπεὶ ἐὰν εὐλογήσῃς τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου πῶς ἐρεῖ τὸ ἀμὴν ἐπὶ τῇ σῇ εὐχαριστίᾳ; ἐπειδὴ τί λέγεις οὐκ οἶδεν·
17	For thou verily givest thanks well, but the other is not edified.	σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται.
18	I thank my God, I speak with tongues more than ye all:	Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶν
19	Yet in the church I had rather speak five words with my understanding, that by my voice I might teach others also, than ten thousand words in an unknown tongue.	Ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους διὰ τοῦ νοός μου λαλῆσαι ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω ἢ μυρίους λόγους ἐν γλώσσῃ
20	Brethren, be not children in understanding: howbeit in malice be ye children, but in understanding be men.	Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν, ἀλλὰ τῇ κακίᾳ νηπιάζετε, ταῖς δὲ φρεσὶν τέλειοι γίνεσθε.
21	In the law it is written, With men of other tongues and other lips will I speak unto this people; and yet for all that will they not hear me, saith the Lord.	ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι ἐν ἑτερογλώσσοις καὶ ἐν χείλεσιν ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ' οὕτως εἰσακούσονταί μου, λέγει κύριος.
22	Wherefore tongues are for a sign, not to them that believe, but to them that believe not: but prophesying serveth not for them that believe not, but for them which believe.	ὥστε αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν οὐ τοῖς πιστεύουσιν ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις, ἡ δὲ προφητεία οὐ τοῖς ἀπίστοις ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν.

23	If therefore the whole church be come together into one place, and all speak with tongues, and there come in those that are unlearned, or unbelievers, will they not say that ye are mad?	ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ πάντες γλώσσαις, λαλῶσιν εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται ἢ ἄπιστοι, οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;
24	But if all prophesy, and there come in one that believeth not, or one unlearned, he is convinced of all, he is judged of all:	ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος ἢ ἰδιώτης, ἐλέγχεται ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται ὑπὸ πάντων,
25	And thus are the secrets of his heart made manifest; and so falling down on his face he will worship God, and report that God is in you of a truth.	καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερὰ γίνεται, καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσει τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι ὁ θεὸς ὄντως ἐν ὑμῖν ἐστιν.
26	How is it then, brethren? when ye come together, every one of you hath a psalm, hath a doctrine, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation. Let all things be done unto edifying.	Τί οὖν ἐστιν, ἀδελφοί; ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν ἔχει, διδαχὴν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν ἔχει, ἑρμηνείαν ἔχει· πάντα πρὸς οἰκοδομὴν γενέσθω
27	If any man speak in an unknown tongue, let it be by two, or at the most by three, and that by course; and let one interpret.	εἴτε γλώσσῃ τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς καὶ ἀνὰ μέρος· καὶ εἷς διερμηνευέτω·
28	But if there be no interpreter, let him keep silence in the church; and let him speak to himself, and to God.	ἐὰν δὲ μὴ ᾖ διερμηνευτής, σιγάτω ἐν ἐκκλησίᾳ, ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ.
29	Let the prophets speak two or three, and let the other judge.	προφῆται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν·
30	If any thing be revealed to another that sitteth by, let the first hold his peace.	ἐὰν δὲ ἄλλῳ ἀποκαλυφθῇ καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.
31	For ye may all prophesy one by one, that all may learn, and all may be comforted.	δύνασθε γὰρ καθ' ἕνα πάντες προφητεύειν, ἵνα πάντες μανθάνωσιν καὶ πάντες παρακαλῶνται·
32	And the spirits of the prophets are subject to the prophets.	καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις ὑποτάσσεται·
33	For God is not the author of confusion, but of peace, as in all churches of the saints.	Οὐ γὰρ ἐστιν ἀκαταστασίας ὁ θεὸς ἀλλ' εἰρήνης ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων
34	Let your women keep silence in the churches: for it is not permitted unto them to speak; but they are commanded to be under obedience as also saith the law.	Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν· οὐ γὰρ ἐπιτέτραπται αὐταῖς λαλεῖν ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει
35	And if they will learn any thing, let them ask their husbands at home: for it is a shame for women to speak in the church.	εἰ δέ τι μαθεῖν θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν· αἰσχρὸν γάρ ἐστιν γυναιξὶν ἐν ἐκκλησίᾳ. λαλεῖν
36	What? came the word of God out from you? or came it unto you only?	ἢ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξῆλθεν, ἢ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν;
37	If any man think himself to be a prophet, or spiritual, let him acknowledge that the things that I write unto you are the commandments of the Lord.	Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός, ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν ὅτι τοῦ κυρίου εἰσὶν ἐντολαί
38	But if any man be ignorant, let him be ignorant.	εἰ δέ τις ἀγνοεῖ, ἀγνοείτω
39	Wherefore, brethren, covet to prophesy, and forbid not to speak with tongues.	Ὥστε, ἀδελφοί ζηλοῦτε τὸ προφητεύειν, καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις. μὴ κωλύετε
40	Let all things be done decently and in order.	πάντα εὐσχημόνως καὶ κατὰ τάξιν γινέσθω.

CHAPTER 15

1	Moreover, brethren, I declare unto you the gospel which I preached unto you, which also ye have received, and wherein ye stand;	Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἑστήκατε
2	By which also ye are saved, if ye keep in memory what I preached unto you, unless ye have believed in vain.	δι' οὗ καὶ σῴζεσθε, τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν εἰ κατέχετε, ἐκτὸς εἰ μὴ εἰκῇ ἐπιστεύσατε.
3	For I delivered unto you first of all that which I also received, how that Christ died for our sins according to the scriptures;	παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις ὃ καὶ παρέλαβον ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφὰς
4	And that he was buried, and that he rose again the third day according to the scriptures:	καὶ ὅτι ἐτάφη καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφὰς
5	And that he was seen of Cephas, then of the twelve:	καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾷ, εἶτα τοῖς δώδεκα.
6	After that, he was seen of above five hundred brethren at once; of whom the greater part remain unto this present, but some are fallen asleep.	ἔπειτα ὤφθη ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάπαξ ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν.
7	After that, he was seen of James; then of all the apostles.	ἔπειτα ὤφθη Ἰακώβῳ, εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν.
8	And last of all he was seen of me also, as of one born out of due time.	ἔσχατον δὲ πάντων ὡσπερεὶ τῷ ἐκτρώματι ὤφθη κἀμοί.
9	For I am the least of the apostles, that am not meet to be called an apostle, because I persecuted the church of God.	ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ·
10	But by the grace of God I am what I am: and his grace which was bestowed upon me was not in vain; but I laboured more abundantly than they all: yet not I, but the grace of God which was with me.	Χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὁ εἰμι καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενὴ ἐγενήθη ἀλλὰ περισσότερον αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα οὐκ ἐγὼ δὲ ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοὶ
11	Therefore whether it were I or they, so we preach, and so ye believed.	εἴτε οὖν ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.
12	Now if Christ be preached that he rose from the dead, how say some among you that there is no resurrection of the dead?	Εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται πῶς λέγουσιν τινες ἐν ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν
13	But if there be no resurrection of the dead, then is Christ not risen:	εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται·
14	And if Christ be not risen, then is our preaching vain, and your faith is also vain.	εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν ἄρα τὸ κήρυγμα ἡμῶν, κενὴ δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν.
15	Yea, and we are found false witnesses of God; because we have testified of God that he raised up Christ: whom he raised not up, if so be that the dead rise not.	εὑρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἤγειρεν τὸν Χριστὸν ὃν οὐκ ἤγειρεν εἴπερ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται·
16	For if the dead rise not, then is not Christ raised:	εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται·
17	And if Christ be not raised, your faith is vain; ye are yet in your sins.	εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία ἡ πίστις ὑμῶν ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν·
18	Then they also which are fallen asleep in Christ are perished.	ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες ἐν Χριστῷ ἀπώλοντο.
19	If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most miserable.	Εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ ἠλπικότες ἐσμεν ἐν Χριστῷ μόνον ἐλεεινότεροι πάντων ἀνθρώπων ἐσμεν

20	But now is Christ risen from the dead, and become the firstfruits of them that slept.	Νυνὶ δὲ Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων ἐγένετο.
21	For since by man came death, by man came also the resurrection of the dead.	Ἐπειδὴ γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος καὶ δι' ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν.
22	For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.	ὥσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνῄσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες ζῳοποιηθήσονται.
23	But every man in his own order: Christ the firstfruits; afterward they that are Christ's at his coming.	ἕκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι· ἀπαρχὴ Χριστός, ἔπειτα οἱ Χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ·
24	Then cometh the end, when he shall have delivered up the kingdom to God, even the Father; when he shall have put down all rule and all authority and power.	εἶτα τὸ τέλος, ὅταν παραδῷ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν·
25	For he must reign, till he hath put all enemies under his feet.	δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν ἄχρις οὗ ἂν θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ.
26	The last enemy that shall be destroyed is death.	ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος.
27	For he hath put all things under his feet. But when he saith all things are put under him, it is manifest that he is excepted, which did put all things under him.	πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ· ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι πάντα ὑποτέτακται, δῆλον ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα·
28	And when all things shall be subdued unto him, then shall the Son also himself be subject unto him that put all things under him, that God may be all in all.	ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾖ ὁ θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.
29	Else what shall they do which are baptized for the dead, if the dead rise not at all? why are they then baptized for the dead?	Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; εἰ ὅλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται· τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν
30	And why stand we in jeopardy every hour?	τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν;
31	I protest by your rejoicing which I have in Christ Jesus our Lord, I die daily.	Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω νὴ τὴν ὑμετεραν καύχησιν ἣν ἔχω ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν
32	If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus, what advantageth it me, if the dead rise not? let us eat and drink; for to morrow we die.	εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθηριομάχησα ἐν Ἐφέσῳ, τί μοι τὸ ὄφελος; εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον γὰρ ἀποθνήσκομεν.
33	Be not deceived: evil communications corrupt good manners.	μὴ πλανᾶσθε· φθείρουσιν ἤθη χρησθ' ὁμιλίαι κακαί.
34	Awake to righteousness, and sin not; for some have not the knowledge of God: I speak this to your shame.	ἐκνήψατε δικαίως καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· ἀγνωσίαν γὰρ θεοῦ τινες ἔχουσιν· πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λέγω
35	But some man will say, How are the dead raised up? and with what body do they come?	Ἀλλ' ἐρεῖ τις πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροὶ ποιῷ δὲ σώματι ἔρχονται
36	Thou fool, that which thou sowest is not quickened, except it die:	Ἄφρον, σὺ ὃ σπείρεις, οὐ ζῳοποιεῖται ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ·
37	And that which thou sowest, thou sowest not that body that shall be, but bare grain, it may chance of wheat, or of some other grain:	καὶ ὃ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον, εἰ τύχοι, σίτου ἤ τινος τῶν λοιπῶν·
38	But God giveth it a body as it hath pleased him, and to every seed his own body.	ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ δίδωσιν σῶμα καθὼς ἠθέλησεν καὶ ἑκάστῳ τῶν σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα.

39	All flesh is not the same flesh: but there is one kind of flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, and another of birds.	Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ ἀλλὰ ἄλλη μὲν σὰρξ ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν, ἄλλη δὲ ἰχθύων. ἄλλη δὲ πτηνῶν,
40	There are also celestial bodies, and bodies terrestrial: but the glory of the celestial is one, and the glory of the terrestrial is another.	Καὶ σώματα ἐπουράνια καὶ σώματα ἐπίγεια ἀλλ᾽ ἑτέρα μὲν ἡ τῶν ἐπουρανίων δόξα ἑτέρα δὲ ἡ τῶν ἐπιγείων
41	There is one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars: for one star differeth from another star in glory.	ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων· ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ.
42	So also is the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption:	Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ·
43	It is sown in dishonour; it is raised in glory: it is sown in weakness; it is raised in power:	σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ, ἐγείρεται ἐν δυνάμει·
44	It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. There is a natural body, and there is a spiritual body.	σπείρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. ἔστιν σῶμα ψυχικόν, καὶ ἔστιν σῶμα πνευματικόν.
45	And so it is written, The first man Adam was made a living soul; the last Adam was made a quickening spirit.	οὕτως καὶ γέγραπται· ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν· ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζῳοποιοῦν.
46	Howbeit that was not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual.	ἀλλ᾽ οὐ πρῶτον τὸ πνευματικὸν ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἔπειτα τὸ πνευματικόν.
47	The first man is of the earth, earthy; the second man is the Lord from heaven.	Ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός, ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ὁ κύριος ἐξ οὐρανοῦ.
48	As is the earthy, such are they also that are earthy: and as is the heavenly, such are they also that are heavenly.	οἷος ὁ χοϊκός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί, καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι·
49	And as we have borne the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly.	καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ, φορέσομεν καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου.
50	Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption.	Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομῆσαι οὐ δύνανται οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ.
51	Behold, I shew you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed,	ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω· πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα, πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα
52	In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.	ἐν ἀτόμῳ ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι· σαλπίσει γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι, καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.
53	For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.	δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.
54	So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.	ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσηται ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσηται ἀθανασίαν, τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος· κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νῖκος.
55	O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory?	ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον; ποῦ σου, Ἅδη τὸ νῖκος;
56	The sting of death is sin; and the strength of sin is the law.	τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία, ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος.

57	But thanks be to God, which giveth us the victory through our Lord Jesus Christ.	Τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νῖκος διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
58	Therefore, my beloved brethren, be ye stedfast, unmoveable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.	ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἑδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι, περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ.

CHAPTER 16

1	Now concerning the collection for the saints, as I have given order to the churches of Galatia, even so do ye.	Περὶ δὲ τῆς λογίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους ὥσπερ διέταξα ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε.
2	Upon the first day of the week let every one of you lay by him in store, as God hath prospered him, that there be no gatherings when I come.	κατὰ μίαν σαββάτων ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἑαυτῷ τιθέτω θησαυρίζων ὅ τι ἂν εὐοδῶται, ἵνα μὴ ὅταν ἔλθω τότε λογίαι γίνωνται.
3	And when I come, whomsoever ye shall approve by your letters, them will I send to bring your liberality unto Jerusalem.	ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσητε, δι' ἐπιστολῶν τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἰερουσαλήμ·
4	And if it be meet that I go also, they shall go with me.	ἐὰν δὲ ᾖ ἄξιον τοῦ κἀμὲ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύσονται.
5	Now I will come unto you, when I shall pass through Macedonia: for I do pass through Macedonia.	ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς ὅταν Μακεδονίαν διέλθω· Μακεδονίαν γὰρ διέρχομαι,
6	And it may be that I will abide, yea, and winter with you, that ye may bring me on my journey whithersoever I go.	πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμενῶ ἢ καὶ παραχειμάσω, ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε οὗ ἐὰν πορεύωμαι.
7	For I will not see you now by the way; but I trust to tarry a while with you, if the Lord permit.	οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ ἰδεῖν· ἐλπίζω δὲ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπῃ
8	But I will tarry at Ephesus until Pentecost.	ἐπιμενῶ δὲ ἐν Ἐφέσῳ ἕως τῆς πεντηκοστῆς·
9	For a great door and effectual is opened unto me, and there are many adversaries.	θύρα γάρ μοι ἀνέῳγεν μεγάλη καὶ ἐνεργὴς καὶ ἀντικείμενοι πολλοί.
10	Now if Timotheus come, see that he may be with you without fear: for he worketh the work of the Lord, as I also do.	Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος βλέπετε ἵνα ἀφόβως γένηται πρὸς ὑμᾶς τὸ γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγὼ
11	Let no man therefore despise him: but conduct him forth in peace, that he may come unto me: for I look for him with the brethren.	μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ· προπέμψατε δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρός με· ἐκδέχομαι γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν.
12	As touching our brother Apollos, I greatly desired him to come unto you with the brethren: but his will was not at all to come at this time; but he will come when he shall have convenient time.	Περὶ δὲ Ἀπολλῶ τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.
13	Watch ye, stand fast in the faith, quit you like men, be strong.	Γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε.
14	Let all your things be done with charity.	πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.
15	I beseech you, brethren, (ye know the house of Stephanas, that it is the firstfruits of Achaia, and that they have addicted themselves to the ministry of the saints,)	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί· οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτούς·
16	That ye submit yourselves unto such, and to every one that helpeth with us, and laboureth.	ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι.

17	I am glad of the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus: for that which was lacking on your part they have supplied.	Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ φουρτουνάτου καὶ Ἀχαϊκοῦ, ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν·
18	For they have refreshed my spirit and your's: therefore acknowledge ye them that are such.	ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν. ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.
19	The churches of Asia salute you. Aquila and Priscilla salute you much in the Lord, with the church that is in their house.	Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα σὺν τῇ κατ’ οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ.
20	All the brethren greet you. Greet ye one another with an holy kiss.	ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ.
21	The salutation of me Paul with mine own hand.	Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου·
22	If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be Anathema Maranatha.	Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν ἤτω ἀνάθεμα μαραν αθα
23	The grace of our Lord Jesus Christ be with you.	Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ’ ὑμῶν.
24	My love be with you all in Christ Jesus. Amen.	Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἀμὴν

2 Corinthians

ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Β

KJV	GREEK

CHAPTER 1

1	Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy our brother, unto the church of God which is at Corinth, with all the saints which are in all Achaia:	Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ σὺν τοῖς ἁγίοις πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ·
2	Grace be to you and peace from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
3	Blessed be God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort;	Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν καὶ θεὸς πάσης παρακλήσεως,
4	Who comforteth us in all our tribulation, that we may be able to comfort them which are in any trouble, by the comfort wherewith we ourselves are comforted of God.	ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν εἰς τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει διὰ τῆς παρακλήσεως ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ θεοῦ·
5	For as the sufferings of Christ abound in us, so our consolation also aboundeth by Christ.	ὅτι καθὼς περισσεύει τὰ παθήματα τοῦ Χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτως διὰ Χριστοῦ περισσεύει καὶ ἡ παράκλησις ἡμῶν.
6	And whether we be afflicted, it is for your consolation and salvation, which is effectual in the enduring of the same sufferings which we also suffer: or whether we be comforted, it is for your consolation and salvation.	Εἴτε δὲ θλιβόμεθα ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας τῆς ἐνεργουμένης ἐν ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων ὧν καὶ ἡμεῖς πάσχομεν εἴτε παρακαλούμεθα ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας καὶ ἡ ἐλπὶς ἡμῶν βεβαία ὑπὲρ ὑμῶν
7	And our hope of you is stedfast, knowing, that as ye are partakers of the sufferings, so shall ye be also of the consolation.	Εἰδότες ὅτι ὥσπερ κοινωνοί ἐστε τῶν παθημάτων οὕτως καὶ τῆς παρακλήσεως
8	For we would not, brethren, have you ignorant of our trouble which came to us in Asia, that we were pressed out of measure, above strength, insomuch that we despaired even of life:	Οὐ γὰρ θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς θλίψεως ἡμῶν τῆς γενομένης ἡμῖν ἐν τῇ Ἀσίᾳ ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐβαρήθημεν ὑπὲρ δύναμιν ὥστε ἐξαπορηθῆναι ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν·
9	But we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God which raiseth the dead:	ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα τοῦ θανάτου ἐσχήκαμεν, ἵνα μὴ πεποιθότες ὦμεν ἐφ' ἑαυτοῖς ἀλλ' ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ ἐγείροντι τοὺς νεκρούς·
10	Who delivered us from so great a death, and doth deliver: in whom we trust that he will yet deliver us;	ὃς ἐκ τηλικούτου θανάτου ἐρρύσατο ἡμᾶς καὶ ῥύεται εἰς ὃν ἠλπίκαμεν ὅτι καὶ ἔτι ῥύσεται
11	Ye also helping together by prayer for us, that for the gift bestowed upon us by the means of many persons thanks may be given by many on our behalf.	συνυπουργούντων καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει, ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα διὰ πολλῶν εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ἡμῶν.
12	For our rejoicing is this, the testimony of our conscience, that in simplicity and godly sincerity, not with fleshly wisdom, but by the grace of God, we have had our conversation in the world, and more abundantly to you-ward.	ἡ γὰρ καύχησις ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον τῆς συνειδήσεως ἡμῶν, ὅτι ἐν ἁπλότητι καὶ εἰλικρινείᾳ θεοῦ, οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ ἀλλ' ἐν χάριτι θεοῦ ἀνεστράφημεν ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως δὲ πρὸς ὑμᾶς.

13	For we write none other things unto you, than what ye read or acknowledge; and I trust ye shall acknowledge even to the end;	οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ᾽ ἢ ἃ ἀναγινώσκετε ἢ καὶ ἐπιγινώσκετε· ἐλπίζω δὲ ὅτι καὶ ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε,
14	As also ye have acknowledged us in part, that we are your rejoicing, even as ye also are our's in the day of the Lord Jesus.	καθὼς καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ μέρους ὅτι καύχημα ὑμῶν ἐσμεν, καθάπερ καὶ ὑμεῖς ἡμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
15	And in this confidence I was minded to come unto you before, that ye might have a second benefit;	Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει ἐβουλόμην πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν, πρότερον ἵνα δευτέραν χάριν ἔχῃτε
16	And to pass by you into Macedonia, and to come again out of Macedonia unto you, and of you to be brought on my way toward Judaea.	καὶ δι᾽ ὑμῶν διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν καὶ πάλιν ἀπὸ Μακεδονίας ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑφ᾽ ὑμῶν προπεμφθῆναι εἰς τὴν Ἰουδαίαν.
17	When I therefore was thus minded, did I use lightness? or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be yea yea, and nay nay?	Τοῦτο οὖν βουλευόμενος μὴ τί ἄρα τῇ ἐλαφρίᾳ ἐχρησάμην ἢ ἃ βουλεύομαι κατὰ σάρκα βουλεύομαι ἵνα ἡ παρ᾽ ἐμοὶ τὸ ναὶ ναὶ καὶ τὸ οὒ οὒ
18	But as God is true, our word toward you was not yea and nay.	πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἐγένετο ναὶ καὶ οὔ·
19	For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, even by me and Silvanus and Timotheus, was not yea and nay, but in him was yea.	Ὁ γὰρ τοῦ θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι᾽ ἡμῶν κηρυχθείς δι᾽ ἐμοῦ καὶ Σιλουανοῦ καὶ Τιμοθέου οὐκ ἐγένετο ναὶ καὶ οὒ ἀλλὰ ναὶ ἐν αὐτῷ γέγονεν
20	For all the promises of God in him are yea, and in him Amen, unto the glory of God by us.	ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ ναί· καὶ ἐν αὐτῷ τὸ ἀμὴν τῷ θεῷ πρὸς δόξαν δι᾽ ἡμῶν.
21	Now he which stablisheth us with you in Christ, and hath anointed us, is God;	ὁ δὲ βεβαιῶν ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς Χριστὸν καὶ χρίσας ἡμᾶς θεός,
22	Who hath also sealed us, and given the earnest of the Spirit in our hearts.	ὁ καὶ σφραγισάμενος ἡμᾶς καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα τοῦ πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.
23	Moreover I call God for a record upon my soul, that to spare you I came not as yet unto Corinth.	Ἐγὼ δὲ μάρτυρα τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχὴν ὅτι φειδόμενος ὑμῶν οὐκέτι ἦλθον εἰς Κόρινθον·
24	Not for that we have dominion over your faith, but are helpers of your joy: for by faith ye stand.	οὐχ ὅτι κυριεύομεν ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοί ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν· τῇ γὰρ πίστει ἑστήκατε.

CHAPTER 2

1	But I determined this with myself, that I would not come again to you in heaviness.	Ἔκρινα δὲ ἐμαυτῷ τοῦτο τὸ μὴ πάλιν ἐλθεῖν ἐν λύπῃ πρὸς ὑμᾶς
2	For if I make you sorry, who is he then that maketh me glad, but the same which is made sorry by me?	εἰ γὰρ ἐγὼ λυπῶ ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστιν ὁ εὐφραίνων με εἰ μὴ ὁ λυπούμενος ἐξ ἐμοῦ;
3	And I wrote this same unto you, lest, when I came, I should have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is the joy of you all.	καὶ ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν λύπην ἔχω ἀφ᾽ ὧν ἔδει με χαίρειν πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς ὅτι ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστιν.
4	For out of much affliction and anguish of heart I wrote unto you with many tears; not that ye should be grieved, but that ye might know the love which I have more abundantly unto you.	ἐκ γὰρ πολλῆς θλίψεως καὶ συνοχῆς καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύων, οὐχ ἵνα λυπηθῆτε, ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς.
5	But if any have caused grief, he hath not grieved me, but in part: that I may not overcharge you all.	Εἰ δὲ τις λελύπηκεν οὐκ ἐμὲ λελύπηκεν ἀλλ᾽ ἀπὸ μέρους ἵνα μὴ ἐπιβαρῶ πάντας ὑμᾶς

6	Sufficient to such a man is this punishment, which was inflicted of many.	ἱκανὸν τῷ τοιούτῳ ἡ ἐπιτιμία αὕτη ἡ ὑπὸ τῶν πλειόνων,
7	So that contrariwise ye ought rather to forgive him, and comfort him, lest perhaps such a one should be swallowed up with overmuch sorrow.	Ὥστε τοὐναντίον μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι καὶ παρακαλέσαι μήπως τῇ περισσοτέρᾳ λύπῃ καταποθῇ ὁ τοιοῦτος
8	Wherefore I beseech you that ye would confirm your love toward him.	διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρῶσαι εἰς αὐτὸν ἀγάπην.
9	For to this end also did I write, that I might know the proof of you, whether ye be obedient in all things.	εἰς τοῦτο γὰρ καὶ ἔγραψα, ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν ὑμῶν, εἰ εἰς πάντα ὑπήκοοί ἐστε.
10	To whom ye forgive any thing, I forgive also: for if I forgave any thing, to whom I forgave it, for your sakes forgave I it in the person of Christ;	Ὃ δέ τί χαρίζεσθε καὶ ἐγὼ καὶ γὰρ ἐγὼ εἴ τί κεχάρισμαι ᾧ κεχάρισμαι δι' ὑμᾶς ἐν προσώπῳ Χριστοῦ
11	Lest Satan should get an advantage of us: for we are not ignorant of his devices.	ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν ὑπὸ τοῦ σατανᾶ· οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ νοήματα ἀγνοοῦμεν.
12	Furthermore, when I came to Troas to preach Christ's gospel, and a door was opened unto me of the Lord,	Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρῳάδα εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ καὶ θύρας μοι ἀνεῳγμένης ἐν κυρίῳ,
13	I had no rest in my spirit, because I found not Titus my brother: but taking my leave of them, I went from thence into Macedonia.	οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν τῷ πνεύματί μου τῷ μὴ εὑρεῖν με Τίτον τὸν ἀδελφόν μου, ἀλλὰ ἀποταξάμενος αὐτοῖς ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.
14	Now thanks be unto God, which always causeth us to triumph in Christ, and maketh manifest the savour of his knowledge by us in every place.	Τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ πάντοτε θριαμβεύοντι ἡμᾶς ἐν τῷ Χριστῷ καὶ τὴν ὀσμὴν τῆς γνώσεως αὐτοῦ φανεροῦντι δι' ἡμῶν ἐν παντὶ τόπῳ,
15	For we are unto God a sweet savour of Christ, in them that are saved, and in them that perish:	ὅτι Χριστοῦ εὐωδία ἐσμὲν τῷ θεῷ ἐν τοῖς σῳζομένοις καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις,
16	To the one we are the savour of death unto death; and to the other the savour of life unto life. And who is sufficient for these things?	οἷς μὲν ὀσμὴ θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ ὀσμὴ ζωῆς εἰς ζωήν. καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἱκανός;
17	For we are not as many, which corrupt the word of God: but as of sincerity, but as of God, in the sight of God speak we in Christ.	οὐ γάρ ἐσμεν ὡς οἱ πολλοὶ καπηλεύοντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ὡς ἐξ εἰλικρινείας, ἀλλ' ὡς ἐκ θεοῦ, κατενώπιον τοῦ θεοῦ ἐν Χριστῷ λαλοῦμεν.

CHAPTER 3

1	Do we begin again to commend ourselves? or need we, as some others, epistles of commendation to you, or letters of commendation from you?	Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν; ἢ μὴ χρῄζομεν ὡς τινες συστατικῶν ἐπιστολῶν πρὸς ὑμᾶς ἢ ἐξ ὑμῶν συστατικῶν
2	Ye are our epistle written in our hearts, known and read of all men:	ἡ ἐπιστολὴ ἡμῶν ὑμεῖς ἐστε ἐγγεγραμμένη ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων,
3	Forasmuch as ye are manifestly declared to be the epistle of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tables of stone, but in fleshy tables of the heart.	φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ Χριστοῦ διακονηθεῖσα ὑφ' ἡμῶν ἐγγεγραμμένη οὐ μέλανι ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζῶντος, οὐκ ἐν πλαξὶν λιθίναις ἀλλ' ἐν πλαξὶν καρδίας σαρκίναις.
4	And such trust have we through Christ to God-ward:	Πεποίθησιν δὲ τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ Χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν·

5	Not that we are sufficient of ourselves to think any thing as of ourselves; but our sufficiency is of God;	οὐχ ὅτι ἱκανοί ἐσμεν ἀφ' ἑαυτῶν λογίσασθαί τι ὡς ἐξ ἑαυτῶν, ἀλλ' ἡ ἱκανότης ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ,
6	Who also hath made us able ministers of the new testament; not of the letter, but of the spirit: for the letter killeth, but the spirit giveth life.	ὃς καὶ ἱκάνωσεν ἡμᾶς διακόνους καινῆς διαθήκης, οὐ γράμματος ἀλλὰ πνεύματος· τὸ γὰρ γράμμα ἀποκτείνει, τὸ δὲ πνεῦμα ζῳοποιεῖ.
7	But if the ministration of death, written and engraven in stones, was glorious, so that the children of Israel could not stedfastly behold the face of Moses for the glory of his countenance; which glory was to be done away:	εἰ δὲ ἡ διακονία τοῦ θανάτου ἐν γράμμασιν ἐντετυπωμένη ἐν λίθοις ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ δύνασθαι ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωσέως διὰ τὴν δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ τὴν καταργουμένην,
8	How shall not the ministration of the spirit be rather glorious?	πῶς οὐχὶ μᾶλλον ἡ διακονία τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ;
9	For if the ministration of condemnation be glory, much more doth the ministration of righteousness exceed in glory.	εἰ γὰρ ἡ διακονίᾳ τῆς κατακρίσεως δόξα, πολλῷ μᾶλλον περισσεύει ἡ διακονία τῆς δικαιοσύνης ἐν δόξῃ.
10	For even that which was made glorious had no glory in this respect, by reason of the glory that excelleth.	καὶ γὰρ οὐδὲ δεδόξασται τὸ δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει ἕνεκεν τῆς ὑπερβαλλούσης δόξης.
11	For if that which is done away was glorious, much more that which remaineth is glorious.	εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον διὰ δόξης, πολλῷ μᾶλλον τὸ μένον ἐν δόξῃ.
12	Seeing then that we have such hope, we use great plainness of speech:	Ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα πολλῇ παρρησίᾳ χρώμεθα,
13	And not as Moses, which put a vail over his face, that the children of Israel could not stedfastly look to the end of that which is abolished:	καὶ οὐ καθάπερ Μωσῆς ἐτίθει κάλυμμα ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου·
14	But their minds were blinded: for until this day remaineth the same vail untaken away in the reading of the old testament; which vail is done away in Christ.	Ἀλλ' ἐπωρώθη τὰ νοήματα αὐτῶν ἄχρι γὰρ τῆς σήμερον τὸ αὐτὸ κάλυμμα ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει τῆς παλαιᾶς διαθήκης μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον ὁ τί ἐν Χριστῷ καταργεῖται
15	But even unto this day, when Moses is read, the vail is upon their heart.	ἀλλ' ἕως σήμερον ἡνίκα ἀναγινώσκεται Μωσῆς, κάλυμμα ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν κεῖται·
16	Nevertheless when it shall turn to the Lord, the vail shall be taken away.	ἡνίκα δ' ἂν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον, περιαιρεῖται τὸ κάλυμμα.
17	Now the Lord is that Spirit: and where the Spirit of the Lord is, there is liberty.	ὁ δὲ κύριος τὸ πνεῦμά ἐστιν· οὗ δὲ τὸ πνεῦμα κυρίου ἐκεῖ, ἐλευθερία.
18	But we all, with open face beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image from glory to glory, even as by the Spirit of the Lord.	ἡμεῖς δὲ πάντες ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ τὴν δόξαν κυρίου κατοπτριζόμενοι, τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν καθάπερ ἀπὸ κυρίου πνεύματος.

CHAPTER 4

1	Therefore seeing we have this ministry, as we have received mercy, we faint not;	Διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην καθὼς ἠλεήθημεν, οὐκ ἐγκακοῦμεν,
2	But have renounced the hidden things of dishonesty, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by manifestation of the truth commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.	Ἀλλ' ἀπειπάμεθα τὰ κρυπτὰ τῆς αἰσχύνης μὴ περιπατοῦντες ἐν πανουργίᾳ μηδὲ δολοῦντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τῇ φανερώσει τῆς ἀληθείας συνιστῶντες ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον τοῦ θεοῦ

3	But if our gospel be hid, it is hid to them that are lost:	εἰ δὲ καὶ ἔστιν κεκαλυμμένον τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις ἐστὶν κεκαλυμμένον·
4	In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God, should shine unto them.	ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου ἐτύφλωσεν τὰ νοήματα τῶν ἀπίστων εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι αὐτοῖς τὸν φωτισμὸν τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ Χριστοῦ, ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ.
5	For we preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord; and ourselves your servants for Jesus' sake.	Οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν ἀλλὰ Χριστὸν Ἰησοῦν κύριον, ἑαυτοὺς δὲ δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν.
6	For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.	ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν ἐκ σκότους φῶς λάμψαι ὃς ἔλαμψεν ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ θεοῦ ἐν προσώπῳ Ἰησοῦ Χριστοῦ.
7	But we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us.	Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις σκεύεσιν, ἵνα ἡ ὑπερβολὴ τῆς δυνάμεως ᾖ τοῦ θεοῦ καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν,
8	We are troubled on every side, yet not distressed; we are perplexed, but not in despair;	ἐν παντὶ θλιβόμενοι ἀλλ’ οὐ στενοχωρούμενοι, ἀπορούμενοι ἀλλ’ οὐκ ἐξαπορούμενοι,
9	Persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;	διωκόμενοι ἀλλ’ οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι, καταβαλλόμενοι ἀλλ’ οὐκ ἀπολλύμενοι·
10	Always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life also of Jesus might be made manifest in our body.	πάντοτε τὴν νέκρωσιν τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ·
11	For we which live are alway delivered unto death for Jesus' sake, that the life also of Jesus might be made manifest in our mortal flesh.	ἀεὶ γὰρ ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ σαρκὶ ἡμῶν.
12	So then death worketh in us, but life in you.	ὥστε ὁ μὲν θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται, ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν.
13	We having the same spirit of faith, according as it is written, I believed, and therefore have I spoken; we also believe, and therefore speak;	Ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως κατὰ τὸ γεγραμμένον· ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα, καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν·
14	Knowing that he which raised up the Lord Jesus shall raise up us also by Jesus, and shall present us with you.	εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ ἐγερεῖ καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν.
15	For all things are for your sakes, that the abundant grace might through the thanksgiving of many redound to the glory of God.	τὰ γὰρ πάντα δι’ ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσασα διὰ τῶν πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν περισσεύσῃ εἰς τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.
16	For which cause we faint not; but though our outward man perish, yet the inward man is renewed day by day.	διὸ οὐκ ἐκκακοῦμεν ἀλλ’ εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος διαφθείρεται, ἀλλ’ ὁ ἔσωθεν ἀνακαινοῦται ἡμέρᾳ καὶ ἡμέρᾳ.
17	For our light affliction, which is but for a moment, worketh for us a far more exceeding and eternal weight of glory;	τὸ γὰρ παραυτίκα ἐλαφρὸν τῆς θλίψεως ἡμῶν καθ’ ὑπερβολὴν εἰς ὑπερβολὴν αἰώνιον βάρος δόξης κατεργάζεται ἡμῖν,
18	While we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen: for the things which are seen are temporal; but the things which are not seen are eternal.	μὴ σκοπούντων ἡμῶν τὰ βλεπόμενα ἀλλὰ τὰ μὴ βλεπόμενα· τὰ γὰρ βλεπόμενα πρόσκαιρα, τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα αἰώνια.

CHAPTER 5

1	For we know that if our earthly house of this tabernacle were dissolved, we have a building of God, an house not made with hands, eternal in the heavens.	Οἴδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνους καταλυθῇ, οἰκοδομὴν ἐκ θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἀχειροποίητον αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
2	For in this we groan, earnestly desiring to be clothed upon with our house which is from heaven:	καὶ γὰρ ἐν τούτῳ στενάζομεν, τὸ οἰκητήριον ἡμῶν τὸ ἐξ οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι ἐπιποθοῦντες·
3	If so be that being clothed we shall not be found naked.	Εἴγε καὶ ἐνδυσάμενοι οὐ γυμνοὶ εὑρεθησόμεθα
4	For we that are in this tabernacle do groan, being burdened: not for that we would be unclothed, but clothed upon, that mortality might be swallowed up of life.	Καὶ γὰρ οἱ ὄντες ἐν τῷ σκήνει στενάζομεν βαρούμενοι ἐφ' ᾧ οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι ἀλλ' ἐπενδύσασθαι ἵνα καταποθῇ τὸ θνητὸν ὑπὸ τῆς ζωῆς
5	Now he that hath wrought us for the selfsame thing is God, who also hath given unto us the earnest of the Spirit.	Ὁ δὲ κατεργασάμενος ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο θεός, ὁ καὶ δοὺς ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα τοῦ πνεύματος.
6	Therefore we are always confident, knowing that, whilst we are at home in the body, we are absent from the Lord:	Θαρροῦντες οὖν πάντοτε καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες ἐν τῷ σώματι, ἐκδημοῦμεν ἀπὸ τοῦ κυρίου·
7	(For we walk by faith, not by sight:)	διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν, οὐ διὰ εἴδους,
8	We are confident, I say, and willing rather to be absent from the body, and to be present with the Lord.	θαρροῦμεν δὲ καὶ εὐδοκοῦμεν μᾶλλον ἐκδημῆσαι ἐκ τοῦ σώματος καὶ ἐνδημῆσαι πρὸς τὸν κύριον.
9	Wherefore we labour, that, whether present or absent, we may be accepted of him.	διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα, εἴτε ἐνδημοῦντες εἴτε ἐκδημοῦντες, εὐάρεστοι αὐτῷ εἶναι·
10	For we must all appear before the judgment seat of Christ; that every one may receive the things done in his body, according to that he hath done, whether it be good or bad.	τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς φανερωθῆναι δεῖ ἔμπροσθεν τοῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ, ἵνα κομίσηται ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος πρὸς ἃ ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθὸν εἴτε κακόν
11	Knowing therefore the terror of the Lord, we persuade men; but we are made manifest unto God; and I trust also are made manifest in your consciences.	Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, θεῷ δὲ πεφανερώμεθα· ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν ὑμῶν πεφανερῶσθαι.
12	For we commend not ourselves again unto you, but give you occasion to glory on our behalf, that ye may have somewhat to answer them which glory in appearance, and not in heart.	Οὐ γὰρ πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν ὑμῖν, ἀλλὰ ἀφορμὴν διδόντες ὑμῖν καυχήματος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους καὶ οὐ καρδίᾳ.
13	For whether we be beside ourselves, it is to God: or whether we be sober, it is for your cause.	εἴτε γὰρ ἐξέστημεν, θεῷ· εἴτε σωφρονοῦμεν, ὑμῖν.
14	For the love of Christ constraineth us; because we thus judge, that if one died for all, then were all dead:	ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ συνέχει ἡμᾶς κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἰ εἷς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν· ἄρα οἱ πάντες ἀπέθανον.
15	And that he died for all, that they which live should not henceforth live unto themselves, but unto him which died for them, and rose again.	καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι ἑαυτοῖς ζῶσιν ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι.
16	Wherefore henceforth know we no man after the flesh: yea, though we have known Christ after the flesh, yet now henceforth know we him no more.	Ὥστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν οὐδένα οἴδαμεν κατὰ σάρκα· εἰ δὲ καὶ ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα Χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκομεν.
17	Therefore if any man be in Christ, he is a new creature: old things are passed away; behold, all things are become new.	ὥστε εἴ τις ἐν Χριστῷ, καινὴ κτίσις· τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν, ἰδοὺ γέγονεν καινὰ τὰ πάντα.

18	And all things are of God, who hath reconciled us to himself by Jesus Christ, and hath given to us the ministry of reconciliation;	τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ τοῦ καταλλάξαντος ἡμᾶς ἑαυτῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς,
19	To wit, that God was in Christ, reconciling the world unto himself, not imputing their trespasses unto them; and hath committed unto us the word of reconciliation.	ὡς ὅτι θεὸς ἦν ἐν Χριστῷ κόσμον καταλλάσσων ἑαυτῷ, μὴ λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς.
20	Now then we are ambassadors for Christ, as though God did beseech you by us: we pray you in Christ's stead, be ye reconciled to God.	Ὑπὲρ Χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν, ὡς τοῦ θεοῦ παρακαλοῦντος δι' ἡμῶν· δεόμεθα ὑπὲρ Χριστοῦ· καταλλάγητε τῷ θεῷ.
21	For he hath made him to be sin for us, who knew no sin; that we might be made the righteousness of God in him.	τὸν γὰρ μὴ γνόντα ἁμαρτίαν ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γινώμεθα δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.

CHAPTER 6

1	We then, as workers together with him, beseech you also that ye receive not the grace of God in vain.	Συνεργοῦντες δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν τὴν χάριν τοῦ θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς·
2	(For he saith, I have heard thee in a time accepted, and in the day of salvation have I succoured thee: behold, now is the accepted time; behold, now is the day of salvation.)	λέγει γάρ· καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά σοι· ἰδοὺ νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος, ἰδοὺ νῦν ἡμέρα σωτηρίας·
3	Giving no offence in any thing, that the ministry be not blamed:	μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν, ἵνα μὴ μωμηθῇ ἡ διακονία,
4	But in all things approving ourselves as the ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses,	ἀλλ' ἐν παντὶ συνιστῶντες ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ διάκονοι ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν στενοχωρίαις,
5	In stripes, in imprisonments, in tumults, in labours, in watchings, in fastings;	ἐν πληγαῖς, ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις, ἐν κόποις, ἐν ἀγρυπνίαις, ἐν νηστείαις,
6	By pureness, by knowledge, by longsuffering, by kindness, by the Holy Ghost, by love unfeigned,	ἐν ἁγνότητι, ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίᾳ, ἐν χρηστότητι, ἐν πνεύματι ἁγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ,
7	By the word of truth, by the power of God, by the armour of righteousness on the right hand and on the left,	ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει θεοῦ, διὰ τῶν ὅπλων τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν,
8	By honour and dishonour, by evil report and good report: as deceivers, and yet true;	διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας, διὰ δυσφημίας καὶ εὐφημίας, ὡς πλάνοι καὶ ἀληθεῖς,
9	As unknown, and yet well known; as dying, and, behold, we live; as chastened, and not killed;	ὡς ἀγνοούμενοι καὶ ἐπιγινωσκόμενοι, ὡς ἀποθνήσκοντες καὶ ἰδοὺ ζῶμεν, ὡς παιδευόμενοι καὶ μὴ θανατούμενοι,
10	As sorrowful, yet alway rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.	ὡς λυπούμενοι ἀεὶ δὲ χαίροντες, ὡς πτωχοὶ πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες, ὡς μηδὲν ἔχοντες καὶ πάντα κατέχοντες.
11	O ye Corinthians, our mouth is open unto you, our heart is enlarged.	Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέῳγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι, ἡ καρδία ἡμῶν πεπλάτυνται·
12	Ye are not straitened in us, but ye are straitened in your own bowels.	οὐ στενοχωρεῖσθε ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε δὲ ἐν τοῖς σπλάγχνοις ὑμῶν·
13	Now for a recompence in the same, (I speak as unto my children,) be ye also enlarged.	τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν, ὡς τέκνοις λέγω, πλατύνθητε καὶ ὑμεῖς.

14	Be ye not unequally yoked together with unbelievers: for what fellowship hath righteousness with unrighteousness? and what communion hath light with darkness?	Μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες ἀπίστοις τις γὰρ μετοχὴ δικαιοσύνῃ καὶ ἀνομίᾳ τις δὲ κοινωνία φωτὶ πρὸς σκότος
15	And what concord hath Christ with Belial? or what part hath he that believeth with an infidel?	Τις δὲ συμφώνησις Χριστῷ πρὸς βελιαλ ἢ τις μερὶς πιστῷ μετὰ ἀπίστου;
16	And what agreement hath the temple of God with idols? for ye are the temple of the living God; as God hath said, I will dwell in them, and walk in them; and I will be their God, and they shall be my people.	τίς δὲ συγκατάθεσις ναῷ θεοῦ μετὰ εἰδώλων; Ὑμεῖς γὰρ ναὸς θεοῦ ἐστε ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς καὶ ἐμπεριπατήσω, καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεὸς καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι λαός.
17	Wherefore come out from among them, and be ye separate, saith the Lord, and touch not the unclean thing; and I will receive you.	Διὸ Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, λέγει κύριος, καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἅπτεσθε· κἀγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς,
18	And will be a Father unto you, and ye shall be my sons and daughters, saith the Lord Almighty.	καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

CHAPTER 7

1	Having therefore these promises, dearly beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.	Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος ἐπιτελοῦντες ἁγιωσύνην ἐν φόβῳ θεοῦ.
2	Receive us; we have wronged no man, we have corrupted no man, we have defrauded no man.	Χωρήσατε ἡμᾶς· οὐδένα ἠδικήσαμεν, οὐδένα ἐφθείραμεν, οὐδένα ἐπλεονεκτήσαμεν.
3	I speak not this to condemn you: for I have said before, that ye are in our hearts to die and live with you.	οὐ πρὸς κατάκρισιν λέγω· προείρηκα γὰρ ὅτι ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν ἐστε εἰς τὸ συναποθανεῖν καὶ συζῆν.
4	Great is my boldness of speech toward you, great is my glorying of you: I am filled with comfort, I am exceeding joyful in all our tribulation.	πολλή μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις ὑπὲρ ὑμῶν· πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει, ὑπερπερισσεύομαι τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν.
5	For, when we were come into Macedonia, our flesh had no rest, but we were troubled on every side; without were fightings, within were fears.	καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν ἡ σὰρξ ἡμῶν ἀλλ' ἐν παντὶ θλιβόμενοι· ἔξωθεν μάχαι, ἔσωθεν φόβοι.
6	Nevertheless God, that comforteth those that are cast down, comforted us by the coming of Titus;	ἀλλ' ὁ παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς παρεκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐν τῇ παρουσίᾳ Τίτου·
7	And not by his coming only, but by the consolation wherewith he was comforted in you, when he told us your earnest desire, your mourning, your fervent mind toward me; so that I rejoiced the more.	οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει ᾗ παρεκλήθη ἐφ' ὑμῖν ἀναγγέλλων ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἐπιπόθησιν, τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν, τὸν ὑμῶν ζῆλον ὑπὲρ ἐμοῦ, ὥστε με μᾶλλον χαρῆναι.
8	For though I made you sorry with a letter, I do not repent, though I did repent: for I perceive that the same epistle hath made you sorry, though it were but for a season.	ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ, οὐ μεταμέλομαι· εἰ καὶ μετεμελόμην, βλέπω γὰρ ὅτι ἡ ἐπιστολὴ ἐκείνη εἰ καὶ πρὸς ὥραν ἐλύπησεν ὑμᾶς,
9	Now I rejoice, not that ye were made sorry, but that ye sorrowed to repentance: for ye were made sorry after a godly manner, that ye might receive damage by us in nothing.	νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε, ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε εἰς μετάνοιαν· ἐλυπήθητε γὰρ κατὰ θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε ἐξ ἡμῶν.
10	For godly sorrow worketh repentance to salvation not to be repented of: but the sorrow of the world worketh death.	ἡ γὰρ κατὰ θεὸν λύπη μετάνοιαν εἰς σωτηρίαν ἀμεταμέλητον κατεργάζεται ἡ δὲ τοῦ κόσμου λύπη θάνατον κατεργάζεται.

11	For behold this selfsame thing, that ye sorrowed after a godly sort, what carefulness it wrought in you, yea, what clearing of yourselves, yea, what indignation, yea, what fear, yea, what vehement desire, yea, what zeal, yea, what revenge! In all things ye have approved yourselves to be clear in this matter.	Ἰδοὺ γὰρ αὐτὸ τοῦτο τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι ὑμᾶς πόσην κατειργάσατο ὑμῖν σπουδὴν ἀλλὰ ἀπολογίαν ἀλλὰ ἀγανάκτησιν ἀλλὰ φόβον ἀλλὰ ἐπιπόθησιν ἀλλὰ ζῆλον ἀλλ᾽ ἐκδίκησιν ἐν παντὶ συνεστήσατε ἑαυτοὺς ἁγνοὺς εἶναι ἐν τῷ πράγματι
12	Wherefore, though I wrote unto you, I did it not for his cause that had done the wrong, nor for his cause that suffered wrong, but that our care for you in the sight of God might appear unto you.	Ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν οὐχ εἵνεκεν τοῦ ἀδικήσαντος οὐδὲ εἵνεκεν τοῦ ἀδικηθέντος ἀλλ᾽ εἵνεκεν τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν ἡμῶν τὴν ὑπὲρ ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ
13	Therefore we were comforted in your comfort: yea, and exceedingly the more joyed we for the joy of Titus, because his spirit was refreshed by you all.	διὰ τοῦτο παρακεκλήμεθα. Ἐπὶ τῇ παρακλήσει ὑμῶν περισσοτέρως δὲ μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ Τίτου, ὅτι ἀναπέπαυται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν,
14	For if I have boasted any thing to him of you, I am not ashamed; but as we spake all things to you in truth, even so our boasting, which I made before Titus, is found a truth.	ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημαι, οὐ κατῃσχύνθην, ἀλλ᾽ ὡς πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὕτως καὶ ἡ καύχησις ἡμῶν ἡ ἐπὶ Τίτου, ἀλήθεια ἐγενήθη.
15	And his inward affection is more abundant toward you, whilst he remembereth the obedience of you all, how with fear and trembling ye received him.	καὶ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς ἐστιν ἀναμιμνῃσκομένου τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν, ὡς μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐδέξασθε αὐτόν.
16	I rejoice therefore that I have confidence in you in all things.	Χαίρω οὖν ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ ἐν ὑμῖν

CHAPTER 8

1	Moreover, brethren, we do you to wit of the grace of God bestowed on the churches of Macedonia;	Γνωρίζομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δεδομένην ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας
2	How that in a great trial of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded unto the riches of their liberality.	ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ θλίψεως ἡ περισσεία τῆς χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους πτωχεία αὐτῶν ἐπερίσσευσεν εἰς τὸν πλοῦτον τῆς ἁπλότητος αὐτῶν,
3	For to their power, I bear record, yea, and beyond their power they were willing of themselves;	ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ ὑπὲρ δύναμιν αὐθαίρετοι,
4	Praying us with much intreaty that we would receive the gift, and take upon us the fellowship of the ministering to the saints.	μετὰ πολλῆς παρακλήσεως δεόμενοι ἡμῶν τὴν χάριν καὶ τὴν κοινωνίαν τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους δέξασθαι ἡμᾶς,
5	And this they did, not as we hoped, but first gave their own selves to the Lord, and unto us by the will of God.	καὶ οὐ καθὼς ἠλπίσαμεν, ἀλλ᾽ ἑαυτοὺς ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ
6	Insomuch that we desired Titus, that as he had begun, so he would also finish in you the same grace also.	εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον, ἵνα καθὼς προενήρξατο οὕτως καὶ ἐπιτελέσῃ εἰς ὑμᾶς καὶ τὴν χάριν ταύτην.
7	Therefore, as ye abound in every thing, in faith, and utterance, and knowledge, and in all diligence, and in your love to us, see that ye abound in this grace also.	ἀλλ᾽ ὥσπερ ἐν παντὶ περισσεύετε, πίστει καὶ λόγῳ καὶ γνώσει καὶ πάσῃ σπουδῇ καὶ τῇ ἐξ ὑμῶν ἐν ἡμῖν ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε.
8	I speak not by commandment, but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerity of your love.	οὐ κατ᾽ ἐπιταγὴν λέγω ἀλλὰ διὰ τῆς ἑτέρων σπουδῆς καὶ τὸ τῆς ὑμετέρας ἀγάπης γνήσιον δοκιμάζων.
9	For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that ye through his poverty might be rich.	γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὅτι δι᾽ ὑμᾶς ἐπτώχευσεν πλούσιος ὤν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ πλουτήσητε.

10	And herein I give my advice: for this is expedient for you, who have begun before, not only to do, but also to be forward a year ago.	καὶ γνώμην ἐν τούτῳ δίδωμι· τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει, οἵτινες οὐ μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλειν προενήρξασθε ἀπὸ πέρυσι.
11	Now therefore perform the doing of it; that as there was a readiness to will, so there may be a performance also out of that which ye have.	νυνὶ δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε, ὅπως καθάπερ ἡ προθυμία τοῦ θέλειν οὕτως καὶ τὸ ἐπιτελέσαι ἐκ τοῦ ἔχειν.
12	For if there be first a willing mind, it is accepted according to that a man hath, and not according to that he hath not.	εἰ γὰρ ἡ προθυμία πρόκειται, καθὸ ἐὰν ἔχῃ τις, εὐπρόσδεκτος, οὐ καθὸ οὐκ ἔχει.
13	For I mean not that other men be eased, and ye burdened:	Οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις ὑμῖν δὲ θλῖψις ἀλλ' ἐξ ἰσότητος· ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν περίσσευμα εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα
14	But by an equality, that now at this time your abundance may be a supply for their want, that their abundance also may be a supply for your want: that there may be equality:	Ἵνα καὶ τὸ ἐκείνων περίσσευμα γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα ὅπως γένηται ἰσότης
15	As it is written, He that had gathered much had nothing over; and he that had gathered little had no lack.	καθὼς γέγραπται· ὁ τὸ πολὺ οὐκ ἐπλεόνασεν καὶ ὁ τὸ ὀλίγον οὐκ ἠλαττόνησεν.
16	But thanks be to God, which put the same earnest care into the heart of Titus for you.	Χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν ὑπὲρ ὑμῶν ἐν τῇ καρδίᾳ Τίτου,
17	For indeed he accepted the exhortation; but being more forward, of his own accord he went unto you.	ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν ἐδέξατο, σπουδαιότερος δὲ ὑπάρχων αὐθαίρετος ἐξῆλθεν πρὸς ὑμᾶς.
18	And we have sent with him the brother, whose praise is in the gospel throughout all the churches;	συνεπέμψαμεν δὲ μετ' αὐτοῦ τὸν ἀδελφόν, οὗ ὁ ἔπαινος ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν.
19	And not that only, but who was also chosen of the churches to travel with us with this grace, which is administered by us to the glory of the same Lord, and declaration of your ready mind:	οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος ἡμῶν σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ' ἡμῶν πρὸς τὴν αὐτοῦ τοῦ κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν ὑμῶν
20	Avoiding this, that no man should blame us in this abundance which is administered by us:	στελλόμενοι τοῦτο, μή τις ἡμᾶς μωμήσηται ἐν τῇ ἁδρότητι ταύτῃ τῇ διακονουμένῃ ὑφ' ἡμῶν·
21	Providing for honest things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.	προνοούμενοι καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων.
22	And we have sent with them our brother, whom we have oftentimes proved diligent in many things, but now much more diligent, upon the great confidence which I have in you.	συνεπέμψαμεν δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν ἐν πολλοῖς πολλάκις σπουδαῖον ὄντα, νυνὶ δὲ πολὺ σπουδαιότερον πεποιθήσει πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς.
23	Whether any do enquire of Titus, he is my partner and fellowhelper concerning you: or our brethren be enquired of, they are the messengers of the churches, and the glory of Christ.	εἴτε ὑπὲρ Τίτου, κοινωνὸς ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός· εἴτε ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα Χριστοῦ.
24	Wherefore shew ye to them, and before the churches, the proof of your love, and of our boasting on your behalf.	τὴν οὖν ἔνδειξιν τῆς ἀγάπης ὑμῶν καὶ ἡμῶν καυχήσεως ὑπὲρ ὑμῶν εἰς αὐτοὺς ἐνδείξασθε καὶ εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.

CHAPTER 9

1	For as touching the ministering to the saints, it is superfluous for me to write to you:	Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους περισσόν μοί ἐστιν τὸ γράφειν ὑμῖν·

2	For I know the forwardness of your mind, for which I boast of you to them of Macedonia, that Achaia was ready a year ago; and your zeal hath provoked very many.	οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν ὑμῶν ἣν ὑπὲρ ὑμῶν καυχῶμαι Μακεδόσιν, ὅτι Ἀχαΐα παρεσκεύασται ἀπὸ πέρυσι, καὶ ὁ ἐξ ὑμῶν ζῆλος ἠρέθισεν τοὺς πλείονας.
3	Yet have I sent the brethren, lest our boasting of you should be in vain in this behalf; that, as I said, ye may be ready:	ἔπεμψα δὲ τοὺς ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ καύχημα ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κενωθῇ ἐν τῷ μέρει τούτῳ, ἵνα καθὼς ἔλεγον παρεσκευασμένοι ἦτε,
4	Lest haply if they of Macedonia come with me, and find you unprepared, we (that we say not, ye) should be ashamed in this same confident boasting.	Μήπως ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους καταισχυνθῶμεν ἡμεῖς ἵνα μὴ λέγωμεν ὑμεῖς ἐν τῇ ὑποστάσει ταύτῃ τῆς καυχήσεως
5	Therefore I thought it necessary to exhort the brethren, that they would go before unto you, and make up beforehand your bounty, whereof ye had notice before, that the same might be ready, as a matter of bounty, and not as of covetousness.	ἀναγκαῖον οὖν ἡγησάμην παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς, ἵνα προέλθωσιν εἰς ὑμᾶς καὶ προκαταρτίσωσιν τὴν προκατηγγελμένην εὐλογίαν ὑμῶν ταύτην ἑτοίμην εἶναι, οὕτως ὡς εὐλογίαν καὶ μὴ ὡσπερ πλεονεξίαν.
6	But this I say, He which soweth sparingly shall reap also sparingly; and he which soweth bountifully shall reap also bountifully.	τοῦτο δέ, ὁ σπείρων φειδομένως φειδομένως καὶ θερίσει, καὶ ὁ σπείρων ἐπ' εὐλογίαις ἐπ' εὐλογίαις καὶ θερίσει.
7	Every man according as he purposeth in his heart, so let him give; not grudgingly, or of necessity: for God loveth a cheerful giver.	ἕκαστος καθὼς προαιρεῖται τῇ καρδίᾳ, μὴ ἐκ λύπης ἢ ἐξ ἀνάγκης· ἱλαρὸν γὰρ δότην ἀγαπᾷ ὁ θεός.
8	And God is able to make all grace abound toward you; that ye, always having all sufficiency in all things, may abound to every good work:	Δυνατὸς δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν
9	(As it is written, He hath dispersed abroad; he hath given to the poor: his righteousness remaineth for ever.	καθὼς γέγραπται· ἐσκόρπισεν, ἔδωκεν τοῖς πένησιν, ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
10	Now he that ministereth seed to the sower both minister bread for your food, and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness;)	ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν σπέρμα τῷ σπείροντι καὶ ἄρτον εἰς βρῶσιν χορηγήσαι καὶ πληθύναι τὸν σπόρον ὑμῶν καὶ αὐξήσαι τὰ γεννήματα τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν.
11	Being enriched in every thing to all bountifulness, which causeth through us thanksgiving to God.	ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι εἰς πᾶσαν ἁπλότητα, ἥτις κατεργάζεται δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν τῷ θεῷ,
12	For the administration of this service not only supplieth the want of the saints, but is abundant also by many thanksgivings unto God;	ὅτι ἡ διακονία τῆς λειτουργίας ταύτης οὐ μόνον ἐστὶν προσαναπληροῦσα τὰ ὑστερήματα τῶν ἁγίων ἀλλὰ καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν εὐχαριστιῶν τῷ θεῷ·
13	Whiles by the experiment of this ministration they glorify God for your professed subjection unto the gospel of Christ, and for your liberal distribution unto them, and unto all men;	διὰ τῆς δοκιμῆς τῆς διακονίας ταύτης δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ τῆς ὁμολογίας ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ καὶ ἁπλότητι τῆς κοινωνίας εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς πάντας,
14	And by their prayer for you, which long after you for the exceeding grace of God in you.	καὶ αὐτῶν δεήσει ὑπὲρ ὑμῶν ἐπιποθούντων ὑμᾶς διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν χάριν τοῦ θεοῦ ἐφ' ὑμῖν.
15	Thanks be unto God for his unspeakable gift.	χάρις δὲ τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγήτῳ αὐτοῦ δωρεᾷ.

CHAPTER 10

1	Now I Paul myself beseech you by the meekness and gentleness of Christ, who in presence am base among you, but being absent am bold toward you:	Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραΰτητος καὶ ἐπιεικείας τοῦ Χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινὸς ἐν ὑμῖν, ἀπὼν δὲ θαρρῶ εἰς ὑμᾶς·

2	But I beseech you, that I may not be bold when I am present with that confidence, wherewith I think to be bold against some, which think of us as if we walked according to the flesh.	δέομαι δὲ τὸ μὴ παρὼν θαρρῆσαι τῇ πεποιθήσει ᾗ λογίζομαι τολμῆσαι ἐπί τινας τοὺς λογιζομένους ἡμᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας.
3	For though we walk in the flesh, we do not war after the flesh:	ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα,
4	(For the weapons of our warfare are not carnal, but mighty through God to the pulling down of strong holds;)	Τὰ γὰρ ὅπλα τῆς στρατείας ἡμῶν οὐ σαρκικὰ ἀλλὰ δυνατὰ τῷ θεῷ πρὸς καθαίρεσιν ὀχυρωμάτων
5	Casting down imaginations, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ;	Λογισμοὺς καθαιροῦντες καὶ πᾶν ὕψωμα ἐπαιρόμενον κατὰ τῆς γνώσεως τοῦ θεοῦ καὶ αἰχμαλωτίζοντες πᾶν νόημα εἰς τὴν ὑπακοὴν τοῦ Χριστοῦ
6	And having in a readiness to revenge all disobedience, when your obedience is fulfilled.	καὶ ἐν ἑτοίμῳ ἔχοντες ἐκδικῆσαι πᾶσαν παρακοήν, ὅταν πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή.
7	Do ye look on things after the outward appearance? If any man trust to himself that he is Christ's, let him of himself think this again, that, as he is Christ's, even so are we Christ's.	Τὰ κατὰ πρόσωπον βλέπετε. εἴ τις πέποιθεν ἑαυτῷ Χριστοῦ εἶναι, τοῦτο λογιζέσθω πάλιν ἀφ' ἑαυτοῦ ὅτι καθὼς αὐτὸς Χριστοῦ, οὕτως καὶ ἡμεῖς Χριστοῦ.
8	For though I should boast somewhat more of our authority, which the Lord hath given us for edification, and not for your destruction, I should not be ashamed:	ἐάν τε γὰρ καὶ περισσότερόν τι καυχήσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας ἡμῶν ἧς ἔδωκεν ὁ κύριος ἡμῖν εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν ὑμῶν, οὐκ αἰσχυνθήσομαι·
9	That I may not seem as if I would terrify you by letters.	ἵνα μὴ δόξω ὡς ἂν ἐκφοβεῖν ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν.
10	For his letters, say they, are weighty and powerful; but his bodily presence is weak, and his speech contemptible.	ὅτι αἱ μέν ἐπιστολαὶ φησιν βαρεῖαι καὶ ἰσχυραί, ἡ δὲ παρουσία τοῦ σώματος ἀσθενὴς καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.
11	Let such an one think this, that, such as we are in word by letters when we are absent, such will we be also in deed when we are present.	τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος ὅτι οἷοί ἐσμεν τῷ λόγῳ δι' ἐπιστολῶν ἀπόντες, τοιοῦτοι καὶ παρόντες τῷ ἔργῳ.
12	For we dare not make ourselves of the number, or compare ourselves with some that commend themselves: but they measuring themselves by themselves, and comparing themselves among themselves, are not wise.	Οὐ γὰρ τολμῶμεν ἐγκρῖναι ἢ συγκρῖναι ἑαυτούς τισιν τῶν ἑαυτοὺς συνιστανόντων· ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες καὶ συγκρίνοντες ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς οὐ συνιοῦσιν.
13	But we will not boast of things without our measure, but according to the measure of the rule which God hath distributed to us, a measure to reach even unto you.	ἡμεῖς δὲ οὐχὶ εἰς τὰ ἄμετρα καυχησόμεθα ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον τοῦ κανόνος οὗ ἐμέρισεν ἡμῖν ὁ θεὸς μέτρου ἐφικέσθαι ἄχρι καὶ ὑμῶν.
14	For we stretch not ourselves beyond our measure, as though we reached not unto you: for we are come as far as to you also in preaching the gospel of Christ:	οὐ γὰρ ὡς μὴ ἐφικνούμενοι εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν ἑαυτούς· ἄχρι γὰρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ·
15	Not boasting of things without our measure, that is, of other men's labours; but having hope, when your faith is increased, that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly,	οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχώμενοι ἐν ἀλλοτρίοις κόποις, ἐλπίδα δὲ ἔχοντες αὐξανομένης τῆς πίστεως ὑμῶν ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι κατὰ τὸν κανόνα ἡμῶν εἰς περισσείαν,
16	To preach the gospel in the regions beyond you, and not to boast in another man's line of things made ready to our hand.	εἰς τὰ ὑπερέκεινα ὑμῶν εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ κανόνι εἰς τὰ ἕτοιμα καυχήσασθαι.
17	But he that glorieth, let him glory in the Lord.	ὁ δὲ καυχώμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω·
18	For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.	Οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνιστῶν ἐκεῖνος ἐστιν δόκιμος ἀλλ' ὃν ὁ κύριος συνίστησιν

CHAPTER 11

1	Would to God ye could bear with me a little in my folly: and indeed bear with me.	Ὄφελον ἀνείχεσθέ μου μικρόν τῇ ἀφροσύνῃ ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθέ μου.
2	For I am jealous over you with godly jealousy: for I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ.	ζηλῶ γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλῳ· ἡρμοσάμην γὰρ ὑμᾶς ἑνὶ ἀνδρὶ παρθένον ἁγνὴν παραστῆσαι τῷ Χριστῷ,
3	But I fear, lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtilty, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ.	Φοβοῦμαι δὲ μήπως ὡς ὁ ὄφις Εὔαν ἐξηπάτησέν ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτοῦ οὕτως φθαρῇ τὰ νοήματα ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἁπλότητος τῆς εἰς τὸν Χριστὸν
4	For if he that cometh preacheth another Jesus, whom we have not preached, or if ye receive another spirit, which ye have not received, or another gospel, which ye have not accepted, ye might well bear with him.	εἰ μὲν γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ ἐδέξασθε, καλῶς ἠνείχεσθε
5	For I suppose I was not a whit behind the very chiefest apostles.	Λογίζομαι γὰρ μηδὲν ὑστερηκέναι τῶν ὑπὲρ λίαν ἀποστόλων
6	But though I be rude in speech, yet not in knowledge; but we have been throughly made manifest among you in all things.	εἰ δὲ καὶ ἰδιώτης τῷ λόγῳ, ἀλλ᾽ οὐ τῇ γνώσει, ἀλλ᾽ ἐν παντὶ φανερωθέντες ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς.
7	Have I committed an offence in abasing myself that ye might be exalted, because I have preached to you the gospel of God freely?	ἢ ἁμαρτίαν ἐποίησα ἐμαυτὸν ταπεινῶν ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε, ὅτι δωρεὰν τὸ τοῦ θεοῦ εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην ὑμῖν;
8	I robbed other churches, taking wages of them, to do you service.	ἄλλας ἐκκλησίας ἐσύλησα λαβὼν ὀψώνιον πρὸς τὴν ὑμῶν διακονίαν,
9	And when I was present with you, and wanted, I was chargeable to no man: for that which was lacking to me the brethren which came from Macedonia supplied: and in all things I have kept myself from being burdensome unto you, and so will I keep myself.	καὶ παρὼν πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑστερηθεὶς οὐ κατενάρκησα οὐδενός τὸ γὰρ ὑστέρημά μου προσανεπλήρωσαν οἱ ἀδελφοὶ ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας, καὶ ἐν παντὶ ἀβαρῆ ὑμῖν ἐμαυτὸν ἐτήρησα καὶ τηρήσω.
10	As the truth of Christ is in me, no man shall stop me of this boasting in the regions of Achaia.	Ἔστιν ἀλήθειά Χριστοῦ ἐν ἐμοὶ ὅτι ἡ καύχησις αὕτη οὐ φραγησεται εἰς ἐμὲ ἐν τοῖς κλίμασιν τῆς Ἀχαΐας
11	Wherefore? because I love you not? God knoweth.	διὰ τί; ὅτι οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς; ὁ θεὸς οἶδεν·
12	But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them which desire occasion; that wherein they glory, they may be found even as we.	ὃ δὲ ποιῶ, καὶ ποιήσω, ἵνα ἐκκόψω τὴν ἀφορμὴν τῶν θελόντων ἀφορμήν, ἵνα ἐν ᾧ καυχῶνται, εὑρεθῶσιν καθὼς καὶ ἡμεῖς.
13	For such are false apostles, deceitful workers, transforming themselves into the apostles of Christ.	οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι, ἐργάται δόλιοι, μετασχηματιζόμενοι εἰς ἀποστόλους Χριστοῦ·
14	And no marvel; for Satan himself is transformed into an angel of light.	καὶ οὐ θαυμαστόν αὐτὸς γὰρ ὁ σατανᾶς μετασχηματίζεται εἰς ἄγγελον φωτός·
15	Therefore it is no great thing if his ministers also be transformed as the ministers of righteousness; whose end shall be according to their works.	οὐ μέγα οὖν εἰ καὶ οἱ διάκονοι αὐτοῦ μετασχηματίζονται ὡς διάκονοι δικαιοσύνης ὧν τὸ τέλος ἔσται κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
16	I say again, Let no man think me a fool; if otherwise, yet as a fool receive me, that I may boast myself a little.	Πάλιν λέγω μὴ τις με δόξῃ ἄφρονα εἶναι εἰ δὲ μὴ γε κἂν ὡς ἄφρονα δέξασθε με ἵνα μικρὸν τί κἀγὼ καυχήσωμαι

17	That which I speak, I speak it not after the Lord, but as it were foolishly, in this confidence of boasting.	ὃ λαλῶ, οὐ λαλῶ κατὰ κύριον ἀλλ᾽ ὡς ἐν ἀφροσύνῃ, ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει τῆς καυχήσεως.
18	Seeing that many glory after the flesh, I will glory also.	ἐπεὶ πολλοὶ καυχῶνται κατὰ τὴν σάρκα, κἀγὼ καυχήσομαι.
19	For ye suffer fools gladly, seeing ye yourselves are wise.	ἡδέως γὰρ ἀνέχεσθε τῶν ἀφρόνων, φρόνιμοι ὄντες·
20	For ye suffer, if a man bring you into bondage, if a man devour you, if a man take of you, if a man exalt himself, if a man smite you on the face.	Ἀνέχεσθε γὰρ εἰ τις ὑμᾶς καταδουλοῖ εἰ τις κατεσθίει εἰ τις λαμβάνει εἰ τις ἐπαίρεται εἰ τις ὑμᾶς εἰς πρόσωπον δέρει
21	I speak as concerning reproach, as though we had been weak. Howbeit whereinsoever any is bold, (I speak foolishly,) I am bold also.	κατὰ ἀτιμίαν λέγω, ὡς ὅτι ἡμεῖς ἠσθενήσαμεν ἐν ᾧ δ᾽ ἄν τις τολμᾷ, ἐν ἀφροσύνῃ λέγω, τολμῶ κἀγώ.
22	Are they Hebrews? so am I. Are they Israelites? so am I. Are they the seed of Abraham? so am I.	Ἑβραῖοί εἰσιν; κἀγώ· Ἰσραηλῖταί εἰσιν; κἀγώ· σπέρμα Ἀβραάμ εἰσιν; κἀγώ·
23	Are they ministers of Christ? (I speak as a fool) I am more; in labours more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequent, in deaths oft.	Διάκονοι Χριστοῦ εἰσιν παραφρονῶν λαλῶ ὑπὲρ ἐγὼ ἐν κόποις περισσοτέρως ἐν πληγαῖς ὑπερβαλλόντως ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως ἐν θανάτοις πολλάκις
24	Of the Jews five times received I forty stripes save one.	ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις τεσσαράκοντα παρὰ μίαν ἔλαβον,
25	Thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I have been in the deep;	τρὶς ἐρραβδίσθην, ἅπαξ ἐλιθάσθην, τρὶς ἐναυάγησα, νυχθήμερον ἐν τῷ βυθῷ πεποίηκα·
26	In journeyings often, in perils of waters, in perils of robbers, in perils by mine own countrymen, in perils by the heathen, in perils in the city, in perils in the wilderness, in perils in the sea, in perils among false brethren;	ὁδοιπορίαις πολλάκις, κινδύνοις ποταμῶν, κινδύνοις λῃστῶν, κινδύνοις ἐκ γένους, κινδύνοις ἐξ ἐθνῶν, κινδύνοις ἐν πόλει, κινδύνοις ἐν ἐρημίᾳ, κινδύνοις ἐν θαλάσσῃ, κινδύνοις ἐν ψευδαδέλφοις,
27	In weariness and painfulness, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness.	ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ, ἐν ἀγρυπνίαις πολλάκις, ἐν λιμῷ καὶ δίψει, ἐν νηστείαις πολλάκις, ἐν ψύχει καὶ γυμνότητι·
28	Beside those things that are without, that which cometh upon me daily, the care of all the churches.	χωρὶς τῶν παρεκτὸς ἡ ἐπισύστασίς μου ἡ καθ᾽ ἡμέραν, ἡ μέριμνα πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν.
29	Who is weak, and I am not weak? who is offended, and I burn not?	τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ ἀσθενῶ; τίς σκανδαλίζεται, καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι;
30	If I must needs glory, I will glory of the things which concern mine infirmities.	εἰ καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας μου καυχήσομαι.
31	The God and Father of our Lord Jesus Christ, which is blessed for evermore, knoweth that I lie not.	Ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ οἶδεν, ὁ ὢν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι.
32	In Damascus the governor under Aretas the king kept the city of the Damascenes with a garrison, desirous to apprehend me:	ἐν Δαμασκῷ ὁ ἐθνάρχης Ἀρέτα τοῦ βασιλέως ἐφρούρει τὴν Δαμασκηνῶν πόλιν πιάσαι με θέλων,
33	And through a window in a basket was I let down by the wall, and escaped his hands.	καὶ διὰ θυρίδος ἐν σαργάνῃ ἐχαλάσθην διὰ τοῦ τείχους καὶ ἐξέφυγον τὰς χεῖρας αὐτοῦ.

CHAPTER 12

1	It is not expedient for me doubtless to glory. I will come to visions and revelations of the Lord.	Καυχᾶσθαι δὴ οὐ συμφέρει μοι ἐλεύσομαι γὰρ εἰς ὀπτασίας καὶ ἀποκαλύψεις κυρίου.

2	I knew a man in Christ above fourteen years ago, (whether in the body, I cannot tell; or whether out of the body, I cannot tell: God knoweth;) such an one caught up to the third heaven.	Οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων, εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα, εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ θεὸς οἶδεν, ἁρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ.
3	And I knew such a man, (whether in the body, or out of the body, I cannot tell: God knoweth;)	καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον, εἴτε ἐν σώματι εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα, ὁ θεὸς οἶδεν,
4	How that he was caught up into paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.	ὅτι ἡρπάγη εἰς τὸν παράδεισον καὶ ἤκουσεν ἄρρητα ῥήματα ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι.
5	Of such an one will I glory: yet of myself I will not glory, but in mine infirmities.	ὑπὲρ τοῦ τοιούτου καυχήσομαι, ὑπὲρ δὲ ἐμαυτοῦ οὐ καυχήσομαι εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου·
6	For though I would desire to glory, I shall not be a fool; for I will say the truth: but now I forbear, lest any man should think of me above that which he seeth me to be, or that he heareth of me.	ἐὰν γὰρ θελήσω καυχήσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων· ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ· φείδομαι δὲ μή τις εἰς ἐμὲ λογίσηται ὑπὲρ ὃ βλέπει με, ἢ ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ
7	And lest I should be exalted above measure through the abundance of the revelations, there was given to me a thorn in the flesh, the messenger of Satan to buffet me, lest I should be exalted above measure.	καὶ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ἀποκαλύψεων. ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι, ἐδόθη μοι σκόλοψ τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατᾶν ἵνα με κολαφίζῃ ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι.
8	For this thing I besought the Lord thrice, that it might depart from me.	ὑπὲρ τούτου τρὶς τὸν κύριον παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῇ ἀπ’ ἐμοῦ.
9	And he said unto me, My grace is sufficient for thee: for my strength is made perfect in weakness. Most gladly therefore will I rather glory in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.	καὶ εἴρηκέν μοι· ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις μου· ἡ γὰρ δύναμις μου ἐν ἀσθενείᾳ τελειοῦται ἥδιστα οὖν μᾶλλον καυχήσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ ἐπ’ ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ Χριστοῦ.
10	Therefore I take pleasure in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses for Christ's sake: for when I am weak, then am I strong.	διὸ εὐδοκῶ ἐν ἀσθενείαις, ἐν ὕβρεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν διωγμοῖς ἐν στενοχωρίαις, ὑπὲρ Χριστοῦ· ὅταν γὰρ ἀσθενῶ τότε δυνατός εἰμι.
11	I am become a fool in glorying; ye have compelled me: for I ought to have been commended of you: for in nothing am I behind the very chiefest apostles, though I be nothing.	Γέγονα ἄφρων καυχώμενος ὑμεῖς με ἠναγκάσατε ἐγὼ γὰρ ὤφειλον ὑφ’ ὑμῶν συνίστασθαι· οὐδὲν γὰρ ὑστέρησα τῶν ὑπὲρ λίαν ἀποστόλων εἰ καὶ οὐδὲν εἰμι
12	Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds.	τὰ μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου κατειργάσθη ἐν ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπομονῇ, ἐν σημείοις καὶ τέρασιν καὶ δυνάμεσιν.
13	For what is it wherein ye were inferior to other churches, except it be that I myself was not burdensome to you? forgive me this wrong.	τί γάρ ἐστιν ὃ ἡττήθητε ὑπὲρ τὰς λοιπὰς ἐκκλησίας, εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα ὑμῶν; χαρίσασθέ μοι τὴν ἀδικίαν ταύτην.
14	Behold, the third time I am ready to come to you; and I will not be burdensome to you: for I seek not your's but you: for the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children.	Ἰδοὺ τρίτον ἑτοίμως ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ οὐ καταναρκήσω ὑμῶν οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν ἀλλ’ ὑμᾶς οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ τέκνα τοῖς γονεῦσιν θησαυρίζειν ἀλλ’ οἱ γονεῖς τοῖς τέκνοις
15	And I will very gladly spend and be spent for you; though the more abundantly I love you, the less I be loved.	ἐγὼ δὲ ἥδιστα δαπανήσω καὶ ἐκδαπανηθήσομαι ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, εἰ καὶ περισσοτέρως ὑμᾶς ἀγαπῶν ἧττον ἀγαπῶμαι.
16	But be it so, I did not burden you: nevertheless, being crafty, I caught you with guile.	Ἔστω δὲ ἐγὼ οὐ κατεβάρησα ὑμᾶς ἀλλ’ ὑπάρχων πανοῦργος δόλῳ ὑμᾶς ἔλαβον

17	Did I make a gain of you by any of them whom I sent unto you?	μή τινα ὧν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι' αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα ὑμᾶς;
18	I desired Titus, and with him I sent a brother. Did Titus make a gain of you? walked we not in the same spirit? walked we not in the same steps?	Παρεκάλεσα Τίτον καὶ συναπέστειλα τὸν ἀδελφὸν μὴ τί ἐπλεονέκτησεν ὑμᾶς Τίτος οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν; οὐ τοῖς αὐτοῖς ἴχνεσιν
19	Again, think ye that we excuse ourselves unto you? we speak before God in Christ: but we do all things, dearly beloved, for your edifying.	Πάλιν δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα. Κατενώπιον τοῦ θεοῦ ἐν Χριστῷ λαλοῦμεν. τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.
20	For I fear, lest, when I come, I shall not find you such as I would, and that I shall be found unto you such as ye would not: lest there be debates, envyings, wraths, strifes, backbitings, whisperings, swellings, tumults:	Φοβοῦμαι γὰρ μήπως ἐλθὼν οὐχ οἵους θέλω εὕρω ὑμᾶς κἀγὼ εὑρεθῶ ὑμῖν οἷον οὐ θέλετε μήπως ἐρεῖς ζῆλοι θυμοί ἐριθείαι καταλαλιαί ψιθυρισμοί φυσιώσεις ἀκαταστασίαι
21	And lest, when I come again, my God will humble me among you, and that I shall bewail many which have sinned already, and have not repented of the uncleanness and fornication and lasciviousness which they have committed.	Μὴ πάλιν ἐλθόντα με ταπεινώσῃ ὁ θεὸς μου πρὸς ὑμᾶς καὶ πενθήσω πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ πορνείᾳ καὶ ἀσελγείᾳ ᾗ ἔπραξαν

CHAPTER 13

1	This is the third time I am coming to you. In the mouth of two or three witnesses shall every word be established.	Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ τριῶν σταθήσεται πᾶν ῥῆμα.
2	I told you before, and foretell you, as if I were present, the second time; and being absent now I write to them which heretofore have sinned, and to all other, that, if I come again, I will not spare:	προείρηκα καὶ προλέγω, ὡς παρὼν τὸ δεύτερον καὶ ἀπὼν νῦν γράφω, τοῖς προημαρτηκόσιν καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν οὐ φείσομαι.
3	Since ye seek a proof of Christ speaking in me, which to you-ward is not weak, but is mighty in you.	ἐπεὶ δοκιμὴν ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος Χριστοῦ ὃς εἰς ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ ἀλλὰ δυνατεῖ ἐν ὑμῖν.
4	For though he was crucified through weakness, yet he liveth by the power of God. For we also are weak in him, but we shall live with him by the power of God toward you.	Καὶ γὰρ εἰ ἐσταυρώθη ἐξ ἀσθενείας ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως θεοῦ καὶ γὰρ καὶ ἡμεῖς ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ ἀλλὰ ζησόμεθα σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως θεοῦ εἰς ὑμᾶς
5	Examine yourselves, whether ye be in the faith; prove your own selves. Know ye not your own selves, how that Jesus Christ is in you, except ye be reprobates?	Ἑαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστε ἐν τῇ πίστει ἑαυτοὺς δοκιμάζετε ἢ οὐκ ἐπιγινώσκετε ἑαυτοὺς ὅτι Ἰησοῦς Χριστὸς ἐν ὑμῖν ἐστιν εἰ μὴ τί ἀδόκιμοι ἐστε
6	But I trust that ye shall know that we are not reprobates.	ἐλπίζω δὲ ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι.
7	Now I pray to God that ye do no evil; not that we should appear approved, but that ye should do that which is honest, though we be as reprobates.	Εὐχόμαι δὲ πρὸς τὸν θεὸν μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι φανῶμεν, ἀλλ' ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῆτε, ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι ὦμεν.
8	For we can do nothing against the truth, but for the truth.	Οὐ γὰρ δυνάμεθα τί κατὰ τῆς ἀληθείας ἀλλ' ὑπὲρ τῆς ἀληθείας
9	For we are glad, when we are weak, and ye are strong: and this also we wish, even your perfection.	χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς ἀσθενῶμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ἦτε· τοῦτο δὲ καὶ εὐχόμεθα, τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.
10	Therefore I write these things being absent, lest being present I should use sharpness, according to the power which the Lord hath given me to edification, and not to destruction.	διὰ τοῦτο ταῦτα ἀπὼν γράφω, ἵνα παρὼν μὴ ἀποτόμως χρήσωμαι κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ἔδωκέν μοι ὁ κύριος εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν.

11	Finally, brethren, farewell. Be perfect, be of good comfort, be of one mind, live in peace; and the God of love and peace shall be with you.	Λοιπόν, ἀδελφοί, χαίρετε, καταρτίζεσθε, παρακαλεῖσθε, τὸ αὐτὸ φρονεῖτε, εἰρηνεύετε, καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν.
12	Greet one another with an holy kiss.	Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἁγίῳ φιλήματι.
13	All the saints salute you.	Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες.
14	The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Ghost, be with you all. Amen.	Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ καὶ ἡ κοινωνία τοῦ ἁγίου πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμὴν

Galatians

ΠΡΟΣ ΓΑΛΑΤΑΣ

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	Paul, an apostle, (not of men, neither by man, but by Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead;)	Παῦλος ἀπόστολος οὐκ ἀπ᾽ ἀνθρώπων οὐδὲ δι᾽ ἀνθρώπου ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν
2	And all the brethren which are with me, unto the churches of Galatia:	καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοὶ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας·
3	Grace be to you and peace from God the Father, and from our Lord Jesus Christ,	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
4	Who gave himself for our sins, that he might deliver us from this present evil world, according to the will of God and our Father:	τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέληται ἡμᾶς ἐκ τοῦ ἐνεστῶτος αἰῶνος πονηροῦ κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν,
5	To whom be glory for ever and ever. Amen.	ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.
6	I marvel that ye are so soon removed from him that called you into the grace of Christ unto another gospel:	Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν χάριτι Χριστοῦ εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον
7	Which is not another; but there be some that trouble you, and would pervert the gospel of Christ.	ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μή τινές εἰσιν οἱ ταράσσοντες ὑμᾶς καὶ θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.
8	But though we, or an angel from heaven, preach any other gospel unto you than that which we have preached unto you, let him be accursed.	ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ εὐαγγελίζηται ὑμῖν παρ᾽ ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω.
9	As we said before, so say I now again, if any man preach any other gospel unto you than that ye have received, let him be accursed.	ὡς προειρήκαμεν, καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ᾽ ὃ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω.
10	For do I now persuade men, or God? or do I seek to please men? for if I yet pleased men, I should not be the servant of Christ.	ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸν θεόν; ἢ ζητῶ ἀνθρώποις ἀρέσκειν; εἰ γὰρ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἤμην.
11	But I certify you, brethren, that the gospel which was preached of me is not after man.	Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ᾽ ἐμοῦ ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον·
12	For I neither received it of man, neither was I taught it, but by the revelation of Jesus Christ.	οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτὸ οὔτε ἐδιδάχθην ἀλλὰ δι᾽ ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.
13	For ye have heard of my conversation in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I persecuted the church of God, and wasted it:	ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφήν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὅτι καθ᾽ ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ καὶ ἐπόρθουν αὐτήν·
14	And profited in the Jews' religion above many my equals in mine own nation, being more exceedingly zealous of the traditions of my fathers.	καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου περισσοτέρως ζηλωτὴς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων.

15	But when it pleased God, who separated me from my mother's womb, and called me by his grace,	ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ θεὸς ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ
16	To reveal his Son in me, that I might preach him among the heathen; immediately I conferred not with flesh and blood:	ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι,
17	Neither went I up to Jerusalem to them which were apostles before me; but I went into Arabia, and returned again unto Damascus.	Οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους ἀλλ᾽ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν
18	Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and abode with him fifteen days.	ἔπειτα μετὰ ἔτη τρία ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορῆσαι Πέτρον καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε·
19	But other of the apostles saw I none, save James the Lord's brother.	ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ κυρίου.
20	Now the things which I write unto you, behold, before God, I lie not.	ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὅτι οὐ ψεύδομαι.
21	Afterwards I came into the regions of Syria and Cilicia;	ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας καὶ τῆς Κιλικίας·
22	And was unknown by face unto the churches of Judaea which were in Christ:	ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας ταῖς ἐν Χριστῷ,
23	But they had heard only, That he which persecuted us in times past now preacheth the faith which once he destroyed.	μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν ὅτι ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε νῦν εὐαγγελίζεται τὴν πίστιν ἣν ποτε ἐπόρθει·
24	And they glorified God in me.	καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν θεόν.

CHAPTER 2

1	Then fourteen years after I went up again to Jerusalem with Barnabas, and took Titus with me also.	Ἔπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ Βαρναβᾶ συμπαραλαβὼν καὶ Τίτον·
2	And I went up by revelation, and communicated unto them that gospel which I preach among the Gentiles, but privately to them which were of reputation, lest by any means I should run, or had run, in vain.	Ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον ὃ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν κατ᾽ ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν μήπως εἰς κενὸν τρέχω ἢ ἔδραμον
3	But neither Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised:	ἀλλ᾽ οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλλην ὤν, ἠναγκάσθη περιτμηθῆναι·
4	And that because of false brethren unawares brought in, who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage:	διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους, οἵτινες παρεισῆλθον κατασκοπῆσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς καταδουλώσωνται
5	To whom we gave place by subjection, no, not for an hour; that the truth of the gospel might continue with you.	οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἴξαμεν τῇ ὑποταγῇ, ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ εὐαγγελίου διαμείνῃ πρὸς ὑμᾶς.
6	But of these who seemed to be somewhat, (whatsoever they were, it maketh no matter to me: God accepteth no man's person:) for they who seemed to be somewhat in conference added nothing to me:	ἀπὸ δὲ τῶν δοκούντων εἶναί τι, ὁποῖοί ποτε ἦσαν οὐδέν μοι διαφέρει· πρόσωπον θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει· ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο,
7	But contrariwise, when they saw that the gospel of the uncircumcision was committed unto me, as the gospel of the circumcision was unto Peter;	ἀλλὰ τοὐναντίον, ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς,

8	(For he that wrought effectually in Peter to the apostleship of the circumcision, the same was mighty in me toward the Gentiles:)	ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς ἐνήργησεν καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη,
9	And when James, Cephas, and John, who seemed to be pillars, perceived the grace that was given unto me, they gave to me and Barnabas the right hands of fellowship; that we should go unto the heathen, and they unto the circumcision.	καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στῦλοι εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρναβᾷ κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη, αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομήν,
10	Only they would that we should remember the poor; the same which I also was forward to do.	μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν· ὃ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ τοῦτο ποιῆσαι.
11	But when Peter was come to Antioch, I withstood him to the face, because he was to be blamed.	Ὅτε δὲ ἦλθεν Πέτρος εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην, ὅτι κατεγνωσμένος ἦν.
12	For before that certain came from James, he did eat with the Gentiles: but when they were come, he withdrew and separated himself, fearing them which were of the circumcision.	πρὸ τοῦ γὰρ ἐλθεῖν τινας ἀπὸ Ἰακώβου μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν· ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστελλεν καὶ ἀφώριζεν ἑαυτὸν φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς·
13	And the other Jews dissembled likewise with him; insomuch that Barnabas also was carried away with their dissimulation.	καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι ὥστε καὶ Βαρναβᾶς συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.
14	But when I saw that they walked not uprightly according to the truth of the gospel, I said unto Peter before them all, If thou, being a Jew, livest after the manner of Gentiles, and not as do the Jews, why compellest thou the Gentiles to live as do the Jews?	Ἀλλ’ ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ εὐαγγελίου εἶπον τῷ Πέτρῳ ἔμπροσθεν πάντων εἰ σὺ Ἰουδαῖος ὑπάρχων ἐθνικῶς ζῇς καὶ οὐκ Ἰουδαϊκῶς τί τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις ἰουδαΐζειν;
15	We who are Jews by nature, and not sinners of the Gentiles,	ἡμεῖς φύσει Ἰουδαῖοι καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί·
16	Knowing that a man is not justified by the works of the law, but by the faith of Jesus Christ, even we have believed in Jesus Christ, that we might be justified by the faith of Christ, and not by the works of the law: for by the works of the law shall no flesh be justified.	Εἰδότες ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν· ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου διότι οὐ δικαιωθήσεται ἐξ ἔργων νόμου πᾶσα σὰρξ
17	But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, is therefore Christ the minister of sin? God forbid.	εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὑρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί, ἆρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; μὴ γένοιτο.
18	For if I build again the things which I destroyed, I make myself a transgressor.	εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἐμαυτὸν συνίστημι
19	For I through the law am dead to the law, that I might live unto God.	Ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον ἵνα θεῷ ζήσω
20	I am crucified with Christ: nevertheless I live; yet not I, but Christ liveth in me: and the life which I now live in the flesh I live by the faith of the Son of God, who loved me, and gave himself for me.	Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγὼ ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστὸς ὁ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκὶ ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντος με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ
21	I do not frustrate the grace of God: for if righteousness come by the law, then Christ is dead in vain.	οὐκ ἀθετῶ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ· εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη, ἄρα Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν.

CHAPTER 3

1	O foolish Galatians, who hath bewitched you, that ye should not obey the truth, before whose eyes Jesus Christ hath been evidently set forth, crucified among you?	Ὦ ἀνόητοι Γαλάται, τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι, οἷς κατ᾽ ὀφθαλμοὺς Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη ἐν ὑμῖν ἐσταυρωμένος;
2	This only would I learn of you, Received ye the Spirit by the works of the law, or by the hearing of faith?	τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ᾽ ὑμῶν· ἐξ ἔργων νόμου τὸ πνεῦμα ἐλάβετε ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;
3	Are ye so foolish? having begun in the Spirit, are ye now made perfect by the flesh?	οὕτως ἀνόητοί ἐστε; ἐναρξάμενοι πνεύματι νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε;
4	Have ye suffered so many things in vain? if it be yet in vain.	Τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῇ εἴγε καὶ εἰκῇ
5	He therefore that ministereth to you the Spirit, and worketh miracles among you, doeth he it by the works of the law, or by the hearing of faith?	Ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν, ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως;
6	Even as Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.	καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
7	Know ye therefore that they which are of faith, the same are the children of Abraham.	γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως οὗτοι εἰσιν υἱοί Ἀβραάμ.
8	And the scripture, foreseeing that God would justify the heathen through faith, preached before the gospel unto Abraham, saying, In thee shall all nations be blessed.	Προϊδοῦσα δὲ ἡ γραφὴ ὅτι ἐκ πίστεως δίκαιοι τὰ ἔθνη ὁ θεὸς προευηγγελίσατο τῷ Ἀβραὰμ ὅτι ευλογηθησονται ἐν σοι πάντα τὰ ἔθνη
9	So then they which be of faith are blessed with faithful Abraham.	ὥστε οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.
10	For as many as are of the works of the law are under the curse: for it is written, Cursed is every one that continueth not in all things which are written in the book of the law to do them.	ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσίν, ὑπὸ κατάραν εἰσίν· γέγραπται γὰρ ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει ἐν πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τοῦ ποιῆσαι αὐτά.
11	But that no man is justified by the law in the sight of God, it is evident: for, The just shall live by faith.	ὅτι δὲ ἐν νόμῳ οὐδεὶς δικαιοῦται παρὰ τῷ θεῷ δῆλον, ὅτι ὁ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται·
12	And the law is not of faith: but, The man that doeth them shall live in them.	ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως ἀλλ᾽ ὁ ποιήσας αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς.
13	Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us: for it is written, Cursed is every one that hangeth on a tree:	Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα· γέγραπται γάρ· ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου·
14	That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ; that we might receive the promise of the Spirit through faith.	ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος λάβωμεν διὰ τῆς πίστεως.
15	Brethren, I speak after the manner of men; Though it be but a man's covenant, yet if it be confirmed, no man disannulleth, or addeth thereto.	ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω. ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην οὐδεὶς ἀθετεῖ ἢ ἐπιδιατάσσεται.
16	Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, And to thy seed, which is Christ.	τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρήθησαν αἱ ἐπαγγελίαι καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ. οὐ λέγει· καὶ τοῖς σπέρμασιν ὡς ἐπὶ πολλῶν ἀλλ᾽ ὡς ἐφ᾽ ἑνός· καὶ τῷ σπέρματί σου ὅς ἐστιν Χριστός.

17	And this I say, that the covenant, that was confirmed before of God in Christ, the law, which was four hundred and thirty years after, cannot disannul, that it should make the promise of none effect.	Τοῦτο δὲ λέγω διαθήκην προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ θεοῦ εἰς Χριστὸν ὁ μετὰ ἔτη τετρακόσια καὶ τριάκοντα γεγονὼς νόμος οὐκ ἀκυροῖ εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν
18	For if the inheritance be of the law, it is no more of promise: but God gave it to Abraham by promise.	εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας· τῷ δὲ Ἀβραὰμ δι' ἐπαγγελίας κεχάρισται ὁ θεός.
19	Wherefore then serveth the law? It was added because of transgressions, till the seed should come to whom the promise was made; and it was ordained by angels in the hand of a mediator.	Τί οὖν ὁ νόμος; τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη ἄχρις οὗ ἔλθῃ τὸ σπέρμα ᾧ ἐπήγγελται, διαταγεὶς δι' ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου.
20	Now a mediator is not a mediator of one, but God is one.	ὁ δὲ μεσίτης ἑνὸς οὐκ ἔστιν, ὁ δὲ θεὸς εἷς ἐστιν.
21	Is the law then against the promises of God? God forbid: for if there had been a law given which could have given life, verily righteousness should have been by the law.	Ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ θεοῦ μὴ γένοιτο εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζῳοποιῆσαι ὄντως ἂν ἐκ νόμου ἦν ἡ δικαιοσύνη
22	But the scripture hath concluded all under sin, that the promise by faith of Jesus Christ might be given to them that believe.	ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφὴ τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν, ἵνα ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ δοθῇ τοῖς πιστεύουσιν.
23	But before faith came, we were kept under the law, shut up unto the faith which should afterwards be revealed.	Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα συγκεκλεισμένοι εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι.
24	Wherefore the law was our schoolmaster to bring us unto Christ, that we might be justified by faith.	ὥστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν·
25	But after that faith is come, we are no longer under a schoolmaster.	ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν.
26	For ye are all the children of God by faith in Christ Jesus.	πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·
27	For as many of you as have been baptized into Christ have put on Christ.	ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε.
28	There is neither Jew nor Greek, there is neither bond nor free, there is neither male nor female: for ye are all one in Christ Jesus.	οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην, οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ· πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
29	And if ye be Christ's, then are ye Abraham's seed, and heirs according to the promise.	εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα ἐστέ, καὶ κατ' ἐπαγγελίαν κληρονόμοι.

CHAPTER 4

1	Now I say, That the heir, as long as he is a child, differeth nothing from a servant, though he be lord of all;	Λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν διαφέρει δούλου κύριος πάντων ὤν·
2	But is under tutors and governors until the time appointed of the father.	ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶν καὶ οἰκονόμους ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ πατρός.
3	Even so we, when we were children, were in bondage under the elements of the world:	οὕτως καὶ ἡμεῖς ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἦμεν δεδουλωμένοι·
4	But when the fulness of the time was come, God sent forth his Son, made of a woman, made under the law,	ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,

5	To redeem them that were under the law, that we might receive the adoption of sons.	ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἱοθεσίαν ἀπολάβωμεν.
6	And because ye are sons, God hath sent forth the Spirit of his Son into your hearts, crying, Abba, Father.	ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν κρᾶζον· αββα ὁ πατήρ.
7	Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.	Ὥστε οὐκέτι εἰ δοῦλος ἀλλ᾽ υἱὸς εἰ δὲ υἱὸς καὶ κληρονόμος· θεοῦ διὰ Χριστοῦ
8	Howbeit then, when ye knew not God, ye did service unto them which by nature are no gods.	Ἀλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες θεὸν ἐδουλεύσατε τοῖς μὴ φύσει οὖσιν θεοῖς·
9	But now, after that ye have known God, or rather are known of God, how turn ye again to the weak and beggarly elements, whereunto ye desire again to be in bondage?	νῦν δὲ γνόντες θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ θεοῦ, πῶς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα οἷς πάλιν ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε;
10	Ye observe days, and months, and times, and years.	ἡμέρας παρατηρεῖσθε καὶ μῆνας καὶ καιροὺς καὶ ἐνιαυτούς.
11	I am afraid of you, lest I have bestowed upon you labour in vain.	Φοβοῦμαι ὑμᾶς μήπως εἰκῇ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς
12	Brethren, I beseech you, be as I am; for I am as ye are: ye have not injured me at all.	Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι κἀγὼ ὡς ὑμεῖς. Ἀδελφοί, δέομαι ὑμῶν· οὐδέν με ἠδικήσατε.
13	Ye know how through infirmity of the flesh I preached the gospel unto you at the first.	οἴδατε δὲ ὅτι δι᾽ ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον,
14	And my temptation which was in my flesh ye despised not, nor rejected; but received me as an angel of God, even as Christ Jesus.	Καὶ τὸν πειρασμόν μου τὸν ἐν τῇ σαρκὶ μου οὐκ ἐξουθενήσατε οὐδὲ ἐξεπτύσατε ἀλλ᾽ ὡς ἄγγελον θεοῦ ἐδέξασθε με ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν
15	Where is then the blessedness ye spake of? for I bear you record, that, if it had been possible, ye would have plucked out your own eyes, and have given them to me.	Τίς οὖν ἦν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν; μαρτυρῶ γὰρ ὑμῖν ὅτι, εἰ δυνατόν, τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες ἂν ἐδώκατέ μοι.
16	Am I therefore become your enemy, because I tell you the truth?	ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα ἀληθεύων ὑμῖν;
17	They zealously affect you, but not well; yea, they would exclude you, that ye might affect them.	ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς ζηλοῦτε.
18	But it is good to be zealously affected always in a good thing, and not only when I am present with you.	καλὸν δὲ τὸ ζηλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ παρεῖναί με πρὸς ὑμᾶς,
19	My little children, of whom I travail in birth again until Christ be formed in you,	τεκνία μου, οὓς πάλιν ὠδίνω ἄχρις οὗ μορφωθῇ Χριστὸς ἐν ὑμῖν.
20	I desire to be present with you now, and to change my voice; for I stand in doubt of you.	ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν μου, ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.
21	Tell me, ye that desire to be under the law, do ye not hear the law?	Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε;
22	For it is written, that Abraham had two sons, the one by a bondmaid, the other by a freewoman.	γέγραπται γὰρ ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν, ἕνα ἐκ τῆς παιδίσκης καὶ ἕνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.
23	But he who was of the bondwoman was born after the flesh; but he of the freewoman was by promise.	ἀλλ᾽ ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης κατὰ σάρκα γεγέννηται, ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας διὰ τῆς ἐπαγγελίας.

24	Which things are an allegory: for these are the two covenants; the one from the mount Sinai, which gendereth to bondage, which is Agar.	ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα· αὗται γάρ εἰσιν αἱ δύο διαθῆκαι, μία μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ εἰς δουλείαν γεννῶσα ἥτις ἐστὶν Ἁγάρ.
25	For this Agar is mount Sinai in Arabia, and answereth to Jerusalem which now is, and is in bondage with her children.	τὸ γὰρ Ἁγὰρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ τῇ νῦν Ἰερουσαλήμ, δουλεύει δὲ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς.
26	But Jerusalem which is above is free, which is the mother of us all.	ἡ δὲ ἄνω Ἰερουσαλὴμ ἐλευθέρα ἐστὶν ἥτις ἐστὶν μήτηρ πάντων ἡμῶν·
27	For it is written, Rejoice, thou barren that bearest not; break forth and cry, thou that travailest not: for the desolate hath many more children than she which hath an husband.	γέγραπται γάρ· εὐφράνθητι στεῖρα ἡ οὐ τίκτουσα, ῥῆξον καὶ βόησον ἡ οὐκ ὠδίνουσα, ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.
28	Now we, brethren, as Isaac was, are the children of promise.	ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ ἐπαγγελίας τέκνα ἐσμέν
29	But as then he that was born after the flesh persecuted him that was born after the Spirit, even so it is now.	ἀλλ’ ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκεν τὸν κατὰ πνεῦμα οὕτως καὶ νῦν·
30	Nevertheless what saith the scripture? Cast out the bondwoman and her son: for the son of the bondwoman shall not be heir with the son of the freewoman.	ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή; ἔκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς, οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσῃ ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.
31	So then, brethren, we are not children of the bondwoman, but of the free.	Ἄρα ἀδελφοί, οὐκ ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας·

CHAPTER 5

1	Stand fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.	Τῇ ἐλευθερίᾳ οὖν ἡ Χριστὸς ἡμᾶς ἠλευθέρωσέν στήκετε καὶ μὴ πάλιν ζυγῷ δουλείας ἐνέχεσθε
2	Behold, I Paul say unto you, that if ye be circumcised, Christ shall profit you nothing.	Ἴδε ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν ὠφελήσει·
3	For I testify again to every man that is circumcised, that he is a debtor to do the whole law.	μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ ὅτι ὀφειλέτης ἐστὶν ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.
4	Christ is become of no effect unto you, whosoever of you are justified by the law; ye are fallen from grace.	κατηργήθητε ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε, τῆς χάριτος ἐξεπέσατε.
5	For we through the Spirit wait for the hope of righteousness by faith.	ἡμεῖς γὰρ πνεύματι ἐκ πίστεως ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.
6	For in Jesus Christ neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision; but faith which worketh by love.	ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή τι ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία ἀλλὰ πίστις δι’ ἀγάπης ἐνεργουμένη.
7	Ye did run well; who did hinder you that ye should not obey the truth?	ἐτρέχετε καλῶς· τίς ὑμᾶς ἀνέκοψεν τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι;
8	This persuasion cometh not of him that calleth you.	ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.
9	A little leaven leaveneth the whole lump.	μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.
10	I have confidence in you through the Lord, that ye will be none otherwise minded: but he that troubleth you shall bear his judgment, whosoever he be.	ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν κυρίῳ ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε· ὁ δὲ ταράσσων ὑμᾶς βαστάσει τὸ κρίμα ὅστις ἂν ᾖ.
11	And I, brethren, if I yet preach circumcision, why do I yet suffer persecution? then is the offence of the cross ceased.	Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι; ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.

12	I would they were even cut off which trouble you.	ὄφελον καὶ ἀποκόψονται οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.
13	For, brethren, ye have been called unto liberty; only use not liberty for an occasion to the flesh, but by love serve one another.	ὑμεῖς γὰρ ἐπ᾽ ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί· μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῇ σαρκί, ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε ἀλλήλοις.
14	For all the law is fulfilled in one word, even in this; Thou shalt love thy neighbour as thyself.	ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἑνὶ λόγῳ πληροῦται ἐν τῷ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς ἑαυτόν
15	But if ye bite and devour one another, take heed that ye be not consumed one of another.	εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπό ἀλλήλων ἀναλωθῆτε.
16	This I say then, Walk in the Spirit, and ye shall not fulfil the lust of the flesh.	Λέγω δέ, πνεύματι περιπατεῖτε καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ μὴ τελέσητε.
17	For the flesh lusteth against the Spirit, and the Spirit against the flesh: and these are contrary the one to the other: so that ye cannot do the things that ye would.	ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ κατὰ τοῦ πνεύματος τὸ δὲ πνεῦμα κατὰ τῆς σαρκός· ταῦτα δὲ ἀντίκειται, ἀλλήλοις ἵνα μὴ ἃ ἂν θέλητε, ταῦτα ποιῆτε.
18	But if ye be led of the Spirit, ye are not under the law.	εἰ δὲ πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.
19	Now the works of the flesh are manifest, which are these; Adultery, fornication, uncleanness, lasciviousness,	φανερὰ δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκὸς ἅτινά ἐστιν μοιχεία πορνεία, ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,
20	Idolatry, witchcraft, hatred, variance, emulations, wrath, strife, seditions, heresies,	εἰδωλολατρεία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρεις, ζῆλοι θυμοί, ἐριθεῖαι, διχοστασίαι, αἱρέσεις,
21	Envyings, murders, drunkenness, revellings, and such like: of the which I tell you before, as I have also told you in time past, that they which do such things shall not inherit the kingdom of God.	φθόνοι, φόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις· ἃ προλέγω ὑμῖν καθὼς καὶ προεῖπον ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.
22	But the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, gentleness, goodness, faith,	ὁ δὲ καρπὸς τοῦ πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία, χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,
23	Meekness, temperance: against such there is no law.	Πραοτης ἐγκράτεια· κατὰ τῶν τοιούτων οὐκ ἐστιν νόμος
24	And they that are Christ's have crucified the flesh with the affections and lusts.	οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν σὺν τοῖς παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.
25	If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.	εἰ ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
26	Let us not be desirous of vain glory, provoking one another, envying one another.	μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.

CHAPTER 6

1	Brethren, if a man be overtaken in a fault, ye which are spiritual, restore such an one in the spirit of meekness; considering thyself, lest thou also be tempted.	Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προληφθῇ ἄνθρωπος ἔν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς οἱ πνευματικοὶ καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραότητος σκοπῶν σεαυτὸν μὴ καὶ σὺ πειρασθῇς.
2	Bear ye one another's burdens, and so fulfil the law of Christ.	ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε καὶ οὕτως ἀναπληρώσατε τὸν νόμον τοῦ Χριστοῦ.
3	For if a man think himself to be something, when he is nothing, he deceiveth himself.	εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι μηδὲν ὤν, ἑαυτόν· φρεναπατᾷ
4	But let every man prove his own work, and then shall he have rejoicing in himself alone, and not in another.	τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν μόνον τὸ καύχημα ἕξει καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον·

5	For every man shall bear his own burden.	ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον φορτίον βαστάσει.
6	Let him that is taught in the word communicate unto him that teacheth in all good things.	κοινωνείτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον τῷ κατηχοῦντι ἐν πᾶσιν ἀγαθοῖς.
7	Be not deceived; God is not mocked: for whatsoever a man soweth, that shall he also reap.	μὴ πλανᾶσθε, θεὸς οὐ μυκτηρίζεται· ὃ γὰρ ἐὰν σπείρῃ ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει·
8	For he that soweth to his flesh shall of the flesh reap corruption; but he that soweth to the Spirit shall of the Spirit reap life everlasting.	ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει φθοράν, ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ πνεῦμα ἐκ τοῦ πνεύματος θερίσει ζωὴν αἰώνιον.
9	And let us not be weary in well doing: for in due season we shall reap, if we faint not.	τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες μὴ ἐκκακῶμεν καιρῷ γὰρ ἰδίῳ θερίσομεν μὴ ἐκλυόμενοι.
10	As we have therefore opportunity, let us do good unto all men, especially unto them who are of the household of faith.	ἄρα οὖν ὡς καιρὸν ἔχομεν ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας, μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.
11	Ye see how large a letter I have written unto you with mine own hand.	Ἴδετε πηλίκοις ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί.
12	As many as desire to make a fair shew in the flesh, they constrain you to be circumcised; only lest they should suffer persecution for the cross of Christ.	Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκὶ οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι μόνον ἵνα μὴ τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ διώκωνται·
13	For neither they themselves who are circumcised keep the law; but desire to have you circumcised, that they may glory in your flesh.	οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν, ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχήσωνται.
14	But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world is crucified unto me, and I unto the world.	ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοὶ κόσμος ἐσταύρωται κἀγὼ τῷ κόσμῳ.
15	For in Christ Jesus neither circumcision availeth any thing, nor uncircumcision, but a new creature.	Ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή τί ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία ἀλλὰ καινὴ κτίσις
16	And as many as walk according to this rule, peace be on them, and mercy, and upon the Israel of God.	καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν, εἰρήνη ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἔλεος καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ.
17	From henceforth let no man trouble me: for I bear in my body the marks of the Lord Jesus.	Τοῦ λοιποῦ κόπους μοι μηδεὶς παρεχέτω· ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.
18	Brethren, the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.	Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν ἀδελφοί ἀμὴν

Ephesians

ΠΡΟΣ ΕΦΕΣΙΟΥΣ

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, to the saints which are at Ephesus, and to the faithful in Christ Jesus:	Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν ἐν Ἐφέσῳ καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
2	Grace be to you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
3	Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly places in Christ:	Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ
4	According as he hath chosen us in him before the foundation of the world, that we should be holy and without blame before him in love:	καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ
5	Having predestinated us unto the adoption of children by Jesus Christ to himself, according to the good pleasure of his will,	προορίσας ἡμᾶς εἰς υἱοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτὸν κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ
6	To the praise of the glory of his grace, wherein he hath made us accepted in the beloved.	εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἐν ᾗ ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἠγαπημένῳ,
7	In whom we have redemption through his blood, the forgiveness of sins, according to the riches of his grace;	ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸν πλοῦτον τῆς χάριτος αὐτοῦ,
8	Wherein he hath abounded toward us in all wisdom and prudence;	ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει
9	Having made known unto us the mystery of his will, according to his good pleasure which he hath purposed in himself:	γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ, ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ
10	That in the dispensation of the fulness of times he might gather together in one all things in Christ, both which are in heaven, and which are on earth; even in him:	Εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ τὰ τε ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς
11	In whom also we have obtained an inheritance, being predestinated according to the purpose of him who worketh all things after the counsel of his own will:	Ἐν αὐτῷ ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ
12	That we should be to the praise of his glory, who first trusted in Christ.	εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ, τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ·
13	In whom ye also trusted, after that ye heard the word of truth, the gospel of your salvation: in whom also after that ye believed, ye were sealed with that holy Spirit of promise,	ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ
14	Which is the earnest of our inheritance until the redemption of the purchased possession, unto the praise of his glory.	ὅς ἐστιν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.

15	Wherefore I also, after I heard of your faith in the Lord Jesus, and love unto all the saints,	Διὰ τοῦτο κἀγὼ ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους
16	Cease not to give thanks for you, making mention of you in my prayers;	οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν μνείαν ὑμῶν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου
17	That the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give unto you the spirit of wisdom and revelation in the knowledge of him:	ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης, δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,
18	The eyes of your understanding being enlightened; that ye may know what is the hope of his calling, and what the riches of the glory of his inheritance in the saints,	πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς διανοίας ὑμῶν εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστιν ἡ ἐλπὶς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, καὶ τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις,
19	And what is the exceeding greatness of his power to us-ward who believe, according to the working of his mighty power,	καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,
20	Which he wrought in Christ, when he raised him from the dead, and set him at his own right hand in the heavenly places,	ἣν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις
21	Far above all principality, and power, and might, and dominion, and every name that is named, not only in this world, but also in that which is to come:	ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι,
22	And hath put all things under his feet, and gave him to be the head over all things to the church,	καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ
23	Which is his body, the fulness of him that filleth all in all.	ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου.

CHAPTER 2

1	And you hath he quickened, who were dead in trespasses and sins;	Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν καὶ ταῖς ἁμαρτίαις
2	Wherein in time past ye walked according to the course of this world, according to the prince of the power of the air, the spirit that now worketh in the children of disobedience:	ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας,
3	Among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind; and were by nature the children of wrath, even as others.	ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν καὶ ἦμεν τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποί.
4	But God, who is rich in mercy, for his great love wherewith he loved us,	Ὁ δὲ θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς,
5	Even when we were dead in sins, hath quickened us together with Christ, (by grace ye are saved;)	καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ, χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι.
6	And hath raised us up together, and made us sit together in heavenly places in Christ Jesus:	καὶ συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
7	That in the ages to come he might shew the exceeding riches of his grace in his kindness toward us through Christ Jesus.	ἵνα ἐνδείξηται ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις τὸν ὑπερβάλλοντα πλοῦτον τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

8	For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: it is the gift of God:	Τῇ γὰρ χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι διὰ τῆς πίστεως, καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον,
9	Not of works, lest any man should boast.	οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχήσηται.
10	For we are his workmanship, created in Christ Jesus unto good works, which God hath before ordained that we should walk in them.	αὐτοῦ γάρ ἐσμεν ποίημα κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοίμασεν ὁ θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.
11	Wherefore remember, that ye being in time past Gentiles in the flesh, who are called Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh made by hands;	Διὸ μνημονεύετε ὅτι ὑμεῖς ποτὲ τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,
12	That at that time ye were without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel, and strangers from the covenants of promise, having no hope, and without God in the world:	ὅτι ἦτε ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ·
13	But now in Christ Jesus ye who sometimes were far off are made nigh by the blood of Christ.	νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἵ ποτε ὄντες μακρὰν ἐγγὺς ἐγενήθητε ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.
14	For he is our peace, who hath made both one, and hath broken down the middle wall of partition between us;	Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἓν καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας
15	Having abolished in his flesh the enmity, even the law of commandments contained in ordinances; for to make in himself of twain one new man, so making peace;	Τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν ἑαυτῷ εἰς ἕνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην
16	And that he might reconcile both unto God in one body by the cross, having slain the enmity thereby:	καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἑνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ·
17	And came and preached peace to you which were afar off, and to them that were nigh.	καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ τοῖς ἐγγύς,
18	For through him we both have access by one Spirit unto the Father.	ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι ἐν ἑνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα.
19	Now therefore ye are no more strangers and foreigners, but fellowcitizens with the saints, and of the household of God;	Ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ συμπολῖται τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ
20	And are built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ himself being the chief corner stone;	ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ
21	In whom all the building fitly framed together groweth unto an holy temple in the Lord:	ἐν ᾧ πᾶσα ἡ οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὔξει εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ,
22	In whom ye also are builded together for an habitation of God through the Spirit.	ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.

CHAPTER 3

1	For this cause I Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles,	Τούτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν·
2	If ye have heard of the dispensation of the grace of God which is given me to you-ward:	Εἴγε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς
3	How that by revelation he made known unto me the mystery; (as I wrote afore in few words,	ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνώρισέν μοι τὸ μυστήριον καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ,

4	Whereby, when ye read, ye may understand my knowledge in the mystery of Christ)	πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ,
5	Which in other ages was not made known unto the sons of men, as it is now revealed unto his holy apostles and prophets by the Spirit;	ὃ ἐν ἑτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι,
6	That the Gentiles should be fellowheirs, and of the same body, and partakers of his promise in Christ by the gospel:	εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμέτοχα τῆς ἐπαγγελίας αὐτοῦ ἐν τῷ Χριστῷ διὰ τοῦ εὐαγγελίου,
7	Whereof I was made a minister, according to the gift of the grace of God given unto me by the effectual working of his power.	οὗ ἐγενόμην διάκονος κατὰ τὴν δωρεὰν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.
8	Unto me, who am less than the least of all saints, is this grace given, that I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ;	ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων τῶν ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, ἐν τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸν ἀνεξιχνίαστον πλοῦτον τοῦ Χριστοῦ
9	And to make all men see what is the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ:	καὶ φωτίσαι πάντας τίς ἡ κοινωνία τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ,
10	To the intent that now unto the principalities and powers in heavenly places might be known by the church the manifold wisdom of God,	ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ
11	According to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord:	κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων, ἣν ἐποίησεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν,
12	In whom we have boldness and access with confidence by the faith of him.	ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.
13	Wherefore I desire that ye faint not at my tribulations for you, which is your glory.	διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐκκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.
14	For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,	Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
15	Of whom the whole family in heaven and earth is named,	ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,
16	That he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened with might by his Spirit in the inner man;	ἵνα δῴη ὑμῖν κατὰ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆναι διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον,
17	That Christ may dwell in your hearts by faith; that ye, being rooted and grounded in love,	Κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν
18	May be able to comprehend with all saints what is the breadth, and length, and depth, and height;	Ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος καὶ μῆκος καὶ βάθος καὶ ὕψος
19	And to know the love of Christ, which passeth knowledge, that ye might be filled with all the fulness of God.	γνῶναί τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ θεοῦ.
20	Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,	Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν
21	Unto him be glory in the church by Christ Jesus throughout all ages, world without end. Amen.	αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων, ἀμήν.

CHAPTER 4

1	I therefore, the prisoner of the Lord, beseech you that ye walk worthy of the vocation wherewith ye are called,	Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε,
2	With all lowliness and meekness, with longsuffering, forbearing one another in love;	μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραότητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ,
3	Endeavouring to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.	σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἑνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης,
4	There is one body, and one Spirit, even as ye are called in one hope of your calling;	ἓν σῶμα καὶ ἓν πνεῦμα καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν·
5	One Lord, one faith, one baptism,	εἷς κύριος, μία πίστις, ἓν βάπτισμα,
6	One God and Father of all, who is above all, and through all, and in you all.	εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πᾶσιν ὑμῖν.
7	But unto every one of us is given grace according to the measure of the gift of Christ.	ἑνὶ δὲ ἑκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.
8	Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men.	διὸ λέγει· ἀναβὰς εἰς ὕψος ᾐχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν, καὶ ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.
9	(Now that he ascended, what is it but that he also descended first into the lower parts of the earth?	τὸ δὲ ἀνέβη, τί ἐστιν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς;
10	He that descended is the same also that ascended up far above all heavens, that he might fill all things.)	ὁ καταβὰς αὐτός ἐστιν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα.
11	And he gave some, apostles; and some, prophets; and some, evangelists; and some, pastors and teachers;	καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους,
12	For the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ:	πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ·
13	Till we all come in the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ:	μέχρι καταντήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἑνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ·
14	That we henceforth be no more children, tossed to and fro, and carried about with every wind of doctrine, by the sleight of men, and cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceive;	ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης,
15	But speaking the truth in love, may grow up into him in all things, which is the head, even Christ:	ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλή, ὁ Χριστὸς
16	From whom the whole body fitly joined together and compacted by that which every joint supplieth, according to the effectual working in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in love.	ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ πάσης ἁφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ᾽ ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἑνὸς ἑκάστου μέρους τὴν αὔξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.
17	This I say therefore, and testify in the Lord, that ye henceforth walk not as other Gentiles walk, in the vanity of their mind,	Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν κυρίῳ μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν καθὼς καὶ τὰ λοιπὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν,

18	Having the understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their heart:	ἐσκοτισμένοι τῇ διανοίᾳ ὄντες, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν·
19	Who being past feeling have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.	οἵτινες ἀπηλγηκότες ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.
20	But ye have not so learned Christ;	ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,
21	If so be that ye have heard him, and have been taught by him, as the truth is in Jesus:	Εἴγε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε καθὼς ἐστιν ἀληθείᾳ ἐν τῷ Ἰησοῦ
22	That ye put off concerning the former conversation the old man, which is corrupt according to the deceitful lusts;	ἀποθέσθαι ὑμᾶς κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν φθειρόμενον κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης,
23	And be renewed in the spirit of your mind;	ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν
24	And that ye put on the new man, which after God is created in righteousness and true holiness.	καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.
25	Wherefore putting away lying, speak every man truth with his neighbour: for we are members one of another.	Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ, ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.
26	Be ye angry, and sin not: let not the sun go down upon your wrath:	ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ τῷ παροργισμῷ ὑμῶν·
27	Neither give place to the devil.	μήτε δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.
28	Let him that stole steal no more: but rather let him labour, working with his hands the thing which is good, that he may have to give to him that needeth.	Ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω μᾶλλον δὲ κοπιάτω ἐργαζόμενος τὸ ἀγαθὸν ταῖς χερσὶν ἵνα ἔχῃ μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι
29	Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers.	Πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω ἀλλ' εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας ἵνα δῷ χάριν τοῖς ἀκούουσιν
30	And grieve not the holy Spirit of God, whereby ye are sealed unto the day of redemption.	καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.
31	Let all bitterness, and wrath, and anger, and clamour, and evil speaking, be put away from you, with all malice:	Πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ' ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.
32	And be ye kind one to another, tenderhearted, forgiving one another, even as God for Christ's sake hath forgiven you.	γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὔσπλαγχνοι, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.

CHAPTER 5

1	Be ye therefore followers of God, as dear children;	Γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα ἀγαπητὰ
2	And walk in love, as Christ also hath loved us, and hath given himself for us an offering and a sacrifice to God for a sweetsmelling savour.	καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὀσμὴν εὐωδίας.
3	But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named among you, as becometh saints;	Πορνεία δὲ καὶ πᾶσα ἀκαθαρσία ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν καθὼς πρέπει ἁγίοις
4	Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient: but rather giving of thanks.	καὶ αἰσχρότης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπελία τὰ οὐκ ἀνήκοντα ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.

5	For this ye know, that no whoremonger, nor unclean person, nor covetous man, who is an idolater, hath any inheritance in the kingdom of Christ and of God.	τοῦτο γὰρ ἔστε γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης, ὅς ἐστιν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ.
6	Let no man deceive you with vain words: for because of these things cometh the wrath of God upon the children of disobedience.	Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις· διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.
7	Be not ye therefore partakers with them.	μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν.
8	For ye were sometimes darkness, but now are ye light in the Lord: walk as children of light:	ἦτε γάρ ποτε σκότος νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε,
9	(For the fruit of the Spirit is in all goodness and righteousness and truth;)	ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ πνεύματος ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ,
10	Proving what is acceptable unto the Lord.	δοκιμάζοντες τί ἐστιν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ.
11	And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove them.	καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκότους, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε·
12	For it is a shame even to speak of those things which are done of them in secret.	τὰ γὰρ κρυφῇ γινόμενα ὑπ᾽ αὐτῶν αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν.
13	But all things that are reproved are made manifest by the light: for whatsoever doth make manifest is light.	Τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται· πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστιν
14	Wherefore he saith, Awake thou that sleepest, and arise from the dead, and Christ shall give thee light.	Διὸ λέγει Ἔγειραι ὁ καθεύδων καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστὸς
15	See then that ye walk circumspectly, not as fools, but as wise,	Βλέπετε οὖν πῶς ἀκριβῶς περιπατεῖτε μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ᾽ ὡς σοφοί,
16	Redeeming the time, because the days are evil.	ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρόν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραί εἰσιν.
17	Wherefore be ye not unwise, but understanding what the will of the Lord is.	διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνιέντες τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου.
18	And be not drunk with wine, wherein is excess; but be filled with the Spirit;	καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ, ἐν ᾧ ἐστιν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι
19	Speaking to yourselves in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord;	λαλοῦντες ἑαυτοῖς ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς, ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,
20	Giving thanks always for all things unto God and the Father in the name of our Lord Jesus Christ;	εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρί·
21	Submitting yourselves one to another in the fear of God.	ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Θεοῦ
22	Wives, submit yourselves unto your own husbands, as unto the Lord.	Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὑποτάσσεσθε ὡς τῷ κυρίῳ·
23	For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the church: and he is the saviour of the body.	ὅτι ὁ ἀνήρ ἐστιν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας, καὶ αὐτὸς ἐστιν σωτὴρ τοῦ σώματος·
24	Therefore as the church is subject unto Christ, so let the wives be to their own husbands in every thing.	Ἀλλ᾽ ὥσπερ ἡ ἐκκλησίᾳ ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ἐν παντὶ
25	Husbands, love your wives, even as Christ also loved the church, and gave himself for it;	Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας ἑαυτῶν καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς

26	That he might sanctify and cleanse it with the washing of water by the word,	ἵνα αὐτὴν ἁγιάσῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,
27	That he might present it to himself a glorious church, not having spot, or wrinkle, or any such thing; but that it should be holy and without blemish.	ἵνα παραστήσῃ αὐτὴν ἑαυτῷ ἔνδοξον τὴν ἐκκλησίαν μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἤ τι τῶν τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾖ ἁγία καὶ ἄμωμος.
28	So ought men to love their wives as their own bodies. He that loveth his wife loveth himself.	οὕτως ὀφείλουσιν οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ·
29	For no man ever yet hated his own flesh; but nourisheth and cherisheth it, even as the Lord the church:	Οὐδεὶς γὰρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ἀλλ' ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτὴν καθὼς καὶ ὁ κύριος τὴν ἐκκλησίαν
30	For we are members of his body, of his flesh, and of his bones.	ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ καί ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ.
31	For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined unto his wife, and they two shall be one flesh.	ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.
32	This is a great mystery: but I speak concerning Christ and the church.	τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν, ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.
33	Nevertheless let every one of you in particular so love his wife even as himself; and the wife see that she reverence her husband.	πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἕνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν, ἡ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.

CHAPTER 6

1	Children, obey your parents in the Lord: for this is right.	Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν ἐν κυρίῳ· τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον.
2	Honour thy father and mother; which is the first commandment with promise;	τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἥτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ,
3	That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.	ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.
4	And, ye fathers, provoke not your children to wrath: but bring them up in the nurture and admonition of the Lord.	Καὶ οἱ πατέρες μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν ἀλλ' ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ κυρίου
5	Servants, be obedient to them that are your masters according to the flesh, with fear and trembling, in singleness of your heart, as unto Christ;	Οἱ δοῦλοι ὑπακούετε τοῖς κυρίοις κατὰ σάρκα μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐν ἁπλότητι τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ Χριστῷ
6	Not with eyeservice, as menpleasers; but as the servants of Christ, doing the will of God from the heart;	μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλείαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι ἀλλ' ὡς δοῦλοι τοῦ Χριστοῦ ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς
7	With good will doing service, as to the Lord, and not to men:	Μετ' εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις
8	Knowing that whatsoever good thing any man doeth, the same shall he receive of the Lord, whether he be bond or free.	Εἰδότες ὅτι ὁ ἐὰν τί ἕκαστος ποιήσῃ ἀγαθὸν τοῦτο κομιεῖται παρὰ τοῦ κυρίου εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος
9	And, ye masters, do the same things unto them, forbearing threatening: knowing that your Master also is in heaven; neither is there respect of persons with him.	Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτοὺς ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν, εἰδότες ὅτι καὶ ὑμῶν αὐτῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς καὶ προσωποληψία οὐκ ἔστιν παρ' αὐτῷ.
10	Finally, my brethren, be strong in the Lord, and in the power of his might.	Τὸ λοιπόν ἀδελφοί μου, ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

11	Put on the whole armour of God, that ye may be able to stand against the wiles of the devil.	ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου·
12	For we wrestle not against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this world, against spiritual wickedness in high places.	ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους τοῦ αἰῶνος τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.
13	Wherefore take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand.	διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στῆναι.
14	Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness;	στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης
15	And your feet shod with the preparation of the gospel of peace;	καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης·
16	Above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.	ἐπὶ πᾶσιν ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα σβέσαι·
17	And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God:	καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος ὅ ἐστιν ῥῆμα θεοῦ·
18	Praying always with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance and supplication for all saints;	διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι καὶ εἰς αὐτὸ τοῦτο ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων
19	And for me, that utterance may be given unto me, that I may open my mouth boldly, to make known the mystery of the gospel,	καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθείη λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,
20	For which I am an ambassador in bonds: that therein I may speak boldly, as I ought to speak.	ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἁλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι.
21	But that ye also may know my affairs, and how I do, Tychicus, a beloved brother and faithful minister in the Lord, shall make known to you all things:	Ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω, πάντα ὑμῖν γνωρίσει Τύχικος ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ,
22	Whom I have sent unto you for the same purpose, that ye might know our affairs, and that he might comfort your hearts.	ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν, καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.
23	Peace be to the brethren, and love with faith, from God the Father and the Lord Jesus Christ.	εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
24	Grace be with all them that love our Lord Jesus Christ in sincerity. Amen.	Ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ·

Philippians

ΠΡΟΣ ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	Paul and Timotheus, the servants of Jesus Christ, to all the saints in Christ Jesus which are at Philippi, with the bishops and deacons:	Παῦλος καὶ Τιμόθεος δοῦλοι Ἰησοῦ Χριστοῦ πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις·
2	Grace be unto you, and peace, from God our Father, and from the Lord Jesus Christ.	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
3	I thank my God upon every remembrance of you,	Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνείᾳ ὑμῶν
4	Always in every prayer of mine for you all making request with joy,	πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν ποιούμενος,
5	For your fellowship in the gospel from the first day until now;	ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἄχρι τοῦ νῦν·
6	Being confident of this very thing, that he which hath begun a good work in you will perform it until the day of Jesus Christ:	πεποιθὼς αὐτὸ τοῦτο, ὅτι ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθὸν ἐπιτελέσει ἄχρις ἡμέρας Ἰησοῦ· Χριστοῦ
7	Even as it is meet for me to think this of you all, because I have you in my heart; inasmuch as both in my bonds, and in the defence and confirmation of the gospel, ye all are partakers of my grace.	καθώς ἐστιν δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο φρονεῖν ὑπὲρ πάντων ὑμῶν διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς, ἔν τε τοῖς δεσμοῖς μου καὶ τῇ ἀπολογίᾳ καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου συγκοινωνούς μου τῆς χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας.
8	For God is my record, how greatly I long after you all in the bowels of Jesus Christ.	Μάρτυς γάρ μου ἐστιν ὁ θεός, ὡς ἐπιποθῶ πάντας ὑμᾶς ἐν σπλάγχνοις Ἰησοῦ. Χριστοῦ
9	And this I pray, that your love may abound yet more and more in knowledge and in all judgment;	καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον περισσεύῃ ἐν ἐπιγνώσει καὶ πάσῃ αἰσθήσει
10	That ye may approve things that are excellent; that ye may be sincere and without offence till the day of Christ.	εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τὰ διαφέροντα, ἵνα ἦτε εἰλικρινεῖς καὶ ἀπρόσκοποι εἰς ἡμέραν Χριστοῦ
11	Being filled with the fruits of righteousness, which are by Jesus Christ, unto the glory and praise of God.	πεπληρωμένοι καρπῶν δικαιοσύνης τῶν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον θεοῦ.
12	But I would ye should understand, brethren, that the things which happened unto me have fallen out rather unto the furtherance of the gospel;	Γινώσκειν δὲ ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοί, ὅτι τὰ κατ' ἐμὲ μᾶλλον εἰς προκοπὴν τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν,
13	So that my bonds in Christ are manifest in all the palace, and in all other places;	ὥστε τοὺς δεσμούς μου φανεροὺς ἐν Χριστῷ γενέσθαι ἐν ὅλῳ τῷ πραιτωρίῳ καὶ τοῖς λοιποῖς πάσιν
14	And many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.	καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς μου περισσοτέρως τολμᾶν ἀφόβως τὸν λόγον λαλεῖν.
15	Some indeed preach Christ even of envy and strife; and some also of good will:	τινὲς μὲν καὶ διὰ φθόνον καὶ ἔριν, τινὲς δὲ καὶ δι' εὐδοκίαν τὸν Χριστὸν κηρύσσουσιν.

16	The one preach Christ of contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds:	Οἱ μὲν ἐξ ἐριθείας τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν οὐχ ἁγνῶς οἰόμενοι θλῖψιν ἐπιφέρειν τοῖς δεσμοῖς μου
17	But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel.	Οἱ δὲ ἐξ ἀγάπης εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαν τοῦ εὐαγγελίου κεῖμαι·
18	What then? notwithstanding, every way, whether in pretence, or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoice, yea, and will rejoice.	τί γάρ; πλὴν παντὶ τρόπῳ εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ Χριστὸς καταγγέλλεται, καὶ ἐν τούτῳ χαίρω ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι.
19	For I know that this shall turn to my salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Jesus Christ,	οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως καὶ ἐπιχορηγίας τοῦ πνεύματος Ἰησοῦ Χριστοῦ
20	According to my earnest expectation and my hope, that in nothing I shall be ashamed, but that with all boldness, as always, so now also Christ shall be magnified in my body, whether it be by life, or by death.	κατὰ τὴν ἀποκαραδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι ἀλλ' ἐν πάσῃ παρρησίᾳ ὡς πάντοτε καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται Χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου.
21	For to me to live is Christ, and to die is gain.	Ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος.
22	But if I live in the flesh, this is the fruit of my labour: yet what I shall choose I wot not.	εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου· καὶ τί αἱρήσομαι οὐ γνωρίζω.
23	For I am in a strait betwixt two, having a desire to depart, and to be with Christ; which is far better:	συνέχομαι γὰρ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῷ μᾶλλον κρεῖσσον·
24	Nevertheless to abide in the flesh is more needful for you.	τὸ δὲ ἐπιμένειν ἐν τῇ σαρκὶ ἀναγκαιότερον δι' ὑμᾶς.
25	And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all for your furtherance and joy of faith;	καὶ τοῦτο πεποιθὼς οἶδα ὅτι μενῶ καὶ συμπαραμενῶ πᾶσιν ὑμῖν εἰς τὴν ὑμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως,
26	That your rejoicing may be more abundant in Jesus Christ for me by my coming to you again.	ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐν ἐμοὶ διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς.
27	Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel;	μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε, ἵνα εἴτε ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς εἴτε ἀπὼν ἀκούσω τὰ περὶ ὑμῶν ὅτι στήκετε ἐν ἑνὶ πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ συναθλοῦντες τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου,
28	And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God.	καὶ μὴ πτυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων· ἥτις αὐτοῖς μέν ἐστιν ἔνδειξις ἀπωλείας, ὑμῖν δὲ σωτηρίας, καὶ τοῦτο ἀπὸ θεοῦ·
29	For unto you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his sake;	ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν, ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ αὐτοῦ πάσχειν
30	Having the same conflict which ye saw in me, and now hear to be in me.	Τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες οἷον εἴδετε ἐν ἐμοὶ καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοὶ

CHAPTER 2

1	If there be therefore any consolation in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any bowels and mercies,	Εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ, εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης, εἴ τις κοινωνία πνεύματος, εἴ τινα σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί,
2	Fulfil ye my joy, that ye be likeminded, having the same love, being of one accord, of one mind.	πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε, τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμψυχοι, τὸ ἓν φρονοῦντες,

3	Let nothing be done through strife or vainglory; but in lowliness of mind let each esteem other better than themselves.	Μηδὲν κατὰ ἐριθείαν ἢ κενοδοξίαν ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν
4	Look not every man on his own things, but every man also on the things of others.	μὴ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστος σκοπεῖτε ἀλλὰ καὶ τὰ ἑτέρων ἕκαστος
5	Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus:	τοῦτο γὰρ φρονείσθω ἐν ὑμῖν ὃ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
6	Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God:	ὃς ἐν μορφῇ θεοῦ ὑπάρχων οὐχ ἁρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα θεῷ,
7	But made himself of no reputation, and took upon him the form of a servant, and was made in the likeness of men:	Ἀλλ' ἑαυτὸν ἐκένωσεν μορφὴν δούλου λαβὼν ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος
8	And being found in fashion as a man, he humbled himself, and became obedient unto death, even the death of the cross.	Καὶ σχήματι εὑρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος ἐταπείνωσεν ἑαυτὸν γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου θανάτου δὲ σταυροῦ
9	Wherefore God also hath highly exalted him, and given him a name which is above every name:	διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πᾶν ὄνομα,
10	That at the name of Jesus every knee should bow, of things in heaven, and things in earth, and things under the earth;	ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ κάμψῃ ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων,
11	And that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.	καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσηται ὅτι κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν θεοῦ πατρός.
12	Wherefore, my beloved, as ye have always obeyed, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.	Ὥστε, ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατε, μὴ ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον ἀλλὰ νῦν πολλῷ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε·
13	For it is God which worketh in you both to will and to do of his good pleasure.	ὁ θεὸς γάρ ἐστιν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ ἐνεργεῖν ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας.
14	Do all things without murmurings and disputings:	πάντα ποιεῖτε χωρὶς γογγυσμῶν καὶ διαλογισμῶν,
15	That ye may be blameless and harmless, the sons of God, without rebuke, in the midst of a crooked and perverse nation, among whom ye shine as lights in the world;	ἵνα γένησθε ἄμεμπτοι καὶ ἀκέραιοι, τέκνα θεοῦ ἀμώμητα ἐν μέσῳ γενεᾶς σκολιᾶς καὶ διεστραμμένης ἐν οἷς φαίνεσθε ὡς φωστῆρες ἐν κόσμῳ,
16	Holding forth the word of life; that I may rejoice in the day of Christ, that I have not run in vain, neither laboured in vain.	λόγον ζωῆς ἐπέχοντες, εἰς καύχημα ἐμοὶ εἰς ἡμέραν Χριστοῦ, ὅτι οὐκ εἰς κενὸν ἔδραμον, οὐδὲ εἰς κενὸν ἐκοπίασα.
17	Yea, and if I be offered upon the sacrifice and service of your faith, I joy, and rejoice with you all.	Ἀλλ' εἰ καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ τῆς πίστεως ὑμῶν χαίρω καὶ συγχαίρω πᾶσιν ὑμῖν
18	For the same cause also do ye joy, and rejoice with me.	τὸ δ' αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε καὶ συγχαίρετέ μοι.
19	But I trust in the Lord Jesus to send Timotheus shortly unto you, that I also may be of good comfort, when I know your state.	Ἐλπίζω δὲ ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Τιμόθεον ταχέως πέμψαι ὑμῖν, ἵνα κἀγὼ εὐψυχῶ γνοὺς τὰ περὶ ὑμῶν·
20	For I have no man likeminded, who will naturally care for your state.	οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον, ὅστις γνησίως τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει·
21	For all seek their own, not the things which are Jesus Christ's.	οἱ πάντες γὰρ τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ τὰ τοῦ Χριστοῦ· Ἰησοῦ
22	But ye know the proof of him, that, as a son with the father, he hath served with me in the gospel.	τὴν δὲ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε, ὅτι ὡς πατρὶ τέκνον σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν εἰς τὸ εὐαγγέλιον.

23	Him therefore I hope to send presently, so soon as I shall see how it will go with me.	τοῦτον μὲν οὖν ἐλπίζω πέμψαι ὡς ἂν ἀπίδω τὰ περὶ ἐμὲ ἐξαυτῆς·
24	But I trust in the Lord that I also myself shall come shortly.	πέποιθα δὲ ἐν κυρίῳ ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι.
25	Yet I supposed it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, and companion in labour, and fellowsoldier, but your messenger, and he that ministered to my wants.	Ἀναγκαῖον δὲ ἡγησάμην Ἐπαφρόδιτον τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργὸν καὶ συστρατιώτην μου, ὑμῶν δὲ ἀπόστολον καὶ λειτουργὸν τῆς χρείας μου, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς·
26	For he longed after you all, and was full of heaviness, because that ye had heard that he had been sick.	ἐπειδὴ ἐπιποθῶν ἦν πάντας ὑμᾶς καὶ ἀδημονῶν διότι ἠκούσατε ὅτι ἠσθένησεν.
27	For indeed he was sick nigh unto death: but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow.	Καὶ γὰρ ἠσθένησεν παραπλήσιον θανάτῳ ἀλλ' ὁ θεὸς αὐτὸν ἠλέησέν οὐκ αὐτὸν δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐμὲ ἵνα μὴ λύπην ἐπὶ λύπῃ σχῶ
28	I sent him therefore the more carefully, that, when ye see him again, ye may rejoice, and that I may be the less sorrowful.	σπουδαιοτέρως οὖν ἔπεμψα αὐτόν, ἵνα ἰδόντες αὐτὸν πάλιν χαρῆτε, κἀγὼ ἀλυπότερος ὦ.
29	Receive him therefore in the Lord with all gladness; and hold such in reputation:	προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους ἔχετε·
30	Because for the work of Christ he was nigh unto death, not regarding his life, to supply your lack of service toward me.	ὅτι διὰ τὸ ἔργον τοῦ Χριστοῦ μέχρι θανάτου ἤγγισεν παραβουλευσάμενος τῇ ψυχῇ, ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα τῆς πρός με λειτουργίας.

CHAPTER 3

1	Finally, my brethren, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed is not grievous, but for you it is safe.	Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν κυρίῳ. τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν, ὑμῖν δὲ ἀσφαλές.
2	Beware of dogs, beware of evil workers, beware of the concision.	Βλέπετε τοὺς κύνας, βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας, βλέπετε τὴν κατατομήν·
3	For we are the circumcision, which worship God in the spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh.	ἡμεῖς γάρ ἐσμεν ἡ περιτομή, οἱ πνεύματι Θεῷ λατρεύοντες καὶ καυχώμενοι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες,
4	Though I might also have confidence in the flesh. If any other man thinketh that he hath whereof he might trust in the flesh, I more:	καίπερ ἐγὼ ἔχων πεποίθησιν καὶ ἐν σαρκί. εἴ τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι ἐν σαρκί, ἐγὼ μᾶλλον·
5	Circumcised the eighth day, of the stock of Israel, of the tribe of Benjamin, an Hebrew of the Hebrews; as touching the law, a Pharisee;	περιτομῇ ὀκταήμερος, ἐκ γένους Ἰσραήλ, φυλῆς Βενιαμίν, Ἑβραῖος ἐξ Ἑβραίων, κατὰ νόμον Φαρισαῖος,
6	Concerning zeal, persecuting the church; touching the righteousness which is in the law, blameless.	κατὰ ζῆλον διώκων τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ γενόμενος ἄμεμπτος.
7	But what things were gain to me, those I counted loss for Christ.	Ἀλλ' ἅτινά ἦν μοι κέρδη ταῦτα ἥγημαι διὰ τὸν Χριστὸν ζημίαν
8	Yea doubtless, and I count all things but loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord: for whom I have suffered the loss of all things, and do count them but dung, that I may win Christ,	ἀλλὰ μενοῦνγε καὶ ἡγοῦμαι πάντα ζημίαν εἶναι διὰ τὸ ὑπερέχον τῆς γνώσεως Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου μου δι' ὃν τὰ πάντα ἐζημιώθην καὶ ἡγοῦμαι σκύβαλα εἶναι, ἵνα Χριστὸν κερδήσω,

9	And be found in him, not having mine own righteousness, which is of the law, but that which is through the faith of Christ, the righteousness which is of God by faith:	καὶ εὑρεθῶ ἐν αὐτῷ μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου ἀλλὰ τὴν διὰ πίστεως Χριστοῦ, τὴν ἐκ θεοῦ δικαιοσύνην ἐπὶ τῇ πίστει,
10	That I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, being made conformable unto his death;	τοῦ γνῶναι αὐτὸν καὶ τὴν δύναμιν τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ καὶ τὴν κοινωνίαν τῶν παθημάτων αὐτοῦ συμμορφούμενος τῷ θανάτῳ αὐτοῦ,
11	If by any means I might attain unto the resurrection of the dead.	εἴ πως καταντήσω εἰς τὴν ἐξανάστασιν τῶν νεκρῶν.
12	Not as though I had already attained, either were already perfect: but I follow after, if that I may apprehend that for which also I am apprehended of Christ Jesus.	οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον ἢ ἤδη τετελείωμαι, διώκω δὲ εἰ καὶ καταλάβω ἐφ' ᾧ καὶ κατελήφθην ὑπὸ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
13	Brethren, I count not myself to have apprehended: but this one thing I do, forgetting those things which are behind, and reaching forth unto those things which are before,	Ἀδελφοί ἐγὼ ἐμαυτὸν οὐ λογίζομαι κατειληφέναι· ἓν δὲ τὰ μὲν ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος τοῖς δὲ ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος
14	I press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.	κατὰ σκοπὸν διώκω ἐπὶ τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως τοῦ θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
15	Let us therefore, as many as be perfect, be thus minded: and if in any thing ye be otherwise minded, God shall reveal even this unto you.	ὅσοι οὖν τέλειοι, τοῦτο φρονῶμεν· καὶ εἴ τι ἑτέρως φρονεῖτε, καὶ τοῦτο ὁ θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει·
16	Nevertheless, whereto we have already attained, let us walk by the same rule, let us mind the same thing.	πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν κανόνι, τὸ αὐτὸ φρονεῖν.
17	Brethren, be followers together of me, and mark them which walk so as ye have us for an ensample.	Συμμιμηταί μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὕτως περιπατοῦντας καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς.
18	(For many walk, of whom I have told you often, and now tell you even weeping, that they are the enemies of the cross of Christ:	πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν, νῦν δὲ καὶ κλαίων λέγω, τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ,
19	Whose end is destruction, whose God is their belly, and whose glory is in their shame, who mind earthly things.)	ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια, ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία καὶ ἡ δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν, οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες.
20	For our conversation is in heaven; from whence also we look for the Saviour, the Lord Jesus Christ:	ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα ἀπεκδεχόμεθα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,
21	Who shall change our vile body, that it may be fashioned like unto his glorious body, according to the working whereby he is able even to subdue all things unto himself.	ὃς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸ σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι ἑαυτῷ τὰ πάντα.

CHAPTER 4

1	Therefore, my brethren dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, my dearly beloved.	Ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι, χαρὰ καὶ στέφανός μου, οὕτως στήκετε ἐν κυρίῳ, ἀγαπητοί.
2	I beseech Euodias, and beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord.	Εὐοδίαν παρακαλῶ καὶ Συντύχην παρακαλῶ τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν κυρίῳ
3	And I intreat thee also, true yokefellow, help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and with other my fellowlabourers, whose names are in the book of life.	καὶ ἐρωτῶ καὶ σέ, σύζυγε, γνήσιε συλλαμβάνου αὐταῖς, αἵτινες ἐν τῷ εὐαγγελίῳ συνήθλησάν μοι μετὰ καὶ Κλήμεντος καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου ὧν τὰ ὀνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς.

4	Rejoice in the Lord alway: and again I say, Rejoice.	Χαίρετε ἐν κυρίῳ πάντοτε· πάλιν ἐρῶ, χαίρετε.
5	Let your moderation be known unto all men. The Lord is at hand.	τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. ὁ κύριος ἐγγύς.
6	Be careful for nothing; but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known unto God.	μηδὲν μεριμνᾶτε, ἀλλ᾽ ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωριζέσθω πρὸς τὸν θεόν·
7	And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.	καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
8	Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things are honest, whatsoever things are just, whatsoever things are pure, whatsoever things are lovely, whatsoever things are of good report; if there be any virtue, and if there be any praise, think on these things.	Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἁγνά, ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὔφημα, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε·
9	Those things, which ye have both learned, and received, and heard, and seen in me, do: and the God of peace shall be with you.	ἃ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἠκούσατε καὶ εἴδετε ἐν ἐμοί, ταῦτα πράσσετε, καὶ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ᾽ ὑμῶν.
10	But I rejoiced in the Lord greatly, that now at the last your care of me hath flourished again; wherein ye were also careful, but ye lacked opportunity.	Ἐχάρην δὲ ἐν κυρίῳ μεγάλως ὅτι ἤδη ποτὲ ἀνεθάλετε τὸ ὑπὲρ ἐμοῦ φρονεῖν· ἐφ᾽ ᾧ καὶ ἐφρονεῖτε, ἠκαιρεῖσθε δέ.
11	Not that I speak in respect of want: for I have learned, in whatsoever state I am, therewith to be content.	οὐχ ὅτι καθ᾽ ὑστέρησιν λέγω· ἐγὼ γὰρ ἔμαθον ἐν οἷς εἰμι αὐτάρκης εἶναι.
12	I know both how to be abased, and I know how to abound: every where and in all things I am instructed both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need.	Οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι οἶδα καὶ περισσεύειν ἐν παντὶ καὶ ἐν πᾶσιν μεμύημαι καὶ χορτάζεσθαι καὶ πεινᾶν καὶ περισσεύειν καὶ ὑστερεῖσθαι
13	I can do all things through Christ which strengtheneth me.	πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με Χριστῷ.
14	Notwithstanding ye have well done, that ye did communicate with my affliction.	πλὴν καλῶς ἐποιήσατε συγκοινωνήσαντές μου τῇ θλίψει.
15	Now ye Philippians know also, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church communicated with me as concerning giving and receiving, but ye only.	οἴδατε δὲ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππήσιοι, ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου, ὅτε ἐξῆλθον ἀπὸ Μακεδονίας, οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινώνησεν εἰς λόγον δόσεως καὶ λήψεως εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι·
16	For even in Thessalonica ye sent once and again unto my necessity.	ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ καὶ ἅπαξ καὶ δὶς εἰς τὴν χρείαν μοι ἐπέμψατε.
17	Not because I desire a gift: but I desire fruit that may abound to your account.	Οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα ἀλλ᾽ ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν τὸν πλεονάζοντα εἰς λόγον ὑμῶν
18	But I have all, and abound: I am full, having received of Epaphroditus the things which were sent from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, wellpleasing to God.	ἀπέχω δὲ πάντα καὶ περισσεύω, πεπλήρωμαι δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου τὰ παρ᾽ ὑμῶν, ὀσμὴν εὐωδίας, θυσίαν δεκτὴν εὐάρεστον τῷ θεῷ.
19	But my God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus.	ὁ δὲ θεός μου πληρώσει πᾶσαν χρείαν ὑμῶν κατὰ τὸν πλοῦτον αὐτοῦ ἐν δόξῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
20	Now unto God and our Father be glory for ever and ever. Amen.	τῷ δὲ θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

21	Salute every saint in Christ Jesus. The brethren which are with me greet you.	Ἀσπάσασθε πάντα ἅγιον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ σὺν ἐμοὶ ἀδελφοί.
22	All the saints salute you, chiefly they that are of Caesar's household.	ἀσπάζονται ὑμᾶς πάντες οἱ ἅγιοι, μάλιστα δὲ οἱ ἐκ τῆς Καίσαρος οἰκίας.
23	The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.	Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμὴν

Colossians

ΠΡΟΣ ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ

KJV	GREEK

CHAPTER 1

1	Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timotheus our brother,	Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς
2	To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse: Grace be unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.	Τοῖς ἐν κολοσσαις ἁγίοις καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ
3	We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you,	Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ καὶ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι,
4	Since we heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which ye have to all the saints,	ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
5	For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel;	διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἣν προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου
6	Which is come unto you, as it is in all the world; and bringeth forth fruit, as it doth also in you, since the day ye heard of it, and knew the grace of God in truth:	τοῦ παρόντος εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ καὶ ἐστὶν καρποφορούμενον καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ,
7	As ye also learned of Epaphras our dear fellowservant, who is for you a faithful minister of Christ;	καθὼς καὶ ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν, ὅς ἐστιν πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν διάκονος τοῦ Χριστοῦ,
8	Who also declared unto us your love in the Spirit.	ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν πνεύματι.
9	For this cause we also, since the day we heard it, do not cease to pray for you, and to desire that ye might be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual understanding;	Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ παυόμεθα ὑπὲρ ὑμῶν προσευχόμενοι καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῆτε τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ θελήματος αὐτοῦ ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ
10	That ye might walk worthy of the Lord unto all pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God;	περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως τοῦ κυρίου εἰς πᾶσαν ἀρεσκείαν ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφοροῦντες καὶ αὐξανόμενοι εἰς τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ θεοῦ,
11	Strengthened with all might, according to his glorious power, unto all patience and longsuffering with joyfulness;	ἐν πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι κατὰ τὸ κράτος τῆς δόξης αὐτοῦ εἰς πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν μετὰ χαρᾶς.
12	Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light:	εὐχαριστοῦντες τῷ πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι ἡμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ κλήρου τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί,
13	Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of his dear Son:	ὃς ἐρρύσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκότους καὶ μετέστησεν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ,
14	In whom we have redemption through his blood, even the forgiveness of sins:	ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν·
15	Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature:	ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου, πρωτότοκος πάσης κτίσεως·

16	For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether they be thrones, or dominions, or principalities, or powers: all things were created by him, and for him:	ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὁρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα, εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες εἴτε ἀρχαὶ εἴτε ἐξουσίαι· τὰ πάντα δι᾽ αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται,
17	And he is before all things, and by him all things consist.	καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων, καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν,
18	And he is the head of the body, the church: who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all things he might have the preeminence.	καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος τῆς ἐκκλησίας· ὅς ἐστιν ἀρχή, πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων·
19	For it pleased the Father that in him should all fulness dwell;	ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν πᾶν τὸ πλήρωμα κατοικῆσαι
20	And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself; by him, I say, whether they be things in earth, or things in heaven.	καὶ δι᾽ αὐτοῦ ἀποκαταλλάξαι τὰ πάντα εἰς αὐτόν, εἰρηνοποιήσας διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ, δι᾽ αὐτοῦ εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς εἴτε τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς·
21	And you, that were sometime alienated and enemies in your mind by wicked works, yet now hath he reconciled	Καὶ ὑμᾶς ποτε ὄντας ἀπηλλοτριωμένους καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς νυνὶ δὲ ἀποκατήλλαξεν
22	In the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable and unreproveable in his sight:	Ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ τοῦ θανάτου παραστῆσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους καὶ ἀνεγκλήτους κατενώπιον αὐτοῦ
23	If ye continue in the faith grounded and settled, and be not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, and which was preached to every creature which is under heaven; whereof I Paul am made a minister;	Εἴγε ἐπιμένετε τῇ πίστει τεθεμελιωμένοι καὶ ἑδραῖοι καὶ μὴ μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὐ ἠκούσατε τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ τῇ κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανὸν οὐ ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος διάκονος
24	Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church:	Ὃς νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν μου ὑπὲρ ὑμῶν καὶ ἀνταναπληρῶ τὰ ὑστερήματα τῶν θλίψεων τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ σαρκὶ μου ὑπὲρ τοῦ σώματος αὐτοῦ ὁ ἐστιν ἡ ἐκκλησίᾳ
25	Whereof I am made a minister, according to the dispensation of God which is given to me for you, to fulfil the word of God;	ἧς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,
26	Even the mystery which hath been hid from ages and from generations, but now is made manifest to his saints:	τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν, νυνὶ δὲ ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ·
27	To whom God would make known what is the riches of the glory of this mystery among the Gentiles; which is Christ in you, the hope of glory:	οἷς ἠθέλησεν ὁ θεὸς γνωρίσαι, τις ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τοῦ μυστηρίου τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅς ἐστιν Χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ ἐλπὶς τῆς δόξης·
28	Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom; that we may present every man perfect in Christ Jesus:	ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν νουθετοῦντες πάντα ἄνθρωπον καὶ διδάσκοντες πάντα ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον τέλειον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
29	Whereunto I also labour, striving according to his working, which worketh in me mightily.	εἰς ὃ καὶ κοπιῶ ἀγωνιζόμενος κατὰ τὴν ἐνέργειαν αὐτοῦ τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἐμοὶ ἐν δυνάμει.

CHAPTER 2

1	For I would that ye knew what great conflict I have for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh;	Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἡλίκον ἀγῶνα ἔχω περὶ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ καὶ ὅσοι οὐχ ἑωράκασιν τὸ πρόσωπόν μου ἐν σαρκί,

2	That their hearts might be comforted, being knit together in love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to the acknowledgement of the mystery of God, and of the Father, and of Christ;	ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν συμβιβασθέντων ἐν ἀγάπῃ καὶ εἰς πάντα πλοῦτον τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ μυστηρίου τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς καὶ τοῦ Χριστοῦ,
3	In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.	ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ τῆς γνώσεως ἀπόκρυφοι·
4	And this I say, lest any man should beguile you with enticing words.	Τοῦτο δὲ λέγω ἵνα μὴ τις ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν πιθανολογίᾳ·
5	For though I be absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, joying and beholding your order, and the stedfastness of your faith in Christ.	εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμι, χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν καὶ τὸ στερέωμα τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως ὑμῶν.
6	As ye have therefore received Christ Jesus the Lord, so walk ye in him:	Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν κύριον, ἐν αὐτῷ περιπατεῖτε
7	Rooted and built up in him, and stablished in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving.	ἐρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ καὶ βεβαιούμενοι ἐν τῇ πίστει καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ.
8	Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.	Βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου καὶ οὐ κατὰ Χριστόν·
9	For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.	ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς,
10	And ye are complete in him, which is the head of all principality and power:	καὶ ἐστὲ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας·
11	In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ:	ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ ἐν τῇ ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῶν ἁμαρτιῶν τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ,
12	Buried with him in baptism, wherein also ye are risen with him through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.	συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτίσματι ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ θεοῦ τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν.
13	And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you all trespasses;	Καὶ ὑμᾶς νεκροὺς ὄντας ἐν τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ τῆς σαρκὸς ὑμῶν συνεζωοποίησεν σὺν αὐτῷ χαρισάμενος ὑμῖν πάντα τὰ παραπτώματα
14	Blotting out the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his cross;	ἐξαλείψας τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν ὃ ἦν ὑπεναντίον ἡμῖν, καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ τοῦ μέσου προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ·
15	And having spoiled principalities and powers, he made a shew of them openly, triumphing over them in it.	ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας ἐδειγμάτισεν ἐν παρρησίᾳ, θριαμβεύσας αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.
16	Let no man therefore judge you in meat, or in drink, or in respect of an holyday, or of the new moon, or of the sabbath days:	Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω ἐν βρώσει ἢ ἐν πόσει ἢ ἐν μέρει ἑορτῆς ἢ νουμηνίας ἢ σαββάτων,
17	Which are a shadow of things to come; but the body is of Christ.	ἅ ἐστιν σκιὰ τῶν μελλόντων, τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ.

18	Let no man beguile you of your reward in a voluntary humility and worshipping of angels, intruding into those things which he hath not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,	μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβευέτω θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ καὶ θρησκείᾳ τῶν ἀγγέλων, ἃ μὴ ἑώρακεν ἐμβατεύων εἰκῇ φυσιούμενος ὑπὸ τοῦ νοὸς τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,
19	And not holding the Head, from which all the body by joints and bands having nourishment ministered, and knit together, increaseth with the increase of God.	καὶ οὐ κρατῶν τὴν κεφαλὴν ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα διὰ τῶν ἁφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ συμβιβαζόμενον αὔξει τὴν αὔξησιν τοῦ θεοῦ.
20	Wherefore if ye be dead with Christ from the rudiments of the world, why, as though living in the world, are ye subject to ordinances,	Εἰ οὖν ἀπεθάνετε σὺν τῷ Χριστῷ ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου, τί ὡς ζῶντες ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε;
21	(Touch not; taste not; handle not;	μὴ ἅψῃ μηδὲ γεύσῃ μηδὲ θίγῃς·
22	Which all are to perish with the using;) after the commandments and doctrines of men?	ἅ ἐστιν πάντα εἰς φθορὰν τῇ ἀποχρήσει κατὰ τὰ ἐντάλματα καὶ διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων·
23	Which things have indeed a shew of wisdom in will worship, and humility, and neglecting of the body: not in any honour to the satisfying of the flesh.	ἅτινά ἐστιν λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας ἐν ἐθελοθρησκείᾳ καὶ ταπεινοφροσύνῃ καὶ ἀφειδίᾳ σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τινι πρὸς πλησμονὴν τῆς σαρκός.

CHAPTER 3

1	If ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God.	Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε, οὗ ὁ Χριστός ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ καθήμενος·
2	Set your affection on things above, not on things on the earth.	τὰ ἄνω φρονεῖτε μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς.
3	For ye are dead, and your life is hid with Christ in God.	ἀπεθάνετε γὰρ καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ θεῷ·
4	When Christ, who is our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory.	ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ἡμῶν τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.
5	Mortify therefore your members which are upon the earth; fornication, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry:	Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη ὑμῶν τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν καὶ τὴν πλεονεξίαν ἥτις ἐστὶν εἰδωλολατρεία,
6	For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience:	δι' ἃ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας·
7	In the which ye also walked some time, when ye lived in them.	ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε, ὅτε ἐζῆτε ἐν αὐτοῖς
8	But now ye also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.	Νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργήν, θυμόν, κακίαν, βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν.
9	Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds;	Μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ
10	And have put on the new man, which is renewed in knowledge after the image of him that created him:	καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον, τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν·
11	Where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond nor free: but Christ is all, and in all.	ὅπου οὐκ ἔνι Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος, ἀλλὰ τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσιν Χριστός.

12	Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, longsuffering;	Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ θεοῦ ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι, σπλάγχνα οἰκτιρμῶν χρηστότητα, ταπεινοφροσύνην, πραότητα, μακροθυμίαν·
13	Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any: even as Christ forgave you, so also do ye.	ἀνεχόμενοι ἀλλήλων καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς ἐάν τις πρός τινα ἔχῃ μομφήν· καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἐχαρίσατο ὑμῖν, οὕτως καὶ ὑμεῖς·
14	And above all these things put on charity, which is the bond of perfectness.	ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις τὴν ἀγάπην, ἥτις ἐστιν σύνδεσμος τῆς τελειότητος.
15	And let the peace of God rule in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.	καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ βραβευέτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς ἣν καὶ ἐκλήθητε ἐν ἑνὶ σώματι· καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε.
16	Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.	Ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικείτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάσῃ σοφίᾳ, διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτοὺς ψαλμοῖς, καὶ ὕμνοις, καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς ἐν χάριτι ᾄδοντες ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ
17	And whatsoever ye do in word or deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him.	καὶ πᾶν ὅ τι ἂν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν ὀνόματι κυρίου Ἰησοῦ εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ καὶ πατρὶ δι' αὐτοῦ.
18	Wives, submit yourselves unto your own husbands, as it is fit in the Lord.	Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς ἀνῆκεν ἐν κυρίῳ.
19	Husbands, love your wives, and be not bitter against them.	Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς.
20	Children, obey your parents in all things: for this is well pleasing unto the Lord.	Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν κατὰ πάντα· τοῦτο γὰρ ἐστιν εὐάρεστόν τῷ κυρίῳ.
21	Fathers, provoke not your children to anger, lest they be discouraged.	Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.
22	Servants, obey in all things your masters according to the flesh; not with eyeservice, as menpleasers; but in singleness of heart, fearing God;	Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλείαις ὡς ἀνθρωπάρεσκοι ἀλλ' ἐν ἁπλότητι καρδίας φοβούμενοι τὸν θεόν
23	And whatsoever ye do, do it heartily, as to the Lord, and not unto men;	καὶ πᾶν ὅ τι ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις·
24	Knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance: for ye serve the Lord Christ.	εἰδότες ὅτι ἀπὸ κυρίου ἀπολήψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας· τῷ γὰρ κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε.
25	But he that doeth wrong shall receive for the wrong which he hath done: and there is no respect of persons.	ὁ δὲ ἀδικῶν κομιεῖται ὃ ἠδίκησεν καὶ οὐκ ἔστιν προσωποληψία

CHAPTER 4

1	Masters, give unto your servants that which is just and equal; knowing that ye also have a Master in heaven.	Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε κύριον ἐν οὐρανοῖς
2	Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving;	Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ·
3	Withal praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds:	προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν ἵνα ὁ θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ λόγου λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ, δι' ὃ καὶ δέδεμαι,

4	That I may make it manifest, as I ought to speak.	ἵνα φανερώσω αὐτὸ ὡς δεῖ με λαλῆσαι.
5	Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time.	Ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.
6	Let your speech be alway with grace, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.	ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι ἠρτυμένος, εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἑνὶ ἑκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.
7	All my state shall Tychicus declare unto you, who is a beloved brother, and a faithful minister and fellowservant in the Lord:	Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τύχικος ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος ἐν κυρίῳ,
8	Whom I have sent unto you for the same purpose, that he might know your estate, and comfort your hearts;	ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο ἵνα γνῷ τὰ περὶ ὑμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν,
9	With Onesimus, a faithful and beloved brother, who is one of you. They shall make known unto you all things which are done here.	σὺν Ὀνησίμῳ τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὅς ἐστιν ἐξ ὑμῶν· πάντα ὑμῖν γνωριοῦσιν τὰ ὧδε.
10	Aristarchus my fellowprisoner saluteth you, and Marcus, sister's son to Barnabas, (touching whom ye received commandments: if he come unto you, receive him;)	Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου καὶ Μᾶρκος ὁ ἀνεψιὸς Βαρναβᾶ, περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς· ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς, δέξασθε αὐτόν·
11	And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only are my fellowworkers unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me.	καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰοῦστος, οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς, οὗτοι μόνοι συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι παρηγορία.
12	Epaphras, who is one of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God.	Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος Χριστοῦ πάντοτε ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα στῆτε τέλειοι καὶ πεπληρωμένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ θεοῦ.
13	For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them that are in Laodicea, and them in Hierapolis.	Μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι ἔχει ζῆλον πολὺν ὑπὲρ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ καὶ τῶν ἐν Ἱεραπόλει
14	Luke, the beloved physician, and Demas, greet you.	Ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς ὁ ἰατρὸς ὁ ἀγαπητὸς καὶ Δημᾶς.
15	Salute the brethren which are in Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his house.	Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφοὺς καὶ Νυμφᾶν καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτοῦ ἐκκλησίαν.
16	And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise read the epistle from Laodicea.	καὶ ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ' ὑμῖν ἡ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνῶτε.
17	And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord, that thou fulfil it.	καὶ εἴπατε Ἀρχίππῳ· βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς.
18	The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace be with you. Amen.	Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμὴ χειρὶ Παύλου μνημονεύετε μου τῶν δεσμῶν ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν ἀμὴν

1 Thessalonians

ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ Α

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians which is in God the Father and in the Lord Jesus Christ: Grace be unto you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ.	Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
2	We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers;	Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν μνείαν ὑμῶν ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν
3	Remembering without ceasing your work of faith, and labour of love, and patience of hope in our Lord Jesus Christ, in the sight of God and our Father;	Ἀδιαλείπτως μνημονεύοντες ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης καὶ τῆς ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν
4	Knowing, brethren beloved, your election of God.	εἰδότες, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν ὑμῶν·
5	For our gospel came not unto you in word only, but also in power, and in the Holy Ghost, and in much assurance; as ye know what manner of men we were among you for your sake.	ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ ἐν πληροφορίᾳ πολλῇ καθὼς οἴδατε οἷοι ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς·
6	And ye became followers of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Ghost.	καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου,
7	So that ye were ensamples to all that believe in Macedonia and Achaia.	ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς τύπους πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ.
8	For from you sounded out the word of the Lord not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith to God-ward is spread abroad; so that we need not to speak any thing.	ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχηται ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ Ἀχαΐᾳ, ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἡ πίστις ὑμῶν ἡ πρὸς τὸν θεὸν ἐξελήλυθεν, ὥστε μὴ χρείαν ἡμᾶς ἔχειν λαλεῖν τι.
9	For they themselves shew of us what manner of entering in we had unto you, and how ye turned to God from idols to serve the living and true God;	Αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποίαν εἴσοδον ἐσχομεν πρὸς ὑμᾶς καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων δουλεύειν θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ
10	And to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, even Jesus, which delivered us from the wrath to come.	καὶ ἀναμένειν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, Ἰησοῦν τὸν ῥυόμενον ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.
	CHAPTER 2	
1	For yourselves, brethren, know our entrance in unto you, that it was not in vain:	Αὐτοὶ γὰρ οἴδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς ὅτι οὐ κενὴ γέγονεν·
2	But even after that we had suffered before, and were shamefully entreated, as ye know, at Philippi, we were bold in our God to speak unto you the gospel of God with much contention.	ἀλλὰ καὶ προπαθόντες καὶ ὑβρισθέντες, καθὼς οἴδατε, ἐν Φιλίπποις, ἐπαρρησιασάμεθα ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.

3	For our exhortation was not of deceit, nor of uncleanness, nor in guile:	ἡ γὰρ παράκλησις ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας οὔτε ἐν δόλῳ·
4	But as we were allowed of God to be put in trust with the gospel, even so we speak; not as pleasing men, but God, which trieth our hearts.	ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον, οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι τὰς καρδίας ἡμῶν.
5	For neither at any time used we flattering words, as ye know, nor a cloke of covetousness; God is witness:	οὔτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας ἐγενήθημεν, καθὼς οἴδατε, οὔτε ἐν προφάσει πλεονεξίας, θεὸς μάρτυς,
6	Nor of men sought we glory, neither of you, nor yet of others, when we might have been burdensome, as the apostles of Christ.	Οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπ' ἄλλων δυνάμενοι ἐν βάρει εἶναι ὡς Χριστοῦ ἀπόστολοι
7	But we were gentle among you, even as a nurse cherisheth her children:	Ἀλλ' ἐγενήθημεν ἤπιοι ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς θάλπῃ τὰ ἑαυτῆς τέκνα
8	So being affectionately desirous of you, we were willing to have imparted unto you, not the gospel of God only, but also our own souls, because ye were dear unto us.	οὕτως ἱμειρόμενοι ὑμῶν εὐδοκοῦμεν μεταδοῦναι ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγένησθε
9	For ye remember, brethren, our labour and travail: for labouring night and day, because we would not be chargeable unto any of you, we preached unto you the gospel of God.	Μνημονεύετε γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον· νυκτὸς γάρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ.
10	Ye are witnesses, and God also, how holily and justly and unblameably we behaved ourselves among you that believe:	ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως καὶ δικαίως καὶ ἀμέμπτως ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν,
11	As ye know how we exhorted and comforted and charged every one of you, as a father doth his children,	Καθάπερ οἴδατε ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ παραμυθούμενοι
12	That ye would walk worthy of God, who hath called you unto his kingdom and glory.	Καὶ μαρτυρούμενοι εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν
13	For this cause also thank we God without ceasing, because, when ye received the word of God which ye heard of us, ye received it not as the word of men, but as it is in truth, the word of God, which effectually worketh also in you that believe.	διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως ὅτι παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων ἀλλὰ καθώς ἐστιν ἀληθῶς λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν.
14	For ye, brethren, became followers of the churches of God which in Judaea are in Christ Jesus: for ye also have suffered like things of your own countrymen, even as they have of the Jews:	Ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ ἐγενήθητε ἀδελφοί τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὅτι ταῦτα ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων
15	Who both killed the Lord Jesus, and their own prophets, and have persecuted us; and they please not God, and are contrary to all men:	Τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς ἰδίους προφήτας καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων καὶ θεῷ μὴ ἀρεσκόντων καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων
16	Forbidding us to speak to the Gentiles that they might be saved, to fill up their sins alway: for the wrath is come upon them to the uttermost.	κωλυόντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι αὐτῶν τὰς ἁμαρτίας πάντοτε· ἔφθασεν δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.
17	But we, brethren, being taken from you for a short time in presence, not in heart, endeavoured the more abundantly to see your face with great desire.	Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως ἐσπουδάσαμεν τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ.

18	Wherefore we would have come unto you, even I Paul, once and again; but Satan hindered us.	διό ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἅπαξ καὶ δίς, καὶ ἐνέκοψεν ἡμᾶς ὁ σατανᾶς.
19	For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing? Are not even ye in the presence of our Lord Jesus Christ at his coming?	τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπὶς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος καυχήσεως; ἢ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;
20	For ye are our glory and joy.	ὑμεῖς γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

CHAPTER 3

1	Wherefore when we could no longer forbear, we thought it good to be left at Athens alone;	Διὸ μηκέτι στέγοντες εὐδοκήσαμεν καταλειφθῆναι ἐν Ἀθήναις μόνοι
2	And sent Timotheus, our brother, and minister of God, and our fellowlabourer in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith:	Καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ εἰς τὸ στηρίξαι ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν
3	That no man should be moved by these afflictions: for yourselves know that we are appointed thereunto.	τῷ μηδένα σαίνεσθαι ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις· αὐτοὶ γὰρ οἴδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα·
4	For verily, when we were with you, we told you before that we should suffer tribulation; even as it came to pass, and ye know.	καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἦμεν, προελέγομεν ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἴδατε·
5	For this cause, when I could no longer forbear, I sent to know your faith, lest by some means the tempter have tempted you, and our labour be in vain.	Διὰ τοῦτο κἀγὼ μηκέτι στέγων ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν μήπως ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων καὶ εἰς κενὸν γένηται ὁ κόπος ἡμῶν
6	But now when Timotheus came from you unto us, and brought us good tidings of your faith and charity, and that ye have good remembrance of us always, desiring greatly to see us, as we also to see you:	ἄρτι δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν καὶ εὐαγγελισαμένου ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν καὶ ὅτι ἔχετε μνείαν ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε ἐπιποθοῦντες ἡμᾶς ἰδεῖν καθάπερ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς,
7	Therefore, brethren, we were comforted over you in all our affliction and distress by your faith:	Διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν ἀδελφοί ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει καὶ ἀνάγκῃ ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως
8	For now we live, if ye stand fast in the Lord.	ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκητε ἐν κυρίῳ.
9	For what thanks can we render to God again for you, for all the joy wherewith we joy for your sakes before our God;	τίνα γὰρ εὐχαριστίαν δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι περὶ ὑμῶν ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ᾗ χαίρομεν δι' ὑμᾶς ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν,
10	Night and day praying exceedingly that we might see your face, and might perfect that which is lacking in your faith?	Νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ δεόμενοι εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον καὶ καταρτίσαι τὰ ὑστερήματα τῆς πίστεως ὑμῶν
11	Now God himself and our Father, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you.	Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς κατευθύναι τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς·
12	And the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all men, even as we do toward you:	ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας καθάπερ καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς
13	To the end he may stablish your hearts unblameable in holiness before God, even our Father, at the coming of our Lord Jesus Christ with all his saints.	εἰς τὸ στηρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους ἐν ἁγιωσύνῃ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ

CHAPTER 4

1	Furthermore then we beseech you, brethren, and exhort you by the Lord Jesus, that as ye have received of us how ye ought to walk and to please God, so ye would abound more and more.	Τὸ λοιπὸν οὖν ἀδελφοί Ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ καθὼς παρελάβετε παρ᾽ ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν· θεῷ ἵνα περισσεύητε μᾶλλον
2	For ye know what commandments we gave you by the Lord Jesus.	οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
3	For this is the will of God, even your sanctification, that ye should abstain from fornication:	τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμὸς ὑμῶν, ἀπέχεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας·
4	That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour;	εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος κτᾶσθαι ἐν ἁγιασμῷ καὶ τιμῇ,
5	Not in the lust of concupiscence, even as the Gentiles which know not God:	μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ εἰδότα τὸν θεόν·
6	That no man go beyond and defraud his brother in any matter: because that the Lord is the avenger of all such, as we also have forewarned you and testified.	τὸ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ· διότι ἔκδικος ὁ κύριος περὶ πάντων τούτων καθὼς καὶ προείπαμεν ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.
7	For God hath not called us unto uncleanness, but unto holiness.	οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ ἀλλ᾽ ἐν ἁγιασμῷ.
8	He therefore that despiseth, despiseth not man, but God, who hath also given unto us his holy Spirit.	τοιγαροῦν ὁ ἀθετῶν οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ἡμᾶς
9	But as touching brotherly love ye need not that I write unto you: for ye yourselves are taught of God to love one another.	Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας οὐ χρείαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν· αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς θεοδίδακτοί ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους·
10	And indeed ye do it toward all the brethren which are in all Macedonia: but we beseech you, brethren, that ye increase more and more;	καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον
11	And that ye study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we commanded you;	καὶ φιλοτιμεῖσθαι ἡσυχάζειν καὶ πράσσειν τὰ ἴδια καὶ ἐργάζεσθαι ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν·
12	That ye may walk honestly toward them that are without, and that ye may have lack of nothing.	ἵνα περιπατῆτε εὐσχημόνως πρὸς τοὺς ἔξω καὶ μηδενὸς χρείαν ἔχητε.
13	But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope.	Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, περὶ τῶν κεκοιμημένων ἵνα μὴ λυπῆσθε καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα.
14	For if we believe that Jesus died and rose again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with him.	εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ.
15	For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive and remain unto the coming of the Lord shall not prevent them which are asleep.	Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ κυρίου οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας·
16	For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first:	ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου καὶ ἐν σάλπιγγι θεοῦ καταβήσεται ἀπ᾽ οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον,

17	Then we which are alive and remain shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord.	ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι ἅμα σὺν αὐτοῖς ἁρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα· καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα.
18	Wherefore comfort one another with these words.	Ὥστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.

CHAPTER 5

1	But of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you.	Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρείαν ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι·
2	For yourselves know perfectly that the day of the Lord so cometh as a thief in the night.	αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς οἴδατε ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτης ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται·
3	For when they shall say, Peace and safety; then sudden destruction cometh upon them, as travail upon a woman with child; and they shall not escape.	ὅταν γὰρ λέγωσιν· εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια, τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται ὄλεθρος ὥσπερ ἡ ὠδὶν τῇ ἐν γαστρὶ ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.
4	But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake you as a thief.	ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτης καταλάβῃ·
5	Ye are all the children of light, and the children of the day: we are not of the night, nor of darkness.	πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας· οὐκ ἐσμὲν νυκτὸς οὐδὲ σκότους.
6	Therefore let us not sleep, as do others; but let us watch and be sober.	Ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ νήφωμεν.
7	For they that sleep sleep in the night; and they that be drunken are drunken in the night.	οἱ γὰρ καθεύδοντες νυκτὸς καθεύδουσιν καὶ οἱ μεθυσκόμενοι νυκτὸς μεθύουσιν·
8	But let us, who are of the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love; and for an helmet, the hope of salvation.	ἡμεῖς δὲ ἡμέρας ὄντες νήφωμεν ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας·
9	For God hath not appointed us to wrath, but to obtain salvation by our Lord Jesus Christ,	Ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργὴν ἀλλ᾽ εἰς περιποίησιν σωτηρίας διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
10	Who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.	τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα εἴτε γρηγορῶμεν εἴτε καθεύδωμεν ἅμα σὺν αὐτῷ ζήσωμεν.
11	Wherefore comfort yourselves together, and edify one another, even as also ye do.	Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους καὶ οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα καθὼς καὶ ποιεῖτε.
12	And we beseech you, brethren, to know them which labour among you, and are over you in the Lord, and admonish you;	Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν καὶ προϊσταμένους ὑμῶν ἐν κυρίῳ καὶ νουθετοῦντας ὑμᾶς
13	And to esteem them very highly in love for their work's sake. And be at peace among yourselves.	Καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς
14	Now we exhort you, brethren, warn them that are unruly, comfort the feebleminded, support the weak, be patient toward all men.	Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους, παραμυθεῖσθε τοὺς ὀλιγοψύχους, ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν, μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας.
15	See that none render evil for evil unto any man; but ever follow that which is good, both among yourselves, and to all men.	ὁρᾶτε μή τις κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινι ἀποδῷ, ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας.
16	Rejoice evermore.	πάντοτε χαίρετε·
17	Pray without ceasing.	ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε·

18	In every thing give thanks: for this is the will of God in Christ Jesus concerning you.	ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε· τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς.
19	Quench not the Spirit.	τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε·
20	Despise not prophesyings.	προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε·
21	Prove all things; hold fast that which is good.	πάντα δοκιμάζετε· τὸ καλὸν κατέχετε·
22	Abstain from all appearance of evil.	ἀπὸ παντὸς εἴδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.
23	And the very God of peace sanctify you wholly; and I pray God your whole spirit and soul and body be preserved blameless unto the coming of our Lord Jesus Christ.	αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἁγιάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς, καὶ ὁλόκληρον ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τηρηθείη.
24	Faithful is he that calleth you, who also will do it.	πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.
25	Brethren, pray for us.	Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν.
26	Greet all the brethren with an holy kiss.	Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι ἁγίῳ.
27	I charge you by the Lord that this epistle be read unto all the holy brethren.	Ὁρκίζω ὑμᾶς τὸν κύριον ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἀδελφοῖς.
28	The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.	Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν ἀμὴν

2 Thessalonians

ΠΡΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΙΣ Β

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ:	Παῦλος καὶ Σιλουανὸς καὶ Τιμόθεος τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων ἐν θεῷ πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ·
2	Grace unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
3	We are bound to thank God always for you, brethren, as it is meet, because that your faith groweth exceedingly, and the charity of every one of you all toward each other aboundeth;	Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει ἡ πίστις ὑμῶν καὶ πλεονάζει ἡ ἀγάπη ἑνὸς ἑκάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους·
4	So that we ourselves glory in you in the churches of God for your patience and faith in all your persecutions and tribulations that ye endure:	ὥστε ἡμᾶς αὐτοὺς ἐν ὑμῖν καυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ θεοῦ ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε,
5	Which is a manifest token of the righteous judgment of God, that ye may be counted worthy of the kingdom of God, for which ye also suffer:	ἔνδειγμα τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ θεοῦ εἰς τὸ καταξιωθῆναι ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ ὑπὲρ ἧς καὶ πάσχετε·
6	Seeing it is a righteous thing with God to recompense tribulation to them that trouble you;	εἴπερ δίκαιον παρὰ θεῷ ἀνταποδοῦναι τοῖς θλίβουσιν ὑμᾶς θλῖψιν
7	And to you who are troubled rest with us, when the Lord Jesus shall be revealed from heaven with his mighty angels,	καὶ ὑμῖν τοῖς θλιβομένοις ἄνεσιν μεθ' ἡμῶν ἐν τῇ ἀποκαλύψει τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ μετ' ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ
8	In flaming fire taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ:	ἐν πυρὶ φλογός, διδόντος ἐκδίκησιν τοῖς μὴ εἰδόσιν θεὸν καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ·
9	Who shall be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord, and from the glory of his power;	οἵτινες δίκην τίσουσιν, ὄλεθρον αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,
10	When he shall come to be glorified in his saints, and to be admired in all them that believe (because our testimony among you was believed) in that day.	ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.
11	Wherefore also we pray always for you, that our God would count you worthy of this calling, and fulfil all the good pleasure of his goodness, and the work of faith with power:	εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ τῆς κλήσεως ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει,
12	That the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.	ὅπως ἐνδοξασθῇ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν ὑμῖν καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
	CHAPTER 2	
1	Now we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ, and by our gathering together unto him,	Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ' αὐτὸν

2	That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day of Christ is at hand.	εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοὸς μήτε θροεῖσθαι, μήτε διὰ πνεύματος μήτε διὰ λόγου μήτε δι' ἐπιστολῆς ὡς δι' ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ Χριστοῦ
3	Let no man deceive you by any means: for that day shall not come, except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;	μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ κατὰ μηδένα τρόπον· ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία πρῶτον καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἁμαρτίας ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,
4	Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshipped; so that he as God sitteth in the temple of God, shewing himself that he is God.	Ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπεραιρόμενος ἐπὶ πᾶν τὸ λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ ὡς θεὸν καθίσαι ἀποδεικνύντα ἑαυτὸν ὅτι ἐστιν θεὸς
5	Remember ye not, that, when I was yet with you, I told you these things?	Οὐ μνημονεύετε ὅτι ἔτι ὢν πρὸς ὑμᾶς ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν;
6	And now ye know what withholdeth that he might be revealed in his time.	καὶ νῦν τὸ κατέχον οἴδατε εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ.
7	For the mystery of iniquity doth already work: only he who now letteth will let, until he be taken out of the way.	τὸ γὰρ μυστήριον ἤδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας, μόνον ὁ κατέχων ἄρτι ἕως ἐκ μέσου γένηται·
8	And then shall that Wicked be revealed, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the brightness of his coming:	καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος ὃν ὁ κύριος ἀναλώσει τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς παρουσίας αὐτοῦ·
9	Even him, whose coming is after the working of Satan with all power and signs and lying wonders,	οὗ ἐστιν ἡ παρουσία κατ' ἐνέργειαν τοῦ σατανᾶ ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν ψεύδους
10	And with all deceivableness of unrighteousness in them that perish; because they received not the love of the truth, that they might be saved.	καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ τῆς ἀδικίας ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ' ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς·
11	And for this cause God shall send them strong delusion, that they should believe a lie:	καὶ διὰ τοῦτο πέμψει αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν πλάνης εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει,
12	That they all might be damned who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness.	Ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ ἀλλ' εὐδοκήσαντες ἐν τῇ ἀδικίᾳ
13	But we are bound to give thanks alway to God for you, brethren beloved of the Lord, because God hath from the beginning chosen you to salvation through sanctification of the Spirit and belief of the truth:	Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν Εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ κυρίου ὅτι εἵλετο ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπ' ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος καὶ πίστει ἀληθείας
14	Whereunto he called you by our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ.	εἰς ὃ ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν εἰς περιποίησιν δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
15	Therefore, brethren, stand fast, and hold the traditions which ye have been taught, whether by word, or our epistle.	Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθητε εἴτε διὰ λόγου εἴτε δι' ἐπιστολῆς ἡμῶν.
16	Now our Lord Jesus Christ himself, and God, even our Father, which hath loved us, and hath given us everlasting consolation and good hope through grace,	αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς καὶ δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι,
17	Comfort your hearts, and stablish you in every good word and work.	παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας καὶ στηρίξαι ὑμᾶς ἐν παντὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ ἀγαθῷ.

CHAPTER 3

1	Finally, brethren, pray for us, that the word of the Lord may have free course, and be glorified, even as it is with you:	Τὸ λοιπόν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ κυρίου τρέχῃ καὶ δοξάζηται καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς
2	And that we may be delivered from unreasonable and wicked men: for all men have not faith.	καὶ ἵνα ῥυσθῶμεν ἀπὸ τῶν ἀτόπων καὶ πονηρῶν ἀνθρώπων· οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις.
3	But the Lord is faithful, who shall stablish you, and keep you from evil.	πιστὸς δέ ἐστιν ὁ κύριος, ὃς στηρίξει ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.
4	And we have confidence in the Lord touching you, that ye both do and will do the things which we command you.	πεποίθαμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' ὑμᾶς ὅτι ἃ παραγγέλλομεν ὑμῖν καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε.
5	And the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patient waiting for Christ.	Ὁ δὲ κύριος κατευθύναι ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ Χριστοῦ
6	Now we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, that ye withdraw yourselves from every brother that walketh disorderly, and not after the tradition which he received of us.	Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, στέλλεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως περιπατοῦντος καὶ μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν ἣν παρέλαβεν παρ' ἡμῶν.
7	For yourselves know how ye ought to follow us: for we behaved not ourselves disorderly among you;	αὐτοὶ γὰρ οἴδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς· ὅτι οὐκ ἠτακτήσαμεν ἐν ὑμῖν,
8	Neither did we eat any man's bread for nought; but wrought with labour and travail night and day, that we might not be chargeable to any of you:	οὐδὲ δωρεὰν ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, ἀλλ' ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν·
9	Not because we have not power, but to make ourselves an ensample unto you to follow us.	οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ' ἵνα ἑαυτοὺς τύπον δῶμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς.
10	For even when we were with you, this we commanded you, that if any would not work, neither should he eat.	καὶ γὰρ ὅτε ἦμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι μηδὲ ἐσθιέτω.
11	For we hear that there are some which walk among you disorderly, working not at all, but are busybodies.	Ἀκούομεν γάρ τινας περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως, μηδὲν ἐργαζομένους ἀλλὰ περιεργαζομένους.
12	Now them that are such we command and exhort by our Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread.	Τοῖς δὲ τοιούτοις παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστου ἵνα μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν.
13	But ye, brethren, be not weary in well doing.	ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐκκακήσητε καλοποιοῦντες.
14	And if any man obey not our word by this epistle, note that man, and have no company with him, that he may be ashamed.	Εἰ δέ τις οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς, τοῦτον σημειοῦσθε καὶ μὴ συναναμίγνυσθε αὐτῷ ἵνα ἐντραπῇ·
15	Yet count him not as an enemy, but admonish him as a brother.	καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε, ἀλλὰ νουθετεῖτε ὡς ἀδελφόν.
16	Now the Lord of peace himself give you peace always by all means. The Lord be with you all.	Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δῴη ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν παντὶ τρόπῳ. ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.
17	The salutation of Paul with mine own hand, which is the token in every epistle: so I write.	Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, ὅ ἐστιν σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ· οὕτως γράφω.
18	The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.	Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμὴν

1 Timothy

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	Paul, an apostle of Jesus Christ by the commandment of God our Saviour, and Lord Jesus Christ, which is our hope;	Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ κατ᾽ ἐπιταγὴν θεοῦ σωτῆρος ἡμῶν καὶ κυριόυ Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆς ἐλπίδος ἡμῶν
2	Unto Timothy, my own son in the faith: Grace, mercy, and peace, from God our Father and Jesus Christ our Lord.	Τιμοθέῳ γνησίῳ τέκνῳ ἐν πίστει χάρις ἔλεος εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν
3	As I besought thee to abide still at Ephesus, when I went into Macedonia, that thou mightest charge some that they teach no other doctrine,	Καθὼς παρεκάλεσά σε προσμεῖναι ἐν Ἐφέσῳ πορευόμενος εἰς Μακεδονίαν ἵνα παραγγείλῃς τισὶν μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν
4	Neither give heed to fables and endless genealogies, which minister questions, rather than godly edifying which is in faith: so do.	Μηδὲ προσέχειν μύθοις καὶ γενεαλογίαις ἀπεράντοις αἵτινες ζητήσεις παρέχουσιν μᾶλλον ἢ οικοδομιαν θεοῦ τὴν ἐν πίστει
5	Now the end of the commandment is charity out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith unfeigned:	τὸ δὲ τέλος τῆς παραγγελίας ἐστὶν ἀγάπη ἐκ καθαρᾶς καρδίας καὶ συνειδήσεως ἀγαθῆς καὶ πίστεως ἀνυποκρίτου,
6	From which some having swerved have turned aside unto vain jangling;	ὧν τινες ἀστοχήσαντες ἐξετράπησαν εἰς ματαιολογίαν
7	Desiring to be teachers of the law; understanding neither what they say, nor whereof they affirm.	θέλοντες εἶναι νομοδιδάσκαλοι, μὴ νοοῦντες μήτε ἃ λέγουσιν μήτε περὶ τίνων διαβεβαιοῦνται.
8	But we know that the law is good, if a man use it lawfully;	Οἴδαμεν δὲ ὅτι καλὸς ὁ νόμος ἐάν τις αὐτῷ νομίμως χρῆται,
9	Knowing this, that the law is not made for a righteous man, but for the lawless and disobedient, for the ungodly and for sinners, for unholy and profane, for murderers of fathers and murderers of mothers, for manslayers,	εἰδὼς τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται, ἀνόμοις δὲ καὶ ἀνυποτάκτοις, ἀσεβέσιν καὶ ἁμαρτωλοῖς, ἀνοσίοις καὶ βεβήλοις, πατραλῴαις καὶ μητραλῴαις, ἀνδροφόνοις,
10	For whoremongers, for them that defile themselves with mankind, for menstealers, for liars, for perjured persons, and if there be any other thing that is contrary to sound doctrine;	πόρνοις, ἀρσενοκοίταις, ἀνδραποδισταῖς, ψεύσταις, ἐπιόρκοις, καὶ εἴ τι ἕτερον τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ ἀντίκειται
11	According to the glorious gospel of the blessed God, which was committed to my trust.	κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου θεοῦ, ὃ ἐπιστεύθην ἐγώ.
12	And I thank Christ Jesus our Lord, who hath enabled me, for that he counted me faithful, putting me into the ministry;	Καὶ χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντί με Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν ὅτι πιστόν με ἡγήσατο θέμενος εἰς διακονίαν,
13	Who was before a blasphemer, and a persecutor, and injurious: but I obtained mercy, because I did it ignorantly in unbelief.	Τὸν πρότερον ὄντα βλάσφημον καὶ διώκτην καὶ ὑβριστήν· ἀλλ᾽ ἠλεήθην ὅτι ἀγνοῶν ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ
14	And the grace of our Lord was exceeding abundant with faith and love which is in Christ Jesus.	ὑπερεπλεόνασεν δὲ ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
15	This is a faithful saying, and worthy of all acceptation, that Christ Jesus came into the world to save sinners; of whom I am chief.	Πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος ὅτι Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ·

16	Howbeit for this cause I obtained mercy, that in me first Jesus Christ might shew forth all longsuffering, for a pattern to them which should hereafter believe on him to life everlasting.	Ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἠλεήθην ἵνα ἐν ἐμοὶ πρώτῳ ἐνδείξηται Ἰησοῦς Χριστὸς τὴν πᾶσαν μακροθυμίαν πρὸς ὑποτύπωσιν τῶν μελλόντων πιστεύειν ἐπ᾽ αὐτῷ εἰς ζωὴν αἰώνιον
17	Now unto the King eternal, immortal, invisible, the only wise God, be honour and glory for ever and ever. Amen.	Τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ ἀοράτῳ μόνῳ σοφῷ θεῷ, τιμὴ καὶ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.
18	This charge I commit unto thee, son Timothy, according to the prophecies which went before on thee, that thou by them mightest war a good warfare;	Ταύτην τὴν παραγγελίαν παρατίθεμαί σοι, τέκνον Τιμόθεε, κατὰ τὰς προαγούσας ἐπὶ σὲ προφητείας, ἵνα στρατεύῃ ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν στρατείαν
19	Holding faith, and a good conscience; which some having put away concerning faith have made shipwreck:	ἔχων πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν, ἣν τινες ἀπωσάμενοι περὶ τὴν πίστιν ἐναυάγησαν,
20	Of whom is Hymenaeus and Alexander; whom I have delivered unto Satan, that they may learn not to blaspheme.	ὧν ἐστιν Ὑμέναιος καὶ Ἀλέξανδρος οὓς παρέδωκα τῷ σατανᾷ ἵνα παιδευθῶσιν μὴ βλασφημεῖν.

CHAPTER 2

1	I exhort therefore, that, first of all, supplications, prayers, intercessions, and giving of thanks, be made for all men;	Παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις, προσευχάς, ἐντεύξεις, εὐχαριστίας ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων,
2	For kings, and for all that are in authority; that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and honesty.	ὑπὲρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων, ἵνα ἤρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι.
3	For this is good and acceptable in the sight of God our Saviour;	τοῦτο γὰρ καλὸν καὶ ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,
4	Who will have all men to be saved, and to come unto the knowledge of the truth.	ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν.
5	For there is one God, and one mediator between God and men, the man Christ Jesus;	Εἷς γὰρ θεός, εἷς καὶ μεσίτης θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος Χριστὸς Ἰησοῦς
6	Who gave himself a ransom for all, to be testified in due time.	ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ πάντων, τὸ μαρτύριον καιροῖς ἰδίοις,
7	Whereunto I am ordained a preacher, and an apostle, (I speak the truth in Christ, and lie not;) a teacher of the Gentiles in faith and verity.	εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος, ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ, οὐ ψεύδομαι, διδάσκαλος ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.
8	I will therefore that men pray every where, lifting up holy hands, without wrath and doubting.	Βούλομαι οὖν προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ ἐπαίροντας ὁσίους χεῖρας χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ·
9	In like manner also, that women adorn themselves in modest apparel, with shamefacedness and sobriety; not with broided hair, or gold, or pearls, or costly array;	ὡσαύτως καὶ τὰς γυναῖκας ἐν καταστολῇ κοσμίῳ μετὰ αἰδοῦς καὶ σωφροσύνης κοσμεῖν ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν ἢ χρυσῷ ἢ μαργαρίταις ἢ ἱματισμῷ πολυτελεῖ,
10	But (which becometh women professing godliness) with good works.	ἀλλ᾽ ὃ πρέπει γυναιξὶν ἐπαγγελλομέναις θεοσέβειαν, δι᾽ ἔργων ἀγαθῶν.
11	Let the woman learn in silence with all subjection.	γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ μανθανέτω ἐν πάσῃ ὑποταγῇ·
12	But I suffer not a woman to teach, nor to usurp authority over the man, but to be in silence.	γυναικὶ δὲ διδάσκειν οὐκ ἐπιτρέπω οὐδὲ αὐθεντεῖν ἀνδρὸς ἀλλ᾽ εἶναι ἐν ἡσυχίᾳ.
13	For Adam was first formed, then Eve.	Ἀδὰμ γὰρ πρῶτος ἐπλάσθη, εἶτα Εὔα.

14	And Adam was not deceived, but the woman being deceived was in the transgression.	καὶ Ἀδὰμ οὐκ ἠπατήθη, ἡ δὲ γυνὴ ἀπατηθεῖσα ἐν παραβάσει γέγονεν·
15	Notwithstanding she shall be saved in childbearing, if they continue in faith and charity and holiness with sobriety.	σωθήσεται δὲ διὰ τῆς τεκνογονίας ἐὰν μείνωσιν ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ καὶ ἁγιασμῷ μετὰ σωφροσύνης.

CHAPTER 3

1	This is a true saying, If a man desire the office of a bishop, he desireth a good work.	Πιστὸς ὁ λόγος· εἴ τις ἐπισκοπῆς ὀρέγεται, καλοῦ ἔργου ἐπιθυμεῖ.
2	A bishop then must be blameless, the husband of one wife, vigilant, sober, of good behaviour, given to hospitality, apt to teach;	Δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον ἀνεπίληπτον εἶναι μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα νηφαλιον σώφρονα κόσμιον φιλόξενον διδακτικόν
3	Not given to wine, no striker, not greedy of filthy lucre; but patient, not a brawler, not covetous;	Μὴ πάροινον μὴ πλήκτην μὴ αἰσχροκερδῆ ἀλλ' ἐπιεικῆ ἄμαχον ἀφιλάργυρον
4	One that ruleth well his own house, having his children in subjection with all gravity;	τοῦ ἰδίου οἴκου καλῶς προϊστάμενον, τέκνα ἔχοντα ἐν ὑποταγῇ μετὰ πάσης σεμνότητος.
5	(For if a man know not how to rule his own house, how shall he take care of the church of God?)	Εἰ δέ τις τοῦ ἰδίου οἴκου προστῆναι οὐκ οἶδεν, πῶς ἐκκλησίας θεοῦ ἐπιμελήσεται;
6	Not a novice, lest being lifted up with pride he fall into the condemnation of the devil.	μὴ νεόφυτον, ἵνα μὴ τυφωθεὶς εἰς κρίμα ἐμπέσῃ τοῦ διαβόλου.
7	Moreover he must have a good report of them which are without; lest he fall into reproach and the snare of the devil.	δεῖ δὲ αὐτὸν καὶ μαρτυρίαν καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἔξωθεν, ἵνα μὴ εἰς ὀνειδισμὸν ἐμπέσῃ καὶ παγίδα τοῦ διαβόλου.
8	Likewise must the deacons be grave, not doubletongued, not given to much wine, not greedy of filthy lucre;	Διακόνους ὡσαύτως σεμνούς, μὴ διλόγους, μὴ οἴνῳ πολλῷ προσέχοντας, μὴ αἰσχροκερδεῖς,
9	Holding the mystery of the faith in a pure conscience.	ἔχοντας τὸ μυστήριον τῆς πίστεως ἐν καθαρᾷ συνειδήσει.
10	And let these also first be proved; then let them use the office of a deacon, being found blameless.	καὶ οὗτοι δὲ δοκιμαζέσθωσαν πρῶτον, εἶτα διακονείτωσαν ἀνέγκλητοι ὄντες.
11	Even so must their wives be grave, not slanderers, sober, faithful in all things.	Γυναῖκας ὡσαύτως σεμνάς μὴ διαβόλους νηφαλίους πιστὰς ἐν πᾶσιν
12	Let the deacons be the husbands of one wife, ruling their children and their own houses well.	διάκονοι ἔστωσαν μιᾶς γυναικὸς ἄνδρες, τέκνων καλῶς προϊστάμενοι καὶ τῶν ἰδίων οἴκων.
13	For they that have used the office of a deacon well purchase to themselves a good degree, and great boldness in the faith which is in Christ Jesus.	οἱ γὰρ καλῶς διακονήσαντες βαθμὸν ἑαυτοῖς καλὸν περιποιοῦνται καὶ πολλὴν παρρησίαν ἐν πίστει τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
14	These things write I unto thee, hoping to come unto thee shortly:	Ταῦτά σοι γράφω ἐλπίζων ἐλθεῖν πρὸς σὲ τάχιον
15	But if I tarry long, that thou mayest know how thou oughtest to behave thyself in the house of God, which is the church of the living God, the pillar and ground of the truth.	ἐὰν δὲ βραδύνω, ἵνα εἰδῇς πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ θεοῦ ἀναστρέφεσθαι, ἥτις ἐστὶν ἐκκλησία θεοῦ ζῶντος, στῦλος καὶ ἑδραίωμα τῆς ἀληθείας.

16	And without controversy great is the mystery of godliness: God was manifest in the flesh, justified in the Spirit, seen of angels, preached unto the Gentiles, believed on in the world, received up into glory.	Καὶ ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον, θεὸς ἐφανερώθη ἐν σαρκί, ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι, ὤφθη ἀγγέλοις, ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν, ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήφθη ἐν δόξῃ.

CHAPTER 4

1	Now the Spirit speaketh expressly, that in the latter times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits, and doctrines of devils;	Τὸ δὲ πνεῦμα ῥητῶς λέγει ὅτι ἐν ὑστέροις καιροῖς ἀποστήσονταί τινες τῆς πίστεως προσέχοντες πνεύμασιν πλάνοις καὶ διδασκαλίαις δαιμονίων
2	Speaking lies in hypocrisy; having their conscience seared with a hot iron;	ἐν ὑποκρίσει ψευδολόγων, κεκαυτηριασμένων τὴν ἰδίαν συνείδησιν,
3	Forbidding to marry, and commanding to abstain from meats, which God hath created to be received with thanksgiving of them which believe and know the truth.	κωλυόντων γαμεῖν, ἀπέχεσθαι βρωμάτων ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν εἰς μετάληψιν μετὰ εὐχαριστίας τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγνωκόσιν τὴν ἀλήθειαν.
4	For every creature of God is good, and nothing to be refused, if it be received with thanksgiving:	ὅτι πᾶν κτίσμα θεοῦ καλὸν καὶ οὐδὲν ἀπόβλητον μετὰ εὐχαριστίας λαμβανόμενον·
5	For it is sanctified by the word of God and prayer.	ἁγιάζεται γὰρ διὰ λόγου θεοῦ καὶ ἐντεύξεως.
6	If thou put the brethren in remembrance of these things, thou shalt be a good minister of Jesus Christ, nourished up in the words of faith and of good doctrine, whereunto thou hast attained.	Ταῦτα ὑποτιθέμενος τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔσῃ διάκονος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐντρεφόμενος τοῖς λόγοις τῆς πίστεως καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας ᾗ παρηκολούθηκας·
7	But refuse profane and old wives' fables, and exercise thyself rather unto godliness.	τοὺς δὲ βεβήλους καὶ γραώδεις μύθους παραιτοῦ· γύμναζε δὲ σεαυτὸν πρὸς εὐσέβειαν.
8	For bodily exercise profiteth little: but godliness is profitable unto all things, having promise of the life that now is, and of that which is to come.	ἡ γὰρ σωματικὴ γυμνασία πρὸς ὀλίγον ἐστὶν ὠφέλιμος, ἡ δὲ εὐσέβεια πρὸς πάντα ὠφέλιμός ἐστιν ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν καὶ τῆς μελλούσης.
9	This is a faithful saying and worthy of all acceptation.	πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος.
10	For therefore we both labour and suffer reproach, because we trust in the living God, who is the Saviour of all men, specially of those that believe.	εἰς τοῦτο γὰρ καὶ κοπιῶμεν καὶ ὀνειδιζόμεθα ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὅς ἐστιν σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων μάλιστα πιστῶν.
11	These things command and teach.	Παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε.
12	Let no man despise thy youth; but be thou an example of the believers, in word, in conversation, in charity, in spirit, in faith, in purity.	μηδείς σου τῆς νεότητος καταφρονείτω, ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν, ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ, ἐν ἀγάπῃ ἐν πνεύματι, ἐν πίστει, ἐν ἁγνείᾳ.
13	Till I come, give attendance to reading, to exhortation, to doctrine.	ἕως ἔρχομαι, πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ,
14	Neglect not the gift that is in thee, which was given thee by prophecy, with the laying on of the hands of the presbytery.	μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος ὃ ἐδόθη σοι διὰ προφητείας μετὰ ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου.
15	Meditate upon these things; give thyself wholly to them; that thy profiting may appear to all.	ταῦτα μελέτα, ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ φανερὰ ᾖ ἐν πᾶσιν.

16	Take heed unto thyself, and unto the doctrine; continue in them: for in doing this thou shalt both save thyself, and them that hear thee.	ἔπεχε σεαυτῷ καὶ τῇ διδασκαλίᾳ· ἐπίμενε αὐτοῖς· τοῦτο γὰρ ποιῶν καὶ σεαυτὸν σώσεις καὶ τοὺς ἀκούοντάς σου.

CHAPTER 5

1	Rebuke not an elder, but intreat him as a father; and the younger men as brethren;	Πρεσβυτέρῳ μὴ ἐπιπλήξῃς ἀλλὰ παρακάλει ὡς πατέρα, νεωτέρους ὡς ἀδελφούς,
2	The elder women as mothers; the younger as sisters, with all purity.	πρεσβυτέρας ὡς μητέρας, νεωτέρας ὡς ἀδελφὰς ἐν πάσῃ ἁγνείᾳ.
3	Honour widows that are widows indeed.	χήρας τίμα τὰς ὄντως χήρας.
4	But if any widow have children or nephews, let them learn first to shew piety at home, and to requite their parents: for that is good and acceptable before God.	εἰ δέ τις χήρα τέκνα ἢ ἔκγονα ἔχει, μανθανέτωσαν πρῶτον τὸν ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν καὶ ἀμοιβὰς ἀποδιδόναι τοῖς προγόνοις· τοῦτο γάρ ἐστιν καλὸν καὶ ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.
5	Now she that is a widow indeed, and desolate, trusteth in God, and continueth in supplications and prayers night and day.	Ἡ δὲ ὄντως χήρα καὶ μεμονωμένη ἤλπικεν ἐπὶ τὸν θεὸν καὶ προσμένει ταῖς δεήσεσιν καὶ ταῖς προσευχαῖς νυκτὸς καὶ ἡμέρας·
6	But she that liveth in pleasure is dead while she liveth.	ἡ δὲ σπαταλῶσα ζῶσα τέθνηκεν.
7	And these things give in charge, that they may be blameless.	καὶ ταῦτα παράγγελλε, ἵνα ἀνεπίληπτοι ὦσιν.
8	But if any provide not for his own, and specially for those of his own house, he hath denied the faith, and is worse than an infidel.	Εἰ δὲ τις τῶν ἰδίων καὶ μάλιστα τῶν οἰκείων οὐ προνοεῖ τὴν πίστιν ἤρνηται καὶ ἐστιν ἀπίστου; χειρῶν
9	Let not a widow be taken into the number under threescore years old, having been the wife of one man.	χήρα καταλεγέσθω μὴ ἔλαττον ἐτῶν ἑξήκοντα γεγονυῖα ἑνὸς ἀνδρὸς γυνή,
10	Well reported of for good works; if she have brought up children, if she have lodged strangers, if she have washed the saints' feet, if she have relieved the afflicted, if she have diligently followed every good work.	ἐν ἔργοις καλοῖς μαρτυρουμένη, εἰ ἐτεκνοτρόφησεν, εἰ ἐξενοδόχησεν, εἰ ἁγίων πόδας ἔνιψεν, εἰ θλιβομένοις ἐπήρκεσεν, εἰ παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ ἐπηκολούθησεν.
11	But the younger widows refuse: for when they have begun to wax wanton against Christ, they will marry;	νεωτέρας δὲ χήρας παραιτοῦ· ὅταν γὰρ καταστρηνιάσωσιν τοῦ Χριστοῦ, γαμεῖν θέλουσιν
12	Having damnation, because they have cast off their first faith.	ἔχουσαι κρίμα, ὅτι τὴν πρώτην πίστιν ἠθέτησαν·
13	And withal they learn to be idle, wandering about from house to house; and not only idle, but tattlers also and busybodies, speaking things which they ought not.	ἅμα δὲ καὶ ἀργαὶ μανθάνουσιν περιερχόμεναι τὰς οἰκίας. οὐ μόνον δὲ ἀργαί, ἀλλὰ καὶ φλύαροι καὶ περίεργοι, λαλοῦσαι τὰ μὴ δέοντα.
14	I will therefore that the younger women marry, bear children, guide the house, give none occasion to the adversary to speak reproachfully.	Βούλομαι οὖν νεωτέρας γαμεῖν, τεκνογονεῖν, οἰκοδεσποτεῖν, μηδεμίαν ἀφορμὴν διδόναι τῷ ἀντικειμένῳ λοιδορίας χάριν·
15	For some are already turned aside after Satan.	ἤδη γάρ τινες ἐξετράπησαν ὀπίσω τοῦ σατανᾶ.
16	If any man or woman that believeth have widows, let them relieve them, and let not the church be charged; that it may relieve them that are widows indeed.	εἴ τις πιστὸς ἢ πιστὴ ἔχει χήρας, ἐπαρκείτω αὐταῖς καὶ μὴ βαρείσθω ἡ ἐκκλησία, ἵνα ταῖς ὄντως χήραις ἐπαρκέσῃ.
17	Let the elders that rule well be counted worthy of double honour, especially they who labour in the word and doctrine.	Οἱ καλῶς προεστῶτες πρεσβύτεροι διπλῆς τιμῆς ἀξιούσθωσαν μάλιστα οἱ κοπιῶντες ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ·

18	For the scripture saith, Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out the corn. And, The labourer is worthy of his reward.	λέγει γὰρ ἡ γραφή· βοῦν ἀλοῶντα οὐ φιμώσεις· καὶ ἄξιος ὁ ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ.
19	Against an elder receive not an accusation, but before two or three witnesses.	κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν μὴ παραδέχου ἐκτὸς εἰ μὴ ἐπὶ δύο ἢ τριῶν μαρτύρων.
20	Them that sin rebuke before all, that others also may fear.	τοὺς ἁμαρτάνοντας ἐνώπιον πάντων ἔλεγχε, ἵνα καὶ οἱ λοιποὶ φόβον ἔχωσιν.
21	I charge thee before God, and the Lord Jesus Christ, and the elect angels, that thou observe these things without preferring one before another, doing nothing by partiality.	Διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ τῶν ἐκλεκτῶν ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξῃς χωρὶς προκρίματος μηδὲν ποιῶν κατὰ πρόσκλισιν.
22	Lay hands suddenly on no man, neither be partaker of other men's sins: keep thyself pure.	χεῖρας ταχέως μηδενὶ ἐπιτίθει μηδὲ κοινώνει ἁμαρτίαις ἀλλοτρίαις, σεαυτὸν ἁγνὸν τήρει.
23	Drink no longer water, but use a little wine for thy stomach's sake and thine often infirmities.	Μηκέτι ὑδροπότει ἀλλ᾽ οἴνῳ ὀλίγῳ χρῶ διὰ τὸν στόμαχον σου καὶ τὰς πυκνάς σου ἀσθενείας
24	Some men's sins are open beforehand, going before to judgment; and some men they follow after.	τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἁμαρτίαι πρόδηλοί εἰσιν προάγουσαι εἰς κρίσιν· τισὶν δὲ καὶ ἐπακολουθοῦσιν.
25	Likewise also the good works of some are manifest beforehand; and they that are otherwise cannot be hid.	ὡσαύτως καὶ τὰ καλὰ ἔργα πρόδηλα ἐστίν καὶ τὰ ἄλλως ἔχοντα κρυβῆναι οὐ δύναται

CHAPTER 6

1	Let as many servants as are under the yoke count their own masters worthy of all honour, that the name of God and his doctrine be not blasphemed.	Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγὸν δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότας πάσης τιμῆς ἀξίους ἡγείσθωσαν, ἵνα μὴ τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία βλασφημῆται.
2	And they that have believing masters, let them not despise them, because they are brethren; but rather do them service, because they are faithful and beloved, partakers of the benefit. These things teach and exhort.	οἱ δὲ πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας μὴ καταφρονείτωσαν, ὅτι ἀδελφοί εἰσιν· ἀλλὰ μᾶλλον δουλευέτωσαν, ὅτι πιστοί εἰσιν καὶ ἀγαπητοὶ οἱ τῆς εὐεργεσίας ἀντιλαμβανόμενοι. Ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει.
3	If any man teach otherwise, and consent not to wholesome words, even the words of our Lord Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godliness;	εἴ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ καὶ μὴ προσέρχεται ὑγιαίνουσιν λόγοις τοῖς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ τῇ κατ᾽ εὐσέβειαν διδασκαλίᾳ,
4	He is proud, knowing nothing, but doting about questions and strifes of words, whereof cometh envy, strife, railings, evil surmisings,	τετύφωται μηδὲν ἐπιστάμενος ἀλλὰ νοσῶν περὶ ζητήσεις καὶ λογομαχίας, ἐξ ὧν γίνεται φθόνος, ἔρις, βλασφημίαι, ὑπόνοιαι πονηραί,
5	Perverse disputings of men of corrupt minds, and destitute of the truth, supposing that gain is godliness: from such withdraw thyself.	παραδιατριβαὶ διεφθαρμένων ἀνθρώπων τὸν νοῦν καὶ ἀπεστερημένων τῆς ἀληθείας, νομιζόντων πορισμὸν εἶναι τὴν εὐσέβειαν Ἀφίστασο ἀπὸ τῶν τοιούτων.
6	But godliness with contentment is great gain.	Ἔστιν δὲ πορισμὸς μέγας ἡ εὐσέβεια μετὰ αὐταρκείας.
7	For we brought nothing into this world, and it is certain we can carry nothing out.	οὐδὲν γὰρ εἰσηνέγκαμεν εἰς τὸν κόσμον, δῆλον ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν τι δυνάμεθα·
8	And having food and raiment let us be therewith content.	ἔχοντες δὲ διατροφὰς καὶ σκεπάσματα, τούτοις ἀρκεσθησόμεθα.

9	But they that will be rich fall into temptation and a snare, and into many foolish and hurtful lusts, which drown men in destruction and perdition.	Οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν ἐμπίπτουσιν εἰς πειρασμὸν καὶ παγίδα καὶ ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους καὶ βλαβεράς, αἵτινες βυθίζουσιν τοὺς ἀνθρώπους εἰς ὄλεθρον καὶ ἀπώλειαν.
10	For the love of money is the root of all evil: which while some coveted after, they have erred from the faith, and pierced themselves through with many sorrows.	ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστιν ἡ φιλαργυρία, ἧς τινες ὀρεγόμενοι ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίστεως καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν ὀδύναις πολλαῖς.
11	But thou, O man of God, flee these things; and follow after righteousness, godliness, faith, love, patience, meekness.	Σὺ δέ, ὦ ἄνθρωπε τοῦ θεοῦ, ταῦτα φεῦγε, δίωκε δὲ δικαιοσύνην, εὐσέβειαν, πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν, πραότητα
12	Fight the good fight of faith, lay hold on eternal life, whereunto thou art also called, and hast professed a good profession before many witnesses.	ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς πίστεως, ἐπιλαβοῦ τῆς αἰωνίου ζωῆς εἰς ἣν καὶ ἐκλήθης καὶ ὡμολόγησας τὴν καλὴν ὁμολογίαν ἐνώπιον πολλῶν μαρτύρων.
13	I give thee charge in the sight of God, who quickeneth all things, and before Christ Jesus, who before Pontius Pilate witnessed a good confession;	Παραγγέλλω σοι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ τοῦ ζωοποιοῦντος τὰ πάντα καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου τὴν καλὴν ὁμολογίαν
14	That thou keep this commandment without spot, unrebukable, until the appearing of our Lord Jesus Christ:	τηρῆσαί σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον, ἀνεπίληπτον μέχρι τῆς ἐπιφανείας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
15	Which in his times he shall shew, who is the blessed and only Potentate, the King of kings, and Lord of lords;	ἣν καιροῖς ἰδίοις δείξει ὁ μακάριος καὶ μόνος δυνάστης, ὁ βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων καὶ κύριος τῶν κυριευόντων,
16	Who only hath immortality, dwelling in the light which no man can approach unto; whom no man hath seen, nor can see: to whom be honour and power everlasting. Amen.	ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν, φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον, ὃν εἶδεν οὐδεὶς ἀνθρώπων οὐδὲ ἰδεῖν δύναται, ᾧ τιμὴ καὶ κράτος αἰώνιον, ἀμήν.
17	Charge them that are rich in this world, that they be not highminded, nor trust in uncertain riches, but in the living God, who giveth us richly all things to enjoy;	Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε μὴ ὑψηλοφρονεῖν μηδὲ ἠλπικέναι ἐπὶ πλούτου ἀδηλότητι ἀλλ᾽ ἐν τῷ θεῷ τῷ ζῶντι τῷ παρέχοντι ἡμῖν πλουσίως πάντα εἰς ἀπόλαυσιν
18	That they do good, that they be rich in good works, ready to distribute, willing to communicate;	ἀγαθοεργεῖν, πλουτεῖν ἐν ἔργοις καλοῖς, εὐμεταδότους εἶναι, κοινωνικούς,
19	Laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may lay hold on eternal life.	ἀποθησαυρίζοντας ἑαυτοῖς θεμέλιον καλὸν εἰς τὸ μέλλον, ἵνα ἐπιλάβωνται τῆς αἰωνίου ζωῆς.
20	O Timothy, keep that which is committed to thy trust, avoiding profane and vain babblings, and oppositions of science falsely so called:	Ὦ Τιμόθεε, τὴν παρακαταθήκην φύλαξον ἐκτρεπόμενος τὰς βεβήλους κενοφωνίας καὶ ἀντιθέσεις τῆς ψευδωνύμου γνώσεως,
21	Which some professing have erred concerning the faith. Grace be with thee. Amen.	Ἣν τινες ἐπαγγελλόμενοι περὶ τὴν πίστιν ἠστόχησαν ἡ χάρις μετὰ σου ἀμήν

2 Timothy

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, according to the promise of life which is in Christ Jesus,	Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ κατ' ἐπαγγελίαν ζωῆς τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
2	To Timothy, my dearly beloved son: Grace, mercy, and peace, from God the Father and Christ Jesus our Lord.	Τιμοθέῳ ἀγαπητῷ τέκνῳ· χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.
3	I thank God, whom I serve from my forefathers with pure conscience, that without ceasing I have remembrance of thee in my prayers night and day;	Χάριν ἔχω τῷ θεῷ, ᾧ λατρεύω ἀπὸ προγόνων ἐν καθαρᾷ συνειδήσει, ὡς ἀδιάλειπτον ἔχω τὴν περὶ σοῦ μνείαν ἐν ταῖς δεήσεσίν μου νυκτὸς καὶ ἡμέρας
4	Greatly desiring to see thee, being mindful of thy tears, that I may be filled with joy;	ἐπιποθῶν σε ἰδεῖν, μεμνημένος σου τῶν δακρύων, ἵνα χαρᾶς πληρωθῶ
5	When I call to remembrance the unfeigned faith that is in thee, which dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice; and I am persuaded that in thee also.	Ὑπόμνησιν λαμβάνων τῆς ἐν σοι ἀνυποκρίτου πίστεως ἥτις ἐνῴκησεν πρῶτον ἐν τῇ μάμμῃ σου Λωΐδι καὶ τῇ μητρὶ σου Εὐνίκῃ πέπεισμαι δὲ ὅτι καὶ ἐν σοι
6	Wherefore I put thee in remembrance that thou stir up the gift of God, which is in thee by the putting on of my hands.	Δι' ἣν αἰτίαν ἀναμιμνῄσκω σε ἀναζωπυρεῖν τὸ χάρισμα τοῦ θεοῦ, ὅ ἐστιν ἐν σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν μου·
7	For God hath not given us the spirit of fear; but of power, and of love, and of a sound mind.	οὐ γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεὸς πνεῦμα δειλίας ἀλλὰ δυνάμεως καὶ ἀγάπης καὶ σωφρονισμοῦ.
8	Be not thou therefore ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner: but be thou partaker of the afflictions of the gospel according to the power of God;	Μὴ οὖν ἐπαισχυνθῇς τὸ μαρτύριον τοῦ κυρίου ἡμῶν μηδὲ ἐμὲ τὸν δέσμιον αὐτοῦ, ἀλλὰ συγκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ κατὰ δύναμιν θεοῦ
9	Who hath saved us, and called us with an holy calling, not according to our works, but according to his own purpose and grace, which was given us in Christ Jesus before the world began,	Τοῦ σώσαντος ἡμᾶς καὶ καλέσαντος κλήσει ἁγίᾳ οὐ κατὰ τὰ ἔργα ἡμῶν ἀλλὰ κατ' ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν τὴν δοθεῖσάν ἡμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων
10	But is now made manifest by the appearing of our Saviour Jesus Christ, who hath abolished death, and hath brought life and immortality to light through the gospel:	Φανερωθεῖσαν δὲ νῦν διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον φωτίσαντος δὲ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν διὰ τοῦ εὐαγγελίου
11	Whereunto I am appointed a preacher, and an apostle, and a teacher of the Gentiles.	εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κῆρυξ καὶ ἀπόστολος καὶ διδάσκαλος ἐθνῶν·
12	For the which cause I also suffer these things: nevertheless I am not ashamed: for I know whom I have believed, and am persuaded that he is able to keep that which I have committed unto him against that day.	δι' ἣν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω, ἀλλ' οὐκ ἐπαισχύνομαι· οἶδα γὰρ ᾧ πεπίστευκα καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστιν τὴν παραθήκην μου φυλάξαι εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν.
13	Hold fast the form of sound words, which thou hast heard of me, in faith and love which is in Christ Jesus.	Ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαινόντων λόγων ὧν παρ' ἐμοῦ ἤκουσας ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·

14	That good thing which was committed unto thee keep by the Holy Ghost which dwelleth in us.	τὴν καλὴν παρακαταθήκην φύλαξον διὰ πνεύματος ἁγίου τοῦ ἐνοικοῦντος ἐν ἡμῖν.
15	This thou knowest, that all they which are in Asia be turned away from me; of whom are Phygellus and Hermogenes.	Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὧν ἐστιν Φύγελλος καὶ Ἑρμογένης.
16	The Lord give mercy unto the house of Onesiphorus; for he oft refreshed me, and was not ashamed of my chain:	δῴη ἔλεος ὁ κύριος τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ· ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξεν καὶ τὴν ἅλυσίν μου οὐκ ἐπῃσχύνθη
17	But, when he was in Rome, he sought me out very diligently, and found me.	ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ σπουδαιότερον ἐζήτησέν με καὶ εὗρεν·
18	The Lord grant unto him that he may find mercy of the Lord in that day: and in how many things he ministered unto me at Ephesus, thou knowest very well.	δῴη αὐτῷ ὁ κύριος εὑρεῖν ἔλεος παρὰ κυρίου ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ. καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησεν, βέλτιον σὺ γινώσκεις.

CHAPTER 2

1	Thou therefore, my son, be strong in the grace that is in Christ Jesus.	Σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
2	And the things that thou hast heard of me among many witnesses, the same commit thou to faithful men, who shall be able to teach others also.	καὶ ἃ ἤκουσας παρ' ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέρους διδάξαι.
3	Thou therefore endure hardness, as a good soldier of Jesus Christ.	σὺ οὖν κακοπάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης Ἰησοῦ. Χριστοῦ
4	No man that warreth entangleth himself with the affairs of this life; that he may please him who hath chosen him to be a soldier.	οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, ἵνα τῷ στρατολογήσαντι ἀρέσῃ.
5	And if a man also strive for masteries, yet is he not crowned, except he strive lawfully.	ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ τις, οὐ στεφανοῦται ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ.
6	The husbandman that laboureth must be first partaker of the fruits.	τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν·
7	Consider what I say; and the Lord give thee understanding in all things.	νόει ἃ λέγω· δῴη γάρ σοι ὁ κύριος σύνεσιν ἐν πᾶσιν.
8	Remember that Jesus Christ of the seed of David was raised from the dead according to my gospel:	Μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγηγερμένον ἐκ νεκρῶν ἐκ σπέρματος Δαβίδ κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου·
9	Wherein I suffer trouble, as an evil doer, even unto bonds; but the word of God is not bound.	Ἐν ᾧ κακοπαθῶ μέχρι δεσμῶν ὡς κακοῦργος ἀλλ' ὁ λόγος τοῦ θεοῦ οὐ δέδεται
10	Therefore I endure all things for the elect's sakes, that they may also obtain the salvation which is in Christ Jesus with eternal glory.	διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω διὰ τοὺς ἐκλεκτούς, ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσιν τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ μετὰ δόξης αἰωνίου.
11	It is a faithful saying: For if we be dead with him, we shall also live with him:	Πιστὸς ὁ λόγος· εἰ γὰρ συναπεθάνομεν, καὶ συζήσομεν·
12	If we suffer, we shall also reign with him: if we deny him, he also will deny us:	εἰ ὑπομένομεν, καὶ συμβασιλεύσομεν· εἰ ἀρνούμεθα κἀκεῖνος ἀρνήσεται ἡμᾶς·
13	If we believe not, yet he abideth faithful: he cannot deny himself.	εἰ ἀπιστοῦμεν, ἐκεῖνος πιστὸς μένει· ἀρνήσασθαι ἑαυτὸν οὐ δύναται.

14	Of these things put them in remembrance, charging them before the Lord that they strive not about words to no profit, but to the subverting of the hearers.	Ταῦτα ὑπομίμνῃσκε διαμαρτυρόμενος ἐνώπιον τοῦ κυρίου μὴ λογομαχεῖν εἰς οὐδὲν χρήσιμον ἐπὶ καταστροφῇ τῶν ἀκουόντων.
15	Study to shew thyself approved unto God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly dividing the word of truth.	σπούδασον σεαυτὸν δόκιμον παραστῆσαι τῷ θεῷ, ἐργάτην ἀνεπαίσχυντον, ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς ἀληθείας.
16	But shun profane and vain babblings: for they will increase unto more ungodliness.	Τὰς δὲ βεβήλους κενοφωνίας περιΐστασο· ἐπὶ πλεῖον γὰρ προκόψουσιν ἀσεβείας,
17	And their word will eat as doth a canker: of whom is Hymenaeus and Philetus;	καὶ ὁ λόγος αὐτῶν ὡς γάγγραινα νομὴν ἕξει· ὧν ἐστιν Ὑμέναιος καὶ Φίλητος,
18	Who concerning the truth have erred, saying that the resurrection is past already; and overthrow the faith of some.	οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἠστόχησαν λέγοντες τὴν ἀνάστασιν ἤδη γεγονέναι, καὶ ἀνατρέπουσιν τήν τινων πίστιν.
19	Nevertheless the foundation of God standeth sure, having this seal, The Lord knoweth them that are his. And, Let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity.	ὁ μέντοι στερεὸς θεμέλιος τοῦ θεοῦ ἕστηκεν ἔχων τὴν σφραγῖδα ταύτην· ἔγνω κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ, καὶ ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας πᾶς ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα Χριστοῦ
20	But in a great house there are not only vessels of gold and of silver, but also of wood and of earth; and some to honour, and some to dishonour.	Ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα, καὶ ἃ μὲν εἰς τιμὴν ἃ δὲ εἰς ἀτιμίαν.
21	If a man therefore purge himself from these, he shall be a vessel unto honour, sanctified, and meet for the master's use, and prepared unto every good work.	ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται σκεῦος εἰς τιμὴν ἡγιασμένον καὶ εὔχρηστον τῷ δεσπότῃ, εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμασμένον.
22	Flee also youthful lusts: but follow righteousness, faith, charity, peace, with them that call on the Lord out of a pure heart.	Τὰς δὲ νεωτερικὰς ἐπιθυμίας φεῦγε, δίωκε δὲ δικαιοσύνην, πίστιν, ἀγάπην, εἰρήνην μετὰ τῶν ἐπικαλουμένων τὸν κύριον ἐκ καθαρᾶς καρδίας.
23	But foolish and unlearned questions avoid, knowing that they do gender strifes.	τὰς δὲ μωρὰς καὶ ἀπαιδεύτους ζητήσεις παραιτοῦ εἰδὼς ὅτι γεννῶσιν μάχας·
24	And the servant of the Lord must not strive; but be gentle unto all men, apt to teach, patient,	Δοῦλον δὲ κυρίου οὐ δεῖ μάχεσθαι ἀλλ᾽ ἤπιον εἶναι πρὸς πάντας διδακτικόν ἀνεξίκακον
25	In meekness instructing those that oppose themselves; if God peradventure will give them repentance to the acknowledging of the truth;	ἐν πραΰτητι παιδεύοντα τοὺς ἀντιδιατιθεμένους, μήποτε δῷ αὐτοῖς ὁ θεὸς μετάνοιαν εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας,
26	And that they may recover themselves out of the snare of the devil, who are taken captive by him at his will.	καὶ ἀνανήψωσιν ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου παγίδος ἐζωγρημένοι ὑπ᾽ αὐτοῦ εἰς τὸ ἐκείνου θέλημα.

CHAPTER 3

1	This know also, that in the last days perilous times shall come.	Τοῦτο δὲ γίνωσκε, ὅτι ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐνστήσονται καιροὶ χαλεποί.
2	For men shall be lovers of their own selves, covetous, boasters, proud, blasphemers, disobedient to parents, unthankful, unholy,	ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαυτοι, φιλάργυροι, ἀλαζόνες, ὑπερήφανοι, βλάσφημοι, γονεῦσιν ἀπειθεῖς, ἀχάριστοι, ἀνόσιοι,
3	Without natural affection, trucebreakers, false accusers, incontinent, fierce, despisers of those that are good,	ἄστοργοι, ἄσπονδοι, διάβολοι, ἀκρατεῖς, ἀνήμεροι, ἀφιλάγαθοι,

4	Traitors, heady, highminded, lovers of pleasures more than lovers of God;	προδόται, προπετεῖς, τετυφωμένοι, φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι,
5	Having a form of godliness, but denying the power thereof: from such turn away.	ἔχοντες μόρφωσιν εὐσεβείας, τὴν δὲ δύναμιν αὐτῆς ἠρνημένοι. καὶ τούτους ἀποτρέπου.
6	For of this sort are they which creep into houses, and lead captive silly women laden with sins, led away with divers lusts,	ἐκ τούτων γάρ εἰσιν οἱ ἐνδύνοντες εἰς τὰς οἰκίας καὶ αἰχμαλωτεύοντες τὰ γυναικάρια σεσωρευμένα ἁμαρτίαις, ἀγόμενα ἐπιθυμίαις ποικίλαις,
7	Ever learning, and never able to come to the knowledge of the truth.	πάντοτε μανθάνοντα καὶ μηδέποτε εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν δυνάμενα.
8	Now as Jannes and Jambres withstood Moses, so do these also resist the truth: men of corrupt minds, reprobate concerning the faith.	Ὃν τρόπον δὲ Ἰάννης καὶ Ἰαμβρῆς ἀντέστησαν Μωϋσεῖ, οὕτως καὶ οὗτοι ἀνθίστανται τῇ ἀληθείᾳ, ἄνθρωποι κατεφθαρμένοι τὸν νοῦν, ἀδόκιμοι περὶ τὴν πίστιν.
9	But they shall proceed no further: for their folly shall be manifest unto all men, as their's also was.	ἀλλ' οὐ προκόψουσιν ἐπὶ πλεῖον· ἡ γὰρ ἄνοια αὐτῶν ἔκδηλος ἔσται πᾶσιν, ὡς καὶ ἡ ἐκείνων ἐγένετο.
10	But thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, charity, patience,	Σὺ δὲ παρηκολούθηκάς μου τῇ διδασκαλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ, τῇ προθέσει, τῇ πίστει, τῇ μακροθυμίᾳ, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ,
11	Persecutions, afflictions, which came unto me at Antioch, at Iconium, at Lystra; what persecutions I endured: but out of them all the Lord delivered me.	τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν, οἷά μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν Ἰκονίῳ, ἐν Λύστροις· οἵους διωγμοὺς ὑπήνεγκα, καὶ ἐκ πάντων με ἐρρύσατο ὁ κύριος.
12	Yea, and all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution.	καὶ πάντες δὲ οἱ θέλοντες εὐσεβῶς ζῆν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διωχθήσονται.
13	But evil men and seducers shall wax worse and worse, deceiving, and being deceived.	πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον πλανῶντες καὶ πλανώμενοι.
14	But continue thou in the things which thou hast learned and hast been assured of, knowing of whom thou hast learned them;	σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες καὶ ἐπιστώθης εἰδὼς παρὰ τίνος ἔμαθες,
15	And that from a child thou hast known the holy scriptures, which are able to make thee wise unto salvation through faith which is in Christ Jesus.	καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους τὰ ἱερὰ γράμματα οἶδας, τὰ δυνάμενά σε σοφίσαι εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
16	All scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness:	Πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἔλεγχον, πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ,
17	That the man of God may be perfect, throughly furnished unto all good works.	ἵνα ἄρτιος ᾖ ὁ τοῦ θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐξηρτισμένος.

CHAPTER 4

1	I charge thee therefore before God, and the Lord Jesus Christ, who shall judge the quick and the dead at his appearing and his kingdom;	Διαμαρτύρομαι οὖν ἐγὼ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ μέλλοντος κρίνειν ζῶντας καὶ νεκρούς, κατὰ τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ,
2	Preach the word; be instant in season, out of season; reprove, rebuke, exhort with all longsuffering and doctrine.	κήρυξον τὸν λόγον, ἐπίστηθι εὐκαίρως ἀκαίρως, ἔλεγξον, ἐπιτίμησον, παρακάλεσον ἐν πάσῃ μακροθυμίᾳ καὶ διδαχῇ.

3	For the time will come when they will not endure sound doctrine; but after their own lusts shall they heap to themselves teachers, having itching ears;	ἔσται γὰρ καιρὸς ὅτε τῆς ὑγιαινούσης διδασκαλίας οὐκ ἀνέξονται, ἀλλὰ κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τὰς ἰδίας ἑαυτοῖς ἐπισωρεύσουσιν διδασκάλους κνηθόμενοι τὴν ἀκοήν·
4	And they shall turn away their ears from the truth, and shall be turned unto fables.	καὶ ἀπὸ μὲν τῆς ἀληθείας τὴν ἀκοὴν ἀποστρέψουσιν, ἐπὶ δὲ τοὺς μύθους ἐκτραπήσονται.
5	But watch thou in all things, endure afflictions, do the work of an evangelist, make full proof of thy ministry.	Σὺ δὲ νῆφε ἐν πᾶσιν, κακοπάθησον, ἔργον ποίησον εὐαγγελιστοῦ, τὴν διακονίαν σου πληροφόρησον.
6	For I am now ready to be offered, and the time of my departure is at hand.	Ἐγὼ γὰρ ἤδη σπένδομαι καὶ ὁ καιρὸς τῆς ἐμῆς ἀναλύσεώς ἐφέστηκεν
7	I have fought a good fight, I have finished my course, I have kept the faith:	τὸν ἀγῶνα τὸν καλὸν ἠγώνισμαι, τὸν δρόμον τετέλεκα, τὴν πίστιν τετήρηκα·
8	Henceforth there is laid up for me a crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, shall give me at that day: and not to me only, but unto all them also that love his appearing.	λοιπὸν ἀπόκειταί μοι ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος ὃν ἀποδώσει μοι ὁ κύριος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὁ δίκαιος κριτής· οὐ μόνον δὲ ἐμοί, ἀλλὰ καὶ πᾶσιν τοῖς ἠγαπηκόσιν τὴν ἐπιφάνειαν αὐτοῦ.
9	Do thy diligence to come shortly unto me:	Σπούδασον ἐλθεῖν πρός με ταχέως.
10	For Demas hath forsaken me, having loved this present world, and is departed unto Thessalonica; Crescens to Galatia, Titus unto Dalmatia.	Δημᾶς γάρ με ἐγκατέλιπεν ἀγαπήσας τὸν νῦν αἰῶνα καὶ ἐπορεύθη εἰς Θεσσαλονίκην· Κρήσκης εἰς Γαλατίαν, Τίτος εἰς Δαλματίαν·
11	Only Luke is with me. Take Mark, and bring him with thee: for he is profitable to me for the ministry.	Λουκᾶς ἐστιν μόνος μετ᾽ ἐμοῦ. Μᾶρκον ἀναλαβὼν ἄγε μετὰ σεαυτοῦ· ἔστιν γάρ μοι εὔχρηστος εἰς διακονίαν.
12	And Tychicus have I sent to Ephesus.	Τύχικον δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἔφεσον.
13	The cloke that I left at Troas with Carpus, when thou comest, bring with thee, and the books, but especially the parchments.	Τὸν φελονην ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρῳάδι· παρὰ Κάρπῳ ἐρχόμενος φέρε καὶ τὰ βιβλία μάλιστα τὰς μεμβράνας
14	Alexander the coppersmith did me much evil: the Lord reward him according to his works:	Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς πολλά μοι κακὰ ἐνεδείξατο· ἀποδῴη αὐτῷ ὁ κύριος κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ·
15	Of whom be thou ware also; for he hath greatly withstood our words.	ὃν καὶ σὺ φυλάσσου· λίαν γὰρ ἀνθέστηκεν τοῖς ἡμετέροις λόγοις.
16	At my first answer no man stood with me, but all men forsook me: I pray God that it may not be laid to their charge.	Ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογίᾳ οὐδείς μοι συμπαρεγένετο ἀλλὰ πάντες με ἐγκατέλιπον· μὴ αὐτοῖς λογισθείη.
17	Notwithstanding the Lord stood with me, and strengthened me; that by me the preaching might be fully known, and that all the Gentiles might hear: and I was delivered out of the mouth of the lion.	ὁ δὲ κύριός μοι παρέστη καὶ ἐνεδυνάμωσέν με, ἵνα δι᾽ ἐμοῦ τὸ κήρυγμα πληροφορηθῇ, καὶ ἀκούσῃ πάντα τὰ ἔθνη, καὶ ἐρρύσθην ἐκ στόματος λέοντος.
18	And the Lord shall deliver me from every evil work, and will preserve me unto his heavenly kingdom: to whom be glory for ever and ever. Amen.	καὶ ῥύσεταί με ὁ κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ καὶ σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον· ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.
19	Salute Prisca and Aquila, and the household of Onesiphorus.	Ἄσπασαι Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν καὶ τὸν Ὀνησιφόρου οἶκον.
20	Erastus abode at Corinth: but Trophimus have I left at Miletum sick.	Ἔραστος ἔμεινεν ἐν Κορίνθῳ· Τρόφιμον δὲ ἀπέλιπον ἐν Μιλήτῳ ἀσθενοῦντα.

21	Do thy diligence to come before winter. Eubulus greeteth thee, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.	Σπούδασον πρὸ χειμῶνος ἐλθεῖν. Ἀσπάζεταί σε Εὔβουλος καὶ Πούδης καὶ Λίνος καὶ Κλαυδία καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες.
22	The Lord Jesus Christ be with thy spirit. Grace be with you. Amen.	Ὁ κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς μετὰ τοῦ πνεύματος σου ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν ἀμὴν

Titus

ΠΡΟΣ ΤΙΤΟΝ

KJV	GREEK

CHAPTER 1

1	Paul, a servant of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of God's elect, and the acknowledging of the truth which is after godliness;	Παῦλος δοῦλος θεοῦ ἀπόστολος δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ πίστιν ἐκλεκτῶν θεοῦ καὶ ἐπίγνωσιν ἀληθείας τῆς κατ᾽ εὐσέβειαν
2	In hope of eternal life, which God, that cannot lie, promised before the world began;	ἐπ᾽ ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου, ἣν ἐπηγγείλατο ὁ ἀψευδὴς θεὸς πρὸ χρόνων αἰωνίων.
3	But hath in due times manifested his word through preaching, which is committed unto me according to the commandment of God our Saviour;	ἐφανέρωσεν δὲ καιροῖς ἰδίοις τὸν λόγον αὐτοῦ ἐν κηρύγματι, ὃ ἐπιστεύθην ἐγὼ κατ᾽ ἐπιταγὴν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ·
4	To Titus, mine own son after the common faith: Grace, mercy, and peace, from God the Father and the Lord Jesus Christ our Saviour.	Τίτῳ γνησίῳ τέκνῳ κατὰ κοινὴν πίστιν· χάρις ἔλεος εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν.
5	For this cause left I thee in Crete, that thou shouldest set in order the things that are wanting, and ordain elders in every city, as I had appointed thee:	Τούτου χάριν κατέλιπόν σε ἐν Κρήτῃ, ἵνα τὰ λείποντα ἐπιδιορθώσῃ καὶ καταστήσῃς κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους ὡς ἐγώ σοι διεταξάμην·
6	If any be blameless, the husband of one wife, having faithful children not accused of riot or unruly.	εἴ τίς ἐστιν ἀνέγκλητος, μιᾶς γυναικὸς ἀνήρ, τέκνα ἔχων πιστά, μὴ ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα.
7	For a bishop must be blameless, as the steward of God; not selfwilled, not soon angry, not given to wine, no striker, not given to filthy lucre;	δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι ὡς θεοῦ οἰκονόμον, μὴ αὐθάδη, μὴ ὀργίλον, μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, μὴ αἰσχροκερδῆ,
8	But a lover of hospitality, a lover of good men, sober, just, holy, temperate;	ἀλλὰ φιλόξενον, φιλάγαθον, σώφρονα, δίκαιον, ὅσιον, ἐγκρατῆ,
9	Holding fast the faithful word as he hath been taught, that he may be able by sound doctrine both to exhort and to convince the gainsayers.	ἀντεχόμενον τοῦ κατὰ τὴν διδαχὴν πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾖ καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαινούσῃ καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν.
10	For there are many unruly and vain talkers and deceivers, specially they of the circumcision:	Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ καὶ ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι καὶ φρεναπάται μάλιστα οἱ ἐκ περιτομῆς
11	Whose mouths must be stopped, who subvert whole houses, teaching things which they ought not, for filthy lucre's sake.	οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν· οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσιν διδάσκοντες ἃ μὴ δεῖ αἰσχροῦ κέρδους χάριν.
12	One of themselves, even a prophet of their own, said, The Cretians are alway liars, evil beasts, slow bellies.	εἶπέν τις ἐξ αὐτῶν ἴδιος αὐτῶν προφήτης· Κρῆτες ἀεὶ ψεῦσται, κακὰ θηρία, γαστέρες ἀργαί.
13	This witness is true. Wherefore rebuke them sharply, that they may be sound in the faith;	ἡ μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθής· δι᾽ ἣν αἰτίαν ἔλεγχε αὐτοὺς ἀποτόμως, ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει,
14	Not giving heed to Jewish fables, and commandments of men, that turn from the truth.	μὴ προσέχοντες Ἰουδαϊκοῖς μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων ἀποστρεφομένων τὴν ἀλήθειαν.

15	Unto the pure all things are pure: but unto them that are defiled and unbelieving is nothing pure; but even their mind and conscience is defiled.	Πάντα μὲν καθαρὰ τοῖς καθαροῖς· τοῖς δὲ μεμιασμένοις καὶ ἀπίστοις οὐδὲν καθαρόν, ἀλλὰ μεμίανται αὐτῶν καὶ ὁ νοῦς καὶ ἡ συνείδησις.
16	They profess that they know God; but in works they deny him, being abominable, and disobedient, and unto every good work reprobate.	θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι, τοῖς δὲ ἔργοις ἀρνοῦνται βδελυκτοὶ ὄντες καὶ ἀπειθεῖς καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἀδόκιμοι.

CHAPTER 2

1	But speak thou the things which become sound doctrine:	Σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ.
2	That the aged men be sober, grave, temperate, sound in faith, in charity, in patience.	Πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνούς, σώφρονας, ὑγιαίνοντας τῇ πίστει, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ.
3	The aged women likewise, that they be in behaviour as becometh holiness, not false accusers, not given to much wine, teachers of good things;	Πρεσβύτιδας ὡσαύτως ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους, μὴ οἴνῳ πολλῷ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,
4	That they may teach the young women to be sober, to love their husbands, to love their children,	ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας φιλάνδρους εἶναι, φιλοτέκνους,
5	To be discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their own husbands, that the word of God be not blasphemed.	σώφρονας, ἁγνάς, οἰκουρούς ἀγαθάς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ βλασφημῆται.
6	Young men likewise exhort to be sober minded.	Τοὺς νεωτέρους ὡσαύτως παρακάλει σωφρονεῖν,
7	In all things shewing thyself a pattern of good works: in doctrine shewing uncorruptness, gravity, sincerity,	Περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ ἀδιαφθορίαν σεμνότητα ἀφθαρσίαν
8	Sound speech, that cannot be condemned; that he that is of the contrary part may be ashamed, having no evil thing to say of you.	λόγον ὑγιῆ, ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπῇ μηδὲν ἔχων περὶ ὑμῶν λέγειν φαῦλον.
9	Exhort servants to be obedient unto their own masters, and to please them well in all things; not answering again;	Δούλους ἰδίοις δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι, ἐν πᾶσιν εὐαρέστους εἶναι, μὴ ἀντιλέγοντας,
10	Not purloining, but shewing all good fidelity; that they may adorn the doctrine of God our Saviour in all things.	Μὴ νοσφιζομένους ἀλλὰ πίστιν πᾶσαν ἐνδεικνυμένους ἀγαθὴν ἵνα τὴν διδασκαλίαν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν
11	For the grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men,	Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις
12	Teaching us that, denying ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly, in this present world;	παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν αἰῶνι
13	Looking for that blessed hope, and the glorious appearing of the great God and our Saviour Jesus Christ;	προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
14	Who gave himself for us, that he might redeem us from all iniquity, and purify unto himself a peculiar people, zealous of good works.	ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν ἵνα λυτρώσηται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀνομίας καὶ καθαρίσῃ ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.
15	These things speak, and exhort, and rebuke with all authority. Let no man despise thee.	Ταῦτα λάλει καὶ παρακάλει καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς. μηδείς σου περιφρονείτω.

CHAPTER 3

1	Put them in mind to be subject to principalities and powers, to obey magistrates, to be ready to every good work,	Ὑπομίμνησκε αὐτοὺς ἀρχαῖς καὶ ἐξουσίαις ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἑτοίμους εἶναι,
2	To speak evil of no man, to be no brawlers, but gentle, shewing all meekness unto all men.	μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους εἶναι, ἐπιεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραΰτητα πρὸς πάντας ἀνθρώπους.
3	For we ourselves also were sometimes foolish, disobedient, deceived, serving divers lusts and pleasures, living in malice and envy, hateful, and hating one another.	ἦμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι, δουλεύοντες ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διάγοντες, στυγητοί, μισοῦντες ἀλλήλους.
4	But after that the kindness and love of God our Saviour toward man appeared,	Ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιλανθρωπία ἐπεφάνη τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,
5	Not by works of righteousness which we have done, but according to his mercy he saved us, by the washing of regeneration, and renewing of the Holy Ghost;	οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ ὧν ἐποιήσαμεν ἡμεῖς, ἀλλὰ κατὰ τὸν αὐτοῦ ἔλεον ἔσωσεν ἡμᾶς διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας καὶ ἀνακαινώσεως πνεύματος ἁγίου
6	Which he shed on us abundantly through Jesus Christ our Saviour;	οὗ ἐξέχεεν ἐφ᾽ ἡμᾶς πλουσίως διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν,
7	That being justified by his grace, we should be made heirs according to the hope of eternal life.	ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι κληρονόμοι γενώμεθα κατ᾽ ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου.
8	This is a faithful saying, and these things I will that thou affirm constantly, that they which have believed in God might be careful to maintain good works. These things are good and profitable unto men.	Πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιοῦσθαι ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προΐστασθαι οἱ πεπιστευκότες τῷ θεῷ· ταῦτά ἐστιν τὰ καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις.
9	But avoid foolish questions, and genealogies, and contentions, and strivings about the law; for they are unprofitable and vain.	μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς περιΐστασο· εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι.
10	A man that is an heretick after the first and second admonition reject;	αἱρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ
11	Knowing that he that is such is subverted, and sinneth, being condemned of himself.	εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἁμαρτάνει ὢν αὐτοκατάκριτος.
12	When I shall send Artemas unto thee, or Tychicus, be diligent to come unto me to Nicopolis: for I have determined there to winter.	Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σὲ ἢ Τύχικον, σπούδασον ἐλθεῖν πρός με εἰς Νικόπολιν· ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.
13	Bring Zenas the lawyer and Apollos on their journey diligently, that nothing be wanting unto them.	Ζηνᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶ σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν αὐτοῖς λείπῃ.
14	And let our's also learn to maintain good works for necessary uses, that they be not unfruitful.	μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προΐστασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὦσιν ἄκαρποι.
15	All that are with me salute thee. Greet them that love us in the faith. Grace be with you all. Amen.	Ἀσπάζονται σε οἱ μετ᾽ ἐμοῦ πάντες Ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμὴν

Philemon

ΠΡΟΣ ΦΙΛΗΜΟΝΑ

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	Paul, a prisoner of Jesus Christ, and Timothy our brother, unto Philemon our dearly beloved, and fellowlabourer,	Παῦλος δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς Φιλήμονι τῷ ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν
2	And to our beloved Apphia, and Archippus our fellowsoldier, and to the church in thy house:	καὶ Ἀπφίᾳ τῇ ἀγαπητῇ καὶ Ἀρχίππῳ τῷ συστρατιώτῃ ἡμῶν καὶ τῇ κατ᾽ οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ·
3	Grace to you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.	χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
4	I thank my God, making mention of thee always in my prayers,	Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε μνείαν σου ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,
5	Hearing of thy love and faith, which thou hast toward the Lord Jesus, and toward all saints;	ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν ἣν ἔχεις πρὸς τὸν κύριον Ἰησοῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
6	That the communication of thy faith may become effectual by the acknowledging of every good thing which is in you in Christ Jesus.	ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου ἐνεργὴς γένηται ἐν ἐπιγνώσει παντὸς ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ὑμῖν εἰς Χριστόν Ἰησοῦν.
7	For we have great joy and consolation in thy love, because the bowels of the saints are refreshed by thee, brother.	Χαρὰν γὰρ ἔχομεν πολλὴν καὶ παράκλησιν ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου ὅτι τὰ σπλάγχνα τῶν ἁγίων ἀναπέπαυται διὰ σου ἀδελφέ
8	Wherefore, though I might be much bold in Christ to enjoin thee that which is convenient,	Διὸ πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων ἐπιτάσσειν σοι τὸ ἀνῆκον
9	Yet for love's sake I rather beseech thee, being such an one as Paul the aged, and now also a prisoner of Jesus Christ.	διὰ τὴν ἀγάπην μᾶλλον παρακαλῶ, τοιοῦτος ὢν ὡς Παῦλος πρεσβύτης νυνὶ δὲ καὶ δέσμιος Ἰησοῦ· Χριστοῦ
10	I beseech thee for my son Onesimus, whom I have begotten in my bonds:	παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς μου, Ὀνήσιμον,
11	Which in time past was to thee unprofitable, but now profitable to thee and to me:	Τὸν ποτε σοι ἄχρηστον νυνὶ δὲ σοι καὶ ἐμοὶ εὔχρηστον ὃν ἀνέπεμψα
12	Whom I have sent again: thou therefore receive him, that is, mine own bowels:	Σὺ δὲ αὐτὸν τοῦτ᾽ ἔστιν τὰ ἐμὰ σπλάγχνα προσλαβοῦ
13	Whom I would have retained with me, that in thy stead he might have ministered unto me in the bonds of the gospel:	ὃν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἐμαυτὸν κατέχειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ διακονῇ μοι ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου·
14	But without thy mind would I do nothing; that thy benefit should not be as it were of necessity, but willingly.	χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι, ἵνα μὴ ὡς κατὰ ἀνάγκην τὸ ἀγαθόν σου ᾖ ἀλλὰ κατὰ ἑκούσιον.
15	For perhaps he therefore departed for a season, that thou shouldest receive him for ever;	τάχα γὰρ διὰ τοῦτο ἐχωρίσθη πρὸς ὥραν, ἵνα αἰώνιον αὐτὸν ἀπέχῃς·
16	Not now as a servant, but above a servant, a brother beloved, specially to me, but how much more unto thee, both in the flesh, and in the Lord?	Οὐκέτι ὡς δοῦλον ἀλλ᾽ ὑπὲρ δοῦλον ἀδελφὸν ἀγαπητόν μάλιστα ἐμοὶ πόσῳ δὲ μᾶλλον σοι καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν κυρίῳ

17	If thou count me therefore a partner, receive him as myself.	εἰ οὖν ἐμέ ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτὸν ὡς ἐμέ.
18	If he hath wronged thee, or oweth thee ought, put that on mine account;	εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε ἢ ὀφείλει, τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγει
19	I Paul have written it with mine own hand, I will repay it: albeit I do not say to thee how thou owest unto me even thine own self besides.	Ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί, ἐγὼ ἀποτίσω· ἵνα μὴ λέγω σοι ὅτι καὶ σεαυτόν μοι προσοφείλεις.
20	Yea, brother, let me have joy of thee in the Lord: refresh my bowels in the Lord.	ναί, ἀδελφέ, ἐγώ σου ὀναίμην ἐν κυρίῳ· ἀνάπαυσόν μου τὰ σπλάγχνα ἐν κυρίῳ
21	Having confidence in thy obedience I wrote unto thee, knowing that thou wilt also do more than I say.	Πεποιθὼς τῇ ὑπακοῇ σου ἔγραψά σοι εἰδὼς ὅτι καὶ ὑπὲρ ὃ λέγω ποιήσεις.
22	But withal prepare me also a lodging: for I trust that through your prayers I shall be given unto you.	ἅμα δὲ καὶ ἑτοίμαζέ μοι ξενίαν· ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ τῶν προσευχῶν ὑμῶν χαρισθήσομαι ὑμῖν.
23	There salute thee Epaphras, my fellowprisoner in Christ Jesus;	Ἀσπάζονταί σε Ἐπαφρᾶς ὁ συναιχμάλωτός μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
24	Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas, my fellowlabourers.	Μᾶρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.
25	The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.	Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν ἀμὴν

Hebrews

ΠΡΟΣ ΕΒΡΑΙΟΥΣ

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	God, who at sundry times and in divers manners spake in time past unto the fathers by the prophets,	Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως πάλαι ὁ θεὸς λαλήσας τοῖς πατράσιν ἐν τοῖς προφήταις ἐπ᾽ ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν υἱῷ
2	Hath in these last days spoken unto us by his Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he made the worlds;	Ὃν ἔθηκεν κληρονόμον πάντων δι᾽ οὗ καὶ τοὺς αἰῶνας ἐποίησεν
3	Who being the brightness of his glory, and the express image of his person, and upholding all things by the word of his power, when he had by himself purged our sins, sat down on the right hand of the Majesty on high:	Ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης καὶ χαρακτὴρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ δι᾽ ἑαυτοῦ καθαρισμὸν ποιησάμενος τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς μεγαλωσύνης ἐν ὑψηλοῖς
4	Being made so much better than the angels, as he hath by inheritance obtained a more excellent name than they.	τοσούτῳ κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων, ὅσῳ διαφορώτερον παρ᾽ αὐτοὺς κεκληρονόμηκεν ὄνομα.
5	For unto which of the angels said he at any time, Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to him a Father, and he shall be to me a Son?	Τίνι γὰρ εἶπέν ποτε τῶν ἀγγέλων· υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε; καὶ πάλιν· ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν;
6	And again, when he bringeth in the firstbegotten into the world, he saith, And let all the angels of God worship him.	ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν οἰκουμένην λέγει· καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι θεοῦ.
7	And of the angels he saith, Who maketh his angels spirits, and his ministers a flame of fire.	καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει· ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς φλόγα·
8	But unto the Son he saith, Thy throne, O God, is for ever and ever: a sceptre of righteousness is the sceptre of thy kingdom.	Πρὸς δὲ τὸν υἱὸν ὁ θρόνος σου ὁ θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος ῥάβδος εὐθύτητος ἡ ῥάβδος τῆς βασιλείας σου
9	Thou hast loved righteousness, and hated iniquity; therefore God, even thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows.	ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν. διὰ τοῦτο ἔχρισέν σε ὁ θεός, ὁ θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου.
10	And, Thou, Lord, in the beginning hast laid the foundation of the earth; and the heavens are the works of thine hands:	καὶ σὺ κατ᾽ ἀρχάς, κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σού εἰσιν οἱ οὐρανοί·
11	They shall perish; but thou remainest; and they all shall wax old as doth a garment;	αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμένεις· καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται,
12	And as a vesture shalt thou fold them up, and they shall be changed: but thou art the same, and thy years shall not fail.	καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἑλίξεις αὐτοὺς καὶ ἀλλαγήσονται· σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.
13	But to which of the angels said he at any time, Sit on my right hand, until I make thine enemies thy footstool?	πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἴρηκέν ποτε· κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου;
14	Are they not all ministering spirits, sent forth to minister for them who shall be heirs of salvation?	οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν;

CHAPTER 2

1	Therefore we ought to give the more earnest heed to the things which we have heard, lest at any time we should let them slip.	Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως ἡμᾶς προσέχειν τοῖς ἀκουσθεῖσιν, μήποτε παραρρυῶμεν
2	For if the word spoken by angels was stedfast, and every transgression and disobedience received a just recompence of reward;	Εἰ γὰρ ὁ δι᾽ ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοὴ ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν,
3	How shall we escape, if we neglect so great salvation; which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed unto us by them that heard him;	πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας; ἥτις ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ κυρίου ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη
4	God also bearing them witness, both with signs and wonders, and with divers miracles, and gifts of the Holy Ghost, according to his own will?	συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ θεοῦ σημείοις τε καὶ τέρασιν καὶ ποικίλαις δυνάμεσιν καὶ πνεύματος ἁγίου μερισμοῖς κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν.
5	For unto the angels hath he not put in subjection the world to come, whereof we speak.	οὐ γὰρ ἀγγέλοις ὑπέταξεν τὴν οἰκουμένην τὴν μέλλουσαν περὶ ἧς λαλοῦμεν·
6	But one in a certain place testified, saying, What is man, that thou art mindful of him? or the son of man that thou visitest him?	διεμαρτύρατο δέ πού τις λέγων· τί ἐστιν ἄνθρωπος ὅτι μιμνήσκῃ αὐτοῦ ἢ υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι ἐπισκέπτῃ αὐτόν;
7	Thou madest him a little lower than the angels; thou crownedst him with glory and honour, and didst set him over the works of thy hands:	ἠλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ᾽ ἀγγέλους· δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν καὶ κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου·
8	Thou hast put all things in subjection under his feet. For in that he put all in subjection under him, he left nothing that is not put under him. But now we see not yet all things put under him.	πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ. ἐν γὰρ τῷ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα οὐδὲν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον· νῦν δὲ οὔπω ὁρῶμεν αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα.
9	But we see Jesus, who was made a little lower than the angels for the suffering of death, crowned with glory and honour; that he by the grace of God should taste death for every man.	τὸν δὲ βραχύ τι παρ᾽ ἀγγέλους ἠλαττωμένον βλέπομεν Ἰησοῦν διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον, ὅπως χάριτι θεοῦ ὑπὲρ παντὸς γεύσηται θανάτου.
10	For it became him, for whom are all things, and by whom are all things, in bringing many sons unto glory, to make the captain of their salvation perfect through sufferings.	ἔπρεπεν γὰρ αὐτῷ, δι᾽ ὃν τὰ πάντα καὶ δι᾽ οὗ τὰ πάντα, πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα, τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας αὐτῶν διὰ παθημάτων τελειῶσαι.
11	For both he that sanctifieth and they who are sanctified are all of one: for which cause he is not ashamed to call them brethren,	ὅ τε γὰρ ἁγιάζων καὶ οἱ ἁγιαζόμενοι ἐξ ἑνὸς πάντες· δι᾽ ἣν αἰτίαν οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς αὐτοὺς καλεῖν
12	Saying, I will declare thy name unto my brethren, in the midst of the church will I sing praise unto thee.	λέγων· ἀπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε.
13	And again, I will put my trust in him. And again, Behold I and the children which God hath given me.	καὶ πάλιν· ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ᾽ αὐτῷ. καὶ πάλιν· ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παιδία ἃ μοι ἔδωκεν ὁ θεός.
14	Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood, he also himself likewise took part of the same; that through death he might destroy him that had the power of death, that is, the devil;	Ἐπεὶ οὖν τὰ παιδία κεκοινώνηκεν σαρκὸς καὶ αἵματος καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχεν τῶν αὐτῶν ἵνα διὰ τοῦ θανάτου καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου τοῦτ᾽ ἐστιν τὸν διάβολον
15	And deliver them who through fear of death were all their lifetime subject to bondage.	καὶ ἀπαλλάξῃ τούτους ὅσοι φόβῳ θανάτου διὰ παντὸς τοῦ ζῆν ἔνοχοι ἦσαν δουλείας.

16	For verily he took not on him the nature of angels; but he took on him the seed of Abraham.	οὐ γὰρ δήπου ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται, ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραὰμ ἐπιλαμβάνεται.
17	Wherefore in all things it behoved him to be made like unto his brethren, that he might be a merciful and faithful high priest in things pertaining to God, to make reconciliation for the sins of the people.	ὅθεν ὤφειλεν κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων γένηται καὶ πιστὸς ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν θεὸν εἰς τὸ ἱλάσκεσθαι τὰς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ.
18	For in that he himself hath suffered being tempted, he is able to succour them that are tempted.	ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς πειρασθείς, δύναται τοῖς πειραζομένοις βοηθῆσαι.

CHAPTER 3

1	Wherefore, holy brethren, partakers of the heavenly calling, consider the Apostle and High Priest of our profession, Christ Jesus;	Ὅθεν, ἀδελφοὶ ἅγιοι, κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι, κατανοήσατε τὸν ἀπόστολον καὶ ἀρχιερέα τῆς ὁμολογίας ἡμῶν Χριστόν Ἰησοῦν
2	Who was faithful to him that appointed him, as also Moses was faithful in all his house.	πιστὸν ὄντα τῷ ποιήσαντι αὐτὸν ὡς καὶ Μωσῆς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.
3	For this man was counted worthy of more glory than Moses, inasmuch as he who hath builded the house hath more honour than the house.	πλείονος γὰρ δόξης οὗτος παρὰ Μωσῆν ἠξίωται, καθ' ὅσον πλείονα τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου ὁ κατασκευάσας αὐτόν·
4	For every house is builded by some man; but he that built all things is God.	πᾶς γὰρ οἶκος κατασκευάζεται ὑπό τινος, ὁ δὲ τὰ πάντα κατασκευάσας θεός.
5	And Moses verily was faithful in all his house, as a servant, for a testimony of those things which were to be spoken after;	καὶ Μωσῆς μὲν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ὡς θεράπων εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων,
6	But Christ as a son over his own house; whose house are we, if we hold fast the confidence and the rejoicing of the hope firm unto the end.	Χριστὸς δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, οὗ οἶκός ἐσμεν ἡμεῖς ἐάνπερ τὴν παρρησίαν καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν.
7	Wherefore (as the Holy Ghost saith, To day if ye will hear his voice,	Διό, καθὼς λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε,
8	Harden not your hearts, as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness:	μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ,
9	When your fathers tempted me, proved me, and saw my works forty years.	Οὗ ἐπείρασαν με οἱ πατέρες ὑμῶν ἐδοκίμασαν με καὶ εἶδον τὰ ἔργα μου τεσσαράκοντα ἔτη
10	Wherefore I was grieved with that generation, and said, They do alway err in their heart; and they have not known my ways.	Διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ἐκείνῃ καὶ εἶπον ἀεὶ πλανῶνται τῇ καρδίᾳ αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδούς μου
11	So I sware in my wrath, They shall not enter into my rest.)	ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου· εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.
12	Take heed, brethren, lest there be in any of you an evil heart of unbelief, in departing from the living God.	Βλέπετε, ἀδελφοί, μήποτε ἔσται ἔν τινι ὑμῶν καρδία πονηρὰ ἀπιστίας ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ θεοῦ ζῶντος·
13	But exhort one another daily, while it is called To day; lest any of you be hardened through the deceitfulness of sin.	ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ' ἑκάστην ἡμέραν ἄχρις οὗ τὸ σήμερον καλεῖται ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑμῶν ἀπάτῃ τῆς ἁμαρτίας·
14	For we are made partakers of Christ, if we hold the beginning of our confidence stedfast unto the end;	Μέτοχοι γὰρ γεγόναμεν τοῦ Χριστοῦ ἐάνπερ τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν

15	While it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation.	ἐν τῷ λέγεσθαι· σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ.
16	For some, when they had heard, did provoke: howbeit not all that came out of Egypt by Moses.	τίνες γὰρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν; ἀλλ᾽ οὐ πάντες οἱ ἐξελθόντες ἐξ Αἰγύπτου διὰ Μωσέως
17	But with whom was he grieved forty years? was it not with them that had sinned, whose carcases fell in the wilderness?	τίσιν δὲ προσώχθισεν τεσσαράκοντα ἔτη; οὐχὶ τοῖς ἁμαρτήσασιν ὧν τὰ κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ;
18	And to whom sware he that they should not enter into his rest, but to them that believed not?	τίσιν δὲ ὤμοσεν μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ εἰ μὴ τοῖς ἀπειθήσασιν;
19	So we see that they could not enter in because of unbelief.	καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι᾽ ἀπιστίαν.

CHAPTER 4

1	Let us therefore fear, lest, a promise being left us of entering into his rest, any of you should seem to come short of it.	Φοβηθῶμεν οὖν μήποτε καταλειπομένης ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, δοκῇ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκέναι.
2	For unto us was the gospel preached, as well as unto them: but the word preached did not profit them, not being mixed with faith in them that heard it.	καὶ γάρ ἐσμεν εὐηγγελισμένοι καθάπερ κἀκεῖνοι· ἀλλ᾽ οὐκ ὠφέλησεν ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνους μὴ συγκεκραμένος τῇ πίστει τοῖς ἀκούσασιν.
3	For we which have believed do enter into rest, as he said, As I have sworn in my wrath, if they shall enter into my rest: although the works were finished from the foundation of the world.	Εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσιν οἱ πιστεύσαντες καθὼς εἴρηκεν· ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου· εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου· καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων.
4	For he spake in a certain place of the seventh day on this wise, And God did rest the seventh day from all his works.	εἴρηκεν γάρ που περὶ τῆς ἑβδόμης οὕτως· καὶ κατέπαυσεν ὁ θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ.
5	And in this place again, If they shall enter into my rest.	καὶ ἐν τούτῳ πάλιν· εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.
6	Seeing therefore it remaineth that some must enter therein, and they to whom it was first preached entered not in because of unbelief:	ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτὴν καὶ οἱ πρότερον εὐαγγελισθέντες οὐκ εἰσῆλθον δι᾽ ἀπείθειαν,
7	Again, he limiteth a certain day, saying in David, To day, after so long a time; as it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts.	πάλιν τινὰ ὁρίζει ἡμέραν· σήμερον, ἐν Δαβὶδ λέγων· μετὰ τοσοῦτον χρόνον, καθὼς εἴρηται σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν.
8	For if Jesus had given them rest, then would he not afterward have spoken of another day.	Εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ ἂν περὶ ἄλλης ἐλάλει μετὰ ταῦτα ἡμέρας.
9	There remaineth therefore a rest to the people of God.	ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ.
10	For he that is entered into his rest, he also hath ceased from his own works, as God did from his.	ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ καὶ αὐτὸς κατέπαυσεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ ὥσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων ὁ θεός.
11	Let us labour therefore to enter into that rest, lest any man fall after the same example of unbelief.	Σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν, ἵνα μὴ ἐν τῷ αὐτῷ τις ὑποδείγματι πέσῃ τῆς ἀπειθείας.
12	For the word of God is quick, and powerful, and sharper than any twoedged sword, piercing even to the dividing asunder of soul and spirit, and of the joints and marrow, and is a discerner of the thoughts and intents of the heart.	ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ καὶ ἐνεργὴς καὶ τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν μάχαιραν δίστομον καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς τε καὶ πνεύματος, ἁρμῶν τε καὶ μυελῶν, καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν καρδίας·

13	Neither is there any creature that is not manifest in his sight: but all things are naked and opened unto the eyes of him with whom we have to do.	καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανὴς ἐνώπιον αὐτοῦ· πάντα δὲ γυμνὰ καὶ τετραχηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος.
14	Seeing then that we have a great high priest, that is passed into the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast our profession.	Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν διεληλυθότα τοὺς οὐρανούς, Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας.
15	For we have not an high priest which cannot be touched with the feeling of our infirmities; but was in all points tempted like as we are, yet without sin.	Οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν πεπειρασμενον δὲ κατὰ πάντα καθ' ὁμοιότητα χωρὶς ἁμαρτίας
16	Let us therefore come boldly unto the throne of grace, that we may obtain mercy, and find grace to help in time of need.	προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα λάβωμεν ἔλεον καὶ χάριν εὕρωμεν εἰς εὔκαιρον βοήθειαν.

CHAPTER 5

1	For every high priest taken from among men is ordained for men in things pertaining to God, that he may offer both gifts and sacrifices for sins:	Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος ὑπὲρ ἀνθρώπων καθίσταται τὰ πρὸς τὸν θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε καὶ θυσίας ὑπὲρ ἁμαρτιῶν,
2	Who can have compassion on the ignorant, and on them that are out of the way; for that he himself also is compassed with infirmity.	μετριοπαθεῖν δυνάμενος τοῖς ἀγνοοῦσιν καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς περίκειται ἀσθένειαν·
3	And by reason hereof he ought, as for the people, so also for himself, to offer for sins.	καὶ διὰ ταύτην ὀφείλει, καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ οὕτως καὶ περὶ ἑαυτοῦ προσφέρειν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν.
4	And no man taketh this honour unto himself, but he that is called of God, as was Aaron.	καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμὴν ἀλλὰ ὁ καλούμενος ὑπὸ τοῦ θεοῦ καθάπερ καὶ ὁ Ἀαρών.
5	So also Christ glorified not himself to be made an high priest; but he that said unto him, Thou art my Son, to day have I begotten thee.	οὕτως καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασεν γενηθῆναι ἀρχιερέα ἀλλ' ὁ λαλήσας πρὸς αὐτόν· υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.
6	As he saith also in another place, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec.	καθὼς καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει· σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.
7	Who in the days of his flesh, when he had offered up prayers and supplications with strong crying and tears unto him that was able to save him from death, and was heard in that he feared;	ὃς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς σαρκὸς αὐτοῦ δεήσεις τε καὶ ἱκετηρίας πρὸς τὸν δυνάμενον σῴζειν αὐτὸν ἐκ θανάτου μετὰ κραυγῆς ἰσχυρᾶς καὶ δακρύων προσενέγκας καὶ εἰσακουσθεὶς ἀπὸ τῆς εὐλαβείας,
8	Though he were a Son, yet learned he obedience by the things which he suffered;	καίπερ ὢν υἱός, ἔμαθεν ἀφ' ὧν ἔπαθεν τὴν ὑπακοήν,
9	And being made perfect, he became the author of eternal salvation unto all them that obey him;	καὶ τελειωθεὶς ἐγένετο τοῖς ὑπακούουσιν αὐτῷ πᾶσιν αἴτιος σωτηρίας αἰωνίου,
10	Called of God an high priest after the order of Melchisedec.	προσαγορευθεὶς ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἀρχιερεὺς κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.
11	Of whom we have many things to say, and hard to be uttered, seeing ye are dull of hearing.	περὶ οὗ πολὺς ἡμῖν ὁ λόγος καὶ δυσερμήνευτος λέγειν, ἐπεὶ νωθροὶ γεγόνατε ταῖς ἀκοαῖς.

12	For when for the time ye ought to be teachers, ye have need that one teach you again which be the first principles of the oracles of God; and are become such as have need of milk, and not of strong meat.	καὶ γὰρ ὀφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι διὰ τὸν χρόνον, πάλιν χρείαν ἔχετε τοῦ διδάσκειν ὑμᾶς τίνα τὰ στοιχεῖα τῆς ἀρχῆς τῶν λογίων τοῦ θεοῦ καὶ γεγόνατε χρείαν ἔχοντες γάλακτος καὶ οὐ στερεᾶς τροφῆς.
13	For every one that useth milk is unskilful in the word of righteousness: for he is a babe.	πᾶς γὰρ ὁ μετέχων γάλακτος ἄπειρος λόγου δικαιοσύνης· νήπιος γάρ ἐστιν·
14	But strong meat belongeth to them that are of full age, even those who by reason of use have their senses exercised to discern both good and evil.	τελείων δέ ἐστιν ἡ στερεὰ τροφὴ τῶν διὰ τὴν ἕξιν τὰ αἰσθητήρια γεγυμνασμένα ἐχόντων πρὸς διάκρισιν καλοῦ τε καὶ κακοῦ.

CHAPTER 6

1	Therefore leaving the principles of the doctrine of Christ, let us go on unto perfection; not laying again the foundation of repentance from dead works, and of faith toward God,	Διὸ ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον ἐπὶ τὴν τελειότητα φερώμεθα μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανοίας ἀπὸ νεκρῶν ἔργων καὶ πίστεως ἐπὶ θεόν,
2	Of the doctrine of baptisms, and of laying on of hands, and of resurrection of the dead, and of eternal judgment.	βαπτισμῶν διδαχῆς, ἐπιθέσεώς τε χειρῶν, ἀναστάσεώς τε νεκρῶν, καὶ κρίματος αἰωνίου.
3	And this will we do, if God permit.	καὶ τοῦτο ποιήσομεν ἐάνπερ ἐπιτρέπῃ ὁ θεός.
4	For it is impossible for those who were once enlightened, and have tasted of the heavenly gift, and were made partakers of the Holy Ghost,	ἀδύνατον γὰρ τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσαμένους τε τῆς δωρεᾶς τῆς ἐπουρανίου καὶ μετόχους γενηθέντας πνεύματος ἁγίου
5	And have tasted the good word of God, and the powers of the world to come,	καὶ καλὸν γευσαμένους θεοῦ ῥῆμα, δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος,
6	If they shall fall away, to renew them again unto repentance; seeing they crucify to themselves the Son of God afresh, and put him to an open shame.	καὶ παραπεσόντας πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν ἀνασταυροῦντας ἑαυτοῖς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ καὶ παραδειγματίζοντας.
7	For the earth which drinketh in the rain that cometh oft upon it, and bringeth forth herbs meet for them by whom it is dressed, receiveth blessing from God:	Γῆ γὰρ ἡ πιοῦσα τὸν ἐπ' αὐτῆς πολλάκις ἐρχόμενον ὑετὸν καὶ τίκτουσα βοτάνην εὔθετον ἐκείνοις δι' οὓς καὶ γεωργεῖται, μεταλαμβάνει εὐλογίας ἀπὸ τοῦ θεοῦ·
8	But that which beareth thorns and briers is rejected, and is nigh unto cursing; whose end is to be burned.	ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους ἀδόκιμος καὶ κατάρας ἐγγύς, ἧς τὸ τέλος εἰς καῦσιν.
9	But, beloved, we are persuaded better things of you, and things that accompany salvation, though we thus speak.	Πεπείσμεθα δὲ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείττονα καὶ ἐχόμενα σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτως λαλοῦμεν.
10	For God is not unrighteous to forget your work and labour of love, which ye have shewed toward his name, in that ye have ministered to the saints, and do minister.	Οὐ γὰρ ἄδικος ὁ θεὸς ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης ἧς ἐνδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ διακονήσαντες τοῖς ἁγίοις καὶ διακονοῦντες
11	And we desire that every one of you do shew the same diligence to the full assurance of hope unto the end:	ἐπιθυμοῦμεν δὲ ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι σπουδὴν πρὸς τὴν πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους·
12	That ye be not slothful, but followers of them who through faith and patience inherit the promises.	ἵνα μὴ νωθροὶ γένησθε, μιμηταὶ δὲ τῶν διὰ πίστεως καὶ μακροθυμίας κληρονομούντων τὰς ἐπαγγελίας.
13	For when God made promise to Abraham, because he could swear by no greater, he sware by himself,	τῷ γὰρ Ἀβραὰμ ἐπαγγειλάμενος ὁ θεός, ἐπεὶ κατ' οὐδενὸς εἶχεν μείζονος ὀμόσαι, ὤμοσεν καθ' ἑαυτοῦ

14	Saying, Surely blessing I will bless thee, and multiplying I will multiply thee.	λέγων· Ἢ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε καὶ πληθύνων πληθυνῶ σε·
15	And so, after he had patiently endured, he obtained the promise.	καὶ οὕτως μακροθυμήσας ἐπέτυχεν τῆς ἐπαγγελίας.
16	For men verily swear by the greater: and an oath for confirmation is to them an end of all strife.	ἄνθρωποι μὲν γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὀμνύουσιν, καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας πέρας εἰς βεβαίωσιν ὁ ὅρκος·
17	Wherein God, willing more abundantly to shew unto the heirs of promise the immutability of his counsel, confirmed it by an oath:	ἐν ᾧ περισσότερον βουλόμενος ὁ θεὸς ἐπιδεῖξαι τοῖς κληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ ἐμεσίτευσεν ὅρκῳ,
18	That by two immutable things, in which it was impossible for God to lie, we might have a strong consolation, who have fled for refuge to lay hold upon the hope set before us:	ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν οἱ καταφυγόντες κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος·
19	Which hope we have as an anchor of the soul, both sure and stedfast, and which entereth into that within the veil;	ἣν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν καὶ εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος,
20	Whither the forerunner is for us entered, even Jesus, made an high priest for ever after the order of Melchisedec.	ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν εἰσῆλθεν Ἰησοῦς κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.

CHAPTER 7

1	For this Melchisedec, king of Salem, priest of the most high God, who met Abraham returning from the slaughter of the kings, and blessed him;	Οὗτος γὰρ ὁ Μελχισέδεκ βασιλεὺς Σαλήμ ἱερεὺς τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου ὁ συναντήσας Ἀβραὰμ ὑποστρέφοντι ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν βασιλέων καὶ εὐλογήσας αὐτὸν
2	To whom also Abraham gave a tenth part of all; first being by interpretation King of righteousness, and after that also King of Salem, which is, King of peace;	ᾧ καὶ δεκάτην ἀπὸ πάντων ἐμέρισεν Ἀβραάμ, πρῶτον μὲν ἑρμηνευόμενος βασιλεὺς δικαιοσύνης ἔπειτα δὲ καὶ βασιλεὺς Σαλήμ, ὅ ἐστιν βασιλεὺς εἰρήνης,
3	Without father, without mother, without descent, having neither beginning of days, nor end of life; but made like unto the Son of God; abideth a priest continually.	ἀπάτωρ, ἀμήτωρ, ἀγενεαλόγητος, μήτε ἀρχὴν ἡμερῶν, μήτε ζωῆς τέλος ἔχων, ἀφωμοιωμένος δὲ τῷ υἱῷ τοῦ θεοῦ μένει ἱερεὺς εἰς τὸ διηνεκές.
4	Now consider how great this man was, unto whom even the patriarch Abraham gave the tenth of the spoils.	Θεωρεῖτε δὲ πηλίκος οὗτος, ᾧ καὶ δεκάτην Ἀβραὰμ ἔδωκεν ἐκ τῶν ἀκροθινίων ὁ πατριάρχης.
5	And verily they that are of the sons of Levi, who receive the office of the priesthood, have a commandment to take tithes of the people according to the law, that is, of their brethren, though they come out of the loins of Abraham:	καὶ οἱ μὲν ἐκ τῶν υἱῶν Λευὶ τὴν ἱερατείαν λαμβάνοντες ἐντολὴν ἔχουσιν ἀποδεκατοῦν τὸν λαὸν κατὰ τὸν νόμον, τοῦτ' ἔστιν τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν, καίπερ ἐξεληλυθότας ἐκ τῆς ὀσφύος Ἀβραάμ.
6	But he whose descent is not counted from them received tithes of Abraham, and blessed him that had the promises.	ὁ δὲ μὴ γενεαλογούμενος ἐξ αὐτῶν δεδεκάτωκεν τὸν Ἀβραάμ· καὶ τὸν ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας εὐλόγηκεν.
7	And without all contradiction the less is blessed of the better.	χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας· τὸ ἔλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται.
8	And here men that die receive tithes; but there he receiveth them, of whom it is witnessed that he liveth.	καὶ ὧδε μὲν δεκάτας ἀποθνήσκοντες ἄνθρωποι λαμβάνουσιν ἐκεῖ δὲ μαρτυρούμενος ὅτι ζῇ.
9	And as I may so say, Levi also, who receiveth tithes, payed tithes in Abraham.	καὶ ὡς ἔπος εἰπεῖν· διὰ Ἀβραὰμ καὶ Λευὶ ὁ δεκάτας λαμβάνων δεδεκάτωται.

10	For he was yet in the loins of his father, when Melchisedec met him.	ἔτι γὰρ ἐν τῇ ὀσφύϊ τοῦ πατρὸς ἦν ὅτε συνήντησεν αὐτῷ ὁ Μελχισέδεκ.
11	If therefore perfection were by the Levitical priesthood, (for under it the people received the law,) what further need was there that another priest should rise after the order of Melchisedec, and not be called after the order of Aaron?	Εἰ μὲν οὖν τελείωσις διὰ τῆς Λευιτικῆς ἱερωσύνης ἦν, ὁ λαὸς γὰρ ἐπ' αὐτῇ νενομοθέτητο τίς ἔτι χρεία κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ ἕτερον ἀνίστασθαι ἱερέα καὶ οὐ κατὰ τὴν τάξιν Ἀαρὼν λέγεσθαι;
12	For the priesthood being changed, there is made of necessity a change also of the law.	μετατιθεμένης γὰρ τῆς ἱερωσύνης ἐξ ἀνάγκης καὶ νόμου μετάθεσις γίνεται.
13	For he of whom these things are spoken pertaineth to another tribe, of which no man gave attendance at the altar.	ἐφ' ὃν γὰρ λέγεται ταῦτα, φυλῆς ἑτέρας μετέσχηκεν, ἀφ' ἧς οὐδεὶς προσέσχηκεν τ�ῳ θυσιαστηρίῳ.
14	For it is evident that our Lord sprang out of Juda; of which tribe Moses spake nothing concerning priesthood.	Πρόδηλον γὰρ ὅτι ἐξ Ἰούδα ἀνατέταλκεν ὁ κύριος ἡμῶν εἰς ἣν φυλὴν οὐδὲν περὶ ἱερωσύνης Μωσῆς ἐλάλησεν
15	And it is yet far more evident: for that after the similitude of Melchisedec there ariseth another priest,	Καὶ περισσότερον ἔτι κατάδηλόν ἐστιν, εἰ κατὰ τὴν ὁμοιότητα Μελχισέδεκ ἀνίσταται ἱερεὺς ἕτερος,
16	Who is made, not after the law of a carnal commandment, but after the power of an endless life.	ὃς οὐ κατὰ νόμον ἐντολῆς σαρκικῆς γέγονεν ἀλλὰ κατὰ δύναμιν ζωῆς ἀκαταλύτου·
17	For he testifieth, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec.	μαρτυρεῖ γὰρ ὅτι σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ.
18	For there is verily a disannulling of the commandment going before for the weakness and unprofitableness thereof.	Ἀθέτησις μὲν γὰρ γίνεται προαγούσης ἐντολῆς διὰ τὸ αὐτῆς ἀσθενὲς καὶ ἀνωφελές,
19	For the law made nothing perfect, but the bringing in of a better hope did; by the which we draw nigh unto God.	οὐδὲν γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος, ἐπεισαγωγὴ δὲ κρείττονος ἐλπίδος δι' ἧς ἐγγίζομεν τῷ θεῷ.
20	And inasmuch as not without an oath he was made priest:	καὶ καθ' ὅσον οὐ χωρὶς ὁρκωμοσίας. οἱ μὲν γὰρ χωρὶς ὁρκωμοσίας εἰσὶν ἱερεῖς γεγονότες,
21	(For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec:)	ὁ δὲ μετὰ ὁρκωμοσίας διὰ τοῦ λέγοντος πρὸς αὐτόν· ὤμοσεν κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται· σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ·
22	By so much was Jesus made a surety of a better testament.	κατὰ τοσοῦτον κρείττονος διαθήκης γέγονεν ἔγγυος Ἰησοῦς.
23	And they truly were many priests, because they were not suffered to continue by reason of death:	Καὶ οἱ μὲν πλείονές εἰσιν γεγονότες ἱερεῖς διὰ τὸ θανάτῳ κωλύεσθαι παραμένειν·
24	But this man, because he continueth ever, hath an unchangeable priesthood.	ὁ δὲ διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα ἀπαράβατον ἔχει τὴν ἱερωσύνην·
25	Wherefore he is able also to save them to the uttermost that come unto God by him, seeing he ever liveth to make intercession for them.	ὅθεν καὶ σῴζειν εἰς τὸ παντελὲς δύναται τοὺς προσερχομένους δι' αὐτοῦ τῷ θεῷ πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν ὑπὲρ αὐτῶν.
26	For such an high priest became us, who is holy, harmless, undefiled, separate from sinners, and made higher than the heavens;	Τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν ἔπρεπεν ἀρχιερεύς, ὅσιος, ἄκακος, ἀμίαντος, κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος·
27	Who needeth not daily, as those high priests, to offer up sacrifice, first for his own sins, and then for the people's: for this he did once, when he offered up himself.	ὃς οὐκ ἔχει καθ' ἡμέραν ἀνάγκην ὥσπερ οἱ ἀρχιερεῖς πρότερον ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἁμαρτιῶν θυσίας ἀναφέρειν ἔπειτα τῶν τοῦ λαοῦ· τοῦτο γὰρ ἐποίησεν ἐφάπαξ ἑαυτὸν ἀνενέγκας.

28	For the law maketh men high priests which have infirmity; but the word of the oath, which was since the law, maketh the Son, who is consecrated for evermore.	ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς ἔχοντας ἀσθένειαν, ὁ λόγος δὲ τῆς ὁρκωμοσίας τῆς μετὰ τὸν νόμον υἱὸν εἰς τὸν αἰῶνα τετελειωμένον.

CHAPTER 8

1	Now of the things which we have spoken this is the sum: We have such an high priest, who is set on the right hand of the throne of the Majesty in the heavens;	Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις, τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα ὃς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
2	A minister of the sanctuary, and of the true tabernacle, which the Lord pitched, and not man.	τῶν ἁγίων λειτουργὸς καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν ὁ κύριος, καὶ οὐκ ἄνθρωπος.
3	For every high priest is ordained to offer gifts and sacrifices: wherefore it is of necessity that this man have somewhat also to offer.	πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε καὶ θυσίας καθίσταται· ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ προσενέγκῃ.
4	For if he were on earth, he should not be a priest, seeing that there are priests that offer gifts according to the law:	Εἰ μὲν γὰρ ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ' ἂν ἦν ἱερεὺς ὄντων τῶν ἱερέων τῶν προσφερόντων κατὰ τὸν νόμον τὰ δῶρα,
5	Who serve unto the example and shadow of heavenly things, as Moses was admonished of God when he was about to make the tabernacle: for, See, saith he, that thou make all things according to the pattern shewed to thee in the mount.	οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων, καθὼς κεχρημάτισται Μωσῆς μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνήν· ὅρα γάρ φησιν ποιήσῃς πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα σοι ἐν τῷ ὄρει·
6	But now hath he obtained a more excellent ministry, by how much also he is the mediator of a better covenant, which was established upon better promises.	νυνὶ δὲ διαφορωτέρας τέτευχεν λειτουργίας, ὅσῳ καὶ κρείττονός ἐστιν διαθήκης μεσίτης, ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται.
7	For if that first covenant had been faultless, then should no place have been sought for the second.	εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμπτος, οὐκ ἂν δευτέρας ἐζητεῖτο τόπος.
8	For finding fault with them, he saith, Behold, the days come, saith the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel and with the house of Judah:	μεμφόμενος γὰρ αὐτοῖς λέγει· ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται, λέγει κύριος, καὶ συντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰούδα διαθήκην καινήν,
9	Not according to the covenant that I made with their fathers in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Egypt; because they continued not in my covenant, and I regarded them not, saith the Lord.	οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, κἀγὼ ἠμέλησα αὐτῶν, λέγει κύριος.
10	For this is the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith the Lord; I will put my laws into their mind, and write them in their hearts: and I will be to them a God, and they shall be to me a people:	ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς· καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεόν, καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι εἰς λαόν.
11	And they shall not teach every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least to the greatest.	καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ καὶ ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων· γνῶθι τὸν κύριον, ὅτι πάντες εἰδήσουσίν με, ἀπὸ μικροῦ αὐτῶν ἕως μεγάλου αὐτῶν·
12	For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more.	ὅτι ἵλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.
13	In that he saith, A new covenant, he hath made the first old. Now that which decayeth and waxeth old is ready to vanish away.	ἐν τῷ λέγειν καινὴν πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην· τὸ δὲ παλαιούμενον καὶ γηράσκον ἐγγὺς ἀφανισμοῦ.

CHAPTER 9

1	Then verily the first covenant had also ordinances of divine service, and a worldly sanctuary.	Εἶχεν μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη δικαιώματα λατρείας τὸ τε ἅγιον κοσμικόν
2	For there was a tabernacle made; the first, wherein was the candlestick, and the table, and the shewbread; which is called the sanctuary.	σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη ἡ πρώτη ἐν ᾗ ἥ τε λυχνία καὶ ἡ τράπεζα καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἥτις λέγεται ἅγια.
3	And after the second veil, the tabernacle which is called the Holiest of all;	μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα σκηνὴ ἡ λεγομένη ἅγια ἁγίων
4	Which had the golden censer, and the ark of the covenant overlaid round about with gold, wherein was the golden pot that had manna, and Aaron's rod that budded, and the tables of the covenant;	χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ᾗ στάμνος χρυσῆ ἔχουσα τὸ μάννα καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα καὶ αἱ πλάκες τῆς διαθήκης·
5	And over it the cherubims of glory shadowing the mercyseat; of which we cannot now speak particularly.	ὑπεράνω δὲ αὐτῆς χερουβὶμ δόξης κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον, περὶ ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος.
6	Now when these things were thus ordained, the priests went always into the first tabernacle, accomplishing the service of God.	Τούτων δὲ οὕτως κατεσκευασμένων εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν διὰ παντὸς εἰσίασιν οἱ ἱερεῖς τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες
7	But into the second went the high priest alone once every year, not without blood, which he offered for himself, and for the errors of the people:	εἰς δὲ τὴν δευτέραν ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος ὁ ἀρχιερεὺς οὐ χωρὶς αἵματος ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων·
8	The Holy Ghost this signifying, that the way into the holiest of all was not yet made manifest, while as the first tabernacle was yet standing:	τοῦτο δηλοῦντος τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, μήπω πεφανερῶσθαι τὴν τῶν ἁγίων ὁδὸν ἔτι τῆς πρώτης σκηνῆς ἐχούσης στάσιν·
9	Which was a figure for the time then present, in which were offered both gifts and sacrifices, that could not make him that did the service perfect, as pertaining to the conscience;	ἥτις παραβολὴ εἰς τὸν καιρὸν τὸν ἐνεστηκότα, καθ' ὃν δῶρά τε καὶ θυσίαι προσφέρονται μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν τελειῶσαι τὸν λατρεύοντα,
10	Which stood only in meats and drinks, and divers washings, and carnal ordinances, imposed on them until the time of reformation.	μόνον ἐπὶ βρώμασιν καὶ πόμασιν καὶ διαφόροις βαπτισμοῖς, καὶ δικαιώμασιν σαρκὸς μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπικείμενα.
11	But Christ being come an high priest of good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building;	Χριστὸς δὲ παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν μελλόντων ἀγαθῶν διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειοτέρας σκηνῆς οὐ χειροποιήτου, τοῦτ' ἔστιν οὐ ταύτης τῆς κτίσεως,
12	Neither by the blood of goats and calves, but by his own blood he entered in once into the holy place, having obtained eternal redemption for us.	οὐδὲ δι' αἵματος τράγων καὶ μόσχων διὰ δὲ τοῦ ἰδίου αἵματος εἰσῆλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ ἅγια αἰωνίαν λύτρωσιν εὑράμενος.
13	For if the blood of bulls and of goats, and the ashes of an heifer sprinkling the unclean, sanctifieth to the purifying of the flesh:	εἰ γὰρ τὸ αἷμα ταύρων καὶ τράγων καὶ σποδὸς δαμάλεως ῥαντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους ἁγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα,
14	How much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without spot to God, purge your conscience from dead works to serve the living God?	πόσῳ μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ πνεύματος αἰωνίου ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ θεῷ, καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ὑμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων εἰς τὸ λατρεύειν θεῷ ζῶντι;

15 And for this cause he is the mediator of the new testament, that by means of death, for the redemption of the transgressions that were under the first testament, they which are called might receive the promise of eternal inheritance.

Καὶ διὰ τοῦτο διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστίν, ὅπως θανάτου γενομένου εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ παραβάσεων τὴν ἐπαγγελίαν λάβωσιν οἱ κεκλημένοι τῆς αἰωνίου κληρονομίας.

16 For where a testament is, there must also of necessity be the death of the testator.

ὅπου γὰρ διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ διαθεμένου·

17 For a testament is of force after men are dead: otherwise it is of no strength at all while the testator liveth.

διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία, ἐπεὶ μήποτε ἰσχύει ὅτε ζῇ ὁ διαθέμενος.

18 Whereupon neither the first testament was dedicated without blood.

Ὅθεν οὐδ' ἡ πρώτη χωρὶς αἵματος ἐγκεκαίνισται

19 For when Moses had spoken every precept to all the people according to the law, he took the blood of calves and of goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, and sprinkled both the book, and all the people,

λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ νόμον ὑπὸ Μωϋσέως παντὶ τῷ λαῷ, λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων καὶ τράγων μετὰ ὕδατος καὶ ἐρίου κοκκίνου καὶ ὑσσώπου, αὐτό τε τὸ βιβλίον καὶ πάντα τὸν λαὸν ἐρράντισεν

20 Saying, This is the blood of the testament which God hath enjoined unto you.

λέγων· τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης ἧς ἐνετείλατο πρὸς ὑμᾶς ὁ θεός·

21 Moreover he sprinkled with blood both the tabernacle, and all the vessels of the ministry.

καὶ τὴν σκηνὴν δὲ καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας τῷ αἵματι ὁμοίως ἐρράντισεν.

22 And almost all things are by the law purged with blood; and without shedding of blood is no remission.

καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται κατὰ τὸν νόμον καὶ χωρὶς αἱματεκχυσίας οὐ γίνεται ἄφεσις.

23 It was therefore necessary that the patterns of things in the heavens should be purified with these; but the heavenly things themselves with better sacrifices than these.

Ἀνάγκη οὖν τὰ μὲν ὑποδείγματα τῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς τούτοις καθαρίζεσθαι αὐτὰ δὲ τὰ ἐπουράνια κρείττοσιν θυσίαις παρὰ ταύτας.

24 For Christ is not entered into the holy places made with hands, which are the figures of the true; but into heaven itself, now to appear in the presence of God for us:

οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα ἅγια εἰσῆλθεν ὁ Χριστός, ἀντίτυπα τῶν ἀληθινῶν, ἀλλ' εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν, νῦν ἐμφανισθῆναι τῷ προσώπῳ τοῦ θεοῦ ὑπὲρ ἡμῶν·

25 Nor yet that he should offer himself often, as the high priest entereth into the holy place every year with blood of others;

οὐδ' ἵνα πολλάκις προσφέρῃ ἑαυτόν, ὥσπερ ὁ ἀρχιερεὺς εἰσέρχεται εἰς τὰ ἅγια κατ' ἐνιαυτὸν ἐν αἵματι ἀλλοτρίῳ·

26 For then must he often have suffered since the foundation of the world: but now once in the end of the world hath he appeared to put away sin by the sacrifice of himself.

ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, νῦν δὲ ἅπαξ ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων εἰς ἀθέτησιν ἁμαρτίας διὰ τῆς θυσίας αὐτοῦ πεφανέρωται.

27 And as it is appointed unto men once to die, but after this the judgment:

καὶ καθ' ὅσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἅπαξ ἀποθανεῖν μετὰ δὲ τοῦτο κρίσις,

28 So Christ was once offered to bear the sins of many; and unto them that look for him shall he appear the second time without sin unto salvation.

οὕτως ὁ Χριστὸς ἅπαξ προσενεχθεὶς εἰς τὸ πολλῶν ἀνενεγκεῖν ἁμαρτίας ἐκ δευτέρου χωρὶς ἁμαρτίας ὀφθήσεται τοῖς αὐτὸν ἀπεκδεχομένοις εἰς σωτηρίαν.

CHAPTER 10

1 For the law having a shadow of good things to come, and not the very image of the things, can never with those sacrifices which they offered year by year continually make the comers thereunto perfect.

Σκιὰν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, οὐκ αὐτὴν τὴν εἰκόνα τῶν πραγμάτων, κατ' ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς θυσίαις ἃς προσφέρουσιν εἰς τὸ διηνεκὲς οὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους τελειῶσαι·

2	For then would they not have ceased to be offered? because that the worshippers once purged should have had no more conscience of sins.	ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμεναι διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν ἔτι συνείδησιν ἁμαρτιῶν τοὺς λατρεύοντας ἅπαξ κεκαθαρμένους
3	But in those sacrifices there is a remembrance again made of sins every year.	ἀλλ᾽ ἐν αὐταῖς ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ᾽ ἐνιαυτόν·
4	For it is not possible that the blood of bulls and of goats should take away sins.	ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας.
5	Wherefore when he cometh into the world, he saith, Sacrifice and offering thou wouldest not, but a body hast thou prepared me:	Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον λέγει· θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας, σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι·
6	In burnt offerings and sacrifices for sin thou hast had no pleasure.	ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ εὐδόκησας·
7	Then said I, Lo, I come (in the volume of the book it is written of me,) to do thy will, O God.	τότε εἶπον· ἰδοὺ ἥκω, ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ, τοῦ ποιῆσαι, ὁ θεός, τὸ θέλημά σου.
8	Above when he said, Sacrifice and offering and burnt offerings and offering for sin thou wouldest not, neither hadst pleasure therein; which are offered by the law;	ἀνώτερον λέγων ὅτι Θυσίαν καὶ προσφορὰν καὶ ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ ἠθέλησας οὐδὲ εὐδόκησας, αἵτινες κατὰ τόν νόμον προσφέρονται,
9	Then said he, Lo, I come to do thy will, O God. He taketh away the first, that he may establish the second.	τότε εἴρηκεν· ἰδοὺ ἥκω τοῦ ποιῆσαι ὁ θεός τὸ θέλημά σου. ἀναιρεῖ τὸ πρῶτον ἵνα τὸ δεύτερον στήσῃ·
10	By the which will we are sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for all.	Ἐν ᾧ θελήματι ἡγιασμένοι ἐσμεν διὰ τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐφάπαξ
11	And every priest standeth daily ministering and offering oftentimes the same sacrifices, which can never take away sins:	Καὶ πᾶς μὲν ἱερεὺς ἕστηκεν καθ᾽ ἡμέραν λειτουργῶν καὶ τὰς αὐτὰς πολλάκις προσφέρων θυσίας, αἵτινες οὐδέποτε δύνανται περιελεῖν ἁμαρτίας·
12	But this man, after he had offered one sacrifice for sins for ever, sat down on the right hand of God;	αὐτὸς δὲ μίαν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διηνεκὲς ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ,
13	From henceforth expecting till his enemies be made his footstool.	τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν αὐτοῦ.
14	For by one offering he hath perfected for ever them that are sanctified.	μιᾷ γὰρ προσφορᾷ τετελείωκεν εἰς τὸ διηνεκὲς τοὺς ἁγιαζομένους.
15	Whereof the Holy Ghost also is a witness to us: for after that he had said before,	μαρτυρεῖ δὲ ἡμῖν καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον· μετὰ γὰρ τὸ προειρηκέναι
16	This is the covenant that I will make with them after those days, saith the Lord, I will put my laws into their hearts, and in their minds will I write them;	αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι πρὸς αὐτοὺς μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει κύριος, διδοὺς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν καὶ ἐπὶ τῶν διανοιῶν αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς·
17	And their sins and iniquities will I remember no more.	καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.
18	Now where remission of these is, there is no more offering for sin.	ὅπου δὲ ἄφεσις τούτων, οὐκέτι προσφορὰ περὶ ἁμαρτίας.
19	Having therefore, brethren, boldness to enter into the holiest by the blood of Jesus,	Ἔχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἁγίων ἐν τῷ αἵματι Ἰησοῦ,

20	By a new and living way, which he hath consecrated for us, through the veil, that is to say, his flesh;	ἣν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον καὶ ζῶσαν διὰ τοῦ καταπετάσματος, τοῦτ' ἔστιν τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,
21	And having an high priest over the house of God;	καὶ ἱερέα μέγαν ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ,
22	Let us draw near with a true heart in full assurance of faith, having our hearts sprinkled from an evil conscience, and our bodies washed with pure water.	προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας ἐν πληροφορίᾳ πίστεως ἐρραντισμένοι τὰς καρδίας ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς καὶ λελουμένοι τὸ σῶμα ὕδατι καθαρῷ.
23	Let us hold fast the profession of our faith without wavering; (for he is faithful that promised;)	κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος ἀκλινῆ, πιστὸς γὰρ ὁ ἐπαγγειλάμενος,
24	And let us consider one another to provoke unto love and to good works:	καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν ἔργων
25	Not forsaking the assembling of ourselves together, as the manner of some is; but exhorting one another: and so much the more, as ye see the day approaching.	μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν καθὼς ἔθος τισίν, ἀλλὰ παρακαλοῦντες, καὶ τοσούτῳ μᾶλλον ὅσῳ βλέπετε ἐγγίζουσαν τὴν ἡμέραν.
26	For if we sin wilfully after that we have received the knowledge of the truth, there remaineth no more sacrifice for sins,	Ἑκουσίως γὰρ ἁμαρτανόντων ἡμῶν μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀληθείας οὐκέτι περὶ ἁμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία,
27	But a certain fearful looking for of judgment and fiery indignation, which shall devour the adversaries.	φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν μέλλοντος τοὺς ὑπεναντίους.
28	He that despised Moses' law died without mercy under two or three witnesses:	ἀθετήσας τις νόμον Μωσέως χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶν μάρτυσιν ἀποθνήσκει·
29	Of how much sorer punishment, suppose ye, shall he be thought worthy, who hath trodden under foot the Son of God, and hath counted the blood of the covenant, wherewith he was sanctified, an unholy thing, and hath done despite unto the Spirit of grace?	πόσῳ, δοκεῖτε, χείρονος ἀξιωθήσεται τιμωρίας ὁ τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ καταπατήσας καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγησάμενος ἐν ᾧ ἡγιάσθη καὶ τὸ πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυβρίσας;
30	For we know him that hath said, Vengeance belongeth unto me, I will recompense, saith the Lord. And again, The Lord shall judge his people.	οἴδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα· ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἐγὼ ἀνταποδώσω λέγει κύριος· καὶ πάλιν· κύριος κρινεῖ τὸν λαὸν αὐτοῦ.
31	It is a fearful thing to fall into the hands of the living God.	φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας θεοῦ ζῶντος.
32	But call to remembrance the former days, in which, after ye were illuminated, ye endured a great fight of afflictions;	Ἀναμιμνήσκεσθε δὲ τὰς πρότερον ἡμέρας, ἐν αἷς φωτισθέντες πολλὴν ἄθλησιν ὑπεμείνατε παθημάτων,
33	Partly, whilst ye were made a gazingstock both by reproaches and afflictions; and partly, whilst ye became companions of them that were so used.	τοῦτο μὲν ὀνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσιν θεατριζόμενοι, τοῦτο δὲ κοινωνοὶ τῶν οὕτως ἀναστρεφομένων γενηθέντες·
34	For ye had compassion of me in my bonds, and took joyfully the spoiling of your goods, knowing in yourselves that ye have in heaven a better and an enduring substance.	Καὶ γὰρ τοῖς δεσμοῖς μου συνεπαθήσατε καὶ τὴν ἁρπαγὴν τῶν ὑπαρχόντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς προσεδέξασθε γινώσκοντες ἔχειν ἐν ἑαυτοῖς κρείττονα ὕπαρξιν ἐν οὐρανοῖς καὶ μένουσαν
35	Cast not away therefore your confidence, which hath great recompence of reward.	μὴ ἀποβάλητε οὖν τὴν παρρησίαν ὑμῶν, ἥτις ἔχει μισθαποδοσίαν. μεγάλην
36	For ye have need of patience, that, after ye have done the will of God, ye might receive the promise.	ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρείαν, ἵνα τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ποιήσαντες κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν.

37	For yet a little while, and he that shall come will come, and will not tarry.	ἔτι γὰρ μικρὸν ὅσον ὅσον, ὁ ἐρχόμενος ἥξει καὶ οὐ χρονιεῖ.
38	Now the just shall live by faith: but if any man draw back, my soul shall have no pleasure in him.	ὁ δὲ δίκαιός ἐκ πίστεως ζήσεται· καὶ ἐὰν ὑποστείληται, οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχή μου ἐν αὐτῷ.
39	But we are not of them who draw back unto perdition; but of them that believe to the saving of the soul.	ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐσμὲν ὑποστολῆς εἰς ἀπώλειαν ἀλλὰ πίστεως εἰς περιποίησιν ψυχῆς.

CHAPTER 11

1	Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.	Ἔστιν δὲ πίστις ἐλπιζομένων ὑπόστασις, πραγμάτων ἔλεγχος οὐ βλεπομένων.
2	For by it the elders obtained a good report.	ἐν ταύτῃ γὰρ ἐμαρτυρήθησαν οἱ πρεσβύτεροι.
3	Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of things which do appear.	Πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας ῥήματι θεοῦ εἰς τὸ μὴ ἐκ φαινομένων τὰ βλεπόμενα γεγονέναι.
4	By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead yet speaketh.	Πίστει πλείονα θυσίαν Ἄβελ παρὰ Κάϊν προσήνεγκεν τῷ θεῷ δι' ἧς ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ θεοῦ καὶ δι' αὐτῆς ἀποθανὼν ἔτι λαλεῖ
5	By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.	Πίστει Ἐνὼχ μετετέθη τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον καὶ οὐχ εὑρίσκετο διότι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ θεός· πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως αὐτοῦ μεμαρτύρηται εὐηρεστηκέναι τῷ θεῷ·
6	But without faith it is impossible to please him: for he that cometh to God must believe that he is, and that he is a rewarder of them that diligently seek him.	χωρὶς δὲ πίστεως ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι· πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν προσερχόμενον τῷ θεῷ ὅτι ἔστιν καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν μισθαποδότης γίνεται.
7	By faith Noah, being warned of God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark to the saving of his house; by the which he condemned the world, and became heir of the righteousness which is by faith.	Πίστει χρηματισθεὶς Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων εὐλαβηθεὶς κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ, δι' ἧς κατέκρινεν τὸν κόσμον καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης ἐγένετο κληρονόμος.
8	By faith Abraham, when he was called to go out into a place which he should after receive for an inheritance, obeyed; and he went out, not knowing whither he went.	Πίστει καλούμενος Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τὸν τόπον ὃν ἤμελλεν λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν καὶ ἐξῆλθεν μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται.
9	By faith he sojourned in the land of promise, as in a strange country, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise:	Πίστει παρῴκησεν εἰς τὴν γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὡς ἀλλοτρίαν ἐν σκηναῖς κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ τῶν συγκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς·
10	For he looked for a city which hath foundations, whose builder and maker is God.	ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν ἧς τεχνίτης καὶ δημιουργὸς ὁ θεός.
11	Through faith also Sara herself received strength to conceive seed, and was delivered of a child when she was past age, because she judged him faithful who had promised.	Πίστει καὶ αὐτὴ Σάρρα δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ἔλαβεν καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας ἔτεκεν, ἐπεὶ πιστὸν ἡγήσατο τὸν ἐπαγγειλάμενον.
12	Therefore sprang there even of one, and him as good as dead, so many as the stars of the sky in multitude, and as the sand which is by the sea shore innumerable.	διὸ καὶ ἀφ' ἑνὸς ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νενεκρωμένου, καθὼς τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει καὶ ὡσεὶ ἄμμος ἡ παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης ἡ ἀναρίθμητος.

13	These all died in faith, not having received the promises, but having seen them afar off, and were persuaded of them, and embraced them, and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.	Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες μὴ λαβόντες τὰς ἐπαγγελίας ἀλλὰ πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες καὶ πεισθέντες καὶ ἀσπασάμενοι καὶ ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι καὶ παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς.
14	For they that say such things declare plainly that they seek a country.	οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν.
15	And truly, if they had been mindful of that country from whence they came out, they might have had opportunity to have returned.	καὶ εἰ μὲν ἐκείνης ἐμνημόνευον ἀφ' ἧς ἐξῆλθον εἶχον ἂν καιρὸν ἀνακάμψαι·
16	But now they desire a better country, that is, an heavenly: wherefore God is not ashamed to be called their God: for he hath prepared for them a city.	νυνὶ δὲ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ' ἔστιν ἐπουρανίου· διὸ οὐκ ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ θεὸς θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν· ἡτοίμασεν γὰρ αὐτοῖς πόλιν.
17	By faith Abraham, when he was tried, offered up Isaac: and he that had received the promises offered up his only begotten son,	Πίστει προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ πειραζόμενος, καὶ τὸν μονογενῆ προσέφερεν ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος,
18	Of whom it was said, That in Isaac shall thy seed be called:	πρὸς ὃν ἐλαλήθη ὅτι ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα·
19	Accounting that God was able to raise him up, even from the dead; from whence also he received him in a figure.	λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν δυνατὸς ὁ θεός, ὅθεν αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ ἐκομίσατο.
20	By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.	Πίστει περὶ μελλόντων εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακὼβ καὶ τὸν Ἠσαῦ.
21	By faith Jacob, when he was a dying, blessed both the sons of Joseph; and worshipped, leaning upon the top of his staff.	Πίστει Ἰακὼβ ἀποθνήσκων ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσὴφ εὐλόγησεν καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ.
22	By faith Joseph, when he died, made mention of the departing of the children of Israel; and gave commandment concerning his bones.	Πίστει Ἰωσὴφ τελευτῶν περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐμνημόνευσεν καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.
23	By faith Moses, when he was born, was hid three months of his parents, because they saw he was a proper child; and they were not afraid of the king's commandment.	Πίστει Μωσῆς γεννηθεὶς ἐκρύβη τρίμηνον ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ διότι εἶδον ἀστεῖον τὸ παιδίον καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸ διάταγμα τοῦ βασιλέως.
24	By faith Moses, when he was come to years, refused to be called the son of Pharaoh's daughter;	Πίστει Μωσῆς μέγας γενόμενος ἠρνήσατο λέγεσθαι υἱὸς θυγατρὸς Φαραώ,
25	Choosing rather to suffer affliction with the people of God, than to enjoy the pleasures of sin for a season;	μᾶλλον ἑλόμενος συγκακουχεῖσθαι τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ ἢ πρόσκαιρον ἔχειν ἁμαρτίας ἀπόλαυσιν·
26	Esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt: for he had respect unto the recompence of the reward.	μείζονα πλοῦτον ἡγησάμενος τῶν ἐν Αἰγύπτῳ θησαυρῶν τὸν ὀνειδισμὸν τοῦ Χριστοῦ· ἀπέβλεπεν γὰρ εἰς τὴν μισθαποδοσίαν.
27	By faith he forsook Egypt, not fearing the wrath of the king: for he endured, as seeing him who is invisible.	Πίστει κατέλιπεν Αἴγυπτον μὴ φοβηθεὶς τὸν θυμὸν τοῦ βασιλέως· τὸν γὰρ ἀόρατον ὡς ὁρῶν ἐκαρτέρησεν.
28	Through faith he kept the passover, and the sprinkling of blood, lest he that destroyed the firstborn should touch them.	Πίστει πεποίηκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος, ἵνα μὴ ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγῃ αὐτῶν.
29	By faith they passed through the Red sea as by dry land: which the Egyptians assaying to do were drowned.	Πίστει διέβησαν τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν ὡς διὰ ξηρᾶς ἧς πεῖραν λαβόντες οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.

30	By faith the walls of Jericho fell down, after they were compassed about seven days.	Πίστει τὰ τείχη Ἰεριχὼ ἔπεσεν κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας.
31	By faith the harlot Rahab perished not with them that believed not, when she had received the spies with peace.	Πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασιν δεξαμένη τοὺς κατασκόπους μετ᾽ εἰρήνης.
32	And what shall I more say? for the time would fail me to tell of Gedeon, and of Barak, and of Samson, and of Jephthae; of David also, and Samuel, and of the prophets:	Καὶ τί ἔτι λέγω; ἐπιλείψει γὰρ με διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεών, Βαράκ, τε καὶ Σαμψών, καὶ Ἰεφθάε, Δαβίδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν προφητῶν·
33	Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions.	οἳ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων,
34	Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.	ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρας, ἐνεδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων.
35	Women received their dead raised to life again: and others were tortured, not accepting deliverance; that they might obtain a better resurrection:	ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν·
36	And others had trial of cruel mockings and scourgings, yea, moreover of bonds and imprisonment:	ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πεῖραν ἔλαβον, ἔτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς·
37	They were stoned, they were sawn asunder, were tempted, were slain with the sword: they wandered about in sheepskins and goatskins; being destitute, afflicted, tormented;	ἐλιθάσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐπειράσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρας ἀπέθανον· περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι, κακουχούμενοι,
38	(Of whom the world was not worthy:) they wandered in deserts, and in mountains, and in dens and caves of the earth.	ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος· ἐν ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσιν καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς.
39	And these all, having obtained a good report through faith, received not the promise:	Καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν
40	God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect.	τοῦ θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσιν.

CHAPTER 12

1	Wherefore seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset us, and let us run with patience the race that is set before us,	Τοιγαροῦν καὶ ἡμεῖς τοσοῦτον ἔχοντες περικείμενον ἡμῖν νέφος μαρτύρων, ὄγκον ἀποθέμενοι πάντα καὶ τὴν εὐπερίστατον ἁμαρτίαν, δι᾽ ὑπομονῆς τρέχωμεν τὸν προκείμενον ἡμῖν ἀγῶνα
2	Looking unto Jesus the author and finisher of our faith; who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God.	ἀφορῶντες εἰς τὸν τῆς πίστεως ἀρχηγὸν καὶ τελειωτὴν Ἰησοῦν, ὃς ἀντὶ τῆς προκειμένης αὐτῷ χαρᾶς ὑπέμεινεν σταυρὸν αἰσχύνης καταφρονήσας, ἐν δεξιᾷ τε τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ ἐκάθισεν
3	For consider him that endured such contradiction of sinners against himself, lest ye be wearied and faint in your minds.	ἀναλογίσασθε γὰρ τὸν τοιαύτην ὑπομεμενηκότα ὑπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν εἰς αὐτὸν ἀντιλογίαν, ἵνα μὴ κάμητε ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν ἐκλυόμενοι.
4	Ye have not yet resisted unto blood, striving against sin.	οὔπω μέχρις αἵματος ἀντικατέστητε πρὸς τὴν ἁμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι

5	And ye have forgotten the exhortation which speaketh unto you as unto children, My son, despise not thou the chastening of the Lord, nor faint when thou art rebuked of him:	καὶ ἐκλέλησθε τῆς παρακλήσεως ἥτις ὑμῖν ὡς υἱοῖς διαλέγεται· υἱέ μου, μὴ ὀλιγώρει παιδείας κυρίου, μηδὲ ἐκλύου ὑπ᾽ αὐτοῦ ἐλεγχόμενος.
6	For whom the Lord loveth he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth.	ὃν γὰρ ἀγαπᾷ κύριος, παιδεύει, μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται.
7	If ye endure chastening, God dealeth with you as with sons; for what son is he whom the father chasteneth not?	Εἰ παιδείαν ὑπομένετε ὡς υἱοῖς ὑμῖν προσφέρεται ὁ θεὸς τις γὰρ ἐστιν υἱὸς ὃν οὐ παιδεύει πατὴρ
8	But if ye be without chastisement, whereof all are partakers, then are ye bastards, and not sons.	εἰ δὲ χωρίς ἐστε παιδείας ἧς μέτοχοι γεγόνασιν πάντες, ἄρα νόθοι ἐστε. καὶ οὐχ υἱοί
9	Furthermore we have had fathers of our flesh which corrected us, and we gave them reverence: shall we not much rather be in subjection unto the Father of spirits, and live?	εἶτα τοὺς μὲν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας εἴχομεν παιδευτὰς καὶ ἐνετρεπόμεθα· οὐ πολλῷ μᾶλλον ὑποταγησόμεθα τῷ πατρὶ τῶν πνευμάτων καὶ ζήσομεν;
10	For they verily for a few days chastened us after their own pleasure; but he for our profit, that we might be partakers of his holiness.	οἱ μὲν γὰρ πρὸς ὀλίγας ἡμέρας κατὰ τὸ δοκοῦν αὐτοῖς ἐπαίδευον, ὁ δὲ ἐπὶ τὸ συμφέρον εἰς τὸ μεταλαβεῖν τῆς ἁγιότητος αὐτοῦ.
11	Now no chastening for the present seemeth to be joyous, but grievous: nevertheless afterward it yieldeth the peaceable fruit of righteousness unto them which are exercised thereby.	πᾶσα δὲ παιδεία πρὸς μὲν τὸ παρὸν οὐ δοκεῖ χαρᾶς εἶναι ἀλλὰ λύπης, ὕστερον δὲ καρπὸν εἰρηνικὸν τοῖς δι᾽ αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης.
12	Wherefore lift up the hands which hang down, and the feeble knees;	Διὸ τὰς παρειμένας χεῖρας καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα ἀνορθώσατε,
13	And make straight paths for your feet, lest that which is lame be turned out of the way; but let it rather be healed.	καὶ τροχιὰς ὀρθὰς ποιήσατε τοῖς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ τὸ χωλὸν ἐκτραπῇ, ἰαθῇ δὲ μᾶλλον.
14	Follow peace with all men, and holiness, without which no man shall see the Lord:	εἰρήνην διώκετε μετὰ πάντων καὶ τὸν ἁγιασμόν, οὗ χωρὶς οὐδεὶς ὄψεται τὸν κύριον·
15	Looking diligently lest any man fail of the grace of God; lest any root of bitterness springing up trouble you, and thereby many be defiled;	ἐπισκοποῦντες μή τις ὑστερῶν ἀπὸ τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ, μή τις ῥίζα πικρίας ἄνω φύουσα ἐνοχλῇ, καὶ διὰ ταύτης μιανθῶσιν πολλοί·
16	Lest there be any fornicator, or profane person, as Esau, who for one morsel of meat sold his birthright.	μή τις πόρνος ἢ βέβηλος ὡς Ἠσαῦ, ὃς ἀντὶ βρώσεως μιᾶς ἀπέδοτο τὰ πρωτοτόκια αὐτοῦ
17	For ye know how that afterward, when he would have inherited the blessing, he was rejected: for he found no place of repentance, though he sought it carefully with tears.	ἴστε γὰρ ὅτι καὶ μετέπειτα θέλων κληρονομῆσαι τὴν εὐλογίαν ἀπεδοκιμάσθη· μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εὗρεν καίπερ μετὰ δακρύων ἐκζητήσας αὐτήν.
18	For ye are not come unto the mount that might be touched, and that burned with fire, nor unto blackness, and darkness, and tempest,	Οὐ γὰρ προσεληλύθατε ψηλαφωμένῳ ὄρει καὶ κεκαυμένῳ πυρὶ καὶ γνόφῳ καὶ σκότῳ καὶ θυέλλῃ
19	And the sound of a trumpet, and the voice of words; which voice they that heard intreated that the word should not be spoken to them any more:	καὶ σάλπιγγος ἤχῳ καὶ φωνῇ ῥημάτων, ἧς οἱ ἀκούσαντες παρῃτήσαντο μὴ προστεθῆναι αὐτοῖς λόγον·
20	(For they could not endure that which was commanded, And if so much as a beast touch the mountain, it shall be stoned, or thrust through with a dart:	οὐκ ἔφερον γὰρ τὸ διαστελλόμενον· κἂν θηρίον θίγῃ τοῦ ὄρους, λιθοβοληθήσεται ἢ βολίδι κατατοξευθήσεται,

21	And so terrible was the sight, that Moses said, I exceedingly fear and quake:)	καὶ οὕτως φοβερὸν ἦν τὸ φανταζόμενον, Μωσῆς εἶπεν· ἔκφοβός εἰμι καὶ ἔντρομος·
22	But ye are come unto mount Sion, and unto the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to an innumerable company of angels,	Ἀλλὰ προσεληλύθατε Σιὼν ὄρει καὶ πόλει θεοῦ ζῶντος Ἰερουσαλὴμ ἐπουρανίῳ καὶ μυριάσιν ἀγγέλων
23	To the general assembly and church of the firstborn, which are written in heaven, and to God the Judge of all, and to the spirits of just men made perfect,	Πανηγύρει καὶ ἐκκλησίᾳ πρωτοτόκων ἐν οὐρανοῖς ἀπογεγραμμένων καὶ κριτῇ θεῷ πάντων καὶ πνεύμασιν δικαίων τετελειωμένων
24	And to Jesus the mediator of the new covenant, and to the blood of sprinkling, that speaketh better things that that of Abel.	Καὶ διαθήκης νέας μεσίτῃ Ἰησοῦ καὶ αἵματι ῥαντισμοῦ κρείττονα λαλοῦντι παρὰ τὸ Ἄβελ
25	See that ye refuse not him that speaketh. For if they escaped not who refused him that spake on earth, much more shall not we escape, if we turn away from him that speaketh from heaven:	Βλέπετε μὴ παραιτήσησθε τὸν λαλοῦντα· εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ ἔφυγον τὸν ἐπὶ τῆς γῆς παραιτησάμενοι χρηματίζοντα, πολλῷ μᾶλλον ἡμεῖς οἱ τὸν ἀπ᾽ οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι,
26	Whose voice then shook the earth: but now he hath promised, saying, Yet once more I shake not the earth only, but also heaven.	οὗ ἡ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσεν τότε, νῦν δὲ ἐπήγγελται λέγων· ἔτι ἅπαξ ἐγὼ σείω οὐ μόνον τὴν γῆν ἀλλὰ καὶ τὸν οὐρανόν.
27	And this word, Yet once more, signifieth the removing of those things that are shaken, as of things that are made, that those things which cannot be shaken may remain.	τὸ δὲ ἔτι ἅπαξ, δηλοῖ τῶν σαλευομένων τὴν μετάθεσιν ὡς πεποιημένων, ἵνα μείνῃ τὰ μὴ σαλευόμενα.
28	Wherefore we receiving a kingdom which cannot be moved, let us have grace, whereby we may serve God acceptably with reverence and godly fear:	Διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες ἔχωμεν χάριν δι᾽ ἧς λατρεύωμεν εὐαρέστως τῷ θεῷ μετὰ αἰδοῦς καὶ εὐλαβείας
29	For our God is a consuming fire.	καὶ γὰρ ὁ θεὸς ἡμῶν πῦρ καταναλίσκον.

CHAPTER 13

1	Let brotherly love continue.	Ἡ φιλαδελφία μενέτω.
2	Be not forgetful to entertain strangers: for thereby some have entertained angels unawares.	τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε· διὰ ταύτης γὰρ ἔλαθόν τινες ξενίσαντες ἀγγέλους.
3	Remember them that are in bonds, as bound with them; and them which suffer adversity, as being yourselves also in the body.	μιμνήσκεσθε τῶν δεσμίων ὡς συνδεδεμένοι, τῶν κακουχουμένων ὡς καὶ αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι.
4	Marriage is honourable in all, and the bed undefiled: but whoremongers and adulterers God will judge.	Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος· πόρνους δὲ καὶ μοιχοὺς κρινεῖ ὁ θεός.
5	Let your conversation be without covetousness; and be content with such things as ye have: for he hath said, I will never leave thee, nor forsake thee.	Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος· ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν· αὐτὸς γὰρ εἴρηκεν· οὐ μή σε ἀνῶ, οὐδ᾽ οὐ μή σε ἐγκαταλίπω·
6	So that we may boldly say, The Lord is my helper, and I will not fear what man shall do unto me.	ὥστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν· κύριος ἐμοὶ βοηθός, καὶ οὐ φοβηθήσομαι· τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος;
7	Remember them which have the rule over you, who have spoken unto you the word of God: whose faith follow, considering the end of their conversation.	Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ὧν ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς, μιμεῖσθε τὴν πίστιν.

8	Jesus Christ the same yesterday, and to day, and for ever.	Ἰησοῦς Χριστὸς χθὲς καὶ σήμερον ὁ αὐτὸς καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.
9	Be not carried about with divers and strange doctrines. For it is a good thing that the heart be established with grace; not with meats, which have not profited them that have been occupied therein.	διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις μὴ περιφέρεσθε καλὸν γὰρ χάριτι βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν οὐ βρώμασιν ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ περιπατήσαντες
10	We have an altar, whereof they have no right to eat which serve the tabernacle.	ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ τῇ σκηνῇ λατρεύοντες.
11	For the bodies of those beasts, whose blood is brought into the sanctuary by the high priest for sin, are burned without the camp.	ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζῴων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας εἰς τὰ ἅγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως, τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς.
12	Wherefore Jesus also, that he might sanctify the people with his own blood, suffered without the gate.	Διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἁγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν λαόν, ἔξω τῆς πύλης ἔπαθεν.
13	Let us go forth therefore unto him without the camp, bearing his reproach.	τοίνυν ἐξερχώμεθα πρὸς αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς τὸν ὀνειδισμὸν αὐτοῦ φέροντες·
14	For here have we no continuing city, but we seek one to come.	οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν.
15	By him therefore let us offer the sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of our lips giving thanks to his name.	Δι’ αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ θεῷ τοῦτ’ ἐστιν καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ
16	But to do good and to communicate forget not: for with such sacrifices God is well pleased.	τῆς δὲ εὐποιΐας καὶ κοινωνίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε· τοιαύταις γὰρ θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ θεός.
17	Obey them that have the rule over you, and submit yourselves: for they watch for your souls, as they that must give account, that they may do it with joy, and not with grief: for that is unprofitable for you.	Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν καὶ ὑπείκετε· αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν ὡς λόγον ἀποδώσοντες, ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν καὶ μὴ στενάζοντες· ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο.
18	Pray for us: for we trust we have a good conscience, in all things willing to live honestly.	Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν· πεποίθαμεν γὰρ ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι.
19	But I beseech you the rather to do this, that I may be restored to you the sooner.	περισσοτέρως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν.
20	Now the God of peace, that brought again from the dead our Lord Jesus, that great shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant,	Ὁ δὲ θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα τῶν προβάτων τὸν μέγαν ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν,
21	Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is wellpleasing in his sight, through Jesus Christ; to whom be glory for ever and ever. Amen.	καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιῶν ἐν ὑμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ· ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.
22	And I beseech you, brethren, suffer the word of exhortation: for I have written a letter unto you in few words.	Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως· καὶ γὰρ διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν.
23	Know ye that our brother Timothy is set at liberty; with whom, if he come shortly, I will see you.	Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν Τιμόθεον ἀπολελυμένον μεθ’ οὗ, ἐὰν τάχιον ἔρχηται, ὄψομαι ὑμᾶς.
24	Salute all them that have the rule over you, and all the saints. They of Italy salute you.	Ἀσπάσασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν καὶ πάντας τοὺς ἁγίους. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας.
25	Grace be with you all. Amen.	Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμὴν

James

ΙΑΚΩΒΟΥ

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are scattered abroad, greeting.	Ἰάκωβος θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος ταῖς δώδεκα φυλαῖς ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ χαίρειν.
2	My brethren, count it all joy when ye fall into divers temptations;	Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε ποικίλοις,
3	Knowing this, that the trying of your faith worketh patience.	γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν·
4	But let patience have her perfect work, that ye may be perfect and entire, wanting nothing.	ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω, ἵνα ἦτε τέλειοι καὶ ὁλόκληροι ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.
5	If any of you lack wisdom, let him ask of God, that giveth to all men liberally, and upbraideth not; and it shall be given him.	εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος θεοῦ πᾶσιν ἁπλῶς καὶ μὴ ὀνειδίζοντος, καὶ δοθήσεται αὐτῷ.
6	But let him ask in faith, nothing wavering. For he that wavereth is like a wave of the sea driven with the wind and tossed.	αἰτείτω δὲ ἐν πίστει μηδὲν διακρινόμενος· ὁ γὰρ διακρινόμενος ἔοικεν κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ.
7	For let not that man think that he shall receive any thing of the Lord.	μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεταί τι παρὰ τοῦ κυρίου·
8	A double minded man is unstable in all his ways.	ἀνὴρ δίψυχος ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.
9	Let the brother of low degree rejoice in that he is exalted:	καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ,
10	But the rich, in that he is made low: because as the flower of the grass he shall pass away.	ὁ δὲ πλούσιος ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ ὅτι ὡς ἄνθος χόρτου παρελεύσεται.
11	For the sun is no sooner risen with a burning heat, but it withereth the grass, and the flower thereof falleth, and the grace of the fashion of it perisheth: so also shall the rich man fade away in his ways.	ἀνέτειλεν γὰρ ὁ ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι καὶ ἐξήρανεν τὸν χόρτον καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο· οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ μαρανθήσεται.
12	Blessed is the man that endureth temptation: for when he is tried, he shall receive the crown of life, which the Lord hath promised to them that love him.	μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν, ὅτι δόκιμος γενόμενος λήψεται τὸν στέφανον τῆς ζωῆς ὃν ἐπηγγείλατο ὁ κύριος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.
13	Let no man say when he is tempted, I am tempted of God: for God cannot be tempted with evil, neither tempteth he any man:	Μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω ὅτι ἀπὸ τοῦ θεοῦ πειράζομαι· ὁ γὰρ θεὸς ἀπείραστός ἐστιν κακῶν, πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα·
14	But every man is tempted, when he is drawn away of his own lust, and enticed.	ἕκαστος δὲ πειράζεται ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος καὶ δελεαζόμενος·
15	Then when lust hath conceived, it bringeth forth sin: and sin, when it is finished, bringeth forth death.	εἶτα ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα τίκτει ἁμαρτίαν, ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα ἀποκύει θάνατον.
16	Do not err, my beloved brethren.	Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί·

17	Every good gift and every perfect gift is from above, and cometh down from the Father of lights, with whom is no variableness, neither shadow of turning.	πᾶσα δόσις ἀγαθὴ καὶ πᾶν δώρημα τέλειον ἄνωθέν ἐστιν καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων παρ᾽ ᾧ οὐκ ἔνι παραλλαγὴ ἢ τροπῆς ἀποσκίασμα.
18	Of his own will begat he us with the word of truth, that we should be a kind of firstfruits of his creatures.	βουληθεὶς ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν τινα τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.
19	Wherefore, my beloved brethren, let every man be swift to hear, slow to speak, slow to wrath:	Ὥστε ἀδελφοί μου ἀγαπητοί· ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς εἰς ὀργήν.
20	For the wrath of man worketh not the righteousness of God.	ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ οὐ κατεργάζεται
21	Wherefore lay apart all filthiness and superfluity of naughtiness, and receive with meekness the engrafted word, which is able to save your souls.	διὸ ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσείαν κακίας ἐν πραΰτητι δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
22	But be ye doers of the word, and not hearers only, deceiving your own selves.	Γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου καὶ μὴ μόνον ἀκροαταὶ παραλογιζόμενοι ἑαυτούς.
23	For if any be a hearer of the word, and not a doer, he is like unto a man beholding his natural face in a glass:	ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητής, οὗτος ἔοικεν ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ·
24	For he beholdeth himself, and goeth his way, and straightway forgetteth what manner of man he was.	κατενόησεν γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὁποῖος ἦν.
25	But whoso looketh into the perfect law of liberty, and continueth therein, he being not a forgetful hearer, but a doer of the work, this man shall be blessed in his deed.	ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον τὸν τῆς ἐλευθερίας καὶ παραμείνας, οὗτος οὐκ ἀκροατὴς ἐπιλησμονῆς γενόμενος ἀλλὰ ποιητὴς ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται.
26	If any man among you seem to be religious, and bridleth not his tongue, but deceiveth his own heart, this man's religion is vain.	Εἴ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι ἐν ὑμῖν μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αὐτοῦ ἀλλ᾽ ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ τούτου μάταιος ἡ θρησκεία
27	Pure religion and undefiled before God and the Father is this, To visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep himself unspotted from the world.	θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὕτη ἐστίν, ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανοὺς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν, ἄσπιλον ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.

CHAPTER 2

1	My brethren, have not the faith of our Lord Jesus Christ, the Lord of glory, with respect of persons.	Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆς δόξης.
2	For if there come unto your assembly a man with a gold ring, in goodly apparel, and there come in also a poor man in vile raiment;	ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ, εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ ἐσθῆτι
3	And ye have respect to him that weareth the gay clothing, and say unto him, Sit thou here in a good place; and say to the poor, Stand thou there, or sit here under my footstool:	καὶ ἐπιβλέψητε ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθῆτα τὴν λαμπρὰν καὶ εἴπητε αὐτῷ· σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε· σὺ στῆθι ἐκεῖ ἢ κάθου ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν μου,
4	Are ye not then partial in yourselves, and are become judges of evil thoughts?	καὶ οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς καὶ ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν πονηρῶν;

5	Hearken, my beloved brethren, Hath not God chosen the poor of this world rich in faith, and heirs of the kingdom which he hath promised to them that love him?	ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς τοῦ κόσμου τούτου πλουσίους ἐν πίστει καὶ κληρονόμους τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν;
6	But ye have despised the poor. Do not rich men oppress you, and draw you before the judgment seats?	ὑμεῖς δὲ ἠτιμάσατε τὸν πτωχόν. οὐχ οἱ πλούσιοι καταδυναστεύουσιν ὑμῶν καὶ αὐτοὶ ἕλκουσιν ὑμᾶς εἰς κριτήρια;
7	Do not they blaspheme that worthy name by the which ye are called?	οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς;
8	If ye fulfil the royal law according to the scripture, Thou shalt love thy neighbour as thyself, ye do well:	εἰ μέντοι νόμον τελεῖτε βασιλικὸν κατὰ τὴν γραφήν· ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε·
9	But if ye have respect to persons, ye commit sin, and are convinced of the law as transgressors.	εἰ δὲ προσωποληπτεῖτε, ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε ἐλεγχόμενοι ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται.
10	For whosoever shall keep the whole law, and yet offend in one point, he is guilty of all.	ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει πταίσει δὲ ἐν ἑνί, γέγονεν πάντων ἔνοχος.
11	For he that said, Do not commit adultery, said also, Do not kill. Now if thou commit no adultery, yet if thou kill, thou art become a transgressor of the law.	ὁ γὰρ εἰπὼν μὴ μοιχεύσῃς, εἶπεν καὶ μὴ φονεύσῃς. εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις φονεύσεις δέ, γέγονας παραβάτης νόμου.
12	So speak ye, and so do, as they that shall be judged by the law of liberty.	οὕτως λαλεῖτε καὶ οὕτως ποιεῖτε ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας μέλλοντες κρίνεσθαι.
13	For he shall have judgment without mercy, that hath shewed no mercy; and mercy rejoiceth against judgment.	ἡ γὰρ κρίσις ἀνίλεως τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος· καὶ κατακαυχᾶται ἔλεος κρίσεως.
14	What doth it profit, my brethren, though a man say he hath faith, and have not works? can faith save him?	Τί τὸ ὄφελος, ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, ἔργα δὲ μὴ ἔχῃ; μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν;
15	If a brother or sister be naked, and destitute of daily food,	ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσιν καὶ λειπόμενοι ὦσιν τῆς ἐφημέρου τροφῆς,
16	And one of you say unto them, Depart in peace, be ye warmed and filled; notwithstanding ye give them not those things which are needful to the body; what doth it profit?	εἴπῃ δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν· ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε καὶ χορτάζεσθε, μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια τοῦ σώματος, τί τὸ ὄφελος;
17	Even so faith, if it hath not works, is dead, being alone.	οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔργα, ἔχῃ νεκρά ἐστιν καθ' ἑαυτήν.
18	Yea, a man may say, Thou hast faith, and I have works: shew me thy faith without thy works, and I will shew thee my faith by my works.	Ἀλλ' ἐρεῖ τις σὺ πίστιν ἔχεις κἀγὼ ἔργα ἔχω δεῖξον μοι τὴν πίστιν σου χωρὶς τῶν ἔργων σου κἀγὼ δείξω σοι ἐκ τῶν ἔργων μου τὴν πίστιν μου
19	Thou believest that there is one God; thou doest well: the devils also believe, and tremble.	Σὺ πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστιν καλῶς ποιεῖς καὶ τὰ δαιμόνια πιστεύουσιν καὶ φρίσσουσιν
20	But wilt thou know, O vain man, that faith without works is dead?	θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ ἄνθρωπε κενέ, ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστιν;
21	Was not Abraham our father justified by works, when he had offered Isaac his son upon the altar?	Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ἀνενέγκας Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;
22	Seest thou how faith wrought with his works, and by works was faith made perfect?	βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει τοῖς ἔργοις αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;

23	And the scripture was fulfilled which saith, Abraham believed God, and it was imputed unto him for righteousness: and he was called the Friend of God.	καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα· ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην καὶ φίλος θεοῦ ἐκλήθη.
24	Ye see then how that by works a man is justified, and not by faith only.	ὁρᾶτε τοίνυν ὅτι ἐξ ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον.
25	Likewise also was not Rahab the harlot justified by works, when she had received the messengers, and had sent them out another way?	Ὁμοίως δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ὑποδεξαμένη τοὺς ἀγγέλους καὶ ἑτέρᾳ ὁδῷ ἐκβαλοῦσα;
26	For as the body without the spirit is dead, so faith without works is dead also.	ὥσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν ἐστιν, οὕτως καὶ ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστιν.

CHAPTER 3

1	My brethren, be not many masters, knowing that we shall receive the greater condemnation.	Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μεῖζον κρίμα ληψόμεθα.
2	For in many things we offend all. If any man offend not in word, the same is a perfect man, and able also to bridle the whole body.	πολλὰ γὰρ πταίομεν ἅπαντες· εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει, οὗτος τέλειος ἀνήρ, δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι καὶ ὅλον τὸ σῶμα.
3	Behold, we put bits in the horses' mouths, that they may obey us; and we turn about their whole body.	ἰδοὺ τῶν ἵππων τοὺς χαλινοὺς εἰς τὰ στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μετάγομεν.
4	Behold also the ships, which though they be so great, and are driven of fierce winds, yet are they turned about with a very small helm, whithersoever the governor listeth.	ἰδοὺ καὶ τὰ πλοῖα, τηλικαῦτα ὄντα καὶ ὑπὸ σκληρῶν ἀνέμων ἐλαυνόμενα, μετάγεται ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλίου ὅπου ἂν ἡ ὁρμὴ τοῦ εὐθύνοντος βούληται
5	Even so the tongue is a little member, and boasteth great things. Behold, how great a matter a little fire kindleth!	Οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστιν καὶ μεγαλαυχεῖ ἰδοὺ ὀλίγον πῦρ ἡλίκην ὕλην ἀνάπτει·
6	And the tongue is a fire, a world of iniquity: so is the tongue among our members, that it defileth the whole body, and setteth on fire the course of nature; and it is set on fire of hell.	καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας οὕτως, ἡ γλῶσσα καθίσταται ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν ἡ σπιλοῦσα ὅλον τὸ σῶμα καὶ φλογίζουσα τὸν τροχὸν τῆς γενέσεως καὶ φλογιζομένη ὑπὸ τῆς γεέννης.
7	For every kind of beasts, and of birds, and of serpents, and of things in the sea, is tamed, and hath been tamed of mankind:	Πᾶσα γὰρ φύσις θηρίων τε καὶ πετεινῶν, ἑρπετῶν τε καὶ ἐναλίων δαμάζεται καὶ δεδάμασται τῇ φύσει τῇ ἀνθρωπίνῃ·
8	But the tongue can no man tame; it is an unruly evil, full of deadly poison.	τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται ἀνθρώπων· δαμάσαι ἀκατάσχετον κακόν, μεστὴ ἰοῦ θανατηφόρου.
9	Therewith bless we God, even the Father; and therewith curse we men, which are made after the similitude of God.	ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν θεὸν καὶ πατέρα καὶ ἐν αὐτῇ καταρώμεθα τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ' ὁμοίωσιν θεοῦ γεγονότας·
10	Out of the same mouth proceedeth blessing and cursing. My brethren, these things ought not so to be.	ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία καὶ κατάρα. οὐ χρή, ἀδελφοί μου, ταῦτα οὕτως γίνεσθαι.
11	Doth a fountain send forth at the same place sweet water and bitter?	μήτι ἡ πηγὴ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς βρύει τὸ γλυκὺ καὶ τὸ πικρόν;
12	Can the fig tree, my brethren, bear olive berries? either a vine, figs? so can no fountain both yield salt water and fresh.	μὴ δύναται, ἀδελφοί μου, συκῆ ἐλαίας ποιῆσαι ἢ ἄμπελος σῦκα; οὕτως οὐδεμια πηγὴ ἁλυκὸν καὶ γλυκὺ ποιῆσαι ὕδωρ.

13	Who is a wise man and endued with knowledge among you? let him shew out of a good conversation his works with meekness of wisdom.	Τίς σοφὸς καὶ ἐπιστήμων ἐν ὑμῖν; δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι σοφίας.
14	But if ye have bitter envying and strife in your hearts, glory not, and lie not against the truth.	εἰ δὲ ζῆλον πικρὸν ἔχετε καὶ ἐριθείαν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε καὶ ψεύδεσθε κατὰ τῆς ἀληθείας.
15	This wisdom descendeth not from above, but is earthly, sensual, devilish.	Οὐκ ἐστιν αὐτῇ ἡ σοφία ἄνωθεν κατερχομένη ἀλλ' ἐπίγειος ψυχικὴ δαιμονιώδης
16	For where envying and strife is, there is confusion and every evil work.	ὅπου γὰρ ζῆλος καὶ ἐριθεία, ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ πᾶν φαῦλον πρᾶγμα.
17	But the wisdom that is from above is first pure, then peaceable, gentle, and easy to be intreated, full of mercy and good fruits, without partiality, and without hypocrisy.	Ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία πρῶτον μὲν ἁγνή ἐστιν, ἔπειτα εἰρηνική, ἐπιεικής, εὐπειθής, μεστὴ ἐλέους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν, ἀδιάκριτος, καὶ ἀνυπόκριτος.
18	And the fruit of righteousness is sown in peace of them that make peace.	καρπὸς δὲ τῆς δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.

CHAPTER 4

1	From whence come wars and fightings among you? come they not hence, even of your lusts that war in your members?	Πόθεν πόλεμοι καὶ μάχαι ἐν ὑμῖν; οὐκ ἐντεῦθεν, ἐκ τῶν ἡδονῶν ὑμῶν τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν;
2	Ye lust, and have not: ye kill, and desire to have, and cannot obtain: ye fight and war, yet ye have not, because ye ask not.	ἐπιθυμεῖτε καὶ οὐκ ἔχετε· φονεύετε καὶ ζηλοῦτε καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν· μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε· οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς·
3	Ye ask, and receive not, because ye ask amiss, that ye may consume it upon your lusts.	αἰτεῖτε καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς ὑμῶν δαπανήσητε.
4	Ye adulterers and adulteresses, know ye not that the friendship of the world is enmity with God? whosoever therefore will be a friend of the world is the enemy of God.	μοιχοὶ καὶ μοιχαλίδες, οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου ἔχθρα τοῦ θεοῦ ἐστιν; ὃς ἂν οὖν βουληθῇ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ θεοῦ καθίσταται.
5	Do ye think that the scripture saith in vain, The spirit that dwelleth in us lusteth to envy?	ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφὴ λέγει; πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ πνεῦμα ὃ κατῴκησεν ἐν ἡμῖν,
6	But he giveth more grace. Wherefore he saith, God resisteth the proud, but giveth grace unto the humble.	μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν· διὸ λέγει· ὁ θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
7	Submit yourselves therefore to God. Resist the devil, and he will flee from you.	ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ. ἀντίστητε τῷ διαβόλῳ καὶ φεύξεται ἀφ' ὑμῶν,
8	Draw nigh to God, and he will draw nigh to you. Cleanse your hands, ye sinners; and purify your hearts, ye double minded.	ἐγγίσατε τῷ θεῷ καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν. καθαρίσατε χεῖρας, ἁμαρτωλοί, καὶ ἁγνίσατε καρδίας, δίψυχοι.
9	Be afflicted, and mourn, and weep: let your laughter be turned to mourning, and your joy to heaviness.	ταλαιπωρήσατε καὶ πενθήσατε καὶ κλαύσατε· ὁ γέλως ὑμῶν εἰς πένθος μεταστραφήτω καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν.
10	Humble yourselves in the sight of the Lord, and he shall lift you up.	ταπεινώθητε ἐνώπιον τοῦ κυρίου καὶ ὑψώσει ὑμᾶς.
11	Speak not evil one of another, brethren. He that speaketh evil of his brother, and judgeth his brother, speaketh evil of the law, and judgeth the law: but if thou judge the law, thou art not a doer of the law, but a judge.	Μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί· ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ καὶ κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καταλαλεῖ νόμου καὶ κρίνει νόμον· εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητὴς νόμου ἀλλὰ κριτής.

12	There is one lawgiver, who is able to save and to destroy: who art thou that judgest another?	εἷς ἐστιν ὁ νομοθέτης ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι· σὺ τίς εἶ ὃς κρίνεις τὸν ἕτερον
13	Go to now, ye that say, To day or to morrow we will go into such a city, and continue there a year, and buy and sell, and get gain:	Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες· σήμερον ἢ αὔριον πορευσομεθα εἰς τήνδε τὴν πόλιν καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν ἕνα καὶ εμπορευσομεθα καὶ κερδησομεν
14	Whereas ye know not what shall be on the morrow. For what is your life? It is even a vapour, that appeareth for a little time, and then vanisheth away.	οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε τὸ τῆς αὔριον ποία γὰρ ἡ ζωὴ ὑμῶν. ἀτμὶς γάρ ἐστιν ἡ πρὸς ὀλίγον φαινομένη ἔπειτα δὲ ἀφανιζομένη·
15	For that ye ought to say, If the Lord will, we shall live, and do this, or that.	Ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ καὶ ζήσομεν καὶ ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο
16	But now ye rejoice in your boastings: all such rejoicing is evil.	νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις ὑμῶν· πᾶσα καύχησις τοιαύτη πονηρά ἐστιν.
17	Therefore to him that knoweth to do good, and doeth it not, to him it is sin.	εἰδότι οὖν καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστιν.

CHAPTER 5

1	Go to now, ye rich men, weep and howl for your miseries that shall come upon you.	Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι, κλαύσατε ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις.
2	Your riches are corrupted, and your garments are motheaten.	ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν·
3	Your gold and silver is cankered; and the rust of them shall be a witness against you, and shall eat your flesh as it were fire. Ye have heaped treasure together for the last days.	ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν εἰς μαρτύριον ὑμῖν ἔσται καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ· ἐθησαυρίσατε ἐν ἐσχάταις ἡμέραις.
4	Behold, the hire of the labourers who have reaped down your fields, which is of you kept back by fraud, crieth: and the cries of them which have reaped are entered into the ears of the Lord of sabaoth.	ἰδοὺ ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμησάντων τὰς χώρας ὑμῶν ὁ ἀπεστερημένος ἀφ' ὑμῶν κράζει καὶ αἱ βοαὶ τῶν θερισάντων εἰς τὰ ὦτα κυρίου σαβαὼθ εἰσεληλύθασιν.
5	Ye have lived in pleasure on the earth, and been wanton; ye have nourished your hearts, as in a day of slaughter.	ἐτρυφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐσπαταλήσατε, ἐθρέψατε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς.
6	Ye have condemned and killed the just; and he doth not resist you.	κατεδικάσατε, ἐφονεύσατε τὸν δίκαιον· οὐκ ἀντιτάσσεται ὑμῖν.
7	Be patient therefore, brethren, unto the coming of the Lord. Behold, the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it, until he receive the early and latter rain.	Μακροθυμήσατε οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου. ἰδοὺ ὁ γεωργὸς ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς μακροθυμῶν ἐπ' αὐτῷ ἕως ἂν λάβῃ ὑετὸν πρώϊμον καὶ ὄψιμον·
8	Be ye also patient; stablish your hearts: for the coming of the Lord draweth nigh.	μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς, στηρίξατε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία τοῦ κυρίου ἤγγικεν.
9	Grudge not one against another, brethren, lest ye be condemned: behold, the judge standeth before the door.	Μὴ στενάζετε κατ' ἀλλήλων ἀδελφοί ἵνα μὴ κατακριθῆτε ἰδοὺ ὁ κριτὴς πρὸ τῶν θυρῶν ἕστηκεν
10	Take, my brethren, the prophets, who have spoken in the name of the Lord, for an example of suffering affliction, and of patience.	Ὑπόδειγμα λάβετε τῆς κακοπαθείας ἀδελφοί μου καὶ τῆς μακροθυμίας τοὺς προφήτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου

11	Behold, we count them happy which endure. Ye have heard of the patience of Job, and have seen the end of the Lord; that the Lord is very pitiful, and of tender mercy.	ἰδοὺ μακαρίζομεν τοὺς ὑπομένοντας τὴν ὑπομονὴν Ἰὼβ ἠκούσατε καὶ τὸ τέλος κυρίου εἴδετε, ὅτι πολύσπλαγχνός ἐστιν ὁ κύριος καὶ οἰκτίρμων.
12	But above all things, my brethren, swear not, neither by heaven, neither by the earth, neither by any other oath: but let your yea be yea; and your nay, nay; lest ye fall into condemnation.	Πρὸ πάντων δὲ ἀδελφοί μου μὴ ὀμνύετε μήτε τὸν οὐρανὸν μήτε τὴν γῆν μήτε ἄλλον τινα ὅρκον ἤτω δὲ ὑμῶν τὸ ναὶ ναὶ καὶ τὸ οὐ οὐ ἵνα μὴ ὑπὸ κρίσιν πέσητε
13	Is any among you afflicted? let him pray. Is any merry? let him sing psalms.	Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν; προσευχέσθω· εὐθυμεῖ τις; ψαλλέτω.
14	Is any sick among you? let him call for the elders of the church; and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord:	ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν; προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ᾽ αὐτὸν ἀλείψαντες αὐτὸν ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου.
15	And the prayer of faith shall save the sick, and the Lord shall raise him up; and if he have committed sins, they shall be forgiven him.	καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος· κἂν ἁμαρτίας ᾖ πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ.
16	Confess your faults one to another, and pray one for another, that ye may be healed. The effectual fervent prayer of a righteous man availeth much.	ἐξομολογεῖσθε ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα καὶ εὔχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῆτε· πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη.
17	Elias was a man subject to like passions as we are, and he prayed earnestly that it might not rain: and it rained not on the earth by the space of three years and six months.	Ἠλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθὴς ἡμῖν καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι· καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς τρεῖς καὶ μῆνας ἕξ.
18	And he prayed again, and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit.	καὶ πάλιν προσηύξατο καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν ἔδωκεν καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν τὸν καρπὸν αὐτῆς.
19	Brethren, if any of you do err from the truth, and one convert him;	Ἀδελφοί ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας καὶ ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν,
20	Let him know, that he which converteth the sinner from the error of his way shall save a soul from death, and shall hide a multitude of sins.	γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ, σώσει ψυχὴν ἐκ θανάτου καὶ καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν.

1 Peter

ΠΕΤΡΟΥ Α

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	Peter, an apostle of Jesus Christ, to the strangers scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,	Πέτρος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκλεκτοῖς παρεπιδήμοις διασπορᾶς Πόντου, Γαλατίας, Καππαδοκίας, Ἀσίας, καὶ Βιθυνίας,
2	Elect according to the foreknowledge of God the Father, through sanctification of the Spirit, unto obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace unto you, and peace, be multiplied.	κατὰ πρόγνωσιν θεοῦ πατρὸς ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος εἰς ὑπακοὴν καὶ ῥαντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ Χριστοῦ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη.
3	Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy hath begotten us again unto a lively hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead,	Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ κατὰ τὸ πολὺ αὐτοῦ ἔλεος ἀναγεννήσας ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζῶσαν δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν,
4	To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you,	Εἰς κληρονομίαν ἄφθαρτον καὶ ἀμίαντον καὶ ἀμάραντον τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς εἰς ὑμᾶς
5	Who are kept by the power of God through faith unto salvation ready to be revealed in the last time.	τοὺς ἐν δυνάμει θεοῦ φρουρουμένους διὰ πίστεως εἰς σωτηρίαν ἑτοίμην ἀποκαλυφθῆναι ἐν καιρῷ ἐσχάτῳ·
6	Wherein ye greatly rejoice, though now for a season, if need be, ye are in heaviness through manifold temptations:	ἐν ᾧ ἀγαλλιᾶσθε ὀλίγον ἄρτι, εἰ δέον ἐστίν, λυπηθέντες ἐν ποικίλοις πειρασμοῖς
7	That the trial of your faith, being much more precious than of gold that perisheth, though it be tried with fire, might be found unto praise and honour and glory at the appearing of Jesus Christ:	Ἵνα τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως πολὺ τιμιώτερον χρυσίου τοῦ ἀπολλυμένου διὰ πυρὸς δὲ δοκιμαζομένου εὑρέθῃ εἰς ἔπαινον καὶ τιμὴν καὶ δόξαν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ
8	Whom having not seen, ye love; in whom, though now ye see him not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable and full of glory:	Ὃν οὐκ ἰδόντες ἀγαπᾶτε εἰς ὃν ἄρτι μὴ ὁρῶντες πιστεύοντες δὲ ἀγαλλιᾶσθε χαρᾷ ἀνεκλαλήτῳ καὶ δεδοξασμένῃ
9	Receiving the end of your faith, even the salvation of your souls.	κομιζόμενοι τὸ τέλος τῆς πίστεως ὑμῶν, σωτηρίαν ψυχῶν·
10	Of which salvation the prophets have enquired and searched diligently, who prophesied of the grace that should come unto you:	περὶ ἧς σωτηρίας ἐξεζήτησαν καὶ ἐξηρεύνησαν προφῆται οἱ περὶ τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος προφητεύσαντες,
11	Searching what, or what manner of time the Spirit of Christ which was in them did signify, when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glory that should follow.	ἐρευνῶντες εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδήλου τὸ ἐν αὐτοῖς πνεῦμα Χριστοῦ προμαρτυρόμενον τὰ εἰς Χριστὸν παθήματα καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας·
12	Unto whom it was revealed, that not unto themselves, but unto us they did minister the things, which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you with the Holy Ghost sent down from heaven; which things the angels desire to look into.	οἷς ἀπεκαλύφθη ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς ἡμῖν δὲ διηκόνουν αὐτά, ἃ νῦν ἀνηγγέλη ὑμῖν διὰ τῶν εὐαγγελισαμένων ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ ἀποσταλέντι ἀπ' οὐρανοῦ, εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι.

13	Wherefore gird up the loins of your mind, be sober, and hope to the end for the grace that is to be brought unto you at the revelation of Jesus Christ;	Διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας ὑμῶν, νήφοντες, τελείως ἐλπίσατε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ.
14	As obedient children, not fashioning yourselves according to the former lusts in your ignorance:	ὡς τέκνα ὑπακοῆς μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν ἐπιθυμίαις,
15	But as he which hath called you is holy, so be ye holy in all manner of conversation;	ἀλλὰ κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἅγιον καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν πάσῃ ἀναστροφῇ γενήθητε,
16	Because it is written, Be ye holy; for I am holy.	διότι γέγραπται· ἅγιοι γένεσθε ὅτι ἐγὼ ἅγιος εἰμι.
17	And if ye call on the Father, who without respect of persons judgeth according to every man's work, pass the time of your sojourning here in fear:	καὶ εἰ πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήπτως κρίνοντα κατὰ τὸ ἑκάστου ἔργον, ἐν φόβῳ τὸν τῆς παροικίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε·
18	Forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, as silver and gold, from your vain conversation received by tradition from your fathers;	εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς, ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ, ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου,
19	But with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot:	ἀλλὰ τιμίῳ αἵματι ὡς ἀμνοῦ ἀμώμου καὶ ἀσπίλου Χριστοῦ,
20	Who verily was foreordained before the foundation of the world, but was manifest in these last times for you,	προεγνωσμένου μὲν πρὸ καταβολῆς κόσμου, φανερωθέντος δὲ ἐπ' ἐσχάτων τῶν χρόνων δι' ὑμᾶς
21	Who by him do believe in God, that raised him up from the dead, and gave him glory; that your faith and hope might be in God.	τοὺς δι' αὐτοῦ πιστεύοντας εἰς θεόν, τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα, ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν καὶ ἐλπίδα εἶναι εἰς θεόν.
22	Seeing ye have purified your souls in obeying the truth through the Spirit unto unfeigned love of the brethren, see that ye love one another with a pure heart fervently:	Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ τῆς ἀληθείας διὰ πνεύματος εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον ἐκ καθαρᾶς καρδίας ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς·
23	Being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of God, which liveth and abideth for ever.	ἀναγεγεννημένοι οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς ἀλλὰ ἀφθάρτου διὰ λόγου ζῶντος θεοῦ καὶ μένοντος εἰς τὸν αἰῶνα·
24	For all flesh is as grass, and all the glory of man as the flower of grass. The grass withereth, and the flower thereof falleth away:	διότι πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος, καὶ πᾶσα δόξα ἀνθρώπου ὡς ἄνθος χόρτου· ἐξηράνθη ὁ χόρτος, καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν·
25	But the word of the Lord endureth for ever. And this is the word which by the gospel is preached unto you.	τὸ δὲ ῥῆμα κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα. τοῦτο δέ ἐστιν τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς.

CHAPTER 2

1	Wherefore laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and envies, all evil speakings,	Ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν καὶ πάντα δόλον καὶ ὑποκρίσεις καὶ φθόνους καὶ πάσας καταλαλιάς,
2	As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby:	ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε ἵνα ἐν αὐτῷ αὐξηθῆτε
3	If so be ye have tasted that the Lord is gracious.	Εἴπερ ἐγεύσασθε ὅτι χρηστὸς ὁ κύριος
4	To whom coming, as unto a living stone, disallowed indeed of men, but chosen of God, and precious,	πρὸς ὃν προσερχόμενοι λίθον ζῶντα, ὑπὸ ἀνθρώπων μὲν ἀποδεδοκιμασμένον παρὰ δὲ θεῷ ἐκλεκτὸν ἔντιμον,

5	Ye also, as lively stones, are built up a spiritual house, an holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God by Jesus Christ.	καὶ αὐτοὶ ὡς λίθοι ζῶντες οἰκοδομεῖσθε οἶκος πνευματικὸς ἱεράτευμα ἅγιον ἀνενέγκαι πνευματικὰς θυσίας εὐπροσδέκτους τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.
6	Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner stone, elect, precious: and he that believeth on him shall not be confounded.	Διὸ καὶ περιέχει ἐν τῇ γραφῇ ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιὼν λίθον ἀκρογωνιαῖον ἐκλεκτὸν ἔντιμον καὶ ὁ πιστεύων ἐπ᾽ αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυνθῇ
7	Unto you therefore which believe he is precious: but unto them which be disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner,	ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ τοῖς πιστεύουσιν· ἀπειθοῦσιν δὲ Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας
8	And a stone of stumbling, and a rock of offence, even to them which stumble at the word, being disobedient: whereunto also they were appointed.	καὶ λίθος προσκόμματος καὶ πέτρα σκανδάλου, οἳ προσκόπτουσιν τῷ λόγῳ ἀπειθοῦντες, εἰς ὃ καὶ ἐτέθησαν·
9	But ye are a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvellous light;	ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν, βασίλειον ἱεράτευμα, ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς περιποίησιν, ὅπως τὰς ἀρετὰς ἐξαγγείλητε τοῦ ἐκ σκότους ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς·
10	Which in time past were not a people, but are now the people of God: which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.	οἵ ποτε οὐ λαός, νῦν δὲ λαὸς θεοῦ, οἱ οὐκ ἠλεημένοι, νῦν δὲ ἐλεηθέντες.
11	Dearly beloved, I beseech you as strangers and pilgrims, abstain from fleshly lusts, which war against the soul;	Ἀγαπητοί, παρακαλῶ ὡς παροίκους καὶ παρεπιδήμους ἀπέχεσθαι τῶν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν, αἵτινες στρατεύονται κατὰ τῆς ψυχῆς·
12	Having your conversation honest among the Gentiles: that, whereas they speak against you as evildoers, they may by your good works, which they shall behold, glorify God in the day of visitation.	τὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἔχοντες καλήν, ἵνα ἐν ᾧ καταλαλοῦσιν ὑμῶν ὡς κακοποιῶν, ἐκ τῶν καλῶν ἔργων ἐποπτεύσαντες δοξάσωσιν τὸν θεὸν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς.
13	Submit yourselves to every ordinance of man for the Lord's sake: whether it be to the king, as supreme;	Ὑποτάγητε οὖν πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν κύριον· εἴτε βασιλεῖ ὡς ὑπερέχοντι·
14	Or unto governors, as unto them that are sent by him for the punishment of evildoers, and for the praise of them that do well.	εἴτε ἡγεμόσιν ὡς δι᾽ αὐτοῦ πεμπομένοις εἰς ἐκδίκησιν μὲν κακοποιῶν, ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν·
15	For so is the will of God, that with well doing ye may put to silence the ignorance of foolish men:	ὅτι οὕτως ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἀγαθοποιοῦντας φιμοῦν τὴν τῶν ἀφρόνων ἀνθρώπων ἀγνωσίαν·
16	As free, and not using your liberty for a cloke of maliciousness, but as the servants of God.	ὡς ἐλεύθεροι καὶ μὴ ὡς ἐπικάλυμμα ἔχοντες τῆς κακίας τὴν ἐλευθερίαν, ἀλλ᾽ ὡς δοῦλοι. θεοῦ
17	Honour all men. Love the brotherhood. Fear God. Honour the king.	πάντας τιμήσατε, τὴν ἀδελφότητα ἀγαπᾶτε, τὸν θεὸν φοβεῖσθε, τὸν βασιλέα τιμᾶτε.
18	Servants, be subject to your masters with all fear; not only to the good and gentle, but also to the froward.	Οἱ οἰκέται ὑποτασσόμενοι ἐν παντὶ φόβῳ τοῖς δεσπόταις, οὐ μόνον τοῖς ἀγαθοῖς καὶ ἐπιεικέσιν, ἀλλὰ καὶ τοῖς σκολιοῖς.
19	For this is thankworthy, if a man for conscience toward God endure grief, suffering wrongfully.	τοῦτο γὰρ χάρις, εἰ διὰ συνείδησιν θεοῦ ὑποφέρει τις λύπας πάσχων ἀδίκως.

20	For what glory is it, if, when ye be buffeted for your faults, ye shall take it patiently? but if, when ye do well, and suffer for it, ye take it patiently, this is acceptable with God.	ποῖον γὰρ κλέος εἰ ἁμαρτάνοντες καὶ κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε; ἀλλ᾽ εἰ ἀγαθοποιοῦντες καὶ πάσχοντες ὑπομενεῖτε, τοῦτο χάρις παρὰ θεῷ.
21	For even hereunto were ye called: because Christ also suffered for us, leaving us an example, that ye should follow his steps:	Εἰς τοῦτο γὰρ ἐκλήθητε ὅτι καὶ Χριστὸς ἔπαθεν ὑπὲρ ἡμῶν ἡμῖν ὑπολιμπάνων ὑπογραμμὸν ἵνα ἐπακολουθήσητε τοῖς ἴχνεσιν αὐτοῦ
22	Who did no sin, neither was guile found in his mouth:	ὃς ἁμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν, οὐδὲ εὑρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ,
23	Who, when he was reviled, reviled not again; when he suffered, he threatened not; but committed himself to him that judgeth righteously:	ὃς λοιδορούμενος οὐκ ἀντελοιδόρει, πάσχων οὐκ ἠπείλει, παρεδίδου δὲ τῷ κρίνοντι δικαίως·
24	Who his own self bare our sins in his own body on the tree, that we, being dead to sins, should live unto righteousness: by whose stripes ye were healed.	ὃς τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς ἀνήνεγκεν ἐν τῷ σώματι αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ξύλον ἵνα ταῖς ἁμαρτίαις ἀπογενόμενοι τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωμεν· οὗ τῷ μώλωπι αὐτοῦ ἰάθητε.
25	For ye were as sheep going astray; but are now returned unto the Shepherd and Bishop of your souls.	Ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα πλανώμενα ἀλλ᾽ ἐπεστράφητε νῦν ἐπὶ τὸν ποιμένα καὶ ἐπίσκοπον τῶν ψυχῶν ὑμῶν

CHAPTER 3

1	Likewise, ye wives, be in subjection to your own husbands; that, if any obey not the word, they also may without the word be won by the conversation of the wives;	Ὁμοίως αἱ γυναῖκες ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα καὶ εἴ τινες ἀπειθοῦσιν τῷ λόγῳ, διὰ τῆς τῶν γυναικῶν ἀναστροφῆς ἄνευ λόγου κερδηθήσωνται
2	While they behold your chaste conversation coupled with fear.	ἐποπτεύσαντες τὴν ἐν φόβῳ ἁγνὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν·
3	Whose adorning let it not be that outward adorning of plaiting the hair, and of wearing of gold, or of putting on of apparel;	ὧν ἔστω οὐχ ὁ ἔξωθεν ἐμπλοκῆς τριχῶν καὶ περιθέσεως χρυσίων ἢ ἐνδύσεως ἱματίων κόσμος,
4	But let it be the hidden man of the heart, in that which is not corruptible, even the ornament of a meek and quiet spirit, which is in the sight of God of great price.	ἀλλ᾽ ὁ κρυπτὸς τῆς καρδίας ἄνθρωπος ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ πραέος καὶ ἡσυχίου πνεύματος, ὅ ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πολυτελές.
5	For after this manner in the old time the holy women also, who trusted in God, adorned themselves, being in subjection unto their own husbands:	οὕτως γάρ ποτε καὶ αἱ ἅγιαι γυναῖκες αἱ ἐλπίζουσαι ἐπὶ τὸν θεὸν ἐκόσμουν ἑαυτὰς ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν·
6	Even as Sara obeyed Abraham, calling him lord: whose daughters ye are, as long as ye do well, and are not afraid with any amazement.	ὡς Σάρρα ὑπήκουσεν τῷ Ἀβραὰμ κύριον αὐτὸν καλοῦσα, ἧς ἐγενήθητε τέκνα ἀγαθοποιοῦσαι καὶ μὴ φοβούμεναι μηδεμίαν πτόησιν.
7	Likewise, ye husbands, dwell with them according to knowledge, giving honour unto the wife, as unto the weaker vessel, and as being heirs together of the grace of life; that your prayers be not hindered.	Οἱ ἄνδρες ὁμοίως, συνοικοῦντες κατὰ γνῶσιν ὡς ἀσθενεστέρῳ σκεύει τῷ γυναικείῳ ἀπονέμοντες τιμὴν ὡς καὶ συγκληρονόμοι χάριτος ζωῆς εἰς τὸ μὴ ἐγκόπτεσθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν.
8	Finally, be ye all of one mind, having compassion one of another, love as brethren, be pitiful, be courteous:	Τὸ δὲ τέλος πάντες ὁμόφρονες, συμπαθεῖς, φιλάδελφοι, εὔσπλαγχνοι, φιλόφρονες
9	Not rendering evil for evil, or railing for railing: but contrariwise blessing; knowing that ye are thereunto called, that ye should inherit a blessing.	μὴ ἀποδιδόντες κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἢ λοιδορίαν ἀντὶ λοιδορίας, τοὐναντίον δὲ εὐλογοῦντες εἰδότες, ὅτι εἰς τοῦτο ἐκλήθητε ἵνα εὐλογίαν κληρονομήσητε.

10	For he that will love life, and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile:	ὁ γὰρ θέλων ζωὴν ἀγαπᾶν καὶ ἰδεῖν ἡμέρας ἀγαθὰς παυσάτω τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ ἀπὸ κακοῦ καὶ χείλη αὐτοῦ τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον.
11	Let him eschew evil, and do good; let him seek peace, and ensue it.	ἐκκλινάτω ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιησάτω ἀγαθόν, ζητησάτω εἰρήνην καὶ διωξάτω αὐτήν.
12	For the eyes of the Lord are over the righteous, and his ears are open unto their prayers: but the face of the Lord is against them that do evil.	ὅτι οἱ ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ δικαίους, καὶ ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν, πρόσωπον δὲ κυρίου ἐπὶ ποιοῦντας κακά.
13	And who is he that will harm you, if ye be followers of that which is good?	Καὶ τίς ὁ κακώσων ὑμᾶς, ἐὰν τοῦ ἀγαθοῦ μιμηταὶ γένησθε;
14	But and if ye suffer for righteousness' sake, happy are ye: and be not afraid of their terror, neither be troubled;	ἀλλ᾽ εἰ καὶ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι. τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μὴ φοβηθῆτε μηδὲ ταραχθῆτε·
15	But sanctify the Lord God in your hearts: and be ready always to give an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you with meekness and fear:	Κύριον δὲ τὸν θεὸν ἁγιάσατε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν ἕτοιμοι δὲ ἀεὶ πρὸς ἀπολογίαν παντὶ τῷ αἰτοῦντί ὑμᾶς λόγον περὶ τῆς ἐν ὑμῖν ἐλπίδος μετὰ πραΰτητος καὶ φόβου
16	Having a good conscience; that, whereas they speak evil of you, as of evildoers, they may be ashamed that falsely accuse your good conversation in Christ.	Συνείδησιν ἔχοντες ἀγαθὴν ἵνα ἐν ᾧ καταλαλῶσιν ὑμῶν ὡς κακοποιῶν καταισχυνθῶσιν οἱ ἐπηρεάζοντες ὑμῶν τὴν ἀγαθὴν ἐν Χριστῷ ἀναστροφὴν
17	For it is better, if the will of God be so, that ye suffer for well doing, than for evil doing.	κρεῖττον γὰρ ἀγαθοποιοῦντας, εἰ θέλει τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, πάσχειν ἢ κακοποιοῦντας·
18	For Christ also hath once suffered for sins, the just for the unjust, that he might bring us to God, being put to death in the flesh, but quickened by the Spirit:	ὅτι καὶ Χριστὸς ἅπαξ περὶ ἁμαρτιῶν ἔπαθεν, δίκαιος ὑπὲρ ἀδίκων, ἵνα ἡμᾶς προσαγάγῃ τῷ θεῷ, θανατωθεὶς μὲν σαρκί, ζῳοποιηθεὶς δὲ τῷ πνεύματι,
19	By which also he went and preached unto the spirits in prison;	ἐν ᾧ καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασιν πορευθεὶς ἐκήρυξεν
20	Which sometime were disobedient, when once the longsuffering of God waited in the days of Noah, while the ark was a preparing, wherein few, that is, eight souls were saved by water.	Ἀπειθήσασιν; ποτε ὅτε ἅπαξ ἐξεδέχετο ἡ τοῦ θεοῦ μακροθυμίᾳ ἐν ἡμέραις Νῶε κατασκευαζομένης κιβωτοῦ εἰς ἣν ὀλίγαι τοῦτ᾽ ἐστιν ὀκτὼ ψυχαὶ διεσώθησαν δι᾽ ὕδατος
21	The like figure whereunto even baptism doth also now save us (not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God,) by the resurrection of Jesus Christ:	Ὃ καὶ ἡμᾶς ἀντίτυπον νῦν σῴζει βάπτισμα οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις ῥύπου ἀλλὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς ἐπερώτημα εἰς θεὸν δι᾽ ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ
22	Who is gone into heaven, and is on the right hand of God; angels and authorities and powers being made subject unto him.	ὅς ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ πορευθεὶς εἰς οὐρανόν, ὑποταγέντων αὐτῷ ἀγγέλων καὶ ἐξουσιῶν καὶ δυνάμεων.

CHAPTER 4

1	Forasmuch then as Christ hath suffered for us in the flesh, arm yourselves likewise with the same mind: for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin;	Χριστοῦ οὖν παθόντος ὑπὲρ ἡμῶν σαρκὶ καὶ ὑμεῖς τὴν αὐτὴν ἔννοιαν ὁπλίσασθε, ὅτι ὁ παθὼν ἐν σαρκὶ πέπαυται ἁμαρτίας·
2	That he no longer should live the rest of his time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God.	εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίαις, ἀλλὰ θελήματι θεοῦ τὸν ἐπίλοιπον ἐν σαρκὶ βιῶσαι χρόνον.

3	For the time past of our life may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revellings, banquetings, and abominable idolatries:	ἀρκετὸς γὰρ ἡμῖν ὁ παρεληλυθὼς χρόνος τοῦ βίου τὸ θέλημα τῶν ἐθνῶν κατεργάσασθαι πεπορευμένους ἐν ἀσελγείαις, ἐπιθυμίαις, οἰνοφλυγίαις, κώμοις, πότοις, καὶ ἀθεμίτοις εἰδωλολατρείαις
4	Wherein they think it strange that ye run not with them to the same excess of riot, speaking evil of you:	ἐν ᾧ ξενίζονται μὴ συντρεχόντων ὑμῶν εἰς τὴν αὐτὴν τῆς ἀσωτίας ἀνάχυσιν βλασφημοῦντες,
5	Who shall give account to him that is ready to judge the quick and the dead.	οἳ ἀποδώσουσιν λόγον τῷ ἑτοίμως ἔχοντι κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς.
6	For for this cause was the gospel preached also to them that are dead, that they might be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.	εἰς τοῦτο γὰρ καὶ νεκροῖς εὐηγγελίσθη, ἵνα κριθῶσιν μὲν κατὰ ἀνθρώπους σαρκί, ζῶσιν δὲ κατὰ θεὸν πνεύματι.
7	But the end of all things is at hand: be ye therefore sober, and watch unto prayer.	Πάντων δὲ τὸ τέλος ἤγγικεν· σωφρονήσατε οὖν καὶ νήψατε εἰς τὰς προσευχάς,
8	And above all things have fervent charity among yourselves: for charity shall cover the multitude of sins.	Πρὸ πάντων δὲ τὴν εἰς ἑαυτοὺς ἀγάπην ἐκτενῆ ἔχοντες ὅτι ἡ ἀγάπη καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν
9	Use hospitality one to another without grudging.	φιλόξενοι εἰς ἀλλήλους ἄνευ γογγυσμῶν
10	As every man hath received the gift, even so minister the same one to another, as good stewards of the manifold grace of God.	ἕκαστος καθὼς ἔλαβεν χάρισμα εἰς ἑαυτοὺς αὐτὸ διακονοῦντες ὡς καλοὶ οἰκονόμοι ποικίλης χάριτος θεοῦ·
11	If any man speak, let him speak as the oracles of God; if any man minister, let him do it as of the ability which God giveth: that God in all things may be glorified through Jesus Christ, to whom be praise and dominion for ever and ever. Amen.	εἴ τις λαλεῖ ὡς λόγια θεοῦ· εἴ τις διακονεῖ ὡς ἐξ ἰσχύος ἧς χορηγεῖ ὁ θεός· ἵνα ἐν πᾶσιν δοξάζηται ὁ θεὸς διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἐστιν ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.
12	Beloved, think it not strange concerning the fiery trial which is to try you, as though some strange thing happened unto you:	Ἀγαπητοί, μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν ὑμῖν γινομένῃ ὡς ξένου ὑμῖν συμβαίνοντος·
13	But rejoice, inasmuch as ye are partakers of Christ's sufferings; that, when his glory shall be revealed, ye may be glad also with exceeding joy.	ἀλλὰ καθὸ κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ παθήμασιν χαίρετε, ἵνα καὶ ἐν τῇ ἀποκαλύψει τῆς δόξης αὐτοῦ χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι.
14	If ye be reproached for the name of Christ, happy are ye; for the spirit of glory and of God resteth upon you: on their part he is evil spoken of, but on your part he is glorified.	εἰ ὀνειδίζεσθε ἐν ὀνόματι Χριστοῦ, μακάριοι· ὅτι τὸ τῆς δόξης καὶ τὸ τοῦ θεοῦ πνεῦμα ἐφ' ὑμᾶς ἀναπαύεται κατὰ μὲν αὐτοὺς βλασφημεῖται κατὰ δὲ ὑμᾶς δοξάζεται.
15	But let none of you suffer as a murderer, or as a thief, or as an evildoer, or as a busybody in other men's matters.	Μὴ γάρ τις ὑμῶν πασχέτω ὡς φονεὺς ἢ κλέπτης ἢ κακοποιὸς ἢ ὡς ἀλλοτριοεπίσκοπος
16	Yet if any man suffer as a Christian, let him not be ashamed; but let him glorify God on this behalf.	εἰ δὲ ὡς Χριστιανός, μὴ αἰσχυνέσθω, δοξαζέτω δὲ τὸν θεὸν ἐν τῷ μέρει τούτῳ.
17	For the time is come that judgment must begin at the house of God: and if it first begin at us, what shall the end be of them that obey not the gospel of God?	ὅτι ὁ καιρὸς τοῦ ἄρξασθαι τὸ κρίμα ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ· εἰ δὲ πρῶτον ἀφ' ἡμῶν, τί τὸ τέλος τῶν ἀπειθούντων τῷ τοῦ θεοῦ εὐαγγελίῳ;
18	And if the righteous scarcely be saved, where shall the ungodly and the sinner appear?	καὶ εἰ ὁ δίκαιος μόλις σῴζεται, ὁ ἀσεβὴς καὶ ἁμαρτωλὸς ποῦ φανεῖται;
19	Wherefore let them that suffer according to the will of God commit the keeping of their souls to him in well doing, as unto a faithful Creator.	ὥστε καὶ οἱ πάσχοντες κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ὡς, πιστῷ κτίστῃ παρατιθέσθωσαν τὰς ψυχὰς ἑαυτῶν ἐν ἀγαθοποιΐᾳ.

CHAPTER 5

1	The elders which are among you I exhort, who am also an elder, and a witness of the sufferings of Christ, and also a partaker of the glory that shall be revealed:	Πρεσβυτέρους τοὺς ἐν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ συμπρεσβύτερος καὶ μάρτυς τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων, ὁ καὶ τῆς μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης κοινωνός,
2	Feed the flock of God which is among you, taking the oversight thereof, not by constraint, but willingly; not for filthy lucre, but of a ready mind;	Ποιμάνατε τὸ ἐν ὑμῖν ποίμνιον τοῦ θεοῦ ἐπισκοποῦντες μὴ ἀναγκαστῶς ἀλλ' Ἑκουσίως μηδὲ αἰσχροκερδῶς ἀλλὰ προθύμως·
3	Neither as being lords over God's heritage, but being ensamples to the flock.	μηδ' ὡς κατακυριεύοντες τῶν κλήρων ἀλλὰ τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου·
4	And when the chief Shepherd shall appear, ye shall receive a crown of glory that fadeth not away.	καὶ φανερωθέντος τοῦ ἀρχιποίμενος κομιεῖσθε τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον.
5	Likewise, ye younger, submit yourselves unto the elder. Yea, all of you be subject one to another, and be clothed with humility: for God resisteth the proud, and giveth grace to the humble.	Ὁμοίως νεώτεροι, ὑποτάγητε πρεσβυτέροις, πάντες δὲ ἀλλήλοις ὑποτασσόμενοι τὴν ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε, ὅτι ὁ θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
6	Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time:	ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ θεοῦ, ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ ἐν καιρῷ,
7	Casting all your care upon him; for he careth for you.	πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν ἐπιρρίψαντες ἐπ' αὐτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν.
8	Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour:	νήψατε, γρηγορήσατε ὅτι, ὁ ἀντίδικος ὑμῶν διάβολος ὡς λέων ὠρυόμενος περιπατεῖ ζητῶν τίνα καταπίῃ
9	Whom resist stedfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world.	ᾧ ἀντίστητε στερεοὶ τῇ πίστει εἰδότες τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων τῇ ἐν κόσμῳ ὑμῶν ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι.
10	But the God of all grace, who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus, after that ye have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle you.	Ὁ δὲ θεὸς πάσης χάριτος ὁ καλέσας ἡμᾶς εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ δόξαν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὀλίγον παθόντας αὐτὸς καταρτίσαι ὑμᾶς, στηρίξαι σθενώσαι θεμελιώσαι
11	To him be glory and dominion for ever and ever. Amen.	αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
12	By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God wherein ye stand.	Διὰ Σιλουανοῦ ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ, ὡς λογίζομαι, δι' ὀλίγων ἔγραψα παρακαλῶν καὶ ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ θεοῦ, εἰς ἣν ἑστήκατε
13	The church that is at Babylon, elected together with you, saluteth you; and so doth Marcus my son.	Ἀσπάζεται ὑμᾶς ἡ ἐν Βαβυλῶνι συνεκλεκτὴ καὶ Μᾶρκος ὁ υἱός μου.
14	Greet ye one another with a kiss of charity. Peace be with you all that are in Christ Jesus. Amen.	ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγάπης. εἰρήνη ὑμῖν πᾶσιν τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀμήν.

2 Peter

ΠΕΤΡΟΥ Β

KJV	GREEK

CHAPTER 1

1	Simon Peter, a servant and an apostle of Jesus Christ, to them that have obtained like precious faith with us through the righteousness of God and our Saviour Jesus Christ:	Σίμων Πέτρος δοῦλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῖς ἰσότιμον ἡμῖν λαχοῦσιν πίστιν ἐν δικαιοσύνῃ τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
2	Grace and peace be multiplied unto you through the knowledge of God, and of Jesus our Lord,	Χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη ἐν ἐπιγνώσει τοῦ θεοῦ καὶ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.
3	According as his divine power hath given unto us all things that pertain unto life and godliness, through the knowledge of him that hath called us to glory and virtue:	ὡς πάντα ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως αὐτοῦ τὰ πρὸς ζωὴν καὶ εὐσέβειαν δεδωρημένης διὰ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς διὰ δόξης καὶ ἀρετῆς
4	Whereby are given unto us exceeding great and precious promises: that by these ye might be partakers of the divine nature, having escaped the corruption that is in the world through lust.	δι' ὧν τὰ μέγιστα ἡμῖν καὶ τίμια ἐπαγγέλματα δεδώρηται, ἵνα διὰ τούτων γένησθε θείας κοινωνοὶ φύσεως ἀποφυγόντες τῆς ἐν κόσμῳ ἐν ἐπιθυμίᾳ φθορᾶς.
5	And beside this, giving all diligence, add to your faith virtue; and to virtue knowledge;	καὶ αὐτὸ τοῦτο δὲ σπουδὴν πᾶσαν παρεισενέγκαντες ἐπιχορηγήσατε ἐν τῇ πίστει ὑμῶν τὴν ἀρετήν, ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν,
6	And to knowledge temperance; and to temperance patience; and to patience godliness;	ἐν δὲ τῇ γνώσει τὴν ἐγκράτειαν, ἐν δὲ τῇ ἐγκρατείᾳ τὴν ὑπομονήν, ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ τὴν εὐσέβειαν,
7	And to godliness brotherly kindness; and to brotherly kindness charity.	ἐν δὲ τῇ εὐσεβείᾳ τὴν φιλαδελφίαν, ἐν δὲ τῇ φιλαδελφίᾳ τὴν ἀγάπην.
8	For if these things be in you, and abound, they make you that ye shall neither be barren nor unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ.	ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα οὐκ ἀργοὺς οὐδὲ ἀκάρπους καθίστησιν εἰς τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐπίγνωσιν.
9	But he that lacketh these things is blind, and cannot see afar off, and hath forgotten that he was purged from his old sins.	ὯΙ γὰρ μὴ πάρεστιν ταῦτα, τυφλός ἐστιν μυωπάζων, λήθην λαβὼν τοῦ καθαρισμοῦ τῶν πάλαι αὐτοῦ ἁμαρτιῶν.
10	Wherefore the rather, brethren, give diligence to make your calling and election sure: for if ye do these things, ye shall never fall:	διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλῆσιν καὶ ἐκλογὴν ποιεῖσθαι· ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητέ ποτε.
11	For so an entrance shall be ministered unto you abundantly into the everlasting kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ.	οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ.
12	Wherefore I will not be negligent to put you always in remembrance of these things, though ye know them, and be established in the present truth.	Διὸ οὐκ ἀμελήσω ὑμᾶς ἀεὶ ὑπομιμνῄσκειν περὶ τούτων καίπερ εἰδότας καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρούσῃ ἀληθείᾳ
13	Yea, I think it meet, as long as I am in this tabernacle, to stir you up by putting you in remembrance;	δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ' ὅσον εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι, διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει·

14	Knowing that shortly I must put off this my tabernacle, even as our Lord Jesus Christ hath shewed me.	εἰδὼς ὅτι ταχινή ἐστιν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου, καθὼς καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέν μοι.
15	Moreover I will endeavour that ye may be able after my decease to have these things always in remembrance.	σπουδάσω δὲ καὶ ἑκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον τὴν τούτων μνήμην ποιεῖσθαι.
16	For we have not followed cunningly devised fables, when we made known unto you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but were eyewitnesses of his majesty.	οὐ γὰρ σεσοφισμένοις μύθοις ἐξακολουθήσαντες ἐγνωρίσαμεν ὑμῖν τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καὶ παρουσίαν, ἀλλ᾽ ἐπόπται γενηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος.
17	For he received from God the Father honour and glory, when there came such a voice to him from the excellent glory, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.	Λαβὼν γὰρ παρὰ θεοῦ πατρὸς τιμὴν καὶ δόξαν φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιᾶσδε ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης οὗτος ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητὸς εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα
18	And this voice which came from heaven we heard, when we were with him in the holy mount.	Καὶ ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθεῖσαν σὺν αὐτῷ ὄντες ἐν τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ
19	We have also a more sure word of prophecy; whereunto ye do well that ye take heed, as unto a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day star arise in your hearts:	Καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον, ᾧ καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες ὡς λύχνῳ φαίνοντι ἐν αὐχμηρῷ τόπῳ ἕως οὗ ἡμέρα διαυγάσῃ καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν·
20	Knowing this first, that no prophecy of the scripture is of any private interpretation.	τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι πᾶσα προφητεία γραφῆς ἰδίας ἐπιλύσεως οὐ γίνεται.
21	For the prophecy came not in old time by the will of man: but holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost.	Οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη ποτε προφητεία ἀλλ᾽ ὑπὸ πνεύματος ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν ἅγιοι θεοῦ ἄνθρωποι

CHAPTER 2

1	But there were false prophets also among the people, even as there shall be false teachers among you, who privily shall bring in damnable heresies, even denying the Lord that bought them, and bring upon themselves swift destruction.	Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφῆται ἐν τῷ λαῷ ὡς καὶ ἐν ὑμῖν ἔσονται ψευδοδιδάσκαλοι, οἵτινες παρεισάξουσιν αἱρέσεις ἀπωλείας καὶ τὸν ἀγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι, ἐπάγοντες ἑαυτοῖς ταχινὴν ἀπώλειαν·
2	And many shall follow their pernicious ways; by reason of whom the way of truth shall be evil spoken of.	καὶ πολλοὶ ἐξακολουθήσουσιν αὐτῶν ταῖς ἀπωλείαις δι᾽ οὓς ἡ ὁδὸς τῆς ἀληθείας βλασφημηθήσεται·
3	And through covetousness shall they with feigned words make merchandise of you: whose judgment now of a long time lingereth not, and their damnation slumbereth not.	καὶ ἐν πλεονεξίᾳ πλαστοῖς λόγοις ὑμᾶς ἐμπορεύσονται, οἷς τὸ κρίμα ἔκπαλαι οὐκ ἀργεῖ καὶ ἡ ἀπώλεια αὐτῶν οὐ νυστάζει.
4	For if God spared not the angels that sinned, but cast them down to hell, and delivered them into chains of darkness, to be reserved unto judgment;	Εἰ γὰρ ὁ θεὸς ἀγγέλων ἁμαρτησάντων οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ σειραῖς ζόφου ταρταρώσας παρέδωκεν εἰς κρίσιν τετηρημένους
5	And spared not the old world, but saved Noah the eighth person, a preacher of righteousness, bringing in the flood upon the world of the ungodly;	Καὶ ἀρχαίου κόσμου οὐκ ἐφείσατο ἀλλ᾽ ὄγδοον Νῶε δικαιοσύνης κήρυκα ἐφύλαξεν κατακλυσμὸν κόσμῳ ἀσεβῶν ἐπάξας
6	And turning the cities of Sodom and Gomorrha into ashes condemned them with an overthrow, making them an ensample unto those that after should live ungodly;	καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας τεφρώσας καταστροφῇ κατέκρινεν ὑπόδειγμα μελλόντων ἀσεβεῖν τεθεικώς,
7	And delivered just Lot, vexed with the filthy conversation of the wicked:	καὶ δίκαιον Λὼτ καταπονούμενον ὑπὸ τῆς τῶν ἀθέσμων ἐν ἀσελγείᾳ ἀναστροφῆς ἐρρύσατο·

8	(For that righteous man dwelling among them, in seeing and hearing, vexed his righteous soul from day to day with their unlawful deeds;)	βλέμματι γὰρ καὶ ἀκοῇ ὁ δίκαιος ἐγκατοικῶν ἐν αὐτοῖς ἡμέραν ἐξ ἡμέρας ψυχὴν δικαίαν ἀνόμοις ἔργοις ἐβασάνιζεν·
9	The Lord knoweth how to deliver the godly out of temptations, and to reserve the unjust unto the day of judgment to be punished:	Οἶδεν κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμῶν ῥύεσθαι ἀδίκους δὲ εἰς ἡμέραν κρίσεως κολαζομένους τηρεῖν
10	But chiefly them that walk after the flesh in the lust of uncleanness, and despise government. Presumptuous are they, selfwilled, they are not afraid to speak evil of dignities.	μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν ἐπιθυμίᾳ μιασμοῦ πορευομένους καὶ κυριότητος καταφρονοῦντας. τολμηταί, αὐθάδεις, δόξας οὐ τρέμουσιν βλασφημοῦντες·
11	Whereas angels, which are greater in power and might, bring not railing accusation against them before the Lord.	ὅπου ἄγγελοι ἰσχύϊ καὶ δυνάμει μείζονες ὄντες οὐ φέρουσιν κατ᾽ αὐτῶν παρὰ κυρίῳ βλάσφημον κρίσιν.
12	But these, as natural brute beasts, made to be taken and destroyed, speak evil of the things that they understand not; and shall utterly perish in their own corruption;	Οὗτοι δὲ ὡς ἄλογα ζῷα φυσικὰ γεγενημένα εἰς ἅλωσιν καὶ φθοράν ἐν οἷς ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν καταφθαρήσονται
13	And shall receive the reward of unrighteousness, as they that count it pleasure to riot in the day time. Spots they are and blemishes, sporting themselves with their own deceivings while they feast with you;	κομιούμενοι μισθὸν ἀδικίας. ἡδονὴν ἡγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφήν, σπίλοι καὶ μῶμοι, ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἀπάταις αὐτῶν συνευωχούμενοι ὑμῖν,
14	Having eyes full of adultery, and that cannot cease from sin; beguiling unstable souls: an heart they have exercised with covetous practices; cursed children:	ὀφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος καὶ ἀκαταπαύστους ἁμαρτίας, δελεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους, καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίαις ἔχοντες, κατάρας τέκνα.
15	Which have forsaken the right way, and are gone astray, following the way of Balaam the son of Bosor, who loved the wages of unrighteousness;	καταλιπόντες τὴν εὐθεῖαν ὁδὸν ἐπλανήθησαν, ἐξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ τοῦ Βαλαὰμ τοῦ Βοσόρ, ὃς μισθὸν ἀδικίας ἠγάπησεν,
16	But was rebuked for his iniquity: the dumb ass speaking with man's voice forbad the madness of the prophet.	ἔλεγξιν δὲ ἔσχεν ἰδίας παρανομίας· ὑποζύγιον ἄφωνον ἐν ἀνθρώπου φωνῇ φθεγξάμενον ἐκώλυσεν τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν.
17	These are wells without water, clouds that are carried with a tempest; to whom the mist of darkness is reserved for ever.	οὗτοί εἰσιν πηγαὶ ἄνυδροι νεφέλαι ὑπὸ λαίλαπος ἐλαυνόμεναι, οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.
18	For when they speak great swelling words of vanity, they allure through the lusts of the flesh, through much wantonness, those that were clean escaped from them who live in error.	Ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθεγγόμενοι δελεάζουσιν ἐν ἐπιθυμίαις σαρκὸς ἐν ἀσελγείαις τοὺς ὄντως ἀποφυγόντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφομένους
19	While they promise them liberty, they themselves are the servants of corruption: for of whom a man is overcome, of the same is he brought in bondage.	ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς· ᾧ γάρ τις ἥττηται, τούτῳ καὶ δεδούλωται.
20	For if after they have escaped the pollutions of the world through the knowledge of the Lord and Saviour Jesus Christ, they are again entangled therein, and overcome, the latter end is worse with them than the beginning.	εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ κόσμου ἐν ἐπιγνώσει τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τούτοις δὲ πάλιν ἐμπλακέντες ἡττῶνται, γέγονεν αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χείρονα τῶν πρώτων.
21	For it had been better for them not to have known the way of righteousness, than, after they have known it, to turn from the holy commandment delivered unto them.	κρεῖττον γὰρ ἦν αὐτοῖς μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης ἢ ἐπιγνοῦσιν ἐπιστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτοῖς ἁγίας ἐντολῆς.

22	But it is happened unto them according to the true proverb, The dog is turned to his own vomit again; and the sow that was washed to her wallowing in the mire.	συμβέβηκεν δὲ αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας· κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ ἴδιον ἐξέραμα· καὶ ὗς λουσαμένη εἰς κύλισμα βορβόρου.

CHAPTER 3

1	This second epistle, beloved, I now write unto you; in both which I stir up your pure minds by way of remembrance:	Ταύτην ἤδη, ἀγαπητοί, δευτέραν ὑμῖν γράφω ἐπιστολήν, ἐν αἷς διεγείρω ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν εἰλικρινῆ διάνοιαν
2	That ye may be mindful of the words which were spoken before by the holy prophets, and of the commandment of us the apostles of the Lord and Saviour:	μνησθῆναι τῶν προειρημένων ῥημάτων ὑπὸ τῶν ἁγίων προφητῶν καὶ τῆς τῶν ἀποστόλων ὑμῶν ἐντολῆς τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος·
3	Knowing this first, that there shall come in the last days scoffers, walking after their own lusts,	Τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες ὅτι ἐλεύσονται ἐπ᾽ ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν ἐμπαῖκται κατὰ τὰς ἰδίας αὐτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι
4	And saying, Where is the promise of his coming? for since the fathers fell asleep, all things continue as they were from the beginning of the creation.	καὶ λέγοντες· ποῦ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία τῆς παρουσίας αὐτοῦ; ἀφ᾽ ἧς γὰρ οἱ πατέρες ἐκοιμήθησαν, πάντα οὕτως διαμένει ἀπ᾽ ἀρχῆς κτίσεως.
5	For this they willingly are ignorant of, that by the word of God the heavens were of old, and the earth standing out of the water and in the water:	λανθάνει γὰρ αὐτοὺς τοῦτο θέλοντας ὅτι οὐρανοὶ ἦσαν ἔκπαλαι καὶ γῆ ἐξ ὕδατος καὶ δι᾽ ὕδατος συνεστῶσα τῷ τοῦ θεοῦ λόγῳ,
6	Whereby the world that then was, being overflowed with water, perished:	δι᾽ ὧν ὁ τότε κόσμος ὕδατι κατακλυσθεὶς ἀπώλετο.
7	But the heavens and the earth, which are now, by the same word are kept in store, reserved unto fire against the day of judgment and perdition of ungodly men.	Οἱ δὲ νῦν οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ τῷ αὐτῷ λόγῳ τεθησαυρισμένοι εἰσὶν πυρὶ τηρούμενοι εἰς ἡμέραν κρίσεως καὶ ἀπωλείας τῶν ἀσεβῶν ἀνθρώπων
8	But, beloved, be not ignorant of this one thing, that one day is with the Lord as a thousand years, and a thousand years as one day.	Ἓν δὲ τοῦτο μὴ λανθανέτω ὑμᾶς, ἀγαπητοί, ὅτι μία ἡμέρα παρὰ κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη καὶ χίλια ἔτη ὡς ἡμέρα μία.
9	The Lord is not slack concerning his promise, as some men count slackness; but is longsuffering to us-ward, not willing that any should perish, but that all should come to repentance.	οὐ βραδύνει ὁ κύριος τῆς ἐπαγγελίας, ὥς τινες βραδύτητα ἡγοῦνται· ἀλλὰ μακροθυμεῖ εἰς ἡμᾶς μὴ βουλόμενός τινας ἀπολέσθαι ἀλλὰ πάντας εἰς μετάνοιαν χωρῆσαι.
10	But the day of the Lord will come as a thief in the night; in the which the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be burned up.	ἥξει δὲ ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτης ἐν νυκτί, ἐν ᾗ οἱ οὐρανοὶ ῥοιζηδὸν παρελεύσονται, στοιχεῖα δὲ καυσούμενα λυθήσονται καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ἔργα κατακαήσεται
11	Seeing then that all these things shall be dissolved, what manner of persons ought ye to be in all holy conversation and godliness,	τούτων οὖν πάντων λυομένων ποταποὺς δεῖ ὑπάρχειν ὑμᾶς ἐν ἁγίαις ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις
12	Looking for and hasting unto the coming of the day of God, wherein the heavens being on fire shall be dissolved, and the elements shall melt with fervent heat?	προσδοκῶντας καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν τῆς τοῦ θεοῦ ἡμέρας, δι᾽ ἣν οὐρανοὶ πυρούμενοι λυθήσονται καὶ στοιχεῖα καυσούμενα τήκεται;
13	Nevertheless we, according to his promise, look for new heavens and a new earth, wherein dwelleth righteousness.	καινοὺς δὲ οὐρανοὺς καὶ γῆν καινὴν κατὰ τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ προσδοκῶμεν, ἐν οἷς δικαιοσύνη κατοικεῖ.

14	Wherefore, beloved, seeing that ye look for such things, be diligent that ye may be found of him in peace, without spot, and blameless.	Διό, ἀγαπητοί, ταῦτα προσδοκῶντες σπουδάσατε ἄσπιλοι καὶ ἀμώμητοι αὐτῷ εὑρεθῆναι ἐν εἰρήνῃ,
15	And account that the longsuffering of our Lord is salvation; even as our beloved brother Paul also according to the wisdom given unto him hath written unto you;	καὶ τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν μακροθυμίαν σωτηρίαν ἡγεῖσθε, καθὼς καὶ ὁ ἀγαπητὸς ἡμῶν ἀδελφὸς Παῦλος κατὰ τὴν αὐτῷ δοθεῖσαν σοφίαν ἔγραψεν ὑμῖν,
16	As also in all his epistles, speaking in them of these things; in which are some things hard to be understood, which they that are unlearned and unstable wrest, as they do also the other scriptures, unto their own destruction.	ὡς καὶ ἐν πάσαις ταῖς ἐπιστολαῖς λαλῶν ἐν αὐταῖς περὶ τούτων· ἐν οἷς ἐστιν δυσνόητά τινα, ἃ οἱ ἀμαθεῖς καὶ ἀστήρικτοι στρεβλοῦσιν ὡς καὶ τὰς λοιπὰς γραφὰς πρὸς τὴν ἰδίαν αὐτῶν ἀπώλειαν.
17	Ye therefore, beloved, seeing ye know these things before, beware lest ye also, being led away with the error of the wicked, fall from your own stedfastness.	ὑμεῖς οὖν, ἀγαπητοί, προγινώσκοντες φυλάσσεσθε ἵνα μὴ τῇ τῶν ἀθέσμων πλάνῃ συναπαχθέντες ἐκπέσητε τοῦ ἰδίου στηριγμοῦ,
18	But grow in grace, and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ. To him be glory both now and for ever. Amen.	αὐξάνετε δὲ ἐν χάριτι καὶ γνώσει τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ. αὐτῷ ἡ δόξα καὶ νῦν καὶ εἰς ἡμέραν αἰῶνος, ἀμήν.

1 John

ΙΩΑΝΝΟΥ Α

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, of the Word of life;	Ὃ ἦν ἀπ᾽ ἀρχῆς, ὃ ἀκηκόαμεν, ὃ ἑωράκαμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν, ὃ ἐθεασάμεθα καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν περὶ τοῦ λόγου τῆς ζωῆς·
2	(For the life was manifested, and we have seen it, and bear witness, and shew unto you that eternal life, which was with the Father, and was manifested unto us;)	καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἑωράκαμεν καὶ μαρτυροῦμεν καὶ ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον ἥτις ἦν πρὸς τὸν πατέρα καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν·
3	That which we have seen and heard declare we unto you, that ye also may have fellowship with us: and truly our fellowship is with the Father, and with his Son Jesus Christ.	ὃ ἑωράκαμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ᾽ ἡμῶν· καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.
4	And these things write we unto you, that your joy may be full.	Καὶ ταῦτα γράφομεν ὑμῖν ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ἡ πεπληρωμένη
5	This then is the message which we have heard of him, and declare unto you, that God is light, and in him is no darkness at all.	Καὶ αὐτῇ ἐστιν ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ᾽ αὐτοῦ καὶ ἀναγγέλλομεν ὑμῖν ὅτι ὁ θεὸς φῶς ἐστιν καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἐστιν οὐδεμία
6	If we say that we have fellowship with him, and walk in darkness, we lie, and do not the truth:	ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ᾽ αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ σκότει περιπατῶμεν, ψευδόμεθα καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν·
7	But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin.	ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ φωτί, κοινωνίαν ἔχομεν μετ᾽ ἀλλήλων καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.
8	If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.	ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.
9	If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness.	ἐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστιν καὶ δίκαιος ἵνα ἀφῇ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας καὶ καθαρίσῃ ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.
10	If we say that we have not sinned, we make him a liar, and his word is not in us.	ἐὰν εἴπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιοῦμεν αὐτὸν καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.
	CHAPTER 2	
1	My little children, these things write I unto you, that ye sin not. And if any man sin, we have an advocate with the Father, Jesus Christ the righteous:	Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἁμάρτητε· καὶ ἐάν τις ἁμάρτῃ, παράκλητον ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα, Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον,
2	And he is the propitiation for our sins: and not for our's only, but also for the sins of the whole world.	καὶ αὐτὸς ἱλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν· οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου.
3	And hereby we do know that we know him, if we keep his commandments.	καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν, ἐὰν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν.

4	He that saith, I know him, and keepeth not his commandments, is a liar, and the truth is not in him.	Ὁ λέγων ἔγνωκα αὐτὸν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ μὴ τηρῶν, ψεύστης ἐστίν, καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν·
5	But whoso keepeth his word, in him verily is the love of God perfected: hereby know we that we are in him.	ὃς δ' ἂν τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ τετελείωται. ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἐσμεν.
6	He that saith he abideth in him ought himself also so to walk, even as he walked.	ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν ὀφείλει, καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησεν, καὶ αὐτὸς οὕτως περιπατεῖν.
7	Brethren, I write no new commandment unto you, but an old commandment which ye had from the beginning. The old commandment is the word which ye have heard from the beginning.	Ἀδελφοί οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν ἣν εἴχετε ἀπ' ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιά ἐστιν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς.
8	Again, a new commandment I write unto you, which thing is true in him and in you: because the darkness is past, and the true light now shineth.	πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ὅ ἐστιν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν, ὅτι ἡ σκοτία παράγεται καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη φαίνει.
9	He that saith he is in the light, and hateth his brother, is in darkness even until now.	ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι.
10	He that loveth his brother abideth in the light, and there is none occasion of stumbling in him.	ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
11	But he that hateth his brother is in darkness, and walketh in darkness, and knoweth not whither he goeth, because that darkness hath blinded his eyes.	ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.
12	I write unto you, little children, because your sins are forgiven you for his name's sake.	Γράφω ὑμῖν, τεκνία, ὅτι ἀφέωνται ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
13	I write unto you, fathers, because ye have known him that is from the beginning. I write unto you, young men, because ye have overcome the wicked one. I write unto you, little children, because ye have known the Father.	Γράφω ὑμῖν πατέρες ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς γράφω ὑμῖν νεανίσκοι ὅτι νενικήκατε τὸν πονηρόν γράφω ὑμῖν παιδία ὅτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα
14	I have written unto you, fathers, because ye have known him that is from the beginning. I have written unto you, young men, because ye are strong, and the word of God abideth in you, and ye have overcome the wicked one.	Ἔγραψα ὑμῖν πατέρες ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς ἔγραψα ὑμῖν νεανίσκοι ὅτι ἰσχυροί· ἐστε καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει καὶ νενικήκατε τὸν πονηρόν
15	Love not the world, neither the things that are in the world. If any man love the world, the love of the Father is not in him.	Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ. ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ·
16	For all that is in the world, the lust of the flesh, and the lust of the eyes, and the pride of life, is not of the Father, but is of the world.	Ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς καὶ ἡ ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν καὶ ἡ ἀλαζονεία τοῦ βίου οὐκ ἐστιν ἐκ τοῦ πατρὸς ἀλλ' ἐκ τοῦ κόσμου ἐστιν
17	And the world passeth away, and the lust thereof: but he that doeth the will of God abideth for ever.	καὶ ὁ κόσμος παράγεται καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ· ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
18	Little children, it is the last time: and as ye have heard that antichrist shall come, even now are there many antichrists; whereby we know that it is the last time.	Παιδία, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν, καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ὁ ἀντίχριστος ἔρχεται, καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν ὅθεν γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν.

19	They went out from us, but they were not of us; for if they had been of us, they would no doubt have continued with us: but they went out, that they might be made manifest that they were not all of us.	ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθον ἀλλ᾽ οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν· εἰ γὰρ ἦσαν, ἐξ ἡμῶν μεμενήκεισαν ἂν μεθ᾽ ἡμῶν· ἀλλ᾽ ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν.
20	But ye have an unction from the Holy One, and ye know all things.	καὶ ὑμεῖς χρῖσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἁγίου καὶ οἴδατε πάντα
21	I have not written unto you because ye know not the truth, but because ye know it, and that no lie is of the truth.	οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν ἀλλ᾽ ὅτι οἴδατε αὐτὴν καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν.
22	Who is a liar but he that denieth that Jesus is the Christ? He is antichrist, that denieth the Father and the Son.	τίς ἐστιν ὁ ψεύστης εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ὁ Χριστός; οὗτός ἐστιν ὁ ἀντίχριστος, ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν.
23	Whosoever denieth the Son, the same hath not the Father: he that acknowledgeth the Son hath the Father also.	Πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει ὁ ομολογων τὸν υἱὸν καὶ τὸν πατέρα ἔχει
24	Let that therefore abide in you, which ye have heard from the beginning. If that which ye have heard from the beginning shall remain in you, ye also shall continue in the Son, and in the Father.	ὑμεῖς οὖν ὃ ἠκούσατε ἀπ᾽ ἀρχῆς ἐν ὑμῖν μενέτω. ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνῃ ὃ ἀπ᾽ ἀρχῆς ἠκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε.
25	And this is the promise that he hath promised us, even eternal life.	καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν, τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον.
26	These things have I written unto you concerning them that seduce you.	Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς.
27	But the anointing which ye have received of him abideth in you, and ye need not that any man teach you: but as the same anointing teacheth you of all things, and is truth, and is no lie, and even as it hath taught you, ye shall abide in him.	καὶ ὑμεῖς, τὸ χρῖσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ᾽ αὐτοῦ ἐν ὑμῖν, μένει καὶ οὐ χρείαν ἔχετε ἵνα τις διδάσκῃ ὑμᾶς· ἀλλ᾽ ὡς τὸ αὐτὸ χρῖσμα διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων καὶ ἀληθές ἐστιν καὶ οὐκ ἔστιν ψεῦδος καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μενεῖτε ἐν αὐτῷ.
28	And now, little children, abide in him; that, when he shall appear, we may have confidence, and not be ashamed before him at his coming.	καὶ νῦν, τεκνία, μένετε ἐν αὐτῷ, ἵνα ὅταν φανερωθῇ, ἔχῶμεν παρρησίαν καὶ μὴ αἰσχυνθῶμεν ἀπ᾽ αὐτοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ.
29	If ye know that he is righteous, ye know that every one that doeth righteousness is born of him.	ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιός ἐστιν, γινώσκετε ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται.

CHAPTER 3

1	Behold, what manner of love the Father hath bestowed upon us, that we should be called the sons of God: therefore the world knoweth us not, because it knew him not.	ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατήρ, ἵνα τέκνα θεοῦ κληθῶμεν διὰ τοῦτο ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν.
2	Beloved, now are we the sons of God, and it doth not yet appear what we shall be: but we know that, when he shall appear, we shall be like him; for we shall see him as he is.	Ἀγαπητοί, νῦν τέκνα θεοῦ ἐσμεν, καὶ οὔπω ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα· οἴδαμεν δὲ ὅτι ἐὰν φανερωθῇ, ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὀψόμεθα αὐτὸν καθώς ἐστιν.
3	And every man that hath this hope in him purifieth himself, even as he is pure.	καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ᾽ αὐτῷ ἁγνίζει ἑαυτὸν καθὼς ἐκεῖνος ἁγνός ἐστιν.
4	Whosoever committeth sin transgresseth also the law: for sin is the transgression of the law.	Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ, καὶ ἡ ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία.

5	And ye know that he was manifested to take away our sins; and in him is no sin.	καὶ οἴδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη ἵνα τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν ἄρῃ, καὶ ἁμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
6	Whosoever abideth in him sinneth not: whosoever sinneth hath not seen him, neither known him.	πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἁμαρτάνει· πᾶς ὁ ἁμαρτάνων οὐχ ἑώρακεν αὐτὸν οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.
7	Little children, let no man deceive you: he that doeth righteousness is righteous, even as he is righteous.	Τεκνία, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς· ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην δίκαιός ἐστιν καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν.
8	He that committeth sin is of the devil; for the devil sinneth from the beginning. For this purpose the Son of God was manifested, that he might destroy the works of the devil.	ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν, ὅτι ἀπ᾽ ἀρχῆς ὁ διάβολος ἁμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.
9	Whosoever is born of God doth not commit sin; for his seed remaineth in him: and he cannot sin, because he is born of God.	πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει· καὶ οὐ δύναται ἁμαρτάνειν, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται.
10	In this the children of God are manifest, and the children of the devil: whosoever doeth not righteousness is not of God, neither he that loveth not his brother.	ἐν τούτῳ φανερά ἐστιν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου. πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ, καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ·
11	For this is the message that ye heard from the beginning, that we should love one another.	ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἠκούσατε ἀπ᾽ ἀρχῆς ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους·
12	Not as Cain, who was of that wicked one, and slew his brother. And wherefore slew he him? Because his own works were evil, and his brother's righteous.	οὐ καθὼς Κάϊν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν καὶ ἔσφαξεν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ· καὶ χάριν τίνος ἔσφαξεν αὐτόν; ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν, τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ δίκαια.
13	Marvel not, my brethren, if the world hate you.	μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί μου, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.
14	We know that we have passed from death unto life, because we love the brethren. He that loveth not his brother abideth in death.	ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωήν, ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς· ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφόν μένει ἐν τῷ θανάτῳ.
15	Whosoever hateth his brother is a murderer: and ye know that no murderer hath eternal life abiding in him.	πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος ἐστίν· καὶ οἴδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ μένουσαν.
16	Hereby perceive we the love of God, because he laid down his life for us: and we ought to lay down our lives for the brethren.	Ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκεν καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς τιθέναι
17	But whoso hath this world's good, and seeth his brother have need, and shutteth up his bowels of compassion from him, how dwelleth the love of God in him?	Ὃς δ᾽ ἂν ἔχῃ τὸν βίον τοῦ κόσμου καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ χρείαν ἔχοντα καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ᾽ αὐτοῦ, πῶς ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ;
18	My little children, let us not love in word, neither in tongue; but in deed and in truth.	Τεκνία μου μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ μηδὲ γλώσσῃ ἀλλ᾽ ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ
19	And hereby we know that we are of the truth, and shall assure our hearts before him.	καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμὲν καὶ ἔμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν τὰς καρδίας ἡμῶν,
20	For if our heart condemn us, God is greater than our heart, and knoweth all things.	ὅτι ἐὰν καταγινώσκῃ ἡμῶν ἡ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν καὶ γινώσκει πάντα.
21	Beloved, if our heart condemn us not, then have we confidence toward God.	Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία ἡμῶν μὴ καταγινώσκῃ ἡμῶν, παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν θεόν,

22	And whatsoever we ask, we receive of him, because we keep his commandments, and do those things that are pleasing in his sight.	καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν λαμβάνομεν παρ' αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηροῦμεν καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ ποιοῦμεν.
23	And this is his commandment, That we should believe on the name of his Son Jesus Christ, and love one another, as he gave us commandment.	καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους καθὼς ἔδωκεν ἐντολὴν ἡμῖν.
24	And he that keepeth his commandments dwelleth in him, and he in him. And hereby we know that he abideth in us, by the Spirit which he hath given us.	καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ. καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, ἐκ τοῦ πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.

CHAPTER 4

1	Beloved, believe not every spirit, but try the spirits whether they are of God: because many false prophets are gone out into the world.	Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα εἰ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστιν, ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐξεληλύθασιν εἰς τὸν κόσμον.
2	Hereby know ye the Spirit of God: Every spirit that confesseth that Jesus Christ is come in the flesh is of God:	ἐν τούτῳ γινώσκετε τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ· πᾶν πνεῦμα ὃ ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστιν.
3	And every spirit that confesseth not that Jesus Christ is come in the flesh is not of God: and this is that spirit of antichrist, whereof ye have heard that it should come; and even now already is it in the world.	καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔστιν· καὶ τοῦτό ἐστιν τὸ τοῦ ἀντιχρίστου ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν ἤδη.
4	Ye are of God, little children, and have overcome them: because greater is he that is in you, than he that is in the world.	ὑμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστε, τεκνία, καὶ νενικήκατε αὐτούς, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ ἐν ὑμῖν ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ.
5	They are of the world: therefore speak they of the world, and the world heareth them.	αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσίν· διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει.
6	We are of God: he that knoweth God heareth us; he that is not of God heareth not us. Hereby know we the spirit of truth, and the spirit of error.	ἡμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν· ὁ γινώσκων τὸν θεὸν ἀκούει ἡμῶν· ὃς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἀκούει ἡμῶν. ἐκ τούτου γινώσκομεν τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.
7	Beloved, let us love one another: for love is of God; and every one that loveth is born of God, and knoweth God.	Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστιν καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται καὶ γινώσκει τὸν θεόν·
8	He that loveth not knoweth not God; for God is love.	ὁ μὴ ἀγαπῶν οὐκ ἔγνω τὸν θεόν, ὅτι ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν.
9	In this was manifested the love of God toward us, because that God sent his only begotten Son into the world, that we might live through him.	ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐν ἡμῖν, ὅτι τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἀπέσταλκεν ὁ θεὸς εἰς τὸν κόσμον ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ.
10	Herein is love, not that we loved God, but that he loved us, and sent his Son to be the propitiation for our sins.	ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήσαμεν τὸν θεόν, ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ ἀπέστειλεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἱλασμὸν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν.
11	Beloved, if God so loved us, we ought also to love one another.	Ἀγαπητοί, εἰ οὕτως ὁ θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν·
12	No man hath seen God at any time. If we love one another, God dwelleth in us, and his love is perfected in us.	θεὸν οὐδεὶς πώποτε τεθέαται· ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν μένει καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ τετελειωμένη ἐστίν. ἐν ἡμῖν
13	Hereby know we that we dwell in him, and he in us, because he hath given us of his Spirit.	ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν, ὅτι ἐκ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν.

14	And we have seen and do testify that the Father sent the Son to be the Saviour of the world.	καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν ὅτι ὁ πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν σωτῆρα τοῦ κόσμου.
15	Whosoever shall confess that Jesus is the Son of God, God dwelleth in him, and he in God.	ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν τῷ θεῷ.
16	And we have known and believed the love that God hath to us. God is love; and he that dwelleth in love dwelleth in God, and God in him.	καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν. ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ θεῷ μένει, καὶ ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ
17	Herein is our love made perfect, that we may have boldness in the day of judgment: because as he is, so are we in this world.	ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν, ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν καὶ ἡμεῖς ἐσμεν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ.
18	There is no fear in love; but perfect love casteth out fear: because fear hath torment. He that feareth is not made perfect in love.	φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φόβον, ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει· ὁ δὲ φοβούμενος οὐ τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ.
19	We love him, because he first loved us.	ἡμεῖς ἀγαπῶμεν αὐτόν, ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς.
20	If a man say, I love God, and hateth his brother, he is a liar: for he that loveth not his brother whom he hath seen, how can he love God whom he hath not seen?	ἐάν τις εἴπῃ ὅτι ἀγαπῶ τὸν θεὸν καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῇ, ψεύστης ἐστίν· ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὃν ἑώρακεν, τὸν θεὸν ὃν οὐχ ἑώρακεν πῶς δύναται ἀγαπᾶν·
21	And this commandment have we from him, That he who loveth God love his brother also.	καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν θεὸν ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

CHAPTER 5

1	Whosoever believeth that Jesus is the Christ is born of God: and every one that loveth him that begat loveth him also that is begotten of him.	Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα ἀγαπᾷ καὶ τὸν γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ.
2	By this we know that we love the children of God, when we love God, and keep his commandments.	ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ, ὅταν τὸν θεὸν ἀγαπῶμεν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν
3	For this is the love of God, that we keep his commandments: and his commandments are not grievous.	αὕτη γάρ ἐστιν ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν· καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσίν.
4	For whatsoever is born of God overcometh the world: and this is the victory that overcometh the world, even our faith.	ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ θεοῦ νικᾷ τὸν κόσμον· καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη ἡ νικήσασα τὸν κόσμον, ἡ πίστις ἡμῶν.
5	Who is he that overcometh the world, but he that believeth that Jesus is the Son of God?	τίς ἐστιν ὁ νικῶν τὸν κόσμον εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ;
6	This is he that came by water and blood, even Jesus Christ; not by water only, but by water and blood. And it is the Spirit that beareth witness, because the Spirit is truth.	οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς ὁ Χριστός· οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον, ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ τῷ αἵματι· καὶ τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ πνεῦμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια·
7	For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one.	ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες, ἓν τῷ οὐρανῷ ὁ πατήρ ὁ λόγος καὶ τὸ ἅγιον πνεῦμα καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς ἕν εἰσιν
8	And there are three that bear witness in earth, the Spirit, and the water, and the blood: and these three agree in one.	καὶ τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες ἓν τῇ γῇ, τὸ πνεῦμα καὶ τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἷμα, καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἕν εἰσιν.
9	If we receive the witness of men, the witness of God is greater: for this is the witness of God which he hath testified of his Son.	εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἐστίν, ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ ἣν μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.

10	He that believeth on the Son of God hath the witness in himself: he that believeth not God hath made him a liar; because he believeth not the record that God gave of his Son.	ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν ἑαυτῷ· ὁ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ ψεύστην πεποίηκεν αὐτόν, ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.
11	And this is the record, that God hath given to us eternal life, and this life is in his Son.	καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεός· καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἐστιν.
12	He that hath the Son hath life; and he that hath not the Son of God hath not life.	ὁ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωήν· ὁ μὴ ἔχων τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.
13	These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God.	Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον, καὶ ἵνα πιστεύητε εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ.
14	And this is the confidence that we have in him, that, if we ask any thing according to his will, he heareth us:	καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτόν, ὅτι ἐάν τι αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ ἀκούει ἡμῶν·
15	And if we know that he hear us, whatsoever we ask, we know that we have the petitions that we desired of him.	καὶ ἐὰν οἴδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν ὃ ἂν αἰτώμεθα, οἴδαμεν ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ἠτήκαμεν παρ᾽ αὐτοῦ.
16	If any man see his brother sin a sin which is not unto death, he shall ask, and he shall give him life for them that sin not unto death. There is a sin unto death: I do not say that he shall pray for it.	Ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτάνοντα ἁμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον, αἰτήσει καὶ δώσει αὐτῷ ζωήν, τοῖς ἁμαρτάνουσιν μὴ πρὸς θάνατον. Ἔστιν ἁμαρτία πρὸς θάνατον· οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ.
17	All unrighteousness is sin: and there is a sin not unto death.	πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστίν, καὶ ἔστιν ἁμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.
18	We know that whosoever is born of God sinneth not; but he that is begotten of God keepeth himself, and that wicked one toucheth him not.	οἴδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ, οὐχ ἁμαρτάνει· ἀλλ᾽ ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ τηρεῖ ἑαυτόν, καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἅπτεται αὐτοῦ.
19	And we know that we are of God, and the whole world lieth in wickedness.	οἴδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν καὶ ὁ κόσμος ὅλος ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται.
20	And we know that the Son of God is come, and hath given us an understanding, that we may know him that is true, and we are in him that is true, even in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.	οἴδαμεν δὲ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἥκει καὶ δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν, καὶ ἐσμὲν ἐν τῷ ἀληθινῷ, ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστῷ. οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς θεὸς καὶ ἡ ζωὴ αἰώνιος.
21	Little children, keep yourselves from idols. Amen.	τεκνία, φυλάξατε ἑαυτοὺς ἀπὸ τῶν εἰδώλων ἀμήν.

2 John

ΙΩΑΝΝΟΥ Β

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	The elder unto the elect lady and her children, whom I love in the truth; and not I only, but also all they that have known the truth;	Ὁ πρεσβύτερος ἐκλεκτῇ κυρίᾳ καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς οὓς ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ, καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος, ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἐγνωκότες τὴν ἀλήθειαν,
2	For the truth's sake, which dwelleth in us, and shall be with us for ever.	διὰ τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν, καὶ μεθ' ἡμῶν ἔσται εἰς τὸν αἰῶνα·
3	Grace be with you, mercy, and peace, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.	Ἔσται μεθ' ὑμῶν χάρις ἔλεος εἰρήνη παρὰ θεοῦ πατρὸς καὶ παρὰ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ υἱοῦ τοῦ πατρὸς ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ
4	I rejoiced greatly that I found of thy children walking in truth, as we have received a commandment from the Father.	Ἐχάρην λίαν ὅτι εὕρηκα ἐκ τῶν τέκνων σου περιπατοῦντας ἐν ἀληθείᾳ καθὼς ἐντολὴν ἐλάβομεν παρὰ τοῦ πατρός.
5	And now I beseech thee, lady, not as though I wrote a new commandment unto thee, but that which we had from the beginning, that we love one another.	καὶ νῦν ἐρωτῶ σε, κυρία, οὐχ ὡς ἐντολὴν γράφων σοι, καινὴν ἀλλὰ ἣν εἴχομεν ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους.
6	And this is love, that we walk after his commandments. This is the commandment, That, as ye have heard from the beginning, ye should walk in it.	καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ. αὕτη ἐστιν ἡ ἐντολή καθὼς ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἐν αὐτῇ περιπατῆτε·
7	For many deceivers are entered into the world, who confess not that Jesus Christ is come in the flesh. This is a deceiver and an antichrist.	ὅτι πολλοὶ πλάνοι εἰσῆλθόν εἰς τὸν κόσμον, οἱ μὴ ὁμολογοῦντες Ἰησοῦν Χριστὸν ἐρχόμενον ἐν σαρκί· οὗτός ἐστιν ὁ πλάνος καὶ ὁ ἀντίχριστος.
8	Look to yourselves, that we lose not those things which we have wrought, but that we receive a full reward.	βλέπετε ἑαυτοὺς ἵνα μὴ ἀπολέσωμεν ἃ εἰργασάμεθα, ἀλλὰ μισθὸν πλήρη ἀπολάβωμεν
9	Whosoever transgresseth, and abideth not in the doctrine of Christ, hath not God. He that abideth in the doctrine of Christ, he hath both the Father and the Son.	πᾶς ὁ παραβαίνων καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδαχῇ τοῦ Χριστοῦ θεὸν οὐκ ἔχει· ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ τοῦ Χριστοῦ, οὗτος καὶ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν ἔχει.
10	If there come any unto you, and bring not this doctrine, receive him not into your house, neither bid him God speed:	εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς καὶ ταύτην τὴν διδαχὴν οὐ φέρει, μὴ λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν, καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε·
11	For he that biddeth him God speed is partaker of his evil deeds.	ὁ γὰρ λέγων αὐτῷ χαίρειν, κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς πονηροῖς.
12	Having many things to write unto you, I would not write with paper and ink: but I trust to come unto you, and speak face to face, that our joy may be full.	Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν οὐκ ἠβουλήθην διὰ χάρτου καὶ μέλανος· ἀλλὰ ἐλπίζω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλῆσαι ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ᾖ. πεπληρωμένη
13	The children of thy elect sister greet thee. Amen.	ἀσπάζεταί σε τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς ἐκλεκτῆς ἀμήν.

3 John

ΙΩΑΝΝΟΥ Γ

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	The elder unto the wellbeloved Gaius, whom I love in the truth.	Ὁ πρεσβύτερος Γαΐῳ τῷ ἀγαπητῷ ὃν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ.
2	Beloved, I wish above all things that thou mayest prosper and be in health, even as thy soul prospereth.	ἀγαπητέ, περὶ πάντων εὔχομαί σε εὐοδοῦσθαι καὶ ὑγιαίνειν καθὼς εὐοδοῦταί σου ἡ ψυχή.
3	For I rejoiced greatly, when the brethren came and testified of the truth that is in thee, even as thou walkest in the truth.	ἐχάρην γὰρ λίαν ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου τῇ ἀληθείᾳ, καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.
4	I have no greater joy than to hear that my children walk in truth.	μειζοτέραν τούτων οὐκ ἔχω χαρὰν ἵνα ἀκούω τὰ ἐμὰ τέκνα ἐν ἀληθείᾳ περιπατοῦντα.
5	Beloved, thou doest faithfully whatsoever thou doest to the brethren, and to strangers;	ἀγαπητέ, πιστὸν ποιεῖς ὃ ἐὰν ἐργάσῃ εἰς τοὺς ἀδελφοὺς καὶ εἰς τοὺς ξένους,
6	Which have borne witness of thy charity before the church: whom if thou bring forward on their journey after a godly sort, thou shalt do well:	οἳ ἐμαρτύρησάν σου τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας, οὓς καλῶς ποιήσεις προπέμψας ἀξίως τοῦ θεοῦ.
7	Because that for his name's sake they went forth, taking nothing of the Gentiles.	Ὑπὲρ γὰρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἐξῆλθον μηδὲν λαμβάνοντες ἀπὸ τῶν ἐθνῶν
8	We therefore ought to receive such, that we might be fellowhelpers to the truth.	ἡμεῖς οὖν ὀφείλομεν ἀπολαμβάνειν τοὺς τοιούτους ἵνα συνεργοὶ γινώμεθα τῇ ἀληθείᾳ.
9	I wrote unto the church: but Diotrephes, who loveth to have the preeminence among them, receiveth us not.	Ἔγραψά τῇ ἐκκλησίᾳ· ἀλλ᾽ ὁ φιλοπρωτεύων αὐτῶν Διοτρέφης οὐκ ἐπιδέχεται ἡμᾶς.
10	Wherefore, if I come, I will remember his deeds which he doeth, prating against us with malicious words: and not content therewith, neither doth he himself receive the brethren, and forbiddeth them that would, and casteth them out of the church.	διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω, ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ ἔργα ἃ ποιεῖ, λόγοις πονηροῖς φλυαρῶν ἡμᾶς· καὶ μὴ ἀρκούμενος ἐπὶ τούτοις, οὔτε αὐτὸς ἐπιδέχεται τοὺς ἀδελφούς, καὶ τοὺς βουλομένους κωλύει καὶ ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκβάλλει.
11	Beloved, follow not that which is evil, but that which is good. He that doeth good is of God: but he that doeth evil hath not seen God.	Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ ἀγαθοποιῶν ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστιν· ὁ δὲ κακοποιῶν οὐχ ἑώρακεν τὸν θεόν.
12	Demetrius hath good report of all men, and of the truth itself: yea, and we also bear record; and ye know that our record is true.	Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων καὶ ὑπ᾽ αὐτῆς τῆς ἀληθείας καὶ ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν καὶ οἴδατε ὅτι ἡ μαρτυρία ἡμῶν ἀληθής ἐστιν
13	I had many things to write, but I will not with ink and pen write unto thee:	Πολλὰ εἶχον γράφειν ἀλλ᾽ οὐ θέλω διὰ μέλανος καὶ καλάμου σοι γράψαι
14	But I trust I shall shortly see thee, and we shall speak face to face. Peace be to thee. Our friends salute thee. Greet the friends by name.	ἐλπίζω δὲ εὐθέως ἰδεῖν, σε καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν. εἰρήνη σοι. ἀσπάζονταί σε οἱ φίλοι. ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ᾽ ὄνομα.

Jude

ΙΟΥΔΑ

KJV	GREEK

CHAPTER 1

1	Jude, the servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that are sanctified by God the Father, and preserved in Jesus Christ, and called:	Ἰούδας Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν θεῷ πατρὶ ἡγίασμένοις καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς·
2	Mercy unto you, and peace, and love, be multiplied.	ἔλεος ὑμῖν καὶ εἰρήνη καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.
3	Beloved, when I gave all diligence to write unto you of the common salvation, it was needful for me to write unto you, and exhort you that ye should earnestly contend for the faith which was once delivered unto the saints.	Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς σωτηρίας, ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ ἅπαξ παραδοθείσῃ τοῖς ἁγίοις πίστει.
4	For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the only Lord God, and our Lord Jesus Christ.	παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο τὸ κρίμα, ἀσεβεῖς, τὴν τοῦ θεοῦ ἡμῶν χάριν μετατιθέντες εἰς ἀσέλγειαν καὶ τὸν μόνον δεσπότην θεὸν καὶ κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἀρνούμενοι.
5	I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how that the Lord, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.	Ὑπομνῆσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι εἰδότας ὑμᾶς ἅπαξ τοῦτο ὅτι ὁ κύριος λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου σώσας τὸ δεύτερον τοὺς μὴ πιστεύσαντας ἀπώλεσεν
6	And the angels which kept not their first estate, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains under darkness unto the judgment of the great day.	ἀγγέλους τε τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχὴν ἀλλὰ ἀπολιπόντας τὸ ἴδιον οἰκητήριον, εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας δεσμοῖς ἀϊδίοις ὑπὸ ζόφον τετήρηκεν·
7	Even as Sodom and Gomorrha, and the cities about them in like manner, giving themselves over to fornication, and going after strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire.	ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις τὸν ὅμοιον τούτοις τρόπον ἐκπορνεύσασαι καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω σαρκὸς ἑτέρας, πρόκεινται δεῖγμα πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι.
8	Likewise also these filthy dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities.	ὁμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι σάρκα μὲν μιαίνουσιν, κυριότητα δὲ ἀθετοῦσιν, δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.
9	Yet Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing accusation, but said, The Lord rebuke thee.	Ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος διελέγετο περὶ τοῦ Μωσέως σώματος οὐκ ἐτόλμησέν κρίσιν ἐπενεγκεῖν βλασφημίας ἀλλ᾽ εἶπεν ἐπιτιμήσαι σοι κύριος
10	But these speak evil of those things which they know not: but what they know naturally, as brute beasts, in those things they corrupt themselves.	οὗτοι δὲ ὅσα μὲν οὐκ οἴδασιν βλασφημοῦσιν· ὅσα δὲ φυσικῶς ὡς τὰ ἄλογα ζῷα ἐπίστανται, ἐν τούτοις φθείρονται.
11	Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying of Core.	οὐαὶ αὐτοῖς, ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Κάϊν ἐπορεύθησαν καὶ τῇ πλάνῃ τοῦ Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε ἀπώλοντο.

12	These are spots in your feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear: clouds they are without water, carried about of winds; trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead, plucked up by the roots;	Οὗτοί εἰσιν ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν σπιλάδες συνευωχούμενοι ὑμῖν ἀφόβως ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες· νεφέλαι ἄνυδροι ὑπὸ ἀνέμων περιφερόμεναι δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα δὶς ἀποθανόντα ἐκριζωθέντα·
13	Raging waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, to whom is reserved the blackness of darkness for ever.	κύματα ἄγρια θαλάσσης ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνας, ἀστέρες πλανῆται οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς τὸν αἰῶνα τετήρηται.
14	And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints,	Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις ἕβδομος ἀπὸ Ἀδὰμ Ἐνὼχ λέγων· ἰδοὺ ἦλθεν κύριος ἐν μυριάσιν ἁγίαις αὐτοῦ
15	To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard speeches which ungodly sinners have spoken against him.	ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων καὶ ἐξελέγξαι πάντας τοὺς ἀσεβεῖς αὐτῶν περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν ὧν ἠσέβησαν, καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν ὧν ἐλάλησαν κατ᾽ αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς.
16	These are murmurers, complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling words, having men's persons in admiration because of advantage.	οὗτοί εἰσιν γογγυσταὶ μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι, καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα ὠφελείας χάριν.
17	But, beloved, remember ye the words which were spoken before of the apostles of our Lord Jesus Christ;	Ὑμεῖς δὲ ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων ὑπὸ τῶν ἀποστόλων τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
18	How that they told you there should be mockers in the last time, who should walk after their own ungodly lusts.	ὅτι ἔλεγον ὑμῖν ὅτι ἐν ἐσχάτῳ χρόνῳ ἔσονται ἐμπαῖκται κατὰ τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι τῶν ἀσεβειῶν.
19	These be they who separate themselves, sensual, having not the Spirit.	Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες ἑαυτοὺς ψυχικοί πνεῦμα μὴ ἔχοντες
20	But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Ghost,	ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, τῇ ἁγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς ἐν πνεύματι ἁγίῳ προσευχόμενοι,
21	Keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life.	ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ θεοῦ τηρήσατε, προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ζωὴν αἰώνιον.
22	And of some have compassion, making a difference:	καὶ οὓς μὲν ἐλεεῖτε διακρινομένοι
23	And others save with fear, pulling them out of the fire; hating even the garment spotted by the flesh.	Οὓς δὲ ἐν φόβῳ σῴζετε ἐκ τοῦ πυρὸς ἁρπάζοντες μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα
24	Now unto him that is able to keep you from falling, and to present you faultless before the presence of his glory with exceeding joy,	Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ὑμᾶς ἀπταίστους καὶ στῆσαι κατενώπιον τῆς δόξης αὐτοῦ ἀμώμους ἐν ἀγαλλιάσει
25	To the only wise God our Saviour, be glory and majesty, dominion and power, both now and ever. Amen.	μόνῳ σοφῷ θεῷ σωτῆρι ἡμῶν, δόξα καὶ μεγαλωσύνη κράτος καὶ ἐξουσία καὶ νῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.

Revelation

ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ

	KJV	GREEK
	CHAPTER 1	
1	The Revelation of Jesus Christ, which God gave unto him, to shew unto his servants things which must shortly come to pass; and he sent and signified it by his angel unto his servant John:	Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει καὶ ἐσήμανεν ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ,
2	Who bare record of the word of God, and of the testimony of Jesus Christ, and of all things that he saw.	ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὅσα τε εἶδεν.
3	Blessed is he that readeth, and they that hear the words of this prophecy, and keep those things which are written therein: for the time is at hand.	μακάριος ὁ ἀναγινώσκων καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς προφητείας καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα· ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.
4	John to the seven churches which are in Asia: Grace be unto you, and peace, from him which is, and which was, and which is to come; and from the seven Spirits which are before his throne;	Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ τοῦ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων ἃ ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ
5	And from Jesus Christ, who is the faithful witness, and the first begotten of the dead, and the prince of the kings of the earth. Unto him that loved us, and washed us from our sins in his own blood,	καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς. τῷ ἀγαπήσαντι ἡμᾶς καὶ λούσαντι ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ
6	And hath made us kings and priests unto God and his Father; to him be glory and dominion for ever and ever. Amen.	καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ, αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.
7	Behold, he cometh with clouds; and every eye shall see him, and they also which pierced him: and all kindreds of the earth shall wail because of him. Even so, Amen.	Ἰδοὺ ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς καὶ οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν· καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, ναὶ ἀμήν.
8	I am Alpha and Omega, the beginning and the ending, saith the Lord, which is, and which was, and which is to come, the Almighty.	Ἐγώ εἰμι τὸ Α καὶ τὸ Ὦ ἀρχὴ καὶ τέλος, λέγει ὁ κύριος ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.
9	I John, who also am your brother, and companion in tribulation, and in the kingdom and patience of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, for the word of God, and for the testimony of Jesus Christ.	Ἐγὼ Ἰωάννης ὁ καὶ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ συγκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει καὶ ἐν τῇ βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ
10	I was in the Spirit on the Lord's day, and heard behind me a great voice, as of a trumpet,	ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ καὶ ἤκουσα ὀπίσω μου φωνὴν μεγάλην ὡς σάλπιγγος
11	Saying, I am Alpha and Omega, the first and the last: and, What thou seest, write in a book, and send it unto the seven churches which are in Asia; unto Ephesus, and unto Smyrna, and unto Pergamos, and unto Thyatira, and unto Sardis, and unto Philadelphia, and unto Laodicea.	Λεγούσης ἐγὼ εἰμι τὸ Α καὶ τὸ Ὦ ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος καὶ ὁ βλέπεις γράψον· εἰς βιβλίον καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν Ἀσίᾳ εἰς Ἔφεσον καὶ εἰς σμύρναν καὶ εἰς Πέργαμον καὶ εἰς Θυάτειρα καὶ εἰς Σάρδεις καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν καὶ εἰς Λαοδίκειαν

12	And I turned to see the voice that spake with me. And being turned, I saw seven golden candlesticks;	Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἥτις ἐλάλησεν μετ᾽ ἐμοῦ. καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ λυχνίας χρυσᾶς
13	And in the midst of the seven candlesticks one like unto the Son of man, clothed with a garment down to the foot, and girt about the paps with a golden girdle.	καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν ὅμοιον υἱῷ ἀνθρώπου ἐνδεδυμένον ποδήρη καὶ περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς ζώνην χρυσῆν.
14	His head and his hairs were white like wool, as white as snow; and his eyes were as a flame of fire;	ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαὶ ὡσει ἔριον λευκὸν ὡς χιὼν καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλὸξ πυρὸς
15	And his feet like unto fine brass, as if they burned in a furnace; and his voice as the sound of many waters.	καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ ὡς ἐν καμίνῳ πεπυρωμένοι καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν
16	And he had in his right hand seven stars: and out of his mouth went a sharp twoedged sword: and his countenance was as the sun shineth in his strength.	καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χειρὶ ἀστέρας ἑπτὰ καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία δίστομος ὀξεῖα ἐκπορευομένη καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ.
17	And when I saw him, I fell at his feet as dead. And he laid his right hand upon me, saying unto me, Fear not; I am the first and the last:	Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός, καὶ ἐπέθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ χεῖρα ἐπ᾽ ἐμὲ λέγων μοι· μὴ φοβοῦ. ἐγώ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος
18	I am he that liveth, and was dead; and, behold, I am alive for evermore, Amen; and have the keys of hell and of death.	καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρὸς καὶ ἰδοὺ ζῶν εἰμι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ ᾅδου. καὶ τοῦ θανάτου
19	Write the things which thou hast seen, and the things which are, and the things which shall be hereafter;	γράψον ἃ εἶδες καὶ ἃ εἰσὶν καὶ ἃ μέλλει γίνεσθαι μετὰ ταῦτα,
20	The mystery of the seven stars which thou sawest in my right hand, and the seven golden candlesticks. The seven stars are the angels of the seven churches: and the seven candlesticks which thou sawest are the seven churches.	Τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων ὧν εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσᾶς οἱ ἑπτὰ ἀστέρες ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσιν καὶ αἱ ἑπτὰ λυχνίαι ἃς εἶδες ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσιν

CHAPTER 2

1	Unto the angel of the church of Ephesus write; These things saith he that holdeth the seven stars in his right hand, who walketh in the midst of the seven golden candlesticks;	Τῷ ἀγγέλῳ τῆς Ἐφέσινης ἐκκλησίας γράψον· τάδε λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν τῶν χρυσῶν·
2	I know thy works, and thy labour, and thy patience, and how thou canst not bear them which are evil: and thou hast tried them which say they are apostles, and are not, and hast found them liars:	οἶδα τὰ ἔργα σου καὶ τὸν κόπον σου καὶ τὴν ὑπομονήν σου καὶ ὅτι οὐ δύνῃ βαστάσαι κακοὺς καὶ ἐπειράσω τοὺς φάσκοντας ειναι ἀποστόλους καὶ οὐκ εἰσίν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς.
3	And hast borne, and hast patience, and for my name's sake hast laboured, and hast not fainted.	καὶ ἐβάστασας καὶ ὑπομονὴν ἔχεις καὶ διὰ τὸ ὄνομά μου κεκοπίακας καὶ οὐ κέκμηκας.
4	Nevertheless I have somewhat against thee, because thou hast left thy first love.	Ἀλλ᾽ ἔχω κατὰ σου ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφῆκας
5	Remember therefore from whence thou art fallen, and repent, and do the first works; or else I will come unto thee quickly, and will remove thy candlestick out of his place, except thou repent.	Μνημόνευε οὖν πόθεν ἐκπέπτωκας καὶ μετανόησον καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποίησον εἰ δὲ μὴ ἔρχομαι σοι ταχὺ καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς ἐὰν μὴ μετανοήσῃς
6	But this thou hast, that thou hatest the deeds of the Nicolaitanes, which I also hate.	ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν ἃ κἀγὼ μισῶ.

7	He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I give to eat of the tree of life, which is in the midst of the paradise of God.	ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις· τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς ὅ ἐστιν ἐν μέσῳ τοῦ παραδείσου τοῦ θεοῦ
8	And unto the angel of the church in Smyrna write; These things saith the first and the last, which was dead, and is alive;	Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐκκλησίας Σμυρναίων γράψον· τάδε λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν·
9	I know thy works, and tribulation, and poverty, (but thou art rich) and I know the blasphemy of them which say they are Jews, and are not, but are the synagogue of Satan.	οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλῖψιν καὶ τὴν πτωχείαν, πλούσιος δὲ εἶ, καὶ τὴν βλασφημίαν τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτοὺς καὶ οὐκ εἰσίν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ σατανᾶ.
10	Fear none of those things which thou shalt suffer: behold, the devil shall cast some of you into prison, that ye may be tried; and ye shall have tribulation ten days: be thou faithful unto death, and I will give thee a crown of life.	Μηδὲν φόβου ἃ μέλλεις πάσχειν ἰδοὺ μέλλει βαλεῖν ἐξ ὑμῶν ὁ διάβολος εἰς φυλακὴν ἵνα πειρασθῆτε καὶ ἕξετε θλῖψιν ἡμερῶν δέκα γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς
11	He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; He that overcometh shall not be hurt of the second death.	ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις· ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.
12	And to the angel of the church in Pergamos write; These things saith he which hath the sharp sword with two edges;	Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον· τάδε λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν·
13	I know thy works, and where thou dwellest, even where Satan's seat is: and thou holdest fast my name, and hast not denied my faith, even in those days wherein Antipas was my faithful martyr, who was slain among you, where Satan dwelleth.	Οἶδα τὰ ἔργα σου καὶ ποῦ κατοικεῖς ὅπου ὁ θρόνος τοῦ σατανᾶ καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομα μου καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς Ἀντιπᾶς ὁ μάρτυς μου ὁ πιστὸς ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν ὅπου κατοικεῖ ὁ σατανᾶς
14	But I have a few things against thee, because thou hast there them that hold the doctrine of Balaam, who taught Balac to cast a stumblingblock before the children of Israel, to eat things sacrificed unto idols, and to commit fornication.	Ἀλλ' ἔχω κατὰ σου ὀλίγα ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαὰμ ὃς ἐδίδασκεν τὸν Βαλὰκ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ φαγεῖν εἰδωλόθυτα καὶ πορνεῦσαι
15	So hast thou also them that hold the doctrine of the Nicolaitanes, which thing I hate.	Οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν ὁ μισῶ
16	Repent; or else I will come unto thee quickly, and will fight against them with the sword of my mouth.	μετανόησον εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχὺ καὶ πολεμήσω μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ στόματός μου.
17	He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I give to eat of the hidden manna, and will give him a white stone, and in the stone a new name written, which no man knoweth saving he that receiveth it.	ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις· τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἀπὸ τοῦ μάννα τοῦ κεκρυμμένου καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον λευκήν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς ἔγνω εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.
18	And unto the angel of the church in Thyatira write; These things saith the Son of God, who hath his eyes like unto a flame of fire, and his feet are like fine brass;	Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις ἐκκλησίας γράψον· τάδε λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα πυρὸς καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ·
19	I know thy works, and charity, and service, and faith, and thy patience, and thy works; and the last to be more than the first.	οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν διακονίαν καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν ὑπομονήν σου καὶ τὰ ἔργα σου καὶ τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων.

20	Notwithstanding I have a few things against thee, because thou sufferest that woman Jezebel, which calleth herself a prophetess, to teach and to seduce my servants to commit fornication, and to eat things sacrificed unto idols.	Ἀλλ᾽ ἔχω κατὰ σου ὀλίγα ὅτι ἐᾷς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβηλ τὴν λέγουσαν ἑαυτὴν προφῆτιν διδάσκειν καὶ πλανᾶσθαι ἐμοὺς δούλους πορνεῦσαι καὶ εἰδωλόθυτα φαγεῖν
21	And I gave her space to repent of her fornication; and she repented not.	Καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς καὶ οὐ μετενόησεν
22	Behold, I will cast her into a bed, and them that commit adultery with her into great tribulation, except they repent of their deeds.	ἰδοὺ ἐγὼ βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην καὶ τοὺς μοιχεύοντας μετ᾽ αὐτῆς εἰς θλῖψιν μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν
23	And I will kill her children with death; and all the churches shall know that I am he which searcheth the reins and hearts: and I will give unto every one of you according to your works.	καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ, καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐρευνῶν νεφροὺς καὶ καρδίας, καὶ δώσω ὑμῖν ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν.
24	But unto you I say, and unto the rest in Thyatira, as many as have not this doctrine, and which have not known the depths of Satan, as they speak; I will put upon you none other burden.	ὑμῖν δὲ λέγω καὶ λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις, ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν ταύτην, καὶ οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βάθη τοῦ σατανᾶ ὡς λέγουσιν· οὐ βάλω ἐφ᾽ ὑμᾶς ἄλλο βάρος,
25	But that which ye have already hold fast till I come.	πλὴν ὃ ἔχετε κρατήσατε ἄχρις οὗ ἂν ἥξω.
26	And he that overcometh, and keepeth my works unto the end, to him will I give power over the nations:	καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν·
27	And he shall rule them with a rod of iron; as the vessels of a potter shall they be broken to shivers: even as I received of my Father.	Καὶ ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ ὡς τὰ σκεύη τὰ κεραμικὰ συντρίβεται ὡς κἀγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρὸς μου
28	And I will give him the morning star.	Καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρωϊνόν
29	He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.	ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

CHAPTER 3

1	And unto the angel of the church in Sardis write; These things saith he that hath the seven Spirits of God, and the seven stars; I know thy works, that thou hast a name that thou livest, and art dead.	Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον· τάδε λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας οἶδά σου τὰ ἔργα ὅτι τὸ ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῇς καὶ νεκρὸς εἰ
2	Be watchful, and strengthen the things which remain, that are ready to die: for I have not found thy works perfect before God.	γίνου γρηγορῶν καὶ στήριξον τὰ λοιπὰ ἃ μέλλει ἀποθανεῖν· οὐ γὰρ εὕρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ
3	Remember therefore how thou hast received and heard, and hold fast, and repent. If therefore thou shalt not watch, I will come on thee as a thief, and thou shalt not know what hour I will come upon thee.	μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας, καὶ τήρει καὶ μετανόησον. ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσῃς, ἥξω ἐπί σε ὡς κλέπτης, καὶ οὐ μὴ γνῷς ποίαν ὥραν ἥξω ἐπὶ σέ.
4	Thou hast a few names even in Sardis which have not defiled their garments; and they shall walk with me in white: for they are worthy.	Ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα καὶ ἐν Σάρδεσιν ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια αὐτῶν καὶ περιπατήσουσιν μετ᾽ ἐμοῦ ἐν λευκοῖς ὅτι ἄξιοι εἰσιν

5	He that overcometh, the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his name out of the book of life, but I will confess his name before my Father, and before his angels.	ὁ νικῶν οὗτος περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς, καὶ οὐ μὴ ἐξαλείψω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς καὶ ἐξομολογήσομαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρός μου καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ.
6	He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.	ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
7	And to the angel of the church in Philadelphia write; These things saith he that is holy, he that is true, he that hath the key of David, he that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth;	Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον· τάδε λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός, ὁ ἔχων τὴν κλεῖδα τοῦ Δαβίδ, ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείει καὶ κλείει καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει·
8	I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it: for thou hast a little strength, and hast kept my word, and hast not denied my name.	οἶδά σου τὰ ἔργα. ἰδοὺ δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἀνεῳγμένην καὶ οὐδεὶς δύναται κλεῖσαι αὐτήν· ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου.
9	Behold, I will make them of the synagogue of Satan, which say they are Jews, and are not, but do lie; behold, I will make them to come and worship before thy feet, and to know that I have loved thee.	ἰδοὺ δίδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ σατανᾶ τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι καὶ οὐκ εἰσίν, ἀλλὰ ψεύδονται, ἰδοὺ ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἥξωσιν καὶ προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου καὶ γνῶσιν ὅτι ἐγὼ ἠγάπησά σε.
10	Because thou hast kept the word of my patience, I also will keep thee from the hour of temptation, which shall come upon all the world, to try them that dwell upon the earth.	ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, κἀγώ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης ὅλης πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
11	Behold, I come quickly: hold that fast which thou hast, that no man take thy crown.	ἰδού ἔρχομαι ταχύ· κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν σου.
12	Him that overcometh will I make a pillar in the temple of my God, and he shall go no more out: and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, which is new Jerusalem, which cometh down out of heaven from my God: and I will write upon him my new name.	Ὁ νικῶν ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ θεοῦ μου καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι καὶ γράψω ἐπ᾽ αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου τῆς καινῆς Ἱερουσαλὴμ ἡ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου καὶ τὸ ὄνομα μου τὸ καινὸν
13	He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.	ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
14	And unto the angel of the church of the Laodiceans write; These things saith the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the creation of God;	Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐκκλησίας Λαοδικέων γράψον· τάδε λέγει ὁ ἀμὴν ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως τοῦ θεοῦ
15	I know thy works, that thou art neither cold nor hot: I would thou wert cold or hot.	οἶδά σου τὰ ἔργα ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός. ὄφελον ψυχρὸς εἴης ἢ ζεστός·
16	So then because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I will spue thee out of my mouth.	Οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἰ καὶ οὔτε ψυχρὸς οὔτε ζεστός μέλλω σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματος μου
17	Because thou sayest, I am rich, and increased with goods, and have need of nothing; and knowest not that thou art wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked:	ὅτι λέγεις ὅτι πλούσιός εἰμι καὶ πεπλούτηκα καὶ οὐδενὸς χρείαν ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἐλεεινὸς καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός,
18	I counsel thee to buy of me gold tried in the fire, that thou mayest be rich; and white raiment, that thou mayest be clothed, and that the shame of thy nakedness do not appear; and anoint thine eyes with eyesalve, that thou mayest see.	συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ᾽ ἐμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρὸς ἵνα πλουτήσῃς, καὶ ἱμάτια λευκὰ ἵνα περιβάλῃ, καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχύνη τῆς γυμνότητός σου, καὶ κολλούριον ἐγχρῖσον τοὺς ὀφθαλμούς σου ἵνα βλέπῃς.

19	As many as I love, I rebuke and chasten: be zealous therefore, and repent.	ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ ἐλέγχω καὶ παιδεύω. ζήλωσον οὖν καὶ μετανόησον.
20	Behold, I stand at the door, and knock: if any man hear my voice, and open the door, I will come in to him, and will sup with him, and he with me.	ἰδοὺ ἕστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω. ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτὸν καὶ δειπνήσω μετ᾽ αὐτοῦ καὶ αὐτὸς μετ᾽ ἐμοῦ.
21	To him that overcometh will I grant to sit with me in my throne, even as I also overcame, and am set down with my Father in his throne.	ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ᾽ ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου ὡς κἀγὼ ἐνίκησα καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρός μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ.
22	He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.	ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

CHAPTER 4

1	After this I looked, and, behold, a door was opened in heaven: and the first voice which I heard was as it were of a trumpet talking with me; which said, Come up hither, and I will shew thee things which must be hereafter.	Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ θύρα ἠνεῳγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος λαλούσης μετ᾽ ἐμοῦ λέγουσα ἀνάβα ὧδε, καὶ δείξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.
2	And immediately I was in the spirit: and, behold, a throne was set in heaven, and one sat on the throne.	καὶ εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι καὶ ἰδοὺ θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τοῦ θρόνου καθήμενος.
3	And he that sat was to look upon like a jasper and a sardine stone: and there was a rainbow round about the throne, in sight like unto an emerald.	Καὶ ὁ καθήμενος ἦν ὅμοιος ὁράσει λίθῳ ἰάσπιδι καὶ σαρδίνῳ καὶ ἶρις κυκλόθεν τοῦ θρόνου ὁμοία ὁράσει σμαραγδινω
4	And round about the throne were four and twenty seats: and upon the seats I saw four and twenty elders sitting, clothed in white raiment; and they had on their heads crowns of gold.	καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι καὶ τέσσαρες, καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους εἶδον τοὺς εἴκοσι καὶ τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους ἐν ἱματίοις λευκοῖς, καὶ ἔσχον ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς.
5	And out of the throne proceeded lightnings and thunderings and voices: and there were seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven Spirits of God.	Καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ καὶ βρονταί καὶ φωναὶ καὶ ἑπτὰ λαμπάδες πυρὸς καιόμεναι ἐνώπιον τοῦ θρόνου αἱ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ
6	And before the throne there was a sea of glass like unto crystal: and in the midst of the throne, and round about the throne, were four beasts full of eyes before and behind.	καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου θάλασσα ὑαλίνη, ὁμοία κρυστάλλῳ, καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῷα γέμοντα ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὄπισθεν.
7	And the first beast was like a lion, and the second beast like a calf, and the third beast had a face as a man, and the fourth beast was like a flying eagle.	καὶ τὸ ζῷον τὸ πρῶτον ὅμοιον λέοντι, καὶ τὸ δεύτερον ζῷον ὅμοιον μόσχῳ, καὶ τὸ τρίτον ζῷον ἔχον τὸ πρόσωπον ὡς ἄνθρωπος καὶ τὸ τέταρτον ζῷον ὅμοιον ἀετῷ πετωμένῳ.
8	And the four beasts had each of them six wings about him; and they were full of eyes within: and they rest not day and night, saying, Holy, holy, holy, LORD God Almighty, which was, and is, and is to come.	καὶ τέσσαρα ζῷα, ἓν καθ᾽ ἑαυτὸ εἶχον ἀνὰ πτέρυγας ἓξ κυκλόθεν καὶ ἔσωθεν γέμοντα ὀφθαλμῶν καὶ ἀνάπαυσιν οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς λέγοντα ἅγιος ἅγιος ἅγιος κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος.
9	And when those beasts give glory and honour and thanks to him that sat on the throne, who liveth for ever and ever,	καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῷα δόξαν καὶ τιμὴν καὶ εὐχαριστίαν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,

10	The four and twenty elders fall down before him that sat on the throne, and worship him that liveth for ever and ever, and cast their crowns before the throne, saying,	πεσοῦνται οἱ εἴκοσι καὶ τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ προσκυνοῦσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων καὶ βάλλουσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου λέγοντες·
11	Thou art worthy, O Lord, to receive glory and honour and power: for thou hast created all things, and for thy pleasure they are and were created.	ἄξιος εἶ, Κύριε λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν. ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα, καὶ διὰ τὸ θέλημά σου εἰσιν καὶ ἐκτίσθησαν.

CHAPTER 5

1	And I saw in the right hand of him that sat on the throne a book written within and on the backside, sealed with seven seals.	Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὄπισθεν, κατεσφραγισμένον σφραγῖσιν ἑπτά.
2	And I saw a strong angel proclaiming with a loud voice, Who is worthy to open the book, and to loose the seals thereof?	Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν κηρύσσοντα φωνῇ μεγάλῃ· τίς ἐστιν ἄξιος ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον καὶ λῦσαι τὰς σφραγῖδας αὐτοῦ;
3	And no man in heaven, nor in earth, neither under the earth, was able to open the book, neither to look thereon.	καὶ οὐδεὶς ἠδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς οὐδὲ ὑποκάτω τῆς γῆς ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον οὐδὲ βλέπειν αὐτό.
4	And I wept much, because no man was found worthy to open and to read the book, neither to look thereon.	καὶ ἐγὼ ἔκλαιον πολλὰ ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὑρέθη ἀνοῖξαι καὶ ἀναγνῶναι τὸ βιβλίον οὔτε βλέπειν αὐτό.
5	And one of the elders saith unto me, Weep not: behold, the Lion of the tribe of Juda, the Root of David, hath prevailed to open the book, and to loose the seven seals thereof.	καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι· μὴ κλαῖε. ἰδοὺ ἐνίκησεν ὁ λέων ὁ ὢν ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα, ἡ ῥίζα Δαβίδ, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον καὶ λῦσαι τὰς ἑπτὰ σφραγῖδας αὐτοῦ.
6	And I beheld, and, lo, in the midst of the throne and of the four beasts, and in the midst of the elders, stood a Lamb as it had been slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven Spirits of God sent forth into all the earth.	καὶ εἶδον καὶ ἰδού, ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζῴων καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων ἀρνίον ἑστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον ἔχον κέρατα ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ οἵ εἰσιν τὰ ἑπτὰ τοῦ θεοῦ πνεύματα τὰ ἀπεσταλμένα εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.
7	And he came and took the book out of the right hand of him that sat upon the throne.	καὶ ἦλθεν καὶ εἴληφεν τὸ βιβλίον ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου.
8	And when he had taken the book, the four beasts and four and twenty elders fell down before the Lamb, having every one of them harps, and golden vials full of odours, which are the prayers of saints.	Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον τὰ τέσσαρα ζῷα καὶ οἱ εἰκοσιτέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου ἔχοντες ἕκαστος κιθάρας καὶ φιάλας χρυσᾶς γεμούσας θυμιαμάτων αἱ εἰσιν αἱ προσευχαὶ τῶν ἁγίων
9	And they sung a new song, saying, Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof: for thou wast slain, and hast redeemed us to God by thy blood out of every kindred, and tongue, and people, and nation;	καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν λέγοντες· ἄξιος εἶ λαβεῖν τὸ βιβλίον καὶ ἀνοῖξαι τὰς σφραγῖδας αὐτοῦ, ὅτι ἐσφάγης καὶ ἠγόρασας τῷ θεῷ ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους
10	And hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth.	καὶ ἐποίησας ἡμᾶς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς, καὶ βασιλεύσομεν ἐπὶ τῆς γῆς.
11	And I beheld, and I heard the voice of many angels round about the throne and the beasts and the elders: and the number of them was ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands;	Καὶ εἶδον καὶ ἤκουσα φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κυκλόθεν τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζῴων καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν μυριάδες μυριάδων καὶ χιλιάδες χιλιάδων

12	Saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing.	λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ· ἄξιόν ἐστιν τὸ ἀρνίον τὸ ἐσφαγμένον λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ πλοῦτον καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν.
13	And every creature which is in heaven, and on the earth, and under the earth, and such as are in the sea, and all that are in them, heard I saying, Blessing, and honour, and glory, and power, be unto him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb for ever and ever.	Καὶ πᾶν κτίσμα ὁ ἐστιν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ καὶ ὑποκάτω τῆς γῆς καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἃ ἐστιν καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς πάντα ἤκουσα λέγοντας· τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἀρνίῳ ἡ εὐλογία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων
14	And the four beasts said, Amen. And the four and twenty elders fell down and worshipped him that liveth for ever and ever.	καὶ τὰ τέσσαρα ζῷα ἔλεγον· ἀμήν. καὶ οἱ εἴκοσιτέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσαν καὶ προσεκύνησαν ζῶντι εἰς τοὺς αἰωνας τῶν αἰώνων.

CHAPTER 6

1	And I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard, as it were the noise of thunder, one of the four beasts saying, Come and see.	Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὸ ἀρνίον μίαν ἐκ τῶν σφραγίδων καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζῴων λέγοντος ὡς φωνὴς βροντῆς· ἔρχου καὶ βλέπε.
2	And I saw, and behold a white horse: and he that sat on him had a bow; and a crown was given unto him: and he went forth conquering, and to conquer.	Καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκὸς καὶ ὁ καθήμενος ἐπ᾽ αὐτῷ ἔχων τόξον. καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν καὶ ἵνα νικήσῃ.
3	And when he had opened the second seal, I heard the second beast say, Come and see.	Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν, σφραγῖδα ἤκουσα τοῦ δευτέρου ζῴου λέγοντος· ἔρχου καὶ βλέπε.
4	And there went out another horse that was red: and power was given to him that sat thereon to take peace from the earth, and that they should kill one another: and there was given unto him a great sword.	καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος πυρρός. καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ᾽ αὐτῷ ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ ἵνα ἀλλήλους σφάξωσιν καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.
5	And when he had opened the third seal, I heard the third beast say, Come and see. And I beheld, and lo a black horse; and he that sat on him had a pair of balances in his hand.	Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν τρίτην σφραγῖδα ἤκουσα τοῦ τρίτου ζῴου λέγοντος· ἔρχου καὶ βλέπε καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἵππος μέλας καὶ ὁ καθήμενος ἐπ᾽ αὐτῷ ἔχων ζυγὸν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ
6	And I heard a voice in the midst of the four beasts say, A measure of wheat for a penny, and three measures of barley for a penny; and see thou hurt not the oil and the wine.	καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζῴων λέγουσαν· χοῖνιξ σίτου δηναρίου καὶ τρεῖς χοίνικες κριθῆς δηναρίου, καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσῃς.
7	And when he had opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth beast say, Come and see.	Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν τετάρτην, ἤκουσα φωνὴν τοῦ τετάρτου ζῴου λέγουσαν ἔρχου καὶ βλέπε.
8	And I looked, and behold a pale horse: and his name that sat on him was Death, and Hell followed with him. And power was given unto them over the fourth part of the earth, to kill with sword, and with hunger, and with death, and with the beasts of the earth.	Καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἵππος χλωρὸς καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω αὐτοῦ ὄνομα αὐτῷ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾅδης ἀκολούθει μετ᾽ αὐτοῦ καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐξουσίᾳ ἀποκτεῖναι ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῷ καὶ ἐν θανάτῳ καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς
9	And when he had opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of them that were slain for the word of God, and for the testimony which they held:	Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγῖδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον.

10	And they cried with a loud voice, saying, How long, O Lord, holy and true, dost thou not judge and avenge our blood on them that dwell on the earth?	καὶ ἔκραζον φωνῇ μεγάλῃ λέγοντες· ἕως πότε, ὁ δεσπότης ὁ ἅγιος καὶ ὁ ἀληθινός, οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν ἀπὸ τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς;
11	And white robes were given unto every one of them; and it was said unto them, that they should rest yet for a little season, until their fellowservants also and their brethren, that should be killed as they were, should be fulfilled.	καὶ ἐδόθησαν ἑκάστοις στολαὶ λευκαὶ καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσωνται ἔτι χρόνον μικρὸν ἕως οὗ πληρώσονται καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν, οἱ μέλλοντες ἀποκτείνεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.
12	And I beheld when he had opened the sixth seal, and, lo, there was a great earthquake; and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood;	Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν ἕκτην, καὶ ἰδοὺ σεισμὸς μέγας ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος, καὶ ἡ σελήνη ἐγένετο ὡς αἷμα,
13	And the stars of heaven fell unto the earth, even as a fig tree casteth her untimely figs, when she is shaken of a mighty wind.	Καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς τὴν γῆν ὡς συκῆ βάλλει τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς ὑπὸ μεγάλου ἀνέμου σειομένη
14	And the heaven departed as a scroll when it is rolled together; and every mountain and island were moved out of their places.	καὶ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον εἱλισσόμενον, καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν,
15	And the kings of the earth, and the great men, and the rich men, and the chief captains, and the mighty men, and every bondman, and every free man, hid themselves in the dens and in the rocks of the mountains;	Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ μεγιστᾶνες καὶ οἱ πλούσιοι καὶ οἱ χιλίαρχοι καὶ οἱ δυνατοὶ καὶ πᾶς δοῦλος καὶ πᾶς ἐλεύθερος ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων
16	And said to the mountains and rocks, Fall on us, and hide us from the face of him that sitteth on the throne, and from the wrath of the Lamb:	καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις· πέσετε ἐφ' ἡμᾶς καὶ κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου,
17	For the great day of his wrath is come; and who shall be able to stand?	ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτοῦ καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

CHAPTER 7

1	And after these things I saw four angels standing on the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, that the wind should not blow on the earth, nor on the sea, nor on any tree.	Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἑστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας τῆς γῆς κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς ἵνα μὴ πνέῃ ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.
2	And I saw another angel ascending from the east, having the seal of the living God: and he cried with a loud voice to the four angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea,	Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου ἔχοντα σφραγῖδα θεοῦ ζῶντος καὶ ἔκραξεν φωνὴ μεγάλη τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν
3	Saying, Hurt not the earth, neither the sea, nor the trees, till we have sealed the servants of our God in their foreheads.	Λέγων· μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν μήτε τὴν θάλασσαν μήτε τὰ δένδρα ἄχρις οὐ σφραγισωμεν τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν
4	And I heard the number of them which were sealed: and there were sealed an hundred and forty and four thousand of all the tribes of the children of Israel.	Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων· ρμδ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραὴλ
5	Of the tribe of Juda were sealed twelve thousand. Of the tribe of Reuben were sealed twelve thousand. Of the tribe of Gad were sealed twelve thousand.	ἐκ φυλῆς Ἰούδα ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Ῥουβὴν ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Γὰδ ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι·

6	Of the tribe of Aser were sealed twelve thousand. Of the tribe of Nephthalim were sealed twelve thousand. Of the tribe of Manasses were sealed twelve thousand.	ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Νεφθαλεὶμ ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Μανασσῆ ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι·
7	Of the tribe of Simeon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Levi were sealed twelve thousand. Of the tribe of Issachar were sealed twelve thousand.	ἐκ φυλῆς Συμεὼν ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Λευὶ ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Ἰσαχὰρ ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι·
8	Of the tribe of Zabulon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Joseph were sealed twelve thousand. Of the tribe of Benjamin were sealed twelve thousand.	ἐκ φυλῆς Ζαβουλὼν ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Ἰωσὴφ ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι· ἐκ φυλῆς Βενιαμὶν ιβ χιλιάδες ἐσφραγισμένοι.
9	After this I beheld, and, lo, a great multitude, which no man could number, of all nations, and kindreds, and people, and tongues, stood before the throne, and before the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands;	Μετὰ ταῦτα εἶδον καὶ ἰδοὺ ὄχλος πολὺς ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν οὐδεὶς ἠδύνατο ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν ἑστῶτες ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου, περιβεβλημένοι στολὰς λευκὰς καὶ φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.
10	And cried with a loud voice, saying, Salvation to our God which sitteth upon the throne, and unto the Lamb.	Καὶ κράζοντες φωνὴ μεγάλη λέγοντες· ἡ σωτηρία τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἀρνίῳ
11	And all the angels stood round about the throne, and about the elders and the four beasts, and fell before the throne on their faces, and worshipped God,	καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι ἑστήκεσαν κύκλῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων ζῴων καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ
12	Saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honour, and power, and might, be unto our God for ever and ever. Amen.	λέγοντες· ἀμήν, ἡ εὐλογία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.
13	And one of the elders answered, saying unto me, What are these which are arrayed in white robes? and whence came they?	Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγων μοι· οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι τὰς στολὰς τὰς λευκάς, τίνες εἰσὶν καὶ πόθεν ἦλθον;
14	And I said unto him, Sir, thou knowest. And he said to me, These are they which came out of great tribulation, and have washed their robes, and made them white in the blood of the Lamb.	Καὶ εἴρηκα αὐτῷ κύριε σὺ οἶδας καὶ εἶπεν μοι οὗτοι εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης καὶ ἔπλυναν τὰς στολὰς αὐτῶν καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἀρνίου
15	Therefore are they before the throne of God, and serve him day and night in his temple: and he that sitteth on the throne shall dwell among them.	διὰ τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ λατρεύουσιν αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ, καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου σκηνώσει ἐπ᾽ αὐτούς.
16	They shall hunger no more, neither thirst any more; neither shall the sun light on them, nor any heat.	οὐ πεινάσουσιν ἔτι οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι οὐδὲ μὴ πέσῃ ἐπ᾽ αὐτοὺς ὁ ἥλιος οὐδὲ πᾶν καῦμα,
17	For the Lamb which is in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters: and God shall wipe away all tears from their eyes.	ὅτι τὸ ἀρνίον τὸ ἀνὰ μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτοὺς καὶ ὁδηγήσει αὐτοὺς ἐπὶ ζώσας πηγὰς ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

CHAPTER 8

1	And when he had opened the seventh seal, there was silence in heaven about the space of half an hour.	Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν ἑβδόμην, ἐγένετο σιγὴ ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον.
2	And I saw the seven angels which stood before God; and to them were given seven trumpets.	καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἳ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἑστήκασιν καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.

3	And another angel came and stood at the altar, having a golden censer; and there was given unto him much incense, that he should offer it with the prayers of all saints upon the golden altar which was before the throne.	Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν καὶ ἐστάθη ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἔχων λιβανωτὸν χρυσοῦν. καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλὰ ἵνα δώσῃ ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου.
4	And the smoke of the incense, which came with the prayers of the saints, ascended up before God out of the angel's hand.	καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.
5	And the angel took the censer, and filled it with fire of the altar, and cast it into the earth: and there were voices, and thunderings, and lightnings, and an earthquake.	Καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸ λιβανωτὸν καὶ ἐγέμισεν αὐτὸ ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν καὶ ἐγένοντο φωναὶ καὶ βρονταί καὶ ἀστραπαὶ καὶ σεισμὸς
6	And the seven angels which had the seven trumpets prepared themselves to sound.	Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας ἡτοίμασαν ἑαυτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν
7	The first angel sounded, and there followed hail and fire mingled with blood, and they were cast upon the earth: and the third part of trees was burnt up, and all green grass was burnt up.	Καὶ ὁ πρῶτος ἄγγελος ἐσάλπισεν, καὶ ἐγένετο χάλαζα καὶ πῦρ μεμιγμένα αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη, καὶ πᾶς χόρτος χλωρὸς κατεκάη.
8	And the second angel sounded, and as it were a great mountain burning with fire was cast into the sea: and the third part of the sea became blood;	Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν, καὶ ὡς ὄρος μέγα πυρὶ καιόμενον ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα.
9	And the third part of the creatures which were in the sea, and had life, died; and the third part of the ships were destroyed.	καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων τῶν ἐν τῇ θαλάσσῃ, τὰ ἔχοντα ψυχάς, καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη
10	And the third angel sounded, and there fell a great star from heaven, burning as it were a lamp, and it fell upon the third part of the rivers, and upon the fountains of waters;	Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν, καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ μέγας καιόμενος ὡς λαμπὰς καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς ὑδάτων.
11	And the name of the star is called Wormwood: and the third part of the waters became wormwood; and many men died of the waters, because they were made bitter.	Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται Ἄψινθος· καὶ γίνεται τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς ἄψινθον καὶ πολλοὶ ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων ὅτι ἐπικράνθησαν
12	And the fourth angel sounded, and the third part of the sun was smitten, and the third part of the moon, and the third part of the stars; so as the third part of them was darkened, and the day shone not for a third part of it, and the night likewise.	Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν, καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων ἵνα σκοτισθῇ τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ ἡ ἡμέρα μὴ φαίνῃ τὸ τρίτον αὐτῆς καὶ ἡ νὺξ ὁμοίως.
13	And I beheld, and heard an angel flying through the midst of heaven, saying with a loud voice, Woe, woe, woe, to the inhabiters of the earth by reason of the other voices of the trumpet of the three angels, which are yet to sound!	Καὶ εἶδον καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀγγέλου πετωμένου ἐν μεσουρανήματι λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ· οὐαὶ οὐαὶ οὐαὶ τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν.

CHAPTER 9

1	And the fifth angel sounded, and I saw a star fall from heaven unto the earth: and to him was given the key of the bottomless pit.	Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισεν, καὶ εἶδον ἀστέρα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεὶς τοῦ φρέατος τῆς ἀβύσσου,
2	And he opened the bottomless pit; and there arose a smoke out of the pit, as the smoke of a great furnace; and the sun and the air were darkened by reason of the smoke of the pit.	καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου· καὶ ἀνέβη καπνὸς ἐκ τοῦ φρέατος ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης, καὶ ἐσκοτίσθη ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἀὴρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος.

3	And there came out of the smoke locusts upon the earth: and unto them was given power, as the scorpions of the earth have power.	καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς.
4	And it was commanded them that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree; but only those men which have not the seal of God in their foreheads.	καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσωσιν τὸν χόρτον τῆς γῆς οὐδὲ πᾶν χλωρὸν οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους μόνους οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγῖδα τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
5	And to them it was given that they should not kill them, but that they should be tormented five months: and their torment was as the torment of a scorpion, when he striketh a man.	καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα βασανισθῶσιν μῆνας πέντε, καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασανισμὸς σκορπίου ὅταν παίσῃ ἄνθρωπον.
6	And in those days shall men seek death, and shall not find it; and shall desire to die, and death shall flee from them.	Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον καὶ οὐχ εὑρήσουσιν αὐτόν· καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν, καὶ φεύξεται ὁ θάνατος ἀπ' αὐτῶν.
7	And the shapes of the locusts were like unto horses prepared unto battle; and on their heads were as it were crowns like gold, and their faces were as the faces of men.	καὶ τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια ἵπποις ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ὡς στέφανοι ὅμοιοι χρυσῷ, καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων.
8	And they had hair as the hair of women, and their teeth were as the teeth of lions.	καὶ εἶχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς λεόντων ἦσαν.
9	And they had breastplates, as it were breastplates of iron; and the sound of their wings was as the sound of chariots of many horses running to battle.	καὶ εἶχον θώρακας ὡς θώρακας σιδηροῦς, καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων αὐτῶν ὡς φωνὴ ἁρμάτων ἵππων πολλῶν τρεχόντων εἰς πόλεμον.
10	And they had tails like unto scorpions, and there were stings in their tails: and their power was to hurt men five months.	καὶ ἔχουσιν οὐρὰς ὁμοίας σκορπίοις καὶ κέντρα ἦν, ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν καὶ ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους μῆνας πέντε.
11	And they had a king over them, which is the angel of the bottomless pit, whose name in the Hebrew tongue is Abaddon, but in the Greek tongue hath his name Apollyon.	Καὶ ἔχουσιν ἐπ' αὐτῶν βασιλέα τὸν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου ὄνομα αὐτῷ Ἑβρα�ϊστὶ Ἀβαδδών καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων
12	One woe is past; and, behold, there come two woes more hereafter.	ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν· ἰδοὺ ἔρχονται ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ ταῦτα.
13	And the sixth angel sounded, and I heard a voice from the four horns of the golden altar which is before God,	Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐσάλπισεν, καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν τεσσάρων κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ χρυσοῦ τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ
14	Saying to the sixth angel which had the trumpet, Loose the four angels which are bound in the great river Euphrates.	λέγουσαν τῷ ἕκτῳ ἀγγέλῳ ὃς εἶχε τὴν σάλπιγγα· λῦσον τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.
15	And the four angels were loosed, which were prepared for an hour, and a day, and a month, and a year, for to slay the third part of men.	καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν καὶ ἡμέραν καὶ μῆνα καὶ ἐνιαυτὸν ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων.
16	And the number of the army of the horsemen were two hundred thousand thousand: and I heard the number of them.	Καὶ ὁ ἀριθμὸς στρατευμάτων τοῦ ἱππικοῦ δύο μυριάδες μυριάδων καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν

17 And thus I saw the horses in the vision, and them that sat on them, having breastplates of fire, and of jacinth, and brimstone: and the heads of the horses were as the heads of lions; and out of their mouths issued fire and smoke and brimstone.

Καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὁράσει καὶ τοὺς καθημένους ἐπ᾽ αὐτῶν ἔχοντας θώρακας πυρίνους καὶ ὑακινθίνους καὶ θειώδεις. καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλαὶ λεόντων, καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ καὶ καπνὸς καὶ θεῖον.

18 By these three was the third part of men killed, by the fire, and by the smoke, and by the brimstone, which issued out of their mouths.

ὑπὸ τῶν τριῶν τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἐκ τοῦ πυρὸς καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ καὶ ἐκ τοῦ θείου τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.

19 For their power is in their mouth, and in their tails: for their tails were like unto serpents, and had heads, and with them they do hurt.

Ἡ γὰρ ἐξουσία αὐτῶν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστιν καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν ἔχουσαι κεφαλὰς καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν

20 And the rest of the men which were not killed by these plagues yet repented not of the works of their hands, that they should not worship devils, and idols of gold, and silver, and brass, and stone, and of wood: which neither can see, nor hear, nor walk:

Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων οἱ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς ταύταις οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ δαιμόνια καὶ εἴδωλα τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χαλκᾶ καὶ τὰ λίθινα καὶ τὰ ξύλινα ἃ οὔτε βλέπειν δύναται οὔτε ἀκούειν οὔτε περιπατεῖν

21 Neither repented they of their murders, nor of their sorceries, nor of their fornication, nor of their thefts.

καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν φαρμακειῶν αὐτῶν οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν.

CHAPTER 10

1 And I saw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud: and a rainbow was upon his head, and his face was as it were the sun, and his feet as pillars of fire:

Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἰσχυρὸν καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιβεβλημένον νεφέλην, καὶ ἶρις ἐπὶ τῆς κεφαλῆς καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός,

2 And he had in his hand a little book open: and he set his right foot upon the sea, and his left foot on the earth,

καὶ εἶχεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλαρίδιον ἀνεῳγμένον καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ τὴν γῆν

3 And cried with a loud voice, as when a lion roareth: and when he had cried, seven thunders uttered their voices.

καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων μυκᾶται. καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ τὰς ἑαυτῶν φωνάς.

4 And when the seven thunders had uttered their voices, I was about to write: and I heard a voice from heaven saying unto me, Seal up those things which the seven thunders uttered, and write them not.

καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, τὰς φωνὰς ἑαυτῶν ἔμελλον γράφειν. καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσαν μοι, σφράγισον ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, καὶ μὴ ταὐτὰ γράψῃς.

5 And the angel which I saw stand upon the sea and upon the earth lifted up his hand to heaven,

καὶ ὁ ἄγγελος, ὃν εἶδον ἑστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, ἦρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν

6 And sware by him that liveth for ever and ever, who created heaven, and the things that therein are, and the earth, and the things that therein are, and the sea, and the things which are therein, that there should be time no longer:

Καὶ ὤμοσεν ἐν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ὃς ἔκτισεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ ὅτι χρόνος οὐκ ἔσται ἔτι

7 But in the days of the voice of the seventh angel, when he shall begin to sound, the mystery of God should be finished, as he hath declared to his servants the prophets.

ἀλλὰ ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἑβδόμου ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν, καὶ τελεσθῇ τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοῖς ἑαυτοῦ δούλοις τοῖς προφήταις

8	And the voice which I heard from heaven spake unto me again, and said, Go and take the little book which is open in the hand of the angel which standeth upon the sea and upon the earth.	Καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πάλιν λαλοῦσα μετ᾽ ἐμοῦ καὶ λέγουσα ὕπαγε λάβε τὸ βιβλαρίδιον τὸ ἠνεῳγμένον ἐν τῇ χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ἑστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
9	And I went unto the angel, and said unto him, Give me the little book. And he said unto me, Take it, and eat it up; and it shall make thy belly bitter, but it shall be in thy mouth sweet as honey.	καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν ἄγγελον λέγων αὐτῷ Δός μοι τὸ βιβλαρίδιον. καὶ λέγει μοι· λάβε καὶ κατάφαγε αὐτό. καὶ πικρανεῖ σου τὴν κοιλίαν, ἀλλ᾽ ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ ὡς μέλι.
10	And I took the little book out of the angel's hand, and ate it up; and it was in my mouth sweet as honey: and as soon as I had eaten it, my belly was bitter.	Καὶ ἔλαβον τὸ βιβλαρίδιον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου καὶ κατέφαγον αὐτό, καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι γλυκύ· καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη ἡ κοιλία μου.
11	And he said unto me, Thou must prophesy again before many peoples, and nations, and tongues, and kings.	καὶ λέγει μοι· δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς καὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

CHAPTER 11

1	And there was given me a reed like unto a rod: and the angel stood, saying, Rise, and measure the temple of God, and the altar, and them that worship therein.	Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ῥάβδῳ καὶ ὁ ἄγγελος εἱστήκει λέγων· Ἔγειραι καὶ μέτρησον τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ
2	But the court which is without the temple leave out, and measure it not; for it is given unto the Gentiles: and the holy city shall they tread under foot forty and two months.	Καὶ τὴν αὐλὴν τὴν ἔξωθεν τοῦ ναοῦ ἔκβαλε ἔξω καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσῃς ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν μῆνας τεσσαράκοντα δύο
3	And I will give power unto my two witnesses, and they shall prophesy a thousand two hundred and threescore days, clothed in sackcloth.	Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου, καὶ προφητεύσουσιν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα περιβεβλημένοι σάκκους.
4	These are the two olive trees, and the two candlesticks standing before the God of the earth.	Οὗτοι εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι καὶ αἱ δύο λυχνίαι αἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ τῆς γῆς ἑστῶσαι
5	And if any man will hurt them, fire proceedeth out of their mouth, and devoureth their enemies: and if any man will hurt them, he must in this manner be killed.	Καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλῃ ἀδικῆσαι πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν καὶ κατεσθίει τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλῃ ἀδικῆσαι οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι
6	These have power to shut heaven, that it rain not in the days of their prophecy: and have power over waters to turn them to blood, and to smite the earth with all plagues, as often as they will.	Οὗτοι ἔχουσιν ἐξουσίαν κλεῖσαι τὸν οὐρανὸν ἵνα μὴ βρέχῃ ὑετὸς ἐν ἡμέραις αὐτῶν τῆς προφητείας καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων στρέφειν αὐτὰ εἰς αἷμα καὶ πατάξαι τὴν γῆν πάσῃ πληγῇ ὁσάκις ἐὰν θελήσωσιν
7	And when they shall have finished their testimony, the beast that ascendeth out of the bottomless pit shall make war against them, and shall overcome them, and kill them.	Καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου ποιήσει πόλεμον μετ᾽ αὐτῶν καὶ νικήσει αὐτοὺς καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς
8	And their dead bodies shall lie in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also our Lord was crucified.	καὶ τὰ πτῶματα αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας πόλεως τῆς μεγάλης, ἥτις καλεῖται πνευματικῶς Σόδομα καὶ Αἴγυπτος, ὅπου καὶ ὁ κύριος ἡμῶν ἐσταυρώθη.
9	And they of the people and kindreds and tongues and nations shall see their dead bodies three days and an half, and shall not suffer their dead bodies to be put in graves.	καὶ βλέψουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν καὶ γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν τὰ πτώματα αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἥμισυ, καὶ τὰ πτώματα αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσιν τεθῆναι εἰς μνῆματα

10	And they that dwell upon the earth shall rejoice over them, and make merry, and shall send gifts one to another; because these two prophets tormented them that dwelt on the earth.	καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χάρουσιν ἐπ᾽ αὐτοῖς καὶ εὐφρανθήσονται καὶ δῶρα πέμψουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφῆται ἐβασάνισαν τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
11	And after three days and an half the spirit of life from God entered into them, and they stood upon their feet; and great fear fell upon them which saw them.	Καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἥμισυ πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν ἐπ᾽ αὐτούς καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος μέγας ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς.
12	And they heard a great voice from heaven saying unto them, Come up hither. And they ascended up to heaven in a cloud; and their enemies beheld them.	καὶ ἤκουσαν φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσαν αὐτοῖς· Ἀνάβητε ὧδε. καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν.
13	And the same hour was there a great earthquake, and the tenth part of the city fell, and in the earthquake were slain of men seven thousand: and the remnant were affrighted, and gave glory to the God of heaven.	καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο σεισμὸς μέγας, καὶ τὸ δέκατον τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ ὀνόματα ἀνθρώπων χιλιάδες ἑπτά. καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι ἐγένοντο καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.
14	The second woe is past; and, behold, the third woe cometh quickly.	Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν καὶ ἰδοὺ ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη ἔρχεται ταχὺ
15	And the seventh angel sounded; and there were great voices in heaven, saying, The kingdoms of this world are become the kingdoms of our Lord, and of his Christ; and he shall reign for ever and ever.	Καὶ ὁ ἕβδομος ἄγγελος ἐσάλπισεν, καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ λέγουσαι ἐγένοντο αἱ βασιλεῖαι τοῦ κόσμου τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
16	And the four and twenty elders, which sat before God on their seats, fell upon their faces, and worshipped God,	Καὶ οἱ εἴκοσι καὶ τέσσαρες πρεσβύτεροι οἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν ἔπεσαν ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ
17	Saying, We give thee thanks, O LORD God Almighty, which art, and wast, and art to come; because thou hast taken to thee thy great power, and hast reigned.	λέγοντες· εὐχαριστοῦμέν σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν σου τὴν μεγάλην καὶ ἐβασίλευσας.
18	And the nations were angry, and thy wrath is come, and the time of the dead, that they should be judged, and that thou shouldest give reward unto thy servants the prophets, and to the saints, and them that fear thy name, small and great; and shouldest destroy them which destroy the earth.	καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν, καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μεγάλοις καὶ διαφθεῖραι τοὺς διαφθείροντας τὴν γῆν.
19	And the temple of God was opened in heaven, and there was seen in his temple the ark of his testament: and there were lightnings, and voices, and thunderings, and an earthquake, and great hail.	Καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ, καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ καὶ σεισμὸς καὶ χάλαζα μεγάλη.

CHAPTER 12

1	And there appeared a great wonder in heaven; a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars:	Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη τὸν ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος ἀστέρων δώδεκα,
2	And she being with child cried, travailing in birth, and pained to be delivered.	καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα, κράζει ὠδίνουσα καὶ βασανιζομένη τεκεῖν.

3	And there appeared another wonder in heaven; and behold a great red dragon, having seven heads and ten horns, and seven crowns upon his heads.	Καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἰδοὺ δράκων μέγας πυρρός ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ διαδήματα ἑπτὰ
4	And his tail drew the third part of the stars of heaven, and did cast them to the earth: and the dragon stood before the woman which was ready to be delivered, for to devour her child as soon as it was born.	καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ σύρει τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν. καὶ ὁ δράκων ἕστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν, ἵνα ὅταν τέκῃ τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ.
5	And she brought forth a man child, who was to rule all nations with a rod of iron: and her child was caught up unto God, and to his throne.	καὶ ἔτεκεν υἱὸν ἄρρενα ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ. καὶ ἡρπάσθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ.
6	And the woman fled into the wilderness, where she hath a place prepared of God, that they should feed her there a thousand two hundred and threescore days.	καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει τόπον ἡτοιμασμένον ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα.
7	And there was war in heaven: Michael and his angels fought against the dragon; and the dragon fought and his angels,	Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ ἐπολέμησαν κατὰ τοῦ δράκοντος. καὶ ὁ δράκων ἐπολέμησεν καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ
8	And prevailed not; neither was their place found any more in heaven.	καὶ οὐκ ἴσχυσαν οὐτὲ τόπος εὑρέθη αὐτῶν ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ.
9	And the great dragon was cast out, that old serpent, called the Devil, and Satan, which deceiveth the whole world: he was cast out into the earth, and his angels were cast out with him.	καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὁ καλούμενος διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην ὅλην, ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ᾽ αὐτοῦ ἐβλήθησαν.
10	And I heard a loud voice saying in heaven, Now is come salvation, and strength, and the kingdom of our God, and the power of his Christ: for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night.	Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην λέγουσαν ἐν τῷ οὐρανῷ ἄρτι ἐγένετο ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ ὅτι κατεβλήθη ὁ κατήγορος τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν ὁ κατηγορῶν αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτὸς
11	And they overcame him by the blood of the Lamb, and by the word of their testimony; and they loved not their lives unto the death.	καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου.
12	Therefore rejoice, ye heavens, and ye that dwell in them. Woe to the inhabiters of the earth and of the sea! for the devil is come down unto you, having great wrath, because he knoweth that he hath but a short time.	διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε οἱ οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες. οὐαὶ τοῖς κατοικοῦσιν τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν μέγαν εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.
13	And when the dragon saw that he was cast unto the earth, he persecuted the woman which brought forth the man child.	Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν γυναῖκα ἥτις ἔτεκεν τὸν ἄρρενα.
14	And to the woman were given two wings of a great eagle, that she might fly into the wilderness, into her place, where she is nourished for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.	καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς ὅπου τρέφεται ἐκεῖ καιρὸν καὶ καιροὺς καὶ ἥμισυ καιροῦ ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.
15	And the serpent cast out of his mouth water as a flood after the woman, that he might cause her to be carried away of the flood.	Καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις ὀπίσω τῆς γυναικὸς ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὕδωρ ὡς ποταμὸν ἵνα ταύτην ποταμοφόρητον ποιήσῃ

16	And the earth helped the woman, and the earth opened her mouth, and swallowed up the flood which the dragon cast out of his mouth.	καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικὶ καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς καὶ κατέπιεν τὸν ποταμὸν ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
17	And the dragon was wroth with the woman, and went to make war with the remnant of her seed, which keep the commandments of God, and have the testimony of Jesus Christ.	καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικὶ καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

CHAPTER 13

1	And I stood upon the sand of the sea, and saw a beast rise up out of the sea, having seven heads and ten horns, and upon his horns ten crowns, and upon his heads the name of blasphemy.	καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης. Καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ δέκα διαδήματα καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὄνομα βλασφημίας.
2	And the beast which I saw was like unto a leopard, and his feet were as the feet of a bear, and his mouth as the mouth of a lion: and the dragon gave him his power, and his seat, and great authority.	καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκτου καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος. καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ καὶ ἐξουσίαν μεγάλην.
3	And I saw one of his heads as it were wounded to death; and his deadly wound was healed: and all the world wondered after the beast.	Καὶ εἶδον μίαν τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον καὶ ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη καὶ ἐθαύμασεν ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου
4	And they worshipped the dragon which gave power unto the beast: and they worshipped the beast, saying, Who is like unto the beast? who is able to make war with him?	καὶ προσεκύνησαν τόν δράκοντα ὅς ἔδωκεν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ καὶ προσεκύνησαν τὸ θηρίον λέγοντες· τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ τίς δύναται πολεμῆσαι μετ' αὐτοῦ;
5	And there was given unto him a mouth speaking great things and blasphemies; and power was given unto him to continue forty and two months.	καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίας καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ποιῆσαι μῆνας τεσσαράκοντα δύο.
6	And he opened his mouth in blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tabernacle, and them that dwell in heaven.	καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίαν πρὸς τὸν θεὸν βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, καὶ τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.
7	And it was given unto him to make war with the saints, and to overcome them: and power was given him over all kindreds, and tongues, and nations.	Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πόλεμον ποιῆσαι μετὰ τῶν ἁγίων καὶ νικῆσαι αὐτοὺς καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσίᾳ ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος
8	And all that dwell upon the earth shall worship him, whose names are not written in the book of life of the Lamb slain from the foundation of the world.	καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου ἐσφαγμένου ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
9	If any man have an ear, let him hear.	Εἴ τις ἔχει οὖς, ἀκουσάτω.
10	He that leadeth into captivity shall go into captivity: he that killeth with the sword must be killed with the sword. Here is the patience and the faith of the saints.	εἴ τις αἰχμαλωσίαν συνάγει εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει, εἴ τις ἐν μαχαίρᾳ ἀποκτενεῖ δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ ἀποκτανθῆναι· ὧδέ ἐστιν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.
11	And I beheld another beast coming up out of the earth; and he had two horns like a lamb, and he spake as a dragon.	Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα δύο ὅμοια ἀρνίῳ καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.

12	And he exerciseth all the power of the first beast before him, and causeth the earth and them which dwell therein to worship the first beast, whose deadly wound was healed.	Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ ποιεῖ τὴν γῆν καὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν αὐτῇ ἵνα προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον τὸ πρῶτον οὐ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ
13	And he doeth great wonders, so that he maketh fire come down from heaven on the earth in the sight of men,	Καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα ἵνα καὶ πῦρ ποιῇ καταβαίνειν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων
14	And deceiveth them that dwell on the earth by the means of those miracles which he had power to do in the sight of the beast; saying to them that dwell on the earth, that they should make an image to the beast, which had the wound by a sword, and did live.	καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ ὃ ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρας καὶ ἔζησεν.
15	And he had power to give life unto the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause that as many as would not worship the image of the beast should be killed.	καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ, ὅσοι ἂν μὴ προσκυνήσωσιν τὴν εἰκόνα τοῦ θηρίου ἵνα ἀποκτανθῶσιν.
16	And he causeth all, both small and great, rich and poor, free and bond, to receive a mark in their right hand, or in their foreheads:	Καὶ ποιεῖ πάντας τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς πτωχοὺς καὶ τοὺς ἐλευθέρους καὶ τοὺς δούλους ἵνα δώσῃ αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς ἡ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν
17	And that no man might buy or sell, save he that had the mark, or the name of the beast, or the number of his name.	καὶ ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα ἢ, τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.
18	Here is wisdom. Let him that hath understanding count the number of the beast: for it is the number of a man; and his number is Six hundred threescore and six.	Ὧδε ἡ σοφία ἐστιν ὁ ἔχων τὸν νοῦν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστιν καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ χξ̅ς̅’

CHAPTER 14

1	And I looked, and, lo, a Lamb stood on the mount Sion, and with him an hundred forty and four thousand, having his Father's name written in their foreheads.	Καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ ἀρνίον ἑστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιὼν καὶ μετ’ αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες ἔχουσαι τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
2	And I heard a voice from heaven, as the voice of many waters, and as the voice of a great thunder: and I heard the voice of harpers harping with their harps:	Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς μεγάλης, καὶ φωνὴν ἤκουσα κιθαρῳδῶν κιθαριζόντων ἐν ταῖς κιθάραις αὐτῶν.
3	And they sung as it were a new song before the throne, and before the four beasts, and the elders: and no man could learn that song but the hundred and forty and four thousand, which were redeemed from the earth.	καὶ ᾄδουσιν ὡς ᾠδὴν καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τῶν τεσσάρων ζῴων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ οὐδεὶς ἠδύνατο μαθεῖν τὴν ᾠδὴν εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, οἱ ἠγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς.
4	These are they which were not defiled with women; for they are virgins. These are they which follow the Lamb whithersoever he goeth. These were redeemed from among men, being the firstfruits unto God and to the Lamb.	οὗτοί εἰσιν οἳ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν, παρθένοι γάρ εἰσιν· οὗτοι εἰσιν οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ· οὗτοι ἠγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρχὴ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ·
5	And in their mouth was found no guile: for they are without fault before the throne of God.	καὶ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν οὐχ εὑρέθη δόλος ἄμωμοί γάρ εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ.

6	And I saw another angel fly in the midst of heaven, having the everlasting gospel to preach unto them that dwell on the earth, and to every nation, and kindred, and tongue, and people,	Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον πετώμενον ἐν μεσουρανήματι ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον εὐαγγελίσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς καὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν καὶ γλῶσσαν καὶ λαὸν
7	Saying with a loud voice, Fear God, and give glory to him; for the hour of his judgment is come: and worship him that made heaven, and earth, and the sea, and the fountains of waters.	Λέγοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ φοβηθῆτε τὸν θεὸν καὶ δότε αὐτῷ δόξαν ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ καὶ προσκυνήσατε τῷ ποιήσαντι τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πηγὰς ὑδάτων
8	And there followed another angel, saying, Babylon is fallen, is fallen, that great city, because she made all nations drink of the wine of the wrath of her fornication.	Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἠκολούθησεν λέγων· ἔπεσεν ἔπεσεν Βαβυλὼν ἡ πόλις ἡ μεγάλη ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πεπότικεν πάντα ἔθνη
9	And the third angel followed them, saying with a loud voice, If any man worship the beast and his image, and receive his mark in his forehead, or in his hand,	Καὶ τρίτος ἄγγελος ἠκολούθησεν αὐτοῖς λέγων· ἐν φωνῇ μεγάλῃ εἴ τις τὸ θηρίον προσκυνεῖ καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ λαμβάνει χάραγμα ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτοῦ ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ
10	The same shall drink of the wine of the wrath of God, which is poured out without mixture into the cup of his indignation; and he shall be tormented with fire and brimstone in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb:	καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ κεκερασμένου ἀκράτου ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ καὶ βασανισθήσεται ἐν πυρὶ καὶ θείῳ ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου.
11	And the smoke of their torment ascendeth up for ever and ever: and they have no rest day nor night, who worship the beast and his image, and whosoever receiveth the mark of his name.	Καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν ἀναβαίνει εἰς αἰῶνας αἰώνων καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ
12	Here is the patience of the saints: here are they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus.	Ὧδε ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν ὧδε, οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.
13	And I heard a voice from heaven saying unto me, Write, Blessed are the dead which die in the Lord from henceforth: Yea, saith the Spirit, that they may rest from their labours; and their works do follow them.	Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης μοι γράψον· Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες απαρτι ναὶ λέγει τὸ πνεῦμα ἵνα ἀναπαύσωνται ἐκ τῶν κόπων αὐτῶν τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν ἀκολούθει μετ᾽ αὐτῶν
14	And I looked, and behold a white cloud, and upon the cloud one sat like unto the Son of man, having on his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle.	Καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενος ὅμοιος υἱῷ ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον ὀξύ.
15	And another angel came out of the temple, crying with a loud voice to him that sat on the cloud, Thrust in thy sickle, and reap: for the time is come for thee to reap; for the harvest of the earth is ripe.	Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ κράζων ἐν μεγάλῃ φωνῇ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης πέμψον τὸ δρέπανον σου καὶ θέρισον ὅτι ἦλθεν σοι ἡ ὥρα τοῦ θερίσαι ὅτι ἐξηράνθη ὁ θερισμὸς τῆς γῆς
16	And he that sat on the cloud thrust in his sickle on the earth; and the earth was reaped.	καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλην τὸ δρέπανον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη ἡ γῆ.
17	And another angel came out of the temple which is in heaven, he also having a sharp sickle.	Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔχων καὶ αὐτὸς δρέπανον ὀξύ.
18	And another angel came out from the altar, which had power over fire; and cried with a loud cry to him that had the sharp sickle, saying, Thrust in thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth; for her grapes are fully ripe.	Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρὸς καὶ ἐφώνησεν κραυγὴ μεγάλη τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον τὸ ὀξύ λέγων· πέμψον σου τὸ δρέπανον τὸ ὀξύ καὶ τρύγησον τοὺς βότρυας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς ὅτι ἤκμασαν αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς

19	And the angel thrust in his sickle into the earth, and gathered the vine of the earth, and cast it into the great winepress of the wrath of God.	καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν καὶ ἐτρύγησεν τὴν ἄμπελον τῆς γῆς καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τὴν μέγαλην
20	And the winepress was trodden without the city, and blood came out of the winepress, even unto the horse bridles, by the space of a thousand and six hundred furlongs.	Καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἔξω τῆς πόλεως καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων ἀπὸ σταδίων χιλίων ἑξακοσίων

CHAPTER 15

1	And I saw another sign in heaven, great and marvellous, seven angels having the seven last plagues; for in them is filled up the wrath of God.	Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν, ἀγγέλους ἑπτὰ ἔχοντας πληγὰς ἑπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ θυμὸς τοῦ θεοῦ.
2	And I saw as it were a sea of glass mingled with fire: and them that had gotten the victory over the beast, and over his image, and over his mark, and over the number of his name, stand on the sea of glass, having the harps of God.	Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην μεμιγμένην πυρὶ καὶ τοὺς νικῶντας ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνος αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ χαράγματος αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ ἑστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην ἔχοντας κιθάρας τοῦ θεοῦ
3	And they sing the song of Moses the servant of God, and the song of the Lamb, saying, Great and marvellous are thy works, Lord God Almighty; just and true are thy ways, thou King of saints.	Καὶ ᾄδουσιν τὴν ᾠδὴν Μωσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ καὶ τὴν ᾠδὴν τοῦ ἀρνίου λέγοντες· μεγάλα καὶ θαυμαστὰ τὰ ἔργα σου κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοὶ σου ὁ βασιλεὺς τῶν ἁγίων
4	Who shall not fear thee, O Lord, and glorify thy name? for thou only art holy: for all nations shall come and worship before thee; for thy judgments are made manifest.	τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε, κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά σου; ὅτι μόνος ὅσιος, ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἥξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά σου ἐφανερώθησαν.
5	And after that I looked, and, behold, the temple of the tabernacle of the testimony in heaven was opened:	Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον καὶ ἰδού ἠνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τῷ οὐρανῷ.
6	And the seven angels came out of the temple, having the seven plagues, clothed in pure and white linen, and having their breasts girded with golden girdles.	καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς ἐκ τοῦ ναοῦ ἐνδεδυμένοι λίνον καθαρὸν καὶ λαμπρὸν καὶ περιεζωσμένοι περὶ τὰ στήθη ζώνας χρυσᾶς.
7	And one of the four beasts gave unto the seven angels seven golden vials full of the wrath of God, who liveth for ever and ever.	καὶ ἓν ἐκ τῶν τεσσάρων ζῴων ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας χρυσᾶς γεμούσας τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
8	And the temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power; and no man was able to enter into the temple, till the seven plagues of the seven angels were fulfilled.	καὶ ἐγεμίσθη ὁ ναὸς καπνοῦ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, καὶ οὐδεὶς ἠδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναὸν ἄχρι τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ πληγαὶ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

CHAPTER 16

1	And I heard a great voice out of the temple saying to the seven angels, Go your ways, and pour out the vials of the wrath of God upon the earth.	Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις· ὑπάγετε καὶ ἐκχέατε τὰς φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.
2	And the first went, and poured out his vial upon the earth; and there fell a noisome and grievous sore upon the men which had the mark of the beast, and upon them which worshipped his image.	Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐγένετο ἕλκος κακὸν καὶ πονηρὸν εἰς τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς τῇ εἰκόνι αὐτοῦ. προσκυνοῦντας

3	And the second angel poured out his vial upon the sea; and it became as the blood of a dead man: and every living soul died in the sea.	Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ θαλάσσῃ.
4	And the third angel poured out his vial upon the rivers and fountains of waters; and they became blood.	Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς καὶ εἰς τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων, καὶ ἐγένετο αἷμα.
5	And I heard the angel of the waters say, Thou art righteous, O Lord, which art, and wast, and shalt be, because thou hast judged thus.	Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος· δίκαιος κύριε εἰ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐσομενος ὅτι ταῦτα ἔκρινας
6	For they have shed the blood of saints and prophets, and thou hast given them blood to drink; for they are worthy.	ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν, καὶ αἷμα αὐτοῖς ἔδωκας πιεῖν· ἄξιοί γάρ εἰσιν.
7	And I heard another out of the altar say, Even so, Lord God Almighty, true and righteous are thy judgments.	Καὶ ἤκουσα ἄλλου ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου λέγοντος· ναὶ κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ἀληθιναὶ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις σου.
8	And the fourth angel poured out his vial upon the sun; and power was given unto him to scorch men with fire.	Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον, καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρί.
9	And men were scorched with great heat, and blasphemed the name of God, which hath power over these plagues: and they repented not to give him glory.	καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι καῦμα μέγα καὶ ἐβλασφήμησαν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς ταύτας καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.
10	And the fifth angel poured out his vial upon the seat of the beast; and his kingdom was full of darkness; and they gnawed their tongues for pain,	Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου, καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη, καὶ ἐμασσῶντο τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου
11	And blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores, and repented not of their deeds.	καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν ἑλκῶν αὐτῶν καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.
12	And the sixth angel poured out his vial upon the great river Euphrates; and the water thereof was dried up, that the way of the kings of the east might be prepared.	Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν τὸν Εὐφράτην, καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ ἵνα ἑτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου.
13	And I saw three unclean spirits like frogs come out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet.	Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου πνεύματα τρία ἀκάθαρτα ὁμοία βατράχοις
14	For they are the spirits of devils, working miracles, which go forth unto the kings of the earth and of the whole world, to gather them to the battle of that great day of God Almighty.	Εἰσιν γὰρ πνεύματα δαιμόνων ποιοῦντα σημεῖα ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ τῆς οἰκουμένης ὅλης συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος
15	Behold, I come as a thief. Blessed is he that watcheth, and keepeth his garments, lest he walk naked, and they see his shame.	ἰδοὺ ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην αὐτοῦ.
16	And he gathered them together into a place called in the Hebrew tongue Armageddon.	καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ Ἁρμαγεδδών
17	And the seventh angel poured out his vial into the air; and there came a great voice out of the temple of heaven, from the throne, saying, It is done.	Καὶ ὁ ἕβδομος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὸν ἀέρα, καὶ ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου λέγουσα· γέγονεν.

18	And there were voices, and thunders, and lightnings; and there was a great earthquake, such as was not since men were upon the earth, so mighty an earthquake, and so great.	καὶ ἐγένοντο φωναὶ καὶ βρονταί, καὶ ἀστραπαὶ καὶ σεισμὸς ἐγένετο μέγας οἷος οὐκ ἐγένετο ἀφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς, τηλικοῦτος σεισμὸς οὕτως μέγας.
19	And the great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell: and great Babylon came in remembrance before God, to give unto her the cup of the wine of the fierceness of his wrath.	καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη, καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσον. καὶ Βαβυλὼν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ θεοῦ δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.
20	And every island fled away, and the mountains were not found.	καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν, καὶ ὄρη οὐχ εὑρέθησαν.
21	And there fell upon men a great hail out of heaven, every stone about the weight of a talent: and men blasphemed God because of the plague of the hail; for the plague thereof was exceeding great.	καὶ χάλαζα μεγάλη ὡς ταλαντιαία καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους. καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς τῆς χαλάζης, ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.

CHAPTER 17

1	And there came one of the seven angels which had the seven vials, and talked with me, saying unto me, Come hither; I will shew unto thee the judgment of the great whore that sitteth upon many waters:	Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ λέγων μοι· δεῦρο, δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνης τῆς μεγάλης τῆς καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν,
2	With whom the kings of the earth have committed fornication, and the inhabitants of the earth have been made drunk with the wine of her fornication.	Μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ ἐμεθύσθησαν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν
3	So he carried me away in the spirit into the wilderness: and I saw a woman sit upon a scarlet coloured beast, full of names of blasphemy, having seven heads and ten horns.	Καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι. καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον γέμον ὀνομάτων βλασφημίας, ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα.
4	And the woman was arrayed in purple and scarlet colour, and decked with gold and precious stones and pearls, having a golden cup in her hand full of abominations and filthiness of her fornication:	Καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη πορφύρᾳ καὶ κόκκινῳ καὶ κεχρυσωμένη χρυσῷ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίταις ἔχουσα χρυσοῦν ποτήριον ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς γέμον βδελυγμάτων καὶ ἀκάθαρτητος πορνείας αὐτῆς
5	And upon her forehead was a name written, MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF HARLOTS AND ABOMINATIONS OF THE EARTH.	καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, μυστήριον, Βαβυλὼν ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν καὶ τῶν βδελυγμάτων τῆς γῆς.
6	And I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus: and when I saw her, I wondered with great admiration.	καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων καὶ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ, καὶ ἐθαύμασα ἰδὼν αὐτὴν θαῦμα μέγα.
7	And the angel said unto me, Wherefore didst thou marvel? I will tell thee the mystery of the woman, and of the beast that carrieth her, which hath the seven heads and ten horns.	καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος· διὰ τί ἐθαύμασας; ἐγὼ σοι ἐρῶ τὸ μυστήριον τῆς γυναικὸς καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτὴν τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα κέρατα.
8	The beast that thou sawest was, and is not; and shall ascend out of the bottomless pit, and go into perdition: and they that dwell on the earth shall wonder, whose names were not written in the book of life from the foundation of the world, when they behold the beast that was, and is not, and yet is.	Τὸ θηρίον ὁ εἶδες ἦν καὶ οὐκ ἐστιν καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγειν καὶ θαυμάσονται οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς κόσμου βλέποντες τὸ θηρίον ὁ τί ἦν καὶ οὐκ ἐστιν καίπερ ἐστιν

9	And here is the mind which hath wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman sitteth.	Ὧδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ ὄρη εἰσιν ἑπτὰ ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ᾽ αὐτῶν
10	And there are seven kings: five are fallen, and one is, and the other is not yet come; and when he cometh, he must continue a short space.	Καὶ βασιλεῖς ἑπτὰ εἰσιν οἱ πέντε ἔπεσαν καὶ ὁ εἷς ἐστιν ὁ ἄλλος οὔπω ἦλθεν καὶ ὅταν ἔλθῃ ὀλίγον αὐτὸν δεῖ μεῖναι
11	And the beast that was, and is not, even he is the eighth, and is of the seven, and goeth into perdition.	Καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός ἐστιν καὶ ἐκ τῶν ἑπτά ἐστιν καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει.
12	And the ten horns which thou sawest are ten kings, which have received no kingdom as yet; but receive power as kings one hour with the beast.	Καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες δέκα βασιλεῖς εἰσιν οἵτινες βασιλείαν οὔπω ἔλαβον ἀλλ᾽ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου
13	These have one mind, and shall give their power and strength unto the beast.	οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν καὶ τὴν δύναμιν καὶ τὴν ἐξουσίαν ἑαυτῶν τῷ θηρίῳ διαδιδώσουσιν
14	These shall make war with the Lamb, and the Lamb shall overcome them: for he is Lord of lords, and King of kings: and they that are with him are called, and chosen, and faithful.	οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου πολεμήσουσιν, καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ βασιλεὺς βασιλέων, καὶ οἱ μετ᾽ αὐτοῦ κλητοὶ καὶ ἐκλεκτοὶ καὶ πιστοί.
15	And he saith unto me, The waters which thou sawest, where the whore sitteth, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues.	Καὶ λέγει μοι· τὰ ὕδατα ἃ εἶδες, οὗ ἡ πόρνη κάθηται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι.
16	And the ten horns which thou sawest upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and burn her with fire.	καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες ἐπὶ τὸ θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην καὶ ἠρημωμένην ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ γυμνὴν καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν ἐν πυρί.
17	For God hath put in their hearts to fulfil his will, and to agree, and give their kingdom unto the beast, until the words of God shall be fulfilled.	ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην αὐτοῦ καὶ ποιῆσαι μίαν γνώμην καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ ἄχρι τελεσθῇ τὰ ῥήματά τοῦ θεοῦ.
18	And the woman which thou sawest is that great city, which reigneth over the kings of the earth.	καὶ ἡ γυνὴ ἣν εἶδες, ἔστιν ἡ πόλις ἡ μεγάλη ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

CHAPTER 18

1	And after these things I saw another angel come down from heaven, having great power; and the earth was lightened with his glory.	Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ
2	And he cried mightily with a strong voice, saying, Babylon the great is fallen, is fallen, and is become the habitation of devils, and the hold of every foul spirit, and a cage of every unclean and hateful bird.	καὶ ἔκραξεν ἐν ἰσχύϊ φωνῇ μεγάλη λέγων· ἔπεσεν ἔπεσεν Βαβυλὼν ἡ μεγάλη καὶ ἐγένετο κατοικητήριον δαιμόνων καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου καὶ μεμισημένου,
3	For all nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication, and the kings of the earth have committed fornication with her, and the merchants of the earth are waxed rich through the abundance of her delicacies.	ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πέπωκεν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ᾽ αὐτῆς ἐπόρνευσαν, καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνους αὐτῆς ἐπλούτησαν.
4	And I heard another voice from heaven, saying, Come out of her, my people, that ye be not partakers of her sins, and that ye receive not of her plagues.	Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσαν Ἐξέλθετε ἐξ αὐτῆς ὁ λαός μου ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς καὶ ἵνα μὴ λάβητε· ἐκ τῶν πληγῶν αὐτῆς

5	For her sins have reached unto heaven, and God hath remembered her iniquities.	Ὅτι ἐκολλήθησαν αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐμνημόνευσεν ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα αὐτῆς
6	Reward her even as she rewarded you, and double unto her double according to her works: in the cup which she hath filled fill to her double.	ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν ὑμῖν καὶ διπλώσατε αὐτῇ διπλᾶ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς. ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν, κεράσατε αὐτῇ διπλοῦν.
7	How much she hath glorified herself, and lived deliciously, so much torment and sorrow give her: for she saith in her heart, I sit a queen, and am no widow, and shall see no sorrow.	ὅσα ἐδόξασεν ἑαυτὴν καὶ ἐστρηνίασεν, τοσοῦτον δότε αὐτῇ βασανισμὸν καὶ πένθος, ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει κάθημαι βασίλισσα καὶ χήρα οὐκ εἰμὶ καὶ πένθος οὐ μὴ ἴδω.
8	Therefore shall her plagues come in one day, death, and mourning, and famine; and she shall be utterly burned with fire: for strong is the Lord God who judgeth her.	διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἥξουσιν αἱ πληγαὶ αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος καὶ λιμός, καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται, ὅτι ἰσχυρὸς κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνων αὐτήν.
9	And the kings of the earth, who have committed fornication and lived deliciously with her, shall bewail her, and lament for her, when they shall see the smoke of her burning,	Καὶ κλαύσονται αὐτὴν καὶ κόψονται ἐπ᾽ αὐτῇ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ᾽ αὐτῆς πορνεύσαντες καὶ στρηνιάσαντες ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς
10	Standing afar off for the fear of her torment, saying, Alas, alas that great city Babylon, that mighty city! for in one hour is thy judgment come.	ἀπὸ μακρόθεν ἑστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς λέγοντες· οὐαὶ οὐαὶ ἡ πόλις ἡ μεγάλη Βαβυλὼν ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά, ὅτι ἐν μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου.
11	And the merchants of the earth shall weep and mourn over her; for no man buyeth their merchandise any more:	καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσιν καὶ πενθοῦσιν ἐπ᾽ αὐτῇ ὅτι τὸν γόμον αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι·
12	The merchandise of gold, and silver, and precious stones, and of pearls, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyine wood, and all manner vessels of ivory, and all manner vessels of most precious wood, and of brass, and iron, and marble,	γόμον χρυσοῦ καὶ ἀργύρου καὶ λίθου τιμίου καὶ μαργαρίτου καὶ βύσσου καὶ πορφύρας καὶ σηρικοῦ καὶ κοκκίνου καὶ πᾶν ξύλον θύϊνον καὶ πᾶν σκεῦος ἐλεφάντινον καὶ πᾶν σκεῦος ἐκ ξύλου τιμιωτάτου καὶ χαλκοῦ καὶ σιδήρου καὶ μαρμάρου
13	And cinnamon, and odours, and ointments, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and beasts, and sheep, and horses, and chariots, and slaves, and souls of men.	καὶ κινάμωμον καὶ θυμιάματα καὶ μύρον καὶ λίβανον καὶ οἶνον καὶ ἔλαιον καὶ σεμίδαλιν καὶ σῖτον καὶ κτήνη καὶ πρόβατα καὶ ἵππων καὶ ῥεδῶν καὶ σωμάτων καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων.
14	And the fruits that thy soul lusted after are departed from thee, and all things which were dainty and goodly are departed from thee, and thou shalt find them no more at all.	καὶ ἡ ὀπώρα τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ καὶ τὰ λαμπρὰ ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι οὐ μὴ εὑρήσῃς αὐτὰ
15	The merchants of these things, which were made rich by her, shall stand afar off for the fear of her torment, weeping and wailing,	οἱ ἔμποροι τούτων οἱ πλουτήσαντες ἀπ᾽ αὐτῆς ἀπὸ μακρόθεν στήσονται διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς κλαίοντες καὶ πενθοῦντες,
16	And saying, Alas, alas that great city, that was clothed in fine linen, and purple, and scarlet, and decked with gold, and precious stones, and pearls!	καὶ λέγοντες· οὐαὶ οὐαὶ ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη βύσσινον καὶ πορφυροῦν καὶ κόκκινον καὶ κεχρυσωμένη ἐν χρυσῷ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίταις
17	For in one hour so great riches is come to nought. And every shipmaster, and all the company in ships, and sailors, and as many as trade by sea, stood afar off,	ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη ὁ τοσοῦτος πλοῦτος. Καὶ πᾶς κυβερνήτης καὶ πᾶς ἐπὶ τῶν πλοίων ὁ ὅμιλος καὶ ναῦται καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν
18	And cried when they saw the smoke of her burning, saying, What city is like unto this great city!	καὶ ἔκραζον ὁρῶντες τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς λέγοντες· τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ;

19	And they cast dust on their heads, and cried, weeping and wailing, saying, Alas, alas that great city, wherein were made rich all that had ships in the sea by reason of her costliness! for in one hour is she made desolate.	καὶ ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ ἔκραζον κλαίοντες καὶ πενθοῦντες λέγοντες· οὐαὶ οὐαὶ ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ᾗ ἐπλούτησαν πάντες οἱ ἔχοντες πλοῖα ἐν τῇ θαλάσσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος αὐτῆς, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη.
20	Rejoice over her, thou heaven, and ye holy apostles and prophets; for God hath avenged you on her.	εὐφραίνου ἐπ᾽ αὐτὴν οὐρανὲ καὶ οἱ ἅγιοι ἀπόστολοι καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.
21	And a mighty angel took up a stone like a great millstone, and cast it into the sea, saying, Thus with violence shall that great city Babylon be thrown down, and shall be found no more at all.	Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον ὡς μύλον μέγαν καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν θάλασσαν λέγων· οὕτως ὁρμήματι βληθήσεται Βαβυλὼν ἡ μεγάλη πόλις καὶ οὐ μὴ εὑρεθῇ ἔτι.
22	And the voice of harpers, and musicians, and of pipers, and trumpeters, shall be heard no more at all in thee; and no craftsman, of whatsoever craft he be, shall be found any more in thee; and the sound of a millstone shall be heard no more at all in thee;	καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν καὶ μουσικῶν καὶ αὐλητῶν καὶ σαλπιστῶν οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης πάσης τέχνης οὐ μὴ εὑρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι,
23	And the light of a candle shall shine no more at all in thee; and the voice of the bridegroom and of the bride shall be heard no more at all in thee: for thy merchants were the great men of the earth; for by thy sorceries were all nations deceived.	καὶ φῶς λύχνου οὐ μὴ φάνῃ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου καὶ νύμφης οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, ὅτι οἱ ἔμποροί σου ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες τῆς γῆς, ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη.
24	And in her was found the blood of prophets, and of saints, and of all that were slain upon the earth.	Καὶ ἐν αὐτῇ αἷμα προφητῶν καὶ ἁγίων εὑρέθη καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων ἐπὶ τῆς γῆς

CHAPTER 19

1	And after these things I heard a great voice of much people in heaven, saying, Alleluia; Salvation, and glory, and honour, and power, unto the Lord our God:	Καὶ μετὰ ταῦτα ἤκουσα φωνὴν ὄχλου πολλοῦ μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ λέγοντος· ἀλληλουϊά· ἡ σωτηρία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις κυρίῳ τῷ θεῷ ἡμῶν
2	For true and righteous are his judgments: for he hath judged the great whore, which did corrupt the earth with her fornication, and hath avenged the blood of his servants at her hand.	ὅτι ἀληθιναὶ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις αὐτοῦ, ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην τὴν μεγάλην ἥτις ἔφθειρεν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς, καὶ ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῆς.
3	And again they said, Alleluia And her smoke rose up for ever and ever.	Καὶ δεύτερον εἴρηκαν· ἀλληλουϊά· καὶ ὁ καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
4	And the four and twenty elders and the four beasts fell down and worshipped God that sat on the throne, saying, Amen; Alleluia.	καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι καὶ τέσσαρες καὶ τὰ τέσσαρα ζῷα, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου λέγοντες· ἀμὴν ἀλληλουϊά.
5	And a voice came out of the throne, saying, Praise our God, all ye his servants, and ye that fear him, both small and great.	Καὶ φωνὴ ἐκ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν λέγουσα· αἰνεῖτε τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ δοῦλοι αὐτοῦ καὶ οἱ φοβούμενοι αὐτόν, καὶ οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι.
6	And I heard as it were the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunderings, saying, Alleluia: for the Lord God omnipotent reigneth.	καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν ἰσχυρῶν λεγόντας ἀλληλουϊά· ὅτι ἐβασίλευσεν κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ.
7	Let us be glad and rejoice, and give honour to him: for the marriage of the Lamb is come, and his wife hath made herself ready.	χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιώμεθα καὶ δῶμεν τὴν δόξαν αὐτῷ, ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος τοῦ ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτήν.

8	And to her was granted that she should be arrayed in fine linen, clean and white: for the fine linen is the righteousness of saints.	Καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται βύσσινον καθαρὸν καὶ λαμπρὸν τὸ γὰρ βύσσινον τὰ δικαιώματα ἐστιν τῶν ἁγίων
9	And he saith unto me, Write, Blessed are they which are called unto the marriage supper of the Lamb. And he saith unto me, These are the true sayings of God.	Καὶ λέγει μοι γράψον· Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ ἀρνίου κεκλημένοι καὶ λέγει μοι οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ εἰσιν τοῦ θεοῦ
10	And I fell at his feet to worship him. And he said unto me, See thou do it not: I am thy fellowservant, and of thy brethren that have the testimony of Jesus: worship God: for the testimony of Jesus is the spirit of prophecy.	καὶ ἔπεσον ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ, καὶ λέγει μοι· ὅρα μή, σύνδουλός σού εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν τοῦ Ἰησοῦ· τῷ θεῷ προσκύνησον. ἡ γὰρ μαρτυρία τοῦ Ἰησοῦ ἐστιν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.
11	And I saw heaven opened, and behold a white horse; and he that sat upon him was called Faithful and True, and in righteousness he doth judge and make war.	Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγμένον καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκός καὶ ὁ καθήμενος ἐπ᾽ αὐτὸν καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός, καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ·
12	His eyes were as a flame of fire, and on his head were many crowns; and he had a name written, that no man knew, but he himself.	οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλὸξ πυρὸς καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα πολλὰ ἔχων ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτὸς
13	And he was clothed with a vesture dipped in blood: and his name is called The Word of God.	καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι, καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ.
14	And the armies which were in heaven followed him upon white horses, clothed in fine linen, white and clean.	Καὶ τὰ στρατεύματα τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ᾽ ἵπποις λευκοῖς ἐνδεδυμένοι βύσσινον λευκὸν καὶ καθαρὸν
15	And out of his mouth goeth a sharp sword, that with it he should smite the nations: and he shall rule them with a rod of iron: and he treadeth the winepress of the fierceness and wrath of Almighty God.	καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν αὐτῇ πατάσσῃ τὰ ἔθνη. καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ καὶ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.
16	And he hath on his vesture and on his thigh a name written, KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS.	Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων
17	And I saw an angel standing in the sun; and he cried with a loud voice, saying to all the fowls that fly in the midst of heaven, Come and gather yourselves together unto the supper of the great God;	Καὶ εἶδον ἕνα ἄγγελον ἑστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετωμένοις ἐν μεσουρανήματι· δεῦτε καὶ συνάγεσθε εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ μεγάλου θεοῦ,
18	That ye may eat the flesh of kings, and the flesh of captains, and the flesh of mighty men, and the flesh of horses, and of them that sit on them, and the flesh of all men, both free and bond, both small and great.	Ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων καὶ σάρκας χιλιάρχων καὶ σάρκας ἰσχυρῶν καὶ σάρκας ἵππων καὶ τῶν καθημένων ἐπ᾽ αὐτῶν καὶ σάρκας πάντων ἐλευθέρων τε καὶ δούλων καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων
19	And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him that sat on the horse, and against his army.	Καὶ εἶδον τὸ θηρίον καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ τὰ στρατεύματα αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος αὐτοῦ.
20	And the beast was taken, and with him the false prophet that wrought miracles before him, with which he deceived them that had received the mark of the beast, and them that worshipped his image. These both were cast alive into a lake of fire burning with brimstone.	καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον, καὶ μετὰ τοὐτοῦ ὁ ψευδοπροφήτης ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ. ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην ἐν τῷ θείῳ.

21	And the remnant were slain with the sword of him that sat upon the horse, which sword proceeded out of his mouth: and all the fowls were filled with their flesh.	καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου τῇ ἐκπορευομένῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. καὶ πάντα τὰ ὄρνεα ἐχορτάσθησαν ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

CHAPTER 20

1	And I saw an angel come down from heaven, having the key of the bottomless pit and a great chain in his hand.	Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔχοντα τὴν κλεῖδα τῆς ἀβύσσου καὶ ἅλυσιν μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.
2	And he laid hold on the dragon, that old serpent, which is the Devil, and Satan, and bound him a thousand years,	καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, τὸν ὄφιν τὸν ἀρχαῖον ὅς ἐστιν διάβολος καὶ Σατανᾶς. καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη
3	And cast him into the bottomless pit, and shut him up, and set a seal upon him, that he should deceive the nations no more, till the thousand years should be fulfilled: and after that he must be loosed a little season.	καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον καὶ ἔκλεισεν αὐτὸν καὶ ἐσφράγισεν ἐπάνω αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανήσῃ τὰ ἔθνη ἔτι ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη. καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι μικρὸν χρόνον.
4	And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given unto them: and I saw the souls of them that were beheaded for the witness of Jesus, and for the word of God, and which had not worshipped the beast, neither his image, neither had received his mark upon their foreheads, or in their hands; and they lived and reigned with Christ a thousand years.	Καὶ εἶδον θρόνους καὶ ἐκάθισαν ἐπ᾽ αὐτοὺς καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ οὔτε τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῶν καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ Χριστοῦ χίλια ἔτη
5	But the rest of the dead lived not again until the thousand years were finished. This is the first resurrection.	Οἱ δὲ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἀνέζησαν ἕως τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη αὐτὴ ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη
6	Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection: on such the second death hath no power, but they shall be priests of God and of Christ, and shall reign with him a thousand years.	Μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ ἐπὶ τούτων ὁ θάνατος ὁ δεύτερος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ἀλλ᾽ ἔσονται ἱερεῖς τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ Χριστοῦ καὶ βασιλεύσουσιν μετ᾽ αὐτοῦ χίλια ἔτη
7	And when the thousand years are expired, Satan shall be loosed out of his prison,	Καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ σατανᾶς ἐκ τῆς φυλακῆς αὐτοῦ
8	And shall go out to deceive the nations which are in the four quarters of the earth, Gog, and Magog, to gather them together to battle: the number of whom is as the sand of the sea.	καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις τῆς γῆς, τὸν Γὼγ καὶ τὸν Μαγώγ, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς πόλεμον, ὧν ὁ ἀριθμὸς ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.
9	And they went up on the breadth of the earth, and compassed the camp of the saints about, and the beloved city: and fire came down from God out of heaven, and devoured them.	καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς καὶ ἐκύκλωσαν τὴν παρεμβολὴν τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν ἠγαπημένην. καὶ κατέβη πῦρ ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτούς.
10	And the devil that deceived them was cast into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet are, and shall be tormented day and night for ever and ever.	καὶ ὁ διάβολος ὁ πλανῶν αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς καὶ θείου ὅπου τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης, καὶ βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
11	And I saw a great white throne, and him that sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away; and there was found no place for them.	Καὶ εἶδον θρόνον λευκὸν μέγαν καὶ τὸν καθήμενον ἐπ᾽ αὐτοῦ οὐ ἀπὸ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανὸς καὶ τόπος οὐχ εὑρέθη αὐτοῖς

12	And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened: and another book was opened, which is the book of life: and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.	Καὶ εἶδον τοὺς νεκροὺς μικροὺς καὶ μεγάλους ἑστῶτας ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ βιβλία ἠνεῳχθησαν καὶ βιβλίον ἄλλο ἠνεῳχθη ὅ ἐστιν τῆς ζωῆς καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν
13	And the sea gave up the dead which were in it; and death and hell delivered up the dead which were in them: and they were judged every man according to their works.	Καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς ἐν αὐτῇ νεκροὺς καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾅδης ἔδωκαν τοὺς ἐν αὐτοῖς νεκροὺς καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν
14	And death and hell were cast into the lake of fire. This is the second death.	Καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾅδης ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς οὗτος ἐστιν ὁ δεύτερος θάνατος
15	And whosoever was not found written in the book of life was cast into the lake of fire.	καὶ εἴ τις οὐχ εὑρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.

CHAPTER 21

1	And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.	Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινήν. ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη γῆ παρῆλθεν καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι.
2	And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband.	Καὶ ἐγὼ Ἰωάννης εἶδον τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλὴμ καινὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς
3	And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.	Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης ἰδοὺ ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων καὶ σκηνώσει μετ᾽ αὐτῶν καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται μετ᾽ αὐτῶν θεὸς αὐτῶν
4	And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.	καὶ ἐξαλείψει ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι οὔτε πένθος οὔτε κραυγή, οὔτε πόνος οὐκ ἔσται ἔτι· ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθον
5	And he that sat upon the throne said, Behold, I make all things new. And he said unto me, Write: for these words are true and faithful.	Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου ἰδοὺ καινὰ πάντα ποιῶ καὶ λέγει μοι γράψον· ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ καὶ πιστοὶ εἰσιν
6	And he said unto me, It is done. I am Alpha and Omega, the beginning and the end. I will give unto him that is athirst of the fountain of the water of life freely.	Καὶ εἶπεν μοι γέγονεν ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄ καὶ τὸ Ὦ ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος ἐγὼ τῷ διψῶντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεὰν
7	He that overcometh shall inherit all things; and I will be his God, and he shall be my son.	ὁ νικῶν κληρονομήσει πάντα καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι ὁ υἱός.
8	But the fearful, and unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death.	Δειλοῖς δὲ καὶ ἀπίστοις καὶ ἐβδελυγμένοις καὶ φονεῦσιν καὶ πόρνοις καὶ φαρμακεῦσιν καὶ εἰδωλολάτραις καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ τῇ καιομένῃ πυρὶ καὶ θείῳ ὅ ἐστιν δεύτερος θάνατος
9	And there came unto me one of the seven angels which had the seven vials full of the seven last plagues, and talked with me, saying, Come hither, I will shew thee the bride, the Lamb's wife.	Καὶ ἦλθεν πρὸς με εἷς τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας τὰς γεμούσας τῶν ἑπτὰ πληγῶν τῶν ἐσχάτων καὶ ἐλάλησεν μετ᾽ ἐμοῦ λέγων· δεῦρο, δείξω σοι τὴν νύμφην τοῦ ἀρνίου. τὴν γυναῖκα

10	And he carried me away in the spirit to a great and high mountain, and shewed me that great city, the holy Jerusalem, descending out of heaven from God,	Καὶ ἀπήνεγκέν με ἐν πνεύματι ἐπ᾽ ὄρος μέγα καὶ ὑψηλὸν καὶ ἔδειξεν μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην τὴν ἁγίαν Ἰερουσαλὴμ καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ
11	Having the glory of God: and her light was like unto a stone most precious, even like a jasper stone, clear as crystal;	ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ. καὶ ὁ φωστὴρ αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ ὡς λίθῳ ἰάσπιδι κρυσταλλίζοντι
12	And had a wall great and high, and had twelve gates, and at the gates twelve angels, and names written thereon, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel:	Ἔχουσαν τε τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλὸν ἔχουσαν πυλῶνας δώδεκα καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν ἀγγέλους δώδεκα καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα ἃ ἐστιν τῶν δώδεκα φυλῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
13	On the east three gates; on the north three gates; on the south three gates; and on the west three gates.	Ἀπ᾽ ἀνατολῆς πυλῶνες τρεῖς ἀπὸ βορρᾶ πυλῶνες τρεῖς ἀπὸ νότου πυλῶνες τρεῖς καὶ ἀπὸ δυσμῶν πυλῶνες τρεῖς
14	And the wall of the city had twelve foundations, and in them the names of the twelve apostles of the Lamb.	καὶ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως ἔχον θεμελίους δώδεκα καὶ ἐν αὐτοῖς ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου.
15	And he that talked with me had a golden reed to measure the city, and the gates thereof, and the wall thereof.	Καὶ ὁ λαλῶν μετ᾽ ἐμοῦ εἶχεν κάλαμον χρυσοῦν ἵνα μετρήσῃ τὴν πόλιν καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς καὶ τὸ τεῖχος αὐτῆς.
16	And the city lieth foursquare, and the length is as large as the breadth: and he measured the city with the reed, twelve thousand furlongs. The length and the breadth and the height of it are equal.	καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται, καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς τοσοῦτόν ἐστίν ὅσον καὶ τὸ πλάτος. καὶ ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ ἐπὶ σταδίων δώδεκα χιλιάδων τὸ μῆκος καὶ τὸ πλάτος καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς ἴσα ἐστίν.
17	And he measured the wall thereof, an hundred and forty and four cubits, according to the measure of a man, that is, of the angel.	καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς ἑκατὸν τεσσαράκοντα τεσσάρων πηχῶν, μέτρον ἀνθρώπου ὅ ἐστιν ἀγγέλου.
18	And the building of the wall of it was of jasper: and the city was pure gold, like unto clear glass.	καὶ ἦν ἡ ἐνδόμησις τοῦ τείχους αὐτῆς ἴασπις, καὶ ἡ πόλις χρυσίον καθαρὸν ὅμοια ὑάλῳ καθαρῷ.
19	And the foundations of the wall of the city were garnished with all manner of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, a chalcedony; the fourth, an emerald;	καὶ οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι. ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος ἴασπις, ὁ δεύτερος σάπφειρος, ὁ τρίτος χαλκηδών, ὁ τέταρτος σμάραγδος,
20	The fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolyte; the eighth, beryl; the ninth, a topaz; the tenth, a chrysoprasus; the eleventh, a jacinth; the twelfth, an amethyst.	Ὁ πέμπτος σαρδόνυξ ὁ ἕκτος σάρδιος ὁ ἕβδομος χρυσόλιθος ὁ ὄγδοος βήρυλλος ὁ ἔννατος τοπάζιον ὁ δέκατος χρυσόπρασος ὁ ἑνδέκατος ὑάκινθος ὁ δωδέκατος ἀμέθυστος
21	And the twelve gates were twelve pearls: every several gate was of one pearl: and the street of the city was pure gold, as it were transparent glass.	καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες δώδεκα μαργαρῖται. ἀνὰ εἷς ἕκαστος τῶν πυλώνων ἦν ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου. Καὶ ἡ πλατεῖα τῆς πόλεως χρυσίον καθαρὸν ὡς ὕαλος διαφανής
22	And I saw no temple therein: for the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it.	καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ· ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ναὸς αὐτῆς ἐστιν καὶ τὸ ἀρνίον.
23	And the city had no need of the sun, neither of the moon, to shine in it: for the glory of God did lighten it, and the Lamb is the light thereof.	καὶ ἡ πόλις οὐ χρείαν ἔχει τοῦ ἡλίου οὐδὲ τῆς σελήνης ἵνα φαίνωσιν ἐν αὐτῇ· ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος αὐτῆς τὸ ἀρνίον.
24	And the nations of them which are saved shall walk in the light of it: and the kings of the earth do bring their glory and honour into it.	Καὶ τὰ ἔθνη τῶν σωζομένων ἐν τῷ φωτὶ αὐτῆς περιπατήσουσιν καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν αὐτῶν εἰς αὐτὴν

25	And the gates of it shall not be shut at all by day: for there shall be no night there.	καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας· νὺξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ.
26	And they shall bring the glory and honour of the nations into it.	καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν.
27	And there shall in no wise enter into it any thing that defileth, neither whatsoever worketh abomination, or maketh a lie: but they which are written in the Lamb's book of life.	καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν κοινοῦν καὶ ποιοῦν βδέλυγμα καὶ ψεῦδος εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου.

CHAPTER 22

1	And he shewed me a pure river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb.	Καὶ ἔδειξεν μοι καθαρὸν ποταμὸν ὕδατος ζωῆς λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου
2	In the midst of the street of it, and on either side of the river, was there the tree of life, which bare twelve manner of fruits, and yielded her fruit every month: and the leaves of the tree were for the healing of the nations.	ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς καὶ τοῦ ποταμοῦ, ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν ξύλον ζωῆς ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα ἕνα ἕκαστον ἀποδιδοῦν τὸν καρπὸν αὐτοῦ, καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἐθνῶν.
3	And there shall be no more curse: but the throne of God and of the Lamb shall be in it; and his servants shall serve him:	καὶ πᾶν κατανάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι, καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται, καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν αὐτῷ
4	And they shall see his face; and his name shall be in their foreheads.	καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
5	And there shall be no night there; and they need no candle, neither light of the sun; for the Lord God giveth them light: and they shall reign for ever and ever.	Καὶ νὺξ οὐκ ἔσται ἐκεῖ καὶ χρείαν οὐκ ἔχουσιν λύχνου καὶ φωτὸς ἡλίου ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτίζει αὐτοὺς καὶ βασιλεύσουσιν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων
6	And he said unto me, These sayings are faithful and true: and the Lord God of the holy prophets sent his angel to shew unto his servants the things which must shortly be done.	Καὶ εἶπέν μοι· οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί, καὶ κύριος ὁ θεὸς τῶν ἁγίων προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.
7	Behold, I come quickly: blessed is he that keepeth the sayings of the prophecy of this book.	ἰδοὺ ἔρχομαι ταχύ. μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου.
8	And I John saw these things, and heard them. And when I had heard and seen, I fell down to worship before the feet of the angel which shewed me these things.	Καὶ ἐγὼ Ἰωάννης ὁ βλέπων ταῦτα καὶ ἀκούων καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἔβλεψα ἔπεσα προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα
9	Then saith he unto me, See thou do it not: for I am thy fellowservant, and of thy brethren the prophets, and of them which keep the sayings of this book: worship God.	καὶ λέγει μοι· ὅρα μή, σύνδουλός σού γάρ εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου· τῷ θεῷ προσκύνησον.
10	And he saith unto me, Seal not the sayings of the prophecy of this book: for the time is at hand.	Καὶ λέγει μοι· μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου ὅτι, ὁ καιρὸς ἐγγύς ἐστιν.
11	He that is unjust, let him be unjust still: and he which is filthy, let him be filthy still: and he that is righteous, let him be righteous still: and he that is holy, let him be holy still.	ὁ ἀδικῶν ἀδικησάτω ἔτι, καὶ ὁ ῥυπῶν ῥυπωσάτω ἔτι, καὶ ὁ δίκαιος δικαιωθήτω ἔτι· καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω ἔτι.
12	And, behold, I come quickly; and my reward is with me, to give every man according as his work shall be.	Καὶ ἰδοὺ ἔρχομαι ταχὺ καὶ ὁ μισθός μου μετ᾽ ἐμοῦ ἀποδοῦναι ἑκάστῳ ὡς τὸ ἔργον αὐτοῦ ἔσται

13	I am Alpha and Omega, the beginning and the end, the first and the last.	Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄ καὶ τὸ Ὦ ἀρχὴ καὶ τέλος ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος
14	Blessed are they that do his commandments, that they may have right to the tree of life, and may enter in through the gates into the city.	Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν.
15	For without are dogs, and sorcerers, and whoremongers, and murderers, and idolaters, and whosoever loveth and maketh a lie.	Ἔξω δὲ οἱ κύνες καὶ οἱ φάρμακοι καὶ οἱ πόρνοι καὶ οἱ φονεῖς καὶ οἱ εἰδωλολάτραι καὶ πᾶς ὁ φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.
16	I Jesus have sent mine angel to testify unto you these things in the churches. I am the root and the offspring of David, and the bright and morning star.	Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις. ἐγώ εἰμι ἡ ῥίζα καὶ τὸ γένος τοῦ Δαβίδ, ὁ ἀστὴρ ὁ λαμπρὸς καὶ ὀρθρινός
17	And the Spirit and the bride say, Come. And let him that heareth say, Come. And let him that is athirst come. And whosoever will, let him take the water of life freely.	καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν· Ἐλθε καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω· Ἐλθε καὶ ὁ διψῶν ἐλθέτω καὶ ὁ θέλων λαμβανέτω τὸ ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.
18	For I testify unto every man that heareth the words of the prophecy of this book, If any man shall add unto these things, God shall add unto him the plagues that are written in this book:	Συμμαρτυροῦμαι γὰρ παντὶ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου· ἐάν τις ἐπιτιθῇ πρὸς ταὐτά ἐπιθήσει ὁ θεὸς ἐπ' αὐτὸν τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν βιβλίῳ τούτῳ.
19	And if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and from the things which are written in this book.	καὶ ἐάν τις ἀφαιρῇ ἀπὸ τῶν λόγων βίβλου τῆς προφητείας ταύτης, ἀφαιρήσει ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ βίβλου τῆς ζωῆς καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, καὶ τῶν γεγραμμένων ἐν βιβλίῳ τούτῳ.
20	He which testifieth these things saith, Surely I come quickly. Amen. Even so, come, Lord Jesus.	Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα· ναὶ ἔρχομαι ταχύ· ἀμήν. ναί ἔρχου, κύριε Ἰησοῦ.
21	The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.	Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ημῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.

EvanBible

PARALLEL BIBLE

"Thy word is a lamp unto my feet,
and a light unto my path."

PSALM 119:105

The Hebrew and Greek text of the Bible
alongside the King James Version,
verse by verse.

Masoretic Text · Textus Receptus

EVBP-EN · ORIGINALS AND KJV

Public domain texts

EVANBIBLE.COM